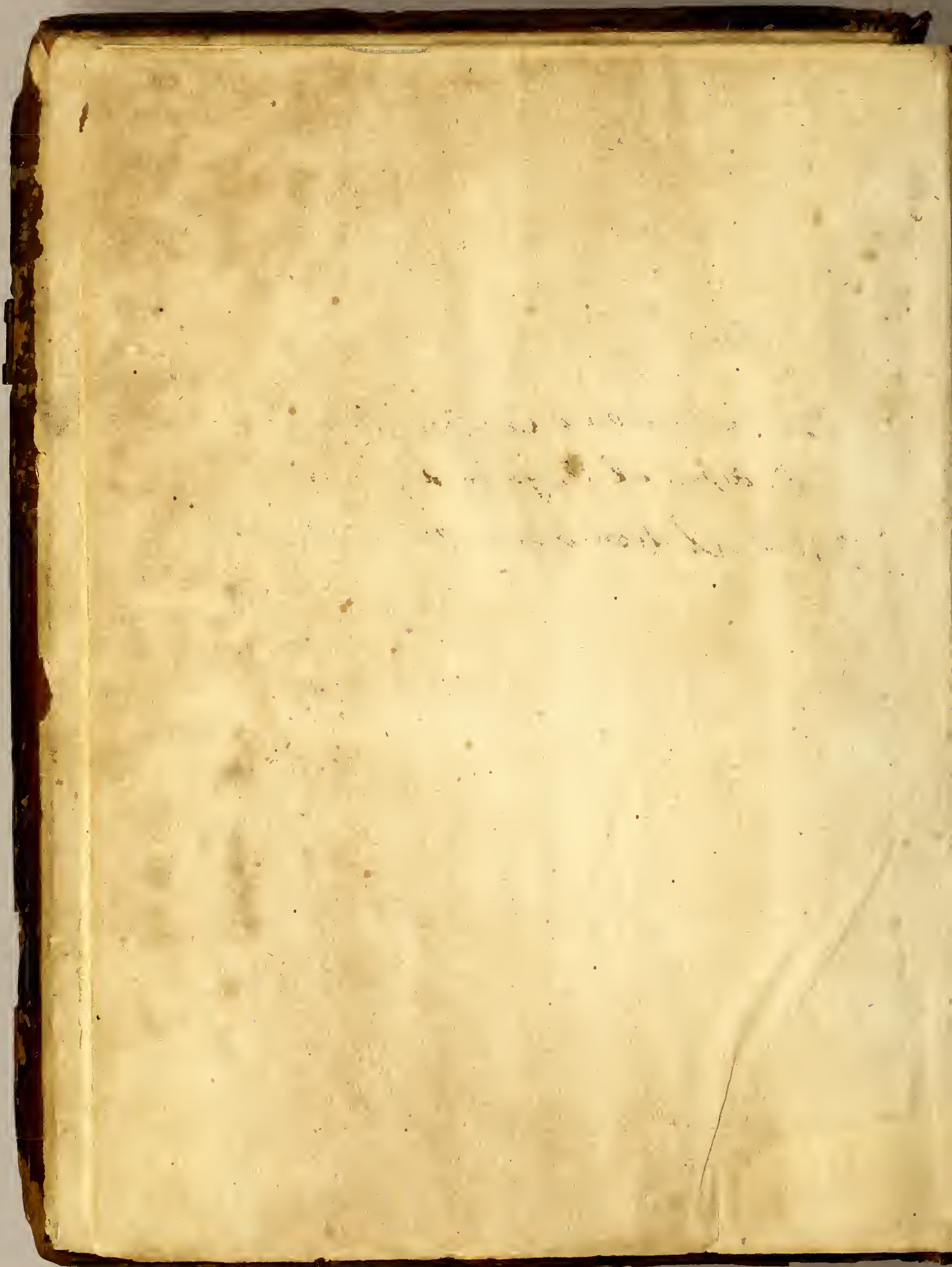


Es de Dn Francisco Gomez de Albuerna.

Es la traduccion de Casiodoro Reyna. Vease C. R. despues del Prefacio Latino; i en la portada el Leon de la impresion de Basilea.



LA BIBLIA, QVE ES, LOS SACROS LIBROS DEL VIEIO Y NVEVO TESTAMENTO.

Trasladada en Español.

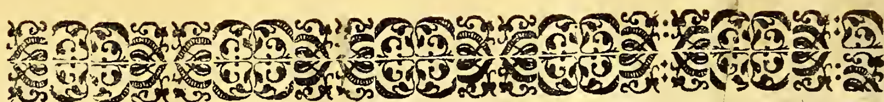


Prohivido.

דבר אלהינו יקום לעולם.

La Palabra del Dios nuestro permanece para siempre. Isa. 40.

M. DC. XXII.



DECRETVM CONCIL. TRID. IN INDICE libr.prohib.Regula 4.

CVm experimento manifestum sit, si sacra Biblia vulgari lingua passim sine discrimine permittantur, plus inde ob hominum temeritatem detrimenti, quam vtilitatis oriri: hac in parte iudicio episcopi aut Inquisitoris stetur: vt cum consilio parochi vel confessarii Bibliorum à catholicis autorib. versorum lectionem in vulgari lingua eis concedere posint, quos intellexerint ex huiusmodi lectione non damnum, sed fidei atq; pietatis augmentum capere posse: quā facultatem in scriptis habeant. Qui autem absq; tali facultate ea legere, seu habere præsumpserit, nisi prius Bibliis ordinario redditis, peccatorum absolutionem percipere non posit &c.

DECRETO DEL CONCIL. DE TRENTO en el catalogo de los libros prohibidos. Reg. 4.

COmo sea manifiesto por la experiencia, que si los sacros libros en lengua vulgar se permitan à cada passo à todos, nace deello mas daño que prouecho por la temeridad de los hombres: en esta parte se esté por el juyzio del obispo o del Inquisidor, para que con consejo del cura o del confessor puedan conceder la licion de la Biblia en lengua vulgar, trasladada por authores catholicos, à los que entendieren que de la tal licion antes recibiran augmento de fe y de piedad, que algun daño: la qual facultad tengan en escripto: y el que sin la tal facultad presumiere leerla, o tenerla, no pueda recebir absolucion de sus peccados, sin auer primero buelto la Biblia al Ordinario &c.

IDEM CONCIL. REGVLA 3.

SI quæ verò annotationes cum huiusmodi, quæ permittuntur, versionibus circumferuntur, expunctis locis suspectis à facultate Theologica alicuius Vniuersitatis Catholicæ, aut Inquisitione generali, permitti eisdem poterunt, quibus & versiones.

EL MISMO CONCIL. REG. 3.

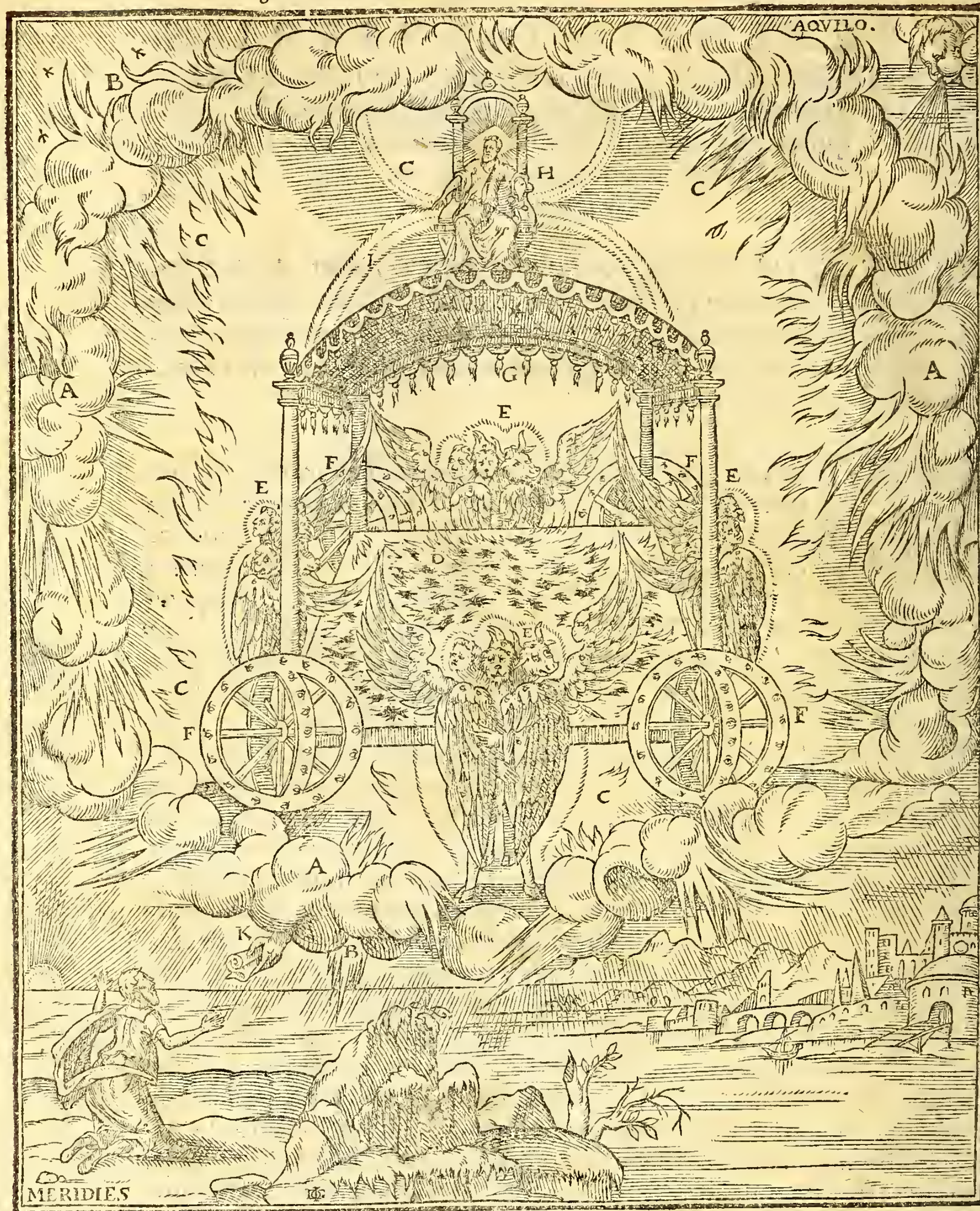
Y Si algunas annotaciones andan con las Translaciones que se permitē, podran se permitir a los mismos, a quien (se permiten) las Translaciones, quitados los lugares sospechosos por alguna facultad Theologica de alguna Vniuersidad catholica, o por la Inquisicion general.

AD SERENISS. ILLVSTRISS. GENEROSOS, NOBILES, PRVDENtes: Reges, Electores, Principes, Comites, Barones, Equites, atque Magistratus ciuitatum cùm totius Europæ, tum in primis S. Rom. Imperij,

PRAEFATIO HISPANICI SACRORVM BIBLIOrum Interpretis, in qua ex prima visione Ezechielis Prophetæ disserit de officio piorum Principum Euangelium Christi verè & ex animo profitentium: ac simul versionis huius patrocinium & tutelam, quanta potest reuerentia atque animi submissione, eis commendat.

EXERCVIT hactenus vehementer sacrarum literarum interpretes omnes tum veteres tum recentiores prima illa visio Ezechielis primo capite suarum prophetiarum, in qua mirabilem currum, & currui insidentem Dei Maiestatem, mirabilia quoque animalia currum trahentia diuinus Propheta describit, neque immeritò. Cum enim ex rebus, quę passim occurrunt sensibus nostris, ad sua nobis mysteria significandum, Spiritus Sanctus typos desumit, bona iam pars eorundem mysteriorum nobis quodammodo manifesta est, vt pote qui ex communi rerum vsu ea iam nouimus, quæ abditarum rerum signa Spiritus Sanctus esse voluit: neque in eisdem primùm cõfingendis, cooptandisque quidquam elaborandum est. Multò secus res habet, cùm non modò quæ repræsentantur arcana à nostris sensibus omnino sunt remota, verùm etiam in ipsis quoque typis non mediocris subest difficultas, vt qui sint nobis non minus, quam res ipsæ, obscuri, ignoti, nusquam visi, nusquam extantes. Dei Maiestas, nisi rerum quæ oculis nostris obuersantur, imaginibus vtcunque depingatur, ineffabilis atque incomprehensibilis omnino nobis est. Modus item quo in rebus à se creatis, vel etiam in Ecclesiæ suæ gubernatione versatur, haud minus ignotus. Dispositio denique totius Regni sui, atque adeò dispensatio arcanorum suorum iudiciorum in mundo, ignotissima. Ea iam nobis significantur per prodigiosa animalia, singula quadriformia, alata quaternis alis, oculata vndique, manibus humanis, vitulinis pedibus prædita: eisdem rursus rectis, id est nullis compagibus, suffraginibus, aut iuncturis, quibus complicari crura possint, elephanti instar. Per currum quem trahant magno impetu, stridore terribili, tum per terram, tum per ipsa æthera: eum rursus quatuor constantem rotis, quæ, aliis quatuor eisdem implicatis, iam non quatuor, sed octo sint. Oculata vsquequaque omnia, viuentia omnia, imo & ratione angelica prędita omnia. Hæc quia in to-

Figura viſionis Ezech.1.cap. præſenti præfationi accommodata.



A Nubes & ignis ei admixtus ver.4.
B Splendor per circuitum nub.v.4.
C Medium nubis.i.vniuerſum ſpatium intra nubis ambitum igne cõſtans, qui electri ſpeciem ideò præ ſe ferret. v. 4. & 27.
E Animalia, ſeu Cherubini. v. 5. & cap. 10,1,20. quaternis tum faciebus tum alis, &c. oculata vndique ex cap.10,12, & Apoc 4.6.
F Rotæ duplicatæ currus quatuor.v.15. &c. oculata vſquequaque.v.18.
G Expanſio ſiue cælum coloris cryſtallini v.22.
H Solium & ei inſidens figura humana ſupra cælum.ver.26.
I Similitudo yridis à lumbis & ſupra & infra ſuper igneum ſpacium electro ſimile v.27,28.
K Manus porrigẽs Prophetæ volumen vorandum cap.2,9.&c.

ta re-

ta rerum vniuersitate nunquam vidimus, ne his quidem quoquo modo similia, solertibus interpretibus haud minùs in ipsis primùm imaginibus statuendis elaborandum est, quàm, ipsis iam vt decet constitutis, in ipsa rerum abditarum inuestigatione postea. Itaque cùm eam visionem nunc susceperimus explicandam, primæ huic parti officii nostri cupientes satisfacere, interiectam hîc figuram meditati sumus, adhibitis etiam eruditorum iudiciis, qui in eadem enucleãda hactenus quicquam præstitere, vt quoad fieri posset per imbecilles ingenii nostri vires, Prophetæ mentem ipsius inhærentes vestigiis in ea exprimeremus. Id primùm citra eorum præiudicium factum cupimus, qui idem ante nos tẽtarunt. Fuerunt præterea nonnulla addenda, vt mensa inter ipsas rotas tum ad ignis sedem, tum etiam vt currus constaret ratio. Columnæ item quibus cælum infernè fulciretur: stellæ, quibus per expansionem illam Crystallini aspectus significari cælum ipsum, quod sedes Dei sit, ostenderemus. Licet non dubitem, quæ addidimus, haud quaquam sine certo consilio à Spiritu Sancto fuisse omissa, quòd scilicet hæc cæli machina solio Dei deputata nullis aliis fulcris præterquam vno Dei verbo sustentetur: quòd currus ipse & totus igneus sit, & arcana quadã, & humanæ rationi imperuestigabili dispositione sibi constet: quòd eadem ratione rotæ ipsæ sponte sua, nullis ligaminibus cohæreant, nullisque lororum adminiculis materiæ huius, sed arbitrio voluntatis spontaneo Cherubinis rectoribus pareant, præeuntesque sequantur. Hæc tamen quia ad partium figuræ cognitionem humano sensui necessaria visa sunt, quamuis præter ipsius prophetæ præscriptum addita esse videantur, non tamen præter ipsius mentem sunt iudicanda. Ergo figura iam vtcunque constituta, ad ipsius interpretationem accedamus.

Rabbinorũ de hac fig. sententia.

Principió arcuerunt Rabbini suos discipulos iuniores, ceu à re inaccessa, ab huius visionis lectione, in qua tamen neque seniores postea, neque ipsi demum magistri felicius versati sunt. Ex nostris, veteres quidem vno ferè consensu omnes animalia quatuor Euangelistas interpretati sunt: vnde postea disiũctis, ac dissectis à se inuicem formis quatuor, quæ vnà in singulis manere semper debuissent, materia nugandi pictoribus data est, qui singulis Euangelistarum vna tantum forma attributa, pro Matthæo humanam, pro Marco leoninam, pro Luca taurinam, pro Iohanne aquilinam nobis exhibent: licet eum errorem vtcunque excusare potest, quòd ipse Iohannes in sua Apocalypsi easdem formas separatim ita distribuat. Vt verò ad veterum interpretationem redeamus, si animalium interpretationi pro Euangelistis Gloriam Dei currui insidentem ipsi Euangelio attributam addidissent, & in reliquis figuræ partibus ad eundem scopum dextré collimassent, tolerabilis profectò fuisset interpretatio, neque infrugifera, tantisper saltem dum verior & germanior appareret, quæ ambigendi vltra, essetne ista vel illa, omnem occasionem præcideret.

Veterum.

Apoc. 4, 6, &c.

Recẽtiorum quorundam sententia. Itaque neotericorum quidam, hac veterum reiecta interpretatione, aliam pia quidem doctrina fœcundam, tamen (quod cum bona ipsorum venia dixero) iudicio meo, remotiorem, & loco nihilo magis congruentem substituerunt: eámque, ni fallor, mutuatam à Rabbinis. Ostendi hîc scilicet, Quo pacto Dei Prouidentia res creatas gubernet eiusmodi ordine, vt quæ infima sunt à superioribus, superiora verò à supremis regantur: qua ratione fit, vt hominum negotia, casus, euentus, atque adeò res naturales omnes, & quicquid demum sub sole fit, Spirituum virtute ac solerti ministerio dirigãtur, atque administrentur. Quo rursus fiat, vt quantumvis videatur cæcis hominibus res suas administrari cæca fortuna, revera certissimo atque inuariabili Dei consilio, quod cælestes illi spiritus exequantur, administrentur, diriganturq́ ad certum Gloriæ Dei scopum, Prouidentia ipsius oculata vndique, admiranda, imo adoranda potius, sapientia voluente omnia, rotis viuentibus, oculatissimis, & suprema atque admirabili ratione ac iudicio præditis, circumuolutionibus minimè cæcis, temere, & sine vllo consilio aut ratione, vt Fortunam cum sua rota mundi sapientia finxit. Hæc, vt demus omnino vera esse, quemadmodum & re vera sunt, & allusio ad Fortunæ cæcitatem & errores, quam vulgus hominum existimauit, per pulchrè respondeat, tamen (vt mihi quidem videtur) maiori ex parte philosophica sunt, neq; ad præsentis prophetiæ institutum satis comparata, nisi longiusculis fortassis canalibus, vt fieri solet, deducantur. Hîc enim de communi rerum gubernatione per diuinam Prouidentiam nullus sermo est: sed de Ecclesiæ statu, de Dei circa illam Prouidentia singulari, & dispensatione iudicii ipsius: neq; id in genere, sed quatenus in eo statu erat. & in eiusmodi figuris interpretandis, quas prophetæ subinde solent doctrinæ suæ adhibere, doctrinæ illius habendam imprimis esse rationem, ad quam vtiq; figuræ comparatæ esse soleant, docti omnes & periti harum rerum artifices censuerunt.

Canon in figuris interpretãdis obseruandus.

Aliorum sententia priori appositior. Illi, meo quidem iudicio, nonnihil propiùs ad rem accesserunt, qui priori veterum interpretationi addidere, quod in ea desiderabamus: videlicet pro Dei Gloria, quæ hîc describitur, ipsam Euangelij substantiam intelligentes: per animalia verò non Euangelij ipsius scriptores modò, sed quoscunq; fidos Euangelij ministros. Deinde visionis, seu imaginis partes omneis tum officio, tum personis, quoad fieri potuit, adaptarunt. Neq; horum iudicium sua vel optima ratione caruit. Quid enim magis Fidei regulæ, ac proinde veræ theologiæ consentaneum, quàm Dei Maiestatem & Gloriam, qua Deus (alioqui inuisibilis, incomprehensibilis, inaccessus) hominibus fit conspicuus, Euangelio tribuere? Nos autem (inquit Paulus) retecta facie Gloriam Domini contemplantes in eandem imaginem transformamur. Et paulo pòst, Ipse (inquit) illuxit in cordibus nostris ad illuminationem cognitionis Gloriæ Dei in facie Christi Iesu. Ad hoc etiam imprimis facit illa hominis

2. Cor. 3, 18. & 4, 6.

simi-

similitudo throno insidens, non infra, sed supra cælum, quæ in præsenti figura Dei personam sustinebat, qua, nisi Christum ipsum, quid intelligas, euectum supra omnes cælos, ac sedentem ad dexteram Maiestatis in locis supercælestibus, vt ipse Paulus inquit, adimplentem omnia? Id vel vno Iohannis Euangelistæ ac verè theologi testimonio confirmatum abundè testatum nobis esse debet, qui prænuntiatam per prophetas Iudæorum cęcitatem asserens cùm Iesaiæ visionem sexti capitis huic præsenti similem allegaret, Christum ipsum constanter affirmat fuisse qui in throno illo tremendo sedens à Propheta fuerit visus, Hæc, inquit, dixit Esaias, quando vidit Gloriam eius, nempè Christi, & loquutus est de eo. Itaque veri & fidi Euangelij Ministri, qui vnum Christum purè annuntiant, nihil aliud quàm Dei Gloriam & Maiestatem in ipso Christo conspicuam spectandam toti orbi offerunt. Cætera etiam omnia quæ in ipsa pictura & animalium & currus totius apparent, officio piorum Ministrorũ & personis haud malè quadrare monstraremus, nisi ad institutum esset properandum, quo proposuimus visionis huius difficillimæ genuinam ac indubitatam expositionem elicere, quam nisi Dei beneficio nacti essemus ex ipsiusmet Prophetæ verbis, nō dubium quin hanc postremam essemus amplexuri. *Ephe.4,10. Colos.1,15. Heb.1,2. Ioh.12,41. Isa.6,9.*

Igitur, relictis suo loco aliorum sententiis, quarum nonnullę (vt nonnihil iam attigimus) & ingeniosę, & eruditę, & pia doctrina alioqui sunt refertæ, germana loci huius expositio ea demum existimanda est, quæ ab ipso autore Spiritu Sancto, & per eundem Prophetam erit prodita. Neque expectare debemus, vt ipsi semper prophetæ in eiusmodi salebris nos expresse de genuino sensu admoneant, licet id etiam præstent nonnunquam: sed attentè legendum, non oscitanter: & ea quæ retrò reliquimus, in promptu semper habenda. Fit enim plerunque vt ipsi Prophetæ in sequentibus vno aut altero verbo addito in ipso orationis cursu rapidissimo subostendant, quid in obscurioribus præcedentibus ænigmatis incluserint. Illud vnum verbũ si oscitantem prætereat lectorem, clauem sibi prorsus excidisse existimet, qua vna seram illam humano ingenio plus quàm obseratam reserare facilè potuisset. Deinde cùm haud raro accedat philautia, qua nihil nos ignorasse videri volumus, ad propria commenta recurrendũ est, in quibus quò quisq; fuerit acutior, eò & sibi primùm ipsi, & lectori deinde credulo facilius fucum facit. *Canon in loci alicuius prophetici abstrusioris interpretatione diligenter obseruandus.*

Propheta ipse noster, quæ in initio animalia vocarat, Cherubinos postea vocat. Ii cum ferendæ Gloriæ Dei inseruiant, non dubium quin ad Propitiatorij ligneos, inauratos, & vniformes Cherubinos per tacitam quandam antithesin sit allusum. Ergo habemus, animalia illa Cherubinos esse, qui & Propitiatorij, & diuinæ Arcæ Legis Dei sunt custodes: quiq;, cùm iam non lignei stipites, sed viuentes cælesti vita pro collatis sibi donis legitimè suas obiuerint partes, Gloriam Dei per orbem circumtulisse, meritò dici possunt. Iam quinam isti sint, videndum super- *Visionis germana interpretatio. Ezec.1,5. & 10,20. Exo.25,19. 3.Reg.6,23.*

Cherubini qui. est, qua vna in re totius visionis subest difficultas.

Idem Propheta cùm postea in Regem Tyri inuehitur, miserum illum é sublimi illo fastigio mox deturbaturus gloriã ipsius prius describit inter alia his verbis, Tu, inquit, omnes tum perfectionis, tum pulchritudinis, tum etiam sapientiæ absoluis numeros. In Eden, in Horto Dei fuisti. vestimentum tuum omni lapide precioso ornatum: Sardio, Topazio, Adamante, Iacyntho, Onychio, Beryllo, Carbunculo, Smaragdo, auro. Quo die creatus fuisti, tympana tua & tibiæ præsto erant. Tu Cherub * Magnus, † Coopertus, quem & ego posui: in Monte sancto Dei fuisti, in medio lapidum ignitorum incessisti, &c. His circunstantijs, licet raptim & veluti in transcursu recitatis, tamen haud obscurè clauem dat Propheta attentis lectoribus, qua apertè intelligant, & citra omnem hæsitationem, per admirabiles illos Cherubinos, quæ animalia primùm tanquam minùs attentè contemplatus iudicauerat, PIOS OMNES REGES AC MAGISTRATVS SIGNIFICARI, quos ad sui cultus cognitionem primùm deductos in summo illo honoris gradu Deus ipse collocet, quò iam non homines quodam modo, sed Cherubini sint, nõ lignei quidem inaurati, neque simplici forma præditi, vt illi erant, qui per Mosem in Tabernaculo illo ligneo, & per Solomonem postea in Templo fuerant positi, vt ibi immobiles permanerent, & veluti inclusam retinerent Dei Gloriam intra populi Iudaici limites, sed viuẽtes, vita & spiritu cęlesti prędit, diuinis donis atq; virtutibus ceu incõparabilis pretii vnionibus adornati, quadriformes, id est (vt mox dicemus) absolutissimi, & diuinæ Maiestatis participes, ab ipso Deo positi, qui Gloriam ipsius ad omnes quatuor orbis angulos recto ferant tramite, & tremendam atque adorandam vniuerso orbi ostentent.

Ezech. 28, 21, &c.

**Al. Vnctus. †Al. Cooperiens.*

Tyrius re vera in Eden nunquam fuit: fortassis neque Hierosolymas aut Sionis montem vidit vnquam: amicissimum verò ac fratris loco fuisse Solomoni, gratulatum ipsi vehementer adepto regno, suppetias tulisse magno studio, neq; minore sumptu, in ædificando Templo, ex sacra historia manifestum est. Ergo eatenus Cherub fuit ferendæ gloriæ Dei inseruiẽs vnà cum ipso Solomone à Deo positus in id officij in Eden & in Monte Dei. Eiusmodi officium Tyrius præstitisset nũquam, nisi veri Dei cognitione primùm donatus, quæ citra vllam controuersiam verè atq; adeò summæ sapientiæ nomine censeri debet. Illud ipsum officium præstare summus atq; incõparabilis erat per se honoris gradus: compẽsabat tamen illud Deus in præsens ingẽtibus opibus, claritate nominis eximia, regno florẽtissimo, æternis atq; intermorituris nunquam bonis postea compensaturus. Sortem illam beatissimam Hirami posteri veluti à pio parente per manus traditam sua quoq; fide & pietate conseruare debuissent: cessantes ab officio primùm, cõuersi deinde & ipsi in hostes infensissimos populo Dei plectuntur meritò, atq; in suo supplicio eius digni-

3. Reg. 5, 19. &c.

Iesa. 23, Ezec. 26, 2. &c.

dignitatis incomparabilis habētur corruptores, quā fortassis nunquam, nisi in pio tantum parente, possederunt. Itaque habentes iam, quod attinet animalia, indubitatum Prophetæ sensum ex ipsiusmet expositione, non est quod ad aliud quippiam figuræ totius scopū transferamus: quin potiùs eam attentè inspiciamus, & veluti emblema quoddam contemplemur, in quo Christiani Regis officiū atq; dignitas ex ipsa Dei voluntate certissima, non ex hominum commentis, pulcherrimè descripta est. Enimuero mundani reges eam sortem omni infelicitate cumulatā nacti sunt, vt Gloriæ Dei in mundo vsq; aduersentur, & eam, quoad in ipsis est, extinctam cupiant.

Ergo habent hîc iam, qui pij Reges esse volunt, Quales ex ipsa Dei institutione sint, Quæ ipsorū gloria, Quis eisdem in mūdo locus, Quod officium. Sunt quidem, si humanam conditionem spectare velint (& ne in sublimi illo fastigio diuinos aliquādo honores obliti sui ipsorum exposcant, id subinde spectare debēt) eisdem obnoxij ægritudinibus, quibus cæteri hominum, vtpote ex eadem omnino massa, non sublimiori. At si cælestem considerent vocationem, non homines modò, sed Cherubini quadricipites, id est in quibus humanæ mentis acumen diuina cognitione atq; sapiētia vltra humanas vires subleuatum, leonina, & aquilina, ac taurina cùm fortitudo, tum maiestas regia concurrant: quæ vtiq; symbolis ex terrenis rebus desumptis declarari amplioribus nō potuerunt. Dum enim ex omni animantiū genere ea delegit Spiritus Sanctus in huius rei typum, quæ citra controuersiam sunt præcipua, significari apertè voluit, nihil virtutis esse sparsum in tota hac rerum vniuersitate, quod in sacro Cherub nō sit completum: idcirco & ad Tyrium dicit, absolutum eum fuisse omnibus numeris. Alatis quaternis alis (quibus ingentem & plus quam humanam virtutem atq; potentiam in diuino illo ministerio significari complures docti ante nos tradiderunt) duæ volatui, eædemq; contactui mutuo ad alios sui ordinis Cherubinos, quasi in symbolum mutui in Dei opere auxilij, inseruiunt: duæ corpori, id est toti regno, cui præsunt, & cuius partes veluti quædam corporis sui ministerialia sunt membra, & operimento, hoc est protectioni, & ornamēto sunt: †quare & idem Tyrius Cherub coopertus, seu cooperiēs est vocatus. *Nihil præterea in eis videre est, siue alas, siue sub ipsis alis latentes manus, siue vniuersam eorū carnē quacunq; ex parte cōtempleris, quod vigilantissimis ac pellucentibus oculis non sit respersum. Id eximiam quandam, & quæ nullo Mercurij cuiuspiā astu eludi possit, tum perspicacitatem, tum vigilantiam, & ex sacris & ex profanis literis interpretari fas est. Ardent præterea toti vndiq; cœlesti ac terrifico igne Gloriæ Dei. vibrant ex se scintillas æris cādentis, imo & fulguris corruscantis instar, dum ad officia discurrunt, neq; quicquā esse apparet in vniuersa rerum natura, q̃d aut auertere eorū cursum, aut remorari possit. En quales sint. Quæ ipsorum gloria, tum ex iis eisdem quæ modò diximus, tum ex eis

Quales sint pij Reges atque Magistratus.

Ezec. 28, 2. *Deus ego sum.*

Quatuor animalia in vnū simul coeuntia, quid.

Quaternæ alæ.

†Ezech. 28, 14.

*Ezech. 10, 12.

Oculi.

Apoc. 4, 6.

Ignis quo Cherubinicō flagrare videtur, atq; adeò totus ipse currus.

Quæ piorū principū ac Magistratuū gloria.

Ezec. 28.12 quæ ad eundem inauſpicatũ Regem Tyri dicuntur, certò agnoſcent: Tu (inquit) omnes perfectæ ſapientiæ & abſolutæ pulchritudinis abſoluis numeros. Veſtimẽtum tuũ omni lapide pretioſo ornatũ, Sardio, &c. Ingentem hîc gloriã, & qua maior niſi veſtimẽto omni vnionũ genere ornato ſignificari non potuit, & ad quã ipſe etiam Deus, qui eos poſuit (ait enim, Ego te poſui) in lætitiæ & triumphi ſignũ tympana & tibias, quæ in ipſorum creatione, hoc eſt inueſtitura & inauguratione regni, audita

Quo ſint loco. ſunt, adhibuerit, interpretari licet. Locus, qui, vt cætera omnia, gloriam ipſam in immẽſum auget, In Edẽ, inquit, in Horto Dei, & in ſancto eius Monte, id eſt, in eiſdẽ locis in quibus Deus, cuius Gloriã ferũt, & Gloriã & Maieſtatẽ ſuã hominib. patefecit familiarius. Deinde & inter lapides illos, inquit, ignitos. Deſcripſerat antea primo cap. ſolium Dei in ipſius Gloria ſimile haſmal, ſiue electro candenti, ac ſi intus eſſet ignis: ipſum etiam ſoliũ, necnon & rotæ ipſę currus videbantur eſſe ex Saphyro lapide: omnia verò igne illo terrifico gloriæ Dei veluti conflagrantia: haud ab re ergo fuerit, ex iſta verborũ collatione ipſorum locũ in ipſo Dei ſolio, ſuo gradu tamen, interpretari: quo quid dici potuit auguſtius?

Officium, vt duobus verbis dictũ ſit, Sacroſancti Miniſterij Euangelici eſſe cuſtodes: item, Reuelatã in eo Dei Gloriam continenter pro virili propagare, ferreq́ ſupra capita per totũ orbẽ ad quatuor mundi pla-

Quod eorũ officium. gas, quaquauerſum vocarit Deus, idq́ bouino, ſiue rotundo, id eſt firmiſſimo, recto, inflexibili, ac planè elephãtico pede, & à ſemel inſtituto tra-

Bouinus, ſiue rotundus pes. mite reuerti neſcio: humana item manu, id eſt miniſterio benigno & ad duriſſima quæq́ ingenia benignitate, quo ad fieri poſſit, ad pietatẽ alli-

Humanæ Cherubinorum manus. cienda cõparato: quando & miniſterium iſtud adeò ſublime in homines à Deo inſtitutum per homines ipſos, nõ per ſublimioris cuiuſpiam naturæ creaturas adminiſtrari ipſe voluit.

Spiritu Dei ad officiũ ita animatos atq́ concitatos rotæ ſequẽtur eodem vtiq́ ſpiritu impulſæ: non fallent. Quocunq́ ipſi ſe conuerterint, po-

Rotæ quid. nè ipſos procedent rotæ non minus atq́ ipſi ſublimes, aſpectu terribiles omni carni, oculatæ vndiq́. Harũ nomine pia illorũ conſilia, actioneſq́ omnes, quibus Dei Gloriã vſquã promouebunt, intelligo. Hęc inquam, ſi eodẽ cæleſti ac Gloriæ Dei ſtudio vnicè flagrãti ſpiritu, quo ipſi Cherubini eſſe debent, impulſæ fuerint, ac veluti animatæ, vigilãtes, circunſpectæq́ vndiq́ erũt, vera ſapiẽtia plenæ, aptæ quaquauerſum velocem atq́ indefeſſum curſum intendere ingenti cum terrore aduerſariæ cuiuſcunq́ poteſtatis: neq́ felix euentus fallet vnquam. Præter illum ignem (vt & hoc quoq́ paucis attingamus) quo omnia in ſacro hoc curru, atq́

Ignis quem Cherubini in ipſo curru geſtant. etiã extra tota nubes, per circuitũ ardere videntur, ignis alius eſt, quẽ inter rotas ipſas Cherubini geſtant, diſpenſantq́ pro ſuo arbitrio, per manus tamen viri cuiuſdã lineis indumentis veſtiti, neq́ ſine triumphantis Chriſti iuſſu, vt ex cap. 10. apparet. Quid hoc aliud ſibi velle diuinemus, ꝙ diuinam vindictã, quã in eodem illo curru cum ipſa Dei Gloria Cherubi-

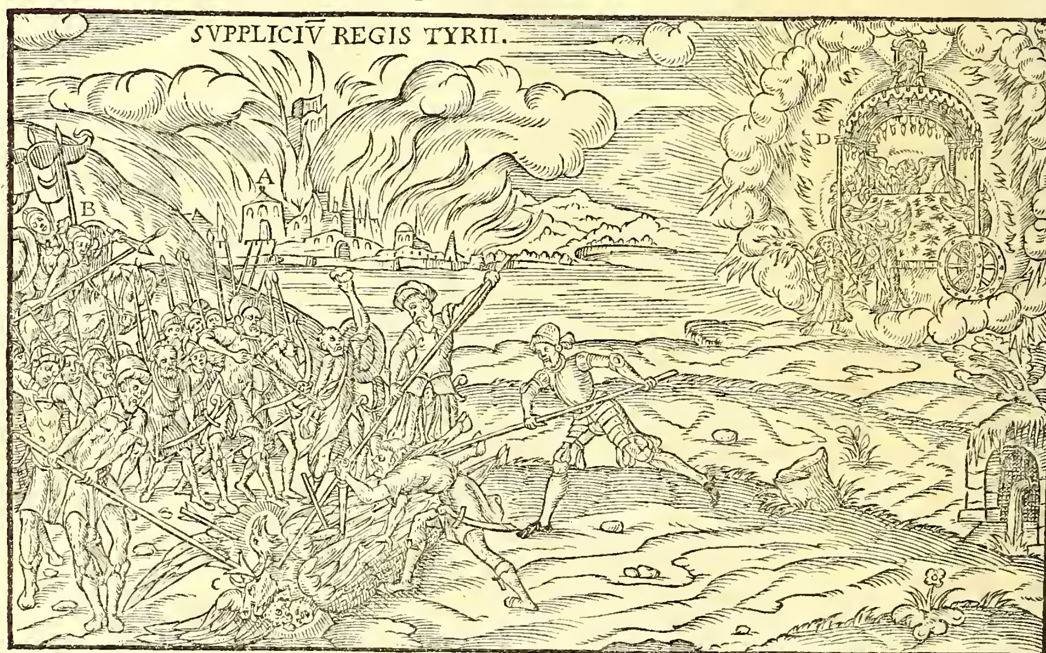
rubi-

rubini gerant in contemptores? Neq; hoc ipsum ab Euangelij natura est alienum. nam in illo ipso Euangelio, quod (teste Paulo) potẽtia Dei est in salutem credentibus, ira Dei de cælo reuelatur aduersus eos, qui corruptissimis mundi studiis dediti tantũ bonũ fastidierint. Hinc etiã in miserandi regis Tyrij supplicio mox legemus, Deum ad ipsum dixisse, Ergo & ego eduxi ignem è medio tui, &c. Rom.1.

O vtinã Reges atq; potẽtatus omnes, quotquot Christũ profitentur, & aut Catholici, aut Christianissimi, siue etiã Euangelici dici volunt, hîc mihi adessent: & à suis siue voluptatibus, siue ad suos quisq; fines extendendum conatibus frigidis, siue à suis alij furoribus, per quos ex regnis florentissimis patriæ (cuius patres potius esse debuissent) sepulchra faciunt, siue ab aliis quibusvis vanis studiis paulisper se ad hanc picturã intuendã auocari paterentur, qua conditionem suã verè felicem agnoscerent, si ex animo esse vellent quod dicuntur: sin verò minus, exitũ peræquè calamitosum, qui iustissimo, eodemq; certissimo Dei iudicio ipsos manet, de quo vel vnũ Tyrij Regis exemplũ abũdè posset eos edocere. Illud subiicere ab instituto nostro haud erit alienũ. Quia (inquit Propheta) elatũ fuit cor tuum, & dixisti, Deus ego sum, & in throno Dei sedeo in corde maris, cum sis homo & non Deus: posuisti verò cor tuũ vt cor Dei, sapientissimus, opulentissimus. Ob multã negotiationem tuã euasisti iniquitate plenus, & peccasti, ego etiã eieci te è medio lapidum ignitorum, o Cherub Cooperte. Ob pulchritudinem tuam cor tuũ sese extulit: ob splẽdorem tuũ sapientiã tuam corrupisti. Ergo deiiciam te ad terram, aliisq; ostentabo regibus, qui in te aspicient. Iniquitatum tuarũ multitudine, & negotiatione tua iniqua polluisti sanctuariũ tuum. Ergo & ego eduxi ignem è medio tui, teq; absumpsit: teq; redegi in cineres super terram sub oculis omnium qui te aspiciunt. Omnes in populis qui te norunt, super te obstupescent: dimouêre, neq; eris amplius in æternum. Ezec.28, 2. &c.

Sanè eminẽtissimi huius gradus gloria tãta est, vt periculũ sit, ne, qui in eo sunt cõstituti, se, suas eximias ac planè diuinas dotes, locũ, dignitatẽ, nõ Deũ ipsum, qui eos posuit (libẽter vtor ipso Dei verbo, Ego te posui) intuentes, amore rapiantur sui: seseq;, contempto Deo, extollant, admirentur, glorificent, adorent: atq; ex sapientissimis Cherubinis eò deueniant insaniæ, vt eisdem illis admirandis Dei donis Deo ipsi bellum inferre tentent, vt eum è solio suo deiiciant, perinde ac si in animis suis ausi essent dicere, Deus ego sum, Quod & Tyrius fecit. Quid deinde? Videlicet Cherub ille Magnus, diuinis virtutibus ceu pretiosissimis gemmis vndiquaq; conuestitus, tã alatus, tã oculatus quaquauersum, qui re vera fuerat in Dei throno inter ignitos illos diuini solij lapides, è solio deturbatus est, proiectus ad terrã, protritus pedibus Chaldæorũ, vastata atq; diruta regia vrbe sua, clarissima, atq; opulẽtissima, frequentissimo orbis emporio: eiusq; ruinis multis postea seculis per Alexandrum Magnum, teste Curtio, in ipsum mare cõportatis, vt etiã idem Propheta fuerat illi

vaticinatus, quod vnũ ad illa vſq; tẽpora deeſſe videbatur totius prophetię de Tyri vaſtatione complemẽto. Erat hic ille ignis diuinę vindictæ, quẽ in ſacro curru Cherubinos ſacros geſtare, ſupra oſtendimus, de quo & nũc audiuimus, Ergo & ego eduxi ignẽ è medio tui &c. quaſi diceret, Geſtabas tu, ô Cherub eximie, vnà cum aliis ſociis tuis Gloriã meã, cuius vnius conſpectu beabas alios, alios verò extrema miſeria afficiebas: illos, quia reuerenter Gloriam meã excepiſſent, hos, quia contẽpſiſſent. Nunc verò quia eandem Maieſtatẽ meam & ipſe cõtempſiſti, in idẽ incurriſti vindictæ meæ iudiciũ, quod in hoſtes meos, Gloriæ ac Imperij mei impios contemptores, geſtare ipſe eras ſolitus. Accurrant, accurrãt ergo huc Chriſtiani Reges nobiliſſimum ſuppliciũ ſpectaturi, quo Dei iudicio per Chaldæos carnifices primũ incepto, deinde tot poſtea ſeculis per Alexandrũ conſumato homo ſui ordinis de officio in trahendo Dei curru malè præſtito pœnas dat in totius orbis theatro, vt & ipſi diſcãt manere in officio: ſin verò, ſimilia ſibi, regnis ſuis, & vniuerſæ gloriæ ſuæ polliceantur: quando ad hoc ſpectaculũ licet orbis vniuerſus cõuocetur, tamen reges ipſi ſpeciatim vt accurrant, admonentur: Et oſtentabo te, inquit, Regibus, qui in te aſpicient, id eſt exemplo ſupplicii de te ſumpti reddentur & ipſi cautiores.



A. Tyrus in continenti à Chaldæis diruta Iſa. 23. Ezech. 26, 27. cap. B. Exercitus Chald. C. Rex Tyri Cherub alatus. &c. Ezec. 28, 14. D. Currus gloriæ Dei vt 1. cap. ex quo vir linis veſtitus accipit volas ignis plenas à Cherub, quo calamitatem vrbi Hier. cap. 10, 2. & Tyrio, & vrbi ſuæ immittit cap. 28, 18.

I. Eſt iam quod ad vos, o Reges atque Principes, & quicunque rerum publicarum Magiſtratus, quotquot Euangelium Chriſti profitemini, ſer-

sermonem nostrum conuertamus. Nam hic Prophetæ locus cùm ad singulos vos pertinet, tum etiam ad vniuersos. Quasi emblema propheticum est quod hîc dicitur, in quo vos vestros gradus intueamini, & dignitatem quisque suam, & officium: & quem inde quisque honorem atque gloriam adepturus sit, intelligatis officio suo strenuè functus. Dicat fortassis aliquis, nos hanc figuram nostropte ingenio interpretari, & esse hæc fortassis probabilia, non necessaria tamen. Neque profecto ego assumo tantum mihi, vt hanc explicationem habere velim autoritatem in Ecclesia Christi: tamen etiamsi complura hîc necessaria esse aliqui concedere nolint, concedant tamen necessarium, & sententiæ Prophetæ consentaneum, Cherubinos illos admirabiles pios omnes Reges esse, (inter quos vos principem locum tenetis, qui religionem & veritatis doctrinam tenebris superstitionum oppressam atque submersam gloriosa vestra confessione suæ luci restituistis, atque pro cherubico illo vestro officio eos defenditis, ac fouetis, qui eandem doctrinam in scholas & contiones populi reuocant) id quod ipsius Prophetæ testimonio demonstratum est. Atqui ipsam Dei Gloriã ad Euangeliũ Christi pertinere, ex illo Pauli Apostoli, & Iohannis Euãgelistæ testimonio, de quo supra dictum est, constat. Agnoscetis quoq; pro vestra singulari prudẽtia, quemadmodum diuina ira procedat ad eorum pœnas, qui ingentis illius gloriæ contemplatione, qua donati à Deo erant, transuersum rapti superbiæ æstu non Dei gloriam, vt par erat, sed suam ipsorum per orbem circumtulerunt. Superest modò vt etiam atque etiam videatis, quonam pacto gradum retineatis vestrum. Atque hoc non eò scribo, quòd de vestra cõstantia quicquam metuam: sed vt videatis nos in gradibus nostris infimis suspicere, atq; inspicere vos, qui in summo estis collocati, & vobis fortitudinẽ & constantiã, & sapientiam perpetuã optare, atq; etiã gaudere nos, atq; vobis gratulari de vestris virtutibus.

Visio præsens emblema est propheticũ pios principes atque Magistratus de suo officio commonefaciẽs.

Cæterùm in sacri huius operis dedicatione, quod vni quidem Deo insolidum nuncupatum, patrocinio tamen vestro quanta possumus animi submissione commendare statuimus, extollerent alii fortassis in cælum tum heroica vestra facinora, quibus hactenus in promouendæ Gloriæ Dei officio perstitistis, tum eximias illas vestras dotes, neque id immeritò, vt pote quas vel ipse Spiritus Sanctus in præsenti prophetia pretiosissimis, ac selectissimis vnionibus compararit. Nos vero in eiusmodi virtutibus suspicimus quidem dona Dei ingentia, eique immortales agimus gratias, quòd renascenti Ecclesiæ suæ temporibus adeò calamitosis, qualia ante multa secula non sunt visa, vos Cherubinos quadrigæ Gloriæ suæ aurigas cælestibus illis dotibus instructos constituerit, & assiduis precibus efflagitamus, vt benignam suam Prouidentiam in vobis declaratam erga nuper renatam Ecclesiam suam & in cunis adhuc vagientem, sęuiente interea vndique, atque arma & supplicia expediente in recentem fœtum impio mundo, continuare velit. Vestras

verò laudes quod attinet, eis propriè elogia conuenire arbitramur, quibus tutò occini possint, id est, iis, qui strenuè peracto vitæ cursu, neque per vllã superbiã Dei dona, neq; partas suo labore virtutes vlla sua negligentia corrũpere, neq; vllo stolido assentationis sensu tangi possunt, vnde periculum sit, ne in Tyrij Regis inauspicatissimi & crimen & suppliciũ incurrant. Humanũ sanè est ex à se rectè factis laudes venari: venatur autẽ haud obscurè, qui eisdem excitatur ad progressum virtutis. At rectè factorũ, si quæ sint, laude & gloria in ipsum Deum relata, existimare, nihil te fecisse hactenus, quo laudem mereare: & ad ea quæ peragenda supersunt, omnes & animi & corporis vires intẽdere, quasi nihil hactenus feceris, indolis est veræ Christianæ. Itaq; adhortandi nobis sunt viui, ne in officio cessent: neq; immodicis laudibus onerandi, vel iustissimis, ne satis vnquam se fecisse arbitrentur: laudandi in exemplũ viuorũ mortui felici cursu defuncti. Restituit orbi Deus vestro tẽpore conspectũ illum Gloriæ suę verè piis æquè iucundũ, atq; impiis formidabilẽ. in illius curru, quo è loco Rex Tyrius olim deturbatus est, deturbãturq; quotidie illi similes, ipsi asciti estis ineffabili sanè Dei beneficio, atq; adorãda ipsius Prouidentia, eadẽ tamen qua & Tyrius lege, nẽpe & dignitatis incõparabilis æternùm retinendæ, si in trahendo Dei curru strenuè pergatis, & periculi (quod Deus auertat) si cessetis. Quare eũ verè laudare, vobisq; & rarę vestrę felicitati, o Viri principes, verè atq; ex animo bene velle arbitremini, qui ad officiũ excitet, hortet᷑, vrgeat, pungat. Neq; is decipere vllo modo potest, qñ neq; eiusmodi honesta vellicatio (q̃ est nostra omniũ in officio segnities) nunquã nõ potest nobis esse peropportuna. Macti ergo animis atq; virtute sitis Cherubini sacratissimi (qui enim amplissimis atq; ornatissimis istis titulis nõ ornemus eos, q̃s ad vehendã Gloriã suã Deus vnxit, atq; sibi ipse cõsecrauit?) quo hãc vestrã perpetuò dignitatẽ tueamini. Id verò efficietis primũ, si huius emblematis prophetici tabella frequẽter in oculos vestros incurrat. Eximio olim fuisse ornamẽto fert᷑ Saturni Fano Cæbetis Thebani tabula, qua poetica, nõ ꝓphetica pictura, nõ ab ipso Spiritu Sãcto, sed ab homine philosopho cõficta admonebant᷑ homines, quo pacto deberent vitã rectè instituere: quãto ergo magis egregio erit ornamẽto Christiani principis aulę propheticũ hoc emblema suis coloribus affabrè depictũ, & in frequẽtiori aulæ loco expositũ omniũ oculis, & vestris imprimis, quo tãtę rei sedulò admoneamini? Deinde, si, omnibus officij vestri partibus ex eodẽ emblemate ꝓbè cognitis, ad illud strenuè pręstandũ animũ seriò appuleritis. Est autẽ, o Sãctissimi Heroes, q̃ eã imprimis picturę huius circũstantiã memoria vsq; repetatis, mutuũ illum videlicet alarũ contactũ, quo Cherubini omnes in eadẽ sanè opera adeò simul coniunguntur, vt alterũ sine altero nihil, omnes simul plurimũ posse videantur, imo, vt verius dicã, nihil non possint. Nostis pro singulari vestra sapientia quid hac in parte desideret in vobis Dei populus. Funiculus triplex (inquit Sapiẽs) difficilè rumpitur.

Mutu' alarũ cõtactus inter Cherubinos quò spectet.

Eccls. 4, 12.

tur.

tur. Neq; quantũ in eiuſmodi etiam rebus valeat mutua ſociorũ atq; fida opera, profani ſcriptores tacuerunt. Homerus totius Philoſophiæ parẽs quærẽti Neſtori in Græcorũ ſenatu ſtrenuũ quempiã, qui Troianorum caſtra exploratum iret, Diomedem ſic introducit reſpondentem,

Me, o Neſtor habeto,
Si modo des ſocium: fiducia quippe duobus
Maior adeſt, dum ſe ſubigunt, dum ſenſa viciſsim
Alternant: ſubit ambobus, quod non ſubit vni.
Se ſociant, ita rem ſolidant, conſultaq; firmant.
Ac ſi quæ mecum, vel recta, excogito ſolus,
Hic tamen vſq; —— diffido, atq; irrita duco.

Si in hac cæleſti quadriga ſibi quiſq; Cherubinorũ velit ſapere, aut ſolus currũ promouere, atq; ita diſiunctis à ſe inuicẽ rotis, aliſq;, cõſilijs inquam & actionibus, in ſuã quiſq; partẽ trahat, diſſoluetur currus, tãtum abeſt vt promoueat. Coniunctione itaq; indiuulſa opus eſt, qua vna conatus omnis proſperè cedet. Opponẽt ſeſe curſui veſtro tum mõtes excelſi, tum terrę hiatus vaſti, tũ flumina, tum maria. Quaternis vnũquenq; veſtrum alis vos eſſe à Deo pręditos meminiſſe hîc oportebit, quibus illas inſuperabiles alioqui difficultates eluctabimini. Mundi ſatrapæ ac proceres cum ſuis populis Gloriæ Dei conſpectũ, ac cæleſtem illã veſtram lucẽ non ferentes, neq; patientes vllo modo regnare eum, cui Pater Regnũ dederit à mari vſq; ad mare, & à flumine vſq; ad terminos orbis terrarum, pro antiqua ſua in ipſum, regnumq; ipſius glorioſum cõſpiratione, opponent ſeſe. Eos † non ex beſtiis correctis nominibus auſpicatiſſimis Cherubinorũ, quẽadmodum vos, ſed immaniũ & trucium beſtiarum titulis notari in ſacris literis ex Daniele, Apocalypſi, & in Pſalmis Dauidicis ſæpè edocti ſumus. Atqui ſæuæ atq; ingentes iſtæ belluæ, permanẽtes vſq; belluæ in ſacra nomenclatura, quia neq; ipſæ mutãt ingenium, magnitudini ſacrorũ Cherubinorum comparatæ, quid erunt? Locuſtas rurſus appellant diuina oracula omnes populos, qui ſeſe Deo opponere audent, reges verò ipſorũ, locuſtarum locuſtas. Bellua immanis atq; ingens, totius orbis terror dici poterat Monarcha Aſſyrius cum vniuerſa ſua monarchia. Quid tandẽ de eo dicit diuinus vates Nahum, eò quod populo etiam Dei immanitate ſua terrorẽ incuſſerit? Principes (inquit) tui, vt locuſtæ: & magnates tui vt locuſtarum locuſtæ in die frigoris ſepibus inſidẽtes: oriẽte ſole diſparẽt, neq; agnoſcet amplius quiſquã quo fuerint loco. Iã quî metuant ſibi à locuſtulis Cherubini illi potẽtiſſimi?

Pſal.71,8. *Pſal.2,2.* *†Eze.10,20* *Dã.7,1.etc.* *Nahũ 3,17.*

Hæc habuimus, Viri Principes, quibus veſtram nunc dignitatem & officium ſacratiſſimum clariſſimæ huius viſionis interpretatione ornaremus: vos pro ſingulari veſtra clemẽtia ſtudium erga vos noſtrum hoc munuſculo teſtatum nequaquam aſpernabimini. Neq; enim animo edocendi vos hæc arroganter atq; ambitioſè inſtituimus, quos perſuaſum habeamus cùm ex vobis ipſis ſatis ſuperq; edoctos eſſe, tum verò neq; domi deeſſe vobis doctores, quorum ſedula ac pia diligẽtia de hiſce re-

bus incessanter admoneamini. Verùm cũ has sacras lucubrationes nostras Versionis Hispanicæ sacrorũ Bibliorũ augustissimæ maiestatis vestræ patrocinio cõmẽdare statuissemus, haud aliũde ducere nos posse existimauimus aptiora, efficacioráq; argumẽta ad id vobis persuadẽdum, quã ab officio vestro, & operis ipsius, tũ necessitate, tũ dignitate. Officiũ vestrũ, & si illud ipsum esse q̃d supra ostẽdimus, ex cõpluribus aliis Scripturæ locis, idq; maiori perspicuitate, edisci abundè potuisset, tamen (ni vehemẽter fallor) vix extat vllus alius in vniuerso Scripturæ sacræ codice, in quo pulchriùs, viuidiùs, atq; efficacius, addo etiã & copiosiùs, quã in sacro hoc emblemate sit depictũ. & loci alioqui insigniter difficilis tamẽ ea est indoles & natura, vt q̃ visio est abstrusior atq; admirabilior intuenti, eò magis ad intelligẽtiæ suæ desideriũ excitet piorũ animos, qui probè norũt, post leges, præcepta, parabolas, paræmias, typos, sacras odas, q̃bus hoc ipsum regibus inculcat̃, haud frustra hoc quoq; p̃ emblemata docẽdi genus à Spiritu Sancto fuisse vsurpatũ, sed (modo fidus accedat interpres) in magnũ Ecclesiæ suæ vsum, atq; emolumẽtum. Eo hîc iã fit manifestũ, sacri verbi Dei tutelã atq; defensionẽ, quocunq; demùm sit idiomate, ad nullos, quàm ad vos ipsos, potiore iure pertinere, qui & sacræ Arcę Dei custodes, & Glorię suę propagatores ab ipso Deo in tãto, tamq; sublimi & gloriæ & potentiæ fastigio sitis cõstituti: atq; hæc de officio vestro. Operis necessitas, qua cogimur vestrũ officiũ in eius tutelã implorare, manifestior est q̃ quę nouis vllis indigeat argumentis. Iam dudũ Satanę regno bellũ indiximus, intulimus, gerimus. nulla nobis aduersus eum vno Dei verbo potẽtiora arma sunt: quo fit vt dũ illud vulgare iis facimus, qui eo per summam iniuriã hactenus caruêre, eiusmodi opus aggressi simus, quod, quò ad Dei Gloriã illustrandã & hominum salutẽ p̃mouendã est magis necessariũ, eò Satanæ & hominũ ipsi addictorũ grauiorẽ inuidiã incurrat. Porrò eiusdẽ operis dignitas an non ea est,
P. quæ præcipuos totius orbis Monarchas patronos sibi iure vẽdicet? Ergo habetis antè Imperia, regna, principatus, ciuitates vestras: dextra sinistraq; cæteros populos: ponè atq; à tergo extremos ad colũnas Herculis Hispanos, atq; de Cherubini quatuor capitib. vnũ illud est velut occiput postposita spectãs, intuẽsq;. Itaq; Gloriã Dei vestris votis, auxiliis, auspiciis, vestris quaternis & pedib. & alis, vestris itẽ infinitis oculis, tota de-
R. niq; aurigatione ad Calpe Abylãq; cõportate. Neq; Hispani Indiuè, extremo illi, altero isti orbe dissiti (vobis modò prestare, atq; illis accipere sacrosanctũ vestrũ officiũ liceat) minùs, q̃ imperio vestro subiecti, vobis hac in parte chari esse debent. Fortunet Deus sanctissimos conatus vestros in gloriæ suæ promotione, Cherubini Magni, Vncti, Cooperti, Gloriosissimi, atq; Sacratissimi (nullos enim humanos titulos istis, quibus ab ipso Dei Spiritu ornamini, arbitramur augustiores) quò sublimẽ illum locum vestrum possitis æternùm retinere. Amen.

Sacratißimæ dignitatis vestræ obseruantiß.

C. R.

AMONESTACION DEL INTERPRETE DE LOS SACROS LIBROS al Lector y à toda la Iglesia del Señor, en que da razon de su translacion ansi en general, como de algunas cosas especiales.

INtolerable cosa es à Satanas *padre de mentira y author de tinieblas (Christiano lector) que la verdad de Dios y su luz se manifieste en el mundo: porque por este solo camino es deshecho su engaño, se desvanecé sus tinieblas, y se descubre toda la vanidad sobre que su reyno es fundado, de donde luego está cierta su ruyna: y los miseros hombres que tiene ligados en muerte con prisiones de ignorancia, enseñados con la diuina luz se le salen de su prision à vida eterna, y à libertad de hijos de Dios. De aqui viene, que aunque por la condicion de su maldito ingenio aborrezca y persiga todo medio encaminado à la salud de los hombres, con singulares diligencias y fuerça ha siempre resistido, y no cessa, ni cessará de resistir (hasta que Dios lo enfrene del todo) à los libros de la Sácta Escriptura: porque sabe muy bien por la luenga experiencia de sus perdidas, quan poderoso instrumento es este para deshazer sus tinieblas en el mũdo, y echarlo de su vieja possessión. Largo discurso seria menester hazer para recitar aora las persecuciones que le ha leuantado en otros tiempos, y los cargos infames que le ha hecho, por los quales no pocas vezes ha alcançado à casi desarraygarlos del mundo: y vuieralo alcançado sin dubda, si la luz que en ellos está encerrada, no tuuiesse su origen y fuente mas alta que este Sol, y que no consistiesse en solos los libros, como todas las otras humanas disciplinas: de donde viene que pereciẽdo los libros en que estan guardadas, o por la condicion de los tiempos, o por otros mundanos casos, ellas tãbien perezcã: y si alguna restauració tienen despues, es en quanto se hallan algunas reliquias, con que ayudado el humano ingenio las resuscita. Mas porque la fuente de esta diuina luz es el mismo Dios, y su intento es de propagarla en este abysmo de tinieblas, de aqui es, que aunque muchas vezes por cierto consejo suyo permitta à Satanas la potestad sobre los sagrados libros, y aunque el los queme todos, y aun tambien mate à todos los que ya participaron de aquella celestial sabiduria, quedandonos la fuente sana y salua, (como no puede tocar en ella) la misma luz al fin buelue à ser restaurada con gran victoria, y el queda frustrado y auergonçado de sus diligencias. Por ser pues este su pertinaz ingenio contra la diuina palabra, estamos ciertos que no lo dexará de seguir en esta obra presente, y que quanto ella es mas necessaria à la Iglesia del Señor, tanto mas el se desvelará en despertar contra ella toda suerte de enemigos, estraños y domesticos: los de lexos y los de cerca. Los de lexos, dias ha que se estan despertados para impedir toda version vulgar de la Sancta Escriptura, à titulo de que los sagrados mysterios no han de ser communicados àl vulgo, y que es occasion de errores en el &c. De cerca, no le faltarán otros suppuestos, que con titulos algo mas subtiles y apparentes se leuanten contra ella, aunque por vẽtura à los vnos y à los otros no falte buena intencion, y zelo, como muchas vezes acontece, que buenas intẽ-

Ioan. 8, 44.

ciones por falta de mejor enseñamiento pensando seruir à Dios siruen àl demonio y à sus intentos.

Quanto à los primeros, no nos determinamos por aora de tratar la questiõ, Si es conueniẽte o no, que la ley de Dios, y todo el cuerpo de su palabra, ande de manera que pueda ser entendida de todos, remitiendonos à otros muchos que antes de nosotros la han tratado copiosa y acertadamente. bastará por aora amonestarles con toda charidad y humildad, que si son Christianos, y tienẽ verdadero zelo de la gloria de Dios y de la salud de los hombres, como quieren que se entiẽda de ellos, miren lo primero, que de lo vno y de lo otro la Palabra de Dios contenida en los sacros libros es el verdadero y legitimo instrumento, y que por tal lo ha Dios communicado àl mundo para ser por el conocido y honrrado de todos, y que por esta via ayan salud : y esto sin exceptar de esta vniuersalidad ni doctos ni indoctos, ni esta lengua ni la otra. De donde es menester que concluyan, Que prohibir la diuina Escriptura en lengua vulgar no se puede hazer sin singular injuria de Dios, y igual daño de la salud de los hombres, lo qual es pura obra de Satanas y de los que el tiene à su mandado.

Miren lo segundo, que hazen gran verguença à la misma Palabra de Dios en dezir, que los mysterios que cõtiene no se ayan de communicar àl vulgo. Porq̃ las superstic iones y idolatrias todas cõque el diablo ha demẽtado àl mundo, y diuertidolo del conocimiento y culto de su verdadero Dios, truxeron siempre este pretexto de falsa reuerencia. Y tenia razon el inuentor deellas en esto: porque si queria que sus abominaciones permaneciessen algo enel mundo, menester era que el vulgo no las entendiesse, sino solos aquellos aquien eran prouechosas para sustentar sus vientres y gloria. Los mysterios de la verdadera Religion son àl contrario: quieren ser vistos y entendidos de todos, porque son luz y verdad: y porque siendo ordenados para la salud de todos, el primer grado para alcançarla necessariamente es conocerlos.

Consideren lo tercero, que no le hazen menor affrenta en dezir que seã occasiõ de errores. porque la Luz y la Verdad (si cõfiessan que la palabra de Dios lo es) à nadie puede engañar ni entenebrecer. Y si algunas vezes lo haze (como no negamos que no lo haga, y muchas) de alguna otra parte deue de venir el mal: no de su ingenio y naturaleza, que es quitar la tiniebla, descubir el error, y
Isa. 6, 9. deshazer el engaño. El Propheta Isayas claramẽte dize, *Que su prophecia no es para dar luz à todos, sino para cegar los ojos del Pueblo, agrauar sus oydos, y embotar su coraçon, para que no vean ni oygan la palabra de Dios, y se conuiertan y reciban sanidad : quien por euitar estos males mandára entonces àl Propheta que callasse, y le cerrára la boca, vease si hiziera cosa conforme à la voluntad de Dios, y àl bien de su Iglesia: mayormente diziendo el mismo otras
Isa. 40, 1. y muchas vezes, *Que su prophecia es luz para los ciegos, cõsuelo para los affli-
61, 1. &c. gidos, esfuerço para los cansados &c. Y que hablamos de Isaias? El mismo Se-
Ioan. 9, 39. ñor dize, *Que el vino àl mũdo para juyzio, para q̃ los que no veen vean, y los q̃ veẽ seã ciegos: mãdáranle luego los padres de la fe de entõces q̃ callasse, por euitar el daño de los que de su predicacion auian de salir mas ciegos. Deel di-
Luc. 2, 34. ze Simeon, *Que viene para leuantamiẽto, y tambien para ruyna de muchos.
Isa. 8, 14. Lo mismo auia dicho deel el Propheta Isaias. *Por lazo (dize) y por ruyna à las dos casas de Israel, y deellos trompeçarán muchos &c. Lo mismo dize el Apo-
2. Cor. 2, 16. stol de la predicaciõ del Euãgelio, *Que á vnos es olor vital, à otros olor mortal.

tal. Seria luego buena prudencia quitarlo del mundo, quitando à los buenos el vnico medio por donde ſe han de ſaluar, por quitar la occaſion de hazerſe peores à los que ſe pierden, y de ſuyo eſtan ya ſeñalados para perdicion.

Miren lo quarto, Que el eſtudio de la diuina Palabra es coſa encomendada Deut.6,7.y
y mandada de Dios à todos por tãtos y tan claros teſtimonios de Viejo y Nue- 11,19.
uo Teſtamento, que ſin muy largo diſcurſo no ſe podrian aqui recitar: de don- Ioſ.1,8.
de queda claro, Que no puede ſer ſin impiedad inexcuſable, que el mãdamiẽ- Pſal.1,2.78,
to de Dios, tantas vezes repetido, y tan neceſſario à los hombres, ſea dexado y 5.&c.
anullado por vna tan flaca razon: y que àl fin ningun pretexto, por ſancto que Ioan.5,39.
parezca, puede excuſar, q̃ ſi Dios la dió para todos, no ſea vna tyrania exſecra- Act.17,11.
ble que à los mas la quiten: y falta de juyzio es (ſi pretenden buena intencion) que la habilidad para poder gozar deella, ſea ſaber latin ſolamẽte, como ſi ſolos los que lo ſaben, por el miſmo caſo ſean ya los mas prudentes y pios: y los que no lo ſaben, los mas pueſtos à los peligros, que dizen, que temen. Si es la verdadera ſabiduria, quien la ha mas meneſter que los mas ignorãtes? Si es palabra de Dios, inſigne injuria ſe haze à Dios, à ella, y à los buenos, que por el abuſo de los malos ſe le quite ſu libertad de correr por las manos de los que podrian vſar bien deella, y ſacar los fructos para los quales Dios la dió. Peruerſo juyzio es que por euitar el inconueniẽte de los errores, que dizen, en algunos, priuen à todos del medio con que podrian ſalir de la ignorancia, errores, heregias, idolatria, peccado, y toda corrupcion, y iniquidad en que nacimos, y fuemos criados, y de que nueſtra corrupta naturaleza ſe abreua (como dize Iob) Iob.15,16.
como los peces del agua. *Si es Luz, à la luz reſiſte todo hombre que le impide
de ſalir en publico para lumbre y alegria de todos: y tinieblas ſe deue llamar y Prou.6,26.
mentira, porque à la luz y à la verdad no reſiſte ni pone impedimẽto ſino la ti-
niebla y mentira. * Si es candela, a cuya lumbre el hombre ciego y habitãte en Pſ.119,104.
eſta cauerna tenebroſa encamine ſeguramente ſus paſſos, viſto es pretẽder de 2.Ped.1,17.
tener los hombres en ſu ceguera, el que no quiere que les ſea cõmunicada con
aquella abundãcia con que ella ſe dá. *Si es eſcudo à todos los que en ella po- Prou.30,5.
nen ſu eſperança, y * cuchillo cõ que el Apoſtol arma àl Chriſtiano para defen- Epheſ.6,17.
derſe y offender à ſus enemigos en toda ſuerte de tentacion, deſarmado y por conſiguiente vẽcido y muerto de mano del diablo lo quiere, quien ſe la quita que no la tenga tan copioſa y tan à la mano, quanto ſon muchas y continas ſus
tentaciones. *Si es vtil para enſeñar en la ignorãcia, para redarguyr en el error, 2.Tim.3,16.
para reprehender en el peccado, para enſeñar à la juſticia, para perficionar àl Chriſtiano, y hazerlo habil y prompto à toda buena obra, fuera de todo buen enſeñamiẽto, y de toda bnena y Chriſtiana diſciplina lo quiere, el error, el peccado, y la confuſiõ en lo ſacro y en lo profano ama y deſſea, el que en todo o en parte ſepulta las diuinas eſcripturas: y ſepultandolas en parte dá à entender bien claro lo que haria del todo, ſi pudieſſe, o eſperaſſe ſalir con ello. Eſtas razones ſon claras, y que ſe dexan entender de todos, no obſtãtes todos los hermoſos pretextos que ſe podrán traer en cõtrario, que no ſon muchos: y el mas dorado es el que auemos dicho, tan frio que ni aun con humana razõ es digno de que ſe contienda mucho contra el: porque eſtá claro, que ningun hombre de ſano juyzio aurá, que de veras diga, Que vn grã bien, y mayormẽte tam neceſſario à todos, dado de Dios para comũ vſo de todos, ſe deue de prohibir en todo ni en parte por el abuſo que los malos ingenios pueden tener deel. Por

monstruo de desvario,enemigo del linage humano,seria tenido justamente el rey o principe,que porque ay muchos que vsan mal del pá, del agua,del vino, del fuego,de la luz,y de las otras cosas necessarias à la vida humana, o las prohibiesse del todo,o hiziesse tal estáco deellas que no se diessen si no muy caras, y con grande escasseza.La palabra de Dios tiene todos estos titulos,porque tã bien tiene los mismos effectos para el anima,miren pues los principes del mũdo, en que opinion quieren ser tenidos haziendola passar por tan iniqua condició. Finalmẽte como quiera que sea,es menester que se resueluan,Que ni las disputas importunas, ni las defensas violentas,ni los pretextos cautelosos,ni el fuego,ni las armas, ni toda la potencia del mũdo junta podrá ya resistir,que la Palabra de Dios no corra por todo tan libremente como el Sol por el cielo, como ya lo vamos todos prouando por experiencia: y seria prudencia no poca aprender de lo experimentado para lo por venir,y tomar otros consejos.Ni nos dexemos engañar mas con los pretextos dichos,porq̃ no se en cubre mucho loque el diablo pretende cõ ellos, aũque losq̃ los han puesto tengan quãto buena intencion quisieren. por lo menos esto es menester que esté fuera de de disputa,Que auiendo dado Dios su palabra à los hombres,y queriendo que sea entendida y puesta en effecto de todos, ningun buen fin puede pretender el que la prohibiere en qualquier lengua que sea.

El decreto del Concil. Trid. acerca de la permission de la Biblia en lengua vulgar.

Tenemos ya bien materia de q̃ hazer gracias à Dios en esta parte,que ha dado luz à los padres del cõcilio Tridẽtino, paraq̃ aduirtiendo mejor à esta causa,ayan puesto algũ remedio en esto cõ su Decreto, elqual pusimos luego en el principio de este libro à la buelta de la primera hoja, paraque aquellos à cuyas manos viniere,quitẽ del todo el escrupulo de leerlo,q̃ à la verdad,cõ el indulto y aũ mãdamiẽto q̃ tienẽ de Dios à ser estudiosos de su palabra,podriá auer quitado.Por no auerse exceptado en el dicho Decreto ninguna nació,entẽdemos que la Española sera tãbien cõprehendida,poq̃ no es de creer que la querrá hazer mas apocada y vil q̃ las otras todas a quiẽ se cõcede vn tan grã biẽ:y ansi recibirá en seruicio este nuestro trabajo de darle à tiẽpo la diuina Escriptura en su lẽgua vulgar,paraq̃ desde luego pueda gozar de la facultad que por el Decreto dicho le es cõcedida. Quãto à loque toca àl autor de la Translació,si Catholico es,el q̃ fiel y senzillamẽte cree y professa loq̃ la sancta Madre Iglesia Christiana Catholica cree,tiene,y mãtiene,determinado por Espiritu Sãcto, por los Canones de la Diuina Escriptura,en los Sãctos Cõcilios, y en los Symbolos y summas cõmunes de la Fe, que llamã comunmẽte el de los Apostoles, el de el Concilio Niceno, y el de Athanasio, Catholico es, y injuria manifiesta le hará quien no lo tuuiere por tal:y como tal ningun bueno,pio,sancto y sano juyzio recusa,no solo de la Iglesia Christiana, à laqual reconoce todo respecto de verdadero y biuo miembro,mas aun de qualquier particular que con charidad lo corrigiere, si en vna obra tan larga y tan trabajosa se hallâre auer errado como hombre.

La version comun latina.

Resta que en loque à la version toca demos razon de algunas cosas, ansi paraque à la Iglesia del Señor conste de nuestra razon en todo loque cõuiene,como paraque el pio lector,entendido nuestro intento, se pueda mejor aprouechar de nuestras diligencias. Primeramẽte declaramos no auer seguido en esta Translació en todo y por todo la vieja Translació Latina,que está en el comun vso: porque anque su autoridad por la antiguedad sea grande, ni lo vno

ni

ni lo otro le escusan los muchos yerros que tiene, apartandose del todo innumerables vezes de la verdad del texto Hebraico: otras, añadiendo: otras, trasponiendo de vnos lugares en otros, todo loqual aunque se puede bien porfiar, no se puede negar. Ansi que pretendiendo dar la pura palabra de Dios enquanto se puede hazer, menester fue que esta no fuesse nuestra comun regla, (aũque la consultamos como à qualquiera de los otros exemplares que tuuimos) antes, que conforme àl prescripto de los antiguos concilios, y doctores sanctos de la Iglesia, nos acercassemos de la fuente del Texto Hebreo quanto nos fuesse possible, (puesque sin controuersia ninguna de el es la primera authoridad) loqual hezimos siguiendo comunmente la translaciõ de Santes Pagnino, que àl voto de todos los doctos en la lengua Hebraica es tenida por la mas pura q̃ hasta aora ay. En los lugares que tienẽ alguna difficultad por pequeña que sea, ni à esta ni a otra ninguna hemos dado tãta autoridad, que por su solo affirmar la siguiessemos, antes hemos tenido recurso al mismo texto Hebraico, y cõferidos entre si los diuersos pareceres, hemos vsado de nuestra libertad de escoger loque nos ha parecido lo mas cõueniente, sin obligarnos en esto à vna version mas que à otra, puesque siendo los pareceres differentes, de necessidad auiamos de seguir el vno solo. Y para satisfazer en este caso à todos gustos, en los lugares de mas importancia añedimos en el margen las interpretaciones diuersas que no pudimos poner en el texto, paraque el lector tome laq̃ mejor le pareciere, si la que nosotros ouieremos seguido, no le contentàre: *La versiõ de Sãtes Pagnino.*

De la vieja Translacion Española del Viejo Testamento, impressa en Ferrara, nos auemos ayudado en semejantes necessidades mas que de ninguna otra que hasta aora ayamos visto, no tanto por auer ella siempre acertado mas que las otras en casos semejantes, quanto por darnos la natural y primera significacion de los vocablos Hebreos, y las differencias de los tiempos de los verbos, como estan en el mismo texto, en loqual es obra digna de mayor estima (à juyzio de todos losque la entienden) que quantas hasta aora ay: y por esta tan singular ayuda, de laqual las otras translaciones no hã gozado, esperamos que la nuestra por lo menos no será inferior à ninguna deellas. Fuera deesto tiene tambien grandes yerros: algunos affectados en odio de Christo: como en el cap. 9, de Isayas ver. 4. donde trasladó ansi, Y llamó su nõbre el Marauilloso, el Consegero: el Dio Barragan, el Padre eterno, Sar-Salom. añidiendo de suyo cõ malicia Rabbinica este articulo (el) en todos estos nombres, y no en el postrero Sar-salom: siendo otramente assaz diligentes los autores deella en no dexar los tales articulos quãdo el texto los pone, y en no poner loque no hallã en el. Mas en este lugar este sacrilegio àl parecer tan pequeño no les es de poca importãcia para deẽfderse en su pertinacia: porq̃ se vee claro, q̃ todos aquellos nõbres son titulos clarissimos del Messias, algunos de los quales testificã abiertamente su naturaleza diuina, y poniẽdo el articulo (el) en cada vno de los precedentes y callandolo en el postrero, da à entender que los precedentes todos son nombres de Dios, y el vltimo solo del Messias, como si dixesse, El Marauilloso, el Consegero, el Dio barragan, el Padre eterno llamó su nombre (.s. del Messias) Sar-salom. Esta maldita malicia no ha lugar, si se traslada fielmente como está en el texto sin poner el articulo (el) sobre ningun nombre, como nosotros auemos trasladado: porque entonces aunque pese aquien

La version Española de Ferrara.

Error affectado de la version de Ferrara en odio de Christo.

le puede pesar dela gloria del Mesias, el nombre Sarsalon vá con todos los precedentes, desta manera, Y llamó (S. Dios, o, sera llamado, actiua por pass. como es frequentissimo vso de la Escriptura) su nõbre (S. del Mesias) Marauilloso, Consegero, Dios, Fuerte (o Valiẽte, o Valeroso) Padre eterno, Principe de paz. Otros errores tiene que no pudieron euitar, parte por sù principal intẽto, q̃ parece auer sido guardar y retener en todo la propriedad de las palabras Hebraicas (sin admittir ninguna methaphora o translacion de infinitas palabras de vna significació, no solamẽte a otra, mas aun à otras muchas de que se ayuda la lẽgua Hebraica à causa de la falta de proprias palabras que tiene) tomando solamente la natural, y muchas vezes con manifiesta violencia del sentido: parte tambien porque quando cayeron o en alguna palabra ambigua de suyo (como ay muchas por razon de diuersos origines que pueden tener) o en algun lugar difficil, y se quisieron libertar algo de aquella su superstició dicha, se asieron de sus Paraphrastes (aquien ellos dan tanto credito como àl mismo texto de la Escriptura, o à lomenos los tienẽ en el primer grado despues deella) con los quales no pudieró dexar de errar las mas de las vezes. Por ambas estas causas (aliende de los errores dichos) no pudieron ansi mismo hazer menos q̃ dexar muchas cosas inintelligibles, otras donde ni aun ellos mismos se entẽdieron à si, como parece en sus frequentes asteriscos de que vsan para dar à entender, que no entendieron los lugares donde los ponen, y muchas vezes los ponen aun en lugares donde ninguna difficuldad ay, si el Hebraismo es entẽdido: por donde se vee claro, Que la lengua Hebrea, en que la S. Escriptura està escripta, no es ni ha sido mucho tiempo ha menos peregrina à los mismos Hebreos, que à los estraños. Esto nos pareció dezir de la translacion de Ferrara en este lugar, no priuandola de la alabança que justamente merece, ni encubriendo con inuidia el ayuda que en la nuestra auemos tenido de ella: mas auisando tambien de las faltas en que con nuestra cortedad de fuerças la auemos tomado, para que los mas doctos le miren mejor à las manos, y todos los fieles sepan el grado en que la han de tener, y quanto credito le han de dar, si se quisieren aprouechar deella. Resta que passemos adelante à nuestro intento.

Errores dela misma forçosos.

Errores de los Paraphrastes Chaldeo y leros.

De las addiciones en el texto.

Con toda la diligẽcia que nos ha sido possible auemos procurado atarnos àl texto sin quitarle, ni añidirle. Quitarle, nũca ha sido menester: y ansi creemos que en nuestra version no falta nada de lo que en el texto està, sino fuere por ventura alguna vez algun articulo, o alguna repeticion de verbo, que sin menoscabo de la entereza del sentido se podria dexar, y otramente ponerse haria notable absurdidad en la lengua Española, pero esto será tan raro, que no me occurre exemplo. Añidir ha sido menester muchas vezes: vnas, por dar alguna mas claridad à la sentẽcia, que otramente quedaria o dura, o del todo inintelligible: lo qual con todo esso pretẽdemos auer hecho con tãta templança, que en ninguna de las versiones q̃ auemos visto (sacada sola la Española de Ferrara) aya menos añediduras deestas, ni mas cortas las q̃ ay, q̃ en la nuestra, ni mas diligencia en auerlas señalado todas de otra letra que la del texto comun, para que el lector las conozca todas, y tenga libertad para aprouecharse deellas, si le parecieren ser àl proposito, o dexarlas del todo, (como à diligẽcia humana que puede errar o acertar) y seguir el hilo de su texto, si no le quadrârẽ, porque en ellas à ningun juyzio queremos ni deuemos perjudicar. Otra suerte de addiciones se hallarán, mayormente en Iob, en algunos Psalmos, en los libros de Salo-

Salomon,y comunmẽte en todos los libros de los quales no ay texto Hebreo,y ansi mismo enel nueuo Testamento,que son no de vna palabra sola, mas de muchas,y hartas vezes de sentencias enteras. deestas sera otro juyzio que de las precedẽtes: porque son texto, y las pusimos à causa de la diuersidad de los textos, y de otras versiones,por no defraudar deellas à nadie,mas entre tales virgulas [] para que se conozcã: aunque en el libro de Iob(si algunas ay) y en los Psalmos, y libros de Salomon,las pusimos de otra letra que de la comun. En el Ecclesiastico y Sabiduria y en las historias de Thobias y Iudith,procuramos retener lo que la Vieja translacion Latina pone de mas en muchas partes, y hazer contexto deello con lo que estaua en las versiones Griegas: en lo qual no pusimos poco trabajo y diligencia. porque aunque hallamos que esto mismo auian intentado otros antes de nos,no los hallamos tan diligentes que nos escusassen todo el trabajo que esta diligencia requeria. Enel Nueuo Testamento nos parećio ser esta diligencia mas necessaria,por quanto en los mismos textos Griegos ay tambien esta differencia en algunas partes,y todos parece que son de igual authoridad. Algunas vezes hallamos que la Vieja version Latina añade sin ninguna autoridad de texto Griego,y ni aun esto quesimos dexar,por parecernos que no es fuera del proposito,y que fue possible auer tenido tambien texto Griego de no menos autoridad que los que aora se hallan. No nos vuiera ayudado poco en lo que toca àl Nueuo Testamento,si vuiera salido antes la version Syriaca del, que con grande bien y riqueza de la Republica Christiana ha salido à luz este mismo año, mas ha sido à tiempo que ya la nuestra estaua impressa,y ansi no nos hemos podido ayudar de ella, que no ay que dubdar sino que (no obstante que no sea suya la suppréma authoridad sobre las ediciones Griegas) toda via daria grande luz en muchos lugares difficiles, como auemos visto que lo haze en los que la auemos consultado. *La versíon del nueuo Testamento Syriaco.*

Esto quanto à la version en general. Resta que en especial demos razon de algunos vocablos antes inusitados q̃ en ella auemos retenido, y ansi mismo de nuestras annotationes y argumentos de capitulos. Quanto à lo primero, Auemos retenido el nombre (Iehoua) no sin grauissimas causas. Primeramente porque donde quiera que se hallará en nuestra version,esta en el texto Hebreo,y nos parecio que no lo podiamos dexar,ni mudar en otro sin infidelidad y sacrilegio singular contra la Ley de Dios, en la qual se manda * Que no se le quite, ni se le añada. Porque si en las addiciones arriba dichas no nos mouió este escrupulo, ay razon differente: porque nuestras addiciones no se pueden dezir addiciones àl texto,sino declaraciones libres, que en tanto tendrân algun valor, en quanto son conformes àl texto. Añedir a la Ley de Dios y a su palabra, se entiende, quando à los mandamientos, o constituciones de Dios los hombres temerarios añiden sus tradiciones,conque o deshazen el mandamiento de Dios, o le añiden mayor dureza por superstición. Exemplo de lo primero puede ser, lo q̃ el Señor dize Matt.15.4. Porque (dize) Dios dixo, Hõrra à tu padre &c. y vosotros dezis à vuestros padres, Qualquier don que yo offreciere al Corbá aprouechará à ti, &c. Exẽplo de lo segũdo será, señalar Dios en la Ley ciertas purificaciones, y obligar los hõbres de su pueblo à ellas por entõces,y inuentarse ellos cõ este color el no ẽtrar en casa, ni comer sin lauarse las manos &c. como S. Marcos dize. A qui en lo q̃ hasta aora se ha vsado acerca deste nõbre, es expressamẽte quitar y añidir, ambas cosas ẽ el hecho de quitar el nõbre (Iehoua) y poner (Senor, o Dios) en su lugar. q̃ *El nombre Iehoua.* *Deut.4,2.* *Prou.30,5.* *Mar.7,4.*

aun que en la ſubſtancia de la coſa que ſignifican no aya variacion, ay la en las circũſtancias, ẽ la manera y razon de ſignificar, que no importa poco. Anſi miſmo parecionos, que eſta mutacion no ſe puede hazer ſin cõtrauenir al conſejo de Dios, y en cierta manera quererlo emmendar, como ſi el vuieſſe mal hecho todas las vezes que ſu Eſpiritu en la Eſcriptura declaró eſte nombre, y vuiera de ſer eſſotro. Y pues es cierto, que no ſin particular y grauiſſimo conſejo Dios lo manifeſtó àl mundo, y quiſo que ſus ſieruos lo conocieſſen y inuocaſſen por el, temeraria coſa es dexarlo; y ſuperſticion temeraria dexarlo con pretexto de reuerencia. Y para que mejor ſe vea ſer eſto anſi, no ſera fuera de propoſito moſtrar, dedonde ha venido eſta ſuperſticion acerca de eſte ſacro nombre. Eſtá contado en el Leuitico, Que eſtando el pueplo de Iſrael en el deſierto rezien ſacado de Egypto, vn meſtizo hijo de vn Egypcio y de vna Iſraelita rinnendo con otro del pueblo, pronunció (o, declaró, como dizen otros) el ſacro nombre: y dixo mal à Dios, quiere dezir, blaſphemó de Dios por eſte ſacro nombre, de la manera que tambien aora los impios Chriſtianos reniegam del, y lo botan y peſetêan, en ſus quiſtiones por moſtrarſe valientes. Por ſer eſta palabra blaſphema tan nueua en el pueblo de Dios, el blaſphemo fue pueſto en priſion, y deſde a poco apedreado de todo el pueplo: y à eſta occaſion fue pueſta Ley entonces por mandado de Dios, Que el que en el pueblo de Iſrael dixeſſe mal à Dios, fueſſe caſtigado: y el que PRONVNCIASSE (o declaraſſe) el ſacro nombre, murieſſe por ello. quiere dezir blaſphemaſſe con el ſacro nombre, como blaſphemó aquel por cuya occaſion ſe puſo la ley, Los Rabbinos modernos de la palabra pronunciar (no entendiendo el intento de la ley) ſacaron eſta ſuperſticion en el pueblo, Ser illicito pronunciar, o declarar, el ſacro nombre, no mirando que (de mas de que el intento de la ley era claro por la occaſiõ del blaſphemo) deſpues de aquella ley lo pronunciaron Moyſen, Aaron, Ioſue, Caleph, Deborah, Gedeon, Samuel, Dauid, y todos los prophetas, y pios Reyes, y finalmente fue dulciſſimo en la boca de todo el pueblo, que lo cantó en pſalmos, y alabanças, como parece por todo el diſcurſo de la Sacra hiſtoria. Anſique de la ſuperſticion de los modernos Rabbinos ſalió eſta ley encaminada del diablo para con pretexto de reuerencia ſepultar, y poner en oluido en el pueplo de Dios ſu ſancto nombre, con el qual ſolo el quiſo ſer differẽciado de todos los otros falſos dioſes. Ni eſta es arte nueua ſuya. Dezimos Rabbinos modernos, no porque ſean los de nueſtro tiempo, ſi no los que vinieron deſpues de los Prophetas, ignorantes de la diuina ley, y eſtablecedores de nueuas tradiciones, por auer ignorado la virtud de las que Dios les dió, y aun no poco ya ignorantes de la pura y antigua lengua Hebrea por el frequente commercio de las otras naciones, aunque fueron antes del aduenimiẽto glorioſo del Señor, de los quales parece bien auer ſido los Setenta interpretes, que trasladaron primero en Griego la Eſcriptura àl Rey Ptholemeo de Egypto, los quales parecen auer dado fuerça à eſta ſuperſticioſa ley, con auer ellos falſado primero que nadie el ſacro texto, traſladando ſiempre (Señor) en lugar de (Iehoua) y ſupprimiendo del todo el ſacro nombre con pretexto à la verdad ſuperſtitioſo, y inuidioſo del bien de las Gentes, de que no erã dignas de que ſe les communicaſſen los diuinos myſterios. Veaſe aora, Si es bien que eſta ſuperſticion vaya adelante, o que ceſſe, auiendo Dios dado mejor entendimiento: y que el Pueblo Chriſtiano lo conozca y adore en Chriſto por el miſmo nõbre, con que el ſe dió à conocer à los padres, y ellos le conocieron y inuocaron, y por el qual el prometió por ſus Prophetas, Que ſe daria à conocer à las Gẽtes, para que le inuocaſſen por el.

Origẽ de la ſuperſticion Iudaica en no pronunciar el nõbre Iehoua.
Leu. 24. 10

Este dira (dize Isaias) Yo soy de Iohoua: el otro se llamará del nõmbre de Iacob: el otro escriuirá con su mano, A Iehoua, &c. Podrianos aqui alguno alegar, que ni Christo ni los Apostoles en sus escriptos emmendaron este yerro, &c. A esto respondemos, Que ellos nunca se encargaron de hazer versiones, ni de corregir las hechas: mas attentos à mayor y mas principal negocio, que era la annunciacion del advenimẽto del Messias, y de su Rey no glorioso, seruianse de la comũ version, que entõces estaua en vso q̃ parece auer sido la de los Setenta, por que en ella tenian a basto para su principal intento. Otra obligacion tiene, quien haze professsion de trasladar la diuina Escriptura, y darla ensu enterez. Ni tãpoco acà estamos determinados de tomar question con nadie sobre este negocio: ni constrennir à ninguno à que pronuncie este nombre, si la superstición Iudaica le pareciere mejor que la pia libertad de los Prophetas y pios del viejo Testamẽto: puede passarlo quando leyere, o en lugar de el, pronunciar, Señor, como hazen los Iudios, con que nos cõfiesse, Que en trasladarlo, no auemos salido de nuestro deuer: y àl fin si no se pecca en escreuirse y imprimirse en letras Hebreas, tanpoco deue ser peccado escreuirse en otras lenguas ni letras. La significacion del nõbre es muy cõueniente à lo que significa: por que es tomado de la primera ꝓpriedad de Dios, que es del ser, lo qual es proprio suyo: y todo lo demas que en el mũdo es, lo tiene mẽdigado deel. Por esta causa aunque todos los otros nõbres de Dios, son cõmunicados à algunas criaturas por alguna especial dispensacion, este solo es incõmunicable à otre que à el: por que ser fuente del ser, y el que por si es, sin dependencia de otre, à el solo cõuiene: dedonde se sigue euidentemẽte, que si en la Escriptura se halla cõmunicado àl Messias y àl Espiritu Sãcto (como se halla muchas vezes) es argumento inuincible de que son de vna misma essencia diuina cõ el Padre, no obstante que el Messias tenga tãbien la misma naturaleza humana que nosotros. Y puesque el mismo Dios declaró à Moysen este su nombre de la manera dicha, no ay paraque nadie comente mas sobre ella. *Isa.44.5.*

El nõbre Concierto, que la Vieja traslacion latina comunemente llama Testamento (siguiendo la version de los 70) nos puso en alguna difficultad. porque es nombre theologico, y de los mas principales en tota la Escriptura, y ansi requeria ser muy entendido, y muy en vso entre los Christianos, no menos de lo que lo fue en el Pueblo viejo. El nõbre Hebreo (Berith) significa lo mismo que el latino [Fœdus] que quiere dezir, no simplemẽte cõcierto, si no concierto hecho cõ solemne rito de muerte de algun animal, como se tuuo diuerso entre diuersas naciones: y Dios lo imitó cõ Abrahã Gen. 15.9. estableciendo con el su Cõcierto, el qual en el viejo Testamento fue cõfirmado con la muerte de los animales de los sacrificios, cuyas muertes erã vn rito solenne con que a quel Concierto se renouaua y refrescaua entre Dios y su pueblo. Venido el nueuo Concierto, ratificose no cõ rito, sino cõmuerte real del Messias, y con su sangre, la qual derramada vna vez tuuiesse por si virtud expiatoria eternalmente de nuestros peccados, y junto con esto fuesse eternalmente establecedora de parte de Dios del nueuo Cõcierto hecho à su pueblo. Lo vno y lo otro dixo deella el Sennor, quando tomãdo el Vaso à su vltima Cena, dixo, Este es el Vaso del Nueuo Testamento en mi sangre, la qual será derramada por muchos para perdon de peccados. Siendo pues tanta la qualidad deeste negocio, no nos hemos hallado poco embaraçados para dar le nõbre que lo significasse todo: lo qual àlfin no pudiendo hazer por la falta de la lengua Española, tomamos communmente el nombre Cõcierto, aunque es *Los nõbres Concierto. Pacto. Aliãça. que los 70. y la vulgar Latina trasladarõ Testamẽto.*

mas general q̃ elque auiamos menester, vſando algunas vezes del Latino (Pacto) y del poco vſado en Eſpañol (Aliança) para començar à introduzirlos, y hazerlos mas familiares à nueſtros Eſpañoles: porque à la verdad eſtos ſe llegan mas à la entera ſignificacion que el vocablo Concierto. Mas entretanto que no ſon mas vſados, menos inconueniente nos pareció tomar vn vocablo entendido, aunque no lo ſignifique todo: q̃ otro que lo ſignifique todo, y por no ſer entẽdido del comũ pueda venir en abuſo, como los vocablos Tora, y Pacto, vſados delos Iudios Eſpañoles el primero por la Ley, y el Segundo por el Concierto de Dios, por los quales nueſtros Eſpañoles les leuantauã que teniã vna tora o bezerra pintada en ſu ſinoga que adorauan: y del Pacto ſacaron por refran contraellos, Aqui pagareys el pato. Deſta manera ha ſido cauſa la ignorancia del verdadero Chriſtianiſmo, que ſe burlaſſen los Chriſtianos de los Iudios de aquello en que los auiã antes de imitar, o por mejor dezir, auian de recebir deellos. anſi que porque no ſe venga tan preſto a la profanacion del Concierto de Dios por la ignorancia del nombre, acordamos de vſar el mas claro, haſta que los mas proprios eſten en mas vſo.

Reptil. Eſculptil. Eſculptura

Los vocablos Reptil, y Eſculptil, y Eſculptura de que algunas vezes auemos vſado, nos parece q̃ tienen tabien alguna neceſſidad de deſculpa por ſer eſtraños de la lengua Eſp. Reptil, es animal que anda arraſtrãdo el pecho y vientre, como culebra, lagarto. propiamẽte pudieramos dezir ſerpiente, ſi eſte vocablo no eſtuuieſſe ya ẽ ſignificacion muy differente del intẽto. La de Ferrara fingió, como ſuele, vn otro vocablo ami parecer no menos eſtraño, Remouilla. Los otros dos, Eſculptil y Eſculptura, quieren dezir imagines eſculpidas à ſinzel o buril. La Eſcriptura por mas afear la idolatria llama los idolos las menos vezes de los nombres proprios que teniã entre los que los honrrauã. mas comunmente los llama del nõbre de la materia de que ſe hazen, palo, piedra, oro o plata &c. otras vezes de la forma, Obra de manos de hombres. lo mas ordinario de todo es llamarlos del modo con que ſe hazen, Fundiciones, o Vaziadizos, o coſas hechas à buril o ſinzel: que es lo que noſotros retuuimos del Latin (por no hallar vn vocablo ſolo eſpañol) Eſculptura: la de Ferrara, Doladizo, que es como ſi dixera, Acepilladizo, lo qual es menos de lo que ſe pretende ſignificar. Eſto quanto à los vocablos nueuos de que auemos vſado en nueſtra verſion, acerca de los quales rogamos à la Igleſia del Señor, y ſingularmente à cada pio lector, que ſi nueſtra razon no le es baſtante, nos eſcuſe y ſupporte con ſu Charidad.

Las annotaciones.

Quanto à nueſtras annotaciones, la eſcuridad de la Eſcriptura (donde la ay) viene comunmente de donde à todas las otras eſcripturas ſuele venir. es à ſaber, o de las coſas que ſe tratan, o de las palabras y formas de dezir con que ſe tratan, o de ambas partes juntamente. Anſi parece que ſon neceſſarias dos ſuertes de annotaciones para remedio de la eſcuridad. Vnas, que ſiruan à la declaracion de las palabras, figuras, o formas de hablar: otras, para la declaracion de las coſas, ſin la intelligencia de las quales es impoſſible que ninguna claridad de palabras pueda de veras ſeruir. De aqui es la mayor difficultad que la diuina Eſcriptura tiene, y eſta es tanta, que aun eſtando en palabras comuniſſimas, ayudada de ſemejanças, y parabolas de coſas las mas vulgares que enel mundo eſtan en vſo, ſu difficultad (digo) es tanta, y la ignorancia que de ella ſe tiene, quanta vemos. Viene eſto principalmente de que las coſas que en ella ſe tratan, por la mayor parte ſon celeſtiales, eſpirituales, de naturaleza mas ſublime de lo

que

que el hombre carnal y su razon puede alcáçar, como el Apostol lo enseña, diziẽdo, Que ellas son espirituales y el es animal, y de ay viene que no las perciba, antes la juzgue ser locura &c. Para remedio de la difficuldad que cõsiste en solas las palabras, procuramos en nuestra version toda la claridad que nos fue possible, mas de tal manera que el texto quedasse siempre en su enterez reteniendo todas las formas de hablar Hebraicas que o conciertan con las Españolas, como son por la mayor parte, o à lo menos que pueden ser facilmente entendidas, aunque en ello peccassemos algo contra la pulideza de la lengua Española, teniẽdo por menor mal peccar contra ella, aunque fuesse en mucho, que en muy poco contra la integridad del texto. Donde hallamos el Hebraismo tan duro, que buelto palabra por palabra en Español, quedaria del todo intelligible, pusimos en el texto el sentido deel, y porque en nada quedasse el texto defraudado, y quedasse libre el sentido deel aquien lo entendiesse de otra manera, pusimoslo enel margen con esta nota Heb. como esta en el Hebreo palabra por palabra. Donde èl Hebraismo no es tan escuro, pero toda via tiene difficultad, declaramos lo enel margẽ, como lo entendimos, con esta nota. q. d. (quiere dezir) otras vezes sin ella, por no ocupar el margẽ que nos quedaua pequeño. De manera que todas nuestras annotaciones son, o diuersas interpretationes en los lugares ambiguos, como ya arriba hemos declarado, o el Hebraismo, dõde es del todo absurdo en Español: o declaraciõ del Hebraismo donde es algo difficil. Las annotaciones que conciernen à la declaracion de las cosas guardamos o para imprimir las à parte, quando entendieremos que nuestro estudio agrada à la Iglesia del Señor, o para ponerlas juntamente con el texto en otra impressiõ, si el Señor fuere seruido que vẽgamos à ella. En las que auemos puesto, fuemos àl principio de la impressiõ, y aun hasta el medio algo escassos porque pensauanos poner las que dexauamos àl cabo del libro: mas quando vimos que el volumen crecia mas de lo q̃ pẽsamos al principio, acordamos de cargar la mano algo mas, aunq̃ todo fue muy poco para satisfazer à nuestro desseo, y a loq̃ fuera menester para annotar todo loq̃ tuuiera difficultad. Parte fue de esta falta o cortedad auer traçado el margẽ para las annotaciones tan pequeño que muchas vezes no bastasse en los lugares difficultosos (como son Canticos, y los prophetas en muchas partes, y ansi mismo en las epistolas Apostolicas) à recebir todo lo q̃ enel texto estaua ya señalado con su letra para ser annotado: y ansi se quedó señalado el lugar en el texto, y sin annotacion en el margen. Esta falta supplimos con hazer poner al cabo del libro las annotaciones que no cupieron en sus proprios lugares. *1. Cor. 2, 14.*

Los Summarios, o Argumẽtos de los capitulos.

Quanto à los summarios de los capitulos aduertirá el lector, Que no pretẽdimos tanto hazer Summarios que se quedassen siempre por leer, como argumẽtos que siruiessen para la intelligẽcia del capitulo, y las mas de las vezes toda la disposicion deel, y la connexion de las sentencias, cosa que como no nos costó poco trabajo, no se hallará en todos cõmentarios: de donde no es de marauillar, si aquellos donde hezimos semejante diligencia, nos salieron àl parecer vn poco prolixos. Digo àl parecer, porque el lector que no vá contando los renglones, sino buscando el prouecho de la intelligencia de lo que lee, hallará que ni son largos ni sin fructo. La particion que en en ellos guardamos fue, primeramente comprehẽdida toda la materia del capitulo en la mente, reduzirlo à los menos miembros que nos fue possible, lo qual por lo primero sirue

mucho a la continuació de las sentécias del todo, dóde la menudécia de miébros que en otros vemos, muchasvezes causa difficultad en la cónexion, y aun confusion. Repartido ansi el capitulo, ponemos el arguméto los miébros por su orden señaládolos no por los versos del capitulo, sino por proprios numeros el primero primero, el segúdo segundo &c. y despues distribuyédo los mismos numeros por el capitulo, poniédo a cada miébro el numero que tuuo en el arguméto có vn paragrapho tal ¶. Algunas vezes se hallaran estos numeros cófusos ansi en el Arguméto como en el cap. lo qual es quádo el mismo capitulo tiene la misma confusió tratádo (como si dixessemos) despues del segúdo miembro algo que pertenece àl primero. entóces despues del numero segundo se boluera à hallar el primero, para que el lector sepa reduzir las sentencias àl miembro a quien pertenecen.

Esto es lo mas importante de lo que àl presente nos pareció que deuiamos dar razó de nuestra Versió à la Iglesia del Señor, por el bié y cósuelo de la qual auemos trabajado. En lo que à nos toca, aunque auer tomado vna empresa tan gráde có fuerças tá pequeñas en parte nos sea cótado à temeridad, mayorméte por los que no lo cósiderá todo, o por los que nada o poco sabé agradecer, aun de aquello de que se sirué, o por los que por ser ya mas doctos ningú prouecho ni contentamiéto esperá para si de nuestros trabajos, có todo esso tiene remedio lo que por parte de esta nuestra temeridad se podrá auer errado. Primeraméte en que auiédo hecho có toda fidelidad todo lo que auemos podido, ningun sano juyzio nos reñirá por lo que nuestras fuerças no alcançaró. Quien lo pudiere y quisiere hazer mejor, nuestro presente trabajo no le estoruará, antes le ayudará aun có las mismas faltas y errores que tuuiere. Segúdaméte, en que tampoco pretédemos poner regla à la Iglesia, la qual de necessidad aya de graduar y canonizar por infalible (digo quáto es de nuestra versió) solaméte pretendemos ayudar có lo que podemos, corto o largo, hasta que Dios de mas abundáte prouisió en su Iglesia. Terceraméte, en que (para quié nos quisiere corregir có charidad) por la gracia de Dios, no somos del numero de los que o có razó o sin ella presumé táto de si, que tengá por tá acabado lo que vna vez sale de sus manos, que nada se le pueda añedir ni quitar. Confessamos que pudiera auer otros muchos en la nacion adornados de mayores dones de Dios para esta empresa: mas Dios no les ha dado el querer, ni el atreuimiéto, ocupados por ventura en otras cosas, à su parecer, mas importátes: y poco tenemos acá porq̃ entremeternos en este juyzio: porque ellos veran, que cuéta daran en el juyzio de Dios del buen o mal empleo de sus dones. Quanto à nos, es cierto, y de ello nos dará el Señor fiel testimonio algun dia, que visto que ninguno de estos doctissimos que lo pudieran mejor hazer, se osaua encargar de obra tan necessaria àl adelantamiento del Reyno y gloria del Señor, el dolor de la falta que la Iglesia padecia en esta parte, nos puso el animo que nunca nos pusiera la sola consideracion de nuestras fuerças, ansi para començarla, como para llegarla à este púto: y ninguna dubda tenemos de que nuestro trabajo no aya sido agradable à Dios, por la continua assistencia de su fauor con que auemos podido lleuar vna carga tan pesada, tan estoruada de Satanas, tan poco ayudada de Hermanos, y por tantos dias. La obra nos ha durado entre las manos enteros doze años. Sacado el tiempo que nos han lleuado o enfermedades, o viajes, o otras occupaciones necessarias en nuestro destierro y pobreza, podemos af-

firmar, que han ſido bien los nueue, que no hemos ſoltado la pluma de là mano, ni affloxado el eſtudio en quanto las fuerças anſi del cuerpo como del animo nos han alcançado. Parte de tan luenga tardançá ha ſido la falta de nueſtra erudicion para tan grande obra, lo qual ha ſido meneſter recompenſar con caſi doblado trabajo: parte tambien ha ſido la eſtima que Dios nos ha dado de la miſma obra, y el zelo de tratarla con toda limpieza, con la qual obligacion cō ninguna erudita ni luenga diligencia ſe puede àſaz ſatiſfazer. La erudicion y noticia de las lenguas, aūque no ha ſido ni es la que quiſieramos, ha ſido la que baſta para (como ya arriba hemos tocado) entender los pareceres de los que mas entienden, y conferir los entre ſi, para poder eſcojer lo mas conueniente conforme al ſentido y noticia que Dios nos ha dado de ſu palabra. Auemosnos ayudado del juyzio y doctrina anſi de los biuos como de los muertos, q̃ en la obra nos hā podido dar alguna ayuda, cōſultādo las mas verſiones que haſta aora ay, y muchas vezes los commentarios. Tampoco nos han faltado las experiencias y exercicio de muchas de las coſas de que tracta y haze principal eſtado la diuina Eſcriptura, q̃ de hecho es la mayor y mas ſuſtancial ayuda (no faltando las otras) para ſu verdadera intelligencia. Con todo eſſo no entendemos que lo auemos alcançado todo: porque ſi aun cō nueſtra cortedad de viſta auemos viſto y hallado faltas, y algunas no liuianas, en los que nos hazen ventaja ſin comparacion anſi en erudicion como en eſpiritu, no ay porque no creamos, que en nueſtra obra aun ſe hallarán muchas: aunque eſtamos ciertos que ninguna ſerá tal, que por ella merezcamos en juyzio ſano titulo de corrōpedores de la Eſcriptura: el qual no es juſto que ſe dé ſino al que queriendo y ſabiendolo, corrompe, o altéra algun lugar, o para cōfirmacion de algun error de importancia, o para deſacimentar algun principio bien fundado de la Fe vniuerſal de la Igleſia. Los demas yerros, que ſiendo por vna ignorancia o inaduertēcia, que por la flaqueza de la naturaleza puede caer aun en los mas diligentes y circunſpectos, y junto con eſto no ſon perjudiciales à la comun Fe, la Chriſtiana Charidad los ſabe eſcuſar y ſuffrir, y quando la oportunidad ſe offrece, enmendarlos con toda ſuauidad. Lexos van de eſte pio y Chriſtiano affecto los que exſagitan y ſuben de punto las faltas ſemejātes, lleuandolas por ſus luengos conductos haſta alguno de los primeros principios de la fe, donde las gradûan y qualifican por ſuberridoras de la Fe, y les dan los miſmos titulos, que con razon ſe darian à las negatiuas de aquel articulo; y nombran luego àl errado por los nombres de los capitales herejes que primero eſtablecieró el error. Eſte methodo parecer tiene de zelo por el edificio de la Igleſia: mas à la verdad es vn occulto artificio con que el Diablo la hinhe de ſchiſmas, de diſſenſiones, de rebueltas: la mîna, y àl fin la ruyna, vnas vezes accuſando vnos ſin ninguna piedad, otras defendiendo otros ſin ninguna templança lo que, por ventura, o que ſe dixêra, o que ſe dexâra, no yua tanto en ello que la Chriſtiana concordia, tan encomendada del Señor en ſu Igleſia, no ouiera de ſer de mayor eſtima. Y vno de los mayores males es (y aun por hablar mas proprio, vna eſpecie de eſcarnio) que todos ſabemos hazer eſta quexa, mas nadie quiere ſer el primero a ponerle el remedio, quando le viene à la mano la occaſion.

Quiē ſe deue llamar corrōpedor de la diuina Eſcr.

Officio de la Charidad para con los yerros liuianos &c.

Anſi que por poner ya fin à eſta nueſtra amoneſtacion, La obra que al preſente damos, por ſer la palabra de Dios y ſu Ley buena en ſi, y vtil, y

aun

aun necessaria à la Iglesia Christiana sin ninguna cõtradiciõ buena es ensi, vtil, y aun necessaria à la Iglesia, y harto desseada de los pios. por las faltas q̃ en ella vuiere de nuestra parte (las quales no negamos, aunq̃ no las sabemos) nadie la deue menospreciar, mucho menos calũniar (excepto Sathanas, cuyo officio es ò abiertamente o con sanctos pretextos calũniar lo bueno, y estoruar todo lo q̃ enel mundo puede adelãtar la gloria de Dios, y la salud de los hõbres) mayormẽte pues que ni hasta aora ay quien en Español aya dado cosa mejor, y ni pudimos mas, ni estoruamos a quien mas pudiere, ni queremos poner versiõ de summa autoridad à la Iglesia, ni en las faltas que ouieremos hecho queremos ser pertinaces defensores deellas: antes protestamos delãte del Señor y de todos sus Angeles, que nada pretendemos enella que no sea à su gloria y à la edificaciõ de su Iglesia: y que lo que à estos dos fines no hiziere, desde aora lo damos por no dicho ni hecho. de lo qual la misma Iglesia, por la regla de la misma palabra de Dios que tiene y sigue, sea el juez.

Por cõclusiõ final de este proposito diré lo q̃ me parece à cerca de este negocio, tẽdrá el valor q̃ la Iglesia del Señor le q̃rra dar. Y es, Que pues q̃ ya se entiẽde q̃ el vso de la diuina Escriptura en lengua vulgar es bien que se conceda (como el Decreto del cõcilio Tridẽtino ha determinado) prudẽcia digna de Reyes y Pastores Christianos seria poner orden cõ tiẽpo en mãdar hazer vna versiõ, no àvno ni a pocos, sino à diez o doze hõbres escogidos por los mas doctos y pios de todas las Vniuersidades y Iglesias del Reyno, los quales cõ diligẽcia tal cõsultassen el texto Hebreo en el Viejo Testamẽto, y el Griego en el Nueuo, y todas las versiones q̃ se pudiessen auer, y de todas sacassen vna versiõ Latina que siruiesse para las escuelas, y otra vulgar que siruiesse para el vulgo: à las quales por vn publico Cõcilio, a lo menos nacional, y cõ el fauor del publico supremo Magistrado se les diesse summa authoridad para q̃ estas solas tuuiessen fuerça de Escriptura canonica, por la qual se decidiesse diffinitiuamẽte, como por legitimas leyes, todo negocio o disputa Ecclesiastica, y para ser alegada por tal ansi en sermones como en lectiones o disputas. à la qual so grauissima pena nadie pudiesse quitar, ni mudar, ni añidir. Mas por quãto aun los dichos autores de las versiones dichas podriã tãbien auer faltado en algo, q̃ algun otro particular en algun tiẽpo podria alcançar àver, como acõtece, y ansi mismo por euitar toda especie de tyrania, seria de parecer q̃ quedasse libertad à qualquiera q̃ hallasse alguna falta en las versiones ansi authorizadas, no para emmẽdarla el de su authoridad, sino para proponerla enel Cõcilio o Synodo, quãdo se tuuiesse, para que siendo examinada enel, con autoridad del mismo Synodo se emmendasse: lo qual se podia hazer con nueua impressiõ, y poniendo mandamiento que conforme a ella se emmẽdassen todos los exẽplares viejos. En la impression de estas tales versiones tãbien me parece q̃ deuria de auer especial recato. Que para euitar la corrupciõ por culpa de los muchos impressores, se señalasse vno, el que se estimasse ser el mas diligente y fiel en su officio, el qual solo fuesse qualificado por publica autoridad del Synodo o cõcilio nacional para imprimir la Biblia dicha, el qual fuesse obligado a hazer tãtas impressiones deella al año, o de cierto en cierto tiẽpo, quantas al Concilio pareciesse que bastariã, para que el no auer mas de vn impressor deella no fuesse causa ael de auaricia, y à la Iglesia de falta. De el Señor espiritu en los animos de los Reyes y Pastores Christianos para que zelando, como deuen, la gloria de Dios y el bien de su pueblo, conciban algun dia tales pensamientos. Amen.

Primero Libro de Moyſen, llamado comunmente Geneſis.

CAPITVLO I.

DEſcriueſe el origen y creacion del mundo, es à ſaber, de los cielos, y de la tierra, y de todo loque contienen. De la luz, del tiempo, y orden de los dias, y de las noches. El repartimiento delas aguas en ſuperiores y inferiores por la interpoſicion del cielo. La diſpoſicion de las aguas inferiores en la mar, y el ornato de la tierra. II. *La creaciõ de las eſtrellas, del Sol y de la Luna, ſus aſsientos y officios.* III. *La creacion de las aues ſacadas de las aguas, y de los peces.* IIII. *La creacion de los animales terreſtres.* V. *La creacion del hombre, ſu dignidad y ſeñorio ſobre todo lo criado.*



EN * el principio crio
Dios los cielos, y la
tierra.
2 Y la tierra eſtaua
deſadornada y vazia,
y las tinieblas *eſtauan*
ſobre la haz del abiſ-
mo, y el eſpiritu de
Dios ſe mouia ſobre la haz de las aguas.
3 Y dixo Dios, * Sea la luz: y fue la luz.
4 Y vido Dios que la luz *era* buena: y a-
partó Dios à la luz de las tinieblas.
5 Y llamó Dios à la luz Dia, y à las tinie-
blas llamó Noche: y fue la tarde y la ma-
ñana Vn dia.
6 * Y dixo Dios, [a] Sea *vn* eſtendimiento
en medio de las aguas, y haga apartamien-
to entre aguas y aguas.
7 * Y hizo Dios *vn* eſtendimiento, y a-
partó las aguas [b] que *eſtan* debaxo del eſten
dimiento, de las aguas [c] que *eſtan* ſobre el e-
ſtendimiento: y fue anſi.
8 Y llamó Dios al eſtendimiento Cielos:
y fue la tarde y la mañana el dia Segundo.
9 Y dixo Dios, * Iuntenſe las aguas que
eſtan debaxo de los cielos en vn lugar, y de-
ſcubraſe la ſeca: y fue anſi.
10 Y llamó Dios à la ſeca Tierra, y al a-
yuntamiento de las aguas llamó Mares: y
vido Dios que *era* bueno.
11 Y dixo Dios, Produzga la tierra yerua
verde, yerua q̃ haga ſimiẽte: arbol de fruto,
q̃ haga fruto ſegũ ſu naturaleza, q̃ ſu ſimiẽte
eſte en el ſobre la tierra: y fue anſi.
12 Y produxo la tierra yerua verde, yer-
ua que haze ſimiente ſegun ſu naturaleza,
y arbol que haze fruto, que ſu ſimiente *eſtá*
enel ſegun ſu naturaleza: y vido Dios que
era bueno.
13 Y fue la tarde y la mañana el dia Ter-
cero.
14 ¶ Y dixo Dios, * Sean luminarias enel
eſtendimiento de los cielos para apartar el
dia y la noche: y [d] ſean por ſeñales, y por
tiempos *determinados*, y por dias y años.
15 Y ſean por luminarias enel eſtendimiẽ
to de los cielos para alumbrar ſobre la tier
ra: y fue anſi.
16 Y hizo Dios las dos luminarias gran-
des: la luminaria grãde para que ſeñoreaſ-
ſe enel dia, y la luminaria pequeña para
que ſeñoreaſſe en la noche, y las eſtrellas.
17 Y puſolas Dios en el eſtendimiẽto de
los cielos, para alumbrar ſobre la tierra.
18 Y para ſeñorear enel dia y enla noche,
y para apartar la luz y las tinieblas: y vido
Dios que *era* bueno.
19 Y fue la tarde y la mañana el dia
Quarto.
20 ¶ Y dixo Dios, Produzgan las aguas
[e] reptil de anima biuiente, y aues que bue
len ſobre la tierra, ſobre la haz del eſtendi-
miento de los cielos.
21 Y crió Dios [f] las grandes vallenas, [g] y
toda coſa biua, que anda raſtrando, que las
aguas produxeron ſegun ſus naturalezas: y
toda aue de alas ſegun ſu naturaleza: y vi-
do Dios que *era* bueno.
22 Y bendixo los Dios diziendo, Frutifi-
cad y multiplicad, y henchid las aguas en
las mares: y las aues ſe multipliquen en la
tierra.
23 Y fue la tarde y la mañana el dia
Quinto.
24 ¶ Y dixo Dios, Produzga la tierra [h] a-
nima biuiente ſegun ſu naturaleza, beſtias,
y ſerpientes, y animales de la tierra ſegun
ſu naturaleza: y fue anſi.
25 Y hizo Dios animales de la tierra ſe-
gũ ſu naturaleza, y beſtias ſegũ ſu naturale
za, y todas ſerpientes de la tierra ſegun ſu
naturaleza: y vido Dios que *era* bueno.
26 ¶ Y dixo Dios, * Hagamos al hombre
à nueſtra ymagen, conforme à nueſtra ſe-
mejança: y ſeñoreen en los peces de la mar,

Marginal notes:

* *Pſal.* 32. y 136.5. *Act.* 14. 15. y 17.24. *Ecclõ.* 18.1.
* *Heb.* 11.3.
* *Pſal.* 33.6. y 136.5. *Ier.* 10. 12. y 51.15.
a Q. d. vna cortina o tienda Iſai. 42.5. 40 12. Pſ. 105. 1. Iob. 26.7.
* *Pſ.* 148. 4
b La mar. luego ver. 10.
c Las nues. Iob. 26. 8.
* Pſ. 33. 7. y 89. 12. y 136. 6. *Iob.* 38.4.
II. * *Pſ.* 136 7.
d Q. d. Siruã para ſeñalar y diſtinguir las ſazones, los meſes, dias y años &c. Ier. 21. 35.
III. e Q. d. todo animal que anda arraſtrando.
f Iob. 26. 13. Serpiente tortuoſo. cap. 40. Leuiathan.
g Heb. toda animal biuiente que &c.
IIII. h Q. d animales biuos o, que biuã de diuerſas eſpecies
V * *Abaxo.* *ca.* 5 1. y 9. 6. *Coloſ.* 3. 10. 1. *Cor.* 11.

y en las aues de los cielos, y en las beſtias,
y en toda la tierra, y en toda ſerpiente que
anda arraſtrando ſobre la tierra.
*Sab.2.23. 27 *Y crio Dios àl hombre à ſu ymagen,
Ecclõ, 17.1. à ymagen de Dios lo crió:* macho y hẽbra
*Mat.9.4. los crió.
Ecclõ.17. 28 Y bendixo los Dios, y dixo les Dios,
26. Frutificad y multiplicad, y henchid la tier-
ra, y ſojuzgalda, y ſeñoread en los peces
de la mar, y en las aues de los cielos, y en
todas las beſtias q̃ ſe mueuẽ ſobre la tierra.
29 Y dixo dios, Heaqui os he dado toda
yerua que haze ſimiente, q̃ *eſta* ſobre la haz
de toda la tierra: y todo arbol en q̃ *ay* fru-
to de arbol que haga ſimiente, ſer os ha pa-
ra comer:
30 Y à toda beſtia de la tierra, y à todas
las aues de los cielos, y à todo lo q̃ ſe mue-
ue ſobre la tierra, en que ay anima biuien-
te, toda verdura de yerua *ſerá* para comer.
Y fue anſi.
31 *Y vido Dios todo lo que auia hecho,
*Exod 31. 17. y heaqui que *era* bueno en gran manera: y
Ecclõ 39,21. fue la tarde y la mañana el dia Sexto.
Marc.7,37.

CAPIT. II.

REpoſa Dios acabada la obra dela creacion al 7. dia, y inſtituye y ſanctifica el Sabado. II. La creacion del hombre ſe relata mas en particular, y como Dios le dá por morada el Parayſo de deleyte. III. El Rio de que ſe regaua el Huerto, el qual de alli ſe diuidia en quatro, que regauan toda la tierra. IIII. Da Dios al hombre mandamiento, que no coma del fructo del arbol de la ſciencia de bien y de mal, ſo pena de muerte, para exercitar ſu obediẽcia. V. Adam pone nombres à todos los animales. VI. Cria Dios la muger para compañia y ayuda del hombre, y inſtituye el eſtado y leyes del Matrimonio.

a Heb. exercito. Y Fueron acabados los cielos y la
tierra, y todo ſu [a] ornamento.
*Exod.20, 2 Y acabó Dios enel dia Septimo
11. y 31, 17. ſu obra que hizo, y *repoſó el dia Septimo
Deut.5.14. de toda ſu obra que auia hecho.
Heb.4,4. 3 Y bendixo Dios àl dia Septimo, y ſan-
ctificólo, por que enel repoſó de toda ſu o-
b Heb. haziẽdo, o, para hazer. bra que auia criado Dios en [b] perfecion.
4 Eſtos *ſon* los origines de los cielos y de
la tierra quando fueron criados, el dia que
hizo Iehoua Dios la tierra y los cielos,
5 Y toda planta del cãpo antes que fueſ-
c Creaciõ dela pluuia para nutrimento de las plantas y yeruas de la tierra. ſe en la tierra: y toda yerua del campo
antes que nacieſſe: por que aun no auia he-
cho llouer Iehoua Dios ſobre la tierra:
ni *aun auia* hombre, para que labraſſe la
tierra.
6 Y *vn* [c] vapor ſubia de la tierra, que re-
gaua toda la haz de la tierra.

7 ¶ Formó pues Iehoua Dios àl hombre II.
poluo de la tierra, y [d] ſopló en ſu nariz ſo- d dio le aliento de que biuieſſe vida animal, conel qual reſpira. Ieſ.2. 22.
plo de vida: y fue el hombre en anima bi-
uiente.
8 Y auia plantado Iehoua Dios *vn* huer-
to en Heden àl Oriente, y puſo alli àl hom-
bre que formó.
9 Auia tambien hecho produzir Iehoua
Dios de la tierra todo arbol deſſeable à la
viſta, y bueno para comer, y el arbol de vi-
da en medio del huerto, y el arbol de ſcien
cia de bien, y de mal.
10 ¶ Y ſalia *vn* rio de Heden para regar III.
el huerto, y de alli ſe repartia en quatro ca
beças.
11 El nõbre del vno *era* *Phiſon eſte *es* el *Ecclõ.24, 35.
que cerca toda la tierra de Heuilah, donde
ay oro:
12 Y el oro del aquella tierra *es* bueno: *ay*
alli *tambien* bdelio, y piedra cornerina.
13 El nombre del ſegundo rio *es* Gehon: e Tigris.
eſte *es* el que cerca toda la tierra de Ethio- f Heb. Perath.
pia.
14 Y el nombre del tercero rio *es* [e] Hide- g Origen del agricultura, officio del hõbre antes del peccado.
kel: eſte *es* el que vá hazia el Oriente de
la Aſſyria. Y el quarto rio *es* [f] Euphrates.
15 Tomó pues Iehoua Dios àl hombre,
y puſolo en el huerto de Heden, [g] para que
lo labraſſe, y lo guardaſſe.
16 ¶ Y mãdó Iehoua Dios àl hombre di- IIII.
ziendo, De todo arbol del huerto come-
rás:
17 Mas del arbol de ſciencia de bien y de
mal, no comeras deel: por que el dia que de h Eſte ver. 18. ſe leerá tras el 20. luego el. 21.&c.
el comieres, morirás.
18 [h] Y dixo Iehoua Dios, No *es* bueno, q̃
el hombre eſté ſolo: hazerlehé ayuda [i] q̃
eſté delante deel. V.
19 ¶ Formó pues Iehoua Dios de la tier- i Que le parezca, y ſea muy cõforme para tenerle compañia.
ra toda beſtia del campo, y toda aue de los
cielos, y truxo las à Adam, para que vieſſe
como les auia de llamar: y todo lo que A-
dam llamó [k] à alma biuiẽte, eſſo *es* ſu nom-
bre. k Q.d. a todo animal.
20 Y puſo Adam nombres à toda beſtia,
y aue de los cielos, y a todo animal del l Q.d. vna pieça de ſu coſtado.
campo: mas para Adã no halló ayuda, que
eſtuuieſſe delante deel. VI.
21 ¶ Y hizo caer Iehoua Dios ſueño ſo- *1. Cor.11. 8.
bre el hombre, y adormecioſe: y tomó [l] v-
na de ſus coſtillas, y cerró la carne en ſu lu- m Oracion cortada por el vehemente affecto. Q.d. Aora tẽgo cõpañia, y ſatiſfaciõ de mi deſſeõ.&c.
gar.
22 Y edificó Iehoua Dios la coſtilla q̃ to-
mó del hõbre, en muger, y truxola àl hõbre.
23 Y dixò el hombre, *Eſta vez, [m] hueſſo
de mis hueſſos, y carne de mi carne. Eſta ſe
rá llamada Varona, porque del Varon fue
tomada eſta.

24 *Por

24 * a Por tanto el varon dexará à ſu pa-
dre y à ſu madre, y allegarſeha b à ſu mu-
ger, y ſeran por vna carne.
25 Y eſtauan ambos desnudos, Adam y
ſu muger, y no ſe auergonçauan.

*Mat. 19.5 Mar. 10. 7. Eph. 5. 31. 1. Cor. 6. 16
a Heb. Sobre eſto de xará el varon &c.
b Heb. En ſu muger.

CAPIT. III.

SAthanas por medio de la ſerpiente induze à la muger à que coma del fructo del arbol que le eſtaua vedado por mandamiento de Dios. II. Ella perſuadida come del fructo, y haze que ſu marido tambien coma, y luego ſienten los effectos de ſu peccado auergonçandoſe de verſe deſnudos. III. Acerca ſe Dios dellos, mas ellos confuſos de ſu deſnudez, y mala conſciencia ſe eſcondē de el. IIII. Dios examinada la cauſa, maldize à la ſerpiente, y caſtiga à ellos. V. Veſtidos de pielles los echa del Parayſo del deleyte para que trabajen en la tierra, dõde comiēcen à experimentar la eſſequucion de ſu caſtigo. VI. Pone guarda àl Parayſo, porque atreuiendo ſe à comer del arbol de la vida ſin ſu licencia, no vinieſſen en mayor miſeria.

EMperó * la ſerpiente erá aſtuta mas q̃
todos los animales del campo, que Ie
houa Dios auia hecho. la qual dixo à
la muger, c Quanto mas que dios Dixo, No
comays de ningun arbol del huerto.
2 Y la muger reſpondió à la ſerpiente,
Del fruto de los arboles del huertó comemos,
3 Mas del fruto del arbol que *eſta* en me-
dio del huerto dixo Dios, No comereys
del, ni tocareys enel, porque no murays.
4 Entonces la ſerpiente dixo à la muger,
* No morireys.
5 Mas ſabe Dios, que el dia que comier-
des del, ſeran abiertos vueſtros ojos, y ſe-
reys como dioſes ſabiendo el bien y el mal
6 ¶ Y vido la muger que el arbol *era* bue
no para comer, y que *era* d deſſeable à los o-
jos, y arbol de cobdicia e para entender: y
tomó de ſu fruto, y * comio, y dió tambien
à ſu marido, y comió con ella.
7 Y fueron abiertos los ojos de ellos am-
bos, y conocieron que *eſtauan* deſnudos:
en tonces coſieron hojas de higuera, y hi-
zieron ſe f delantales.
8 ¶ Y oyeron la boz de Iehoua Dios,
que ſe paſſeaua enel huerto g al ayre del
dia: y es condioſe el hombre y ſu muger
de delante de Iehoua Dios entre los arbo-
les del huerto.
9 ¶ Y llamó Iehoua Dios àl hõbre, y di
xo le, Donde *eſtas* tu?
10 Y el reſpondió, Oy tu boz enel huer-
to, y vue miedo, porque eſtaua deſnudo, y
es condime.

* Sab. 2, 25
c Parece auer precedido otras razones entre la muger y la ſerpiente, las quales dexadas, la Eſcriptura viene al pũto principal. Otros, Es anſi que Dios &c.
*2. Cor. 11, 3
II.
d O, hermoſo.
e para dar entēdimiēto, y ſabiduria, como ver. prec.
* Ecclō. 21, 33.
1. Tim. 2, 14
f El vocablo Heb. propriamē te ſignifica cintas para ceñir.
III.
g Es circũſtancia del tiēpo Q. d. hazia la tar de. Otros, ā la mañana quando el dia començaua à ſpirar.
IIII.

11 Y dixole, Quien te enſeñó, que eſtauas
deſnudo? h Has comido del arbol de que
yo te mandé que no comieſſes?
12 Y el hombre reſpondió, La muger i q̃
diſte comigo, ella me dió del arbol, y comí.
13 Entōces Iehoua Dios dixo à la muger,
Que eſto heziſte? Y dixo la muger, La ſer-
piente me engañó, y comi.
14 Y Iehoua Dios dixo à la ſerpiente, Por
que heziſte eſto, maldita ſerás mas q̃ todas
las beſtias, y que todos los animales del cā
po: ſobre tu pecho andarás, y poluo come-
rás todos los dias de tu vida.
15 Y enemiſtad pondré entre ti y la mu-
ger, y entre tu ſimiente y ſu ſimiente, k ella
te herirá *en* la cabeça, y tu le herirás *en* el
calcañar.
16 A la muger dixo, Multiplicando mul-
tiplicaré tus dolores, y tus preñezes: con-
dolor parirás los hijos, y l à tu marido *ſera*
tu deſſeo, y * el ſe enſeñoreará de ti.
17 Y àl hõbre dixo, Porque obedeciſte à
la boz de tu muger, y comiſte del arbol de
que te mandé diziendo, No comerás del,
Maldita *ſerá* la tierra por amor de ti: con do
lor comerás de ella todos los dias de tu
vida.
18 Eſpinos y cardos te produzirá, y co-
merás yerua del campo.
19 En el ſudor de tu roſtro comerás el
pā, haſta que bueluas à la tierra, porque de
ella fueſte tomado. Porque m poluo eres, y
àl poluo ſerás tornado.
20 Y llamó el hombre el nombre de ſu
muger Heua, por quanto ella era madre de
todos los biuientes.
21 ¶ Y Iehoua Dios hizo àl hombre y à
ſu muger tunicas de pieles, y viſtiolos.
22 Y dixo Iehoua Dios, He aqui el hom-
bre es n como vno de nos ſabiendo el bien
y el mal: aora pues, porque no meta ſu ma-
no, y tome tambien del arbol de la vida,
y coma, y o biua para ſiempre,
23 Y ſacolo Iehoua del huerto de Heden,
para q̃ labraſſe la tierra, de q̃ fue tomado,
24 ¶ Y echó àl hõbre, y puſo al Oriente
del huerto de Heden cherubines y p llama
de cuchillo que andaua q enderredor pa-
ra guardar el camino del arbol de la vida.

h Heb. Si has comido del arbol &c.
i O, Que puſiſte &c.
k A Sab. la ſimiente de la muger, Chriſto, Rō. 16. 20.
l Tu volūtad ſerá ſubjecta à tu marido: à el obedecerás.
* 1 Cor. 14 34.
m Arr. b. 2, 7. Hizo àl hombre poluo &c.
V.
n Es yronia. pretendiendo ſer ſabio como Dios ha ſalido tan ignorāte &c.
o Pretendiendo ſer tābien immortal, q̃ de en muerte irremediable.
VI.
p cuchillo de fuego.
q S. del huerto.

CAPIT. IIII.

EL nacimiento de Cain y de Abel, y los officios de ambos. II. Offrecē à Dios delos fructos de ſus trabajos, y Dios accepta el ſacrificio de Abel, y deſecha el de Cain: por lo qual Cain ſe enoja, y concibe ſingular embidia y odio contra ſu hermano. III. Corrige lo Dios, y amoneſtalo de ſu deuer, lo qual no obſtante, mata à ſu hermano. IIII. Dios reſponde

por Abel, y en vengāça de su sangre maldize à Cain, el qual sale desesperado del diuino juyzio. V. Lamech decēdiente de Cain, exempl de la corrupcion de aquel siglo, toma dos mugeres gloriandose de sus homicidios. VI. Sus hijos son inuentores de las artes. VII. Nacimiento de Seth hijo de Adam, y restauracion del diuino culto.

Y Conoció Adam à su muger Heua,
la qual concibió y parió à Cain, y di-
xo, Ganado he varon por Iehoua.
2 Y otra vez parió à su hermano Abel: y
fue Abel pastor de ouejas, y Cain fue labra
dor de la tierra.
II. 3 ¶ Y acōteció [a] acabo de dias, que Cain
truxo del fruto dela tierra [b] presente à Ie-
houa.
4 Y Abel truxo tambien delos primoge-
nitos de sus ouejas, y [c] de su grossura: * y
miró Iehoua à Abel y à su presente,
5 Y à Cain y à su presente no miró. Y en-
sañose Cain en gran manera, y [d] cayeron se
le sus fazes.
III. 6 ¶ Entonces Iehoua dixo à Cain, Por-
que te has ensañado? y por que se te han
caydo tus fazes?
7 Cierto que si bien hizieres, [e] será acce-
pto: y sino hizieres bien, [f] à las puertas du-
erme el peccado; y à ti será [g] su desseo, y tu
te enseñorearás del.
8 Y habló Cain à su hermano Abel. Y a-
cōteció, q̃ estando ellos en el cāpo, Cain se
leuantó cōtra Abel su hermano, y matolo.
IIII. 9 ¶ * Y Iehoua dixo à Cain, Dōde esta A-
bel tu hermano? y el respondió, No sé, Soy
yo guarda de mi hermano?
10 Y el le dixo, Que has hecho? La boz
de la sangre de tu hermano clama à mi des
de la tierra.
11 Aora pues maldito *seas* tu de la tierra, q̃
abrió su boca para recebir la sangre de tu
hermano de tu mano.
12 Quando labrâres la tierra, no te bolue
ra à dar su fuerça: vagabundo y estrangero
serás en la tierra.
13 Y dixo Cain à Iehoua, Grande *es* mi
iniquidad de perdonar.
14 He aqui me echas oy de la haz de la
tierra, y de tu presencia me esconderé:
y seré vagabundo y estrangero en la tier-
ra: y será, que qual quiera que me hallâre,
me matará.
15 Y respōdiole Iehoua, Cierto qual quie
ra q̃ matare à Cain, [i] siete vezes será casti-
gado. Entunces Iehoua puso señal en Cain,
para q̃ no lo hiriesse qual quiera que lo ha-
llasse.
16 Y salio Cain de delante de Iehoua, y
habitó en tierra de Nod al Oriēte de Hedē.

a andando el tiēpo.
*Heb. 11.4
b He. Mincha. Leui. 2, 1.
c De lo mas gruesso y mejor de su ganado. Heb. de sus grossuras.
*Sab. 10 3 Mat. 23. 35. Ioan. 3. 12. Iudas 1. 11.
d affrentose, o entristeciose.
e Heb. aceptacion, o, exaltacion.
f La culpa y la pena de tu mala obra se te seguirá luego.
g S. de tu hermano. será tu hermano subjecto à ti, no obstante q̃ el me seá à mi mas accepto. Arrib. 3. 6.

17 Y conoció Cain à su muger, la qual cō
cibió y parió à Henoch: y edificó ciudad, y
llamó el nombre de la ciudad del nombre
de su hijo, Henoch.
18 Y nació à Henoch Irad, y Irad engen-
dró à Mauiael, y Mauiael engēdró à Mathu
sael, y Mathusael engendró à Lamech.
19 ¶ Y tomó para si Lamech dos muge- V.
res, el nombre de la vna *fue* Ada, y el nom-
bre de la otra Sella.
20 ¶ Y parió Ada à Iabel, el qual fue pa- VI.
dre de los q̃ habitā en tiēdas, y [k] ganados.
21 Y el nombre de su hermano *fue* Iubal,
el qual fue padre de todos los q̃ tratā har-
pa y organo.
22 Y Sella tambien parió à Tubal-Cain
[l] acicalador de toda obra de metal, y de hi-
erro: y su hermana de Thubal-Cain *fue* Noe
ma.
23 ¶ Y dixo Lamech à sus mugeres Ada V.
y Sella, Oyd mi boz mugeres de Lamech,
escuchad mi dicho: Que varon mataré por
mi herida, y mancebo por mi golpe:
24 Que siete vezes será vengado Cain,
mas Lamech setenta vezes siete.
25 ¶ Y conoció Adam aun à su muger, y VII.
parió hijo, y llamó su nombre Seth, Porque
dize Dios me ha dado [m] otra simiente por
Abel, àl qual mató Cain.
26 Y à Seth tambien le nació *vn* hijo, y
llamó su nombre Enos. Entonces comen-
çó à ser inuocado el nombre de Iehoua.

k q̃ son ganaderos. Sō los Scythas, o Arabes.
l primer artifice de toda obra de hierro, o metal blāqueado.
m Otro hijo.

CAPIT. V.

Recapitulanse las decendencias de Adam hasta Noe y sus hijos.

ESte *es* el libro de las decendencias de
Adam. El dia que crió Dios àl hom-
bre, à la semejança de Dios lo hizo.
2 * Macho y hembra los crió, y bendixo
los, y llamo el nombre de ellos [n] Hombre
el dia que fueron criados.
3 Y biuió Adam ciento y treynta años, y
engēdró *hijo* à su semejança, conforme à su
ymagen, y llamó su nombre Seth.
4 * Y fueron los dias de Adam despues
que engendró à Seth, ochocientos años: y
engendró hijos y hijas.
5 Y fueron todos los dias que biuió Adā
nouecientos y treynta años, y murió.
6 Y biuió Seth ciento y cinco años, y en-
gendró à Enos.
7 Y biuió Seth, despues que engendró à
Enos, ochocientos y siete años, y engen-
dró hijos y hijas.
8 Y fueron todos los dias de Seth noue-
cientos y doze años, y murió.
9 Y biuió Enos nouēta años, y engēdró à
Cainan. 10 Y

* Sab. 2. 24 Ecc. 53. 1. Arrib. 2. 26. Abaxo. 9. 6
n Heb. Adam.
* 1. Chrō. 1. 1.

10 Y biuió Enos despues que engendró à
Cainan ochocientos y quinze años, y en-
gendró hijos y hijas.
11 Y fueron todos los dias de Enos noue-
cientos y cinco años, y murió.
12 Y biuió Cainan setenta años, y engen-
dró à Malaleel.
13 Y biuió Cainan despues que engẽdró
à Malaleel ochocientos y quarenta años: y
engendró hijos y hijas.
14 Y fuerõ todos los dias de Cainan no-
uecientos y diez años, y murió.
15 Y biuió Malaleel sesenta y cinco años,
y engendró à Iared.
16 Y biuió Malaleel despues que engen-
dró à Iared ochocientos y treynta años, y
engendró hijos y hijas.
17 Y fueron todos los dias de Malaleel o-
chocientos y nouenta y cinco años, y mu-
rió.
18 Y biuió Iared ciento y sesenta y dos
años, y engendró à Henoch.
19 Y biuió Iared despues que engendró à
Henoch ochociẽtos años: y engẽdró hijos
y hijas.
20 Y fueron todos los dias de Iared no-
uecientos y sesenta y dos años, y murió.
*Ecclũ. 44, 21 * Y biuió Henoch sesenta y cinco a-
25. ños, y engendró à Mathusalam.
Heb. 11, 15. 22 Y anduuo Henoch con Dios despues
que engendró à Mathusalam trezientos a-
ños, y engendró hijos y hijas.
23 Y fuerõ todos los dias de Henoch tre-
zientos y sesenta y cinco años.
a Heb. y no el. 24 Y anduuo Henoch con dios, [a] y de-
spareció, que lo lleuó Dios.
25 Y biuió Mathusalam ciento y ochenta
y siete años, y engendró à Lamech.
26 Y biuió Mathusalã despues q̃ engen-
dró à Lamech setecientos y ochenta y dos
años, y engendró hijos y hijas.
27 Y fueron todos los dias de Mathusalã
nouecientos y sesenta y nueue años, y mu-
rió.
b O, nos dará reposo &c. 28 Y biuió Lamech ciento y ochenta y
dos años, y engendró *vn* hijo,
c Heb. y fue Noe hijo de quiniẽtos años, y engendró Noe &c. 29 Y llamó su nombre Noe dizẽdo, Este
[b] nos consolará de nuestras obras, y del tra
bajo de nuestras manos de la tierra à la-
qual Iehoua maldixo,
30 Y biuió Lamech despues que engen-
dró à Noe quinientos y nouenta y cinco
años, y engendró hijos y hijas.
31 Y fueron todos los dias de Lamech se
tecientos y setenta y siete años, y murió.
32 Y [c] siendo Noe de quiniẽtos años en
gendró à Sem, Cham, y à Iaphet.

CAPIT. VI.

*Recitanse las causas del diluuio, que fueron prin-
cipalmẽte* Corrupcion *del* Matrimonio, *y* Tyra
*nia y oppression delos grandes à los pequeños, por lo
qual denũcia* Dios *horrible assolaciõ de todo lo cria-
do, auiẽdo dado antes àl mũdo espacio de penitẽcia.*
II. *Noe solo es hallado pio en tã corrupta generaciõ,
con el consulta* Dios *su yra contra el mũdo, y su deter
minaciõ de assolarlo por el diluuio: y mãdale hazer
vn' arca en que se salue con su familia, y alguna par
te de animales, que fuessen como la simiente del nue-
uo Siglo.*

Y Acaesció *que* quãdo comẽçarõ los
hõbres à multiplicarse sobre la haz
de la tierra, y les nacieron hijas.
2 Viendo [d] los hijos de Dios las hijas de
los hombres que eran hermosas, tomaron-
se mugeres escogiendo entre todas.
3 Y dixo Iehoua, No contenderá mi espi-
ritú cõ el hombre para siempre, porq̃ cier-
tamente el *es* carne: [e] mas serán sus dias cien
to y veynte años.
4 Auia [f] gigantes en la tierra en aquellos
dias: y tãbiẽ despues q̃ entrarõ los hijos de
Dios à las hijas de los hõbres, y les engen-
drarõ *hijos* [g], estos *fuerõ* [h] los valientes, q̃ des
de la antiguedad *fueron* varones de nõbre.
5 Y vido Iehoua q̃ la malicia de los hom-
bres *era* mucha sobre la tierra, y * *que* todo
el intento delos pensamiẽtos del coraçon
deellos ciertamẽte *era* malo todo el tiẽpo.
6 Y arrepintiose Iehoua de auer hecho
hombre en la tierra, y pesole [i] en su coraçõ.
7 Y dixo Iehoua, Raeré los hombres que
he criado de sobre la haz de la tierra, desde
el hombre hasta la bestia, y hasta el reptil, y
hasta el aue de los cielos: porque, me arre-
piento de auerlos hecho.
8 ¶ Empero Noe halló gracia en ojos de
Iehoua.
9 * Estas *son* las generaciones de Noe:
Noe varon justo, perfecto fue † en sus gene
raciones: con Dios anduuo Noe.
10 Y engendró Noe tres hijos, à Sem, à
Cham, y à Iapheth.
11 Y corrõpiose la tierra delãte de Dios,
y hinchiose la tierra de violencia.
12 Y [l] vido dios la tierra, y he aqui que
estaua corrõpida, porque toda carne auia
corrompido su camino sobre la tierra.
13 Y dixo Dios à Noe, La fin de toda car-
ne ha venido [m] delãte de mi: porque la tier
ra está llena de violencia [n] delante deellos:
y he aqui que yo los destruyo à ellos cõ la
tierra.
14 Hazte vn' arca de madera de cedro:
harás apartamiẽtos enel arca, y betumarla
hás por de dẽtro y por de fuera cõ betume.

d Los hombres, q̃ tiene su origẽ de Dios. Luc. 3, 38. Primera corrupciõ del siglo, Peruersion del Matrimonio.
e Plazo q̃ Dios da àl mundo de penitẽcia.
f Q. d. tyranos, violentos. 7, corrupcion del siglo.
g Los q̃ naciero de aq̃llos matrimonios arriba dichos ver. 2.
h Violẽtos, tyranos, gigantes como los otros. Origẽ de la nobleza enel mũdo.
* Abax. 8, 21. Mat. 15, 19.
i Q. d. vehemẽtissimamente.
II.
* Eccl. 44. 17.
† Q. d. en aq̃llos tiẽpos o siglos tã corruptos.
l Psal. 14, 2.
m Por mi sentencia.
n Por los hombres.

15 Y deesta manera la harás: De trezien-
tos cobdos la longura del arca, y de cincuē
ta cobdos su anchura, y de treynta cobdos
su altura.
16 Vna vētana harás àl arca, y [a] à vn cob-
do la acabarás de la parte de arriba: y la
puerta del arca pondrás à su lado: [b] baxos,
segūdos, y terceros le harás.
17 Y yo, he aqui q̃ yo traygo diluuio de
aguas sobre la tierra, para destruyr toda
carne, enque aya espiritu de vida debaxo
del cielo: todo lo que *ouiere* en la tierra, mo
rirá.
18 Mas *yo* estableceré mi Concierto con-
tigo, y entrarás enel arca tu, y tus hijos,
y tu muger, y las mugeres de tus hijos cō-
igo.
19 Y de todo loq̃ biue, [c] de toda carne,
dos de cada vno meterás enel arca, para q̃
tengan vida contigo: macho y hembra se-
rán.
20 Delas aues segun su especie, y de las
bestias segun su especie, de todo reptil de-
la tierra segun su especie, dos de cada vno
entrarán à ti, para que ayan vida.
21 Y tu tomaté de toda vianda que se co
me, y junta tela, y será para ti y para ellos
por mantenimiento.
22 Y hizo Noe conforme à todo loque
le mandó Dios: ansi *lo* hizo.

a La qual vētana estará en lo alto à vn cobdo de la cubierta del arca.
b tēdrá tres suelos.
c de todo animal, meterás macho y hembra. El numero declara en el ver. 2. del cap. sig.

CAPIT. VII.

NOe entra enel arca por mandado de Dios, con su familia, metiendo consigo los animales que Dios le tassó. II. Enel mismo dia començaron las aguas del diluuio à inūdar sobre la tierra, creciendo siempre por. 40. dias, y reposandose sobre ella por. 150. dias, dōde pereció toda cosa biua sobre la tierra, quedando solo Noe con lo demas, que entró cō el enel arca.

Y * Iehoua dixo á Noe, Entra tu, y to-
da tu casa en el arca: porque à ti he
visto justo delante de mi en esta ge-
neracion.
2 De todo animal limpio te tomarás [d] sie-
te pares, macho y su hembra: mas delos
animales que no son limpios, dos, macho y
su hembra.
3 Tambien delas aues delos cielos, siete
pares, macho y hembra: para guardar en vi-
da la simiente sobre la haz de toda la tierra.
4 Porque *passados* aun siete dias, yo llue-
uo sobre la tierra quarenta dias, y quaren-
ta noches: y raeré toda sustancia que hize,
de sobre la haz dela tierra.
5 * Y hizo Noe conforme à todo loque
le mandó Iehoua.
6 Y *siendo* Noe de seyscientos años, el di-
luuio de las aguas fue sobre la tierra.
7 Y vino Noe, y sus hijos, y su muger, y
las mugeres de sus hijos conel àl arca, por
las aguas del diluuio.
8 De los animales limpios, y delos ani-
males que no *eran* limpios, y de las aues, y
de todo lo que anda arrastrando sobre la
tierra,
9 De dos en dos entrâron à Noe enel ar-
ca, macho y hembra, como mandó Dios à
Noe.
10 ¶ Y fue, que al septimo dia las aguas II.
del diluuio fueron sobre la rierra.
11 * El año de seys cientos de la vida de
Noe, en el mes Segundo, à los diez y siete
dias del mes: á quel dia fueron rompidas
todas las fuentes del grande abismo, y las
ventanas de los cielos fueron abiertas.
12 Y vuo lluuia sobre la tierra quarenta
dias, y quarenta noches.
13 En este mismo dia entró Noe, y Sem, y
Cham, y Iapheth, hijos de Noe, la muger
de Noe, y las tres mugeres de sus hijos cō
el en el arca.
14 Ellos y todos los animales segun sus
especies, y todas las bestias segun sus espe-
cies, y todo reptil que anda arrastrádo so-
bre la tierra segū su especie, y toda aue segū
su especie, todo paxaro, toda cosa de alas.
15 Y vinieron à Noe àl arca de dos en-
dos, de toda carne, enque *auia* espiritu de
vida.
16 Y los que vinieron, macho y hembra
de toda carne vinieron, como le auia man-
dado Dios: y cerró Iehoua sobre el.
17 Y fué el diluuio quarenta dias sobre la
tierra, y las aguas se multiplicâron, y alça-
ron el arca, y fue alçada de sobre la tierra.
18 Y preualeciêron las aguas, y multipli-
caron se en gran manera sobre la tierra: y
andaua el arca sobre la haz de las aguas.
19 Y las aguas preualeciêron mucho en
gran manera sobre la tierra, y fueron cu-
biertos todos los mōtes altos, que *auia* de-
baxo de todos los cielos.
20 Quinze cobdos encima preualeciê-
ron las aguas, y fueron cubiertos los mon-
tes.
21 * Y murió toda carne que anda arra-
strando sobre la tierra, en las aues, y en las
bestias, y en los animales, y en todo reptil
que anda arrastrando sobre la tierra, y en
todo hombre.
22 Todo loque tenia aliento de espiritu
de vida en sus narizes, de todo lo que *auia*
en la tierra, murió.
23 Ansi rayó toda la sustancia que *auia*
sobre la haz de la tierra desde el hombre
hasta

* 2. Ped. 2, 5.
d Heb. siete siete.
* Mat. 24. 32. Luc. 12, 26. 1. Ped. 3, 20.
* Ecclō. 40. 10.
* Sab. 10, 4. Ecclō. 39, 28.

hasta la bestia,hasta el reptil, y hasta el aue
* 1.Ped.2. 20. del cielo:y fueró raydos dela tierra,* y q-
dó solamente Noe,y lo que con el *estaua* en
el arca.
24 Y preualecieró las aguas sobre la tie-
rra ciento y cincuenta dias.

CAPIT. VIII.

POr ordenacion de Dios se disminuyen las aguas del diluuio, y alfin se secan del todo. II. *Por su mãdado sale Noe delarca consu familia, y con todos los animales,que en ella se saluarõ.* III. *Noe,reconociendo el beneficio de Dios, le da publico culto,y Dios lo accepta, y haze promessa de seguridad de tal castigo à toda la tierra.*

Y Acordose Dios de Noe, y de todos
los animales, y de todas las bestias
que *estauan* con el en el arca: y hizo
a detuuieronse las pluuias. passar Dios *vn* viẽto sobre la tierra,y [a] cessaron las aguas.
2 Y cerraronse las fuentes del abismo, y
las vẽtanas de los cielos, y la pluuia de los
cielos fue detenida.
b Como cessaron las pluuias, las aguas començaron a reconocer su primer curso recogendose à la mar.
3 Y [b] tornaron las aguas de sobre la tier-
ra, yendo y boluiendo: y [c] descrecieron
las aguas acabo de ciẽto y cincuenta dias.
4 Y reposó el arca enel mes Septimo à
los diez y siete dias del mes sobre los mõ-
tes de Armenia.
5 Y las aguas fueron descreciendo hasta
el mes Decimo: en el Decimo, àl primero
c Começaron à descrecer. del mes se descubrieron las cabeças delos
montes.
d Arrib,ca. 6,16.
6 Y fue,que àl cabo de quarenta dias
Noe abrió la ventana del arca,[d] que auia
hecho.
7 Y embió àl cueruo,el qual salió,saliendo
y tornando,hasta que las aguas se secãron
de sobre la tierra.
e Del arca. 8 Y embió à la paloma [e] de si, para ver si
las aguas se auian aliuiado de sobre la haz
de la tierra.
9 Y no halló la paloma donde reposasse
la plãta de su pie,y boluiose à el àl arca, por
que las aguas *estauan aun* sobre la haz de to-
da la tierra.Y el estendió su mano, y tomô-
la,y metiola consigo en el arca.
10 Y esperó aun otros siete dias, y bol-
uió à embiar la paloma del arca.
11 Y la paloma boluió à el à la hora de la
tarde,y he aqui *que traya vna* hoja de oliua
tomada en su boca:y entẽdió Noe,que las
aguas se auian aliuiado de sobre la tierra.
12 Y esperó aun otros siete dias, y embió
la paloma, la qual no tornó à boluer à el
mas.

13 Y fué,que en el año [f] de seys cientos y
vno, en el *mes* Primero,àl primero del mes,
las aguas se enxugaron de sobre la tierra: y
quitó Noe la cubierta del arca,y miró, y
he aqui que la haz de la tierra estaua en-
xuta.
f Asab.de la vida de Noe. Arrib.7.11.
14 Y en el mes Segũdo à los veynte y sie-
te dias del mes se secó la tierra.
15 ¶ Y habló Dios à Noe diziendo, II.
16 Sal del arca tu, y tu muger,y tus hi-
jos,y las mugeres de tus hijos contigo.
17 Todos los animales que *estan* cõtigó,
de toda carne,de aues,y de bestias,y de to-
do reptil que anda arrastrãdo sobre la tier-
ra, sacarás contigo: y vayan por la tierra,
y frutifiquen,y multipliquen sobre la tier-
ra.
18 Entonces salió Noe, y sus hijos, y su
muger,y las mugeres de sus hijos con el.
19 To dos los animales,y todo reptil, y
toda aue,todo loq̃ se mueue sobre la tier-
ra segun sus especies,salieron del arca.
20 ¶ Y edificó Noe altar à Iehoua,y to- III.
mó de todo animal limpio, y de toda aue
limpia,y offreció holocausto en el altar.
21 [g] Y olió Iehoua olor de reposó: y di-
xo Iehoua [h] en su coraçon,No tornaré mas
à maldezir la tierra por causa del hombre:
[i] porque * el intento del coraçon del hom
bre malo es desde su niñez: ni bolueré
mas à herir toda cosa biua, como he he-
cho.
22 Toda via † *seran* todos los tiempos
de la tierra, *es a saber* sementera, y siega, y
frio y calor,verano y ynuierno,y dia y no-
che: no cessarán.

g Suele muy agradable aquel sacrificio.
* Arrib.6,5 Mat.15,19.
h De grãde affic on, y con voluntad derterminada, llena de misericordia para con el nueuo mũdo.
i aunque el mũdo buelua à corromperse, como primero.
† se continuarán todas las sazones,y tẽporales de la tierra.

CAPIT. IX.

BEndize Dios à Noe y à sus hijos, y confirmales el señorio sobre todos los animales de la tierra y de la mar,y concedeles el vso deellos para su mantenimiento. II. *Prohibe el comer sangre enseñal de quanto aborrexca el derramamiento de la sangre humana, amenazando àlque la derramàre,con la pena del talion.* III. *Haze pacto con Noe y con toda la tierra, que nunca mas sera anegada, con diluuio vniuersal, dãdo el arco del cielo por señal y sacramento desu promessa.* IIII. *Embriagado Noe,y descubierto, su hijo Chã lo escarnece:los otros dos hijos, Sem y Iaphet,lo cubren.* V. *Despertado Noe,maldize à Cham, y bendize à Sem y à Iaphet.*

Y Bendixo Dios à Noe y à sus hijos,
y dixoles,*Frutificad y multiplicad, * Arrib.1, 28,y8,17.
y henchid la tierra.

a Todos los animales os temerán.

2 Y [a] vueſtro temor y vueſtro pauor ſerá
ſobre todo animal de la tierra, y ſobre to-
da aue delos cielos, en todo loque ſe mo-
uerá en la tierra, y en todos los peces dela
mar:en vueſtra mano ſon entregados.

* *Arrib.*1, 29.

3 *Todo loque ſe mueue,que es biuo, té
dreys por mantenimiento:[b]como verdura
de yerua os lo he dado todo.

II.

* *Leuit.*17, 14.

b Comereys de todo como os he concedido que comays de las legumbres y frutos de la tierra.

4 ¶*Emperó la carne con ſu anima [c] *que*
es ſu ſangre,no comereys.
5 Porque ciertamente vueſtra ſangre *que*
es vueſtras almas, *yó la* demandaré:de mano
de todo animal la demandaré, y de mano
del hombre, demano del varon ſu herma-
no demandaré el alma del hombre.
6 * Elque derramâre ſangre de hombre
en el hombre, ſu ſangre ſerá derramada:
*porque à ymagen de Dios es hecho el hō
bre.
7 *Mas voſotros frutificad y multiplicad,
y andad en la tierra,y multiplicad en ella.

III.

c La ſangre ſe dize ſer el anima de la carne, porque en ella reſiden los eſpiritus vitales ſenſitiuos.

* *Matt.*26, 52. *Apoc.*13, 10.

* *Arrib.*1, 27.

* *Iſai.*14,9.

8 ¶Y habló Dios à Noe y à ſus hijos cō
el,diziendo.
9 Yo,heaqui que yo eſtablezco mi Con-
cierto con voſotros y con vueſtra ſimien-
te deſpues de voſotros,
10 Y con toda alma biuiente que *eſta* con
voſotros,en aues,en animales,y entoda be
ſtia de la tierra *que eſta* con voſotros deſde
todos los que ſalieron del arca haſta todo
animal de la tierra.
11 *Que *yo* estableceré mi Concierto con
voſotros que no ſerá talada mas toda car-
ne cō aguas de diluuio : y que no aurá mas
diluuio para deſtruyr la tierra.
12 Y dixo Dios,Eſta *ſera* la ſeñal del Con-
cierto que yo pongo entre mi y voſotros,
y toda alma biuiēte que *eſta* con voſotros,
por ſiglos perpetuos:
13 Mi arco pondré en las nuues, elqual ſe
rá por ſeñal de Concierto entremi y la tier
ra.

* *Eccleſ.*43, 12.

14 * Y ſerá, que quando *yo* anublaré nu-
ues ſobre la tierra, entonces mi arco pare-
cerá en las nuues,
15 Y acordarmehé de mi Concierto que
eſta entre mi y voſotros, y toda alma biui-
ente en toda carne : y no ſerán mas las a-
guas por diluuio para deſtruyr à toda car-
ne.
16 Y eſtará el arco enlas nuues, y verlo-
hé para acordarme del Cōcierto perpetuo
entre Dios y toda alma biuiente, con toda
carne que *eſtá* ſobre la tierra.
17 Dixo mas Dios à Noe, Eſta *ſerá* la ſe-
ñal del Concierto, que he eſtablecido en-
tre mi y toda carne,que *eſtá* ſobre la tierra.
18 Y fueron los hijos de Noe, que ſalie-
ron del arca,Sem,Cham,y Iaphet: y Cham
es [a] elpadre de Chanaan. a La cepa de los Chananeos.
19 Eſtos tres *ſon* los hijos de Noe, y dee-
ſtos fue llena toda la tierra.
20 ¶Y començo Noe [b] à labrar la tierra, IIII.
y plantó *vna* viña. b Heb.varon de la tierra.Es reſtauracion del agricultura enel mundo nueuo.
21 Y beuió del vino,y embriagoſe, y deſ-
cubrioſe en medio de ſu tienda,
22 Y vido Cham el padre de Chanaan la
deſnudez deſu padre, y dixo lo à ſus dos
hermanos [c] en la calle. c fuera,publicamente.
23 Entonces tomó Sem y Iapheth la ro-
pa, y puſieron la ſobre ſus ombros de am-
bos, y andādo hazia tras, cubrieron la deſ-
nudez de ſu padre, teniēdo bueltos los ro-
ſtros, que no vieron la deſnudez de ſu pa-
dre.
24 ¶Y deſpertó Noe [d] de ſu vino, y ſu- V.
po loque auia hecho con el ſu hijo el mas d deſu embriaguez.
chico,
25 Y dixo, Maldito *ſea* Chanaan [e] ſieruó e ſieruo viliſsimo.
de ſieruos ſerá à ſus hermanos.
26 Dixo mas, Bendito Iehoua el Dios de
Sem,y ſea le Chanaan ſieruo.
27 [f] Enſanche Dios à Iaphet, y habite en f Alludio al nombre de Iapheth, que ſignifica enſanchamiento.
las tiendas de Sem, y ſeale Chanaan ſier-
uo.
28 Y biuió Noe deſpues del diluuio,tre-
zientos y cincuenta años.
29 Y fueron todos los dias de Noe noue
cientos y cincuenta años,y murió.

CAPIT. X.

Recitanſe las deſcendencias de los hijos de Noe. La de Iaphet,y los lugares de ſus habitaciones. II. *La de Cham,de donde vino Nimrod y Aſſur : el primero tyrannizó en Meſopotamia,el otro en Aſſyria.* III. *El origen delos Chananeos,y el lugar de ſu habitacion.* IIII. *La genealogia de Sem,y la deſcendencia de Heber por la linea de Iectan ſu hijo, y el lugar de ſu habitacion.*

ESTAS *ſon* las generaciones de los
hijos de Noe, Sem, Chá, y Iapheth, * 1.*Chron.*1.1.
à los quales nacieron hijos deſpues
del diluuio. a Eſtos tomaron aſsiento en las iſlas y coſtas del mar Mediterraneo à la parte de Europa, dedonde tuuo ſu origen la gentilidad de aquellas partes.
2 *Los hijos de Iapheth *fueron* Gomer, y
Magog,y Madai,y Iauan,y Thubal, y Mo-
ſoch,y Thiras.
3 Y los hijos de Gomer, Aſcenez, y Ri-
phath,y Thogorma.
4 Y los hijos de Iauan, Eliſa, y Tharſis,
Cethim,y Dodanim.
5 [a] Por eſtos fueron partidas las Iſlas de-
las Gentes enſus tierras cada qual ſegun ſu
lengua, conforme à ſus familias en ſus na-
ciones.

6 ¶Los

II. 6 ¶ Los hijos de Chã *fueron* Chus, y Mi-
zraim, y Phuth, y Chanaan.
7 Y los hijos de Chus, Saba, Heuila, y Sa-
batha, y Regina, y Sabathacha. Y los hijos
de Regina, Saba, y Dadan.
8 Y Chus engendró à Nemrod. este co-
mençó à ser [a] poderoso en la tierra.
9 Este fue [b] poderoso caçador delãte de
Iehoua: por lo qual se dize, Como Nemrod
poderoso caçador delante de Iehoua.
10 Y fué la cabecera de su reyno Babel, y
Arach, y Achad, y Chalanne en la tierra de
Sennaar.
11 De aquesta tierra salió Assur, el qual e-
dificó à Niniue, y à Rechoboth-ir, y à Cha-
le.
12 Y à Resen entre Niniue, y Chale, [c] la
qual *es* la ciudad grande.
13 Y Misraim engendró à Ludim, y Ana-
mim, y Laabim, y Nephthuim.
14 Y à Phetrusim, y Chasluim, dedonde
salieron los Philisteos, y à Caphtorim.
III. 15 ¶ Y Chanaan engendró à Sidon su pri
mogenito, y à Heth.
16 Y à Iebusi, y Amorrhi, y Gergasi,
17 Y à Heui, y à Arci, y à Cini.
18 Y à Aradi, Samari, y Hemathi, y [d] despu
es se derramáron las familias delos Cha-
naneos.
19 Y fue el terminó delos Chananeos des-
de Sidon viniendo à Gerar hasta Gaza, ha-
sta entrar en Sodoma y Gomorrha, Ada-
mam, y Seboim hasta Lasa.
20 Estos *son* los hijos de Cham por sus fa-
milias por sus lenguas en sus tierras, en sus
naciones.
IIII. 21 ¶ * Y à Sem tambien le nacieron *hijos:*
el *fue* [e] padre de todos los hijos de Heber,
hermano de Iaphet el mayor.
22 Y los hijos de Sem *fuerõ* Elam, y Assur,
y Arphaxad, y Lud, y Aram.
23 Y los hijos de Aram, Hus, y Hul, y Ge-
ther, y Mes.
24 Y Arphaxad engendró à Salé, y Sale
engendro à Heber.
25 Y à Heber nacieron dos hijos, el nom-
bre del vno *fue* Phaleg, [f] porque en sus dias
fue partida la tierra: y el nombre de su her-
mano, Iectan.
26 Y Iectan engendró à Elmodad, y à Sa-
leph, y à Asarmoth, y à Iaré.
27 Y à Adoram, y à Vzal, y à Declá.
28 Y à Hebal, y à Abimael, y à Saba.
29 Y à Ophir, y à Heuila, y à Iobab. To-
dos estos *fueron* hijos de Iectan.
30 Y fue su habitacion desde Messa vi-
niendo de Sephar monte de Oriente.
31 Estos *fueron* los hijos de Sem por sus fa-
milias, por sus lẽguas, en sus tierras, en sus
naciones.
32 Estas *son* las familias de Noe por sus
descendencias, en sus naciones: y deestos
fueron diuididas las gentes en la tierra de-
spues del diluuio.

a O, valiẽte.

Restauracion delas tyranias de antes del diluuio.

b Q. d. valiẽte, robusto tyrano, ladron del mũdo. Creese auer sido Belo, o Iupiter.

c S. Niniue, Ion. 1.

d Q. d. destos se propagarõ los pueblos delos etc.

* 2. Chron. 1, 12.

e Q. d. la cepa de todos los Hebreos, el qual Sẽ fue hermano mayor de Iaphet.

f Q. d. en su tiẽpo acontecio el repartimiẽto de los succesores de Noe por toda la tierra, como se cuẽta en el cap. sig. Phaleg- diuisiõ, o, repartimiento como de aguas.

CAPIT. XI.

Los hombres consultan de perpetuar su memoria con el edificio de vna ciudad y de vna torre, y ponen su determinacion en effecto. II. *Dios con la confusion delas lenguas castiga su soberuia, y impide la empresa, y por esta occasion se esparzen por toda la tierra.* III. *Recita se la genealogia de Sem por la linea de Phaleg otro hijo de Heber, deduziendola hasta Abram, para mostrar el origen del pueblo de Dios.* IIII. *Tharé sale dela tierra de los Chaldeos con su hijo Abram y, con sus familias, y viene en Haran, donde muere.*

Era entonces toda la tierra vna lẽgua,
y vnas *mismas* palabras.
2 Y acõtecio, que como [g] se partierõ
de Oriente hallaron campo en la tierra de
Sennaar, y assentaron allí.
3 Y dixeron los vnos àlos otros, Dad acà,
hagamos ladrillo, y cozamos *lo* con fuego.
Y fueles el ladrillo en lugar de piedra, y el
betume en lugar de mezcla.
4 Y dixeron, Dad acà, Edifique mos nos
ciudad, y torre, que tẽga la cabeça en el cie-
lo: y hagamos nos nombrados: por ventu-
ra nos esparziremos sobre la haz de toda la
tierra.
5 ¶ Y decendió Iehoua para ver la ciu- II.
dad y la torre, que edificauan los hijos del
hombre.
6 Y dixo Iehoua, Heaqui el pueblo *es* vno,
y todos estos tienen vn lenguaje, [h] y aora
comiençan à hazer, y aora no dexarán *de es-
secutar* todo loque han pensado hazer.
7 Aora pues, descendamos, y mezclemos
ay sus lenguas, que ninguno entiẽda la len-
gua desu compañero.
8 Ansi los esparzió Iehoua de alli sobre la
haz de toda la tierra, y dexâron de edificar
la ciudad.
9 Por esto fue llamado el nombre [i] deella
† Babel, porque alli mezcló Iehoua el lẽ-
guaje de toda la tierra, y de alli los espar-
zió sobre la haz de toda la tierra.
10 ¶ * Estas *son* las generaciones de Sem. III.
Sem de edad de cien años engendró à Ar-
phaxad, dos años despues del diluuio.
11 Y biuió Sem, despues que engendró à
Arphaxad, quinientos años, y engendró
hijos y hijas.
12 Y Arphaxad biuió treynta y cinco
años, y engendró à Salé.

g S. los hijos y nietos de los hijos de Noe etc. q̃ viendose multiplicados salierõ de las partes de Armenia buscando tierra mas ancha para su habitaciõ.

h Heb. y este su principio para hazer. y aora no será defendido por ellos todoloque etc.

i S. de la ciudad.

† Mezcla, confusion, rebũelta.

* 1. Chron. 1, 17.

13 Ybi-

13 Y biuió Arphaxad, despues que engẽ-
dró à Sale, quatrocientos y tres años, y en-
gendró hijos y hijas.
14 Y biuió Salé treynta años, y engẽdró
à Heber.
15 Y biuió Salé, despues que engendró à
Heber, quatrocientos y tres años, y engẽ-
dró hijos y hijas.
*1. Chron. 11, 29. 16 * Y biuió Heber treynta y quatro
años, y engendró à Phaleg.
17 Y biuió Heber, despues que engendró
à Phaleg, quatro cientos y treynta años, y
engendró hijos y hijas.
18 Y biuió Phaleg treynta años, y engẽ-
dró à Reu.
19 Y biuió Phaleg, despues que engẽdró
à Reu, dozientos y nueue años, y engẽdró
hijos y hijas.
20 Y Reu biuió treynta y dos años, y en
gẽdró à Sarug.
21 Y biuió Reu, despues que engendró a
Sarug, dozientos y siete años, y engendró
hijos y hijas.
22 Y biuió Sarug treynta años, y engẽ-
dró à Nachor.
23 Y biuió Sarug, despues que engendró
à Nachor, dozientos años, y engendró hi-
jos y hijas.
24 Y biuió Nachor veynte y nueue años,
y engendró à Thare.
25 Y biuio Nachor, despues que engen-
dro à Thare, ciento y diez y nueue años, y
engendró hijos y hijas.
*1. Chrõ. 1. 20. 26 * Y biuió Tharé setẽta años, y engen-
dro à Abram, à Nachor, y à Aran:
Iosue 24, 2. 27 Y estas *son* las generaciones de Tharé.
Tharé engendró à Abram, y à Nachor, y à
Aran, y Aran engendró à Lot.
28 Y murió Aran antes de su padre Tha-
re enla tierra de su naturaleza, en Vr de
los Chaldeos.
29 Y tomarõ Abram y Nachor para si mu-
geres: el nombre de la muger de Abram *fue*
Sarai, y el nombre de la muger de Nachor,
a S. la qual Sarai fue hija &c. Melchá, [a] hija de Aran padre de Melcha, y
padre de Iescha.
30 Y Sarai fue esteril, que no *tenia*
hijo.
IIII. 31 ¶ Y tomó Thare à Abram su hijo, y à
Lot hijo de Aran, hijo de su hijo, y a Sarai
su nuera, muger de Abrã su hijo: Y salió con
*Iosue 24, 2. ellos de Vr delos Chaldeos, * para yr à la
tierra de Chanaan: y vinieron hasta Haran:
Nehem. 9, 7. y assentaron alli.
Iudith. 5, 6. 32 Y fueron los dias de Thare dozien-
Act. 7, 4. tos y cinco años, y murió Tharé en Ha-
ran.

CAPIT. XII.

*SAliendo Abram por mandado de Dios de la tier-
ra de su natural, recibe la promessa de la multi-
plicacion de su simiente, y de bendicion en Christo,
y viene con su familia en la tierra de Chanaan.
II. Apparecesele Dios, y prometele la tierra de Cha-
naan, en la qual peregrina. III. Compelido de la
hambre, que auia venido sobre la tierra, se entra en
Egypto, y de miedo que no le matẽ à causa de su mu-
ger, le ruega que diga que es su hermana: y Pharaon
rey de Egypto la toma para si. IIII. Castiga
Dios à Pharaon y à su casa por la muger de Abrã, y
el conoce su peccado, y la restituye à su marido.*

EMpero * Iehoua auia dicho à Abrã, *Actos 7, 2.
Vete de tu tierra, y de tu naturaleza,
y de la casa de tu padre, à la tierra q̃ b padre y cepa de muchas gẽtes.
yo te mostraré:
2 Y hazerte he [b] en gran gente, y bende- c Abaxo ca. 22. 18. se declara.
zirte he, y engrandeceré tu nombre, [c] y se-
rás bendicion.
3 Y bendeziré à los que te bendixeren, y *Abaxo 18. 18. y 22, 18. y 26, 4. Gal. 3, 8. Heb. 11, 18.
à los que te maldixeren maldeziré: * y se-
rán benditas en ti [d] todas las familias de la
tierra.
4 Y fuese Abram, como Iehoua le dixo, y d O, todos los linages. Q. d. Todo el mundo.
fue con el Lot: y *era* Abram de edad de se-
tenta y cinco años, quando salió de Haran.
5 Y tomó Abrã à Sarai su muger, y à Lot
hijo de su hermano, y toda su hazienda que e Las bestias, y ganados, sieruos y sieruas, q̃ auiã adquirido en &c.
auian ganado, y [e] las almas que auian he-
cho en Haran, y salieron para yr à tierra
de Chanaan: y llegaron à tierra de Cha-
naan.
6 Y passó Abram por aquella tierra hasta
el lugar de Sichẽ, [f] hasta el Alcornoque de f O, hasta el alcornocal. Otros, la llanura, o, cãpaña de &c.
Moreh: y el Chananeo *estaua* entonces en
la tierra.
7 ¶ Y appareció Iehoua à Abram, y dixo
le, * A tu simiente daré esta tierra. Y edifi- II.
có alli altar à Iehoua, que le auia apareci- *Abaxo 13. 15. y 15, 18. y 26, 4.
do.
8 Y passose de alli àl monte al Oriente de
Bethel, y tendiò *alli* su tiẽda, Beth-el àl Oc Deut. 34, 4.
cidente, y Hay àl Oriente. Y edificó alli al-
tar à Iehoua, y inuocó el nõbre de Iehoua.
9 Y mouió Abrã *de alli* caminando y yen-
do hazia el Medio dia.
10 ¶ Y vuo hãbre en la tierra, y decẽdió III.
Abram à Egypto para peregrinar allá: por
que *era* graue la hambre en la tierra.
11 Y aconteció, que quãdo llegó para en-
trar en Egypto, dixo à Sarai su muger, He
aqui aora, *yo* conozco, que eres muger her-
mosa de vista,
12 Y será, que quando te verán los Egy-
pcios, dirán, Su muger es. Y matarme hán: y
à ti darán la uida.

13 Aora

* Abaxo. 20,10. 13 *Aora pues di que eres mi hermana,pa-
ra que yo aya bien por causa tuya, y biua
mi alma por amor de ti.
14 Y aconteció,que como entró Abram
en Egypto, los Egypcios vieron la muger
que era hermosa en gran manera.
15 Y vieronla los principes de Pharaon,
y alabaronla à Pharaon, y fue lleuada la-
muger à casa de Pharaon.
a S.Pharaon. 16 Y à Abrá [a]hizo bien por causa della,
y tuuo ouejas,y vacas,y asnos,y sieruos, y
criadas,y asnas,y camellos.
IIII. 17 ¶Mas Iehoua hirió à Pharaon y à su
casa de grandes plagas por causa de Sarai
muger de Abram.
18 Entonces Pharaon llamó à Abram, y
dixole, Que es esto que has hecho comigo?
Porque no me declaraste, que era tu mu-
ger?
19 Porque dixiste, Es mi hermana? y yo la
tomé para mi por muger? Aora pues, he a-
qui tu muger,toma la y vete.
20 Entonces Pharaon mádó acerca deel
à varones,que lo acompañaron, y à su mu-
ger,y à todo lo que tenia.

CAPIT. XIII.

Abram sale rico de Egypto,y boluiẽdo se à la tierra de Chanaan,assienta en Bethel, donde auia estado primero. II. *Auiendo dissension entre los pastores de Abram, y los de Lot su sobrino, se apartan, y Abram se queda en la tierra de Chanaan, y Lot se viene à habitar en Sodoma.* III. *Dios repite à Abram la promessa de la tierra, y de la multiplicacion de su simiente, y le manda que la passee, y peregrine por ella.*

ANSI subió Abram de Egypto, ha-
zia el Mediodia, el y su muger con
todo lo que tenia,y con el Lot.
b riquissimo. 2 Y Abram *yua* [b] cargado en gran manera
en ganado,en plata y oro.
c Heb.y anduuo por sus partidas. 3 [c] Y boluió por sus jornadas *de la parte*
del Mediodia,hasta Beth-el, hasta el lugar
donde auia estado su tienda * antes, entre
* Arrib.12,7. Beth-el y Hai:
4 Al lugar del altar que auia hecho alli
antes: y inuocó alli Abram el nóbre de Ie-
houa.
II. 5 ¶Y ansimismo Lot, que andaua cõ A-
d O,cabañas.q.d.hatos de ganado. bram,tenia ouejas y vacas,y [d] tiendas.
6 De tal manera que la tierra no los suf-
* Abaxo. 36,7. fria para morar juntos:* porque su hazien-
da era mucha,y no pudieron habitar jũtos.
7 Y vuo contienda entre los pastores del
ganado de Abrá,y los pastores del ganado
de Lot: y el Chananeo y el Pherezeo ha-
bitauan entonces en la tierra.
8 Entonces Abrá dixo à Lot,No aya ao-
ra quistion entre mi y ti,y entre mis pasto-
res y los tuyos,porque [e] somos hermanos. e Heb.varones hermanos nosotros.
9 No *esta* toda la tierra delante de ti? Yo-
te ruego que te apartes de mi. Si *tu fueres* à
la mano yzquierda, *yo* yré à la derecha.Y si
tu à la derecha, *yo* à la yzquierda.
10 Y alçó Lot sus ojos,y vido toda la lla-
nura del Iordan,que toda ella *era* de riego,
antes q̃ destruyesse Iehoua à Sodoma , y à
Gomorrha, [f] como *vn* huerto de Iehoua, f amenissima como vn Parayso terrenal.
como la tierra de Egypto entrãdo en Zoar.
11 Entõces Lot escogió para si toda la lla-
nura del Iordan: y partiose Lot de Orien-
te,y apartaronse el vno del otro:
12 Abram assentó en la tierra de Chanaá,
y Lot assentó en las ciudades de la llanura,
y puso sus tiendas hasta Sodoma.
13 Mas los hombres de Sodoma *eran* ma-
los y peccadores para con Iehoua en gran
manera.
14 ¶* Y Iehoua dixo à Abram, despues III.
q̃ Lot se apartó [g] deel, Alça aora tus ojos, * Arrib.12,7. Abax.15,18.y 26,4. Deut.34,4.
y mira desde el lugar donde tu estás hazia
el Aquilon,y àl Mediodia, y àl Oriente, y
àl Occidente. g Heb.de conel.
15 Porque toda la tierra que tu vees, da-
ré àti y à tu simiente para siempre.
16 Y pondré tu simiente como el poluo
de la tierra, que si alguno podrá contar el
poluo de la tierra, tambien tu simiente será
contada.
17 Leuantate, ve por la tierra, por su lon-
gura y por su anchura, porque àti la tengo
de dar.
18 Y assentó Abram su tiẽda,y vino, y mo
ró [h] en el Alcornocal de Mamre, que *es* en h O,en la llanura o, llanos de, &c.
Hebron: y edificó alli altar à Iehoua.

CAPIT. XIIII.

Da Dios victoria à Abram de cinco reyes, con la qual liberta de captiuidad,entre otras muchas gentes,à Lot su sobrino,y à la tierra de subjecion. II. *Melchisedech Rey de Salem, y Sacerdote del Altissimo, sale à recebir,y conforta con comida à Abram y à los suyos,boluiendo de la batalla,y lo bendize,y Abram le offrece diezmo de toda su haziẽda.*

Y Aconteció en *aquellos* dias, que Amra-
phel rey de Sennaar, Arioch rey de
Elasar, Chodor-laomor rey de Elam,
y Thadal rey de las Gentes.
2 Hizieron guerra cõtra Bará rey de So-
doma, y contra Bersa rey de Gomorrha, y
contra Senaab rey de Adamá, y contra Se- i que aora es el mar salado.Es el lago de Sodoma,o, Asphalthite.
meber rey de Seboim,y *contra* el rey de Ba-
lá, la qual *es* Segor.
3 Todos estos se juntaron en el valle de
Siddim, [i] que *es* el mar de sal.

4 Do-

4 Doze años auiã feruido à Chodor-lao
mor,y a los treze años fe leuantaron.
5 Y à los catorze años vino Chodor-lao-
mor,ylos reyes que *eſtauan* [a] de fu parte,y
hirieron à Raphaim en Aftaroth-carnaim,y
à Zuzim en Ham, y a Emim [b] en Saue-car
iathaim.
6 Y à los Horeos en el monte de Seir,ha-
fta la llanura de Pharã,que *eſta* junto àl de-
fierto.
7 Y boluierõ,y vinierõ à En-Mifpat, que
es Cades,y hirieron todas las labrãças de
los Amalecitas, y tãbien al Amorrheo,que
habitaua en Hafafonthamar.
8 Y falió el rey de Sodòma, y el rey de
Gomorrha, y el rey de Adama, y el rey de
Seboim,y el rey de Balá,que *es* Segor, y or
denaron contrá ellos batalla enel valle de
Siddim.
9 *Es a ſaber* cõtra Chodorla-omor rey de
Elam,y Thadal rey delas Gentes,y Amra-
phel rey de Sennaar, y Arioch rey de Ela-
far,[c] quatro reyes contra cinco.
10 Y el valle de Siddim *era* [d] lleno de po-
zos de betume: y huyeron el rey de Sodo-
ma,y el de Gomorrha,y [e] cayerõ alli:y los
demàs huyeron àl monte.
11 Y [f] tomaron toda la haziẽda de Sodo-
ma y de Gomorrha,y todas fus vituallas,y
fueronfe.
12 Tomaron tambien à Lot,hijo del her-
mano de Abram, y à fu hazienda, y fuerõ-
fe.por que el moraua en Sodoma.
13 Y vino [g] vno que efcapó, y denunció
lo à Abram Hebreo,que habitaua en el Al-
cornocal de Mamre Amorrheo hermano
de Efchol, y hermano de Aner: los quales
eftauan confederados con Abram.
14 Y oyó Abram que fu hermano era ca-
ptiuo, y armó fus criados, los criados de-
fu cafa, trezientos y diez y ocho, y figuio
los hafta Dan.
15 Y deramofe fobre ellos de noche el y
fus fieruos,y hiriolos,y figuiolos hafta Ho
bah,q̃ *eſta* àla *mano* yzquierda deDamafco.
16 Y boluió toda la hazienda,y tambien
à Lot fu hermano, y fu hazienda boluió à
traer,y tambien las mugeres y el pueblo.
17 Y falió el rey de Sodoma à recebirlo
boluiendo el de herir à Chodor-laomor y
à los reyes que *eſtauan* conel,àl valle de Sa-
ue,*que es* el valle del Rey.
II.
18 ¶ * Entonces Melchi-fedech Rey de
Salem [h] facó pan y vino,el qual *era* facerdo
te del Dios Alto.
19 Y bendixolo,y dixo,Bendito *ſea* Abrã
del Dios Alto,poffeedor de los cielos y de
la tierra.

a Heb. con el.
b O, en las llanuras de Cariathaim. Rapha-im, Zuxim, y Emim fon naciones de gigantes, Deut. 2.10. &c.
c Por, Cinco reges cõtra quatro.
d Heb. pozos pozos de.&c.
e Q.d. fueron alli deshechos y vencidos.
f Codorlaomor y fus compañeros.
g Heb. efcapado.
* Heb. 7,3.
h Para refrefco de Abram y de los fuyos. no para facrificio.

20 Y bendito *ſea* el Dios Alto,que entre-
gó tus enemigos en tu mano. Y [i] *el* le dió
los diezmos de todo.
21 Entonces el rey de Sodoma dixo à A-
bram, Da me las perfonas, y toma parati la
hazienda.
22 Y refpondió Abram àl rey de Sodo-
ma: Mi mano he alçado à Iehoua Dios Al-
to,poffeedor de los cie los y de la tierra,
23 Que defde *vn* hilo hafta la correa de
vn çapato, nada tomaré de todo lo que es
tuyo, por que no digas, Yo enriqueci à A-
bram:
24 Sacando folamente lo que comierõ † los mãcebos, y la parte de los varones que
fueron comigo Aner, Efcol, y Mamre: los
quales tomaràn fu parte.

i Abram à Melchifedec.
† Los foldados.

CAPIT. XV.

APparecefe Dios à Abram la tercera vez, y confolandolo le ratifica las promeſſas, y le promete heredero, y creyendo Abram, la fe le es contada por justicia. II. Dios en confirmacion de ſus promeſſas haze pacto y Aliança ſolenne con Abram, y le reuela la captiuidad en Egypto de ſus deſcendientes el pueblo de Iſrael, y ſu libertad à cierto tiempo.

DEfpues deftas cofas fue Palabra de
Iehoua à Abram en vifion dizien-
do,No temas Abrã: Yo *ſoy* tu efcu-
do,tu falario copiofo engrãmanera.
2 Y refpõdió Abram, Señor Iehoua, que
me has de dar,que yo ando [l] folo, y el ma-
yor domo de mi cafa, el Damafceno, Elie-
zer?
3 Dixo mas Abram, He aqui no me has
dado fimiẽte, y he aqui que [m] el hijo de mi
cafa me hereda.
4 Y luego la Palabra de Iehoua *fue* à el, di
ziendo,No te heredará efte,mas el que fal-
drá de tus entrañas,a quel te heredará.
5 Y facólo fuera,y dixo,* Mira aora à los
cielos, y cuenta las eftrellas, fi las puedes
contar:y dixole,Anfi fera tu fimiente.
6 * Y creyó à Iehoua, y [n] contolo felo por
jufticia.
7 ¶ Y dixole, Yo *ſoy* Iehoua, que te faqué
de Vr de los Chaldeos para dar te efta tier-
ra que la heredes.
8 Y *el* refpondió, Señor Iehoua, en que
conoceré que la tengo de herédar?
9 Y refpondiole, Tomame *vna* bezerra
de tres años,y *vna* cabra de tres años, y *vn*
carnero de tres años: *vna* tortola tambien,
y *vn* palomino.
10 Y *el* tomó todas eftas cofas, y partió-
las por la mitad, y pufo cada mitad en fren
te de

l fin hijos. y mi heredero aurà de fer Eliezer de Damafco mi mayor domo.
m mi criado.
* Rõ. 4,18. *Heb.* 11,12.
* Rom. 4,3. *Galat.* 3,6. *Sãtiago* 2, 23.
II.
n S. Dios à Abram. Q.d. Efta fe fue à Dios tan agradable, que por ella lo contó por jufto.

te de ſu compañera:mas las aues no partió.
11 Y decendian aues ſobre los cuerpos
muertos,y oxeauala Abram.
12 Y fue,que poniẽdo ſe el Sol, cayó ſue-
ño ſobre Abram,y he aqui *vn* temor,*vna* e-
ſcuridad grande que cayó ſobre el.
*Act. 7.6.
13 Entonces dixo à Abram,* Decierto ſe
pas,ꝗ tu ſimiẽte ſerá peregrina en tierra no
ſuya,y ſeruir les hán,y ſerán affligidos qua
trocientos años.
14 Mas tambien à la gente à quien ſerui-
rán,[a] juzgo yo.y deſpues deeſto ſaldrán cõ
grande riqueza.
15 Y tu vendrás à tus padres en paz, y ſe-
rás ſepultado en buena vejez.
16 *Y [b] en la quarta generaciõ bolueran
acá:porque aun no *eſta* cumplida la maldad
del Amorrheo haſta aqui.
17 Y fue *que* puesto el Sol,vuo *vna* eſcuri-
dad:y he aqui *vn* horno de humo,y *vna* an-
torcha de fuego ꝗ paſſó [c] entre las mitades.
18 *A quel dia hizo Iehoua Cõcierto cõ
Abram diziendo, à tu ſimiente daré eſta
tierra des de el rio de Egypto haſta el Rio
grande,el Rio de Euphrates,
19 [d] Al Cineo,y àl Cenezeo,y àl Cadmo
neo,
20 Y àl Hetheo,y àl Pherezeo,y à los Ra
pheos,
21 Al Amorrheo,tambiẽ, y àl Chananeo,
y àl Gergeſeo,y àl Iebuſeo.

a caen debaxo de mi judicatura. Como ſi dixeſſe, no ſe eſcaparan ſin mi caſtigo en tal agrauio.
*Exod. 12. 40.
b paſſados 400.años.
c S. de los animales partidos por medio.
*Arrib. 12. 7.y 13.15. Abax. 26.4. Deut. 34.4. 1. Reyes 4. 23. 2. Chron. 9.6
d la qual tierra aora poſſeen los Cineos, Cenezeos etc.

CAPIT. XVI.

Sarai da ſu criada Agar à Abram ſu marido, para recebir de ella generacion. II. *Agar viendo ſe preñada, comiença à tener en poco à ſu ſeñora, mas caſtigandola ella con licencia de Abram, Agar ſe huye.* III. *El Angel de Iehoua le apparece en el deſierto, y la haze boluer à ſu ſeñora, y le denuncia loque ha de parir.* IIII. *Nace Iſmael.*

Y Sarai muger de Abram no le paria:y
ella tenia vna ſierua Egypcia, que ſe
llamaua Agar.
2 Dixo pues Sarai à Abram,He aqui aora
Iehoua me ha vedado de parir: ruego te
que entres à mi ſierua,por ventura [e] tendré
hijos de ella. Y obedecio Abram àl dicho
de Sarai.
3 Y tomó Sarai la muger de Abram à A-
gar Egypcia ſu ſierua à cabo de diez años
que auia habitado Abrã en la tierra de Cha
naan,y diola à Abrã ſu marido por muger.
II. 4 ¶ Y *el* entró à Agar,laqual concibió: y
viendo ſe preñada [f] tenia en poco à ſu ſe-
ñora.
5 Entonces Sarai dixo à Abram, Mi afrẽ-
ta *es* ſobre ti:yo puſe mi ſierua en tu ſeno, y

e Heb. ſeré edificada de ella.
f Heb. menos preciada à ſu ſeñora en ſus ojos.

viendo que ſe ha empreñado, ſoy menos
preciada en ſus ojos: juzgue Iehoua entre
mi y ti.
6 Y reſpõdió Abrã à Sarai, He ay tu ſier-
ua en tu mano, haz con ella [g] lo que bueno
te pareciere. Entõces Sarai la affligió,y *ella*
ſe huyó de delante de ella.
7 ¶ Y hallola el Angel de Iehoua junto à III.
vna fuente de agua en el deſierto: junto à
la fuente *que eſtá* enel camino del Sur.
8 Y dixo *le*, Agar ſierua de Sarai, Donde?
Dedõde vienes,y à donde vas? Y *ella* reſpõ-
dió,Huygo de delante de Sarai mi ſeñora.
9 Y dixole el Angel de Iehoua, Bueluete
à tu ſeñora, y humillate debaxo de ſu ma-
no.
10 Y dixole *mas* el Angel de Iehoua,Mul-
tiplicando multiplicaré tu ſimiente,que no
ſerá contada por la multitud.
11 Y dixole *mas* el Angel de Iehoua,He a-
qui tu *eſtás* preñada, y parirás *vn* hijo, y lla-
marás ſu nombre Iſmael,[h] porque oydo ha
Iehoua tu affliction.
12 Y el ſerá hombre fiero,ſu mano contra
todos,y las manos de todos cõtra el,y [i] de-
lante de todos ſus hermanos habitará.
13 Entonces *ella* llamó el nombre de Ieho
ua,que hablaua con ella, *Atta el roi*,Tu Dios
[k] de viſta.porque dixo,[l] No he viſto tambiẽ
aqui las eſpaldas del que me vido?
14 *Por loqual llamó àl pozo,[m] Pozo del
Biuiente,que me vee.He aqui *eſta* entre Ca
des, y Barad.
15 ¶ *Y parió Agar à Abram hijo, y lla- III.
mó Abram el nombre de ſu hijo, que le pa-
riò Agar,Iſmael.
16 Y Abrã *era* de edad de ochenta y ſeys
años,quando pariò Agar à Iſmael.

g Heb. lo bueno en tus ojos.
h Iſmael, oyda de Dios.
i hará pueblo a parte.
k Que ſe mueſtra y ſe dexa ver de los ꝗ el quiere.
l Heb. Si tãbien a qui vide deſpues de mi ver.
*Abaxo 24.62.
m Beer-la hai-roi.
*Galat. 4. 23.

CAPIT. XVII.

Apparece ſe Dios à Abrã la quarta vez, y renueua conel ſu Pacto, y en ſeñal de cierta eſperança le muda el nombre de Abram en Abraham, y manda le que ſe circũcide el y toda ſu familia y poſteridad, y anſi miſmo muda el nombre de ſu muger de Sarai en Sara. II. *Abraham, no creyendo que en tal edad le podria nacer hijo, ſe rie de la promeſſa: mas Dios conforta ſu fe, y le confirma en ella.* III. *Pone Abraham en effecto el mandamiento de Dios de la Circuncision.*

Y Siendo Abram de edad de nouenta y
nueue años, Iehoua le appareciò, y
dixole,Yo *ſoy* el Dios Todo podero-
ſo,Anda delante de mi,y ſe perfecto.
2 Y pondré mi Concierto entre mi y ti, y
multiplicarte hé mucho en gran manera.

3 En

3 Entonces Abram cayó sobre su rostro,
y Dios habló conel diziendo,
4 Yo, * Hea qui mi Concierto contigo,
Serás por padre de muchedúbre de gētes.
5 Y no se llamará mas tu nombre a Abram,
mas será tu nombre Abraham, * porque pa
dre de muchedúbre de gētes te he puesto.
6 Y multiplicar te hé mucho en gran ma
nera, y poner te hé en gentes: y reyes sal-
drán de ti.

*Ecclesiastico 44.20. Rom.4.11. a Abrá, padre alto. Abraham, padre de multitud. *Rō. 4.17.

7 Y estableceré mi Concierto entre mi y
ti, y b entre tu simiēte despues de ti por sus
generaciones por Aliāça perpetua, para ser
à ti por Dios, y à tu simiente despues de ti.
8 Y daré à ti y à tu simiente despues de ti
la tierra de tus peregrinatiões, toda la tier-
ra de Chanaan, en heredad perpetua: y ser
les hé por Dios.
9 Y dixo *mas* Dios à Abraham, Tu empe-
ro mi Concierto guardarás, tu y tu simien-
te despues de ti por sus generationes.
10 Este *será* c mi Concierto que guarda
reys entre mi y vosotros, y tu simiente de-
spues de ti, *Que* sera * circucidado en voso-
tros todo macho.
11 Circuncidareys pues la carne de vue-
stro capullo, y* será por señal del Concier
to entre mi y vosotros.

b Q.d. entre tus decendientes. *Ecclesiastico 44.20. Rom.4.11. c Q.d. la señal de mi concierto, con la qual testificareys vuestra obligacion à guardar lo, como luego declara, ver.sig. *Actos 7.8. *Rō. 4.11.

12 * Y de edad de ocho dias sera circunci
dado en vosotros todo macho por vuestras
generaciones, el nacido en casa y el cópra-
do à dinero de qualquier estrāgero, que no
fuere de tu simiente.
13 Circuncidando será circuncidado el
nacido en tu casa y él comprado por tu di-
nero: y estará d mi Cócierto en vuestra car-
ne para Aliança perpetua.
14 Y el macho incircunciso que no ouie-
re circuncidado la carne de su capullo, a-
quella persona e será cortada de sus pue-
blos: mi Concierto anulló.
15 Dixo tambien Iehoua à Abraham, à Sa
rai tu muger no llamarás su nombre f Sarai,
mas Sara será su nombre.
16 Y bendezirla hé, y tambiē te daré de e-
lla hijo, y bendezirla hé, y g será por gētes:
reyes de pueblos serán de ella.

*Leui.12.3. Luc.2.21. d Como arrib.ver.10. e Q.d. Será excomulgada del pueblo. f Sarai, señora mia. Sara, señora. g Q.d. será cepa de dōde saldrán gentes.

II. 17 ¶ Entonces Abrahā cayo sobre su ro-
stro, y riose, y dixo en su coraçon, A hom-
bre de cien años ha de nacer? Y si Sara, mū-
ger de nouenta años ha de parir?
18 Y dixo Abraham à Dios, Oxala Ismael
biua delante de ti.
19 Y respondió Dios, * Cierta mente Sa-
ra tu muger te parirá *vn* hijo, y llamarás su
nombre Isaac, y confirmaré mi Concierto
conel por Concierto perpetuo à su simien-
te despues del.

*Abaxo 18, 10.21,2.

20 Y por Ismael *tambien* te he oydo, He a
qui *yo* lo bendeziré, y lo haré frutificar y
multiplicar mucho en gran manera: h doze
principes engēdrará: y poner lo he por grā
gente.

h Abaxo 25.13. está el cumplimiēto.

21 Mas mi Concierto estableceré con I-
saac, àl qual te parirá Sara en este tiempo el
año siguiente.
22 Y acabó de hablar con el, y subió Dios
de con Abraham.
23 ¶ Entonces tomó Abraham à Ismael III.
su hijo, y à todos los *sieruos* nacidos en su ca-
sa, y à todos los comprados por su dinero,
todo macho en los varones de la casa de A-
braham, y circuncidó la carne de su capu-
llo en aquel mismo dia, como Dios lo auia
hablado con el.
24 Era Abraham de edad de nouenta y
nueue años, quando circuncidó el la carne
de su capullo.
25 Y Ismael su hijo, de treze años, quando
fue circuncidada la carne de su capullo.
26 En aquel mismo dia fué circuncidado
Abraham, y Ismael su hijo:
27 Y todos los varones de su casa, el *sier-
uo* nacido en casa, y el comprado por dine-
ro del estrāgero fuerō circūcidados cō el.

CAPIT. XVIII.

Apparecese Dios à Abraham la quinta vez en tres varones, los quales el detiene y combida creyendo ser peregrinos. II. *Estando comiendo, Dios le cōfirma la promessa del hijo, venciendo la incredulidad de Sara su muger.* III. *Renueua le Dios la Promessa del Mesias y de sus bendiciones, y reuela le su consejo acerca del castigo de Sodoma y de Gomorrha.* IIII. *Abraham intercede con grande porfia por el perdon de los de Sodoma &c.*

Y Appareció le Iehoua en el Alcorno-
cal de Mamre, estando el sentado à la
puerta de su tienda, quando comen-
çaua el calor del dia.
2 Y alçó sus ojos, y miró, y he aqui tres va
rones, que estauan cabe el: y como los vido,
salió corriēdo à recebirlos de la puerta de
su tienda, y inclinose à tierra,
3 Y dixo, i Señor, Si aora he hallado gra-
cia en tus ojos, ruego te que no passes de tu
sieruo.
4 Tome se aora vn poco de agua, y lauad
vuestros pies, y recostaos debaxo de vn ar-
bol,
5 Y tomaré vn bocado de pan, y sustētad
vuestro coraçò, despues passareys: por que
por esso aueys passado cerca de vuestro sier
uo. Y *ellos* dixeron, Haz an si como has ha-
blado.
6 Entonces Abrahā fué a priessa à la tien-
da

i Endereça sus palabras al que de los tres le pareciémas venerable.

da à Sara, y dixole, Toma presto tres medi-
das de flor de harina, amassa y haz panes co
zidos debaxo dela ceniza.
7 Y corrió Abraham à las vacas, y tomó
vn bezerro tierno y bueno, y diolo àl mo-
ço, y diose priessa à adereçarlo.
8 Tomó tambien manteca y leche, y el
bezerro que auia adereçado, y pusolo de-
lante deellos: y el estaua cabe ellos debaxo
del arbol, y comieron.
9 ¶ Y dixeron le, Donde está Sara tu mu
ger? Y el respondió, Aqui en la tienda.
10 Entonces [a] dixo, * Boluiendo bolueré
à ti segũ el tiẽpo de la vida: [b] y he a qui hijo
à Sara tu muger. Y Sara escuchaua à la puer
ta de la tienda: y [c] Abrahã *estaua* detras del.
11 Y Abrahã y Sara *eran* viejos, entrados
en dias: ya à Sara auia cessado la costumbre
de las mugeres.
12 Y riose Sara entre si diziẽdo, Despues
que he enuejecido, tendré deleyte? * Ansi
mismo mi señor *es ya* viejo.
13 Entonces [d] Iehoua dixo à Abraham,
Porque se ha reydo Sara diziendo, Decier-
to tengo de parir, que soy ya vieja?
14 Por ventura [e] escõder se há de Iehoua
alguna cosa? Al tiẽpo señalado boluerè àti
segũ el tiẽpo dela vida, y Sara tẽdra *vn* hijo.
15 Entonces Sara negó diziendo, No me
rey: porque vuo miedo. Y *el* dixo, No *es ansi*
porque te reyste.
16 ¶ Y los varones se leuantaron de alli,
y [f] miraron hazia Sodoma: y Abraham yua
con ellos acompañandolos.
17 Y Iehoua dixo, Encúbro yo de Abra-
ham lo que yo hago,
18 Auiendo de ser Abraham en gran gen-
te y [g] fuerte, y auiendo de ser benditas en
el todas las gentes de la tierra?
19 Porque *yo* lo hé conocido, que manda
rá à sus hijos y a su casa despues desi, que
guarden el camino de Iehoua, haziendo iu
sticia y iuyzio, para que haga venir Iehoua
sobre Abrahã [h] loqué ha hablado sobre el.
20 Entonces Iehoua le dixo, [i] El clamor
de Sodoma y de Gomorrha, porque seha
engrandecido, y el peccado de ellos, por-
que seha agrauado en gran manera.
21 Decendiré aora, y veré si segun su cla-
mor que ha venido hasta mi, [k] se ayan con-
sumado: y si nó, saberlo hé.
22 Y apartaronse desde alli [l] los varones,
y fueron a Sodoma: mas Abraham estuuo
aun [m] delante de Iehoua.
23 ¶ Y acercose Abraham, y dixo, De-
struyras tambien al iusto con el impio?
24 Por ventura ay cincuenta iustos den-
tro de la ciudad: destruyrás tambien, y no

a S. El mas principal en cuya persona estaua Dios. Era Christo.
* Arrib. 17.10. Abaxo. 21.2 Rom, 9.9.
II.
b Q.d. y sin dubda Sara tendrá vn hijo.
c Heb. y el detras del varon que hablaua.
* 1. Ped 3.6.
d Christo, aquien la Escriptura da el nombre de la essencia de Dios.
e Nada sele escapa. à todo alcãça su poder. nada le es impossible ni difficil.
Luc. 1, 37.
III.
f Q.d. tomaron determinadamente su camino hazia, o, cõtra Sodoma.
Luc. 9.51.
g Q.d. mucha.
Abax. 22, 7.
* Arrib. 2, 3.
h Arrib. 17.2
i S. ha llegado àmi. Es oracion cortada.
k Q.d. ayã llegado àl cabo de la maldad. ayã henchido su medida. Arrib. 15.16. Heb. ayan hecho consumacion.
IIII.
l S. los dos. Como se declara, ca.

perdonarás al lugar por cincuenta iustos
que *estén* dentro deel?
25 Nunca tal hagas, que hagas morir al iu
sto con el impio. Y que sea el iusto como el
impio? nunca tal hagas. El iuez de toda la
tierra no ha de hazor derecho?
26 Entonces respondió Iehoua, Si hallã-
re en Sodoma cincuenta iustos dentro de-
la ciudad, perdonare à todo este lugar por
amor deellos.
27 Y Abrabam replicó y dixo, He a qui ao
ra que [n] he començado à hablár àmi Señor,
aunque soy poluo y ceniza,
28 Por ventura faltarán de cincuenta iu-
stos cinco: destruyrás por aquellos cinco
toda la ciudad? Y dixo, No destruyré, si ha
llàre alli quarenta y cinco.
29 Y [o] añidió mas a hablarle, y dixo, Por
ventura se hallarán alli quarenta. Y respon-
dió, [p] No haré por quarenta.
30 Y dixo, No se enose aora mi señor, si
hablàre: Por ventura se hallarán alli treyn-
ta. Y respondió, No haré, si hallàre alli
treynta.
31 Y [q] dixo, He a qui aora *que* he [r] comen-
çado a hablar a mi señor, Por ventura se hal
larán alli veynte. Respondió, No destruy-
re por veynte.
32 Y boluio a dezir, No se enose aora mi
Señor, si hablàre solamẽte vna vez, Por ven
tura se hallarán alli diez. Respódió, No de-
struyre por diez.
33 Y fuesse Iehoua des que acabó de ha-
blar a Abraham: y Abrabam se boluió a su
lugar.

sig. ver. 1.
m Q. d. delante de aquel q̃ en ser y en officio representaua persona de Dios.
n El verb. Heb. significa querer, cudiciar, afficionarse à algo.
o Abrahã.
p Q.d. No destruyré la tierra por respecto destos 40. Ansi luego ver. sig.
q S. Abraham.
r Arrib. ver. 27.

CAPIT. XIX.

LOS dos Angeles entrados en Sodoma, y combidadas de Lot, son demandados del impio pueblo para abuso abominable, y no los pudiendo Lot defender contra la violencia intentada, ellos se defienden, hiriendo à todo el pueblo con ceguedad.
II. Despues sacando de la ciudad à Lot y à su muger y hijas casi por fuerça, y señalandole lugar donde se salue, hazen venir fuego del cielo, que consume toda la region. III. La muger de Lot no guardando el mandamiento de no boluer atras el rostro, es conuertida en estatua de sal. IIII. Escapado Lot en la montaña es engañado de sus hijas, las quales concibieron y parieron deel, la vna à Moab padre delos Moabitas, y la otra à Ammon padre delos Ammonitas.

VInieron pues los dos Angeles a Sodoma a la tarde: y Lot estaua sentado ala puerta de Sodoma: Y viendo los Lot, leuantose a recebir los, y inclinose la haz a tierra.

2 Y dixo, He aqui aora mis señores, rue-
go os que vengays à casa de vuestro sieruo,
y dormireys, y lauareys vuestros pies: y
por la mañana os leuantareys, y yreys vue-
stro camino. Y ellos respondieró, No, que
en la plaça dormiremos.
3 Mas el porfió conellos mucho, y vinie-
ronse con el, y entraron en su casa, y hizo-
les vanquete, y cozió [a] panes sin leuadura,
y comieron.
4 Y antes que [b] se acostassen, los varones
de la ciudad, los varones de Sodoma, cerca
ron la casa desde el moço hasta el viejo, to-
do el pueblo [c] desde el cabo.
5 Y llamaron à Lot, y dixeronle, Donde
estan los varones que vinieron à ti esta no-
che? sacanos los, para que los conozcamos.
6 Entonces Lot salió à ellos à la puerta, y
cerró las puertas tras si,
7 Y dixo, Hermanos mios, ruego os que
no hagays mal.
8 He aqui aora yo tengo dos hijas que no
han conocido varon, sacarlashe aora à vo-
sotros, y hazed dellas como bien os pare-
cerá: solamente à estos varones no hagays
nada, [d] por q̃ poresso vinieron à la sombra
de mi tejado.
9 Y ellos respondieron, llegate *pues* aca. y
dixeron, Vino [e] solo [f] para habitar, y juzga
rá juzgando. Aora te haremos mas mal que
à ellos. Y hazian gran violencia àl varon, à
Lot: y llegaronse para quebrar las puertas.
10 Entonces [g] los varones estendieron su
mano, y metieron à Lot consigo en casa, y
cerraron las puertas.
11 * Y à los varones, que *estauan* à la puer-
ta de la casa, hirieron con ceguedades des
de el pequeño hasta el gráde: mas *ellos* se fa-
tigauan por hallar la puerta.
II. 12 ¶ Y dixeron los varones à Lot, Tienes
aun aqui alguno? Yernos, y tus hijos, y tus
hijas, y todo lo q̃ tienes en la ciudad, saca
deeste lugar.
13 Porque destruymos este lugar, por q̃
[h] el clamor de ellos se ha engrádecido de-
lante de Iehoua. por tanto Iehoua nos ha
embiado para destruyrlo.
14 Entonces salió Lot, y habló à sus yer-
nos, los que auian de tomar sus hijas, y di-
xoles, Leuantaos, salid deste lugar: porque
ha de destruyr Iehoua esta ciudad: mas fue
tenido como burlador [i] en los ojos de sus
yernos.
15 Y como el alua subia, los Angeles die-
ron priessa à Lot diziendo, Leuantate, to-
ma tu muger, y tus dos hijas, que se hallan
aqui, por que no perezcas en el castigo de la
ciudad.

a Cierta fruta de sarten como hojuelas.
b Lot y los de su casa.
c de cabo à cabo.
d pues que se han metido en mi casa, y debaxo de mi proteccion.
e Heb. vno.
f como huesped, y querrá ya ser nuestro juez.
g Los Angeles.
* Sabid. 10. 6.
h la grãdeza de sus peccados pide ya vẽgança &c.
i al parecer de &c.

16 Y deteniendo se el, los varones asie-
ron de su mano, y dela mano de su muger, y
delas manos de sus dos hijas, en la miseri-
cordia de Iehoua *que era* sobre el: y * saca-
ronlo, y pusieronlo fuera de la ciudad.
17 Y fue, que sacando los fuera, [k] dixo,
Escapate: [l] sobre tu alma no mires tras ti, ni
pares en toda esta llanura, en el móte te es-
capa, por que no perezcas.
18 Y Lot les dixo, No, yo os ruego seño-
res mios:
19 He aqui aora ha hallado tu sieruo gra-
cia en tus ojos, y has engrandecido tu mi-
sericordia que has hecho comigo dando
me la vida: mas yo no podré escaparme en
el monte, que por ventura no se me pegue
el mal, y muera.
20 He aqui aora esta ciudad *está* cercana
para huyr allá, la qual *es* pequeña, escapar
me hé aora alli: no es pequeña, y biuira mi
alma?
21 Y respondiole, He aqui *yo* [m] he recebi-
do tus fazes tambien por esto, para no de-
struyr la ciudad de que has hablado.
22 * Date priessa, escapate alla: por que no
podré hazer nada, hasta que ayas llegado a-
llá. Por esto fue llamado el nóbre de la ciu-
dad [n] Segor.
23 El Sol salia sobre la tierra, quando Lot
llegó a Segor.
24 * Y Iehoua llouió sobre Sodoma y so
bre Gomorrha assufre y fuego [o] de Iehoua
desde los cielos.
25 Y trastornó las ciudades, y toda aque-
lla llanura con todos los moradores de a-
quellas ciudades, y el fruto de la tierra.
26 ¶ Entonces [p] su muger miró a tras de
el, y fue *buelta* estatua de sal.
27 Y leuantose Abraham por la mañana àl
lugar dóde auia estado [q] delãte de Iehoua,
28 Y miró hazia Sodoma y Gomorrha, y
hazia toda la tierra de aquella llanura mi- III.
ró, y hea qui que el humo subia de la tierra,
como el humo de vn horno.
29 Y fue, que destruyendo Dios las ciu-
dades de la llanura, Dios se acordó de Abra
ham, y embió à Lot de en medio de la de-
struycion, destruyendo, las ciudades don
de Lot estaua.
30 ¶ Empero Lot subió de Segor, y assen IIII.
tó en el monte, y sus dos hijas con el: por-
que vuo miedo de quedar en Segor, y as-
sentó en *vna* cueua el y sus dos hijas.
31 Entonces la mayor dixo à la menor,
Nuestro padre *es* viejo, y no *queda* varó en-
la tierra que entre à nosotras conforme à
la costumbre de toda la tierra,
32 Ven, demos à beuer vino à nuestro pa
dre,

* Sabid. 10. 6.
k vno de los Angeles.
l por la vida. mira que te vá la vida en que no mires atras, &c.
m he admitido tu ruego.
* Sabid. 6. 6.
n Heb. Zoar. sig. pequeña. antes se llamaua Belah. Arrib. 14. 2.
* Deut. 29. 23. Isai. 13. 19. Ierem. 50. 40. Ezech. 16, 49. Oseas 11. 8. Amos 4. 11. Luc. 17. 29. Iud. 7.
o vehementissimo.
p de Lot.
q Arrib. 18. 23.

dre, y durmamos conel, y conferuarémos
de nueftro padre generacion.
33 Y dieron à beuer vino à fu padre a-
quella noche: y entró la mayor, y durmió
confu padre: y *el* no fupo quãdo [a] fe acoftó,
ni quando fe leuantó.
34 El dia figuiẽte dixo la mayor á la me-
nor, He aqui *yo* dormí la noche paffada cõ
mi padre, demos le à beuer vino tãbien efta
noche, y entra, duerme con el, y conferua-
remos de nueftro padre generacion.
35 Y dieron à beuer vino à fu padre tam-
bien a quella noche, y leuantofe la menor,
y durmió con el, y *el* no fupo quando [b] fe
acoftó, ni quando fe leuantó.
36 Y concibieron las dos hijas de Lot de
fu padre.
37 Y parió la mayor *vn* hijo, y llamó fu
nombre [c] Moab, el qual *es* padre delos Moa
bitas hafta oy.
38 La menor tambien parió hijo, y llamò
fu nombre [d] Ben-ammi, el qual *es* padre de
los Ammonitas hafta oy.

a La hija.
b La hija.
c Sig. del padre.
d Sig. hijo de mi pueblo.

CAPIT. XX.

Peregrinando Abraham en la tierra Auftral, el Rey de la tierra, Abimelech, le toma fu muger creyendo fer fu hermana, mas Dios lo caftiga, y auifa de tal manera, que fe la buelue, y lo embia cargado de bienes.

DE [e] alli fe partió Abraham à la tier-
ra del Medio dia, y affentó entre
Cades y Sur, y peregrinó en Ge-
rar.
2 Y [f] dezia Abraham de Sara fu muger,
Mi hermana es. Y Abimelech Rey de Ge-
rar embió, y tomó à Sara.
3 Emperó Dios vino à Abimelech en fue-
ños de noche, y dixole, He aqui, muerto e-
res por la muger que tomafte, la qual es ca-
fada con marido.
4 Mas Abimelech no auia llegado à ella,
y dixo, Señor, matarás tambien la gente
jufta?
5 El no me dixo, Mi hermana es, y ella tã-
biẽ dixo, Mi hermano es? Con fenzillez de
mi coraçon, y con limpieza de mis manos
he hecho efto.
6 Y dixo le Dios en fueños, Yo tambien
fe, que con entereza de tu coraçon has he-
cho efto: y yo tambien te detuue de pec-
car contra mi, por tanto no te permiti que
tocaffes en ella.
7 Aora pues, buelue la muger à fu marido,
porque es propheta, y orará por ti, y biue.
Y fi tu no la boluieres, fepas que [g] decier-
to morirás con todo lo que fuere tuyo.

e Del Alcornocal de Mamre.
f Arrib. 12, 13.
g Heb. muriendo morirás.

8 Entõces Abimelech fe leuãtó de maña-
na, y llamó à todos fus fieruos, y dixo to-
das eftas palabras en los oydos dellos, y
temieron los hombres en gran manera.
9 Defpues llamó Abimelech à Abraham,
y dixole, Que nos has hecho? y que pequé
yo contra ti, q̃ has metido fobre mi, y fobre
mi reyno tan gran peccado? Obras que no
fon de hazer, has hecho comigo.
10 Y dixo *mas* Abimelech à Abrahã, Que
vifte, [h] para que hizieffes efto?
11 Y Abraham refpondió, Porque dixe,
Cierto no ay temor de Dios en efte lugar:
y matarmehán por caufa de mi muger.
12 * Y tambiẽ cierto mi hermana *es*, [i] hija
de mi padre, mas no hija de mi madre, y to-
mé la por muger.
13 Y fue, que quando Dios me hizo † fa-
lir vagabundo de la cafa de mi padre, *yo* le
dixe, [l] Efta *ferá* tu mifericordia que harás
comigo, que en todos los lugares dõde vi-
nieremos, digas de mi, Mi hermano es.
14 Entonces Abimelech tomó ouejas y
uacas, y fieruos y fieruas, y dió à Abraham,
y boluiole à Sara fu muger.
15 Y dixo Abimelech, Heaqui mi tierra
efta [m] delante de ti, en loque bien te pare-
ciere, habita.
16 Y à Sara dixo, Heaqui he dado mil *pe-
fos* de plata [n] à tu hermano: he aqui [o] el te *es*
por velo de ojos à todos los que *eftuuieren*
contigo, y con todos: y [p] efcarmienta.
17 Entõces Abraham oró à Dios, y Dios
fanó à Abimelech y à fu muger, y à fus fier-
uas, y parieron.
18 Porque [q] cerrando auia cerrado Ieho-
ua toda matriz de la cafa de Abimelech, à
caufa de Sara muger de Abraham.

CAPIT. XXI.

NAce Ifaac conforme à la promeffa de Dios. II. El hijo de la fierua fe burla deel, por lo qual, por peticiõ de Sara y por amoneftacion de Dios, es echado de cafa con fu madre. III. Perdida Agar por el defierto, y muriendo fe le de fed el hijo, el Angel de Iehoua la conforta, le prouee de agua, y le annũcia la ventura que Dios tenia apparejada à fu hijo. IIII. El Rey Abimelech haze pacto de perpetua amiftad con Abraham viendo le poderofo.

Y Vifitó Iehoua à Sara, * como auia di
cho, y hizo Iehoua con Sara como
auia hablado.
2 * Que cõcibió y parió Sara à Abrahã *vn*
hijo enfu vejez, enel tiẽpo que Dios dixo.
3 Y llamó Abraham el nombre de fu hijo,
que le nació, que le parió Sara, [r] Ifaac.
4 Y circuncidó Abraham à fu hijo Ifaac
de ocho dias, * como Dios le mandó.

h Heb. que heziste esta palabra?
* Arrib. 12, 13.
i Los dos decendian de vn mifmo abuelo auñq por diuerfas lineas Arrib. cap. 11. ver. 26, 29.
† Heb. errar. declara lo el Apoftol Heb. 11, 8.
l Efta merced me harás &c.
m A tu mãdar.
n a Abraham.
o No niegues otra vez fer tu marido: por que el marido es à fu muger como vn velo con q̃ fon cubiertos los ojos de todos los otros hombres para q̃ no la ofen mirar fin graue crimen.
p Heb. fe reprehendida, o caftigada.
q Auia quitado la virtud de concebir.
* Arrib. 17, 19, 18, 10.
* Galat. 4, 23. Heb. 11, 18.
r Rifa.
* Arrib. 17, 10. Act. 7, 8. Matt. 1, 2.

5 Y era Abraham de cien años, quádo le
nacio Isaac su hijo.
6 Entonces dixo Sara, Risa me ha hecho
Dios, y qualquiera que lo oyere, se reyrá
cómigo.
7 Y dixo,[a] Quien dixera à Abraham, que
Sara auia de dar leche à hijos? que le he pa-
rido *vn* hijo à su vejez.

a Heb. Quien habló à Abrahá &c.

8 Y creció el niño, y fue destetado, y hi-
zo Abraham gran vanquete el dia que fue
destetado Isaac.

II.

9 ¶ * Y vido Sara àl hijo de Agar la Egy-
pcia, q̃ auia parido à Abrahá, q̃ [b] se burlaua.
10 Y dixo à Abram, Echa à esta sierua y à
su hijo, que el hijo deesta sierua no ha de
heredar con mi hijo, con Isaac.
11 Este dicho [c] pareció graue en gran ma
nera à Abraham à causa de su hijo.
12 Entonces dixo Dios à Abraham, No
te parezca graue à causa del moço y de tu
sierua, todo loque te dixere Sara, [d] obede-
cele, por que * en Isaac [e] te será llamada ge
neracion.
13 Y tambien àl hijo de la sierua pondré
en gente, por que *es* tu simiente.
14 Entonces Abrahá se leuantó muy de
mañana, y tomo pan, y *vn* cuero de agua, y
diólo à Agar poniendolo sobre su ombro,
y àl mochacho y embiola: y *ella* fue, y per-
diose en el desierto de Bersabee.

* *Galat.* 4, 29.
b Que hazia burla del niño Isaac. Gal. 4, 24.
c Heb. fue graue, pesó, en los ojos de Abr.
d Heb. oye en su boz.
* *Rom.* 9, 7. Heb. 11, 18.
e La simiente generacion que te esta prometida para bendicion de todas las gentes, por la linea de Isaac te ha de venir. llamar, por poner en ser, Ró. 9, 12. y 4, 17.

III.

15 ¶ Y faltole el agua del cuero, y echó
el mochacho debaxo de vn arbol,
16 Y fuese, y sentose en derecho, alexan-
dose quanto [f] vn tiro de arco, diziendo, No
veré quando el mochacho morira. y sento-
se en derecho, y [g] alçó su boz y lloró.
17 Y oyó Dios la boz del mochacho, y el
Angel de Dios dió bozes à Agar [h] desde
los cielos, y dixole, Que hás Agar? no ayas
miedo, por que Dios ha oydo la boz del
mochacho en donde está.
18 Leuantate, alça el mochacho, y toma-
lo de tu mano, [i] que en gran gente lo ten-
go de poner.
19 Entóces abrió Dios † sus ojos, y vido
vna fuente de agua: y fué, y hinchió el cue-
ro de agua, y dió de beuer àl mochacho.
20 Y fue Dios con el mochacho, y cre-
ció, y habitó en el desierto, y fue [l] tirador
de arco.
21 Y habitó en el desierto de Pharan, y
su madre le tomó muger de la tierra de E-
gypto.

f Heb. como tiros de &c.
g lloró à bozes altas.
h De alto. de arriba.
i Arrib. ver. 13.
† S. de Agar.
l Grã caçador comunméte se toma en mala parte en la Escriptura. Arrib. 10, 9.

IIII.

22 ¶ Y fue en aquel mismo tiempo, que
habló Abimelech y Phicol principe de su
exercito à Abraham diziendo, Dios es có-
tigo en todo quanto hazes.
23 Aora pues iura me aqui por Dios, que
no faltarás à mi, y à mi hijo, y à mi nieto: có
forme à la misericordia * q̃ *yo* hize contigo,
harás *tu* cómigo, y con la tierra donde has
peregrinado.

* *Arrib.* 20, 14.

24 Y respondió Abraham, Yo juraré.
25 Y Abraham reprehédió à Abimelech
à causa de *vn* pozo de agua, que los sieruos
de Abimelech le auian tomado.
26 Y respódió Abimelech, *yo* nosé quien
aya hecho esto, ni tampoco tu me lo hezi-
ste saber, ni yo lo he oydo hasta oy.
27 Y tomó Abrahá ouejas y vacas, y dió
à Abimelech, y hizieron ambos aliança.
28 Y puso Abraham siete corderas de la
manada à parte:
29 Y dixo Abimelech à Abrahá, Que *si-
gnifican* estas siete corderas, que has puesto
à parte?
30 Y el respondió, Que estas siete corde-
ras tomarás de mi mano, para que me sea
[m] en testimonio, que *yo* caué este pozo.
31 Por esto llamó à aquel lugar, [n] Beer-se-
ba: por que alli juraron ambos.
32 Y hizieró aliança en Bersabee: y leuã-
tose Abimelech y Phichol principe de su
exercito, y boluieronse à tierra de los Phi-
listheos.
33 Y [o] plantó bosque en Bersabee, y in-
uocó alli el nóbre de Iehoua Dios eterno.
34 Y moró Abraham en tierra de los Phi
listheos muchos dias.

m Como por derecho de compra.
n Pozo del juramento.
o S. Abraham.

CAPIT. XXII.

Tienta Dios la fe de Abraham mandandole que le sacrifique su hijo: y Abrahã le obedece sin responder, ni contradezir. II. Al puncto que Abraham va à matar su hijo, Dios le detiene, y le declara su cõsejo en auerle dado tal mãdamiento: y alabando su obediencia le renueua y ratifica con juramento las promessas de la multiplicació de su simiente, y de sus bendiciones en Christo.

Y Aconteció despues de estas cosas, q̃
tentó Dios à Abraham, y dixole, A-
braham, y *el* respondió, He me aqui.
2 Y dixo, Toma aora tu hijo, tu vnico, q̃
amas, Isaac, y vete à tierra de [p] Moriah, y
offrecelo alli en holocausto sobre vno de
los montes que *yo* te diré.
3 Y Abraham madrugó por la mañana, y
en albardó su asno; y tomó cósigo dos mo-
ços suyos, y à Isaac su hijo: y cortó leña pa-
ra el holocausto, y leuantóse, y fue àl lugar
que Dios le dixo.
4 Al tercero dia alçó Abraham sus ojos,
y vido el lugar de lexos.
5 Entonces dixo Abraham à sus moços,
Esperáos aqui con el asno, y yo y el mo-
chacho yremos hasta alli, y adoraremos, y
bolueremos à vosotros.

p Nombre del monte donde despues fue edificado el Templo, y sedió el cúplimiéto de todo lo prometido.

6 Y

6 Y tomó Abraham la leña del holocau-
a Abraham. sto,y puſola ſobre Iſaac ſu hijo: y [a] el tomó
en ſu mano el fuego,y el cuchillo,y fueron
ambos juntos.
7 Entóces Iſaac habló à Abraham ſu pa-
dre,y dixo,Padre mio,y el reſpondió,He-
me a qui mi hijo. Y el dixo, He aqui el fue-
go y la leña: mas donde *eſtá* el cordero pa-
ra el holocauſto?
8 Y reſpondió Abraham, Dios proueerá
para ſi cordero para el holocauſto , hijo
mio. Y yuan ambos juntos.
9 Y como llegarō àl lugar que Dios le a-
uia dicho, edificó alli Abraham *vn* altar, y
compuſo la leña,y ató à Iſaac ſu hijo,y pu-
ſo lo ſobre el altar,ſobre la leña.
10 Y eſtendió Abraham ſu mano,y tomó
el cuchillo,para degollar à ſu hijo.
II. 11 ¶ Entonces el Angel de Iehoua le dió
bozes deel cielo y dixo,Abraham,Abrahā:
y el reſpondió,He me aqui.
12 Y dixo,No eſtiendas tu mano ſobre el
mochacho, ni le hagas nada, que aora co-
b Heb. que no vedaſte tu hijo &c. de mi.
nozco que temes à Dios, [b] que no me refu
ſaſte tu hijo,tu vnico.
13 Entóces alçó Abraham ſus ojos,y mi-
ró, y he aqui vn carnero à ſus eſpaldas tra-
uado en *vna* mata por ſus cuernos:y fue A-
braham,y tomo el carnero, y offreciolo en
holocauſto en lugar de ſu hijo.
c Proueerá. d Se llama oy el monte &c.
14 Y llamó Abraham el nombre de aquel
lugar,Iehoua [c] verá,por tanto [d] ſe dize oy
del monte,Iehoua uerá.
e De arriba.
15 Y llamó el Angel de Iehoua à Abrahā
la ſegunda vez [e] deſde el cielo,
* Pſal.104,9. Ecclicō 44,21. 1.Mach.2,52. Luc.1,73. Heb.6,13.
16 Y dixo,* Por mi miſmo he jurado,di-
xo Iehoua,que por quanto has hecho eſto,
[f] que no refuſaſte à tu hijo,à tu vnico,
f Arrib. ver.12.
17 Que bendiziendo te bendeziré,y mul
tiplicando multiplicaré tu ſimiente como
las eſtrellas del cielo, y como el arena que
eſtá à la ribera de la mar:y tu ſimiēte [g] poſ-
ſeerá las puertas de ſus enemigos.
g Será ſuperior à ſus enemigos.
18 Y * EN TU SIMIENTE ſerán bendi-
tas todas las Gentes de la tierra,por quan-
to obedeciſte à mi boz.
* Arrib.12,3. y 18,18. Abax.26,4. Ecclcō 44,25. Act.3,25.
19 Y tornoſe Abraham à ſus moços,y le-
uantaronſe y fueronſe juntos à Berſabee,
y habitó Abraham en Berſabee.
20 Y acótecio deſpues deeſtas coſas,que
fué dada nueua à Abraham diziendo,He a-
qui que tambien Melchá ha parido hijos à
Nachor tu hermano,
21 A Hus ſu primogenito,y à Buz ſu her-
mano,y à Camuel padre de Aram,
22 Y à Caſed, y à Azau, y à Pheldas, y à
Iedlaph,y à Bathuel.
23 Y Bathuel engendró á Rebecca. Eſtos
ocho parió Melcha à Nachor hermano de
Abraham.
24 Y ſu concubina, que ſe llamaua Reu-
mah,parió tambien à Tabee, y à Gaham,y
à Thahas,y à Maacha.

CAPIT. XXIII.

*MVere Sara, y para ſu ſepultura Abraham com-
pra poſſeſsion en la tierra de Chanaā, la qual
no quiere recebir dada, ſino vēdida por juſto precio.*

Y Fue la vida de Sara ciento y veynte
y ſiete años : *tantos fueron* los años de
la vida de Sara.
2 Y murió Sara en Cariath-arbe,q̄ *es* He-
bron,en la tierra de Chanaan:y vino Abra-
ham à endechar à Sara, y à llorarla.
3 Y [h] leuantoſe Abraham de delante de h Salio del lugar donde hazia las exequias del mortuorio.
ſu muerto,y habló [i] à los hijos de Heth,di-
ziendo,
4 Peregrino y aduenedizo ſoy entre vo-
ſotros,dadme heredad de ſepultura cō vo-
ſotros,y ſepultaré mi muerto de delāte de i A los Hetheos en cuya tierra habitaua.
mi.
5 Y reſpondieron los hijos de Heth à A-
braham y dixeronle,
6 Oye nos ſeñor mio, Principe de Dios
eres entre noſotros:en lo mejor de nueſtras
ſepulturas ſepulta tu muerto : ninguno de † O, te reſuſará.
noſotros te † impedirá ſu ſepultura para
ſepultar tu muerto.
7 Y Abraham ſe leuantó , y inclinoſe àl
pueblo de la tierra,à los hijos de Heth.
8 Y habló con ellos diziendo,[l] Si teneys l Heb. Si eſtá con vueſtra alma que &c.
voluntad que yo ſepulte mi muerto de de-
lāte de mi,oydme, y entreuenid por mi cō
Ephron hijo de Seor,
9 Que me dé la cueua [m] doble que tiene m Heb. Machpelah.
àl cabo de ſu heredad : por precio baſtante
me la dé en medio de voſotros por here-
dad de ſepultura.
10 Eſte Ephron habitaua entre los hijos
de Heth. y reſpōdió Ephrō Hetheo à Abra-
ham en oydos de los hijos de Heth , [n] de n S. es aſaber, de todos los que entrauā &c. Q. d. en el lugar publico donde ſe adminiſtrauā los juyzios.
todos los que entrauan por la puerta de ſu
ciudad,diziendo,
11 No, ſeñor mio, oye me, la heredad te
doy,y la cueua que *eſtá* en ella te doy tam-
bien : delante de los hijos de mi pueblo te
la doy:ſepulta tu muerto.
12 Y Abraham ſe ynclinó delāte del pue-
blo de la tierra.
13 Y reſpōdió à Ephrō en oydos del pue-
blo de la tierra, diziendo, Antes ſi te *plaze*
ruegote que me oygas: *yo* daré el precio de
la heredad,tomalo de mi,y ſepultaré ay mi
muerto.
14 Y reſpōdió Ephrō à Abrahā diziēdole.
15 Señor mio,eſcuchame, La tierra és de

a pesos. b Mas esto es muy poco para hazerte gracia dello. c Heb. oyó à Eph.

quatrocientos [a] siclos de plata entre mi y
ti: [b] que *es* esto? entierra tu muerto.
16 Entonces Abraham [c] se conuino con
Ephron, y pesó Abraham à Ephron el dine
ro que dixo en oydos de los hijos de Heth,
quatrocientos siclos de plata corriẽtes por
los mercaderes.
17 Y quedó la heredad de Ephron, que
estaua en Machpelah enfrente de Mamre, la
heredad y la cueua que *estaua* en ella, y to-
dos los arboles que *estauã* en la heredad, y
en todo su termino àl derredor,
18 Por de Abraham en possession delan-
te de los hijos de Heth, y de todos los que
entrâuan por la puerta de su ciudad.
19 Y despues de esto sepultó Abraham à
Sara su muger en la cueua de la heredad de
Machpelah enfrente de Mamre, que *es* He-
bron en la tierra de Chanaan.
20 Y quedó la heredad y la cueua que
estaua en ella, por de Abraham en heredad
de sepultura [d] de los hijos de Heth.

d S. comprada.

CAPIT. XXIIII.

ABraham embia su sieruo à la tierra de su natural, para que tome de allá muger para su hijo Isaac. II. llegado el sieruo à la villa donde habitaua el linage de Abraham, por Prouidencia de Dios se topa con Rebecca hija de Bathuel, del linage de Abraham. III. Venido à casa de su padre, y declarada la causa de su venida, todos consienten en el casamiento de Rebecca con Isaac, y ansi se la embian, y se celebra el matrimonio.

YAbrahã *era-ya* viejo, y venido endias,
y Iehoua auia bendicho à Abraham
en todo.
2 Y dixo Abraham à su sieruo *el mas* viejo
de su casa, el que era señor en todo lo que
tenia, * [e] Pon aora tu mano debaxo de mi
muslo:
3 Y tomartehé juramẽto por Iehoua Dios
de los cielos, y Dios de la tierra, que no to
mes muger para mi hijo de las hijas de Cha
naan, entre los quales yo habito.
4 Mas que yrás à mi tierra y à mi natu-
ral, y tomarás *de allá* muger para mi hijo I-
saac.
5 Y el sieruo le respondió, Por ventura la
muger no querrá venir en pos de mi à esta
tierra: bolueré pues tu hijo à la tierra de
donde saliste?
6 Y Abraham le dixo, Guardate que no
bueluas mi hijo allá.
7 Iehoua Dios de los cielos, que me tomó
de la casa de mi padre, y de la tierra de mi
natural, y me habló, y me juró diziẽdo, * A
tu simiente daré esta tierra, el embiará su

* Abaxo 47,29. e Antigua ceremonia de juramẽto.

* Arrib. 12,7. y 13,15. y 15,18.

Angel delante de ti, * y tomarás de allá mu
ger para mi hijo.
8 Y si la muger no quisiere venir en pos
de ti, serás [f] quito de este mi juramẽto, so-
lamente que no bueluas allá à mi hijo.
9 Entonces el sieruo puso su mano deba-
xo del muslo de Abraham su señor, y juró-
le sobre este negocio.
10 ¶ Y el sieruo tomó diez camellos de
los camellos de su señor, y fué, *lleuando* [g] en
su mano de lo mejor que su señor tenia, y
leuantóse y fue [h] à Arã Naharaim, à la ciu-
dad de Nachor.
11 Y hizó arrodillar los camellos fuera
de la ciudad à *vn* pozo de agua, à la hora de
la tarde, à la hora que salen [i] las moças por
agua.
12 Y dixó, Iehoua Dios de mi señor Abra
ham † haz encõtrar aora delante de mi oy,
y haz misericordia con mi señor Abra-
ham.
13 He aqui yo estoy junto à la fuente de
agua, y las hijas de los varones de esta ciu-
dad salen por agua,
14 Sea pues, *que* la moça aquien *yo* dixere,
Abaxa aora tu cantaro y beueré: y ella re-
spondiere, Beue: y tambien à tus camellos
daré à beuer, esta *sea la que* aparejaste à tu
sieruo Isaac: y en esto conoceré que aurás
hecho misericordia con mi señor.
15 Y áconteció, *que* antes que el acabasse
de hablar, heaqui Rebecca que salia, * la
qual auia nacido à Bathuel hijo de Melcha
muger de Nachor hermano de Abraham,
con su cantaro sobre sus ombros.
16 Y la moça *era* muy hermosa de vista,
donzella, que varon no la auia cõocido: la-
qual decindió à la fuente, y hinchió su can-
taro, y [l] subia.
17 Entonces el sieruo corrió hazia ella, y
dixo, Ruego te que me des à beuer vn po-
co de agua de tu cantaro.
18 Y ella respõdió, Beue señor mio. Y dio-
se priessa à abaxar su cãtaro sobre su mano,
y diole à beuer.
19 Y acabãdo de dar le à beuer dixó, Tã-
biẽ para tus camellos sacaré agua hasta que
acaben de beuer.
20 Y diose priessa, y vazió su cantaro en
la pila, y corrió otra vez àl pozo para sacar
agua, y sacó para todos sus camellos.
21 Y el varon estaua marauillado de ella
callando, para saber si Iehoua auia prospe-
rado su camino, o no.
22 Y fué, *que* como los camellos acabâron
de beuer, el varõ sacó [m] vn pinjante de oro
de medio siclo de peso, y dos axorcas [n] so-
bre sus manos de diez *siclos* de oro de peso.
23 Y di-

* Abaxo 26,4.

f Heb. limpio.

II.

g consigo en su poder.

h a Syria de los rios. Mesopotamia.

i Heb. las que sacan agua.

† Dame buen encuentro de lo que busco.

* Arrib. 22, 23.

l boluia se a su casa.

m Es cierta ioya q̃ se pone en la frẽte, como parece abaxo ver. 47.

n S. las quales puso.

23 Y dixo, Hija de quien eres? Ruego te que me declares, Ay lugar en casa de tu padré donde posemos?

24 Y ella respódió, *yo* soy hija de Bathuel hijo de Melchá àl qual parió à Nachor.

25 Y dixole, Tambien ay en nuestra casa paja y mucho [a] forrage, y tambié lugar para posar.

a Prouision de heno y grano para las bestias.

26 Entonces el varon se inclinó, y adoró à Iehoua.

27 Y dixo, Bédito *sea* Iehoua, Dios de mi señor Abraham, que no quitó su misericordia y su verdad de mi señor, guiando me Iehoua en el camino à casa delos hermanos de mi señor.

28 Y la moça corrió, y hizo saber en casa de su madre estas cosas.

29 Y Rebecca tenia vn hermano que se llamaua Laban, el qual corrió fuera àl varó à la fuente.

30 Y fue, *que* como vido el pinjante y las axorcas en las manos de su hermana, y como oyó las palabras de Rebecca su hermana, que dezia, Ansi me dixo aquel varó, vino àl varó, y heaqui *el* estaua júto à los camellos à la fuente.

31 Y dixole, Ven bendito de Iehoua, por que estás fuera? Yo he limpiado la casa y el lugar para los camellos.

III. 32 ¶ Entóces el varon vino à casa, y *Laban* desató los camellos, y dió paja y forrage à los camellos, y agua para lauar los pies del y los pies de los varones que *veniã* cõ el.

33 Y pusieron delante deel de comer: mas el dixo, No comeré hasta que aya hablado mis palabras. y [b] *el* le dixo, Habla.

b S. Laban, o, Bathuel su padre.

34 Entonces *el* dixo, Yo *soy* sieruo de Abraham,

35 Y Iehoua ha bendicho mucho à mi señor, y ha se engrandecido, y ha le dado ouejas, y vacas, plata y oro, sieruos y sieruas, camellós y asnos.

36 Y Sara muger de mi señor parió *vn* hijo à mi señor despues de su vejez, àl qual ha dado todo quanto tiene.

37 Y mi señor me hizo jurar diziédo, No tomarás muger para mi hijo de las hijas de los Chananeos, en cuya tierra yo habito.

38 Mas yrás à la casa de mi padre, y à mi natural, y tomarás *de alla* muger para mi hijo.

39 Y *yo* dixe à mi señor, Por ventura no querrá venir enpos de mi la muger.

40 Entonces el me respondió, Iehoua, en cuya presencia *yo* he andado, embiará su Angel contigo, y prosperará tu camino, y tomarás muger para mi hijo de mi linage y de la casa de mi padre.

41 Entonces serás [c] quito de mi juraméto, quando ouieres llegado à mi linage: y si no te *la* dieren, serás quito de mi juramento.

c Heb. limpio.

42 Y vine oy à la fuente, y dixe, Iehoua Dios de mi señor Abraham, Si tu prosperas oy mi camino por el qual yo ando,

43 He aqui yo estoy cabe *esta* fuente de agua, sea pues, *que* la donzella que saliere por agua, à la qual *yo* dixere, Dame aora de beuer vn poco de agua de tu cantaro,

44 Y ella me respódiere, Beue tu, y tambien para tus camellos sacaré agua, esta sea la muger que aparejo Iehoua àl hijo de mi señor.

45 Y antes que acabasse de hablar en mi coraçon, heaqui Rebecca que salia con su cátaro sobre su ombro, y decédió à la fuente, y sacó agua: y *yo* le dixe, Ruego te que me dés à beuer.

46 Y *ella* prestamente abaxó su cantaro de encima de si, y dixo, Beue, y tambien à tus camellos daré à beuer. Y beui, y dió tãbien de beuer à mis camellos.

47 Entóces pregũtele, y dixe, Cuya hija eres? Y ella respondió, Hija de Bathuel, hijo de Nachor que le parió Melcha. Entonces pusele vn pinjante [d] sobre su nariz, y axorcas sobre sus manos.

d En la frẽte sobre el nacimiento de la nariz.

48 Y inclineme, y adoré à Iehoua, y bendixe à Iehoua Dios de mi señor Abraham, que me auia guiado por camino [e] de verdad para tomar la hija del hermano de mi señor para su hijo.

e Derecho

49 Aorá pues, si vosotros hazeys misericordia y verdad con mi señor, declaradmelo: y si nó, declaradmelo, y echaré, o à diestra, o à siniestra.

50 Entonces Labã y Bathuel respondieron, y dixeron, De Iehoua ha salido esto [f] no podemos hablarte malo ni bueno.

f No podemos cõtradezir à tu p[...]icion.

51 He ay Rebecca delante de ti, tomala y vete, y sea muger del hijo de tu señor, como lo ha dicho Iehoua.

52 Y fue, *que* como el sieruo de Abraham oyó sus palabras, inclinose à tierra à Iehoua,

53 Y sacó el sieruo vasos de plata, y vasos de oro, y vestidos, y dió à Rebecca: tambien dió cosas preciosas à su hermano y à su madre.

54 Y comieron y beuieron el y los varones que *venian* con el, y durmieró: y leuantandose de mañana dixo, Embiadme à mi señor.

55 Entonces respondió su hermano y su madre, Espere la moça con nosotros alomenos diez dias, y despues yrá.

56 Y el les dixo,No me detengays, pues
que Iehoua ha proſperado mi camino: em-
biadme que me vaya à mi ſeñor.
57 *Ellos* reſpondierõ entonces,Llamemos
la moça y preguntemosle.
58 Y llamaron à Rebecca , y dixeronle,
Yrás *tu* con eſte varon? Y ella reſpondió, *Si*
yré.
59 Entonces embiaron à Rebecca ſu her
mana,y à ſu ama, y àl ſieruo de Abraham,y
à ſus varones.
60 Y bendixeron à Rebecca , y dixeron
le,Nueſtra hermana eres,[a] ſeas en millares
de millares: y tu generaciõ poſſea la puer-
ta de ſus enemigos.
61 Leuátoſe entonces Rebecca y ſus mo
ças,y ſubierõ ſobre los camellos, y ſiguie-
ron àl varon:y el ſieruo tomó à Rebecca,y
fueſe.
62 Y venia Iſaac * del pozo del [b] Biuiẽte
que me vee,por que el habitaua en la tier-
ra del Medio dia:
63 Y auia ſalido Iſaac à orar àl campo àla
hora de la tarde, y alçãdo ſus ojos, miró,
y heaqui los camellos que venian.
64 Rebecca tambien alçó ſus ojos, y vi-
do à Iſaac,y decindió del camello.
65 Porque auia preguntado àl ſieruo,
Quien *es* eſte varon que viene por el cam-
po hazia noſotros? y el ſieruo auia reſpon-
dido,Eſte *es* mi ſeñor: *ella* entonces tomó el
velo,y cubrioſe.
66 Entonces el ſieruo contó à Iſaac to-
do lo que auia hecho.
67 Y metiola Iſaac à la tiẽda de ſu madre
Sara , y tomó à Rebecca [c] por muger : y a-
mola, y conſoloſe Iſaac deſpues *de la muerte*
de ſu madre.

a Seas grandemente proſperada, y tu generacion preualezca contra ſus enemigos.
* Arrib. 16, 14.
b Heb. La hai-roi.
c Heb. y fue à el por muger.

CAPIT. XXV.

ABraham toma otra muger, de la qual recibe tãbien generacion. II. Muere Abraham, y es ſepultado con Sara ſu muger en la ſepultura que compró en la tierra de Chanaan. III. Recita ſe la ſucceſſion de Iſmael,y ſu muerte. IIII. La concepcion y nacimiento de Iacob y de Eſau hijos de Iſaac y de Rebecca figura y padres de dos pueblos differentes y enemigos. V. Eſau vende à Iacob ſu primogenitura.

Y [d] Abraham tomó otra muger, cuyo
nombre *fue* Cethura,
2 * La qual le parió à Zamram, y à
Iecſan,y à Madan,y à Madian,y à Ieſboc,y
à Sue.
3 Y Iecſan engendró à Saba , y à Dadan,
y hijos de Dadan fueron Aſſurim,y Latuſ-
ſim,y Laomim.

d Heb. Y añidió Abrahã, y tomó muger, y ſu nõbre &c.
* 1. Chron. 1, 32.

4 Y hijos de Madiã,Epha,y Epher,y He-
noch,y Abida,y Eldaa . Todos eſtos *fueron*
hijos de Cethura.
5 Y Abraham dió todo loque tenia à I-
ſaac.
6 Y à los hijos de ſus concubinas dió A-
braham dones:y embiolos de cabe Iſaac ſu
hijo mientras el biuió,àl Oriẽte, à la tierra
Oriental.
7 ¶ Eſtos empero *fueron* los dias de la vi- II.
da de Abraham que biuió , ciento y ſeten-
ta y cinco años.
8 Y eſpiró y murió Abraham [e] en buena
vejez,viejo, y harto *de dias* y fue ayuntado
à ſus pueblos.
9 Y ſepultaronlo Iſaac y Iſmael ſus hijos
en la cueua doble, en la heredad de Ephrõ
hijo de Seor Hetheo , que *eſtaua* en frente
de Mamre.
10 * La heredad que compró Abrahã de
los hijos de Heth alli eſtá ſepultado y Sara
ſu muger.
11 Y fue,que deſpues de muerto Abrahã,
bendixo Dios à Iſaac ſu hijo:y habitó Iſaac
junto àl pozo * del Biuiente que me vee.
12 ¶ Y eſtas *ſon* las generaciones de Iſmael III.
hijo de Abraham, que parió Agar Egypcia
ſierua de Sara à Abraham.
13 Eſtos pues *ſon* los nõbres de los hijos
de Iſmael por ſus nombres,por ſus linages.
* El primogenito de Iſmael, Nabaioth, y
Cedar,y Adbeel,y Mabſam.
14 Y Maſma,y Duma,y Maſſa.
15 Hadad,y Thema,y Iethur,y Naphis,y
Cedma.
16 Eſtos ſon los hijos de Iſmael, y eſtos
ſon ſus nombres por ſus villas y por ſus pa-
lacios,doze principes [f] por ſus familias.
17 Y eſtos *fueron* los años de la vida de Iſ-
mael,ciento y treynta y ſiete años : y eſpi-
ró y murió Iſmael,y fue ayũtado à ſus pue-
blos.
18 Y [g] habitarõ deſde Heuila haſta el Sur,
que *eſtá* enfrente de Egypto viniẽdo à Aſ-
ſur. [h] delãte de todos ſus hermanos cayõ.
19 [i] Y eſtas *fueron* las generaciones de Iſaac
hijo de Abraham . Abraham engendró à I-
ſaac.
20 Y era Iſaac de quarenta años quando
tomó à Rebecca hija de Bathuel Arameo
† de Padã Aram hermana de Labã Arameo,
por ſu muger.
21 ¶ Y oró Iſaac à Iehoua por ſu muger
que era eſteril,y aceptólo Iehoua, y con-
cibió Rebecca ſu muger.
22 Y los hijos ſe combatian dentro de
ella, y [l] dixo , Si anſi *auia de ſer* para que *biuo*
yo? Y fue à conſultar à Iehoua. IIII.

e Arrib. 15, 15.
* Arrib. 23, 16.
* Arrib. 16, 14.
* 1. Chron. 1, 29.
f Cada vno de los quales les hizo familia, pueblo, y eſtado por ſi. Cũplimiento de la promeſſa arrib. 17, 20.
g S. los hijos de Iſm.
h Cayole la ſuerte de ſu habitacion delante, o junto à ſus hermanos, como arrib. 16, 12.
i En la propagaciõ de la genealogia de Iſaac acontecieron las hiſtorias ſiguientes.
† De Meſopotamia de Syria.
l S. Rebeca:

23 Y reſpondiole Iehoua, Dos gentes *ay*
en tu viẽtre, y dos pueblos ſerán diuididos
de tus entrañas: mas el *vn* pueblo *ſerá* mas
fuerte que *el otro* pueblo, *y el mayor ſerui-
rá àl menor.

* Rom. 9, 10.

24 Y como ſe cumplieron ſus dias para
parir, heaqui mellizos en ſu vientre.
25 * Y ſalió el primero bermejo, y todo
el velludo como *vna* ropa, y llamâron ſu
nombre Eſau.

* Oſeas 12, 3.

26 * Y deſpues ſalió ſu hermano, trauada
ſu mano àl calcañar de Eſau: y fué llamado
ſu nõbre Iacob. Y era Iſaac de edád de ſe-
ſenta años quando Rebecca los parió.

* Matt. 1, 2.

27 Y crecieron los niños, y Eſau fue varõ
ſabio en la caça, hombre del cãpo: Iacob
empero era varon [a] entero, que eſtaua en
las tiendas.

a Perfecto, ſincero, ſancto: hõbre quieto y amador de la quietud.

28 Y amó Iſaac à Eſau porque [b] comia de
ſu caça. Mas Rebecca amaua à Iacob.

b Heb. la caça enſu boca. S. de Iſaac.

V.

29 ¶ Y guiſó Iacob *vn* guiſado: y boluiẽ-
do Eſau del campo canſado:
30 Dixo Eſau à Iacob, Ruego te que me
dés à comer de eſſo bermejo, eſſo bermejo,
que eſtoy canſado. Por tanto fue llamado
ſu nombre, Edom.
31 Y Iacob reſpondió, Vendeme oy en-
eſte dia [c] tu primogenitura.

c El derecho de mayorazgo.

32 Entonces dixo Eſau, Heaqui yo me
voy à morir, para que pues [d] me ſeruirá la
primogenitura?

d Heb. eſta à mi primogenitura.

33 Y dixo Iacob, Iura me oy eneſte dia. *Y el
le juró, y vẽdió ſu primogenitura à Iacob.

* Heb. 12, 16.

34 Entonces Iacob dió à Eſau del pan, y
del guiſado de las lantejas: y el comió, y be
uió, y leuantoſe, y fueſe. Y *anſi* menoſpre-
ció Eſau la primogenitura.

CAPIT. XXVI.

PEregrina Iſaac en Gerar à cauſa de la hãbre, y renueua Dios *con el la alianҫa y la promeſſa de* Chriſto *hecha à ſu padre.* II. *Con miedo que no le matẽ por la hermoſura de ſu muger dize que es ſu hermana: mas* Dios *le defiende.* III. *Bẽdizelo* Dios *en la labor de la tierra, mas el rey de la tierra lo echa de ſi.* IIII. *Enel lugar donde viene caua pozos para ſus ganados, mas los paſtores de la tierra, le defiẽden el agua, y el cede à la queſtiõ.* V. *A eſta cauſa muda lugar à* Berſabee *tercera vez, donde recibe nueua viſion de* Dios, *y la ſegunda renouacion de la promeſſa.* VI. *El rey de* Gerar, *viendo que* Dios *era con el, viene alli à requerir le de ſu amiſtad.* VII. Eſau *toma dos mugeres delos* Hetheos *contra la voluntad de ſus padres.*

Y Vuo hambre en la tierra aliende de
la primera hãbre, que fue en los dias
de Abraham: y fueſe Iſaac à Abime-
lech rey de los Philiſteos en Gerar.
2 Y appareciosele Iehoua, y dixole, No
deciẽdas à Egypto: habita en la tierra que
yo te diré.
3 Habita eneſta tierra, y *yo* ſeré contigo, y
te bendeziré, porque à ti y à tu ſimiẽte da-
ré todas eſtas tierras, y confirmaré el jura-
mento * que juré à Abraham tu padre.

* Arrib. 13, 15. y 15, 18.

4 Y *yo* multiplicaré tu ſimiente como las
eſtrellas del cielo, y daré à tu ſimiente to-
das eſtas tierras, * y todas las gentes de la
tierra ſerán benditas en tu ſimiente.

* Arrib. 12, 3. y 18, 18. y 22, 18. y abax. 28, 14. Galat. 3, 8. Heb. 11, 18.

5 Porquanto oyó Abrahã mi boz, y guar
dó mi obſeruancia, mis mãdamientos, mis
eſtatutos, y mis leyes.
6 Anſi habitó Iſaac en Gerar.

II.

7 ¶ Y los hõbres de aquel lugar pregun-
tarõ de ſu muger, y el reſpõdió, Es mi her-
mana: porque vuo miedo de dezir, Es mi
muger, por vẽtura los varones de aquel lu-
gar me matarán por cauſa de Rebecca, por-
que era hermoſa de viſta.
8 Y fue, *que* como el eſtuuo alli muchos
dias, Abimelech rey de los Philiſteos mi-
rando por vna ventana, vido à Iſaac que ju-
gaua con Rebecca ſu muger:
9 Y llamó Abimelech à Iſaac, y dixo, He
aqui ciertamente ella es tu muger, como
pues dixiſte, Es mi hermana? Y Iſaac le re-
ſpondió, Porque [e] dixe, Por ventura mori-
ré por cauſa deella.

e S. en mi penſamiento.

10 Y Abimelech dixo, Porque nos has he-
cho eſto? Por poco ouiera dormido algu-
no del pueblo cõ tu muger, y ouieras tray-
do ſobre noſotros el peccado.
11 Entonces Abimelech mandó à todo el
pueblo diziẽdo, El que tocare à eſte hom-
bre, o à ſu muger, muriendo morirá.

III.

12 ¶ Y ſembró Iſaac en aquella tierra, y
halló aquel año [f] cien modios, y bendixo-
lo Iehoua.

f Acudiole cien medidas de vna.

13 Y el varon ſe engrãdeció, y fue yẽdo y
engrãdeciẽdoſe, haſta hazerſe muy grãde.
14 Y tuuo hato de ouejas, y hato de va-
cas, y grande apero, y los Philiſtheos le tu-
uieron embidia.
15 Y todos los pozos que auian abierto
los ſieruos de Abrahã ſu padre en ſus dias,
los Philiſteos los auian cerrado, y henchi-
do de tierra.
16 Y dixo Abimelech à Iſaac, Apartate de
noſotros, porque mucho mas [g] fuerte que
noſotros te has hecho.

g Poderoſo, rico.

IIII.

17 ¶ Y Iſaac ſe fue de alli, y aſſentó ſus tiẽ-
das enel valle de Gerar, y habitó alli.
18 Y boluió Iſaac, y abrió los pozos de a-
gua, que auian abierto enlos dias de Abra-
ham, de ſu padre, y que los Philiſtheos auiã
cerrado muerto Abraham: y llamolos de
los nõbres que ſu padre los auia llamado.

a Renzilla, o pendencia fraudulenta y calumniosa. b Con Isaac. c Odio, o, enemistad.

19 Y los sieruos de Isaac cauaron en el
valle, y hallaró alli *vn* pozo de aguas biuas.
20 Y los pastores de Gerar riñieron con
los pastores de Isaac, diziendo, El agua es
nuestra: por esso llamó el nombre del pozo
[a] Esek, porque auian altercado [b] con el.
21 Y abrieron otro pozo, y riñieron tam-
bien sobre el: y llamó su nombre [c] Sitnáh.

V

d Ensanchamiento.

22 ¶ Y passosse de alli, y abrió otro pozo, y
no riñieron sobre el. y llamó su nõbre [d] Re
hoboth, y dixo, Porque aora nos ha hecho
ensanchar Iehoua, y fructificaremos en la
tierra.
23 Y de alli subió à Bersabee.
24 Y appareciosele Iehoua aquella no-
che, y dixo, Yo *soy* el Dios de Abraham tu
padre, no temas, que yo *soy* contigo, y yo
te bendeziré, y multiplicaré tu simiẽte por
causa de Abraham mi sieruo.
25 Y edificó alli altar, y inuocó el nom-
bre de Iehoua, y tendió alli su tienda, y a-
brieron alli los sieruos de Isaac *vn* pozo.

VI.

26 ¶ Y Abimelech vino à el desde Ge-
rar, y Ochozath amigo suyo, y Phicol ca-
pitan de su exercito.
27 Y dixoles Isaac, Porque venis à mi
pues que me aueys aborrecido, y me em-
biastes, que no estuuiesse con vosotros?

e Acordemos que aya, &c.

28 Y ellos respondiéron, Auemos visto
que Iehoua es cõtigo, y [e] diximos, Aya ao-
ra juramẽto entre nosotros, entre nosotros
y ti, y haremos aliança contigo:
29 Que no nos hagas mal, como *nosotros*
no te hemos tocado, y como solamente te
auemós hecho bien, y te embiamos en paz,
[f] tu aora bendito de Iehoua.

f Y aora vemos que Dios te ha prosperado.

30 Entonces el les hizo vanquete, y co-
mieron, y beuieron.
31 Y madrugaron por la mañana, y jurarõ
el vno al otro, y Isaac los embió, y par-
tieronse de el en paz.
32 Y fue *que* en aquel dia vinierõ los sier-
uos de Isaac, y dieronle nueuas delos ne-
gocios del pozo que auian abierto, y dixe-
ronle, Agua hemos hallado.

g Sig. Iuramento.

33 Y llamolò [g] Sibah: por esta causa el nõbre
de aquella ciudad *es* Bersabee hasta este dia.

VII.

34 ¶ Y como Esau fue de quarenta años,
tomó por muger à Iudith hija de Beeri Het
theo, y à Basemath hija de Elon Hettheo.

* Abax. 27,46.

35 * Y fuerõ amargura de espiritu à Isaac,
y à Rebecca.

CAPIT. XXVII.

Isaac sintiendo cercano el dia de su muerte, quiere señalar por heredero de su bẽdiciõ, fé y esperãça a Esau, mas Iacob siguiẽdo el consejo de su madre lo engaña, y recibe deel la bendicion, perdiendola Esau. II. El padre al fin à sus gemidos y lloro le dà bendicion terrena. III. Aguzasele el odio a Esau contra su hermano à causa dela bendicion, y amenazalo de matarlo, mas la madre con su consejo lo escapa.

Y Fué, *que* como Isaac enuejeció, y sus
ojos se escurecierõ de vista, llamó à
Esau su hijo el mayor, y dixole, Mi
hijo: y el respondió, Heme aqui.
2 Y el dixo, He aqui ya soy viejo, no se el-
dia de mi muerte:
3 Toma pues aora tus armas, tu aljaua y tu
arco, y sal àl campo, y toma parami caça.
4 Y hazme guisados, como *yo* amo, y trae-
me, y comeré, para que te bendiga mi alma
antes que muera.
5 Y Rebecca oyó, quando hablaua Isaac
à Esau su hijo: y fuese Esau àl cãpo para to-
mar la caça que auia de traer.
6 Entõces Rebecca habló à Iacob su hijo
diziẽdo, He aqui *yo* he oydo à tu padre que
hablaua con Esau tu hermano, diziendo,
7 Trae me caça, y hazme guisados, para
que coma, y te bẽdiga [h] delante de Iehoua, h Con fe delas promessas de Dios, y por su authoridad.
antes que muera.
8 Aora pues mi hijo, obedece à mi boz en
loque te mando,
9 Ve aora al ganado, y toma me de allà dos
cabritos de las cabras buenos, y *yo* haré de-
llos guisados para tu padre, como el ama.
10 Y tu los lleuarás à tu padre, y comerá,
para que te bendiga antes de su muerte.
11 Y Iacob dixo à Rebecca su madre, He
aqui, Esau mi hermano es hombre velloso,
y yo hombre sin pelos:
12 Por ventura me tentará mi padré, y te-
nermehá por burlador, y traeré sobre mi
maldicion y no bendicion.
13 Y su madre le respondio, Hijo mio so-
bre mi *sea* tu maldicion: solamente obede-
ce à mi boz, y ve, y [i] tomame. i S. los cabritos que digo.
14 Entonces el fué, y tomó, y truxo à su
madre: y su madre hizo guisados, como su
padre *los* amaua.
15 Y tomó Rebecca los vestidos de Esau
su hijo mayor, los preciosos, que ella tenia
en casa, y vistio à Iacob su hijo menor.
16 Y hizole vestir sobre sus manos y so-
bre la ceruiz donde no tenia pelos, las pie-
les delos cabritos delas cabras.
17 Y dió los guisados y pan, que auia ade-
reçado, en la mano de Iacob su hijo.
18 Y el vino à su padre y dixo, Padre mio: y
el respõdió, Heme aqui, quiẽ eres hijo mio?
19 Y Iacob dixo à su padre, Yo soy Esau
tu primogenito: *yo* he hecho como me dixi
ste: leuantate aora, y come de mi caça, pa-
raque me bendiga tu anima.
20 Entonces Isaac dixo à su hijo, Que *es*
esto, que tan presto hallaste hijo mio? Y el
respondió, Porque Iehoua tu Dios hizo † S. La caça.
† que se encontrasse delante de mi.

21 Y Isaac dixo à Iacob, Llegate aora, y a-
tentartehé, hijo mio, si eres mi hijo Esau,
o no.
22 Y llegose Iacob à su padre Isaac, y el lo
atentó, y dixo, La boz, la boz *es* de Iacob,
mas las manos, las manos de Esau.
23 Y no lo conoció, porq̃ sus manos eran
vellosas como las manos de Esau, y bendi-
xolo.
24 Y dixo, Eres tu mi hijo Esau? Y el re-
spondió, yo *soy*.
25 Y dixo, [a] Llegame, y comeré de la caça
de mi hijo, para q̃ te bendiga mi anima, y el
le llegó, y comió: y truxole vino, y beuió.
26 Y dixole Isaac su padre, Llega aora, y
besame hijo mio.
27 Y el se llego, y besolo, y olió el olor
de sus vestidos y bendixolo, y dixo, Mirá,
el olor de mi hijo, como el olor del campo,
que Iehoua [b] bendixo.
28 [c] Y * Dios te de del rocio del cielo, y
de las grossuras de la tierra, y abundácia de
trigo y de mosto.
29 Siruā te pueblos, y naciones se incline
à ti: se señor de tus hermanos, y incline se à
ti los hijos de tu madre: malditos los q̃ te
maldixeré: y benditos los q̃ te bendixeren.
30 Y fué, *que* en acabando Isaac de béde-
zir à Iacob, solamente saliendo auia salido
Iacob de delante de Isaac su padre, y Esau
su hermano vino de su caça,
31 Y hizo tambien el guisados, y truxo à
su padre: y dixo à su padre, Leuātese mi pa
dre, y coma de la caça de su hijo, para q̃ me
bendiga tu alma.
32 Entóces su padre Isaac le dixo, Quien
eres tu? y el dixo, Yo *soy* tu hijo, tu primoge-
nito Esau.
33 ¶ Entonces Isaac se estremeció de vn
grāde estremecimiéto, y dixo, [d] Quien *es* el
que *vino* aqui, [e] q̃ tomó caça, y me truxo,
y *yo* comi de todo, antes que *tu* viniesses, y
yo lo bendixe, y será bendito?
34 Como Esau oyó las palabras de su pa-
dre, clamó con exclamacion muy grande
y muy amarga, y dixó à su padre, Bendize-
me tambien à mi padre mio.
35 Y el dixo, Vino tu hermano con enga-
ño, y tomó tu bendicion.
36 Y el respondió: Bien llamaron su nō-
bré Iacob, que ya me ha engañado dos ve-
zes: * tomo me [f] mi primogenitura, y he
aqui aora ha tomado mi bendicion. Y dixo,
No me has guardado bendicion?
37 Isaac respō dió, y dixo à Esau, He aqui
yo lo hé puesto por tu señor, y à todos sus
hermanos lehé dado por sieruos: de trigo y
de vino lo he fortalecido, que pues te haré
à ti aora hijo mio?
38 Y Esau respondió à su padre, No tie-
nes vna sola bédiciō padre mio? Bēdize me
tābiē à mi, padre mio. * Y g alçó Esau su boz
y lloró.
39 Entóces Isaac su padre habló, y dixole,
He aqui [h] en grossuras de la tierra sera tu ha
bitació, y del rocio delos cielos de arriba:
40 Y por tu cuchillo biuirás, y á tu her-
mano seruirás: mas será *tiēpo* quādo te en se-
ñorees, y descargues su yugo de tu ceruiz.
41 ¶ Y * aborreció Esau à Iacob por la bē-
dició, cō q̃ su padre lo auia bédicho, y dixo
en su coraçō, llegar sehan los dias del luto
de mi padre, y *yo* mataré à Iacob mi herma-
no.
42 Y fueron dichas à Rebecca las pala-
bras de Esau su hijo mayor, y ella embió, y
llamó à Iacob su hijo menor, y dixole, He
aqui, Esau tu hermano [i] se consuela sobre-
ti para matarte.
43 Aora pues hijo mio, obedece à mi boz,
y leuantate, y huye te à Laban mi hermano
à Haran:
44 Y mora con el algunos dias, hasta q̃ el
enojo de tu hermano † se mitigue. Hasta q̃
se mitigue el furor de tu hermano de ti, y se
oluide de loq̃ le has hecho: y *yo* embiare, y
te tomaré de allá; porque seré des hijada de
vosotros ambos en vn dia?
45 Y dixo Rebecca à Isaac: Fastidio tēgo
de mi vida * à causa [l] delas hijas de Heth.
Si Iacob toma muger de las hijas de Heth,
[m] como estas, de las hijas de esta tierra, pa-
rá que quiero la vida?

a 8. la viāda.
b Hinchió de flores y de yeruas odoriferas
* Heb. 11, 20.
c No es aqui coniūcion lay, sino palabra de affecto.
II.
d Heb. Qui en aqui, O, segū otros, Quien, dó de aquel?
e Que dixo q̃ auia tomado caça &c.
Heb. caçó caça.
* Arrib. 25. 26.
f Mi derecho de mayorazgo.
* Heb. 13, 19.
g Lloró à alta boz.
h Habitarás en tierra gruessa y fertil.
III.
* Abdias 10.
i Consuela su dolor cō pésar de matarte.
† Heb. se buelua.
l De las mugeres de los Hetheos.
m Las mugeres de Esau.
* Arrib. 26. 35.

CAPIT. XXVIII.

Ratifica Isaac la bendicion à Iacob, y embiale à Mesopotamia a tomar muger: y Esau no lo ignora. II. Salido Iacob a su peregrinaciō, muestra se le Dios en visiō, y renouandole las promessas hechas a sus padres, y en especial la de Christo, lo habilita con fe y esfuerço para la Cruz. III. Iacob ansi animado entra en el Pacto con Dios protestādo de tenerle por su Dios, deloqual da por testimonio de presente la piedra que en hiesta y vnge, y para en lo por venir promete que dara los diezmos de todo loque Dios le diere.

ENtonces Isaac llamó à Iacob, y bēdi-
xolo, y mandole diziēdo, No tomes
muger delas hijas de Chanaan:
2 Leuātate, ve à [n] Padā-Arā à casa de Ba-
thuel padre de tu madre, y toma de alli pa-
ra ti muger de las hijas de Laban hermano
de tu madre.
3 Y el Dios Omnipotēte te bendiga, y te
haga fructificar, y te multiplique [o] y seas en
congregacion de pueblos.
4 Y te dé la bēdició de Arahā, à ti, y à tu
simiēte contigo, para q̃ heredes la tierra de
tus peregrinaciones, q̃ Dios dió à Abrahā.
5 * Ansi embió Isaac à Iacob, el qual fué à
Padā-Arā à Labā hijo de Bathuel Arameo,

n Mesopotamia de Syria.
o Seas padre y cepa de congregaciones y pueblos.

hermano de Rebecca madre de Iacob, y de
Esau.
6 Y vido Esau como Isaac auia bẽdicho à
Iacob, y lo auia embiado à Padá-Aram, pa-
ra tomar para si muger de allá, quãdo lo bẽ
dixo: y que le mandó, diziendo, No toma-
rás muger de las hijas de Chanaan.
7 Y *que* Iacob auia obedecido à su padre y
à su madre, y se auia ydo à Padan-Aram.
8 Y vido Esau que las hijas de Chanaan
parecian mal à Isaac su padre,
9 Y fuese Esau à Ismael, y tomó para si por
muger à Maheleth hija de Ismael, hijo de
Abraham, hermana de Nabaioth, aliende
de sus mugeres. (Haran.
II. 10 ¶ Y salió Iacob de Bersabee, y fue à
11 Y encontró con vn lugar, y durmió a-
lli porq̃ ya el Sol era puesto: y tomo delas
piedras de aquel lugar, y puso à su cabece-
ra, y acostose en aquel lugar.
12 Y soñó, y he aqui vn escalera q̃ estaua en
tierra y su cabeça tocaua en el cielo: y he
aqui Angeles de Dios que subian y decen-
dian por ella,
* Abax. 35, 1, y 48, 3. 13 * Y he aqui Iehoua, estaua encima deella,
el qual dixo, Yo *soy* Iehoua, el Dios de Abra
hã tu padre, y el Dios de Isaac: la tierra en q̃
estás acostado te daré à ti y à tu simiente.
14 Y será tu simiente como el poluo de
la tierra, y * multiplicarás àl Occidente: y
* Deut. 20, 12, 19, 14. àl Oriente, y àl Aquilon, y àl Medio dia, y
* Arrib. 26, 4. * todas las familias de la tierra serán bendi
tas enti, y en tu simiente.
15 Y he aqui, yo *soy* cõtigo, y *yo* te guarda-
ré por dõde quiera q̃ fueres, y *yo* te bolueré
à esta tierra, porq̃ no te dexaré hasta tanto
que aya hecho lo que te he dicho.
16 Y despertó Iacob de su sueño, y dixo,
Ciertamente Iehoua está en este lugar, y
yo no lo sabia.
17 Y vuo miedo y dixo, Quan espantoso
es este lugar? No es otra cosa, que casa de
Dios, y puerta del cielo.
18 Y madrugó Iacob por la mañana, y to-
* Abax. 32, 13. mó * la piedra q̃ auia puestó à su cabecera,
y pusola por titulo, y derramó àzeyte [a] so-
a Sobre la cima de aquel mojó. bre su cabeça:
19 Y llamó el nombre de aquel lugar [b] Be-
b Casa de Dios. thel, y cierto Luza *era* el nombre dela ciu-
dad primeró.
III. 20 ¶ Y hizo Iacob voto, diziendo, Si fue-
re Dios comigo, y me guardare en este via
ge donde voy, y me diere pan para comer,
y vestido para vestir,
21 Y si tornâre en paz à casa de mi padre,
Iehoua será mi Dios.
22 Y esta piedra q̃ he puesto por titulo se-
rá casa de Dios: y de todo lo q̃ me dieres,
dezmando lo dezmare para ti.

CAPIT. XXIX.

Prospera Dios el viage de Iacob, y metelo por las puertas de Labã su tio. II. *Enamorado de Rachel sirue por ella de pastor à su padre siete años, al cabo de los quales Labã lo engaña poniendole à Lia en lugar de Rachel.* III. *Por el amor que le tiene sirue por ella otros siete años, y ansi las toma à ambas por mugeres.* IIII. *Haze Dios fœcunda à Lia para que su marido la ame, y parele quatro hijos quedando Rachel esteril.*

Y Alçó Iacob sus pies, y fué à la tierra c Heb de los hiios de Oriente.
[c] de los Orientales.
2 [d] Y miró, y vido vn pozo en el cam d Heb. y vído y he aqui &c.
po: y he aqui tres rebaños de ouejas q̃ ya-
ziam cerca deel: porque de aquel pozo a-
breuauã los ganados: y *auia* vna grã piedra
sobre la boca del pozo.
3 Y jũtauãse àlli todos los rebaños, y re-
boluiã la piedra de sobre la boca del pozo,
y abreuauã las ouejas, y boluiã la piedra so
bre la boca del pozo à su lugar.
4 Y [e] dixoles Iacob, Hermanos mios dedõ e Alos pastores.
de soys? y ellos respõdierõ, De Harã somos
5 Y el les dixo, Conoceys à Labã hijo de
Nachor? y ellos dixeron, Si conocemos.
6 Y el les dixo, [f] Tiene paz? y *ellos* dixerõ, f Vale biẽ?
Paz: y he aqui Rachel su hija viene con el
ganado.
7 Y el dixo, He aqui aun el dia es grande:
no es aun tiempo de recoger el ganado, a-
breuad las ouejas, y yda à pacentar.
8 Y ellos respondieron, No podemos, ha
sta q̃ se junten todos los rebaños, y rebuel-
uan la piedra de sobre la boca del pozo, pa-
ra que abreuemos las ouejas.
9 Estando aun el hablando con ellos, Ra-
chel vino con el ganado de su padre, porq̃
ella *era* la pastora.
10 Y fué, *que* como Iacob vido à Rachel
hija de Laban hermano de su madre, y à las
ouejas de Labã el hermano de su madre, lle
gó Iacob, y reboluió la piedra de sobre la
boca del pozo, y abreuó el ganado de La-
ban hermano de su madre.
11 Y Iacob besó à Rachel, y alçó su boz, y
lloró.
12 Y Iacob dixo à Rachel, como era [g] her g Pariente.
mano de su padre, y como era hijo de Re-
becca: y ella corrió, y dió las nueuas à su
padre.
13 Y fué, *que* como oyó Laban [h] las nue- h Heb. la oyda de &c.
uas de Iacob hijo de su hermana, corrió à
recebir lo; y abraçolo, y besolo, y truxolo à
su casa: y el cõtó à Labã todas estas cosas.
14 Y Laban le dixo, Ciertamẽte huesso i Heb. vn mes, de dias.
mio, y carne mia eres. Y estuuo con el [i] vn
mes de tiempo.
II. 15 ¶ Y dixo Laban à Iacob, Por ser tu mi
hermano, me has de seruir de balde? De-
clarame que *será* tu salario.

16 Y

16 YLabã tenia dos hijas:el nõbre de la ma
yor *era* Lia:y el nõbre de la menor,Rachel.
17 Y los ojos de Lia eran [a] tiernos,y Ra-
chel *era* de hermoſo ſemblãte,y de hermo-
ſo parecer.

Enfer-
nos.
El Chald.
Paraph.her
noſos, de
n mirar
lando. So
amente
cnia her-
noſosojos,
nas Rachel
oda cra
ermoſa.

18 Y Iacob amó à Rachel,y dixo.*Yo* te ſer
uiré ſiete años por Rachel tu hija menor.
19 Y Laban reſpõdió,Mejor es q̃ te la dé
à ti,q̃ no que la dé à otro varõ:eſtá comigo.
20 Anſi ſiruió Iacob por Rachel ſiete a-
ños, y parecieronle como pocos dias, por
que la amaua.
21 Y dixo Iacob à Laban, Dame mi mu-
ger,por que mi tiempo es cumplido, para
que entre à ella.
22 Entonces Laban juntó à todos los va-
rones de aquel lugar,y hizo vanquete.
23 Y fue,*que* à la tarde tomó à Lia ſu hija,
y truxola à el, y *el* entró à ella.
24 Y dió Labã à Zelpha ſu ſierua à ſu hija
Lia *por* ſierua.

III.

25 ¶ Y venida la mañana heaqui que era
Lia. y el dixo à Laban, Que *es* eſto que me
has hecho? No te he ſeruido por Rachel?
por que pues me has engañado?
26 Y Labã reſpondió, No ſe haze anſi en
nueſtro lugar, que ſe dé la menor antes de
la mayor.
27 Cũple [b] la ſemana de eſta, y darſe te há
tambiẽ [c] eſta por el ſeruicio q̃ ſiruieres co-
migo otros ſiete años.

Los dias
e la fieſta
el caſamiẽ
de Lia, q̃
euia deſer
na ſema-
a.
Rachel.

28 Y hizo Iacob anſi, que cumplió la ſe-
mana de aquella,y el le dió à Rachel ſu hija
por muger.
29 Y dió Laban à Rachel ſu hija à Bala ſu
ſierua por ſierua.
30 Y entró tambiẽ à Rachel, y amola tã-
biẽ mas que à Lia: y ſiruió conel aun otros
ſiete años.

IIII.
Hizola fe
unda.
Sig. Ved
hijo.

31 ¶ Y vido Iehoua que Lia era aborreci-
da,y [d] abrió ſu matriz:y Rachel era eſteril.
32 Y concibió Lia, y parió vn hijo, y lla-
mó ſu nombre [e] Ruben, porque dixo, Por
que vido Iehoua mi affliccion:por tãto ao-
ra me amará mi marido.
33 Y concibió otra vez,y parió hijo,y di-
xo,Por que oyó Iehoua,que yo era aborre
cida, me ha dado tambien eſte. Y llamó ſu
nombre [f] Simeon. — Oyda.
34 Y concibió otra vez, y parió hijo, y
dixo,Aora eſta vez ſera juntado mi marido
cõmigo,porq̃ le hé parido tres hijos: por
tanto llamó ſu nombre [g] Leui. — Iuntado.
35 Y concibió otra vez,y parió hijo,y di
xo, Eſta vez alabaré à Iehoua. Por eſſo lla-
mó ſu nombre [h] Iuda:y dexó de parir. — Cõfeſsiõ, alabãça.

CAPIT. XXX.

Rachel por remedio de ſu eſterilidad da ſu ſierua à Iacob por muger,para que los hijos que de ella nacieſſen fueſſen auidos por ſuyos: y anſi recibe de ellas dos hijos. Lo miſmo haze Lia, y recibe otros dos de ſu criada. II *Rachel en precio de las mãdragoras de Rubẽ cõcede el vſo del marido à Lia, la qual pare por vezes otros dos hijos y vna hija.* III. *Dios da à Rachel vn hijo. El qual nacido Iacob haze nueuo concierto con Laban,en que,por auiſo de Dios,lo engaña,y ſe haze rico.*

Y Viẽdo Rachel q̃ no paria à Iacob tu-
uo embidia de ſu hermana, y dezia
à Iacob, Dame hijos;y ſinó, yo *ſoy*
muerta.
2 Y Iacob ſe enojaua cõtra Rachel, y de-
zia,*Soy* yo en lugar de Dios,que te impidió
el fructo de tu vientre?
3 Y ella dixo, He aqui mi ſierua Bala, en-
tra à ella,y parirá ſobre mis rodillas, y [i] à — i O,edificar
hijar me he yo tambien de ella. — me he &c. haré familia.
4 Anſi le dió à Bala ſu ſierua por muger,
y Iacob entró à ella.
5 Y cõcibió Bala,y parió à Iacob *vn* hijo.
6 Y dixo Rachel,Iuzgôme Dios, y tãbiẽ
oyó mi boz,y diome hijo. Por tanto llamó
ſu nombre † Dan. — † Iuyzió, o juzgar.
7 Y concibió otra vez Bala la ſierua de
Rachel,y parió el hijo ſegundo à Iacob.
8 Y dixo Rachel,De luchas de Dios he lu-
chado con mi hermana, tambien he venci-
do. Y llamó ſu nombre [l] Nephtali. — l Lucha.
9 Y viẽdo Lia q̃ auia dexado de parir,to-
mó à Zelpha ſu ſierua, y diola à Iacob por
muger, (vn hijo.
10 Y parió Zelpha ſierua de Lia à Iacob
11 Y dixo Lia,[m] Vino la *buena* ventura. Y — m O, vino la quadrilla.S. de hijos.Ot. Cõ venturà.
llamó ſu nombre [n] Gad. — n Fortuna Iſai. 65. 11.
12 Y Zelpha la ſierua de Lia parió otro
hijo à Iacob.
13 Y dixo Lia,Para hazerme bien auentu-
rada: porque las mugeres me dirán bien a-
uenturada:y llamó ſu nombre [o] Aſer. — o Bienauẽturança,
14 ¶ Y fue Rubẽ en tiempo de la ſiega de
los trigos, y halló mãdragoras en el cãpo, — II.
y truxolas à Lia ſu madre y dixo Rachel à
Lia,Ruego te que me dés de las mandrago
ras de tu hijo.
15 Y ella reſpondió,Es poco que ayas to-
mado mi marido, ſino que tambien tomes
las mãdragoras de mi hijo? Y dixo Rachel,
Por tanto dormirá contigo eſta noche por
las mandragoras de tu hijo.
16 Y quando Iacob boluia del campo à la
tarde ſalió Lia à el,y dixole, A mi has de en-
trar, porque alquilãdo te he alquilado por
las mandragoras de mi hijo. Y durmió con
ella aquella noche.
17 Y oyó Dios à Lia,y concibió, y parió
à Iacob el quinto hijo.
18 Y dixo Lia,Dios ha dado mi ſalario,por
quanto di mi ſierua à mi marido: por eſſo
llamó ſu nombre [p] Iſachar. — p Salario.
19 Y cócibió Lia otra vez,y parió el hijo
ſexto à Iacob.
20 Y dixo Lia, Dios me ha dado buena

da diua esta vez morará cõmigo mi marı-
e Morada. do,porq́ le hé parido seys hijos. Y llamó
su nombré [a] Zábulon.
21 Y despues parió vna hija, y llamó su
b Iuyzio. nombre [b] Dina.
III. 22 ¶ Y acordose Dios de Rachel, y oyo
la Dios,y abrió su matriz,
23 Y concibió, y parió *vn* hijo: y dixo
Quitado ha Dios mi verguença.
c Augmẽto 24 Y llamó su nombre [c] Ioseph, diziendo,
Añadame Iehoua otro hijo.
25 Y fue,*que* como Rachel parió à Ioseph,
dixo Iacob à Laban,Embiame, y yrmehé à
mi lugar,y à mi tierra.
26 Da*me* mis mugeres y mis hijos por las
quales he seruido contigo, porque tu sa-
bes el seruicio que te he seruido.
27 Y Laban le respondió, Halle yo aora
gracia en tus ojos, experimentado he, que
Iehoua me ha bendicho por tu causa,
28 Y dixo,Señalame tu salario,q́ *yo* lo daré.
29 Y el respódió,Tu sabes como te he ser
uido,y quanto ha sido tu ganado cõmigo.
d Heb. à mi pie. 30 Porq́ poco tenias antes de mi,y ha cre-
cido en multitud,y Iehoua te ha bendicho
[d] con mi entrada: y aora quando tengo de
hazer tambien yo por mi casa?
31 Y el dixo,Que te daré? Iacob respon-
dió,No me des nada: si hizieres cõmigo e-
sto,boluere à apacentar tus ouejas.
32 Yo passaré oy por todas tus ouejas,pa-
ra quitar de ay toda oueja pintada y man-
chada,y todo carnero [e] bermejo en los car
e Que tẽga otro color que blãco, o negro. neros:y lo pintado y manchado en las ca-
bras,y [f] esto será mi salario.
f Lo que saliere pintado. o manchado despues de apartados los mãchados de lo q́ quedará en mi guarda. 33 Y responder me ha mi justicia [g] maña-
na, quando viniere sobre mi mi salario de-
lante de ti: todo lo que no fuere pintado ni
manchado en las cabras, y bermejo en las
ouejas,ser mehá tenido por de hurto.
34 Y dixo Labá,He aqui oxalá fuesse co-
mo tu dizes.
35 Y apartó,aquel dia los cabrones cin-
chados y mãchados,y todas las cabras pin
tadas y manchadas,todo lo q́ tenia alguna
g De ay a delante. cosa blanca,y todo lo bermejo en las oue-
h Laban. jas,y pusolo en la mano de sus hijos.
36 Y puso tres dias de camino entre si y
Iacob,y Iacob apacentaua las otras ouejas
de Laban.
37 Y tomose Iacob varas de alamo ver-
des,y de al mẽdro,y de castaño,y descorte
zó en ellas *vnas* mondaduras blãcas descu-
briendo la blancura de las varas,
38 Y pusolas varas q́ auia mõdado en las
pilas, en los abreuaderos del agua, donde
i Se tomauan d los moruecos. las ouejas veniã à beuer, delãte de las oue-
jas,las quales se [i] callẽtauã viniẽdo à beuer:
39 Y callẽtauan se las ouejas delante de-
las varas,y pariã las ouejas cinchados,pin-
tados,y manchados.
40 Y apartaua Iacob los corderos y po-
nialos † con las ouejas,los cinchados,y to-
do lo que *era* bermejo enel hato de Laban. † Con su rebaño.
Y ponia su hato à parte, y no lo ponia con
las ouejas de Laban.
41 Y era, *que* todas las vezes q́ se callẽta-
uan las tẽpranas, Iacob ponia las varas de-
lante de las ouejas en las pilas,para q́ se cal-
lentassen delante de las varas.
42 [l] Y quãdo venian las ouejas tardias,
[n] no ponia: ansi eran las tardias para Labã, l Heb. yendo tardandose las ouejas &c.
y las tempranas para Iacob.
43 Y multiplicó el varon muy mucho,
y tuuo muchas ouejas, y sieruas,y sieruos, n S. las varas.
y camellos,y asnos.

CAPIT. XXXI.

Iacob por euitar la embidia de su suegro Laban y de sus hijos,por auiso de Dios y cõ el acuerdo de sus mugeres se parte de Mesopotamia (a escõdidas de Labã) para la tierra de Chanaã con toda su hazienda, hurtãdo Rachel los idolos de su padre. II. *Entendiẽdolo Labã jũta sus pariẽtes y siguelo: mas Dios le amonesta que no haga mal à Iacob.* III. *Alcãçalo à siete jornadas, y altercando ambos, Labã busca sus dioses, y al cabo no hallandolos, juran ambos aliãça el vno al otro, y Laban se buelue à su casa, y Iacob sigue en paz su camino.*

Y Oya las palabras de los hijos de La-
bã,q́ deziã,Iacob ha tomado todo lo
q́ *era* de nuestro padre:y de lo q́ *era* de
nuestro padre ha hecho toda esta gloria.
2 Miráua tambiẽ Iacob el rostro de Labã,
y via q́ no era para cõ el como ayer y antier.
3 Tambien Iehoua dixo à Iacob, Bueluete
à la tierra de tus padres,y à tu natural, q́
yo seré contigo.
4 Y embió Iacob, y llamó à Rachel y à
Lia àl campo à sus ouejas.
5 Y dixoles, *yo* veo q́ el rostro de vuestro
padre no es para cõmigo como ayer y an-
tier:y el dios de mi padre ha sido cõmigo.
6 Y vosotras sabeys, que con todas mis
fuerças he seruido à vuestro padre:
7 Y vuestro padre me há mẽtido,que me
ha mudado el salario diez vezes. mas Dios
no le ha permitido,que me hiziesse mal.
8 Si el dezia ansi,Los pintados serán tu sa-
lario,entonces todas las ouejas parian pin-
tados:y si dezia ansi, Los cinchados serán
tu salario,entonces todas las ouejas pariã
cinchados.
9 Y quitó Dios el ganado de vuestro pa-
dre,y diomelo à mi.
10 Y fue *que* àl tiẽpo q́ las ouejas se callẽta-
uan *yo* alcé mis ojos,y vide en sueños,y he
aqui,q́ los machos subiã sobre las hembras
cinchados,pintados,y pedriscados:
11 Y dixome el Angel de Dios en sueños,
Iacob?y *yo* dixe,Heme aqui. 12

12 Y el dixo, Alça aora tus ojos, y verás
a S. Que ſō cinch.&c. todos los machos que ſubē ſobre las oue-
jas a cinchados, pintados, y petriſcados,
por q̃ yo he viſto todo loq̃ Labā te ha hecho
* Arrib.28, 18. 13 Yo *ſoy* el Dios de Bethel * donde *tu*
vngiſté el titulo, y donde me prometiſte
voto Leuantate aora, y ſal de eſta tierra, y
bueluete à la tierra de tu naturaleza.
14 Y reſpondió Rachel, y Lia, y dixerō-
le, Tenemos ya parte ni heredad en la ca-
ſa de mueſtro padre?
15 No nos tiene ya como por eſtrañas? q̃
b Heb. nueſtro dinero. nos vēdió, y aū comiēdo ha comido b nue-
ſtro precio?
16 Porq̃ toda la riqueza q̃ Dios ha quita-
do à nueſtro padre, nueſtra es, y de nue-
ſtros hijos: aora pues haz todo loq̃ Dios
te ha dicho.
17 Entōces Iacob ſe leuantó, y alçó à ſus
hijos y à ſus mugeres ſobre los camellos,
18 Y guió todo ſu ganado, y toda ſu ha-
ziēda que auia adquirido, el ganado de ſu
c Meſopotamia de Syria. ganancia q̃ auia adquirido en c Padan-A-
rā, para boluerſe à Iſaac ſu padre en la tier-
ra de Chanaan,
19 Y Laban auia ydo à treſquilar ſus o-
uejas: y Rachel hurtó los ydolos de ſu
padre.
20 Y hurtó Iacob el coraçon de Laban
Arameo en no hazerle ſaber como huya.
d Euphrates. 21 Y huyó el con todo loque tenia: y le-
uantoſe y paſſó el d Rio, y e puſo ſu roſtró
e Encaminoſe. àl monte de Galaad.
II. 22 ¶ Y fue dicho à Laban àl tercero diá,
como Iacob auia huydo.
f ſus parientes. 23 Y tomo f à ſus hermanos cōſigo, y fué
tras el camino de ſiete dias, y alcançolo en
el monte de Galaad.
24 Y vino Dios à Laban Arameo en ſue-
ño aquella noche, y dixo le, Guardate, que
no digas à Iacob bueno ni malo.
III. 25 ¶ Alcāçó pues Labā à Iacob, y Iacob
auia hincado ſu tiēda en el monte: y Laban
g S. la ſuya. g hincó con ſus hermanos en el monte de
Galaad.
26 Y dixo Labā à Iacob, Que has hecho?
h Que te has venido ſin hazer melo ſaber. h Que me hurtaſte el coraçon, y has traydo
mis hijas como captiuadas à cuchillo.
27 Porque te eſcōdiſte para huyr, y i me
hurtaſte, y no me heziſte ſaber, q̃ *yo* te em-
i S. el coraçon. biāra con alegria, y con canciones, con tā-
borino, y vihuela?
28 Que aū no me dexaſte beſar mis hijos
y mis hijas? Aora locamente has hecho.
29 Poder ay en mi mano para hazer os
mal, mas el Dios de vueſtro padre me ha-
bló à noche diziēdo, Guardate q̃ no digas
à Iacob ni bueno ni malo.

30 Y ya que te yuas, porq̃ tenias deſſeo de
la caſa de tu padre, porq̃ me hurtâuas mis
dioſes?
31 Y Iacob reſpōdió, y dixo à Labā, Por-
que tuue miedo: que dixe, que poruentura
me robarias tus hijas.
32 En quien hallâres tus dioſes, no biua:
delāte de nueſtros hermanos reconoce lo
q̃ yo tuuiere, y toma telo. Iacob no ſabia
que Rachel los auia hurtado.
33 Y entró Laban en la tiēda de Iacob, y
en la tienda de Lia, y en la tiēda de las dos
ſieruas, y † nò halló: y ſalió de la tienda de † S. los idolos.
Lia, y vino à la tienda de Rachel.
34 Y Rachel tomó los idolos, y puſolos en
vna albarda de *vn* camello, y ſentoſe ſobre
ellos: y tētó Labā toda la tiēda, y no halló?
35 Y ella dixo à ſu padre, No ſe enoje mi
ſeñor, porque no me puedo leuantar delā-
te de ti: porque tengo la coſtumbre de las
mugeres. Y el buſcó, y no halló los idolos.
36 Entonces Iacob ſe enojó, y riñió con
Laban, y reſpondió Iacob, y dixo à Laban,
Que preuaricacion *es* la mia? que *es* mi pec-
cadó, que has ſeguidō en pos de mi?
37 Pues que has tentado todas mis alha-
jas, q̃ has hallado de todas las alhajas de tu
caſa? Pon aqui delante de mis hermanos y
tuyos, y juzguen entre noſotros ambos.
38 Eſtos veynte años he eſtado cōtigo, q̃
tus ouejas y tus cabras nunca mouieron:
nunca comi carnero de tus ouejas.
39 Nūca te truxe arrebatado, yo pagaua
el daño: * lo hurtado anſi de dia como de * Exod.22, 12.
noche, de mi mano lo requerias.
40 De dia me conſumia el calor, y de no-
che la elada, y l el ſueño ſe huya de mis ojos
41 Eſtos veynte años tēgo en tu caſa: ca- l Heb. mi ſueño.
torze años te ſerui por tus dos hijas, y ſeys
años por tus ouejas, y has mudado mi ſala-
rio diez vezes.
42 Si el Dios de mi padre, el Dios de A- m La religion y piedad de &c.
braham, y m el temor de Iſaac no fuera cō-
migo, cierto vazio me embiâras aora: *mas*
vido Dios mi afflicion, y el trabajo de mis
manos, y reprehendió *te* a noche.
43 Y reſpōdió Labā, y dixo à Iacob, Las
hijas, mis hijas *ſon*: y los hijos, mis hijos: y
las ouejas, mis ouejas: y todo loq̃ tu vees,
mio es: y à eſtas mis hijas q̃ tengo de hazer
oy, ò à ſus hijos que han parido?
44 Ven pues aora, y hagamos aliança yo
y tu, y ſea en teſtimonio entre mi y ti.
45 Entonces Iacob tomó vna piedra, y
leuantola *por* titulo.
46 Y dixo Iacob à ſus hermanos, Coged
piedras. Y tomaron piedras, y hizieron vn
majano, y comieron alli ſobre aq̃l majano.
47 Y

a En Syriaco. y en Heb. Gaaad. Majano del testimonio. cada vno le puso nombre en su lengua.
b Iacob.
c Atalaya.
d Laban.
e Nos negáremos el parente sco.

47 Y llamolo Laban [a] Iegar-Sahadutha:
y Iacob lo llamó Galaad,
48 Porq̃ Laban dixo, Este majano *será* te-
stigo oy entre mi y ti: por esso [b] llamó su nõ
bre Galaad,
49 Y [c] Mispha, porq̃ [d] dixo, Atalaye Ieho
ua entre mi y ti, quando [e] nos escondiêre-
mos el vno del otro.
50 Si affligieres mis hijas, o si tomâres o-
tras mugeres aliẽde de mis hijas: nadie *está*
cõ nosotros, *mas* mira, Dios *es* testigo entre
mi y ti.
51 Dixo mas Laban à Iacob, He aqui este
majano, y he aqui este titulo que hé funda-
do entre mi y ti.
52 Testigo *sea* este majano, y testigo sea
este titulo, q̃ ni yo passaré contra ti este ma-
jano, ni tu passarás contra mi este majano
ni este titulo para mal.
53 El Dios de Abraham, y el Dios de Na-
chor juzgué entre nosotros, el Dios de sus
padres. Y Iacob juró [f] por el temor de I-
saac su padre.

f Por la religió de &c.

54 Y sacrificó Iacob sacrificio en el mõte,
y llamó à sus hermanos à comer pan, y co-
mieron pan, y durmieron en el monte.
55 Y madrugó Labã por la mañana, y be-
só sus hijos y sus hijas, y bendixolos: y bol-
uió, y tornose à su lugar.

CAPIT. XXXII.

Escapado Iacob de vn peligro entra en otro mayor cõ su hermano Esau. II En el temor vehemẽte que deel tiene inuoca el fauor de Dios alegãdo le su promessa. III. Embia delãte de si presentes à su hermano para applacar su yra. IIII. La noche antes que se auia de ver con su hermano, lucha Dios cõ el para mostrarle por experiencia la robustidad de la Fe, que todo lo vençe. V. Para mas cõuẽcer la incredulidad de la carne, por señal dela lucha lo dexa coxo, y en testimonio de la victoria le muda el nõbre de Iacob en Israel.

Y Iacob se fue su camino, y salieronle
al encuentro Angeles de Dios.
2 Y dixo Iacob quãdo los vido, El
campo de Dios *es* este: y llamó el nõbre de
aquel lugar [g] Mahanaim.

g Campo, o Real.

3 Y embió Iacob mensageros delante de
si à Esau su hermano à la tierra de Seir, ãpo
de Edom.
4 Y mãdoles diziẽdo, Direys ansi à mi se-
ñor Esau, Ansi dize tu sieruo Iacob, Cõ La-
ban he morado, y de tenidome hasta aora.
5 Y tengo vacas, y asnos, y ouejas, y sier-
uos, y sieruas: y embio a dezirlo à mi señor,
por hallar gracia en tus ojos.
6 Y los mẽsageros boluierõ à Iacob, diziẽ
do, Venimos à tu hermano, à Esau, y el tã-
biẽ viene à recebirte y quatrociẽtos hom-
bres con el.
7 Entõces Iacob vuo grã temor, y angu-
stiose, y partió el pueblo q̃ tenia consigo, y
las ouejas, y las vacas, y los camellos en
dos quadrillas.
8 Y dixo, Si viniere Esau à la vna quadri-
lla, y la hiriere, la otra quadrilla escapará.
9 ¶ Y dixo Iacob, Dios de mi padre A- II.
braham, y Dios de mi padre Isaac, Iehoua, q̃
me dixiste, Bueluete á tu tierra, y à tu natu-
ral, y *yo* te haré bien.
10 [h] Menor soy *yo* q̃ todas las misericor-
dias, y q̃ toda la verdad q̃ has hecho con tu
sieruo: [i] q̃ con mi bordon passé à este Iordã,
y aora † estoy sobre dos quadrillas.
11 Libra me aora de la mano de mi herma
no, de la mano de Esau porq̃ lo temo, q̃ por
vẽtura no venga, y me hiera, [l] la madre con
los hijos.
12 Y tu has dicho, *yo* te hare bien, y pon-
dré tu simiente como el arena de la mar, q̃
no se puede contar por la multitud.

h Indigno de todas las &c.
i Solo.
† Arrib. ver. 7.
l A mi, y à todo, lo que está cõmigo. Deut. 22, 6.

13 ¶ Y durmió alli aquella noche, y to- III.
mó de lo que le vino à la mano vn presente
para su hermano Esau:
14 Dozientas cabras, y veynte cabrones,
dozientas ouejas, y veynte carneros.
15 Treynta camellas paridas cõ sus hijos:
quarenta vacas, y diez nouillos: veynte as-
nas, y diez borricos.
16 Y diolo en mano de sus sieruos, cada
manada por si, y dixo à sus sieruos, Passad
delante de mi, y poned espacio entre ma-
nada y manada,
17 Y mãdó àl primero diziẽdo, Si Esau mi
hermano te encontrâre, y te preguntâre di-
ziẽdo, Cuyo eres? Y dõde vás? Y para quiẽ
es esto *que lleuas* delante de ti?
18 Entonces dirás. Presente es de tu sier-
uo Iacob, que embia à mi señor Esau: y he-
aqui tambien el *viene* tras nosotros.
16 Y mandó tambien àl segundo, tãbien
àl tercero, y à todos los q̃ yuan tras aque-
llas manadas, diziendo, Conforme à esto
hablareys à Esau, quando lo hallardes.
20 Y direys tambiẽ, He aqui tu sieruo Ia-
cob *viene* tras nosotros. Porq̃ [m] dixo, Apa-
ziguare su yra cõ el presente que va delan-
te de mi, y despues veré su rostro: por ven-
tura [n] le seré accepto.

m S. Iacob ensi.
n Heb. recibirá mis fazes.

21 Y passó el presente delante deel, y el
durmió aquella noche en el real.
22 Y leuãtose aquella noche, y tomó sus
dos mugeres, y sus dos sieruas, y sus onze
hijos, y passó el vado de Iaboc.
23 Y tomolos, y passolos el arroyo, y pas-
só lo que tenia.
24 ¶ Y quedó Iacob solo, y luchó cõ el IIII.
vn varon, hasta que el alua subia.
25 ¶ Y comó [o] vido q̃ no podia cõ el, to- V.

o S. el Varon.

có la palma de ſu anca, y la palma del anca
de Iacob ſe deſcoyuntó luchando con el.
S.el varõ. 25 a Y dixo, Dexame que el alua ſube. Y
Iacob. b el dixo, No te dexaré, ſino me bendizes.
27 Y el le dixo. Como es tu nombre? Y el
reſpondió, Iacob.
Abaxo. 28 * Y el dixo, No ſe dirá mas tu nõbre
3,10. c Iacob, ſino d Iſrael: porq̃ has peleado con
Supplan-tador. Dios y con los hombres, y has vencido.
Batallador con Dios. 29 Entonces Iacob le preguntó, y dixo,
e Declarame aora tu nombre. Y el reſpon-
dió, Porque preguntas por mi nombre? y
Oſeas 12,4. bendixolo alli.
30 Y llamó Iacob el nombre de aquel lu-
Heb. Peniel. faz de Dios. gar f Phanuel, Porque vide à Dios cara à ca
ra, y mi anima fue librada.
31 Y ſaliole el Sol como paſſó à Phanuel,
y coxeaua de ſu anca.
32 Por eſto no comen los hijos de Iſrael
Heb. del encogimiẽ el nieruo g encogido que eſta en la palma
o.q.d. que del anca; haſta oy: por que h toco la palma
le encogió. del anca de Iacob en el nierno encogido.
El Angel.

CAPIT. XXXIII.

Iacob preparado anſi de Dios, va à recebir à ſu hermano Eſau, el qual vencido de ſu profunda humildad lo abraça y recibe humaniſsimamente. II. Partido Eſau para ſu tierra, Iacob llega à Sichem en la tierra de Chanaan, y aſsienta alli.

Y Alçando Iacob ſus ojos miró, y he a-
qui venia Eſau, y los quatrocientos
hombres con el: entonces el repar-
tió los niños entre Lia y Rachel, y las dos
ſieruas.
2 Y puſo las ſieruas y ſus niños delante:
luego à Lia y à ſus niños: y à Rachel y à Io-
ſeph los poſtreros.
3 Y el paſſó delante de ellos, y inclinoſe à
tierra ſiete vezes, haſta que llegó à ſu her-
mano.
4 Y Eſau corrió delante de el, y abraço-
lo, y echoſe ſobre ſu cuello, y beſolo, y llo-
râron.
Eſau. 5 Y i alçó ſus ojos, y vido las mugeres, y
los niños, y dixo, Que te han eſtos? Y el re-
ſpondió, Son los niños que Dios ha dado
à tu ſieruo.
6 Y llegaron las ſieruas ellas y ſus niños,
y inclinaronſe.
7 Y llego Lia con ſus niños, y inclinaron-
ſe: y deſpues llego Ioſeph y Rachel, y tam-
bien ſe inclinaron.
8 Y el dixo, Que te há todo eſte eſqua-
dron que he encontrado? Y el reſpondió,
Porque hallaſe gracia en los ojos de mi ſe-
ñor.
9 Y dixo Eſau, Harto tengo yo hermano
mio, ſea para ti lo que *es* tuyo.
10 Y dixo Iacob, No, yo te ruego, Si he
aora hallado gracia en tus ojos, toma mi
preſente de mi mano: k que por eſſo he vi- k Porque eſte don te
ſto tu roſtro, como quien vee el roſtro l de será argumento de
Dios, m y hazme plazer. que verte me ha ſido muy agradable.
11 Toma aora n mi bendiciõ q̃ te es tray-
da. porque Dios me ha hecho merced, y to
do lo que ay *aqui es* mio. Y porfió con el, y
tomolo.
12 Y o dixo, Anda, y vamos: y *yo* yré delan l O de vn Angel.
te de ti.
13 Y el le dixo, Mi ſeñor ſabe que los niños m O, eſté yo en tu gracia.
ſon tiernos, y que tẽgo ouejas y vacas pa- Heb. y quiereme.
ridas: y ſi las fatigan, en vn dia moriran to-
das las ouejas.
14 Paſſe aora mi ſeñor delante de ſu ſier- n Eſte mi preſente.
uo, y yo me yré de mi eſpacio al paſſo de la
hazienda, que va delante de mi, y al paſſo o S.Eſau.
de los niños, haſta que llegue à mi ſeñor à
Seir.
15 Y Eſau dixo, Dexaré aora contigo de el
pueblo que *viene* comigo. Y el dixo, Para-
que eſto? Halle *yo* gracia en los ojos de mi
ſeñor.
16 ¶ Anſi ſe boluió Eſau a quel dia por ſu II.
camino à Seir.
17 Y Iacob ſe partió à Socoth, y edificó
para ſi alli caſa: y hizo cabañas para ſu gana-
do: por tanto llamo el nombre de aquel lu-
gar p Socoth. p Tiendas, o Cabañas.
18 Y vino Iacob ſano à la ciudad de Si-
chem, que *es* en la tierra de Chanaá, quan-
do venia de Padan-Aram, y aſſentó delan-
te de la ciudad.
19 Y compró vna parte del campo, don-
de tendió ſu tienda, de mano q de los hijos q De los vaſſallos, de, &c.
de Hemor padre de Sichem, por cien r pie-
ças de moneda.
20 Y aſſentó alli altar, y llamôle, El Fuer- r O, corderas.
te Dios de Iſrael.

CAPIT. XXXIIII.

Sichem hijo de Hemor principe de los Sichimitas roba y fuerça à Dina hija de Iacob, II. Los hijos de Iacob los engañan abuſando con ellos de la circuncision la qual les hazen tomar ſo eſpecie de aliãça. III. Al tiempo que la ciudad eſtaua mas ocupada con el dolor de la circunciſion, y mas deſcuydada de tal caſo, Simeon y Leui por capitanes vengan la injuria con muerte de Hemor y de Sichem y de todos los varones de la ciudad, la qual tambien ponen à faco.

Y Salió Dina la hija de Lia, que auia pa-
rido à Iacob, por ver las donzellas
de la tierra.
2 Y vidola Sichem hijo de Hemor Heueo

Princi-

Principe de aquella tierra, y tomola, y e-
chose con ella, y affligiola.
3 Y su anima se pegó con Dina la hija de
Iacob, y enamorose de la moça, y habló al
coraçon de la moça.
4 Y habló Sichem à Hemor su padre, di-
ziendo, Tomamé esta moça por muger.
5 Y oyó Iacob, que auia ensuziado à Di-
na su hija, estando sus hijos con su ganado
enel campo, y calló Iacob hasta que ellos
viniessen.
6 Y salió Hemor padre de Sichem à Ia-
cob, para hablar con el.
7 Y los hijos de Iacob vinieron del cam-
po en oyendolo, y entristeciéronse los va-
a S. Sichem. rones, y ensañaron se mucho, por que [a] hi-
zo vileza en Israel, echādose con la hija de
Iacob, que no se deuia de hazer ansi.
8 Y Hemor habló con ellos, diziendo, El
anima de mi hijo Sichem se ha pegado con
vuestra hija: ruego os que se la deys por
muger:
9 Y cōsográd con nosotros: dadnos vue-
stras hijas, y tomad vosotros las nuestras.
b A vuestro mandar. 10 Y habitád cō nosotros: por que la tie-
rra estará [b] delāte de vosotros: morad y ne-
gociad enella, y tomad enella possessión.
c de Dina. 11 Sichem tābien dixo à [c] su padre y à sus
hermanos. Hálle *yo* gracia en vuestros ojos:
y *yo* daré loque *vosotros* me dixerdes.
12 Aumētad sobre mi mucho axuar y do-
nas, que *yo* daré quāto me dixerdes, y dad-
me la moça por muger.
II. 13 ¶ Y respondieron los hijos de Iacob à
Sichem, y à Hemor su padre con engaño, y
d S. con fraude. [d] hablaron: porque auiá ensuziado à Dina
su hermana.
14 Y dixerō les, No podemos hazer esto,
que demos nuestra hermana à hombre que
tiene prepucio: porque à nosotros *es* abo-
minacion.
15 Mas con esta cōdicion os haremos pla-
zer, Si fuerdes como nosotros, que se cir-
cuncide en vosotros todo varon.
16 Entonces os daremos nuestras hijas, y
tomaremos nosotros las vuestras: y habi-
taremos cō vosotros, y seremos vn pueblo.
17 Y sino nos oyerdes, para circuncidā-
ros, tomaremos nuestra hija, y yrnos he-
mos.
18 Y parecieron bien sus palabras à He-
mor, y à Sichem hijo de Hemor:
19 Y no dilató el moço de hazer aquello,
porque la hija de Iacob le auia agradado: y
el era el mas honrrado de toda la casa de su
padre.
20 Entonces vino Hemor y Sichem su
hijo à la puerta de su ciudad, y hablaron à
los varones de su ciudad diziendo,
21 Estos varones son pacificos con noso-
tros, y habitarán la tierra, y grangearán en-
ella, que he aqui la tierra es ancha de luga-
res delante deellos, nosotros tomaremos
sus hijas por mugeres, y darles hemos las
nuestras.
22 Mas con esta condicion nos harán pla
zer los varones, de habitar con nosotros,
para que seamos vn pueblo, Si se circunci-
dáre en nosotros todo varon, como ellos
son circuncidados.
23 Sus ganados y su hazienda, y todas
sus bestias será nuestro: solamēte que con-
sintamos conellos, y habitarán con noso-
tros.
24 Y obedecieron à Hemor y à Sichem
su hijo [e] todos los que salian por la puerta e Todos
de la ciudad, y circūcidaron à todo varon, los vezinos
quantos salian por la puerta de la ciudad. de Sichem.
25 ¶ Y fue, que al tercero dia, quādo ellos III.
[f] sentiā el mayor dolor, los dos hijos de Ia
cob Simeon y Leui, hermanos de Dina, to- f Heb. esta
māron cada vno su espada, y vinieron con- uan dolo-
tra la ciudad animosamente, y matāron à rosos.
todo varon.
26 Y à Hemor y à Sichem su hijo matā-
ron à filo de espada: y tomaron à Dina de
casa de Sichem, y salieron se.
27 Y los hijos de Iacob vinieron à los
muertos, y saquearon la ciudad: por quan-
to auian ensuziado à su hermana.
28 Sus ouejas, y vacas, y sus asnos, y lo-
que *auia* en la ciudad y enel campo, tomā-
ron.
29 Y toda su hazienda, y todos sus niños
y sus mugeres lleuaron captiuas, ŷ robarō,
y todo lo que *auia* en casa.
30 Entonces dixo Iacob à Simeon y à Le
ui, Turbado me aueys, [g] que me aueys he- g Heb. ha-
cho abominable conlos moradores de a- ziendo me
questa tierra, el Chananeo y el Pherezeo, heder con-
teniendoyo [h] pocos hombres: y juntar se el mora-
hán cōtra mi, y herirmehán, y seré destruy- dor, &c. h Heb. va-
do yo y mi casa. rones de
31 Y ellos respondiéron, Auia el de tratar cuento, o
à nuestra hermana como à *vna* ramera? de nume-
ro.

CAPIT. XXXV.

Dios manda à Iacob que se retire de la tierra de Sichem à Beth-el, y que alli le haga altar: para essequucion de loqual Iacob repurga primero toda su familia de la idolatria. II. *Muere Debora ama de Rachel.* III. *Dios se aparece otra vez à Iacob, y le confirma el nombre de Israel, y el pacto y promessas.* IIII. *De alli se muda à Ephrata, y enel camino pare Rachel a Ben-iamin, y muere del parto.* V. *De alli se passa à Migdal eder, donde su hijo primo-*

mogenito Ruben violó su lecho. VI. *Hazese recapitulacion de los hijos de Iacob,* VII. *Muere Isaac: y sus dos hijos Esau y Iacob lo sepultan.*

Y Dixo Dios à Iacob, Leuantate, sube
Arr.28,13 à Beth-el y esta ay: y haz alli altar al Dios, que te apareció, quãdo huyas de tu hermano Esau.
2 Entõces Iacob dixo à su familia, y à todos los que *estauan* conel, Quitad los dioses agenos que *ay* entre vosotros, y limpiaos, y mudad vuestros vestidos.
3 Y leuantemonos, y subamos à Beth-el: y alli haré altar àl Dios que me respondió enel dia demi angustia, y ha sido cõmigo enel camino que he andado.
4 Ansi dieron à Iacob todos los dioses agenos que *auia* en su poder, y los çarçillos que *estauan* en sus orejas: y Iacob los escõdió debaxo de *vn* alcornoque, que *estaua* en Sichem.
5 Y partieronse, y el terror de Dios fué sobre las ciudades q̃ *estauã* en sus alderredo res, y no siguierõ tras los hijos de Iacob.
6 Y vino Iacob à Luza, que *era* en la tierra de Chanaan, esta *es* Beth-el, el y todo el pueblo que conel *estaua*.
a Al Dios de Beth-el. 7 Y edificó alli altar, y llamó al lugar
*Arr.28,13. a El-Beth-el, * porque alli le auia aparecido Dios quando huya de su hermano.
II. 8 ¶ Entonces murió Debora ama de Re-
b Alcorno q̃ del llãto. becca, y fue sepultada à las rayzes de Beth-el debaxo de *vn* alcornoq̃: y llamó su nombre b Allon-Bachuth.
III. 9 ¶ Y apareciose otra vez Dios à Iacob quando fue buelto de Padan-Aram, y bendixolo.
10 Y dixole Dios, Tu nombre *es* Iacob,
*Arr.32,28 * no se llamará mas tu nombre Iacob, mas Israel será tu nombre: y llamó su nombre Israel.
11 Y dixole Dios, Yo *soy* el Dios Omnipotente, crece y multiplicate: gente, y cõ-
c Heb. sera de ti. pañia de gentes c saldrá de ti, y reyes saldrán de tus lomos.
12 Y la tierra que *yo* he dado à Abraham y à Isaac, te daré à ti: y à tu simiẽte despues de ti daré la tierra,
13 Y fuesse de el Dios, del lugar donde auia hablado conel.
14 Y Iacob puso *vn* titulo enel lugar dõde auia hablado con el, *vn* titulo de piedra:
d Especie de sacrificio. Lat. libamen. y d derramó sobre el derramadura, y echó sobre el azeyte.
15 Y llamó Iacob el nombre de aquel lugar dõde Dios auia hablado cõel, Beth-el.
IIII. 16 ¶ Y partieron de Bethel, y auia aun como media legua de tierra para venir à Ephrata, y parió Rachel, y vuo trabajo en su parto.
17 Y fué, *que* como vuo trabajo en su parir, dixole la partera, No temas, que *aun* este hijo tambien tendrás.
18 Y fué, *que* saliendosele el alma, porque murió, llamó su nombre e Ben-oni, mas su padre lo llamó f Beniamin. e Hijo de mi dolor. f Hijo dela diestra.
19 *Ansi murió Rachel, y fue sepultada en el camino de Ephrata, esta es Beth-lehem. * Abaxo. 48,9.
20 Y puso Iacob *vn* titulo sobre su sepultura, este *es* el titulo dela sepultura de Rachel hasta oy.
21 ¶ Y partió Israel, y tendió su tienda de la otra parte g dela torre de Eder. V. g O, de Migdal-eder.
22 Y fue *que* morando Israel en aquella tierra * fué Ruben, y durmió con Bala la concubina de su padre: lo qual oyó Israel. *Abaxo 49,4.
¶ Y fueron los hijos de Israel doze. VI.
23 Los hijos de Lia, el primogenito de Iacob Ruben, y Simeon, y Leui, y Iuda, y Issachar, y Zabulon.
24 Los hijos de Rachel, Ioseph, y Beniamin.
25 Y los hijos de Bala sierua de Rachel, Dan, y Nephthali
26 Y los hijos de Zelpha sierua de Lia, Gaad, y Aser. Estos *fuerõ* los hijos de Iacob, que le nacieron en Padan-Aram.
27 ¶ Y vino Iacob à Isaac su padre à Mãre VII.
ciudad de Arbee, esta *es* Hebron, donde habitó Abraham y Isaac.
28 Y fueron los dias de Isaac ciento y ochenta años.
29 Y espiró Isaac y murió, y fué recogidó à sus pueblos viejo, y harto de dias, y sepultaronlo Esau y Iacob sus hijos.

CAPIT. XXXVI.

Las mugeres y decendencia de Esau, y delos principes de la tierra de Seir de los quales el heredó la tierra y le dió nombre II *El cathalogo delos reyes que de su raça reynaron en la misma tierra antes que ouiesse rey en Israel.*

Y Estàs son las generaciones de Esau, el qual *es* Edom.
2 Esau tomó sus mugeres h de las hijas de Chanaã: à Ada hija de Elõ Hetheo, y Oolibama hija de Aná hijo de Sebeon h Arr.26,34
Heueo:
3 Y Basemath hija de Ismael, hermana de Nabaioth.
4 Y * Ada parió à Esau à Eliphaz: y Basemath parió à Raguel.
5 Y Oolibama parió à Iehus, y à Ihelon, *1. Chrõ. 1,29.
y à Core. estos *son* los hijos de Esau, que le nacieron en la tierra de Chanaan.
6 Y Esau tomó sus mugeres, y sus hijos, y sus hijas, y todas las personas de su casa, y sus ganados, y todas sus bestias, y toda su

haziēda, que àuia adquirido en la tierra de
Chanaan, y fuesse à *otra* tierra de delante
de Iacob su hermano.
* Arr.33,6. 7 * Y Porque la hazienda dellos era grā-
de, y no podian habitar juntos, ni la tierra
de su peregrinacion los podia sostener à
causa de sus ganados.
* Iosue.24,4. 8 * Y Esau habitó enel mōte de Seir, Esau
es Edom.
a del pueblo de Edom, o de Idumea.
9 Estos son los linages de Esau padre [a] de
Edom en el monte de Seir.
10 * Estos son los nombres de los hijos
* 1.Chron.1,35.
de Esau: Eliphaz hijo de Ada muger de E-
sau, Rahuel hijo de Basemath muger de E-
sau.
11 Y los hijos de Eliphaz fueron: Themā,
Omar, Sepho, Gatham, y Cenez.
12 Y Thamna fue concubina de Eliphaz
hijo de Esau, la qual parió à Eliphaz à A-
malech. Estos son los hijos de Ada muger
de Esau.
13 Y los hijos de Rahuel fueron: Nahath,
Zara, Samma, y Meza. Estos *son* los hijos de
Basemath muger de Esau.
14 Estos fueron los hijos de Oolibama
muger de Esau hija de Aná, que fue hijo de
Sebeon, la qual parió à Esau à Iehus, Ihelō,
y Core.
b Capitanes, o Gouernadores.
15 Estos *son* [b] los duques de los hijos de
Esau. Los hijos de Eliphaz primogenito de
Esau, el duque Theman, el duque Omar,
el duque Sepho, el duque Cenez.
16 El duque Core, el duque Gatham, y el
c S. decendientes de &c.
duque Amalech. Estos *son* los duques [c] de
Eliphaz en la tierra de Edom: estos *son* los
hijos de Ada.
17 Y estos *son* los hijos de Rahuel hijo de
Esau, el duque Nahath, el duq̄ Zare, el duq̄
Samma, y el duq̄ Meza. Estes *son* los duques
que salieron de Rahuel en la tierra de Edom
estos *son* los hijos de Basemath muger de
Esau.
18 Y estos *son* los hijos de Oolibama mu-
ger de Esau: el duque Iehus, el duque Ihe-
lom, y el duque Core. Estos *son* los duques
que salieron de Oolibama muger de Esau,
hija de Aná.
19 Estos pues *son* los hijos de Esau y sus
duques: El *es* Edom.
20 Y estos *son* los hijos de Seir Horeo
moradores de la tierra: Lotan, Sobal, Se-
beon, Ana.
21 Dison, Aser, y Disan. Estos *son* los du-
ques delos Horeos hijos de Seir enla tierra
de Edom.
22 Los hijos de Lotan fuerō, Hori y He-
mam: y Thāna fue hermana de Lotan.
23 Y los hijos de Sobal fuerō Aluā, Ma-
nahath, Ebal, Sepho, y Onan.
24 Y los hijos de Sebeon fueron, Aia,
y Ana. Este Aná es el que inuentó los mu-
los enel desierto, quando apacentaua los
asnos de Sebeon su padre.
25 Los hijos de Aná fueron, Dison, y Oo-
libama hija de Aná.
26 Y estos *fueron* los hijos de Dison: Ham-
dan, Eseban, Iethran, y Charan.
27 Estos *fueron* los hijos de Eser: Balaan,
Zauan, y Aeam.
28 Estos *fueron* los hijos de Disan: Hus, y
Aran.
29 Estos *fuerō* los duques de los Horeos:
el duque Lotan, el duque Sobal, el duque
Sebeon, el duque Ana,
30 El duque Dison, el duque Eser, el duq̄
Disan, estos *fuerō* los duques de los Horeos
por sus ducados en la tierra de Seir.
31 ¶ Y estos *fueron* los reyes que reyna- II.
ron en la tierra de Edom antes que reynas-
se rey sobre los hijos de Israel.
32 Y reynó en Edom Bela hijo de Beor: y
el nombre de su ciudad fue Denaba.
33 Y murió Bela, y reynó por el Iobab
hijo de Zaré de Bosra.
34 Y murió Iobab, y reynó por el Husam
de tierra de Theman.
35 Y murio Husam, y reynó por el Adad
hijo de Badad, el que hirió à Madian enel
campo de Moab: y el nombre de su ciudad
fue Auith.
36 Y murió Adad, y reynó por el Semla
de Masreca.
37 Y murió Semla, y reynó ensu lugar
Saul de Rohoboth del Rio.
38 Y murió Saul, y reynó por el Balanan
hijo de Achobor.
39 Y murió Bálanā hijo de Achobor, y rey-
nó por el Adar: y el nōbre de su ciudad *fue*
Phau: y el nombre de su muger Meetabel
hija de Matred, hija de Mezaab.
40 Estos pues *son* los nombres de los du-
ques de Esau por sus linages y sus lugares
por sus nombres: el duque Thāna, el duque
Alua, el duque Ietheth.
41 El duque Oolibama, el duque Ela, el
duque Phinon.
42 El duque Cenez, el duq̄ Theman, el
duque Mabsar.
43 El duque Magdiel, y el duq̄ Hirā. Estos
fueron los duques de Edom por sus habita-
ciones en la tierra de su heredad. Este es E-
sau padre [d] de Edom.
d Del pueblo, de &c.

CAPIT. XXXVII.

*COmiençase de aqui la historia de Ioseph figu-
ra illustre de Christo y de todo el cuerpo de los
pios. A causa de ser singularmente amado de su pa-
dre, de corregir los malos hechos de sus hermanos, de-*

ad-

aduertirles por reualaçion de Dios de su venidera condicion incurre en embidia y mortal odio deellos. II. Tratan de matarle, viniendo el à visitarles, y ayudarles en sus trabajos: mas por induzimiento de Ruben se contentan con empoçarle en vna cisterna donde lo meten biuo y despojado de su ropa. III. Por consejo de Iuda lo sacan de alli, y lo venden para ser lleuado a Egypto, donde es bialto à vender. IIII. Cargan su muerte con calumnia à las bestias fieras, y su padre lo llora por muerto, sin querer admittir consolacion.

a Heb. de las peregrinaciones de su padre.

b Los hechos. la historia de las cosas acontecidas à Iacob &c.

Y Habitó Iacob en la tierra [a] donde
peregrinó su padre, en la tierra de
Chanaan.
2 Estas *fueron* [b] las generaciones de Iacob:
Ioseph quando fue de edad de diez y siete
años, apacentaua las ouejas con sus hermanos:
y era moço con los hijos de Bala,
y con los hijos de Zelpha las mugeres de su
padre: y Ioseph traya la mala fama deellos
à su padre.
3 Y Israel amaua à Ioseph mas que à todos
sus hijos, porque lo auia auido en su vejez:
y hizole vna ropa de diuersas colores.
4 Y viendo sus hermanos que su padre
lo amaua mas que à todos sus hermanos,
aborrecianlo, y no le podian hablar pacificamente.
5 Y soñó Ioseph *vn* sueño, y contolo à
sus hermanos, y ellos añidieron à aborrecerle
mas.
6 Y dixoles, Oyd aora este sueño que he
soñado,
7 [c] He aqui que atauamos manojos medio
del campo, y he aqui que mi manojo se
leuantaua, y estaua derecho: y q̃ vuestros
manojos estauan al derredor y se inclinauã
al mio.
8 Y respondieronle sus hermanos, Has
de reynar sobre nosotros, o haste de enseñorear
sobre nosotros? Y añi dieron à aborrecerle
mas, à causa de sus sueños y de
sus palabras.
9 Y soñó mas otro sueño, y contolo à
sus hermanos diziendo, He aqui que he soñado
otro sueño: [d] Que el Sol y la Luna, y
onze estrellas se inclinauan à mi.
10 Y contolo à su padre y à sus hermanos,
y su padre lo reprehendió, y dixole, Que
sueño *es* este que soñaste? Aue mos de venir
yo y tu madre, y tus hermanos à inclinar
nos à ti à tierra?
11 Y sus hermanos le ouieron embidia:
mas su padre miraua el negocio.
II. 12 ¶ Y fuerõ sus hermanos à apacẽtar las
ouejas de su padre en Sichem.
13 Y dixo Israel à Ioseph, Tus hermanos apacientã
las ouejas en Siché, ve y embiartehé
à ellos. Y el respondió, Heme aqui.

c Parecíame q̃ &c.

d Heb. y he aqui que el Sol &c.

14 Y el le dixo, Ve aora, [e] mirá como estã
tus hermanos, y como estan las ouejas, y
traeme la respuesta. Y embiolo del valle de
Hebron, y vino à Sichem.
15 Y hallolo *vn* hombre andando el perdido
por el campo, y preguntole aquel hõbre
diziendo, Que buscas?
16 Y el respondió, Busco à mis hermanos:
ruegote que me muestres donde pastan.
17 Y aquel hombre respondió, Ya se hán
ydo de aqui: y *yo* les oy dezir, Vamos à Dothain
entonces Ioseph fue tras sus hermanos,
y hallolos en Dothain.
18 Y como ellos lo vieron de lexos, antes
que llegasse cerca deellos pensaron contra
el para matarlo.
19 Y dixeron el vno al otro, He aqui viene
el soñador.
20 Aora pues venid, y matemoslo, y echemoslo
en vna cisterna, y diremos, *Alguna*
mala bestia lo tragó: y veremos que serán
sus sueños.
21 Y como Ruben oyó *esto* escapolo de
sus manos, y dixo, [f] No lo matemos.
22 Y dixoles Ruben, * No derrameys
sangre: echaldo en esta cisterna, q̃ está en el
dessierto: y no metays mano en el: [g] por escaparlo
de sus manos para azerlo boluer
à su padre.
23 Y fue, *que* como Ioseph llegó à sus hermanos,
ellos hizieron desnudar à Ioseph su
ropa, la ropa de colores que *tenia* sobre si,
24 Y tomaronlo, y echaronlo en la cisterna:
y la cisterna *estaua* vazia, que no *auia*
agua en ella.
25 Y assentaronse à comer pan: y alçãdo
los ojos miraron, y he aqui vna compañia
de Ismaelitas q̃ venia de Galaad, y sus camellos
trayan especias y cera y almaciga,
y yuan para lleuar à Egypto.
26 ¶ Entonces Iuda dixo à sus hermanos, III.
Que prouecho, que matemos à nuestro
hermano, y encubramos [h] su muerte.
27 Andad, y vẽdamoslo à los Ismaelitas,
y no sea nuestra mano sobre el, que nuestro
hermano, nuestra carne es. Y [i] sus hermanos
acordaron con el.
28 Y * *como* passaron los Madianitas mercaderes,
ellos sacaron à Ioseph de la cisterna,
y truxeronlo arriba, y vendieronlo à
los Ismaelitas por veynte *pesos* de plata: y
lleuaron à Ioseph à Egypto.
29 Y Ruben boluió à la cisterna, y † nó
halló à Ioseph dentro, y rompió sus vestidos.
30 Y tornó à sus hermanos y dixo, El moço
[l] no parece, y yo adonde yré yo?
31 Entõces ellos tomarõ la ropa de Ioseph,

e Heb. Vee la paz de tus hermanos, y la paz de las ouejas.

f Heb. No hiramos alma.

* Abaxo. 42,22.

g S. Esto dezia Ruben por &c.

h Heb. su sangre.

i Heb y oyeron sus &c.

* Sab. 10, † Psal. 104, 17.

† Heb. y he aqui no Ioseph.

l Heb. no el

y degollaron vn cabrito delas cabras, y ti-
ñeron la ropa con la sangre.
32 Y embiaron la ropa de colores, y tru-
xeronla à su padre, y dixeron, * Esta he-
mos hallado, conoce aora si es la ropa de tu
hijo, o nó.

* Abaxo. 44,28.

33 Y el la conoció y dixo, La ropa de mi
hijo es, *alguna* mala bestia lo tragó: despe-
daçado ha sido Ioseph.
34 Entonces Iacob rompió sus vestidos,
y puso sacco sobre sus lomos, y enlutose
por su hijo muchos dias.
35 Y leuantaronse todos sus hijos y to-
das sus hijas para cósolarlo, mas el no qui-
so tomar cósolacion, y dixo, a Porque ten-
go de decendir à mi hijo enlutado hasta la
sepultura. Y llorolo su padre.
36 Y los Madiamitas lo vendieron en E-
gypto à Phutiphar b eunucho de Pharaon
capitan de los de la guarda.

a Es la respuesta que daua à los que le consolauan. Q.d. Tengo de traer el luto por mi hijo hasta q̃ muera.
b Criado muy familiar de.&c.

CAPIT. XXXVIII.

POR estar Iuda determinado por la diuina Prouidencia paraque por el decendiesse la genealogia del Messias segun la carne, recitase aqui su incesto con su nuera Thamar de donde le nacieron dos hijos de vn parto Phares y Zara.

Y Aconteció en aquel tiempo, que Iu-
da decendió de con sus hermanos, y
fuesse à vn varon c Odollamita que
se llamaua Hira.
2 * Y vido alli Iuda *vna* hija de *vn* hóbre
Chananeo, el qual se llamaua Sua: y d to-
mola, y entró à ella.
3 La qual se empreñó, y parió *vn* hijo, y
llamó su nombre Her.
4 Y empreñose otra vez, y parió *vn* hijo,
y llamó su nombre Onan.
5 Y e tornó otra vez, y parió *vn* hijo, y
llamó su nombre Selá. Y f estaua en Che-
zib quando lo parió.
6 Y Iuda tomó muger à su primogenito
Her, la qual se llamaua Thamar.
7 * Y Her el primogenito de Iuda fue ma-
lo en ojos de Iehoua, y matolo Iehoua.
8 Entonces Iuda dixo à Onan, Entra à la
muger de tu hermano, y haz parentesco
conella, y leuanta simiente à tu hermano.
9 Y sabiendo Onan que la simiente no a-
uia de ser suya, era que quando entraua à la
muger de su hermano g corrompia en tier-
ra, por no dar simiente à su hermano.
10 Y desagradó en ojos de Iehoua loque
hazia, y matolo tambien à el.
11 Y Iuda dixo à Thamar su nuera, Estate
biuda en casa de tu padre hasta que crezca
Sela mi hijo: porque h dixo, Que por ven-
tura no muera el tambié como sus herma-
nos. Y fuese Thamar, y estuuose en casa de
su padre.

c De Hadullam ciudad de Chanaan.
*1.Chr.2,3.
d S por muger.
e S. à empreñarse.
f S. Iuda.
* Num.26,19.
g Hazia abominació derramãdo su simiente en tierra.
h S. Iuda entre si.

12 Y passaró muchos dias, y murió la hija
de Sua muger de Iuda: y Iuda i se cósoló: y
subió à los tresquiladores de sus ouejas el
y Hira su amigo Odollamite à Thamnas.
13 Y fue dado auiso à Thamar, diziendo,
Heaqui tu suegro sube à Thamnas à tres-
quilar sus ouejas.
14 Entonces ella quitó de sobresi los ve-
stidos de su biudez, y cubriose có *vn* velo,
y arreboçose, y pusose † à la puerta de las
aguas que *estan* cabe el camino de Tham-
nas: por que via que auia crecido Sela, y e-
lla no era dada à el por muger.

i Cumplio los dias del luto por su muger segun la costumbre de entonces.
† Heb. en Pethahenaim.

15 Y vidola Iuda, y tuuola por ramera, por-
que ella auia cubierto su rostro.
16 Y apartose del camino hazia ella, y di-
xole, Ea pues aora *yo* entraré à ti: porque
no sabia que era su nuera. Y ella dixo, Que
me has de dar, si entrares à mi?
17 El respondio, Yo te embiaré de las o-
uejas vn cabrito de las cabras. Y ella dixo,
Has me de dár prenda hastá que lo embies.
18 Entonces el dixo, Que prenda te daré?
Ella respondió, Tu anillo, y tu manto, y tu
bordó que *tienes* en tu mano. Y el se lo dió,
y entró à ella, la qual concibió deel.
19 Y leuantose y fuesse: y quitose el velo
de sobre si, y vistiose las ropas de su biudez
20 Y Iuda embió el cabrito de las cabras
por mano de su amigo el Odollamite para
que tomasse la prenda de mano de la mu-
ger: y no la halló.
21 Y pregútó à los hombres de aquel lu-
gar, diziendo, Donde está la ramera de las
aguas junto al camino? Y ellos le dixeron,
No há estado aqui ramera.
22 Entonces el se boluió à Iuda, y dixo,
No la hallé: y tambien los hombres del lu-
gar dixeron, No ha estado aqui ramera.
23 Y Iuda dixo, Tomese lo parasi, porque
no seamos menospreciados: heaqui *yo* he
embiado este cabrito, y tu no la hallaste.
24 Y fue *que* como desde à tres meses, fue
dado auiso à Iuda diziédo, Thamar tu nue-
ra ha fornicado, y aun cierto está preñada
de las fornicaciones. Y Iuda dixo, Sacalda,
y sea quemada.
25 Y ella quádo la sacauan, embió à dezir
à su suegro: Del varon cuyas *son* estas cosas
estoy preñada: y dixo mas, Conoce aora,
cuyas *son* estas cosas, el anillo, y el manto, y
el bordon.
26 Entonces Iuda lo conoció, y dixo, Mas
justa es que yo. por quanto no la he dado à
Sela mi hijo. Y nunca mas l la conoció.
27 Y * aconteció que al tiempo del pa-
rir, heaqui dos en su vientre.

l Tuuo con ella ayuntamiento.
* Matt.1,3.

28 Y

28 Y fue *que* quando paria, dió la mano *el*
vno, y la partera tomo lo, y ató à ſu mano
vn hilo de grana, diziendo, Eſte ſalió pri-
a La parte- mero.
ra. 29 Y aconteció *que* tornando el à meter
b Heb. Pe- la mano, heaqui ſu hermano ſalió y [a] dixo,
res. ſepara- Porque has rompido ſobreti rotura? Y lla-
cion, o ro- mó ſu nombre [b] Phares.
tura. * 1. *Chron.* 30 * Y deſpues ſalió ſu hermano el q̃ te-
2, 4. nia en ſu mano *el hilo de* grana, y llamó ſu nõ
bre Zará.

CAPIT. XXXIX.

TRaydo Ioſeph à Egypto, y pueſto en ſeruidũbre, Dios es conel, y ſu amo le entrega el gouierno de toda ſu caſa. II. Su ama enamorada deel lo requiere de adulterio, mas el reſiſte dando al mũdo vn ſingular exemplo de fidelidad y limpiaza. III. Calumniado de ſu ama, le es imputado el peccado que no cometió, y es echado en la carcel. IIII. Donde Dios le declara mas ſu fauor, y le dá tanta gracia con el miſmo ſu amo (que tambien era alcayde dela carcel) que le da cargo de todo loque en la carcel auia.

Y Decendido Ioſeph à Egypto, com-
c Arrib. 37, prolo Phutiphar [c] eunucho de Pha-
26. raon, capitan delos de la guarda, va-
ron Egypciano, de mano de los Iſmaelitas
que lo auian lleuado allá.
2 Mas Iehoua fue con Ioſeph, y fué varon
proſperado: y eſtaua en la caſa de ſu ſeñor
el Egypciano.
3 Y vido ſu ſeñor que Iehoua *era* conel, y
que todo loque el hazia, Iehoua lo proſpe-
raua en ſu mano.
4 Anſi halló Ioſeph gracia en ſus ojos, y
ſeruiale: y el lo hizo mayordomo de ſu ca-
ſa, y le entregó en poder todo loque tenia.
5 Y acontecio, q̃ deſde entonces q̃ le dió
el cargo de ſu caſa y de todo lo q̃ tenia, Ieho
ua bendixo la caſa del Egypciano à cauſa
de Ioſeph, y fue la bendicion de Iehoua ſo-
bre todo loque tenia anſi en caſa como en
el campo.
6 Y dexó todo lo que tenia en la mano de
Ioſeph, ni conel ſabia nada, mas que del pã
que comia: y Ioſeph era de hermoſo ſem-
II. blante, y bello de viſta.
d Cudicio 7 ¶ Y aconteció deſpues deeſto, que la
à Ioſeph. muger de ſu ſeñor [d] alço ſus ojos ſobre Io-
ſeph, y dixo, Duerme comigo.
8 Y el no quiſo: y dixo à la muger de ſu
ſeñor: Heaqui que mi ſeñor no ſabe cõmi-
go loque *ay* en caſa, que todo loque tiene
ha pueſto en mi mano.
9 No ay otro mayor que yo en eſta caſa,
e Ha dexa- y ninguna coſa [e] me ha defendido ſino à ti,
do fuera de por quãto tu *eres* ſu muger: como pues ha-
mi comiſ- ria *yo* eſte grande mal, que peccaria contra
ſion. Dios?
10 Y fué, *que* hablando ella à Ioſeph cada
dia, y no la eſcuchando el para acoſtarſe
cabe ella, para eſtar conella,
11 Aconteció *que* el vino vn dia como los
otros à caſa para hazer ſu officio, y no auia
nadie de los de caſa alli en caſa.
12 Y ella lo tomó por ſu ropa diziendo,
Duerme cõmigo, Entõces el dexole ſu ro-
pa en las manos, y huyó y ſalioſe fuera.
13 ¶ Y fue *que* como ella vido q̃ le auia de- III.
xado ſu ropa en ſus manos, y auia huydo
fuera,
14 Llamó à los de caſa y hablo les dizien-
do, Mirad, ha nos traydo *vn* hõbre Hebreo
para q̃ hizieſſe burla de noſotros. Vino à mi
para dormir cõmigo, y *yo* di grãdes bozes.
15 Y viendo el que *yo* alçaua la boz, y gri-
taua, dexo cabe mi ſu ropa, y huyó, y ſalio-
ſe fuera.
16 Y ella puſo ſu ropa cabe ſi haſta que vi-
no ſu ſeñor à ſu caſa:
17 Y ella le habló ſemejantes palabras di-
ziendo. Vino à mi el ſieruo Hebreo, q̃ nos
truxiſte, para deshonrrar me,
18 Y como *yo* alcé mi boz y grité, el dexó
ſu ropa cabe mi, y huyó fuera.
19 Y fué, *que* como ſu ſeñor oyó las pala-
bras que ſu muger le hablo diziendo, Co-
mo eſto *que digo* me ha hecho tu ſieruo, ſu
furor ſe encendió,
20 Y tomó ſu ſeñor à Ioſeph, y puſolo en
la caſa dela carcel, donde eſtauan los pre-
ſos del rey, y eſtuuo alli en la caſa de la car-
cel.
21 ¶ * Mas Iehoua fue con Ioſeph, y [f] lle- IIII.
gó à el *ſu* miſericordia y dió ſu gracia en o- *Pſ. 105, 18.
jos del principe dela caſa de la carcel. f O, incli-
22 Y el principe de la caſa de la carcel en- nó ael &c.
tregó en mano de Ioſeph todos los preſos,
que *eſtauan* en la caſa dela carcel, y todo-
lo que hazian alli, el lo hazia.
23 Ninguna coſa via el principe de la
carcel en ſu mano, porque Iehoua era con
el: y loque el hazia, Iehoua lo proſperaua.

CAPIT. XL.

DOs criados principales de Pharaon eſtando en la carcel al cargo de Ioſeph ſueñan cada vno el ſucceſſo de ſu priſion. II. Ioſeph les declara los ſueños, y ſuccedeles conforme a ſu declaracion.

Y Acontecio deſpues de eſtas coſas, q̃
peccaron el maeſtreſala del rey de
Egypto, y el panetero, contra ſu ſe-
ñor el rey de Egypto.
2 Y Pharaon ſe enojó contra ſus dos
eunuchos, contra el principal delos mae-
ſtreſalas, y contra el principal delos pane-
teros.

3 Y pusolos en la carcel de la casa del ca-
pitá de los de la guarda, en la casa de la car
cel, donde Ioseph estaua preso.
4 Y el capitá delos de la guarda dió car-
go deellos à Ioseph, y el les seruia, y estu-
uieron [a] dias en la carcel.
a Mucho tiempo.
5 Y soñaron sueño ambos à dos, cada v-
no su sueño, vna misma noche, cada vno
conforme à la declaracion de su sueño, el
maestre sala y el panetero del rey de Egyp-
to, que *estauan* presos en la carcel.
6 Y vino à ellos Ioseph por la mañana, y
mirolos, [b] y parecio que *estauan* tristes.
b Heb. y he aqui.
7 Y el preguntó à aquellos eunuchos de
Pharaon, que *estauan* conel en la carcel de la
casa de su señor, diziendo, Porque *estan* oy
malos vuestros rostros?
8 Y ellos le dixeró, Auemos soñado sue-
ño, y no *ay* quien lo declare. Entonces Io-
seph les dixo, No *son* de Dios las declara-
ciones? Contád melo aora.
II.
9 ¶ Entonces el principe delos maestre-
salas cótó su sueño à Ioseph, y dixole, [c] Yo
soñaua que via vna vid delante de mi,
c Heb. En mi sueño he aqui vid. &c.
10 Y en la vid tres sarmientos, y ella co-
mo que florecia, salia su renueuo, madura-
ron sus razimós de vuas,
11 Y *que* el vaso de Pharaon estaua en mi
mano, y que *yo* tomaua las vuas, y las espri-
mia enel vaso de Pharon, y daua el vaso en
la mano de Pharaon.
12 Y dixole Ioseph, Esta *es* su declaracion,
Los tres sarmientos, son tres dias.
13 Al cabo de tres dias Pharaó leuantará
tu cabeça, y te hara boluer en tu asiento: y
darás el vaso à Pharaó en su mano como so
lias quando eras su maestresala.
14 Por tanto acordartehás de mi [d] détro
de ti, quando ouieres bien, y ruegote que
hagas cómigo misericordia, que hagas mé-
cion de mi à Pharaon, y me saques de esta
casa.
d Heb. acerca de ti.
15 Porque he sido hurtado de la tierra
de los Hebreos, y tampoco he hecho
aqui porque me ouiessen de poner en car-
cel.
16 Y viendo el principe de los paneteros
que auia declarado bien, dixo à Ioseph,
Tambien yo [e] soñaua que via tres canasti-
llós blancos sobre mi cabeça,
e Heb. en mi sueño he aqui tres &c.
17 Y en el canastillo mas alto, de [f] todas
las viandas [g] de Pharaon de obra de pane-
tero: y que las comiá las aues del canasti-
llo de sobre mi cabeça.
f S. auia.
g De q̃ suele comer Pharaon.
18 Entonces respondió Ioseph, y dixo,
Esta *es* su declaracion: Los tres canastillos,
tres dias son.
19 Al cabó de tres dias quitarà Pharaon
tu cabeça de ti, y te hará colgar en la horca,
y aues comeran tu carne de sobre ti.
20 Y fue al tercero dia el dia del nacimié-
to de Pharaon, y hizo váquete à todos sus
sieruos: y [h] alçó la cabeça del principe de-
los maestrexalas, y la cabeça del principe
delos paneteros entre sus sieruos.
h Sacolos de la carcel.
21 Y hizo boluer àl principe delos mae-
strexalas à su officio, y dió el vaso en mano
de Pharaon.
22 Y àl principe delos paneteros hizo
ahorcar, como le auia declarado Ioseph.
23 Y el principe de los maestrexalas no se
acordo de Ioseph, mas oluidose deel.

CAPIT. XLI.

*Reuela Dios à Pharaon Rey de Egypto la abun-
dácia y la hambre que auia de venir en la tier-
ra, por sueños figuratiuos, los quales sus sabios no sa-
ben declarar. II. Aesta ocasion Ioseph es sacado
de la carcel que los declara, y sobre ello da el consejo
delo que se deua hazer. III. Pharaon, vista su sa-
biduria y prudencia: lo constituye por segundo de-
spues de si en toda la tierra de Egypto, y le da el car-
go para que ponga en effecto el consejo que dió.
IIII. Dasele muger de estima, y de ella le nacé dos
hijos, Manasses y Ephraim. V. Passado el tiempo
de la abundancia viene la hábre en Egyto, y Ioseph
abre los bastimentos.*

Y Aconteció *que* passados dos años
Pharaon soñó. [i] Pareciale, que estaua
cabe el rio,
i Y he aqui q̃ estaua sobre el Rio S. Nilo.
2 Y que del rio subian siete vacas her-
mosas de vista, y gruessas de carne, que pa-
cian enel prado.
3 † Y que otras siete vacas subian tras
ellas del Rio feas de vista, y magras de car-
ne, y que se parauan cerca delas vacas *her-
mosas* à la orilla del Rio.
† Heb. y he aqui otras &c.
4 Y que las vacas feas de vista y magras
de carne tragauan à las siete vacas hermo-
sas de vista, y gruessas. Y despertó Pharaó.
5 Y durmiose, y soñó la segunda vez, [l] Que
siete espigas llenas y hermosas subian de v-
na embranca:
l Heb. y he aqui &c.
6 [m] Y que otras siete espigas menudas y
abatidas del Solano saliá despues deellas,
m Heb. y heaqui otras &c.
7 Y que las siete espigas menudas traga-
uan à las siete espigas gruessas y llenas. Y
despertose Pharaon, y [n] heaqui *que era* sue-
ño.
n Pareciole q̃ era sueño diuino.
8 Y acaeció que à la mañana su espiritu
se atormentó: y embió y hizo llamar à to-
dos los magos de Egypro, y à todos sus sa-
bios: y contoles Pharaon sus sueños, y no
auia quien los declarasse à Pharaon.
II.
9 ¶ Entonces el principe de los maestre
xalas habló à Pharaon diziédo, De mis pec
cados me acuerdo oy:

10 Pharaon ſe enojó contra ſus ſieruos,y
à mi me echó en la carcel de la caſa del ca-
pitan de los de la guarda,à mi y àl principe
de los paneteros:
11 Y yo y el ſoñamos ſueño vna miſma no-
che,cada vnó cõforme à la declaracion de
ſu ſueño ſoñamos.
12 Y alli con noſotros *eſtaua* vn moço He-
breo ſieruo del capitan de los de la guarda:
y contamos ſe lo,y el nos declaró nueſtros
ſueños, y declaró à cada vno conforme à
ſu ſueño.
13 Y aconteció que como el nos declaró,
a Pharaon. anſi fué :à mi me [a] hizo boluer à mi aſsiéto,
y àl otro hizo colgar.
*Pſ.105,20. 14 * Entonces Pharaon embió,y llamó à
Ioſeph, y hizieronlo ſalir corriendo de la
carcel:y treſquilaronlo, y mudaronle ſus
veſtidos,y vino à Pharaon.
15 Y Pharaõ dixo à Ioſeph,*yo* he ſoñado ſue
ño,y no ay quien lo declare: y yo he oydo
dezir deti,q̃ oyes ſueños para declararlos.
16 Y Ioſeph reſpondió à Pharaon,dizien-
b Coſas fe- do,Sin mi Dios reſponda [b] paz à Pharaon.
lices y pro 17 Entonces Pharaon dixo à Ioſeph, En
ſperas. c Heb. Hea mi ſueño [c] pareciame que eſtaua à la orilla
qui yo eſta- ua &c. del Rio,
18 Y que del Rio ſubian ſiete vacas gru-
eſſas de carne, y hermoſas de forma, q̃ pa-
cian en el prado:
19 Y que otras ſiete vacas ſubiã deſpues
d Heb. ma- deellas,magras,y [d] feas de forma mucho,y
las de &c. flacas de carne : no he viſto otras ſemejan-
tes en toda la tierra de Egypto en fealdad.
20 Y *que* las vacas flacas y feas tragauan
à las ſiete vacas primeras grueſſas :
21 Y *que* entrauan en ſus entrañas,y no ſe
conocia que ouieſſen entrado en ſus entra-
ñas,porque el parecer deellas *era aun* malo,
como de primero:y deſperté.
e Heb. en 22 Vi tambien [e] ſoñando, q̃ ſiete eſpigas
mi ſueño,y ſubiã en vna embranca llenas y hermoſas:
heaqui &c. 23 Y que otras ſiete eſpigas menudas,ſec-
cas,abatidas del Solano ſalian deſpues de-
llas.
24 Y *que* las eſpigas menudas tragauan à
las ſiete eſpigas hermoſas, y he lo dicho à
los Magos,y no *ay* quien me lo declare.
25 Entonces Ioſeph reſpondió à Pharaõ,
El ſueño de Pharaon es vn miſmo. Dios ha
moſtrado à Pharaon loque el haze.
26 Las ſiete vaccas hermoſas ſiete años
ſon:y las eſpigas hermoſas ſon ſiete años,el
ſueño es vn miſmo
27 Y las ſiete vaccas magras y feas, que
ſubian tras ellas, ſiete años ſon :y las ſiete
eſpigas menudas y ſecas del Solano, ſiete
años ſerán de hambre.
28 Eſto *es* loque *yo* reſpondo à Pharaon,
Loque Dios haze ha moſtrado à Pharaon.
29 Heaqui ſiete años vienen de grande
hartura en toda la tierra de Egypto.
30 Y leuantarſehán tras ellos ſiete años de
hambre, que toda la hartura ſerá oluidada
en la tierra de Egypto ; y la hambre conſu-
mirá la tierra.
31 Y aquella abundancia no ſerá conoci-
da à cauſa de la hambre de deſpues:la qual
ſerá grauiſsima.
32 Y en ſegũdar el ſueño à Pharaon dos
vezes *ſignifica* q̃ la coſa es firme de parte de
Dios,y que Dios ſe apreſſura à hazerla.
33 Por tanto aora prouea Pharaon à *algun*
varon prudente y ſabio,y pongalo ſobre la
tierra de Egypto.
34 Haga Pharaon,y ponga gouernado-
res ſobre la prouincia, y quinte la tierra de
Egypto en los ſiete años de la hartura,
35 Y junten toda la prouiſiõ de eſtos bue-
nos años que vienẽ,y allcguen el trigo de-
baxo de la mano de Pharaon para manteni-
miento de las ciudades,y guarden.
36 Y eſté aquel mantenimiento en depo-
ſito para la tierra para los ſiete años de la
hambre,que ſerán en la tierra de Egypto,
y la tierra no perecerá de hambre.
37 ¶ Y el negocio pareció bien à Pharaõ, III.
y à ſus ſieruos.
38 Y dixo Pharaon à ſus ſieruos, Hemos
de hallar otro hombre como eſte,en quien
aya Eſpiritu de Dios ?
39 Y dixo Pharaon à Ioſeph, Pues q̃ Dios
te ha hecho ſaber todo eſto,no ay entendi-
do ni ſabio como tu.
40 *Tu ſerás ſobre mi caſa,y por tu dicho *Pſal.105, 21,1.
ſe gouernará todo mi pueblo : ſolamente Mach.2.53,
[f] en la ſilla ſeré *yo* mayor que tu. Act.7,10,
41 Dixo mas Pharaõ à Ioſeph,Heaqui *yo* f S.Real.
te he pueſto ſobre toda la tierra de Egypto.
42 Entonces Pharaon quitó ſu anillo de
ſu mano,y puſolo en la mano de Ioſeph, y
hizolo veſtir de ropas de lino, y puſo vn
collar de oro en ſu cuello.
43 Y hizolo ſubir en ſu [g] ſegundo carro, g S. en dignidad.
y pregonaron delante deel [h] Abrech:y pu-
ſolo ſobre toda la tierra de Egypto. h Padre tierno.
44 Y dixo Pharaon à Ioſeph,Yo Pharaõ: Aeſte honrré to-
y ſin ti ninguno alçará ſu mano ni ſu pie en- dos como
toda la tierra de Egypto. à padre chã
45 ¶ Y llamó Pharaõ el nõbre de Ioſeph riſsimo.
[i] Saphenat-Paneath,y diole por muger à A- IIII.
ſeneth hija de Phutiphar principe de On: i Declara-
y ſalió Ioſeph por la tierra de Egypto. dor de lo
46 Y Ioſeph era de edad de treynta años, oculto.
quãdó fue preſẽtado delãte de Pharaõ rey
de Egypto:y ſalió Ioſeph de delãte de Pha
raon,y paſſó por toda la tierra de Egypto.

47 Y hizo la tierra à quellos siete años de
la hartura à montones.
48 Y juntó todo el mátenimiento de los
siete años que fueron en la tierra de Egy-
a Heb.dió. pto:y [a] guardó mantenimiento en las ciu-
dades, poniendo en cada ciudad el mante-
nimiento del campo de sus alderredores.
49 Y juntó Ioseph trigo como arena de
la mar, muchò en grá manera, hasta no po-
derse contar porque no *tenia* numero.
* *Abaxo.* 46,20.y 48,5. 50 * Y nacieron à Ioseph dos hijos antes
que viniesse el año de la hambre,los quales
le parió Aseneth hija de Phutiphar princi-
pe de On.
51 Y llamó Ioseph el nombre del primo-
b Oluido. genito [b] Manasse, Porque *dize* me hizo ol-
uidar Dios de todo mi trabajo,y de toda la
casa de mi padre.
c Crecien-tes. 52 Y el nombre del segundo llamó [c] E-
phraim, Porque *dize* crecer me hizo Dios
en la tierra de mi affliccion.
V 53 ¶ Y cumplieronse los años de la har-
tura,que fue en la tierra de Egypto:
* *Psal.*105, 16. 54 * Y començaron à venir los siete años
de la hábre,como Ioseph auia dicho:y vuo
hambre en todas las prouincias, y en toda
la tierra de Egypto auia pan.
55 Y vuo hábre en toda la tierra de Egy-
pto, y el pueblo clamó à Pharaon por pan.
Y dixo Pharaon à todo Egypto, Andad à
Ioseph:loque el os dixere hareys.
56 Y auia hambre sobre toda la haz de la
tierra. Entonces Ioseph abrió todo donde
auia,y vendió à Egypto:porque la hambre
d Heb.se fortifico. [d] auia crecido en la tierra de Egypto.
57 Y toda la tierra venia à Egypto para
comprar de Ioseph:porque por toda la tie-
rra auia crecido la hambre.

CAPIT. XLII.

COmpele Dios por medio de la hambre à los hermanos de Ioseph que vengan à Egypto por alimentos. II. Conocidos de Ioseph, y ellos no conociendolo le hazen reuerencia,y el los calumnia à sabiendas de espiones, y àl fin les manda que dexando à Simeon en prision bueluan à su tierra, y traygan consigo à Ben-iamin. III. Bueltos à su padre le cuentan el caso,y le piden à Ben iamin para boluer conel à Egypto,mas el no lo quiere dar.

* *Actos* 7, 12. Y * Viendo Iacob que en Egypto auia
alimentos, dixo à sus hijos, Porque
os estays mirando?
2 Y dixo,Heaqui *yo* he oydo que ay ali-
mentos en Egypto:decendid allá, y com-
prad para nosotros de allá, para que biua-
mos y no nos muramos.
3 Y decendieron los diez hermanos de
Ioseph à comprár trigo à Egypto.
4 Mas à Ben iamin hermano de Ioseph
no embió Iacob con sus hermanos porque
dixo,Porque no le acótezca *algun* desastre.
5 Y vinierō los hijos de Israel à comprar
entre los que venian: porque auia hambre
en la tierra de Chanaan.
6 ¶ Y Ioseph era el señor de la tierra,que II.
vendia *el trigo* à todo el pueblo de la tierra:
y llegaron los hermanos de Ioseph,y incli-
naronse à el la haz sobre la tierra.
7 Y Ioseph como vido à sus hermanos,
conociolos:y [e] hizo que no los conocia: y e Heb.desconociose à ellos.
habloles asperamente, y dixoles, De dóde
aueys venido? Ellos respondieron, De la
tierra de Chanaan à comprar alimentos.
8 Y Ioseph conoció à sus hermanos, mas
ellos no lo conocieron.
9 Entonces Ioseph se acordó de los sue-
ños que auia soñado dellos, y dixoles, E-
spiones soys:por ver [f] lo descubierto de la f Lo flaco, lo no cubierto con buena fortaleza.
tierra aueys venido.
10 Y ellos le respódieron,No señor mio:
mas tus sieruos han venido à comprár ali-
mentos.
11 Todos nosotros somos hijos de vn va-
ron,hombres de verdad somos: tus sieruos
nunca fueron espiones.
12 Y el les dixo, No: à ver lo descubierto
de la tierra aueys venido.
13 Ellos respondieron,Tus sieruos somos
doze hermanos hijos de vn varō en la tie-
rra de Chanaan:y heaqui el menor *está* con
nuestro padre oy,[g] y otro no parece. g Ioseph. Heb.y vno no el.
14 Y Ioseph les dixo,Esso es loque *yo* hos
he dicho,diziendo que soys espiones.
15 En esto sereys prouados,Biue Pharaō,
que no saldreys de aqui, sinó quando vue-
stro hermano menor viniere aqui.
16 Embiad vno de vosotros,y tome à vue-
stro hermano,y vosotros quedád presos, y
vuestras palabras serán prouadas, si *ay* ver-
dad con vosotros:y sinó,biue Pharaō, que
soys espiones.
17 Y juntolos en la carcel tres dias.
18 Y al tercero dia dixoles Ioseph,Hazed
esto,y biuid:Yo temo à Dios.
19 Si soys hōbres de verdad, [h] quede pre h Heb.sería ligado en,&c.
so en la casa de vuestra carcel vno de vue-
stros hermanos:y vosotros yd, lleuad el a-
limento [i] para la hambre de vuestra casa: i Heb.de la,&c.
20 Y traer me eys à vuestro hermano me-
nor,y serán verificadas vuestras palabras,y
no morireys.Y ellos lo hizieron ansi.
21 Y dezián el vno al otro,Verdaderamen-
te *nosotros* auemos peccado contra nuestro
hermano,que vimos el angustia de su alma,
quando nos rogaua,y no oymos: por esso
ha venido sobre nosotros esta angustia.

22 En-

22 Entonces Ruben les respondió, dizi-
endo,* No os lo dezia *yo*, diziendo, No pe- *Arrib.37, 22.
queys cõtra el moço, y no oystes? Heaqui
tambien su sangre es requerida.
23 Y ellos no sabian que entẽdia Ioseph:
porque *auia* interprete entre ellos.
24 Y apartose deellos, y lloró: despues
boluió à ellos y hablo les: y tomó deellos
à Simeon, y emprisionole delante de ellos.
25 Y mandó Ioseph q̃ hinchesen sus saccos
de trigo, y les boluiessen su dinero de cada
vno de ellos en su sacco, y les diessen comi-
da para el camino: y fue hecho cõellos ansi.
26 Y ellos pusieron su trigo sobre sus as-
nos, y fueronse de alli.
27 Y abriendo el vno su sacco para dar
de decomer à su asno, enel meson, vido su
dinero que estaua en la boca de su sacco.
28 Y dixo à sus hermanos, Mi dinero es
buelto, y helo aqui tambien en mi sacco.
Entonces el coraçon se les sobre saltó, y e-
spantados el vno àl otro, dixeron, Que
es esto *que* nos ha hecho Dios?
III. 29 ¶ Y venidos à Iacob su padre en tier-
ra de Chanaan, contaronle todo loque les
auia acaecido, diziendo.
30 Aquel varon señor de la tierra nos ha-
bló [a] asperamente, y nos trató como à e- a Heb. du-rezas.
spiones de la tierra:
31 Y *nosotros* le diximos, Hombres de ver-
dad somos, nunca fuemos espiones.
32 Doze hermanos somos hijos de nue-
stro padre, el vno no parece, y el menor *esta*
oy cõ nuestro padre en la tierra de Chanaã.
33 Y aquel varõ señor de la tierra nos di-
xo, Enesto conoceré que soys hombres de
verdad: Dexad comigo el vno de vuestros
hermanos, y tomad para la hambre de vue-
stras casas, y andad,
34 Y traedme à vuestro hermano el me-
nor, para que *yo* sepa que no soys espiones,
sino hombres de verdad: y daros hé à vue-
stro hermano, y negociareys en la tierra.
35 Y aconteció, que vaziando ellos sus
saccos, heaqui que en el saco de cada vno b Heb. el ...adura de ...&c.
estaua [b] el trapo de su dinero: y viendo e-
llos y su padre los trapos de sus dineros, o-
uieron temor:
36 Entõces su padre Iacob les dixo, Des-
hijado me aueys: Ioseph no parece, y Sime-
on no parece, y à Ben-iamin tomareys: so-
bre mi son todas estas cosas.
37 Y Rubẽ hablo à su padre diziẽdo, Mis
dos hijos harás morir, sino te lo boluiere:
da lo en mi mamo, que yo lo boluere à ti.
38 Y el dixo, No decẽdirá mi hijo cõ vo-
sotros, q̃ su hermano es muerto, y el solo
ha quedado: y si le aconteciere *algun* desa-
stre enel camino donde vays, hareys decẽ-
dir mis canas con dolor à la sepultura.

CAPIT. XLIII.

AL fin la hãbre cõuence à Iacob que dé à Ben-iamin para que venga à Egypto con sus hermanos, y venidos hazen solẽne reuerẽcia à Ioseph, y le offrecen dones. II. *El los recibe humanamente, sin declararseles, mas no pudiendo cõtenerse de piedad, se esconde deellos y llora.* III. *Buelto à ellos les haze solẽne vãquete, dõde comẽ y beuẽ, y se huelgã con el.*

Y La hambre era grande en la tierra.
2 Y aconteció que como acabaron
de comer el trigo que truxeron de
Egypto, dixoles su padre, Bolué, cõprá pa-
ra nosotros vn poco de alimento.
3 Y respondiole Iudá diziendo, Prote-
stando nos protestó aquel varon, diziẽdo,
No vereys mi rostro sin vuestro hermano
con vosotros.
4 Si embiares nuestro hermano con no-
sotros, decendiremos, y comprarte hemos
alimento.
5 Y sino lo embiares, no decendiremos,
porq̃ aquel varon nos dixo,* No vereys mi *Arrib.42, 10.
rostro sin vuestro hermano con vosotros.
6 Y dixo Israel, Porq̃ me hezistes mal de-
clarádo àl varon, q̃ teniades mas hermano?
7 Y ellos respõdieron, Preguntando nos
preguntó aquel varon por nosotros, y por
nuestra parẽtela diziendo, Biue aun vue-
stro padre? Teneys mas hermano? y decla-
ramos le conforme à estas palabras: podia-
mos nosotros saber que auia de dezir, Ha-
zed venir à vuestro hermano?
8 Entonces Iuda dixo à Israel su padre,
Embia àl moço cõmigo, y leuantarnos he-
mos, y yremos, porque biuamos y no mu-
ramos nosotros, y tu, y nuestros niños.
9 * Yo lo fio, [c] à mi me pedirás cuẽta del: * Abaxo 44, 32.
si *yo* no te lo boluiere, y lo pusiere delante c Heb. de mi mano lo requirirás.
de ti, [d] *yo* seré culpante àti todos los dias. d Heb. pecaré à ti todos los dias. q. d, para siempre.
10 Que sino nos ouieramos detenido, cier
to aora ouieramos ya buelto dos vezes.
11 Entonces Israel su padre les respõdió,
Pues que ansi es, hazeldo: tomad de lo me-
jor de la tierra en vuestros vasos, y lleuad
à aquel varon *vn* presente, vn poco de resi-
na, y vn poco de miel, especias, y al maci-
ga, piñas, y almendras.
12 Y tomad en vuestras manos dobla-
do dinero, y lleuad en vuestra mano el di-
nero buelto en las bocas de vuestros sac-
cos, por ventura fué yerro.
13 Y tomad vuestro hermano, y leuãtaos,
y bolued à aquel varon:
14 Y el Dios Omnipotẽte [e] os dé miseri- e haga que os reciba benigna mente.
cordias delãte de aquel varon, y os suelte
àl otro vuestro hermano, y à este Ben-ia-
min

a S. quedaré. min,y yo [a] como des hijado des hijado.
15 Entóces aq̃llos varones tomarõ el pre-
sente, y tomarõ en su mano doblado dine-
ro,y à Ben-iamin,y leuãtarõse y decẽdierõ
à Egypto,y presentarõse delãte de Ioseph.
II. 16 ¶ Y Ioseph vido cõ ellos à Ben-iamin,
y dixo àl que presidia en su casa, Mete à a-
b Animal gruesso como para sacrificio. quellos varones en casa,y deguella [b] victi-
ma,y apareja,por que estos varones come-
rán comigo àl medio dia.
17 Y el varõ hizo como Ioseph dixo,y me-
tio aq̃l varõ à los hõbres en casa de Ioseph.
18 Y aquellos hombres ouieron temor,
quãdo fueron metidos en casa de Ioseph,
y deziã,Por el dinero q̃ fue buelto en nue-
stros sacos la primera vez nos hã metido,
para reboluer sobre nosotros, y dar sobre
nosotros, y tomar nos por sieruos à noso-
tros y à nuestros asnos.
19 Y llegaronse à aquel varon, que pre-
sidia en casa de Ioseph, y hablarõle à la en-
trada de la casa,
Arrib.42,3. 20 Y dixeron,Señor mio, nosotros decẽ-
dimos àl principio à comprar alimentos:
21 Y acõteció,que como venimos àl me-
son,y abrimos nuestros saccos,heaqui que
el dinero de cada vno *estaua* en la boca de
c Iusto. su sacco,nuestro dinero [c] por su peso:y he-
mos lo buelto en nuestras manos.
22 Y auemos traydo en nuestras manos
otro dinero para comprar alimentos:noso-
tros no sabemos quien aya puesto nuestro
dinero en nuestros saccos.
23 Y el respondió,Paz à vosotros,no te-
mays: vuestro Dios y el Dios de vuestro
padre os dió el thesoro en vuestros saccos:
vuestro dinero vino à mi. Y sacó à Simeon
à ellos.
24 Y metió aquel varon à aquellos hom-
bres en casa de Ioseph: y dió agua,y laua-
ron sus pies,y dió de comer à sus asnos.
25 Y ellos apercibieron el presente entre
tanto que venia Ioseph,àl medio dia, porq̃
auian oydo que alli auian de comer pan.
26 Y vino Ioseph à casa,y ellos truxeron
à casa el presente que *tenian* en su mano, y
inclinaronse à el hasta tierra.
d Heb. de la paz. 27 Entonces el les pregunto [d] como e-
stauan, y dixo, Vuestro padre el viejo que
e Heb. tiene paz. dixistes,[e] vale bien? es aun biuo?
28 Y ellos respõdieron,Bien va à tu sier-
uo nuestro padre:aun biue. Y inclinarõse,
y hizieron reuerencia.
29 Y alçando el sus ojos vido à Ben-ia-
min su hermano, hijo de su madre, y dixo,
Es este vuestro hermano menor, de quien
me dixistes? y dixo, Dios aya misericordia
de ti hijo mio.
30 Entóces Ioseph se appressuró,q̃ se en-
cendierõ [f] sus entrañas sobre su hermano, f Heb. sus misceraciones.
y procuró de llorar: y entrose en la cama-
ra,y lloró alli.
31 ¶ Y lauó su rostro, y salió:y [g] esforço- III.
se,y dixo,Poned pan. g Hizose fuerça para no llorar.
32 Y pusierõ le àel à parte,y à ellos à parte,
y à los Egypcios que comian conel, à par-
te: porque los Egypcios no pueden comer
con los Hebreos pan, que es abominacion
à los Egypcios.
33 Y assentaronse delante deel el mayor
conforme à su mayoria, y el menor cõfor-
me à su menoria: y aquellos hombres esta-
uan espantados [h] el vno al otro. h S. Mirandose.
34 Y el tomó presentes de delante de si
para ellos:y [i] el presente de Ben-iamin fue i Para Ben-iamin su hermano cortó mayor pieça de cinco partes.
augmentado mas que los presentes de to-
dos ellos en cinco partes: y ellos beuierõ,
y embriagaronse conel.

CAPIT. XLIIII.

*Tienta Ioseph aun mas asperamẽte à sus herma-
nos haziẽdo escõder su copa enel saco de Ben-ia-
min,y hallada en el,pide que Ben iamin quede por
su sieruo en recõpẽsa del hurto.* II. *Iudas,que auia
fiado à Ben-iamin con su padre, se offrece à quedar
por sieruo de Ioseph en lugar deel, porque su padre
no muera del dolor de auerlo perdido.*

Y El mandó àl que presidia en su casa,
diziẽdo,Hinche los saccos de aque-
stos varones de alimentos, quanto
pudieren lleuar,y pon el dinero de cada v-
no en la boca de su sacco:
2 Y mi copa,la copa de plata,pondrás en
la boca del saco del menor cõ el dinero de
su trigo.Y el hizo como Ioseph dixo.
3 Venida la mañana los hombres fueron
despedidos con sus asnos.
4 En saliendo ellos de la ciudad,que aun
no se cauiã alexado, Ioseph dixo àl que presi-
dia en su casa,Leuantate,y sigue à aquellos
hombres:y quando los tomares,diles,Por
que aueys tornado mal por bien?
5 No *es* esta en q̃ beue mi señor?y en q̃ suele † S. la copa.
adiuinar?mal aueys hecho en lo q̃ hezistes.
6 Y como el los alcãçó,dixoles estas pa-
labras.
7 Y ellos le respõdierõ,Porq̃ dize mi señor
tales cosas?Nunca tal hagan tus sieruos.
8 l Heaqui,el dinero q̃ hallamos en la bo- l Has uisto que el dinero &c.
ca de nuestros saccos te boluimos à traer
desde la tierra de Chanaan, como pues a-
uiamos de hurtar de casa de tu señor plata
ni oro?
9 Aquel enquiẽ fuere hallada de tus sier-
uos,q̃ muera. y aun nosotros seremos sier-
uos de tu señor.
10 Y el dixo, Tambien aora sea cõforme
à vue-

à vueſtras palabras. aq̃l enquien ſe hallare,
ſerá mi ſieruo, y voſotros ſereys ſin culpa.
11 Ellos entóces dieron ſe prieſſa,y derri
baron cada vno ſu ſacco à tierra, y abrieró
cada vno ſu ſacco.
12 Y buſco: deſde el mayor començo, y
acabó enel menor: y la copa fue hallada
enel ſacco de Beniamin.
13 Entóces ellos rópieró ſus veſtidos,y car
gó cada vno ſu aſno,y boluieró à la ciudad.
14 Y llegó Iuda y ſus hermanos à caſa de
Ioſeph, y el eſtaua aun ay, y proſtraronſe
delante deel en tierra.
15 Y dixoles Ioſeph,Que obra *es* eſta que
aueys hecho?No ſabeys *voſotros* que *vn* hó-
bre como yo [a] ſabe adiuinar?
16 ¶ Entonces Iuda dixo, Que diremos
à mi ſeñor? Que hablaremos?o conque nos
juſtificaremos?Dios [b] ha hallado la maldad
de tus ſieruos:he aqui,noſotros ſomos ſier-
uos de mi ſeñor,noſotros tambien,y aquel
encuyo poder fue hallada la copa.
17 Y el reſpondio, Nunca yo tal haga: el
varó en cuyo poder fue hallada la copa, a-
quel ſerá mi ſieruo, voſotros yd en paz à
vueſtro padre.
18 Entóces Iuda ſe llegó à el,y dixo, Rue-
go te,ſeñor mio, ruego te que hable tu ſier
uo vna palabra en oydos de mi ſeñor,y no
ſe encienda tu enojo contra tu ſieruo,pues
que tu *eres* como Pharaon.
19 * Mi ſeñor preguntó à ſus ſieruos, di-
ziendo,Teneys padre,o hermano?
20 Y noſotros reſpondimos à mi ſeñor,
Tenemos *vn* padre viejo,y *vn* [c] moço na-
cido en ſu vejez,pequeño, y [d] *vn* hermano
ſuyo murió,y el quedó ſolo de ſu madre, y
ſu padre lo ama.
21 Y *tu* dixiſte à tus ſieruos, Traedmelo,
y *yo* pondré mis ojos ſobre el.
22 Y noſotros diximos à mi ſeñor, El mo
ço no puede dexar à ſu padre,porque ſi de-
xare à ſu padre, [e] el morirá.
23 Y dixiſte à tus ſieruos, Si vueſtro her-
mano menor no decindiere con voſotros,
no veays mas mi roſtro.
24 Aconteció pues, que como venimos
à mi padre tu ſieruo, contamosle las pala-
bras de mi ſeñor:
25 Y dixo nueſtro padre,Bolued, cópra-
nos vn poco de alimento.
26 Y noſotros reſpódimos,No podemos
yr:ſi nueſtro hermano menor fuere con no
ſotros,yremos: porque no podemos ver el
roſtro del varon, no eſtando con noſotros
nueſtro hermano el menor.
27 Entonces tu ſieruo mi padre nos dixo,
* Voſotros ſabeys, que dos me parió mi
muger,

Heb.adi- inando a- iuina.
I I.
Ha deſ- ubierto.
Arrib. 2.13.
Heb. mo o de veje- es,&c.
Menció e Ioſeph.
S.el pa- re.
Arrib. 7.33.

28 Y el vno ſalió de cómigo,y [f] piéſo de-
cierto que fue deſpedaçado, y haſta aora
no lo he viſto.
29 Y ſi tomardes tambien eſte de deláte
de mi,y le acóteciere *algun* deſaſtre, hareys
decédir mis canas có dolor à la ſepultura.
30 Y aora como *yo* viniere à tu ſieruo mi
padre,y el moço no fuere cómigo, porque
ſu anima eſta ligada con el anima deel,
31 Será,q̃ como el no vea àl moço,morirá:
y tus ſieruos harán decédir las canas de tu
ſieruo nueſtro padre con dolor à la ſepul-
tura.
32 Porque [g] tu ſieruo ſalió por fiador por
el moço con mi padre diziendo, * Si no te
lo boluiere, entonces *yo* ſeré culpado à mi
padre todos los dias.
33 Ruego te pues que quede aora tu ſier-
uo por el moço por ſieruo de mi ſeñor, y el
moço vaya con ſus hermanos.
34 Porq̃ como védré *yo* à mi padre ſin el mo
ço? Por no ver el mal q̃ à mi padre [h] védrá.

f Heb.y deel dixe, Ciertamen te arrebatando fué arrebatado.S.de alguna beſtia fiera.
g Yo tu ſieruo ſalí, &c.
* *Arrib.* 43,9.
h Heb. hallará.

CAPIT. XLV.

NO pudiendo Ioſeph mas contenerſe,ſe deſcubre à ſus hermanos. I I. Pharaon ſe mueſtra marauilloſamente beneuolo para con Ioſeph y ſus hermanos y ſu padre. I I I. Ioſeph por ſu mandado embia, por ſu padre, el qual oydas las nueuas à penas lo cree:mas viſto el aparato ſe conuence, y ſe determina de venir a Egypto.

ENtonces Ioſeph no pudo contener-
ſe delante de todos los que eſtauan
cabe el,y clamó, Hazed ſalir de có-
migo à todos. Y no quedó nadie conel pa-
ra darſe à conocer Ioſeph à ſus hermanos.
2 Entóces dio ſu boz có lloro,y [i] oyeró los
Egypcios,y oyó tábié la caſa de Pharaon.
3 Y dixo Ioſeph à ſus hermanos,Yo *ſoy* Io
ſeph:biue aun mi padre?Y ſus hermanos no
le pudieron reſponder, porque eſtauan tur
bados delante deel.
4 Entonces Ioſeph dixo à ſus hermanos,
Llegaos aora à mi.Y ellos ſe llegaron. Y el
dixo, * Yo *ſoy* Ioſeph vueſtro hermano, el
que vendiſtes à Egypto.
5 Aora pues,no os entriſtezcays,ni os pe-
ſe de auerme vendido acá, * que para vida
me embió Dios delante de voſotros:
6 Que ya han ſido dos años de hambre
en medio de la tierra, y aun quedan cinco
años,que ni aurá arada ni ſiega.
7 Y Dios me embió delante de voſotros
para que voſotros quedaſſedes en la tierra,
y para dar os vida por grande libertad.
8 Anſi que aora,no me embiaſtes voſotros
acá,ſino Dios, que me ha pueſto por padre
de Pharaó,y por ſeñor à toda ſu caſa, y por
enſeñoreador en toda la tierra de Egypto.
9 Daos prieſſa, yd à mi padre y dezilde,

i S.la venida de los hermanos de Ioſeph.
* *Act.*7,13.
* *Abaxo.* 50,20.

Anſi

Anſi dize tu hijo Ioſeph, Dios me ha pue-
ſto por ſeñor de todo Egypto, ven à mi, no
te detengas.
10 Y habitarás en la tierra de Geſſen, y
eſtarás cerca de mi, tu y tus hijos, y los hi-
jos de tus hijos, tus ganados, y tus vacas, y
todo loque tienes.
11 Y *yo* te alimentaré ay, que aun *quedan*
cinco años de hãbre, por que no perezcas
de pobreza tu y tu caſa, y todo loq̃ tienes.
12 Y heaqui, vueſtros ojos veen, y los o-
jos de mi hermano Ben-iamin, que mi bo-
ca os habla.
13 Y hareys ſaber à mi padre toda mi glo-
ria en Egypto, y todo loque aueys viſto: y
daos prieſſa, y traed à mi padre acá.
14 Y echoſe ſobre el cuello de Ben-ia-
min ſu hermano, y lloró: y Ben-iamin tam-
bien lloró ſobre ſu cuello.
15 Y beſó à todos ſus hermanos, y lloró
ſobre ellos: y deſpues ſus hermanos habla-
ron conel.
II. 16 ¶ Y la fama fué oyda en la caſa de Pha-
raon, diziẽdo, Los hermanos de Ioſeph hã
venido. Y plugo en los ojos de Pharaon, y
en los ojos de ſus ſieruos.
17 Y dixo Pharaon à Ioſeph, Di à tus her-
manos, Hazed eſto, cargad vueſtras beſti-
as, y yd, bolued à la tierra de Chanaan:
18 Y tomad à vueſtro padre, y vueſtras fa-
milias, y venid à mi, que *yo* os daré lo bue-
no de la tierra de Egypto, y comereys la
groſſura de la tierra.
a Palabras de Pharaon à Ioſeph. 19 Y [a] tu mãda, Hazed eſto, tomaos de la
tierra de Egypto carros para vueſtros ni-
ños y vueſtras mugeres: y tomad à vueſtro
padre, y venid.
b Heb. y vueſtro ojo no perdone à vueſtros vaſos. 20 Y [b] no ſeos de nada de vueſtras alha-
jas, porque el bien de la tierra de Egypto
ſerá vueſtro.
III. 21 ¶ Y hizieron lo anſi los hijos de Iſra-
el: y dioles Ioſeph carros conforme àl di-
cho de Pharaon, y dioles mantenimiento
para el camino.
22 A todos ellos dió à cada vno mudas
de veſtidos, y à Ben-iamin dió trezientos
peſos de plata y cinco mudas de veſtidos.
23 Y à ſu padre embió eſto, diez aſnos
cargados de lo mejor de Egypto, y diez
aſnas cargadas de trigo, y pan, y comida
para ſu padre para el camino.
24 Y deſpidió à ſus hermanos, y fueron-
ſe: y dixoles, No riñays porel camino.
25 Y vinieron de Egypto, y llegaron à la
tierra de Chanaan à Iacob ſu padre.
26 Y dierõle las nueuas diziẽdo, Ioſeph bi-
ue aun: y el *es* ſeñor entoda la tierra de Egy
pto: y ſu coraçõ ſe deſmayó: q̃ no los creya.
27 Y ellos le contaron todas las palabras
de Ioſeph, que el les auia hablado, y viẽdo
el los carros q̃ Ioſeph embiaua para lleuar-
lo, el eſpiritu de Iacob ſu padre rebiuió.
28 Entõces dixo Iſrael, Baſta, aũ Ioſeph mi
hijo biue: *yo* yré y verlohé antes q̃ muera.

CAPIT. XLVI.

*Iacob con conſulta de Dios y por ſu conſejo, y ani-
mado cõ ſus promeſſas ſe parte de la tierra de Cha
naan para Egypto. II. Cuentanſe los hijos y deſcẽ-
dencia de Iacob. III. Ioſeph, llegãdo ſu padre y ſus
hermanos cerca, los ſale à recebir, y los inſtruye de
como ſe hán de auer con Pharaon,*

Y Partioſſe Iſrael cõtodo lo que tenia,
y vino à Berſabee, y ſacrificó ſacrifi-
cios al Dios de ſu padre Iſaac.
2 Y habló Dios à Iſrael en viſiones de no-
che, y dixo, Iacob, Iacob? Y el reſpondió,
Heme aqui.
3 Y dixo, Yo ſoy el Dios, el Dios de tu pa-
dre, no temas de decendir à Egypto: por
que *yo* te pondré alli en gran gente.
4 Yo decendiré contigo à Egypto, y yo
tambiẽ te haré [c] boluer: y Ioſeph põdrá ſu c Heb. ſubir ſubiendo.
mano ſobre tus ojos.
5 * Y leuãtoſe Iacob de Berſabee, y toma- * *Act.* 7,15.
ron los hijos de Iſrael à ſu padre Iacob, y à
ſus niños, y à ſus mugeres en los carros q̃
Pharaon auia embiado para lleuarlo:
6 Y tomaron ſus ganados, y ſu hazienda
que auian adquirido en la tierra de Cha-
naan, y * vinieronſe à Egypto, Iacob, y to- * *Ioſue* 24,4.
da ſu ſimiente conſigo,
7 Sus hijos, y los hijos de ſus hijos conſi- *Pſal.* 105,23.
go: ſus hijas, y las hijas de ſus hijos, y à to-
da ſu ſimiente truxo conſigo en Egypto. *Iſa.* 52,4.
8 ¶ Y eſtos ſon los nõbres de los hijos II.
de Iſrael, q̃ entrarõ en Egypto, Iacob, y ſus * *Exod.* 1,2.
hijos. * El primogenito de Iacob Ruben. y 6,14.
9 Y los hijos de Ruben, Henoch, y Phal- *Num.* 26,5.
lu, y Heſron, y Charmi. 1. *Chron.* 5,1,3.
10 * Y los hijos de Simeõ: Lamuel, y La- * 1. *Chron.* 4,2.
min, y Ahod, y Iachin, y Sohar, y Saul hijo
de la Chananea.
11 * Y los hijos de Leui: Gerſon, y Ca- * 1. *Chron.* 6,1.
hath, y Merari.
12 * Y los hijos de Iuda: Her, y Onan, y * *Arrib.* 38,3.
Sela, y Phares, y Zara: mas Her, y Onã mu- 1. *Chron.* 2,
rieron en la tierra de Chanaan. Y los hijos 3,4.
de Phares fueron, Heſron, y Hamul.
13 * Y los hijos de Iſſachar: Thola, y Phua, * 1. *Chron.* 7,1.
y Iob, y Simeron.
14 Y los hijos de Zabulon: Sared, y Elon,
y Iahelel.
15 Eſtos *fueron* [d] los hijos de Lia que parió d Hijos y nietos. Anſi ver. 18,22,25.
à Iacob en Padan-Aram, y à Dina ſu hija:
todas [e] las animas de los hijos y delas hi- e Perſonas Anſi ſiempre.
jas de ella *fueron* treynta y tres.
16 Y los hijos de Gad: Sephon, y Aggi, y
Eſebon, y Suni, y Heri, y Arodi, y Areli.

* 1.Chron. 7,30. 17 * Y los hijos de Aser: Iamna, y Iesua, y
Iessui, y Beria, y Sara hermana deellos. Los
hijos de Beria: Heber, y Melchiel.
18 Estos *fueron* los hijos de Zelpha, laque
Laban dió à su hija Lia, y parió estos à Ia-
cob, diez y seys animas.
19 Y los hijos de Rachel muger de Iacob:
Ioseph, y Beniamin.
* Arrib. 41, 50. 20 * Y nacieron à Ioseph en la tierra de
Egypto, que le parió Aseneth hija de Phu-
tiphar principe de On, Manasse y Ephraim.
† Aqui añiden los 70. Interp. lo sig. † *Y fueron hijos de Manasse que le pario
la concubina Syra, Machir. Y Machir en-
gendró à Galaad. Y hijos de Ephraim her-
mano de Manasse, Sutalaam y Taã. Y hijos
de Sutalaam, Edem.*
* 1.Chron. 7,6. y 8,1. 21 * Y los hijos de Ben-iamin, Bela, y Be-
cor, y Asbel, y Gera, y Naaman, y Echi, y
Ros, y Mophim, y Ophim, y Ared.
22 Estos *fueron* los hijos de Rachel q̃ na-
a Los 70,18. cieron à Iacob, todas las animas, [a] ca-
torze.
23 Y los hijos de Dan: Husin.
24 Y los hijos de Nephthali, Iasiel, y Gu-
mi, y Ieser, y Sallem.
25 Estos *fuerõ* los hijos de Bala, la que dió
Laban à Rachel su hija, y parió estos à Ia-
cob: todas las animas, siete.
26 Todas las personas que vinieron con
Iacob à Egypto, que salieron de su muslo,
sin las mugeres de los hijos de Iacob, to-
das las personas *fueron* sesenta y seys.
27 Y los hijos de Ioseph, que le nacieron
* Deut. 10, 21. en Egypto, dos personas. Todas las animas
de la casa de Iacob, * que entrarõ en Egy-
b Los 70. Interp. 75. y ansi lo alega. S. Esteuã Actos 7. pto *fueron* [b] setenta.
28 Y embió à Iuda delante de si à Ioseph
[c] para que le viniesse à ver à Gessen, y llega-
ron à la tierra de Gessen.
III. 29 ¶ Y Ioseph vnzió su carro, y vino à re-
c Ot. para aparejar delante de si à Gessen. cebir à Israel su padre à Gessen, y mostro-
sele: y echose sobre su cuello, y lloró sobre
su cuello à saz.
30 Entonces Israel dixo à Ioseph, Muera
yo aora, pues que yá he visto tu rostro: que
aun biues?
31 Y Ioseph dixo à sus hermanos, y à la ca-
sa de su padre, *Yo* subiré, y haré saber à Pha-
raon, y dezirlehé, Mis hermanos y la casa
de mi padre, q̃ estauan en la tierra de Cha-
naan, han venido à mi.
32 Y los hombres *son* pastores de ouejas,
porque son hõbres ganaderos: y han tray-
do sus ouejas y sus vacas, y todo lo que
d Heb. Que vuestras obras? tenian.
33 Y quando Pharaon os llamare, y dixe-
re, [d] Que *es* vuestro officio?
34 Entonces direys, Hombres de gana-
do han sido tus sieruos desde nuestra mo-
cedad hasta aora, nosotros y nuestros pa-
dres. para que moreys en la tierra de Ges-
sen, porque los Egypcios abominã à todo
pastor de ouejas.

CAPIT. XLVII.

Mete Ioseph a sus hermanos y à su padre delante de Pharaon, y es les assignado assiẽto en lo mejor de Egypto en la tierra de Gessen, y Ioseph los alimenta. II. Creciendo la hambre en Egypto Ioseph recoge primero todo el dinero de la tierra en precio de los alimentos para el erario de Pharaon. despues toma los ganados y las bestias, y à la fin la tierra y las personas subiectãdolo todo à Pharaon. III. Despues da simiente à los Egypcios de que siembren la tierra, poniendo fuero perpetuo, que el quinto de los fructos fuesse para el Rey. IIII. Llegando se el fin de la peregrinacion de Iacob solicitasse por su sepultura, laqual quiere que sea en la tierra de Chanaan con sus padres.

Y Ioseph vino, y hizo saber à Pharaon,
y dixo, Mi padre y mis hermanos, y
sus ouejas, y sus vacas, con todo lo-
que tienẽ, han venido de la tierra de Cha-
naan: y he aqui, estan en la tierra de Gessen.
2 Y [e] de los postreros de sus hermanos to- e Heb. del cabo de sus &c.
mó cinco varones, y presentolos delante
de Pharaon,
3 Y Pharaon dixo à sus hermanos, Que
son vuestros officios? y ellos respondieron
à Pharaon, Pastores de ouejas tus sieruos,
ansi nosotros como nuestros padres.
4 Y dixeron à Pharaõ, Por morar en esta
tierra hemos venido: porque no *ay* pasto
para las ouejas de tus sieruos, que la ham-
bre *es* graue en la tierra de Chanaã, por tã-
to aora rogamos te *que* habiten tus sieruos
en la tierra de Gessen.
5 Entonces Pharaon habló à Ioseph di-
ziendo, Tu padre y tus hermanos han ve-
nido à ti.
6 La tierra de Egypto delante de ti esta,
en lo mejor de la tierra haz habitar à tu pa
dre y à tus hermanos: habiten en la tierra
de Gesen: y si entiendes que ay entre ellos
hombres valientes, poner los hás por ma-
yorales del ganado sobre lo que es mio.
7 Y metió Ioseph à Iacob su padre, y pre-
sentolo delante de Pharaon, y Iacob ben-
dixo à Pharaon.
8 Y dixo Pharaon à Iacob, Quantos *son*
los dias de los años de tu vida?
9 Y Iacob respondió à Pharaon, Los di-
as de los años de mi peregrinacion *son* cien-
to y treynta años: pocos y malos han sido
los dias de los años de mi vida: y no han lle-
gado

gado à los dias delos años de la vida de
mis padres en los dias de sus peregrina-
ciones.
10 Y Iacob bendixo à Pharaon, y saliose
de delante de Pharaon.
11 Ansi Ioseph hizo habitar à su padre y à
sus hermanos, y dioles possessiõ en la tier-
ra de Egypto en lo mejor de la tierra, en la
tierra de Ramesses, como Pharaon mandó.
12 Y alimentaua Ioseph à su padre y à sus
hermanos, y à toda la casa de su padre de
pan, hasta la boca del niño.
II. 13 ¶ Y no *auia* pan en toda la tierra, y la
hábre *era* muy graue: y desfallecio de há-
bre la tierra de Egypto, y la tierra de Cha-
naan.
14 Y Ioseph recogió todo el dinero que
se halló en la tierra de Egypto y en la tier-
ra de Chanaã por los alimentos que com-
prauan deel: y metió Ioseph el dinero en
casa de Pharaon.
15 Y acabado el dinero de la tierra de E-
gypto, y de la tierra de Chanaan, vino to-
do Egypto à Ioseph diziendo, Da nos pan:
por que moriremos delante deti, que se ha
acabado el dinero?
16 Y Ioseph dixo, Dad vuestros ganados, — a S. alimentos.
y *yo* os [a] daré por vuestros ganados, si se há
acabado el dinero.
17 Y ellos truxerõ sus ganados à Ioseph,
y Ioseph les dió alimentos por cauallos, y
por el ganado de las ouejas, y por el gana-
do de las vacas, y por asnos: y sustentolos
de pan por todos sus ganados aquel año.
18 Y acabado aquel año, vinieron à el el
segundo año, y dixeronle, No encubrire-
mos de nuestro señor, que ciertamente se
há acabado el dinero, ni ganado de nue-
stro señor ha quedado delante de nuestro
señor, mas que nuestros cuerpos, y nuestra
tierra.
19 Porque moriremos delante de tus o-
jos ansi nosotros como nuestra tierra? Cõ-
pranos à nosotros y à nuestra tierra por
pan: y seremos nosotros y nuestra tierra
sieruos de Pharaon: y dá simiente para que
biuamos, y no nos muramos, y no se assue-
le la tierra.
20 Entõces Ioseph compró toda la tier-
ra de Egypto para Pharaon: porque los E-
gypcios vendieron cada vno sus tierras,
por que la hábre se fortaleció sobre ellos:
y fué la tierra de Pharaon.
21 Y àl pueblo hizo lo passar à las ciuda-
des desde el vn cabo del termino de Egy-
pto hasta el otro cabo.
22 Solamente la tierra de los sacerdotes
no compró, por quanto los sacerdotes te-
nian racion de Pharaon, y ellos comian su
racion que Pharaon les daua: por esso no
vendieron su tierra.
23 ¶ Y Ioseph dixo à pueblo, Heaqui *yo* III.
hos hé comprado oy, *à vosotros* y à vuestra
tierra para Pharaon: veys aqui simiente, y
sembrareys la tierra.
24 Y será *que* de los fructos dareys el
quinto à Pharaõ: y las quatro partes serán
vuestras para sembrar las tierras, y para
vuestro mantenimiento, y de los que estan
en vuestras casas, y para que coman vue-
stros niños.
25 Y ellos respondieron, La vida nos has
dado hallemos gracia en ojos de nuestro
señor, que seamos sieruos de Pharaon.
26 Entõces Ioseph lo puso por fuero ha-
sta oy sobre la tierra de Egypto, à Pharaõ
el quinto: saluo que la tierra de los sacer-
dotes sola no fue de Pharaon.
27 Ansi habitó Israel en la tierra de Egy-
pto, en la tierra de Gessen, y apossessiona-
ronse en ella, y augmentaronse, y multi-
plicaron en gran manera.
28 Y biuió Iacob en la tierra de Egypto
diez y siete años, y fueron los dias de Ia-
cob, los años de su vida, ciento y quarenta
y siete años.
29 ¶ Y llegaronse los dias de Israel pa- IIII.
ra morir, y llamó à Ioseph su hijo, y dixole,
Si he hallado aora gracia en tus ojos, *yo te*
ruego que * pongas tu mano debaxo de mi *Arrib. 24.
muslo, y harás cõmigo misericordia y ver- 2.
dad, Ruego te que no me entierres en E-
gypto:
30 * Mas quando durmiere con mis pa- *Abax. 50.
dres, lleuarmehás de Egypto, y sepultar- 5.
mehas enel sepulchro deellos. Y el respõ-
dio, Yo haré como tu dizes.
31 Y el dixo, Iura me. Y el le juró. Entõces
Israel se inclinó à la cabecera de la cama.

CAPIT. XLVIII.

Iacob adopta por hijos à Manasse y Ephraim hijos de Ioseph. II. *Bendizelos, y en la bendicion antepone el menor al mayor, es à saber Ephraim à Manasse.*

Y Fué, que despues de estas cosas, fue
dicho à Ioseph, Heaqui, tu padre
esta enfermo. Y el tomó consigo sus
dos hijos Manasse, y Ephraim:
2 Y fue hecho saber à Iacob, diziendo, He
aqui Ioseph tu hijo viene àti. Entonces
Israel se esforçó, y assentose sobre la cama:
3 Y dixo à Ioseph, * El Dios Omnipotẽ- *Arrib 28.
te me appareció en Luza en la tierra de 13.
Chanaan, y me bendixo,
4 Y dixome, Heaqui, yo te hago crecer,
y te

y te multiplicaré,y te pondre a por cõpaña
de pueblos: y esta tierra daré à tu simiente
despues de ti por heredad perpetua.
5 Y aora tus dos hijos, * que te nacieron
en la tierra de Egypto antes q̃ yo viniesse à
ti à la tierra de Egypto,mios son*Ephraim
y Manasse: como Rubẽ y Simeõ serán mios.
6 Y los q̃ despues de ellos has engrandra-
do serán tuyos: b por el nombre de sus her
manos serán llamados en sus heredades.
7 Y yo,quando venia de Padan-Aram, *
Rachel se me murió en la tierra de Chanaã
en el camino, como media legua de tierra
viniẽdo à Ephrata: y sepultéla alli en el ca-
mino de Ephrata,que es Beth-lehem.
8 ¶ Y vido Israel los hijos de Ioseph, y
dixo, Quien *son* estos?
9 Y respõdió Ioseph à su padre,Mis hijos
son, que Dios me ha dado aqui. Y el dixo,
Allegalos aora à mi,y bendezir los hé.
10 Y los ojos de Israel eran ya agrauados
de la vejez que no podia ver.Y hizolos lle-
gar à el,y el los besó y abraçó.
11 Y dixo Israel à Ioseph, Yo no pẽsaua ver
tu rostro, y heaqui Dios me ha hecho ver
tambien tu simiente.
12 Entonces Ioseph los sacó de entre sus
rodillas,y inclinose à tierra.
13 Y tomó los Ioseph à ambos,Ephraim à
su diestra,à la siniestra de Israel: y à Manas-
se à su siniestra,à la diestra de Israel,y hizo-
los llegar à el.
14 Entonces Israel estendió su diestra, y
púsola sobre la cabeça de Ephraim, que era
el menor, y su siniestra sobre la cabeça de
Manasse c haziendo entender à sus manos,
aun que Manasse era el primogenito.
15 * Y bendixo d à Ioseph,y dixo,El Dios
en cuya presencia anduuieron mis padres
Abraham y Isaac:el Dios que me mantiene
desde que yo soy hasta este dia,
16 * El Angel que me escapa de todo mal,
bẽdiga à estos moços:y,mi nombre sea lla-
mado en ellos, y el nombre de mis padres
Abraham y Isaac,y multipliquen en multi-
tud en medio de la tierra.
17 Entonces viendo Ioseph que su padre
ponia la mano derecha sobre la cabeça de
Ephraim,pesole en sus ojos, y tomó la ma-
no de su padre, por quitarla de sobre la ca-
beça de Ephraim à la cabeça de Manasse.
18 Y dixo Ioseph à su padre, No ansi,pa-
dre mio,porque este *es* el primogenito:pon
tu diestra sobre su cabeça.
19 Mas su padre no quiso,y dixo,Yo lo sé,
hijo mio, yo lo sé:tambien el será e en pue-
blo,y el tambien crecerá: mas su hermano
menor será mas grãde que el, y su simiente

a Por cepa de quien salgan pueblos.
* *Arrib.*41, 50.
* *Iosue* 13, 7.29.y 26, 27.1.
b No harán tribus y cabeças de linages por si como Ephraim y Manasses mas reduzir se han à los tribus destos dos.
II.
* *Arrib.*35, 19.
c Heb. hizo entender a sus manos.q.d.no lo hizo por yerro,sino con buen entendimiento de loque hazia.
* *Heb.*11, 21.
d A los hijos de Ioseph.
* *Arrib.*31, 29.
e Padre y cepa de pueblo.

será f plenitud de gentes.
20 Y bendixolos aquel dia diziẽdo,En ti
bendezirá g Israel,diziendo,Pongate Dios
como à Ephraim,y como à Manasse.Y puso
à Ephraim delante de Manasse.
21 Y dixo Israel à Ioseph,Heaqui,yo mue-
ro, mas Dios será con vosotros, y os hará
boluer à la tierra de vuestros padres.
22 Y yo te he dado à ti vna parte sobre
tus hermanos,que yo tomé de mano del A-
morrheo con mi espada y con mi arco.

CAPIT. XLIX.

LLegado Iacob à la hora de su passamiento haze juntar sus hijos, y lleno de fe y de espiritu de Dios haze testamento de las promessas de Dios disponiendo entre ellos de sus dones como de cosa propria, y dãdo a la posteridad de cada vno en nombre de cada vno loque la fé le dictaua que Dios le tenia preparado. I. *En particular à Ruben, Simeon, y Leui dexa maldicion por sus peccados, no mudando el paternal affecto al iuyzio de Dios* II. *A Iuda en figura de Christo que deel auia de decendir segun la carne, dexa singularissimas bendiciones, en que por figuras de victorias y bienes de la tierra describe al biuo la victoria de Christo, el modo de conseguirla, y los fructos deella, señalando claramente el tiempo de su venida.* III. *A Zabulon, Issachar, Dan, Gad, Aser, y Nephtali declara que tierras han de habitar, que condiciones de vida han de seguir, y en que ha de ser cada vno singular entre los de su pueblo.* IIII. *En Ioseph haze recapitulacion de sus trabajos y de su singular fe, que de todos le sacó vencedor hasta ponerle en tan alta altura: sobre esto bendize à su simiente de mayores bendiciones deloque fueron las suyas.* V. *Da tambien su bendicion à Ben-iamin, y mandado que le sepultassen con sus padres, y ordenado todo su testamento, passa deeste mundo à la congregacion de los justos.*

Y Llamó Iacob à sus hijos,y dixo,Iun-
taos, * y declararoshé loque os há
de acontecer en los postreros dias.
2 Iuntaos y oyd hijos de Iacob, y oyd à
vuestro padre Israel.
3 Ruben,tu *eres* mi primogenito, mi for-
taleza,y el principio de mi vigor: h princi-
pal en dignidad,principal en fortaleza.
4 Corriente como las aguas: no seas el
principal, * por quanto subiste al lecho de
tu padre: entonces *te* enuileciste subiendo
à mi estrado.
5 Simeon y Leui,hermanos:armas de ini-
quidad sus armas.
6 i En su secreto no entre mi alma,ni mi
honrra se junte en su compañia,* que en su
furor mataron varon, y en su voluntad ar-
rancaron muro.
7 Maldito su furor que *es* fuerte:y su yra,
que

f Multitud.
g El pueblo de Israel.
* *Deut.*33, 1.2.
h S.auias de ser por el derecho de la primogenitura.
* *Arrib.* 35,22. 1.*Chro.*5, 1.
i En su consejo. En sus consultas.
* *Arrib.*34, 25.

*Iosue 19,1. y 21,1.2.3.
a Ati. S. se endereçan las bēdiciones siguiētes.
*1.Chron. 5,2.
b Ot. Como leona.
*Matt.8,6. Ioan.1,46.
c O, el escriuano o, chanciller. Sig. el derecho de hazer leges. la autoridad real.
d La felicidad. Sig. el Mesias.

que *es* dura:**yo* los apartaré en Iacob, y los
esparziré en Israel.
8 Iuda, [a] tu, Alabarte han tus hermanos:
tu mano en la ceruiz de tus enemigos: los
hijos de tu padre se inclinarán à ti.
9 * Cachorro de leon Iuda: de la presa subiste,
hijo mio: encoruóse, echose como leon,
y [b] como leon, *viejo* quiē lo despertará?
10 *No será quitado el ceptro de Iuda, y
[c] el legislador de entre sus pies, hasta que
venga [d] SILOH, y à el se congregarán los
pueblos:
11 Atando à la vid su pollino, y à la cepa
el hijo de su asna, lauó en el vino su vestido
y en la sangre de vuas su cobertura.
12 Los ojos bermejos del vino, los dientes
blancos de la leche.
III.
13 ¶ Zabulon à puertos de mar habitará,
y à puerto de nauios: y su termino *será*
hasta Sidon.
14 Issachar, asno de huesso echado entre
dos lios.
15 Y vido que el descanso *era* bueno, y q̃
la tierra *era* deleytosa, y abaxó su ombro
para lleuar, y siruió en tributo.
16 Dan, juzgará à su pueblo, como vno
de los tribus de Israel.
17 Será Dan serpiēte junto àl camino, biuora
junto à la senda, que muerde los talones
de los cauallos y haze caer por detras
àl caualgador deellos.
18 Tu salud esperé ó Iehoua.

e Libre.
*Chrō.5,1.
f O, que crece.
g O, las hijas &c. Q.d. las ramas del qual vā &c.
IIII.
h Alas calúnias llama saetas.
i los tiradores de &c. los calumniadores.
† S. por las manos del Dios &c.
l emperó las de Ioseph serán como los montes.
m del singular entre sus hermanos.

19 Gad, exercito lo acometerá: mas à la
fin el acometerá.
20 El pan de Aser *será* gruesso, y el dará
deleytes de Rey.
21 Nephthali, cierua [e] dexada: q̃ darà dichos
hermosos.
22 ¶ * Ramo [f] fructifero Ioseph, ramo
fructifero junto à fuēte, [g] las donzellas vā
sobre el muro.
23 Y amargaronlo, y [h] asaetearonlo, y
aborrecieronlo [i] los señores de saetas.
24 Mas su arco quedó en fortaleza, y los
braços de sus manos se corroboraron por
las manos del Fuerte de Iacob: de alli apacentó
la piedra de Israel:
25 Del Dios de tu padre, el qual te ayudará,
y del Omnipotente, el qual te bendezirá
con bendiciones de los cielos de arriba,
con bendiciones † del abysmo que esta
abaxo, con bendiciones de tetas y de matriz.
26 Las bendiciones de tu padre fueron
mayores que las bendiciones de mis progenitores:
[l] hasta el termino de los collados
eternos serán sobre la cabeça de Ioseph,
y sobre la mollera [m] del Nazareo de
sus hermanos.
27 ¶ Ben-iamin, lobó arrebatador: à la V.
mañana comerá la presa; y à la tarde repartira
[n] los despojos.
28 Todos estos *fueron* los tribus de Israel,
doze: y esto *fue* lo que su padre les dixo:
y bendixolos: à cada vno por su bendicion
los bendixo.
29 Y mandoles, y dixoles, Yo soy cōgregado
cōmi pueblo, sepultadme con mis
padres en la cueua que *está* en el campo de
Ephron el Hetheo,
30 En la cueua que *está* enel campo dela
dobladura, que *está* delante de Mamre en la
tierra de Chanaan, * la qual compró Abraham
conel mismo campo de Ephró el Hetheo
para heredad de sepultura.
31 Alli sepultaron à Abraham y à Sara su
muger: alli sepultaron à Isaac, y à Rebecca
su muger: alli tambien sepulté *yo* à Lia,
32 Compra del campo y de la cueua que
esta enel, de los hijos de Heth.
33 Y como acabó Iacob de dar mādamiētos
à sus hijos, encogió sus pies en la cama,
y espiró: y fue congregado con sus padres.

n Heb. arrebatará.
*Arrib.23,16.

CAPIT. L.

Honrra Dios con singular pompa funebre el cuerpo de Iacob tan fatigado en su vida en la vocacion de la piedad. II. Ioseph con licencia de Pharaon acompañado de sus hermanos, y de los mas hōrrados de la casa de Pharaō lleua a sepultar a su padre à la tierra de Chanaan, como le auia prometido, y buelue à Egypto. III. Sus hermanos le piden perdon de nueuo, y se le offrecen por sieruos, mas el los recibe con marauillosa piedad, y los consuola. IIII. El qual despues de auer biuido largos dias en Egypto, llegado el tiempo de su muerte conforta à sus hermanos ratificandoles la promessa de Dios que su padre les auia dexado en su muerte: y ansi muere, y es depositado en Egypto.

ENtonces Ioseph se echó sobre el rostro
de su padre, y lloró sobre el, y
besólo.
2 Y mandó Ioseph à sus sieruos medicos
que embalsamassen à su padre: y los medicos
embalsamaron à Israel.
3 Y cumplieron le quarenta dias, porque
ansi cumplian los dias de los embalsamados,
y lloraronlo los Egypcios setēta dias.
4 ¶ Y passados los dias de su luto, habló II.
Ioseph à los de la casa de Pharaon diziēdo,
Si he hallado aora gracia en vuestros ojos,
ruego os que hableys en oydos de Pharaō
diziendo,
5 Mi padre me cōiuró diziendo, He aqui
yo muero, en mi sepulchro, * que *yo* caué *Arrib.47,29.
para mi en la tierra de Chanaan, alli me sepultarás:

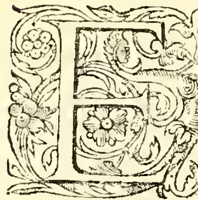
pultarás : ruego pues q̃ vaya *yo* aora, y ſe-
pultaré à mi padre, y bolueré.
6 Y Pharaon dixo, Ve, y ſepulta à tu pa-
dre, como el te conjuró.
7 Entonces Ioſeph ſubió à ſepultar à ſu
padre, y ſubieron conel todos los ſieruos
a Los go- de Pharaó,[a] los ancianos de ſu caſa, y to-
uernado- dos los ancianos de la tierra de Egypto,
res, o, ſena- 8 Y toda la caſa de Ioſeph, y ſus herma-
dores. nos, y la caſa de ſu padre, ſolamente dexa-
ron en la tierra de Geſſen ſus niños, y ſus
ouejas, y ſus vacas.
9 Y ſubieron tãbien conel carros y gen-
te de cauallo, y hizoſe vn eſquadron muy
grande.
b Heb. Go- 10 Y llegaron haſta [b] la Era de Atad, que
ren-atad. es de la otra parte del Iordan, y [c] lamenta-
c O, ende- ron alli de grande lamentaciõ y muy gra-
charon &c. ue: y hizo à ſu padre [d] llanto por ſiete dias.
d Exequi- 11 Y viendo los moradores de la tierra,
as. honrras. los Chananeos, el llanto en la Era de Atad,
dixeron, Llanto grande *es* eſte de los Egy-
e Llanto de pcios: por eſſo fue llamado ſu nombre [e] A-
los Egy- bel-Mizraim, que es de la otra parte del
pcios. Iordan.
12 Y hizierõ ſus hijos conel como el les-
mando,
13 Y lleuaronlo ſus hijos à la tierra de
* Act. 7, 16. Chanaan, y * ſepultaronlo en la cueua del
* Arrib 23, campo de la dobladura, * que auia cõpra-
16. do Abraham conel miſmo campo en here-
dad de ſepultura, de Ephrõ el Hetheo, de-
lante de Mamre.
14 Y tornoſe Ioſeph à Egypto el y ſus her
manos, y todos los que ſubierõ conel à ſe-
pultar à ſu padre, deſque lo vuo ſepulta-
do.
III. 15 ¶ Y viendo los hermanos de Ioſeph,
que ſu padre era muerto, dixeron, Porven-
tura nos aborrecerá Ioſeph, y nos dará el
pago de todo el mal que le hizimos.
16 Y [f] embiaron a dezir à Ioſeph, Tu pa- f Heb. mã-
dre mandó antes de ſu muerte, diziendo, daron à Io-
17 Anſi direys à Ioſeph, Ruego te q̃ per- ſeph diziẽ-
dones aora la maldad de tus hermanos, y do.
ſu peccado, por que mal te galardonaron:
por tanto aora rogamos te que perdones
la maldad de los ſieruos del Dios de tu pa-
dre. Y Ioſeph llorò mientras le hablauan.
18 Y vinieron tambien ſus hermanos, y
proſtrarõſe delante deel, y dixerõ, Henos
aqui por tus ſieruos.
19 Y reſpondioles Ioſeph, No tengays
miedo, Soy *yo* en lugar de Dios?
20 * Voſotros penſaſtes mal ſobre mi, *mas* * Arrib. 45,
Dios lo penſò por bien, para hazer [g] lo- 5.
que oy vemos, para dar vida à mucho pue- g Heb. co-
blo. mo eſte dia.
21 Aora pues no tẽgays miedo, yo os ſu-
ſtẽtaré *a voſotros* y à vueſtros hijos. Anſi los
conſoló, y les hablo àl coraçon.
22 ¶ Y eſtuuo Ioſeph en Egypto, el y la IIII.
caſa de ſu padre: y biuió Ioſeph ciento y
diez años.
23 Y vido Ioſeph de Ephraim los hijos
terceros: tãbien * los hijos de Machir hijo * Num. 32,
de Manaſſe fueron criados ſobre las rodi- 39.
llàs de Ioſeph.
24 Y * Ioſeph dixo à ſus hermanos, Yo * Heb. 11,
muero, mas Dios viſitando os viſitará: y os 12.
harà ſubir de aqueſta tierra à la tierra, que
juró à Abraham, à Iſaac, y à Iacob.
25 Y conjuró Ioſeph à los hijos de Iſra-
el, diziendo, Viſitando os viſitará Dios, y
* hareys [h] lleuar de aqui mis hueſſos. * Exod. 13,
26 Y murió Ioſeph [i] de edad de ciento y 19.
diez años, y embalſamaronlo, y fue pueſto *Ioſue* 24, 32.
en vn arca en Egypto. h Heb. ſubir.
i Heb. hijo de ciento &c.

FIN DEL GENESIS.

El Segundo libro de Moyſen, llamado Exodo.

CAPIT. I.

M Vltiplicando en gran numero los hijos de Iſrael en Egypto, alcabo viene vn rey que los affligę con dura ſeruidumbre. II. El qual viſto que por eſſo no dexauan de multiplicar, manda à las parteras que maten los niños que nacieren, y reſeruen las hembras, mas ellas temiendo à Dios no lo hizieron anſi. III. Viendo Pharaon que eſte acuerdo no le ſeruia, manda en todo ſu pueblo, que reſeruando las hembras todos los niños, que naciesſen, fueſſen echados en el Rio.



* *Geneſ.* 46,8. STOS * *ſon* los nombres de los hijos de Iſrael, que entraron en Egypto cõ Iacob, cada vno entró con ſu familia.
2 Ruben, Simeõ, Leui, y Iuda,
3 Iſſachar, Zabulon, y Ben-iamin,
4 Dan, y Nephthali, Gad, y Aſer.
a Las perſonas. Anſi ſiempre. 5 Y todas [a] las animas que ſalieron del muſlo de Iacob *fueron* ſetenta. Y Ioſeph eſtaua en Egypto.
6 Y murió Ioſeph, y todos ſus hermanos, y toda aquella generacion.
* *Act.* 7,17 7 * Y los hijos de Iſrael crecieron, y multiplicaron y fueron augmentados y corroborados grãdemente, y hinchioſe la tierra deellos.
8 Leuantoſe entre tanto *vn* nueuo rey ſobre Egypto, que no conocia à Ioſeph, el qual dixo à ſu pueblo.
9 Heaqui, el pueblo de los hijos de Iſrael es mayor y mas fuerte que noſotros:
b Heb. Dad. 10 [b] Aora pues, ſeamos ſabios paraconel, porque no ſe multiplique: y acõtezca, que viniendo guerra, el tambien ſe junte con nueſtros enemigos, y pelee contra noſotros, y ſe vaya dela tierra.
c Heb. principes de &c. 11 Entonces puſieron ſobre el [c] comiſſarios de tributos que los moleſtaſſen con ſus cargas: [d] y edificarõ à Pharaon las ciu-
d S. en aquella ſeruidumbre. dades de los baſtimentos, Phithom y Rameſſes.
12 Empero quanto mas lo moleſtauan, tanto mas ſe multiplicaua, y crecia: tanto que ellos ſe faſtidiauan de los hijos de Iſrael.
13 Y los Egypcios hizieron ſeruir à los hijos de Iſrael con dureza.
14 Y amargarõ ſu vida con ſeruidumbre dura, en barro y ladrillo, y en toda labor del campo, y en todo ſu ſeruicio en el qual ſe ſeruian deellos con dureza.
15 ¶ Y habló el rey de Egypto à las parteras delas Hebreas, vna de las quales ſe II.
llamaua Sephora, y otra Phua, y * dixoles; * *Sabid.* 18, 5.
16 Quando partcardes à las Hebreas, y mirardes [e] los aſsiẽros, ſi fuere hijo matal- e à los ſexos para ver ſi la criatura es macho o, hembra.
do: y ſi fuere hija, entonces biua.
17 Mas las parteras temierõ à Dios: y no hizieron como les dixo el rey de Egypto, y dauan la vida à los niños.
18 Y el rey de Egypro hizo llamar à las parteras, y dixoles: Porque aueys hecho eſto, que aueys dado vida à los niños?
19 Y las parteras reſpondieron à Pharaon: Porque las mugeres Hebreas no ſon como las Egypcias, porque ſon [f] robuſtas, f Ot. ſabias. Heb. biuas.
y paren antes que la partera venga à ellas.
20 Y hizo Dios bien à las parteras: y el pueblo ſe multiplicó y ſe corroborarõ en gran manera.
21 Y por auer las parteras temido à Dios; g Dios les multiplicó tambiẽ ſus familias.
[g] el les hizo caſas.
22 ¶ Entonces Pharaon mandó à todo III.
ſu pueblo diziendo: Echad en el Rio todo hijo que naciere, y à toda hija dad la vida.

CAPIT. II.

A Cercandoſe el tiẽpo de la libertad del Pueblo de Iſrael, nace Moyſen, que auia de ſer el libertador, emperó condemnado ya à muerte por la ſentencia de Pharaon, de la qual Dios lo eſcapa marauilloſamente, que hallandolo la hija de Pharaon echado à la ribera del Rio en vna ceſta, lo toma, haze criar, y lo adopta por hijo. II. Siendo (como dize S. Eſteuan Act. 7.) de 40. años, mata à vn Egypcio en fauor de ſus hermanos. III. Caſi acuſado deellos huye de Egypto à la tierra de Madian, donde Dios le dá abrigo, muger, y hijos. IIII. Los hijos de Iſrael affligidos de nueuo claman à Dios, y el los oye.

* *Abaxo.* 6,20. VN * varon de la familia de Leui
Num.26,59 fue, y tomo *por muger* vna hija de
1.Chr.23,13. Leui.
Act.7,20. 2 Laqual concibió, y pariole *vn* hijo, y
Heb.11,23. viendolo que era hermoso, escondiolo tres
meses.
3 Y no pudiendo tenerlo mas escondido,
a Heb. tomole. O, tomó à el. [a] tomo *vna* arquilla de juncos, y calafe-
teola con pez y betumen, y puso enella al
niño, y pusolo en *vn* carrizal à la orilla del
Rio.
4 Y parose *vna* hermana suya lexos para
ver loque le aconteceria.
5 Y la hija de Pharaon decendió à lauar-
se àl Rio, y passeandose sus donzellas por
la ribera del Rio, ella vido el arquilla enel
carrizal, y embió *vna* su criada à que la to-
masse.
6 Y *como la* abrió, vido el niño, y heaqui
el niño que lloraua: y auiendo compassion
deel, dixo: De los niños de los Hebreos *es*
este.
b S. del niño. Arrib. ver.4. 7 Entonces [b] su hermana dixo à la hija de
Pharaon: Yré à llamarte de las Hebreas, v-
na ama, que te crie este niño?
8 Y la hija de Pharaon respondio: Ve. La
moça entonces fué, y llamó à la madre del
niño:
9 A la qual dixo la hija de Pharaon: Lle-
ua este niño, y criamelo, y yo te lo pagaré.
Y la muger tomó el niño, y criolo.
10 Y como creció el niño, ella lo truxo à
la hija de Pharaon, la qual lo porhijó, y pu-
sole por nombre Moysen, diziendo, Por-
que de las aguas lo saqué.
II. 11 ¶ * Y en aquellos dias acaeció *que*
* Heb.11,24. creció Moysen, y salió à sus hermanos,
y vido [c] sus cargas: y vido *vn* varon Egy-
c Sus trabajos y opresion. pcio, que heria à *vn* Hebreo de sus herma-
nos.
d Heb. acá y allá. 12 Y miró [d] à todas partes, y viendo que
no parecia nadie, hirió àl Egypcio, y escon
diolo enel arena.
e Heb. y heaqui dos varones Hebreos. 13 Y salio el siguiẽte dia, y [e] viendo à dos
Hebreos que reñian, dixo àl malo, Porque
hieres à tu proximo?
14 Y el respondió: Quien te ha àti puesto
por principe y juez sobre nosotros? piensas
matarme, como mataste àl Egypcio? Enton
ces Moysen vuo miedo, y dixo: Ciertamẽte
esta cosa es descubierta.
III. 15 ¶ Y oyendo Pharaon este negocio,
f S. viniendo de Egypto. procuró matar à Moysen: mas Moysen
huyó de delante de Pharaon, y habitó en
g Ot. el principe de, &c. la tierra de Madian, y [f] sentose junto à vn
pozo.
16 [g] El sacerdote de Madian tenia siete
hijas, las quales vinieron à sacar agua para
hẽchir las pilas, y dar de beuer à las ouejas
de su padre.
17 Mas los pastores vinieron, y echaron-
las, entonces Moysen se leuantó, y defen-
diólas, y abreuó sus ouejas:
18 Y boluiendo ellas à Raguel su padre,
dixoles el: Porque aueys oy venido tã pre-
sto?
19 Y ellas respondieron: *Vn* varon Egy-
pcio nos defendió de mano de los pasto-
res, y tambien nos sacó el agua, y abreuó
las ouejas.
20 Y dixo à sus hijas: Y donde esta? por-
que aueys dexado esse hombre? llamaldo
paraque coma pan. h Heb. quiso.
21 Y Moysen [h] acordó de morar con a-
quel varon, y * el dió à Moysen à su hija * *Abaxo.* 18,3.
Sephora.
22 Laqual le parió vn hijo, y el le puso 1.*Chro.*23,13.
nombre [i] Gersom, porque dixo, Peregrino i Peregrino allí.
soy en tierra agena.
* *Y el nombre del segundo llamó* Elie- *De los.70
zer: porque el Dios *de mi padre* fue *mi*
ayudador, y me escapó de la mano de Pha-
raon.
23 ¶ Y acõteció, *que* despues de muchos IIII.
dias el rey de Egypto murió, y los hijos de
Israel sospiraron à causa de la seruidum-
bre, y clamaron, y su clamor subió à Dios
desde *la* seruidumbre.
24 Y oyó Dios el gemido deellos, y a-
cordose de su Concierto con Abraham, I-
saac, y Iacob.
25 Y miró Dios à los hijos de Israel, y re-
conociolos Dios.

CAPIT. III.

APacentando Moysen las ouejas de su suegro, Dios *se le apparece en especie de fuego que ardia en vn çarçal sin consumirlo.* II. De *alli lo llama* Dios, *y tracta conel de embiarlo à* Egypto *para librar el pueblo de la tyrania de* Pharaon. III. *Escusandose Moysen con su pequeñez,* Dios *lo conforta, y le promete su compañia y buen successo: ansimismo le declara su* Nombre, *para que supiesse responder à los que le preguntassen quien era el* Dios *que lo embiaua, es à saber, el* Cumplidor *de loque promete.*

Y Apacentando Moysen las ouejas † O, Principe.
de Iethró su suegro † sacerdote de
Madian, lleuó las ouejas detras del
desierto, y * vino à Horeb monte de * *Act.*7,31.
Dios,

2 Yaparecioſele el Angel de Iehoua en
vna llama de fuego en medio de vn çarçal:
a Heb. y heaqui. y el miró, y [a] vido que el çarçal ardia en
fuego, y el çarçal no ſe conſumia.
3 Entonces Moyſen dixo: Aora *yo* yré, y
veré eſta grãde viſion, porque cauſa el çar-
çal no ſe queme.
II. 4 ¶ Y viendo Iehoua que yua à ver, lla-
molo Dios de medio del çarçal y dixo,
Moyſen Moyſen. Y el reſpondio: Heme
aqui.
5 Y dixó: No te llegues acá: quita tus
çapatos de tus pies, porque el lugar en que
tu eſtas, tierra ſancta es.
* Matt. 22, 32. 6 Y dixo: * Yo *ſoy* el Dios de tu padre,
Dios de Abraham, Dios de Iſaac, Dios de
Mar. 12, 26. Iacob. Entonces Moyſen cubrió ſu roſtro,
Luc. 20, 37. porque vuo miedo de mirar à Dios.
7 Y dixo Iehoua, Viendo he viſto la af-
flicion de mi pueblo, que *eſta* en Egypto,
y he oydo ſu clamor à cauſa de ſus exa-
ctores, por loqual *yo* he entendido ſus do-
lores.
8 Y he decendido para librarlos de ma-
no de los Egypcios: *yo* los ſacaré deeſta
tierra à *vna* tierra buena y ancha, á tierra
b Fertiliſsima. [b] que corre leche y miel, à los lugares del
Chananeo, del Hetheo, del Amorrheo, del
Pherezeo, del Heueo, y del Iebuſeo.
9 El clamor de los hijos de Iſrael ha ve-
nido aora delante de mi, y tambien he vi-
ſto la oppreſsion con que los Egypcios los
opprimen.
10 Ven pues aora, y embiarte hé à Pha-
raon, paraque ſaques mi pueblo, los hijos
de Iſrael, de Egypto.
III. 11 ¶ Entonces Moyſen reſpondió à
Dios: Quien *ſoy* yo, para que vaya à Pha-
raon, y ſaque de Egypto à los hijos de Iſ-
rael?
c Ot. Ciertamente yo &c. 12 Y *el le* reſpondió: [c] Porque *yo* ſeré con
tigo, y eſto te *ſera* por ſeñal, de que yo te
he embiado: Desque ouieres ſacado eſte
pueblo de Egypto, ſeruireys à Dios ſobre
eſte monte.
d Demos que yo &c. 13 Y dixo Moyſen à Dios: [d] Heaqui yo
vengo à los hijos de Iſrael, y les digo: El
Dios de vueſtros padres me ha embiado à
e Heb. y dezir me han &c. voſotros: [e] y ſi ellos me preguntan: Qual
es ſu nombre; que les reſponderé?
14 Y reſpondió Dios à Moyſen: Seré: El
que ſeré: Y dixo: Anſi dirás à los hijos de
Iſrael: Seré me ha embiado à voſotros.
15 Y dixo mas Dios à Moyſen: Anſi dirás
à los hijos de Iſrael. Iehoua el Dios de vue-
ſtros padres, el Dios de Abraham, Dios de
Iſaac, y Dios de Iacob me há embiado á
voſotros. Eſte es mi Nombre para ſiempre,
y eſte *es* mi memorial por todos los ſi-
glos.
16 Ve, y junta los Ancianos de Iſrael, y
diles: Iehoua el Dios de vueſtros padres,
el Dios de Abraham, de Iſaac, y de Iacob,
me apareció diziendo: Viſitando os he vi-
ſitado, y à loque os es hecho en Egy-
pto,
17 Y dixe: *Yo* [f] os ſacaré de la afflicion de f Heb Hazeros he ſubir de &c.
Egypto à la tierra del Chananeo, y del He-
theo, y del Amorrheo, y del Pherezeo, y
del Heueo, y del Iebuſeo, à *vna* tierra que
corre leche y miel.
18 Y oyrán tu boz, y yrás tu, y los An-
cianos de Iſrael àl rey de Egypto, y dezir-
le eys: Iehoua el Dios de los Hebreos nos
ha encontrado: por tanto noſotros yre-
mos aora camino de tres dias por el de-
ſierto, para que ſacrifiquemos à Iehoua
nueſtro Dios.
19 Mas yo ſe, que el rey de Egypto no os
dexará yr ſino por mano fuerte.
20 Mas *yo* eſtenderé mi mano, y heriré à
Egypto con todas mis marauillas, que ha-
ré en el, y entonces os dexara yr.
21 * Y *yo* dare à eſte pueblo gracia en los * Abaxo 11. 2. y 12, 35.
ojos de los Egypcios, para que quando os
partierdes, no ſalgays vazios:
22 Y demandará *cada* muger à ſu vezina
y à ſu hueſpeda vaſos de plata, vaſos de o-
ro, y veſtidos, los quales pondreys ſobre
vueſtros hijos, y vueſtras hijas, y deſpoja-
reys à Egypto.

CAPIT. IIII.

Escuſandoſe Moyſen la ſegunda vez con la incredulidad delos otros aquien era embiado, Dios le da potencia de hazer ſeñales maravilloſas con que los pudieſſe cõuencer de ſu vocacion. II. *Eſcuſandoſe la tercera vez con la rudeza de ſu lengua, Dios le promete que el ſerá en ſu boca.* III. *Refuſando del todo el officio por la quarta vez Dios ſe enoja cõ el, y dize que le dará por compañero à ſu hermano Aaron.* IIII. *Anſi ſe va Moyſen, y deſpedido de ſu ſuegro toma ſu muger y hijos, y parteſe parà Egypto.* V. *Aaron por auiſo de Dios le ſale à recebir, y Moyſen le da cuenta de toda la empreſa.* VI. *Llegados à Egypto proponen el negocio àl Pueblo de Iſrael, el qual les dá credito, y alaba à Dios por la libertad que les preſenta.*

ENtonces Moyſen reſpondió, y di-
xo: He aqui que ellos no me cree-
rán, ni oyran mi boz, porque dirán:
No te ha aparecido Iehoua.
2 Y Iehoua le dixo: Que *es* eſſo, *que tienes*
en tu mano? Y el reſpondió: *vna* vara.

3 Y el le dixo: Echala en tierra. Y el la e-
chó en tierra, y tornose *vna* culebra: y
Moysen huya deella.
4 Entõces dixo Iehoua à Moysen: Estié-
de tu mano, y tomala por la cola. Y el esté-
dió su mano, y tomola, y tornose en la va-
ra en su mano.
a S. y dixo Dios Por esto &c.
5 a Por esto creerán, que Iehoua el Dios
de sus padres se te há aparecido: el Dios de
Abraham, Dios de Isaac, y Dios de Ia-
cob.
6 Y dixole mas Iehoua: Mete aora tu ma-
no en tu seno. Y el metió la mano en su se-
no: y como la sacó, heaqui q̃ su mano *estaua*
leprosa, como la nieue.
7 Y dixo: Buelue à meter tu mano en tu
seno y el boluió à meter su mano en su se-
no, y boluiendo la à sacar del seno, heaqui
b Heb. como su carne.
que era buelta b como la otra carne.
c S. y dixo Dios, Si &c.
8 c Si aconteciere, que no te creyeren, ni
obedecieren à la boz de la primera señal,
creerán à la boz de la postrera.
9 Y si aun no creyeren à estas dos seña-
les, ni oyeren tu boz, tomarás de las aguas
d Heb. en la seca ansi luego.
del Rio, y derramaras d en tierra, y boluer
sehan aquellas aguas que *tu* tomares del
Rio, boluer sehan en sangre en la tierra.
II.
10 ¶ Entonces dixo Moysen à Iehoua:
Ruego Señor, *yo* no soy hombre de pala-
bras de ayer ni de antier, ni aun desde que
tu hablas à tu sieruo: porque soy pesado de
boca y pesado de lengua.
11 Y Iehoua le respondió: Quien dió la
e Heb. puso.
boca àl hombre? o, quien e hizo àl mudo y
àl sordo? àl que vee y àl ciego? No *soy* yo
Iehoua?
* Matth. 10, 19.
12 Ve pues aora, * que yo seré en tu bo-
ca, y te enseñaré lo que ayas de hablar.
III.
13 ¶ Y el dixo: Ruego Señor que embies
por mano *del que* has de embiar.
14 Entõces Iehoua se enojó contra Moy-
sen, y dixo: No conozco *yo* à tu hermano
Aarõ Leuita, que el hablará? Y aun heaqui,
que el te saldrá à recebir, y en viendote, se
àlegrará de su coraçon.
* Ecclicõ 45, 7
* Abaxo 7, 2.
15 * Tu hablarás à el y pondras en su bo-
ca las palabras, y yo seré en tu boca, y en la
suya, y * os enseñaré lo que ayays de ha-
zer.
f Tu le dirás mis palabras, y el hablará por ti.
16 Y el hablará por ti àl pueblo, y el te se-
rá por boca, y f tu serás à el por Dios.
17 Y tomarás esta vara en tu mano, con la
qual harás las señales.
IIII.
18 ¶ Ansi se fué Moysen, y boluiendo à
su suegro Iethro dixole: *Yo* yré aora, y bol-
ueré à mis hermanos, que *estan* en Egypto,
para ver si aun biuen. Y Iethró dixo à Moy-
sen: Ve en paz.

19 Dixo tambiẽ Iehoua à Moysen en Ma-
dian: Ve, y bueluete en Egypto, porque
todos los que g te procurauan la muerte,
son muertos.
g Heb. buscauan tu anima.
20 Entonces Moysen tomó su muger y
sus hijos, y pusolos sobre *vn* asno, y bol-
uiose à tierra de Egypto: tomó tambien
Moysen la vara de Dios en su mano.
21 Y dixo Iehoua à Moysen: Quando fue-
res buelto à Egypto, mira que hagas delã-
te de Pharaon todas las marauillas, que *yo*
he puesto en tu mano: yo empero endure-
ceré su coraçõ para que no dexe yr el pue-
blo.
22 Y h diras à Pharaon: Iehoua ha dicho
ansi: Israel *es* mi hijo, mi primogenito.
h Es à saber, desque ayas prouado su dureza.
23 Y *yo* te he dicho, que dexes yr mi hijo,
para que me sirua: y no has querido dexar-
lo yr *por tanto*, heaqui yo mato tu hijo, tu
primogenito.
24 Y acontecio en el camino, que en vna
posada i lo encõtro Iehoua, y lo quiso ma-
tar.
i S. A Moysen.
25 Entonces Sephora arrebató vn peder-
nal, y cortó el capullo de su hijo, y echolo
† à sus pies diziendo: Porque tu me eres e-
sposo l de sangre.
† S. de Moysen. Heb. y tocó sus pies.
26 Entonces m se aparto de el. Y ella *le* di-
xó, Esposo de sangre, à causa de la circunci-
sion.
l Sanguinario.
V.
27 ¶ Y Iehoua dixo à Aaron: Ve à rece-
bir à Moysen àl desierto. Y el fué, y encon-
trolo en el Monte de Dios, y besolo.
m S. La yra de Dios.
28 Entonces Moysen contó à Aaron to-
das las palabras de Iehoua, que lo embia-
ua, y todas las señales, que le auia dado.
29 ¶ Y fueron Moysen y Aaron, y iun- VI.
taron todos los ancianos de los hijos de I-
srael,
30 Y Aaron habló todas las palabras, que
Iehoua auia dicho à Moysen, y hizo las se-
ñales delante de los ojos del pueblo.
31 Y el pueblo creyó: y oyendo, que Ie-
houa auia visitado los hijos de Israel, y que
auia visto su afflicion, inclinaronse, y ado-
raron.

CAPIT. V.

Moysen y Aaron entran à Pharaon con la embaxada de Dios, el qual tan lexos está de soltar el Pueblo, que les agraua mas inhumanamente la seruidumbre. II. Los gouernadores del Pueblo con el angustia de la oppression durissima se quexan de Moysen y Aaron, y les hazen cargo de todos aquellos nueuos males. III. Moysen se buelue à Dios, y le haze los mismos cargos.

D Eſpues *de eſto* Moyſen y Aaron en-
traron à Pharaon, y dixeronle : Ie-
houa el Dios de Iſrael dize anſi:De-
xa yr mi pueblo à celebrarme fieſta en el de
ſierto.
2 Y Pharaon reſpondió : Quien *es* Ieho-
uà,para que *yo* oyga ſu boz,y dexe yr à Iſra-
el? *Yo* no conozco à Iehoua, ni tãpoco de-
xaré yr à Iſrael.
3 Y ellos dixeron:El Dios de los Hebre-
os nos há encontrado: *por tanto noſotros* yre-
mos aora camino de tres dias por el deſier-
to,y ſacrificaremos à Iehoua nueſtro Dios:
porque no nos encuentre con peſtilencia,
a Cõ guer- o [a] cuchillo.
ra.
4 Entonces el rey de Egypto les dixo:
Moyſen, y Aaron porque hazeys ceſſar àl
pueblo de ſu obra ? Y os à vueſtros car-
gos.
5 Dixo tambien Pharaon:Heaqui el pue-
blo de la tierra *es* aora mucho, y *voſotros* los
hazeys ceſſar de ſus cargos.
6 Y mandó Pharaon aquel miſmo dia à
los quadrilleros del pueblo que tenian car-
go del pueblo, y à los gouernadores del di
ziendo:
b Hornija 7 Deaquiàdelante no dareys [b] paja al
o, rama pa- pueblo para hazer el ladrillo, [c] como ayer
ra cozer los *y* antier;vayan ellos, y cojanſe la paja.
hornos. 8 Y poner les eys la tarea del ladrillo que
c Como ha hazian [d] antes, y no les diſminuyreys na-
ſta aqui. da:por que eſtàn ocioſos,y por eſſo dan bo
d Heb. a- zes diziẽdo:Vamos,y ſacrificaremos à nue-
yer, terce- ſtro Dios.
ro dia.
9 Agraueſe la ſeruidumbre ſobre ellos,
para que ſe ocupen en ella,y no miren à pa-
labras de mentira.
10 Y ſaliendo los quadrilleros del pue-
blo, y ſus gouernadores, hablaron àl pue-
blo diziẽdo:Anſi ha dicho Pharaon: Yo no
os doy paja,
11 Id voſotros, *y* tomaos paja, donde la
hallardes : que nada ſe diſminuyrá de vue-
ſtra tarea.
12 Entonces el pueblo ſe derramó por to-
da la tierra de Egypto à coger hojaraſcas
e Para hor- [e] en lugar de paja.
nija.
13 Y los quadrilleros *los* apremiauan di-
ziendo : Acabad vueſtra obra, la tarea del
dia en ſu dia, como quando ſe os daua pa-
ja.
14 Y açotauan à los gouernadores, de los
hijos de Iſrael,que los quadrilleros de Pha
raon auiã pueſto ſobre ellos,diziẽdo, Porq̃
no aueys cumplido vueſtra tarea de ladri-
llo ni ayer ni oy,como antes?
f Heb. cla- 15 Y los gouernadores delos hijos de Iſ-
maron. rael vinieron,y [f] quexaronſe à Pharaon di-
ziendo : Porque lo hazes anſi con tus ſier-
uos?
16 No ſe dá paja à tus ſieruos,y *contodo eſſo*
nos dizen, Hazed el ladrillo . Y heaqui tus g Noſotros
ſieruos ſon açotados, y [g] tu pueblo pec- (que ſo-
ca. mos tus
17 Y el reſpondió : Eſtays ocioſos, ocio- vaſſallos)
ſos, y por eſſo dezis : Vamos y ſacrifique- faltamos de
mos à Iehoua. cũplir nue-
ſtrá tarea
18 Id pues aora,trabajad.Paja no ſe os da- por eſta
rá,y dareys la tarea del ladrillo. cauſa.
19 ¶ Entonces los gouernadores delos II.
hijos de Iſrael ſe vieron en affliction, quan-
do *les* era dicho :No ſe diſminuyrá nada de
vueſtro ladrillo, de la tarea del dia en ſu
dia.
20 Y encontrando à Moyſen y à Aaron
que eſtauan delante deellos quando ſalian
de Pharaon,
21 Dixeron les, Mire Iehoua ſobre voſo-
tros,y juzgue,que aueys hecho heder nue-
ſtro olor delante de Pharaon, y de ſus ſier-
uos, dando les el cuchillo en las manos pa-
ra que nos maten.
22 ¶ Entonces Moyſen ſe boluió à Ieho- III.
ua,y dixo : Señor,porque affliges eſte pue-
blo? Paraque me embiaſte?
23 Porque deſde que *yo* vine à Pharaon
para hablarle en tu Nombre, ha affligido à
eſte pueblo, y *tu* tampoco has librado tu
pueblo.
24 Y Iehoua reſpondió à Moyſen : Aora
verás lo que *yo* haré à Pharaon: porque con
mano fuerte los ha de dexar yr,y con mano
fuerte los ha de echar de ſu tierra.

CAPIT. VI.

D Ios reſponde à Moyſen confirmandolo en la fe de ſu Nombre *, y prometiendole de nueuo la libertad:y el refiere la reſpueſta de* Dios *àl* Pueblo*,mas el* Pueblo *con la grande affliction no le eſcucha.* II. *Mandando* Dios *à Moyſen que buelua à hablar à Pharaõ, el ſe eſcuſa de nueuo opponiendo la incredulidad del* Pueblo *y ſu inhabilidad.* III. *Recitaſe vna parte delas deſcendẽcias delos hijos de Iſrael para moſtrar el linage de Moyſen y Aaron.*

Y Habló Dios à Moyſen,y dixole: Yo
ſoy Iehoua,
2 Y *yo* apareci à Abraham, à Iſaac, y
à Iacob en Dios Omnipotente, mas en mi
Nombre Iehoua no me notifiqué à ellos.
3 Y tambien eſtablecí mi Concierto con
ellos que les daria la tierra de Chanaan, la
tierra [h] en la qual fueron eſtrangeros, y en h Heb. de
la qual peregrinaron. ſus pere-
4 Y Anſi miſmo yo he oydo el gemido grinacio-
delos hijos de Iſrael, que los Egyptios los nes.
hazen

hazen seruir, y he me acordado de mi Con
cierto.
5 Por tanto dirás à los hijos de Israel: Yo
soy Iehoua. Y *yo* os sacaré de debaxo de las
cargas de Egypto, y os libraré de su serui-
dumbre, y os redimiré con braço estendi-
do, y con juyzios grandes.
6 Y *yo* os tomaré por mi pueblo, y seré
vuestro Dios: y sabreys que yo *soy* Iehoua
vuestro Dios, que os saco de debaxo delas
cargas de Egypto.
7 Y *yo* os meteré en la tierra, por laqual
alcé mi mano que la daria à Abraham, à I-
saac, y à Iacob, y *yo* os la daré *por* heredad.
Yo Iehoua.
8 De esta manera habló Moysen à los hi-
jos de Israel: mas ellos no escuchauan à
Moysen à causa de la congoxa de espiritu,
y dela dura seruidumbre.
9 ¶ Y habló Iehoua à Moysen diziendo:
II. 10 Entra, y habla à Pharaon rey de Egy-
pto, que dexe yr de su tierra à los hijos de
Israel.
11 Y respondió Moysen delante de Ieho-
ua diziendo: Heaqui, los hijos de Israel no
me escuchan, como pues me escuchara Pha
raon, [a] mayormente *siendo* yó incircunciso
a Heb. y yo, &c. de labios?
12 Entonces Iehoua hablo à Moysen y à
Aaron, y dioles mandamiento para los hi-
jos de Israel, y para Pharaon rey de Egy-
pto, para que sacassen à los hijos de Israel
de la tierra de Egypto.
13 ¶ * Estas *son* las cabeças de las familias
III. de sus padres. Los hijos de Ruben el Pri-
* Gen. 46, 9. mogenito de Israel, Henoch, y Phallu, Hes-
Num. 26, 5. ron, y Charmi, estas *son* las familias de Ru-
1. Chrō. 5, 1. buen.
* 1. Chron. 4, 24. 14 * Los hijos de Simeon, Iamuel, y Ia-
min, y Ahod, y Iachin, y Soher, y Saul hijo
de *vna muger* Chananea estas *son* las familias
de Simeon.
15 Estos *son* los nombres de los hijos de
Leui por sus linages, Gersom, y Caath, y
Merari. Y los años de la vida de Leui *fueron*
ciénto y treynta y siete años.
* Num. 3, 17. 16 * Y los hijos de Gerson *fueron* Lobni,
y Semei, por sus familias.
1. Chro. 6, 1. 17 * Y los hijos de Caath *fueron* Amram,
y 23, 6. y Isaar, y Hebron, y Oziel. Y los años de la
* Num. 26, 57. vida de Caath *fueron* ciēto y treynta y tres
años.
1. Chro. 6, 1. 18 Y los hijos de Merari *fueron* Moholi, y
y 23, 16. Musi, estas *son* las familias de Leui por sus
linages.
19 Y Amram se tomó por muger à Io-
chabed su tia, laqual le parió à Aaron, y à
Moysen. Y los años de la vida de Amram
fueron ciento y treynta y siete años.
20 Y los hijos de Isaar *fueron* Core: y Ne-
pheg, y Zechri.
21 Y los hijos de Oziel, Misael, y Elisa-
phan, y Sethri.
22 Y Aaron se tomó por muger à Elisa-
beth hija de Aminadab, hermana de Naa-
son, * laqual le parió à Nadab, y à Abiu, y à * Num. 3, 2.
Eleazar, y à Ithamar.
23 Y los hijos de Core *fueron* Aser, y El-
cana, y Abiasaph. estas *son* las familias de
los Coritas.
24 Y Eleazar hijo de Aaron se tomó mu-
ger de las hijas de Phuthiel, laqual le parió
à Phinees: y estas *son* las cabeças de los pa-
dres de los Leuitas por sus familias.
25 Este *es* Aaron, y Moysen à los qua-
les Iehoua dixo: Sacad à los hijos de Is-
rael de la tierra de Egypto por sus esqua-
drones.
26 Estos *son* los que hablaron à Pharaon
rey de Egypto, para sacar de Egypto à los
hijos de Israel. Este *era* Moysen y Aaron,
27 Quando Iehoua habló à Moysen en la
tierra de Egypto.
28 [b] Entóces Iehoua habló à Moysen di- b Repite el proposito del ver. 11.
ziendo: Yo *soy* Iehoua: di à Pharaon rey de
Egypto todas las cosas, que yo te digo
à ti.
29 Y Moysen respondió delante de Ie-
houa: Heaqui, yo *soy* incircunciso de la-
bios como pues me ha de oyr Pharaon?

CAPIT. VII.

Corrobora Dios de nueuo a Moysen dandole suprema authoridad sobre Pharaon, y a Aaron por lengua y compañero en la empresa: y instruyelos deloque han de hazer con Pharaon, y de todo el successo. II. Entran delante de Pharaon, y hazen en su presencia el prodigio de la vara buelta en culebra, mas el se queda en su incredulidad. III. Hierenle con la primera plaga, boluiendo en sangre todas las aguas de Egypto: mas el tanpoco hizo caso, porque sus magos sabian (à su parecer) hazer otro tanto.

Y Iehoua dixo à Moysen: Mira, *yo* te
he constituydo por Dios de Pha-
raon: y tu hermano Aaron sera tu
propheta.
2 Tu dirás todas las cosas que *yo* te man-
daré, y Aaron tu hermano hablará à Pha-
raon, que dexe yr de su tierra à los hijos de
Israel.
3 Y yo endureceré el coraçon de Pha-
raon, y multiplicaré en la tierra de Egypto
mis señales y mis marauillas.
4 Y Pharaon no os oyra, mas *yo* pondré
mi mano sobre Egypto, y sacaré mis exerci
tos,

tos,mi pueblo,los hijos de Iſrael,de la tier
ra de Egypto,por grandes juyzios.
5 Y ſabran los Egypcios,que yo *ſoy* Ieho-
ua quando eſtendere mi mano ſobre Egy-
pto, y ſacaré los hijos de Iſrael de en me-
dio deellos.
6 Y hizo Moyſen y Aaron como Iehoua
les mandó,anſi lo hizieron.
7 Moyſen entonces *era* de edad de ochē-
ta años, y Aarō de edad de ochenta y tres,
quando hablaron à Pharaon.
8 Y hablo Iehoua à Moyſen y à Aarō di-
ziendo:
9 Si Pharaon os reſpondiere diziendo:
a Heb. Daos. [a] Moſtrad *algun* milagro: dirâs à Aarō:To-
ma tu vara, y echala delaute de Pharaon,
para que ſe torne culebra.
II. 10 ¶ Y vino Moyſen y Aaron à Pharaon,
y hizieron como Iehoua lo auia mandado:
y echó Aarō ſu vara delante de Pharaon y
de ſus ſieruos,y tornoſe culebra.
* 2.Tim.3,8. 11 * Entonces llamó tambien Pharaō ſa-
bios y encantadores, y hizieron tambien
lo miſmo los encantadores de Egypto con
ſus encantamentos.
12 Que echō cada vno ſu vara, las quales
ſe boluierō en culebras:mas la vara de Aa-
ron tragō las varas deellos.
13 Y el coraçon de Pharaon ſe endure-
b Arrib. ver.3,4. ció, y no los eſcuchó, como Iehoua [b] lo a-
uia dicho.
III. 14 ¶ Entonces Iehoua dixo à Moyſen:
El coraçon de Pharaon *eſtá* agrauado, que
no quiere dexar yr el pueblo:
15 Ve *pues* por la mañana à Pharaon, hea-
qui que el ſale à las aguas, y pon te à la ori-
lla del Rio delante de el, y toma en tu ma-
no la vara que ſe boluió en culebra,
16 Y dile:Iehoua el Dios de los Hebreos
me ha embiado à ti diziendo : Dexa yr mi
pueblo,para que me ſiruan en el deſierto:y
heaqui que haſta aora no has querido oyr.
17 Anſi *pues* ha dicho Iehoua: Eneſto co-
noceras,que yo *ſoy* Iehoua: heaqui, yo he-
riré con la vara, que *tengo* en mi mano el a-
gua que *eſtá* en el Rio, y boluerſehá en
ſangre.
18 Y los peces que *eſtán* en el Rio, mori-
rán, y el Rio hederá, y fatigarſehan los E-
gypcios beuiendo el agua del Rio.
19 Y Iehoua dixo à Moyſen: Di à Aaron:
Toma tu vara,y eſtiende tu mano ſobre las
aguas de Egypto, ſobre ſus rios, ſobre ſus
arroyos,y ſobre ſus eſtanques, y ſobre to-
c Heb.y ſe-rán ſangre. dos ſus recogimientos de aguas, [c] paraque
ſe bueluan en ſangre, y aya ſangre por to-
da la region de Egypto anſi en los *vaſos* de
madera,como en los de piedra.
20 Y Moyſen y Aaron hizieron como Ie-
houa lo mandó , y * alçando la vara hirió
las aguas que *eſtauan* en el Rio en preſen- * Abax.17,5.
cia de Pharaon y de ſus ſieruos , y todas las
aguas que *eſtauan* en el Rio, ſe boluierō en Pſal.78,44.
ſangre.
21 Anſi miſmo los peces,que *eſtauan* en el
Rio,murierō: y el Rio [d] ſe corrompio,que d Heb.hedió.
los Egypcios no pudierō beuer del : y vuo
ſangre por toda la tierra de Egypto.
22 Y * los encantadores de Egypto hi- * Sabid.17,7.
zieron lo miſmo con ſus encantamentos:y
el coraçon de Pharaon ſe endureció, y no-
los eſcuchó,como Iehoua lo auia dicho.
23 Y tornando Pharaon boluioſe à ſu ca-
ſa,[e] y no puſo ſu coraçon aun en eſto. e Aun con eſto no ſe conuirtió.
24 Y entodo Egypto [f] hizieron pozos àl-
derredor del Rio para beuer, por que no f Heb. cauaró aguas.
podian beuer de las aguas del Rio.
25 Y cumplierōſe ſiete dias deſpues que
Iehoua hirió el Rio.

CAPIT. VIII.

HErido Pharaon y todo ſu pueblo de la ſegunda plaga (que fueron ranas ſobre toda la tierra de Egypto haſta las camas y las viandas) pide à Moyſen y a Aaron que oren por el,y à la oracion de Moyſen las ranas ceſſaron. II. *Buelto à ſu obſtinacion ſiente la tercera plaga, que fue de piojos, los quales ſus ſabios no ſupierō cōtra hazer.* III. *Herido de la 4. plaga (que fué de diuerſos generos de moſcas nocinas, que hinchierō toda la tierra, excepto donde habitaua el pueblo de Iſrael) da licencia à Moyſen, que ſacrifiquē en ſu tierra, lo qual Moyſen no acuerda: mas prometiendo Pharaon de dexarlos yr, con que no fueſſen lexos, Moyſen ora por el,y à ſu oracion Dios quita aquella plaga.*

ENtonces Iehoua dixo à Moyſen:En-
tra à Pharaon , y dile : Iehoua ha di-
cho anſi : Dexa yr mi pueblo para q̄
me ſiruan.
2 Y ſi no lo quiſieres dexar yr,heaqui,yo
hiero con ranas todos tus terminos.
3 Y el Rio criará ranas,las quales ſubirán,
y vendrán à tu caſa, y à la camara de tu ca-
ma,y ſobre tu cama,y en las caſas de tus ſi-
eruos,y en tu pueblo,y en tus hornos,y en
tus arteſas.
4 Y las ranas ſubirán [g] ſobre ti,y ſobre tu g O,contra ti &c.
pueblo,y ſobre todos tus ſieruos.
5 Y Iehoua dixo à Moyſen : Di à Aaron:
Eſtiende tu mano con tu vara ſobre los ri-
os, riberas, y eſtāques para que haga venir
ranas ſobre la tierra de Egypto.
6 Entonces Aaron eſtendió ſu mano ſo-
bre las aguas de Egypto,y vinieron ranas,
que cubrieron la tierra de Egypto.

7 Y * los

*Sab.7,7. 7 Y * los encantadores hizieron lo mismo con sus encantamentos, y hizieron venir ranas sobre la tierra de Egypto.
8 Entonces Pharaon llamó à Moysen, y à Aaró, y dixoles: Orad à Iehoua, que quite las ranas de mi, y de mi puebló, y *yo* dexaré yr el pueblo, para que sacrifiquen à Iehoua.
9 Y dixo Moysen à Pharaon: Señala me quãdo oraré por ti, y por tus sieruos, y por tu pueblo para que las ranas sean quitadas de ti, y de tus casas, *y que* solamente se queden en el rio.
10 Y el dixo: Mañana. Y *Moysen* respondió: [a] Conforme à tu palabra, paraque conozcas que no *ay otro* como Iehoua nuestro Dios.
a S. Schará.
11 Y las ranas se yrán de ti, y de tus casas, y de tus sieruos, y de tu pueblo, *y* solamente se quedarán en el Rio.
12 Entonces salió Moysen y Aaron de con Pharaon, y Moysen clamó à Iehoua sobre el negocio de las ranas que auia puesto à Pharaon.
13 Y hizo Iehoua conforme à la palabra de Moysen, y las ranas murieron de las casas, de los cortijos, y de los campos.
b Heb. hedió.
14 Y cogeronlas à montones, y la tierra [b] se corrompió.
II.
15 ¶ Y viendo Pharaon que le auian dado reposo, agrauó su coraçó, y no los escuchó, como Iehoua lo auia dicho.
16 Entonces Iehoua dixo à Moysen: Di à Aaró: Estiende tu vara, y hiere el poluo de la tierra, para que se buelua en piojos por toda la tierra de Egypto.
17 Y ellos lo hizieron ansi, y Aarõ estendió su mano con su vara, y hirió el poluo de la tierra, el qual se tornó en piojos ansi en los hombres como en las bestias. Todo el poluo de la tierra se tornó en piojos en toda la tierra de Egypto.
18 Y los encantadores hizieron ansi tambien para sacar piojos con sus encantamẽtos, mas no pudieró. Y auia piojos ansi en los hombres como en las bestias.
19 Entonces los magos dixeron à Pharaon: Dedo de Dios *es* este. Mas el coraçon de Pharaõ se endureció, y no los escuchó, [c] como Iehoua lo auia dicho.
c Arr.7,3,4.
III
20 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen: Leuantate de mañana, y ponte delante de Pharaon, heaqui, el sale à las aguas, y dile: Iehoua ha dicho ansi: Dexa yr mi pueblo para que me sirua:
21 Porque si no dexares yr mi pueblo, heaqui yo embio sobre ti, y sobre tus sieruos, y sobre tu pueblo, y sobre tus casas [d] toda suerte de moscas, y las casas de los Egypcios se henchirán de toda suerte de moscas, y ansi mismo la tierra donde ellos estuuieren.
d Heb. mezcla.
22 Y aquel dia *yo* apartaré la tierra de Gessen, en laqual mi pueblo habita, que ninguna suerte de moscas aya en ella, paraque sepas que yo *soy* Iehoua en medio de la tierra.
23 Y *yo* [e] pondré redemcion entre mi pueblo y el tuyo. Esta señal sera mañana.
e Rescataré mi pueblo del tuyo.
24 Y Iehoua lo hizo ansi: * que vino toda suerte de moscas molestissimas sobre la casa de Pharaon, y sobre las casas de sus sieruos, y sobre toda la tierra de Egypto, y la tierra fue corrompida à causa dellas.
*Sab.16,9.
25 Entonces Pharaon llamó à Moysen y à Aaron, y dixoles: Andad, sacrificad à vuestro Dios [f] en la tierra.
f S. de Egypto.
26 Y Moysen respondió: No conuiene que hagamos ansi, porque sacrificariamos à Iehoua nuestro Dios [g] la abominacion de los Egypcios. He aqui, si sacrificassemos la abominacion de los Egypcios delante deellos, no nos apedrearian?
g Loq̃ los Egypcios adoran por dioses.
27 Camino de tres dias yremos por el desierto, y sacrificaremos à Iehoua nuestro Dios, como el nos lo ha dicho.
28 Y dixo Pharaon: Yo os dexaré yr para que sacrifiqueys à Iehoua vuestro Dios enel desierto, con tal que no vays mas lexos: orad por mi.
29 Y respondió Moysen: Heaqui, en saliendo yo de contigo rogaré à Iehoua que las suertes de moscas se vayan de Pharaon, y de sus sieruos, y de su pueblo mañana, con tal que Pharaon no falte mas, no dexando yr al pueblo à sacrificar à Iehoua.
30 Entonces Moysen salió de con Pharaon, y oró à Iehoua.
31 Y Iehoua lo hizo conforme à la palabra de Moysen, y quitó todas las suertes de moscas de Pharaon, y de sus sieruos, y de su pueblo, que no quedó vna.
32 Mas Pharaon agrauo à vn esta vez su coraçon, y no dexo yr el pueblo.

CAPIT. IX.

ENdurecido aun Pharaon es herido de la 5. plaga, que fue pestilencia sobre todos los ganados y animales domesticos, no muriendo nada de los hijos de Israel. II. Ansi mismo de la 6. que fue

fue apostemas y sarna en los hombres, y en las bestias. III. *Item de la 7. que fue tempestad horrenda de granizo y lluuia, truenos y rayos en todo Egypto, que mató todo loque halló biuo enel campo, y destruyó los labrados y heredades, saluo donde los hijos de Israel habitauan, que vuo tranquilidad.* IIII. *Tocado Pharaon de falsa penitencia à causa deesta plaga pide que oren à Dios por el: loqual haze Moysen, y à su oracion cessa la tempestad, y con ella la penitencia de Pharaon.*

ENtonces Iehoua dixo à Moysen: Entra à Pharaon, y dile: Iehoua el Dios de los Hebreos dize ansi: Dexa yr mi pueblo, para que me sieruan.

2 Porque si nolo quieres dexar yr, y aun los detuuieres.

3 Heaqui, la mano de Iehoua será sobre tus ganados que *estan* en el campo, cauallos, asnos, camellos, vacas, y ouejas *con* pestilencia grauissima:

4 Y Iehoua hará separacion entre los ganados de Israel, y los de Egypto, que nada muera de todo lo de los hijos de Israel.

5 Y [a] Iehoua señaló tiempo diziendo: Mañana hará Iehoua esta cosa en la tierra.

a Moysen de parte de Iehoua.

6 Y el dia siguiente Iehoua hizo esta cosa, que todo el ganado de Egypto murió: mas del ganado de los hijos de Israel no murió vno.

7 Entonces Pharaon embió *à ver* y heaqui que del ganado delos hijos de Israel no auia muerto vno. Y el coraçon de Pharaon se agrauó, y no dexó yr àl pueblo.

II. 8 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen y à Aaron: Tomaos vuestros puños llenos de la pauesa de vn horno, y esparzala Moysen hazia el cielo delante de Pharaon.

9 Y boluerseha en poluo sobre toda la tierra de Egypto, que en los hombres y en las bestias se bouerá en sarna que eche [b] bexigas, por toda la tierra de Egypto.

b Empollas, o postillas.

10 Y ellos tomaron la pauesa del horno, y pusieron se delante de Pharaon, y esparziola Moysen hazia el cielo, y vino *vna* sarna que echaua bexigas ansi en los hombres como enlas bestias.

11 Que los magos no podian [c] estar delante de Moysen à causa de la sarna, porque vuo sarna en los magos, y en todos los Egypcios.

c Parecer. venir.

12 Y Iehoua endureció el coraçon de Pharaon para que no los oyesse, [d] como Iehoua lo auia dicho à Moysen.

d Arr. 7, 3, 4.

13 ¶ Entonces Iehoua dixo à Moysen: Leuantate de mañana, y ponte delante de Pharaon, y dile: Iehoua el Dios de los Hebreos dize ansi: Dexa yr mi pueblo para que me sirua. III.

14 Porque *deotra manera* esta vez yo embio todas mis plagas à tu coraçon, y en tus sieruos, y en tu pueblo, para que entiendas, que no *ay otro* como yo en toda la tierra.

15 Porque aora *yo* estenderé mi mano para herirte à ti y à tu pueblo de Pestilencia, y serás quitado dela tierra.

16 * Porque à la verdad yo te he puesto para declarar en ti mi potencia, y que [e] mi Nombre sea contado en toda la tierra.

*Rom. 9, 17

e Se cuente de mi en &c. 1. Sam. 4, 8.

17 Tu aun te ensalças contra mi pueblo para no dexarlos yr.

18 *Pues* heaqui que mañana à estas horas yo llueuo granizo muy graue, qual nunca fue en Egypto desde el dia, q̃ se fundó hasta aora.

19 Embia pues, recoge tu ganado, y todo loque tienes en el campo: porque todo hombre o animal que se hallare enel campo y no fuere recogido à casa, el granizo decendirá sobre el, y morirá.

20 El de los sieruos de Pharaon, que temió la palabra de Iehoua, hizo huyr sus sieruos y su ganado à casa.

21 Mas el que no puso en su coraçon la palabra de Iehoua, dexó sus sieruos y sus ganados en el campo.

22 Y Iehoua dixo à Moysen: Estiende tu mano hazia el cielo, paraque venga granizo en toda la tierra de Egypto sobre los hombres y sobre las bestias, y sobre toda la yerua del campo en la tierra de Egypto.

23 * Y Moysen estendió su vara hazia el cielo, y Iehoua [f] hizo truenos, y granizo, y fuego discurria por la tierra: y llouió Iehoua granizo sobre la tierra de Egypto.

* [Sab. 16, 16, y 19, 19. f Heb. dió bozes.]

24 Y vuo granizo y fuego mezclado entre el granizo, muy grande qual nunca fue en toda la tierra de Egypto, desde que fue [g] habitada.

g Heb. para gente.

25 Y aquel granizo hirió en toda la tierra de Egypto todo lo que *estaua* en el campo, ansi hombres como bestias: ansi mismo toda la yerua del campo hirió el granizo, y quebró todos los arboles del campo.

26 Solamente en la tierra de Gessen, donde los hijos de Israel estauan, no vuo granizo.

27 ¶ Entonces Pharaon embió à llamar à IIII.

Moy-

Moysen y à Aarõ,y dixoles: *Yo* he peccado
esta vez. Iehoua es justo, y yo y mi pue-
blo impio.
28 Orad à Iehoua y cessen los truenos
de Dios y el granizo, y *yo* os dexare yr, y
no quedareys mas *aqui*.
29 Y respondiole Moysen: En salien-
do yo de la ciudad estenderé mis manos à
Iehoua, *y* los truenos cessarán, y no a-
Psal.24. urá mas granizo, paraque sepas * que de Ie
houa *es* la tierra
Heb. y tu tus sier- os conoci ue antes q mistes de presen- a &c.
30 [a] Mas *yo* conozco à ti y a tus sieruos
de antes que temiessedes de la presencia
del Dios Iehoua.
31 El lino y la ceuada fueron heridos,
porque la ceuada *estaua ya* espigada,y el li-
no en caña.
32 Mas el trigo y el centeno no fueron
heridos,por que eran tardios.
33 Y salido Moysen de con Pharaon dela
ciudad,estendió sus manos à Iehoua,y ces-
saron los truenos: y el granizo, y la lluuia
no cayó mas sobre la tierra.
34 Y viendo Pharaon que la lluuia a-
uia cessado,y el granizo y los truenos,[b]per
Heb. añi- o à pecar.
seueró en peccar, y agrauó su coraçon el
y sus sieruos,
35 Y el coraçon de Pharaon se endure-
ció, y no dexo yr los hijos de Israel, co-
mo Iehoua lo auia dicho por mano de
Moysen.

CAPIT. X.

AMenazado Pharaon con la 8. plaga da licencia que vayan los hombres solamente à sacrificar, y no admitiendolo Moysen y Aaron son echados de delante deel. II. Es açotado de la 8. plaga, que fue langosta. III. Affligido de esta plaga buelue à fingir penitencia, y pide perdon, y que se ore por el, loqual Moysen haze. IIII. Buelto Pharaon à su dureza es tocado dela 9. plaga, que fueron tinieblas palpables horribles, quedando siempre luz enel pueblo de Dios. V. Alcabo viene Pharaon en que vayan todos, solamente que dexen los ganados, Moysen està firme en dezir que no dexara ni à vn vna vña, por loqual Pharaon lo manda salir de delante desi, y que no buelua mas a el sopena de muerte, y el lo acuerda.

Y Iehoua dixo à Moysen: Entra à
Pharaon, porque yo he agrauado
su coraçon,y el coraçon de sus sier-
uos, para dar entre ellos estas mis seña-
les.
2 Y para que cuentes à tus hijos y à tus
nietos las cosas que *yo* hize en Egypto, y
mis señales, que *yo* di entre ellos, y paraq
sepays que yo *soy* Iehoua.
3 Entonces vino Moysen y Aaron à Pha-
raon, y dixéronle: Iehoua el Dios de los
Hebreos ha dicho ansi: Hasta quando no
querrás humillarte delante de mi? Dexa yr
mi pueblo, para que me siruan,
4 * Y si aun refusas de dexarlo yr, hea- *Sab.16.9.
qui que yo traeré mañana langosta en tus
terminos,
5 Laqual cubrirá la haz de la tierra, que
la tierra no pueda ser vista, y ella comerá
loque quedó saluo, loque hos ha quedado
del granizo: y comerá todo arbol que os
produze *fruto* enel campo.
6 Y henchirsehan tus casas; y las
casas de todos tus sieruos, y las casas de
todos los Egypcios, qual nunca vieron
tus padres, ni tus abuelos desde que ellos
fueron sobre la tierra hasta oy. Y boluiose,
y salió de con Pharaon.
7 Entonces los sieruos de Pharaon [c] le c Al rey.
dixeron: Hasta quando nos ha de ser [d] e- d Moysen.
ste por lazo dexa yr estos hombres, paraq̃
siruan à Iehoua su Dios: aun no sabes que
Egypto se pierde?
8 Y Moysen y Aaron fueron torna-
dos à llamar à Pharaon, el qual les dixo:
Andad, seruid à Iehoua vuestro Dios. Qui-
en y quien son, los que han de yr?
9 Y Moysen respondió: *Nosotros* he-
mos de yr con nuestros niños, y con
nuestros viejos, con nuestros hijos y con
nuestras hijas: con nuestras ouejas y con
nuestras vacas hemos de yr: porque tene-
mos Solemnidad de Iehoua.
10 Y el les dixo: Ansi sea Iehoua con
vosotros como yo os dexaré yr à vosotros
y à vuestros niños: mirad la malicia que e-
stá delante de vuestro rostro.
11 No *sera* ansi. Andad aora los varones,
y seruid à Iehoua, porque esto es loque vo-
sotros demandastes: Y echaronlos de delã-
te de Pharaon.
12 ¶ Entonces Iehoua dixo à Moysen: II.
Estiende tu mano sobre la tierra de Egy-
pto para langosta, paraque suba sobre
la tierra de Egypto: y pazca toda la yer-
ua de la tierra, *y* todo loque el granizo
dexó.
13 Y estendió Moysen su vara sobre
la tierra de Egypto, y Iehoua truxo *vn*
viento Oriental sobre la tierra todo a-
quel dia, y toda aquella noche: Y à la
mañana el viento Oriental [e] truxo la lan- e Heb. alçó
gosta.
14 Y subió la langosta sobre toda la tier-
ra de Egypto, y assentose en todos los ter-
minos

minos de Egypto, en gran manera graue:
antes della no vuo tal langosta, ni despues
de ella vendrá otra tal.
15 Y cubrió la haz de toda la tierra, y la
tierra se escureció, y comió toda la yerua
de la tierra, y todo el fruto de los arboles,
que auia dexado el granizo, que no quedó
cosa verde en arboles ni en la yerua del cã-
po por toda la tierra de Egypto.
III. 16 ¶ Entonces Pharaon hizo llamar à
priessa à Moysen y à Aaron, y dixo: *Yo* he
peccado contra Iehoua vuestro Dios, y cõ
tra vosotros.
17 Mas *yo* ruego aora que perdoneys mi
peccado solamente esta vez, y que oreys à
Iehoua vuestro Dios, que quite de mi sola-
a O, esta mortádad. mente [a] esta muerte.
18 Y salió de con Pharaõ, y oró à Iehoua.
16 Y Iehoua boluió *vn* viento Occiden-
tal fortissimo, y quitó la langosta, y echola
enel mar Bermejo, ni aun vna langosta que-
dó en todo el termino de Egypto.
20 Y Iehoua endureció el coraçõ de Pha
raon, para no dexar yr los hijos de Israel.
IIII. 21 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen: Estiẽde tu
mano hazia el cielo, paraque sean tinieblas
b Heb. y palpará tinieblas. sobre la tierra de Egypto, [b] tales que qual-
quiera las palpe.
22 Y estendió Moysen su mano hazia el
cielo, y fueron tinieblas escuras tres dias
por toda la tierra de Egypto.
* Sab. 17, 2. 23 * Ninguno vido à su proximo, ni nadie
* Sab. 18, 1. se leuantó de su lugar en tres dias. * mas to
dos los hijos de Israel tenian luz en sus ha-
bitaciones.
V 24 ¶ Entonces Pharaon hizo llamar à
Moysen, y dixo: Id, seruid à Iehoua, sola-
mente queden vuestras ouejas, y vuestras
vacas: vayan tambien vuestros niños con
vosotros.
25 Y Moysen respondió: Tu tambien
nos darás en nuestras manos sacrificios y
holocaustos, que sacrifiquemos à Iehoua
nuestro Dios.
26 Nuestros ganados yrán tambien con
nosotros: no quedara *ni aun vna* vña, por-
que dellos auemos de tomar para seruir à
Iehoua nuestro Dios: que tampoco noso-
tros sabemos *aun* con que auemos de seruir
à Iehoua, hasta que vengamos allá.
27 Mas Iehoua endureció el coraçon de
Pharaon, y no quiso dexar los yr.
28 Y dixole Pharaon: Vete demi, guar-
date que no veas mas mi rostro, porque en
qualquier dia, que vieres mi rostro, mori-
rás.
29 Y Moysen respondió: Bien has dicho:
yo no veré mas tu rostro.

CAPIT. XI.

Manda Dios otra vez à Moysen que despojen à Egypto. II. Moysen notifica à Pharaon la sentencia que Dios tiene dada sobre sus primogenitos. y con tanto se sale de delante deel.

Y Iehoua dixo [c] à Moysen: Vna plaga c Asab. antes que saliesse de delante de Pharaon.
aun traeré sobre Pharaon, y sobre E-
gypto despues de la qual el os dexa-
rá yr de aqui, y embiandoos os echará de-
aqui del todo.
2 Habla [d] aora àl pueblo, que cada vno d Asab. en saliendo de delante de Pharaon.
demande à su vezino, y cada vna à su vezi-
na, vasos de plata y de oro.
3 Y Iehoua dió gracia àl pueblo en los
ojos de los Egypcios. Tambiẽ Moysen *era*
muy gran varon en la tierra de Egypto de-
lante de los sieruos de Pharaon, y delante
del pueblo.
4 ¶ Y [e] dixo Moysen: Iehoua ha dicho II.
ansi: A la media noche yo saldre por medio e S. à Pharaon, continuando esto con el ver. vlt. del cap. prec.
de Egypto,
5 Y morirá todo primogenito en tierra
de Egypto desde el primogenito de Pha-
raon, que *está* assentado en su throno, hasta
el primogenito de la sierua, que *está* tras la
muela, y todo primogenito de las bestias.
6 Y aurá gran clamor por toda la tierra
de Egypto, qual nunca fué, ni nunca será.
7 Mas en todos los hijos de Israel no a-
urá perro, que mueua su lẽgua, desde el hõ-
bre hasta la bestia, para que sepays que ha-
rá differencia Iehoua entre los Egypcios y
los Israelitas.
8 Y decendirán à mi todos estos tus sier-
uos, y inclinados delante demi dirán: Sal
tu, y todo el pueblo que *está* [f] debaxo de ti. f Heb. à tus pies.
Y despues desto *yo* saldré. Y saliose muy e-
nojado de delante de Pharaon.
9 Y Iehoua dixo à Moysen: Pharaon no
os oyrá, paraque mis marauillas se multi-
pliquen en la tierra de Egypto.
10 Y Moysen y Aaron hizieron todos e-
stos prodigios delante de Pharaon: mas Ie-
houa auia endurecido el coraçon de Pha-
raon, paraque no dexasse yr de su tierra los
hijos de Israel.

CAPIT. XII.

En memoria de la libertad que Dios quiere dar à su pueblo de la captiuidad de Egypto instituye la ceremonia del cordero de la Pascua, y la fiesta de los panes sin leuadura, poniẽdo leyes ansi acerca del tiempo y de la forma de su celebracion como de las personas que serán o no serán habiles para celebrar la, y mandando que conforme à aquel rito se celebre cada vn año, y que los padres instruyan à sus hijos ansi

anſi en la ceremonia como en ſu origen para que la memoria del beneficio ſe continue de generacion en generacion. II. *A la media noche del primer dia que eſta ceremonia ſe puſo en effecto, mata Dios todos los primogenitos de Egypto, dexando ſanos y ſaluos los Iſraelitas cuyas caſas fueron ſeñaladas con la ſangre del Cordero.* III. *La miſma noche los ſaca Dios de la captiuidad echandolos a gran prieſſa los miſmos Egypcios, cargados de ſus deſpojos.*

Y Habló Iehoua à Moyſen, y à Aaron
en la tierra de Egypto, diziendo:
2 Eſte mes os *ſera* cabeça de los me-
ſes, eſte os *ſera* Primero en los meſes del
año.
3 Hablad à todo el ayuntamiento de Iſ-
rael diziendo: A los diez de aqueſte mes to
me ſe cada vno *vn* cordero por las familias
de los padres, vn cordero cada familia.
4 Mas ſi la familia fuere pequeña [a] que no
baſte à comer el cordero, entonces tomará
à ſu vezino cercano de ſu caſa, y ſegun el nu
mero de las perſonas, cada vno [b] ſegũ ſu co
mida echareys la cuenta ſobre el cordero.
5 El cordero ſerá à voſotros entero, ma-
cho, de vn año, *elqual,* tomareys de las oue-
jas, y de las cabras,
6 Y guardarlo eys haſta el catorzeno dia
deſte mes, y ſacrificarlo ha toda la compa-
ña de la Congregacion de Iſrael [c] entre las
dos tardes.
7 Y tomarán de la ſangre, y pondrán en
los dos poſtes, y en los bates de las caſas en
las quales lo hán de comer.
8 Y aquella noche comerán la carne aſſa-
da àl fuego, y panes ſin leuadura: con *yeruas*
amargas lo comeran.
9 Ninguna coſa comereys del cruda, ni
cozida en agua, ſino aſſada àl fuego, ſu ca-
beça con ſus pies y ſus inteſtinos.
10 Ninguna coſa quedará deel haſta la
mañana, y lo que auia de quedar haſta la ma
ñana, quemarlo eys en el fuego.
11 Y comerlo eys anſi: Ceñidos vueſtros
lomos, y vueſtros çapatos en vueſtros pies,
y vueſtro bordon en vueſtra mano, y co-
mer lo eys apreſſuradamente, Eſta *es* [d] la Pa
ſcua de Iehoua.
12 Y *yo* paſſaré por la tierra de Egypto a
queſta noche, y heriré à todo primogenito
en la tierra de Egypto, anſi en los hombres
como en las beſtias: y haré juyzios en to-
dos los dioſes de Egypto, Yo Iehoua.
13 [e] Y eſta ſangre os ſerá por ſeñal en las ca
ſas donde voſotros *eſtuuierdes*, y quando *yo*
viere aquella ſangre, paſſaré por voſotros,
y no aurá en voſotros plaga de mortandad,
quando *yo* heriré la tierra de Egypto.
14 Y ſer os ha eſte dia en memoria, y ce-
lebrarlo eys ſolenne à Iehoua por vueſtras
edades: por eſtatuto perpetuo lo celebra-
reys.
15 Siete dias comereys panes ſin leuadu-
ra, mas el primer dia [f] hareys que no aya le-
uadura en vueſtras caſas: porque qualquie-
ra que comiere leudado deſde el primer
dia haſta el ſeptimo, [g] aquella anima ſerá
cortada de Iſrael.
16 El primer dia os ſerá ſancta conuoca-
cion, y anſi miſmo el ſeptimo dia *os ſerá* ſan-
cta conuocacion, ninguna obra ſe hará en
ellos, ſolamente lo que toda perſona ouiere
de comer, eſto ſolamente ſe aderece para
voſotros.
17 Y guardareys [h] los azimos, porque en
aquel miſmo dia ſaqué vueſtros exercitos
de la tierra de Egypto: por tanto guarda-
reys eſte dia por vueſtras edades por co-
ſtumbre perpetua.
18 [i] * En el Primero à los catorze dias del
mes à la tarde comereys los panes ſin leua
dura haſta los veynte y vno del mes à la
tarde.
19 Por ſiete dias no ſe hallará leuadura en
vueſtras caſas, porque qualquiera que co-
miere leudado, anſi eſtrangero como natu-
ral de la tierra, aquella anima ſera cortada
de la Congregacion de Iſrael.
20 Ninguna coſa leudada comereys: en
todas vueſtras habitaciones comereys pa-
nes ſin leuadura.
21 Y Moyſen conuocó à todos † los An-
cianos de Iſrael, y dixoles: Sacad, y toma-
os corderos por vueſtras familias, y ſacri-
ficad la Paſcua.
22 * Y tomad vn manojo de hyſopo, y
mojaldo [l] en la ſangre que *eſtará* en vn ba-
cin, [m] y vntad les bates y los dos poſtes cõ
la ſangre que *eſtará* en el bacin, y ninguno
de voſotros ſalga de las puertas de ſu caſa
haſta la mañana.
23 Porque Iehoua paſſará hiriendo à los
Egypcios, y como verá la ſangre en el bate,
y en los dos poſtes, Iehoua paſſará aquella
puerta, y no dexará entrár al Heridor en
vueſtras caſas para herir.
24 Y guardareys eſto por eſtatuto para
voſotros y para vueſtros hijos para ſiẽpre.
25 Y ſerá, que quãdo entrardes en la tie-
rra que Iehoua os dará, como os lo ha pro-
metido, guardareys eſte rito.
26 Y quando os dixeren vueſtros hijos:
Que rito *es* eſte vueſtro?
27 Voſotros reſpondereys: Eſta *es* la [n] Vi
ctima de la Paſcua de Iehoua, el qual paſſó
las caſas de los hijos de Iſrael en Egypto,
quando hirió à los Egypcios, y libro nue-
ſtras

a Heb. de ... er àl cordero.
b Segun lo que podra comer.
c Entre el fin del dia y el principio de la noche.
d Figura del paſſo de Iehoua, como luego declara.
e Arrib. ver. 7.
f Heb. hareys ceſſar.
g Aquella perſona ſerá excomulgada del pueblo.
h Los dias en q̃ no ſe comerá leudado.
i S. mes.
* Leuit. 23, 5. Num. 28, 16
† Los gouernadores.
* Heb. 11, 28.
l S. del cordero. Arrib. ver. 7.
m O, cõſagrad. Heb. acercareys el bate, &c.
n O, el ſacrificio de, &c.

ſtras caſas. Entonces el pueblo ſe inclinó,
y adoró.
28 Y los hijos de Iſrael fueron, y hizie-
ron como Iehoua auia mandado à Moyſen
y Aaron, anſi lo hizieron.
II. 29 ¶ Y acõteció que à la media noche Ie-
houa hirió à todo primogenito en la tierra
de Egypto, desde el Primogenito de Pha-
raon, que *eſtaua* ſentado ſobre ſu throno,
* Sab. 18, 5. * haſta el primogenito del captiuo q̃ *eſta-*
ua en la carcel, y todo primogenito de los
animales.
III. 30 ¶ Y leuantoſe de noche Pharaon, el
y todos ſus ſieruos, y todos los Egypcios,
y auia vn gran clamor en Egypto, porq̃ no
auia caſa donde no *ouieſſe* muerto.
31 Y hizo llamar à Moyſen y à Aaron de
noche, y dixoles, Leuantaos, Salid de me-
dio de mi pueblo voſotros y los hijos de
Iſrael, y yd, ſeruid à Iehoua, como aueys
dicho.
32 Tomad tambien vueſtras ouejas, tam-
bien vueſtras vacas, como aueys dicho, y
yd os, y bendezidme tambien *ami*.
33 Y los Egypcios apremiauan àl pueblo
dádo ſe prieſſa à echarlos de la tierra, por-
que dezian, Todos ſomos muertos.
34 Y lleuó el pueblo ſu maſſa antes que ſe
leudaſſe, ſus maſſas atadas, en ſus ſauanas
ſobre ſus ombros.
*Arrib. ca. 35 Y hizieron los hijos de Iſrael * con-
3, 22, y 11, 2. forme àl mandamiento de Moyſen, de mã-
dando à los Egypcios vaſos de plata, y va-
ſos de oro, y veſtidos,
36 Y Iehoua dió gracia àl pueblo delan-
te de los Egypcios, y preſtaronles, y ellos
deſpojaron à los Egypcios.
*Num. 33, 3. 37 * Y partieró los hijos de Iſrael de Ra-
Ioſue. 24, 6. meſes a Socoth como ſeyscientos mil hõ-
bres de pie, ſin los niños.
a Heb. mez 38 Y tambien ſubió con ellos [a] grãde mul-
cla mucha titud de diuerſa ſuerte de gentes, y ouejas
ſubió &c. y vacas, y ganados muy muchos.
39 Y cozieron la maſſa, que auian ſaca^do
de Egypto, *y hizieron* tortas ſin leuadura,
porque no auian leudado, porque echan-
do los los Egypcios no auian podido de-
tenerſe, ni aun aparejarſe comida.
*Gen. 15, 13 40 * [b] El tiempo que los hijos de Iſrael
b Heb. la ha habitaron en Egypto, fue qnatrocientos y
bitació de- treynta años.
los hijos 41 Y paſſados quatrocientos y treynta
&c. años, enel miſmo dia ſalieron todos los e-
xercitos de Iehoua de la tierra de Egypto.
42 Eſta es noche [c] de guardar à Iehoua,
c Heb. de por auer los ſacado *enella* de la tierra de E-
guardas. gypto. Eſta noche *deuẽ* guardar à Iehoua to
dos los hijos de Iſrael por ſus edades.

43 Y Iehoua dixõ à Moyſen y à Aaron:
Eſta *ſerá* la ordenança [d] de la Paſcua. Ningũ d Del ſacri-
eſtraño comerá deella. ficio de la
44 Y todo ſieruo humano cõprado por Paſcua.
dinero comerá deella deſpues que lo ouie-
res circuncidado.
45 El eſtrangero y el ſalariado no come-
ran deella.
46 * En vna caſa ſe comerá, y no lleuarás * Nũ. 9, 12.
de aquella carne fuera de caſa*, ni quebra- * Ioan. 19,
reys hueſſo en el. 36.
47 Toda la Congregacion de Iſrael la ſa-
crificará.
48 Mas ſi algun eſtrangero peregrinare
contigo, y *quiſiere* hazer la Paſcua à Iehoua,
ſeale circuncidado todo varõ, y entonces
ſe llegará à ſacrificarla, y ſerá como el na-
tural de la tierra, y ningun incircunciſo co
mera deella.
49 La miſma ley ſerá para el natural y pa-
ra el eſtrangero que peregrinare entre vo-
ſotros.
50 Y todos los hijos de Iſrael hizieron
como Iehoua lo mando à Moyſen y à Aa-
ron, anſi lo hizieron.
51 Y en aquel miſmo dia Iehoua ſacó los
hijos de Iſrael de la tierra de Egypto por
ſus eſquadrones.

CAPIT. XIII.

Saliendo el Pueblo buelue Moyſen à intimarles la memoria de aquel dia de ſu libertad y la celebració de aquella fieſta. II. *Item, eſtablece Ley que venidos à la tierra de Promiſsiõ, por auer Dios muer to por ellos todos los primogenitos de Egypto, le offrezcan todos ſus primogenitos, y inſtruyan ſus hijos en eſta miſma ley, y les declaren la razon deella.* III. *Comiençan ſu viaje para la tierra de Promiſsion, lleuando conſigo los hueſſos de Ioſeph, guiandolos Dios de dia con vna nuue, y de noche cõ vna coluna de fuego en teſtimonio de ſu preſencia.*

Y Iehoua habló à Moyſen: diziendo:
2 * Sanctificame todo primogeni- * Al a. 22,
to, [e] la abertura de toda matriz en 29. 34. y 17.
los hijos de Iſrael anſi delos hombres co- Leuit. 27,
mo de las beſtias, *por que* mio es. 26.
3 Y Moyſen dixo àl pueblo: * Tened me- Num. 3, 13,
moria de aqueſte dia, enel qual aueys ſali- y 8, 16.
do de Egypto, de la caſa de ſeruidumbre, Luc. 2, 23.
Como Iehoua os ha ſacado de aqui cõ ma- e Todo lo
no fuerte por tanto no comereys leuda- primero q̃
do. naciere.
4 Voſotros ſalis oy enel mes de Abib. * Abaxo.
5 Y quando Iehoua te ouiere metido en- 23, 15.
la tierra del Chananeo, y del Hetheo: y
del Amorrheo: y del Heueo, y del Iebuſeo,
la

la qual juró à tus padres, que te daria, tier-
ra que corre leche y miel, harás este serui-
cio en aqueste mes:
6 Siete dias comeras por leudar, y el Se-
ptimo dia será fiesta á Iehoua.
7 Por los siete dias se comerán los pa-
nes sin leuadura, y no sera visto en ti ni leu-
dado ni leuadura en todo tu termino.
8 Y contarás en aquel dia à tu hijio di-
ziendo: Por esto *que* Iehoua hizo cōmigo
quando me sacó de Egypto.
a Heb. por señal &c. 9 Y ser te ha [a] como vna señal sobre tu
mano, y como vn memorial delante de tus
ojos, paraque la Ley de Iehoua esté en tu
boca, por quanto con mano fuerte te sacó
Iehoua de Egypto.
10 Por tanto tu gardarás este rito en su
tiempo de año en año.
II. 11 ¶ Y quando Iehoua te ouiere meti-
do en la tierra del Chananeo, como te ha
jurado à ti y à tus padres, y quando te la
ouiere dado,
* Abaxo. 12 * Haras passar à Iehoua todo loque
2, 29, y 34, abriere la matriz: Y todo primogenito que
. abriere la matriz de tus animales, los ma-
Ezech. 44, chos *serán* de Iehoua.
o.
13 Mas todo primogenito de asno redi-
mirás con cordero: y si no lo redimieres,
cortar le has la cabeça: ansi mismo redemi-
ras todo humano primogenito de tus
hijos.
b En lo por venir. 14 Y quando [b] mañana te preguntare
tu hijo diziendo: Que *es* esto? Dezirle has:
Iehoua nos sacó con mano fuerte de Egy-
c Heb. de siervos. pto, de casa [c] de seruidumbre.
15 Y endureciendose Pharaon para no
dexar nos yr, Iehoua mató en la tierra de
Egypto à todo primogenito desde el pri-
mogenito humano hasta el primogenito
de la bestia: y por esta causa yo sacrifico à
d Heb. toda abertura de matriz, los machos, Iehoua [d] todo primogenito macho, y redi-
mo todo primogenito de mis hijos.
16 Ser te ha pues como *vna* señal sobre
tu mano, y por *vn* memorial delante de tus
ojos, Que Iehoua nos sacó de Egypto con
mano fuerte.
III. 17 ¶ Y como Pharaon dexó yr àl pueblo,
Dios no los lleuó por el camino dela tierra
de los Philistheos, que estaua cerca, por-
que dixo Dios: Que por uentura no se ar-
repienta el pueblo quando vieren la guer-
ra, y se bueluan à Egypto.
18 Mas hizo Dios àl pueblo que rodeasse
por el camino del desierto del mar Berme-
jo: y subieron los hijos de Israel dela tier-
ra de Egypto armados.
19 Tomó tambien con sigo Moysen los
huessos de Ioseph, el qual auiá juramenta-
do à los hijos de Israel, diziendo: * Visi- * Gen. 50, 25.
tando os visitará Dios, y hareys subir mis Num. 33, 6.
huessos de aqui con vosotros. Ios. 24, 32.
20 Y partidos de Socoth assentaron
campo en Ethan à la entrada del desier-
to.
21 * Y Iehoua yua delante deellos de * Num. 14, 14.
dia en *vna* coluna de nuue, para guiarlos Deut. 1, 33.
por el camino: y de noche en *vna* colu- Psal. 78, 14,
na de fuego para alumbrar les, para q̄ an- y 105, 30.
duuiessen de dia y de noche. 1. Cor, 10, 1.
22 Nunca se partió de delante del pue-
blo la coluna de nuue de dia, ni de noche
la coluna de fuego.

CAPIT. XIIII.

*PArtidos los Israelitas, Pharaō con todo su exerci-
to los persigue arrepentido de auerlos soltado.
II. Israel viendose encerrado de todas partes ol-
uidado del fauor de Dios y perdida la esparança de
biuir murmura contra Moysen. III. Abreles
Dios la mar àl mandamiento de Moysen, y passan
por medio deella à pie enxuto, IIII Pharaon
endurecido entra con todo su exercito en pos deellos,
y al mandamiento de Moysen la mar buelue à su
primer curso, y los anega à todos delante delos ojos
de los Israelitas.*

Y Hablo Iehoua à Moysen dizien-
do:
2 Habla à los hijos de Israel, que
dén la buelta, y asienten su campo delante
de Phihahiroth entre Magdal y la mar ha-
zia Beel-zephon: delante [c] deel assentareys e S. de Beel-zephon.
el campo junto à la mar.
3 Porque Pharaon dirá delos hijos de Is-
rael: Encerrados estan en la tierra, el desier
to los ha encerrado.
4 Y *yo* endureceré el coraçon de Pha-
raon para que los siga, y seré glorificado en
Pharaon y en todo su exercito, y sabrán los
Egypcios, que yo *soy* Iehoua. Y ellos lo hi-
zieron ansi.
5 Y fué dado auiso àl rey de Egypto co-
mo el pueblo se huya: y el coraçon de Pha-
raō y de sus sieruos se boluió cōtra el pue-
blo, y dixeron: Que auemos hecho, q̄ aue-
mos dexado yr a Israel, que no nos sirua?
6 Y vnzió su carro, y tomó consigo su
pueblo;
7 Y tomo seyscientos carros escogidos,
y todos los carros de Egypto, y los capita-
nes sobre todos ellos,
8 Y endureció Iehoua el coraçon de Pha
raon rey de Egypto, y siguió à los hijos de
Israel, y los hijos de Israel auian ya [f] salido f Heb. con mano alta.
con gran poder.

9 Y ſiguiendolos los Egypcios, tomaró-
los aſſentando el campo junto à la mar jun-
to à Phihahiroth delante de Beel-zephon
toda la caualleria y carros de Pharaon, ſu
gente de cauallo y todo ſu exercito.
II. 10 ¶ Y como Pharaon llegó, los hijos
de Iſrael alçaron ſus ojos, y heaqui los E-
gypcios que venian tras ellos, y temieron
en gran manera, y clamaron los hijos de I-
ſrael à Iehoua;
11 Y dixeron à Moyſen: No auia ſepul-
chros en Egypto, que nos has ſacado para-
que muramos en el deſierto? Porque lo
has hecho anſi con noſotros, que nos has
ſacado de Egypto?
12 No es eſto loque te hablauamos en E-
gypto, diziendo: Dexanos ſeruir à los E-
gypcios? Que mejor nos fuera ſeruir à los
Egypcios, que morir noſotros en el de-
ſierto.
13 Y Moyſen dixo àl pueblo: No ayays
miedo, eſtaos quedos, y ved la ſalud de Ie-
houa, que el hará oy con voſotros: porque
los Egypcios, que oy aueys viſto, nunca
mas para ſiempre los vereys.
14 Iehoua peleara por voſotros, y voſo-
a Eſtareys quedos. Sin obra vueſtra. tros [a] callareys.
15 Entonces Iehoua dixo à Moyſen: Por-
que me das bozes? di à los hijos de Iſrael q̃
marchen.
16 Y tu alça tu vara, y eſtiende tu mano
ſobre la mar, y partela, y entren los hijos
de Iſrael por medio de la mar en ſecco.
17 Y yo, heaqui yó endurezco el coraçõ
de los Egypcios, para que los ſigan, y *yo* me
glorificaré en Pharaon, y en todo ſu exer-
cito, y en ſus carros y en ſu caualleria:
18 Y ſabrán los Egypcios, que yo *ſoy* Ie-
houa, quando me glorificaré en Pharaon,
en ſus carros y en ſu gente de cauallo.
III. 19 ¶ Y el Angel de Dios, que yua delan-
te del cãpo de Iſrael, ſe quitó, y yua en pos
dellos: y anſi miſmo la colũna de nueue, q̃
yua delãte dellos, ſe quitó, y ſe puſo à ſus
eſpaldas:
20 Y yua entre el campo de los Egypcios,
y el cãpo de Iſrael, y auia nuue y tinieblas,
y alumbraua la noche, y en toda aquella
noche nunca llegaron los vnos à los o-
tros.
21 Y eſtendió Moyſen ſu mano ſobre la
b S. q̃ ſoplõ. mar, y hizo Iehoua, que la mar ſe retiraſſe
por vn gran viento Oriental [b] toda aquella
* Ioſ. 4, 23. Pſal. 114, 3. noche, y tornó la mar en ſeco, y * las a-
guas fueron partidas.
* Pſ. 78, 13 59. 1. Cor. 10, 1. Heb. 11, 29. 22 * Entonces los hijos de Iſrael entrarõ
por medio de la mar en ſeco teniendo las
guas *como vn* muro à ſu dieſtra y à ſu ſinie-
ſtra.
23 Y ſiguiendo los los Egypcios entraron
tras ellos haſta el medio de la mar, toda la
caualleria de Pharaon, ſus carros, y ſu gen-
te de cauallo.
24 ¶ Y acontecio à la vela dela mañana, IIII.
* que Iehoua miró àl campo de los Egip- * S. h. 18, 6.
cios en la columna de fuego y nuue, y [c] al- c O q̃ brãtó. deshizo.
borotó el campo de los Egypcios,
25 Y quitoles las ruedas de ſus carros, y
traſtornolos grauemente. Entõces los E-
gypcios dixeron: Huyamos de delante de
Iſrael, porque Iehoua pelea por ellos con-
tra los Egypcios.
26 Y Iehoua dixo à Moyſen: Eſtiende tu
mano ſobre la mar, para que las aguas ſe
bueluan ſobre los Egypcios, ſobre ſus car-
ros, y ſobre ſu caualleria.
27 Y Moyſen eſtendió ſu mano ſobre la
mar, y la mar ſe boluió en ſu fuerça quando
amanecia, y los Egypcios huyan hazia ella:
y Iehoua derribó à los Egypcios en medio
de la mar.
28 Y boluieron las aguas, y cubrieron
los carros y la caualleria, y todo el exerci-
to de Pharaon, que auia entrado tras ellos
en la mar: no quedó dellos ni vno.
29 Y los hijos de Iſrael fueron por me-
dio de la mar en ſeco, teniendo las aguas
por muro à ſu dieſtra y à ſu ſinieſtra.
30 Anſi ſaluó Iehoua aquel dia à Iſrael
de mano de los Egypcios, y Iſrael vido à d Heb. la
los Egypcios muertos à la orilla de la mar. grande ma
31 Y vido Iſrael [d] aquel grande hecho q̃ no.
Iehoua hizo contra los Egypcios, y el pue-
blo temió à Iehoua, y creyeron à Iehoua, y
à Moyſen ſu ſieruo.

CAPIT. XV.

Viſta eſta marauilloſa victoria, Moyſen compone vna cancion en que comprehende la ſumma de eſta hiſtoria, y con ella alaba à Dios el y todo el pueblo con publico regozijo. II. Paſſado el Mar Bermejo camina el pueblo por el deſierto tres dias ſin hallar agua, ſino amarga. III. Murmura el Pueblo, mas à la oracion de Moyſen Dios da remedio con que las aguas ſe tornan dulces. IIII. Alli les comiença Dios à dar mandamientos, y partidos de alli vienen a Elim lugar ameniſſimo.

ENtonces cantó Moyſen y los hijos
de Iſrael eſta Cancíõ à Iehoua, y di-
xeron: *Yo* cantaré à Iehoua porque
ſe ha magnificado grande mente, echando
en la mar àl cauallo y al que ſubia en el.
2 * Ieuoha *es* mi fortaleza, y mi cancion, el * Iſai. 12, 2.
qual me es por ſalud: eſte *es* mi Dios, y à Pſ. 118, 14.
eſte [e] adornaré: Dios de mi padre, y à eſte e S. de alabanças.
enſalçaré.
3 Iehoua, Varon de guerra, Iehoua *es* ſu
Nombre. 4 Los

4 Los carros de Pharaon, y à su exercito
echó en la mar, y sus escogidos principes
fueron hundidos en el mar Bermejo.
5 Los abysmos los cubrieron, como *vna*
piedra decendieron à los profundos.
6 Tu diestra, ô Iehoua, ha sido magnifica-
da en fortaleza, tu diestra, ô Iehoua, ha que-
brantado àl enemigo:
7 Y con la multitud de tu grandeza has
trastornado à los que se leuantaron contra
ti: embiaste tu furor, *el qual* los tragó como
à paja.
8 Con el soplo de tus narizes las aguas se
amontonaron, pararonse las corrientes co-
mo en vn monton: los abysmos se quajaron
a Heb. en el coraçó de la mar. a en medio de la mar.
9 El enemigo dixo, Perseguiré, prenderé,
repartiré despojos, mi anima se henchirá
dellos: sacaré mi espada, destruyrlosha mi
mano.
10 Soplaste con tu viento, cubriolos la
mar; hundieronse como plomo en las ve-
hementes aguas.
11 Quien como tu en los dioses, ô Iehoua?
Quien como tu? magnifico en sanctidad,
terrible en loores, hazedor de marauil-
las?
12 En estendiendo tu tu diestra, la tierra
los tragó.
13 Lleuaste con tu misericordia à este pue-
blo, *àl qual* saluaste, lleuastelo con tu forta-
leza àla habitacion de tu Sanctuario.
14 Oyranlo los pueblos, y temblaran,
dolor tomará à los moradores de Palesti-
na.
15 Entonces los Principes de Edom se
turbarán, à los robustos de Moab temblor
los tomará: desleyrsehan todos los mora-
dores de Chanaan.
16 Cayga sobre ellos temblor y espanto,
à la grandeza de tu braço enmudezcā co-
mo vna piedra, hasta q̃ aya passado tu pue-
blo, ô Iehoua, hasta que aya passado este
pueblo, *que tu* rescataste.
17 *Tu* los meterás y plantarás en el mon-
te de tu heredad, en el lugar de tu morada,
que tu has aparejado ô Iehoua, en el San-
ctuàrio del Señor, que han afirmado tus
manos.
18 Iehoua reynara por el siglo, y mas à de-
lante.
19 Porque Pharaon entró caualgādo con
sus carros y su gente de cauallo en la mar, y
Iehoua boluió à traer sobre ellos las aguas
dela mar: mas los hijos de Israel fueron en
seco por medio de la mar.
20 Y Maria prophetissa hermana de Aa-
ron tomó el adufre en su mano, y todas las
mugeres saliero en pos della con adufres
y corros.
21 Y Maria les respondia: Cantad à Ieho-
ua, porque se ha magnificado grandemen-
te, echando en la mar àl cauallo, y al que su-
bia en el.
22 ¶ Y hizo Moysen que partiesse Israel II.
del mar Bermejo, y salieron àl desierto del
Sur, y anduuieron tres dias por el desierto,
que no hallaron agua.
23 Y llegaron à Mará, y no pudieron be-
uer las aguas de Mara, porque eran amar-
gas, y por esso le pusieron nombre b Mara. b Amargura.
24 ¶ Entonces el pueblo c murmuró cō- III.
tra Moysen, y dixo: Que hemos de bèuer? c O, se que
25 *Y Moysen clamó à Iehoua, y Iehoua le xó.
enseño vn arbol, el qual como metio dētro * *Iudith.* 5.
de las aguas, las aguas se endulçaron. 15.
¶ * Alli les dió estatutos y derechos, y alli IIII.
los tentó. * *Ecclesia-*
26 Y dixo: Si oyendo oyeres la boz de Ie- *stico* 38. 5.
houa tu Dios, y hizieres lo recto delāte de
sus ojos, y escuchares à sus mandamientos,
y guardares todos sus estatutos, ninguna
enfermedad, de las que embié à los Egy-
pcios, te embiaré à ti: porq̃ yo soy Iehoua
tu Sanador.
27 * Y vinieron en Elim, donde auia do- * *Num.* 33.
ze fuentes de aguas, y setenta palmas, y as- 9.
sentaron alli junto à las aguas.

CAPIT. XVI.

Partido el Pueblo de Elim llega àl desierto de Sin, donde con la falta de la comida y la vista horrible del desierto se quexa grauemēte de Moysen y Aaron, desseando mas morir en Egypto que biuir enel desierto. II. Estando Aaron reprehēdiendo àl Pueblo de su incredulidad, y animandolo con promessa de Dios que les daria pan y carnes en abundancia, la gloria de Dios es vista de todo el Pueblo enel desierto. III. El mismo dia embia Dios codornizes en grande abundancia enel campo: y à la mañana del dia siguiente les dá pan del cielo el qual llamaron Man, y poneles leyes para la distribucion deel.

Y Partiendo de Elim, toda la Congre-
gacion de los hijos de Israel * vino àl * *Sabid.* 11.
desierto de Sin, que *es* entre Elim y 2.
Sinai à los quinze dias del segūdo mes, de-
spues que salieron de la tierra de Egypto.
2 Y toda la Congregacion de los hijos de
Israel murmuró contra Moysen y Aaron en
el desierto.
3 Y dezianles los hijos de Israel: O si mu-
rieramos por mano de Iehoua en la tierra
de Egypto, quando nos sentauamos à las
ollas de las carnes, quando comiamos pan
à hartura: que nos aueys sacado à este de-
sierto, para matar de hambre toda esta mul-
titud.

4 Y Iehoua dixo à Moysen:Heaqui yo os
llouerè del cielo pan, y el pueblo saldrá, y
cogerá para cada vn dia, paraque *yo* lo tiē-
te,si anda en mi Ley,o no.
5 Mas àl sexto dia aparejarán loquehan
a O, encerrár S. para comer viernes y Sabbado. de [a] meter,que será el doble de loque soli-
an coger cada dia.
6 Entonces dixo Moysen y Aaron à to-
dos los hijos de Israel: A la tarde sabreys
que Iehoua os há sacado de la tierra de E-
gypto,
7 Y à la mañana vereys la gloria de Ieho-
ua,*porque* el ha oydo vuestras murmuracio-
nes contra Iehoua: que nosotros que *somos*,
paraque vosotros murmureys contra no-
sotros?
8 Y dixo Moysen:Iehoua os dará à la tar-
de carne para comer, y à la mañana pan à
hartura: *porque* Iehoua ha oydo vuestras
murmuraciones, conque aueys murmura-
do contra el: que nosotros que *somos?* vue-
stras murmuraciones no *son* contra noso-
tros,sino contra Iehoua.
9 Y dixo Moysen à Aaron: Di à toda la
Congregacion de los hijos de Israel:Acer-
caos en la presencia de Iehoua, q̃ el ha oy-
do vuestras murmuraciones.
II. 10 ¶ Y hablando Aaron à toda la Con-
gregacion de los hijos de Israel,miraró ha-
zia el desierto, y heaqui la gloria de Ieho-
ua,que appareció en la nuue.
11 Y Iehoua habló à Moysen diziendo:
* Ecclesiastico 45,4. 12 *Yo* *heoydo las murmuraciones de los
b Arrib. 12, 6. hijos de Israel: hablales diziendo: [b] Entre
las *dos* tardes comereys carne,y mañana os
hartareys de pan,y sabreys q̃ yo *soy* Iehoua
vuestro Dios.
III. 13 ¶ * Y como se hizo tarde,subieró co-
* Num. 11, 31. dornizes, que cubrieron el real: y à la ma-
ñana decendió rocio en derredor del real:
14 Y como el rocio cessó de decendir
* Num. 11, 7. Psal. 77, 24. Sab. 16,20. Ioan. 6,31. * heaqui sobre la haz del desierto *vna* cosa
menuda redonda, menuda, como vn rocio
sobre la tierra.
15 Y viendolo los hijos de Israel, dixeron
cada vno à su compañero: Este *es* [c] Man:
c Sig. don. porque no sabian que era. Entonces Moy-
* 1. Cor. 10,3. sen les dixo: * Este *es* el pan, que Iehoua os
da para comer.
16 Esto *es* loque Iehoua ha mandado:Co-
d Heb. varon segun su comer. gereys del [d] cada vno segun pudiere co-
mer, *vn* Gomer por cabeça *conforme* àl nu-
mero de vuestras personas: tomareys cada
e Heb. multiplicando y disminuyendo. vno para los que estan en su tienda.
17 Y los hijos de Israel lo hizieron ansi, q̃
cogieron,[e] vnos mas,otros menos.
* 2. Corin. 8,15. 18 Y *despues* medianlo por Gomer, * y no
sobraua al que auia cogido mucho, ni fal-
taua àl que auia cogido poco. cada vno co-
gio conforme à loque auia de comer.
19 Y dixoles Moysen: Ninguno dexe na-
da de ello para mañana.
20 Mas ellos no obedecieron à Moysen,
y algunos dexaron deello para otro dia, y
crió gusanos y [f] pudriose,y enojose contra f O,hedió.
ellos Moysen.
21 Y cogianlo [g] muy de mañana cada v- g Ot. cada mañana.
no segun loque auia de comer: y como el
Sol calentaua,derretiase.
22 Enel sexto dia cogeró doblada comi-
da,dos gomeres para cada vno: y todos los
principes de la Congregacion vinieron à
Moysen, y hizieronselo saber:
23 Y el les dixo:Esto *es* loque ha dicho Ie-
houa: Mañana es el Sancto sabbado del re-
poso de Iehoua, loque ouierdes de cozer,
cozeldo:y loque ouierdes de cozinar, [h] co h S.oy.
zinaldo: y todo loque os sobrare,poneldo
en guarda para mañana.
24 Y ellos lo guardaron hasta la mañana
de la manera que Moysen auia mandado, y
no se pudrio, ni vuo en el gusano.
25 Y dixo Moysen: Comeldo oy, porque
oy *es* Sabbado de Iehoua: oy no lo halla-
reys en el campo.
26 En los seys dias lo cogereys,y el Septi-
mo dia es Sabbado, enelqual no se hallará.
27 Y aconteció que *algunos* del pueblo sa-
lieron en el Septimo dia à coger, y no ha-
llaron.
28 Y Iehoua dixo à Moysen: Hasta quan-
do no querreys guardar mis mandamien-
tos,y mis leyes?
29 Mirad que Iehoua os dió el Sabbado,
y por esso os dá en el sexto dia pan para dos
dias. Estése pues cada vno en su casa, y na-
die salga de su lugar en el Septimo dia.
30 Ansi el pueblo reposó el Septimo dia.
31 Y la Casa de Israel le llamó Man, y era
como simiente de culantro, blanco,y su sa-
bor [i] como de hojuelas con miel. i Suauissimo de gusto.
32 Y dixo Moysen: Esto *es* loque Iehoua
ha mandado:Henchirás *vn* gomer deel pa-
raque se guarde para vuestros descendien-
tes,que vean el pan que *yo* os di à comer en
el desierto, quando yo os saqué de la tierra
de Egypto.
33 Y dixo Moysen à Aaron:Toma vn va-
so, y pon en el vn gomer lleno de Man, y
pon lo † delante de Iehoua,paraq̃ sea guar- † Enel arca.
dado para vuestros descendientes.
34 Y Aaron lo puso [l] delante del testimo- l Dētro del arca dela Ley.
nio en guarda, como Iehoua lo mandó à
Moysen.
33 * Ansi comieró los hijos de Israel Man * Nehem. 9, 35. Iudith. 5,15.
quarēta años, hasta que entraró en la tierra
habitada:

habitada: Man comieron hasta que llega-
ron àl termino de la tierra de Chanaan.
36 Y vn Gomer es la decima *parte* del E-
pha.

CAPIT. XVII.

PArtidos del desierto de Sin vienen à Raphidim donde faltandoles el agua murmuran, y riñen con Moysen porque los sacó de Egypto. II. Moysen hiere la peña con la vara por mãdamiento de Dios, y deella sale agua en abundãcia. III. Enel mismo lugar salen los Amalecitas en campo contra el Pueblo de Dios, y son vencidos a la oracion de Moysen IIII, Manda Dios a Moysen que escriua esta victoria por memoria, y que denuncie enel Pueblo de Dios guerra perpetua contra los Amalecitas.

Y Toda la compaña de los hijos de Is-
rael partió del desierto de Sin por
sus jornadas [a] àl mandamiento de
a O, al dicho. Heb. à la boca de &c. Iehoua, y assentaron el campo en Raphi-
dim, y no *auia* agua paraque el pueblo be-
uiesse.
2 * Y riñó el pueblo con Moysen, y dixe-
* Num. 20, 2. Deut. 32, 51. ron, Dadnos agua, que beuamos. Y Moy-
sen les dixo: Porque reñis cõmigo? Porque
tentays à Iehoua?
3 Ansi que el pueblo vuo alli sed de agua,
y murmuró cõtra Moysen, y dixo: Porque
nos heziste subir de Egypto, para matar-
nos de sed à nosotros y à nuestros hijos, y
à nuestros ganados?
II. 4 ¶ Entonces Moysen clamó à Iehoua
diziendo: Que haré con este pueblo? Dea-
qui à vn poco me àpedrearán.
5 Y Iehoua dixo à Moysen: Passa delante
del pueblo, y toma contigo de los Ancia-
nos de Israel, y toma tambien en tu mano
* Arrib. cap. 7, 20. tu vara, * conque heriste el Rio, y vé:
6 * Heaqui que yo estoy delante de ti a-
* Num. 20, 9. Psal. 77, 15. y 104, 41. 1. Cor. 10, 4 lli sobre la peña en Horeb, y herirás la pe-
ña, y saldrán de ella aguas, y beuerá el pue-
blo. Y Moysen lo hizo ansi en presencia de
los Ancianos de Israel.
7 Y llamó el nombre de aquel lugar Mas-
sah y Meribah, por la renzilla de los hijos
de Israel, y porque tentaron à Iehoua di-
ziendo, Si está Iehoua entre nosotros, o
no?
III. 8 ¶ * Y vino Amalec, y peleó con Israel
* Deut. 25, 17. Iudith. 4, d. * Sab. 11, 3. en Raphidim.
9 Y dixo Moysen à Iosue, Escoge nos va-
rones, y sal, pelea con Amalec: mañana *yo*
estaré sobre la cumbre del collado, y la va-
ra de Dios en mi mano.
10 Y hizo Iosue como le dixo Moysen
peleando con Amalec, y Moysen, y Aaron,
y Hur subieron à la cumbre del collado.
11 Y era, que como alçaua Moysen su ma-
no, Israel preualecia: mas como el abaxaua
su mano, preualecia Amalec.
12 Y las manos de Moysen *eran* pesadas, y
tomaron vna piedra, y pusieronla debaxo
deel, y *el* se sentó sobre ella, y Aaron y Hur
sustentauan sus manos, el vno de vna parte
y el otro de otra, y * vuo en sus manos fir- * Iudith. 4, 13.
meza hasta que se puso el Sol.
13 Y Iosue deshizo à Amalec y à su pue-
blo à filo de espada.
14 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen, Escriue IIII.
esto *por* memoria en el libro, y [b] di à Iosue b Heb. pon en oydos de Iosue, Rayendo raeré, &c.
que del todo tengo de raér la memoria de
Amalec de debaxo del cielo.
15 Y Moysen [c] edificó altar, y llamó su nõ- c Alguna pyramide o, coluna para memoria.
bre Iehoua-[d] nissi: d Mi vandera, o mi ensalçamiento.
16 Y dixo, Que la mano sobre el throno
de Iehoua, *que* Iehoua tendrá guerra con
Amalec [e] de generacion en generacion. e Perpetuamente.

CAPIT. XVIII.

IEthro Sacerdote o Principe de Madian suegro de Moysen lo visita enel desierto: y oydas las marauillas que Dios auia hecho por el Pueblo, se conuierte à su conocimiento, y le confiessa. II. El mismo dá por consejo à Moysen, que elija inferiores magistrados que le ayuden à gouernar el Pueblo, y Moysen sigue su consejo.

Y Oyó Iethro [f] Sacerdote de Madian, f O, Principe.
suegro de Moysen, todas las cosas
que Dios auia hecho con Moysen, y
con Israel su pueblo, como Iehoua auia sa-
cado à Israel de Egypto:
2 Y tomó Iethro, suegro de Moysen, à Se
phora la muger de Moysen, [g] despues que g Arrib. 4, 25.
el la embió,
3 Y à sus dos hijos, el vno se llamaua Ger-
som, porque [h] dixo, Peregrino he sido en h S. Moysen. Arrib. 2, 22.
tierra agena,
4 Y el otro se llamaua Eliezer, porque
dixo El Dios de mi padre me ayudó, y me
escapó del cuchillo de Pharaon.
5 Y llegó Iethro, el suegro de Moysen, y
sus hijos, y su muger à Moysen en el de-
sierto donde tenia el campo, al monte de
Dios.
6 Y dixo à Moysen, Yo tu suegro Iethro
vengo à ti, y tu muger, y sus dos hijos con
ella.
7 Y Moysen salió à recebir à su suegro, y
inclinose, y besolo: y preguntaronse el v-
no àl otro [i] como estauan, y vinieron à la i Heb. por la paz.
tienda.
8 Y Moysen cótó à su suegro todas las co-
sas que Iehoua auia hecho à Pharaó y à los

Egypcios por cauſa de Iſrael,y todo el tra-
bajo [a] que auian paſſado en el camino,y *co-*
mo los auia librado Iehoua.

a Heb. que los halló en &c.

9 Y alegroſe Iethró de todo el bien, que
Iehoua auia hecho à Iſrael,que lo auia eſca-
pado de mano de los Egypcios.
10 Y Iethró dixo:Bendito *ſea* Iehoua,que
os eſcapó de mano de los Egypcios,y de la
mano de Pharaon, que eſcapó àl pueblo de
la mano de los Egypcios.
11 Aora conozco que Iehoua *es* grande
mas que todos los dioſes,porque [b] * en lo-
que ſe enſoberuecieron contra ellos,*los ca-*
ſtigó.

b O,por quanto ſe &c.
*Arrib. ca. 1,10,16,22. y 5,7,14, 18.y 14,8.

12 Y tomó Iethro, el ſuegro de Moyſen,
holocauſto y ſacrificios para Dios : y vino
Aaron,y todos los Ancianos de Iſrael à co-
mer pan con el ſuegro de Moyſen delante
de Dios.
II. 13 ¶ Y aconteció, que otro dia Moyſen
ſe aſſentó à juzgar el pueblo, y el pueblo e-
ſtuuo ſobre Moyſen deſde la mañana haſta
la tarde.
14 Y viẽdo el ſuegro de Moyſen todo lo-
que el hazia cõel pueblo,dixo: Que es eſto
que hazes tu con el pueblo? Porque te ſiẽ-
tas tu ſolo, y todo el pueblo eſtá ſobre ti
deſde la mañana haſta la tarde?
15 Y Moyſen reſpondió à ſu ſuegro,Por-
que el pueblo viene à mi para conſultar à
Dios.
16 Quando tienen negocios,vienen à mi,
y *yo* juzgo entre el vno y el otro,y declaro
las ordenanças de Dios,y ſus leyes.
17 Entonces el ſuegro de Moyſen le dixo,
No hazes bien,
18 Desfallecerás del todo tu y tambien
eſte pueblo que *eſta* contigo,porque el ne-
gocio es mas peſado que tu;* no podrás ha
zerlo tu ſolo.

*Deut.1,9.

19 Oye aora mi boz, *yo* te aconſejare, y
Dios ſerá contigo. Eſtá tu por el pueblo
delante de Dios, [c] y trata tu los negocios
con Dios,
20 Y enſeñales las ordenanças y las leyes,
y mueſtrales el camino por donde anden,y
loque han de hazer,
21 Y tu [d] conſidera de todo el pueblo va-
rones de virtud,temeroſos de Dios, varo-
nes de verdad, que aborrezcan el auaricia,
y ponderás [e] ſobre ellos principes ſobre
mil, ſobre ciento, ſobre cincuenta, y ſobre
diez,

c Heb. y haz venir tu las palabras à Dios.
d Heb. verás.
e Sobre el pueblo.

22 Los quales juzgarán àl pueblo en to-
do tiempo, y ſerá, que todo negocio gra-
ue te traerán à ti, y todo negocio pequeño
juzgarán ellos, y aliuiarán *la carga* de ſobre
ti,y lleuarlahán contigo.
23 Si eſto hizieres,y Dios te mandare, tu
podrás eſtar, y todo eſte pueblo tambien
ſe yrá en paz à ſu lugar.
24 Entõces Moyſen oyó la boz de ſu ſue-
gro,y hizo todo lo que el dixo.
25 Y eſcogió Moyſen varones de virtud
de todo Iſrael,y puſolos por cabeças ſobre
el pueblo, principes ſobre mil, ſobre cien-
to, ſobre cincuenta,y ſobre diez,
26 Los quales juzgauan àl pueblo en to-
do tiempo: el negocio arduo trayanlo à
Moyſen, y todo negocio pequeño juzga-
uan ellos.
27 Y deſpidió Moyſen à ſu ſuegro,y fue-
ſe à ſu tierra.

CAPIT. XIX.

Lega el Pueblo àl deſierto de Sinai, y aſſentado alli el campo Dios contrata con ſu Pueblo de hazer con el ſu Alianҫa entreuiniẽdo Moyſen. II. *Mãda Dios à Moyſen que ſanctifique àl Pueblo para recebir ſu Ley: y que ponga ciertos terminos àl monte, los quales hombre ni beſtia puedan traſpaſſar ſin pena de muerte.* III. *Deciende Dios en el monte en eſpecie horrible y temeroſa à dar ſu Ley, y Moyſen ſube allá con Aaron, quedando todo el Pueblo a las rayzes del monte.*

AL tercero mes * de la ſalida de los hi- *Num.33,15.
jos de Iſrael de la tierra de Egypto,
en aquel dia vinieron àl deſierto de
Sinai.
2 Y partieron de Raphidim, y vinieron
àl deſierto de Sinai, y aſſentaron en el de-
ſierto,y aſſentó alli Iſrael delante del Mon-
te.
3 * Y Moyſen ſubió à Dios; Y Iehoua lo *Act 7,38.
llamó deſde el monte,diziendo, Anſi dirás
à la Caſa de Iacob, y denunciarás à los hi-
jos de Iſrael:
4 * Voſotros viſtes lo que hize à los Egy *Deut.29,2.
pcios, y *como* os tomé [f] ſobre alas de agui-
las,y os he traydo à mi.

f S. como ſobre &c. notando la marauilla de la libertad.

5 Aora pues ſi oyendo oyerdes mi boz,y
guardardes mi Concierto,voſotros ſereys
mi theſoro ſobre todos los pueblos,* por-
que mia *es* toda la tierra. *Pſal.24,1.
6 * Mas voſotros ſereys mi reyno de ſa-
cerdotes y gente ſancta. Eſtas *ſon* las pala- *1.Ped.2,9.
bras que dirás à los hijos de Iſrael.
7 Entonces vino Moyſen, y llamó à los
Ancianos del pueblo,y propuſo en preſen-
cia dellos todas eſtas palabras, que Ieho-
ua le auia mandado.
8 Y todo el pueblo reſpondió à vna,y di-
xeron, Todo loque Iehoua ha dicho hare-
mos.

mos.Y Moyſen relató las palabras del pue-
blo à Iehoua.
9 Y Iehoua dixo à Moyſen, Heaqui, yo
a Eſcura. Heb. en eſpeſſura de nuue. vengo àti en *vna* nuue [a] eſpeſſa, paraque el
pueblo oyga mientras *yo* hablo contigo, y
tambien paraque te crean para ſiempre. Y
Moyſen denunció las palabras del pueblo
à Iehoua.
II. 10 ¶ Y Iehoua dixo à Moyſen, Ve àl pue-
blo, y ſanctificalos oy y mañana, y lauẽ ſus
veſtidos:
11 Y eſtén apercebidos para el tercero-
dia, porque àl tercero dia Iehoua decendi-
rà à ojos de todo el pueblo ſobre el monte
de Sinai.
12 Y ſeñalarás termino àl pueblo en der-
redor, diziẽdo, Guardaos no ſubays àl mõ-
te, ni toqueys à ſu termino: qualquiera que
tocare el monte, *que* muera de muerte.
*Heb.12,20. 13 No le tocará mano, * mas ſera apedrea-
do, o aſaeteado, ſea animal o ſea hombre,
no biuirá. En auiendo ſonado *luengamente*
b Abax. ver.16,19. [b] el cuerno, ſubirán al monte.
14 Y decendió Moyſen del monte àl pue
blo, y ſanctificó àl pueblo, y lauaron ſus ve-
ſtidos.
15 Y dixo àl pueblo, Eſtad apercebidos pa-
ra el terceró dia, no llegueys à muger.
III. 16 ¶ Y aconteció àl tercero dia quando
vino la mañana, que vinieron truenos y re-
c Oſcura eſpeſſa. lampagos, y [c] graue nuue ſobre el monte, y
vn ſonido de bozina muy fuerte: y eſtre-
meciose todo el puebló que *eſtaua* enel re-
al.
17 Y Moyſen ſacó del real àl pueblo à re-
cebir à Dios, y puſieronſe à lo baxo del
monte.
*Deutero. 4.11. 18 * Y todo el monte de Sinai humeaua,
porque Iehoua auia decendido ſobre el en
fuego: y el humo deel ſubia, como el humo
de vn horno, y todo el mõte ſe eſtremeció
en gran manera.
19 Y el ſonido dela bozina yua esforçan-
doſe engrã manera: Moyſen hablaua, y Di-
d Claramẽte que todos lo oyã. Arrib. ver. 9. os le reſpondia [d] en boz.
20 Y decendió Iehoua ſobre el monte de
Sinai, ſobre la cumbre del monte, y llamó
Iehoua à Moyſen à la cumbre del monte, y
Moyſen ſubió.
21 Y Iehoua dixo à Moyſen, Deciende,
e Arrib. ver.12. requiere àl pueblo, que no derriben [e] *el ter-
mino* por ver à Iehoua: que caerá multitud
deel.
22 Y tambien los ſacerdotes que ſe llegan
f No los hiera de muerte. à Iehoua, ſe ſanctifiquẽ, porque Iehoua [f] no
haga en ellos portillo.
23 Y Moyſen dixo à Iehoua, El pueblo no
podrá ſubir àl monte de Sinai, porque tu
nos has requerido, diziendo, Señala termi-
nos àl monte, y [g] ſanctificalo. g S. al mõte paraque nadie lo toque.
24 Y Iehoua le dixo: Ve, deciende, y ſu-
birás tu y Aaron contigo: mas los ſacerdo-
tes y el pueblo no derribẽ *el termino* por ſu-
bir à Iehoua, porque no haga en ellos por-
tillo.
25 Entonces Moyſen decẽdió àl pueblo,
y habló con ellos.

CAPIT. XX.

Promulga Dios ſu Ley comun diuidida en diez mandamientos. II. El Pueblo, viſta la horrible apparencia, teme y pide à Moyſen que ſea el Interceſſor entre Dios y ellos III. Singularmente repite la prohibicion de la idolatria, y declara que altar quiere.

Y Habló Dios todas eſtas palabras, di-
ziendo. *Deut.5,6.
2 Yo *ſoy* Iehoua tu Dios, que te ſa- Pſal.81,9.
qué de la tierra de Egypto, de caſa de ſier- 11, y 97,7.
uos, Leuit.26,1.
3 * No tendrás dioſes agenos delante de *Deutero.
mi. 5,8.
4 * No te harás imagẽ, ni ninguna ſeme- h En la tercera y quarta generacion.
jança *de coſa* que *eſté* arriba enel cielo, ni a-
baxo en la tierra, ni en las aguas debaxo de
la tierra. i S. de generaciones.
5 No te inclinarás à ellas, ni las honrra-
rás: porque yo *ſoy* Iehoua tu Dios, Fuerte, *Leuit.19,
Zeloſo, que viſito la maldad de los padres 12.
ſobre los hijos, [h] ſobre los terceros y ſobre Deut.5,11. Matth.5,33.
los quartos, à los que me aborrecen: Eccleſiaſtico 23. 9,10,
6 Y que hago miſericordia [i] en millares 11,12,13,14,
à los que me aman, y guardan mis manda-
mientos. 17.
7 * No tomarás el Nombre de Iehoua tu † Heb. no
Dios en vano: porque † no dará por inno- abſoluerá
cente Iehoua àl que tomare ſu Nombre en Iehoua &c.
vano. *Leuit.19,
8 * Acordartehás del dia del Sabbado, 11.
para ſanctificarlo. Deut.5,12.
9 Seys dias obrarás, y harás toda tu o- Exech.20,
bra, 12.
10 Mas el Septimo dia *ſera* Sabbado à Ie- Abax.31,
houa tu Dios: no hagas obra ninguna, tu, 14.
ni tu hijo, ni tu hija, ni tu ſieruo, ni tu cria- Matt.12,2.
da, ni tu beſtia, ni tu eſtrãgero, que *eſta* [l] dẽ- l En tus villas, o poblaciones.
tro de tus puertas.
11 * Porque en ſeys dias hizo Iehoua los *Gen.2,2.
cielos y la tierra, la mar y todas las coſas q̃ *Deut.5,
en ello *ay*: y en el dia Septimó repoſó: por 16.
tanto Iehoua bendixo àl dia del Sabbado, Matth.15,
y lo ſanctificó. 4.
12 * Honrra à tu padre y à tu madre, por Eph.6,2.
que tus dias ſean alargados ſobre la tierra, Ecclicõ 23, 18.
que Iehoua tu Dios te dá. Ecclicõ 3.

* Matth. 5, 16. * Deutero. 5, 21. Rom. 7, 7. y 13, 32.

13 * No matarás.
14 No cometerás adulterio.
15 No hurtarás.
16 No hablarás contra tu proximo falso
testimonio.
17 * No cobdiciarás la casa de tu proxi-
mo, no cobdiciarás la muger de tu pro-
ximo, ni su sieruo, ni su criada, ni su buey,
ni su asno, ni cosa alguna de tu proxi-
mo.

a Oyan las palabras de Dios quando pronũciaua la Ley. Arrib. 19, 9. Abax. ver. 22. b Abax. 24, 17. * Deut. 18, 16. Heb. 12, 18.

18 Todo el pueblo [a] vian las bozes, y [b] las
llamas, el sonido de la bozina, y el monte q̃
humeaua. Y viendolo el pueblo temblarõ,
y pusieronse delexos,
19 * Y dixerõ à Moysen, Habla tu con no-
sotros, que *nosotros* oyremos: y no hable Di-
os con nosotros porque no muramos.
20 Entonces Moysen respondió àl pue-
blo, No temays, que por tentaros vino Di-
os, y porque su temor este en vuestra pre-
sencia, paraque no pequeys.
21 Entonces el pueblo se puso de lexos, y
Moysen se llegó à la escuridad, en la qual
estaua Dios.
22 Y Iehoua dixo à Moysen, Ansi dirás à
los hijos de Israel, Vosotros aueys visto, q̃
he hablado desde el cielo con vosotros.

c Arrib. ver. 3. delãte de mi. * Abax. 27, 8. y 38, 7.

23 No hagays [c] cõmigo dioses de plata,
ni dioses de oro os hareys.
24 * Altar de tierra harás para mi, y sacri-
ficarás sobre el tus holocaustos, y tus paci-
ficos, tus ouejas, y tus vacas: en qualquier
lugar donde *yo* hiziere que esté la memoria
de mi Nombre, vendré à ti, y te bendezi-
ré.

* Deut. 27, 5. Iosue 8, 31.

25 * Y si me hizieres altar de piedras no
las labres de canteria, porque si alçares tu
pico sobre el, tu lo ensuziarás.
26 Y no subirás por gradas à mi altar, por-
que tu desnudez no sea descubierta junto
à el.

CAPIT. XXI.

Pone tãbien Dios leyes politicas à su Pueblo sacadas de la Ley comun del Decalogo. Dela seruidumbre y libertad de los sieruos Hebreos. II. Del que matare o hiriere à otro. III. Del que dixere mal de sus padres. IIII. Delque hurtarè y vendiere hombre. V. Del buey acorneador. VI. Delque dexare abierta su cisterna.

* Deut 15, 12. Ierem. 34, 14. d Heb. con su cuerpo. ansi luego.

Y Estos *son* los derechos que les pro-
pondrás:
2 * Si cõprares sieruo Hebreo, seys
años seruirá, mas àl Septimo saldrá horro
de balde.
3 Si entró [d] solo, solo saldrá: si era mari-
do de muger, saldrá el y su muger con el.
4 Si su amo le ouiere dado muger, y ella
le ouiere parido hijos o hijas, la muger y
sus hijos serán de su amo, mas el saldrá so-
lo.
5 Y si el sieruo dixere, *Yo* amo à mi señor,
à mi muger, y à mis hijos, no saldré hor-
ro,
6 Entõces su amo lo hará llegar à los jue-
zes, y hazerloha llegár à la puerta, ò al po-
ste, y su amo le horadará la oreja con *vna* a-
lesna, y será su sieruo para siempre.
7 Y quando alguno vendiere su hija [e] por
sierua no saldrá como suelen salir los sier-
uos.
8 Sino agradâre à su señor, por loqual no
la tomó por esposa, permittirleha que se re-
scate, y no la podrá vẽder à pueblo estraño
quando la desechâre.
9 Mas si la ouiere desposado con su hijo,
hará con ella segun la costumbre de las hi-
jas.
10 Si le tomare otra, no disminuyrá su a-
limento, ni su vestido, [f] ni su tiempo.
11 Y si ninguna de estas tres cosas hiziere,
ella saldrá de gracia sin dinero.

e Asab. para concubina como las sieruas de Iacob. f Su debito conjugal à sus tiẽpos.

II. * Leuit. 24, 17. * Deut. 19, 2.

12 ¶ * Elque hiriere à alguno, y muriere,
el morira.
13 Mas el que no asechó, sino que Dios
lo puso en sus manos, * entonces *yo* te pon-
dré lugar àl qual huyrá.
14 Item, si alguno se ensoberueciere con-
tra su proximo, y lo matare por engaño, de
mi altar lo quitarás para que muera.
15 Item, elque hiriere à su padre, o à su
madre, morirá.

IIII. g Fuere cõuẽcido del crimen. III. II. V. * Leuit. 20, 9. Prou. 20, 20. Math. 15, 4. Marc. 7, 10. h Dixere mal infamare.

16 ¶ Item, el que hurtare alguno, y lo
vendiere, [g] y fuere hallado en sus manos,
morira.
17 ¶ * Itẽ, el que [h] mal dixere à su padre,
ô à su madre, morirá.
18 ¶ Item, si algunos riñeren, y alguno hi-
riere à su proximo cõ piedra o con el puño,
y no muriere, mas cayere en cama,
19 Si se leuantare y anduuiere fuera sobre
su bordon, entõces el que lo hirió, será ab-
suelto, solamente le dará loque holgó, y
hazerloha curar.
20 Item, si alguno hiriere à su sieruo ô à
su sierua, con palo, y muriere debaxo de su
mano, será castigado:
21 Mas si duráre por vn dia o dos, no será
castigado, porque su dinero es.
22 Item, si algunos riñeren, y hirierẽ a *al-
guna* muger preñada, y amouiere, mas no
ouiere muerte, será penado conforme à lo
que le impusiere el marido de la muger, y
pagará por juezes.

23 Mas

23 Mas si ouiere muerte, entonces pagaras anima por anima,

24 * Ojo por ojo, diente por diente, mano por mano, pie por pie,

*Leuit.14, 20. Deut.19, 21 Matt.5.33. *La censura Christiana deesta Ley.*

25 [a] Quemadura por quemadura, herida por herida, golpe por golpe.

a Señal por señal. Leui. 13,28. quemadura de lo quemado &c.

26 Item, quando alguno hiriere el ojo de su sieruo, o el ojo de su sierua, y lo dañare, por su ojo lo ahorrara.

27 Y si sacare el diente de su sieruo, o el diente de su sierua, por su diente lo ahorrara.

V

28 ¶ Item, si *algun* buey acorneare hombre o muger, y muriere, el buey sera apedreado, y su carne no sera comida, mas el dueño del buey *sera* absuelto.

29 Mas si el buey *era* acorneador [b] desde ayer y antier, y à su dueño le fue hecho requerimiento, y no lo ouiere guardado, y matare hombre o muger, el buey sera apedreado, y tambien su dueño morira.

b Desde antes que el caso acóteciesse.

30 Si le fuere impuesto rescate, entonces dara por el rescate de su persona quanto le fuere impuesto.

31 Aya acorneado hijo, o aya acorneado hija, conforme à esté juyzio se hara con el.

32 Si el buey acorneare sieruo, o sierua, pagara treynta siclos de plata à su señor, y el buey sera apedreado.

VI.

33 ¶ Item, si alguno [c] abriere *alguna* cisterna, o cauare cisterna, y no la cubriere, y cayere alli buey o asno,

c Dexare abierta.

34 El dueño de la cisterna pagará el dinero restituyendo [d] à su dueño, y lo que fue muerto sera [e] suyo.

d S. de la bestia. e S. del dueño de la cist.

V.

35 ¶ Item, si el buey de alguno hiriere àl buey de su proximo, y muriere, entonces venderan el buey biuo, y partiran el dinero deel, y el muerto tambien partiran.

36 Mas si era notorio que el buey era acorneador de ayer y antier, y su dueño no lo ouiere guardado, pagará buey por buey, y el muerto será suyo.

CAPIT. XXII.

La pena del ladron. II. *Ley del deposito.* III. *Del emprestido.* IIII. *Del que engañare donzella.* V. *De las hechizeras.* VI. *Del bestial.* VII. *Del idolatra.* VIII. *De la charidad con el estrangero, con la biuda, y con el huerfano.* IX. *Del que emprestare dineros al hermano pobre.* X. *De la veneracion del magistrado.* XI. *De los diezmos, primicias, y primogenitos.* XII. *De la carne despedaçada de las fieras.*

Quando alguno hurtare buey, o oueja, y lo degollare, o vendiere, por aquel buey pagara cinco bueyes, y * por aquella oueja quatro ouejas

* 2. Samuel 12, 6.

2 Si el ladron fuere hallado [f] en la mina, y fuere herido, y muriere, *el que lo hirio* no será culpado de su muerte.

f Minando alguna casa.

3 Si el Sol ouiere salido [g] sobre el, [h] el será reo de muerte [i] pagando pagará: † si no tuuiere, será vendido por su hurto.

g S. sobre el ladron. h El matador. i S. el ladron aquie se prouare hurto. † S. de que pagar.

4 Si fuere hallado con el hurto en la mano, buey, ô asno, o oueja, biuos, pagara dos.

5 Si alguno paciere tierra o viña, y metiere su bestia, y comiere la tierra de otro, lo mejor de su tierra y lo mejor de su viña pagará.

6 Quando saliere el fuego, y hallare espinas, y fuere quemado monton, o haça, o tierra, el que encendió el fuego pagara lo quemado.

II.

7 ¶ Quando alguno diere à su proximo [l] plata, o vasos à guardar, y fuere hurtado de la casa de aquel hombre, si el ladron se hallare, pagará el doble:

l Dineros.

8 Si el ladron no se hallare, entonces el dueño de la casa será llegado à los juezes *para jurar* si ha metido su mano en la hazienda de su proximo.

9 Sobre todo negocio de fraude, sobre buey, sobre asno, sobre oueja, sobre vestido, sobre toda cosa perdida, quando *alguno* [m] dixere, Que esto es, la causa de ambos vendrá delante de los juezes, y el que los juezes condennaren, pagará el doblé à su proximo.

m Affirmare vna cosa, y otro la negare, la &c.

10 Si alguno ouiere dado à su proximo asno, o buey, o oueja, o qualquiera *otro* animal à guardar, y se muriere, o se perniquebrare, o fuere captiuado sin verlo nadie,

11 Iuraméto de Iehoua será entre ambos, que nó metió su mano en la hazienda de su proximo. Y su dueño [n] se contentará, y el *otro* no pagará.

n Heb. tomará.

12 Mas si le ouiere sido [o] hurtado, pagar *lo* ha à su dueño.

o Asab. por su negligencia.

13 Mas si le ouiere sido [p] arrebatado, traerlehá testimonio, *y* no pagará lo arrebatado.

p S. de lobos o otras fieras.

III.

14 ¶ Item, quando alguno ouiere [q] tomado emprestado de su proximo, y fuere perniquebrado o muerto, ausente su dueño, pagará.

q S. algun animal.

15 Si su dueño estaua presente, no pagará. Si era de alquile, el vendrá por su alquile.

IIII.

16 ¶ Item, * quando alguno engañare à alguna virgen que no fuere desposada, y

* Deut. 22, 29.

y durmiere con ella, dotarlahá por ſu mu-
ger.
17 Si ſu padre no quiſiere darſela, el le pe-
ſará plata conforme àl dote delas virgi-
nes.
V. 18 ¶ A la hechizera no darás la vida.
VI. 19 ¶ Qualquiera que tuuiere ayũtamiẽ-
to con beſtia, morirá.
VII. 20 ¶ * Elque ſacrificare à dioſes, ſino à
*Leuit. 19, ſolo Iehoua, morirá.
4. 21 ¶ * Y àl eſtrangero [a] no engañarás, ni
VIII. anguſtiarás, porque eſtrangeros fueſtes *vo-*
*Leuit. 19, *ſotros* en la tierra de Egypto.
33. a O, no oprimiras cõ calunnia. 22 A ninguna biuda ni huerfano affligi-
reys.
23 * Que ſi tu affligiendo lo affligieres, y
* *Zacharias* 7, 10. el clamando clamare à mi, *yo* oyendo oyre
ſu clamor,
24 Y mi furor ſe encenderá, y mataros he
à cuchillo, y vueſtras mugeres ſerã biudas,
y vueſtros hijos huerfanos.
IX. 25 ¶ Si dieres à mi pueblo dinero empre-
ſtado, àl pobre *que eſtá* contigo, no te aurás
conel como vſurero, no le imporneys vſu-
ra.
26 Si tomares en prenda el veſtido de tu
proximo, à pueſta del Sol ſelo boluerás:
27 Porque ſolo aquello es ſu cobertura,
b De ſus carnes. aquel es el veſtido [b] de ſu cuero enq̃ ha de
dormir: y ſerá, que quando el clamare à mi,
yo entonces lo oyré, porque ſoy Miſericor-
dioſo.
X. 28 ¶ * [c] Alos juezes no maldirás, ni maldi
* *Actos* 23, 5. rás àl principe en tu pueblo.
29 ¶ [d] Tu plenitud ni tu lagrima dilatarás,
XI. * el primo genito de tus hijos me darás.
c Heb. Alos dioſes. Maldezir, por dezir mal, o injuriar. 30 Anſi harás de tu buey, de tu oueja: ſie-
te dias eſtará con ſu madre, y àl octauo dia
me lo darás.
31 ¶ Y ſer me eys varones ſanctos, y * car-
ne arrebatada en el campo no comereys,
XII. echarlaeys al perro.
* *Arrib.* 13, 2, 12. *Abax.* 34, 19. d Las primicias y diemos de tu grano, y de tu liquor, como vino, azeyte &c. * *Leuit.* 22, 8. *Ezech.* 44, 30, 31.

CAPIT. XXIII.

De la mentira en daño del proximo. II. Que para juzgar no ſe ſiga la multitud, ſino lo recto ſin reſpecto del pobre, ni recebir preſente. III. La beſtia del enemigo errada o cayda. IIII. Que el peregrino no ſea moleſtado. V. Que las tierras y heredades àl Septimo año no ſean esquilmadas de ſus dueños, ſino delos pobres libremente. VI. Del Sabbado. VII. Que los dioſes agenos ni aun ſean mentados enel Pueblo de Dios. VIII. Tres fieſtas ſolemnes enel año. IX. Prohibiciones acerca de los ſacrificios. X. Las primicias. XI. Promeſſa de la perpetua aſsiſtencia del Angel de Dios en el Pueblo haſta meterlo en la poſſeſsion de la tierra con toda proſperidad ſi le obedecieren. XII. Da Dios la razon porque no deſarraygará en breue los enemigos habitadores deella: y manda que ni los dexen habitar entre ſi, ni hagan con ellos aliança, porque no ſe les pegue ſu idolatria.

NO admitirás falſo rumor. No te cõ-
certarás cõ el impio para ſer teſti-
go falſo.
2 ¶ No ſeguirás à los muchos para mal II.
hazer, ni reſponderás en pleyto acoſtando-
te tras los muchos para hazer tuerto.
3 Ni àl pobre honrrarás en ſu cauſa.
4 ¶ Si encontrares el buey de tu enemigo, III.
o ſu aſno errado, boluiendo ſelobolue-
rás.
5 * Si vieres el aſno delque te aborrece * *Deut.* 22, 1.
echado debaxo de ſu carga, dexarlohas e S. contu
entonces deſamparado? ayudando ayuda- enemigo à
rás [e] con el. leuantarlo.
6 ¶ No peruertirás el derecho de tu mẽ- II.
digo en ſu pleyto.
7 De palabra de mentira te alexarás, * y * *Daniel.*
no matarás àl innocente y juſto, porque *yo* 13, 53.
no iuſtificare àl impio. * *Deut.* 16,
8 * No recibirás [f] preſente, porque el pre 19.
ſente ciega à los q̃ veen, y peruierte [g] las *Eccleſiaſti-*
palabras de los juſtos. *co* 20, 32.
9 ¶ Item, àl eſtrangero no anguſtiarás, f Cohecho.
pues q̃ voſotros [h] ſabeys el anima del eſtrã- IIII.
gero, * que fueſtes eſtrangeros en la tierra g Los ne-
de Egypto. gocios.
10 ¶ * Seys años ſembrarás tu tierra, y V.
allegarás ſu renta, h Conoce-
11 Mas àl Septimo la dexarás y ſoltarás, pa ys el affe-
raque comã los pobres de tu pueblo, y loq̃ cto del &c.
quedare comerá las beſtias del campo: anſi * *Geneſ.* 46, 5.
harás de tu viña y de tu oliuar. * *Leuit.* 25,
12 ¶ Seys dias harás tus hechos, y àl Se- 3.
ptimo dia holgarás, porq̃ huelgue tu buey, VI.
y tu aſno, y tome refrigerio el hijo de tu ſi- * *Arrib.* 13,
erua, y el eſtrangero. 3.
13 ¶ Y en todo loque os he dicho, ſereys VII.
auiſados: Y nõbre de otros dioſes no men- *Abaxo*
tareys, ni ſe oyrá en vueſtra boca. 34, 22.
14 ¶ Tres vezes en el año me celebrareys VIII.
fieſta. i O, delos
15 * La fieſta [i] de los cenzeños guardarás panes por
ſiete dias comerás los panes ſin leuadura, leudar, o
de la manera que *yo* te mandé, en el tiempo de los azimos.
del mes de Abib, porque enel ſaliſte de E- * *Deut.* 16,
gypto, * y no ſerán viſtas mis fazes en va- 16.
zio. *Ecclicõ* 35, 6.
16 Itẽ, † la fieſta de la coſecha de los pri- † Abax. 34,
meros fructos de tus trabajos que ouieres 22.
ſembrado en el campo. Y la fieſta de la co-
ſecha à la ſalida del año, quãdo cogeres tus
trabajos del campo.

17 Tres vezes enel año parecerá todo va-
ron tuyo delante del Señor Iehoua.
IX. 18 ¶ No sacrificarás sobre *pan* leudo
la sangre de mi sacrificio , ni el seuo de mi
cordero quedará de la noche hasta la ma-
ñana.
X. 19 ¶ * Las primicias de los primeros
*Abaxo. 14,26. Deut.14,2 fructos de tu tierra traerás à la Casa de Ie-
houa tu Dios .No guisarás el cabrito con-
la leche de su madre.
XI. 20 ¶ Heaqui yo embio el Angel de-
lante de ti , paraque te guarde enel ca-
mino , y te meta àl lugar que *yo* he apareja-
do.
21 Guardate delante deel , y oye su boz
no le seas rebelle , porque el no perdonará
à vuestra rebellion: mi Nombre *está* en me-
dio deel.
22 Porque si oyendó oyeres su boz,y hi-
zieres todo loque *yo* te dixere,seré enemi-
go à tus enemigos , y affligiré à los que te
affligeren .
*Aba.33,2. Deut. 7,21. Iosu.24, 11. 23 * Porque mi Angel yrá delante
de ti , y te meterá [a] àl Amorrheo , y àl
a A la tierra del Amorrheo, &c. Hetheo , y àl Pherezeo , y àl Chananeo,
y àl Heueo , y àl Iebuseo , los quales *yo*
haré [b] cortar.
b O, talar. q. d. destruyr. 24 No te ynclinarás à sus dioses, ni
los seruiras, ni harás como ellos hazen,an-
tes los destruyras del todo , y quebranta-
rás del todo sus imagines.
25 Mas à Iehoua vuestro Dios serui-
reys , y *el* bendizirá tu pan , y tus aguas ,
y *yo* quitaré enfermedad de enmedio de
c Hembra q̃ amueua. ti.
26 Nò aurá [c] amouedera ni esteril en tu
tierra , y *yo* cumpliré el numero de tus
dias.
27 *Yo* embiaré mi terror delante de
ti , y haré atonito à todo pueblo donde
tu entrares,y te daré la ceruiz de todos tus
enemigos.
d Iosue. 28 Y *yo* embiaré [d] àl abispa delante de ti,
que eche fuera àl Heueo,y al Chananeo , y
àl Hetheo,de delante de ti.
XII. 29 ¶ Nolo echaré de delante de ti
en vn año , porque no se asuele la tierra,
y se augmenten contra ti las bestias del
campo.
30 Poco à poco lo echaré de delante de
ti,hasta que *tu* multipliques,y tomes la tie-
rra por heredad.
31 Y *yo* pondré tu termino desde el
mar Bermejo hasta la mar de Palestina:
e Euphrates. Gen. 15, 18. y desde el desierto , hasta [e] el Rio : por-
que *yo* pondré en vuestras manos los mo-
radores de la tierra,y *tu* los echarás de de-
lante de ti.
32 * No harás aliança con ellos, ni con- *Abax.34 15. Deut,7,2.
sus dioses.
33 En tu tierra no habitarán , *porque*
por ventura no te hagan peccar contra mi,
siruiendo à sus dioses : porque te seria por
trompeçon.

CAPIT. XXIIII.

Moysen contrata el Aliança de Dios con el Pueblo, y auido su consentimiento la confirma con la sangre de los sacrificios. II. Sube otra vez àl monte por mandado de Dios para recebir del la Ley escripta,donde estuuo quarenta dias y quarenta noches.

Y A Moysen dixo , Sube à Iehoua,
tu y Aaron , Nadab,y Abiu,y seten-
ta de los Ancianos de Israel,y yncli-
naros eys desde lexos .
2 Mas Moysen solo se llegará à Ieho-
ua,y ellos no se lleguen cerca,ni suba con-
el el pueblo.
3 Y Moysen vino y contó àl pueblo
todas las palabras de Iehoua , y todos los
derechos : y todo el pueblo respondió à v-
na boz, y dixeron , Todas las palabras que
Iehoua ha dicho,haremos.
4 Y Moysen escriuió todas las pala-
bras de Iehoua , y leuantandose por la ma-
ñana edificó *vn* altar àl pie del monte , y
doze [f] titulos segun los doze tribus de f Colunas, o, pyramides.
Israel.
5 Y embió à los mancebos de los hijos
de Israel , los quales offrecieron holoca-
ustos,y sacrificaron pacificos à Iehoua,be-
zerros.
6 Y Moysen tomó la mitad de la san-
gre ,y pusola en taçones,y la *otra* mitad de-
la sangre esparzió sobre el altar.
7 Y tomó el Libro del Aliança , y leyó à
oydos del pueblo,los quales dixeron,To-
das las cosas q̃ Iehoua ha dicho,haremos,y
obedeceremos.
8 * Entonces Moysen tomó la san- *Heb.9,20.
gre , y roció sobre el pueblo, y dixo , He-
aqui la sangre del Aliança , que Iehoua
ha hecho con vosotros sobre todas estas
cosas .
9 ¶ Y subieron Moysen , y Aaron, II.
Nadab , y Abiu y setenta de los Ancianos
de Israel.
10 Y vieron àl Dios de Israel , y auia
debaxo de sus pies como la hechura [g] de g De vn ladrillado, vna peaña.
vn ladrillo de saphiro , y como [h] el ser del
cielo sereno. h El parecer del &c.
11 Mas no estendió su mano sobre los
principes de los hijos de Israel , y vieron à
Dios

Dios,y comieron y beuieron.
12 Entonces Iehoua dixo à Moysen,
Sube à mi àl monte y espera alla, y *yo* te
daré *vnas* tablas de piedra,y la Ley,y man-
damientos que *yo* he escripto para ense-
ñarlos.
13 Y leuantose Moysen , y Iosue su
ministro, y Moysen subió àl monte de
Dios.
14 Y dixo à los Ancianos, Esperadnos
aqui hasta que boluamos à vosotros : y he-
aqui Aaron y Hur *estan* con vosotros,el
que tuuiere negocios,lleguese à ellos.
15 Entonces Moysen subió àl monte,y
vna nuue cubrió el monte,
16 Y la gloria de Iehoua reposó sobre el
mõte de Sinay,y la nuue lo cubrió por seys
dias : y àl septimo dia llamó à Moysen de
en medio de la nuue.
17 Y el parecer de la gloria de Ieho-
ua *era* como vn fuego quemante en la cum-
bre del monte, à ojos de los hijos de Is-
rael.
* Abaxo. 18 Y entró Moysen en medio de la nuue,
34,28. Deut. 9, 9, y subió àl monte : * y estuuo Moysen enel
18. monte quarenta dias y quarenta noches.

CAPIT. XXV.

Pide Dios offrenda voluntaria del Pueblo para la obra de su Tabernaculo y vasos deel. II. *El arca del Testimonio.* III. *La cubierta del arca, o el Propiciatorio, su lugar, y vso.* IIII. *La mesa de la Proposicion con los vasos à ella pertenecientes, y su vso.* V. *La Luminaria o Candelero con los vasos y instrumentos à el pertenecientes.* VI. *Manda Dios à Moysen que todo sea hecho conforme à la traça que le fué mostrada enel Monte.*

Y Iehoua habló à Moysen diziendo,
* Abax. 33, 2 Habla à los hijos de Israel que
5. tomen parami offrenda : * de todo
varon , cuyo coraçon la diere de su volun-
tad,tomareys mi offrenda.
3 Y esta *será* la offrenda que tomareys
deellos,Oro,y plata,y cobre.
a Paños destas suertes. 4 Y [a] cardeno,y purpura,y carmesi,y li-
no fino,y *pelos* de cabras.
5 Y cueros de carneros teñidos de ro-
b Heb. Tehassim. xo, y cueros de [b] texones,y madera de ce-
dro.
6 Azeyte para la luminaria,especias para
el olio de la vnció,y para el sahumerio aro-
matico.
c Heb. de 7 Piedras Onychinas , y piedras [c] de
henchimiẽtos. engastes para el Ephod, y para el pecto-
ral.
8 Y hazerme han Sanctuario,y *yo* habita-
ré entre ellos.
9 * Conforme à todo loque yo te mo- * Heb. 9,2.
straré *es à saber* La semejança del Taberna-
culo,y la semejança de todos sus vasos,ansi
hareys. II
10 ¶ Harán tambien vn arca de made-
ra de cedro,la longura deella *será* de dos
cobdos y medio, y su anchura de cobdo y
medio, y su altura de cobdo y medio,
11 Y cubrirlahás de oro puro :de dentro
y de fuera la cubrirás: y harás sobre ella v-
na corona de oro àl derredor.
12 Y para ella harás de fundicion quatro
sortijas de oro,que pongas à sus quatro es-
quinas,las dos sortijas àl vn lado deella , y
las *otras* dos sortijas àl otro lado.
13 Y harás *vnas* barras de madera de ce-
dro , lasquales cubrirás de oro:
14 Y meterás las barras por las sor-
tijas à los lados del arca, para lleuar el arca
conellas.
15 Las barras se estarán en las sortijas del
arca;no se quitarán de ella. d La Ley.
16 Y pondrás enel arca [d] el Testimonio
que *yo* te daré. III.
17 ¶ Y harás *vna* cubierta de oro fi-
no : la longura deella *será* de dos cobdos
y medio , y su anchura de cobdo y me-
dio.
18 Harás tambien dos cherubines de o-
ro , hazerloshas de martillo , à los dos ca-
bos de la cubierta.
19 Y harás el vn cherubin àl vn cabo de
la vna parte,y el otro cherubin àl otro ca-
bo de la otra parte de la cubierta,harás los
cherubines à sus dos cabos.
20 Y los cherubines estenderán por
encima las dos alas,cubriendo con sus alas
la cubierta,las fazes de ellos la vna enfren-
te de la otra mirando à la cubierta las fazes
de los cherubines.
21 Y pondrás la cubierta sobre el arca en-
cima,y enel arca pondrás el Testimonio, q̃
yo te daré.
22 Y de alli me testificaré à ti, y habla- *Aqui se*
ré contigo de sobre la cubierta, de entre *assentara*
los dos cherubines que *estarán* sobre el ar- *la figura*
ca del Testimonio, todo loque yo te man- *del arca y*
daré para los hijos de Israel. *Propicia*
23 ¶ Harás ansi mismo *vna* mesa de ma- *torio.*
dera de cedro.su longura será de dos cob-
dos , y de *vn* cobdo su anchura , y su altura IIII.
de cobdo y medio.
24 Y cubrir la hás de oro puro, y ha-
hazerlehás *vna* corona de oro àl derre-
dor.

25 Ha-

25 Hazerlehás tambien *vna* moldura
àlderredor *de anchura* de vna mano, à la
qual moldura harás *vna* corona de oro àl
derredor.
26 Y hazerlehás quatro ſortijas de oro,
las quales pondrás à las quatro eſquinas
que *eſtarán* à ſus quatro pies.
27 Las ſortijas eſtarán delante de la
moldura por lugares para las barras para
lleuar la meſa.
28 Y harás las barras de madera de ce-
dro, y cubrirlashás de oro, y conellas ſerá
lleuada la meſa.
29 Harás tambien ſus platos y ſus cu-
charros, y ſus cubiertas, y ſus taçones con-
que ſe cubrirá *el pan:* de oro fin laso ha- (a Queſe pô drá delante &c.)
rás.
30 Y pondrás ſobre la meſa el pan
a de la propoſicion delante demi contina (*Aqui la fig. de la meſa.* V.)
mente.
31 ¶ Item harás *vn* candelero de oro
puro, de martillo ſe hará el candelero: ſu
pie, y ſu caña, ſus copas, ſus mançanas y ſus
flores, ſerán de lo miſmo.
32 Y ſaldrán ſeys cañas de ſus lados, las
tres cañas del candelero del vn lado ſuyo,
y las *otras* tres cañas del candelero del otro
ſu lado.
33 Tres copas [b] almendradas en la vna (b De hechura de medias almendras.)
caña, *vna* mançana y *vna* flor: y tres co-
pas almendradas en la otra caña *vna* man-
çana y *vna* flor, y anſi en las ſeys cañas que
ſalen del candelero,
34 Y [c] enel candelero, quatro copas al- (c Enel maſtel del medio.)
mendradas, ſus mançanas, y ſus flores.
35 Vna mançana debaxo de las dos
cañas, delo miſmo, *otra* mançana deba-
xo de las *otras* dos cañas, de lo miſmo,
otra mançana debaxo de las *otras* dos cañas
de lo miſmo en las ſeys cañas que ſalen del
candelero
36 Sus mançanas y ſus cañas ſerán de
lo miſmo, todo ello de martillo de vna pie-
ça, de puro oro.
37 Y hazerlehas ſiete candilejas las qua-
les le pondras encima, para que alumbren
à la parte de ſu delantera.
38 Y ſus deſpauiladeras y ſus paletas
de oro puro. (*Aqui la figura del Cādelero* VI.)
39 De vn talento de oro fino lo harás, cõ
todos eſtos vaſos.
40 ¶ Y mira, y haz conforme à ſu ſe-
mejança, que te ha ſido moſtrada
en el monte.

CAPIT. XXVI.

*L*A *forma del* Tabernaculo *y ſus pieças en todo loqual manda Dios à Moyſen que ſiga la traça que le fue moſtrada enel monte.* II. *El velo que auia de hazer apartamiẽto entre el lugar Sanctiſsimo y el otro cuerpo del Sanctuario, y que coſas auian de eſtar en cada vno deeſtos apartamientos.* III. *La delantera del Tabernaculo.*

Y El Tabernaculo harás de diez cor-
tinas de lino torcido, cardeno, y pur
pura, y carmeſi: y harás cherubines
de obra [d] prima.
2 La longura de la vna cortina de veyn- (d Heb. de artifibio, o, de artifice.)
te y ocho cobdos, y la anchura de la miſma
cortina de quatro cobdos, todas las corti-
nas tendrán vna medida.
3 Las cinco cortinas eſtarán juntas la v-
na con la otra, y las *otras* cinco cortinas jũ-
tas la vna con la otra.
4 Y harás lazadas de cardeno en la orilla
de la vna cortina, enel cabo, en la juntura: y
anſi harás en la orilla de la poſtera cortina
en la juntura ſegunda.
5 Cincuenta lazadas harás en la vna cor-
tina, y *otras* cincuenta lazadas harás enel
cabo de la cortina que eſta en la ſegunda jũ
tura: las lazadas *eſtarán* contra pueſtas la v-
na à la otra.
6 Harás tambien cincuẽta corchetes de
oro con los quales juntarás las cortinas la
vna con la otra, y hazerſehá vn Taberna-
culo.
7 Harás anſi miſmo cortinas de *pelos de* ca- (*Aqui la figura del taberna-culo delos cherub.*)
bras para vna cubierta ſobre el Tabernacu-
lo: onze cortinas harás.
8 La longura de la vna cortina *ſerá* de
treynta cobdos, y la anchura de la miſma
cortina de quatro cobdos, vna medida
tendrán las onze cortinas.
9 Y juntarás por ſi las cinco cortinas,
y las ſeys cortinas por ſi, y doblarás la
ſexta cortina delante de la faz de la Tien-
da.
10 Y harás cincuenta lazadas en la o-
rilla de la vna cortina, àl cabo, en la jun-
tura, y *otras* ciucuenta lazadas en la ori-
lla de la ſegunda cortina en la *otra* juntu-
ra.
11 Harás anſi miſmo cincuenta corche-
tes de alambre los quales meterás por las
lazadas, y junturas [c] la tienda, y ſerá v- (d Las dos mitades dichas q̃ hará vn toldo)
na.
12 Y la demaſia que ſobra en las cortinas
de la tienda, *es aſaber* la mitad de la vna cor-
tina, que ſobra, ſobrará à las eſpaldas del
Tabernaculo.

13 Y vn

13 Y vn cobdo de la vna parte, y otro cob-
do de la otra que sobra en la longura de las
cortinas de la Tienda, sobrará sobre los la-
dos del Tabernaculo de la vna parte y de
la otra para cubrirlo.

Aqui la figura del Tab. cubierto de chamelote.

14 Harás tambien à la Tienda *vn* cober-
tor de cueros de carneros teñidos de ro-
xo: y *otro* cobertor de cueros de texones
encima.
15 Y harás tablas para el Tabernaculo de
madera de cedro estantes.
16 La longura de cada tabla *será* de diez
cobdos, y de cobdo y medio la anchura de
la *misma* tabla.
17 Dos quicios tendrá cada tabla traua-
das la vna con la otra: ansi harás todas las
tablas del Tabernaculo.
18 Y harás las tablas para el tabernaculo,
veynte tablas àl lado del Medio dia, àl Au-
stro.
19 Y harás quarenta basas de plata *para*
debaxo delas veynte tablas, dos basas de-
baxo de la vna tabla à sus dos quicios, y
dos basas debaxo de la otra tabla à sus dos
quicios.
20 Y àl otro lado del Tabernaculo à la
parte del Aquilon, veynte tablas.
21 Y sus quarenta basas de plata, dos ba-
sas debaxo de la vna tabla, y dos basas de-
baxo de la otra tabla.
22 Y al lado del Tabernaculo al Occiden
te haras seys tablas.
23 Y harás dos tablas para las esquinas
del Tabernaculo à los rincones:
24 Las quales se juntarán por abaxo, y
ansi mismo se juntarán por su alto à vna
misma sortija: ansi sera de las otras dos: esta-
ran à las dos esquinas.
25 Ansi que seran ocho tablas, con sus ba
sas de plata, diez y seys basas: dos basas de-
baxo de la vna tabla, y dos basas debaxo de
la otra tabla.
26 Haras tambien cinco barras de ma-
dera de cedro para las tablas del vn lado
del Tabernaculo,
27 Y *otras* cinco barras para las tablas del
otro lado del Tabernaculo y *otras* cinco
barras para el otro lado del Tabernaculo,
que esta àl Occidente.
28 Y la barra del medio passara por me-
dio de las tablas del vn cabo àl otro.
29 Y cubriras las tablas de oro, y sus sor-
tijas haras de oro [a] para meter por ellas las
barras, y cubriras de oro las barras.

a Heb. por lugares para las barras.

II.
30 ¶ Y alçaras el Tabernaculo confor-
me à su traça, que te fue mostrada en el
monte.
31 Haras tambien *vn* velo de cardeno, y
purpura, y carmesi, y de lino torcido, sera
hecho de obra prima de cherubines.
32 Y ponerlohas sobre quatro colunas
de cedro cubiertas de oro, [b] sus capiteles
de oro, sobre quatro basas de plata.
33 Y pondras el velo [c] debaxo de los cor-
chetes, y meteras alli, del velo à dentro, el
arca del Testimonio: y aquel velo oshara
separación entre el Sancto *lugar* y el *lugar*
Sanctissimo.
34 Y pôdras [d] la cubierta sobre el arca del
Testimonio en el *lugar* Sanctissimo.

b Ot. sus corchetes, ansi ver. 37.
c Colgado de los corchetes, o, heuillas.
d El Propiciatorio.

35 Y la mesa pondras fuera del velo, y el
candelero enfrente de la mesa àl lado del
Tabernaculo àl Mediodia, y la mesa pon-
dras àl lado del Aquilon.
36 ¶ Y harás à la puerta del Taberna- III.
culo vn pauellon de cardeno, y purpura, y
carmesi, y lino torcido, de obra de borda-
dor.
37 Y haras para el pauellô cinco colunas
de cedro, las quales cubriras de oro, con
sus capiteles de oro, y hazerleshas de fun-
dicion cinco basas de metal.

Aqui la figura del Tab. descubierto por encima.

CAPIT. XXVII.

EL altar del holocausto con los instrumentos del pertenecientes. II. El patio o cercado del Sanctuario y su entrada. III. Manda Dios que se demande del pueblo el azeyte conque arda siempre el Candelero enel Sanctuario, y señalasele su asiento delante de la mesa del Pan de la Proposicion.

HAras tambien *vn* altar de madera
de cedro de cinco cobdos de lon-
gura, y de *otros* cinco cobdos de an
chura: sera quadrado el altar, y su altura de
tres cobdos.
2 Y haras sus cuernos à sus quatro esqui-
nas: sus cuernos seran de lo mismo, y cu-
brirlohas de metal.
3 Haras tambien sus calderones para lim-
piar su ceniza, y sus muelles, y sus bacines,
y sus garfios, y sus palas, todos sus vasos ha
ras de metal.
4 Hazerlehas tambien *vna* criua de me-
tal de hechura de red, y haras sobre la red
quatro sortijas de metal à sus quatro es-
quinas.
5 Y ponerlahas dentro del cerco del al-
tar abaxo, y [e] llegara aquella red hasta el me
dio del altar.
6 Y haras barras para el altar, barras de
madera de cedro, las quales cubriras de
metal.

e Heb. y sera la red. &c.

7 Y sus

7 Y ſus barras ſe meterán por las ſortijas, y eſtarán aquellas barras à ambos lados del altar, quando ouiere de ſer lleuado.

8 Hueco de tablas lo harás, de la manera que te fué moſtrado enel Monte, anſi lo harán.

II. *Aqui la figura del altar del Holocauſto.*

9 ¶ Anſi miſmo harás el patio del Tabernaculo àl lado del Mediodia, àl Auſtro: el patio tendrá las cortinas de lino torcido, de cien cobdos de longura cada vn lado.

10 Sus colunas *ſerán* veynte, y ſus baſas veynte de metal, los capiteles de las colunas y ſus [a] molduras de plata.

a Heb. hilos.

11 Y de la miſma manera àl lado del Aquilon en la longura *aurá* cortinas de cien *cobdos* en longura, y ſus colunas veynte, con ſus veynte baſas de metal: los capiteles de las colunas y ſus molduras de plata.

12 Y la anchura del patio àl lado del Occidente *tendrá* cortinas de cincuenta cobdos, y ſus colunas *ſerán* diez con ſus diez baſas.

13 Y en la anchura del patio àl lado del leuante, àl Oriente *aurá* cincuenta cobdos.

14 Y las cortinas del vn lado *ſerán* de quinze cobdos, ſus colunas tres, con ſus tres baſas.

15 Al otro lado, quinze cortinas, ſus colunas tres, con ſus tres baſas.

16 Y à la puerta del patio *aurá* vn pauellon de veynte cobdos, de cardeno, y purpura, y carmeſi, y lino torcido de obra de bordador: ſus colunas *ſerán* quatro con ſus quatro baſas.

17 Todas las colunas del patio enderredor *ſerán* [b] ceñidas de plata: mas ſus capiteles *ſerán* de plata, y ſus baſas de metal.

b Con los hilos, o molduras dichos enel ver. 10.

18 La longura del patio *ſerá* de cien cobdos, y la anchura [c] cincuẽta con cincuenta, y la altura de cinco cobdos de lino torcido, y ſus baſas de metal.

c 50. en la delantera, y 50. en la traſera.

19 Todos los vaſos del Tabernaculo en todo ſu ſeruicio, y todas ſus eſtacas, y todas las eſtacas del patio *ſerán* de metal.

III.

20 ¶ Y tu mandarás à los hijos de Iſrael, que te tomẽ azeyte de oliuas, claro, [d] molido, para la luminaria para hazer arder continamente las lamparas,

d Sacado de azeytunas molidas.

21 En el Tabernaculo del Teſtimonio del velo à fuera, que *eſtará* [e] delante del Teſtimonio: las quales pondrá en orden Aaron y ſus hijos deſde la tarde haſta la mañana delante de Iehoua por eſtatuto perpetuo por ſus generaciones de los hijos de Iſrael.

e Heb. ſobre el, &c. q.d. delante del arca del Teſt.

CAPIT. XXVIII.

LOS veſtimentos y ſacro ornato del ſummo ſacerdote, y el de los menores ſacerdotes.

Y Tu haz llegar à ti à Aaron tu hermano, y à ſus hijos conſigo de entre los hijos de Iſrael, para que ſean mis Sacerdotes, Aaron, Nadab, y Abiu, Eleazar, y Ithamar hijos de Aaron.

2 Y harás veſtidos ſanctos para Aaron tu hermano para honrra y hermoſura.

3 Y tu hablarás à todos los *que fueren* ſabios [f] de coraçon, los quales *yo* he henchido de Eſpiritu de ſabiduria, paraque hagan los veſtidos de Aaron para ſanctificarlo paraque ſea mi Sacerdote.

f Ingenioſos.

4 Los veſtidos que harán, *ſerán* eſtos: El Pectoral, y el Ephod, y el manto, y la tunica liſtada, la mitra, y el cinto. Y hagan los ſanctos veſtidos à Aaron tu hermano, y à ſus hijos paraque ſean mis Sacerdotes.

5 Los quales tomarán oro, y cardeno, y purpura, y carmeſi, y lino fino,

6 Y harán el Ephod de oro y cardeno, y purpura, y carmeſi y lino torcido de obra de bordador.

7 Tendrá [g] dos ombreras que ſe junten à ſus dos lados, y *anſi* ſe juntará.

g Dos faldas que ſe junten ſobre los ombros, como vn Sambenito.

8 Y el artificio de ſu cinta que *eſtará* ſobre el, ſerá de ſu miſma obra, de lo miſmo *es à ſaber* de oro, cardeno, y purpura, y carmeſi, y lino torcido.

9 Y tomarás dos piedras onychinas, y grauarás enellas los nombres de los hijos de Iſrael.

10 Los ſeys de ſus nombres en la vna piedra, y los otros ſeys nõbres en la otra piedra conforme à ſus nacimientos.

11 * De obra [h] de maeſtro de piedras harás grauar de grauaduras de ſello aquellas dos piedras de los nombres de los hijos de Iſrael: harásles alderredor engaſtes de oro.

* *Sabid.* 18,24.
h De lapidario.

12 Y aquellas dos piedras pondrás ſobre los [i] ombros del Ephod, *ſerán* piedras de memoria à los hijos de Iſrael, y Aaron lleuará los nombres dellos delante de Iehoua en ſus dos ombros por memoria.

i O, ombreras.

13 Y harás *los* engaſtes de oro.

14 Y dos cadenas pequeñas de fino oro, las quales harás de hechura de trença, y pondrás las cadenas de hechura de trença † en los engaſtes.

† S. delas dos piedras dichas. Abax. ver. 25.

15 Item harás el Pectoral [l] del juyzio de obra prima: hazerlohas conforme à la obra

l Abaxo. ver. 30.

del

del Ephod, de oro y cardeno, y purpura, y
carmesi, y lino torcido.
16 Sera quadrado doblado, de vn palmo
de longura, y de vn palmo de anchura.
17 Y henchirlohás de pedreria con qua-
tro ordenes de piedras. El orden: vn
Rubi, vna Esmeralda, y vna Chrysolita, el
primer orden.
18 El segundo orden, vn Carbunculo, vn
Saphiro, y vn Diamante.
19 El tercer orden, vn Topazio, vna Tur-
quesa, y vn Amethysto.
20 Y el quarto orden, vn Tharsis, vn O-
nyx, y vn Iaspe, engastadas en oro en sus
engastes.
21 Y serán aquellas piedras segun los
nombres de los hijos de Israel, doze segun
sus nombres, como grauaduras de sello ca-
da vno segun su nombre serán à los doze
tribus.
22 Harás tambien enel Pectoral cade-
nas pequeñas de hechura de trenças de o-
ro fino.
23 Y harás enel Pectoral dos sortijas de
oro, las quales dos sortijas pondrás à los
dos cabos del Pectoral.
24 Y pondrás las dos trenças de oro
en las dos sortijas en los cabos del Pecto-
ral.
25 Y los *otros* dos cabos de las dos tren-
ças sobre los dos engastes, y ponerlashás
à los lados del Ephod en la parte delante-
ra.
26 Harás tambien *otras* dos sortijas de
oro las quales pondrás en los dos cabos
del Pectoral en su orilla q̃ *esta* [a] àl cabo del
Ephod de la parte [b] de abaxo.
27 Harás ansi mismo *otras* dos sortijas
de oro las quales pondrás à los dos la-
dos del Ephod abaxo en la parte delantera
delante de su juntura sobre el cinto del E-
phod.
28 Y juntarán el Pectoral con sus sor-
tijas à las sortijas del Ephod con vn cor-
don de cardeno, paraque esté sobre el cin-
to del Ephod, y no se aparte el Pectoral del
Ephod.
29 Y lleuará Aaron los nombres de los
hijos de Israel enel Pectoral del juyzio so-
bre su coraçó, quádo entrare enel Sanctua
rio en memoria delante de Iehoua contina
mente.
30 Y pondrás enel Pectoral del juyzio
[c] Vrim y [d] Thũmim paraque esten sobre el
coraçon de Aaron, quando entrare delan-
te de Iehoua: y lleuará Aaron [e] el juyzio
de los hijos de Israel sobre su coraçó siem-
pre delante de Iehoua.

a Heb. àl lado.
b Heb. de dentro.
c Illuminaciones.
d Perfecciones.
e La causa.

31 Harás el manto del Ephod todo de
cardeno.
32 Y tendra el collar de su cabeça en
medio deel, el qual tendrá vn borde àl
derredor [f] de obra de texedor, como
vn collar de vn cosselete, que no se rom-
pa.
33 Y harás en sus orladuras granadas de
cardeno y purpura, y carmesi por sus orla-
duras àl derredor: y *vnas* campanillas de o-
ro entre ellas al derredor.
34 *Vna* campanilla de oro y *vna* gra-
nada, *otra* campanilla de oro y *otra* grana-
da por las orladuras del manto àl derre-
dor.
35 * Y estará sobre Aaron [g] quando mi-
nistrare, y oyrsehá su sonido quando el en-
trare enel Sanctuario delante de Iehoua, y
quando saliere: Y no morirá.
36 Item, harás vna plancha de oro fi-
no, y grauarás en ella de grauadura de se-
llo, SANCTIDAD A IEHOVA.
37 Y ponerlahás con vn cordon carde-
no, y estará sobre la mitra, delante la delã-
tera de la mitra estará.
38 Y estará sobre la frente de Aaron,
y Aaron lleuará el peccado de las sancti-
ficaciones, que los hijos de Israel sancti-
ficaren en todas las offrendas de sus sancti-
ficaciones, y sobre su frente estará con-
tinamente, paraque ayan gracia delante
de Iehoua.
39 Item, bordarás vna tunica de lino, y
harás vna mitra de lino, harás tambien vn
cinto de obra de recamado.
40 Mas à los hijos de Aaron harás
tunicas: hazerleshás tambien cintos, y
hazerleshás chapeos para honrra y her-
mosura.
41 Y con ellos vestirás à Aaron tu her-
mano, y à sus hijos conel, y vngirlos-
hás, y [h] henchirás sus manos, y sanctificar-
loshas paraque sean mis sacerdotes.
42 Y hazerles has pañetes de lino para
cubrir la carne vergonçosa: será desde los
lomos hasta los muslos.
43 Y estarán sobre Aaron y sobre sus
hijos quando entraran enel Tabernacu-
lo del Testimonio, o quando se llegaren
àl altar para seruir en el Sanctuario: y
no lleuaran peccado, ni moriran. Esta-
tuto perpetuo para el, y para su si-
miente despues
deel.

f De texillo.
* Ecclé. 45. 10.
g Heb. para ministrar.
Aqui la fig. del Sacerdote vestido.
h Cósagrarloshas. Es el rito de la consagracion. cap. 29, 24.

CA-

CAPIT. XXIX.

LOs sacrificios, rito y ceremonias conque los Sacerdotes auian de ser consagrados, y primeramente de su ornamento y vnçion. II. Su expiacion. III Su consagracion. IIII. La expiacion y consagracion del altar del Holocausto. V. El sacrificio Contino que se auia de offrecer sobre el todos los dias. VI. Promete Dios su habitacion y la residencia de su gloria en aquel lugar entre los hijos de Israel, conque ansi el lugar como los ministres del serian sanctificados.

Y Esto es loque les harás para sanctificarlos para que sean mis Sacer-
a Leuit.8,2. dotes.[a] Toma vn nouillo hijo de va-
b Enteros sanos, sin falta. ca,y dos carneros [b] perfectos.
2 Y panes sin leuadura, y tortas sin leua-
dura amassadas con azeyte, y hojaldres sin
leuadura vntadas con azeyte, lasquales
cosas harás de flor de harina de trigo:
3 Y ponerlashás en vn canastillo, y offre-
cerlashás enel canastillo con el nouillo y
los dos carneros.
4 Y harás llegar à Aaron y à sus hijos à
la puerta del Tabernaculo del Testimo-
nio, y lauar los hás con agua.
5 Y tomarás los vestimentos, y vestirás
à Aaron la tunica y el manto del Ephod, y
el Ephod, y el Pectoral, y ceñirlohás con
el cinto del Ephod.
6 Y pondrás la mitra sobre su cabeça,
y la Corona de la Sanctidad pondrás sobre
la mitra.
7 Y tomarás el olio dela vnçion, y der-
ramarás sobre su cabeça, y vngirlohás.
8 Y harás llegar sus hijos, y vestirleshás
las tunicas.
9 Y ceñirleshás el cinto, à Aaron y à
sus hijos, y apretarleshas los chapeos, y
tendrán el Sacerdocio por fuero perpe-
tuo: y henchirás las manos de Aaron y de
sus hijos.
II. 10 ¶ *Y harás llegar [c] el nouillo delante
*Leuit.1,3. del Tabernaculo del Testimonio, y Aaron
c Arr.ver.1. y sus hijos pondrán sus manos sobre la ca-
beça del nouillo:
11 Y matarás el nouillo delante de Ie-
houa à la puerta del Tabernaculo del Te-
stimonio.
12 Y tomarás de la sangre del nouillo, y
pondrás sobre los cuernos del altar con tu
dedo, y toda la *otra* sangre echarás àl cimiē
to del altar.
*Leuit.3,3. 13 *Y tomarás todo el seuo que cubre los
d O, q marlos has en sahumerio. intestinos, y el redaño de sobre el higado,
y los dos riñones, y el seuo que *esta* sobre
ellos, y [d] encender los has sobre el altar.
14 Empero la carne del nouillo, y su pe-
llejo, y su estiercol quemarás à fuego fuera
del campo, [e] Es expiacion. e Leuit.4,3.
15 Y tomarás el vn carnero, y Aaron
y sus hijos pondran sus manos sobre la ca-
beça del carnero,
16 Y matarás el carnero, y tomarás su
sangre, y rociarás sobre el altar àl derre-
dor.
17 Y cortarás el carnero por sus pieças,
y lauarás sus intestinos, y sus piernas, y po-
nerlashás sobre sus pieças y sobre su cabe-
ça:
18 Y quemarás todo el carnero sobre el f Leuit.1,3.
altar.[f] Holocausto es à Iehoua, Olor [g] de g Agradable.
holgança Offrenda encendida es à Iehoua.
19 ¶ Item, tomarás el segundo carnero, III.
y Aaron y sus hijos pondran sus manos so-
bre la cabeça del carnero;
20 Y matarás el carnero, y tomarás de
su sangre, y pondrás sobre la ternilla de la
oreja derecha de Aaron, y sobre la ternilla
delas orejas de sus hijos, y sobre el dedo
pulgar de las manos derechas deellos y so-
bre el dedo pulgar de los pies derechos de
ellos, y esparziras la sangre sobre el altar àl
derredor.
21 Y tomarás de la sangre, que *estará* so-
bre el altar, y del olio de la vncion, y espar-
ziras sobre Aaron, y sobre sus vestimentos,
y sobre sus hijos, y sobre sus vestimentos
con el, y el será sanctificado y sus vestimen-
tos, y sus hijos, y los vestimentos de sus
hijos con el.
22 Luego tomarás del carnero el seuo, y
la cola, y el seuo que cubre los intestinos,
y el redaño del higado, y los dos riñones,
y el seuo que *esta* sobre ellos, y la espalda h Heb. de
derecha, porque es carnero [h] de cōsagracio henchimiētos.
nes,
23 Y vna hogaça de pan, y vna torta de
pā de azeyte, y vna hojaldre del canasto de
los cenzeños, que [i] está delante de Iehoua. i Arr.ver.3.
24 Y pornerlohás todo en las manos de
Aaron, y en las manos de sus hijos, y me-
cerlohas *en* mecedura delante de Iehoua.
25 Despues tomarlohás de sus manos, y
encenderlohas sobre el altar sobre el holo-
causto por olor de holgança delante de Ie-
houa. Offrenda encendida es à Ieho-
ua.
26 Y tomarás el pecho del carnero de las
consagraciones, el qual es de Aaron, y me-
cerlo has por *offrenda* mecida delante de Ie-
houa, y será tu porcion.
27 Y apartarás el pecho de la mecedu-
ra, y la espalda de la sanctificacion, que fue-
mecido y que fué sanctificado del carnero
de-

de las conſagraciones de Aaron y de ſus
hijos.
28 Y ſerá para Aaron, y para ſus hijos por
fuero perpetuo de los hijos de Iſrael, por-
que es apartamiento : y ſerá apartado de-
los hijos de Iſrael de ſus ſacrificios pacifi-
cos : apartamiento deellos *ſerá* para Ie-
houa.
29 Y los veſtimentos ſanctos que ſon de
Aaron, ſerán de ſus hijos deſpues deel pa-
ra ſer vngidos conellos, y para ſer conellos
conſagrados.
30 Siete dias los veſtirá el Sacerdote de-
ſus hijos,[a] que en ſu lugar viniere àl Taber
naculo del Teſtimonio à ſeruir enel San-
ctuario.

a Que le ſuccediere en el officio.
b Arr. ver. 19.

31 Y tomarás el carnero [b] de las conſa-
graciones, y cozerás ſu carne enel lugar
del Sanctuario.
32 Y Aaron y ſus hijos comerán la car-
ne del carnero, * y el pan que *eſta* enel ca-
naſtillo, à la puerta del Tabernaculo del
Teſtimonio.

* Leu. 8, 31, y 20, 9. Mat. 12, 4.

33 Y comerán aquellas coſas con las
quales fueron expiados para henchir ſus
manos para ſer ſanctificados. Y [c] el e-
ſtrangero no comerá, porque ſon ſancti-
dad.

c El que no fuere del linaje ſacerdotal.

34 Y ſi ſobrare algo de la carne de las cõ-
ſagraciones y del pan haſta la mañana, lo
que ouiere ſobrado quemarás con fuego:
no ſe comerá, porque es Sanctidad.
35 Anſi pues harás à Aaron y à ſu hijos,
conforme à todas las coſas que *yo* te he
mandado : por ſiete dias los conſagra-
rás.

IIII.
d Es el nouillo de q̃ dixo arrib. ver. 10.
e Cada dia delos 7. dias que auia de durar la expiacion del altar, como luego ver. ſig.

36 ¶ Y ſacrificarás [d] el nouillo de la expia
cion [e] cada dia por las expiaciones, y expia
rás el altar expiandotelo, y vngirlohás
pará ſanctificarlo.
37 Por ſiete dias expiarás el altar, y lo
ſanctificaras, y ſera el altar ſanctidad de
ſanctidades : qualquiera coſa que tocare
àl altar, ſera ſanctificada.
38 ¶ Y lo que harás ſobre el altar *ſerá* e-
ſto: * dos corderos de vn año cada dia cõ-
tinamente.

V.
* Nũ. 28, 3.
f A la tarde entre el dia y la noche.

39 El vn cordero harás à la mañana, y
el otro cordero harás [f] entre las dos tar-
des.
40 * Y vna diezma de flor de harina a-
maſſada con azeyte [g] molido la quarta par-
te de vn Hin : y [h] la derramadura *ſerá* la
quarta parte de vn Hin de vino con cada
cordero.

* Nũ. 15, 4.
g S. de azeytunas molidas.
h Libamen.

41 Y el otro cordero harás entre las
dos tardes conforme àl Preſente de la
mañana, y conforme à ſu derramadura ha
rás, por olor de holgança: ſerá offrenda *en-
cendida* à Iehoua.
42 Eſto ſera holocauſto continuo por v-
ueſtras edades à la puerta del Tabernacu-
lo del Teſtimonio delante de Iehoua, enel
qual me concertaré con voſotros [i] para ha-
blaros alli.

i O, hablãdo os &c.

VI.
43 ¶ Y alli teſtificaré de mi à los
hijos de Iſrael, y † ſerá ſanctificado con mi
gloria.

† S. el lugar

44 Y ſanctificaré el Tabernaculo del
Teſtimonio, y el altar : y à Aaron y à ſus
hijos ſanctificaré para que ſean mis Sacer-
dotes.
45 Y *yo* habitaré entre los hijos de Iſrael
y ſerleshé por Dios.
46 Y conocerán que yo *ſoy* Iehoua ſu
Dios, que los ſaqué de la tierra de Egypto
para habitar en medio deellos, Yo Iehoua
ſu Dios.

CAPIT. XXX.

EL altar de Perfume y ſu lugar enel Sanctuario, ſu vſo, y ſu expiacion. II. *Manda Dios que quando fueſſen contados los hijos de Iſrael, cada vno dieſſe medio ſiclo para la obra del Tabernaculo en reſcate de ſu vida.* III. *La fuente, ſu aſsiento, y ſu vſo.* IIII. *La confeccion del ſancto olio, y las coſas que conel auian de ſer vngidas.* V. *Ley que no ſe haga otro ſemejante para profanos vſos.* VI. *La confeccion del perfume.* VII. *Ley que ni enel Sãctuario ſe offrecieſſe otro perfume, ni ſe hizieſſe otro como el para vſar fuera del Sanctuario.*

HArás anſi miſmo *vn* altar de ſahu-
merio de perfume : de madera de
cedro lo harás.
2 Su longura *ſerá* de vn cobdo, y ſu an-
chura de vn cobdo, ſerá quadrado, y ſu
altura de dos cobdos, y ſus cuernos ſerán
deel miſmo.
3 Y cubrirlohás de oro puro, [l] ſu te-
chumbre, y ſus paredes en derredor, y ſus
cuernos: y hazerlehás en derredor *vna* co-
rona de oro.

l La meſa y los coſtados del.

4 Hazerlehás tambien dos ſortijas de
oro debaxo de ſu corona à ſus dos eſqui-
nas en ſus ambos lados para meter las bar-
ras con que ſerà lleuado.
5 Y harás las barras de madera de cedro,
y cubrirlashás de oro.
6 Y ponerlohás delante del velo que
eſta cabe el arca del Teſtimonio, delante
[m] de la cubierta que eſta ſobre el Teſti-
monio donde *yo* te teſtificaré de mi.

m Del Propiciatorio.

7 Y quemará ſobre el Aaron ſahumerio
de

de especias cada mañana, el qual quemará
qnando adereçâre las lamparas.
8 Y quando Aaron encenderá las lampa-
ras entre las *dos* tardes, quemará el sahu
merio continamẽte delante de Iehoua por
vuestras edades.
Otro del 9 No offrecereys sobreel sahumerio [a] a-
ue está a- geno, ni holocausto, ni Presente, ni tam-
ax.30,34. poco derramareys sobreel derramadu-
ra.
10 Y expiará Aaron sobre sus cuernos v-
na vez enel año con la sangre, de la expia-
cion delas reconciliaciones vna vez enel
año expiará sobre el en vuestras edades.
Sanctidad de sanctidades será à Iehou-
ua.
II. 11 ¶ Y hablo Iehoua à Moysen dizien-
Aqui la do,
figura del 12 * Quando tomares el numero de los
altar del hijos de Israel por la cuenta deellos, cada
encienso. vno dará à Iehoua el rescate de su persona,
quãdo los cõtares, y no aurá en ellos mor-
Num.1,2. tandad por auerlos contados.
13 Esto dará qualquiera que passâre por
O, peso. la cuenta, medio [b] siclo conforme àl siclo
Leuit.27. del Sanctuario. * El siclo *es* de veynte obo-
5. los: la mitad de vn siclo *será* la offrenda à
Num.3,47. Iehoua.
Ezech.45, 14 Qualquiera que passare por la cuenta
12. de veynte años arriba dará la offrenda à Ie-
houa.
15 Ni el rico augmentara, ni el pobre dis-
minuyrá de medio siclo, quando dieren la
offrenda à Iehoua para hazer expiaciõ por
vuestras personas.
16 Y tomarás de los hijos de Israel el di-
nero de las expiaciones, y darlohás para
la obra del Tabernaculo del Testimonio: y
será por memorial à los hijos de Israel de-
lante de Iehoua para expiar vuestras per-
sonas.
III. 17 ¶ Habló más Iehoua à Moysen dizi-
endo,
18 Harás tambien *vna* fuente de metal
con su basa de metal para lauar, y ponerla-
hás entre el Tabernaculo del Testimonio,
c S. del ho- y [c] el altar: y pondrás en ella agua.
locausto. 19 Y deella se lauarán Aaron y sus hijos
sus manos y sus pies.
20 Quando entraren enel Tabernaculo
del Testimonio, lauarsehán con agua, y no
morirán; Y quando se llegaren àl altar pa-
ra ministrar, para encender à Iehoua la of-
frenda encendida,
Aqui la 21 Entonces se lauarán las manos y los
figura de pies, y no morirán: Y *esto* tendrán por esta-
la fuente. tuto perpetuo el y su simiente por sus ge-
neraciones.

22 ¶ Habló mas Iehoua à Moysen dizi- IIII.
endo:
23 Y tu tomartehás de las principales
especias, de mirra excellente quinientos *si-*
clos y de canela aromatica la mitad deesto,
es à saber dozientos y cincuenta: y de cala-
mo aromatico dozientos y cincuenta:
24 Y de cassia quiniẽtos àl peso del San-
ctuario: y de azeyte de oliuas vn hin.
25 Y harás deello el olio de la sancta vn-
cion, [d] vnguento de vnguento, obra de d Vnguen-
boticario, el qual será el olio de la Sancta to excelen-
vncion. te.
26 Con el vngirás el Tabernaculo del Te-
stimonio, y el arca del Testimonio,
27 Y la mesa, y todos sus vasos, y el can-
delero, y todos sus vasos, y el altar del per-
fume,
28 Y el altar del holocausto y todos sus
vasos, y la fuente y su basa.
29 Y cõsagrarloshas, y serán [e] sanctidad e Cosas san
de sanctidades: qualquiera cosa que toca- ctissimas.
re en ellos, será sanctificada.
30 Vngirás tambien à Aaron y à sus hi-
jos, y sanctificarloshás para que sean mis
sacerdotes.
31 ¶ Y hablarás à los hijos de Israel di- V.
ziendo, Este será mi olio de la sancta vnciõ
por vuestras edades.
32 Sobre carne de hombre no será vnta-
do, ni hareys *otro* semejante conforme à su
composicion: sancto es, tenerloeys voso-
tros por sancto.
33 Qualquiera que compusiere vnguen-
to semejante, y que pusiere del sobre *algun*
estraño, será cortado de sus pueblos.
34 ¶ Dixo *mas* Iehoua à Moysen, Toma- VI.
te especias *aromaticas es à saber* [f] stacte, y Vña, f Estora-
y Galbano aromatico, y encienso limpio que.
[g] en ygual peso, g Heb. pe-
35 Y harás dello *vna* confeccion aroma- so en peso
tica de obra de boticario, mezclada, pura, será.
y sancta.
36 Y molerás deella puluerizando, y de-
ella pondrás delante del Testimonio en el
Tabernaculo del Testimonio donde yo te
testificare de mi: [h] Sanctidad de sanctida- h Cosa san-
des os será. ctissima.
37 ¶ La confeccion que harás, no os ha- VII.
reys *otra* segun su composicion: [i] Sanctidad i Cosa muy
te será para Iehoua. especial.
38 Qualquiera que hiziere *otra* como e-
la para olerla, será † cortado de sus † Excomul
pueblos. gado de to-
do Israel.

CAPIT. XXXI.

La vocacion de Beseleel y de Ooliab artifices insignes para hazer toda la obra del Sanctuario. II. Repitese el 4. mandamiento de la obseruacion del Sabbado señalado de Dios en Testimonio de su Pacto. III. Recibe Moysen la ley escripta de la mano de Dios en dos tablas de piedra.

Y habló Iehoua à Moysen dizien-
do,
* Abax. 35, 30. 2 Mira, * *yo* he llamado por *su* nom-
bre à Beseleel hijo de Vri, hijo de Hur, del
Tribu de Iuda,
3 Y lo he henchido de espiritu de Dios,
en sabiduria, y en intelligencia, y en sci-
encia, y en todo artificio,
4 Para ynuentar ynuenciones para obrar
en oro, y en plata, y en metal.
5 Y en artificio de piedras para engastar,
y en artificio de madera, para obrar en to-
da obra.
6 Y heaqui que yo he puesto conel à Oo-
liab hijo de Achisamec del Tribu de Dan:
a Heb. en coraçon de &c. Q.d. de todo ingenioso. y he puesto sabiduria [a] en el animo de to-
do sabio de coraçon, paraque hagan todo
loque te hé mandado.
7 El Tabernaculo del Testimonio, y el
arca del Testimonio, y la cubierta que *esta-
rá* sobre ella, y todos los vasos del Ta-
bernaculo.
8 Y la mesa y sus vasos, y el candelero
limpio, y todos sus vasos, y el altar del per-
fume,
9 Y el altar del holocausto, y todos sus
vasos, y la fuente, y su basa,
10 Y los vestimentos del seruicio, y los
sanctos vestimentos para Aaron el Sacer-
dote, y los vestimentos de sus hijos, para-
que sean sacerdotes.
11 Y el olio de la vncion, y el perfume a-
romatico para el Sanctuario, *loqual* harán
conforme à todo loque *yo* te hé manda-
do.
II. 12 ¶ Habló mas Iehoua à Moysen dizi-
endo.
13 Y tu hablarás à los hijos de Israel di-
* Arrib. 20, 8. Ezech. 20, 12. ziendo, Con todo esso * vosotros guarda-
reys mis Sabbados: porque es señal entre
mi y vosotros por vuestras edades, paraq̃
sepays que yo *soy* Iehoua, que os sancti-
fico.
14 Ansi que guardareys el Sabbado por-
que Sancto *es* à vosotros: Los que lo pro-
fanaren, muriendo morirán: porque qual-
quiera que hiziere obra *alguna* en el, aque-
lla anima será cortada de medio de sus pue-
blos.
15 Seys dias se hará obra, y el septimo dia
Sabbado de reposo *sera* Sancto à Iehoua:
qualquiera que hiziere obra el dia del Sab-
bado, muriendo morirá.
16 Guardarán pues el Sabbado los hijos
de Israel, haziendo Sabbado por sus eda-
des, Pacto perpetuo:
17 Señal *es* para siempre entre mi y los hi-
jos de Israel: * porque en seys dias hizo Ie- * Gen. 1, 31.
houa los cielos y la tierra, y en el septimo y 2, 7.
dia cessó, y reposó.
18 ¶ * Y dió à Moysen, como acabo de III.
hablar conel en el Monte de Sinai, dos ta- * Deutero.
blas del Testimonio, tablas de piedra escri- 9, 10.
ptas conel dedo de Dios.

CAPIT. XXXII.

Tardandose Moysen enel monte, el pueblo se amotina contra Aaron por idolatrar, y haze y adora vn bezerro de oro. II. Moysen es aduertido de Dios del peccado del pueblo, y el ora por el, y resiste à la ira de Dios con su oracion. III. Venido àl cāpo, y vista la abominacion, quiebra con enojo las tablas de la Ley, y quema el bezerro, y da à beuer sus poluos àl pueblo idolatra. IIII. Reprehende a Aaron, y el se escusa. V. Los Leuitas solos siguen la boz de Dios con Moysen, y matan del pueblo casi tres mil personas en castigo de la idolatria. VI. Moysen exhorta àl pueblo à penitencia, y ora a Dios por el: y Dios se aplaca por su oracion, y dilata su castigo.

Mas viendo el pueblo que Moysen
tardaua de decendir del Monte,
juntose entonces el pueblo con-
tra Aaron, y dixeronle, * Leuantate, haz- * Actos 7, 40.
nos dioses que vayan delante de nosotros:
porque à este Moysen, aquel varó que nos
sacó de la tierra de Egypto, no sabemos q̃
le aya acontecido.
2 Y Aaron les dixo, Apartad los çarçi-
llos de oro q̃ *estan* en las orejas de vuestras
mugeres, y de vuestros hijos, y de vuestras
hijas, y traedmelos.
3 Entóces todo el pueblo apartó los çar-
çillos de oro que *tenian* en sus orejas, y tru-
xeronlos à Aaron.
4 El qual los tomó de las manos deellos, b Asab. aquella massa de oro de las joyas fundidas.
[b] y formolo [c] con buril, * y hizo deello *vn* c Ot. en molde.
bezerro de fundicion, y dixeró, Israel, estos
son tus dioses que te sacaron de tierra de E-
gypto. * Psal. 105, 19.
5 Y viendolo Aaró, edificó *vn* altar [d] de-
lante del, y pregonó Aaron, y dixo, Maña- d En hōrra del idolo.
na *será* fiesta à Iehoua.
6 Y el dia siguiente madrugaron, y offre-
cieron

cieron holocaustos, y presentaron pacifi-
* 1.Cor.10. cos:* y el pueblo se assentó à comer y à be-
7. uer,y leuantaronse à regozijarse.
II. 7 ¶ Entonces Iehoua dixo à Moysen,
Anda, deciende, porque tu pueblo que sa-
caste de tierra de Egypto, se há corrom-
pido.
*Deut.9,8. 8 * Presto se han apartado del camino
que *yo* les mandé, y se han hecho *vn* beze-
rro de fundició,y lo han adorado,y han sa-
* 1.Reyes crificado à el,y han dicho,* Israel,estos *son*
12,28. tus dioses, que te sacaron de tierra de E-
gypto.
9 Dixo mas Iehoua à Moysen,*Yo* he visto
* Abaxo. à este pueblo, * a que cierto es pueblo de
33,3. dura ceruiz.
Deut.9,13. 10 Aora pues dexame,que se encienda mi
a Heb.y furor en ellos, y los consuma, y à ti *yo* te
heaqui pue b pondre sobre gran gente.
blo duro 11 Entonces Moysen oró à la faz de Ieho-
de ceruiz el. ua su Dios, y dixo,O Iehoua, * porque se
bHeb.haré. encenderá tu furor en tu pueblo,que tu sa-
* Psal.105, caste de la tierra de Egypto con gran for-
23. taleza,y con mano fuerte?
*Num.14. 12 *Porque hán de dezir los Egypcios,
13. diziendo, c Con mal los sacó, para matar-
c Con ma- los en los montes, y para raerlos de sobre
la intécion. la haz de la tierra? Bueluete de la ira de tu
furor, y arrepiente te del mal de tu pue-
blo.
13 Acuerdate de Abraham,de Isaac, y de
Israel tus sieruos, à los quales hás jurado
*Gen.12,7. por ti mismo, y dicholes, * *Yo* multiplica-
y 15,7.y ré vuestra simiente como las estrellas del
48,16. cielo: y daré a vuestra simiente toda esta
tierra que he dicho, y tomarlahán por he-
redad para siempre.
14 Entonces Iehoua se arrepintió del
mal, que dixo, que auia de hazer à su pue-
blo.
III. 15 ¶ Y boluiose Moysen, y decendió del
Monte trayendo en su mano las dos tablas
del Testimonio,las tablas escriptas por sus
ambas partes: de vna parte y de otra esta-
uan escriptas.
16 Y las tablas eran obra de Dios, y la
escriptura era escriptura de Dios grauada
sobre las tablas.
17 Y oyendo Iosue la boz del pueblo que
gritaua,dixo à Moysen,Alarido de pelea *ay*
en el campo.
18 Y el respondió, No *es* alarido de res-
d Heb.de spuesta d de fuertes, ni alarido de respuesta
fortaleza. e de flacos:alarido f de cantar oygo yo.
e Heb.de 19 Y acótecció,que como el llegó àl cam-
flaqueza. po,y vido el bezerro,y lás danças, el furor
f De rego- se le encendió à Moysen, y arronjó las ta-
zijo. blas de sus manos, y quebrolas àl pie del

Monte.
20 Y tomó el bezerro que auian hecho,
y quemolo en el fuego, y moliolo hasta
boluerlo en poluos, y esparzió *los poluos* so-
bre las aguas, y dió *lo* à beuer à los hijos de
Israel.
21 ¶ Y dixo Moysen à Aaron, Que te ha IIII.
hecho este pueblo, que has traydo sobre el
tan gran peccado?
22 Y respondió Aaron, No se enoje mi
señor,tu conoces el pueblo, que es *inclina-*
do à mal:
23 Porque me dixeron, Haznos dioses
que vayan delante de nosotros, que à
este Moysen, el varon que nos sacó de tie-
rra de Egypto,no sabemos que le ha acon-
tecido.
24 Y *yo* les respondi, Quien tiene oro? g Offrecel-
g apartaldo. Y dieron melo, y echelo en el do.Arrib.
fuego,y salió este bezerro. ver.2.3.
25 ¶ Y viendo Moysen el pueblo, que V.
estaua desnudo,porque Aaron lo auia des-
nudado para vergueuça entre sus enemi-
gos,
26 Pusose Moysen à la puerta del real, y
dixo,Quié es de Iehoua? Con migo.Y jun-
taronse con el todos los hijos de Leui.
27 Y el les dixo,Ansi dixo Iehoua el Dios
de Israel, Poned cada vno su espada sobre
su muslo:passad y bolued de puerta à puer-
ta por el campo,y matad cada vno à su her-
mano,y à su amigo,y à su pariente.
28 Y los hijos de Leui lo hizieron con-
forme àl dicho de Moysen, y cayeron del
pueblo en aquel dia como tres mil hom-
bres.
29 Entonces Moysen h dixo,Oy i os a- h S.a los
ueys consagrado à Iehoua, porque cada v- Leuitas.
no *se ha consagrado* en su hijo, y en su herma- i Heb.a-
no paraque el dé oy sobre vosotros ben- ueys hen-
dicion. chido vue- stras ma-
30 ¶ Y aconteció que el dia siguiente nos.
Moysen dixo àl pueblo, Vosotros aueys VI.
peccado vn grá peccado: mas *yo* subiré ao-
ra à Iehoua, por ventura lo applacaré sobre
vuestro peccado.
31 Entonces boluió Moysen à Iehoua, y
dixo,Yo te ruego, Este pueblo ha peccado
vn peccado gráde, porque se hizieron dio-
ses de oro,
32 Que perdones aora su peccado, y si-
nó, raeme aora de tu libro, que has escri-
pto.
33 Y Iehoua respondió à Moysen, Al que
peccare contra mi, à este raere *yo* de mi li-
bro.
34 Ve pues aora,lleua à este pueblo don-
de te hé dicho:heaqui mi Angel yrá delan-

te de ti, que enel dia de mi viſitacion *yo* vi-
ſitaré en ellos ſu peccado.
a Enel cap. ſig. — 35 Y [a] hirió Iehoua àl pueblo, porque a-
uian hecho el bezerro que hizo Aaron.

CAPIT. XXXIII.

Reprehende y amenaza Dios àl Pueblo dura mẽte por Moyſen, y el Pueblo es reduzido à penitencia, y pone luto por mandamiento de Dios. II Moyſen pide à Dios que le dé mas claro conocimiento de ſi declarando ſu beneuolencia con no dexar ſu Pueblo. III. Dios le prometé de yr con el, y de darle el conocimiento de ſi que en aquel eſtado era diſpenſable,

Y Iehoua dixo à Moyſen, Vé, ſube de-
aqui, tu y el pueblo, que ſacaſte de la
tierra de Egypto, à la tierra, de la
qual *yo* juré à Abraham, Iſaac, y Iacob, di-
* Geneſ. 12, 7. — ziendo, * A tu ſimiente la daré.
Arrib. 23, 27. — 2 Y *yo* embiaré delante de ti el Angel, y
echaré fuera àl Chananeo, y àl Amorrheo,
Ioſue 24, 13. — y àl Hetheo, y àl Pherezeo, y àl Heueo, y
àl Iebuſeo,
Deut. 7, 21. — 3 [b] A la tierra que corre leche y miel: por
b Continuaſe con la fin del ver. 1. — que *yo* no ſubiré en medio de ti, * porq̃ eres
pueblo de dura ceruiz, porque no te conſu
ma enel camino.
* Arrib. 32, 9. — 4 Y oyendo el pueblo eſta mala palabra,
puſieron luto, y ninguno puſo ſobre ſi ſus
Deut. 9, 13. — atauios.
c Haſe de leer antes del ver. prec. — 5 [c] Y Iehoua dixo à Moyſen, Di à los hi-
jos de Iſrael, Voſotros ſoys pueblo de dura
ceruiz: en vn momento ſubiré en medio de
ti, y te conſumiré; quitate pues aora tus a-
d Es amenaza obliqua. — tauios [d] que *yo* ſabré loque te tengo de ha-
zer.
6 Entonces los hijos de Iſrael ſe deſpo-
jaron de ſus atauios deſde el Monte O-
reb.
e Pertenecen eſtos 5. ver. àl cap. 40. — 7 Y [e] Moyſen tomó el Tabernaculo, y
ſtendiolo fuera del campo, lexos del cam-
po, y llamole [f] El Tabernaculo del Teſti-
f Arrib. 29, 42. — monio: y fue, que qualquiera que requeria
à Iehoua, ſalia àl Tabernaculo del Teſtimo
nio, que *eſtaua* fuera del campo.
8 Y era, que quando ſalia Moyſen àl Ta-
bernaculo, todo el pueblo ſe leuantaua, y
eſtaua cada vno en pie à la puerta de ſu
tienda, y mirauan enpos de Moyſen, ha-
ſta que el entraua enel Tabernaculo.
9 Y quando Moyſen entraua enel Taber-
naculo, la coluna de nuue decendia, y ſe
ponia à la puerta del Tabernaculo, y habla-
ua con Moyſen.
10 Y viendo todo el pueblo la coluna
de la nuue, que eſtaua à la puerta del Ta-
bernaculo, todo el pueblo ſe leuantaua,
cada vno à la puerta de ſu tienda, y adora-
ua.
11 Y hablaua Iehoua à Moyſen [g] cara à ca- — g Familiarmente.
ra, como habla qualquiera à ſu amigo, y
boluiaſe àl campo: mas el moço Ioſue hijo
de Nun ſu criado nunca ſe apartaua de en
medio del Tabernaculo.
12 ¶ [h] Y dixo Moyſen à Iehoua, Mira, tu — II.
me dizes à mi, Saca eſte pueblo, y tu no me- — h Cõtinuaſe con el ver. 6. y 2.
hás *aun* declarado, à quien has de embiár
cõmigo: y tu dízes, *Yo* te he conocido por
nombre, y aun hás hallado gracia en mis
ojos.
13 Aora pues, ſi hé hallado aora gracia en — i Que te me declares: que te me mueſtres del todo.
tus ojos, ruego te [i] que me mueſtres tu ca-
mino, paraque te conozca, porque hálle
gracia en tus ojos: y mira, que tu pneblo es
aqueſta gente.
14 ¶ Y el dixo, Mis fazes yrán delante de — III.
ti, y te haré deſcanſar.
15 Y el le reſpondió, Si tus fazes no han
de yr delante, no nos ſaques de aqui.
16 Y en que ſe parecerá aqui, que he ha-
llado gracia entus ojos, yo y tu pueblo, ſi-
no en andar tu con noſotros, y que yo y tu
pueblo ſeamos apartados de todos los
pueblos que *eſtán* ſobre la faz de la tier-
ra?
17 Y Iehoua dixo à Moyſen, Tambien ha-
ré eſto que has dicho, por quanto has ha-
llado gracia en mis ojos, y † *yo* te he cono- — † Arrib. ver. 12.
cido por nombre.
18 El entõces dixo, Ruego te que me mue-
ſtres tu gloria.
19 Y el reſpondió, Yo haré paſſar todo
mi bien delante de tu roſtro, y llamaré por
el nombre de Iehoua delante de ti, y auré
miſericordia delque auré miſericordia, y
ſeré clemente àlque ſeré clemente.
20 Dixo mas, No podrás ver mi faz, por
que no me verá hombre, y biuirá.
21 Y dixo mas Iehoua, Héaqui lugar jun-
to à mi [l] y tu eſtarás ſobre la peña. — l Donde te &c.
22 Y ſerá, que quando paſſare mi gloria,
yo te pondré en vn reſquicio de la peña, y
te cubriré cõ mi mano haſta que *yo* aya paſ-
ſado.
23 Deſpues *yo* apartare mi mano, y verás
mis eſpaldas, mas mis fazes no ſe ve-
rán.

CAPIT. XXXIIII.

Adereça Moyſen otras dos tablas como las primeras por mandamiento de Dios, y ſube conellas al monte. II. Dios le cumple la promeſſa de moſtrarſele. III. Moyſen lo adora y le pide que va-

ya con

ya con su pueblo, deshaga sus peccados y lo possea.
IIII. *Promete Dios de declararse en su Pueblo por su Pacto y sus marauillas.* V. *Renueua su Pacto, repitiendo sus promessas y algunas de las Leyes arriba declaradas vedando ante todas cosas à su Pueblo todo commercio con los Gentiles.* VI. *Auiendo estado Moysen con Dios enel Monte 40.dias y 40.noches sin comer ni beuer, buelue àl Pueblo con el rostro tan resplandeciente, que para hablarle fuesse menester cubrir su rostro con vn velo.*

Deut.10, Y Iehoua dixo à Moysen, * Alisate
dos tablas de piedra como las prime-
ras, y *yo* escriuiré sobre aquellas ta-
blas las palabras que *estauan* sobre las tablas
primeras que quebraste.
2 Apercibete pues para mañana, y sube
Espera por la mañana en el Mõte de Sinai, y [a] esta
e &c. me alli sobre la cumbre del Monte.
3 Y no suba hombre contigo, ni parezca
alguno en rodo el Monte: ni oueja ni buey
pazcan delante del Monte.
4 Y el alisó dos tablas de piedra como
las primeras, y leuantose por la mañana, y
subió àl Monte de Sinai, como Iehoua le
mandó, y tomó en su mano las dos tablas
de piedra.
II. 5 ¶ Y Iehoua decendió en *vna* nuue, y
Ver.sig. estuuo allı con el, y [b] llamó por el Nombre
lamó. de Iehoua.
6 Y passando Iehoua por delãte de el cla-
O, Dios. mó, Iehoua, Iehoua, [c] Fuerte, Misericordio-
Num.14,18. so, y Piadoso, Luengo de iras, y Grande en
misericordia y verdad,
*Psal.142, 7 * Que guarda la misericordia en mi-
2. llares, Que suelta la iniquidad, la rebellion,
d S. los im- y el peccado: y *que* [d] absoluiendo no absol-
penitentes uerá: * Que visita la iniquidad de los pa-
y incredu- dres sobre los hijos, y sobre los hijos de
los. los hijos, [e] sobre los terceros y sobre los
* Deut.5,9. quartos.
Ierem. 32,
18. 8 ¶ Entonces Moysen apressurandose
III. abaxó la cabeça en tierra y humillose,
e Exod. 20, 9 Y dixo, Si aora he hallado gracia en tus
4. ojos, Señor, vaya aora el Señor en medio
de nosotros, porque este es pueblo de du-
ra ceruiz, y perdona nuestra iniquidad, y
nuestro peccado, y possee nos.
IIII. 10 ¶ Y el dixo, Heaqui, Yo hago Con-
cierto delante de todo tu pueblo: haré ma-
rauillas, que no han sido hechas en toda
f Endereça la tierra, ni en todas las gentes, y verá todo
las palabras el pueblo, en medio del qual tu estás, la
à todo el obra de Iehoua: porque ha de ser cosa terri-
pueblo. ble, la que yo hago [f] contigo.
V. 11 ¶ Guardate [g] de lo que *yo* te mando
g Enel ver. oy: heaqui que yo echo de delante de tu
sig. presencia àl Amorrheo, y àl Chananeo, y
àl Hetheo, y àl Pherezeo, y àl Heueo, y àl
Iebuseo.
12 Guardate que no hagas aliança con los
moradores de la tierra dõde hás de entrár,
porque no sean por trompeçadero en me-
dio de ti.
13 Mas derribareys sus altares, y quebra-
reys sus ymagines, y talareys sus bos-
ques.
14 Porque * no te ynclinarás à dios a- *Exod.20,
geno, que Iehoua, cuyo nombre es Zeloso, 4.
Dios Zeloso es.
15 * Por tanto no harás aliança con los * Arrib. 23,
moradores de aquella tierra; porque *ellos* 32.
fornicarán enpos de sus dioses, y sacrifi- Deut.7,7,
carán à sus dioses, y llamartehán y come-
rás de sus sacrificios.
16 * O tomando de sus hijas para tus hi- *1.Reyes
jos, y fornicãdo sus hijas enpos de sus dio- 12,2.
ses, harán tambiẽ fornicar tus hijos enpos
de los dioses de ellas.
17 No harás dioses de fundicion para-
ti.
18 La fiesta [h] delos cenzeños guardarás: h Arrib. 12,
siete dias comerás por leudar, como te hé 15.
mandado, enel tiempo del mes * de Abib, * Arrib. ca.
porque enel mes de Abib saliste de Egy- 13,4.
pto.
19 [i] * Toda abertura de matriz mia es, y i Todo primogenito.
todo tu ganado será contado † el primo- * Arri.13,2,
genito de la vaca, y dela oueja. 12, y 22,29.
20 Empero el primogenito del asno re- Ezech.44,
dimirás con cordero: y sino lo redimieres, 30.
cortarlehás la cabeça. Todo primogenito † S. y será
de tus hijos redimirás, y no serán vistos va- pechado.
zios delante de mi.
21 * Seys dias obrarás, mas enel septimo- * Arrib. 23,
dia cessarás: enel arada y en la siega cessa- 15.
rás. Deut. 16,
22 * Y la fiesta de las semanas te harás à los 16.
principios de la siega del trigo: y la fiesta de Ecclicõ 35,
la cosecha [l] à la buelta del año. 6.
23 Tres vezes enel año será visto todo va- * Arrib 23,
ron tuyo delante del Señoreador Iehoua, 16.
Dios de Israel. Leuit.23,15.
24 Porque *yo* echaré las gentes de delan- y 25,8.
te tu faz, y ensancharé tu termino: y nin- l A la salida.
guno cobdiciará tu tierra, quando tu su-
bieres [m] para ser visto delãte de Iehoua tu m Para parecer.
Dios tres vezes en el año.
25 * No sacrificarás sobre leudo la san-
gre de mi sacrificio: * ni quedará de la no- * Arrib. ca.
che para la mañana el sacrificio de la fiesta 23,18.
de la Pascua. * Arrib. 12,
26 * El principio de los primeros frutos 10.
de tu tierra meterás en la Casa de Iehoua tu * Arrib, 23,
Dios. No cozerás el cabrito en la leche de 19.
su madre. Deut.14,21.

27 Y Iehoua dixo à Moysen, Escriuete
estas palabras, porque conforme à estas
palabras he hecho el Alianςa contigo,y cõ
Israel.
VI. 28 ¶ Y el estuuo alli con Iehoua qua-
renta dias, y quarenta noches: no co-
a S.Dios. mio pan, ni beuió agua: [a] y éscriuió en
* Deutero. 4,13. tablas las palabras del Alianςa, * las diez
palabras.
29 Y aconteció, que decendiendo Moy-
sen del Monte de Sinai con las dos tablas
del Testimonio en su mano, como decen-
dió del Monte, el no sabia que la tez de su
b S.Dios. rostro resplandecia, despues que [b] vuo ha-
blado con el.
30 Y miró Aaron y todos los hijos de
Israel à Moysen, y heaqui q̃ la tez de su ro-
stro era resplandeciente, y ouieron miedo
de llegarse à el.
31 Y llamolos Moysen, y tornarõ à el Aa-
ron y todos los principes de la congrega-
cion: y Moysen les habló.
32 Y despues se llegaron todos los hijos
de Israel, à los quales mandó todas las co-
sas que Iehoua le auia dicho en el Monte de
Sinai.
* 2. Cor. 3, 13. 33 * Y quando vuo acabado Moysen de
hablar con ellos, puso *vn* velo sobre su ro-
stro.
34 Y quando venia Moysen delante de
Iehoua para hablar con el, quitaua el velo,
hasta que salia: y salido hablaua con los hi-
jos de Israel, lo que le era mandado.
35 Y vian los hijos de Israel el rostro de
Moysen que la tez de su rostro era resplan-
deciente, y boluia Moysen à poner el velo
sobre su rostro, hastaque entraua à hablar
c S. con Dios. [c] con el.

CAPIT. XXXV.

Propone Moysen àl Pueblo la voluntad de Dios acerca de la obseruãcia del Sabbado, y de lo que auian de offrecer para la obra del Tabernaculo, y de todo lo que en el auia de auer. II. *El Pueblo offrece con grande liberalidad todo lo que tiene para la obra dicha.* III. *Notifica Moysen àl Pueblo la vocacion de Beseleel y de Ooliab artifices de toda la obra.*

Y Hizo juntar Moysen toda la compa-
ña de los hijos de Israel, y dixoles,
Estas *son* las cosas, que Iehoua ha mã-
dado que hagays,
2 Seys dias se hará obra, mas el dia septi-
mo os sera Sancto, Sabbado de reposo à Ie-
houa, qualquiera que hiziere en el obra,
* Arrib. ca. 31, 15. * morirá.
3 No encendereys fuego en todas vu-
estras moradas en el dia del Sabbado.
4 Y habló Moysen à toda la compaña de
los hijos de Israel, diziendo, Esto *es* lo que
Iehoua ha mandado diziendo,
5 * Tomad de entre vosotros offrenda * Arrib. 25, 2.
para Iehoua: [d] todo liberal de su coraςon la
traerá à Iehoua: oro, plata, y metal, d El que ouiere de offrecer, será cõ libertad de voluntad, no por fuerςa.
6 Y cardeno, y purpura, y carmesi, y lino
fino, y *pelos* de cabras,
7 Y cueros roxos de carneros, y cueros
de texones, y madera de cedro,
8 Y azeyte para la luminaria, y especias
aromaticas para el olio de la vncion, y para
el perfume aromatico,
9 Y piedras de Onyx, y las piedras de
los engastes para el Ephod y para el Pecto-
ral.
10 Y todo [e] sabio de coraςon, que *aurá* e Ingenioso.
entre vosotros, vendrán y harán todas las
cosas que há mandado Iehoua.
11 El Tabernaculo, su tienda, y su cober-
tura, y sus sortijas, y sus tablas, sus barras,
sus colunas, y sus basas,
12 El arca y sus barras, [f] la cubierta, y el f El Propiciatorio.
velo de la tienda,
13 La mesa y sus barras, y todos sus va-
sos, y el pan de la proposicion,
14 Y el candelero de la luminaria, y sus
vasos, y sus candilejas, y el azeyte de la lu-
minaria,
15 Y el altar del perfume y sus barras, y el
olio de la vnciõ, y el perfume aromatico, y
el pauellõ de la puerta, para la entrada del
Tabernaculo.
16 El altar del holocausto, y su criua de
metal, y sus barras, y todos sus vasos, y la
fuente, y su basa.
17 Las cortinas del patio, sus colunas, y
sus basas, y el pauellon de la puerta del pa-
tio.
18 Las estacas del Tabernaculo, y las esta-
cas del patio, y sus cuerdas.
19 Las vestiduras del Seruicio para mini-
strar en el Sanctuario, es à saber, las sanctas
uestiduras de Aaron el Sacerdote, y las ve-
stiduras de sus hijos para seruir en el sacer-
docio.
20 ¶ Y salió toda la congregacion de los II.
hijos de Israel de delante de Moysen.
21 Y vino todo varon aquien su coraςon
[g] leuantó, y todo aquel aquien su espiritu g Impelió, mouió.
le dió voluntad, y truxeron offrenda à Ie-
houa para la obra del Tabernaculo del Te-
stimonio, y para toda su obra, y para las san
ctas vestiduras.
22 Y vinieron ansi hombres como muge-
res, todo voluntario de coraςon, y truxerõ
axorcas, y çarςillos, y anillos, y braςaletes,
y toda

y toda joya de oro, y qualquiera offrecia
offrenda de oro à Iehoua.
23 Todo hombre que se hallaua con car-
deno, o purpura, o carmesi, o lino fino, o
pelos de cabras, o cueros roxos de carneros,
o cueros de texones, lo traya.
24 Qualquiera que offrecia offrenda de
plata, o de metal, traya la offrenda à Ieho-
ua: y todo hõbre que se hallaua con made-
ra de cedro, la traya para toda la obra del
seruicio.
a Ingenio-sas. 25 Item, todas las mugeres [a] sabias de co
raçon hilauan de sus manos, y trayan lo
que auian hilado, cardeno, o purpura, o car
mesi, o lino fino.
26 Y todas las mugeres, cuyo coraçon
las leuantó en sabiduria, hilaron *pelos* de ca-
bras.
27 Y los principes truxeron las piedras
de Onyx, y las piedras de los engastes para
el Ephod y el Pectoral.
28 Y la especia *aromatica*, y azeyte para la
luminaria, y para el olio de la vncion, y pa-
ra el perfume aromatico.
29 Todo hombre y muger que tuuieron
coraçon voluntario para traer para toda la
obra que Iehoua auia mãdado por Moysen
que hiziessen, truxeron los hijos de Israel
offrenda voluntaria à Iehoua.
III. 30 ¶ Y dixo Moysen à los hijos de Isra-
b Heb. llamó Iehoua por nombre à &c. Arrib. 31,2. el, Mirad, Iehoua [b] ha nombrado à Bese-
leel, hijo de Vri, hijo de Hur, del Tribu de
Iuda,
31 Y lo há henchido de Espiritu de Dios,
en sabiduria, en intelligencia y en sciencia,
y en todo artificio,
32 Para inuentar inuenciones para obrar
en oro, y en plata, y en metal,
33 Y en obra de pedreria para engastar, y
c Heb. en toda obra de inuencion. en obra de madera, para obrar [c] en toda in-
uencion artificial:
34 Y ha puesto en su coraçon paraq̃ pue-
da enseñar, el y Ooliab hijo de Achisamech
del Tribu de Dan.
35 Y los há henchido de sabiduria de co-
raçon paraque hagan toda obra de artifi-
cio, y de inuencion, y de recamado, en car-
deno, y en purpura, y en carmesi, y en lino
fino, y en telar, paraque hagan toda obra, y
inuenten toda inuencion.

CAPIT. XXXVI.

*Recibiẽdo Beseleel y Ooliab las offrendas del Pue-
blo, quando vuo asaz para la obra del Taber-
naculo, declaranlo a Moysen, y el haze pregonar
que el Pueblo cesse de offrecer.* II. *Hazense los tol-
dos del Tabernaculo, las tablas con sus basas y ba-
rras, el velo de la separacion, y el pauellon para la
puerta del Tabernaculo.*

Y Hizo Beseleel, y Ooliab, y todo hõ-
bre sabio de coraçon, aquien Iehoua
dió sabiduria y intelligẽcia paraque
supiessen hazer toda la obra del seruicio
del Sãctuario, todas las cosas que auia man
dado Iehoua.
2 Y Moysen llamó à Beseleel y à Ooliab,
y à todo varon sabio de coraçon, en cuyo
coraçon auia dado Iehoua sabiduria, y à to
do *hombre* àquien su coraçon leuantó para
llegarse à la obra para hazer en ella,
3 Y tomaron de delante de Moysen to-
da la offrenda que los hijos de Israel auian
traydo para la obra del seruicio del San-
ctuario para hazer la, y [d] ellos le trayan aun d El pue-
offrenda voluntaria cada mañana. blo.
4 Y vinieron todos los maestros que ha-
zian toda la obra del Sanctuario, cada vno
de la obra que hazia,
5 Y hablaron à Moysen diziendo, El pue-
blo trae mucho mas de lo que es menester
para hazer la obra para el ministerio, que Ie
houa ha mandado que se haga.
6 Entonces Moysen mandó [e] pregonar e Heb. y
por el campo diziendo, Ningun hombre ni hizieron
muger hagan mas obra para offrecer al Sã- passar boz
ctuario. Y ansi fue el pueblo detenido de por el cam-
offrecer. po, &c.
7 Y tenian hazienda à basto para hazer
toda la obra, y sobraua.
8 ¶ Y todos los sabios de coraçon entre II.
los que hazian la obra, hizieron el Taber-
naculo * de diez cortinas, de lino torcido, * Arrib.
y de cardeno, y de purpura y de carmesi, cap. 26,1.
las quales hizieron de obra prima de Che-
rubines.
9 La longura de la vna cortina *era* de ve-
ynte y ocho cobdos, y la anchura de qua-
tro cobdos, todas las cortinas tenian vna
misma medida.
10 Y juntó las cinco cortinas la vna con-
la otra, y las *otras* cinco cortinas juntó la v-
na conla otra.
10 Y hizo las lazadas de cardeno en la o-
rilla de la vna cortina, enel cabo à la jun-
tura, y ansi hizo en la orilla enel cabo de la
segunda cortina, en la juntura.
12 Cincuenta lazadas hizo en la vna cor-
tina, y otras cincuenta en la segunda cor-
tina, enel cabo, * en la juntura, las vnas la- * Arrib.
zadas enfrente de las otras. 26,4.
13 Hizo tambien cincuenta corchetes de
oro con los quales juntó las cortinas la v-
na conla otra, y hizose vn Tabernaculo.

14 Hizo anſi miſmo cortinas de *pelos* de
cabras para la tienda ſobre el Tabernacu-
* Arrib.26, lo,y * hizolas onze.
7. 15 La longura de la vna cortina *era* de tre-
ynta cobdos, y la anchura de cuarto cob-
dos,las onze cortinas teniã vna miſma me-
dida.
16 Y juntó por ſi las cinco cortinas, y las
ſeys cortinas por ſi.
17 Y hizo cincuenta lazadas en la orilla
de la poſtrera cortina en la juntura, y otras
cincuẽta lazadas en la orilla de la otra cor-
tina en la juntura.
18 Hizo tambien cincuenta corchetes de
metal para juntar la Tienda que fueſſe v-
na.
* Arrib.26, 19 * Y hizo vn cobertor para la Tienda
14. de cueros roxos de carnero,y *otro* cobertor
encima de cueros de texones.
III. 20 ¶ Y hizo las tablas para el Taberna-
culo de madera de cedro eſtantes.
21 La longura de cada tabla de diez cob-
dos,y de cobdo y medio la anchura.
22 Cada tabla tenia dos quicios enclaui-
a Iunto àl &c. jados el vno [a] delante del otro, anſi hizo
todas las tablas del Tabernaculo.
23 Y hizo las tablas para el Tabernaculo,
veynte tablas àl lado del Auſtro,àl Medio-
dia.
* Arrib. ca. 26,19. 24 Hizo tambien * las quarenta baſas de
plata debaxo de las veynte tablas, dos ba-
ſas debaxo de la vna tabla para ſus dos qui-
cios:y *otras* dos baſas debaxo de la otra ta-
bla para ſus dos quicios.
25 Y en el otro lado del Tabernaculo, en
el lado del Aquilon, hizo *otras* veynte ta-
blas,
26 Con ſus quarenta baſas de plata, dos
baſas debaxo de la vna tabla,y *otras* dos ba-
ſas debaxo de la otra tabla.
27 Y en el lado Occidental del Taberna-
culo hizo ſeys tablas.
28 A las eſquinas del Tabernaculo en los
dos lados hizo dos tablas.
29 Las quales ſe juntauan por abaxo, y
anſi miſmo por arriba à vna ſortija:y anſi hi
zo à la vna y à la otra en las dos eſquinas.
30 Y anſi eran ocho tablas, y ſus baſas de
plata diez y ſeys, dos baſas debaxo de ca-
da tabla.
* Arrib.26, 27. 31 * Y hizo las barras de madera de ce-
dro, cinco para las tablas del vn lado del
Tabernaculo,
32 Y *otras* cinco barras para las tablas del
otro lado del Tabernaculo, y *otras* cinco
barras para las tablas del lado del Ta-
bernaculo à las eſquinas *del* Occiden-
te.

33 Y hizo que la barra del medio paſſaſſe
por medio de las tablas del vn cabo àl
otro.
34 Y cubrió las tablas de oro,y hizo de- * Arrib. 25, 27.y 30,4.
oro las ſortijas deellas * por dõde paſſaſſen
las barras,y cubrió de oro las barras.
35 ¶ * Hizo anſi miſmo el velo de carde- * Arrib.26, 31.
no, y purpura, y carmeſi,y lino torcido,el IIII.
qual hizo de cherubines de obra pri-
ma.
36 Y hizo para el quatro colunas de ce-
dro, y cubriolas de oro [b] los capiteles de b Ot. los corchetes. anſi ver.38.
las quales erã de oro,y hizo para ellas qua-
tro baſas de plata de fundicion.
37 ¶ * Hizo anſi miſmo el velo para la pu- V.
erta del Tabernaculo de cardeno,y purpu- * Arrib.26, 36.
ra, y carmeſi, y lino torcido, de obra pri-
ma.
38 Con ſus cinco colunas y ſus capite-
les, y cubrió los capiteles deellas y ſus
[c] molduras de oro,y ſus cinco baſas *hizo* de c Heb. hilos.
metal.

CAPIT. XXXVII.

EL arca con ſus barras. II. *El Propiciatorio con ſus cherubines.* III. *La Meſa con ſus barras y los vaſos à ella pertenecientes.* IIII. *El Candelero con ſus ſiete lamparas y ſus deſpauiladeras.* V. *El Altar del perfume con ſus barras.* VI. *El olio de la ſancta vncion y el Perfume.*

HIzo tambien Beſeleel * el arca de * Arrib. 25, 10.
madera de cedro, ſu longura *era* de
dos cobdos y medio, y de cobdo y
medio ſu anchura,y ſu altura de *otro* cobdo
y medio.
2 Y cubriola de oro puro por de dentro
y por de fuera, y hizole *vna* corona de oro
en derredor.
3 [d] Y hizole de fundicion quatro ſortijas d Heb. y fundiole quatro &c.
de oro à ſus quatro eſquinas, en el vn lado
dos ſortijas, y en el *otro* lado *otras* dos ſorti-
jas.
4 Hizo tambien las barras de madera de
cedro,y cubriolas de oro.
5 Y metió las barras por las ſortijas à los
lados del arca para lleuar el arca.
6 ¶ Hizo anſi miſmo * [e] la cubierta de II.
oro puro: ſu longura de dos cobdos * Arrib. 25, 17.
y medio, y ſu anchura de cobdo y me- e El Propiciatorio.
dio.
7 Item, hizo los dos cherubines de oro,
los quales hizo de martillo, à los dos ca-
bos de la cubierta.
8 El vn cherubin deeſta parte àl vn cabo,
y el otro cherubin de la otra parte àl otro
cabo de la cubierta: hizo los cherubines à
ſus dos cabos.

9 Y los cherubines eſtendiã ſus alas por
encima cubriendo con ſus alas la cubierta:
a S. mirãdo y ſus roſtros el vno contra el otro, los ro-
à la &c. ſtros de los cherubines [a] à la cubierta.
III. 10 ¶ Hizo tambien * la meſa de madera
* Arr,25,23. de cedro, ſu lõgura de dos cobdos, y ſu an-
chura de vn cobdo, y de cobdo y medio ſu
altura.
11 Y cubriola de oro puro, y hizole *vna*
corona de oro en derredor.
12 Hizo le tambiẽ *vna* moldura *de anchura*
de vna mano àl derredor, à laqual moldura
hizo la corona de oro àl derredor.
13 Hizole tambien de fundicion quatro
ſortijas de oro, y puſolas à las quatro eſ-
quinas, que eſtauã à los quatro pies deella.
14 Delante de la moldura eſtauan las
ſortijas por las quales ſe metieſſen las bar-
ras para lleuar la meſa.
15 Hizo tambien las barras de madera de
cedro para lleuar la meſa, y cubriolas de
oro.
* Arr,25,29
b Ot. de li- 16 Item, * hizolos vaſos que *auian de eſtar*
ar. q. d. ha ſobre la meſa, ſus platos, y ſus cucharros y
er la offrẽ ſus cubiertas, y ſus taçones conque ſe auia
a del vino. de [b] cubrir *el pan* de oro fino.
IIII. 17 ¶ * Hizo anſi miſmo el candelero de
* Arr.25,31. oro puro, el qual hizo de martillo: ſu pie,
y ſu caña, ſus copas, ſus mançanas, y ſus flo-
res eran de lo miſmo.
18 De ſus lados ſalian ſeys cañas, las tres
cañas del vn lado del candelero, y las *otras*
tres cañas del otro lado del candelero.
19 En la vna caña *auia* tres copas almen-
dradas, *vna* mançana, y *vna* flor: y en la o-
tra caña *otras* tres copas almendradas, *otra*
mançana y otra flor y anſi en *todas* las ſeys
cañas que ſalian del candelero.
c En el ma- 20 Y [c] en el *miſmo* candelero *auia* quatro
el del me- copas almendradas, ſus mançanas, y ſus
io. flores.
21 Y *vna* mançana debaxo de las *vnas* dos
cañas de lo miſmo, y otra mançana debaxo
de las *otras* dos cañas de lo miſmo, y otra
mançana debaxo de las *otras* dos cañas de
lo miſmo, por las ſeys cañas q̃ ſalian deel.
22 Sus mançanas y ſus cañas eran de lo
miſmo, todo era vna pieça de martillo de
de oro puro.
23 Hizo anſi miſmo ſus candilejas ſiete, y
ſus deſpauiladeras, y ſus paletas de oro
puro.
24 De vñ talento de oro puro lo hizo à
el y à todos ſus vaſos.
V. 25 ¶ * Hizo tambiẽ el altar del perfume
* Arr,30,1. de madera de cedro: vn cobdo ſu longura,
y otro cobdo ſu anchura, quadrado: y dos
d Heb. deel. cobdos ſu altura: y ſus cuernos eran de [d] la
miſma pieça.
26 Y cubriolo de oro puro [e], ſu meſa y ſus e Heb, ſu te
paredes al derredor, y ſus cuernos: y hizo chumbre.
le *vna* corona de oro àl derredor.
27 Hizole tambiẽ dos ſortijas de oro de-
baxo de la corona en las dos eſquinas à los
dos lados, para paſſar por ellas las barras
conque auia de ſer lleuado.
28 Y las barras hizo de madera de cedro,
y cubriolas de oro.
29 ¶ * Hizo anſi miſmo el olio de la vn- VI.
cion [f] ſancto, y el perfume aromatico fino, * Arrib.30,
de obra de boticario. 23. y 24.25.
f Heb. ſan-
ctidad.

CAPIT. XXXVIII.

*EL Altar del Holocauſto con ſu criua y ſus inſtru-
mentos neceſſarios.* II *La Fuente con ſu baſa.*
III. *Las cortinas y colunas del patio.* IIII. *El
pauellon de la puerta del patio.* V. *La ſumma de
todo lo gaſtado y offrecido por los que fuerõ cõtados.*

Y * Hizo el altar del holocauſto de ma- * Arr,27,1.
dera de cedro, ſu longura de cinco
cobdos, y ſu anchura de *otros* cinco
cobdos, quadrado, y de tres cobdos ſu al-
tura.
2 Y hizole ſus cuernos à ſus quatro eſqui-
nas, los quales eran de la miſma pieça, y cu-
briolo de metal.
3 Hizo anſi miſmo todos los vaſos del al-
tar, calderones, y muelles, y bacines, y gar-
fios, y palas: todos ſus vaſos hizo de me-
tal.
4 Y hizo la criua para el altar de hechura
de red de metal, en ſu cerco debaxo haſta el
medio deel.
5 Y hizo de fundicion quatro ſortijas pa-
ra la criua de metal à los quatro cabos para
meter las barras.
6 Y hizo las barras de madera de cedro, y
cubriolas de metal.
7 Y metió las barras por las ſortijas à los
lados del altar para lleuarlo con ellas, el
qual hizo hueco de tablas.
8 ¶ Item, * hizo la fuente de metal y ſu II.
baſa de metal de los eſpejos de las que ve- * Arr,30,18
lauan à la puerta del Tabernaculo del Te-
ſtimonio.
9 ¶ Itẽ *, hizo el patio à la parte del Me- III.
diodia Auſtral, las cortinas del patio *eran* * Arrib. ca.
de cien cobdos de lino torcido. 27.9.
10 Sus colũnas, veynte, y las baſas dee- g Heb. ſus
llas veynte de metal: los capiteles de las co- hilos.
lunas [g] y ſus molduras de plata.
11 Y à la parte del Aquilon *cortinas* de
cien cobdos: ſus colunas veynte, y las
baſas deellas veynte, de metal. Los capite-
les de las colunas, y ſus molduras de plata.

12. A la

12 A la parte del Occidente cortinas de
cincuenta cobdos: sus colunas diez, y las
basas de ellas diez: los capiteles de las co-
lunas y sus molduras de plata.
13 Y à la parte Oriental àl Oriente, corti
nas de cincuenta cobdos.
14 Al *vn* lado cortinas de quinze cobdos,
sus tres colunas con sus tres basas.
15 Al otro lado de la vna parte y de la o-
tra de la puerta del patio, cortinas de à
quinze cobdos, sus tres colunas, con sus
tres basas.
16 Todas las cortinas del patio àl derre-
dor *eran* de lino torcido.
17 Y las basas de las colunas, de metal:
los capiteles de las colunas y sus moldu-
ras, de plata. Y las cubiertas de los capiteles
deellas, de plata. ansi mismo todas las co-
lunas del patio tenian molduras de plata.
IIII. 18 ¶ Y * el pauellon de la puerta del pa-
* Arr. 27. 16. tio de obra de recamado de cardeno, y pur
pura, y carmesi, y lino torcido: La longura
de veynte cobdos, y la altura en el anchu-
ra de cinco cobdos y conforme à las corti-
nas del patio.
19 Y sus colunas quatro con sus basas
a O, capiteles. quatro de metal, y sus[a] corchetes de plata,
y las cubiertas de los capiteles de ellas, y
sus molduras, de plata.
20 Y todas las estacas del Tabernaculo y
del patio àl derredor, de metal.
b Las pieças cōtadas o, por cuenta del &c. 21 Estas *son* [b] las cuētas del Tabernaculo,
del Tabernaculo del Testimonio, lo qual
fué cōtado por dicho de Moysen por mano
de Ithamar hijo de Aaron Sacerdote para
el ministerio de los Leuitas.
22 Y Beseleel, hijo de Vri, hijo de Hur del
tribu de Iuda, hizo todas las cosas que Ie-
houa mandó à Moysen,
23 Y con el Ooliab hijo de Achisamech
del Tribu de Dan maestro y ingeniero, y
recamador en cardeno, y purpura, y carme
si, y lino fino.
V. 24 ¶ Todo el oro [c] gastado en la obra, en
c Heb. hecho. toda la obra del Sanctuario, el qual fué oro
de offrenda, *fue* veynte y nueue talentos, y
setecientos y treynta siclos, àl siclo del
Sanctuario.
d Arrib. 30, 12. 25 Y la plata [d] de los contados de la con-
gregaciō *fué* cien talentos, y mil y siete ciē-
tos y setenta y cinco siclos àl siclo del San-
ctuario.
26 Medio por cabeça, medio siclo, àl siclo
del Sanctuario, à todos los que passaron
por cuenta de edad de veynte años arriba,
que fueron seys cientos y tres mil, y quinien-
tos y cincuenta.
27 Vuo mas cien talentos de plata para
hazer de fundicion las basas del Sanctua-
rio, y las basas del velo, en cien basas cien
talentos, à talento por basa.
28 Y de mil y siete ciētos y setenta y cin-
co *siclos* hizo [e] los capiteles de las colu- e O, los corchetes. o alcayatas.
nas, y cubrió los capiteles deellas, y las ci-
ño
29 Y el metal de la offrenda *fue* setenta
talentos, y dos mil y quatrocientos siclos.
30 Del qual hizo las basas de la puerta
del Tabernaculo del Testimonio, y el al-
tar de metal, y su criua de metal, y todos
los vasos del altar:
31 Y las basas del patio àl derredor, y las
basas de la puerta del patio, y todas las esta
cas del Tabernaculo, y todas las estacas del
patio àl derredor.

CAPIT. XXXIX.

LOs vestimentos y ornato del Summo Sacerdote, y el de los menores Sacerdotes. II. *Acabado todo conforme àl mandamiento de Dios, es traydo delante de Moysen, y el lo aprueua y los bendize.*

Y Del cardeno, y purpura, y carmesi,
hizieron * los vestimentos del mi- *Arr. 31, 10, y 35, 19.
nisterio para ministrar en el Sanctua-
rio: y ansi mismo hizieron los sanctos ve-
stimētos que *eran* para Aaron, como Ieho-
ua lo mandó à Moysen.
2 Hizo tambien * el Ephod de oro, car- *Arr. 28, 6
deno, y purpura, y carmesi, y lino, torcido.
3 Y estendierō las plāchas de oro, y cor-
tarō los hilos para texer entre el cardeno,
y entre la purpura, y entre el carmesi, y en-
tre el lino por obra prima.
4 Hizieronle * los espaldares que se jun- *Arr. 28, 7.
tassen, y juntauanse en sus dos lados.
5 Y el cinto del Ephod, que *estaua* sobre
el, era de lo mismo conforme à su obra, de
oro, cardeno, y purpura, y carmesi, y lino
torcido, como Iehoua lo auia mandado à
Moysen.
6 Y * labrarō las piedras onychinas cer- *Arr. 28, 11.
cadas de engastes de oro, grauadas de gra-
uadura de sello cō los nōbres de los hijos
de Israel.
7 Y pusolas sobre las ombreras del Ephod,
por piedras de memoria à los hijos de Is-
rael, como Iehoua lo auia mādado à Moy-
sen.
8 Hizo tambien el Pectoral de obra pri-
ma, como la obra del Ephod, de oro, carde-
no, y purpura, y carmesi, y lino torcido.
9 Era quadrado: doblado hizieron el Pe-
ctoral, su longura *era* de vn palmo, y de *otro*
palmo su anchura, doblado.
10 * Y engastarō en el quatro ordenes de *Arrib. 28 17.
piedras. El ordē *era* Vn Rubi, vna Esmeral-
da, y vna Chrysolita, el primer orden.

11 El

11 El segundo orden, vn Carbunculo, vn
Saphyro, y vn Diamante.
12 El tercer ordẽ, vn Thopazio, vna Tur-
quesa, y vn Amethysto.
13 Y el quarto orden, vn Tharsis, vn O-
nyx, y vn Iaspe, cercadas y engastadas en
sus engastes de oro.
14 Las quales piedras *eran* cõforme à los
nombres de los hijos de Israel doze, con-
forme à los nombres de ellos, de grauadu-
ra de sello cada vna conforme à su nombre
segun los doze tribus.
*Arr.28,14 15 Hizieron tãbien sobre el Pectoral * las
cadenas pequeñas de hechura de trẽça, de
oro puro.
16 Hizierõ ansi mismo los dos engastes,
y las dos sortijas de oro, las quales dos sor-
tijas de oro pusieron en los dos cabos del
Pectoral.
17 Y pusieron las dos trenças de oro, en
aquellas dos sortijas en los cabos del Pe-
ctoral.
18 Y los dos cabos de las dos trenças pu-
sieron en los dos engastes, los quales pusie
rõ sobre las ombreras del Ephod en la par-
te delantera del.
19 Y hizieron *otras* dos sortijas de oro, q̃
pusieron en los dos cabos del Pectoral
en su orilla à la parte baxa del Ephod.
20 Hizieron mas *otras* dos sortijas de o-
ro, las quales pusierõ en las dos orillas del
Ephod abaxo en la parte delantera, delan-
te de su juntura sobre el cinto del Ephod.
21 Y ataron el Pectoral de sus sortijas à
las sortijas del mismo Ephod con vn cor-
don de cardeno, paraque estuuiesse sobre
el cinto del mismo Ephod, y el Pectotal
no se apartasse del Ephod, como Iehoua lo
auia mandado à Moysen.
*Arr.28,31. 22 Hizo tambien * el manto del Ephod
de obra de texedor todo de cardeno.
23 Con su collar en medio deel, co-
mo el collar de vn cosselete, con vn bor-
de enderredor del collar, porque no se
rompiesse.
24 Y hizieron en las orillas del manto las
granadas de cardeno, y purpura, y carmesi,
y lino torcido.
25 Hizieron tambien las campanillas de
oro puro, las quales campanillas pusieron
entre las granadas por las orillas del man-
to àl derredor, entre las granadas.
26 Vna campanilla y vna granada, vna
*Arrib.ca. campanilla y vna granada en las orillas del
28,35. manto àl derredor * para ministrar, como
Iehoua lo mandó à Moysen.
27 Y hizieron las tunicas de lino fi-
no de obra de texedor para Aaron, y pa-
ra sus hijos.
28 Ansi mismo la mitra de lino fino, y las
orladuras de los chapeos de lino fino, y
los pañetes de lino, de lino torcido.
29 Item, el cinto de lino torcido, y de car-
deno, y purpura, y carmesi, de obra de reca
madò, como Iehoua lo mandó à Moysen.
30 * Item hizieron la plancha, la corona *Arr.28,36
de la sanctidad, de oro puro, y escriuieron
en ella de grauadura de sello el retulo,
SANCTIDAD A IEHOVA.
31 Y pusieron sobre ella vn cordõ de car-
deno para ponerla sobre la mitra encima,
como Iehoua lo auia mandado à Moysen.
32 ¶ Y fué acabada toda la obra del Ta- II
bernaculo, del Tabernaculo del Testimo-
nio. Y hizieron los hijos de Israel como Ie-
houa lo auia mandado à Moysen: ansi lo hi
zieron.
33 Y truxeron el Tabernaculo à Moysen:
el Tabernaculo y todos sus vasos: sus cor-
chetes, sus tablas, sus barras, y sus colu-
nas y sus basas.
34 Y la cobertura de pieles roxas de car-
neros, y la cobertura de pieles de texones,
y el velo del pauellon.
35 El arca del Testimonio, y sus barras, a O, Propiciatorio.
[a] y la cubierta.
36 La mesa, todos sus vasos, y el pan de la
proposicion.
37 El candelero limpio, sus candilejas, las
candilejas de la ordenança, y todos sus va-
sos, y el azeyte de la luminaria:
38 Y el altar de oro, y el olio de la vnciõ,
y el perfume aromatico, y el pauellon para
la puerta del Tabernaculo.
39 El altar de metal, y su criua de metal,
sus barras, y todos sus vasos, y la fuente y
su basa.
40 Las cortinas del patio, y sus colunas
y sus basas: y el pauellon para la puerta del
patio, y sus cuerdas, y sus estacas, y todos
los vasos del seruicio del Tabernaculo, del
Tabernaculo del Testimonio.
41 Los vestimentos del seruicio para mi-
nistrar enel Sanctuario, los sanctos vesti-
mentos para Aaron el Sacerdote, y los ve-
stimentos de sus hijos para ministrar enel
sacerdocio.
42 Conforme à todas las cosas que Ie-
houa auia mandado à Moysen, ansi hizie- b halló que
ron los hijos de Israel toda la obra. &c.
43 Y vido Moysen toda la obra, y [b] heaqui
que la auiã hecho como Iehoua auia
mandado, y bendixolos.

CA-

CAPIT. XL.

Levanta Moysen el Tabernaculo por mandado de Dios el primer dia del año, y mãdale Dios que puesta cada cosa en su lugar sea vngido todo, y los Sacerdotes lauados y vngidos para su ministerio. II. La gloria de Dios se muestra y hinche todo el Tabernaculo, como tomando la possesion deel.

Y Iehoua habló à Moysen diziendo,
2 En el dia del mes Primero, el primero
del mes harás leuantar el Tabernaculo, el Tabernaculo del Testimonio.
3 Y pondrás enel el arca del Testimonio,
y cubrirlahás con el velo.
4 Y meterás la mesa y ponerlahás en orden:
y meterás el candelero, y encenderás
sus lamparas.
5 Y pondrás el altar de oro para el perfume
delante del arca del Testimonio: y
pondrás el pauellon de la puerta del Tabernaculo.
6 Despues pondrás el altar del holocausto
delante de la puerta del Tabernaculo,
del Tabernaculo del Testimonio.
7 Luego pondrás la fuente entre el Tabernaculo
del Testimonio y el altar: y pondrás
agua en ella.
8 Finalmente pondrás el patio enderredor,
y el pauellon de la puerta del patio.
9 Y tomarás el olio de la vncion, y vngirás
el Tabernaculo, y todo loque *estara* en
el, y sanctificarlohás con todos sus vasos,
y será sancto.
10 Vngirás tambien el altár del holocausto,
y todos sus vasos: y sanctificarás el altar,
y será el altar [a] sanctidad de sanctidades. a Sanctissimo.
11 Ansi mismo vngirás la fuente y su basa,
y sanctificarlahás.
* Leuit.8. 12 * Y harás llegar à Aaron y à sus hijos à
la puerta del Tabernaculo del Testimonio,
y lauarloshas con agua.
13 Y harás vestir à Aaron los sanctos vestimentos,
y vngirlohás, y consagrarlohás,
paraque sea mi Sacerdote.
14 Despues harás llegar sus hijos, y vestirleshás
las tunicas.
15 Y vngirloshas como vngiste à su padre,
y seran mis sacerdotes: y será, que su
vncion les será por sacerdotio perpetuo
por sus generaciones.
16 Y hizo Moysen conforme à todo loque
Iehoua le mandó: ansi lo hizo.
* Num.7,1. 17 * Ansi en el mes Primero, en el segundo
año àl primero del mes el Tabernaculo
fué leuantado.
18 Y hizo Moysen leuantar el Tabernaculo,
y puso sus basas, y puso sus tablas, y
puso sus barras, y hizo alçar sus colunas.
19 Y tendió la tienda sobre el Tabernaculo,
y puso el cobertor sobre el Tabernaculo
encima, como Iehoua auia mandado à
Moysen.
20 Y tomó, y puso * el Testimonio en el * Arrib.31,18. y 34,29.
arca, y puso las barras sobre el arca: y [b] la b O, el Propiciatorio.
cubierta sobre el arca encima.
21 Y metió el arca enel Tabernaculo: y
* puso el velo de la tienda, y cubrió el arca * Arrib.26,31.
del Testimonio, como Iehoua auia mandado
à Moysen.
22 Y puso la mesa en el Tabernaculo del
Testimonio àl lado del Aquilon del Tabernaculo
fuera del velo.
23 Y sobre ella puso por orden los panes
delante de Iehoua, como Iehoua auia mandado
à Moysen.
24 Y puso el candelero en el Tabernaculo
del Testimonio [c] enfrẽte, àl lado del Mediodia
del Tabernaculo. c S. de la mesa.
25 Y encendió las lamparas delante de
Iehoua, como Iehoua auia mandado à Moysen.
26 Puso tambien el altar de oro en el Tabernaculo
del Testimonio, delãte del velo.
27 Y encẽdió sobre el el perfume aromatico,
como Iehoua auia mandado à Moysen.
28 Puso ansi mismo el pauellon de la puerta
del Tabernaculo.
29 Y puso el altar del holocausto à la puerta
del Tabernaculo, del Tabernaculo del
Testimonio: y offreció sobre el holocausto
y * Presente, como Iehoua auia mandado * Arrib.30 ver 9. Leuit.2,1. su institucion.
à Moysen.
30 Y puso la fuente entre el Tabernaculo
del Testimonio y el altar: y puso en ella
agua para lauar.
31 Y lauáuan en ella Moysen, y Aaron, y
sus hijos sus manos y sus pies.
32 Quando entrauan en el Tabernaculo
del Testimonio: y quando se llegauan àl altar
se lauauan, como Iehoua auia mandado
à Moysen.
33 Finalmente leuantó el patio en derredor
del Tabernaculo y del altar, y puso el
pauellon de la puerta del patio: y *ansi* acabó
Moysen la obra.
34 ¶ Entonces *vna* nuue cubrió el Tabernaculo
del Testimonio, y la gloria de II.
Iehoua hinchió el Tabernaculo.
35 Y no podia Moysen entrar en el Tabernaculo
del Testimonio, porque la nuue
estaua sobre el, y la gloria de Iehoua lo tenia
lleno.

36 Y

36 Y quando la nuue se alçaua del Taber-
naculo,los hijos de Israel se mouian en to-
das sus partidas.
37 Y si la nuue no se alçaua, no se partian,
hasta el dia que ella se alçaua.

38 Porque la nuue de Iehoua estaua de
dia sobre el Tabernaculo, y el fuego estaua
de noche en el, en ojos de toda la casa de
Israel [a] en todas sus partidas. a Cada vez que auian de partir.

FIN DEL EXODO.

El Tercero libro de Moysen, llamado comunmente Leuitico.

CAPIT. I.

INstituye Dios el primer genero de Sacrificios llamado Holocausto de tres especies de animales. La primera de vacas II. La segunda de ouejas, o cabras. III. La tercera de aues poniendo en cada vna los ritos que en ella se auian de guardar.



Y Llamó Iehoua à Moy
sen, y habló cō el del
Tabernaculo del Te-
stimonio,diziendo,
2 Habla à los hijos
de Israel,y diles,Quā
do alguno de entre
vosotros offreciere
offrenda à Iehoua de animales, de vacas, o
de ouejas hareys vuestra offrenda.
* Exod.29,19. 3 * Si su offrēda *fuere* [a] holocausto de va-
a Abax.6.9 cas,macho † entero lo offrecerá: à la puerta
† Abax.22,22.&c. del Tabernaculo del Testimonio lo offre-
cera,segun su voluntad,delante de Iehoua.
4 Y pondrá su mano sobre la cabeça del
b Dios. holocausto,y [b] el lo acceptará para expiar-
lo.
5 Entōces degollará el bezerro en la pre-
sencia de Iehoua, y los Sacerdotes hijos de
Aaron offrecerán la sangre, y rociarlahán
sobre el altar àl derredor, el qual *esta* à la
puerta del Tabernaculo del Testimonio.
6 Y dessollará el holocausto, y cortarlo
ha en sus pieças.
7 Y los hijos de Aaron Sacerdote pondrā
fuego sobre el altar, y compondrán la leña
sobre el fuego.
8 Luego los sacerdotes hijos de Aaron
c Ot. el cuerpo. cōpondrán las pieças,la cabeça [c] y el reda-
ño,sobre la leña,que *esta* sobre el fuego que
esta encima del altar.
9 Y sus intestinos y [d] sus piernas lauará d Delos coruejones abaxo.
con agua, y el sacerdote hará perfume de
todo sobre el altar: *y esto sera* holocausto,of-
frenda encendida [e] de olor de holgança à e acceptissima.
Iehoua.
10 ¶ Y si su offrenda *fuere* de ouejas, de II.
los corderos,o de las cabras para holocau-
sto,macho entero lo offrecerá.
11 Y degollarlohá àl lado del altar àl A-
quilon delante de Iehoua: y los sacerdotes
hijos de Aaron rociarán su sangre sobre el
altar àl derredor.
12 Y cortarlohá en sus pieças, y su cabe-
ça y su redaño, y el sacerdote las compon-
drá sobre la leña que *esta* sobre el fuego, q̄
esta encima del altar.
13 Y sus entrañas,y sus piernas lauará con
agua, y offrecerlohá todo el Sacerdote, y
hará deello perfume sobre al altar *y esto sera*
holocausto, offrenda encendida de olor de
holgança à Iehoua.
14 ¶ Y si el holocausto se ouiere de offre- III.
cer à Iehoua de aues, offrecerá su offrenda
de tortolas,o de palominos.
15 Y el Sacerdote la offrecerá sobre el al-
tar,y quitarlehá la cabeça, y hará perfume
sobre el altar,y su sangre será esprimida so-
bre la pared del altar.
16 Y quitarle ha el papo con las plumas,
loqual echará junto àl altar hazia el Orien-
te en el lugar de las cenizas.
17 Y henderlaha por sus alas, mas no la
partirá: y el Sacerdote hará deella perfu-
me sobre el altar, sobre la leña que *esta* so-
bre el fuego *y esto sera* holocausto, offren-
da encendida [f] de olor de holgança à Ie- f Acceptissima.
houa.

CAPIT. II.

Item el Segundo genero de Sacrificios llamado Presente, en cinco especies. La primera de flor de harina seca, azeyte, y encienso. II. La segunda de pan cozido en horno. III. La tercera de frito en sartẽ. IIII. La quarta de adereçado en caçuela. V. Prohibe Dios todo sacrificio de pan leudado, y de miel. VI. Por el contrario quiere que en toda offrenda se ponga sal. VII. La quinta especie de Presente, de trigo nueuo tostado, azeyte, y encienso.

Y Quando *alguna* persona offreciere
a Heb. Minchah. offrẽda de [a] Presente à Iehoua, su offrẽda sera flor de harina, sobre la qual
echara azeyte, y pondra sobre ella enciẽso.
2 Y traerlahá à los Sacerdotes hijos de
b S, el sacerdote. Aaron, y de alli [b] tomará su puño lleno de
su flor de harina, y de su azeyte cõ todo su
c Heb. perfumará su perfume. encienso, y el Sacerdote [c] hará perfume de
ello sobre el altar: *y esto será* offrenda encen
dida de olor de holgança à Iehoua.
*Ecclẽ. 7, 34. 3 * Y la sobra del Presente será de Aaron
y de sus hijos, sanctidad de sanctidades delas offrendas encendidas de Iehoua.
II. 4 ¶ Y quãdo offrecieres offrẽda de Presente cozida en horno, *serán* tortas de flor
de harina sin leuadura amassadas con azeyte, y hojaldres sin leuadura vntadas con azeyte.
III. 5 ¶ Mas si tu Presente *fuere* offrẽda de sarten, *será* de flor de harina sin leuadura amassada con azeyte.
6 La qual partirás en pieças, y echarás azeyte sobre ella: esto *será* Presente.
IIII. 7 ¶ Y si tu Presẽte *fuere* offrẽda de caçuela, hazerseha de flor de harina con azeyte.
8 Y traerás à Iehoua el presente que se hará de estas cosas, y offrecerlohás al Sacer-
d O, offrecerá. dote, el qual [d] lo llegará al altar.
9 Y tomará el Sacerdote de aquel presente su memorial, y hará perfume sobre el altar: *y esto será* offrenda encendida de olor de
holgança à Iehoua.
10 Y la sobra del Presente será de Aaron
y de sus hijos: sanctidad de sanctidades de
las offrendas encendidas de Iehoua.
V. 11 ¶ Ningun Presente que offrecierdes à
Iehoua, será con leuadura: porque de ninguna cosa leuda, ni de ninguna miel hareys
offrenda de perfume à Iehoua.
12 En la offrenda de las primicias las offrecereys à Iehoua, mas no subirán sobre el al-
VI. tar por olor de holgança.
*Mar. 9, 49 13 ¶ * Y toda offrenda de tu Presente, sa-
e Heb. y no harás cessar la sal &c. larás con sal, [e] y no harás que falte jamas la
sal del Aliança de tu Dios de tu Presente:
Ezech. 43, 24 en toda offrenda tuya offreceras sal.
14 ¶ Y si offrecieres à Iehoua presente de
VII. primicias, tostarás al fuego *las espigas* verdes, y el grano majado offrecerás por offrẽda de tus primicias.
15 Y pondrás sobre ella azeyte, y pondrás
tãbien sobre ella enciẽso: *y esto será* Presẽte.
16 Y el Sacerdote hara el perfume de su
memorial de su *grano* majado, y de su azeyte con todo su encienso, *y esto será* offrenda
encendida à Iehoua.

CAPIT. III.

Itẽ, el tercero genero de sacrificios llamado de pazes O, Pacifico, en tres especies. La primera de vacas. II. La segunda de ouejas. III. La tercera de cabras, con los ritos que en cada vna auian de ser guardados. IIII. Prohibe Dios à su Pueblo comer seuo, o sangre.

Y Si su offrenda *fuere* sacrificio de pa-
zes, si ouiere de offrecer *el sacrificio* f De ganado vacuno.
[f] de vacas, macho, o hẽbra, [g] entero- g Arr. 1, 3.
lo offrecerá delante de Iehoua.
2 Y pondrá su mano sobre la cabeça de su offrenda, y degollarlahá à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y los Sacerdotes hijos de Aaron esparzirán su sangre sobre el altar àl derredor.
3 Luego [h] offrecerá del sacrificio de las h El sacerdote.
pazes por offrenda encendida á Iehoua el
seuo que cubre los intestinos, y todo el seuo que *esta* sobre los intestinos.
4 Y los dos riñones, y el seuo que *esta* sobre ellos, y sobre los yjares, y quitará el redaño q̃ *esta* sobre el higado con los riñones.
5 Y los hijos de Aaron harán deello perfume sobre el altar con el holocausto que
estará sobre la leña que *esta* encima del fue- i Acceptissima.
go: *y esto será* offrenda de olor [i] de holgança
à Iehoua. II.
6 ¶ Mas si de ouejas *fuere* su offrenda para sacrificio de pazes à Iehoua, macho o hẽbra, entero lo offrecerá.
7 Si offreciere cordero por su offrenda, offrecerlohá delante de Iehoua.
8 Y pondrá su mano sobre la cabeça desu offrenda, y despues la degollará delãte del Tabernaculo del Testimonio: y los hijos de Aarõ esparzirán su sangre sobre el altar àl derredor.
9 Y del sacrificio de las pazes offrecerá por offrenda encendida à Iehoua su seuo, y la cola entera, la qual quitará de delante el espinazo, y el seuo q̃ cubre los intestinos, y todo el seuo que *esta* sobre ellos.
10 Ansi mismo los dos riñones, y el seuo que esta sobre ellos, y el que *esta* sobre los yjares, y quitará el redaño de sobre el higado con los riñones.
11 Y el Sacerdote hará deello perfume sobre el altar, *y esto será* vianda de offrenda encendida à Iehoua.

III.
a Si de ganado cabruno. 12 ¶ Mas [a] si cabra *fuere* su offrenda, offre-
cerlaha delante de Iehoua.
13 Y pondrá su mano sobre la cabeça dee-
lla, y degollarlahá delante del Tabernacu-
lo del Testimonio, y los hijos de Aaron
esparziran su sangre sobre el altar en derre
dor.
14 Despues offrecerá deella su offrenda,
por offrenda encendida à Iehoua, el seuo q̃
cubre los intestinos, y todo el seuo que *esta*
sobre ellos,
15 Y los dos riñones, y el seuo que *está* so-
bre ellos, y el que *está* sobre los yjares, y qui
tará el redaño de sobre el higado con los
riñones,
16 Y el Sacerdote hará perfume deello so-
bre el altar: *y esto será* vianda de offrenda en-
cendida de olor de holgança à Iehoua. To-
do el seuo *es* de Iehoua.
17 Estatuto perpetuo por vuestras edades
en todas vuestras habitaciones, Ningun se-
* Gen. 9, 4, 5. uo, * ni ninguna sangre comereys.

CAPIT. IIII.

Abaxo. 7, 23, y 17, 10. *Instituye Dios las expiaciones o sacrificios por los
peccados: y primero de la expiació del peccado del
summo Sacerdote II. del peccado de todo el Pue-
blo. III. del peccado del principe. IIII. del
peccado de qualquier particular.*

Y Habló Iehoua à Moysen, diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel, diziē-
do, Quando *alguna* persona peccare
por yerro en alguno de los mandamientos
b Negatiuos. de Iehoua, [b] que no se há de hazer, y hizie-
re alguno deellos,
3 Si Sacerdote vngido peccare, segun el
peccado del pueblo, offrecerá por su pecca
do, q̃ pecco, vn nouillo hijo de vaca entero
à Iehoua por expiacion.
4 Y traerá el nouillo à la puerta del Ta-
bernaculo del Testimonio delāte de Ieho-
ua, y pondrá su mano sobre la cabeça del
nouillo, y degollarlohá delante de Iehoua.
c O, meterlaha. 5 Y el Sacerdote vngido tomará de la san
gre del nouillo, y [c] traerlahá al Tabernacu-
lo del Testimonio,
6 Y mojará el Sacerdote su dedo en la
sangre, y esparzirá de aquella sangre siete
vezes delante de Iehoua, hazia el velo del
Sanctuario.
7 Y pōdrá el Sacerdote de aquesta sangre
sobre los cuernos del altar del perfume aro
matico delāte de Iehoua, q̃ *está* en el Taber-
naculo del Testimonio: y toda la *otra* san-
gre del nouillo echará al cimiento del altar
del holocausto, q̃ *esta* à la puerta del Taber-
naculo del Testimonio.
8 Y todo el seuo del nouillo de la expia-
cion tomará deel, el seuo que cubre los in-
testinos, y todo el seuo que *esta* sobre ellos.
9 Y los dos riñones, y el seuo que *esta* so-
bre ellos, y el que *esta* sobre los yjares, y el
redaño de sobre el higado quitará con los
riñones,
10 De la manera que se quita * del buey * Arrib. ca. 3, 3.
del sacrificio de las pazes, y hará el Sacer-
dote perfume deello sobre el altar del ho-
locausto.
11 Y el cuero del nouillo, y toda su carne
con su cabeça y sus piernas, y sus intestinos
y su estiercol,
12 Finalmēte todo el nouillo * sacará fue * Heb. 13, 11.
ra del campo à *vn* lugar limpio, a donde se
echan las cenizas, y quemarlohá en fuego
sobre la leña: en el lugar donde se echan las
cenizas será quemado.
13 ¶ Y si toda la compaña de Israel ouie- II.
re errado, y el negocio fuere occulto à la
congregacion, y ouieren hecho alguno de
los mādamiētos de Iehoua, [d] que no se hán d De los negatiuos.
de hazer, y ouieren peccadó,
14 Desque fuere entēdido el peccado so-
bre q̃ peccaron, entōces la cōgregació of-
frecerá *vn* nouillo hijo de vaca por expia-
cion, y traerlohán delante del Tabernacu-
lo del Testimonio.
15 Y los Ancianos de la congregació pō-
drán sus manos sobre la cabeça del nouillo
delante de Iehoua, y degollaran el nouillo
delante de Iehoua.
16 Y el Sacerdote vngido meterá de la
sangre del nouillo en el Tabernaculo del
Testimonio.
17 Y mojará el Sacerdote su dedo en la
misma sangre, y esparzirá siete vezes delan-
te de Iehoua hazia el velo.
18 Y de aquella sāgre pōdrá sobre los cuer
nos del altar [e] q̃ *esta* delante de Iehoua en el e Arr. ver. 7.
Tabernaculo del Testimonio, y toda la o-
tra sangre derramará al cimiento del altar
del holocausto, q̃ *esta* à la puerta del Taber-
naculo del Testimonio.
19 Y quitarlehá todo el seuo, y hará del
perfume sobre el altar.
20 Y del nouillo hará como hizo del no-
uillo * de la expiació, ansi hará de el: y *ansi* * Arrib. ver. 11, 12.
los expiará el Sacerdote, y aurán perdon.
21 Y sacará el nouillo fuera del campo, y
quemarlohá como quemó el primer noui-
llo: *y esto será* expiacion de la congregacion.
22 ¶ Y Quādo peccare el Principe, y hi- III.
ziere por yerro alguno de todos los māda-
mientos de Iehoua su Dios, [f] que no se hán f Negatiuos.
de hazer, y peccare,
23 Desque le fuere notificado su peccado
en q̃ peccó, entonces offrecerá por su offrē-
da vn cabron de las cabras, macho entero,

24 Y

24 Y Pondrá ſu mano ſobre la cabeça del cabron,y degollarlohá enel lugar donde ſe deguella el holocauſto delante de Iehoua,*y eſto ſera* expiacion.
25 Y tomará el Sacerdote conſu dedo de la ſangré de la expiacion, y pondrá ſobre los cuernos del altar del holocauſto: y la *otra* ſangre derramará àl cimiento del altar del holocauſto.
26 Y todo ſu ſeuo quemará ſobre el altar, como el ſeuo del ſacrificio de las pazes:anſi lo expiará el Sacerdote de ſu peccado, y aurá perdon.
IIII 27 ¶ Item,ſi alguna perſona del pueblo de la tierra peccare por yerro, haziẽdo alguno de los mandamientos de Iehoua que no ſe hán de hazér,y peccare,
28 Deſque le fuere notorio ſu peccado que peccó,traerá por ſu offrenda vna cabra de las cabras,entera,hembra, por ſu peccado que peccó.
29 Y pondrá ſu mano ſobre la cabeça de la expiacion,y degollará la expiacion enel lugar del holocauſto.
30 Luego tomará el Sacerdote en ſu dedo de ſu ſangre,y põdrá ſobre los cuernos del altar del holocauſto, y toda la *otra* ſangre derramará àl cimiento del altar.
Arrib. ca. 3,14. 31 Y quitarlehá todo ſu ſeuo, de la manera que fue quitado el ſeuo del ſacrificio de las pazes, y hará perfume el Sacerdote ſobre el altar en olor de holgança à Iehoua, y *anſi* lo reconciliará el Sacerdote, y aurá perdon.
32 Y ſi truxere oueja para ſu offrenda por el peccado,hembra entera traerá.
33 Y pondrá ſu mano ſobre la cabeça de la expiacion,y degollarlahá por expiacion en el lugar donde ſe deguella el holocauſto.
34 Deſpues tomará el Sacerdote con ſu dedo de la ſangre de la expiacion, y pondrá ſobre los cuernos del altar del holocauſto: y toda la *otra* ſangre derramará àl cimiento del altar.
* Arr.cap. 3.9. 35 Y quitarlehá todo ſu ſeuo,* como fue quitado el ſeuo de ſacrificio de las pazes, y hará el Sacerdote perfume deello ſobre el altar en offrenda encendida à Iehoua,y *anſi* lo [a] reconciliará el Sacerdote de ſu peccado,que peccó,y aurá perdon.

a O, expiará.

CAPIT. V.

Para el que ouiere perjuradoſe en juyzio por cubrir el peccado de otro: O, *ouiere tocado coſa immunda:* O, *ouiere tomado el* Nombre *de ſu* Dios *en vano jurando temerariamente, tres ſuertes de expiaciones conforme à la condicion del que ſe expiare.* II. *La expiacion del ſacrilego.* III. *La expiacion de las culpas comunes y vulgares.*

Item, quando *alguna* perſona peccare, que ouiere oydo la boz del juramento, y el *fuere* teſtigo que vido,o ſupo,ſi no lo denunciare,el lleuará ſu peccado.
2 Item, la perſona que ouiere tocado en qualquiera coſa immũda,ſea cuerpo muerto de beſtia immunda,o cuerpo muerto de animal immundo,o cuerpo muerto de ſerpiente immunda, y ella no lo ſupiere, ſerá immunda,y aurá peccádo.
3 O ſi tocare hombre immundo en qualquiera immundicia ſuya de que es immundo, y no lo ſupiere, mas lo ſupiere *deſpues* aurá peccado.
4 Item,la perſona que jurare prounciando de labios de hazermal, o bien en todas las coſas que el hombre pronuncia con juramẽto,y el no lo ſupiere,mas *deſpues* lo entẽdiere, el que ſera culpado en vna de eſtas *coſas,*
5 Y ſerá,*que* quando *alguno* peccare en alguna de eſtas coſas, confeſſara aquello enq̃ peccó,
6 Y traerá ſu expiacion à Iehoua por ſu peccadó que peccó, vna cordera hembra de la manada,o vna cabra de las cabras por expiaciõ,y el Sacerdote lo [b] recõciliará de ſu peccadó. b O, expiará.
7 Y ſino alcançâre para *vn* cordero, traerá en expiacion por ſu peccado que peccó, dos tortolas,o dos palominos à Iehoua: el vno para expiacion,y el otro para holocauſto.
8 Y traerloshá al Sacerdote,el qual offrecera primero el que es por expiaciõ, y quitará ſu cabeça de delante de ſu cuello, mas [c] no apartará. c Arr. 1, 15.
9 Y eſparzirá de la ſangre de la expiaciõ ſobre la pared del altar: y lo que ſobrare de la ſangre eſprimirlohá àl cimiento del altar *y eſto* ſerá expiacion.
10 Y del otro hará holocauſto [d] conforme àl rito,y *anſi* lo recõciliará el Sacerdote de ſu peccado, que peccó, y aurá perdon. d Arr. 1, 15. Heb cõforme àl juyzio.
11 Mas ſino alcançare ſu mano para dos tortolas,o dos palominos, traerá por ſu offrenda *por ſu peccado* q̃ peccó, la diezma de vn Ephad de flor de harina por expiacion. No põdrá ſobre ella azeyte,ni pondrá ſobre ella encienſo,porque es expiacion.
12 Mas traerlahá àl Sacerdote,y el Sacerdote tomará deella ſu puño lleno para ſu memorial,y hará perfume ſobre el altar ſobre

bre las *otras* offrendas encendidas à Iehoua
y esto será expiacion.
13 Y *ansi* lo reconciliará el Sacerdote de
su peccado, que peccó, [a] en alguna deestas
cosas,y aurá perdon: y será del Sacerdote,
[b] como el presente.
14 ¶ Habló mas Iehoua à Moysen, diziendo,
15 Quando *alguna* persona hiziere preuaricacion, y peccâre por yerro en las cosas
sanctificadas à Iehoua, traerá *por* su expiacion à Iehoua vn carnero entero del ganado,
conforme a tu estimacion, de *dos* siclos de
plata del siclo del Sanctuario, por el peccado.
16 Y lo que ouiere peccado del Sanctuario, pagará, y añidirá sobre ella su quinto, y
darlohá àl Sacerdote, y el Sacerdote lo reconciliara conel carnero de la expiacion,
y aurá perdon.
17 ¶ Item, Si *alguna* persona peccare, y hiziere alguno de todos los mandamientos
de Iehoua, que no se hán de hazer, y no lo
supiere, y *ansi* peccó, lleuará su peccado.
18 Y traerá vn carnero entero de las ouejas, conforme à tu estimacion, por expiacion, àl Sacerdote, y el Sacerdote la reconciliará, de su yerro que erró sin saber, y aurá
perdon.
19 Peccado es, y peccando peccó à Iehoua.

a S. arriba dichas desde el ver. 1. hasta el. 5.
b Arrib. 2, 10.
II.
III.

CAPIT. VI.

La expiacion del que se ouiere perjurado negando à su proximo el deposito, lo encomendado, hurtado, robado, o hallado, hecha la restitucion con el quinto. II. Diffinicion y leyes especiales del Holocausto continuo. III. Leyes especiales del Presente continuo. IIII. Especial Presente de los summos Sacerdotes el dia de su vncion. V. Leyes especiales de la expiacion del peccado.

Y Habló Iehoua à Moysen, diziendo,
2 Quando *alguna* persona peccâre,
y hiziere preuaricacion contra Iehoua, y negare à su proximo lo encomendado, o depuesto en mano, o robó, o que calumnió à su proximo,
3 O que halló lo perdido, y lo negare, y
jurare falso * en alguna de todas las cosas
en que suele peccar el hombre,
4 Y será *que* [c] quando peccâre, y offendiere, boluera el robo que robó, o la calũnia que calũnió, o el deposito, que se le encomendó, o lo perdido que halló.
5 O todo aquello sobre que ouiere jurado falso, y pagarlohá por entero, y añidira
sobre elló su quinto, para aquel cuyo era, y
pagarlohá el dia de su expiacion.
6 Y por su expiacion traerá à Iehoua, vn
carnero entero de las ouejas * cõforme à tu
estimaciõ, àl Sacerdote, para la expiacion.
7 Y el Sacerdote lo reconciliará delante
de Iehoua, y aurá perdon [d] de qualquiera
de todas las cosas, en que suele offender *el
hombre.*
8 ¶ Habló mas Iehoua à Moysen diziendo,
9 Manda à Aaron y à sus hijos diziendo,
Esta *es* la Ley del holocausto. * Es holocausto porque es encendido sobre el altar toda la noche hasta la mañana, y el fuego del
altar arderá enel.
10 El Sacerdote se vestirá su vestimento
de lino, y uestirsehá pañetes de lino sobre
su carne; y quando el fuego ouiere consumido el holocausto, el apartará las cenizas
de sobre el altar, y ponerlashá junto àl altar.
11 Despues desnudarsehá sus vestimentos, y vestirsehá de otros vestimentos, y
sacará las cenizas fuera del real àl lugar limpio.
12 Y el fuego encẽdido sobre el altar, no
se apagará, mas el Sacerdote pondrá enel
leña cada mañana, y compondrá sobre el el
holocausto, y quemará sobre el los seuos
* de las pazes.
13 El fuego arderá continamente en el altar; no se apagará.
14 ¶ Item, esta *es* la Ley * del Presente,
Offrecerlohan los hijos de Aaron delante
de Iehoua, delante del altar.
15 Y tomará de el con su puño, de la flor
de harina del Presente, y de su azeyte, y todo el enciensо, que *estará* sobre el presente,
y hará perfume sobre el altar en olor [e] de
reposo por su memorial à Iehoua.
16 Y la resta deella comerán Aaron y sus
hijos, sin leuadura se comerá en el lugar sancto, en el patio del Tabernaculo del Testimonio la comerán.
17 No se cozerá con leuadura: *yo* la he dado por su porcion de mis offrendas encendidas, sanctidad de sanctidades es [f] como
la expiacion del peccado y como la expiacion de la culpa.
18 Todos los varones de los hijos de Aaró comerán deella, fuero perpetuo será para vuestras generaciones [g] de las offrendas
encendidas de Iehoua: toda cosa que tocare en ellas será sanctificada.
19 ¶ Habló mas Iehoua à Moysen diziendo,
20 Esta *será* la offrenda de Aaron y de sus
hijos, que offrecerán à Iehoua el dia que se-

* Num. 5, 6.
c O, quando se expiare y reconciliare.
* Arrib. ca. 5, 15, 18.
d S. de las arriba dichas ver. 1. &c.
II.
* Arrib. ca. 1, 3.
* Arrib. ca. 3, 5.
III.
* Arrib. ca. 2, 1. &c.
e Acceptissimo.
f Abax. 7, 1.
g S. lo qual aurán de &c.
IIII.

rán vngidos, La diezma de vn epha de flor
de harina, Presente continuo, la mitad à la
mañana y la mitad à la tarde.
21 Ensarten con azeyte será hecha, frita la
traerás, los pedaços cozidos del Presente
offrecerás à Iehoua en olor de holgança.
22 Y el Sacerdote vngido en su lugar, de
sus hijos, la hará, estatuto perpetuo de Ie-
houa, toda se quemará en perfume.
23 Y todo Presente de sacerdote será que-
mado todo, no se comerá.
V. 24 ¶ Habló mas Iehoua à Moysen, dizi-
endo,
25 Habla à Aaron, y à sus hijos diziendo,
Esta *será* la Ley dela expiacion *del peccado:*
Enel lugar donde será degollado el holo-
causto, será degollada la expiacion por el
peccado delãte de Iehoua *porque* sanctidad
de sanctidades es.
26 El sacerdote que la offreciere por ex-
piacion, la comerá: en el lugar sancto será
comida, enel patio del Tabernaculo del
Testimonio:
27 Todo loque en su carne tocare, será
sanctificado, y si cayere de su sangre sobre
el vestido, aquello sobre que cayere, laua-
rás en el lugar sancto.
28 Y el vaso de barro, en que fuere cozi-
da, será quebrado: y si fuere cozida en vaso
de metal, será acicalado, y lauado cõ agua.
29 Todo varõ de los sacerdotes la come-
tá; sanctidad de sanctidades es.
30 Y toda expiaciõ de cuya sangre se me-
tiere en el Tabernaculo del Testimonio pa-
ra reconciliar en el Sanctuario, no se come-
rá, * con fuego será quemada.

* *Arrib. ca. 4, 12. y 21. Heb. 13, 11*

CAPIT. VII.

Leyes de la expiacion de la culpa. II. Los prouechos de los Sacerdotes del Holocausto &c. III. Tres especies del Sacrificio de las Pazes, es a saber. en hazimiento de gracias, en cumplimiẽto de voto, y en offrenda voluntaria, con algunas especiales leyes que en ellas se auian de guardar. IIII. Prohibe Dios à su Pueblo el seuo y la sangre de todo animal para comer. V. Prouechos de los Sacerdotes del Sacrificio de las pazes.

Item, esta *será* la Ley *de la expiacion* de la
culpa: Será sanctidad de sanctidades.
2 Enel lugar donde degollaren el ho-
locausto, degollaran *la expiacion de* la culpa,
y esparzirá su sangre sobre el altar en der-
redor.
3 Y de ella offrecerá todo su seuo, la cola,
y el seuo que cubre los intestinos.
4 Y los dos riñones, y el seuo q̃ *está* sobre
ellos, y el que *está* sobre los yjares: y el re-
daño de sobre el higado quitará con los ri-
ñones.
5 Y el Sacerdote hará deello perfume so-
bre el altar *en* offrenda encẽdida à Iehoua:
y esta sera *expiacion de la* culpa.
6 Todo varon de los sacerdotes la come-
rá; será comida en el lugar sancto *porque* es
sanctidad de sanctidades.
7 ¶ Como *la expiacion por* el peccado ansi II.
será la expiacion de la culpa: vna misma ley tẽ-
drán, será del sacerdote, que aurá hecho la
reconciliacion con ella.
8 Y el sacerdote que offreciere holocau-
sto [a] de alguno, el cuero del holocausto q̃
offreciere, será del sacerdote.
a Heb. de varon.
9 Item, todo Presente que se coziere en
horno, y todo el que fuere hecho en sartẽ,
o en caçuela, será del sacerdote que lo o-
ffreciere.
10 Item, todo Presente amassado con a-
zeyte y seco, será de todos los hijos de Aa-
ron, tanto àl vno como al otro.
III. 11 ¶ Item, esta *será* la Ley [b] del sacrificio
de las pazes, que se offrecerá à Iehoua.
b Arrib. 3, 1.
12 Si se offreciere [c] en hazimiento de gra-
cias, offrecerá por sacrificio de hazimiento
de gracias tortas sin leuadura amassadas cõ
azeyte, y hojaldres sin leuadura vntadas
con azeyte, y flor de harina frita *en* tortas
amassadas con azeyte.
c O, por alabança. O, por confession.
13 Con tortas de pan leudo offrecerá su
offrenda en el sacrificio del hazimiento de
gracias de sus pazes.
14 Y de toda la offrenda offrecera [d] vno
por offrẽda à Iehoua: del sacerdote q̃ espar-
ziere la sangre de los pacificos, deel sera.
d vna cosa de cada suerte.
15 Mas la carne del sacrificio del hazimi-
ento de gracias de sus pacificos el dia que
se offreciere, se comera: no dexarán de ella
nada para otro dia.
16 Mas si el sacrificio de su offrenda fue-
re voto, o voluntario, el dia que offreciere
su sacrificio será comido, y loque deel que-
dâre, comer se há el dia siguiente.
17 Y loque quedâre para el tercero dia de
la carne del sacrificio, será quemado en el
fuego.
18 Y si se comiere *algo* de la carne del sa-
crificio de sus pazes el tercero dia, el que
lo offreciere no será acepto, ni le será con-
tado: abominacion será, y la persona q̃ deel
comiere, lleuará su peccado.
19 Y [e] la carne que tocâre à alguna cosa
immunda, no se comerá: será quemada en
fuego: mas qualquiera limpio comerá de
aquesta carne.
e S. deeste sacrificio.
20 Y la persona que comiere la carne del
sacrificio de pazes, el qual es de Iehoua,
estãdo immũdo, aquella persona será [f] cor-
tada de sus pueblos.
f Excomulgada de todo Israel.

21 Item,la perſona que tocâre alguna co-
a Es aſab. en hombre immundo, o &c. ſa immunda, [a] en immundicia de hombre,
o en animal immundo, o en toda abomina-
cion immunda, y comiere de la carne del
ſacrificio de las pazes,el qual es de Iehoua,
aquella perſona ſerá cortada de ſus pue-
blos.
IIII. 22 ¶ Habló mas Iehoua à Moyſen, di-
ziendo,
23 Habla à los hijos de Iſrael, diziendo,
* Arrib.3, ver.16,17. * Ningun ſeuo de buey, ni de cordero, ni
de cabra,comereys.
24 El ſeuo de *animal* mortezino, y el ſe-
uo del arrebatado ſe aparejará para todo
vſo,mas no lo comereys.
25 Porque qualquiera que comiere ſeuo
de animal, del qual ſe offrece à Iehoua o-
ffrenda encẽdida, la perſona que lo comie-
re,ſerá cortada de ſus pueblos.
* Arrib.3, 17. 26 Item, * ninguna ſangre comereys en
todas vueſtras habitaciones, anſi de aues
como de beſtias.
27 Qualquiera perſona que comiere al-
guna ſangre, la tal perſona ſerá cortada de
ſus pueblos.
V. 28 ¶ Habló mas Iehoua à Moyſen, di-
ziendo,
29 Habla à los hijos de Iſrael, diziendo,
El que offreciere ſacrificio de ſus pazes à
Iehoua, traerá ſu offrenda del ſacrificio de
ſus pazes à Iehoua.
30 Sus manos traerán las offrendas *encen-
didas* à Iehoua: traerá el ſeuo con el pecho:
b Exod. 29,24. el pecho [b] para mecerlo de mecedura de-
lante de Iehoua:
31 Y del ſeuo hará perfume el Sacerdote
enel altar: y el pecho ſerá de Aaron, y de
ſus hijos.
32 Y la eſpalda derecha dareys de los ſa-
c Heb.apartadura. q.d.para ſer offrecida. crificios de vueſtras pazes [c] para ſer apar-
tada.
33 El que de los hijos de Aaron offrecie-
re la ſangre de las pazes,y el ſeuo, deel ſerá
la eſpalda derecha en porcion.
34 Porque el pecho de la mecedura,y la
eſpalda de la apartadura *yo* lo he tomado
de los hijos de Iſrael, de los ſacrificios de
ſus pazes, y lo he dado à Aarõ el Sacerdo-
te, y à ſus hijos por eſtatuto perpetuo de
los hijos de Iſrael.
35 Eſta *es* la vncion de Aaron, y la vncion
de ſus hijos de las offrendas encendidas à
Iehoua deſde el dia que el los llegó para ſer
Sacerdotes de Iehoua.
36 Las quales *porciones* mandó Iehoua que
les dieſſen, deſde el dia que el los vngió de
entre los hijos de Iſrael por eſtatuto per-
petuo por ſus generaciones.
37 Eſta *es* la Ley del holocauſto, del Pre-
ſente, de la expiacion por el peccado, y *de
la expiacion* de la culpa, y de las conſagra-
ciones,y del ſacrificio de las pazes.
38 La qual mandó Iehoua à Moyſen enel
monte de Sinai, el dia que mando à los hi-
jos de Iſrael que offrecieſſen ſus offrendas
à Iehoua,enel deſierto de Sinai.

CAPIT. VIII.

Moyſen (por mandamiento de Dios) viſte, y vnge, y expia à Aaron y à ſus hijos con la ſolemnidad y ritos que arriba le fue mandado.

HAbló mas Iehoua à Moyſen, dizi-
endo,
2 Toma à Aaron y à ſus hijos con
el,y [d] los veſtimentos,y [e] el olio de la vn- d Exod. 28.4.
cion, y [f] el nouillo de la expiacion, y los e Exod. 30.23.
dos carneros, y el canaſtillo de los *panes*
cenzeños. f Exod.29.
3 Y junta toda la compaña à la puerta del
Tabernaculo del Teſtimonio:
4 Y hizo Moyſen como Iehoua le man-
dó, y la compaña ſe juntó à la puerta del
Tabernaculo del Teſtimonio.
5 Y dixo Moyſen à la congregacion:Eſto
es [g] lo que Iehoua ha mandado hazer. g Exod.29.
6 Entonces Moyſen hizo llegar à Aaron,
y à ſus hijos,y [h] lauólos con agua. h Exod.
7 Y puſo ſobre el la tunica, y ciñiolo con 40,12.
el cinto, deſpues viſtiole el manto, y puſo
ſobre el [i] el Ephod, y ciñiolo con el cinto i Exod.
del Ephod,y apretolo con el. 28,6.
8 Y puſole encima † el Pectoral, y puſo † Exod.
enel Pectoral [l] el Vrim,y Thumim. 28,15.
9 Deſpues puſo la mitra ſobre ſu cabeça, l Exod.
y ſobre la mitra delante de ſu roſtro puſo 28,30.
la plancha de oro, la corona de la Sancti-
dad, como Iehoua auia mandado à Moy-
ſen.
10 Y tomó Moyſen el olio de la vncion,
y vngió el Tabernaculo, y todas las coſas
que eſtauan enel,y ſanctificolas.
11 Y eſparzió deel ſobre el altar ſiete ve-
zes,y vngió el altar,y todos ſus vaſos, y la
fuente y ſu baſa,para ſanctificarlas.
12 Y derramó del olio de la vncion ſobre
la cabeça de Aaron, y vngiolo para ſancti-
ficarlo.
13 Deſpues Moyſen hizo llegar los hijos
de Aaron,y viſtioles las tunicas, y ciñiolos
con cintos,y apretoles los chapeos, como
Iehoua lo auia mandado à Moyſen.
14 Y hizo llegar el nouillo de la expiaciõ,
y puſo Aaron y ſus hijos ſus manos ſobre
la cabeça del nouillo de la expiacion:
15 Y degollolo,y Moyſen tomó la ſangre,

 y pu-

y puso con su dedo sobre los cuernos del
altar al derredor, y expió el altar, y echó la
otra sangre al cimiẽto del altar, y sanctificolo para reconciliar sobre el.
16 Despues tomó todo el seuo que *estaua*
sobre los intestinos, y el redaño del higado, y los dos riñones, y el seuo deellos, y hizo Moysen perfume sobre el altar.
17 Mas el nouillo, y su cuero, y su carne, y
su estiercol quemó cõ fuego fuera del real,
[a] como Iehoua lo auia mãdado à Moysen. a Exod. 29, 14. Arrib. 4, 12.
18 Despues hizo llegar [b] el carnero del holocausto, y Aaron y sus hijos pusieron sus b Exod. 29, 15.
manos sobre la cabeça del carnero.
19 Y degollo *lo*, y esparzió Moysen la sangre sobre el altar en derredor.
20 Y cortó el carnero, en sus pieças, y
Moysen hizo perfume de la cabeça, y pieças, y seuo.
21 Y lauó en agua los intestinos y piernas,
y quemó Moysen todo el carnero sobre el
altar: holocausto es en olor [c] de holgança,
offrenda encendida à Iehoua, como Iehoua lo auia mandado à Moysen. c Suauissimo.
22 Despues hizo llegar el otro carnero,
el carnero de las consagraciones, y Aaron
y sus hijos pusieron sus manos sobre la cabeça del carnero:
23 Y degollo *lo*, y tomó Moysen de su sangre, y puso sobre la ternilla de la oreja derecha de Aaron, y sobre el dedo pulgar de
su mano derecha, y sobre el dedo pulgar
de su pie derecho.
24 Y hizo llegar los hijos de Aaron, [d] y
puso Moysen de la sangre sobre la ternilla d Exod. 29, 20.
de sus orejas derechas, y sobre los pulgares de sus manos derechas, y sobre los pulgares de su pies derechos: y esparzió Moysen la *otra* sangre sobre el altar en derredor.
25 [e] Despues tomó el seuo, y la cola, y todo el seuo que *estaua* sobre los intestinos, e Exod. 29, 22.
y el redaño del higado, y los dos riñones y
el seuo de ellos, y la espalda derecha,
26 Y del canastillo de los *panes* cenzeños,
que *estaua* delãte de Iehoua, tomó una torta sin leuadura, y vna torta de pan de azeyte, y vna hojaldre, y pusolo con el seuo, y
con la espalda derecha.
27 Y pusolo todo en las manos de Aarõ,
y en las manos de sus hijos, y hizolo mecer *en* mecedura delante de Iehoua.
28 Despues tomó aquellas cosas Moysen de las manos de ellos, y hizo perfume
en el altar sobre el holocausto: Son las cõsagraciones en olor de holgança, offrenda
encendida à Iehoua.
29 Y tomó Moysen el pecho, y meciolo
en mecedura delante de Iehoua: del carnero de las consagraciones aquella fue la parte de Moysen, [f] como Iehoua lo auia mãdado à el *mismo* Moysen. f Arrib. 7, 32.
30 *Luego tomó Moysen del olio de la * Exod. 29, 21.
vncion, y de la sangre, que *estaua* sobre el altar, y esparzió sobre Aaron, sobre sus vestimentos, y sobre sus hijos, y sobre los vestimẽtos de sus hijos con el: y sanctificó à Aaron y à sus vestimẽtos, y à sus hijos, y à los
vestimentos de sus hijos con el.
31 Y dixo Moysen à Aaron, y à sus hijos,
Cozed la carne à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y comelda alli * con el * Exod. 29, 2.
pan, que *está* en el canastillo de las cõsagraciones, * como yo he mandado, diziendo, Abaxo 28, 9.
Aaron y sus hijos la comerán.
32 Y lo que sobrare de la carne y del pan, * Exod. 29, 32.
quemarlo heys con fuego.
33 De la puerta del Tabernaculo del Testimonio no saldreys en siete dias, hasta el
dia que se cumplieren los dias de vuestras
consagraciones: porque por siete dias sereys consagrados.
34 De la manera que oy se ha hecho, mãdó hazer Iehoua para expiaros.
35 Y à la puerta del Tabernaculo del Testimonio estareys dia y noche por siete dias, y [g] hareys la guarda delante de Iehoua, g Heb. guardareys la &c.
y no morireys, porque ansi me ha sido mãdado.
36 Y hizo Aaron y sus hijos todas las cosas q̃ mandó Iehoua por mano de Moysen.

CAPIT. IX.

Aaron por mandado de Moysen y ordenacion de Dios offrece la primera offrẽda de todo su Sacerdocio en expiacion por si, y luego en Holocausto.
II. Despues haze la expiacion por el Pueblo, y offrece por el Presente y Pacificos. III. *Bendize al Pueblo.* IIII. *Haze Dios manifestacion de su gloria en aprobacion de aquel culto que el auia ordenado.*

Y Fué en el dia octauo q̃ Moysen llamó à Aaron y à sus hijos, y à los Ancianos de Israel:
2 Y dixo à Aaron, Tomate vn bezerro hijo de vaca para expiacion, y vn carnero para holocausto enteros, y offrece *los* delante de Iehoua.
3 Y à los hijos de Israel hablarás diziendo, Tomad vn cabrõ de las cabras para expiacion, y vn bezerro, y vn cordero de vn año enteros para holocausto.
4 Ansi mismo vn buey, y vn carnero para sacrificio de pazes, que sacrifiqueys delãte de Iehoua, y *vn* Presente amassado en azeyte, porque Iehoua se apparecerá oy à vosotros.

5 Y to-

5 Y tomaron lo que mandó Moysen de-
lante del Tabernaculo del Testimonio, y
llegose toda la compaña, y pusieronse de-
lante de Iehoua.
6 Entonces Moysen dixo, Esto *es* lo que
mandó Iehoua, *que* hagays, y la gloria de Ie
houa se os apparecerá.
7 Y dixo Moysen à Aaron, Llegate àl al-
a Arrib. ver. 2. &c. tar, y haz [a] tu expiacion, y tu holocausto, y
haz la reconciliació por ti y por el pueblo:
y haz la offrenda del pueblo, y haz la recó-
ciliacion por ellos, como ha mandado Ie-
houa.
8 Entóces llegose Aaró àl altar, y dego-
lló su bezerro de la expiacion.
9 Y los hijos de Aaron le llegaron la san-
gre, y el mojó su dedo en la sangre, y puso
sobre los cuernos del altar: y la *otra* sangre
derramó àl cimiento del altar.
10 Y del seuo, y riñones, y redaño del hi-
b Arrib. 4, 3. gado de la expiacion hizo perfume, [b] como
Iehoua lo auia mandado à Moysen.
11 Mas la carne y cuero quemó en fuego
fuera del real.
c Arrib. ver. 2. 12 Degolló ansi mismo [c] el holocausto, y
los hijos de Aaron le llegaron la sangre, la
qual el esparzió sobre el altar al derre-
dor.
13 Despues le llegaron el holocausto por
sus pieças, y la cabeça, y el hizo perfume so
bre el altar.
14 Despues lauó los intestinos, y las pier-
nas, y quemolo con el holocausto sobre el
altar.
II. 15 ¶ Offreció tábien la offrenda del pue-
blo, y tomó el cabron de la expiacion, que
era del pueblo, y degollolo, y offreciolo
d Como al precedente (S. holocausto ver. 12) por expiacion, [d] como àl primero.
16 Y offreció el holocausto, y hizo [e] se-
gun el rito.
e S. del Holocausto. Heb. segun el juyzio. 17 [f] Offreció tambien el presente, y hin-
chió su mano deel y hizo perfume sobre el
altar aliende del holocausto de la mañana.
f Arrib. ver. 4. 18 Degolló ansimismo [g] el buey y el car-
nero que *era* del pueblo en sacrificio de pa-
g Arrib. ver. 3. zes: y los hijos de Aaron le llegaron la san-
gre, la qual el esparzió sobre el altar àl der-
redor.
19 Y los seuos del buey, y del carnero la
h La tela q̃ cubre los intestinos, o el vientre. cola, y [h] la cubierta, y los riñones, y el re-
daño del higado.
20 Y pusieron los seuos sobre los pechos,
y el quemó los seuos sobre el altar.
i Exod. 29, 24. 21 Empero los pechos y la espalda dere-
cha meció Aaron con mecimiento delante
† Num. 6, 23. de Iehoua, [i] como Iehoua lo auia mandado
à Moysen.
III. 22 ¶ Despues Aaron † alço sus manos àl
pueblo, y bendixolos: y [l] decendió de ha- l Acab ó de &c.
zer la expiacion, y el holocausto, y el sacri-
ficio de las pazes.
23 ¶ Y vinieron Moysen y Aaron àl Ta- IIII.
bernaculo del Testimonio, y salieró, y ben-
dixeron àl pueblo: y la gloria de Iehoua se
apparesció à todo el pueblo.
24 Y salió *vn* fuego de deláte de Iehoua,
el qual consumió el holocausto y los seuos
sobre el altar; y viendolo todo el pueblo
alabaron, y cayeron sobre sus fazes.

CAPIT. X.

NAdab y Abiu sacerdotes hijos de Aaron son muertos en fuego dela diuina yra, porque metieron temerariamente enel Sanctuario perfume en fuego estraño. II. Manda Moysen à Aarõ y à sus hijos que no hagan por ellos sentimiẽto de tristeza, ni se aparten por esso de su vocacion. III. Poneles Ley que auiendo de entrar enel Sanctuario se abstengan de vino y de toda beuida que embriague. IIII. Mandales que coman la resta del Presente conforme à su institucion. V. Hallando que el cabrõ de la expiacion del Pueblo auia sido quemado en forma de Holocausto, reprehende à Aaron, el qual se desculpa.

Y Los hijos de Aaron Nadab y Abiu
tomaron cada vno su incésario, y pu-
sieró fuego en ellos, sobre el qual pu-
sieron perfume, y offrecieró delante de Ie-
houa fuego estraño, que el nunca les man-
dó.
2 Entonces salió *vn* fuego de delante de
Iehoua, que los quemó, y murieron delan-
te de Iehoua.
3 Entonces dixo Moysen à Aaró, Esto *es*
lo que habló Iehoua, diziendo, En mis alle-
gados me sanctificaré, y en presencia de to-
do el pueblo seré glorificado. Y Aaron ca-
lló.
4 Y llamó Moysen à Misael, y à Elisaphan
hijos de Oziel, tio de Aaró, y dixoles: Lle-
gaos y sacad à vuestros hermanos de delá-
te del Sanctuario fuera del campo.
5 Y ellos llegaron, y sacaron los con sus
tunicas fuera del cápo, como dixo Moysen.
6 ¶ Entonces Moysen dixo à Aaron, y à II.
Eleazar, y à Ithamar sus hijos, No descu-
brays vuestras cabeças, ni rópays vuestros
vestidos, y no morireys, *ni* [m] se ayrará so- m S. Dios.
bre toda la congregacion: empero vuestros
hermanos, toda la Casa de Israel, lamétarán
el incendio que Iehoua [n] ha hecho. n Heb. ha encendido.
7 Ni saldreys de la puerta del Tabernacu-
lo del Testimonio, porque morireys: por
quanto el olio de la vncion de Iehoua *esta*
sobre vosotros. Y *ellos* hizieron conforme
al dicho de Moysen.
8 ¶ Y Iehoua hablo à Aaron, diziendo, III.

9 Tu y tus hijos contigo no beuereys vi-
no ni sidra, quando ouierdes de entrar en
el Tabernaculo del Testimonio, y no mo-
rireys: estatuto perpetuo *será* por vuestras
generaciones.
10 Y *esto* para hazer differencia entre lo
sancto y lo profano, y entre lo immundo y
lo limpio,
11 Y para enseñar à los hijos de Israel to-
dos los estatutos, que Iehoua les ha dicho
por mano de Moysen.
IIII. 12 ¶ Y Moysen dixo à Aaron, y à Eleazar,
y à Ithamar sus hijos, que auian quedado,
Tomad el presente, que queda de las offrẽ-
das encendidas à Iehoua, y comeldo sin le-
uadura junto àl altar, porque es sanctidad
de sanctidades.
13 Por tanto comerlo eys en el lugar san-
cto, porque *esto será* fuero para ti, y fuero pa
ra tus hijos de las offrendas encendidas à
a Leuit. 2,3, 10. y 6,16. &c. Iehoua, [a] porque ansi me ha sido manda-
do.
14 Y el pecho de la mecedura, y el espal-
da del alçamiento comereys en lugar lim-
b Arrib. 7, 32, &c. pio tu y tus hijos y tus hijas cõtigo: [b] por-
que *por* fuero para ti, y fuero para tus hijos
son dados de los sacrificios de las pazes de
los hijos de Israel.
15 La espalda del alçamiento, y el pecho
de la mecedura con las offrendas encendi-
c Arrib. 7, 30. das de los seuos [c] traerán paraque lo me-
ças con mecedura delante de Iehoua: y se-
rá fuero perpetuo tuyo y de tus hijos con-
tigo, como Iehoua lo ha mandado.
V. 16 ¶ * Y Moysen demandó el cabron de
* 2. Macab. 2,11. d Arrib. 9, 15,16. la expiació, y hallose [d] que era quemado: y
enojose contra Eleazar y Ithamar los hijos
de Aaron, que auian quedado, diziendo.
17 Porque no comistes la expiacion en lu-
gar sancto? porque es sanctidad de sancti-
e Para que vosotros lleuassedes la &c. Arrib. 6,26. y 7,6. dades: y el la dió à vosotros [e] para lleuar la
iniquidad de la compaña paraque sean re-
conciliados delante de Iehoua.
18 Veys que su sangre no fue metida [f] en
f Arrib. 6, 30. el Sanctuario de adentro: auiades la de co-
mer en el Sanctuario, como *yo* mandé.
19 Y respondió Aaron à Moysen, He aqui,
g S. los sacerdotes. oy [g] han offrecido su expiacion, y su holo-
causto delãte de Iehoua, con todo esso me
han acontecido estas cosas, pues *si* comie-
ra la expiacion oy, fuera accepto à Ieho-
ua?
h Heb. plugo en sus ojos. 20 Y oyó Moysen *esto* y [h] acceptolo.

CAPIT. XI.

SEñala Dios à su Pueblo de los animales de la tierra quales tendrá por limpios para poder comer dellos, y quales por immundos para abstenerse dellos, y de tocar en sus cuerpos muertos. II. Lo mismo haze de los pescados de las aguas. III Lo mismo de las aues del cielo. IIII. Lo mismo de los animales de la tierra que buelan. V. Item, de la immundicia que contraherã los que tocaren en los cuerpos muertos de ciertos animales, y ansi mismo las cosas en que cayere algo deellos. VI. Exhorta su pueblo a huyr toda immundicia, y à seguir la sanctidad.

Y Habló Iehoua à Moysen, y à Aaron,
diziendoles,
2 Hablad à los hijos de Israel, diziẽ-
do, * Estos *son* los animales, que comereys * Deut. 14.
de todos los animales, que *estan* sobre la 4.
tierra:
3 Todo *animal* de pesuño, y que tiene los
pesuños hẽdidos, y que rumia, de entre los
animales, este comereys.
4 Estos empero no comereys de los que
rumian, y de los que tienen pesuño: El ca-
mello, porque rumia, mas no tiene pesuño,
tenerloeys por immundo.
5 Item, el conejo, porque rumia, mas no
tiene pesuño, tenerloeys por immun-
do.
6 Item, la liebre, porque rumia, mas no
tiene pesuño, tenerlaeys por immun-
da.
7 * Tambien el puerco, porque tiene pe- * 2. Mach.
suño, y es de pesuños hendidos, mas no ru- 6,18.
mia, tenerloeys por immundo.
8 De la carne deellos no comereys, ni to-
careys su cuerpo muerto, tenerloseys por
immundos.
9 ¶ Esto comereys de todas las cosas que II.
están en las aguas, Todas las cosas que tie-
nen alas y escamas en las aguas de la mar, y
en los rios, aquellas comereys.
10 Mas todas las cosas que no tienen alas,
ni escamas, en la mar, y en los rios, ansi de
todo reptil de agua, como de toda cosa bi-
uiente que *esta* en las aguas, tenerlaseys en
abominacion.
11 Y ser os hán en abominaciõ: de su carne
no comereys, y sus cuerpos muertos abo-
minareys.
12 Todo lo que no tuuiere alas y escamas
en las aguas tendreys en abominacion.
13 ¶ Item, de las aues, estas tendreys en III.
abominacion, no se comerán, abominacion
serán, El aguila, el açor, el esmerejon.
14 El milano, y el bueytre segun su especie.
15 Todo cueruo segun su especie,
16 El abestruz, y el mochuelo, y la garce-
ta, y el gauilan segun su especie.
17 Y el halcon, y la gauiota, y la lechuza.
18 Y el calamon, y el cisne, y el pelicano.
19 Y la cigueña, y el cueruo marino, segũ
su especie, y el abouilla, y el murcielago.

20 ¶ Todo

IIII. 20 ¶ [a] Todo reptil de aue que anduuiere
a Toda ſuerte de animal con alas,&c. ſobre quatro *pies* tendreys en abominació.
21 Emperó eſto comereys de todo reptil
de aues que anda ſobre quatro *pies* que tu-
uiere piernas aliende de ſus pies, para ſaltar
con ellas ſobre la tierra.
22 Eſtos comereys deellos, La langoſta
ſegun ſu eſpecie, y el lagoſtin ſegun ſu eſpe
cie, y el haregol ſegun ſu eſpecie, y el hah-
gab ſegun ſu eſpecie.
23 Todo *otro* reptil de aues, q̃ tenga qua-
tro *pies* tendreys en abominacion.
V. 24 ¶ Y [b] por eſtas coſas ſereys immun-
b S. ſiguientes. dos: Qualquiera que tocare à ſus cuerpos
muertos, ſera immundo haſta la tarde.
25 Item, qualquiera que lleuare ſus cuer-
pos muertos, lauará ſus veſtidos, y ſerá im-
mundo haſta la tarde.
26 Todo animal de peſuño, mas que no
tiene el peſuño hẽdido, ni rumia, tendreys
por immundo: qualquiera que los tocare,
ſerá immundo.
27 Y qualquiera que anda ſobre ſus pal-
mas de todos los animales que andã à qua-
tro *pies*, tendreys por immundo, qualquie-
ra que tocare ſus cuerpos muertos, ſerá im-
mundo haſta la tarde.
28 Y el que lleuare ſus cuerpos muertos,
lauará ſus veſtidos, y ſerá immundo haſta
c S. à los tales animales. la tarde: [c] tenerloſeys por immundos.
29 Item, eſtos tendreys por immundos
d De los animales que,&c. [d] de los reptiles que van araſtrando ſobre
la tierra, La comadreja, y el ratón, y [e] la ra-
e Ot. el ſapo. na ſegun ſu eſpecie.
30 Y el erizo, y el lagarto, y el caracol, y
la bauoſa, y el topo.
31 Eſtos tendreys por immundos de to-
dos los reptiles: qualquiera que los tocare,
quando fueren muertos, ſerá immundo ha-
ſta la tarde.
32 Y todo aquello ſobre que cayere al-
guna coſa deellos deſpues de muertos, ſe-
rá immundo, anſi vaſo de madera, como ve
ſtido, o piel, o ſacco: qualquiera inſtrumen-
to conque ſe haze obra, ſerá metido en a-
gua, y ſerá immundo haſta la tarde, y *anſi*
ſerá limpio.
33 Item, todo vaſo de barro dentro del-
qual cayere algo deellos, todo loque eſtu-
uiere enel, ſerá immundo, y el *vaſo* quebra-
reys.
34 Toda viãda que ſe come, ſobre la qual
viniere el agua, ſerá immũda: y toda beuida
que ſe beuiere, en todo vaſo ſerá immũda.
35 Y todo aquello ſobre que cayere algo
f S. de los animales dichos. [f] de ſu cuerpo muerto, ſerá immundo. El
horno, y la chimenea ſeran derribados, im-
mundos ſon, y por immũdos los tendreys.

36 Empero la fuente, o la ciſterna donde
ſe recojen aguas, ſeran limpias: mas loque
ouiere tocado en ſus cuerpos muertos ſerá
immundo.
37 Item, ſi cayere *algo* de ſus cuerpos mu-
ertos ſobre alguna ſimiente ſembrada, que
eſtuuiere ſembrada, ſerá limpia.
38 Mas ſi ouiere pueſta agua ſobre la ſi-
miente, y cayere *algó* de ſus cuerpos muer-
tos ſobre ella, tenerlaeys por immunda.
39 Item, ſi algun animal que tuuierdes
para comer, ſe muriere, el que tocare ſu cu-
erpo muerto, ſerá immundo haſta la tarde.
40 Y el que comiere de ſu cuerpo muer-
to, lauará ſus veſtidos, y ſera immundo ha-
ſta la tarde: anſi miſmo el que ſacare ſu cuer
po muerto, lauará ſus veſtidos, y ſerá im-
mundo haſta la tarde.
41 Itẽ, todo reptil que va arraſtrando ſo-
bre la tierra, abominació es, no ſe comerá.
42 Todo loque anda ſobre el pecho, y to
do loque anda ſobre quatro, o mas pies, de
todo reptil, que anda arraſtrando ſobre la
tierra, no comereys, porque ſon abomi-
nacion.
43 ¶ No enſuzieys vueſtras animas en nin VI.
gun reptil, que anda arraſtrando, ni os con-
tamineys en ellos, ni ſeays immũdos [g] por g O, con ellos.
ellos.
44 Porque yo *ſoy* Iehoua vueſtro Dios,
por tanto voſotros os ſanctificareys, y ſe-
reys ſanctos, porque yo *ſoy* ſancto: y no en-
ſuzieys vueſtras animas en ningun reptil,
que anduuiere arraſtrando ſobre la tierra.
45 Porque yo *ſoy* Iehoua, que os hago ſu-
bir de la tierra de Egypto para ſer os por
Dios: ſereys pues ſanctos, porque yo *ſoy*
ſancto.
46 Eſta es la Ley de los animales, y de
las aues, y de toda coſa biua, que ſe mueue
en las aguas, y de toda [h] coſa que anda ar- h Heb. alma.
raſtrando ſobre la tierra.
47 Para hazer differencia entre immun-
do y limpio, y entre los animales que ſe
pueden comer, y los animales q̃ no ſe pue-
den comer.

CAPIT. XII.

Ley de la immundicia de la muger parida. II. *De ſu expiacion.*

Y Habló Iehoua à Moyſen, diziendo,
2 Habla à los hijos de Iſrael, dizien
do, * La muger, quando concibiere, * Luc.2.22.
y pariere varon, ſerá immunda ſiete dias: Ioan.7,22.
conforme à los dias del apartamiento de ſu
menſtruo ſerá immunda: * Luc.2,21.
3 * Y al octauo dia circuncidara la carne i S. del niño.
[i] de ſu capullo.

4 Y treynta y tres dias eſtará en las ſan-
gres de *ſu* purgacion: ninguna coſa ſanċta
tocará, ni vendrá àl Sanċtuario, haſta que
ſean cumplidos los dias de ſu purgacion.
5 Y ſi pariere hembra, ſerá immunda dos
ſemanas, conforme à ſu apartamiento, y ſe.
ſenta y ſeys dias eſtará en las ſangres de ſu
purgacion.
II. 6 ¶ Y deſque los dias de ſu purgacion
fueré cumplidos, por hijo, o por hija, trae-
rá vn cordero de vn año para holocauſto; y
vn palomino, o vna tortola para expiacion,
à la puerta del Tabernaculo del Teſtimo-
nio, àl Sacerdote.
a S. el ſacerdote. 7 Y offrecerlohá deláte de Iehoua, y [a] re-
conciliarlahá, y ſerá limpia del fluxo de ſu
ſangre. Eſta *es* la ley de la que pariere ma-
cho, o hembra.
* Lucas 2, 24. 8 * Y ſi no alcançâre [b] ſu mano à faz para
b Su facultad. cordero, entonces tomará dos tortolas, o
dos palominos, vno para holocauſto, y
otro para expiacion: y recóciliarla há el Sa-
cerdote, y ſerá limpia.

CAPIT. XIII.

SEñala Dios diuerſos eſtados de lepra, la qual pronuncia por immũdicia, y da las ſeñas y la forma conque ſerá examinada por el Sacerdote, y primera mente de los indicios que hizieren ſoſpecha de la lepra en las perſonas en hinchazon, poſtilla, o mãcha blanca. II. *De la lepra manifieſta y vieja.* III. *De la lepra en la ſanadura de alguna apoſtema.* IIII. *En la ſeñal de alguna quemadura.* V. *De la tiña, lepra de la cabeça.* VI. *De los empeynes.* VII. *De la calua, y de la lepra deella.* VIII. *Preſcriueſe àl leproſo declarado por el Sacerdote en qual quiera de eſtas ſuertes de lepra, loque ha de hazer entre tanto que la lepra le durâre.* IX. *Segundamẽte de la lepra en toda ſuerte de ropa de lana, o lino, o pieles: y de ſu purificacion.*

Y Habló Iehoua à Moyſen, y à Aaron,
diziendo,
2 El hombre, quando ouiere enel
cuero de ſu carne hinchazon, o poſtilla, o
mancha blanca, que ouiere en el cuero de
ſu carne como llaga de lepra, ſerá traydo à
Aaron el Sacerdote, o à vno de los ſacerdo-
tes ſus hijos,
3 Y el Sacerdote mirará la llaga enel cue-
ro de la carne: ſi el pelo en la llaga ſe boluió
blanco, y la llaga pareciere mas profunda
q̃ la tez de la carne, llaga de lepra es, y el ſa-
c Heb. lo contaminará. cerdote lo mirará, y [c] lo dara por immũdo.
4 Y ſi enel cuero de ſu carne ouiere man-
cha blanca, mas no pareciere mas profunda
que la tez, ni ſu pelo ſe ouiere buelto blan-
d Heb. à la llaga. co, entõces el Sacerdote encerrara [d] àl lla-
gado ſiete dias.
5 Y àl ſeptimo dia el Sacerdote lo mirará:
y ſi la llaga à ſu parecer, ouiere eſtancado,
que la llaga no ouiere crecido en el cuero,
entonces el Sacerdote lo encerrará por ſie-
te dias la ſegunda vez.
6 Deſpues el Sacerdote la mirará àl ſepti-
mo dia la ſegunda vez: y ſi parece auerſe
eſcurecido la llaga, y q̃ no ha crecido la lla
ga enel cuero, entõces el Sacerdote [e] lo da- e Heb. lo limpiará.
ra por limpio: [f] poſtilla era, y lauará ſus ve- f Ot. ſarna.
ſtidos, y ſerá limpio.
7 Mas ſi creciendo ouiere crecido la po-
ſtilla en el cuero deſpues que fué moſtrado
al Sacerdote para ſer limpio, ſera mirado
otra vez del Sacerdote:
8 Y el Sacerdote lo mirará, y ſi la poſtilla
ouiere crecido enel cuero, el Sacerdote lo
dará por immundo, lepra es.
9 ¶ Quando ouiere llaga de lepra enel II.
hombre, ſerá traydo àl Sacerdote.
10 Y el Sacerdote mirará, y ſi pareciere
hinchazon blanca en el cuero, la qual aya
buelto el pelo blanco, y ouiere ſanidad de
carne biua en la hinchazon,
11 Lepra es enuejecida en el cuero de ſu
carne, y darlohá por immundo el Sacerdo-
te, y no lo encerrará, porque es immundo.
12 Mas ſi la lepra ouiere reuerdecido en
el cuero, y la lepra cubriere todo el cuero
[g] del llagado deſde ſu cabeça haſta ſus pi- g Heb. de la llaga.
es [h] à toda viſta de ojos del Sacerdote, h En quanto el ſacerdote pudiere ver.
13 Entonces el Sacerdote mirará, y ſi la le-
pra ouiere cubierto toda ſu carne, dará por
limpio àl llagado: todo es buelto blanco,
limpio es.
14 Mas el dia que pareciere en el la carne
biua, ſerá immundo.
15 Y el Sacerdote mirará la carne biua, y
darlohá por immundo. Carne biua es ſim-
mundo es, [i] lepra es.
16 Mas quando la carne biua tornâre, y ſe i O, leproſo.
boluiere blanca, entonces vendrá àl Sacer-
dote:
17 Y el Sacerdote mirará, y ſi la llaga ſe
ouiere tornado blanca, el Sacerdote dara
la llaga por limpia, y el ſerá limpio.
18 ¶ Y la carne quando ouiere en ella, en III.
ſu cuero *alguna* apoſtema, y ſe ſanâre,
19 Y ſucediere en el lugar de la apoſtema
hinchazon blanca, o mancha blanca en ber-
mejecida, ſerá moſtrado àl Sacerdote.
20 Y el Sacerdote mirará, y ſi pareciere
eſtar mas baxa que ſu tez, y ſu pelo ſe ouie-
re buelto blanco, el Sacerdote lo dará por
immundo: llaga de lepra es, que reuerdeció
en la apoſtema.
21 Y ſi el Sacerdote la conſiderâre, y no
pareciere en ella pelo blanco, ni eſtuuiere
mas

a Heb. q̃ el cuero. mas baxa [a] que la tez, antes eſtuuiere eſcu-
ra, entonces el Sacerdote lo encerrará por
ſiete dias.
22 Y ſi ſe fuere eſtendiendo por el cuero,
entonces el Sacerdote lo dará por immun-
do: llaga es.
23 Empero ſi la mancha blanca ſe eſtuuie-
b Señal. re en ſu lugar, q̃ no aya crecido, [b] quema-
dura del apoſtema es: Y el Sacerdote lo da-
rá por limpio.
IIII. 24 ¶ Item, la carne quando en ſu cuero
ouiere quemadura de fuego, y ouiere en la
ſanadura del fuego mancha blanca, *o* ber-
meja, o blanca.
25 El Sacerdote la mirará, y ſi el pelo ſe
ouiere buelto blanco en la mancha, y pa-
reciere eſtar mas profunda que la tez, lepra
es que reuerdeció en la quemadura, y el
Sacerdote lo dará por immundo: llaga de
lepra es.
26 Mas ſi el Sacerdote la mirare, y no pa-
reciere en la mancha pelo blanco, ni eſtu-
uiere mas baxa que la tez, antes eſtuuiere
eſcura, encerrarlohá el Sacerdote ſiete
dias:
27 Y àl ſeptimo dia el Sacerdote la mira-
rá: ſi ſe ouiere ydo eſtendiẽdo por el cue-
ro, el Sacerdote lo dará por immundo, lla-
ga de lepra es.
c O. diuerſo color como Arrib. ver. 1. 28 Empero ſi la mancha ſe eſtuuiere
en ſu lugar, y no ſe ouiere eſtendido en
el cuero, antes eſtuuiere eſcura, [c] hin-
d Heb. quemadura de lo q̃mado. chazon es de la quemadura: el Sacerdote
lo dará por limpio, que [d] ſeñal de la que-
madura es.
V. 29 ¶ Item *qualquier* hombre o muger
que le ſaliere llaga en la cabeça, o en la bar-
ua.
30 El Sacerdote mirará la llaga, y ſi pa-
reciere eſtar mas profunda que la tez, y el
pelo en ella fuere ruuio, delgado, enton-
ces el Sacerdote lo dará por immundo:
tiña es, lepra es de la cabeça o de la bar-
ua.
31 Mas quando el Sacerdote ouiere
mirado la llaga de la tiña, y no parecie-
re eſtar mas profunda que la tez, ni fuere
en ella el pelo negro, el Sacerdote encer-
rará àl llagado de la tiña ſiete dias:
32 Y àl ſeptimo dia el Sacerdote mira-
rá la llaga, y ſi la tiña no pareciere auerſe
e Heb. el cuero. anſi ſiempre. eſtendido, ni ouiere en ella pelo ruuio,
ni pareciere la tiña mas profunda que [e] la
tez,
33 Entonces treſquilarlohán, mas nò
treſquilarán la tiña: y encerrará el Sa-
cerdote *al que tiene* la tiña por ſiete dias la
ſegunda vez.
34 Y àl ſeptimo dia mirará el Sacerdo-
te la tiña, y ſi la tiña no ouiere crecido en
el cuero, ni pareciere eſtar mas profun-
da que la tez, el Sacerdote lo dará por
limpio, y lauará ſus veſtidos, y ſerá lim-
pio.
35 Empero ſi la tiña ſe ouiere ydo e-
ſtendiendo en el cuero deſpues de ſu puri-
ficacion.
36 Entonces el Sacerdote la mirará,
y ſi la tiña ouiere crecido en el cuero,
no buſque el Sacerdote el pelo ruuio, im-
mundo es.
37 Más ſi le pareciere que la tiña ſe
eſtá *en ſu lugar* y que ha ſalido en ella el
pelo negro, la tiña es ſana, el *ſerá* limpio, y
el Sacerdote lo dará por limpio.
38 ¶ Item, *qualquier* hombre o mu- VI.
ger, quando en el cuero de ſu carne ouiere
manchas, manchas blancas,
39 El Sacerdote mirará, y ſi en el cue-
ro de ſu carne parecieren manchas [f] eſcu- f Blancas algo eſcurecidas.
res blancas, empeyne es *que* reuerdecio en
el cuero, limpio es.
40 ¶ Item, el varon quando ſe le pelare VII.
la cabeça, caluo es, limpio es.
41 Y ſi à la parte de ſu roſtro ſele
pelare la cabeça, antecaluo es, limpio
es.
42 Mas quando en la calua o en la ante-
calua ouiere llaga blanca bermeja, lepra
es que reuerdece en ſu calua o en ſu ante
calua.
43 Entonces el Sacerdote lo mirará, g O, color, arr. ver. 2.
y ſi pareciere la [g] hinchazon de la llaga
blanca bermeja, en ſu calua o antecal-
ua, como el parecer de la lepra de la tez de
la carne,
44 Leproſo es, immundo es, el Sacerdo-
te lo dará luego por immundo: en ſu ca-
beça *tiene* ſu llaga.
45 ¶ Y el leproſo en quien ouiere *tal* VIII.
llaga, ſus veſtidos ſerán rompidos, y ſu ca-
beça deſcubierta, y emboçado apregona-
rá, Immundo, immundo.
46 Todo el tiempo que la llaga eſtu-
uiere en el, ſerá immundo, immundo ſe-
rá: habitará ſolo, ſu morada *ſera* fuera del
real.
47 ¶ Item, quando en el [h] veſtido ouiere IX.
llaga de lepra, en veſtido de lana, o en h O, paño. anſi ſiẽpre.
veſtido de lino,
48 O en eſtambre, o en trama de li-
no, o de lana, o en piel, o en qualquiera o-
bra de piel,
49 Y que la llaga ſea verde, o bermeja,
en veſtido, o en piel, o en eſtambre, o en
trama, o en qualquiera obra de piel, lla-
ga

ga de lepra es, mostrarseha àl Sacerdote.
50 Y el Sacerdote mirará la llaga, y encerrara [a] la cosa llagada siete dias.
51 Y àl septimo dia mirará la llaga: y si la llaga ouiere crecido en el vestido, o estambre, o en la trama, o en piel, o en qualquiera obra que se haze de pieles, lepra roedora es la *tal* llaga, [b] immunda será.
52 Sera quemado el vestido, o estambre, o trama de lana, o de lino, o qualquiera obra de pieles, en que ouiere tal llaga, porq̃ lepra roedora es, en fuego será quemada.
53 Y si el Sacerdote mirare, y no pareciere que la llaga se aya estendido en el vestido, o estãbre, o en la trama, o en qualquiera obra de pieles.
54 Entonces el Sacerdote mandará que lauen donde la llaga está, y encerrarloha por siete dias la segunda vez.
55 Y el Sacerdote mirará despues que la llaga fuere lauada, y si pareciere que la llaga no ha mudado [c] su parecer, ni la llaga ha crecido, immunda es, quemarlahás en fuego: llaga es penetrante en su calua o en su antecalua.
56 Mas si el Sacerdote la viere, y pareciere que la llaga se ha escurecido despues que fue lauada, cortarlahá del vestido, o de la piel, o del estambre, o de la trama.
57 Y si mas pareciere en el vestido, o estambre, o trama, o en qualquiera alhaja de pieles reuerdeciendo en ella, quemarlohás en el fuego aquello donde ouiere tal llaga.
58 Empero el vestido, o estambre, o trama, o qualquiera cosa de piel, que lauares, y que la llaga se le quitare, lauarseha segunda vez, y entonces será limpia.
59 Esta *es* la ley de la llaga de la lepra del vestido de lana, o de lino, o del estambre, o de la trama, o de qualquiera cosa de piel, paraque sea dado por limpio, o por immundo.

a Heb. la llaga.
b S. la cosa en que se hallare.
c Heb. su faz.

CAPIT. XIIII.

Pone la Ley de la Purificacion y de la reconciliacion del leproso. II. Modera la Ley para el leproso pobre. III. Terceramente trata de la lepra en los edificios de las casas, las diligencias de su examinacion, y su remedio. IIII. Item su purificacion en caso que la lepra sea sana.

Y Habló Iehoua à Moysen diziendo:
2 Esta será la ley del leproso quando se alimpiáre: Sera traydo àl Sacerdote.
3 Y el Sacerdote saldrá fuera del real: y mirará el Sacerdote, [d] y verá, como es sana la llaga de la lepra del leproso.
4 Y mandará el Sacerdote, [e] que se tomen para el que se alimpia dos auezillas biuas, limpias, y palo de cedro y grana, y hyssopo.
5 Y mandará el Sacerdote matar la vna auezilla à vn vaso de barro, sobre aguas biuas:
6 Y tomará el auezilla biua, y el palo de cedro, y la grana, y el hyssopo, y mojarlohá con el auezilla biua en la sangre del auezilla muerta sobre las aguas biuas.
7 Y esparzirá sobre el que se alimpia de la lepra siete vezes, y [f] darloha por limpio: y soltará àl auezilla biua sobre la haz del campo.
8 Y el que se alimpia, lauará sus vestidos, y raera todos sus pelos, y lauarseha con agua, y será limpio: y despues entrará en el real, y morará fuera de su tienda siete dias.
9 Y será, que àl septimo dia raera todos sus pelos, su cabeça, y su barua, y las cejas de sus ojos, finalmente raerá todo su pelo, y lauara sus vestidos, y lauará su carne en aguas, y será limpio.
10 Y el dia octauo tomará dos corderos enteros, y vna cordera de vn año entera, y tres decimas de flor de harina para Presente amassada con azeyte, y vn log de azeyte.
11 Y el Sacerdote que alimpia presentará àl que se ha de alimpiar con aquellas cosas delante de Iehoua à la puerta del Tabernaculo del Testimonio,
12 Y tomará el Sacerdote el vn cordero, y offrecerloha por *expiacion de la* culpa con el log de azeyte, y mecerloha *todo* con mecedura delante de Iehoua.
13 Y degollará el cordero en el lugar dõde deguellan *la expiacion por* el peccado, y el holocausto en el lugar del Sãctuario: [g] porque como *la expiacion por* el peccado *ansi tambien la expiacion por* la culpa es del Sacerdote: Sanctidad de sanctidades es.
14 Y tomará el Sacerdote de la sangre de la *expiacion por* la culpa, y pondrá el Sacerdote sobre la ternilla de la oreja derecha del que se alimpia, y sobre el pulgar de su mano derecha, y sobre el pulgar de su pie derecho,
15 Ansi mismo tomará el Sacerdote del log de azeyte, y echará sobre la palma de su mano yzquierda,

d Heb. y he aqui fue sana &c.
e Heb. y tomará.
f Heb. limpiarloha.
g Arr. 7,7.

16 Y mojará ſu dedo derecho en el azey-
te,que tiene en ſu mano yzquierda,y eſpar-
zira del azeyte con ſu dedo ſiete vezes de-
lante de Iehoua.
17 Y de lo que quedare del azeyte que
tiene enſu mano, pondrá el Sacerdote ſo-
bre la ternilla de la oreja derecha del que
ſe alimpia,y ſobre el pulgar de ſu mano de-
recha, y ſobre el pulgar de ſu pie derecho
ſobre la ſangre de la expiacion por la cul-
pa.
18 Y lo que quedâre del azeyte que tiene
en ſu mano,pondrá ſobre la cabeça del que
a O,expiará. ſe alimpia,y *anſi* lo [a] recóciliará el Sacerdo-
te delante de Iehoua.
19 Y hará el Sacerdote la expiacion y a-
limpiará àl que ſe alimpia de ſu immundi-
cia, y deſpues degollará el holocauſto.
20 Y hará ſubir el Sacerdote el holocau-
ſto, y el Preſente ſobre el altar,y *anſi* lo re-
conciliará el Sacerdote,y ſerá limpio.
II. 21 ¶ Mas ſi fuere pobre, que no alcan-
çâre ſu mano, entonces tomará vn cor-
dero para *expiacion por* la culpa para la me-
cedura para reconciliarſe. Y vna decima
de flor de harina amaſſada con azeyte para
Preſente,y vn log de azeyte.
22 Y dos tortolas, o dos palominos, lo
que alcançáre ſu mano, y el vno ſerá para
expiacion por el peccado, y el otro para
holocauſto.
23 Las quales coſas traerá àl octauo dia
de ſu purificacion àl Sacerdote à la puerta
del Tabernaculo del Teſtimonio delante
de Iehoua.
24 Y el Sacerdote tomará el cordero de
b Arr.7.1. la expiacion por la culpa, y el log de azey-
te,y [b] mecerlohá el Sacerdote có mecedu-
ra delante de Iehoua.
25 Y degollará el cordero de *la expiacion
por* la culpa, y tomará el Sacerdote de la
ſangre de *la expiacion por* la culpa, y pondra
ſobre la ternilla de la oreja derecha del que
ſe alimpia, y ſobre el pulgar de ſu mano
derecha,y ſobre el pulgar de ſu pie dere-
cho.
26 Y el Sacerdote echará del azeyte ſo-
bre la palma de ſu mano yzquierda.
27 Y eſparzirá el Sacerdote con ſu dedo
derecho del azeyte, que tiene en ſu mano
yzquierda ſiete vezes delante de Iehoua.
28 Y el Sacerdote pondrá del azeyte,
que tiene en ſu mano ſobre la ternilla de la
oreja derecha del que ſe alimpia, y ſobre
el pulgar de ſu mano derecha, y ſobre el
c Arrib. vers.17. pulgar de ſu pie derecho [c] en el lugar de la
ſangre de *la expiacion por* la culpa.
29 Y loque ſobrare del azeyte que el Sa-
cerdote tiene en ſu mano,ponerlohá ſobre
la cabeça del que ſe alimpia para reconci-
liarlo delante de Iehoua.
30 [d] Anſi miſmo offrecerá la vna de las d Hel.Y hará vna &c.
tortolas,o de los palominos,lo que alcan-
çare ſu mano.
31 El vno de loque alcançare ſu mano,
expiacion por el peccado, y el otro en ho-
locauſto aliende del Preſente,y *anſi* recon-
ciliará el Sacerdote al que ſe ha de alimpiar
delante de Iehoua.
32 Eſta *es* la Ley del que ouiere tenido e S.conforme al primer rito.
llaga de lepra,cuya mano no alcáçâre [e] pa-
ra alimpiarſe.
33 ¶ Y habló Iehoua à Moyſen y à Aaró, III.
diziendo.
34 Quando ouierdes entrado en la tier-
ra de Chanaan,la qual yo os doy en poſ-
ſeſsion,y *yo* puſiere llaga de lepra en *alguna*
caſa de la tierra de vueſtra poſſeſsion,
35 Vendrá aquel cuya fuere la caſa, y da-
rá auiſo al Sacerdote,diziendo, Como lla-
ga há apparecido en mi caſa.
36 Entonces mandará el Sacerdote, y
limpiarán la caſa antes q̃ el Sacerdote en-
tre à mirar la llaga, porque no ſea [f] conta- f S.à cauſa de la lepra.
minado todo loque eſtuuiere en la caſa: y
deſpues el Sacerdote entrará à mirar la ca-
ſa.
37 Y mirará la llaga: y ſi parecieren [g] lla- g Manchas. Heb.y heaqui la llaga en &c.
gas en las paredes de la caſa verdes, profú-
das,o bermejas,las quales parecieren mas
hondas que la *haz de la* pared.
38 El Sacerdote ſaldrá de la caſa à la puer-
ta de la caſa, y cerrará la caſa por ſiete
dias.
39 Y àl ſeptimo dia boluerá el Sacerdo-
te,y mirará: y ſi la llaga ouiere crecido en
las paredes de la caſa,
40 Entonces mádará el Sacerdote, y ar-
rancarán las piedras en las quales eſtuuie-
re la llaga, y echarlashán fuera de la ciu-
dad en *vn* lugar immundo.
41 Y hará deſcortezar la caſa por deden-
tro àl derredor, y el poluo, que deſcorte-
zaren, derramarán fuera de la ciudad en *vn*
lugar immundo.
42 Y tomarán otras piedras, y ponerlas-
hán en el lugar [h] de las piedras, y tomarán h S.que quitaron.
otra tierra y embarrarán la caſa.
43 Y ſi la llaga boluiere à reuerdecer en
aquella caſa, deſpues que [i] hizo arrancár i S.el ſacerdote.
las piedrás,y deſcortezár la caſa,y deſpues
que fué embarrada:
44 Entonces el Sacerdote entrará,y mi-
rará,y ſi pareciere auerſe eſtendido la llaga
en la caſa, lepra roedora eſtá en la *tal* caſa;
immunda es.

45 En-

45 Entõces derribará la caſa,ſus piedras,
y ſus maderas,y toda la mezcla de la caſa:y
ſacarlohá *todo* fuera de la ciudad à vn lugar
immundo.
46 Y qualquiera que entrare en la tal ca-
ſa en todos los dias que la mandó cerrár,
ſerá immundo haſta la tarde.
47 Y el que durmiere en la *tal* caſa, laua-
rá ſus veſtidos,Y el que comiere en la tal ca
ſa,lauará ſus veſtidos.
IIII. 48 ¶ Mas ſi entrare el Sacerdote,y mira-
re,y viere que la llaga noſe há eſtendido en
la caſa deſpues que fué embarrada, el Sacer
dote dara la caſa por limpia, porque la lla-
ga ſanó.
49 Y tomará para alimpiar la caſa dos a-
uezillas, y palo de cedro, y grana, y hyſ-
ſopo,
50 Y matará la vna auezilla en vn vaſo de
barro ſobre aguas biuas,
51 Y tomará el palo de cedro, y el hyſſo-
po,y la grana,y el auezilla biua,y mojarlo-
há *todo* en la ſangre del auezilla muerta y
en las aguas biuas, y rociará la caſa ſiete
vezes.
52 Y alimpiará la caſa con la ſangre del a-
uezilla,y con las aguas biuas, y con el aue-
zilla biua, y el palo de cedro, y el hyſſopo,
y la grana.
53 Y ſoltará la auezilla biua fuera de la
ciudad ſobre la haz del campo, y *anſi* recon
ciliará la caſa,y ſerá limpia.
54 Eſta *es* la ley de toda plaga de lepra, y
de la tiña.
55 Y de la lepra del veſtido,y de la caſa.
56 Y de la hinchazon, y de la poſtilla, y
de la mancha blanca.
57 Para enſeñar quando es immundo, y
quando es limpio:Eſta *es* la ley de la lepra.

CAPIT. XV.

Declara Dios por immundo àl hombre que padeciere fluxo de ſimiente, y à todo loque tocare, y àl que tocare loque el ouiere tocado. II. *Su expiacion, ſi ſanare,* III. *La immundicia del que ſaliere ſu ſimiẽte en qualquiera otra manera que ſea, y ſu expiacion, y de la muger con quien ouiere tenido ayuntamiento.* IIII. *La immundicia de la muger que padece ſu coſtumbre, o de otra manera fluxo de ſangre, y ſu expiacion deſpues de auerle ceſſado el fluxo.*

Y Habló Iehoua à Moyſen y à Aaron,
diziendo,
2 Hablad à los hijos de Iſrael y de-
zildes,Qualquier varon,quando ſu ſimiẽte
manâre de ſu carne,ſerá immundo.
3 Y eſta ſerá ſu immundicia en ſu fluxo,
Si ſu carne diſtiló por cauſa de ſu fluxo: o ſi
ſu carne ſe cerró por cauſa de ſu fluxo, [a] el
ſerá immundo.
4 Toda cama enque ſe acoſtâre el que tu-
uiere fluxo,ſerá immunda: y toda coſa ſo-
bre que ſe ſentáre,ſerá immunda.
5 Y qualquiera que tocare à ſu cama, la-
uará ſus veſtidos,y à ſi ſe lauará con agua,y
ſerá immundo haſta la tarde.
6 Y el que ſe ſentare ſobre aquello enque
ſe ouiere ſentado el que tiene fluxo, lauará
ſus veſtidos:y à ſi ſe lauará con agua, y ſerá
immundo haſta la tarde.
7 Item,el que tocare la carne del que tie-
ne fluxo,lauará ſus veſtidos, y à ſi ſe lauará
con agua,y ſerá immundo haſta la tarde.
8 Item,ſi el que tiene fluxo, eſcupiere ſo-
bre el limpio, [b] lauará ſus veſtidos, y à ſi ſe
lauará con agua, y ſerá immundo haſta la
tarde.
9 Item, toda caualgadura ſobre que ca-
ualgâre el que tuuiere fluxo, ſerá immun-
da.
10 Item,qualquiera que tocare qualquie-
ra coſa que eſtuuiere debaxo deel, ſerá im-
mundo haſta la tarde: y el que [c] lo lleuare,
lauará ſus veſtidos, y à ſi ſe lauará cõ agua,
y ſerá immundo haſta la tarde.
11 Item,todo à quel à quien tocare el que
tiene fluxo,y no lauare cõ agua ſus manos,
lauará ſus veſtidos, y à ſi ſe lauará cõ agua,
y ſerá immundo haſta la tarde.
12 Item,el vaſo de barro en que tocâre el
que tiene fluxo, ſerá quebrado, y todo va-
ſo de madera ſerá lauado con agua.
13 ¶ Y quando ſe ouiere alimpiado de ſu II.
fluxo el que tiene fluxo, contarſehá ſiete
dias deſde ſu purificacion, y lauará ſus ve-
ſtidos, y lauará ſu carne en aguas biuas, y
ſerá limpio.
14 Y el octauo dia tomarſehá dos torto-
las,o dos palominos, y vendrá delante de
Iehoua à la puerta del Tabernaculo del Te
ſtimonio,y darloshá àl Sacerdote.
15 Y el Sacerdote los hará, el vno expia-
cion, y el otro holocauſto: y el Sacerdote
lo reconciliara de ſu fluxo delante de Ie-
houa.
16 ¶ Item, el hõbre, quando ſaliere deel III.
derramadura de ſimiente, lauará en aguas
toda ſu carne,y ſerá immũdo haſta la tarde.
17 Y todo veſtido, o toda piel ſobre la
qual ouiere de la derramadura de la ſimi-
ente, ſe lauará con agua, y ſerá immunda
haſta la tarde.
18 Y la muger con la qual el varon tu-
uiere ayuntamiento de ſimiente *ambos* ſe
laua-

a Heb. ſu immundicia es.

b S. el limpio.

c S. aquello ſobre que el immundo fue ſentado.

lauarán con agua, y ſerán immundos haſta
la tarde.
IIII. 19 ¶ Item, la muger quando tuuiere flu-
xo de ſangre *y que* ſu fluxo fuere en ſu car-
a Apartada de toda cómunicació. ne: ſiete dias eſtará [a] enſu apartamiento: y
qualquiera que tocare à ella, ſerá immun-
do haſta la tarde.
20 Y todo aquello ſobre que ella ſe aco-
ſtare en ſu apartamiento, ſerá immundo: y
todo aquello ſobre que ſe aſſentare, ſerá
immundo.
21 Item, qualquiera que tocare à ſu cama,
lauará ſus veſtidos, y à ſi ſe lauará có agua:
y ſerá immundo haſta la tarde.
22 Item, qualquiera que tocare qualquie-
ra alhaja, ſobre laqual ella ſe ouiere ſenta-
do, lauará ſus veſtidos, y à ſi ſe lauará con
agua, y ſerá immundo haſta la tarde.
23 Item, ſi *alguna coſa eſtuuiere* ſobre la ca-
ma, o ſobre la ſilla enque ella ſe ouiere ſen-
tado, el que tocare enella, ſerá immundo
haſta la tarde.
24 Y ſi alguno durmiere con ella, y que
la immundicia deella fuere ſobreel, el ſerá
immundo por ſiete dias, y toda cama ſobre
que durmiere, ſerá immunda.
25 Item, la muger, quando manâre el flu-
xo de ſu ſangre por muchos dias, fuera del
tiempo de ſu coſtumbre, o quando tuuiere
fluxo de ſangre mas de ſu coſtumbre, todo
el tiempo del fluxo de ſu immundicia ſerá
como en los dias de ſu coſtúbre, immunda.
26 Toda cama en que durmiere todo el
tiempo de ſu fluxo, le ſerá como la cama de
ſu coſtumbre: Y toda alhaja ſobre que ſe
ſentare, ſerá immunda conforme à la im-
mundicia de ſu coſtumbre.
b En las coſas ſobre que ella ſe ouiere ſentado. 27 Qualquiera que tocâre [b] enellas ſe-
rá immundo: y lauará ſus veſtidos, y à ſi ſe
lauará con agua, y ſerá immundo haſta la
tarde.
28 Y quádo fuere limpia de ſu fluxo, con-
tarſehá ſiete dias, y deſpues ſerá limpia.
29 Y el octauo dia tomarſehá dos torto-
las, o dos palominos, y traerloshá àl Sacer
dote à la puerta del Tabernaculo del Te-
ſtimonio:
30 Y el Sacerdote hará el vno expiacion,
y el otro holocauſto, y reconciliarlahá el
Sacerdote delante de Iehoua del fluxo de
ſu immundicia.
31 Y apartareys los hijos de Iſrael ſus im-
mundicias, y no morirán por ſus immun-
dicias enſuziando mi Tabernaculo, que
eſtá entre ellos.
32 Eſta es la ley delque tiene fluxo *de ſi-
miente*, y delque ſale derramadura de ſimien
te, para ſer immundo à cauſa deella.
33 Y de la que padece ſu coſtúbre: y del-
que padeciere ſu fluxo, ſea macho, o ſea hé-
bra: y del hombre que durmiere con *muger*
immunda.

CAPIT. XVI.

Señala Dios àl Summo Sacerdote el tiempo y condiciones conque entrará enel lugar Sanctiſsimo para no morir entrando enel otramente, y la forma como entonces ſe expiara primero à ſi, deſpues à todo el Sanctuario y al altar. II. Item, la expiacion de todo el Pueblo en dos cabrones, vno que lleue ſus peccados àl deſierto, y otro que ſea offrecido enel Tabernaculo por expiacion. III. Inſtituye la fieſta de eſtas expiaciones.

Y Habló Iehoua à Moyſen, * deſpues * Arrib. cap.10,2.
que murieron los dos hijos de Aa-
ron, quando ſe llegaron delante de
Iehoua, y murieron.
2 Y Iehoua dixo à Moyſen, Di à Aaron tu
hermano, * que no entre en todo tiempo * Exod.30.
en el Sanctuario del velo a dentro delante 10.
[c] de la cubierta, que eſtá ſobre el arca, por- Heb.9,7.
que no muera: porque *yo* appareceré en la c Del Propiciatorio.
nuue ſobre la cubierta.
3 Con eſto entrará Aaron enel Sanctua-
rio, con *vn* nouillo hijo de vaca por expia-
cion, y *vn* carnero en holocauſto.
4 La tunica ſancta de lino ſe veſtirá, y ſo-
bre ſu carne tédrá pañetes de lino, y ceñir-
ſehá el cinto de lino, y con la mitra de lino
ſe cubrirá, *que* ſon las ſanctas veſtiduras: y
lauará ſu carne con agua, y veſtirlashá.
5 Y de la congregacion de los hijos de Iſ-
rael tomará dos cabrones de las cabras pa-
ra expiació, y vn carnero para holocauſto.
6 Y [d] hará allegar Aaron el nouillo de la d O, offrecerá.
expiacion que era ſuyo, y hará la reconci-
liacion por ſi, y por ſu caſa.
7 ¶ Deſpues tomará los dos cabrones, y II.
preſentarloshá delante de Iehoua à la puer Eſtos 4. ver.7.8.9.
ta del Tabernaculo del Teſtimonio. 10. ſe han de leer entre
8 Y echará ſuertes Aaron ſobre los dos el.14.y 15.
cabrones, la vna ſuerte por Iehoua, y la o-
tra ſuerte por Azazel.
9 Y hará allegar Aaron el cabron ſobre
elqual cayere la ſuerte por Iehoua, y hazer
lohá *por* expiacion.
10 Y el cabron, ſobre el qual cayere la ſu-
erte por Azazel, preſentará biuo delante
de Iehoua, para hazer la reconciliation ſo-
breel, para embiarlo à Azazel àl deſierto.
11 ¶ [e] Y hará llegar Aaron el nouillo que III.
era ſuyo, *para* expiacion, y hará la reconci- e Proſigue el propoſi-
liacion por ſi y por ſu caſa, y degollará el to del ver.
nouillo, que era ſuyo, *por* expiacion. 6.
12 Deſpues tomará el incenſario lleno
de

de brasas de fuego del altar de delante de
Iehoua,y sus puños llenos del perfume aro
matico molido, y meterlohá del velo à dẽ-
tro.
13 Y pondrá el perfume sobre el fuego
delãte de Iehoua,y la nuue del perfume cu
brirá la cubierta, q̃ esta sobre el Testimo-
nio,y no morirá.
*Heb.9,13, y 10,4. 14 *Despues tomará de la sangre del,noui
llo,y esparzirá cõ su dedo hazia la cubierta
hazia el Orẽite:hazia la cubierta esparzirá
de aquella sangre siete vezes con su dedo.
a Leerseha esto tras el ver.9. 15 [a] Despues degollará el cabrõ, que era
del pueblo,*para* expiacion,y meterá la san-
gre deel del velo adentro:y hará de su san-
gre,como hizo de la sangre del nouillo, y
esparzirá sobre la cubierta, y delante de la
cubierta.
16 Y alimpiará el Sãctuario de las immũ-
dicias de los hijos de Israel, y de sus rebe-
liones, y de todos sus peccados: de la mis-
ma manera hará tambien àl Tabernaculo
del Testimonio, el qual mora entre ellos,
entre sus immundicias.
17 Y ningun hombre estará en el Taber-
naculo del Testimonio, quando el entrâre
á hazer la reconciliacion en el Sanctuario,
hasta que el salga, y aya hecho la reconci-
liaciõ por si,y por su casa,y por toda la cõ-
gregacion de Israel.
18 Y saldrá àl altar,que *está* delante de Ie-
houa,y expiarlohá, y tomará de la sangre
del nouillo,y de la sangre del cabron,y põ-
drá sobre los cuernos del altar àl derre-
dor.
19 Y esparzirá sobre el de la sangre cõ su
dedo siete vezes,y alimpiarlohá,y sanctifi-
carlohá de las immundicias de los hijos de
Israel.
II. 20 ¶ Y quando ouiere acabado de ex-
piar el Sãctuario,y el Tabernaculo del Te-
stimonio, y el altar, hará llegar el cabron
biuo,
21 Y pondrá Aaron ambas sus manos so-
bre la cabeça del cabron biuo, y confessará
sobre el todas las iniquidades de los hijos
de Israel, y todas sus rebeliones, y todos
sus peccados, y ponerloshá sobre la cabe-
ça del cabron, y embiarlohá àl desierto
por mano de *algun* varon aparejado *para
esto:*
22 Y aquel cabron lleuará sobre si todas
las iniquidades deellos à tierra inhabita-
ble,y embiará el cabron àl desierto.
23 Despues vendra Aaron àl Tabernacu-
lo del Testimonio, y desnudar sehá los ve-
stimẽtos de lino, que auia vestido para en-
trar en el Sanctuario,y ponerlosha alli,

24 Y lauará su carne con agua enel lugar
del Sanctuario, y [b] vestir sehá sus vestidos: b Boluerseha à vestir.
despues saldrá, y hará su holocausto, y el
holocausto del pueblo, y hará la recõcilia-
cion por si y por el pueblo.
25 Y del seuo de la expiacion hará perfu-
me sobre el altar.
26 Y el que ouiere lleuado el cabron à
Azazel,lauará sus vestidos, y su carne laua-
rá con agua,y despues entrará en el real.
27 *Y sacará fuera del real el nouillo *Arrib. ca. 6,30. Heb. 13, 11.
de la expiacion por el peccado, y el cabron
de la expiacion por la culpa, la sangre de los
quales fué metida para hazer la expia-
cion en el Sanctuario: y quemarán en el
fuego sus pellejos, y sus carnes, y su esti-
ercol.
28 Y el que lo quemâre, lauará sus vesti-
dos, y su carne lauará con agua, y despues
entrará en el real.
29 ¶ Esto tendreys por estatuto perpe- III.
tuo: En el mes Septimo à los diez del mes
affligireys vuestras personas,y ninguna o-
bra hareys,el natural ni el estrangero, que
peregrina entre vosotros.
30 *Porq̃ en este dia os [c] reconciliará pa- *Abax.23, 27.
ra alimpiaros: y sereys limpios de todos
vuestros peccados delante de Iehoua. c Dios.
31 Sabbado de holgança *será* à vosotros,y
affligireys vuestras personas por estatuto
perpetuo.
32 Y hará la reconciliacion el Sacerdo-
te que fuere vngido, y cuya mano ouiere
sido llena para ser Sacerdote en lugar de su
padre,y vestirsehá los vestimentos de lino,
los vestimentos sanctos.
33 Y expiará el Sancto sanctuario, y el
Tabernaculo del Testimonio:expiará tam-
bien el altar,y los Sacerdotes, y à todo el
pueblo de la congregacion expiará.
34 Y esto tendreys por estatuto per-
petuo para expiar los hijos de Israel de
todos sus peccados vna vez en el año. Y
Moysen lo hizo como Iehoua le mandó.

CAPIT. XVII.

Ley que ninguno de todo el Pueblo de Dios haga sacrificio en otra parte que en el Tabernaculo, y por mano de los legitimos Sacerdotes. II. Repitese la ley enque se vedó comer sangre, y da las causas porque. III. Item,que nadie coma carne mortezina,ni despedaçada o arrastrada de bestias fieras.

Y Habló Iehoua á Moyſen diziendo,
2 Habla à Aaron, y à ſus hijjos,
y à todos los hijos de Iſrael, y di les,
Eſto *es* loque ha mandado Iehoua dizien-
do:
3 [a]Qual quier varon de la Caſa de Iſrael.
[b] que degollâre buey, o corderp, o cabra,
en el real, o fuera del real,
4 Y no lo truxere à la puerta del Taber-
naculo del Teſtimonio para offrecer offré-
da à Iehoua delãte del Tabernaculo de Ie-
houa, ſangre ſerá imputada àl tal varõ: ſan-
gre derramó, el tal varon [c] ſera cortado de
entre ſu pueblo:
5 Porque traygan los hijos de Iſrael
ſus ſacrificios que ſacrificaren ſobre la haz
del campo, porque los traygan à Iehoua à
la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio
al Sacerdote, y ſacrifiqué ſacrificios de pa-
zes ellos à Iehoua.
6 Y el Sacerdote eſparza la ſangre ſo-
bre el altar de Iehoua à la puerta del Ta-
bernaculo del Teſtimonio, y haga per-
fume del ſeuo en olor [d] de holgança à Ie-
houa.
7 Y nunca mas ſacrificarán ſus ſacrificios
à los demonios, tras los quales fornican:
eſto tendrán por eſtatuto perpetuo por ſus
edades.
8 Item, dezirles has, Qualquier varon de
la Caſa de Iſrael, o de los eſtrangeros, que
peregrinan entre voſotros, que offreciere
holocauſto, o ſacrificio,
9 Y no lo truxere à la puerta del Taber-
naculo del Teſtimonio, para hazerlo à Ie-
houa, el tal varon tambien, ſera cortado de
ſus pueblos.
II. 10 ¶ Item, qualquier varon de la Caſa de
Iſrael, y de los eſtrangeros que peregrinan
entre ellos, que comiere alguna ſangre, *yo*
pondré mi roſtro contra la perſona, que
comiere ſangre, y *yo* la cortaré de entre ſu
pueblo.
11 Porque el alma de la carne en la ſangre
eſtá: y yo os la he dado para expiar vueſtras
perſonas ſobre el altar: por loqual la miſma
ſangre expiará la perſona.
12 Por tãto he dicho à los hijos de Iſrael,
Ninguna perſona de voſotros comerá ſan-
gre, ni el eſtrangero, que peregrina entre
voſotros comera ſangre.
13 Y qualquier varon de los hijos de Iſ-
rael, y de los eſtrangeros, que peregrinan
entre ellos, [e] que tomâre caça de animal, o
de aue, que *ſea* de comer, derramará ſu ſan-
gre, y cubrirlahá con tierra.
14 Porq̃ el alma de toda carne en ſu ſan-
gre *eſtá* ſu alma: portanto he dicho à los
hijos de Iſrael, No comereys la ſangre de
ninguna carne, porque el alma de toda car-
ne *es* ſu ſangre: qual quiera que la comiere,
ſerá cortado.
15 ¶ Item, qual quiera perſona q̃ comiere III.
coſa mortezina, o deſpedaçada, anſi de los
naturales como de los eſtrangeros, laua-
rá ſus veſtidos, y à ſi ſe lauará con agua,
y ſerá immunda haſta la tarde, y alimpiar
ſ há.
16 Y ſi no [f] lauâre, ni lauare ſu carne, lleua
rá ſu iniquidad.

Heb. Varõ aron. Anſi er. 8. 10. S. para ſa-rificio.

Ex comul ado.

Acceptiſ-mo.

Heb. q̃ ca-are caça.

f S. ſus veſti dos.

CAPIT. XVIII.

VEda Dios à ſu Pueblo las coſtrumbres de los Egy-
pcios de entre los quales ſalen, y las de los Cha-
naneos entre los quales hán de habitar, y encarga-
les de nueuo la obſeruancia de ſus leyes. II. *Po-*
ne ciertas addiciones o appendices àl Septimo man-
damiento declarando algunos ayuntamientos illi-
citos.

Y Habló Iehoua à Moyſen, diziendo,
2 Habla à los hijos de Iſrael, y di-
les, Yo *ſoy* Iehoua vueſtro Dios.
3 No hareys como hazen en la tierra de
Egypto, en la qual moraſtes: ni hareys co-
mo hazẽ en la tierra de Chanaan, en la qual
yo os meto: ni andareys en ſus eſtatutos.
4 Mis derechos hareys, y mis eſtatutos
guardareys andando en ellos, yo *ſoy* Ieho-
ua vueſtro Dios.
5 * Por tanto mis eſtatutos y mis dere- *Ezech. 20, 11.
chos guardareys, los quales haziendo el *Rom.* 10, 5.
hombre, biuirá en ellos: Yo Iehoua. *Gal.* 3, 12.
6 ¶ Ningun varon ſe allegue à ninguna II
cercana de ſu carne, para deſcubrir las ver-
guenças, yo Iehoua.
7 Las verguenças de tu padre, o las ver-
guenças de tu madre no deſcubrirás: tu
madre es, no deſcubrirás ſus verguenças.
8 Las verguenças de la muger de tu pa-
dre no deſcubrirás: las verguẽças de tu pa-
dre ſon.
9 Las verguenças de tu hermana, hija de
tu padre, o hija de tu madre, nacida en caſa
o nacida fuera, no deſcubrirás ſus verguẽ-
ças.
10 Las verguenças de la hija de tu hijo,
o de la hija de tu hija, no deſcubrirás ſus
verguenças, porque tus verguenças ſon.
11 Las vergnenças de la hija de la mu-
ger de tu padre, engendrada de tu padre,
tu hermana es, no deſcubrirás ſus ver-
guenças.
12 Las verguenças de la hermana de
tu padre no deſcubrirás: parienta de tu
padre es.

13 Las

13 Las verguënças de la hermana de tu
madre no deſcubrirás, porque parienta de
tu madre es.
14 Las verguenças del hermano de tu pa
dre no deſcubrirás, no llegarás à ſu muger:
muger del hermano de tu padre es.
15 Las verguenças de tu nuera no deſcu-
brirás: muger es de tu hijo, no deſcubrirás
ſus verguenças.
16 Las verguenças de la muger de tu
hermano no deſcubrirás, verguenças ſon
de tu hermano.
17 Las verguenças de la muger y de ſu
hija no deſcubrirás: no tomáras la hija de
ſu hijo, ni la hija de ſu hija para deſcubrir
ſus verguenças: parientas ſon, maldad es.
18 Item, muger con ſu hermana por con-
a Para echar te cõ ſu hermana biuiẽdo ella. cubina no tomarás [a] para deſcubrir ſus ver
guenças delante deella en ſu vida.
b Arrib. 15, 19, 28. 19 Item, ala muger [b] en el apartamiento
de ſu immundicia, no llegarás para deſcu-
brir ſus verguenças.
20 Item, à la muger de tu proximo no da-
rás tu acoſtamiento en ſimiente, contami-
nando te en ella.
21 Item, No des de tu ſimiente para hazer
c 1. Reyes. 11 7. paſſar [c] à Moloch: ni contamines el nombre
de tu Dios. Yo Iehoua.
22 Item, con macho no te echarás como
con muger: abominacion es.
23 Item, con ningun animal tendrás ayũ-
tamiento enſuziandote con el: ni muger ſe
pondrá delante de animal para ayuntar ſe
con el: mezcla es.
24 En ninguna de eſtas coſas os enſuzia-
reys: porque en todas eſtas coſas ſe hán en-
ſuziado las Gentes, que yo echo de delan-
te de voſotros.
25 Y la tierra fué contaminada, y *yo* viſi-
té ſu maldad ſobre ella, y la tierra vomitó
ſus moradores.
26 Guardad pues voſotros mis eſtatutos,
y mis derechos, y no hagays *ninguna* de to-
das eſtas abominaciones el natural ni el e-
ſtrangero, que peregrina entre voſotros.
27 Porque todas eſtas abominaciones hi-
zieron los hombres de la tierra, que *fueron*
antes de voſotros, y la tierra fue contami-
nada.
28 Y la tierra no hos vomitará, por auer-
la contaminado, como vonitó à la Gente, q̃
fué antes de voſotros.
29 Porque qual quiera que hiziere
alguna de todas eſtas abominaciones, las
perſonas que *tal* hizieré, ſerán cortadas de
entre ſu pueblo.
30 Guardad pues mi obſeruancia no ha-
ziendo *algo* de las leyes de las abomina-
ciones, que fueron hechas antes de voſo-
tros, y no os enſuzieys en ellas: Yo Ieho-
ua, vueſtro Dios.

CAPIT. XIX.

EN comienda la ſanctidad. Repite algunos mandamientos del Decalogo. Añide aotros eſpeciales declaraciones. Mezcla algunas leyes ceremoniales.

1 Y Habló Iehouá à Moyſen, dizien-
do,
2 Habla à toda la compaña de los
hijos de Iſrael, y di les, Sanctos ſereys, por-
que Sancto *ſoy* yo Iehoua vueſtro Dios.
3 Cada vno temerá à ſu madre, y à ſu pa-
dre: y mis Sabbados guardareys: Yo Ieho-
ua vueſtro Dios.
4 [d] No os boluereys à los idolos, ni ha- d Heb. no mira reys à &c.
reys para voſotros dioſes de fundicion: Yo
Iehoua vueſtro Dios.
5 Y quando ſacrificardes ſacrificio de
pazes à Iehoua, de vueſtra voluntad los ſa-
crificareys.
6 [e] El dia que lo ſacrificardes, ſerá co- e Arrib. 7, 17, 18.
mido, y el dia ſiguiente: y lo que quedare
para el tercero dia, ſerá quemado en el fue-
go.
7 Y ſi ſe comiere el dia terceró, ſerá abo-
nacion: no ſerá accepto.
8 Y el que lo comiere, lleuará ſu delito,
porquanto profanó la ſanctidad de Ieho-
ua: y la tal perſona ſerá cortada de ſus pue-
blos.
9 * Quando ſegardes la ſiega de vueſtra * Abaxo. 23, 22.
tierra, no acabarás de ſegar el rincon de tu
haça, ni eſpigarás tu ſegada.
10 Item, No rebuſcarás tu viña, ni coge-
rás [f] los granos de tu viña: para el pobre y f Los cencerrones.
para el eſtrangero los dexarás: Yo Iehoua,
vueſtro Dios. g S. el depoſito &c. Arrib. 6, 2. &c.
11 No hurtareys: y [g] no negareys: y no mẽ
tireys ninguno à ſu proximo.
12 * Y no iurareys en mi nombre con *Exod. 20, 7, 17. Deut. 5, 11, 20.
mẽtira: ni enſuziarás el nombre de tu Dios:
Yo Iehoua.
13 * No harás calumnia à tu proxi-
mo, ni robarás. * No ſe detendrá el * Ecclẽ. 10, 7.
trabajo del jornalero en tu caſa haſta la
mañana. * Deut. 24, 14.
14 No maldigas àl ſordo, y delante del Iob. 4, 15.
ciego no pongas trompeçon, mas aurás te-
mor de tu Dios: Yo Iehoua.
15 No harás tuerto en el juyzio: [h] no h Exod. 23, 3.
tendrás reſpecto àl pobre, ni honrrarás las
fazes del grande: con juſticia juzgarás à tu
proximo.

16 No andarás chismeando en tus pue-
blos. No te pondrás contra la sangre de tu
proximo: Yo Iehoua.
17 * No aborrecerás à tu hermano en tu
coraçon: reprehēdiendo reprehēderás à tu
proximo, y no cōsentirás sobreel peccado.
18 No te vengarás: ni guardarás *la injuria*
à los hijos de tu pueblo: * mas amarás à tu
proximo, como à ti mismo: Yo Iehoua.
19 Mis estatutos guardareys. A tu animal
no harás ayuntar para misturas. Tu haça no
sembraras de misturas: y vestido de mistu-
ras de diuersas cosas,[a] no subirá sobre ti.
20 Item el varon quando se juntare con
muger de ayuntamiento de simiente, y ella
fuere sierua desposada à alguno,[b] y no fue-
re rescatada, ni le ouiere sido dada libertad,
[c] serán açotados: no morirán: por quanto
ella no es libre.
21 [d] Y traerá *en expiacion* por su culpa à Ie-
houa à la puerta del Tabernaculo del Testi-
monio *vn* carnero por expiacion.
22 Y el Sacerdote lo reconciliará con el
carnero de la expiacion delante de Iehoua,
por su peccado que peccó: y [e] perdonarle-
há su peccado, que peccó.
23 Item, Quando ouierdes entrado en la
tierra, y plantardes todo arbol de comer,
circuncidareys su capullo de su fruto: tres
años os será incircunciso: su fruto no se co-
merá:
24 Y àl quarto año todo su fruto será san-
ctidad de loores à Iehoua.
25 Y àl quinto año comereys el fruto de-
el, paraque os haga crecer su fruto: Yo Ie-
houa vuestro Dios.
26 No comereys [f] con sangre. No sereys
agoreros: ni adiuinareys.
27 No tresquilareys enderredor los rin-
cones de vuestra cabeça: ni dañarás la pun-
ta de tu barua.
28 Itē, no hareys rasguño en vuestra car-
ne [g] por anima: ni pondreys en vosotros
escriptura de señal: Yo Iehoua.
29 No contaminarás tu hija haziendola
fornicar, porque la tierra no fornique, y se
hincha de maldad.
30 Mis Sabbados guardareys: y mi San-
ctuario [h] tēdreys en reuerencia: Yo Iehoua.
31 No os boluays à los encantadores y à
los adiuinos: no *los* consulteys ensuziando
os en ellos: Yo Iehoua vuestro Dios.
32 Delante de las canas te leuantarás, y
honrrarás la faz del viejo, y de tu Dios a-
urás temor: Yo Iehoua.
33 Item, Quādo peregrinare contigo pe-
regrino en vuestra tierra, no lo opprimire-
reys.

* *Deut.* 1, 17. y 16, 16. *Sanctiago* 2, 2. *Prouer.* 24, 23. * *Ecclicō* 19. 13. *Math.* 18, 15. *Luc.* 17, 3. 1. *Ioan.* 2 11. y 3, 15.
a No te vestirás.
b Heb. y rescatando no fuere rescatada.
c Heb. açotadura será.
d S. el.
e O serleha perdonado &c.
f Arrib. 17, 10.
g En la muerte de alguno. costumbre de los Amorrheos.
h Heb. temereys.

34 Como à vn natural de vosotros ten-
dreys àl peregrino que peregrinare entre
vosotros, y amalo co[mo] à ti mismo: porque
peregrinos fuestes en la tierra de Egypto:
Yo Iehoua vuestro Dios.
35 No hagays tuerto en juyzio,[i] en medi-
da, ni en peso,† ni en medida.
36 Balāças justas,[l] piedras justas, epha ju
sta, y hin justo tendreys: Yo Iehoua vuestro
Dios, que os saqué de la tierra de Egypto.
37 Guardad pues todos mis estatutos, y
todos mis derechos, y hazeldos: Yo Ieho-
ua.

i S. de las tierras.
† S. de seco o liquido.
l Pesas.

CAPIT. XX.

PRohibe Dios so pena de muerte y ira suya alguno de su Pueblo dar de su simiēte à Moloch. II. Ansi mismo seguir los encantadores. III. Encomienda la sanctificacion por la obseruancia de sus mandamientos. IIII. La pena ciuil del que maldixere à sus padres. V. Pone ciertos appendices al 7. mandamiento señalando algunos illicitos ayuntamientos y la pena ciuil deellos. VI. Encomienda à su Pueblo la obseruancia de sus leyes, y el apartarse de las leyes y costumbres de las Gentes cuya tierra van à posseer, porque la tierra no los vomite de si, como auia de hazer à sus primeros habitadores.

Y Habló Iehoua à Moysen, diziendo,
2 Item, dirás à los hijos de Israel,
Qualquier varō de los hijos de Isra-
el, y de los estrangeros, que peregrinan en
Israel, que diere [m] de su simiēte à Moloch,
morirá de muerte: el pueblo de la tierra lo
apedreará con piedras:
3 Y yo pondré mi rostro contra el tal va-
ron, y lo cortaré de entre su pueblo, por-
quanto dió de su simiente à Moloch conta-
minando mi Sanctuario, y ensuziando mi
sancto nombre.
4 Y si [n] escondiére el pueblo de la tierra
sus ojos de aquel varō, que ouiere dado de
su simiente à Moloch, para no matarlo,
5 Entonces yo pondré mi rostro contra
àquel varon, y contra su familia, y cortarlo
he de entre su pueblo, con todos los q̄ for-
nicāren tras el, fornicando tras Moloch.
6 ¶ Itē, la persona [o] que se boluiere à los
encātadores, o adiuinos para fornicar tras
ellos, *yo* pondré mi rostro contra la tal per-
sona, y *yo* la cortaré de entre su pueblo.
7 ¶ * Sanctificaos pues, y sed sanctos,
porque Yo Iehoua *soy* vuestro Dios.
8 Y guardad mis estatutos, y hazeldos:
Yo Iehoua, que os sanctifico.
9 ¶ * Porque qualquier varō q̄ maldixe-
re à su padre o à su madre, morira de muer-
te: à su padre, o à su madre maldixo? su san-
gre sobreel.
10 ¶ Itē, el varon, que adulterare con la

m De sus hijos. de su generaciō. Arrib. 18, 21.
n Dissimulāre con el.
II.
o Heb que mirare à &c.
III.
* *Arrib. ca.* 19, 2. 1. *Ped* 1, 16.
IIII.
* *Exod* 21, 17. *Prouerb.* 20, 20. *Math.* 15, 4.
V.

muger [a] de otro, que cometiere adulterio
con la muger de su proximo, de muerte mo
rirá el adultero, y la adultera.

a Heb. de varon.

11 Item * qualquiera que se echare con la
muger de su padre, las verguenças de su pa
dre descubrió, ambos morirán muerte, su
sangre sobre ellos.

* Deut. 22, 23. Iob. 8, 4.

12 Item, qualquiera que durmiere con su
nuera, ambos moriran muerte, [b] mistura hi-
zieron, su sangre sobre ellos.

b Confusion de parentesco.

13 Item, qualquiera que tuuiere ayunta-
miento con macho, [c] como cõ muger, abo-
minacion hizieron, ambos morirán muer-
te, su sangre sobre ellos.

c Heb. de ayuntamiẽtos de muger.

14 Item, * el que tomâre à la muger y à su
madre, fealdad es; q̃marán en fuego à el y à
ellas, porq̃ no aya fealdad entre vosotros.

* Arrib. ca. 18, 17.

15 Item, qualquiera que [d] pusiere su ayun-
tamiẽto en bestia, morirá muerte, y à la be-
stia matareys.

d Heb. diere.

16 Item, la muger que se allegare à algun
animal para tener ayuntamiẽto conel, ma-
tarás à la muger, y àl animal: muerte mori-
rán, su sangre sobre ellos.
17 Item, qualquiera que tomare à su her-
mana, hija de su padre, o hija de su madre, y
[e] viere sus verguenças, y ella viere las su-
yas, [f] execrable cosa es, por tãto serán mu-
ertos en ojos de los hijos de su pueblo: las
verguẽças de su hermana descubrió? su pec
cado lleuará.

e Tuuieren ayuntamiẽto carnal.
f Chal. Parap. affrenta es. q. d. cosa vergonçosa.

18 Itẽ, qualquiera que durmiere con mu-
ger mẽstruosa, y descubriere sus verguen-
ças, su fuente descubrio, y ella descubrio la
fuente de su sangre, ambos serán cortados
de entre su pueblo.
19 Las verguenças de la hermana de tu
madre, o de la hermana de tu padre no des-
cubriras. por quanto [g] descubrió su pariẽ-
ta, su iniquidad lleuarán.

g Deshonró. s. el q̃ tal hiziere.

20 Item, qualquiera que durmiere con la
muger del hermano de su padre, las vergu-
enças del hermano de su padre descubrió,
su peccado lleuarán, sin hijos morirán.
21 Item, el que tomare la muger de su her
mano, suziedad es, las verguẽças de su her-
mano descubrió, sin hijos serán.
VI. 22 ¶ Guardad pues todos mis estatutos,
y todos mis derechos, y hazeldos, y * no
os vomitará la tierra, en la qual yo os me-
to, paraque habiteys en ella.

* Arrib. ca. 18, 25, 28.

23 Y [h] no andeys en los estatutos de la
Gente, que yo echaré de delante de voso-
tros: porque ellos hizieron todas estas co-
sas, y *yo* los tuue en abominacion:

h No biuays cõforme a las costũbres de &c.

24 Y os he dicho à vosotros, Vosotros
posseereys la tierra deellos, y yo la daré à
vosotros, paraq̃ la posseays por heredad,
tierra q̃ corre leche y miel: Yo Iehoua vue-
stro Dios, q̃ os he apartado de los pueblos.
25 Por tanto vosotros hareys differencia
entre animal limpio y immũdo, y entre aue
immunda y limpia: y no ensuzieys vuestras
personas en los animales, ni en las aues, ni
en ninguna cosa que va arrastrando por la
tierra, las quales cosas *yo* * os he apartado
por immundas.

* Arrib ca. 11, 1. &c.

26 ¶ * Serme eys pues sanctos, porque III.
yo Iehoua soy Sancto, y os he apartado de
los pueblos, paraque seays mios.

* Arrib. ca, 19, 2.

27 ¶ * Y el hõbre o la muger, en los qua- II.
les ouiere espiritu * Pythonico, o de adiui-
nacion, morirán muerte: apedrearloshán
con piedras, su sangre sobre ellos.

* Deut. 18, 10. 1. Sam. 28, 7. * Arrib. ca. 19, 31. y 20, 6.

CAPIT. XXI.

Manda àl Summo Sacerdote que en ningun mortuorio se halle, ni salga para ello del Sãctuario, sino fuere de alguno de su parentela en ciertos grados aqui señalados, II. De la muger que tomara, y de la que le sera prohibida. III. De la pena de la hija del Sacerdote quando fornicare. IIII. Señala ciertos defectos por los quales el que fuere del linage sacerdotal será inhabil para el Sacerdocio.

Y Iehoua dixo à Moysen, Habla à los
sacerdotes hijos de Aarõ, y diles *que*
[i] por *ninguna* alma se cõtaminẽ en sus
pueblos:

i Por muerte de nadie.

2 Mas por su pariẽte cercano à si, *como* por
su madre, o por su padre, o por su hijo, o por
su hija, o por su hermano,
3 O por su hermana virgen cercana à si, q̃
no aya tenido varon, † por ella se contami-
nará.

† Hallarseha à sus obsequias.

4 No se cõtaminara *por* el principe en sus
pueblos ensuziandose.
5 * No harán calua en su cabeça, ni raerán
la punta de su barua, ni en su carne harán
rasguño.

* Arrib. 19, 27.

6 Sãctos serán à su Dios, y no ensuziarán
el nombre de su Dios, porque [l] los fuegos
de Iehoua, el pan de su Dios offrecen, por
tanto serán sanctos.

l Los holocaustos y el pan dela proposiciõ.

7 ¶ Muger ramera, o infame no tomaran: II.
ni tomarán muger repudiada de su marido:
porque [m] es sancto à su Dios.

m S. el sacerdote.

8 Y sanctificarlohás, porque el pan de tu
Dios offrece: sancto será àti, porque sancto
soy yo Iehoua vuestro sanctificador.
9 ¶ Itẽ, la hija del varon Sacerdote, quã- III.
do començare à fornicar, à su padre conta-
mina, será quemada en fuego.
10 ¶ Item, el Summo Sacerdote entre sus I.
hermanos, sobre cuya cabeça fue derrama-
do el olio de la vnciõ, y *que* [n] hinchió su ma
no para vestir los vestimẽtos, no descubri-

n Fue consagrado.

rá su

rá ſu cabeça,ni romperá ſus veſtidos.
11 Ni entrará à ninguna perſona muerta,
ni por ſu padre, o por ſu madre ſe contami-
nará.
12 Ni ſaldrá del Sanctuario , ni enſuziará
el Sanctuario de ſu Dios: porque la corona
de olio de la vncion de ſu Dios eſtá ſobre
el:Yo Iehoua.
II. 13 ¶ Item,el miſmo tomará muger con ſu
virginidad.
14 Biuda,o repudiada,o infame, o rame-
a Iſraelita. ra,eſtas no tomará:mas virgen tomará [a] de
ſus pueblos por muger.
15 Y no enſuziará ſu ſimiente en ſus pue-
blos : porque yo Iehoua *ſoy* el que lo ſan-
ctifico.
IIII. 16 ¶ Item , Iehoua habló à Moyſen , di-
ziendo,
17 Habla à Aaron,y dile,El varon de tu ſi-
miente en ſus generaciones , enel qual o-
b S. de o uiere [b] falta, no ſe allegará para offrecer el
en algun pan de ſu Dios:
miembro. 18 Porque ningun varon, enel qual ouie-
c Aludio à re falta [c] ſe allegará: varon ciego, o coxo,o
la ceremo- falto,o ſobrado.
nia Exod. 19 O varon enelqual ouiere quebradura
29,4. de pie,o quebradura de mano:
20 O corcobado , o lagañoſo , o que tu-
uiere nuue enel ojo,o *que tuuiere* ſarna,o em-
peyne,o compañon quebrado.
21 Ningun varon de la ſimiente de Aaró
Sacerdote, enel qual ouiere falta,ſe allega-
rá para offrecer las offrendas encendidas
de Iehoua. Ay falta enel? no ſe allegará à o-
ffrecer el pan de ſu Dios.
d De los 22 El pan de ſu Dios [d] de las ſanctidades
derechos de ſanctidades,y las coſas ſanctificadas co-
ſacerdota- merá.
les.Arrib. 23 Empero no entrará del velo adentro,
2.3.10. item ni ſe allegará àl altar, por quanto ay falta
6.16. enel:y no enſuziará mi Sanctuario, porque
yo Iehoua *ſoy* el que los ſanctifico.
e Recitó 24 Y Moyſen [e] habló à Aaron, y à ſus hi-
eſtas leyes. jos,y á todos los hijos de Iſrael.

CAPIT. XXII.

QVE todo hombre del linage ſacerdotal que aconteciere eſtar immundo,por qualquier cauſa que ſea, ſe abſtenga de comer de las offrendas todo el tiempo de ſu immundicia. II. *Lo miſmo manda à todo eſtraño que no fuere de la familia del Sacerdote.* III. *Que el animal,que ouiere de ſer offrecido en ſacrificio,ſea entero y perfecto, el que tuuiere alguna de las faltas aqui ſeñaladas, no ſera accepto. Y que ſea offrecido por ſacerdote legitimo.* IIII. *Que el animal no ſea apto para ſacrificio antes de los ocho dias deſpues de ſu nacimiẽto: y que no ſeã degollados la madre y el hijo enel miſmo dia.* V. *Que el ſacrificio de accion de gracias ſea comido el miſmo dia que fuere offrecido.* VI. *Encomienda la ſanctificacion de ſu Nombre con promeſſa que el ſe ſanctificará en medio de ſu Pueblo.*

Y Habló Iehoua à Moyſen,diziendo,
2 Di à Aaron , y à ſus hijos , que ſe
abſtengan de las ſanctificaciones de
los hijos de Iſrael:y que no enſuzien mi ſan
cto nombre en lo que [f] ellos me ſanctificá: f Los hijos
Yo Iehoua. de Iſrael
3 Di les , En vueſtras generaciones todo me offre-
varon, que llegare, de toda vueſtra ſimien- cen.
te,à las ſanctificaciones,que los hijos de Iſ-
rael ſanctificaren à Iehoua , teniendo im-
mundicia ſobre ſi, ſu anima ſerá cortada de
delante de mi:Yo Iehoua.
4 [g] Qualquier varon de la ſimiente de g Heb.va-
Aaron, que fuere leproſo , o padeciere flu- ron varon.
xo de ſimiente,no comera de las ſanctifica-
ciones haſta que ſea limpio : y el que toca-
re qualquiera coſa immunda de mortezi-
no , o el varon [h] del qual ouiere ſalido de- h Arrib.15,
rramadura de ſimiente, 16.
5 O el varon , que ouiere tocado [i] qual- i Arrib.11,
quiera reptil , por el qual ſerá immundo , o 29,&c.
hombre por el qual ſerá immundo confor-
me à toda ſu immundicia,
6 La perſona que lo tocare, ſerá immun-
da haſta la tarde:y no comerá de las ſancti-
ficaciones , antes que aya lauado ſu carne
con agua.
7 Y quando el Sol ſe puſiere , † alimpiar- † Purifi-
ſehá,y deſpues comerá de las ſanctificacio- carſehá co-
nes,porque ſu pan es. mo ver.1.
8 * [l] Mortezino ni deſpedaçado no co- * Exod.22.
merá para contaminarſe en ello:Yo Iehoua. 31.
9 Y guarden mi obſeruancia, y no lle- Ezec.44,31
uen peccado por ello , y mueran por ello, l Arrib.
quando la profanaren : Yo Iehoua , que los 17,15.
ſanctifico.
10 ¶ Ningun [m] eſtraño comerá ſanctifi- II.
cacion:el hueſped del Sacerdote , ni el jor- m El que
nalero,no comerá ſanctificacion. no fuere
11 Mas el Sacerdote,quando cõprâre per- del linage
ſona de ſu dinero , eſta comerá deella , y el ſacerdotal.
nacido en ſu caſa, eſtos comeran de ſu pan.
12 Empero la hija del ſacerdote quando
ſe caſare con varon eſtraño, ella no comera
de la apartadura de las ſanctificaciones.
13 Mas ſi la hija del ſacerdote fuere biu-
da,o repudiada,y no tuuiere [n] ſimiente , y n Genera-
ſe ouiere buelto à la caſa de ſu padre,como cion.
en ſu mocedad , del pan de ſu padre come-
rá,y ningun eſtraño coma deel.
14 Y el que comiere por yerro ſanctifica-
cion,añidirá ſobre ella ſu quinto , y darlo-
ha al Sacerdote [o] con la ſanctificacion. o Con la
15 Y no contaminarán las ſanctificacio- offrenda
nes de los hijos de Iſrael,las quales apartan que comió
para Iehoua.

a S los sacerdotes al pueblo gouernandolo por esta Ley.

16 [a] Ni les harán lleuar la iniquidad del
peccado comiendo las sanctificaciones de
ellos: porque yo Iehoua *soy* el que los san-
ctifico.
17 ¶ Itē, habló Iehoua à Moysen, diziēdo,
III. 18 Habla à Aarō, y à sus hijos, y à todos los
hijos de Israel, y diles, Qualquier varō dela
Casa de Israel, y de los estrāgeros en Israel,
que offreciere su offrēda por todos sus vo-
tos, y por todas sus offrendas voluntarias,
que offrecieren à Iehoua en holocausto,

b Arrib.1,2,3.

19 [b] De vuestra voluntad *offrecereys* ente-
ro, macho, de vacas, de corderos, o de ca-
bras.
20 Ninguna cosa en que aya falta offre-
cereys, porq̃ no será accepto por vosotros.

*Deut.17,20. Ecclicō 35,14.

21 * Itē, el hōbre, quādo offreciere sacrifi
cio de pazes à Iehoua, para offrecer voto, o
para offrecer voluntariamente, de vacas,
o de ouejas, entero, enelqual no aurá falta,
será accepto.

c Ampla declaraciō de lo q̃ entiende por entero todas las vezes que lo pone.

22 Ciego,[c] o perniquebrado, o cortado,
o berrugoso, o sarnoso, o roñoso, no offre-
cereys estos à Iehoua, ni pondreys deestos
offrenda encēdida sobre el altar de Iehoua.
23 Buey, o carnero, que tenga de mas, o de
menos *podrás* offrecer por offrēda volunta-
ria: mas por voto, no será accepto.
24 Herido, o magullado, rompido o cor-
tado, no offrecereys à Iehoua, ni en vuestra
tierra lo hareys.

d Del q̃ no fuere del linage sacerdotal.
e La offrēda.

25 Itē, de mano [d] de hijo de estrāgero no
offrecereys [e] el pan de vuestro Dios de to-
das estas cosas, porq̃ su corrupcion esta en
ellas, falta ay en ellas, no se os acceptarán.
26 ¶ Itē habló Iehoua à Moysen, diziēdo,
IIII. 27 El buey, o el cordero, o la cabra, quādo

f Heb. debaxo de su madre.

naciere, siete dias estará [f] à las tetas de su
madre, mas desde el octauo dia en adelante
sera accepto para offrenda de sacrificio en-
cendido à Iehoua.
28 Y buey, o carnero, no degollareys en
vn dia à el y à su hijo.
V. 29 ¶ Item, quando sacrificardes sacrificio

g Arr. 6,7,11,12.

[g] de hazimiēto de gracias à Iehoua, de vue-
stra voluntad lo sacrificareys.
30 En el mismo dia se comerá, no dexareys
del, para otro dia: Yo Iehoua.
VI. 31 ¶ Y guardad mis mandamientos, y ha-
zeldos: Yo Iehoua.

h O, infameys.

32 Y no [h] ensuzieys mi sancto nombre, y
yo me sanctificaré en medio de los hijos de
Israel: Yo Iehoua, que os sanctifico,
33 Que os saqué de la tierra de Egypto
para ser vuestro Dios: Yo Iehoua.

CAPIT. XXIII.

Establece las solennidades de todo el año señalādo à cada vna su tiēpo, sus sacrificios y sus ciertos ritos. Primera mente cōfirma el Sabbado en cada semana. II. La Pascua del Cordero. III. La fiesta del pan cenzeño. IIII. La fiesta de Penthecostes. V. La fiesta de la Iubilacion, o de las trōpetas. VI. La fiesta de las expiaciones. VII. La fiesta de las Cabañas.

Y Habló Iehoua à Moysen, diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel, y diles
Las Solennidades de Iehoua, à las
quales [i] conuocareys, sanctas conuocacio-
nes, serán estas, mis solennidades.

i Hareys general conuocaciō de todo el pueblo.
† Exod.20,8.

3 Seys dias se trabajará, y el septimo dia
† Sabbado de holgança *será*, cōuocaciō san-
cta, ninguna obra hareys. Sabbado es de Ie-
houa entodas vuestras habitaciones.
4 Estas son las solēnidades de Iehoua, las
conuocaciones sanctas à las quales conuo-
careys en sus tiempos:
5 ¶ * Enel mes Primero, à los catorze II.
del mes, entre las dos tardes, Pascua à Ie-
houa.

*Exod.12,18. Num.18,16.

6 ¶ Y à los quinze dias de [l] este mes, la
solennidad de los *panes* cenzeños à Iehoua: III.
siete dias comereys *panes* cenzeños.

l S. Primero.
m S. el 15. del mes.
n Holocausto.

7 [m] El primer dia tendreys sancta conuo
cacion: ninguna obra seruil hareys.
8 Y offrecereys à Iehoua siete dias [n] o-
ffrēda encendida: el septimo dia *sera* sancta
conuocacion: ninguna obra seruil hareys.
9 Item habló Iehoua à Moysen, diziēdo,
10 Habla à Israel, y diles; Quando ouier-
des entrado en la tierra, q̃ yo os doy, y se-
gardes [o] su segada, traereys àl Sacerdote
[p] vn omer por primicias de vuestra segada.

o Los panes q̃ en ella os nacieren.
p Vn manojo, o hace de cierta quantidad.

11 El qual mecerá el omer delante de Ie-
houa para q̃ seays acceptos: el siguiēte dia
del Sabbado lo mecerá el Sacerdote.
12 Y el dia q̃ offrecierdes el omer, offre-
cereys vn cordero entero de vn año en ho-
locausto à Iehoua.
13 Cō su Presente, dos diezmas de flor de
harina amassada con azeyte en offrenda en-
cendida à Iehoua para olor de holgāça, y su
[q] derramadura de vino, la quarta de vn hin.

q O, Libacion.

14 Y no comereys pan, ni *espiga* tostada,
ni tierna hasta este mismo dia, hasta q̃ ayays
offrecido la offrenda de vuestro Dios: esta-
tuto perpetuo por vuestras edades en to-
das vuestras habitaciones.
15 ¶ * Y contaros eys desde el siguiente IIII.
dia del Sabbado, desde el dia en q̃ offreci-
stes el omer de la mecedura, siete semanas,
cumplidas serán,

*Deutero.16,9.

16 Hasta el siguiente *dia* del Sabbado se-
ptimo contareys cincuenta dias: entonces
offrecereys Presente nueuo à Iehoua.
17 De vuestras habitaciones traereys [r] el
pan de la mecedura, dos decimas de flor de
harina

r El presente dicho ver.pr.

harina ſerán,leudo ſerá cozido,primicias à
Iehoua.
18 Y offrecereys con el pan ſiete corderos
a Arrib.22, [a] enteros de vn año, y vn nouillo hijo de
20. vaca,y dos carneros,ſerán holocauſto à Ie-
houa:y ſu Preſente,y ſus derramaduras, en
offrenda encendida de olor de holgança à
Iehoua.
b Heb. ha- 19 Itẽ, [b] offrecereys vn cabron de las ca-
reys. bras por expiacion, y dos corderos de vn
año en ſacrificio de pazes.
20 Y el Sacerdote los mecerá, con el pan
de las primicias, con mecedura delante de
Iehoua,con los dos corderos:ſanctidad ſe-
rán de Iehoua para el Sacerdote.
21 Y conuocareys en eſte miſmo dia,ſan-
cta conuocacion os ſerá: ninguna obra ſer-
uil hareys:eſtatuto perpetuo en todas vu-
eſtras habitaciones por vueſtras edades.
* Arrib.19, 22 * Y quando ſegardes la ſegada de vu-
9. eſtra tierra, no acabarás de ſegar el rincon
* Deut. 24, de tu haça, * ni eſpigarás tu ſegada: para el
19. pobre y para el eſtrangero la dexarás: Yo
Iehoua vueſtro Dios.
V. 23 ¶ Itẽ habló Iehoua à Moyſen,diziẽdo,
* Num. 29, 24 Habla à los hijos de Iſrael,y diles,* En
1. el mes Septimo, àl primero del mes ten-
c Fieſta ſo- dreys [c] Sabbado, la memoria de la jubila-
lenne. cion,ſancta conuocacion.
25 Ninguna obra ſeruil hareys,y offrece-
reys offrenda encendida à Iehoua.
VI. 26 ¶ Itẽ,habló Iehoua à Moyſen,diziẽdo.
* Arrib.16, 27 * Emperó à los diez de eſte mes Septi-
30. mo ſerá el dia [d] delas expiaciones: tẽdreys
Num. 29,7. ſancta conuocacion, y affligireys vueſtras
d Arrib. ca. perſonas, y offrecereys offrenda encendi-
16. dida à Iehoua.
28 Ninguna obra hareys en eſte miſmo
dia, porque es dia de expiaciones, para re-
conciliaros delãte de Iehoua vueſtro Dios.
29 Porque toda perſona,q̃ no ſe affligie-
e Excomul- re en eſte dia miſmo, ſerá [e] cortada de ſus
gada. pueblos.
30 Y qualquiera perſona, q̃ hiziere qual-
quiera obra en eſte dia miſmo,*yo* deſtruyre
la tal perſona de entre ſu pueblo.
31 Ninguna obra hareys:eſtatuto perpe-
f Heb. Sab- tuo ſerá por vueſtras edades en todas vu-
bado de eſtras habitaciones.
ſabbados. 32 [f] Sabbado de holgãça ſerá à voſotros,
q.d. fieſta y affligireys vueſtras perſonas à los nueue
ſolenniſsi- del mes en la tarde, de tarde à tarde holga-
ma. reys vueſtro Sabbado.
VII. 33 ¶ Itẽ,habló Iehoua à Moyſen,diziẽdo,
* Ioan.7, 34 Habla à los hijos de Iſrael, y diles, A
37. los quinze de eſte miſmo mes Septimo * ſe-
g Abaxo. ra [g] la ſolennidad de las Cabañas à Iehoua
ver.43. por ſiete dias.
Exod.29,18,

35 El primer dia ſerá ſancta conuocacion:
ninguna obra ſeruil hareys.
36 Siete dias offrecereys offrenda encen-
dida à Iehoua: el octauo dia tẽdreys ſancta
conuocacion,y offrecereys offrenda encẽ-
dida à Iehoua:fieſta es: ninguna obra ſeruil
hareys.
37 Eſtas ſon las ſolennidades de Iehoua à
las quales conuocareys ſanctas conuoca-
ciones, para offrecer offrenda encendida à
Iehoua, holocauſto y preſente, ſacrificio y
derramaduras cada coſa en ſu tiempo:
38 Aliende [h] de los Sabbados de Iehoua, h S. De cada
y aliende de vueſtros dones, y aliende de ſemana.
todos vueſtros votos, y aliende de todas
vueſtras offrendas voluntarias, que dareys
à Iehoua.
39 Empero à los quinze del mes Septimo,
quãdo ouierdes allegado el fruto de la tie-
rra hareys fieſta à Iehoua por ſiete dias: el
primer dia, Sabbado: y el dia octauo,Sab-
bado.
40 Y tomaroſeys el primer dia del fruto
de *algun* arbol hermoſo,ramos de palmas,y
ramos de arboles eſpeſſos, y ſauzes de los
arroyos, y hareys alegria delante de Ieho-
ua vueſtro Dios por ſiete dias:
41 Y hareys à el fieſta, à Iehoua, por ſiete
dias cada vn año,eſtatuto perpetuo *ſera* por
vueſtras edades: en el mes Septimo la ha-
reys.
42 En cabañas habitareys ſiete dias:todo
natural en Iſrael habitará en cabañas:
43 Paraque ſepan vueſtros decendientes,
que en cabañas hize *yo* habitar à los hijos
de Iſrael, quando los ſaqué de la tierra de
Egypto:Yo Iehoua vueſtro Dios.
44 Y Moyſen [i] habló à los hijos de Iſra- i Tuuo cõ-
el de las ſolemnidades de Iehoua. ciones.

CAPIT. XXIIII.

Repite la Ley de la prouiſion del azeyte del Candelero. II. *La inſtitucion del pan de la Propoſiciõ renouado cada Sabbado,y el que ſe quitare que ſea para el Sacerdote.* III. *La renzilla de vn meſtizo Iſraelita y Egypcio con vn Iſraelita,donde auiendo el meſtizo blaſphemado el ſancto Nombre de Iehoua fue pueſto en la carcel, y deſpues apedreado de todo el Pueblo por ſentẽcia de Dios.* IIII. *A eſta ocaſion ſe pone Ley,que el que blaſphemare el Sancto Nombre,ſea apedreado.* V. *Repitenſe otras leyes pertenecientes àl Sexto mandamiento.*

ITem,habló Iehoua à Moyſen,diziendo,
2 Manda à los hijos de Iſrael,q̃ te tray-
gan azeyte de oliuas claro,molido,para
la luminaria para encender las lamparas
ſiempre.
3 Fuera del velo del Teſtimonio en el Ta-
bernaculo del Teſtimonio las adereçará

a S. las quales arderan desde &c. Aaró [a] desde la tarde hasta la mañana delãte de Iehoua siẽpre: estatuto perpetuo por
vuestras edades.
4 Sobre el candelero limpio pondrá en orden *Aaron* las lamparas delante de Iehoua siempre.
II. 5 ¶ Y tomarás flor de harina, y cozerás
b Exod. 25, 30. della [b] doze tortas, cada torta será de dos
c S. de harina. [c] decimas.
6 Y ponerlashás en dos ordenes, seys *en cada* orden, sobre la mesa limpia delante de
Iehoua.
7 Pondrás tambien sobre *cada* orden encienso limpio, y seruirá àl pan de olor, y de
perfume à Iehoua.
8 Cada dia de Sabbado lo pondrá en orden delante de Iehoua siempre, pacto sempiterno de los hijos de Israel.
* Exod. 29, 33. Arrib. 8, 31. Matth. 12, 4. 9 * Y será de Aaró y de sus hijos, los quales lo comerán en el lugar sancto: porq̃ sanctidad de sanctidades es para el de las offrendas encẽdidas à Iehoua, por fuero perpetuo.
III. 10 ¶ [d] En aq̃lla sazon salió *vn* hijo de *vna*
d Heb. Y salió &c. muger Israelita, el qual era hijo de *vn* hombre Egypcio, entre los hijos de Israel, y riñeron en el real el hijo de la Israelita y *vn*
varon Israelita.
e O, pronunció. 11 Y el hijo de la muger Israelita [e] declaró el nombre, y maldixo: y truxeronlo à Moysen: y su madre se llamaua Salomith, hija de Dabri, del Tribu de Dan.
12 Y pusieronlo en la carcel hasta que les
f S. loque se haria del. fuesse declarado [f] por palabra de Iehoua.
13 Entonces Iehoua habló à Moysen, diziendo,
14 Saca àl blasphemo fuera del real, y todos los que lo oyeron, pongan sus manos sobre la cabeça del, y apedreelo toda la compaña.
IIII. 15 ¶ Y à los hijos de Israel hablarás, diziendo, Qualquier varon, que dixere mal à su Dios, lleuará su iniquidad.
g S. blasphemando, como este. 16 Y el que [g] pronunciare el nombre de Iehoua, morirá de muerte, toda la compaña
V. lo apedreará ansi el estrangero como el na-
* Exod. 21, 12. tural: si pronũciare el Nombre, que muera.
17 ¶ * Y el hõbre que hiriere à qualquie-
h Heb. alma por alma. ra persona humana, que muera de muerte.
i Heb. Y varon q̃ diere mancha en su &c. 18 Y el que hiriere à algun animal, restituyrloha, [h] animal por animal.
19 [i] Itẽ, el que señalare à su proximo, * como hizo, ansi le sea hecho:
* Math. 5, 24. 20 * Quebradura por quebradura, ojo por ojo, diente por diẽte; como señaló àl hombre, ansi sea el señalado.
* Exod. 21, 24. Deut. 19, 21. 21 El que hiriere *algun* animal, restituyrlohá: mas el que hiriere hombre, que muera.

22 Vn mismo derecho tendreys: como el estrangero, ansi será el natural: porque Yo Iehoua vuestro Dios.
23 Y † habló Moysen à los hijos de Israel, † S. como
y ellos sacáron àl blasphemo fuera del real, está dicho.
y apedrearonlo con piedras: y los hijos de Israel hizieron segun que Iehoua auia mãdado à Moysen.

CAPIT. XXV.

Ley que las tierras de labrança en Israel reposen vn año de siete en siete años, y loque de suyo lleuaren aquel año sea comun ansi à los hombres como a las bestias. II. *Instituye el año del Iubileo de cincuenta en cincuenta años, paraque enel todo sieruo de la naciõ salga à libertad, y las possessiones enagenadas bueluan à sus primeros posseedores.* III. *Que las ventas y compras que se hizieren de tierras, casas, y sieruos, sean al respecto de aqueste año, paraque ninguno sea engañado.* IIII. *Derechos del vendedor para poder rescatar loque vendiere.* V. *Derechos especiales de los Leuitas acerca deesto.* VI. *Que el hermano necessitado sea ayudado en su necessidad sin interesse ni vsura: y si se vendiere, no sea tratado como sieruo duramẽte, y que su seruidumbre no passe del año del Iubileo.* VII. *Los sieruos que no fueren de la raça de Israel, no gozen deeste priuilegio.* VIII. *Que el Israelita que se vendiere àl que no es de la raça de Israel, sea rescatado por alguno de sus parientes.*

YTem, Iehoua habló à Moysen en el Monte de Sinai, diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel, y diles; Quando ouierdes entrado en la tierra, que
yo os doy, * la tierra [l] descansará descanso * Exod. 23, 10.
à Iehoua.
3 Seys años sembrarás tu tierra, y seys a- l O, hará Sabbado.
ños podarás tu viña, y cogerás sus frutos,
4 Y el septimo año la tierra tendrá sabbado de holgança, Sabbado à Iehoua: no sembrarás tu tierra, ni podarás tu viña:
5 Lo que de suyo se naciere en tu segada, no lo segarás: y las vuas [m] de tu apartadura m O, de tu
no vendimiarás: año de holgança será à la offrenda.
tierra.
6 Mas el Sabbado de la tierra os será para comer, à ti, y à tu sieruo, y à tu sierua, y à tu criado, y à tu estrangero, que moraren contigo:
7 Y à tu animal, y à la bestia que ouiere en II.
tu tierra, será todo su fruto para comer. n Heb. sabbados.
8 ¶ Y contartehás siete [n] semanas de a- o Dizese
ños, siete vezes siete años, y ser te há los di- ansi por ci-
as de las siete semanas de años quarenta y erta forma
nueue años. de son con-
9 Y harás passar la trompeta [o] de Iubila- que era to-
cion enel mes Septimo, à los diez del mes, cada, q̃ si-
el dia de las expiaciones, hareys passar trõ- gnificaua la
peta por toda vuestra tierra. libertad. &c.

10 Y san-

10 Y sanctificareys el año cincuenta, y
pregonareys libertad en la tierra à todos
sus moradores: este os será Iubileo: y bol-
uereys cada vno à su possession: y cada v-
no boluera à su familia.
11 El año de los cincuēta años os será Iu-
a O, sus offrēdas por loque luego dize, Sancto será &c.
bileo: no sembrareys ni segareys lo que na-
ciere de suyo en la tierra, ni vendimiareys
a sus apartaduras.
12 Porque es Iubileo: sancto será à voso-
tros: el fruto de la tierra b comereys.
b S. de comun.
13 En este año del Iubileo boluereys ca-
da vno à su possession.
III. 14 ¶ Y quando vendierdes c algo à vue-
c Heb. venta.
stro proximo, o comprardes de mano de
vuestro proximo, no engañe ninguno à su
hermano.
15 Conforme àl numero de los años des-
pues del Iubileo comprarás de tu proximo:
conforme àl numero de los años de los fru
tos te venderá el à ti.
16 Cōforme à la multitud de los años aug-
d Heb. la compra.
mentaras d el precio, y conforme à la dimi-
nucion de los años disminuyrás el precio:
porque el numero de los fructos te há de
vender el.
17 Y no engañe ninguno à su proximo:
mas tendrás temor de tu Dios, porque yo
soy Iehoua vuestro Dios.
18 Y hazed mis estatutos, y guardad mis
derechos, y hazeldos, y habitareys sobre
la tierra seguros:
19 Y la tierra dara su fruto, y comereys ha
sta hartura, y habitareys sobre ella seguros.
I. 20 ¶ e Y si dixerdes, Que comeremos el
e A la fin del ver. 7.
septimo año? He aqui no hemos de sembrar,
ni hemos de coger nuestros frutos.
21 Entonces *yo* os embiaré mi bendicion
el año sexto, y hará fruto por tres años.
22 Y sembrareys el año octauo, y come-
reys del fruto añejo hasta el año noueno:
hasta q̄ venga su fruto comereys del añejo.
III. 23 ¶ Y f la tierra no se venderá remata-
f Con la fin del ver. 16.
damente: porque la tierra es mia, que voso-
tros peregrinos y estrangeros *soys* cōmigo.
I. 24 ¶ g Por tāto en toda la tierra de vue-
g Con el ver. 22.
stra possession dareys remission à la tierra.
IIII. 25 ¶ Quando tu hermano empobrecie-
re, y vendiere *algo* de su possession, vendrá
su rescatador, su *pariente* mas cercano, y re-
scatará loque su hermano vendiere.
26 Y el varon, quando no tuuiere resca-
tador, si alcançare *despues* su mano, y hallare
lo que basta para su rescate:
27 Entonces contará los años de su ven-
ta, y bolverá loque quedare àl varó aquien
vendió, y boluera à su possession.
28 Mas si no alcançare su mano lo que ba
sta para que buelua à el, lo que vendió esta-
rá en poder del que lo compró hasta el año
del Iubileo, y àl Iubileo h saldrá, y el bolue-
h S. la tierra libre.
rá à su possession.
29 Item, el varon que vendiere casa de
morada en ciudad cercada, i su remission
i La facultad de poderse redemir.
será hasta acabarse el año de su vēta: vn año
será su remission.
30 Y si no fuere rescatada dentro de vn a-
ño entero, la casa que estuuiere en ciudad
que tuuiere muro, quedará rematadamen-
te àl que la compró para sus descēdientes:
no saldrá enel Iubileo.
31 Mas las casas de las aldeas, que no tie-
nen muro al derredor, seran estimadas co-
mo vna haça de tierra: tendrán remission, y
saldrán enel Iubileo.
32 ¶ Mas de las ciudades de los Leuitas, V.
y de las casas de las ciudades, que posseye-
ren, los Leuitas aurán remission siempre.
33 Y el que comprare de los Leuitas, la
venta de la casa, y de la ciudad de su posses-
sion saldra enel Iubileo, porquanto la casa
de las ciudades de los Leuitas es la posses-
sion dellos entre los hijos de Israel.
34 Mas la tierra del exido de sus ciuda-
des no se venderá, porque es perpetua pos-
session dellos.
35 ¶ Item, Quando tu hermano empo- VI.
breciere, y † acostare su mano à ti, tu lo re-
† Te pidiere ayuda.
cibirás: l *como* peregrino y estrangero biui-
l Harás cō el piamente, como la Ley encomiēda que se haga con los estrangeros.
rá contigo.
36 No tomarás vsura deel, ni augmento:
mas aurás temor de tu Dios, m y tu herma-
no biuira contigo.
37 No le darás tu dinero à vsura, ni tu vi-
tualla à augmento:
38 Yo Iehoua vuestro Dios, que os saqué
m Ayudando à biuir à tu hermano.
de la tierra de Egypto para daros la tierra
de Chanaan, para ser vuestro Dios.
39 Item, Quando tu hermano empobre-
ciere *estando* n cōtigo, y se vendiere à ti, no
n En tu villa.
lo harás seruir o como sieruo.
40 Como p criado, como estrāgero esta-
o Heb. en seruicio de sieruo.
rá contigo: hasta el año del Iubileo te ser-
uirá.
p S. que sirue tiempo limitado.
41 Entonces saldrá de contigo el y sus
hijos consigo, y boluera à su familia, y à la
possession de sus padres se boluerá:
42 Porque son mis sieruos, los quales *yo*
saqué de la tierra de Egypto: no serán ven-
didos q como sieruos.
q Heb. de venta de sieruos.
43 No te enseñorearás deel con dureza,
mas aurás temor de tu Dios.
44 ¶ Item, tu sieruo o tu sierua, que tu- VII.
uieres *serán* de las Gentes, que estan en vu-
estro al derredor: deellos comprareys sier-
uos y sieruas.

45 Y tambien de los hijos de los forasteros, q̃ biuen entre vosotros, comprareys: y de los q̃ del linage deellos son nacidos en vuestra tierra, q̃ *estan* con vosotros: los quales tendreys por possessió.
46 Y posseerloseys por juro de heredad para vuestros hijos despues de vosotros para tener possessió, para siempre os seruireys deellos: empero en vuestros hermanos los hijos de Israel, cada vno en su hermano, no os enseñoreareys enel con dureza.
VIII. 47 ¶ Item, Quando la mano [a] del peregrino y estrangero, que esta contigo, alcãçare, y [b] tu hermano, que esta conel, empobreciere, y se vendiere àl peregrino o estrãgero, que está contigo, o à la raça del linage del estrangero,

a S. del pueblo de Isr.
b El natural Israelita.

48 Despues que se ouiere vendido, [c] tendrá redempcion: vno de sus hermanos lo rescatará:

c Podra ser rescatado.

49 O su tio, o el hijo de su tio lo rescatará, o el cercano de su carne, de su linage, lo rescatará: o si su mano alcançáre, el se redimirá.
50 Y contará conel que lo compró desde el año que se vendió à el hasta el año del Iubileo: y apreciarsehá el dinero de su vẽta conforme àl numero delos años, y hazersehá con el conforme àl tiẽpo de *vn* [d] criado.

d Salariado.

51 Si aun fueren muchos años, conforme à ellos boluerá su rescate del dinero [e] por el qual se vendió.

e Heb. de su venta.

52 Y si quedare poco [f] tiempo hasta el año del Iubileo, entonces contará con el, y boluerá su rescate conforme à sus años.

f Heb. en los años.

53 Como cogido de año por año hará cõ el, nose enseñoreará enel duramente delãte de tus ojos.
54 Mas si no se redimiere [g] en ellos, saldrà en el año del Iubileo el y sus hijos con el.

g S. en los años antes del Iubileo.

55 Porque mis sieruos son los hijos de Israel, mis sieruos son, q̃ *yo* saqué de la tierra de Egypto: Yo Iehoua vuestro Dios.

CAPIT. XXVI.

Repite el Segundo mandamiento, y encomienda la guarda del Sabbado y toda la obseruãcia de su culto. II. Promete à su Pueblo toda prosperidad de paz y buenos temporales en caso que guarden sus mandamientos. III. Amenaza de rigurosos castigos, si los menospreciaren. IIII. Promete penitencia y gracia à su pueblo ansi castigado.

NO * hareys para vosotros idolos, [h] ni esculptura, ni os leuantareys titulo, ni pondreys en vuestra tierra piedra pintada para ynclinaros à ella: porq̃ yo Iehoua *soy* vuestro Dios.

* Exod. 20, 4. Deut 5, 8 Psal. 96. 7.
h Imagen esculpida, o, de talla.

2 Guardad mis Sabbados, y [i] tened en reuerencia à mi Sanctuario: Yo Iehoua.

i Arrib. 19, 30.

3 ¶ * Si anduuierdes en mis decretos, y guardardes mis mandamientos, y los hizierdes,

II. * Deut. 28, 1.

4 *Yo* daré vuestra pluuia en su tiempo, y la tierra dará su fruto, y el arbol del campo dara su fruto.
5 Y la trilla os alcançará à la vendimia, y la vendimia alcançará à la sementera, y comereys vuestro pan à hartura, y * habitareys seguros en vuestra tierra.

* Iob 11, 19.

6 Porque *yo* daré paz en la tierra; y dormireys, y no aurá quien os espante: y haré quitar las malas bestias de vuestra tierra: y por vuestra tierra no passara † cuchillo.

† Furia de enemigos.

7 Y perseguireys à vuestros enemigos, y delante de vosotros caeran à cuchillo.
8 Y cinco de vosotros perseguirán à ciẽto, y ciento de vosotros perseguirán à diez mil: y vuestros enemigos caerán à cuchillo delante de vosotros.
9 Porque *yo* me bolueré à vosotros, y hazeroshé crecer, y multiplicaroshé, y affirmaré mi Concierto con vosotros.
10 Y comereys añejo envejecido, y [l] sacareys fuera lo añejo à causa de lo nueuo.

l Echareys à mal.

11 Y pondré mi morada en medio de vosotros, y mi anima no os abominará.
12 * Y andaré entre vosotros, y *yo* seré vuestro Dios, y vosotros sereys mi pueblo.

* 2. Cor. 6, 16.

13 Yo Iehoua, vuestro Dios, que os saqué de la tierra de Egypto, que no fuessedes sus sieruos: y [m] rompi los latigos de vuestro yugo, y os he hecho andar el rostro alto. ¶

m Os he puesto en libertad, y en honrra.

14 ¶ * Empero si no me oyerdes, ni hizierdes todos estos mis mandamientos,

III. * Deutero. 28, 15. Tren. 2, 17. Malach. 2, 2.

15 Y si abominardes mis decretos, y vuestra anima menospreciáre mis derechos, no haziendo todos mis mãdamientos, y inualidando mi Concierto,
16 Yo tambiẽ haré con vosotros esto, Embiaré sobre vosotros [n] terror, ethica, y calentura, que cõsuman los ojos, y atormenten el anima: y sembrareys en balde vuestra simiẽte, porque vuestros enemigos lo comerán.

n Espanto. turbacion. Es lo contrario de la paz.

17 Y pondré mi ira sobre vosotros, y sereys muertos delãte de vuestros enemigos; y los que os aborrecen se enseñorearán de vosotros, y huyreys sin que ayá quien os persiga.
18 Y si aun cõ estas cosas no me oyerdes, *yo* tornaré à castigaros siete vezes *mas* por vuestros peccados.

19 Y que-

19 Y q̃brantaré la ſoberuia de vueſtra for
taleza, y [a] tornaré vueſtro cielo como hie-
rro, y vueſtra tierra como metal.

a Heb. dare.

20 Y vueſtra fuerça ſe cõſumirá en vano,
q̃ vueſtra tierra no dará ſu fruto, y los arbo
les de la tierra no darán ſu fruto.
21 Y ſi anduuierdes cõmigo [b] à caſo, y no
me quiſierdes oyr, *yo* añidire ſobre voſo-
tros plagas ſiete vezes *mas* ſegun vueſtros
peccados.

b Atribuyẽdo mis açotes à la fortuna, o malas conſtelaciones: y no à mi juſta yra.

22 Y embiaré contra voſotros beſtias fie-
ras, q̃ os deshijen, y talẽ vueſtros animales,
y os apoquen, y vueſtros caminos ſean de-
ſiertos.
23 Y ſi con eſtas coſas no me fuerdes caſti-
gados, mas *aũ* anduuierdes cõmigo à caſo,
24 Yo tambien andaré con voſotros à ca-
ſo, y heriros he tambien ſiete vezes *mas* por
vueſtros peccados.
25 Y meteré ſobre voſotros cuchillo ven-
gador de la vengãça del Concierto, y jun-
taroseys à vueſtras ciudades, y *yo* embiaré
peſtilencia entre voſotros, y ſereys entre-
gados en mano del enemigo.
26 Quãdo *yo* os quebrãtaré el bordõ del
pan, cozeran diez mugeres vueſtro pan en
vn horno, y boluerá vueſtro pan por peſo:
y comereys, y no os hartareys.
27 Y ſi con eſto no me oyerdes, mas *toda
via* anduuierdes cõmigo à caſo,
28 [c] *Yo* andaré con voſotros a yra de ca-
ſo, y caſtigaros he tambiem yo ſiete vezes
mas por vueſtros peccados.

c Yo tãbien haré de la fortuna ayrada.

29 Y comereys las carnes de vueſtros hi-
jos, y las carnes de vueſtras hijas comereys.
30 Y deſtruyré vueſtros [d] altos, y talaré
vueſtras imagines, y [e] põdré vueſtros cuer
pos ſobre los cuerpos de vueſtros idolos,
y mi anima os abominará.

d Lugares de falſa religion, y idolatria.

e 2. Rey. 23, 16.

31 Y pondré vueſtras ciudades en deſier-
to, y aſſolaré vueſtros ſauctuarios, y no o-
lere el olor de vueſtra holgança.
32 Y yo aſſolaré la tierra, que ſe eſpanten
de ella vueſtros enemigos, q̃ moran en ella.
33 [f] Y à voſotros eſparziré por las gentes,
y deſuaynaré cuchillo enpos de voſotros:
y vueſtra tierra eſtará aſſolada, y vueſtras
ciudades ſerán deſierto.

f Ezech. 5.

34 Entonces la tierra holgará ſus Sabba-
dos todos los dias que eſtuuiere aſſolada,
y voſotros en la tierra de vueſtros enemi-
gos: entonces la tierra ſabbatizará, y hol-
gará ſus Sabbados.
35 Todo el tiempo q̃ eſtará aſſolada, hol-
gara loq̃ no holgó [g] en vueſtros Sabbados
mientras habitauades en ella.

g Arrib. 25, 6.

36 Y los q̃ q̃daren de voſotros, *yo* meteré
couardia en ſus coraçones en la tierra de
ſus enemigos, q̃ el ſonido de *vna* hoja mo-
uida los perſeguirá, y huyrán como de cu-
chillo, y caerá [h] ſin auer quien los perſiga.

h Heb. *y no* perſeguidor.

37 Y trõpeçarán los vnos en los otros co
mo delãte de cuchillo ſin auer quien los
perſiga, y no podreys reſiſtir delante de
vueſtros enemigos.
38 Y perecereys entre las gentes, y la tie-
rra de vueſtros enemigos os conſumirá.
39 Y los q̃ quedaren de voſotros ſe deſſe
yran en las tierras de vueſtros enemigos
por ſu iniquidad, y por la iniquidad de ſus
padres, [i] con ellos ſerán deſſeydos:

i Con ſus padres.

40 ¶ Y confeſſarán ſu iniquidad, y la ini-
quidad de ſus padres, por ſu preuaricacion
con q̃ preuaricarõ cõtra mi: y tambien por-
que anduuieron cõmigo à caſo,

IIII.

41 Tambien yo † auré andado con ellos
à caſo, y los auré metido en la tierra de ſus
enemigos: y entonces ſe humillará ſu cora-
çon incircũciſo, y rogarán por ſu peccado.

† Ver. 28.

42 Y *yo* me acordaré de mi Concierto *con*
Iacob, y anſi miſmo de mi Cõcierto *cõ* Iſaac,
y tãbien de mi Cõcierto *cõ* Abrahã me acor
daré, y auré memoria de la tierra.
43 Que la tierra eſtará deſamparada de-
ellos, y holgará ſus ſabbados eſtãdo yerma
à cauſa deellos: y ellos rogarán por ſu pec-
cado: por quanto menoſpreciaron mis de-
rechos, y el anima deellos tuuo faſtidio de
mis decretos.
44 Y aun con todo eſto eſtando ellos en
tierra de ſus enemigos, *yo* no los deſeché,
ni los abominé para conſumirlos inuali-
dando mi Concierto con ellos porque yo
Iehoua *ſoy* ſu Dios.
45 Antes me acordaré deellos *por el* Con-
cierto antiguo, quãdo los ſaqué de la tier-
ra de Egypto en ojos de las Gentes para
ſer ſu Dios: Yo Iehoua.
46 Eſtos ſon los decretos, derechos, y le-
yes q̃ dió Iehoua entre ſi y los hijos de Iſ-
rael en el Mõte de Sinai por mano de Moy-
ſen.

CAPIT. XXVII.

SEñala el precio por el qual ſeran reſcatadas las perſonas que ſe cõſagrarẽ a Dios *con derecho de reſcatarſe, conforme à la diuerſidad de las edades y de los ſexos.* II. *El animal que fuere offrecido, ſi fuere apto para ſacrificio, no ſera reſcatado ni trocado. el que no fuere apto podra ſer reſcatado.* III. *Del reſcate de la caſa que ſe dedicare al Señor.* IIII. *Del reſcate y aprecio de la tierra o heredad* .V. *Lo que fuere prometido cõ voto de anathema, o, cherem, no podrá ſer vẽdido ni reſcatado: mas ſi fuere heredad, ſera perpetuamente del Sacerdote, y ſi fuere hõbre o animal, morirá.* VI. *Los diezmos de las coſas que ſe ſembrarẽ, y anſi miſmo de los ganados, ſerán pagados àl Señor.*

Y Habló Iehoua à Moyſen,diziendo,
2 Habla à los hijos de Iſrael, y diles,
[a] Quádo alguno hiziere voto à Iehoua [b] ſegun la eſtimacion de las perſonas :
3 [c] Tu eſtimacion ſerá,el macho de veynte
años haſta ſeſenta,ſerá tu eſtimació cincuéenta [d] ſiclos de plata àl ſiclo del Sáctuario.
4 Y ſi fuere hembra, la eſtimacion ſerá
treynta ſiclos.
5 Y ſi fuere de cinco años haſta veynte,tu
eſtimacion ſerá,el macho, veynte ſiclos , y
la hembra diez ſiclos.
6 Y ſi fuere de vn mes haſta cinco años,
tu eſtimació ſerá,el macho , cinco ſiclos de
plata : y por la hembra tu eſtimacion ſerá
tres ſiclos de plata.
7 Mas ſi fuêre de ſeſenta años arriba , por
el macho tu eſtimacion ſerá quinze ſiclos:
y la hembra diez ſiclos.
8 Mas ſi fuere mas pobre q̃ tu eſtimació,
entonces ſerá puesto delante del Sacerdote y el Sacerdote lo apreciara : conforme à
lo q̃ alcançare [e] la mano del votante lo apreciará el Sacerdote.
II. 9 ¶ Y ſi *fuere* animal de que ſe offrece
offrenda à Iehoua,todo lo q̃ ſe diere à Iehoua,ſerá ſancto.
10 No ſerá mudado ni trocado bueno por
malo, ni malo por bueno : y ſi ſe trocâre vn
animal por otro,el y ſu trueq̃ [f] ſerá ſancto.
11 Y ſi *fuere* qualquier animal immũdo de
q̃ no ſe offrece offrenda à Iehoua,entóces el
animal ſerá puesto delante del Sacerdote.
12 Y el Sacerdote lo appreciará , ſea bueno,o ſea malo,conforme à la eſtimació del
Sacerdote anſi ſera .
13 Y ſi lo ouieren de redemir, añidirán ſu
quinto aliende de tu eſtimacion.
III. 14 ¶ Item, Quádo alguno ſanctificáre ſu
caſa [g] por ſanctificacion à Iehoua,el Sacerdote la appreciara,ſea buena, o ſea mala:como el Sacerdote la appreciáre,anſi q̃dará.
15 Mas ſi el ſanctificante redimiére ſu caſa , añidira el quinro del dinero de tu eſtimacion ſobre ella,y ſerá ſuya.
IIII 16 ¶ Itẽ,Si alguno ſanctificâre de la tierra de ſu poſſeſsion à Iehoua , tu eſtimacion
ſerá conforme à ſu ſembradura:[h] vn coro
de ſembradura de ceuada ſe appreciará en
cincuenta ſiclos de plata.
17 Y ſi ſanctificáre ſu tierra deſde el año
del Iubileo, cõforme à tu eſtimacion quedará.
18 Mas ſi deſpues del Iubileo ſanctificare ſu tierra, entonces el Sacerdote contará

a Heb. Varon quãdo apartâre voto &c.
b De perſonas q̃ ſe ayã de redemir por el precio q̃ el Sacerdote eſtimáre.
c Al Sacerdote.
d Peſos.
e La facultad.
f Será del Sãctuario.
g En offrẽda.
h Heb. omer.

con el el dinero conforme á los años q̃ quedaren haſta el año del Iubileo,y [i] ſacarſehá
de tu eſtimacion.
19 Y ſi quiſiere redemir la tierra el que la
ſanctificó , añidirá el quinto del dinero de
tu eſtimacion ſobre ella,y quedarſelehá .
20 Mas ſi el no redimiére la tierra , y ſi la
tierra ſe vẽdiêre à otro,no la redimirá mas:
21 Mas quando ſaliêre el Iubileo la tierra ſerá ſancta à Iehoua como tierra de anathema,la poſſeſsiõ de ella ſerá del Sacerdote
22 Mas ſi ſanctificare *alguno* à Iehoua la
tierra q̃ el compró , q̃ no era de la tierra de
ſu herencia:
23 Entonces el Sacerdote contará con el
la quantidad de tu eſtimacion haſta el año
del Iubileo , y aquel dia dará tu eſtimacion
conſagrada à Iehoua.
24 En el año del Iubileo boluerá la tierra à aquel de quien el la cõpró , cuya *era* la
herencia de la tierra.
25 Y todo lo q̃ appreciares ſerá conforme àl ſiclo del Sãctuario:el ſiclo tiene veynte † obolos.
26 ¶ Emperó el primogenito de los animales,[l] q̃ por la primogenitura es de Iehoua, nadie lo ſanctificará : ſea buey,o oueja,
de Iehoua es.
27 Mas ſi *fuere* de los animales immũdos,
redemirlo hã cõforme à tu eſtimació,y añidirá ſobre ella ſu quinto:y ſi no lo redimiêrẽ,venderſehá conforme à tu eſtimacion.
28 ¶ * Empero ningũ [m] anathema, q̃ alguno ſanctificare à Iehoua de todo lo q̃ tuuiére,de hombres,y animales , y de las tierras
de ſu poſſeſsion no ſe venderá,ni ſe redimirá.Todo anathema ſerá [n] ſanctidad de ſãctidades à Iehoua.
29 Qualquier anathema de hombres q̃ ſe cõſagrare,no ſerá redemido:muerte morira.
30 ¶ Itẽ,todas las decimas de la tierra,de
la ſimiente de la tierra , del fruto de los arboles,de Iehoua ſon:ſanctidad à Iehoua.
31 Y ſi alguno quiſiere redemir *algo* de ſus
decimas , añidirá ſu quinto ſobre ella.
32 Y toda decima de vacas , o de ouejas
de todo [o] lo q̃ paſſa debaxo de vara,la decima ſerá ſanctidad à Iehoua.
33 No mirará ſi es bueno,o malo,ni lo trocará:y ſi lo trocare,ello y ſu trueq̃ ſera ſanctificacion,no ſe redimirá.
34 Eſtos ſon los mandamientos q̃ mandó
Iehoua à Moyſen para los hijos de Iſrael
en el Monte de Sinai.

i S. el valor de lo corrido.
† O, granos era la menor moneda, gerath.
II
l Por la Ley Exod.13,1,y 34,19.
* Ioſ.6,19.24.
m Ver.21.
V.
n Sanctiſſimo.muy ſuyo.
VI.
o Lo q̃ ſe reconociere o contare.

FIN DEL LEVITICO.

El Quarto libro de Moysen, llamado comunmente los Numeros.

CAPIT. I.

POr mandado de Dios Moysen y Aaron con doze principes del Pueblo, de cada tribu vno, toman por lista todos los varones de veynte años arriba aptos para la guerra por sus tribus y familias.
II. *Los Leuitas no son tomados en esta lista, por que los reserua Dios para el seruicio del Tabernaculo.*



Y Habló Iehoua à Moy
sen en el desierto de
Sinai en el Taberna-
a Exod. 29, 42. culo [a] del Testimo-
nio, en el primero
del mes Segundo, en
el segundo año de su
salida de la tierra de
Egypto, diziendo.
* Exod. 30, 12. 2 * Tomad [b] la copia de toda la compaña
de los hijos de Israel por sus familias, por
b La lista o cuenta. Heb. la cabeça. las casas de sus padres, por la cuenta de los
nõbres, todos los varones por sus cabeças.
3 De veynte años arriba, todos los q̃ sa-
len à la guerra en Israel: contarloseys tu y
Aaron por sus quadrillas.
4 Y estarán con vosotros varones de *cada*
tribu, cada vno *que sea* cabeça de la casa de
sus padres.
5 Y estos son los nombres de los varones,
que estarán con vosotros. De Ruben, Eli-
sur hijo de Sedeur.
6 De Simeon, Salamiel, hijo de Surisadai.
7 De Iuda, Nahason, hijo de Aminadab.
8 De Isachar, Nathanael, hijo de Suar.
9 De Zabulon, Eliab, hijo de Helon.
10 De los hijos de Ioseph, de Ephraim,
Elisama, hijo de Ammiud: de Manasse, Ga-
maliel hijo de Phadassur.
11 De Ben-iamin, Abidá, hijo de Gedeõ.
12 De Dan, Ahiezer, hijo de Ammisad-
dai.
13 De Aser, Phegiel, hijo de Ocran.
14 De Gad, Eliasaph, hijo de Duel.
15 De Nepthali, Ahira, hijo de Enan.
16 Estos eran los nombrados de la com-
paña, principes de los tribus de sus padres,
capitanes de los millares de Israel.
17 Tomó pues Moysen y Aarõ à estos va
rones, q̃ fueron declarados por *sus* nõbres.
18 Y juntaron toda la compaña en el pri-
mero del mes segundo, y fueron juntados
por sus linages, por las casas de sus padres
por la cuenta de los nombres, de veynte
años arriba, por sus cabeças,
19 Como Iehoua lo auia mãdado à Moy
sen: y contolos en el desierto de Sinai.
20 Y fueron los hijos de Ruben, primoge
nito de Israel, [c] sus generaciones, por sus c O, sus linages. ansi siẽpre.
familias, por las casas de sus padres, confor
me à la cuenta de los nombres por sus cabe
ças, todos los varones de veynte años arri-
ba, todos los que podian salir à la guerra,
21 Los contados de ellos del Tribu de De Ruben.
Ruben, quarenta y seys mil, y quinientos. 46500.
22 De los hijos de Simeõ, sus generacio-
nes, por sus familias, por las casas de sus pa-
dres, los cõtados de el conforme à la cuen-
ta de los nombres por sus cabeças, todos
varones de veynte años arriba, todos los q̃
podian salir à la guerra,
23 Los contados de ellos del Tribu de De Simeõ.
Simeõ, cincuenta y nueue mil, y treziẽtos. 59300.
24 De los hijos de Gad, sus generaciones,
por sus familias, por las casas de sus padres,
conforme à la cuenta de los nombres, de
veynte años arriba, todos los que podian
salir à la guerra,
25 Los cõtados de ellos, del Tribu de Gad, De Gad.
quarẽta y cinco mil, y seys ciẽtos y cĩcuẽta. 45650.
26 De los hijos de Iuda, sus generaciones,
por sus familias, por las casas de sus padres,
conforme à la cuenta de los nombres, de
veynte años arriba, todos los q̃ podian sa-
lir à la guerra,
27 Los contados de ellos, del Tribu de De Iuda.
Iuda, setenta y quatro mil, y seys cientos. 74600.
28 De los hijos de Isachar, sus generacio
nes, por sus familias, por las casas de sus pa-
dres, conforme à la cuenta de los nombres,
de veynte años arriba, todos los que po-
dian salir à la guerra,
29 Los contados de ellos, del Tribu de Isa De Isachar.
char, cincuenta y quatro mil, y quatro 54400.
cientos.
30 De los hijos de Zabulon, sus generacio
nes, por sus familias, por las casas de sus pa-
dres, conforme à la cuenta de los nombres,
de veynte años arriba, todos los que podiã
salir à la guerra,
31 Los contados de ellos, del Tribu de Za De Zabulõ.
bulõ, cincuenta y siete mil, y quatrociẽtos. 57400.
32 De los hijos de Ioseph, de los hijos de
Ephraim, sus generaciones, por sus familias
por

por las cafas de fus padres, conforme à la
cuẽta de los nombres,de veynte años arri-
ba, todos los que podian falir à la guerra,
De Ephraim. 40500.
33 Los contados deellos, del tribu de E-
phraim,quarenta mil,y quinientos.
34 De los hijos de Manaffe fus genera-
ciones,por fus familias, por las cafas de fus
padres, conforme à la cuenta de los nom-
bres,de veynte años arriba, todos los que
podian falir à la guerra,
De Manaffe. 32200.
35 Los cõtados deellos, del Tribu de Ma
naffe,treynta y dos mil,y dozientos.
36 De los hijos de Ben-iamin fus genera-
ciones,por fus familias, por las cafas de fus
padres, conforme à la cuenta de los nom-
bres,de veynte años arriba, todos los que
podian falir à la guerra,
De Beniamin. 35400.
37 Los cõtados deellos,del Tribu de Ben-
iamin,treynta y cinco mil,y quatro ciẽtos.
38 De los hijos de Dan,fus generaciones,
por fus familias,por las cafas de fus padres,
conforme à la cuenta de los nombres de
veynte años arriba, todos los que podian
falir à la guerra,
De Dan. 62700.
39 Los contados deellos, del Tribu de
Dan,fefenta y dos mil,y fiete cientos.
40 De los hijos de Afer,fus generaciones,
por fus familias,por las cafas de fus padres,
conforme à la cuenta de los nombres, de
veynte años arriba, todos los que podian
falir à la guerra,
De Afer. 41500.
41 Los contados deellos,del Tribu de A-
fer,quarenta y vn mil,y quinientos.
42 De los hijos de Nephthali,fus genera-
ciones,por fus familias,por las cafas de fus
padres, conforme à la cuenta de los nom-
bres, de veynte años arriba, todos los que
podian falir à la guerra,
De Nephthali. 53400.
43 Los cõtados deellos,del tribu de Neph-
thali,cincuẽta y tres mil,y quatro cientos.
44 Eftos *fuerõ* los cõtados,q̃ cõtó Moyfen,
y Aarõ,y los doze varones principes de If-
rael, [a] vn varõ por cafa de fus padres fuerõ.
a Arrib. ver.4.
45 Y fueron todos los contados de los
hijos de Ifrael por las cafas de fus padres,
de veynte años arriba,todos los que podiã
falir à la guerra en Ifrael,
El todo, 603550.
46 Fueron todos los contados feys cien
tos y tres mil,y quinientos y cincuenta.
II.
47 ¶ Mas los Leuitas no fueron cõtados
entre ellos por el Tribu de fus padres.
48 Y habló Iehoua à Moyfen,diziendo,
49 Empero tu no contarás el Tribu de
Leui,ni tomarás la cuẽta deellos entre los
hijos de Ifrael.
50 Mas tu pondrás à los Leuitas enel Ta
bernaculo del Teftimonio, y fobre todos
fus vafos, y fobre todas las cofas, que les
pertenecẽ: ellos lleuarán el Tabernaculo y
todos fus vafos,y ellos feruirã enel, y affen
tarán fus tiẽdas arredor del Tabernaculo.
51 Y quãdo el Tabernaculo partiere, los
Leuitas [b] lo defarmarán:y quãdo el Taber-
naculo parare,los Leuitas [c] lo armarán: y
[d] el eftraño que fe llegare,morirá.
52 Y los hijos de Ifrael affentarán fus tiẽ-
das cada vno en fu efquadron, y cada vno
cabe fu vandera por fus quadrillas.
53 Mas los Leuitas affentarán las fuyas a-
rredor del Tabernaculo del Teftimonio,y
no aurá ira fobre la compaña de los hijos
de Ifrael:y los Leuitas [e] tendrán la guarda
del Tabernaculo del Teftimonio.
54 Y hizieron los hijos de Ifrael confor-
me à todas las cofas, que Iehoua mando à
Moyfen:anfi lo hizieron.

b Lo haran decendir.
c Lo haran eftar.
d El que no fuere Leuita.
e Heb. guardaran la,&c.

CAPIT. II.

ORdena Dios el afsiento del campo,y el lugar que tendra cada Tribu, debaxo de quatro vanderas y quatro capitanes principales,con el numero de gente que feguira à cada capitan.

Y Habló Iehouá à Moyfen, y à Aaron,
diziendo,
2 Los hijos de Ifrael affentarán fus
tiendas cada vno cabe fu vandera fegun
[f] las enfeñas de la cafas de fus padres: def-
uiados arredor del Tabernaculo del Tefti-
monio affentarán.
3 Eftos affentaran [g] al Leuante,àl Orien-
te, La vandera del exercito de Iuda por fus
efquadrones: y el Principe de los hijos de
Iuda *fera* Nahafon,hijo de Aminadab.
4 Su efquadron, los contados deellos *fe-
ran* fetenta y quatro mil,y feys cientos.
5 Iũto à el affentarán el Tribu de Ifachar:
y el Principe de los hijos de Ifachar *fera* Na
thanael,hijo de Suar.
6 Y fu efquadron,fus contados cincuen-
ta y quatro mil,y quatrocientos.
7 El Tribu de Zabulõ,y el Principe de los
hijos de Zabulon *fera* Eliab, hijo de Helon.
8 Y fu efquadron,fus contados,cincuen-
ta y fiete mil,y quatrocientos.
9 Todos los cõtados enel exercito de Iu
da, ciento y ochenta y feys mil, y quatro
cientos por fus efquadrones:yran delante.
10 La vandera del exercito de Ruben àl
Mediodia por fus efquadrones:y el Princi-
pe de los hijos de Ruben *fera* Elifur,hijo de
Sedeur.
11 Y fu efquadron,fus contados, quaren-
ta y feys mil,y quinientos.
12 Y affentarán cabe el el Tribu de Sime-
on:y el Principe de los hijos de Simeon *fera*
Salamiel,hijo de Suri faddai.
13 Y fu efquadron, los contados deellos,
cincuenta y nueue mil,y trezientos.

f Las armas,o blafones.
g En refpecto del Tabernaculo.
Debaxo de la vandera de Iuda, 186400.

14 Item.

14 Item,el Tribu de Gad.Y el Principe de
los hijos de Gad *será* Eliasaph,hijo de Duel.
15 Y su esquadrō,los cōtados dellos,qua
renta y cinco mil,y seys ciētos y cincuēta.
Debaxo de la vandera de Ruben, 151450.
16 Todos los contados enel exercito de
Ruben,ciento y cincuenta y vn mil,y qua-
tro cientos y cincuenta por sus esquadro-
nes:*estos* yran los segundos.
17 Luego yrá el Tabernaculo del Testi-
monio , el campo de los Leuitas en medio
de los exercitos: de la manera que assiētan
el campo,ansi caminarán, cada vno en su lu
gar,cabe sus vanderas.
18 La vandera del exercito del Ephraim
por sus esquadrones,àl Occidēte: y el Prin
cipe de los hijos de Ephraim *será* Elisama,
hijo de Ammiud.
19 Y su esquadron , y los contados de-
ellos,quarenta mil y quinientos.
20 Iunto à el estará el Tribu de Manasse:
y el Principe de los hijos de Manasse *será*
Gamaliel,hijo de Phadassur.
21 Y su esquadron , y los contados de-
ellos,treynta y dos mil,y dozientos.
22 Item,El Tribu de Ben-iamin.Y el Prin-
cipe de los hijos de Ben-iamin *será* Abidan,
hijo de Gedeon.
23 Y su esquadron , y los contados de-
ellos,treynta y cinco mil,y quatrociētos.
Debaxo de la vandera de Ephraim. 108100.
24 Todos los contados enel exercito de
Ephraim, ciento y ocho mil , y ciento, por
sus esquadrones:*estos* yran los terceros.
25 La vandera del exercito de Dan estará
àl Aquilon por sus esquadrones : y el Prin-
cipe de los hijos de Dan *será* Ahiezer , hijo
de Ammisaddai.
26 Y su esquadron , y los contados de-
ellos,sesenta y dos mil,y siete cientos.
27 Iunto à el assentaran el Tribu de Aser:
y el Principe de los hijos de Aser *será* Phe-
giel hijo de Ochran.
28 Y su esquadron y los contados de-
ellos,quarenta y vn mil,y quinientos.
29 Item el Tribu de Nephthali. Y el Prin
cipe de los hijos de Nephthali *será* Ahira,
hijo de Enan.
30 Y su esquadrō, y los cōtados deellos,
Debaxo de la vandera de Dan, 157600.
cincuenta y tres mil y quatrocientos.
31 Todos los contados enel exercito de
Dan,ciēto y cincuēta y siete mil, y seys ciē
tos: *estos* yrán los postreros tras sus vāderas.
a Por sus appellidos o familias.
32 Estos *son* los contados delos hijos de
Israel [a] por las casas de sus padres,todos cō
† Todo el campo, 603550.
tados por exercitos , por sus esquadrones,
† seys ciētos y tres mil,y quinientos y cin
cuenta.
b Arrib.1, 49.
33 Mas los Leuitas no fueron contados
entre los hijos de Israel, [b] como Iehoua lo
mandó à Moysen.
34 Y hizieron los hijos de Israel confor-
me à todas las cosas que Iehoua mandó à
Moysen: ansi assentarō el cāpo por sus van-
deras , y ansi marcharon cada vno por sus
familias,segun las casas de sus padres.

CAPIT. III.

Recapitulanse los hijos de Aaron. II. Mandá Dios à Moysen que haga donacion del Tribu de Leui à Aarō paraque sirua enel Tabernaculo,y tenga la guarda deel. III. Son contados enel Tribu de Leui por sus familias todos los varones de vn mes arriba:y es señalado su capitan y su asiento a cada familia en derredor del Tabernaculo. IIII. Ansi mismo son contados todos los primogenitos del Pueblo,los quales excediēdo en numero à los Leuitas, los que excedieron son redemidos por cierto precio , y el precio es dado à los Sacerdotes. V. El asiento de Moysen y de Aaron enel campo.

Y Estas *son* [c] las generaciones de Aarō, c Los linages,o decendēcias.
y de Moysen , desde que Iehoua ha-
bló à Moysen enel Monte de Sinai.
2 Y estos *son* los nombres de los hijos de
Aaron:*El primogenito,Nadab:y Abiu,E- *Exo.6,23.
leazar,y Ithamar.
3 Estos *son* los nōbres de los hijos de Aa-
ron sacerdotes vngidos, cuyas manos [d] el d Moysen.
hinchió para administrar el Sacerdocio. Exo.29,24.
4 *Mas Nadab y Abiu murieron delante * *Abaxo.*
de Iehoua quādo offrecierō fuego estraño 26,61.
delante de Iehoua enel desierto de Sinai : y *Leuit.* 10,1.
no tuuierō hijos:y Eleazar y Ithamar ouie- 1.*Chron.*
ron el Sacerdocio delāte de Aarō su padre. 24,2.
5 ¶ Y Iehoua habló à Moysen,diziendo, II.
6 Haz llegar àl Tribu de Leui , y haz lo
estár delāte de Aarō el Sacerdote, paraque
le administren:
7 Y guarden [e] la obseruācia deel,y la ob- e El mandamiento.
seruancia de toda la cōpaña delante del Ta
bernaculo del Testimonio : paraque admi-
nistren enel seruicio del Tabernaculo:
8 Y guarden todas las alhajas del Taber-
naculo del Testimonio , y la guarda de los
hijos de Israel, y administren enel seruicio
del Tabernaculo.
9 Y darás los Leuitas à Aarō y à sus hijos,
dados dados à el por los hijos de Israel.
10 Y à Aaron y à sus hijos constituyrás,
que guardē su Sacerdocio:Y el estraño que
se llegáre,morirá. f Que fueren los primeros partos.
11 Item,Iehoua habló à Moysen,diziēdo,
12 Y heaqui yo he tomado los Leuitas de
entre los hijos de Israel en lugar de todos * *Abaxo.*
los primogenitos [f] q̄ abrieren la matriz,de 9,16.
los hijos de Israel:y los Leuitas serā mios. *Exod.*13,1,
13 Porq̄ mio es todo primogenito * des- y 34,19,
de el dia que *yo* maté todos los primogeni- *Leu.*27,26.
tos en la tierra de Egypto , *yo* sanctifiq̄ à mi *Luc.*2,26.
todos

todos los primogenitos en Ifrael anfi de
hombres como de animales,mios ferán, yo
Iehoua.
III. 14 ¶ Item, Iehoua habló à Moyfen en el
defierto de Sinai,diziendo,
15 Cuenta los hijos de Leui por las cafas
de fus padres,por fus familias:contarás to-
* Exod. 6, 17. dos los varones de vn mes arriba.
16 * Y Moyfen los contó conforme à la
Abaxo. 26, 57. palabra de Iehoua como le fué mandado.
1. Chron. 6,1,y 23,6 17 Y los hijos de Leui fuerõ eftos por fus
nombres,Gerfon,y Caath,y Merari.
18 Y los nombres de los hijos de Gerfon
por fus familias *fon* eftos,Lebni,y Semei.
19 Y los hijos de Caath por fus familias,
Amram,y Iefaar,y Hebron,y Oziel.
20 Item,los hijos de Merari por fus fami-
lias,Moholi,y Mufi.Eftas *fon* las familias de
Leui por las cafas de fus padres.
21 De Gerfon,la familia de Lebni,y la de
Semei.Eftas *fon* las familias de Gerfon.
22 Los contados de ellos conforme à la
cuenta de todos los varones de vn mes ar-
Gerfonitas 7500. riba, los contados de ellos *fueron* fiete mil
y quinientos.
23 Las familias de Gerfõ affẽtarã fus tiẽdas
à las efpaldas del Tabernaculo àl Occidẽte.
24 Y el Principe de la cafa del padre de
a Heb. la guarda de &c. los Gerfonitas *ferá* Eliafaph,hijo de Lael.
25 [a] A cargo de los hijos de Gerfon en el
Tabernaculo del Teftimonio *ferá* el taber-
naculo, y la tienda, y fu cubierta, y el pa-
uellõ de la puerta del Tabernaculo del Te-
ftimonio.
26 Item,las cortinas del patio, y el paue-
llon de la puerta del patio q̃ *efta* cabe el Ta
bernaculo, y cabe el altar àl derredor,anfi
mifmo fus cuerdas para todo fu feruicio.
27 Y de Caath *era* la familia Amramitica,
y la familia Ifaaritica,y la familia Hebroni
tica,y la familia Ozielitica. Eftas *fon* las fa-
milias Caathiticas:
Caathitas, 8600. 28 Por la cuenta de todos los varones de
vn mes arriba, ocho mil y feys cientos que
b Heb. que guardauan la &c. [b] tenian la guarda del Sanctuario.
29 Las familias de los hijos de Caath affen
tarán àl lado del Tabernaculo àl Mediodia.
30 Y el Prĩcipe de la cafa del padre de las fa
milias de Caath *ferá* Elifaphá,hijo de Oziel.
31 Y à cargo de ellos *ferá* el arca,y la mefa,
y el candelero, y los altares, y los vafos
c S. del fanctuario. del Sanctuario conque miniftran,y el velo,
con todo fu [c] feruicio.
32 Y el Principal de los principes de los
Leuitas *ferá* Eleazar, hijo de Aaron el Sacer
dote,prepofito de los que tienen la guarda
del Sanctuario.
33 De Merari *fue* la familia Moholitica, y
la familia Mufitica. Eftas *fueron* las familias
de Merari.
34 Y los contados de ellos conforme à la
cuenta de todos los varones de vn mes ar- Meraritas,
riba *fueron* feys mil y dozientos. 6200.
35 Y el Principe de la cafa del padre de
las familias de Merari *fera* Suriel, hijo de
Abihaiel:affentará àl lado del Tabernacu-
lo al Aquilon.
36 [d] Y a cargo de la guarda de los hijos de d Heb. Y prefectura de la &c.
Merari *fera* las tablas del Tabernaculo,y fus
barras,y fus colunas, y fus bafas y todas fus
alhajas con todo fu feruicio:
37 Y las colunas del patio enderredor, y
fus bafas,y fus eftacas,y fus cuerdas.
38 ¶ Y los q̃ affentarán delante del Ta- V.
bernaculo àl Oriente, delante del Taber-
naculo del Teftimonio àl Leuãte, *feran* Moy
fen,y Aaron, y fus hijos teniendo la guar-
da del Sãctuario por la guarda de los hijos
de Ifrael,y el eftraño q̃ fe llegare,morirá.
39 Todos los cõtados de los Leuitas,q̃
cõtó Moyfen,y Aarõ,cõforme à la palabra Todos los
de Iehoua,por fus familias,todos los varo- Leuitas.
nes de vn mes arriba *fuerõ* veynte y dos mil. 22000.
40 ¶ Y Iehoua dixo à Moyfen, Cuẽta to IIII.
dos los primogenitos varones de los hijos
de Ifrael de vn mes arriba,y toma la cuenta
de los nombres de ellos.
41 Y tomarás los Leuitas para mi, Yo Ie-
houa, en lugar de todos los primogenitos
de los hijos de Ifrael: y los animales de los
Leuitas en lugar de todos los primogeni-
tos de los animales de los hijos de Ifrael.
42 Y cõtó Moyfen,como Iehoua le man-
dó,todos los primogenitos de los hijos de
Ifrael.
43 Y fueron todos los primogenitos va- Los primogenitos de
rones, cõforme à la cuẽta de los nõbres,de todo el
vn mes arriba, conforme à fu cuenta,veyn- pueblo.
te y dos mil,y dozientos,y fetenta y tres. 22273.
44 Itẽ,habló Iehoua à Moyfen, diziẽdo,
45 Toma los Leuitas en lugar de todos los
primogenitos de los hijos de Ifrael,y los a-
nimales de los Leuitas en lugar de fus ani-
males,y los Leuitas ferá mios, yo Iehoua.
46 Y por los refcates de los doziẽtos y fe- 273.
tẽta y tres,q̃ fobrepujã à los Leuitas los pri e Heb. cinco ficlos &c.
mogenitos de los hijos de Ifrael,
47 Tomarás [e] cinco ficlos por cabeça, * Exod. 30, 13.
conforme àl ficlo del Sanctuario tomarás,
* el ficlo veynte [f] obolos. Leuit. 27, 25.
48 Y aq̃l dinero darás à Arõ y à fus hijos
por los refcates de los que de ellos fobran. Abaxo.
49 Y Moyfen tomó el dinero del refcate 18.26.
de los que fobraron de más de los redemi- Ezech. 45, 12.
dos de los Leuitas.
50 Y recibió de los primogenitos de los f Heb. gerah.
hijos de Ifrael en dinero mil y trezientos y
fefenta y cinco *ficlos* con forme àl ficlo del
Sanctuario.

51 Y Moysen dió el dinero de los rescates à Aaron y à sus hijos conforme àl dicho de Iehoua, de la manera que Iehoua auia mandado à Moysen.

CAPIT. IIII.

Manda Dios que sean contados en las familias de Leui todos los varones de 30 años hasta 50 a los quales señala su carga quando el Tabernaculo se ouiere de mudar. II. El numero de hõbres que fue hallado en cada familia.

Y Habló Iehoua à Moysen y à Aaron diziendo,
2 Toma la cuenta de los hijos de Caath de entre los hijos de Leui, por sus familias, por las casas de sus padres,
3 De edad de treynta años arriba hasta cincuenta años todos los q̃ entran en compaña para hazer obra en el Tabernaculo del Testimonio.
4 Este *será* el officio de los hijos de Caath en el Tabernaculo del Testimonio, en el lugar Sanctißimo:
5 Quando se ouiere de mudar el campo, vendrá Aaron, y sus hijos, y desarmarán el velo de la tienda, y cubrirán con el el arca del Testimonio.
6 Y pondrán sobre ella la cobertura de pieles de texones, y estenderá encima el paño todo de cardeno, y ponerlehan sus barras.
7 Y sobre la mesa [a] de la proposició esten derá el paño cardeno, y pondrán sobre ella las escudillas, y los cucharos, y los taçones y [b] las cubiertas, y el pan contino estará sobre ella.
8 Y estenderán sobre ello el paño de carmesi colorado, y cubrirlohá cõ la cubierta de pieles de texones, y ponerlehan sus barras.
9 Y tomarán el paño cardeno, y cubrirán el candelero de la luminaria, y sus candilejas, y sus despauiladeras, y sus paletas, y todos sus vasos del azeyte conque se sirue.
10 Y ponerlohan cõtodos sus vasos en la cubierta de pieles de texones, y ponerlohan sobre las barras.
11 Y sobre el altar de oro estẽderán el paño cardeno, y cubrirlohán con la cubierta de pieles de texones, y ponerlohán sus barras.
12 Y tomarán todos los vasos de seruicio, de que se siruen en el Sanctuario, y ponerlos han en el paño cardeno, y cubrirloshan con la cubierta de pieles de texones, y ponerlos hán sobre las barras.
13 Y quitarán la ceniza del altar, y estenderán sobre el el paño de purpura.
14 Y põdrán sobre el todos sus instrumẽtos de q̃ se sirue, las paletas, los garfios, los braseros, y los taçones, todos los vasos del altar: y estenderán sobre el la cobertura de pieles de texones, y ponerlohan sobre las barras.
15 Y en acabádo Aarõ y sus hijos de cubrir el Sãctuario, y todos los vasos del Sanctuario, quãdo el cãpo se ouiere de mudar, vẽdrán despues ansi los hijos de Caath para lleuar: y no tocaran el Sãctuario, q̃ morirán. Estas *serán* las cargas de los hijos de Caath en el Tabernaculo del Testimonio.
16 Empero àl cargo de Eleazar hijo de Aarõ el Sacerdote, *será* el azeyte de la luminaria, y el perfume aromatico, y el Presente continuo, y el olio de la vncion: el cargo de todo el Tabernaculo, y de todo loque *está* en el, en el Sanctuario y en sus vasos.
17 Item, habló Iehoua à Moysen, y à Aaron, diziendo,
18 [c] Nó cortareys el Tribu de las familias de Caath de entre los Leuitas:
19 Mas esto hareys cõ ellos, para q̃ biuan, y no mueran, Quãdo llegaré àl lugar Sãctißimo, vẽdrán Aaron y sus hijos, y ponerlos han à cada vno en su officio y en su cargo.
20 No entrarán para ver, quando cubrieren [d] las cosas sanctas, que morirán.
21 Irẽ habló Iehoua à Moysen, diziendo,
22 Toma la cuẽta de los hijos de Gerson tambien à ellos por las casas de sus pardes, por sus familias.
23 De edad de treynta años arriba hasta cincuenta años los contarás todos los que entran en compaña para hazer obra en el Tabernaculo del Testimonio.
24 Este *sera* el officio de las familias de Gerson para ministrar, y para lleuar.
25 Lleuarán las corrinas del Tabernaculo, y el Tabernaculo del Testimonio, su cobertura, y la cubierta de pieles de texones, que *está* sobre el encima, y el pauellon de la puerta del Tabernaculo del Testimonio.
26 Y las cortinas del patio, y el pauellon de la puerta del patio, q̃ *esta* sobre el Tabernaculo, y sobre el alrar al derredor, y sus cuerdas, y rodos los instrumentos de su seruicio, y todo loque esta hecho para ellos, y seruirán.
27 Cõforme àl dicho de Aaron y de sus hijos será todo el ministerio de los hijos de Gerson en todas sus cargas, y en todo su seruicio: y encomendarleseys en guarda todas sus cargas.
28 Este *es* el seruicio de las familias de los hijos de Gerson en el Tabernaculo del Testimonio: [e] y la guarda de ellos *será* por mano de Ithamar hijo de Aaron Sacerdote.
29 Los hijos de Merari, cõtar los has por sus familias, por las casas de sus padres.

30 Des-

---
a Heb. de fazes.
b Ot. los taçones de libacion.
c No dexeys perecer el &c.
d Heb. la sanctidad.
e Tendrán su cargo por &c.

30 Desde el q̃ es de edad de treynta años
arriba,hasta el que es de edad de cincuenta
años los contarás,todos los que entran en
compaña para hazer obra en el Tabernacu-
a Por,el car lo del Testimonio.
go de lo q̃
se les dara 31 Y esta *sera* [a] la guarda de su cargo para
en guarda. todo su seruicio en el Tabernaculo del
Testimonio, Las tablas del Tabernaculo,
y sus barras,y sus colunas,y sus basas.
34 Item, las coluuas del patio al derre-
dor, y sus basas, y sus estacas, y sus cuer-
das,con todos sus instrumentos, y todo su
seruicio:y contareys por sus nombres to-
dos los vasos de la guarda de su cargo.
33 Este *será* el seruicio de las familias de
b Por el go los hijos de Merari para todo su ministerio
uierno de en el Tabernaculo del Testimonio,[b] por ma
&c. no de Ithamar hijo de Aaró el Sacerdote.
II. 34 ¶ Y cōtó Moysen y Aaró y los prin-
cipes de la Compaña à los hijos de Caath
por sus familias, y por las casas de sus pa-
dres,
35 Desde el de edad de treynta años ar-
riba,hasta el de edad de cincuēta años, to-
dos los que entran en compaña para mini-
strar en el Tabernaculo del Testimonio.
Caathitas, 36 Y fuerō los contados de ellos por sus
2750 familias dos mil,y siete cientos y cincuēta.
37 Estos *fueron* los contados de las fami-
lias de Caath: todos los que ministran en
el Tabernaculo del Testimonio, los qua-
les contaron Moysen y Aaron como lo mã
dó Iehoua,por mano de Moysen.
38 Y los contados de los hijos de Ger-
son por sus familias, y por las casas de sus
padres,
39 Desde el de edad de treynta años ar-
riba, hasta el de edad de cincuenta años,
todos los que entran en compaña para mi-
nistrar en el Tabernaculo del Testimonio,
40 Los contados deellos por sus fami-
Gersonitas lias, por las casas de sus padres *fueron* dos
2630 mil,y seys cientos,y treynta.
41 Estos *son* los contados de las familias
de los hijos de Gerson, todos los que mini
strā en el Tabernaculo del Testimonio, los
quales contaron Moysen y Aaron por mã-
dado de Iehoua.
42 Y los contados de las familias, de los
hijos de Merari por sus familias,por las ca-
sas de sus padres,
43 Desde el de edad de treynta años ar-
riba,hasta el de edad de cincuēta años, to-
dos los q̃ entran en compaña para ministrar
en el Tabernaculo del Testimonio,
44 Los cōtados deellos por sus familias
Meraritas *fueron* tresmil,y dozientos.
3200 45 Estos *fueron* los contados de las fami-
lias delos hijos de Merari, los quales con-
taron Moysen y Aaron como lo mando Ie-
houa por la mano de Moysen.
46 Todos los contados de los Leuitas,q̃
contarō Moysen y Aarō,y los principes de
Israel por sus familias,y por las casas de sus
padres,
47 Desde el de edad de treynta años ar-
riba,hasta el de edad de cincuēta años, to-
dos los que entrauā para seruir en el serui-
cio,y *tener* cargo de obra en el Tabernacu-
lo del Testimonio:
48 Los contados deellos fueron ocho Todos los
mil y quinientos y ochenta. q̃ lleuauan
46 Como lo mando Iehoua por mano de carga de
Moysen fueron contados cada vno segun los Leuitas.
su officio,y segun su cargo,los quales el cō 8580.
tó como le fue mandado.

CAPIT. V.

*Por mandado de Dios son echados fuera del campo
los immundos de lepra,o de fluxo de simiente,o de
contagion de muerto. II. Ley que el que ouie-
re dammificado à su proximo, confiesse su culpa y
satisfaga el daño à la parte con el quinto: y sino o-
uiere parte,al Sacerdote, àl qual son tambien con-
cedidas las offrendas. III. Ley de los celos,con-
que se prouee à los celos del hombre casado para con
su muger.*

ITem,Iehoua habló à Moysen, diziēdo.
2 Máda à los hijos de Israel q̃ echē del
campo á todo leproso [c],y à todos los q̃ c Leuit.13,
padecen,[d] fluxo de simiente,y à todo con- 1.&c.
taminado [e] sobré muerto. d Leuit.15,
3 Ansi hōbres como mugeres echareys, 1.&c.
fuera del campo los echareys, porque no e Leuit.21,1.
contaminē el campo de aquellos entre los &c.
quales yo habito.
4 Y los hijos de Israel lo hizierō ansi,q̃ los
echaron fuera del cāpo: como Iehoua dixo
à Moysen,ansi lo hizierō los hijos de Israel.
5 ¶ Itē,habló Iehoua à Moysen, diziēdo, II.
6 Habla à los hijos de Israel, * El hōbre o *Leuit.6,2.
la muger q̃ hizierē *alguno* de todos los pec-
cados de los hōbres,haziēdo preuaricaciō
contra Iehoua,y peccare aquella persona,
7 Confessarán sus peccados que hizierō,
y restituyran su culpa [f] enteramente, y f Heb.con-
añidirán su quinto sobre ello, y darlohán à su cabeça.
aquel contra quien peccaron.
8 Y si aquel varō no tuuiere redemptor àl
qual el delicto sea restituydo, el delicto se
restituyrá à Iehoua, àl Sacerdote, aliende
del carnero [g] de las expiaciones cō el qual g Leuit.6,6.
lo expiará.
9 Y toda offrēda de todas las sanctifica-
ciones, que los hijos de Israel offrecierē àl
Sacerdote,suya será.
10 Y [h] lo sanctificado de qualquiera,suyo h Lo offre-
sera: y loque qualquiera diere àl Sacerdo- cido.
te,suyo será. 11 ¶ Item

III 11 ¶ Item, Iehoua habló à Moysen, diziēdo,
12 Habla á los hijos de Israel, y diles, Quādo la muger de alguno errare, [a] y hiziere traycion contra el,
13 Que alguno le ouiere echado con ella por ayuntamiento de simiente, y su marido no lo ouiere visto por auerse ella contaminado occulta mente, ni ouiere testigo contra ella, ni ella ouiere sido tomada:
14 [b] Si viniere sobre el espiritu de celo, y tuuiere celos de su muger auiendose ella cōtaminado; o viniere sobre el espiritu de celo, y tuuiere celos de su muger, no auiendo se ella contaminado;
15 Entonces el marido traerá su muger àl Sacerdote, y traerá su offrenda cō ella, *vna* diezma de *vn* epha de harina de ceuada: no echará sobre ella azeyte, ni pondrà sobre ella enciēso, porq̄ es presente de celos, presente de recordacion, que trae en memoria peccado.
16 Y el Sacerdote la hará llegar, y la hará poner delante de Iehoua.
17 Y tomará el Sacerdote [c] del agua sancta en *vn* vaso de barro: y tomará tambiē el Sacerdote del poluo que ouiere en el suelo del Tabernaculo, y echarloha en el agua.
18 Y hará el Sacetdote estar en pie à la muger delante de Iehoua, y descubrirá la cabeça de la muger, y pōdrá sobre sus manos el presente de la recordacion, *que es* el presente de celos, y el Sacerdote tendrá en la mano las aguas amargas malditas.
19 Y el Sacerdote la conjurará, y le dirá, Si ninguno ouiere dormido contigo, y si no te has apartado [d] de tu marido à immundicia, [e] sé limpia de estas aguas amargas malditas.
20 Mas si te has apartado de tu marido, y te has contaminado, y alguno ouiere puesto en ti su simiente, fuera de tu marido,
21 El Sacerdote conjurará à la muger de conjuro de maldicion, y dirá à la muger, Iehoua te dé en maldicion, y en conjuracion en medio de tu pueblo, haziēdo Iehoua à tu muslo q̄ cayga, y à tu viētre q̄ se te hinche.
22 Y estas aguas malditas entren en tus entrañas, y hagan hinchar tu viētre, y caer tu muslo. Y la muger dirá, Amen, Amen.
23 Y el Sacerdote escriuirá estas maldiciones en vn libro, y desleyrlas ha cō las aguas amargas,
24 Y dará à beuer à la muger las aguas amargas malditas, y las aguas malditas entrarán en ella [f] por amargas.
25 Y tomará el Sacerdote de la mano de la muger el presente de los celos, y mecerlo há delante de Iehoua, y offrecerloha delante del altar.
26 Y el Sacerdote tomará vn puño del presente en memoria deella, y hará perfume deello sobre el altar, y despues dara àbeuer las aguas à la muger.
27 Y darlehá à beuer las aguas; y será, que si fuere immunda, y ouiere hecho traycion contra su marido, las aguas malditas entrarán en ella en amargura, y su vientre se hinchará, y su muslo caerá: y la tal muger será por maldicion en medio de su pueblo.
28 Mas si la muger no fuere immūda, mas fuere limpia, ella será libre, y [g] asementará simiente.
29 Esta *es* la ley de los celos, quādo la muger errare [h] en poder de su marido, y se cōtaminare:
30 O, del marido, sobre el qual passare espiritu de celo, y tuuiere celos de su muger, y la presentare delāte de Iehoua, el Sacerdote le hará toda esta Ley.
31 Y aquel varon será libre de iniquidad, y la muger lleuará su peccado.

a Heb. preuaricare preuaricacion.
b Heb. y passare sobre &c.
c Abax. 19, 9. agua del apartamiēto. Chald. Par. del agua de la concha, o fuente. S. donde se lauauan los sacerdotes.
d Heb. debaxo de tu marido notando la subjecion y lealtad.
e Seas libre de &c.
f Para amargos effectos.
g Sera fecunda.
h Heb. debaxo.

CAPIT. VI.

INstitucion y leyes del Nazareato durāte su tiempo. II. *Leyes conforme à las quales el Nazareo será absuelto de su Nazareato quando su tiempo fuere cumplido.* III. *La forma de la bendicion con que el Sacerdote bendezirá al Pueblo.*

Y Habló Iehoua à Moysen, diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel, y diles, El hombre, o la muger, quando [i] se apartare haziendo voto de † Nazareo, para à partarse à Iehoua,
3 Apartarseha de vino y de sidra: vinagre de vino, ni vinagre de sidra no beuerá, ni beuerá algun liquor de vuas, ni tampoco comerá vuas frescas ni secas.
4 Todo el tiempo de su Nazareato, de todo lo que se haze de vid de vino, desde los granillos hasta el hollejo, no comerá.
5 Todo el tiēpo del voto de su Nazareato no passará nauaja sobre su cabeça, hasta que sean cumplidos los dias de su apartamiento à Iehoua: sancto será, dexará crecer las guedejas del capello de su cabeça.
6 Todo el tiempo que se apartare à Iehoua, no entrará à persona muerta.
7 Sobre su padre, ni sobre su madre, sobre su hermano, ni sobre su hermana, no se cōtaminará con ellos quando murieren: porque [l] consagracion de su Dios tiene sobre su cabeça.
8 Todo el tiempo de su Nazareato será sancto à Iehoua.
9 Y si alguno muriere [m] de subito junto àel, cōtaminara la cabeça de su Nazareato:

i Se offreciere.
† Apartado.
l Ot. corona.
m Heb. de subito luego. Ot. de subito à caso.

por tanto el dia de su purificacion raerá su
cabeça; àl septimo dia la raerá:
10 Y el dia octauo traerá dos tortolas, o
dos palominos, àl Sacerdote, à la puerta del
Tabernaculo del Testimonio:
11 Y el Sacerdote hará el vno *en* expiacion
y el otro en holocausto: y expiarloha de lo
que peccó sobre el muerto, y sanctificará
su cabeça en aquel dia.
12 Y consagrará à Iehoua los dias de su
Nazareato, y traerá vn cordero de vn año
en expiacion por la culpa, y los dias primeros
seran anullados, por quanto fue contaminado
su Nazareato.
II. 13 ¶ Esta es pues la Ley del Nazareo: El
dia que se cumpliere el tiempo de su Nazareato,
vendrá à la puerta del Tabernaculo
del Testimonio,
14 Y offrecerá *por* su offrenda à Iehoua vn
a Leuit.22, 22. cordero [a] entero de vn año en holocausto,
y vna cordera entera de vn año *en* expiacion,
b En sacrificio de pazes. y vn carnero entero [b] por pazes,
15 Item, vn canastillo de *panes* cenzeños,
tortas de flor de harina amassadas cõ azeyte,
y hojaldres cenzeñas vntadas con azeyte,
y su presente, y sus derramaduras.
16 Y el Sacerdote lo offrecerá delante de
Iehoua, y hará su expiació, y su holocausto.
17 Y hará el carnero en sacrificio de pazes
à Iehoua, con el canastillo de los *panes*
cenzeños: hará ansi mismo el Sacerdote su
presente, y sus derramaduras.
* Actos 21, 24. 18 * Entonces el Nazareo raerá à la puerta
del Tabernaculo del Testimonio la cabeça
de su Nazareato, y tomará los cabellos
de la cabeça de su Nazareato, y ponerloshá
sobre el fuego, que *esta* debaxo del sacrificio
de las pazes.
19 Despues tomará el Sacerdote la espalda
cozida del carnero, y vna torta sin leuadura
del canastillo, y vna hojaldre sin leuadura,
y ponerloha sobre las manos del Nazareo,
despues q̃ fuere raydo su Nazareato,
20 Y meceloha de mecedura el Sacerdote
c Derecho proprio del Sác. Leuit.7,31. delãte de Iehoua, loqual sera [c] sanctidad
para el Sacerdote aliende del pecho de la
mecedura, y del espalda de la apartadura: y
despues beuerá vino el Nazareo.
21 Esta *es* la Ley del Nazareo, que hiziere
voto de su offrenda à Iehoua por su Nazareato,
aliende de loque su mano alcançâre:
segun el voto que hiziere, ansi hará conforme
à la Ley de su Nazareato.
22. Item, Iehoua habló à Moysen diziẽdo,
III. 23 ¶ Habla à Aarõ, y à sus hijos, y diles,
* Ecclicó 36,19. * Ansi bẽdizitcys à los hijos de Israel, diziendoles,
24 Iehoua te bendiga, y te guarde:
25 Haga resplãdecer Iehoua su rostro sobre ti, y aya de ti misericordia:
26 Iehoua alce à ti su rostro, y põga en ti paz
27 Y pondran mi Nombre sobre los hijos
de Israel, y yo los bendezire.

CAPIT. VII.

Los doze principes de los doze Trib° de Israel offrecẽ seys carros cõ doze bueyes, y Moysen los recibe y distribuye entre los Leuitas para lleuar el Tabernaculo. II. Offrecẽ los mismos principes en la dedicacion del Altar su offrẽnda cada vno en su dia.

Y * acõteció, que quãdo Moysen vuo * Exod.40, 18.
acabado de leuãtar el Tabernaculo,
y vngidolo, y sanctificadolo con todos
sus vasos: ansi mismo el altar con todos
sus vasos, y vngidolos, y sanctificadolos,
2 Entonces los principes de Israel, las cabeças
de las casas de sus padres, los quales
eran los principes de los Tribus, [d] q̃ estauan d Los capitanes de los tribus.
sobre los contados, offrecieron,
3 Y truxeron sus offrendas delante de Iehoua,
seys carros cubiertos, y doze bueyes,
cada dos principes vn carro, y cada vno
vn buey, lo qual offrecieron delante del
Tabernaculo.
4 Y Iehoua habló à Moysen, diziendo,
5 Toma *lo* de ellos, y será para el seruicio
del Tabernaculo del Testimonio: y darloh
às à los Leuitas, à cada vno cõforme à su
ministerio.
6 Entonces Moysen recibió los carros y
los bueyes, y diolo à los Leuitas.
7 Dos carros y quatro bueyes dió à los
hijos de Gerson conforme à su ministerio:
8 Y los quatro carros y ocho bueyes dió à
los hijos de Merari cõforme à su ministerio
[e] debaxo de la mano de Ithamar hijo de e Por el gouierno de &c.
Aaron Sacerdote.
9 Y à los hijos de Caath no dió *nada*, porq̃
lleuauan sobre si en los ombros el Seruicio
del Sanctuario.
10 ¶ Y offrecierõ los principes à la dedicaciõ II.
del altar el dia q̃ fue vngido, offreciero
los principes su offrẽda delãte del altar:
11 Y Iehoua dixo à Moysen, El vn Principe
vn dia, y el otro principe otro dia offrecerán
su offrenda à la dedicacion del altar.
12 Y el que offreció su offrenda el primer
dia *fue* Nahason, hijo de Amminadab del
Tribu de Iuda:
13 Y *fue* su offrẽda vn plato de plata de peso
de ciẽto y treynta *siclos*, y vn jarro de plata
de setẽta siclos àl siclo del Sãctuario, ambos
llenos de flor de harina amassada con
azeyte [f] para presente. f Mincha.
14 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno
de perfume.
15 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero,
vn cordero de vn año para holocausto.
16 Vn cabrõ de las cabras para [g] expiaciõ, g Leuit. 4,22.
17. Y pa-

17 Y para sacrificio de pazes dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Esta *fue* la offrenda de Nahason, hijo de Amminadab.
18 El segũdo dia offreció Nathanael, hijo de Suar, Principe de Issachar.
19 Offreció por su offrenda vn plato de plata de ciento y treynta *siclos* de peso: vn jarro de plata de setenta siclos, àl siclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.
20 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.
21 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocausto.
22 Vn cabron de las cabras para expiaciõ.
23 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Esta *fue* la offrenda de Nathanael, hijo de Suar.
24 El tercero dia, el Principe de los hijos de Zabulon Eliab, hijo de Helon.
25 Y *fue* su offrenda vn plato de plata de ciento y treynta *siclos* de peso: vn jarro de plata de setenta siclos, al siclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.
26 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.
27 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocausto.
28 Vn cabron de las cabras para expiaciõ.
29 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Esta *fue* la offrenda de Eliab, hijo de Helon.
30 El quarto dia, el Principe de los hijos de Ruben Elisur, hijo de Sedeur.
31 Y *fue* su offrenda, Vn plato de plata de ciento y treynta *siclos* de peso. Vn jarro de plata de setenta siclos al siclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.
32 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.
33 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocausto.
34 Vn cabron de las cabras para expiaciõ.
35 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Esta *fue* la offrenda de Elisur, hijo de Sedeur.
36 El quinto dia el Principe de los hijos de Simeon, Salamiel hijo de Surisaddai.
37 Y *fue* su offrenda vn plato de plata de ciento y treynta *siclos* de peso. Vn jarro de plata de setenta siclos al siclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.
38 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.
39 Vn bezerro, hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocausto.
40 Vn cabrõ de las cabras para expiaciõ.
41 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Esta *fue* la offrenda de Salamiel, hijo de Surisaddai.
42 El sexto dia, el Principe de los hijos de Gad, Eliasaph, hijo de Duel.
43 Y *fue* su offrenda vn plato de plata de ciento y treynta *siclos* de peso. Vn jarro de plata de setenta siclos, al siclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.
44 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.
45 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocausto.
46 Vn cabrõ de las cabras para expiaciõ.
47 Y para sacrificio de pazes dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Esta *fue* la offrẽda de Eliasaph hijo de Duel.
48 El septimo dia, el Principe de los hijos de Ephraim Elisama, hijo de Ammiud.
49 Y *fue* su offrenda, Vn plato de plata de ciento y treynta *siclos* de peso: vn jarro de plata de setenta siclos, al siclo del Sanctuario: ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.
50 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.
51 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocausto.
52 Vn cabrõ de las cabras para expiaciõ.
53 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Esta *fue* la offrenda de Elisama hijo de Ammiud.
54 El octauo dia, el Principe de los hijos de Manasse, Gamaliel hijo de Phadassur.
55 Y *fue* su offrenda, Vn plato de plata de ciento y treynta *siclos* de peso: Vn jarro de plata de setenta siclos al siclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.
56 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.
57 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocausto.
58 Vn cabrõ de las cabras para expiaciõ.
59 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Esta *fue* la offrenda de Gamaliel, hijo de Phadassur.
60 El noueno dia, el Principe de los hijos de Ben-iamin, Abidam hijo de Gedeon.

61 Y *fue* ſu offrenda, Vn plato de plata de-
ciento y treynta *ſiclos* de peſo: Vn jarro de
plata de ſetenta ſiclos al ſiclo del Sanctua-
rio, ambos llenos de flor de harina amaſſa-
da con azeyte para preſente.
62 Vn cucharro de oro de diez *ſiclos* lle-
no de perfume.
63 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero,
vn cordero de vn año para holocauſto.
64 Vn cabrõ de las cabras para expiaciõ.
65 Y para ſacrificio de pazes, dos bueyes,
cinco carneros, cinco cabrones, cinco cor-
deros de vn año. Eſta *fue* la offrẽda de Abi-
dan hijo de Gedeon.
66 El decimo dia el Principe de los hijos
de Dan, Ahiezer hijo de Ammiſaddai.
67 Y *fue* ſu offrenda, Vn plato de plata de-
ciento y treynta *ſiclos* de peſo: Vn jarro de
plata de ſetenta ſiclos al ſiclo del Sanctua-
rio, ambos llenos de flor de harina amaſſa-
da con azeyte para preſente.
68 Vn cucharro de oro de diez *ſiclos* lleno
de perfume.
69 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero,
vn cordero de vn año para holocauſto.
70 Vn cabrõ de las cabras para expiaciõ.
71 Y para ſacrificio de pazes, dos bueyes,
cinco carneros, cinco cabrones, cinco cor-
deros de vn año. Eſta *fue* la offrẽda de Ahie-
zer hijo de Ammiſaddai.
72 El dia onzeno, el Principe de los hijos
de Aſer, Phegiel hijo de Ochran.
73 Y *fue* ſu offrenda, Vn plato de plata de-
ciento y treynta *ſiclos* de peſo: Vn jarro de
plata de ſetenta ſiclos, al ſiclo del Sanctua-
rio, ambos llenos de flor de harina amaſſa-
da con azeyte para preſente.
74 Vn cucharro de oro de diez *ſiclos* lleno
de perfume.
75 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero,
vn cordero de vn año para holocauſto.
76 Vn cabrõ de las cabras para expiaciõ.
77 Y para ſacrificio de pazes, dos bueyes,
cinco carneros, cinco cabrones, cinco cor-
deros de vn año. Eſta *fue* la offrenda de Phe
giel hijo de Ochran.
78 El duodecimo dia el Principe de los
hijos de Nephthali, Ahira hijo de Enan.
79 Y *fue* ſu offrenda, Vn plato de plata de-
ciento y treynta *ſiclos* de peſo: Vn jarro de
plata de ſetenta ſiclos al ſiclo del Sanctua-
rio, ambos llenos de flor de harina amaſſa-
da con azeyte para preſente.
80 Vn cucharro de oro de diez *ſiclos* lleno
de perfume.
81 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero,
vn cordero de vn año para holocauſto.
82 Vn cabron de las cabras para expiaciõ.
83 Y para ſacrificio de pazes, dos bueyes,
cinco carneros, cinco cabrones, cinco cor-
deros de vn año. Eſta *fue* la offrẽda de Ahi-
rá hijo de Enan.
84 Eſta *fue* la dedicacion del altar el dia
q̃ue fue vngido por los principes de Iſrael,
doze platos de plata, doze jarros de plata,
doze cucharros de oro.
85 Cada plato de ciẽto y treynta *ſiclos*, ca-
da jarro de ſetenta, toda la plata de los va-
ſos *fue* dos mil y quatrocientos ſiclos al ſi-
clo del Sanctuario.
86 Los doze cucharros de oro llenos de
perfume de diez *ſiclos* cada cucharro al pe-
ſo del Sãctuario: todo el oro de los cucha-
rros *fue* ciento y veynte *ſiclos*.
87 Todos los bueyes para holocauſto, *fue-
rõ* doze bezerros, doze carneros, doze cor-
deros de vn año con ſu preſente: y doze ca-
brones de las cabras para expiacion.
88 Y todos los bueyes del ſacrificio de las
pazes, veynte y quatro bezerros, ſeſenta
carneros, ſeſenta cabrones, ſeſenta corde-
ros de vn año. Eſta fue la dedicacion del al-
tar deſpues que fue vngido.
89 Y quando entraua Moyſen en el Ta-
bernaculo del Teſtimonio para hablar [a] cõ a Cõ Dios.
el, oya la boz del que le hablaua de encima
[b] de la cubierra que eſtaua ſobre el arca del b Del Pro-
Teſtimonio, de entre los dos cherubines, y piciatorio.
hablaua con el. c A la viſiõ.

CAPIT. VIII.

*Hazeſe nueua mencion del Candelero, del aſsiẽ-
to de ſus lamparas, y de ſu hechura.* II. *La ex-
piacion y conſagraciõ de los Leuitas para ſeruir en el
Tabernaculo.* III *Ley Que de veynte y cinco años
comiencẽ à ſeruir, y à los cincuẽta ſeles dé vaccacion.*

Y Habló Iehoua à Moyſen, diziendo,
2 Habla à Aaron, y dile, Quãdo en-
cendieres las lamparas, las ſiete lam-
paras, arderán contra la faz del candelero.
3 Y Aaron lo hizo anſi, que encendió cõ-
tra la faz del candelero ſus lamparas, como
Iehoua lo mandó à Moyſen.
4 Y eſta *era* la hechura del candelero; de
oro de martillo: deſde ſu pie haſta ſus flo-
res era de martillo, cõforme [c] al modelo q̃ c A la viſiõ.
Iehoua moſtró à Moyſen, anſi hizo el can-
delero.
5 ¶ Itẽ Iehouá habló à Moyſen diziẽdo, II.
6 Toma à los Leuitas de entre los hijos
de Iſrael, y expialos.
7 Y hazerles hás anſi para expiarlos, Ro-
cia ſobre ellos el agua [d] de la expiacion, y d Abax. 19,
haz paſſar nauaja ſobre toda ſu carne, y la- 9.
uarán ſus veſtidos, y ſerán expiados.
8 Y tomarán vn nouillo hijo de vaca con
ſu preſente de flor de harina amaſſada con
azeyte.

azeyte: y tomarás otro nouillo hijo de va-
ca para expiacion.
a O, offrecerás. 9 Y [a] harás llegar los Leuitas delante del
Tabernaculo del Testimonio, y juntarás
toda la compaña de los hijos de Israel,
10 Y harás llegar los Leuitas delante de
Iehoua, y pódran los hijos de Israel sus ma-
nos sobre los Leuitas,
b Heb. y hara mecer Aaron los leuitas de mecedura &c. 11 [b] Y offrecerá Aaron los Leuitas deláte
de Iehoua en offrenda de los hijos de Isra-
el, y seruirán en el Ministerio de Iehoua.
12 Y los Leuitas pondrán sus manos sobre
las cabeças de los nouillos: Y harás el vno
por expiacion, y el otro en holocausto à Ie-
houa para expiar los Leuitas.
13 Y harás presentar los Leuitas delante
de Aaron, y delante de sus hijos, y offrecer-
loshás en offreda à Iehoua.
14 Y apartarás los Leuitas de entre los hi-
jos de Israel, y serán mios los Leuitas.
15 Y ansi despues vendrán los Leuitas à
ministrar enel Tabernaculo del Testimo-
nio, y expiarloshas, y offrecerloshas en o-
ffrenda.
16 Porq̃ dados dados me son àmi los Le-
* *Arrib. ca.* 3, 19. *Exod.* 13, 2. *Luc.* 2, 20. uitas de entre los hiios de Israel * en lugar
c Heb. de toda abertura de matriz. [c] de todo aquel q̃ abre matriz: en lugar de
los primogenitos de todos los hijos de Is-
rael me los he tomado *yo.*
17 Porq̃ mio es todo primogenito en los
hijos de Israel, ansi de hóbres como de ani-
males: desde el dia q̃ *yo* maté todo primoge
nito en la tierra de Egypto, los sanctifique
para mi:
18 Y he tomado los Leuitas en lugar de to-
dos los primogenitos en los hijos de Israel.
19 Y *yo* he dado dados los Leuitas à Aarō y
à sus hijos de entre los hijos de Israel para
q̃ siruan el ministerio de los hijos de Israel
enel Tabernaculo del Testimonio, y recon
cilien à los hijos de Israel, porq̃ no aya pla-
ga en los hijos de Israel, llegando los hijos
de Israel àl Sanctuario.
20 Y hizo Moysen, y Aaron, y toda la cō-
paña de los hijos de Israel de los Leuitas
conforme à todas las cosas q̃ mandó Ieho-
ua à Moysen à cerca de los Leuitas, ansi hi-
zieron deellos los hijos de Israel.
d Como arrib. ver. 11. 21 Y los Leuitas se expiaron, y lauarō sus
vestidos, y Aaron [d] los offrecio en offren-
da delante de Iehoua: y Aaron los reconci-
lió para expiarlos.
22 Y ansi despues vinieron los Leuitas pa-
ra seruir en su ministerio enel Tabernaculo
del Testimonio delante de Aaron, y delan-
te de sus hijos: de la manera q̃ mandó Ieho-
ua à Moysen acerca de los Leuitas, ansi hi-
zieron con ellos.
III. 23 ¶ Y habló Iehoua á Moysen diziendo,
24 [e] Esto quãto à los Leuitas, De veynte y e Lo que se sigue.
cinc[illegible]ños arriba entrarán [f] à hazer su offi- f Heb. à militar milicia en &c.
cio [illegible]eruicio del Tabernaculo del Te-
stimonio.
25 Mas desde los cincuenta años boluerán
del officio de su ministerio, y nũca mas ser-
uirán.
26 Mas seruirán con sus hermanos enel Ta
bernaculo del Testimonio para hazer la gu
arda: mas no seruirán en el ministerio. Ansi
harás de los Leuitas [g] quãto à sus officios. g Heb. en sus obseruancias.

CAPIT. IX.

Los hijos de Israel por mãdamiẽto de Dios hazẽ la primera Pascua enel desierto despues de su salida de Egypto. II. A ocasion de algunos del Pueblo que por hallarse immundos segun la Ley no pudierō celebrar la Pascua con los demàs, es puesta Ley, Que el que enel tiẽpo legitimo de la Pascua estuuiere immũdo, o fuere camino, la celebre enel mes siguiente y el que no teniendo estos impedimentos dexare de celebrarla a su tiempo, sea excomulgado de Israel. III. Leuantado el Tabernaculo muestra Dios su cõtinua asistencia enel cubriendolo de dia de vna nuue, y de noche de vna apparencia de fuego àl leuãtamiẽto, o asiento delaqual el cãpo se leuantaua, o reposaua.

Y Habló Iehoua à Moysen enel desier-
to de Sinai enel segundo año de su
salida de la tierra de Egypto, enel
mes Primero, diziendo,
2 Los hijos de Israel harán la Pascua [h] à h Exod. 12.
su tiempo:
3 El catorzeno dia de este mes entre las
dos tardes la hareys à su tiempo, conforme
à todos sus ritos, y cõforme à todas sus le-
yes la hareys.
4 Y habló Moysen à los hijos de Israel pa-
ra que hiziessen la Pascua:
5 Y hizieron la Pascua en el *mes* Primero,
à los catorze dias del mes entre las dos tar-
des enel desierto de Sinai: conforme à to-
das las cosas que mandó Iehoua à Moysen
ansi hizieron los hijos de Israel.
6 ¶ Y vuo [i] algunos q̃ estauan immũdos II.
† à causa de muerto, y no pudierō hazer la i Heb. varones.
Pascua aquel dia: y llegarō deláte de Moy- † Heb. por alma de hombre.
sen, y delanre de Aaron aquel dia,
7 Y dixeronle aq̃llos hombres, Nosotros
estamos immũdos por causa de muerto, porq̃
seremos impedidos de offrecer offrenda à
Iehoua à su tiẽpo entre los hijos de Israel?
8 Y Moysen les respōdió, Esperá, y *yo* oyré
que mandará Iehoua acerca de vosotros.
9 Y Iehoua habló à Moysen, diziendo,
10 Habla à los hijos de Israel, diziendo,
Qualquier varon q̃ fuere immũdo por cau-
sa de muerto, o fuere camino lexos, de vo-
sotros, o de vuestras generaciones, hara Pa-
scua à Iehoua:
11 Enel mes Segũdo, à los catorze dias del

a Heb. sobre cenzeños y amargores.
mes,entre las dos tardes la haran,[a] con *pa-
nes* cenzeños y *yeruas* amargas lo comerán.
12 No dexarán deel *algo* para la mañana,* ni
* Exod. 12, 46. Ioan. 19, 36.
quebrarán huesso enel: conforme à todos
los ritos de la Pascua la harán.
13 Mas el que estuuiere limpio, y no fue-
re camino, si dexare de hazer la Pascua, la
tal persona será cortada de sus pueblos: por
quáto no offreció à su tiempo la offréda de
Iehoua, el tal hombre lleuará su peccado.
14 Y si morare cõ vosotros *algun* peregri-
no, y hiziere la Pascua à Iehoua, conforme
àl rito de la Pascua, y conforme à sus leyes
ansi la hará: vn mismo rito tendreys ansi el
peregrino, como el natural de la tierra.
III. 15 ¶ * Y el dia que el Tabernaculo fué le-
* Exod. 40, 34.
uantado la nuue cubrió el Tabernaculo so
bre la tienda del Testimonio: y à la tarde
estaua sobre el Tabernaculo como vna ap-
parencia de fuego hasta la mañana.
16 Ansi era continamente: la nuue lo cu-
bria, y de noche la apparencia de fuego.
17 Y segun que se alçaua la nuue del Ta-
bernaculo, los hijos de Israel se partian: y
en el lugar donde la nuue paraua, alli aloja-
uan los hijos de Israel.
18 Al dicho de Iehoua los hijos de Israel
se partian, y al dicho de Iehoua assentauan
* 1. Cor. 10, 1.
el cápo: * todos los dias que la nuue estaua
sobre el Tabernaculo, ellos estauã quedos.
19 Y quãdo la nuue se detenia sobre el Ta-
bernaculo muchos dias, entonces los hijos
b Heb. guardauan la guarda de &c.
de Israel [b] aguardauã à Iehoua, y no partiã.
20 Y era, q̃ quãdo la nuue estaua sobre el
tabernaculo [c] pocos dias, àl dicho de Ieho
c Heb. dias de cuenta.
ua alojauan, y àl dicho de Iehoua partian.
21 Y era, que quando la nuue *estaua* desde
la tarde hasta la mañana, y à la mañana la
nuue se leuãtaua, ellos partian: o *si auia esta-
do* el dia, y à la noche la nuue se leuantaua,
entonces partian.
22 O si dos dias, o vn mes, o vn año, quã-
do la nuue se detenia sobre el Tabernacu-
lo quedandose sobre el, los hijos de Israel
assentauan, y no mouian: mas quando ella
se alçaua, ellos mouian.
23 Al dicho de Iehoua assentauan, y àl di-
cho de Iehoua partiã, aguardãdo à Iehoua,
d Heb. por mano de Moysen.
como lo auia dicho Iehoua [d] por Moysen.

CAPIT. X.

MAnda Dios à Moysen que haga dos trompetas de plata, y señala el vso que deellas se tendrá ansi en paz como en guerra. II. *Parte el Campo del desierto de Sinai por su orden.* III. *Moysen ruega à Hobab hijo de Raguel que vaya cõ ellos hasta la tierra de Promissiõ para mostrarles el camino y los alojamientos por el desierto.* IIII. *La oracion de Moysen àl leuantar del Arca, y al assentarla.*

Y Iehoua habló à Moysen, diziendo,
2 Haz te dos trompetas de plata: de
obra de martillo las harás, las quales
te seruirán para conuocar la congregació,
y para hazer mouer el campo.
3 Y quando las tocaren, toda la compaña
se juntará à ti à la puerta del Tabernaculo
del Testimonio.
4 Mas quando tocaren la vna, entonces
se congregarán à ti los principes, las cabe-
ças [e] de la multitud de Israel.
e Heb. de los millares.
5 Y quãdo tocardes jubilo, entonces mo-
uera el campo [f] de los que estan alojados àl
f Arrib. cap. 2.
Oriente.
6 Y quãdo tocardes jubilo la segũda vez,
entõces mouerá el campo de los que estan
alojados àl Medio dia: jubilo tocarán à sus
partidas.
7 Empero quando juntardes la cõgrega-
cion, tocareys, mas no jubilareys.
8 Y los hijos de Aaron, los sacerdotes,
tocarán las trompetas; y tenerlaseys por
estatuto perpetuo por vuestras generacio-
nes.
9 Y quando vinierdes à la guerra en vu-
estra tierra contra el enemigo q̃ os molesta-
re, jubilareys cõ las trompetas, y sereys en
memoria delante de Iehoua vuestro Dios,
y sereys saluos de vuestros enemigos.
10 Item, enel dia de vuestra alegria, y en
vuestras solennidades, y en los principios
de vuestros meses tocareys las trompetas
sobre vuestros holocaustos, y sobre los sa-
crificios de vuestras pazes, y ser os han por
memoria delante de vuestro Dios: Yo Ieho
ua vuestro Dios.
11 ¶ Y fue enel año segũdo, enel mes Se- II.
gundo à los veynte del mes, que la nuue se
alçó del Tabernaculo del Testimonio.
12 Y mouieron los hijos de Israel por sus
partidas del desierto de Sinai: y paró la nu-
ue enel desierto de Pharan.
13 Y mouieron la primera vez àl dicho de
Iehoua por mano de Moysen.
14 Y la vandera del campo de los hijos de
Iuda començó à marchar primero por sus
esquadrones: y Nahasson hijo de Ammina-
dab era sobre su exercito.
15 Y sobre el exercito del Tribu de los hi-
jos de Issachar era Nathanael hijo de Suar.
16 Y sobre el exercito del Tribu de los
hijos de Zabulon, Eliab hijo de Helon.
17 Y el Tabernaculo era ya desarmado, y
mouieron los hijos de Gerson, y los hijos
de Merari, que lo lleuauan.
18 Luego començó à marchar la vande-
ra del campo de Ruben por sus esquadro-
nes: y Elisur hijo de Sedeur era sobre su e-
xercito.

19 Y so-

19 Y ſobre el exercito del Tribu de los hi-
jos de Simeon *era* Salamiel hijo de Suriſad-
dai.
20 Y ſobre el exercito del Tribu de los
hijos de Gad, Eliaſaph hijo de Duel.
21 Luego començaró à marchar los Caa-
thitas lleuando el Sanctuario: y entre tāto
S.los Ger que ellos llegauan, [a] aſſentaron el Taber-
onitas. naculo.
22 Deſpues començó à marchar la van-
dera del cāpo de los hijos de Ephraim por
ſus eſquadrones: y Eliſama hijo de Ammi-
ud *era* ſobre ſu exercito.
23 Y ſobre el exercito del Tribu de los
hijos de Manaſſe, Gamaliel hijo de Pha-
daſſur.
24 Y ſobre el exercito del Tribu de los
hijos de Ben-iamin, Abidam hijo de Ge-
deon.
25 Luego començo à marchar la vandera
del cāpo de los hijos de Dan por ſus eſqua-
drones recogendo todos los cāpos: y Ahie
zer hijo de Ammiſaddai *era* ſobre ſu exer-
cito.
26 Y ſobre el exercito del Tribu de los
hijos de Aſer, Phegiel hijo de Ochran.
27 Y ſobre el exercito del Tribu de los
hijos de Nephthali, Ahira hijo de Enan.
El orden 28 Eſtas ſon [b] las partidas de los hijos de
e marchar Iſrael por ſus exercitos: y *anſi* ſe partieron.
III. 29 ¶ Entóces Moyſen dixo à Hobab hijo
de Raguel Madianita ſu ſuegro, Noſotros
nos partimos para el lugar del qual Iehoua
ha dicho, *Yo* os lo daré. Ven con noſotros, y
hazerte hemos bien: porque Iehoua ha ha-
blado bien ſobre Iſrael.
30 Y el le reſpondió, *Yo* no vēdré, antes me
yré a mi tierra, y à mi natural.
31 Y el le dixo, Ruego te q̄ no nos dexes,
porque tu ſabes nueſtros alojamiētos enel
deſierto, y nos ſerás en lugar de ojos.
32 Y ſerá, que ſi vinieres con noſotros,
quando ouieremos el bien que Iehoua nos
ha de hazer, noſotros te haremos bien.
33 Anſi partieron del Monte de Iehoua
camino de tres dias, y el arca del Concier-
to de Iehoua fue delante dellos camino
de tres dias buſcandoles repoſo.
34 Y la nuue de Iehoua *yua* ſobre ellos de
dia deſde que partieron del campo.
IIII. 36 ¶ Y fue, q̄ en mouiēdo el arca, Moy-
*Pſal.67,1. ſen dezia, * Leuantate Iehoua, y ſean diſsi-
pados tus enemigos, y huygan delante de
tu roſtro, los que te aborrecen.
c A la grā- 36 Y en aſſentando ella, dezia, Buelue Ie-
de multi- houa [c] à los millares de los millares de Iſ-
tud de Iſ- rael.
rael.

CAPIT. XI.

EL Pueblo ſe quexa de Dios, Dios lo caſtiga, y mitiga el caſtigo à la oraciō de Moyſen. II. *El Pueblo deſſea comer carne, ſoſpira, y lamenta por el eſtado de Egypto menoſpreciando el Manna de que Dios lo ſuſtentaua.* III. *Moyſen oyendo el publico llanto ſe quexa à Dios debaxo de la carga de ſu officio, y le pide que le mate antes de dexarle en tal eſtado.* IIII. *Dios le mãda que eſcoja 70. varones del Pueblo que le ayuden enel gouierno, y que ſe los preſente enel Tabernaculo: y que àl Pueblo prometa carne en abundãcia para el dia ſiguiente.* V. *Moyſen dubda en la promeſſa de Dios.* VI. *Iuntos los 70. varones à la puerta del Tabernaculo, Dios les da ſu Eſpiritu habilitandolos para el officio en teſtimonio de lo qual prophetã.* VII. *Ioſue zela carnalmente el officio de Moyſen, y Moyſen lo corrige.* VIII. *Dios dá codornizes enelcampo en grande abundancia conforme à ſu promeſſa, mas tras ellas ſu caſtigo, hiriendo àl Pueblo de grande plaga por ſu murmuracion, de dōde quedó el nombre àl lugar, Sepulchros de concupiſcencia.*

Y Aconteció, que el pueblo ſe quexó
en oydos de Iehoua, y oyolo Ieho-
ua, y enojoſe ſu furor, y encendioſe
en ellos fuego de Iehoua, y conſumió [d] el d Heb.en
vn cabo del campo. vn &c.
2 Entóces el pueblo dió bozes à Moyſen,
y Moyſen oró à Iehoua, y el fuego ſe hūdió e S.Moy-ſen.
3 Y [e] llamó à aquel lugar [f] Taberah, porq̄ f Quema,
el fuego de Iehoua ſe encendió en ellos. o incēdio.
4 ¶ Y el vulgo q̄ era en medio del *pueblo* II.
vuo deſſeo, y boluieron, y aun lloraron los
hijos de Iſrael, y dixeron, * Quien nos hi- * 1.Cor.
zieſſe comer carne? 10,6.
5 Acordamosnos del peſcado, q̄ comia-
mos en Egypto debalde, de los pepinos, y
de los melones, y de los puerros, y de las
cebollas, y de los ajos.
6 Y aora nueſtra anima ſe ſeca, que nada
ſino Man *veen* nueſtros ojos.
7 Y * el Man era como ſimiente de culan * Exod.16,
tro: y ſu color, como color [g] de criſtal. 14.
8 Derramauaſe el pueblo, y cogian, y mo Sab.16,20.
lian en molinos, o majauan en morteros, y Pſal.77,24
cozian en la caldera, y hazian del tortas, y Ioan.6,31.
ſu ſabor era como ſabor de azeyte nueuo. g O, de Bdelio.
9 Y quando decēdia el rocio ſobre el real
de noche, el Man decendia ſobre el.
10 ¶ Y oyó Moyſen àl pueblo, que llora- III.
ua por ſus familias, cada vno à la puerta de
ſu tienda, y el furor de Iehoua ſe encendió
en gran manera: y parecció mal à Moyſen.
11 Y dixo Moyſen à Iehoua, Porque has
hecho mal à tu ſieruo? Y porque no he ha-
llado gracia en tus ojos, que hás pueſto la
carga de todo eſte pueblo ſobre mi?
12 Cōcebi yo à todo eſte pueblo? Engēdre- h Heb. en
lo yo, q̄ me dizes, lleualo [h] en tus braços, co tu ſeno.

mo lleua el que cria àl que mama,à la tierra
de la qual juraſte à ſus padres?
13 De donde tẽgo yo carne para dar à to-
do eſte pueblo?porque lloran ſobre mi,di-
ziendo,Danos carne,que comamos.
14 No puedo yo ſolo ſupportar à todo eſte
pueblo,que es mas peſado que yo.
15 Y ſi anſi lo hazes tu cõmigo,yo te ruego
a Heb. ma- q̃ me mates [a] de muerte, ſi he hallado gra-
tando. cia en tus ojos,y que *yo* no vea mi mal.
IIII. 16 ¶ Entonces Iehoua dixo à Moyſen,Iũ-
tame ſetẽta varones de los Ancianos de Iſ-
rael, q̃ *tu* ſabes q̃ ſon Ancianos del pueblo,
y ſus principes:y traelos à la puerta del Ta
bernaculo del Teſtimonio, y eſperen alli
contigo.
17 Y *yo* decẽdiré,y hablaré alli contigo,y
tomaré del eſpiritu q̃ eſta enti, y pondré en
ellos, y lleuarán contigo la carga del pue-
blo,y no la lleuarás tu ſolo.
18 Empero àl pueblo dirás,Sanctificaos pa
ra mañana,y comereys carne: por quãto a-
ueys llorado en oydos de Iehoua,diziẽdo,
Quiẽ nos hizieſſe comer carne?Cierto me-
jor nos yua en Egypto.Que Iehoua os da-
rá carne,y comereys.
19 No comereys vn dia,ni dos dias,ni cin-
co dias,ni diez dias,ni veynte dias,
20 Haſta vn mes de tiẽpo,haſta q̃ os ſalga
por las narizes,y os ſea en aborrecimiento:
por quãto menospreciaſtes à Iehoua, q̃ *eſta*
en medio de voſotros, y lloraſtes delante
deel diziẽdo,Paraq̃ ſalimos àca de Egypto?
V. 21 ¶ Entonces Moyſen dixo,Seys cientos
mil de pie *es* el pueblo en medio del qual yo
eſtoy,y tu dizes,*Yo* les dare carne,y come-
rán *vn* mes de tiempo?
*Ioan.6,7. 22 * Degollarſehán para ellos ouejas y
bueyes que les baſten? o juntarſehan para
ellos todos los peces de la mar, para que
ayan abaſto?
23 Entonces Iehoua reſpondió à Moyſen,
*Iſai. 59,1. *Ha ſe acortado la mano de Iehoua? Aora
verás ſi te viene mi dicho,o no.
VI. 24 ¶ Y ſalió Moyſen, y dixo àl pueblo las
palabras de Iehoua: y juntó los ſetenta va-
rones de los Ancianos del pueblo, y hizo-
los eſtar àl derredor del Tabernaculo.
25 Entonces Iehoua decendió en la nuue,
y hablole:y tomó del eſpiritu que *eſtaua* en
el,y puſo en los ſetenta varones Ancianos:
y fué,que en repoſando en ellos el eſpiritu,
b S. de pro- prophetaron,y [b] ceſſaron.
phetar. 26 Y auiã q̃dado en el cãpo dos varones:
el vno ſe llamaua Eldad, y el otro Medad,
ſobre los quales tambiẽ repoſó el eſpiritu,
eſtos eſtauan entre los eſcriptos, mas no a-
uian ſalido àl Tabernaculo, y començaron
à prophetar enel campo.
27 Y corrió vn moço,y dió auiſo á Moy-
ſen, y dixo, Eldad,y Medad prophetan en
el campo.
28 ¶ Entonces reſpondió Ioſue hijo de VII.
Nun miniſtro de Moyſen de ſus mãcebos,
y dixo,Señor mio Moyſen,impidelos.
29 Y Moyſen le reſpondió,Tienes tu ce-
los por mi?Mas quiẽ dieſſe que todo el pue
blo de Iehoua *fueſſen* prophetas,que Iehoua
dieſſe ſu eſpiritu ſobre ellos.
30 Y recogioſe Moyſen àl campo,el y los
Ancianos de Iſrael.
31 ¶ * Y ſalió vn viẽto [c] de Iehoua,y tru- VIII.
xo codornizes de la mar,y dexolas ſobre el * *Exod.* 16.
real vn dia de camino de la vna parte, y o- 13.
tro dia de camino de la otra en derredor *Pſal* 77,26.
del campo, y caſi dos cobdos ſobre la haz c Grande.
de la tierra. O, por mã-
32 Entonces el pueblo ſe leuãtó todo aq̃l dado de Ie- houa.
dia, y toda la noche, y todo el dia ſiguiẽte,
y cogeronſe codornizes, el que menos,co
gio diez montones: y tendieronſelas ten-
diendo en derredor del campo.
33 * Aũ eſtaua la carne entre los diẽtes de- * *Pſal.* 77.
ellos,antes q̃ fueſſe cortada,quãdo el furor 31.
de Iehoua ſe encendió en el pueblo,y hirió
Iehoua el pueblo de gran plaga en gran
manera.
34 Y [d] llamó el nombre de aq̃l lugar [e] Ki- d S. Moy- ſen.
broth hattaauah, por quãto alli ſepultaron e Sepul-
àl pueblo cudicioſo. chros de
35 * De Kibroth hattaauah mouió el pue concupi-
blo à Haſeroth,y pararon en Haſeroth. ſcencia.

CAPIT. XII. * *Abaxo* 33.

Maria y Aaron murmurã cõtra Moyſen à cauſa de ſu muger Ethiopiſſa. II. Dios los reprehẽde defendiẽdo a Moyſen,y à Maria hiere de lepra. III. Aarõ pide perdõ à Moyſen de ſu culpa, y le ruega que ore por Maria, loqual Moyſen haze. IIII. Por ſentencia de Dios Maria es echada del Campo por ſiete dias,y el cãpo es detenido de ſu camino por ſu cauſa. 17.

Y Habló Maria y Aaron cõtra Moyſen
por cauſa de la muger Ethyopiſſa q̃
auia tomado: porque el auia toma-
do muger Ethyopiſſa.
2 Y dixeron, Solamente por Moyſen ha
hablado Iehoua?No ha hablado tãbien por
noſotros? Y oyolo Iehoua.
3 Y aq̃l varon Moyſen era muy mãſo mas
q̃ todos los hõbres, q̃ eran ſobre la tierra.
4 ¶ Y luego dixo Iehoua à Moyſen y à Aa- II.
ron,y à Maria,Salid voſotros tres àl Taber-
naculo del Teſtimonio.Y ſalierõ ellos tres.
5 Entonces Iehoua decẽdió en la coluna
de la nuue, y puſoſe à la puerta del Taber-
naculo: y llamó à Aaron y à Maria, y ſalie-
ron ellos ambos.

6 Y el les dixo, Oyd aora mis palabras, Si
tuuierdes propheta de Iehoua *yo* le apparece-
ré en vision, en sueños hablaré con el.
† Heb 3,2. 7 Mi sieruo Moysen no *es* ansi: † en toda
mi casa es fiel.
8 Boca à boca hablaré con el, y de vista: y
no por figuras o semejança verá à Iehoua:
porq̃ pues no ouistes temor de hablar cõ-
tra mi sieruo Moysen?
a La nuue desapareció. 9 Entonces el furor de Iehoua se encen-
dió en ellos, y [a] fuese,
10 Y la nuue se apartó del Tabernaculo:
y heaqui que Maria *era* leprosa como la nie
ue: Y miró Aaron à Maria, y heaqui q̃ *estaua*
III. leprosa.
11 ¶ Y dixo Aaron à Moysen, Ruego te
señor mio, que no pongas aora sobre noso-
tros peccado, porque locamente lo hemos
hecho, y auemos peccado.
12 No sea ella aora como el q̃ sale muer-
to del vientre de su madre cõsumida la mi-
tad de su carne.
13 Entonces Moysen clamó à Iehoua, di-
ziendo, Ruego te o Dios que la sanes aora.
IIII. 14 ¶ Y Iehoua respõdió à Moysen, Pues si
su padre escupiendo ouiera escupido en su
cara, no se auergonçaria por siete dias? sea
echada fuera del real por siete dias: y de-
b S. con el campo. spues [b] se juntará.
15 Ansi Maria fue echada del real siete
dias, y el pueblo no passó a delante hasta q̃
Maria se juntó.

CAPIT. XIII.

Viene el Pueblo de Haseroth àl desierto de Pharã, de donde por mandado de Dios embia Moysen espias que reconozcã la tierra de Promissiõ. II. Bueltas las espias trayendo la muestra de los frutos de la tierra amedrentan al Pueblo de la conquista della encareciẽdo la fortaleza della y de sus moradores. III. Caleb vno de las espias anima el Pueblo à la conquista, mas los otros sus compañeros perseueran en amedrentar el Pueblo y infamar la tierra.

Y Despues mouió el pueblo de Hase-
roth, y assentaron el campo en el de-
sierto de Pharan.
2 Y Iehoua habló à Moysen, diziendo,
3 Embiate hombres que reconozcan la
tierra de Chanaan que yo doy à los hijos
de Israel, de cada tribu de sus padres em-
c En su familia, o tribu. biareys vn varon cada vno principe [c] en-
tre ellos.
4 Y Moysen los embió desde el desierto
de Pharan cõforme à la palabra de Iehoua:
y todos aquellos varones eran principes
de los hijos de Israel:
5 Los nõbres de los quales *son* estos. Del
Tribu de Ruben, Sammua hijo de Zechur.
6 Del Tribu de Simeon, Saphat hijo de
Huri.
7 Del Trihu de Iuda, Caleb hijo de Ie-
(phone.
8 Del Tribu de Isachar, Igal hijo de Io-
seph.
9 Del Tribu de Ephraim, Oseas hijo de
(Nun.
10 Del Tribu de Ben-iamin, Phalti hijo
de Raphu.
11 Del Tribu de Zabulon, Geddiel hijo
de Sodi.
12 Del Tribu de Ioseph, del Tribu de Ma
nasse, Gaddi hijo de Susi.
13 Del Tribu de Dan, Ammiel hijo de Ge
malli.
14 Del Tribu de Aser, Sethur hijo de Mi-
(chael.
15 Del Tribu de Nephthali, Nahabi hijo
de Vapsi.
16 Del Tribu de Gad, Guel hijo de Ma-
chi.
17 Estos *son* los nombres de los varones,
q̃ Moysen embió à reconocer la tierra, y à
Oseas hijo de Nun Moysen le puso nom-
bre Iosue.
18 Y embiolos Moysen à reconocer la
tierra de Chanaan, diziendoles, Subid por
aqui, por el Mediodia, y subid àl monte.
19 Y considerad la tierra, que tal es: y el
pueblo que la habita, si es fuerte, o flaco: si
es poco, o mucho:
20 Que tal es la tierra habitada, si es bue
na, o mala: y q̃ tales son las ciudades habita-
das: si *son* de tiendas, o de fortalezas.
21 Ité, qual sea la tierra, si es gruessa, o ma
gra: si ay en ella arboles, o no. Y es forçaos,
y coged del fruto de la tierra. [d] Y el tiempo d S. enq̃ fueron embiados.
era el tiempo de las primeras vuas.
22 Y ellos subieron, y reconocieron la
tierra desde el desierto de Sin hasta Rohob
entrando en Emath.
23 Y subieron por el Mediodia, y vinie-
ron hasta Hebron: y alli *estaua* Achiman, y
Sisai, y Tholmai, hijos de Enac. Y Hebron
fue edificada siete años de [e] Soan la de E- e Taphnes.
gypto.
24 * Y llegaron hasta el arroyo de Escol, * Deut. 1, 24.
y de alli cortaron vn sarmiento con vn ra-
zimo de vuas, el qual truxeron dos en vna f O, palãca de madera.
[f] barra, y de las granadas y de los higos. g S Moysen
25 Y [g] llamo à aquel lugar, [h] Nahal-Es- h El arroyo
col, por el razimo, que cortaron de alli los o Valle del Razimo.
hijos de Israel. II.
26 ¶ Y boluieron de reconocer la tierra
à cabo de quarenta dias.
27 Y anduuieron, y vinieron à Moysen y
à Aarõ, y à toda la compaña de los hijos de
Israel en el desierto de Pharan, en Cades, y
dieron les la respuesta, y à toda la compa-
ña, y mostraronles el fruto de la tierra.

28 Y

28 Y contaronle, y dixeron, Nosotros
llegamos à la tierra à la qual nos embiaste:
laqual ciertamente corre leche y miel, y
este es el fruto deella.
29 Mas el pueblo que habita aquella tier
ra, es fuerte, y las ciudades muy grandes
y fuertes: y tambien vimos alli los hijos de
Enac.
30 Amalec habita la tierra del Mediodia,
y el Hetheo, y el Iebuseo, y el Amorrheo
habitan en el monte: y el Chananeo habita
junto à la mar, y à la ribera del Iordan.
III. 31 ¶ Entonces Caleb hizo callar el pue-
blo delante de Moysen, y dixo, Subamos
subiendo, y possecamos la: que mas podre-
mos que ella.
32 Mas los varones que subieron con el,
dixeron, No podremos subir contra a-
quel pueblo: porque es mas fuerte q̃ noso-
tros:
33 Y infamaron la tierra, que auian reco-
nocido, con los hijos de Israel, diziendo,
La tierra por donde passamos para recono
cerla, es tierra que traga à sus moradores:
y todo el pueblo, q̃ vimos en medio deella,
a Heb. de medida. son hombres [a] de grande estatura.
34 Tambien vimos alli gigantes, hijos de
b Heb. en nuestros ojos. Enac, de los gigantes: y eramos nosotros
[b] à nuestro parecer, como lagostos: y ansi
les pareciamos *tambien* à ellos.

CAPI.T. XIIII.

EL Pueblo desanimado por las espias se lamenta y trata de boluerse à Egypto. II. *Tentando Iosue y Caleb à animarlo, el pueblo los quiere apedrear.* III. *Dios ayrado contra ellos trata con Moysen de destruyrlos, mas Moysen sele oppone con vehemente oracion.* IIII. *Dios à la instancia de Moysen perdona àl Pueblo por entonces, sentenciandolos empero à destierro en el desierto por 40 años, y amenazandolos que ninguno deellos entraria en la tierra de Promission à causa de su rebelion, saluo Iosue y Caleb por auer sido fieles.* V. *Las espias que auian desanimado àl Pueblo, mueren en castigo de su peccado,* VI. *Tendando el Pueblo a passar à delante contra el mandamiento de Dios, y las protestaciones de Moysen, es herido de los Amalecitas y Chananeos.*

c Heb. su boz. ENtonces toda la congregacion alça-
ron grita y dieron [c] bozes: y lloró el
pueblo aquella noche.
2 Y quexaronse contra Moysen y contra
Aaron todos los hijos de Israel, y dixeron-
les toda la multitud, O xala murieramos en
la tierra de Egypto, o en este desierto: oxa-
la murieramos.
3 Y porque nos trae Iehoua à esta tierra
para caer à cuchillo, y que nuestras muge-
res y nuestros chiquitos seā por presa? No
nos seria mejor boluernos à Egypto?
4 Y dezian [d] el vno àl otro, Hagamos vn d Heb. varō a su hermano.
capitan, y boluamos nos à Egypto.
5 Entonces Moysen y Aaron cayeron so-
bre sus fazes delante de toda la compaña
de la congregacion de los hijos de Is-
rael.
6 ¶ * Y Iosue hijo de Nun, y Caleb hijo II. * Ecclō. 46,9. Math. 2,36.
de Iephone, [e] de los q̃ auian reconocido la
tierra, rompieron sus vestidos. e S. q̃ eran.
7 Y hablaron à toda la congregacion de
los hijos de Israel, diziendo, La tierra por
donde passamos para reconocerla *es* tierra
en grande manera buena:
8 Si Iehoua se agradare de nosotros, el
nos meterá en esta tierra, y nos la entrega-
rá, tierra que corre leche y miel.
9 Por tanto no seays rebelles contra Ie-
houa, ni temays ál pueblo de aquesta tier- f Heb. su sombra.
ra, porq̃ nuestro pan son: [f] Su amparo se há
apartado deellos, y con nosotros es Ieho-
ua, no los temays.
10 Entonces toda la multitud [g] habló de g Heb. dixeron de &c.
apedrearlos con piedras, y la gloria de Ie-
houa se mostró enel Tabernaculo del Testi
monio à todos los hijos de Israel.
11 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen, Hasta quā III.
do me ha de irritar este pueblo? Hasta quā-
do no me ha de creer con todas las señales
q̃ he hecho en medio deellos.
12 Yo lo heriré de mortandad, y lo destru
yré, y à ti [h] te pondré sobre gente grande y h Heb. te haré.
fuerte mas que el.
13 Y Moysen respondió à Iehoua, * Y *Exod. 32. 12.
oyrlohan los Egypcios, porque de me-
dio deel sacaste à este pueblo con tu forta-
leza.
14 Y [i] dirán los habitadores de esta tierra i S. lo q̃ esta abaxo ver. 16.
los quales han ya oydo q̃ tu, o Iehoua, *estauas*
en medio de este pueblo, q̃ ojo à ojo appa-
recias tu, o Iehoua, y q̃ tu nuue estaua sobre
ellos, y que de dia yuas delante deellos
en coluna de nuue, y de noche en coluna
de fuego,
15 Y que has hecho morir à este pueblo
como à vn hombre: y diran las gentes, que
oyeren tu fama, diziendo,
16 * Porque no pudo Iehoua meter este *Deut. 9, 28.
pueblo en la tierra de la qual les auia jura-
do, los mató en el desierto.
17 Aora pues yo te ruego que sea mag-
nificada la fortaleza del Señor, como lo ha
blaste, diziendo,
18 * Iehoua, luengo de yras, y grande en *Ps. 103, 8. Exod. 34, 6.
misericordia, q̃ suelta la iniquidad y la re-
bellion: y † absoluiendo no absoluerá. Que † S. àl impio impenitente.
visita

viſita la maldad de los padres ſobre los hi-
jos haſta los terceros y haſta los quartos.
19 Perdona aora la iniquidad deſte pue-
blo ſegun la grandeza de tu miſericordia,
y como has perdonado à eſte pueblo deſ-
de Egypto haſta aqui.
IIII 20 ¶ Entóces Iehoua dixo, yo lo he per-
donado conforme à tu dicho.
a Heb. la 21 Mas ciertamente biuo yo, [a] y mi glo-
gloria de Ie ria hinche toda la tierra,
houa hin- 22 Que todos los q̃ vieron mi gloria, y
chirá &c. mis ſeñales q̃ hecho en Egypto y en el de-
ſierto, y me han tentado ya diez vezes, y no
han oydo mi boz,
b Heb, ſi ve- 23 [b] No verán la tierra de la qual juré à
rán &c. ſus padres: y q̃ ninguno, de los que me han
Pſ.95,11. irritado, la verá.
* Ioſ.14,6. 24 * Mas mi ſieruo Caleb, por quáto vuo
otro eſpiritu en el, y cumplió de yr enpos
de mi, *yo* lo meteré en la tierra dóde entró,
y ſu ſimiente la recebirá en heredad:
25 Y *aun* àl Amalecita, y àl Chananeo que
habitan en el valle. Bolueos mañana, y par-
tios àl deſierto camino del mar Bermejo.
26 Item, Iehoua habló à Moyſen, y à Aa-
ron, diziendo,
*Pſ.105,26. 27 * Haſta quando oyré à eſta mala
compaña que murmura contra mi: las
quexas de los hijos de Iſrael, que ſe quexan
*Abax. 26, de mi?
65, y 32, 10. 28 Diles, * Biuo yo, dize Iehoua, q̃ [c] co-
c Arr. ver. 3. mo *voſotros* hablaſtes à mis oydos, anſi haré
yo con voſotros.
29 En eſte deſierto caerán vueſtros cuer
d Arrib. ca. pos, y [d] todos vueſtros contados por toda
1. &c. vueſtra cuenta de veynte años arriba, los q̃
murmuraſtes contra mi.
30 Que voſotros no entrareys en la tier-
ra por la qual alcé mi mano de hazeros ha-
bitar en ella, ſacádo à Caleb hijo de Iepho-
ne, y à Ioſue hijo de Nun.
31 Y vueſtros chiquitos, de los quales di-
xiſtes, Por preſa ſerán, yo los meteré, y e-
llos ſabrán la tierra que voſotros deſpre-
ciaſtes.
32 Y vueſtros cuerpos, voſotros, en eſte
deſierto caerán.
33 Mas vueſtros hijos ſerán paſtores en
Exec. 4,6. eſte deſierto quaréta años, y * ellos [e] lleua-
e Exo. 20,3. rán vueſtras fornicaciones, haſta que vu-
eſtros cuerpos ſean conſumidos en el de-
ſierto:
*Pſ.95,10. 34 Conforme àl numero de los dias en q̃
reconociſtes la tierra, * quarenta dias, dia
por año, dia por año, lleuareys vueſtras in-
f Heb. mi q̃- iquidades quarenta años, y conocereys
brantamié- [f] mi caſtigo.
to. 35 Yo Iehoua he hablado, Si eſto no hizie-
re à toda eſta compaña mala, q̃ ſe ha junta- g S. es a ſa
do contra mi: [g] en eſte deſierto ſerán cóſu ber que en
midos, y ay morirán. &c.
36 ¶ Y los varones q̃ Moyſen embió à re V.
conocer la tierra, y bueltos auian hecho
murmurar contra el à toda la congregació
infamando la tierra,
37 * Aquellos varones, q̃ auian infama- *1. *Cor.*10,
do la tierra, murieron de plaga delante de 10.
Iehoua. *Heb.*3,10,
38 Mas Ioſue hijo de Nun, y Caleb hijo *Iudas* 5.
de Iephone, biuieron, de aquellos hombres
que auian ydo à reconocer la tierra.
39 Y Moyſen dixo eſtas coſas à todos los
hijos de Iſrael, y el pueblo ſe enlutó mu-
cho. VI.
40 ¶ * Y leuantaronſe por la mañana, y *Deut.1,41
ſubieron à la cumbre del monte, diziendo,
Henos aqui *aparejados* para ſubir àl lugar
delqual ha hablado Iehoua, por quáto aue-
mos peccado.
41 Y dixo Moyſen, Porque quebrantays
el dicho de Iehoua? Eſto tampoco os ſuce-
derá bien.
42 No ſubays, porque Iehoua no eſtá en
medio de voſotros, no ſeays heridos delá-
te de vueſtros enemigos.
42 Porq̃ el Amalecita, y el Chananeo *eſtã*
delante de voſotros, y caereys à cuchillo:
porque por quáto os aueys tornado de ſe-
guir à Iehoua, tambien Iehoua no eſtá con
voſotros. h Obſtina-
44 Y [h] eſforçaronſe à ſubir en la cum- tonſe. por-
bre del monte, mas el arca del Concierto fiaró a, &c.
de Iehoua, y Moyſen, no ſe quitaron de en
medio del campo.
45 Y decendió el Amalecita, y el Cha-
naneo que habitauan en el monte, y hirie-
ronlos, y deshizieronlos, haſta Hormá.

CAPIT. XV.

TAſſa Dios el Preſente que ſe offrecerá cõ cada Holocauſto ſegun las differencias de los animales. II. Manda que eſtas miſmas leyes ſiruã tambien àl Peregrino. III. Repite la ley de la offrenda de las primicias del pan amaſſado. IIII. La expiacion de toda la congregació. V. La expiacion de cada perſona particular. VI. El que peccare à ſabiẽdas que ſea excomulgado ſin expiació. VII. Vno que ſe halló quebrantando el Sabbado es apedreado por ſentencia de Dios. VIII. Ley que todos los del Pueblo de Iſrael traygan ciertos peçuelos en los cãtos de la ropa para que ſe acuerden de la Ley de Dios.

Y Iehoua habló à Moyſen, diziendo,
2 Habla à los hijos de Iſrael, y diles,
Quando ouierdes entrado en la tie-
rra [i] de vueſtras habitaciones q̃ yo os doy, i Dóde vays
3 Y hizierdes offrenda encédida à Iehoua, à habitar.
holo-

a Heb.para apartar. holocaufto,o facrificio, [a] para offrecer vo-
to, o de vueftra voluntad, o para hazer en
b Sacrificio accepto. vueftras folemnidades [b] olor de holgança
à Iehoua de vacas,o de ouejas,
4 Entonces el que offreciere, offrecerá
por fu offrenda à Iehoua *por* Prefente, vna
diezma de flor de harina amaffada con vna
quarta de hin de azeyte:
c Heb.harás. 5 Y de vino para la derramadura [c] offre-
cerás vna quarta de hin aliẽde del holocau
fto,o del facrificio por cada vn cordero.
6 Y por *cada* carnero harás prefente de
dos diezmas de flor de harina amaffada cõ
el tercio de vn hin de azeyte.
7 Y de vino para la derramadura offrece-
râs el tercio de vn hin à Iehoua en olor de
holgança.
8 Y quando hizieres nouillo en holocau-
fto,o facrificio,para offrecer voto, o *facrifi-*
cio de pazes à Iehoua,
d Heb.y allegará. 9 [d] Offrecerás con el nouillo prefente
de tres diezmas de flor de harina amaffada
con la mitad de vn hin de azeyte.
10 Y de vino para la derramadura offre-
cerás la mitad de vn hin en offrenda encen-
dida de olor de holgança à Iehoua.
11 Anfi fe hará con *cada* vn buey,o carne-
ro,o cordero anfi de las ouejas como de las
cabras.
e S.de los animales. 12 Conforme àl [e] numero *anfi* hareys cõ
cada vno,fegun el numero deellos.
II. 13 ¶ Todo natural hará eftas cofas anfi
para offrecer offrenda encendida de olor
de holgança à Iehoua.
f O peregrinare. 14 Y quando [f] habitare con vofotros
eftrangero, o qualquiera q̃ eftuuiere entre
vofotros por vueftras edades, fi hiziere o-
ffrenda encendida à Iehoua de olor de hol-
gãça,como vofotros hizierdes,anfi hará el.
15 O congregacion, vn mifmo eftatuto
tendreys vofotros y el eftrangero que pe-
regrina, elqual ferá perpetuo por vueftras
edades:como vofotros anfi ferá el peregri-
no delante de Iehoua.
16 Vna mifma ley y vn mifmo derecho
tendreys vofotros y el peregrino que pe-
regrina con vofotros.
III. 17 ¶ Itẽ,habló Iehoua à Moyfen,diziẽdo,
18 Habla à los hijos de Ifrael,y diles,Quã
do ouierdes entrado en la tierra à la qual
yo os traygo,
g Leuit.23, 17. 19 [g] Será que quãdo començardes à co-
mer del pan de la tierra, offrecereys offren
da à Iehoua.
20 De lo primero que amaffardes, offre-
cereys vna torta en offrẽda: como la offren
da de la era anfi la offrecereys.
21 De las primicias de vueftras maffas da-
reys à Iehoua offrenda por vueftras gene-
raciones.
22 ¶ Y quando errardes, y no hizierdes IIII.
todos eftos mandamientos, que Iehoua ha
dicho à Moyfen,
23 Todas las cofas que Iehoua os ha man
dado por la mano de Moyfen defde el dia
que Iehoua [h] mandó,y a delante, que vue- h Començo à dar mãdamientos.
ftras edades,
24 Será,que fi *el peccado* fue hecho por ye-
rro con ignorãcia de la congregaciõ, toda
la cõgregacion hara vn nouillo hijo de va-
ca en holocaufto en olor de holgança à Ie-
houa,con fu prefente y fu derramadura, cõ
forme [i] à la Ley: y vn cabron de las cabras i Arrib. ver.8.
en expiacion.
25 Y reconciliará el Sacerdote à toda la
congregaciõ de los hijos de Ifrael,y ferles-
ha perdonado,porq̃ yerro es:y ellos traerã
fus offrendas, offrenda encendida à Ieho-
ua,y fus expiaciones delante de Iehoua por
fus yerros.
26 Y ferá perdonado à toda la congrega-
cion de los hijos de Ifrael, y àl eftrangero
q̃ peregrina entre ellos,por quãto es yerro
de todo pueblo.
27 ¶ Y fi vna perfona peccare por yerro, V.
offrecerá vna cabra de vn año por expiaciõ
28 Y el Sacerdote reconciliará la perfo-
na que ouiere peccado por yerro, quando
peccare por yerro delante de Iehoua, recõ
ciliarlaha,y ferleha perdonado.
29 El natural,entre los hijos de Ifrael,y el
peregrino q̃peregrinare ẽtre ellos, vna mif
ma ley tẽdreys para el q̃ hiziere por yerro.
30 ¶ Mas la perfona que hiziere † por ma VI.
no leuantada,anfi el natural como el eftran † Por acuerdo deliberado.
gero,à Iehoua iniurió,y la tal perfona [l] ferá
cortada de en medio de fu pueblo: l Excomulgada.
31 Por quanto tuuo en poco la palabra de
Iehoua,y anulló fu mandamiento, cortan-
do ferá cortada la tal perfona:fu yniquidad
ferá fobre ella.
32 ¶ Y eftãdo los hijos de Ifrael en el de- VII.
fierto,hallaron vn hombre que [m] cogia le- m Heb. fe-
ña en dia de Sabbado: regeaua.
33 Y los que lo hallaron cogẽdo leña, tru
xeronlo à Moyfen y à Aaron, y à toda la
congregacion.
34 Y pufierõ lo en la carcel,porq̃ no efta-
ua declarado [n] que le auian de hazer. n De que
35 Y Iehoua dixo à Moyfen, Muera de muerte a-
muerte aquel hombre: apedreelo con pie- uia de mo-
dras toda la congragacion fuera del cãpo. rir,Exod.
36 Entonces la cõgregacion lo facó fue- 31,14.
ra del campo,y apedrearon lo con piedras,
y murió,como Iehoua mandó à Moyfen. VIII.
37 ¶ Itẽ,Iehoua habló à Moyfen,diziẽdo, * *Deut.22,*
38 Habla à los hijos de Ifrael, y diles, * 12.
Que fe hagan peçuelos en los cabos de fus *Matt.23,5.*
vefti-

veſtidos por ſus edades: y pongan en *cada*
peçuelo de los cabos *del veſtido* vn cordon
de cardeno.
39 [a] Y ſeruiroſha de peçuelo, paraque quã- a Eſte peçuelo os ſeruirá para, &c.
do lo vierdes, os acordeys de todos los mã
damientos de Iehoua para hazerlos, y no
mireys en pos de vueſtro coraçon y de vu-
eſtros ojos, en pos de los quales voſotros
fornicays.
40 Paraque os acordeys, y hagays todos
mis mandamientos, y ſeays ſanctos à vu-
eſtro Dios.
41 Yo Iehoua vueſtro Dios, que os ſaqué
de la tierra de Egypto para ſer vueſtro
Dios, Yo Iehoua veſtro Dios.

CAPIT. XVI.

Core, Dathan, Abirom, y Hon, con dozientos y cincuenta de los principales del Pueblo rebellan contra Moyſen. II. *Moyſen los reprehende, y porfiando ellos en ſu rebellion acuerda que ellos y Aaron hagan experiencia de ſu voccacion delante de Dios.* III. *Manda Dios à toda la congregacion que ſe aparten de las tiendas de los capitanes del motin, y la tierra ſe abre y los traga con ſus tiendas y todo loque les pertenecia: y los demas del motin fueron quemados con fuego del cielo.* IIII. *De los incenſarios de los motines ſon hechas planchas por mandado de Dios con que es cubierto el altar en memoria del caſo acontecido.* V. *Tode el Pueblo ſe amotina contra Moyſen y Aaron à cauſa de la muerte de los dichos: y embiando Dios ſubita mortandad enel Pueblo en defenſa de ſus miniſtros, Aarõ ſe pone por muro entre los muertos y los biuos, y applaca la diuina ira con ſu incenſario.*

Y * Tomó Core hijo de Iſaar, hijo de * Abaxo. 27,3. Eccleſiaſtico 45,22. Iudas 11.
Caath, hijo de Leui: y Dathã, y Abi-
rom, * hijos de Eliab: y Hon hijo de * Abaxo. 26,9.
Pheleth de los hijos de Ruben,
2 Y leuantàronſe contra Moyſen con do-
zientos y cincuẽta varones de los hijos de
Iſrael, principes de la congregacion, [b] de b Heb. llamados del ayuntamiento.
los del conſejo, varones [c] de nombre. c Illuſtres, refiereſe à los tres dichos.
3 Y juntaronſe contra Moyſen y Aarõ, y
dixeron les, Baſta os. porq̃ toda la cõgrega-
ciõ, todos ellos *ſon* ſanctos, y en medio de-
ellos *eſta* Iehoua: porque pues os leuantays
voſotros ſobre la cõgregacion de Iehoua?
4 ¶ Y como lo oyó Moyſen, echoſe ſo- II.
bre ſu roſtro:
5 Y habló à Core y à toda ſu cõpaña, di-
ziendo, Mañana moſtrará Iehoua quien *es*
ſuyo, y àl ſancto [d] hazerloha llegar à ſi: y àl d Señalarloha por ſu miniſtro y ſacerdote, como luego ver. 9.
que el eſcogiere, el lo llegará à ſi.
6 Hazed eſto, tomaos incenſarios, Core
y toda ſu compaña.
7 Y poned fuego en ellos, y poned en e-
llos ſahumerio delante de Iehoua mañana:
y ſerá, que el varon que Iehoua eſcogiere
aq̃l *ſerá* el ſancto: Baſteos *eſto* hijos de Leui.
8 Dixo mas Moyſen à Core, Oyd aora hi-
jos de Leui.
9 Poco os es, q̃ os aya apartado el Dios
de Iſrael de la cõpaña de Iſrael, haziẽdo os
allegar à ſi, paraque miniſtraſſedes enel ſer-
uicio del Tabernaculo de Iehoua, y que
eſtuuieſſedes delante de la congregacion
para miniſtrarles?
10 Y que [c] te hizo llegar à ti y à todos tus c A Coré.
hermanos los hijos de Leui contigo, ſino
que procureys tambien el Sacerdocio?
11 Por tanto tu, y toda tu compaña ſoys
los que os juntays contra Iehoua: que Aa-
ron que es, que os quexays *voſotros* cõtra el?
12 Y embió Moyſen à llamar à Dathan y
à Abirom los hijos de Eliab, y ellos reſpon-
dieron, No vendremos.
13 Poco *es* que nos ayas hecho venir de
vna tierra [f] que corre leche y miel, para ha f Abundantiſsima.
zer nos morir enel deſierto, ſino que tãbien
te enſeñorees de noſotros [g] enſeñoreãdo? g Cõ duro imperio.
14 Y tãpoco tu no nos has metido en tie-
rra q̃ corre leche y miel, ni nos has dado he
redades de tierras y viñas, has de arrancar
los ojos de eſtos varones? No ſubiremos.
15 Entõces Moyſen ſe enojó engran ma-
nera, y dixo à Iehoua, [h] No mires à ſu pre- h No tengas reſpecto à ſu ſacrificio.
ſente: ni aun vn aſno he tomado deellos ni
à ninguno deellos he ſido moleſto.
16 Deſpues Moyſen dixo à Core, Tu y to-
da tu compaña poneos delante de Iehoua,
tu y ellos, y Aaron, mañana.
17 Y tomad cada vno ſu incenſario, y po-
ned ſahumerio en ellos, y [i] offreced delãte i Heb. llegad.
de Iehoua cada vno ſu incenſario, dozien-
tos y cincuenta incenſarios: y tu y Aaron
cada vno con ſu incenſario.
18 Y tomarõ cada vno ſu incẽſario, y puſie
rõ en ellos fuego, y puſierõ tãbiẽ en ellos ſa
humerio, y puſierõſe à la puerta del Taber
naculo del Teſtimonio, y Moyſen y Aarõ.
19 Ya Core auia hecho juntar cõtra ellos
toda la compaña à la puerta del Tabernacu
lo del Teſtimonio: entonces la gloria de Ie
houa appareció à toda la congregacion.
20 ¶ Y Iehoua habló à Moyſen y Aaron III.
diziendo,
21 Apartaos de entre eſta cõpaña, y con-
ſumirloshé en vn momento.
22 Y † ellos ſe echaron ſobre ſus fazes, y † Moyſen y Aaron.
dixeron: Dios, Dios de los eſpiritus de to-
da carne, no *es* vn varon elque peccó, y ay-
rartehás *tu* contra toda la compaña?
23 Entõces Iehoua habló à Moyſẽ, diziẽdo,
24 Habla à la congregacion, diziendo, l Heb. Subid, o Leuantaos de, &c.
[l] Apartaos de enderredor de la tienda de
Core, Dathan, y Abirom.

25 Y Moysen se leuantó, y fue à Dathan,
y Abirom, y los Ancianos de Israel fueron
enpos deel.
26 Y el habló à la congregacion diziendo,
do, Apartaos aora de las tiendas de estos
impios hombres y, no toqueys ninguna co
sa suya, porque no perezcays por ventura
en todos sus peccados.
27 Y apartaronse de las tiendas de Core,
de Dathan y de Abirom en derredor, y Da
than y Abirom salieron, y pusieronse à las
puertas de sus tiendas con sus mugeres, y
sus hijos, y sus chiquitos.
28 Y dixo Moysen, En esto conocereys
reys que Iehoua me ha embiado paraque
a S. vine por hiziesse todas estas obras, [a] que no de mi
miarbitrio. coraçon.
29 Si como mueren todos los hombres,
b Con casti murieren estos, y si [b] con visitacion de to-
go vulgar. dos los hombres será visitado sobre ellos,
Iehoua no me embió.
† Hiziere 30 Mas si Iehoua † criare criatura, y la tier
nueuo pro ra abriere su boca, y los tragare con todas
digio. sus cosas, y decédieren àl infierno biuos, en
tonces conocereys que estos hombres irri
taron à Iehoua.
*Aba. 27, 3. 31 * Y aconteció, q́ en acabádo el de ha-
Deut. 11, 6. blar todas estas palabras, la tierra, q́ estaua
Psal. 105, 17. debaxo [c] deellos se rompió,
c De Dathá
y de sus cópañeros. 32 Y abrió la tierra su boca, y tragolos à
ellos y à sus casas, y à todos los hombres
de Core, y à toda su hazienda,
33 Y ellos y todo loque tenian, decendieron
dieron biuos àl infierno, y la tierra los
cubrió, y perecieron de en medio de la con
gregacion.
34 Y todo Israel, los que estauan enderredor
d Heb. al redor deellos, huyeron [d] al estruendo de-
clamor. ellos: porque dezian, Por ventura no nos
trague la tierra.
e Del Tabernaculo. 35 Y salió fuego [e] de Iehoua, y consumió
los dozientos y cincuenta hombres que o-
ffrecian el sahumerio.
IIII. 36 ¶ Entonces Iehoua habló à Moysen
diziendo.
37 Di à Eleazar hijo de Aaron Sacerdote,
te, q́ tome los incensarios de en medio del
incendio, y derrame el fuego à delãte, por-
que son sanctificados:
38 Los incensarios de estos peccadores
f A costa de [f] en sus animas: y haran deellos planchas
sus vidas. estendidas para cubrir el altar: por quan-
to offrecieron con ellos delãte de Iehoua,
son sanctificados: y seran por señal à los hi-
jos de Israel.
39 Y el Sacerdote Eleazar tomó los in-
censarios de metal conque los quemados
auian offrecido, y estendieronlos para cu-
brir el altar.

40 En memorial à los hijos de Israel,
que ningun estraño que no sea de la simien
te de Aaron, llegue à offrecer sahumerio
delante de Iehoua, porq́ no sea como Core
y como su compaña, como lo dixo Iehoua g S. à Eleazar.
por mano de Moysen [g] a el.
41 ¶ El dia siguiente toda la congrega- V.
cion de los hijos de Israel se quexaron con
tra Moysen y Aaron diziendo, Vosotros a-
ueys muerto àl Pueblo de Iehoua.
42 Y aconteció que como se juntó la cõ-
gregacion contra Moysen y Aaron, mira-
ron hazia el Tabernaculo del Testimonio,
y heaqui la nuue lo auia cubierto, y la glo-
ria de Iehoua appareció.
43 Y vino Moysen y Aaron delante del
Tabernaculo del Testimonio,
44 Y Iehoua habló à Moysen diziendo,
45 Apartaos de en medio de esta compa-
ña, y consumirloshé en vn momento. Y *ellos*
se echaron sobre sus fazes.
46 Y dixo Moysen à Aaron, Toma el in-
cẽsario, y pon en el fuego del altar, y põ so-
bre el perfume, y * ve presto à la congrega- *Sab. 8, 21.
cion, y [h] reconcilialos, porque el furor ha h S. cõ Dios
salido de delante la faz de Iehoua: la mor-
tandad ha començado.
47 Entonces [i] tomó Aaron, como Moy- i S. su incensario.
sen dixo, y corrió en medio de la congre-
gacion: y heaqui que la mortandad auia co
mençado en el pueblo: y puso perfume, y
reconcilió el pueblo.
48 Y pusose entre los muertos y los bi-
uos, y la mortandad cessó.
49 Y fueron los q́ murieron de aquella
mortandad catorze mil y sietecientos, sin
los muertos por el negocio de Core.
50 Despues Aaron se boluió à Moysen à
la puerta del Tabernaculo del Testimonio,
y la mortandad cessó.

CAPIT. XVII.

Prueua Dios la vocacion de Aaron haziendo florecer y lleuar fruto à la vara sobre escripta de su nombre, que dando se las de los otros tribus en su primer ser. II. *Los hijos de Israel temen su destruycion por su peccado.*

Y Habló Iehoua à Moysen, diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel, y to-
ma deellos sendas varas por las ca-
sas de los padres de todos los principes de
ellos conforme à las casas de sus padres, do
ze varas, y escriuirás el nõbre † de cada vno † De cada tribu.
sobre su vara.
3 Y el nombre de Aaron escriuirás so-
bre la vara de Leui, porque cada cabeça
de familia de sus padres tendrá vna vara.
4 Y ponerlashás en el Tabernaculo del
Testi-

a Exod. Teſtimonio,delante del Teſtimonio,[a] don
29, 42. de *yo* teſtifico de mi à voſotros.
5 Y ſerá, *que* el varon que *yo* eſcogiere,
ſu vara florecerá, y haré ceſſar de ſobre
b O, quexas. mi las [b] murmuraciones de los hijos de
Iſrael, conque murmuran contra voſo-
tros.
6 Y Moyſen habló à los hijos de Iſrael, y
todos los principes deellos le dieron va-
ras, cada principe por las caſas de ſus pa-
dres vna vara, doze varas, y la vara de Aa-
ron *eſtaua* entre las varas deellos.
c Delante del arca. 7 Y Moyſen puſo las varas,[c] delante de
de Iehoua enel Tabernaculo del Teſtimo-
nio.
8 Y aconteció, que el dia ſiguiente Moy-
ſen vino àl Tabernaculo del Teſtimonio,
y heaqui que la vara de Aaron de la caſa de
Leui auia florecido, y auia echado flores, y
† O, produzido Heb. deſtetado. q.d. ſacado de leche à maduració. brotado renueuos, y † ſacado àlmendras.
9 Eontonces, Moyſen ſacó todas las va-
ras de delante de Iehoua à todos los hijos
de Iſrael, y ellos lo vieron, y tomaron cada
vno ſu vara.
*Heb. 9, 4. 10 Y Iehoua dixo à Moyſen, * Buelue la
d Heb. en guarda. vara de Aaron delante del Teſtimonio [d] pa
raque ſe guarde por ſeñal a los hijos rebel-
les, y harás ceſſar ſus quexas de ſobre mi, y
no morirán.
11 Y hizolo Moyſen: como le mandó Ie-
II. houa, anſi hizo.
12 ¶ Entonces los hijos de Iſrael habla-
ron, à Moyſen, diziendo, Heaqui noſotros
ſomos muertos, perdidos ſomos, todos no-
ſotros ſomos perdidos.
13 Qualquiera que ſe llegare, el que ſe lle-
gare àl Tabernaculo de Iehoua, morirá:
auemos de acabarnos muriendo?

CAPIT. XVIII.

Confirma Dios à Aaron y à ſus deſcendiētes en el Sacerdocio, y àl Tribu de Leui en ſu miniſterio. II. *Confirma las offrendas para el ſuſtēto del Sacerdote, y mandale que no reciba ſuerte cō el Pueblo en la tierra de Promiſsion.* III. *Señala los diezmos à los Leuitas, y mandales que deellos offrezcan diezmos àl Sacerdote.*

e Eſtareys obligados à los defectos q̃ ouiê e acerca del diuino culto. Y Iehoua dixo à Aaron, Tu y tus hijos
y la caſa de tu padre contigo [e] lleua-
reys el peccado del Sanctuario: y tu
y tus hijos contigo lleuareys el peccado de
vueſtro ſacerdocio.
2 Y à tus hermanos tambien, el Tribu de
Leui, el Tribu de tu padre, haz los llegar à
ti, y jūten ſe contigo, y ſeruirtehán: y tu y
tus hijos contigo *ſeruireys* delante del Ta-
bernaculo del Teſtimonio.
3 Y [f] tendrán tu guarda, y la guarda de to f S. los Leuitas. Heb. guardarán la guarda.
do el Tabernaculo: mas no llegarán à los
vaſos ſanctos ni àl altar, porque no mueran
ellos y voſotros.
4 Y juntarſehán contigo, y tendrán la
guarda del Tabernaculo del Teſtimonio en
todo el ſeruicio del Tabernaculo, y ningun
eſtraño ſe llegará à voſotros.
5 Y tendreys la guarda del Sanctuario, y g S. de Iehoua.
la guarda del altar, y no ſerá [g] mas la yra ſo-
bre los hijos de Iſrael.
6 Porq̃ heaqui yo he tomado à vueſtros
hermanos los Leuitas de entre los hijos de h Arrib. 3, 9, y 8, 1. &c.
[h] Iſrael, dados à voſotros en don de Iehoua,
para q̃ ſiruan en el miniſterio del Taberna-
culo del Teſtimonio.
7 Y tu, y tus hijos cōtigo guardareys vu-
eſtro ſacerdocio en todo negocio del altar
y del velo à dētro, y miniſtrareys: *porque* yo
os he dado en don el ſeruicio de vueſtro ſa-
cerdocio, y el eſtraño q̃ ſe llegare, morirá. II.
8 ¶ Dixo mas Iehoua à Aarō, Ytem,[i] he- i Arrib. 5, 9, 10.
aqui yo te he dado la guarda de mis offren-
das: todas las ſanctificaciones de los hijos
de Iſrael te he dado por la vncion: y à tus hi-
jos, por eſtatuto perpetuo.
9 Eſto ſera tuyo de la offrenda de las ſan-
ctificaciones de fuego: toda offrenda de-
ellos de todo ſu † preſente, y de toda expia- † Heb. minchah.
cion *de peccado* deellos, y la expiacion *por la* Leuit. 2, 3, 10
culpa deellos, que me pagaran, ſanctificacion y 6, 16,
de ſanctificaciones ſera para ti y para tus Leuit. 7, 7.
hijos.
10 En el Sanctuario la comerás, todo varō
comerá deella: ſanctificacion ſerá para ti.
11 Eſto tambien ſerá tuyo, la offrenda de
ſus dones: Todas las offrendas de los hijos
de Iſrael he dado à ti y à tus hijos y à tus hi- l Perpetuo.
jas contigo por eſtatuto [l] de ſiglo: [m] todo m Leuit. 22, 1. &c.
limpio en tu caſa comerá deellas.
12 Toda groſſura de azeyte, y toda groſ-
ſura de moſto y de trigo, las primicias de-
ello, que darán à Iehoua, à ti las he da-
do.
13 Las primicias de todas las coſas de la
tierra deellos, las quales traerán à Iehoua, ſe
rán tuyas: todo limpio en tu caſa comerá de
ellas.
14 Todo [n] anathema en Iſrael, ſerá tuyo. n Heb. Cherem. Leuit. 27, 21.
15 Todo † lo q̃ abriere matriz en toda carne
que offrecerán à Iehoua, en hombres y en a- † Todo primogenito.
nimales, ſerá tuyo: mas redimiendo redimi-
rás el primogenito del hombre: el primoge- o Heb. dinero de &c.
nito de animal immundo tambien harás re-
dimir.
16 Y de vn mes harás hazer ſu redemcion *Arr. 3, 47.
cōforme à tu eſtimaciō [o] por precio de cin- Exod. 30, 13. Leui. 27, 25.
co ſiclos àl ſiclo del Sanctuario * de veynte Ezec. 45, 12.
obolos es.

17 Mas

17 Mas el primogenito de vaca, y el pri-
mogenito de oueja, y el primogenito de
cabra, no redimirás, sanctificados son, la
sangre deellos esparzirás cabe el altar, y la
grossura deellos quemarás: offrenda en-
cendida es para Iehoua en olor de holgan-
ça.
a Leuit. 7, 43. Num. 5, 9, 10. 18 Y la carne deellos será tuya,[a] como el
pecho de la mecedura, y como la espalda
derecha, sera tuya.
19 Todas las offrendas de las sanctifica-
ciones, que los hijos de Israel offrecieren à
Iehoua, he dado para ti y para tus hijos y
para tus hijas contigo por estatuto perpe-
tuo: pacto de sal perpetuo es delante de Ie-
houa à ti y à tu simiente contigo.
*Deut. 10, 9, y 18, 2. Iosu. 13, 14, 33. Ezec. 44, 3. 20 Itē, Iehoua dixo à Aaron, De la tierra
deellos no aurás heredad, ni tendrás entre
ellos parte: * yo *soy* tu parte y tu heredad
en medio de los hijos de Israel.
III. 21 ¶ Y heaqui *yo* he dado à los hijos de Le
ui todos los diezmos en Israel por here-
dad por su ministerio, por quanto ellos sir-
uen el ministerio del Tabernaculo del Te-
stimonio.
22 Y no llegarán más los hijos de Israel
àl Tabernaculo del Testimonio, porque no
b Heb. para morir. lleuen peccado [b] por el qual mueran.
23 Mas los Leuitas harán el seruicio del
c Ver. 1. Tabernaculo del Testimonio, y ellos[c] lleua
rán su iniquidad por estatuto perpetuo por
vuestras edades: y no posseerán heredad
entre los hijos de Israel.
24 Porque las decimas de los hijos de Is-
rael, que offrecerán à Iehoua en offrenda,
he dado à los Leuitas por heredad: por lo
qual les he dicho, Entre los hijjos de Israel
no posseerán heredad.
25 Y habló Iehoua à Moysen, diziendo.
26 Y hablarás á los Leuitas, y dezirles
hás, Quando tomardes de los hijos de Is-
rael los diezmos que *yo* os he dado deellos
por vuestra heredad, vosotros offrecereys
deellos offrenda à Iehoua los diezmos de
los diezmos.
27 Y contarseoshá vuestra offrenda co-
d O, plenitud. q. d. como si lo ouiessedes de vuestra cosecha. mo grano de la era, y como [d] henchimien-
to del lagar.
28 Ansi offrecereys tambien vosotros o-
ffrenda à Iehoua de todos vuestros diez-
mos, que ouierdes recebido de los hijos de
Israel: y dareys deellos offrenda à Iehoua à
à Aaron el Sacerdote.
29 De todos vuestros dones offrecereys
toda offrenda à Iehoua, de toda su grossu-
ra, su sanctificacion de ello.
e Como ver. 27. 30 Item, dezirleshas, Quando offrecier-
des lo gruesso deello, [e] será contado à los
Leuitas por fruto de la era, y por fruto del
lagar.
31 Y comerlo eys en qualquier lugar vo-
sotros y vuestra familia, que vuestro salario
es por vuestro ministerio en el Tabernacu-
lo del Testimonio.
32 Y no lleuareys peccado por ello, quā-
do vosotros ouierdes offrecido deello [f] su f Lo mejor.
grossura: y no contaminareys las sanctifica
ciones de los hijos de Israel, y no mori-
reys.

CAPIT. XIX.

I Nstituye Dios el Sacrificio de la vaca bermeja, de cuyas cenizas se hiziesse el agua expiatoria o lu-stral. II. Las immundicias que especialmente serian expiadas con esta agua.

ITem, Iehoua habló à Moysen y, à Aarō,
diziendo,
2 Esta *es* la ordenança de la Ley, q̄ Ie-
houa ha mandado, diziendo, Di à los hijos
de Israel que te traygan *vna* vaca bermeja,
[g] perfecta, en la qual no aya falta, sobre la g Entera, sana &c. Leu. 22, 22, y 23, 24.
qual no aya subido yugo.
3 Y darlaeys à Eleazar el Sacerdote, y
el la sacará fuera del campo, y hazerlaha de
gollar delante de si.
4 Y * tomará Eleazar el Sacerdote de su *Heb. 9, 13.
sangre con su dedo, y esparzirá hazia la de-
lantera del Tabernaculo del Testimonio
con la sangre deella siete vezes.
5 Y hará quemar la vaca delante de sus
ojos: su cuero, y su carne, y su sangre cō su
estiercol hara quemar.
6 Luego tomará el Sacerdote palo de ce-
dro, y hyssopo, y carmesi colorado, y echar
loha en medio del fuego de la vaca.
7 Y el Sacerdote lauará sus vestidos, laua
rá tambien su carne con agua, y despues en
trará en el real: y será immundo el Sacerdo-
te hasta la tarde.
8 Ansi mismo el que la quemó, lauará sus
vestidos en agua, y lauará su carne en agua
y será immundo hasta la tarde.
9 Y *vn* hombre limpio cogerá las cenizas
de la vaca, y ponerlashá fuera del campo
en *algun* lugar limpio, y guardarlasha la cō
gregació de los hijos de Israel para el agua h O, ade la sanctidad sancta. Ot. de la asper-sion.
[h] del apartamiento: es expiacion.
10 Y el q̄ cogió las cenizas de la vaca, la-
uará sus vestidos, y será immundo hasta la
tarde: y será à los hijos de Israel, y àl estran-
gero que peregrina entre ellos por estatu-
to perpetuo.
11 ¶ El que tocare muerto de qualquie- II.
ra persona humana, siete dias será immun-
do.

12 Este

O, expia-á.
12 Efte fe [a] purificará con ella àl tercero
dia, y àl feptimo dia ferá limpio: y fi no fe
purificâre el tercero dia, no ferá limpio àl
feptimo dia.
13 Qualquiera que tocâre en muerto, en
perfona de hombre que fuere muerto, y no
fuere purificado, el Tabernaculo de Ieho-
ua contaminó, y aquellá perfona ferá cor-
Ver.9. tada de Ifrael: por quãto [b] el agua del apar-
tamiento no fue efparzida fobreel, immun-
do ferá, y fu immundicia ferá fobreél:
14 Efta *es* la Ley, Quando alguno murie-
re en la tienda, qualquiera que entrare en
la tienda, y todo loque eftuuiere en ella fe-
rá immundo fiete dias.
Heb. que o ayunta-niento li-gado fobre l.
15 Y todo vafo abierto [c] fobre elqual no
ouiere tapon, ferá immundo.
16 Item, qualquiera que tocare en muer-
to à cuchillo fobre la haz del campo, o en
muerto *de fuyo*, o en hueffo humano, o en fe-
pulchro, fiete dias ferá immundo.
17 Y tomarán pará el immundo de la ce-
De la vá-a quema-la &c.
niza [d] de la quema de la expiacion, y echa-
rán fobre ella agua biua en vn vafo,
18 Y tomará hyffopo, y *vn* varon limpio
mojará enel agua, y efparzirá fobre la tien-
da, y fobre todas las alhajas y fobre las per-
fonas que ay eftuuieren, y fobre aquel que
ouiere tocado el hueffo, o el matado, o el
muerto, o el fepulchro.
19 Y el limpio efparzirá fobre el immun-
do àl tercero dia, y àl feptimo dia, y àl fe-
S. el im-mundo que e expia.
ptimo dia lo purificará, y defpues [e] lauará
fus veftidos, y à fi fe lauará con agua, y ferá
limpio à la tarde.
20 Y el varon que fuere immundo, y no
fe purificare, la tal perfona fera cortada de
entre la congregacion, por quanto conta-
minó el Tabernaculo de Iehoua; agua de
apartamiento no fue efparzida fobre el: im-
mundo es.
21 Y fera á ellos por eftatuto perpetuo: y
el que efparziere el agua del apartamiento,
lauará fus ueftidos: y el que tocâre àl agua
del apartamiento, ferá immundo hafta la
tarde.
22 Y todo loque el immundo tocâre, ferá
Al immũ-do.
immundo: y la perfona que [f] lo tocâre, ferá
immunda hafta la tarde.

CAPIT. XX.

Lega el Pueblo àl defierto de Zin donde Maria hermana de Aarõ muere y es fepultada. II. *Faltãdo el agua el Pueblo fe lamẽta, y riñe con Moyfen.* III. *Moyfen por mandado de Dios hiere la peña con fu vara delante de toda la congregacion, de donde falen aguas en abundancia.* IIII. *Moyfen y Aaron fon amenazados de Dios por fu infidelidad, que no meteran el Pueblo en la tierra de Promifsiõ.* V. *Moyfen embia à demandar paffo por fu tierra àl Rey de Edom, el qual lo niega y defiende.* VI. *Viene el campo àl monte de Hor donde Aaron muere en pena de fu incredulidad conforme à la amenaza de Dios, y Eleazar fu hijo es enueftido en el Sacerdocio.*

Y Llegâron los hijos de Ifrael, toda la
congregacion, àl defierto de Zin el
mes Primero, y repofó el pueblo en
Cades, y àlli murió Maria, y fue fepultada
alli.
2 ¶ Y no vuo agua para la cõpaña, y jun- II.
taronfe contra Moyfen, y Aaron.
3 Y riñó el pueblo con Moyfen, y habla-
ron diziendo. Y oxala perecieramos nofo-
tros, quando perecieron [g] nueftros herma- g Exod.32,
nos delante de Iehoua. 23. Arrib. 1,
4 * Y porque heziftes venir la congrega- 1,34. y 14,
cion de Iehoua à efte defierto, paraque 37,45. y 16, 41.
muramos aqui nofotros y nueftras be- * Exod.17,
ftias? 2.
5 Y porque nos hás hecho venir de Egy-
pto á efte mal lugàr? No lugar de femente-
ra, de higueras, de viñas, ni granados, ni a-
un agua *ay* para beuer.
6 Y fueronfe Moyfen y Aaron de delan-
te de la congregaciõ à la puerta del Taber-
naculo del Teftimonio, y echaronfe fobre
fus roftros, y la gloria de Iehoua apprreció
fobre ellos.
7 ¶ Y habló Iehoua à Moyfen, dizien- III.
do.
8 Toma la vara, y congrega la compaña
tu y Aaron tu hermano, y hablad à la peña
en los ojos deellos, y ella dará fu agua, y fa-
carleshás aguas de la peña, y darás de be-
uer à la congregacion, y à fus beftias.
9 Entonces Moyfen tomo la vara de de-
lante de Iehoua, como el le mandó,
10 Y juntaron Moyfen y Aaron la con-
gregaciõ delãte de la peña, y dixoles, Oyd
aora rebelles, * Hazeros hemos falir aguas *Exod. 17,
defta peña? 6.
11 Entonces Moyfen alçó fu mano, y hirió Deut. 32,51.
la peña con fu vara dos vezes, y faliero mu- Pfal 77,15.
chas aguas, y beuió la compaña y fus be- y 104,41. Sab. 11, 4.
ftias. 1. Cor. 10, 4.
12 ¶ Y Iehoua dixo à Moyfen, y à Aaron, IIII.
* Por quanto no creyftes en mi pará fancti- * Deut. 1,
ficarme en ojos de los hijos de Irfael, por 17.
tanto no metereys efta compaña en la tie- Abax. 27,
rra, que les he dado. 14.
13 Eftas *fon* las aguas [h] de la renzilla por h Heb. Me-
las quales riñerõ los hijos de Ifrael con Ie- ribah.
houa, y el fe fanctificó en ellos. V.
14 ¶ Y embió Moyfen embaxadores àl i S. diziẽdo.
rey de Edom defde Cades, [i] Anfi dize Ifra- Anfi, &c.

el tu hermano, Tu has ſabido todo el tra-
bajo que nos ha venido,
15 Que nueſtos padres decendierõ en Egy
pto, y eſtuuimos en Egypto muchos tiem-
pos, y los Egypcios nos fatigaron, y à nu-
eſtros padres.
16 Y clamamos à Iehoua, elqual oyó nu-
eſtra boz, y embió [b] Angel, y ſaconos de
Egypto: y heaqui eſtamos en Cades ciu-
dad de tu termino.

b Exod. 14, 9.

17 Rogamoſte que paſſemos por tu tie-
rra: no paſſaremos por labrãça, ni por viña,
ni beueremos agua de pozo: por el camino
real yremos, ſin apartarnos à dieſtra ni à ſi-
nieſtra haſtaque paſſemos tu termino.
18 Y Edom le reſpondió, No paſſarás por
mi, de otra manera *yo* ſaldre contra ti [c] ar-
mado.

c Heb. en cuchillo.

19 Y los hijos de Iſrael le dixeron, Por el
camino yremos: y ſi beuieremos tus aguas
yo y mis ganados, daré el precio deellas:
[d] ciertamente ninguna coſa: con mis pies
paſſaré.

d S. tomaremos. O, dañaremos.

20 Y el reſpondió, No paſſarás. Y ſalió E-
dom contra el con mucho pueblo, y mano
fuerte.
21 Y no quiſo Edom dexar paſſar à Iſrael
por ſu termino, y *anſi* Iſrael [e] ſe apartó de-
el.

e Deut. 2, 4. &c.

VI.
22 ¶ * Y partidos de Cades los hijos de
Iſrael, vinieron, toda aquella cõpaña àl mõ-
te de Hor.

* Abaxo 33. 37.

23 Y Iehoua habló à Moyſen, y à Aaron
en el monte de Hor, en los terminos de la
tierra de Edom, diziendo,
42 Aaron ſerá juntado à ſus pueblos, que
no entrará en la tierra que *yo* di à los hijos
de Iſrael, por quanto fueſtes rebelles [f] á mi
mandamiento à las Aguas de la renzi-
lla.

f Heb. à mi boca.

25 Toma à Aarõ, y à Eleazar ſu hijo, y haz
los ſubir àl monte de Hor,
26 Y haz deſnudar à Aaron ſus veſtidos,
y viſte deellos à Eleazar ſu hijo, porq̃ Aarõ
[g] ſerá congregado, y morirá alli.

g S. à ſus pueblos, como ver. 24.

27 Y Moyſen hizó como Iehoua le man-
dó, y ſubieron àl mõte de Hor à ojos de to-
da la Congregacion.
28 Y Moyſen hizo deſnudar à Aaron de
ſus veſtidos, y viſtiolos à Eleazar ſu hijo: y
Aaron murió alli en la cumbre del monte,
y Moyſen y Eleazar decendieron del mon-
te.
29 Y viendo toda la congregacion que
Aaron era muerto, [h] lloraronlo treynta dias
toda la caſa de Iſrael.

h Hizieron ſus exequias 30. dias.

CAPIT. XXI.

Iſrael toma la tierra del Rey de Arad Chananeo, y aſſuela todas ſus ciudades por voto. II. *Con la longura del deſierto el pueblo murmura contra Dios y contra Moyſen, y Dios les embia ſerpientes ardientes que los matan con ſu veneno.* III. *Manda Dios à Moyſen hazer la ſerpiente de metal en la qual mirando los mordidos de las ſerpientes ſean ſanos.* IIII. *Paſſados algunos otros lugares llega el Pueblo à los campos de Moab, de donde embian à demandar paſſo à Sehon Rey de Moab, y ſaliendo el à defenderſelo, lo vencen, y toman ſu tierra.* V. *Toman tambien la tierra de Iazer: Item, la tierra y el Rey de Baſan.*

Y Oyendo el Chananeo, el rey de A-
rad, el qual habitaua àl Mediodia,
que venia Iſrael por el camino de las
centinelas, peleó con Iſrael, y tomó deel
preſa.
2 Entonces Iſrael [i] hizo voto à Iehoua, y
dixo, Si entregando entregares à eſte pue-
blo en mi mano, *yo* deſtruyré ſus ciudades.

i Heb. votó, voto.

3 Y Iehoua oyó la boz de Iſrael, y entre-
gó àl Chananeo, y deſtruyolos à ellos y à
ſus ciudades, y † llamó el nombre de aquel
lugar [l] Horma.

† Moyſen.
l Deſtruycion.

II.
4 ¶ Y partierõ del monte de Hor cami-
no del mar Bermejo, para rodear la tierra
de Edom, y el anima del pueblo fué angu-
ſtiada en el camino.
5 Y habló el pueblo contra Dios y Moy-
ſen: [m] Porque nos heziſtes venir de Egy-
pto paraque muramos en eſte deſierto? que
ni *ay* pan, ni agua, y nueſtra anima tiene fa-
ſtidio [n] deſté pan tan liuiano.

m S. diziendo: Porque &c.
n El Man.

6 * Y Iehoua embió en el pueblo ſerpiẽ-
tes [o] ardientes, que mordian àl pueblo, y
murió mucho pueblo de Iſrael.

* Sabid. 16, 5. 1. Cor. 10, 9.
o De veneno mortal. ardiente.

7 Entonces el pueblo vino à Moyſen, y
dixeron, Peccado auemos, por auer ha-
blado contra Iehoua y cõtra ti: ora à Ieho-
ua que quite de noſotros eſtas ſerpientes.
Y Moyſen oró por el pueblo.

III.
8 ¶ Y Iehoua dixo à Moyſen, Haz † te *vna
ſerpiente* ardiente, y ponla ſobre la vandera:
y ſerá, que qualquiera que fuere mordido
y mirare à ella biuirá.

† *Vna figura de aquellas ſerpiẽtes.*

9 Y * Moyſen hizo vna ſerpiente de me-
tal, y puſola ſobre la vandera, y fue, q̃ quã-
do *alguna* ſerpiente mordia à alguno, mira-
ua à la ſerpiente de metal, y biuia.

* 2. Reyes 18, 4. Ioan. 3, 14.

10 * Y partieron los hijos de Iſrael, y aſ-
ſentaron campo en Oboth.

* Abaxo 33, 43.

11 Y partidos de Oboth, aſſentârõ en Ie-
Abarim en el deſierto que *eſta* delante de
Moab àl nacimiento del Sol.
12 Partidos de alli, aſſentaron àl arroyo de
Zared.

13 Y par-

13 Y partidos de alli assentaron de la otra
parte de Arnõ, que *es* enel desierto, que sa-
Iuezes ,13. le del termino del Amorrheo: * porque Ar
non es termino de Moab, entre Moab y el
Amorrheo.
14 Por tãto es dicho enel libro de las ba-
tallas de Iehoua, Lo que hizo enel mar Ber-
mejo, y à los arroyos de Arnon:
15 Y la corriente de los arroyos que va à
parar en Ar, y descansa enel termino de
Moab.
16 Y de alli *vinieron* à Beer: este es el pozo
del qual Iehoua dixo à Moysen, Iunta el
pueblo, y darleshé aguas.
17 Entonces Israel cantó esta cancion,
Ven en [a] Sube pozo, cantad [b] à el.
emoria. 18 Pozo, el qual cauâron los principes:
elebrese cauaronlo los principes del pueblo, y [c] el
memo- legislador, con sus bordones. Y del desier-
a. to *vinieron* à Mathana.
O, del. S.Moy- 19 Y de Mathana à Nahaliel, y de Naha-
n. liel à Bamoth.
IIII. 20 ¶ Y de Bamoth al valle que *esta* en los
campos de Moab, y à la cumbre de Phasga,
Heb. y y [d] à la vista de Iesimon.
iró sobre 21 * Y embió Israel embaxadores à Sehõ
s hazes rey de los Amorrheos diziendo.
e Ies. 22 Passaré por tu tierra, no nos apartare-
Deut. 2, mos por los labrados, ni por las viñas: no
6. beueremos las aguas de los pozos, por el
uezes 11,19 camino real yremos, hasta que passemos tu
termino.
23 Mas Sehon no dexó passar à Israel por
su termino: antes juntó Sehon todo su pue-
blo, y salió contra Israel enel desierto: y vi-
Heb. Ia- no à [e] Iasa, y peleó contra Israel.
as. 24 * Y Israel lo hirió à filo de espada, y to
Iosue. mó su tierra desde Arnon hasta Iabboc, ha-
4,8. sta los hijos de Ammon: porque el termino
Amos. 2,9. de los hijos de Ammon era fuerte.
Psal. 134,11. 25 Y Israel tomó todas estas ciudades, y
habitó Israel en todas las ciudades del A-
morrheo, en Hesebõ y en todas sus aldeas.
26 Porque Hesebon era la ciudad de Se-
hon rey de los Amorrheos: el qual auia te-
nido guerra antes con el rey de Moab, y a-
uia tomado toda su tierra de su poder ha-
sta Arnon.
28 Por tanto dizen los prouerbiãtes, Ve-
nid à Hesebon, edifiquese, y reparese la ciu
dad de Sehon.
28 Que fuego salió de Hesebon, y llama
* Iuezes 11,17. de la ciudad de Sehon, y consumió à Ar de
1. Reyes Moab, à los señores de los altos de Arnon.
11,7. 29 * Ay de ti Moab, perecido has pueblo
f Era el de [f] Chamos: puso sus hijos en huyda, y sus
dios de los hijas en captiuidad por Sehon rey de los
Moabitas. Amorrheos.

30 Y Hesebon destruyó su reyno hasta Di
bõ, y destruymos hasta Nophe, [g] y Medaba. g Heb. que
31 Ansi habitó Israel en la tierra del Amo hasta Me-
rrheo. daba.
32 ¶ Y embió Moysen à reconocer à Ia- V.
zer, y tomaron sus aldeas, y echaron àl A-
morrheo que *estaua* alli.
33 * Y boluieron, y subieron camino de * Deut. 3,1.
Basan, y salió cõtra ellos Og rey de Basan, 29,3.
el y todo su pueblo para pelear en Edrai.
34 Entonces Iehoua dixo à Moysen, No
le tengas miedo, que en tu mano lo he da-
do, à el y à todo su pueblo: y harás deel, co
mo heziste de Sehon rey de los Amorrhe-
os, que habitaua en Hesebon.
35 Y hirieron à el, y à sus hijos, y à todo
su pueblo, que ninguno quedó deel, y pos-
seyeron su tierra.

CAPIT. XXII.

Llegado el Pueblo a los Cãpos de Moab, Balac rey de los Moabitas hallandose muy inferior para salir cõtra el, embia en compañia de los gouernadores de los Amalecitas por Balaam adiuino de los Gentiles para que maldiga al Pueblo de Dios. II. *Balaam, prohibiẽdole Dios la venida, la refusa.* III. *Importunado de Balac la segunda vez, Dios le permitte venir, mas en desgracia y ira suya.* IIII. *El Angel de Dios appareciendose àl asna enque yua, le estorua el camino.* V. *Abre Dios la boca àl asna, y por ella reprehende la temeridad del Propheta.* VI. *Muestrase el Angel à Balaam, y reprehendido de su temeridad le manda, que ninguna otra cosa diga, sino loque el le enseñare.* VII. *Balaam vienne à Balac.*

Y Mouieron los hijos de Israel, y assen
tarõ en los campos de Moab de la o-
tra parte del Iordan de Iericho.
2 Y vido Balac, hijo de Sephor, todo lo-
que Israel auia hecho àl Amorrheo,
3 Y Moab temió mucho [h] à causa del pue h Heb. de
blo q̃ era mucho, y angustiose Moab à cau- la faz.
sa de los hijos de Israel.
4 Y dixo Moab à los Ancianos de Madiã,
Aora lamerá esta compaña todos nuestros
àlderredores, como lame el buey la gram-
ma del campo. Y Balac hijo de Sephor *era*
entonces Rey de Moab.
5 * Y embió mensageros à Balaam hijo * Iosue 24,
de Beor, à Pethor, que *era* junto [i] àl Rio, en 9.
la tierra de los hijos de su pueblo, paraque i Euphra-
lo llamassen, diziendo, Vn pueblo ha salido tes.
de Egypto, y he aqui cubre la haz de la tie-
rra, † y habita delante de mi. † O ha, a-
6 Ruego te pues ven aora, maldime à ssentado.
este pueblo, porque es mas fuerte que yo:
por ventura podré yo herirlo, y echar-
lo de la tierra: que yo se que el que tu

bendixeres,ſerá bendito,y el que tu maldi-
xeres ſerá maldito.
7 Y fueron los Ancianos de Moab, y los
Ancianos de Madiá, con las encantaciones
en ſu mano:y llegaron à Balaam, y dixeron
le las palabras de Balac.
8 Y el les dixo, Repoſad aqui eſta noche,
y yo os recitaré las palabras, como Iehoua
me hablare. Anſi los principes de Moab ſe
quedaron con Balaam.
II. 9 ¶ Y vino Dios à Balaam,y dixole, Qui-
en *ſon* eſtos varones *que eſtan* contigo?
10 Y Balaam reſpondió à Dios, Balac hi-
jo de Sephor rey de Moab ha embiado à mi
diziendo,
11 Heaqui eſte pueblo, que ha ſalido de
Egypto, cubre la haz de la tierra: ven pues
aora, y maldimelo; por ventura podré pe-
lear con el,y echarlo.
12 Entonces Dios dixo à Balaam, No va-
yas cō ellos,ni maldigas àl pueblo, porque
es bendito.
13 Anſi Balaam ſe leuantó por la mañana,
y dixo à los principes de Balac, Bolueos à
vueſtra tierra, porque Iehoua no me quie-
re dexar yr con voſotros.
14 Y los principes de Moab ſe leuantarō,
y vinieron à Balac,y dixeron,Balaā no qui-
ſo venir con noſotros.
III. 15 ¶ Y tornó Balac à embiar otra vez mas
principes,y mas honrrados que eſtos,
16 Los quales vinieron à Balaam, y dixe-
ronle, Anſi dize Balac hijo de Sephor,Rue-
gote que no dexes de venir à mi.
17 Porque honrrádo te honrraré mucho,
y todo lo q̄ me dixeres,haré:ven pues aora,
maldime à eſte pueblo.
18 Y Balaam reſpondió y dixo à los ſier-
* *Abaxo* 24,13. uos de Balac, * Aunque Balac me dieſſe ſu
caſa llena de plata y oro, no puedo traſpaſ-
ſar la palabra de Iehoua mi Dios,para hazer
coſa chica ni grande.
19 Por tanto ruegoos aora que repoſeys
aqui eſta noche,paraq̄ *yo* ſepa que me buel-
ue à dezir Iehoua.
20 Y vino Dios à Balaam de noche, y di-
xole, Si vinieron à llamarte eſtos varones,
leuantate y ve con ellos: empero harás lo-
que *yo* te dixere.
21 Anſi Balaam ſe leuantó por la mañana,
y cinchó ſu aſna,y fué con los principes de
Moab.
IIII. 22 ¶ Y el furor de Dios ſe encēdió por-
que el yuá: y el Angel de Iehoua ſe puſo en
el camino por ſu aduerſario,y el yua caual-
* 2. Pedr. 2, 16. gando ſobre ſu aſna, y dos moços ſuyos
con el.
Iudas 11. 23 * Y el aſna vido àl Angel de Iehoua que
eſtaua en el camino con ſu eſpada deſnuda
en ſu mano,y apartoſe el aſna del camino,y
yua por el campo: y hirió Balaam àl aſna pa
ra hazerla boluer àl camino.
24 Y el Angel de Iehoua ſe puſo en vna
ſenda de viñas, vallado de vna parte y va-
llado de otra.
25 Y viendo el aſna àl Angel de Iehoua,
appretoſe à la pared, y apretó con la pared
el pie de Balaam:y el boluió à herirla.
26 Y el Angel de Iehoua boluió à paſſar,
y puſoſe en vna angoſtura donde no auia
camino para apartar ni à dieſtra ni à ſinie-
ſtra.
27 Y el aſna viendo àl Angel de Iehoua,
echoſe debaxo de Balaam,y Balaam ſe eno-
jó,y hirió àl aſna con el palo.
28 ¶ Entonces Iehoua abrió la boca àl aſ- V.
na,la qual dixo à Balaam, Que te he hecho,
que me has herido eſtas tres vezes?
29 Y Balaam reſpondió àl aſna, Porq̄ has
eſcarnecido de mi: oxala ouiera eſpada en
mi mano,que aora te matára.
30 Y el aſna dixo à Balaam, No ſoy yo
tu aſna? ſobre mi has andado [a] deſde que a Heb. deſde tu tiempo.
has ſido haſta eſte dia, he acoſtumbrado
à hazerlo anſi contigo? Y el reſpondió,
No.
31 ¶ Entonces Iehoua deſatapó los ojos VI.
à Balaam,y vido àl Angel de Iehoua,q̄ eſta-
ua en el camino, y *tenia* ſu eſpada deſnuda
en ſu mano: entonces el ſe abaxó y adoró
inclinado ſobre ſu faz.
32 Y el Angel de Iehoua le dixo, Por-
que has herido tu aſna eſtas tres vezes?
Heaqui yo he ſalido por [b] eſtoruador, por b S. de tu camino como arrib. ver. 22.
eſſo *ella* ſe apartó del camino delante de
mi.
33 Que el aſna me ha viſto,y ſe ha aparta-
do de delante de mi eſtas tres vezes: y ſi no
ſe ouiera apartado de delante de mi,*yo* tam-
bien aora te matâra à ti, y à ella dexâra bi-
ua.
34 Entonces Balaam dixo àl Angel de Ie-
houa, *Yo* he peccado, que no ſabia que tu te
ponias delāte de mi en el camino: mas aora, c S. mi empreſa. Heb. ſi mal en tus ojos.
[c] ſi te parece mal,*yo* me boluerè.
35 Y el Angel de Iehoua dixo à Balaam,
Ve con eſtos varones, empero la palabra q̄
yo te dixere, eſſa hablarás. Anſi Balaam fue
con los principes de Balac.
36 ¶ Y oyendo Balac que Balaam venia, VII.
ſalió à recebirlo á la ciudad de Moab, que
eſtaua junto àl termino de Arnon, que *es* àl
cabo de los confines.
37 Y Balac dixo à Balaam, No embiè *yo* à ti
à llamarte,porque no has venido à mi? Por
uentura no puedo honrrarte?
38 Y Ba-

38 Y Balaam reſpondió à Balaac, Heaqui
yo he venido àti : mas podré aora hablar al-
guna coſa? La palabra que Dios puſiere en
mi boca, eſſa hablaré.
39 Y fué Balaam con Balac, y llegaron à
Ot. de las la ciudad de [a] Huçoth.
aças, o, de 40 Y Balac hizo matar bueyes y ouejas,
s calles. y embió à Balaam, y à los principes q̃ *eſta-
uan* con el.
41 Y el dia ſiguiente Balac tomó à Bala-
am, y hizolo ſubir à los altos de Baal, y deſ-
S. Balaã. de alli [b] vido el cabo del pueblo.

CAPIT. XXIII.

Balaam conſulta à Dios para maldezir àl Pueblo de Iſrael, mas por voluntad y inſtruccion de Dios lo bendize. II. *Mudando el lugar por voluntad de Balac, lo bendize por voluntad de Dios la ſegunda vez. moſtrãdo a Balac que Dios es firme y verdadero en ſus bendiciones.* III. *No obſtãte eſto Balac le haze mudar lugar la ſegunda vez.*

Y Balaã dixo à Balac, Edificame aqui
ſiete altares, y aparejame aqui ſiete
bezerros, y ſiete carneros.
2 Y Balac hizo como le dixo Balaam, y o-
frecieren Balac y Balaam vn bezerro y vn
carnero en *cada* altar.
3 Y Balaam dixo à Balac, Ponte junto à tu
holocauſto, y *yo* yré, por vẽtura Iehoua me
vendrá àl encuẽtro, y qualquiera coſa que
me moſtrare *yo* te la denunciáre. Y anſi ſe
fue ſolo.
4 Y encontroſe Dios con Balaam, y el le
dixo, Siete altares he ordenado, y en *cada*
àltar he offrecido vn bezerro, y vn carne-
ro.
5 Y Iehoua puſo palabra en la boca de Ba-
laã, y dixo *le*, Buelue à Balac, y hablar *le* hás
anſi.
Balac. 6 Y boluió àel, y heaqui [c] el eſtaua jun-
to à ſu holocauſto, el y todos los princi-
pes de Moab.
Comen- 7 Y el [d] tomó ſu parabola, y dixo, [e] De
ó ſu razon Aram me truxo Balac rey de Moab, de
entenciofa los montes del Oriente, *diziendo* Ven,
ptopheti- maldizeme á Iacob: y, Ven, deteſta à Iſ-
a. parece rael.
ancion. 8 Porque maldeziré *yo* àl que Dios no
De Syria. maldixo? Y porque deteſtaré *yo* àl que Ie-
houá no deteſtó?
Arrib. 22, 9 Porque [f] de la cumbre de las peñas lo
41. he viſto, y deſde los collados lo he mira-
g Ot. ſolo. do: heaqui vn pueblo que habitará [g] con
porſi. fiado, y no ſerá contado entre las Gen-
tes.

10 Quien contara [h] el poluõ de Iacob, o h La multi-
el numero del quarto de Iſrael? Muera mi tud como
anima de la muerte de los rectos, y mi po- poluo.
ſtrimeria ſea como el. Gen. 13, 16.
11 Entonces Balac dixo à Balaam, Que
me has hecho? *Yo* te he tomado paraque
maldigas à mis enemigos, y heaqui *tu* has
bendicho bendiziendo.
12 Y el reſpondió, y dixo, No guarda-
ré yo loque Iehoua puſiere en mi boca para
dezirlo?
13 ¶ Y dixole Balac, Ruego te que ven- II.
gas cõmigo à otro lugar deſde el qual lo
veas: [i] ſu cabo ſolamente has viſto, que no i Arrib. 22,
lo has viſto todo, y deſde alli me lo mal- 41.
dirás.
14 Y tomolo *y lleuolo* àl campo de So-
phim à la cumbre de Phaſga, y edificó ſie-
te altares, y offreció vn bezerro y vn car-
nero en *cada* altar.
15 Entonces el dixo à Balac, † Ponte aqui † Arrib.
junto à tu holocauſto, y yo yré à encõtrar ver. 3.
à Dios alli.
16 Y Iehoua ſe encontró con Balaã, y pu-
ſo palabra en ſu boca, y dixole, Buelue à Ba-
lac, y dezir *le* hás anſi.
17 Y vino àel, y heaqui que el eſtaua jun-
to à ſu holocauſto, y con el los principes
de Moab: y dixole Balac, Que ha dicho Ie-
houa?
18 Entõces [l] el tomó ſu parabola, y dixo, l Ver. 7.
Balac leuãtate, y oye: eſcucha mis palabras
hijo de Sephor.
19 Dios no *es* hombre paraque mienta; ni
hijo de hõbre para que ſe arrepienta: el di-
xo, y no hará? habló, y no lo eſſecuta-
rá?
20 Heaqui, *yo* he tomado bendicion; y el
bendixo, y no lá reuocaré.
21 No ha mirado iniquidad en Iacob, ni
ha viſto rebellion en Iſrael: Iehoua ſu Dios
es con el, y [m] jubilacion de rey en el: m La muſi-
22 * Dios los ha ſacado de Egypto, tiene ca de las
fuerças como el vnicornio. trompetas Arrib. 12, 5.
23 Porque en Iacob no ay aguero, ni adi- * *Abaxo*
uinacion en Iſrael: como aora ſerá dicho 24, 8.
de Iacob, y de Iſrael àl qual ha hecho Di-
os.
24 Heaqui el pueblo, que como leon ſe
leuantará, y como leon ſe enſalçará: no ſe
echará, haſtaque coma la preſa, y beua ſan-
gre de muertos.
25 Entonces Balac dixo à Balaam, Si mal-
diziendo no lo maldizes, no lo bendigas
tampoco bendiziendo.
26 Y Balaam reſpondió, y dixo, No te he
dicho, que todo loque Iehoua me dixere,
aquello tengo de hazer?

III. 27 ¶ Y dixo Balac à Balaá, Ruego te que
vengas, lleuartehé a otro lugar, por ventu-
a Heb. recto en ojos de Dios &c. — ra [a] parecerá bien à Dios que desde alli me
lo maldigas.
28 Y Balac tomó à Balaá, *y truxolo* à la cũ-
b Heb. Peor. — bre de [b] Phogor, que mira hazia Iesi-
mon.
29 Entonces Balaam dixo à Balac, Edifica
me aqui siete altares, y apareja me aqui sie-
te bezerros, y siete carneros.
30 Y Balac hizo como Balaam le dixo, y
offreció vn bezerro y vn carnero en *cada*
altar.

CAPIT. XXIIII.

Bendize Balaá la tercera vez àl Pueblo de Israel. II. Balac se enoja contra el y lo embia sin premio. III. Balaam en su despedida prophetiza la venida del Messias, y las illustres victorias de su Pueblo en el mundo.

c Heb. que bueno en ojos de Iehoua. — Y Vido Balaam [c] que parecia bien à Ie-
houa, que el bendixesse à Israel, y no
fué, como la primera y segunda vez,
à encuẽtro de los agueros, sino puso su ro-
stro hazia el desierto,
2 Y alçando sus ojos vido à Israel, aloja-
d Heb. fue. — do por sus tribus, y el Espiritu de Dios [d] vi-
no sobre el.
e Arr. 23, 7. — 3 Y [e] tomó su parabola, y dixo, Dixo Ba-
f El Veyente, el propheta. — laam hijo de Beor, y dixo [f] el varon de ojos
abiertos:
4 Dixo el que oyó los dichos de Dios, el
g Aun que peccador, toda via propheta que en esto dize verdad. Alude a la historia arr. 22, 31. &c. — que vido la vista del Omnipotẽte, [g] caydo,
mas desatapados los ojos,
5 Quan hermosas son tus tiendas, ô Ia-
cob; tus habitaciones, ô Israel.
6 Como arroyos estan estendidas; como
huertos junto al rio, como arboles de san-
dalos plantados por Iehoua, como cedros
junto à las aguas.
7 De sus ramos distilarán aguas, y su si-
miente *será* en muchas aguas: y ensalçarse-
h Nombre comun de los reyes de Amalec. — há mas que [h] Agag su Rey, y su reyno será
ensalçado.
8 * Dios lo sacó de Egypto, tiene fuerças
* Arrib. 23, 22. — como el vnicornio: comerá à las gentes sus
enemigas, y rocrá sus huessos, y asaeteará
sus saetas.
i Gen. 49, 9. — 9 [i] Encoruarsehá para echarse como le-
† Gen. 12, 3. — on, y como leõ, quien lo despertará? † Ben-
ditos los que te bendixeren, y malditos los
que te maldixeren.
II 10 ¶ Entonces la yra de Balac se encen-
dió contra Balaam, y batiendo sus palmas
dixo à Balaam, Para maldezir à mis enemi-
gos te he llamado, y heaqui bendiziendo
lo has bendicho ya tres vezes.
11 Por tanto aora huyete à tu lugar: *yo* di
xe [l] que te honrraria, mas heaqui que Ieho- — l Arrib. 22, 37.
ua te há priuado de honrra.
12 Y Balaam le respondió, No lo dixe *yo*
tambien à tus mensageros, que me embia-
ste, diziendo,
13 * Si Balac me diesse su casa llena de pla- — * Arrib. 22, 18.
ta y oro, *yo* no podré traspassar el dicho de
Iehoua para hazer *cosa* buena ni mala [m] de — m Heb. de mi coraçon.
mi arbitrio: Lo que Iehoua hablare, esso di-
ré yo?
14 ¶ Por tanto heaqui yo aora me voy à — III.
mi pueblo, ven, respõderteé loq̃ este pue-
blo ha de hazer à tu pueblo en los postri-
meros dias.
15 Y [n] tomó su parabola, y dixo, Dixo Ba- — n Arrib. 23, 7.
laam hijo de Beor, dixo [o] el varon de ojos — o Ver. 3.
abiertos;
16 Dixo el que oyó los dichos de Ieho-
ua, y el que sabe sciencia del Altissimo, el
que vido la vista del Omnipotente, caydo,
mas desatapados los ojos.
17 Verlohé, mas no aora: mirarlohé, mas
no de cerca: * [p] SALDRA ESTRELLA DE — * Math. 2, 2.
IACOB, y leuantarseha sceptro de Israel, — p Heb. Anduuo. o, vino estrella &c.
y herirá los cantones de Moab, y destruyra
todos los hijos de Seth.
18 Y será [q] tomada Edom, y será tomada — q Heb. heredad, o possessión.
Seir por sus enemigos, y Israel [r] se aurá va-
ronilmente.
19 Y *el* de Iacob se enseñoreará, y destruy- — r Heb. haras es fuerço.
ra de la ciudad loque quedâre.
20 Y viendo à Amalec, tomó su parabo-
la, y dixo, Amalec, cabeça de gentes:
mas su postrimeria [s] perecerá para siem- — s Heb. hasta perdicion.
pre.
21 Y viendo àl Cineo, tomó su parabola,
y dixo, Fuerte *es* tu habitaciõ, pon en la pe-
ña tu nido:
22 Que el Cineo será echado, quando As-
sur te lleuará captiuo:
23 Item, tomó su parabola y dixo, Ay,
quien biuirá, quando pusiere estas cosas
Dios?
24 Y *vendrán* nauios de la ribera de Cit-
tim, y affligiran à Assur, affligirán tambien
á Eber: mas el tambien perecerá para siem-
pre.
25 Entonces Balaam se leuantó, y fuese, y
boluiose à su lugar: y tambien Balac se fue
por su camino.

CAPIT. XXV.

Fornica el Pueblo con las mugeres de Moab y de Madian, y idolatra con sus dioses. II. Phinees zela

Zela la gloria de Dios y la salud de su Pueblo contra vn principe de Israel publico fornicario con vna princesa de los Madianitas. III. Dios por este hecho lo alaba, y en premio de su Zelo le confirma el Sacerdocio. IIII. Manda Dios à Moysen que afflijan a los Madianitas.

Y Reposó Israel en Setim, y el pueblo
començó à fornicar con las hijas de
Moab.
2 Las quales llamaron àl pueblo à los sa-
crificios de sus dioses, y el pueblo comió, y
inclinaronse à sus dioses.
3 Y allegose el pueblo à Beel-phegor, y
el furor de Iehoua se encendió contra Is-
rael.
Cõuoca. 4 Y Iehoua dixo à Moysen, [a] Toma to-
Deut.4,3. dos los principes del pueblo, y * [b] ahorca-
[Io]sue 22,17. los à Iehoua delãte del Sol, y la yra del fu-
S. à los [i]dolatras, [c]omo enel [l]er.Sig. ror de Iehoua se apartará de Israel.
5 Entonces Moysen dixo à los juezes de
Israel, Matad cada vno à sus varones que se
han allegado à Beel-phegor.
II. 6 ¶ Entonces heaqui vn varon de los hi-
Heb.hi[z]o llegar. jos de Israel vino, y [c] truxo vna Madianita
à sus hermanos à ojos de Moysen, y de to-
da la congregacion de los hijos de Israel,
llorando ellos à la puerta del Tabernaculo
del Testimonio.
* Psal.105, [3]o. [1].Mach.2, [5]7. [1].Cor.10,8. 7 * Y vidoló Phinees hijo de Eleazar, hi-
jo de Aaron sacerdote, y leuantose de en
medio de la congregacion, y tomó vna lan
ça en su mano,
8 Y vino tras el varon de Israel à la tien-
da, y alãceolos à ambos, àl varon de Israel
d Ot. en su [t]abernaculo. y à la muger [d] por su victre: y cessó la mor-
tandad de los hijos de Israel.
9 Y murierõ de aquella mortãdad veyn-
te y quatro mil.
III. 10 ¶ Entonces Iehoua habló à Moysen,
diziendo,
11 Phinees hijo de Eleazar, hijo de Aarõ
sacerdote, ha hecho tornar mi furor de los
hijos de Israel zelando mi zelo entre ellos,
por loqual yo no he consumido con mi ze-
lo los hijos de Israel.
e S. à los hijos de Israel. 12 Por tanto [e] di, * Heaqui yo pongo mi
pacto de paz con el,
* Ecclesiastico 45,24. 1.Mach.2. 54. 13 Y tendrá el y su simiente despues de el
el pacto del Sacerdocio perpetuo, por quã-
to tuuo zelò por su Dios, y [f] expió los hijos
de Israel.
f O. reconcilió. 14 Y el nombre del varõ muerto, que fue
muerto con la Madianita *era* Zambri, hijo
de Salu, principe de familia del Tribu de
Simeon.
15 Y el nombre de la muger muerta Ma-
g Heb. casa de padre. dianita *era* Cozbi, hija de Sur principe de
pueblos, [g] padre de familia en Madian.

16 ¶ Y Iehoua habló à Moysen, diziẽdo, IIII.
17* Affligireys à los Madianitas, y herir- * Abaxo. 31,2.
los eys:
18 Por quanto ellos os affligieron à vos-
otros con sus engaños con que os han en-
gañado enel negocio de Phegor, y enel ne-
gocio de Cozbi hija del principe de Ma-
dian [h] su hermana, laqual fue muerta el dia h S. Madianita.
de la mortandad por causa de Phegor.

CAPIT. XXVI.

D Espues de la mortandad con que Dios castigó àl Pueblo, mãda à Moysen que lo cuente la segunda vez, paraque conforme à esta lista les sea repartida por sus suertes la tierra de Promission. II. Los Leuitas son cõtados por si. III. En esta cuenta ninguno ay de los que salieron de Egypto, sino fue Iosue y Caleb.

Y Aconteció despues de la mortãdad,
que Iehoua habló à Moysen, y à Elea
zar hijo de Aarõ Sacerdote, diziẽdo,
2 Tomad la summa de toda la congrega-
cion de los hijos de Israel de veynte años
arriba, por las casas de sus padres, à todos
los que pueden salir à la guerra en Israel.
3 Y habló Moysen y Eleazar el Sacerdo-
te con ellos en los campos de Moab junto
àl Iordan de Iericho, diziendo,
4 Contareys el pueblo de veynte años
arriba, [i] como mandó Iehoua à Moysen, y i Num.1,1. &c.
à los hijos de Israel, q̃ auian salido de tierra
de Egypto.
5 Ruben, primogenito de Israel. Los hijos
de Ruben *fueron* Henoc, del qual era la fa-
milia de los Henochitas: de Phallu, la fami-
lia de los Phalluitas.
6 De Hesron, la familia de los Hesroni-
tas: de Charmi, la familia de los Charmitas.
7 Estas *fueron* las familias de los Rubenitas: Ruben, 43730.
y sus contados fueron quarenta y tres mil,
y siete cientos y treynta.
8 Y los hijos de Phallu, Eliab.
9 Y los hijos de Eliab, Namuel, y Dathã,
y Abirom: estos Dathan y Abirom *fueron*
los † del consejo de la congregacion, que † Arrib.
hizieron el motin contra Moysen y Aaron 16,2.
con la compañia de Core, quando se amo-
tinaron contra Iehoua.
10 Que la tierra abrió su boca, y tragó à
ellos y à Core, quando la compañia murio,
que consumio el fuego dozientos y cin-
cuenta varones, que fueron [l] por señal. l Arrib. 16,38.
11 Mas los hijos de Coré no murieron.
12 Los hijos de Simeon por sus familias
fueron, de Namuel, la familia de los Namue-
litas: de Iamin, la familia de los Iaminitas:

de Iachin, la familia de los Iachinitas.
13 De Zare, la familia de los Zareitas: de Saul, la familia de los Saulitas.
Simeon 22200. 14 Estas *fueron* las familias de los Simeonitas, veynte y dos mil, y dozientos.
15 Los hijos de Gad por sus familias; de Sephoni, la familia de los Sephonitas: de Aggi, la familia de los Aggitas: de Suni, la familia de los Sunitas.
16 De Ozni, la familia de los Oznitas: de Eri, la familia de los Eritas.
17 De Arod, la familia de los Aroditas: de Ariel, la familia de los Arielitas.
Gad. 40500. 18 Estas *fueron* las familias de los hijos de Gad por sus contados quarenta mil, y quinientos.
*Genes. 38, 3.7. 19 * Los hijos de Iuda, Er, y Onan: y murió Er, y Onan en la tierra de Chanaan.
20 Y fueron los hijos de Iuda por sus familias; de Sela, la familia de los Selaitas: de Phares, la familia de los Pharesitas: de Zare la familia de los Zareitas.
21 Y fueron los hijos de Phares, de Hesró, la familia de los Hesronitas: de Hamul, la familia de los Hamulitas.
Iuda 76500. 22 Estas *fueron* las familias de Iuda por sus contados setenta y seys mil y quinientos.
23 Los hijos de Issachar por sus familias, de Thola, la familia de los Tholaitas: de Phua, la familia de los Phunitas.
24 De Iasub, la familia de los Iasubitas: de Semran, la familia de los Semranitas.
Issachar. 64300. 25 Estas *fueron* las familias de Issachar por sus contados sesenta y quatro mil, y trezientos.
26 Los hijos de Zabulon por sus familias: de Sared, la familia de los Sareditas: de Elon, la familia de los Elonitas: de Ialel, la familia de los Ialelitas.
Zabulon 60500. 27 Estas *fueron* las familias de los Zabulonitas por sus contados sesenta mil y quinientos.
28 Los hijos de Ioseph por sus familias, Manasse, y Ephráim.
29 Los hijos de Manasse; de Machir, la familia de los Machiritas: y Machir engendró à Galaad: de Galaad, la familia de los Galaaditas.
30 Estos *fueron* los hijos de Galaad, de Iezer, la familia de los Iezeritas: de Helec, la familia de los Helecitas.
31 De Asriel, la familia de los Asrielitas: de Sechem, la familia de los Sechemitas.
32 De Semida, la familia de los Semidaítas: de Hepher, la familia de los Hepheritas.
33 Y Salphaad hijo de * Hepher no tuuo hijos, sino hijas: y los nombres de las hijas de Salphaad *fueron* Maala, y Noa, y Hegla, y Melcha, y Thersa. *Abaxo 27,2.
34 Estas *fueron* las familias de Manasse, y sus contados cincuenta y dos mil, y siete cientos. Manasse 52700.
35 Estos *fueron* los hijos de Ephraim por sus familias: de Suthala, la familia de los Suthalaitas: de Becher, la familia de los Becheritas: de Thehen, la familia de los Thehenitas.
36 Y estos *fueron* los hijos de Suthala, de Heran, la familia de los Heranitas.
37 Estas *fueron* las familias de los hijos de Ephraim por sus contados treynta y dos mil, y quinientos. Estos *fueron* los hijos de Ioseph por sus familias. Ephraim 32500.
38 Los hijos de Ben-iamin por sus familias, de Bela, la familia de los Belaitas: de Asbel, la familia de los Asbelitas: de Achiram, la familia de los Achiramitas.
39 De Supham, la familia de los Suphamitas: de Hupham, la familia de los Huphamitas.
40 Y los hijos de Bela fueron Hered y Noeman: *de Hered* la familia de los Hereditas: de Noeman, la familia de los Noemitas.
41 Estos *fueron* los hijos de Beniamin por sus familias: y sus contados quarenta y cinco mil, y seys cientos. Ben-iamin, 45600.
42 Estos *fueron* los hijos de Dan por sus familias: de Suhá la familia de los Suhamitas: estas *fueron* las familias de Dan por sus familias.
43 Todas las familias de los Suhamitas por sus contados, sesenta y quatro mil, y quatrocientos. Dan, 64400.
44 Los hijos de Aser por sus familias: de Iemna, la familia de los Iemnaitas: de Iessui, la familia de los Iessuitas: de Brie, la familia de los Brieitas.
45 Los hijos de Brie, de Heber, la familia de los Heberitas: de Melchiel, la familia de los Melchielitas.
46 Y el nombre de la hija de Aser fue Sara.
47 Estas *fueron* las familias de los hijos de Aser, Aser por sus contados cincuẽta y tres mil, y quatrocientos. 53400.
48 Los hijos de Nephthali por sus familias, de Iesiel, la familia de los Iesielitas: de Guni, la familia de los Gunitas.
49 De Ieser, la familia de los Ieseritas: de Sellem, la familia de los Sellemitas.
50 Estas *fueron* las familias de Nephthali por sus familias: y sus contados quaren- Neptali, 45400.

ta y

El todo. ta y cinco mil,y quatro cientos.
601730. 51 Estos fueron los contados de los hijos
Arrib.1,46. de Israel,Seys cientos mil,y mil y siete ciē-
603550. tos y treynta:
Faltan, 52 Y habló Iehoua à Moysen, diziendo,
1820. 53 A estos se repartirá la tierra en here-
dad por la cuenta de los nombres.
54 A los mas darás mayor heredad, y à
los menos menor, à cada vno se le darà su
heredad conforme à sus contados.
55 Empero la tierra será partida por suer-
te,y por los nombres de los Tribus de sus
padres heredarán.
56 Conforme à la suerre será partida su
heredad entre el grande y el pequeño.
II. 57 ¶ Y los contados de los Leuitas por
sus familias *fueron* estos,de Gerson la fami-
lia de los Gersonitas : de Caath , la familia
de los Caathithas : de Merari, la familia de
los Meraritas.
58 Estas *fueron* las familias de los Leuitas,
La familia de los Lobnitas:la familia de los
Hebronitas : La familia de los Moholitas:
La familia de los Musitas : La familia de los
Coritas:y Caath engendró à Amram.
*Exod.2,2, y 6,20. 59 * Y la muger de Amram se llamó Io-
chabed hija de Leui, laqual nació à Leui
en Egypto : esta parió de Amram à Aaron,
y à Moysen,y à Maria su hermana.
60 Y de Aaron nacieron Nadab,y Abiu,
Eleazar,y Ithamar.
* Arr.3,4. Leuit.10,2. 61 * Mas Nadab y Abiu murieron,quan-
1.Chron. do offrecieron fuego estraño delante de
24,2. Iehona.
Leuitas, 62 Y sus contados fueron veynte y tres
23000. mil , todos los varones de vn mes arriba:
Arrib.3,39. porque no fueron contados entre los hi-
22000. jos de Israel, por quanto no les auia de ser
Augméto, dada heredad entre los hijos de Israel.
1000. 63 Estos *fueron* los contados por Moysen
y Eleazar el Sacerdote, los quales contarō
los hijos de Israel en los campos de Moab
junto àl Iordan de Iericho.
III. 64 ¶ *Y entre estos ninguno vuo de los
*1.Cor.10,6 contados por Moysen y Aaron el Sacerdo-
te que contaron à los hijos de Israel en el
desierto de Sinai.
a Arr.14,22. 65 Porque Iehoua [a] les dixo , Muriendo
morirán enel desierto : y no quedó varon
deellos, sino Caleb hijo de Iephone , y Io-
sue hijo de Nun.

CAPIT. XXVII.

*LAs hijas de Salphaad por ordenacion de Dios re-
ciben el derecho à la possession de la herencia de
su padre. II. A esta occasion es puesta Ley con-
cerniente àl derecho de los herederos. III. Tra-
tando Dios con Moysen de su muerte en pena de su
peccado, Moysen le ruega que prouea à su Pueblo de
conueniente Pastor. IIII. Por mandado de
Dios es señalado Iosue por successor de Moysen en la
conducta del Pueblo delante de toda la congrega-
cion.*

Y* las hijas de Salphaad hijo de He- * Arr.26,52
pher,hijo de Galaad,hijo de Machir, Abaxo.36,
hijo de Manasse, de las familias de 2,
Manasse,hijo de Ioseph,los nombres de las Iosue.17,3.
quales eran Maala,y Noa,y Hegla, y Mel-
cha,y Thersa,llegaron,
2 Y presentaronse delante de Moysen y
delante de Eleazar el Sacerdote , y delante
de los principes , y de toda la congrega-
cion,à la puerta del Tabernaculo del Testi
monio,y dixeron.
3 Nuestro padre murió en el desierto, el * Arrib.ca.
qual no fué en la congregacion * q̃ se jun- 16,2,31.
tó contra Iehoua en la compañia de Core: b Por la co-
q̃ [b] en su peccado murió,y no tuuo hijos. mun condi-
4 Porq̃ será quitado el nombre de nu- cion de los
estro padre de entre su familia,por no auer hombres.
tenido hijo ? Da nos heredad entre los
hermanos de nuestro padre .
5 Y Moysen [c] lleuó su causa delante de c Heb. alle-
Iehoua. gó.
6 Y Iehoua respōdió à Moysen, diziēdo,
7 Derecho [d] piden las hijas de Salphaad: d Heb. ha-
darleshás possesion de heredad entre los blan.
hermanos de su padre ,y traspassarás la he-
redad de su padre à ellas.
8 ¶ Y à los hijos de Israel hablarás, di- II.
ziendo , Quando alguno muriere sin hijo,
traspassareys su herencia à su hija.
9 Y si no tuuiere hija, dareys su herencia
à sus hermanos.
10 Y si no tuuiere hermanos,dareys su he
rencia à los hermanos de su padre.
11 Y si su padre no tuuiere hermanos, da-
reys su herencia à su pariente mas cercano
de su linage, el qual la heredará: y será à los
hijos de Israel por Ley de derecho , como
Iehoua mandó à Moysen.
12 ¶ Item,* Iehoua dixo à Moysen, Subē III.
à este monte Abarim , y verás la tierra q̃ he * Deut,32,
dado à los hijos de Israel. 37.
13 Y verlahás, y serás ayuntado à tus pue
blos tu tambien [e] como fue ayuntado tu e Arr.20,24
hermano Aaron.
14 * Como rebellastes à mi dicho en el de *Arr.20,12.
sierto de Zin en la renzilla de la congrega-
cion,para sanctificarme en las aguas en los
ojos deellos . Estas *son* las Aguas de la ren-
zilla de Cades en el desierto de Zin.
15 Entonces Moysen respondió à Ieho-
ua,diziendo,
16 Pōga Iehoua, Dios de los espiritus de
toda

toda carne,varon,ſobre la congregacion,
17 Que ſalga delante deellos,y que entre
delante deellos,q̃ los ſaque y los meta:por
q̃ la congregacion de Iehoua no ſea como
ouejas ſin paſtor.
IIII. 18 ¶ Y Iehoua dixo à Moyſen,* Tomate
*Deut. 3,21 à Ioſue hijo de Nun, varon en el qual ay
eſpiritu, y pondrás tu mano ſobre el.
19 Y ponerlohás delante de Eleazar el Sa
cerdote , y delante de toda la congrega-
cion,y darlehás mandamientos delante de
ellos.
20 Y pondrás de tu reſplandor ſobre el,
paraque toda la congregacion de los hijos
de Iſrael *lo* obedezcan.
21 Y el eſtará delante de Eleazar el Sacer-
a ò Cōſultará. dote, y à el [a] preguntará en el juyzio del
Exo.28,30. Vrim delante de Iehoua : por el dicho [b] de
b Del Sacer dote. el ſaldrán,y por el dicho de el entrarán [c] el
y todos los hijos de Iſrael con el, y toda la
c Ioſue. congregacion.
22 Y hizo Moyſen, como Iehoua le man-
dó,que tomó à Ioſue , y lo puſo delante de
Eleazar el Sacerdote,y de toda la congre-
gacion,
23 Y puſo ſobre el ſus manos, y diole mā-
damientos, como Iehoua auia mādado por
mano de Moyſen.

CAPIT. XXVIII.

SEñala Dios los ſacrificios que quiere que ſe le hagan en ſus tiempos, Cadadia. II. Cada Sabbado. III. El primer dia de cada mes. IIII. La fieſta del pan cenzeño. V. La fieſta de Penthecoſtes.

Y Habló Iehoua à Moyſen, diziendo,
2 Manda à los hijos de Iſrael , y di
les,Mi offrenda , mi pan con mis o-
ffrendas encendidas en olor de mi holgan-
ça guardareys, offreciendomelo à ſu tiem-
po.
3 Item, dezirleshás , Eſta es [d] la offrenda
d Holocauſto. encēdida,que offrecereys à Iehoua , * Dos
corderos [e] enteros de vn año, cada vn dia:
* Exod. 29, 38. *ſerá* el holocauſto contino.
4 El vn cordero harás à la mañana , y el
e Leuit. 22, 22. otro cordero harás entre las dos tardes.
5 Y vna diezma de vn ephi de flor de ha-
rina amaſſada con vna quarta de vn hin de
azeyte [f] molido en preſente.
f De azeytunas molidas. 6 Holocauſto contino,q̃ fué hecho en el
monte de Sinai en olor de holgança, offrē-
da encendida à Iehoua.
7 Y [g] ſu derramadura *ſerá* vna quarta de vn
g O,libaciō Arr.15,1. hin con cada vn cordero:derramarás derra
madura de vino à Iehoua,en el Sanctuario.
8 Y el Segundo cordero harás entre las
dos tardes : conforme à la offrenda de la
mañana,y conforme à ſu derramadura ha-
rás , offrenda encendida en [h] olor de hol- h Acceptiſsima.
gança à Iehoua.
9 ¶ Mas el dia del Sabbado , dos corde- II.
ros enteros de vn año , y dos diezmas de
flor de harina amaſſada con azeyte por pre
ſente,con ſu derramadura.
10 *Eſte ſerá* el holocauſto del Sabbado [i] ca i Heb. en ſu ſabado.
da Sabbado aliende del holocauſto conti-
no y ſu derramadura.
11 ¶ Item , en los principios de vueſtros III.
meſes offrecereys en holocauſto à Iehoua,
dos bezerros hijos de vaca,y vn carnero,y
ſiete corderos enteros de vn año.
12 Y tres diezmas de flor de harina ama-
ſſada con azeyte por Preſente con cada be
zerro,y dos diezmas de flor de harina ama
ſſada con azeyte por Preſente cō cada car-
nero.
13 Y vna diezma de flor de harina amaſſa-
da con azeyte en offrenda por Preſente cō
cada cordero : holocauſto de olor de hol-
gança, offrenda encendida à Iehoua.
14 Y ſus derramaduras de vino ſerán me-
dio hin cō cada bezerro, y vna tercia de vn
hin cō cada carnero,y vna quarta de vn hin
con cada cordero . Eſto *ſera* el holocauſto
† de cada mes por todos los meſes del año. † Heb. del mes en ſus meſes por &c.
15 Y vn cabron de las cabras en expiaciō
ſe hará à Iehoua,aliende del holocauſto cō
tino, con ſu derramadura.
16 ¶ * Mas en el mes Primero,à los cator IIII.
ze del mes ſerá la Paſcua de Iehoua. *Exo.12,18.
17 Y à los quinze dias de aqueſte mes la Leuit. 23, 5.
Solemnidad:por ſiete dias ſe comerán [l] *pa* l S. de los panes cenzeños.
nes cenzeños.
18 El primer dia *aurá* ſancta conuocaciō,
ninguna obra ſeruil hareys.
19 Y offrecereys en offrenda encendida,
en holocauſto à Iehoua dos bezerros hijos
de vaca , y vn carnero , y ſiete corderos de
vn año,enteros los tomareys.
20 Y ſu Preſente amaſſado con azeyte,
tres diezmas con cada bezerro,y dos diez-
mas con cada carnero hareys.
21 Con cada vno de los ſiete corderos ha
reys vna diezma.
22 Y vn cabron por expiacion para recō-
ciliaros.
23 Eſto hareys aliende del holocauſto de
la mañana,que *es* el holocauſto contino.
24 Conforme à eſto hareys [m] el pan de la m Es el Holocauſto.
offrenda encendida en olor de holgança à Leuit.3,11.
Iehoua cada vno de los ſiete dias , hazerſe-
ha aliende del holocauſto contino , con ſu
derramadura.
25 Y el Septimo dia tendreys ſancta con-
uocacion:ninguna obra ſeruil hareys. V.
26 ¶ Item,[n] el dia de las primicias quā- n Leuit. 23, 15.
do

do offrecierdes Presente nueuo à Iehoua
en vuestras semanas, tendreys sancta con-
uocacion, ninguna obra seruil hareys.
27 Y offrecereys en holocausto en olor
de holgāça à Iehoua dos bezerros hijos de
vaca, vn carnero, siete corderos de vn año.
28 Y el Presente deellos, flor de harina
amassada con azeyte tres diezmas con ca-
da bezerro, dos diezmas con cada carnero.
29 Con cada vno de los siete corderos
vna diezma. (ciliaros.
30 Vn cabron de las cabras pará recon-
31 Esto hareys aliende del holocausto cō-
tino y sus Presentes, y sus derramaduras:
enteros los tomareys.

CAPIT. XXIX.

La fiesta de las trompetas o Iubilacion. II. *La fiesta de las expiaciones.* III. *La fiesta de las Cabañas.*

*Leuit. 23, 24. ITem, * el Septimo mes àl primero del
mes tendreys sancta conuocacion, nin-
guna obra seruil hareys, dia de Iubila-
cion os será.
2 Y hareys *en* holocausto por olor de hol
gança à Iehoua vn bezerro hijo de vaca, vn
carnero, siete corderos enteros de vn año.
3 Y el Presente de ellos, flor de harina a-
massada con azeyte, tres diezmas cō cada
bezerro, dos diezmas con cada carnero,
4 Y con cada vno de los siete corderos
vna diezma.
5 Y vn cabron de las cabras por expiaciō
para reconciliaros.
a Arr. 28, 11. 6 Aliende del holocausto [a] del mes y su
Presente, y el holocausto contino y su Pre
b O, rito. sente, y sus derramaduras conforme [b] à su
Ley, offrenda encendida à Iehoua en olor
de holgança:
II 7 ¶ * Item, à los diez de este mes Septi-
*Leuit. 23, 27. y 16, 30. mo tēdreys sancta cōuocaciō, y affligireys
vuestras personas, ninguna obra hareys.
8 Y offrecereys en holocausto à Iehoua
por olor de holgança vn bezerro hijo de va
ca, vn carnero, siete corderos de vn año, en
teros los tomareys.
9 Y sus Presentes, flor de harina amassa-
da con azeyte, tres diezmas con cada be-
zerro: dos diezmas con cada carnero:
10 Y con cada vno de los siete corderos
vna diezma.
11 Vn cabron de las cabras por expiacion
aliēde de la offrenda de las expiaciones por
el peccado, y del holocausto contino y de
sus Presentes, y de sus derramadutas.
III. 12 ¶ Item, à los quinze dias del mes Se-
ptimo, tendreys sancta conuocacion: nin-
guna obra seruil hareys, y celebrareys solē-
nidad à Iehoua por siete dias.
13 Y offrecereys en holocausto, en offrē-
da encendida á Iehoua en olor de holgan-
ça treze bezerros hijos de vaca, dos carne-
ros, catorze corderos de vn año, serán en-
teros.
14 Y los presentes deellos, flor de harina
amassada con azeyte, tres diezmas con ca-
da vno de los treze bezerros, dos diezmas
con cada vno de los dos carneros:
15 Y con cada vno de los catorze corde-
ros vna diezma.
16 Y vn cabron de las cabras por expia-
cion aliende del holocausto cōtino, su Pre
sente, y su derramadura.
17 Y el segundo dia, doze bezerros hijos
de vaca, dos carneros, catorze corderos en
teros de vn año.
18 Y sus Presētes, y sus derramaduras cō los
bezerros, cō los carneros, y con los corde-
ros segū el numero deellos cōforme à la ley
19 Y vn cabron de las cabras por expia-
cion aliende del holocausto contino, y su
Presente y su derramadura.
20 Y el tercero dia, onze bezerros, dos car
neros, catorze corderos enteros de vn año.
21 Y sus Presentes y sus derramaduras cō
los bezerros, con los carrneros, y con los
corderos segun el numero deellos confor-
me à la ley.
22 Y vn cabron de las cabras por expia-
cion, aliende del holocausto contino, y su
Presente, y su derramadura.
23 Y el quarto dia, diez bezerros, dos car
neros, catorze corderos enteros de vn año.
24 Sus Presentes y sus derramaduras cō
los bezerros, cō los carneros, y con los cor-
deros segun el numero deellos conforme à
la ley.
25 Y vn cabron de las cabras por expia-
cion aliēde del holocausto contino, su Pre-
sente y su derramadura.
26 Y el quīto dia, nueue bezerros, dos car
neros, catorze corderos enteros de vn año.
27 Y sus Presentes, y sus derramaduras cō
los bezerros, con los carneros, y con los
corderos segun el numero deellos, confor
me à la ley.
28 Y vn cabrō por expiaciō aliēde del holo
causto contino, su Presente y su derrama-
dura.
29 Y el sexto dia, ocho bezerros, dos car-
neros, catorze corderos enteros de vn año.
30 Y sus Presentes, y sus derramaduras
con los bezerros, con los carneros, y con
los corderos segun el numero deellos, con-
forme à la ley.
31 Y vn cabrō por expiacion aliende del
holocausto cōtino, sus Presentes y sus de-
rramaduras.

32 Y el septimo dia, siete bezerros, dos carneros, catorze corderos enteros de vn año.
33 Y sus presentes, y sus derramaduras con los bezerros, con los carneros, y con los corderos, segun el numero deellos, cóforme à su ley.
34 Y vn cabron por expiació, aliende del holocausto contino, y su presente, y su derramadura.
35 El octauo dia tendreys solemnidad, ninguna obra seruil hareys.
36 Y offrecereys en holocausto, en offréda encendida à Iehoua de olor de holgança, vn nouillo, vn carnero, siete corderos enteros de vn año.
37 Sus presentes, y sus derramaduras con el nouillo, có el carnero, y có los corderos segun el numero deellos conforme à la ley.
38 Y vn cabron por expiacion aliende del holocausto contino, y su presente, y su derramadura.
39 Estas cosas hareys à Iehoua en vuestras solemnidades aliende de vuestros votos, y [a] de vuestras offrendas libres, en vuestros holocaustos, y en vuestros presentes, y en vuestras derramaduras, y en vuestras pazes

a Heb. de vuestras voluntades.

CAPIT. XXX.

De la obligacion de los votos, y quando obliguen, o no, à las mugeres que votaren.

Y Moysen dixo à los hijos de Israel conforme à todo loque Iehoua auia mandado à Moysen.
2 Y habló Moysen [b] à los principes de los Tribus de los hijos de Israel, diziédo, Esto *es* loque Iehoua ha mandado,
3 Quando alguno hiziere voto à Iehoua, o jurare juramento, ligando [c] su anima con obligació, [d] no contaminará su palabra: cóforme à todo loque salió por su boca, hará.
4 Mas la muger quando hiziere voto à Iehoua, y se ligare con obligacion en casa de su padre en su mocedad,
5 Si su padre oyere su promessa, y la obligacion cóque ligó su anima, y su padre callare [e] à ella, todas las promessas deella serán firmes, y toda obligacion, conque ouiere obligado su anima, será firme.
6 Mas si su padre [f] le vedàre el dia q̃ oyere todos sus votos, y sus ataduras cóque ella ouiere ligado su anima, no será firmes, y Iehoua la perdonará, porquanto su padre le vedó.
7 Emperó si fuere casada, y hiziere votos, o pronunciare de sus labios cosa conque obligue su anima,

b Heb. à las cabeças de &c.
c O, su persona.
d No quebrantará.
e A la promessa.
f S. el voto.

8 Si su marido lo oyere, y quando lo oyere, callare à ello, los votos deella será firmes, y el atadura conque ligó su anima, será firme.
9 Mas si quádo su marido lo oyó, le vedó, entóces el voto que ella hizo, y loque pronunció de sus labios conque ató su anima, será ninguno, y Iehoua la perdonará.
10 Empero todo voto de biuda, o repudiada, conque ligare su anima, será firme.
11 Mas si lo ouiere hecho *en* casa de su marido, y ouiere ligado su anima con obligacion de juramento,
12 Si su marido oyó, y calló à ello, y no le vedó, entonces todos sus votos serán firmes, y toda obligacion conque ouiere ligado su anima, será firme.
13 Mas si su marido los anulló el dia que *los* oyó, todo loque salió de sus labios, quáto à sus votos, y quanto à la obligacion de su anima, será ninguno, su marido los anulló, y Iehoua la perdonará.
14 Todo voto, o todo juraméto de obligacion [g] para affligir la persona, su marido lo confirmará, o su marido lo anullará.
15 Emperó si su marido [h] callàre à ello de dia en dia, entonces confirmó todos sus votos, y todas las obligaciones, que estan sobre ella: confirmolas, por quanto calló à ello el dia que *lo* oyó.
16 Mas si las anullare despues que *las* oyo, entonces el lleuará el peccado della.
17 Estas son las ordenanças que Iehoua mandó à Moysen *para* entre el varon y su muger, y entre el padre y su hija en su mocedad en casa de su padre.

g De abstinencia.
h Heb. callando callàre.

CAPIT. XXXI.

El Pueblo por mandado de Dios haze guerra à los Madianitas, donde mata à todo varon, à sus Reyes, y à Balaam el adiuino, y traen captiuas las mugeres y niños. II. Moysen se enoja porque auian reseruado las mugeres, y por su mandado matan todos los niños machos, y todas las mugeres que auian conocido varon, y todo el resto de la presa expian. III. La presa se reparte por el orden que Dios manda. IIII. Los capitanes offrecen sus dones particulares que auian prometido en la guerra.

ITem, Iehoua habló à Moysen, diziédo,
2 * Haz la vengança de los hijos de Israel de los Madianitas, despues [i] serás recogido à tus pueblos.
3 Entonces Moysen habló àl pueblo, diziendo, Armaos algunos de vosotros para la guerra, y serán contra Madian, y haran la vengança de Iehoua en Madian.
4 Mil de cada Tribu de todos los tribus de los

* Arrib. 25.17.
i Passarás desta vida.

los hijos de Iſrael embiareys à la guerra.
[a] De la multitud. 5 Anſi fuerõ dados [a] de los millares de Iſ-
rael mil por cada vn tribu, doze mil à pun-
to de guerra.
6 Y Moyſen los embió à la guerra: mil
de cada Tribu embió, y Phinces hijo de E-
leazar Sacerdote *fue* à la guerra, con los ſan
[b] Arrib. 10,1. ctos inſtrumentos, [b] con las trompetas del
Iubilo en ſu mano.
7 Y pelearon contra Madian, como Ieho-
uá lo mandó à Moyſen, y mataron à todo
varon.
[c] Heb. con ſus muertos. 8 Mataron tambien [c] entre los que ma-
taron deellos à los reyes de Madian * Eui,
* *Ioſue* 13,21. y Recem, y Sur, y Hur, y Rebe, cinco reyes
de Madian: y à Balaam hijo de Beor mata-
ron à cuchillo.
9 Y lleuaron captiuas los hijos de Iſrael
las mugeres de los Madianitas, y ſus chi-
quitos, y todas ſus beſtias, y todos ſus ga-
nados, y robaron toda ſu hazienda.
10 Y todas ſus ciudades por ſus habitacio-
nes, y todos ſus palacios quemârõ à fuego.
11 Y tomâron todo el deſpojo y toda la
preſa anſi de hombres como de beſtias.
12 Y truxeronlo à Moyſen, y à Eleazar el
Sacerdote, y à la cõgregacion de los hijos
de Iſrael, los captiuos, y la preſa, y los deſ-
pojos, àl campo, en los llanos de Moab, que
eſtan junto àl Iordan de Ierichó.
13 Y ſalieron Moyſen, y Eleazar el Sacer-
dote, y todos los principes de la congre-
gacion à recebirlos fuera del campo.
II. 14 ¶ Y Moyſen ſe enojó cõtra los capita-
nes del exercito, los tribunos y centurio-
nes que boluian de la guerra,
15 Y dixoles Moyſen, Todas las mugeres
aueys reſeruado?
16 Heaqui ellas fueron à los hijos de Iſ-
* *Arrib.* 25,1.&c. rael [d] por cõſejo de Balaam * para dar pre-
[d] Heb. en palabra de &c. uaricacion contra Iehoua en el negocio de
Phogor, por lo qual vuo mortandad en la
congregacion de Iehoua.
17 Matad pues aora todos los machos en
los niños: y toda muger que aya conocido
varon en ayuntamiento de varon matad.
18 Y todas las niñas entre las mugeres,
que no ayan conocido ayuntamiento de
varon, os guardareys biuas.
19 Y voſotros quedaos fuera del campo
ſiete dias: y todos los que mataren perſo-
na, y qualquiera que tocare à muerto, ex-
piaroseys àl tercero y àl ſeptimo dia, voſ-
[e] Heb. vueſtra captiuidad. otros y [e] vueſtros captiuos.
20 Y todo veſtido, y toda alhaja de pie-
les, y toda obra de pelos de cabras, y todo
vaſo de madera expiareys.
21 Y Eleazar el Sacerdote dixo à los hom
bres de guerra, que veniã de la guerra, Eſta
es la ordenança de la Ley que Iehoua man-
dó à Moyſen,
22 Ciertamente el oro, y la plata, metal,
hierro, eſtaño, y plomo,
23 Todo loque entra en fuego hareys pa-
ſſar por fuego, y ſera limpio, empero [f] en las [f] Arr. 19,9.
aguas de la expiacion ſe alimpiará: mas to-
do loque no entra en fuego, hareys paſſar
por agua.
24 Demas deeſto lauareys vueſtros ve-
ſtidos el ſeptimo dia, y *anſi* ſereys limpios.
y entrareys deſpues en el campo.
25 ¶ Itẽ, Iehoua habló à Moyſen, diziẽdo, III.
26 Toma la cuenta de la preſa de la capti-
uidad, anſi de los hombres como de las be-
ſtias, tu y Eleazar el Sacerdote, y las cabe-
ças de los padres de la congregacion,
27 Y partirás por medio la preſa entre los
que pelearon, los que ſalieron à la guerra,
y toda la congregacion.
28 Y apartarás para Iehoua el tributo de
los hombres de guerra, que ſalieron à la
guerra, de quinientos vno, anſi de los hom
bres como de los bueyes, de los aſnos, y de
las ouejas.
29 De la mitad deellos tomareys, y dareys
à Eleazar el Sacerdote la offrẽda de Iehoua.
30 Y de la mitad de los hijos de Iſrael to-
marás vno de cincuenta, de los hombres,
de los bueyes, de los aſnos, y de las ouejas,
de todo animal, y darlahás à los Leuitas,
que tienen la guarda del Tabernaculo de
Iehoua.
31 Y hizo Moyſen y Eleazar el Sacerdote
como Iehoua mandó à Moyſen.
32 Y fué la preſa, [g] el reſto de la preſa que [g] Lo que quedó biuo por preſa.
tomaron los hombres de guerra, ſeys cien
tas y ſetenta y cinco mil ouejas,
33 Y ſetenta y dos mil bueyes,
34 Y ſeſenta y vn mil aſnos,
35 Y perſonas de hombres, y de mugeres
que no auian conocido ayuntamiento de
varõ, de todas perſonas, treynta y dos mil.
36 Y fue la mitad, la parte de los q̃ auian
ſalido à la guerra, el numero de las ouejas,
treziẽtos y treynta y ſiete mil y quiniẽtas.
37 Y fue el tributo de Iehoua de las oue-
jas, ſeys cientas y ſetenta y cinco.
38 Y de los bueyes: treynta y ſeys mil: y
el tributo deellos para Iehoua ſetẽta y dos.
39 Y de los aſnos, treynta mil y quinien-
tos: y el tributo deellos para Iehoua, ſeſen-
ta y vno.
40 Y de las perſonas, diez y ſeys mil: y el
tributo deellas para Iehoua, treynta y dos
perſonas.
41 Y dió Moyſen, el tributo de la offrẽda
de

de Iehoua à Eleazar el Sacerdote, como Iehoua lo mando à Moysen.
42 Y de la mitad de los hijos de Israel, q̃ partió Moysen de los hombres que auian ydo à la guerra,
43 La mitad de la congregacion fué, de las ouejas, trezientas y treynta y siete mil, y quinientas.
44 Y de los bueyes, treynta y seys mil.
45 Y de los asnos, treynta mil y quinientos.
46 Y de las personas, diez y seys mil.
47 Y de la mitad de los hijos de Israel Moysen tomó vno de cincuenta, de los hõbres y de las bestias, y diola à los Leuitas, que tenian la guarda del Tabernaculo de Iehoua, como Iehoua lo auia mandado à Moysen.
IIII 48 ¶ Y llegarõ à Moysen los capitanes [a] de los millares de la guerra, los tribunos y centuriones,
a De la gente de guerra.
49 Y dixeron à Moysen, Tus sieruos hán tomado la copia de los hombres de guerra q̃ *estan* en nuestro poder, y ninguno ha faltado de nosotros:
50 Por loqual [b] hemos offrecido à Iehoua offrenda cada vno de loq̃ ha hallado, vasos de oro, braçaletes, manillas, anillos, çarcillos, y cardenas, para reconciliar nuestras personas delante de Iehoua.
b Hemos prometido
51 Y recibió Moysen y Eleazar el Sacerdote el oro deellos, todos vasos obrados.
52 Y fué todo el oro de la offrenda que offrecieron à Iehoua diez y seys mil y sietecientos y cincuenta [c] siclos, de los tribunos y centuriones.
c O, pesos.
53 Los varones del exercito auian robado cada vno para si.
54 Y recibió Moysen y Eleazar el Sacerdote el oro de los tribunos y cẽturiones, y truxeronlo àl Tabernaculo del Testimonio por memoria de los hijos de Israel delante de Iehoua.

CAPIT. XXXII.

Los hijos de Ruben, y los de Gad, y el medio Tribu de Manasse reciben su suerte de la tierra de aquella parte del Iordan, à condicion que vayan armados con los otros Tribus à la conquista de la otra parte del Iordan: y con esta condicion toman la possession deella y la fortifican à su proposito.

Y Los hijos de Rubẽ y los hijos de Gad teniã mucho ganado: mucho en gran multitud: los quales viendo la tierra de Iazer y de Galaad, parecioles el lugar, lugar de ganado.
2 Y vinieron los hijos de Gad y los hijos de Ruben, y hablaron à Moysen, y à Eleazar el Sacerdote, y à los principes de la cõgregacion diziendo,
3 Ataroth, y Dibon, y Iazer, y Nemra, y Hesebon, y Eleale, y Saban, y Nebó, y Beó,
4 La tierra q̃ Iehoua hirió delante de la congregacion de Israel, es tierra de ganado, y tus sieruos tienen ganado.
5 Y dixeron, Si hallamos gracia en tus ojos dese esta tierra à tus sieruos en heredad, no nos hagas passar el Iordan.
6 Y respondió Moysen à los hijos de Gad, y à los hijos de Ruben, Vendrán vuestros hermanos à la guerra, y vosotros os quedareys aqui?
7 Y porq̃ impedis [d] el animo de los hijos de Israel, paraque no passen à la tierra que les ha dado Iehoua?
d Heb. el coraçon.
8 Ansi hizieron vuestros padres quando los embié desde Cades-Barne paraq̃ viessen esta tierra.
9 *Que subierõ hasta [e] el arroyo de Escol, y vieron la tierra, y impidierõ el animo de los hijos de Israel para no venir à la tierra, que Iehoua les auia dado.
*Arr. 13, 24. e O, el Valle del Razimo.
10 Y el furor de Iehoua se encendió enentonces, y juró, diziendo,
11 * [f] Que no verán, los varones que subieron de Egypto de veynte años arriba, la tierra, por la qual juré à Abraham, Isaac, y Iacob, porquanto [g] no fueron perfectos en pos de mi.
*Arr. 14, 28 f Heb. Si verán.
g Heb. no cumplierõ enpos &c.
12 Excepto Caleb hijo de Iephone Cenezeo, y Iosue hijo de Nun, q̃ fueron perfectos enpos de Iehoua.
13 Y el furor de Iehoua se encendió en Israel, y hizolos andar vagabundos por el desierto quarenta años, hasta q̃ toda aquella generacion fué acabada, q̃ auia hecho mal delante de Iehoua.
14 Y heaqui vosotros [h] aueys sucedido en lugar de vuestros padres, [i] criança de hõbres peccadores, para añedir aun à la ira de Iehoua contra Israel.
h Heb. os aueys leuantado. i Hijos. cria.
15 Si os boluierdes de ẽpos deel, el boluerá otra vez † à dexarlo en el desierto, y echareys à perder à todo este pueblo.
† S. à Israel.
16 Entonces ellos se llegarõ à el, y dixerõ. Edificaremos aqui majadas para nuestro ganado, y ciudades para nuestros niños,
17 Y nosotros nos armaremos, y yremos cõ diligencia delante de los hijos de Israel, hasta q̃ los metamos en su lugar: y nuestros niños quedarán en ciudades fuertes à causa de los moradores de la tierra.
18 No bolueremos à nuestras casas, hasta que los hijos de Israel possean cada vno su heredad.
19 Porque no tomaremos heredad con

ellos

ellos tras el Iordan ni adelante, por quanto tendremos ya nueſtra heredad de eſto tra parte del Iordan àl Oriente.

20 Entonces Moyſen les reſpondió, * Si lo hizierdes anſi, ſi os armardes [a] delãte de Iehoua para la guerra,

21 Y paſſardes todos voſotros armados el Iordan delante de Iehoua, haſta q̃ aya echado ſus enemigos de delante de ſi,

22 Y que la tierra ſea ſojuzgada delante de Iehoua, y deſpues boluays, ſereys abſueltos de Iehoua y de Iſrael, y eſta tierra ſerá vueſtra en heredad delante de Iehoua.

23 Mas ſi no lo hizierdes anſi, heaqui aureys peccado à Iehoua, y ſabed que vueſtro peccado [b] os alcançará.

24 Edificaos ciudades para vueſtros niños, y majadas para vueſtras ouejas, y hazed lo que ha ſalido de vueſtra boca.

25 Y hablaron los hijos de Gad y los hijos de Ruben à Moyſen, diziendo, Tus ſieruos harán como nueſtro ſeñor ha mandado.

26 Nueſtros niños, nueſtras mugeres, nueſtros ganados, y todas nueſtras beſtias eſtarán ay en las ciudades de Galaad,

27 Y tus ſieruos paſſarán todos armados de guerra delante de Iehoua à la guerra, de la manera que nueſtro ſeñor dize.

28 * Entonces Moyſen los encomendo à Eleazar el Sacerdote, y à Ioſue hijo de Nũ, y à los principes de los padres de los tribus de Iſrael,

29 Y dixoles Moyſen, Si los hijos de Gad y los hijos de Ruben paſſaren con voſotros el Iordan, todos armados de guerra delante de Iehoua, deſque la tierra fuere ſojuzgada delante de voſotros, darleseys la tierra de Galaad en poſſeſsion.

30 Mas ſi no paſſaren armados con voſotros, entonces tendrán poſſeſsion entre voſotros en la tierra de Chanaan.

31 Y los hijos de Gad y los hijos de Ruben reſpondieron diziendo, Lo que Iehoua ha dicho à tus ſieruos, haremos.

32 Noſotros paſſaremos armados delante de Iehoua à la tierra de Chanaan, y la poſſeſsion de nueſtra heredad ſerá deeſta parte del Iordan.

33 * Anſi Moyſen les dió, à los hijos de Gad y à los hijos de Ruben, y àl medio Tribu de Manaſſe hijo de Ioſeph, el reyno de Sehon Rey Amorrheo, y el reyno de Og rey de Baſan, la tierra con ſus ciudades y terminos, las ciudades de la tierra àl derredor.

* *Ioſu.* 1, 13.
[a] Para yr a la guerra delante del Arca.
[b] O, os hallará.
* *Ioſu.* 4, 12.
* *Deut.* 3, 12. *Ioſue.* 13, 8, y 22, 4.

34 Y los hijos de Gad edificaron à Dibõ y à Ataroth, y à Aroer,

35 Y à Roth, y à Sopham, y à Iazer, y à Iegbaa,

36 Y à Beth nemera, y à Beth-aran, ciudades fuertes, [c] y majadas de ouejas.

37 Y los hijos de Ruben edificaron à Hesebon, y a Eleale, y à Cariathaim.

38 Y à Nabo, y à Baal-meon, mudados los nombres, y à Sabama, y puſieron nombres à las ciudades que edificaron.

39 * Y los hijos de Machir hijo de Manaſſe fueron à Galaad, y tomaronla, y echaron àl Amorrheo que *eſtaua* en ella.

40 Y Moyſen dió à Galaad à Machir hijo de Manaſſe, el qual habitó en ella.

41 Tambien Iair hijo de Manaſſe fué, y tomó ſus aldeas, y puſoles nombre [d] Hauoth-Iair.

42 Anſi miſmo Nobe fué, y tomo à Canath y ſus aldeas, y puſole nombre Nobe, conforme á ſu nnombre.

[c] S. edificaron.
* *Gen.* 50, 23.
[d] Aldeas de Iair.

CAPIT. XXXIII.

Recaptiulanſe todos los alojamientos que el Campo de Iſrael hizo desde la ſalida de Egypto haſta los campos de Moab. II. Manda dios àl Pueblo que entrados en la tierra de Chanaan, echen della todos ſus moradores, y deſtruyan ſus idolos.

Eſtas ſon [e] las partidas de los hijos de Iſrael, que ſalieron de la tierra de Egypto por ſus eſquadrones, por mano de Moyſen y Aaron.

2 Que Moyſen eſcriuió [f] ſus ſalidas por ſus partidas per dicho de Iehoua: y eſtas *ſon* ſus partidas por ſus ſalidas.

3 *De Rameſſes partieró el mes Primero à los quinze dias del mes primero: el ſegundo dia de la Paſcua ſalieron los hijos de Iſrael con mano alta à ojos de todo Egypto.

4 Enterrando los Egypcios los que Iehoua auia muerto deellos, à todo primogenito, y auiendo Iehoua hecho juyzios en ſus dioſes.

5 Partierõ pues los hijos de Iſrael de Rameſſes, y aſſentaron campo en Socoth.

6 * Y partiendo de Socoth aſſentaron en Etham, que es [g] àl cabo del deſierto.

7 Y partiendo de Etham [h] boluieron ſobre Phi-hahiroth, que *es* delante de Baal-ſephon, y aſſentaron delante de Magdalo.

8 * Y partiẽdo de Phi-hahiroth paſſarõ por medio de la mar àl deſierto, y anduuieron

[e] Los alojamientos.
[f] Los lugares de dõde ſalieron.
* *Exod.* 12, 37.
* *Exod.* 13, 20.
[g] Al principio.
[h] *Exo.* 14, 1.
* *Exod.* 14, 22.

a Exod. 15, camino de tres dias [a] por el desierto de E-
22. tham, y assentaron en Mara.
* Exod. 15, 9 * Y partiendo de Mara viniero á Elim,
27. donde auia doze fuentes de aguas y seute-
ta palmas, y assentaron àlli.
10 Y partidos de Elim assentaron junto
al mar Bermejo.
* Exo.16,1. 11 * Y partidos del mar Bermejo assenta-
ron en el desierto de Sin.
12 Y partidos del desierto de Sin assenta-
ron en Daphca. (Alus.
13 Y partidos de Daphca assentaron en
14 * Y partidos de Alus assentaron en
* Exo.17,1. Raphidim, donde el pueblo no tuuo aguas
para beuer.
15 * Y partidos de Raphidim assentaró en
*Exo. 19, 1. el desierto de Sinai.
16 Y partidos del desierto de Sinai assen-
taron en [b] Kibroth-Hathaaua.
b Exod. 16, 17 Y partidos de Kibroth-hathaaua assen
15. Arr.11,34. taron * en Hasseroth.
*Arr.11,34 13 * Y partidos de Hasseroth assentaron
*Arr.11,35, en Rethma.
y 13,1. 19 Y partidos de Rethma assentaron en
Remmon Phares.
20 Y partidos de Remmon Phares assen-
taron en Lebna.
21 Y partidos de Lebna assétaró en Ressa.
22 Y partidos de Ressa assentaron en Ce-
elatha.
23 Y partidos de Cealatha assentaron en
el monte de Sepher.
24 Y partidos del monte de Sepher as-
sentaron en Harada.
23 Y partidos de Harada assentaron en
Maceloth.
26 Y partidos de Maceloth assentaró en
Thahath. (Thare.
27 Y partidos de Thahath assentaron en
28 Y partidos de Thare assentaron en
Methca.
29 Y partidos de Methca assentaron en
Hesmona.
30 * Y partidos de Hesmona assentaron
*Deut. 10, en Moseroth.
6. 31 Y partidos de Moseroth assentaron en
Bene-jaacan.
32 Y partidos de Bene-iaacan assentaron
en el monte de Gadgad.
33 Y partidos del monte de Gadgad as-
sentaron en Iethebátha.
34 Y partidos de Iethebatha assentaron
en Hebrona. (Asion-gaber.
35 Y partidos de Hebrona assentaron en
36 Y partidos de Asion gaber assentaron
c Arr.20,1. [c] en el desierto de Zin, que es Cades.
*Arrib.20, 37 * Y partidos de Cades assentaró en el
22. monte de Hor en el fin de la tierra de Edó.

38 * Y subió Aaró el Sacerdote en el mó-
te de Hor, conforme ál dicho de Iehoua, y *Arr. 20
alli murió à los quarenta años de la salida 25.
de los hijos de Israel de la tierra de Egy- Deut.32,5
pto, en el mes Quinto, en el primero del
mes.
39 Y era Aaró de edad de cieto y veynte y
tres años quádo murió en el móte de Hor.
40 * Y oyó el Chananeo Rey de Arad, q̃
habitaua àl Mediodia en la tierra de Cha- * Arr.21,1
naan, como auian entrado los hijos de If-
rael.
41 Y partidos del Monte de Hor assenta-
ron en Salmona.
42 Y partidos de Salmona assentaron en
Phunon. (en Oboth.
43 Y partidos de Phunon * assentaron
44 Y partidos de Oboth assentaron en *Arr,21,10
Ie-abarim en el termino de Moab.
45 Y partidos de Ie-abarim assentaró en
Dibon-gad.
46 Y partidos de Dibon-gad assentaron
en Helmon-deblathaim.
47 Y partidos de Helmon-deblathaim a-
ssentaron en los montes de Abarim deláte
de Nabó.
48 Y partidos de los montes de Abarim
assentaron en los campos de Moab junto àl
Iordan de Iericho.
49 Finalmente assentaron junto àl Ior-
dan desde Beth-jesimoth hasta Abel-satim
en los campos de Moab.
50 ¶ Y habló Iehoua à Moysen en los
campos de Moab junto àl Iordan de Ieri- II.
cho, diziendo,
51 Habla à los hijos de Israel, y diles, Quá
do ouierdes passado el Iordan à la tierra de
Chanaan,
52 * Echareys à todos los moradores de * Deut.7,2.
la tierra de delante de vosotros, y destruy- Iosue.11, 11.
reys todas sus pinturas, y todas sus imagi-
nes de fundicion destruyreys, destruyreys
ansi mismo todos sus altos.
53 Y echareys *los moradores de* la tierra, y
habitareys en ella: porque *yo* os la he dado
paraque la heredeys.
54 Y heredareys la tierra por suertes por
vuestras familias, [d] àl mucho dareys mucho
por su heredad, y àl poco dareys poco por d Arrib.26,
su heredad: donde le saliere la suerte, alli la 54.
tendrá: por los tribus de vuestros padres
heredareys.
55 Y si no echardes los moradores de la
tierra de delante de vosotros, será, q̃ los q̃
dexardes de ellos *serán* por aguijones en vu
estros ojos, y por espinas en vuestros costa
dos, y affligaroshán sobre la tierra en q̃ vo-
sotros habitareys.

56 Y

56 Y ſerá, que como yo penſé hazerles à
ellos,haré à voſotros.

CAPIT. XXXIIII.

SEñala Dios los quatro terminos de toda la tierra de Promiſsion paraque ſu Pueblo la herede. II. *Señala anſi miſmo vn principe de cada Tribu que con Eleazar el Sacerdote, y Ioſue, les repartan la tierra.*

ITem,Iehoua habló à Moyſen,diziendo,
2 Manda à los hijos de Iſrael, y diles,
Quãdo ouierdes entrado en la tierra de
Chanaan, es aſaber, la tierra que os ha de
caer en heredad, la tierra de Chanaan por-
ſus terminos,
* *Ioſue 15,1.*
3 * Tendreys el lado del Mediodia deſ-
de el deſierto de Zin haſta los terminos de
Edom; y ſerosha el termino del Mediodia
el cabo del mar [a] de la ſal hazia el Oriente.
a O. ſalado. Es el lago de Sodoma &c.
4 Y eſte termino os yrá rodeando deſde
el Mediodia à la ſubida [b] de Acrabim, y
paſſará haſta Zin, y ſus ſalidas ſerá del Me-
diodia à Cades Barne: y ſaldrá à Ahazar-
Adar, y paſſará haſta Aſemona.
b De los Eſcorpiones.
5 Y rodeará eſte termino deſde Aſemona
haſta [c] el arroyo de Egypto, y ſus ſalidas ſe-
rán àl Occidente.
c Gen. 15, 18.
6 Y el termino Occidental os ſerá la grã
mar: eſte termino os ſerá el termino Occi-
dental.
7 Y el termino del Norte os ſerá eſte,
deſde la gran mar os ſeñalareys el monte
de Hor.
d Heb. para entrar à Emath.
8 Del monte de Hor ſeñalareys [d] à la en-
trada de Emath: y ſerán las ſalidas de aquel
termino à Sedada.
9 Y ſaldrá eſte termino à Zephrona, y ſe-
rán ſus ſalidas à Hazar-Enan: eſte os ſerá el
termino del Norte.
10 Y por termino àl Oriẽte os ſeñalareys
deſde Hazar-Enon haſta Sephama.
11 Y decendirá eſte termino de Sephama
à Reblatha àl Oriente de Ain: y decendirá
eſte termino, y llegará à la coſta de la mar
de Cenereth àl Oriente.
12 Y decendirá eſte termino àl Iordan, y
ſerán ſus ſalidas [e] àl mar de la ſal: eſta os ſe-
rá la tierra por ſus terminos àl derredor.
e Arrib. ver. 3.
13 Y mandó Moyſen á los hijos de Iſrael,
diziendo, Eſta es la tierra que heredareys
por ſuerte, la qual mandó Iehoua que dieſ-
ſé à los nueue tribus y al medió Tribu.
14 Porque el Tribu de los hijos de Ru-
ben por las caſas de ſus padres, y el Tribu
de los hijos de Gad por las caſas de ſus pa-
dres, y el Medio tribu de Manaſſe [f] han to-
mado ſu herencia.
f Arrib. 30.
15 Dos tribus y medio tomaron ſu here-
dad de la otra parte del Iordan de Iericho
àl Oriente, àl nacimiento *del Sol.*
16 ¶ Y habló Iehoua à Moyſen,diziẽdo, II.
17 * Eſtos *ſon* los nombres de los varones * *Ioſue 14,1.*
[g] que tomarán la poſſeſsion de la tierra pa-
ra voſotros, Eleazar el Sacerdote, y Ioſue
hijo de Nun.
g Heb. que os poſſeerán la tierra.
18 Y tomareys de cada tribu vn principe
para tomar la poſſeſsion de la tierra.
19 Y eſtos *ſon* los nõbres de los varones:
Del Tribu de Iuda, Caleb hijo de Iephone.
20 Y del Tribu de los hijos de Simeon,
Samuel hijo de Ammiud.
21 Del Tribu de Ben-iamin, Elidad hijo
de Chaſelon.
22 Y del Tribu de los hijos de Dã, el Prin-
cipe Bocci hijo de Iogli.
23 De los hijos de Ioſeph, del Tribu de
los hijos de Manaſſe, el Prĩcipe Haniel hijo
de Ephod.
24 Y del Tribu de los hijos de Ephraim,
el Principe Camuel, hijo de Sephthan.
25 Y del Tribu de los hijos de Zabulõ, el
Principe Eliſaphan hijo de Pharnach.
26 Y del Tribu de los hijos de Iſſachar, el
Principe Phaltiel, hijo de Ozan.
27 Y del Tribu de los hijos de Aſer, el Prĩ-
cipe Ahiud hijo de Salomi.
28 Y del Tribu de los hijos de Nephtha-
li, el Principe Phedael hijo de Ammiud.
29 Eſtos *ſon* à los que mandó Iehoua que
hizieſſen heredar la tierra à los hijos de Iſ-
rael en la tierra de Chanaam.

CAPIT. XXXV.

MAnda Dios que de todas las ſuertes del Pueblo en el repartimiẽto de la tierra ſe ſaquen 48 ciudades con ſus exidos para los Leuitas. II. *Y que de eſtas ſe ſeñalen. 6. dõde por ſentencia del Conſejo ſe acoja el que matare à otro por caſo fortuyto, o ira repentina, donde eſté haſta la muerte del Gran Sacerdote deſpues de la qual ſalga libre.* III. *Que ni el que mató à ſabiendas ni el que mató à caſo ſean abſueltos de ſu culpa por precio, ſi no el primero por muerte propria, y el otro por la muerte* DEL GRAN SACERDOTE, *conforme à la diſpoſicion de la Ley.*

Y Habló Iehoua à Moyſen en los cam-
pos de Moab junto àl Iordan de Ieri-
cho, diziendo,
2 * Manda à los hijos de Iſrael, que dén à * *Ioſue 21,2.*
los Leuitas de la poſſeſsion de ſu heredad
ciudades en que habiten; y los exidos de
las ciudades dareys à los Leuitas àl derre-
dor de ellas.
3 Y las ciudades tendrán para habitar e-
llos, y los exidos de ellas ſerán para ſus
animales, y para ſus ganados, y para todas
ſus beſtias.

4 Y los exidos de las ciudades, que da-
reys à los Leuitas estarán mil cobdos àl
derredor desde el muro de la ciudad para
fuera:
5 Luego medireys fuera de la ciudad à la
parte del Oriēte dos mil cobdos, y à la par-
te del Mediodia dos mil cobdos, y à la par-
te del Occidēte dos mil cobdos, y ala parte
del Norte dos mil cobdos, y la ciudad en
medio: esto tendrán por los exidos de las
*Deut. 4, ciudades.
41. 6 *Y de las ciudades q̄ dareys à los Le-
Iosue 21,3. uitas, seys ciudades *serán* de acogimiento,
las quales dareys paraque el homicida se
acoja allá: y aliende deestas dareys quaren-
ta y dos ciudades.
7 Todas las ciudades q̄ dareys à los Le-
uitas *serán* quarenta y ocho ciudades, ellas
y sus exidos.
8 Y las ciudades que dierdes de la here-
dad delos hijos de Israel, del mucho toma-
reys mucho, y del poco tomareys poco: ca
da vno dará de sus ciudades à los Leuitas
segun la possession que heredará.
II. 9 ¶ Item, Iehoua habló à Moysen, dizi-
endo,
10 Habla á los hijos de Israel, y diles,
*Deut. 19, *Quando ouierdes passado el Iordan à la
2. tierra de Chanaan,
Iosue 20,2. 11 Señalaroseys ciudades: ciudades de
a Heb. al- acogimiento tendreys, donde huyga el ho
ma. micida, que hiriere [a] à alguno [b] por yerro.
b Abaxo ver. 2?. 12 Y seroshan aquellas ciudades por aco-
c Del mu- gimiento [c] del pariente, y no morirá el ho-
erto. micida hasta que esté à juyzio delante de
la congregacion.
13 Y de las ciudades, que dareys, tēdreys
seys ciudades de acogimiento.
14 Las tres ciudades dareys de la otra
parte del Iordan, y *las otras* tres ciudades
dareys en la tierra de Chanaan, las quales
serán ciudades de acogimiento.
15 Estas seys ciudades serán para acogi-
miento à los hijos de Israel, y àl peregrino,
y àl que moràre entre ellos, paraq̄ huyga
allá qualquiera q̄ hiriere à otro por yerro.
16 Y si con instrumento de hierro lo hi-
riere, y muriere, homicida es, el homicida
morirá.
d Con pe- 17 Y si [d] con piedra de mano de que pue-
drada. da morir, lo hiriere, y muriere, homicida
es, el homicida morirá.
e De algun 18 Y si con instrumento de palo [e] de ma-
golpe. no, de que pueda morir, lo hiriere, homici-
da es, el homicida morirá.
f Heb, El 19 [f] El pariente del muerto el matará al
cercano de homicida: quando lo encontràre, el lo ma-
la sangre. tará.

20 *Y si con odio lo rempuxó, o echó so *Deuter.
bre el *alguna cosa* por assechanças, y murió, 19,11.
21 O por enemistad lo hirió con su mano,
y murió, el heridór morirá, homicida es: el
pariente del muerto matará àl homicida,
quando lo encontràre.
22 Mas si à caso sin enemistades lo rempu-
xó, o echó sobre el qualquiera instrumen-
to sin assechanças,
23 O hizo caer sobre el alguna piedra, de
que pudo morir, [g] sin verlo, y muriere, y el g Cō igno-
no era su enemigo, ni procuraua su mal, rancia.
24 Entonces la congregacion juzgará en-
tre el heridor y el pariente del muerto cō-
forme à estas leyes.
25 Y la congregacion librará àl homici-
da de mano del pariēte del muerto, y la cō-
gregacion lo hará boluer à su ciudad de a-
cogimiēto, à la qual se auia acogido, y mo-
rará en ella hasta que muera el Gran Sacer-
dote, el qual fue vngido conel sancto olio.
26 Y si saliendo saliere el homicida del
termino de su ciudad de acogimiento, à la
qual se acogió,
27 Y el pariēte del muerto lo hallàre fue-
ra del termino de la ciudad de su acogimi-
ento, y el pariente del muerto matare àl ho
micida, [h] no aurá *por ello* muerte. h Heb. no
28 Mas en su ciudad de acogimiēto habi- será à el san
tará hasta que muera el Gran Sacerdote: y gre.
despues q̄ muriere el Grā Sacerdote el ho-
micida boluerá à la tierra de su possession.
29 Y estas *cosas* os serán por ordenança
de derecho por vuestras edades en todas
vuestras habitaciones.
30 ¶ Qualquiera que hiriere à alguno, III.
por dicho de testigos morirá el homicida,
y vn testigo [i] no hablará cōtra persona pa- i No val-
raque muera. drá.
31 Y no tomareys precio por la vida del
homicida, † porque está cōdemnado à mu- † S. por esta
erte, mas muerte morirá. Ley.
32 Ni tampoco tomareys precio del que
huyó à su ciudad de acogimiento paraque
buelua à biuir en *su* tierra, hasta que muera
el Sacerdote.
33 Y no contaminareys la tierra donde
estuuierdes, porque esta sangre contami-
nará la tierra; y la tierra no será expiada de
la sangre q̄ fue derramada en ella, sino por
la sangre del que la derramó.
34 No contamineys pues la tierra dónde
habitays, en medio de la qual yo habito:
porque yo Iehoua habito en medio delos
hijos de Israel.

CAPIT. XXXVI.

A Peticion de la familia de Galaad del Tribu de Manasse es mādado à las hijas de Salphaad que no se

no ſe caſen fuera de ſu Tribu: porque ſu heredad no
ſea traſpaſſada à Tribu eſtraño. II. *A eſta occa-*
ſion ſe pone ley, que ninguna hija que aya heredado
de ſu padre por falta de varon, ſe caſe fuera de ſu
Tribu.

Y Llegaron los principes de padres
de la familia de los hijos de Galaad,
hijo de Machir, hijo de Manaſſe, de
las familias de los hijos de Ioſeph, y habla-
ron delante de Moyſen, y de los principes
cabeças de padres de los hijos de Iſrael.
2 Y dixeron, * Iehoua mandó à mi ſeñor, *Arrib.* *,1.*
que dieſſe la tierra à los hijos de Iſrael por *ue 17,3.*
ſuerte en poſſeſsion: tambien Iehoua ha
mandado à mi ſeñor, que dé la poſſeſsion
de Salphaad nueſtro hermano à ſus hijas:
3 Las quales ſe caſarán con alguno de los
hijos de los tribus de los hijos de Iſrael, y
la herencia deellas *anſi* ſerá diſminuyda de
la herencia de nueſtros padres, y ſerá añi-
dida à la herencia del tribu del qual ſerán:
y ſerá quitada de la ſuerte de nueſtra he-
redad.
4 Y quando viniere el Iubileo [a] de los hi- *.cuit.*
jos de Iſrael, la heredad deellas ſerá añidi-
da à la heredad del tribu de ſus maridos, y
anſi la heredad deellas ſerá quitada de la
heredad del Tribu de nueſtros padres.
5 Entonces Moyſen mandó à los hijos de
Iſrael por dicho de Iehoua, diziẽdo, El Tri-
bu de los hijos de Ioſeph habla derecho.
6 Eſto *es* lo que ha mandado Iehoua acer-
ca de las hijas de Salphaad, diziendo, [b] Ca- b Heb. como bueno
ſenſe como à ellas les pluguiere, emperó en en ſus ojos
la familia del Tribu de ſu padre ſe caſarán. ſea por
7 Porque la heredad de los hijos de Iſrael mugeres.
no ſea traspaſſada de tribu en tribu: porq̃
cada vno de los hijos de Iſrael ſe allegará à
la heredad del tribu de ſus padres.
8 ¶ Y qualquiera hija que poſſeyere he- II.
redad de los tribus de los hijos de Iſrael,
con alguno de la familia del tribu de ſu pa-
dre ſe caſará, paraque los hijos de Iſrael
poſſean cada vno la heredad de ſus padres.
9 Porq̃ la heredad no ande rodeádo de vn
tribu à otro: mas cada vno de los tribus de
los hijos de Iſrael ſe llegue à ſu heredad.
10 Como Iehoua mandó à Moyſen, anſi
hizieron las hijas de Salphaad.
11 Y *anſi* Maala, y Therſa, y Hegla, y Mel-
cha, y Noa hijas de Salphaad ſe caſaron cõ
hijos de ſus tios:
12 De la familia de los hijos de Manaſſe
hijo de Ioſeph fueron mugeres, y la here-
dad deellas fué del tribu de la familia de ſu
padre.
13 Eſtos *ſon* los mandamientos y los dere-
chos que mãdó Iehoua por mano de Moy-
ſen à los hijos de Iſrael en los campos de
Moab junto al Iordan de Iericho.

FIN DE LOS NVMEROS.

El Quinto libro de Moyſen, llamado comunmente Deuteronomio.

CAPIT. I.

Repite Moyſen en ſumma à la nueua generacion de los hijos de Iſrael lo que les auia acontecido haſta entonces deſde que leuantaron del Monte Oreb. I. *Como por mandado de Dios leuantaron del dicho Monte para venir à poſſeer la tierra de Promiſsion.* II. *La eleccion de los iuezes o coadjutores de Moyſen.* III. *El viaje del deſierto haſta Cades Barne.* IIII. *El deſpacho de las eſpias à reconocer la tierra.* V. *La reſpueſta que truxeron, y la rebellion del Pueblo.* VI. *El amenaza que Dios les hizo por ſu infidelidad y rebellion que no entrarian en la tierra prometida.* VII. *La falſa penitencia del Pueblo y ſu atreuimiento à paſſar a delante contra el mandamiento de Dios: y el ſucceſſo de ſu empreſa.*


STAS *ſon* las pala-
bras que habló Moy-
ſen à todo Iſrael de la
otra parte del Iordan
en el deſierto, en el lla
no, delante del mar
Bermejo, entre Pha-
ran, y Thophel, y La-
ban, y Haſeroth, y Di-zahab.

a Heb. onze dias.
2 [a] Onze jornadas *ay* deſdc Horeb cami-
no del monte de Seir haſta Cades barnc.
b S. deſpues de la ſalida de Egypte.
3 Y fue, *que* [b] à los quarẽta años, en el mes
Vndecimo, àl primero del mes, Moyſen ha-
bló à los hijos de Iſrael con forme à todas
las coſas que Iehoua le auia mandado acer-
ca deellos:
* Num. 21, 24.
4 * Deſpues que hirió à Sehon rey de los
Amorrheos, que habitaua en Heſebon, y à
Og rey de Baſan, ꝗ habitaua en Aſtharoth
en Edrai,
c Ot. començó à &c.
5 De la otra parte del Iordan en tierra de
Moab [c] quiſo Moyſen declarár eſta Ley di-
ziendo,
d Num. 10, 11, 33.
6 Iehoua nueſtro Dios nos habló en Ho-
reb, diziendo, [d] Harto aueys eſtado en eſte
monte,
e Heb. en lo baxo.
7 Bolueos, partios, y id al monte del A-
morrheo, y à todas ſus comarcas enel lla-
no, en el mõte, y [e] en los valles, y àl Medio-
dia, y à la coſta de la mar: à la tierra del Cha
naneo, y el Libano haſta el gran Rio, el rio
de Euphrates.
8 Mirad, *yo* he dado la tierra en vueſtra
preſencia, entrad y poſſeed la tierra, que Ie
houa juró à vueſtros padres Abrahã, Iſaac,
y Iacob, que *les* daria à ellos y à ſu ſimiente
deſpues deellos.
II.
* Exod. 18, 18.
f Gouernaros.
9 * ¶ Y *yo* os hablé entonces, diziendo,
Yo no puedo [f] lleuaros ſolo,
g Gen. 15, 5. y 22, 17. y 26, 4.
10 Iehoua vueſtro Dios os ha multiplica-
do, que heaqui *ſoys* oy voſotros [g] como las
eſtrellas del cielo en multitud.
11 Iehoua Dios de vueſtros padres añida
ſobre voſotros como ſoys mil vezes, y os
bendiga, como os há prometido.
12 Como lleuaré *yo* ſolo vueſtras moleſti-
as, vueſtras cargas, y vueſtros pleytos?
13 Dad de voſotros varones ſabios y en-
tendidos, y expertos, de vueſtros tribus, pa
raque *yo* los ponga por vueſtras cabeças.
14 Y reſpondiſteſme y dixiſtes, Bueno *es*
loque has dicho para que ſe haga.
15 Y tomé los principales de vueſtros tri-
bus, varones ſabios y expertos, y puſelos
por principes ſobre voſotros, principes de
millares, y principes de ciẽtos, y principes
de cincuenta, y principes de diez, y gouer-
nadores à vueſtros tribus.
* Ioan. 7, 24.
h Entre todos anſi naturales como eſtrangeros.
16 Y entonces mandé à vueſtros juezes,
diziendo, Oyd entre vueſtros hermanos, y
* juzgad juſtamente [h] entre el hombre y ſu
hermano, y entre ſu eſtrangero.
* Abaxo 16, 19.
17 * No tengays reſpecto de perſonas en
el juyzio: anſi àl pequeño como al grande
oyreys: no aureys temor de ninguno, por-
que el juyzio es de Dios: y la cauſa que os
fuere difficil, llegareys à mi, y *yo* la oyré.
18 Y entonces os mandé todo loque Leuit. 19, 1
ouieſſedes de hazer. Prouer. 24
19 ¶ Y [i] partidos de Horeb anduuimos 13.
todo eſte deſierto grande y temeroſo, que Eccleſiaſti
aueys viſto, por el camino del mõte del A- co 42, 1.
morrheo, como Iehoua nueſtro Dios nos Santiago
lo mandó, y llegamos † haſta Cades bar- 2, 2.
ne. III.
i Num. 10, 33.
20 Y dixeos, llegado aueys ál monte del
Amorrheo, el qual Iehoua nueſtro Dios
nos dá.
† Num. 20, 1.
21 Mira, Iehoua tu Dios ha dado delante
de ti la tierra: ſube y poſſee, como Iehoua el
Dios de tus padres te ha dicho, no temas,
ni deſmayes.
22 ¶ Y [l] llegaſtes à mi todos voſotros, y IIII.
dixiſtes, Embiemos varones delãte de noſ- l Num. 13, 1.
otros, que nos reconozcan la tierra, y nos
tornen la reſpueſta: el camino por dõde he-
mos de ſubir, y las ciudades à dõde hemos
de venir.
23 * Y el dicho me pareció bien, y tomé * Num. 13,
doze varones de voſotros vn varon por tri- 4.
bu,
24 Y boluieron, y ſubieron àl monte, y
vinieron haſta * el arroyo de Eſcol, y reco- * Num. 13
nocieron la *tierra*. 24.
25 ¶ Y tomaron en ſus manos del fruto V.
de la tierra, y truxeron nos lo, y dierõ nos
la reſpueſta, y dixerõ, Buena *es* la tierra que
Iehoua nueſtro Dios nos dá.
26 Y no quiſiſtes ſubir, mas rebellaſtes àl
dicho de Iehoua vueſtro Dios.
27 Y murmuraſtes en vueſtras tiendas, di
ziendo, Porque Iehoua nos aborrecia, nos
ſacó de tierra de Egypto, para entregarnos
en mano del Amorrheo para deſtruyr-
nos.
28 Dõde ſubimos? [m] Nueſtros hermanos m Las eſpias.
han hecho deſleyr nueſtro coraçon, dizien
do, [n] Eſte pueblo es mayor y mas alto que n Num. 13, 33.
noſotros: las ciudades grandes y encaſtilla-
das haſta el cielo, y tambiẽ vimos alli hijos
de gigantes.
29 Entonces *yo* os dixe, No temays, ni
ayays miedo de ellos:
30 Iehoua vueſtro Dios, el que va delan-
te de voſotros, el paleará por voſotros, cõ-
forme à todas las coſas que hizo con voſo-
tros en Egypto delante de vueſtros o-
jos;
31 Y en el deſierto, has viſto que Iehoua
tu Dios te ha traydo, [o] como trae el hom- o En braços.
bre à ſu hijo, por todo el camino que
aueys andado, haſta que aueys venido à
eſte lugar.
32 Y aun con eſto no aueys creydo en Ie-
houa vueſtro Dios.

33 El

33 El qual yua delante de vosotros por el
Num.10, camino [a] para reconoceros el lugar donde
auiades de assentar el campo, [b] con fuego
Exod.13, de noche, para mostrâros el camino por
donde anduuiessedes: y con nuue de dia.
VI. 34 ¶ Y oyó Iehoua la boz de vuestras palabras,y enojose,y juró,diziendo,
Num.14, 35 * [c] No verá hombre de estos,esta mala generacion,la buena tierra, que juré que
Heb. Si cerá &c. auia dedar à vuestros padres:
36 Sino fuêre Caleb hijo de Iephone, el
la verá, y *yo* le daré la tierra que holló, à el
Fue perfecto con y à sus hijos, por que [d] cumplió enpos de
Iehoua. Iehouá.
Abaxo 37 Y * tambien contra mi se ayró Iehoua [e] por vosotros, diziendo, Tampoco tu
26, y 4. entrarás allá.
y 34.4. 38 Iosue hijo de Nun, que está delante de
Num.20, ti, el entrará allá essuerçalo, porq̃ el la hará heredar à Israel.
Num.20, y 27,12. 39 [f] Y vuestros chiquitos, de los quales
Num.14, dixistes, Serán por presa; y vuestros hijos,
que no saben oy bueno ni malo, ellos entrarán allá,y à ellos la daré, y ellos la heredarán.
40 Y vosotros bolueos, y partios àl desierto camino del mar Bermejo.
VII. 41 ¶ Y respondistes y dixistes me,* Pec-
Num. 14, camos à Iehoua,nosotros subiremos, y pelearemos, conforme à todo loque Iehoua
nuestro Dios nos ha mandado. Y armastes
os cada vno de sus armas de guerra,y apercebistesos para subir àl monte,
42 Y Iehoua me dixo, Diles, No subays,
ni peleeys, porque *yo* no *estoy* entre vosotros, y no seays heridos delãte de vuestros
enemigos.
43 Y hableos y no oystes; antes rebella-
Heb. ensoberuecistes os. stes àl dicho de Iehoua, y [g] porfiastes con soberuia,y subistes àl monte.
44 Y salió el Amorrheo,que habitaua en
aquel monte, à vuestro encuentro, y persiguieron os,como hazen las abispas, y quebrantaron os en Seir hasta Horma.
45 Y boluistes, y llorastes delante de Iehoua, y Iehoua no oyó vuestra boz, ni os
escuchó.
46 Y estuuistes en Cades por muchos dias, como *parece* en los dias que aueys estado.

CAPIT. II.

Como passaron por los cõfines de Edõ y de Moab pacificos por mandado de Dios. II. *Como acabada la generacion rebelle en espacio de* 38. *años, llegaron à los terminos de los Ammonitas,y por mãdado de Dios passaron tambien por ella pacificos.* III. *La presa de Sehon rey de los Amorrheos, y de toda su tierra.*

Y Boluimos, y partimos nos àl desierto camino del Mar bermejo, como
Iehoua me auia dicho, y [h] rodeamos h Num.14, 33.
el monte de Seir por muchos dias:
2 Hasta que Iehoua me habló,diziendo,
3 Harto aueys rodeado este monte, bolueos àl Aquilon.
4 Y manda àl pueblo diziendo,Vosotros
passando por el termino de vuestros hermanos los hijos de Esau, que habitan en Seir,
ellos aurán miedo de vosotros, mas vosotros guardaos mucho,
5 No os reboluays con ellos, que no os
daré de su tierra ni aun vna holladura de
vna planta de vn pie:porque *yo* he dado por
heredad à Esau el monte de Seir.
6 La comida comprareys deellos por dinero,y comereys; y el agua tambien comprareys deellos por dinero,y beuereys,
7 Puesque Iehoua tu Dios te ha bẽdicho
en toda obra de tus manos: *el* sabe que andas por este gran desierto: estos quarenta
años Iehoua tu Dios *fué* cõtigo, y ninguna
cosa te há faltado.
8 Y passamos de nuestros hermanos los
hijos de Esau,que habitauan en Seir, por el
camino de la campaña de Elath, y de Asion
gaber: y boluimos, y passamos camino del
desierto de Moab.
9 Y Iehoua me dixo, No molestes à Moab, ni te rebueluas con ellos en guerra,que
no te daré possession de su tierra:porque *yo*
he dado à [i] Ar por heredad à los hijos de i Es toda la
Loth. tierra de Moab.
10 † Los Emimeos habitarõ en ella antes, † Parenth.
pueblo grande, y mucho, y alto como gi- hasta el
gantes. ver.12.
11 Por gigantes eran tambien contados
ellos como los Enaceos,y los Moabitas los
llamauan Emimeos.
12 Y en Seir habitaron antes los † Hore- † Nobles
os à los quales [l] echaron los hijos de Esau, blancos. il-
y los destruyeron de delante de si,y mora- lustres.
ron en lugar deellos, como hizo Israel en l Heb. here-
la tierra de su possession, que Iehoua les daron.
dió.
13 Leuantaos aora, y passad el arroyo
de Zared; y [m] passamos el arroyo de Za- m Num.21,
red. 12.
14 ¶ Y los dias que anduuimos de Ca- II.
des-Barne hasta que passamos el arroyo de
Zared, fueron treynta y ocho años, hasta
que se acabó toda la generacion de los hõbres de guerra de en medio del campo,como Iehoua les auia jurado.
15 Y tambien la mano de Iehoua fue sobre
ellos para destruyrlos de en medio del cãpo,hasta acabarlos.

16 Y acontecio, que desque todos los hõ-
bres de guerra fueron acabados por muer-
te de en medio del pueblo,
17 Iehoua me habló, diziendo,
18 Tu passarás oy el termino de Moab,
a S. es à sab. à Ar. — a à Ar:
19 Y acercartehás delante de los hijos de
Ammõ: no los molestes, ni te rebueluas cõ
ellos: porque no te tengo dedar possessiõ
de la tierra de los hijos de Ammon: que à
los hijos de Loth la hedado por here-
dad.
20 (Por tierra de Gigantes fué auida tam-
bien ella, gigantes habitaron en ella antes,
b Malos. abominables. — à los quales los Ammonitas llamauan b los
Zomzommeos,
21 Pueblo grande, y mucho, y alto como
los Enaceos: los quales Iehoua destruyó de
c De los Ammonitas. — delante c de ellos, y ellos los heredaron, y
habitaron en su lugar:
22 Como hizo con los hijos de Esau, que
habitauan en Seir, que destruyó à los Ho-
reos de delante deellos, y ellos los hereda
ron, y habitaron en su lugar hasta oy.
23 Y à los Heueos, que habitauan en Ha-
d Capadoces. — serim hasta Gaza d los Caphthoreos, q̃ sa-
lieron de Caphthor, los destruyeron, y ha-
bitaron en su lugar.)
III. 24 ¶ Leuantaos, y partid, y passad el ar-
royo de Arnon: Mira, *yo* he dado en tu ma-
no à Sehon rey de Hesebon Amorrheo, y à
su tierra. Comiença, possee y rebuelvete cõ
el en guerra.
e Heb. à dar. — 25 Oy començaré e à poner tu miedo y tu
espanto sobre los pueblos *queestan* debaxo
f Heb. tu oydo. — de todo el cielo: los quales oyrán f tu fa-
ma, y temblarán, y angustiarsehan g delan-
g De miedo de ti. — te de ti.
* Num. 21, 21. — 26 * Y embié embaxadores desde el de-
sierto de Cademoth à Sehon rey de Hese-
bon con palabras de paz, diziendo,
27 Passaré por tu tierra, por el camino, por
el camino yré, no me apartaré à diestra ni à
siniestra.
28 La comida me venderás por dinero, y
comeré: el agua tambien me darás por di-
h Apie. — nero, y beueré: solamente passaré h cõ mis
pies:
29 Como lo hizieron conmigo los hijos
de Esau, que habitan en Seir; y los Moabi-
tas, que habitan en Ar: hasta que passe el
Iordan, à la tierra que Iehoua nuestro Dios
nos dá.
30 Y Sehon rey de Hesebon no quiso que
passassemos por el, porque Iehoua tu Dios
auia endurecido su espiritu, y obstinado su
coraçon, para darlo en tu mano, como oy
parece.

31 Y dixo me Iehoua, * Mira, Ya he comẽ- * Amos 2.
çado a dar delante deti à Sehon y à su tier-
ra, comiença, possee, paraque heredes su
tierra.
32 Y Sehon nos salió àl encuẽtro para pe-
lear, el y todo su pueblo en Iasa:
33 Y Iehoua nuestro Dios lo entregó de-
lante de nosotros, y herimos à el y à sus hi-
jos, y à todo su pueblo:
34 Y tomâmos entonces todas sus ciu-
dades, y destruymos todas las ciudades,
hombres, y mugeres, y niños, que nodexa-
mos ninguno.
35 Solamente tomâmos para nosotros las
bestias, y los despojos delas ciudades que
tomamos.
36 Desde Aroer, que *està* junto à la ribera
del arroyo de Arnon, y la ciudad que *esta*
enel arroyo, hasta Galaad, no vuo ciudad,
que escapasse de nosotros: todas las entre-
gó Iehoua nuestro Dios delante de noso-
tros.
37 Solamente à la tierra de los hijos de
Ammon no llegaste, ni à todo loque está à
la orilla del arroyo de Ieboc, ni a las ciuda-
des del monte, y à todo loque Iehoua nu-
estro Dios mandó.

CAPIT. III.

La presa de Og rey de Basan, de los Amorrheos, y de toda su terra. II. El repartimiẽto de la tierra deestos dos reyes entre los Rubenitas, y los Gaditas, y el medio tribu de Manasse. III. Como animó à Iosue a la conquista de la tierra de Promission. IIII. Como oró à Dios que le dexasse passar a la tierra de Promission, y Dios no le concedio sino que desde alli la viesse, dexando para Iosue la conquista della.

Y * Boluimos, y subimos camino de * Abaxo 29,7.
Basan, y salionos àl encuẽtro Og rey Num. 21, 33.
de Basan para pelear, el y todo su
pueblo, en Edrai.
2 Y dixome Iehoua, No ayas temor deel,
porq̃ en tu mano he entregado à el y à to-
do su pueblo, y su tierra, y harás cõ el * co- * Num. 21,
mo heziste con Sehon rey Amorrheo, que 24.
habitaua en Hesebon.
3 * Y Iehoua nuestro Dios entregó en nu- * Num. 21,
estra mano tãbiẽ à Og rey de Basan y à to- 33.
do su pueblo, àl qual herimos hasta no que-
dar deel i ninguno. i Heb. quedado.
4 Y tomâmos entonces todas sus ciuda-
des: no quedó ciudad que no les tomasse-
mos, sesenta ciudades, toda la tierra de Ar-
gób del reyno de Og en Basan.

5 Todas estas, ciudades fortalecidas con
alto muro, con puertas y barras, sin otras
muy muchas ciudades sin muro:
6 Y destruymoslas, como hezimos à Se-
hon rey de Hesebon, destruyẽdo toda ciu-
dad, hombres, mugeres, y niños.
7 Y todas las bestias, y los despojos de
las ciudades tomamos para uosotros.
8 Y tomâmos entonces la tierra de mano
de dos reyes Amorrheos, que *estaua* de la
otra parte del Iordan desde el arroyo de
Arnon hasta el monte de Hermon.
9 (Los Sidonios llamã à Hermon, Sarió:
y los Amorrheos Sanir.)
10 Todas las ciudades de la campaña, y
todo Galaad, y à todo Basan hasta Selchá
y Edrai, ciudades del reyno de Og en Ba-
san.
11 Porque solo Og rey de Basan auia que-
Su lecho dado de los gigantes que quedaron. [a] He-
muestra. aqui su lecho, vn lecho de hierro, no está
en Rabbath de los hijos de Ammon? su
longura *es* de nueue cobdos, y su anchu-
ra de quatro cobdos àl cobdo de vn hom-
bre.
II. 12 ¶ * Y esta tierra heredamos entonces
Num.32, desde Aroer, que *està* àl arroyo de Arnon,
y la mitad del monte de Galaad con sus
ciudades di à los Rubenitas y à los Ga-
ditas:
13 Y la resta de Galaad y toda la Basan
del reyno de Og di àl medio tribu de Ma-
nasse, toda la tierra de Argob, toda Ba-
san, que se llamaua la tierra de los gigan-
tes.
La fami- 14 [b] Iair hijo de Manasse tomó toda la
de Iair. tierra de Argob hasta el termino de Gessu-
Aldeas rí y Machati, y llamola de su nombre [c] Ba-
e Basan san Hauoth Iair, hasta oy.
e Iair. 15 Y [d] à Machir di à Galaad.
A la fa- 16 Y à los Rubenitas y Gaditas di à Ga-
milia de laad hasta el arroyo de Arnon, el me-
Machir. dio del arroyo por termino hasta el arro-
yo de Ieboc el termino de los hijos de
Ammon.
17 Y la campaña, y el Iordan, y el termi-
no, desde Cenereth hasta la mar de la cam-
paña, la mar de Sal, las vertientes abaxo del
Phasga àl Oriente.
S à los 18 Y [e] mandeos entonces diziendo, Ieho-
Rubenitas ua vuestro Dios os ha dado esta tierra, que
y Gaditas la posseays: passareys armados delante de
&c. Num. vuestros hermanos los hijos de Israel to-
32,20. dos los valientes.
19 Solamente vuestras mugeres, y vu-
estros niños, y vuestros ganados, *porque yo*
se que teneys mucho ganado, quedarán en
vuestras ciudades que os he dado.
20 Hasta que Iehoua dé [f] Reposo à vu- f Heb.4,3.
estros hermanos, como à vosotros, y here-
den tambien ellos la tierra, que Iehoua vu-
estro Dios les dá tras el Iordan: y bolue-
roseys cada vno à su heredad, que *yo* os
he dado.
21 * Mandé tambien à Iosue entonces, di- * Num 27,
ziendo, Tus ojos veen todo loque Iehoua 18.
vuestro Dios ha hecho [g] à aquellos dos g Schon, y
reyes, ansi hará Iehoua à todos los reynos Og.
à los quales tu passarás.
22 No los temays, que Iehoua vuestro
Dios, el es elque pelea por vosotros.
23 ¶ Y oré à Iehoua entonces, dizien- III.
do,
24 Señor Iehoua, tu has comẽçado à mo-
strar à tu sieruo tu grãdeza, y tu mano fuer
te: porque que Dios *ay* enel cielo ni en la
tierra que haga como tus obras, y como
tus valentias?
25 Passe *yo* aora, y vea aqualla tierra bue-
na, que *està* tras el Iordan, este buen monte,
y el Libano.
26 Mas Iehoua [h] se auia enojado contra h Arrib.
mi por amor de vosotros, por loqual no me 137.
oyó: y dixo me Iehoua, Baste te, no me ha Abax.31,2.
bles mas de este negocio. 34.
27 Sube à la cumbre del Phasga, y alça
tus ojos àl Occidente, y àl Aquilon, y àl
Mediodia, y àl Oriente, y [i] vee por tus o- i S. la tie-
jos: porque no passarás este Iordan. rra.
28 Y manda à Iosue, y esfuerçalo, y con-
fortalo, porque el ha de passar delante de-
ste pueblo, y el les hará heredar la tierra
que verás.
29 Y † parâmos enel valle delante de † Num.
Beth-Phogor. 25,1.

CAPIT. IIII.

Exhorta àl Pueblo à la obseruancia de los man-damientos de Dios. II, Amplificando el mismo proposito repite lo acontecido en la data de la Ley. III. Encomienda el huyr la idolatria enarrando el Segundo mãdamiento. IIII. Protesta el destierro y las calamidades que les vendran si idolatraren, dexando empero lugar de misericordia en Dios, si despues se boluieren à el. V. Prosigue en la misma exhortacion por el singular beneficio que Dios les auia hecho en escogerlos por Pueblo, y declararse les tan milagrosamente, lo primero en la manera conque les dio la Ley: lo segundo, en darles la tierra de Promission echando deella sus habitadores. VI. La separacion de las ciudades de Reffugio deesta parte del Iordan. VII. Epilogo de toda esta Concion.

 1 Aora

a Hazierdo los quales, biuireys &c.

AOra pues, ô Israel, oye los estatutos, y derechos q̃ yo os enseño [a] para que hagays, y biuays: y entreys, y heredeys la tierra q̃ Iehoua el Dios de vuestros padres os da.
2 No añidireys à la palabra, q̃ yo os mando, ni disminuyreys deella, para que guardeys los mandamientos de Iehoua vuestro Dios, que yo os mando.
*Num.25, 4. Iosue 22,17.
3 Vuestros ojos vieron * loque hizo Iehoua por Baal-phegor: que à todo hombre que fue en pos de Baal-Phegor destruyó Iehoua tu Dios de en medio de ti:
4 Mas vosotros, que os llegastes à Iehoua vuestro Dios, todos *estays* biuos oy.
5 Mirad, *yo* os hé enseñado estatutos y derechos, como Iehoua mi Dios me mandó, paraque hagays ansi en medio de la tierra en la qual entrays para heredarla.
6 Guardad pues, y hazed, porque esta *es* vuestra sabiduria, y vuestra intelligécia en ojos de los pueblos, que oyran todos estos estatutos, y dirán, Ciertamente pueblo sabio y entendido, gente [b] grande *es* esta.
b Clara, illustre.
7 Porque que gente *ay* grande, que tenga los dioses cercanos à si, como Iehoua [c] nuestro Dios en todas las cosas por las quales lo llamamos?
c S. nos es cercano.
8 Y que gente ay grande, que tenga estatutos y derechos justos, como *es* toda esta Ley, que yo doy delante de vosotros oy?
II.
9 ¶ Por tanto guardate, y guarda tu anima [d] con diligécia, que no te oluides de las cosas que tus ojos han visto, ni se aparten de tu coraçó todos los dias de tu vida: y enseñarlas has à tus hijos, y à los hijos de tus hijos.
d Heb. mucho.
10 El dia que estuuiste delante de Iehoua tu Dios en Horeb, quádo Iehoua me dixo, Iunta me el pueblo, paraque *yo* les haga oyr mis palabras, las quales aprẽderán para temerme todos los dias que biuieren sobre la tierra, y enseñaran à sus hijos.
*Exod.19, 18.
11 * Y llegastes os, y pusistes os àl pie del monte, y el monte ardia en fuego hasta en medio de los cielos, tinieblas, nuue, y escuridad.
12 Y habló Iehoua có vosotros de en medio del fuego; la boz de sus palabras oystes, mas figura ninguna vistes mas de la boz.
13 Y el os denunció su Cócierto, el qual os mandó q̃ hiziessedes, las diez palabras, y escriuiolas endos tablas de piedra.
14 A mi tambien me mandó Iehoua entóces, que os enseñasse los estatutos y derechos, para que los hiziessedes en la tierra, à la qual passays, para posseerla.
III.
15 ¶ Guardad pues mucho vuestras almas, porque ninguna figura vistes el dia q̃ Iehoua habló có vosotros en Horeb de en medio del fuego,
16 Que no corrópays, y hagays para vosotros [e] esculptura, imagé de alguna semejança, figura de macho o de hembra:
e Imagen de talla o esculpida.
17 Figura de ningun animal, que *sea* en la tierra, figura de ningun aue de alas q̃ buele por el ayre,
18 Figura de ningun *animal* que vaya arrastrando por la tierra, figura de ningun pece que *este* en el agua debaxo de la tierra.
19 Y porque no alces tus ojos àl cielo, y veas el Sol, y la Luna, y las estrellas, y todo el exercito del cielo, y seas impellido, y te inclines à ellos, y les siruas, porque Iehoua tu Dios los há [f] concedido à todos los pueblos debaxo de todos los cielos.
f S. para q̃ se siruan dellos.
20 Empero à vosotros Iehoua os tomó, y os sacó del horno de hierro, de Egypto, para que seays à el por pueblo de heredad, como *parece* en este dia.
21 * Y Iehoua se enojó contra mi sobre vuestros negocios, y juró que *yo* no passaria el Iordan, ni entraria en la buena tierra, que Iehoua tu Dios te dá por heredad.
* Arrib. 1, 37. y 3, 26. Abax. 34, 4.
22 Por loqual yo muero en esta tierra, y no passo el Iordan; mas vosotros passareys, y heredareys esta buena tierra.
23 Guardaos no os oluideys del Cócierto de Iehoua vuestro Dios, que el concertó con vosotros, y os hagays esculptura, imagen de qualquier cosa, como Iehoua tu Dios te ha mandado.
24 Porque Iehoua tu Dios * es fuego que consume, Dios Zeloso.
*Heb. 12, 29.
IIII.
25 ¶ Quando ouieres engendrado hijos y nietos, y ouieredes enuejecido en aquella tierra, y corrompierdes, y hizierdes esculptura, imagen de qualquier cosa, y hizierdes mal en ojos de Iehoua vuestro Dios para enojarlo,
26 *Yo* pongo oy por testigos àl cielo y à la tierra, que pereciendo perecereys presto de la tierra à la qual passays el Iordan para heredarla: no estareys enella largos dias, [g] que no seays destruydos.
g Heb. que destruyendo sereys destruydos.
27 Y Iehoua os esparzirá entre los pueblos, y q̃dareys pocos hóbres en numero en las gentes à las quales Iehoua os lleuará.
28 Y seruireys alli à dioses hechos demanos de hombres, a madera, y à piedra, q̃ no veen, ni oyen, ni comen, ni huelen.
29 * [h] Mas si desde alli buscares à Iehoua tu Dios, hallarlohás: si lobuscares de todo tu coraçon, y de toda tu anima.
* Sab. 1, 2. h Heb. y buscareys desde alli &c.
30 Quádo estuuieres en angustia, y te hallaren

a Heb. en llaren todas estas cosas, *si* [a] à la postre te bol
los postre- uieres à Iehoua tu Dios, y oyeres su
ros dias. boz,
31 Porque Dios misericordioso *es* Ieho-
ua tu Dios, no te dexará, ni te destruyrá,
ni se oluidará del Cócierto de tus padres,
que les juró.
V. 32 ¶ Porque pregunta aora de los tiem-
pos antiguos, que han sido antes de ti, des-
de el dia que crió Dios àl hombre sobre la
tierra, y desde el vn cabo del cielo àl otro,
si se ha hecho cosa semejante à esta gran co
sa, o se aya oydo otra como ella?
b Exod. 19. y 20, 18. 33 [b] Ha oydo pueblo la boz de Dios, que
hablasse de en medio del fuego, y ha biui-
do, como tu la oyste?
c O, intentado. 34 O ha [c] prouado dios à venir à tomar
para si gente de en medio de *otra* gente con
prueuas, con señales, con milagros, y con
guerra, y mano fuerte, y braço estendido, y
espantos grandes, como todas las cosas q̃
hizo con vosotros Iehoua vuestro Dios en
Egypto à tus ojos?
35 A ti te fué mostrado, para q̃ supiesses,
que Iehoua el es Dios, no *ay* mas fuera deel
d Exo. 20, 22. 36 [d] De los cielos te hizo oyr su boz, pa-
ra enseñarte, y sobre la tierra te mostró
su gran fuego, y sus palabras has oydo de
en medio del fuego.
37 Y porquanto el amó à tus padres,
*Exo. 13, 21. escogió su simiente despues deellos, y * sa-
e Exo. 14, 19 cote [e] delante de si de Egypto con su gran
poder:
38 Para echar de delante de ti gentes grã
des, y mas fuertes que tu, y para meterte a
ti, y darte su tierra por heredad, como
parece oy.
39 Aprende pues oy, y reduze à tu cora-
f Heb. no mas. çon, q̃ Iehoua el es el Dios arriba en el cie-
lo, y abaxo sobre la tierra, [f] no *ay* otro.
40 Y guarda sus estatutos y sus manda-
mientos, que yo te mando oy, para q̃ ayas
bien tu y tus hijos despues de ti, y tengas
g Para siempre. luengos dias sobre la tierra, que Iehoua tu
Dios te dá [g] todo el tiempo.
VI. *Nũ. 35, 6. 41 ¶ * Entonces apartó Moysen tres ciu
dades tras el Iordan àl nacimiento del Sol,
42 Para que huyesse alli el homicida, que
matasse à su proximo por yerro, q̃ no ouie-
sse tenido enemistad con el desde ayer ni
desde antier: que huyesse à vna de estas
ciudades, y biuiesse.
*Iosu. 20, 8. 43 A * Bosor en el desierto en tierra de
la campaña, de los Rubenitas: y à Ramoth
en Galaad, de los Gaditas: y à Golam en Ba
san, de los de Manasse.
VII. 44 ¶ Esta pues *es* la Ley q̃ Moysen pro-
puso delante de los hijos de Israel:

45 Estos *son* los testimonios, y los estatu-
tos, y los derechos que Moysen [h] dixo à h Denũció.
los hijos de Israel, quando ouieron salido
de Egypto:
46 Tras el Iordan en el valle, delante de
Beth-phogor en la tierra de Sehon rey de
los Amorrheos, que habitaua en Hesebon,
[i] alqual hirió Moysen y los hijos de Israel, i Num. 21, 24, &c.
quando ouieron salido de Egypto.
47 Y posseyeron su tierra, y la tierra de
Og rey de Basan, dos reyes de los Amo-
rrheos, que *estauan* tras el Iordan àl naci-
miento del Sol:
48 Desde Aroer, que *estaua* junto à la ri-
bera del arroyo de Arnon hasta el monte
† de Sion, que es Hermon. † Arr. 3, 9. Sarion, y Sanir.
49 Y toda la campaña tras el Iordan àl
Oriente hasta la mar de la campaña, las ver
tientes de las aguas abaxo del Phasga.

CAPIT. V.

Repite la Ley del Decalogo. II. El miedo del Pueblo oyda la Ley, à causa del qual pidió que Moysen fuesse tercero entre Dios y ellos, y Dios lo approuó.

Y [l] Llamó Moysen à todo Israel, y di- l Conuocó.
xoles, Oye Israel los estatutos y de-
rechos, que yo pronuncio oy en vu-
estros oydos, y aprendeldos, y guardar-
los eys para hazerlos.
2 Iehoua nuestro Dios * hizo Concierto *Exo. 19, 5.
con nosotros en Horeb.
3 No con nuestros padres hizo Iehoua
este Concierto, sino cõ nosotros todos los
que estamos aqui oy biuos.
4 Cara à cara habló Iehoua cõ vosotros
en el monte de en medio del fuego:
5 Y yo estaua entonces entre Iehoua y
vosotros, para denunciaros la palabra de
Iehoua: porque vosotros tuuistes temor
del fuego, y no subistes al monte, [m] dizien- m S. Iehoua. cõ el ver. 4.
do,
6 * Yo *soy* Iehoua tu Dios, que te saqué *Exo. 20, 2.
de tierra de Egypto, de casa de sieruos, Leuit. 26, 1.
7 No tendrás dioses estraños delante de Psal. 96, 7.
mi.
8 No harás para ti esculptura, ninguna
imagen *de cosa que este* arriba en los cielos, o
abaxo en la tierra, o en las aguas debaxo de
la tierra.
9 No te inclinarás à ellas ni les seruirás:
* porque yo *soy* Iehoua tu Dios, Fuerte, *Exo. 34, 7. Ierê. 32, 18.
Zeloso, q̃ visito la iniquidad de los padres
sobre los hijos, y sobre los terceros, y so-
bre los quartos à los que me aborrecen,
10 Y q̃ hago misericordia à millares à los
q̃ me aman, y guardan mis mandamientos.

* Exo.20,7 Leui.19,19. Matt. 5,33. a Heb. no absoluerá. Exod.34,7. Num.14,18.

11 *No tomarás en vano el nombre de tu Dios Iehoua, porque Iehoua [a] no dará por innocente àl que tomare en vano su nombre.

* Exo.20,8. Ezec.20,10. * Gen.2,2. Heb. 4,4.

12 Guardarás el dia del Sabbado para sanctificarlo, * como Iehoua tu Dios te ha mandado.

13 Seys dias obrarás, y harás toda tu obra.

14 Y el Septimo, * Sabbado à Iehoua tu Dios: ninguna obra harás tu, ni tu hijo, ni tu hija, ni tu sieruo, ni tu sierua, ni tu buey, ni tu asno, ni ningun animal tuyo, ni tu peregrino, q̃ *esta* [b] dentro de tus puertas, porq̃ descanse tu sieruo y tu sierua, como tu.

b En tus ciudades.

15 Y acuerdate q̃ fueste sieruo en tierra de Egypto, y Iehoua tu Dios te sacó de alla con mano fuerte, y braço estendido: por lo qual Iehoua tu Dios te ha mádado, que hagas el dia del Sabbado.

*Exo.20,10. Ecclicó.3,9. Mat.15,5. Eph.6,2.

16 * Honrra à tu padre y à tu madre, como Iehoua tu Dios te ha mandado, para que sean prolongados tus dias, y para que ayas bien sobre la tierra q̃ Iehoua tu Dios te da.

*Mat.5,21.

17 * No matarás.

18 No adulterarás,

19 No hurtarás.

20 No dirás falso testimonio contra tu proximo.

*Rom. 6,7.

21 * No cobdiciarás la muger de tu proximo, ni cobdiciarás la casa de tu proximo, ni [c] su tierra, ni su sieruo, ni su sierua, ni su buey, ni su asno, ni ninguna cosa, que sea de tu proximo.

c O, su haça

22 Estas palabras habló Iehoua à toda vuestra congregacion en el monte de en medio del fuego, de la nuue, y de la escuridad, à gran boz, y [d] no añidió. Y escriuiolas en dos tablas de piedra, las quales medio à mi.

d Cessó de hablar. O, y no mas.

II

23 ¶ Y acontecio, q̃ como vosotros oystes la boz de en medio de las tinieblas, y *vistes* àl monte que ardia en fuego, [e] llegastes à mi todos los principes de vuestros tribus, y vuestros ancianos,

e Exod.20.29.

24 Y dixistes, Heaqui, Iehoua nuestro Dios nos ha mostrado su gloria, y su grandeza, y su boz hemos oydo de en medio del fuego: oy auemos visto que Iehoua habla àl hombre, y [f] biue.

f S. el hóbre.

25 Aora pues porque moriremos? que este gran fuego nos consumirá: si tornaremos a oyr la boz de Iehoua nuestro Dios, moriremos.

26 Porque que es toda carne, para que oyga la boz del Dios biuiente que habla de en medio del fuego, [g] como nosotros, y biua?

g S. la auemos oydo.

27 Llega tu, y oye todas las cosas que dixere Iehoua nuestro Dios, y tu nos dirás à nosotros todo lo que te dixere Iehoua nuestro Dios à ti, y oyremos, y haremos.

28 Y oyó Iehoua la boz de vuestras palabras, quando me hablauades à mi, y dixo me Iehoua, *Yo* he oydo la boz de las palabras deste pueblo, que há hablado: bien es todo lo que han dicho.

29 Quien diesse q̃ tuuiessen tal coraçon, que me temiessen, y guardassen todos mis mandamiẽtos [h] todos los dias, para q̃ ouiessen bien para siempre ellos y sus hijos.

h Siempre.

30 Ve, diles, Bolueos à vuestras tiendas.

31 Y tu estáte aqui cómigo, para que *yo* te diga todos los mandamientos, y estatutos y derechos, que *tu* les enseñarás que hagan en la tierra, que yo les doy para que la heredén.

32 Guardad pues que hagays, como Iehoua vuestro Dios os ha mandado, no os aparteys à diestra ni á siniestra.

33 En todo camino que Iehoua vuestro Dios os ha mandado, andareys, porque biuays, y ayays bien, y tengays largos dias en la tierra, que aueys de heredar.

CAPIT. VI.

Exhorta àl Pueblo à la obediencia de Dios, à su amor, y àl estudio contino de su Ley. II. *Auisales que por la prosperidad de la tierra de Promission no oluiden à Dios.* III. *Que se guarden de seguir las idolatrias de las gentes comarcanas.* IIII. *Que no tienten à Dios, mas que obedezcan à sus mandamientos.* V. *Que den razon à sus hijos de su professión propagando en ellos la memoria de la libertad que Dios les dió, de Egypto.*

Estos pues son los mandamientos, estatutos, y derechos, q̃ Iehoua vuestro Dios mandó que os enseñasse, que hagays en la tierra à la qual vosotros passays para heredarla.

2 Para que [i] temas à Iehoua tu Dios guardando todos sus estatutos, y sus mandamientos, que yo te mando, tu y tu hijo, y el hijo de tu hijo, todos los dias de tu vida, y que tus dias sean prolongados.

i Des culto honrres à &c. no por tus inuenciones, si no por su palabra.

3 Oye pues o Israel, y guarda que hagas, para q̃ ayas biẽ, y seays muy multiplicados, como te ha dicho Iehoua el Dios de tus padres, *en la* tierra † que corre leche y miel.

† Abundantissima.

4 * Oye Israel, Iehoua nuestro Dios, Iehoua [l] vno *es*.

* Mat. 22,37. Mar.12,29. Luc.10,27. l S. Iehouá y [illegible]

5 Y amarás à Iehoua tu Dios de todo tu coraçon, y de toda tu anima, y de todo tu poder.

6 Y estas palabras, que yo te mando oy estarán sobre tu coraçon.

7 Y

7 Y repetirlashás à tus hijos, y hablarás
deellas estando en tu casa, y andádo por el
camino, y acostado en la cama, y leuantan-
dote:
8 Y atarlashas por señal en tu mano, y
estarán por frontales entre tus ojos.
9 Y escreuirlashás en los postes de tu ca-
sa, y en tus portadas.
II. 10 ¶ Y será, *que* quando Iehoua tu Dios
te ouiere metido en la tierra, que juró à tus
padres Abraham, Isaac, y Iacob, para darte-
a S. donde ay ciudades &c. la à ti,[a] ciudades grandes y buenas, q̃ *tu* no
edificaste.
11 Y casas llenas de todo bien, que *tu* no
henchiste, y cisternas cauadas, que *tu* no ca
uaste: viñas y oliuares, que *tu* no plantaste:
y comieres, y te hartáres,
12 Guardate que no te oluides de Ieho-
*Abax.10, 20. ua, que te sacó de tierra de Egypto, de casa
de sieruos.
Mat.4, 10. 13 * A Iehoua tu Dios temerás, y à el ser-
Luce.4, 8, uirás, y[b] por su nombre jurarás:
III. 14 ¶ No andareys en pos de dioses age-
b El legitimo juramẽto es especie de inuocacion. nos,[c] de los dioses de los pueblos que está
en vuestros àlderredores:
15 Porque el Dios Zeloso Iehoua tu Dios
en medio de ti *esta*, que por ventura no se
c S. En pos de &c. ayre el furor de Iehoua tu Dios contra ti,
y te destruya de sobre la haz de la tierra.
IIII. 16 ¶ * No tentareys à Iehoua vuestro
*Mat.4.7. Dios, como lo tentastes en [d] Massa.
Luc.4, 12. 17 Guardando guardareys los manda-
Exo.17, 2. mientos de Iehoua vuestro Dios, y sus te-
Num.21, 5. stimonios, y sus estatutos, que tehá manda-
d Exo.17, 7. do.
e Lo q̃ Dios tiene por bueno y recto, y por tal lo ha declarado en su palabra. 18 Y harás [e] lo recto y lo bueno en ojos
de Iehoua, para que ayas bien, y entres, y
heredes la buena tierra, que Iehoua juró à
tus padres.
19 Para q̃ el eche todos tus enemigos de
delante de tu presencia, como Iehoua ha
dicho.
V. 20 ¶ Quando [f] mañana te pregũtáre tu
f En lo por venir. hijo diziendo, Que *son* los testimonios, y
estatutos, y derechos, que Iehoua nuestro
Dios os mandó?
21 Entõces dirás à tu hijo. Nosotros era-
mos sieruos de Pharaó en Egypto, y Iehoua
nos sacó de Egypto con mano fuerte:
22 Y dió Iehoua señales y milagros grã-
g Daños. des y[g] malos en Egypto sobre Pharaó, y so
bre toda su casa delante de nuestros ojos,
23 Y sacó nos de alla para traer nos, y dar
nos la tierra, que juró à nuestros padres.
24 Y mãdónos Iehoua q̃ hiziessemos to-
dos estos estatutos,[h] para q̃ temamos à Ie-
h O, temiendo. houa nuestro Dios, para q̃ ayamos biẽ[i] to-
i Para siempre. dos los dias, para q̃ nos dé vida, como *parece*
oy.

25 Y tendremos justicia, quando guarda-
daremos haziendo todos estos mandamiẽ-
tos delante de Iehoua nuestro Dios, como
el nos ha mandado.

CAPIT. VII.

MAndales que entrados en la tierra de Promissiõ destruyã del todo los moradores deella, que no los tomen à merced, ni consuegren con ellos, porque no seles pegue su idolatria. II. Declarales como Dios los escogió no por su dignitad ni meritos, si no por su puro amor para que lo conozcan y obedezcã. III. Que el premio de su obediẽcia será mantener Dios con ellos su Pacto, y amarlos &c. IIII. Mãdales que se acuerden de loque hizo por ellos en Egypto, para que confien deel que tambien destruyrá las Gentes que possen la tierra de Promission. V. Bueluelles à mandar que destruyan sus estatuas, y que ninguna cosa cobdicien deellas, mas que lo quemen todo à fuego.

QVando Iehoua tu Dios te ouiere *Aba.31, 3.
metido en la tierra en la qual tu
has de entrar para heredarla, y
ouiere echado las muchas gentes de delã-
te de tu presencia, àl Hetheo, y àl Gerge-
zeo, y àl Amorrheo, y àl Chananeo, y àl
Pherezeo, y àl Heueo, y àl Iebuseo, siete na
ciones muchas y fuertes mas que tu,
2 Y Iehoua tu Dios las ouiere entregado
delante de ti, y las hirieres, destruyẽdo las
destruyrás: * no harás con ellos aliança, ni *Exod. 23,
los tomarás à merced: 32, y 34, 12.
3 Y no consograrás cõ ellos: no darás tu
hija à su hijo, ni tomarás su hija para tu hijo
4 Porque tirará à tu hijo † de enpos de † De mi ser
mi, y seruirán à dioses agenos, y el furor de uicio.
Iehoua se encenderá sobre vosotros, y de-
struyrtehá presto.
5 Sino ansi hareys con ellos: Sus altares
destruyreys, y sus imagines quebrareys, y
cortareys sus bosques,[l] y sus esculpturas l Sus idolos
quemareys en el fuego. de talla.
6 ¶ * Porque tu eres pueblo [m] sancto à II.
Iehoua tu Dios: Iehoua tu Dios te ha esco- *Aba.14, 2,
gido para ser ael *vn* pueblo singular mas y 26, 18.
que todos los pueblos, que estan sobre la m Consa-
haz de la tierra. grado.
7 No por ser vosotros mas que todos los
pueblos, os ha cobdiciado Iehoua, y os ha
escogido: porque vosotros erades los mas
pocos de todos los pueblos:
8 Mas porq̃ Iehoua os amó, y quiso guar-
dar el juramento q̃ juró à vuestros padres,
os sacó Iehoua con mano fuerte, y os resca-
tó[n] de casa de sieruos, de la mano de Pha- n De cõdi-
raon rey de Egypto. cion seruil.
9 Y *para que* sepas que Iehoua tu Dios es
Dios, Dios fiel, q̃ guarda el Concierto y la
misericordia à los q̃ lo aman, y guardan sus
mandamientos hasta las mil generaciones.

a S. el castigo. 10 Y que pagá en su cara àl que lo aborre-
ce destruyendolo : [a] ni dilatará àl que lo
aborrece,en su cara le pagará.
11 Guarda pues los mandamientos,y esta-
tutos,y derechos que yo te mando oy que
hagas.
III. 12 ¶ Y será,que por auer oydo estos dere-
chos , y guardado , y hecholos , Iehoua tu
Dios guardará contigo el Concierto y la
misericordia,que juró à tus padres.
13 Y amartehá, y bendezirtehá , y multi-
plicartehá:y bendezirá el fruto de tu vien-
tre,y el fruto de tu tierra , y tu grano , y tu
mosto,y tu azeyte,la cria de tus vacas,y los
rebaños de tus ouejas en la tierra, que juró
à tus padres que te daria.
14 Bendito serás mas que todos los pue-
* Exod.23, 26. blos: * no aurá en ti esteril macho ni hem-
bra,ni en tus bestias.
15 Y quitará de ti Iehoua toda enferme-
dad,y todas las malas plagas de Egypto , q̃
tu sabes : no las pondrá sobre ti, antes las
pondrá sobre todos losque te aborrecie-
ren.
16 Y consumirás à todos los pueblos,que
Iehoua tu Dios te dá : no los perdonará tu
ojo : no seruirás à sus dioses , que te será
trompeçon.
IIII. 17 ¶ [b] Quando dixeres en tu coraçon,
b O,Si dixeres,&c. Aquellas gentes son muchas mas que yo,
como las podré *yo* desarraygar?
18 No tẽgas temor deellos,acuerdate bien
de loque hizo Iehoua tu Dios con Pharaó,
y con todo Egypto,
19 De las grandes pruenas que vieron tus
ojos,y de las señales y milagros, y de la ma
no fuerte,y braço estendido, conque Ieho-
ua tu Dios te sacó:ansi hará Iehoua tu Dios
con todos los pueblos de cuya presencia
tu temieres.
20 Y tambiẽ embiará Iehoua tu Dios so-
c Heb. abispa. bre ellos [c] abispas hasta que perezcan los
que quedáren , y losque se ouieren escon-
dido de delante de ti.
* Exod.23, 23. y 33,2. Iosue 24,11. 21 * No desmayes delante deellos,que Ie-
houa tu Dios *está* en medio de ti,Dios grã-
de,y temeroso.
22 Y Iehoua tu Dios echará estas gentes
de delante de ti poco a poco: no las podrás
acabar luego,porque las bestias del campo
no se augmenten contra ti.
23 Mas Iehoua tu Dios las entregará de-
lante de ti,y el las quebrantará de *vn* gran
quebrantamiento , hasta que sean destruy-
dos.
24 Y el entregará sus reyes en tu mano,
y tu destruyrás el nombre deellos de deba-
xo del cielo:nadie parará delante de ti , ha-
sta que los destruyas.
25 ¶ Las esculpturas de sus dioses * que- V.
marás en el fuego , no cobdiciarás plata ni * 2.Mach.
oro de sobre ellas para tomartelo , porque 12,40.
no trompieces en ello , porque es abomi-
nacion à Iehoua tu Dios.
26 Y no meterás abominacion en tu ca-
sa,porque no seas *tu* anathema como ello:
aborreciendo lo aborrecerás,y abominan-
do lo abominarás,porque es anathema.

CAPIT. VIII.

ENcomiendales la obseruãcia de la Ley acordandose del tratamiento que Dios les ha hecho por el desierto affligiendolos para mas enseñarles. II. Al mismo proposito les recita la fertilidad de la tierra de Promission. III. Auisales que con la hartura y prosperidad deella no se oluiden de Dios , que portantas vias seles ha declarado, y se attribuyan à si mismos la gloria de la conquista de la tierra , y la prosperidad que Dios les dará en ella por mantener la verdad de su Concierto. IIII. Protestales que si de otra manera hizieren, Dios los echará tambien a ellos de la tierra , como echa à las Gẽtes que al presente la posseyan.

TOdo mandamiento,que yo os man-
do oy,guardareys para hazerlo,por-
que biuays,y seays multiplicados: y
entreys y heredeys la tierra de la qual ju-
ró Iehoua à vuestros padres.
2 Y acordartehás de todo el camino * * Abaxo,
por donde te ha traydo Iehoua tu Dios 29,5.
estos quarẽta años en el desierto para affli-
girte , por prouarte para saber loque *estaua*
en tu coraçon,si auias de guardar sus man-
damientos,o no.
3 Y affligiote,y hizote auer hambre,y su-
stentote con Man, *comida* que no conociste
tu,ni tus padres la conocieron,para hazer-
te saber, * que el hõbre [d] no biuirá de solo * Matth.
pã, mas de todo loque sale de la boca de Ie- 4,4.
houa biuirá el hombre. Luc.4,5.
4 Tu vestido nunca se enuejeció sobre d O,no bi-
ti,ni el pie se te há hinchado por estos qua- ue de,&c.
renta años. ansi luego.
5 * Y sepas en tu coraçon,que como ca- * Abaxo.
stiga el hombre à su hijo, Iehoua tu Dios te 26,3.
castiga.
6 ¶ Guardarás pues los mandamientos II.
de Iehoua tu Dios andando en sus cami-
nos,y temiendolo.
7 Porque Iehoua tu Dios te mete en la
buena tierra , tierra de arroyos , de aguas,
de fuẽtes , de abismos que salen por vegas,
y por montes.
8 Tierra de trigo,y ceuada, y de vides, y
hi-

higuéras,y granados:tierra de oliuas,de a-
zeyte,y de miel.
9 Tierra en la qual no comeras el pan cõ
mezquindad: no te faltará nada en ella: tie-
rra que ſus piedras *ſon* hierro,y de ſus mon-
tes cortarás metal.
10 Y comerás y hartartehás, y bendezi-
rás à Iehoua tu Dios por la buena tierra
que te aurá dado.
III. 11 ¶ Guardate, que no te oluides de Ie-
houa tu Dios, para no guardar ſus manda-
miẽtos,y ſus derechos,y ſus eſtatutos,que
yo te mando oy:
12 Que por vẽtura no comas y te hartes,
y edifiques buenas caſas enque mores,
13 Y tus vacas y tus ouejas ſe augmenten,
y la plata y el oro ſe te multiplique, y todo
loque tuuieres,ſe te augmente,
14 Y tu coraçon ſe eleue, y te oluides de
Iehoua tu Dios, que te ſacó de tierra de E-
a De eſta- gyyto, [a] de caſa de ſieruos:
do ſeruil. 15 Que te ſacó por vn deſierto grande y
b Num.21,6 eſpantoſo, [b] de ſerpientes ardientes, y de
c Seco.ſe- eſcorpiones, y [c] de ſed, donde ninguna a-
quioſo. gua *auia*,y * el te ſacó agua de la peña,del
* Num. 20,11, pedernal.
d Arrib. 16 [d] Que te ſuſtẽtó con Man enel deſier-
ver.3. to *comida* que tus padres no conocieron:
e Arrib. [e] affligiendote, y prouandote, para [f] à la
ver.2. f Heb.en poſtre hazerte bien.
tu poſtri- 17 Y digas en tu coraçon, mi Potencia,y
meria. la fortaleza de mi mano me ha hecho eſta
riqueza:
18 Antes te acuerdes de Iehoua tu Dios,
porque el te dá la potẽcia para hazer las ri-
quezas, para confirmar ſu Concierto, que
juró à tus padres,como *parece* en eſte dia.
IIII. 19 ¶ Y ſerá,*que* ſi oluidãdote te oluidares
de Iehoua tu Dios, y anduuieres en pos de
dioſes agenos,y les ſiruieres,y os inclinar-
des à ellos,*Yo* proteſto contra voſotros oy,
que pereciendo perecereys.
20 Como las gentes que Iehoua deſtruye
delante de voſotros anſi perecereys, por
quanto no aureys oydo la boz de Iehoua
vueſtro Dios.

CAPIT. IX.

AViſales que tampoco les cáyga en el penſamiento que Dios les aya dado la tierra por reſpecto de ſus meritos o juſticias: que no lo aurá hecho ſino por caſtigar la impiedad de los poſſeedores deella, y por mantener la verdad del Pacto hecho con los padres. II. En prueua deello les recita ſus rebelliones, para que del todo pierdan la opinion de ſu juſticia, moſtrandoles que por interceſſion ſuya no ſon ya muchas vezes conſumidos de la diuina yra.

OYE Iſrael, tu paſſas oy el Iordã
para entrar à heredar gentes mas,
y mas fuertes q̃ tu,ciudades gran-
des y encaſtilladas haſta el cielo.
2 Vn pueblo grande y alto, hijos de Gi-
gãtes,los quales *ya* [g] tu conoces:y has oy- g Arrib.3,11.
do, [h] Quien parara delãte de los hijos [i] del h Num. 13,
Gigante? 29.
3 Sepas pues oy, que Iehoua tu Dios es i O,de E-
el que paſſa delante de ti, fuego conſumi- nac.
dor,que los deſtruyrá,y humillará delante
de ti:y echarloshás, y deſtruyrloshás lue-
go,como Iehoua te ha dicho.
4 No digas en tu coraçon,quando Ieho-
ua tu Dios los echâre de delante de tu pre-
ſencia,diziendo, Por mi juſticia me ha me-
tido Iehoua à heredar eſta tierra, que por
la impiedad de eſtas gẽtes Iehoua las echa
de delante de ti.
5 No por tu juſticia, ni por la rectitud de
tu coraçon entras à heredar la tierra de-
ellos: mas por la impiedad deeſtas gentes
Iehoua tu Dios las echa de delante de ti, y
por confirmar la palabra que Iehoua juró à
tus padres Abraham,Iſaac,y Iacob.
6 Por tanto ſepas que no por tu juſti-
cia Iehoua tu Dios te dá eſta buena tierra,
que la heredes, que pueblo duro de cer-
uiz *eres* tu.
7 ¶ * Acuerdate, no te oluides que has II.
prouocado à yra à Iehoua tu Dios enel de- * Exod.14,
ſierto:deſde el dia que ſaliſte de la tierra de 10.y 16,2,
Egypto haſta que entraſtes en eſte lugar a- y 17,2.
ueys ſido rebelles à Iehoua.
8 Y en Horeb prouocaſtes à yra à Ieho-
ua, y Iehoua ſe enojó contra voſotros para
deſtruyros.
9 Quando *yo* ſubi àl monte para recebir
las tablas de piedra,las tablas del Concier-
to que Iehoua hizo cõ voſotros, y * eſtuue * Exod.24,
en el monte quarenta dias y quarenta no- 18,y 34,28.
ches:no comi pan,ne beui agua:
10 Y * Iehoua me dió las dos tablas de * Exod.32,
piedra eſcriptas con el dedo de Dios, y en 18,
ellas † conforme à todas las palabras que † S.la ley
Iehoua os habló enel monte de en medio eſcripta cõ
del fuego [l] el dia de la congregacion. forme &c. l Exod.19.
11 Y fué,*que* alcabo de los quarenta dias y
quarenta noches,Iehoua me dió las dos ta-
blas de piedra,las tablas del Concierto. m Ha ido-
12 Y dixome Iehoua, Leuantate, decien- latrado.
de preſto de aqui, que tu puebló que ſaca- n Vn idolo
ſte de Egypto [m] ha corrompido, preſto ſe- de vaziadi-
hán apartado del camino, que *yo* les man- zo,o,de
dé,han ſe hecho [n] *vn* vaziadizo. fundicion.
13 Y hablome Iehoua diziendo, *Yo* he vi- o Heb. he
ſto eſte pueblo, y [o] cierto el *es* pueblo duro aqui.
de ceruiz.

14 De-

14 Dexame q̃ los deſtruya, y raya ſu nõ
a Heb. hare en &c. bre de debaxo del cielo, q̃ *yo* te [a] pondré ſo
bre gente fuerte y mucha mas que el.
15 Y bolui, y decendi del monte, y el mõ-
te ardia en fuego, con las tablas del Conci-
erto en mis dos manos.
19 Y miré, y heaqui auiades peccado cõ-
tra Iehoua vueſtro Dios: auiades os hecho
vn bezerro de vaziadizo, apartãdoos preſto
del camino, que Iehoua os auia mandado.
17 Entonces tomé las dos tablas, y arron
jelas de mis dos manos, y quebrelas delante
de vueſtros ojos.
18 Y echeme delante de Iehoua, como an
tes, quarenta dias y quarẽta noches, no co-
mi pã, ni beui agua, à cauſa de todo vueſtro
peccado q̃ auiades peccado haziendo mal
en ojos de Iehoua enojandolo.
19 Porque temi à cauſa del furor y de la
yra, conq̃ Iehoua eſtaua enojado cõtra vo-
ſotros para deſtruyros: y Iehoua me oyó
tambien eſta vez.
20 Contra Aaron tambien ſe enojó Ieho
ua en gran manera para deſtruyrlo, y *yo* oré
entonces tambien por Aaron.
21 Y tomé à vueſtro peccado que auiades
hecho *es à ſaber* el bezerro, y quemelo en el
fuego, y deſmenuzelo moliendolo bien, ha
ſta q̃ fué molido en poluo, y eché el poluo
deel en el arroyo que decendia del monte.
b Eſtos tres verſos ſiguientes ſon parenteſi. 22 [b] Y * en Thaberá, y en Maſſá, y en Ki-
broth-Hathaaua enojaſtes *tãbien* à Iehoua.
* Exo. 17, 7. 23 Y quando Iehoua os embió deſde
Cades-Barne, diziendo, Subid, y heredad
Num. 11, 1, y la tierra, q̃ yo os di, tambien fueſtes rebel-
6, 34. les àl dicho de Iehoua vueſtro Dios, y no
lo creyſtes, ni obedeciſtes à ſu boz.
24 Rebelles aueys ſido à Iehoua deſde el
dia que yo os conozco.
25 Y echeme delante de Iehoua quaren-
ta dias y quarẽta noches, q̃ eſtuue echado,
porque Iehoua dixo, que os auia de de-
ſtruyr.
26 Y yo oré à Iehoua, diziẽdo, Señor Ie-
houa, no deſtruyas tu pueblo, y tu here-
dad que has redemido con tu grandeza, àl
qual ſacaſte de Egypto con mano fuerte.
27 Acuerdate de tus ſieruos Abrahã, Iſaac,
y Iacob, no mires à la dureza deſte pueblo,
y à ſu impiedad, y à ſu peccado:
* Nũ. 14, 16. 28 * Porq̃ no digan *los de* la tierra de don
de nos ſacaſte, Porque no pudo Iehoua me
terlos en la tierra q̃ les auia dicho, o porq̃
los aborrecia, los ſacó para matarlos en el
deſierto.
29 Y ellos ſon tu pueblo, y tu heredad,
que ſacaſte con tu gran fortaleza, y con tu
braço eſtendido.

CAPIT. X.

PRoſiguiendo el propoſito repite la reſtitucion de las tablas de la Ley, algunas partidas del Pueblo, La ſeparacion de los Leuitas. II. Reſumme todo lo que Dios demanda de ſu Pueblo en Temor, y fiel obediẽcia de ſus mãdamiẽtos. III. Para ello pide eſpiritual circunciſion. IIII. Encomienda los eſtrangeros. V. La perſeuerancia en el Temor de Dios y en la inuocacion y alabança de ſu Nombre por auerlos multiplicado &c.

EN * aquel tiẽpo Iehoua me dixo, Ali- * Exo. 34, 1.
ſate dos tablas de piedra como las
primeras, y ſube à mi àl monte, y haz
te vn arca de madera.
2 Y eſcriuiré en aquellas tablas las pala-
bras que eſtauan en las tablas primeras, q̃
quebraſte, y ponerlashás en el arca.
3 Y hize vn arca de madera de cedro, y
aliſé dos tablas de piedra como las prime-
ras, y ſubi àl mõte con las dos tablas en mi
mano.
4 Y [c] eſcriuió en las tablas, conforme à la
primera eſcriptura, las diez palabras q̃ Ieho c S. Iehoua.
ua os auia hablado enel mõte de en medio
del fuego el dia de la congregacion, y dio-
me las Iehoua.
5 Y bolui, y decendi del mõte, y puſe las
tablas en el arca, q̃ auia hecho, y alli eſtán,
como Iehoua me mandó.
6 Deſpues los hijos de Iſrael partierõ de
Beroth de los hijos de Iacan * à Moſerá: alli
murió Aaron, y alli fue ſepultado, y vuo el * N. ũ 33, 30.
ſacerdocio por el ſu hijo Eleazar.
7 De alli partieron à Gadgad: y de Gad-
gad à Ietebatha tierra de arroyos de aguas.
8 En aquel tiempo apartó Iehoua el Tri-
bu de Leui, para que lleuaſſe el arca del Cõ
cierto de Iehoua, paraque eſtuuieſſe delã-
te de Iehoua para ſeruirle, y para bendezir
en ſu nombre haſta oy.
9 * Por loqual [d] Leui no tuuo parte ni
heredad con ſus hermanos: Iehoua es ſu he * Nũ. 18, 20
redad, como Iehoua tu Dios le dixo. Abax. 18, 2.
10 [e] Y yo eſtuue en el monte, como los d El tribu de Leui.
primeros dias, quarenta dias y quarẽta no- e Continuaſe con la fin delca. prec.
ches, y Iehoua me oyó tambien eſta vez, y
Iehoua no quiſo deſtruyrte.
11 Y dixome Iehoua, Leuantate, anda pa-
raque partas delante del pueblo, paraque
entren, y hereden la tierra, que juré à ſus pa
dres que les auia de dar.
12 ❡ Aora pues, Iſrael, que pide Iehoua II.
tu Dios de ti, ſi no que temas à Iehoua tu
Dios, que andes en todos ſus caminos, y q̃
lo ames, y ſiruas à Iehoua tu Dios con to-
do tu coraçon, y con toda tu anima?
13 Que guardes los mandamientos de Ie
houa

houa,y sus estatutos que yo te mando oy,
paraque ayas bien.
14 Heaqui de Iehoua tu Dios *son* los cie-
los y los cielos de los cielos: la tierra y to-
das las cosas que *estan* en ella.
15 Solamente de tus padres se agradó Ie-
houa, para amarlos: y escogió su simiente
despues de ellos, à vosotros, de todos los
pueblos,como *parece* en este dia.
III. 16 ¶ Circuncidad pues el capullo de vu
estro coraçon: y no endurezcays mas vu-
* 2. Chron. estra ceruiz.
19,7. 17 Porque Iehoua vuestro Dios *es* el Dios
Iob.34,19. de dioses,y Señor de señores,Dios grande
Sab.6,8. Poderoso,y terrible,* que no accepta per-
Ecclicō.35, sonas,ni toma cohecho.
16. 18 Que haze derecho àl huerfano y à la
Rom. 2,11. biuda:que ama tambien àl estrangero dan-
Gal.2,6. dole pan y vestido.
IIII 19 ¶ Amareys pues àl estrangero, porq̃
estrangeros fuestes vosotros en tierra de
Egypto.
V. 20 ¶ * A Iehoua tu Dios temerás, à el
* Arr. 6,13. seruiras, à el te allegarás, y por su nombre
Math.4,10. jurarás.
Luc. 4, 8. 21 El *será* tu alabança, y el *será* tu Dios, q̃
ha hecho contigo estas grandes y terribles
cosas,que tus ojos han visto.
* Gen. 46, 22 * Cō setēta [a] almas decendierō tus pa
27. dres à Egypto,y aora Iehoua [b] te ha hecho
a Personas. como las estrellas del cielo en mlutitud.
b Heb. teha
puesto.

CAPIT. XI.

*ENcargales el amor de Dios y su obediencia trayē-
doles a la memoria los fauores de Dios que auian
experimentado hasta entonces. II. Prometeles bue
nos tēporales en caso que le obedezcā,y atemorizalos
cō graue ira de Dios,si se dierē à idolatria. III. En
comiendales grandemente el estudio de su Ley repi-
tiendoles las promessas acostumbradas.*

AMarás pues á Iehoua tu Dios,y guar
darás su obseruācia, y sus estatutos
y sus derechos, y sus mandamien-
tos todos los dias.
2 Y sepays oy,que no *hablo* con vuestros
hijos, que no han sabido ni visto el castigo
de Iehoua vuestro Dios,su grandeza,su ma
no fuerte,y su braço estendido:.
3 Y sus señales,y sus hechos que hizo en
medio de Egypto à Pharaon rey de Egy-
pto,y à toda su tierra.
4 Y lo q̃ hizo àl exercito de Egypto,à sus
cauallos,y à sus carros, q̃ hizo ondear las
aguas del mar Bermejo sobre sus fazes quā
do vinieron enpos de vosotros, y Iehoua
los destruyó hasta oy.
5 Y lo q̃ ha hecho con vosotros en el de-
Nu. 16,31. sierto hasta q̃ aueys llegado á este lugar.
Psal.105,17. 6 * Y lo q̃ hizo cō Dathan y Abirom hijos
de Eliab hijo de Ruben,q̃ abrió la tierra su
boca,y trago à ellos y à sus casas,y sus tiē-
das y toda la hazienda, que tenia enpie en
medio de todo Israel,
7 Mas vuestros ojos han visto todos los
grandes hechos q̃ Iehoua ha hecho.
8 ¶ Guardad pues todos los mandamiē II.
tos,que yo os mando oy,paraque seays es-
forçados,y entreys, y heredeys la tierra à
la qual passays para heredarla.
9 Y porq̃ os sean prolōgados los dias so-
bre la tierra, que juró Iehoua à vuestros pa
dres que auia de dar à ellos y à su simiente,
tierra que corre leche y miel.
10 Que la tierra à la qual entras para he-
redarla,no es como la tierra de Egypto, de
donde aueys salido,que sembrauas tu si-
miente,y regauas con tu pie, como huerto
de legumbres.
11 La tierra à la qual passays para heredar
la,es tierra de montes y de vegas:de la llu-
uia del cielo has de beuer las aguas.
12 Tierra que Iehoua tu Dios la procura:
siempre estān sobre ella los ojos de Iehoua
tu Dios desde el principio del año hasta el
cabo del año.
13 Y será que si obedeciendo obedecier-
des à mis mandamientos,que yo os mando
oy,amando à Iehoua vuestro Dios,y siruiē-
dolo con todo vuestro coraçon,y contoda
vuestra anima,
14 *Yo* daré la lluuia de vuestra tierra en su
tiempo,tēprana y tardia,y cogerás tu gra-
no,y tu vino,y tu azeyte.
15 Y daré yerua en tu tierra para tus be-
stias, y comerás,y hartartehás.
16 Guardaos pues,q̃ vuestro coraçon no c S. de Dios.
sea engañado, y os [c] aparteys, y siruays à
dioses agenos,y os inclineys à ellos:
17 Y se encienda el furor de Iehoua sobre
vosotros,y cierre los cielos, y no aya llu-
uia,ni la tierra de su fruto,y perezcays pre-
sto de la buena tierra,que Iehoua os da. III.
18 ¶ * Mas pódreys estas mis palabras en * Arr. 6, 6.
vuestro coraçon y en vuestra alma: y atar-
laseys por señal en vuesta mano, y serán
por frontales entre vuestros ojos.
19 Y enseñarlaseys à vuestros hijos, pa-
raque hableys dellas, sentado en tu casa,
andando por el camino, acostado en la ca-
ma,y leuantandote.
20 Y escreuirlashas en los postes de tu
casa,y en tus portadas.
21 Para q̃ sean augmētados vuestros dias,
y los dias de vuestros hijos sobre la tierra q̃
juró Iehoua à vuestros padres q̃ les auia de
dar, [d] como los dias de los cielos sobre la d Perpetua
tierra. mente.

22 Por-

22 Porque si guardando guardardes to-
dos estos mandamiẽtos, q̃ yo os mãdo, para
que los hagays, q̃ ameys à Iehoua vuestro
Dios andando en todos sus caminos, y os-
allegardes à el.
23 Iehoua tambien echará todas estas gẽ
tes de delante de vosotros, y posseereys
gentes grandes y fuertes mas q̃ vosotros.
*Iosue .1, 3. 24 * Todo lugar que pisare la planta de
vuestro pie, será vuestro: desde el desierto,
y el Libano: desde el Rio, el Rio Euphrates
hasta la mar postrera será vuestro termino.
25 Nadie parará delante de vosotros: vu-
estro miedo y vuestro temor pondrá Ieho-
ua vuestro Dios sobre la haz de toda la tie-
rra que hollareys, como el os ha dicho.
26 Mira, Yo pongo oy delante de voso-
tros la bendicion, y la maldicion:
27 La bendicion, si oyerdes los manda-
miẽtos de Iehoua vuestro Dios, que yo os
mando oy:
28 Y la maldicion, si no oyerdes los man
damientos de Iehoua vuestro Dios, mas os
apartardes del camino, que yo os mando
oy, para andar enpos de los dioses agenos,
que no conocistes.
29 Y será, que quando Iehoua tu Dios te
metiere en la tierra á la qual entras para he
*Abax. 27, redarla, *pondrás la bẽdicion sobre el mon
15. te Garizim, y la maldicion sobre el monte
Iosue. 8, 33. Hebal:
30 Los quales estan tras el Iordan, tras el
camino del Occidente en la tierra del Cha
naneo, que habita en la campaña delante
de Galgal, cabe los llanos de Moreh.
31 Porque vosotros passays el Iordan pa-
ra yr à heredar la tierra que Iehoua vuestro
Dios os dá: la qual heredareys: y habita-
reys en ella.
32 Guardareys pues q̃ hagays todos los
estatutos, y derechos, que yo doy delante
de vosotros oy.

CAPIT. XII.

BVelue à encargarles que assuelen del todo la idolatria de las Gentes que van à conquistar, y que se guarden de imitarlos en ella. II. *Que en solo el lugar que Dios señalare, donde resida el Arca de su Aliança, offrezcan sus sacrificios quando estuuieren de asiento en la tierra.* III. *Preuieneles el escrupulo que podrian tener de comer communmente de las especies de animales conuenientes à los sacrificios, prohibiendoles deellos solamente la sangre.* IIII. *Auisales que huygan la idolatria y que ni aun quieran saber los ritos deella.*

ESTos *son* los estatutos y derechos q̃
guardareys para hazer en la tierra
que Iehoua el Dios de tus padres te ha da-
do, para que la heredes todos los dias que
vosotros biuierdes sobre la tierra.
2 Destruyendo destruyreys todos los
lugares donde las gentes, que vosotros he-
redareys, siruieron à sus dioses, sobre los
montes altos, y sobre los collados, y deba-
xo de todo arbol espesso.
3 Y derribareys sus altares, y quebrareys
sus imagines, y sus bosques quemareys à
fuego: y [a] las esculpturas de sus dioses de- a Las ima-
struyreys, y deshareys el nombre deellas ginrs.
de aquel lugar.
4 No hareys ansi à Iehoua vuestro Dios.
5 ¶ * Mas el lugar que Iehoua vuestro II.
Dios escogiere de todos vuestros tribus, * 2.Chron. 7, 12.
para poner ay su nombre por su habitaciõ,
buscareys, y allá vendreys.
6 Y alli traereys vuestros holocaustos, y
vuestros sacrificios, y vuestros diezmos, y
la offrenda de vuestras manos, y vuestras
promessas, y vuestras *offrendas* voluntarias,
y los primogenitos de vuestras vacas y de
vuestras ouejas.
7 Y comereys alli delante de Iehoua vu-
estro Dios, y alegraroseys en toda obra de
vuestras manos, vosotros y vuestras casas,
en que Iehoua tu Dios te ouiere bendi-
cho.
8 No hareys como todo lo que nosotros b Heb. oy.
hazemos aqui [b] aora, cada [c] vno lo que le c S. que ha-
parece: zemos, cada vno &c. Heb. varon el derecho de su ojo.
9 Porque aun hasta aora no aueys entra-
do al Reposo, y à la heredad, q̃ Iehoua vu-
estro Dios os da.
10 Mas passareys el Iordan, y habitareys
en la tierra que Iehoua vuestro Dios os ha-
ze heredar, y el os dará Reposo de todos
vuestros enemigos àl derredor, y habita-
reys seguros.
11 * Y entonces, àl lugar que Iehoua vu- * 1. Reyes 8.
estro Dios escogiere para hazer habitar en 29.
el su nombre, alli traereys todas las cosas,
que yo os mando, vuestros holocaustos, y
vuestros sacrificios, vuestros diezmos, y las
offrendas de vuestras manos, y toda elec-
cion de vuestros votos, que ouierdes pro-
metido à Iehoua.
12 Y alegraros eys delante de Iehoua vu-
estro Dios vosotros y vuestros hijos, y vu-
estras hijas, y vuestros sieruos y vuestras
sieruas, y el Leuita q̃ *estuuiere* [d] en vuestras d Heb. en vuestras puertas.
villas, por quanto no tiene parte ni here-
dad [e] con vosotros. e S. En la tierra.
13 Guardate, que no offrezcas tus holo-
caustos en qualquier lugar, que vieres.
14 Mas en el lugar que Iehoua escogie-
re en vno de tus tribus, alli offrecerás tus
holo-

holocauftos, y alli harás todo loque yo te
mando.
III. 15 ¶ Solamente [a] conforme àl deffeo de
Heb. con tu anima matarás, y comerás carne fegun-
todo el def- la bendiciõ de Iehoua tu Dios laqual el te-
fseo &c. A- dará en todas tus villas, el immundo y el
baxo,ver. limpio la comerá, como vn corço, o como
20,&c. vn cieruo:
Leuit. 3, 16 [b] Saluo que fangre no comereys:fobre
17. y 7,23. la tierra la derramareys,como agua.
17 Ni podrás comer en tus villas el diez-
mo de tu grano, o de tu vino, o de tu azey-
te:ni los primogenitos de tus vacas, ni de
tus ouejas:ni tus votos que prometieres,ni
tus *offrendas* voluntarias, ni las offrendas de
tus manos.
18 Mas delante de Iehoua tu Dios las co-
merás,enel lugar que Iehoua tu Dios efco-
giere,tu,y tu hijo,y tu hija, y tu fieruo y tu
fierua,y el Leuita q̃ *efta* en tus villas: y ale-
grartehás delante de Iehoua tu Dios en to-
da obra de tus manos.
19 Guardate,no defampâres àl Leuita en
todos tus dias fobre tu tierra.
20 Quando Iehoua tu Dios enfanchâre
Genef.28, tu termino, * como el te ha dicho, y tu di-
14. xeres, Comeré carne:porque deffeó tu ani-
Abax 19,9. ma comer carne,conforme à todo el deffeo
de tu anima comerás carne.
21 Quando eftuuiere lexos de ti el lugar,
que Iehoua tu Dios efcogerá, para poner
ay fu nõbre, matarás de tus vacas, y de tus
Arrib.ver. ouejas, que Iehoua te ouiere dado,[c] como
yo te he mãdado,y comerás en tus villas fe-
gun todo loque deffeâre tu alma.
22 Cierto como fe come el corço y el cier-
uo,anfi las comerás: el immũdo y el limpio
tambien comerán deellas:
23 Solamẽte que te esfuerces à no comer
Leuit.17, fangre:por que la fangre [d] es el anima: y no
has de comer el anima juntamente con fu
carne.
24 No la comerás:en tierra la derramarás,
como agua.
25 No comerás deella, porque ayas bien
tu,y tus hijos defpues de ti, quando hizie-
res lo recto en ojos de Iehoua.
Tus fa- 26 Empero [e] tus fanctificaciones que tu-
crificios. uieres,y tus votos,tomarás,y vendrás àl lu-
gar que Iehoua efcogiere.
27 Y harás tus holocauftos, la carne y la
fangre,fobre el altar de Iehoua tu Dios:y la
fangre de tus facrificios ferá derramada fo-
bre el altar de Iehoua tu Dios,y la carne co
merás.
28 Guarda, y oye todas eftas palabras, q̃
yo te mando,porque ayas bien tu y tus hi-
jos defpues de ti para fiempre, quando hi-
zieres lo bueno y lo recto en los ojos de Ie-
houa tu Dios.
29 ¶ Quando ouiere talado de delante IIII.
de ti Iehoua tu Dios las gẽtes donde tu vás
para heredarlas, y las heredâres, y habitâ-
res en fu tierra,
30 Guardate que no trompieces en pos
deellas defque fueren deftruydas delante
de ti:no preguntes acerca de fus diofes,di-
ziendo, De la manera que feruian aquellas
gentes à fus diofes,anfi haré tambien yo.
31 No harás anfi à Iehoua tu Dios,porque
todo loque Iehoua aborrece, hizierõ ellos
à fus diofes: porque aun à fus hijos y hijas
quemauan en el fuego à fus diofes.
32 Todo loque yo os mando guardareys
para hazer: * no añidirás à ello,ni quitarás *Arrib.4,*
deello. 2.
Prouer.30,
6.

CAPIT. XIII.

QVe el falfo propheta que tratâre de induzir el Pueblo à otra religion de la que Dios ha inftituydo por fu palabra, aun que vẽga fornido de verdaderos milagros, muera apedreado de todo el Pueblo. II. Item, Que quando alguna villa induzida por algunos de fus moradores fe determinare à feguir falfa religion, los vezinos deella, con toda cofa biua que en ella fe hallâre, fean paffados à filo de efpada. y los defpojos deella quemados publica mente, y ella affolada fin poder jamas fer reedificada.

QVando fe leuantâre en medio de
ti propheta,o foñador de fueño, y
te diere feñal,o milagro,
2 Y la feñal, o milagro que el te dixo, vi-
niere, diziendo, Vamos en pos de diofes
agenos,que no conocifte,y firuamosles,
3 No oyrás las palabras del tal prophe-
ta,ni al tal foñador de fueño: porq̃ Iehoua
vueftro Dios os tienta por faber fi amays à
Iehoua vueftro Dios con todo vueftro co-
raçon,y con toda vueftra anima.
4 En pos de Iehoua vueftro Dios anda-
reys, y à el temereys, y fus mandamientos
guardareys, y fu boz oyreys, y àel ferui-
reys,y àel os llegareys.
5 Y el tal propheta, o foñador de fueño, f Ptetendió
morirá, porque [f] habló rebellion contra Ie- perfuadir.
houa vueftro Dios,que te facó de tierra de
Egypto, y te refcató [g] de cafa de fieruos, g De efta-
para echarte del camino, q̃ Iehoua tu Dios do feruil.
te mandó que anduuieffes por el, y quita-
rás el mal de en medio de ti.
6 Quando te incitâre tu hermano, hijo
de tu madre,o tu hijo, o tu hija, o la muger
de tu feno,o tu amigo que fea como tu ani-
ma, diziẽdo en fecreto, Vamos, y firuamos

à dioses agenos, que ni tu ni tus padres conocistes,
7 De los dioses de los pueblos que *están*
en vuestros alderredores, cercanos à ti, o le
xos de ti desde el vn cabo de la tierra ha-
sta el otro cabo deella,
8 No consentirás con el, ni lo oyrás, ni tu
ojo le perdonará, ni aurás compassion, ni
lo encubrirás.
a Heb. matando lo matarás. * Abaxo 17.7. 9 Mas [a] matarlohas: * tu mano será pri-
mero sobre el para matarlo, y despues la ma
no de todo el pueblo.
10 Y apedrearlohás con piedras, y mori-
rá: por quanto procuró echarte de Iehoua
tu Dios, que te sacó de tierra de Egypto, de
casa de sieruos.
11 Paraque todo Israel oyga, y tema, y no
tornen à hazer cosa semejante à esta mala
cosa en medio de ti.
II. 12 ¶ Quãdo oyeres de alguna de tus ciu-
dades, que Iehoua tu Dios te dá paraq̃ mo-
b Heb. diziendo. res en ellas, [b] que se dize,
13 Hombres, hijos de impiedad, han sali-
do de en medio de ti, que impelieron à los
moradores de su ciudad, diziendo, Vamos,
y siruamos dioses agenos, que vosotros no
conocistes,
14 Tu inquirirás y buscarás, y pregunta-
c Heb. Bié. rás [c] con diligencia: y si pareciere verdad,
cosa cierta, que tal abominacion se hizo en
medio de ti,
15 Hiriendo herirás à filo de espada los
moradores de aquella ciudad, destruyẽdo-
la à filo de espada contodo loque en ella
ouiere, y sus bestias:
16 Y todo el despojo deella jũtarás en me-
dio de su plaça, y quemarás à fuego la ciu-
dad y todo su despojo, todo ello, à Iehoua
tu Dios: y será monton perpetuo, nũca mas
se reedificará.
17 Y no se pegará algo à tu mano dél ana-
thema, porque Iehoua se aparte de la yra
de su furor, y te dé mercedes, y aya miseri-
cordia de ti, y te multiplique, como lo juró
à tus padres,
18 Quando obedecieres à la boz de Iehoua
tu Dios guardando todos sus manda-
mientos que yo te mando oy, para hazer lo
que es recto en ojos de Iehoua tu Dios.

CAPIT. XIIII.

Qve el Pueblo de Dios no se punce para sacarse sangre conforme àl rito de los Gentiles. II. Repite la Ley de los animales, peces, y aues, mũdos y immũdos, para comer. III. Repite las leyes de los diezmos para los Leuitas, y huerfanos, y biudas, y estrangeros.

HIjos * soys de Iehoua vuestro Dios, * Arrib. 6. Abaxo 28.
no [d] os sajareys, ni pondreys calua d Leuit. 28.
sobre vuestros ojos por muerto.
2 Porque eres puebló Sancto à Iehoua tu
Dios, y Iehoua te escogió paraque le seas
vn pueblo singular de todos los pueblos, q̃
estan sobre la haz de la tierra.
3 ¶ Ninguna [e] abominacion comerás. II.
4 * Estos *son* los animales que comereys, e Los animales defendidos en la Ley. * Leuit. 2.&c.
Buey, cordero de ouejas, y cabrito de ca-
bras.
5 Cieruo, y corço, y bufano, y cabron sal-
uaje, y vnicornio, y buey saluaje, y cabra
montes.
6 Todo animal de pesuños, y que tiene
hẽdedura de dos vñas, [f] que rumiâre entre f Heb. q alça el rumio.
los animales, este comereys.
7 Emperó esto no comereys de los que
rumian, y tienen vña hendida, Camello, y
liebre, y conejo: porque rumiá, mas no tie-
nen vña hendida seroshán immundos.
8 Ni puerco, porque tiene vña hendida,
mas no rumia, seroshá immundo. De la car-
ne deestos no comereys, ni tocareys sus
cuerpos muertos.
9 Esto comereys de todo lo que *está* en el
agua: todo loque tiene ala y escama co-
mereys.
10 Mas todo loque no tuuiere ala y esca-
ma no comereys, immundo os será.
11 Toda aue limpia comereys.
12 Y estas *son* de las quales no comereys,
Aguila, y açor, y esmerejon,
13 Y ixo, y bueytre, y milamo [g] segun su g De toda especie.
especie.
14 Y todo cueruo segun su especie.
15 Y [h] abestruz, y mochuelo, y garceta, y h Heb. hija del abestruz.
gauilan segun su especie.
16 Y el halcon, y la lechuza, y el cala-
mon:
17 Y el cisne, y el pelícano, y la gauiota.
18 Y la cigueña, y el cueruo marino segũ
su especie, y el abouilla, y el murcielago.
19 Y toda serpiente de alas os será immũ-
da, no se comerá.
20 Toda aue limpia comereys.
21 Ninguna cosa mortezina comereys:
àl estrangero que está entus villas la darás,
y ella comerá: o vendela àl estrãgero: porq̃
tu eres pueblo Sancto à Iehoua tu Dios. * Exod. 23, 19. y 34, 26.
*No cozerás el cabrito en la leche de su
madre.
22 ¶ Dezmando dezmarás toda renta de III.
tu simiente, que saliere de *tu* haça cada vn
año.
23 Y comerás delante de Iehoua tu Dios
enel lugar que el escogiere para hazer ha-
bitar su nõbre alli, el diezmo de tu grano,
de tu

de tu vino, y de tu azeyte,y los primogeni
tos de tus vacas y de tus ouejas, paraque
aprendas à temer à Iehoua tu Dios todos
los dias.
24 Y si el camino fuere tan largo que tu
no puedas lleuarlos por el, por estar lexos
de ti el lugar que Iehoua tu Dios ouiere es-
cogido para poner en el su nombre, quan-
do Iehoua tu Dios te bendixere,
25 Entonces venderlohás, y atarás el di-
nero en tu mano,y vendrás àl lugar que Ie-
houa tu Dios escogiere,
a Compra- 26 Y [a] darás el dinero por todo loque tu
rás loque anima dessea,por vacas y por ouejas, y por
quisieres. vino, y por sidra, y finalmente por todas
las cosas que tu anima te demandâre: y co-
merás alli delante de Iehoua tu Dios,y ale-
grartehás tu y tu casa.
b Arrib. 27 [b] Y no desampararás àl Leuita que *ha-*
12,12.19. *bitare* en tus villas, porque no tiene parte ni
heredad contigo.
28 Alcabo de tres años sacarás todos los
diezmos de tu rẽta de cada año,y guardar-
lohás en tus ciudades:
29 Y vendrá el Leuita,que no tiene parte
ni heredad contigo, y el estrangero, y el
huerfano,y la biuda, que está en tus villas,
y comerán, y hartarsehán, porque Iehoua
tu Dios te bendiga en toda obra de tus ma-
nos,que hizieres.

CAPIT. XV.

Repite la Ley de la remißion del año septimo,mãdãdo que cada vno entonces suelte à su hermano pobre la deuda o emprestido,&c. y que no dexen de emprestarle, o fiarle, loque ouiere menester por estar cerca el año septimo. II. *Item la Ley de la moderacion de la seruidumbre del sieruo Hebreo.* III. *Item,la Ley de la offrenda de los primogenitos de las vacas,o ouejas.*

c Leuit.25, ALcabo [c] de los siete años harás re-
2.&c. misision.
d Heb.la 2 Y esta *es* [d] la manera de la remis-
palabra. sion, Dexará à su deudor todo aquel que
emprestó de su mano, conque adeudó à su
proximo:no lo tornará à demãdar à su pro-
ximo,o à su hermano, porque la remißion
de Iehoua es pregonada.
3 Del estrangero tornarás à demandar:
mas loque tuuiere tuyo tu hermano, sol-
tarloha tu mano.
4 Solamente porque no aya en ti mendi-
go: porque bendiziendo te bendizirá Ie-
houa en la tierra, que Dios te dá por here-
dad para que la posseas,
5 Si empero oyendo oyeres la boz de Ie-
houa tu Dios,paraque guardes y hagas to-
dos estos mãdamiẽtos,que yo te mãdo oy:
6 Porque Iehoua tu Dios [e] te bendixo, e Te aurá
como el te auia dicho:y emprestarás à mu- bendicho.
chas gentes, mas tu no tomarás empresta-
do:y enseñoreartehás de muchas gentes,y
de ti no se enseñorearán.
7 Si ouiere en ti mendigo de tus herma-
nos en alguna de tus ciudades, en tu tierra
que Iehoua tu Dios te dá, no endurecerás
tu coraçon, ni cerrarás tu mano à tu her-
mano mendigo.
8 Mas abriendo abrirás à el tu mano, y
* emprestando le emprestaras à saz loque * Matth.
ouiere menester. 5,42.
9 Guardate que no aya en tu coraçon Luc.6,34.
[f] peruerso pensamiento, diziendo, Cerca f Heb.pa-
esta el año Septimo de la Remision: y tu labra per-
ojo sea maligno sobre tu hermano mene- uersa.
steroso para no darle: que el clamará con-
tra ti à Iehoua,y serteha por peccado.
10 Dando le darás, y tu coraçon no sea
maligno quando le dieres, que por esto te g Heb.y
bendezirá Iehoua tu Dios en todos tus he en toda em
chos, [g] y en todo loque pusieres mano. biadura de
11 * Porque no faltarán menesterosos de tu mano.
en medio de la tierra,por tanto yo te man- * Matt.28,
do diziendo, [h] Abrirás tu mano à tu her- 11.
mano, à tu pobre y à tu menesteroso en tu h Heb.
tierra. Abriendo abrirás,&c.
12 ¶ * Quãdo se vendiere à ti tu herma- II.
no, Hebreo o Hebrea, y te ouiere seruido * Exod.21,
seys años, àl septimo año lo embiarás de ti 2.
libre. Ier.34,14.
13 Y quando lo embiâres de ti libre,no lo
embiarás vazio.
14 Cargando lo cargarás,de tus ouejas,y
de tu era,y de tu lagar: en loque te ouiere
bendicho Iehoua *deello* le darás.
15 Y acordartehás, que fueste sieruo en
tierra de Egypto, y que Iehoua tu Dios te
rescató:por tanto yo te mando oy esto.
16 Y será,que si el te dixere,No saldré de
contigo: porque te amé à ti y à tu casa: que
le vá bien contigo:
17 Entonces tomarás vna alesna, y darás
en su oreja y en la puerta: y serteha sieruo
para siempre: ansi tãbien harás à tu criada.
18 No te parezca duro,quãdo lo embiares
libre de ti, q̃ doblado del salario de moço
de soldada te siruió seys años: y Iehoua tu
Dios te bendezirá en todo quãto hizieres.
19 ¶ * Todo primogenito que nacerá en III.
tus vacas y en tus ouejas,el macho sancti- * Exod.34,
carás à Iehoua tu Dios:no te siruas del pri- 19.
mogenito de tus vacas,ni tresquiles el pri-
mogenito de tus ouejas.
20 Delante de Iehoua tu Dios los come-
rás cada vn año en el lugar que Iehoua esco
giere,tu y tu casa.

*Leuit. 22, 21. Ecclesiasti-co 35,14.
21 * Y si ouiere en el falta, ciego, o coxo,
o qualquiera *otra* mala falta, no lo sacrificarás à Iehoua tu Dios.
22 En tus villas lo comerás, immundo y
limpio tambiē *comeran deel* como de vn corço, o de vn cieruo.
23 Solamente que no comas su sangre: sobre la tierra la derramarás como agua.

CAPIT. XVI.

REpite la Ley de la celebracion de la Pascua. II. Dela fiesta de Penthecostes. III. De la fiesta de las Cabañas. IIII. Manda que entrados en la tierra pongan gouernadores mayores y menores, que gouiernen con rectitud. V. Prohibe plantar arboledas juncto àl Sanctuario, y leuantar estatuas.

a Heb. de Abib. Exodo 13,4.
GVardarás el mes [a] de los nueuos frutos, y harás Pascua à Iehoua tu Dios, porque en el mes de los nueuos frutos te sacó Iehoua tu Dios de Egypto de noche.
b Leuit. 23,5. Num. 18,16.
2 Y [b] sacrificarás Pascua à Iehoua tu Dios
de ouejas y de vacas, en el lugar que Iehoua escogiere para hazer habitar su nombre enel.
*Exod. 12, 14. c S. con el sacrificio dela pascua. *Exod. 12, 17.
3 * No comerás [c] cō ella leudo: siete dias
comerás con ella *panes* por leudar, pan de affliccion, * porque apriessa saliste de tierra de Egypto: paraque te acuerdes del dia en que saliste de la tierra de Egypto, todos los dias de tu vida.
4 Y no parecerá leuadura en ti, en todo
tu termino por siete dias: y no quedará de la carne q̃ matâres à la tarde del primer dia hasta la mañana.
5 No podrás sacrificar la Pascua en ninguna de tus ciudades, que Iehoua tu Dios te da,
6 Sino enel lugar que Iehoua tu Dios
escogiere, para hazer habitar su nombre en el, sacrificarás la Pascua à la tarde à puesta del Sol, àl tiempo que saliste de Egypto.
7 Y assarás, y comerás enel lugar que Ie-
houa tu Dios escogiere, y boluerás por la
d Heb. à tus tabernaculos.
mañana y tornartehâs [d] à tu morada.
8 Seys dias comerás *panes* cenzeños, y el
septimo dia *será* solēnidad à Iehoua tu Dios, no harás obra.
II. *Leuit. 23, 15. Exod. 34, 22.
9 ¶ * Siete semanas te contarás: desde q̃
comen çâre la hoz en las miesses començarás à contar las siete semanas.
10 Y harás la solemnidad de las semanas
à Iehoua tu Dios: de la sufficiencia voluntaria de tu mano *sera* lo que dieres, segū Iehoua tu Dios te ouiere bendicho.
11 Y alegrartehás delante de Iehoua tu
Dios, tu y tu hijo, y tu hija, y tu sieruo y tu
sierua, y el Leuita q̃ *estuuiere* [e] en tus ciudades, y el estrangero, y el huerfano, y la biuda, que *estuuieren* [f] en medio de ti, en el lugar que Iehoua tu Dios escogiere para hazer habitar su nombre enel.
e Heb. en tus puertas. f En tu tierra.
12 Y acordartehás que fueste sieruo en
Egypto: por tāto guardarás, y harás estos estatutos.
13 ¶ La Solennidad delas cabañas [g] harás siete dias, [h] quando ouieres hecho la cosecha de tu era y de tu lagar. III. g Leuit. 23, 33.
14 Y alegrartehás en tu solennidad tu y
tu hijo y tu hija, y tu sieruo y tu sierua, y el Leuita, y el estrangero, y el huerfano, y la biuda que *estan* en tus villas.
h Heb. en tu cosecha de tu era y de tu lagar.
15 Siete dias celebrarás Solennidad à Ie-
houa tu Dios enel lugar que Iehoua escogiere, porque te aurá bendicho Iehoua tu Dios en todos tus frutos, y en toda obra de tus manos, y serás [i] ciertamente alegre. i Ot. solāmente.
16 Tres vezes cada vn año parecerá todo
varon tuyo delante de Iehoua tu Dios enel lugar que el escogiere: en la Solennidad de los *panes* cenzeños, y en la Solēnidad de las semanas, y en la Solēnidad de las cabañas; * y no parecerá vazio delāte de Iehoua: *Exod. 23, 15. y 34, 23. Ecclicō 16, 6.
17 Cada vno con el don de su mano, con-
forme à la bendiciō de Iehoua tu Dios, que te ouiere dado.
18 ¶ Iuezes y alcaldes te pondrás en to-
das tus † ciudades que Iehoua tu Dios te dará en tus tribus, los quales juzgarán el pueblo con juyzio de justicia. IIII. † Heb. puertas.
19 No tuerças el derecho. * No acceptes
persona, ni tomes cohecho, porque el cohecho ciega los ojos de los sabios, y peruierte las palabras de los justos. *Arrib. 1, 17. Exod. 23, 8. Leuit. 19, 15.
20 La justicia la justicia seguirás, porque
biuas, y heredes la tierra, q̃ Iehoua tu Dios te dá.
21 ¶ No te plantarás bosque de ningun
arbol cerca [l] del altar de Iehoua tu Dios, que te harás. V. l Del Sanctuario.
22 Ni te leuantarás estatua, lo qual aborrece Iehoua tu Dios.

CAPIT. XVII.

MAnda que el animal del sacrificio sea perfecto. II. Ley que quando a alguno por testimonio de dos o tres testigos se le prouare idolatria, muera apedreado. III. Que en las causas dubdosas acudan al Sacerdote y al Magistrado suppremo que fuere en aquel tiempo por la determinacion, y que por ella se esté, so pena de muerte al rebelde. IIII. Que quādo se determinaren a leuantar rey sobre si, no pongā estrangero, mas al que Dios señalâre. V. Que el rey no tenga muchos cauallos, ni muchas mugeres.

VI. Que

VI. Que en siendo enuestido, se haga escreuir la Ley, y que sea estudioso deella, y que no se ensoberuezca entre sus hermanos.

*Leuit. 22, 21. NO * sacrificarás à Iehoua tu Dios
buey, o cordero enel qual aya falta,
o alguna cosa mala, que es abomi-
nacion à Iehoua tu Dios.
II. 2 ¶ Quando se hallâre entre ti, en algu-
na de tus ciudades, que Iehoua tu Dios te
dá, hombre, o muger, que aya hecho mal
en ojos de Iehoua tu Dios traspassando su
concierto,
3 Que ouiere ydo, y seruido à dioses age-
nos, y se ouiere inclinado à ellos, o àl Sol, o
àla Luna, o à todo el exercito del cielo, lo
qual *yo* no mande:
4 Y te fuere dado auiso, y oyeres, y ouie-
res buscado bien, y la cosa ha parecido de
verdad cierta, que tal abominacion ha sido
hecha en Israel:
5 Entonces sacarás àl hombre o muger, q̃
ouiere hecho esta mala cosa, [d] à tus puer-
tas, hombre o muger, y à pedrearloshás cõ
piedras, y morirán.
6 * [b] Por dicho de dos testigos, o de tres
testigos, morirá el que ouiere de morir: no
morirá por el dicho de vn solo testigo.
7 La mano de los testigos será primero
sobre el, para matarlo, y la mano de todo el
pueblo despues: y quitarás el mal de en me-
dio de ti.
8 ¶ * Quãdo alguna cosa te fuere occul-
III. ta en juyzio [c] entre sangre y sangre, entre
causa y causa, y entre llaga y llaga, *en* nego-
cios de renzillas en tus ciudades, entonces
leuantarte hás, y subirás àl lugar que Ieho-
ua tu Dios escogiere:
9 Y vendrás à los Sacerdotes Leuitas, y
àl juez q̃ fuere en aquellos dias; y preguta-
rás, y enseñartehán [d] la palabra del juyzio.
10 Y harás segun la palabra que ellos te
enseñaren del lugar que Iehoua escogiere,
y guardarás que hagas segũ todo loque te
enseñaren.
11 Segun la Ley, que ellos te enseñaren, y
segun el juyzio que te dixeren, harás: de la
palabra que te en señaren, no te apartarás
ni à diestra ni à siniestra.
12 Y el hombre que hiziere con soberuia
no obedeciendo àl Sacerdote que está pa-
ra ministrar alli delante de Iehoua tu Dios,
o àl juez, el tal varon morirá: y quitarás el
mal de Israel.
13 Y todo el pueblo oyrá, y temerá, y no
seran soberuios mas.
IIII. 14 ¶ Quando ouieres entrado en la tier-
ra, que Iehoua tu Dios te dá, y la hereda-

a A la puerta de tu ciudad.
* Abaxo 19,15. Matth.18, 16. 2.Cor.13,1.
b Heb. Sobre boca &c. Num.35, 30.
* 2.Chron. 19,10.
c En causa de homicidio.
d Loque manda la Ley.

res, y habitares en ella, y dixeres, Põdré rey
sobre mi, como todas las gẽtes que *estan* en
mis alderredores,
15 Poniendo pondrás por rey sobre ti àl
que Iehoua tu Dios escogiere: de entre tus
hermanos pondrás rey sobre ti: no podrás
poner sobre ti hombre estrangero, que no
sea tu hermano.
16 ¶ Solamente que no se augmente ca- V.
uallos, ni haga boluer el pueblo à Egypto
para augmẽtar cauallos: por que Iehoua os
ha dicho, No procurareys de boluer mas
por este camino.
17 Ni augmentará para si mugeres, porq̃
su coraçon [c] no se aparte: ni plata ni oro se
multiplicará mucho.
18 ¶ Y será, *que* quando se assentâre sobre VI.
la silla de su reyno, hazersehá escreuir esta
segunda Ley en vn libro de delante de los
sacerdotes Leuitas,
19 [f] El qual tendrá consigo, y leerá enel
todos los dias de su vida, para que aprenda
à temer à Iehoua su Dios, para guardar to-
das las palabras de aq̃sta Ley, y estos esta-
tutos para hazerlos.
20 Para que no se eleue su coraçon sobre
sus hermanos, ni se aparte del mandamien-
to à diestra ni à siniestra, porque aya luen-
gos dias en su reyno el y sus hijos en me-
dio de Israel.

c S. de la ley de Dios.
f Heb. y será acerca del,

CAPIT. XVIII.

Repite la Ley que los Sacerdotes y Leuitas no tomen suerte en la tierra, mas que su sustento sea delos sacrificios y de los diezmos y primicias del Pueblo. II. Prohibe enel Pueblo de Dios toda especie de hechizeria y encantamentos. III. Promete la venida del Messias amenazando grauemente alque no le obedeciere. IIII. Da señas por las quales será coc nocido el falso propheta.

LOs sacerdotes Leuitas, todo el Tri-
bu de Leui, no tendrán parte ni here-
dad con Israel: * de las offrendas en-
cendidas à Iehoua, [g] y de la heredad deel
comerán.
2 * Y [h] no tendrá heredad entre sus her-
manos: Iehoua *es* su heredad, como el le ha
dicho.
3 Y este será el derecho de los sacerdotes
que recebirán del pueblo, de los q̃ sacrificârẽ
sacrificio, buey, o cordero; [i] dará àl Sacer-
dote la espalda, y las quixadas, y el cuajar.
4 Las primicias de tu grano, de tu vino,
y de tu azeyte, y las primicias de la lana de
tus ouejas le darás.
5 Porque lo ha escogido Iehoua tu Dios
de todos tus tribus, para que esté para mi-

* Arrib.10, 9. 1.Cor.9, 13.
g Leuit.7, 34. Num.5,9, 10.
* Num. 18, 20.
h S. el tribu de Leui.
i El que sacrificâre.

 nistrar

nistrar àl nõbre de Iehoua, el y sus hijos, todos los dias.
6 Y quando el Leuita viniere de alguna de tus ciudades de todo Israel, donde el ouiere peregrinado, y viniere cõ todo desseo de su anima àl lugar que Iehoua escogiere,
7 Ministrará àl nõbre de Iehoua su Dios, como todos sus hermanos los Leuitas que estuuieren alli delante de Iehoua.
8 Porcion como la porcion *de los otros* comerán, aliende de sus patrimonios.
II. 9 ¶ Quando ouieres entrado en la tierra que Iehoua tu Dios te dá, no aprenderás à hazer segun las abominaciones de aq̃llas gentes.
a en tu tierra. 10 No sea hallado [a] en ti quiẽ haga passar su hijo o su hija por el fuego, ni adiuinador
b Leuit. 19, 26 31. de adiuinaciones, ni [b] agorero, ni sortilego, ni hechizero,
*Leuit. 20, 29. 11 * Ni encantador de encantamentos, ni quien pregunte à python, ni magico, ni
1. Reyes 28, 7. quien pregunte à los muertos.
12 Porque es abominacion à Iehoua qualquiera q̃ haze estas cosas: y por estas abominaciones Iehoua tu Dios [c] las echó de delante de ti.
c S. las gentes que possevan la tierra de Promission. 13 Perfecto serás con Iehoua tu Dios.
14 Porque estas gentes que hâs de heredar, à agoreros y à hechizeros oyá: mas tu, no ansi [d] te ha dado Iehoua tu Dios.
d Te ha instruydo.
III. 15 ¶ * Propheta de en medio de ti, de tus
*Ioan. 1, 45. hermanos, como yo, te leuantará Iehoua tu Dios, à el oyreys.
Actos 3, 22. y 7. 37. 16 Segun todas las cosas que pediste à Iehoua tu Dios en Horeb, el dia de la Cõgre-
*Exod. 20, 19. gacion, diziẽdo, * No buelua *yo* à oyr la boz de Iehoua mi Dios, ni vea *yo* mas este gran fuego, porque no muera.
17 Y Iehoua me dixo, Bien han dicho.
*Ioã. 1, 45. 18 * Propheta les despertaré de en medio de sus hermanos, como tu: y *yo* pondré mis palabras en su boca, y el les hablará todo lo que *yo* le mandare.
19 Mas será, *que* qualquiera que no oyere
e Yo le tomare cuenta. mis palabras, q̃ el hablare en mi nõbre, [e] yo requiriré deel.
20 Empero el propheta que presumiere de hablar palabra en mi nombre, que *yo* no le aya mandado hablar, o que hablâre en nombre de dioses agenos, el tal propheta morirá.
IIII. 21 ¶ Y si dixeres en tu coraçon, Como conoceremos la palabra que Iehoua no ouiere hablado?
22 Quando el propheta hablâre en nombre de Iehoua, y no fuere la tal cosa, ni viniere, es palabra que Iehoua no ha hablado: con soberuia la habló el tal propheta: no ayas temor deel.

C A P I T. XIX.

Reepite la constitucion de las ciudades de Reffugio declarando à que suerte de homicidas aprouechará, y a quales no. II. Encarga que cada vno se tenga de los terminos que le son señalados adẽtro. III. Ley que ninguno sea condennado por el dicho de vn solo testigo. IIII. Item, que el testigo falso lleue la pena del falsamente acusado.

QVando Iehoua tu Dios talâre las gentes, cuya tierra Iehoua tu Dios te da à ti, y tu las heredares, y habitares en sus ciudades, y en sus casas,
2 * Apartartehás tres ciudades en medio *Exod. 21, 13.
de tu tierra que Iehoua tu Dios te da para q̃ la heredes. Num. 35. 9.
3 Adereçartehás el camino, y partirás en Iosue 20, 2.
tres partes el termino de tu tierra, que Iehoua tu Dios te dará en heredad, y será para que todo homicida se huyga alli.
4 Y este es el negocio del homicida que huyrá alli, y biuirá, El que hiriere à su proximo por yerro, que no le tenia enemistad desde ayer ni desde antier:
5 Y el que fué con su proximo àl monte à cortar leña, y poniendo fuerça con su mano en la hacha para cortar algun leño, saltó el hierro del cabo, y halló à su proximo, y murió, este huyrá à vna deestas ciudades, y biuirá.
6 Porque [f] el pariẽte del muerto no vaya f Heb. el redemidor de la sangre.
tras el homicida quãdo se escallentare su coraçon, y lo alcance, por ser largo el camino, y lo hiera de muerte, [g] el qual no será g S. homicida.
condẽnado à muerte, porque no tenia enemistad [h] conel desde ayer y antier. h Con el muerto.
7 Por tanto yo temando diziendo, Tres ciudades te apartarás.
8 Y si Iehoua tu Dios ensanchâre tu termino, como lo juró à tus padres, y te diere toda la tierra, que dixo à tus padres, que auia de dar,
9 * Quando guardasses todos estos mandamiẽtos, que yo te mando oy, para hazer- *Arrib. 12, 20.
los, que ames à Iehoua tu Dios y andes en Gen. 28, 14.
sus caminos todos los dias; entonces añidirás *otras* tres ciudades aliende de estas tres.
10 Porque no sea derramada sangre innocente en medio de tu tierra, que Iehoua tu Dios te dá por heredad, y [i] sean sobre ti i Seas pueblo homicida.
sangres.
11 * Mas quando ouiere alguno que aborreciere à su proximo, y lo espiare, y se *Num. 35, 20.
leuantare

a Heb. de alma.
leuantare ſobre el, y lo hiriere [a] de muerte,
y muriere, y huyere à alguna de eſtas ciu-
dades,
12 Entonces los ancianos de ſu ciudad
embiarán, y ſacarlohán de ay, y entregar-
lohan en mano [b] del pariente del muerto,
b Como arr. 6.
y morirá.
c La culpa del homicidio del innocente.
13 No le perdonará tu ojo: y quitarás
[c] la ſangre innocente de Iſrael, y aurás
bien.
II. * Gen. 28, 14.
14 ¶ No eſtrecharás el termino de tu
proximo, que ſeñalaron los antiguos * en
tu heredad que poſſeyeres en la tierra
que Iehoua tu Dios te dá, paraque la he-
redes.
III. * Arrib. 17, 6. Matt. 18, 16. Ioan. 8, 17. 2. Cor. 13, 1. Heb. 10, 28.
15 ¶ * No valdrá vn teſtigo contra nin-
guno en qualquier delito, y en qualquier
peccado, en qualquier peccado que ſe co-
metiere: En dicho de dos teſtigos, o en di-
cho de tres teſtigos conſiſtira el negocio.
IIII.
16 ¶ Quando ſe leuantâre teſtigo falſo
contra alguno para teſtificar contra el re-
bellion,
17 Entonces los dos hombres, que pley-
tean, ſe preſentarán delante de Iehoua, de-
lante de los Sacerdotes y juezes que fue-
ren en aquellos dias,
18 Y los juezes inquirirán bien, y ſi pare-
ciere ſer aquel teſtigo falſo, que teſtificó
falſo contra ſu hermano,
*Prou. 19, 5. Dan. 13, 62.
19 * Hareys à el, como el penſó hazer à
ſu hermano, y quitarás el mal de en medio
de ti.
20 Y los que quedaren, oyrán, y teme-
rán, y no boluerán mas à hazer vna mala
coſa como eſta en medio de ti.
d Heb. alma por alma. * Exod. 21, 24. Leuit. 24, 20. Matt. 5, 38.
21 Y no perdonará tu ojo: [d] * vida por
vida, ojo por ojo, diente por dente, mano
por mano, pie por pie.

CAPIT. XX.

PRescriue la forma de palabras conque el Sacerdote animará àl Pueblo quando ſalieren en batalla. II. *Manda que antes del combate por publico pregon enel exercito ſe de licencia à qualquiera que ouiere edificado caſa, y no la ouiere eſtrenado: o plantado viña, y no la ouiere aun hecho comun: o, deſpoſadoſe, y no ſe ouiere aun juntado con ſu eſpoſa: y àl timido o cobarde.* III. *Item, que ninguna ciudad combatan ſin preſentarle primero paz, a condicion que ſe de para ſer tributaria: exceptando deeſta Ley à los poſſeedores de la tierra de Promiſsion, donde no quiere Dios que ſe preſente ninguna condicion de paz, mas que todos mueran ſin excepcion.* IIII. *Item, que quando puſieren cerco à alguna ciudad, no deſtruyan ſus arboledas de buenos frutos.*

QVando ſalieres à la guerra contra
tus enemigos, y vieres cauallos y
carros, pueblo mas grande que
tu, no ayas temor deellos, que Iehoua tu
Dios es contigo, que te ſacó de tierra de
Egypto.
2 Y ſerá *que* quando os acercardes para
pelear, el Sacerdote ſe llegará, y hablará àl
pueblo:
3 Y dezirleshá, Oye Iſrael, Voſotros os
juntays oy en batalla contra vueſtros ene-
migos: no ſe enternezca vueſtro coraçon,
no temays, ni ayays miedo, ni tengays te-
mor delante deellos:
4 Que Iehoua vueſtro Dios anda cõ voſ-
otros para pelear por voſotros contra vu-
eſtros enemigos para ſaluaros.
5 ¶ Y los alcaldes hablarán àl pueblo, di- II.
ziendo, * Quien ha edificado caſa nueua, y * Iuezes 7, 3.
no la há eſtrenado? Vaya y bueluaſe à ſu ca- 1. Mach. 3,
ſa, porque no muera por ventura en la ba- 56.
talla, y otro alguno la eſtrene.
6 Y quien ha plantado viña, y no la ha e Hecho
[e] profanado? Vaya, y bueluaſe à ſu caſa, por comun cõforme à la
que por ventura no muera en la batalla y Ley Leuit.
otro alguno la profane. 25, 3. O a la
7 Y quien ſe há deſpoſado con muger, y otra. 19, 10.
no la ha tomado? vaya, y bueluaſe à ſu caſa,
porque por ventura no muera en la batalla
y algun otro la tome.
8 Y tornarán los alcaldes à hablar àl pue-
blo, y diran, * Quien es hombre medroſo, * Iuezes
y [f] tierno de coraçon? vaya y bueluaſe à ſu 7, 3.
caſa, y no deſlia el coraçon de ſus herma- f Cobarde.
nos, como ſu coraçon.
9 Y ſerá, *que* quãdo los alcaldes acabaren
de hablar àl pueblo, entõces los capitanes
de los exercitos mãdarã delãte del pueblo.
10 ¶ Quando te acercares à la ciudad pa- III.
ra combatirla, pregonarlehás paz.
11 Y ſerá, *que* ſi te reſpondiere, Paz, y [g] te g S. las
abriere, todo el pueblo que en ella fuere puertas.
hallado te ſeran tributarios, y te ſeruiran.
12 Mas ſino hiziere paz contigo, y hizie-
re contigo guerra, y la cercares,
13 Y Iehoua tu Dios la diere en tu mano,
entonces heriras à todo varon ſuyo à filo
de eſpada.
14 Solamente las mugeres y los niños, y
los animales, y todo loque ouiere en la ciu
dad, todos ſus deſpojos, robarás para ti: y
comerás del deſpojo de tus enemigos, los
quales Iehoua tu Dios te entregó.
15 Anſi haras à todas las ciudades que
eſtuuieren muy lexos de ti, que no fueren
de las ciudades de eſtas gentes.
16 Solamente de las ciudades deeſtos
pueblos que Iehoua tu Dios te da por

heredad ninguna perſona dexarás à vida:
a Del todo 17 Mas [a] deſtruyendo los deſtruyras, àl
los &c. Hettheo, y al Amorrheo, y al Chananeo, y
b Arrib. 7, 1. àl Pherezeo, y àl Heueo, y al Iebuſeo, [b] como Iehoua tu Dios te ha mandado.
18 Porque no os enſeñen à hazer ſegũ todas ſus abominaciones, que ellos hazen à ſus dioſes, y pequeys contra Iehoua vueſtro Dios.
IIII. 19 ¶ Quãdo puſieres cerco à alguna ciudad peleando contra ella muchos dias para tomarla, no deſtruyrás ſu arboleda metiendo en ella hacha, porque de ella comerás: y no la talarás, que no es hombre el arbol del cãpo, que vẽga cõtra ti enel cerco.
20 Mas el arbol que ſupieres que no es arbol para comer, deſtruyrlohás y talarlohás, y edificarás baluarte contra la ciudad que pelea contigo, haſta ſojuzgarla.

CAPIT. XXI.

Ley acerca del homicidio hecho enel campo y que no ſe ſabe quien lo hizo. II. *Que la muger captiua de los enemigos pueda ſer tomada por muger del Iſraelita con ciertas condiciones.* III. *Que el derecho del mayorazgo no pueda ſer traſpaſſado del hijo mayor.* IIII. *Que los padres que tuuieren hijo incorregible, lo preſentẽ àl magiſtrado, y por el teſtimonio deellos muera apedreado de todo el Pueblo.* V. *Que el que muriere en cruz por publica ſentencia, ſea enterrado antes de la noche.*

QVando fuere hallado *algun* muerto en la tierra que Iehoua tu Dios te dá, paraque la heredes, echado enel campo, y no ſe ſupiere quien lo hirió,
2 Entonces tus ancianos y tus juezes saldrán, y medirá haſta las ciudades que *eſtan* alderredor del muerto,
3 Y ſerá *que* los ancianos de aquella ciudad, de la ciudad mas cercana àl muerto, tomarán vna bezerra de las vacas, que no aya ſeruido, que no aya traydo yugo,
4 Y los ancianos de aquella ciudad traerán la bezerra à vn valle aſpero, que nunca aya ſido arado ni ſembrado, y deſceruigarán alli la bezerra en el valle;
5 Y vendrán los ſacerdotes hijos de Leui, porque à ellos eſcogió Iehoua tu Dios para que le ſiruan, y para bendezir en nom-
c Heb. ſer-. bre de Iehoua, y por el dicho deellos [c] ſe
d Toda cau determinará todo pleyto, y [d] toda llaga.
ſa de heri- 6 Y todos los ancianos de aquella ciu-
do o dáno. dad mas cercana àl muerto lauarán ſus manos ſobre la bezerra deſceruigada enel valle:
7 Y proteſtarán, y dirán, Nueſtras manos no han derramado eſta ſangre, ni nueſtros ojos lo vieron:
8 Expia à tu pueblo Iſrael àl qual redemiſte, o Iehoua, [e] y no pongas la ſangre inno- e No imp[u]
cẽte en medio de tu pueblo Iſrael. Y [f] la ſan tes el hom[i]
gre les ſerá perdonada. cidio del i[n]
9 Y tu quitarás [g] la ſangre innocente de nocente.
en medio de ti, quando hizieres lo que *es* re- f El homicidio.
cto en los ojos de Iehoua. g la culpa
10 ¶ Quando ſalieres à la guerra contra del homici
tus enemigos, y Iehoua tu Dios los diere dio &c.
en tu mano, y tomares deellos captiuos, II.
11 Y vieres entre los captiuos *alguna* muger hermoſa, y la cobdiciares, y la tomares para ti por muger,
12 Meterlahás en tu caſa, y ella raerá ſu cabeça, y [h] cortará ſus vñas, h Heb. har
13 Y quitará de ſi el veſtido [i] de ſu capti- ſus &c.
uerio, y quedarſehá en tu caſa: y llorará à ſu i Con que
padre y à ſu madre vn mes de tiẽpo: y deſ- fue tomada.
pues entrarás à ella, y tu ſerás ſu marido, y ella tu muger.
14 Y ſerá, *que* ſi no te agradàre, dexarlahás
† en ſu libertad, y no la venderás por dine- † Heb. à ſu
ro, y no mercadearás con ella, por quanto alma.
la affligiſte.
15 ¶ Quãdo *algun* varon tuuiere dos mu- III.
geres, la vna amada, y la otra aborrecida, y la amada y la aborrecida le parierẽ hijos, y el hijo primogenito fuere de la aborrecida,
16 Será *que* el dia que hiziere heredar à ſus hijos loque tuuiere, no podrá dar el derecho de primogenitura à los hijos de la amada delante del hijo de la aborrecida el primogenito.
17 Mas àl hijo de la aborrecida conocerá
por primogenito * para darle dos tanto de *1. Chr. 5, 2.
todo loque le fuere hallado, porque aquel
es [l] el principio de ſu fuerça, el derecho de l Gen. 49, 3.
la primogenitura es ſuyo.
18 ¶ Quando alguno tuuiere hijo con- IIII.
tumaz y rebelde, q̃ no obedeciere à la boz de ſu padre ni à la boz de ſu madre, y auiẽdo lo caſtigado, no les obedeciere,
19 Entõces tomarlohán ſu padre y ſu madre, y ſacarlohan à los ancianos de ſu ciudad, y á la puerta de ſu lugar,
20 Y dirán à los ancianos de la ciudad, Eſte nueſtro hijo es cõtumaz y rebelde, no obedece à nueſtra boz, *es* glotõ y borracho.
21 Entonces todos los hombres de ſu ciudad lo apedrearán con piedras, y morirá: y
quitarás el mal [m] de en medio de ti, y todo m De tu
Iſrael oyrán, y temerán. tierra.
22 ¶ Quando en alguno ouiere peccado V.
de ſentencia de muerte, y ouiere de morir, colgarlohás en *vn* madero.
23 No anochecerá ſu cuerpo enel made- * Galat. 3,
ro, mas enterrando lo enterrarás el miſmo 13.
dia, * porq̃ [n] maldició de Dios *es* el colga- n Maldito.

do: y

do: y no contamirás tu tierra, q̃ Iehoua tu
Dios te da por heredad.

CAPIT. XXII.

QVe el que hallâre animal de ſu proximo fuera de camino, o caydo debaxo de la carga, le de el ayuda neceſſaria. II. Que la muger no viſta habito de hombre, ni el hombre, habito de muger. III. Que el que hallare nido de aue, no tome la madre con los hijos. IIII. Que el que edificare caſa le haga varanda en la techũbre. V. Prohibe toda mezcla de coſas differentes en la ſimiente, en el arada, en el veſtido. VI. Que los Iſraelitas traygan fimbrias en los cantos de la ropa. VII. Que el que achacare à ſu muger que no la halló virgen, ſi los padres deella le prouaren lo contrario, ſea penado: y nunca pueda repudiar ſu muger: mas ſi no ſe le prouare lo contrario, la muger ſe preſuma auer fornicado en caſa de ſu padre, y muera apedreada. VIII. Que los que fueren tomados en adulterio, mueran apreados. IX. Que el que forçare ſoltera virgen, pague à ſu padre 50. ſiclos y la tome por muger, y no la pueda repudiar en ningun tiempo.

*Exo.23,4. NO * verás el buey de tu hermano,
o ſu cordero, perdidos, y te eſcon-
derás deellos: boluiendo los bol-
uerás à tu hermano.
a Heb, cercano de ti. 2 Y aun que tu hermano no ſea [a] tu pa-
riente, o no lo conocieres, recogerlos hás
en tu caſa, y eſtarán contigo haſta que tu
hermano los buſquẽ, y boluerſeloshás.
3 Y anſi harás de ſu aſno, anſi harás tam-
bien de ſu veſtido, anſi harás tambiẽ de to-
da coſa perdida de tu hermano q̃ ſe le per-
diere, y la hallares tu, no te podrás eſcon-
der.
4 No verás el aſno de tu hermano, o ſu
buey, caydos en el camino, y te eſcõderás
de ellos, leuantando *los* leuantarás con el.
II. 5 ¶ No veſtirá la muger habito de hõ-
bre ni el hombre veſtirá veſtido de muger,
b Abominable. porque [b] abominacion *es* à Iehoua tu Dios
qualquiera que eſto haze.
III. 6 ¶ Quando topares en el camino *algun*
nido de aue, en qualquier arbol, o ſobre la
tierra, *con* pollos o hueuos, y que la madre
eſtuuiere echada ſobre los pollos, o ſobre
los hueuos, no tomes la madre con los
hijos.
7 Embiando embiarás la madre, y los po-
llos te tomarás, porque ayas bien, y largos
dias.
IIII. 8 ¶ Quãdo edificâres caſa nueua, harás
petril à tu techumbre, porque no pon-
c Occaſion de muerte. gas [c] ſangre en tu caſa ſi cayere deella al-
guno.
V. d Leu.19,19 9 ¶ No ſembrarás tu viña [d] de miſturas,
porque [e] no ſe ſanctifique la abundancia e No ſe cõtamine, o corrompa la coſecha, y el fruto de &c.
de la ſimiente que ſembraſte, y el fruto de
la viña.
10 No ararás con buey y con aſno junta-
mente.
11 No te veſtirás de miſtura de lana y lino
juntamente.
12 ¶ * Hazertehas peçuelos en los qua- VI. *Nũ.15,38.
tro cabos de tu manto conque te cubrie-
res.
13 ¶ Quando alguno tomare muger, y VII.
y deſpues de auer entrado à ella la aborre-
ciere,
14 Y le puſiere achaques de coſas, y saca-
re ſobre ella mala fama, y dixere, Eſta tomé
por muger, y llegué à ella, y no la hallé vir-
gen:
15 Entonces el padre de la moça y ſu ma-
dre tomarán, y ſacarán [f] las virginidades f Teſtimonios de la virginidad.
de la moça à los ancianos de la ciudad [g] à g Al conſiſtrio o lugar de juyzio.
la puerta,
16 Y dirá el padre de la moça à los ancia-
nos, *Yo* di mi hija à eſte hombre por mu-
ger, y el la aborrece,
17 Y heaqui el le pone achaques de coſas
diziendo, No he hallado tu hija virgen: y
heaqui las virginidades de mi hija: y eſten-
derán la ſauana delante de los ancianos de
la ciudad.
18 Entõces los ancianos de la ciudad to-
marán al hombre, y caſtigarlohán,
19 Y penarlohán en cien *peſos* de plata,
los quales darán al padre de la moça, por
quanto ſacó mala fama ſobre virgen de Iſ-
rael: y tenerlahá por muger, y no la podrá
embiar en todos ſus dias.
20 Mas ſi eſte negocio fué verdad, y no ſe
hallaren virginidades à la moça,
21 Entonces ſacarán à la moça à la puer-
ta de la caſa de ſu padre, y apedrearlahàn
con piedras los hombres de ſu ciudad, y
morirá, por quanto hizo vileza en Iſrael for
nicando en caſa de ſu padre, y quitarás el
mal de en medio de ti.
22 ¶ * Quãdo alguno fuere tomado echa VIII. *Leu.20,10.
dò con muger caſada con marido, ambos
ellos morirán, el varõ q̃ durmió con la mu-
ger, y la muger: y quitarás el mal de Iſrael.
23 Quando fuere moça virgen deſpoſa-
da con alguno, y alguno, la hallâre en la ciu
dad, y ſe echâre con ella,
24 Entonces ſacarloseys à ambos à la
puerta [h] de aquella villa, y apedrearloseys h Donde aconteció el caſo.
con piedras, y morirán: la moça porque no
dió bozes en la ciudad, y el hombre porq̃ i Forçó.
[i] affligió à la muger de ſu proximo: y quita-
rás el mal de en medio de ti.
25 Mas ſi el hombre halló la moça deſpo-

ſada

ſada en el campo,y el la tomâre , y ſe echa-
re con ella,morirá ſolo el hombre, que dur
miere con ella.
26 Y à la moça no harás nada:la moça no
tiene culpa de muerte: porque como algu-
no ſe leuanta contra ſu proximo, y lo mata a Heb.de alma.
de [a] muerte,anſi *es* eſto.
27 Porque el la halló en el campo,la mo-
ça deſpoſada dió bozes, y no *vuo* quien la
valieſſe.
IX. 28 ¶ Quando alguno hallâre moça vir-
gen,que no fuere deſpoſada,y la tomare , y
ſe echare con ella,y fueren tomados,
29 Entonces el hombre que ſe echó con
ella dará àl padre de la moça cincuenta *peſos
de* plata,y ſerá ſu muger,por quanto la affli
gió:no la podrá embiar en todos ſus dias.
30 No tomará alguno la muger de ſu pa-
dre,ni deſcubrirá el manto de ſu padre.

CAPIT. XXIII.

Que ni el caſtrado,ni el baſtardo,ni el Ammonita,ni el Moabita ſeã admittidos ellos ni ſus deſcẽdiẽtes àl derecho de vezindad del Pueblo de Dios. Los Idumeos y los Egypcios puedan ſer admitidos en la tercera generacion. II. *Que quãdo eſtuuieren en campo,ſe aparten de toda immundicia,y cubran con tierra ſu camara.* III. *Que el ſieruo fugitiuo que ſe acogiere à la tierra de Iſrael, no ſea entregado à ſu amo,mas que biua en ella libre.* IIII. *Que de los hijos de Iſrael no aya ramera, ni fornicario.* V. *Que no ſea offrecido en el ſanctuario precio de perro,ni ganãcia de ramera.* VI. *Prohibe recebir vſura del Iſraelita, y cõcedela del eſtrãgero,* VII. *Que el que hiziere voto,lo pague ſin dilacion.* VIII. *Que el que entrare en la viña de ſu proximo,coma,mas no ſaque talega.*

NO entrará en la Congregacion de
Iehoua el quebrado de quebradu-
ra,ni el caſtrado.
2 No entrará baſtardo en la Congrega-
cion de Iehoua: ni aun en la decima gene-
racion entrará en la Congregacion de Ie-
houa.
3 No entrará Ammonita ni Moabita en
la Congregacion de Iehoua:ni aun en la de
cima generacion entrará en la Congrega-
cion de Iehoua para ſiempre.
4 Porquanto no os ſalieron à recebir cõ
pã y agua àl camino,quãdo ſaliſtes de Egy-
* Nũ.22.5. pto , * y porque alquiló contra ti à Balaam
hijo de Beor de Pethor de Meſopotamia
de Syria,para que te maldixeſſe.
5 Mas no quiſo Iehoua tu Dios oyr à Ba-
laam , y Iehoua tu Dios te boluió la maldi-
cion en bendicion,porque Iehoua tu Dios
te amaua.

6 No procurarás [b] la paz deellos,ni el biẽ b La proſperidad.
deellos en todos los dias para ſiempre.
7 No abominarás àl Idumeo,que tu her-
mano es . No abominarás àl Egypcio,que
eſtrangero fueſte en ſu tirrra.
8 Los hijos que nacieren [c] deellos , à la c Del Idumeo y Egypcio.
tercera generacion entrarán en la Congre-
gacion de Iehoua.
9 ¶ Quando ſalieres *en* campo contra II.
tus enemigos , guardate de toda coſa ma-
la.
10 Quando ouiere en ti alguno que no
fuere limpio por accidẽte de noche , ſaldra
ſe del campo,y no entrará en el.
11 Y ſerá *que* àl declinar de la tarde lauar
ſehá con agua,y quãdo fuere pueſto el Sol,
entrará en el campo.
12 Y tendrás lugar fuera del campo,y alli
[d] ſaldras fuera. d Haras tus neceſsidades.anſi luego.
13 Y tendrás vna eſtaca entre tus armas,
y ſerá,que quando fueres fuera, cauarás cõ
ella,y tornarás,y cubrirás tu ſuziedad.
14 Porque Iehoua tu Dios anda por me-
dio de tu cãpo para librarte,y entregar tus
enemigos delante de ti : por tanto ſerá tu
real ſancto:porque el no vea en ti coſa im- e De paſtorearte.
munda,y ſe buelua [e] de enpos de ti.
15 ¶ No entregarás el ſieruo à ſu ſeñor, III.
que ſe huyere à ti de ſu amo.
16 More cõtigo,[f] en medio de ti, en el lu f En tu tierra.
gar que eſcogiere en alguna de tus ciuda-
des donde bien le eſtuuiere : no le harás
fuerça.
17 ¶ No aurá ramera de las hijas de Iſrael, IIII.
ni aurá fornicador de los hijos de Iſrael.
18 ¶ No traerás [g] precio de ramera ni pre V.
cio de perro à la Caſa de Iehoua tu Dios g O,don.
por ningun voto , porque abominacion es
à Iehoua tu Dios tambien lo vno como lo
otro.
19 ¶ No tomarás de tu hermano [h] logro VI. h Exo.22,25
de dinero, ni logro de comida, ni logro de
qualquiera coſa de que ſe ſuele tomar.
20 Del eſtraño tomarás logro, mas de tu
hermano no lo tomarás,porque te bendiga
Iehoua tu Dios en toda obra de tus manos
ſobre la tierra,à la qual entras para here-
darla.
21 ¶ * Quando prometieres voto à Ie- VII. * Ecclicõ.5,3
houa tu Dios,no tardarás de pagarlo:porq̃
demandando lo demãdará Iehoua tu Dios
de ti,y aurá en ti peccado.
22 Y quãdo te detuuieres de prometer,
no aurá en ti peccado:
23 Lo que tus labios pronunciaré , guar-
darás,y harás como prometiſte à Iehoua tu
Dios lo que de tu volũtad [i] hablaſte por tu i Prometiſte.
boca.

24 ¶ Quan-

VIII. 24 ¶ Quando entrares en la viña de tu proximo, comerás vuas [a] hasta hartar tu desseo, mas no pondrás [b] en tu vaso.
25 Quando entrares en la miesse de tu proximo, * cortarás espigas con tu mano, mas no alçarás hoz en la miesse de tu proximo.

a Heb. segũ tu alma tu hartura.
b En cesta, o talega.
*Mat. 12, 1.

CAPIT. XXIIII.

Que el que no se contentare de su muger, la repudie &c. II. Que el rezien casado sea excepto de yr à la guerra, y de toda carga publica. III. Que las alhajas necessarias para passar la vida no puedan ser prẽdadas. IIII. Que el que hurtare persona para venderla, muera. V. Encarga que se guarden de lepra &c. VI. Que el que sacare prenda à su proximo: no entre por ella, y que al pobre le sea buelta antes que anocheZca. VII. Que el jornalero sea pagado de su jornal el dia mismo de su obra. VIII. Que en los casos criminales ninguno muera por otro. IX. Encarga el derecho de los desamparados. X. Que la gauilla oluidada en el campo, y el rebusco de las oliuas y viñas sean de los que no tienen.

QVando * alguno tomare muger y se casare cõ ella, si despues no le agradare por auer hallado en ella alguna cosa torpe, escreuirlehá carta de repudio, y darselahá en su mano, y embiarlahá de su casa.
2 Y salida de su casa, yrsehá, y [c] casarseha con otro varon.
3 Y si la aborreciere el varon postrero, y le escriuiere carta de repudio, y se la diere en su mano, y la embiare de su casa, o si muriere el varon postrero, que la tomó para si por muger,
4 No podrá su marido el primero, que la embió, boluer á tomarla, para q̃ sea su muger, despues que fue immunda, porque *es* abominacion delante de Iehoua, y no contaminarás la tierra, que Iehoua tu Dios te da por heredad.
II. 5 ¶ Quando tomare alguno muger nueua, no saldrá à la guerra, ni passará sobre el alguna cosa: libre será en su casa por vn año para alegrar à su muger que tomó.
III 6 ¶ No tomarás por prenda la muela de abaxo y la de arriba, porque *es* prendarla vida.
IIII. 7 ¶ Quando fuere hallado alguno que aya hurtado persona de sus hermanos los hijos de Israel, y ouiere mercadeado con ella, o la ouiere vendido, el tal ladron morirá, y quitarás el mal de en medio de ti.
V. 8 ¶ Guardate de llaga de lepra, guardãdo mucho y haziẽdo segun todo loque os enseñaren los sacerdotes Leuitas: [d] como les he mandado *lo* guardareys para hazer.

*Mat. 5, 21. y 19, 7. Mar. 10, 4.
c Heb. será a otro varon.

9 * Acuerdate de loque hizo Iehoua tu Dios à Maria en el camino despues que salistes de Egypto.
VI. 10 ¶ Quando dieres à tu proximo alguna cosa [e] emprestada, no entrarás en su casa para tomarle prenda:
11 Fuera estarás, y el hombre a quien prestaste, te sacará à fuera la prenda.
12 Y si fuere hombre pobre, no duermas con su prenda.
13 Boluiendo le boluerás la prenda quãdo el Sol se põga, porque duerma en su ropa, y bendezirteha, y à ti será justicia delãte de Iehoua tu Dios.
VII. 14 ¶ * No hagas violencia àl jornalero pobre y menesteroso ansi de tus hermanos como de tus estrangeros, que estan en tu tierra en tus ciudades.
15 En su dia le darás su jornal, y el sol no se pondrá sobre el, porque pobre es, y con el sustenta su vida: porque no clame contra ti à Iehoua, y sea en ti peccado.
VIII. 16 ¶ * Los padres [f] no morirán por los hijos, ni los hijos por los padres, cada vno morirá por su peccado.
IX. 17 ¶ No torcerás el derecho del peregrino y del huerfano: ni tomarás por prenda la ropa de la biuda.
18 Mas acuerdate que fueste sieruo en Egypto, y de alli te rescató Iehoua tu Dios: por tanto *yo* te mando que hagas esto.
X. 19 ¶ * Quando segares tu segada en tu tierra, y oluidares alguna gauilla en el cãpo, no boluerás à tomarla: del estrangero, o del huerfano, o de la biuda será: porque te bendiga Iehoua tu Dios en toda obra de tus manos.
20 Quando sacudieres tus oliuas, no ramonearás tras ti: del estrangero, y del huerfano, y de la biuda será:
21 Quãdo vendimiares tu viña no rebuscarás tras ti, del estrãgero, y del huerfano, y de la biuda será.
22 Y acuerdate que fueste sieruo en tierra de Egypto: por tanto *yo* te mando q̃ hagas esto.

d Leuit. 13.
*Nũ. 12, 10.
e Fiada.
*Leu. 19, 13. Iob. 14, 5.
*2. Rey. 4, 2. Ezec. 18 20.
f En las puniciones politicas.
*Leui. 3, 28. 19, 9.

CAPIT. XXV.

Que el que por juyzio publico ouiere de ser açotado, no se le den mas de. 40. açotes. II. Que el buey que trillare, aya la boca libre. III. Que quãdo el vn hermano muriere sin hijos, el que viene tras el tome la muger del muerto, y el que no quisiere tomarla, sea de ella notado de publica y perpetua afrenta. IIII. Que la muger que riñiendo con algun hombre le trauare de sus verguẽças le sea corta-

cortada la mano. V. Que vsen de justo peso y medida. VI. Encarga la enemistad con los Amalecitas.

QVando ouiere pleyto entre algu-
nos, y viniere à juyzio, y los juz-
a Heb.iustificaren. garen, y [a] absoluieren àl justo,
y condenaren àl impio.
2 Será, *que* si el impio mereciere ser aço-
b Segun la qualidad del delito. tado, entóces el juez lo hará echár, y lo ha-
rá açotar delante de si [b] segun su impiedad
por cuenta.
* 2.Cor. 11,24. 3 * [c] Quarenta *vezes* lo hará herir, [d] no
c A lomas. mas: porque si lo hiriere de muchos açotes
d Heb.no añidira. aliende deestos, no se enuilezca tu herma-
no delante de tus ojos.
II. 4 ¶ * No emboçarás àl buey quando
*1.Cor.9 9 trillare.
1.Tim.5,18. 5 ¶ * Quando *algunos* hermanos estuuie-
III. ren juntos, y muriere alguno deellos, y no
* Matth. 22,24. tuuiere hijo, la muger del muerto no se ca-
Mar.12,19. sará fuera con hombre estraño: su cuñado
Luc.20,28. entrará à ella, y la tomará por su muger, y
hará con ella parentesco.
6 Y será, *que* el primogenito que pariere,
se leuantará en nombre de su hermano el
muerto, porque su nombre no sea raydo de
Israel.
7 Y si el hombre no quisiere tomar à su
e Al lugar del juyzio. cuñada, entonces su cuñada vendrá [e] à la
puerta à los Ancianos, y dirá, Mi cuña-
do no quiere despertar nombre en Israel
à su hermano: no quiere hazer parentesco
cómigo.
8 Entonces los Ancianos de aquella ciu-
dad lo harán venir, y hablarán con el: y el se
leuantará, y dirá, *Yo* no quiero tomarla.
9 Y su cuñada se llegará à el delante de
f O, será. los Ancianos, y descalçarlehá su çapato de
g Del tal varon. su pie, y escupirlehá en el rostro, y hablará,
h Heb.del descalçado de çapato. y dirá, Ansi [f] sea hecho àl varon, que no e-
dificare la casa de su hermano.
10 Y [g] su nombre será llamado en Israel,
La casa [h] del descalçado.
IIII. 11 ¶ Quando algunos riñeren juntos el
vno con el otro, y llegare la muger del vno
para librar à su marido de mano del que lo
hiere, y metiere su mano, y le trauare de
sus verguenças,
12 Entonces cortarlehás la mano, no per-
donará tu ojo.
V. 13 ¶ [i] No tendrás en tu bolsa pesa gran-
i Leuit.19,35. de y pesa chica.
14 No tendrás en tu casa epha grande y
epha chica.
15 Pesas cumplidas y justas tendrás: epha
cumplida y justa tendrás: paraque tus dias
sean prolongados sobre la tierra, que Ieho
ua tu Dios te da.
16 Porque abominacion es à Iehoua tu
Dios qualquiera que haze esto, qualquiera
que haze tuerto.
17 ¶ * Acuerdate de loque te hizo Ama- VI.
lec enel camino quãdo salistes de Egypto. * Exod.17,
18 Que te salió al camino, y te desguar- 8.
necio la retaguarda de todos los flacos
que *yuan* de tras de ti, quãdo tu *estauas* can-
sado y trabajado, y no temió à Dios.
19 Y será, *que* quando Iehoua tu Dios te
ouiere dado reposo de todos tus enemi-
gos àl derredor en la tierra que Iehoua tu
Dios te dá por heredad paraque la posseas,
raerás la memoria de Amalec de debaxo
del cielo, no te oluides.

CAPIT. XXVI.

QVE cada vno haga offrenda enel Sanctuario de los primeros frutos que Dios le diere aquel año en su tierra, haziendo publica protestacion de su pobreza y captiuerio passado, y del cumplimiento de la promessa de Dios de auerle metido en la tierra de Promission, y auerle dado aquella abundancia. II. Que quando ouieren dezmado todos sus frutos en la fin de cada tres años parezcan enel Sanctuario à dar testimonio de la fidelidad que auran guardado enel dezmar, y à orar por la comun prosperidad. III. Exhorta àl Pueblo àl conocimiento de la dignidad en que Dios le pone tomandolo por suyo, y à la obseruancia de su Ley.

Y Será *que* quando ouieres entrado en
la tierra que Iehoua tu Dios te dá
por heredad, y la posseyeres, y habi-
tares en ella,
2 Entonces tomarás de las primicias de
todos los frutos de la tierra, que truxeres
de tu tierra, que Iehoua tu Dios te dá, y põ
drás en vn canastillo, y yrás àl lugar que Ie
houa tu Dios escogiere, para hazer habitar
alli su nombre,
3 Y vendrás àl Sacerdote que fuere en a-
quellos dias, y dezirlehás, † Confiesso oy †Protesto.
à Iehoua tu Dios, que *yo* he entrado en la Reconozco.Heb.
tierra que juró Iehoua à nuestros padres Annuncié.
que nos auia de dar.
4 Y el Sacerdote tomará el canastillo de
tu mano, y ponerlohá delante del altar de
Iehoua tu Dios.
5 Y [l] responderas, y diras delante de Ie- l Prosfeguirás.
houa tu Dios, El Syro mi padre perecien-
do *de hambre* decendió à Egypto, y peregri-
nó allà con pocos hombres, [m] y alli creció m Heb.y fue alli,&c.
en gente grande, fuerte, y mucha.
6 Y los Egypcios nos maltrataron, y nos
affligieron, y pusieron sobre nosotros dura
seruidumbre.
7 Y clamamos à Iehoua Dios de nuestros
pa-

padres, y oyó Iehoua nueſtra boz, y vido
nueſtra afflicion, y nueſtro trabajo, y nu-
eſtra oppreſsion:
8 Y ſacónos Iehoua de Egypto con ma-
no fuerte y con braço eſtendido, y con eſ-
panto grande, y con ſeñales y con mila-
gros,
9 Y truxonos à eſte lugar, y dionos eſta
tierra, tierra [a] que corre leche y miél. — a Fertiliſsima.
10 Y aora heaqui he traydo las primicias
del fruto de la tierra que me diſte ô Ieho-
ua. Y dexarlohás delante de Iehoua tu
Dios y inclinartehás delante de Iehoua tu
Dios.
11 Y alegrartehás con todo el bien que
Iehoua tu Dios te ouiere dado *à ti* y à tu
caſa, tu y el Leuita y el eſtrangero que *eſtá*
en medio de ti.
II. 12 ¶ Quando ouieres acabado de dez-
mar todo el diezmo de tus frutos enel año
tercero, [b] el año del diezmo, darás tambiē — b Arrib. 14,28.
àl Leuita, àl eſtrangero, àl huerfano, y à la
biuda, y comeran en tus villas, y hartarſe
han.
13 Y dirás delante de Iehoua tu Dios, *Yo*
he ſacadó [c] la ſanctidad de caſa, y tambien — c Loque deuia a Dios por la ley.
la he dado àl Leuita, y àl eſtrangero, y àl
huerfano, y à la biuda, conforme à todos
tus mandamientos, * que me mandaſte: no — * Arrib. 14,27.
he paſſado de tus mandamientos, ni me he
oluidado.
14 No he comido deella en miluto, ni he
ſacado deella en immundicia, ni he dado
deella para mortuorio: obedecido hé à la
boz de Iehoua mi Dios, hecho hé confor-
me à todo loque me has mandado.
15 * Mira deſde la morada de tu ſanctidad, — * Iſai. 63,15 Baruc. 2,16
deſde el cielo, y bendize à tu pueblo Iſrael,
y à la tierra que nos has dado, como jura-
ſte à nueſtros padres, tierra que corre le-
che y miel.
III. 16 ¶ Iehoua tu Dios te manda oy, que
hagas eſtos eſtatutos y derechos: guarda
pues que los hagas con todo tu coraçon, y
con toda tu anima.
17 * A Iehoua has enſalçado oy para ſer à — * Arrib. 7,6,14.
ti por Dios, y para andar en ſus caminos, y
para guardar ſus eſtatutos y ſus mandami-
entos, y ſus derechos, y para oyr ſu boz.
18 Y Iehoua te há enſalçado oy para ſer à
el por pueblo ſingular, como el te lo ha di-
cho, y para guardar todos ſus mandamien-
tos:
19 Y para ponerte alto ſobre todas las — d Paraque ſeas loado, nombrado y honrado.
gentes que hizo, [d] para loor, y fama, y glo-
ria: y para que ſeas pueblo ſancto à Iehoua
tu Dios, como el ha dicho.

CAPIT. XXVII.

MAnda que à la entrada de la tierra de Promiſſion leuanten columnas en las quales eſcriuan la Ley de Dios, es à ſaber, enel monte de Hebal, donde quiere que le edifiquē altar y offrezcā ſacrificio. II. Señala los tribus que eſtarán con los Leuitas enel monte de Gazirim para pronunciar las bendiciones de la Ley: y los que eſtarán en el monte de Hebal, para pronūciar las maldiciones deella, las quales preſcriue.

YMandó Moyſen y los ancianos de
Iſrael àl pueblo, diziendo, Guarda-
reys todos los mandamientos, que
yo os mando oy:
2 Y ſerá, *que* el dia que paſſardes el Iordan
à la tierra que Iehoua tu Dios te dá, leuan-
tartehás piedras grandes, las quales enca-
larás con cal:
3 Y eſcriuirás en ellas todas las palabras
deeſta Ley, quando ouieres paſſado para
entrar en la tierra que Iehoua tu Dios te
dá, tierra que corre leche y miel, como Ie-
houa el Dios de tus padres te ha dicho.
4 * Y ſerá, *que* quando ouierdes paſſado — *Exod. 20, 25.
el Iordan, leuantareys eſtas piedras que yo
os mando oy, enel monte de Hebal, y en- — *Ioſue* 8,31.
calarlashás con cal.
5 Y edificarás alli altar à Iehoua tu Dios,
altar de piedras: no alçarás ſobre ellas — e Exod. 20, 25.
[e] hierro.
6 De piedras enteras edificarás el altar
de Iehoua tu Dios, y offrecerás ſobre el ho
locauſtos à Iehoua tu Dios:
7 Y ſacrificarás pacificos, y comerás
alli, y alegrartehás delante de Iehoua tu
Dios.
8 Y eſcriuirás [f] en las piedras todas las — f Dichas ver. 4.
palabras deſta Ley, declarando bien.
9 Y habló Moyſen, y los ſacerdotes Le-
uitas à todo Iſrael, diziendo, Eſcucha y
oye Iſrael, Oy eres hecho pueblo de Ieho-
ua tu Dios.
10 Oyrás pues la boz de Iehoua tu Dios,
y harás ſus mandamientos y ſus eſtatutos,
que yo te mando oy.
11 ¶ Y mādó Moyſen àl pueblo en aquel — II.
dia diziendo,
12 Eſtos eſtarán para bendezir el pueblo
[g] ſobre el monte de Garizim quando o- — g Arrib. 11,29. Ioſ. 8.
uierdes paſſado el Iordan, Simeon, y Le-
ui, y Iuda, y Iſachar, y Ioſeph, y Ben-ia-
min.
13 Y eſtos eſtarán [h] ſobre la maldicion en — h Para pronunciar la maldicion.
el monte de Hebal, Ruben, Gad, y Aſer, y
Zabulon, Dan, y Nephthali.

14 Y ha-

*Dan.9,11. 14 * Y hablarán los Leuitas,y dirán à to-
do varon de Iſraél à alta boz,
a Imagẽ de talla,o, de fundicion.
15 Maldito el varon que hiziere [a] eſculptu
ra,y vaziadizo,abominació à Iehoua, obra
de mano de artifice, y la puſiere en oculto:
y todo el puebló reſponderán, y dirán,
Amen.
16 Maldito el que deshonrrare à ſu pa-
dre o à ſu madre. Y dirá todo el pueblo,
Amen.
b Ot. traſpaſſare Arr. 19,14.
17 Maldito el que [b] eſtrechare el termi-
no de ſu proximo. Y dirá todo el pueblo,
Amen.
18 Maldito el que hiziere errar àl ciego
en el camino.Y dirá todo el pueblo,Amen.
19 Maldito el que torciere el derecho del
eſtrangero,del huerfano, y de la biuda. Y
dirá todo el pueblo,Amen.
20 Maldito el que ſe echare con la mu-
ger de ſu padre, porquanto deſcubrio el
manto de ſu padre. Y dirá todo el pueblo,
Amen.
21 Maldito el q̃ tuuiere parte có qualquie-
ra beſtia. Y dirá todo el pueblo,Amen.
22 Maldito el que ſe echare có ſu herma-
na,hija de ſu padre,o hija de ſu madre.Y di
rá todo el pueblo,Amen.
23 Maldito el que ſe echare có ſu ſuegra.
Y dirá todo el pueblo,Amen.
24 Maldito el que hiriere à ſu proximo
ocultamente. Y dirá todo el pueblo, Amé.
c Heb. alma. d Al innocente.
25 Maldito el que recibiere don para he-
rir [c] de muerte [d] la ſangre innocéte.Y dirá
todo el pueblo,Amen.
*Gal.3,10. 26 * Maldito el q̃ no confirmare las pala
bras de eſta Ley para hazerlas. Y dirá todo
el pueblo,Amen.

CAPIT. XXVIII.

PRomete al Pueblo ſingulares bendiciones, quando obedeciere à la Ley de Dios. II. Amenazalo de todas las maldiciones contrarias, y de otras muchas y horrendas calamitades,ſi ſe apartare de ſu obediencia.

*Leu.26,3. Y * Será,que ſi oyendo oyeres la boz
de Iehoua tu Dios para guardar, pa-
ra hazer todos ſus mandamientos q̃
yo te mando oy,tambié Iehoua tu Dios te
pondra alto ſobre todas las gentes de la
tierra.
2 Y vendrán ſobre ti todas eſtas bendi-
ciones, y alcançartehan, quando oyeres
la boz de Iehoua tu Dios.
3 Bendito *ſerás* tu en la ciudad, y bendi-
to tu en el campo.
4 Bendito el fruto de tu vientre,y el fru-
to de tu tierra,y el fruto de tu beſtia:la cria
de tus vacas,y los rebaños de tus ouejas.
5 Bendito tu canaſtillo,y tus ſobras.
6 Bendito ſerás en tu entrar, y bendito
ſerás en tu ſalir.
7 Dará Iehoua tus enemigos, que ſe leuã
taren contra ti,heridos delante de ti: por
vn camino ſaldrán à ti, y por ſiete caminos
huyrán delante de ti.
8 Embiará Iehoua contigo à la bendició
en tus cilleros,y en todo aquello en q̃ pu-
ſieres tu mano,y bendezirtehá en la tierra
que Iehoua tu Dios te da.
9 Cófirmartehá Iehoua por pueblo ſan-
cto ſuyo,como te ha jurado,quando guar-
dares los mandamiẽtos de Iehoua tu Dios,
y anduuieres en ſus caminos,
10 Y verá todos los pueblos de la tierra,
que el nombre de Iehoua es llamado ſobre
ti,y temertehán.
11 Y hazertehá Iehoua que te ſobre el
bien en el fruto de tu vientre, y en el fruto
de tu beſtia,y en el fruto de tu tierra,ſobre
la tierra que juró Iehoua à tus padres q̃ te
auia de dar.
12 Abrirtehá Iehoua ſu bué cillero, el cie
lo,para dar lluuia á tu tierra en ſu tiempo,
y para bendezir toda obra de tus manos: y
preſtarás à muchas gentes, y tu no toma-
rás empreſtádo.
13 Y ponertehá Iehoua [d] por cabeça,y no d Honrrado entre las gentes, no abatido ni vil. Arrib. ver.1.
por cola: y ſerás encima ſolamente y no
ſerás debaxo,quando obedecieres à los mã
damientos de Iehoua tu Dios, que yo te
mando oy para que guardes,y hagas.
14 Y no te apartes de todas las palabras
que yo os mádo oy,à dieſtra ni à ſinieſtra,
para yr tras dioſes agenos para ſeruirles.
15 ¶ * Y ſerá ſino oyeres la boz de Iehoua II. *Leuit. 26,14. Thren.2,17. Malach,2,2. Baru. 1,20.
tu Dios,para guardar,para hazer todos ſus
mandamientos,y ſus eſtatutos, que yo te-
mando oy,vẽdrán ſobre ti todas eſtas mal-
diciones,y alcançartehán.
16 Maldito *ſerás* tu en la ciudad,y maldi-
to tu en el campo.
17 Maldito tu canaſtillo,y tus ſobras.
18 Maldito el fruto de tu vientre,y el fru-
to de tu tierra,y la cria de tus vacas, y los
rebaños de tus ouejas.
19 Maldito ſerás en tu entrar, y maldito
en tu ſalir.
20 Iehoua embiará en ti la maldicion,
quebranto y aſſombramiento en todo quã
to puſieres mano y hizieres, haſta que ſeas
deſtruydo,y perezcas preſto [e] à cauſa de la e Heb. de la faz de la maldad.
maldad de tus obras por las quales me a-
urás dexado.
21 Iehoua hará que ſe te pegue [f] mortan- f Peſtilécia.
dad haſta que te conſuma de la tierra à la
qual entras para heredarla.
22 Iehoua te herirá de Pthyſica, y de fie-
bre,

bre,y de ardor,y de calor, y de chuchillo,
y de Hydropesia, y de Ythericia, y perse-
guirtehán hasta que perezcas.
*Leu.26,19 23 * Y tus cielos,que estan sobre tu cabe
ça,serán de metal,y la tierra que esta deba-
xo de ti,de hierro.
24 Dará Iehoua *por* lluuia à tu tierra pol-
uo y ceniza: de los cielos decendirá sobre
ti hasta que perezcas.
a O,te en-tregará. 25 Iehoua [a] te dará herido delante de tus
enemigos:por vn camino saldrás à ellos, y
por siete caminos huyrás delante deellos:
y serás por estremecimiēto à todos los rey-
nos de la tierra.
26 Y será tu cuerpo por comida à toda
aue del cielo,y bestia de la tierra, y no *aura*
quien *las* espante.
27 Iehoua te herirá de la plaga de Egypto
y con almorrhanas, y con sarna, y con ro-
ña de que no puedas ser curado.
28 Iehoua te herira con locura y con ce-
guedad,y con pasmo de coraçon.
29 Y palparás àl mediodia,como palpa
el ciego en la escuridad,y no serás prospe-
rado en tus caminos y serás solamente op-
primido y robado todos los dias,y no *aurá*
quien *te* salue.
30 Desposartehás con muger,y otro va-
ron dormirá con ella: edificarás casa, y no
Arr.20,6. habitarás enella:plātarás viña,y no la [b] pro
phanaras.
31 Tu buey será matado delante de tus
ojos,y tu no comerás del:tu asno *será* roba-
do de delante de ti, y no bolucrá à ti: tus
ouejas serán dadas à tus enemigos, y no
tendrás quien te salue.
32 Tus hijos y tus hijas serán entrega-
dos à otro pueblo, y tus ojos lo verán, y
Siempre. desfallecerán por ellos [c] todo el dia:y [d] no
S. para defenderte. aurá fuerça en tu mano.
33 El fruto de tu tierra y todo tu trabajo
comerá pueblo que no conociste: y sola-
mente serás opprimido y quebrantado to-
dos los dias.
Heb.de la vision de tus ojos. 34 Y enloquecerás à causa [e] de lo que ve-
rás con tus ojos.
35 Heritteha Iehoua cō mala sarna en las
rodillas y en las piernas,que no puedas ser
curado,desde la planta de tu pie hasta tu
mollera.
36 Iehoua lleuará à ti y à tu rey que ouie
res puesto sobre ti à gente q̃ no conociste
A imagines de palo y de piedra. tu ni tus padres, y allá seruirás à dioses age
nos, [f] àl palo y à la piedra.
† S. à los q̃ te vieren. 37 Y serás † por pasmo,por exēplo y por
fabula à todos los pueblos à los quales Ie-
houa te lleuará.
*Muche. 6,15. 38 * Sacarás mucha simiente à la tierra,y
Aggeo.1,6.
cogerás poco,porq̃ la lāgosta lo cōsumirá.
39 Plantarás viñas y labrarás,mas no be-
uerás vino,ni cogerás,porque el gusano lo
comerá.
40 Tendrás oliuas en todo tu termino,
mas no te vngirás con el azeyte:porque tu
azeytuna se caerá.
41 Hijos y hijas egēdrarás,y no serán pa
ra ti,porque yrán en captiuerio.
42 Toda tu arboleda y el fruto de tu tie-
rra consumirá la langosta.
43 El estrangero que estará en medio de
ti subirá sobre ti encima, encima: y tu de-
cendirás abaxo abaxo.
44 El te prestará à ti,y tu no prestarás á g Arr.ver.3
el. [g] el será por cabeça,y tu serás por cola.
45 Y vendrán sobre ti todas estas maldi-
ciones,y perseguirtehán, y alcançartehán
hasta que perezcas: porquanto no aurás
oydo à la boz de Iehoua tu Dios guardan-
do sus mandamientos y sus estatutos, q̃ el
te mandó: h S.estas maldiciones.
46 Y [h] seran en ti por señal y por mila-
gro,y en tu simiente para siempre.
47 Porquanto no seruiste à Iehoua tu
Dios con alegria y cō gozo de coraçō por
la abundancia de todas las cosas.
48 Y seruirás à tus enemigos, que Ieho-
ua embiare contra ti,con hābre y cō sed, y
cō desnudez, y cō falta de todas las cosas: i Captiuerio durifs.
y el pondrá [i] yugo de hierro sobre tu cue-
llo hasta destruyrte.
49 Iehoua traerá sobre ti gente de lexos,
del cabo de la tierra, q̃ buele como aguila,
gente cuya lengua no entiendas. † O,desuergōçada, sin respecto. Heb. dura de &c.
50 Gente † fiera de rostro, q̃ no alçará el
rostro al viejo,ni perdonara àl niño.
51 Y comerá el fruto de tu bestia y el fru-
to de tu tierra hasta que perezcas: y no te
dexará grano,ni mosto, ni azeyte,ni la cria
de tus vacas, ni los rebaños de tus ouejas
hasta destruyrte.
52 Y ponerteha cerco en todas tus ciu-
dades, hastaque caygan tus muros altos y
encastillados,en que tu confias, en toda tu
tierra:y cercarteha en todas tus ciudades y
en toda tu tierra,q̃ Iehoua tu Dios te dió.
53 Y comerás el fruto de tu viētre,la car-
ne de tus hijos y de tus hijas,que Iehoua tu
Dios te dió,en el cerco y en el angustia cō
que te angustiará tu enemigo. l Sera inuidioso,demal los pensamiētos mezquino. escasso.
54 El hōbre tierno en ti y el muy delica-
do, [l] su ojo será maligno para cō su herma-
no,y para cō la muger de su seno,y para cō
el resto de sus hijos,que le quedaren,
55 Para no dar à alguno deellos de la car- m S.otra cosa conque apagar su hābre.
ne de sus hijos,q̃ el comerá,porq̃ no le aurá
[m] q̃dado en el cerco,y en el appretura con

que

que tu enemigo te appretará en todas tus
ciudades.
a Descalça. 56 La tierna en ti y la delicada, que nun-
ca la planta de su pie prouó à estar [a] sobre
la tierra de ternura y delicadez, su ojo será
maligno para con el marido de su seno, y
para con su hijo y para con su hija,
b De su vientre. 57 Y para cō su chiquita que sale [b] de en-
tre sus pies, y para con sus hijos que parie-
re, que los comerá escōdidamente con ne-
cessidad de todas las cosas en el cerco y en
el apretura conque tu enemigo te appreta-
rá en tus ciudades:
58 Si no guardâres para hazer todas las
palabras de aquesta Ley, que está escriptas
en este libro, temiendo este Nombre glo-
rioso y terrible, Iehoua tu Dios.
c Heb. hara marauillosas tus &c. 59 Iehoua [c] augmentará marauillosamē-
te tus plagas, y las plagas de tu simiente,
d Durables. plagas grandes y [d] firmes, y enfermedades
malas y firmes.
60 Y hará boluer en ti todos los dolores
de Egypto delante de los quales temiste, y
pegarsehán en ti.
61 Ansi mismo toda enfermedad y toda
plaga, que no está escripta en el libro de
esta Ley, Iehoua la embiará sobre ti, hasta
que tu seas destruydo.
62 Y quedareys en pocos varones, en lu-
gar de auer sido como las estrellas del cie-
lo en multitud: por quanto no obedeciste à
la boz de Iehoua tu Dios.
63 Y será, *que* de la manera que Iehoua se
gozó sobre vosotros, para hazeros bien, y
para multiplicaros, ansi se gozará Iehoua
sobre vosotros para echaros á perder, y pa
ra destruyros: y sereys arrancados de so-
bre la tierra à la qual entrays para posseer-
la.
64 Y esparzirtehá Iehoua por todos los
pueblos desde el *vn* cabo de la tierra hasta
el *otro* cabo de la tierra: y alli seruirás à dio-
e Arrib. ver. 36. ses agenos que no conociste tu ni tus pa-
dres, [e] àl palo y à la piedra.
65 Y ni aun en las mismas Gentes repo-
f Leuit. 26, 36. sarás, ni la planta de tu pie tendrá reposo: q̃
[f] alli te dará Iehoua coraçon temeroso y
caymiento de ojos, y tristeza de anima.
66 Y tendrás tu vida colgada delante, y
estarás temeroso de noche y de dia, y no
confiarás de tu vida.
67 Por la mañana dirás, Quien diesse la
tarde. Y à la tarde dirás, Quien diesse la
mañana: del miedo de tu coraçon conque
estarás amedrentado: y de loque veran
tus ojos.
68 Y Iehoua te hará tornar à Egypto en
nauios, por el camino delqual te ha dicho,
Nunca mas boluerás à verlo: y alli os ven-
derán à vuestros enemigos por esclauos y
por esclauas, y no aurá quien *os* compre.

CAPIT. XXIX.

Recitados en suma los beneficios de de Dios, y acordandoles su incredulidad y dureza llama al Pueblo à renouar el Pacto con Dios por si, y por sus descendientes: amenazandolos de nueuo con el riguroso castigo de Dios, si no permanecieren en el.

ESTas *son* [g] las palabras del Cōcierto g Las conciones. 1 capitulo
que mandó Iehoua à Moysen, para q̃
concertasse con los hijos de Israel en
la tierra de Moab, aliende del Concierto q̃
concertó con ellos en Horeb.
2 Moysen pues llamó à todo Israel, y dixo
les, * Vosotros aueys visto todo loque Ie- *Exo. 19.
houa ha hecho delante de vuestros ojos en
la tierra de Egypto à Pharaó y à todos sus
sieruos, y à toda su tierra:
3 Las pruevas grandes q̃ vieron tus ojos,
las señales, y las grandes marauillas.
4 Y nunca Iehoua os dió coraçon para
entender, ni ojos para ver, ni orejas para
oyr, hasta oy.
5 * Y [h] *yo* os he traydo quarenta años *Arr. 8, 2.
por el desierto, que vuestros vestidos no h Palabr. de Moysen en persona de Dios.
sehan enuegecido sobre vosotros, ni vu-
estros çapatos sehan enuegecido sobre vu-
estros pies.
6 Nunca comistes pan, ni beuistes vino
ni sidra, porq̃ supiessedes que yo *soy* Ieho-
ua vuestro Dios.
7 * Y llegastes à este lugar, y salió Sehon *Nū. 21, 33 Arrib. 3, 1. &c.
rey de Hesebon, y Og rey de Basan delan-
te de nosotros para pelear, y herimoslos:
8 Y tomamos su tierra, y dimosla por he-
redad à Ruben y à Gad, y àl medio tribu
de Manasse.
9 Guardareys pues [i] las palabras de este i Ver. 1.
Concierto, y hazerlas eys, para que † entē- † Ot. seays prosperados en todo &c.
days todo lo que hizierdes.
10 Vosotros todos estays oy delante de
Iehoua vuestros Dios, vuestros principes
de vuestros tribus, vuestros ancianos, y
vuestros alcaldes, todos los varones de Is-
rael:
11 Vuestros niños, vuestras mugeres, y
tus estrangeros que habitan en medio de
tu campo, desde el que corta tu leña hasta
el que saca tus aguas:
12 Para que [m] passes en el Concierto de
Iehoua tu Dios y en su juramento, q̃ Ieho- m O, entres.
ua tu Dios concierta oy contigo:
13 Para confirmarte oy por su pueblo, y
que el te sea à ti por Dios, de la manera que
el

el te ha dicho, y de la manera que el juró à
tus padres Abraham, Isaac, y Iacob.
14 Y no con vosotros solos conciérto yo
este Concierto, y este juramento,
15 Mas con los que estan aqui estantes oy
con nosotros delante de Iehoua nuestro
Dios, y con los que no estan aqui oy con
nosotros.
16 Porque vosotros sabeys como habita-
mos en la tierra de Egypto, y como aue-
mos passado por medio de las gentes que
aueys passado,
17 Y aueys visto sus abominaciones, y sus
Arrib. 28, 4. idolos, [a] madera y piedra, plata y oro que
tienen consigo.
18 Por ventura aurá entre vosotros varõ
o muger, o familia o tribu, cuyo coraçon se
buelua oy de con Iehoua nuestro Dios por
andar à seruir à los dioses de aquellas gen-
tes: por ventura aurá en vosotros rayz que
eché veneno y axenxo:
19 Y sea, *que* quando el tal oyere las pala-
bras de esta maldicion, el se bendiga en su
coraçon diziendo, Paz auré, aunque ande
O, añidié- segun el pensamiento de mi coraçon, [b] para
. Q.d. pa añedir la embriaguez à la sed.
entre- 20 Iehoua no querrá perdonar àl tal, que
rse a to- luego humeará el furor de Iehoua y su zelo
s los de- sobre el tal hombre, y acostarsehá sobre el
os de su toda maldicion escripta en este libro, y Ie-
raçon. houa raerá su nombre de debaxo del cielo.
21 Y apartarloha Iehoua de todos los tri-
bus de Israel para mal, conforme à todas las
maldiciones del Concierto escripto en este
libro de la Ley.
22 Y dirà la generaciõ venidera, vuestros
hijos que vendrán despues de vosotros, y
el estrangero que vendrá de lexos tierras,
quando vieren las plagas de aquesta tierra
y sus enfermedades de que Iehoua la hizo
enfermar,
23 (Asufre, y sal, quemada toda su tierra: no
será sembrada, ni produzirá, ni crecerá en
Genes. 19, ella yerua ninguna, * como en la subuersiõ
de Sodoma y de Gomorrha, de Admá y de
Seboim, que Iehoua subuertió en su furor
y en su yra,)
Reyes 9, 24 * Y [c] dirán todas las gentes, Porq̃ hi-
zo Iehoua [d] esto à esta tierra? Que ira es esta
em. 22, 8. de tan gran furor?
Al ver. 22. 25 Y [e] dirán, Por quanto dexaron el Con-
Heb. ansi. cierto de Iehoua el Dios de sus padres que
respon- el concertó con ellos, quando los sacó de
feles- tierra de Egypto,
26 Y fueron, y siruieron à dioses agenos,
y inclinaronse à ellos; dioses que no cono-
cieron, y que ninguna cosa les auian dado.
27 Y el furor de Iehoua se encendió con-
tra esta tierra, para traer sobre ella todas las
maldiciones escriptas en este libro.
28 Y Iehoua los dessarraygó de su tierra
con enojo y con saña, y con furor grande, y
los echó à otra tierra, como *parece* oy.
29 Lo encubierto de Iehoua nuestro Dios
es descubierto à nosotros y à nuestros hi-
jos para siempre, paraque hagamos todas
las palabras de esta Ley.

CAPIT. XXX.

PRosiguiendo el hilo de su proposito prometeles perdon y clemencia en Dios, si viendose castigados de su justicia por sus peccados se conuirtieren à el. II. *A este proposito haze expressa mencion y promessa del Nueuo Testamento.* III. *Recapitula la summa de todo el Pacto, exhortandoles à la obseruancia deel.*

Y será, *que* quando te vinieren todas
estas cosas, la bendicion, y la maldi-
cion que *yo* he puesto delante de ti, y
boluieres à tu coraçon [f] en todas las gẽtes [f] Donde
à las quales Iehoua tu Dios te echâre, quiera que estuuieres captiuo.
2 * Y te conuirtieres à Iehoua tu Dios, y
oyeres su boz conforme à todo lo que yo * Psal. 105, 45.
te mando oy, tu y tus hijos, con todo tu co-
raçon y con toda tu anima,
3 Iehoua tambien boluerá [g] tus captiuos, [g] Heb. tu captiuidad.
y aurá misericordia de ti: y tornará, y jun-
tartehá de todos los pueblos, à los quales
te ouiere esparzido Iehoua tu Dios.
4 Si ouieres sido arronjado hasta el cabo
de los cielos, de allá te juntará Iehoua tu
Dios, y de allà te tomará.
5 * Y boluertehá Iehoua tu Dios à la tie- * 2. Mach. 2,
rra que heredaron tus padres, y heredarla- 30. y 2, 18.
hás: y hazerteha biẽ y multiplicartehá mas
que à tus padres.
6 ¶ Y circũcidará Iehoua tu Dios tu co- II.
raçon, y el coraçon de tu simiente, paraque
ames à Iehoua tu Dios con todo tu coraçõ,
y con toda tu anima para tu vida.
7 Y pondrá Iehoua tu Dios todas estas
maldiciones sobre tus enemigos, y sobre
tus aborrecedores, que te persiguieron.
8 Y tu boluerás, y oyrás la boz de Ieho-
ua, y harás todos sus mandamientos, que
yo te mando oy.
9 Y hazertehá Iehoua tu Dios abũdar en
toda obra de tus manos, [h] en el fruto de tu [h] Arrib. 28,
vientre, en el fruto de tu bestia, y en el fru- 4.
to de tu tierra para bien: porque Iehoua se
cõuertirá para gozarse sobre ti en bien, de-
la manera que se gozó sobre tus padres,
10 Quando oyeres la boz de Iehoua tu
Dios para guardar sus mandamientos y sus
estatutos escriptos en este libro de la Ley,
quãdo te cõuirtieres à Iehoua tu Dios con
todo tu coraçon, y con toda tu anima.

11 Porque este mandamiento que yo te
a Escuro. mando oy no te es [a] encubierto, ni está le-
difficil de xos.
entender. 12 No está en el cielo, paraq̃ digas,* Qui-
* Rom. 10, en [b] nos subirá àl cielo, y tomarnoslohá, y
6. recitarnoslohá paraque lo cumplamos?
b Subirá 13 Ni está de la otra parte de la mar, para
por noso- que digas, Quien nos passará la mar paraq̃
tros &c. nos lo tome, y nos lo recite, paraque lo
cumplamos?
14 Porque muy cerca de ti está el nego-
cio, en tu boca y en tu coraçon paraque lo
hagas.
III. 15 ¶ Mira, *yo* he puesto delante de ti oy la
vida y el bien, la muerte y el mal:
16 Porque yo te mando oy que ames à Ie
houa tu Dios: que andes en sus caminos y
guardes sus mandamientos y sus estatutos,
y sus derechos, porque biuas y seas multi-
plicado, y Iehoua tu Dios te bendiga en la
tierra à la qual entras para heredarla.
17 Mas si tu coraçõ se apartâre, y no oye-
res, y fuêres impelido, y te inclinares à
dioses agenos, y les siruieres,
18 *Yo* os protesto oy que pereciendo pe-
recereys: no tendreys luengos dias sobre
la tierra, para yr à la qual passas el Iordan,
paraque la heredes.
19 A los cielos y à la tierra llámo por te-
stigos oy contra vosotros, que os he pu-
esto delãte la vida y la muerte, la bendiciõ
y la maldicion: escoge pues la vida, porque
biuas tu y tu simiente:
20 Que ames à Iehoua tu Dios, Que oy-
gas su boz y te allegues à el: por que el *es* tu
vida, y la longura de tus dias: porque habi-
tes sobre la tierra que juró Iehoua à tus pa-
dres Abraham, Isaac, y Iacob, que les auia
de dar.

CAPIT. XXXI.

Descargase Moysen de su officio y introduze en el à Iosue animando àl Pueblo y à el a la conquista de la tierra prometiendoles la presencia de Dios y su perpetuo fauor. II. *Da la Ley por escripto à los Leuitas, y mandales que instruyan en ella à todo el Pueblo.* III. *Dios predize à Moysen la rebellion del Pueblo, y su castigo.* IIII. *Comprehende en vna cancion toda la historia del cumplimiento de su promessa y dela rebellion del Pueblo, y manda à Moysen que la enseñe à los hijos de Israel, paraque de sus bocas tengan el testimonio contra si mismos el dia de su castigo.* V. *Haze cõgregar los gouernadores del Pueblo para protestarles su condicion rebelde, y el castigo de Dios que les espera, y para proponerles la cancion dicha.*

Y Fue Moysen, y habló estas palabras
à todo Israel,
2 Y dixoles, De edad de ciento y
veynte años soy oy, no puedo mas salir ni
entrar: aliẽde deesto Iehoua * me ha dicho, * Arrib. 3,
No passarás este Iordan. 26.
3 Iehoua tu Dios el passa delante de ti, el
destruyrá estas gentes delante de tu faz, y
heredarlashás: Iosue, el passa delante de ti,
* como Iehoua ha dicho. * Num. 27,
4 Y hará Iehoua con ellos * como hizo 18.
con Sehon, y con Og reyes delos Amo- * Num. 21,
rrheos, y con su tierra, que los destruyó. 24.
5 Y darlosha Iehoua delãte de vosotros,
y hareys con ellos conforme à todo loque
os he mandado.
6 * Esforçaos y confortaos, no temays ni * Arrib. 7,
ayays miedo deellos, que Iehoua tu Dios
es el que va contigo: no te dexará, ni te de-
samparará.
7 Y llamó Moysen à Iosue, y dixole en
ojos de todo Israel, Esfuerçate y conforta-
te: porque tu entrarás con este pueblo à la
tierra que juró Iehoua à sus padres, que les
auia de dar, y tu se la harás heredar.
8 Y Iehoua es el que va delante de ti, el
será contigo, no te dexará, ni te desampa-
rará, no temas ni ayas miedo.
9 ¶ Y escriuió Moysen esta Ley, y diola II.
à los Sacerdotes hijos de Leui, q̃ lleuauã el
arca del Concierto de Iehoua, y [c] à todos c A todo el
los Ancianos de Israel. senado.
10 Y mandóles Moysen, diziendo, [d] Al d Arrib. 15,
principio del septimo año enel tiempo del 1. &c.
año dela Remission, en la fiesta de las Ca-
bañas,
11 Quãdo viniere todo Israel à presentar-
se delãte de Iehoua tu Dios enel lugar que
el escogiere, leerás esta Ley delante de to-
do Israel en sus orejas.
12 Harás congregár el pueblo, varones y
mugeres y niños, y tus estrãgeros que estu-
uieren en tus ciudades, paraque oygan y
aprendan, y teman à Iehoua vuestro Dios,
y guardé para hazer todas las palabras de-
esta Ley.
13 Y sus hijos que no *la* supieron, oygan,
y aprendan à temer à Iehoua vuestro Dios
todos los dias q̃ biuierdes sobre la tierra,
para yr à la qual passays el Iordan para he-
redarla.
14 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen, He aqui III.
tus dias son ya llegados para que mueras:
llama à Iosue, y esperad en el Tabernaculo
del Testimonio, y mandarlehé. Y fué Moy-
sen y Iosue, y esperaron enel Tabernaculo
del Testimonio.
15 Y appareciose Iehoua enel Taberna-
culo, en la coluna de nuue, y la coluna de
nuue se puso sobre la puerta del Taberna-
culo.

16 Y Ie-

16 Y Iehoua dixo à Moysen, Heaqui tu
duermes con tus padres, y este pueblo se
leuantará, y fornicará tras los dioses age-
a Quando nos de la tierra adonde va, a en medio de-
estará en ella, y dexarmeha, y annulará mi Concier-
ella. to que yo he concertado con el.
17 Y mi furor se encenderá contra el en
el mismo dia, y yo los dexaré y esconderé
deellos mi rostro, y serán consumidos, y
hallarlohan muchos males y angustias, y
dirá en aquel dia, No me han halladó estos
males, porque no está mi Dios en medio
de mi?
18 Empero yo escondiendo esconderé mi
rostro en aql dia, por todo el mal q̃ el aurá
hecho, por auerse buelto à dioses agenos.
IIII. 19 ¶ b Y aora escreuios esta cancion, y
b Por tãto. enseñala à los hijos de Israel: põla en la bo-
ca deellos, paraque esta cancion me sea por
testigo contra los hijos de Israel.
20 Porque yo lo meteré en la tierra que
juré à sus padres, laqual corre leche y miel:
y comerá y hartarsehá, y engordarseha: y
boluersehá à dioses agenos, y seruirleshán:
y enojarmehán, y anularán mi Concierto.
21 Y será, *que* quando le vinieren muchos
males y angustias, entonces esta cancion
responderá en su cara por testigo, que no
será oluidada de la boca de su simiẽte: por-
que yo conozco su ingenio, y loque haze oy
antes que yo lo meta à la tierra que juré.
22 Y Moysen escriuió esta cancion aquel
dia, y enseñola à los hijos de Israel.
S. Dios. 23 Y c mandó à Iosue hijo de Nun, y di-
rib. xo, Esfuerçate, y consortate, que tu mete-
r.14. rás los hijos de Israel en la tierra que yo les
juré, y yo seré contigo.
II. 24 ¶ Y como acabó Moysen de escreuir
las palabras deesta Ley enel libro, hastaq̃
fueron acabadas,
25 Moysen mandó à los Leuitas que lle-
uauan el arca del Concierto de Iehoua, di-
ziendo,
26 Tomad este libro de la Ley, y ponel-
do en vn canto del arca del Concierto de
Iehoua vuestro Dios, y esté alli por testigo
Contra d contra ti.
el. 27 Porque yo conozco tu rebellion, y tu
ceruiz dura: heaqui que aun biuiendo yo
oy con vosotros soys rebeldes à Iehoua, y
o sereys. quãto mas e despues que yo fuere muerto?
V. 28 ¶ Congredad à mi todos los ancia-
nos de vuestros tribus, y à vuestros alcal-
des, y hablaré en sus orejas estas palabras:
y llamaré por testigos contra ellos los cie-
dolatra- los y la tierra.
ys. aposta 29 Porque yo se, q̃ despues de yo muerto,
eys. f corrompiendo corrompereys, y os apar-
tareys del camino que os he mandado: y q̃
os ha de venir mal en los postreros dias
por auer hecho mal en ojos de Iehoua, en-
ojandolo g con la obra de vuestras manos. g Con vue-
30 Entonces habló Moysen en oydos de stros ido-
toda la congregacion de Israel las palabras los.
de esta cancion, hasta acabarla.

CAPIT. XXXII.

LA Cancion de Moysen en la qual purga à Dios por sus condiciones de la idolatria y corrupcion de su pueblo. II. Contando y encareciendo los beneficios de Dios para con el, accusa su ingratitud y idolatria. III. Prophetizales su horrendo castigo. IIII. Reprehende à los enemigos del pueblo de Dios, que con soberuia se attribuyen a si la victoria y deshechas deel. V. Amenazalos de destruycion prometiendo à su pueblo vengança deellos. VI. Amonesta al pueblo que tengan en memoria esta Cancion, y la enseñen a sus hijos. VII. Manda Dios a Moysen, que desde los montes de Moab vea la tierra de Promission, por quanto no ha de entrar en ella: mas ha de morir alli por sus peccados.

ESCuchad cielos, y hablaré: y oyga la
tierra los dichos de mi boca.
2 Goteará, como la lluuia, mi do-
ctrina: distilará, como el rocio, mi dicho:
como las mollinas sobre la grama, y como
las gotas sobre la yerua.
3 Porque el Nombre de Iehoua inuocaré,
dad grandeza à nuestro Dios.
4 h Del Fuerte, cuya obra *es* perfecta: por- h S. tengo
que todos sus caminos *son* i derecho, Dios de hablar.
de verdad: y no † *ay* iniquidad, justo y re- i Heb.
cto es. iuyzio.
† S. enel.
5 l La corrupcion no *es* suya: *à* sus hijos la l S. de su
mancha deellos, generacion torcida y per- pueblo. re-
uersa. fierese prin
6 Ansi pagays à Iehoua? pueblo loco y cipalmẽte à
ignorãte. No es el tu padre que te posseyo? la idola-
el te hizo y te compuso. tria. q. d. de
sus hijos
7 Acuerdate de los tiempos antiguos, es, que son
considerad los años de generacion y gene- generaciõ
racion: pregũta à tu padre, que el te decla- &c. Heb.
rará: à tus viejos, y ellos te dirán: Corrom-
8 Quando el Altissimo hizo heredar à las pió, no à el
gentes, quãdo hizo diuidir los hijos de los &c.
hombres: *quando* estableció los terminos de
los pueblos segun el numero de los hijos
de Israel.
9 Porque la parte de Iehoua *es* su pueblo,
Iacob m el cordel de su heredad. m Su suer-
10 Hallolo en tierra de desierto, y en *vn* te. su here-
n desierto horrible y yermo: truxolo al de- dad.
rredor, instruyolo, guardolo como la niña n Ier. 2, 6.
de su ojo.
11 Como el aguila despierta su nido, bue-
la sobre sus pollos, estiẽde sus àlas, tomalo,

lleualo ſobre ſus eſpaldas:

12 Iehoua ſolo lo guió, que no vuo conel dios ageno.

13 Hizolo ſubir ſobre las alturas de la tierra, y comio los frutos del campo, y hizo que chupaſſe miel de la peña, y azeyte de pedernal fuerte.

14 Manteca de vacas, y leche de ouejas, cõ groſſura de corderos, y carneros de Baſan: y cabrones, con groſſura de riñones de trigo; y ſangre de vua beuiſte, vino.

15 Y engordó [a] el Recto, y tiró coces: engordaſtete engroſſaſtete, [b] cubriſtete, y dexó àl Dios, que lo hizo: y menoſpreció [c] àl Fuerte de ſu ſalud.

16 [d] Deſpertarólo à celos [e] con los agenos, enſañaronlo con las abominaciones.

17 Sacrificaron à los diablos, no à Dios: à los dioſes, que no conocieron: nueuos, venidos de cerca, q̃ vueſtros padres [f] no los temieron.

18 Del Fuerte que te crió, te has oluidado, has te oluidado del Dios tu criador.

19 Y vido *lo* Iehoua, y encẽdioſe con yra de ſus hijos y de ſus hijas.

20 Y dixo, Eſconderé deellos mi roſtro, veré qual *ſerá* ſu poſtrimeria: que ſon generacion de peruerſidades, hijos [g] ſin fe.

21 Ellos me deſpertaron à celos con no dios: hizieronme enſañar con ſus vanidades: * y yo los deſpertare à celos con no pueblo, con gente loca los haré enſañar.

22 Porque fuego ſe encenderá en mi furor, y arderá [h] haſta el profundo: y tragará la tierra y ſus frutos, y abraſará los fundamentos de los montes.

23 *Yo* allegaré males ſobre ellos, mis ſaetas acabaré en ellos.

24 Conſumidos de hãbre, y comidos de fiebre ardiente, y [i] de peſtilencia amarga: y diente de beſtias embiaré ſobre ellos, con veneno de ſerpientes de la tierra.

25 † De fuera deshijará el cuchillo, y en las recamaras [l] amedrentamiento: anſi el mãcebo como la donzella, el que mama como el hombre cano.

26 Dixe, *yo* los echaria del mundo, haria ceſſar de los hombres la memoria deellos:

27 Sino temieſſe la yra del enemigo, porque no enagenẽ *mi gloria* ſus aduerſarios, [m] porq̃ no digan, Nueſtra mano alta ha hecho todo eſto, no Iehoua.

28 Porque [n] ſon gente de perdidos conſejos, y no *ay* en ellos entendimiento.

29 Oxala fueran ſabios, entendieran eſto, entendieran ſu poſtrimeria.

a Yronia.
b El riñon cubierto.
c Heb. la roca de &c.
d Heb. Hizieronlo zelar.
e S. dioſes.
f No los honrraro͂.
g Heb. no fe en ellos.
* Arrib. ver. 16. Ierem. 15, 14. Rom. 10, 19.
h Heb. haſta el infierno, o ſepulcro profundo, o, de abaxo.
i O, mortãdad. Heb. talamiẽto, o, cortamiẽnto amargo.
† S. de las villas &c.
l S. Aurá.
m Diziẽdo,
n S. Los enemigos &c.
o S. entenderian.
p Su defenſor. ſ. de Iſrael.
q El dios de los enemigos.

30 [o] Como podria perſeguir vno à mil, y dos harian huyr à diez mil, ſi [p] ſu Fuerte no los ouieſſe vendido, y Iehoua no los ouieſſe entregado?

31 Que [q] el fuerte deellos no *es* como nueſtro Fuerte: [r] y nueſtros enemigos *ſeã* juezes.

32 [s] Por tanto de la cepa de Sodoma *es* la vid deellos, y de las vides de Gomorrha: las vuas deellos *ſon* vuas ponçoñoſas, razimos de amarguras tienen.

33 Veneno de dragones *es* [t] ſu vino, y põçoña cruel de aſpides.

34 No tengo yo [u] eſto guardado, ſellado en mis theſoros?

35 * Mia es la vengança y el pago àl tiempo que ſu pie vacilará: porque el dia de ſu afflicciõ *eſtá* cercano, y lo que les eſta [x] determinado ſe apreſſura.

36 Porque Iehoua [y] juzgará à ſu pueblo, y ſobre ſus ſieruos ſe arrepentirá, quando viere [z] q̃ la fuerça pereció ſin quedar guardado ni deſamparado.

37 Y [a] dirá, Donde *eſtan* ſus dioſes, el Fuerte de quien ſe ampararon?

38 Que comian el ſeuo de ſus ſacrificios, beuian el vino de ſus derramaduras: leuantenſe, y ayuden os, [b] amparen os.

39 [c] Ved aora que yo, yo ſoy, y no *ay* dioſes cõmigo: * yo hago morir, y yo hago biuir: yo hiero y yo curo: y no ay quien eſcape de mi mano.

40 Quando *yo* alçaré à los cielos mi mano, y diré, Biuo yo para ſiempre,

41 Si amolâre [d] mi eſpada reluziente, y mi mano arrebatâre el juyzio, *yo* bolueré la vengança à mis enemigos, y daré el pago à los que me aborrecen.

42 Embriagaré mis ſaetas en ſangre, y mi cuchillo tragará carne: en la ſangre de los muertos y de los captiuos [e] de las cabeças con venganças de enemigo.

43 * Alabad Gentes à ſu pueblo, porque *el* vengará la ſangre de ſus ſieruos, y boluerá la vengança à ſus enemigos, y expiará ſu tierra, à ſu pueblo.

44 Y vino Moyſen, y recitó todas las palabras deſta cancion à oydos del pueblo, el y Ioſue hijo de Nun.

45 Y acabó Moyſen de recitar todas eſtas palabras à todo Iſrael,

46 Y dixoles, [f] Poned vueſtro coraçon à todas las palabras que yo proteſto oy contra voſotros, para que las mandeys à vueſtros hijos, que guarden y hagan todas las palabras deeſta Ley.

47 Porque no os es coſa vana, mas es vueſtra vida: y por eſte negocio hareys prolongar-

r Sino digãlo los Egypcios &c.
s De tener tales dioſes viene que ſean hijos de corrupcion, corruptiſsimos enſi, y padres de toda corrupcion.
t La doctrina de que ſe abreuan.
u Lo que ſe ſigue deſde el ver. ſig. haſta el cabo.
* Ecclicõ 28, 1. Rom. 12, 19. Heb. 10, 30
x Decretado por mi Prouidencia.
y Hara derecho.
z Heb. que la mano ſe fue &c. que àl juyzio humano ya todo eſtará deſeſperado.
a El enemigo con inſolencia.
b Heb. ſea ſobre voſotros eſcõdimiento.
c Entonces me moſtraré yo.
* 1. Sam. 2, 6 Tob. 13, 2. Sab. 16, 13.
d Heb. el reſplandor de mi eſpada.
e De los reyes y principes, como ſuelen los enemigos vengarſe.
* 2. Mach. 7, 6.
f Eſtad attẽtos à &c.

longar los dias ſobre la tierra, para heredar
la qual paſſays el Iordan.
48 *Y habló Iehoua à Moyſen aquel miſ-
mo dia, diziendo,

*Num. 27, 12. y 33, 38.

49 Sube à eſte monte de Abarim, àl mon
te de Nebo, que *eſtá* en la tierra de Moab,
que *eſtá* en derecho de Iericho, y mira la
tierra de Chanaan, que yo doy à los hijos
de Iſrael por heredad:
50 Y muere enel monte àl qual ſubes, y
ſe ayuntado à tus pueblos,* de la manera q̃
murió Aaron tu hermano enel monte de
Hor, y fue ayuntado à ſus pueblos:

*Num. 20, 25.

51 Por quanto * preuaricaſtes contra mi
en medio de los hijos de Iſrael à las Aguas
[a] de la rézilla de Cades del deſierto de Zin,
porque no me ſanctificaſtes en medio de
los hijos de Iſrael.

*Num. 20, 10. y 27, 14.
a O, de Meribah.

52 Por tanto delante verás la tierra, mas
no entrarás allá, à la tierra que *yo* doy à los
hijos de Iſrael.

CAPIT. XXXIII.

Moyſen, con fe del Dios Iehoua que ſe declaró à ſu pueblo enel monte de Synai, dando les Ley &c. bendize antes de ſu muerte à los tribus de Iſrael, declarando à cada vno porſi particular bendicion. II. Summa de todas las bendiciones, Ser Dios Saluador, Amparo, y Defenſa de ſu pueblo.

Y Eſta *es* la bendicion con laqual Moy
ſen varon de Dios bẽdixo à los hijos
de Iſrael antes que murieſſe.
2 Y dixo, Iehoua vino de Sinai, y de Seir
les eſclareció: reſplandeció del monte de
Pharã, y vino [b] cõ diez mil ſãctos:[c] à ſu die-
ſtra la Ley [d] de fuego para ellos.
3 Aun amó los pueblos, * todos ſus ſan-
ctos *eſtan* en tu mano:[e] ellos tambien ſe lle-
garon à tus pies: recibieron de tus dichos.
4 Ley nos mandó Moyſen *por* heredad à
la congregacion de Iacob.
5 Y [f] fue enel Recto Rey, quando ſe con-
gregaron las cabeças del pueblo, los tribus
de Iſrael en vno.
6 Biua Ruben, y no muera: y ſean ſus va-
rones en numero.
7 Y [g] eſta para Iudá: y dixo, Oye ô Ieho-
ua la boz de Iuda, y lleualo à [h] ſu pueblo:
ſus manos le baſtẽ, y tu le ſeas ayuda cõtra
ſus enemigos.
8 Y à Leui dixo, Tu [i] Tumim, y tu Vrim
diſte † à tu buen varon, àl qual tentaſte en
Maſſa: y lo heziſte reñir a las Aguas [l] de la
Renzilla.
9 El q̃ dixo à ſu padre y à ſu madre, Nun-
ca los vide: ni conoció à ſus hermanos, ni
conocio à ſus hijos: por loqual [m] ellos guar

Acompa-
ado de
rãde mul-
tud de an-
eles. Heb.
o diez mi-
ares de
nctitad.
Sab. 3, 1.
S. traya.
Exod. 19,
.
Exod. 19,
.
. Iehoua.
a Iſrael ſe
eclaro por
y quãdo
s dio Ley.
S. bendi-
on.
A la tierra
ue le es
ometida.
Exod. 28,
.
euit. 8, 8.
Aarõ del
ibu de
euí.
O, de Me-
bah.
xod. 17, 8.

darán tus dichos, y obſeruarán tu Con-
cierto.
10 *Ellos* enſeñarán tus juyzios à Iacob, y
tu Ley à Iſrael: põdrán el perfume à tus na-
rizes, y el holocauſto ſobre tu altar.
11 Bendize ô Iehoua [n] loque hizieren, y
en la obra de ſus manos toma cõtentamiẽ-
to: hiere los lomos de ſus enemigos; y de
los que lo aborrecieren, [o] que nunca ſe le-
uanten.
12 Y à Ben-iamin dixo, El amado de Ieho-
ua habitará cõfiado cerca [p] de el: cubrirlo-
há [q] ſiempre, [r] y entre ſus ombros mora-
rá.
13 Y à Ioſeph dixo, Bendita *ſea* de Iehoua
ſu tierra por los regalos de los cielos, por-
el rocio, y por el abiſmo [s] que eſtá abaxo,
14 Y por los regalos de los frutos del
Sol, y por los regalos de las influencias de
las Lunas.
15 Y por la cumbre de los montes anti-
guos: y por los regalos de los collados
eternos.

m Los hijo de Aaron tendran tu miniſterio.
n Heb. ſu hecho q. d. da q̃ ſu miniſterio ſea con fruto.
o Heb. de leuantarſe.
p De Iehoua.
q Heb. todo el dia.
r En medio de Ben-iamin ſele edificará templo.
s Heb. echado. que yaze abaxo.

16 Y por los regalos de la tierra y [t] ſu ple-
nitud: [u] y la gracia del q̃ habitó en la çarça
venga ſobre la cabeça de Ioſeph, y ſobre
la mollera [x] del apartado de ſus hermanos.
17 [y] El es hermoſo como el primogenito
de ſu buey: y ſus cuernos, cuernos de vni-
cornio, con ellos acorneará los pueblos à
vna, los fines de la tierra: y eſtos *ſon* los diez
millares de Ephraim: y eſtos los millares
de Manaſſe.
18 Y à Zabulon dixo, Alegrate Zabulon
quando ſalieres: y [z] Iſſachar en tus tien-
das.

t Sus frutos. lo q̃ lleua.
u Exod. 3, 2.
x Gen. 49, 26.
y Heb. Primogenito de ſu buey (q. d. de ſu ganado vacuno) hermoſura, (o, honrra) à el.
z S. alegrate en &c.

19 Al monte llamarán pueblos, alli ſacri-
ficarán ſacrificios de iuſticia: por loqual
chuparan la abundancia de las mares, y los
theſoros eſcondidos del arena.
20 Y à Gad dixo, Bendito el que hizo en-
ſanchar à Gad: como leon habitará, y arre-
batará braço y mollera.
21 [a] El vido para ſi [b] lo primero, que alli
eſtaua eſcondida la parte del Legislador, y
vino [c] en la delantera del pueblo: la juſticia
de Iehoua hará, y ſus juyzios con Iſrael.
22 Y à Dan dixo, Dan, cachorro de leon:
ſaltará deſde Baſan.
23 Y à Nephthali dixo, Nephthali harto
[d] de voluntad, y lleno de bendicion de Ie-
houa; el Occidente y el Mediodia hereda.
24 Y à Aſer dixo, Bendito [e] mas que los
hijos Aſer: ſerá agradable à ſus hermanos:
y mojará en azeyte ſu pie.
25 Hierro y metal *ſerán* tus cerraduras, y
como tus dias *ſerá* tu fortaleza.
26 No *ay otro* como el Dios [f] del Recto:

a Num. 32, 1.
b Lo mejor. ſ. de la tierra.
c Num. 32, 17. Heb. cabeças del &c.
d De gracia y fauor de Dios.
e Mas q̃ los hombres.
f Arrib. ver. 5.

cauallero enel cielo para tu ayuda, y en los
cielos con su grandeza.
27 La habitacion de Dios es eterna, y de-
baxo de braços de perpetuydad: el echará
de delante de ti àl enemigo, y dirá, De-
struye.
*I.rem. 23, 6. y 33,16. † Num.23, 9. 28 Y Israel, la fuente de Iacob,† habitará
confiado solo en tierra de grano y de vino:
tambien sus cielos distilarán rocio.
29 Bien auenturado tu Israel. Quien co-
mo tu, pueblo saluo por Iehoua, escudo de
tu socorro, y cuchillo de tu excellencia? Y
tus enemigos serán humillados, y tu holla-
rás sobre sus alturas.

CAPIT. XXXIIII.

*Moysen vee la tierra de Promission desde el mon-
te de Nebo de la tierra de Moab: y muere, y es
alli sepultado.*

Y Subió Moysen de los campos de
Moab àl monte de Nebo à la cumbre
de Phasga, que *está* enfrente de Ieri-
*Arrib. 3, 27. 2.Mach.2, 4. cho, * y mostrole Iehoua toda la tierra de
Galaad hasta Dan,
2 Y à todo Nephthali, y la tierra de E-
phraim y de Manasse, y toda la tierra de Iu-
da hasta la mar postrera.
3 Y el Mediodia, y la Campaña, la vega de
Iericho ciudad de las palmas, hasta Se-
gor.
4 Y dixole Iehoua, Esta *es* la tierra, * de
que juré à Abraham, Isaac, y Iacob, dizien- *Genes. 12, 7. y 13, 15. y 15, 18. y 26, 4.
do, A tu simiente la daré. Hecho te la he ver
con tus ojos, mas no passarás allá.
5 Y murió alli Moysen sieruo de Iehoua,
en la tierra de Moab conforme àl dicho de
Iehoua.
6 Y [a] enterrolo enel valle, en tierra de a S. Dios, c su mãdado.
Moab enfrente de Beth-Phogor: * y nin- *Iudas ver. 9.
guno supo su sepulchro hasta oy.
7 Y era Moysen de edad de ciétó y veyn-
te años quando murió: sus ojos nunca se
escurecieron, [b] ni perdio su vigor. b Heb. y no huyó su verdor, o frescura.
8 Y lloraron los hijos de Israel à Moysen
en los campos de Moab treynta dias: y cũ-
plierõse los dias del lloro del luto de Moy-
sen.
9 Y Iosue hijo de Nun *fue* lleno de Espi-
ritu de sabiduria, porque Moysen auia pu-
esto sus manos sobre el: y los hijos de Israel
le obedecieron, y hizieron como Iehoua
mandó à Moysen.
10 Y nunca mas se leuantó propheta en
Israel como Moysen, aquien aya conocido
Iehoua cara à cara,
11 En todas las señales y los milagros que
lo embió Iehoua à hazer en tierra de Egy-
pto à Pharaon, y à todos sus sieruos, y à to-
da su tierra,
12 Y en toda la mano fuerte, y en todo el
espanto grande, que hizo Moysen à ojos de
todo Israel.

FIN DEL DEVTERONOMIO.

El libro de Iosue.

CAPIT. I.

Anima Dios à Iosue à la empresa de la conquista de la tierra de Promission prometiendole su assistencia, y àl fin la victoria consumada. Sobre todo le encarga la continua lecion y observancia de su Ley. II. Iosue apercibe àl Pueblo para passar el Iordan: y à los Rubenitas y Gaditas y àl medio tribu de Manasse exhorta à passar con los demas tribus à la conquista, lo qual ellos le acuerdan.



Y Acontecio que de-
pues de la muerte de
Moysen Sieruo de Ie-
houa, Iehoua habló à
Iosue hijo de Nun,
criado de Moysen, di-
ziendo:
2 Mi sieruo Moysen
es muerto: leuantate pues aora, y passa este
Iordá tu, y todo este Pueblo, à la tierra que
yo les doy, à los hijos de Israel.
3 * Yo os he entregado, como *yo* lo auia di- * Abaxo, 14, 9.
cho à Moysen, todo lugar que pisáre la plá-
ta de vuestro pie:
4 * Desde el desierto, y este Libano * Deut. 11, 24.
hasta el gran rio de Euphrates, toda la
tierra de los Hetheos hasta la gran mar
del

dél poniente del Sol, ſerá vueſtro termi-
no.
a Heb. eſtará. 5 Nadie [a] ſe te pondrá delante en todos
los dias de tu vida : como *yo* fue con Moy-
*Heb.13,5. ſen, ſeré contigo: * No te dexaré, ni te deſ-
Deut.31,8. ampararé.
6 Esfuerçate *pues* y ſe valiente: porque tu
b Heb. haras heredar la &c. [b] repartirás à eſte Pueblo por heredad la
tierra, de laqual juré à ſus padres, que les
auia de dar.
7 Solamente te esfuerces, y ſeas muy va-
liente, paraque guardes y hagas conforme
à toda mi Ley, que Moyſen mi ſieruo te
mandó: *que* no te apartes deella ni à dieſtra
ni à ſinieſtra, paraque ſeas proſperado en
todas las coſas que emprendieres.
8 El libro de aqueſta Ley nunca ſe apar-
tará de tu boca: mas de dia y de noche me-
ditarás enel, paraque guardes y hagas con-
forme à todo lo que enel eſtá eſcripto. Por
que entonces harás proſperar tu camino, y
entonces *lo* entenderás.
Heb. No te he mandado Esfuerçate. 9 [c] Mira que te mando que te esfuerces,
y ſeas valiente, no temas ni deſmayes, por-
que *yo* Iehoua tu Dios *ſoy* contigo en don-
de quiera que fueres.
II. 10 ¶ Y Ioſue mandó à los alcaldes del
Pueblo diziendo:
11 Paſſad por medio del campo, y mandad
àl Pueblo diziendo: Apercebios de comi-
da: porque dentro de tres dias paſſareys el
Iordan paraque entreys à heredar la tierra,
que Iehoua vueſtro Dios os dá, paraque la
heredeys.
12 Tambien habló Ioſue à los Rubenitas,
y Gaditas, y àl medio tribu de Manaſſe, di-
ziendo:
*Num.32, 20. 13 Acordaos de la palabra * que Moyſen
ſieruo de Iehoua os mandó diziendo: Ieho-
ua vueſtro Dios os ha dado repoſo, y os ha
dado eſta tierra,
14 Vueſtras mugeres, y vueſtros niños, y
vueſtras beſtias quedarán en la tierra que
Moyſen os ha dado deeſta parte del Ior-
dan: y voſotros paſſareys armados, todos
los valientes de fuerça, delante de vueſtros
hermanos, y ayudarles eys,
15 Haſta tanto que Iehoua aya dado re-
poſo à vueſtros hermanos, como à voſ-
otros: y que ellos tambien hereden la tie-
rra, que Iehoua vueſtro Dios les dá: y
deſpues voſotros boluereys à la tierra de
vueſtra herencia, y heredar la eys: la qual
Moyſen ſieruo de Iehoua os ha dado de-
eſta parte del Iordan hazia donde nace el
Sol.
16 Entonces *ellos* reſpondieron à Ioſue, di
ziendo: Noſotros haremos todas las coſas
que nos has mandado: y yremos à donde
quiera que nos embiares.
17 De la manera que obedecimos à Moy
ſen en todas las coſas, anſi te obedecere-
mos à ti: ſolamente Iehoua tu Dios ſea con
tigo, como fue con Moyſen.
18 Qualquiera q̃ fuere rebelde à tu man-
damiento, y que no obedeciere à tus pala-
bras en todas las coſas que le mádares, que
muera: ſolamente te esfuerces, y ſeas va-
liente.

CAPIT. II.

EMbia Ioſue dos eſpias que reconozcan la tierra, los quales entrados en Iericho, y ſentidos por el rey de Iericho, Raab los eſconde, y embia en ſaluo.

Y Ioſue hijo de Nun embió deſde Se-
tim [d] dos eſpias ſecretamẽte, dizien- d Heb. dos varones eſpias.
doles: Andad, conſiderad la tierra, y
á Iericho. * Los quales fueron, y entrarõſe *Iacob.2, 25. Heb.11,31.
en caſa de vna muger ramera que ſe llama-
ua Raab, y poſaron alli.
2 Y fue [e] dado auiſo àl rey de Iericho, di- e Heb. dicho al rey.
ziendo, Heaqui que hombres de los hijos
de Iſrael hã venido aqui eſta noche à eſpiar
la tierra.
3 Entonces el rey de Iericho embió à
Raab diziẽdo: Saca fuera los hombres que
han venido à ti, y han entrado en tu ca-
ſa: porque han venido à eſpiar toda la tie-
rra.
4 Mas la muger auia tomado los dos hõ-
bres, y los auia eſcondido: [f] y dixo: Verdad f Reſpondió à los que el rey embió.
es que hombres vinieron à mi: mas *yo* no ſu-
pe de donde eran.
5 Y ſiendo ya eſcuro y cerrandoſe la pu-
erta, eſſos hombres ſe ſalieron, y noſé don-
de ſe fueron: ſeguildos à prieſſa, que alcan-
çarlos eys.
6 Mas ella los auia hecho ſubir à la techũ-
bre, y los auia eſcondido [g] entre *vnos* taſ- g Heb. en linos de arbol.
cos de lino que tenia pueſtos ſobre la te-
chumbre.
7 Y los hombres fueron tras ellos por el
camino del Iordan haſta los vados: y la pu-
erta fue cerrada deſpues que ſalieron los
que yuan tras ellos.
8 Mas antes que [h] ellos durmieſſen, ella h S. las eſpias.
ſubió à ellos ſobre la techumbre, y dixo-
les:
9 *Yo* ſe que Iehoua os ha dado eſta tie-
rra: porque el temor de voſotros ha cay-
do ſobre noſotros: y todos los moradores
de la tierra eſtan [i] deſmayados por cauſa de i Heb. deſleydos.
voſotros.

10 Porque auemos oydo que Iehoua hi-
zo ſecár las aguas del Mar bermejo delãte
de voſotros,quando ſaliſtes de la tierra de
*Nũ.21,24 Egypto: * y loque aueys hecho à los dos
reyes de los Amorrheos,que *eſtauan* deeſſa
parte del Iordan,Sehon,y Og, à los quales
deſtruyſtes.
11 Oyendo eſto ha deſmayado nueſtro
coraçon: ni mas ha quedado eſpiritu en al-
a Heb.de las fazes de voſotros. guno [a] por cauſa de voſotros. Porq̃ Ieho-
ua vueſtro Dios, es Dios arriba en los cie-
los,y abaxo en la tierra.
12 Ruego os pues aora, q̃ me jureys por
Iehoua,que como *yo* he hecho miſericor-
dia con voſotros, anſi la hareys voſotros
cõ la caſa de mi padre,de loqual me dareys
b Heb.ſeñal de verdad. [b] vna cierta ſeñal.
12 Y que dareys la vida à mi padre y á mi
madre: à mis hermanos y hermanas,y à to-
do loque es ſuyo: y q̃ eſcapareys nueſtras
vidas de la muerte.
14 Y ellos le reſpondieron, Nueſtra ani-
ma *ſerá* por voſotros haſta la muerte, ſi no
denunciardes eſte nueſtro negocio: y quã-
do Iehoua nos ouiere dado la tierra, noſo-
tros haremos contigo miſericordia y ver-
dad.
15 Entonces ella los hizo decendir con
vna cuerda por la ventana: porque ſu caſa
eſtaua à la pared del muro: y ella biuia en el
muro.
16 Y dixoles: Id os àl monte,porque los
que fueron tras voſotros, no os encuentrẽ:
Y eſtad eſcondidos allà tres dias, haſta que
los que os ſiguen, ayan buelto: y deſpues
os yreys vueſtro camino.
17 Y ellos le dixeron: Noſotros ſeremos
deſobligados de eſte tu juramento conque
nos has conjurado,*en eſta manera*,
c Heb.He aqui quando &c. 18 [c] Que quando noſotros entrâremos
la tierra,tu atarás eſta cuerda de grana à la
ventana por laqual nos decẽdiſte,y tu jun-
tarás en tu caſa tu padre y tu madre, tus
hermanos y toda la familia de tu padre.
19 Qualquiera que ſaliere fuera de las
puertas de tu caſa, ſu ſangre *ſera* ſobre ſu
cabeça,y noſotros *ſeremos* ſin culpa. Mas
qualquiera que ſe eſtuuiere en caſa conti-
go,ſu ſangre *ſerá* ſobre nueſtra cabeça,ſi ma
d Heb.fuere con el. no [d] le tocáre.
20 Mas ſi tu denunciares eſte nueſtro ne-
gocio, noſotros ſeremos deſobligados de
eſte tu juramento conque nos has juramẽ-
tado.
21 Y ella reſpondió: Como aueys dicho,
aſi ſea.y *anſi* los embió, y ſe fuerõ: y ella
atô la cuerda de grana à la ventana.
22 Y caminando ellos llegaron àl monte,
y eſtuuieronſe alli tres dias, haſta que los
que los ſeguian,fueſſen bueltos: y los que
los ſiguieron, buſcarõ por todo el camino,
mas no *los* hallaron.
23 Y tornandoſe los dos varones decen-
dieron del monte,y paſſaron, y vinieron à
Ioſue hijo de Nun: y contaronle todas las
coſas que les auian acontecido.
24 Y dixerõ à Ioſue: Iehoua ha entregado
toda la tierra en nueſtras manos: y tambien
todos los moradores de la tierra eſtan deſ-
mayados delante de noſotros.

CAPIT. III.

Ioſue apercibe àl Pueblo para paſſar el Iordan, el qual paſſan en ſecco por admirable obra de Dios.

Y Madrugó Ioſue de mañana,y partie-
ron de Setim,y vinieron haſta el Ior-
dan el y todos los hijos de Iſrael: y
repoſaron alli antes que paſſaſſen.
2 Y Paſſados tres dias,los alcaldes paſſa-
ron por medio del campo,
3 Y mandaron àl Pueblo diziendo: Quã-
do vierdes el arca del Cõcierto de Iehoua
vueſtro Dios,y los Sacerdotes y Leuitas q̃
la lleuan,voſotros partireys de vueſtro lu-
gar,y marchareys en pos deella.
4 Empero entre voſotros y ella aya diſtã
cia como de la medida de dos mil cobdos,y
no os acercareys deella: paraque ſepays el
camino por donde aueys de yr: por quanto
voſotros no aueys paſſado [e] antes de aora e Heb. de ayer y antier.
por eſte camino.
5 Y Ioſue dixo àl Pueblo, Sanctificaos,
porq̃ Iehoua hará mañana entre voſotros
marauillas.
6 Y habló Ioſue à los Sacerdotes diziẽdo:
Tomad el arca del Cõcierto,y paſſad delã-
te del Pueblo. Y *ellos* tomarõ el arca del Cõ-
cierto,y fueron delante del Pueblo.
7 Entonces Iehoua dixo à Ioſue: Deſde
aqueſte dia començaré à hazerte grande
delante de los ojos de todo Iſrael: paraque
entiendan,que como fue con Moyſen, anſi
ſeré contigo.
4 Tu pues mãdarás à los Sacerdotes que
lleuan el arca del Concierto,diziẽdo: Quã-
do vuierdes entrado haſta el cabo del agua
del Iordan,parareys en el Iordan.
9 Y Ioſue dixo à los hijos de Iſrael: Llega
os acá, y eſcuchad las palabras de Iehoua
vueſtro Dios.
10 Y Ioſue tornó à dezir: En eſto conoce
reys q̃ el Dios biuiẽte *eſtá* en medio de vo-
ſotros: y q̃ el echará de delãte de voſotros
àl Chananeo,y àl Hetheo,y àl Heueo, y àl
Pherezeo,y àl Gergeſeo,y àl Amorrheo, y
àl Iebuſeo.

11 He-

11 Heaqui el arca del Concierto del Se-
ñoreador de toda la tierra,passa el Iordan
delante de vosotros.
12 Tomad pues aora doze hombres de
los tribus de Israel,de cada tribu vno,
13 Y quando las plantas de los pies de los
Sacerdotes, que lleuan el arca de Iehoua
a O, reposaren. Señoreador de toda la tierra,[a] fuerẽ assen-
tadas sobre las aguas del Iordan, las aguas
del Iordan se partirán: porque las aguas
* Ps. 114, 3. que decienden de arriba * se detendrán en
vn monton.
*Act. 7,45. 14 * Y aconteció que partiendo el Pue-
blo de sus tiendas para passar el Iordan, y
los Sacerdotes delante del Pueblo lleuan-
do el arca del Concierto,
15 Quando los que lleuauan el arca, en-
traron en el Iordan, y que los pies de los
Sacerdotes que lleuauan el arca fueron
mojados à la orilla del agua,(porque el Ior
dan suele reuertir sobre todos sus bordes
todo el tiempo de la segada,)
16 Las aguas que decendian de arri-
ba,separaron como en vn monton bien le-
xos de la ciudad de Adam, que *está* àl lado
b O, del desierto. de Sarthan: y las que decendian à la mar
[b] de los llanos à la mar salada, se acaba-
ron,y fueron partidas, y el Pueblo passó
en derecho de Iericho.
17 Mas los Sacerdotes, que lleuauan el
arca del Concierto de Iehoua estuuieron
en seco en medio del Iordan firmes, hasta
que todo el Pueblo vuo acabado de passar
el Iordan,y todo Israel passó en seco.

CAPIT. IIII.

POr mandado de Dios haze Iosue sacar del profundo del Iordan, por donde lo passaron, doze piedras,las quales pusieron por memoria del milagro en el primer lugar donde assentaron passado el Iordan, dexando otras doze piedras en medio del Iordan,donde auian estado los pies de los Sacerdotes que lleuauan el Arca del Concierto.

Y Quando toda la gente vuo acaba-
do de passar el Iordã, Iehoua habló à
Iosue diziendo:
2 Tomad del Pueblo doze varones, de
cada tribu vno:
3 Y mandaldes diziendo, Tomaos de
aqui del medio del Iordan, del lugar don-
de estan los pies de los Sacerdotes firmes,
doze piedras: las quales passareys con vo-
sotros, y assentarlaseys en el alojamiento
donde aueys de tener la noche.
4 Entonces Iosue llamó doze varones
los quales el ordenó de entre los hijos de
Israel,de cada tribu vno:
5 Y dixoles Iosue, Passad delante del
arca de Iehoua vuestro Dios por medio
del Iordan, y cada vno de vosotros to-
me vna piedra sobre su ombro, conforme
àl numero de los tribus de los hijos de Is-
rael.
6 Paraque esto sea señal entre vosotros.
Y quando vuestros hijos preguntaren à sus
padres [c] mañana diziendo: Que os *significã* c En tiẽpo venidero.
estas piedras?
7 Responderleseys, Que las aguas del
Iordan fueron partidas delante del arca
del Concierto de Iehoua quando ella pa-
ssó el Iordan, las aguas del Iordan se partie
ron: y serán estas piedras por memoria pa-
ra siempre à los hijos de Israel.
8 Y los hijos de Israel lo hizieron ansi
como Iosue les mandó: que leuantaron
doze piedras del medio del Iordan, como
Iehoua lo auia dicho à Iosue,cóforme al nu
mero de los tribus de los hijos de Israel: y
passaronlas consigo àl alojamiento,y assen-
taronlas alli.
9 Iosue tambien leuantó doze piedras
en medio del Iordan: en el lugar donde
estuuieron los pies de los Sacerdotes, que
lleuauan el arca del Concierto y han esta-
do alli hasta oy.
10 Y los Sacerdotes, que lleuauan el ar-
ca, se pararon en medio del Iordan, hasta
tanto que se acabó todo lo que Iehoua auia
mandado à Iosue que hablasse àl Pueblo
conforme à todas las cosas que Moysen
auia mandado à Iosue: mas el pueblo se
dió priessa y passó.
11 Y quando todo el Pueblo acabó de
passar,passó tambiẽ el arca de Iehoua, y los
Sacerdotes en presencia del Pueblo.
12 * Tambien passaron los hijos de Ru- *Nũ. 33, 29.
ben, y los hijos de Gad, y el medio tri-
bu de Manasse armados delante de los hi-
jos de Israel, como les auia dicho Moy-
sen:
13 Como quarenta mil hombres arma-
dos à punto passaron delante de Iehoua, à
la guerra.
14 En aquel dia Iehoua engrandeció à
Iosue en ojos de todo Israel: y temieronle,
como auiã temido à Moysen todos los dias
de su vida.
15 Y Iehoua habló à Iosue, dizien-
do:
16 Manda à los Sacerdotes, que lleuan
el arca del testimonio, que suban del Ior-
dan.
17 Y Iosue mandó à los Sacerdotes di-
ziendo: Subid del Iordan.

18 Y aconteció que como los Sacerdo-
tes, que lleuauan el arca de Iehoua, su-
bieron del medio del Iordan, y que las plan
tas de los pies de los Sacerdotes estuuieró
en seco, las aguas del Iordan se boluieron
à su lugar, [a] corriendo como antes sobre
todos sus bordes.

a Heb. y fueron como ayer y antier.

19 Y subió el Pueblo del Iordan à los
diez dias del mes Primero: y assentaron el
campo en Galgal àl lado Oriental de Ieri-
cho.
20 Y Iosue leuantó en Galgal las doze
piedras, que auian traydo del Iordan.
21 Y habló à los hijos de Israel, dizien-
do: Quando mañana preguntaren vuestros
hijos à sus padres, y dixeren: Que os *signifi-
can* estas piedras?
22 Declarareys à vuestros hijos diziẽdo,
Israel passó en seco por este Iordan.
23 Porque Iehoua vuestro Dios secó las
aguas del Iordan delante de vosotros, ha-
*Exo.14,21 sta que passassedes, * de la manera que Ie-
houa vuestro Dios lo auia hecho en el mar
Bermejo: al qual secó delante de nosotros,
hasta que passamos.
24 Paraque todos los pueblos de la tierra
conozcan la mano de Iehoua, que es fuer-
te: para que temays à Iehoua vuestro Dios
[b] todos los dias.

b Perpetuamente.

CAPIT. V.

IOsue haze en el pueblo la segunda circuncision à la entrada de la tierra de Promission. II. *Celebra el pueblo la Pascua en los llanos de Iericho, y el Man les cessa.* III. *Christo Principe de su Pueblo se muestra à Iosue en habito militar.*

Y Quando todos los reyes de los
Amorrheos, que *estauan* de la otra
parte del Iordan àl Occidente: y to-
dos los reyes de los Chananeos, que *esta-
uan* cerca de la mar, oyeron como Iehoua
auia secado las aguas del Iordan delante
de los hijos de Israel hasta que ouieron pa-
ssado, su coraçon se les derritio, y no vuo
mas espiritu en ellos delante de los hijos
de Israel.
2 En aquel tiempo Iehoua dixo à Io-
sue: Hazte cuchillos agudos, y buelue,
circuncida la segunda vez à los hijos de
Israel.
3 Y Iosue se hizo cuchillos agudos, y cir-
cuncidó los hijos de Israel en el Monte de
los capullos.
4 Esta es la causa por la qual Iosue cir-
cuncidó: Todo el Pueblo que auia sali-
do de Egypto, *es à saber* los varones: to-
dos los hombres de guerra, eran muertos
ya en el desierto en el camino, despues que
salieron de Egypto.
5 Porque todos los del Pueblo que auiã
salido, estauan circuncidados: mas todo el
Pueblo, que auia nacido en el desierto en
el camino, despues que salieró de Egypto,
no estauan circuncidados.
6 Porque los hijos de Israel anduuieron
por el desierto quarenta años, hasta que
toda la gente de los hombres de guerra,
que auian salido de Egypto, fue consu-
mida, por quanto no obedecieron à la
boz de Iehoua: por loqual Iehoua * les *Nũ.14.
juró que no les dexaria ver la tierra, de 28.&c.
laqual Iehoua auia jurado à sus padres,
que nos la daria, tierra que corre leche y
miel.
7 Mas los hijos dellos, que el auia he-
cho succeder en su lugar, Iosue los cir-
cuncidó: los quales aun eran incircũcisos,
porque no auian sido circuncidados por el
camino.
8 Y quando ouieron acabado de circun-
cidar toda la gente, quedaronse en el
mismo lugar en el campo, hasta que sana-
ron.
6 Y Iehoua dixo à Iosue, oy he quitado
de vosotros el opprobrio de Egypto: por
loqual el nombre de aquel lugar fue llama-
do Galgala, hasta oy.
10 ¶ Y los hijos de Israel assentaron el II.
campo en Galgala. Y celebraron la Pascua
à los catorze dias del mes, à la tarde en los
llanos de Iericho.
11 Y el otro dia de la Pascua comieron
del fruto de la tierra los panes sin leuadu-
ra, y espigas nueuas tostadas, el mismo
dia.
12 Y el Man cessó el dia siguiente, desde
que començaron à comer del fruto de la
tierra: y los hijos de Israel nunca mas tu-
uieron Man, mas comieron de los frutos
de la tierra de Chanaan aquel año.
13 ¶ Y estando Iosue cerca de Iericho, III.
alçó sus ojos, y vido vn varon que estaua
delante deel, el qual tenia vn espada desnu-
da en su mano. Y Iosue yendose hazia el,
la dixo: Eres de los nuestros, o de nuestros
enemigos? Y el respondió:
14 No, mas yo *soy* el Principe del exer-
cito de Iehoua: aora he venido. Enton-
ces Iosue postrandose sobre su rostro en tie
rra lo adoró: y dixole: Que dize mi Señor
à su sieruo?
15 Y el Principe del exercito de Ieho-
ua respondio à Iosue: Quita tus çapatos
de

de tus pies: porque el lugar donde eſtás es ſancto.y Ioſue lo hizo anſi.

CAPIT. VI.

I Hericho primera ciudad de la tierra de Promiſsion fortiſsima es tomada por alarido myſtico, àl qual los altos y fuertes muros de la ciudad caen, y la ciudad es pueſta à fuego y à ſangre, reſeruada Raab con toda ſu familia. II. Denuncia ſe mal dicion àl que reedificáre à Iericho.

IEricho empero eſtaua cerrada,bien cer
rada,à cauſa de los hijos de Iſrael; nadie
entraua, ni ſalia.
2 Mas Iehoua dixo à Ioſue,Mira,*yo* he en-
tregado en tu mano à Iericho, y à ſu rey
con ſus varones de guerra.
3 Cercareys pues la ciudad todos los
hombres de guerra yendo alderredor de
la ciudad vna vez *al dia*:y eſto hareys ſeys
dias.
4 Y ſiete Sacerdotes lleuarán ſiete *bozi-
nas de* cuernos de carneros delante del ar-
ca: y al Septimo dia dareys ſiete bueltas
à la ciudad, y los Sacerdotes tocarán las
bozinas.
5 Y quando tocaren *luengamente* el cuer-
no de carnero,como oyerdes el ſonido de
la bozina,todo el Pueblo gritará à grã boz,
y el muro de la ciudad caerá debaxo de ſi:
entonces el Pueblo ſubirá cada vno en de-
recho de ſi.
6 Y llamando Ioſue hijo de Nun los Sa-
cerdotes, dixoles: Lleuad el arca del
Concierto: Y ſiete Sacerdotes lleuen ſie-
te *bozinas de* cuernos de carneros delante
del arca de Iehoua:
7 Y dixo àl Pueblo, Paſſad, y cercad la
ciudad:y los que eſtan armados paſſarán
delante del arca de Iehoua.
8 Y deſque Ioſue vuo hablado àl Pueblo,
los ſiete Sacerdotes lleuando las ſiete *bozi-
nas de* cuernos de carneros,paſſaron delan-
te del arca de Iehoua, y tocaron las bozi-
nas: y el arca de Iehoua los ſeguia.
9 Y los armados yuan delante de los Sa-
cerdotes que tocauan las bozinas, y la cõ-
gregacion yuà de tras del arca andando y
tocando bozinas.
10 Y Ioſue mandó àl Pueblo diziendo,
Voſotros no dareys grita, ni ſe oyrá vu-
eſtra boz, ni ſaldrá palabra de vueſtra bo-
ca: haſta el dia que *yo* os diga,Gritad:entõ-
ces dareys grita.
11 El arca pues de Iehoua dió vna buelta
àl derredor de la ciudad, y vinieronſe àl
real,en el qual tuuieronla noche.
12 Y Ioſue ſe leuantó de mañana: y los
Sacerdotes tomaron el arca de Iehoua:
13 Y los *otros* ſiete Sacerdotes lleuando
las ſiete *bozinas de* cuernos de carneros, fue
ron delante del arca de Iehoua, andando
ſiempre y tocando las bozinas: y los arma-
dos yuan delante deellos, y la Congrega-
cion yua detras del arca de Iehoua: andã-
do y tocando las bozinas.
14 Anſi dieron otra buelta à la ciudad
el ſegundo dia, y bolueronſe àl real: de-
eſta manera hizieron por ſeys dias.
15 Y àl Septimo dia, leuantaronſe quan-
do el alua ſubia, y dieron buelta à la ciu-
dad deſta manera ſiete vezes: eſte dia ſo-
lamente dieron buelta arredor deella ſiete
vezes.
16 Y como los Sacerdotes vuieron to-
cado las bozinas la ſeptima vez, Ioſue di-
xo àl Pueblo: Dad grita,porque Iehoua os
ha entregado la ciudad.
17 Mas la ciudad ſerá [a] anathema à Ieho- a Leu.27,28.
ua,ella cõ todas las coſas que eſtan en ella:
ſolamente Raab la ramera con todos los q̃
eſtuuieren en caſa con ella, biuirá, * por- * Arr.2,4.
quanto eſcondió los menſajeros que em-
biamos.
18 Mas voſotros guardaos del anathe-
ma, que ni toqueys, ni tomeys alguna
coſa del anathema, porque no hagays
anathema el campo de Iſrael, y lo tur-
beys.
19 Mas todo el oro y plata,y vaſos de me
tal y de hierro ſea conſagrado à Iehoua, y
venga àl theſoro de Iehoua.
20 Entonces el Pueblo dió grita, y toca-
ron bozinas:y aconteció que como el Pue-
blo vuo oydo el ſonido de la bozina, el
Pueblo dió grita con muy gran bozerio, y
* el muro cayó debaxo de ſi: Y el Pueblo *Heb.11,30
ſubió à la villa cada vno delante de ſi: * y * 2.Mach.
tomaronla. 12,15.
21 Y deſtruyeron todo loque auia en la
villa,hombres y mugeres:moços y viejos:
haſta los bueyes,y ouejas,y aſnos, à filo de
eſpada.
22 Mas Ioſue dixo à los dos varones, * q̃ * Arr.2,14.
auian reconocido la tierra:Entrad en la ca- Heb.11,31.
ſa de la muger ramera, y hazed ſalir de alla
à la muger,y à todo loque fuere ſuyo, co-
mo le juraſtes.
23 Y los mancebos eſpias entraron, y ſa-
caron à Raab,y à ſu padre,y ſu madre,y ſus
hermanos, y todo loque era ſuyo: y tam-
bien ſacaron à toda ſu parentela: y puſierõ
los fuera en el campo de Iſrael.
24 Y quemaron à fuego la ciudad,y todo
loque *eſtaua* en ella ſolamente puſierõ en el

the-

thesoro de la casa de Iehoua el oro y la pla-
ta, los vasos de metal y de hierro.
25 Mas Iosue dió la vida à Raab la rame-
ra, y à la casa de su padre, y à todo loq̃ ella
tenia: laqual habitó entre los Israelitas ha-
sta oy: porquanto escondió los mẽsageros,
que Iosue embió à reconocer à Iericho.
II. 26 ¶ Y en aquel tiempo Iosue juró dizi-
* 1.Rey 16, endo: * Maldito sea delante de Iehoua el
34. hombre, que se leuantare, y reedificare esta
ciudad de Iericho. En su primogenito eche
sus cimientos: y en su menor *de dias* asiente
sus puertas.
27 Fue pues Iehoua con Iosue: y su nom-
bre fue diuulgado por toda la tierra.

CAPIT. VII.

Achan, vno del Pueblo, hurta del despojo de Iericho, por cuyo peccado vna parte del Pueblo es vẽcida y herida de los de Hai. II. Iosue entiende de Dios la causa de aquella calamidad, y hallado el sacrilego es castigado.

EMpero los hijos de Israel cometierõ
* Abaxo. preuaricaciõ en el anathema. * Por-
22,20. que Achan hijo de Charmi, hijo de
1.Chron.2, Zabdi, hijo de Zaré del tribu de Iuda tomó
7.2. del anathema: y la ira de Iehoua se encen-
dió contra los hijos de Israel.
2 Y Iosue embió hombres desde Iericho
en Hai, que *era* junto à Beth-auen hazia el
Oriente de Beth-el: y hablolès diziendo:
Subid, y reconoced la tierra: y ellos subie-
ron, y reconocieron à Hai.
3 Y boluiẽdo à Iosue dixeronle: No suba
todo el Pueblo, mas suban como dos mil, o
como, tres mil hombres: y tomaran à Hai.
No fatigues à todo el Pueblo alli: porque
pocos son.
4 Y subieron allá del Pueblo como tres
mil hombres, los quales huyeron delante
de los de Hai.
5 Y los de Hai hirieron deellos como
treynta y seys hombres: y siguierólos des-
de la puerta hasta Sabarim, y mataronlos
en vna decendida: de loqual el coraçon del
a Heb. y Pueblo se derritio, [a] como agua.
fue por a- 6 ¶ Entonces Iosue rompió sus vesti-
guas. dos, y se prostró en tierra sobre su rostro
II. delante del arca de Iehoua hasta la tarde:
el, y los ancianos de Israel, echando poluo
sobre sus cabeças.
7 Y Iosue dixo: Ay Señor Iehoua, por-
que hezíste passar à este Pueblo el Iordan,
para entregarnos en las manos de los Amo
rrheos, que nos destruyan. O si quisiera-
mos quedarnos de la otra parte del Iordã?
8 O Señor, que diré? Puesque Israel ha
buelto [b] las espaldas delante de sus ene- b Heb. la
migos. ceruiz.
9 Porq̃ los Chananeos, y todos los mo-
radores de la tierra, oyrán *esto*, y nos cer-
carán y raeran nuestro nombre de sobre la
tierra: entonces que harás *tu* à tu grande
Nombre?
10 Y Iehoua dixo à Iosue: Leuantate. Por-
que te prostras ansi sobre tu rostro?
11 Israel ha peccado, y aun han quebran-
tado mi Concierto, que *yo* les auia manda-
do. Y aun han tomado del anathema, y aun
han hurtado, y aun han mentido, y aun lo
han guardado en sus vasos.
12 Por esto los hijos de Israel no podran
estar delante de sus enemigos, mas delante
de sus enemigos bolueran las espaldas, por
quanto han sido enel anathema. *Yo* no seré
mas cõ vosotros, sino destruyerdes el ana-
thema de en medio de vosotros.
13 Leuantate, sanctifica el Pueblo, y di,
Sanctificaos para mañana, porque Iehoua
el Dios de Israel dize ansi. Anathema *ay* en
medio de ti Israel, no podrás estar delante
de tus enemigos, hasta tanto que ayays
quitado el anathema de en medio de vos-
otros.
14 Allegaroseys pues mañana por vu-
estros tribus, y el tribu que Iehoua tomare,
se allegará por sus familias, y la familia que
Iehoua tomare, se allegará por sus casas, y
la casa que Iehoua tomare, se allegará por
los varones.
15 Y el que fuere tomado enel anathema
será quemado à fuego, el y todo loque tie-
ne, por quanto ha quebrantando el Con-
cierto de Iehoua, y ha cometido maldad en
Israel.
16 Iosue pues leuantandose de mañana hi
zo allegar à Israel por sus tribus, y fue to-
mado el tribu de Iuda.
17 Y haziẽdo allegar el Tribu de Iuda, fue
tomada la familia de los de Zarhi. Y hazien
do allegar la familia de los de Zarhi por los
varones, fue tomado Zabdi.
18 Y hizo allegar su casa por los varones,
y fue tomado Achan hijo de Charmi, hijo
de Zabdi, hijo de Zaré del Tribu de Iuda.
19 Entõces Iosue dixo à Achan, Hijo mio
da aora gloria à Iehoua el Dios de Israel, y
dale alabança, y declarame aora loque hás
hecho, no me lo encubras.
20 Y Achan respondió à Iosue diziendo,
Verdaderamẽte yo he peccado cõtra Ieho-
ua el Dios de Israel, y he hecho ansi, y ansi.
21 Que vi entre los despojos vn manto
Babylonico muy bueno, y doziẽtos siclos
de plata: y vn chatõ de oro de peso de cin-
cuenta

cuẽta ſiclos:loqual cobdiciẽ, y tomé:y he-
aqui que eſta eſcondido debaxo de tierra
enel medio de mi tiẽda: y el dinero *eſta* de-
baxo deello.
22 Ioſue entonces embió menſageros,
los quales fueron corriendo à la tienda, y
heaqui *que todo eſtaua* eſcondido en ſu tien-
da:y el dinero debaxo deello.
23 Y tomandolo de en medio de la tien-
da, truxeronlo à Ioſue: y à todos los hijos
de Iſrael:y puſieronlo delante de Iehoua.
24 ¶Entonces Ioſue tomó à Achan hijo de
Zaré,y el dinero, y el manto y el chaton de
oro, y ſus hijos y ſus hijas, y ſus bueyes y
ſus aſnos,y ſus ouejas, y ſu tienda, y todo
quanto tenia, y todo Iſrael con el, y lleua-
ronlo todo àl valle de Achor:
25 Y dixo Ioſue: Porque nos has turba-
do?Turbete Iehoua eneſte dia.Y todos los
Iſraelitas lo apedrearon, y los quemaron à
fuego,y los apedrearon con piedras.
26 Y leuantaró ſobre ellos vn gran mon-
ton de piedras haſta oy. Y Iehoua ſe tornó
de la yra de ſu furor. Y por eſto fue llama-
do aquel lugar el Valle de Achor, haſta oy.

CAPIT. VIII.

Confortado de nueuo Ioſue por Dios combate y toma à Hai, y haze matar todos ſus moradores y colgar ſu rey, y aſſolar la ciudad para ſiempre. II. Edifica altar enel monte de Hebal, y haze pronunciar la Ley ſolemnemente con ſus bendiciones y maldiciones, como le auia ſido mandado.

Y Iehoua dixo à Ioſue: No temas,ni
deſmayes: toma cõtigo toda la gen-
te de guerra, y leuantate y ſube à
Hai. Mira, *yo* he entregado en tu mano àl
rey de Hai,y à ſu Pueblo, à ſu ciudad y à
ſu tierra.
2 Y harás à Hai, y à ſu Rey como heziſte
à Iericho,y à ſu Rey: ſino que ſus deſpojos
y ſus beſtias ſaqueareys para voſotros.Pon
drás pues emboſcadas à la ciudad de tras
deella.
3 Y Ioſue ſe leuantó, y toda la gente de
guerra para ſubir contra Hai:y eſcogió Io-
ſue treynta mil hombres fuertes los quales
embió de noche.
4 Y mandoles diziendo:Mirad,pondreys
emboſcada à la ciudad de tras deella:no os
alexareys mucho de la ciudad, y eſtareys
todos apercebidos,
5 Y yo y todo el Pueblo que *eſta* conmi-
go nos acercaremos à la ciudad: y quando
ellos ſaldrán contra noſotros,como hizie-
ron antes,huyremos delante deellos.
6 Y ellos ſaldrán tras noſotros haſta que
los arrãquemos de la ciudad. Porque ellos
dirán: Huyen de noſotros como la prime-
ra vez: Porque *noſotros* huyremos delante
deellos.
7 Entonces voſotros os leuantareys de
la emboſcada, y [a] tomareys la ciudad:y Ie- a Heb.Echareys fuera.
houa vueſtro Dios os la entregará en vu-
eſtras manos.
8 Y quãdo la ouierdes tomado, meterla-
eys à fuego. Hareys conforme à la palabra
de Iehoua.Mirad,que *yo* os lo he mandado.
9 Entonces Ioſue los embió: y ellos ſe
fueron à la emboſcada, y puſieronſe entre
Beth-el,y Hai,àl Occidẽte de Hai: y Ioſue
ſe q̃dó aquella noche en medio del Pueblo.
10 Y leuantandoſe Ioſue muy de mañana,
[b] reconoció el Pueblo, y ſubió el y los An- b Heb. contó.
cianos de Iſrael delante del Pueblo contra
Hai.
11 Anſi miſmo toda la gẽte de guerra,que
eſtaua con el,ſubieron,y llegaron, y vinie-
ron delante de la ciudad: y aſſentaron el
cãpo à la parte del Norte de Hai: y el valle
eſtaua entre el,y Hai.
12 Y tomó como cinco mil hõbres, y pu-
ſolos en emboſcada entre Beth-el y Hai, à
la parte Occidental de la ciudad.
13 Y el Pueblo *es ſaber,* todo el campo que
eſtaua à la parte del Norte, ſe acercó de la
ciudad: y ſu emboſcada àl Occidente de la
ciudad. Y Ioſue vino aquella noche àl me-
dio del Valle.
14 Loqual como vido el Rey de Hai, le-
uantoſe preſtamẽte de mañana, y ſalió con
la gente de la ciudad contra Iſrael para pe-
lear, el y todo ſu pueblo àl tiẽpo ſeñalado,
por el llano, no ſabiendo que le eſtaua pu-
eſta emboſcada à las eſpaldas de la ciudad.
15 Entonces Ioſue y todo Iſrael *como* ven-
cidos huyeron delante deellos por el ca-
mino del deſierto.
16 Y todo el pueblo que *eſtaua* en Hai ſe
juntó para ſeguirlos:y ſiguieron à Ioſue: y
arrancaronſe de la ciudad:
17 Y no quedó hombre en Hai,y Beth-el,
que no ſalieſſe tras Iſrael: y dexaron abier-
ta la ciudad por ſeguir à Iſrael.
18 Entonces Iehoua dixo à Ioſue:Leuan-
tà la lãça que tienes en tu mano hazia Hai,
porque *yo* la entregaré en tu mano. Y Ioſue
leuantó la lança que tenia en ſu mano, ha-
zia la ciudad.
19 Y leuantãdoſe preſtamente de ſu lugar
los que eſtauã en la emboſcada corrieron,
como el alçó ſu mano,y vinierõ à la ciudad
y tomaronla:y à prieſſa le puſieron fuego.
20 Y como los de la ciudad miraró à trás,
vieron,y heaqui el humo de la ciudad, que c Heb. manos.
ſubia al cielo: y no tuuieron [c] poder para
huyr

huyr à vna parte ni à otra: y el pueblo que
yua huyendo hazia el desierto, se tornó cõ
tra los que lo seguian.
21 Entonces Iosue y todo Israel viendo
que los de la emboscada auian tomado la
ciudad: y que el humo de la ciudad subia,
tornaron, y hirieron à los de Hai.
22 Y los otros salieron de la ciudad à re-
cebirlos: y ansi fueron encerrados en me-
dio de Israel: los vnos de la vna parte y los
otros de la otra. Y *ansi* los hirieron hasta
que no quedó ninguno deellos que esca-
passe.
23 Y tomaron biuo àl rey de Hai, y tru-
xeronlo à Iosue.
24 Y quando los Israelitas acabaron de
matar todos los moradores de Hai en el
campo, en el desierto, donde ellos los auiã
perseguido, y que todos auian caydo à filo
de espada hasta ser consumidos, todos los
Israelitas se tornaron à Hai, y tambien la pu
sieron à cuchillo.
25 Y el numero de los que cayeron aquel
a Heb. varones de &c. dia, hombres y mugeres, fue doze mil, to-
dos [a] vezinos de Hai.
26 Y Iosue nunca retraxo su mano que
auia estendido con la lança, hastaque vuo
destruydo todos los moradores de Hai.
27 Empero los Israelitas saquearõ para si
las bestias, y los despojos de la ciudad, cõ-
forme à la palabra de Iehoua, q̃ el auia man
dado à Iosue.
28 Y Iosue quemó a Hai, y la tornó en *vn*
monton perpetuo, assolada hasta oy.
29 Mas àl rey de Hai colgó de vn made-
ro hasta la tarde: y como el Sol se pusó, Io-
sue mandó q̃ quitassen del madero su cuer-
po, y lo echassen à la puerta de la ciudad, y
le leuantaron sobre el vn gran monton de
piedras hasta oy.
II. 30 ¶ Entonces Iosue edificó altar à Ie-
houa Dios de Israel en el monte de He-
bal:
* Exo. 20, 25 31 Como lo auia mandado Moysen sier-
Deut. 27, 5. uo de Iehoua à los hijos de Israel * como
esta escripto en el libro de la Ley de Moy-
sen: *vn* altar de piedras enteras, sobre las
quales nadie alçó hierro. Y offrecieron so-
bre el holocaustos à Iehoua, y sacrificaron
sacrificios pacificos.
* Deut. 27, 2 32 Tambien escriuió alli en piedras * la
repeticion de la Ley de Moysen, la qual
el auia escripto delante de los hijos de Is-
rael.
33 Y todo Israel, y sus Ancianos, alcal-
des y juezes estauan de la vna parte y de la
otra junto al arca delante de los Sacerdo-
tes Leuitas, que lleuan el arca del Concier-
to de Iehoua: ansi los estrangeros como
los naturales, la mitad deellos estaua ha-
zia el Monte de Garizim, y la otra mitad ha
zia el Monte de Hebal, de la manera que
Moysen sieruo de Iehoua lo auia mandado
antes, Que bendixessen àl Pueblo de Is-
rael.
34 Despues deesto hizo leer todas las pa-
labras de la Ley: las bendiciones y las mal
diciones, conforme à todo loque esta escri
pto en el libro de la Ley.
35 No vuo palabra alguna de todas las
cosas que mandó Moysen, que Iosue no hi-
ziesse leer delante de todo el ayuntamien-
to de Israel, mugeres y niños, y estrange-
ros que andauan entre ellos.

CAPIT. IX.

Congreganse todos los reyes y las gẽtes de los Chananeos para venir contra Iosue. II. Los Gabaonitas impetran paz de Iosue por astucia, la qual entendida por Iosue, conseruales la promessa à causa del juramento, mas ponelos en el seruicio del campo.

Y Acontecio *que* como oyerõ *estas cosas*
todos los reyes que *estauã* de la otra
parte del Iordan, ansi en las monta-
ñas como en los llanos: y en toda la costa
de la gran mar delante del Libano, los He-
theos, Amorrheos, Chananeos, Pherezeos,
Heueos, y Iebuseos,
2 Iuntarõse à vna de vn acuerdo para pe-
lear contra Iosue y Israel.
3 ¶ Mas los moradores de Gabaon, co- II.
mo oyeron loque Iosue auia hecho à Ieri-
cho y à Hai:
4 Ellos vsaron tambien de astucia: y fue-
ron, y fingieronse embaxadores, y toma-
ron sacos viejos sobre sus asnos, y cueros
viejos de vino rotos y remendados,
5 Y çapatos viejos y hitados en sus pies,
y vestidos viejos sobre si: y todo el pan [b] q̃ b Heb. de su comida.
trayan para el camino, seco y mohoso.
6 Y vinieron à Iosue àl campo en Galga-
la, y dixeronle *à el* y à los de Israel: Noso-
tros venimos de tierra muy lexos, hazed
pues aora con nosotros aliança.
7 Y los de Israel respondieron à los He-
ueos: Porvẽtura vosotros habitays en me-
dio de nosotros: como pues podremos nos
otros hazer aliança con vosotros?
8 Y ellos respondierõ à Iosue: Nosotros
somos tus sieruos. Y Iosue les dixo: Quien *soys*
vosotros y de donde venis?
9 Y ellos respondierõ: Tus sieruos hã ve-
nido de muy lexos tierras por la fama de
Iehoua tu Dios: porque auemos oydo
oydo

su fama, y todas las cosas que hizo en
Egypto:
10 Y todas las cosas q̃ hizo à los dos re-
yes de los Amorrheos, que *estauan* de la o-
tra parte del Iordan: à Sehon rey de Hese-
bon, y à Og rey de Basan, que *estauan* en
Astaroth.
11 Por loqual nuestros ancianos y todos
los moradores de nuestra tierra nos dixe-
ron: Tomad en vuestras manos prouision
para el camino, y yd delante deellos, y de-
zildes: Nosotros *somos* vuestros sieruos, y
hazed aora con nosotros alianҫa.
12 Este nuestro pan tomamos caliente de
nuestras casas para el camino el dia que sa-
limos para venir à vosotros: y heloaqui ao-
ra que está seco y mohoso.
13 Estos cueros de vino tambien los hen-
chimos nueuos: he los aqui ya rotos. Tã-
bien estos nuestros vestidos y nuestros ҫa-
patos estan ya viejos à causa de la grande
longura del camino.
14 Y los hombres *de Israel* tomaron de su
prouision del camino, y no preguntaron la
boca de Iehoua.
2 Sam. 21, 15 * Y hizo Iosue paz con ellos, y trató
cõ ellos alianҫa que les daria la vida. Y los
principes del ayuntamiento les juraron.
16 Passados tres dias despues que hizie-
ron con ellos el concierto, oyeron como
erã sus vezinos, y que habitauan en medio
deellos.
17 Y partieronse los hijos de Israel, y àl
tercero dia llegaron à sus ciudades: y sus
ciudades *eran* Gabaon, Caphira, Beroth, y
Cariathiarim.
18 Y no los hirierõ los hijos de Israel, por
quanto los principes del ayuntamiento les
auian jurado por Iehoua el Dios de Israel:
y toda la compaña murmuraua contra los
principes.
19 Mas todos los principes respondierõ
à toda la compaña. Nosotros les auemos ju
rado por Iehoua Dios de Israel: portanto
aora no les podemos tocar.
20 *Empero* esto haremos con ellos: dexar-
loshemos biuir, porque no venga ira so-
bre nosotros à causa del juramento que les
auemos hecho.
21 Y los principes les dixerõ: Biuan: mas
sean leñadores y aguadores para toda la
compaña, como los principes les hã dicho.
22 Y llamandolos Iosue les habló diziẽ-
do: Porque nos aueys engañado diziendo:
Muy lexos habitamos de vosotros, moran-
do en medio de nosotros?
23 Vosotros pues aora *sereys* malditos y
no faltará de vosotros sieruo, y quien cor-
te la leña, y saque el agua para la casa de mi
Dios
24 Y ellos respondieron à Iosue, y dixe-
ron: Como fue dado à entender à tus sier-
uos, que Iehoua tu Dios auia mandado à
Moysen su sieruo, que os auia de dar la tie-
rra, y que auia de destruyr todos los mora-
dores de la tierra delante de vosotros, por
esto temimos en grande manera de voso-
tros por nuestras vidas, y hezimos esto.
25 Aora pues henosaqui en tu mano, lo-
que te pareciere bueno y recto hazer de
nosotros, esso haz.
26 Y el lo hizo ansi, q̃ los libró de la ma-
no de los hijos de Israel, que no los mata-
ssen.
27 Y Iosue los constituyó aquel dia por
leñadores y aguadores para la compaña, y
para el altar de Iehoua en el lugar que el
escogiesse, hasta oy.

CAPIT. X.

Molestando los Amorrheos à los Gabaonitas por auerse dado à Iosue, el los defiende y vence à los Amorrheos. II. *El Sol se detiene à la oracion de Iosue hasta auer complida victoria de los enemigos.* III. *Haze Iosue que todos los capitanes de Israel pongan los pies sobre los cuellos de los reyes de los Amorrheos vencidos, y despues los haze colgar.* IIII. *Toma otras ciudades con sus reyes, y assegura toda la tierra por el Pueblo de Israel peleando Dios por el.*

Y Como Adoni-sedech rey de Ierusa-
lẽ oyó que Iosue auia tomado à Hai,
y que la auia assolado: *porque* como
auia hecho à Iericho y à su rey, ansi hizo à
Hai, y à su rey: y que los moradores de Ga-
baon auian hecho paz con los Israelitas, y
que estauan entre ellos:
2 Ouieron muy gran temor: porque Ga-
baon *era* vna gran ciudad, como vna de las
ciudades reales, y mayor que Hai, y todos
sus varones fuertes.
3 Embió pues Adoni-sedec rey de Ieru-
salem à Oham rey de Hebron, y à Pharan
rey de Ierimoth, y à Iaphia rey de Lachis,
y à Dabir rey de Eglon, diziendo:
4 Subid à mi, y ayudadme, y combata-
mos à Gabaon: porque ha hecho paz con
Iosue y con los hijos de Israel.
5 Y juntaronse, y subieron, cinco reyes
de los Amorrheos: el rey de Ierusalem: el
rey de Hebron: el rey de Ierimoth: el rey
de Lachis: el rey de Eglon: ellos con to-
dos sus exercitos, y assentaron campo so-
bre Gabaon, y pelearon contra ella.

6 Y

6 Y los moradores de Gabaon embiarō
à Iosue àl campo en Galgala diziendo: No
encojas tus manos de tus sieruos: sube pre-
staméte à nosotros, para guardarnos y ayu-
darnos: porq̃ todos los reyes de los Amo-
rrheos, que habitan en las montañas, sehán
juntado contra nosotros.
7 Y subió Iosue de Galgala, el y todo el
Pueblo de guerra conel, y todos los valien
tes hombres.
8 Y Iehoua dixo á Iosue: No ayas temor
deellos: porque *yo* los he entregado en tu
mano: y ninguno deellos parará delante
de ti.
9 Y Iosue vino á ellos de repente, *porque*
toda la noche subió desde Galgala.
10 Y Iehoua los turbó delante de Israel:
y hiriolos de gran mortandad en Gabaon:
y siguiolos por el camino que sube à Bet-
horon: y hiriolos hasta Azecá, y Maceda.
11 Y como yuan huyendo de los Israeli-
tas, à la decendida de Bethoron Iehoua
echó sobre ellos del cielo grandes piedras
hasta Aseca, y murieron: muchos mas mu-
rieron de las piedras del granizo, que los
que los hijos de Israel auian muerto à cu-
chillo.
II. 12 ¶ Entonces Iosue habló à Iehoua,
el dia que Iehoua entregó àl Amorrheo de
láte de los hijos de Israel, y dixo en presen-
*Isa.28,21. cia de los Israelitas; * Sol detente en Ga-
Ecclicō.46, baon: y Luna, en el Valle de Ajalon.
5. 13 Y el Sol se detuuo, y la Luna se paró
hasta tanto que la Gente se vengó de sus
enemigos. Esto no esta escripto en el libro
a Heb. de a de la rectitud? Y el Sol se paró en medio
Iassar. O- del cielo: y no se appressuró à ponerse b ca-
tros del De si vn dia entero.
recho.
b O como 14 Y nunca fue tal dia antes ni despues
vn dia. de aquel, obedeciendo Iehoua à la boz de
vn hombre: porque Iehoua peleaua por Is-
rael.
15 Y Iosue, y todo el Pueblo cō el, se bol-
uió àl campo en Galgala.
16 Y los cinco reyes huyeron, y se escō-
dieron en vna cueua en Maceda.
17 Y fue dicho à Iosue, q̃ los cinco reyes
auian sido hallados en vna cueua en Mace-
da:
18 Y Iosue dixo, Rodad grandes piedras
à la boca de la cueua, y poned hombres jū-
to à ella que los guarden:
19 Y vosotros no os pareys, si no seguid à
vuestros enemigos: y herildes la cola: y no
los dexeys entrar en sus ciudades: porque
Iehoua vuestro Dios los ha entregado en
vuestra mano.
20 Y acontecio *que* como Iosue y los hi-
jos de Israel ouieron acabado de matarlos
de mortádad muy grande hasta acabarlos,
los que quedaron de ellos se metieron en
las ciudades fuertes.
21 Y todo el Pueblo se boluió c saluo àl c Heb. en
Campo à Iosue en Maceda, que no vuo paz.
quien mouiesse su lengua contra los hijos
de Israel.
22 ¶ Entonces dixo Iosue: Abrid la bo- III.
ca de la cueua y sacadme de ella à estos cin
co reyes.
23 Y hizieronlo ansi, y sacarōle de la cue-
ua aquellos cinco reyes, àl rey de Ierusa-
lem, àl rey de Hebron, àl rey de Ierimoth,
àl rey de Lachis, àl rey de Eglon.
24 Y quando ouieron sacado estos reyes
à Iosue, Iosue llamó à todos los varones de
Israel, y dixo à los principales de la gente
de guerra que auian venido con el: Llegad,
y poned vuestros pies sobre los pescueços
de aquestos reyes: y *ellos* se llegaron, y pu-
sieron sus pies sobre los pescueços dee-
llos.
25 Y Iosue les dixo: No temays, ni ayays
miedo: sed fuertes y valientes: porque ansi
hará Iehoua à todos vuestros enemigos cō
tra los quales peleays.
26 Y despues deesto Iosue los hirió: y los
mató: y los hizo colgar en cinco maderos:
y quedaron colgados en los maderos ha-
sta la tarde.
27 Y quando el Sol se yua à poner, mān-
dó Iosue que los quitassen de los maderos,
y los echassen en la cueua donde se auian
escondido: y pusieron grandes piedras à la
boca de la cueua, hasta oy.
28 ¶ En aquel mismo dia tomó Iosue à IIII.
Maceda: y la puso à cuchillo, y mató à su
rey, à ellos y à todo loque en ella tenia vi-
da sin quedar nada. mas àl rey de Maceda hi
zo como auia hecho àl rey de Iericho.
29 Y de Maceda, passó Iosue y todo Is-
rael con el, en Lebna: y peleo contra Leb-
na.
30 Y Iehoua la entregó tambien à ella y
à su rey en mano de Israel: y metiola à filo
de espada cō todo loque en ella auia biuo,
sin quedar nada: mas à su rey hizo de la ma
nera que auia hecho * àl rey de Iericho. *Arr.6,21
31 Y passó de Lebna Iosue y todo Israel
con el en Lachis: y puso campo cōtra ella,
y combatiola.
32 Y Iehoua entregó à Lachis en mano
de Israel, y tomola el dia siguiente, y me-
tiola à cuchillo con todo loque en ella auia
biuo, como auia hecho en Lebna.
33 Entonces Horam rey de Gazer subió
en ayuda de Lachis, àl qual, y à su pueblo
hirió

hirió Iosue,que ninguno deellos quedó.
34 De Lachis passó Iosue,y todo Israel cō
el,en Eglon,y pusierō campo contra ella, y
combatieronla:
35 Y tomaronla el mismodia,y metieron-
la à cuchillo : y el mismodia mataron todo
loque enella auia biuo , como auian hecho
en Lachis.
36 Y subieron Iosue , y todo Israel conel
de Eglon en Hebron,y combatieronla:
37 Y tomandola la metieron à cuchillo,à
su rey,y à todas sus ciudades,con todo lo-
que enella auia biuo,sin quedar nada,como
auian hecho à Eglon: y destruyeronla con
todo loque enella vuo biuo.
38 Y tornando Iosue y todo Israel conel
sobre Dabir,combatiola:
39 Y tomola , y à su rey, y à todas sus vi-
llas , ymetieronlos à cuchillo , y destruye-
ron todo loque enella vuo biuo sin quedar
nada:como auia hecho à Hebrō,ansi hizo à
Dabir y à su rey:y como auia hecho à Leb-
na y à su rey.
40 Y hirió Iosue à toda la region de las
montañas,y del Mediodia, y de los llanos,
y de las cuestas cōtodos sus reyes sin q̄dar
nada:todo loque tenia vida mató,de la ma-
nera que Iehoua Dios de Israel lo auia mā-
dado.
41 Y hiriolos Iosue desde Cades-barne
hasta Gaza,y toda la tierra de Gosen hasta
Gabaon.
42 Todos estos reyes y sus tierras tomó
Iosue de vna vez:porque Iehoua el Dios de
Israel peleaua por Israel.
43 Y tornose Iosue y todo Israel conel àl
campo en Galgala.

CAPIT. XI.

Muchos otros reyes que conspiraron contra Iosue con exercito innumerable son vencidos y deshechos deel , y tomadas sus ciudades. II. *Mata ansi mismo à todos los gigantes enla tierra de Promissiō, y apoderase de toda la tierra conforme à la promessa de Dios.*

OYēdo esto Iabin rey de Hasor,em-
bió à Iobab rey de Madon,y àl rey
de Semron,y àl rey de Achsaph,
2 Y à los reyes que *estauan* à la parte del
Norte en las montañas y enel llano àl Me-
diodia de Ceneroth : y en los llanos , y en
las regiones de Dor àl Occidente.
3 Y al Chananeo *que estaua* àl Oriente y àl
Occidente: y àl Amorrheo, y àl Hetheo, y
àl Pherezeo,y àl Iebuseo en las mōtañas : y
àl Heueo *que estaua* debaxo de Hermon en
tierra de Maspha.
4 Estos salieron, y con ellos todos sus e-
xercitos , *vn* pueblo mucho en gran mane-
ra, como el arena que *esta* à la orilla de la
mar,cauallos y carros, muchos en gran ma-
nera.
5 Todos estos reyes se juntaron,y viniē-
do juntarō los campos junto à las aguas de
Merom,para pelear contra Israel.
6 Mas Iehoua dixo à Iosue,No tengas te-
mor deellos,que mañana à esta hora yo en-
tregaré à todos estos muertos delante de
Israel:à sus cauallos desjarretarás, y sus ca-
rros quemarás à fuego.
7 Y vino Iosue,y conel todo el pueblo de
guerra,contra ellos,y dió de repente sobre
ellos junto à las aguas de Merom.
8 Y entregolos Iehoua en mano de Isra-
el,los quales los hirieron,y siguieron hasta
Sidon la Grande,y [a] hasta las aguas calien-
tes,y hasta el llano de Maspha , àl Oriente,
hiriendolos hastaque no les dexaron nin-
guno.
9 Y Iosue hizo con ellos como Iehoua le
auia mandado ; desjarretó sus cauallos , y
sus carros quemó à fuego.
10 Y tornandose Iosue tomó enel mismo
tiempo à Asor : y hirió à cuchillo à su rey.
La qual Asor auia sido antes cabeça de to-
dos estos reynos.
11 Y hirieron à cuchillo [b] todo quāto en-
ella auia biuo , destruyendo y no dexando
[c] cosa à vida.Y à Asor pusieron a fuego.
12 Ansi mismo à todas las ciudades de à
questos reyes , y à todos los reyes deellas
tomó Iosue , y los metió à cuchillo , y los
destruyó , * como lo auia mādado Moysen
sieruo de Iehoua.
13 [d] Empero todas las ciudades que esta-
uā [e] en sus cabeços,no las quemó Israel,sa-
cando à sola Asor,laqual quemó Iosue.
14 Y los hijos de Israel saquearon para si
todos los despojos y bestias de aquestas
ciudades: empero à todos los hombres me
tieron à cuchillo hasta destruyrlos , sin de-
xar cosa à vida,
15 * De la manera que Iehoua lo auia mā-
dado à Moysen su sieruo , ansi Moysen * lo
mandó à Iosue:y Iosue lo hizo ansi, sin qui-
tar palabra de todo lo que Iehoua auia mā-
dado à Moysen.
16 Y tomó Iosue toda esta tierra,[f] las mō-
tañas,y toda la *region* del Mediodia : y toda
la tierra de Gosen,y los baxos y los llanos,
y la montaña de Israel y sus valles.
17 Desde el Monte [g] de Halak , que sube
hasta Seir,hasta [h] Baal-gad en la llanura del
Libano à las rayzes del Monte de Hermō:

a Heb. hasta las quemaduras de las aguas.
b Heb. à toda alma què en clla. y asi siēpre.
c Heb. alma.
* *Num.* 33, 52. *Deut.* 7, 2.
d O, solamente.
e Assentadas en lugares altos y fuertes. Chald. Paraph. en su fuerça.
* *Exod.* 34, 11.
* *Deut.* 7, 2. &c.
f Heb. el monte. y ansi siempre.
g O, raso, sin arboles.
h O, el llano de Gad.

tomó ansi mismo todos sus reyes, los qua-
les hirió, y mató.
18 Por muchos dias tuuo guerra Iosue cõ
estos reyes.
19 No vuo ciudad que hiziesse paz cõ los
hijos de Israel, sacados los Heueos, q̃ mo-
rauan en Gabaon. todo lo tomaron por
guerra.
20 Porque esto vino de Iehoua, que en-
durecia el coraçon dellos paraque resi-
stiessen cõ guerra à Israel, para destruyrlos
y que no les fuesse hecha misericordia, an-
tes fuessen desarraygados, como Iehoua
lo auia mandado à Moysen.
III. 21 ¶ Tambien enel mismo tiempo vino
Iosue, y destruyó los Enaceos de los mon-
tes, de Hebron, de Dabir, y de Anab: y de
todos los montes de Iuda, y de todos los
montes de Israel. Iosue los destruyó à ellos
y sus ciudades.
22 Ninguno de los Enaceos quedó enla
tierra de los hijos de Israel: solamente que-
daron en Gaza, en Geth, y en Azoth.
23 Tomó pues Iosue toda la tierra, con-
forme à todo loque Iehoua auia dicho à
Moysen. Y Iosue la entregó à los Israelitas
por herencia conforme à sus repartimien-
tos de sus tribus: Y la tierra reposó de
guerra.

CAPIT. XII.

Recapitulanse los reyes que vencieron los hijos de Israel con sus tierras por sus terminos de la vna y de la otra parte del Iordan, para mas claro testimonio del cumplimiento de la diuina promessa.

Estos *son* los reyes de la tierra que los
hijos de Israel hirieron, y posseyeron
su tierra de la otra parte del Iordã al
nacimiento del Sol, desde el arroyo de Ar-
non, hasta el Monte de Hermon, y toda la
llanura Oriental.
2 Sehon rey de los Amorrheos, que ha-
bitaua en Hesebon: y señoreaua desde Aro-
er, *que esta* à la ribera del arroyo de Arnon,
y desde el medio del arroyo, y la mitad de
Galaad hasta Iaboc *que es vn* arroyo, *el qual es*
el termino de los hijos de Ammon:
3 Y desde la campaña hasta la mar de Ce-
neroth àl Oriente: y hasta la mar [a] de la cã-
paña, la mar salada àl Oriẽte, por el camino
de Beth-jesimoth: y desde el Mediodia deba-
xo delas vertientes de Phasga.

a O del desierto.

4 Y los terminos de Og, rey de Basan,
que auia quedado de los Rapheos: que ha-
bitauan en Astaroth y en Edrai.
5 Y señoreaua enel Monte de Hermon, y
en Salecha: y en toda Basan hasta los ter-
minos de Gessuri y de Machati, y la mitad
de Galaad, *que era* termino de Sehon rey de
Hesebon.
6 Estos hirieron Moysen sieruo de Ieho-
ua, y los hijos de Israel: y Moysen sieruo de
Iehoua dió aquella tierra en possessió à los
Rubenitas, Gaditas, y al medio tribu de
Manasse.
7 Emperó estos *son* los reyes de la tierra
q̃ hirió Iosue y los hijos de Israel de la otra
parte del Iordan àl Occidẽte, desde [b] Baal-
gad, que está enel llano del Libano, hasta el
Monte de Halac, que sube à Seir, laqual
tierra Iosue dió en possession à los tri-
bus de Israel conforme à sus repartimien-
tos:

b O la llanura de Gad.

8 En montes, y en valles, en llanos y en
vertiẽtes, àl desierto y àl Mediodia: el He-
theo, y el Amorrheo, y el Chananeo, y el
Pherezeo, y el Heueo, y el Iebuseo.
9 El rey de Iericho, vno: el rey de Hai, que
esta àl lado de Beth-el, otro.
10 El rey de Ierusalem, otro: el rey de He-
bron, otro.
11 El rey de Ierimoth, otro: el rey de La-
chis, otro.
12 El rey de Eglon, otro: el rey de Gazer,
otro.
13 El rey de Dabir, otro: el rey de Gader,
otro.
14 El rey de Herma, otro: el rey de Hered,
otro.
15 El rey de Lebna, otro: el rey de Adu-
llam, otro.
16 El rey de Maceda, otro: el rey de Be-
th-el, otro.
17 El rey de Thaphua, otro: el Rey de O-
pher, otro.
18 El rey de Aphec, otro; el rey de Saran,
otro.
19 El rey de Madan, otro; el rey de Aser,
otro.
20 El rey de [c] Semeron, otro; el rey de
Ascaph, otro.

c Heb. Simron, es Samaria.

21 El rey de Tenach, otro; el rey de Mag-
gedo, otro.
22 El rey de Cedes, otro; el rey de Iacha-
nan, de Charmel, otro.
23 El rey de Dor, de la prouincia de Dor,
otro; el rey de las Gentes en Galgal,
otro.
24 El rey de Thersa, otro; treynta y vn
rey en todos.

CAPIT. XIII.

Manda Dios a Iosue que reparta la tierra entre los nueue tribus y medio. II. Recapitulase la possession de los dos tribus y medio de la otra parte del Iordan, en general y en particular.

Y Siendo Iosue ya viejo, entrado en dias, Iehoua le dixo: Tu eres ya viejo, has venido en dias, y queda aun muy mucha tierra por posseer.
2 La tierra que queda, es esta: todos los terminos de los Philisteos, y toda Gessuri,
3 Desde el [a] Nilo que esta delante de Egypto hasta el termino de Accarō àl Norte, laqual es contada entre los Chananeos: [b] cinco prouincias *son* de los Philisteos: Gazeos, Azotios, Ascalonitas, Getheos, y Accaronitas, y los Heueos.
4 Al Mediodia, toda la tierra de los Chananeos: y Mehara, que *es* de los de Sydon, hasta Aphecca, hasta el termino del Amorrheo.
5 Y la tierra de los Gibleos, y todo el Libano hazia donde sale el Sol desde [c] Baal-gad à las rayzes del Monte de Hermon hasta entrar à Emath.
6 Todos los que habitan en las montañas desde el Libano hasta las aguas calientes, todos los Sydonios, *yo* los desarraygaré delante de los hijos de Israel: solamente la partirás por suertes à los Israelitas por heredad, como yo te he mandado.
7 Parte pues aora tu esta tierra en heredad à los nueue tribus, y àl medio tribu de Manasse.
II. 8 ¶ Porque el otro medio recibió su heredad con los Rubenitas y Gaditas: * laqual les dió Moysen de la otra parte del Iordan àl Oriente, como se la dió Moysen sieruo de Iehoua,
9 Desde Aroer, que *esta* à la orilla del arroyo de Arnō, y la ciudad que *esta* en medio del arroyo, y toda la campaña de Medaba hasta Dibon.
10 Y todas las ciudades de Sehon rey de los Amorrheos, el qual reynó en Hesebon, hasta los terminos de los hijos de Ammon.
11 Y Galaad, y los terminos de Gessuri y de Maachati, y todo el Monte de Hermon, y toda la tierra de Basan hasta Salecha.
12 Todo el reyno de Og en Basan, el qual reynó en Astaroth y Edrai: el qual auia quedado de la resta de los Rapheos, y Moysen los hirió, y echó *de la tierra.*
13 Mas à los de Gessuri y de Maachati no echaron los hijos de Israel, antes Gessur y Machat habitaron entre los Israelitas hasta oy.
14 Empero àl Tribu de Leui no dió heredad: los sacrificios de Iehoua Dios de Israel es su heredad, * como el les auia dicho.
15 Mas Moysen dio àl tribu de los hijos de Ruben conforme à sus familias:
16 Y fue el termino deellos desde Aroer, que está à la orilla del arroyo de Arnon, y la ciudad, que *esta* en medio del arroyo, y toda la campaña hasta Medaba.
17 Hesebon con todas sus villas, que estan en la campaña, Dibon, y Bamoth-baal, y Bethbaal-meon:
18 Y Iaza, y Kedemoth, y Mephaath.
19 Y Cariathaim, y Sabama, y Serathasar enel monte de Emec.
20 Y Beth-phogor, y Asedoth-Phasga, y Beth-jesimoth.
21 Y todas las ciudades de la campaña, y todo el reyno de Sehon rey de los Amorrheos, que reynó en Hesebon, * alqual hirió Moysen, à los principes de Madian, Heui, Recem, y Sur, y Hur-Rebe principes de Sehon, que habitauan en aquella tierra.
22 Tambien mataron à cuchillo los hijos de Israel à Balaam adiuino hijo de Beor, [d] con los demas que mataron.
23 Y fueron los terminos de los hijos de Ruben el Iordan con su termino. Esta *fue* la herencia de los hijos de Ruben conforme à sus familias, ciudades con sus villas.
24 Y dió Moysen àl Tribu de Gad, à los hijos de Gad, conforme à sus familias.
25 Y el termino deellos fue Iazer, y todas las ciudades de Galaad, y la mitad de la tierra de los hijos de Ammō hasta Aroer, que *esta* delante de Rabba.
26 Y desde Hesebon hasta Ramoth-Masphe, y Bethonim: y desde Manaim hasta el termino de Dabir.
27 Y la campaña de Beth-aram, y Beth-nemra, y Socoth, y Saphon, la resta del reyno de Sehon rey en Hesebon, el Iordan y su termino hasta la orilla de la mar de Cenereth de la otra parte del Iordan àl Oriente.
28 Esta *es* la herencia de los hijos de Gad, por sus familias, ciudades con sus villas.
29 Y [e] dió Moysen àl medio Tribu de Manasse, y fue del medio Tribu de los hijos de Manasse, conforme à sus familias,
30 El termino deellos fue desde Manaim, toda Basan, todo el reyno de Og rey de Basan: y todas las aldeas de Iair, que *estan* en Basan, sesenta ciudades.
31 Y la mitad de Galaad, y Astaroth, y Edrai ciudades del reyno de Og en Basan,

Margin notes:
a Vn arroyo de Egypto, de que haze mencion abaxo 15, 4.
b Otros, cinco Principes.
c O el llano de Gad.
* Num. 32, abaxo. 14.
* Num. 18, 21.
* Num. 31, 8.
d Heb. con sus muertos.
e S. su possesion.

à los hijos de Machir hjo de Manaſſes, à la
mitad de los hijos de Machir conforme à
ſus familias.
32 Eſto *es* loque Moyſen repartió en heredad en las campañas de Moab de la otra
parte del Iordan [a] de Iericho àl Oriente.
a Que paſſa cerca de Iericho.
33 Mas àl Tribu de Leui no dió Moyſen
heredad: Iehoua Dios de Iſrael es la heredad deellos,* como el les auia dicho.
* Num. 18, 20.

CAPIT. XIIII.

Deſcriueſe en particular la ſuerte de la tierra que ſe dió à cada tribu: y primeramente la parte de Caleb conforme à la promeſſa de Dios y àl mãdamiento de Moyſen.

Esto pues *es* lo que los hijos de Iſrael tomaron por heredad en la tierra de Chanaan, lo qual les repartierõ Eleazar Sacerdote, y Ioſue hijo de Nun, y [b] los principales de los padres de los tribus de los hijos de Iſrael,
b Las cabeças de las familias.
2 Por ſuerte de ſu heredad,* como Iehoua lo auia mandado por Moyſen, que dieſſe à los nueue tribus, y àl medio tribu.
* Num. 34, 54.
3 Porque à los dos tribus, y àl medio tribu Moyſen les auia dado heredad de la otra parte del Iordan: mas à los Leuitas no dió heredad entre ellos:
4 Porque los hijos de Ioſeph fueron dos tribus, Manaſſe y Ephraim: y no dierõ parte à los Leuitas en la tierra, ſino ciudades en que moraſſen con ſus exidos para ſus ganados y rebaños:
5 De la manera que Iehoua lo auia mandado à Moyſen, anſi lo hizieron los hijos de Iſrael enel repartimiento de la tierra.
6 Y los hijos de Iuda vinieron à Ioſue en Galgala, y Caleb hijo de Iephone Cenezeo le dixo:* Tu ſabes loq̃ Iehoua dixo à Moyſen varon de Dios en Cades-barne, tocante à mi, y à ti.
* Num. 14, 24.
7 Yo era de edad de quarenta años, quãdo Moyſen ſieruo de Iehoua me embió de Cades-barne à reconocer la tierra: y *yo* le referi el negocio, como *yo* lo tenia en mi coraçon.
8 Mas mis hermanos, los que auian ſubido conmigo, derritieron el coraçon del Pueblo, empero yo cumpli ſiguiendo à Iehoua mi Dios.
9 * Entonces Moyſen juró diziendo: Si la tierra que holló tu pie no fuere para ti, y para tus hijos en herencia perpetua: por quanto cumpliſte ſiguiendo à Iehoua mi Dios.
* Arrib. 1, 3.

10 Y aora Iehoua me ha hecho biuir, como el dixo, eſtos quarẽta y cinco años, deſde el tiempo que Iehoua habló eſtas palabras à Moyſen, que Iſrael ha andado por el deſierto: y aora heaqui *yo* ſoy oy de edad de ochenta y cinco años:
11 Y aun oy eſtoy tan fuerte, como el dia que Moyſen me embió: * qual era entõces mi fuerça, tal es aora, para la guerra, y para ſalir, y para entrar.
* Ecclicõ 46, 11.
12 Dame pues aora eſte Monte, del qual habló Iehoua aquel dia. porque tu oyſte en aquel dia, que los Enaceos eſtan alli, y grãdes y fuertes ciudades. Por ventura Iehoua *ſerá* conmigo, y echarloshé, como Iehoua ha dicho.
13 Ioſue entonces [c] lo alabó, y * dió à Caleb hijo de Iephone à Hebron por heredad.
c Heb. lo bendixo.
* 1. Mach. 2, 56.
14 Por tanto Hebron fue de Caleb hijo de Iephone Cenezeo por heredad haſta oy: por quanto cumplió ſiguiendo à Iehoua Dios de Iſrael.
15 Mas Hebron antes fue llamada Cariatharbe *porque Arba* fue vn hombre grande entre los Enaceos. Y la tierra tuuo repoſo de las guerras.

CAPIT. XV.

La ſuerte del tribu de Iuda con ſus ciudades, villas, y aldeas. II. La parte de Caleb en medio de la ſuerte del tribu de Iuda. III. Los del tribu de Iuda no pueden echar à los Iebuſeos de Ieruſalem.

Y * Fue la ſuerte del Tribu de los hijos de Iuda por ſus familias: junto àl termino de Edom del deſierto de Zin àl Mediodia al lado del Sur.
* Num. 34, 3.
2 Y ſu termino de la parte del Mediodia fue deſde la coſta [d] de la mar ſalada, deſde la lengua que mira hazia el Mediodia.
d Del lago Aſphaltite o de Sodoma.
3 Y *de alli* ſalia hazia el Mediodia à la ſubida de Acrabim paſſando haſta Zin, y ſubiẽdo por el Mediodia haſta Cades-barne, paſſando à Heſron, y ſubiendo por Addar daua buelta à Carcaa.
4 De alli paſſaua à Aſemona, y ſalia [e] al arroyo de Egypto: y ſale eſte termino àl Occidẽte. Eſte pues os ſerá el termino del Mediodia.
e Arrib. c. 13, 3.
5 El termino del Oriente *es* la mar ſalada: haſta el fin del Iordã: Y el termino de la parte del Norte, deſde la lengua de la mar, deſde el fin del Iordan.
6 Y eſte termino ſube por Beth-agla, y paſſa del Norte à Beth-araba: y de aqui ſube eſte termino à la piedra de Boen hijo de Ruben:

7 Y torna à ſubir eſte termino à Deberá
deſde el valle de Achor: y àl Norte mira
ſobre Galgala, que eſtá delante de la ſubi-
da de Adommin, la qual eſtá àl Mediodia
del Arroyo: y paſſa eſte termino à las aguas
de Enſames, y ſale à la fuente de Rogel.
8 Y ſube eſte termino del valle del hijo de
Ennō àl lado del Iebuſeo àl Mediodia. Eſta
es Ieruſalem. Y ſube eſte termino por la cū-
bre del monte que eſtá delante del valle de
Ennon hazia el Occidente, el qual eſta àl
cabo del valle de los Gigantes àl Norte.
9 Y rodea eſte termino deſde la cumbre
del Monte haſta la fuente de las aguas de
Nephthoa, y ſale à las ciudades del Monte
de Ephron: y rodea eſte termino à Baala, la
qual es Chariath-iarim.
10 Y torna eſte termino deſde Baala ha-
zia el Occidente àl Monte de Seir: y paſſa
àl lado del Monte de Iarim hazia el Norte,
eſta es Cheslon, y deciende à Bethſames, y
paſſa à Thamna.
11 Y ſale eſte termino àl lado de Acca-
ron hazia el Norte, y rodea eſte termino
à Sechron, y paſſa por el Monte de Baala,
Entiende y ſale à Iebneel: y ſale eſte termino [a] à la
l Mar me- mar.
iterraneo. 12 El termino del Occidente *es* la mar
grande. Y eſte termino *es* el termino de los
hijos de Iuda al derredor por ſus familias.
II. 13 ¶ Mas à Caleb hijo de Iephone dio
parte entre los hijos de Iuda conforme àl
mandamiento de Iehoua à Ioſue, à Cariath-
arbe del padre de Enac, que es Hebron.
Iuezes 1, 14 Y * Caleb echó de alli tres hijos de E-
o. nac, Seſai, Ahimam, y Tholmai, *que fueron* hi-
jos de Enac.
15 De aqui ſubió à los que morauan en
Dabir, y el nombre de Dabir era antes Ca-
riath-ſepher.
16 Y dixo Caleb: Al q̄ hiriere à Cariath-ſe-
pher, y la tomare, *yo* le daré à mi hija Axa
por muger.
17 Y tomola Othoniel hijo de Cenez her-
mano de Caleb: y el le dió por muger à ſu
hija Axa.
18 Y aconteció *que* quando la lleuauan, el
le perſuadió que pidieſſe à ſu padre tierras
para labrar. Ella entonces decendió del aſ-
no: Y Caleb le dixo: Que has?
19 Y ella reſpondio: Dame alguna bendi-
cion: pues que me has dado tierra de ſeca-
dal, da me tambien fuentes de aguas. El en-
tonces le dió las fuentes de arriba, y las de
abaxo.
20 Eſta pues es la herencia del Tribu de
los hijos de Iuda por ſus familias.
21 Y fueron las ciudades del termino del
Tribu de los hijos de Iuda hazia el termi-
no de Edom al Mediodia, Cabſeel, y Eder,
y Iagur,
22 Y Cina, y Dimona, y Adada.
23 Y Cedes, y Aſor, y Iethnan,
24 Ziph, y Telen, y Baloth.
25 Y Aſor Hadatha, y Carioth, Heſron,
que es Aſor.
26 Aman, y Sama, y Molada,
27 Y Aſer-gadda, y Haſſemon, Beth-phe-
let,
28 Y Haſer-ſual, y Berſabee, y Bazio-
thia,
29 Baala, y Iim, y Eſem,
30 Y Eltholad, y Ceſil, y Harma,
31 Y Sicelcg, y Medemena, y Senſena,
32 Y Lebaoth, y Selim, y Aen, y Remmō,
en todas veynte y nueue ciudades con ſus
aldeas.
33 En las campañas, Eſtaol, y Sarea, y A-
ſena,
34 Y Zanoe, y Engennim, Thaphua, y E-
naim,
35 Ierimoth, y Adullam, Socho, y Aze-
cha,
36 Y Saraim, y Adithaim, y Gedera, y Ge-
derothaim, catorze ciudades cō ſus aldeas.
37 Sanan, y Hadaſſa, y Magdalgad,
38 Y Delean, y Maſcpha, y Iecthel,
39 Lachis, y Baſchath, y Eglon,
40 Y Chebbon, y Leheman, y Cethlis,
41 Y Gideroth, Beth-dagon, y Naama, y
Maceda, diez y ſeys ciudades con ſus al
deas.
42 Labana, y Ether, y Aſan,
43 Y Iephtha, y Eſna, y Neſib,
44 Y Ceila, y Achzib, y Mareſa, nueue
ciudades con ſus aldeas.
45 Accaron con ſus villas y ſus aldeas.
46 Deſde Accaron haſta la mar, todas las
que eſtan a la coſta de Azotho con ſus al-
deas.
47 Azotho cō ſus villas y ſus aldeas. Ga-
za con ſus villas y ſus aldeas haſta el rio de
Egypto, y la Gran mar con ſus terminos.
48 Y en las montañas, Samir, y Iether, y
Socoth,
49 Y Dána, y Cariath-ſenna, q̄ es Dabir,
50 Y Anab, y Iſtemo, y Anim,
51 Y Goſen, y Olon, y Gilo, onze ciuda-
des con ſus aldeas.
52 Arab, y Dumah, y Eſaan,
53 Y Ianum, y Beth-tha-phua, y Apheca.
54 Y Athmatha, y Cariath-arbe, que es
Hebron, y Sior, nueue ciudades con ſus al
deas.
55 Maon, Carmel, y Ziph, y Iotá,
56 Y Iezrael, y Iucadam, y Zanoe,

57 Accaim, Gabaa, y Thamma, diez ciu-
dades con sus aldeas.
58 Halhul, y Beth-sur, y Gedeor,
59 Y Mareth, y Beth-anoth, y Elthecon,
seys ciudades con sus aldeas.
60 Cariath-baal, que es Cariath-iarim, y
Arebba, dos ciudades con sus aldeas.
61 En el desierto, Beth-arabba, Meddin,
y Sachacha.
62 Y Nebsan, y la ciudad de la sal, y En-
gadi, seys ciudades con sus aldeas.
III. 63 ¶ Mas los Iebuseos que habitauan en
Ierusalem, los hijos de Iuda no los pudierō
desarraygar: antes quedó el Iebuseo en Ie-
rusalem con los hijos de Iuda hasta oy.

CAPIT. XVI.

LA suerte del tribu de Ephraim, el qual no mató los Chananeos de vna parte de su tierra, mas hizolos tributarios.

Y La suerte de los hijos de Ioseph sa-
lió desde el Iordan de Iericho hasta
las aguas de Iericho hazia el Orien-
te àl desierto que sube de Iericho àl monte
de Bethel.
2 Y de Beth-el sale à Luza, y passa àl ter-
mino de Archi, en Atharoth.
3 Y torna à decendir hazia la mar àl ter-
mino de Iephlet, hasta el termino de Beth-
a Entiende el mar Mediterraneo. oron la de abaxo, y hasta Gazer:[a] y sale a la
mar.
4 Recibieron pues heredad los hijos de
Ioseph Manasse y Ephraim:
5 Y fue el termino de los hijos de Ephraim
por sus familias, Fue el termino de su herē-
cia à la parte Oriental *desde* Atharoth-adar
hasta Beth-oron la de arriba.
6 Y sale este termino à la mar, y à Math-
methath àl Norte, y dá buelta este termino
hazia el Oriente à Thanath-selo, y deaqui
passa del Oriente à Ianoe.
7 Y de Ianoe deciende en Atharoth y en
Naaratha, y toca en Iericho, y sale àl Ior-
dan.
8 Y de Thaphua torna este termino ha-
zia la mar àl arroyo de Cana, y sale à la mar.
Esta *es* la heredad del tribu de los hijos de
Ephraim por sus familias.
9 *Vuo tambien* ciudades que se apartaron
para los hijos de Ephraim en medio de la
herēcia de los hijos de Manasse todas ciu-
dades con sus aldeas.
10 Y no echaron àl Chananeo que habi-
taua en Gazer, antes quedó el Chananeo
en medio de Ephraim hasta oy, y fue tribu-
tario.

CAPIT. XVII.

LA suerte del medio tribu de Manasse desotra parte del Iordan. II. Las hijas de Salphad piden su possession, y daseles conforme àl mandamiēto de Dios por Moysen. III. Los Chananeos quedan de su voluntad en la tierra de Manasse, que no los pudo desarraygar. IIII. Manasse y Ephraim piden mayor suerte à Iosue, y el les da licencia que conquisten la tierra de los Pherezeos.

TVuo tambien suerte el Tribu de Ma-
nasse porque fue primogenito de Io-
seph. [b] Machir primogenito de Ma- b Entiende los decendientes de Machir.
nasses y padre de Galaad, el qual fue hōbre
de guerra, vuo à Galaad y à Basan.
2 * Tuuieron tambien *suerte* los otros hi- * Num. 26. 29.
jos de Manasse conforme à sus familias, *es
à saber* los hijos de Abiezer, y los hijos de
Helec, y los hijos de Esriel, y los hijos de
Sichen, y los hijos de Hepher, y los hijos
de Semida estos *fueron* los hijos varones de
Manasse hijo de Ioseph por sus familias.
3 ¶ Y Salphaad hijo de Hepher, hijo de II.
Galaad, hijo de Machir, hijo de Manasse,
* no tuuo hijos, sino hijas, los nombres de- * Num. 27. 1. y 36. 2.
las quales son estos: Maala, Noa, Hegla, Mel
cha, y Thersa.
4 Estas vinieron delante de Eleazar Sa-
cerdote, y de Iosue hijo de Nun, y de los
principes, y dixeron: Iehoua mandó à Moy-
sen que nos diesse herencia entre nuestros
hermanos. Y el les dió herencia entre los
hermanos del padre dellas, conforme àl di-
cho de Iehoua.
5 Y cayeron à Manasse diez suertes aliē-
de de la tierra de Galaad y de Basan, que *es*
de la otra parte del Iordan.
6 Porque las hijas de Manasse posseyerō
herencia entre sus hijos: y la tierra de Ga-
laad fue de los otros hijos de Manasse.
7 Y fue el termino de Manasse desde Aser-
Machmathath, la qual *esta* delante de Sichē:
y va este termino à la mãderecha à los que
habitan en En-thaphua.
8 Y la tierra de Thaphua fue de Manasse.
porque la Thaphua que *esta* junto àl termi-
no de Manasse, es de los hijos de Ephra-
im.
9 Y deciende este termino àl arroyo de
Cana hazia el Mediodia, àl arroyo. Estas
ciudades de Ephraim *estan* entre las ciuda-
des de Manasse: y el termino de Manasse es
desde el Norte del mismo arroyo, y sus sa-
lidas son à la mar:
10 Ephraim al Mediodia, y Manasse àl Nor-
te: y la mar es su termino: y encuentranse-
cō Aser à la parte del Norte: y con Issachar
àl Oriente.

11 Tuuo tambien Manasse en Issachar y en
Asser à Beth-san, y sus aldeas: y Ieblaan y
sus aldeas: y los moradores de Dor, y sus
aldeas: y los moradores de En-dor, y sus
aldeas: y los moradores de Tenach, y sus
aldeas: y los moradores do Maggedo, y sus
aldeas, tres prouincias.
III. 12 ¶ Mas los hijos de Manasse no pudie-
ron echar *à los de* aquellas ciudades, antes
el Chananeo quiso habitar en la tierra.
13 Empero quando los hijos de Israel to-
maron fuerças, hizieron tributario àl Cha-
naneo, mas no lo echaron.
IIII. 14 ¶ Y los hijos de Ioseph hablarõ à Io-
sue diziendo: Porque me has dado por he-
redad vna sola suerte y vna sola parte sien-
do yo vn pueblo tan grande, y que Iehoua
Multi- me ha ansi [a] bendezido hasta aora?
licado. 15 Y Iosue les respõdió: Si eres tan gran-
de pueblo, sube tu àl Monte, y corta para ti
alli en la tierra del Pherezeo, y de los Gi-
gantes, pues que el Monte de Ephraim es
angosto para ti.
16 Y los hijos de Ioseph dixeron: No nos
bastará à nosotros este monte: y todos los
Chananeos que tienen la tierra de la cam-
paña, tienen carros herrados, los que estan
en Beth-san, y en sus aldeas: y los que estan
enel valle de Iezreel.
17 Entonces Iosue respondió à la Casa de
Ioseph, à Ephraim y Manasse, diziendo, *A la
verdad* tu eres gran pueblo: y tienes gran
fuerça, no aurás vna sola suerte.
18 Mas aquel Monte será tuyo: que bos-
que es, y tu lo cortarás, y serán tuyos sus
terminos: porque tu echarás àl Chananeo
aunque tenga carros herrados, y aunque
sea fuerte.

CAPIT. XVIII.

Lo restante de la tierra se descriue, y se parte en suertes para los otros siete tribus, II. *La suerte del tribu de Ben-iamin.*

Y Toda la congregacion de los hijos
de Israel se juntó en Silo, y assentarõ
alli el Tabernaculo del Testimonio:
despues que la tierra les fue subjeta.
2 Mas auian quedado en los hijos de Is-
rael siete tribus, los quales aun no auiã par-
tido su possession.
3 Y Iosue dixo à los hijos de Israel: Hasta
quandó *sereys* negligentes para venir à po-
sseer la tierra q̃ os ha dado Iehoua el Dios
de vuestros padres?
4 Dad tres varones de cada tribu, para-
que *yo* los embie, y *que ellos* se leuãten, y an-
den la tierra, y la debuxen conforme à sus
heredades, y se tornen à mi.
5 Y repartirlahan en siete partes, y Iu-
da estará en su termino àl Mediodia: y *los
de* la Casa de Ioseph estarán enel Suyo àl
Norte.
6 Vosotros pues debuxareys la tierra en
siete partes, y traerlaeys à mi aqui: y *yo* os
echaré las suertes aqui delante de Iehoua
nuestro Dios.
7 Empero los Leuitas ninguna parte tie-
nen entre vosotros: porque el Sacerdocio
de Iehoua *es* la heredad deellos. Gad tam-
bien y Ruben, y el medio tribu de Manasse
ya han recebido su heredad de la otra par-
te del Iordan àl Oriente, la qual les dió
Moysen siervo de Iehoua.
8 Leuantandose pues aquellos varones,
fueron: y mandó Iosue à los que yuan para
debuxar la tierra, diziendoles, Id, y andad
la tierra, y debuxalda: y tornad à mi, para-
que *yo* os eche las suertes aqui delante de
Iehoua en Silo.
9 Fuerõ pues aquellos varones, y passea-
ron la tierra debuxandola por las ciudades
en siete partes en *vn* libro, y tornaron à Io-
sue àl Campo en Silo.
10 Y Iosue les echó las suertes delante de
Iehoua en Silo: y alli repartió Iosue la tie-
rra à los hijos de Israel por sus partes.
11 ¶ Y subió la suerte del Tribu de los hi- II.
jos de Ben-iamin por sus familias: y salió el
termino de su suerte entre los hijos de Iu-
da, y los hijos de Ioseph.
12 Y fue el termino deellos àl lado del
Norte desde el Iordan: y sube aquel termi-
no àl lado de Iericho àl Norte: y sube àl
Monte [b] hazia el Occidente, y viene à sa- b O haz'a
lir àl desierto de Beth-auen. la mar.
13 Y de alli passa aquel termino à Luza
por el lado de Luza hazia el Mediodia, esta
es Beth-el. Y deciende este termino de A-
taroth-adar àl Monte que *esta* àl Mediodia
de Beth-oron la de abaxo.
14 Y torna este termino, y dá buelta àl la-
do de la mar àl Mediodia hasta el Monte
que *esta* delãte de Beth-oron àl Mediodia:
y viene à salir à Cariath-baal, que es Ca-
riath-iarim, ciudad de los hijos de Iuda. E-
ste *es* el lado del Occidente.
15 Y el lado del Mediodia *es* desde el cabo
de Cariath-iarim: y sale el termino [c] àl Oc c O, à la
cidente, y sale à la fuente de las aguas de mar.
Nephtoa.
16 Y deciende aqueste termino àl cabo
del Monte, que *está* delante del Valle del
hijo de Ennom que *esta* en la campaña

de los Gigantes hazia el Norte:y deciende
àl Valle de Ennó àl lado del Iebuſeo àl Me-
diodia,y *de alli* deciẽde à la fuẽte de Rogel.
a O,a la fuẽte de Semes,o del Sol.
17 Y del Norte torna y ſale à [a] En-ſemes,y
de alli ſale à Geliloth que *eſta* delante de la
ſubida de Adommim , y decendia à la pie-
dra de Boen hijo de Ruben:
18 Y paſſa àl lado que *eſta* delante de la
campaña àl Norte,y deciende à los llanos.
19 Y torna a paſſar eſte termino por el la-
do de Beth-hagda hazia el Norte , y viene
à ſalir el termino à la lengua de la mar de la
ſal àl Norte,àl cabo del Iordã al Mediodia.
eſte *es* el termino de hazia el Mediodia.
20 Y el Iordan acaba aqueſte termino àl
lado del Oriente. Eſta *es* la heredad de los
hijos de Ben-iamin por ſus terminos al de-
rredor conforme à ſus familias.
21 Las ciudades del Tribu de los hijos de
Ben-iamin por ſus familias,fueron,Iericho,
Beth-hagla,y el Valle de Caſis,
22 Beth-araba,Samaraim,Beth-el,
23 Auim,Aphara,Ophera,
24 Chepher,Hemona, Ophni, y Gabee,
doze ciudades con ſus aldeas.
25 Gabaon,Rama,Beroth,
26 Meſphe,Chaphara,Amoſa,
27 Recem,Iarephel,Tharela,
28 Sela,Eleph,Iebus,que es Ieruſalẽ, Ga-
baath, y Chariath, catorze ciudades cõ ſus
aldeas . Eſta *es* la heredad de los hijos de
Ben-iamin con forme à ſus familias.

CAPIT. XIX.

LA *ſuerte de Simeon.* II *La de Zabulon.* III. *La de Iſachar.* IIII. *La de Aſſer.* V. *La de Nephtali.* VI. *La de Dan.* VII. *Daſele à Ioſue ſu ſuerte conforme àl mandamiento de Dios.*

LA ſegunda ſuerte ſalió por Simeon,
por el Tribu de los hijos de Simeon
conforme a ſus familias : Y ſu here-
dad fue entre la heredad de los hijos de
Iuda.
2 Y vuieron en ſu heredad à Berſabee,Sa-
bee,Molada,
3 Haſer ſual,Bala,Aſem,
4 El-tholad,Bethul,Harma,
5 Sicelec, Beth-marchaboth , Haſerſu-
ſa,
6 Beth-lebaoth, Sarohem,treze ciudades
con ſus aldeas.
7 Ain,Remmõ,Athar,y Aſan,quatro ciu-
dades con ſus aldeas:
8 Con todas las aldeas que eſtauan arre-
dor de eſtas ciudades haſta Baalath-Beer,
Ramath del Mediodia. Eſta es la heredad
del Tribu de los hijos de Simeon ſegun ſus
familias.
9 De la ſuerte de los hijos de Iuda *fue ſa-
cada* la heredad de los hijos de Simeon: por
quãto la parte de los hijos de Iuda era ma-
yor que ellos:anſi que los hijos de Simeon
tuuieron ſu heredad en medio de la de-
ellos.
10 ¶ La tercera ſuerte ſalio por los hi- II.
jos de Zabulon conforme à ſus familias :
y el termino de ſu heredad fue haſta Sa-
rid.
11 Y ſu termino ſube haſta la mar y haſta
Merala,y llega haſta Debbaſeth,y *de alli* lle-
ga àl arroyo , que *eſtá* delante de Ieco-
nam.
12 Y tornando de Sarid hazia Oriente,
dõde nace el Sol àl termino de Cheſeleth-
thabor,ſale à Dabereth,y ſube à Iaphia.
13 Y paſſando de alli hazia Oriente don-
de nace *el Sol* en Geth-hepher y en Tacaſin.
ſale à Remmon,rodeando à Noa.
14 Y *de aqui* torna eſte termino àl Norte
à Hanathon, viniendo à ſalir àl valle de Ie-
ph-thahel,
15 Y Catheth,y Naalol,y Semeron, y Ie-
dala,y Beth-lehem, doze ciudades con ſus
aldeas.
16 Eſta *es* la heredad de los hijos de Za-
bulon por ſus familias , eſtas ciudades con
ſus aldeas.
17 ¶ La quarta ſuerte ſalió por Iſachar, III.
por los hijos de Iſachar, conforme à ſus fa-
milias.
18 Y fue ſu termino Iezrael,y Caſaloth,y
Sunem,
19 Y Hapharaim,y Seon, y Anaarath,
20 Y Rabboth,y Ceſion,y Abes,
21 Y Rameth,y En-gannin , y En-hadda,
y Beth-pheſes:
22 Y llega eſte termino haſta Thabor y
Seheſima, y Beth-ſemes : y ſale ſu termino
àl Iordan : diezyſeys ciudades con ſus al-
deas.
23 Eſta *es* la heredad del Tribu de los hi-
jos de Iſachar conforme à ſus familias.eſtas
ciudades con ſus aldeas.
24 ¶ Y ſalió la quinta ſuerte por el Tri- IIII.
bu de los hijos de Aſer por ſus familias.
25 Y ſu termino fue,Halchath,y Chali, y
Bethem,y Axaph.
26 Y Elmelech, y Amaad,y Meſſal:y lle-
ga haſta Carmel [c] al Occidente, y à Sihor- c O,a la mar.
Labanath.
27 Y tornando de donde nace el Sol à
Beth-dagon, llega à Zabulon, y àl valle de
Ieph-tahel àl Norte : à Beth-hemec, y Ne-
hiel:y ſale à Cabul à la *mano* yzquierda:

28 Y

eb.Ebrő 28 Y à [a] Abran, y Rohob, y Hāmon, y
Cana, hasta la gran Sydon.
Heb. Ra- 29 Y torna *de alli* este termino à [b] Horma
h. y hasta la fuerte ciudad [c] de Zor: y torna
:or.Es este termino à Hosa: y sale à la mar desde la
ro. suerte de Achziba,
30 Y Amma, y Aphec, y Rohob, veynte
y dos ciudades con sus aldeas.
31 Esta *es* la heredad del Tribu de los hi-
jos, de Aser por sus familias: estas ciudades
con sus aldeas.
V. 32 ¶ La Sexta suerte salió por los hijos
de Nephtali: por los hijos de Nephtali cō-
forme à sus familias.
33 Y fue su termino desde Heleph, y Elō
y Sananim, y Adami, Neceb, y Iebnael ha-
sta Lecun, y sale àl Iordan.
D hazia 34 Y tornando *de alli* este termino [d] ha-
mar. zia el Occidente à Azanoth-thabor, pa-
ssa de alli à Hucuca, y llega hasta Zabulon
àl Mediodia: y àl Occidente confina con
Aser: y con Iuda àl Iordan hazia donde na-
ce el Sol.
35 Y las ciudades fuertes *son* Assedim, Ser,
y Emath, Reccath, y Cenereth.
36 Y Edema, y Arama, y Asor,
37 Y Cedes, y Edrai, y Enhasor.
38 Y Ieron, y Magdalel, Horen, y Beth-
anath, y Beth-sames, diez y nueue ciudades
con sus aldeas.
39 Esta *es* la heredad del Tribu de los hi-
jos de Nephtali por sus familias: estas ciu-
dades con sus aldeas.
VI. 40 ¶ La Septima suerte salió por el
Tribu de los hijos de Dan, por sus fami-
lias.
41 Y fue el termino de su heredad, Sarea,
y Esthaol, y Hirsemes,
42 Y Selabin, y Aialon, y Ieth-la.
43 Y Elon, y Themmatha, y Acron,
44 Y Elthece, Gebbethon, y Balaath,
45 Y Iud, y Bane, y Barac, y Get-rem-
mon.
46 Y Me-iercon, y Arecō, con el termi-
no *que esta* delante de Ioppe.
Heb. y sa- 47 [e] Y faltoles termino à los hijos de
el termi Dan: y subieron los hijos de Dan y com-
de los batieron à Lesem, y tomandola, metieron
jos de Dã la à filo de espada, y posseyeronla, y habi-
ellos. taron en ella: y llamaron à Lesem, Dan, del
nombre de Dan su padre.
48 Esta *es* la heredad del Tribu de los hi-
jos de Dan conforme á sus familias: estas
ciudades con sus aldeas.
VII. 49 ¶ Y *ansi* acabaron de repartir la tie-
rra en heredad por sus terminos, y dieron
los hijos de Israel heredad à Iosue hijo de
Nun en medio de ellos.
50 Segun la palabra de Iehoua le dieron
la ciudad que el pidió *que fue* Thamnath-
sera, en el Mōte de Ephraim: y el reedificó
la ciudad, y habitó en ella.
51 Estas *son pues* las heredades que en-
tregaron por suerte en possession Elea-
zar Sacerdote, y Iosue hijo de Nun, y [f] los f El Senado
principales de los padres, à los tribus de Heb. las ca-
los hijos de Israel en Silo delante de Ieho- beças de los
ua à la puerta del Tabernaculo del Testi- padres.
monio: y *ansi* acabaron de repartir la tie-
rra.

CAPIT. XX.

Constituyense por mandamiento de Dios las ciudades de acogimiento para refugio de los homicidas por yerro.

Y Habló Iehoua à Iosue diziendo:
2 Habla à los hijos de Israel, di-
ziendo, Señalaos las ciudades de re-
fugio, * de las quales *yo* os hablé por Moy- * Nũ. 35, 11.
sen: Deut. 19, 2.
3 Paraque se acoja alli el homicida que
matare à alguno por yerro, y no à sabiēdas,
que os sean por acogimiento [g] del cercano g Heb. del
del muerto. cercano de
4 Y el que se acogiere à alguna de aque- la sangre.
llas ciudades, presentarseha [h] à la puerta de h Asab. dō-
la ciudad, y dirá sus causas oyendolo los de se hazē
Ancianos de aquella ciudad: y ellos lo reci- las audien-
birán consigo dentro de la ciudad, y le da- cias y jui-
ràn lugar que habite con ellos. zios.
5 Y quando el cercano del muerto lo
siguiere, no entregarán en su mano àl ho-
micida, por quāto hirió à su proximo por
yerro, ni tuuo con el antes enemistad.
6 Y quedará en aquella ciudad hasta
que parezca en juyzio delante del ayun-
tamiento hasta la muerte del Gran Sacer-
dote que fuere en aquel tiempo: enton-
ces el homicidia tornará, y vendrá à su
ciudad, y à su casa, à la ciudad de donde
huyó.
7 Entonces señalaron à Cedes en Gali-
lea en el Monte de Neptali: y à Sichem en
el Monte de Ephraim, y à Cariath-ar-
be, que es Hebron, en el Monte de Iu-
da.
8 Y de la otra parte del Iordan de Ie-
richo, àl Oriente * dieron à Bosor en * Deut. 4,
el desierto en la campaña del Tribu de Ru- 43.
ben, y à Ramoth en Galaad del Tribu de Arr. 10, 9.
Gad: y à Gaulon en Basan del Tribu de Ma
nasse.
9 Estas fueron las ciudades señaladas pa
ra todos los hijos de Israel, y para el estran-

gero que moraſſe entre ellos, paraque ſe
acogieſſe à ellas qualquiera que hirieſſe hõ
bre por yerro: porque no murieſſe por ma-
no [a] del cercano del muerto, haſta que pa-
recieſſe delante del ayuntamiento.

a Heb. cercano de la ſangre o vẽgador de la ſangre.

CAPIT. XXI.

Señalanſe de las ſuertes de todos los tribus ciudades para la habitacion de los Leuitas. II. Daſe teſtimonio de auer Dios cumplido ſu promeſſa con Iſrael quanto à la poſſeſsion pacifica de la tierra.

Y Los principales de los padres de los
Leuitas vinieron à Eleazar Sacerdo-
te, y à Ioſue hijo de Nun, y à los prin
cipales de los padres de los tribus de los
hijos de Iſrael.
2 Y hablaronles en Silo en la tierra de
Chanaan, diziendo: * Iehoua mandó por
Moyſen que nos fueſſen dadas villas para
habitar, con ſus exidos para nueſtras be-
ſtias.
3 Entonces los hijos de Iſrael dieron à
los Leuitas de ſus poſſeſsiones, conforme à
la palabra de Iehoua, eſtas villas con ſus exi
dos.
4 Y ſalió la ſuerte por las familias de los
Caathitas: y fueron dadas por ſuerte à los
hijos de Aaron Sacerdote de los Leuitas
por el Tribu de Iuda, por el de Simeon, y
por el de Ben-iamin treze villas.
5 Y à los otros hijos de Caath, por las fa-
milias del Tribu de Ephraim, y del Tribu
de Dan, y del medio tribu de Manaſſe *fuerõ
dadas* por ſuerte diez villas.
6 Y à los hijos de Gerſon, por las fami-
lias del Tribu de Iſachar, y del Tribu de
Aſer, y del Tribu de Nephtali, y del mẽdio
tribu de Manaſſe en Baſan, *fueron dadas* por
ſuerte treze villas.
7 A los hijos de Merari por ſus familias,
por el Tribu de Ruben, y por el Tribu de
Gad, y por el Tribu de Zabulon *fuerõ dadas*
doze villas.
8 Y *anſi* dieron los hijos de Iſrael à los
Leuitas eſtas villas con ſus exidos por
ſuerte, como Iehoua lo auia mandado por
[b] Moyſen.
9 Y del Tribu de los hijos de Iuda, y del
Tribu de los hijos de Simeon dieron eſtas
villas que fueron nombradas:
10 *Y la primera ſuerte fue de los hijos de
Aaron de la familia de Caath, de los hijos
de Leui.
11 A los quales dieron à Cariath-arbe,
del padre de Enac, eſta *es* Hebron en el
monte de Iuda con ſus exidos por ſus al
derredores.
12 *Mas el campo de aqueſta ciudad y
ſus aldeas dieron à Caleb hijo de Iephone
por ſu poſſeſsion.
13 Y à los hijos de Aaron Sacerdote die-
ron la ciudad de refugio para los homici-
das *es à ſaber* à Hebron con ſus exidos: y à
Lobna con ſus exidos.
14 Y Iether, con ſus exidos, à Eſtemo cõ
ſus exidos.
15 A Helon, con ſus exidos: à Dabir, con
ſus exidos.
16 A Ain con ſus exidos: à Iutta, con ſus
exidos: à Beth-ſames con ſus exidos, nueue
villas de eſtos dos Tribus.
17 Y del Tribu de Benia-min, à Ga-
baon con ſus exidos: à Gabaa, con ſus
exidos.
18 A Anathoth, con ſus exidos: à Almon,
con ſus exidos, quatro villas.
19 Todas las villas de los Sacerdotes
hijos de Aaron, *ſon* treze, con ſus exi-
dos.
20 Mas las familias de los hijos de Caath
Leuitas, los que quedauan de los hijos de
Caath, recibierõ por ſuertes villas del Tri-
bu de Ephraim.
21 Y dieronles à Sichem, villa de re-
fugio para los homicidas en el Monte de
Ephraim, con ſus exidos, à Gaſer, con ſus
exidos.
22 Y à Ciſaim, con ſus exidos: y à Beth-
oron, con ſus exidos, quatro villas.
23 Y del Tribu de Dan; à Elthecó, con
ſus exidos; á Gabathon, con ſus exi-
dos.
24 A Ayalon, cõ ſus exidos; à Gethrem-
mon, con ſus exidos: quatro villas.
25 Y del medio Tribu de Manaſſe, à Tha-
nach con ſus exidos: y à Geth-remmon cõ
ſus exidos: dos villas.
26 Todas las villas de la reſta de las fa-
milias de los hijos de Caath *fueron* diez con
ſus exidos.
27 A los hijos de Gerſon de las familias
de los Leuitas, la villa de refugió para los
homicidas del medio Tribu de Manaſſe,
que era Gaulon en Baſan, con ſus exidos: y à
Boſra con ſus exidos: dos villas.
28 Y del Tribu de Iſachar, à Ceſion con
ſus exidos: a Dabereth, con ſus exidos:
29 A Iaramoth, con ſus exidos. y à En-
gannim con ſus exidos, quatro villas.
30 Y del Tribu de Aſer, à Meſſal, con ſus
exidos: à Abdon, con ſus exidos.
31 A Helchath, con ſus exidos: à Rohob,
con ſus exidos: quatro villas.

* Nũ. 35, 2.
b Heb. en mano de Moyſen.
* 1. Chron. 6, 54.
* Arr. 14, 14

32 Y el Tribu de Nephtali, la villa de refugio para los homicidas, Cedes en Galilea con sus exidos. à Hanmoth-dor, con sus exidos: y à Carthan, con sus exidos: tres villas.
33 Todas las villas de los Gersonitas por sus familias *fuerõ* treze villas cõ sus exidos.
34 Y à las familias de los hijos de Merari Leuitas, que quedauan, del Tribu de Zabulon *les fueron dadas* à Iecnam, cõ sus exidos: Cartha, con sus exidos.
35 Danna con sus exidos: Naalot, con sus exidos: quatro villas.
36 Y del tribu de Ruben: à Bosor, con sus exidos: Iahesa, con sus exidos.
37 Cedmod, con sus exidos: Mephaath, con sus exidos: quatro villas.
38 Del Tribu de Gad, la villa del refugió para los homicidas Ramoth en Galaad, con sus exidos: Y Manaim con sus exidos.
39 Hesebon, con sus exidos: y Iazer con sus exidos: quatro villas.
40 Todas las villas de los hijos de Merari por sus familias, que restauan de las familias de los Leuitas fueron por sus suertes doze villas.
41 Y todas las villas de los Leuitas en medio de la possession de los hijos de Israel, *fueron* quarenta y ocho villas con sus exidos.
42 Y estas ciudades estauan apartadas la vna de la otra cada qual con sus exidos al derredor deellas: lo qual fue en todas estas ciudades.
II. 43 ¶ Ansi dió Iehoua à Israel toda la tierra, que auia jurado à sus padres de dar; y posseyeronla, y habitaron en ella.
44 Y Iehoua les dió reposo alderredor, conforme à todo loque auia jurado à sus padres: y nadie de todos sus enemigos les paró delante, mas Iehoua entregó en sus manos todos sus enemigos.
45 No faltó palabra [a] de todas las buenas palabras que habló Iehoua à la Casa de Israel: [b] todo se cumplió.

a, de todas las buenas cosas d. de todas las promessas que prometio

b Heb. todo o.

CAPIT. XXII.

EMbia Iosue à los Rubenitas, Gaditas, y àl medio tribu de Manasse à sus possessiones acabada la conquista de la tierra, en comendandoles el amor de Dios, y la obseruancia de su Ley. II. *Los quales llegados àl Iordan edifican vn altar, y entendiendolo los otros tribus, y creyendo que protendian apartarse de la comun religion, les embian mensageros que les denuncien la guerra, si ansi fuesse.* III. *Ellos se purgan sufficientemente, y los embaxadores de los otros tribus admiten su satisfacion.*

ENtonces Iosue llamó à los Rubenitas, y à los Gaditas, y àl medio Tribu de Manasse:
2 Y dixoles: Vosotros aueys guardado todo loque Moysen sieruo de Iehoua os mando: y aueys obedecido à mi boz en todo loque os he mandado.
3 No aueys dexado à vuestros hermanos en estos muchos dias hasta oy, antes aueys guardado la obseruancia de los mãdamientos de Iehoua vuestro Dios.
4 Y aora *pues que* Iehoua vuestro Dios ha dado reposo à vuestros hermanos, como se lo auia prometido, bolued, y tornaos à vuestras tiendas, à la tierra de vuestras possessiones, * que Moysen sieruo de Iehoua os dió de la otra parte del Iordan. *Nũ. 32, 33. Arrib. 13, 6.
5 Solamente que con diligencia guardeys haziendo el mandamiento, y la Ley, que Moysen sieruo de Iehoua, os mandó: Que ameys à Iehoua vuestro Dios, y camineys en todos sus caminos: que guardeys sus mãdamientos: y que os allegueys à el y le siruays de todo vuestro coraçon, y de toda vuestra anima.
6 Y bendiziendolos Iosue los embió: y fueronse à sus tiendas.
7 Tambien àl medio Tribu de Manasse auia dado Moysen en Basan: y àl otro medio auia dado Iosue entre sus hermanos deestotra parte del Iordan àl Occidente: y embió tambien à estos Iosue à sus tiendas despues de auerlos bendicho.
8 Y hablóles, diziendo: Belueos à vuestras tiendas con grandes riquezas, y con grande copia de ganado: con plata y con oro, y metal, y hierro, y muchos vestidos: partid con vuestros hermanos el despojo de vuestros enemigos.
9 Y los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el medio Tribu de Manasse se tornaron, y partieronse de los hijos de Israel de Silo, que *es* en la tierra de Chanaan, para venir en la tierra de Galaad à la tierra de sus possessiones, de la qual eran posseedores, segun la palabra de Iehoua por mano de Moysen.
10 ¶ Y llegado à los terminos del Iordã, que *es* en la tierra de Chanaan, los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el medio Tribu de Manasse edificaron alli *vn* altar junto àl Iordan, *vn* altar de grande aparencia. II.
11 Y los hijos de Israel oyerõ dezir como los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el medio

medio Tribu de Manaſſe auian edificado
vn altar delante de la tierra de Chanaan,en
los terminos del Iordan, àl paſſo de los hi-
jos de Iſrael.
12 Loqual como los hijos de Iſrael oye-
ron, juntaronſe toda la cõgregacion de los
hijos de Iſrael en Silo, para ſubir à pelear
contra ellos.
13 Y embiaron los hijos de Iſrael à los hi-
jos de Ruben, y à los hijos de Gad, y àl me-
dio Tribu de Manaſſe en la tierra de Ga-
laad à Phinees hijo de Eleazar Sacerdote:
14 Y diez principes cõel, vn principe de *ca*
da caſa de padre de todos los Tribus de Iſ-
rael, cada vno de los quales *era* cabeça de fa
milia de ſus padres en la multitud de Iſrael.
15 Los quales vinieron à los hijos de Ru-
ben, y à los hijos de Gad, y àl medio Tribu
de Manaſſe en la tierra de Galaad, y habla-
ronles diziendo:
16 Toda la Congregacion de Iehoua di-
zen anſi: Que transgreſsion *es* eſta conque
preuaricays contra el Dios de Iſrael, bol-
uiendoos oy de ſeguir à Iehoua, edificãdo-
os altar para ſer oy rebelles contra Iehoua?
* Num.25, .4. 17 Poco nos *ha ſido* * la maldad de Peor, de
la qual no eſtamos aun limpios haſta eſte
dia: por la qual fue la mortandad en la con-
gregacion de Iehoua?
18 Y voſotros os bolueys oy de ſeguir à
Iehoua: mas ſera *que* voſotros os rebella-
reys oy contra Iehoua, y mañana ſe ayrará
el contra toda la congregacion de Iſrael.
19 Y ſi os parece que la tierra de vueſtra
poſſeſsion *es* immunda, paſſaos à la tierra de
la poſſeſsiõ de Iehoua, en la qual eſtá el Ta-
bernaculo de Iehoua, y tomad poſſeſsion
entre noſotros, y no os rebelleys contra Ie
houa, ni contra noſotros edificãdoos altar,
aliende del altar de Iehoua nueſtro Dios.
* Arrib. 7,1. 20 * Por vẽtura Achã hijo de Zare no co-
metió preuaricacion en el anathema, y vino
yra ſobre toda la Cõgregacion de Iſrael? y
aquel varõ no perecio ſolo en ſu iniquidad?
III. 21 ¶ Los hijos de Ruben, y los hijos de
Gad, y el medio Tribu de Manaſſe reſpon-
dieron, y dixeron à los principales de la
multitud de Iſrael:
22 DIOS DE LOS DIOSES IEHOVA,
DIOS DE LOS DIOSES IEHOVA,
El ſabe, y Iſrael tambien entienda, ſi por re-
bellion, o por preuaricacion contra Ieho-
ua, no nos ſalues oy:
23 Si auemos edificadonos altar para tor-
narnos de enpos de Iehoua, o para ſacrifi-
car holocauſto, o Preſente: o para hazer ſo-
bre el ſacrificios pacificos: el miſmo Ieho-
ua *nos* lo demande.
24 Y ſi no lo hezimos por temor deeſto,
diziẽdo, *Por ventura* dirán mañana vueſtros
hijos à nueſtros hijos. Que *teneys* voſotros
con Iehoua el Dios de Iſrael?
25 Iehoua ha pueſto por termino entre
noſotros y voſotros, ó hijos de Ruben, y
hijos de Gad, àl Iordã: no teneys voſotros
parte en Iehoua: y *anſi* vueſtros hijos [a] qui- a Les priuaran del culto de Dios.
tarã à nueſtros hijos que no temã à Iehoua.
26 Por eſto diximos: Hagamos *pues* aora
como nos edifiquemos *vn* altar, no para ho
locauſto ni para ſacrificio,
27 Mas paraque ſea *vn* teſtimonio entre
noſotros y voſotros: y entre los que ven-
dran deſpues de noſotros, paraque hagan
el ſeruicio de Iehoua delante deel con nu-
eſtros holocauſtos, cõ nueſtros ſacrificios,
y con nueſtros pacificos: y no digan maña-
na vueſtros hijos à los nueſtros, Voſotros
no teneys parte en Iehoua.
28 *Noſotros* pues diximos: Si aconteciere
que digan à noſotros, o à nueſtras genera-
ciones [b] en lo por venir *eſto*, entonces re- b Heb. mañana.
ſponderemos: Mirad el retrato del altar de
Iehoua, el qual hizieron nueſtros padres,
no para holocauſtos o ſacrificios: mas *para-*
que fueſſe teſtimonio entre noſotros y voſ-
otros.
29 Nunca tal nos acontezca que rebelle-
mos contra Iehoua, o que nos apartemos
oy de ſeguir à Iehoua edificando altar para
holocauſtos, para Preſente, o para ſacrifi-
cio, aliende del altar de Iehoua nueſtro
Dios, que *eſtá* delante de ſu Tabernaculo.
30 Y oyendo Phinees el Sacerdote, y los
principes del ayuntamiento, y las cabeças
de la multitud de Iſrael, que con el *eſtauan*,
las palabras que hablaron los hijos de Ru-
ben, y los hijos de Gad, y los hijos de Ma-
naſſe, fueron contentos.
31 Y dixo Phinees hijo de Eleazar Sacer-
dote à los hijos de Ruben, à los hijos de
Gad, y à los hijos de Manaſſe, Oy auemos
entendido que Iehoua *eſtá* entre noſotros,
pues que no aueys intentado eſta traycion
contra Iehoua. Aora aueys librado los hi- c De la ira de Iehoua.
jos de Iſrael [c] de la mano de Iehoua.
32 Y *anſi* ſe boluio Phinees hijo de Elea-
zar Sacerdote y los principes de con los
hijos de Ruben, y de con los hijos de Gad
de la tierra de Galaad à la tierra de Cha-
naan á los hijos de Iſrael, à losquales die-
ron la reſpueſta.
33 Y el negocio plugo à los hijos de Iſrael,
y bendixerõ à Dios los hijos de Iſrael: y no
hablaron mas de ſubir contra ellos en gue-
rra, y deſtruyr la tierra en que habitauã los
hijos de Ruben, y los hijos de Gad.

34 Y los hijos de Ruben, y los hijos de Gad pusieron por nombre àl altar, *Hed*, Por que *es* testimonio entre nosotros que Iehoua *es* Dios.

CAPIT. XXIII.

Iosue antes de su muerte congregá à todo Israel, y trayendoles à la memoria los beneficios de Dios los exhorta à perseuerar en su temor y en la obseruancia de la Ley, prometiendoles grande prosperidad, si ansi lo hizieren: y por el contrario amenazandoles de su cierta ruyna, si apartandose de Dios se llegaren à las gentes comarcanas, y a sus dioses.

Y Acóteció que passados muchos dias que Iehoua dió reposo à Israel de todos sus enemigos al derredor, Iosue *era* viejo, entrado en dias.
2 Y llamó Iosue à todo Israel, à sus Ancianos, à sus principes, à sus juezes, y à sus alcaldes, y dixoles: Yo soy ya viejo, he entrado en dias:
3 Y vosotros aueys visto todo loque Iehoua vuestro Dios ha hecho con todas estas gentes en vuestra presencia: porque Iehoua vuestro Dios ha peleado por vosotros.
4 Veys aqui, *yo* os he repartido por herencia à vuestros tribus todas estas gentes, ansi las destruydas como las que quedan, desde el Iordan hasta la Gran mar à donde el Sol se pone.
5 Y Iehoua vuestro Dios las echará de delante de vosotros, y las lançará de vuestra presencia: y *vosotros* posseereys sus tierras, como Iehoua vuestro Dios os ha dicho.
6 Esforçaos pues mucho à guardar y à hazer todo lo *que esta* escripto en el libro de la Ley de Moysen, sin apartaros del ni à la diestra ni à la siniestra.
7 Que quando entrardes à estas gentes, que han quedado con vosotros, no hagays mencion ni jureys por el nombre de sus dioses, ni los honrreys, ni os ynclineys à ellos.
8 Mas à Iehoua vuestro Dios os llegareys, como aueys hecho hasta oy:
9 Y ha echado Iehoua delante de vosotros grandes y fuertes gentes: y hasta oy nadie ha podido parar delante de vuestro rostro.
10 Vn varon de vosotros ha perseguido à mil: porque Iehoua vuestro Dios, el *mismo* ha peleado por vosotros, como el os dixo.
11 Por tanto mirad mucho por vuestras animas, que ameys à Iehoua vuestro Dios:
12 Porque si os apartardes, y os allegardes à loque ha quedado de aquestas gentes que han quedado con vosotros, y si juntardes con ellos matrimonios, y si entrardes à ellas, y ellas à vosotros:
13 Sabed que Iehoua vuestro Dios no echará mas estas gentes deláte de vosotros: antes os seran por lazo, y por trompeçadero, y por açote para vuestros costados: y por espinas para vuestros ojos, hasta tanto que perezcays de aquesta buena tierra, que Iehoua vuestro Dios hos ha dado.
14 Y heaqui que yo [b] entro oy por el camino de toda la tierra: sabed pues con todo vuestro coraçon, y con toda vuestra anima, que no seha perdido vna palabra de todas las palabras buenas que Iehoua vuestro Dios ha dicho de vosotros: todas os han venido, no se há perdido deellas ni vna.

b Estoy cercano a la muerte.

15 Mas será, que como ha venido sobre vosotros toda palabra buena que Iehoua vuestro Dios os ha dicho, ansi *tambien* traerá Iehoua sobre vosotros toda palabra mala, hasta destruyros de sobre la buena tierra, que Iehoua vuestro Dios os ha dado,
16 Quando traspassardes el Concierto de Iehoua vuestro Dios que *el* os ha mandado, yendo y honrrando dioses agenos, y ynclinandoos à ellos. Y el furor de Iehoua se inflammará contra vosotros: y luego perecereys de aquesta buena tierra, que el os ha dado.

CAPIT. XXIIII.

Es el mismo argumento. II. *Recibe Iosue publica confession y protestacion del Pueblo, enque promete de seguir à Iehoua su Dios y de guardar su Ley, laqual protestacion Iosue haze escreuir y poner con la misma Ley leuantando vna coluna en testimonio de lo hecho.* III. *Muere Iosue.* IIII. *Los huessos de Ioseph son sepultados en la tierra de Promissiõ.* V. *Muere Eleazar summo Sacerdote.*

Y Iuntando Iosue todos los tribus de Israel en Sichem, llamó à los Ancianos de Israel, y à sus principes, à sus juezes y sus alcaldes, y presentaronse delante de Dios:
2 Y dixo Iosue à todo el pueblo: Ansi dize Iehoua, Dios de Israel: * Vuestros padres habitaron antiguamente deessotra parte del Rio, *es à saber*, Tharé padre de Abraham y de Nachor, y seruian à dioses estraños.

* Gen. 11, 26, 33.

3 Y *yo* tomé à vuestro padre Abraham de la otra parte del Rio, y truxelo por toda la tierra

* Gen.21,2, y 25,26. tierra de Chanaan, y aumenté ſu genera-
cion,y * dile à Iſaac.
* Gen.36,8. 4 Y à Iſaac di à Iacob, y à Eſau:*y à Eſau
di el Monte de Seir, que lo poſſeyeſſe:
* Gen.46,6 * mas Iacob y ſus hijos decendieron en E-
gypto.
*Exo.3,10. 5 * Y *yo* embié à Moyſen, y à Aaron, y af-
fligi à Egypto,como lo hize, en medio de
el,y deſpues os ſaqué.
*Exo.12,37 6 * Y ſaqué à vueſtros padres de Egypto:
* Exo.14,9. y *como* llegaron * à la mar, los Egypcios ſi-
guieron à vueſtros padres haſta el mar Ber-
mejo con carros y caualleria.
7 Y como ellos clamaſſen à Iehoua,el pu-
ſo *vna* eſcuridad entre voſotros y los Egy-
pci os: y hizo venir ſobre ellos la mar, la-
qual los cubrió: y vueſtros ojos vieron lo-
que hize en Egypto: y eſtuuiſtes muchos
dias en el deſierto.
8 Y metios en la tierra de los Amorrheos
que habitauan de la otra parte del Iordan:
*Nũ.21,29. * los quales pelearon cõtra voſotros, mas
yo los entregué en vueſtra mano: y po-
ſſeyſtes ſu tierra,y *yo* los deſtruy de delan-
te de voſotros.
* Nũ.22,5. 9 * Leuantoſe deſpues Balac hijo de Se-
phor rey de los Moabitas, y peleó contra
Iſrael: y embió à llamar à Balaam hijo de
Beor, paraque os mal dixeſſe.
10 Mas *yo* no quiſe eſcuchar à Balaam,an-
tes os bendixo de bendicion, y *yo* os libré
de ſus manos.
11 Y paſſado el Iordan veniſtes à Ierícho,
* Arr.3,14. y 6,1,y 11,3. * y los ſeñores de Iericho pelearon contra
voſotros: los Amorrheos,Pherezeos,Cha
naneos,Hetheos,Gergeſſeos,Heueos, y Ie
buſeos,y *yo* los entregué en vueſtras ma-
nos.
*Deut.7,20 Arr.11,20. 12 *Y embié tauanos delante de voſotros
que los echaron de delante de voſotros,
es à ſaber à los dos reyes de los Amorrheos:
no con tu cuchillo,ni con tu arco.
13 Y di os la tierra en la qual nada tra-
bajaſtes; y las ciudades, que no edifica-
ſtes, en las quales morays: y las viñas y
oliuares, que no plantaſtes, *de las quales*
comeys.
14 Aora pues temed à Iehoua y ſeruilde
con perfeccion, y con verdad: y quitad los
dioſes à los quales honrraron vueſtros pa-
dres de eſſotra parte del Rio, y en Egypto:
y ſernid à Iehoua.
15 Y ſi mal os parece ſeruir à Iehoua, eſ-
cogeos oy à quien ſiruays: o à los dioſes,à
quien ſiruieron vueſtros padres: quando
eſtuuieron de eſſotra parte del Rio, o à los
dioſes de los Amorrheos,en cuya tierra ha
bitays: q̃ yo y mi caſa ſeruiremos á Iehoua.

16 ❡ Entonces el Pueblo reſpõdió,y di- II.
xo: Nunca tal nos acontezca,que dexemos
á Iehoua por ſeruir à otros dioſes.
17 Porque Iehoua nueſtro Dios, es el q̃
nos ſacó à noſotros, y à nueſtros padres
de la tierra de Egypto, de la caſa de ſerui-
dumbre: el qual delante de nueſtros ojos
ha hecho eſtas grandes ſeñales, y nos ha
guardado por todo camino por donde aue
mos andado,y en todos los pueblos entre
los quales hemos paſſado.
18 Y Iehoua echó de delãte de noſotros
à todos los pueblos: Y àl Amorrheo que
habitaua en la tierra. *Portanto* noſotros tã-
bien ſeruiremos à Iehoua, porque el es nu-
eſtro Dios.
19 Entonces Ioſue dixo àl Pueblo: No
podreys ſeruir à Iehoua: porque el *es* Dios
Sancto,y Dios Zeloſo: no ſuffrirá vueſtras
rebelliones,y vueſtros peccados.
20 Si dexardes à Iehoua, y ſiruierdes à
dioſes agenos, bolueſehá y maltrataros-
há,y conſumirosha deſpues que os ha he-
cho bien.
21 El Pueblo entonces dixo à Ioſue: No,
antes à Iehoua ſeruiremos.
22 Y Ioſue reſpondió àl Pueblo: Voſo-
tros ſereys teſtigos contra voſotros *miſ-
mos*, que voſotros os aueys elegido á Ieho-
ua,para que le ſiruays. Y ellos reſpondie-
ron: Teſtigos *ſeremos*.
23 Quitad pues aora los dioſes agenos,
que *eſtan* entre voſotros: y ynclinad vu-
eſtro coraçon à Iehoua Dios de Iſrael.
24 Y el Pueblo reſpondió à Ioſue: A
Iehoua nueſtro Dios ſeruiremos: y à ſu boz
obedeceremos.
25 Entonces Ioſue hizo alança con el
Pueblo el miſmo dia: y puſole ordenanças
y leyes en Sichem.
26 Y eſcriuió Ioſue eſtas palabras en el li
bro de la Ley de Dios: y tomando vna grã-
de piedra leuantola en el miſmo lugar de-
baxo de *vn* alcornoq̃ q̃ *eſtaua* en el Sãctua-
rio de Iehoua.
27 Y dixo Ioſue à todo el Pueblo: He-
aqui eſta piedra ſera entre noſotros por te-
ſtigo, laqual ha oydo todas las palabras
de Iehoua que el ha hablado con noſo-
tros: y ſera teſtigo contra voſotros, por-
que por vẽtura† no mintays cõtra vueſtro †falſeys la fe.
Dios.
28 Y embió Ioſue el Pueblo, cada vno
à ſu heredad.
29 ❡ Y deſpues de eſtas coſas Ioſue hi- III.
jo de Nun ſieruo de Iehoua murió; ſiendo
de ciento y diez años:
30 Y enterraronlo en el termino de ſu
poſſe-

possession en Thannath-saré, que *es* en el
monte de Ephraim àl Norte del monte de
Gaas.
31 Y Israel siruió à Iehoua todo el tiempo
de Iosue: y todo el tiempo de los Ancia-
nos que biuieron despues de Iosue, y que
sabian todas las obras de Iehoua que auia
hecho con Israel.
III. 32 ¶ Y *tambien* enterrarõ en Sichem los
ẽ.50,25. huessos de Ioseph * que los hijos de Israel
id.13,19.
auian traydo de Egypto, en la parte del
campo * que Iacob compró de los hijos de *Gen.33,19
Hemor padre de Sichem por cien corde-
ras: y fueron en possession à los hijos de
Ioseph.
33 ¶ Tambiẽ murió Eleazar hijo de Aa- V.
ron: àlqual enterraron f en el collado de f O, en Gi-
Phinees su hijo, que le fue dado en el bat de Phi-
monte de Ephraim. nees.

F I N D E I O S V E.

El libro de los Iuezes.

CAPITVLO I.

POR *determinaciõ de Dios el tribu de Iuda prosigue la conquista de la tierra de Promission en su suerte.* II. *Los de Ben-iamin no desarraygaron los Iebuseos de Ierusalem.* III *Ephraim, Manasse, Zabulon, Aser, Nephtali, Dan, alcançan victoria de sus enemigos, mas tampoco los desarraygaron.*



Y Aconteció despues
de la muerte de Io-
sue, que los hijos de
Israel consultaron[a] à
Iehoua, diziendo:
Quien subirá por no
sotros [b] el primero à
pelear cõtra los Cha
naneos?
2 Y Iehoua respondió: Iuda subirá: he-
aqui q̃ *yo* he entregado la tierra en sus ma-
nos.
3 Y [c] Iuda dixo à Simeon su hermano:
Sube conmigo en mi suerte, y peleemos
contra el Chananeo: y yo tambien [d] yré
contigo en tu suerte. Y Simeon fué con el.
4 Y subió Iuda, y Iehoua entregó en sus
manos àl Chananeo, y àl Pherezeo: y hi-
rieron de ellos en Bezec diez mil hombres.
5 Y hallaron à [e] Adoni-bezec en Bezec, y
pelearon cõtra el: y hirieron àl Chananeo,
y àl Pherezeo.
6 Mas Adoni-bezec huyó: y siguieron-
lo, y prendieronlo, y cortaronle los pulga-
res de las manos y de los pies.

(margin, partly cut off:) eb. en
oua.
eb. en el
ncipio.
comen
la gue-
l tribu
uda al
Simeon.
Te yré à
idar à
ar los
emigos
la tuya.
l rey, o
or de Be

7 Entonces dixo Adoni-bezec: Setenta
reyes cortados los pulgares de sus manos
y de sus pies cogian *las migajas* debaxo de
mi mesa: como *yo* hize, ansi me ha pagado
Dios. Y metieronlo en Ierusalem, donde
murió.
8 Y*a* auian combatido los hijos de Iuda à
Ierusalem, y la auian tomado, y metido à
cuchillo, y puesto à fuego la ciudad:
9 Despues los hijos de Iuda decindieron
para pelear contra el Chananeo, que habi-
taua en las montañas, y àl Mediodia, y en
los llanos.
10 Y partió Iuda contra el Chananeo, q̃ *Iosf. 15,14.
habitaua en Hebron, * la qual se llamaua g Tres hi
antes Cariath-arba, y hirierõ à [g] Sesai, à Ahi jos de Enac,
man, y à Tholmai. Iosf.15,14.
11 Y de alli fue à los que habitauan en
Dabir, * que antes se llamaua Cariath-se- * Iosf.15,15.
pher.
12 * Y dixo Caleb: El que hiriére à Ca- *Iosu.15,16.
riath-sepher, y la tomáre, *yo* le daré à Axa
mi hija por muger.
13 Y tomola Othoniel hijo de Cenez
hermano de Caleb menor que el: y *el* le dió
à Axa su hija por muger.
14 [h] Y quando lo lleuauan, [i] persuadiole h S. à casa
que pidiesse à su padre tierras para labrar. de su espo-
Y *ella* decendió del asno: y Caleb le dixo: so.
Que as? i S. su espo-
so.
15 Ella entõces le respondió: Da me † *vna* † Vna mer-
bendicion: que pues me has dado tierra ced.
de secadal, me dés tambiẽ fuentes de aguas.
Entonces Caleb le dió las fuentes de arri-
ba, y las fuentes de abaxo.

16 Y

a Num.10, 29. Abax.4,11. b Exod.15, 27.

16 Y [a] los hijos del Cineo suegro de Moysen subieron [b] de la Ciudad de las palmas con los hijos de Iuda àl desierto de Iuda, q̃ *es* àl Mediodia de Arad: y fueron y habitaron con el Pueblo.

c Arrib. ver.3.

17 Iuda pues fue [c] a su hermano Simeon, y hirierõ àl Chananeo que habitaua en Sephath, y assolaronla: y pusieron nombre à la ciudad Horma.

18 Tomó tambien Iuda à Gaza con su termino: y à Ascalõ con su termino: y à Accaron con su termino.

d Heb. àl monte.

19 Y fue Iehoua con Iuda, y echó [d] à los de las montañas: mas no *pudo* echar à los q̃ habitauan en las campañas, los quales tenian carros herrados.

* Num. 4, 24. Iosue 14,13. y 15,14. e Arrib. ver.10.

20 Y dieron à Caleb à Hebron, * como Moysé auia dicho: el qual echó de alli [e] tres hijos de Enac.

II.

21 ¶ Mas àl Iebuseo, que habitaua en Ierusalem no echâron los hijos de Ben-iamin antes el Iebuseo habitó cõ los hijos de Bẽ-iamin en Ierusalem hasta oy.

III. f El tribu de Ephraim y el de Manasse.

22 ¶ Tambien [f] los de la Casa de Ioseph subieron à Beth-el: y *fue* Iehoua con ellos.

* Genes.28, 19.

23 Y los de la Casa de Ioseph pusieron espias en Beth-el, * la qual ciudad antes se llamaua Luza.

24 Y los que espiauan, vieron *vn* hombre que salia de la ciudad, y dixerõle: Muestranos aora la entrada de la ciudad, y haremos contigo misericordia.

25 Y *el* les mostró la entrada à la Ciudad, y hirieronla à filo de espada, y dexaron à aquel hombre con toda su parentela.

26 Y aquel hõbre se fue à la tierra de los Hetheos, y edificó vna ciudad, à la qual llamó Luza: y este es su nombre hasta oy.

27 Tãpoco Manasse echo à *los de* Beth-san, ni à *los de* sus aldeas: ni *a los de* Thanach, y sus aldeas: ni à los que habitauã en Dor y en sus aldeas: ni a los que habitauan en Ieblaã, y en sus aldeas: ni a los que habitauam en Mageddo y en sus aldeas: mas el Chananeo quiso habitar en esta tierra.

28 Mas quando Israel tomó fuerças, hizo àl Chananeo tributario; mas no lo echó.

29 Tampoco Ephraim echó àl Chananeo q̃ habitaua en Gazer, antes habitó el Chananeo en medio deel en Gazer.

30 Tampoco Zabulon echó los que habitauan en Cetron, y à los que habitauan en Naalol: mas el Chananeo habitó en medio del, y le fueron tributarios.

31 Tampoco Aser echó los que habitauan en Achob, y à los que habitauan en Sidon, y en Ahalab, y en Achasib, y en Helba, y en Aphed, y en Rohob:

32 Antes moró Asser entre los Chananeos, que habitauan en la tierra, que no los echó.

33 Tampoco Nephthali echó los que habitauan en Beth-semes, y à los que habitauã en Beth anath: mas morô entre los Chananeos, que habitauan en la tierra: mas fueronle tributarios los moradores de Beth-semes, y los moradores de Beth-anath.

34 Los Amorrheos apretaron à los hijos de Dan hasta el monte, que no los dexâron decendir à la campaña:

35 Y el Amorrheo quiso habitar en el mõte de Hares, en Aialõ, y en Salebim, mas como la mano de la Casa de Ioseph tomó fuerças, hizieron los tributarios.

36 Y el termino del Amorrheo *fue* desde la subida de Acrabim y desde [g] la Piedra, y arriba. g Ciudad de Arabia Petrea.

CAPIT. II.

Reprehende Dios à su Pueblo por auer hecho alianças con sus enemigos contra su Concierto, y el Pueblo llora su peccado. II. Apostâta el Pueblo de Dios y de su culto à la idolatria de las gentes, y Dios los castiga. III. Declâra su consejo en no auer desarraygado del todo las malas naciones que posseyan la tierra de Promission. Desde el ver. 6. hasta el fin del cap. parece ser vn summario o recapitulacion de todo el libro.

Y [h] El Angel de Iehoua subio de Galgal à Bochim, y dixo: *Yo* os saqué de Egypto, y os meti en la tierra de la qual auia jurado à vuestros padres, y dixe. No inualidaré mi Concierto con vosotros para siempre: h Algun propheta.

2 [i] Con tal que vosotros no hagays aliãça cõ los moradores de aquesta tierra, *antes* destruyreys sus altares: mas vosotros no aueys oydo mi boz. Porque lo aueys hecho? i Condició del Pacto. Gen.17,9. y 18,19.

3 Y *Yo* tambien † dixe: No los echaré de delante de vosotros: y seroshan por *açote para vuestros* costados, y sus dioses por trõpeçadero. † Iof.23,13.

4 Y como el Angel de Iehoua habló estas palabras à todos los hijos de Israel, el Pueblo lloró à alta boz.

5 Y llamâron por nombre à aquel lugar [l] Bochim: y sacrificâron allì à Iehoua. l Lugar de los llorosos.

6 ¶ [m] Porque ya Iosue auia embiado el Pueblo, y los hijos de Israel se auian ydo cada vno à su herencia para posseerla. II. m Iosue 24, 28.

7 Y el Pueblo auia seruido à Iehoua todo el tiempo de Iosue, y todo el tiempo de los Ancianos que biuieron largos dias despues de Iosue: que auian visto todas las grandes

des obras de Iehoua, que auia hecho con
Iſrael.
8 Y murió Ioſue hijo de Nun, ſieruo de Ie-
houa ſiendo de ciento y diez años:
9 Y enterraronlo enel termino de ſu he-
redad en Thamnath-ſare, enel monte de E-
phraim àl Norte del monte de Gaas.
10 Y toda aquella generacion tambien
(Murió.) [a] fue recogida con ſus padres: y leuantoſe
deſpues deellos otra generació, que no co-
nocian à Iehoua, ni à la obra quel auia he-
cho à Iſrael.
(Idolatrâ-) 11 Y los hijos de Iſrael [b] hizieró lo malo en
(n.) ojos de Iehoua, y ſiruieron [c] à los Baales.
(A idolos.) 12 Y dexaron à Iehoua el Dios de ſus pa-
dres, que los auia ſacado de la tierra de E-
gypto, y fueronſe tras otros dioſes, *tras* los
dioſes de los pueblos que *eſtauan* en ſus al-
derredores, à los quales adorârõ, y prouo-
caron à yra à Iehoua.
13 Y dexâron à Iehoua, y adorâron à Baal
y à Aſtaroth.
14 Y el furor de Iehoua ſe encendió con-
tra Iſrael, el qual los entregó en manos de
robadores, que los robâron: y los vendió
en manos de ſus enemigos, *que eſtauan en ſus*
alderredores: y nunca mas pudieron parar
delante de ſus enemigos.
15 Por dondequiera que ſalian, la mano
de Iehoua era contra ellos en mal, como
(Deut. 27,) auia dicho Iehoua: y como Iehoua [d] ſe lo
(Ioſue 8.33.) auia jurado, anſi los affligio en gran ma-
nera.
16 Mas Iehoua deſpertó Iuezes, que los
libraſſen de mano de los que los ſaqueâuã:
17 Mas tampoco oyeron à ſus Iuezes, an-
tes fornicârõ tras dioſes agenos, à los qua-
les adorâron: y ſe apartâron preſto del ca-
mino en que anduuieron ſus padres obede
ciendo à los mandamientos de Iehoua: *mas*
ellos no hizieron anſi.
18 Y quando les deſpertâua Iehoua Iue-
zes, Iehoua era con el Iuez, y librâualos de-
mano de los enemigos todo el tiempo de
aquel juez: porque Iehoua ſe arrepétia por
ſu gemido à cauſa de los que los opprimian
y affligian.
19 Mas en muriendo el juez *ellos* ſe tornâ-
([e] Exod.32,) uan, y [e] ſe corrompian mas que ſus padres
(7.) ſiguiendo dioſes agenos, ſiruiendolos, y en
([f] Heb. no) coruandoſe delãte deellos: y [f] nada diſmi-
(hazian caer) nuyan de ſus obras, y de ſu camino [g] duro.
(de ſus &c.)
([g] Ot. obſti-) 20 ¶ Y la yra de Iehoua ſe encendió con
(nado.) tra Iſrael, y dixo, Pueſque eſta Gente traſ-
(III.) paſſa mi Cõcierto que mandé à ſus padres,
y no obedecen mi boz,
21 Tãpoco yo echaré mas delante deellos
à nadie de aqueſtas gentes, que dexó Ioſue
quando murió,
22 Para que por ellas *yo* prouâſſe à Iſrael,
ſi ellos guardarian el camino de Iehoua, an
dando por el, como ſus padres lo guardâ-
ron, o no.
23 Por tanto Iehoua dexó aquellas gen-
tes, y no las deſarraygó luego, ni las entre-
gó en mano de Ioſue.

CAPIT. III.

*Conciertanſe los hijos de Iſrael con los Chana-
neos anſi en los negocios politicos como en ſu ido-
latria, por lo qual Dios los caſtiga con ſeruidumbre.
II. Conuiertenſe à Dios, y el los libra por mano de
Othoniel. III. Boluiendo a idolatrar, Dios los en-
trega à los Moabitas: y cõuiertenſe, y ſon librados por
mano de Aod, àl qual ſucedió Samgar.*

EStas pues *ſon* las gentes que dexó Ie-
houa para prouar con ellas à Iſrael,
es à ſaber à todos los que no auian co-
nocido todas las guerras de Chanaan.
2 Solamente *las dexó* para que el linaje de-
los hijos de Iſrael conocieſſe, y para enſe-
ñarlos en la guerra, *à aquellos* ſolamẽte que
antes no lo auian conocido.
3 Cinco principes de los Philiſtheos, y
todos los Chananeos, y los Sidonios, y los
Heueos que habitauan enel monte Libano
deſde el monte de Baal-hermon haſta lle-
gar à Emath.
4 Eſtos pues fueron *dexados* para prouar
por ellos à Iſrael para ſaber, ſi obedecian à
los mandamientos de Iehoua, que auia mã-
dado à ſus padres por mano de Moyſen.
5 Y *como* los hijos de Iſrael habitauan en-
tre los Chananeos, Hetheos, Amorrheos,
Pherezeos, Heueos, y Iebuſeos,
6 [h] Tomaron de ſus hijas por mugeres, ([h] Contra la)
y dierõ ſus hijas à los hijos dellos, y ſiruie- (prohibiciõ.)
ron à ſus dioſes. (Exod. 34,)
(16.)
7 Y hizieron lo malo los hijos de Iſrael en (Deut. 7,3.)
ojos de Iehoua: y oluidados de Iehoua ſu
Dios ſiruieron à los Baales, y à Aſtaroth.
8 Y la ſaña de Iehoua ſe encendió contra
Iſrael, y vendiolos en manos de Chuſan-ra
ſathaim rey de Meſopotamia, y ſiruierõ los
hijos de Iſrael à Chuſan-raſathaim ocho
años.
9 ¶ Y clamarõ los hijos de Iſrael à Ieho- (II.)
ua, y Iehoua deſpertó ſaluador à los hijos ([i] El qual Ce)
de Iſrael, y librolos, *es à ſaber* à Othoniel hi- (nez era her)
jo de Cenez [i] hermano menor de Caleb. (mano me-)
(nor &c.)
10 Y el eſpiritu de Iehoua fue ſobre el, y (Arrib. 1,13.)
juzgo à Iſrael, y ſalió en batalla, y Iehoua
entregó en ſu mano à Chuſan-raſathaim
rey de Syria: y preualeció ſu mano contra
Chuſan-raſathaim.

P

11 Y repoſó la tierra quarenta años:y mu-
rió Othoniel hijo de Cenez.

III. a Eſpecifica lo de arrib. 2,18 &c.

12 ¶ Y [a] tornaron los hijos de Iſrael à ha-
zer lo malo delãte de los ojos de Iehoua : y
Iehoua esforçó à Eglon rey de Moab cõtra
Iſrael,por quãto auian hecho lo malo delã-
te de los ojos de Iehoua.

b S. Eglon por liga.

13 Y [b] juntó conſigo à los hijos de Am-
mon,y de Amalec, y fué, y hirió à Iſrael, y
tomó la ciudad de las palmas.
14 Y ſiruieron los hijos de Iſrael à Eglon
rey de los Moabitas diez y ocho años.
15 Y clamaron los hijos de Iſrael à Iehou-
ua, y Iehoua les deſpertó ſaluador, à Aod
hijo de Gera,hijo [c] de Iemini, el qual [d] te-
nia cerrada la mano derecha.Y los hijos de
Iſrael embiaron conel *vn* preſente à Eglon
rey de Moab.

c De Benjamin. d Heb.varõ cerrado de la mano ſu derecha. q.d.era yzquierdo. Abax.20, 16.

16 Y Aod ſe auia hecho vn cuchillo a-
gudo de ambas partes de longura de vn co-
bdo: y trayalo ceñido debaxo de ſus veſti-
dos à ſu lado derecho.
17 Y preſentó el preſente à Eglon rey de
Moab:y Eglon *era* hombre muy grueſſo:
18 Y deſque el vuo preſentado el preſen-
te, [e] embió àl pueblo que auian traydo el
preſente.

e S.Eglon.

19 Y [f] tornandoſe deſde los ydolos que
eſtan en Galgal, [g] dixo : Rey, vna palabra
ſecreta tengo que dezirte : El entonces di-
xo: Calla:Y ſalieronſe de delante [h] deel to-
dos los que eſtauan delante del.

f S.Aod. g S.boluió àl rey y dixole &c. h S.del rey.

20 Y Aod entró àel, el qual eſtaua ſenta-
do ſolo en vna ſala [i] de verano.Y Aod dixo:
Tengo palabra de Dios parati. El entonces
ſe leuantó de la ſilla.

i Heb.de freſcura.

21 Mas Aod metió ſu mano yzquierda , y
tomó el cuchillo de ſu lado derecho,y me-
tioſelo por el vientre,
22 De tal manera que la empuñadura en-
tró tambien tras la hoja,y la groſſura ence-
rró la hoja , que † el no Sacó el cuchillo de
ſu vientre:y el eſtiercol ſalió.

† Aod no pudo boluer à ſacar &c.

23 Y ſaliendo Aod àl patio, cerró tras ſi
las puertas de la ſala [l] con la llaue.
24 Y ſalido el,vinieron [m] ſus ſieruos,los
quales viendo las puertas dela ſala cerra-
das, dixeron : Por ventura [n] cubre ſus pies
en la ſala de verano.

l Heb. y cerró. m Del rey. n Eſtá al ſeruidor.

25 Y auiendo eſperado haſta eſtar confu-
ſos,que el no abria las puertas de la ſala,to-
maró la llaue, y abriêró. Y heaqui ſu Señor
caydo en tierra muerto.
26 Mas entre tanto que ellos ſe detuuie-
ron , Aod ſe eſcapó , y paſſando [o] los ydo-
los ſaluoſe en Seirath.

o Arrib. ver.19.

27 Y en entrando , [p] toca el cuerno enel
monte de Ephraim, y los hijos de Iſrael de-

p Toca àl arma.

cendieron conel del monte,y el *yua* delan-
te dellos.
28 Entonces el les dixo, Seguid me, por-
que Iehoua ha entregado vueſtros enemi-
gos los Moabitas en vueſtras manos. Y de-
cendieron en pos del,y tomaron los vados
del Iordan de Moab , y no dexaron paſſar à
ninguno.
29 Y hirieron en aquel tiẽpo de los Moa-
bitas como diez mil hombres, todos valiẽ-
tes,y todos hombres de guerra : no eſcapó
varon.
30 Y Moab fue ſujetado aquel dia deba-
xo de la mano de Iſrael : y repoſó la tierra
ochenta años.
31 Deſpues [q] deeſte , fue Samgar hijo de q De Aod.
Anath,el qual [r] hirió ſeyscientos hombres r Venció.
de los Philiſteos con vna aguijada de los
bueyes:y el tambien ſaluó à Iſrael.

CAPIT. IIII.

Boluiendo el Pueblo à idolatrar, Dios los ſujeta à Iabin rey de los Chananeos: mas conuirtiendoſe con penitencia, el los libra por mano de Barac y de Debora prophetiſſa. II. Iahel muger de Haber Cineo mata à Siſara general del exercito de Iabin, auiendoſe el recogido a la tienda deella.

MAs los hijos de Iſrael tornarõ à ha
zer lo malo en los ojos de Iehoua, s Heb. y Aod murió.
[s] deſpues de la muerte de Aod.
2 Y Iehoua los vendió en mano de * Ia-
bin rey de Chanaan,el qual reynó en Aſor: * 1.Sam.12, 9.
y el capitan de ſu exercito *ſe llamaua* Siſara,
[t] y el habitaua en Haroſeth de las Gentes. t Iabin.
3 Y los hijos de Iſrael clamaron à Iehoua,
porque [u] aquel tenia nueuecientos carros u Iabin.
herrados: y auia affligido en gran manera à
los hijos de Iſrael por veynte años.
4 Y gouernaua en aquel tiempo à Iſrael
vna muger , Debora prophetiſſa muger de
Lapidoth.
5 La qual Debora habitaua debaxo de *vna*
palma entre Ramá y Beth-el en el mõte de
Ephraim:y los hijos de Iſrael ſubian à ella à
juyzio.
6 Y *ella* embió à llamar à Barac hijo de A-
binoem de Cedes de Nephthali , y dixole:
No te ha mandado Iehoua Dios de Iſrael
diziendo Ve,y [x] haz gente enel mõte de Tha x Heb. atrae en el monte.
bor:y toma contigo diez mil hõbres de los
hijos de Nephthali,y de los hijos de Zabu-
lon.
7 [y] Y *yo* atraeré àti àl arroyo de Ciſon à y Palabras de Dios à Barac. haré que venga contra ti Syſ.
Siſara capitan del exercito de Iabin, cõ ſus
carros y ſu exercito, y entregartelohé en
tus manos?
8 Y Barac le reſpõdió:Si *tu* fuêres cõmigo,
yo yré:y ſino fueres cõmigo,no yré.

9 Y *ella* dixo, *Yo* yré contigo: mas no será
tu honrra enel camino que vas, porque
[a] en mano de muger venderá Iehoua à Si-
sara. Y leuantandose Debora vino con Ba-
rac à Cedes.
10 Y juntó Barac à Zabulon y Nephthali
en Cedes, y subió con diez mil hombres de
pie, y Debora subió conel.
11 Y Haber Cineo [b] de los hijos de Ho-
bab pariente de Moysen, se auia apartado
de los Cineos, y auia [c] puesto su tienda ha-
sta el valle de Sennim, que *es* junto à Cedes.
12 Vinieron pues las nueuas à Sisará co-
mo Barac hijo de Abinoem auia subido àl
monte de Thabor.
13 Y ayuntó Sisará todos sus carros, nue-
uecientos carros herrados con todo el pue-
blo que estaua cō el, desde Haroseth de las
Gentes hasta el arroyo de Cison.
14 Entonces Debora dixo à Barac: Le-
uantate: porque este *es* el dia enque Iehoua
hà de entregar à Sisara en tus manos. No
hà salido Iehoua delante de ti? Y Barac de-
cendió del Monte de Thabor, y diez mil
hombres en pos deel.
15 * Y Iehoua quebrantó à Sisara, y à to-
dos sus carros, y à todo su exercito à filo de
espada delante de Barac: y Sisara decendió
del carro, y huyó à pie.
16 Mas Barac siguió los carros y el exer-
cito hasta Haroseth de las Gentes, y todo
el exercito de Sisara cayó à filo de espada,
hasta no quedar ni vno.
17 ¶ Y Sisara se acogió à pie à la tienda
de Iahel muger de Haber Cineo, porque
auia paz entre Iabin rey de Asor, y la casa
de Haber Cineo.
18 Y saliendo Iahel à recebir à Sisara, di-
xole: Ven señor mio, ven à mi, no ayas te-
mor. Y *el* vino à ella à la tienda, y ella lo cu-
brió con *vna* manta.
19 Y el le dixo: Da me à beuer aora vna
poca de agua, que tengo sed. Y *ella* abrió
vn cuero de leche, y diole de beuer, y tor-
nòlo à cubrir.
20 Y el le dixo, Estate à la puerta de la
tienda, y si alguno viniére, y te preguntare
diziendo: Ay aqui alguno? tu responderás,
que no.
21 Y Iahel la muger de Haber tomó la
estaca de la tienda, y poniendo vn maço en
su mano, vino à el calladamente, y metiole
la estaca por las sienes, y enclauolo con la
tierra: y el estaua cargado del sueño y can-
sado, y *ansi* murió.
22 Y siguiendo Barac à Sisara, Iahel lo sa-
lió à recebir, y dixole: Ven, y mostrartehe
àl varon, que tu buscas, y el entró donde

Dezirse- que vna ger(no venció tan gran itan.
Num. 9.
tomado nto.
Sal. 83.
II.

ella estaua, y he aqui Sisara *estaua* tendido
muerto, la estaca por la sien.
23 Y aquel dia [d] sujetó Dios à Iabin rey
de Chanaan delante de los hijos de Israel.
24 Y [e] la mano de los hijos de Israel co-
mençó à crecer, y à fortificarse contra Ia-
bin rey de Chanaan, hasta que lo destru-
yeron.

d O, humilló.
e El poder.

CAPIT. V.

Cancion de Debora en alabança de Dios por la victoria, enque de passada toca la negligencia de los tribus que no vinieron à la guerra, y las alabanças de los que vinieron: singularmente las de Iahel muger de Haber por auer muerto à Sisara.

Y Aquel dia cātó Debora y Barac hijo
de Abinoem diziendo:
2 [f] Porque ha vengado las injurias
de Israel, porque [g] el pueblo se ha offreci-
do de su voluntad, load à Iehoua.
3 Oyd reyes: estad attentos principes,
yo cantaré à Iehoua: diré psalmos à Iehoua
Dios de Israel.
4 [h] Quando saliste de Seir, ô Iehoua,
quando te apartaste del campo de Edom,
la tierra tembló, y los cielos distilaron, y
las nuues gotearon aguas.
5 Los montes [i] se derritieron delante de
Iehoua, † este Sinay, delante de Iehoua
Dios de Israel.
6 En los dias de Samgar hijo de Anath,
en los dias de Iahel [l] cessaron los caminos,
y los que andauan por las sendas, se aparta-
uan por sendas torcidas.
7 [m] Las aldeas auian cessado en Israel, a-
uian cessado: hasta que *yo* Debora me leuan
té, me leuante madre en Israel.
8 [n] En escogiendo nueuos dioses, la gue-
rra *estaua* à las puertas: Si se via escudo o lā-
ça entre quarenta mil en Israel?
9 Mi coraçon *es* à los principes de Israel, à
los volūtarios enel Pueblo, load à Iehoua.
10 [o] Los que caualgays en asnas blancas
los que presidis en juyzio, y los que ys ca-
mino, [p] Hablad.
11 A causa del estruendo de los flecheros
quitado de entre los que sacan las aguas. alli
recuenten [q] las justicias de Iehoua, las ju-
sticias de sus aldeas en Israel. Aora el pue-
blo de Iehoua [r] decendirá à las puertas.
12 Leuantate leuantate Debora, leuanta-
te, leuantate: di cancion. Leuantate Barac,
y lleua tus captiuos hijo de Abinoem.
13 Aora [s] ha hechó que el que quedó del
Pueblo, señoree los magnificos: Iehoua me
hizo enseñorear sobre los fuertes.

f Heb. En vengando las vengan-ças en Israel, en que riendo el pueblo.
g El tribu de Zabulō y el de Nephth. cap. 4, 10.
h Deut. 2.
i Heb. se corrieron, o, se escurrieron.
† Exod. 19.
l No se andauan los caminos, porque los enemigos lo corrian todo.
m Los cortijos. las labranças.
n S. Israel.
o Era costumbre de principes, Abax. 10, 4.
p Alabad à Dios.
q Los fauores justos.
r Vendrá libremente à sus pleytos y negocios.
s S. Iehoua.

4 [a] De Ephraim *salió* ſu rayz contra Ama-
lec: tras ti *vino* Beniamin [b] contra tus pue-
blos. [c] De Machir decendieron principes:
y de Zabulon [d] los que ſolian tratar ſinzel-
de eſcriba.
15 Principes tambien de Iſachar *fueron* cõ
Debora: y *tambien* Iſachar, como Barac, ſe
puſo apie enel valle: de las diuiſiões de Ru-
ben *ſon* grandes [e] las diſputas del coraçon.
16 [f] Porque te quedaſte entre las majadas,
para oyr los ſiluos de los rebaños? Delas di
uiſiones de Ruben grandes *ſon* las diſputas
del coraçon.
17 [g] Galaad ſe quedó de la otra parte del
Iordan: y Dan porque habitó cabe los na-
uios? Aſſer ſe aſſento à la ribera de la mar, y
[h] enſus quebraduras ſe quedó.
18 El pueblo de Zabulon [i] puſo ſu vida à
la muerte, † y Nephthali en las alturas del
armada.
19 Vinieron reyes, y pelearon: entonces
pelearon los reyes de Chanaan en Thane
junto à las aguas de Mageddo, mas [l] ningu
na ganancia de dinero lleuaron.
20 [m] De los cielos pelearon: las eſtrellas
deſde ſus caminos pelearon contra Siſara.
21 El arroyo de Ciſon los barrió, el ar-
royo delas antiguedades, el arroyo de Ci-
ſon: piſaſte, ô anima mia, con fortaleza.
22 Las vñas de los cauallos ſe embotarõ
entonces, [n] por los encuentros, los encuen
tros de ſus valientes.
23 Maldezid à [o] Meros, dixo el Angel de
Iehoua: maldezid con maldicion à ſus mo-
radores: porque no vinieron en ſoccorro à
Iehoua, en ſocorro à Iehoua contra los fu-
ertes.
24 Bendita ſea ſobre las mugeres Iahel la
muger de Heber Cineo: ſobre las mugeres
ſea bendita [p] en la tienda.
25 [q] *El* pidió agua, y *ella le* dió leche: en ta-
çon de nobles le preſento [r] manteca.
26 Su mano tendio àl eſtaca, y ſu dieſtra
àl maço [s] de trabajadores; y majó à Siſara:
quitóle la cabeça; hirió, y paſſó ſus ſie-
nes.
27 Cayó encoruado entre ſus pies, que-
dó tendido: entre ſus pies cayó encoruado:
donde ſe encoruó, alli cayo [t] muerto.
28 La madre de Siſara aſſomandoſe à la
ventana aûlla, *mirando* por entre las rexas,
diziendo, Porque ſe detiene ſu carro, que no
viene? porque ſe tardan [u] las ruedas de ſus
carros?
29 Las ſabias *mugeres* de ſus principes le
reſpondian: y aun ella à ſi miſma ſe reſpon-
dia:
30 No han hallado deſpojos *y los* eſtan re-
partiendo? à cada vno vna moça, o dos: los
deſpojos de colores, à Siſara; los deſpojos
bordados de colores: *la ropa de* color bor-
dada de ambas partes, [x] para el cuello del
deſpojo.
31 Anſi parezcan todos tus enemigos ô
Iehoua; mas los que lo aman, *ſean* como el
Sol quando nace en ſu fortaleza. Y la tierra
repoſó quarenta años.

a Recita los q̃ vinieron a la guerra. llamaſe à ſi rayz de Ephr.
b S. enemigos.
c Del tribu de Manaſſe.
d Los eſcriuanos.
e Los penſamientos &c.
f Apoſtrophe àl tribu de Ruben en que ſe çahiere auer tenido mas cuydado de ſus ganados q̃ de ſus hermanos pueſtos en peligro.
g Refiriẽdo el ſitio de cada vno deeſtos tribus nota cada vno auerſe quedado en ſus terminos. por Galaad entiendè el Tribu de Gad.
h En ſus eſtancias ruynoſas.
i Heb. menosprecio ſu alma para morir.
† Porque eſtos dos tribus Zabuló y Nephthali acõpañaron a Barac y deellos ſe hizo el cuerpo del exercito. arrib. cap. 4. 10.
l Heb. deſſeo (o, cobdicia) de dinero no &c.
m Ioſepho Antiq. lib. 5. cap. 6.
n Heb. por las piſadas &c.
o Alguna villa de neutrales.
p S. donde mató à Syſara.
q Arrib. 4, 19.
r Leche.
s Peſado.
t Heb. deſpojado.
u Heb. los pies.
x Para la cabeça. q. d. para el capitan.

CAPIT. VI.

Bvelto Iſrael à ſus idolatrias, y entregãdolo Dios en mano de los Madianitas ſe conuierte à el, y el los amoneſta de ſu peccado por vn propheta. II. Vn Angel ſe aparece à Gedeon, y lo elige, y anima para ſer capitan, y librar el Pueblo. III. Por mandado de Dios derriba el altar de Baal, y offrece ſacrificio à Dios. IIII. El Pueblo lo quiere matar por ello. V. Los Madianitas y Amalecitas ſe juntan contra Iſrael: y conſultando Gedeõ à Dios ſobreello, el le promete la victoria, y le dá ſeñal deello.

MAs los hijos de Iſrael [y] hizieron lo
malo en los ojos de Iehoua, y Ieho
ua los entregó en las manos de Ma
dian ſiete años.
2 Y la mano de Madian preualecio contra
Iſrael: Y los hijos de Iſrael por cauſa de los
Madianitas ſe hizieron cueuas en los mon-
tes, y cauernas, y lugares fuertes.
3 Porque como los de Iſrael auian ſem-
brado, ſubian los Madianitas y Amalecitas,
y los *de mas* Orientales: ſubian contra e-
llos:
4 Y aſſentando campo contra ellos de-
ſtruyan los frutos de la tierra: haſta llegar à
Gaza: no dexando que comer en Iſrael, ni
ouejas, ni bueyes, ni aſnos.
5 Porque ſubian ellos y ſus ganados, y ve-
nian con ſus tiendas en grande multitud co-
mo langoſta, que no *auia* numero enellos
ni en ſus camellos: y venian en la tierra de-
ſtruyendola.
6 Y Iſrael era en grande manera enpo-
brecido por los Madianitas: y los hijos de
Iſrael clamaron à Iehoua.
7 Y quando los hijos de Iſrael ouierõ cla-
mado à Iehoua, à cauſa de los Madiani-
tas,
8 Iehoua embió *vn* varon Propheta à los
hijos de Iſrael, el qual les dixo: Anſi dixo Ie
houa Dios de Iſrael: Yo os ſaqué de Egy-
pto, y de la caſa de ſeruidumbre os ſaqué:
9 Yo os libré de mano de los Egypcios
y de mano de todos los que os affligieron:
à los quales eché de delante de voſotros, y
os di ſu tierra.
10 Y dixeos: Yo *ſoy* Iehoua vueſtro Dios:

y Idolatrarõ.

a No honrreys o, ſiruays.

[a] no temays los dioſes de los Amorrheos
en cuya tierra habitays; mas no oyſtes mi
boz.

II.

b El qual Ioas era de la familia de Abiezer. Anſi abaxo ver. 24.

11 ¶Y vino el Angel de Iehoua, y ſentoſe
debaxo del alcornoque que *eſta* en Ephra,
el qual *era* de Ioas [b] Abiezerita: y ſu hijo
Gedeon eſtaua ſacudiendo el trigo enel
lagar, para hazerlo eſconder de los Madia-
nitas.

c Heb. Valiente de fuerça.

12 Y el Angel de Iehoua ſele apareció, y
dixole: Iehoua *es* contigo [c] varõ fortiſsi-
mo.

d Tanta calamidad.

13 Y Gedeon le reſpondió: Aora Señor
mio, ſi Iehoua es con noſotros, porque nos
ha comprehendido [d] todo eſto? Y donde
eſtán todas ſus marauillas, que nueſtros pa-
dres nos han contado diziendo, No nos ſa-
có Iehoua de Egypto? Y aora Iehoua nos ha
deſamparado, y nos ha entregado en mano
de los Madianitas.

e El Angel, en cuya eſſencia eſtaua Iehoua. Era Chriſto. Arrib. ver. 11.

14 Y mirandole [e] Iehoua, dixole: Anda
ve con eſta tu fortaleza, y Saluarás à Iſrael
de la mano de los Madianitas. No te em-
bio *yo*?
15 *El* entonces le reſpõdió: Aora pues Se-
ñor mio, conque tengo de ſaluar à Iſrael?
Heaqui que mi familia es pobre en Manaſſe:
y yo el menor en la caſa de mi padre.

f Como ſi todos no fueſſen mas de vn hombre.

16 Y Iehoua le dixo: Porque *yo* ſeré con-
tigo: y *tu* herirás à los Madianitas, [f] como à
vn varon.

g Heb. me hagas.

17 Y el le reſpondió: Yo te ruego, que, ſi
he hallado gracia delante de ti, [g] me des ſe-
ñal, de que tu has hablado cõmigo.
18 Ruego te, que no te vayas de aqui ha-
ſta que *yo* buelua à ti, y ſaque mi Preſente, y
lo ponga delante de ti. Y el reſpondió: Yo
eſperaré haſta que bueluas.
19 Y entrandoſe Gedeon aparejó vn ca-
brito de las cabras, y panes ſin leuadura de
vn epha de harina, y puſo la carne en vn ca-
naſtillo: y el caldo en vna olla: y ſacandolo
preſentoſelo debaxo de aquel alcornoque.
20 Y el Angel de Dios le dixo: Toma la
carne, y los panes ſin leuadura, y ponlo ſo-
bre eſta peña: y vierte el caldo. Y el lo hizo
anſi.
21 Y eſtendiendo el Angel de Iehoua el
canto del bordon que *tenia* en ſu mano, to-
có en la carne y en los panes ſin leuadura: y
ſubió fuego de la peña, el qual conſumió la
carne y los panes ſin leuadura: y el Angel
de Iehoua deſapareció de delante de el.

h Arrib. ver. 14. no deſpues q̃ le deſaparecio.

22 Y [h] viendo Gedeon que era el Angel
de Iehoua, dixo; Ay Señor Iehoua, que he
viſto el Angel de Iehoua cara a cara.
23 Y Iehoua le dixo; Paz à ti; no ayas te-
mor; no morirás.

i Como ſe ſigue deſde el ver. ſig.

24 Y [i] edificó alli Gedeon altar à Iehoua,
al qual llamó Iehoua-ſalom, *el qual dura* ha-
ſta oy en Ephra † de los Abiezeritas.

† La qual Ephra es de la familia de los Abiezeritas. Heb. del Abiezerita.

III.

25 ¶Y aconteció que la miſma noche le
dixo Iehoua; Toma vn bezerro del hato de
tu padre, y otro bezerro de ſiete años, y
derriba el altar de Baal que tu padre tiene
y corta tambiẽ el boſque *que eſta* junto à el:
26 Y edifica altar à Iehoua tu Dios en la
cumbre deſte peñaſco en lugar conuenien-
te; y tomãdo el ſegũdo bezerro ſacrificalo
en holocauſto ſobre la leña del boſque, que
aurás cortado.
27 Entonces Gedeon tomó diez varones
de ſus ſieruos, y hizo como Iehoua le dixo.
Mas temiendo de hazerlo de dia, por la fa-
milia de ſu padre, y por los hombres de la
ciudad, hizolo de noche.

IIII.

28 ¶Y à la mañana quando los de la ciu-
dad ſe leuantaron, heaqui q̃ el altar de Baal
eſtaua derribado; y el boſque, q̃ *eſtaua* jun-
to à el, cortado; y el ſegundo bezerro ſacri-
ficado en holocauſto ſobre el altar *de nueuo*
edificado.
29 Y dixeron el vno al otro, Quien ha he
cho eſto? Y buſcando y inquiriendo, dixe-
ronles; Gedeon hijo de Ioas lo ha hecho.
Entonces los varones de la ciudad dixeron
à Ioas:
30 Saca fuera tu hijo para que muera, por
quanto ha derribado el altar de Baal; y ha
cortado el boſque, que *eſtaua* cabe el.
31 Y Ioas reſpondió à todos los que eſta-
uan cabe el; Tomareys voſotros el pleyto
por Baal? o ſaluarloeys voſotros? Qual-
quiera que tomâre el pleyto por el, q̃ mue-
ra mañana. Si es dios, pleytée por ſi con el q̃
derribó ſu altar.

l Ioas à ſu hijo Gedeon.

32 Y aquel dia [l] le llamó Ierobaal, por que
dixo; Pleytée Baal contra el, que derribó
ſu altar.

V.

33 ¶Y todos los Madianitas, y Amaleci-
tas, y Oriẽtales ſe juntarõ à vna, y paſſando
aſſentaron campo enel valle de Iezrael.

m Al arma.

n La familia de Abiezer, q̃ era ſu familia. Arrib. ver. 24.

34 Y el Eſpiritu de Iehoua ſe enuiſtió en
Gedeõ, el qual como vuo tocado [m] el cu-
erno, [n] Abiezer ſe juntó conel.
35 Y embió mẽſajeros por todo Manaſſe;
el qual tãbien ſe juntó con el. Y embió mẽ-
ſajeros à Aſſer, y à Zabulon, y à Nephthali,
los quales [o] los ſalieron à recebir.

o A Gedeõ y a ſu exercito.

p Arrib. ver. 16.

36 Y Gedeõ preguntó à Dios; Has de ſal-
uar à Iſrael por mi mano, [p] como has dicho?
37 Heaqui que yo põdré vn vellocino de
lana en la era; y ſi el rocio eſtuuiêre enel
vellocino ſolamente, quedãdo ſeca toda la
otra tierra, entõces entẽderé q̃ has de ſaluar
à Iſrael por mi mano, como lo has dicho.

38 Y aconteció ansi porque como se le-
uantó de mañana, esprimiédo el vellocino
sacó deel el rocio, vn vaso lleno de agua.
39 Mas Gedeon dixo à Dios: No se enci-
enda tu yra contra mi, si aun hablâre esta
vez: Solamente prouaré aora otra vez con
el vellocino. Ruego te que la sequedad sea
en solo el vellocino: y el rocio sobre la tie-
rra.
40 Y aquella noche lo hizo Dios ansi:
porque la sequedad fué en solo el velloci-
no, y en toda la tierra estuuo el rocio.

CAPIT. VII.

Dísminuye Dios el exercito de Gedeon hasta dexarlo en trezientos hombres, para que ael solo fuesse atribuyda la gloria de la victoria. II Con estos deshaze Dios el exrecito de los Madianitas. Toda esta historia es figura de la batalla de Christo cō nuestros enemigos y de su victoria Iesa. 9. 4. Como en la jornada de Madiā &c. Ansi mismo lo es del estado, asiento, estilo de pelear y victoria de los fieles de sus enemigos en Christo: por tanto aduertirseha à todas las circunstancias, por que todas van encaminadas à este proposito.

LEuantandose pues de mañana Iero-
baal, el qual *es* Gedeō, y todo el pue-
blo que *estaua* conel, assentaron el cā-
po junto á la fuente de Harad: y tenia el cá-
po de los Madianitas àl Norte de la otra
parte del collado de More, en el valle.
2 Y Iehoua dixo à Gedeō: El pueblo que
esta contigo es mucho paraque yo dé à los
Madianitas en su mano: porque no se alabe
Israel contra mi, diziendo, Mi mano me ha
saluado.
a Heb. en oydos del Pueblo. 3 Haz pues aora pregonar [a] que lo oyga
el pueblo diziēdo, * El que teme, y ha mie-
* Deut. 20, 5 do, madrugue y bueluase desde el monte
de Galaad. Y boluieronse de los del pueblo
1. Mach. 3. 56. veynte y dos mil: y quedaron diez mil.
4 Y Iehoua dixo à Gedeon: Aun *es* mu-
cho el pueblo: lleualos à las aguas, y alli *yo*
te los prouaré: y del que *yo* te dixére: Vaya
este cōtigo: vaya cōtigo. Mas de qualquie-
ra que *yo* te dixére: Este no vaya contigo: el
tal no vaya.
5 Entonces *el* lleuó el pueblo à las aguas:
y Iehoua dixo à Gedeon: Qualquiera que
lamiêre las aguas cō su lengua como lame
el perro, aquel pondrás à parte: *ansi mismo* y
qualquiera que se arrodillâre sobre sus ro-
dillas para beuer.
6 Y fue el numero de los que lamiêrō las
aguas llegandola con la mano à la boca tre-
zientos varones: y todo el resto del pueblo
se arrodillârō sobre sus rodillas para beuer.
las aguas.
7 ¶ Entonces Iehoua dixo à Gedeon: Cō II.
estos trezientos varones que lamieron *el*
agua, os saluaré, y entregaré à los Madiani-
tas en tus manos: y vayase todo el pueblo
cada vno à su lugar.
8 Y tomada prouision [b] para el pueblo en b Para la
sus manos, con sus bozinas, embió à todos gente que
los *otros* Israelitas cada vno à su tienda, y re- auia de yr
tuuo à aquellos trezientos varones: y tenia con el.
el campo de Madian abaxo enel valle.
9 Y aconteció que aquella noche Iehoua
le dixo: Leuantate y deciende [c] àl campo: c S. de los
por que *yo* lo he entregado en tus manos. enemigos.
10 Y si tienes temor [d] de decendir, deciē- d S. solo.
de tu, y Phara tu criado àl campo:
11 Y oyrás lo que hablan: y entonces [e] tus e Tomarás
manos se esforçarán, y [f] decendiràs àl cam- animo.
po. Y el decēdió cō Phara su criado àl prin- f S. con tu
cipio de la gente de armas que *estaua* en el gente.
campo.
12 Y Madian y Amalec y todos los Oriē-
tales *estauan* tēdidos enel valle muchos co-
mo langosta: y sus camellos eran innume-
rables, como el arena que *está* à la ribera de
la mar en multitud.
13 Y como Gedeon vino, heaqui que vn
varon estaua contando à su compañero *vn*
sueño diziendo: He aqui que *yo* soñé *vn* sue-
ño: Que via vn pan de ceuada que rodaua
hasta el cāpo de Madian: y llegaua à las tiē-
das, y las hirió *de tal manera* que cayeron, y
las trastornó de arriba *abaxo*, y que las tien-
das cayeron.
14 Y su cōpañero respondió, y dixo: Esto
no es otra cosa sino el cuchillo de Gedeon
hijo de Ioas varon de Israel, *que* Dios ha en-
tregado en sus manos à los Madianitas con
todo el campo.
15 Y como Gedeō oyó la historia del sue-
ño con su declaracion, [g] adoró; y buelto ál g Hizo re-
campo de Israel, dixo: Leuantaos, que Ieho uerencia à
ua ha entregado el cāpo de Madian en vu- Dios.
estras manos.
16 Y repartiendo los trezientos hombres
en tres escuadrones dió a cada vno deellos
sendas bozinas en sus manos, y *sendos* canta-
ros vazios cō *sendos* [h] tizones ardiēdo den- h Teas, o
tro de los cantaros. antorchas.
17 Y dixoles, [i] Miradme à mi, y hazed co- i Heb. De
mo yo hiziere: heaqui que quando yo lle- mi vereys,
garé àl principio del campo, como *yo* hizie- y ansi ha-
re, ansi hareys *vosotros*. reys.
18 Yo tocaré la bozina, y todos los que
estarán cōmigo: y vosotros entonces toca-
reys las bozinas arredor de todo el campo
y direys, Iehoua y Gedeon.
19 Llegó pues Gedeō, y los cien varones
que

que *lleuaua* consigo àl principio del campo
àl principio de la vela del medio, despertando
solamente las guardas: y tocaron las
bozinas, y quebraron los cantaros, que *lleuauan* en sus manos.
20 Y los tres escuadrones tocaron *sus* bozinas,
y quebrando los cantaros tomaron
en las manos yzquierdas los tizones, y en
las derechas los cuernos conque tañian: y
dieron grita: El cuchillo de Iehoua, y el de
Gedeon.
21 Y estuuieronse en sus lugares en derredor
a Heb. corrió. del campo: y todo el campo [a] fue alborotado
y huyeron gritando.
22 Mas los trezientos tocauan las bozinas:
* Psal. 82, 10. y * Iehoua puso el cuchillo de cada vno
contra su compañero en todo el campo.
Y el campo huyo hasta Beth-seca en Cererat,
y hasta el termino de Abelmehula en
Thebhath.
23 Y juntandose los de Israel de Nephthali,
y de Aser, y de todo Manasse siguieron
à los Madianitas.
24 Gedeon tambien embió mensajeros
à todo el monte de Ephraim diziendo: Decendid
àl encuentro de los Madianitas, y
b Los vados. tomaldes [b] las aguas hasta Beth-bera, y el
Iordan. Y juntos todos los varones de Ephraim
tomaron las aguas hasta Beth-bera,
y el Iordan.
* Isai. 10, 26. 25 * Y tomaron dos principes de los Madianitas
Oreb, y Zeb: y à Oreb mataron
Psal. 83, 12. [c] en la peña de Oreb: y à Zeb, mataron en
c En vna fortaleza llamada de su nõbre. el lagar de Zeb, y siguieron à los Madianitas,
y truxeron las cabeças de Oreb y de
Zeb à Gedeon de la otra parte del Iordan.

CAPIT. VIII.

LOS de Ephraim se amotinan contra Gedeon, mas el los aplaca. II. *Los de Socoth, y los de Phanue son castigados de Gedeon porque no le dieron comida para su gente, yendo en el alcance de los Madianitas.* III. *Refusa el señorio del Pueblo, contentãdose conque cada vno le de los çarçillos del despojo de los Madianitas, de los quales hizo vn Ephod en que despues idolatró todo Israel.* IIII. *Muerto Gedeon, Israel apostató de Dios à su idolatria, y à Gedeõ, que los auia librado, fuerõ ingratos.*

Y Los de Ephraim le dixêron. Que *es*
esto que has hecho con nosotros, no
llamandonos quando yuas à la gue-
d Lo deschado de vuestro tribu es mejor q̃ toda mi familia. rra contra Madian? Y riñeron le fuertemente.
2 A los quales el respondió: Que he hecho
yo aora como vosotros? [d] El rebusco
de Ephraim no es mejor que la vendimia
de Abiezer?
3 Dios ha entregado en vuestras manos à
Oreb y à Zeb principes de Madian, y que
pude *yo* hazer como vosotros? Entonces
[e] el enojo de ellos contra el se aplacó, como e Heb. el espiritu.
el habló esta palabra.
4 ¶ Y vino Gedeon àl Iordan para passar II.
el y los trezientos hombres que *traya* consigo,
cansados del alcançe.
5 Y dixo à los de Socoth: Yo os ruego
que deys àl pueblo que me sigue *algunos* bocados
de pan, porque estan cansados, *paraque*
yo siga à Zebee, y à Salmana reyes de
Madian.
6 Y los principales de Socoth respõdieron:
Está ya [f] la mano de Zebee y de Salmana f La fuerça. has los ya vencido?
en tu mano, paraque ayamos *nosotros*
de dar pan à tu exercito?
7 Y Gedeon dixo: Pues quando Iehoua
ouiere entregado en mi mano à Zebee y à
Salmana, yo trillaré vuestra carne con espinas
y abrojos del desierto.
8 Y de alli subió à Phanuel, y hablóles las
mismas palabras. Y los de Phanuel le respondieron,
como auian respondido los de
Socoth.
9 Y el habló tambien à los de Phanuel diziendo:
Quando *yo* tornaré [g] en paz, *yo* de- g Con la victoria.
rribaré esta torre.
10 Y Zebee y Salmana *estauan* en Carcor,
y *tenian* consigo su exercito de como quinze
mil *hombres*, todos los que auian quedado
de todo el campo de los Orientales, y
los muertos, *auian sido* ciento y veynte mil
hombres, que sacauan espada.
11 * Y subiendo Gedeon hazia los que * Oseas 10, 14.
estauan en las tiendas à la parte Oriental
de Nobe, y de Iegbaa, hirió el campo, porque
el campo estaua seguro.
12 Y huyendo Zebee y Salmana, el los siguió,
y tomados los dos reyes de Madian
Zebee y Salmana espantó à todo el exercito.
13 Y boluió Gedeon hijo de Ioas de la batalla
antes que el Sol [h] subiesse. h Saliesse.
14 Y tomó vn moço de los de Socoth, y
preguntandole, el le dió por escripto los
principales de Socoth y [i] sus Ancianos, setenta i Sus senadores.
y siete varones.
15 Y entrando à los de Socoth, dixo: He
aqui à Zebee, y à Salmana de los quales me
çaheristes diziendo: Está ya la mano de Zebee
y de Salmana en tu mano paraque demos
nosotros pan à tus varones cansados?
16 Y tomó à los Ancianos de la ciudad, y
espinas y abrojos del desierto, y † castigó † Heb. hizo conocer en ellas.
con ellas à los de Socoth.
17 Ansi mismo derribó la torre de Phanuel,

y mató à los de la ciudad.
18 Y dixo à Zebee y à Salmana, Que ma-
nera de hombres teniā aquellos que mata-
ſtes en Thabor? Y ellos reſpondieron: Co-
mo tu, tales erā aquellos [a] ni mas ni menos,
que parecion hijos de rey.
19 Y el dixo, Mis hermanos *eran* hijos de
mi madre: biue Iehoua, que ſi los guardara-
des en vida, *yo* no os mataria.

a Heb. vno, como manera de hijos de rey.

20 Y dixo à Iether ſu primogenito, Leuā-
tate, y matalos. mas el mochacho no deſ-
uaynó ſu eſpada, porque auia temor, q̃ aun
era mochacho.
21 Entonces dixo Zebee y Salmana: Leuā-
tate tu, y matanos, porque [b] como *es* el va-
ron *tal es* ſu valentia. Y Gedeon ſe leuantó,
y mató a Zebee y à Salmana, y tomó las plā-
chas que ſus camellos trayan àl cuello.

b Eſcuſan àl mochacho.

III. 22 ¶ Y los Iſraelitas dixeron à Gedeon:
Se nueſtro ſeñor [c] tu, y tu hijo, y tu nieto:
pueſque nos has librado de mano de Ma-
dian.

c Tu y tus ſucceſſores.

23 Mas Gedeon reſpondió: No ſeré ſeñor
ſobre voſotros, ni mi hijo os ſeñoreará: Ie-
houa ſerá vueſtro Señor.
24 Y dixoles *mas* Gedeon: *Yo* demando
de voſotros vna demanda, que cada vno me
dé los çarçillos de ſu deſpojó: (porq̃ [d] tra-
yan çarçillos de oro, que eran Iſmaelitas.)
25 Y ellos reſpondieron. [e] Debuena gana
los daremos. Y tendiendo vna ropa de ve-
ſtir echó alli cada vno los çarcillos de ſu
deſpojo.

d S. los enemigos deſhechos.
e Heb. Dādo daremos.

26 Y fue el peſo de los çarçillos de oro, q̃
el pidió, mil y ſiete ciētos [f] *ſiclos* de oro: ſin
las plāchas, y joyeles, y veſtidos de purpu-
ra, q̃ trayā los reyes de Madiā: y ſin los co-
llares que trayan ſus camellos àl cuello.

f O, peſos.

27 Y Gedeon hizo deellos vn [g] Ephod, el
qual hizo guardar en ſu ciudad de Ephra: y
todo Iſrael [h] fornicarō tras del en aquel lu-
gar, y [i] fue por trompeçadero à Gedeon, y
à ſu caſa.
28 Anſi fue † humillado Madian delante
de los hijos de Iſrael, y nunca mas leuanta-
ron ſu cabeça: y repoſó la tierra quarenta
años en los dias de Gedeon.

g Exod. 28, 6.
h Idolatraron deſpues enel.
i Fue cauſa de la ruyna de la caſa de Gedeon por caſtigo de Dios.
† Ot. quebrantado.

29 Y Ierobaal hijo de Ioas fué, y habitó
en ſu caſa.
30 Y tuuo Gedeon ſetēta hijos que ſalie-
ron de ſu muſlo: porque tuuo muchas mu-
geres.
31 Y ſu concubina que *eſtaua* en Sichem,
tambien le parió *vn* hijo, y puſole nombre
Abi-melech.
IIII. 32 ¶ Y murió Gedeō hijo de Ioas en bue-
na vejez, y fue ſepultado en el ſepulchro de
ſu padre Ioas en Ephrá de los Abiezeritas.
33 [l] Y aconteció que como murio Gedeō,
los hijos de Iſrael tornaron, y fornicarō en
pos [m] de los Baales: y ſe puſieron por dios
à Baal-berith.

l Arrib. 5, 24.
m De los idolos.

34 Y no ſe acordaron los hijos de Iſrael
de Iehoua ſu Dios, que los auia librado de
todos ſus enemigos alderredor.
35 Ni hizierō miſericordia con la caſa de
Ierobaal Gedeon, conforme à todo el bien
que el auia hecho à Iſrael.

CAPIT. IX.

Abimelec hijo de Gedeon con ayuda de los de Sichem mata a todos ſus hermanos, y vſurpa reyno ſobre el Pueblo. II. *Ioatham vno de los hijos de Gedeō, que auia eſcapado ſolo de las manos de Abimelec, arguye à los de Sichem de ſu ingratitud contra la caſa de ſu padre.* III. *Dios mete diſſenſion entre los de Sichem y Abimelec.* IIII. *Enel combate de la torre de Thebes Abimelec es herido y muerto por vna muger en cumplimiento de loque Ioatham auia dicho à los Sichimitas.*

Y Fueſe Abi-melech hijo de Ierobaal
à Sichē à los hermanos de ſu madre,
y habló cō ellos, y cō toda la familia
de la caſa del padre de ſu madre, diziendo:
2 Yo os ruego q̃ hableys à oydos de to-
dos los ſeñores de Sichem: Que teneys por
mejor, q̃ os ſeñoreen ſetenta hōbres, todos
los hijos de Ierobaal, o que os ſeñoree vn
varō? Acordaos que yo ſoy hueſſo vueſtro,
y carne vueſtra.
3 Y hablaron por el los hermanos de ſu
madre à oydos de todos los ſeñores de Si-
chem todas eſtas palabras: y el coraçon de-
ellos ſe inclinó [n] tras Abi-melech, porq̃ de-
zian: Nueſtro hermano es.
4 Y dieronle ſetēta [o] *ſiclos* de plata del tē-
plo de Baal-berith, con los quales Abime-
lech alquiló varones [p] ocioſos y vagabun-
dos que le ſiguieron.

n En fauor de Ab.
o O, peſos.
p Heb. vazios.

5 Y viniēdo à la caſa de ſu padre à Ephrá,
mató à ſus hermanos los hijos de Ierobaal,
ſetenta varones, ſobre vna piedra: mas que-
dó Ioatham el mas peq̃ño hijo de Ierobaal,
que ſe eſcondió.
6 Y juntados todos los Señores de Sichē
[q] con toda la caſa de Mello, fuerō y eligie-
ron à Abi-melech por rey cerca de la llanu-
ra de la eſtatua que *eſtaua* en Sichem.

q Con todo el ſenado, o cabildo. Mello, es congregacion.

7 ¶ Lo qual como fue dicho à Ioatham II.
fué, y puſoſe en la cumbre del mōte de Ga-
rizim, y alçando ſu boz clamó, y dixoles.
Oyd me [r] varones de Sichem, que Dios
os oyga.
8 [s] Fuerō los arboles à elegir rey ſobreſi,
y dixerō à la oliua: Reyna ſobre noſotros.

r O, ſeñores.
s Heb. yendo fueron.

9 Mas

9 Mas la oliua les respondió : Tengo de
dexar [a] mi grossura con la qual por mi
causa Dios y los hombres son honrra-
dos, por yr y ser grande sobre los arbo-
les ?

a Miazeyte.

10 Y dixeron los arboles à la higuera:
Anda tu, reyna sobre nosotros.
11 Y respondioles la higuera : Tengo de
dexar mi dulçura y mi buen fruto, por yr, y
ser grande sobre los arboles?
12 Dixeron pues los arboles à la vid: An-
da pues tu, reyna sobre nosotros.
13 Y la vid les respondió : Tengo de de-
xar mi mosto, que alegra à Dios y à los hõ-
bres, por yr, y ser grande sobre los arbo-
les ?
14 Dixerõ pues todos los arboles àl esca-
ramujo : Anda tu, reyna sobre nosotros.
15 Y el escaramujo respondió à los arbo-
les : Si con verdad me elegis por rey sobre
vosotros, venid, y asseguraos debaxo de
mi sombra:[b] y sinó, fuego salga del esca-
ramujo que trague los cedros del Liba-
no.

b S. me elegis cõ rectitud y justicia. como luego ver. sig.

16 Aora pues, si con verdad y con integri
dad [c] aueys procedido en hazer rey à Abi-
melech ; y si lo aueys hecho bien con Iero-
baal y con su casa, y si le aueys pagado con-
forme [d] à la obra de sus manos:
17 (Puesque mi padre peleó por vosotros,
[e] y echó su alma lexos por libraros de ma-
no de Madian.

c Heb. Aueys hechó
d A lo q̃ el hizo por vosotros.
e Menospreció su vida.

18 Y vosotros os leuantastes oy contra
la casa de mi padre, y matastes sus hijos, se-
tenta varones, sobre vna piedra : y aueys
puesto sobre los señores de Sichem por rey
à Abi-melech hijo de su criada, [f] porquan-
to es vuestro hermano,)

f Arr. ver. 3.

19 Si con verdad y con integridad aueys
hecho oy con Iero-baal y con su casa, que
gozeys de Abi-melech : y el goze de vo-
sotros :
20 Y [g] si no, fuego salga de Abi-melech
que consuma los señores de Sichem, y la
[h] casa de Mello : y fuego salga de los seño-
res de Sichem y de la casa de Mello que cõ-
suma à Abi-melech.

g S. aueys hecho con integridad &c.
h A vuestro senado. ver. 6.

21 Y huyó Ioathan, huyó, y fuese en Beer:
y alli se estuuo por causa de Abi-melech su
hermano.

III.

22 ¶ Y desque Abi-melech vuo domi-
nado sobre Israel tres años,
23 Embió Dios vn espiritu malo entre
Abi-melech, y entre los señores de Sichẽ,
que los de Sichem se leuãtaron cõtra Abi-
melech.
24 Paraque el agrauio de los setenta
hijos de Iero-baal [i] viniesse : y para que

i S. ã pagadero.

† las sangres deellos fuessen puestas so-
bre Abi-melech su hermano, que los ma-
tó : y sobre los Señores de Sichẽ, que cor-
roboraron las manos deel para matar sus
hermanos.

† El castigo de sus homicidios viniesse sobre &c.

25 Y los Señores de Sichem le pusieron
assechadores en las cumbres de los mon-
tes, que salteauan à todos los que passauan
cabe ellos por el camino : de loqual fue da-
do auiso à Abi-melech.
26 Y vino Gaal hijo de Obed con sus
hermanos, y passaronse à Sichem : y los
Señores de Sichem se asseguraron con el.
27 Y saliendo àl campo vendimiaron sus
viñas, y [l] lagarearon : y hizieron alegrias:
y entrando en el templo de sus dioses co-
mieron y beuieron, y [m] maldixeron à Abi-
melech.

l Heb. pisaron.
m Excomulgaron con solenne rito à &c.

28 Y Gaal hijo de Obed dixo : Quien
es Abi-melech, y quien es Sichem para
que nosotros siruamos à el ? No es hijo
de Iero-baal ? Y Zebul *no es* su Asistten-
te ? Seruid [n] à los varones de Hemor pa-
dre de Sichem. Porque le auiamos de ser-
uir à el ?

n A los decendientes de &c. Gen. 34.

29 Quien diesse à este pueblo debaxo de
mi mano : que *luego* echaria à Abi-melech.
Y dezia à Abi-melech: Aumenta tus escua-
drones, y sal.
30 Y Zebul Asistente de la ciudad oyẽ-
do las palabras de Gaal hijo de Obed en-
cendiose su yra:
31 Y embió astutamente mensageros à
Abi-melech diziendo : Heaqui que Gaad
hijo de Obed y sus hermanos han veni-
do à Sichem, y heaqui que han cercado la
ciudad contra ti.
32 Leuantate pues aora de noche tu y el
pueblo que *está* contigo, y pon emboscada
en el campo.
33 Y por la mañana àl salir del Sol le-
uantartehás, y acometerás la ciudad: y
el y el pueblo que *está* con el saldran con-
tra ti: y *tu* harás con el [o] segun que se te
offrecerá.

o Heb. se gũ alcançare tu mano.

34 Leuantandose pues de noche Abime-
lech, y todo el pueblo que con el *estaua*, pu
sieron emboscada contra Sichem con qua-
tro compañias.
35 Y Gaad hijo de Obed salió, y pusose
à la entrada de la puerta de la ciudad : y
Abi-melech y todo el pueblo que con el
estaua, se leuantaron de la emboscada.
36 Y viendo Gaal el pueblo, dixo à Ze-
bul: He alli pueblo que deciende de las cũ-
bres de los montes. Y Zebul le respon-
dió : La sombra de los montes, te parece
hombres.

37 Mas Gaal tornó à hablar, y dixo: He
alli pueblo que deciende por medio de la
tierra: y vn escuadron viene camino de la
campaña de Meonenim.
38 Y Zebul le respondió: Donde *está* ao-
ra tu dicho que dezias: Quien *es* Abi-me-
a Arr. ver. 29. lech, paraque siruamos à el? Esto no es el
pueblo [a] que tenias en poco? sal pues ao-
ra, y pelea con el.
39 Y Gaal salió delante de los señores de
Sichem, y peleó contra Abi-melech.
40 Y Abi-melech lo siguió, y el huyó de
lante del, y cayeron heridos muchos hasta
la entrada de la puerta.
41 Y Abi-melech se quedó en Aruma: y
Zebul echó à Gaal y à sus hermanos, q̃ no
morassen en Sichem.
42 Y acóteció el dia siguiente que el pue
blo salió àl campo: y fue dado auiso à Abi-
melech:
43 El qual tomando gente repartióla en
tres compañias, y puso emboscadas en el
campo: y como miró, heaqui el pueblo que
salia de la ciudad: y leuantandose contra
ellos hiriólos.
44 Y Abi melech y el escuadron que
estaua con el acometieron con impetu, y
pararon à la entrada de la puerta de la ciu-
dad: y las *otras* dos compañias àcometie-
ron à todos los que estauan en el campo, y
hirieronlos.
45 Y Abi melech despues de auer com-
batido la ciudad todo aquel dia, tomola, y
mató el pueblo que en ella *estaua* y asoló la
ciudad, y sembróla de sal.
46 Loqual como oyeron todos los que
estauan en la torre de Sichem, entraron-
se en la fortaleza del templo del dios Be-
rith.
47 Y fue dicho à Abi melech como to-
dos los de la torre de Sichem estauã ayun-
tados.
48 Y Abi-melech subió àl monte de Sal-
mon, el y toda la gente que *estaua* con el, y
tomó Abi-melech hachas en su mano, y
cortó rama de los arboles, y leuantan-
dola pusosela sobre sus ombros diziendo
àl pueblo que *estaua* con el: Loque me veys
à mi que hago, hazed vosotros prestamen-
te como yo.
49 Y *ansi* todo el pueblo cortó tam-
bien cada vno su rama, y siguieron à Abi-
melech: y pusieronla junto à la fortaleza,
y pusieron fuego con ella à la fortaleza, de
tal manera que todos los de la torre de Si-
chem murieron, como mil hombres y mu-
geres.
IIII. 50 ¶ Despues Abi-melech se fue
à Thebes: y puso cerco à Thebes, y to-
mola.
51 En medio de aquella ciudad estaua vna
torre fuerte à laqual se retiraron todos los
hombres y mugeres, y todos los señores
de la ciudad: y cerrando tras si *las puertas*
subieronse à la techumbre de la torre.
52 Y vino Abi-melech à la torre, y com-
batiendola llegose à la puerta de la torre
para pegarle fuego.
53 Y vna muger dexó caer vn pedaço de
vna rueda de molino sobre la cabeça de
Abi-melech, y quebrole los cascos.
54 Y luego el llamó su escudero, y dixo-
le: Saca tu espada y matame: porque no
se diga de mi: Vna muger lo mató. Y su
escudero lo trauessó, y murió.
55 Y como los Israelitas vieron muerto
à Abi-melech, fueronse cada vno à su
casa.
56 [b] Ansi pues pagó Dios à Abi-melech b Heb. Y boluió Dios el mal de Abi-melec.
el mal q̃ hizo contra su padre matando sus
setenta hermanos.
57 Y aun todo el mal de los señores de
Sichem tornó Dios sobre sus cabeças: y [c] la c Arr. ver. 20.
maldicion de Ioatham hijo de Ierobaal vi-
no sobre ellos.

CAPIT. X.

SVcede à Abimelec Thola, y à Thola Iair: y boluiẽdo el Pueblo a sus idolatrias peor que antes, Dios los sujeta à los Philistheos y à los Ammonitas. II. Affligidos conuiertense à Dios, y el los recibe à misericordia.

Y Despues de Abi-melech [d] leuanto- d O, fue leuantado .s. por rey, O, sucedió.
se Thola hijo de Phua, hijo de Do-
do, varon de Isachar, para librar à Is-
rael: elqual habitaua en Samir en el monte
de Ephraim.
2 Y juzgó à Israel veynte y tres años, y
murió: y fué sepultado en Samir.
3 Tras el se leuantó Iair Gaaladita, el
qual juzgó à Israel veynte y dos años.
4 Este tuuo treynta hijos que caual-
gauan sobre treynta [e] asnos, y tenian tre-
ynta villas, las quales se llamaron las vi- e Era toda la nobleza de aquellos tiempos.
llas de Iair, hasta oy: que *están* en la tierra
de Galaad.
5 Y murió Iair, y fué sepultado en Ca-
mon.
6 Mas los hijos de Israel tornaron à ha-
zer lo malo en los ojos de Iehoua, y siruierõ
à los Baales, y à Astaroth, y à los dioses de
Syria, y à los dioses de Sidon, y à los dio-
ses de Moab, y à los dioses de los hijos
de Ammon, y à los dioses de los Phili-

sthcos

stheos; y dexaron à Iehoua, y no le siruieron.

a Entregolos como por suyos por derecho.

7 Y Iehoua se ayró contra Israel, y [a] vendiolos en mano de los Philistheos, y en mano de los hijos de Ammon.

8 Los quales molieron y quebrantaron à los hijos de Israel en aquel tiempo por diez y ocho años, à todos los hijos de Israel, que *estauan* de la otra parte del Iordã en la tierra del Amorrheo, que *es* en Galaad.

9 Y los hijos de Ammon passaron el Iordan para hazer tambien guerra contra Iuda, y Ben-iamin, y la casa de Ephraim: y Israel fue en grande manera affligido.

II. 10 ¶ Y los hijos de Israel clamaron à Iehoua diziendo: *Nosotros* auemos peccado contra ti: porque auemos dexado à nuestro Dios, y auemos seruido à los Baales.

b Asab. Por algun propheta.

11 Y Iehoua[b] respondió à los hijos de Israel; No aueys sido oprimidos de Egypto, de los Amorrheos, de los Ammonitas, de los Philistheos,

12 De los de Sidon, de Amalech, y de Maon: y clamãdo à mi os he librado de sus manos?

13 Mas vosotros me aueys dexado, y aueys seruido à dioses agenos: portanto *yo* no os libraré mas:

14 Andad, y clamad à los dioses que os aueys elegido, que os libren en el tiempo de vuestra affliction.

15 Y los hijos de Israel respondieron à Iehoua *Nosotros* auemos peccado, haz tu cõ nosotros como bien te pareciere: solamẽte que aora nos libres [c] en este dia.

c En este tiempo.

16 Y quitaron de entre si los dioses agenos, y siruieron à Iehoua: [d] y su anima fue angustiada à causa del trabajo de Israel.

d Tuuo Dios compassion de su Pueblo. por darà entender la ternura del amor, à tribuye à Dios anima y affectos humanos.

17 Y juntandose los hijos de Ammon assentaron campo en Galaad: y juntaronse los hijos de Israel, y assentarõ su campo en Maspha.

18 Y los principes y el pueblo de Galaad dixeron el vno al otro: Quien será el que començara la batalla contra los hijos de Ammon? El será cabeça sobre todos los q̃ habitan en Galaad.

CAPIT. XI.

IEphte bastardo y desterrado es elegido por capitan del Pueblo contra los Ammonitas. II. Litiga por embaxadores con el rey de los Ammonitas sobre la possession y terminos de la tierra de Galaad. III. Queriendose partir contra los Ammonitas haze voto de sacrificar à Dios al primero que de su casa le saliere al encuentro boluiendo con victoria. IIII. Buelto, sale lo à recebir su hija vnica, y el la sacrifica conforme à su promessa.

ENtonces Iephte Galaadite era [e] hombre valiente, hijo de vna ramera, al qual Iephte auia engendrado Galaad.

e Heb. valiente de fuerça.

2 Y la muger de Galaad *tambien* le auia parido hijos: [f] los quales quando fueron grandes echaron *de si* à Iephte, diziendole: No heredarás en la casa de nuestro padre, porque eres [g] bastardo.

f Heb. y crecieron los hijos de la muger, y echarõ &c.

g Heb. hijo de otra muger.

3 Huyẽdo pues Iephte à causa de sus hermanos habitó en tierra de Tob: y juntarõse con el hombres [h] ociosos: los quales salian con el.

h Heb. vazios.

4 Y acõteció que despues de *algunos* dias los hijos de Ammon hizieron guerra contra Israel.

5 Y como los hijos de Ammon tenian guerra contra Israel, [i] los Ancianos de Galaad fueron para boluer à Iephte de tierra de Tob.

i El senado.

6 Y dixerõ à Iephte: Ven y serás nuestro capitan paraque peleemos con los hijos de Ammon.

7 Y Iephte respondió à los Ancianos de Galaad: No me aueys vosotros aborrecido, y me echastes de la casa de mi padre? Porque venis aora à mi, quando estays en affliction?

8 Los Ancianos de Galaad respondieron à Iephte: Por esta misma causa tornamos aora à ti, paraque vengas con nosotros, y pelees contra los hijos de Ammõ, y nos seas cabeça à todos los que moramos en Galaad.

9 Iephte entonces dixo à los Ancianos de Galaad: Si me bolueys paraque pelee contra los hijos de Ammon, y Iehoua los entregâre delante de mi, seré *yo* vuestra cabeça?

10 Y los Ancianos de Galaad respondieron à Iephte: Iehoua † oyga entre nosotros, si no lo hizieremos [l] como tu dizes.

† Sea juez.

l Heb. como tu palabra.

11 Entonces Iephte vino con los Ancianos de Galaad, y el pueblo lo eligió por su cabeça y principe: y Iephte [m] habló todas sus palabras delante de Iehoua en Maspha.

m Hizo su protestaciõ solenne como gouernador del Pueblo.

12 ¶ Y embió Iephte embaxadores al rey de los Ammonitas diziendo: Que tienes II.

tu

tu conmigo, que has venido à mi, para ha-
zer guerra en mi tierra?
13 Y el rey de los Ammonitas respon-
* Num.21, 13. dió à los embaxadores de Iephte. * Por-
quanto Israel tomó mi tierra, quando su-
bió de Egypto, desde Arnon hasta Ieboc
y el Iordan: por tanto tornalas aora en
paz.
14 Y Iephte tornó à embiar otros emba-
xadores àl rey de los Ammonitas,
15 Diziendole: Iephte ha dicho ansi: Israel
no tomó tierra de Moab, ni tierra de los hi-
jos de Ammon:
16 Mas subiendo Israel de Egypto, andu-
uo por el desierto hasta el Mar Bermejo, y
llegó à Cades.
* Num.20, 29. 17 * Entonces Israel embió embaxado-
res àl rey de Edom diziendo: Yo te ru-
ego que me dexes passar por tu tierra:
mas el rey de Edom no los escuchó. Em-
bió tambien àl rey de Moab: el qual tam-
poco quiso: y *ansi* quedó Israel en Ca-
des.
18 Y yendo por el desierto, rodeó la tie-
rra de Edom, y la tierra de Moab, y vi-
niendo por donde nace el Sol à la tierra
de Moab assentó su campo de estotra par-
* Num.21, 13, y 22, 26. te de Arnon: y * no entraron por el termi-
no de Moab: [a] porque Arnon termino es
de Moab.
a No pertenece à Moab, mas es el termino de la tierra.
19 Y embió Israel embaxadores à Sehon
rey de los Amorrheos, rey de Hesebon, di-
ziendole: Ruegote que me dexes passar por
tu tierra [b] hasta mi lugar.
b Hasta la tierra de Chanaan.
20 Mas Sehon no se fió de Israel para dar
le passo por su termino: antes juntando Se-
hon todo su pueblo puso campo en Iasa, y
peleó contra Israel.
21 Mas Iehoua el Dios de Israel entre-
gó à Sehon y à todo su pueblo en mano de
Israel, y venciolos, y posseyo Israel toda la
tierra del Amorrheo, que habitaua en a-
quella tierra.
22 Posseyeron tambien todo el termino
del Amorrheo desde Arnon hasta Ieboc, y
desde el desierto hasta el Iordan.
c Heb. y aora Ieh. 23 [c] Ansi que Iehoua el Dios de Israel
echó los Amorrheos delante de su pueblo
d S. el reyno del Amorr. Israel: y [d] posseerlohas tu?
24 Si Chamos tu dios te echasse algu-
no, no los posseerias tu? Ansi *pues* posseere-
e La tierra del que &c. mos nosotros [e] à todo aquel que echó
* Num.22, 2. Iehoua nuestro Dios de delante de nos-
otros.
f S. à causa desta tierra que à la verdad era suya no tuya. 25 * Eres tu aora bueno bueno mas
que Balac hijo de Sephor, rey de Moab?
por ventura [f] tuuo el question con Is-
rael? por ventura hizo guerra contra
ellos?
26 Item, habitando Israel por trezientos
años à Hesebon y sus aldeas, à Aroer, y sus
aldeas: y todas las ciudades que estan à los
terminos de Arnon, porque no las aueys
defendido en este tiempo?
27 Ansi que yo nada he peccado contra
ti, mas tu hazes mal cõmigo haziendo me
guerra: Iehoua, que es el juez, juzgue oy
entre los hijos de Israel y los hijos de
Ammon.
28 Mas el rey de los hijos de Ammon no
oyó las razones de Iephte que le embió
a dezir.
29 ¶ Y el Espiritu de Iehoua fue sobre III.
Iephte, y passó en Galaad, y en Manasse:
y de alli passó en Maspha de Galaad, y de
Maspha de Galaad passó à los hijos de
Ammon.
30 Y hizo voto Iephte à Iehoua dizien-
do: Si entregares à los Ammonitas en mis
manos,
31 Qualquiera que me saliere à recebir
de las puertas de mi casa, quando boluiere
de los Ammonitas [g] en paz, será de Ieho- g Con victoria.
ua, y *yo* lo offreceré en holocausto.
32 Y passó Iephte à los hijos de Ammon
para pelear contra ellos, y Iehoua los en-
tregó en su mano.
33 Y hiriolos de gran matança mucho,
desde Aroer hasta llegar à Mennith, [h] veyn h S. y tomoles.
te ciudades: y hasta la vega de las viñas. y
ansi fueron domados los Ammonitas de-
lante de los hijos de Israel.
34 ¶ Y boluiendo Iephte à Maspha à IIII.
su casa, heaqui que su hija le sale à rece-
bir con adufres y corros, à la qual tenia so-
la vnica: *no tenia* fuera della otro hijo ni
hija.
35 Y como el la vido, rompió sus vesti-
dos diziendo, Ay hija mia, [i] de verdad me i Heb. abatiendo me has abatido.
has abatido, y tu eres de los que me aba-
ten: porque *yo* † he abierto mi boca à Ieho-
ua, y no lo podré reuocar. † Heb. he hecho voto. Ecclesiastes 5,5.
36 Ella entonces le respondió: Padre
mio, si has abierto tu boca à Iehoua, haz de
mi como salió de tu boca, pues que Iehoua
te ha hecho vengança de tus enemigos los
hijos de Ammon.
37 Y tornó à dezir à su padre: Hagaseme
esto: dexame por dos meses que vaya y de-
cienda por los montes, y llore mi virgini-
dad, yo y mis compañeras.
38 El entonces dixo: Ve. Y dexola por
dos meses: y ella fué con sus compañeras, y
lloró su virginidad por los montes.

39 Passados los dos meses, boluió à su
padre, y hizo deella *conforme* à su voto,
que auia votado: y ella nunca conoció va-
ron.
40 [a] De aqui fue la costumbre en Israel
que de año en año yuan las donzellas de Is-
rael, para endechar à la hija de Iephte Ga-
laadita, quatro dias enel año.

a Heb. y fue costum bre.

CAPIT. XII.

Los de Ephraim se amotinan contra Iephte: y en el motin mueren deellos en gran numero. II. *Muerto Iepte, sucedenle Abesan, Elon, Abdon.*

Y Iuntádose los varones de Ephraim,
passaron hazia el Aquilon, y dixeron
à Iephte: Porque fueste à hazer gue-
rra contra los hijos de Ammon, y no nos
llamaste que fuessemos contigo? *Nosotros*
quemarêmos à fuego tu casa contigo.
2 Y Iephte les respondió: [b] Yo tuue, y
mi pueblo, vna gran contienda con los hi-
jos de Ammon: y llameos, y no me defen-
distes de sus manos.
3 Viendo pues que tu no *me* defendias,
[c] puse mi alma en mi palma, y passé contra
los hijos de Ammon, y Iehoua los entregó
en mi mano: porque pues aueys subido oy
contra mi para pelear cómigo?
4 Y juntando Iephte à todos los varones
de Galaad peleó contra Ephraim: y los de
Galaad hirieron à Ephraim: porque [d] aui-
an dicho: [e] Vosotros soys fugitiuos de E-
phraim. Vosotros soys Galaaditas entre E-
phraim y Manasse.
5 Y los Galaaditas tomaron los vados
del Iordan à Ephraim, y era, que quádo al-
guno de los de Ephraim, que huya, dezia,
Passaré? los varones de Galaad le pregun-
tauan, Eres tu Ephrateo? y el respondia,
No.
6 Entonces dezianle: Aora pues di Schi-
boleth. Y el dezia, Siboleth, porque no po-
dian pronunciar ansi. Entonces echauan-
le mano, y degollauanlo junto à los vados
del Iordan. Y murieron entonces de los
de Ephraim quarenta y dos mil.
II. 7 ¶ Y Iephte juzgó à Israel seys años, y
murió Iephte Galaadita, y fue sepultado
[f] en las ciudades de Galaad.
8 Despues deel juzgó à Israel Abesan de
Beth-lehem:
9 El qual tuuo treynta hijos y treynta
hijas las quales casó [g] fuera, y tomó de
fuera treynta hijas para sus hijos, y juzgó
à Israel siete años.
10 Y murió Abesan, y fué sepultado en
Beth-lehem.
11 Despues del juzgó à Israel Elon Zabu-
lonita el qual juzgó à Israel diez años.
12 Y murió Elon Zabulonita, y fue se-
pultado en Aialon en la tierra de Zabu-
lon.
13 Despues del juzgó à Israel Abdon hijo
de Elel Pharathonita.
14 Este tuuo quarenta hijos, y treynta
hijos de hijos [h] que caualgauan sobre se-
tenta asnos, y juzgó à Israel ocho años.
15 Y murió Abdon hijo de Elel Phara-
thonita, y fué sepultado en Pharathon en
la tierra de Ephraim enel monte de Ama-
lech.

b Heb. varon de rencilla fue yo y mi pueblo, y los hijos de Ammon mucho.
c Arriesqueme.
d S. los Ephraimitas à los de Galaad.
e No os conocemos por hermanos.
f En la tierra de Galaad.
g Con estrágeros. Heb. embió fuera. notó la inobediécia contra la Ley de Dios.
h Arr. 10, 4.

CAPIT. XIII.

Boluiendo Israel à idolatrar es subjetado à los Philisthеos. II. *Dios annuncia por vn Angel a los padres de Samson su nacimiento, y le señala su condicion de vida, por cuya mano el Pueblo auia de ser libertado.*

Y Los hijos de Israel tornaron à hazer
lo malo en los ojos de Iehoua, y Ie-
houa los entregó en mano de los Phi-
listeos quarenta años.
2 ¶ Y auia vn hombre de Saraa del Tri- II.
bu de Dan, el qual se llamaua Manue, y su
muger *era* esteril que nunca auia parido.
3 A *esta* muger se apareció el Angel de Ie
houa, y dixole: Heaqui que tu eres esteril,
y no has parido, mas concibirás, y parirás
vn hijo.
4 Aora portanto mira aora que no be-
uas vino, ni sidra, ni comas [i] cosa im-
munda.
5 Porque tu te empreñarás, y parirás *vn*
hijo: y no subirá nauaja sobre su cabeça,
porque aquel niño † Nazareo será de Dios
desde el vientre, y el començará à saluar à
Israel de mano de los Philistheos.
6 Y la muger vino, y contolo à su mari-
do diziendo, *Vn* varon de Dios vino à mi,
cuyo parecer *era* como parecer de *vn* an-
gel de Dios, [l] terrible en gran manera, y
no le pregunté dedonde ni quien *era*, ni
tampoco el me dixo su nombre.
7 Y dixo me: Heaqui que tu concibirás,
y parirás *vn* hijo: por tanto aora no be-
uas vino ni sidra, ni comas cosa immunda:
porque este niño desde el vientre será Na-
zareo de Dios hasta el dia de su muerte.
8 Y oró Manue à Iehoua, y dixo: Señor
mio,

i Prohibida en la Ley.
† Num. 6.
l Venerable.

mio , yo te ruegō que aquel varon de
Dios,que embiaſte,torne aora à venir à no
ſotros,y nos enſeñe lo que ayamos de hazer
cō el niño que há de nacer.
9 Y Iehoua oyó la boz de Manue , y el
Angel de Dios boluió otra vez à la muger
eſtando ella en el campo : mas ſu marido
Manue no *eſtaua* con ella.
10 Y la muger corrió preſto , y dixolo
à ſu marido diziendole : Heaqui que aquel
varon que vino oy à mi, me ha apareci-
do.
11 Y leuantoſe Manue y ſiguió à ſu mu-
ger: y deſque llegó àl varon dixole : Eres
tu aquel varon que hablaſte à eſta muger? Y
el dixo : Yo *ſoy*.
12 Entonces Manue dixo : [a] Cumpla ſe
pues tu palabra: que orden ſe tendrá con el
niño, y que ha de hazer?
13 Y el Angel de Iehoua reſpondió à Ma-
nue: La muger ſe guardará de todas las co-
ſas que *yo* le dixe.
14 Ella no comerá coſa que ſalga [b] de
vid *que lleue* vino: no beuerà vino, ni ſi-
dra : y no comerá coſa immunda: *finalmente*
guardará todo lo que le mandé.
15 Entonces Manue dixo àl Angel de Ie-
houa : Ruego te que te detengamos, y apa-
rejaremos delante de ti vn cabrito de las
cabras.
16 Y el Angel de Iehoua reſpondió à
Manue : Aunque me detengas , no co-
meré de tu pan , mas ſi quiſieres hazer ho-
locauſto , à Iehoua lo ſacrifica. Y Manue
no ſabia que aquel *fueſſe* Angel de Ieho-
ua.
17 Y Manue dixo àl Angel de Iehoua:
Como es tu nombre, porque quando tu pa
labra [c] ſe cumpliere, te honrremos.
18 Y el Angel de Iehoua reſpondió : Por-
que preguntas por mi nombre, [d] que es o-
culto?
19 Y Manue tomó vn cabrito de las ca-
bras, y vn [e] Preſente , y ſacrificó ſobre vna
peña à Iehoua : y hizo milagro à viſta de
Manue y de ſu muger.
20 Porque aconteció , que como la
llama ſubia del altar hazia el cielo , el An-
gel de Iehoua ſubió en la llama del al-
tar à viſta de Manue y de ſu muger, los
quales ſe proſtraron en tierra ſobre ſus
hazes.
21 Y el Angel de Iehoua no tornó à apa-
recer à Manue ni à ſu muger. Entonces
conoció Manue que era el Angel de Ieho-
ua.
22 Y dixo Manue à ſu muger : [f] Cierta-
mente moriremos porque à Dios auemos
viſto.
23 Y ſu muger le reſpondió : Si Iehoua
nos quiſiera matar, no tomára de nueſtras
manos el holocauſto y el Preſente, ni nos
ouiera moſtrado todas eſtas coſas , ni [g]
ſegun el tiempo nos ouiera anunciado
eſto.
24 Y la muger parió *vn* hijo , y llamole
por nombre Samſon. Y el niño creció, y Ie-
houa lo bendixo.
25 Y el eſpiritu de Iehoua lo començó à
tomar *por vezes* en [h] Mahane-Dan, entre Sa
raa, y Eſthaol.

a Heb. Aora venga tu palabra.
b Heb. de vid de vino.
c Heb. viniere.
d No tēgo licencia para dezirtelo.
e Mincha Heb. Leu.2,1.
f Heb. muriendo moriremos.
g No nos ouiera dicho que auia yo de parir al tiēpo natural. Gen.18,10.
h Abax. 18, 12. Real de Dan.

CAPIT. XIIII.

Samſon ſe caſa cō vna muger Philiſthea. II. *Viniendo à celebrar las bodas, mata vn leon, en el cuerpo del qual halló deſpues, que vn enxambre de abejas auia hecho miel.* III. *Propone a los mancebos Philiſtheos vn enigma, laqual declarando à ſu eſpoſa, ella la declaró à los mancebos.*

Y Decendiendo Samſom en Thamna-
ta, vido en Thamnata, vna muger de
las hijas de los Philiſtheos.
2 Y ſubió , y declarolo à ſu padre y à ſu
madre, diziendo : *Yo* he viſto en Thamna-
ta vna muger de las hijas de los Philiſthe-
os : ruegoos que me la tomeys por mu-
ger.
3 Y ſu padre y ſu madre le dixeron : No
ay muger entre las hijas de tus hermanos,
ni en todo mi pueblo, paraque vayas tu à
tomar muger de los Philiſtheos incircunci
ſos? Y Samſon reſpondió à ſu padre, To-
mamela *por muger* porque eſta agradó à mis
ojos.
4 Mas ſu padre, y ſu madre no ſabian que
eſta venia de Iehoua, y que [i] el buſcaua oca-
ſion contra los Philiſtheos : porque en a-
quel tiempo los Philiſtheos dominauan ſo-
bre Iſrael.
5 ¶ Y Samſon decendió con ſu padre y II.
con ſu madre à Thamnata : y como llega-
ron à las viñas de Thamnata, heaqui vn
cachorro de leon, que venia bramando ha-
zia el.
6 Y el eſpiritu de Iehoua † cayó ſobre el
y deſpedaçolo como quien deſpedaça vn
cabrito, ſin tener nada en ſu mano: y no dió
à entender à ſu padre ni à ſu madre lo que
auia hecho.
7 Y viniendo, [l] habló à la muger que auia
agradado à Samſon.
8 Y tornando deſpues de algunos dias
para

i Dios.
† Lo animó.
l S. ſu padre, concertó el caſamiēto.

para tomarla, apartose *del camino* para ver el cuerpo del leon: y heaqui *que estaua* en el cuerpo del leon vn enxambre de abejas, y *vn panal* de miel.
9 Y tomandolo en su manos fuese comiendolo por el camino: y como llegó à su padre y à su madre, dióles tambien à ellos que comiessen: mas no les descubrió, que auia tomado aquella miel del cuerpo del leon.
III. 10 ¶ Y vino su padre à la muger: y hizo alli Samson vanquete: porque ansi solian hazer los mancebos.
11 Y como[a] ellos lo vieron, tomaron treynta compañeros que estuuiessen con el:
12 A los quales Samson [b] dixo: *Yo* os pondré aora *vna* pregunta, laqual si en los siete dias del vanquete vosotros me declarardes [c] y hallardes, *yo* os daré treynta sauanas, y treynta mudas de vestidos.
13 Mas si no me la supierdes declarar, vosotros me dareys las treynta sauanas, y las treynta mudas de vestidos. Y ellos respondieron: Propone nos tu pregunta, y oyrla hemos.
14 Entonces les dixo: Del comedor salió comida y del fuerte salió dulçura. Y *ellos* no pudieron declarárle la pregunta en tres dias.
15 Y àl septimo dia dixeron à la muger de Samson, Induze à tu marido à que nos declare esta pregunta, porque no te quememos à ti y à la casa de tu padre. Aueys nos llamado aqui [d] para posseernos?
16 Y lloró la muger de Samson delante deel, y dixo: Solamente me aborreces, y no me amas, pues que no me declâras la pregunta que propusiste [e] à los hijos de mi pueblo. Y el le respondió: Heaqui, que ni à mi padre ni à mi madre la he declarado; y auiatela de declarar à ti?
17 Y *ella* lloró delante de ellos siete dias que ellos tuuieron vanquete: mas àl septimo dia el se *la* declaró, porque le constriñió *à ello*: Y ella la declaró à los hijos de su pueblo.
18 Y àl septimo dia, antes que el Sol se pusiesse, los de la ciudad le dixeron: Que *cosa ay* mas dulce que la miel? Y Que *cosa ay* mas fuerte que el leon?
19 Y el les respondió: Si no aràrades con mi nouilla, nunca hallárades mi [f] pregunta.
20 Y el espiritu de Iehoua cayó sobre el, y vino à Ascalon, y hirió treynta hombres [g] dellos; y tomando sus despojos, dió las mudas de vestidos à los que auian sol-

a Los pariêtes de la esposa.
b En el progresso de la fiesta.
c S. su solucion.
d Para tomar nos lo q̃ tenemos.
e A los mancebos de &c.
f La solució de mi pre.
g De los Philistheos de Ascalon.

tado la pregunta: y encendido en enojo vinose à casa de su padre.
21 Y la muger de Samson fué *dada* à su compañero, con el qual *antes* se [h] acompañaua.

h S. Samson.

CAPIT. XV.

Samson, por auerle su suegro quitado su muger, toma ocasion contra los Philistheos, y enciendeles los panes: por loqual su muger, y su suegro y su casa, son quemados de los Philistheos. II. Mata mil deellos Samson con vna quixada de asno: de laqual, auiendo sed, Dios le da agua.

Y Aconteció *despues* de *algunos* dias, que en el tiempo de la segada del trigo Samson visitó à su muger con vn cabrito de las cabras, [i] diziendo: Entraré à mi muger à la camara. Mas el padre della no lo dexó entrar.
2 Y dixo el padre della *Yo* he dicho que *tu* la aborrecias; y dila à tu compañero. Mas su hermana menor no es mas hermosa que ella? Tomala pues en su lugar.
3 Y Samson les respondió: *yo* sere sin culpa deesta vez para con los Philistheos, si mal les hiziere.
4 Y fué Samson, y tomó trezientas zorras, y tomando tizones y juntandolas por las colas, puso entre cada dos colas vn tizon.
5 Y encendiendo los tizones echolas en los panes de los Philistheos, y quemó montones y miesses, y viñas y oliuares.
6 Y dixeron los Philistheos, Quien hizo esto? Y fueles dicho: Samson el yerno del Thamnateo, porque † le quitó su muger, y la dió a su compañero. Y vinieron los Philistheos, y quemaron à fuego à ella y à su padre.
7 Entonces Samson [l] les dixo: Ansi lo auiades de hazer? mas *yo* me vengaré de vosotros, y despues cessaré.
8 Y hiriólos de gran mortandad [m] pierna y muslo: y decendió, y assentó [n] en la cueua de la peña de Etam.
9 ¶ Y los Philistheos subieron y pusieron campo en Iuda, y tendieronse por Lechi.
10 Y los varones de Iuda les dixeron: Porque aueys subido contra nosotros? Y ellos respondieron: Para prender à Samson auemos subido: para hazerle como el nos ha hecho.

i S. entre sí.
† S. el Thãnateo.
l S. à los Phil. q̃ quemaron à su muger.
m Mucho.
n Ot. en la cumbre. algun lugar fuerte.

11. Y

11 Y vinieron tres mil hombres de Iuda à
la cueua de la peña de Etam, y dixeron à
Samſon: No ſabes *tu* que los Philiſteos do-
minam ſobre noſotros? Porque nos has he-
cho eſto? Y el les reſpondio. *Yo* les he he-
cho como ellos me hizieron.
12 *Ellos* entonces le dixeron: Noſotros
hemos venido para prenderte, y entregar-
te en mano de los Philiſtheos. Y Samſon
les reſpondió: Hazedme juramento q̃ vo-
ſotros no me matareys.
13 Y *ellos* le reſpondieron diziẽdo, No: ſo-
lamente té prẽderemos, y te entregaremos
en ſus manos: mas no te mataremos. En-
tonces ataronlo con dos cuerdas nueuas,
y hizieronlo venir de la peña.
14 Y como vino haſta Lechi, los Phili-
ſtheos lo ſalieron à recebir con alarido: y
el eſpiritu de Iehoua cayó ſobre el, y las
cuerdas que *eſtauan* en ſus braços ſe torna-
ron como lino quemado con fuego, y las
ataduras ſe cayeron de ſus manos.
15 Y hallando *à mano* vna quixada de aſno
aun freſca, eſtendió la mano y tomola, y hi-
rió con ella mil hombres.
16 Entonces Samſon dixo: Con *vna* qui-
xada de aſno, vn monton, dos montones.
Con *vna* quixada de aſno heri mil varo-
nes.
17 Y acabando de hablar, echó de ſu ma-
no la quixada, y llamó à aquel lugar [a] Ra-
math-lechi.

a Echamiento de la quixada,

18 Y teniendo *gran* ſed, clamó à Iehou-
ua, y dixo: Tu has dado eſta gran ſalud por
la mano de tu ſieruo: y aora *yo* morire de
ſed, y caeré en la mano de los incircunci-
ſos.
19 Entonces Dios quebró vna muela
que *eſtaua* en la quixada, y ſalieron de alli
aguas y beuió, y boluió en ſu eſpiritu, y bi-
uió. Portantó llamó ſu nombre *de aquel*
lugar [b] En-haccore, el qual *es* en Lechi ha-
ſta oy.

b Fuente del que llama.

20 Y juzgó à Iſrael en dias de los Phi-
liſtheos veynte años.

CAPIT. XVI.

ENcerrado en Gaza Samſon, ſe eſcapa, trayendoſe las puertas de la ciudad. II. Importunado de Dalila ramera Philiſthea, le deſcubre en que conſiſtia ſu fuerça, y deſcubriendolo ella à los Philiſtheos es preſo deellos, y quebrados los ojos les ſirue de moler. III. Sacado a feſtejar à los Philiſtheos en vna fieſta, derriba el templo de ſu dios, donde muere el, y mata cõſigo grande numero de ſus enemigos.

Y Fue Samſon à Gaza, y vido alla
vna muger ramera: y entró à ella.
2 Y fue dicho à los de Gaza: Sam-
ſon es venido acá. y cercaronlo, y puſie-
ronle eſpias toda aquella noche à la puer-
ta de la ciudad: y eſtuuieron callados to-
da àquella noche diziendo, Haſta la luz
de la mañana: entonces lo mataremos.
3 Mas Samſon durmió haſta la media no-
che: y à la media noche leuantoſe, y tomá-
do las puertas de la ciudad con ſus dos pi-
lares, y ſu tranca, echoſelas àl ombro, y fu-
eſe, y ſubioſe con ellas en la cũbre del mõ-
te que *eſta* delante de Hebron.
4 ¶ Deſpues deſto aconteció que ſe ena II.
moró de vna muger en Nahal-ſorec, la qual
ſe llamaua Dalila.
5 Y vinieron à ella los principes de los
Philiſtheos, y dixeronle: Engañalo, [c] y ſa-
be en que *eſtá* ſu fuerça *tan* grande, y como
lo podriamos vencer: para que lo atemos,
y lo atormentemos: y cada vno de noſo-
tros te dará mil y cien [d] ſiclos de plata.

c Heb. Y vee.

d Peſos.

6 Y Dalila dixo à Samſon: Yo te ruego
que me declâres, en que *eſta* tu fuerça *tan*
grande: y como podrás ſer atado, para ſer
atormentado.
7 Y reſpõdióle Samſon: Si me atáren cõ
ſiete ſogas rezientes, que aun no eſten en-
xutas: entonces me enflaqceré, y ſere co-
mo qualquiera de los *otros* hombres.
8 Y los principes de los Philiſtheos le tru-
xeron ſiete ſogas rezientes, que aun no eſta
uan enxutas: y *ella* lo ató con ellas.
9 Y las eſpias eſtauan *eſcondidas* en caſa
deella en vna camara. Entonces *ella* le di-
xo: Samſon los Philiſtheos ſobre ti. Y el
rompió las ſogas, como ſe rompe vna cu-
erda de eſtopa quãdo ſiente el fuego: y [e] ſu
fuerça no fue conocida.

e No ſe ſupo por entonces en q̃ eſtaua ſu fuerça.

10 Entonces Dalila dixo à Samſon: He-
aqui, tu me has engañado, y me hás dicho
mentiras: deſcubreme pues aora yo te rue-
go como podras ſer atado.
11 Y el le dixo: Si me ataren fuertemen-
te con maromas nueuas, con las quales nin
guna coſa ſe aya hecho, yo me enflaqcere,
y ſeré como qualquiera de los *otros* hom-
bres.
12 Y Dalila tomó maromas nueuas, y
atólo con ellas: y dixole: Samſon los Phi-
liſtheos ſobre ti. Y las eſpias eſtauan en
vna camara. Mas el rompió las *maromas* de
ſus braços como vn hilo.
13 Y Dalila dixo à Samſon: Haſta aorá
me engañas y tratas cõmigo con mentiras.
Deſcubreme pues aora como podrás ſer
atado. El entonces le dixo: Si texêres ſiete

gue

guedejas de mi cabeça con la tela.
14 Y *ella* [a] hincó la eſtaca,y [b] dixole:Sam-
ſon los Philiſteos ſobre ti . Mas deſpertan-
doſe el de ſu ſueño , arrãcó la eſtaca del te-
lar con la tela.

a Deſpues de tex:das las guedejas de Samſon con la tela, embolvió la tela al enxullo, y affirmolo con la eſtaca.
b S.deſpues que el ſe durmió.

15 Y *ella* le dixo , Como dizes: *Yo* te amo:
pues que tu coraçon no *eſtá* cõmigo?Ya me
hás engañado tres vezes , y no me has aun
deſcubierto en que *eſtá* tu gran fuerça.
16 Y aconteció, que apretandole ella ca-
da dia con ſus palabras,y moliendolo,ſu a-
nima ſe anguſtió para la muerte.
17 Y deſcubrióle todo ſu coraçon,y dixo-
le:Nunca à mi cabeça llegó nauaja: porque
ſoy Nazareo de Dios deſde el vientre de mi
madre. Si me tresquilâre,[c] perderé mi fuer
ça,y ſeré debilitado,y como todos los *otros*
hombres.

c Heb.y apartarſeha de mi mi &c.

18 Y viendo Dalila que el le auia deſcu-
bierto todo ſu coraçon,embió à llamar los
principes de los Philiſtheos diziendo:Ve-
nid eſta vez:porque el me há deſcubierto
todo ſu coraçõ.Y los principes de los Phi-
liſtheos vinieron à ella,trayendo en ſu ma-
no [d] el dinero.

d Arrib. ver.5.

19 Y *ella* hizo que el ſe durmieſſe ſobre
ſus rodillas:y llamado *vn* hombre, treſqui-
lole ſiete guedejas de ſu cabeça : y comen-
çó [e] à affligirlo:y ſu fuerça ſe apartó del.

e A dezirle injurias y malas palabras.

20 Y *ella* le dixo: Samſon los Philiſtheos
ſobre ti. Y el como ſe deſpertó de ſu ſueño,
dixo *entre ſi* Eſta vez ſaldré como las otras,
y eſcaparmehé:no ſabiendo que Iehoua ſe
auia ya apartado de el.
21 Mas los Philiſtheos echâron mano de-
el, y ſacâronle los oios, y lleuâronlo à Ga-
za: y ataronlo con cadenas de hierro, para
que molieſſe en la carcel.
III. 22 ¶ Y el cabello de ſu cabeça començó
à nacer,deſpues que fue treſquilado.
23 Y los principes de los Philiſtheos ſe
juntâron para ſacrificar vn gran ſacrificio à
Dagõ ſu dios,[f] y para alegrarſe, y dixeron:
Nueſtro dios entregó en nueſtras manos à
Samſon nueſtro enemigo.

f Para hazer publica alegria por la priſion de Samſon.

24 Y el pueblo viendolo,loaron à ſu dios
diziẽdo : Nueſtro dios entregó en nueſtras
manos à nueſtro enemigo , y àl deſtruydor
de nueſtra tierra , el qual auia muerto mu-
chos de noſotros.
25 Y aconteció , que [g] yendo ſe alegran-
do el coraçon deellos , dixeron : Llamad à
Samſon , para que [h] juegue delante de noſ-
otros . Y llamâron à Samſon de la carcel, y
jugaua delante deellos : y puſieronlo entre
las colunas.

g Como ſe fueron callentando en la fieſta.
h Bayle. Heb. paraq̃ nos haga riſa.

26 Y Samſon dixo àl moço que lo guia-
ua de la mano : Llegame y hazme tentar las
colunas ſobre que ſe ſuſtenta la caſa , para-
que me arrime à ellas.
27 Y la caſa *eſtaua* llena de hombres y mu-
geres , y todos los principes de los Phili-
ſtheos *eſtauan* alli : *y* ſobre la techũbre auia
como tres mil hombres y mugeres , q̃ eſta-
uan mirando el juego de Samſon.
28 Y Samſon clamó à Iehoua y dixo : Se-
ñor Iehoua acuerda te aora de mi,y esfuer-
çame aora ſolamente eſta vez ô Dios [i] para-
que de vna vez tome vengança de los Phi-
liſtheos de mis dos ojos.

i Heb.y vẽgarmehé vna vengança.

29 Entonces Samſon ſe abraçó con las
dos colunas del medio ſobre las quales
ſe ſuſtentaua la caſa,y eſtribó enellas,la vna
con la mano derecha , y la otra con la yz-
quierda,
30 Y *haziendo eſto* dixo Samſon : † Muera
mi anima con los Philiſtheos. Y eſtribando
con esfuerço cayó la caſa ſobre los princi-
pes , y ſobre todo el pueblo que *eſtaua* en
ella . Y fuerõ muchos mas los que deellos
mató muriẽdo , que los que auia muerto
en ſu vida.

† Acabeſeme la vida con &c.

31 Y decendieron ſus hermanos , y toda
la caſa de ſu padre,y tomaronlo, y lleuarõ-
lo,y ſepultarõlo entre Saraa,y Eſthaol enel
ſepulchro de ſu padre Manue : y el juzgó à
Iſrael veynte años.

CAPIT. XVII.

VNa muger con deuocion ſuperſticioſa funda la idolatria en el monte de Ephraim, mandando à ſu hijo Michas,que le hizieſſe hazer vn idolo:y auiẽdolo hecho,y pueſto en vna parte de ſu caſa, y alquilado vn Leuita que le miniſtraſſe, hizo grangeria de la idolatria.

FVe vn varon del Monte de Ephraim,
que ſe llamaua Michas:
2 El qual dixo à ſu madre:Los mil y
cien [l] ſiclos de plata , que te fueron hurta-
dos,y tu maldezias, [m] oyẽdolo yo, heaqui
que yo tengo eſte dinero:yo lo auia toma-
do.Entonces la madre dixo,Bendito *ſeas* de
Iehoua,hijo mio.

l O,peſos.
m Heb.y hablauas en mis oydos.

3 Y deſque el vuo tornado à ſu madre los
mil y cien *ſiclos* de plata,ſu madre dixo:[n] yo
he dedicado eſte dinero à Iehoua [o] de mi-
mano para ti hijo mio , paraque hagas vna
ymagen de talla o de fundicion : por tanto
yo aora telo bueluo.

n Heb. Dedicando he dedicado.
o Como coſa ganada por mi trabajo.

4 Mas [p] boluiendo el los dineros à ſu ma-
dre, ſu madre tomó dozientos *ſiclos* de pla-
ta, y diolos àl fundidor , y el le hizo dellos
vna ymagen de talla y de fundicion,la qual

p S.no queriendo embaraçarſe eneſſo.

fue *puesta* en casa de Michas.
5 Y tuuo este hombre Michas [a] casa de
dioses; y hizose hazer [b] Ephod, y [c] Thera-
phim, [d] y consagró vno de sus hijos, y fue
le por Sacerdote.
6 En estos dias no auia rey en Israel: *mas*
cada vno hazia como mejor le parecia.
7 Y auia vn mancebo de Beth-lehem de
Iuda del Tribu de Iuda, el qual era Leuita,
y [e] peregrinaua alli.
8 Este varon se auia partido de la ciudad
de Beth-lehem de Iuda, para yr à biuir dõ-
de hallasse: y llegando àl Monte de Ephra-
im, *vino* à casa de Michas, para *de alli* hazer
su camino.
9 Y Michas le dixo: De donde vienes? Y
el Leuita le respondió; Soy de Beth-lehem
de Iuda, y voy à biuir donde hallâre.
10 Entonces Michas le dixo: Quedate en
mi casa, y sermehas en lugar de padre y de
sacerdote: y yo te dare diez *siclos* de plata
[f] por vn cierto tiempo, y el ordinario de
vestidos, y tu comida. Y el Leuita se que-
dó.
11 Y el Leuita acordó de morar con aquel
hombre, y el lo tenia como à vno de sus
hijos.
12 Y Michas consagró àl Leuita, y aquel
mancebo le seruia de Sacerdote: y estuuo
en casa de Michas.
13 Y Michas dixo: Aora sé que Iehoua me
hará bien, pues que el Leuita es hecho mi
sacerdote.

a Burdel de idolatria.
b Exod. 28, 6.
c Eran los vasos, vestidos y ynstrumentos pertenecientes àl culto ydolatrico.
d Heb. y hinchió la mano &c.
e Biuia enel monte de Ephraim como estrãgero.
f Heb. por dias.

CAPIT. XVIII.

ORigen de la idolatria enel tribu de Dan, el qual passando por el monte de Ephraim buscando asiento, vino à la casa de Michas, y por fuerça le tomó el idolo con los aparatos de su culto, y con el sacerdote, y lo lleuó consigo.

EN aquellos dias no auia rey en Isra-
el: y en aquellos dias el Tribu de Dã
buscaua possession parasi donde mo-
rasse: porq̃ hasta entonces [g] no le auia cay-
do *su suerte* entre los tribus de Israel por he-
redad.
2 Y los hijos de Dan embiaron de su Tri-
bu cinco hombres de sus terminos; hõbres
valiẽtes, de Saraa y de Esthaol, paraque re-
conociessen y considerassen bien la tierra:
y dixerõles: Id, y reconoced la tierra. Estos
vinieron àl Monte de Ephraim, hasta la casa
de Michas, y posaron ay.
3 Y como estauan cerca de la casa de Mi-
chas reconocierõ [h] la boz del mancebo Le-
uita: y llegandose allá, dixeronle: Quien te
ha traydo por aca? y que hazes aqui? y que
tienes tu por aqui?
4 Y el les respondió. Desta y desta mane-
ra ha hecho cõmigo Michas: y el me ha co-
gido para que sea su Sacerdote.
5 Y ellos le dixeron: Pregunta pues aora
[i] à Dios paraque sepamos si ha de prospe-
rar nuestro viaje que hazemos.
6 Y el Sacerdote les respõdió: Id en paz,
que vuestro viaje que hazeys, *es* † delãte de
Iehoua.
7 Entonces aquellos cinco varones se
partieron, y vinieron en Lais: y vieron que
el pueblo, que *habitaua* en ella, estaua segu-
ro, conforme à la costumbre de los de Sy-
don, ocioso, y confiado: no auia nadie en a-
quella region [l] que los perturbasse en co-
sa ninguna para posseer aquel reyno: de-
mas deesto *estauan* lexos de los Sidonios:
y no tenian negocios con *ningunos* hom-
bres.
8 Boluiẽdo pues ellos à sus hermanos en
Saraa y Esthaol, sus hermanos les dixeron:
Que ay? y ellos respondieron.
9 Leuantaos, subamos contra ellos; por-
que *nosotros* auemos considerado la region,
[m] y auemos visto *que es* muy buena; y voso-
tros [n] os estays quedos. No seays perezo-
sos para andar à yr à posseer la tierra.
10 Quando allá llegardes, vendreys à vna
gente segura, y vna tierra [o] de ancho asiẽ-
to; [p] puesque Dios la há entregado en vu-
estras manos; lugar *es* donde no ay falta de
cosa que sea en la tierra.
11 Y partiendo los de Dan de alli de Saraa
y de Esthaol, seys cientos hombres arma-
dos de armas de guerra,
12 Vinieron, y assentaron campo en Ca-
riath-iarim, *que es* en Iuda, de donde aquel
lugar fue llamado [q] El campo de Dan, hasta
oy: está de trás de Cariath-iarim.
13 Y passando de alli àl mõte de Ephraim,
vinieron hasta la casa de Michas.
14 Y dixeron aquellos cinco varones, que
auiã ydo à reconocer la tierra de Lais, à sus
hermanos: No sabeys como enestas casas
ay [r] Ephod, y Theraphim, y ymagen de ta-
lla y de fundicion? Mirad pues loque aueys
de hazer.
15 Y llegandose alla, vinieron à la casa
del mancebo Leuita en casa de Michas: y
preguntaronle [s] como estaua.
16 Y los seys cientos hombres que *eran*
delos hijos de Dan *estauan* armados de
sus armas de guerra à la entrada de la puer-
ta.
17 Y subiendo los cinco varones que auiã
ydo,

g No auia aun cõquistado su suerte.
h La Lengua.
i Heb. en Dios.
† Agradable à &c.
l Heb que auergonçasse palabra.
m Heb. y heaqui buena mucho.
n Heb. callays.
o Heb. ancha de lugares.
p Con la fin del ver. prec.
q Heb. Mánahe-dan.
r Arrib. 17, 5.
s Heb. por la paz.

ydo à reconocer la tierra, vinieron allá, y
tomaron la ymagen de talla, y el Ephod, y
el Theraphim, y la ymagen de fundicion,
eſtando el Sacerdote à la entrada de la pu-
erta con los ſeyſcientos hombres armados
de armas de guerra.
18 Entrando pues aquellos en la caſa de
Michas, tomaron la ymagen de talla el E-
phod, y el Theraphim, y la ymagen de fun-
dicion: y el Sacerdote les dixo: Que ha-
zeys voſotros?
19 Y ellos le reſpondieron: Calla pon la
mano ſobre tu boca, y vente con noſotros
paraque ſeas nueſtro padre y ſacerdote. Es
mejor que ſeas tu ſacerdote en caſa de vn
hombre ſolo, que de vn Tribu y familia de
Iſrael?
20 Y el coraçon del Sacerdote ſe alegró:
el qual tomando el Ephod, y el Theraphim,
y la ymagen vinoſe entre la gente.
21 Y ellos tornaron, y fueronſe, y puſie-
ron los niños, y el ganado y bagage delan-
te de ſi.
22 Y *quando* ya ſe auian alexado de la ca-
ſa de Michas, los hombres que *habitauan*
en las caſas, que *eſtauan* cerca de la caſa de
Michas, ſe juntaron, y ſiguieron à los hijos
de Dan.
23 Y dando bozes à los de Dan, *los de Dan*
tornando ſus roſtros, dixeron à Michas,
[a] Que tienes, que has juntado gente?
24 Y el reſpondió: Mis dioſes [b] que yo
hize, que me lleuays juntamente conel ſa-
cerdote, y os ys. que mas me queda? y à que
propoſito me dezis, Que tienes?
25 Y los hijos de Dan le dixeron: No des
bozes trás noſotros, que por ventura los
varones [c] enojados, no os acometan, y
pierdas tambien tu vida, y la vida de los
tuyos.
26 Y yendoſe los hijos de Dan ſu cami-
no, y viendo Michas que *eran* mas fuertes
que el, boluioſe y vinoſe à ſu caſa.
27 Y ellos lleuando las coſas que auia he-
cho Michas, juntamente conel Sacerdote
que tenia, vinieron en Lais àl pueblo repo-
ſado y ſeguro, y metieron los à cuchillo, y
quemaron la ciudad à fuego.
28 Y no *vuo* nadie que los defendieſſe:
porque *eſtauan* lexos de Sidon, y no tenian
comercio con ningun hombre. Y *la ciudad*
eſtaua aſſentanda enel valle que *eſta* en Beth-
rohob. Y reedificaron la ciudad, y habita-
ron en ella.
29 Y llamaron el nombre de aquella ciu-
dad Dan, conforme àl nombre de Dan ſu
padre [d] hijo de Iſrael, llamandoſe cierta-
mente antes la ciudad Lais.

a Heb. que te has juntado.
b Abſurdo.
c Heb. amargos de anima. deſeſperados.
d Heb. que nació à Iſrael.

30 Y los hijos de Dan ſe leuantaron y-
magen de talla, y Ionathan hijo de Gerſon,
hijo de Manaſſe, el y [e] ſus hijos fueron ſa-
cerdotes enel Tribu de Dan, haſta el dia
[f] de la tranſmigracion de la tierra.
31 Y leuantaronſe la ymagen de Michas,
la qual el auia hecho, todo el tiempo que la
caſa de Dios eſtuuo en Silo.

e Sus decẽdientes.
f De la captiuidad del pueblo de Iſr.

CAPIT. XIX.

CVentaſe la Deſtruyciõ del Tribu de Ben iamin, ocaſionada de auer vſado abominablemente los Gabaonitas de la muger de vn Leuita haſta matarla, la qual el Leuita partida en doze pedaços embia por todos los tribus de Iſrael pidiendo juſticia.

EN aquellos dias, como no auia rey
en Iſrael, vuo vn Leuita que mora-
ua como peregrino en los lados del
monte de Ephraim: el qual ſe auia toma-
do muger concubina de Beth-lehem de
Iuda.
2 Y ſu concubina [g] adulteró contra el, y
fueſe deel à caſa de ſu padre à Beth-lehem
de Iuda, y eſtuuo allá por tiempo de qua-
tro meſes.
3 Y leuantoſe ſu marido, y ſiguiola, para
hablarle [h] amoroſamente, y bolverla, *lle-*
uando conſigo vn ſu criado, y vn par de
aſnos: y *ella* lo metió en la caſa de ſu pa-
dre.
4 Y viendolo el padre de la moça ſalió-
lo à recebir gozoſo, y detuuolo ſu ſuegro
el padre de la moça, y quedó en ſu caſa
tres dias, comiendo y beuiendo, y repo-
ſando alli.
5 Y àl quarto dia, como ſe leuantaron de
mañana, leuantoſe tambien el *Leuita* para
yrſe, y el padre de la moça dixo à ſu yerno:
Conforta tu coraçon con vn bocado de
pan, y deſpues os yreys.
6 Y ſentaronſe ellos dos juntos, y comie-
ron y beuieron: y el padre de la moça dixo
àl varon: Yo te ruego que te quieras que-
dar aqui eſta noche, y alegrarſeha tu co-
raçon.
7 Y leuantandoſe el varon para yrſe, el
ſuegro lo conſtriñio à que tornaſſe y tuui-
eſſe alli la noche.
8 Y àl quinto dia leuantandoſe de maña-
na para yrſe, dixole el padre de la moça:
Conforta aora tu coraçon. Y *anſi* ſe detu-
uieron haſta que ya declinó el dia comien-
do ambos à dos.
9 Y el varon ſe leuantó para yrſe el y ſu
concubina, y ſu criado. Entonces ſu ſue-
gro el padre de la moça le dixo: Heaqui

g Chald. Parap. Io. menoſpreció, y ſe retiró à caſa &c.
h Heb. ſobre ſu coraçon.

que el dia declina para ponerse *el Sol* rue-
gote que os esteys aqui la noche: heaqui
[a] que el dia se acaba, ten aqui la noche, pa-
raque se alegre tu coraçon; y mañana os
leuantareys de mañana à vuestro camino,
y llegarás [b] a tus tiendas.

a Heb. la mansiō del dia.
b A tu lugar.

10 Mas el varon no quiso quedar alli la
noche, sino leuantandose partiose, y vino
hasta delante de Iebus, que es Ierusalem,
con su par de asnos aparejados, y su concu-
bina.
11 Y estando ya junto à Iebus, el dia auia
abaxado mucho; y dixo el criado à su se-
ñor: Ven aora, y vamonos à esta ciudad
de los Iebuseos paraque tengamos en ella
la noche.
12 Y su señor le respondió; No yremos à
ninguna ciudad de estrangeros, que no sea
de los hijos de Israel; Sino passarémos ha-
sta Gabaa. Y dixo à su criado;
13 Ven, lleguemos à vno de essos *dos* luga-
res, para tener la noche en Gabaa, o en
Rama.
14 Y [c] passando anduuieron, y pusoseles
el Sol junto á Gabaa, que *era* de Ben-ja-
min.

c S. de Iebus.

15 Y apartâronse del camino para entrar
à tener alli la noche en Gabaa: y entrando
aposentaronse en la plaça de la ciudad, que
no vuo quiē los acogesse en casa para passar
la noche.
16 Y heaqui vn hombre viejo que à la tar-
de venia del campo de trabajar, el qual *era*
tambien del mōte de Ephraim, y moraua co-
mo peregrino en Gabaa: y los moradores
de aquel lugar *eran* [d] hijos de Iemini.
17 Y *este hombre* alçando los ojos, vido à
estotro, que venia de camino, en la plaça de
la ciudad: y dixole el viejo: Donde vas, y
de donde vienes?

d Tomase algunas vezes en mala parte, como 1. Sam. 22, 7. y 2. Sam. 16, 11.

18 Y el le respōdió. Passamos de Beth-le-
hē de Iuda à los lados del mōte de Ephra-
im, de donde yo soy, y partime hasta Beth-
lehem de Iuda, y voy *aora* à la Casa de Ieho-
ua, y no *ay* quien me reciba en casa.
19 Aunque nosotros tenemos paja y de
comer para nuestros asnos: y tambien tene-
mos pan y vino para mi, y para tu sierua, y
para el criado que *está* con tu sieruo, y de
nada tenemos falta.
20 Y el hombre viejo dixo: Paz sea con-
tigo: tu necessitad toda *sea* solamente à mi
cargo, con tal que no tengas la noche en la
plaça.
21 Y metiendolo en su casa, dió de comer
à sus asnos, y lauaron sus pies, y comieron
y beuieron.
22 Y quando estuuieron alegres, heaqui
los hombres de aq̃lla ciudad, *que eran* hom-
bres hijos [e] de Belial, que cercan la casa, y
batian las puertas diziendo àl hombre vie-
jo señor de la casa: Saca fuera el hombre q̃
ha entrado en tu casa, para que lo conozca-
mos.

e Como dix. del diablo.

23 Y saliendo à ellos el varon señor de la
casa, dixoles, No hermanos mios: Ruego os
que no cometays este mal, puesq̃ este hom-
bre ha entrado en mi casa, no hagays esta
maldad.
24 Heaqui mi hija virgen, y su concubi-
na, *yo* os las sacaré aora, humillaldas, y ha-
zed con ellas como os pareciere: y no ha-
gays à este hombre cosa tan vergonçosa.
25 Mas aquellos hombres no lo quisieron
oyr: y tomando aquel hombre su concu-
bina sacósela fuera: y ellos la conocieron,
y abusâron della toda la noche hasta la
mañana, y dexaronla quando el alua subia.
26 Y antes que fuesse de dia la muger vi-
no, y cayó delante de la puerta de la casa
de aquel hombre donde su señor estaua, ha
sta que fue de dia.
27 Y leuantandose de mañana su señor,
abrió las puertas de la casa, y salió: para yr
su camino: y heaqui la muger su concubina
que estaua tendida delante de la puerta de
la casa las manos sobre el lumbral.
28 Y el le dixo: Leuantate paraque nos va-
mos. Mas ella [f] no respondió. Entonces el
varon la leuātó, y echandola sobre su asno
leuantose y fuese à su lugar.

f Estaua muerta.

29 Y en llegando à su casa, toma vn cu-
chillo, y echa mano de su concubina, y des-
pedáçala con sus huessos en doze partes, y
[g] embiólas por todos los terminos de Is-
rael.

g S. con la relacion del caso.

30 Y qualquiera que via *aquel hecho* dezia:
Iamas se ha hecho, ni visto tal cosa desde el
tiempo que los hijos de Israel subieron de
la tierra de Egypto hasta oy. Considerad
esto; [h] dad consejo; y hablad.

h Que todo el pueblo pidio consulta publica acerca del caso.

CAPIT. XX.

EL Pueblo de Israel, vista la crueldad de los Gabaonitas, requieren al tribu de Ben iamin que los castigue: y el refusandolo, le hazen guerra, y al fin lo destruyen casi del todo.

ENtonces salieron todos los hijos de
Israel, y juntose ayuntamiento, [i] co-
mo de vn hombre solo, desde Dan ha
sta Bersabee, y la tierra de Galaad, à Iehoua
en Maspha.

i Todos de vn acuerdo y animo.

2 Y los cantones de todo el pueblo se
hallaron presentes de todos los tribus de
Israel en el ayūtamiēto del pueblo de Dios,
quatro-

quatrocientos mil hombres de pie, que sacauan espada.

3 Y los hijos de Ben-iamin oyeron, que los hijos de Israel auian subido à Masphа. Y dixeron los hijos de Israel: Dezid como fue esta maldad.

4 Entonces el varon Leuita marido de la muger muerta respondió, y dixo: *Yo* llegué à Gabaa de Ben-iamin con mi concubina para tener alli la noche:

5 Y leuantandose contra mi los señores de Gabaa, cercaron sobre mi la casa de noche deliberados de matarme, y opprimieron mi cõcubina de tal manera que ella fue muerta.

6 Entonces tomando *yo* mi concubina, cortela en pieças, y embielas por todo el termino de la possession de Israel: por quãto han hecho maldad y crimen en Israel.

7 Heaqui que todos vosotros los hijos de Israel *estays presentes*, daos aqui decreto y consejo.

8 Entonces todo el pueblo, como vn solo hombre, se leuantó, y dixeron: Ninguno de nosotros yrá à su tienda, ni nos apartaremos *de aqui* cada vno à su casa:

9 Hasta que hagamos esto sobre Gabaa, que echemos suertes contra ella:

10 Y Tomarêmos diez hombres de cada ciento por todos los tribus de Israel: y de cada mil ciento, y de cada diezmil mil, que lleuen bastimento para el pueblo que ha de hazer, yendo contra Gabaa de Ben-iamin, conforme à toda la abominacion que ha hecho en Israel.

11 Y juntaronse todos los varones de Israel contra [a] la ciudad, [b] como vn varon solo, [c] en compaña.

a S. de Gabaa. b Arrib. ver. 1. c Heb. compañeros.

12 Y los tribus de Israel embiarõ varones por todo el Tribu de Ben-iamin, diziendo: Que maldad *es* esta que ha sido hecha entre vosotros?

13 Entregad pues aora aquellos hombres [d] hijos de Belial, que *estan* en Gabaa, paraq̃ los matemos, y barramos el mal de Israel. Mas los de Ben-iamin no quisieron oyr la boz de sus hermanos los hijos de Israel.

d Arrib. 19, 22.

14 Antes los de Beniamin se juntaron de las ciudades en Gabaa, para salir à pelear contra los hijos de Israel.

15 Y fueron contados en aquel tiempo los hijos de Ben-iamin de las ciudades, veynte y seys mil hombres, que sacauan espada, sin los que morauan en Gabaa *que* fueron por cuenta siete cientos varones [e] escogidos.

16 [f] De todo a quel pueblo *vuo* siete cientos hõbres escogidos, [g] cerrados de la mano derecha, todos los quales tirauan vna piedra cõ la hõda à vn cabello, y no errauã.

e Soldados. ansi luego. f De todos los 26700. g Yzquierdos. Arrib. 3, 15.

17 Y fueron cõtados los varones de Israel fuera de Ben-iamin, quatrocientos mil hõbres que sacauan espada; todos estos hombres de guerra.

18 Los quales se leuantâron, y subieron à la Casa de Dios, y consultârõ con Dios los hijos de Israel, diziendo: Quien subirá por nosotros el primero en la guerra contra los hijos de Ben-iamin? Y Iehoua respondió: [h] Iuda *sera* el primero.

h El tribu de Iuda.

19 Leuantandose pues de mañana los hijos de Israel pusieron campo contra Gabaa.

20 Porque los hijos de Israel auian salido à hazer guerra contra Ben-iamin: y los varones de Israel ordenaron la batalla contra ellos junto à Gabaa.

21 Y saliendó de Gabaa los hijos de Ben-iamin, derribâron à tierra veynte y dos mil hombres de los hijos de Israel.

22 Mas fortificãdose el Pueblo, los varones de Israel, tornã à ordenar la batalla enel mismo lugar donde la auian ordenado el primer dia.

23 Y los hijos de Israel [i] subieron, y lloraron delante de Iehoua hasta la tarde, y consultaron con Iehoua diziendo: Tornaré à pelear con mi hermano los hijos de Ben-iamin? Y Iehoua les respondió: Subid contra el.

i S. al Tabernaculo.

24 Y el dia siguiente los hijos de Israel se acercaron, à los hijos de Ben-iamin.

25 Y saliendo el dia siguiente Ben-iamin de Gabaa contra ellos, derribaron à tierra otros diez y ocho mil hombres de los hijos de Israel, todos estos que sacauan espada.

26 Entonces subieron todos los hijos de Israel, y todo el pueblo, y vinieron à la Casa de Dios, y llorarõ, y sentaronse alli † delante de Iehoua: y ayunarõ aquel dia hasta la tarde y sacrificaron holocaustos y pacificos delante de Iehoua.

† Delante del Arca del testimonio.

27 Y los hijos de Israel preguntaron à Iehoua: (porque el arca del Cõcierto de Dios *estaua* alli en aquellos dias:

28 Y Phinees hijo de Eleazar, hijo de Aaron [l] estaua en su presencia en aq̃llos dias:) y dixeron: Tornaré à salir en batalla contra mi hermano los hijos de Ben-iamin, o estar me he quedo? Y Iehoua dixo: Subid: q̃ mañana *yo* lo entregaré en tu mano.

l Seruia en el summo sacerdocio: de donde parece que esta historia no aconteció despues de las precedẽtes, mas poco despues de entrado el pueblo en la tierra de Promissió.

29 Y Israel puso emboscadas arredor de Gabaa,

30 Y subiendo los hijos de Israel contra los hijos de Ben-iamin el tercero dia, ordenaron *la batalla* delante de Gabaa, como las otras vezes.

31 Y saliendo los hijos de Ben-iamin cõ-
tra el pueblo, alexados de la ciudad, comen
çaron à herir *algunos* del pueblo matando,
como las otras vezes, por los caminos, vno
de los quales sube à Beth-el: y el otro à Ga-
baa por el campo, *y mataron* como treynta
hombres de Israel.
32 Y los hijos de Ben-iamin dezian *entresi*
Vencidos *son* delãte de nosotros como an-
tes. Mas los hijos de Israel dezian *entresi*, *No-
sotros* huyrêmos, [a] y alexarloshemos dela
ciudad hasta [b] los caminos.
33 Entonces leuantandose todos los de
Israel de su lugar, pusieronse en orden en
Baal-thamar: y tambien las emboscadas de
Israel salieron de su lugar del prado de Ga-
baa;
34 Y vinieron contra Gabaa diez mil hõ-
bres escogidos de todo Israel, y la batalla
se començó à engrauecer: y [c] ellos no sa-
bian que el mal se acercaua sobre ellos.
35 Y hirió Iehoua à Ben-iamin delante
de Israel: y matâron los hijos de Israel
aquel dia veynte y cinco mil y cien hom-
bres de Ben-iamin, todos estos [d] que saca-
uan espada.
36 Y vieron los hijos de Ben-iamin que
eran muertos. porque los hijos de Israel
[e] auian dado lugar à Ben-iamin, porq̃ esta-
uan confiados en las emboscadas que auiã
puesto detràs de Gabaa:
37 Y las emboscadas acometieron presta-
mente à Gabaa, y [f] arremetierõ y pusieron
à cuchillo toda la ciudad.
38 Y los Israelitas estauan concertados cõ
las emboscadas, que hiziessen mucho *fuego*,
para que subiesse [g] gran humo de la ciu-
dad.
39 Y los de Israel auian buelto *las espaldas*
en la batalla: y los de Ben-iamin auian co-
mençado à derribar heridos de Israel co-
mo treynta hombres, *de tal manera* que yà
[h] dezian: Ciertamente ellos han caydo
delante de nosotros, como en la primera ba
talla.
40 Mas quando el humo començó à su-
bir dela ciudad, Ben-iamin tornó à mirar a
tràs, y heaqui que el fuego de la ciudad su-
bia al cielo.
41 Entonces reboluieron los varones de
Israel, y los de Ben-iamin fueron llenos de
temor: porque vieron que el mal auia veni-
do sobre ellos.
42 Y boluieron *las espaldas* delãte de Israel
hazia el camino del desierto, mas el escua-
drõ los alcãçó, y los de las ciudades los ma-
tauan [i] en medio dellos,
43 Los quales cercaron à los de Ben-ia-

a Heb. arrãcarlos hemos de &c.
b S. dichos ver. 31.
c Los de Beniamin.
d Hombres de guerra.
e Ver. 32.
f Heb. alõgaron.
g Heb. colũna de humo.
h Los de Ben-iamin.
i Encerrandolos.

min, y los siguieron y hollaron desde Me-
nua, hasta delante de Gabaa al nacimiento
del Sol.
44 Y cayeron de Ben-iamin diez y ocho
mil hombres, todos estos hombres de gue-
rra.
45 Y † boluiendose, huyeron hazia el de-
sierto à la peña de Remmon: y [l] rebuscaron
dellos cinco mil hombres: en los caminos,
y fueron siguiendolos hasta Gadaam, y ma
taron deellos *otros* dos mil hombres.
46 Y fueron todos los que de Ben-iamin
murieron aquel dia, veynte y cinco mil hõ-
bres, que sacauan espada, todos estos hom-
bres de guerra,
47 Y [m] boluieronse y huyeron al desier-
to à la peña de Remmon, seys cientos hom-
bres: los quales estuuierõ en la peña de Rẽ-
mon quatro meses.
48 Y los varones de Israel tornâron [n] à
los hijos de Ben-iamin, y pusieron los a cu-
chillo à hombres y à bestias [o] en la ciudad:
finalmente à todo loque hallauan: y ansi
mismo pusieron fuego à todas las ciudades
[p] que hallauan.

† S. los que escapâron.
l Los Israelitas.
m Los que quedaron de Ben-iamin.
n A los que quedauan por la tierra de Ben-iamin.
o De Gabaa.
p Por dõde passauan.

CAPIT. XXI.

Lamenta el Pueblo de Israel la assolacion del tribu de Ben-iamin, y queriendo proueer de mugeres à los que auian quedado para restaurar el tribu, sin quebrar el juramento que auian hecho de no darselas, hallose que los de Iabes de Galaad no auian venido à la guerra contra el edicto del Pueblo, y embiando gente contra ellos, matâron todos los varones, y de alli proueen de mugeres à los de Ben-iamin. II No bastandoles estas, les dan industria como tomen de las moças de Silo las que les faltauan.

Y Los varones de Israel auian jurado
en Maspha diziendo: Ninguno de
nosotros dará su hija à los de Ben-ia-
min por muger.
2 Y vino el Pueblo à la Casa de Dios, y
estuuieronse alli hasta la tarde [q] delante de
Dios: y alçando su boz hizieron gran llan-
to, y dixeron:
3 O Iehoua Dios de Israel, porque ha si-
do esto en Israel, que falte oy de Israel vn
Tribu?
4 Y el dia siguiente el Pueblo se leuantó
de mañana, y edificaron alli altar, y offre-
cieron holocausto y pacificos.
5 Y dixeron los hijos de Israel: Quien de
todos los tribus de Israel no subió al ayun-
tamiento [r] à Iehoua? Porque se auia hecho
gran juramento contra el que no subiesse
à Iehoua en Maspha, diziendo: Morirá mu-
erte.

q Delante del Arca &c.
r Arrib. 20, 1.

Y

6 Y los hijos de Iſrael ſe arrepintieron à
cauſa de Ben-iamin ſu hermano, y dixeró:
Vn Tribu es oy cortado de Iſrael.
7 Que haremos de mugeres à los que há
quedado? Noſotros auemos jurado por Ie-
houa que no les auemos de dar nueſtras hi-
jas por mugeres.
8 Y dixeron, Ay alguno delos tribus de
Iſrael, que no aya ſubido à Iehoua à Maſ-
a Heb. y heaqui que &c.
pha? [a] Y hallaron que ninguno de Iabes-
Galaad auia venido àl campo *ni* àl ayunta-
miento.
9 Porque el pueblo fue contado, y no
vuo alli varon de los moradores de Iabes-
Galaad.
10 Entonces el ayuntamiento embió
b Heb. de hijos de fortaleza.
alla doze mil hombres [b] de los mas valien
tes, y mandaronles diziendo, Id, y poned à
cuchillo à los moradores de Iabes-Galaad,
y las mugeres y los niños.
11 Mas hareys deſta manera, à todo hom-
bre varon, y à toda muger que vuiere cono
c S. y las donzellas guardareys en vida.
cido ayuntamiento de varon, [c] matareys.
12 Y hallaron de los moradores de Iabes-
Galaad quatrocientas donzellas que no
auian conocido varon en ayuntamiento
de varon, las quales truxeron àl campo en
Siló, que *es* en la tierra de Chanaan.
13 Y todo el ayuntamiento embiaron à
hablar à los hijos de Ben-iamin que *eſtauan*
en la peña de Remmon, y llamaronlos en
paz.
14 Entóces boluieron los de Ben-iamin,
y dieronles por mugeres lasq̃ auian guar-
dado biuas de las mugeres de Iabes-Ga-
d Heb. anſi. II.
laad: mas no les baſtaron [d] eſtas.
e Heb. ſe arrepintieron. ver. 6.
15 ¶ Y el Pueblo [e] vuo dolor à cauſa de
Ben-iamin, de que Iehoua ouieſſe hecho
mella en los tribus de Iſrael.
16 Y los Ancianos del ayuntamiento di-
xeron, Que haremos de mugeres à los que
han quedado? porque [f] el ſexo de las mu-
f Heb. muger ha &c.
geres auia ſido raydo de Ben-iamin.
17 Y dixeron: [g] Aya Ben-iamin heredad
g Queden algunos.
de eſcapadura, y no ſea raydo *vn* Tribu de
Iſrael.
18 Noſotros no les podremos dar muge-
res de nueſtras hijas: porque los hijos de
Iſrael auian jurado diziendo: Maldito *ſea*
el que diere muger à *alguno de* Ben-iamin.
19 Y dixeron, Heaqui que cada vn año
ay ſolennidad de Iehoua en Silo *à la parte*
que *eſtá* àl Aquilon à Beth-el: y àl nacimi-
ento del Sol àl camino que ſube de Beth-el
à Sichem, y àl Mediodia, à Lebona.
20 Y mandaron à los hijos de Ben-iamin
diziendo: Id, y poned emboſcada en las
viñas.
21 Y [h] eſtad attentos: y quando vierdes
h Heb. vereys, y heaqui ſi ſalieren &c.
ſalir à [i] las hijas de Silo à baylar en corros,
i Las donzellas.
voſotros ſaldreys de las viñas, y arrebataros
eys cada vno muger para ſi de las hijas de
Silo: y yroseys à tierra de Ben-iamin.
22 Y quando vinieren los padres deellas,
o ſus hermanos à demandarnoslo, noſ-
otros les diremos: Aued piedad de noſ-
otros en lugar deellos: pues que noſotros
† en la guerra no tomamos mugeres para
† Arr. ver. 14.
todos: *y* pues que voſotros no ſe las aueys
dado, para que aora ſeays culpados.
23 Y los hijos de Ben-iamin lo hizieron
anſi, que tomaron mugeres conforme à ſu
numero, robando de las que dançauan: y
yendoſe, tornaronſe [l] à ſu heredad, y reedi
l A ſu tierra.
ficando las ciudades, habitaron en ellas.
24 Entonces los hijos de Iſrael ſe fueron
tambien de alli cada vno à ſu Tribu, y à ſu
familia, ſaliendo de alli cadaqual à ſu he-
redad.
25 En eſtos dias no *auia* rey en Iſrael, ca-
da vno hazia lo *que le parecia* recto [m] delan-
m A ſu juyzio.
te de ſus ojos.

FIN DEL LIBRO DE los Iuezes.

El libro de Ruth.

CAPIT. I.

Noemi buelue de Moab cō su nuera Ruth, muerto su marido y hijos, à Beth-leem, de donde se auia ydo à causa de la hambre.



Y Acontecio en los dias q̃ gouernauan los juezes, que vuo hambre en la tierra. Y vn varó de Beth-lehem de Iuda fue à peregrinar en los cápos de Moab, el y su muger y dos hijos suyos.
2 El nõbre de aquel varon *era* Elimelech,
y el de su muger *era* Noemi: y los nombres
de sus dos hijos *eran* Mahalon, y Chelion:
eran [a] Ephrateos de Beth-lehem de Iuda: y
llegādo à los cāpos de Moab assentarõ alli.
3 Y Elimelech el marido de Noemi mu-
rió, y quedó ella con sus dos hijos:
4 Los quales tomaron para si mugeres de
Moab, el nombre de la vna *fue* Orpha, y el
nombre de la otra *fue* Ruth, y habitaron alli
como diez años.
5 Y murieron tambien los dos, Mahalon,
y Chelion, y la muger quedó *desamparada*
de sus dos hijos y de su marido.
6 Y leuantose con sus nueras, y boluiose
de los campos de Moab: porque oyó enel
campo de Moab, que Iehoua auia visitado
su pueblo para darles pan.
7 Salió pues del lugar donde auia estado,
y con ella sus dos nueras, y començaron à
caminar para boluerse à la tierra de Iuda.
8 Y Noemi dixo à sus dos nueras: Andad
bolueos cada vna à la casa de su madre, Ie-
houa haga con vosotras misericordia, co-
mo la aueys hecho cō los muertos, y con-
migo.
9 Déos Iehoua que halleys descanso, ca-
da vna en casa de su marido: y besólas: y e-
llas lloraron à alta boz.
10 Y dixeronle: Ciertamēte nosotras bol-
ueremos contigo à tu pueblo.
11 Y Noemi respondió, Bolueos hijas mi-
as: paraque aueys de yr cōmigo? Tengo yo
mas hijos enel vientre que puedan ser vu-
estros maridos?
12 Bolueos hijas mias y yd os, que ya yo
soy vieja, para ser para varon. Y aunque di-
xesse, Esperança tengo, y *aunque* esta noche
fuesse con varon, y aun pariesse hijos:
13 Auiades vosotras de esperarlos hasta q̃
fuessen grādes? auiades vosotras [b] de que-
daros sin casar por amor dellos? No hijas
mias: q̃ mayor amargura tengo yo q̃ voso-
tras, porq̃ la mano de Iehoua ha salido con-
tra mi.
14 Mas *ellas* alçando otra vez su boz, llora-
ron: y Orpha [c] besó à su suegra, y Ruth se-
quedó con ella.
15 Y ella dixo: Heaqui, tu cuñada se ha buel
to à su pueblo, y a sus dioses, buelue te tu
tras della.
16 Y Ruth respōdió: No me ruegues q̃ te
dexe, y me aparte de ti; porq̃ donde quiera
que tu fuêres, yré: y donde quiera que bi-
uiêres, biuiré. Tu pueblo, mi pueblo: y tu
Dios, mi Dios.
17 Donde tu muriêres, moriré *yo*, y alli se-
ré sepultada: ansi me haga Iehoua, y ansi me
dé, que sola la muerte hará separacion en-
tre mi y ti.
18 Y viendo ella que estaua tan obstina-
da para yr con ella, dexo [d] de hablarle.
19 Anduuieron pues ellas dos, hasta que
llegaron à Beth-lehem: y acōteció que en-
trando ellas en Beth-lehem, toda la ciudad
se commouió por ellas, y dezian, No *es* esta
Noemi?
20 Y *ella* les respondia, No me llameys
[e] Noemi, mas llamame Mará, porq̃ en grā-
de manera me há amargado el Todo pode-
roso.
21 Yo me fue *de aqui* llena, mas vazia me
ha buelto Iehoua. Porq̃ *pues* me llamareys
Noemi, pues q̃ Iehoua [f] me ha opprimido, y
el Todo poderoso me há affligido?
22 Y *ansi* boluió Noemi y Ruth Moabita
su nuera con ella; boluió de los campos de
Moab, y llegaron à Beth-lehem enel princi
pio de la siega de las çeuadas.

a De la prouincia de Ephrata, donde estaua Beth-lehem. Mich. 5,2.

b Heb. detardaros para no ser à varon.

c S. para boluerse.

d S. en que se boluiesse.

e Sig. hermosa. Marah. amarga.

f Heb. ha testificado contra mi.

CAPIT. II.

Ruth va à espigar à la segada de Booz pariente de Noemi, el qual le haze buen tratamiento.

Y Tenia Noemi vn pariente de su marido, varon [g] poderoso y de hecho, de la familia de [h] Elimelech, el qual se llamaua Booz.
2 Y Ruth la Moabita dixo à Noemi: Rue-
go te que me dexes yr al campo, y cogeré
espigas enpos de aquel en cuyos ojos ha-
llâre gracia. Y ella le respōdió, Hija mia, ve.
3 Y yendo, llegó, y cogió enel campo en
pos de los segadores, y acontecio [i] à caso,
que la suerte del campo *era* de Booz, el qual

g Heb. valiente de esfuerço.

h Marido de Noemi.

i Heb. acōtecimiento.

era.

era de la parentela de Elimelech.

4 Y heaqui que Booz vino de Beth-lehem, y dixo à los ſegadores: Iehoua *ſea* con voſotros. Y ellos reſpondieron: Iehoua te bendiga.

5 Y Booz dixo à ſu criado el que eſtaua *pueſto* ſobre los ſegadores: Cuya es eſta moça?

6 Y el criado, que eſtaua *pueſto* ſobre los ſegadores, reſpondió; y dixo: Es la moça de Moab, que boluió con Noemi de los campos de Moab:

7 Y dixo, Ruegóte que me dexes coger y juntar *eſpigas* tras los ſegadores entre las gauillas: y *anſi* entró, y eſtá *aqui* deſde por la mañana haſta aora: *ſi no* vn poco que ha eſtado en caſa.

8 Entonces Booz dixo à Ruth, Oyes: hija mia, no vayas à coger à otro campo, ni paſſes de aqui: y aqui eſtarás con mis moças.

9 Mira bien àl campo que ſegaren, y ſiguelas: porque yo he mandado à los moços que no te toquen. Y ſi tuuieres ſed, ve à los vaſos, y beue del *agua* que ſacaren los moços.

10 *Ella* entonces inclinando ſu roſtro encoruoſe à tierra, y dixole: Porque he hallado gracia en tus ojos, que tu [a] me conozcas, ſiendo yo eſtrangera?

a Tēgas piedad de mi.

11 Y reſpondiendo Booz dixole, De cierto me ha ſido declarado todo loque has hecho con tu ſuegra deſpues de la muerte de tu marido; que dexando à tu padre y à tu madre, y la tierra de tu natural has venido à pueblo que no conociſte [b] antes.

b Heb. deſde ayer tercero dia.

12 Iehoua galardône tu obra, y tu ſalario ſea lleno por Iehoua Dios de Iſrael, que has venido para cubrirte debaxo [c] de ſus alas.

c S. de Iehoua.

13 Y *ella* dixo: Señor mio, halle *yo* gracia delante de tus ojos, porque me has conſolado, y porque has hablado àl coraçon de tu ſierua, no ſiendo yo *ni aun* como vna de tus criadas.

14 Y Booz le dixo: A la hora de comer, allegate aqui, y come del pan, y moja tu bocado en el vinagre. Y ella ſe aſſentó cabe los ſegadores, y *el* le dió del potage, y comió haſta que ſe hartó y le ſobró:

15 Y leuantóſe para coger. Y Booz mandó à ſus criados diziendo: Coja tambien entre las gauillas, y [d] no la auergonceys.

d No ſelo defendays.

16 [e] Antes echareys à ſabiendas de los manojos, y dexarlaeys que coja, y no la reprehendays.

e Heb. y echando echareys.

17 Y cogió en el campo haſta la tarde, y deſgranó loq̃ auia cogido, y fue como vn epha de ceuada.

18 Y tomólo y vinoſe à la ciudad: y ſu ſuegra vido loque auia cogido. Y ella ſacó tambien loque le auia ſobrado deſpues de harta, y dioſelo.

19 Y dixole ſu ſuegra: Donde has cogido oy? Y donde has [f] trabajado? Bendito ſea [g] el que te ha conocido. Y *ella* declaró à ſu ſuegra loque le auia acontecido con aquel *varon*, y dixo: el nombre del varon con quien he oy trabajado, *es* Booz.

f Heb. hecho.

g Arr. ver. 10.

20 Y dixo Noemi à ſu nuera, Sea el bendito de Iehoua, que aun no ha dexado ſu miſericordia ni para con los biuos ni para con los muertos. Y tornóle à dezir Noemi, Nueſtro pariente es aquel varon, [h] y de nueſtros redemptores es.

h De aquellos aquien pertenece la tutela y la compra de nueſtros bienes ſegũ la Ley.

21 Y Ruth Moabita dixo: Aliende deeſto me dixo: juntate con mis criados, haſta que ayan acabado toda mi ſegada.

22 Y Noemi reſpondió à Ruth ſu nuera: Mejor es hija mia, que ſalgas con ſus criadas, que no que te encuentren en otro campo.

23 Y *anſi ella* ſe juntó con las moças de Booz cogendo, haſta que la ſiega de las ceuadas y la de los trigos fue acabada; mas con ſu ſuegra habitó.

CAPIT. III.

Rvth inſtruyda de Noemi ſu ſuegra, trata de caſamiento con Booz, y el lo admite.

Y Dixole ſu ſuegra Noemi: Hija mia, no te tengo de buſcar deſcanſo, que te ſea bueno?

2 No es nueſtro pariente Booz, con cuyas moças tu has eſtado? Heaqui que el auienta eſta noche la parua de las ceuadas.

3 *Tu* pues lauartehás, y vngirtehás, y veſtirtehás tus veſtidos, y vendrás à la era, y no te darás à conocer àl varon haſta que el acàbe de comer y de beuer.

4 Y quando el ſe acoſtâre, ſabe tu el lugar donde el ſe acoſtará, y vendrás, y deſcubrirás los pies *de ſu cama*, y acoſtartehas: y el te dirá loque ayas de hazer.

5 Y ella le reſpondió: Todo loque tu me mandáres, haré.

6 Y decendiendo à la era, hizo todo loq̃ ſu ſuegra le auia mandado.

7 Y como Booz vuo comido y beuido,
y su coraçon estuuo bueno, entrose ador-
mir à vn canto del monton. Entonces ella
vino [a] escondidamente, y descubrió los
pies *de su cama* y acostose.

a O, callada mente.

8 Y aconteció, que à la media noche
el varon se estremeció, y atentó, y hea-
qui la muger que estaua acostada à sus
pies.
9 Entonces el dixo: Quien eres? Y ella
respondió: Yo *soy* Ruth tu sierua: [b] estien-
de el canto *de tu capa* sobre tu sierua, que re-
demptor eres.

b Tomame por tu muger porq̃ à ti pertenezco segun la Ley Deut. 25,5.

10 Y el dixo: Bendita seas tu de Iehoua
hija mia, que has hecho mejor tu postrera
gracia que la primera: no yendo tras los
mancebos, sean pobres, o sean ricos.
11 No ayas temor pues aora hija mia: yo
haré contigo todo loque tu dixeres, pues
que [c] toda la puerta de mi pueblo sabe que
eres muger virtuosa.

c Todo el senado. O toda la villa

12 Y aora aunque es cierto que yo soy el
redemptor: con todo esso ay *otro* redemp-
tor mas cercano que yo.
13 Reposa esta noche, y quando sea de
dia, si *aquel* te redimiere, bien, redima-
te: mas si el no te quisiere redimir, yo te re-
dimiré, biue Iehoua. Reposa pues hasta la
mañana.
14 Y reposó à sus pies hasta la mañana, y
leuantose antes que nadie pudiesse cono-
cer à otro, y el [d] dixo: No se sepa que la mu
ger aya venido à la era.

d S. à sus criados.

15 Y dixo *à ella* Llega el lienço que *traes*
sobre ti, y ten deel. Y teniendo deel el
midio seys *medidas* de ceuada, y pusosela
acuestas, y vinose à la ciudad.
16 Y vino à su suegra, *laqual* le dixo:
Que pues, hija mia? Y ella le declaró to-
do loque con aquel varon le auia acontę-
cido.
17 Y dixo: Estas seys *medidas* de ceuada
me dió, diziendo me, Porque no vayas va-
zia à tu suegra.
18 Entonces ella dixo: Reposa hija mia
hasta que sepas como cae la cosa: porque
aquel hombre no reposará hasta que oy cō
cluya el negocio.

CAPIT. IIII.

Booz, escusandose el mas propinquo, toma por muger à Ruth conforme al derecho de la Ley, de la qual le nace Obed abuelo de Dauid, con el qual se continua la genealogia del Mesias desde Phares hijo de Iuda.

Y Booz subió [e] à la puerta, y assentose
alli: Y heaqui passaua aquel re-
demptor [f] del qual Booz auia habla-
do. Y dixole: Fulano, o çutano, llegate, y
sientate. y el vino, y sentose.

e Al senado
f Arrib 3,12.

2 Entōces el tomó diez varones [g] de los
Ancianos de la ciudad, y dixo: Sētaos aqui.
Y *ellos* se sentaron.

g De los del senado.

3 Y dixo al redemptor: Vna parte de las
tierras que tuuo nuestro hermano Elime-
lech, vendió Noemi, laque boluió del cā-
po de Moab.
4 Y yo dixe *en mi* de hazertelo saber, y
dezirte *que las* tomes delante de los que
estan *aqui* sentados, y delante de los An-
cianos de mi pueblo. Si redimieres, redi-
me. Y si no quisieres redimir, declarame-
ló paraque yo lo sepa: porque no ay *otro* q̃
redima si no tu: y yo despues de ti. Y el *otro*
respondió: Yo redimiré.
5 Entonces replicó Booz: El mismo
dia que tomáres las tierras de mano de
Noemi, [h] tomaste tambien à Ruth Moa-
bita muger del defunto, paraque leuan-
tes el nombre del muerto sobre su posse-
ssion.

h Te obligaste à tomar por muger à &c.

6 Y el redemptor respondió, No pue-
do yo redimir [i] à mi prouecho: porque
por ventura echaria à perder † mi heredad;
[l] redime tu mi redempcion; porque *yo* no
podré redimir.

i Heb. para mi.
† Mi haziē da.
l Yo te traspasso mi derecho.

7 Y auia ya de luengo tiempo esta cos-
tūbre en Israel en la redempcion o contra-
to, que para la confirmacion de qualquier
negocio el vno quitaua su çapato, y lo da-
ua † à su cōpañero: Y este era el testimonio
en Israel.

† à su contendor.

8 Entonces el pariente dixo à Booz:
Tomalo tu. Y *diziendo esto* descalçó su ça-
pato.
9 Y Booz dixo à los Ancianos y à to-
do el Pueblo, Vosotros *sereys* oy testigos
de como tomo todas las cosas que fueron
de Eli-melech, y todo loque fue de Che-
lion, y de Mahalon de mano de Noe-
mi.
10 Y que tambien tomo por mi muger à
Ruth Moabita muger de Mahalon, para-
que *yo* leuante el nombre del defuncto so-
bre su heredad, paraque el nombre del
muerto no se pierda de entre sus herma-
nos, y [m] de la puerta de su lugar. Vosotros
sereys oy testigos.

m De la cōgregacion de su pueblo.

11 Y dixerō todos los del Pueblo q̃ estauā
à la puerta con los Ancianos, *Que somos* tes-
tigos. Iehoua haga à la muger que entra en
tu casa, como à Rachel y à Lia, las qua-
les dos [n] edificaron la casa de Israel: y *tu*

n Fundarō con su fecūdidad.

a Heb. llames nõbre.
seas yllustre en Ephrata, y [a] tengas nombradia en Beth-lehem.

*Gẽ.38,29.
12 Tu casa sea como la casa de Phares, * àl qual parió Thamar à Iudas, de la simiente q̃ Iehoua te diére de aquesta moça.
13 Y *ansi* Booz tomó à Ruth, y *ella* fue su muger. El qual como entró à ella, Iehoua le dió que concibiesse, y pariesse *vn* hijo.
14 Y las mugeres dezian à Noemi: Loado sea Iehoua, que hizo que no te faltasse redemptor oy, cuyo nombre será nombrado en Israel

b Heb. para hazerte bol uer el alma.
15 El qual será [b] restaurador de tu alma, y el que sustentará tu vejez: puesq̃ tu nuera, la qual te ama, le ha parido, q̃ mas te vale esta, que siete hijos.
16 Y tomãdo Noemi el hijo, pusolo en su regaço, y fuele su ama.
17 Y las vezinas le pusieron nombre diziendo: A Noemi ha nacido vn hijo *: y llamaron le Obed. Este *es* padre de Isai, padre de Dauid.

*1. Chron. 2,12. Matt. 1,3.

18 Y estas *son* las generaciones de Phares. Phares engendró à Hesron, y Hesron engendró à Aram: y Aram engendró à Aminadab; y Aminadab engẽdró à Nahason: y Nahason engendró à Salmon: y Salmon engendró à Booz, y Booz engendró à Obed: y Obed engendró à Isai: y Isai engendró à Dauid.

FIN DEL LIBRO de Ruth.

El primero libro de Samuel llamado comunmente Primero de los reyes.

CAPITVLO I.

ANNA *muger de Elcana afrentada mucho tiempo con el opprobrio de su esterilidad impetra de Dios vn hijo, àl qual llama Samuel, dedicando lo àl Señor para el seruicio de su Tabernaculo.*



VO *vn* varon de Ramathaim de Sophim del monte de Ephraim, que se llamaua Elcana, hijo de Ierohá, hijo de Eliu, hijo de Thohu, hijo de Suph [c] Ephrateo.

c Habitãte entre el tribu de Ephraim. otra mente era Levita.

2 Este tuuo dos mugeres; el nombre de la vna *era* Anna: y el nombre de la otra Phenenna. Y Phenẽna tenia hijos, y Anna no los tenia.
3 Y subia aquel varon todos los años, de su ciudad à adorar y sacrificar à Iehoua de los exercitos en Silo: donde estauan dos hijos de Eli, Ophni, y Phinees, Sacerdotes de Iehoua.
4 Y *como* venia el dia, Elcaná sacrificaua y daua à Phenẽna su muger, y à todos sus hijos, y à todas sus hijas à cada vno [d] su parte

d Asab. de lo sacrificado.

5 Mas à Anna daua vna parte escogida, porque *el* amaua à Anna aun q̃ Iehoua [e] auia cerrado su vientre.

e La auia hecho esteril.
f Phenẽna.

6 Y [f] su competidora la irritaua enojandola y entristeciendola, porq̃ Iehoua auia cerrado su vientre.
7 Y ansi hazia cada año; quando subia à la Casa de Iehoua, enojaua ansi à la otra: por lo qual *ella* lloraua, y no comia.
8 Y Elcana su marido le dixo: Anna porque lloras? Y porque no comes? Y porque está affligido tu coraçon? No te soy yo mejor que diez hijos?
9 Y leuantose Anna desque vuo comido y beuido en Silo; y Eli Sacerdote estaua sentado sobre *vna* silla junto à vn pilar [g] del Templo de Iehoua.

g Del Tabernaculo.

a Heb. y llorando lloraua.

10 Y ella con amargura de anima oró à
Iehoua [a] llorando abundantemente.
11 Y hizo voto diziendo: Iehoua de los
exercitos, Si mirando mirares el afflicion
de tu sierua, y te acordares de mi, y no te
oluidares de tu sierua, mas dieres à tu sier-
ua [b] simiente de varon, *yo* lo dedicaré à Ie-
houa todos los dias de su vida, y no subirá
nauaja sobre su cabeça.
12 Y fue que como ella orasse luengamen
te [c] delante de Iehoua, Eli le estaua miran-
do à su boca.
13 Mas Anna hablaua en su coraçon, y so-
lamente se mouian sus labios, y no se oya
su boz, y Eli la tuuo por borracha.
14 Y dixole Eli: Hastaquando estarás bo-
rracha, [d] digiere tu vino.
15 Y Anna le respondió diziendo: No se-
ñor mio, mas yo *soy vna* muger [e] cōgoxada
de espiritu, no he beuido vino ni sidra, mas
he derramado [f] mi anima delāte de Iehoua.
16 No tengas à tu sierua por vna muger
impia, porq̃ cō la multitud [g] de mis congo-
xas, y de mi afflicion he hablado hasta aora.
17 Y Eli le respondió, y dixo: Ve en paz,
el Dios de Israel te dé la peticion que has
pedido del.
18 Y ella dixo: O si hallasse tu sierua gra-
cia delante de tus ojos. Y fuese la muger su
camino, y comió, y no estuuo mas triste.
19 Y leuantandose de mañana adoraron
delante de Iehoua, y boluieronse, y vinie-
ron à su casa en Rhamatha. Y Elcana cono-
ció à Anna su muger, y Iehoua se acordó
deella.
20 Y fue [h] que passados algunos dias An
na concibió, y parió *vn* hijo, y pusole nom-
bre [i] Samuel, *diziendo*, Porquanto lo deman
dé à Iehoua.
21 Despues subió el varon Elcana con to-
da su familia à sacrificar à Iehoua † el sacri-
ficio acostumbrado, y su voto.
22 Mas Anna no subió, sino dixo à su ma-
rido, *Yo no subiré* hasta que el niño sea deste-
tado, paraq̃ lo lleue [l] y sea presentado de-
lante de Iehoua, y se quede alla para siēpre.
23 Y Elcana su marido le respondió: Haz
loque bien te pareciere, quedate hasta que
lo destētes, solamente Iehoua cumpla su pa
labra. Y quedose la muger, y crió su hijo, ha
sta que lo destetó.
24 Y desque lo vuo destetado, lleuólo
cōsigo, con tres bezerros, y vn epha de ha-
rina, y vn cuero de vino, y truxolo à la Ca-
sa de Iehoua en Silo, [m] y el niño *era aun* pe-
queño.
25 Y matando el *vn* bezerro truxeron el
niño à Eli.

b Hijo.
c Delante del Arca.
d Heb. quita tu vino de ti.
e Heb. dura de &c.
f Todas mis congoxas.
g Heb. de mi habla.
h Heb. bueltas de dias.
i Demandado de Dios, ot. puesto de &c.
† Arrib.3.
l Arrib.11.
m Heb. y el niño, niño.

26 Y ella dixo. Ruego señor mio, biua tu
alma señor mio, yo *soy* aquella muger que
estuue aqui contigo orando à Iehoua.
27 Por este niño oraua, y Iehoua me dió
lo que le pedi.
28 Y yo tambien lo bueluo à Iehoua: to-
dos los dias que biuiere, será de Iehoua. Y
[n] adoró àlli à Iehoua.

n Anna.

CAPIT. II.

ANNA *haze gracias àl Señor que le quitó la verguença de su esterilidad: magnificando su Prouidencia, conque abate à los soberuios, y leuanta à los humildes.* II. *Los hijos de Eli Sacerdote con su auaricia y tyrania apartauan àl Pueblo del diuino culto.* III. *Su padre es amenazado de Dios grauemente por vn Propheta, por no auerlos castigado con el rigor que deuia.*

Y Anna oró, y dixo: Mi coraçon se ale-
gra en Iehoua, [o] mi cuerno es ensal-
çado en Iehoua, [p] mi boca se ensan-
chó sobre mis enemigos, porquanto me
alegré en tu salud.
2 No *ay* [q] sancto como Iehoua, porque
no *ay ninguno* fuera de ti, y no *ay* Fuerte co-
mo el Dios nuestro.
3 No multipliqueys hablando grande-
zas, grandezas: cessen las palabras arrogan-
tes de vuestra boca, porque el Dios [r] de las
sciencias *es* Iehoua, y [s] las obras *magnificas* à
el le son prestas.
4 Los arcos de los fuertes *fueron* quebra-
dos, y los flacos se ciñeron de fortaleza.
5 Los hartos se alquilaron por pan: y los
hambrientos [t] cessaron: hasta parir siete la
esteril, y laq̃ tenia muchos hijos [u] enfermó.
6 * Iehoua mata, y el da vida: el haze de-
cendir [x] à los infiernos, y [y] haze subir.
7 Iehoua empobrece, y el enriquece: aba-
te, y ensalça.
8 [z] El leuāta del poluo àl pobre, y àl me-
nesteroso ensalça del estiercol, para assen-
tarlo con los principes: y haze [a] que ayan
por heredad asiento de honrra: porque de
Iehoua son las colunas de la tierra, y *el*
assentó sobre ellas el mundo.
9 [b] El guarda los pies de sus sanctos: mas
los impios [c] perecen en tinieblas, porque
nadie con fuerça será valiente.
10 Iehoua, serán quebrantados sus aduer
sarios: y [d] sobre ellos tronará desde los cie-
los. Iehoua juzgará [e] los terminos de la tie-
rra, y dará fortaleza à su Rey, y ensalçará
[f] el cuerno de su Messias.
11 Y Elcana se boluió à su casa en Rama-
tha: y el niño ministraua à Iehoua delante
de Eli Sacerdote.

o Mi gloria.
p Ya tengo bien que responder à mi combleça. Arrib.1,6.
q Dios.
r Que sabe y conoce todas las cosas.
s El solo es el que haze obras marauillosas.
t S. De alquilarse.
u Se tornó esteril.
* Deut.32,39. Tob.13,2. Sab.16,13.
x A la sepultura.
y Resuscita.
z Psal.113. Gen.41.
a S. los pobres &c. q. d. los que antes eran nada.
b S. de los lazos que el mundo les arma. Prou.2,8. y 3,26. Isa.26,7.
c Pro.4,19. Heb. callarán.
d Iuez.5,20. Ios.10,11.
e Todo el mundo.
f La gloria, el Reyno.

12 ¶ Mas

II. 12 ¶ Mas los hijos de Eli eran [a] hombres impios, y no teniã conocimiẽto de Iehoua.

a Heb. hijos de Belial.

13 *Era* la costumbre de los Sacerdotes cõ el pueblo *que* qualquiera que sacrificaua sacrificio, venia el criado del Sacerdote, quãdo la carne estaua à cozer, *trayendo* en su mano vn garfio de tres ganchos.

14 Y heria conel en la caldera, o en la olla, o en el caldero, o enel pote, y todo lo que sacaua el garfio, el Sacerdote lo tomaua parasi. De esta manera haziã à todo Israel que venia à Silo.

15 Ansi mismo [b] antes de quemar el seuo, venia el criado del Sacerdote, y dezia àl que sacrificaua: Da carne que asse para el Sacerdote: porq̃ no tomará de ti carne cozida, sino cruda.

b Leu. 3, 16.

16 Y respõdiale [c] el varon: [d] Quemen de presto el seuo oy, y *despues* tomate como quisieres. Y el respõdia: No, sino aora la has de dar: de otra manera *yo* la tomaré por fuerça.

c S. que sacrificaua.
d Heb. Quemando quemẽ el, &c.

17 Y *ansi* el peccado [e] de los moços era muy grande delante de Iehoua: porque los hombres menospreciauan [f] los sacrificios de Iehoua.

e S. de los sacerdotes.
f Heb. el Presente de &c.

18 Y el moço Samuel ministraua delante de Iehoua vestido de [g] *vn* Ephod de lino.

g Exod. 28, 40.

19 Y haziale su madre vna tunica pequeña, y trayasela cada año, quando subia con su marido à sacrificar el sacrificio [h] acostũbrado.

h Arrib. 1, 3.

20 Y Eli bendezia à Elcana y à su muger diziendo: Iehoua te dé simiente de esta muger en lugar [i] de esta peticion que pidió à Iehoua: y *ansi* se boluieron à su lugar.

i Ansi llama a Samuel. Ot. deste emprestido q̃ emprestó &c.

21 Y visitó Iehoua à Anna, y concibió, y parió tres hijos, y dos hijas, y el moço Samuel crecia delante de Iehoua.

22 Eli empero era muy viejo, y oya todo loque sus hijos hazian à todo Israel, y como dormian con las mugeres que velauã à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

23 Y dixoles. Porque hazeys cosas semejantes? Porque yo oygo de todo este pueblo vuestros negocios malos.

24 No hijos mios, porque no es buena fama laque yo oygo: que hazeys † peccar àl pueblo de Iehoua.

† Heb. traspassar al &c. Arr. ver. 17.

25 Si peccare el hombre contra el hombre, los juezes lo juzgaran: mas si alguno peccare contra Iehoua, quien rogara por el? Mas *ellos* no oyeron la boz de su padre: porque Iehoua los queria matar.

26 Y el moço Samuel yua creciendo, y mejorandose [l] delante de Dios y delante de los hombres.

l En gracia de Dios y de los hõbres.

III. 27 ¶ Y vino vn varon de Dios à Eli, y dixole. Ansi dixo Iehoua: No me manifesté *yo* manifiestamente [m] à la casa de tu padre, quando estauan en Egypto, en la casa de Pharaon?

m A Aarõ. Exod. 4, 14. 27.

28 Y *yo* lo escogi por mi sacerdote entre todos los tribus de Israel, paraque offreciesse sobre mi altar, y quemasse perfume, y truxesse ephod [n] delante demi, y [o] di à la casa de tu padre todos los sacrificios de los hijos de Israel.

n En mi seruicio.
o El derecho de los sacerdotes] de las offrendas. Leu. 2. 3. 10. y 6. 16, y 7. 7, 34. Numer. 5, 9. 10. y 18, 8.

29 Porque aueys [p] hollado mis sacrificios, y mis presentes, que *yo* mandé enel tabernaculo, y has honrrado à tus hijos mas que à mi, engordandoos de lo principal de todas las offrendas de mi pueblo Israel?

p Hecho vilissimos.

30 * Portanto Iehoua el Dios de Israel dixo, *Yo* auia dicho, que tu casa, y la casa de tu padre [q] andarian delante de mi perpetuamente, mas aora dixo Iehoua: Nunca yo tal haga, porque *yo* honrraré à los que me honrran, y los que me tuuieren en poco, serán viles.

* 1. Reyes 2, 27.
q Me seruirian enel ministerio sacerdotal.

31 Heaqui vienen dias, enque cortaré [r] tu braço, y el braço de la casa de tu padre, que no aya viejo en tu casa.

r Tu linea.

32 Y [s] veras competidor enel Tabernaculo en todas las cosas en que hiziere bien à Israel, y en ningun tiempo aurá viejo en tu casa.

s Sucedera otro enel sacerdotio, cuyas buenas obras haran malquista tu posteridad

33 Y no te cortaré *del todo* varon de mi altar, para hazerte marchitar tus ojos, y henchir tu animo de dolor, mas toda la cria de tu casa morirán *ya* varones.

34 Y esto te *sera* señal, *es à saber* loque acõtecerá à tus dos hijos Ophni y Phinees, *que* ambos morirán en vn dia.

35 Y *yo* me despertaré sacerdote fiel, que haga conforme à mi coraçon y à mi anima, y *yo* le edificaré casa firme, y *el* andará delante [t] de mi Vngido todos los dias.

t Del rey que yo eligiré.

36 Y será que el que ouiere quedado en tu casa, vendrá à prostrarsele por *auer* vn dinero de plata, y vn bocado de pan, diziendole, Ruego te [u] que me constituyas en algun ministerio paraque coma vn bocado de pan.

u Heb. que me allegues à &c.

CAPIT. III.

Lamando Dios à Samuel quatro vezes, le declara el castigo de Eli: y el se lo notifica. II. *Samuel es conocido del Pueblo por propheta.*

Y El moço Samuel ministraua à Iehoua delante de Eli, y la palabra de Iehoua [x] era de estima en aq̃llos dias, no *auia* vision manifiesta.

x Era muy rara.

2 Y aconteció vndia, que estando Eli acostado en su aposento, y *ya* sus ojos començauan à escurecerse que no podia ver,

a En el Tabernaculo.

3 Y antes que la lampara de Dios fuesse
apagada, Samuel estaua durmiendo [a] en el
Templo de Iehoua, donde el arca de Dios
estaua.
4 Y Iehoua llamó à Samuel, el qual respõ
dió: Heme aqui.
5 Y corriendo à Eli dixo: Heme aqui: pa-
raque me llamaste? Y Eli le dixo: *yo* no he
llamado: tornate y acuestate. Y *el* se boluió,
y acostose.
6 Y boluió otra vez Iehoua à llamar, à Sa-
muel: y leuantandose Samuel vino à Eli, y
dixo: Heme aqui; paraque me has llama-
do? Y *el* dixo: Hijo mio *yo* no he llamado,
buelue, y acuestate.
7 Mas Samuel [b] aun no conocia à Ieho-
ua, ni le auia sido reuelada palabra de Ieho-
ua.

b No era acostumbrado à semejantes reuelaciones.

8 Iehoua pues llamó la tercera vez à Sa-
muel: y *el* leuantandose vino à Eli, y dixo:
Heme aqui paraque me has llamado? En-
tonces Eli entendió que Iehoua llamaua àl
moço.
9 Y dixo Eli à Samuel: Ve, y acuestate: y
si te llamare, dirás: Habla Iehoua, que tu
sieruo oye. Ansi Samuel se fué, y acostose
en su lugar.
10 Y vino Iehoua, y parose, y llamó co-
mo las otras vezes, Samuel, Samuel. En-
tonces Samuel dixo: Habla, que tu sieruo
oye.
11 Y Iehoua dixo à Samuel: Heaqui que
yo haré *vna* cosa en Israel, que quien la oyé-
re, le retiñan ambas sus orejas.
12 Aquel dia *yo* despertaré contra Eli to-
das las cosas [c] que he dicho sobre su casa.
[d] *Yo* començaré; y acabaré.

c Arr. 2, 27.
d Todo se cumplirá.

13 Y *yo* le mostraré que yo juzgaré su casa
para siempre, por la iniquidad que el sabe:
que sus hijos se han enuilecido, y el no los
hà estoruado.
14 Y por tanto *yo* he jurado à la casa de
Eli, que la iniquidad de la casa de Eli [e] no
será expiada perpetuamente ni con sacrifi-
cios, ni con Presentes.

e Nunca se limpiara.

15 Y Samuel estuuo acostado hasta la ma-
ñana, y abrió las puertas de la casa de Iehou-
ua. Y Samuel tenia miedo de descubrir la
vision à Eli.
16 Llamando pues Eli à Samuel, dixole:
Hijo mio Samuel. Y el respondió, Heme
aqui.
17 Y *el* le dixo: Que es la palabra [f] que
te habló? Ruego te que no me la encu-
bras. Ansi te haga Dios, y ansi te añida,
si me encubrieres palabra de todo loq̃ ha-
bló contigo.
18 Y Samuel selo descubrió todo, q̃ nada
le encubrió. Entonces el dixo: Iehoua es,
haga loque bien le pareciere.

f S. Iehoua.

19 ¶ Y Samuel creció, y Iehoua fue con II.
el, y no dexo caer à tierra *ninguna* de todas
sus palabras.
20 Y conoció todo Israel desde Dan, ha-
sta Bersabee, que Samuel *era* fiel propheta
de Iehoua.
21 Ansi tornó Iehoua à aparecer en Silo:
porque Iehoua se manifestó à Samuel en Si-
lo [g] con palabra de Iehoua.

g Hablãdole manifestamente.

CAPIT. IIII.

Vencidos los Israelitas de los Philistheos acuerdan de traer àl campo el Arca del Concierto, la qual fué tomada de los Philistheos, y ellos deshechos, y muertos los dos hijos de Eli. II. *Venida la nueua à Silo, Eli cayó de su silla, y fué muerto.* III. *La muger de Phinees malpáre à Ichabod, y muere en el parto.*

Y [h] Samuel habló à todo Israel: y
Israel salió àl encuentro en batalla à
los Philistheos, y assentaron campo
junto à [i] Eben-ezer: y los Philistheos assen
taron el suyo en Aphec.

h A sab. loq̃ Dios le reuelaua.
i La piedra del ayuda. Abax. 7, 12.

2 Y los Philistheos presentaron la batalla
à Israel, y *como* la batalla se dió, Israel fue vẽ-
cido delante de los Philistheos: los quales
hirieron en la batalla por el campo como
quatro mil hombres.
3 Y *como* el Pueblo boluió àl campo, † los
Ancianos de Israel dixeron: Porque nos
ha herido oy Iehoua delante de los Phili-
stheos? Traygamos à nosotros de Siló el
arca del Concierto de Iehoua, paraque vi-
niendo *ella* entre nosotros nos salue de ma
no de nuestros enemigos.

† El senado

4 Y embió el pueblo à Silo, y truxeró de
alla el arca del Concierto de Iehoua de los
exercitos, que estaua assentado entre los
Cherubines: y los de hijos de Eli, Ophni
y Phinees *estauan* alli con el arca del Con-
cierto de Iehoua.
5 Y aconteció, que como el arca del Cõ-
cierto de Iehoua vino en el cãpo, todo Is-
rael dió grita con *tan* grã jubilo, que la tie-
rra [l] tembló.

l Otros retiñó.

6 Y como los Philistheos oyeron la boz
del jubilo, dixeron: Que boz de gran jubi-
lo *es* esta en el campo de los Hebreos? Y [m]
conocieron que el arca de Iehoua auia ve-
nido àl campo.

m Entẽdieron por sus espias.

7 Y los Philistheos ouieron miedo, por-
que dixeron: Ha venido el Dios àl campo.
Y dixeron, Ay de nosotros: que [n] ayer ni
antier no fue ansi.

n Hasta aora.

8 Ay

8 Ay de nosotros: quien nos librará de la
mano de estos dioses fuertes? Estos *son* los
a Con muchas plagas. dioses que hirieron à Egypto [a] con toda
plaga en el desierto.
9 Esforçaos y sed varones ô Philistheos,
porq̃ no siruays à los Hebreos, como ellos
os han seruido à vosotros. Sed varones, y
pelead.
b Heb. herido. 10 Y los Philistheos peleâron, y Israel
fué [b] vencido, y huyeron cada qual à sus
tiendas, y fue hecha muy grande mortandad:
y cayeron de Israel treynta mil hombres
de pie.
c Arr. 2, 34. 11 Y el arca de Dios fue tomada, [c] y
muertos los dos hijos de Eli Ophni y Phinees.
I I. 12 ¶ Y corriendo de la batalla *vn* varon
de Ben-iamin vino aquel dia à Silo, rotos
sus vestidos, y *echada* tierra sobre su cabeça.
13 Y como llegó, heaqui Eli que estaua
d Heb. junto al lugar del camino. sentado sobre *vna* silla atalayando [d] junto
al camino: porque su coraçó estaua temeroso
por causa del arca de Dios. Y *como* aquel
hombre llegó à la ciudad, à dar las nueuas,
toda la ciudad gritó.
14 Y como Eli oyó el estruẽdo del grito,
dixo: Que estruendo de alboroto *es* este? Y
aquel hombre vino à priessa, y dió las nueuas
à Eli.
15 Y *era* Eli de edad de nouenta y ocho
años: y sus ojos se auian escurecido, que no
podia ver.
16 Y dixo aquel varon à Eli, Yo vengo de
la batalla, yo he huydo oy de la batalla. Y
el le dixo, Que há acontecido hijo mio?
17 Y el mensagero respondió, y dixo: Israel
huyó delante de los Philistheos, y tábien
fue hecha gran mortandad en el pueblo,
y tambien tus dos hijos Ophni y Phinees
son muertos, y el arca de Dios fué tomada.
18 Y aconteció que como el hizo mencion
del arca de Dios, *Eli* cayó para atras de
e Arr. 3, 27. la silla junto àl lugar de la puerta, [e] y quebraronsele
las ceruizes, y murió: porque
f Gouernado. era hombre viejo y pesado, y auia [f] juzgado
à Israel quarenta años.
III. 19 ¶ Y su nuera la muger de Phinees *que
estaua* preñada, cercana àl parto, oyendo
el rumor, que el arca de Dios era tomada,
y su suegro muerto, y su marido, encoruose
y parió; porque sus dolores se auian ya
derramado por ella.
20 Y al tiempo que se moriá, dezianle las
que estauan cabe ella, No tẽgas temor, porque
g A la consolacion. has parido hijo. Mas ella no respódió,
[g] ni paró mientes.

21 Y llamó àl niño I-chabod, diziendo,
[h] Captiua es la gloria de Israel, (por el arca h Heb. Traspassada es &c.
de Dios, que era tomada: y porq̃ era muerto
su suegro, y su marido.)
22 Y dixo, Captiua es la gloria de Israel:
porque era tomada el arca de Dios.

CAPIT. V.

PVesta el Arca por los Philistheos en el templo de su Dios Dagon en Azoto, Dagon fue deshecho en su presencia. II. Los de Azoto fueron açotados de Dios, y ansi mismo los de Geth donde la passaron. III. Trayda à Accaron, los Accaronitas y los principes de los Philistheos acordaron de restituyrla en su lugar.

Y Los Philistheos tomada el arca de
Dios, truxeronla desde Eben-ezer à
Azoto.
2 Y tomaron los Philistheos el arca de
Dios, y metieronla en la casa de Dagon, y
pusieronla cabe Dagon.
3 Y el siguiente dia los de Azoto se leuantaron
de mañana, y heaqui Dagon prostrado
en tierra delante del arca de Iehoua:
y tomaron à Dagon, y boluieronlo
à su lugar.
4 Y tornandose à leuantar de mañana el
dia siguiente, heaqui que Dagon auia caydo
prostrado en tierra delante del arca de
Iehoua: y la cabeça de Dagó, y las dos palmas
de sus manos *estauan* cortadas sobre
el lumbral *de la puerta*, solamente auia quedado
[i] Dagon en el. i El cuerpo, o tronco.
5 Por esta causa los Sacerdotes de Dagon,
y todos los que entrã en el templo de
Dagon, no pisan el lumbral de Dagon en
Azoto hasta oy.
6 ¶ Y la mano de Iehoua se agrauó sobre II.
los de Azoto, que los destruyó, * y los * Ps. 78, 66.
hirió † en los siessos en Azoto y en todos † Otros có almorranas.
sus terminos.
7 Y viendo esto los de Azoto, dixeron:
No quede con nosotros el arca del
Dios de Israel: porque su mano es dura
sobre nosotros, y sobre nuestro dios Dagon.
8 Y embiaron à juntar à si todos los principes
de los Philistheos, y dixeron: Que
haremos del arca del Dios de Israel? Y
ellos respondieron, Passese el arca del Dios
de Israel en Geth. Y passaron el arca del Dios
de Israel.
9 Y aconteció que como la ouierõ passado,
[l] la mano de Iehoua fué cõtra la ciudad l Dios castigó la ciudad.
con grande quebrantamiento: q̃ hirió los
hom-

a S. de àl morranas Psal. 78,66.

hombres de aquella ciudad desde el chico
hasta el grande,[a] que se les cubrian los sie-
ssos.

III.

10 ¶ Y embiarō el arca de Dios en Acca-
ron. Y como el arca de Dios vino en Acca-
ron,los de Accaron dieron bozes dizien-
do: Passaron à mi el arca del Dios de Israel
por matarme à mi y à mi pueblo.

b Heb. y jūtaron.

11 Y embiaron [b] à juntar todos los prin-
cipes de los Philistheos diziendo: Embiad
el arca del Dios de Israel,y tornese à su lu-
gar, y no mate à mi y à mi pueblo. Porque

c Ot. terror de &c.

auia [c] quebrantamiento de muerte en toda
la ciudad, y la mano de Dios se auia alli a-
grauado.
12 Y los que no morian, eran heridos en
los siessos,que el clamor de la ciudad subia
àl cielo.

CAPIT. VI.

Los Philistheos compelidos de la plaga restituyē el Arca con grande solennidad. II. Llegada en los terminos de Bet-sames, los de la tierra son heridos por auerla visto.

Y Estuuo el arca de Iehoua en la tierra
de los Philistheos siete meses.
2 Y llamando los Philistheos los
Sacerdotes y adiuinos,preguntaron: Que
haremos del arca de Iehoua? Declaradnos
como la auemos de tornar à embiar à su lu-
gar.
3 Y *ellos* dixeron: Si embiays el arca del
Dios de Israel,no la embieys vazia:mas pa-

d Auiendo hecho esta diligēcia, y sanado, conocereys la causa de vuestro mal.

garleeys la expiacion:y entonces sereys sa
nos, y [d] conocereys porque no se apartó
de vosotros su mano.
4 Y *ellos* dixeron: Y que será la expiacion
q̄ le pagaremos? Y *ellos* respondieron: *Con-
forme* àl numero de los principes de los Phi
listheos,cinco siessos de oro, y cinco rato-
nes de oro: porque la misma plaga que to-
dos tienen,tienen tambien vuestros prin-
cipes.
5 Hareys pues las formas de vuestros sie-
ssos,y las formas de vuestros ratones, que
destruyen la tierra,y dareys gloria àl Dios
de Israel: por ventura aliuiará su mano de
sobre vosotros,y de sobre vuestros dioses,
y de sobre vuestra tierra.

*Exo. 12,31.

e Heb. obrō en ellos.

6 Mas porque endurecereys vuestro co-
raçon;* como los Egypcios y Pharaon en-
durecieron su coraçon? Desque el [e] los
vuo *ansi* tratado, no los dexaron que se fue
ssen?
7 Tomád pues aora, y hazed vn carro
nueuo, y *tomad* dos vacas que crien, à las
quales no aya sido puesto yugo:y vnzid las
vacas àl carro,y hazed tornar de detràs de-
ellas sus bezerros à casa.
8 Y tomareys el arca de Iehoua, y poner-
laeys sobre el carro; y [f] los vasos de oro,
que le pagays en expiacion, poned en vna
caxeta àl lado deella, y dexarlaeys que se
vaya.

f Los siessos y los ratones.

9 Y mirad *que* si sube por el camino de su
termino à Beth-sames,el nos ha hecho este
mal *tan* grāde:y si nó, seremos ciertos que
su mano no nos hirió, *mas que* nos ha sido
[g] acidente.

g Cosa venida à cajo.

10 Y aquellos varones lo hizieron ansi, q̄
tomando dos vacas que criauan,vnzieron-
las àl carro, y encerraron en casa sus beze-
rros.
11 Y pusieron el arca de Iehoua sobre el
carro, y la caxuela con los ratones de oro,
y con las formas de sus siessos.
12 Y las vacas se encaminaron por el
camino de Beth-sames, y yuan [h] por vn
mismo camino andando y bramando sin
apartarse ni à diestra ni à siniestra. Y
los principes de los Philistheos fueron
tras ellas hasta el termino de Beth-sa-
mes.

h Concertadas, como de vn acuerdo.

13 Y los de Beth-sames segauā el trigo en
el valle, y alçando sus ojos vieron el arca:y
holgaronse quando *la* vieron.
14 Y el carro vino en el campo de Iosue
Beth-samita,y paró alli: porque alli estaua
vna gran piedra: [i] y *ellos* cortaron la made-
ra del carro, y offrecieron las vacas en ho-
locausto à Iehoua.

i Asab. los de Beth-sames.

15 Y los Leuitas decindieron el arca de
Iehoua,y la caxuela que *estaua* cabe ella, en
la qual *estauan* los vasos de oro: y pusieron
la sobre aquella gran piedra: y los varo-
nes de Beth-sames sacrificaron holocau-
stos, y mataron victimas à Iehoua en aquel
dia.
16 Loqual viendo los cinco principes de
los Philistheos, boluieronse à Accaron el
mismo dia.
17 Estos pues son los siessos de oro, que
pagaron los Philistheos à Iehoua † en ex-
piacion. Por Azoto vno; por Gaza vno;
por Ascalon vno;por Geth vno; por Acca-
ron vno.

† Arr. ver. 4.

18 Y ratones de oro *cōforme* àl numero de
todas las ciudades de los Philistheos que
pertenecian à los cinco principes, desde las
ciudades fuertes hasta las aldeas sin muro.
[l] Y hasta la gran piedra sobre laqual pusie-
ron el arca de Iehoua,en el campo de Iosue
Beth-samite,y [m] hasta oy.

l Es oraciō defectuosa. Hase de suplir, y ansi truxeron el Arca, hasta la gran piedra. &c.

m S. dura la memoria desto.

II.

19 ¶ Y hirió *Dios* de los de Beth-sames,
por-

porque auian mirado el arca de Iehoua: hi-
rió enel pueblo [a] setenta varones, y [b] cin-
cuẽta mil hombres. Y el Pueblo puſo luto,
porq̃ Iehoua auia herido el pueblo de tan-
gran plaga.
20 Y dixeron los de Beth-ſames: Quien
podrá eſtar [c] delãte de Iehoua el Dios San-
cto? Y aquien ſubirá deſde noſotros?
21 Y embiâron menſageros à los de Ca-
riath-iarim diziendo. Los Philiſtheos han
buelto el arca de Iehoua: decendid pues y
traelda à voſotros.

a S. de los principales.
b Del vulgo.
c Delante del arca &c.

CAPIT. VII.

Los de Cariath-iarim traen à ſi el Arca de Beth-ſames. I I. *Iſrael ſe conuierte à la predicacion de Samuel, el qual ora por ellos.* I I I. *Han ſingular victoria de los Philiſtheos.*

Y Vinierõ los de Cariath-iarim, y tru-
xeron el arca de Iehoua, y metieron-
la en caſa de Abinadab en Gabaa: y
[d] ſanctificâron à Eleazar ſu hijo, paraque
guardaſſe el arca de Iehoua.
2 Y aconteció que deſde el dia que llegó
el arca à Cariath-iarim paſſaron muchos
dias, veynte años: y toda la caſa de Iſrael
[e] lamentaua tras Iehoua.
3 ¶ Y habló Samuel à toda la caſa de Iſ-
rael diziendo: Si de todo vueſtro coraçõ os
bolueys à Iehoua, quitad los dioſes age-
nos, y [f] à Aſtharoth de entre voſotros, y
preparad vueſtro coraçon à Iehoua, y * ſer-
uid à el Solo, y el os librará de mano de los
Philiſtheos.
4 Entonces los hijos de Iſrael quitaron à
los Baales, y à Aſtaroth, y ſiruieron à Solo
Iehoua.
5 Y Samuel dixo: Iuntad à todo Iſrael en
Maſpha, y *yo* oraré por voſotros à Iehoua.
6 Y juntando ſe en Maſpha, [g] ſacaron a-
gua, y derramâron delante de Iehoua: y a-
yunâron aquel dia, y [h] dixeron alli: Contra
Iehoua auemos peccado. Y [i] juzgó Samuel
à los hijos de Iſrael en Maſpha.
7 ¶ Y oyendo los Philiſtheos que los hi-
jos de Iſrael eſtauan ayuntados en Maſpha,
ſubieron los principes de los Philiſtheos
contra Iſrael. Lo qual como oyeron los hi-
jos de Iſrael, vuieron temor de los Phili-
ſtheos.
8 Y dixeron los hijos de Iſrael à Samuel,
† No ceſſes de clamar por noſotros à Ieho-
ua nueſtro Dios, que nos guarde de mano
de los Philiſtheos.
9 Y Samuel tomó vn cordero de leche, y
ſacrificolo à Iehoua en holocauſto [l] ente-
ro: y clamó Samuel à Iehoua por Iſrael, y Ie-

d Conſagrâron.
e Conuirtiendoſe de ſus idolatrias.
II.
f 2. Reyes 23, 13. Iuezes 2, 13. idolo de los Sydonios.
* Deut. 6, 4. Matth. 4, 10.
g Lloraron abundantemente delãte de &c.
h Publica confeſsion de peccados &c.
III.
i Tuuo tribunal de juyzio.
† Heb. No calles.
l Sin falta. Leu. 22, 22. y 23, 24.

houa lo oyó.
10 Y aconteció que eſtando Samuel ſacri-
ficando el holocauſto, los Philiſtheos llegâ
ron para pelear con los hijos de Iſrael. Mas
Iehoua tronó con gran ſonido aquel dia ſo
bre los Philiſtheos, y [m] quebrãtolos y fue- m Deshizolos.
ron vencidos delante de Iſrael.
11 Y * ſaliendo los hijos de Iſrael de Maſ- * Eccleſiaſtico 46, 21.
pha, ſiguieron à los Philiſtheos hiriẽdolos
haſta abaxo de Beth-car.
12 Y Samuel tomó vna piedra, y puſola
entre Maſpha y Sen, y puſole nombre [n] E- n Piedra de ayuda.
ben-ezer, diziendo: Haſta aqui nos ayudó
Iehoua.
13 Y los Philiſtheos fueron humillados,
que no vinieron mas àl termino de Iſrael: y
la mano de Iehoua fue cõtra los Philiſtheos
todo el tiempo de Samuel.
14 Y fueron tornadas à los hijos de Iſrael
las ciudades, que los Philiſtheos auian to-
mado à los Iſraelitas deſde Accaron haſta
Geth, con ſus terminos: y Iſrael las libró de
mano de los Philiſtheos: Y vuo paz entre
Iſrael y el Amorrheo.
15 Y juzgó Samuel à Iſrael todo el tiem-
po que biuió.
16 Y yua todos los años, y daua buelta à
Beth-el, y Galgal, y Maſpha, y [o] juzgaua à o Tenia audiencias en &c.
Iſrael en todos eſtos lugares:
17 Y boluiaſe à Rama, porque alli *eſtaua* ſu
caſa, y alli tambien juzgaua à Iſrael, y edifi-
có alli altar à Iehoua.

CAPIT. VIII.

Por la occaſion del auaricia de los hijos de Samuel, los quales el auia conſtituydo por gouernadores en ſu lugar, el Pueblo es mouido à demandar rey ſobre ſi. I I. *Dios declara a Samuel ſu voluntad acerca de la peticion del Pueblo, y le manda que ſe la conceda, mas notificandoles primero el derecho de los reyes, y el yugo que ponen ſobre ſi, lo qual Samuel haze: y perſiſtiendo ellos toda via en ſu demanda, Samuel ſelo concede y los embia à ſus caſas.*

Y Aconteció que como Samuel ſe hi-
zo viejo, puſo ſus hijos por juezes ſo
bre Iſrael.
2 Y el nombre de ſu hijo primogenito
fue Ioel, y el nombre del ſegundo, Abias:
los quales eran juezes en Berſabee:
3 Mas no anduuieron los hijos por los ca-
minos de ſu padre, antes ſe acoſtaron tras
el auaricia recibiendo cohecho, y peruer-
tiendo el derecho.
4 Y todos [p] los Ancianos de Iſrael ſe ayũ- p Las cabeças. los ſenadores.
taron, y vinieron à Samuel en Rama,
5 Y dixeronle: He aqui tu te has hecho vi-
ejo, y tus hijos no van por tus caminos por

a Que nos gouierne. tanto cõstituyenos aora rey [a] que nos juzgue, como *tienen* todas las gentes.
II. 6 ¶ Y * descontentó à Samuel esta palabra q̃ dixeron, Danos rey, que nos juzgue.
* Oseas 9, 14. y 13, 10. Y Samuel oró à Iehoua.
Actos 13. 21. 7 Y dixo Iehoua a Samuel: [b] Oye la boz
b Cõdeciẽde a la peticion &c. del pueblo en todo lo que te dixeren: porq̃ no te desechan à ti, mas à mi me desechan, que no reyne sobre ellos.
8 Conforme à todas las obras que han hecho desde el dia que los saqué de Egypto hasta oy, que me hã dexado, y han seruido à dioses agenos, ansi hazen tambien contigo.
c H b. protestando protestarás. 9 Aora pues oye su boz: mas [c] protesta *primero* contra ellos declarandoles el derecho del rey, que hà de reynar sobre ellos.
10 Y dixo Samuel todas las palabras de Iehoua àl pueblo, que le auia pedido rey.
d El derecho. 11 Y dixo*les*: Este será [d] el juyzio del rey que ouiere de reynar sobre vosotros. Tomará vuestros hijos, y ponerseloshà en sus carros, y en su gẽte de cauallo, paraque corran delante de su carro.
e H b. capitanes de mil, y capitanes de cincuenta. 12 Y ponerseloshá [e] por coroneles, y cincuenteneros: y que aren sus aradas, y sieguen sus siegas, y que hagan sus armas de guerra, y los pertrechos de sus carros.
13 Item, tomará vuestras hijas, paraque sean vnguenteras, cozineras, y amassaderas.
14 Ansi mismo tomará vuestras tierras, vuestras viñas, y vuestros buenos oliuares, y dará à sus sieruos.
15 El dezmará vuestras simientes, y vuestras viñas, para dar à sus eunucos, y à sus sieruos.
16 El tomará vuestros sieruos, y vuestras
f Gentiles. hermosos. sieruas, y vuestros [f] buenos mãcebos, y vuestros asnos, y con ellos hará sus obras.
17 Dezmará tambien vuestro rebaño, y *finalmente* sereys sus sieruos.
18 Y clamareys a quel dia à causa de vuestro rey q̃ os aureys elegido: mas Iehoua no os oyra en aquel dia.
19 Mas el Pueblo no quiso oyr la boz de Samuel, antes dixeron: No, sino rey será sobre nosotros.
20 Y nosotros seremos tambien como todas las gentes, y nuestro rey nos gouernará, y saldrá delante de nosotros, y hara nuestras guerras.
21 Y oyó Samuel todas las palabras del pueblo, y recitolas en los oydos de Iehoua.
g Cõdeciẽde à su peticion. 22 Y Iehoua dixo à Samuel: [g] Oye su boz, y pon rey sobre ellos. Entonces Samuel dixo à los varones de Israel. Id os cada vno à su ciudad.

CAPIT. IX.

Buscando Saul las asnas de su padre, viene a Samuel, el qual le declara ser la voluntad de Dios que el sea rey sobre su pueblo, de lo qual el se escusa con su baxeza.

Y Auia *vn* varon de Beniamin hombre valeroso, el qual se llamaua Cis, hijo de Abiel, hijo de Seor, hijo de Bechorath, hijo de Aphias, hijo de *vn* varon [h] de Iemini: h De Beniamin.
2 Este tenia *vn* hijo que se llamaua Saul, mancebo y [i] hermoso, que entre los hijos de Israel no auia otro mas hermoso que el. del ombro arriba sobrepujaua à todo el pueblo. i Heb. bueno. ansi luego.
3 Y auianse perdido las asnas de Cis padre de Saul: y dixo Cis à Saul su hijo: Toma aora contigo alguno de los criados, y leuantate, y ve à buscar las asnas.
4 Y *el* passó el monte de Ephraim, y *de alli* passó en la tierra de Salisa: y no *las* hallâron. Y passaron por la tierra de Salim, y tampoco. Y passaró por la tierra de † Iemini, y no hallâron. † De Beniamin.
5 Y quando vinieron à la tierra [l] de Suph, Saul dixo à su criado que tenia consigo: Ven, boluamos nos, porque por ventura mi padre dexadas las asnas estará congoxado por nosotros. l Arrib. 1, 1. de Sophim.
6 Y el le respõdió. Heaqui aora que [m] en esta ciudad *esta* el varon de Dios, que es varon insigne: todas las cosas que el dixere, sin dubda vendrán. Vamos aora allá, por ventura nos enseñará [n] nuestro camino por donde vamos. m S. en Rama. n Lo que deuemos hazer.
7 Y Saul respõdió à su criado: Vamos pues: mas que lleuaremos àl varon? Porque el pan de nuestras alforjas se há acabado, y no tenemos que presentar àl varon de Dios: *porque* que tenemos?
8 Entonces tornó el criado à responder à Saul diziendo: Heaqui se halla en mi mano vn quarto de siclo de plata: esto daré àl varon de Dios, porque nos declâre [o] nuestro camino. o Como en el vers. 6.
9 (Antiguamẽte en Israel qualquiera que yua à consultar à Dios, dezia ansi, Venid y vamos hasta el Veyente. porque el que aora *se llama* propheta, antiguamente era llamado Veyente.)
10 Dixo pues Saul à su criado: Bien dizes: ea pues vamos. Y fueron à la ciudad, donde *estaua* el varon de Dios:
11 Y quando subian por la cuesta de la ciudad,

dad , hallaron *vnas* moças que salian por
agua, à las quales dixerõ : Está eneste lugar
el Veyente?
12 Y *ellas* respondiendoles, dixeron: Si.
Heloaqui , delante de ti : date pues priessa,
porque oy ha venido à la ciudad: porque el
a Arr.7,17. pueblo tiene oy sacrificio [a] en el alto:
13 Y quando entrardes en la ciudad,lue-
go lo hallareys, antes que suba àl alto,à co
mer, porque [b] el pueblo no comerá hasta q̃
b Los com- el aya venido. porq̃ el ha de bendezir el sa-
bidados al crificio,y despues comerán los cõbidados.
sacrificio. Subid pues aora, porque aora lo hallareys.
14 Y *ellos* subieron à la ciudad , y quando
estuuieron en medio de la ciudad , heaqui
Samuel que salia delante deellos para subir
àl alto.
*Act.13,21. 15 Y vn dia antes q̃ Saul viniesse,*Iehoua
auia reuelado à la oreja de Samuel,diziẽdo:
16 Mañana à esta misma hora , *yo* embiaré
à ti vn varon de la tierra de Ben-iamin , àl
qual vngirás por principe sobre mi pueblo
Israel : y *este* saluará mi pueblo de mano de
c Exo.2,25. los Philistheos: porque *yo* [c] he mirado à mi
pueblo, porque el clamor deellos ha llega-
do hasta mi.
17 Y Samuel mirõ à Saul , y Iehoua le di-
xo:Heaqui este *es* el varon del qual te dixe,
Esté señoreará à mi pueblo.
18 Y llegando Saul à Samuel en medio de
la puerta, dixole: Ruegote que me enseñes
donde *esta* la casa del Veyente.
19 Y Samuel respondió à Saul,y dixo:Yo
soy el Veyente:sube delante de mi àl alto , y
comed oy cõmigo, y por la mañana te des-
pacharé, y te descubriré todo loque *esta* en
tu coraçon.
20 Y de las asnas que se te perdieron oy
d Heb.no *ha* tres dias,[d] pierde cuydado deellas,por-
pongas a que *ya* son halladas. Mas cuyo es [e] todo el
ellas tu co- desseo de Israel,sino tuyo, y de toda la casa
raçon. de tu padre?
e Todo lo 21 Y Saul respondió y dixo : Por ventura
precioso y no *soy* yo [f] hijo de Iemini , de los mas pe-
bueno. queños tribus de Israel?Y mi familia la mas
f Del Tri- pequeña de todas las familias del Tribu de
bu de Ben Ben-iamin? Pues porque me has dicho co-
iamin. sa semejante?
22 Y trauando Samuel de Saul y de su
criado, metiolos àl cenadero , y dioles lu-
gar en la cabecera de los combidados, que
eran como treynta varones.
23 Y dixo Samuel àl cozinero , Dá acá la
porcion,que te di,laqual te dixe que guar-
dasses à parte.
g Con la 24 Y el cozinero alçó vna espalda [g] con
carne de loque *estaua* sobre ella, y pusola delante de
enderre- Saul. Y *Samuel* dixo , Heaqui loque ha que-
dor.
dado,pon delante de ti, y come:porque de
industria se guardó parati, quando dixe: *Yo*
he combidado àl pueblo . Y Saul comió
aquel dia con Samuel.
25 Y quando ouieron decendido del alto
à la ciudad,el habló con Saul [h] sobre la te- h En vna
chumbre. açotea apartado.
26 *Y otro dia* leuantaronse de mañana, àl
salir del alua , y Samuel llamó à Saul sobre
la techumbre , y dixo: Leuantate, paraque
te despache . Y Saul se leuantó : y salieron
fuera ambos,el y Samuel.
27 Y decẽdiendo ellos àl cabo de la ciu-
dad , dixo Samuel à Saul : Di àl moço que
vaya delante. Y el *moço* passó *delante* . Y tu
espera [i] vn poco paraque *yo* te declare pa- i Heb. co-
labra de Dios. mo el dia.

CAPIT. X.

Samuel por decreto de Dios vnge à Saul por Rey, y le dá ciertas señales de su vocacion. II. *Saul despues de su vncion es buelto otro hombre, y vee las señales de su vocacion que le fueron dadas.* III. *Samuel conuoca el Pueblo , y le buelue à notificar su peccado en pedir rey , y al fin por suertes es elegido Saul,conformandose la suerte con la elecion de Dios, y el Pueblo lo admite,excepto algunos rebelles.*

Y Tomando Samuel vna ampolla de a-
zeyte , derramola sobre su cabeça, y
besolo,y dixole:No te ha vngido Ie-
houa por capitan sobre su heredad?
2 Oy desque te ayas apartado de mi, ha-
llarás dos varones jũto àl sepulchro de Ra-
chel,enel termino de Bẽ-iamin en Salesah,
los quales te dirán:Las asnas, q̃ auias ydo à
buscar,son halladas: y tu padre,auia ya de-
xado el negocio de las asnas, y cõgoxauase
por vosotros diziẽdo:Que haré de mi hijo?
3 Y como de alli te fueres mas a delante, † Otros al
y llegares à la † campaña de Thabor , salir- enzina,o
tehán àl encuentro tres varones , que subẽ alcorno-
[l] à Dios en Beth-el:lleuando el vno tres ca que.
britos,y el otro tres tortas de pan:y el ter- l A sacrifi-
cero,vn cantaro de vino. car,o à con
4 Los quales,desque te ayan saludado,te sultar à
darán dos panes y *tu* los tomarás de mano Dios.
deellos.
5 De alli vendrás àl collado [m] de Dios, m Alto.
donde está la guarniciõ de los Philistheos, grande.
y como entrares allá en la ciudad,encõtra-
rás vna cõpañia de prophetas, q̃ decienden n Del lu-
[n] del alto,y delãte deellos psalterio,y adu- gar de ora-
fre,y flauta,y harpa,y ellos [o] prophetizãdo. cion.
6 Y el espiritu de Iehoua te arrebatará, y o Cantãdo
prophetizarás con ellos : y serás mudado alabanças
en otro varon. de Dios.
7 Y quãdo te vuieren venido estas señales

a Heb. loq̃ hallâre tu mano q.d. loq̃ bien te pareciere. hazte [a] loque te viniere à la mano : porque
Dios *es* contigo.
8 Y decendirás delante demi en Galgal:
y luego yo decendiré à ti à sacrificar holo-
caustos, y à matar victimas pacificas. *Tu* me
esperarás siete dias hasta que yo venga àti,
y te enseñe loque has de hazer.
II. 9 ¶ Y aconteció que como el tornó su
ombro para partirse de Samuel, Dios le tro-
có su coraçon: y todas estas señales viniero͂
en aquel dia.
10 Y como llegaron allà àl collado, hea-
qui la compañia delos prophetas *que venia*
à encontrarse cõel, y el espiritu de Dios lo
b Ver. 5, 6. arrebató, [b] y prophetizó entrellos.
11 Y aconteció que todos los que lo co-
c De antes. nocian [c] de ayer y de antier, mirauan como
prophetizaua con los prophetas. Y el pue-
* Abaxo 19, 24. blo dezia el vno àl otro, * Que ha aconteci-
do àl hijo de Cis? Saul tambien entre los
prophetas?
d Heb. varon. 12 Y [d] alguno de alli respondió, y dixo: Y
quiẽ *es* el padre deellos? Por esta causa se tor
nó en prouerbio, Tambien Saul entre los
prophetas?
e Ver. 5. 13 Y cessó de prophetizar, y llegó [e] àl alto.
14 Y vn tio de Saul dixo à el y à su criado:
Donde fuestes? y el respondió: A buscar las
asnas. Y *como* vimos que no *parecian*, fuemos
à Samuel.
15 Y dixo el tio de Saul : yo te ruego que
me declâres, que os dixo Samuel?
16 Y Saul respondió à su tio, declarando
nos declaró que las asnas auian parecido.
Mas del negocio del Reyno, de q̃ Samuel
le habló, nole descubrió nada.
III. 17 ¶ Y Samuel cõuocó el pueblo à Iehoua en Maspha.
18 Y dixo à los hijos de Israel: Ansi dixo
Iehoua el Dios de Israel: Yo saqué à Israel
de Egypto, y os libré de mano delos Egy-
pcios, y de mano de todos los reynos que
os affligiêron:
19 Mas vosotros aueys desechado oy à
vuestro Dios, que os guarda de todas vu-
estras affliciones y angustias, diziẽdo, No,
sino pon rey sobre nosotros. Aora pues po-
neos delãte de Iehoua por vuestros tribus,
f Heb. millares. y por vuestras [f] quadrillas.
g S. Alas fuertes Prou. 16, 32. 20 Y [g] haziendo allegar Samuel todos
los tribus de Israel, fué tomado el Tribu de
Ben-iamin.
21 Y hizo llegar el Tribu de Ben-iamin
por sus linages, y fué tomada la familia de
Metri, y *della* fué tomado Saul hijo de Cis:
y como lo buscaron, no fue hallado.
22 Y preguntarõ otravez à Iehoua, si auia
aun de venir alli aquel varon: y Iehoua res-
pondió: Heaqui que el *esta* escõdido [h] en- h Heb. entre los vasos.
tre el bagaje.
23 Entonces corrieron *allá*, y tomaronlo
de alli, y puesto en medio del pueblo, desde
el ombro arriba era mas alto que todo el
pueblo.
24 Y Samuel dixo à todo el pueblo: Aue-
ys visto àl que ha elegido Iehoua, que no ay
semejante àel en todo el pueblo? Entonces
el pueblo clamó diziendo: Biua el Rey.
25 * Entonces Samuel recitó àl pueblo el * Arrib. 8, 11.
derecho del reyno, y escriuiolo en vn li-
bro, el qual guardó delante de Iehoua.
26 Y embió Samuel à todo el pueblo ca-
da vno à su casa : y Saul tambien se fue à su
casa en Gabaa, y fueron con el *algunos del*
exercito, el coraçon delos quales Dios auia
tocado.
27 Mas [i] los impios dixeron, Como? nos i Heb. los hijos de Belial.
ha este de saluar? Y tuuieronlo en poco, y
no le truxerõ presente : mas el † dissimu- † Heb. fue como elq̃ calla.
ló.

CAPIT. XI.

AFfligidos los de Iabes de Galaad del rey de los Ammonitas piden socorro à Saul, y el viene y los libra, y con esta victoria gana authoridad enel Pueblo. II. Samuel y todo el Pueblo confirman su elecion con solennidad.

Y Subió Naas Ammonita, y assentó cã-
po contra Iabes de Galaad. Y todos
los de Iabes dixeron à Naas, Haz ali-
ança con nosotros, y seruirtehemos.
2 Y Naas Ammonita les respondio: [l] Cõ- l Heb. En esto haré &c.
esta condicion hare aliança con vosotros,
que à cada vno de todos vosotros saque el
ojo derecho, y ponga esta verguença sobre
todo Israel.
3 Y los Ancianos de Iabes le dixeron: Da-
nos siete dias, paraq̃ embiemos mensage-
ros en todos los terminos de Israel: y si na-
die ouiere que nos defienda, saldremos
àti.
4 Y llegando los mensâgeros à Gabaa de
Saul, dixeron estas palabras en oydos del
pueblo: y todo el pueblo lloró à alta boz.
5 Y heaqui Saul que venia del campo tras
los bueyes: y dixo Saul : Que ha el pueblo,
que lloran? y contaronle las palabras de
los varones de Iabes.
6 Y el espiritu de Dios [m] arrebató à Saul m Heb. passó sobre Saul.
en oyendo estas palabras, y encendiose en
yra en gran manera.
7 Y tomando vn par de bueyes, cortolos
en pieças, y embiólas por todos los termi-
nos de Israel por mano de mensâgeros, di-
ziendo : Qualquiera que no saliere en pos
de:

a Grande. de Saul, y en pos de Samuel, ansi será hecho
b Vnanimes. à sus bueyes. Y cayó temor [a] de Iehoua so-
bre el pueblo: y salieron *todos* [b] como vn
c Hizo la muestra. hombre.
8 Y [c] contolos en Bezec, y fueron los hi-
jos de Israel trezientos mil: y los varones
de Iuda, treynta mil.
9 Y respondieron à los mensageros que
auian venido: Ansi direys à los de Iabes de
Galaad: Mañana en callentando el Sol, ten-
dreys salud. Y viniero los mēsageros, y de-
clararonlo à los de Iabes, los quales se hol-
garon.
d S. à los enemigos. 10 Y los de Iabes [d] dixeron: Mañana sal-
dremos à vosotros, paraque hagays cō no-
sotros todo loque bien os pareciere.
11 Y el dia siguiente Saul puso el pueblo
en orden en tres esquadrones: y viniero en
e S. Delos enemigos. medio [e] del real à la vela dela mañana, y hi-
rieron à los Ammonitas hastaque el dia es-
callentaua: y los que quedaron, se derramâ-
ron, que no quedáron dos deellos jun-
tos.
12 El pueblo entonces dixo à Samuel:
* Arrib. 10, 27. Quien *son* los que dezian: * Reynará Saul
sobre nosotros? Dad *aquellos* hābres, y ma-
tarloshemos.
13 Y Saul dixo: No morirá oy alguno: por-
que oy ha obrado Iehoua salud en Is-
rael.
II. 14 ¶ Mas Samuel dixo àl pueblo: Venid,
vamos à Galgal paraque renouemos allí el
reyno.
15 Y fué todo el pueblo à Galgal, y enui-
stiéron alli à Saul por Rey delante de Ieho-
ua en Galgal. Y sacrificarō alli victimas pa-
cificas delāte de Iehoua: y alegraronse mu-
cho alli Saul y todos los de Israel.

CAPIT. XII.

Samuel dexādo el officio del gouierno enel rey electo, protesta publicamente de su justicia y innocencia en todo su gouierno, y el Pueblo le dá testimonio. II. Protestales de su peccado en auer pedido rey, en testimonio del qual haze venir grande tempestad de aguas y truenos. III. El Pueblo reconoce su peccado, mas Samuel los consuela, y les requiere que permanezcan enel temor de Dios, sopena de ser perdidos ellos y su rey.

f He condecendido cō vosotros. Y Dixo Samuel à todo Israel. Heaqui,
yo [f] he oydo vuestra boz entodas las
cosas q̄ me aueys dicho, y os he pu-
esto rey.
2 Aora pues heaqui vuestro rey vá delan-
te de vosotros. Porque yo ya soy viejo y ca
no: mas mis hijos estan con vosotros, y yo
[g] he andado delante de vosotros desde mi g Heb. he biuido.
mocedad, hasta este dia.
3 * Aqui estoy. contestad cōtra mi delan- * Ecclicō 46, 22.
te de Iehoua, y delante de su Vngido, si he
tomado el buey de alguno, o si he tomado
el asno de alguno, o si he calūniado à algu-
no, o si he [h] injuriado à alguno: o si he to- h Heb. hecho violencia, o, quebrantado.
mado cohecho de alguno por el qual [i] aya
cubierto mis ojos: y satisfazeroshe.
4 Entonces *ellos* dixeron: Nunca noshas i Dissimulado la justicia.
calumniado, ni injuriado, ni has tomado al-
go de mano de ningun hombre.
5 Y el les dixo: Iehoua *es* testigo cōtra vo-
sotros, y su Vngido tambien *es* testigo en- † Heb. en mi mano.
este dia, que no aueys hallado † tras mi co-
sa ninguna. Y *ellos* respondieron: [l] Ansi es. l Heb. Testigo.
6 Entonces Samuel dixo àl pueblo, Ieho-
ua, [m] que hizo à Moysen y à Aaron, y que m Que puso en sus officios &c.
sacó à vuestros padres de la tierra de Egi-
pto.
7 ¶ Aora pues estad, y *yo* os pondré de- II.
māda delāte de Iehoua, [n] de todas las justi- n De todos los beneficios, y hazañas q̄ &c.
cias de Iehoua, que ha hecho con vosotros,
y con vuestros padres.
8 * Como Iacob vuo entrado en Egypto, * Genes. 46, 5.
y que vuestros padres clamâron à Iehoua,
Iehoua embió à Moysen, y à Aarō, los qua-
les sacáron à vuestros padres de Egypto, y
los hizieron habitar en este lugar.
9 * Y oluidaron à Iehoua su Dios, y el los * Iuezes 4, 1.
[o] vendió en la mano de Sisara capitan del o Los entregó.
exercito de Asor, y en la mano delos Phi-
listheos, y en la mano del rey de Moab, los
quales les hizieron guerra.
10 Y ellos clamaron à Iehoua, y dixerō:
Peccamos, que auemos dexado à Iehoua, y
auemos seruido à los Baales, y à Astaroth:
libranos pues aora de la mano de nuestros
enemigos, y *nosotros* te seruiremos.
11 Entonces Iehoua embió à Iero-baal, y
à [p] Badan, y à Iephte, y à Samuel, y libro os p Chal. Par. Samson, del tribu de Dan.
de mano de vuestros enemigos alderre-
dor: y habitastes seguros.
12 Y como vistes que Naas rey de los hi-
jos de Ammon venia contra vosotros, dixi-
stes me: No: sino rey reynará sobre noso-
tros, siendo vuestro Rey Iehoua vuestro
Dios.
13 Aora pues, veys aqui vuestro rey, que
elegistes, que pedistes: veys aqui que Ieho-
ua ha puesto sobre vosotros rey.
14 *Pues* si temierdes à Iehoua, y le siruier-
des, y oyerdes su boz, y no fuerdes rebel-
des à la palabra de Iehoua, ansi vosotros co- q Prosperados, como gente q̄ sigue la voluntad de Dios.
mo el rey que reyna sobre vosotros, sereys
[q] tras Iehoua vuestro Dios.
15 Mas sino oyerdes la boz de Iehoua, y
si fuerdes rebeldes à la palabra de Iehoua,

a Heb. y en vueſtros padres. la mano de Iehoua ſerá cõtra voſotros [a] co-
mo contra vueſtros padres.
16 Y tambien aora eſtad, y mirad eſta grã
coſa, q̃ Iehoua hará delãte de vueſtros ojos.
17 No *es* aora la ſiega de los trigos? *Yo* cla-
maré à Iehoua, y *el* dará truenos y aguas, pa-
raque conozcays y veays, que *es* grãde vu-
eſtra maldad, que aueys hecho en los ojos
de Iehoua, pidiendo os rey.
18 Y Samuel clamó à Iehoua, y Iehoua dió
truenos y aguas en aq̃l dia: y todo el pue-
blo temió en gran manera à Iehoua y à Sa-
muel.
III. 19 ¶ Y dixo todo el pueblo à Samuel: Rue-
ga por tus ſieruos à Iehoua tu Dios, que no
muramos: porque à todos nueſtros pecca-
dos hemos añedido *eſte* mal, de pedir rey
para noſotros.
20 Y Samuel reſpondió àl pueblo, No te-
mays. Voſotros aueys cometido todo eſte
mal, mas contodo eſſo no os aparteys de en
pos de Iehoua, ſino ſeruid à Iehoua con to-
do vueſtro coraçon.
b De los idolos. 1. Cor. 8,4. Pſal. 115,4. 21 No os aparteys en pos [b] de las vanida-
des, que no aprouechan, ni libran: porque
ſon vanidades.
22 Que Iehoua no deſamparará à ſu pue-
blo por ſu grande nombre: porque Iehoua
ha querido hazeros pueblo ſuyo.
23 Y lexos vaya tambiẽ de mi, que peque
contra Iehoua ceſſando de rogar por voſo-
tros: antes os enſeñaré por buen camino y
derecho:
24 Solamente temed à Iehoua, y ſeruilde
de verdad contodo vueſtro coraçon: por-
que conſiderad quan grandes coſas ha he-
cho con voſotros.
c Heb. ſi malhaziendo malhizierdes. 25 Mas [c] ſi perſeuerardes en hazermal,
voſotros y vueſtro rey perecereys.

CAPIT. XIII.

IOnathan hijo de Saul deshaze la guarnicion de los Philiſtheos que eſtaua en Gabaa. II. Iuntandoſe los Philiſtheos contra Saul, y pareciendole que Samuel ſe tardaua, offrece el holocauſto: por lo qual Samuel le denuncia, que Dios lo ha depueſto del reyno, elegido otro mejor que el.

d Como vn niño de vn año, ſincero, recto &c. HIjo [d] de *vn* año era Saul quãdo rey-
nó: y dos años reynó ſobre Iſrael,
2 [e] Quando Saul ſe eſcogió tres
e Heb. Y eſcogioſe &c. mil de Iſrael: los dos mil eſtuuierõ con Saul
en Machmas, y enel monte de Bethel, y los
mil eſtuuieron con Ionathan en Gabaa de
Ben-iamin: y embió à todo el otro pueblo
cada vno à ſus tiendas.
3 Y Ionathan hirió la guarnicion de los
f Arr. 10,5. Philiſtheos, q̃ *eſtaua* enel [f] collado, y oyerõ
lo los Philiſtheos, y Saul hizo tocar trom-
peta por toda la tierra diziendo, Oygan *lo*
los Ebreos.
4 Y todo Iſrael oyeron que ſe dezia: Saul
ha herido la guarnicion de los Philiſtheos;
y tambien que Iſrael [g] olia mal à los Philiſ- g Era abominable.
theos: y el Pueblo ſe juntó en pos de Saul Exod. 5,21.
en Galgal.
5 Entonces los Philiſtheos ſe juntârõ pa-
ra pelear con Iſrael, treynta mil carros, y
ſeys mil cauallos, y pueblo como el arena
que *eſtá* à la orilla de la mar en multitud: y
ſubieron, y aſſentaron campo en Machmas
àl Oriente de Beth-auen.
6 ¶ Mas los hombres de Iſrael viendoſé II.
pueſtos en eſtrecho, porque el pueblo eſta-
ua [h] en eſtrecho, el pueblo ſe eſcondió en h Encerrados de los enemigos.
cueuas, en foſſas, en peñaſcos, en rocas, y
en ciſternas.
7 Y *algunos de* los Ebreos paſſáron el Ior-
dan en la tierra de Gad y de Galaad: y Saul
ſe eſtaua aun en Galgal, y todo el pueblo y-
ua tras del temblando.
8 Y *el* eſperó ſiete dias, [i] conforme àl pla- i Arr. 10, 8.
zo que Samuel *auia dicho*, y Samuel no ve-
nia à Galgal, y el pueblo ſe le yua.
9 Entõces dixo Saul: Traed me holocau-
ſto, y ſacrificios pacificos. Y ſacrificó el ho-
locauſto.
10 Y como el acabaua de hazer el holo-
cauſto, heaqui Samuel que venia: y Saul lo
ſalió à recebir † para ſaludarle. † Heb. para bendezirlo.
11 Entonces Samuel dixo: Que has he-
cho? y Saul reſpondió: Porque vide que el
pueblo ſe me yua, y que tu no venias àl pla-
zo de los dias, y que los Philiſtheos eſtauan
juntos en Machmas,
12 Dixe *en mi*, Los Philiſtheos decendirân
aora à mi en Galgal, y *yo* no he rogado la faz
de Iehoua. [l] Y esforceme y offreci holo- l O, fue forçado de offrecer &c.
cauſto.
13 Entõces Samuel dixo à Saul, Locamẽ-
te has hecho, *que* no guardaſte el mandami-
ento de Iehoua tu Dios, que el te auia man-
dado. Porque aora Iehoua ouiera cõfirma-
do tu reyno ſobre Iſrael para ſiempre.
14 Mas aora tu reyno [m] no ſerá durable. m Heb. no eſtará.
* Iehoua ſe ha buſcado varon ſegun ſu co- * Act. 13,22.
raçon, àl qual Iehoua ha mandado, q̃ ſea ca-
pitan ſobre ſu pueblo, porquãto tu no has
guardado loque Iehoua te mandó.
15 Y leuantandoſe Samuel ſubió de Gal-
gal en Gabaa de Ben-iamin: y Saul [n] contó n Hizo la mueſtra de los que tenia.
el pueblo, que ſe hallaua con el, como ſeys
cientos hombres.
16 Y Saul y Ionathan ſu hijo, y el pueblo
que ſe hallaua conellos, ſe quedarõ en Ga-
baa de Ben-iamin: y los Philiſtheos auian
pueſto ſu campo en Machmas.

17 Y salieron del cãpo de los Philistheos
a Heb. destruydor. tres esquadrones [a] a correr la tierra. El vn
b Heb. miraua. esquadron [b] marchaua por el camino de
Ephrá à la tierra de Sual.
18 El otro esquadron marchaua hazia
Beth-oron, y el tercer esquadron marcha-
ua hazia la region que mira àl valle de Se-
boim hazia el desierto.
19 Y en toda la tierra de Israel no se ha-
c Herrero para hazer armas. llaua [c] official, que los Philistheos auian di
cho *entresi*, Porque por ventura los Ebreos
no hagan espada, ô lança.
20 Y *ansi* todos los de Israel decendian à
los Philistheos cada vno à amolar su reja, su
açadon, su hacha, o su sacho,
21 Y *quando* se hazian bocas en las rejas, o
en los açadones, ô, en las horquillas, ô en
las hachas, hasta vn aguijon que se auia de
adobar.
22 Ansi aconteció que el dia de la batalla
no se halló espada, ni lança en la mano *de
ninguno* de todo el pueblo, que *estaua* con
Saul y con Ionathan, sinó fueron Saul y Io-
nathan su hijo que las tenian.
23 Y la guarnicion de los Philistheos sa-
lió àl passo de Machmas.

CAPIT. XIIII.

Ionathan confiado en Dios solo con su paje de armas acomete vn esquadron de Philistheos, y da principio à la batalla y à la victoria. II. *Saul juramenta àl Pueblo de no comer, hastaque aya vencido cumplidamente: loqual ignorando Ionathan comió de vn panal de miel yendo enel alcançe: y sabido por su padre lo quiere matar, mas el pueblo lo salua.* III. *El Pueblo fatigado de la hambre mata animales y come illegitimamente, y Saul les pretende hazer dispẽsacion de la Ley, conque maten sobre vna piedra.* IIII. *La decendencia de Saul.*

Y Vn dia aconteció que Ionathã hijo
de Saul dixo à su criado que le traya
las armas: Ven y passemos à la guar-
nicion de los Philistheos, que *está* à aquel
lado. Y no *lo* hizo saber à su padre.
2 Y Saul estaua enel termino de Gabaa
debaxo de vn granado que *estaua* en Ma-
gron, y el pueblo que *estaua* con el, *era* co-
mo seys cientos hombres.
3 Y Achias hijo de Achitob hermano de
* Arrib. 4,20. * I-chabod hijo de Phinees, hijo de Eli sa-
cerdote de Iehoua en Silo [d] traya el ephod:
d Era el sacerdote en el campo de Saul. y el pueblo no sabia que Ionathan se oui-
esse ydo.
4 Y entre los passos por donde Ionathan
e Heb. vn diente de peña &c. procuraua passar à la guarnicion de los Phi
listheos *auia* [e] vn peñasco agudo de la vna
parte, y otro de la otra parte. el vno se lla-
maua Boses, y el otro Sene.
5 El vn peñasco estaua àl Norte hazia
Machmas, y el otro àl Mediodia hazia Ga-
baa.
6 Dixo pues Ionathan à su criado que le
traya las armas, Vẽ, passemos à la guarniciõ
de estos incircũcisos, por vẽtura hará Ieho-
ua por nosotros, * que no es difficil à Ieho- * 2. Chron.
ua saluar con multitud, o cõ poco numero. 14.
7 Y su paje de armas le respõdió, Haz to-
do loque tienes en tu coraçon, ve, que aqui
estoy contigo à tu voluntad.
8 Y Ionathan dixo: Heaqui, nosotros pa-
ssaremos à *estos* hombres, y mostrarnosles
hemos.
9 Si nos dixeren ansi, Esperad hasta q̃ lle-
guemos à vosotros: entõces nos estaremos
en nuestro lugar, y no subiremos à ellos.
10 Mas si nos dixeren ansi, Subid à nos-
otros: entonces subiremos, porque Iehoua
los ha entregado en nuestras manos, y esto
nos *será* por señal.
11 Y mostraronse ambos à la guarnicion
de los Philistheos, y los Philistheos dixe-
ron: He los Ebreos, que salen de las cauer-
nas en que se auian escondido.
12 Y los varones de la guarniciõ respon-
dieron à Ionathã y à su paje de armas, y di-
xeron: Subid à nosotros, y mostraroshe-
mos el caso. Entonces Ionathan dixo à su
paje de armas, Sube tras mi, que Iehoua los
ha entregado en la mano de Israel.
13 Y subió Ionathan con manos y con
pies, y tras el su paje de armas, y los q̃ cayã
delante de Ionathan, su paje de armas, *que
yua* tras del, los mataua.
14 Esta fue la primera matança, en la qual
Ionathan con su paje de armas mató como
veynte varones, *como en* la mitad de vna hu-
ebra que vn par *de bueyes suelen arar* en vn
campo.
15 Y vuo miedo enel real, y por la tierra,
y por todo el pueblo de la guarnicion: y
* losque auiã ydo à correr la tierra, tambiẽ * Arrib.
ellos temblaron: y la tierra fue alborotada, 13,17.
[f] y vuo gran miedo. f Heb. y fue en miedo de Dios.
16 Y las centinelas de Saul vieron desde
Gabaa de Ben-iamin como la multitud
estauá turbada, y yua *de vna parte à otra*, y
era deshecha.
17 Entonces Saul dixo àl Pueblo que te-
nia consigo: Reconoced luego y mirad,
quien aya ydo de los nuestros. Y como re-
conocieron, hallaron que faltaua Ionathan
y su paje de armas.
18 Y Saul dixo à Achias: Trae el arca de
Dios, porque el arca de Dios estaua [g] aquel g Entõces.
dia con los hijos de Israel.

19 Y acontecio que eſtando aun hablando Saul con el Sacerdote, el alboroto que *eſtaua* enel campo de los Philiſtheos, ſe augmentaua, y yua creciendo en gran manera. Entonces dixo Saul àl Sacerdote: [a] Deten tu mano.

a No paſſes mas adeláte en el offi-cio, porque no ay lugar.

20 Y juntando Saul todo el pueblo que conel eſtaua, vinieron haſta *el lugar* de la batalla: y heaqui [b] que el cuchillo de cada vno era buelto contra ſu compañero, y la mortandad *era* grande.

b Matauanſe vnos a otros los Phil.

21 Y los Ebreos q̃ auian ſido con los Philiſtheos [c] de ayer y de antier, y auian venido conellos de los alderredores àl campo, tambien eſtos *ſe boluieron* para ſer con los Iſraelitas que *eſtauan* con Saul y con Ionathan.

c Antes, haſta entonces.

22 Anſimiſmo todos los Iſraelitas que ſe auian eſcondido enel monte de Ephraim, oyendo q̃ los Philiſtheos huyan, ellos tambien los ſiguieron en aquella batalla.

23 Y Iehoua ſaluó à Iſrael aqueldia, y [d] el alcance llegó haſta Beth-auen.

d Heb. la batalla.

II. 24 ¶ Y los varones de Iſrael fueron pueſtos en eſtrecho aquel dia: porq̃ Saul auia conjurado el pueblo diziendo: Qualquiera que comiere pan haſta la tarde, haſta q̃ aya tomado vengãça de mis enemigos, ſea maldito. Y todo el pueblo no auia guſtado pã.

25 Y [e] toda la tierra llegó à vn boſque, donde auia miel en la haz del campo.

e Todo el exercito.

26 Y entró el pueblo enel boſque, y heaqui [f] q̃ la miel corria, y ninguno vuo q̃ llegaſſe la mano à ſu boca: porq̃ el pueblo [g] tenia en reuerencia el juramento.

f Heb. corrientes de miel.
g Heb. temia el &c.

27 Mas Ionathan no auia oydo, quãdo ſu padre conjuró àl pueblo: y eſtendió la pũta de vna vara, que *traya* en ſu mano, y mojola en vn panal del miel, y [h] llegó ſu mano à ſu boca, y [i] ſus ojos fueron aclarados.

h Guſtó.
i Tomó eſfuerço.

28 Entonces habló vno del pueblo diziendo: Conjurando ha conjurado tu padre àl pueblo diziendo: Maldito *ſea* el varõ que comiere oy † nada. y el pueblo desfallecia *de hambre*.

† Heb. pan.

29 Y reſpõdió Ionathan: Mi padre ha turbado [l] la tierra. Ved aora como hã ſido aclarados mis ojos por auer guſtado vn poco deſta miel:

l El exercito.

30 Quantomas ſi el pueblo ouiera oy comido del deſpojo de ſus enemigos que halló? No ſe ouiera hecho aora mayor eſtrago en los Philiſteos?

31 Y hirieron aquel dia à los Philiſtheos deſde Machmas haſta Aialõ. mas el pueblo ſe canſó mucho.

III. 32 ¶ Y el pueblo ſe tornó àl deſpojo, y tomaron ouejas y vacas, y bezerros, y mataronlos en tierra, y el pueblo comió con ſangre.

33 Y dandole deello auiſo à Saul dixerõle: El pueblo pecca contra Iehoua comiendo cõ ſangre. Y el dixo: * *Voſotros* aueys preuaricado. Reboluedme aora acá vna grande piedra.

* Deutero. 12,26.

34 Y Saul tornó à dezir: Eſparzios por el pueblo, y dezildes, Traygame cada vno ſu vaca, y cada vno ſu oueja, y matad [m] aqui, y comed, [n] y no peccareys cõtra Iehoua comiendo con ſangre. Y truxerõ todo el pueblo cada vno ſu vaca con ſu mano aq̃lla noche, y mataron alli.

m Sobre eſta piedra, no en tierra, como ver. 32.
n Diſpenſa en la Ley de Dios cõ ſu inuẽciõ. Math. 15,6.

35 Y edificó Saul altar à Iehoua, elqual altar fue el primero que [o] edificó à Iehoua.

o S. Saul.

36 Y dixo Saul: Decindamos de noche cõtra los Philiſtheos, y ſaq̃arloshemos haſta la mañana, y no dexaremos deellos ninguno. Y *ellos* dixeron: Haz loque bien te parecière. Y el Sacerdote dixo: Lleguemos nos aqui à Dios.

37 Y Saul conſultó à Dios: Decendiré tras los Philiſtheos? Entregarloshas en mano de Iſrael? Mas Iehoua nole dió reſpueſta aquel dia.

38 Entonces dixo Saul, Llegaos aca todos [p] los cantones del pueblo: ſabed, y mirad, por quien ha ſido oy eſte peccado.

p Las cabeças.

39 Porque biue Iehoua, que ſalua à Iſrael, que ſi fuere en mi hijo Ionathan, el morira de muerte. Y no vuo en todo el pueblo quiẽ le reſpondieſſe.

40 Y dixo à todo Iſrael: Voſotros eſtareys à vn lado, y yo y Ionathan mi hijo eſtarêmos à otro lado. Y el pueblo reſpondió à Saul, Haz loque bien te parecière.

41 Entonces dixo Saul à Iehoua Dios de Iſrael, [q] Da perfecion. Y fuerõ tomados Ionathan y Saul, y el pueblo ſalió *por libre*.

q Haz que la ſuerte declâre la verdad. Era cierta conſulta enel Pectoral del Sacerdote dõde eſtaua el V-rim, y Thumim. perfeciones, y illuminaciones. Exo. 28. 30.

42 Y Saul dixo: Echad entremi, y Ionathan mi hijo. Y fue tomado Ionathan.

43 Entõces Saul dixo à Ionathan: Declarame q̃ has hecho. Y Ionathan ſe lo declaró y dixo: Guſtando guſté con la punta dela vara que *traya* en mi mano, vn poco de miel: y morire *por eſſo?*

44 Y Saul reſpondió: Anſi me haga Dios, y anſi me añida, que ſin dubda moriràs Ionathan.

45 Entonces el pueblo dixo à Saul: Pues hade morir Ionathan, el que ha hecho eſta ſalud grande en Iſrael? No ſerá anſi. Biue Iehoua que no ha decaer vn cabello de ſu cabeça en tierra, pueſque ha hecho oy con Dios. Y el pueblo libró à Ionathan, que no murieſſe.

r Heb. fubió de enpos de los &c.

46 Y Saul [r] dexó de seguir los Philistheos: y los Philistheos se fueron à su lugar.
47 Y tomando Saul el reyno sobre Israel, hizo guerra à todos sus enemigos alderredor: contra Moab, contra los hijos de Ammon, contra Edom, contra los reyes de Soba, y contra los Philistheos, y à dōde quiera que se tornaua era vencedor.
48 Y juntó exercito, y hirió à Amalec, y libró à Israel de mano de los que lo saqueauan.
IIII. 49 ¶ Y * los hijos de Saul eran, Ionathan, Iesui, y Melchi-sua. Y los nombres de sus dos hijas eran, el nombre de la mayor, Merob: y el de la menor, Michol.
*1. Chron. 8, 33.
50 Y el nombre de la muger de Saul *era* Achinoam hija de Achimaas. Y el nombre del general de su exercito *era* Abner, hijo de Ner tio de Saul.
51 Porque Cis padre de Saul, y Ner padre de Abner *fueron* hijos de Abiel.
52 Y la guerra fue fuerte contra los Philistheos todo el tiempo de Saul: y à qualquiera que Saul via *que era* valiente hombre,[a] y hombre de esfuerço, juntaua lo cōsigo.

a Heb. hijo de virtud.

CAPIT. XV.

Mandando Dios à Saul por Samuel que destruyesse del todo à los Amalecitas, el reserua al rey deellos con lo mejor de los ganados. II. Samuel redarguyendo su desobediencia, y el escusandose con mentira, le denuncia otra vez su deposiciō del Reyno, y deello le da señal. III. Porfiando a yrse, Saul lo detiene por ruegos, y boluiendo con el haze pedaços al rey de los Amalecitas.

Y Samuel dixo à Saul, Iehoua me embió à que te vngiesse por rey sobre su pueblo Israel: oye pues la boz de las palabras de Iehoua.
2 Ansi dixo Iehoua de los exercitos: Acuerdo me de loque hizo Amalec à Israel: * que sele oppuso en el camino, quando subia de Egypto. Vé pues, y hiere à Amalec.
*Exo. 17, 8.
3 Y destruyreys en el todo loque tuuiere: y no ayas piedad deel. Mata hombres y mugeres, niños y mamātes, vacas y ouejas, camellos y asnos.
4 Y Saul juntó el pueblo, y [b] reconociolos en Telaim, dozientos mil hombres de pie, y diez mil varones de Iuda.
5 Y viniendo Saul à la ciudad de Amalec

b Hizo la muestra en &c. donde vuo doziētos &c.

puso emboscada en el valle.
6 Y Saul dixo [c] al Cineo: Id os, apartaos, y salid de entre los de Amalec: porque por ventura no te destruya juntamente con el, porque tu heziste misericordia con todos los hijos de Israel quando subiā de Egypto. Y el Cineo se apartó de entre los de Amalec.

c Los de la raça de Iethro fuegro de Moysen. Num. 10, 29. y 24, 22.

7 Y Saul hirió à Amalec desde Heuila hasta llegar à Sur que *esta* à la frontera de Egypto.
8 Y tomó biuo à Agag rey de Amalec, mas à todo el pueblo mató à filo de espada.
9 Y Saul y el pueblo perdonó à Agag, y à lo mejor de las ouejas, y àl ganado mayor, à los gruessos, y à los carneros, y *finalmente* à todo lo bueno, que no lo quisieron destuyr: mas todo loq̃ era vil y flaco destruyeron.
10 ¶ Y fue palabra de Iehoua à Samuel diziendo. II.
11 Pesame de auer puesto por rey à Saul, porque seha buelto de enpos de mi, y no ha cumplido mis palabras. Y pesó à Samuel: [d] y clamó à Iehoua toda aquella noche.

d S. orando por Saul.

12 Y Samuel madrugó por venir a recebir à Saul por la mañana: y fue dado auiso à Samuel diziendo, Saul es venido àl Carmel: y heaqui el seha leuantado vn [e] tropheo: y que boluiendo auia passado, y decendido à Galgal.

e O, triumpho en señal de la victoria.

13 Vino pues Samuel à Saul, y Saul le dixo: Bendito *seas* tu de Iehoua. *Yo* he cumplido la palabra de Iehoua.
14 Samuel entonces dixo: Pues que balido de ganados y bramido de bueyes es este que yo oygo con mis oydos?
15 Y Saul respondió: De Amalec los han traydo: porque el pueblo perdonó à lo mejor de las ouejas, y de las vacas, para sacrificarlas à Iehoua tu Dios: y los demas destruymos.
16 Entonces Samuel dixo à Saul: Dexame declararte loque Iehoua me ha dicho *esta* noche. Y el le respondió: Di.
17 Y dixo Samuel: [f] Siendo tu pequeño en tus ojos, no has sido hecho cabeça à los tribus de Israel, y Iehoua te ha vngido por rey sobre Israel?

f Arr. 9, 21.

18 Y embióte Iehoua en jornada, y dixo: Vé, y destruye los peccadores de Amalec, y hazles guerra hasta que los acabes.
19 Porque pues no has oydo la boz de Iehoua? antes buelto àl despojo has hecho lo malo en los ojos de Iehoua.
20 Y Saul respondió à Samuel: Antes

tes he oydo la boz de Iehoua, y fue à la
jornada donde Iehoua me embió y he tra-
ydo à Agag rey de Amalec, y he destruydo
los Amalecitas.
21 Mas el Pueblo tomó del despojo oue-
jas y vacas,[a] las primicias del anathema, pa
ra sacrificarlas à Iehoua tu Dios en Galgal.
22 Y Samuel dixo: Tiene Iehoua *tanto* cõ
tentamiento con los holocaustos y victi-
mas como con obedecer à la palabra de Ie-
houa?* Ciertamente el obedecer *es* mejor
que los sacrificios; *y* el escuchar, que [b] el
seuo de los carneros.
23 Porque peccado *es* [c] de adiuinacion
la rebellion: y idolo y idolatria, [d] el que-
brantar. Y porquanto tu desechaste la pa-
labra de Iehoua, *el tambien* te ha desechado
que no seas rey.
24 Entonces Saul dixo à Samuel: *Yo* he
peccado, que he quebrantadó el dicho de
Iehoua y tus palabras: porque temi àl pue-
blo, y consenti à la boz deellos: Perdona
pues aora mi peccado,
25 Y buelue cõmigo paraque adore à Ie-
houa.
26 Y Samuel respondió à Saul: No bol-
ueré contigo; porque desechaste la pala-
bra de Iehoua, y Iehoua te ha desechado q̃
no seas rey sobre Israel.
27 Y boluiendose Samuel para yrse, el
echó mano del cãto de su capa, y rõpiose.
28 Entõces Samuel le dixo: * Iehoua ha
rompido oy de ti el reyno de Israel, y lo ha
dado à tu proximo mejor que tu.
29 Y aun [e] el vẽcedor de Israel no menti-
rá, ni se arrepentirá: porque no es hombre
paraque se arrepienta.
III. 30 ¶ Y el dixo: *Yo* he peccado: mas rue-
go te que me honrres delãte de los Ancia-
nos de mi pueblo, y delãte de Israel, y buel
ue cõmigo, paraq̃ adore à Iehoua tu Dios.
31 Y boluió Samuel tras Saul, y adoró
Saul à Iehoua.
32 Y dixó Samuel: Traedme à Agag rey
de Amalec. Y Agag vino à el [f] delicadamẽ-
te. Y dixo Agag: Ciertamente [g] se acercó el
amargura de la muerte.
33 Y Samuel dixo: Como tu cuchillo hi-
zo las mugeres sin hijos, ansi tu madre sera
sin hijo entre las mugeres. Entõces Samuel
cortó en pieças à Agag delante de Iehoua
en Galgal.
34 Y Samuel se fue à Rama, y Saul subiõ
à su casa en Gabaa de Saul.
35 Y nũca despues vido Samuel à Saul en
toda su vida: y Samuel lloraua à Saul, porq̃
Iehoua se auia arrepentido de auer puesto
à Saul, por rey sobre Israel.

a Lo mejor de loque se auia de destruyr.
* Ecclicõ. 4, 17. *Oseas* 6, 7. *Mat.* 9, 13. *y* 12, 7.
b Leu. 3, 16, 17.
c Como cõsultar à falsos dioses.
d S. la Ley de Dios.
* *Abax.* 28, 17.
e O, el Fuerte.
f Sustentado por otros, porq̃ era grueso.
g Ot. se passó.

CAPIT. XVI.

LLorando Samuel à Saul, Dios le mãda que no lo llore mas, pues el lo ha desechado: y que vaya à vngir à Dauid por Rey, lo qual el haze. II. Saul dexado del espiritu de Dios es agitado del demonio: y por consejo de sus sieruos le es traydo Dauid, que con la suauidad de su musica le aliuie la enfermedad.

Y Dixo Iehoua à Samuel: Hasta
quando has tu de llorar à Saul aui-
endolo yo desechado, que no rey-
ne sobre Israel? Hinche tu cuerno de azey-
te, y ven, embiarte he à Isai de Beth-lehem:
porque de sus hijos me he proueydo de
rey.
2 Y dixo Samuel: Como yre? Si Saul lo
entendiere, me matará. Iehoua respon-
dió: Toma vna bezerrá de las vacas [h] en
tus manos, y di: A sacrificar à Iehoua he
venido.
3 Y llama à Isai àl sacrificio, y yo te ense-
ñaré loque has de hazer, y vngirmehás àl
que *yo* te dixére.
4 Y Samuel hizo como le dixo Iehoua: y
como el llego à Beth-lehem, los Ancianos
de la ciudad lo salieron à recebir con mie-
do: y dixeron: Es pacifica tu venida?
5 Y el respondio: Si. Vengo à sacrificar
à Iehoua; sanctificaos, y venid cõmigo àl sa
crificio: y sanctificando el à Isai y à sus hi-
jos llamolos àl sacrificio.
6 Y aconteció, que como ellos vinieron,
el vido à Eliab, y dixo: Por ventura *esta* de-
lante de Iehoua su Vngido?
7 Y Iehoua respondió à Samuel: No mi-
res à su parecer, ni à la altura de su estatura,
porque *yo* lo desecho: porque [i] no *es* loque
el hombre vee. porque el hombre vee *loque*
está delante de sus ojos, * mas Iehoua vee
el coraçon.
8 Y Isai llamó à Abinadab, y hizole passar
delante de Samuel, el qual dixo: Ni à este
ha elegido Iehoua.
9 Y hizo passar Isai à Samma: y el dixo:
tampoco à este ha elegido Iehoua.
10 Y hizo passar Isai sus siete hijos delan-
de Samuel, y Samuel dixo à Isai, Iehoua no
ha elegido à estos.
11 Y dixo Samuel à Isai: † Han se acaba-
do los moços? Y el respondió: Aun que-
da el menor que apacienta las ouejas. Y
dixo Samuel à Isai: Embia por el: por-
que no nos assentarẽmos à la mesa hasta q̃
el venga aqui.
12 Y * el embió *por el*, y metiolo *delante*: el
qual *era* roxo, [l] de hermoso parecer, y de
bello aspecto. Entonces Iehoua dixo: Le-
uantate y vngelo, que este es.

h Contigo.
i S. lo verdadero. loq̃ Dios elige.
* *Psal.* 7, 10.
† No tienes mas hijos.
* 2. *Sam.* 7, 8. *Psal.* 78, 70. *y* 89, 21.
l Heb. hermoso de ojos.

13 Y

13 Y Samuel tomó el cuerno del azeyte,
*Act.7,46. y vngiolo de entre sus hermanos: y * des-
y 13,22. de aquel dia en adelante el espiritu de Ie-
houa tomó à Dauid. Y leuantandose Sa-
muel boluiose à Rama.
II. 14 ¶ Y el espiritu de Iehoua se apartó de
Saul, y atormentaualo el espiritu malo de
parte de Iehoua.
15 Y los criados de Saul le dixeron: He-
aqui aora que el espiritu malo de Dios te
atormenta.
16 Diga pues nuestro Señor à tus sieruos
que estan delante de ti, *que* busquen alguno
que sepa tañer harpa: paraque quando fuê-
re sobre ti el espiritu malo de Dios, el taña
con su mano, y estes mejor.
17 Y Saul respondió à sus criados: Mirad-
me pues aora por alguno que taña bien, y
traedmelo.
18 Entonces vno de los criados respon-
dió diziendo: Heaqui *yo* he visto à vn hijo
de Isai de Beth-lehem que sabe tañer: y *es*
valiente de fuerça, y hombre de guerra:
prudente en sus palabras, hermoso, y Ieho
ua *es* con el.
19 Y Saul embió mensageros à Isai diziẽ-
do, Embiame à Dauid tu hijo, el que *está* cõ
las ouejas.
20 Y Isai tomó vn asno *cargado* de pã y vn
cantaro de vino, y vn cabrito de las cabras,
y embiolo à Saul por mano de Dauid su
hijo.
a En su ser- 21 Y viniendo Dauid à Saul estuuo [a] de-
uicio. lante deel, y el lo amó mucho, y fue hecho
b O, su paje [b] su escudero.
de armas. 22 Y Saul embió à dezir à Isai, Yo te rue-
go que esté Dauid cõmigo, porque há ha-
llado gracia en mis ojos.
c Arr.ver. 23 Y quando [c] el espiritu de Dios era so-
14. bre Saul, Dauid tomaua la harpa y tañia cõ
su mano, y Saul tenia refrigerio, y estaua
mejor, y el espiritu malo se apartaua deel.

CAPIT. XVII.

Iuntandose los dos campos, el de Israel y el de los Philistheos para darse batalla, Goliath gigante Philistheo desafia y denosta el campo de Israel. II. Dauid embiado de su padre à ver à sus hermanos, que estauan en el exercito, se presenta à Saul para combatir con el Philistheo. III. Confiado en Dios combate con el, y lo mata: por loqual desmayados los Philistheos huyen delante de los Israelitas, y son deshechos deellos.

Y Los Philistheos juntaron sus exer-
citos para la guerra, y congregarõ-
se en Socho, que *es* en Iuda, y assenta-
ron campo entre Socho y Azeca en el ter-
mino de Dõmim.
2 Y tambien Saul y los varones de Israel
se juntaron, y assentaron el campo en el va-
lle [d] del al corno que: y ordenaron la bata- d O, de
lla contra los Philistheos. Elah.
3 Y los Philistheos estauan sobre el vn
monte de la vna parte, y Israel estaua sobre
el otro mõte de la otra parte, y el valle esta
ua entre ellos.
4 Y salió vn varon del campo de los Phi-
listheos entre los dos *campos*, el qual se lla-
maua Goliath de Geth, y tenia de altura
seys cobdos y vn palmo.
5 Y traya vn almete de azero en su cabe-
ça, vestido de vnas coraças de planchas: y
el peso de las coraças tenia cinco mil siclos
de metal.
6 Y sobre sus pies traya greuas de hierro,
y vn escudo de azero à sus ombros.
7 El asta de su lança era como vn enxullo
de vn telar, y el hierro de su lança tenia seys
cientos siclos de hierro, y su escudero yua
delante deel.
8 Y parose, y dió bozes à los esquadro-
nes de Israel diziendoles: Paraque salis à
dar batalla? No *soy* yo el Philistheo, y vo-
sotros los sieruos de Saul? Escoged vn varõ
de vosotros que venga contra mi.
9 Si el pudiere pelear cõmigo, y me vẽ-
ciêre, nosotros seremos vuestros sieruos. Y
si yo pudiêre mas que el, y lo vẽciere, voso-
tros sereys nuestros sieruos, y nos serui-
reys.
10 Y añidió el Philistheo: Yo he oy des-
honrrado el campo de Israel. Dadme varõ
que pelee cõmigo.
11 Y oyendo Saul y todo Israel estas pala-
bras del Philistheo, fueron espantados, y
ouieron gran miedo.
12 Y Dauid *era* hijo de *vn* varon [e] Ephra- e De la pro
theo de Beth-lehem de Iuda, cuyo nom- uincia de
bre era Isai, el qual tenia ocho hijos: y era Ephrata
este hombre en el tiempo de Saul viejo, y Ruth.4.
[f] de grande edad entre los hombres. f Heb. viniẽ
13 Y los tres hijos mayores de Isai auian te entre los
ydo à seguir à Saul en la guerra. Y los nõ- hombres.
bres de sus tres hijos, que auian ydo à la
guerra eran, Eliab el primogenito: el segun
do Abinadab: y el tercero Samma.
14 ¶ Y Dauid era el menor. Y auiendo II.
ydo los tres mayores tras Saul,
15 Dauid auia ydo y buelto de con Saul,
para apacentar las ouejas de su padre en
Bethlehem.
16 Venia pues aquel Philistheo por la ma-
ñana y à la tarde, y presentauase, por qua-
renta dias.
17 Y Isai dixo à Dauid su hijo: Toma aora
para tus hermanos vn epha de esta ceuada
tosta-

[t]oſtada,y eſtos diez panes,y lleualo preſto
àl campo à tus hermanos.
18 Y eſtos diez queſos de leche lleuarás
[a] àl capitan, y ve à ver à tus hermanos, ſi
eſtan buenos,y tomarás [b] prẽdas deellos.
19 Y Saul, y ellos, y todos los de Iſrael
eſtauan àl valle del Alcornoque[c] peleando
con los Philiſtheos.
20 Y Dauid ſe leuantó de mañana, y de-
xádo las ouejas à la guarda, cargoſe y fue-
ſe,como Iſai le mandó: y vino à la trinchea
àl exercito, el qual auia ſalido à la ordenan
ça,y *ya* tocauan al arma en batalla.

a Heb.àl cap.de los mil.
b Señas conque yo ſea cierto que has ydo allà.
c Pueſtos en campo.

21 Porque anſi los Iſraelitas como los Phi
liſtheos eſtauan en ordenança, eſquadron
contra eſquadron.
22 Y Dauid dexó la carga de ſobre ſi en
mano del que guardaua el bagaje, y corrió
àl eſquadron,y como llegó, preguñtaua por
ſus hermanos,ſi eſtauan buenos.
23 Y eſtando el hablando [d] con ellos,he-
aqui aquel varon que ſe ponia en medio de
los dos *campos*,que ſe llamaua Goliath Phi
liſtheo de Geth, q̃ ſubia de los eſquadro-
nes de los Philiſtheos, hablando [e] las miſ-
mas palabras,las quales Dauid oyó.

d Con aquellos à quien preguntaua.
e Arr.ver. 8.&c.

24 Y todos los varones de Iſrael que viã
aquel varon, huyan delante del, y auian
gran temor.
25 Y cada vno de los de Iſrael dezia : No
aueys viſto à aquel varon que ſube? el ſube
para deshonrrar à Iſrael. Al que lo vencie-
re, el rey lo enriquecera de grandes rique-
zas,y le dará ſu hija,y hará franca la caſa de
ſu padre en Iſrael.
26 Entonces habló Dauid à los que eſta-
uan par deel, diziendo : Que harán à aquel
varon que venciere à eſte Philiſtheo,y qui-
táre la deshonrra de Iſrael? Porque quien
es eſte Philiſtheo incircunciſo,paraque deſ
honrre los eſquadrones del Dios biuiente?
27 Y el pueblo le reſpondió [f] las miſmas
palabras diziendo : Anſi harán àl tal varon
que lo venciêre.

f Ver.25.

28 Y oyendolo hablar Eliab ſu hermano
mayor con aquellos varones, Eliab ſe en-
cendió en ira cõtra Dauid,y dixo: Paraque
has decendido acà? y aquien has dexado
aquellas pocas ouejas enel deſierto? Yo co
nozco tu ſoberuia y la malicia de tu cora-
çon,que para ver la batalla has venido.
29 Y Dauid reſpondió : Que he hecho
aora? [g] Eſtas no ſon palabras?
30 Y apartandoſe deel hazia otros,habló
lo miſmo, y reſpondieronle los del pueblo
como primero.
31 Y fueron oydas las palabras que Da-
uid auia dicho, las quales fueron recitadas

g Coſa comun es venir à ver el campo.

delante de Saul:y el lo hizo venir.
32 Y dixo Dauid à Saul:[h]No deſmaye nin
guno à cauſa del, tu ſieruo yrá, y peleará
con eſte Philiſtheo.
33 Y dixo Saul à Dauid : No podrás tu yr
contra aquel Philiſtheo para pelear con el,
porque tu *eres* moço,y el *es* hombre de gue-
rra deſde ſu juuentud.

h Heb.No cayga coraçon de varon.

34 Y Dauid reſpondió à Saul. * Tu ſier-
uo era paſtor en las ouejas de ſu padre,y ve
nia vn leon,o vn oſſo, y tomaua *algun* cor-
dero de la manada.

* *Eccleſiaſtico 47,3.*

35 Y ſalia *yo* tras el, y herialo, y eſcapaua
lo de ſu boca: y ſi ſe leuantaua contra mi, *yo*
le echaua mano de la quixada, y lo heria y
mataua.
36 Fueſſe leon,fueſſe oſſo,tu ſieruo lo ma
taua,pues eſte Philiſtheo incircunciſo ſerá
como vno deellos,porq̃ ha deshonrrado àl
exercito del Dios Biuiẽte.Y añidió Dauid,
37 Iehoua que me ha librado de mano de
leon y de mano de oſſo, el tãbien me libra-
rá de la mano deeſte Philiſtheo . Y dixo
Saul à Dauid:Ve,y Iehoua ſea contigo.
38 ¶ Y Saul viſtió à Dauid de ſus ropas, III.
y puſo ſobre ſu cabeça vn almete de azero,
y viſtiole coraças.
39 Y ciñió Dauid [i] ſu eſpada ſobre ſus
veſtidos, y prouó à andar: porq̃ nunca † *lo*
auia experimẽtado,y dixo Dauid à Saul:Yo
no puedo andar con eſto, porque nunca lo
experimenté.Y echando de ſi Dauid aque-
llas coſas,

i De Saul.
† S.yr armado.

40 Tomó ſu cayado en ſu mano,y tomoſe
cinco piedras liſas del arroyo, y puſolas en
el ſacco paſtoril, o enel çurron q̃ traya,y ſu
honda en ſu mano vaſſe hazia el Philiſtheo.
41 Y el Philiſtheo venia andando y acer-
candoſe à Dauid,y ſu eſcudero delãte deel.
42 Y como el Philiſtheo miró, y vido à
Dauid,tuuolo en poco,porque era mance-
bo,y roxo y de hermoſo parecer.
43 Y dixo el Philiſtheo à Dauid: Soy yo
perro que vienes à mi con palos? Y maldi-
xo à Dauid por ſus dioſes.
44 Y dixo el Philiſtheo à Dauid, Ven à
mi, y daré tu carne à los aues del cielo, y à
las beſtias de la tierra.
45 Y Dauid dixo àl Philiſtheo:Tu vienes
à mi con cuchillo,y lança y eſcudo,mas yo
vengo à ti enel nombre de Iehoua de los
exercitos,el Dios de los eſquadrones de Iſ-
rael,que tu has deshonrrado.
46 Iehoua *pues* te entregará oy en mi ma
no,y *yo* te vẽceré, y quitaré tu cabeça de ti:
y daré los cuerpos de los Philiſtheos oy à
las aues del cielo,y à las beſtias de la tierra,
y ſabra toda la tierra,que ay Dios en Iſrael.

47 Y toda esta congregacion sabrá, que Iehoua no salua [a] con espada y lança: por- | a Sola- mente.
que de Iehoua *es* la guerra, y el os entrega-
rá en nuestras manos.
48 Y aconteció, que como el Philistheo
se leuantó para yr y llegarse contra Dauid,
Dauid se dió priessa y corrió àl combate
contra el Philistheo.
49 Y metiendo Dauid su mano enel sac-
co, tomó de alli vna piedra, y tirosela con
la honda, y hirió al Philistheo en la frente:
y la piedra quedó hincada en su frente, y
cayó en tierra sobre su rostro.
50 Y ansi venció Dauid àl Philistheo con
honda y piedra: y hirió àl Philistheo, y ma-
tolo, sin tener Dauid cuchillo en su mano.
51 Entonces corrió Dauid, y pusose sobre
el Philistheo, y tomando [b] su cuchillo, y sa- | b Del Phi- listeo.
candolo de su vayna, matolo, y cortole con
el la cabeça. Y como los Philistheos vieron
su gigante muerto, huyeron.
52 Y leuantandose los de Israel y de Iuda,
dieron grita, y siguieron à los Philistheos
hasta llegar àl valle, y hasta las puertas de
Accaron. Y cayeron heridos de los Phi-
listheos por el camino de Saraim hasta
Geth, y Accaron.
53 Y tornando los hijos de Israel de se-
guir los Philistheos, robaron su campo.
54 Y Dauid tomó la cabeça del Phi-
listheo, y truxola à Ierusalé, y sus armas pu- | c Enel Ta-
so [c] en su tienda. | bernaculo
55 Mas quando Saul vido à Dauid que | de Iehoua,
salia à encontrarse con el Philistheo, di- | Abax.21,9.
xo à Abner el general del exercito: Abner
cuyo hijo es aquel mancebo? y Abner res-
pondió:
56 Biue tu anima, o rey, que no lo se. Y el
rey dixo: Pregũta pues cuyo hijo es aquel
mancebo.
57 Y quando Dauid boluia de matar àl
Philistheo, Abner lo tomó, y lo lleuó de-
lante de Saul teniendo la cabeça del Phi-
listheo en su mano.
58 Y dixole Saul, Mancebo cuyo hijo
eres? y Dauid respondió, Yo soy hijo de tu
sieruo Isai de Beth-lehem.

CAPIT. XVIII.

Ionathan toma con Dauid *singular amistad, y Saul su padre singular inuidia, tanto que agitado del espiritu malo procura matarlo.* II. *Con este intẽto le da à cargo vna compañia de mil hombres de guerra, mas* Dauid *se auia en todo prudente y dichosamente.* III. *Con este intento le promete à su hija* Merob *en casamiento, mas quando se le auia de dar, fue dada a otro* III. *Con este intento le promete su hija* Michol *si le truxesse cien prepucios de Philistheos, y trayendo el dozientos,* Michol *le fue dada por muger.*

Y Desque el vuo acabado de hablar
con Saul, el anima de Ionathã fue li-
gada con la de Dauid, y amólo Io-
nathan como à su anima.
2 Y Saul lo tomó aquel dia, y no lo dexó
boluer à casa de su padre.
3 Y hizieron aliança Ionathan y Dauid,
porque el lo amaua como à su anima.
4 Y Ionathan se desnudo la ropa que te-
nia sobre si, y diola à Dauid, y *otras* ropas
suyas, hasta su espada y su arco, con su tala-
barte.
5 Y salia Dauid, donde quiera que Saul
lo embiaua, y [d] auiase prudentemente. Y | d O, era
Saul lo hizo capitan de gente de guerra, y | prospera-
era accepto en los ojos de todo el pueblo, | do.
y en los ojos de los criados de Saul.
6 Y aconteció que como [e] ellos boluie- | e Saul y
rõ, y Dauid boluió de matar àl Philistheo, | los suyos
salieron las mugeres de todas las ciudades | de la gue-
de Israel cantando, y con danças, con adu- | rra.
fres, y con alegrias y panderos à recebir àl
rey Saul.
7 Y cantauan las mugeres que dançauan,
y dezian: Saul hirió sus miles, y Dauid sus
diez miles.
8 Y enojóse Saul en gran manera, y desa-
gradó esta palabra en sus ojos, y dixo: A
Dauid dieron diez miles y à mi miles: no le
queda mas que el reyno.
9 Y desde aquel dia Saul miró de traues,
à Dauid.
10 Otro dia aconteció que [f] el espiritu | f Arr.16,15.
malo de Dios tomó à Saul, y prophetizaua
dentro de su casa: y Dauid tañia con su ma-
no como los otros dias, y estaua vna lança
à mano de Saul.
11 Y arronjó Saul la lança [g] diziendo, En- | g S. entresi.
clauaré à Dauid con la pared. Y [h] dos vezes | h Por dos
se apartó deel Dauid. | vezes se
12 Mas Saul se temia de Dauid, por quãto | escapó Da-
Iehoua era cõ el, y se auia apartado de Saul. | uid deste peligro.
13 ¶ Y Saul lo apartó de si, y hizolo capitã | II.
[i] de soldados. y salia y entraua delante del | i Heb. de
pueblo, | mil.
14 Y Dauid † se auia prudentemente en | † O, era
todos sus [l] negocios, y Iehoua era con el. | prospera-
15 Y viendo Saul que se auia tan pruden- | do: ansi.
temente, temiase deel. | ver.15.
16 Mas todo Israel y Iuda amaua à Dauid, | l Heb. ca- minos.
porque el [m] salia y entraua delãte deellos. | m Era su
17 ¶ Y dixo Saul à Dauid: Heaqui, yo | capitan.
te daré à Merob mi hija mayor por mu- | III.
ger: solamente porque me seas valiente
hõbre, y hagas las guerras de Iehoua. Mas
Saul

Saul dezia,*en si*,No será mi mano contra el,
mas la mano de los Philistheos será contra el.
18 Y Dauid respondió à Saul: Quien *soy*
yo, o que es mi vida,o la familia de mi padre en Israel,para ser yerno del rey?
19 Y venido el tiempo en que Merob hija
de Saul se auia de dar à Dauid,fue dada por
muger à Adriel Meholatitha.
IIII. 20 ¶ Mas Michol la *otra* hija de Saul ama
ua à Dauid,y fue dicho à Saul, loqual plugo en sus ojos.
21 Y Saul dixo *en si*, Yo sela daré, pa-
a Ocasion de ruyna. raque le sea [a] por lazo: y paraque la ma-
no de los Philistheos sea contra el. Y dixo Saul à Dauid: Con la otra serás mi yerno oy.
22 Y Saul mandó à sus criados: Hablad
en secreto à Dauid,diziendole: Heaqui, el
rey te ama, y todos sus criados te quieren
bien,se pues yerno del rey.
23 Y los criados de Saul habláron estas
palabras à los oydos de Dauid:y Dauid dixo: Pareceos à vosotros q̃ es poco ser yerno del rey, siendo yo vn hõbre pobre y de
ninguna estima.
24 Y los criados de Saul le dieron la respuesta diziendo: Tales palabras ha dicho
Dauid.
25 Y Saul dixo: Dezid ansi à Dauid:
No está el contentamiento del Rey en el
dote, si no en cien prepucios de Philistheos, para que sea tomada vengança de
los enemigos del rey. Mas Saul pensaua
echar à Dauid en las manos de los Philistheos.
26 Y como sus criados declararon à Dauid estas palabras,plugo la cosa en los ojos
b S. enq̃ Dauid auia de dar los prepucios &c. de Dauid,de ser yerno del rey.Y [b] el plazo
no era aun cumplido,
27 Y Dauid se leuantó y partiose con
sus varones,y hirió dozientos hombres de
*2 Sã.3,14. los Philistheos,y * Dauid truxo los prepucios dellos, y entregaronlos todos àl
Rey, paraque el fuesse hecho yerno del
rey: y Saul le dió à su hija Michol por muger.
28 Y Saul viendo y considerando que Iehoua era con Dauid, y que su hija Michol
lo amaua,
29 Temiose mas Saul de Dauid, y fue
Saul enemigo de Dauid todos los dias.
30 Y salian los principes de los Philisc O, era mas prosperado &c. theos; y como ellos salian, Dauid [c] se auia
mas prudente mente que todos los sieruos
de Saul: y su nombre era muy
d Heb. precioso. [d] illustre.

CAPIT. XIX.

TRatando Saul con sus criados que le matassen à Dauid, Ionathan lo defiende y reconcilia con su padre. II. Agitado del diablo lo procura matar otra vez, mas el sele escapa: y embiandolo à tomar en su casa, su muger Michol lo descuelga por vna ventana, y el se viene à Samuel. III. Estando con el en Naioth, embia Saul à tomarle tres vezes, y todas tres prophetaron entre los prophetas que estauan con Samuel, los que Saul embiaua, hasta que àl cabo viniendo el mismo, prophetizó tambien con los demas desnudo delante de Samuel.

Y Habló Saul à Ionathan su hijo, y
à todos sus criados, paraque matassen à Dauid: mas Ionathan hijo de Saul amaua à Dauid en gran
manera.
2 Elqual dió auiso à Dauid diziẽdo:Saul
mi padre procura matarte: por tanto mira e Heb. de mañana.
aora por ti [e] con tiempo, y estàte en secreto,y escondete.
3 Y yo saldré, y estaré junto à mi padre en el campo, donde estuuieres: y yo
hablaré de ti à mi padre, y hazertehé saber
loque viere.
4 Y Ionathan habló bien de Dauid à Saul
su padre, y dixole: No peque el Rey contra su sieruo Dauid, puesque ninguna cosa
ha cometido contra ti: antes sus obras te
han sido muy buenas.
5 Porque el puso su alma en su palma, y
hirió àl Philistheo, y hizo Iehoua *vna*
gran salud à todo Israel. Tu lo viste, y
te holgaste: porque pues peccaràs contra la sangre innocente matando à Dauid
sin causa?
6 Y oyendo Saul la boz de Ionathan, juró,Biue Iehoua que no morirá.
7 Y llamando Ionathan à Dauid, declaróle todas estas palabras: y metio à Da- f Heb. como ayer tercero dia.
uid à Saul,elqual estuuo delante del [f] como
antes.
8 Y tornó à hazerse guerra: y salió Dauid, y peleó contra los Philistheos, y
hiriolos cõ grande estrago,y huyeron delante deel.
9 ¶ Y el espiritu malo de Iehoua fue so- II.
bre Saul, y estando sentado en su casa tenia
vna lança àmano: y Dauid estaua tañendo
con su mano.
10 Y Saul procuró de enclauar à Dauid con la lança en la pared:mas el se apartó de delante de Saul,elqual hirió cõ la lança en la pared, y Dauid huyó, y escapose
aquella noche.

11 Y Saul embió mẽsageros à casa de Da-
uid, que lo guardassen, y lo matassen à la
mañana: mas Michol su muger lo descu-
brió à Dauid diziendo: Sino escapáres
tu vida esta noche, mañana serás muer-
to.
12 Y Michol descolgó à Dauid por vna
ventana, y el se fue, y huyo, y esca-
pose.
a Vn bulto. 13 Y Michol tomó [a] vna estatua, y puso-
la sobre la cama, y pusole por cabeçera vna
b De chamelote. almohada de [b] pelos de cabra, y cubriola
con vna ropa.
14 Y quando Saul embió mensageros que
tomassen à Dauid, ella respondió: Está en-
fermo.
15 Y tornó Saul à embiar mensageros
paraque viessen à Dauid, diziendo. Traed-
melo en la cama paraque lo mate.
16 Y como los mensageros entraron,
c Hallaron &c. [c] heaqui la estatua *que estaua* en la cama,
y vna almohada de pelos de cabra por ca-
becera.
17 Entonces Saul dixo à Michol, Porque
me has ansi engañado, y has dexado esca-
par à mi enemigo? Y Michol respondió à
Saul: Porque el me dixo: Dexame yr, si no
yo te mataré.
18 Y huyó Dauid, y escapose, y vino à Sa-
muel en Rama, y dixole todo loque Saul
auia hecho cõ el, y fuesse el y Samuel, y mo-
raron en Naioth.
III. 19 ¶ Y fue dado auiso à Saul diziendo:
Heaqui que Dauid *esta* en Naioth en Ra-
ma.
20 Y embió Saul mensageros que tru-
xessen à Dauid, los quales vieron vna
d De dicipulos de la ley, que cãtauan alabãças de Dios como por officio. compañia [d] de prophetas que prophetiza-
uan, y à Samuel que estaua, y les presidia.
Y fue el espiritu de Dios sobre los mensa-
geros de Saul, y ellos tambien propheti-
zaron.
21 Y fue hecho saber à Saul, y el embió
otros mensageros, los quales tambien pro-
phetizaron. Y Saul boluió à embiar otros
terceros mensageros, y ellos tambien pro-
phetizaron.
22 Entonces el vino à Rama; Y llegando
al pozo grande que *está* en Socho, pregun-
tó diziendo: Donde *están* Samuel y Dauid?
Y fuele respõdido: Heaqui *están* en Naioth
en Rama.
e Cantãdo alabãças de Dios agitado de su espiritu; no de fe, ni de su volũtad. 23 Y vino alli à Naioth en Rama y fue
tambien sobre el el espiritu de Dios, y yua
[e] prophetizando hasta que llegó à Naioth
en Rama.
24 Y el tambien se desnudó sus vestidos,
y prophetizó el tambien delante de Sa-
muel. Y cayó desnudo todo aquel dia, y to-
da aquella noche. De aqui se dixo: * Tam- * Arr.10,11
bien Saul entre los prophetas?

CAPIT. XX.

Dauid viniendo à Ionathan concierta con el, que entienda la resolucion del animo de su padre para conel, loqual Ionathan se profiere de hazer. II. *El dia siguiente Ionathan escusando la absencia de Dauid en la publica fiesta, su padre se enoja con el sobre Dauid.* III. *Ionathan entendida la determinacion de su padre, la denuncia a Dauid, y confirman ambos el alianca que el dia antes auian hecho, y despidense el vno del otro.*

Y Dauid huyó de Naioth *que es* en
Rama, y vinose delante de Iona-
than, y dixo: Que he hecho? Que *es*
mi maldad? o que *es* mi peccado contra tu
padre que el procura *quitarme* mi vida?
2 Y el le dixo: En ninguna manera.
No morirás. Heaqui que mi padre nin-
guna cosa hará, grande ni pequeña, [f] que f Heb. q̃ no la reuele à mi oreba.
nó me la descubra. Porque pues me en-
cubrirá mi padre este negocio? No *sera*
ansi.
3 Y Dauid boluió à jurar diziendo:
Tu padre [g] sabe claramente, que *yo* he ha- g Heb. sabiẽdo sabe.
llado gracia delante de tus ojos: y dirá *en si*,
No sepa esto Ionathan, porque no aya
pesar: y ciertamente biue Iehoua, y biue
tu anima, que a penas *ay* vn passo entre mi y
la muerte.
4 Y Ionathan dixo à Dauid: [h] Que dize h Que quíeres.
tu anima, que *yo lo* haré por ti.
5 Y Dauid respondió à Ionathan: Hea-
qui que mañana será Nueua Luna, y yo
[i] acostumbro sentarme conel rey à comer: i Heb. sentãdo me sentécon &c.
mas tu me dexarás que me esconda en el cã-
po hasta la tarde † del tercero *dia*: † De tras mañana.
6 Si tu padre hiziere mencion de mi, di-
rás: Rogóme mucho que le dexasse yr
presto à Beth-lehem su ciudad, porque to-
dos los del linaje tienẽ allá sacrificio anni-
uersario.
7 Si el dixere: Bien está: tu sieruo *tiene*
paz. Mas si se enojáre, sabe que la malicia
es en el consumada.
8 Harás pues misericordia con tu sieruo,
(pues que truxiste contigo à tu sieruo en
aliança de Iehoua,) que si maldad ay en mi,
tu me mates, [l] que no ay necessidad de tra l Heb. y hasta tu padre porque me traeras ansi?
erme hasta tu padre.
9 Y Ionathan le dixo: Esso nunca te
acontezca: mas si yo entendiere ser consu-
mada

mada la malicia de mi padre , para ve-
nir ſobre ti , no telo auia *yo* de deſcu-
brir ?
10 Y Dauid dixo à Ionathan : Quien me
dará la reſpueſta ? O ſi tu padre te reſpon-
diere aſperamente ?
11 Y Ionathan dixo à Dauid : Ven , ſalga-
mos al campo . Y ſalieronſe ambos àl cam-
po.
a Es juramento.
12 Entonces dixo Ionathan à Dauid:[a] Ie-
houa Dios de Iſrael , Si preguntando yo à
mi padre mañana à eſta hora , o deſpues de
mañana,y ſi *el me hablare* bien de Dauid , ſi
entonces no embiare à ti , y te *lo* deſcubri-
ere,
13 Iehoua haga anſi à Ionathan , y eſto le
añida . Mas ſi à mi padre pareciere bien de
hazerte mal , tambien te lo deſcubriré,y te
embiaré,y te yrás en paz,y ſea Iehoua con-
tigo,como fue con mi padre.
14 Y ſi yo biuiere , haras cõmigo miſeri-
cordia de Iehoua. Mas ſi fuere muerto,
15 No quitarás tu miſericordia de mi ca-
b Repite el juramento.
ſa perpetuamente. [b] Quando deſarraygá-
re Iehoua los enemigos de Dauid de la tie-
rra vno à vno , quite *tambien* à Ionathan de
c Haga la vengãça de Dauid en ſus enemigos.
ſu caſa,[c] y requiera Iehoua de la mano de
los enemigos de Dauid.
16 Y *anſi* Ionathan hizo aliança con la ca-
ſa de Dauid.
17 Y tornó Ionathã à jurar à Dauid, por-
que lo amaua,que como à ſu anima lo ama-
ua.
18 Y dixole Ionathan : Mañana es Nueua
d Heb. acordado q. d. hazerſeha mẽció de ti.
Luna,y tu ſerás [d] echado menos,porque tu
aſsiento eſtará vazio.
19 Eſtarás pues tres dias,y luego decen-
dirás y vendrás àl lugar dõde eſtauas eſcõ-
e Antes de la fieſta.
dido el dia [e] de trabajo , y eſperarás junto
à la piedra de Ezel:
20 Y yo tiraré tres ſaetas hazia aquel la-
do *como* exercitandome àl blanco.
21 Y luego embiaré el criado *diziendole,*
f Heb. halla
Ve , [f] buſca las ſaetas . Y ſi dixére àl mo-
ço : He alli las ſaetas mas acà de ti, toma-
las . Tu vendrás,porque paz tienes , y na-
da ay *de mal*,biue Iehoua.
22 Mas ſi yo dixére àl moço anſi , He alli
las ſaetas à delante de ti:*tu* vete,porque Ie-
houa te ha embiado.
23 Y quanto à las palabras que yo y tu
auemos hablado , ſea Iehoua para ſiempre
entre mi y ti.
II.
24 ¶ Dauid pues ſe eſcondió en el cam-
po, y fue la Nueua luna,y el rey ſe aſſentó à
comer pan .
25 Y el rey ſe aſſentó en ſu ſilla ,como ſo-
lia,en el aſsiento de la pared:y Ionathan ſe
leuantó,y ſentoſe Abner àl lado de Saul , y
el lugar de Dauid eſtaua vazio.
26 Aquel dia Saul no dixo nada , dizien-
do *entre ſi*,Aurale acontecido algo,*por ven-
tura* no eſta limpio, porque no eſtará lim-
pio .
27 El dia ſiguiente, el ſegundo dia de la
Nueua Luna aconteció *tambien* que el
aſsiento de Dauid eſtaua vazio:y Saul dixo
à Ionathan ſu hijo:Porque no ha venido el
hijo de Iſai oy ni ayer [g] àl pan ?
g Al combite comũ.
28 Y Ionathan reſpondió à Saul : Da-
uid me pidió *que le dexaſſe yr* haſta Beth-le-
hem,
29 Y dixo , Ruegote que me dexes yr,
porque tenemos ſacrificio del linage en la
ciudad , y mi hermano miſmo me lo ha
mandado : por tanto ſi he hallado gracia
en tus ojos , eſcaparmehé aora , y viſitaré à
mis hermanos:y por eſto no ha venido à la
meſa del Rey .
30 Entonces Saul ſe encendió contra Io-
nathan,y dixole : Hijo de la peruerſa y re-
belde , yo no entiendo , que tu has elegi-
do àl hijo de Iſai para confuſion tuya,y pa-
ra confuſion de la verguença de tu ma-
dre :
31 Porque todo el tiempo que el hijo de
Iſai biuiere ſobre la tierra , ni tu ſerás firme
ni tu reyno.Embia pues,y traemelo en eſta
hora,porque [h] ha de morir.
h Heb. hijo de muerte es.
32 Y Ionathan reſpondió à ſu padre Saul;
Y dixole , Porque morirá ? Que ha he-
cho ?
33 Entõces Saul le arronjó vna lança por
herirlo : Y Ionathan entendió, que ſu pa-
dre eſtaua determinado de matar à Da-
uid.
34 ¶ Y Ionathan ſe leuantó de la meſa III.
con yra de furor , [i] y no comió pan el ſe-
i No eſtuuo en el combite.
gundo dia de la Nueua Luna: porque tenia
dolor à cauſa de Dauid :*y* porque ſu padre
lo auia affrentado.
35 Otro dia de mañana Ionathan ſalió àl
campo àl tiempo aplazado con Dauid,y vn
moço pequeño con el.
36 Y dixo à ſu moço, Corre y buſca las
ſaetas que yo tirare . Y como el mocha-
cho yua corriendo, el tiraua la ſaeta ade-
lante deel.
37 Y llegãdo el mochacho adonde eſta-
ua la ſaeta que Ionathan auia tirado, Iona-
than dio bozes tras el mochacho , dizien-
do,La ſaeta no eſtá mas adelante de ti?
38 Y tornó à dar bozes Ionathan tras el
mochacho,Date prieſſa preſtamente, no te
pares . Y el mochacho de Ionathan cogió
las ſaetas,y vinoſe à ſu ſeñor .

39 Y el mochacho ninguna cosa entendió,
Solamente Ionathan y Dauid entendian
el negocio.
40 Y Ionathan dió sus armas à su mochacho, y dixole: Ve te, y lleualas à la ciudad.
41 Y como el mochacho fue ydo, Dauid
se leuantó de la parte del Mediodia, y inclinóse tres vezes proftrado en tierra: y besandose el vno al otro, lloráron el vno con
el otro, aunque Dauid lloró mas.
42 Y Ionathan dixo à Dauid, Ve en paz:
que ambos auemos jurado por el nombre
de Iehoua diziendo, Iehoua sea entre mi y
ti; entre tu simiente y la mia para siempre.
43 Y el se leuantó y fuese: y Ionathan se
entró en la ciudad.

CAPIT. XXI.

Dauid viene à Nobe à Achimelech Sacerdote, el qual le dá los panes sanctos, no teniendo otros, y el cuchillo de Goliath. II. De alli se viene à Achis rey de Geth: y entendiendo que era conocido, fingióse loco, y ansi escapo el peligro.

Y Vino Dauid à Nobe à Achi-melech
sacerdote, y Achimelech lo salió à
recebir espantando, y dixole: Como
vienes tu solo, y nadie contigo?
2 Y respondió Dauid à Achimelech Sacerdote: El rey me encomendó vn negocio, y medixo: Nadie sepa cosa alguna deste negocio à que yo te embio, y que yo
te he mandado: y yo señalé à los criados
[a] vn cierto lugar.
3 Portanto que tienes aora à mano? Dame cinco panes en mi mano, o loque se hallâre.
4 Y el Sacerdote respódió à Dauid, y dixo: No tengo pan [b] seglar à la mano: solamente tengo pan sagrado. Mas si los criados [c] se han guardado, mayormẽte de mugeres.
5 Y Dauid respondió àl Sacerdote y dixole: Cierto [d] las mugeres nos han sido vedadas desde ayer y desde antier quando sali: y [e] los vasos de los moços fuerõ sanctos,
aunque el camino es profano: quanto mas
que oy será sanctificado con los vasos.
6 * Ansi el Sacerdote le dió el pan sagrado, porque alli no auia otro pan, que los panes de la proposicion, que auian sido quitados de delante de Iehoua, paraque se pusiessen panes caliẽtes el dia que *los otros* fueron quitados.
7 Aquel dia estaua alli vno delos sieruos

[a] S. donde
e hallariã.
[b] Comun.
rofano.
[c] S. será les
cito co-
er de-
los.
[d] No aue-
os toca-
o à muger
c.
[e] El bagaje
o ha sido
ontamina-
o cõ algu-
a immũdi-
ia legal,
unq̃ el ca-
ino está
eno de
casiones
ello.
* Matth. 12,

de Saul [f] encerrado delante de Iehoua, el
nombre del qual era Doeg Idumeo principe de los pastores de Saul.
8 Y Dauid dixo à Achi-melech: No tienes aqui à mano lança, o espada? Porque no
tomé en mi mano mi espada ni mis armas:
porque el mandamiento del Rey era de priessa.
9 Y el Sacerdote respondió, El cuchillo
de Goliath el Philistheo, q̃ tu venciste enel
valle del Alcornoque, está aqui embuelto
en vn velo detras del ephod: Si tu telo quieres tomar, toma: porque aqui no ay otro
sino aquel. Y Dauid dixo: No ay otro tal:
damelo.
10 ¶ Y leuantádose Dauid aquel dia, huyo de la presencia de Saul, y vinose à Achis
rey de Geth.
11 Y los sieruos de Achis [g] le dixeron: No
es este Dauid el rey de la tierra? No *es* este
aquien cantauan en los corros, diziendo:
Hirió Saul sus miles, y Dauid sus diez miles?
12 Y Dauid [h] aduirtió à estas palabras, y
vuo gran temor de Achis rey de Geth.
13 Y mudó [i] su habla delante dellos: y fingiose ser loco entre las manos de ellos: y
escreuia en las portadas de las puertas, dexando correr su saliua por su barua.
14 Y dixo Achis à sus sieruos: Catad. Aueys visto vn hombre furioso? porque lo
aueys traydo à mi?
15 Faltanme à mi locos, que trayades este,
q̃ hiziesse del loco delante de mi? Este auia
de venir à mi casa?

[f] Cumpliẽdo algun voto.
II.
II.
[g] Al rey Achis.
[h] Heb. puso estas palabras en su coraçon.
[i] Ot. su sentido.

CAPIT. XXII.

Vienen à Dauid sus hermanos y toda la casa de su padre; la qual el dexa encomendada àl rey de Moab, y por auiso del propheta Gad se buelue à la tierra de Iuda. II. Entendido por Saul, se quexa a sus sieruos, que ninguno aya que selo entregue: mas que todos, hasta su hijo, ayan conspirado contra el cõ Dauid. III. Doeg Idumeo denuncia à Saul el fauor que vido que Achimelech Sacerdote hizo à Dauid, el qual Achimelech llamado por Saul cõ toda su familia, y defendiendo la causa de Dauid es muerto con toda ella por mano de Doeg, mandandolo Saul.

Y Yendose Dauid de alli, escapose en
la cueua de Odollam: lo qual como
oyeron sus hermanos, y toda la casa
de su padre, vinieron alli à el.
2 Y juntaronse con el todos los varones
† affligidos, y todo hõbre que estaua adeudado, y todos los que estauan amargos de
anima: y fue hecho capitan deellos, y *ansi*
tuuo consigo como quatrocientos hõbres.

† Heb. de angustia.

S

3 Y fueſe Dauid de alli à Maſpha de Mo-
ab:y dixo al rey de Moab, Yo te ruego que
mi padre y mi madre eſtén cõ voſotros,haſ-
ta que ſepa loque Dios hará de mi.
4 Y truxolos en la preſencia del rey de
Moab,y habitâron con el todo el tiempo q̃
a En Maſphá de Moab. Dauid eſtuuo [a] en la fortaleza.
5 Y Gad propheta dixo à Dauid:No te eſ-
tés en eſta fortaleza : partete, y vete en tie-
rra de Iuda. Y Dauid ſe partió, y vino al
boſque de Hareth.
II. 6 ¶ Y oyó Saul como auia parecido Da-
uid y los que *eſtauan* conel. Y Saul eſtaua en
Gabaa debaxo de vn arbol en Rama, y te-
nia ſu lança en ſu mano,y todos ſus criados
eſtauan enderredor deel.
7 Y dixo Saul à ſus criados, que eſtauan
enderredor deel: Oyd aora hijos de Iemi-
ni. Darâos tambiẽ à todos voſotros el hijo
de Iſai tierras y viñas : y hazeroshá à todos
voſotros capitanes y ſargentos,
8 Que todos voſotros aueys conſpirado
contra mi, y nò ay quien me deſcubra àl o-
ydo,como mi hijo ha hecho aliança con el
hijo de Iſai : ni ay alguno de voſotros que
b S. Lo qual es tan cierto como &c. ſe duela de mi,y me deſcubra como mi hijo
ha deſpertado à mi ſieruo contra mi paraq̃
me aſſeche [b] como *es* eſtedia?
III. 9 ¶ Entõces Doeg Idumeo,que [c] era ſe-
c Tenia mando en la caſa de Saul, Arr. 21,7. ñor ſobre los ſieruos de Saul, reſpondió y
dixo: *Yo* vide àl hijo de Iſai, que vino à No-
be,à Achi-melech hijo de Achitob:
d Achimelech. 10 Y [d] el cõſultó por el à Iehoua,y le dió
prouiſió, y anſi miſmo le dió el cuchillo de
Goliath el Philiſtheo.
11 Y el Rey embió por Achi-melech hijo
de Achitob Sacerdote, y por toda la caſa
de ſu padre, los Sacerdotes que *eſtauan* en
Nobe:y todos vinieron àl Rey.
12 Y Saul le dixo:Oye aora hijo de Achi-
thob.Y el dixo:Aqui eſtoy Señor mio.
13 Y Saul ledixo:Porque aueys conſpira-
do contra mi tu,y el hijo de Iſai,quando tu
le diſte pan,y cuchillo, y conſultaſte por el
à Dios, paraq̃ ſe leuantaſſe contra mi,y me
e Ver. 8. aſſechaſſe, [e] como *es* eſtedia?
14 Entonces Achi melech reſpondió àl
Rey,y dixo:Y quien ay fiel entre todos tus
ſieruos como *lo es* Dauid,y yerno del rey,y
que va por tu mandado, y es illuſtre en tu
caſa?
15 He començado yo deſde oy à conſul-
tar por el à Dios? Lexos ſea de mi. No im-
ponga el rey coſa à ſu ſieruo,ni à toda la ca-
ſa de mi padre: porque tu ſieruo ninguna
f Heb. Muriendo morirás. coſa ſabe de eſte negocio,grande ni chica.
16 Y el rey dixo: [f] Sin dubda morirás Achi-
melech,tu y toda là caſa de tu padre.
17 Entonces el Rey dixo [g] à la gente de g Heb. à los corredores.
ſu guarda,que eſtauã arredor deel: Cercad
y matad los Sacerdotes,de Iehoua:porque
[h] la mano deellos es tambien con Dauid: h Tienen ga con &c. O, ayudan à Dauid.
porque ſabiẽdo ellos q̃ huya,no melo deſ-
cubrieron. Mas los ſieruos del Rey no qui-
ſieron eſtẽder ſus manos para matar los Sa-
cerdotes de Iehoua.
18 Entonces el Rey dixo à Doeg: Buelue
tu,y arremete cõtra los Sacerdotes. Y tor-
nando Doeg Idumeo,arremetió contra los
Sacerdotes, y mató en aquel dia ochenta y
cinco varones, que veſtian Ephod de li-
no.
19 Y à Nobe ciudad de los Sacerdotes pu-
ſo à cuchillo anſi hombres como mugeres,
niños y mamantes, bueyes y aſnos, y oue-
jas *todo* à cuchillo.
20 Mas eſcapó vno de los hijos de Achi-
melech hijo de Achi-tob, que ſe llamaua
Abiathar,el qual huyó tras Dauid.
21 Y Abiathar dió las nueuas à Dauid,co-
mo Saul auia muerto los Sacerdotes de Ie-
houa.
22 Y dixo Dauid à Abiathar,Yo ſabia que
eſtando alli aquel dia Doeg Idumeo, el lo
auia de hazer ſaber à Saul. Yo he dado cau-
ſa [i] contra todas las perſonas de la caſa de i Heb. en toda alma.
tu padre.
23 Quedate cõmigo, no ayas temor:quiẽ
† buſcâre mi alma,buſcará tambien la tuya: † Quien à ti quiſiere matar, à mi tãbien buſcará.
porque tu eſtarás conmigo guardado.

CAPIT. XXIII.

D Auid libra à Ceila de los Philiſtheos por conſulta de Dios. I I. *Saul apareja de venir contra el à Ceila,mas por auiſo de Dios ſe eſcapa.* III. *Eſtãdo enel deſierto de Ziph, Ionathan viene à el, y confirman el aliança que antes auian hecho entreſi.* IIII. *Los Zipheos dan auiſo à Saul como Dauid eſtà en ſu tierra, y ſiguiendolo, y eſtãdo bien cerca de tomarlo, es forçado de boluerſe a defender la tierra cõtra los Philiſtheos.*

Y Hizieron ſaber à Dauid diziendo:
Heaqui que los Philiſtheos comba-
ten à Ceila,y ſaquean las eras.
2 Y Dauid conſultó à Iehoua diziendó:
Yré à herir à eſtos Philiſtheos? Y Iehoua reſ-
põdió à Dauid : Ve, [l] hiere los Philiſtheos, l O, herirás, librarás.
y libra à Ceila.
3 Y los varones que eſtauan con Dauid,
le dixeron : Heaqui que noſotros eſtando
aqui en Iudá, eſtamos con miedo, quanto
mas ſi fueremos à Ceila contra el exercito
de los Philiſtheos?
4 Y Dauid tornó à conſultar à Iehoua : y
Iehoua le reſpondió, y dixo : Leuantate,
deciende

deciende à Ceila, que yo entregaré en tu
mano los Philiftheos.
5 Y partiose Dauid con sus hombres à
Ceila, y peleó contra los Philistheos, y
truxo antecogidos sus ganados, y hirio-
los con grande estrago, y libró Dauid à los
de Ceila.
6 Y aconteció, que huyendo Abiathar
a Heb.en su mano. hijo de Achi-melech à Dauid à Ceila, vino
tambien [a] conel el ephod.
II. 7 ¶ Y fue dicho à Saul, como Dauid auia
venido à Ceila, y dixo Saul: Dios lo ha tra-
ydo à mis manos: porque el está encerrado
metiendose en ciudad con puertas y cerra-
duras.
8 Y juntó Saul todo el pueblo à la batalla,
para decendir à Ceila, y poner cerco à Da-
uid y à los suyos.
9 Y entendiendo Dauid que Saul pensa-
ua contra el mal, dixo à Abiathar Sacerdo-
b Heb.Acerca. q.d. Consulta à Dios,&c. te: [b] Trae el ephod.
10 Y dixo Dauid: Iehoua Dios de Israel,
tu sieruó ha oydo, que Saul procura de ve-
nir contra Ceila à destruyr la ciudad por
causa mia.
11 Entregarme han los señores de Ceila
en sus manos? Decêdirá Saul, como tu sier-
uo ha oydo? Iehoua Dios de Israel, ruego te
que lo declares à tu sieruo. Y Iehoua dixo:
Si, que decendirá.
12 Y dixo Dauid, Entregarmehan los se-
ñores de Ceila à mi y à los varones q̃ estan
cõmigo en las manos de Saul? Y Iehoua res-
pondió: *Si*, entregaros han.
13 Dauid entõces se leuantó con sus hom
bres *que eran* como seyscientos, y salieron-
c Heb.fueron en lo que fueró. se de Ceila, y [c] fueronse de vna parte à o-
tra. Y la nueua vino à Saul, como Dauid se
auia escapado de Ceila: y dexó de salir.
III. 14 ¶ Y Dauid se estaua enel desierto [d] en
d En lugares fuertes. peñas, y habitaua en vn monte enel desier-
to de Ziph: y Saul lo buscaua todos los
dias: mas Dios no lo entregó en sus manos.
15 Y viendo Dauid, que Saul auia salido
e Procurando de matarlo. [e] en busca de su alma, Dauid *se estaua* enel
bosque enel desierto de Ziph.
16 Y leuantandose Ionathan hijo de Saul,
f Esforçólo, dióle animo con las promessas de Dios que le estauan hechas del reyno. vino à Dauid enel bosque, y [f] confortó su
mano en Dios:
17 Y dixole: No tengas temor, que no te
hallará la mano de Saul mi padre, y tu rey-
narás sobre Israel, y yo seré segundo des-
pues de ti: y aun mi padre lo sabe ansi.
g Con juramento. 18 Y hizieron ambos aliança [g] delante de
Iehoua: y Dauid se quedó enel bosque, y
Ionathan se boluió à su casa.
IIII. 19 ¶ Y subieron los de Ziph à dezir à
Saul en Gabaa, No esta Dauid escondido
[h] en nuestra tierra en las peñas del bosque, h Heb.en nosotros.
en el collado de Hachila, que *esta* à la man-
derecha del desierto?
20 Por tanto Rey deciende presto aorá
segũ todo el desseo de tu anima, y nosotros
lo entregaremos en la mano del Rey.
21 Y Saul dixo: Benditos seays vosotros
de Iehoua, que aueys tenido compassion
de mi.
22 Id pues aora, y apercebid aun, y con-
siderad y ved su lugar [i] donde tiene el pie, i Donde tiene su assiento mas ordinario.
quien lo aya visto alli: porque me ha sido
dicho, que el es en gran manera astuto.
23 Considerad pues, y ved todos los es-
condrijos donde se esconde, y bolued à mi
con la certinidad, y *yo* yré con vosotros:
que si el estuuiere en la tierra, yo lo buscaré
con todos los millares de Iuda.
24 Y ellos se leuantarõ, y se fueron à Ziph
delante de Saul: mas Dauid y sus varones
estauan enel desierto de Maon, en la campa-
ña que está à la diestra del desierto.
25 Y partiose Saul con sus varones à bus-
carlo: y fue dado auiso à Dauid, y decendio
de alli à la peña, y quedose enel desierto de
Maon. Loqual como Saul oyó, siguio à Da-
uid al desierto de Maon.
26 Y Saul yua por el vn lado del monte,
y Dauid con los suyos por el otro lado del
mõte, y Dauid se daua priessa † para yr de- † Para salir del monte antes de Saul.
lante de Saul: mas Saul y los suyos ence-
rraron à Dauid y à los suyos para tomar-
los.
27 Entonces vino vn mensagero à Saul
diziẽdo: Ven luego, porque los Philistheos
han entrado con impetu en la tierra.
28 Y *ansi* se boluió Saul de perseguir à Da
uid, y partiose contra los Philistheos. Por
esta causa pusieron nombre à aquel lugar,
[l] Sela-hanmah lecóth. l Peña de las diuisiones. o de los apartamientos.

CAPIT. XXIIII.

Boluiendo Saul à perseguir à Dauid enel desierto de En-gaddi, entra en vna cueua a proueerse: y estando enella Dauid escondido, ni el lo vido, ni Dauid quiso poner mano enel, contentandose con cortarle vn pedaço de la halda para conuencerle. II. Salido Saul, el sale en pos deel, y le exhorta con tiernas palabras a dexar el mal animo que tenia cõtra el, con las quales le mueue a arrepentimiento de su mala empresa, y a confessión de su peccado.

ENtonces Dauid subió de alli, y habi-
tó [m] en las fortalezas de En-gaddi. m En los lugares fuertes.
2 Y como Saul boluió de los Phi-
listheos, dieron le auiso diziendo: He aqui
que Dauid *está* enel desierto de En-gaddi.
3 Y tomando Saul tres mil hombres es-

cogidos de todo Israel, fue en busca de Da-
uid y de los suyos [a] por las cumbres de los
peñascos de las cabras monteses.
a Heb. sobre las fazes de &c.
4 Y como llegó à vna majada de ouejas
enel camino, donde estaua vna cueua, en-
tró Saul enella [b] à cubrir sus pies; y Dauid
y los suyos estauan sentados à los lados de
la cueua.
b A sus necessidades.
5 Entonces los de Dauid le dixeron; He-
aqui, el dia de que te ha dicho Iehoua, He-
aqui q̃ *yo* entrego à tu enemigo en tus ma-
nos; y harás conel como te pareciére. Y le-
uantose Dauid, y calladaméte cortó la ori-
lla de la ropa de Saul.
6 Despues de loqual [c] el coraçon de Da-
uid le hirió, porque auia cortado la orilla
de Saul.
c Se arrepintió.
7 Y dixo à los suyos, Iehoua me guarde
de hazer tal cosa contra mi Señor y Vngi-
do de Iehoua, q̃ yo estienda, mi mano con-
tra el, porque es Vngido de Iehoua.
8 Ansi [d] quebrantó Dauid los suyos con
palabras, y no les permitio q̃ se leuantassen
cótra Saul. Y Saul saliendo de la cueua fue-
se su camino.
d Conuenció. reprimió.
II. 9 ¶ Despues tambien Dauid se leuantó,
y saliendo de la cueua dió bozes à las espal
das de Saul, diziendo: Mi Señor el Rey. Y
como Saul miró à tràs, Dauid inclinó su ros
tro à tierra, y [e] adoró.
e Hizo reuerencia.
10 Y dixo Dauid à Saul. Porque [f] oyes las
palabras delos que dizen: Heaqui que Da-
uid procura tu mal?
f Das oydos à &c.
11 Heaqui han visto oy tus ojos como Ie-
houa te há oy puesto en mis manos en *esta*
cueua: y [g] dixeron que te matasse: mas *yo* te
perdoné, por que dixe *en mi* No estenderé
mi mano contra mi señor, porque Vngido
es de Iehoua.
g S. mis soldados.
12 Mira pues padre mio, mira aun la orilla
de tu ropa en mi mano: porque *yo* corté la
orilla de tu ropa, y no te maté. Conoce pu-
es, y vee [h] q̃ no ay mal en mi mano, ni tray-
cion, ni he peccado contra ti: y tu andas à
caça de mi vida para quitarmela.
h Que ninguna cosa mala he hecho contra ti.
13 Iuzgue Iehoua entre mi y ti, y vengue-
me de ti Iehoua, que mi mano no sea con-
tra ti.
14 Como dize el prouerbio del antiguo,
Delos impios saldrá la impiedad: por tanto
mi mano no será contra ti.
15 Tras quien há salido el Rey de Israel?
Aquiẽ persigues? A vn perro muerto? à vna
pulga?
16 Iehoua pues será juez, y el juzgará en-
tre mi y ti. El vea y pleytee mi pleyto, y me
defienda de tu mano.
17 Y acontecio, que como Dauid acabó
de dezir estas palabras à Saul, Saul dixo: No
es esta tu boz hijo mio Dauid? Y alçando
Saul su boz lloró.
18 Y dixo à Dauid: Mas justo *eres* tu q̃ yó,
que me has pagado có bien, auiendo te yo
pagado con mal.
19 Tu has mostrado oy q̃ has hecho con-
migo bien, pues no me has muerto, auien-
dome Iehoua puesto en tus manos.
20 Porque quien hallára à su enemigo, y
lo dexára yr buen viaje? Iehoua te pague
con bien por loque en estedia has hecho
conmigo.
21 Aora pues, porque yo entiendo que tu
has de reynar, y que el reyno de Israel ha
de ser en tu mano firme y estable,
22 Iurame pues aora por Iehoua, que no
talarás mi simiente despues de mi, ni raerás
mi nombre de la casa de mi padre.
23 Entonces Dauid juró à Saul: y Saul se
fue à su casa: y tambien Dauid y los suyos
se subieron [i] à la fortaleza.
i A su fuerte.

CAPIT. XXV.

Mvere Samuel. II. Nabal del Carmelo niega prouision à Dauid, el qual viniendo contra el es preuenido con la prudencia de Abigail muger de Nabal. II. Muere Nabal mala muerte, y Dauid toma por muger à Abigail.

Y * Murió Samuel, y juntose todo Is-
raél y † endecharonlo; y sepultaró-
lo en su casa en Rama. Y Dauid se le-
uantó, y se fue àl desierto de Pharan.
* Abaxo 28,3. Ecclesiastico 46,23.
† Hizieróle sus essequias solennes.
II. 2 ¶ Y en Maon *auia vn* hombre que tenia
su hazienda en el Carmelo, el qual era muy
rico: q̃ tenia tres mil ouejas, y mil cabras. Y
aconteció, que *este* tresquilaua sus ouejas
enel Carmelo.
3 El nombre de aquel varon *era* Nabal: y
el nõbre de su muger, Abigail. Y era aque-
lla muger de buen entendimiẽto, y de bue-
na gracia. mas el hõbre era [l] duro, y de ma-
los hechos: y era *del linage* de Caleb.
l Difficil. mal acondicionado.
4 Y Dauid oyó enel desierto, que Nabal
tresquilaua sus ouejas.
5 Y embió Dauid diez criados, y dixoles:
Subid àl Carmelo, y venid à Nabal, y [m] de-
mandalde en mi nombre de paz.
m Saludalde en mi nombre.
6 Y dezilde ansi, Que biuas, y ayas paz, y
tu familia aya paz: y todo loque à ti *pertene-
ce* aya paz.
7 Aora he entendido que tienes tresqui-
ladores. Aora, los pastores que tienes, han
estado con nosotros, à los quales nunca he-
zimos fuerça, ni les faltó cosa en todo el
tiempo que han estado enel Carmelo.

8 Pre-

8 Pregunta à tus criados, que ellos telo
dirán. Hallen por tanto estos criados gra-
cia en tus ojos, puesqne venimos [a] en buen
dia: ruegote que des loque tuuieres à ma-
no à tus sieruos, y à tu hijo Dauid.
9 Y como llegaron los criados de Dauid,
dixerõ à Nabal todas estas palabras en nõ-
bre de Dauid, y callaron.
10 Y Nabal respõdió à los criados de Da-
uid, y dixo: Quien *es* Dauid? Y quien *es* el
hijo de Isai? Muchos sieruos ay oy, que se
huyen desus señores.
11 Que tôme *yo* aora mi pan, mi agua, y
[b] mi victima q̃ he aparejado para mis tres-
quilabores, y que la dé à hombres que no
se de donde son?
12 Y tornãdose los criados de Dauid, bol-
uieronse por su camino: Y viniendo dixerõ
à Dauid todas estas palabras.
13 Entonces Dauid dixo à sus criados: Ci-
ñase cada vno su espada. Y ciñose cada vno
su espada: tambien Dauid ciñó su espada, y
subieron tras Dauid como quatrocientos
hombres, y dexaron dozientos conel ba-
gaje.
14 Y vno [c] de los criados dió auiso à Abi-
gail muger de Nabal diziendo: Heaqui Da-
uid ha embiado mensageros del desierto q̃
saludassen á nuestro amo, y el los ha [d] repre
hendido.
15 Y aquellos hombres nos han *sido* muy
buenos, y nunca nos han hecho fuerça: y
ninguna cosa nos ha faltado en todo el tiẽ-
po que con ellos auemos conuersado, miẽ-
tras hemos estado en el campo.
16 Han nos sido por muro de dia y de no-
che todos los dias que hemos apacentado
las ouejas con ellos.
17 Aorapues entiende y mira loque has
de hazer, porque el mal está del todo reso-
luto contra nuestro amo, y contra toda su
casa.[e] que el *es* vn hombre tan malo, que no
ay quien le pueda hablar.
18 Entonces Abigail tomó luego dozien-
tos panes, y dos cueros de vino, y cinco
ouejas guisadas, y cinco medidas de *harina*
tostada, y cien hilos de vuas passadas, y do-
zientas [f] massas de higos passados, y cargó-
lo en asnos,
19 Y dixo à sus criados: Id delante demi,
que yo os seguiré luego. Y nada declaró à
su marido Nabal.
20 Y sentandose sobre vn asno decendió
por vna parte secreta del monte: y heaqui
Dauid y los suyos q̃ venian delante deella,
y ella los encontró.
21 Y Dauid auia dicho: Ciertamente en
vano he guardado todo loq̃ aquel *tiene* enel
desierto, que nada le aya faltado de todo
quanto tiene, y el me ha dado malpagopor
el bien.
22 Ansi haga Dios, y ansi añida à los ene-
migos de Dauid, que no tengo de dexar de
todo loque fuere suyo de aqui à mañana,
meante à la pared.
23 Y como Abigail vido à Dauid, decen-
dió prestamente del asno, y prostrandose
delante de Dauid sobre su rostro inclinóse
à tierra:
24 Y echãdose à sus pies, dixo: Señor mio,
en mi *sea este* peccado: Portanto aora hable
tu sierua en tus oydos, y oye las palabras
de tu sierua.
25 [g] No ponga aora mi señor su coraçon
à aquel hombre impio, à Nabal: porq̃ con-
forme à su nombre, ansi es. El se llama [h] Na-
bal, y la locura *está* cõ el: porque yo tu sier-
ua no vide los criados de mi señor, que em-
biaste.
26 Aorapues Señor mio, Biue Iehoua, y
biua tu anima, que Iehoua te ha vedado, q̃
vengas [i] contra sangre, y † que tu mano te
salue. Tus enemigos pues sean como Na-
bal, y todos los que procuran mal contra
mi Señor.
27 Aora pues [l] esta bendicion que tu sier-
ua ha traydo à mi señor, dese à los criados
que siguen à mi señor:
28 Y yo te ruego q̃ perdones à tu sierua
esta maldad: porque Iehoua hará casa firme
à mi señor, porquanto mi señor haze las
guerras de Iehoua, y mal no se hà hallado
enti en tus dias,
29 Aunque alguien se aya leuantado à
perseguirte, y [m] buscar tu anima: [n] mas el
anima de mi señor será ligada enel hace de
los que biuẽ con Iehoua Dios tuyo, el qual
arronjará el anima de tus enemigos *puesta*
en medio de la palma de la honda.
30 Y acontecerá que quando Iehoua hi-
ziêre con mi señor cõforme à todo el bien
que ha hablado de ti, y te mandâre que seas
capitan sobre Israel,
31 Entonces esto no te será, señor mio, en
trompeçon y escrupulo de coraçon, q̃ ayas
derramado sangre sin causa, y que aya mi
Señor [o] saluadose à si. Guardese pues mi se-
ñor, y quando Iehoua hiziêre bien à mi se-
ñor, acuerdate de tu sierua.
32 Entonces Dauid dixo à Abigail: Ben-
dito *sea* Iehoua Dios *de* Israel, que te embió
paraque oy me encontrasses.
33 Y bendito *sea* tu razonamiento, y ben-
dita *seas* tu, que me has estoruado oy de yr à
sangres, y que mi mano me saluasse.
34 Porque biue Iehoua Dios de Israel, q̃

:l dia de trefquila a dia de an fiesta os seño-s.

Mi res q̃ : muerto :ra mi fies-.

S. de Nabal.

Heb. pi-ado.

e Heb. y el hijo de maldad para hablar con el.

f Panes.

g No mire. No haga caso de aq̃l &c. Heb. sobre aquel &c.

h Loco, o locura.

i A matar. alegale la Ley, No matarás.

† Que te vẽgues por tu mano. Leu. 19, 18.

l Este presente.

m Procure tu muerte.

n Dios te contará entre los suyos para defenderte, como haze à todos los pios: y à tus enemigos arronjará como con honda.

o Vẽgadose por si mismo.

me ha defendido de hazerte mal, que si no
te ouieras dado priessa à venirme àl encuẽ-
tro, de aqui amañana no le quedára à Na-
bal meante à la pared.
35 Y recibió Dauid de su mano loque le
a Heb. re- auia traydo, y dixole; Sube en paz à tu ca-
cebido tus sa, y mira que *yo* he oydo tu boz, y [a] tenido-
fazes. te respecto.
III. 36 ¶ Y Abigail se vino à Nabal, y heaqui
que el tenia vanquete en su casa como van-
quete de rey; y el coraçon de Nabal *estaua*
ya alegre enel, y estaua muy borracho; y
ella no le declaró poco ni mucho, hasta que
vino el dia siguiente.
37 Y à la mañana, quando *ya* el vino auia
salido de Nabal, su muger le declaró los ne-
gocios; y el coraçon sele esmoreció ensi, y
se boluió como *vna* piedra.
38 Y passados diez dias Iehoua hirió à Na-
bal, y murió.
39 Y como Dauid oyó q̃ Nabal era mu-
erto, dixo; Bendito *sea* Iehoua, que juzgó la
causa de mi affrenta de la mano de Nabal, y
detuuo del mal à su sieruo, y Iehoua tornó
la malicia de Nabal sobre su cabeça. Y em-
bió Dauid à hablar cõ Abigail para tomar-
la porsu muger.
40 Y los criados de Dauid vinieron à
Abigail enel Carmelo, y hablâron con ella
diziendo: Dauid nos ha embiado à ti para
tomarte por su muger.
41 Y ella se leuantó y inclinó su rostro à
tierra diziendo: Heaqui tu sierua, paraque
sea sierua que laue los pies de los sieruos de
mi señor.
42 Y leuantandose luego Abigail, sento-
se en vn asno, con cinco moças que la segui-
an, y siguió los mẽsageros de Dauid, y fue
su muger.
43 Tambien tomó Dauid à Achinoã de
Iezrael, las quales ambas fueron sus muge-
res.
44 Porq̃ Saul auia dado à Michol su hija
la muger de Dauid, à Phalti hijo de Lais, q̃
era de Gallim.

CAPIT. XXVI.

Saul conociendo por auiso de los Zipheos donde estaua Dauid, buelue à perseguirle. II. Dauid entendida su venida se viene à su campo: y durmiendo todos entra enel con vn compañero, y llegando à Saul le toma de su cabecera vna botija de agua y su lança: y salido desde vn cabeço çahiere à Abner su negligencia en guardar àl Rey. III. Saul se conuence de su iniquidad àl hecho y à las razones de Dauid.

Y Vinieron los Zipheos à Saul en Ga-
baa, diziendo: Dauid no está escon-
dido en el collado de Hachilla, delã-
te del desierto?
2 Saul entonces se leuantó, y decendio àl
desierto de Ziph lleuando consigo tres mil
hombres escogidos de Israel, para buscar à
Dauid enel desierto de Ziph.
3 Y Saul assentó el campo en el collado de
Hachilla, que *está* delante del desierto jun-
to àl camino. Y Dauid estaua enel desierto,
y [b] entẽdió q̃ Saul lo seguia en el desierto. b Heb. vi-
4 ¶ Y embió Dauid espias, y entendió do.
por cierto que Saul venia.
5 Y leuantose Dauid, y vino àl lugar dõ- II.
de Saul auia assentado el campo: y miró Da
uid el lugar donde dormia Saul, y Abner
hijo de Ner general de su exercito: y Saul
dormia en la trichea, y el pueblo estaua por
el campo en derredor deel.
6 Y Dauid habló, y dixo à Achimelech
Hetheo, y à Abisai hijo de Saruias herma-
no de Ioab, diziendo: Quien decendirá cõ-
migo à Saul àl campo? y dixo Abisai: Yo de-
cendiré contigo.
7 Y vino Dauid y Abisai àl pueblo de no-
che, y heaqui Saul, que estaua tendido dur-
miendo en la trinchea, y su lança *estaua* hin-
cada en tierra à su cabecera, y Abner y el
pueblo estauan tendidos arredor deel.
8 Entonces dixo Abisai à Dauid, Entre-
gado ha oy Dios à tu enemigo en tus ma-
nos: aora pues herirlohe aora con la lança,
y *en clauarlohé* con la tierra de vn golpe, y
[c] no segundaré.
9 Y Dauid respondió à Abisai: No lo ma- c No aurẽ
tes: porque quien estendió su mano en Vn- meneste
gido de Iehoua, y fue innocente? segundo
10 Y tornó à dezir Dauid: Biue Iehoua, golpe.
que si Iehoua nolo hiriére, o que su dia llẽ-
gue paraque muera, o que decendiendo en
batalla muera,
11 Iehoua me guarde de estender mi ma-
no enel Vngido de Iehoua: mas toma aora
la lança, que *esta* à su cabecera, y el barril de
agua, y vamosnos.
12 Y tomó Dauid la lança y el barril de
agua de la cabecera de Saul, y fuerõse, que
no vuo nadie que viesse, ni entendiesse, ni
velasse: que todos dormian: porque [d] sue- d Gran sue-
ño de Iehoua auia caydo sobre ellos. ño. O, Dios
13 Y passando Dauid de la otra parte, pu- les auia e-
sose desuiado en la cumbre del monte, que chado sue-
auia grande distancia entre ellos: ño en fauor
14 Y dió bozes Dauid àl pueblo, y à Abner de Dauid.
hijo de Ner diziendo: No respõdes Abner?
Entonces Abner respondió, y dixo: Quien
eres tu que das bozes *cabe* el Rey?

15 Y dixo Dauid à Abner: No eres varon
tu? y quien *ay* como tu en Israel? Porq̃ pues
no has guardado àl Rey tu señor? Que ha
entrado vno del pueblo à matar à tu señor
el Rey.
16 Esto que has hecho, no es bien. Biue
Iehoua que soys [a] dignos de muerte, que
no aueys guardado à vuestro señor, al Vn-
gido de Iehoua. Mirà pues aora donde *está*
la lança del Rey, y el barril del agua, que
estauan à su cabecera.
III. 17 ¶ Y conociẽdo Saul la boz de Dauid, di
xo: No *es* esta tu boz hijo mio Dauid? Y Da-
uid respondió: Mi boz *es* Rey señor mio.
18 Y dixo: Porque persigue ansi mi señor
à su sieruo? Que he hecho? Que mal *ay* [b] en
mi mano?
19 Yo ruego pues, que el Rey mi señor
oyga aora las palabras de su sieruo. Si Ieho-
ua te incita cõtra mi, [c] huela el el sacrificio:
mas si hijos de hombres, malditos ellos *sean*
en la presencia de Iehoua, q̃ me han echado
oy que no me junte en la heredad de Ieho-
ua, [d] diziendo: Ve y sirue à dioses agenos.
20 [e] No cayga pues aora mi sangre en tie-
rra delante de Iehoua, que ha salido el Rey
de Israel à buscar vna pulga, como quien
persigue vna perdiz por los montes.
21 Entonces Saul dixo: *Yo* he peccado,
bueluete hijo mio Dauid, que ningũ mal te
haré mas, puesque mi vida ha sido estimada
oy en tus ojos. Heaqui, *yo* he hecho loca-
mente, y he errado mucho en gran manera.
22 Y Dauid respondió, y dixo: Heaqui la
lança del Rey, passe acà vno de los criados,
y tomela.
23 Y Iehoua pague à cada vno su justicia,
y su lealtad, que Iehoua te auia entregado
oy en mi mano, mas yo no quise estender
mi mano enel Vngido de Iehoua.
24 Y heaqui, Como tu vida ha sido esti-
mada oy en mis ojos, ansi sea mi vida esti-
mada en los ojos de Iehoua, y me libre de
toda afflicion.
25 Y Saul dixo à Dauid: Bendito *eres* tu
hijo mio Dauid, [f] haziendo harás, y pudi-
endo podrás. Entonces Dauid se fue su ca-
mino, y Saul se boluio à su lugar.

[a] Hijos de muerte.
[b] En mis obras.
[c] Sea tu obra sacrificio a Dios accepto.
[d] Como si me dixesse, ve &c.
[e] Ruego à Iehoua q̃ no menosprecie mi vengança.
[f] Al fin aurás de llegar àl cabo de tus empresas.

CAPIT. XXVII.

Dauid, por huyr las manos de Saul, se vá à Achis rey de los Philistheos en Geth: el qual lo recibe humanamente, y le dá a Siceleg donde habite. II. *Desde alli corria la tierra de los enemigos.*

Y Dixo Dauid en su coraçon: Alfin
[g] seré cortado algun dia por la mano
de Saul, por tãto nada me será mejor
q̃ escaparme en la tierra de los Philistheos,
paraque Saul [h] se dexe de mi, y no me ande
buscando mas por todos los terminos de
Israel, y *ansi* me escaparé de sus manos.
2 Y leuantandose Dauid passose el y los
seys cientos hombres que *estauan* con el, à
Achis hijo de Maoch rey de Geth.
3 Y moró Dauid con Achis en Geth, el y
los suyos, cada vno con su familia, Dauid y
sus dos mugeres Achinoan Iezraelita, y A-
bigail, la muger de Nabal el del Carmelo.
4 Y vino la nueua à Saul, que Dauid se
auia huydo à Geth, y no lo buscó mas.
5 Y Dauid dixo à Achis. Si he hallado ao-
ra gracia en tus ojos, sea me dado lugar en
alguna de las ciudades de la tierra, donde
habite, porque ha de morar tu sieruo conti-
go en la ciudad real?
6 Y Achis le dió aq̃l dia à Siceleg. Deaqui
fue Siceleg de los reyes de Iuda hasta oy.
7 Y fue el numero de los dias que Dauid
habitó en la tierra de los Philistheos, [i] qua-
tro meses, y algunos dias.
8 ¶ Y subia Dauid con los suyos, y ha- II.
ziã entradas en los Gessureos, y en los Ger
zeos, y en los Amalecitas, porque estos ha-
bitauan la tierra de luengo tiẽpo desde co-
mo van à Sur hasta la tierra de Egypto.
9 Y heria Dauid la tierra, y no dexaua à
vida hombre ni muger: y lleuauase las oue-
jas, y las vacas, y los asnos y los camellos, y
las ropas, y boluia, y veniase à Achis.
10 Y dezia Achis: Donde aueys corrido
oy? Y Dauid dezia, Al Mediodia de Iuda, o
àl Mediodia † de Ierameel, o contra el Me-
diodia de Ceni.
11 Ni hombre ni muger dexaua à vida Da-
uid, que viniesse à Geth, [l] diziendo: Por
ventura darian auiso de nosotros diziendo,
Esto hizo Dauid. Y esta era su costumbre to
do el tiempo que moró en tierra de los Phi
listheos.
12 Y Achis creya à Dauid, diziendo *ensi*:
[m] El se haze abominable en su pueblo de Is-
rael, y *ansi* será siempre mi sieruo.

[g] Seré acabado, o muerto.
[h] Heb. se desconfie de mi. pierda la esperança de auerme.
[i] Heb. dias y quatro meses.
† De los Ierameos, o, de los Cineos aliados de los Israelitas.
[l] S. entresi.
[m] Heb. Hediendo ha hedido en &c.

CAPIT. XXVIII.

IVntandose los Philistheos contra Israel, Saul quiere consultar à Dios del successo de la batalla, y no respondiendole por ninguna via, consulta àl diablo por vna Phitonissa. II. *El diablo, en figura de Samuel, le annuncia desastrado fin, à el y à sus hijos, y à todo el campo de Israel, de donde le toma grande desmayo.*

Y Aconteció, que en aquellos dias los
Philistheos juntaron sus campos pà-
ra pelear cõtra Israel. Y dixo Achis à
Dauid: [n] Sepas decierto, que has de salir

[n] Heb. Sabiẽdo sabe.

conmigo àl campo,tu y los tuyos.
2 Y Dauid reſpondió à Achis:Conocerás
pues loque hará tu ſieruo. Y Achis dixo à
Dauid, por eſſo te haré guarda de mi cabe-
ça todos los dias.

*Arrib. 25, 1.
*Leuit.20, 27.
Deut,18,10.

3 * Ya Samuel era muerto, y todo Iſrael
lo auia endechado, y auianlo ſepultado en
Rama,en ſu ciudad:y *Saul auïa echado de
la tierra los encantadores y adiuinos.
4 Pues como los Philiſtheos ſe juntâron,
vinieron,y aſſentaró campo en Suna:y Saul
juntó à todo Iſrael, y aſſentaron campo en
Gelboe.
5 Y como Saul vido el campo de los Phi-
liſtheos,temio, y ſu coraçon ſe paſmó en
gran manera.
6 Y conſultó Saul à Iehoua,y Iehoua no-
le reſpondio, ni por ſueños, ni por [a] Vrim,
ni por prophetas.
7 Entonces Saul dixo à ſus criados: Buſ-
cadme *alguna* muger [b] que tenga python,
paraque *yo* vaya à ella, y pregunte por *me-
dio* deella. Y ſus criados le reſpondieron, A-
qui ay vna muger en Endor, q̃ tiene pythõ.
8 Y disfreçoſe Saul,y viſtioſe de otros veſ-
tidos, y fueſe con dos hombres, y vinierõ
à aquella muger de noche: y el dixo: Yo te
ruego que me adiuines cõ el python, y me
hagas [c] ſubir à quien yo te dixere.

a Exod. 28, 30. Leuit. 8,8.
b Heb. dueña de Python.
c Venir. aparecer.

9 Y la muger le dixo:Heaqui tu ſabes lo-
q̃ Saul ha hecho, como ha talado de la tie-
rra los pythones,y los adiuinos:porq̃ pues
pones trompeçon à mi vida, para hazerme
matar?
10 Entonces Saul le juró por Iehoua di-
ziendo:Biue Iehoua,que ningun mal te võ-
drá por eſto.
11 La muger entõces dixo: Aquien te ha-
ré venir? y el reſpondio: Hazme venir à Sa-
muel.
12 Y viendo la muger à Samuel, clamó à
alta boz, y habló aquella muger à Saul di-
ziendo:
13 Porque me has engañado? que tu eres
Saul. Y el Rey le dixo. No ayas temor: Que
has viſto? Y la muger reſpondió à Saul: He
viſto [d] dioſes que ſuben de la tierra.
14 Y el le dixo: Qual *es* ſu manera? Y ella
reſpondió: Vn hombre viejo viene, y cubi-
erto de vn manto. Saul entonces entendió
que era Samuel,y humillando ſe el roſtro à
tierra [e] adoró.
II. 15 ¶ Y [f] Samuel dixo à Saul: Porque me
has inquietado haziendome venir? y Saul
reſpondió: Eſtoy muy congoxado: que los
Philiſtheos pelean contra mi, y Dios ſe há
apartado de mi, y no me reſponde mas, ni
por mano de prophetas, ni por ſueños: por
eſto te he llamado, paraq̃ me declares que
tengo de hazer.

d Vn varon heroyco q̃ ſale de debaxo de la tierra.
e Hizole grande reuerencia.
f Aquella phantaſma en forma de Samuel.

16 Entonces Samuel dixo: Y paraque me
pregũtas à mi, auiendoſe apartado de ti Ie-
houa, y es tu enemigo?
17 *Iehoua pues [g] ſe ha hecho como habló
por mi mano? Y Iehoua há cortado el rey-
no de tu mano,y lo há dado à tu compañe-
ro Dauid:
18 Como tu no obedeciſte à la boz de Ie-
houa, ni cumpliſte la yra de ſu furor ſobre
Amalec, por eſſo Iehoua te há hecho eſto
oy.

*Arrib.15, 28. *Eccleſiaſtico* 46,23.
g O,te ha hecho.

19 Y Iehoua entregará à Iſrael tãbien cõ-
tigo en mano de los Philiſtheos: y mañana
ſereys cõmigo tu y tus hijos: y aun el cam-
po de Iſrael entregará Iehoua en manos de
los Philiſtheos.
20 En aq̃l punto Saul cayó en tierra quan
grande era, y vuo gran temor por las pala-
bras de Samuel, q̃ no quedó enel esfuerço
ninguno:por q̃ en todo aquel dia ni en toda
aquella noche auia comido pan.
21 Entonces la muger vino à Saul,y vien-
dolo en grãde manera turbado, dixole:He-
aqui que tu criada ha obedecido à tu boz,
y [h] he pueſto mi alma en mi palma,y he oy-
do las palabras que tu me has dicho:
22 Ruegote pues q̃ tu tambien oygas la
boz de tu ſierua:yo pondré delante de ti vn
bocado de pan,que comas,paraq̃ te esfuer-
ces,y vayas *tu* camino.

h Me he pueſto à peligro de la vida por obedecerte.

23 Y el lo refuſó diziendo: No comeré.
Mas ſus criados juntamente con la muger
lo conſtriñieron, y el los obedeció: y leuã-
toſe del ſuelo,y ſentoſe ſobre vna cama.
24 Y aquella muger *tenia* en ſu caſa vn ter-
nero grueſſo, el qual mató luego; Y tomó
harina y amaſſola, y cozió deella panes ſin
leuadura.
25 Y truxolo delãte de Saul,y de ſus cria-
dos; y deſque ouieron comido, leuantarõ-
ſe,y caminâron aquella noche.

CAPIT. XXIX.

Los principes de los Philiſtheos no cõſientẽ à Achis que Dauid entre en la batalla, porque no ſe haga àl vando de los Iſraelitas àl mejor tiempo.

Y Los Philiſtheos juntaron todos ſus
cãpos en Aphec; y Iſrael puſo ſu cã-
po junto à la fuente q̃ *eſta* en Iezrael.
2 Y [i] reconociendo los principes de los
Philiſtheos ſus compañias de à ciento,y de
à mil hombres, Dauid y los ſuyos yuan en
los poſtreros con Achis.
3 Y dixeron los principes de los Philiſ-
theos; Que hazẽ aqui eſtos Ebreos? Y Achis
reſpondió,

i Heb. paſſando à cientos, y à millares.

reſpõdió à los principes de los Philiſtheos.
No *es* eſte Dauid el ſieruo de Saul rey de Iſ-
rael, que ha eſtado cõmigo algunos dias, o
algunos años, y no he hallado coſa en el,
deſde el dia que ſe paſſó *à mi* haſta oy?
4 Entonces los principes de los Philiſ-
theos ſe enojaron contra el, y dixeronle:
1. Chron. 12,19. * Embia à *eſte* hombre, que ſe buelua àl lu-
gar que le ſeñalaſte, y no venga con noſo-
tros à la batalla, porque en la batalla no ſe
nos buelua enemigo: porque con que coſa
boluerá *mejor* en gracia con ſu Señor q̃ por
las cabeças de eſtos hombres?
5 No *es* eſte Dauid de quien cantauan en
los corros diziendo: Saul hirió ſus miles, y
Dauid ſus diezmiles?
6 Y Achis llamó à Dauid, y dixole: Biue
Iehoua que tu has ſido recto, y que me ha
parecido bien tu ſalida y entrada en el cam
po cõmigo: y que ninguna coſa mala he ha-
llado en ti deſde el dia q̃ veniſte à mi, haſ-
ta oy: mas en los ojos de los principes no
agradas.
7 Bueluete pues, y vete en paz: y no ha- a Coſa que
gas [a] lo malo en los ojos de los principes deſagr. de
de los Philiſtheos. los p.
8 Y Dauid reſpõdió à Achis: Que he he-
cho? Que has hallado en tu ſieruo deſde el
dia que *eſtoy* contigo haſta oy, paraq̃ *yo* no
vaya y pelee contra los enemigos de mi ſe-
ñor el rey?
9 Y Achis reſpondió à Dauid, y dixo: Yo
ſe que tu *eres* bueno en mis ojos, como vn
angel de Dios: mas los principes de los Phi
liſtheos han dicho: No venga *eſte* con no-
ſotros à la batalla.
10 Leuantate pues de mañana, tu y los
b De Saul. ſieruos [b] de tu ſeñor que han venido conti
go, y leuantandoos de mañana en amane-
ciendo, partios.
11 Y Dauid ſe leuantó de mañana, el y los
ſuyos para yrſe, y boluerſe à la tierra de
los Philiſtheos: y los Philiſtheos vinieron
à Iezrael.

CAPIT. XXX.

ENtẽdiendo *Dauid que Siceleg ſu ciudad era ſa-
queada y pueſta à fuego por los Amalecitas, los
perſigue, alcança, vence, y deſpoja.*

Y Como Dauid y los ſuyos vinieron à
Siceleg àl tercero dia, los de Amalec
auian entrado: àl Mediodia y à Sice-
leg, y auian herido à Siceleg, y pueſtola à
fuego.
2 Y à las mugeres q̃ *eſtauan* en ella auian
lleuado captiuas, deſde el menor haſta el
mayor: mas à nadie auian muerto, ſi no auiã
los lleuado, y ydoſe ſu camino.
3 Vino pues Dauid cõ los ſuyos à la ciu-
dad, y he aqui que eſtaua quemada à fuego:
y ſus mugeres y hijos y hijas lleuadas ca-
ptiuas.
4 Entonces Dauid, y el pueblo q̃ *eſtaua*
con el, alçaron ſu boz y lloraron, haſta que
[c] les faltaron las fuerças para llorar. c No pudie
5 Las dos mugeres de Dauid Achinoan ron mas.
Iezraelita, y Abigail la muger de Nabal del
Carmelo, tambien eran captiuas.
6 Y Dauid fue muy anguſtiado, porque
el pueblo hablaua de apedrearlo: porq̃ to-
do el pueblo eſtaua con animo amargo, ca-
da vno por ſus hijos y por ſus hijas: mas Da
uid ſe esforçó en Iehoua ſu Dios.
7 Y dixo Dauid à Abiathar Sacerdote hi-
jo de Achimelech: Yo te ruego [d] q̃ me acer
ques el ephod. Y Abiathar acercó el ephod d Que con-
à Dauid. ſultes por
mi à Dios
8 Y Dauid conſultó à Iehoua diziendo: en el orna-
Seguiré eſte exercito? Podrélo alcançar? Y to Sacerdo
el le dixo: Siguelo que [e] de cierto lo toma- tal.
rás, y de cierto librarás *la preſa.* e Heb. to-
9 Y partioſe Dauid, el y los ſeyscientos mãdo lo to
hombres que con el *eſtauan*, y vinieron haſ- marás, y li-
ta el arroyo de Beſor, donde ſe quedaron brando li-
algunos. brarás.
10 Y Dauid ſiguio *el alcance* con quatro
cientos hombres porque los dozientos ſe
quedaron, que *eſtauan tan* canſados que no
pudieron paſſar el arroyo de Beſor.
11 Y hallaron vn hombre Egypcio en el
campo, el qual tomaron, *y truxeron* à Dauid:
y dieronle de comer pan, y dieronle tam-
bien à beuer agua:
12 Y dieronle tambien vn pedaço de ma-
ſſa de higos paſſados, y dos hilos de paſſas.
Y como comió, boluió en el ſu eſpiritu: por
que no auia comido pan, ni beuido agua en
tres dias y tres noches.
13 Y Dauid le dixo: Cuyo *eres* tu? Y de dõ
de eres? Y el moço Egypcio reſpondió: Yo
ſoy ſieruo de vn Amalecita: y dexome mi
amo oy há tres dias porq̃ eſtaua enfermo.
14 Y corrimos à la parte del Mediodia de
Cerethi, y à Iuda, y àl Mediodia de Caleb,
y puſimos fuego à Siceleg.
15 Y dixole Dauid: lleuarmehas tu à aq̃l
exercito? Y el dixo: Hazme juramento por
Dios, que no me matarás, ni me entregarás
en las manos de mi amo: y yo te lleuaré àl
exercito.
16 Y *anſi* lo lleuó: y he aqui, que eſtauan
derramados ſobre la haz de toda la tierra
comiendo y beuiẽdo; y haziẽdo fieſta, por
toda aquella gran preſa que auian tomado
de

de la tierra de los Philistheos,y de la tierra
de Iuda.
17 Y hiriolos Dauid desde aquella maña-
na hasta la tarde del dia *siguiente*:que no esca
pó deellos ninguno,si no fueró quatro cié-
a Soldados. tos [a] mancebos,que auian subido en came-
llos,y auian huydo.
18 Y libró Dauid todo loque los Amale-
citas auian tomado:y tambien libró Dauid
à sus dos mugeres.
19 Y no les faltó *cosa* chica ni grande,ansi
de hijos como de hijas : del robo, y de to-
das las cosas que les auian tomado:todo lo
tornó Dauid.
20 Tomó tambien Dauid todas las oue-
jas,y ganados mayores:y trayálo todo de-
lante,y dezian:Esta *es* la presa de Dauid.
21 Y vino Dauid à los dozientos hom-
bres, que auian quedado consados, y no
auian podido seguir à Dauid, à los quales
auian hecho quedar àl arroyo de Besor: y
ellos salieron à recebir à Dauid,y àl pueblo
que con el *estaua*, Y como Dauid llegó à la
gente saludólos con paz.
b Heb. hijo de Belial. 22 Y todos los malos y [b] peruersos *que auia* entre los que auian ydo có Dauid,res-
pondieron, y dixeron : Pues que *estos* no
fueron con nosotros, no les daremos de la
presa, que auemos quitado, masde à cada
vno su muger y sus hijos,los quales tomen
y se vayan.
23 Y Dauid dixo : No hagays esso, her-
manos mios,de loque Iehoua nos ha dado:
el qual nos ha guardado, y ha entregado
en nuestras manos el exercito,que vino so-
bre nosotros.
24 Porque quien os escuchará en este ca
so? Porque igual parte ha deser la de los q̃
vienen à la batalla, y la de los que quedan
c Por iguales partes. àl bagage : que partan [c] juntamente.
25 Y desde aquel dia en adelante fue *esto*
puesto por ley y ordenança en Israel hasta
oy.
26 Y como Dauid llegó à Siceleg,embió
de la presa à los Ancianos de Iuda sus ami-
d Presente. don. gos diziendo : Veys aqui [d] bendicion para
vosotros de la presa de los enemigos de Ie
houa.
27 A los que *estauan* en Beth-el, y en Ra-
moth àl Mediodia: y à los que *estauan* en
Gether.
28 Y à los que *estauan* en Aroer: y en Se-
phamoth, y à los que *estauan* en Estha-
mó.
29 Y à los que *estauan* en Rachal: y à los
que *estauan* en las ciudades de Ierameel: y
à los que *estauan* en las ciudades del Ci-
neo.
30 Y à los que *estauan* en Horma, y à los
que *estauan* en Chorasan: y à los que *estauã*
en Athach.
31 Y à los que *estauan* en Hebron,y en to-
dos los lugares donde Dauid auia estado
con los suyos.

CAPIT. XXXI.

*DAse la batalla entre los Israelitas y los Philis-
theos,en que el campo de Israel fue desbaratado,muerto Saul, y sus hijos,y muchos de los Israeli-
tas,y sus cuerpos y armas lleuados por los Philistheos
por tropheo a su tierra. II. Los de Iabes de
Galaad hurtan el cuerpo de Saul y los de sus hijos de
los Philistheos,y los entierran en su tierra.*

LOs * Philistheos pues pelearon con * 1. Chron.
Israel, y los de Israel huyeron delã- 10,1.
te de los Philistheos, y cayeron mu-
ertos en el monte de Gelboe.
2 Y siguiendo los Philistheos à Saul y à
sus hijos, mataron à Ionathan, y à Abina-
dab,y à Melchisua hijos de Saul.
3 Y la batalla se agrauó sobre Saul,y al-
cançarólo los flecheros,y vuo gran temor
de los flecheros.
4 Entonces Saul dixo à su escudero:Saca
tu espada y passame con ella,porque no vẽ
gan estos incircuncisos, y me passen, y me
escarnezcã.Mas su escudero no queria, por
que auia gran temor. Entonces Saul tomó
el espada y echose sobre ella.
5 Y viendo su escudero à Saul muerto, el
tambien se echó sobre su espada y murió
con el.
6 Ansi murio Saul y sus tres hijos, y su
escudero, y todos sus varones juntamente
en aquel dia.
7 Y los de Israel que eran de la otra parte
del valle,y de la otra parte del Iordan,vien
do que Israel auia huydo, y que Saul y sus
hijos eran muertos, dexaron las ciudades,
y huyeron,y los Philistheos vinieron, y ha
bitaron en ellas.
8 Y aconteció el *siguiente* dia, que vinien-
do los Philistheos à despojar los muertos,
hallaron à Saul, y à sus tres hijos tendidos
en el monte de Gelboe.
9 Y cortaronle la cabeça, y desnudaron-
le las armas, y embiaronlas à tierra de los
Philistheos al derredor,paraque lo denun-
ciassen en el templo de sus idolos, y por el
pueblo.
10 Y pusieron sus armas enel templo de
Astaroth,y colgaron su cuerpo enel muro
de Beth-san.
11 ¶ Y oyẽdo los de Iabes de Galaad esto II.
que

que los Philiſtheos hizieron à Saul,
12 Todos los hombres valientes ſe leuan
taron, y anduuieron toda aquella noche,
y quitaron el cuerpo de Saul, y los cuerpos
de ſus hijos del muro de Beth-ſan: y viniẽ-
do à Iabes, quemaron los allì.
13 Y tomando ſus hueſſos ſepultaronlos
debaxo de vn arbol en Iabes, y ayunaron
ſiete dias.

FIN DEL PRIMER lib. de Samuel.

El libro Segundo de Samuel, o, de los reyes.

CAPITVLO I.

Viene la nueua à Dauid de la muerte de Saul y de ſus hijos, y de la deshecha del Pueblo, por la qual haze ſingular ſentimiento. II. Haze matar àl menſagero, que dixo que auia muerto à Saul y le traya ſu corona. III. Endecha à Saul y à Ionathan cantando ſus alabanças.



Aconteció deſpues
de la muerte de Saul,
que buelto Dauid de
la deshecha de los A-
malecitas, eſtuuo tres
dias en Siceleg:
2 Y àl tercero dia
aconteció, que llegó
vno del campo de Saul, rotos ſus veſtidos,
y *eſparzida* tierra ſobre ſu cabeça. Y llegan-
do à Dauid, proſtroſe en tierra, y [a] adoro. — a Hizole reuerencia.
3 Y preguntole Dauid: De donde vienes?
Y el reſpõdió: Heme eſcapado del campo
de Iſrael.
4 Y Dauid le dixo: Que ha acontecido?
ruegote que me lo digas. Y el reſpõdió: El
pueblo huyó de la batalla, y tambien mu-
chos del pueblo cayeron y ſon muertos: tã
bien Saul, y Ionathan ſu hijo murieron. — b Soldado.
5 Y dixo Dauid à aquel [b] mãcebo que le
daua las nueuas: Como ſabes que Saul es
muerto, y Ionathan ſu hijo?
6 Y el mancebo que le daua las nueuas
reſpondió: Acaſo vine àl mõte de Gelboe,
[c] y hallé à Saul, que eſtaua recoſtado ſobre — c Heb. y he aqui Saul &c.
ſu lança, y venian tras el carros y gente de
cauallo:
7 Y como el miró atràs, vido me, y llamo
me: y yo dixe: Heme aqui.
8 Y el me dixo: Quien *eres* tu? Y yo le reſ-
pondi: Soy Amalecita.
9 Y el me boluió à dezir: Yo te ruego que
te pongas ſobre mi, y me mates, porque me
toman anguſtias, y aun toda mi anima *eſta*
en mi.
10 Yo entonces puſeme ſobre el, y mate-
lo: porque ſabia que no podia biuir deſpues
de ſu cayda. Y tomé la diadema que *tenia* en
ſu cabeça, y la axorca que *traya* en ſu bra-
ço, y hé las traydo acà à mi ſeñor.
11 Entonces Dauid trauando de ſus veſti-
dos rompiolos, y lo miſmo hizieron los va-
rones que eſtauan con el.
12 Y lloraron, y lamentaron; y ayunaron
haſta la tarde por Saul y por Ionathan ſu hi
jo, y por el pueblo de Iehoua, y por la caſa
de Iſrael, que auian caydo à cuchillo. — II.
13 ¶ Y Dauid dixo à aquel mancebo, que
le auia traydo las nueuas: De donde eres
tu? Y el reſpõdió: Yo ſoy hijo de vn eſtrã-
gero, Amalecita.
14 Y dixole Dauid: * Como no ouiſte te- — * Pſ. 105, 15
mor de eſtẽder tu mano para matar el Vn-
gido de Iehoua?
15 Entõces Dauid llamó vno [d] de los mã- — d De ſus ſoldados.
cebos, y dixole: llega, y matalo. Y el lo hi-
rió, y murió.
16 Y Dauid le dixo: Tu ſangre *ſea* ſobre tu
cabeça, pues que tu boca ateſtiguó contra
ti diziendo: Yo maté àl Vngido de Iehoua.
17 Y endechó Dauid à Saul y à Ionathan
ſu hijo con eſta endecha.
18 Y [e] dixo, que enſeñaſſen àl arco à los — e Decretó. puſo ley deſpues q̃ fue rey, como parece en el libro de las Leyes &c.
hijos de Iuda. He aqui que *anſi* eſta eſcripto
en el libro del derecho.
19 ¶ [f] La gloria de Iſrael, muertos ſobre — III. f S. Los q̃ eran la &c. ſõ muertos &c.
tus collados: como han caydo los valiẽtes.
20 No lo denuncieys en Geth, no deys
las nueuas en las plaças de Aſcalon: porque
no ſe alegren las hijas de los Philiſtheos:
porque no ſalten de gozo las hijas de los
incircunciſos.
21 Montes de Gelboe, ni rocio ni lluuia
cayga

cayga ſobre voſotros : ni *ſeays* tierras [a] de
offrendas : porque alli fue [b] deſechado el
eſcudo de los valientes , el eſcudo de Saul,
[c] como ſi no ouiera ſido vngido de olio.
22 Sin ſangre de muertos, ſin ſeuo de va-
lientes la ſaeta de Ionathan nunca boluió
atrás,ni el eſpada de Saul ſe tornó [d] vazia.
23 Saul y Ionathan amados y queridos
en ſu vida,en ſu muerte tampoco fueron a-
partados.Mas ligeros que aguilas , mas fu-
ertes que leones.
24 Hijas de Iſrael llorad ſobre Saul , que
os veſtia de eſcarlata [e] en plazeres:ꝗ ador-
naua vueſtras ropas con ornamentos de
oro.
25 Como han caydo los valientes en me-
dio de la batalla,Ionathan , muerto [f] en tus
alturas.
26 Anguſtia tengo por ti hermano mio
Ionathan , que me fueſte muy dulce , mas
marauilloſo me fue tu amor,que el amor de
las mugeres.
27 Como han caydo los valiẽtes,y pere-
cieron las armas de guerra.

a Fertiles, de cuyos frutos ſe pueda hazer offrenda.
b Abatido, enuilecido
c Tan vil, como ſi no ouiera ſido cõſagrado de Dios.
d Sin hazer golpe.
e En ſus fieſtas.
f En el curſo de tus grandes hechos.

CAPIT. II.

Dauid viene à Hebron , donde es vngido por Rey por los principales de Iuda. II. *Dá las gracias à los de Iabes,por auer enterrado à Saul.* III. *Abner general del exercito de Saul auiendo hecho proclamar rey à Isboſeth hijo de Saul , tiene vna eſcaramuça con la gente de Dauid,donde fue vẽcido.*

DEſpues deeſto aconteció que Da-
uid conſultó à Iehoua diziendo:
Subiré à alguna de las ciudades de
Iuda?y Iehoua le reſpondio:Sube.Y Dauid
tornó à dezir . Adonde ſubiré?Y el le dixo:
à Hebron.
2 Y Dauid ſubió alla,y con el ſus dos mu-
geres Achinoan Iezraelita,y Abigail,la mu
ger de Nabal del Carmelo.
3 Y truxo tambien Dauid conſigo los va-
rones que auiã eſtado con el , cada vno con
ſu familia:los quales moraron en las ciuda-
des de Hebron.
4 Y vinieron los varones de Iuda, y vn-
gieron alli à Dauid por rey ſobre la caſa de
Iuda.Y dieron auiſo à Dauid diziendo:Los
de Iabes de Galaad *ſon* los que ſepultaron
à Saul.
II. 5 ¶ Y Dauid embió menſageros à los de
Iabes de Galaad diziẽdoles : Benditos *ſeays*
voſotros de Iehoua , que aueys hecho eſta
miſericordia con vueſtro ſeñor Saul,que lo
aueys ſepultado.
6 Aora pues Iehoua hará con voſotros
miſericordia y verdad: y yo tãbien os haré
bien,por eſto que aueys hecho.
7 Esfuercenſe pues aora vueſtras manos,
y ſed valientes , pues que muerto Saul vu-
eſtro ſeñor , los de la caſa de Iuda me han
vngido por rey,ſobre ſi.
8 ¶ Y Abner hijo de Ner general del III.
exercito de Saul tomó à Is-boſeth hijo de
Saul,y hizolo paſſar àl real.
9 Y alçólo por rey ſobre Galaad,y ſobre
Geſſuri,y ſobre Iezrael,y ſobre Ephraim,y
ſobre Ben-iamin,y ſobre todo Iſrael.
10 De quarenta años era Is-boſeth hijo
de Saul , quando començó à reynar ſobre
Iſrael, y reynó dos años , ſola la caſa de Iu-
da ſeguia à Dauid.
11 Y fue el numero de los dias que Dauid
reynó en Hebron ſobre la caſa de Iuda,ſie-
te años y ſeys meſes.
12 Y Abner hijo de Ner ſalio del real à
Gabaon con los ſieruos de Is-boſeth hijo
de Saul.
13 Y Ioab hijo de Saruias , y los criados
de Dauid ſalieron,y encontraronlos junto
al eſtanque de Gabaon , y como ſe junta-
ron, los vnos ſe pararon de la vna parte del
eſtanque,y los otros de la otra.
14 Y dixo Abner à Ioab:Leuantenſe aora
[g] los mancebos , y [h] jueguen delante de
noſotros.Y Ioab reſpondió:Leuanten.
15 Entonces leuantaronſe y paſſaron do-
ze por cuenta de Ben-iamin de la parte de
Is-boſeth hijo de Saul : y *otros* doze de los
ſieruos de Dauid.
16 Y cada vno echó mano de la cabeça
de ſu compañero, y *metio* ſu eſpada por el
lado de ſu compañero , y cayeron à vna , y
fue llamado aquel lugar [i] Helcath-aſſurim,
el qual *es* en Gabaon.
17 Y vuo aquel dia vna batalla muy rezia,
donde Abner y los varones de Iſrael fuerõ
vencidos de los ſieruos de Dauid.
18 Y eſtauan alli los tres hijos de Saruias,
Ioab,y Abiſai,y Aſael.Eſte Aſael era ſuelto
de pies como vn corço del monte.
19 El qual Aſael ſiguió à Abner yendo ſin
apartarſe à dieſtra ni à ſinieſtra en pos de
Abner.
20 Y Abner miró atràs , y dixo : No eres
tu Aſael?y el reſpondió:Si.
21 Entonces Abner le dixo, Apartate,o à
la derecha,o,à la yzquierda, y prendete al-
guno de los mancebos , y tomate ſus deſ-
pojos. Y Aſael no quiſo apartarſe de en pos
de el.
22 Y Abner tornó à dezir à Aſael , Apar-
tate de en pos de mi , porque te heriré en
tierra , y *deſpues* como leuantaré mi roſtro
à tu

g Los ſoldados.
h Eſcaramucen.
i La heredad de los fuertes.

à tu hermano Ioab?
23 Y no queriendo el yrse, hiriolo Abner
con el conto de la lança por la quinta *co-
stilla*, y la lança le salió por las espaldas, y
cayó alli, y murió en aquel mismo lugar. Y
todos losque venian por aquel lugar don-
de Asael auia caydo, y estaua muerto, se
parauan.
24 Y Ioab y Abisai siguieron à Abner, y
pusose les el Sol, quando llegaron àl colla-
do de Amma, que *esta* delante de Gia, jun-
to àl camino del desierto de Gabaon.
25 Y juntaronse los hijos de Ben iamin
en vn esquadron con Abner, y pararóse en
la cumbre del collado.
26 Y Abner dió bozes à Ioab diziendo,
Consumirá el cuchillo perpetuamente? No
sabes tu que alcabo se sigue [a] amargura?
Hasta quádo no has de dezir àl pueblo que
se bueluan de seguir à sus hermanos?
27 Y Ioab respondió: Biue Dios, [b] que si-
no ouieras hablado, ya desde esta mañana
el pueblo ouiera cessado de seguir à sus her
manos.
28 Entonces Ioab tocó el cuerno, y todo
el pueblo se detuuo, y no siguió mas à los
de Israel, ni peleo mas.
29 Y Abner y los suyos se fueron por la
campaña toda à quella noche, y passando el
Iordan caminaron por toda Beth-oron y
vinieron àl real.
30 Ioab tambien buelto de seguir à Ab-
ner, juntando todo el pueblo, faltaron de
los sieruos de Dauid diez y nueue hóbres,
y Asael.
31 Y los sieruos de Dauid hirieron de los
de Ben-iamin, y de los de Abner: trezien-
tos y sesenta hombres murieron. Y toma-
ron à Asael, y sepultaronlo en el sepulchro
de su padre en Beth-lehem.
32 Y caminaron toda aquella noche Ioab
y los suyos: y amanecioles en Hebron.

a Descspe-racion en los porfia-damente perseguidos, de dóde vienen à hazer virtud de necessidad.
b Desafiandonos, Arr. ver. 14.

CAPIT. III.

ABner se passa à Dauid persuadiendo à los prin-cipes de Israel que le reciban por Rey. II. Ioab general del campo de Dauid mata à Abner por engaño, de que Dauid vuo gran pesar, y lo enterró con grande pompa endechandolo, y ayunando, y enlutandose por el.

Y Vuo luenga guerra entre la casa de
Saul, y la casa de Dauid: mas Dauid
se yua fortificando, y la casa de Saul
yua en diminucion.
2 Y * nacieron hijos à Dauid en Hebron.
Su primogenito fue Ammon de Achinoan
Iezraelita.

* 1. Chron. 3 1.

3 Su segundo *fue* Cheleab de Abigail, la
muger de Nabal el del Carmelo. El terce-
ro, Absalon hijo de Maacha hija de Tolmai
rey de Gessur.
4 El quarto, Adonias hijo de Haggith.
El quinto, Saphatias hijo de Abital.
5 El sexto, Ietraam de Egla muger de Da-
uid: estos nacieron à Dauid en Hebron.
6 Y como auia guerra entre la casa de
Saul, y la de Dauid, aconteció que Abner
hijo de Ner se esforçaua por la casa de Saul.
7 Y Saul auia tenido vna concubina que
se llamaua Respha, hija de Aia. Y Is-boseth
dixo à Abner: Porque has entrado à la con-
cubina de mi padre?
8 Y Abner se enojó en gran manera por
las palabras de Is-boseth, y dixo: Soy yo
[c] cabeça de los perros de Iuda? Yo he he-
cho [d] oy misericordia con la casa de Saul tu
padre, con sus hermanos, y [e] con sus ami-
gos y no te he entregado en las manos de
Dauid, y tu [f] me has oy hecho cargo del
peccado de *vna* muger.
9 Ansi haga Dios à Abner, y ansi le añi-
da, que como ha jurado Iehoua à Dauid,
ansi haga yo con el.
10 Y que yo tràspasse el reyno de la casa
de Saul, y confirme la silla de Dauid sobre
Israel, y sobre Iuda, desde Dan hasta Ber-
sabee.
11 Y [g] el no pudo responder palabra à Ab
ner porque auia temor de el.
12 Y embió Abner mensageros à Dauid
de su parte diziendo, Cuya es la tierra? Y
que le dixessen, Haz [h] alianҫa cómigo, y
heaqui que mi mano será contigo para bol-
uer à ti à todo Israel.
13 Y el dixo: Bien. Yo haré contigo alian-
ça: mas vna cosa te pido, [i] y es, que no me
vengas à ver sin que primero traygas à Mi-
chol la hija de Saul, quando vinieres à ver-
me.
14 Despues de esto Dauid embió mensa-
geros à Is-boseth hijo de Saul diziendo:
Restituyeme à mi muger Michol, * la qual
yo desposé cómigo por cien prepucios de
Philistheos.
15 Entonces Is-boseth embió, y quitóla à
su marido Phalthiel hijo de Lais.
16 Y su marido fue con ella † llorando
por el camino en pos de ella hasta Bahurim:
y Abner le dixo: Anda bueluete. Entonces
el se boluió.
17 [l] Y habló Abner con los Ancianos de
Israel diziendo: [m] Ayer y antier procura-
uades que Dauid fuesse rey sobre vos-
otros:
18 Aora pues, hazeldo: porque Iehoua ha
ha-

c Capitan. q.d. yo soy general &c. no algun vil &c.
d Hasta aqui.
e Heb. con sus compañeros, o cercanos.
f Heb. has visitado sobre mi el peccado &c.
g Isboseth.
h Heb. tu alianҫa.
i Heb. diziendo, No verás mis fazes &c.
* 1. Sam. 18, 27.
† Heb. yendo y llorando.
l Heb. y palabra de Abner fue à los &c.
m Hasta aqui.

hablado à Dauid diziendo: Por la mano de
mi sieruo Dauid tengo de librar à mi pue-
blo Israel de mano de los Philistheos, y de
mano de todos sus enemigos.

a Heb. en oydos de Ben iamin.

19 Y habló tambien Abner [a] à los de Ben-
iamin: y tambiẽ fue Abner à dezir à Dauid
à Hebron, todo el parecer de los de Israel,
y de toda la casa de Ben-iamjn.
20 Vino pues Abner à Dauid en Hebrõ,
y con el veynte hombres: y Dauid hizo vá-
quete à Abner, y à los que con el auian ve-
nido.
21 Y dixo Abner à Dauid, Yo me leuanta
ré: y yré, y juntaré à mi señor el rey todo
Israel paraque hagan contigo alianҫa, y tu
reynes [b] como desseas. Y Dauid embió à
Abner, y el se fue en paz.

b Heb. en todo lo q̃ dessea tu alma

II.

22 ¶ Y heaqui los sieruos de Dauid y Io-
ab, que venian del campo, y trayan consigo
gran presa. Y Abner *ya* no estaua con Da-
uid en Hebron, que ya el lo auia despedi-
do, y el se auia ydo en paz.
23 Y como Ioab y todo el exercito que
con el estaua, vinieron fue dado auiso à
Ioab diziendo: Abner hijo de Ner ha ve-
nido al Rey: y el lo ha embiado, y se fue en
paz.
24 Entonces Ioab vino àl Rey, y di-
xole: Que has hecho? Heaqui, auiase ve-
nido Abner à ti: porque pues lo dexaste q̃
se fuesse?
25 Tu sabes *que* Abner hijo de Ner es
venido para engañarte, y saber tu salida
y tu entrada, y por entender todo loque
tu hazes?
26 Y saliendose Ioab de con Dauid, em-
bió mensageros tras Abner, los quales lo
boluieron desde el pozo de Sira, sin saber-
lo Dauid.

*1. Rey. 2, 5.

27 * Y como Abner boluió à Hebron,
Ioab lo apartó àl medio de la puerta hablá-
do con el blandamente, y alli lo hirió por
la quinta *costilla* [c] por la muerte de Asael su
hermano, y murió.

c En vengãҫa de &c.

28 Quando Dauid supo esto despues,
dixo: Yo soy limpio, y mi reyno, por
Iehoua, para siempre, [d] de la sangre de Ab-
ner hijo de Ner.

d De la muerte.

29 Cayga sobre la cabeҫa de Ioab, y so-
bre toda la casa de su padre, que nunca fal-
te de la casa de Ioab *hombre* que padezca
[e] fluxo, ni leproso, ni quien ande cõ bordõ,
ni quien muera à cuchillo, ni quiẽ tenga fal
ra de pan.

e S. de simiẽte &c. sõ immundicias de la Ley.

30 Ansi que Ioab, y Abisai su hermano
mataron à Abner, [f] porque el auia muerto
à Asael hermano de ellos en la batalla en Ga
baon.

f Arr. 2, 23.

31 Entonces Dauid dixo à Ioab, y à todo el
pueblo que con el *estaua*, Romped vuestros
vestidos, y ceñios de saccos, y hazed llan-
to delante de Abner: y el Rey yua de tras
de las andas.
32 Y sepultaron á Abner en Hebron:
y alҫando el Rey su boz lloró àl sepul-
chro de Abner: y todo el pueblo tam-
bien lloró.
33 Y endechádo el Rey àl mismo Abner,
dezia, Murió Abner [g] muerte de couar-
des?
34 Tus manos no *erã* atadas ni tus pies
ligados con grillos. Como los que caen
delante [h] de malos hombres, *ansi* cayste.
Y añidieron todo el pueblo à llorar sobre
el.

g Heb. como muere el loco, o c couarde, o vil.

h Heb. de hijos de iniquidad.

35 Y como todo el queblo viniesse à dar
de comer pan à Dauid, siendo aun de dia,
Dauid juró diziendo: Ansi me haga Dios,
y ansi me añida, si antes que se ponga el Sol
yo gustaré pan, o otra qualquiera cosa.
36 Ansi [i] entendió todo el pueblo, y les
plugo en sus ojos, porque todo loque el
rey hazia parecia bien en ojos de todo el
pueblo.

i Luego ver. 37.

37 Y todo el pueblo, y aun todo Israel en
tendieron aquel dia, que no auia veni-
do del Rey que Abner hijo de Ner mu-
riesse.
38 Entonces el Rey dixo à sus sieruos:
No sabeys q̃ ha caydo oy en Israel vn prin-
cipe, y grande?
39 Que yo aora aun soy tierno Rey
vngido: y estos hombres, los hijos de
Saruias, muy duros me son: Iehoua de el pa
go àl que mal haze conforme à su malicia.

CAPIT. IIII.

Baana y Rechab capitanes de Isboseth lo matan en su casa, y traen su cabeҫa a Dauid, pensando ganar gracia con el: mas el los hizo matar por su traycion, y hizo enterrar la cabeҫa de Isboseth.

COmo el hijo de Saul oyó q̃ Abner
auia sido muerto en Hebrõ, las ma-
nos se le descoyuntaron: y todo Is-
rael fue atemorizado.
2 Y tenia el hijo de Saul dos varones, los
quales eran capitanes de compañias: el
nombre del vno era Baana: y el del otro era
Rechab hijos de Remmon Berothitha, de
los hijos de Ben-iamin: porque Beroth era
contada con Ben iamin.
3 Estos Berothitas se auiã huydo en Ge-
thaim, y auian sido peregrinos alli hasta en
tonces.

4 Y Ionathan el hijo de Saul tenia vn hi-
jo coxo de los pies, de edad, de cinco años:
que quando la fama *de la muerte* de Saul y de
Ionathan vino de Iezrael, su ama lo tomó,
y huyó: y yendo huyendo de priessa, cayó
el niño y quedó coxo: su nombre era Miphi-
boseth.
5 Los hijos de Remmon Berothita Re-
chab y Banaas fueron, y entraron en la ma-
yor calor del dia en casa de Is-boseth, el
qual estaua durmiendo en su camara la sies-
ta.
6 Y entrarō en medio de casa *en habito de*
mercaderes de grano; y hirieronlo en la
quinta *costilla*, y escaparonse Rechab, y Ba-
naas su hermano.
7 Los quales como entraron en casa, estā-
do el en su cama en su camara de dormir, lo
hirieron y mataron: y cortaronle la cabe-
ça. Y tomando la cabeça caminaron toda la
noche por el camino de la campaña.
8 Y truxeron la cabeça de Is-boseth à
Dauid en Hebron, y dixeron àl Rey: He-
aqui la cabeça de Is-boseth hijo de Saul tu
enemigo, que [a] procuraua matarte: y Ieho-
ua ha vēgado oy à mi señor el Rey de Saul,
y de su simiente.

a Heb. buscaua tu alma.

9 Y Dauid respondió à Rechab, y à Ba-
naas su hermano hijos de Remmon Bero-
thita, y dixoles: Biue Iehoua, que ha redi-
mido mi anima de toda angustia.
10 * Que quando vno me dió nueuas di-
ziendo, Heaqui Saul es muerto, el qual pē-
saua que traya buenas nueuas, yo lo tomé,
y lo maté en Siceleg en premio de la bue-
na nueua.

* Arr. 1, 15.

11 Quanto mas à los malos hombres, que
mataron à vn hombre [b] justo en su casa, y
sobre su cama? Aora pues, no tengo yo de
demandar su sangre de vuestras manos, y
quitar os de la tierra?

b Que no auia hecho porque.

12 Entonces Dauid mandó [c] à los mance-
bos, y ellos los mataron, y cortaronles las
manos y los pies, y colgaronlos sobre el
estanque en Hebron. Y tomaronla cabeça
de Is-boseth, y enterrarōla en el sepulchro
de Abner en Hebron.

c A los soldados.

CAPIT. V.

Dauid es vngido en Hebron por Rey sobre todo Israel y es traydo con grande gloria à Ierusalem. II. *Toma por fuerça la fortaleza de Sion de los Iebuseos, y hazela su morada.* III. *El rey de Tyro le embia madera de cedro y artifices que le labren su casa.* IIII. *Los Philistheos vienen contra el dos vezes, y ambas los vence y despoja.*

Y * Vinieron todos los tribus de
Israel à Dauid en Hebron y hablarō
diziendo: Heaqui, nosotros *somos* tus
huessos y tu carne.

† 1. Chron. 11, 1.

2 Y aun [d] ayer y antier quādo Saul rey-
naua sobre nosotros, [e] tu sacauas y boluias
à Israel. Demas desto Iehoua te ha dicho:
* Tu apacentaras à mi Pueblo Israel, y tu se
rás principe sobre Israel.

d Los dias passados.
e Capitaneauas à &c.
* Ps. 78, 71. 1. Rey. 2, 11.

3 Vinieron pues todos los ancianos de
Israel àl Rey en Hebron, y el Rey Dauid
hizo con ellos alianςa en Hebron [f] delan-
te de Iehoua: y vngieron à Dauid por Rey
sobre Israel.

f Con juramento solenne.

4 Dauid era de treynta años, quando
començó à reynar; y reynó quarenta a-
ños.
5 En Hebron reynó sobre Iuda siete
años y seys meses: y en Ierusalem reyno
treynta y tres años sobre todo Israel y Iu-
da.

II.

6 ¶ Entonces el Rey, y los suyos vinie-
ron à Ierusalem [g] al Iebuseo que habita-
ua en la tierra, el qual habló à Dauid di-
ziendó: Tu no entrarás acà, si no echares
los ciegos y los coxos: diziendo, No ven-
dra Dauid aca.

g Cōtra los Iebuseos, q̃ habitauan. &c los quales hablarō à Dauid &c persuadidos que Dauid (teniendolos por valiētes, no por ciegos y coxos) nūca les acometeria.

7 Mas Dauid tomó la fortaleza de Sion,
laqual es la ciudad de Dauid.
8 Y dixo Dauid [h] àquel dia, Quien
llegará hasta las canales, y herirá àl Iebu-
seo, y [i] à los coxos y ciegos, à los qua-
les el anima de Dauid aborrece? Por es-
to se dixo: Ciego ni coxo no entrará en
casa.

h S. en el asalto de la fortaleza.
i A los soldados que estauā en la fortaleza, q̃ por yronia se auian llamado ellos mismos coxos y ciegos.

9 Y Dauid moró en la fortaleza, y puso-
le nombre la Ciudad de Dauid: y edificó
alderredor desde † Melo para dentro.

† La casa de cabildo, Iuez. 9, 6.

10 Y Dauid yua creciendo y augmen-
tandose; y Iehoua Dios de los exercitos era
con el.

III.

11 ¶ * Y Hiram Rey de Tyro embió em-
baxadores à Dauid, y madera de cedro,
y carpinteros, y canteros para los mu-
ros, los quales edificaron la casa de Da-
uid.

* 1. Chron. 14, 1.

12 Y entendió Dauid que Iehoua lo auia
confirmado por rey sobre Israel, y que auia
ensalçado su reyno por amor de su pue-
blo Israel.
13 Y tomó Dauid mas concubinas y
mugeres de Ierusalem despues que vi-
no de Hebron, y nacieronle mas hijos y
hijas.
14 * Estos *son* los nōbres de los que le na-
cieron en Ierusalem: Samua, y Sobat, y Na-
than, y Salomon.

* 1. Chron. 3, 5.

15 Y Iebahar, y Elisua, y Nepheg.

16 Y

16 Y Iaphia, y Elisama, y Elioda, y Eli-
phalet.
IIII. 17 ¶ Y * oyẽdo los Philistheos, que auiã
* 1. Chron. 14, 8. y 11, 16. vngido à Dauid por rey sobre Israel, todos
los Philistheos subiêron à buscar a Dauid:
loqual como Dauid oyó, [a] vino à la fortale-
za.
a Occupo las fortalezas y passos fuertes.
18 Y vinieron los Philistheos, y estendie-
ronse por el valle [b] de Raphaim.
b De los Gigantes.
19 Y Dauid consultó à Iehoua, diziendo:
Iré contra los Philistheos? Entregarloshas
en mis manos? Y Iehoua respondió à Da-
uid: Vé, porque entregando entregaré los
Philistheos en tus manos.
*Isa. 28, 21. 20 * Y vino Dauid en Baal-pharasim, y
alli los venció Dauid, y dixo: Rompió Ie-
houa mis enemigos delante de mi, [c] como
quien rompe aguas. Y por esto llamó el
nombre de aquel lugar [d] Baal-pharasim.
c Heb. como rompimiento de aguas.
d El llano de las diuisiones, o de las roturas.
21 Y dexaron alli sus idolos, los quales
quemó Dauid y los suyos.
22 Y los Philistheos tornaron à venir, y
estendieronse en el valle de Raphaim.
23 Y consultando Dauid à Iehoua, el le
respondió: No subas: mas rodealos, y ven-
drás à ellos por delante de los morales:
24 Y quando oyeres *vn* [e] estruendo que
yra por las copas de los morales, entonces
te moueras: porque Iehoua saldrá delan-
te de ti à herir el campo de los Philis-
theos.
e Heb. vnã boz de andadura por &c.
25 Y Dauid lo hizo ansi, como Iehoua se-
lo auia mandado: y hirió à los Philistheos
desde Gabaa hasta llegar à Gaza.

CAPIT. VI.

Trayendo David y todo Israel el Arca del Concierto de la casa de Abinadab de Gabaa con grã de solemnidad à Ierusalem, Dios mata à Oza, por auer estendido su mano para sustẽtar el arca, laqual temiendo Dauid de traerla à su casa, fue puesta en casa de Obed-edom. II. *Dauid oyendo que Dios auia dado bendicion à la casa, de Obed-edom por causa de su Arca, la haze traer à su casa con grã de fiesta y solemnidad dançando el delante.*
III. *Michol su muger lo menosprecia y injuria por auer dançado, mas el defiende el hecho.*

Y Dauid tornó ajuntar todos los
* 1. Chron. 13, 5. escogidos de Israel, treynta mil.
2 * Y leuantose Dauid, y fue con
todo el pueblo que *tenia* consigo de Bahal
de Iuda, para hazer passar de alli el arca de
Dios [f] sobre laqual era inuocado el nom-
bre de Iehoua de los exercitos, q̃ mora en
ella entre los Cherubines.
f Que se llamaua Arca de Iehoua &c. por manifestarse el sobre ella entre &c.
3 Y pusieron el arca de Dios sobre vn ca-
rro nueuo, y lleuaronla de la casa de Abi-
nadab que *estaua* en Gabaa; y Oza y Ahio
hijos de Abinadab guiauan el carro nueuo.
4 * Y quãdo lo lleuauã de la casa de Abi- * 1. Sam. 7.
nadab, que estaua en Gabaa con el arca de
Dios, Ahio yua delante del arca:
5 Y Dauid y toda la casa de Israel dança-
uan delante de Iehoua con toda suerte de
instrumentos de madera de haya, con harpas, * 1. Chron. 15, 13.
psalterios, adufres, flautas, y cimbalos.
6 * Y quando llegaron à la era de Na-
chon, Oza estendió *la mano* àl arca de Dios,
y tuuola, porque los bueyes [g] coceauan.
g Ot. se apartauan. q.d. tiraua cada vno à su parte.
7 Y el furor de Iehoua se encendió con-
tra Oza, y hiriólo alli Dios por aquella te-
meridad, y cayó alli muerto junto àl arca
de Dios.
8 Y Dauid fue triste [h] por auer herido Ie-
houa à Oza, y fue llamado aquel lugar [i] Pe
rez-oza hasta oy.
h Heb. por q̃ rõpió rotura en Huza.
i Rotura de Oza.
9 ¶ Y temiendo Dauid à Iehoua aquel II.
dia dixo, Como ha de venir à mi el arca de
Iehoua?
10 Y no quiso Dauid traer † à si el arca de † A su casa.
Iehoua, à la ciudad de Dauid: mas lleuola
Dauid à casa de Obed-edom Getheo.
11 Y estuuo el arca de Iehoua en casa de
Obed-edom Getheo tres meses: y bendi-
xo Iehoua à Obed-edom y à toda su casa.
12 ¶ * Y fue dado auiso àl rey Dauid di- III.
ziendo: Iehoua ha bendezido la casa de * 1. Chron.
Obed-edom, y todo loque tiene, à causa 15, 25.
del arca de Dios. Entonces Dauid fue, y
truxo el arca de Dios de casa de Obed-
edom à la ciudad de Dauid [l] con alegria.
l Cõ fiestas.
13 Y como los q̃ lleuauan el arca de Dios
auian andado seys passos, sacrificauan vn
buey, y *vn carnero* gruesso.
14 Y Dauid saltaua cõ toda su fuerça de-
lante de Iehoua, y tenia vestido Dauid vn
ephod de lino.
15 Ansi Dauid y toda la casa del Israel lle-
nauan el arca de Iehoua con jubilo y boz
de trompeta.
16 ¶ Y como el arca de Iehoua llegó à la IIII.
ciudad de Dauid aconteció, que Michol la
hija de Saul estaua *mirando* desde vna ven-
tana, y vido àl rey Dauid, que saltaua y bay
laua delante de Iehoua: y tuuolo en poco
en su coraçon.
17 Y metieron el arca de Iehoua, y pusie-
ronla en su lugar en medio de vna tienda
que Dauid le auia tendido: y sacrificó Da-
uid holocaustos y pacificos delante de Ie-
houa.
18 * Y como Dauid vuo acabado de offre * 1. Chron.
cer los holocaustos y pacificos, bendixo àl 16.
pueblo en el nõbre de Iehoua de los exer-
citos.

19 Y

19 Y repartió à todo el pueblo, y à toda
la multitud de Israel ansi hōbres como mu-
geres, à cada vno vna torta de pan, y vn pe-
daço de carne, y vn barril *de vino*. Y fuese
todo el pueblo cada vno à su casa.
20 Y boluió Dauid para bendezir su ca-
sa: y saliendo Michol à recebir à Dauid, di-
xo: Quā honrrado há sido oy el Rey de Is-
rael [a] desnudandose oy delante de las cria-
das de sus sieruos, como se desnudâra al-
gun chucarrero.
21 Entonces Dauid respondió à Michol:
Delante de Iehoua, que me eligió mas que
à tu padre, y à toda su casa mandandome q̄
fuesse principe sobre el pueblo de Iehoua,
sobre Israel, dançaré delante de Iehoua.
22 Y *aun* meharé mas vil [b] que esta vez, y
seré baxo delante demis ojos: y delante de-
las criadas que dixiste, delante deellas seré
honrrado.
23 Y nunca Michol tuuo hijos [c] hasta el
dia de su muerte.

a Desemboluiendose. q. d. saltādo y baylando mas de loq̄ demandaua su decoro.

b Heb. que esto.

c Todo el tiempo que biuió.

CAPIT. VII.

PRoponiendo Dauid de edificar templo àl Señor, el selo defiende por su propheta, mandandole que dexe este officio para el hijo que el le dará, cuyo Reyno será æterno, y prosperado de æternas bendiciones. II. Dauid entra delāte de Dios, y le haze gracias por la gloriosa promessa del Messias y de su Reyno, y le pide firmeza y confirmacion deella, cumpliendola à su tiempo.

Y * Aconteció, que estando ya el Rey
[d] assentado en su casa, y que Iehoua
le auia dado reposo de todos sus ene-
migos al derredor,
2 Dixo el Rey àl propheta Nathan: Mira
aora, yo moro en casas de cedros, y el arca
de Dios está entre cortinas.
3 Y Nathan dixo àl Rey: Ve, y haz todo
loque está en tu coraçō, que Iehoua *es* con-
tigo.
4 Y aconteció aquella misma noche, que
fue palabra de Iehoua à Nathan diziendo:
5 Ve, y di à mi sieruo Dauid: Ansi dixo Ie-
houa: Tu mehas de edificar casa en que *yo*
more?
6 Ciertamente no he habitado en casas
desde el dia que saqué à los hijos de Israel
de Egypto hasta oy, mas anduue en tienda
y en tabernaculo.
7 Y en todo quanto he andado con to-
dos los hijos de Israel, he hablado palabra
en alguno de los tribus de Israel à quiē aya
mandado que apaciente mi pueblo de Isra-
el, para dezir, Porque no me aueys edifica-

* 1. Chron. 17,1.

d Firme en su reyno.

do à mi casa de cedros?
8 Aora pues, dirás ansi à mi sieruo Dauid:
Ansi dixo Iehoua de los exercitos: * Yo te
tomé de la majada, de detras de las ouejas,
paraque fuesses principe sobre mi pueblo,
sobre Israel,
9 Y he sido contigo en todo quanto has
andado: y delante de ti he talado todos tus
enemigos: y te he hecho nombre grande,
como el nombre de los grandes que *son* en
la tierra.
10 Y *yo* pondré lugar à mi pueblo Israel,
y *yo* lo plantaré, q̄ habite en su lugar, y nun-
ca mas sea remouido: y que los malos nūca
mas lo afflijan, como antes,
11 Desde el dia que puse juezes sobre mi
pueblo Israel. Y yo te daré descanso de to-
dos tus enemigos. Ansimismo Iehoua te
haze saber, que Iehoua te quiere à ti hazer
casa.
12 Y * quando tus dias fueren cumplidos,
y durmieres cō tus padres, yo affirmaré tu
simiēte tras ti laqual saldrá [e] de tu vientre:
y *yo* affirmaré su Reyno.
13 * Este edificará casa à mi nombre: y yo
affirmaré para siempre la silla de su Rey-
no.
14 YO LE SERE A EL PADRE, y
el me será ami hijo. Y si el hiziêre mal, yo lo
castigaré [f] con vara de hombres, y con aço-
tes de hijos de hombres;
15 Mas mi misericordia no se apartará de-
el, como la aparté de Saul, àl qual quité de
delante de ti.
16 Y será affirmada tu casa y tu Reyno pa
ra siempre [g] delante de tu rostro; y tu silla
será firme eternalmente.
17 Conforme à todas estas palabras, y cō-
forme a toda esta vision ansi habló Nathan
à Dauid.
18 ¶ Y entró el Rey Dauid, y sentose de-
lante de Iehoua, y dixo: Señor Iehoua, quiē
soy yo, y quien es mi casa, paraq̄ tu me tray-
gas hasta aqui?
19 Y que aun te aya parecido poco esto,
Señor Iehoua, sino que hables tambien de
la casa de tu sieruo en lo por venir, y *que sea*
esta la condicion de vn hombre, Señor Ie-
houa.
20 [h] Y que mas puede añedir Dauid ha-
blando contigo? Tu pues conoces tu sier-
uo, Señor Iehoua.
21 Todas estas grādes magnificencias has
hechó por tu Palabra, y [i] cōforme à tu co-
raçon, haziendo las saber à tu sieruo.
22 Por tanto tu te has engrandecido Ie-
houa, Dios, por quanto no *ay otro* como tu,
ni *ay* Dios fuera de ti, conforme a todo lo-

* 1. *Sam*. 16, 12. *Psal*. 78, 70.

* 1. *Reyes* 8, 20.

e De tu linea.

* 1. *Reyes* 5, 5, y 6, 12. 1. *Chr*. 22, 10. *Heb*. 1, 5. *Psal*. 89, 31.

f Humanamente. con piedad. O, cō las affliciones conque comūmente suelo castigar los hōbres.

g Tu lo verás ser eterno. Ni à Dauid ni à Salomō puede quadrar esto.

II.

h No me q̄da mas que pedir: y si algo mas me falta, tu lo sabes.

i Segun tu buena voluntad.

que auemos oydo de nuestros oydos.
23 Y que *otro ay* como tu pueblo, como Is-
rael en la tierra: vna gente por la qual Dios
fuese à redemirsela por pueblo, y [a] le pu-
siesse nombre, y hiziesse [b] cō vosotros grā-
des y espantosas obras en tu tierra por cau-
sa de tu pueblo que tu te redemiste de Egy-
pto, [c] de la gente, y de sus dioses?

a La llamasse de su nōbre Pueblo de Iehoua.
b Al pueblo.
c De los Egypcios y de sus idolatrias.

24 Y tu te confirmaste à tu pueblo Israel
paraque fuesse tu pueblo perpetuamēte, y tu
Iehoua fueste à ellos por Dios.
25 Aora pues, Iehoua, Dios, la palabra que
has hablado sobre tu sieruo, y sobre su casa
[d] despiertala eternalmente, y haz cōforme
à loque has dicho.

d Ponla en effecto.

26 Porque *ansi* será engrandeeido tu nō-
bre para siempre; paraque se diga, Iehoua
de los exercitos *es* Dios sobre Israel: y que
la casa de tu sieruo Dauid sea firme [e] delan-
te de ti.

e Por tu fauor.

27 Porque tu Iehoua de los exercitos,
Dios de Israel, reuelaste à la oreja de tu sier-
uo diziendo, Yo te edificaré casa. Por esta
causa tu sieruo [f] ha halladó su coraçon pa-
ra orar delante de ti esta oraeion.
28 Aora pues, Iehoua Dios, tu *eres* Dios,
y tus palabras seran [g] firmes: pues has di-
cho à tu sieruo este bien.
29 Aora pues, [h] quiere, y bendize à la ea-
sa de tu sieruo, paraque perpetuamēte per-
manezca delante de ti; puesque tu Ieho-
ua Dios has dieho, que con tu bendicion
será bendita la casa de tu sieruo para siem-
pre.

f Ha tenido animo para pedirte esto.
g Heb. verdad.
h Comprehende todo el querer y buena voluntad de Dios.

CAPIT. VIII.

Dauid há victoria de los Philistheos, de los Moabitas, de Adarezer rey de Soba, de los Syros. II. Thou rey de Emath haze amistad con Dauid, oydas estas victorias.

* 1 Chron. 18, 1.

DEspues * deesto aeōteció, que Da-
uid hirió à los Philistheos, y los hu
milló: y tomó Dauid à Methegam-
ma de mano de los Philistheos.
2 Hirió tambien à los de Moab, y midió-
los con cordel haziendolos echar por tie-
rra: y midiolos en dos cordeles, *el vno* para
muerte, y *otro* cordel entero para vida: y
fueron los Moabitas sieruos de Dauid [i] de-
baxo de tributo.
3 Tambien hirió Dauid à Adarezer hijo
de Rohob rey de Soba, yendo † el à esten-
der su termino hasta el rio Euphrates.
4 Y tomó Dauid deellos mil y setecien-
tos de cauallo, y veynte mil hōbres de pie,
y desjarretó Dauid [l] todos los carros: mas
cien carros deellos dexó.

i Heb. lleuando presente.
† Adarezer.
l Los cauallos de los carros.

5 Y vino Syria la de Damasco à dar ayu-
da à Adarezer rey de Soba, y Dauid hirió
de los Syros veynte y dos mil hombres.
6 Y puso Dauid guarnicion en Syria la
de Damasco, y fueron los Syros sieruos de
Dauid [m] debaxo de tributo. Y Iehoua guar
dó à Dauid donde quiera que fue.

m Como ver. 2.

7 Y tomó Dauid los escudos de oro, que
trayan los sieruos de Adarezer, los quales
metió en Ierusalem.
8 Ansi mismo de Bete, y de Beroth ciuda-
des de Adarezer tomó Dauid gran copia
de metal.
9 ¶ Entonces oyendo Thou rey de E- II.
math que Dauid auia herido todo el exer-
cito de Adarezer,
10 Embió Thou à Ioram su hijo àl rey Da-
uid à saludarlo pacificamente, y [n] à bende-
zirlo, porque auia peleado con Adarezer, y
lo auia vencido: porque Thou *era* [o] enemi-
go de Adarezer: y [p] lleuaua en su mano va-
sos de plata, y vasos de oro, y de metal:
11 Los quales el rey Dauid [q] dedicó à Ie-
houa, con el oro y plata que auia dedica-
do, de todas las naciones que auia subje-
tado:

n Adarle el para bien. O, lleuarle presente.
o Heb. varon de guerras.
p S. el hijo de Thou.
q Heb. cōsagró.

12 De los Syros, de los Moabitas, de los
Ammonitas, de los Philistheos, de los A-
malecitas, y del despojo de Adarezer hijo
de Rohob rey de Soba:
13 Y [r] gano Dauid fama, como boluió,
auiendo herido de los Syros diez y ocho
mil en el Valle de la sal.

r Heb. hizose nombre.

14 Ansi mismo puso Dauid guarnicion en
Edom, por toda Edom puso guarnicion: y
todos los Idumeos fueron sieruos de Da-
uid: y Iehoua guardó à Dauid por donde
quiera que fue.
15 Y reynó Dauid sobre todo Israel, y ha-
zia Dauid derecho y justicia à todo su pue-
blo.
16 Y Ioab hijo de Saruia [s] *era general* de su
exercito: y Iosaphat hijo de Ahilud Chan-
ciller.
17 Y Sadoc hijo de Achitob, y Achimelech
hijo de Abiatar eran sacerdotes: y Saraias
era [t] Escriba.
18 Y Banaias hijo de Ioiada era sobre los
[u] Ceretheos y Phelethcos: y los hijos de
Dauid eran los principes.

s Heb. sobre el exercito.
t Secretario.
u Eran dos legiones insignes de la guarda del Rey.

CAPIT. IX.

Dauid restituye à Miphiboset hijo de Ionathan todas las heredades que auian sido de su padre: y manda à Siba sieruo de la casa de Saul, que le sirua con toda su familia.

1 Y di-

Y Dixo Dauid: Ha quedado alguno de la casa de Saul à quien *yo* haga misericordia por causa de Ionathan?

2 Y auia vn sieruo de la casa de Saul, que se llamaua Siba, àl qual como llamaron que viniesse à Dauid, el Rey le dixo: Eres tu Siba? y el respondió: Tu sieruo.

3 Y el Rey dixo: No ha quedado nadie de la casa de Saul, à quien *yo* haga [a] misericordia de Dios? Y Siba respondió àl Rey: Aun ha quedado vn hijo de Ionathan, coxo de los pies.

a Grandes mercedes.

4 Entonces el Rey le dixo: Y esse donde esta? y Sibá respondió àl Rey: Heaqui *está* en casa de Machir hijo de Amiel en Lo-dabar.

5 Y embió el Rey Dauid, y tomólo de casa de Machir hijo de Amiel de Lo-dabar.

6 Y venido Miphi-boseth hijo de Ionathan hijo de Saul à Dauid, prostrose sobre su rostro, y [b] adoró. Y dixo Dauid: Miphi-boseth. Y el respondió, Aqui *estoy* tu sieruo.

b Hizole grande reuerencia.

7 Y Dauid le dixo: No tẽgas temor, porque [c] yo haré contigo misericordia por amor de Ionathan tu padre: y *yo* te haré boluer todas las tierras de Saul tu padre, y tu comerás pan à mi mesa perpetuamente.

c Heb. haziendo haré con &c.

8 Y el inclinandose dixo: Quien *es* tu sieruo, paraque mires [d] à vn perro muerto como *yo* soy?

d A vna cosa muy baxa.

9 Entonces el Rey llamó à Siba sieruo de Saul, y dixole: Todo loque fue de Saul, y de toda su casa yo lo he dado àl hijo de tu señor:

10 Tu pues le labrarás las tierras, tu con tus hijos, y tus sieruos, y [e] encerrarás paraque el hijo de tu señor tenga pan que comer. Y Miphi-boseth el hijo de tu señor comerá pan perpetuamente à mi mesa. Y tenia Siba quinze hijos, y veynte sieruos.

e S. el pan cogido.

11 Y respondió Siba àl Rey: Conforme à todo loque ha mandado mi señor el Rey à su sieruo, ansi lo hará tu sieruo. Miphi-boseth *dixo el Rey* comerá à mi mesa como vno de los hijos del Rey.

12 Y Miphi-boseth tenia vn hijo pequeño, que se llamaua Micha, y toda la familia de la casa de Siba eran sieruos de Miphi-boseth.

13 Y Miphi-boseth moraua en Ierusalem, porque comia perpetuamente à la mesa del Rey, y era coxo de ambos pies.

CAPIT. X.

Embiando Dauid embaxadores à Hanon rey de los Ammonitas para consolarle de la muerte de su padre, el piensa que son espiones, y los embia vergonçosamente. II. Dauid les haze guerra, y los vence y desbarata a ellos y à los Syros, que auian venido en su ayuda.

Despues * deesto acõteció, que murió el rey de los hijos de Ammon, y reynó por el Hanon su hijo.

* 1. Chron. 19. 1.

2 Y dixo Dauid: Yo haré misericordia cõ Hanon hijo de Naas, como su padre la hizo conmigo. Y Dauid embió sus sieruos à consolarlo por su padre. Y venidos los sieruos de Dauid à la tierra de los hijos de Ammon,

3 Los principes de los hijos de Ammon dixeron a Hanon su señor, Dauid honrra à tu padre à tu parecer, que te ha embiado consoladores? No ha embiado Dauid sus sieruos à ti por reconocer y considerar la ciudad para destruyrla?

4 Entonces Hanon tomó los sieruos de Dauid, y rapóles la media barua, y cortóles los vestidos por la mitad hasta las nalgas, y embiolos.

5 Loqual como fue hecho saber à Dauid, embió delante deellos, porque ellos estauan grandemente auergonçados, y dixo el Rey, Estaos en Iericho, hasta que os torne à nacer la barua, y entonces boluereys.

6 ¶ Y viendo los hijos de Ammon que se auian [f] hecho odiosos con Dauid, embiaron los hijos de Ammon, y dieron sueldo à los Syros de la casa de Rohob, y à los Syros de Soba veynte mil hombres de pie, y del rey de Maacha mil hombres, y de Is-tob doze mil hombres. II.

f Heb. hecho heder à Dauid.

7 Loqual como Dauid oyó, embió à Ioab con todo el exercito de los valientes.

8 Y saliendo los hijos de Ammon, ordenaron sus esquadrones à la entrada de la puerta, mas los Syros de Soba, y de Rohob, y de Is-tob, y de Maacha *ordenaron* por si en el campo.

9 Viendo pues Ioab que auia esquadrones delante y detras deel, escogió de todos los escogidos de Israel, y pusose en orden contra los Syros.

10 Y lo que quedó del pueblo, entregó en mano de Abisai su hermano, y pusolo en orden para encontrar à los Ammonitas.

11 Y dixo, Si los Syros me fueren superiores, tu me ayudarás. Y si los hijos de Ammon pudieren mas que tu, yo te daré ayuda.

12 Esfuerçate y esforcemos nos por nuestro pueblo

a Heb. lo bueno en tus ojos.

pueblo,y por las ciudadesde nuestroDios;
y haga Iehoua [a] loque bien le pareciere.
13 Y acercose Ioab y el pueblo que *estaua*
con el para pelear con los Syros, mas ellos
huyeron delante del.
14 Entonces los hijos de Ammon vien-
do q̃ los Syros auian huydo,huyeron tam-
bien ellos delante de Abisai, y entraronse
en la ciudad. Y boluió Ioab de los hijos de
Ammon,y vinose à Ierusalem.
15 Y viendo los Syros q̃ auian caydo de-
lante de Israel,tornaronse à juntar:
16 Y embió Adarezer,y sacó los Syros q̃
estauan de la otra parte [b] del Rio,los quales
vinieron à Helã lleuando por capitan à So-
bach general del exercito de Adarezer.
17 Y fue dado auiso àDauid,y juntó à to-
do Israel, y passando el Iordan vino à Helã:
y los Syros [c] se pusieron en orden contra
Dauid,y pelearon con el.
18 Mas los Syros huyeron delante de Is-
rael: y hirió Dauid de los Syros siete cien-
tos carros, y quarenta mil hombres de ca-
uallo: y hirió al mismo Sobach general del
exercito,y murió alli.
19 Y viendo todos los reyes sieruos de
Adarezer,que auian caydo delante de Isra-
el,hizieron paz con Israel,y siruieronles: y
de alli adelante temieron los Syros de so-
correr à los hijos de Ammon.

b S. Euphrates.

c Presentaron la batalla à Dauid.

CAPIT. XI.

DAuid viendo à Bersabee muger de Vrias desde vn terrado de su casa, la cobdicia, y embia por ella, y duerme conella. II. *Embia por Vrias, que estaua en la guerra, paraque viniẽdo à su casa durmiesse con su muger, y ansi le fuesse atribuyda la preñez deella: mas con ninguna persuasion ni engaño lo acaba conel.* III. *No sucediendole el engaño, escriue à Ioab su general, que quando se diesse la batalla, Vrias fuesse puesto enel lugar mas peligroso, y huyessen y lo desamparassen paraque muriesse.* IIII. *Hecho todo ansi, toma a Bersabee muger de Vrias por su muger.*

* 1. *Chron.* 20,1.
d S. à la guerra.

Y * Andando el tiempo, aconteció en
el tiempo que [d] salen los reyes, que
Dauid embió à Ioab y sus sieruos cõ-
el,y à todo Israel,y destruyeron à los Am-
monitas:y pusieron cerco à Rabba: y q̃do-
se Dauid en Ierusalem.
2 Y aconteció que leuantandose Dauid
de su cama à la hora de la tarde, passeando-
se por la techũbre de la casa real,vido desde
la techumbre vna muger q̃ se estaua lauan-
do,la qual era muy hermosa.
3 Y embió Dauid à preguntar por aque-
lla muger; y dixeronle: Aquella es Bersa-
bee hija de Eliam, muger de Vrias He-
theo.
4 Y embió Dauid mensageros,y tomola:
laqual como entró à el, el durmió con ella:
y ella [c] se sanctificó de su immundicia, y se
boluió à su casa.
5 Y concibió la muger, y embiólo à hazer
saber à Dauid diziendo: Yo *estoy* preña-
da.
6 ¶ Entonces Dauid embió à Ioab dizi- II.
endo:Embiame à VriasHetheo.Y Ioab em-
bió à Vrias à Dauid.
7 Y como Vrias vino à el, Dauid le pre-
guntó [f] por la salud de Ioab, y por la salud
del pueblo,y ansi mismo de la guerra.
8 Despues Dauid dixo à Vrias:Deciende
à tu casa,y laua tus pies. Y saliẽdo Vrias de
casa del Rey,vino tras deel [g] comida real.
9 Mas Vrias durmió à la puerta de la casa
real,con todos los sieruos de su señor:y no
decindió à su casa.
10 Y hizieron saber esto à Dauid dizien-
do:Vrias no decindió à su casa.Y Dauid di-
xo à Vrias:No has venido de camino? Por-
que pues no decendiste à tu casa?
11 Y Vrias respondió à Dauid: El arca, y
Israel,y Iuda estan debaxo de tiendas:y mi
señor Ioab, y los sieruos de mi señor sobre
la haz del campo, y auia yo de entrar en mi
casa para comer y para beuer, y para dor-
mir con mi muger? por vida tuya, y por vi-
da de tu anima,que yo no haga tal cosa.
12 Y Dauid dixo à Vrias: Estáte aqui aun
oy,y mañana te despacharé.Y Vrias se que-
dó en Ierusalem aquel dia,y el siguiente.
13 Y Dauid [h] lo combidó:y lo hizo comer,
y beuer delante de si: y embriagólo. Y el
salió à la tarde à dormir en su cama con
los sieruos de su señor: mas no decindió à
su casa.
14 ¶ Venida la mañana Dauid escriuió III.
vna carta à Ioab, la qual embió por mano
de Vrias.
15 Y escriuió en la carta diziendo:Poned
à Vrias delante de la fuerça de la batalla: y
dexaldo à sus espaldas para que sea herido,
y muera.
16 Y aconteció, que quando Ioab cercó
la ciudad, puso à Vrias en el lugar donde
sabia que estauan los mas valientes hom-
bres,
17 Y como salieron los de la ciudad, pe-
learon con Ioab,y cayeron *algunos* del pue-
blo de los sieruos de Dauid: y murió tam-
bien Vrias Hetheo.
18 Y embió Ioab,y hizo saber à Dauid to-
dos los negocios de la guerra.

c Se puri-có confc-me àla Le

f Heb. po la paz.&c.

g Racion del Rey.

h Heb. lo llamó.

19 Y

19 Y mandó al menſagero diziendo:Quã-
do acabâres de contar âl Rey todos los ne-
gocios de la guerra:
20 [a] Si el rey començáre â enojarſe, y te
dixere:Porque os acercaſtesâ la ciudad pe-
leando? No ſabiades lo que ſuelẽ echar del
muro?

a Heb. y ſe-rá,ſi ſubiere enojo âl Rey.

21 * Quien hirió â Abi-melech hijo [b] de
Ierobaal? No echó vna muger del muro vn
pedaço de vna rueca de molino, y murió
en Thebes? Porque os llegauades âl muro?
Entonces tu le dirás:Tambien tu ſieruo V-
rias Hetheo es muerto.

* Iuezes 9, 53.
b Heb. de Ierubeſel.

22 Y fue el menſagero,y viniendo,contó
â Dauid todas las coſas,por las quales Ioab
lo auia embiado.
23 Y dixo el menſagero â Dauid: Preua-
lecieron contra noſotros los varones, ſali-
dos â noſotros âl campo; mas noſotros los
tornamos haſtá la entrada de la puerta.
24 Y los flecheros tiraron contra tus ſi-
eruos deſde el muro,y murieron *algunos* de
los ſieruos del Rey:y murió tambiẽ tu ſier-
uo Vrias Hetheo.
25 Y Dauid dixo âl menſagero:Dirás an-
ſi â Ioab: No tengas peſar deeſto,que [c] de-
eſta y deeſta manera ſuele comer el cuchi-
llo.Fortifica la batalla contra la ciudad,ha-
ſta que la derribes. [d] Y *tu* esfuerçalo.

c Anſi ſuele acontecer en la guerra.
d Al menſagero.
IIII.

26 ¶ Y oyendo la muger de Vrias que
Vrias ſu marido era muerto, puſo luto por
ſu marido.
27 Y paſſado el luto, embió Dauid, y re-
cogiola â ſu caſa: y fue ſu muger: y pariole
vn hijo.Mas eſta coſa que Dauid hizo, deſ-
plugo delante de Iehoua.

CAPIT. XII.

Embia Dios âl propheta Nathan â Dauid,el qual con vna elegante y propria parabola le trae âl conocimiento de ſu peccado,del qual le abſuelue, pero denunciandole primero grandes calamidades, y la muerte del hijo nacido del adulterio. II. Dios hiere âl niño de enfermedad, y muere. III. Berſabee concibe,y pare â Salomon. IIII. Toma Dauid la ciudad real de los Ammonitas, y haze ſingular vengança de la affrenta que ſe hizo â ſus embaxadores.

Y Embió Iehoua â Nathan â Dauid:el
qual viniendo â el, dixole: Auia dos
hombres en vna ciudad, el vno rico,
y el otro pobre.
2 El rico tenia ouejas y vacas â faz:
3 Mas el pobre ninguna coſa tenia, ſino
vna ſola cordera,que auia cõprado: la qual
el auia criado, y auia crecido con el y con
ſus hijos,juntamẽte,comiendo de ſu boca-
do *de pan*,y beuiendo de ſu vaſo,y durmien-
do en ſu regaço:y teniala como â vna hija.
4 Y vino vno de camino âl hombre rico:
y el no quiſo tomar de ſus ouejas y de ſus
vacas, para guiſar âl caminante que le auia
venido: ſino tomó la oueja de aquel hom-
bre pobre,y adereçola para el varon que le
auia venido.
5 Entonces el furor ſele encendió â Da-
uid en gran manera contra aquel hombre,
y dixo â Nathã: Biue Iehoua,que el que tal
hizo [e] es digno de muerte;

e Heb. hijo de muerte.

6 * Y que el pagará la cordera con el qua-
tro tanto:porq̃ hizo eſta tal coſa,y no tuuo
miſericordia.

* Exod. 22, 1.

7 Entonces Nathan dixo â Dauid:Tu *eres*
aquel varon. Anſi dixo Iehoua, Dios de Iſ-
rael:Yo te vngi por rey ſobre Iſrael,y te li-
bré de la mano de Saul.
8 Yo te di la caſa de tu ſeñor,y las muge-
res de tu ſeñor en tu regaço: demas deeſto,
dite la caſa de Iſrael y de Iuda.Y ſi *eſto es* po
co,yo te añidiré [f] tales y tales coſas.

f Mucho mas.

9 Porque pues tuuiſte en poco la palabra
de Iehoua, haziendo [g] lo malo delante de
ſus ojos? A Vrias Hetheo heriſte â cuchi-
llo,y tomaſte por tu muger â ſu muger, y â
el mataſte con el cuchillo de los hijos de
Ammon.

g Lo que el condena.

10 Por lo qual aora no ſe apartará cuchi-
llo de tu caſa perpetuamẽte,por quanto me
menoſpreciaſte,y tomaſte la muger de Vri-
as Hetheo,para que fueſe tu muger.
11 Anſi dixo Iehoua: Heaqui,yo deſpier-
to ſobre ti mal de tu *miſma* caſa: y *yo* toma-
ré tus mugeres delante de tus ojos, * y las
daré â tu proximo, el qual dormirá con tus
mugeres en la preſencia de eſte Sol.

* Abaxo 16.22.

12 Porque tu lo heziſte en ſecreto,mas yo
haré eſto delante de todo Iſrael, y delante
del Sol.
13 Entonces dixo Dauid â Nathan:Pequé
â Iehoua. Y Nathan dixo â Dauid: Tam-
bien Iehoua ha traſportado tu peccado, no
morirás.
14 Mas porquanto con eſte negoció he-
ziſte blaſphemar â los enemigos de Iehoua,
el hijo que te há nacido [h] morirá.

h Heb. muriendo morirá.

15 ¶ Y Nathan ſe boluió â ſu caſa:y Ieho-
ua hirió âl niño,que la muger de Vrias auia
parido â Dauid,y enfermó grauemente.

II.

16 Y Dauid rogó â Iehoua por el niño, y
ayunó Dauid ayuno, y vino, y paſſó la no-
che acoſtado en tierra.
17 Y leuantaronſe [i] los Ancianos de ſu
caſa â el, para hazerlo leuantar de tierra,
mas el no quiſo,ni comió con ellos pan.
18 Y âl ſeptimo dia el niño murió; y ſus

i Los gouernadores o, officiales: los de ſu conſejo.

sieruos no osauan hazerle saber, que el ni-
ño era muerto, diziendo *entresi*, Quando el
niño aun biuia le hablauamos, y no queria
oyr nuestra boz, pues quãto mas mal lo ha-
rá sile dixeremos: el niño es muerto?
19 Mas Dauid viendo à sus sieruos hablar
entresi, entendió que el niño era muerto: y
dixo Dauid à sus sieruos: Es muerto el ni-
ño? Y ellos respondieron; Muerto es.
20 Entonces Dauid se leuantó de tierra,
y lauóse, y vngióse, y mudó sus ropas, y en-
tró à la Casa de Iehoua, y adoró. Y despues
vino à su casa, y demandó, y pusierôle pan,
y comió.
21 Y dixeronle sus sieruos: Que *es* esto q̃
has hecho? Por el niño biuiendo aun, ayu-
nâuas y llorâuas; y el muerto, leuantaste te,
y comiste pan?
22 Y el respondió; Biuiendo aun el niño,
yo ayunaua y lloraua diziendo, Quien sa-
be, si Dios aurá compassion de mi, que biua
el niño?
23 Mas aora que ya es muerto, paraq̃ ten-
go de ayunar? Podrélo yo mas boluer? Yo
voy à el, mas el no boluerá à mi.
III. 24 ¶ Y consoló Dauid à Bersabee su mu-
ger, y entrando à ella durmió con ella, y
* Matth. 1, 6. * parió vn hijo, y llamó su nombre [a] Salo-
mon, àl qual Iehoua amó:
a Pacifico. b S. Dios. c Amable à Iehoua. 25 Y [b] embió por mano de Nathan pro-
pheta, y llamó su nombre [c] Iedidia, por Ie-
houa.
IIII. 26 ¶ * Y Ioab peleaua contra Rabba de
* 1. Chron. 21, 1. los hijos de Ammô, y tomó la ciudad real.
27 Y embió Ioab mensageros à Dauid di-
ziendo: Yo he peleado contra Rabba, y he
tomado la ciudad de las aguas.
28 Iunta pues aora el pueblo que queda,
y assienta campo sobre la ciudad, y tomala,
porque tomando yo la ciudad, no se llame
de mi nombre.
29 Y juntando Dauid todo el pueblo, fue
contra Rabba, y combatiola, y tomóla:
30 Y tomó la corona de su rey de su ca-
beça, la qual pesaua vn talẽto de oro: y *auia
enella* piedras preciosas, y fue *puesta* sobre la
cabeça de Dauid: y truxo muy grande des-
pojo de la ciudad.
31 Y sacó el pueblo que *estaua* en ella, y
pusolo debaxo de sierras, y de trillos de hi-
erro y de hachas de hierro, y hizo los passar
por hornos: y lo mismo hizo à todas las ciu-
dades de los hijos de Ammon: y boluiose
Dauid con todo el pueblo à Ierusalem.

CAPIT. XIII.

Amnon el Primogenito de Dauid comete incesto con su hermana Thamar, y despues la echa fuera de su casa. II. *Absalom hermano entero de Thamar en vengança de su hermana mata à su hermano Amnon, y se huye del Reyno.*

DEspues de esto aconteció, que Ab-
salom hijo de Dauid tenia vna her-
mana hermosa que se llamaua Tha-
mar, de la qual se enamoró Amnon hijo de
Dauid.
2 Y Amnon fue angustiado, hasta enfer-
mar por Thamar su hermana: porque por
ser ella virgen, parecia à Amnon que seria
cosa difficultosa hazerle algo.
3 Y Amnon tenia vn amigo, que se llama-
ua Ionadab hijo de Semmaa hermano de
Dauid, y Ionadab era hombre muy astuto.
4 Y este le dixo: Hijo del Rey, q̃ es la cau-
sa q̃ à las mañanas estás ansi flaco? No melo
descubrirás à mi? Y Amnon le respondió:
Yo amo à Thamar la hermana de mi herma-
no Absalom.
5 Y Ionadab le dixo: Acuestate en tu ca-
ma, y finge que estás enfermo: y quando tu
padre viniere à visitarte, dile: Ruegote que
venga mi hermana Thamar, paraq̃ me con-
forte con *alguna* comida, y haga delante de
mi alguna vianda, paraque viendola coma
de su mano.
6 Y Amnon se acostó, y fingió que estaua
enfermo, y vino el Rey à visitarlo: y Amnõ
dixo àl Rey: Yo te ruego que venga mi her-
mana Thamar, y haga delãte de mi dos ho-
juelas que coma *yo* de su mano.
7 Y Dauid embió à Thamar à su casa di-
ziendo: Ve luego à casa de Amnon tu her-
mano, y hazle de comer.
8 Entonces Thamar fue à casa de su her-
mano Amnõ, el qual estaua acostado: y to-
mó harina, y amassó, y hizo hojuelas delã-
te deel, y adereçó las hojuelas.
9 Y tomando la sarten sacólas delante
deel: mas el no quiso comer. Y dixo Amnõ:
Echad fuera de aqui à todos. Y todos se sa-
lieron de alli.
10 Entonces Amnon dixo à Thamar: Trae
la comida à la recamara, paraque *yo* coma
de tu mano. Y tomando Thamar las hojue-
las que auia cozido, lleuolas à su hermano
Amnon à la recamara.
11 Y como ella se las puso delante paraq̃
comiesse, el trauó deella diziendole: Ven
hermana mia, duerme conmigo.
12 Ella entõces le respondió: No herma-
no mio, no me hagas fuerça: porque no se
haze ansi en Israel: No hagas tal locura.
13 Porque donde yria yo con mi deshon-
rra? Y aun tu serias *estimado* como vno de los
locos de Israel. Yo te ruego aora q̃ hables
àl Rey, que no me negará à ti.
14 Mas el no la quiso oyr, antes pudiendo

mas que ella la forçó,y durmió con ella.
15 Y aborrecióla Amnon de tan grande aborrecimiento, que el odio conque la aborreció *despues* fue mayor q̃ el amor conque la auia amado. Y dixole Amnon: Leuantate,y vete.
16 Y ella le respõdió: No *es* razon. Mayor mal es este de echarme, que el que me has hecho. Mas el no la quiso oyr.
17 Antes llamando su criado, que le seruia, dixole, Echame esta allà fuera, y cierra la puerta tras ella.
a Gen.37.3. Ot. de pieças.
18 Y ella tenia vna ropa [a] de colores sobre si, (q̃las hijas virgines de los reyes vestian de aquellas ropas:) y su criado la echó fuera,y cerró la puerta tras ella.
19 Y Thamar tomó ceniza,y *esparziola* sobre su cabeça, y rompió la ropa de colores de que estaua vestida: y puestas sus manos sobre su cabeça fuese gritando.
20 Y dixole su hermano Absaló: Ha estado cõtigo tu hermano Amnon? Calla pues aora hermana mia, tu hermano es,[b] no pongas tu coraçon en este negocio. Y Thamar se quedó desconsolada en casa de su hermano Absalom.
b No hagas caso.
21 Y el rey Dauid oyendo todo esto, fue muy enojado.
II. 22 ¶ Mas Absalom no habló, ni malo ni bueno con Amnon, porque Absalom aborrecia à Amnon, porque auia forçado à su hermana Thamar.
23 Y aconteció passados dos años de tiẽpo, aconteció que Absalom tenia tresquiladores en Baal-hasor, que *es* junto à Ephraim. Y combidó Absalom à todos los hijos del Rey,
24 Y vino Absalom àl Rey, y dixole: Heaqui, tu sieruo tiene aora tresquiladores: Yo ruego que venga el Rey y sus sieruos con tu sieruo.
25 Y respõdió el Rey à Absalom: No hijo mio, no vamos todos, porque [c] no te hagamos costa. Y porfió conel, y no quiso venir, mas [d] bendixolo.
c Heb. No seamos graues sobre ti.
d Diole licencia que fuese con Dios.
26 Entonces dixo Absalom: Sino: ruegote que venga con nosotros Amnon mi hermano. Y el Rey le respondió: Paraque ha de yr contigo?
27 Y como Absalom lo importunasse, dexó yr con el à Amnon y à todos los hijos del Rey.
28 Y auia mãdado Absalom à sus criados diziendo: Yo os ruego que mireys, quando el coraçon de Amnon estará alegre del vino, y *quando yo* os dixere, Herid à Amnon, entonces mataldo: y no tẽgays temor, que yo os lo he mandado. Esforçaos pues, y sed hombres valientes.
29 Y los criados de Absalom lo hizieron con Amnon como Absalom se lo auia mandado, y leuantandose todos los hijos del Rey subierõ todos en sus mulos, y huyerõ.
30 Y estando aun ellos enel camino, la fama llego à Dauid, diziendo: Absalom ha muerto à todos los hijos del Rey, que ninguno ha quedado deellos.
31 Entonces Dauid leuantandose rompió sus vestidos, y echose en tierra: y todos sus sieruos estauan rotos sus vestidos.
32 Y respõdió Ionadab el hijo de Samma hermano de Dauid, y dixo: No diga mi señor, que han muerto à todos los moços hijos del Rey, que solo Amnon es muerto, que en la boca de Absalom estauá puesto desde el dia que Amnon forçó à Thamar su hermana.
33 Por tanto aora no ponga mi señor el Rey en su coraçon *tal* palabra, diziendo: Todos los hijos del Rey son muertos, que solo Amnon es muerto.
34 Y Absalom huyó. Y alçando sus ojos el moço, que estaua en atalaya, miró, y heaqui mucho pueblo que venia à sus espaldas por el camino de hazia el monte.
35 Y dixo Ionadab àl Rey: He alli los hijos del Rey que vienen, porque ansi es como tu sieruo ha dicho.
36 Y como el acabó de hablar, heaqui los hijos del Rey que vinieron, y alçando su boz lloraron. Y tambiẽ el mismo Rey, y todos sus sieruos lloraron de muy gran llãto.
37 Mas Absalom huyó, y fuese à Tholmai hijo de Amiud rey de Gessur. Y *Dauid* lloró por su hijo [c] todos los dias. c Cada dia.
38 Y como Absalom huyó, y vino à Gessur, estuuo allà tres años.
39 Y el rey Dauid desseó [f] ver à Absalõ: porque ya estaua consolado à cerca de Amnon, que era muerto. f Heb. salir por Absalom.

CAPIT. XIIII.

Ioab con la astucia de vna muger de Thecua persuade àl Rey que Absalom sea perdonado. II. *Por la intercession del mismo Ioab entra àl Rey, despues de auer estado dos años en Ierusalem sin verle.*

Y Conociendo Ioab hijo de Saruias, que el coraçon del Rey estaua con Absalom:
2 Embió Ioab à Thecua, y tomó de alla vna muger [g] astuta, y dixole: Yo te ruego q̃ te enlutes, y te vistas de ropas de luto, y no te vnjas con olio, antes se como vna muger que ha mucho tiẽpo que trae luto por *algun* muerto. g O, sabia, eloquente.

3 Y entrando àl Rey, habla con el deesta
manera. Entonces [a] puso Ioab las palabras
en su boca.

a Enseñóle loq̃ auia de dezir.

4 Entró pues aquella muger de Thecua
àl Rey, y prostrandose sobre su rostro en
tierra adoró, y dixo: O rey, salua.
5 Y el Rey le dixo: Que has? y ella respõ-
dió: Yo *soy* de cierto vna muger biuda, y mi
marido es muerto.
6 Y tu sierua tenia dos hijos, y los dos ri-
ñeron enel campo: y no auiẽdo quien [b] los
despartiesse, hirió el vno àl otro, y matólo.

b Heb. los escapasse.

7 Y heaqui toda la parentela se há leuan-
tado conrra tu sierua, diziendo: Entrega àl
que mató à su hermano, paraque lo mate-
mos por la vida de su hermano, aquien el
mató: y quitemos tãbien el heredero. Ansi
apagará [c] el ascua que me ha quedado, [d] no
dexando à mi marido nombre ni reliquia
sobre la tierra.

c La sucession q̃ &c.
d Heb. no poniendo à &c.

8 Entonces el Rey dixo à la muger. Vete
à tu causa, que yo mandaré acerca de ti.
9 Y la muger de Thecua dixo àl Rey: Rey
señor mio la maldad sea sobre mi, y sobre la
casa de mi padre, y el Rey y su silla sea sin
culpa.
10 Y el Rey dixo: Alque hablâre contra
ti, traelo à mi, que no te tocará mas.
11 Y ella dixo: Yo te ruego ò Rey que te
acuerdes de Iehoua tu Dios, que no hagas
multiplicar los cercanos [e] del muerto para
echar à perder y destruyr à mi hijo. Y el res-
pondió: Biue Iehoua, que no caerá ni aun
vn cabello de la cabeça de tu hijo en tie-
rra.

e Heb. de la sangre.

12 Y la muger dixo: Yo te ruego que ha-
ble tu criada *vna* palabra à mi señor el Rey.
Y el dixo: Habla.
13 Entonces la muger dixo: Porque pues
piensas tu otro tanto contra el pueblo de
Dios? que hablando el Rey esta palabra *es*
como culpado: por quanto el Rey no haze
boluer su fugitiuo.
14 Porque muriendo morimos, y como
aguas derramadas por tierra, que nũca mas
son tornadas à coger, ni Dios tendrà respe-
cto à persona: mas [f] piensa pensamiẽtos pa-
ra no echar de si àl desechado.

f Busca maneras con q̃ los perdidos bueluã à ser cobrados.

15 Y que yo he venido aora para dezir esto
àl Rey mi señor, *es* porque el pueblo me ha
puesto miedo. Mas tu sierua dixo *ansi*, Aora
yo hablaré àl Rey, por ventura hará el Rey
la palabra de su sierua.
16 Porque el Rey oyrá para librar à su si-
erua de mano del hombre que me *quiere* ra-
er à mi y à mi hijo juntamẽte dela heredad
de Dios.
17 Tu sierua pues dize, que sea aora [g] la
respuesta de mi señor el Rey para descanso:
puesque mi señor el Rey es [h] como vn an-
gel de Dios para escuchar lo bueno y lo
malo, Y Iehoua tu Dios sea contigo.

g Heb. la palabra.
h Condiciõ del rey para biẽ exercitar el officio.

18 Entonces el Rey respondió, y dixo à
la muger: Yo te ruego que no me encubras
nada de lo que yo te preguntâre. Y la mu-
ger dixo: Diga mi señor el Rey.
19 Y el Rey dixo. [i] No ha sido la mano de
Ioab contigo entodas estas cosas? Y la mu-
ger respondió, y dixo: Por vida de tu ani-
ma Rey señor mio, que no ay porque yr à
mano derecha ni amano yzquierda de to-
do loque mi señor el Rey ha hablado: por-
que tu sieruo Ioab, el me mandó, y el pu-
so en la boca de tu sierua todas estas pala-
bras.

i No se ha concertado Ioab contigo &c.

20 Y † que *yo* boluiesse la forma de las pa
labras, Ioab tu sieruo lo ha hecho. Mas mi
señor es sabio cõforme à la sabiduria de vn
angel de Dios, para saber loque *se haze* en la
tierra.

† Que pusiesse tu negocio en mi exemplo.

21 Entonces el Rey dixo à Ioab: He aqui
yo hago esto. Ve y haz boluer àl moço Ab-
salom.
22 Y Ioab se prostró en tierra sobre su ro-
stro, y adoró, y [l] bendixo àl Rey: y dixo
Ioab: Oy há entendido tu sieruo, que he
hallado gracia en tus ojos Rey señor mio;
puesque ha hecho el Rey la palabra de su
sieruo.

l Diólas gracias.

23 Y leuantose Ioab, y fue à Gessur, y bol-
uió à Absalom à Ierusalem.
24 Y el Rey dixo: Vayase à su casa, y no
vea mi rostro. Y Absalom se boluió à su ca-
sa, y no vido el rostro del Rey.
25 No auia varon *tan* hermoso en todo
Israel como Absalom, para alabar en gran
manera: desde la planta de su pie hasta la
mollerá no auia enel macula.
26 Y quando tresquilaua su cabeça (lo-
qual era cada año àl cabo del año, que el
se tresquilaua, porque le hazia molestia *el
cabello*, y tresquilaualo,) pesaua el cabello
de su cabeça dozientos siclos de peso
real.
27 Y nacieronle à Absalom tres hijos, y
vna hija que se llamaua Thamar: la qual fue
hermosa de ver.
28 ¶ Y estuuo Absalom dos años de tiẽ- II.
po en Ierusalem, que nunca vido la faz del
Rey.
29 Y embió Absalom por Ioab para em-
biarlo àl Rey: mas no quiso venir à el: ni
aunque embió *por el* la segunda vez, quiso
venir.

30 Enton-

a Heb. Vistes la heredad de &c.

30 Entonces dixo à sus sieruos:[a] Bien sabeys las tierras de Ioab junto à mi lugar, donde tiene sus ceuadas. Id, y pegalde fuego. Y los sieruos de Absalom pegarõ fuego à las tierras.
31 Y leuantose Ioab, y vino à Absalom à su casa, y dixole: Porque han puesto fuego tus sieruos à mis tierras?
32 Y Absalom respondió à Ioab: Heaqui, yo he embiado por ti, diziendo, que viniesses acà, paraque yo te embiasse àl Rey, à que le dixesses: Paraque vine de Gessur? Mejor me fuera estarme aun allà. Vea yo aora la cara del Rey: y si ay en mi peccado, mãteme.
33 Vino pues Ioab àl Rey: y hizoselo saber: y llamó à Absalom, el qual vino àl Rey, y inclinó su rostro à tierra delãte del Rey: y el Rey besó à Absalom.

CAPIT. XV.

Absalon, ganados primero los animos del pueblo con singular astucia, se leuanta contra su padre con el reyno. II. Oyendalo David huye de Ierusalem acompañado del exercito y de sus amigos.

Despues deesto acõtecio, que Absalom se hizo carros y gẽte de cauallo, y cincuenta hombres [b] que corriessen delante de el.

b De guarda.

2 Y leuantauase Absalom de mañana, y poniase à vn lado del camino [c] de la puerta, y à qualquiera que tenia pleyto, y venia àl Rey à juyzio, Absalom lo llamaua à si, y deziale: De que ciudad eres? Y el respondia: Tu sieruo *es* de alguno de los tribus de Israel.

c Donde se hazian las audiencias.

3 Entonces Absalom le dezia: Mira, tus palabras *son* buenas y justas: mas no tienes quien te oyga por el Rey.
4 Y dezia Absalom: Quien me pusiesse, por juez en la tierra, paraque viniessen à mi todos los que tienen pleyto, o negocio, q̃ yo les haria justicia.
5 Y acontecia que, quando alguno se llegaua [d] para inclinarse à el, el estendia la mano, y lo tomaua, y lo besaua.

d Para hazerle reuerencia.

6 Y desta manera hazia con todo Israel que venia àl Rey à juyzio: y *ansi* hurtaua Absalom el coraçon de los de Israel.
7 Y aconteció [e] despues de quarenta años, que Absalom dixo àl Rey: Yo te ruego *que me des licencia para* que vaya à pagar mi voto à Hebron, que he prometido à Iehoua.

e Siẽdo Absalon de edad de 40 años.

8 Porque tu sieruo hizo voto quando estaua en Gessur en Syria diziendo: Si Iehoua me boluiere à Ierusalem, yo seruiré à Iehoua.
9 Y el Rey le dixo: Ve en paz. Y el se leuantó, y se fue à Hebron.
10 Y embió Absalom espias por todos los tribus de Israel diziendo: Quando oyerdes el son de la trompeta, direys: Absalõ [f] reyna en Hebron.

f Es alçado por rey.

11 Y fueron con Absalom dozientos hombres de Ierusalem [g] llamados *deel*, los quales yuan con su simplicidad, sin saber cosa.

g O, combidados. s. àl sacrificio.

12 Tambien embió Absalom por Achitophel Gilonita, del consejo de Dauid à Gilo su ciudad, quando hazia sus sacrificios, y fue *hecha* vna grande conjuracion, y el pueblo se yua augmentando con Absalom.
13 ¶ Y vino el auiso à Dauid diziendo: II.
El coraçon [h] de todo Israel *se va* tras Absalom.

h Heb. del varon de Israel.

14 Entonces Dauid dixo à todos sus sieruos, que *estauan* con el en Ierusalem: Leuantaos, y huygamos, porque no podremos escapar delante de Absalom. Daos priessa à andar, porque appressurandose el no nos tome, y eche sobre nosotros mal, y hiera la ciudad à filo de espada.
15 Y los sieruos del Rey dixeron àl Rey: Heaqui, tus sieruos *estan prestos* à todo loq̃ nuestro señor el Rey eligiere.
16 El Rey entonces salió con toda su casa à pie: y dexó el Rey diez mugeres concubinas, paraque guardassen la casa.
17 Y salió el Rey, con todo el pueblo à pie, y pararon [i] lexos.

i S. de la ciudad.

18 Y todos sus sieruos passauan † à su lado, y todos [l] los Ceretheos y Pheletheos, y todos los Getheos, seyscientos hõbres, los quales auian venido à pie desde Geth, y yuan delante del Rey.

† Heb. cabe su mano. l Arr. 8, 18.

19 Y dixo el Rey à Ethai Getheo: Paraque vienes tu tambien con nosotros? Bueluete y quedate [m] con el Rey: porque tu *eres* estrangero, y desterrado tambiẽ tu de tu lugar.

m Con Absalom.

20 Ayer veniste, y tengote de hazer oy que mudes lugar para yr con nosotros? Yo voy [n] como voy: tu bueluete, y haz boluer à tus hermanos: [o] en ti *ay* misericordia y verdad.

n Heb. sobre loque yo voy. o Yo conozco tu fidelidad.

21 Y Ethai respondió àl Rey, diziendo: Biue Dios, y biue mi señor el Rey, q̃, o para muerte, o para vida, donde mi señor el Rey estuuiere, alli estará tambien tu sieruo.

22 En-

22 Entonces Dauid dixo à Ethai; Ven
pues y passa. Y passó Ethai Getheo, y todos
sus varones, y todos sus sieruos.
a Toda aq̃lla multitud que yua con Dauid.
23 Y [a] toda la tierra lloró à alta boz: y pas
só todo el pueblo el arroyo de Cedron, y
despues passó el Rey y todo el pueblo passó
àl camino que vá àl desierto.
24 Y heaqui tambien Sadoc y todos los
Leuitas con el, que lleuauan el arca del Có
cierto de Dios; y assentáron el arca del
Concierto de Dios. Y subió Abiathar des-
que todo el pueblo vuo acabado de salir de
la ciudad.
25 Y dixo el Rey à Sadoc: Buelue el ar-
ca de Dios à la ciudad: que si *yo* hallàre gra-
cia en los ojos de Iehoua, el me boluerá, y
me hará ver à ella y à su Tabernaculo.
b O, No te quiero.
c Heb. he me aqui &c
26 Y si dixere, [b] No me agradas, [c] apare-
jado estoy, haga de mi loque bien le pare-
ciere.
27 Y dixo el Rey à Sadoc Sacerdote: No
eres tu el Veyente? Bueluete en paz en la
ciudad: y *esten* con vosotros vuestros dos
hijos Achimaas tu hijo, y Ionathan hijo de
Abiathar.
28 Mirad, yo me detendré en las campa-
ñas del desierto, hasta que venga respuesta
de vosotros que me dé auiso.
29 Entonces Sadoc y Abiathar boluie-
ron el arca de Dios en Ierusalem, y estuuie-
ronse allá.
30 Y Dauid subió la cuesta de las oliuas,
subiendo y llorando; lleuando cubierta la
cabeça, y los pies descalços. Y todo el pue-
blo que tenia consigo, cubrió cada vno su
cabeça, y subieron, subiendo y llorando.
31 Y dieron auiso à Dauid diziendo:
Achithophel *tambien está* con los que con-
spiraron con Absalom. Entonces Dauid
dixo: Enloquece aora ô Iehoua el consejo
de Achithophel.
32 Y como Dauid llegó à la cumbre
para adorar alli à Dios, heaqui Chusai
Arachita, que le salió àl encuentro tra-
yendo rota su ropa, y tierra sobre su ca-
beça.
33 Y dixole Dauid: Si passáres cómigo,
sermehas carga.
34 Mas si boluieres à la ciudad, y dixeres
à Absalom: Rey yo seré tu sieruo. Como
hasta aora he sido sieruo de tu padre, ansi se
ré aora tu sieruo: tu me dissiparás el conse-
jo de Achithophel.
35 No *estarán* alli contigo Sadoc y Abia-
thar Sacerdotes? Por táto todo loq̃ oyeres
en casa del rey, daras auiso deello à Sadoc
y à Abiathar Sacerdotes.
36 Y heaqui que *estan* con ellos sus dos
hijos Achimaas el de Sadoc, y Ionathan el
de Abiathar; por mano deellos me em-
biareys *auiso de* todo loque oyerdes.
37 Ansi se vino Chusai amigo de Da-
uid à la ciudad; y Absalom vino en Ieru-
salem.

CAPIT. XVI.

Siba sieruo de Miphi-boseth infamando à su amo calunniosamente gana de Dauid todos los bienes de su amo. II. Semei maldize à Dauid, el qual tolera sus maldiciones con paciencia entendiendo ser mano de Dios. III. Venido Absalom a Ierusalem, entra à los concubinas de su padre delante de todo el pueblo por consejo de Achithophel.

Y Como Dauid passó vn poco de la
cumbre del monte, heaqui Siba el
criado de Miphi-boseth que lo salia
à recebir có vn par de asnos enalbardados
y sobre ellos dozientos panes, y cien hilos
de passas, y cien [d] *massas de higos* passados, y
vn cuero de vino.
d Panes de &c.
2 Y dixo el Rey à Siba: Que *es* esto? Y
Siba respondió; Los asnos *son* para la fa-
milia del Rey, en que suban: y los panes y
la passa, para los criados que coman: el vi-
no paraque beuan losque secansaren en
el desierto.
3 * Y dixo el Rey: Donde *está* el hijo de
tu señor? Y Siba respondió àl Rey: Hea-
qui, el seha quedado en Ierusalem; porque
ha dicho; Oy me boluerán la casa de Israel,
el Reyno de mi padre.
* Aba. 19. 27.
4 Entonces el Rey dixo à Siba: Heaqui,
sea tuyo todo loque tiene Miphi-boseth.
Y respondió Siba inclinandose: Rey señor
mio, halle yo gracia delante de ti.
5 ¶ * Y vino el Rey Dauid hasta Bahu- II.
rim: y heaqui salia vno de la familia de la * 1. Rey. 2, 8.
casa de Saul, elqual se llamaua Semei, hijo
de Gera: y salia [e] maldiziendo,
e Heb. salié do y maldiziendo.
6 Y echando piedras contra Dauid, y có
tra todos los sieruos del rey Dauid: y todo
el pueblo, y todos los valientes hombres
estauan à su diestra y à su siniestra.
7 Y dezia Semei maldiziendole: Sal, sal,
[f] varon de sangres, y varon impio.
f Homicida.
8 Iehoua te ha dado el pago [g] de to-
das las sangres de la casa de Saul, en lugar
delqual tu has reynado: mas Iehoua ha
entregado el reyno en mano de tu hijo Ab-
salom: y heaqui tu *eres tomado* en tu maldad:
porque eres varon de sangres.
g De todos los homicidios.
9 Y Abisai hijo de Saruias dixo àl Rey:
Porq̃ maldize este perro muerto à mi señor
el

el Rey? Yo te ruego que me dexes passar,y
quitarlehé la cabeça.
10 Y el Rey respondió:[a] Que tengo yo
con vosotros hijos de Saruias? El maldize
ansi,porque Iehoua le ha dicho que maldi-
ga à Dauid: quien pues le dirà: Porque lo
hazes ansi?
11 Y dixo Dauid à Abisai, y à todos sus
sieruos. Heaqui, que mi hijo que ha sali-
do [b] de mi vientre,assecha à mi vida,quan-
to mas aora vn hijo de Iemini? Dexalde q̃
maldiga: que Iehoua selo ha dicho.
12 Por ventura Iehoua mirarà à mi affli-
cion,y me darà Iehoua bien por sus maldi-
ciones oy.
13 Y como Dauid y los suyos yuan por el
camino, Semei yua por el lado del monte
delante deel, andando y maldiziendo, y
echando piedras delante deel,y esparzien-
do poluo.
14 Y el Rey y todo el pueblo que con
el *estaua* llegaron cansados, y descansó
alli.
15 Y Absalom y todo el pueblo,los varo-
nes de Israel,entraron en Ierusalem, y con
el Achitophel.
16 Y fue,que como llegó Chusai Arachi-
ta el amigo de Dauid à Absalom, Chu-
sai dixo à Absalom: Biua el Rey, biua el
Rey.
17 Y Absalom dixo à Chusai: [c] Este *es* tu
agradecimiento para con tu amigo? Por-
que no fueste con tu amigo?
18 Y Chusai respondió à Absalom; No:si
no àl que eligiere Iehoua, y este pueblo, y
todos los varones de Israel, de aquel seré
yo,y con aquel quedaré.
19 Item,A quien auia yo de seruir? No es
à su hijo? Como he seruido delante de tu
padre,ansi seré delante de ti.
III. 20 ¶ Entonces Absalom dixo à Achitho
phel: [d] Consultad que haremos.
21 Y Achitophel dixo à Absalom: Entra
à las concubinas de tu padre, que el dexó
para guardar la casa; y todo el pueblo de
Israel oyrá que te has hecho [e] aborrecible
à tu padre:y ansi se esforçarán las manos de
todos los que *estan* contigo.
22 * Entonces pusieron vna tienda à Ab-
salom sobre la techumbre, y entró Absa-
lom à las concubinas de su padre en ojos
de todo Israel.
23 Y el consejo que daua Achithophel
en aquellos dias, era como si consultáran
la palabra de Dios. Tal era el consejo de
Achithophel ansi con Dauid, co-
mo con Absalom.

a Heb. Que à mi y à vo- otros.

b De mis entrañas.

c Heb. esta es)tu misericordia.

d Heb. Da- s consejo.

e Heb. he- ler.

* 2. Sam. 12, 11.

CAPIT. XVII.

AProuando mas Absalom en el negocio de la guerra con su padre el consejo de Chusai que el de Achithophel, por prouidencia de Dios, dase auiso à Dauid, con el qual passa el Iordan con tiempo, y Achithophel se cuelga. II. Absalom passa tābien el Iordan, y los amigos de Dauid le traen prouision.

ENtonces Achithophel dixo à Absa-
lom:*Yo* escogeré aora doze mil hom-
bres,y me leuantaré, y seguiré à Da-
uid esta noche.
2 Y daré sobre el,que el estará cansado y
flaco de manos,*yo* lo atemorizaré,y todo el
pueblo que *està* con el, huyrá: y heriré àl
Rey solo:
3 Y tornaré à todo el pueblo à ti:y quan-
do ellos ouieren buelto,(*pues* aquel hom-
bre es el q̃ tu quieres,)todo el pueblo esta-
rà en paz.
4 [f] Esta razon parecio bien à Absalom y
à todos los Ancianos de Israel.
5 Y dixo Absalom, Yo te ruego que lla-
mes tambien à Chusai Arachita, paraque
oygamos tambien loque el dirá.
6 Y como Chusai vino à Absalom, Ab-
salom le habló diziendo: Ansi ha dicho
Achithophel,seguiremos su consejo, o no?
Di tu.
7 Entonces Chusai dixo à Absalom: El
cōsejo que ha dado esta vez Achithophel
no es bueno.
8 Y dixo tambien Chusai: Tu sabes
que tu padre y los suyos son hombres
valientes, y que estàn *aora* con amargu-
ra de animo, como la ossa en el campo quā-
do le han quitado los hijos. Demas deesto,
tu padre *es* hombre de guerra, y no tendrá
la noche con el pueblo.
9 Heaqui el estará aora escondido en al
guna cueua, o en algun otro lugar.[g] Y si àl
principio cayeren algunos *de los tuyos*, oyr
lohà quien lo oyêre, y dirá: El pueblo que
sigue à Absalom ha sido muerto.
10 Y aunque sea valiente hombre, cuyo
coraçon sea como coraçon de leon, [h] sin
dubda desmayará. Porque todo Israel sa-
be,que tu padre es valiente hombre, y que
los que *estan* con el,son esforçados.
11 Mas *yo* aconsejo,q̃ todo Israel se jūte àti
desde Dan hasta Bersabee,*que sera* en multi-
dud como el arena que *està* à la orilla de la
mar,y que tu faz vaya en la batalla.
12 Entonces vēdremos à el en qualquier
lugar que se pudiere hallar, y daremos so-
bre el, como quando el rocio cae sobre la
tierra,y ni vno dexaremos deel,y de todos
los que estan con el.

f Heb. la palabra fue recta en ojos de Abs.

g Heb. Y será que caer en ellos àl principo &c.

h Heb. desliendo será desleydo.

B Y

13 Y si se recogiere en *alguna* ciudad, todos los de Israel traeran sogas à aquella ciudad, y traerlahemos *arrastrando* hasta el arroyo, que nũca mas parezca de ella piedra.
14 Entonces Absalom, y todos los de Israel dixeron: El consejo de Chusai Arachita es mejor que el consejo de Achitophel. Porque Iehoua auia mandado, que el consejo de Achitophel, *que era* [a] bueno, fuesse dissipado, paraque Iehoua hiziesse venir mal sobre Absalom.

a Vtil àl proposito.

15 Y Chusai dixo à Sadoc y à Abiathar Sacerdotes, Ansi y ansi aconsejó Achitophel à Absalom, y à los Ancianos de Israel y yo aconsejé ansi y ansi.
16 Por tanto embiad luego, y dad auiso à Dauid diziendo: No quedes esta noche en las campañas del desierto, sinó passa luego [b] *el Iordan*, porque el Rey no sea cõsumido, y todo el pueblo que con el está.

b Abax. ver.22.

17 Y Ionathan y Achimaas estauan junto à la fuente de Rogel, y fue allà vna criada, laqual les dió el auiso, y ellos fueron, y dieron auiso àl Rey: porque ellos no podian mostrarse viniendo à la ciudad.
18 Y fueron vistos por vn moço, el qual lo dixo à Absalom, mas los dos se dieron priessa à caminar, y llegaron à casa de vn hõbre en Bahurim, que tenia vn pozo en su patio, dentro del qual ellos decendieron.
19 Y tomando la muger vna manta, estendiola sobre la boca del pozo, y tendió sobre ella del trigo [c] majado, porque el negocio no fuesse entendido.

c Nueuo, sacado de las espigas.

20 Y llegando los criados de Absalom à la casa à la muger, dixeronle: Donde *esta* Achimaas y Ionathan? Y la muger les respondió: Ya han passado el vado de las aguas. Y como ellos los buscaron, y no los hallaron, boluieronse à Ierusalem.
21 Y desque ellos se ouieron ydo, *estotros* salierõ del pozo, y fuerõse, y dieron el auiso àl rey Dauid, y dixeronle: Leuantaos, y daos priessa à passar las aguas, porque Achitophel ha dado tal consejo cõtra vosotros.
22 Entonces Dauid se leuantó, y todo el pueblo que *estaua* con el, y passaron el Iordã antes que amaneciesse, sin faltar ni vno, que no passasse el Iordan.
23 Y Achitophel viendo que no se hizo su consejo, enalbardó su asno, y leuantose, y fuesse à su casa, y à su ciudad, y [d] ordenó su casa, y ahorcose, y murió: y fue sepultado en el sepulchro de su padre.

d Hizo su testamẽto. Heb. mãdó à su casa.

II. 24 ¶ Y Dauid vino [e] en Mahanaim, y Absalom passó el Iordã con todos los varones de Israel.

e O, àl real.

25 Y Absalõ constituyó à Amasa sobre el exercito en lugar de Ioab, el qual Amasa fue hijo de vn varõ de Israel llamado Ietra, el qual auia entrado à Abigail hija de Naas, hermana de Saruias madre de Ioab.
26 Y assentó campo Israel con Absalom en tierra de Galaad.
27 Y como Dauid llegó à Mahanaim, Sobi hijo de Naas, de Rabba de los hijos de Ammon, y Machri hijo de Ammiel de Lodabar, y Berzellai Galaadita de Rogelim,
28 Truxeron à Dauid y àl pueblo q̃ *estaua* con el, camas, y bacines, y vasija de barro, trigo, y ceuada, y harina, y *trigo* tostado, hauas, lentejas, y *garuanços* tostados,
29 Miel, manteca, ouejas, y quesos de vacas, paraque comiessen: porque dixeron *entresi*, Aquel pueblo está hambriẽto, y cansado, y tendrá sed en el desierto.

CAPIT. XVIII.

Dase la batalla entre el exercito de Dauid y el de Absalom: donde los de Dauid ouieron la victoria, y Absalõ es muerto por Ioab. II. Viene la nueua de la victoria à Dauid, el qual entendiendo la muerte de Absalon, llora y haze por el llanto.

Dauid pues [f] reconoció el pueblo q̃ tenia consigo, y puso sobre ello tribunos y centuriones.

f Heb. contó.

2 Y puso la tercera parte del pueblo debaxo de la mano de Ioab, y *otra* tercera debaxo de la mano de Abisai hijo de Saruias hermano de Ioab, y la otra tercera parte debaxo de la mano de Ethai Getheo. Y dixo el Rey àl pueblo: Yo tãbiẽ saldré cõ vosotros.
3 Mas el pueblo dixo: No saldrás, porque si nosotros huyeremos, [g] no haran caso de nosotros: y aunque la mitad de nosotros muera, no haran caso de nosotros: mas tu aora *vales tanto como* diez mil de nosotros, por tanto mejor sera que tu nos des ayuda desde la ciudad.

g Heb. no pondrán sobre nosotros coraçon.

4 Entonces el Rey les dixo: Yo haré loque à vosotros pareciere bien. Y el Rey se puso à la entrada de la puerta, mientras salia todo el pueblo de ciento en ciento y de mil en mil.
5 Y el Rey mandó à Ioab, y à Abisai, y à Ethai diziendo, *Tratad* benignamente por amor de mi àl moço Absalom. Y todo el pueblo oyó quando el Rey mandó acerca de Absalom à todos los capitanes.
6 Y el pueblo salió al campo contra Israel, y la batalla se dió en el bosque de Ephraim.
7 Y el pueblo de Israel cayó alli delãte de los sieruos de Dauid, y fue hecha alli gran matãça en aquel dia de veynte mil *hombres*.

h S. de Absalom.

8 Y derramandose alli [h] el exercito por la haz

haz de toda la tierra,fueron mas los q̃ con-
ſumió el boſque de los deel pueblo, que
los que conſumió el cuchillo à quel dia.
9 Y Abſalom ſe encontró con los ſieruos
de Dauid,y Abſalom yua ſobre vn mulo, y
el mulo ſe entró debaxo de vn eſpeſſo y
grande alcornoque, y aſioſele la cabeça àl
alcornoque,y quedó entre el cielo y la tie-
rra,y el mulo [a] en que yua,paſſó *a delante.*

a Heb. que (eſtaua) debaxo del.

10 Y viendolo vno, auiſó à Ioab dizien-
do:Heaqui que *yo* vide à Abſalom colgado
de vn alcornoque.
11 Y Ioab reſpondió àl hombre que le da-
ua la nueua. Y viendolo tu, porque no lo
heriſte luego alli à tierra? y ſobre mi, que
yo te diera diez *ſiclos* de plata, y [b] vn tala-
barte.

b Era ſeñal militar de honrra,

12 Y el hombre dixo à Ioab, Aunque yo
me peſara en mis manos mil *ſiclos* de plata,
no eſtendiera mi mano enel hijo del Rey:
porque noſotros lo oymos quando el Rey
te mandó à ti, y à Abiſai, y à Ethai dizien-
do:Mirad que *ninguno toque* en el moço Ab-
ſalom:
13 O yo ouiera hecho traycion [c] contra
mi anima, pueſque àl Rey nada ſele eſcon-
de,y tu [d] eſtarias delante.

c A rieſgo de mi vida.
d No bolverias por mi.

14 Y Ioab reſpondió,No *es* razon,que yo
te ruegue.Y tomando tres dardos en ſu ma
no,hincólos enel coraçõ de Abſalom, que
aun eſtaua biuo en medio del alcornoque.
15 Y cercandolo diez mancebos eſcude-
ros de Ioab, hirieron à Abſalom, y mata-
ronlo.
16 Entonces Ioab tocó la corneta, y el
pueblo ſe boluió de ſeguir à Iſrael, porque
Ioab detuuo àl pueblo.
17 Y tomando à Abſalom, echaronlo en
vn gran foſſo en el boſque, y leuantarõ ſo-
bre el vn muy gran majano de piedras,y to
do Iſrael huyó cada vno à ſus eſtancias.
18 Y Abſalom auia tomado,y auia leuan-
tadoſe vna [e] coluna en ſu vida, el qual *eſtá*
enel Valle del rey, porque auia dicho *en-
treſi*, Yo no tengo hijo que conſerue la me-
moria de mi nombre: y llamó à aquella co-
luna de ſu nombre, y anſi ſe llamó, [f] el Lu-
gar de Abſalon,haſta oy.

e O, pyramide. Gen.28,18. Leu.26,1.
f Heb. Mano de &c.

II.
19 ¶ Entonces Achimaas hijo de Sadoc
dixo: *Yo* correré aora y daré las nueuas àl
Rey, como Iehoua [g] ha defendido ſu cauſa
dela mano de ſus enemigos.

g Heb. ha juzgado.

20 Y reſpõdiole Ioab, Oy no lleuarás las
nueuas,otro dia las lleuarás: no darás oy la
nueua,porque el hijo del Rey es muerto.
21 Y Ioab dixo à Chuſi:Ve tu, y di àl Rey
loque has viſto. Y Chuſi hizo reuerencia à
Ioab,y corrió.
22 Y Achimaas hijo de Sadoc tornó à de-
zir à Ioab.Sea loque fuere, yo correré aora
tras Chuſi.Y Ioab dixo: Hijo mio paraque
has tu de correr, que no hallarás premio
por las nueuas?
23 Y *el reſpondió*,Sea loque fuere,yo corre-
ré,*y Ioab* le dixo:Corre. Y Achimaas corrió
por el camino de la campaña,y paſſó delan-
te de Chuſi.
24 Y Dauid eſtaua aſſentado entre las dos
puertas, y el atalaya auia ydo ſobre la te-
chumbre de la puerta enel muro, y alçan-
do ſus ojos, miró y vido à vno que corria
ſolo.
25 Y el atalaya dió bozes, y hizolo ſaber
àl Rey. Y el Rey dixo: Si es ſolo, buenas
nueuas trae.Y el venia acercandoſe.
26 El atalaya vido otro que corria: y dio
bozes el atalaya àl portero diziẽdo: He vn
hombre que corre ſolo.Y el Rey dixo: Eſte
tambien *es* menſagero.
27 Y el atalaya boluió à dezir: [h] Parece-
me el correr del primero, como el correr
de Achimaas hijo de Sadoc. Y el Rey reſ-
pondió:Eſſe hombre es de bien, y viene cõ
buena nueua.

h Heb. yo veo la carrera del primero como carrera de &c.

28 Entonces Achimaas dixo à alta boz àl
Rey: Paz: y inclinoſe à tierra delante del
Rey,y dixo:Bendito *ſea* Iehoua Dios tuyo,
que ha entregado à aquellos hombres,que
auian leuantado ſus manos contra mi ſeñor
el Rey.
29 Y el Rey dixo:El moço Abſalom [i] tie-
ne paz? Y Achimaas reſpondió: Yo vide vn
grande alboroto, quando Ioab embió † àl
ſieruo del Rey,[l] y à tu ſieruo mas noſe q̃ *era*.

i Es ſaluo?
† A Chuſi.
l A mi.

30 Y el Rey dixo:Paſſa,y ponte alli. Y el
paſſó,y paróſe.
31 Y luego vino Chuſi, y dixo: Reciba
nueua mi ſeñor el Rey, que oy Iehoua ha
defendido tu cauſa de la mano de todos
los que ſe auian leuantado contra ti.
32 El Rey entonces dixo à Chuſi. El mo-
ço Abſalom tiene paz? Y Chuſi reſpondió.
Como aquel moço ſean los enemigos de
mi ſeñor el Rey, y todos los que ſe leuan-
tan contra ti para mal.
33 Entonces el Rey ſe turbó, y ſubioſe à
la ſala de la puerta, y lloró, y yendo dezia
anſi,Hijo mio Abſalom,hijo mio, hijo mio
Abſalom, quien me diera, que yo muriera
en lugar de ti Abſalom hijo mio,hijo mio.

CAPIT. XIX.

IOab reprehende à Dauid de ſu lloro por Abſalom. II. Iſrael ſe conuierte àl Rey, el qual benignamente perdona à los de Iuda: y los exhorta à venir aſſi-

à si, y à Amasa general del exercito de Absalon pone en lugar de Ioab. II. Semei pide perdon a David, y el le perdona. III. Miphiboseth se escusa con verdad de la calumnia de su sieruo Siba, mas el Rey no recibe su escusa. IIII. Berzellai acompaña àl Rey. V. Los diez tribus toman question con el tribu de Iuda sobre la restitucion del Rey.

Y Dieron auiso à Ioab: Heaqui el Rey
llora, y pone luto por Absalom.
2 Y boluiose aquel dia [a] la victoria
a Heb. la salud.
en luto para todo el pueblo: porque aquel
dia oyó el pueblo que se dezia: que el Rey
tenia dolor por su hijo.
3 Aquel dia el pueblo se entró en la ciu-
dad escondidamente, como suele entrar
escondidamente el pueblo vergonçoso, q̃
ha huydo de la batalla.
4 Mas el Rey cubierto el rostro clamaua
à alta boz, Hijo mio Absalom, Absalom hi-
jo mio, hijo mio.
5 Y entrando Ioab en casa àl Rey, dixole:
Oy has auergõçado el rostro de todos tus
sieruos, que han librado oy tu vida y la vi-
da de tus hijos y de tus hijas, y la vida de
tus mugeres, y la vida de tus concubi-
nas,
6 Amando à los que te aborrecen, y abo
rreciendo a los que te aman: porque oy
has declarado, que no *estimas* tus principes
y sieruos: porque *yo* entiendo oy, que si
b Heb. recto en tus ojos.
Absaló biuiera, y todos nosotros fueramos
muertos oy, que entonces [b] te contenta-
ras.
c Heb. habla àl coraçon de tus &c.
7 Leuantate pues aora y sal fuera, y [c] ha-
laga à eres sieruos: porque juro por Ieho-
ua, que si no sales, ni aun vno quede conti-
go esta noche: y desto te pesará mas, q̃ de
todos los males que te han venido desde
tu mocedad hasta aora.
8 Entonces el Rey se leuantó, y sentose à
la puerta, y fue declarado à todo el pueblo
diziendo: Heaqui el Rey está sentado à la
d Los que auian seguido à Abs.
puerta. Y vino todo el pueblo delante del
Rey: mas [d] Israel auia huydo cada vno à sus
estancias.
9 Y todo el pueblo porfiaua en todos
los tribus de Israel diziendo: El Rey nos
ha librado de mano de nuestros enemigos,
y el nos ha saluado de mano de los Philis-
theos, y aora auia huydo de la tierra por
miedo de Absalom:
10 Y Absalom, que auiamos vngido so-
e Heb. callays. por cessar.
bre nosotros, es muerto en la batalla, por-
que pues aora [e] os estays quedos para bol-
uer el Rey?
11 Y el Rey Dauid embió à Sadoc y à
Abiathar Sacerdotes diziendo: Hablad à
los Ancianos de Iuda y dezildes, Porque
sereys *vosotros* los postreros à boluer el Rey
à su casa, pues [f] la palabra de todo Israel ha
venido àl Rey *de boluerlo* à su casa?
f Todo Israel ha determinado de boluer el Rey &c.
12 Vosotros soys mis hermanos: mis
huessos y mi carne soys *vosotros*, porque
pues sereys vosotros los postreros en bol-
uer el Rey?
13 Mas à Amasa direys: Y no eres tu tam-
bien huesso mio y carne mia? Ansi me ha-
ga Dios, y ansi me añida si no fueres gene-
ral del exercito delante de mi en lugar de
Ioab para siempre.
14 Ansi inclinó el coraçon de todos los
g Paraque vnanimes embiassen &c.
varones de Iuda, [g] como de vn varon para-
que embiassen à *dezir* àl Rey: Buelue tu y to
dos tus sieruos.
15 * Y el Rey boluió, y vino hasta el
* 1. Rey. 2, 18.
Iordá: y Iuda vino à Galgal à recebir àl Rey
y passarlo el Iordan.
16 Y [h] Semei hijo de Gerá hijo de Ie-
h Arr. 16, 5.
mini, de Bahurim diose priessa á venir con
los varones de Iuda à recebir àl Rey Da-
uid:
17 Y con el mil hombres de Ben-ia-
min. Ansi mismo Siba criado de la casa
de Saul con sus quinze hijos, y sus veynte
sieruos, los quales passaron el Iordan de-
lante del Rey.
18 Y passó la barca para passar la familia
del Rey, y para hazer lo que le pluguie-
sse. ¶ Entonces Semei hijo de Gera se
II.
prostro delante del Rey, passando el el Ior-
dan,
19 Y dixo àl Rey: No me impute mi se-
ñor mi iniquidad, ni tẽgas memoria de los
males que tu sieruo hizo el dia que mi se-
ñor el Rey salió de Ierusalem, [i] para poner-
i Para hazer caso dellos.
los el Rey sobre su coraçon.
20 Porq̃ yo tu sieruo conozco auer pec-
cado, y he venido oy el primero de toda
la casa de Ioseph para decendir à recebir à
mi señor el Rey.
21 Y Abisai hijo de Saruias respondió, y
dixo: Por esto no ha de morir Semei, que
maldixo àl Vngido de Iehoua?
22 Dauid entonces dixo: Que teneys vo
sotros cõmigo hijos de Saruias, que me
aueys de ser oy aduersarios? Ha de morir
oy alguno en Israel? Yo no conozco q̃ oy
soy *hecho* Rey sobre Israel?
23 Y dixo el Rey à Semei: No morirás.
Y el Rey selo juró.
24 ¶ Tambien Miphiboseth † hijo de
III.
† Nieto.
Saul decendió à recebir àl Rey. No auia
lauado sus pies, ni auia cortado su barua, ni
tampoco auia lauado sus vestidos desde
el

el dia que el Rey salió,hasta el dia que vino
en paz . a S. del al- ca.
25 Y como el vino [a] en Ierusalem à rece-
bir àl Rey,el Rey le dixo:Miphiboseth por
que r o fueste cōmigo ? Y el dixo:
26 Rey señor mio, mi sieruo me ha enga-
ñado : porque tu sieruo auia dicho : En al-
bardaré vn asno, y subire en el , y yré àl
Rey,porque tu sieruo es coxo:
;Arr.16, 3. 27 * Mas el reboluió à tu sieruo delante
de mi señor el Rey. Mas mi señor el Rey
b Sabio como conuiene à vn ministro de Dios. es [b] como vn angel de Dios: haz pues loq̃
bien te pareciere.
28 Porque toda la casa de mi padre era
digna de muerte delante de mi señor el
Arr.14,17. Rey , y tu pusiste à tu sieruo entre los
combidados de tu mesa. Que mas justicia
pues tengo para quexarme mas contra el
c Heb. tus palabras. Rey ?
29 Y el Rey le dixo : Paraq̃ hablas [c] mas
Arr.16,4. palabras? *Yo he determinado que tu y Si-
ba partays las tierras .
30 Y Miphiboseth dixo àl Rey:Y aun to-
melas el todas, pues que mi señor el Rey
ha buelto en paz à su casa.
IIII. 1.Rey.2,7 31 ¶ Tambien * Berzellai Galaadita de-
cendió de Rogelim , y passó el Iordan con
el Rey , para acompañarlo de la otra parte
del Iordan.
32 Y era Berzellai muy viejo, de ochenta
Arrib. ca. 17,27. años , * el qual auia dado prouision àl Rey
quando estaua en Mahanaim , porque era
d Heb. grande. hombre muy [d] rico.
33 Y el Rey dixo à Berzellai : Passa cō-
migo,y yo te daré de comer cōmigo en Ie-
rusalem.
34 Y Berzellai dixo àl Rey:Quantos son
e Heb. de los años. los dias [e] del tiempo de mi vida,paraque *yo*
suba con el Rey à Ierusalem ?
35 Yo soy oy de edad de ochenta años,
que ya no haré differencia entre el bien
y el mal . Tomará gusto aora tu sieruo en
lo que comiere, o beuiere ? Oyré mas la
boz de los cantores y de las cantoras ? Pa-
raque pues seria aun tu sieruo molesto à mi
señor el Rey?
36 Passara tu sieruo vn poco el Iordan cō
el Rey,porque me ha de dar el Rey tan grā
de paga?
37 Yo te ruego que dexes boluer à tu si-
eruo, y que *yo* muera en mi ciudad , en el
sepulchro de mi padre y de mi madre; he-
aqui tu sieruo Chamaam el qual passe con
mi señor el Rey ; à este haz loq̃ bien te pa-
reciere.
58 Y el Rey dixo : Pues passe cōmigo
Chamaam,y yo haré con el como bien te
pareciere : y todo loque tu pidieres de-
mi,yo lo haré .
39 Y todo el pueblo passó el Iordan; y an
si mismo passó el Rey , y besó el Rey à Ber-
zellai , y bendixolo , y el se boluió à su ca-
sa.
40 El Rey entonces passó à Galgal , y
Chamaam passó con el:y todo el pueblo de
Iuda passaron àl Rey con la mitad del pue-
blo de Israel.
41 ¶ Y heaqui que todos los varones de V.
Israel vinieron àl Rey , y le dixeron : Por-
que los varones de Iuda nuestros herma-
nos te han hurtado,y han passado àl Rey y
à su casa el Iordan,y à todos los varones de
Dauid con el?
42 Y todos los varones de Iuda respon-
dieron à todos los varones de Israel : Por-
que el Rey es [f] nuestro pariente . Mas por- f De nuestro tribu.
que os enojays vosotros deesso ? Auemos
nosotros comido *algo* del Rey ? auemos re-
cebido deel algun don?
43 Entonces respondieron los varones
de Israel , y dixeron à los de Iuda · Noso-
tros tenemos en el Rey diez partes, y en el
mismo Dauid [g] mas que vosotros ; porque g Heb. yo mas que tu.
pues nos aueys tenido en poco ? No ha-
blamos nosotros primero en boluer nu-
estro Rey ? Mas *alfin* la razon de los varo-
nes de Iuda [h] fue mas fuerte que la delos h Venció. Heb. se endureció.
varones de Israel.

CAPIT. XX.

Seba se amotina contra el Rey con los de Israel. II. Dando el Rey el cargo à Amasa de yr contra Seba,Ioab llegando à el fingiendo saludarle , le mata en el camino,y va contra Seba. III. Cōbatiendo los de Iuda à Abela,donde se auia metido Seba , vna muger persuade à Ioab de quitar el cerco dandole la cabeça de Seba , y ansi se pacificó la rebellion.

ACaso estaua alli vn [i] hombre per- i Heb. varō de Belial.
uerso que se llamaua Seba hijo de
Bochri, varon de Iemini.este tocó
corneta diziendo ; No tenemos nosotros
parte en Dauid , ni heredad en el hijo de
Isai ; Israal *bueluase* cada vno à sus estan-
cias.
2 Ansi se fueron de enpos de Dauid to-
dos los varones de Israel , y seguian à Seba
hijo de Bochri : mas los que eran de Iuda
estuuieron llegados à su Rey, desde el Ior-
dan hasta Ierusalem.
3 Y Dauid vino à su casa à Ierusalem : y
tomó el Rey las diez mugeres concubi-
nas que auia dexado para guardar la casa,
y pusolas en vna casa en guarda , y dióles
de comer,y nunca mas entró à ellas,y que-
daron

† Por en vida, de biudez.

daron en cercadas hasta que merieron, † en biudez de vida.

II.

4 ¶ Y el Rey dixo à Amasa, Iuntame los varones de Iuda para el tercero dia: y tu *tābien* te hallarás aqui presente.

5 Y fue Amasa à juntar à Iuda, y detuuose mas de el tiempo que le auia sido señalado.

6 Y dixo Dauid à Abisai, Seba hijo de Bochri nos hará aora mas mal que Absalom: toma pues tu los sieruos de tu señor, y ve tras el, porque el no halle las ciudades fortificadas, y se nos vaya de delante.

7 Entonces salieron en pos del los varones de Ioab, y [a] los Ceretheos, y Pheletheos, y todos los valientes hombres salielieron de Ierusalem para yr tras Seba hijo de Bochri.

a Las doscōpañias de la guarda del Rey.

8 Y como llegaron junto à vna grande peña, que esta *en* Gabaon, Amasa les salió àl encuentro. Y Ioab estaua ceñido sobre su ropa que tenia vestida, sobre laqual, tenia ceñido vn cuchillo pegado à sus lomos en su vayna, el qual salió y cayó.

b Va te biē?

9 Y Ioab dixo à Amasa[b]: Tienes paz hermano mio? Y tomó Ioab con la diestra la barua de Amasa para besarlo:

10 Y Amasa no se guardó del chuchillo que Ioab tenia en la mano: y el lo hirió con el cuchillo en la quinta *costilla*, y derramó sus entrañas por tierra, y cayó muerto sin darle segundo golpe. Y Ioab y Abisai su hermano fuerō tras Seba hijo de Bochri.

11 Y vno de los criados de Ioab se paró junto [c] à el, diziendo: Qualquiera q̄ amare à Ioab, y à Dauid, *vaya* tras Ioab.

c Al cuerpo del muerto exhortádo à los otros à q̄ no se detuuiessen.

12 Y Amasa se auia rebolcado en la sangre en mitad del camino, y viendo [d] aquel hombre que todo el pueblo se paraua, apartó à Amasa del camino àl campo, y echó sobre el vna vestidura, porque via que todos los que venian, se parauan cabe el.

d El sieruo de Ioab.

13 Y estando el ya apartado del camino, todos los que seguian à Ioab passaron yendo tras Seba hijo de Bochri.

III.

14 ¶ Y el passó por todos los tribus de Israel hasta Abela, y Beth-maacha, y todo Barim: y [e] juntaronse: y siguieronlo tambien.

e S. los de estas villas.

15 Y vinieron y cercaronlo en Abela y Bethmaacha, y pusieron baluarte contra la ciudad, y el *pueblo* se puso àl muro: y todo el pueblo q̄ estaua con Ioab trabajaua de trastornar el muro.

16 Entonces vna muger sabia dió bozes de la ciudad *diziendo*: Oyd, oyd: ruegoos que digays à Ioab que se llegue àca, paraque *yo* hable con el.

17 Y como el se acercó à ella, dixo la muger: Eres tu Ioab? Y el respondió: *Yo* soy. Y ella le dixo: Oye las palabras de tu sierna. Y el respondió: Oygo.

18 Entonces ella tornó à hablar diziendo: Antiguamente solian hablar diziendo: [f] Quiē pregūtáre, pregūte en Abela: y ansi concluyan.

f Alaba à l[a] ciudad de a[s]siento an[tiguo] de s[a]biduria.

19 * [g] Yo soy de las pacificas y fieles de Israel, y tu procuras de matar vna ciudad, q̄ *es* madre en Israel. Porque destruyes la heredad de Iehoua.

* Deu. 20, 1[0]

g Habla e[n] person del[a] ciudad.

20 Y Ioab respondió diziendo: Nunca tal, nūca tal me acontezca, que *yo* destruya ni deshaga.

21 La cosa no es ansi: mas vn hombre del Monte de Ephraim., que se llama Seba, hijo de Bochri, ha leuantado su mano contra el Rey Dauid: dad nos à este solo, y *yo* me yré de la ciudad. Y la muger dixo à Ioab, Heaqui su cabeça te será echada desde el muro.

22 Y la muger vino à todo el pueblo con su sabiduria, y ellos cortaronla cabeça à Seba hijo de Bochri, y eharonla à Ioab: y el tocó la corneta, y esparzieronse *todos* de la ciudad, cada vno à su estancia: Y Ioab se boluió àl Rey à Ierusalem.

23 Y * Ioab *fue puesto* sobre todo el exercito de Israel: y Banaias hijo de Ioiada sobre [h] los Cerethos y Pheletheos.

* Arr. 8, 16.

h Arr. 8, 18.

24 Y Aduram sobre las rētas: y Iosaphad hijo de Ahilud el Chanciller.

25 Y Siua Escriba, y Sadoc y Abiathar Sacerdotes: y Irá Iaireo fue [i] Sacerdote de Dauid.

i Ot. el principal del cōsejo. Ot. el principal amigo.

CAPIT. XXI.

Embiando Dios hambre en la tierra, y entendido por Dauid que era à causa del mal tratamiento que Saul auia hecho à los Gabaonitas, quebrantandoles el juramento, Dauid aplaca la yra de Dios, entregando à los Gabaonitas dos hijos de Saul, y cinco nietos, hijos de Michol su muger y de Hadriel, paraque fuessen colgados. II, Quatro guerras contra los Philistheos.

Y En los dias de Dauid vuo hambre por tres años vno tras otro: y Dauid consultó à Iehoua, y Iehoua le dixo: Por Saul y por la casa † de sangres: porque mató à los Gabaonitas.

† Homicida.

2 Entóces el Rey llamó à los Gabaonitas, y ha-

y hablóles. Los Gabaonitas no *eran* de los
hijos de Israel, sino de las restas de los Amo-
rrheos, * à los quales los hijos de Israel aui- *Iosue 9,19.
an hecho juramento: mas Saul auia procu-
rado de matarlos, con zelo por los hijos de
Israel y de Iuda.
3 Y dixo David à los Gabaonitas: Que os
haré, y con que [a] expiaré paraque bendi- a S. la cul-pa de Saul. O, os aplacaré.
gays à la heredad de Iehoua?
4 Y los Gabaonitas le respondieron: No
tenemos nosotros *pleyto* sobre plata, ni so-
bre oro con Saul y con su casa: ni queremos
que hombre de Israel muera. Y el les dixo:
Loque *vosotros* dixerdes os haré.
5 Y ellos respondieron àl Rey: Aquel hô-
bre que nos destruyó, y que machinó con-
tra nosotros, assolaremos, q̃ no quede *nada*
deel en todo el termino de Israel.
6 Densenos siete varones [b] de sus hijos, b De su posteridad.
paraque los crucifiquemos à Iehoua en Ga-
baa de Saul [c] el escogido de Iehoua. Y el c Yronia.
Rey dixo: Yo *los* daré.
7 Y el Rey perdonó à Miphibosfeth hijo
de Ionathan, hijo de Saul, * por el juramê- *1.Sam.20,14.
to de Iehoua, que vuo entre ellos, entre Da-
uid y Ionathan hijo de Saul:
8 Mas tomó el Rey dos hijos de Respha
hija de Aia, los quales ella auia parido à
Saul, *es à saber* à Armoni, y à Miphibosfeth; y
cinco hijos de Michol hija de Saul, los qua-
les ella auia parido à Adriel hijo de Berzel-
lai Molathitha:
9 Y entrególos en mano de los Gabao-
nitas, y ellos los crucificâron enel monte
delante de Iehoua, y murieron juntos
aq̃llos siete, los quales fueron muertos en-
el tiempo de la siega, en los primeros dias,
enel principio de la siega de las ceuadas.
10 Y tomando Respha hija de Aia [d] *vn* d Vna vela, hizo se vna tienda.
sacco, tendiosélo sobre vn peñasco desde
el principio de la segada hasta que llouió
sobre ellos agua del cielo: y no dexó a nin-
guna aue del cielo sentarse sobreellos de
dia, ni bestias del campo de noche.
11 Y fue dicho à David loque hazia Res-
pha hija de Aia, concubina de Saul.
12 Y fue David, y tomó los huessos de
Saul, y los huessos de Ionathan su hijo de
los varones de Iabes de Galaad, * que los *1.Sam.31,9.
auian hurtado dela plaça de Bethsan, don-
delos auian colgado los Philistheos, quan-
do los Philistheos deshizieron à Saul en
Gelboe;
13 Y tomó los huessos de Saul, y los hues-
sos de Ionathan su hijo, y juntaron tambiẽ
los huessos de los crucificados,
14 Y sepultaron los huessos de Saul, y los
de Ionathã su hijo en tierra de Ben-iamin,
en Sela, enel sepulchro de Cis su padre: y
[e] hizieron todo loque el Rey auia manda- e Crucificando los hijos y nietos de Saul. II.
do: y Dios se aplacó con la tierra.
15 ¶ Y los Philistheos tornaron à hazer
guerra à Israel, y David decêdió, y sus sier-
uos con el, y peleâron con los Philistheos,
y David [f] se cansó. f O, se desmayó. s. en la batalla.
16 Y Iesbi-benob, el qual era de los hijos
del Gigante, y el peso de su lança *tenia* tre-
zientos siclos de metal, y el *estaua* [g] vestido g De nueuas armas. Heb. ceñido.
de nueuo, este auia determinado de herir
à David.
17 Mas Abisai hijo de Saruias le socorrió,
y hirió àl Philistheo, y matolo. Entõces los
varones de David le juraron, y dixeron:
Nunca mas de aqui adelante saldrás cõ no-
sotros en batalla, porque no mates la lam-
para de Israel.
18 Otra segunda guerra vuo despues en
Gob cõtra los Philistheos: entõces Sobo-
chai Husathitha hirió à Saph, que era delos
hijos del Gigante.
19 Otra guerra vuo en Gob contra los
Philistheos, en la qual Elhanan hijo de Iae-
re-Orgim de Beth-lehem hirió à Goliath
Getheo, el asta de la lança del qual era co-
mo vn enxullo de telar.
20 Despues vuo otra guerra en Geth,
donde vuo *vn* varon [h] de grande altura, el h Heb. de medida.
qual tenia doze dedos en las manos, y o-
tros doze en los pies, *que eran* veynte y qua-
tro por cuenta: y tambien era de los hijos
del Gigante.
21 Este [i] desafió à Israel, y matolo Iona- i Iniurió. denostó.
than hijo de Samma hermano de David.
22 Estos quatro le auiã nacido † à Rapha † O, àl Gigante.
en Geth, los quales cayerõ por la mano de
David, y por la mano de sus sieruos.

CAPIT. XXII.

Cantico de David en que haze gracias al Señor por auerle librado tantas vezes de mano de sus enemigos, y por espiritu de Dios prophetiza la venida de los gentiles à la suerte del Pueblo de Dios.

Y Habló David à Iehoua las palabras
deste cantico, [l] el dia que Iehoua lo l Auiendolo librado.
libró de la mano de todos sus enemi-
gos, y de la mano de Saul, y dixo.
2 * Iehoua *es* mi peña, y mi fortaleza, y mi *Psal. 18.
librador.
3 Dios *es* mi peñasco, enel confiaré: mi es-
cudo, y [m] el cuerno de mi salud: mi forta- m El ensalçamiento de &c.
leza, y mi refugio: mi saluador, que me li-
brarás de violentia.
4 A Iehoua digno de ser loado inuocaré,
y seré saluo de mis enemigos.

5 Quando me cercâron ondas de muerte, y arroyos de iniquidad me assombrârõ,

6 *Quando* las cuerdas de la huessa me ciñieron, y los lazos de muerte [a] me tomârõ descuydado;

a Heb. me preuinierõ o, anticiparon.

7 *Quando* tuue angustia, inuoqué à Iehoua, y clamé à mi Dios, y el desde su sancto templo oyó mi boz, como mi clamor *llegó* à sus orejas.

8 La tierra se remouió, y tembló: los fundamentos de los cielos fueron mouidos, y se caxcaron, porque el se ayró.

9 Subió humo de sus narizes, y de su boca fuego [b] consumidor, por el qual se encendieron carbones.

b Heb. consumirá.

10 Y abaxó los cielos y decendió: vna escuridad debaxo de sus pies.

11 Subió sobre el Cherubim, y boló: [c] appareciose sobre las àlas del viento.

c Manifestóse muy presto.

12 Puso tinieblas àl derredor de si *como* [d] por cabañas: aguas negras, y espessas nues.

d Por su morada.

13 Del resplandor de su presencia se encendieron ascuas ardientes.

14 Tronó de los cielos Iehoua, y el Altissimo dió su boz.

15 Arronjó saetas, y [e] desbaratelos: relápagueó, y consumiolos.

e A mis enemigos.

16 Entonces apparecieron los manaderos dela mar, y los fundamẽtos del mundo fueron descubiertos por la reprehension de Iehoua, por la respiracion del resuello de su nariz.

17 Estendió *su mano* de lo alto, y arrebatòme, y sacóme delas aguas [f] impetuosas.

f Heb. muchas.

18 Libróme de fuertes enemigos, de los que me aborreciã, los quales eran mas fuertes que yo.

19 *Los quales* enel dia de mi calamidad [g] me tomâron descuydado: mas Iehoua fue mi bordon.

g Como ver. 6.

20 Sacóme à anchura: libróme, porque [h] puso su voluntad en mi.

h Heb. quiso en &c.

21 Pagòme Iehoua conforme à mi justicia: y conforme àla limpieza de mis manos me dió la paga.

22 Porq̃ *yo* guardé los caminos de Iehoua: y [i] no me aparté impiamente de mi Dios.

i Heb. no me maleé de &c. Dizese comũmente de las malas mugeres.

23 Porq̃ delante de mi tengo todas sus ordenãças: y sus fueros no me aparté deellos.

24 † Y fue perfecto conel, y [l] guardéme de mi iniquidad.

† Anduue con senzillez de coraçon.

l Recatéme de mi corrupcion.

25 Y Pagòme Iehoua conforme à mi justicia: y conforme à mi limpieza, delante de sus ojos.

26 [m] Con el bueno eres bueno, y con el valeroso perfecto, eres perfecto.

m Das à cada vno segũ es. effectos de la diuina usticia.

27 Con el limpio eres limpio: mas con el peruerso, eres peruerso.

28 Y saluas àl pueblo pobre: mas tus ojos, sobre los altiuos [n] para abatirlos.

n Heb humillarás.

29 Porque tu *eres* mi lampara, ô Iehoua: Iehoua da luz à mis tinieblas.

30 Porque en ti rompi exercitos, y en mi Dios passé murallas.

31 Dios, perfecto su camino: la palabra de Iehoua purificada, escudo es de todos los que en el esperan.

32 Porque que Dios *ay* mas de Iehoua? O quien *es* Fuerte sino nuestro Dios?

33 Dios *es* el que con virtud me corrobora, y el que [o] escombra mi camino.

o Me quita todos los trompeçones. Ot. el q̃ haze perfecto mi camino.

34 El que haze mis pies como de cieruas, y elque me asienta en mis alturas.

35 El que enseña mis manos para la pelea: y *el que da que yo* quiebre con mis braços el arco de azero.

36 *Tú* me diste el escudo de tu salud, y [p] tu mansedumbre me ha multiplicado.

p Tu benignidad me há hechó grande.

37 *Tu* ensanchaste mis passos debaxo de mi, paraque no titubeassen mis rodillas.

38 Persegui mis enemigos y quebrantélos, y no me bolui hasta que los acabé.

39 Consumilos, y herilos, que no se leuãtáron. Y cayeron debaxo de mis pies.

40 Ceñisteme de fortaleza para la batalla, y prostraste debaxo de mi los que cõtra mi se leuantâron.

41 *Tu* [q] me diste la ceruiz de mis enemigos, de mis aborrecedores, y *que yo* los talasse.

q Sujetaste à mi mis enemigos.

42 Mirâron, y no vuo quien los librasse: à Iehoua, mas no les respondió.

43 *Yo* los q̃brãté como à poluo dela tierra: como à lodo de las plaças los desmenuzé, y los dissipé.

44 *Tu* me libraste [r] de contiendas de pueblos: tu me guardaste para que fuesse cabeça de Gentes: pueblos que no conocia, me siruieron.

r De mociones, y cõspiraciones malas, qual fue la de Absalom.

45 Los estraños [s] titubauã à mi: en oyendome obedecian.

s Temblauã à mi mãdamiento.

46 Los estraños se desleyan, y temblauã ensus encerramientos.

47 Biua Iehoua, y sea bendita mi peña: sea ensalçado el Dios, *que es* la roca de mi saluamento.

48 El Dios, que me ha dado vengançass, y sujeta los pueblos debaxo de mi.

49 Que me saca de entre mis enemigos: tu me sacaste en alto de entre los que se leuantaron contra mi: librasteme del varon de iniquidades.

50 * Por tanto *yo* te confessaré en las Gẽtes, ô Iehoua, y cantaré à tu nombre.

*Rom. 15. 9.

51 El que engrãdece las saludes de su Rey:

y el

y el que haze misericordia à su Vngido Da-
uid,† y à su simiente para siempre.

CAPIT. XXIII.

Protesta Dauid enel fin de su vida, auer hablado y cantado por espiritu de Dios, paraque sus canciones y escriptos sean recebidos en la Iglesia por palabra de Dios, y prophecia de verdad. II. *Prophetiza de la gloria y eternidad de su Reyno en Christo sobre todos los imperios y monarchias deste mundo.* III. *El cathalogo de los varones valientes y illustres en armas y consejo de que Dauid se ayudó enel gouierno de su Reyno.*

Estas *son* las postreras palabras de Da-
uid. Dixo Dauid hijo de Isai: y dixo
aquel varon, que fue leuantado alto,
el Vngido del Dios de Iacob, el suaue en
canticos [a] de Israel.
2 El espiritu de Iehoua ha hablado por
mi, y su palabra *ha sido* en mi lengua.
3 El Dios de Israel [b] me ha dittado: el Fu-
erte de Israel habló: [c] Señoreador delos
hombres, justo señoreador en temor de
Dios.
4 ¶ Y como la luz de la mañana quando
sale el Sol, de la mañana sin nuues resplan-
deciente, [d] quando cae lluuia sobre la yer-
ua de la tierra:
5 No será ansi mi casa para con Dios: mas
[e] el ha hecho conmigo Concierto perpe-
tuo ordenado en todas las cosas y [f] guarda
do. por lo qual [g] à toda mi salud, ya toda *mi*
voluntad no ansi hará produzir.
6 Mas [h] el impio *será* como espinas arran
cadas todos ellos, [i] las quales nadie toma
con la mano:
7 Mas el que quiere tocar enellas, † hin-
chese de hierro, y de *vna* asta de lança, y
son quemadas [l] en su lugar.
8 ¶ * Estos *son* los nombres de los *varo-
nes* valientes que tuuo Dauid. El que se as-
sentó en cathedra de sabiduria, principal
[m] de los tres, Adino Hesneo, [n] que vna vez
fue sobre ochocientos muertos.
9 Despues deeste fue Eleazar hijo de Do-
dô hijo de Ahohi, entre los tres valientes q̃
estauã cõ Dauid, quãdo desafiarõ à los Phi-
listheos, q̃ se auian juntado alli à la batalla
[o] quando subieron los de Israel.
10 Este leuantandose hirió à los Philisthe-
os hasta que su mano se cansó, y [p] se ató la
mano àl espada. Aquel dia Iehoua hizo grã
salud, y el pueblo se boluió en pos del sola-
mente à tomar el despojo.
11 Despues deeste *fue* Samma hijo de Age,
Ararêo: Que auiendo se juntado los Philis-
theos en vna aldea, auia alli vna suerte de

† Arr. 7, 12.
a Mas que quãtos vuo en Israel.
b S. Lo que he scripto. Heb. me ha dicho.
c Iuntase cõ la fin del ver. 1.
d Mas interrũpida por alguna repẽtina mollizna. Heb. por resplandor por lluuia yerua de la tierra.
e Arr. 7. 12.
f S. y q̃ será.
II.
g Todo mi bien y todos mis votos y desseos quãto à esto, no seran como la yerua de la tierra Isa. 40, 6. &c.
h Los reynos carnales y mundanos.
i Heb. q̃ no mano tomarán.
† Armase de hierro y &c.
l Alli mismo donde antes ostentarõ su gloria.
* 1. Chron. 11, 10.
m Deste primer ternario.
n Que en vna guerra se halló auer muerto 800, enemigos.
o Luego se declara. v. sig.
p Heb. pegose su mano àl &c.

tierra llena de lentejas, y el pueblo auia hu-
ydo delante delos Philistheos:
12 Este entonces se paró en medio dela
suerte de tierra, y defendiola, y hirió à los
Philistheos, y Iehoua hizo vna gran sa-
lud.
13 *Estos* tres *que eran* delos treynta princi-
pales, decendieron y vinieron en *tiempo de*
la siega à Dauid à la cueua de Odollam: y
el campo de los Philistheos estaua enel va-
lle de Raphaim.
14 Dauid entonces estaua [q] en la fortale-
za, y la guarnicion de los Philistheos *estaua*
en Beth-lehem.
15 Y Dauid tuuo desseo, y dixo: Quien
me diera de beuer del agua dela cisterna
de Beth-lehem, que está ala puerta.
16 Entonces *estos* tres valientes rompie-
ron en el campo delos Philistheos, y sacá-
ron del agua dela cisterna de Beth-lehem,
que *estaua* ala puerta, y tomaron, y truxerõ-
la à Dauid: mas el no la quiso beuer, sino
derramo la à Iehoua, diziendo:
17 Lexos sea de mi ó Iehoua, que *yo* haga
esto. la sangre de los varones que fueron
por ella con peligro de su vida *tengo de beuer?*
Y no quiso beuer della. *Estos* tres valientes
hizieron esto.
18 [r] Y Abisai hermano de Ioab, hijo de
Saruias *fue* el principal [s] de tres: el qual al-
çó su lança contra trezientos [t] los quales
mató: y tuuo nombre entre los tres.
19 El fue el mas noble de los tres, y el pri
mero deellos, mas no llegó à los tres *pri-
meros.*
20 Banaias hijo de Ioiada, hijo de vn va-
ron esforçado, grande en hechos, de Cab-
seel. Este hirió [u] dos leones en Moab. Y el
mismo decendió, y hirió vn leon en medio
del fosso en el tiempo dela nieue.
21 Y el mismo hirió à vn Egypcio [x] hom
bre de *grande* estatura: y el Egypcio tenia
vna lança en su mano: y el decendió àel
con vn palo, y arrebató al Egypcio la lança
dela mano, y con su *misma* lança lo mató.
22 Esto hizo Banaias hijo de Ioiada, y tu-
uo nombre entre [y] los tres valientes.
23 De los treynta fue el mas noble: mas
no llegó àlos tres *primeros.* Y pusolo Dauid
[z] en su consejo.
24 Asael hermano de Ioab *fue* de los tre-
ynta. Elehanam hijo de Dodo, de Beth-
lehem.
25 Semma, de Harodi. Elica, de Harodi.
26 Heles, de Phalti. Hira hijo de Acces,
de Thecua.
27 Abiezer, de Anathoth. Mobonnai de
Husa.

q En las rocas huyẽdo de Saul.
r Segundo ternario.
s Deste segũdo tern.
t Heb. muertos como ver. 8.
u Ot. dos fortalezas.
x Heb. varõ de vista. q. d. que de lexos se podia ver.
y S. deste segũdo tern.
z Heb. à su oydo.

28 Selmõ de Hahoh. Maharai de Nethophath.

29 Heleb hijo de Baana de Netophath. Ithai hijo de Ribai de Gabaath, de los hijos de Ben-iamin.

30 Banai de Pharathon. Hedai del arroyo de Gaas.

31 Abi-albon de Arbath. Asmaueth de Berom.

32 Elihaba, de Salabon. Los hijos de Iassem, Ionatham.

33 Semma de Oror. Ahiam hijo de Sarar, de Arar.

34 Elipheleth hijo de Aasbai, hijo de Machati. Eliam hijo de Achithophel de Gelon.

35 Hesrai de Carmelo. Pharai de Arbi.

36 Igaal hijo de Nathan, de Soba. Bani de Gadi.

37 Salec de Ammon. Naharai de Beroth, escudero de Ioab hijo de Saruias.

38 Ira de Iethri. Gareb de Iethri.

39 Vrias Hetheo. Todos treynta y siete.

CAPIT. XXIIII.

DAuid por yra de Dios haze contar el Pueblo, por lo qual Dios dandole à conocer su peccado por su propheta le dà à escoger vno de tres castigos, de los quales el escoge pestilencia, confiado de la misericordia de Dios. II. Dauid ora y haze sacrificio à Dios, y la pestilencia cessa.

YBoluió el furor de Iehoua à enojarse cõtra Israel, y [a] incitó à Dauid cõtra ellos à que dixesse: Ve, cuẽta à Israel, y à Iuda.

[a] S. Satan. 1. Chrõ. 21, 1.

2 Y dixo el Rey à Ioab general del exercito que tenia cõsigo, Rodea todos los tribus de Israel desde Dan hasta Bersabee, y contad el pueblo, paraque yo sepa el numero del pueblo.

3 Y Ioab respondió àl Rey: Añida Iehoua tu Dios àl pueblo [b] cien vezes tãtos como son, y que lo vea mi señor el Rey: mas paraque quiere esto mi señor el Rey?

[b] Heb. como ellos como ellos cien vezes.

4 Empero la palabra del Rey pudo mas que Ioab, y que los capitanes del exercito: y salió Ioab de delante del Rey con los capitanes del exercito para *yr* à contar el pueblo de Israel.

5 Y passando el Iordan assentarõ en Aroer, à la mano derecha de la ciudad que *està* en medio del arroyo de Gad, y cabe Iazer.

6 Y despues vinieron à Galaad, y à la tierra baxa de Hadsi: y de allì vinierõ en Daniaan, y arreder de Sidon.

7 Y vinieron à la fortaleza de Tyro, y à todas las ciudades de los Heueos, y de los Chananeos, y salieron àl Mediodia de Iuda à Bersabee.

8 Y desque ouieron andado toda la tierra, boluieron à Ierusalem despues de nueue meses y veynte dias.

9 Y Ioab dió la cuenta del numero del pueblo àl Rey: y fueron los de Israel ocho cientos mil hombres fuertes, [c] que sacauan espada: y de los de Iuda fueron quinientos mil hombres.

[c] Hombres de guerra.

10 Y despues que Dauid vuo contado el pueblo, [d] hirióle su coraçon, y dixo Dauid à Iehoua: *Yo* he peccado grauemente por auer hecho *esto*, mas aora Iehoua, ruego te que traspasses el peccado de tu sieruo: porque yo he hecho muy locamente.

[d] Pesole. remordiole la cõsciẽcia.

11 Y por la mañana quando Dauid se leuantaua, fue palabra de Iehoua à Gad propheta, Veyente de Dauid, diziendo.

12 Ve, y habla à Dauid: Ansi dixo Iehoua, Tres cosas te offrezco: tu te escogerás de estas la vna, la qual yo haga.

13 Y Gad vino à Dauid, y denunciole, y dixole: Quieres que te vengan siete años de hambre en tu tierra? O, que huygas tres meses delante de tus enemigos, y que ellos te persigan? O que tres dias aya pestilẽcia en tu tierra? Piensa aora, y mira que responderé àl que me embió.

14 Entonces Dauid dixo à Gad: En grande angustia estoy. Yo ruego que *yo* cayga en la mano de Iehoua, porque sus miseraciones son muchas, y q̃ *yo* no cayga en manos de hombres.

15 Y Iehoua embió pestilencia en Israel [e] desde la mañana hasta el tiempo señalado: y murieron del pueblo desde Dan hasta Bersabee setenta mil hombres.

[e] Desde el dia siguiente.

16 Y como el Angel estendió su mano sobre Ierusalem para destruyrla, Iehoua se arrepintió de aquel mal, y dixo àl Angel que destruya el pueblo: Basta aora, deten tu mano. Entonces el Angel de Iehoua estaua jũto à la era de Areuna Iebuseo.

17 ¶ Y Dauid dixo à Iehoua, quando vido àl Angel q̃ heria àl pueblo, [f] Yo pequé, yo hize la maldad, estas ouejas que hizieron? Ruegote que tu mano se torne contra mi, y contra la casa de mi padre. II.

[f] Heb. Y dixo, Yo &c.

18 Y Gad vino à Dauid aquel dia, y dixole: Sube, y haz *vn* altar à Iehoua, en la era de Areuna Iebuseo.

19 Y Dauid subió conforme àl dicho de Gad, que Iehoua auia mandado.

20 Y mi-

20 Y mirando Areuna, vido àl Rey y à
ſus ſieruos que paſſauan à el: Y ſaliendo A-
reuna inclinoſe delante del Rey hazia
tierra.
21 Y dixo Areuna: Porque viene mi ſe-
ñor el Rey à ſu ſieruo? y Dauid reſpondió:
para comprar deti eſta era para edificar *en
ella* altar à Iehoua, y que la mortádad ceſſe
del pueblo.
22 Y Areuna dixo à Dauid: Tome y ſacri-
fique mi ſeñor el Rey loque bien le pare-
ciere. He aqui bueyes para el holocauſto, y
trillos, y otros adereços de bueyes para
leña,
23 †Todo lo da el rey Areuna àl Rey. Y
dixo Areuna àl Rey: Iehoua tu Dios te ſea
propicio.
24 Y el Rey dixo à Areuna: No, ſino por
precio télo compraré: porque no offrece-
ré à Iehoua mi Dios holocauſtos por nada.
Entonces Dauid compró la era y los bue-
yes por cincuenta ſiclos de plata.
25 Y edificó alli Dauid *vn* altar à Iehoua,
y ſacrificó holocauſtos, y pacificos, y Ieho-
ua ſe aplacó con la tierra, y ceſſó la plaga de
Iſrael.

† Son palabras del miſmo Areuna que babla de ſi en tercera perſona. 1. Chron. 21, 23.

FIN DEL SEGVNDO LIBRO de Samuel.

El tercero libro de los reyes, y primero Segun los Ebreos.

CAPIT. I.

Reſfriado ya Dauid por la vejez, ſus criados le proueen de vna donzella virgen Abiſag, que duerma conel, y lo caliente y regâle con toda limpieza. II. Eſtando Adonias adereçando de leuantarſe con el Reyno es dado auiſo à Dauid, el qual haze luego proclamar Rey a Salomō con toda ſolennidad à la peticion de Berſabee ſu madre y de Nathā propheta. III. Oyendolo Adonias ſe retrâe àl altar de miedo de Salomon, mas el lo perdona, y lo haze venir delante de ſi.


Omo el rey Dauid *ſe
hizo* viejo, y entrado
endias, cubrianlo de
veſtidos, mas no ſe
callentaua.
2 Y dixeron le ſus
ſieruos, Buſqué à mi
ſeñor el Rey vna mo-
ça virgen, que eſté delante del Rey, y lo ca-
liente, y duerma [a] à ſu lado, y callentará à
nueſtro ſeñor el Rey.
3 Y buſcaron vna moça hermoſa por todo
el terminio de Iſraél, y hallárō à Abiſag [b] Su-
namita, y truxeronla àl Rey.
4 Y la moça *era* muy hermoſa, la qual ca-
lentaua àl Rey, y le ſeruia: mas el Rey nun-
ca la conoció.
II 5 ¶ Entonces Adonias hijo de Agith ſe
leuantó diziendo, Yo reynaré. Y hizoſe ha-
zer carros y gente de cauallo, y cincuenta
varones [c] que corrieſſen delante deel.
6 Y ſu padre [d] nunca lo entriſteció en to-
dos ſus dias para dezirle: Porque hazes an-
ſi? Y tambien eſte era de hermoſo parecer:
y auialo engendrado deſpues de Abſalom.
7 [e] Y tenia tratos con Ioab hijo de Sarui-
as, y cō Abiathar ſacerdote, los quales ayu-
dauan à Adonias.
8 Mas Sadoc ſacerdote, y Banaias hijo de
Ioiada, y Nathan propheta, y Semei, y Rei,
y todos los grandes de Dauid no ſeguian à
Adonias.
9 Y matando Adonias ouejas y vacas, y
animales engordados junto à la peña de Zo-
heleth, que *eſtá* cerca de la fuente de Rogel,
cōbidó a todos ſus hermanos los hijos del
Rey, y à todos los varones de Iuda ſieruos
del Rey.
10 Mas à Nathan propheta, ni à Banaias,
ni à los grandes, ni à Salomon ſu hermano,
no combidó.
11 Y habló Nathan à Berſabee madre de
Salomō diziendo: No has oydo que [f] rey-
na Adonias hijo de Agith, ſin ſaberlo nueſ-
tro ſeñor Dauid?
12 Ven pues aora, y toma mi conſejo, pa-
raque guardes tu vida, y la vida de tu hijo
Salomon.

a Heb. en tu ſeno.
b Ioſ. 19, 18.
c Para ſu guarda.
d Nunca lo caſtigó de coſa q̃ mal hizieſſe.
e Heb. Y habló cō Ioab &c.
f Es alçado por rey.

13 Ve, y entra àl Rey Dauid, y dile: Rey señor mio, no has tu jurado à tu sierua diziendo, Salomon tu hijo reynará despues de mi, y el se assentará sobre mi silla? Porq̃ pues reyna Adonias?

14 Y estando tu aun hablãdo conel Rey, yo entraré tras ti, y [a] acabaré tus razones.

a Heb. cũpliré.

15 Entõces Bersabee entró àl Rey à la camara, y el Rey era muy viejo, y Abisag Sunamita seruia àl Rey.

16 Y Bersabee se inclinó, y adoró àl Rey, y el Rey dixo:

17 Que tienes? Y ella le respondió: Señor mio tu juraste à tu sierua por Iehoua tu Dios, Salomon tu hijo reynará despues de mi, y el se assentará sobre mi silla.

18 Y heaqui que aora Adonias reyna, y aora el Rey mi señor no lo sabe.

19 Ha sacrificado bueyes, y *animales* engordados, y muchas ouejas; y ha combidado à todos los hijos del Rey: à Abiathar sacerdote, y à Ioab general del exercito, mas à Salomon tu sieruo no ha conbidado:

20 Rey señor mio, los ojos de todo Israel *estan* sobre ti, paraque les declãres, quien se há de assentar sobre la silla de mi señor el Rey despues deel.

21 Y acontecerá que quando mi señor el Rey durmiere con sus padres, que yo y mi hijo Salomon *seamos estimados* peccadores.

22 Y estãdo aun hablando ella conel Rey, heaqui Nathan propheta que vino,

23 Y hizieron saber àl Rey diziendo: Heaqui *está* Nathã propheta. el qual como entró àl Rey prostrose delante del Rey inclinando su rostro à tierra.

24 Y dixo Nathan; Rey señor mio, has tu dicho: Adonias reynará despues de mi, y el se assentará sobre mi silla?

25 Porque oy ha decendido, y hã sacrificado bueyes, y *animales* engordados, y muchas ouejas; y ha combidado à todos los hijos del Rey, y à los capitanes del exercito, y tambiẽ à Abiathar sacerdote, y heaqui estan comiendo y beuiendo delante deel, y han dicho, Biua el rey Adonias.

26 Mas ni à mi tu sieruo, ni à Sadoc sacerdote, ni à Banaias hijo de Ioiada, ni à Salomon tu sieruo ha combidado.

27 Este negocio es *mandado* por mi señor el Rey, sin auer declarado à tu sieruo, quiẽ se auia de sentar sobre la silla de mi señor el Rey despues deel?

28 Entonces el Rey Dauid respondió, y dixo: Llamadme à Bersabee: y ella entró delante del Rey, y pusose delante del Rey.

29 Y el Rey juró diziendo: Biue Iehoua, [b] que há redimido mi anima de toda angustia,

30 Que como *yo* te hé jurado por Iehoua Dios de Israel, diziendo, Tu hijo Salomon reynará despues de mi, y el se assentará en mi silla en mi lugar, que ansi lo haré oy.

b Que me ha escapado de todo peligro.

31 Entonces Bersabee se inclinó àl Rey su rostro à tierra, y inclinandose àl Rey dixo: Biua mi señor el Rey Dauid para siempre.

32 Y el Rey Dauid dixo: Llamadme à Sadoc sacerdote, y à Nathã propheta, y à Banaias hijo de Ioiada. Y ellos entráron delante del Rey.

33 Y el Rey les dixo: Tomad con vosotros [c] los sieruos de vuestro señor, y hazed subir à Salomon mi hijo en mi mula, y lleualdo à Gihon.

c Mis criados.

34 Y alli lo vngiran Sadoc sacerdote y Nathan propheta por Rey sobre Israel: y tocareys trompeta diziendo, Biua el rey Salomon.

35 Y vosotros yreys detras deel: y vendrá, y assentarseha en mi silla: y el reynará por mi: porq̃ à el he mandado, que sea principe sobre Israel y sobre Iuda.

36 Entóces Banaias hijo de Ioiada respõdió àl Rey, y dixo: Amen. Ansi *lo* [d] diga Iehoua Dios de mi señor el Rey.

d Cõfirme, es declaracion del Amen.

37 De la manera que Iehoua ha sido con mi señor el Rey, ansi sea con Salomon: y el haga mayor su throno, que el throno de mi señor el rey Dauid.

38 Y decendió Sadoc sacerdote, y Nathã propheta, y Banaias hijo de Ioiada, y [e] los Ceretheos, y los Phelethcos, y hizierõ subir à Salomon sobre la mula del rey Dauid, y lleuaronlo à Gihon.

e Arrib. 2, Sam. 8, 18.

39 Y tomando Sadoc sacerdote el cuerno del olio del tabernaculo, vngió à Salomó: y tocáron trompeta, y dixeron todo el pueblo, Biua el rey Salomon.

40 Y todo el pueblo subió en pos deel, y cãtaua el pueblo con flautas, y hazian grãdes alegrias que *parecia que* la tierra se hundia conel clamor deellos.

III.

41 ¶ Y oyólo Adonias, y todos los combidados que conel *estauan*, que ya auiã acabado de comer, y oyendo Ioab el sonido dela trompeta, dixo: Porque se alborota la ciudad con estruendo?

42 Estando aun el hablando, heaqui Ionathan hijo de Abiathar sacerdote vino, àl qual dixo Adonias: Entra, porque tu hombre *eres* de esfuerço, y traeras buenas nueuas.

43 Y Ionathã respõdió y dixo à Adonias: Ciertamẽte nuestro señor el rey Dauid ha hecho rey à Salomon.

44 Y el

44 Y el Rey há embiado conel à Sadoc
facerdote, y à Nathan propheta, y à Bana-
ias hijo de Ioiada,y tambié à los Ceretheos
y à los Pheletheos,los quales lo hizieró fu-
bir enla mula del Rey,
45 Y Sadoc facerdote y Nathan prophe-
ta lo han vngido en Gihon, por rey: y de
alla há fubido con alegrias; y la ciudad eftà
llena de eftruendo:y efte *es* el alboroto que
aueys oydo.
46 Y tambien Salomon feha affentado
fobre el throno del reyno.
47 Y aun los fieruos del Rey han venido
[a] à bendezir à nueftro feñor el rey Dauid,
diziendo:Dios [b] haga bueno el nombre de
Salomon mas que tu nombre: y haga ma-
yor fu throno que el tuyo. Y el Rey [c] ado-
ró enla cama.
48 Y aun el Rey habló anfi: Bendito fea
Iehoua Dios de Ifrael,que ha dado oy quié
fe afsiéte en mi throno viendolo mis ojos.
49 Ellos entonces fe efpantáron,y leuan-
taronfe todos los combidados que *eftauan*
con Adonias, y fuefe cada vno por fu ca-
mino.
50 Mas Adonias temiendo de la prefen-
cia de Salomon, leuantofe,y fuefe, y tomó
los cuernos del altar.
51 Y fue hecho faber à Salomon dizien-
do:Heaqui que Adonias ha miedo del Rey
Salomon: porque ha tomado los cuernos
del altar diziendo: Iureme oy el rey Salo-
mon,que no matará à cuchillo à fu fieruo.
52 Y Salomon dixo: Si el fuere [d] virtuo-
fo,ninguna cofa de fu cabello caerá en tie-
rra:mas fi fe halláre mal enel,morirá.
53 Y *anfi* embió el rey Salomon, y truxe-
ronlo del altar: y el vino, y inclinófe àl rey
Salomon. Y Salomó le dixo:Vete àtu cafa.

a A dar el para bien. b Profpere. haga illuftre. c Hizo gracias à Dios, como luego. d Heb. hijo de virtud.

CAPIT. II.

Dauid auiendo dado mandamientos à Salomon de lo que auia de hazer,muere. II. Salomon haze matar a Adonias, por que pidiendo por muger à Abifag fue vifto affectar el Reyno. III. A Abiathar priua del Sacerdocio,y lo embia à fu cafa,y à Ioab haze matar junto àl altar,donde fe auia acogido. IIII. A Semei manda fopena de muerte,que no falga de Ierufalem: y faliendo el acabo de algun tiempo enbufca de fus fieruos, que fe le auian huydo,la fentencia es enel effecutada.

Y Llegaronfe los dias de Dauid para
morir, y mandó à Salomon fu hijo
diziendo:
2 Yo voy el camino de toda la tierra:effu-
erçate,y fé varon.
3 Guarda [e] la obferuancia de Iehoua tu
Dios andando en fus caminos, y guardan-
do fus eftatutos y mandamientos,y fus de-
rechos, y fus teftimonios * dela manera
que eftá efcripto en la Ley de Moyfen, pa-
raque [f] feas dichofo en todo loque hizie-
res,y en todo aquello [g] à que te tornáres.
4 Paraque confirme Iehoua la palabra
[h] que me habló diziendo:Si tus hijos guar-
dáren [i] fu camino andando delante demi
con verdad, de todo fu coraçon, y de toda
fu anima, jamas, dize,† faltará àti varon del
throno de Ifrael.
5 Y tambien tu fabes lo que me ha hecho
Ioab hijo de Saruias, loq̃ hizo à dos gene-
rales del exercito de Ifrael,*es à faber* * à Ab-
ner hijo de Ner, * y à Amafa hijo de Ie-
ther, los quales el mató, [l] derramando en
paz la fangre de guerra, y poniendo la fan-
gre de guerra en fu talabarte que tenia fo-
bre fus lomos, y en fus çapatos que tenia
en fus pies.
6 Tu harás conforme à tu fabiduria; no
dexarás lleuar fus canas à la hueffa en paz.
7 A los hijos de Berzellai Galaadita ha-
rás [m] mifericordia,que fean delos combida
dos de tu mefa:* porque ellos vinieron an-
fi àmi, quando yua huyendo de Abfalom
tu hermano.
8 Tambié tienes contigo à Semei hijo de
Gera, hijó de Iemini de Bahurim, * el qual
me maldixo *de vna* maldicion fuerte, el dia
que yo yua à Mahanaim.*Mas el mifmo de-
cendió à recebirme àl Iordan, y yo le juré
por Iehoua diziendo:Yo no te mataré à cu-
chillo.
9 Mas tu aora no lo abfoluerás:que hom-
bre fabio eres, y fabes [n] como te has de
auer conel; y harás decendir fus canas con
fangre àla fepultura.
10 * Y Dauid durmió con fus padres, y
fue fepultado en la ciudad de Dauid.
11 * Los dias que reynó Dauid fobre Ifra-
el *fueron* quarenta años:fiete años reynó en
Hebron, y en Ierufalem reynó treynta y
tres años.
12 * Y Salomon fe affentó enel throno de
Dauid fu padre, y fue fu reyno firme en
gran manera.
13 ¶ Entóces Adonias hijo de Hagith vi- II.
no à Berfabee madre de Salomon:y ella di-
xo:Tu venida *es* de paz? y el refpódio:[o] Si.
14 Y el dixo: *Vna* palabra tengo que de-
zirte.Y ella dixo:Di.Y el dixo:
15 Tu fabes que el reyno era mio: y que
todo Ifrael auia puefto en mi fu roftro, pa-
ra que yo reynára:mas el reyno fue trafpaf-
fado,y vino à mi hermano: porque por Ie-
houa era fuyo.

e Heb. la guarda. * Deut. 17, 16. f O, entiédas todo &c. g Que emprendieres. h 2. Sam. 7, 12. i Su vida, biuiendo enfe. Heb. 11. † Heb ferá cortado varon. * 2. Sam. 3, 27. * 2. Sam. 20, 10. l Heb. y pufo las fangres de guerra en la paz. m Mercedes. * 2. Sam. 19, 31. * 2. Sa. 16, 5. * 2. Sam. 19 23. n Heb. loq̃ harás à el. * Acto. 2, 39. y 13, 36. * 2. Sam. 5, 4. * 1. Chr. 29, 23. o Heb. de paz.

[a] No me auerguences.

16 Y aora yo te pido vna petició,[a] no me hagas boluer mi rostro. Y ella le dixo: Di.

17 El entonces dixo: Yo te ruego que hables àl Rey Salomõ, porq́ el no te hará boluer tu rostro, paraque me dé à Abisag Sunamita por muger.

18 Y Bersabee dixo: Bien: yo hablaré por ti àl Rey.

19 Y vino Bersabee àl Rey Salomon para hablarle por Adonias: y el Rey se leuantó para recebirla, y se inclinó à ella, y tornose à assentar en su throno: y hizo poner vna silla à la madre del Rey, la qual se sentó à su diestra.

20 Y ella dixo: Vna pequeña peticion te demando, no me hagas boluer mi rostro. Y el Rey le dixo: Pide madre mia, que yo no te haré boluer el rostro.

21 Y ella dixo: Dése Abisag Sunamita por muger à tu hermano Adonias.

22 Y el rey Salomon respondió, y dixo à su madre: Porque pides à Abisag Sunamita para Adonias? Demanda tambien para el el reyno. porque el es mi hermano mayor: y tiene tambien à Abiathar Sacerdote, y à Ioab hijo de Saruias.

23 Y el rey Salomon juró por Iehoua diziendo: Ansi me haga Dios, y ansi me añida, que contra su vida ha hablado Adonias esta palabra.

24 Aora pues Biue Iehoua, que me ha cõfirmado, y me ha puesto sobre el throno de Dauid mi padre, y q́ me ha hecho casa, como auia dicho, que Adonias morirá oy.

25 Entonces el rey Salomon embió por mano de Banaias hijo de Ioiada, el qual lo hirió, y murió.

III. 26 ¶ Y à Abiathar Sacerdote dixo el Rey: Vete à Anathoth à tus heredades, q́ tu *eres* [b] digno de muerte. Mas *yo* no te mataré oy, porquanto has lleuado el arca del Señor Iehoua delante de Dauid mi padre: demas deesto has sido trabajado en todas las cosas en que mi padre fue trabajado.

[b] Heb. varon de muerte.

27 Y echó Salomon à Abiathar del Sacerdocio de Iehoua, paraque se cumpliesse la palabra de Iehoua, * que auia dicho sobre la casa de Heli en Silo.

* 1. Sam. 2, 31.

28 Y vino la fama hasta Ioab, porque tambien Ioab se auia acostado à Adonias, aunq́ no se auia acostado à Absalom, y huyó Ioab àl Tabernaculo de Iehoua, y tomó los cuernos del altar.

29 Y fue hecho saber à Salomon, que Ioab auia huydo àl Tabernaculo de Iehoua, y q́ estaua junto àl altar. Y Salomon embió à Banaias hijo de Ioiada diziẽdo: Ve, y [c] matale.

[c] Heb. Arremete à el.

30 Y entró Banaias àl Tabernaculo de Iehoua, y dixole: El Rey ha dicho que salgas. Y el dixo: No, sino aqui moriré. Y Banaias boluió conesta respuesta àl Rey diziendo: Ansi habló Ioab, y ansi me respondió.

31 Y el Rey le dixo: Haz como el ha dicho, matale y entierralo: y quita de mi y de la casa de mi padre [d] la sangre que Ioab ha derramado sin culpa.

[d] La culpa de los homicidios q́ &c.

32 Y Iehoua hará boluer su sangre sobre su cabeça; que el ha muerto dos varones mas justos y mejores que el, à los quales mató à cuchillo sin que mi padre Dauid supiesse nada, *es à saber* à * Abner hijo de Ner general del exercito de Israel: y à * Amasa hijo de Iether general del exercito de Iuda.

* 2. Sam. 3, 27. * 2. Sam. 20, 9.

33 Mas la sangre deellos boluerá sobre la cabeça de Ioab, y sobre la cabeça de su simiente perpetuamente: Y sobre Dauid y sobre su simiente, y sobre su casa, y sobre su throno aurá perpetuamente [e] paz de parte de Iehoua.

[e] Prosperidad.

34 Entõces Banaias hijo de Ioiada subió, y hirió lo, y mató lo, y fue sepultado en su casa en el desierto.

35 Y el Rey puso en su lugar à Banaias hijo de Ioiada sobre el exercito; Y à Sadoc puso el Rey por sacerdote en lugar de Abiathar.

36 ¶ Y embió el Rey, y hizo venir à Semei, y dixole. Edificate *vna* casa en Ierusalẽ, y mora ay, y no salgas de allà à vna parte ni à otra. IIII.

37 Porque [f] sepas de cierto que el dia que salieres, y passares el arroyo de Cedrõ, [g] sin dubda moriras, y tu sangre será sobre tu cabeça.

[f] Heb. sabiendo sepas que &c. [g] Heb. muriendo morirás.

38 Y Semei dixo àl Rey: la palabra *es* buena: como el Rey mi señor ha dicho, ansi lo hará tu sieruo. Y habitó Semei en Ierusalẽ muchos dias.

39 Y passados tres años aconteció, que se le huyerõ à Semei dos sieruos à Achis hijo de Maacha rey de Geth: y dierõ auiso à Semei diziendo: Heaqui que tus sieruos *estan* en Geth.

40 Y leuantose Semei, y enalbardó su asno, y vino en Geth à Achis à buscar sus sieruos. Y fue Semei, y boluió sus sieruos de Geth.

41 Y fue dicho à Salomon, como Semei auia ydo de Ierusalem hasta Geth, y q́ auia buelto.

42 Entonces el Rey embió, y hizo venir à Semei, y dixole: No te conjuré yo por Iehoua, y te protesté diziendo: El dia que salieres, y fueres acà, o acullà, sepas de cierto que has de morir? Y tu me dixiste: La pala-

bra

Heb.Oy. bra *es* buena,† yo la obedezco.
43 Porque pues no guardaste el juramen
to de Iehoua, y el mandamiento que yo te
mandé?
44 Y dixo *mas* el Rey à Semei: Tu sabes
todo el mal que tu coraçon bien sabe, que
cometiste contra mi padre Dauid: mas Ie-
houa ha tornado el mal sobre tu cabeça:
45 Y el rey Salomon *será* bendito, y el
throno de Dauid será firme perpetuamen-
te delante de Iehoua.
46 Entonces el Rey mandó à Banajas hi
jo de Ioiada, el qual salió, y lo hirió, y mu-
rió: y el reyno fue confirmado en la mano
de Salomon.

CAPIT. III.

Salomon toma por muger à la hija de Pharon rey de Egypto. I I. *Dios le aparece, y le promete sabiduria y riquezas sobre todos los mortales.* III. *Pleyteando dos malas mugeres sobre vn niño, que cada vna dezia ser su hijo, con la sentencia que el dá declara àl Pueblo la sabiduria de Dios que residia en el.*

2. Chron. 1. Y * Salomon hizo parentesco en Pha-
raon rey de Egypto, porque tomó
por muger la hija de Pharaon, y truxo-
la en la ciudad de Dauid, entre tanto que
acabaua de edificar su casa, y la casa de Ie-
houa, y los muros de Ierusalem al derre-
dor.
2 Hasta entõces el pueblo sacrificaua en
los altos: porque *aun* no auia casa edifica-
da àl nombre de Iehoua hasta aquellos tiẽ-
pos.
3 Mas Salomon amó à Iehoua andando
a en la institucion de su padre Dauid b so- a Heb. en las leyes de &c.
lamente sacrificaua, y quemaua olores en b O, empe-[illegible]o.
altos.
4 Y yua el Rey à Gabaon, porque aquel
era el alto principal, y sacrificaua alli; mil
holocaustos sacrificaua Salomon sobre aq̃l
altar.
II. 5 ¶ Y appareciose Iehoua à Salomon en
Gabaõ vna noche en sueños, y dixo Dios,
Pide lo que *quisieres, que yo* te dé.
6 Y Salomon dixo: Tu heziste gran mi-
sericordia: à tu sieruo Dauid mi padre, de
la manera que el anduuo delante de ti con
verdad, cõ justicia, y con rectitud de cora-
çon para contigo: y tu le has guardado esta
tu grande misericordia, que le diste hijo
que se assentasse en su throno, como *parece*
en este dia.
7 Aora pues Iehoua Dios mio, tu has pu-
esto à mi tu sieruo por Rey en lugar de Da-
uid mi padre: y yo *soy* moço pequeño, que
ni sé entrar, ni salir:
8 Y tu sieruo está en medio de tu pueblo,
àl qual tu elegiste: vn pueblo grande que
ni se puede contar, ni numerar por su mul-
titud.
9 * Da pues à tu sieruo coraçon c docil * 2. Chron. 2,10.
para juzgar à tu pueblo: paraque pueda juz c Ot. entendido.
gar entre lo bueno y lo malo: porque quiẽ
podrá gouernar este tu pueblo tan grande?
10 Y agradó delante de Iehoua, que Sa-
lomon pidiesse esto.
11 Y dixole Dios: Porque has demanda- d Luenga vida.
do esto, y no pediste para ti d muchos dias,
ni pediste para ti riquezas, ni pediste la vi-
da de tus enemigos, mas demandaste para e Para poder juzgar.
ti intelligencia e para oyr juyzio:
12 Heaqui *yo* lo he hecho conforme à tus
palabras: heaqui que *yo* te he dado coraçõ
sabio y entendido *tanto*, que no aya auido
antes de ti *otro* como tu, ni despues de ti se
leuante *otro* como tu.
13 * Y aun tambien las cosas que no pe- *Sab.7,11.
diste, te he dado: riquezas y gloria, que en-
tre los reyes ninguno aya como tu en to-
dos tus dias.
14 Y si anduuieres en mis caminos, guar-
dando mis estatutos y mis mandamientos,
como tu padre Dauid anduuo, *yo* alargaré
tus dias. f Heb. he sueño. i. diuino.
15 Y como Salomon despertó, f vido que
era sueño y vino à Ierusalem, y presentose
delante del arca de Iehoua, y sacrificó ho-
locaustos, y hizo pacificos: y hizo vanque-
te à todos sus sieruos. III.
16 ¶ En aquella sazon vinieron dos mu-
geres rameras àl Rey, y presentaronse de-
lante deel.
17 Y dixo la vna muger: Ruego señor mio,
yo y esta muger morauamos en vna misma
casa: y yo pari en casa con ella.
18 Y acõteció, que àl tercero dia despues
que yo pari, esta parió tambien: y moraua-
mos nosotras ambas, *que* ninguno de fuera
estaua en casa, si no nosotras dos en *vna* ca-
sa.
19 Y vna noche el hijo de esta muger mu-
rió, porque ella se acostó sobre el.
20 Y *esta* se leuantó à media noche, y to-
móme mi hijo de cabe mi, estãdo *yo* tu sier-
ua durmiẽdo, y pusolo à su lado, y pusome
à mi lado su hijo muerto.
21 Y como *yo* me leuanté por la mañana
para dar el pecho à mi hijo, heaqui *que esta-*
ua muerto. Y *yo* miré lo g por la mañana, h y g A la luz del dia.
vide que no era mi hijo, que *yo* auia pari- h Heb. y he aqui no &c.
do.
22 Entonces la otra muger dixo: No: mi
hijo *es* el que biue, y tu hijo *es* el muerto. Y
la

la otra boluió à dezir:No:tu hijo es el mu-
erto,y mi hijo es èl que biue.Y *desta manera*
hablauan delante del Rey.
23 El Rey entonces dixo:Esta dize,Mi hi
jo es el que biue, y tu hijo *es* el muerto. Y
la otra dize, No, mas el tuyo es el muerto,
y mi hijo es el que biue,
24 Entonces dixo el Rey : Traedme
vn cuchillo. y truxeron àl Rey vn cuchi-
llo.
25 Y el Rey dixo : partid por medio el
niño biuo,y dad la mitad à la vna, y la otra
mitad à la otra.
26 Entonces aquella muger cuyo era el
hijo biuo, dixo àl Rey,porque [a] sus entra-
ñas se le encendieron por su hijo, y dixo:
Ruego señor mio, dad à esta el niño biuo,
no lo mateys. Y la otra dixo : Ni a mi, ni
a ti,*sino* partildo.
27 Entonces el Rey respondió, y dixo:
Dad à esta el hijo biuo, y no lo mateys:
ella *es* su madre.
28 Y todo Israel oyó aquel juyzio, que
auia juzgado el Rey, y vuieron temor del
Rey,porque vieron que auia [b] en el sabidu
ria de Dios para juzgar.

a Heb. sus miseraciones.

b Heb. en sus entrañas.

CAPIT. IIII.

Descriuese la disposicion de las prouincias de Salomon, y sus gouernadores y el cargo que cada vno tenia de hazer la prouisiõ para el sustento y despensas de la casa del Rey. II. La summa de las expensas del Rey, su sabiduria, y su gloria.

ANsi que el Rey Salomon fue rey so
bre todo Israel.
2 Y estos *fueron* los principes que
tuuo. Azarias hijo de Sadoc Sacerdo-
te.
3 Elihoreph,y Ahias hijos de Sisa [c] Escri-
bas. Iosaphad hijo de Ahilud, Chanci-
ller.
4 Banaias hijo de Ioiada *era* sobre el
exercito:Y Sadoc y Abiathar *eran* los Sa-
cerdotes.
5 Azarias hijo de Nathan era sobre [d] los
gouernadores. Zabud hijo de Nathan, [e] el
principe compañero del Rey.
6 Y Ahisar *era* Mayordomo. Y Ado-
niram hijo de Abda era [f] sobre el tribu-
to.
7 Y tenia Salomon doze gouernadores
sobre todo Israel, los quales mantenian
àl Rey, y à su casa. Cada vno de ellos
era obligado de mantener vn mes en *cada*
vn año:

c Secretarios.

d Sobre los doze, que luego dize.

e O, el principal amigo del Rey. q. d. Condestable.

f Contador mayor.

8 Y estos *son* los nombres deellos: El hi-
jo de Hur,en el monte de Ephraim.
9 El hijo de Decar, en Macces,y en Sale-
bim,y en Beth-sames, y en Elon, y en Be-
thauen.
10 El hijo de Hesed, en Aruboth. Este
tenia tambien à Socho, y toda la tierra de
Epher.
11 El hijo de Abinadab *tenia* todos los ter
minos de Dor.Este tenia por muger à Tha-
phet hija de Salomon.
12 Bana hijo de Ahilud *tenia* à Thanach,
y à Maggedó, y à toda Beth-san, que *es* cer
ca de Zarttan, abaxo de Iezrael: de Beth-
san hasta Abelmehula, y hasta de la otra
parte de Iecmaen.
13 El hijo de Gaber en Ramoth de Ga-
laad. Este tenia tambien las ciudades de
Iair hijo de Manasse, las quales *estauan*
en Galaad. Tenia *tambien* la prouincia
de Argob, que *era* en Basan, sesenta gran-
des ciudades *cercadas* de muro, y de cerra-
duras de metal.
14 Abinadab hijo de Addo *era* en Maha-
naim.
15 Achimaas,en Nephthali. Este tomó
tambien por muger à Basemath hija de Sa-
lomon.
16 Baana hijo de Husi,en Aser, y en Ba-
loth.
17 Iosaphat hijo de Pharue, en Isa-
char.
18 Semei hijo de Ela,en Ben-iamin.
19 Gaber hijo de Vri, en la tierra de Ga-
laad, y en la tierra de Sehon rey de los A-
morrheos, y de Og rey de Basan: [g] vn go-
uernador en la tierra.
20 *Los de* Iuda y *de* Israel eran muchos,co-
mo el arena que *esta* junto à la mar en mul-
titud, comiendo y beuiendo y alegrando-
se.
21 ¶ * Y Salomon señoreaua sobre to- II.
dos los reynos desde [h] el Rio de la tierra
de los Philistheos, hasta el termino de E-
gypto: y [i] trayan presentes,y seruian à Sa-
lomon todos los dias que biuió.
22 Y la despensa de Salomon era cada dia
treynta coros de flor de harina, y sesenta,
coros de harina:
23 Diez bueyes engordados,y veynte bue
yes de pasto, cien ouejas: sin los cieruos
cabras,bufanos,y aues engordadas.
24 Porque el señoreaua en toda la re-
giõ que estaua de la otra parte del Rio des-
de Thaphsa hasta Gaza,sobre todos los re-
yes de la otra parte del Rio:y tuuo paz † cõ
todos sus lados al derredor.
25 Y Iuda y Israel biuian [l] seguros cada
vno

g Y aliende destos auia vn gouernador general sobre toda la tierra. Arr. ver. 5.

* Ecclicõ 47, 15.

h Euphrates.

i S. todos los reyes comarcanos. O, todas aquellas prouincias.

† Con todos sus vezinos y confines.

l Heb. confiadamẽte.

vno debaxo de su vid, y debaxo de su hi-
guera, desde Dan hasta Bersabee, todos los
1.Chron. dias de Salomon.
25. 26 * Tenia aliende deesto Salomon qua-
Cauallos renta mil cauallos en sus cauallerizas para
caual- sus carros, y doze mil [a] caualleros.
r. 27 Y estos gouernadores mantenian àl
rey Salomon, y à todos los que venian à la
mesa del rey Salomon, cada vno su mes, y
hazian que nada faltasse.
28 Y trayan tambien ceuada y paja para
los cauallos, y para las bestias de carga àl
lugar donde el estaua, cada vno conforme
àl cargo que tenia.
Ecclesi. 29 * Y dió Dios à Salomon sabiduria, y
.16. prudencia muy grande, y [b] anchura de
Magnani- coraçon, como el arena que *esta* à la orilla
dad. de la mar:
30 Que fue mayor la sabiduria de Salo-
mon, que la de todos los Orientales, y que
toda la sabiduria de los Egypcios.
31 Y aun fue mas sabio que todos los hō-
bres, y mas que Ethan Ezrahita, y que He-
man, y Calchol, y Dorda los hijos de Ma-
hol: y fue nombrado entre todas las nacio-
nes de alderredor
Sentēcias 32 Y propuso tres mil [c] parabolas: y sus
r seme- versos fueron [d] cinco mil.
ças de 33 De los arboles tambien disputó des-
rascosas. de el cedro del Libano hasta el hysopo que
Ot. mil nace en la pared. Ansi mismo disputó de
cinco. los animales, de las aues, de las serpientes,
de los peces.
34 Que venian de todos los pueblos à
oyr la sabiduria de Salomō, y de todos los
reyes de la tierra, donde auia llegado la fa-
ma de su sabiduria.

CAPIT. V.

Salomon determinando de edificar el Templo cō-cierta con Hiram rey de Tyro que le de madera y artifices para la obra, loqual el haze alegremente.

HIram Rey de Tyro embió tambien
sus sieruos à Salomon, desque oyó
que lo auian vngido por rey en lu-
gar de su padre: porque Hiram auia siem-
pre amado à Dauid.
2.Chron. 2 * Entonces embió Salomon à Hiram
3. diziendo:
3 Tu sabes como mi padre Dauid no pu-
do edificar casa àl nōbre de Iehoua su Dios
por las guerras que lo cercaron, hasta que
Ot de mis Iehoua puso *sus enemigos* debaxo de las plan-
pies. tas [e] de sus pies.
4 Aora Iehoua mi Dios me ha dado re-
poso de todas partes, que ni ay aduersario,
ni mal encuentro.
5 Portāto aora yo he determinado de edi-
ficar Casa al nombre de Iehoua mi Dios,
* como Iehoua lo dixo à Dauid mi padre, *2.Sam.7.
diziendo: Tu hijo, que yo pondré en tu lu- 13.
gar, en tu throno, el edificará casa à mi 1.Chron.
nombre. 22,10.
6 Manda pues aora que me corten ce-
dros del Libano: y mis sieruos estarán con
los tuyos, y yo te daré por tus sieruos el
salario que tu dixeres: porque tu sabes
bien, que ninguno ay entre nosotros
que sepa labrar la madera como los Sydo-
nios.
7 Y como Hiram oyó las palabras de Sa-
lomon, holgose en gran manera, y dixo: Ben
dito *sea* oy Iehoua, que dió hijo sabio à Da-
uid sobre este pueblo tan grande.
8 Y embió Hiram à Salomon diziendo:
Yo he oydo lo que me embiaste *à dezir*: Yo
haré todo lo que te pluguiere à cerca de la
madera de cedro, y la madera de haya.
9 Mis sieruos la lleuarán desde el Libano
à la mar, y yo la pondré *en* balsas por la mar
hasta el lugar, que tu me señalares, y alli se
desatarán, y tu la tomarás: y tu *tambien*
harás mi voluntad, dando de comer à mi
familia.
10 Y dió Hiram à Salomon madera de ce-
dro, y madera de haya todo lo que qui-
so:
11 Y Salomon daua à Hiram veynte mil
coros de trigo para el sustento de su fami-
lia, y veynte *mil* coros de azeyte lim-
pio. Esto daua Salomon à Hiram cada vn
año.
12 * Dió pues Iehoua à Salomon sa- *Sab.3,10.
biduria, como le auia dicho: y vuo paz en-
tre Hiram y Salomon: y hizierō aliança en-
tre ambos.
13 Y [f] impuso el rey Salomon tributo à f Heb. hizo
todo Israel, y el tributo fue, treynta mil hō subir.
bres:
14 Los quales embiaua àl Libano de diez
mil en diez mil cada mes por sus vezes: y
como auian estado vn mes en el Libano, es-
tauanse dos meses en sus casas: y Adoni-
ram estaua sobre el tributo.
15 Tenia tambien Salomon setenta mil,
que lleuauan las cargas: y ochenta mil cor-
tadores en el monte,
16 Sin los principales gouernadores de
Salomon que *estauan puestos* sobre la obra,
que eran tres mil y trezientos, los quales
tenian cargo del pueblo que hazia la o-
bra.

17 Y mandó el Rey que truxessen grandes piedras, piedras de precio para los cimientos de la Casa: y piedras labradas.

18 Y los albañies de Salomon, y los de Hiram, y los aparejadores cortáron y aparejáron la madera y la canteria para labrar la Casa.

CAPIT. VI.

Descriuese la traça y forma del Templo, del Oraculo, ò Oratorio, de los cherubines, y delas molduras y ornamentos de todo el edificio.

Y * Fue enel año de quatrocientos y ochenta, despues que los hijos de Israel salieron de Egypto: enel quarto año del principio del reyno de Salomó sobre Israel, enel mes [a] de Ziph, que es el mes Segundo, el començó à edificar la Casa de Iehoua.

* 2. *Chron.* 3, 1.
a Abril.

2 La Casa que el rey Salomon edificó à Iehoua, tuuo sesenta cobdos en luengo, y veynte en ancho, y treynta cobdos en alto.

3 Y el portal deláte del Templo dela Casa, de veynte cobdos en luengo delante de la anchura de la Casa: y su anchura *era* de diez cobdos, delante de la Casa.

4 Y hizo ventanas à la Casa anchas *por de dentro y* estrechas *por de fuera.*

5 Y edificó tambien junto àl muro de la Casa vn colgadizo al derredor *pegado* à las paredes de la Casa en derredor del templo y del Oratorio: y hizo camaras alderredor.

6 El colgadizo de abaxo *era* decinco cobdos de ancho: y el de el medio, de seys cobdos de ancho: y el tercero de siete cobdos de ancho: porque por de fuera auia hecho [b] diminuciones à la casa àl derredor, para no trauar delas paredes dela Casa.

7 Y la Casa quando se edificaua, edificauanla de piedras [c] enteras [d] como las trayan: de tal manera que quando la edificauan, ni martillos ni hachas fueron oydas en la Casa, ni ningun otro instrumento de hierro.

8 La puerta del colgadizo del medio estaua àl lado derecho de la Casa: y subiase por vn caracol àl del medio, y del medio àl tercero.

9 Y labró la Casa y [e] acabola, y cubrió la Casa de tigeras y de maderas de cedro puestas por orden.

b ombros sacados del gruesso del muro del Templo, por no horadar las paredes para poner las cabeças de las vigas del colgadizo.
c O, perfectas q.d. acabadas de labrar. alude al lugar. Deu. 27, 5, 6.
d Heb. traydas.
e El albañeria. Luego dize de la maderació.

10 Y edificó tambien [f] el colgadizo en derredor de toda la Casa de altura de cinco cobdos, el qual trauaua la casa con vigas de cedro.

f El primer suelo, como ver. 6. Lo mismo se entiende de los otros dos.

11 Y fue palabra de Iehoua à Salomon diziendo:

12 Esta Casa que tu edificas, si anduuieres en mis estatutos, y hizieres mis derechos, y guardáres todos mis mandamientos andando en ellos, yo tendré firme contigo mi palabra * que hablé à Dauid tu padre:

13 Y habitaré en medio de los hijos de Israel: y no dexaré à mi pueblo Israel.

* 2. *Sam.* 7. 13. 1. *Chron.* 22, 10. *Abaxo*, 9, 5.

14 Ansi que Salomon labró la Casa, y acabola.

15 Y edificó las paredes dela Casa por de dentro de tablas de cedro, vistiendola de madera por dedentro desde el solado de la casa hasta las paredes dela techumbre: y el solado cubrió dedentro de madera de haya.

16 Edificó tambien àl cabo de la Casa [g] veynte cobdos de tablas de cedro desde el solado hasta las paredes, y labróse en la Casa vn Oratorio que es el lugar Sanctissimo.

17 Y [h] la Casa tuuo quarenta cobdos, àsaber, el templo dedentro.

g S. vn edificio de 20 &c. Es el Oratorio que luego dize.
h Loq̃ restaua de todo el edificio, sacados los 20. del Oratorio.

18 Y la Casa *era cubierta de* cedro *por* de dẽtro, y tenia *vnas* entalladuras de calabaças siluestres, y de botones de flores. Todo *era* cedro, ninguna piedra se via.

19 Y adornó el Oratorio por de dentro en medio de la Casa, para poner alli el arca del Concierto de Iehoua.

20 Y el Oratorio *estaua* en la parte de adentro, el qual tenia veynte cobdos de luengo, y otros veynte de ancho, y otros veynte de altura: y vistiolo de oro purissimo: y el altar cubrió de cedro.

21 Ansi que vistió Salomon de puro oro [i] la Casa por de dentro: y la puerta del Oratorio cerró con cadenas de oro, y vistiolo de oro.

i El caxco del Oratorio. Ansi ver. 22.

22 Y toda la Casa vistio de oro hasta el cabo: y ansi mismo vistió de oro todó † el altar que *estaua* delante del Oratorio.

† Del perfume.

23 Hizo tambien enel Oratorio dos cherubines de madera [l] de oliua, cada vno de altura de diez cobdos.

l Ot. de pino. Heb. de azeyte.

24 La vna ala del *vn* cherubin tenia cinco cobdos, y la otra ala del *mismo* cherubin otros cinco cobdos: ansi que auia diez cobdos desde la punta de la vna ala hasta la pũta dela otra.

25 Ansi mismo el otro Cherubin tenia
diez cobdos: porque ambos cherubines
eran de vn tamaño, y de vna hechura.
26 La altura del vno era de diez cobdos:
y ansimismo el otro,
27 Estos cherubines puso [a] dentro de la
Casa de adentro: los quales cherubines es-
tendian sus alas, que la ala del vno tocaua
la pared, y el ala del otro cherubin tocaua
la otra pared, y las otras dos alas se toca-
uan la vna à la otra en la mitad de la Ca-
sa.
28 Y vistió de oro los cherubines.
29 Y esculpió todas las paredes de la Ca-
sa al derredor de diuersas figuras, de che-
rubines, de palmas, y de botones de flores,
[b] por de dentro y [c] por de fuera.
30 Y el solado de la casa cubrió de oro,
de dentro y de fuera.
31 Y à la puerta del oratorio hizo puer-
tas de madera de oliua, y el lumbral y los
postes eran de cinco esquinas.
32 Las dos puertas *eran* de madera de o-
liua, y entalló enellas figuras de cherubi-
nes, y de palmas, y de botones de flores, y
cubriólas [d] de oro, y cubrió los cherubi-
nes y las palmas de oro.
33 Dela misma forma hizo à la puerta del
Templo postes de madera de oliua qua-
drados.
34 Las dos [e] puertas eran de madera de
haya y [f] los dos lados de la vna puerta *eran*
redondos, y los otros dos lados de la otra
puerta *tambien* redondos.
35 Y entalló enellas cherubines y palmas,
y botones de flores, y cubrió de oro [g] ajus
tado las entelladuras.
36 Y labró el patio de adentro de tres or-
denes de piedras labradas, y de vn orden
de vigas de cedro.
37 [h] Enel quarto año, enel mes de Ziph se
pusieron los cimientos dela Casa de Ieho-
ua.
38 Y enel vndecimo año, enel mes de [i] Bul,
que es el mes Octauo, la Casa fue acabada
† con todas sus pertenencias, y cõ todo lo
necessario. Y edificola en siete años.

a ...entro ... Orato- ... ansi ...30.
b Del Ora- ...io.
c En el cu- ...po del ...mplo. an- ...er. fig.
d Las puer-...
e Del tem- ...o.
f Los dos ...icios.
g Muy ju- ...o à la en ...lladura.
h Arr. ver. 1.
i Octubre.
† Heb. de ...odas sus ...alabras, y ...e todos ...s juyzios. ... quanto ...l edificio.

CAPIT. VII.

Aqui, las ...racas del Templo.

Las traças de la casa real del bosque, del portal del juyzio, y dela casa de la reyna. II. La fabrica y forma de las dos colunas de fundicion, y sus asientos. Del mar, de las fuentes, y de sus basas: y de otros vasos y instrumentos pertenecientes al seruicio del Templo.

Mas su casa edificó Salomõ en * tre-
ze años, y la acabó toda.
2 Y ansi mismo edificó la casa del
bosque del Libano, la qual tenia cien cob-
dos de longura, y cincuenta cobdos de an-
chura, y treynta cobdos de altura, sobre
quatro ordenes de colunas de cedro, con
vigas de cedro sobre las colunas.
3 Y estaua cubierta de planchas de cedro
arriba sobre las vigas que estauan puestas
sobre quarenta y cinco colunas, cada ren-
cle tenia quinze *colunas*.
4 Las ventanas *estauan* por tres ordenes,
vna ventana contra la otra [l] tres vezes.
5 Y todas las puertas y postes *eran* qua-
drados: y las vnas ventanas estauan enfren-
de las otras tres vezes.
6 Y hizo vn portal de colunas que tenia
en luengo cincuẽta cobdos, y treynta cob-
dos en ancho, y aquel portal *estaua* delan-
te [m] de ellas, y sus colunas y vigas delante
deellas.
7 Hizo ansimismo el portal dela silla en
que auia de juzgar, *que es* el portal del juy-
zio, y vistiolo de cedro [n] de suelo à sue-
lo.
8 Y enla casa en que el moraua, auia otra
sala dentro del portal de obra semejante
à esta. Edificó tambien Salomon vna casa
para la hija de Pharaon, que auia tomado
por muger, de la misma obra de aquel por-
tal.
9 Todas aquellas *obras fueron* de piedras
de precio cortadas y asserradas con sierra
segun las medidas, ansi por de dentro co-
mo por de fuera, desde el cimiento hasta
las vigas, y *ansimismo* por de fuera hasta el
gran patio.
10 El cimiento *era* de piedras de precio,
de piedras grãdes, de piedras de diez cob-
dos, y de piedras de ocho cobdos.
11 Mas de alli arriba *eran* piedras de pre-
cio, labradas conforme à sus medidas, y ce
dro.
12 Y enel gran patio àl derredor auia tres
ordenes de piedras labradas, y vna orden
de vigas de cedro, y *ansi* el patio dela Casa
de Iehoua el de adentro: y [o] el patio dela
Casa.
13 ¶ Y embió el rey Salomon, y hizo venir II.
de Tyro à *vn* Hiram,
14 El qual era hijo de vna biuda del Tri-
bu de Neptali, y su padre auia sido de Tyro,
[p] que labraua en metal, lleno de sabiduria,
y de intelligencia y saber en toda obra de
metal. Este vino àl Rey Salomon, y hizo
toda su obra.

* Abaxo, 9, 10.
l Q. d. por tres ordenes. ansi luego.
m De las colunas. ver. 2. ansi luego.
n De lo baxo hasta la techumbre.
o El primer patio.
p Hiram.

15 Este

15 Este hizo dos colunas de metal el altura [a] de la vna coluna era de diez y ocho cobdos: y * à la otra coluna cercaua [b] vn hilo de doze cobdos.

a Por la vna se ha de entender tambien la otra
* Ierē. 52, 21.
b Vna moldura àl derredor.

16 Hizo tambien dos capiteles de fundicion de metal, paraque fuessen puestos sobre las cabeças de las colunas: el altura del vn capitel era de cinco cobdos, y el altura del otro capitel era de *otros* cinco cobdos.

17 Y *hizo vnas* trenças à manera de red, y vnas cintas à manera de cadenas para los capiteles que *auian de ser puestos* sobre las cabeças de las colunas: [c] siete para cada capitel.

c S. cintas o cadenas.

18 Y quando vuo hecho las colunas, hizo tambien dos ordenes [d] *de granadas* alderredor en el vn enredado, para cubrir los capiteles que estauan en las cabeças *de las colunas* con las granadas: y de la misma forma hizo en el otro capitel.

d Ver. 20.

19 Los capiteles que *estauan puestos* sobre las colunas estauan obrados de flores *como las que se vian* [e] en el portal, por quatro cobdos.

e S. del Téplo.

20 Los capiteles *que estauan* sobre las dos colunas tenian tambien dozientas granadas en dos ordenes al derredor en cada capitel encima del vientre del capitel, el qual vientre estaua delante del enredado.

21 Estas colunas puso enhiestas en el portal del Templo. Y quando vuo enhestado la coluna de la mano derecha, pusole nombre [f] Iachin: y enhestando la coluna de la mano yzquierda, pusole nombre [g] Boas.

f Confirme.
g Fortaleza

22 [h] En las cabeças de las colunas *auia vna* obra de lilios: y *ansi* se acabó la obra de las colunas.

h Arr. ver. 19.

23 Hizo ansi mismo [i] vn mar de fundicion de diez cobdos † del vn labio al otro, redondo àl derredor. su altura era de cinco cobdos: y ceñialo *todo* al derredor vn cordon de treynta cobdos.

i Vna grāde bacia para agua.
† Por el medio.

24 Y cercauan aquel mar por debaxo de su labio alderredor vnas bolas como calabaças, diez en cada cobdo, que ceñian el mar *todo* alderredor en dos ordenes, [l] las quales auian sido fundidas en su fundicion.

l No eran pegadizas. sino nacidas en la misma pieça.

25 Y estaua *assentado* sobre doze bueyes. los tres mirauan àl Norte: los tres mirauan àl Poniente: los tres mirauan àl Mediodia: y los tres mirauan àl Oriente. Sobre estos *estaua* el mar encima, y las traseras deellos estauan hazia la parte de adentro.

26 El gruesso del *mar* era de vn palmo, y su labio era labrado como el labio de vn caliz, [m] o de flor de lis: y cabian en el dos mil batos.

m O, de la forma de vna flor de lis tornados los labios à fuera.

27 Hizo tambien diez basas de metal: la longura de cada basa era de quatro cobdos, y la anchura de quatro cobdos, y la altura de tres cobdos.

28 La obra de las basas era esta: tenian vnas cintas las quales *estauan* entre molduras:

29 Y sobre aquellas cintas que *estauan* entre las molduras, *figuras* de leones, y de bueyes, y de cherubines. Y sobre las molduras de la basa ansi encima como debaxo de los leones y de los bueyes *auia vnas* añediduras de obra estendida.

30 Cada basa tenia quatro ruedas de metal con [n] mesas de metal: y en sus quatro esquinas *auia vnos* ombrillos, los quales [o] *nacian* de fundicion debaxo de la fuente de cada vna parte de las añediduras.

n Los costados de la basa.
o S. De la basa.

31 [p] Su boca entraua [q] en el capitel vn cobdo para arriba: y su boca era redonda de la hechura [r] de la basa de cobdo y medio. Auia tambien [s] sobre la boca entalladuras con sus cintas *las quales eran* quadradas, no redondas.

p El ojo de la fuente q era el assiēto.
q En vn peçon de cobdo y medio de alto, q̃ salia de la basa para arr.
r Del peçō dicho.
s En el medio cobdo del peçō q̃ q̃daua fuera assentada la fuente q̃ tragaua el vn cobdo.

32 Las quatro ruedas estauan debaxo de las cintas, y los exes de las ruedas *nacian* en la misma basa. El altura de cada rueda era de vn cobdo y medio.

33 Y la hechura de las ruedas era como la hechura de las ruedas de carro; sus exes, sus rayos, y sus maças, y sus cinchos, todo era de fundicion.

34 Ansi mismo los quatro ombrillos à las quatro esquinas de cada basa: y los ombrillos eran de la misma basa.

t Era loque sobraua del peçon, como en la ann. prec.

35 Y en lo alto de la basa auia [t] medio cobdo de altura redondo alderredor: y en la altura [u] de la basa sus molduras y cintas, *las quales eran* [x] deella misma.

u Deste medio cobdo à la fin del ver. 31.
x De la misma pieça.

36 Y hizo [y] en las tablas de las molduras y [z] en las cintas entalladuras de cherubines, y de leones, y de palmas delante de las añediduras de cada vna al derredor.

y En los costados de la gran basa.
z En el medio cobdo del peçon. ver. 31. à la fin.

37 Deesta forma hizo diez basas fundidas de vna misma manera, de vna misma medida, y de vna misma entalladura.

38 Hizo tambien diez [a] fuentes de metal: cada fuente tenia quarenta batos, y cada fuente era [b] de quatro cobdos: y cada fuente *estaua* sobre vna basa en *todas* diez basas.

a Bacines para sobre las basas.
b Del vn borde al otro por el medio.

39 Y las cinco basas assentó à la mano derecha de la Casa: y las otras cinco à la mano yzquierda de la Casa: y el mar puso àl lado de-

derecho de la Casa àl Oriente haza del Me
diodia.
40 Ansi mismo hizo Hirã fuẽtes, y mue-
lles, y bacines, y acabó toda la obra que hi-
zo à Salomon para la Casa de Iehoua.
a Los globos q̃ eran los capiteles dichos.
41 *Es a saber* dos colunas, y los [a] vasos redõ
dos de los capiteles que *estauan* en lo alto
de las dos colunas, y dos redes que cubriã
los dos vasos redondos de los capiteles, q̃
estauan sobre las cabeças de las colunas.
42 Item quatrocientas granadas sobre
las dos redes, *es a saber*, dos ordenes de gra-
nadas en cada red, para cubrir los dos va-
sos redondos que *estauan* sobre las cabeças
de las colunas.
43 Item, diez basas, y diez fuentes sobre
las basas.
44 Vn mar, y doze bueyes debaxo del
mar.
45 Item, bacias, y muelles, y bacines, y
todos los *otros* vasos que Hiram hizo àl rey
Salomon para la Casa de Iehoua de metal
b Blanco.
[b] acicalado.
46 Todo lo hizo fundir el Rey en la cã-
paña del Iordan en arzilla de la tiera entre
Socoth y Sarthan.
47 Y dexó Salomon todos los vasos sin
inquirir el peso del metal por la grãde mul-
titud.
48 Y hizo Salomon todos los vasos que
eran pertenecientes à la Casa de Iehoua: vn al-
tar de oro, y vna mesa sobre la qual *estauan*
los panes de la proposicion, tambien de
oro.
49 Item, cinco candeleros à la mande-
recha, y otros cinco à la yzquierda de oro
purissimo, delante del Oratorio: y las flo-
res y las lamparas y despaniladeras, de
oro.
50 Ansi mismo los cantaros, vasos, baci-
nes, cucharros, y encensarios de oro puris-
simo. Los quiciales de las puertas de la Ca
c Heb. de la Sãctidad de sãctidades.
sa de adẽtro, *es à saber* [c] del lugar sãctissimo,
y de las puertas del Templo, de oro.
51 Y acabó toda la obra que hizo hazer el
rey Salomõ para la Casa de Iehoua: y * me-
* 2. Chron. 5, 1.
tió Salomon [d] lo que Dauid su padre auia
d Heb. las sanctidades de Dauid &c.
dedicado, *es à saber* plata y oro, y vasos, y pu
solo *todo* en guarda en las thesorerias de la
Casa de Iehoua.

CAPIT. VIII.

Salomon haze juntar à todo su Pueblo y con gran de solemnidad mete en el Templo el Arca del Cõcierto, el qual Dios hinche de vna nuue en testimonio de su presencia. II. Auiendo hecho gracias à Dios Salomõ por auerle dado facultad de edificarle templo, con vna larga oracion le pide que muestre su fauor sobre los que en aquel lugar le inuocaren en sus necessidades, despues de la qual bendize àl Pueblo. III. Dedicase el Templo con grande fiesta y grande multitud de sacrificios.

Entonces * Salomon juntó los An- * 2. Chron. 5, 2.
cianos de Israel, y à todas las cabe-
ças de los tribus, y à los principes
[e] de las familias de los hijos de Israel àl rey e Heb. de los padres de los &c.
Salomõ en Ierusalem, para traer el arca del
Concierto de Iehoua de la Ciudad de Da-
uid, que es Sion.
2 Y fueron juntados àl rey Salomon
todos los varones de Israel en el mes de
[f] Ethamin, en dia solenne, que es el mes f Septiembre.
Septimo.
3 Y vinieron todos los Ancianos de Is-
rael, y los Sacerdotes tomáron el arca:
4 Y truxeron el arca de Iehoua, y el Ta-
bernaculo del Testimonio, y todos los va-
sos sacros q̃ *estauan* en el Tabernaculo, los
quales truxeron los Sacerdotes y Leuitas.
5 Y el rey Salomon, y toda la Congre-
gaciõ de Israel que à el se auia juntado esta-
uan con el delante del arca, sacrificando
ouejas y vacas, q̃ por la multitud no se po-
dian contar ni numerar.
6 Y los Sacerdotes metieron el arca del
Concierto de Iehoua en su lugar, en el Ora
torio de la casa, en el lugar Sanctissimo, de
baxo de las alas de los cherubines.
7 Porque los cherubines tenian estendi-
das las alas sobre el lugar del arca: y cubriã
los cherubines ansi el arca como sus bar-
ras por encima.
8 Y hizieron salir las barras; y las cabe-
ças de las barras se parecian desde el San-
ctuario *que estaua* delãte del Oratorio, mas
no se vian desde à fuera: y ansi se quedaron
hasta oy
9 * En el arca ninguna cosa auia mas de * Exod. 34, 27.
las dos tablas de piedra, que auia puesto Heb. 9, 4.
alli Moysen en Horeb, quãdo Iehoua hizo
el Aliança con los hijos de Israel, quando
salieron de la tierra de Egypto.
10 Y como los Sacerdotes salieron del
Sanctuario, *vna* nuue hinchió la Casa de Ie-
houa.
11 Y los Sacerdotes no pudieron estar pa-
ra ministrar por causa de la nuue: porque la
gloria de Iehoua auia henchido la Casa de * 2. Chron. 6, 1.
Iehoua.
12 * Entõces dixo Salomon: Iehoua ha di- g En la nuue de su Tabernaculo, y aora, del Templo.
cho que el habitará [g] en la escuridad.
13 Yo he edificado casa por morada para
ti, assiento en que tu habites para siempre.
14 ¶ Y boluiẽdo el Rey su rostro bendi- II.
xo à toda la congregacion de Israel: y toda
la

la congregacion de Iſrael eſtaua en pie.
15 Y dixo: Bendito *ſea* Iehoua dios de Iſ-
rael, q̃ habló de ſu boca à Dauid mi padre,
y con ſu mano loha cumplido,[a] diziendo.
16 Deſde el dia que ſaqué mi Pueblo Iſ-
rael de Egypto, no he eſcogido ciudad de
todos los tribus de Iſrael para edificar Ca-
ſa en laqual eſtuuieſſe mi nombre,[b] aunque
eſcogi à Dauid paraque preſidieſſe en mi
Pueblo Iſrael.
17 Y * Dauid mi padre tuuo en voluntad
de edificar Caſa àl nombre de Iehoua Dios
de Iſrael.
18 Mas Iehoua dixo à Dauid mi padre,
Quanto à auer tu tenido en voluntad de
edificar caſa à mi nombre, bien has hecho
de tener tal voluntad:
19 Emperó tu no edificarás la Caſa, ſi no
tu hijo, que ſaldrá de tus lomos: el edifica-
rá Caſa à mi nombre.
20 Y Iehoua ha hecho firme ſu palabra
que auia dicho, que mehé leuantado *yo* en
lugar de Dauid mi padre, aſſentandome en
la ſilla de Iſrael, como Iehoua auia dicho: y
edifiqué la Caſa àl nombre de Iehoua Dios
de Iſrael.
21 Y he pueſto en ella lugar para el arca,
en laqual eſtá el Concierto de Iehoua, que
el hizo con nueſtros padres, quando los ſa-
có de la tierra de Egypto.
22 Y puſoſe Salomon delante del altar de
Iehoua, en preſencia de toda la Congrega-
cion de Iſrael, y eſtendiendo ſus manos àl
cielo,
23 Dixo: * Iehoua, Dios de Iſrael, no *ay*
Dios como tu, ni arriba en los cielos, ni
abaxo en la tierra: que guardas el Con-
cierto, y la miſericordia à tus ſieruos, los
que andan delante de ti en todo ſu cora-
çon.
24 Que has guardado à tu ſieruo Dauid
mi padre loque le dixiſte: dixiſtelo con tu
boca, y con tu mano lo has cumplido, co-
mo *lo mueſtra* eſte dia.
25 Aora pues Iehoua Dios de Iſraél, con-
ſerua à tu ſieruo Dauid mi padre loque le
[c] prometiſte diziendo; * [d] No faltará va-
ron de ti delante de mi, que ſe aſsiente en
la ſilla de Iſrael: con tal que tus hijos guar-
den ſu camino, que anden delante de mi,
como tu has andado delante de mi.
26 Aora pues Dios de Iſrael, [e] ſea firme
tu palabra, que dixiſte à tu ſieruo Dauid mi
padre.
27 Es verdad que Dios aya de morar ſo-
bre la tierra? He aqui que los cielos,[f] los cie
los de los cielos no te comprehenden, quá-
to menos eſta Caſa que *yo* he edificado.

[a] ...ra luntaſe cõ (habló de &c) que precede.
[b] Heb. y eſcogi.
* 2 Sã. 7, 5.
* 2. Mach. 2, 8
[c] Heb. hablaſte.
* 2 Sã. 7, 12 16.
[d] Heb. No ſerá cortado à ti varon &c.
[e] Heb. ſea verdadera.
[f] El ſupremo orbe.

28 Mas tu mirarás à la oracion de tu ſier-
uo, y à ſu rogatiua, Iehoua Dios mio, oyen-
do el clamor y oracion que tu ſieruo,[g] ha-
ze oy delante de ti.
29 Que eſté tus ojos abiertos ſobre eſta
Caſa de noche y de dia, ſobre eſte lugar, del
qual has dicho; * Mi nombre ſerá alli: y q̃
oygas la oracion que tu ſieruo hará en eſte
lugar.
30 Oyrás pues la oracion de tu ſieruo, y
de tu pueblo Iſrael: quando orâren en eſte
lugar, tambien tu lo oyrás en el lugar de
tu habitacion, deſde los cielos: que oygas,
y perdones.
31 Quando alguno ouiere peccado con-
tra ſu proximo, y le tomâren juramento ha-
ziendolo jurar, y [h] viniere el juramento de
lante de tu altar en eſta Caſa,
32 Tu oyrás deſde el cielo, y harás, y juz
garás à tus ſieruos condemnando àl impio,
[i] dando ſu camino ſobre ſu cabeça † y juſ-
tificando àl juſto, dando le conforme à ſu
juſticia.
33 Quando tu Pueblo Iſrael ouiere cay-
do delante de ſus enemigos, por auer pec-
cado contra ti, y ſe boluieren à ti, y [l] con-
feſſaren tu nombre, y oraren, y te rogaren
con humildad en eſta Caſa,
34 Tu los oyrás en los cielos, y perdo-
narás el peccado de tu pueblo Iſrael, y bol-
uerloshas à la tierra que diſte à ſus padres.
35 Quádo el cielo ſe cerráre, que no aya
lluuias, por auer peccado contra ti, y te ro-
garen en eſte lugar, y confeſſaren tu nom-
bre, y ſe boluieren del peccado, quádo los
ouieres affligido,
36 Tu oyrás en los cielos, y perdonarás
el peccado de tus ſieruos, y de tu Pueblo
Iſrael, enſeñandoles el bué camino en que
andé: y darás lluuias ſobre tu tierra, laqual
diſte à tu Pueblo por heredad.
37 Quando en la tierra ouiere hambre ò
peſtilencia: ò ouiere [m] tizoncillo, ò niebla:
ò ouiere langoſta, ò pulgon: ſi ſus enemi-
gos los tuuieren cercados [n] en la tierra de
ſus puertas: qualquiera plaga ò enferme-
dad *que ſea*,
38 Toda oracion, y toda ſuplicacion, *que*
fuere *hecha* por qualquier hombre, ò por to
do tu Pueblo Iſrael, quando qualquiera ſin
tiêre la plaga de ſu coraçó, y eſtendiére ſus
manos à eſta Caſa,
39 Tu oyrás en los cielos en la habitació
de tu morada, y perdonarás, y harás; y da-
rás à cada vno cóforme à todos ſus Cami-
nos, cuyo coraçó tu conoces, porq̃ tu ſolo
conoces el coraçon de todos los hijos de
los hombres,

[g] Heb. ora. anſiver. ſig.
* Deu. 12, 11.
[h] Se viniere à hazer el juramento.
[i] Pagandole como me reciere,
† Declarádo por juſto àl &c.
[l] O, proteſta rẽſer tuyos anſi ſuego &c.
[m] Son plagas de los panes. Ot. quemazon.
[n] Por, en las villas de ſu tierra.

40 Pa-

40 Paraque te teman todos los dias q̃ bi-
uieren ſobre la haz de la tierra,que tu diſte
à nueſtros padres.
41 Anſi miſmo àl eſtrangero, que no *es* de
tu Pueblo Iſrael, q̃ ouiere venido de lexos
tierras à cauſa de tu nombre,
42 (Porque aurán oydo tu grande nom-
bre,y tu mano fuerte,y tu braço eſtẽdido,)
y viniere à orar à eſta Caſa,
43 Tu oyrás en los cielos,en la habitaciõ
de tu morada,y haras conforme à todo aq̃-
llo por loqual el eſtrangero ouiere clama-
do à ti: paraque todos los pueblos de la
tierra conozcan tu nombre,y te teman,co-
a Que eſta caſa ſe llama de tu nombre. mo tu Pueblo Iſrael: y ſepan [a] que tu nom-
bre es llamado ſobre eſta Caſa,que *yo* edifi-
qué.
44 Si tu Pueblo Iſrael ſaliére en batalla
contra ſus enemigos por el camino que tu
los embiáres, y oráren à Iehoua hazia la
Ciudad que tu elegiſte,y hazia la Caſa que
yo edifiqué à tu nombre:
45 Tu oyras en los cielos ſu oracion, y
b Heb. y harás ſu juyzio. ſu ſuplicacion:y [b] les harás derecho.
46 Si ouieren peccado contra ti, * por-
* 2. Chron. 6,36. Eccleſiaſtico 7,21. 1. Ioan. 1,8. que no *ay* hombre que no peque,y tu eſtu-
uieres ayrado contra ellos, y los entregá-
res delante del enemigo,paraque los capti-
uen, y los lleuen à tierra de ſus enemigos,
ſea lexos,o cerca,
c Heb. à ſu coraçon. 47 Y ellos boluiere [c] enſi en la tierra dõ-
de fueren captiuos; ſi boluiêren, y oráren
àti en la tierra de los que los captiuáron, y
dixeren: Peccamos,auemos hecho lo malo,
auemos hecho impiedad,
48 Y ſe conuirtieren àti de todo ſu cora-
çon, y de toda ſu anima en la tierra de ſus
enemigos, que los ouieren lleuado capti-
uos,y oráren à ti hazia ſu tierra,que tu diſ-
te à ſus padres, *hazia* la Ciudad que tu ele-
giſte, y *hazia* la Caſa que *yo* he edificado à
tu nombre,
49 Tu oyrás en los cielos,en la habitaciõ
de tu morada ſu oracion, y ſu ſuplicacion,
y les harás derecho.
50 Y perdonarás à tu pueblo,q̃ auia pec-
cado cõtra ti,y à todas ſus rebelliones cõq̃
auràn rebellado cõtra ti: y haras que ayan
deellos miſericordia los q̃ los ouieren cap-
tiuado.
51 Porq̃ ellos *ſon* tu Pueblo y tu heredad,
que tu ſacaſte de Egypto, de en medio del
horno de hierro;
52 Que tus ojos eſtẽ abiertos à la oraciõ de
tu ſieruo, y à la ſuplicaciõ de tu Pueblo Iſ-
d Heb. loq̃ te inuocaren. rael, para oyrlos en todo [d] loq̃ te pidieren:
53 Pueſq̃ tu los apartaſte para ti por tu he-
redad de todos los pueblos de la tierra, de
la manera q̃ * lo dixiſte por mano de Moy- * Exod. 19 6.
ſen tu ſieruo,quando ſacaſte à nueſtros pa-
dres de Egypto,Señor Iehoua.
54 Y fue,como Salomon acabó de orar à
Iehoua toda eſta oracion y ſuplicacion, le-
uátoſe de eſtar de rodillas, *y de tener* ſus ma-
nos eſtendidas àl cielo delante del altar de
Iehoua,
55 Y puſoſe en pie,y bendixo à toda la cõ-
gregacion de Iſrael diziendo à alta boz:
56 Bẽdito *ſea* Iehoua, que hâ dado repo-
ſo à ſu Pueblo Iſrael cõforme à todo loque
el auia dicho: ninguna palabra [e] de todas e Heb. de toda ſu palabra buena que &c.
ſus promeſſas,que dixo por Moyſen ſu ſier-
uo, [f] ha faltádo.
57 Sea con noſotros Iehoua nueſtro Dios, f Heb. hâ caydo.
como fue cõ nueſtros padres, y no nos de-
ſampáre,ni nos dexe:
58 Haziendo ynclinar nueſtro coraçon à
ſi, paraq̃ andemos en ſus caminos, y guar-
demos ſus mandamientos,y ſus eſtatutos,y
ſus derechos, los quales mandó à nueſtros
padres.
59 Y q̃ eſtas mis palabras conque he ora-
do delante de Iehoua, eſtén junto de Ieho-
ua nueſtro Dios de dia y de noche:paraq̃ el
haga el juyzio de ſu ſieruo, y de ſu Pueblo
Iſrael [g] cada coſa en ſu tiempo. g Como y quando la neceſsidad lo demandâre.
60 Paraq̃ todos los pueblos de la tierra ſe-
pan que Iehoua es Dios,y no *ay* otro.
61 Y ſea perfecto vueſtro coraçon cõ Ie-
houa nueſtro Dios andando en ſus eſtatu-
tos,y guardãdo ſus mandamientos [h] como h Verdaderamente.
el dia de oy.
62 ¶ Entonces el Rey y todo Iſrael cõ el III.
ſacrificaron ſacrificios delante de Iehoua.
63 Y ſacrificó Salomon ſacrificios paci-
ficos,los quales ſacrificó à Iehoua, *que fuerõ*
veynte y dos mil bueyes,y ciento y veyn-
te mil ouejas:y dedicáron la Caſa de Ieho-
ua,el Rey y todos los hijos de Iſrael.
64 Aquel miſmo dia [i] ſanctificó el Rey i Conſagró.
el medio del patio que *eſtaua* delante de la
Caſa de Iehoua: porque hizo alli los holo-
cauſtos y los Preſentes, y los ſeuos de los
pacificos, porquanto el altar de metal, que
eſtaua delante de Iehoua,era pequeño,y no
cupierá en el los holocauſtos,y los Preſen-
tes,y los ſeuos de los pacificos.
65 En aquel tiempo Salomon hizo fieſta,
y todo Iſrael con el, vna grande congrega-
cion, deſde como entran en Emath haſta el
arroyo de Egypto,delante de Iehoua nueſ-
tro Dios,por ſiete dias y otros ſiete dias,es
aſaber,por catorze dias.
66 Y àl octauo dia deſpidió àl pueblo; y
ellos bendiziẽdo àl Rey ſe fuerõ á ſus eſtã-
cias alegres y gozoſos de coraçon, por to-

dos los beneficios que Iehoua auia hecho à
Dauid ſu ſieruo, y à ſu pueblo Iſrael.

CAPIT. IX.

Dios apareciendoſe otra vez à Salomon, le teſtifica auer oydo ſu oracion, y le confirma ſus promeſſas, añidiendo amenázas, ſi ſe apartaſſen de ſu obediencia. II. Paga Salomon àl rey de Tyro. III. Amplifica el Reyno, y haze tributarios à los Chananeos, y à los de ſu Pueblo da toda libertad. IIII. Es traydo à Salomon oro de Ophir.

* 2.Chron. 7,12.

Y Como * Salomon vuo acabado la
obra de la Caſa de Iehoua, y la Caſa
real, y todo loque Salomon quiſo
hazer,

* Arrib. 3, 5.

2 Iehoua apareció à Salomon la ſegunda
vez, * como le auia aparecido en Gabaon,
3 Y dixole Iehoua, *Yo* he oydo tu oració,
y tu ruego, que has hecho en mi preſencia.
Yo he ſanctificado eſta Caſa que tu has edi-
ficado, * [a] para poner mi nombre enella pa-
ra ſiempre, y enella eſtarán mis ojos y mi
coraçon todos los dias.

* Deut. 12, 11. Arrib. 8, 29.
a Paraq̃ ſe llame mia, Caſa de Iehoua.

4 Y tu, ſi aduuieres delante de mi, como
anduuo Dauid tu padre, en integridad de
coraçon, y en equidad, haziendo todas las
coſas que yo te he mandado, y guardando
mis eſtatutos, y mis derechos,
5 *Yo* affirmaré la ſilla de tu reyno ſobre Iſ-
rael para ſiempre, * como hablé à Dauid tu
padre diziendo.[b] No faltará deti varon de-
la ſilla de Iſrael.

* 2 Sam. 7, 12, 16. 1 Chron. 22, 10.
b Heb. No ſerá cortado de ti varon &c.

6 Mas ſi apartãdo os apartardes de mi voſ-
otros y vueſtros hijos, y no guardardes mis
mandamiẽtos, y mis eſtatutos que *yo* he da-
do delante de voſotros, mas fuerdes, y ſir-
uierdes à dioſes agenos, y los adorardes:

c Talaré.

7 *Yo* [c] cortaré à Iſrael de ſobre la haz dela
tierra, que yo les he entregado; y eſta Ca-
ſa que he ſanctificado à mi nombre *yo* la
echaré de delante de mi, y Iſrael ſerá por
prouerbio y fabula à todos los pueblos.

d Heb. que fue alta.
* Deutero. 29, 24. Ierem. 22, 8.

8 Y eſta Caſa[d] que eſtaua en eſtima, qual-
quiera que paſſâre por ella ſe paſmará, y ſil-
uará: y dirán: * Porque ha hecho anſi Ieho-
ua à eſta tierra, y à eſta Caſa?
9 Y dirán: Porquanto dexâron à Iehoua
ſu Dios, que auia ſacado à ſus padres de
tierra de Egypto, y echârõ mano à los dio-
ſes agenos, y los adorâron, y les ſiruieron:
por eſſo ha traydo Iehoua ſobreellos todo
aqueſte mal.

II.
* 2.Chron. 8, 1.

10 ¶ * Y acontecio à cabo de veynte
años que Salomõ auia edificado las dos Ca
ſas, *es à ſaber,* la Caſa de Iehoua, y la Caſa
real,
11 Para las quales Hiram rey de Tyro auia
traydo à Salomon madera de cedro y de
haya; oro, quanto el quiſo, que el rey Sa-
lomõ dió à Hirã veynte ciudades en tierra
de Galilea.
12 Y Hiram ſalió de Tyro para ver las ciu-
dades q̃ Salomon le auia dado, y no le con-
tentâron.
13 Y dixo: Que ciudades *ſon* eſtas que me
has dado hermano? Y puſoles nombre, La
tierra [e] de Chabul, haſta oy.

e Lodoſa. Ot. Arenoſa.

14 Y Hiram auia embiado àl Rey ciento
y veynte talentos de oro.
15 Y eſta *es* la cuenta del tributo que el
Rey Salomon [f] impuſo para edificar la Ca-
ſa de Iehoua, y ſu caſa, y à [g] Mello, y el mu-
ro de Ieruſalem, y à Heſer, y Maggedo, y
Gazer?

f Heb. hizo ſubir.
g La caſa de cabildo. aaſi ver. 24.
III.

16 ¶ Pharaon el rey de Egypto auia ſu-
bido, y tomado à Gazer, y quemadola: y
auia muerto los Chananeos que habitauan
la ciudad, y la auia dado en don à ſu hija la
muger de Salomon.
17 Y Salomon reſtauró à Gazer y à la ba-
xa Beth-oron.
18 Y à Baalaath, y à Thadmor, en tierra del
deſierto.
19 Anſi miſmo todas las ciudades donde
Salomon tenia municiones, y las ciudades
de los carros, y las ciudades de la gente de
cauallo, y todo loque Salomon deſſeó edi-
ficar en Ieruſalem, en el Libano, y en toda
la tierra de ſu ſeñorio.
20 A todos los pueblos que quedâron de
los Amorrheos, Hetheos, Pherezeos, He-
ueos, Iebuſeos, que no fueron de los hijos
de Iſrael,
21 A ſus hijos, que quedâron en la tierra
deſpues deellos, que los hijos de Iſrael no
pudieron acabar: hizo Salomon que ſiruieſ-
ſen con tributo haſta oy.
22 Mas à ninguno de los hijos de Iſraël
impuſo Salomõ ſeruicio; ſino eran, ò hom-
bres de guerra, ò ſus criados, ò ſus princi-
pes, ò ſus capitanes, ò principes de ſus ca-
rros, ò ſu gente de cauallo.
23 Y eran los que Salomon auia hecho
principes, y prepoſitos ſobre las obras de
Salomon, quinientos y cincuenta, los qua-
les eſtauan ſobre el pueblo que trabajaua
en aquella obra.

* 2.Chro. 8, 11.

24 Y * ſubió la hija de Pharaon de la Ciu-
dad de Dauid à ſu caſa, que Salomon le
auia edificado: entonces *el* edificó à Me-
llo.
25 Y offrecia Salomon tres vezes cada
vn año holocauſtos y pacificos ſobre el al-
tar que el edificó à Iehoua: y quemaua per-
fumes

fumes sobre el que *estaua* delante de Ieho-
ua,[a] despues que la Casa fue acabada.
IIII. 26 ¶ Hizo tambien el rey Salomon [b] na-
uios en Azion-gaber, que *es* junto à Ailath
àla ribera del mar Bermejo en la tierra de
Edom.
27 Y embió Hiram enellos à sus sieruos,
marineros y diestros enla mar, conlos sier-
uos de Salomon:
28 Los quales fueron à Ophir, y tomárõ
de allà oro, quatrocientos y veynte talen-
tos, y truxeron *lo* àl Rey Salomon.

a Heb. y acabó la casa.
b Heb. nao. q.d. flota.

CAPIT. X.

LA reyna de Saba, oyda la fama de Salomon, le viene à ver, y le dá presentes. II. *Summa de las rentas de Salomon.* III. *Su throno, riquezas, y gloria.*

* 2. Chron. 9.1. Matth.12,42. Luc.11,31. — Y * Oyendo la reyna de Saba la fama
de Salomon [c] enel nombre de Ieho-
ua, vino à tentarlo con preguntas.
2 Y vino à Ierusalem con muy grande e-
xercito, cõ camellos cargados de especie-
rias, y oro engrande abundancia, y piedras
preciosas: y como vino à Salomon [d] propu-
sole todo loque tenia ensu coraçon.
3 Y Salomon le declaró todas sus [e] pala-
bras: ninguna cosa sele escondió àl Rey
que no le declarasse.
4 Y como la reyna de Saba vido toda la
sabiduria de Salomon, y la Casa que auia
edificado,
5 Ansi mismo la comida de su mesa,[f] el as-
siento de sus sieruos, el estado y vestidos
delos que le seruian, sus maestresalas: y sus
holocaustos que sacrificaua en la Casa de
Iehoua,[g] ella quedó fuera desi:
6 Y dixo àl Rey: Verdad es lo que oy en
mi tierra de tus cosas y de tu sabiduria,
7 Mas yo no lo creya, hastaque he ve-
nido, y mis ojos han visto que ni aun la
mitad *era*; loque me auia sido dicho. Tu sa-
biduria y biẽ es mayor que la fama que yo
auia oydo.
8 Bienauenturados tus varones, bien-
auẽturados estos tus sieruos, que estan cõ-
tinamẽte delante deti, y oyen tu sabiduria.
9 Iehoua tu Dios sea bendito, que se há
agradado de ti, para ponerte enla silla de Is-
rael: porque Iehoua há amado siempre à Is-
rael, y te há puesto por Rey paraque hagas
derecho y justicia.
10 Y dió la reyna àl Rey ciento y veynte
talentos de oro, y muy mucha especieria, y
piedras preciosas: nunca vino *despues* tan
grande muititud de especieria, como la re-
yna de Saba dió àl Rey Salomon.

c En los mysterios y culto diuino.
d Heb. hablole.
e Questiones.
f El orden de todo su seruicio.
g Heb. no fue enella mas espiritu.

11 La flota de Hirã que auia traydo el oro
de Ophir, traya tambiẽ de Ophir muy mu-
cha madera de brasil, y piedras preciosas.
12 Y hizo el Rey de la madera de brasil
[i] sustentaculos para la Casa de Iehoua, y pa
ra las casas reales: y harpas y psalterios pa-
ra los cantores, nunca vino tanta madera
de brasil, ni se ha visto hasta oy.
13 Y el rey Salomon dió àla reyna de Sa-
ba † todo loque quiso, y todo loque pidió,
demas de loque Salomon le dió [l] como de
mano del Rey Salomon. Y ella se boluió, y
se vino à su tierra con sus criados.
14 ¶ El peso del oro que Salomon tenia
de renta cada vn año, era, seyscientos y se- II.
senta y seys talentos de oro:
15 Sin *lo de* los mercaderes y dela cõtrata-
ciõ de las especierias; y de todos los reyes
de Arabia, y de los principes de la tierra.
16 Hizo tambien el rey Salomon dozien-
tos paueses de oro [m] estendido: seyscien-
tos *ducados* de oro gastó en cada paues:
17 Ansimismo trezientos [n] escudos de
oro estẽdido: en cada vn escudo gastó tres
libras de oro: y pusolos el Rey en la Casa
del bosque del Libano.
18 ¶ Hizo tambien el Rey vn gran thro- III.
no de marfil, el qual cubrió de oro purissi-
mo.
19 Seys gradas *tenia hasta* la silla: lo alto
della era redondo por las espaldas; de la
vna parte y de la otra tenia [o] arrimadizos
cerca del assiento junto à los quales esta-
uan dos leones.
20 Estauan tambien doze leones alli so-
bre las seys gradas dela vna parte y de la o-
tra: en todos los reynos no auia hecha otra
tal.
21 Y todos los vasos de beuer del rey Sa-
lomon erã de oro, y ansi mismo toda la ba-
xilla dela casa del bosque del Libano era
de fino oro; no *auia* plata *porque* en tiempo
de Salomon no era de estima.
22 Porque el Rey tenia [p] la flota de la
mar en Tharsis con la flota de Hiram. vna
vez en cada tres años venia la flota de Thar
sis, y traya oro, plata, marfil, ximios, y pa-
uos.
23 Y excedia el Rey Salomon à todos los
reyes dela tierra ansi en riquezas, como en
sabiduria.
24 Toda la tierra procuraua *ver* la cara
de Salomõ para oyr su sabiduria, que Dios
auia puesto en su coraçon.
25 Y cada vno le traya sus presentes, *es à
saber* vasos de oro, vasos de plata, vestidos,
armas, especieria, cauallos y azemilas [q] ca-
da cosa de año en año.

i Varandas, o passamanos.
† Heb. toda su volun tad &c.
l Cõforme à su grãdeza.
m S. à martillo. en plãchas.
n Menores escudos, o, rodelas.
o Los recostaderos de los braços.
p Heb. la nao.
q Todos los años le trayan estas cosas.

*2. Chron. 1,14. 26 * Y juntó Salomon carros y gente de
cauallo, y tenia mil y quatrociétos carros,
y doze mil caualleros, los quales puso en
las ciudades delos carros, y conel Rey en
Ierusalem.
27 Y puso el Rey en Ierusalem plata, como
piedras: y cedros como los cabrahigos que
estan por los campos en abundancia.
28 Y sacauan cauallos y lienços à Salo-
mon de Egypto: porque la compañia de los
mercaderes del Rey comprauan cauallos
y lienços.
29 Y venia, y salia de Egypto el carro por
seys ciétas pieças de plata, y el cauallo por
ciento y cincuéta: y ansi los sacauan por sus
manos todos los reyes de los Hetheos, y
de Syria.

CAPIT. XI.

Salomon dado àl amor de las mugeres estrangeras edifica templos en Ierusalem à los dioses de sus mugeres: por lo qual Dios le denuncia la diuision de su reyno, y le despertó tres enemigos potentissimos. II. Promete Dios el reyno de los diez tribus à Ierobo am sieruo de Salomon, por loqual procurando Salomon matarle, el huye à Egypto. III. Muere Salomon, y sucede enel Reyno Roboam su hijo.

*Deut. 17, 17. Ecclesiasti-co 47,21. MAs * el rey Salomon amó muchas
mugeres estrangeras, y àla hija de
Pharaon; à las de Moab, à las de
Ammon, à las de Sydon, à las Hetheas:
2 Delas gentes delas quales Iehoua auia
dicho à los hijos de Israel: * No entrareys *Exod. 34, 16.
à ellas, ni ellas entrarán à vosotros: *porque*
ciertamente ellas harán inclinar vuestros
coraçones tras sus dioses. A estas pues se jũ-
tó Salomon con amor.
3 Y tuuo sietecientas mugeres reynas,
y trecientas concubinas; y sus mugeres hi-
zieron inclinar su coraçon.
4 Y ya que Salomon era viejo, sus muge-
res inclinaron su coraçon tras dioses age-
nos, y su coraçon no era perfecto con Ie-
houa su Dios, como el coraçon de su padre
Dauid.
5 Porque Salomõ siguió à Astharoth dios
de los Sidonios: y à Melchom [a] abomina-
cion de los Ammonitas.
6 Y hizo Salomõ [b] lo malo en ojos de Ie-
houa, y [c] no fue cumplidamente tras Ieho-
ua, como su padre Dauid.
7 Entonces edificó Salomon [d] vn alto à
Chamos abominacion de Moab en el mõ-
te que *està* enfrente de Ierusalem: y à Mo-
loch abominacion delos hijos de Am-
mon.
8 Y ansi hizo à todas sus mugeres estran-

a Idolo por no llamarle dios.
b Lo q Dios condenó.
c Heb. no cumplió en pos &c.
d Vn lugar de culto.

geras, las quales quemauan perfumes, y sa-
crificauan à sus dioses.
9 Y Iehoua se enojó contra Salomõ, por
quanto su coraçon era diuertido de Iehoua
Dios de Israel, * que le auia aparecido dos *Arrib. 9, 2.
vezes:
10 * Y le auia mandado acerca de esto, q̃ * Arri. 9, 6.
no siguiesse dioses agenos: y el no guardó
loque le mandó Iehoua.
11 Y dixo Iehoua à Salomon: Porquanto
ha auido esto en ti, y no has guardado mi
Concierto, y mis estatutos que yo te man-
dé, * *yo* romperé el reyno de ti, y lo entre- * Abaxo 12, 15.
garé à tu sieruo.
12 Empero no lo haré en tus dias por amor
de Dauid tu papre: mas *yo* lo romperé de la
mano de tu hijo.
13 Emperó no rõperé todo el reyno, mas
vn tribu daré à tu hijo por amor de Dauid
mi sieruo, y por amor de Ierusalem que *yo*
he elegido.
14 Y Iehoua despertó vn aduersario à Sa-
lomon, à Adad Idumeo [e] de la sangre real, e Heb. de la simiente.
el qual *estaua* en Edom.
15 * Porque quando Dauid estaua en E- * 2. Sam. 8, 14.
dom, y subió Ioab el general del exercito à
enterrar los muertos, y mató à todos los
varones de Edom,
16 (Porque seys meses habitó àlli Ioab, y
todo Israel, hasta que vuo acabado à todo
el sexo masculino en Edom,)
17 Entonces huyó Adad, y alguuos varo-
nes Idumeos de los sieruos de su padre con
el, y vinose à Egypto; y Adad era *entonces*
mochacho pequeño.
18 Y [f] leuantaronse de Madian, y vinierõ f Adad y los suyos. ver. 1.
en Pharam, y tomando consigo varones de
Pharan, vinieronse à Egypto à Pharaon rey
de Egypto, el qual le dió casa, y le mandó
dar racion, y tambien le dió tierra.
19 Y halló Adad grande gracia delante de
Pharaon, el qual le dió à la hermana de su
muger por muger, hermana de la reyna
Thaphnes.
20 Y la hermana de Thaphnes le parió à
su hijo Genubath, àl qual Thaphnes deste-
tó dentro de la casa de Pharaon, y *ansi* esta-
ua Genubath en casa de Pharaon entre los
hijos de Pharaon.
21 Y oyendo Adad en Egypto que Dauid
auia dormido cõ sus padres, y que Ioab ge-
neral del exercito era muerto, Adad dixo à
Pharaon: Dexame yr à mi tierra.
22 Y Pharaon le respondió, Porque? Que
te falta conmigo, que procuras de yrte à tu
tierra? y el respondió: Nada: contodo esso g Heb. embiando me: embiarás.
[g] ruego te que me dexes yr.
23 Despertole tambien Dios por aduer-
sario

ſario à Razon hijo de Eliada, el qual auia
huydo de ſu amo Adarezer rey de Soba,
24 Y auia juntado gente contra el, y auia
ſe hecho capitan de vna compañia: quando
a Deshizo à Adarezer, 2. Sam. 8, 3.
Dauid [a] los mató, y fueronſe à Damaſco, y
habitáron alli, y [b] hizieronlo rey en Damaſ-
co.
b Heb. reynaron en &c.
25 Y fue aduerſario à Iſrael todos los di-
as de Salomó, y fue otro mal cõ el de Adad,
porque [c] aborreció à Iſrael, y reynó ſobre
c S. Razon.
la Syria.
* 2. Chr. 13. 6.
26 * Anſimiſmo Ieroboam hijo de Nabat
Ephratheo de Sareda, ſieruo de Salomó, (ſu
madre ſe llamaua Serua muger biuda,) alçó
ſu mano contra el Rey.
II
27 ¶ Y la cauſa porq̃ eſte alçó mano con-
tra el Rey *fue* eſta: Salomó edificãdo à Me-
llo cerró el portillo de la ciudad de Dauid
ſu padre:
28 Y el varon Ieroboam *era* valiente *y* eſ-
d Heb. Hazedor de obra.
forçado: y viendo Salomon àl mancebo [d] q̃
era hombre de hecho, [e] encomendole to-
do el cargo de la caſa de Ioſeph.
e Diole el gouierno de Ephraim y de Manaſſe.
29 Aconteció pues en aquel tiempo, que
ſaliendo Ieroboam de Ieruſalem, topolo
Ahias Silonita propheta enel camino, y [f] el
f Ahias.
eſtaua cubierto con vna capa nueua: y eſta-
uan ellos ambos ſolos enel campo.
30 Y trauando Ahias de la capa nueua q̃
tenia ſobre ſi, rompiola en doze pedaços,
31 Y dixo à Ieroboã: Tomate los diez pe-
daços: porque anſi dixo Iehoua Dios de Iſ-
rael: Heaqui que yo rompo el reyno de la
mano de Salomon, y àti daré diez tribus,
32 Y el aurá el vn tribu por amor de Da-
uid mi ſieruo, y por amor de Ieruſalé la ciu-
dad q̃ *yo* he elegido de todos los tribus de
Iſrael.
33 Por quanto me han dexado, y han ado-
rado à Aſtharoth dios de los Sidonios, y à
Chamos dios de Moab, y à Moloch dios de
los hijos de Ammon: y no han andado en
mis caminos para hazer lo *que es* recto delá-
te de mis ojos, y mis eſtatutos, y mis dere-
chos, como Dauid ſu padre.
34 Empero no quitaré nada de ſu reyno
de ſus manos, mas *yo* lo pondré por capitan
todos los dias de ſu vida por amor de Da-
uid mi ſieruo, àl qual *yo* elegi, y el guardó
mis mandamientos y mis eſtatutos.
35 Mas *yo* quitaré el reyno de la mano de
ſu hijo, y dartelohe àti, los diez tribus:
36 Y à ſu hijo daré vn tribu, paraq̃ mi ſier-
uo Dauid tenga lampara todos los dias de-
lante de mi faz en Ieruſalẽ ciudad q̃ *yo* me
g Paraq̃ ſe llamaſſe Ciudad de Iehoua.
elegi [g] para poner en ella mi nombre.
37 *yo* te tomare pues à ti, y tu reynarás en
todas las coſas que deſſeâre tu anima: y ſe-

rás rey ſobre Iſrael.
38 Y ſera *que* ſi oyẽdo oyeres todas las co-
ſas que yo te mandáre, y anduuieres en mis
caminos, y hizieres lo *que es* recto delante
de mis ojos, guardãdo mis eſtatutos, y mis
mandãmiẽtos, como hizo Dauid mi ſieruo,
yo ſeré cõtigo, y te edificaré caſa firme, co-
mo la edifiqué à Dauid, y yo te entregaré à
Iſrael.
39 Y *yo* affligiré la ſimiẽte de Dauid à cau-
ſa [h] de eſto, emperó no para ſiempre. h Ver. 33.
40 Y procuró Salomon de matar à Iero-
boam: mas leuantandoſe Ieroboam huyó à
Egypto à Seſac rey de Egypto: y eſtuuo en
Egypto haſta la muerte de Salomon.
41 ¶ Lo demas [i] de los hechos de Salo- III.
mó, y todas las coſas que hizo, y ſu ſabidu- i Heb. de
ria, no eſtan eſcriptas enel libro de los he- las palabras
chos de Salomon? anſi luego.
42 Y los dias que Salomon reynó en Ieru-
ſalem ſobre todo Iſrael, *fuerõ* quarẽta años.
43 Y durmió Salomon con ſus padres, y
fue ſepultado en la ciudad de Dauid ſu pa-
dre: y reynó en ſu lugar Roboam ſu hijo.

CAPIT. XII.

Los diez tribus ſe leuantan contra Roboam conſtituyendo à Ieroboam rey ſobre ſi, porque ſiguiẽdo el conſejo de los mãcebos no les quiſo deſcargar algo de los tributos. II *Aparejando Roboam de venir contra Iſrael, amoneſtado de Dios por vn propheta, dexa la empreſa.* III. *Ieroboã por diuertir el Pueblo de venir à Ieruſalem, temiendo perder el reyno, haze dos bezerros de fundiciõ en los quales haze idolatrar à todo ſu pueblo.*

Y * Vino Roboam à Sichem, porq̃ to- * 2. Chron. 10, 1.
do Iſrael auia venido en Sichem para
hazerlo rey.
2 Y aconteció, que como lo oyó Ieroboã
hijo de Nabat q̃ aun eſtaua en Egypto: por-
que auia huydo de delãte del rey Salomon,
y habitaua en Egypto,
3 Embiaron y llamaronlo. Vino *pues* Iero-
boã y todo el ayuntamiento de Iſrael, y ha
blaron à Roboam diziendo:
4 Tu padre agraué nueſtro yugo, mas ao-
ra tu diſminuye *algo* dela dura ſeruidũbre,
de tu padre, y del yugo peſado q̃ puſo ſo-
bre noſotros, y ſeruirte hemos.
5 Y el les dixo: Yos, y de aqui à tres dias
bolued à mi. Y el pueblo ſe fue.
6 Entõces el rey Roboã tomó cõſejo cõ
los Ancianos q̃ auian eſtado delãte de Salo-
mon ſu padre quando biuia, y dixo: Como
aconſejays voſotros que reſponda à eſte
pueblo?
7 Y ellos le hablaron diziendo: Si tu fue-
res oy ſieruo deeſte pueblo y lo ſiruieres, y

respondiendole buenas palabras les hablá-
res, ellos te seruirán parasiempre.
8 Mas el dexado el consejo de los viejos
q̃ le auian dado, tomó cósejo con los man-
cebos, que se auian criado conel, y estauan
delante deel.
9 Y dixoles: Como aconsejays vosotros
que respódamos à este pueblo, que me han
hablado diziendo: Disminuye *algo* del yu-
go que tu padre puso sobre nosotros.
10 Entonces los mancebos que se auian
* Ecclicō criado conel, le respódieron diziẽdo: * An-
47,28. si hablarás à este pueblo q̃ te ha dicho estas
palabras; Tu padre agrauó nuestro yugo:
mas tu disminuye nos *algo*, ansi les hablarás:
El menor *dedo* de los mios es mas guesso q̃
los lomos de mi padre.
11 Aora pues mi padre os cargó de pesa-
do yugo, mas yo añidiré à vuestro yugo.
Mi padre os hirió con açotes, mas yo os he-
riré con escorpiones.
12 Y àl tercero dia vino Ieroboam y todo
el pueblo à Roboam, como el Rey lo auia
mandado diziendo, Bolued à mi àl tercero
dia:
13 Y el Rey respondió àl pueblo duramẽ-
te, dexado el consejo de los Ancianos, que
le auian dado.
14 Y hablóles conforme àl consejo de los
mancebos diziẽdo: Mi padre agrauó vues-
tro yugo, mas yo añidiré à vuestro yugo:
mi padre os hirió có açotes, mas yo os he-
riré con escorpiones.
15 Y no oyó el Rey àl pueblo, porque era
a Ot.causa. [a] ordenacion de Iehoua para confirmar
* Arrib. 11, su palabra, * que Iehoua auia hablado por
12. mano de Ahias Silonite à Ieroboam hijo de
Nabat.
16 Y quando todo el pueblo vido, que el
Rey no los auia oydo, respódiole estas pa-
b David ni labras diziendo: Que parte tenemos noso-
su succesió tros con Dauid? [b] No *ay* heredad enel hijo
no nos he- de Isai. Israel, [c] à tus estancias. [d] Prouee ao-
rede. no ra en tu casa Dauid. Entonces Israel se fue à
sean nues- sus estancias.
tros seño- 17 Y reynó Roboam sobre los hijos de Is-
res. rael, que morauan en las ciudades de Iuda.
c Bueluase 18 Y el rey Roboam embió à Aduram, [e] q̃
cada vno à *estaua* sobre los tributos, y todo Israel lo
su casa. apedreó à piedra, y murió. Entonces el rey
d Heb. Vee Roboá se esforçó à subir en vn carro, y hu-
tu casa &c. yr à Ierusalem.
e El Cóta- 19 Ansi rebelló Israel de la casa de Dauid
dor mayor. hasta oy.
20 Y aconteció que oyendo todo Israel
que Ieroboam era buelto, embiáron y lla-
maronlo àl ayuntamiẽto, y hizieronlo rey
sobre todo Israel, sin quedar tribu alguno q̃

siguiesse la casa de Dauid, sino solo el Tri-
bu de Iuda.
21 ¶ Y como Roboam vino à Ierusalem, II.
juntó toda la casa de Iuda, y àl Tribu de
Beniamin, ciẽto y ochẽta mil *hombres* esco-
gidos de guerra, para hazer guerra à la casa
de Israel, y reduzir el reyno a Roboam hijo
de Salomon.
22 * Mas fue palabra de Iehoua à Semeias * 2.Chron.
[f] Varon de Dios diziendo: 11,2.
23 Habla à Roboam hijo de Salomon rey f Propheta.
de Iuda, y à toda la casa de Iuda, y de Ben-
iamin, y los demas del pueblo, dizien-
do:
24 Ansi dixo Iehoua: No vays, ni peleeys
cótra vuestros hermanos los hijos de Isra-
el: bolueos cada vno à su casa: porque este
negocio yo lo he hecho. Y ellos [g] oyeró la g Obede-
palabra de Dios, y boluieronse, y fueronse, cieron à la
conforme à la palabra de Iehoua. &c.
25 Y reedificó Ieroboá à Siché enel móte
de Ephraim, y habitó en ella: y saliendo de
alli reedificó à Phanuel.
26 ¶ Y dixo Ieroboam en su coraçon: III.
* Aora se boluerá el reyno à la Casa de Da- * Arrib. 11,
uid, 37.
27 Si este pueblo subiere à sacrificar à la
Casa de Iehoua en Ierusalem: porq̃ el cora-
çon de este pueblo se conuertirá à su señor
Roboam rey de Iuda, y matarmehan, y tor-
narsehan à Roboam rey de Iuda.
28 Y auido consejo, el Rey hizo dos beze-
rros de oro, [h] y dixoles: Harto aueys subi-
do à Ierusalem, * heaqui tus dioses, o Isra- h A los de
el, que te hizieró subir de la tierra de Egy- su reyno.
pto. * Exod. 32,
29 Y puso el vno en Beth-el, y el otro pu- 8.
so en Dan.
30 Y esto fue *occasion del* peccado: porque
el pueblo yua [i] delante del vno hasta i Por ado-
Dan. rar aquel
31 Hizo tambien † casa de altos, * y hizo bezerro,
sacerdotes parte del pueblo, que no eran hasta &c.
de los hijos de Leui. † Templo
32 Y instituyó Ieroboam solennidad enel de idola-
mes Octauo, à los quinze del mes confor- tria.
me à la soleñidad [l] que *se celebraua* en Iuda: * 2.Chron.
y Sacrificó sobre altar, ansi hizo en Beth-el 11. 9.
sacrificando à los bezerros que hizo. Y or- l S.enel mes
denó en Beth-el sacerdotes de los altos q̃ Septimo.
el auia hecho.
33 Y sacrificó sobre el altar que el auia
hecho en Beth-el à los quinze del mes
Octauo, el mes que el auia inuentado de
su coraçon; y hizo fiesta à los hijos de Is-
rael, y subió àl altar para quemar olo-
res.

C A-

CAPIT. XIII.

Estando Ieroboam sacrificando à sus bezerros, vn propheta le denuncia la destruycion de su idolatria y de los prophetas de sus idolos: por lo qual estendiendo el la mano paraque lo prendiessen, se le seca, y por la oracion del propheta le es restituyda. II. Este propheta engañado por otro de Bethel, viene à su casa, y come con el contra el mandamiento de Dios: por lo qual boluiendose, Dios embia vn leon que lo mata. III. El propheta que lo engañó, lo trae à Bethel, y lo entierra, y manda à sus hijos que quãdo el muriesse, lo enterrassen cabe el.

a Por mandado. O, cõ palab. Y Heaqui, que vn varon de Dios [a] por palabra de Iehoua vino de Iuda à Bethel: y estando Ieroboam àl altar para quemar perfumes,
2 El clamó contra el altar por palabra de Iehoua y dixo; Altar altar, ansi dixo Iehoua: *Heaqui que à la casa de Dauid nace vn hijo llamado Iosias, el qual sacrificará sobre ti à los sacerdotes de los altos que queman sobre ti perfumes; y sobre ti quemará huessos de hombres.

* 2. Reyes 23, 15.

3 Y aquel mismo dia dió *vna* señal diziẽdo: Esta *es* la señal que Iehoua [b] há hablado: heaqui que el altar se quebrará, y la ceniza que sobre el *está* se derramará.

b S. la prophecia dicha.

4 Y como el Rey oyó la palabra del varon de Dios, que auia clamado contra el altar en Bethel, estendiendo su mano desde el altar, Ieroboam dixo; Prendeldo. mas la mano, que auia estendido contra el, se le secó, que no la pudo tornar à si.
5 Y el altar se rompió, y la ceniza se derramó del altar, conforme à la señal que el varon de Dios auia dado por palabra de Iehoua.
6 Entonces respondiendo el Rey dixo àl varon de Dios, Yo te ruego que rueges à la faz de Iehoua tu Dios, y ora por mi, que mi mano me sea restituyda. Y el varon de Dios oró à la faz de Iehoua, y la mano del Rey [c] se boluió à el, y se tornó como antes.

c Se pudo doblar como antes.

7 Y el Rey dixo àl varon de Dios, Ven conmigo à casa, y comerás, y yo te daré don.
8 Mas el varon de Dios dixo àl Rey; Si me diesses la mitad de tu casa, no yria cõtigo, ni comeria pan ni beueria agua en este lugar:
9 Porque ansi me es mandado por palabra de Iehoua diziendo; No comas pan, ni beuas agua, ni bueluas por el camino que fueres.
10 Y *ansi* se vino por otro camino, y no boluió por el camino por donde auia venido à Beth-el.
II. 11 ¶ Y moraua en Beth-el vn viejo propheta, àl qual vino su hijo, y cõtole todo el hecho que el varon de Dios auia hecho aquel dia en Beth-el: y contarõ à su padre las palabras que auia hablado àl Rey.
12 Y su padre les dixo: Porque camino fue? Y sus hijos le mostraron el camino por donde se auia tornado el varon de Dios, que auia venido de Iuda:
13 Y el dixo à sus hijos: Enalbardadme el asno. Y ellos le enalbardaron el asno, y subió enel.
14 Y yendo tras el varon de Dios, hallólo que estaua sentado debaxo de vn Alcornoque: y dixole: Eres tu el varon de Dios, que veniste de Iuda? Y el dixo: Yo *soy*.
15 Y el le dixo: Ven cõmigo à casa, y come del pan.
16 Y el respondió: No podré boluer contigo, ni yré contigo: ni tampoco comeré pan ni beueré agua contigo en este lugar:
17 Porque por palabra de Dios me há sido dicho: No comas pã, ni beuas agua allà: ni bueluas por el camino que fueres.
18 Y el *otro* le dixo; Yo tambien soy propheta como tu, y *vn* angel me há hablado por palabra de Iehoua diziendo: Bueluelo contigo à tu casa, paraque coma pan, y beua agua. Mintiole.
19 Entonces boluió con el, y comió del pan en su casa, y beuió del agua.
20 Y acontecio que estando ellos àla mesa fue palabra de Iehoua àl propheta que lo auia hecho boluer:
21 Y clamó àl varon de Dios, que auia venido de Iuda, diziendo: Ansi dixo Iehoua: Porquãto has sido rebelde àl dicho de Iehoua, y no guardaste el mandamiento que Iehoua tu Dios te auia mandado,
22 Antes boluiste, y comiste del pan, y beuiste del agua en el lugar donde Iehoua te auia dicho, que ni comiesses pan, ni beuiesses agua, no entrarà tu cuerpo en el sepulchro de tus padres.
23 Y como vuo comido del pan, y beuido, el propheta que lo auia hecho boluer le enalbardó vn asno:
24 Y yendose, topólo vn leon enel camino, y matólo; y su cuerpo estaua echado enel camino, y el asno estaua junto à el, y el leon tambien estaua junto àl cuerpo.
25 Y heaqui vnos que passauan, y vieron el cuerpo que estaua echado enel camino, y el leon que estaua junto àl cuerpo: y vinieron, y dixeronlo enla ciudad donde el viejo propheta habitaua.
26 ¶ Y oyendolo el propheta que lo auia buelto del camino, dixo: Varõ de Dios III.
es, que fue rebelde àl dicho de Iehoua: por-

tanto Iehoua lo há entregado àl leon, q̃ lo-
ha quebrãtado y muerto, conforme à la pa-
labra de Iehoua, que el le dixo.
27 Y habló à ſus hijos, y dixoles, Enalbar-
dadme vn aſno. Y ellos ſelo enalbardâron.
28 Y el fue, y hallõ ſu cuerpo tẽdido en-
el camino, y el aſno y el leon eſtauan junto
àl cuerpo. el leõ no auia comido el cuerpo,
ni dañado àl aſno.
29 Y tomando el propheta el cuerpo del
varon de Dios, puſolo ſobre el aſno, y tor-
nolo. Y el propheta viejo vino à la ciudad,
[a] para endecharlo y enterrarlo.
30 Y puſo ſu cuerpo en ſu ſepulchro: y en-
decharonlo *diziendo*, Ay hermano mio.
31 Y deſque lo ouieron enterrado habló
à ſus hijos diziendo: Quando yo muriêre,
enterradme enel ſepulchro en que eſtá ſe-
pultado el varon de Dios: poned mis hueſ-
ſos cabe los ſuyos.
32 Porque [b] ſin dubda vẽdrá loque el di-
xo à bozes por palabra de Iehoua contra el
altar, que *eſtá* en Beth-el, y contra [c] todas
las caſas de los altos, q̃ *eſtán* en las ciudades
de Samaria.
33 Deſpues de eſta palabra no ſe tornó Ie-
roboam de ſu camino malo: antes boluió, y
hizo ſacerdotes de los altos [d] parte del pue
blo, y quien queria, [e] ſe cõſagraua, y era de
los ſacerdotes de los altos.
34 Y eſto fue cauſa de peccado à la caſa
de Ieroboã, por lo qual fue [f] cortada y ray-
da de ſobre la haz de la tierra.

a Para enterrarlo cõ la ſolennidad à coſtumbrada.
b Heb. ſiendo ſerá loq̃ &c.
c Todos los templos de idolatria.
d Arri. 12, 13.
e Heb. henchia ſu mano. Por la ceremonia Exod. 29, 20. &c. Leu. 8, 25. &c.
f Talada.

CAPIT. XIIII.

Viniendo la muger de Ieroboam disfreçada à conſultar àl propheta Abias a Silo, el la conoce por eſpiritu de Dios, y le denuncia la muerte del hijo, y la deſtruycion de toda ſu caſa por el peccado de la idolatria de ſu marido. II. Muerto Ieroboam, ſucedele Nadab ſu hijo. III. Reynando Roboam en Iuda, la idolatria es augmentada en ſu reyno, por lo qual Dios embia àl rey de Egypto ſobre Ieruſalem, y ſaquea los theſoros del rey y del Templo. y Roboam muerto ſucedele Abiam ſu hijo.

EN aquel tiempo Abias hijo de Iero-
boam cayó enfermo,
2 Y dixo Ieroboam à ſu muger: Le-
uãtate aora, y disfreçate, porque no te co-
nozcan que eres la muger de Ieroboam, y
vé à Silo, que allà *eſtá* Ahias propheta, * el
que me dixo q̃ yo auia de ſer rey ſobre eſte
pueblo.
3 Y toma en tu mano diez panes, y turro-
nes, y vna botija de miel, y vé à el: paraque
te declâre loque há de ſer de eſte moço.

* Arrib. 11, 31.

4 Y la muger de Ieroboam hizolo anſi: y
leuantoſe, y fué à Silo, y vino à caſa de
Ahias: y Ahias no podia ya ver, que ſus
ojos ſe auian eſcureſcido à cauſa de ſu ve-
jez.
5 Mas Iehoua auia dicho à Ahias: Heaqui
que la muger de Ieroboam vendrá [g] à con-
ſultarte por ſu hijo q̃ eſtá enfermo: tu pues
reſponderlehás anſi, y anſi:
6 Y ſerá, que quando ella vendrá, vendrá
diſsimulada. Y como Ahias oyó el ſonido
de ſus pies, que entraua por la puerta, dixo:
Entra muger de Ieroboam, porque te diſsi-
mulas? emperó yo ſoy embiado àti *con re-
uelacion* dura.
7 Vé, y di à Ieroboam: Anſi dixo Iehoua
Dios de Iſrael: Porquanto yo te leuãté de
en medio del pueblo, y te hize principe ſo-
bre mi pueblo Iſrael,
8 Y rompi el reyno de la caſa de Dauid,
y telo entregué àti: y tu no has ſido como
Dauid mi ſieruo, que guardó mis manda-
mientos, y anduuo en pos de mi con todo
ſu coraçon, haziendo ſolamente lo *que era*
derecho delante de mis ojos,
9 Antes heziſte lo malo ſobre todos los q̃
han ſido antes de ti: que fueſte, y te heziſte
otros dioſes, y fundiciones para enojarme,
y à mi me echaſte tras tus eſpaldas:
10 * Portanto heaqui que yo traygo mal
ſobre la caſa de Ieroboam; y yo talaré de Ie
roboã *todo* meante àla pared [h] anſi el guar-
dado como el deſamparado en Iſrael: y *yo*
barreré [i] la poſteridad de la caſa de Iero-
boã, como es barrido el eſtiercol, haſta que
ſea acabada.
11 El que muriere *de los* de Ieroboam enla
ciudad, los perros lo comerán: y el que mu-
riere enel campo, comerlohán las aues del
cielo, porque Iehoua *lo* ha dicho.
12 Y tu leuantate y vete à tu caſa, que en
entrando tu pie en la ciudad, el moço mo-
rirá,
13 Y todo Iſrael † lo endechará, y ente-
rrarlohan: porque aquel ſolo de los de Ie-
roboam entrará en ſepultura, por quanto
ſe há hallado enel *alguna* [l] coſa buena de Ie-
houa Dios de Iſrael en la caſa de Iero-
boam.
14 Y Iehoua ſe deſpertará rey ſobre Iſra-
el, que talará la caſa de Ieroboã en eſte dia:
y que, ſi [m] aora?
15 Y Iehoua herirá à Iſrael, [n] como la ca-
ña que ſe mueue en las aguas: y el arranca-
rá à Iſrael de eſta buena tierra, que el auia
dado à ſus padres, y eſparzirlos ha de la
otra parte [o] del Rio, por quãto han hecho
ſus boſques, enojando à Iehoua.

g Heb. à buſcar palabra de ti ſobre ſu &c.
* Abaxo 15, 29.
h Deut. 32, 36.
i Heb. en pos de la caſa &c.
† Arr. 13, 29.
l Heb. palabra buena.
m En eſta hora.
n De grandes y continos alborotos.
o Eupbrates. En Aſſyria.

16 Y el

16 Y el entregará à Israel por los pecca-
dos de Ieroboam, el qual peccó, y ha hecho
peccar à Israel.
17 Entonces la muger de Ieroboam se le-
uantó, y se fué, y vino à Thersa: y entran-
do ella por el lumbral de la casa, el moço
murió.
18 Y enterraronlo, y todo Israel lo ende-
chó, cóforme à la palabra de Iehoua, que el
auia hablado por mano de su sieruo Ahias
propheta.
II. 19 ¶ Los otros hechos de Ieroboam,
que guerras hizo, y como reynó, todo es-
ta escripto en el libro [a] de las historias de
los reyes de Israel.
(a Heb. de las palabras de los dias de los reyes de &c.)
20 El tiempo que reynó Ieroboam, fue-
ron veynte y dos años: y auiendo dormi-
do con sus padres, reynó en su lugar Na-
dab su hijo.
III. (* 2. *Chron.* 12,13.)
21 ¶ * Y Roboam hijo de Salomon rey-
nó en Iuda. De quarenta y vn años era Ro-
boam quando començó à reynar, y diez y
siete años reynó en Ierusalem, ciudad que
Iehoua eligió de todos los tribus de Israel
[b] para poner allí su nombre. El nombre de
su madre fue Naama Ammonita.
(b Paraq̃ se llamasse de su nombre, Ciudad de Iehoua.)
22 Y Iuda hizo lo malo en los ojos de Ie-
houa, y enojaronlo [c] mas q̃ todo loque sus
padres auian hecho en sus peccados, que
peccáron.
(c O. sobre todo. q. d. en todo &c.)
23 Porque ellos tambien se edificaron al-
tos, estatuas, y bosques en todo collado al-
to, y debaxo de todo arbol [d] sombrio.
(d O, espesso.)
24 Vuo tambien [e] impuros en la tierra,
y hizieron conforme à todas las abomina-
ciones de las gentes, q̃ Iehoua auia echado
delante de los hijos de Israel.
(e Heb. sanctificados. Antiphr. dados à todo genero de immũdicia. Está Deut. 23.17.)
25 * Al quinto año del rey Roboam su-
bió Sesac rey de Egypto contra Ierusa-
lem.
(* 2. *Chron.* 12,2.)
26 Y tomó los thesoros de la Casa de Ie-
houa, y los thesoros de la Casa real, y sa-
queolo todo. Y tomó todos los escudos de
oro, * que Salomon auia hecho.
(* *Arr.* 10,16.)
27 Y hizo Roboam en lugar deellos escu-
dos de metal, y diolos en mano de los ca-
pitanes [f] de los de la guarda, q̃ guardauan
la puerta de la casa real.
(f Heb. de los correedores.)
28 Y quando el Rey entraua en la Casa
de Iehoua, los de la guarda los lleuauan: y
despues los ponian en la camara de los de la
guarda.
29 Lo demas de los hechos de Ro-
boam, y todas las cosas que hizo, no estan
escriptas en las Chronicas de los reyes de
Iuda?
30 Y vuo guerra entre Roboam y Iero-
boam todos los dias.
31 Y durmió Roboam con sus padres, y
y fué sepultado con sus padres en la ciu-
dad de Dauid. El nombre de su madre fue
Naama Ammonita. Y reynó en su lugar
Abiam su hijo.

CAPIT. XV.

Abiam Rey de Iuda sigue los peccados de su padre, y el muerto sucedele Asa su hijo: el qual siẽdo pio limpia la tierra de las immundicias de la idolatria.
II. *Teniendo Asa guerra con Baasa rey de Israel se fortifica con alianҫa con el Rey de Syria.*
III. *Muerto Asa, sucedele Iosaphat su hijo.*
IIII. *A Nadab hijo de Ieroboam rey de Israel mata Baasa, y tomando el reyno asuela toda la familia y sucession de Ieroboam, cuyos peccados siguió.*

EN * el año diez y ocho del rey Ie- (* 2. *Chron.* 13,1.)
roboam hijo de Nabat, Abiam [g] co- (g Heb. reynó sobre &c.)
mençó à reynar sobre Iuda.
2 Reynó tres años en Ierusalem. El
nombre de su madre fue Maacha hija de
Abessalon.
3 Y anduuo en todos los peccados de su
padre que hizo antes deel, y no fue su cora
ҫon perfecto con Iehoua su Dios, como el
coraҫon de Dauid su padre.
4 Mas por causa de Dauid, Iehoua su Dios
le dió [h] lampara en Ierusalem despertan- (h Sucessíon.)
dole su hijo despues deel, y confirmando
lo en Ierusalem.
5 Porquanto Dauid auia hecho lo *que era*
recto delante de los ojos de Iehoua, y de
ninguna cosa que le mandasse se auia apar-
tado en todos los dias de su vida, * si no fue (* 2. *Sã.* 11,4. *y* 12,9.17.)
el negocio de Vrias Hetheo.
6 Y vuo guerra entre Roboam y Iero-
boam todos los dias de su vida.
7 Lo de mas de los hechos de Abiam, y
todas las cosas que hizo, no estan escriptas
* en el libro de las chronicas de los reyes (* 2. *Chron.* 13,1.)
de Iuda? Y vuo guerra entre Abiam y Ie-
roboam.
8 Y durmió Abiam con sus padres, y se-
pultaronlo en la ciudad de Dauid: * y rey- (* 2. *Chron.* 14,1.)
nó Asa su hijo en su lugar.
9 En el año veynte de Ieroboam Rey de
Israel Asa [i] començó à reynar sobre Iu- (i Ver. 1.)
da.
10 Y reynó quarenta y vn años en Ieru-
salem: el nombre de su madre *fue* Maacha
hija de Abessalon.
11 Y Asa hizo lo *que era* recto delante de
los ojos de Iehoua, como Dauid su padre.
12 Porque quitó † los impuros de la tie- († Arr. 14,24.)
rra, y quitó todas las [l] suziedades que sus (l Las idolatrias.)
padres auian hecho.

a De la dignidad q̃ tenia en corte por ser madre del Rey. 13 Y tambiẽ priuó à ſu madre Maacha [a] de
ſer princeſa,porq̃ auia hecho [b] vn idolo en
vn boſque.Y Aſa deshizo el idolo de ſu ma
dre,y lo quemó junto àl arroyo deCedrõ.
14 Mas [c] los altos no quitarõ: empero el
b Heb. mipl Iezeth. q. d. horror. coraçon de Aſa fue perfecto cõ Iehoua to-
da ſu vida.
c Arr.3,2. &c. 15 Tambiẽ metió en la Caſa de Iehoua lo
q̃ ſu padre auia dedicado, y lo q̃ el dedicó,
oro,y plata,y vaſos.
16 Y vuo guerra entre Aſa y Baaſa rey de
Iſrael, todo el tiempo de ambos.
II. 17 ¶ Y ſubió Baaſa rey de Iſrael cõtra Iu-
da, y edificó à Rama para no dexar ſalir ni
entrar à ninguno de Aſa rey de Iuda.
18 Y tomando Aſa toda la plata y oro q̃
auia quedado en los theſoros de la Caſa de
Iehoua,y en los theſoros de la caſa real,en-
trególos en las manos de ſus ſieruos, y em-
biolos el Rey Aſa à Ben-adad hijo de Ta-
bremõ hijo de Hezion rey de Syria, elqual
moraua en Damaſco,diziendo.
19 Alianҫa *ay* entre mi y ti,y entre mi pa-
dre y el tuyo: heaqui que *yo* te embio *vn*
d Heb. ſe aparte de mi. preſente de plata y oro:Ve,y rompe tu aliã
ҫa cõ Baaſa rey de Iſrael paraq̃ [d] me dexe.
20 Y Ben-adad conſintió con el rey Aſa,
y embió los principes de los exercitos que
tenia contra las ciudades de Iſrael: y hirió
à Ahion, y à Dan, y à Abel Beth maacha,
y à toda Ceneroth con toda la tierra de
Nephtali.
21 Y oyendo eſto Baaſa dexó de edificar
à Rama,y eſtuuoſe en Therſa.
22 Entonces el rey Aſa juntó à todo Iu-
da ſin quedar ninguno,y quitaronla piedra
y la madera de Rama conque Baaſa edifica-
ua,y edificó con ello el rey Aſa à Gabaa de
Ben-iamin,y à Maſpha.
III. 23 ¶ Lo demas de todos los hechos de
Aſa, y toda ſu fortaleza, y todas las coſas
que hizo,y las ciudades que edificó no *eſtá*
todo eſcripto en el libro de las chronicas
de los reyes de Iuda? Con todo eſſo en el
tiempo de ſu vejez enfermó de ſus pies.
24 Y durmió Aſa con ſus padres, y fue
ſepultado con ſus padres en la Ciudad de
Dauid ſu padre: y reynó en ſu lugar Ioſa-
phat ſu hijo.
IIII. 25 ¶ Y Nadab hijo de Ieroboam comẽ-
ҫó à reynar ſobre Iſrael en el ſegundo año
de Aſa rey de Iuda: y reynó ſobre Iſrael
dos años.
26 Y hizo lo malo delante de los ojos de
e Lleuando à delãte las idolatrias de ſu padre. Iehoua [e] andando en el camino de ſu pa-
dre,y en ſus peccados conque hizo peccar
à Iſrael.
27 Y Baaſa hijo de Ahia,elqual era de la
caſa de Iſachar, hizo conſpiraciõ cõntra el
y hiriolo Baaſa en Gebbethon, q̃ *era* de los
Philiſtheos: porq̃ Nadab,y todo Iſrael te-
nian cercado à Gebbethon.
28 Y matolo Baaſa en el tercero año de
Aſa rey de Iuda,y reynó en ſu lugar.
29 Y como el vino àl reyno,hirió toda la
caſa de Ieroboam, ſin dexar anima de *los de*
Ieroboam haſta raerlo, conforme à la pala-
bra de Iehoua, * que el habló por ſu ſieruo * Arr.14,10.
Ahias Silonita,
30 Por los peccados de Ieroboam que el
hizo,y con los quales hizo peccar à Iſrael:
y por ſu prouocacion conque prouocó à
enojo à Iehoua Dios de Iſrael.
31 Lo demas de los hechos de Nadab, y
todas las coſas q̃ hizo, no eſtà todo eſcri-
pto en el libro de las chronicas de los re-
yes de Iſrael?
32 Y vuo guerra entre Aſa y Baaſa rey de
Iſrael todo el tiempo de ambos.
33 En el tercero año de Aſa rey de Iuda co
menҫó à reynar Baaſa hijo de Ahia ſobre to f S. y reynó.
do Iſrael en Therſa, [f] veynte y quatro años
34 Y hizo lo malo delante de los ojos de
Iehoua,y anduuo en el camino de Ieroboã,
y en ſu peccado cõq̃ hizo peccar à Iſrael.

CAPIT. XVI.

Denuncia Dios por ſu propheta à Baaſa el aſolamiento de ſu caſa por ſus peccados: el qual muerto,ſucede Ela ſu hijo. II. *Zambri mata à Ela,y vſurpa el reyno,y deſtruye toda la caſa y ſuceſsion de Baaſa haſta ſus parientes y amigos, cõforme a las amenazas de Dios.* III. *Muerto Ela,el pueblo elige por ſu rey à Amri, el qual viniẽdo contra Zambri,y tomandol a ciudad, Zambri pone fuego al palacio real,y ſe quema dentro.* IIII. *Amri edifica a Samaria,el qual muerto,ſucede Achab ſu hijo mas impio que todos ſus antepaſſados.*

Y Fué palabra de Iehoua à Iehu hijo de
Hanani contra Baaſa,diziendo:
2 Porquãto yo te leuanté del pol-
uo, y te puſe por principe ſobre mi pueblo
Iſrael,mas tu has andando en el camino de
Ieroboam,y has hecho peccar à mi pueblo
Iſrael prouocãdome à yra en ſus peccados, g Heb. en pos de Baaſa &c.
3 Heaqui yo barro [g] la poſteridad de Baa
ſa,y la poſteridad de ſu caſa: y pondré tu ca
ſa,* como la caſa de Ieroboã hijo de Nabat. * Arr.15,2.
4 El que de Baaſa fuere muerto en la ciu-
dad, los perros lo comerán: y el que deel
fuere muerto en el campo, comerlohan las
aues del cielo.
5 Lo demas de los hechos de Baaſa,y las
coſas que hizo,y ſu fortaleza, no eſta todo
eſcripto * en el libro de las chronicas de * 2.Chron. 16,1.
los reyes de Iſrael?

6 Y durmió Baaſa cõſus padres, y fue ſe-
pultado en Therſa, y reynó en ſu lugar Ela
ſu hijo.
7 Y anſi miſmo auia ſido palabra de Ieho-
ua [a] por Iehu hijo de Hanani propheta ſo-
bre Baaſa y ſobre ſu caſa, y ſobre todo lo
malo que hizo delante de los ojos de Ieho-
ua, prouocandolo à yra [b] con las obras de-
ſus manos, que ſeria hecha como la caſa de
Ieroboam: [c] y ſobre que lo auia herido.
8 En el año veynte y ſeys de Aſa rey de
Iuda començó à reynar Ela hijo de Baaſa
ſobre Iſrael en Therſa, [d] dos años.

a Heb. en mano de Iehu &c.
b En ſu idolatria.
c Por auer muerto à Nadab hijo de Ieroboã Arr. 15, 27.
d S. y reynó dos &c.
II.

9 ¶ Y hizo conjuracion cõtra el ſu ſier-
uo Zambri, principe ſobre la mitad de los
carros: y eſtando el en Therſa beuiendo,
y embriago en caſa de Arſa ſu mayordo-
mo en Therſa,
10 * Vino Zambri, y lo hirió, y mató enel
año veynte y ſiete de Aſa rey de Iuda, y
reynó en ſu lugar.

*2. Rey. 32, 31.

11 Y reynando el, y eſtando aſſentado
en ſu ſilla, hirió toda la caſa de Baaſa ſin de-
xar en ella meante à la pared, ni ſus parien-
tes ni amigos.
12 Y *anſi* rayó Zambri toda la caſa de Baa-
ſa conforme à la palabra de Iehoua, q̃ auia
hablado contra Baaſa [e] por Iehu prophe-
ta:
13 Por todos los peccados de Baaſa, y los
peccados de Ela ſu hijo, conque ellos pec-
caron, y hizieron peccar à Iſrael prouocan-
do à enojo à Iehoua Dios de Iſrael [f] cõ ſus
vanidades.
14 Los demas hechos de Ela, y todas las
coſas que hizo, no eſtá todo eſcripto en
el libro de las chronicas de los reyes de Iſ-
rael?

e Heb. en mano de Iehu &c Arr. ver. 2. &c.
f Cõ ſus idolos. Da les ſiempre la Eſcriptura ſus propios nombres.
III.

15 ¶ En el año veynte y ſiete de Aſa Rey
de Iuda [g] començó à reynar Zambri, [h] ſie-
te dias en Therſa: y el pueblo auia aſſenta-
do campo ſobre Gebbethon ciudad de los
Philiſtheos.

g Heb. reynó. anſi ſiẽpre.
h S. y reynó ſiete &c.

16 Y el pueblo que eſtaua en el campo
oyendo dezir, Zambri ha hecho conjura-
cion, y ha muerto àl rey, entonces todo Iſ-
rael leuantó por rey ſobre Iſrael à Amri ge
neral del exercito el miſmo dia en el cãpo.
17 Y ſubió Amri y todo Iſrael con el de
Gebbethon, y cercáron à Therſa.
18 Y viendo Zambri tomada la ciudad
metioſe en el palacio de la caſa real, y pegó
fuego à la caſa conſigo, y murió,
19 Por ſus peccados conque el peccó ha-
ziẽdolo malo delãte de los ojos de Iehoua,
y andando en los caminos de Ieroboam, y
en ſus peccados que hizo, haziendo peccar
à Iſrael.
20 Los demas hechos de Zambri, y ſu cõ
ſpiracion, que conſpiró, no eſtá todo eſcri-
pto en el libro de las chronicas de los re-
yes de Iſrael?
21 Entonces el pueblo de Iſrael fue diui-
dido en dos partes: la mitad del pueblo ſe-
guia à Thebni hijo de Gineth para hazer-
lo rey: y la otra mitad ſeguia à Amri.
22 Mas el pueblo que ſeguia à Amri, pu-
do mas que el que ſeguia à Thebni hijo de
Gineth: y Thebni murió, y Amri fue rey.
23 En el año treynta y vno de Aſa rey de
Iuda: Amri reynó ſobre Iſrael, doze años: y
en Therſa reynó ſeys años.
24 ¶ Eſte compró el mõte de Samaria de III I.
Semer por dos talentos de plata: y edificó
el monte, y llamó el nombre de la ciudad
que edificó, como el nombre de Semer, ſe-
ñor del monte de Samaria.
25 Y hizo Amri lo malo delãte de los ojos
de Iehoua, y hizo peor que todos los que
auian ſido antes deel.
26 Porq̃ anduuo en todos los caminos de
Ieroboam hijo de Nabat, y en ſu peccado
conque hizo peccar à Iſrael prouocando à
yra à Iehoua Dios de Iſrael [i] en ſus vanida- i Arr. ver. 13.
des.
27 Lo demas de los hechos de Amri, y
todas las coſas que hizo, y ſus valentias q̃
hizo, no eſtá todo eſcripto en el libro de
las Chronicas de los reyes de Iſrael?
28 Y Amri durmió con ſus padres, y fue
ſepultado en Samaria, y reynó en ſu lugar
Achab ſu hijo.
29 Y començó à reynar Achab hijo de
Amri ſobre Iſrael el año treynta y ocho de
Aſa rey de Iuda.
30 Y reynó Achab hijo de Amri ſobre Iſ-
rael en Samaria veynte y dos años. Y Achab
hijo de Amri hizo lo malo delante los ojos
de Iehoua ſobre todos los que fuerõ antes
deel.
31 Porq̃ *le* fue ligera coſa andar en los pec-
cados de Ieroboam hijo de Nabat, y tomó
por muger à Iezabel hija de Eth-baal rey
de los Sydonios: y fue, y ſiruio à Baal, y lo
adoró.
32 Y hizo altar à Baal, en el templo de Baal
que el edificó en Samaria.
33 Hizo tambiẽ Achab boſques: y añidió
Achab haziendo prouocar à yra à Iehoua
Dios de Iſrael mas que todos los reyes de
Iſrael, que fueron antes deel.
34 En ſu tiempo Hiel de Beth-el redificó
à Iericho. En Abirã ſu primogenito la fun- *Ioſu. 6, 26.
dó: y en Segub ſu *hijo* poſtreto puſo ſus † Heb. en mano de Ioſue &c.
puertas, conforme à la palabra de Iehoua
* q̃ auia hablado † por Ioſue hijo de Nun.

CA-

CAPIT. XVII.

A la palabra de Elias propheta se detiene la lluuia enel cielo por la impiedad de Achab: y ydo dela tierra, es proueydo de sustento por los cueruos enel desierto. II. *Viene à Sarepta, donde es hospedado de vna biuda, cuyo hijo resucita Dios por su oracion.*

ENtonces Elias Thesbita, *que era* de los moradores de Galaad, dixo à Achab: * Biue Iehoua Dios de Israel [a] delante del qual *yo* estoy, que no aurá lluuia, ni rocio enestos años, sino por mi palabra.

* Ecclesiastico 48,3. Iacob.5,16. a Al qual yo siruo.

2 Y fue palabra de Iehoua àel, diziendo:

3 Apartate de aqui, y bueluete àl Oriente, y escondete enel arroyo de Carith, que *está* [b] antes del Iordan.

b O, delante del &c. c Heb. y será, del arroyo &c.

4 [c] Y beuerás del arroyo, y yo he mãdado à los cueruos, que te den alli de comer.

5 Y el fue, y hizo conforme à la palabra de Iehoua: y fuese y assentó junto àl arroyo de Carith, que *está* antes del Iordan.

6 Y los cueruos le trayan pan y carne por la mañana, y pan y carne à la tarde, y beuia del arroyo.

7 Passados algunos dias, el arroyo se secó, porque no auia llouido sobre la tierra.

II. 8 ¶ Y fue à el palabra de Iehoua, diziendo:

* Luc.4,25. 9 * Leuantate, vete à Sarepta de Sidon, y alli morarás: heaqui que *yo* he mandado alli à vna muger biuda que te sustente.

10 Entonces el se leuantó, y se fue à Sarepta. Y como llegó à la puerta de la ciudad, heaqui *vna* muger biuda que estaua alli cojendo serojas: y el la llamó, y dixole; Ruegote que me traygas *vna* poca de agua en *vn* vaso, que beua.

11 Y yendo ella para traersela, el la boluió à llamar, y dixole, Ruegote que me traygas tambien vn bocado de pan en tu mano.

12 Y ella respondió: Biue Iehoua Dios tuyo, q̃ no tengo pan cozido: que solamente vn puño de harina tengo en la tinaja, y vn poco de azeyte en vna botija: y aora cogia dos serojas, para entrarme y aparejarlo para mi y para mi hijo, y que lo comamos, y *despues* nos muramos.

13 Y Elias le dixo; No ayas temor: vé, haz como has dicho: emperó hazme à mi primero de ay vn pequeño pan debaxo dela ceniza y traemelo: y despues harás para ti y para tu hijo.

14 Porque Iehoua Dios de Israel dixo ansi, la tinaja dela harina no faltará, ni la botija del azeyte se disminuyrá, hasta à quel dia en que Iehoua dará lluuia sobre la haz dela tierra.

15 Entonces ella fue, y hizo como le dixo Elias, y comió el y ella, y su casa *algunos* dias.

16 Y la tinaja de la harina nunca faltó, ni la botija del azeyte mẽguó, cõforme àla palabra de Iehoua, que auia dicho por Elias.

17 Despues deestas cosas aconteció, que cayó enfermo el hijo de la señora dela casa, y la enfermedad fue *tan* graue, que no quedó enel resuello.

18 Y ella dixo à Elias: [d] Que tengo yo cõtigo varon de Dios? Has venido à mi para traer en memoria [e] mis iniquidades, y para hazerme morir mi hijo?

d Paraq̃ venias acá? Heb. Que à mi y à ti &c.

19 Y el le dixo: Dame acà tu hijo: entonces el lotomó de su regaço, y lo lleuó à la camara donde el estaua, y pusolo sobre su cama:

e S. delante de Dios.

20 Y clamando à Iehoua, dixo: Iehoua Dios mio, aun la biuda en cuya casa yo soy hospedado, has affligido, matandole su hijo?

21 Y midiose sobre el niño tres vezes, y clamó à Iehoua, y dixo: Iehoua Dios mio, ruegote que buelua el anima de este niño à sus entrañas.

22 Y Iehoua oyó la boz de Elias, y el anima del niño boluió à sus entrañas, y rebiuió.

23 Y tomando Elias àl niño, truxolo de la camara àla casa, y diolo à su madre, y dixole Elias: Mira, tu hijo biue.

24 Entonces la muger dixo à Elias: *yo* conozco aora que tu *eres* varõ de Dios: y que la palabra de Iehoua *es* [f] verdadera en tu boca.

f Heb. verdad en &c.

CAPIT. XVIII.

Elias se muestra à Achab, el qual juntando, à su peticion, à todo el pueblo y à todos los prophetas y ministros de los idolos enel monte de Carmelo, Elias prueua con euidente testimonio del cielo Iehoua ser el verdadero Dios, y Baal falso, y mata todos los prophetas de los idolos àl arroyo de Cison. II. *Haze venir lluuia del cielo en grande abundancia.*

PAssados [g] muchos dias, fue palabra de Iehoua àl tercer año à Elias diziẽdo: Vé, muestrate à Achab, y *yo* daré lluuia sobre la haz de la tierra.

g que no llouia. Arr. 17,1.

2 Y Elias fue para mostrarse à Achab: y auia grande hambre en Samaria.

3 Y Achab llamó à Abdias su mayordomo, el qual Abdias era engrãde manera temeroso de Iehoua.

4 [a] Porque quando Iezabel talaua los
prophetas de Iehoua, Abdias tomó cien
prophetas, los quales escondió de cincuen-
ta en cincuenta por cueuas, y los sustentó à
pan y agua.
5 Y dixo Achab à Abdias: Vé por la pro-
uincia à todas las fuentes de aguas, y à to-
dos los arroyos, si à dicha hallàremos gra-
ma, conque conseruemos la vida à los ca-
uallos y à las azemilas, paraque no nos que-
demos sin bestias.
6 Y partieron entre si la prouincia para
andarla: Achab fue por si por vn camino, y
Abdias fue por si por otro.
7 Y yendo Abdias porel camino, topó-
se con Elias: y como lo conoció, prostrose
sobre su rostro, y dixo: No eres *tu* mi señor
Elias?
8 Y el respondió: yo *soy*. Vé, di à tu amo:
Heaqui Elias.
9 Y el dixo, En que he peccado, paraque
tu entregues tu sieruo en mano de Achab,
paraque me mate?
10 Biue Iehoua tu Dios, que ni ha auido
nacion, ni reyno dõde mi señor no aya em-
biado à buscarte: y respondiendo *todos*, No
esta aqui, el ha cõjurado à reynos y à nacio-
nes, si te han hallado:
11 Y aora tu dizes; Ve, di à tu amo: Aqui
está Elias?
12 Y acontecerá que desque *yo* me aya
partido de ti, el Espiritu de Iehoua te lleua-
rá donde *yo* no sepa: y viniendo yo, y dan-
do las nueuas à Achab, y no hallandote el,
el me matará: y tu sieruo teme à Iehoua des-
de su mocedad.
13 No ha sido dicho à mi señor loque hi-
ze, quando Iezabel mataua los prophetas
de Iehoua: que escõdi de los prophetas de
Iehoua cié varones de cincuẽta en cincuẽ-
ta en cueuas, y los mantuue à pan y agua?
14 Y aora dizes tu, Ve, di à tu amo: Aqui
está Elias, paraque el me mate?
15 Y dixole Elias: Biue Iehoua delos exer-
citos, [b] delante del qual estoy, que oy me
mostraré à el.
16 Entonces Abdias fue à encontrarse
con Achab, y diole el auiso: y Achab vino
à recebir à Elias.
17 Y como Achab vido à Elias, dixole
Achab: Eres tu el que alborota à Israel?
18 Y el respondió; Yo no he alborotado
à Israel, sino tu, y la casa de tu padre, dexan-
do los mandamientos de Iehoua, y [c] sigui-
endo à los Baales.
19 Embia pues aora, y juntame à todo Is-
rael enel monte de Carmelo, y los quatro
cientos y cincuenta prophetas de Baal, y

a Heb. y fue, quãdo &c.

b Arr. 17, 1.

c Heb y fu-este en pos de los &c. q. d. de los falsos dioses. de Iupiter que fue Belo.

los quatrocientos prophetas [d] de los bos-
ques, que comen de la mesa de Iezabel.
20 Entonces Achab embió à todos los
hijos de Israel, y juntó los prophetas enel
monte de Carmelo:
21 Y acercandose Elias à todo el pueblo,
dixo: Hasta quando coxeareys *vosotros* [e] en-
tre dos pensamientos? Si Iehoua *es* Dios, se-
guildo; Y si Baal, yd en pos deel. Y el pue-
blo no respondió palabra.
22 Y Elias tornó à dezir àl pueblo; Solo
yo he quedado propheta de Iehoua; y de-
los prophetas de Baal ay quatrocientos y
cincuenta varones.
23 Densenos pues dos bueyes, y escojan-
se ellos el vno, y cortenlo en pieças, y pon-
ganlo sobre leña, mas no pongan fuego de-
baxo; y yo aparejaré el otro buey, y lo põ-
dré sobre leña, y ningun fuego pondré de-
baxo.
24 Y vosotros inuocareys enel nombre
de vuestros dioses, y yo inuocaré enel nõ-
bre de Iehoua; y será, que el dios q̃ respon-
diére por fuego, sea el dios. Y todo el pue-
blo respondió, diziendo; [f] Es bien dicho.
25 Entonces Elias dixo à los prophetas
de Baal; Escojeos el vn buey, y hazed pri-
mero: porque vosotros soys los mas, y in-
uocad enel nombre de vuestros dioses: mas
no pongays fuego debaxo.
26 Y ellos tomáron el buey que les fue
dado, y aparejaronlo, y inuocaron enel nõ-
bre de Baal desde la mañana hasta el medio-
dia diziendo, Baal respondenos: mas no a-
uia boz, ni quien respondiesse: entretanto
ellos [g] andauan saltãdo cerca del altar que
auian hecho.
27 Y aconteció àl mediodia, Elias burla-
ua deellos diziendo: Gritad à alta boz; que
dios es, por ventura *tiene* [h] negocio, ó *va en*
seguimiento, ó *va algun* camino, ó duerme,
y despertará.
28 Y ellos clamauan à grandes bozes, y
sajauanse cõ cuchillos y con lãcetas cõfor-
me à su costumbre, hasta cubrirse de san-
gre.
29 Y como passó el mediodia, y ellos *aun*
[i] prophetassen hasta el tiempo del sacrifi-
cio † del Presente, y no *auia* boz, ni quien
respondiesse, ni escuchasse,
30 Entonces Elias dixo à todo el pueblo;
Acercaos à mi. Y todo el pueblo se llegó
àel, y el [l] reparó el altar de Iehoua que esta-
ua ruynado.
31 Y tomando Elias doze piedras, [m] Cõ-
forme àl numero delos tribus delos hijos
de Iacob, alqual auia sido palabra de Ieho-
ua diziendo, * Israel será tu nombre,

d Los que tenian el culto de Iehoua, mas en los altos, no en Ierusalem. Arr. 3, 2.

e Entre dos opiniones tan differẽtes, diziendo los vnos, Iehoua es el Dios: y los otros, No sino Baal.

f Heb. Buena palabra. q. d. acceptamos lo.

g S. conforme al rito de su culto.

h Ot. colloquio. q. d. esta hablando con otre.

i Hiziessen sus maldi tos officios.

† Exod. 29. 38.

l Parace q̃ auia alto, o, lugar de culto à Iehoua enel Carmelo.

m Son palabras de Elias àl Pueblo impugnando la idolatria.

* Genes. 32, 28, 35, 10. 2. Reyes 17, 34.

32 Edificó

32 Edificó cō las piedras *vn* altar en el nō
bre de Iehoua: despues hizo *vna* regadera
arredor del altar, quāto cupieran [a] dos sat-
tos de simiente.
33 Despues compuso la leña, y cortó el
buey en pieças, y pusolo sobre la leña.
34 Y dixo: Henchid quatro cantaros de
agua, y derramalda sobre el holocausto, y
sobre la leña. Y dixo: Hazeldo otra vez y
hizieronlo otra vez: Y dixo: Hazeldo la ter-
cera vez. Y hizieronlo la tercera vez,
35 De tal manera que las aguas corriā ar-
redor del altar, y auia tambien henchido la
regadera de agua.
36 Y como llegó la hora de offrecerse el
holocausto, llegóse el propheta Elias, y di-
xo: Iehoua, Dios de Abraham, de Isaac, y
de Israel, sea oy manifiesto, que tu *eres* Dios
en Israel, y que yo soy tu sieruo, y que por
mandado tuyo he hecho todas estas co-
sas.
37 Respondeme Iehoua, respondeme,
paraque conozca este pueblo, que tu, ô Ie-
houa, eres el Dios, y [b] que tu boluiste à tràs
el coraçon deellos.
38 Entonces cayó fuego [c] de Iehoua, el-
qual consumió el holocausto, y la leña, y
las piedras, y el poluo, y aun las aguas que
estauan en la regadera lamió.
39 Y viendolo, todo el pueblo, cayeron
sobre sus rostros, y dixeron: Iehoua es el
Dios, Iehoua es el Dios.
40 Y dixoles Elias: Prended à los pro-
phetas de Baal, que no escape ninguno. Y
ellos los prendieron: y lleuolos Elias al ar-
royo de Cison, y alli los mató.
II. 41 ¶ Entonces Elias dixo à Achab: Sube,
come, y beue, porque vna grande lluuia
suena.
42 Y Achab subió à comer y à beuer, y
Elias subió à la cūbre del Carmelo, y pros-
trandose à tierra puso su rostro entre las ro
dillas,
43 Y dixo à su criado: Sube aora, y mira
hazia la mar. Y el subió, y miró, y dixo: No
ay nada. Y el le boluió à dezir: Buelue siete
vezes.
44 Y à la septima vez dixo: [d] Yo veo *vna*
pequeña nuue, como la palma *de la mano* de
vn hombre, que sube de la mar. Y el dixo:
Ve, y di à Achab que vnza *el carro*, y decien-
da porque la lluuia no lo ataje.
45 Y aconteció estando en esto, que los
cielos se escurecieron con nuues, y viento,
y hizo vna gran lluuia. Y subiendo Achab
vino à Iezrael.
46 Y la mano de Iehoua fue sobre Elias,
elqual ciñio sus lomos, y vino corrien-
do delante de Achab hasta llegar à Iez-
rael.

a Dos medidas pequeñas.

b Que tu, por tus ocultos juyzios, has puesto en este pueblo esta ceguera, cō q apostaten de ti.

c Del cielo.

d Heb. heaqui vna &c.

CAPIT. XIX.

Elias amenazado de Iezabel muger de Achab se va de la tierra, y en el camino es confortado de Dios por vn Angel, que le dá de comer y de beuer.
II. Llegado al monte de Oreb, Dios se le muestra y lo consuela: le manda lo que ha de hazer.
III. Partido de alli, llama à Eliseo de su arada, elqual lo sigue dexadas todas las cosas.

Y Achab dió la nueua à Iezabel de
todo loque Elias auia hecho, y co-
mo auia muerto à cuchillo todos los
prophetas.
2 Y embió Iezabel à Elias vn mensagero
diziendo, Ansi me hagan los dioses, y ansi
me añidan, si mañana à estas horas yo no
aya puesto tu anima como la de vno de-
ellos.
3 Y el vuo temor, y leuantose, y fuesse,
[e] por escapar su vida, y vino à Bersabee, que
es en Iuda, y dexó alli su criado.
4 Y el se fue por el desierto vn dia de ca-
mino; y viuo, y sentose debaxo de vn Ene-
bro, [f] y desseando morirse dixo: Baste ya,
ò Iehoua, quita mi anima, q̄ no soy yo me-
jor que mis padres.
5 Y echandose debaxo de vn Enebro, dur-
miose: y heaqui luego vn Angel, que le to-
có, y le dixo: Leuantate, come.
6 Entonces el miró, y heaqui à su cabece
ra vna torta cozida sobre las ascuas, y vn
vaso de agua: y comió y beuió, y boluiose à
dormir.
7 Y boluiendo el Angel de Iehoua la se-
gunda vez, tocóle, diziendo: Leuantate,
come: porque gran camino te resta.
8 Y leuantose, y comió y beuió, y cami-
nó con la fortaleza de aquella comida qua-
renta dias, y quarenta noches, hasta el mō-
te de Dios, Horeb.
9 ¶ Y alli se metió en vna cueua donde II.
tuuo la noche. Y fue à el palabra de Ie-
houa, elqual le dixo: Que *hazes* aqui
Elias.
10 Y el respondió: * Zelando he zelado *Rom. 11, 3.
por Iehoua Dios de los exercitos: porque
los hijos de Israel han dexado tu Alianca,
han derribado tus altares, y han muerto à
cuchillo tus prophetas, y yo solo he que-
dado: y [g] procuran mi anima para quitar-
mela.
11 Y el le dixo: Sal fuera, y ponte en el mō-
te delante de Iehoua. Y heaqui Iehoua que
passaua, y vn grāde y poderoso viento que
rompia los montes, y quebraua las peñas
delan-

e Heb. por su alma.

f Heb. y pidio à su alma de morir.

g Heb. buscan.

delante de Iehoua:mas Iehoua no *eſtaua* en
a S. de tierra.vn terremoto.
el viento. Y tras el viento, [a] vn temblor:
mas Iehoua no *eſtaua* en el temblor.
12 Y tras el temblor,vn fuego: mas Iehoua no *eſtaua* en el fuego. Y tras el fuego,vn
ſiluo quieto,y delicado.
13 Elqual como Elias oyó,cubrió ſu roſtro con ſu manto; y ſalió,y puſoſe en pie à
la puerta de la cueua: y heaqui *vna* boz à el
diziendo: Que *hazes* aqui Elias?
14 Y el reſpondió: He zelado con zelo
por Iehoua Dios de los exercitos: porque
los hijos de Iſrael han dexado tu Aliança,
han derribado tus altares, y han muerto à
cuchillo tus prophetas, y yo ſolo he quedado: y procuran mi anima para quitarmela.
15 Y dixole Iehoua: Vé, bueluete por tu
camino,por el deſierto de Damaſco:y vendrás, y vngirás à Hazael por Rey de Syria:
16 Y à Iehu hijo de Namſi vngirás por rey
ſobre Iſrael: y à Eliſeo hijo de Saphat de
*2.Rey.9,1. Ecclic̃o. 48, 8,
Abel-mehula vngirás paraque ſea propheta en lugar de ti.
*Rõ. 11, 4.
17 Y ſerá,* que el que eſcapáre del cuchillo de Hazael, Iehu lo matará: y el que
b Muchos millares de fieles,cuyas rodillas no &c.Y cuyas bocas no &c.
eſcapáre del cuchillo de Iehu,Eliſeo lo matará.
18 *Y yo haré que queden en Iſrael [b] ſiete mil: todas rodillas que no ſe encoruaron à Baal,y todas bocas que no lo beſaron,
III.
19 ¶ Y partiendoſe el de alli,halló à Eliſeo hijo de Saphat que araua *con* doze yuntas delante de ſi: y el era vno de los doze
gañanes. Y paſſando Elias por delante deel,
echó ſu manto ſobre el.
20 Entonces el dexando los bueyes, vino corriendo en pos de Elias,y dixo: Ruegote que me dexes beſar mi padre y mi ma
c Dios es el q̃ te llama, no yo. No faltes de boluer.
dre, y luego yré tras ti. Y el le dixo: Vé, y
buelue, [c] que te he *yo* hecho?
21 Y [d] boluióſe de enpos deel, y tomó
vn par de bueyes, y matolos, y con el arado de los bueyes cozió la carne deellos, y
d S. Eliſeo.
dióla àl pueblo que comieſſen;y deſpues ſe
leuantó,y fue tras Elias,y ſeruiale.

CAPIT. XX.

Achab con el fauor de Dios vence àl rey de Syria con todo ſu exercito. II Elqual boluiendo contra Achab dos años deſpues es tambien deſhecho,y preſo. III. Por auer Achab perdonado y ſuelto àl rey de Syria, es grauemente amenazado de Dios por vn propheta.

ENtonces Ben-adad Rey de Syria
jũtó todo ſu exercito, y cõ el treynta y dos reyes cõ cauallos y carros;
y ſubió,y puſo cerco à Samaria,y cõbatiala
2 Y embió menſageros à Achab Rey de Iſrael à la ciudad diziendo,
3 Anſi ha dicho Ben-adad; Tu plata y tu
oro es mio,y tus mugeres y tus hijos hermoſos ſon mios.
4 Y el Rey de Iſrael reſpondió, y dixo;
[e] Como tu lo dizes rey ſeñor mio, yo *ſoy* — e Heb. Como tu palabra.
tuyo,y todo loque tengo.
5 Y boluiendo los menſageros otra vez
dixerõ; Anſi dixo Ben-adad; Embio yo à ti
diziẽdo;Tu plata y tu oro, y tus mugeres y
tus hijos me darás;y mañana à eſtas horas,
6 Yo embiaré à ti mis ſieruos, los quales
eſcudriñarán tu caſa, y las caſas de tus ſieruos,[f] y tomarán cõ ſus manos y lleuarán todo lo precioſo que tuuieres. — f Heb. Y ſerá,todo cudiciable de tus ojos põdran en ſu mano y tomarán.
7 Entonces el rey de Iſrael llamó à todos
los Ancianos de la tierra, y dixoles: Entended, y ved aora,como eſte no buſca ſino mal, porque ha embiado à mi por mis
mugeres y mis hijos, y por mi plata y por
mi oro,y yo no ſelo hé negado.
8 Y todos los Ancianos y todo el pueblo le reſpondieron; [g] No le obedezcas,ni — g Heb. No oygas, y no quieras.
hagas lo que pide.
9 Entonces el reſpondió à los embaxadores de Ben-adad; Dezid àl rey mi ſeñor: Todo loque mandaſte à tu ſieruo àl
principio,haré; mas eſto, no lo puedo hazer; Y los embaxadores fueron,y dieronle
la reſpueſta.
10 Y Ben-adad tornó à embiar à el diziẽdo; Anſi me hagã los dioſes,y anſi me añidan, que el poluo de Samaria no baſtará à
los puños de todo el pueblo [h] q̃ me ſigue. — h Heb. q̃ en mis pies.
11 Y el rey de Iſrael reſpõdió,y dixo;Dezilde,que no ſe alábe [i] el que ſe ciñe,como — i Elq̃ ſe arma para la guerra, como elque ſe deſarma aui da la victoria.
el que ya ſe deſciñe.
12 Y como el oyó eſta palabra eſtando beuiendo con los reyes en las tiendas, dixo
à ſus ſieruos; Poned,y ellos puſieron contra la ciudad.
13 Y heaqui vn propheta vino àl Rey
Achab, y le dixo; Anſi ha dicho Iehoua;
Has viſto eſta tan grande compaña? heaqui
yo te la entregaré oy en tu mano, paraque
conozcas que yo *ſoy* Iehoua.
14 Y reſpondió Achab; Por *mano de* quiẽ?
Y el dixo; Anſi dixo Iehoua; Por *mano de*
los criados de los principes de las prouincias. Y el tornó à dezir; Quien començará la batalla? Y el reſpondió. Tu.
15 Entõces el reconoció los criados de los
principes de las prouincias,los quales fueron

ron dozientos y treynta y dos. Luego re-
conoció todo el pueblo, todos los hijos de
Iſrael, *que fueron* ſiete mil.
16 Y ſalieron à mediodia: Y Ben-adad
eſtaua beuiendo borracho en las tiendas,
el y los reyes: treynta y dos reyes, que auí-
an venido en ſu ayuda.
17 Y los criados de los principes de las
prouincias ſalieron los primeros. Y Ben-a-
dad auia embiado quien le dió auiſo dizié-
do: Varones han ſalido de Samaria.
18 El entonces dixo: Si han ſalido por
paz, tomaldos biuos: Y ſi han ſalido para
pelear, tomaldos biuos.
19 Y los criados de los principes de las
prouincias ſalieron de la ciudad, y deſpues
dellos el exercito.
20 [a] Y hirió cada vno àl que venia cōtra
ſi, y los Syros huyeron ſiguiendolos los de
Iſrael. Y el rey de Syria Ben-adad ſe eſcapó
ſobre vn cauallo, y la gente de cauallo.
21 Y ſalió el rey de Iſrael, y hirió la gente
de cauallo y los carros: y deshizolos Sy-
ros con grande eſtrago.
II. 22 ¶ Y llegandoſe [b] el propheta àl
Rey de Iſrael, dixole: Vé, esfuerçate:
ſabe y mira lo que has de hazer, porque
paſſado el año el rey de Syria ha de venir
contra ti.
23 Y los ſieruos del rey de Syria le dixe-
ron: ſus dioſes ſon dioſes de los montes,
por eſſo nos han vencido. mas ſi peleáre-
mos con ellos en campaña, *verſeha* ſi no los
vencieremos.
24 Haz pues anſi: ſaca los reyes cada vno
de ſu lugar, y pó capitanes en lugar dellos
25 Y tu [c] hazte otro exercito qual fue el
exercito que perdiſte: cauallos por caua-
llos, y carros por carros; y pelearemos con
ellos en campo raſo, y *veremos* ſi no los ven-
cemos. Y el los obedeció, y hizolo anſi.
26 Paſſado el año, Ben-adad reconoció
los Syros, y vino en Aphec à pelear contra
Iſrael.
27 Y los hijos de Iſrael fueron tambien
reconocidos, y [d] tomando viandas fue-
ronles àl encuentro, y aſſentaron campo
los hijos de Iſrael delante de ellos, como
dos rebañuelos de cabras: y los Syros hen-
chian la tierra.
28 Y llegandoſe [e] el varon de Dios al rey
de Iſrael hablóle diziendo: Anſi dixo Ie-
houa: Porquanto los Syros han dicho: Ie-
houa es Dios de los mōtes, no Dios de los
valles, yo entregaré toda eſta grāde multi-
tud en tu mano: para que conozcays q̃ yo
ſoy Iehoua.
29 Siete dias tuuieron aſſentado campo
los vnos delante de los otros, y ál ſeptimo
dia ſe dió la batalla; y matáron los hijos de
Iſrael de los Syros en vn dia cien mil hom-
bres de pie.
30 Los demas huyeron à Aphec à la ciu-
dad: y el muro cayó ſobre veynte y ſiete
mil hombres, que auian quedado: y Ben-a-
dad vino huyēdo à la ciudad, *y eſcondiaſe* de
camara en camara.
31 Entonces ſus ſieruos le dixeron: Hea-
qui auemos oydo de los reyes de Iſrael,
que ſon clementes reyes: pongamos pues
aora ſaccos en nueſtros lomos, y ſogas en
nueſtras cabeças, y ſalgamos àl rey de Iſ-
rael; por ventura te dará la vida.
32 Y ciñeron ſus lomos de ſaccos, y ſogas
à ſus cabeças, y vinierō àl rey de Iſrael, y di
xeronle: Tu ſieruo Ben-adad dize: Ruego-
te [f] que biua mi anima. Y el reſpondió: Si
el aun biue, mi hermano es.
33 Eſto tomaron aquellos varones por
buen aguero, y tomaron preſto [g] eſta pala-
bra de ſu boca, y dixeron: Ben-dad tu her-
mano. Y el dixo: Id, y traeldo, y Ben-adad
ſalió à el, y el lo hizo ſubir en vn carro:
34 [h] Y el le dixo: Las ciudades que mi pa-
dre tomó àl tuyo, yo las reſtituyré: y haz
plaças en Damaſco para ti, como mi padre
las hizo en Samaria: y yo me partire de ti
confederado. Y el hizo con el alianҫa, y em
biolo.
35 ¶ Entōces vn varō de los hijos de los III.
prophetas dixo [i] à ſu compañero por pala-
bra de Dios: Hiereme aora. Y el *otro* varon
no lo quiſo herir.
36 Y el le dixo: Porquanto no has obe-
decido à la palabra de Iehoua, he aqui en
apartandote de mi *vn* leō te herirá. Y como
ſe apartó deel, topólo *vn* leon, y hirió lo.
37 Y el topoſe con otro varon, y dixole:
Hiereme aora, Y el *otro* hombre hiriolo, † y
hizole vna cuchillada.
38 Y fueſe el propheta, y puſoſe delante
del Rey en el camino, y disfreҫoſe *poniendo-
ſe* ſobre los ojos vn velo.
39 Y como el Rey paſſaua, el dió bozes àl
Rey, y dixo: Tu ſieruo ſalió entre el eſqua-
dron, y he aqui apartandoſe vno, truxome
à otro diziendo: Guarda à eſte hombre, y
ſi el faltare faltando, tu vida ſerá por la ſu-
ya, ò pagarás vn talento de plata.
40 Y como tu ſieruo [l] eſtaua ocupado à
vna parte y à otra, el deſparecio. Entonces
el Rey de Iſrael le dixo: [m] Eſſa *ſerá* tu ſen-
tencia: tu la pronunciaſte.
41 Entonces el quitó depreſto el velo de
ſobre ſus ojos, y el Rey de Iſrael conoció q̃
era de los prophetas.

42 Y

[a] Heb. Y hirieron varō ſu varon.
[b] El de arr. ver. 5.
[c] Heb. cuētate.
[d] Ot. todos juntos.
[e] El de arr. ver. 22.
[f] Que me des la vida.
[g] Heb. deel, y dixerō.
[h] Ben-adad.
[i] A vno que vido cabeҫa.
† Heb. hiriēdo y llagando.
[l] Heb. fue haziendo aqui y alli, y el no el.
[m] La del ver. precedente. Heb. Anſi tu juyzio.

42 Y el le dixo: Anſi dixo Iehoua: Porquã-
to ſoltaſte de la mano el varon [a] de mi ana-
thema, tu vida ſerá por la ſuya, y tu pueblo
por el ſuyo.
43 Y el Rey de Iſrael ſe fue à ſu caſa triſte
y enojado; y vino à Samaria.

a Que ſe me auia de ſacrificar à mi. Leuit. 27,28.

CAPIT. XXI.

Naboth por auer negado ſu viña à Achab, es acuſado falſamente, y apedreado por induſtria de Iezabel, que por eſta via ganó la viña de Naboth para ſu marido. II. Elias por mandado de Dios denuncia à Achab grande vengança ſobre el y ſobre ſu muger, y toda ſu caſa, por la muerte del innocẽte Naboth: y humillandoſe Achab à eſta amoneſtacion, Dios le relaxa la pena reſeruãdola para ſu ſucceſſor.

PAſſados eſtos negocios, aconteció q̃
Naboth de Iezrael tenia vna viña en
Iezrael junto àl palacio de Achab rey
de Samaria.
2 Y Achab habló à Naboth diziendo: Da-
me tu viña para vn huerto de legumbres,
porque eſtá cercana, cerca de mi caſa, y *yo*
te daré por ella otra viña mejor que eſta: o ſi
mejor te pareciere, pagartelahe à ſu precio
de dinero.
3 Y Naboth reſpondió à Achab: Guarde-
me Iehoua de que *yo* te dé à ti la heredad de
mis padres.
4 Y vinoſe Achab à ſu caſa triſte y enoja-
do por la palabra que Naboth de Iezrael le
auia reſpondido, diziẽdo, No te daré la he-
redad de mis padres: y acoſtóſe en ſu cama,
y [b] boluió ſu roſtro, y no comió pan.
5 Y vino à el ſu muger Iezabel, y dixole:
Porque eſtá anſi triſte tu eſpiritu? y no co-
mes pan?
6 Y el le reſpondió: Porq̃ hablé con Na-
both de Iezrael, y dixele, que me dieſſe ſu
viña por dinero; o que, ſi mas queria, le da-
ria *otra* viña por ella: y el reſpondió: *Yo* no te
daré mi viña.
7 Y ſu muger Iezabel le dixo: [c] Eres tu aora
rey ſobre Iſrael? Leuantate, y come pan, y
[d] alegrate: yo te daré la viña de Naboth de
Iezrael.
8 Entonces ella eſcriuió letras en nom-
bre de Achab, y ſellólas con ſu anillo, y em-
biolas [e] à los Ancianos, y à los principales,
que morauan en ſu ciudad con Naboth.
9 Y las letras que eſcriuió dezian anſi.
[f] Pregonad ayuno: y poned à Naboth en la
cabecera del pueblo:
10 Y poned *anſi miſmo* dos hombres [g] per-
uerſos delante deel, que ateſtiguen contra
el, y digan; Tu has [h] bendicho à Dios y àl
Rey. Y entonces ſacaldo, y apedrealdo, y
muera.

b S. à la pared.
c Heb. Tu aora hazes reyno ſobre Iſrael.
d Heb. bonifiqueſe tu coraçõ.
e Al Senado.
f Coſtumbre de buena humanidad, quãdo alguno auia de ſer ſentenciado à muerte.
g Heb. hijos de Belial.
h Maldicho. dicho mal.

11 Y los de ſu ciudad, los Ancianos y los
principales, que morauan en ſu ciudad, lo
hizieron como Iezabel les mandó, confor-
me à como eſtaua eſcripto en las letras que
ella les auia embiado.
12 Y pregonarõ ayuno, y aſſentarõ à Na-
both en la cabecera del pueblo,
13 Y vinieron dos hombres peruerſos, y
ſentaronſe delante deel, y aquellos hõbres
peruerſos ateſtiguaron contra Naboth de-
lante del pueblo, diziendo: Naboth ha bẽ-
dicho à Dios y àl Rey. Y ſacaronlo fuera
de la ciudad, y apedrearonlo con piedras, y
murió.
14 Y embiaron luego à Iezabel, diziendo:
Naboth es apedreado, y muerto.
15 Y como Iezabel oyó, que Naboth era
apedreado y muerto, dixo à Achab: Leuan-
tate y poſſee la viña de Naboth de Iezrael,
que no te la quiſo dar por dinero: porq̃ Na-
both no biue, mas es muerto.
16 ¶ Y oyendo Achab que Naboth era II.
muerto, leuantoſe para decendir à la viña
de Naboth de Iezrael, para tomar la poſſeſ-
ſion de ella.
17 Entõces [i] fue palabra de Iehoua à Elias
Thesbita diziendo:
18 Leuantate, deciende à encontrarte cõ
Achab rey de Iſrael, que *eſtá* en Samaria:
Heaqui el *eſtá* en la viña de Naboth, à la
qual há decẽdido para tomar la poſſeſsion
deella.
19 Y hablarlehás diziendo: Anſi dixo Ie-
houa: No mataſte, y tambien has poſſeydo?
Y tornarlehas à hablar diziendo: Anſi dixo
Iehoua: Enel miſmo lugar donde lamieron
los perros la ſangre de Naboth, los perros
tambiẽ lamerán tu ſangre, † la tuya miſma.
20 Y Achab dixo à Elias: Enemigo mio
[l] has me ya hallado? Y el reſpondió: porque
[m] tehas vendido à mal hazer delante de Ie-
houa,
21 *Heaqui yo traygo mal ſobreti, y bar-
reré [n] tu poſteridad, y talaré de Achab to-
do meãte à la pared, [o] àl guardado, y àl de-
ſamparado en Iſrael.
22 Y *yo* pondré tu caſa * como la caſa de
Ieroboam hijo de Nabat, * y como la caſa
de Baaſa hijo de Ahias, por la prouocacion
conque me prouocaſte à yra, y conque has
hecho peccar à Iſrael.
23 * De Iezabel tambiẽ há hablado Ieho-
ua, diziendo: Los perros comerán à Iezabel
en la baruacana de Iezrael.
24 El q̃ de Achab fuere muerto en la ciu-
dad, perros lo comerán: y el q̃ fuere muerto
enel campo, comerlohan las aues del cielo.
25 Ala verdad ninguno fue como Achab,
Y

i Habló Iehoua. Anſi ſiempre.
† Heb. Tãbiẽ la tuya.
l Heb. he hallado.
m Tehas dado como por eſclauo àl &c.
* 2. Reyes 9,9.
n Heb. en pos de ti.
o Arrib. 14, 10.
* Arrib. 15, 29.
* Arri. 16, 3.
* 2. Reyes 9, 39.

a Ver.20. que *ansi* [a] se védiesse à hazer lo malo deláte
delos ojos de Iehoua: porq̃ Iezabel su mu-
ger lo incitaua.
26 El fue en grande manera abominable,
caminando enpos de los idolos, conforme
à todo loque hizierõ los Amorrheos, à los
quales lançó Iehoua deláte de los hijos de
Israel.
27 Y fue, quando Achab oyó estas pala-
bras, rompió sus vestidos, y puso sacco so-
bre su carne, y ayunó, y durmió en cilicio,
y anduuo humillado.
28 Entonces fue palabra de Iehoua à Elias
Thesbita diziendo:
29 No has visto como Achab se há humi-
llado delante de mi? Pues por quanto se há
humillado deláte demi, no traeré el mal en
* 2. Reyes 9,26. sus dias. * en los dias de sus hijos traeré el
mal sobre su casa.

CAPIT. XXII.

Concertando Achab y Iosaphat rey de Iuda de yr contra Ramoth de Galaad, Micheas propheta les denuncia mal successo cõtra el testimonio de 400. falsos prophetas, que le prometian la victoria. II. *Venidos à la batalla, Achab es herido de muerte, y los perros lamieron su sangre del carro en Samaria, conforme à la amenaza del propheta Elias: y sucede Ochozias su hijo en su lugar.* III. *Iosaphat pio hijo de Asa reyna en Iuda, el qual muerto, sucede en su lugar Ioram su hijo.*

b Estuuieron. REposarõ [b] * tres años sin guerra en-
* 2 Chron. 18,2. tre los Syros y Israel.
2 Al tercero año aconteció, que Io-
saphat Rey de Iuda decendió àl Rey de Is-
rael.
3 Y el Rey de Israel dixo à sus sieruos: No
sabeys que es nuestra Ramoth de Galaad?
c Nos estamos quedos. Heb. callamos. Y nosotros [c] cessamos de tomarla de mano
del Rey de Syria.
4 Y dixo à Iosaphat: Quieres venir con-
migo à pelear contra Ramoth de Galaad?
Y Iosaphat respondió àl Rey de Israel: Co-
mo yo, ansi tu: y como mi pueblo, ansi tu
d Mi gente de cauallo. q. d. mi fortuna y la tuya es vna misma. pueblo: y comó [d] mis cauallos, tus caua-
llos.
5 Y dixo Iosaphat ál Rey de Israel: Yo te
ruego q̃ consultes oy la palabra de Iehoua.
6 Entonces el Rey de Israel juntó como
quatrociẽtos varones prophetas, à los qua-
les dixo: Iré à la guerra contra Ramoth de
Galaad, o dexarlahé? Y ellos dixeron: Sube,
porque el Señor *la* entregará en manos del
Rey.
7 Y dixo Iosaphat: Ay aun aqui algũ pro-
pheta de Iehoua por el qual consultemos?
8 Y el Rey de Israel respondió à Iosaphat;
Aun *ay* vn varõ, por el qual podriamos cõ-
sultar à Iehoua, Micheas hijo de Iemla: mas
yó lo aborresco, porq̃ nunca me propheti-
za bien, sino solamente mal. Y Iosaphat di-
xo: No hable el Rey ansi.
9 Entóces el Rey de Israel llamó à vn eu-
nucho, y dixole: Trae presto à Micheas hijo
de Iemla.
10 Y el Rey de Israel y Iosaphat Rey de
Iuda estauan sentados cada vno en su silla
real, vestidos de sus ropas *reales*, en la plaça e Los 400. ver.6.
junto à la entrada de la puerta de Samaria,
y todos [e] los prophetas [f] prophetauan de- f Haziã sus officios à sus dioses.
lante deellos.
11 Y Sedechias hijo de Chanaana se auia
hecho *vnos* [g] cuernos de hierro, y dixo: g Vna horca de ablẽtar las eras. s. en señal de prophecia.
Ansi dixo Iehoua: Con estos acornearás à
los Syros hasta acabarlos.
12 Y todos los prophetas prophetauã dé
la misma manera diziendo: Sube à Ramoth
de Galaad, y serás prosperado, que Iehoua
la dará en mano del Rey.
13 Y el mensagero que auia ydo à llamar à
Micheas, le habló diziendo: Heaqui las pa-
labras delos prophetas à vna boca *anuncian*
àl Rey bien: sea aora tu palabra conforme à
la palabra de alguno deellos, y habla bien.
14 Y Micheas respondió: Biue Iehoua, q̃
todo loque Iehoua me hablàre, esso diré.
15 Y vino àl Rey, y el Rey le dixo: Micheas, h Yronia como conformandose con los muchos.
yremos à pelear cõtra Ramoth de Galaad,
ó dexarlahemos? y el le respondio: [h] Sube,
que serás prosperado, y Iehoua la entrega-
rá en mano del Rey.
16 Y el Rey le dixo: Hasta quantas vezes
te cõjuraré que no me digas sino la verdad i Prophetiza àl Rey su muerte.
en el nombre de Iehoua?
17 Entonces el dixo: [i] *Yo* vide à todo Is-
rael esparzido por los montes como ouejas
que no tienen pastor: y Iehoua dixo: Estos
no tienen señor: bueluase cada vno à su casa
en paz.
18 Y el Rey de Israel dixo à Iosaphat: No
telo auia yo dicho? Este ningũna cosa buena
prophetizará sobre mi sino solamente mal.
19 Entóces el dixo: Oye pues palabra de
Iehoua: *Yo* vide à Iehoua sentàdo en su thro-
no, y todo el exercito de los cielos estaua
cabe el, à su diestra y à su siniestra.
20 Y Iehoua dixo: Quien † induzirá à A- † O, engañará.
chab, paraque suba, y cayga en Ramoth de
Galaad? Y vno dezia de vna manera, y otro
dezia de otra.
21 Y salió vn espiritu, y pusose delante de l Heb. En que?
Iehoua, y dixo: Yo lo induziré. Y Iehoua le
dixo: [l] De que manera? m Heb. preualeceras. Es la licencia de Dios.
22 Y el dixo: *Yo* saldré, y seré espiritu de
mentira en boca de todos sus prophetas. Y
el dixo: Induzirlohas, y aun [m] saldrás con
ellos.

ello.Sal pues,y hazlo ansi.
23 Y aora heaqui Iehoua há puesto espiritu de mentira en la boca de todos estos tus prophetas, y Iehoua [a] há decretado mal sobre ti.
24 Y llegandose Sedechias hijo de Chanaana hirió à Michcas en la mexilla diziendo: [b] Por donde se fue de mi el espiritu de Iehoua para hablarte à ti?
25 Y Micheas respódió: Heaqui tu lo verás enel mismo dia, quádo te yrás me tiendo de camara en camara por esconderte.
26 Entonces el Rey de Israel dixo: Toma à Micheas y buelvelo à Amon gouernador de la ciudad, y à Ioas hijo del Rey,
27 Y dirás: Ansi dixo el Rey: Echad àeste enla carcel, y [c] manteneldo con pan de angustia y con agua de angustia, hastaque yo buelua en paz.
28 Y dixo Micheas: Si boluiendo boluieres en paz, Iehoua no há hablado por mi. Y tornó à dezir: [d] Oyd todos los pueblos.
II. 29 ¶ Ansi subió el Rey de Israel y Iosaphat Rey de Iuda à Ramoth de Galaad.
30 Y el Rey de Israel dixo à Iosaphat; [e] Yo me disfreçaré, y *ansi* entraré enla batalla: y tu vistete tus vestidos. Y el Rey de Israel se disfreçó, y entró enla batalla.
31 Y el Rey de Syria auia mandado à sus treynta y dos capitanes delos carros diziendo: No peleeys vosotros con grande ni có chico, sino cótra solo el Rey de Israel.
32 Y como los capitanes de los carros vieron à Iosaphat, dixeron: Ciertamente este es el Rey de Israel, y viniérõse àel para pelear *conel*: mas el Rey Iosaphat dió bozes.
33 Y viendo los capitanes delos carros que no era el Rey de Israel, apartaron se deel.
34 Mas vn varon flechãdo su arco [f] quãto pudo, hirió àl Rey de Israel por entre las junturas y las coraças. Y el dixo à su carretero, Buelue [g] las riendas y sacame del cam po que estoy flaco.
35 La batalla se auia encendido aquel dia, y el Rey estaua en su carro delante delos Syros: y à la tarde murió: y la sangre de la herida corria por el seno del carro.
36 Y à puesta del Sol passó vn pregon por el campo diziendo: Cada vno *se vaya* à su ciudad: y cada vno à su tierra.
37 Y el Rey murió, y fue traydo à Samaria; y sepultaron al Rey en Samaria.
38 Y lauâron el carro enel estanque de Samaria, y los perros lamierõ su sangre: y lauaron sus armas, conforme à la palabra de Iehoua, * que auia hablado.
39 Lo demas de los hechos de Achab, y todas las cosas que hizo, y la casa de marfil que edificó, y todas las ciudades que edificó, no esta todo escripto enel libro delas Chronicas de los reyes de Israel?
40 Y durmió Achab con sus padres, y reynó en su lugar Ochozias su hijo.
41 ¶ Y Iosaphat hijo de Asa començo à reynar sobre Iuda enel quarto año de Achab Rey de Israel. III.
42 Y era Iosaphat de treynta y cinco años, quando començo à reynar, y reynó veynte y cinco años en Ierusalem. El nombre de su madre *fue* Azuba hija de Salai.
43 Y anduuo en todo el camino de Asa su padre sin declinar deel, haziendo lo *que era* recto en los ojos de Iehoua.
44 Contodo esso [h] los altos no fueron quitados; que aun el pueblo sacrificaua, y quemaua olores en los altos.
45 Y Iosaphat hizo paz con el Rey de Israel.
46 Lo demas de los hechos de Iosaphat, y sus valentias, que hizo, y las guerras que hizo, no esta todo escripto enel libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?
47 Y [i] los impuros que auian quedado enel tiempo de su padre Asa, el los barrió de la tierra.
48 *Entonces* no *auia* rey en Edom, presidẽte *auia en lugar de* rey.
49 Iosaphat auia hecho nauios en Tharsis, los quales auian de yr à Ophir por oro: mas nó fueron, porque se rompieron en Asion-gaber.
50 Entonces Ochozias hijo de Achab dixo à Iosaphat: Vayan mis sieruos con los tuyos en los nauios: mas Iosaphat no quiso.
51 Y durmió Iosaphat con sus padres, y fue sepultado consus padres enla ciudad de Dauid su padre: y en su lugar reynó Ioram su hijo.
52 Y Ochozias hijo de Achab començó à reynar sobre Israel en Samaria el año diez y siete de Iosaphat rey de Iuda, y reynó dos años sobre Israel.
53 Y hizo † lo malo en los ojos de Iehoua, y anduuo enel camino de su padre, y enel camino de su madre, y enel camino de Ieroboá hijo de Nabat, que hizo peccar à Israel.
54 Porq̃ siruió à Baal, y lo adoró: y prouocó à yra à Iehoua Dios de Israel cóforme à todas las cosas que su padre auia hecho.

FIN DEL PRIMERO LIBRO de los reyes.

a Heb. habló.
b 2.Chr.18. Porq̃ conducto?
c Dalde de comer muy escassamẽte del pan y del agua.
d Cita el propheta por testigos à todos los presentes.
e Heb. Mudarse, y entrar en &c.
f Heb. en su perfeció.
g Heb. tu mano.
* Arrib. 21, 21.
h Arrib. 15, 14.
i Arr. 14, 24.
† Loq̃ Iehoua condena.

Segundo libro de los reyes.

CAPIT. I.

*ENfermãdo Ochozias de vna cayda, embia à cõ-
sultar à Beelzebuth: mas Elias se presenta à los
mensageros, y denuncia àl Rey la muerte por su im-
piedad. II. Enojado el Rey lo embia à prẽder por
dos vezes, y ambas consumió fuego del cielo à los que
vinieron à prenderle. III. Al fin embiando el Rey
la tercera vez, viene àl Rey por mãdado de Dios con
los que auian venido à el, y le denuncia en presencia
la muerte que le auia denunciado por sus mensage-
ros: y ansi muere, y le sucede Ioram.*



a Abax. cap.3. DESPVES de la mu-
erte de Achab [a] Mo-
ab se rebelló contra
Israel:
2 Y Ochozias cayó
por las rexas de vna
sala *de la casa* que *tenia*
en Samaria: y estãdo
enfermo embió mensageros, y dixoles: Id,
y cõsultad en Beel-zebub dios de Accarõ,
si tengo de sanar de esta mi enfermedad.
3 Entonces el Angel de Iehoua habló à
Elias Thesbita, Leuantate, y sube à encon-
trarte con los mensageros del Rey de Sa-
maria, y dezirleshás: Por dicha por no auer
Dios en Israel ys à cõsultar en Beel-zebub
dios de Accaron?
4 Portanto ansi dixo Iehoua: Del lecho
en que subiste no decendirás, antes muriẽ-
do morirás. Y Elias fué.
II. 5 ¶ Y como los mensageros se boluieron
àl Rey, el les dixo: Porque pues os aueys
buelto?
6 Y ellos le respondieron, Encontramos
vn varõ que nos dixo; Id, y bolueos àl Rey
que os embió, y dezilde; Ansi dixo Iehoua;
Por dicha por no auer Dios en Israel embi-
as tu à consultar en Beel-zebub dios de Ac-
caron? Portãto del lecho en que subiste, no
decendirás, antes muriendo morirás.
7 Entonces el les dixo; Que habito era
el de aquel varon que encontrastes, y que
b A causa os dixo tales palabras?
de la ropa 8 Y ellos le respondierõ? *Vn* varõ [b] vello-
que era de so, y ceñia sus lomos con vna cinta de cue-
pieles. ro. Entonces el dixo; Elias Thesbita es.
c Era nom- 9 Y embió àel vn capitan de cincuenta
bre comun *hombres* con sus cincuenta, el qual subió àel,
de los pro- y heaqui que el estaua sentado en la cũbre
phetas. del monte; y el le dixo; [c] Varon de Dios el
d Heb. De- Rey há dicho, [d] que deciendas.
ciende.
10 Y Elias respondió, y dixo àl capitã de
cincuenta; Si yo *soy* varon de Dios, deciẽ-
da fuego del cielo, y consumate cõ tus cin-
cuenta. Y decendió fuego del cielo, que lo
consumió à el y à sus cincuenta.
11 El Rey boluió à embiar à el otro capi-
tan de cincuenta *hombres* con sus cincuẽta,
y hablole, y dixo; Varõ de Dios, el Rey há
dicho ansi; Deciende presto.
12 Y respondióle Elias, y dixo; Si yo *soy*
varon de Dios, decienda fuego del cielo, y
consumate con tus cincuenta. Y decendió
fuego del cielo, que lo consumió à el y à sus
cincuenta.
13 ¶ Y boluió à embiar el tercer capitan III.
de cincuenta *hombres* con sus cincuenta; y
subiendo aquel tercero capitan de cincuẽ-
ta hincose de rodillas delãte de Elias, y ro-
góle diziendo; Varõ de Dios ruegote que
sea de valor delante de tus ojos mi vida, y la
vida de estos tus cincuenta sieruos.
14 Heaqui há decendido fuego del cielo,
y há consumido à dos capitanes de cincuẽ-
ta *hombres* los primeros con sus cincuenta:
sea aora mi anima de valor delante de tus
ojos.
15 Entonces el Angel de Iehoua habló à
Elias, Deciẽde con el, no ayas miedo de el.
Y el se leuantó, y decendió con el àl Rey;
16 Y dixole; Ansi dixo Iehoua; Porquã-
to embiaste mensageros à cõsultar en Beel-
zebub dios de Accaron, por ventura porq̃
no auia Dios en Israel, para consultar en su
palabra, portanto del lecho en que subiste,
no decendirás, antes muriendo morirás.
17 Y murió conforme à la palabra de Ie-
houa que auia hablado Elias; y reynó en su
lugar [e] Ioram el segũdo año de Ioram hijo e Hijo de
de Iosaphat Rey de Iuda, porque [f] no tuuo Achab.
hijo. abax.3,1.
18 Lo demas de los hechos de Ochozias, f Ochozias.
que hizo, no está todo escripto en el libro
de las Chronicas de los reyes de Israel?

CAPIT. II.

*ELias hiriendo las aguas del Iordan con su man-
to, las abre y passa de la otra parte, y es arreba-
tado de la tierra àl cielo en vn carro de fuego, dexã-
do à Eliseo en su lugar. II. Eliseo boluio a passar
el Iordan hiriẽdo las aguas con el manto de Elias, por
lo qual los hijos de los prophetas, que lo vieron, lo re-
cibierõ en lugar de Elias, y el sana las aguas de aquel
lugar. III. Vnos mochachos que lo injuriauan,
son muertos de dos ossos viniendo el à Beth-el.*

Y acon-

Y Aconteció, que quando quiso Iehoua alçar à Elias en el toruellino àl cielo, Elias venia có Eliseo de Galgal.
2 Y dixo Elias à Eliseo: Quedate aora aqui, porque Iehoua me há embiado à Beth-el. Y Eliseo dixo: Biue Iehoua, y biue tu anima, q̃ no te dexaré. Y decendieron à Beth-el.
3 Y saliendo [a] los hijos de los prophetas, que *estauan* en Beth el, à Eliseo, dixeronle: Sabes como Iehoua quitará oy à tu señor
[b] de tu cabeça? y el dixo: Si, yo lo se. callád.
4 Y Elias le boluió à dezir: Eliseo, quedate aqui aora, porque Iehoua me ha embiado à Iericho. Y el dixo: Biue Iehoua, y biue tu anima, que no te dexaré. Y vinieron à Iericho.
5 Y llegaronse los hijos de los prophetas, que *estauan* en Iericho, à Eliseo, y dixeronle: Sabes como Iehoua quitará oy à tu señor de tu cabeça? Y el respondió: Si, yo lo se: callad.
6 Y Elias le dixo: Ruegote que te quedes aqui: porque Iehoua me há embiado àl Iordán. Y el dixo: Biue Iehoua y biue tu anima; que no te dexaré. Y *ansi* fueron ellos ambos.
7 Y vinieron cincuenta varones de los hijos delos prophetas, y paráronse delante desde lexos: y [c] los dos paráron junto àl Iordan.
8 Y tomando Elias su manto, doblólo, y hirió las aguas, las quales se partieron à la vna parte y à la otra: Y passáron ambos en seco.
9 Y como ouieron passado, Elias dixo à Eliseo: Pide loque quieres que haga porti, antes que sea quitado de contigo. Y dixo Eliseo: Ruegote que [d] las dos partes de tu espiritu sean sobre mi.
10 Y el le dixo: [e] Cosa difficil has pedido. Si me vieres, quando fuere quitado de ti, serteha hecho ansi: mas sinó, no.
11 Y aconteció, que yendo ellos hablando, heaqui que, vn carro de fuego con cauallos de fuego apartó à los dos, y * Elias subió àl cielo en vn toruellino.
12 Y viendolo Eliseo clamaua: Padre mio, padré mio [f] carro de Israel y su gẽte de cauallo. Y nũca mas lo vido: y trauádo de sus vestidos, rompiolos en dos partes.
13 Y alçando el manto de Elias, que se le auia caydo, boluióse, y parose à la orilla del Iordan.
II. 14 ¶ Y tomando el manto de Elias, que sele auia caydo, hirió las aguas, y dixo: Donde está Iehoua el Dios de Elias, tábien el? Y como hirió las aguas, fueron partidas de la vna parte y dela otra, y Eliseo passó.

a Los discipulos de &c.
b Lleuãdolo en alto, porcima de ti.
c Elias y Eliseo.
d Tu espiritu tan abũdante. Heb. medida de dos de tu espiritu.
e Por el ministerio. Heb. Endurecisté demandando.
* Ecclicõ 48, 15. 2. Mach. 2, 58.
f La fuerça y armas de Israel.

15 Y viendolo los hijos de los prophetas, que *estauã* en Iericho, [g] de la otra parte, dixeron: El espiritu de Elias reposa sobre Eliseo. Y vinieronlo à recebir, y inclinaronse à el en tierra:
16 Y dixeronle: Heaqui ay con tus sieruos cincuẽta varones fuertes, vayã aora, y busquen à tu señor, por ventura lo ha leuantado [h] el espiritu de Iehoua, y lo há echado en algun mõte, o en algun valle. Y el les dixo. No embieys.
17 Mas ellos lo importunaron [i] hastaque auergonçandose dixo: Embiad. Entonces ellos embiaron cincuẽta hombres, los quales lo buscaron tres dias, mas no lo hallarõ.
18 Y como boluierõ à el, que se auia quedado en Iericho, el les dixo: No os dixe *yo*, q̃ no fuessedes?
19 Y los varones dela ciudad dixerõ à Eliseo: Heaqui la habitacion de esta ciudad *es* buena, como mi señor vee, mas las aguas *son* malas, y la tierra † enferma:
20 Entonces el dixo: Traedme vna botija nueua, y poned enella sal: y truxeronsela.
21 Y saliendo el à los manaderos delas aguas, echó dẽtro la sal, y dixo: Ansi dixo Iehoua: *Yo* sané estas aguas: y no aurá mas enellas muerte, ni enfermedad.
22 Y fueron sanas las aguas hasta oy, cõforme à la palabra que habló Eliseo.
23 ¶ Despues subió de alli à Bethel: y subiẽdo por el camino, salierõ los mochachos de la ciudad burlando deel, y diziendole: Caluo sube, caluo sube. III.
24 Y el mirando àtrás, vidolos, y maldixolos en el nõbre de Iehoua: y salieron dos ossas del monte, y despedaçarõ dellos quarenta y dos mochachos.
25 De alli fue àl monte de Carmelo, y de alli boluió à Samaria.

g S. del Iordan.
h Algũ grã viento &c.
i Heb. hasta auergõçarse, y dixo &c. Ot. hasta tardarse.
† Heb. mata-hijos.

CAPIT. III.

Rebellando el rey de Moab contra Israel despues de la muerte de Achab, Iorã rey de Israel se concierta conel rey de Iuda y con el de Idumea de yr cõtra el: y faltandoles el agua enel desierto, consultan a Eliseo, el qual de parte de Dios les promete aguas, y la victoria, y ansi se cumple.

Y Iorá hijo de Achab [l] començó à reynar en Samaria sobre Israel el año diez y ocho de Iosaphat Rey de Iuda; y reynó doze años.
2 Y [m] hizo lo malo en los ojos de Iehoua, aunque no como su padre, y su madre; porque quitó las estatuas de Baal, que su padre auia hecho.
3 Mas llegose à los peccados de Ieroboã hijo de Nabat, que hizo peccar à Israel; y no se apartó de ellos.

l Heb. reynó.
m Lo q̃ Dios cõdena.

a Tenia ganado.

4 Entonces Mesa rey de Moab [a] era paf-
tor, y pagaua àl Rey de Ifrael cien mil cor-
deros, y cien mil carneros con fus velloci-
nos.
5 Mas muerto Achab, el Rey de Moab re-
belló contra el Rey de Ifrael.
6 Y falió entonces de Samaria el Rey Io-
ram, y reconocio à todo Ifrael:
7 Y fue, y embió à Iofaphat Rey de Iuda,
diziendo: El rey de Moab ha rebellado cō-
tra mi: yrás tu conmigo à la guerra contra
Moab? Y el refpondió: *fi* yré, porque [b] co-
mo yo, anfi tu: y como mi pueblo, anfi tā-
bien tu pueblo: como mis cauallos, anfi tā-
bien tus cauallos.

b Arrib. I. Rey. 22, 4.

8 Y dixo: Porque camino yremos? y el re-
fpōdió. Por el camino del defierto de Idu-
mea.
9 Y partiofe el rey de Ifrael y el rey de Iu-
da, y el rey de Idumea: y como anduuierō
rodeando por el defierto fiete dias de ca-
mino, faltoles el agua para el exercito, y pa-
ra las beftias, [c] que los feguian.

c Heb. que en fus pies.

10 Entonces el rey de Ifrael dixo: Ay, que
há llamado Iehoua eftos tres reyes para en-
tregarlos en manos delos Moabitas.
11 Mas Iofaphat dixo: No ay aqui prophe-
ta de Iehoua, paraque confultemos à Ieho-
ua por el? Y vno delos fieruos del rey de If-
rael refpondió, y dixo: Aqui *eftá* Elifeo hijo
de Saphat, [d] que daua agua à manos à Eli-
as.

d Que feruia à &c.

12 Y Iofaphat dixo: Efte tendrá palabra
de Iehoua. Y decendieron à el el rey de If-
rael, y Iofaphat, y el rey de Idumea.
13 Entonces Elifeo dixo àl rey de Ifrael:
[e] Que tengo yo contigo? Ve à los prophe-
tas de tu padre, y à los prophetas de tu ma-
dre. Y el rey de Ifrael le refpondió: No
anfi, Porque há juntado Iehoua eftos tres
reyes para entregarlos en manos de los
Moabitas.

e Heb. Que à mi y à ti?

14 Y Elifeo dixo: Biue Iehoua delos exer-
citos [f] en cuya prefencia eftoy, que fino
tuuieffe refpecto àl roftro de Iofaphat rey
de Iuda, no mirāra àti, ni te viera.

f Aquiē yo firuo.

15 Mas aora traedme vn tañedor. Y tañen-
do el tañedor, la mano de Iehoua fue fo-
bre el:
16 Y dixo; Anfi dixo Iehoua; Hazed efte
valle [g] muchas acequias.

g Heb. foffas foffas.

17 Porque Iehoua ha dicho anfi, No ve-
reys viento, ni vereys lluuia, y efte valle fe-
rá lleno de agua, y beuereys vofotros y
vueftras beftias, y vueftros ganados.
18 Y efto *es* cofa ligera en los ojos de Ie-
houa, dará tambien à los Moabitas en vueft-
tras manos.
19 Y herireys à toda ciudad fortalecida,
y à toda villa [h] hermofa, y todos buenos
arboles talareys; y todas las fuentes de
aguas cegareys, y toda tierra fertil deftru-
yreys con piedras.

h Heb. efcogida.

20 Y aconteció, que por la mañana quan-
do fe offrece [i] el facrificio, heaqui vinieron
aguas de camino de Idumea, y la tierra fue
llena de aguas.

i Heb. el Prefente. Minchah.

21 Y todos los de Moab, como oyeron q̃
los reyes fubian à pelear contra ellos, jun-
taronfe defde todos † los que ceñian ta-
labarte arriba, y pufieronfe à los termi-
nos.

† Los hōbres de guerra hafta los q̃ no lo eran.

22 Y como fe leuantarō por la mañana, y
el Sol falió fobre las aguas, vieron los de
Moab defde lexos las aguas bermejas co-
mo fangre.
23 Y dixeron, Sangre *es* efta [l] de cuchillo:
Los reyes fehán rebuelto, y cada vno há
muerto à fu cōpañero. Aora pues, à la prefa
Moab.

l De alguna batalla.

24 Y como llegāron àl campo de Ifrael,
leuantāronfe los Ifraelitas, y hirieron à los
de Moab, los quales huyeron delante de-
ellos, y hirieronlos: y hirieron à los de
Moab.
25 Y affolaron las ciudades, y en todas las
heredades fertiles echó cada vno fu pie-
dra, y hinchieron las. y taparon todas las
fuētes delas aguas, y derribāron todos los
buenos arboles, hafta que en Kir-hareſeth
folamente dexāron [m] fus piedras, por-
que los honderos la cercaron, y la hirie-
ron.

m Las ruynas.

26 Y quando el rey de Moab vido que la
batalla lo vencia, tomó configo fiete cien-
tos varones, que facauan efpada, para rom-
per contra el rey de Idumea, mas no pudie-
ron.
27 Entonces arrebató à fu primogenito,
que auia de reynar en fu lugar, y facrificólo
en holocaufto fobre el muro, y vuo grande
enojo en Ifrael, y [n] retiraronfe de el, y bol-
uieronfe à fu tierra.

n S. Contētandofe cō aquella fatisfacion.

CAPIT. IIII.

Elifeo por obra de Dios prouee à vna pobre biuda de tāta copia de azeyte, que con el paga fus deudas, y biue de la refta. II. *Alcança de Dios que fu huefpeda efteril aya vn hijo, el qual muerto defpues felo refufcita.* III. *Auiendo vno delos difcipulos de los prophetas echado por yerro yeruas venenofas en el potaje, Elifeo torna la comida faludable.* IIII. *De poco pan da de comer a vna grāde compañia en tanta abundancia que les fobra.*

Vna

a De los discipulos de &c. VNa muger de las mugeres [a] de los
hijos de los prophetas,[b] clamó à Eli
seo diziendo: Tu sieruo mi marido
b Se quexó. es muerto: y tu sabes que tu sieruo era te-
meroso de Iehoua: y há venido el acreedor
para tomarse dos hijos mios por sieruos.
2 Y Eliseo le dixo: Que te haré *yo*? declá-
rame q̃ tienes en casa. Y ella dixo: Tu sier-
ua ninguna cosa tiene en casa, sino vna bo-
tija de azeyte.
c Heb. de fuera. 3 Y el le dixo: Ve, y demádate vasos [c] em-
prestados, de todos tus vezinos, vasos va-
d Heb. no apoques. zios,[d] no pocos:
4 Y entra y cierra la puerta tras ti, y tras
tus hijos: y echa en todos los vasos, y en es-
tando vno lleno, ponlo aparte.
5 Y partiose la muger de el, y cerró la pu-
erta tras si y tras sus hijos, y ellos le llega-
uan *los vasos*, y ella echaua *del azeyte*.
6 Y como los vasos fueron llenos, dixo à
su hijo. llegame aun *otro* vaso. Y el dixo: No
ay mas vasos. entonces el azeyte cessó.
7 Y ella vino, y dixolo àl varon de Dios:
el qual le dixo: Vé, y vende este azeyte, y
paga à tus acreedores: y tu y tus hijos bi-
uid de lo que quedáre.
II. 8 ¶ Aconteció tambien, que vn dia Eli-
seo passaua por Suna: y auia alli vna muger
e Heb. gráde. [e] principal, la qual lo constriñió à que co-
miesse del pan: y *ansi* quando passaua por
alli, veniase à su casa à comer del pan.
9 Y ella dixo à su marido: Heaqui aora *yo*
entiédo q̃ este, que siempre passa por nues-
tra casa, es varon de Dios sancto.
10 Yo te ruego que hagamos vna peque-
ña camara de paredes, y pongamos en ella
cama, y mesa, y silla, y candelero, paraque
quando viniere à nuestra casa, se recoja en-
ella.
11 Y aconteció, que vn dia el vino por
alli, y recogiose en aq̃lla camara, y durmió
en ella.
12 Entonces dixo à Giezi su criado: llama
à esta Sunamita. Y como el la llamó, ella pa-
reció delante del.
13 Y el le dixo: Dile Heaqui tu has estado
solicita por nosotros en todo este cuyda-
do; que quieres que haga por ti? has menes-
ter que hable por ti àl Rey, ò al general del
f Entre los mios, no soy estrangera. exercito? Y ella respondió: Yo habito [f] en
medio de mi pueblo.
14 Y el dixo: Que pues haremos por ella?
Y Giezi respondio: Heaqui ella no tiene
hijo, y su marido *es* viejo.
15 Y el dixo: llamala. y el la llamó: y ella se
paró à la puerta.
g Gen. 18, 10. 16 Y el le dixo: A este tiempo [g] segun el
tiempo de la vida, abraçarás vn hijo. Y ella
dixo; No señor mio varon de Dios, no ha-
gas burla de tu sierua.
17 Y la muger concibió, y parió vn hijo à
aquel mismo tiempo que Eliseo le auia di-
cho, segun el tiempo de la vida.
18 Y como el niño fue grande aconteció,
que vn dia salió à su padre à los segadores.
19 Y dixo à su padre; Mi cabeça, mi cabe-
ça. Y el dixo à vn criado; lleualo à su madre.
20 Y como el lo tomó, y lo truxo à su ma-
dre, estuuo sentado sobre sus rodillas hasta
mediodia, y muriose.
21 Ella entonces subió, y pusolo sobre la
cama del varon de Dios: y cerró *la puerta* so-
bre el, y salió:
22 Y llamando à su marido, dixole, Rue-
gote que embies conmigo à alguno de los
criados, y vna de las asnas, paraque yo va-
ya corriendo àl varon de Dios, y buelua.
23 Y el dixo; Paraque has de yr à el oy?
nó es Nueua luna ni Sabbado. Y ella respó- h Yré à saludarlo.
dió.[h] Paz.
24 Y hizo enalbardar vn asna, y dixo àl
moço: Guia y anda, y no me hagas de tener
paraque suba, sino quando *yo* te lo dixere.
25 Y partiendose vino àl varon de Dios
àl monte del Carmelo, y quando el varon
de Dios la vido de lexos, dixo à su criado
Giezi, He alli la Sunamita.
26 Yo te ruego que vayas aora corrien-
do à recebirla, y dile, Tienes paz? y tu mari-
do, y tu hijo? Y ella dixo,[i] Paz. i Bien nos va.
27 Y ella vino àl varon de Dios en el mó-
te, y asió de sus pies, y llegó Giezi para qui-
tarla: mas el varon de Dios le dixo, Dexala
porque su anima está en amargura, y Ieho-
ua melo há encubierto, y no melo ha reue-
lado.
28 Y ella dixo, Pedi yo hijo à mi señor?
No dixe yo, que no burlasses de mi?
29 Entonces el dixo à Giezi, Ciñe tus lo-
mos, y toma mi bordon en tu mano, y vé, y
si alguno te encontráre, no lo saludes, y si
alguno te saludáre, no le respondas. Y pon-
drás mi bordon sobre el rostro del niño.
30 Entonces dixo la madre del niño, Bi-
ue Iehoua, y biue tu anima, que no te de-
xaré.
31 El entonces se leuantó, y siguiola. Y
Giezi auia ydo delante de ellos, y auia pu-
esto el bordon sobre el rostro del niño, mas
ni tenia boz ni sentido, y ansi se auia buel-
to para encontrar à Eliseo, y declaróselo
diziendo, El moço no despierta.
32 Y venido Eliseo à la casa, heaqui el ni-
ño q̃ estaua tendido muerto sobre su cama.
33 Y entrádo el, cerró la puerta sobre am-
bos, y oró à Iehoua.

34 Y subió y acostose sobre el niño poniédo su boca sobre la boca deel, y sus ojos sobre los ojos deel, y sus manos sobre las manos deel; y *ansi* se midió sobreel, y la carne del moço se callentó.
35 Y boluiédo passeose por casa à vna parte y à otra, y despues subió, y tornó à medirse sobre el, y el moço estarnudó siete vezes, y abrió sus ojos.
36 Entonces el llamó à Giezi, y dixole; Llama à esta Sunamita. Y el la llamó; y entrando ella, el le dixo; Toma tu hijo.
37 Y ella entró, y echose à sus pies, y inclinóse à tierra, y tomó su hijo, y salióse.
III. 38 ¶ Y boluiose Eliseo à Galgal. Y vuo grande hambre en la tierra. Entonces los hijos de los prophetas estauan con el: y dixo à su criado: Pon vna grande olla, y haz potaje para los hijos de los prophetas.
39 Y salió vno àl campo à coger yeruas: y halló vna parra mõtés, y cogió deella vuas monteses [a] su ropa llena: y boluió, y cortolas en la olla del potaje: porque no sabian *que se era*.
a Vna haldada.
40 Y echó de comer à los varones: y fue q̃ comiédo ellos de aquel guisado, dieron bozes diziendo: Varon de Dios la muerte en la olla. Y no lo pudieron comer.
41 El entóces dixo: Traed harina. Y esparziola en la olla, y dixo: Echa de comer [b] àl pueblo. Y no vuo mas mal en la olla.
b A la gente.
IIII. 42 ¶ Item, Vn varon vino de Baal-salisa, el qual truxo àl varon de Dios [c] panes de primicias, veynte panes de ceuada, y *espigas de trigo* nueuo [d] en su espiga. Y el dixo Da àl pueblo, y coman.
c Leu. 23, 17.
d Heb. en su vestido.
43 Y respondió el q̃ le seruia: Como põdré esto delante de cien varones? Y el tornó à dezir: Da àl pueblo y coman: porq̃ Iehoua dixo ansi: Comerán, y sobrará.
44 Entonces el lo puso delante deellos: y comieron, y [e] sobroles conforme à la palabra de Iehoua.
e Heb. dexaron.

CAPIT. V.

Eliseo cura de su lepra à Naamã general del exercito del rey de Syria: el qual visto el milagro reconoce àl Dios de Israel, y propone de adorar àel solo. II. Giezi criado de Eliseo con su auaricia gana la lepra de Naaman por la dispensacion de Eliseo.

Naamã general del exercito del rey de Syria, gran varon delante de su señor y [f] honrrado, porque Iehoua auia dado salud à Syria por el. Este era hõbre valeroso de virtud, *mas* leproso.
f Heb. honrrado de fazes.
2 Y de Syria auian salido esquadrones, y auian lleuado captiua de la tierra de Israel vna mochacha, que seruia à la muger de Naaman.
3 Esta dixo à su señora: Si rogasse mi señor àl propheta, que *està* en Samaria, el lo sanaria de su lepra.
4 Y entrádo *Naaman* à su señor, declarosélo diziendo: Ansi y ansi ha dicho vna mochacha, que es de la tierra de Israel.
5 Y el rey de Syria le dixo: Anda ve, y *yo* embiaré letras àl rey de Israel. Y el se partió
[g] lleuando consigo diez talentos de plata, y seys mil *ducados* de oro, y diez mudas de vestidos.
g Heb. y tomó en su mano.
6 Y tomó letras para el rey de Israel, que dezian ansi: Luego en llegando àti estas letras, [h] sepas que yo embio àti mi sieruo Naaman, paraque lo sanes de su lepra.
h Heb. heaqui embié à ti &c.
7 Y como el rey de Israel leyó las cartas, rompió sus vestidos, y dixo, Soy yo dios, q̃ mâte, y dé vida, paraque este embie à mi, q̃ sane vn hombre de su lepra? Considerad aora y ved, como busca occasion contra mi.
8 Y como Eliseo varon de Dios oyó que el rey de Israel auia rompido sus vestidos, embió à dezir àl Rey: Porque hás rompido tus vestidos? Venga aora à mi, y sabrá, que ay propheta en Israel.
9 * Y vino Naaman con su caualleria, y consu carro, y parose à las puertas de la casa de Eliseo. *Luc. 4, 27.
10 Y embiole Eliseo vn mensagero diziédo: Vé, y lauate siete vezes enel Iordan, y tu carne se te restaurará, y serás limpio.
11 Y Naaman se fue enojado diziendo.
Heaqui *yo* [i] pensaua en mi: El saldra luego, y estando en pie inuocará el nombre de Iehoua su Dios: y alçará su mano, *y tocará* el lugar, y sanará la lepra.
i Heb. dixe à mi, Saliédo saldrá, y &c.
12 Los rios de Damasco Abana y Pharphar no son mejores que todas las aguas de Israel? Si me lauâre enellos, no seré *tambien* limpio? Y boluiose y fuese enojado.
13 Entonces sus criados se llegaron àel, y hablaron le diziẽdo: Padre mio, Si el propheta te mandàra alguna gran cosa, no la hizieras? quanto mas diziendo te: Lauate, y serás limpio?
14 El entonces decendió, y lauose siete vezes enel Iordan, cõforme à la palabra del varon de Dios: y su carne se boluió como la carne de vn niño, y fue limpio.
15 Y boluió àl varon de Dios el y toda su cõpañia, y pusose delante deel, y dixo: Heaqui aora conozco, q̃ no ay Dios en toda la tierra,

tierra,ſi no en Iſrael.Ruegote q̃ recibas *algũ*
preſente de tu ſieruo.
16 Mas el dixo:Biue Iehoua [a] delante del
qual eſtoy,que no tomaré. Y importunan-
dolo que tomaſſe,el nunca quiſo.
17 Entonces Naaman dixo : [b] Ruegote,
no ſe dará à tu ſieruo vna carga de vn par
de azemilas de aqueſta tierra? Porque de
aqui adelante tu ſieruo no ſacrificará ho-
locauſto ni ſacrificio à otros dioſes, ſi no à
Iehoua.
18 En eſto perdone Iehoua à tu ſieruo: q̃
quando mi ſeñor entráre en el templo de
de Remmon, y para adorar en el ſe acoſtá-
re ſobre mi mano, ſi yo tambien me incli-
náre en el templo de Remmon con mi in-
clinacion en el templo de Remmon, en eſ-
to Iehoua perdone à tu ſieruo.

a A quien yo ſiruo.

b Es obliqua alabança de la tierra por el conocimiẽto del verdadero Dios q̃ en ella halló. q. d. quiſiera habitar aqui.

II.
19 ¶ Y el le dixo: Vé en paz. Y como ſe
apartó del vna milla de tierra,
20 Giezi el criado de Eliſeo varõ de Dios
dixo *entre ſi*, Heaqui mi ſeñor eſtoruó à eſte
Syro Naaman, no tomando de ſu mano las
coſas q̃ auia traydo.Biue Iehoua,q̃ *yo* corra
tras el,y tome deel alguna coſa.
21 Y ſiguió Giezi à Naamã, y como Naa-
man lo vido que venia corriẽdo tras el, de-
cendió del carro para venirlo à recebir,di-
ziendo,[c] No ay paz?
22 Y el dixo:Paz.mi ſeñor me embia à de
zir: Heaqui vinieron à mi en eſta hora dos
mancebos del mõte de Ephraim de los hi-
jos de los prophetas: ruegote q̃ les des vn
talẽto de plata,y ſẽdas mudas de veſtidos.
23 Y Naamã dixo[d]: Ruegote q̃ tomes dos
talentos.Y el lo conſtriñio,y ató dos talen-
tos de plata en dos ſaccos,y dos mudas de-
veſtidos, y puſolo à cueſtas à dos de ſus
criados que lo lleuaſſen delante deel.
24 Y como vino à vn lugar ſecreto, el lo
tomó de mano dellos, y lo guardó en caſa,
y embió los hombres, que ſe fueſſen.
25 Y el entró,y puſoſe delãte de ſu ſeñor.
Y Eliſeo le dixo: De donde Giezi? Y el di-
xo:Tu ſieruo no ha ydo à ninguna parte.
26 El entonces le dixo:[e] No fue tambien
mi coraçon, quando el hombre boluió de
ſu carro à recebirte? Es tiẽpo de tomar pla-
ta,y de tomar veſtidos,oliuares,viñas,oue-
jas y bueyes,ſieruos y ſieruas?
27 La lepra de Naaman ſe te pegará à ti,
y à tu ſimiente para ſiempre. Y [f] ſalió de de-
lante deel leproſo como la nieue.

c No os vá bien?

d Heb. Quiere, toma dos &c.

e Mi eſpiritu eſtaua alli tãbien, quãdo &c.

f Deſpidioſe del.

CAPIT. VI.

ELiſeo hize nadar ſobre el agua vna hacha de hierro por la neceſsidad de vno de los prophetas.
II. *Deſcubre àl rey de Iſrael las emboſcadas de los Syros por loqual embiando el rey de Syria vn eſquadron de gente para prenderlo, la gente es herida de ceguedad, y el los mete en medio de Samaria, y haze àl rey de Iſrael que les dé de comer y los embie.*
III. *Eſtãdo Samaria cercada del exercito de Syria, y en tan grande fatiga de hambre, que las madres comian à los hijos, el rey de Iſrael deſeſperado buſca à Eliſeo para matarlo.*

LOs hijos de los prophetas dixeron à
Eliſeo : Heaqui el lugar enque mo-
ramos contigo, nos es eſtrecho;
2 Vamos aora àl Iordã,y tomemos de alli
cada vno vna viga,y hagamos nos alli lu-
gar en q̃ moremos alli.Y el dixo:Andad.
3 Y dixo vno: Rogamoſte q̃ quieras ve-
nir con tus ſieruos.Y el reſpondió;Yo yré.
4 Y fueſe con ellos: y como llegáron àl
Iordan,cortaron la madera.
5 Y aconteció,q̃ derribãdo vno vn arbol,
cayoſele la hacha en el agua:y dió bozes di
ziendo: Ay ſeñor mio,q̃ era empreſtada.
6 Y el varon de Dios dixo:Donde cayó?
Y el le moſtró el lugar. Entonces el cortó
vn palo, y echólo alli, y hizo nadar el hie-
rro.
7 Y el le dixo:Tomalo. Y el tendió la ma-
no,y tomólo.
8 ¶ El rey de Syria tenia guerra contra II.
Iſrael, y conſultando con ſus ſieruos dixo:
En tal y en tal lugar eſtará [g] mi aſsiento.
9 Y el varon de Dios embió à dezir àl rey
de Iſrael: Mira que no paſſes por tal lugar:
porque los Syros van alli.
10 Entõces el rey de Iſrael embió à aquel
lugar, que el varon de Dios auia dicho, y
amoneſtadole, y guardoſe de alli, no vna
vez ni dos.
11 Y el coraçon del rey de Syria fue tur-
bado deeſto:y llamãdo ſus ſieruos dixoles:
No me declarareys voſotros, quien de los
nueſtros *es* del Rey de Iſrael?
12 Entonces vno de ſus ſieruos dixo:No,
Rey ſeñor mio: ſi no que el propheta Eli-
ſeo eſtá en Iſrael:elqual declara àl rey de Iſ-
rael las palabras,que tu hablas en tu mas ſe
creta camara.
13 Y el dixo: Id,y mirad adonde eſtá,pa-
raque yo embie à tomarlo. Y fuele dicho:
Heaqui el *eſtá* en Dothaim.
14 Entonces el Rey embió allà gente de
cauallo y carros,y vn grande exercito, los
quales vinieron de noche,y cercarõ la ciu-
dad.
15 Y leuãtandoſe de mañana el que ſeruia
àl varon de Dios,para ſalir, heaqui el exer-
cito,que tenia cercada la ciudad con gen-
te de cauallo y carros. Entõces ſu criado le
dixo: Ay ſeñor mio,que haremos?

g El aſsiento de mi cãpo.

16 Y

16 Y el le dixo: No ayas miedo, porque
mas son los que estan cõ nosotros, que los
que estan cou ellos.
17 Y oró Eliseo, y dixo: Ruegote ò Iehoua que abras sus ojos, paraque vea. Enton-
ces Iehoua abrió los ojos del moço y miró:
y heaqui que el monte estaua lleno de gẽ-
te de cauallo, y de carros de fuego arredor
de Eliseo.
a Los Syros.
18 Y como [a] ellos decendieron à el. Eli-
seo oró à Iehoua, y dixo: Ruegote q̃ hieras
à esta gente con ceguedad. Y hiriolos cõ ce
guedad conforme àl dicho de Eliseo.
19 Y Eliseo les dixo: No es este el cami-
no, ni es esta la ciudad, seguidme, que yo os
guiaré àl hombre que buscays. Y guiólos à
Samaria.
20 Y como vinieron à Samaria, dixo Eli-
seo: Iehoua abre los ojos deestos, paraque
vean. Y Iehoua abrio sus ojos, y miraron, y
b Heb. heaqui en &c.
[b] hallaronse en medio de Samaria.
21 Y el rey de Israel dixo à Eliseo, quan-
do los vido, Padre mio no los heriré?
c S. si los hirieisses.
22 Y el le respondió: No los hieras: [c]He-
rirías à los que tomaste captiuos con tu cu-
chillo y con tu arco? Pon delante deellos
pan y agua, paraq̃ coman, y beuá, y se buel-
uan à su señor.
23 Entonces les fue aparejada grãde co-
mida, y como ouieron comido y beuido,
embiolos, y ellos se boluieron à su señor: y
nunca mas vinieron esquadrones de Syria
à la tierra de Israel.
III.
24 ¶ Despues de esto aconteció, q̃ Ben-
adad rey de Syria juntó todo su exercito:
y subió, y puso cerco à Samaria.
25 Y vuo grande hambre en Samaria te-
niendo ellos cerco sobre ella, tanto que la
cabeça de vn asno era por ochenta *pieças* de
d Heb Kab. cierta medida.
plata: y la quarta de [d] vn Cabo [e] de estiercol
de palomas, por cinco *pieças* de plata.
e Del grano vil, como estiercol, q̃ se daua comunmente à las palomas.
26 Y passando el Rey de Israel por el mu-
ro, vna muger le dió bozes, y dixo: Salua
rey señor mio.
27 Y el dixo: No te salue Iehoua; de don-
de te tengo de saluar yo? del alholi, o del
lagar?
28 Y dixole el Rey: Que has? Y ella respõ
dió: Esta muger me dixo: Daca tu hijo, y co
mamoslo oy, y mañana comeremos el mio
29 Y cozimos mi hijo, y comimoslo. El
dia siguiente yo le dixe: Daca tu hijo, y co
mamoslo. Mas ella escondió su hijo.
30 Y como el Rey oyó las palabras de
aquella muger, rompio sus vestidos, y passó
ansi por el muro: y el pueblo vido el sacco q̃
traya dentro sobre su carne?
31 Y el dixo: Ansi me haga Dios, y ansi
me añida, si la cabeça de Eliseo hijo de Sa-
phat estuuiére oy sobre el.
32 Y Eliseo estaua sentado en su casa, y es-
f Algunos pios del senado.
tauan sentados conel [f] los Ancianos: y el
Rey embió à el vn varon. Y antes q̃ el mẽ-
sagero viniesse à el, el dixo à los Ancianos,
No aueys visto como este hijo del homici-
da me embia à quitar la cabeça? Mirad pues
y quando viniere el mensagero, cerrad la
g Ot. reprimildo. q. d. no lo dexeys entrar
puerta, y [g] emprensaldo con la puerta. no
viene tras el el estruendo de los pies de su
amo?
33 Aun el estaua hablando cõ ellos, y he-
aqui el mensagero que decendia à el: y [h] di-
h S. el Rey.
xo, [i] Ciertamente este mal de Iehoua vien e
i Heb. Heaqui.
Paraque tengo de esperar mas à Iehoua?

CAPIT. VII.

Eliseo denuncia en tan grande hambre vna repentina hartura: laqual viene metiẽdo Dios tãto miedo en los animos de los Syros de repente, que dexadas todas sus tiendas con todo loque tenian, se huyen: de loqual dieron auiso quatro leprosos.
II. Vn capitan, que no creyo à la denunciacion de la hartura, es hollado y muerto de la gente, à la puerta de la ciudad, sin ver la hartura que no creyó, como el Propheta ansi mismo selo auia dicho.

Y Dixo Eliseo: Oyd palabra de Iehoua; Ansi dixo Iehoua: Mañana à estas
horas † el seah de flor de harina, [l] vn
† Cierta medida.
siclo y dos seah de ceuada, vn siclo à la pu
l S. se venderá por &c.
erta de Samaria.
2 Y vn principe, sobre cuya mano el Rey
se recostaua, respondió àl varon de Dios, y
dixo: si Iehoua hiziesse [m] aora ventanas en
m Que lloniesse harina y ceuada &c.
el cielo, seria esto ansi? Y [n] el dixo: Heaqui
n Eliseo.
tu lo verás con tus ojos, mas no comerás
deello.
3 Y auia quatro hombres leprosos à la
entrada de la puerta, los quales dixerõ en-
tresi: Paraque nos estamos aqui hasta que
muramos?
4 Si hablaremos de entrar en la ciudad,
por la hãbre q̃ ay en la ciudad moriremos
en ella; y si nos quedamos aqui tãbiẽ mori-
remos. Venid pues aora, y passemosnos àl
exercito de los Syros; si ellos nos dierẽ la
vida, biuiremos: y si nos dieren la muerte,
moriremos.
5 Y leuantarõse en el principio de la no-
che, para yrse àl campo de los Syros; y lle-
gando à las primeras estancias de los Sy-
o Heb. y heno alli varon.
ros, [o] no auia alli hombre.
6 Porque el señor auia hecho q̃ en el cã-
po de los Syros se oyesse estruendo de ca-
p De gente de cauallo.
rros, sonido [p] de cauallos, y estruendo de
grande exercito: y dixeron los vnos à los
otros; Heaqui el rey de Israel ha pagado cõ
tra

tra noſotros à los reyes de los Hetheos,y à
los reyes de los Egypcios,paraque vengan
contra noſotros.
7 Y anſi ſe auian leuantado, y auian huy-
do àl principio de la noche,dexádo ſus tié-
das,ſus cauallos, ſus aſnos,y el campo co-
a Heb.por ſu alma. mo ſe eſtaua,y auian huydo por *ſaluar* [a] las
vidas.
8 Y como los leproſos llegaron à las pri-
meras eſtancias, entraronſe en vna tienda,
y comieron y beuieron, y tomaron de alli
plata y oro,y veſtidos,y fuéron,y eſcódie-
ronlo: y bueltos entráron en otra tienda,
y de alli tambien tomaron,y fuéron,y eſcó
dieron.
9 Y dixeron el vno àl otro: No hazemos
bien:oy es dia de *dar* buena nueua, y noſo-
b Heb.hallarnos há maldad. tros callamos;y ſi eſperamos haſta la luz de
la mañana, [b] ſeremos tomados en la mal-
dad. Venid pues aora,entremos, y demos
la nueua en caſa del Rey.
10 Y vinieró,y dieró bozes à las guardas
de la puerta de la ciudad, y declararonles
diziédo;*Noſotros* venimos àl cápo de los Sy-
ros,y heaqui q̃ no auia allà hombre, ni boz
de hóbre, ſino los cauallos atados,y los aſ-
nos atados;y el campo como ſe eſtaua.
11 Y los porteros dierou bozes, y decla-
raronlo dentro en el palacio del Rey.
12 Y leuantóſe el Rey de noche, y dixo à
ſus ſieruos; *Yo* os declarare oque nos há
hecho los Syros; ellos ſaben q̃ tenemos há
bre, y hanſe ſalido de las tiendas, y eſcon-
didoſe en el cápo diziendo; Quando ouie-
ren ſalido de la ciudad, los tomaremos bi-
uos,y entraremos en la ciudad.
13 Entonces reſpódió vno de ſus ſieruos
y dixo; Tomé aora cinco de los cauallos q̃
c Heb. en ella. han quedado [c] en la ciudad,porq̃ [d] ellos tá
d Los cauallos. bié *hanſido* como toda la multitud de Iſrael,
que ha quedado en ella;ellos rambié *hã ſido*
como toda la multitud de Iſrael que ha pe-
recido,y embiemoslos, y veremos.
14 Y tomaron los cauallos de vn carro, y
embió el Rey tras el campo de los Syros
diziendo,Id,y ved.
15 Y ellos fuéron, y ſiguieronlos haſta el
Iordan;y heaqui todo el camino eſtaua lle
no de veſtidos y de vaſos, q̃ los Syros auiá
echado con ſu prieſſa.Y boluieron los mé-
ſageros,y hizieronlo ſaber àl Rey.
16 Entonces el pueblo ſalió,y ſaqueáron
el campo de los Syros:y fué *vn* ſeah de flor
de harina por vn ſiclo,y dos ſeah de ceuada
e Arr.ver.1 por vn ſiclo [e] conforme à la palabra de Ie-
houa.
II. 17 ¶ Y el Rey puſo à la puerta à aq̃l prin-
f Arr.ver.2. cipe, [f] ſobre cuya mano el ſe auia recoſta-
do,y el pueblo lo atropelló à la entrada, y
murió,conforme à loque auia dicho el va-
ron de Dios, loq̃ habló quando el Rey de-
cendio à el.
18 Y aconteció de la manera que el varó
de Dios auia dicho àl Rey,diziédole; Dos
ſeah de ceuada,por vn ſiclo:y el ſeah de flor
de harina, por vn ſiclo ſerá mañana à eſtas
horas à la puerta de Samaria.
19 A loqual aquel principe auia reſpon-
dido àl varon de Dios diziendo; Si Iehoua g Como ver.2.
[g] hizieſſe ventanas en el cielo, hazerſeya
eſſo? Y el dixo;Heaqui tu lo verás con tus
ojos,mas no comerás dello.
20 Y vinole anſi;porq̃ el pueblo lo atro-
pelló en la entrada,y murió.

CAPIT. VIII.

*POr el auiſo de Eliſeo ſu hueſpeda ſe va de la tie-
rra huyendo de la hambre que auia de venir ſo-
bre ella.* II. *Declara Eliſeo à Hazael criado del
rey de Syria como auia de ſer rey,y loque en ſu reyno
auia de hazer:y buelto Hazael ahoga àl rey y vſur-
pa el reyno.* III. *Ioram hijo de Ioſaphat rey de
Iuda ſigue las impiedades de los reyes de Iſrael: el
qual muerto ſucede en el reyno Ochozias ſu hijo tam
bien impio.*

Y * Habló Eliſeo à aquella muger, * Arr.4,35.
cuyo hijo auia hecho biuir, dizien-
do; Leuantate,vete,tu y toda tu ca-
ſa à biuir donde [h] pudierdes;porque Ieho- h Heb. biuieres.
ua ha llamado hambre, laqual vendrá tam-
bien ſobre la tierra ſiete años.
2 Entonces la muger ſe leuantó, y hizo
como el varon de Dios le dixo; y partioſe
ella y ſu caſa,y biuió en tierra de los Philiſ-
theos ſiete años.
3 Y como fueron paſſados los ſiete años,
la muger boluió de la tierra de los Philiſ-
theos; y ſalió para clamar àl Rey por ſu ca-
ſa,y por ſus tierras.
4 Y el Rey auia hablado con Giezi ſier-
uo del varon de Dios,diziendole; Ruego-
te que me cuentes todas las marauillas que
ha hecho Eliſeo.
5 Y cótando el àl Rey, como auia hecho
biuir vn muerto,heaqui la muger,cuyo hi-
jo auia hecho biuir, q̃ clamaua àl Rey por
ſu caſa, y por ſus tierras. Entonces dixo
Giezi;Rey ſeñor mio,eſta *es* la muger,y eſ-
te *es* ſu hijo,àl qual Eliſeo hizo biuir.
6 Y pregũtando el Rey à la muger,ella ſe
lo cótó.Y el rey le dió vn eunucho,dizien-
dole;Hazle boluer todas las coſas q̃ erá ſu-
yas,y todos los frutos de las tierras deſde
el dia que dexó las tierras haſta aora.
7 ¶ Eliſeo ſe fué à Damaſco,y Bé-adad rey III.
de Syria eſtaua enfermo, àl qual dieró aui-
ſo diziédo;El varó de Dios es venido aqui.
& Y

8 Y el Rey dixo à Hazael:Toma en tu ma
no *vn* presente, y vé à recebir àl varon de
Dios, y consulta por el à Iehoua diziendo:
Tengo de sanar de esta enfermedad?
9 Y Hazael tomó en su mano *vn* presente
de todos los bienes de Damasco quarenta
camellos cargados,y salióle à recebir;y lle
gó, y pusose delante deel, y dixo; Tu hijo
Ben-adad rey de Syria me há embiado à ti
diziendo: Tengo de sanar de esta enferme-
dad?
10 Y Eliseo le dixo;Ve,dile: Biuiendo bi-
uirás. empero Iehoua me há mostrado que
muriendo há de morir.
a Heb.hizo estar sus hazes,y puso hasta auergonçarse (o,tardarse)y lloró &c. 11 Y el varon de Dios [a] le boluió el ros-
tro affirmadamente, y estuose ansi vna grá
pieça,y lloró el varon de Dios.
12 Entonces dixole Hazael: Porque llora
mi señor? y el respondió: Porque se el mal
que has de hazer à los hijos de Israel: sus
fortalezas encenderas à fuego, y sus man-
cebos matarás à cuchillo,y sus niños estre-
llarás,y sus preñadas abrirás.
13 Y Hazael dixo; Porque? Es tu sieruo
perro, para hazer esta gran cosa? Y respon-
dió Eliseo: Iehoua me há mostrado,que tu
has de ser rey de Syria.
14 Y el se partio de Eliseo, y vino à su se-
ñor:y el le dixo: Que te dixo Eliseo? Y el
respondió: Dixome, que biuiendo biuiràs.
b Hazael. 15 El dia siguiente [b] tomó vn paño basto,
c S.del Rey. y metiólo en agua,y tẽdiólo sobre [c] su ros-
tro:y murió,y reynó Hazael en su lugar.
III. 16 ¶ * Enel quinto año de Ioram hijo de
* 2. Chron. 21,4. Achab rey de Israel, y de Iosaphat rey de
Iuda, començó à reynar Ioram hijo de Io-
saphat rey de Iuda;
17 De treynta y dos años era, quando co
mençó à reynar, y ocho años reynó en Ie-
rusalem.
18 Anduuo enel camino de los reyes de
Israel,como hizo la casa de Achab: porque
d Lo que Dios condena. vna hija de Achab fue su muger,y hizo [d] lo
malo en ojos de Iehoua.
e Talar. assolar. 19 Contodo esso Iehoua no quiso [e] cor-
tar à Iuda por amor de Dauid su sieruo,
* 2.Sam.7,12. * como le auia prometido de darle lampara
de sus hijos perpetuamente.
f Idumea. 20 En su tiempo rebelló [f] Edom de deba-
xo de la mano de Iuda: y pusieron rey so-
bre si.
21 Y Ioram passó en Seir, el y todos sus
carros con el:y leuantandose de noche hi-
rió à los Idumeos, los quales lo auian en
g S. de los Idumeos. cerrado,juntamente con [g] los capitanes de
los carros: y el pueblo huyó á sus estan-
cias.
22 Y rebelló Edom de debaxo de la ma-
no de Iuda hasta oy. Entõces rebelló Lob-
na en el mismo tiempo.
23 Lo demas de los hechos de Ioram, y
todas las cosas que hizo, no está todo escri-
pto enel libro delas Chronicas de los re-
yes de Iuda?
24 Y durmió Ioram con sus padres, y fue
sepultado con sus padres en la ciudad de
Dauid: * y reynó en su lugar Ochozias su *2.Chron. 22,1.
hijo.
25 Enel año doze de Ioram hijo de A-
chab rey de Israel comẽçó à reynar Ocho-
zias hijo de Ioram rey de Iuda.
26 De veynte y dos años era Ochozias
quando començó à reynar:y reynó vn año
en Ierusalem. el nombre de su madre fue
Athalia hija de Amri rey de Israel.
27 Anduuo enel camino de la casa de A-
chab, y hizo lo malo en ojos de Iehoua,co-
mo la casa de Achab: porque era yerno de
la casa de Achab.
28 Y fue à la guerra con Ioram hijo de
Achab à Ramoth de Galaad contra Hazael
rey de Syria:y los Syros hirieron à Ioram.
29 Y el rey Ioram se boluió à Iezrael para
curarse de las heridas q̃ los Siyos le dieron
delante de Ramoth, quando peleó contra
Hazael rey de Syria;y decendió Ochozias
hijo de Ioram rey de iuda à visitar à Ioram
hijo de Achab en Iezrael,porque estaua en-
fermo.

CAPIT. IX.

IEhu vngido por rey de Israel por vno de los prophetas que Eliseo embió para ello, mata à Ioram rey de Israel hijo de Achab,en la heredad de Naboth cõforme à lo que Dios auia denunciado à Achab su padre por Elias à causa de la muerte de Naboth.ansi mismo mató de aquel camino à Ochozias rey de Iuda que auia venido à ver à Ioram. y à Iezabel madre de Ioram hizo echar de vna ventana, y comieronla perros,conforme a la misma prophecia.

ENtonces el propheta Eliseo llamó à
vno de los hijos de los prophetas, y
dixole: * [h] Ciñe tus lomos, y toma * 1. Reyes. 19,15.
esta botija de azeyte en tu mano,y vé à Ra- h Aparejate para yr con diligẽçia.
moth de Galaad;
2 Y quando llegares allá,verás alli à Iehu
hijo de Iosaphat hijo de Namsi: y entrando
haz que se leuante de entre sus hermanos,
y metelo [i] en la recamara. i Heb.de camara en camara.
3 Y toma la botija del azeyte,y derrama-
la sobre su cabeça,y di: Ansi dixo Iehoua:Yo
te he vngido por rey sobre Israel. Y abrien-
do la puerta echa à huyr,y no esperes.
4 Y el moço fue, el moço del propheta,à
Ramoth de Galaad:

5 Y como el entró, heaqui los principes
del exercito, que eſtauan ſentados. Y el di-
xo: Principe, *vna* palabra tengo [a] que dezir-
te. Y Iehu dixo: A qual de todos noſotros?
Y el dixo: à ti Principe.
6 Y el ſe leuantó, y entróſe en caſa; y *el o-*
tro derramó el azeyte ſobre ſu cabeça, y di-
xole: Anſi dixo Iehoua Dios de Iſrael; *Yo* te
hé vngido por rey ſobre el pueblo de Ieho
ua, ſobre Iſrael.
7 Y herirás la caſa de Achab tu ſeñor, pa-
raque *yo* vengue las ſangres de mis ſieruos
los prophetas, y las ſangres de todos los
ſieruos de Iehoua * de la mano de Iezabel.
8 Y perecerá toda la caſa de Achab, y ta-
laré de Achab todo meante à la pared, anſi
[b] al guardado, como al deſamparado en Iſ-
rael.
9 Y *yo* pondré la caſa de Achab, * como
la caſa de Ieroboam hijo de Nabat; * y co-
mo la caſa de Baaſa hijo de Ahias.
10 Y à Iezabel comerán perros enel cam-
po de Iezrael, y no aurá quien la ſepulte. Y
abrió la puerta, y echó à huyr.
11 Y ſalió Iehu à los ſieruos de ſu ſeñor, y
dixeronle: Ay paz? Paraque entró à ti aquel
loco? Y el les dixo: Voſotros conoceys al
hombre, y à ſus palabras.
12 Y ellos dixeron: Mentira: declaranoſ-
lo aora. Y el dixo: Anſi y anſi me habló di-
ziendo: Anſi dixo Iehoua; *Yo* te he vngido
por rey ſobre Iſrael.
13 Y tomáron depreſto cada vno ſu ropa,
y puſola debaxo de el [c] en vn throno alto, y
tocaron corneta, y dixeron, Iehu [d] es rey.
14 Anſi conjuró Iehu hijo de Ioſaphat,
hijo de Namſi contra Ioram, eſtando Ioram
guardando à Ramoth de Galaad, con todo
Iſrael, por cauſa de Hazael rey de Syria:
15 Auiendoſe buelto el rey Ioram à Iez-
rael para curarſe de las heridas, que los Sy-
ros le auian dado peleando contra Hazael
rey de Syria. Y Iehu dixo: Si es vueſtra vo-
luntad, ninguno eſcape de la ciudad, que
vaya y dé las nueuas en Iezrael.
16 Entonces Iehu caualgó, y fueſſe à Iez-
rael, porque Ioram eſtaua allá enfermo: y
Ochozias rey de Iuda auia decendido *allá*
à viſitar à Ioram.
17 Y el atalaya que eſtaua en la torre de
Iezrael, vido la quadrilla de Iehu, que ve-
nia: y dixo: *Yo* veo vna quadrilla. y Ioram
dixo: Toma vno de cauallo, y embia à reco-
nocerlos, y que les diga, Ay paz?
18 Y el de cauallo fué à reconocerlos, y
dixo: El Rey dize anſi, Ay paz? Y Iehu le di-
xo: Que tienes tu *que ver* con la paz? Buel-
uete traſmi. El atalaya dio auiſo diziendo;
El menſagero llegó haſta ellos, y no buel-
ue.
19 Y embió otro de cauallo, el qual lle-
gando à ellos dixo: El Rey dize anſi: Ay
paz? y Iehu reſpódió: Que tienes tu *que ver*
con la paz? Bueluete traſmi.
20 El atalaya boluió à dezir: Tambien
eſte llegó à ellos, y no buelue; mas ſu paſſo
es como el paſſo de Iehu hijo de Namſi,
porque viene con furia.
21 Entonces Ioram dixo: Vnze. Y vnzió
ſu carro, y ſalieron Ioram rey de Iſrael, y
Ochozias rey de Iuda cada vno en ſu car-
ro, y ſalieron à encótrar à Iehu, àl qual ha-
llaron en la heredad de Naboth de Iezra-
el.
22 Y en viendo Ioram à Iehu, dixo: Iehu
ay paz? Y el reſpondió: Que paz, có las for-
nicaciones de Iezabel tu madre, y ſus mu-
chas hechizerias?
23 Entonces Ioram boluiendo [e] la mano
huyó, y dixo à Ochozias: Traycion, Ocho-
zias.
24 Mas Iehu [f] hinchió la mano de ſu ar-
co, y hirió à Ioram entre las eſpaldas, y la
ſaeta ſalió por ſu coraçon, y cayó en ſu car-
ro.
25 Y dixo à Badacer ſu capitan: Tomalo,
y echalo à vn cabo dela heredad de Na-
both de Iezrael, acuerdate, que, *quando* yo
y tu yuamos jūtos tras Achab ſu padre, Ie-
houa [g] pronunció eſta ſentencia ſobre el,
diziendo:
26 Que yo vi ayer * las ſangres de Na-
both y las ſangres de ſus hijos, dixo Iehoua,
y que te *las* tengo de boluer en eſta here-
dad, dixo Iehoua. Tomalo pues aora, y
echalo en la heredad, có forme à la palabra
de Iehoua.
27 Y viendo *eſto* Ochozias rey de Iuda,
huyó por el camino dela caſa del huerto: y
ſiguiolo Iehu, diziendo: Herid tambien à
eſte enel carro. à la ſubida de Gur, jūto à Ie-
blaham. Y el huyó à Maggedo, y murió
allá:
28 Y ſus ſieruos lo lleuaron *ſobre vn carro*
à Ieruſalem, y allà lo ſepultaron con ſus pa-
dres en ſu ſepulchro en la ciudad de Da-
uid.
29 Enel vndecimo año de Ioram hijo de
Achab començó à reynar Ochozias ſobre
Iuda.
30 Y vino Iehu à Iezrael, y como Iezabel
lo oyó, adornó ſus ojos con alcohol, y ata-
uió ſu cabeça, y aſſomóſe por vna ventana.
31 Y como Iehu entró por la puerta, ella
dixo: [h] Sucedió bien à Zambri, * que mató
à ſu ſeñor?

32 Y al-

a Heb. à ti.
* 1. Reyes 21, 21.
b 1. Rey. 14, 10.
* 1. Reyes 15, 30.
* 1. Reyes 16, 3.
c Heb. en altura de gradas.
d Heb. reynó.
e La riēda.
f Enteſó ſu arco quanto pudo.
g Heb. cargó ſobre el eſta carga.
* 2. Reyes 21, 29.
h Heb. Si paz à Zimri &c.
* 1. Reyes 16, 10.

32 Y alçando el ſu roſtro hazia la vẽtana,
dixo:Quien es cõmigo?Quien ? Y miraron
hazia el dos o tres eunuchos.
33 Y el les dixo:Deſpeñalda. Y ellos la deſ-
peñaron , y *parte* de ſu ſangre fue ſalpicada
en la pared, y en los cauallos , y el la atro-
pelló.
34 Y entró,y comió,y beuió,y dixo: [a] Id
aora à ver aquella maldita , y ſepultalda , q̃
àl fin es hija de rey.

a Heb. Viſitad aora &c

35 Y quando fuerõ para ſepultarla, no ha
llaron nada de ella mas de la calauera y los
pies,y las palmas de las manos.
36 Y boluieron , y dixeronſelo : Y el di-
xo:La palabra de Dios *es* eſta,laqual * el ha-
bló por mano de ſu ſieruo Elias Thesbita
diziendo: En el campo de Iezrael comerán
los perros las carnes de Iezabel.

*1. Rey. 21, 21.

37 Y el cuerpo de Iezabel fué como eſ-
tiercol ſobre la faz de la tierra en la here-
dad de Iezrael;*de tal manera* [b] que nadie pue
da dezir. Eſta es Iezabel.

b Heb. que no digã Eſta &c. q.d. Aqui yaze Iezabel &c.

CAPIT. X.

IEhu recebido por rey de los principes de Iſrael haze matar ſetenta hijos de Achab , con todos los de mas que perteneciã à la caſa de Achab, y viniendo a Samaria, topaſe con los hermanos de Ochozias rey de Iuda , y tambien los haze matar à todos. II. *En Samaria haze juntar todos los ſacerdotes de Baal con pretexto de quererle hazer vna gran fieſta,y matalos à todos en el templo.* III. *Retiene con todo eſſo la ydôlatria de Ieroboam, y muerto el, ſucede en ſu lugar Ioachaz ſu hijo.*

Y Tenia Achab en Samaria ſetenta
hijos ; y eſcriuió letras Iehu , y em-
biólas à Samaria à los principales
de Iezrael,á los Ancianos , y à los ayos de
Achab diziendo :
2 [c] Luego en viniẽdo eſtas letras à voſo-
tros,los que teneys los hijos de vueſtro ſe-
ñor,y los que teneys carros y gente de ca-
uallo , y los que teneys la municiõ y armas
de la ciudad,

c Heb. y aora en &c.

3 Mirad *qual es* el mejor , y el *mas* recto
de los hijos de vueſtro ſeñor , y poneldo
en el throno de ſu padre : y pelead por la
caſa de vueſtro ſeñor.
4 Y ellos ouieron gran temor , y dixerõ:
Heaqui dos reyes no pudierõ reſiſtirle,co-
mo le reſiſtiremos noſotros ?
5 Y embiáron el Mayordomo, y el preſi-
dente de la ciudad , y los Ancianos , y los
ayos,à Iehu diziẽdo:Sieruos tuyos ſomos:
todo loq̃ nos mandáres,haremos; y no eli-
giremos por rey à ninguno : mas tu harás
[d] lo que bien te pareciere.

d Heb. Lo bueno en tus ojos.

6 El entonces les eſcriuió la ſegũda vez,
diziendo : Si ſoys mios , y quereys obede-
cerme,tomad las cabeças de los varones,
de los hijos de vueſtro ſenor , y venid ma-
ñana à eſtas horas à mi à Iezrael. Y los hi-
jos del Rey , ſetenta varones,*eſtauan* con
los principales de la ciudad, que los cria-
uan.
7 Y como las letras llegáron à ellos , to-
máron à los hijos del Rey,y degollaron ſe-
tenta varones,y puſieron ſus cabeças en ca
naſtillos,y embiaronſelas à Iezrael.
8 Y vino vn menſagero que le dió las
nueuas diziendo : Traydo han las cabeças
de los hijos del rey. Y el dixo: Poneldas en
dos mõtones à la entrada [e] de la puerta haſ-
ta la mañana.

e S. de la ciudad, donde ſe haziã los publicos ayuntamiẽtos.

9 Venida la mañana el ſalió,y eſtando en
pie dixo à todo el pueblo : Voſotros ſoys
juſtos , y heaqui yo he conſpirado contra
mi ſeñor,y lo hé muerto:mas quiẽ ha muer
to à todos eſtos ?
10 Sabed aora que de la palabra de Ieho-
ua,* que habló ſobre la caſa de Achab, na-
da [f] caerá en tierra: Y que Iehoua ha hecho
lo que dixo por ſu ſieruo Elias,

*1. Rey. 21, 22, y 29.
f Faltará de effetuarſe.

11 Y mató Iehu à todos los que auiã que-
dado de la caſa de Achab en Iezrael,y à to-
dos ſus principes, y à todos ſus familiares,
y ſus Sacerdotes , que no le quedó ningu-
no.
12 Y leuantoſe de alli,y vino à Samaria: y
llegando el à vna caſa de treſquila de paſ-
tores en el camino,
13 Halló *alli* à los hermanos de Ochozias
rey de Iuda,y dixoles:Quiẽ ſoys voſotros?
Y ellos dixerõ;Somos hermanos de Ocho-
zias, y auemos venido à ſaludar à los hijos
del Rey,y à los hijos de la Reyna.
14 Entonces el dixo : Prendeldos biuos.
Y deſque los tomaron biuos , degollaron
los juntó al pozo de la caſa de la treſquila,
quarenta y dos varones , que ninguno de-
ellos dexo .
15 Y partiẽdoſe de alli, topoſe con Iona-
dab hijo de Rechab,y deſque lo vuo ſaluda
do,dixole : Es recto tu coraçõ como el mio
es recto cõ el tuyo? Y Ionadab dixo:Es,y es,
[g] Da me pues la mano. Y el le dió ſu mano,y
hizolo ſubir conſigo en el carro:

g S. y Iehu le dixo.

16 Y dixole:Ven cõmigo,y verás mi zelo
por Iehoua. Y puſieronlo en ſu carro.
17 Y como vino à Samaria mató à todos
los que auian quedado de Achab en Sama-
ria haſta raerlo *del todo* , conforme à la pa-
labra de Iehoua , que auia hablado por
Elias.
18 ¶ Y juntó Iehu todo el pueblo , y II.
di-

1.Rey. 16, 32. dixoles: Achab poco firuió àl Baal: mas
Iehu lo feruirá mucho.
19 Llamad me pues luego à todos los pro-
phetas de Baal,à todos fus fieruos, y à to-
dos fus Sacerdotes q̃ no falte ninguno,por
que tengo *vn* grande facrificio para Baal:
qualquiera que faltáre,no biuirá. Efto ha-
zia Iehu con aftucia, para deftruyr los que
honrrauan à Baal.
a Publicad. 20 Y dixo Iehu : [a] Sanctificad *vn* dia fo-
lemne à Baal.Y ellos conuocáron.
21 Y embió Iehu por todo Ifrael,y vinie-
b Los mini-ftros. ró todos [b] los fieruos de Baal,que no faltó
ninguno,que no vinieffe. Y entraron en el
templo de Baal,y el templo de Baal fe hin-
chió de cabo à cabo.
22 Entonces dixo ál que tenia cargo de
las veftiduras : Saca veftiduras para to-
dos los fieruos de Baal. Y el les facó vefti-
duras.
23 Y entró Iehu con Ionadab hijo de Re-
chab en el templo de Baal, y dixo à los
fieruos de Baal : Mirad y ved que por di-
cha no aya aqui entre voſotros alguno
de los fieruos de Iehoua,fi no folos los fier
uos de Baal.
24 Y como ellos entraron para hazer fa-
crificios y holocauftos , Iehu puſo fuera
ochenta varones,y dixoles : Qualquiera q̃
dexare biuo alguno de àquellos hóbres, q̃
yo he puefto en vueftras manos, fu vida fe-
rá por la del otro.
25 Y defque ellos acabaron de hazer el
c Heb.à los corredores. holocaufto,Iehu dixo [c] à los de fu guarda,y
à los capitanes: Entrad,y mataldos,que no
efcape ninguno. Y hirieronlos à cuchi-
llo,y dexaronlos tendidos los de la guarda
y los capitanes,y fueró hafta la ciudad del
templo de Baal,
26 Y facaron las eftatuas de la cafa de
Baal,y quemaronlas.
27 Y quebraron la eftatua de Baal,y derri
baron la cafa de Baal, y hizieronla neceffa-
rias hafta oy.
28 Anfi rayó Iehu à Baal de Ifrael.
III. 29 ¶ Contodo effo Iehu no fe apartó
de los peccados de Ieroboam hijo de Na-
d S.Iehu no fe apartó. bat, el que hizo peccar à Ifraél, [d] de empos
de los bezerros de oro,que *eftauã* en Beth-
el,y en Dan.
30 Y Iehoua dixo à Iehu: Porquanto has
hecho bien, haziendo lo *que es* recto delan-
te de mis ojos,conforme à todo loq̃ *eftaua*
*Aba.15,11. en mi coraçó has hecho à la cafa de Achab,
* tus hijos fe affentarán fobre el throno de
Ifrael hafta la quarta generacion.
31 Mas Iehu no guardó andádo en la Ley
de Iehoua Dios de Ifrael con todo fu cora-
çon,ni fe apartó de los peccados de Iero-
boam,el que auia hecho peccar à Ifrael.
32 En aquellos dias començó Iehoua [e] á
talar en Ifrael: y hiriolos Hazael en todos e A talar el reyno. to-
los terminos de Ifrael, mando la
33 Defde el Iordan àl nacimiento del Sol metaph. de
toda la tierra de Galaad,de Gad, de Rubé, los montes
y de Manaffe:defde Aroer,que *eftá* junto àl q̃ fe talan.
arroyo de Arnon,à Galaad,y à Bafan.
34 Lo demas de los hechos de Iehu,y to
das las cofas que hizo, y toda fu valentia,
no eftá todo efcripto en el libro de las
Chronicas de los reyes de Ifrael?
35 Y durmió Iehu con fus padres, y fe-
pultaronlo en Samaria,y reynó en fu lugar
Ioachaz fu hijo.
36 El tiempo que Iehu reynó fobre Ifrael
en Samaria *fue* veynte y ocho años.

CAPIT. XI.

*Athalia madre de Ochozias rey de Iuda por rey-
nar fola, mata toda la fucefsion real, excepto
Ioas niño hijo de Ochozias,que fue efcapado por me
dio de fu tia:y auiendo eftado guardado en el tem-
plo feys años, el Sũmo Sacerdote Ioiada lo mueftra
àl pueblo,y lo haze proclamar rey, matãdo à Atha-
lia. II. Ioiada haze que el nueuo Rey,y el Pue-
blo hagan publica y folemne proteftacion de feguir
la ley de Dios,y deftruyen toda la idolatria.*

Y Athalia madre de Ochozias vien-
do que fu hijo era muerto, leuantó-
fe,y [f] deftruyó toda la fimiente real. f Mató to-dos los hi-jos del reyl
2 Y tomando Iofaba, hija del Rey Ioram
hermana de Ochozias,à Ioas hijo de Ocho
zias,hurtolo de entre los hijos del Rey, q̃
fe matauã,à el y à fu ama,de deláte de Atha
lia,y efcondiolo [g] en la camara de las ca- g En los col
mas,y *anfi* no lo matáron. gadizos del Téplo, dou
3 Y eftuuo con ella efcondido en la Cafa de dormian
de Iehoua feys años:y Athalia fue reyna fo los mini-
bre la tierra. ftros.
4 Y àl feptimo año embió Ioiada,y tomó
centuriones,capitanes, y [h] gente de guar- h Heb. cor-
da,y metiolos configo en la Cafa de Ieho- redores.
ua, y hizo conellos liga juramentandolos
en la Cafa de Iehoua,y moftroles àl hijo del
Rey.
5 Y mandoles diziendo : Efto *es* loque a-
ueys de hazer, la tercera parte de voſotros
loſque entrarán el Sabbado,tẽdran la guar
da de la cafa del Rey: i Oriental.
6 Y la *otra* tercera parte eftará à la puerta La puerta
[i] del Sur.Y la *otra* tercera parte, à la puerta mayor.
del poftigo de los de la guarda, y tendreys † Ot.de de-
la guarda de la cafa † de Meffa. xamiéto.q.
7 Y las *otras* dos partes de voſotros *es à fa-* d. q̃ ningu-
ber todos loſque falen el Sabbado, tẽdreys no dexe fu
eftãcia.

la-

la gurada de la Casa de Iehoua jũto ál Rey.
8 Y estareys arredor del Rey de todas
partes, teniendo cada vno sus armas en las
manos: y qualquiera que entráre dentro de
estos ordenes, sea muerto. Y estareys cõ el
Rey quando saliere, y quando entráre.
9 Y los centuriones lo hizieron todo co-
mo el Sacerdote Ioiada les mandó, toman-
do cada vno los suyos, *es ásaber*, los q̃ auian
de entrár el Sabbado, y los que auian sali-
do el Sabbado, y vinieronse à Ioiada el Sa-
cerdote.
10 Y el Sacerdote dió à los centuriones
las picas y los escudos que auian sido del
Rey Dauid, que *estauan* en la Casa de Ieho-
ua.
11 Y los de la guarda se pusieron *en orden*
teniendo cada vno sus armas en sus manos,
desde el lado derecho de la Casa, hasta el la
do yzquierdo, cabe el altár y el templo cer
ca del Rey al derredor.
12 Y sacando ál hijo del Rey, pusole la co
rona y [a] el Testimonio; y hizieronlo rey,
vngendolo; y batiendo las manos dixerõ:
Biua el Rey.

a El libro de la Ley de laqual se professaua defensor.

13 Y oyẽdo Athalia el estruendo del pue-
blo que corria, entró ál pueblo en el Tem-
plo de Iehoua.
14 Y como miró, heaqui el Rey, que esta-
ua junto à la coluna, conforme à la costum-
bre, y los principes, y los trompetas junto
ál Rey, y que todo el pueblo de la tierra ha
zia alegrias, y q̃ tocauã las trompetas. En-
tonces Athalia rompiẽdo sus vestidos dió
bozes, Conjuracion, conjuracion.
15 Entonces el Sacerdote Ioiada mandó
à los centuriones, que gouernauan el exer-
cito, y dixoles: Sacalda fuera del cercado
del Templo, y ál que la siguiere, mataldo à
cuchillo: (porq̃ el Sacerdote dixo, que no
la matassen en el Templo de Iehoua.)
16 Y dieronle lugar, y vino por el camino
por donde entrã los de cauallo à la casa del
Rey, y alli la matáron.
II. 17 ¶ Entonces Ioiada hizo alianҫa en-
tre Iehoua y el Rey, y el pueblo, que seria
pueblo de Iehoua: y ansi mismo entre el rey
y el pueblo.
18 Y todo el pueblo de la tierra entró en
el templo de Baal, y derribaronlo; y que-
braron [b] bien sus altares, y sus imagines.
Ansimismo mataron à Mathan Sacerdote
de Baal, delante de los altares; y el Sacer-
dote puso guarnicion sobre la Casa de Ie-
houa.

b En menudas pieҫas.

19 Y despues tomó los centuriones, y ca-
pitanes y los de la guarda, y à todo el pue-
blo de la tierra, y lleuaron ál Rey desde la
Casa de Iehoua, y vinieron por el camino
de la puerta de los de la guarda à la casa
del Rey, y sentose sobre la silla de los
reyes.
20 Y todo el pueblo de la tierra hizo ale-
grias, y la Ciudad estuuo en reposo muer-
ta Athalia à cuchillo en la casa del Rey.
21 Ioas era de siete años, quando comen-
ҫó à reynar.

CAPIT. XII.

IOas pio rey haze restaurar el Templo. II. *Viniendo Hazael rey de Syria contra Ierusalem Ioas lo applaca con grande thesoro, y lo haze boluer.* III. *Sus sieruos conspiran contra el, y lo matan, y sucede en su lugar Amasias su hijo.*

EN el septimo año de Iehu comenҫó
à reynar Ioas, y reynó quarenta años
en Ierusalem. el nombre de su madre
fue Sebia de Bersabee.
2 Y hizo Ioas [c] lo *que era* recto en ojos de
Iehoua todo el tiempo que lo gouernó el
Sacerdote Ioiada:
3 Con todo esso [d] los altos no se quita-
ron, que aun el pueblo sacrificaua y que-
maua perfumes en los altos.

c Loq̃ Dios aprueua por su Ley. o, loque le agrada.
d 1.Re.15,14

4 Y Ioas dixo à los Sacerdotes: Todo el
dinero [e] de las sanctificaciones, que se fue-
le traer en la Casa de Iehoua, el [f] dinero de
los que passan *encuenta*, el dinero [g] de las ani
mas cada vno *segun* su precio, y todo dine-
ro que cada vno mete de su libertad en la
Casa de Iehoua,
5 Los Sacerdotes lo reciban cada vno de
sus familiares, los quales reparen los por-
tillos del Templo donde quiera que se ha-
lláre abertura.

e De las offrendas.
f De las redemciones. Leuit. 27.
g Ansi de hõbres como de animales.

6 El año veynte y tres del Rey Ioas los
Sacerdotes no auian aun reparado las aber
turas del Templo.
7 Y llamando el Rey Ioas ál Põtifice: Io-
iada y à los Sacerdotes, dixoles: Porque
no reparays las aberturas del Templo? Ao-
ra pues no tomeys mas el dinero de vues-
tros familiares, si no daldo para las abertu-
ras del Templo.
8 Y los Sacerdotes consintieron en no
tomar *mas* dinero del pueblo, ni tener car-
go de reparar las aberturas del Templo:
9 Entonces el Pontifice Ioiada tomó vn
arca, y hizole en la tapa vn agujero, y puso-
la junto ál altar à la mano derecha à la en-
trada del Templo de Iehoua: y los Sacer-
dotes que guardauan la puerta, ponian alli
todo el dinero, que se metia en la Casa de
Iehoua.

10 Y

10 Y quando vian que auia mucho dine-
ro enel arca, venia el notario del Rey, y el
Gran sacerdote, y contauan el dinero que
† Heb. atauanlo. hallauan en el Templo de Iehoua, y † guar-
dauanlo:
11 Y dauan el dinero aparejado en la ma-
no de los que hazian la obra, y de los q̃ te-
niã el cargo de la Casa de Iehoua, y ellos lo
expendian con los carpinteros, y maestros,
que reparauan la Casa de Iehoua:
12 Y con los albañies; y canteros, para cõ-
prar la madera, y piedra de cãteria, para re-
parar las aberturas dela Casa de Iehoua, y
en todo loque se gastaua en la Casa para re-
pararla.
13 Mas de aquel dinero que se traya à la
Casa de Iehoua, no se hazian taças de plata,
ni psalterios, ni bacines, ni trõpetas: ni nin-
gũ otro vaso de oro, ni de plata, se hazia pa-
ra el Templo de Iehoua.
14 Porque lo dauan à los que hazian la
obra, y conel reparauan la Casa de Ieho-
ua.
15 Ni se tomaua cuenta à los varones en
cuyas manos el dinero era entregado, para-
que ellos lo diessen à los que hazian la
obra: porque ellos *lo* hazian fielmente.
16 Mas el dinero por el delito, y el dine-
ro por los peccados, no se metia en la Casa
de Iehoua, porque era delos sacerdo-
tes.
II. 17 ¶ *Entonces subió Hazael rey de Sy-
* 2.Chron. 24,22. ria, y peleó contra Geth, y tomola: y [a] pu-
so Hazael su rostro para subir contra Ieru-
a Boluiose desde allà para yr cõtra &c. salem.
18 Y tomó Ioas rey de Iuda todas las [b] of-
frendas que auia dedicado Iosaphat, y Io-
b Heb. sanctificaciones. ram, y Ochozias sus padres reyes pe Iuda,
y las que el auia dedicado, y todo el oro,
que se halló en los thesoros dela Casa de
c Azael. Iehoua, y en la casa del rey, y embiolo à Ha-
zael rey de Syria, y [c] el se partió de Ierusa-
lem.
19 Lo demas de los hechos de Ioas, y to-
das las cosas que hizo, no està todo escri-
pto enel libro delas Chronicas delos reyes
de Iuda?
III. 20 ¶ Y leuantaronse sus sieruos, y con-
spiraron en conjuracion, y hirieron à Ioas
d De cabildo. en la casa [d] de Mello decendiendo el à
Sella.
21 Porque Iosachar hijo de Semaath, y
Iozabad hijo de Somer sus sieruos lo hirie-
ron, y murió. y sepultaronlo con sus padres
en la Ciudad de Dauid, y reynó en
su lugar Amasias su
hijo.

CAPIT. XIII.

*IOachaz rey de Israel siguiendo los peccados de Ie-
roboam, es fatigado el y su tierra de los Syros: mas
conuirtiendose à Iehoua, y orãdole, alcança paz pa-
ra su tierra: y muerto sucede en su lugar Ioas su hijo.*
II. *Eliseo auiendo concedido àl rey de Israel tres vi-
ctorias contra Syria, muere: y despues de su muerte
resuscita vn muerto que à caso fue echado en su se-
pulchro.* III. *Dios por respecto de su Concierto re-
laxa à Israel el affliction que le dauã los Syros, y Ha-
zael rey de Syria muere.*

ENel año veynte y tres de Ioas hijo
de Ochozias rey de Iuda començó
à reynar Ioachas hijo de Iehu sobre
Israel en Samaria, *y reynó* diez y siete años.
2 Y hizo [e] lo malo en ojos de Iehoua, y e Lo q̃ Dios condena.
siguió los peccados de Ieroboam hijo de
Nabat, el que hizo peccar à Israel, y no se
apartó deellos.
3 Y encendiose el furor de Iehoua contra
Israel, y entrególos en mano de Hazael rey
de Syria, y en mano de Ben-adad hijo de
Hazael [f] perpetuamente. f Heb. todos los dias. q.d. mucho tiẽpo.
4 Mas Ioachaz oró à la faz de Iehoua, y
Iehoua lo oyó, porque miró la affliction de
Israel, que el rey de Syria los affligia.
5 Y dió Iehoua [g] saluador à Israel, y salie- g Capian q̃ librasse à &c.
ron de debaxo de la mano de Syria, y habi-
taron los hijos de Israel en sus estancias,
[h] como antes. h Heb. como ayer tercero dia. q.d. quietos.
6 Con todo esso no se apartaron de los
peccados dela casa de Ieroboam, el que hi-
zo peccar à Israel: en ellos anduuieron, y
tambiẽ [i] el bosque permaneció en Samaria. i La idolatria.
7 Porq̃ no le auia quedado pueblo à Ioa-
chaz, sino cincuenta hombres de cauallo, y
diez carros, y diez mil hombres de pie, que
el rey de Syria los auia destruydo, y los
auia puesto como poluo para † hollar. † Heb. trillar.
8 Lo demas delos hechos de Ioachaz, y
todo loque hizo, y sus valentias, no està to-
do escripto enel libro delas Chronicas de
los reyes de Israel?
9 Y durmió Ioachaz con sus padres, y se-
pultaronlo en Samaria: y reynó en su lugar
Ioas su hijo.
10 El año treynta y siete de Ioas rey de
Iuda comẽçó à reynar Ioas hijo de Ioachaz
sobre Israel en Samaria, *y reyno* diez y seys
años.
11 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua: no
se apartó de todos los peccados de Ieroboã
hijo de Nabat, el que hizo peccar à Israel:
en ellos anduuo.
12 Lo demas de los hechos de Ioas, y todas
las cosas q̃ hizo, y sus valentias conq̃ truxo
guerra contra Amasias rey de Iuda, no està

todo eſcripto enel libro delas Chronicas
delos reyes de Iſrael?
13 Y durmió Ioas con ſus padres,y aſſen-
tóſe Ieroboam ſobre ſu ſilla: y Ioas fue ſe-
pultado en Samaria con los reyes de Iſrael.
II. 14 ¶ Eliſeo eſtaua enfermo [a] de ſu enfer-
a Por natural acciden te. medad,de laqual murió.Y decẽdió àel Ioas
rey de Iſrael,y llorando delante deel,dixo:
b Arr.2,12. Padre mio, padre mio, [b] carros de Iſrael y
ſu gente de cauallo.
15 Y dixole Eliſeo:Toma el arco y las ſae-
tas.Entonces el tomoſe el arco y las ſaetas.
c Tomalo como ſe ſuele tomar para tirar. 16 Y dixo *Eliſeo* àl rey de Iſrael:[c] Encaual-
ga tu mano ſobre el arco.Y el encaualgó ſu
mano ſobreel arco. Entonces Eliſeo puſo
ſus manos ſobre las manos del Rey,
17 Y dixo:Abre la ventana de hazia el O-
riente. Y como el la abrió,dixo Eliſeo:Ti-
ra.Y tirando el,dixo *Eliſeo*,Saeta de ſalud de
Iehoua,y ſaeta de ſalud contra Syria: por-
que herirás à los Syros en Aphec haſta cõ-
ſumirlos.
18 Y tornóle à dezir: Toma las ſaetas: y
deſque el rey de Iſrael las vuo tomado, di-
xole:Hiere la tierra. Y el hirió tres vezes,y
ceſſó.
19 Entonces el varõ de Dios enojado cõ
el le dixo: A herir cinco o ſeys vezes, heri-
rias à Syria haſta no quedar ninguno. em-
pero aora tres vezes herirás à Syria.
20 Y murió Eliſeo, y ſepultaronlo. Entra-
do el año vinieron exercitos de Moabitas
en la tierra.
21 Y aconteció *que queriendo* vnos ſepultar
d Heb.y heaqui vieron &c. vn hombre, [d] ſubitamente vieron [e] al exer-
e S.de los Moabitas. cito,y arronjarõ àl hombre en el ſepulchro
de Eliſeo:y fue,* y tocó el muerto los hueſ-
ſos de Eliſeo, y rebiuió, y leuantoſe ſobre
* Ecclicõ 48,14. ſus pies.
22 ¶ Anſique Hazael rey de Syria affli-
III. gió à Iſrael todo el tiempo de Ioachaz.
23 Mas Iehoua vuo miſericordia deellos,
f Exod,2. 25. y compadecióſe deellos, [f] y mirolos por
amor de ſu Concierto con Abraham,Iſaac,
y Iacob:y no quiſo deſtruyrlos,ni echarlos
g Por entonces. de delante de ſi [g] haſta aora.
24 Y murió Hazael rey de Syria, y rey-
nó enſu lugar Ben-adad ſu hijo.
25 Y boluió Ioas hijo de Ioachaz,y tomó
de mano de Ben-adad hijo de Hazael las
h Hazael. ciudades,que [h] el auia tomado de mano de
i Ver.19. Ioachaz ſu padre en guerra: porq̃ [i] tres ve-
zes lo hirió Ioas, y reſtituyó las ciudades
à Iſrael.

CAPIT. XIIII.

AMaſias Rey de Iuda pio en parte caſtiga à los que mataron à ſu padre,y há victoria de los Idumeos. II. Es vencido,y preſo,y la ciudad ſaqueada de Ioas rey de Iſrael, el qual deſpues deſta inſigne victoria muere,y ſucede en ſu lugar Ieroboã ſu hijo. III. Amaſias Rey de Iuda es muerto de los ſuyos, y reyno en ſu lugar Azarias ſu hijo. IIII. Ieroboam ſegundo rey de Iſrael, reſtaura el reyno por miſericordia de Dios,que aun no lo queria deſtruyr:el qual muerto ſucede en ſu lugar Zacharias ſu hijo.

EN el año ſegũdo de Ioas hijo de Ioa-
chaz rey de Iſrael * començó à reynar * 2.Chron. 25,1.
Amaſias hijo de Ioas rey de Iuda.
2 Quando començó à reynar era de veyn-
te y cico años, y veynte y nueue años rey-
nó en Ieruſalem. el nombre de ſu madre *fue*
Ioaddan de Ieruſalem.
3 Y hizo *loque era* recto en ojos de Iehoua,
aunque no como Dauid ſu padre:hizo con-
forme à todas las coſas, q̃ auia hecho Ioas
ſu padre.
4 Contodo eſſo † los altos no fuerõ qui- † Arri.12,3.
tados,que aun el pueblo ſacrificaua,y que-
maua perfumes en los altos.
5 Y como el reyno fue confirmado en ſu
mano,hirió à ſus ſieruos, los q̃ auian muer-
to àl rey ſu padre.
6 Mas à los hijos de los que lo matâron,
no mató, * como eſtà eſcripto enel libro * Deut.24.
de la Ley de Moyſen, donde Iehoua mãdó 16.
diziendo: No matarán à los padres por los Ezech. 18.
hijos, ni à los hijos por los padres: mas ca- 20.
da vno morirá por ſu peccado. 2. Chron.
7 Eſte tambiẽ hirió diez mil Idumeos enel 25,4.
valle delas ſalinas, y tomó la roca por gue-
rra,y llamola Iectehel haſta oy.
8 Entonces Amaſias embió embaxadores
à Ioas hijo de Ioachaz, hijo de Iehu, rey de
Iſrael diziendo:[l] Ven,y veamos nos de roſ- l Son palabras de deſafio.
tro.
9 ¶ Y Ioas rey de Iſrael embió à Amaſias
rey de Iuda eſta reſpueſta: El cardillo, que II.
eſtá enel Libano, embió al *gran* cedro, que
eſtá enel Libano, diziendo: Da tu hija por
muger à mi hijo. Y paſſarõ [m] las beſtias fie- m Heb. la beſtia del campo.
ras,que *eſtán* enel Libano,y hollaron àl car-
dillo.
10 Hiriendo has herido à Edom, y tu co-
raçon te há eleuado:gloriate *pues*, mas eſta-
te en tu caſa: o porque te entremeterás en
mal paraque caygas tu, y Iudá contigo?
11 Y Amaſias [n] no conſintio, y ſubió Ioas n S. à eſte conſejo. Heb. no oyó.
rey de Iſrael, y [o] vieronſe de roſtro el y A- o Dieronſe batalla.
maſias rey de Iuda en Beth-ſames, que *es* en
Iuda:
12 Mas Iuda cayó delante de Iſrael, y hu-
yeron cada vno à ſus eſtancias.
13 Y tambien Ioas rey de Iſrael tomó à
Amaſias rey de Iuda, hijo de Ioas, hijo de
Ochozias, en Beth-ſames, y vino à Ieruſa-
lem

lem, y rompió el muro de Ierusalem desde
la puerta de Ephraim hasta la puerta del es-
quina, quatrocientos cobdos.
14 Y tomó todo el oro, y la plata, y todos
los vasos que fueron hallados en la Casa de
Iehoua, y en los thesoros de la casa del rey,
y los hijos en rehenes, y boluiose à Sama-
ria.
15 Lo demas de los hechos de Ioas, que
hizo, y sus valentias, y como truxo guerra
contra Amasias rey de Iuda, no està todo
escripto enel libro de las Chronicas de los
reyes de Israel?
16 Y durmió Ioas con sus padres, y fue
sepultado en Samaria con los reyes de Isra-
el, y reynó en su lugar Ieroboam su hijo.
III. 17 ¶ Y biuió Amasias hijo de Ioas rey de
Iuda despues de la muerte de Ioas hijo de
Ioachaz rey de Israel, quinze años.
18 Lo demas de los hechos de Amasias,
no està todo escripto enel libro de las
Chronicas de los reyes de Iuda?
19 Y hizieron conspiracion contra el en
Ierusalem, y huyendo el à Lachis, embia-
ron tras el à Lachis, y allà lo mataron.
20 Y truxeronlo sobre cauallos, y sepul-
taronlo en Ierusalem en la Ciudad de Da-
uid con sus padres.
*2. Chron. 26.1. 21 * Entonces todo el pueblo de Iuda to-
mó à Azarias, que era de diez y seys años,
y hizieronlo rey en lugar de Amasias su pa-
dre.
22 Este edificó à Ahilath, y la restituyó à
Iuda despues que el rey durmió con sus pa
dres.
IIII. 23 ¶ El año quinze de Amasias hijo de
Ioas rey de Iuda començó à reynar Iero-
boam hijo de Ioas sobre Israel en Samaria
quarenta y vn año.
24 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua, y
no se apartó de todos los peccados de Ie-
roboam hijo de Nabat, el que hizo peccar
à Israel.
25 Este restituyó los terminos de Israel
desde la entrada de Emath, hasta la mar del
desierto, conforme à la palabra de Iehoua
Dios de Israel, la qual el auia hablado por
su sieruo Ionas hijo de Amathi, propheta,
que fue de Geth de Opher.
26 Porquanto Iehoua miró la affiction
a Ot. mudable. de Israel muy [a] amarga, que [b] ni auia guar-
dado ni desamparado, ni *auia* quiendiesse
1.Re. 14.15. ayuda à Israel.
b Deut. 32, 36. 27 Y Iehoua no auia *aun* determinado de
raer el nombre de Israel debaxo del cielo,
2.Re. 14.10. portanto los saluó por mano de Ieroboam
hijo de Ioas.
28 Y lo demas de los hechos de Ieroboã,
y todas las cosas que hizo, y su valentia, y
todas las guerras que hizo, y como restitu-
yo à Iuda en Israel à Damasco y à Emath,
no està todo escripto enel libro de las
Chronicas de los reyes de Israel?
29 Y durmió Ierobam con sus padres los
reyes de Israel, y reynó en su lugar Zacha-
rias su hijo.

CAPIT. XV.

Azarias Rey de Iuda acometiẽdo el officio del Sacerdotio es herido de lepra, y amouido del officio del reyno murio priuado, y sucedio en su lugar Ioatham su hijo. II. *Sellum conjura contra Zacharias rey de Israel, y Manahem cõtra Sellum: y à Manahem sucede Phaceia su hijo: contra el qual conjuro Phacee, y vsurpo el reyno: en cuyo tiẽpo Thegladphalasar rey de Assyria tomo vna parte del reyno de Israel, y trasporto los captiuos en Assyria: y contra Phacee conjuró Oseas, y ocupó loque quedó de Israel.* III. *A Ioatham pio rey de Iuda sucedio Achaz su hijo.*

EN el año veynte y siete de Ieroboam
rey de Israel començó à reynar Aza-
rias hijo de Amasias rey de Iuda.
2 Quando començó à reynar era de diez
y seys años, y cincuenta y dos años reynó
en Ierusalem. el nombre de su madre *fue* Ie-
chelia de Ierusalem.
3 Este hizo [c] *loque era* recto en ojos de Ieho c Arr. 12, 2.
ua, conforme à todas las cosas que su padre
Amasias auia hecho.
4 Contodo esso [d] los altos no se quita- d 1. Rey. 15,
rõ, que aun el pueblo sacrificaua y quema- 14.
ua perfumes en los altos.
5 * Mas Iehoua hirió àl rey con lepra, y *2 Chron.
fue leproso hasta el dia de su muerte, y habi 26, 21.
tó [e] en casa libre, y Ioatham hijo del Rey e Enel cam
[f] tenia el cargo del palacio, gouernando àl po segun la
pueblo de la tierra. Ley. Leu. 13, 46.
6 Lo demas de los hechos de Azarias, y f Heb. so-
todas las cosas que hizo, no està todo escri bre la casa.
pto enel libro de las Chronicas de los re-
yes de Iuda?
7 Y durmió Azarias con sus padres, y se-
pultaron lo con sus padres en la ciudad de
Dauid; y reynó en su lugar Ioatham su
hijo.
8 ¶ Enel año treynta y ocho de Azarias II.
rey de Iuda reynó Zacharias hijo de Iero-
boam sobre Israel en Samaria seys meses.
9 Y hizo [g] lo malo en ojos de Iehoua, co- g Loq̃ Dios
mo auian hecho sus padres: no se apartó de condena.
los peccados de Ieroboam hijo de Nabat,
el que hizo peccar à Israel.
10 Contra este conjuró Sellum hijo de Ia
bes, y lo hirió en presencia del pueblo, y
matólo, y reynó en su lugar.

11 Lo demas de los hechos de Zacharias
heaqui todo eſtà eſcripto enel libro de las
Chronicas de los reyes de Iſrael.
* Arrib. 10, 38. 12 Y eſta *fue* la palabra de Iehoua * q̃ auia
hablado à Iehu, diziẽdo: Tus hijos [a] haſta la
a Heb. quartos ſe te &c. quarta generacion ſe te aſſentarán ſobre el
throno de Iſrael. Y anſi fue.
13 Sellum hijo de Iabes començó à rey-
nar enel año treynta y nueue de Azarias
b Heb. mes de dias. rey de Iuda: y reynó [b] el tiempo de vn mes
en Samaria.
14 Y ſubió Manahẽ hijo de Gadi de Ther-
ſa, y vino à Samaria, y hirió à Sellũ hijo de
Iabes en Samaria, y matólo, y reynó en ſu
lugar.
15 Lo demas de los hechos de Sellum, y
ſu cõjuracion con que conjuró, heaqui to-
do eſtà eſcripto enel libro de las Chroni-
cas de los reyes de Iſrael.
16 Entonces hirió Manahem à Thapſam,
y à todos los que eſtauan en ella, y tambiẽ
ſus terminos deſde Therſa: y hirióla, por-
que no le auian abierto, y à todas ſus pre-
ñadas abrió.
17 Enel año treynta y nueue de Azarias
rey de Iuda reynó Manahem hijo de Gadi
ſobre Iſrael, diez años, en Samaria.
18 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua: no
ſe apartó de los peccados de Ieroboã hijo
de Nabat, el que hizo peccar à Iſrael, en to-
do ſu tiempo.
19 Y vino Phul rey de Aſſyria en la tierra,
y dió Manahem à Phul mil talentos de pla-
c Heb. para ſer ſus manos con el &c. ta [c] porq̃ le ayudaſſe para confirmarſe enel
reyno.
20 Y impuſo Manahem eſte dinero ſobre
d Los nobles y ricos Iſrael, ſobre todos [d] los poderoſos de vir-
tud, de cada varon cincuẽta ſiclos de plata,
para dar àl rey de Aſſyria. Y el rey de Aſſy-
ria ſe boluió, y no ſe detuuo àlli en la tierra.
21 Lo demas de los hechos de Manahem,
y todas las coſas q̃ hizo, no eſta todo eſcri-
pto enel libro delas Chronicas de los re-
yes de Iſrael?
22 Y durmió Manahem con ſus padres, y
reynó en ſu lugar Phaceia ſu hijo.
23 Enel año cincuenta de Azarias rey de
Iuda reynó Phaceia hijo de Manahẽ ſobre
Iſrael en Samaria dos años.
24 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua: no
ſe apartó de los peccados de Ieroboam hijo
de Nabat, el que hizo peccar à Iſrael.
25 Y conjuró cõtra el Phacee hijo de Ro-
melias ſu capitan, y hirióle en Samaria enel
palacio de la caſa real en compañia de Ar-
gob y de Ariph, y con *otros* cincuenta hom-
bres delos hijos de los Galaaditas, y mató-
lo, y reynó en ſu lugar.
26 Lo demas de los hechos de Phaceia, y
todas las coſas que hizo, heaqui todo eſtá
eſcripto enel libro de las Chronicas de los
reyes de Iſrael.
27 Enel año cincuenta y dos de Azarias
rey de Iuda reynó Phacee hijo de Romeli-
as ſobre Iſrael en Samaria veynte años.
28 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua; no
ſe apartó de los peccados de Ieroboã hijo
de Nabat, el que hizo peccar à Iſrael.
29 En los dias de Phacee rey de Iſrael vi-
no Theglath-phalaſar rey de los Aſſyrios,
y tomó à Aió, Abel, Beth-maacha, y Ianoe,
y Cedes, y Aſor, y Galaad, y Galilea, y to-
da la tierra de Neph-tali, y traſportólos à
Aſſyria.
30 Y Oſee hijo de Ela hizo conjuracion
contra Phacee hijo de Romelias, y hirióle,
y matólo, y reynó en ſu lugar à los veynte
años de Ioatham hijo de [e] Ozias. e Haſta aqui le ha llamado Azarias.
31 Lo demas de los hechos de Phacee, y
todas las coſas que hizo, heaqui todo eſtà
eſcripto enel libro de las Chronicas de los
reyes de Iſrael.
32 ¶ * Enel ſegundo año de Phacee hijo III * 2. Chron. 27, 1.
de Romelias rey de Iſrael començó à reynar
Ioatham hijo de Ozias rey de Iuda.
33 Quãdo començó à reynar, era de veyn-
te y cinco años, y reynó diez y ſeys años
en Ieruſalem. el nombre de ſu madre *fue* Ie-
ruſa hija de Sadoc.
34 Eſte hizo *loque era* recto en ojos de Ie-
houa. conforme à todas las coſas que auia
hecho ſu padre Ozias, hizo.
35 Con todo eſſo [f] los altos no fueron qui- f 1. Re. 15, 14.
tados, que aun el pueblo ſacrificaua, y que-
maua perfumes en los altos. Eſte tãbiẽ edi-
ficó la puerta mas alta de la Caſa de Iehoua.
36 Lo demas delos hechos de Ioatham, y
todas las coſas que hizo, no eſtá todo eſcri-
pto enel libro de las Chronicas delos re-
yes de Iuda?
37 En aquel tiẽpo començó Iehoua à em-
biar en Iuda à Raſin rey de Syria, y à Pha-
cee hijo de Romelias.
38 Y durmió Ioatham cõ ſus padres, y fue
ſepultado con ſus padres en la Ciudad de
Dauid ſu padre: y reynó en ſu lugar Achaz
ſu hijo.

CAPIT. XVI.

Achaz impijſsimo cercado del rey de Iſrael y del de Syria pide ayuda àl rey de Aſſyria, el qual viniendo tomò a Damaſco y matò àl rey de Syria Rezin. II. Achaz eſtando en Damaſco haze edificar vn altar de idolatria en Ieruſalẽ à la traça de otro que vido en Damaſco: y venido manda que ſe ſacrifique enel: y auiendo peruertido el diuino culto, muere, y ſucedele enel reyno Ezechias ſu hijo.

En

*2. Chron. 28,1. ENel *año diez y siete de Phacee hijo
de Romelias començó à reynar Achaz
hijo de Ioatham rey de Iuda.
2 Quando començó à reynar Achaz, era
de veynte años, y reynó en Ierusalé diez y
seys años: y no hizo *lo que era* recto en ojos
de Iehoua su Dios, como Dauid su padre:
3 Antes anduuo enel camino de los reyes
a Contra lo defendido Leu. 18,21. y 20,1.&c. de Israel, que [a] aun hizo passar por el fuego
á su hijo, segũ las abominaciones delas Gẽ-
tes, las quales Iehoua echó de delãte de los
hijos de Israel.
4 Ansimismo sacrificó, y quemó perfu-
mes en los altos, y sobre los collados, y de-
b O, espesso. baxo de todo arbol [b] sombrio.
*Isai. 7,1. 5 *Entonces subió Rasin rey de Syria, y
Phacee hijo de Romelias rey de Israel à Ie-
rusalé, para hazer guerra, y cercar à Achaz
mas no *la* pudieron tomar.
6 En aquel tiempo restituyó Rasin rey de
Syria à Elath à Syria; y echó à los Iudios
de Elath, y los Syros vinierõ à Elath, y ha-
bitâron alli hasta oy.
7 Entonces Achaz embió embaxadores à
Theglad-phalasar rey de Assyria diziẽdo:
Yo *soy* tu sieruo y tu hijo, sube, y defiende-
me de mano del rey de Syria, y de mano del
rey de Israel, que se hán leuantado contra
mi.
8 Y tomando Achaz la plata y el oro que
se halló en la Casa de Iehoua, y en los the-
soros de la casa real, embió àl rey de Assy-
ria *vn* presente.
c Heb. oyólo. 9 Y el rey de Assyria [c] consintió con el;
y subió el rey de Assyria contra Damasco,
y tomóla, y trasportó los moradores en
Cyrenen, y mató à Rasin.
II. 10 ¶ Y fue el rey Achaz à recebir à The-
glad-phalasar rey de Assyria à Damasco. Y
viendo el rey Achaz el altar que *estaua* en
Damasco, embió à Vrias sacerdote el retra-
to y la descripcion del altar cõforme à to-
da su hechura.
11 Y Vrias el sacerdote edificó el altar:
conforme à todo lo que el rey Achaz auia
embiado de Damasco, ansi lo hizo Vrias el
Sacerdote, entre tanto que el rey Achaz
venia de Damasco.
12 Y venido el rey de Damasco, vido el
d Conforme àl rito. Leuit.1- altar, y el Rey [d] se acercó àl altar, y sacrificó
enel.
13 Y encendió su holocausto y su Presen-
e O, derramaduras. te, y derramó sus [e] libaciones, y esparzió la
sangre de sus pacificos junto àl altar.
14 Y el altar de metal, que *estaua* delante
de Iehoua, hizolo acercar delante dela frõ-
tera dela Casa entre el altar y el Templo de
Iehoua, y pusolo àl lado del altar hazia el
Aquilon.
15 Y mandó el rey Achaz àl Sacerdote V-
rias diziendo: Enel grande altar encende-
rás el holocausto dela mañana, y el presen-
te de la tarde, y el holocausto del rey, y su
presente, y ansi mismo el holocausto de to
do el pueblo de la tierra y su presente, y sus
libaciones; y toda sangre de holocausto, y
toda sangre de sacrificio esparziras junto à
el: y el altar de metal será mio [f] para pre- f Para que yo consulte en el à Dios. Es pretexto de hypocrita.
guntar.
16 Y el Sacerdote Vrias lo hizo confor-
me à todas las cosas, que el rey Achaz le
mandó.
17 Y cortó el rey Achaz [g] las cintas de-
las basas, y quitoles las fuentes: y quitó el g Las molduras.
mar de sobre los bueyes de metal, que *esta-*
uan debaxo deel, y pusolo sobre el solado 1. Rey. 7,27.
de piedra.
18 Y la tienda del Sabbado, que auiã edi-
ficado en la Casa, y el passadizo de à fuera
[h] del rey mudó à las espaldas dela Casa de h Por dõde el rey venia de su casa àl Templo.
Iehoua por amor del rey de Assyria.
19 Lo demas de los hechos de Achaz, que
hizo, no está todo escripto enel libro de las
Chronicas de los reyes de Iuda?
20 Y durmió el rey Achaz con sus pa-
dres y fue sepultado con sus padres en la
Ciudad de Dauid: y reynó en su lugar Eze-
chias su hijo.

CAPIT. XVII.

Salmanasar rey de los Assyrios viniendo cõtra Israel, toma toda la tierra, y àl fin à Samaria despues de auer tenido cerco sobre ella tres años, y trasporta a todos los Israelitas de la tierra por sus graues y continuos pecados. II. Las gentes que el rey de Assyria puso en lugar de los Israelitas en Samaria y en su tierra mezclan sus falsas religiones cõ el conocimiento de Iehoua Dios de Israel, por falta de mejores enseñadores.

A Los doze años de Achaz rey de Iu-
da començó à reynar Oseas hijo de
Ela en Samaria sobre Israel, [i] nueue i S. y reynó.
años.
2 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua, aun-
que no como los reyes de Israel, que fuerõ
antes deel.
3 Contra este subió Salmanasar rey de los
Assyrios, y Oseas fue hecho su sieruo, y pa-
gauale † presente. † Tributo.
4 Mas el rey de Assyria halló que Oseas
hazia conjuracion; porque auia embiado
embaxadores à Sua rey de Egypto, y ya no
pagaua presente àl rey de Assyria como ca-
da año: y el rey de Assyria lo detuuo, y lo
emprisionó en la casa dela carcel.

5 Y el rey de Assyria subió contra toda
a S. de Is- [a] la tierra, y subió contra Samaria, y estuuo
rael. sobre ella tres años.
* Abaxo 6 * A los nueue años de Oseas tomó el
18,10. rey de Assyria à Samaria, y trasportó à Is-
rael en Assyria; y pusolos en Hala, y en Ha-
bor, junto àl rio de Gozan, y en las ciuda-
des de los Medos.
7 Porque como los hijos de Israel peccas-
sen contra Iehoua su Dios, que los sacó de
tierra de Egypto, de debaxo de la mano de
b Honrras- Pharaó rey de Egypto, y [b] temiessen à dio-
sen. dissen ses agenos,
culto. 8 Y anduuiessen en los estatutos de las
Gentes, que Iehoua auia lançado deláte de
c S. y en las los hijos de Israel, [c] y de los reyes de Israel,
leyes de los [d] haziendolos,
&c. 9 Y como los hijos de Israel palliassen
d Heb. que [e] cosas no rectas cótra Iehoua su Dios, edi-
hizieron. ficandose altos en todas sus ciudades desde
e S. sus ido- las torres de las atalayas hasta las ciudades
latrias con fuertes,
pretextos 10 Y se leuantassen estatuas y bosques en
àl parecer todo collado alto, y debaxo de todo arbol
buenos. 1. Rey. 12,28. sombrio,
11 Quemando alli perfumes en todos los
altos à la manera de las Gentes, las quales
Iehoua auia traspuesto deláte deellos, y ha-
ziendo cosas muy malas para prouocar à
yra à Iehoua,
12 Siruiendo à los idolos, delos quales Ie-
houa les auia dicho, Vosotros no hareys
esto,
* Ierem. 25, 13 * Entonces Iehoua protestaua contra
5. Israel, y contra Iuda, por la mano de todos
los prophetas, y de todos los veyentes di-
ziendo: Bolueos de vuestros caminos ma-
los, y guardad mis mandamiétos, y mis or-
denanças conforme à todas las leyes que
yo mandé à vuestros padres, y que hos hé
embiado por mano de mis sieruos los pro-
phetas:
14 Mas ellos no obedecieron, antes en-
durecieron su ceruiz, como la ceruiz de sus
padres, los quales núca creyeron en Ieho-
ua su Dios.
15 Y desecharon sus estatutos, y su Con-
cierto, que el auia concertado con sus pa-
* 2. Reyes dres; y sus testimonios, que el auia protes-
16,13,26. tado contra ellos; * y siguieron [f] la vani-
f La idola- dad, y fueron hechos vanos: [g] y enpos de
tria. Psal. las Gentes, que *estauan* arredor deellos, de
105,8. Se- las quales Iehoua les auia mádado, que no
mejantes hiziessen á la manera deellas.
à ellos sean
&c. 16 Y dexaron todos los mandamientos
g S. y siguie- de Iehoua su Dios, y [h] hizieronse vaziadi-
ron. zos, dos bezerros, y hizieron bosqs, y ado-
h 1. Rey. 12. raron à todo el exercito del cielo, y siruie-
ron à Baal;
17 [i] Y hizieró passar à sus hijos y à sus hijas i Leu. 18,21. y 20,2. &c.
por fuego, y adiuinaron adiuinaciones, y
erá agoreros, y entregaróse à hazer lo ma-
lo en ojos de Iehoua prouocandolo à yra.
18 Y Iehoua se ayró en gran manera con-
tra Israel, y quitólos de delante de su ros-
tro, que no quedó, sino solo el Tribu de
Iuda.
19 Mas ni aun Iuda guardó los mandamié-
tos de Iehoua su Dios, antes anduuieró en
los estatutos de Israel, los quales hizieron.
20 Y desechó Iehoua toda la simiente de
Israel, y affligiolos, y entregolos en manos
de saqueadores, hasta echarlos de su pre-
sencia. * 1. Reyes
21 * Porq́ cortó à Israel dela casa de Da- 12,16.
uid, y hizieronse rey à Ieroboá hijo de Na-
bat, y Ieroboam rempuxó à Israel de enpos
de Iehoua, y hizolos peccar gran peccado.
22 Y los hijos de Israel anduuieron en to-
dos los peccados de Ieroboam, que el hizo:
no se apartaron deellos.
23 Hasta tanto que Iehoua quitó à Israel
de delante de su rostro, * como el lo auia di * Ierem. 25,
cho por mano de todos los prophetas sus 9.
sieruos, y Israel fue traspuesto de su tierra
en Assyria hasta oy.
24 ¶ Y truxo el rey de Assyria *gente* de Ba- II.
bylonia, y de Cutha, y de Aua, y de Emath,
y de Sepharuaim, y pusolos en las ciudades
de Samaria en lugar delos hijos de Israel; y
posseyeró à Samaria, y habitaró en sus ciu-
dades.
25 Y aconteció àl principio, quando co-
mençáron à habitar alli, que no temiendo
ellos à Iehoua, Iehoua embió contra ellos
leones, que los matauan.
26 Entonces ellos dixeró àl rey de Assy-
ria: Las gentes que tu traspassaste, y pusiste
en las ciudades de Samaria, no saben † la † El culto.
costumbre del Dios de aquella tierra, y el el rito.
ha echado leones en ellos, y heaqui los ma- Heb. el
tan, porque no saben la costumbre del Dios juyzio.
de la tierra.
27 Y el rey de Assyria mandó diziendo:
Lleuad alli à alguno de los sacerdotes que
truxistes de allà; y vayan, y habiten allà, y
enseñenles la costumbre del Dios de la tie-
rra.
28 Y vino vno de los sacerdotes que auiá
trasportado de Samaria, y habitó en Beth-
el, y enseñoles como auian de temer à Ie-
houa.
29 Mas cada nacion se hizo sus dioses, y
pusierólos en los templos de los altos que
auian hecho los de Samaria; cada nació en
su ciudad, donde habitaua.

30 Los

30 Los de Babylonia *hizieron* à Soccoth-
benoth; y los de Chuta hizieron à Nergel:
y los de Emath hizieron à Asima.
31 Los Heueos hizieron à Nebahaz, y à
Tharthac. y los de Sephar-uaim quemauan
sus hijos con fuego à Adramelech y à Ana-
melech dioses de Sepharuaim.
32 Y temian à Iehoua: y hizieron de ellos
sacerdotes de los altos, que les sacrificauã
en los templos de los altos.
33 Y temian à Iehoua, y hõrrauan *tambien*
à sus dioses, segun la costumbre [a] de las Gẽ
tes, que auian hecho traspassar de alli.
34 Hasta oy hazen [b] como primero, que
ni temẽ à Iehoua, ni guardan sus estatutos,
ni sus ordenanças: ni hazen segun la Ley y
los mandamientos, que mandó Iehoua à
los hijos de Iacob, * al qual puso nombre
Israel.
35 Cõ los quales Iehoua auia hecho Cõ-
cierto, y les mandó diziẽdo: No temereys
à otros dioses, ni los adorareys, ni les ser-
uireys, ni les sacrificareys:
36 Mas à solo Iehoua vuestro Dios, que
os sacó de tierra de Egypto con potencia
grande y braço estendido, à este temereys,
à este adorareys, à este sacrificareys.
37 Los estatutos, y derechos, y Ley, y
mandamientos, que os dió por escripto,
guardareys haziendo *los* todos los dias, y
no temereys dioses agenos.
38 Y no oluidareys el Concierto que el
hizo cõ vosotros, ni temereys agenos dio-
ses.
39 Sino à Iehoua vuestro Dios temed, y
el os librará de mano de todos vuestros e-
nemigos.
40 Mas ellos no oyeron: antes hizieron
segun su costumbre antigua.
41 Ansi temieron à Iehoua aquellas Gen
tes, y *juntamente* siruierõ à sus idolos: y ansi
mismo sus hijos y sus nietos como hizie-
ron sus padres, [c] ansi hazen hasta oy.

a De los Israelitas.
b Heb. cõforme à los juyzios primeros.
* Gen. 32, 28.
2. Reyes 18, 31.
c Religion de Samaritanos.

CAPIT. XVIII.

Ezechias pio Rey de Iuda dissipa las reliquias viejas y nueuas de la idolatria en su tierra, y fauorecido de Dios rebella contra el rey de Assyria. II. Embiando Sennacherib su exercito sobre Ierusalem, Rabsaces su general, induziendo al Pueblo à que se diessen, cuenta las victorias de su Rey y blasphema impiamente contra Dios.

En el * tercero año de Oseas hijo de
Ela rey de Israel començó à reynar
Ezechias hijo de Achaz rey de Iu-
da.

* 2. Chron. 28, 28. y 29. 1.

2 Quando comẽçó à reynar era de veyn-
te y cinco años, y reynó en Ierusalẽ veyn-
te y nueue años. el nombre de su madre *fue*
Abi hija de Zacharias.
3 Este hizo [d] *lo que era* recto en ojos de Ie-
houa conforme à todas las cosas que auia
hecho Dauid su padre.
4 Este quitó [e] los altos, y quebró las ima-
gines, y taló los bosq̃s; y quebró la serpien-
te de metal, * que auia hecho Moysen, por-
que hasta entonces le quemauan perfumes
los hijos de Israel, y llamole por nombre
[f] Nehustan, *cosa de metal.*
5 En Iehoua Dios de Israel puso su espe-
rança: despues ni antes de el no vuo otro
como el en todos los reyes de Iuda.
6 Porque se llegó à Iehoua, y no se apar-
tó del: y guardó los mandamientos, que
mandó Iehoua à Moysen.
7 Y Iehoua fue con el, y en todas las cosas
à que salia era dichoso. El rebelló contra el
rey de Assyria, y [g] no le siruió.
8 Hirió tambien à los Philistheos hasta
Gaza y sus terminos [h] desde las torres de
las atalayas hasta la ciudad fortalecida.
9 En el quarto año del rey Ezechias, que
era el año septimo de Oseas hijo de Ela, rey
de Israel, subió Salmanasar rey de los Assy-
rios contra Samaria, y cercóla.
10 Y tomaróla àl cabo de tres años, * en
el sexto año de Ezechias, el qual era el no-
no año de Oseas rey de Israel, y *ansi* fue to-
mada Samaria.
11 * Y el rey de Asyria traspuso à Israel
en Asyria, y pusolos en Hala, y en Habor,
junto àl rio de Gozan, y en las ciudades de
los Medos:
12 Porquanto no auian oydo la boz de
Iehoua su Dios, antes auian quebrantado
su Concierto: y todas las cosas que Moy-
sen sieruo de Dios auia mandado, ni las
auian oydo, ni hecho.
II.
13 ¶ * Y à los catorze años del rey Eze-
chias subió Senacherib rey de Assyria con-
tra todas las ciudades fuertes de Iuda, y to
molas.
14 Entonces Ezechias rey de Iuda embió
àl rey de Assyria en Lachis diziẽdo: Yo he
peccado; bueluete de mi, y yo lleuaré to-
do lo que me impusieres.
15 Entõces el rey de Assyria impuso à Eze-
chias rey de Iuda treziẽtos talẽtos de pla-
ta, y treynta talentos de oro.
16 Y Ezechias diò toda la plata, que fue
hallada en la Casa de Iehoua, y en los theso
ros de la casa real.
17 Entonces [i] rompió Ezechias las puer-
tas del Templo de Iehoua, y los bates q̃ el

d Lo que Dios declaró por su palabra ser recto.
e 1. Rey. 15, 14.
* Num. 21, 8.
f Cosa de metal. q.d. no es otra cosa. para que se le de culto.
g Cessó de pagarle tributo.
h Q. d. sin dexarles cosa fuerte.
* Arrib. 17, 6.
* Arrib. 17, &c.
* 2. Chron. 32. 1. Isai. 36, 1. Ecclesiastico 48, 19.
i Quitó las planchas de oro cõ que estauã cubiertas las &c.

mismo rey Ezechias auia cubierto *de oro*, y diolo àl rey de Assyria.

17 Y el rey de Assyria embió à Thartan, y à Rabsaris, y à Rabsaces desde Lachis àl rey Ezechias con vn grande exercito contra Ierusalem; y subieron, y viniero à Ierusalem; y subieron, y vinieron, y pararon junto àl conduto del estanque de arriba, que *es* en el camino de la heredad del lauador.

18 Y llamaron àl Rey, y salió à ellos Eliacim hijo de Helcias, que era mayordomo; y Sobna Escriba, y Ioah hijo de Asaph Chanciller.

19 Y dixoles Rabsaces: Dezid aora à Ezechias, Ansi dize el gran Rey, el rey de Assyria,

20 Que confiança es esta en que tu confias? [a] Dizes ciertamente: [b] Palabras delabios, consejo, y esfuerço para la guerra. en que pues confias aora, que hás rebellado contra mi?

a Isai. 36, 5. yo dixe.
b Eloquencia.

21 Heaqui tu confias aora sobre este bordon de caña quebrado Egypto, que el que enel se recostàre, el le entrará por la mano, y sela passará. Tal es Pharaon rey de Egypto à todos los que enel confian.

22 Y si me dezis: *Nosotros* confiamos en Iehoua nuestro Dios, no es el *aquel* cuyos altos y altares há quitado Ezechias, y [c] há dicho à Iuda y à Ierusalem: Delante deeste altar adorareys en Ierusalem?

c Ha mandado à &c. que en solo el Templo de Ierusalem le dén culto.

23 Por tanto aora yo te ruego que dés rehenes à mi señor el rey de Assyria, y yo te daré dos mil cauallos, si tu pudieres dar caualleros para ellos.

24 Como pues harás boluer el rostro de vn capitan el menor de los sieruos de mi señor, aunque estés confiado en Egypto por sus carros y su gente de cauallo?

25 Tambien aora he *yo* venido sin Iehoua à este lugar para destruyrlo? Iehoua me há dicho: Sube à esta tierra, y destruyela.

26 Entonces dixo Eliacim hijo de Helcias, y Sobna, y Ioah à Rabsaces: Ruegote que hables à tus sieruos Syriaco, porque nosotros lo entendemos, y no hables con nosotros Iudaico en los oydos del pueblo, que *está* sobre el muro.

27 Y Rabsaces les dixo: Ha me embiado mi señor à ti y à tu señor para dezir estas palabras, y no antes à los hombres que estan sobre el muro, [d] para comer su estiercol, y beuer [e] el agua de sus pies con vosotros?

d S. enel cerco.
e Su orina.

28 Y parose Rabsaces, y clamó à gran boz en Iudayco, y habló diziendo: Oyd la palabra del gran Rey el rey de Assyria.

29 Ansi dixo el Rey: No os engañe Ezechias, porq no os podrá librar de mi mano.

30 Y no hos haga Ezechias confiar en Iehoua, diziendo: Librando nos librará Iehoua, y esta ciudad no será entregada en mano del rey de Assyria.

31 No oygays à Ezechias, porque ansi dize el rey de Assyria: [f] Dad me presente, y salid à mi, y cada vno comerá de su vid, y de su higuera, y cada vno beuerá las aguas de su pozo,

f S. en reconocimiẽto de señorio. Heb. Hazed cómigo bendicion.

32 Hastaque *yo* venga, y os lleue à *vna* tierra como la vuestra; tierra de grano y de vino; tierra de pan y de viñas: tierra de oliuas, de azeyte, y de miel: y biuireys y no morireys. No oygays à Ezechias, porque os engaña quando dize: Iehoua nos librará.

33 Por ventura librando librâron los dioses de las Gentes, cada vno à su tierra de la mano del rey de Assyria?

34 Donde *está* el dios de Emath y de Arphad? Donde *está* el dios de Sepharuaim, de Ana, y de Haua? Pudieron estos librar à Samaria de mi mano?

35 Que dios de todos los dioses de las prouincias há librado à su prouincia de mi mano, paraque libre Iehoua de mi mano à Ierusalem?

36 Y el pueblo calló, que no le respondieron palabra: porque auia mandamiento del rey, el qual auia dicho: No le respondays.

37 Entonces viniero Eliacim hijo de Helcias, que era mayordomo, y Sobna el Escriba, y Ioah hijo de Asaph Chanciller, à Ezechias rotos sus vestidos, y recitaronle las palabras de Rabsaces.

CAPIT. XIX.

El pio Ezechias affligido delas blasphemias de Rabsaces es cósolado por Isayas de parte de Dios. Sennacherib escriue a Ezechias letras llenas de amenazas y de blasphemias, las quales el presenta delãte de Dios, y Dios le responde por Isaias consolandolo con grandes regalos y promessas de la victoria. III. Aquella noche el Angel del Señor mata enel exercito de Sennacherib ciento y ochenta y cincomil hombres, y retirado el de Iudea es muerto de sus hijos enel templo de su dios.

Y Como * el rey Ezechias lo oyó, rópió sus vestidos y cubriose de sacco: y entróse en la Casa de Iehoua,

* *Isa. 37, 1.*

2 Y embió à Eliacim el mayordomo, y à Sobna Escribá, y à los Ancianos de los sacerdotes vestidos de saccos à Isaias propheta hijo de Amos,

3 Que

3 Que le dixesse: Ansi dixo Ezechias: Este
dia es dia de angustia, y de reprehẽsiõ, y de
blasphemia: porq̃ los hijos han venido has-
ta [a] la rotura, y la q̃ pare no tiene fuerças.

a Hasta el rõpimiẽto de la tela del agua de la matriz. q. d. ya muy cerca del nacimiento.

4 Por ventura oyrá Iehoua tu Dios to-
das las palabras de Rabsaces, àlqual el rey
de los Assyrios su señor ha embiado para
[b] injuriar àl Dios Biuo, y à reprehender cõ
palabras, las quales Iehoua tu Dios ha oy-
do, portanto alça oracion por las reliquias
que aun se hallan.

b O, blasphemar.

5 Y vinieron los sieruos del rey Ezechias
à Isaias:
6 Y Isaias les respondió: Ansi direys à
vuestro señor: Ansi dixo Iehoua: No temas
por las palabras, que has oydo, cõ las qua-
les mehán blasphemado los sieruos del rey
de Assyria.
7 Heaqui yo pongo en el *vn* espiritu, y
oyrá [c] rumor, y boluerseha à su tierra: y
yo haré que en su tierra cayga à cuchillo.

c Heb. oyda. q. d. nueuas.

II.

8 ¶ Y boluiendo Rabsaces halló àl rey
de Assyria conbatiendo à Lobna: porque
ya [d] auia oydo que se auia partido de La-
chis.

d S. Rabsaces.

9 Y oyó dezir de Tharaca rey de Ethio-
pia: * Heaqui q̃ es salido para hazerte gue-
rra. Entonces [e] el boluió, y embió embaxa-
dores à Ezechias diziendo:

*Isai. 37, 1.

e Sennacherib.

10 Ansi direys à Ezechias rey de Iuda:
No te engañe tu Dios, en quien tu confias
para dezir: Ierusalem no será entregada en
mano del rey de Assyria:
11 Heaqui *tu* hás oydo loque han hecho
los reyes de Assyria à todas las tierras, des-
truyendolas, y has tu de escapar?
12 Porventura libraronlas los dioses de
las gentes, que mis padres destruyerõ, *es à
saber*, Gozan, y Haran, y Reseph, y los hi-
jos de Eden, que *estauan* en Thalassar?
13 Donde está el rey de Emath, el rey de
Arphad, el rey de la ciudad de Sepharuaim,
de Ana, y de Aua?
14 Y tomó Ezechias las letras de mano
de los embaxadores, y desque las vuo ley-
do, subió à la Casa de Iehoua, y estendiolas
Ezechias delante de Iehoua.
15 Y oró Ezechias delante de Iehoua di-
ziendo: Iehoua Dios de Israel, que habitas
sobre los cherubines, tu solo eres Dios à to-
dos los reynos de la tierra: tu hezíste el cie
lo y la tierra.
16 Inclina ò Iehoua tu oreja, y oye: abre
ò Iehoua, tus ojos, y mira, y oye las pala-
bras de Sennacherib, q̃ ha embiado à blas-
phemar àl Dios Biuo.
17 Es verdad, ò Iehoua, que los reyes de
Assyria hã destruydo las gẽtes y sus tierras:
18 Y q̃ pusieron en el fuego à sus dioses,
por quanto ellos no *eran* dioses, si no obra
de manos de hombres, madera, o piedra, y
ansi los destruyeron.
19 Aora pues ò Iehoua Dios nuestro sal-
uanos aora de su mano, paraque sepan to-
dos los reynos de la tierra que tu solo Ie-
houa *eres* Dios.
20 Entonces Isaias hijo de Amos embió
à Ezechias diziẽdo: Ansi dixo Iehoua Dios
de Israel: Loque me rogaste acerca de Sen-
nacherib, rey de Assyria, he oydo.
21 Esta *es* la palabra que Iehoua ha hab-
lado contra el: Hate menospreciado?
Ha te escarnecido, ò Virgen hija de Sion?
[f] Ha mouido su cabeça de tras de ti hija de
Ierusalem.

f Es gesto de escarnidor.

22 [g] Aquien has injuriado? y aquien has
blasphemado? Y contra quien has hablado
alto, y has alçado en alto tus ojos? contra
el Sancto de Israel.

g Apostrophe àl rey de Assyria.

23 Por mano de tus mensageros has di-
cho injurias contra Iehoua, y has dicho:
Con la multitud de mis carros he subido à
las cumbres de los montes: à las cuestas del
Libano, y cortaré sus altos cedros, sus ha-
yas escogidas: y entraré [h] à la morada de su
termino, àl monte de su Carmel.

h A todas sus habitaciones y à su tierra tã fertil.

24 Yo he cauado, y beuido las aguas age-
nas, y he secado con las plantas de mis pies
todos [i] los rios de municion.

i Los fossos

25 Nunca has oydo, que de luengo tiem
po † la hize *yo*, y de dias antiguos la he for-
mado? y aora [l] la he hecho venir, y será pa-
ra destruycion de ciudades fuertes en mõ-
tones de assolamiento.

† A Ierusalem.

l La he llamado. le he dado cargo. Victoria del Reyno del Messias

26 Y [m] sus moradores cortos de manos,
quebrantados, y confusos, serán yerua del
campo, legumbre verde: heno de los teja-
dos que antes que venga à madurez es se-
co.

m S. de las ciudades fuertes faltos de potencia.

27 *Yo* he sabido tu assentarte, tu salir y tu
entrar, y tu furor contra mi.
28 Porquanto te has ayrado contra mi, y
tu estruendo ha subido à mis oydos: por
tanto *yo* pondre mi anzuelo en tus narizes,
y mi muesso en tus labios, y *yo* te haré bol-
uer por el camino por donde veniste.
29 Y esto [n] te *será* por [o] señal: [p] Este año
comerás loque nacerá de suyo: y el segun-
do año loque *tornara à* nacer de suyo: y el
tercer año hareys sementera y segareys;
y plãtareys viñas, y comereys el fruto de-
llas.

n A Ezechias.

o S. del fauor de Dios dicho.

p Que estos dos años la tierra tẽdra grãde quietud, y al tercero mayor

30 Y loque ouiere escapado, [q] loque
aurá quedado de la Casa de Iuda tornará à
echar rayz abaxo, y hara fruto arriba,
31 Porque saldrán de Ierusalem reliquias,

q S. de las calamidades passadas.

y

a Escaparán algunos.

y [a] escapadura del monte de Sion: el Zelo
de Iehoua de los exercitos hará esto.
32 Portanto Iehoua dize ansi del rey de
Assyria; *El* no entrará en esta ciudad, ni e-
chará saeta en ella: ni vendrá delante deella
escudo: ni será echado contra ella baluarte.
33 Por el camino que vino, se boluerá, y
no entrará en esta ciudad, dize Iehoua.
34 Porque *yo* ampararé à esta ciudad pa-
ra saluarla, por amor de mi, y por amor de
David mi sieruo.
III. 35 ¶ * Y acóteció *que* la misma noche sa-
lió el Angel de Iehoua, y hirió en el campo
de los Assyrios ciento y ochenta y cin-
co mil *hombres*: y como se leuantaron por la
mañana, heaqui los cuerpos de los muer-
tos.
36 Entonces Sennacherib se partió, y se
fué de alli, y estuuose en Niniue.
37 * Y acontecio, que estando el adoran-
do en el templo de Nesroch su dios, Adra-
melech y Sarasar sus hijos lo hirieron à cu-
chillo: y huyeronse à tierra de [b] Ararat, y
reynó en su lugar Asar-hadon su hijo.

*Tobi.1,21. Ecclicõ. 48, 24. Isai. 37,36. 1. Mach. 7. 41. 2. Mach. 8. 19. *Tob.1,25.

b Armenia.

CAPIT. XX.

ENfermando Ezechias à la muerte le es alargada la vida de quinze años, y deello recibe señal de Dios. II. *Es reprehendido y amenazado agramente de Dios por el Propheta Isaias, por auer enseñado à los embaxadores del rey de Babylonia todos sus thesoros: y muerto sucede en el Reyno su hijo Manasse.*

*2.Chron. 32,24. Isai. 38, 1. Eccl. 48, 46

EN * aquellos dias Ezechias cayó en-
fermo à la muerte; y vino à el Isaias
propheta hijo de Amos, y dixole: Ie-
houa dize ansi: Dispon de tu casa, porque
has de morir, y no biuirás.
2 *El* entonces boluió su rostro à la pared,
y oró à Iehoua, y dixo:
3 Ruegote ò Iehoua, ruegote que ayas
memoria de que he andado delante de ti
[c] en verdad, y en coraçon [d] perfecto: y que
he hecho [e] las cosas que te agradá. Y lloró
Ezechias con gran lloro.
4 Y antes que Isaias saliesse [f] hasta la mi-
tad del patio, fué palabra de Iehoua à Isaias
diziendo:
5 Buelue, y di à Ezechias principe de mi
pueblo: Ansi dize Iehoua el Dios de David
tu padre: *Yo* he oydo tu oracion, y he visto
tus lagrimas: heaqui yo te sano: al tercero
dia subirás à la Casa de Iehoua.
6 Y añidiré à tus dias quinze años, y te
libraré à ti y à esta Ciudad de mano del rey
de Assyria; y ampararé esta Ciudad por

c Sin hypocrisia. d Syncero. entero. e Heb. lo bueno en tus ojos. f Ot. hasta el patio del medio.

amor de mi, y por amor de David mi sier-
uo.
7 Y dixo Isaias: Tomad massa de higos.
Y tomandola, pusieronla sobre la llaga, y
sanó.
8 Y Ezechias dixo à Isaias; Que señal té-
dré, de que Iehoua me sanará? Y que àl ter-
cero dia subiré à la Casa de Iehoua?
9 Y Isaias respondió; Esta señal tendrás
de Iehoua, deque Iehoua hará esto que ha
dicho: Passará la sombra *adelante* diez gra-
dos, o boluerá *à tras* diez grados?
10 Y Ezechias respondió: Facil cosa *es* q
la sombra decline diez grados: mas que la
sombra buelua a tràs diez grados.
11 Entóces el propheta Isaias clamó à Ie-
houa; y hizo boluer la sombra por los gra- g Heb. en los grados de &c.
dos que auia decendido [g] en el relox de
Achaz diez grados atrás.
12 ¶ * En aquel tiempo embió Berodach II. *Isai.39.1.
Baladan hijo de Baladan rey de Babylonia
letras y presentes à Ezechias, porque auia
oydo que Ezechias auia caydo enfer-
mo.
13 Y Ezechias los oyó, y mostroles toda
la casa de las cosas preciosas, plata, oro y
especieria, y [h] preciosos vnguentos: y la h Heb. azeyte bueno.
casa de sus armas, y todo loque auia en
sus thesoros; ninguna cosa quedó, que
Ezechias no les mostrasse ansi en su casa co-
mo en todo su señorio.
14 Entóces el propheta Isaias vino àl rey
Ezechias, y dixole: Que dixeron aquellos
varones, o de donde vinieron à ti? Y Eze-
chias le respondió: De lexos tierras han ve-
nido, de Babylonia.
15 Y el le boluió à dezir: Que vieron en
tu casa? Y Ezechias respondió: Vieron to-
do loque auia en mi casa; nada quedó en
mis thesoros, que no les mostrasse.
16 Entonces Isaias dixo à Ezechias; Oye
palabra de Iehoua;
17 Heaqui vienẽ dias, en que todo loque
está en tu casa, y todo loque tus padres
han guardado, hasta oy, sea lleuado à Baby
lonia, sin quedar nada, dixo Iehoua.
18 Y de tus hijos, q̃ saldran de ti, y aurás
engendrado, tomarán, y serán eunuchos
en el palacio del rey de Babylonia.
19 Entonces Ezechias dixo à Isaias; [i] La
palabra de Iehoua, que has hablado, es
buena. Y dixo; Mas no aura † paz y ver-
dad en mis dias?
20 Lo demas de los hechos de Ezechias,
y toda su valentia, y como hizo el estanque
y el conduto, y metió las aguas en la Ciu-
dad, no está todo escripto en el libro de las
Chronicas de los reyes de Iuda?

i Acepto la sentécia por justa. † Prosperidad y firmeza en el estado.

21 Y

21 Y durmió Ezechias con sus padres, y reynó en su lugar Manasse su hijo.

CAPIT. XXI.

El impio Manasse instaura la idolatria en Ierusalem. II. Por loqual Dios amenaza à Ierusalem y a todo el Reyno de tal castigo como el que hizo sobre Samaria. III. Muerto Manasse sucede en su lugar Amon su hijo tambien impio àl qual muerto por conjuracion de los suyos sucede Iosias su hijo.

DE * doze años era Manasse, quando començó à reynar, y reynó en Ierusalem cincuenta y cinco años. el nombre de su madre *fué* Haphsiba. (* 2.Chron. 33,1.)

2 Y hizo [a] lo malo en ojos de Iehoua segun las abominaciones de las Gentes, que Iehoua auia echado delante de los hijos de Israel. (a Loq̃ Dios condena.)

3 Porque el boluió à edificar [b] los altos que Ezechias su padre auia derribado; y leuantó altares à Baal, y hizo bosque, como auia hecho Achab rey de Israel: y adoró à [c] todo el exercito del cielo, y siruió à aquellas cosas: (b Arr. 18,4. c Todos los Sinos y Planetas &c.)

4 Ansimismo edificó altares en la Casa de Iehoua; * de laqual Iehoua auia dicho: *Yo* [d] pondré mi nombre en Ierusalem. (*Deu. 12,11. 1.Rey. 8,29. 2. Sã. 7,10 Ierẽ. 32,34. d Llamarse ha, Casa de Iehoua.)

5 Y edificó altares para todo el exercito del cielo en los dos patios de la Casa de Iehoua:

6 Y passó à su hijo por fuego, y miró en tiempos, y fué agorero, y instituyó Pythones y adiuinos, y multiplicó à hazer lo malo en ojos de Iehoua para prouocarlo à yra

7 Y puso [e] *vna* entalladura del bosque que el auia hecho, en la Casa * de laqual Iehoua auia dicho à Dauid, y à Salomon su hijo: *Yo* pondré mi nombre perpetuamente en esta Casa, y en Ierusalem, à laqual *yo* escogi de todos los tribus de Israel: (e Vn retablo en que estaua entallado el bosque &c. era doble idolatria. * 2 Sã. 7,10. 1.Re. 8,16. y 9,3.)

8 Y no bolueré à hazer que el pie de Israel sea mouido de la tierra, que di à sus padres, con tal que guarden, y hagan conforme à todas las cosas que *yo* les hé mandado y conforme à toda la Ley, que mi sieruo Moysen les mandó.

9 Mas ellos no oyeron, y Manasse los hizo errar à que hiziessen mas mal q̃ las Gentes, que Iehoua rayó de delante de los hijos de Israel.

II. 10 ¶ Y Iehoua habló por mano de sus sieruos los prophetas, diziendo:

11 * Porquãto Manasse rey de Iuda ha hecho estas abominaciones, y ha hecho mas mal, que todo lo que hizieron los Amorrheos, que *fueron* antes de el, y tambien ha hecho peccar à Iuda en sus [f] immundicias, (* Ier. 15, 4. f Idolatrias.)

12 Portanto ansi dixo Iehoua el Dios de Israel: He aqui yo traygo mal sobre Ierusalẽ, y sobre Iuda, que el que lo oyere, le retiñan ambas orejas.

13 Y [g] estenderé sobre Ierusalem el cordel de Samaria, y el plomo de la casa de Achab: y *yo* limpiaré à Ierusalem, como quien limpia vn escudilla, [h] que despues que la han limpiado, la bueluen sobre su haz. (g Trataré à Ierusalẽ como hize à Sam. &c. h Heb. limpia y buelue sobre &c. q.d. despues de saqueada la trastornaré.)

14 Y desampararé las reliquas de mi heredad, y entregarlashé en manos de sus enemigos: y serán para sacco y para robo à todos sus aduersarios:

15 Porquanto han hecho lo malo en mis ojos, y me han prouocado à yra, desde el dia que sus padres salieron de Egypto hasta oy.

16 Aliende deesto derramó Manasse mucha sangre innocente en gran manera, hasta henchir à Ierusalem de cabo à cabo: demas de su peccado con que hizo peccar à Iuda para que hiziesse lo malo en ojos de Iehoua.

17 Lo demas de los hechos de Manasse, y todas las cosas que hizo, y su peccado, que peccó, no esta todo escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda.

18 ¶ Y durmió Manasse con sus padres, y fué sepultado en el huerto de su casa, en el huerto de Oza, y reynó en su lugar Amon su hijo. III.

19 De veynte y dos años era Amon quãdo començó à reynar, y reynó dos años en Ierusalem. el nombre de su madre *fué* Messalemeth hija de Harus de Ioreba.

20 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua, como auia hecho Manasse su padre.

21 Y anduuo en todos los caminos en que su padre anduuo: y siruio à las immundicias à las quales auia seruido su padre, y à ellas adoró.

22 Y dexó à Iehoua el Dios de sus padres, y no anduuo en el camino de Iehoua.

23 Y conspiraron contra el [i] los sieruos de Amon, y mataron àl Rey en su casa. (i Sus criados, y mataronlo.)

24 Y el pueblo de la tierra hirió à todos los que auian cõspirado cõtra el rey Amõ, y puso el pueblo de la tierra por rey en su lugar à Iosias su hijo.

25 Lo demas de los hechos de Amon, q̃ hizo, no esta todo escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

26 Y fué sepultado en su sepulchro en el huerto de Oza, y reynó en su lugar Iosias su hijo.

CA-

CAPIT. XXII.

EL pio rey Iosias hallado enel Templo el libro de la Ley,y conocido por el el comun error quanto al culto diuino,haze consultar à Holda prophetissa, la qual denunciando à la ciudad y al Reyno extremas calamidades à causa de sus idolatrias, certifica al Rey que por su piedad no serian en sus dias.

*2.Chron. 34.1.
QVando * Iosias començo à reynar
era de ocho años, y reynó en Ieru
salem treynta y vn año. El nom-
bre de su madre *fue* Idida hija de Adaia de
Besechat.
2 Y hizo *loqueera* recto en ojos de Iehou-
ua, y anduuo en todo el camino de Dauid
su padre sin apartarse ni à diestra ni à sinies-
tra.
3 A los diez y ocho años del rey Iosias
aconteció que embió el Rey à Saphan hijo
de Azalia, hijo de Mesulam Escriba à la Ca-
sa de Iehoua, diziendo:
4 Vé à Helcias Gran Sacerdote, que cũ-
pla el dinero que se há metido en la Casa
de Iehoua, que han cogido del pueblo las
guardas de la puerta,
5 Y que lo pongan en manos de los que
hazen la obra, que tienen cargo de la Casa
de Iehoua: y que lo entreguen à los que ha-
zen la obra en la Casa de Iehoua, para repa-
rar las aberturas de la Casa:
6 A los carpinteros, à los maestros y al-
bañies para comprar madera y piedra de
canteria para reparar la Casa.
7 Y que noseles cuente el dinero, que se-
les diere en poder, porque ellos hazen con
fidelidad.
8 Y dixo Helcias Gran Sacerdote à Sa-
phan Escriba; El libro de la Ley he hallado
en la Casa de Iehoua. Y Helcias dió el libro
à Saphan paraque lo leyesse.
9 Y viniendo Saphan Escriba al Rey, dio
al Rey la respuesta, y dixo: Tus sieruos han
juntado el dinero que se halló en el Tem-
plo, y lo han entregado en poder de los q̃
hazen la obra, que tienen cargo de la Casa
de Iehoua.
10 Ansimismo declaró al Rey Saphan
escriba diziendo: Helcias el Sacerdote me
há dado *vn* libro: y leyolo Saphan delante
del Rey.
11 Y quando el Rey oyó las palabras del
libro de la Ley, rompió sus vestidos:
12 Y mandó el Rey à Helcias el Sacerdo-
te, y à Ahicam hijo de Saphan, y à Achobor
hijo de Michaia, y à Saphan Escriba, y à
Asaia sieruo del Rey, diziendo:
13 Id, y preguntad à Iehoua pormi, y por
el pueblo, por todo Iuda, à cerca de las pala
bras de este libro, que se há hallado; por
que grande ira de Iehoua es la que há sido
encendida contra nosotros, porquãto nu-
estros padres no oyeron las palabras de es-
te libro, para hazer conforme à todo lo que
nos fue escripto.
14 Entonces fue Helcias el Sacerdote, y
Ahicam, y Achobor, y Saphan, y Asaia, à
Holda prophetissa muger de Sellũ, hijo de
Thecua, hijo de Araas, guarda de las vesti- a Ot. en el escuela. Heb. en la Segunda.
duras, la qual moraua en Ierusalem [a] en la
casa de la doctrina, y hablaron con ella.
15 Y ella les dixo: Ansi dixo Iehoua el Di-
os de Israel. Dezid al Varon que os embió
à mi:
16 Ansi dixo Iehoua: Heaqui yo traygo
mal sobre este lugar, y sobre los que enel
moran, *es a saber* todas las palabras, del li-
bro, que há leydo el rey de Iuda:
17 Por quanto me dexaron à mi, y que-
maron perfumes à dioses agenos prouocã-
dome à yra [b] en toda obra de sus manos: y b En todos sus idolos que son obra &c.
mi furor se há encendido contra este lugar,
y no se apagará.
18 Mas al rey de Iuda, que os há embiado
para que preguntassedes à Iehoua, direys
ansi: Ansi dixo Iehoua el Dios de Israel: *Por
quanto* oyste las palabras *del libro,*
19 Y tu coraçon se enterneció, y te humi-
llaste delante de Iehoua, quando oyste lo-
que *yo* hé pronunciado contra este lugar y
contra sus moradores, [c] que serian assola- c Heb. para ser por assolamiento, y por maldicion.
dos y maldiros, y rompiste tus vestidos, y
lloraste en mi presencia, tambien yo *e* he
oydo, dize Iehoua.
20 Por tanto heaqui yo te [d] apañaré con d O, recogeré.
tus padres, y tu seras apañado à tu sepul-
chro en paz: y no verán tus ojos todo el
mal, que yo traygo sobre este lugar. Y ellos
dieron al Rey la respuesta.

CAPIT. XXIII.

IOsias hecho leer publicamente el libro de la Ley, repurga el Templo y toda la tierra ansi del reyno de Israel como de Iuda de toda idolatria, destruyendo los idolos y sus altares, y haziendo morir en todas partes los sacerdotes y ministros deellos. II. Celebra la Pascua con todo el Pueblo con gran solennidad conforme à la Ley. III. Muere por mano del rey de Egypto, y sucede en su lugar Ioachaz su hijo, al qual Pharaon quito del Reyno, y puso en su lugar à Eliacim su hermano.

ENtonces * el Rey embió, y juntaron *2.Chron. 34.30.
à el todos los Ancianos de Iuda y de
Ierusalem.

2 Y subió el Rey à la Casa de Iehoua con
todos los varones de Iuda, y con todos los
moradores de Ierusalem, con los sacerdo-
tes, y prophetas, y con todo el pueblo des-
de el mas chico hasta el grande, y leyó à
oydos de todos, todas las palabras del li-
bro del Concierto, que auia sido hallado
enla Casa de Iehoua.
3 Y poniendose el Rey en pie junto à la
colũna hizo Aliança delãte de Iehoua, que
yrian en pos de Iehoua, y guardarian sus
mandamientos, y sus testimonios, y sus es-
tatutos con todo el coraçon y con toda el
anima, y [a] que cumplirian las palabras de
la Aliãça, q̃ estauã escriptas en aquel libro.
Y todo el pueblo [b] cõfirmó el Concierto.
4 Entõces el Rey mandó à Helcias Gran
sacerdote y à los sacerdotes de la segunda
orden, y à las guardas de la puerta, * que sa-
cassen del Templo de Iehoua todos los va-
sos, que auian sido hechos para Baal, † y pa-
ra el bosque, y para toda la corte del cielo,
y quemólos fuera de Ierusalem enel cam-
po de Cedron; Y hizo lleuar los poluos de
ellos à Beth-el.
5 Y [c] quito los [d] Camoreos q̃ auian pues-
to los reyes de Iuda, para que quemassen
perfumes en los altos en las ciudades de Iu-
da, y en los alderredores de Ierusalem: y an
simismo àlos que quemauan perfumes à Ba
al, àl Sol, y àla Luna, y à los Signos, y à to-
do el exercito del cielo.
6 Ansi mismo hizo sacar [e] el bosque fue-
ra de la Casa de Iehoua *y* fuera de Ierusa-
lem àl arroyo de Cedron, y quemolo àl ar-
royo de Cedrõ, y tornolo en poluo, y echó
el poluo deel sobre los sepulchros de los
hijos del pueblo.
7 Ansi mismo derribó las casas [f] delos im-
puros, que estauan en la Casa de Iehoua, en
las quales las mugeres texian pauellones
para el bosque.
8 Y hizo venir todos los sacerdotes de-
las ciudades de Iuda, y [g] profanó los al-
tos donde los sacerdotes quemauan perfu-
mes, desde Gabaa hasta Bersabee; Y derri-
bó los altares de las puertas, *y los* que *estauan*
àla entrada de la puerta de Iosue gouerna-
dor de la Ciudad: *y los* que *estauan* à la ma-
no yzquierda à la puerta de la Ciudad.
9 Empero los sacerdotes [h] delos altos [i] no
subiã àl altar de Iehoua en Ierusalẽ, mas co-
miã panes sin leuadura entre sus hermanos.
10 Ansi mismo profanó à Thopheth, que
era en el valle del hijo de Ennom, * porque
ninguno passasse su hijo ò su hija por fuego
à Moloch.
11 Ansi mismo quitó los cauallos que los

a Heb. para affirmar las &c.
b Heb. estuuo en el &c.
* Ecclesiastico 49, 3.
† Para dar culto àl retablo Arrib. 21, 7.
c Heb. hizo cessar.
d Cierta suerte de ministros de los idolos dichos ansi por el abito negro que trayan.
e El retablo. ver. 4.
f De los ministros de los idolos &c. Heb. de los sanctificados.
g Hizo comunes para humanos vsos.
h S. de Iehoua como está 1. Re. 15, 14.
i Fueron priuados del ministerio en esta reformacion, mas fueles dexado el victo.
* Leuit. 18, 21. y 20, 1. &c.

reyes de Iuda auian puesto àl Sol àla entra-
da del Templo de Iehoua en la camara de
Nathan-melech eunucho, el qual † tenia
cargo delos exidos: y quemó à fuego los
carros del Sol.
12 Ansi mismo derribó el Rey los altares
que *estauan* sobre la techumbre de la sala
de Achaz, que los reyes de Iuda auian he-
cho: y los altares que auia hecho Manasse
en los dos patios de la Casa de Iehoua: y
de alli corrió, y echó el poluo enel arroyo
de Cedron.
13 Ansi mismo [l] profanó el Rey los altos,
que *estauan* delante de Ierusalem à la mano
derecha del monte [m] de la destruycion,
* los quales auia edificado Salomon rey
de Israel à Astharoth abominacion de los
Sidonios, y à Chamos abominaciõ de Mo-
ab, y à Melchon: abominacion de los hijos
de Ammon.
14 Y quebró las estatuas, y taló los bos-
ques, y hinchió el lugar de ellos de huessos
[n] de hombres.
15 * Ansi mismo el altar q̃ *estaua* en Beth-
el, *y* el alto que auia hecho Ieroboam hijo
de Nabat, el que hizo peccar à Israel, aquel
altar, y el alto destruyó: y quemó el alto, *y el*
altar tornó en poluo, y puso fuego àl bosq̃.
16 Y boluió Iosias, y vido los sepulchros
que *estauan* alli enel mõte, y embió, y * qui
to los huessos de los sepulchros, y quemo-
los sobre el altar, para contaminarlo con-
forme à la palabra de Iehoua, la qual auia
prophetizado el Varon de Dios, que auia
prophetizado estos negocios.
17 Y [o] dixo: Que [p] titulo es este que veo?
Y los de la ciudad le respondieron: Este *es*
el sepulchro del Varon de Dios, qué vino
de Iudá, y prophetizó estas cosas q̃ tu has
hecho sobre el altar de Beth-el.
18 Y el dixo: Dexaldo, ninguno mueua
sus huessos. y ansi fueron escapados sus hu-
essos, y los huessos del propheta, [q] que auia
venido de Samaria.
19 *Finalmente* todas las casas de los altos,
que *estauan* en las ciudades de Samaria, que
auian hecho los reyes de Israel [r] para pro-
uocar à yra, Iosias las quitó: y hizo de ellas,
como auia hecho en Beth-el.
20 Y mató sobre los altares à todos los
sacerdotes de los altos, que alli estauan, y
quemó sobre ellos los huessos de los hom-
bres, y boluiose à Ierusalem.
21 ¶ * Y mandó el Rey à todo el pueblo II.
diziendo: Hazed la Pascua à Iehoua vues-
tro Dios cõforme à lo que está escripto en-
el libro de esta Aliança.
22 No fue hecha tal Pascua desde los tiẽ-
pos

† Heb. era en los exidos.
l Como ver. 8.
m Ot. de las oliuas.
* 1. Reyes, 11, 7.
n De los ministros de la idolatria.
* 1. Reyes 12, 32.
* 1. Reyes 13, 2.
o S. el Rey.
p Alguna coluna leuantada por memoria.
q Que lo engañó. 1. Rey. 13, 31.
r S. à Iehoua.
* 2. Chron. 35. 1. 3. Esd. 1, 1.

pos

pos delos Iuezes, que gouernaron à Israel,
ni en todos los tiempos delos reyes de Is-
rael,y delos reyes de Iuda.
23 A los diez y ocho años del rey Iosias
fue hecha aquella Pascua à Iehoua en Ieru-
salem.
24 Ansi mismo barrió Iosias los Pytho-
a Heb. The nes,Magicos, y [a] Therapheos, y todas las
raphim. abominaciones,q̃ se vian en la tierra de Iu-
Iuez.17,5. da,y en Ierusalem, [b] para cumplir las pala-
b Heb. para bras de la Ley, q̃ estauan escriptas en el li-
confirmar. bro,que el Sacerdote Helcias auia hallado
en la Casa de Iehoua.
25 No vuo tal rey antes deel, que *ansi* se
conuirtiesse à Iehoua de todo su coraçon y
de toda su anima, y de todas sus fuerças,
conforme à toda la Ley de Moysen, ni des-
pues deel nació otro tal.
26 Con todo esso Iehoua no se boluió de
la yra de su gran furor, cõque su yra se auia
encendido contra Iuda, por todas las pro-
uocaciones conque Manasse lo auia prouo-
cado à yra.
27 Y dixo Iehoua: Tambiẽ tengo de qui-
tar de mi presencia à Iuda, como quité à Is-
rael: y tengo de abominar à esta Ciudad,q̃
auia escogido,à Ierusalem,y à la Casa, de la
c Llamarse qual *yo* auia dicho: [c] Mi nombre será allí.
ha Casa de 28 Lo demas de los hechos de Iosias,y to-
Iehoua. das las cosas q̃ hizo, no está todo escripto
en el libro de las Chronicas de los reyes
de Iuda?
III. 29 ¶ * En aquellos dias subió Pharaon
*2. Chron. Nechao rey de Egypto cõtra el rey de As-
35,20. syria àl rio Euphrates,y salió cõtra el el rey
Iosias,y el,desque lo vido, matolo en Mag-
edó.
30 Y sus sieruos lo pusieron en vn carro,
y truxeronlo muerto de Maggedo à Ierusa-
*2. Chron. lem,y sepultaronlo en su sepulchro. * En-
36,1. tonces el pueblo de la tierra tomó à Ioa-
chaz hijo de Iosias,y vngieronlo:y pusierõ
lo por rey en lugar de su padre.
31 Ioachaz era de veynte y tres años,quã
do comẽçó à reynar,y reynó tres meses en
Ierusalem,el nombre de su madre fue Ami-
tal hija de Ieremias de Lobna.
d Loq̃ Dios 32 Este [d] hizo lo malo en ojos de Iehoua,
condena. cõforme à todas las cosas,[e] que sus padres
e Sus abue- auian hecho.
los. 33 Y echólo preso Pharaon Nechao en
Rebla en la prouincia de Emath reynando
el en Ierusalẽ:y impuso de pena sobre la tie
rra cien talentos de plata, y vno de oro.
34 Entonces Pharaon Nechao puso por
rey à Eliacim hijo de Iosias en lugar de Io-
f Heb. y vi- sias su padre, y mudóle el nombre, *y'llamole*
no à &c. Ioacim:y tomó àl Ioachaz[f] y lleuólo à Egyp
to,y murió allà.
35 Y Ioacim pagó à Pharaon [g] la plata y g Ver.33.
el oro: Y hizo apreciar la tierra para dar *este*
dinero conforme àl mandamiento de Pha-
raon,sacando de cada vno, segun la estima
cion *de su hazienda* la plata y oro de todo el
pueblo de la tierra para dar à Pharaon Ne-
chao.
36 De veynte y cinco años era Ioacim
quãdo començó à reynar,y onze años rey-
nó en Ierusalem. el nombre de su madre fué
Zebuda hija de Phadaia de Ruma.
37 Este hizolo malo en ojos de Iehoua cõ
forme à todas las cosas que sus padres auiã
hecho.

CAPIT. XXIIII.

Eterminando Dios de destruyr el reyno de Iuda por sus peccados, le embia enemigos diuersos. II. *Muerto Eliacim, que era Ioacim, sucede Ioachin su hijo malo como su padre.* III. *El Rey de Babylonia viene sobre Ierusalem, y saquea el Tẽplo y la ciudad, y lleua captiuos àl rey con toda su familia, y trasporta en Babylonia todo el pueblo, no dexando en la tierra mas de los pobres, dexando à Sedecias tio de Ioachin en su lugar, el qual rebelló àl Rey de Babylonia.*

EN su tiempo subió Nabuchodono-
sor rey de Babylonia, àl qual Ioacim
siruió tres años, y boluió, y rebelló
contra el.
2 Y Iehoua embió contra el exercitos de
Chaldeos, y exercitos de Syros, y exerci-
tos de Moabitas,y exercitos de Ammoni-
tas,los quales el embió cõtra Iuda,paraq̃ la
destruyessen,cõforme à la palabra de Ieho-
ua, q̃ auia hablado por sus sieruos los pro-
phetas.
3 Ciertamente *esto* fué contra Iuda [h] por h Por de-
dicho de Iehoua,para quitarla de delãte de creto.
su presencia, por los peccados de Manasse,
conforme à todo loque hizo:
4 Ansi mismo por la sangre innocente, q̃
derramó, que hinchió à Ierusalẽ de sangre
innocente: portanto Iehoua no quiso per-
donar.
5 Lo demas de los hechos de Ioacim, y
todas las cosas q̃ hizo,no está todo escri-
pto en el libro de las Chronicas de los re-
yes de Iuda?
6 Y durmió Ioacim con sus padres,y rey
nó en su lugar Ioachin su hijo:
7 Y nũca mas el rey de Egypto [i] salió de i S. contra
su tierra: porq̃ el rey de Babylonia le tomó Iuda.
todo loque era suyo desde el rio de Egyp-
to hasta el rio Euphrates.
8 De diez y ocho años era Ioachin quãdo
començó à reynar,y reynó en Ierusalẽ tres
meses. el nombre de su madre fué Nehusta
hija

hija de Elnathan de Ierusalem.
9 Este tambien hizo lo malo en ojos de
Iehoua, conforme à todas las cosas que a-
uia hecho su padre.
II. * Dan.1,1. 10 ¶ * En aquel tiempo subieron los sier
uos de Nabuchodonosor rey de Babylonia
contra Ierusalem, y la Ciudad fué cer-
cada.
11 Y vino tambien Nabuchodonosor cõ-
tra la Ciudad, y sus sieruos la tenian cer-
cada.
12 Entonces salió Ioachin rey de Iuda àl
rey de Babylonia, el *y* su madre, y sus sier-
uos, y sus principes, y sus eunuchos. Y el
rey de Babylonia lo tomó en el octauo año
a S. del rey de Babylonia. a de su reyno.
13 Y sacó de allà todos los thesoros de la
Casa de Iehoua, y los thesoros de la casa
real, y quebró en pieças todos los vasos de
oro q̃ auia hecho Salomõ rey de Israel en la
Casa de Iehoua, como Iehoua auia dicho.
14 Y lleuó captiuos à toda Ierusalẽ, à to-
dos los principes, y à todos los hõbres va-
lientes, diez mil captiuos: ansi mismo à to-
dos los officiales, y cerrajeros, que no que-
b Las hezes. dó nadie, si no fué [b] la pobreza del pueblo
de la tierra.
*Esth. 2,6. 2. Chron. 36,10. 15 * Ansimismo trasportó à Ioachin à Ba-
bylonia, y à la madre del Rey, y à las muge
res del Rey, y à sus eunuchos, y à los pode-
rosos de la tierra: à todos los lleuó capti-
uos de Ierusalem en Babylonia.
16 A todos los hombres de guerra *que fue
ron* siete mil, y à los officiales y cerrajeros
que fuerõ mil, y à todos los valiẽtes q̃ haziala
guerra lleuó captiuos el rey de Babylonia.
*Ier.37,1.y 52,1. 17 * Y el rey de Babylonia puso por rey à
Mathanias su tio en su lugar, y mudóle el
nombre, *y llamole* Sedecias.
18 De veynte y vn año era Sedecias, quã-
do començó à reynar, y reynó en Ierusalẽ
onze años. el nombre de su madre *fué* Ami-
tal hija de Ieremias de Lobna.
19 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua, cõ-
forme à todo lo que auia hecho Ioacim.
20 Porque la ira de Iehoua era contra Ie-
rusalem y Iuda; hasta que los echó de delã-
te de su presencia. Y Sedecias rebelló con-
tra el rey de Babylonia.

CAPIT. XXV.

EL Rey de Babylonia toma segunda vez à Ierusalem: prende à Sedecias y deguella à sus hijos delante de sus ojos, y despues se los saca, y ansi ciego y aprisionado, lo haze lleuar en Babylonia. II. Nabuzardan capitan de su guarda buelue desde à poco, y quema la ciudad y el templo, y derriba los muros, y trasporta en Babylonia todo el vulgo que auia quedado en la ciudad, de las captiuidades passadas, con todo el metal de los vasos del Templo. III. Sobre el vulgo de la tierra pone à Godolias, àl qual Ismahel mata, y trasporta à todo el Pueblo en Egypto, de miedo de los Chaldeos. IIII. Ioachin es aliuiado en su captiuerio del Rey de Babylonia.

Y * Acontecio à los nueue años de *Ier.39,1,y
su reyno, en el mes Decimo, à los 52,4.
diez del mes, que Nabuchodonosor
rey de Babylonia vino con todo su exerci-
to contra Ierusalem; y cercóla, y leuanta-
ron contra ella ingenios al derredor.
2 Y estuuo la Ciudad cercada hasta el on-
zeno año del rey Sedecias.
3 A los nueue del mes la hambre preuale
ció en la Ciudad, que no vuo pan para el
pueblo de la tierra.
4 Abierta ya la Ciudad, *huyeron* de noche
todos los hombres de guerra por el cami-
no de la puerta *que estaua* entre los dos mu-
ros junto à los huertos del rey, estando los
Chaldeos arrededor de la Ciudad, y fueron-
se camino de la campaña.
5 Y el exercito de los Chaldeos siguió àl
Rey, y tomolo en las campañas de Iericho
auiendose esparzido deel todo su exerci-
to.
6 Y el Rey tomado, truxeronlo àl rey de
Babylonia à Rebla, y [c] hablaron cõ el juy- c Pusosele
zios. la acusació.
7 Y mataron à los hijos de Sedecias en su
presencia, y à Sedecias [d] quebraró los ojos, d Heb. cegó.
y atado con *dos* cadenas lleuaronlo à Baby-
lonia.
8 ¶ En el mes Quinto à los siete del mes II.
que era el año diez y nueue de Nabucho-
donosor rey de Babylonia, vino à Ierusalẽ
Nabuzardan capitan de los de la guarda,
sieruo del rey de Babylonia.
9 Y quemó la Casa de Iehoua, y la casa
del rey, y todas [e] las casas de Ierusalẽ: y to- e Principa-
das las casas de los principales encendio à les. es loq̃
fuego. luego dize.
10 Y todo el exercito de los Chaldeos q̃
estaua con el capitan de la guarda, derribó
los muros de Ierusalem al derredor.
11 Y à los de el pueblo que auian q̃dado
en la Ciudad, y à los que se auiã juntado àl
rey de Babylonia, y à los que auian queda-
do del vulgo, Nabuzardan capitan de los
de la guarda los trasportó.
12 Mas de la pobreza de la tierra dexó
Nabuzardan capitã de los de la guarda, pa-
ra que labrassen las viñas y las tierras.
13 * Y las colunas de metal, que *estauan* *Ier.27,19.
en la Casa de Iehoua, y [f] las basas, y el mar f S. sobre q̃
de metal q̃ *estaua* en la Casa de Iehoua, que- estauan las
braron fuentes.

braron los Chaldeos, y el metal de ello lle-
uaron à Babylonia.
14 Los calderos tambien, y las muelles, y
los psalterios, y los cucharros y todos los
vasos de metal conque [a] seruian, lleuaron.
a S. en el Tẽplo.
15 Incensarios, bacines, los que de oro, de
oro: y los que de plata, de plata, *todolo* lleuó
el capitan de los de la guarda:
16 Las dos colunas, vn mar, y las basas, q̃
Salomon auia hecho para la Casa de Ieho-
ua, no auia peso de todos estos vasos.
*1. Re. 7, 15. 2. Chron. 3, 15. Ierẽ. 52, 21.
17 *El altura de la vna coluna era de diez
y ocho cobdos, y tenia encima *vn* capitel
de metal, y el altura del capitel era de tres
cobdos: y sobre el capitel auia *vn* enreda-
do y *vnas* granadas al derredor, todo de me
tal, y semejante *obra* auia en la otra coluna
con el enredado.
18 Ansi mismo tomó el capitan de los de
la guarda à Saraias primer Sacerdote, y à
Sophonias segundo Sacerdote, y tres guar
das de la puerta.
19 Y de la Ciudad tomó vn eunucho, el
qual era [b] maestre de campo, y cinco varo-
nes [c] de los continos del rey, que se hallá-
ron en la Ciudad: y àl Escriba principe del
exercito, que hazia la gente de la tierra, cõ
sesenta [d] varones del pueblo de la tierra, q̃
se halláron en la Ciudad.
b Heb. prefecto sobre los hõbres de guerra.
c Heb. de los q̃ mirauan las fazes del rey.
d S. de qualidad.
20 Estos tomó Nabuzardan capitan de
los de la guarda, y lleuolos à Rebla àl rey
de Babylonia.
21 Y el rey de Babylonia los hirió, y ma-
tó en Rebla en tierra de Emath: Y ansi [e] pas
só Iuda de sobre su tierra.
e Fué trasportado.
III.
22 ¶ * Y àl pueblo que Nabuchodono-
sor rey de Babylonia dexó en tierra de Iu-
da, puso por gouernador à Godolias hijo
de Ahicam, hijo de Saphan.]
*Ier. 40, 5, 9.
23 Y oyendo todos los principes del e-
xercito, ellos y los varones, q̃ el rey de Ba-
bylonia auia puesto por gouernador à Go-
dolias, vinieronse à Godolias en Maspha,
es à saber Ismahel hijo de Nathanias, y Iohá-
nã hijo de Caree, y Saraias hijo de Thane-
humet Nethophathita, y Iezonias hijo de
Maachati, ellos con los suyos.
24 Y Godolias les hizo juramẽto, à ellos
y à los suyos, y dixoles: No ayays temor
de los sieruos de los Chaldeos: habitad en
la tierra, y seruid àl rey de Babylonia, y
aureys bien.
25 Y en el mes septimo vino Ismael hijo
de Nathanias, hijo de Elisama de la simien-
te real, y diez varones con el, y hirieron à
Godolias; y murió; y tambien à los Iudios
y Chaldeos, que *estauan* con el en Maspha.
26 Entonces leuantandose todo el pue-
blo, desde el menor hasta el mayor, con los
capitanes del exercito, fueronse à Egypto
con temor de los Chaldeos.
27 ¶ Y aconteció à los treynta y siete IIII.
años de la transmigracion de Ioachin rey
de Iuda en el mes Dozeno, à los veynte y
siete del mes, que Euilmerodach rey de Ba
bylonia en el *primer* año de su reyno [f] leuã-
tó la cabeça de Ioachin rey de Iuda *sacãdolo*
de la casa de la carcel,
f Sacolo de la miseria passada.
28 Y hablóle [g] bien, y puso su asiẽto so-
bre el asiento de los reyes que con el *esta-
uan* en Babylonia.
g Heb. bienes.
29 Y mudóle los vestidos de su prision, y
y comió delante de el continamente todos
los dias de su vida.
30 Y haziale dar el rey su comida conti-
namente, [h] cada cosa en su tiempo to-
dos los dias de su vida.
h Todo lo q̃ auia menester.

FIN DEL SEGVNDO LIBRO de los reyes.

Libro primero de las Chronicas.

CAPIT. I.

La genealogia y decendencia de diuersas naciones desde Adam hasta Abraham. II. La genealogia de Ismahel hijo de Abrahã. III. La de Esau hijo de Isaac y los reyes y duques de Idumea que decendieron deel.



Gen.2,7. y 4,25 y 5, 9. ADAM, Seth,Enos.
2 Cainan,Malaleel,
Iared,
3 Henoch, Mathusalem,Lamech.
4 Noe,Sem,Cham,
y Iaphet.
5 * Los hijos de Ia-
*Gen.10,2. phet, *fueron* Gomer, Magog, Madai, Iauan,
Thubal,Mosoc,y Thiras.
6 Los hijos de Gomer *fueron* Asenez, Riphath,y Thogorma.
7 Los hijos de Iauan, Elisa, Tharsis, Cethim,y Dodamin.
8 Los hijos de Chã,Chus,Mesraim,Phut,
y Chanaan.
9 Los hijos de Chus,Saba,Heuila, Sabatha, Regma, y Sabathacha; y los hijos de
Regma,Saba y Dadan.
*Gen.10,8. 10 * Chus engendró à Nemrod. este començó à ser poderoso en la tierra.
11 Mesraim engendró à Ludim, Anamim,
Laabim,Nephtuim.
12 Phetrusim,y Casluim: de estos salieron
los Philistheos,y los Caphtoreos.
13 Chanaan engendró à Sidon su primogenito,
14 Y al Hetheo, y al Iebuseo, y al Amorrheo,y al Gergeseo,
15 Y al Heueo,y al Araceo,y al Sineo,
16 Al Aradeo,y al Samareo,y al Hematheo.
*Gen.10, 22.y 11,10. 17 * Los hijos de Sem *fueron* Elam, Assur,
Arphaxad,Lud, Aram,Hus,Hul, Gether,y
Mosoch.
18 Arphaxad engendró à Sale, y Sale engendró à Heber.
19 Y à Heber nacieron dos hijos, el nõbre del vno *fue* Phaleg, porquanto en sus
dias fue diuidida la tierra, y el nombre de
su hermano *fue* Iectan.
20 Y Iectan engendró à Elmoda, Saleph,
Asarmoth,Iare,
21 Adoram,Vzal,Decla,
22 Hebal,Abimael,Saba,
23 Ophir,Heuila,y Iobab,todos hijos de
Iectan.
24 Sem,Arphaxad,Sale,
25 Heber,* Phaleg,Ragau, *Gen.11,16.
26 Serug,* Nachor,Thare, *Gen.11, 24.
27 Y Abram,* el qual es Abraham. *Gen.17,5.
28 ¶ Los hijos de Abraham *fueron* * Isac, 11.
y Ismael. *Gen.16,
29 Y estas *son* sus decendencias: * el pri- 11.
mogenito de Ismael *fue* Nabaiot, *despues deel* *Gen.25,13.
Cedar,Adbeel,Mabsam,
30 Masma,Duma,Massa,Hadad, Thema,
Iachur,Naphis,y Cedma. Estos son los hijos de Ismael.
31 Y * Cethura concubina de Abrahã en- *Gen.25,2.
gendró à Zamram,Iecsan,Madam,Madian,
Iesboc,y à Sue.
32 Los hijos de Iecsan *fuerõ* Saba,y Dadã.
33 * Los hijos de Madian, Epha, Epher, *Gen.25.4.
Henoch,Abida, y Eldaa, todos estos *fueron*
hijos de Cethura.
34 * Y Abraham engendró à Isaac: y los *Gen.21,2.
hijos de Isaac *fueron* Esau,y Israel.
35 ¶ * Los hijos de Esau *fueron* Eliphas, III.
Rahuel,Iehus,Ihelom,y Core. *Gen,36,9.
36 Los hijos de Eliphas,Theman,Omar,
Sephi,Gathã,Cenes,Themna, y Amalech.
37 Los hijos de Rahuel *fueron* Nahath,Zare,Samma,y Meza.
38 Los hijos de Seir *fueron* Lotan, Sobal,
Sebeon,Ana,Dison,Eser,y Disan.
39 Los hijos de Lotan, Hori, y Homam:
y Thamna fue hermana de Lotan.
40 Los hijos de Sobal *fueron* Alian,Manahath,Ebal,Sephi,y Onã. Los hos de Sebeõ,
Aia,y Ana.
41 Dison fue hijo de Ana. Los hijos de Dison *fueron* Hamran,Esseban,Iethrã,y Charã.
42 Los hijos de Ezer,Balaã,Zaauan,y Iacan. Los hijos de Disan,Hus,y Aram.
43 Y estos son los reyes q̃ reynaron en la
tierra de Edõ, antes que reynasse rey sobre
los hijos de Israel. Bale hijo de Beor: y el
nombre de su Ciudad *fue* Denaba.
44 Y muerto Bale, reynó en su lugar Iobab hijo de Zaré de Bosra.
45 Y muerto Iobab,reynó en su lugar Husam de la tierra de los Themanos.
46 Muerto Husan,reynó en su lugar Adad
hijo de Badad. este hirió à Madian en la cãpaña de Moab. y el nombre de su ciudad *fue*
Auith.
47 Muerto Adad, reynó en su lugar Sëla
de Maresca.

48 Muerto tambien Semla,reynó ensu lugar Saul de Rohoboth, que *está* junto àl Rio.
49 Y muerto Saul,reynó ensu lugar Balanan hijo de Achobor.
50 Y muerto Balanan, reynó ensu lugar Adad. el nombre de su ciudad *fue* Phai:y el nombre de su muger *fue* Meetabel hija de Matred,y hija de Mezab.
51 Muerto Adad sucedieron los duques en Edom: el duque Thamna, el duque Alua,el duque Ietheth.,
52 El duque Oolibama, el duque Ela, el duque Phinon,
53 El duque Cenes,el duque Theman, el duque Mabzar,
54 El duque Magdiel, el duque Hiran. Estos *fueron* los duques de Edom.

CAPIT. II.

La genealogia y descendencias de Iacob hijo de Isaac,y de Iuda hijo de Iacob.

* Gen.29.32.y 30,5.y 35,18.

Estos *son* los hijos de Israel. * Ruben, Simeon, Leui, Iuda, Issachar, Zabulon,
2 Dan, Ioseph, Ben-iamin, Nephthali, Gad,y Aser.
* Abaxo 4,1. Gen.38,3.y 46,12.
3 * Los hijos de Iuda *fueron* Er, Onan, y Sela.Estos tres le nacieron de la hija de Sue Chananea. Y Er, primogenito de Iuda,fue malo delante de Iehoua,y matólo.
* Gen.38.29. Matth.1,3.
4 * Y Thamar su nuera le engẽdró à Phares,y à Zara; y *ansi* todos los hijos de Iuda fueron cinco.
5 Los hijos de Phares *fueron* Hesrõ, y Hamul.
6 Y los hijos de Zara *fueron* Zamri,Ethan, Heman,Chalchal,y Darda,todos cinco.
* Iosue 7,1. a O turbó. b Fue traydor.tomãdo del despojo de Iericó q̃ estaua todo cõsagrado à Dios.
7 Achar *fue* hijo de Charmi * este [a] alborotó à Israel, porque [b] preuaricó enel anathema.
8 Azaria fue hijo de Ethan.
9 Los hijos que nacieron à Hesron *fueron* Iera-meel,Ram,y Calubai.
10 * Y Ram engẽdró à Aminadab:y Aminadab engẽdró à Nahasson principe de los hijos de Iuda.
* Ruth.4,19.
11 Y Nahasson engendró à Salma; y Salma engendró à Booz.
12 Y Booz engẽdró à Obed. Y Obed engendró à Isai.
* 1.Sam.16,10.y 17,12.
13 * Y Isai engendró à Eliab su primogenito,y el segundo Abinadab.el tercero Samaa.
14 El quarto Nathanael,el quinto Radai.
15 El sexto Osem,el septimo Dauid:
16 Delos quales Saruias y Abigail fueron hermanas. Los hijos de Saruias *fueron* tres, Abisai,Ioab,y Asael.
17 Abigail engendró à Amasa, y su padre fue Iether Ismaelita.
18 Caleb hijo de Hesron engendró à Ierioth de su muger Azuba.Y los hijos della fueron Iaser,Sobab,y Ardon.
19 Y muerta Azuba,Caleb tomó por muger à Ephrata,laqual le parió à Hur.
20 Y Hur engendró à Vri: y Vri engẽdró à Beseleel.
21 Despues Hesron entró à la hija de Machir padre de Galaad,laqual [c] tomó siendo el de sesenta años,y ella le parió à Segub. c S.por muger.
22 Y Segub engendró à Iair, este tuuo veynte y tres ciudades en la tierra de Galaad.
23 Y Gessur, y Arã tomarõ las ciudades de Iair [d] dellos: y à Cenath y sus aldeas, *que fueron* sesenta lugares. Todos estos *fuerõ* los hijos de Machir padre de Galaad. d Delos q̃ las posseyã.
24 Y muerto Hesrõ en [e] Caleb de Ephrata, Abia muger de Hesron le parió à Ashur padre de Thecua. e Bethlehẽ de Eph.
25 Y los hijos de Ierameel primogenito de Hesron fueron Ram su primogenito,Buna, Aran,Asom,y Achia.
26 Y tuuo Ierameel otra muger llamada Atara,que fue madre de Onam.
27 Y los hijos de Ram primogenito de Ierameel fueron Moos,Iamin,y Acar.
28 Y los hijos de Onam fueron, Semei,y Iadam. Los hijos de Semei, Nadab, y Abisur.
29 Y el nombre de la muger de Abisur *fue* Abihail,la qual le parió à Ahobbã, y à Molid.
30 Y los hijos de Nadab *fueron* Saled y Aphaim:y Saled murió sin hijos.
31 Y Isi *fue* hijo de Aphaim: y Sesan fue hijo de Iesi:y Oholai *fue* hijo de Sesan.
32 Los hijos de Iadai hermano de Semei *fueron* Iether,y Ionathan:y murió Iether sin hijos.
33 Y los hijos de Ionathan *fueron* Phaleth, y Ziza. Estos fueron los hijos de Ierameel.
34 Y Sesan no tuuo hijos sino hijas.
35 Y tuuo Sesan vn sieruo Egypcio llamado Ieraa, àl qual dió Sesan à su hija por muger:y ella le parió à Ethei.
36 Y Ethei engendró à Nathan: y Nathã engendró à Zabad,
37 Y Zabad engẽdró à Ophlal, y Ophlal engendró à Obed.
38 Y Obed engendró à Iehu: y Iehu engendró à Azarias.
39 Y Azarias engendró à Helles: y Helles engendró à Elasa:

40 Elasa engendró à Sisamoi, y Sisamoi engendró à Sellum.
41 Y Sellum engendró à Icamia; Icamia engendró à Elisama.
42 Los hijos de Caleb hermano de Ierameel *fueron* Mesa su primogenito. *este es* el padre de [a] Ziph, y [b] de sus hijos Maresa padre de Hebron.
43 Y los hijos de Hebron *fueron* Core, y Thaphua, y Recen, y Samma.
44 Y Samma engendró à Raham padre de Iercaam, y Recen engendró à Sammai.
45 Maon fue hijo de Sammai, y Maon padre de Beth-zur.
46 Y Epha concubina de Caleb le parió à Haram, y à Mosa, y à Gezez. Y Haram engendró à Gezez.
47 Y los hijos de Iahaddai *fueron* Regom, Ioathan, Gesam, Phalet, Epha, y Saaph.
48 Maacha concubina de Caleb le parió à Saber, y à Tharana.
49 Y tambien le parió à Saaph padre de Madmena, y à Sue padre de Machbena, y padre de Gabaa. Y Achsa *fue* hija de Caleb.
50 Estos fueron los hijos de Caleb hijo de Hur primogenito de Ephrata, Sobal padre de Cariath-iarim,
51 Salma padre de Beth-lehem, Hareph padre de Beth-gader.
52 Y los hijos de Sobal padre de Cariath-iarim, el qual [c] via la mitad de Hamenuhoth,
53 Y las familias de Cariath-iarim *fueron* los Iethreos, y los Phutheos, y los Samatheos, y los Masereos: de los quales salieron los Saratitas, y los Esthaolitas,
54 Los hijos de Salma, Beth-lehem y los Nethophathitas, *los quales son* [d] las coronas de la casa de Ioab, y de la mitad de los Manahtitas, los Saraitas.
55 Y las familias de los Escribas que morauan en Iabes, *fueron* los Thiratheos, Simatheos, Sucatheos, los quales *son* los Cineos que vinieron de Hemath padre de la casa de Rechab.

a Del nombre deste se llamó la tierra de Ziph. 1. Sa. 23. 14.
b De sus otros hijos, vno de los quales fue Maresa, cuyo hijo fue Hebron, de cuyo nombre se llamó Cariatharbe.
c Q. d. era señor de la mitad de vna tierra ansi llamada.
d Las cabeças de la familia de &c.

CAPIT. III.

La genealogia de Dauid y de Salomon, y de Iosias reyes de Iuda.

Estos son los hijos de Dauid, que le nacieron en Hebron: Amnon el primogenito, de Achinoam de Iezrael. El segũdo, Daniel, de Abigail de Carmelo.
2 El tercero, Absalon hijo de Maacha, hija de Tholmai rey de Gessur. El quarto, Adonias hijo de Aggith.
3 El quinto, Saphatias, de Abithal. El sexto, Iethraham, de Egla su muger.
4 Estos seys le nacieron en Hebron, donde reynó siete años y seys meses: y en Ierusalem reynó treynta y tres años.
5 Estos quatro le nacieron en Ierusalem, Simmaa, Sobab, Nathan, y * Salomon [e] de Beth sua hija de Ammiel. * 2. Sam. 5. 14.
6 Y *otros* nueue, Iebaar, Elisama,
7 Eliphaleth, Noge, Nepheg, Iaphia,
8 Elisama, Eliada, y Eliphalet:
9 Todos estos *fueron* los hijos de Dauid, sin los hijos de las cõcubinas. Y * Thamar *fue* hermana dellos. * 2. Sa. 13. 1.
10 Hijo de Salomon fue Roboam, cuyo hijo fue Abia, cuyo hijo fue Asa, cuyo hijo fue Iosaphat,
11 Cuyo hijo fue Ioram, cuyo hijo fue Ochozias, cuyo hijo fue Ioas,
12 Cuyo hijo fue Amasias, cuyo hijo fue Azarias, cuyo hijo fue Ioatham,
13 Cuyo hijo fue Achaz, cuyo hijo fue Ezechias, cuyo hijo fue Manasse,
14 Cuyo hijo fue Amon, cuyo hijo fue Iosias,
15 Y los hijos de Iosias *fueron* Iohanam su primogenito, el segundo Ioacim, el tercero Sedecias, el quarto Sellum.
16 * Los hijos de Ioacim *fueron* Iechonias su hijo, cuyo hijo fue Sedecias. * Matth. 1. 11.
17 Y los hijos de Iechonias *fueron* Asir, cuyo hijo fue Salathiel,
18 Melchiram, Phadaia, Senneser, y Iecemia, Hosama, y Nadabia.
19 Y los hijos de Phadaia *fueron* Zorobabel, y Semei. Y los hijos de Zorobabel *fueron* Mosollam, Hananias, y Salomith su hermana.
20 Y Hasaba, Ohol, Barachias, Hasadias, y Iosabhesed, todos cinco.
21 Los hijos de Hananias *fueron* Phaltias, y Iesaias hijo de Raphaias, hijo de Arnan, hijo de Obdias, hijo de Sechenias.
22 Hijo de Sechenias fue Semeias: Y los hijos de Semeias *fueron* Harus, Iegaal, Barias, Naarias, Saphat, seys. Los hijos de Naarias *fueron* estos tres, Elioenai, Ezechias, y Ezricam.
23 Los hijos de Elioenai *fueron* estos siete, Oduias, Eliasub, Phelcias, Accub, Iohanan, Dalaias, Anani.

e El qual Salomon le nació de Beth &c. Es Beth-seba.

CAPIT. IIII.

Genealogias de Iuda por otras vias. II. La genealogia de Simeon y los lugares de sus habitaciones.

Los hijos de Iuda *fueron* * Phares, Hesron, Carmi, Hur, y Sobal. * Arr. 2. 4. Gen. 38, 29. y 46, 12.

2 Y Raias hijo de Sobal engendró à Ia-
hath, y Iahath engendró à Ahumai, y à
Laad. Estas *son* las familias de los Sarathi-
tas.
3 Y estas *son* las de el padre de Etham, Ies-
rael, Iesema, y Iedebos. Y el nombre de su
hermana *fue* Asalephuni.
4 Y Phanuel *fue* padre de Gedor, y Ezer
padre de Hosa. Estos *fueron* los hijos de Hur
primogenito de Ephrata padre de Beth-le-
hem.
5 Y Assur padre de Thecua tuuo dos mu-
geres *es à saber* Halaa, y Naraa.
6 Y Naraa le parió à Oozá, Hephet, The-
mani, y Ahastari. Estos *fueron* los hijos de
Naara.
7 Y los hijos de Halaa *fueron* Sereth, Sahar,
y Ethnan.
8 Item, Cos engẽdró à Anob y à Soboba,
y la familia de Aharehel hijo de Arum.
9 Y Iabes fue mas illustre que sus herma-
nos, àl qual su madre llamó [a] Iabes dizien-
do: Porquanto *yo* lo pari en dolor.
10 Y inuocó Iabes àl Dios de Israel diziẽ-
do, [b] Si me dieres bendició, y ensanchâres
mi termino, y si tu mano fuere cómigo, [c] y
me librâres de mal, que no me empezca *&c.*
Y hizo Dios que le viniesse, lo que pidió.
11 Y Caleb hermano de Sua engendró à
Machir, el qual fue padre de Esthon.
12 Y Esthõ engẽdró à Beth-rapha, à Phe-
se, y à Tehinna padre de la ciudad de Naas,
estos *son* los varones de Recha.
13 Los hijos de Cenez *fueron* Othoniel, y
Saraias. Los hijos de Othoniel, Hathath,
14 Y Maonathi, el qual engẽdró à Ophra:
y Saraias engendró à Ioab padre [d] de Ge-
harassim, porque fueron artifices.
15 Los hijos de Caleb hijo de Iephone
fueron Hir, Ela, y Naham: y hijo de Ela fue
Cenez.
16 Los hijos de Ialaleel *fueron* Ziph, Zi-
phas, Thirias, y Asrael.
17 Y los hijos de Ezra *fuerõ* Iether, Mered,
Epher, y Ialon, tambien engendró à Maria,
y à Sammai, y à Iesba padre de Esthamo.
18 Y su muger Iudaia le parió à Iared pa-
dre de Gedor, y à Heber padre de Socho,
y à Icuthiel padre de Zanoe. Estos *fuerõ* los
hijos de Bethia hija de Pharaõ, [e] cõ la qual
casó Mered.
19 Y los hijos de la muger de Odias her-
mana de Nathan, padre de Ceila *fueron* Gar-
mi, Esthamo el de Machati.
20 Item, los hijos de Simon *fueron* Amnõ
y Rinna hijo de Hanan, y Thilon. Y los
hijos de Iesi *fueron* Zoheth, y Ben-zoheth.
21 * Los hijos de Sela hijo de Iuda *fueron*

a Sig. dolor.

b Heb. si bendiziẽdo me bẽdixeres &c.

c Heb. y me hizieres de mal que no me duela &c.

d Del valle de los artifices. q.d. señor del valle &c. porq̃ los de aquella tierra eran artifices insignes de toda obra.

e Heb. la qual tomó Mered.

* Gen. 38, 1.

Er, padre de Lecha, y Laada padre de Ma-
resa, y de la familia de la casa del officio
del lino en la casa de Asbea.
22 Y Ioacim, y los varones de Chozeba,
y Ioas, y Saraph, los quales dominaron en
Moab, y Iasubi-lahem, [f] que son palabras
antiguas,
23 Estos fueron olleros y moradores de
sembrados, y de cercados, los quales [g] mo-
raron allà con el rey en su obra.
24 ¶ * Los hijos de Simeon *fueron* Na-
muel, Iamin, Iarib, Zara, Saul.
25 Tambien Sellum fue su hijo, Mabsam
su hijo, y Masma su hijo.
26 Los hijos de Masma *fueron* Hamuel su
hijo, Zachur su hijo, y Semei su hijo.
27 Los hijos de Semei *fueron* diez y seys,
y seys hijas: mas sus hermanos no tuuieron
muchos hijos, ni multiplicarõ [h] toda su fa-
milia, como los hijos de Iuda.
28 Y habitaron en Bersabee, y en Mola-
da, y en Hasar-suhal,
29 Y en Bala, y en Hason, y en Tholad,
30 Y en Bathuel, y en Horma, y en Sice-
leg,
31 Y en Beth marchaboth, y en Hasa-ru-
sim, y en Beth-berai, y en Saraim. Estas *fue-
ron* sus ciudades hasta el reyno de Dauid.
32 Y sus aldeas *fueron*, Etam, y Aen, Rem-
mon y Thaochem, y Asan, cinco aldeas,
33 Y todos sus villages que estauan arre-
dor deestas ciudades hasta Baal. Esta *fue* su
habitacion, y esta *fue* su decendencia.
34 Mosobab, y Iemlech, y Iosias hijo de
Amasias.
35 Ioel, y Iehu hijo de Iosabias, hijo de
Saraias, hijo de Asiel.
36 Y Elioenai, Iacoba, Isuhaia, Asaias,
Adiel, Ismiel, Banaias,
37 Y Ziza hijo de Sephei, hijo de Allon,
hijo de Idaias, hijo de Semri, hijo de Sa-
maias.
38 Estos por sus nombres son los princi-
pales que vinieron en sus familias, y q̃ fue-
ron multiplicados en multitud [i] en las ca-
sas de sus padres.
39 Y llegaron hasta la entrada de Gador
hasta el Oriente del Valle, buscando pastos
para sus ganados.
40 Y hallaron gruessos y buenos pastos,
y tierra ancha y espaciosa, y quieta y repo-
sada, porque *los hijos* de Cham, la habitauan
de antes.
41 Y estos, que han sido escriptos por nõ-
bres, vinierõ en dias de Ezechias rey de Iu-
da, y hirieron † sus tiendas y estancias, que
hallaron alli, y destruyeronlos hasta oy; y
habitaron alli en lugar dellos, porquanto
auia

f Q.d. estos nõbres son nõbres antiguos. o, historias antiguas.

II.

g Fueron labradores y ortelanos del rey.

* Gen. 46. 10. Exod. 6, 15.

h En gran familia.

i Por cabeças de fam.

† S. de los hijos de Cham.

auia alli paſtos para ſus ganados.
42 Y anſimiſmo quinientos hombres dellos, delos hijos de Simeon ſe fuerõ al mõte de Seir, lleuando por capitanes à Phaltias, y à Naarias, y à Raphaias, y à Oziel hijos de Ieſi,
43 Y hirieron à las reliquias que auian quedado de Amalec, y habitaron alli haſta oy.

CAPIT. V.

La genealogia, aſsiento, y fin de Ruben, y de Gad, y del medio tribu de Manaſſe.

* Gen. 35, 22. y 49, 4.

Y Los hijos de Rubẽ primogenito de Iſrael, * (porque el era el primogenito, mas como contaminó el lecho de ſu padre, [a] ſus primogenituras fuerõ dadas à los hijos de Ioſeph hijo de Iſrael: y no fue contado por primogenito.

a Los derechos de ſu primogenitura. q. d. la mejoria. Gen. 48, 22.

2 * Porque Iuda fue el mayorazgo ſobre ſus hermanos, y el prĩcipe deellos: y la primogenitura *fue* de Ioſeph.)

* Gen. 49, 9.

3 * Los hijos de Ruben primogenito de Iſrael *fueron* Enoch, Phallu, Eſron, y Charmi.

* Gen. 46, 9. Exod. 6, 14.

4 Los hijos de Ioel *fueron* Samaias ſu hijo, Gog ſu hijo, Semei ſu hijo,
5 Micha ſu hijo, Reia ſu hijo, Baal ſu hijo,
6 Beera ſu hijo, el qual fue traſportado por Theglad phalnaſar rey delos Aſſyrios. Eſte era principal enel Tribu de Ruben,
7 Y ſus hermanos por ſus familias quãdo eran contados en ſus decendencias, tenian por principes à Iehiel y à Zacharias.
8 Y Bala hijo de Azaz, hijo de Sãma, hijo de Ioel habitó en Aroer haſta Nebo y Beel meon.
9 Habitó tambien deſde el Oriente haſta la entrada del deſierto deſde el rio de Euphrates: porque teniã muchos ganados en la tierra de Galaad.
10 Y en los dias de Saul truxeron guerra contra [b] los Agarenos, los quales cayeron en ſu mano, y ellos habitaron en ſus tiendas ſobre toda la haz Oriental de Galaad.

b Los Iſmaelitas. abax. ver. 19. &c.

11 Y los hijos de Gad habitaron enfrente deellos en la tierra de Baſan haſta Selca.
12 Y el primogenito fue Ioel, el ſegundo Saphan, y Ianai y Saphat *eſtuuieron* en Baſan.
13 Y ſus hermanos ſegun las familias de ſus padres *fueron* Michael, Moſollam, Sebe, Iorai, Iachan, Zie, Heber, todos ſiete.
14 Eſtos *fueron* los hijos de Abihail hijo de Huri, hijo de Iara, hijo de Galaad, hijo de Michael, hijo de Ieſi, hijo de Ieddo, hijo de Buz.
15 Tambien Achi hijo de Abdiel, hijo de Guni, *fue* principal en la caſa de ſus padres,
16 Los quales habitaron en Galaad, en Baſan, y en ſus aldeas, y en todos los exidos de Saron haſta ſalir deellos.
17 Todos ellos fueron contados en dias de Ioatham rey de Iuda, y en dias de Ieroboam rey de Iſrael.
18 Los hijos de Ruben, y de Gad, y el medio Tribu de Manaſſe *fueron* valientes hombres, hombres que trayan eſcudo y eſpada, y q̃ enteſauan arco, dieſtros en guerra quarenta y quatro mil y ſiete ciẽtos y ſeſenta, que ſalian en batalla.
19 Y tuuieron guerra con los Agarenos. y Iethur, y Naphis, y Nodab.
20 Y fuerõ [c] ayudados contra ellos, y los Agarenos ſe dieron en ſus manos, y todos los que eran con ellos, porque clamàron à Dios en la guerra, y fue les fauorable, porq̃ eſperaron enel.

c S. de Dios, como luego ſe ſigue.

21 Y tomaron ſus ganados, cincuenta mil camellos, y dozientas y cincuenta mil ouejas, dos mil aſnos, y cien mil [d] perſonas.

d Heb. alma de hõbre.

22 Y cayeron muchos heridos, porque la guerra era de Dios, y habitarõ en ſus lugares [e] haſta la tranſmigracion.

e Haſta q̃ fuerõ traſportados en Aſſyria.

23 Y los hijos del medio Tribu de Manaſſe habitaron en la tierra deſde Baſan haſta Baal-hermon, y Sanir, y el monte de Hermon multiplicados en gran manera.
24 Y eſtos *fueron* las cabeçeras delas caſas [f] de ſus padres, Epher, Ieſi, y Eliel, Ezriel, y Ieremias, y Odoias, y Iediel, hombres valientes, y de esfuerço, varones de nombre, y cabeçeras delas caſas de ſus padres.

f De ſus fam.

25 Mas rebellaron contra el Dios de ſus padres, y fornicàron ſiguiendo los dioſes delos pueblos [g] de la tierra, à los quales Iehoua auia quitado de delante deellos.

g De ſus comarcas.

26 Por loqual el Dios de Iſrael deſpertó el Eſpiritu de Phul rey delos Aſſyrios, y el eſpiritu de Thelgath-phalnaſar rey de los Aſſyrios, el qual traſportó à los Rubenitas y Gaditas, y al medio Tribu de Manaſſe, y los lleuó à Lahela, y à Habor, y à Ara, y al rio de Gozan haſta oy.

CAPIT. VI.

Las genealogias de Leui, ſus familias y el officio de cada familia enel ſeruicio diuino.

* Abaxo 23, 6. Gen. 46,11. Exod.6,17.

LOs hijos de Leui *fueron* * Gerſon,
Caath,y Merari.
2 Los hijos de Caath *fueron* Amram,
Iſaar,Hebron,y Oziel.
3 Los hijos de Amram *fueron* Aarõ, Moy-
ſes, y Maria. Los hijos de Aaron *fueron* Na-
dab,Abiu,Eleazar,y Ithamar.
4 Eleazar engendró à Phinees, y Phinees
engendró à Abiſue,
5 Y Abiſue engẽdró à Bocci,y Bocci en-
gendró à Ozi,
6 Y Ozi engẽdró à Zaraias, y Zaraias en-
gendró à Meraioth.
7 Y Meraioth engẽdró à Amarias,y Ama-
rias engendró à Achitob,
8 Y Achitob engendró à Sadoc, y Sadoc
engendró à Achimaas,
9 Y Achimaas engẽdró à Azarias,y Aza-
rias engendró à Iohanan,
10 Y Iohanan engendró à Azarias, elque
tuuo el ſacerdocio en la Caſa que Salomõ
edificó en Ieruſalem.
11 Y Azarias engẽdró à Amarias, y Ama-
rias engendró à Achitob,
12 Y Achitob engendró à Sadoc,y Sadoc
engendró à Sellum,
13 Y Sellum engendró à Helcias, y Hel-
cias engendró à Azarias,
14 Y Azarias engendró à Saraias,y Sara-
ias engendró à Ioſedec,

a S.con los captiuos à Babylonia.

15 Y Ioſedec [a] fue quando Iehoua traſ-
portó à Iuda, y à Ieruſalem por Nabucho-
donoſor.
16 Anſique los hijos de Leui *fueron* Ger-
ſon,Caath,y Merari.
17 Y eſtos *ſon* los nombres de los hijos de
Gerſon,Lobni,y Semei.
18 Los hijos de Caath *fueron* Amran,Iſaar,
Hebron,y Oziel.
19 Los hijos de Merari *fueron* Moholi, y
Muſi. Eſtas *ſon* las familias de Leui ſegun
ſus decendencias.
20 Gerſon,Lobni ſu hijo, Iahath ſu hijo,
Zamma ſu hijo,
21 Ioah ſu hijo,Addo ſu hijo,Zara ſu hijo,
Iethrai ſu hijo.
22 Los hijos de Caath *fueron* Aminadab
ſu hijo,Core ſu hijo, Aſir ſu hijo.
23 Elcana ſu hijo, Abiaſaph ſu hijo, Aſir
ſu hijo.
24 Thahath ſu hijo,Vriel ſu hijo,Ozia ſu
hijo,y Saul ſu hijo.
25 Los hijos de Elcana *fuerõ* Amaſai,Achi-
moth,y Elcana.
26 Los hijos de Elcana *fuerõ* Sophai ſu hi-
jo,Nahath ſu hijo,
27 Eliab ſu hijo, Ieroham ſu hijo, Elcana
ſu hijo.
28 Los hijos de Samuel, el primogenito
Vaſſeni,y Abias.
29 Los hijos de Merari *fuerõ* Moholi,Lob-
ni ſu hijo,Semei ſu hijo,Oza ſu hijo,
30 Samaa ſu hijo,Haggia ſu hijo,Aſaia ſu
hijo.
31 Y eſtos ſon à los que Dauid [b] dió car-
go delas coſas de la muſica de la Caſa de Ie-
houa,deſpues que el arca tuuo repoſo:

b Heb. hizo eſtar ſobre los lugares del canto de la Caſa. &c.

32 Los quales ſeruian delante de la Tien-
da del Tabernaculo del Teſtimonio en cã-
tares, haſtaque Salomon edificó la Caſa de
Iehoua en Ieruſalem:y eſtuuieron en ſu mi-
niſterio ſegun ſu coſtumbre.
33 Y eſtos y ſus hijos aſsiſtiã: Delos hijos
de Caath,Heman cantor, hijo de Ioel, hijo
de Samuel,
34 Hijo de Elcana, hijo de Ieroham, hijo
de Eliel,hijo de Tholu,
35 Hijo de Suph, hijo de Elcana, hijo de
Mahath,hijo de Amaſai,
36 Hijo de Elcana, hijo de Ioel, hijo de
Azarias,hijo de Sophonias,
37 Hijo de Tahath, hijo de Aſir, hijo de
Abiaſaph,hijo de Core,
38 Hijo de Iſaar,hijo de Caath,hijo de Le-
ui,hijo de Iſrael.
39 Y ſu hermano Aſaph, el qual eſtaua à
ſu manderecha. Aſaph hijo de Barachias,
hijo de Samaa,
40 Hijo de Michael,hijo de Baaſias, hijo
de Melchias,
41 Hijo de Athanai,hijo de Zara, hijo de
Adaia,
42 Hijo de Ethan,hijo de Zamma,hijo de
Semei,
43 Hijo de Geth,hijo de Gerſon,hijo de
Leui.
44 Mas los hijos de Merari ſus hermanos
eſtauan à la mano ſinieſtra, *es à ſaber,* Ethan
hijo de Cuſi hijo de Abdi,hijo de Maloch,
45 Hijo de Haſabias,hijo de Amaſias,hijo
de Helcias,
46 Hijo de Amaſai,hijo de Boni, hijo de
Somer,
47 Hijo de Moholi,hijo de Muſi, hijo de
Merari,hijo de Leui.
48 Y ſus hermanos los Leuitas *fuerõ* [c] pueſ-
tos ſobre todo el miniſterio del Taberna-
culo dela Caſa de Dios.

c Heb. dados.

49 Mas Aaron y ſus hijos hazian perfu-
me ſobre el altar del holocauſto, y ſobre el
altar del perfume en toda la obra [d] del Lu-
gar ſanctiſsimo, y para hazer las expiacio-
nes ſobre Iſrael, conforme à todo loq̃ Moy-
ſen ſieruo de Dios auia mandado.

d Heb. dela ſanctidad delas ſanctidades.

50 Y los.

50 Y los hijos de Aaron *son* estos: Eleazar su hijo, Phinees su hijo, Abisue su hijo,
51 Bocci su hijo, Ozi su hijo, Zaraias su hijo,
52 Meraioth su hijo, Amarias su hijo, Achitob su hijo,
53 Sadoc su hijo, Achimaas su hijo.
54 Y estas *son* sus habitaciones por sus palacios y en sus terminos, de los hijos de Aron por las familias de los Caathitas: porque dellos fue la suerte,
55 Que les dieron à Hebron en tierra de Iuda y sus exidos arredor della:
56 Mas la tierra de la ciudad y sus aldeas dieron à Caleb hijo de Iephone.
57 * Y à los hijos de Aaron dierõ las ciudades de acogimiento, *es à saber* à Hebron, y à Lobna con sus exidos. * Iosue 21, 12.
58 A Iether y Esthemo, con sus exidos: Y à Helon con sus exidos, y à Dabir con sus exidos,
59 A Asan con sus exidos, y à Beth-sames con sus exidos.
60 Y del Tribu de Ben-iamin, à Gabee con sus exidos, y à Almath con sus exidos, y à Anathoth cõ sus exidos. Todas sus ciudades *fueron* treze ciudades por sus linages.
61 A los hijos de Caath, que quedaron de su parentela, *dieron* diez ciudades del medio Tribu de Manasse por suerte.
62 Y à los hijos de Gerson por sus linages *dieron* del Tribu de Isachar, y del Tribu de Aser, y del Tribu de Nephthali, y del Tribu de Manasse en Basan treze ciudades.
63 Y à los hijos de Merari por sus linages, del Tribu de Ruben, y del Tribu de Gad, y del Tribu de Zabulõ por suerte doze ciudades.
64 Y dieron los hijos de Israel à los Leuitas ciudades con sus exidos.
65 Y dieron por suerte del Tribu de los hijos de Iuda, y del Tribu de los hijos de Simeon, y del Tribu de los hijos de Ben-iamin las ciudades que nombrâron por sus nombres.
66 Y à los linages de los hijos de Caath *dieron* ciudades con sus terminos del Tribu de Ephraim.
67 * Y dieronles las ciudades de acogimiento, à Sichem con sus exidos en el mõte de Ephraim, y à Gazer con sus exidos. * Iosue. 21, 21.
68 Y à Iecmaam con sus exidos, y à Beth-oron con sus exidos.
69 Y à Aialon con sus exidos, y à Geth-remmon con sus exidos.
70 Del Tribu de Manasse, à Aner con sus exidos, à Balaam con sus exidos, para los del linage de los hijos de Caath, que auian quedado.
71 Y à los hijos de Gerson, [a] de la familia del medio Tribu de Manasse, à Gaulon en Basan con sus exidos, y à Astharoth cõ sus exidos. a S. dieron ciudades.
72 Y del Tribu de Isachar, à Cedes con sus exidos: à Dabereth con sus exidos.
73 Y à Ramoth con sus exidos, y à Anem con sus exidos.
74 Y del Tribu de Aser, à Masal con sus exidos, y à Abdon con sus exidos.
75 Y à Hacoc con sus exidos, y à Rohob con sus exidos.
76 Y del Tribu de Nephtali, à Cedes en Galilea con sus exidos, à Hamon con sus exidos, à Cariath-iarim con sus exidos.
77 Y à los hijos de Merari que auian quedado *dieron* del Tribu de Zabulon, à Remmono con sus exidos, y à Thabor con sus exidos.
78 Y de la otra parte del Iordan de Iericho àl Oriente del Iordan *dieron* del Tribu de Ruben à Bosor en el desierto con sus exidos, y à Iassa con sus exidos.
79 Y à Cademoth con sus exidos, y à Mephaath con sus exidos.
80 Y del Tribu de Gad, à Ramoth en Galaad con sus exidos, y à Mahanaim con sus exidos.
81 Y à Hesebon con sus exidos, y à Iezer con sus exidos.

CAPIT. VII.

Las genealogias de Issachar, Ben-iamin, Nephthali, Ephraim, Aser.

Los hijos de Isachar *fueron* * Thola, Phua, Iasub, y Simeron, quatro. * Gen. 46, 13.
2 Los hijos de Thola, Ozi, Raphaias, Ieriel, Iemai, Iebsem, y Samuel, cabeças en la familia de sus padres. De Thola fueron contados por sus linages en el tiempo de Dauid, veynte y dos mil y seys cientos *varones* valerosos de esfuerço.
3 Hijo de Ozi *fue* Izrahias: y los hijos de Izrahias *fueron* Michael, Obadias, Ioel, y Iesias todos cinco principes.
4 Y *auia* con ellos en sus linages por las familias de sus padres treynta y seys mil *hõbres* de guerra: porque tuuierõ muchas mugeres y hijos.
5 Y sus hermanos por todas las familias de Isachar *eran* contados todos por sus genealogias ochenta y siete mil *hombres* valiẽtes de esfuerço.
6 * Los hijos de Ben-iamin *fueron* tres, Bela, Bechor, y Iadiel. * Gen. 46, 21.

7 Los hijos de Bela *fueron* Esbon, Ozi, Oziel, Ierimoth, y Vrai, cinco cabeças de casas de linages, *hombres* valiẽtes de esfuerço. Y de su linage fueron contados veynte y dos mil y treynta y quatro.
8 Los hijos de Bechor *fueron* Zamira, Ioas, Eliezer, Elionai, Amri, Ierimoth, Abias, Anathoth, y Almath, todos de Bechoz.
9 Y quando fueron contados por sus decendencias por sus linages los que eran cabeças de sus familias, veynte mil y dozientos *hombres* valientes de esfuerço.
10 Hijo de Iadihel fue Balan: y los hijos de Balan, Iehus, Ben-iamin, Aod, Chanaana, Zethan, Tharsis, y Ahi-sahar.
11 Todos estos *fueron* hijos de Iadihel, cabeças de familias, *varones* valientes de esfuerço, diez y siete mil y dozientos que salian à la guerra en batalla.
12 Y Sepham y Hapham hijos de Hir: y Hasim hijo de Aser.
13 Los hijos de Nephthali *fueron* Iasiel, Guni, Iezer, y Sellum hijos de Bala.
14 Item, los hijos de Manasse *fueron* Esriel, el qual le parió su concubina la Syra, la qual tambien le parió à Machir padre de Galaad.
15 Y Machir tomó mugeres à Happhim, y à Sapham,[a] el qual tuuo vna hermana llamada Maacha. Y el nombre del segũdo fue Salphaad. Y Salphaad tuuo hijas.

[a] Heb. y el nombre de su hermana Maacha.

16 Y Maacha muger de Machir le parió vn hijo, y llamole Phares. Y el nombre de su hermano *fue* Sares, cuyos hijos *fueron* Vlam, y Recem.
17 Hijo de Vlam fue Badã. Estos *fueron* los hijos de Galaad hijo de Machir, hijo de Manasse.
18 Y su hermana, Molehed parió à Ischud, y à Abiezer, y à Mohola.
19 Y los hijos de Semida fuerõ Ahin, Sechem, Leci, y Aniam.
20 Los hijos de Ephraim *fueron* Suthala, Bared su hijo, Thahath su hijo, Elada su hijo, Thahath su hijo,
21 Zabad su hijo, y Suthala su hijo, Ezer y Elad. Mas [b] los hijos de Geth naturales de aquella tierra los matarõ, porque vinieron à tomarles sus ganados.

[b] Los de Geth.

22 Y Ephraim su padre puso luto por muchos dias, y vinieron sus hermanos à consolarlo.
23 Y entrando el à su muger, ella concibió, y parió *vn* hijo àl qual puso nõbre Beria; porquanto auia estado en dolor en su casa.
24 Y su hija fue Sara, la qual edificó à Beth-oron la baxa y la alta, y à Ozen-sara.
25 Hijo deste fue Rapha, y Reseph, y Thale su hijo, y Thaan su hijo,
26 Ladaan su hijo, Ammiud su hijo, Elisama su hijo,
27 Nun su hijo, Iosue su hijo,
28 Y su heredad y habitacion fue Beth-el con sus aldeas; y hazia el Oriente, Noran, y à la parte del Occidente, Gazer y sus aldeas: ansimismo Sichem con sus aldeas, hasta Asa y sus aldeas.
29 Y à la parte de los hijos de Manasse, Beth-san con sus aldeas, Thanach con sus aldeas, Maggedo con sus aldeas, Dor cõ sus aldeas. En estas habitaron los hijos de Ioseph hijo de Israel.
30 * Los hijos de Aser *fueron* Iemna, Iesua, Iessui, Baria, y su hermana Sara. *Gen. 46. 17.*
31 Los hijos de Baria *fueron* Heber, y Melchiel, el qual fue padre de Barsaith.
32 Y Heber engendró à Iephlat, Somer, Hotham, y Suaa su hermana.
33 Los hijos de Iephlat, Phosech, Chamaal, y Aloth, estos fueron los hijos de Iephlat.
34 Y los hijos de Somer, Ahi, Roaga, Haba, y Aram.
35 Los hijos de Helem su hermano, Supha, Iemna, Selles, y Amal.
36 Los hijos de Supha, Sue, Harnaphet, Sual, Beri, Iamra,
37 Bosor, Hod, Samma, Salusa, Iethran, y Bera.
38 Los hijos de Iether, Iephone, Phaspha, y Ara.
39 Y los hijos de Olla, Arree, Haniel, y Resia.
40 Todos estos *fueron* hijos de Aser cabeças de familias de padres, escogidos, poderosos en fuerças, cabeças de principes; y quando fueron contados por sus linages entre los hõbres de guerra, el numero dellos fue veynte y seys mil varones.

CAPIT. VIII.

La genealogia de Ben-iamin especificada con mas diligencia à causa del linage y sucesion de Saul.

Beniamin * engendró à Bale su primogenito, Asbel el segundo, Ahara el tercero. *Gen. 46. 21. Arrib. 7, 6.*
2 Nohaa el quarto, y Rapha el quinto,
3 Y los hijos de Bale fueron Addar, Gera, Abiud,
4 Abisue, Naaman, Ahoe,

5 Item

5 Item, Gera, Sephuphan, y Huram.
6 Y estos *son* los hijos de Ahod, y estos *son* las cabeças de padres, que habitáron en Gabaa, y fueron trasportados à Manahath.
7 *Es a saber*, Naaman, Achias, y Gera: este los trasportó, y engendró à Oza, y à Ahihud.
8 Y Saharaim engendró en la prouincia de Moab, despues q̃ dexó à Husim y à Bará, *que eran* sus mugeres,
9 Y engẽdró de Hodes su muger à Iobab, Sebias, Mosa, Molchom,
10 Iehus, Sechias, y Marma. Estos *son* sus hijos cabeças de familias.
11 Mas de Husim engendró à Abitob, y à Elphaal.
12 Y los hijos de Elphaal *fueron* Heber, Misaam, y Samad, el qual edificó à Ono, y à Lod con sus aldeas.
13 Y Barias y Sama; estos fueron las cabeças de las familias de los moradores de Aialon. Estos echáron à los moradores de Geth.
14 Item, Ahio, Sesac, Ierimoth,
15 Zabadias, Arod, Heder,
16 Michael, Iespha, y Ioa, hijos de Barias.
17 Y Zabadias, Mosallam, Hezeci, Heber,
18 Iesamari, Iezlia, y Iobab, hijos de Elphaal.
19 Y Iacim, Zechri, Zabdi.
20 Elioenai, Selethai, Eliel,
21 Adaias, Baraias, y Samarath hijos de Semei.
22 Y Iephan, Heber, Eliel,
23 Abdon, Zechri, Hanan,
24 Hananias, Aelam, Anathothias,
25 Iephdaias, y Phanuel hijos de Sesac:
26 Y Samsari, Sahorias, Otholias,
27 Iersias, Elias, y Zechri, hijos de Ieroham.
28 Estos *fueron* principes de familias por sus linages, capitanes, y habitáron en Ierusalem.
*Aba.9,35. 29 * Y en Gabaon habitarõ Abi-gabaõ, la muger del qual se llamó Maacha,
30 Y su hijo primogenito Abdõ, y Sur, Cis, Baal, Nadab,
31 Gedor, Ahio, y Zacher.
32 Y Macelloth engendró à Samaa, los quales tambien habitaron enfrente de sus hermanos en Ierusalem con sus hermanos.
*Aba.9,39 33 * Y Ner engendró à Cis, y Cis engen-
1. Sã.14,51. dró à Saul, y Saul engendró à Ionathan, Melchi-sua, Abinadab, y Esbaal.
34 Hijo de Ionathan *fue* Meri-baal. Meri-baal engendró à Micha.
35 Los hijos de Micha *fueron* Phithon, Melech, Tharaa y Ahaz.
36 Y Ahaz engẽdró à Ioada, y Ioada engendró à Alamath, y à Azmoth, y à Zamri. Y Zamri engendró à Mosa,
37 Y Mosa engendró à Banaa, hijo del qual fué Rapha, hijo del qual fué Elaza, cuyo hijo fué Asel.
38 Y los hijos de Asel fueron seys, cuyos nombres son Ezricam, Bochru, Ismael, Sarias, Obdias y Hanan, todos estos *fueron* hijos de Asel.
39 Y los hijos de Esec su hermano *fueron* Vlam su primogenito, Iehus el segũdo, Eliphalet el tercero.
40 Y fueron los hijos de Vlam varones valiẽtes en fuerças [a] flecheros diestros, los quales tuuieron muchos hijos y nietos, ciento y cincuenta. Todos estos *fueron* de los hijos de Ben-iamin.

a Heb. entesantes arco.

CAPIT. IX.

Recapitulacion de los ministros del diuino culto, que fueron los primeros que tuuieron asiento en Ierusalem. II. Repitese la decendencia de Saul.

Y Contado todo Israel por el ordẽ de los linages fueron escriptos en el libro de los reyes de Israel y de Iuda, *y* fueron trasportados à Babylonia por su rebellion.
2 Los primeros moradores que fueron *puestos* en sus possessiones en sus ciudades, ansi de Israel como de los Sacerdotes, Leuitas, y Nathineos,
3 * Los quales habitarõ en Ierusalem, de *Nehẽ.11,1. los hijos de Iuda, de los hijos de Ben-iamin, de los hijos de Ephraim y Manasse,
4 Othei hijo de Amiud, hijo de Amri, hijo de Omrai, hijo de Bõni, de los hijos de Phares hijo de Iuda.
5 Y de Siloni, Asaias el primogenito, y sus hijos.
6 Y de los hijos de Zara, Iehuel y sus hermanos seyscientos y nouenta.
7 Item, de los hijos de Ben-iamin, Salo hijo de Mosollam, hijo de Oduia, hijo de Asana:
8 Y Iobanias hijo de Ieroham, y Ela hijo de Ozi, hijo de Mochori, y Mosollam hijo de Saphatias, hijo de Rahuel, hijo de Iebanias.
9 Y sus hermanos por sus linages fueron nueuecientos y cincuẽta y seys. Todos estos varones *fueron* cabeças de padres por las familias de sus padres.
10 Y de los Sacerdotes, Iedaia, Ioiarib, Iachin,

11 Y Azarias hijo de Helcias, hijo de Mo-
sollam, hijo de Sadoc, hijo de Maraioth, hi-
jo de Achitob, principe de la Casa de Dios.
12 Item, Adaias hijo de Ieroham, hijo de
Phasur, hijo de Melchias, y Maasai hijo de
Adiel, hijo de Iezra, hijo de Mosollam, hijo
de Mosollamith, hijo de Emmer,
13 Y sus hermanos cabeças de familias de
sus padres, mil y siete cientos y sesenta *hom*
bres valientes de fuerças [a] en la obra del mi
nisterio de la Casa de Dios.

a En el offi-
cio del &c.

14 Y de los Leuitas, Semeias hijo de Has-
sub, hijo de Ezricam, hijo de Hasebias, de
los hijos de Merari.
15 Y Bacbacar-heres, Galal, y Mathanias
hijo de Michas, hijo de Zechri, hijo de A-
saph,
16 Y Obdias hijo de Semeias, hijo de Ga
lal, hijo de Idithun: y Barachias hijo de
Asa, hijo de Elcana, el qual habitó en las al-
deas de Nethophati.
17 Y porteros, Sellum, Accub, Telmon,
Ahimam, y sus hermanos. Sellum *era* la ca-
beça.
18 Y hasta aora *han sido* estos los porteros
en la puerta del rey, *que está* al Oriente en
las quadrillas de los hijos de Leui.
19 Y Sellum hijo de Core hijo de Abia-
saph, hijo de Core, y sus hermanos [b] por la
casa de su padre los Coritas tuuieron car-
go de la obra del ministerio guardando las
puertas del Tabernaculo: y sus padres fue-
ron [c] sobre la quadrilla de Iehoua guardas
de la entrada.

b Por la fa-
milia de los
Coritas.

c Fuerō los
capitanes
del la qua-
drilla de la
guarda de
la entrada
del Tēplo.

20 Y Phinees hijo de Eleazar *fue* capitan
sobre ellos antiguamente *siendo* Iehoua con
el.
21 Y Zacharias hijo de Mosollamia *era*
portero de la puerta del Tabernaculo del
Testimonio.
22 Todos estos illustres entre los porte-
ros en las puertas *fueron* dozientos y doze,
quando fueron contados por el orden de
sus linages en sus aldeas; à los quales consti
tuyó en su officio Dauid y Samuel el Ve-
yente.
23 Ansi ellos y sus hijos eran porteros
[d] por *sus* vezes à las puertas [e] de la Casa de
Iehoua, y de la Casa del Tabernaculo.
24 Y estauan porteros à los quatro vien-
tos; al Oriente, al Occidente, al Septen-
trion, y al Mediodia.
25 Y sus hermanos *que estauan* en sus al-
deas, [f] venian cada siete dias por sus tiem-
pos con ellos.

d Heb. por
guardas.
e Ansi en tiē
po del Ta-
bernaculo,
como des-
pues en tiē
po del Tē-
plo.
f Seruiā en
vezes con
ellos.

26 Porque *estauan* en el officio quatro de
los mas poderosos de los porteros, *los qua-*
les eran Leuitas, q̄ tenian cargo de las cama
ras, y de los thesoros de la Casa de Dios.
27 Estos morauan arredor de la Casa de
Dios, porque tenian cargo de la guarda, y
tenian cargo de abrir cada mañana.
28 *Algunos* destos teniā cargo de los va-
sos del ministerio, los quales se metian por
cuenta, y se sacauan por cuenta.
29 Y *algunos* dellos tenian cargo de la
baxilla, y de todos los vasos del Sāctuario,
y de la harina, y del vino, y del azeyte, y del
encienso, y de las especierias.
30 Y *algunos* de los hijos de los Sacerdo-
tes hazian los vnguentos aromaticos.
31 Y Mathathias vno de los Leuitas, pri-
mogenito de Sellum Corita, tenia cargo
[g] de las cosas que se hazian en la sarten:
32 Y *algunos* de los hijos de Caath y de sus
hermanos tenian el cargo de los panes de
la proposicion, los quales ponian por ordē
cada sabbado.
33 Y destos auia cātores principes de fa-
milias por los Leuitas, *los quales estauan en sus*
camaras [h] exemptos; porq̄ de dia y de no-
che [i] estauan en la obra.
34 Estos *eran* principes de familias por los
Leuitas por sus linages, principes, que ha-
bitauan en Ierusalem.

g De los sa-
crificios de
harina q̄ se
auiā de ha-
zer en sar-
ten, Leui. 2.
Heb. sobre
la obra de
las sartenes.
h Libres de
otros car-
gos.
i Heb. sobre
ellos en la
obra. q. d.
en la com-
posicion de
los Psalmos,
y su musica.

II.

35 ¶ Y en Gabaon habitauan Abi-ga-
baon, Iehiel, y el nombre de su muger *era*
Maacha.
36 Y su hijo primogenito, Abdon, Sur,
Cis, Baal, Ner, Nadab,
37 Gedor, Ahio, Zacharias, y Macelloth.
38 Item, Macelloth engendró à Samaán,
y estos habitauan en Ierusalem tambien cō
sus hermanos enfrente dellos.
39 * Y Ner engendró à Cis, y Cis engē- *Arr. 8, 33
dró à Saul, y Saul engēdró à Ionathā, Mel-
chisua, Abinadab, y Esbaal.
40 Y hijo de Ionathan fué Meribbaal: y
Meribbaal engendró à Micha.
41 Y los hijos da Micha fueron Phithon,
Melech, Tharaa, y Ahaz.
42 Ahaz engendró à Iara, y Iara engen-
dró à Alamath, Azmoth, y Zamri: y Zamri
engendró à Mosa.
43 Y Mosa engendró à Banaa, cuyo hijo
fué Raphaia, cuyo hijo fué Elasa, cuyo hijo
fué Asel:
44 Y Asel tuuo seys hijos los nōbres de
los quales son Ezricam, Bochru, Ismahel,
Sarias, Obdias, Hanan, Estos *fueron* los hi-
jos de Asel.

CAPIT. X.

Cuentase la deshecha, y muerte de Saul, y la cau-
sa della.

LOs Philistheos * pelearon con Israel, * 1. Sā. 31, 1.
y † Israel huyó delante dellos, y ca- † Heb. varō de Israel.
yeron

yeron heridos en el monte de Gelboe.
2 Y los Philiſtheos ſiguieron à Saul y à
ſus hijos, y matáron los Philiſtheos à Iona-
than, y à Abinadab, y à Melchiſua hijos de
Saul.
a Heb. Hallarólo &c.
3 Y la batalla ſe agrauó ſobre Saul, y [a] al-
cançaronlo los flecheros, y fué herido de
los flecheros.
4 Entonces Saul dixo à ſu eſcudero, Saca
tu eſpada y paſſame cõ ella, porq̃ no vengã
eſtos incircũciſos, y eſcarnezcã de mi, mas
ſu eſcudero no quiſo, porque tenia gran
miedo. Entonces Saul tomó el eſpada, y
echóſe ſobre ella.
5 Y como ſu eſcudero vido à Saul muer-
to, el tambiẽ ſe echó ſobre ſu eſpada y ma-
tóſe.
6 Anſi murió Saul y ſus tres hijos, y toda
ſu caſa murió juntamente con el.
7 Y viendo todos los de Iſrael que habi-
tauan en el valle, que auian huydo, y q̃ Saul
y ſus hijos eran muertos, dexáron ſus ciu-
dades y huyerõ: y vinieron los Philiſtheos
y habitáron en ellas.
8 Y fué *que* viniendo el dia ſiguiente los
Philiſtheos à deſpojar los muertos, halla-
ron à Saul y à ſus hijos tendidos en el mon-
te de Gelboe.
9 Y deſque lo ouieron deſnudado, toma
ron ſu cabeça y ſus armas, y embiaron *lo to-*
do à la tierra de los Philiſtheos por todas
partes, paraque fueſſe denunciado [b] à ſus
idolos, y àl pueblo.
b Heb. à ſus eſculpturas q.d. en los templos de ſus idolos.
10 Y puſieron ſus armas en el templo de
ſu dios: y colgáron la cabeça en el templo
de Dagon.
11 Y oyendo todos los de Iabes de Ga-
laad, loque los Philiſtheos auian hecho de
Saul,
12 Leuantaronſe todos los valientes hõ-
bres, y tomarõ el cuerpo de Saul, y los cuer
pos de ſus hijos, y truxerólos à Iabes; y en-
terraron ſus hueſſos debaxo del Alcornoq̃
en Iabes, y ayunáron ſiete dias.
13 Anſi murió Saul por ſu rebelliõ cõ q̃
*1.Sã.15,23
rebelló contra Iehoua, * contra la palabra
*1.Sã.28,7
de Iehoua, laqual no guardó; y porq̃ * con-
ſultó àl Python preguntando,
14 Y no conſultó à Iehoua; por eſta cau-
ſa [c] lo mató, y traſpaſſó el reyno à Dauid hi
jo de Iſai.
c S. Dios.

CAPIT. XI.

Dauid vngido en Hebron es traydo de todo Iſrael à Ieruſalem: donde toma por fuerça la fortaleza de Sion. II. *Recitaſe el cathalogo de los varones illuſtres que eſtauã en el ſeruicio de Dauid.*

* 2.Sã.5,1.
ENtonces * todo Iſrael ſe juntó à Da-
uid en Hebrõ, diziendo: Heaqui no-
ſotros ſomos tu hueſſo y tu carne:
2 Y demas deeſto, ayer y antier aun quã-
do Saul reynaua, [d] tu ſacauas y metias à
Iſrael. Tambiẽ Iehoua tu Dios te hà dicho:
d Eras nueſtro capitan.
Tu apacentarás mi pueblo Iſrael, y tu ſerás
principe ſobre mi pueblo Iſrael.
3 Y vinieron todos los Ancianos de Iſ-
rael àl Rey en Hebron, y Dauid hizo con
ellos aliança en Hebron, [e] delante de Ieho-
ua, y *ellos* vngieron à Dauid por rey ſobre
Iſrael, conforme à la palabra de Iehoua por
mano de Samuel.
e Con ſolẽne juramento.
4 Entonces Dauid con todo Iſrael ſe fué
à Ieruſalem, laqual es Iebus; porque alli el
Iebuſeo *era* habitador de aquella tierra.
5 Y los de Iebus dixerõ à Dauid: No en-
trarás acà. Mas Dauid tomó la fortaleza de
Sion, que es la Ciudad de Dauid.
6 Y Dauid dixo: El que primero hiriere
àl Iebuſeo, ſerá cabeça y principe. Enton-
ces ſubió Ioab hijo de Saruias el primero, y
fué *hecho* principe.
7 Y Dauid habitó en la fortaleza, y por
eſto la llamáron la Ciudad de Dauid.
8 Y edificó la Ciudad al derredor [f] deſ-
de Melo haſta la cerca: y Ioab edificó la
reſta de la Ciudad.
f Deſde la caſa de cabildo.
9 [g] Y Dauid ſe augmentaua yendo cre-
ciendo, y Iehoua de los exercitos era con
el.
g Heb. y yua Dauid yendo y creciẽdo.
II.
*2.Sã.23,8.
10 ¶ * Eſtos ſon [h] los capitanes de los
valientes *hombres* que Dauid tuuo, y los que
[i] le ayudaron en ſu reyno, con todo Iſrael,
para hazerlo rey ſobre Iſrael conforme à la
palabra de Iehoua.
h O, la liſta el cathalogo, como lueg. ver. 11. Heb. las cabeças.
i Heb. y los q̃ ſe esforçaron con el en ſu reyno
11 Y eſte *es* el numero de los valientes
que Dauid tuuo; Ieſbaam hijo de Hacha-
moni † principe de los treynta: elqual
[l] blandeó ſu lança [m] vna vez contra treziẽ-
tos, [n] à los quales mató.
† O, principe de los terceros q.d. de los tres.
l Heb deſpertó.
m En vna batalla.
n Heb. muertos.
12 Tras eſte fué Eleazar hijo de Dodo
Ahohita, elqual era entre los tres valien-
tes.
13 Eſte eſtaua con Dauid en Pheſ-domim
eſtando alli juntos en batalla los Philiſ-
theos: y auia *alli* vna ſuerte de tierra lle-
na de ceuada, y huyendo el pueblo delan-
te de los Philiſtheos,
14 *Ellos* ſe puſieron en medio de la haça y
la defendieron, y vencieron à los Philiſ-
theos, y ſaluó Iehoua, de gran ſalud.
15 Item, tres de los treynta principales,
decendieron à la peña à Dauid, à la cueua
de Odollam, eſtando el campo de los Phi-
liſtheos en el valle de Raphaim:
16 Y Dauid eſtaua entonces [o] en la forta-
leza, y el alojamiento de los Philiſtheos eſ-
taua en Beth-lehem.
o Por las rocas y lugares fuertes huyẽdo de Saul.

17 En-

17 Entonces Dauid desseó, y dixo: Quien me diesse à beuer de las aguas del pozo de Beth lehem, que está à la puerta.
18 Entonces aquellos tres rompieron por el campo de los Philistheos, y sacâron agua del pozo de Beth lehem, que está à la puerta: y tomâron, y truxeronla à Dauid: mas el no la quiso beuer, mas derramóla à Iehoua, y dixo:
19 Guardeme Iehoua de hazer esto; auia *yo* de beuer la sangre deestos varones [a] cō sus vidas, que cō *el peligro de* sus vidas la han traydo? y no la quiso beuer. Esto hizieron aquellos tres valientes.

a Heb. en sus almas. luego lo declara.

20 Item, Abisai hermano de Ioab era cabeça de los tres, el qual blādeó su lança sobre trezientos, [b] à los quales hirió: y en los tres fue nombrado:

b Heb. heridos.

21 Y fue el mas illustre de los tres [c] en los segundos: y fue principe deellos: mas no llegó à los tres *primeros*.

c Enel segundo ternario. los dos ternarios están enteros encl. 2. de Sam. 23.

22 Banaias hijo de Ioiada hijo de varon de esfuerço, de grandes hechos, de Cabseel. Este venció los dos leones de Moab. El mismo decendió, y hirió vn leon en mitad de vn fosso en tiempo de nieue:
23 El mismo venció à vn Egypcio hombre de medida, de cinco cobdos: y el Egypcio traya vna lança como vn enxullo de texedor: y el decendió à el con vn baston; y arrebató àl Egypcio la lança de la mano, y matólo con su misma lança.
24 Esto hizo Banaias hijo de Ioiada, y fue nombrado entre los tres valientes,
25 Y fue el mas honrrado de los treynta, mas no llegó à los tres. A este puso Dauid en su consejo.
26 Y los valientes [d] de los exercitos *fuerō* Asael hermano de Ioab, y Elchanan hijo de Dodo de Beth-lehem.

d O, de las fuerças.

27 Samoth Arothita, Helles Phalonita,
28 Ira hijo de Acces Thecuita, Abiezer Anathothita,
29 Sobocai Husathita, Ilai Ahohita,
30 Maharai Nethophathita, Heled hijo de Baana Nethophathita,
31 Ethai hijo de Ribai, de Gabaath, de los hijos de Beniamin, Banaias Pharanothita.
32 Hurai del rio de Gaas, Abiel Arbathita.
33 Azmoth Bauramita, Eliaba Salabonita.
34 Los hijos de Assem Gezonita, Ionathan hijo de Sagé Ararita.
35 Ahiam hijo de Sachar Ararita, Eliphal hijo de Vr.
36 Hepher Mecherathita, Ahia Phelonita.
37 Hesro Carmelita, Naharari hijo de Azbai,
38 Ioel hermano de Nathan, Mibahar hijo de Hagarai.
39 Selec Ammonita, Naharai Berothita escudero de Ioab hijo de Saruias.
40 Ira Iethreo, Gareb Iethreo.
41 Vrias Hetheo, Zabad hijo de Oholi,
42 Adina hijo de Siza Rubenita, principe de los Rubenitas, y con el treynta.
43 Hanā hijo de Maacha, y Iosaphat Mathanita,
44 Ozias Astharothita, Samma, y Iehiel hijo de Hothan Arorita.
45 Iedihel hijo de Samri, y Ioha su hermano Thosaita.
46 Eliel Mahumita, Ieribai, y Iosaia hijo de Elnaam, y Iethma Moabita.
47 Eliel, y Obed, y Iasiel Mosobia.

CAPIT. XII.

Recitase el cathalogo de los que se juntâron con Dauid de los tribus de Israel, quando andaua huyendo de Saul.

EStos *son* los que vinieron à Dauid à Siceleg estādo el aun encerrado por causa de Saul hijo de Cis: y eran de los valientes ayudadores de la guerra.
2 Armados de arcos, y vsauan de ambas manos en tirar piedras *con honda*, y en tirar saetas con arco, [e] de los hermanos de Saul, de Beniamin.

e Q. d. loque luego dize, de Beniamin.

3 El principal era Ahiezer y Ioas hijo de Samaa Gabaathita, y Iaziel, y Phallet hijo de Azmoth, y Baracah, y Iehu Anathothita.
4 Item, Samaias Gabaonita valiente entre los treynta, y mas que los treynta. Y Ieremias, Iehezięl, Ioanan, Iezabad Gaderothita.
5 Eluzai, y Ierimuth, Baalias, Samarias, y Saphatias Haruphita.
6 Elcana, y Iesias, y Azareel, Ioezer, y Iesbaam de Carehim.
7 Item, Ioela, y Zabadias hijo de Ierohā de Cedor.
8 Y *tambien* de los de Gad se huyeron *algunos* à Dauid [f] en la fortaleza en el desierto, valiētes de fuerças y hombres de guerra para pelear, puestos en orden con escudo y paues: sus rostros como rostros de leones, y ligeros como las cabras monteses.

f Como II, 16.

9 Eser *era* el capitan, Obdias el segundo, Eliab el tercero.

10 Masmana el quarto, Ieremias el quinto.
11 Ethi el sexto, Eliel el septimo.
12 Iohanan el octauo, Elzebad el nono.
13 Ieremias el decimo, Machbaani el onzeno.
14 Estos *fueron* los capitanes del exercito de los hijos de Gad. El menor *dellos* tenia cargo de cien hombres, de guerra, y el mayor de mil.
15 Estos passaron el Iordan en el mes Primero, quando auia salido sobre todas sus riberas, y hizieró huyr à todos los de los valles àl Oriente y àl Poniente.
16 Ansimismo *algunos* de los hijos de Ben-iamin y de Iuda vinieron à Dauid à la fortaleza.
17 Y Dauid salió à ellos, y habloles diziendo: Si aueys venido à mi para paz y para ayudarme, mi coraçon me será vnido con vosotros: mas si para engañarme por mis enemigos, siendo mis manos sin iniquidad, veálo el Dios de nuestros padres y arguyalo.
18 Entonces el espiritu se enuistió en Amasai principe de treynta, *y dixo*, Por ti, ò Dauid, y contigo ò hijo de Isai. Paz paz cō tigo, y paz con tus ayudadores, pues que tambien tu Dios te ayuda, Y Dauid los recibió, y pusolos entre los capitanes de la quadrilla.
19 Tambien se passaron à Dauid *algunos* de Manasse, quando vino con los Philistheos à la batalla contra Saul, aunque no les ayudaron: * porque los [a] Satrapas de los Philistheos, auido consejo, lo embiaron diziendo: Con nuestras cabeças se passará à su señor Saul.

*1.Sā.29.4
a O. principes.

20 Ansi que viniendo el à Siceleg se passaron à el de los de Manasse, Ednas, Iozabad, Iedihel, Michael, Iozabad, Eliud, y Salathi principes de millares de los de Manasse.
21 Estos ayudaró à Dauid contra [b] aquella compañia: porque todos ellos eran valientes hombres, y fueron capitanes en el exercito.

b 1.Sā.30, 9.

22 Porque entonces todos los dias venia ayuda à Dauid, hasta *que se hizo* vn grande exercito, como exercito de Dios.
23 Y este es el numero de los principes de los que estauan a punto de guerra, y vinieron à Dauid en Hebron, para traspassarle el reyno de Saul, conforme à la pa abra de Iehoua.
24 De los hijos de Iuda que trayan escudo y lança, seys mil y ochocientos a punto de guerra.
25 De los hijos de Simeon valientes hombres de esfuerço para la guerra, siete mil y ciento.
26 De los hijos de Leui, quatro mil, y seys cientos.
27 Item, Ioiada principe, [c] de Aaron, y cō el tres mil y siete cientos.
28 Y Sadoc mancebo valiēte de fuerças, y de la familia de su padre veynte y dos principes.

c De la descendencia de Aaron.

29 De los hijos de Benia-min [d] hermanos de Saul, tres mil: porque aun en aquel tiempo muchos dellos [e] tenian la guarda de la casa de Saul.

d Del tribu de Saul.
e Defendiā el vando de Saul.

30 Y de los hijos de Ephraim, veynte mil y ochocientos valientes de esfuerço, varones illustres en las casas de sus padres.
31 Del medio Tribu de Manasse, diez y ocho mil, los quales fueró tomados por lista para venir à poner à Dauid por rey.
32 Item, de los hijos de Isachar dozientos principes entendios [f] en los tiempos, y sabios de lo que Israel auia de hazer, cuyo dicho seguian [g] todos sus hermanos.

f En las historias.
g Todo el tribu.

33 Item, de Zabulon cincuenta mil, que salian en batalla a punto de guerra con todas armas de guerra aparejados a pelar[h] sin doblez de coraçon.

h Heb. sin coraçon y coraçon.

34 Item, de Nephtali mil principes, y cō ellos treynta y siete mil con escudo y lança.
35 De los de Dā dispuestos à pelear veynte y ocho mil y seys cientos.
36 Item, de Aser, à punto de guerra, y aparejados à pelear, quarenta mil.
37 Item, de la otra parte del Iordan de los de Ruben y de los de Gad y del medio Tribu de Manasse, ciento y veynte mil [i] con toda suerte de armas de guerra.

i Heb. cō todos instrumentos de &c.

38 Todos estos hombres de guerra à pūto de guerra vinieron con coraçon perfecto à Hebron para poner à Dauid por rey sobre todo Israel; y ansimismo todos los de mas de Israel tenian vn coraçó para poner à Dauid por rey.
39 Y estuuieron alli con Dauid tres dias comiendo y beuiendo, porq̄ sus hermanos les auian aparejado.
40 Y ansimismo los que les eran vezinos hasta Isachar, y Zabulon, y Nephtali truxeró pan en asnos, y camellos, y mulos y bueyes; comida, y harina, † massas de higos, y passas, vino, y azeyte, bueyes y ouejas [l] en abundancia: porque en Israel auia alegria.

† Quesos de higos.
l Heb. en multitud.

C A-

CAPIT. XIII.

Dauid con consejo de todos los principales de Israel haze traer el Arca del Concierto à Ierusalem con grande solemnidad, donde Oza es muerto de Dios.

ENtonces Dauid tomó consejo con los capitanes de los millares y de los cientos, y con todos los principes.

2 Y dixo Dauid à todo el ayuntamiento de Israel: Si *os parece* bien, y de Iehoua nuestro Dios, [a] embiaremos à todas partes à nuestros hermanos, q̃ han quedado en todas las tierras de Israel, y con ellos à los Sacerdotes y Leuitas en sus ciudades y exidos, que se junten con nosotros.

a S. mensageros. Heb. diuidamos, embiemos à nuestras &c.

3 Y traygamos el arca de nuestro Dios à nosotros, porque desde el tiempo de Saul [b] no hemos hecho caso della.

b No le hemos dado culto ni hõrra. Heb. no la hemos buscado.

4 Y dixeron todo el ayuntamiento, que se hiziesse ansi, porque la cosa pareciabien à todo el pueblo.

5 * Entonces Dauid juntó à todo Israel [c] desde Sihor de Egypto hasta entrar en Emath, paraque truxessen el arca de Dios de Cariath-iarim.

*2 Sã. 6, 2.
c Algunos, desde el Nilo de &c.

6 Y subió Dauid y todo Israel à Baalatha de Cariath-iarim, que *es* en Iuda, para passar de allí el arca de Iehoua Dios que habita *entre* los Cherubines, [d] *sobre* la qual su nõbre es inuocado.

d Que se llama Arca de Ieh.

7 Y lleuaron el arca sobre *vn* carro nueuo de la casa de Abinadab, y Oza [e] y su hermano guiauan el carro.

e Ot. y Achio.

8 Y Dauid y todo Israel [f] hazian alegrias [g] delante de Dios con todas sus fuerças, con canciones, harpas, psalterios, tamborinos, cimbalos, y trompetas.

f Heb. iugauan. q. d. tañian y baylauan.
g Delante del Arca q̃ representaua la presencia de Dios ansi abax. ver. 10.

9 Y como llegaron à la era de Chidon, Oza estendió su mano al arca, para tenerla, porque los bueyes [h] se apartauan.

h No tirauan à vna.

10 Y el furor de Iehoua se encendió contra Oza, y hiriólo, porque auia estendido su mano al arca: y murió allí delante de Dios.

11 Y Dauid vuo pesar, porque [i] Iehoua auia hecho rotura en Oza, y llamó à aquel lugar † Perez-oza hasta oy.

i Heb. rompió Iehoua rotura q. d. hirió.
† Diuision, o rotura de Oza.

12 Y Dauid temió à Iehoua aquel dia, y dixo: Como meteré *yo* cõmigo el arca de Dios?

13 Y no truxo Dauid à su casa el arca en la Ciudad de Dauid, sino lleuóla à casa de Obed-edom Getheo.

14 Y el arca estuuo en casa de Obed-edom, en su casa, tres meses: y bendixo Iehoua la casa de Obed-edom, y todas las cosas que tenia.

CAPIT. XIIII.

A Dauid le nacen hijos en Ierusalem. II. Por dos vezes vence à los Philistheos.

Y Hiram rey de Tyro * embió embaxadores à Dauid, y madera de cedro, y albañies y carpinteros, que le edificassen *vna* casa.

* 2. Sã. 5, 11.

2 Y entendiendo Dauid que Iehoua lo auia confirmado por rey sobre Israel, y que auia ensalçado su reyno sobre su pueblo Israel,

3 Tomó aun Dauid mugeres en Ierusalem, y engendró Dauid aun hijos y hijas.

4 Y estos *son* los nombres de los que le nacieron en Ierusalem, Samua, Sobab, Nathan, Salomon.

5 Iebahar, Elisua, Eliphalet.

6 Noga, Napheg, Iaphias,

7 Elisama, Baal-iada, y Eliphalet.

8 ¶ * Y oyendo los Philistheos, que Dauid era vngido por rey sobre todo Israel, subieron todos los Philistheos enbusca de Dauid. Y como Dauid lo oyó, salió contra ellos.

II.
* 2. Sam. 5, 17, 20.

9 Y vinieron los Philistheos, y estendieronse por el valle de Raphaim.

10 Y Dauid consultó à Dios diziendo: Subire contra los Philistheos? entregarlos has en mi mano? Y Iehoua le dixo: Sube, que *yo* los entregaré en tus manos.

11 Entonces subieron en Baal-pharasim, y alli los hirió Dauid: y Dauid dixo: Iehoua hà partido mis enemigos por mi mano [l] como se parten las aguas. Por esto llamaron el nombre de aquel lugar Baal-pharasim.

l 2. Sã. 5, 20.

12 Y [m] dexaron alli sus dioses, y Dauid dixo, que los quemassen à fuego.

m S. los Philisteos sus ydolos.

13 Y boluiendo los Philistheos à estenderse por el valle,

14 Dauid boluió à consultar à Dios, y Dios le dixo, No subas tras ellos, sino rodealos, para venir à ellos por delante [n] de los morales.

n Ot. de los perales.

15 Y como oyeres [o] venir vn estruendo por las copas de los morales, sal luego à la batalla, porque Dios saldrá delante de ti, y herira el campo de los Philistheos.

o Heb. boz de passo. o de andadura en las cabeças de los morales &c.

16 Y Dauid lo hizo como Dios le mandó, y hirieron el campo de los Philistheos desde Gabaon hasta Gazera.

17 Y el nombre de Dauid [p] fué diuulgado por todas aquellas tierras, y puso Iehoua el temor de Dauid sobre todas las gentes.

p Heb. salió.

CAPIT. XV.

Dauid haze passar el Arca del Concierto à su casa con grande solemnidad, el qual es reprehendido

do y escarnecido de Michol su muger por auer venido baylando delante del Arca.

HIzo tābien casas para si en la Ciudad de Dauid, y labró vn lugar para el arca de Dios, y tendiole vna tienda.
2 Entōces dixo Dauid [a]: El arca de Dios no deue ser trayda * si no por los Leuitas, porq̄ à ellos ha elegido Iehoua paraq̄ lleuē el arca de Iehoua, y le siruā perpetuamēte.
3 Y juntó Dauid à todo Israel en Ierusalē, paraq̄ passassen el arca de Iehoua à su lugar, que el le auia aparejado:
4 Iuntó tambiē Dauid à los hijos de Aaron y à los Leuitas.
5 De los hijos de Caath, Vriel el principal, y sus hermanos, ciento y veynte.
6 De los hijos de Merari, Asaias el principal, y sus hermanos, dozientos y veynte.
7 De los hijos de Gerson, Ioel el principal, y sus hermanos, ciento y treynta.
8 De los hijos de Elisaphan, Semejas el principal, y sus hermanos dozientos.
9 De los hijos de Hebron, Eliel el principal, y sus hermanos, ochenta.
10 De los hijos de Oziel, Aminadab el principal, y sus hermanos, ciento y doze.
11 Y llamó tābien Dauid à Sadoc y á Abiathar Sacerdotes, y à los Leuitas Vriel, Asaias, Ioel, Semejas, Eliel, y Aminadab.
12 Y dixoles: Vosotros q̄ soys los principes de padres entre los Leuitas, Sanctificaos à vosotros y à vuestros hermanos, *y* passad el arca de Iehoua Dios de Israel àl *lugar* que le hé aparejado.
13 Porque por no *auerlo hecho ansi* vosotros * la primera vez, Iehoua [b] hizo en nosotros rotura; porquanto [c] no le buscamos segun la ordenança.
14 Ansi los Sacerdotes y los Leuitas se Sanctificaron para traer el arca de Iehoua Dios de Israel.
15 Y los hijos de los Leuitas truxeron el arca de Dios, como lo auia mandado Moysen * cōforme à la palabra de Iehoua, puesta sobre sus ombros en las barras.
16 Ansimismo dixo Dauid à los principales de los Leuitas, q̄ cōstituyessē de sus hermanos cātores, cō instrumētos [d] de musica cō psalterios, y harpas, y cimbalos, q̄ resonassen, y alçassen la boz en alegria.
17 Y los Leuitas constituyeron à Heman hijo de Ioel: y de sus hermanos, à Asaph hijo de Barachias: y de los hijos de Merari y de sus hermanos, à Ethan hijo de Casaias:
18 Y con ellos à sus hermanos [e] de la segunda orden à Zacharias, Ben, y Iaziel: Semiramoth, Iahiel, Ani, Eliab, Banaias, Maasias, y Mathathias, Eliphalu, Macenia, Obed-edom, y Iehiel, los porteros.
19 Item, Eman, Asaph y Ethan eran Cantores, *los quales* alçauan su boz con cimbalos de metal.
20 Y Zacharias, Oziel, Semiramoth, Iahiel, Ani, Eliab, Maasias, y Banaias, cō psalterios sobre Alamoth.
21 Item, Mathathias, Eliphalu, Macenias, Obed-edom, Iehiel, y Ozazias *cantauan* cō harpas en la octaua sobre pujando.
22 Y Chonenias principe de los Leuitas [f] en la prophecia, porq̄ el presidia en la prophecia, porquanto era entendido.
23 Y Barachias y Elcana *eran* los porteros del arca.
24 Item, Sebenias, Iosaphat, Nathanael, Amasai, Zacharias, Banaias, y Eliezer Sacerdotes tocauan las trompetas delāte del arca de Dios: y Obed-edom y Iahias *eran* porteros del arca.
25 * Y Dauid y [g] los ancianos de Israel, y los capitanes de los millares fuerō à traer el arca del Concierto de Iehoua de casa de Obed-edom con alegrias.
26 Y ayudando Iehoua à los Leuitas que lleuauan el arca del Concierto de Iehoua, sacrificauan siete bueyes y siete carneros.
27 Y Dauid yua vestido de lino *fino*, y tābien todos los Leuitas que lleuauā el arca, y ansimismo los Cantores: y Chonenias *era* principe [h] de la prophecia de los Cantores. Y Dauid lleuaua sobre si *vn* Ephod de lino.
28 De esta manera todo Israel lleuauan el arca del Concierto de Iehoua con jubilo y sonido de bozinas y de trompetas, y de cimbalos, y psalterios, y harpas, haziendo sonido.
29 Y como el arca del Concierto de Iehoua llegó à la Ciudad de Dauid, Michol hija de Saul mirando por vna ventana vido àl rey Dauid q̄ saltaua y baylaua, y menospreciolo en su coraçon.

CAPIT. XVI.

ASsentada el Arca, Dauid señala de los Leuitas officiales para el diuino ministerio. II. Cācion enq̄ se celebra las diuinas alabanças, y los beneficios que Dios à hecho à Israel, exhortando à todo el pueblo à alabarle y glorificar su nombre.

ANsi * truxerō el arca de Dios: y assētarōla en medio de la tienda, q̄ Dauid auia tendido para ella; y offrecierō holocaustos y pacificos [i] delāte de Dios.
2 Y como Dauid vuo acabado de offrecer el holocausto y los pacificos, bendixo àl pueblo en el nombre de Iehoua.

a Heb. No para lleuar el arca.
* Nū. 4, 2. 10.
* Arr. 13, 10.
b Nos hirió Asab. matādo à Oza.
c Arrib. 13, 10. No le seruimos como el tiene mandado. Heb. conforme àl juyzio.
* Exod. 25, 14.
d Heb. de cantico.
e Heb. los segundos.
* 2. Sam. 6, 12.
g El Senado
h Como ver. 22.
* 2. Sā. 6, 17
i Delante del arca.

3 Y repartió à todo Iſrael, anſi hombres
como mugeres,à cada vno vna torta de pá,
y vna pieça de carne,y vn flaſco *de vino.*
4 Y puſo delante del arca de Iehoua mi-
niſtros de los Leuitas que enarraſſen,y cõ-
feſſaſſen, y loaſſen à Iehoua Dios de Iſrael.
5 Aſaph *era* el primero: el ſegundo *deſpues*
deel Zacharias , Ieiel, Semiramoth, Iahiel,
Mathatias,Eliab,Banaias,Obed-edõ, y Ie-
hiel , con ſus inſtrumentos de pſalterios y
harpas:y Aſaph reſonaua con cimbalos.
6 Y Banaias y Iahiel Sacerdotes cõtina-
mente con trompetas delante del arca del
Concierto de Dios.
II. 7 ¶ Entonces en aquel dia dió Dauid
principio [a] à confeſſar à Iehoua por mano
de Aſaph y de ſus hermanos.

a A dar à cantar ſus Pſalmos à Aſaph, &c. con el Pſal. ſig.

8 * Confeſſad à Iehoua,inuocad ſu nom-
bre , hazed notorias en los pueblos ſus o-
bras.

* Pſal.105, 1. Iſa.12, 4.

9 Cantad àel,Pſalmead àel,hablad de to-
das ſus marauillas.
10 Gloriaos en ſu ſancto nombre,alégre-
ſe el coraçon de los que buſcan à Iehoua.
11 Buſcad à Iehoua y à ſu fortaleza: buſ-
cad ſu roſtro continamente.
12 Hazed memoria de ſus marauillas,que
há hecho : de ſus prodigios , y de los juy-
zios de ſu boca,
13 Simiente de Iſrael ſu ſieruo , hijos de
Iacob ſus eſcogidos.
14 Iehoua , el es nueſtro Dios : ſus juy-
zios,en toda la tierra.
15 Hazed memoria de ſu Aliança perpe-
tuamente, y de la palabra que el mandó en
mil generaciones.
16 La qual *el* concertó con Abraham , y
de ſu juramento à Iſaac.
17 La qual *el* confirmó à Iacob por eſtatu-
to,y à Iſrael en Concierto eterno.
18 Diziendo : A ti daré la tierra de Cha-
naan,[b] cuerda de vueſtra herencia.
19 Siẽdo *voſotros* [c] pocos hombres en nu-
mero,y peregrinos en ella.
20 Y anduuieron de nacion en nacion, y
de vn reyno à otro pueblo.
21 No permitió que nadie los opprimieſ-
ſe : antes por amor de ellos caſtigó los re-
yes.
22 * No toqueys à mis vngidos, ni ha-
gays mal à mis [d] prophetas.
23 * Cantad à Iehoua toda la tierra : an-
nunciad [e] cada dia ſu ſalud.
24 Enarrad entre las gentes ſu gloria , y
en todos los pueblos ſus marauillas.
25 Porque grande *es* Iehoua , y digno de
ſer grandemente loado , [f] y de ſer temido
ſobre todos los dioſes.

b Por fuerte de &c.
c Heb. varones de numero, como poco, y peregrinos &c.
* Pſal.150, 15.
d Cultores ſieruos.
* Pſal. 96, 1.
e Heb. de dia en dia.
f Heb. y terrible el ſobre &c.

26 Porque todos los dioſes de los pue-
blos *ſon* nada: mas Iehoua hizo los cielos.
27 [g] Potencia y hermoſura *eſtan* delante
deel,fortaleza y alegria en ſu morada.
28 Atribuyd à Iehoua, ô familias de pue-
blos, atribuyd à Iehoua gloria y potencia.
29 Atribuyd à Iehoua la gloria [h] de ſu nõ-
bre: traed preſente, y venid delante deel:
proſtraos delante de Iehoua [i] en la hermo-
ſura de ſu ſanctidad.

g Es Poderoſo, hermoſo, fuerte, glorioſo.
h Digna de ſus hazañas.

30 Temed delante de ſu preſencia toda
la tierra, que el mundo † eſtá a affirmando
paraque no ſe mueua.
31 Los cielos ſe alegren, y la tierra ſe go-
ze,y digan en las naciones *eſtrañas*, Iehoua
reyna.

i En ſu hermoſo Sanctuario.
† S. por ſu mano.

32 La mar truene, y todo lo que en ella
eſtá;alegreſe el campo y todo lo que con-
tiene.
33 [l] Entõces cantarán los arboles de los
boſques delante de Iehoua,porque viene à
juzgar la tierra.
34 Confeſſad à Iehoua, porque *es* bueno:
porque ſu miſericordia *es* eterna.
35 Y dezid: Saluanos Dios Salud nueſtra:
juntanos , y libranos de las Gentes , para-
que confeſſemos tu ſancto nombre , y nos
gloriemos en tu alabança.

l Quando ſu Meſsias, en quien el eſtá perſonalmente, apareciere en el mundo.

36 Bendito ſea Iehoua Dios de Iſrael de
eternidad à eternidad : y digan todos los
pueblos, Amen: y, Alabança à Iehoua.
37 Y [m] dexó allí delante del arca del Con-
cierto de Iehoua à Aſaph y à ſus herma-
nos, paraque miniſtraſſen continamẽte de-
lante del arca [n] cada coſa en ſu dia.
38 Y à Obed-edom y à ſus hermanos ſe-
ſenta y ocho , y à Obed-edom hijo de Idi-
thun y à Oza por porteros.
39 Y à Sadoc el Sacerdote y ſus herma-
nos los ſacerdotes delante del Tabernacu-
lo de Iehoua, en el alto [o] que eſtaua en Ga-
baon,

m S. Dauid.
n S. Conforme à los ritos de la Ley.
o 1. Rey. 3, 4.

40 Paraque ſacrificaſſen holocauſtos à
Iehoua en el altar del holocauſto contina-
mente à mañana y tarde , conforme à todo
lo *que eſtá* eſcripto en la Ley de Iehoua, que
el mandó à Iſrael:
41 Y con ellos à Heman y à Idithun y los
otros eſcogidos declarados por ſus nom-
bres para confeſſar à Iehoua , [q] Porque ſu
miſericordia es eterna.
42 Y con ellos à Heman y à Idithun con
trompetas y cĩmbalos para ſonar , con *otros*
inſtrumẽtos de muſica de Dios: y los hijos
de Idithun [r] por porteros.
43 Y todo el pueblo ſe fué cada vno à ſu
caſa ; y Dauid ſe boluió para bendezir ſu
caſa.

q Q. d. en canciones de alabança de ſu eterna bondad.
r Heb. à la puerta.

C A-

CAPIT. XVII.

Deliberando David de edificar templo àl Señor, le es mandado que dexe este officio para el hijo que Dios le dará, àl qual Dios promete eternidad de su Reyno. II. David humillandose delante de Dios le haze gracias por la promessa, y le pide que la confirme conel cumplimiento.

1. Sam. 7. 1. &c. Y * Acontecio *que* morando David en
su casa, David dixo al propheta Na-
thã: Heaqui yo habito en casa de ce-
dro, y el arca del Concierto de Iehoua de-
baxo de cortinas.
2 Y Nathan dixo à David: Haz todo lo-
que *està* en tu coraçon, porque Dios *es* con-
tigo.
3 En aquella misma noche fue palabra de
Dios à Nathan diziendo:
4 Ve y di à David mi sieruo: Ansi dixo Ie-
houa: *Tu* no me edificarás casa en que ha-
bite,
5 Porque no he habitado en casa *alguna*
desde el dia que saqué à los hijos de Israe
hasta oy: antes estuue de tienda en tienda,
y de tabernaculo *en tabernaculo*.
6 Entodo quanto anduue con todo Isra-
el hablé vna palabra à alguno delos Iuezes
de Israel, à los quales mãdé que apacẽtassen
mi pueblo, para dezirles: Porq̃ no me edifi-
cays *vna* Casa de cedro?
7 Por tanto aora dirás à mi sieruo David,
Ansi dixo Iehoua delos exercitos: Yo te to-
mé dela majada de detras el ganado, para-
que fuesses principe sobre mi pueblo Israel:
8 Y he sido contigo entodo quanto has
andado: y he talado à todos tus enemigos
a Claro. illustre. de delante de ti, y hete hecho [a] grande nõ-
bre, como el nombre delos grãdes que son
en la tierra.
9 Ansimismo he puesto lugar à mi Pue-
blo Israel, y lo he plantado paraque habite
b Heb. en su lugar. Q.d. no en pueblo de otro como estuuo en Egypto; y como estan los captiuos. [b] por si, y que no sea mas cõmouido, ni los
hijos de iniquidad lo consumirán mas, co-
mo antes.
10 Y desde el tiempo que puse los Iuezes
sobre mi pueblo Israel, humillé à todos tus
enemigos, y te hize annũciar, Iehoua te ha
de edificar Casa.
11 Y será, que quando tus dias fuerẽ cum-
plidos para yrte con tus padres, despertaré
tu simiente despues deti, laqual será de tus
hijos, y affirmaré su Reyno.
12 Este me edificará Casa, y *yo* confirma-
ré su throno eternalmente.
2. Sam. 9. 14. 13 * Yo le seré por padre, y el me será por
hijo; y no quitaré de el mi misericordia, co-
mo la quité de aquel que fue antes de ti.
14 Mas *yo* lo confirmaré en mi Casa, y en
mi Reyno eternalmente: y su throno será
firme para siempre.
15 Conforme à todas estas palabras, y cõ-
forme à toda esta vision ansi habló Nathan
à David.
16 ¶ Y entró el rey David, y sentose de- II.
lante de Iehoua, y dixo: Iehoua Dios, quiẽ
soy yo, y qual es mi casa, que me has tray-
do hasta este lugar.
17 Y aun esto, ó Dios, te ha parecido po-
co, sino que ayas [c] hablado de la casa de tu c Decretado.
sieruo para mas lexos, y me ayas mirado
como à vn hombre excelẽte, Iehoua Dios.
18 Que mas puede añedir David *pidiendo*
deti para glorificar tu sieruo? Mas tu cono-
ces à tu sieruo.
19 O Iehoua por amor de tu sieruo, y se-
gun tu coraçon has hecho toda esta gran-
deza, para hazer notorias todas tus gran-
dezas.
20 Iehoua, no ay semejante à ti, ni ay Dios
sino tu, segun todas las cosas que auemos
oydo con nuestros oydos.
21 Y q̃ gente ay en la tierra como tu pue-
blo Israel, cuyo dios fuesse y se redimiesse
vn pueblo, para hazerte nombre, grãdezas
y marauillas, echando las gentes de delan-
te de tu pueblo q̃ tu redemiste de Egypto.
22 Tu te has puesto à tu pueblo Israel, q̃
sea tu pueblo para siempre, y que tu Iehoua
fuesses su Dios.
23 Aora pues Iehoua, la palabra, que has
hablado acerca de tu sieruo y de su casa, sea
firme para siempre, y haz como has dicho.
24 Y permanezca y sea engrandecido tu
nombre para siempre, paraq̃ se diga, Iehoua
delos exercitos Dios de Israel, es Dios de
Israel, y la casa de tu sieruo David sea firme
delante deti.
25 Porque tu, Dios mio, reuelaste àl oy-
do à tu sieruo q̃ le has de edificar casa, por
tanto [d] ha hallado tu sieruo de orar delan- d Hã tõmado atreuimiento de &c.
te deti.
26 Aora pues Iehoua, tu eres el Dios que
has hablado de tu sieruo este bien.
27 Y aora has querido bendezir la casa
de tu sieruo, paraq̃ permanezca perpetua-
mente delãte deti: porque tu Iehoua la has
bendicho, y será bendita para siempre.

CAPIT. XVIII.

David ha victoria de los Philistheos, delos Moabitas, de Adadezer rey de Soba, delos Syros, de los Idumeos.

Despues de estas cosas acõtecio, * q̃ *2. Sa. 8, 1.
David hirió à los Philistheos, y los
humilló; y tomó à Geth, y à sus vi-
llas de mano delos Philistheos.

2 Tambien hirió à Moab; y los Moabitas fueron sieruos de Dauid trayendole presente.
3 Ansimismo hirió Dauid à Adarezer rey de Soba en Hemath, yendo el [a] à afirmar su termino al rio de Euphrates.
4 Y tomóles Dauid mil carros, y siete mil cauallos, y veynte mil hõbres de pie: y desjarretó Dauid todos los carros, mas dexó cien carros.
5 Y viniendo Syria la de Damasco en ayuda de Adarezer rey de Soba, Dauid hirió delos Syros veynte y dos mil varones.
6 Y puso Dauid *guarnicion* en Syria la de Damasco, y los Syros fueron hechos sieruos de Dauid, trayendole presente: porque Iehoua saluaua à Dauid donde quiera que yua.
7 Tomó tambien Dauid los escudos de oro, que trayan los sieruos de Adarezer, y metiolos en Ierusalem.
8 Ansimismo de Thebath y de Chũ ciudades de Adarezer tomó Dauid muy mucho metal, de que Salomon hizo el mar de metal, las colunas y vasos de metal.
9 Y oyendo Thou rey de Hemath, que Dauid auia deshecho todo el exercito de Adarezer rey de Soba,
10 Embió à Adoram su hijo àl rey Dauid, [b] à saludarlo, y [c] à bẽdezirlo por auer peleado cõ Adarezer, y auerlo vencido: porque Thou tenia guerra con Adarezer. Y *embió* le todos vasos de oro, de plata, y de metal,
11 Los quales el rey Dauid dedicó à Iehoua, con la plata y oro que auia tomado de todas las naciones, de Edom, de Moab, de los hijos de Ammon, de los Philistheos y de Amalec.
12 Itẽ, Abisai hijo de Saruias hirió à Edõ en el valle de la sal, diez y ocho mil *hombres*.
13 Y puso guarnicion en Edom, y todos los Idumeos fueron sieruos de Dauid: porque Iehoua guardaua à Dauid dõde quiera, que yua.
14 Y reynó Dauid sobre todo Israel, y hazia juyzio y justicia à todo su pueblo.
15 Y Ioab hijo de Saruias era General del exercito, y Iosaphat hijo de Ahilud Chanciller.
16 Y Sadoc hijo de Achitob, y Abimelec hijo de Abiathar *eran* Sacerdotes, y [d] Susa el Escriba.
17 Item, Banaias hijo de Ioiada era sobre los Ceretheos y Pheletheos: y los hijos de Dauid erã los pricipes, [e] à la mano del Rey.

a Heb. à hazer estar su mano &c.
b Heb. à preguntarle por paz.
c A darle el plazeme &c.
d En el 2. Sa. 8.17. Saraias.
e Del consejo. O Cótinos del &c.

CAPIT. XIX.

Afrentando grauemente el rey de los Ammonitas los embaxadores que Dauid auia embiado a cõsolarle de la muerte de su padre, Dauid les haze guerra, y ha dellos vna victoria.

DEspues de estas cosas acontecio * q̃ Naas rey de los hijos de Ammon murió, y reynó en su lugar *Hanon* su hijo. * 2. Sam. 10. 2.
2 Y dixo Dauid, *Yo* haré misericordia con Hanon hijo de Naas, porque tambiẽ su padre hizo cõmigo misericordia. Ansi Dauid embió embaxadores, que lo consolassen de la muerte de su padre. Y venidos los sieruos de Dauid en la tierra delos Ammonitas à Hanon, para consolarlo,
3 Los principes de los hijos de Ammõ dixeron à Hanon: Honra *aora* Dauid à tu padre à tu parecer, que tehá embiado consoladores? No vienẽ antes sus sieruos àti para escudriñar, y inquirir, y reconocer la tierra?
4 Entonces Hanon tomó los sieruos de Dauid, y rapolos, y cortoles los vestidos por medio hasta las partes vergonçosas, y embiolos.
5 Y *ellos* se fueron, y fue dada la nueua à Dauid de aquellos varones, y el embió à recebirlos, porque estauan muy affrentados. Y dixoles el Rey: Estaos en Iericho hasta que os crezca la barua, y entonces boluereys.
6 Y viendo los hijos de Ammon, q̃ se auiã hecho [f] odiosos à Dauid, embió Hanon y los hijos de Ammon mil talentos de plata para tomar à sueldo dela Syria delos rios, y dela Syria de Maacha y de Soba carros y gente de cauallo.
7 Y tomaron à sueldo treynta y dos mil carros, y àl rey de Maacha y à su pueblo, los quales vinieron, y assentàron su campo delante de Medaba. Y juntàronse tambien los hijos de Ammon de sus ciudades, y vinieron à la guerra.
8 Dauid oyendolo, embió à Ioab, y à todo el exercito delos valientes hombres,
9 Y los hijos de Ammon salieron, y ordenaron su esquadron à la entrada de la ciudad; y los reyes, que auian venido, *estauan* por si en el campo.
10 Y viendo Ioab que la haz dela batalla estaua cõtra el delãte y à las espaldas, escogió de todos los mas escogidos que auia en Israel, y ordenó su esquadrõ contra los Syros,
11 Y la resta del pueblo puso en mano de Abisai su hermano ordenãdolos en esquadron contra los Ammonitas,
12 Y dixo: Si los Syros fueren mas fuertes q̃ yo, tu [g] me saluaras: y si los Ammonitas fueren mas fuertes que tu, yo te saluaré.
13 Esfuerçate y esforçemosnos por nues-

f Heb. heder. q d. abominables.
g Me ayudaras.

tro pueblo, y por las ciudades de nuestro
Dios,y haga Iehoua loque bië le pareciere.
14 Y acercóse Ioab y el pueblo que tenia
consigo para pelear con los Syros: mas
ellos huyeron delante del.
15 Entonces los hijos de Ammon viendo
que los Syros auian huydo, huyeron tam-
bien ellos delante de Abisai su hermano, y
entraronse en la ciudad. Y Ioab se boluió
à Ierusalem.
16 Y viendo los Syros que auian caydo
delante de Israel, embiaron embaxadores,
y truxeron à los Syros,que *estauan* de la o-
tra parte del Rio,cuyo capitá era Sophach
General del exercito de Adarezer.
17 Y como el auiso fue dado à Dauid,jun-
tó à todo Israel:y passando el Iordan vino à
ellos,y ordenó contra ellos su exercito. Y
como Dauid vuo ordenado su esquadron
contra ellos,ellos pelearon conel.
18 Mas el Syro huyó delante de Israel, y
mató Dauid de los Syros siete mil carros,
y quarenta mil hombres de pie, ansimismo
mató à Sophach General del exercito.
19 Y viendo los sieruos de Adarezer,que
auian caydo delante de Israel,concertaron
paz con Dauid,y fueron sus sieruos:y nun-
ca mas el Syro quiso ayudar àlos hijos de
Ammon.

CAPIT. XX.

Dauid, vencidos del todo los Ammonitas, los castiga rigurosamente por su injuria. II. Há tres victorias de los Philistheos.

* 2. Sam. 10, 1. y 12, 16. Y * Acontecio àla buelta del año,enel
tiempo que suelen los reyes salir *à la
guerra*, que Ioab sacó las fuerças del
exercito, y destruyó la tierra de los hijos
de Ammon:y vino,y cercó à Rabba. Y Da-
uid estaua en Ierusalem: y Ioab hirió à Rab
ba,y destruyola.
2 Y Dauid tomó la corona de su rey de
encima de su cabeça, y hallola de peso de
vn talento de oro,y *auia* en ella piedras pre
ciosas, y fue *puesta* sobre la cabeça de Da-
uid. Y aliende de esto sacó de la ciudad vn
muy gran despojo.
3 Y sacó àl pueblo,que *estaua* en ella,y as-
serrolos con sierras, y con trillos de hier-
ro,y assegures. Lo mismo hizo Dauid à to-
das las ciudades de los hijos de Ammon:y
Dauid con todo el pueblo se boluió à Ieru-
salem.
II. 4 ¶ * Despues deesto acontecio, *que* se
* 2. Sam. leuantó guerra en Gazer con los Philis-
21, 18. theos,y hirió Sobochai Husathita à Saphai
a Heb. de a del linage de los Gigantes, y fueron hu-
los hijos de &c. millados.
5 Y boluió à leuantarse guerra con los
Philistheos, y hirió Elcanan hijo de Iair à
Lahmi hermano de Goliath Getheo, cuya
asta de lança era como vn enxullo de texe-
dores.
6 Y boluió à auer guerra en Geth, y vuo
alli vn varó [b] de medida,el qual tenia [c] seys b De gran-
y seys dedos, veynte y quatro; y tambien de estatu-
era hijo del Gigante. ra.
7 Este [d] desafió à Israel, y Ionathan hijo c En cada
de Samaa hermano de Dauid lo hirió. Es- pie y mano
tos fueron hijos del Gigante en Geth, los seys. d Heb. de
quales cayeron por la mano de Dauid y de nostó.
sus sieruos.

CAPIT. XXI.

Contando Dauid el Pueblo por induzimiento de Satan mueren deel de pestilencia setenta mil hombres. II. La pestilencia cessa offreciendo Dauid sacrificio por amonestacion del Angel.

Mas * Sathan [e] se leuantó contra Is- * 2. Sá. 24.
rael, y incitó à Dauid à que cótas- 1.
se à Israel. e Heb. es-
2 Y dixo Dauid à Ioab y à los principes tuuo.
del pueblo: Id,contad à Israel desde Bersa- 2.Sam.24.1.
bee hasta Dan, y traedme el numero de dize que Dios inci-
ellos paraque *yo* lo sepa. tó à Dauid
3 Y dixo Ioab: Añida Iehoua à su pueblo contra Is-
cien vezes otros tantos: Rey señor mio no rael &c.
son todos estos sieruos de mi señor? Para-
que procura esto mi señor? Paraque sea por
peccado à Israel?
4 Mas el mandamiëto del Rey pudo mas
que Ioab:y salió Ioab,y fue por todo Israel:
y boluió à Ierusalem, y dió Ioab la cuenta
del numero del pueblo à Dauid.
5 Y fue todo Israel [f] que sacauan espada f Habiles
onze vezes cien mil:y de Iuda quatrocien- para la
tos y setenta mil hombres que sacauan es- guerra.
pada.
6 Entre estos no fueron contados los Le-
uitas,ni los hijos de Ben-iamin:porque Io-
ab abominaua [g] el mandamiento del Rey. g Heb. la
7 [h] Este negocio desplugo en los ojos de palabra del
Dios;y hirio à Israel. rey.
8 Y dixo Dauid à Dios: Yo hé peccado h Heb. esta
grauemente en hazer esto,ruegote q̃ hagas palabra.
passar la iniquidad de tu sieruo: porque *yo*
hé hecho muy locamente.
9 Y habló Iehoua à Gad Veyëte de Da-
uid diziendo:
10 Ve, y habla à Dauid,y dile: Ansi dixo
Iehoua,Tres cosas [i] te propongo, de estas i Heb. es-
escoge vna que *yo* haga contigo. tiendo so-
11 Y Viniendo Gad à Dauid dixole, Ansi bre ti.
dixo Iehoua:
12 † Tomate ô tres años de hábre,ô q̃ tres † Escoge ô &c.
meses *seas* cósumido delante de tus enemi-

ges,y que el cuchillo de tus aduerſarios te
comprehenda:ó tres dias el cuchillo de Ie-
houa,y peſtilencia en la tierra,y que el An-
gel de Iehoua deſtruya en todo el termino
de Iſrael:mira pues que reſponderé,àlq̃ me
hà embiado.
13 Entonces Dauid dixo à Gad, Yo eſtoy
en grande anguſtia: ruego que *yo* cayga en
la mano de Iehoua, porque ſus miſeracio-
nes *ſon* muchas en gran manera, y que *yo* no
cayga en mano de hombres.
14 Anſi Iehoua dió peſtilencia en Iſrael,y
cayeron de Iſrael ſetenta mil hombres.
II. 15 ¶ Y embió Iehoua el Angel en Ieruſa-
lem para deſtruirla:y deſtruyendo el, miró
Iehoua,y arrepintioſe de aquel mal.
16 Y dixo àl Angel que deſtruya:Baſtaya:
deten tu mano.Y el Angel de Iehoua eſtaua
junto à la era de Ornan Iebuſeo.
17 Y alçando Dauid ſus ojos vido àl An-
gel de Iehoua,que eſtaua entre el cielo y la
tierra, teniendo vna eſpada deſnuda en ſu
mano eſtendida contra Ieruſalem. Entõces
Dauid y los Ancianos ſe proſtraron ſobre
ſus fazes cubiertos de ſaccos.
18 Y dixo Dauid à Dios:No ſoy yo elque
hize contar el pueblo?Yo miſmo ſoy elque
pequé,y haziendo mal hize mal: eſtas oue-
jas que hizieron? Iehoua Dios mio ſea aora
tu mano contra mi,y cõtra la caſa de mi pa-
dre,y no aya plaga en tu pueblo.
* 2. Chron. 19 * Y dixo el Angel de Iehoua à Gad, q̃
3,1. dixeſſe à Dauid,que ſubieſſe,y compuſieſſe
vn altar à Iehoua en la era de Ornan Iebu-
ſeo.
20 Entõces Dauid ſubió cõforme à la pa-
labra de Gad que le auia dicho en nombre
de Iehoua.
21 Y boluiendoſe Ornan vido àl Angel,
y eſtauã con el quatro hijos ſuyos,los qua-
les ſe eſcondierõ. Y Ornã trillaua el trigo.
22 Y viniendo Dauid à Ornan,miró Or-
nan,y vido àDauid,y ſaliẽdo dela era proſ-
troſe en tierra à Dauid.
23 Y Dauid dixo à Ornan: Dame eſte lu-
gar de la era en que edifique vn altar à Ie-
a Por loq̃ vale. houa,y damelo [a] por dinero cumplido,pa-
raque ceſſe la plaga del pueblo.
24 Y Ornan reſpondió à Dauid:Tomate-
la,y haga mi ſeñor el Rey loque bien le pa-
b Heb. Mira he dado &c. reciere:[b] y aun los bueyes daré para el ho-
locauſto,y los trillos para leña, y trigo pa-
ra el Preſente:*yo* lo doy todo.
25 Entonces el rey Dauid dixo à Ornã:
No,ſino comprando lo compraré por dine
ro cumplido:porque no tomaré para Ieho-
ua loque es tuyo, ni ſacrificaré holocauſto
de gracia.
26 Y dió Dauid à Ornan por el lugar ſeys
cientos ſiclos de oro de peſo.
27 Y edificó alli Dauid vn altar à Iehoua,
enel qual ſacrificó holocauſtos y *ſacrificios*
pacificos;y inuocó à Iehoua, el qual le reſ-
pondió por fuego delos cielos en el altar
del holocauſto.
28 Y como Iehoua habló àl Angel,*el* bol-
uió ſu eſpada en ſu vayna.
29 Entonces viendo Dauid que Iehoua
lo auia oydo en la era de Ornan Iebuſeo,
ſacrificó alli.
30 Y el Tabernaculo de Iehoua, q̃ Moy-
ſen auia hecho enel deſierto, y el altar del
holocauſto,eſtauan entonces[c] enel alto de c 1. Reyes
Gabaon. 3,4.
31 Y Dauid no pudo yr allá à conſultar
à Dios,porque eſtaua eſpãtado à cauſa del
cuchillo del Angel de Iehoua.

CAPIT. XXII.

AViendo Dauid aparejado todo lo neceſſario para el edificio del Templo, declara à Salomon ſu hijo el cõſejo de Dios eneſta parte,y le encarga el edificio,mandando à todos los principes que le ayuden.

Y Dixo Dauid:[d] Eſta *ſerá* la Caſa de Ie-
houa Dios,y eſte *ſerá*[e] el altar del ho- d Aqui ſerá la &c.
locauſto para Iſrael.
2 Y mandó Dauid, que ſe juntaſſen los e El lugar de los ſacrificios y del culto.
eſtrangeros que *eſtauan* en la tierra de Iſra-
el,y hizo de ellos canteros,q̃ labraſſen pie-
dra para edificar la Caſa de Dios.
3 Anſimiſmo aparejó Dauid mucho hie-
rro para la clauazõ delas puertas,y para las
junturas:y mucho metal[f] ſin peſo,y made- f Por la multitud.
ra de cedro ſin cuenta.
4 Porque los Sydonios y Tyrios auian
traydo à Dauid madera de cedro innume-
rable.
5 Y dixo Dauid: Mi hijo Salomon es *aun*
mochacho y tierno, y la Caſa que ſe há de
edificar à Iehoua *há de ſer* magnifica por ex-
cellencia,[g] para nombre y honrra en todas g Que ſea nombrada y honrrada por todas &c.
las tierras, aora pues *yo* le aparejaré *lo neceſ-
ſario.* Y aparejó Dauid antes de ſu muerte
en grande abundancia.
6 Y llamó Dauid à Salomõ ſu hijo,y mã-
dole que edificaſſe Caſa à Iehoua Dios de
Iſrael:
7 Y dixo Dauid à Salomon: Hijo mio, en
mi coraçon tuue de edificar templo[h] àl nõ- h Que ſe llamaſſe de &c.
bre de Iehoua mi Dios,
8 Mas hame ſido hecha palabra de Ieho-
ua diziendo: * Tu has derramado mucha * Abax. 25,5.
ſangre,y has traydo grãdes guerras,no edi
fiq̃s caſa à mi nõbre; porq̃ has derramado
mucha ſangre en la tierra delante de mi.
9 He

9 Heaqui, *vn* hijo te nacerá, el qual será
varon de reposo, porque *yo* le daré quietud
de todos sus enemigos en derredor; por tã-
a Pacifico. to su nombre sera [a] Salomon: y *yo* daré paz
y reposo sobre Israel en sus dias.
* 2.*Sã*.7,13. 10 * Este edificará Casa à mi nombre, y el
y 1.*Rey*.5,5. me será à mi por hijo, y yo seré à el por pa-
Heb.1,5. dre: y affirmaré el throno de su Reyno so-
bre Israel para siempre.
b O, será 11 Por tanto aora hijo mio [b] sea contigo
&c. Iehoua y seas prosperado, y edifiques Casa
à Iehoua tu Dios, como el há dicho de ti.
12 Y Iehoua te dé entendimiento y pru-
dencia, y el te dé mandamientos para Isra-
el: y que *tu* guardes la Ley de Iehoua tu
Dios.
13 Entonces seras prosperado, si guardã-
res para hazer los estatutos y derechos,
c Heb. so- que Iehoua mandó à Moysen [c] para Israel.
bre. Esfuerça te pues y sé robusto, no tengas
miedo ni temor.
14 Heaqui *yo* conforme à mi pobreza, he
aparejado para la Casa de Iehoua cien mil
d Vn millõ talẽtos de oro, y [d] vn millar de millares de
de talentos talentos de plata. el metal y el hierro no
&c. tiene peso, porque es mucho. Ansimismo
he aparejado madera y piedra, à loqual *tu*
añadirás.
15 Tu tienes contigo muchos officiales,
canteros, albañies y carpinteros, y todo *hõ-
bre* experto en toda obra:
16 Del oro, dela plata, del metal y del hie-
e Animate. rro, no ay numero, [e] leuãtate y haz, que Ie-
houa será contigo.
17 Ansi mismo mandó Dauid à todos los
principales de Israel, q̃ diessen ayuda à Sa-
lomon su hijo, *diziendo*.
18 No es cõ vosotros Iehoua vuestro Di-
os, el qual os ha dado quietud de todas par-
tes? porque el ha entregado en mi mano los
moradores de la tierra, y la tierra ha sido
subjetada delante de Iehoua, y delante de
su pueblo.
f Heb. Dad 19 [f] Poned *pues* aora vuestros coraçones
vuestro co- y vuestros animos en buscar à Iehoua vues-
raçon &c. tro Dios; y leuantaos y edificad el San-
ctuario del Dios Iehoua, para traer el arca
del Concierto de Iehoua, y los sanctos va-
sos de Dios à la Casa edificada al nõbre de
Iehoua.

CAPIT. XXIII.

Auiendo Dauid constituydo Rey sobre Israel à Salomon su hijo, conuoca y cuenta todos los Leuitas, y les distribuye por sus familias los officios del culto diuino.

SIendo pues Dauid ya viejo, y harto
de Dias hizo à Salomõ su hijo rey so-
bre Israel.
2 Y juntando à todos los principales de
Israel, y à los Sacerdotes y Leuitas,
3 Fueron contados los Leuitas de treyn-
ta años arriba y fue el numero de ellos por
sus cabeças contados [g] vno à vno, treynta g Heb. por
y ocho mil. varones
4 Destos los veynte y quatro mil, para treynta &c.
dar priessa à la obra de la Casa de Iehoua: y
gouernadores y juezes seys mil.
5 Item, porteros, quatro mil: y quatro mil
para alabar à Iehoua con los instrumentos
que el auia hecho para alabar.
6 * Y repartiólos Dauid en partes, los hi- * *Arrib*.6,1.
jos de Leui, y de Gerson, y de Caath, y de *Exod*.5,17.
Merari.
7 Los hijos de Gerson *fueron* Leedan, y
Semei.
8 Los hijos de Leedan *fueron* Iahiel el pri-
mero, Zethan, y Ioel, tres.
9 Los hijos de Semei *fueron* Salomith, Ho-
ziel, y Aran, ellos tres. Estos *fueron* los prin-
cipes delas familias de Leedan.
10 Y los hijos de Semei *fueron* Iehath, Zi-
na, Iaus, y Barias. Estos quatro *fueron* los hi-
jos de Semei.
11 Iehath era el primero, Zina el segundo;
mas Iaus y Barias no multiplicaron hijos,
por loqual fueron cõtados por vna familia.
12 Los hijos de Caath *fueron* Amrã, Isaar,
Hebron, y Oziel, ellos quatro.
13 * Los hijos de Amram *fueron* Aaron y * *Exod*. 2,2.
Moysen: y Aaron fue apartado para ser san- *y* 6,20.
ctificado [h] sanctidad de sanctidades *fue* el y *Heb* 5,4.
sus hijos para siempre, paraque quemassen h Sanctissi-
perfumes delante de Iehoua, y le ministras- mo, dedica-
sen, y bendixessen en su nõbre para siẽpre. tissimo.
14 Y los hijos de Moysen varon de Dios
[i] fueron llamados en el Tribu de Leui. i Heb. seran
15 * Los hijos de Moysen *fueron* Gerson, &c. q. d.
y Eliezer. fueron, o
16 Hijo de Gerson *fue* Subuel el primero. seran con-
17 Y hijo de Eliezer *fue* Rohobia el prime- tados en
ro, y Eliezer no tuuo otros hijos, mas los &c.
hijos de Rohobia fueron muchos. * *Exod*. 2,
18 Hijo de Isaar fue Salomith el primero. 22. *y* 18,3.
19 Los hijos de Hebrõ *fueron* Ieriau el pri-
mero, Amarias el segũdo, Iahaziel el terce-
ro, Iecmaan el quarto.
20 Los hijos de Oziel *fueron* Micha el pri-
mero, Iesia el segundo.
21 Los hijos de Merari *fuerõ* Moholi y Mu-
si. Los hijos de Moholi, Elcazar, y Cis.
22 Y murió Elcazar sin hijos, mas tuuo
hijas, Y los hijos de Cis sus hermanos las
tomaron *por mugeres*.
23 Los hijos de Musi *fueron*, Moholi, Eder,
y Ierimoth, ellos tres.
24 Estos *son* los hijos de Leui en las fami-

lias de sus padres, cabeceras de familias en
sus cuentas,contados por sus nombres,por
sus cabeças, los quales [a] hazian obra enel
ministerio dela Casa de Iehoua de veynte
años arriba.

a Se ocupauā enel &c.

25 Porq̃ Dauid dixo: Iehoua há dado re-
poso à su pueblo Israel, y habitará en Ieru-
salem para siempre.
26 Y tambien los Leuitas [b] no lleuarā el
Tabernaculo y todos sus vasos para su mi-
nisterio:

b No será menester q̃ lleuen de vna parte à otra el &c.

27 Ansi q̃ conforme à las postreras pala-
bras de Dauid,fue la cuenta delos hijos de
Leui de veynte años arriba:
28 Y estauā debaxo dela mano de los hijos
de Aaron para ministrar enla Casa de Ieho-
ua, en los patios, y en las camaras, y en la
purificació[c] de toda cosa sanctificada,y[d] en
la obra del ministerio dela Casa de Dios.
29 Ansimismo para los panes dela propo-
sició,para la flor dela harina para el sacrifi-
cio, para las hojuelas sin leuadura, para la
fruta de sarten, y para [e] lo tostado,y para to-
da medida [f] y cuenta.

c Heb. de toda sanctidad.
d En la ocupacion.
e El trigo o grano nueuo tostado.
f Heb. y medida.

30 Y paraque assistiessen cada mañana to-
dos los dias à confessar y alabar à Iehoua, y
ansimismo à la tarde.
31 Y para offrecer todos los holocaustos
à Iehoua los Sabbados, Nueuas lunas,solé-
nidades por la cuenta y forma que tenian,
continamente delante de Iehoua,.
32 Y paraq̃ [g] tuuiessen la guarda del Ta-
bernaculo del Testimonio, y la guarda del
Sanctuario, y la guarda delos hijos de Aa-
ron sus hermanos,enel ministerio de la Ca-
sa de Iehoua.

g Heb. guardassen la guarda.

CAPIT. XXIIII.

*Reparte Dauid à las familias de Aaron por suer-
tes las vezes de su ministerio.*

TAmbien * los hijos de Aaró [h] tuuieró
sus repartimientos.Loshijos de Aaró
fueró Nadab, Abiu, Eleazar, Ithamar,
2 Mas Nadab y Abiu murieron antes de su
padre,y no tuuieron hijos: Eleazar y Itha-
mar tuuieron el sacerdocio.

* *Leuit.* 10, 4. *Num.* 3, 4. *y* 26, 61.
h Fueron tambien repartidos en sus officios.

3 Y Dauid los repartió. Sadoc *era* delos
hijos de Eleazar,y Achi-melech delos hijos
de Ithamar en su cuenta,en su ministerio.
4 Y los hijos de Eleazar fueron hallados
[i] mas, quádo fueró cótados, q̃ los hijos de
Ithamar;y repartieronlos *ansi*. De los hijos
de Eleazar diez y seys cabeças por las fami-
lias de sus padres: y de los hijos de Ithamar
por las familias de sus padres, ocho.
5 Y repartieronlos por suerte los vnos có
los otros: porq̃ delos hijos de Eleazar y de
los hijos de Ithamar vuo principes del San-
ctuario,y † principes de Dios.

i Heb. en las cabeças de los varones.
† Grandes, o Summos sacerdotes.

6 Y Semeias hijo de Nathanael Escriba
delos Leuitas los escriuio delante del Rey
y delos principes, y deláte de Sadoc el Sa-
cerdote, y de Achi-melech hijo de Abia-
thar, y de los principes de las familias de
los Sacerdotes y Leuitas; y à Eleazar atri-
buyeron vna familia, y à Ithamar fue atri-
buyda otra.
7 Y la primera suerte salió por Ioiarib, la
segunda por Iedei, (rim,
8 La tercera por Harim,la quarta por Seo-
9 La quinta por Melchias, la sexta por
Maiman, (Abias,
10 La septima por Accos, la octaua por
11 La nona por Iesua, la decima por Se-
chemias,
12 La vndecima por Eliasib, la duodeci-
ma por Iacim,
13 La trezena por Hoppha, la catorzena
por Isbaab,
14 La quinzena por Belga, la diez y seyse-
na por Emmer,
15 La decima septima por Hezir,la deci-
ma octaua por Aphses.
16 La decimanona por Pheceia, la vigess-
sima por Hezeciel.
17 La veynte y vna por Ioachim,la veyn-
te y dos por Gamul.
18 La veynte y tres por Dalaiau,la veyn-
te y quatro por Maaziau.
19 Estos fueron contados en su ministe-
rio,paraque entrassen en la Casa de Iehoua
cóforme à su costumbre [l] debaxo dela ma-
no de Aaron su padre, dela manera que le
auia mandado Iehoua el Dios de Israel.

l Enel ministerio de &c.

20 Y delos hijos de Leui que quedaron,
delos hijos de Amram *era* Subael; y delos
hijos de Subael,Iehedeias.
21 Y delos hijos de Rohobias, Iesias el
principal.
22 De Isaari,Salemoth; y hijo de Salemoth
fue Iahat.
23 [m] Y su primer hijo *fue* Ieriau, el segúdo
Amarias, el tercero Iahaziel, el quarto Iec-
maam.
24 Hijo de Oziel *fue* Micha,y hijo de Mi-
cha *fue* Samir.
25 Hermano de Micha *fue* Iesia,y hijo de
Iesia *fue* Zacharias.

m S. de Iahat. Heb. y hijos de Ieriahu Amariahu el segundo.

26 Los hijos de Merari *fueron* Moholi, y
Musi:hijo de Oziau *fue* Benno.
27 Los hijos de Merari de Oziau *fueron*
Benno y Soam,Zachur y Hebri,
28 Y Eleazar de Moholi, el qual no tuuo
hijos.
29 Hijo de Cis fue Ierameel.
30 Los hijos de Musi *fueró* Moholi,Eder,y
Ierimoth.

Ierimoth.Estos *fueron* los hijos de Leui con
forme à las casas de sus familias.
31 Estos tambien echaron suertes contra
sus hermanos los hijos de Aaron delante
del Rey Dauid y de Sadoc, y de Achime-
lech, y de los principes delas familias de-
los Sacerdotes y de los Leuitas,[a] el princi-
pal delos padres cõtra su hermano menor.

a Iuntando vn grande con vn menor.

CAPIT. XXV.

Reparte a los Cantores por suerte las vezes de su ministerio.

ANsimismo Dauid y los principes
del exercito apartarõ para el minis-
terio à los hijos de Asaph, y de He-
man, y de Idithun, los quales [b] prophetauã
con harpas, psalterios y cimbalos: y fue el
numero deellos,[c] delos varones que obra-
uan en su ministerio,
2 Delos hijos de Asaph, Zachur, Ioseph,
Nathanias, y Asarela hijos de Asaph, de ba-
xo dela mano de Asaph el qual prophetaua
[d] àl mandado del Rey.
3 De Idithun, los hijos de Idithun, Go-
dolias, Sori, Iesaias, Hasabias, y Mathathi-
as, seys debaxo dela mano de su padre Idi-
thun, el qual prophetaua con harpa para
confessar y alabar à Iehoua.
4 De Heman, los hijos de Heman Boc-
ciau, Mathaniau, Oziel, Subuel, Ierimoth,
Hananias, Hanani, Eliatha, Guedelthi, Ro-
memthi-ezer, Iesba-cassa, Mellothi, Othir,
y Mahazioth.
5 Todos estos *fueron* hijos de Heman Ve-
yẽte del Rey en palabras de Dios [e] para en
salçar cuerno; y dió Dios à Heman catorze
hijos y tres hijas.
6 Y todos estos *estauan* debaxo dela ma-
no de su padre [f] en la musica en la Casa de
Iehoua con cimbalos, psalterios y harpas
para el ministerio del Templo de Dios de-
baxo dela mano del Rey, de Asaph, de Idi-
thun, y de Heman.
7 Y fue el numero de ellos con sus her-
manos sabios en musica de Iehoua, todos
los sabios, dozientos y ochenta y ocho.
8 Ansi mismo echaron suertes guarda
contra *guarda* el chico con el grande, el sa-
bio con el discipulo.
9 Y la primera suerte salió à Asaph por
Ioseph, la segunda por Godolias, el con sus
hermanos y hijos *que eran* doze.
10 La tercera por Zachur, y sus hijos y
hermanos, doze.
11 La quarta por Isari y sus hijos y sus her
manos, doze.
12 La quinta por Nathanias, y sus hijos y
sus hermanos, doze.

b Q. d. alabauan à Dios, haziã el officio de cantar psalmos &c.

c Heb. de los varones de obra &c. Q. d. que se ocupauan en su &c.

d Heb. à la mano del Rey.

e Para prosperidad del Reyno.

f Heb. en cantico.

13 La sexta por Bocciau y sus hijos y sus
hermanos, doze.
14 La septima por Isreela, y sus hijos y sus
hermanos, doze.
15 La octaua por Iesaias y sus hijos y sus
hermanos, doze.
16 La nona por Mathanias, y sus hijos y
sus hermanos, doze.
17 La decima por Semei, y sus hijos y sus
hermanos, doze.
18 La vndecima por Azareel, y sus hijos
y sus hermanos, doze.
19 La duodecima por Hasabias, y sus hi-
jos y sus hermanos, doze.
20 La 13. por Subael y sus hijos y sus her-
manos, doze. (hermanos, doze.
21 La 14. por Mathathias, y sus hijos y sus
22 La 15. por Ierimoth, y sus hijos y sus
hermanos, doze.
23 La 16. por Hananias, y sus hijos y sus
hermanos, doze. (hermanos, doze.
24 La 17. por Iesbacassa, y sus hijos y sus
25 La 18. por Hanani, y sus hijos y sus her
manos, doze. (hermanos, doze.
26 La 19. por Mellothi, y sus hijos y sus
27 La 20. por Eliatha, y sus hijos y sus her
manos, doze. (manos, doze.
28 La 21. por Othir, y sus hijos y sus her-
29 La 22. por Gedelthi, y sus hijos y sus
hermanos, doze.
30 La 23. por Mahazioth, y sus hijos y sus
hermanos, doze.
31 La 24. por Romẽthi-ezer, y sus hijos
y sus hermanos, doze.

CAPIT. XXVI.

Reparte por suertes las vezes de los porteros del Templo. II. Constituye los thesoreros ansi del Templo como del Rey.

MAs los repartimientos delos por-
teros *fueron* delos Coritas; Mesele-
mia hijo de Core delos hijos de
Asaph.
2 Los hijos de Meselemia *fueron* Zacha-
rias el primogenito, Iadihel el segũdo, Za-
badias el tercero, Iathanael el quarto.
3 Elam el quinto, Ionathan el sexto, Elio-
enai el septimo.
4 Los hijos de Obed-edom *fueron* Seme-
ias el primogenito, Iozabad el segũdo, Ioa-
ha el tercero, el quarto Sachar, el quinto
Nathanael.
5 El sexto Ammiel, el septimo Issachar, el
octauo Phollathi, porque Dios [g] lo auia
bendicho.
6 Tambien de Semeias su hijo nacieron
hijos [h] semejãtes à la casa de sus padres, por
que fueron *varones* valerosos y de esfuerço.

g Por bendicion de Dios tuuo tantos hijos. 2. Sam. 6.12.

h Q. d. señores, claros en la familia &c.

7 Los hijos de Semeias *fueron* Othni, Raphael, Obed, Elzabad y ſus hermanos hombres esforçados: y Eliu, y Samachias.
8 Todos eſtos delos hijos de Obed-edó, ellos y ſus hijos y ſus hermanos *fueron* varones valientes y esforçados para el miniſterio, ſeſenta y dos de Obed-edom.
9 Item, los hijos de Meſelemia y ſus hermanos *fueron* diez y ocho valientes hóbres.
10 De Hoſa, de los hijos de Merari, Samri el principal, aunq̃ no *era* el primogenito, mas ſu padre lo puſo paraq̃ fueſſe cabeça.
11 El ſegundo Helcias, el tercero Tabelias, el quarto Zacharias; todos los hijos de Hoſa y ſus hermanos *fueron* treze.
12 Deeſtos fueron hechas las particiones de los Porteros por los principales delos varones de la guarda[a] contra ſus hermanos para miniſtrar en la Caſa de Iehoua.

a De dos en dos, como ver. 13. y Arr. 24. 31.

13 Y echaron ſuertes el pequeño con el grande por las caſas de ſus padres para cada puerta.
14 Y cayó la ſuerte del Oriēte à Selemia: y à Zacharias ſu hijo conſejero entendido [b] metieron en las ſuertes, y ſalió ſu ſuerte àl Norte:

b Heb. echaron ſuertes

15 Y por Obed-edom, àl Mediodia; y por ſus hijos [c] la Caſa de la conſulta.
16 Por Sephim y Hoſa, àl Occidente cō la puerta que va [d] al camino de la ſubida, [e] guarda contra guarda.
17 Al Oriēte, ſeys Leuitas; àl Norte quatro de dia: àl Mediodia, quatro de dia: y à la Caſa de la conſulta, [f] de dos en dos.
18 A la camara de los vaſos àl Occidente, quatro àl camino: y dos à la camara.
19 Eſtos *ſon* los repartimientos delos porteros hijos de los Corithas, y de los hijos de Merari.

c La guarda de la camara del conſiſtorio.
d O, hazia la ſub.
e Luego ſe declara ver. 17.
f Dos cada vez.

II.
20 ¶ Y de los Leuitas, Achias tenia cargo de los theſoros de la Caſa de Dios, y de los theſoros [g] delas coſas ſanctificadas.

g De las offrendas.

21 Item, los hijos de Ledan, los hijos de Gerſon: de Ledan, los principes de familias de Ledan *fueron* Gerſon, y Iehieli.
22 Los hijos de Iehieli Zatham y Ioel ſu hermano tuuieron cargo delos theſoros de la Caſa de Iehoua.
23 Item, de los Amramitas, de los Iſaaritas, delos Hebronitas, y delos Ozielitas,
24 Y Subeel hijo de Gerſon hijo de Moyſen era principe ſobre los theſoros.
25 Y ſu hermano Eliezer, cuyo hijo *era* Rahabia, cuyo hijo era Ieſaias, cuyo hijo era Ioram, cuyo hijo era Zechri, cuyo hijo era Selomith.
26 Eſte Selomith y ſus hermanos tenian cargo de todos los theſoros de todas las coſas ſanctificadas, que auia conſagrado el rey Dauid, y los principes de las familias, y los principes de los millares, y de los ciētos, y los capitanes del exercito:
27 De *loque* auian conſagrado delas guerras y delos deſpojos para reparar la Caſa de Iehoua.
28 Anſimiſmo todas las coſas q̃ auia conſagrado Samuel Veyēte, y Saul hijo de Cis, y Abner hijo de Ner, y Ioab hijo de Saruias; y todo loq̃ qualquiera conſagraua, eſtaua debaxo de la mano de Selomith y de ſus hermanos.
29 De los Iſaaritas Choneias y ſus hijos eran gouernadores y juezes ſobre Iſrael en las obras de fuera.
30 Delos Hebronitas Haſabias y ſus hermanos hóbres de fuerça, *que eran* mil y ſiete cientos, preſidiā à Iſrael de la otra parte del Iordan àl Occidente [h] en toda la obra de Iehoua, y en el ſeruicio del Rey.

h Para recebir los diezmos y rentas anſi del Templo como del rey.

31 Delos Hebronitas Ierias *era* el principal principe entre los Hebronitas en ſus linages por ſus familias. En el año quarēta del reyno de Dauid, ſe buſcarō y fueron hallados en ellos fuertes de fuerças en Iazer de Galaad;
32 Y ſus hermanos valientes hóbres, dos mil y ſiete ciētos principes de familias, los quales el rey Dauid conſtituyó ſobre los Rubenitas, Gaditas, y ſobre el medio Tribu de Manaſſe, para todos los negocios de Dios, y los negocios del rey.

CAPIT. XXVII.

Recitaſe el cathalogo delos capitanes que con ſus quadrillas ſe apercebiā por ſus vezes para eſtar preſtos àl ſeruicio del Rey. II Los capitanes de los tribus. III. Los theſoreros y mayordomos dela haziendas y grangerias del Rey, y los demas officiales.

Y Los hijos de Iſrael ſegun ſu numero, *que eran* principes de familias, tribunos, centuriones y prepoſitos delos que ſeruian àl Rey en todos los negocios delas quadrillas q̃ entrauā y ſaliā cada mes en todos los meſes del año, cada quadrilla era de veynte y quatro mil *hombres*.
2 Sobre la primera quadrilla del primer mes *era* Ieſboam hijo de Zabdiel: y *auia* en ſu quadrilla veynte y quatro mil.
3 [i] De los hijos de Phares principe ſobre todos los capitanes de las compañias del primer mes.
4 Sobre la quadrilla del ſegūdo mes, Dodai Ahohita: y en ſu quadrilla † *eſtaua* el prīcipe Macelloth: en la qual *auia* veynte y quatro mil.

i S. el dicho Ieſboā era delos decēdientes de Ph.
† Era ſoto-capitan.

5 El capitā dela tercera quadrilla del tercero mes, Banaias hijo de Ioiada ſummo Sacer-

Sacerdote:y en ſu quadrilla veynte y quatro mil.

a Arr.11,22. 6 Eſte Banaias [a] era valiente entre los treynta y ſobre los treynta:y en ſu quadrilla *eſtaua* Amiſabad ſu hijo.

7 El quarto del quarto mes, Aſael hermano de Ioab, y Zabadias ſu hijo tras el: y en ſu quadrilla veynte y quatro mil.

8 El quinto del quinto mes, el principe Samaoth Iezerita: y en ſu quadrilla veynte y quatro mil.

9 El Sexto del ſexto mes, Hira hijo de Acces de Thecua, y en ſu quadrilla veynte y quatro mil.

10 El ſeptimo del ſeptimo mes, Helles Phallonita de los hijos de Ephraim, y en ſu quadrilla veynte y quatro mil.

11 El octauo del octauo mes Sobocai Huſaſita de Zahari, y en ſu quadrilla veynte y quatro mil.

12 El noueno del noueno mes, Abiezer Anathothita de los hijos de Iemini, y en ſu quadrilla veynte y quatro mil.

13 El decimo del decimo mes, Marai Nethophathita de Zarahi, y en ſu quadrilla veynte y quatro mil.

14 El onzeno del onzeno mes, Banaias Pharanothita de los hijos de Ephraim, y en ſu quadrilla veynte y quatro mil.

15 El dozeno del dozeno mes, Holdai Nethophathita de Gothoniel, y en ſu quadrilla veynte y quatro mil.

II. 16 ¶ Anſimiſmo preſidian ſobre los Tribus de Iſrael: ſobre los Rubenitas el principe Eliezer hijo de Zechri: ſobre los Simeonitas, Saphatias hijo de Maacha.

17 Sobre los Leuitas, Haſabias hijo de Camuel. Sobre los Aaronitas, Sadoc.

18 Sobre Iuda, Eliu de los hermanos de Dauid. Sobre los de Iſachar, Amri hijo de Michael.

19 Sobre los de Zabulon, Ieſmaias hijo de Abdias. ſobre los de Nephthali, Ierimoth hijo de Ozriel.

20 Sobre los hijos de Ephraim, Oſeas hijo de Ozaziu. Sobre el medio Tribu de Manaſſe, Ioel hijo de Phadaia.

21 Sobre el otro medio Tribu de Manaſſe en Galaad, Iaddo hijo de Zacharias. Sobre los de Ben-iamin, Iaziel hijo de Abner.

22 Y ſobre Dan, Ezriel hijo de Ieroham. Eſtos *ſon* los capitanes de los Tribus de Iſrael.

23 Y no tomó Dauid el numero de los que eran de veynte años abaxo, por quanto Iehoua auia dicho que el auia de multiplicar à Iſrael, como las eſtrellas del cielo.

24 Ioab hijo de Saruias auia començado à contar, * mas no acabó: y por eſto vino la yra ſobre Iſrael, y *anſi* el numero no fue puesto enel regiſtro delas Chronicas del rey Dauid. * Arr.21,7.

III. 25 ¶ Y Azmoth hijo de Adiel tenia cargo de los theſoros del Rey: y de los theſoros de los cãpos, y delas ciudades, y delas aldeas y caſtillos, Ionathan hijo de Ozias.

26 Y de los que trabajauan en la labrança de las tierras, Ezri hijo de Chelub.

27 Y [b] delas viñas, Semeias Ramathitha: y delas coſas que pertenecian à las viñas, y delas bodegas, Zabdias Saphonita. b Heb. ſobre las &c.

28 Y de los oliuares y higuerales que *eſtauan* en las campañas, Balanan Gederita. y de los almazenes del azeyte, Ioas.

29 Delas vacas que paſtauã en Saron, Setrai Saronita. Y delas vacas que *eſtauan* en los valles, Saphat hijo de Adli.

30 Y de los camellos, Vbil Iſmaelita. Y de las aſnas, Iadias Meronathita.

31 Y de las ouejas, Iaziz Agareno. Todos eſtos [c] *eran* principes dela hazienda del rey Dauid. c Q.d. tenian cargo dela &c.

32 Y Ionathan tio de Dauid era el Conſultor, varon prudente y Eſcriba. Y Iahiel hijo de Hachamoni [d] tenia à cargo los hijos del Rey. d Heb. con los hijos del Rey.

33 Achitophel era conſultor del Rey: y Chuſai Arachita era amigo del Rey.

34 Deſpues de Achitophel era Ioiada hijo de Banaias, y Abiathar. Y Ioab era el General del exercito del Rey.

CAPIT. XXVIII.

Dauid manifieſta àl Pueblo el conſejo de Dios acerca del edificio del Templo, y le exhorta que ayuden enel à ſu hijo Salomon. II. *Auiendo exhortado à Salomon àl edificio del Templo, le dà la traça deel, y la copia de todos los inſtrumentos y vaſos de ſu miniſterio, y la materia para todo.*

Y Iuntó Dauid à todos los principales de Iſrael, los principes de los tribus, y los principes delas quadrillas, que ſeruian àl Rey: y los tribunos y centuriones, con los principes de toda la hazienda y poſſeſsion de Dauid, y ſus hijos, con los [e] eunuchos, los poderoſos, y todos los valientes hombres, en Ieruſalem. e Los criados priuados.

2 Y leuantandoſe en pie el rey Dauid dixo: Oydme hermanos mios y pueblo mio: [f] Yo tenia en propoſito de edificar *vna* [g] Caſa, paraque enella repoſàra el arca del Concierto de Iehoua, y para el eſtrado de los pies de nueſtro Dios; y *yo* auia ya aparejado *todas las coſas* para edificar. f Heb. yo con mi coraçon de edificar &c. g Heb. Caſa de repoſo para el Arca &c.

3 Mas

* Arr.22,8. y.2.Sã.7,13. 3 Mas Dios me dixo: * *Tu* no edifica-
rás Casa à mi Nombre; porque eres hom-
bre de guerra, y has derramado sangres.
4 Mas eligióme Iehoua el Dios de Israel
de toda la casa de mi padre paraque perpe-
tuamente fuesse rey sobre Israel: porque
de Iuda escogió el capitan; y de la Casa de
Iuda, la familia de mi padre; y de los hijos
de mi padre en mi tomó contentamiento
para ponerme por rey sobre todo Israel.
* Arr.9,7. 5 * Y de todos mis hijos, (porque Ieho-
ua me ha dado muchos hijos,) eligió à Sa-
lomon mi hijo, paraque el se asiente en el
throno del reyno de Iehoua, sobre Is-
rael.
6 Y dixome, Salomon tu hijo, el edi-
ficará mi Casa y mis patios: porque à este
me he escogido por hijo, y yo le seré à el
por padre.
7 Y *yo* confirmaré su reyno para siem-
pre, si el fuere esforçado para hazer mis
a Sin falta. va cõ el principio del ver. mandamientos y mis juyzios, [a] como a-
queste dia.
8 Aora pues delante de los ojos de todo
Israel, congregaciõ de Iehoua, y en oydos
de nuestro Dios, guardad, [b] y buscad to-
dos los preceptos de Iehoua vuestro Dios,
b Sed estudiosos de &c. paraque posseays la buena tierra, y la de-
xeys por heredad à vuestros hijos despues
de vosotros perpetuamente.
9 Y tu Salomon hijo mio, conoce àl Di-
os de tu padre, y siruele de coraçon per-
* 1.Sã.17,7 Psalm.7,10. Ierem.17,1. y 20,12,16. fecto, y de animo voluntario: * porque
Iehoua escudriña los coraçones de todos,
y entiende toda imaginacion de los pensa
mientos. Si tu lo buscáres, hallarlohás: mas
si lo dexáres, el te desechará parasiem-
pre.
10 Mira *pues* aora que Iehoua te hà elegi-
do, paraque edifiques casa para Sãctuario:
esfuerçate y haz.
II. 11 ¶ Y Dauid dió à Salomon su hijo la
traça del portal, y de sus casas, y de sus des-
pensas, y de sus salas, y de sus recama-
c Heb. q̃ fueron en võlũtad cõ el. ras de adentro, y de la Casa del propicia-
torio.
12 Ansimismo la traça de todas las cosas
d Heb. de las sanctidades q. d. de las offrendas. [c] que tenia en su voluntad, para los patios
de la Casa de Iehoua, y para todas las ca-
marás en derredor; para los thesoros de
e Ot. las quadrillas. la Casa de Dios, y para los thesoros [d] de las
cosas sanctificadas:
f Para los vasos que se auian de hazer de oro. 13 Y para [e] los ordenes de los Sacerdotes
y de los Leuitas, y para toda la obra del mi
nisterio de la Casa de Iehoua, y para todos
los vasos del ministerio de la Casa de Ie-
houa.
14 Y *dió* oro por peso [f] para el oro: para
todos los vasos de cada seruicio; y plata
por peso para todos los vasos para todos
los vasos [g] de cada seruicio. g S. q̃ auian de ser de plata.
15 Y *oro* por peso para los candeleros de
oro, y para sus cãdilejas: por peso el oro pa
ra cada candelero y sus candilejas. Itẽ, para
los cãdeleros de plata, *plata* por peso para
el candelero y sus candilejas conforme al
seruicio de cada candelero.
16 Ansimismo oro por peso para las me-
sas de la proposicion, para cada mesa; ansi
mismo plata para las mesas de plata.
17 Item, oro puro para los garfios, para
los bacines, y para los incensarios, y para
los taçones de oro, para cada taçó por pe-
so: ansimismo para los taçones de plata, por
peso para cada taçon.
18 Item, para el altar del perfume, oro
puro por peso: ansimismo para la imagen h Heb. que estendian, y cubrian el arca &c.
del carro, *es à saber* de los cherubines de o-
ro, [h] que con las alas estendidas cubrian el
arca del Concierto de Iehoua.
19 [i] Todas estas cosas por escripto de i S. recebí. son palabras de Dauid.
la mano de Iehoua *que fué* sobre mi, *y* me
hizo entender todas las obras de la tra-
ça.
20 Dixo mas Dauid à Salomon su hijo:
Confortate y esfuerçate, y haz; no ayas
temor, ni desmayes, porque el Dios Ieho-
houa, mi Dios, *será* contigo: el no te dexa-
rá, ni te desamparará, hasta que acabas to-
da la obra del seruicio de la Casa de Ieho-
ua.
21 Heaqui los ordenes de los Sacerdo-
tes y de los Leuitas en todo el ministerio
de la Casa de Dios *serán* contigo en toda
la obra; todos voluntarios, con sabidu-
ria en todo ministerio; ansimismo los prin
cipes y todo el pueblo, en todos tus nego-
cios.

CAPIT. XXIX.

Dauid offreciendo para la fabrica del Templo y los vasos de su ministerio gran quantidad de oro y plata, exhorta à los principes à offrecer, los quales tambien offrecieron. II. Haze gracias à Dios de todo, y exhorta àl Pueblo à lo mismo y auiendo confirmado el Reyno à Salomon, muere en paz.

DIxò mas el rey Dauid à todo el a-
yuntamiento: A Salomon mi hijo
solo hà elegido Dios: el es mocha-
cho y tierno, y la obra es grande: porque
aquella Casa no *es* para hõbre, mas para Ie-
houa Dios.
2 *Yo* empero con todas mis fuerças he
aparejado para la Casa de mi Dios, oro pa-
ralas

ra las coſas de oro, y plata para las coſas de
plata, y metal para las de metal, y hierro
para las de hierro, y madera para las de
madera, y piedras [a] onychinas, y piedras
precioſas, y piedras [b] negras, y piedras de
diuerſas colores, y todas piedras precio-
ſas, y piedras de marmol en abundan-
cia.

a O, Cornerinas.
b Ot. de alcohol.

3 Y demas deeſto, porquanto tengo mi
contentamiento en la Caſa de mi Dios,
yo tengo en mi theſoro particular oro y
plata, *el qual* he dado para la Caſa de mi
Dios, aliende de todas las coſas, que he apa
rejado para la Caſa del Sanctuario.
4 Tres mil talentos de oro, de oro
de Ophir, y ſiete mil talentos de plata
affinada para cubrir las paredes [c] de las
caſas.
5 Y oro, para las coſas de oro, y plata pa-
ra las de plata, y para toda la obra de ma-
nos de los officiales. Y quien quiere oy
[d] conſagrar à Iehoua.
6 Entonces los principes de las familias,
y los principes de los tribus de Iſrael, tri-
bunos, y centuriones, con los principes
que tenian à cargo la obra del rey, offrecie
ron de ſu voluntad,

c De los apartamientos del lugar Sanctiſſimo.
d Offrecer. Heb. hech:r ſu mano para Iehoua?

7 Y dieron para el ſeruicio de la Caſa de
Dios cinco mil talentos de oro, y diez mil
ſueldos; y diez mil talẽtos de plata, y diez
y ocho mil talentos de metal, y cien mil ta
lentos de hierro.
8 Y dió cada vno las piedras precio-
ſas conque ſe halló para el theſoro de
la Caſa de Iehoua en mano de Iahiel Ger-
ſonita.
9 Y el pueblo ſe holgó de que ouieſſen
contribuydo de ſu voluntad; porque con
entero coraçon offrecieron voluntariamẽ-
te à Iehoua.
II. 10 ¶ Anſimiſmo el Rey Dauid ſe holgó
mucho, y bendixo à Iehoua delante de to-
do el ayuntamiento, y dixo Dauid: Bendi-
to *ſeas* tu, ò Iehoua, Dios de Iſrael, nueſtro
padre, de ſiglo à ſiglo.
11 Tuya, ò Iehoua, es la magnificencia, y
la fuerça, y la gloria, la victoria y el honor;
porque todas las coſas que eſtán en los cie
los y en la tierra *ſon tuyas*. Tuyo, ò Iehoua,
es el reyno, y la altura ſobre todos *los que*
ſon por cabeças.
12 Las riquezas y la gloria *eſtán* delante
de ti, y tu ſeñoreas à todos: en tu ma-
no eſtá la potencia y la fortaleza, y en tu
mano [e] es la grandeza y la fuerça de to-
das las coſas.
13 Aora pues Dios nueſtro noſotros
te confeſſamos, y loamos el Nombre de tu

e Heb. para engrandecer, y para fortifitar à todo.

grandeza.
14 Porque quien ſoy yo, y quien es mi
pueblo, paraque pudieſſemos offrecer de
nueſtra voluntad coſas ſemejantes? Por-
que todo es tuyo, y de tu mano te *lo* da-
mos.
15 Porque noſotros eſtrangeros y adue-
nedizos ſomos delante de ti, como to-
dos nueſtros padres, * y nueſtros dias
ſon como ſombra ſobre la tierra, y [f] no *ay*
otra eſperança.
16 Iehoua Dios nueſtro, toda eſta abun-
dancia que auemos aparejado para edifi-
carte Caſa à tu ſancto Nombre, de tu mano
es, y todo es tuyo.

* Sab. 2, 5.
f S. de noſotros miſmos.

17 Yo ſe, ò Dios mio, que tu eſcudriñas
los coraçones, y que [g] la rectitud te agra-
dan: y yo con la rectitud de mi coraçon
voluntariamẽte te he offrecido todo eſto:
y aora he viſto con alegria que tu pueblo,
que aora ſe ha hallado aqui, te ha dado libe-
ralmente.

g Heb. las rectitudines.

18 Iehoua Dios de Abraham, de Iſaac,
y de Iſrael nueſtros padres, conſerua per-
petuamente eſta voluntad del coraçon
de tu pueblo, y encamina ſu coraçon à
ti.
19 Anſimiſmo dá à mi hijo Salomon co-
raçon perfecto, paraque guarde tus man-
damientos, tus teſtimonios, y tus eſtatu-
tos; y paraque haga todas las coſas, y te
edifique la Caſa [h] para la qual *yo* he hecho
el aparejo.

h Heb. q̃ he aparejado.

20 Deſpues deeſto Dauid dixo à todo el
ayuntamiento: Bendezid aora à Iehoua
vueſtro Dios. Entonces toda la Con-
gregacion bendixo à Iehoua Dios de ſus
padres; y inclinandoſe adoraron delante
de Iehoua y del Rey.
21 Y ſacrificaron victimas à Iehoua, y of-
frecieron à Iehoua holocauſtos el dia ſi-
guiente, mil bezerros, mil carneros, mil
ouejas con ſus [i] derramaduras. y muchos
ſacrificios por todo Iſrael.

i O, libaciones.

22 Y comieron y beuieron delante de Ie-
houa aquel dia con gran gozo: y dieron la
ſegunda vez la inueſtidura del reyno à Sa-
lomon hijo de Dauid, y vngieronlo à Ie-
houa por principe, y à Sadoc por Sacer-
dote.
23 Y Salomon ſe aſſentó en el trhono de
Iehoua por rey en lugar de Dauid ſu pa-
dre; y fué proſperado, y todo Iſrael le obe
deció:
24 Y todos los principes y poderoſos;
y todos los hijos del rey Dauid † dieron
ſus manos debaxo del rey Salomon.
25 Y Iehoua magnificó grandemenre à
Salo-

† Dieron la obediẽcia. hizieron omenaje àl rey &c.

Salomon en los ojos de todo Ifrael:y le dió gloria del reyno qual ningun rey la tuuo antes deel en Ifrael.
*1.Re. 2,11 26 * Anfi reynó Dauid hijo de Ifai fobre todo Ifrael.
27 Y el tiempo que reynó fobre Ifrael *fué* quarenta años. En Hebron reynó fiete años,y treynta y tres años reynó en Ierufalem.
28 Y murió en buena vejez harto de dias, de riquezas, y de gloria: y reynó en fu lugar Salomon fu hijo.
29 Y los hechos del Rey Dauid primeros y poftreros eftan efcriptos [d] en el libro de las Chronicas de Samuel Veyente, y en las Chronicas de el Propheta Nathan,y en las Chronicas de Gad Veyente.
30 *Iuntamente* con todo fu reyno y fu potencia, y con [e] los tiempos que paffaron fobre el y fobre Ifrael, y fobre todos los reynos de las tierras.

d Heb. fobre palabras de Samuel &c. anfi luego.
e Las diuerfas fortunas que &c.

FIN DEL PRIMER LIBRO DE las chronicas.

El Segundo libro de las Chronicas.

CAPITVLO I.

Pidiendo Salomon à Dios fabiduria para poder bien gouernar fu pueblo, el le dá fabiduria, y riquezas fobre todos los reyes de la tierra.

*1.Rey. 3,1.

Y * Salomon hijo de Dauid fué confirmado en fu reyno, y Iehoua fu Dios fué con el,y lo magnificó grádemente.
2 Y [a] mandó Salomon à todo Ifrael,tribunos,centuriones,y juezes,y à todos los principes de todo Ifrael, cabeças de familias.
3 Y fué Salomon y có el todo el ayuntamiento al alto,que *eftaua* en Gabaon; porque alli eftaua el Tabernaculo del Teftimonio de Dios, que auia hecho Moyfen fieruo de Iehoua en el defierto.
4 Y Dauid auia traydo el arca de Dios de Cariath-iarim àl lugar que el le auia aparejado;porque el le auia tendido *vna* tienda en Ierufalem.
*Exo.38,1. 5 Anfimifmo el altar de metal * que auia hecho Befeleel hijo de Vri, hijo de Hur, *eftaua* [b] alli delante del Tabernaculo de Iehoua, àlqual Salomon y el ayuntamiento [c] yuan à confultar.

a S.q fe juntaffen para loq fe dize en el verf. fig. Heb. dixo Salomó &c.
b En Gabaó
c Heb. bufcó.

6 Y fubió Salomon allá delante de Iehoua àl altar de metal,que *eftaua* en el Tabernaculo del Teftimonio, y facrificó fobre el mil holocauftos
7 Y aquella noche appareció Dios à Salomon, y dixole: Demanda *loque quifieres* que *yo* te dé.
8 Y Salomon dixo à Dios; Tu has hecho con Dauid mi padre grande mifericordia, y à mi me has puefto por rey en lugar fuyo,
9 Sea pues aora firme,ò Iehoua Dios, tu palabra con Dauid mi padre: * porque tu me has puefto por rey fobre mucho pueblo,como el poluo de la tierra. *1.Rey.3,9.
10 *Da me pues aora fabiduria y fciencia paraque *pueda* [f] falir y entrar delante de efte pueblo: porque quien *podrá* [g] juzgar efte tu pueblo tan grande? *1. Chron 28,1. Sab. 9, 7.
11 Y dixo Dios à Salomon: Porquáto efto fué en tu coraçon, que no pedifte riquezas,hazienda, ò gloria ni [h] el alma de los q́ te quieren mal: ni pedifte [i] muchos dias: mas pedifte parati fabiduria y fciencia, para poder juzgar mi pueblo, fobre elqual te he puefto por rey:
12 Sabiduria y fciencia te es dada,y tambien te daré riquezas, hazienda y gloria, quanto nunca vuo en los reyes que han fido antes de ti, ni defpues de ti aurá tal.

f Gouernar efte p.
g Gouernar.
h La muerte de &c.
i Luenga vida.

13 Y

13 Y boluió Salomon del alto que *estaua*
en Gabaon de delante el Tabernaculo del
Testimonio à Ierusalem; y reynó sobre Is-
rael.

* 1. Reyes 10,28.

14 * Y juntó Salomon carros y gente de
cauallo, y tuuo mil y quatrociĕtos carros,
y doze mil caualleros, los quales puso en
las ciudades de los carros, y con el rey en
Ierusalem.

* 1. Reyes 10,26.

15 * Y puso el Rey plata y oro en Ierusalĕ
como piedras, y madera de cedro como
cabrahigos que nacen en los campos en
abundancia.
16 Y sacauan cauallos y lienços finos de
Egypto para Salomon: porque la compa-
ñia de los mercaderes del Rey comprauan
cauallos y lienços.
17 Y subian, y sacauan de Egypto vn ca-
rro, por seys ciĕtas pieças de plata, y vn ca-
uallo por ciento y cincuenta. y ansi los sa-
cauā todos los reyes de los Hetheos, y los
reyes de Syria por mano [a] deellos.

a de los mercaderes.

CAPIT. II.

DEterminando Salomon de començar el edificio del Templo y de su casa, se concierta con Hiram rey de Tyro, el qual le dá madera y artifices.

b Heb. y dixo Salomō &c.

c Real.

DEterminó [b] pues Salomon de edi-
ficar Casa àl nombre de Iehoua, y
otra casa [c] para su reyno.
2 Y contó Salomon setenta mil hombres
que lleuassen *cargas*, y ochenta mil hombres
que cortassen en el monte, y tres mil y seys
cientos [d] que los gouernassen.

d Heb. prepositos sobre ellos.

* 1. Reyes 5, 2.

3 * Y embió Salomon à Hiram rey de Ty-
ro, diziendo: Como heziste con Dauid mi
padre embiandole madera de cedro, para-
que edificasse parasi casa en que moras-
se,

e Heb. edifico.

4 Heaqui yo [e] tengo de edificar Casa àl
Nombre de Iehoua mi Dios, para cōsagrar-
sela, para quemar perfumes aromaticos de-
lante del, y para [f] la disposicion contina, y
holocaustos à la mañana y à la tarde: [g] para
Sabbados, y Nueuas lunas, y festiuidades
de Iehoua nuestro Dios, lo qual há de ser
perpetuo en Israel.

f los pánes de la proposicion.

g S. y para celebrarle solennidad los Sabbados, &c.

5 Y la Casa que tengo de edificar, há de
ser grande: porque el Dios nuestro es gran-
de sobre todos los dioses.
6 Mas quien será tan poderoso, que le e-
difique Casa? Los cielos, ni los cielos [h] de
los cielos lo pueden comprehĕder. Quien
pues soy yo, paraque le edifique Casa mas
de para quemar perfumes delante deel?

h Altissimos.

7 Embiame pues aora *vn* hombre sabio,
que sepa obrar en oro, y en plata, y en me-
tal, y en hierro: en purpura, y en grana, y en
cardeno: y que sepa esculpir figuras con los
maestros, que *están* conmigo en Iuda y en
Ierusalem, que mi padre apercibió.
8 Embiame tambien madera de cedro,
de haya, y de pino del Libano: porque yo
se que tus sieruos [i] son maestros de cortar
la madera enel Libano; y heaqui, mis sier-
uos *yran* con los tuyos:

i Heb. sabĕ para cortar.

9 Paraque me aparejen mucha madera,
porque la Casa que tengo de edificar, há
de ser grande y insigne.
10 Y heaqui para los cortadores, los cor-
tadores de la madera, tus sieruos, hé dado
veynte mil coros de trigo † en grano, y ve-
ynte mil coros de ceuada, y veynte mil ba-
tos de vino, y veynte mil batos de azeyte.

† Heb. majado.

11 Y Hiram el rey de Tyro respondió por
letras, las quales embió à Salomon: Porque
Iehoua amó à su pueblo, te há puesto por
rey sobre ellos.
12 Y añidió diziendo: Bendito sea Ieho-
ua el Dios de Israel, que hizo los cielos y la
tierra, y que dió àl rey Dauid hijo sabio,
entendido, cuerdo, y prudente, que edifi-
que Casa à Iehoua, y casa para su reyno.
13 Yo pues te he embiado *vn* hombre sa-
bio y entendido, *que fue* de Hiram mi pa-
dre,
14 Hijo de *vna* muger de las hijas de Dá,
y su padre fue de Tyro, el qual sabe obrar
en oro, y plata, y metal, y hierro, en piedra
y en madera, en purpura y cardeno, en li-
no y en carmesi, y para esculpir todas figu-
ras, y inuentar todas las inuenciones que
se le propusieren, con tus sabios, y con los
sabios de mi señor Dauid tu padre.
15 Embiará pues aora mi señor à sus sier-
uos el trigo, y ceuada, y azeyte, y vino, que
há dicho,
16 Y nosotros cortaremos enel Libano
la madera que vuieres menester, y traerte-
la hemos en balsas [l] por la mar hasta Ioppe,
y tu la harás lleuar à Ierusalem.

l Heb. sobre la mar de Ioppe.

17 Y contó Salomon todos los varones
estrangeros, que *estauan* en la tierra de Is-
rael [m] despues de auerlos ya contado Da-
uid su padre, y fueron hallados ciento y
cincuenta y tres mil y seys cientos.

m Heb. despues de la cuenta que los contó Dauid su padre.

18 Y hizo de ellos setenta mil para lleuar
cargas, y ochenta mil que cortassen *piedra*
en el monte, y tres mil y seys cientos que
eran prefectos para hazer trabajar àl
pueblo.

C A-

CAPIT. III.

Edificase el Templo con todo loque le pertenece.

*1.Rey.6,1.

Y * Començó Salomõ à edificar la Ca-
sa de Iehoua en Ierusalem en el mõ-
te Moria, que auia sido mostrado à
Dauid su padre, en el lugar que Dauid auia
aparejado * en la era de Ornan Iebuseo.
2 Y començó à edificar en el mes Se-
gundo à los dos *del mes* en el quarto año de
su reyno.

*2.Sã.24,18.y 1.Chr.21,18.

3 Estas *son las medidas de que* Salomon fun-
dó el edificio de la Casa de Dios. La prime-
ra medida fué la lõgura de sesenta cobdos:
y la anchura de veynte cobdos.
4 El portal que *estaua* [a] en la delantera
de la longura *era* de veynte cobdos de-
lante de la anchura de la Casa; su altura
era de ciento y veynte: y cubriola de den-
tro de oro puro.

a En la frõtera del Tẽplo.

5 Mas la Casa mayor cubrió de madera
de haya, laqual cubrió de buen oro, y [b] so-
bre ella hizo subir palmas y cadenas.
6 Y cubrió la Casa de piedras [c] precio-
sas por excellencia: y el oro *era* oro [d] de
Paruaim.
7 Ansi cubrió la Casa, vigas, postes, sus pa
redes y sus entradas de oro; y esculpió che
rubines por las paredes.
8 Y hizo la Casa [e] del lugar Sanctissimo,
su longura de veynte cobdos en la fronte-
ra de la auchura de la Casa, y su anchura de
veynte cobdos: y cubriola de buen oro cõ
seys cientos talentos.
9 Y el peso de los clauos *tuuo* cincuenta
siclos de oro. ansimismo cubrió de oro
las salas.

b Sobre el çaquiçami q̃ era de tablazõ de haya, hizo esculpir de realçado palmas y &c.
c Costosas. Entienden el solado.
d De los Perues. vehemẽte conjectura.
e Heb. de la Sanctidad de las sanctidades.

10 Y hizo dentro del lugar Sanctissimo
dos cherubines de hechura de niños, los
quales cubrieron de oro.
11 La longura de las alas de los Cheru-
bines era de veynte cobdos: porque la
vna ala era de cinco cobdos, laqual lle-
gaua hasta la pared de la Casa: y la otra ala
de cinco cobdos, la qual llegaua àl ala del
otro Cherubin.
12 De la misma manera la vna ala del otro
Cherubin era de cinco cobdos, laqual lle-
gaua hasta la pared de la Casa: y la otra ala
era de cinco cobdos, que tocaua àl ala del
otro Cherubin.
13 *Ansi* las alas de estos Cherubines esta-
uan estendidas por veynte cobdos: y
ellos estauan en pie los rostros hazia la Ca-
sa.
14 Hizo tambien * vn velo de cardeno,
purpura, carmesi, y lino, y hizo [f] subir en el
cherubines.

* Mat.27,51.
f Bordar en el de obra realçada.

15 Delante de la Casa hizo * dos colu-
nas de longura de treynta y cinco cob-
dos: y el capitel que *estaua* en la cabeça, de
cinco cobdos.
16 Hizo tambien [g] *vnas* cadenas [h] en el
Oratorio, y pusolas sobre los capiteles de
las colunas: y hizo cien granadas, las qua-
les puso en las cadenas.
17 Y assentó la colunas delante del Tem-
plo la vna à la mano derecha, y la otra à la
yzquierda: y à la de la mano derecha lla-
mó Iachin, y à la de la yzquierda, Boas.

*Ier.52,21.
g Sõ las trẽças o cordones q̃ estan. 1.Rey.7,17.
h En el Tẽplo.

CAPIT. IIII.

Prosiguese la narracion de la fabrica de los vasos y instrumentos pertenecientes àl seruicio del Templo.

*1.Re.7,23.

Y * Hizo *vn* altar de metal de longu-
ra de veynte cobdos, y de anchura
de *otros* veynte cobdos, y de altura
de diez cobdos.
2 Hizo tambien *vn* mar de fundicion, el
qual tenia diez cobdos del vn borde àl o-
tro, redõdo al derredor: su altura *era* de cin-
co cobdos, y *vna* [i] linea de treynta cobdos
lo ceñia al derredor.
3 Y debaxo deel *auia* † *vnas* imagines de
bueyes que lo cercauã al derredor diez en
cada cobdo: y auia dos ordenes de bueyes
[l] fundidos en su fundicion.

i O, cinta.
† 1.Rey.7.24. son bolas como calabaças.
l No pegadizos.

4 Y estaua assentado sobre doze bue-
yes, los tres mirauan àl Septentrion, y los
tres àl Occidente, y los tres àl Mediodia,
y los tres àl Oriente: y el mar estaua puesto
sobre ellos, y todas las traseras deellos esta
uan à la parte de adentro.
5 Y tenia de gruesso vn palmo, y el bor-
de era de la hechura de vn borde de vn ca-
liz, o *de vna* flor de lis. Y hazia tres mil ba-
tos.
6 Hizo tambien diez fuentes, y puso las
cinco à la mano derecha, y las cinco à la yz
quierda para lauar y limpiar en ellas [m] la
obra del holocausto: mas el mar era para la-
uarse los Sacerdotes en el.
7 Hizo tambien diez candeleros de oro
[n] segun su manera, los quales puso en el
Templo, cinco à la mano derecha, y cinco
à la yzquierda.
8 Item, hizo diez mesas, y pusolas en el
Templo, cinco à la mano derecha, y cinco
à la yzquierda. hizo ansimismo cien baci-
nes de oro.
9 Hizo tambien el patio de los Sacerdo-
tes, y el grã patio, y las portadas del patio,
y cubrió las puertas de ellas de metal.

m Loq̃ auia de ser q̃mado en Holocausto.
n Cõforme ala traça del Candelero Exo.25,31.

10 Y assentó el mar àl lado derecho hazia el Oriente enfrente del Mediodia.
11 Hizo tambien Hiram calderos y muelles y bacines: y acabó Hiram la obra que hizo àl Rey Salomon para la Casa de Dios.
a Arr. cap. 3. 16.
b Heb. los dos cordones.
12 Dos colunas [a] y los cordones, los capiteles sobre las cabeças de las dos colunas, y dos redes para cubrir [b] las dos bolas de los capiteles, que *estauan* sobre las cabeças de las colunas.
13 Quatrocientas granadas en las dos redezillas, dos ordenes de granadas en cada redezilla, paraque cubriessen las dos bolas de los capiteles, que *estauan* sobre las cabeças de las colunas.
14 Hizo tambien las basas, sobre las quales assentó las fuentes.
15 Vn mar, y doze bueyes debaxo de el.
16 Y calderos, y muelles, y garfios: y todos sus vasos hizo Hirá su padre àl rey Salomon para la Casa de Iehoua de metal purissimo.
17 Y fundiolos el Rey en los llanos del Iordá en arzilla de la tierra, entre Sochoth y Saredatha.
18 Y hizo Salomon todos estos vasos en grande abundácia, porque no pudo ser hallado el peso del metal.
19 Ansi hizo Salomon todos los vasos para la Casa de Dios, y el altar de oro, y las mesas y sobre ellas los panes de la proposicion.
20 Ansimismo los candeleros y sus candilejas de oro puro, paraque las encendiessen delante del Oratorio conforme à la costumbre.
21 Y las flores y las candilejas, y las despauiladeras de oro, de oro perfecto.
22 Y los psalterios, y los bacines, y los cucharros, y los incensarios, de oro puro. Y la entrada de la Casa, y sus puertas de adétro del lugar Sanctissimo, y las puertas de la Casa del Templo, de oro.

CAPIT. V.

Acabada toda la fabrica del Templo y de su seruicio, Salomon assienta el Arca con gran solemnidad, y Dios da testimonio de su presencia hinchendo el Templo de vna nuue.

* 1. Re. 7, 51. y 8, 1.
c Heb. las sanctificaciones de Dauid su padre &c.
Y * Acabose toda la obra que hizo Salomó para la Casa de Iehoua: y metió Salomon [c] las cosas que Dauid su padre auia dedicado, y puso la plata y el oro y todos los vasos, en los thesoros de la Casa de Dios.
2 Entonces Salomon juntó los Ancianos de Israel, y todos los principes de los tribus, las cabeças de las familias de los hijos de Israel en Ierusalem, paraque truxessen el arca del Concierto de Iehoua de la Ciudad de Dauid, que es Sion,
3 Y juntaronse àl Rey todos los varones de Israel à la Solemnidad del mes Septimo.
4 Y todos los Ancianos de Israel vinieron, y los Leuitas lleuaron el arca.
5 Y lleuaró el arca, y el Tabernaculo del Testimonio, y todos los vasos del Sanctuario, que *estauan* en el Tabernaculo, y lleuauanlos los Sacerdotes, los Leuitas.
6 Y el rey Salomon y todo el ayuntamiéto de Israel que se auia congregado à el delante del arca, sacrificaron ouejas y bueyes que por la multitud no se pudieron contar ni numerar.
7 Y los Sacerdotes metieron el arca del Concierto de Iehoua en su lugar, àl Oratorio de la Casa en el lugar Sanctissimo debaxo de las alas de los Cherubines.
8 Y los Cherubines estendian las *dos* alas sobre el assiento del arca, y cubriá los cherubines por encima ansi el arca como sus barras.
9 Y hizieron salir à fuera las barras paraque se viessen las cabeças de las barras del arca delante del Oratorio, mas no se vian desde fuera: y alli estuuieron hasta oy.
10 En el arca no auia si no las dos tablas que Moysen auia puesto en Horeb, con las quales Iehoua auia hecho Aliança con los hijos de Israel, quando salieron de Egypto.
11 Y como los Sacerdotes salieró del Sáctuario, (porque todos los Sacerdotes que se halláron, auian sido sanctificados), [d] no *podian* guardar sus vezes.
d Eran tantos q̃ apenas cabiáen sus ordenes.
12 Y los Leuitas Cantores todos, los de Asaph, los de Heman, y los de Idithun, juntamente con sus hijos y sus hermanos, estauan vestidos de lino fino con cimbalos, y psalterios, y harpas àl Oriente del altar; y có ellos ciento y veynte Sacerdotes, que tocauan trompetas.
13 Y tocauan las trompetas y cantauan có la boz todos à vna [e] como vn *varon* alabando y confessando à Iehoua, quando alçauan la boz con trompetas y cimbalos, y organos de musica, quando alabauan à Iehoua, [f] Porque *es* bueno, porque su misericordia *es* para siempre. Y la Casa fué llena de *vna* nuue, la Casa de Iehoua.
e Muy acordes.
f Este era el retruecano o respuesta.

14 Y

14 Y no podian los Sacerdotes eſtar para
miniſtrar por cauſa de la nuue ; porque la
gloria de Iehoua auia henchido la Caſa de
Dios.

CAPIT. VI.

AViendo Salomon hecho gracias à Dios por auerlo elegido paraque le edificaſſe Templo, con vna larga oracion le ruega por todos los que con neceſsidad le inuocáren en aquel lugar.

*1.Re.8,12. ENtonces * dixo Salomon : Iehoua
hà dicho, que el habitará en la eſcu-
ridad.
2 Yo pues he edificado vna Caſa de mora
da para ti, y vna habitacion en que mores
para ſiempre.
3 Y boluiendo el Rey ſu roſtro bendixo
à toda la congregacion de Iſrael, y toda la
congregacion de Iſrael eſtaua en pie, y el
dixo:
4 Bendito ſea Iehoua Dios de Iſrael, el-
qual dixo por ſu boca à Dauid mi padre, y
con ſu mano hà cumplido, diziendo;
5 Deſde el dia que ſaqué mi pueblo de la
tierra de Egypto ninguna ciudad he elegi-
do de todos los tribus de Iſrael para edifi-
car caſa donde eſtuuieſſe mi Nombre, ni he
eſcogido varon, que fueſſe principe ſobre
mi pueblo Iſrael.
6 Mas à Ieruſalem he elegido paraque en
ella eſté mi Nombre, y à Dauid he elegido
paraque fueſſe ſobre mi pueblo Iſrael.
7 Y Dauid mi padre [a] tuuo en coraçon
de edificar Caſa àl Nõbre de Iehoua Dios
de Iſrael,
8 Mas Iehoua dixo à Dauid mi padre; De
auer tenido en tu coraçon de edificar Caſa
à mi Nombre, bien has hecho, de auer teni-
do *eſto* en tu coraçon:
9 Empero tu no edificarás la Caſa, ſi no
tu hijo que ſaldrá de tus lomos; el edifica-
rá Caſa à mi Nombre.
10 Y Iehoua ha cumplido ſu palabra, que
dixo; y leuantéme yo por Dauid mi padre
y aſsētéme en el throno de Iſrael, como Ie-
houa auia dicho, y he edificado Caſa àl
Nombre de Iehoua Dios de Iſrael.
11 Y he pueſto en ella el arca en la qual eſ-
tá el Concierto de Iehoua que cõcertó cõ
los hijos de Iſrael.
12 Y puſoſe delante del altar de Iehoúa
delante de toda la congregacion de Iſrael,
y eſtendió ſus manos,
13 Porque Salomon auia hecho vn pulpi-
to de metal, y lo auia pueſto en medio del
patio, de lõgura de cinco cobdos, y de an-
chura de otros cinco, y de altura de tres
cobdos, y puſoſe ſobre el, y hincóſe de ro-
dillas delante de toda la congregacion de
Iſrael, y eſtendiendo ſus manos àl cielo di-
xo,
14 * Iehoua Dios de Iſrael, no ay dios ſe- *2. Mach. 2,10.
mejante à ti en el cielo ni en la tierra, que
guardas el Concierto y la miſericordia à
tus ſieruos, que caminan delante de ti con
todo ſu coraçon:
15 Que has guardado à tu ſieruo Dauid
mi padre, loque le dixiſte: tu lo dixiſte de tu
boca, mas cõ tu mano lohas cumplido, co-
mo *parece* eſte dia.
16 Aora pues Iehoua Dios de Iſrael, guar-
da à Dauid mi padre loque lehas prometi-
do diziendo: [b] No faltará de ti varon de-
lante de mi que ſe aſsiente en el throno de
Iſrael, à cõdicion que tus hijos guarden ſu
camino, andãdo en mi Ley, como tu has an
dado delante de mi.
17 Aora pues, ò Iehoua Dios de Iſrael,
ſea firme tu palabra que dixiſte à tu ſieruo
Dauid.
18 Es verdad que Dios hà de habitar con
el hombre en la tierra? He aqui, los cielos,
ni los cielos de los cielos te comprehendẽ,
quanto menos eſta Caſa, que he edifica-
do?
19 Mas tu mirarás à la oracion de tu ſier-
uo, y à ſu ruego, ò Iehoua Dios mio, para
oyr el clamor, y la oracion conque tu ſier-
uo ora delante de ti,
20 Que tus ojos eſten abiertos ſobre eſta
Caſa de dia y de noche, ſobre el lugar del
qual dixiſte, Mi Nombre ſerá allí. que oy-
gas la oracion conque tu ſieruo ora en eſ-
te lugar.
21 Anſimiſmo que oygas el ruego de tu
ſieruo, y de tu pueblo Iſrael, quando orá-
ren en eſte lugar, q̃ tu oyrás deſde los cie-
los, deſde el lugar de tu habitacion: q̃ oy-
gas, y perdones.
22 Si alguno peccáre contra ſu proximo,
y el le pidiere juramento haziendolo jurar,
y el juramento viniere delãte de tu altar en
eſta Caſa,
23 Tu oyrás deſde los cielos, y harás [c] de-
recho à tus ſieruos pagando àl impio dan-
dole ſu camino en ſu cabeça, y juſtifican-
do àl juſto, dandole conforme à ſu juſti-
cia.
24 Si tu pueblo Iſrael cayére delante de
los enemigos por auer peccado contra ti,
y ſi ſe conuirtieren, y confeſſaren tu Nom-
bre, y oraren, y rogaren delante de ti en eſ-
ta Caſa,
25 Tu oyrás deſde los cielos, y perdo-
narás

[a] Heb. fué con coraçó para edificar &c.

[b] Heb. No ſera cortado ati varó &c.

[c] Heb. Y juzgarás à tus &c.

narás el peccado de tu pueblo Ifrael,y bol-
uerloshas à la tierra, q̃ difte à ellos, y à fus
padres.
26 Si los cielos fe cerrârẽ,q̃ no aya lluuias
por auer peccado contra ti, fi oràren à ti en
efte lugar,y cõfeffarẽ tu Nõbre, y fe cõuir-
tierẽ de fus peccados,quãdo los affligieres,
27 Tu *los* oyrás en los cielos,y perdonarás
el peccado de tus fieruos,y de tu pueblo If-
rael,y les enfeñarás el buẽ camino paraq̃ an-
den en el, y darás lluuia fobre tu tierra, la
qual difte por heredad à tu pueblo.
Abaxo 20,9. 28 * Y fi vuiere hãbre en la tierra,ô fi vuie-
re peftilẽcia : ô fi ouiere tizoncillo,ô niebla
lagarta,langofta, ô pulgon: ô fi lo cercaren
a Heb. de fus puertas. por,en las ciudades de fu tierra. fus enemigos en la tierra [a] de fus ciudades,
ô qualquiera afflcion,ô enfermedad,
29 Toda oracion, y todo ruego q̃ qual-
quier hombre hiziere, ò todo tu pueblo If-
rael, o qualquiera q̃ conociere fu afflició, y
fu dolor en fu coraçon, fi eftẽdiere fus ma-
nos à efta Cafa,
30 Tu oyrás defde los cielos,defde el lu-
gar de tu habitació,y perdonarás,y darás à
cada vno conforme à fus caminos,auiendo
conocido fu coraçõ : porq̃ tu folo conoces
el coraçon de los hijos de los hombres:
31 Para q̃ te teman, y anden en tus cami-
nos todos los dias q̃ biuieren fobre la haz
dela tierra,que tu difte à nueftros padres.
32 Y tambien àl eftrangero, que no fuere
de tu pueblo Ifrael, q̃ ouiere venido de le-
xos tierras, por caufa de tu grande Nõbre,
y de tu mano fuerte, y de tu braço eftẽdi-
do,fi vinieren,y oraren en efta Cafa,
33 Tu oyrás defde los cielos,defde la ha-
bitacion de tu morada, y harás conforme à
todas las cofas por las quales el eftrangero
ouiere clamado à ti : paraq̃ todos los pue-
blos dela tierra conozcan tu Nombre, y te
teman como tu pueblo Ifrael; y fepan q̃ tu
Nombre es inuocado fobre efta Cafa que
he edificado.
34 Si tu pueblo faliere à la guerra contra
fus enemigos por el camino,que tu los em-
biâres, y oraren à ti hazia efta Ciudad, que
tu elegifte,hazia la Cafa que he edificado à
tu Nombre,
35 Tu oyrás defde los cielos fu oracion
b Defenderás fu caufa. y fu ruego,y [b] harás fu juyzio.
36 Si peccarẽ cõtra ti, * puesq̃ no ay hõ-
** 1. Reyes 8,46. Eccles. 7,21. 1. Ioan. 1,8.* bre q̃ no peque, y te ayrâres contra ellos,y
los entregâres delante defus enemigos,pa-
raq̃ los q̃ los tomâren, los lleuen captiuos
c Heb. à fu coraçon. à tierra de enemigos,lexos,o cerca,
37 Y ellos boluierẽ [c] enfi en la tierra dõ-
de fueren lleuados captiuos, y fi fe conuir-
tieren, y oraren à ti en la tierra de fu capti-
uidad,y dixeren,Peccamos,auemos hecho
iniquamente, auemos hecho impiamente,
38 Y fe conuirtieren à ti de todo fu cora-
çon,y de toda fu anima en la tierra de fu ca-
ptiuidad,donde los ouieren lleuado capti-
uos, y oráren hazia fu tierra, que tu difte à
fus padres,hazia la Ciudad,que tu elegifte,
y hazia la Cafa, q̃ he edificado à tu Nom-
bre,
39 Tu oyrás defde los cielos,defde la mo-
rada de tu habitació,fu oracion y fu ruego,
[d] y harás fu juyzio, y perdonarás à tu pue- d Arr. ver. 35.
blo,que peccó contra ti.
40 Aora pues ô Dios mio,eftén,yo te rue-
go,abiertos tus ojos, y atentas tus orejas à
la oracion en efte lugar.
41 * O Iehoua Dios,leuantate aora [e] pa- ** Pfal. 132, 8.*
ra tu repofo, tu y el arca de tu fortaleza : ô
Iehoua Dios, tus Sacerdotes fean veftidos e Para habitar en efte lugar perpetuamente.
de falud, y [f] tus mifericordiofos gozen de
bien.
42 Iehoua Dios, [g] no hagas boluer el ro- f Tus pios. q.d. los tuyos.
ftro de tu Vngido: acuerdate [h] de las mife-
ricordias de Dauid tu fieruo.

g Concede à tu Rey lo que te ha pedido. 1. Reyes 2, 16.

h De las promeffas que hezifte à Dauid.

CAPIT. VII.

Acabada la dedicacion del Templo y altar con fumma folemnidad y alabanças de Dios, Salomon defpide la multitud, y fe bueluen a fus cafas con alegria. II. Aparece Dios à Salomon, y declarale auer oydo fu oracion,prometiendole firmeza àl Templo edificado y àl Pueblo,fi permanecieren en fu obediencia: y amenazandole con efpantofo affolamiento,fi fe apartaren della.

Y * Como Salomon acabó de orar, el ** 2. Mach. 2, 16.*
fuego decendió de los cielos,y con-
fumió el holocaufto,y las victimas:y
la gloria de Iehoua hinchió la Cafa.
2 Y no podian entrar los Sacerdotes en
la Cafa de Iehoua, porq̃ la gloria de Iehoua
auia henchido la Cafa de Iehoua.
3 Y como vieron todos los hijos de Ifrael
decendir el fuego,y la gloria de Iehoua,fo-
bre la Cafa, cayeron en tierra enel folado
fobre fus hazes, y adorâron confeffando à
Iehoua, Que *es* bueno, que fu mifericordia
es para fiempre.
4 Y el Rey y todo el pueblo facrificauan
facrificios delante de Iehoua.
5 * Y facrificó el rey Salomõ *en* facrificio ** 1. Reyes 8, 63.*
veynte y dos mil bueyes, y ciento y veyn-
te mil ouejas, y dedicaron la Cafa de Dios
el Rey y todo el pueblo.
6 Y los facerdotes eftauan [i] en fus orde- i Heb. fobre fus guardas.
nes,y los Leuitas con los organos dela mu-
fica de Iehoua, q̃ auia hecho el rey Dauid
para confeffar à Iehoua, Que fu mifericor-

dia *es* para siempre. quando Dauid confessaua por mano deellos. Y los Sacerdotes tañian trompetas delante deellos, y todo Israel estaua empie.
7 Tambien sanctificó Salomon el medio del patio, que *estaua* delante de la Casa de Iehoua, por quanto auia hecho alli los holocaustos, y los seuos de los pacificos; porque en el altar de metal, que Salomon auia hecho, no podian caber los holocaustos, y el Presente, y los seuos.
8 Entonces hizo Salomõ fiesta siete dias, y con el todo Israel, *vna* grande Congregaciõ, desde la entrada de Emath hasta el Arroyo de Egypto.
a Leuit. 23, 3. 4. &c. 9 Al octauo dia hizieron [a] conuocacion, porque la dedicaciõ del altar auian hecho en siete dias, y auian celebrado la solemnidad por siete dias.
10 Y à los veynte y tres del mes Septimo embió àl pueblo à sus estancias alegres y
b Heb. sobre el bien &c. gozosos de coraçon [b] por los beneficios q̃ Iehoua auia hecho à Dauid, y à Salomon, y à su pueblo Israel.
* 1. Reyes 9, 1. 11 * Y Salomon acabó la Casa de Iehoua, y la casa del rey, y todo loq̃ [c] Salomõ tuuo
c Heb. vino en coraçon de Salomõ para hazer. en voluntad de hazer en la Casa de Iehoua, y en su casa, fue prosperado.
12 Y Iehoua apparezció à Salomon de noche, y dixole: Yo he oydo tu oracion, * y *yo*
* Deut. 12, 5. he elegido para mi este lugar, [d] por *vna* Ca-
d Por lugar de culto. sa de sacrificio.
13 Si *yo* cerráre los cielos, que no aya lluuia, y si mandáre à la langosta que consuma la tierra, o si embiáre pestilencia en mi pueblo,
e Que se llama mio. De Iehoua. 14 Y si se humilláre mi pueblo, [e] sobre los quales mi nombre es inuocado, y oraren, y
f Procuraren mi amistad. [f] buscaren mi faz, y se conuirtieren de sus caminos malos, entõces yo oyré desde los cielos, y perdonaré sus peccados, y sanaré su tierra.
15 Aora mis ojos estarán abiertos, y mis orejas atentas à la oracion en este lugar.
16 Ansi que aora *yo* he elegido y sanctificado esta Casa, paraque esté enella mi Nõbre para siempre, y mis ojos y mi coraçon *estarán* ay para siempre.
17 Y tu si anduuieres delante de mi, como anduuo Dauid tu padre, y hizieres todas las cosas que yo te he mãdado, y guardáres mis estatutos y mis derechos,
18 Yo confirmaré el throno de tu reyno, como concerté con Dauid tu padre diziendo. [g] No faltará varon de ti, que domíne en
g Heb. No serí cortado varon à ti &c. Israel.
19 Mas si vosotros os boluierdes, y dexardes mis estatutos y mis preceptos, que *yo* os hé propuesto, y fuerdes y siruierdes à dioses agenos, y los adorardes,
20 *Yo* los arrancaré de mi tierra que les he dado, y esta Casa, que he sanctificado à mi Nombre, yo la echaré de delante de mi, y la pondré por prouerbio y fabula en todos los pueblos.
21 Y esta Casa que fue tan illustre, será espáto à todo passante, y dirá, Porque há hecho ansi Iehoua à esta tierra, y à esta Casa?
22 Y serleha respondido: Por quanto dexaron à Iehoua Dios de sus padres, el qual los sacó de la tierra de Egypto, y echaron mano de dioses agenos, y los adoraron y siruieron: por esso el ha traydo sobreellos todo este mal.

CAPIT. VIII.

Fortifica Salomon el Reyno restaurando algunas ciudades, y haze tributarios à los que auian quedado delos Chananeos. II. Pone à los Leuitas enel orden en que Dauid su padre los repartio para que ministrassen. III. Traescle oro de Ophir.

Y Acontecio *que* à cabo * de veynte * 1. Reyes 9, 10.
años q̃ Salomon vuo edificado la Casa de Iehoua, y su Casa,
2 Edificó Salomon las ciudades, que Hiram auia dado à Salomon, y puso en ellas à los hijos de Israel.
3 Despues vino [h] en Emath Suba, y tomola. h O, en Suba de Emath.
4 Y edificó à Thadmor enel desierto, y todas las ciudades delas municiones, que edificó [i] enel desierto. i Otros, en Emath.
5 Ansimismo reedificó à Beth-oron la de arriba, y à Bethoron la de abaxo ciudades fortificadas de muros, puertas y barras.
6 Item, à Balaath, y à todas las villas de municion, que tenia Salomon: tambien todas las ciudades delos carros, y las de la gente de cauallo: † y todo loque Salomon quiso edificar en Ierusalem, y en el Libano, y en toda la tierra de su señorio. † Heb. y todo desseo de Salomõ, que dasseó para edificar en &c.
7 Y à todo el pueblo, que auia quedado delos Hetheos, Amorrheos, Pherezeos, Heueos, Iebuseos, que no eran de Israel.
8 Los hijos de los que auian quedado en la tierra despues deellos, à los quales los hijos de Israel no destruyerõ del todo, hizo Salomon tributarios hasta oy.
9 Y de los hijos de Israel no puso Salomon sieruos en su obra; porque eran hombres de guerra, y sus principes, y sus capitanes, y principes de sus carros, y su gente de cauallo.

10 Y tenia Salomon dozientos y cincuē-
ta principes de los gouernadores, los qua-
les presidian en el pueblo.
11 Y [a] passó Salomon à la hija de Pharaon
dela Ciudad de Dauid à la casa que el le a-
uia edificado:porque dixo *entre si* Mi muger
no morará en la casa de Dauid rey de Isra-
el,porque [b] son cosas sagradas por auer en-
trado à ellas el arca de Iehoua.
12 Entonces offreció Salomon holocaus-
tos à Iehoua sobre el altar de Iehoua, que
auia edificado delante del portal,
13 Paraque offreciessen cada cosa en su
dia conforme àl mandamiento de Moysen,
en los Sabbados, Nueuas lunas, y fiestas
tres vezes en el año,en la fiesta delos panes
sin leuadura, en la fiesta de las Semanas, y
en la fiesta de las cabañas.
II. 14 ¶ Y constituyó los repartimientos
de los Sacerdotes en sus officios conforme
à la ordenacion de Dauid su padre:los Le-
uitas [c] por sus ordenes, paraque alabassen
y ministrassen delāte de los Sacerdotes ca-
da cosa en su dia: y los porteros por su or-
den à cada puerta:porque ansi lo auia man-
dado Dauid varon de Dios.
15 Y no salieron del mandamiēto del rey
quanto à los Sacerdotes, y Leuitas, y los
thesoros,y todo negocio.
16 Porque toda la obra de Salomon esta-
ua apercebida [d] desde el dia que la Casa de
Iehoua fue fundada hasta que se acabó,que
la Casa de Iehoua fue acabada del to-
do.
17 ¶ Entonces Salomon fue à Asion-ga-
III. ber,y à Ailath à la costa de la mar en la rier-
ra de Edom.
18 Porque Hiram le auia embiado nauios
por mano de sus sieruos, y marineros dies-
tros por la mar:los quales auian ydo cō los
sieruos de Salomon en Ophir,y auiā toma-
do de alla quatrocientos y cincuenta talen
tos de oro, y los auian traydo al rey Salo-
mon.

a Heb. hizo subir &c.

b Son lugares sagrados. Heb. sanctidad ellas.

c Heb. por sus guardas,

d Desde el dia que se pusieron los fundamentos dela Casa &c.

CAPIT. IX.

La reyna de Saba viene à visitar à Salomon oyda su fama,y le da presentes,y el à ella. II. *Edifica vn throno.* III. *Recapitulase su gloria y riquezas:el qual muerto sucede enel Reyno Roboam su hijo.*

Y La reyna de Saba * oyendo la fama
de Salomon, vino à Ierusalem para
tentar à Salomon con preguntas es-
curas,con vn muy grande exercito,con ca-
mellos cargados de olores, y oro en abun-
dancia,y piedras preciosas. Y desque vino
à Salomon, habló con el todo loque tenia
en su coraçon.
2 Y Salomon le declaró todas sus pala-
bras: ninguna cosa [e] quedó que Salomon
no le declarasse.
3 Y viendo la reyna de Saba la sabiduria
de Salomon, y la casa que auia edifica-
do,
4 Y las viandas de su mesa, y el assiento
de sus sieruos, y el estado de sus criados, y
los vestidos deellos,sus maestre-salas y sus
vestidos, y sus holocaustos que sacrificaua
en la Casa de Iehoua, no quedó mas espiri-
tu en ella:
5 Y dixo àl Rey;Verdad es loque he oy-
do en mi tierra de tus cosas y de tu sabidu-
ria;
6 Mas *yo* no creya las palabras [f] de ellos,
hasta que he venido, y mis ojos han visto,
y heaqui que ni aun la mitad dela multitud
de tu sabiduria me auia sido dicha, porque
tu añides sobre la fama, que *yo* auia oy-
do.
7 Bien auenturados tus varones, y bien
auenturados estos tus sieruos,que estan siē-
pre delante de ti,y oyen tu sabiduria.
8 Iehoua tu Dios sea bendito, que se ha
agradado en ti,para ponerte sobre su thro-
no por rey de Iehoua tu Dios: por quanto
tu Dios ha amado à Israel, para affirmarlo
perpetuamente, y te puso por rey sobre
ellos paraque hagas juyzio y justicia.
9 Y dió àl Rey ciento y veynte talentos
de oro, y gran copia de especieria, y pie-
dras preciosas:nunca vuo tal especieria co-
mo la que dió la reyna de Saba àl rey Salo-
mon.
10 Tambien los sieruos de Hiram y los
sieruos de Salomon,que auian traydo el o-
ro de Ophir, truxeron madera de brasil, y
piedras preciosas.
11 Y hizo el Rey de la madera del brasil
[g] gradas en la Casa de Iehoua, y en las ca-
sas reales,y harpas y psalrerios para los cā-
tores:nunca en tierra de Iuda fue vista *ma-*
dera semejante.
12 Y el rey Salomon dió à la reyna de Sa-
ba todo loque ella quiso y le pidio,mas de-
lo que ella auia traydo àl Rey:y ella se bol-
uió y se fue à su tierra con sus sieruos.
13 Y el peso de oro que venia à Salomon
cada vn año,era seys cientos y sesenta y se-
ys talentos de oro,
14 Sin loque trayan los mercaderes y ne-
gociantes.y tambien todos los reyes de A-
rabia, y los principes [h] dela tierra trayan
oro y plata à Salomon.

* 1. Reyes 10,1. 1. Matth. 12,42. Luc. 11,31.

e Heb. se encubrió de Salomō &c.

f De los q me lo dezian.

g Varādas, ô petriles à las escaleras.

h Sus vassallos.

15 Hizo tambien el rey Salomon dozien-
tos paueses de oro de martillo, que tenia
cada paues seys ciẽtas *pieças* de oro de mar-
tillo.
16 Item, trezientos escudos de oro estẽ-
dido, que tenia cada escudo trezientas *pie-
ças* de oro. Y pusolos el Rey en la casa del
bosque del Libano.
II. 17 ¶ Hizo tambien el Rey vn gran thro-
no de marfil, y cubriolo de oro puro.
18 Y àl throno seys gradas, y vn estrado
de oro àl throno, y arrimadizos de la vna
parte y dela otra àl lugar del assiẽto, y dos
a Vno à ca- leones, que estauan [a] cabe los arrimadizos.
da mano. 19 Auia tambiẽ allí doze leones sobre las
seys gradas de la vna parte y de la otra: en
todos los reynos nunca fue hecho otro tal.
III. 20 ¶ Toda la baxilla del rey Salomon era
de oro, y toda la baxilla de la casa del bos-
que del Libano, de oro puro. En los dias de
Salomon la plata no era de estima.
21 Porque la flota del Rey yua de Thar-
sis con los sieruos de Hirã, y cada tres años
soliã venir las naos de Tharsis, y trayã oro,
plata, marfil, ximios y pauos.
22 Y excedio el rey Salomon à todos los
reyes de la tierra en riqueza y en sabidu-
ria:
23 Y todos los reyes de la tierra procu-
rauan *ver* el rostro de Salomon, por oyr su
sabiduria, que Dios auia dado en su cora-
çon.
24 Y deestos cada vno traya su presente,
vasos de plata, vasos de oro, vestidos, ar-
mas, especierias, cauallos y azemilas todos
los años.
* 1. Reyes 4, 26. 25 * Tuuo tambien Salomon quatro mil
cauallerizas para los cauallos y carros, y
doze mil caualleros, los quales puso en las
ciudades de los carros, y cõ el rey en Ieru-
salem.
b S. Euphra-tes. 26 Y tuuo señorio sobre todos los reyes
desde el [b] Rio hasta la tierra de los Philis-
theos, y hasta el termino de Egypto.
27 Y puso el Rey plata en Ierusalem, co-
mo piedras, y cedros como los cabrahigos
que nacen por las campañas en abundan-
cia.
28 Sacauan tambien cauallos para Salo-
mon de Egypto y de todas las prouin-
cias.
29 Lodemas de los hechos de Salomon
primeros y postreros no està todo Escrip-
to en los libros de Nathan propheta, y en
la prophecia de Ahias Silonita, y en las pro-
phecias de Addo Veyente cõtra Ieroboam
hijo de Nabat?
30 Y reynó Salomon en Ierusalem sobre
todo Israel quarenta años.
31 Y durmió Salomon con sus padres, y
sepultaronlo en la Ciudad de Dauid su pa-
dre: y reynó en su lugar Roboam su hijo.

CAPIT. X.

*Leuantanse los diez tribus contra Roboam, por-
que siguiendo el consejo de los mancebos no quiso
relaxar al Pueblo algo de sus tributos, antes le respõ-
dió duramente.*

Y * Roboam fue à Sichem, porque en * 1. Reyes 12, 1.
Sichem se auia jũtado todo Israel pa-
ra hazerlo rey.
2 Y como Ieroboã hijo de Nabat, el qual
estaua en Egypto, donde auia huydo à cau-
sa del rey Salomon, lo oyó, boluió de Egy-
pto.
3 Y embiaron y llamaronlo. Y vino Iero-
boam, y todo Israel; y hablaron à Roboam
diziendo:
4 Tu padre agrauó nuestro yugo, afloxa
tu pues aora *algo* de la dura seruidumbre, y
del graue yugo conque tu padre nos apre-
mió, y seruirtehemos.
5 Y el les dixo: Bolued à mi de aqui à tres
dias: Y el pueblo se fue.
6 Entonces el rey Roboam tomó cõsejo
con los viejos que auian estado delante de
Salomon su padre, quando biuia, y dixoles:
Como aconsejays vosotros que responda à
este pueblo?
7 Y ellos le hablaron diziendo: [c] Si te c Heb. si
ouieres humanamente con este pueblo, y fueres en
los agradàres, y les hablàres buenas pala- bien à este
bras, *ellos* te seruiran perpetuamente. &c.
8 Mas el dexando el consejo de los vie-
jos, que le dierõ, tomó consejo con los mã-
cebos, que se auian criado con el, y q̃ assi-
stian delante deel.
9 Y dixoles: Que aconsejays vosotros q̃
respondamos à este pueblo, q̃ me ha habla-
do diziendo: Aliuia *algo* del yugo que tu
padre puso sobre nosotros.
10 Entonces los mancebos, que se auian
criado con el, le hablaron diziendo: Ansi
dirás àl pueblo, que te ha hablado dizien-
do: Tu padre agrauó nuestro yugo, tu pues
descarganos. Ansi les dirás: [d] Lo mas me- d O, El mas
nudo mio es mas gruesso que los lomos de menudo
mi padre. dedo mio
es &c.
11 Ansi que mi padre os cargó de graue
yugo, y yo añidiré à vuestro yugo. mi pa-
dre os castigó con açotes, y yo con escor-
piones.
12 Vino pues Ieroboam y todo el pueblo
à Roboam àl tercero dia, como el Rey les
auia

auia mādado diziēdo, Bolued à mi de aqui
à tres dias,
13 Y respondioles el Rey asperamente, y
dexó el rey Roboam el consejo de los vie-
jos,
14 Y hablolés conforme àl consejo de los
mancebos diziendo: Mi padre agrauó vues-
tro yugo, y yo añidiré à vuestro yugo. Mi
padre oscastigó con açotes, y yo cō escor-
piones.
15 Y no escuchó el Rey àl pueblo: porque
era [a] la voluntad de Dios para cumplir Ie-
houa su palabra que auia hablado por Ahi-
as Silonita à Ieroboam hijo de Nabat.

a Heb. causa de Dios &c.

16 Y viendo todo Israel que el Rey no lo
auia oydo, respondió el pueblo àl Rey di-
ziendo: Que parte tenemos nosotros con
Dauid, ni herencia en el hijo de Isai? Israel
cada vno à sus estancias. Dauid mira aora
por tu casa. Ansi se fue todo Israel à sus estā-
cias.
17 Y reynó Roboam sobre los hijos de
Israel, q̄ habitauā en las ciudades de Iuda.
18 Y embió el rey Roboam à Aduram, q̄
tenia cargo de los tributos, y apedrearon-
lo los hijos de Israel con piedras, y murió.
Entonces el rey Roboam se hizo fuerte, y
subiendo en vn carro huyó à Ierusalem.
19 Ansi se rebelló Israel de la Casa de Da-
uid hasta oy.

CAPIT. XI.

Aparejando Roboā para venir contra Israel, Dios le māda que cesse. II. Fortifica Roboam el reyno de Iuda ansi de edificios como de gente.

Y Como vino Roboam à Ierusalē, jun-
tó la casa de Iuda y de Ben-iamin, ci-
ento y ochenta mil hombres escogi-
dos de guerra para pelear contra Israel, y
boluer el reyno à Roboam.
2 * Y fue palabra de Iehoua à Semeias va-
ron de Dios diziendo:

* 1. Reyes 12,22.

3 Habla à Roboam hijo de Salomon rey
de Iuda, y à todos los Israelitas, *que estān* en
Iuda y en Ben-iamin, diziendoles:
4 Ansi há dicho Iehoua: No subays, ni pe-
leeys contra vuestros hermanos: bueluase
cada vno à su casa, porque yo he hecho este
negocio. Y ellos oyerō la palabra de Ieho-
ua, y tornaronse, y no fueron contra Iero-
boam.
II. 5 ¶ Y habitó Roboam en Ierusalē, y edi-
ficó ciudades para fortificar à Iuda.
6 Y edificó à Beth-lehem, y à Ethan, y à
Thecua.
7 Y à Beth-sur, y à Socho, y à Odollam.
8 Y a Geth, y à Maresa, y à Ziph.
9 Y à Aduram, y à Lachis, y à Azecha,
10 Y à Saraa, y à Aialon, y à Hebrō, q̄ *eran*
en Iuda, y en Ben-iamin ciudades fuertes.
11 Fortificó tambien las guarniciones, y
puso en ellas capitanes y vituallas, vino, y
azeyte.
12 Y en todas las ciudades escudos y lan-
ças: y fortificólas en gran manera, [b] y Iuda
y Ben-iamin le eran sujetos.

b Heb. y fue àel Iuda y Beniamin.

13 Y los Sacerdotes y Leuitas, q̄ *estauan*
en todo Israel se juntáron à el de todos sus
terminos.
14 Porque los Leuitas dexauā sus exidos,
y sus possessiones, y se venian à Iuda, y à Ie-
rusalem, q̄ Ieroboam y sus hijos los echauā
del ministerio de Iehoua.
15 * Y el se hizo sacerdotes para los altos, y
para los demonios, y para los bezerros que
el auia hecho.

* 1. Reyes 12,31.

16 Tras ellos vinieron tambien de todos
los tribus de Israel, los que auian puesto su
coraçon en buscar à Iehoua Dios de Israel:
y vinierōse à Ierusalem para sacrificar à Ie-
houa el Dios de sus padres.
17 Y fortificaron el reyno de Iuda, y con-
firmaron à Roboam hijo de Salomon tres
años, porq̄ tres años anduuierō en el cami-
no de Dauid, y de Salomon.
18 Y tomose Roboam por muger à Maha-
lath hija de Ierimoth, hijo de Dauid: y à A-
bihail hija de Eliab, hijo de Isai,
19 La qual le parió hijos, à Ieus, Somoria,
y Zoon.
20 Tras ella tomó à Maacha hija de Ab-
salon: la qual le parió à Abias, Ethai, Ziza, y
Salomith.
21 Mas Roboam amó à Maacha la hija de
Absalon sobre todas sus mugeres y concu-
binas: porque tomó diez y ocho mugeres,
y sesenta cōcubinas, y engendró veynte y
ocho hijos, y sesenta hijas.
22 Y puso Roboam à Abias hijo de Maa-
cha por cabeça y principe de sus herma-
nos, porque lo *queria* hazer rey.
23 [c] Y hizolo instruyr, y esparzió todos
sus hijos por todas las tierras de Iuda y de
Ben-iamin, y por todas las ciudades fuer-
tes, y dioles vituallas en abundācia, y [d] pi-
dio muchas mugeres.

c Heb. y enseñó, y esparzió &c.

d Fue dado à muchas mugeres.

CAPIT. XII.

Apartandose Roboā, y el Reyno de Iuda de la obediencia de Dios, son entregados en mano de Sesac rey de Egypto. II. Dios modera el castigo por la penitencia del Pueblo: y muerto Roboam sucede en el Reyno Abias su hijo.

Y Como Roboam vuo confirmado el
reyno, dexó la Ley de Iehoua, y con
el todo Israel.
2 Y en el quinto año del rey Roboam subió Sesac rey de Egypto contra Ierusalem,
por quanto auian rebellado contra Iehoua,
3 Con mil y dozientos carros, y con sesenta mil hombres de cauallo: mas el pueblo que venia con el de Egypto, no tenia
numero, de Libios, Trogloditas y Ethiopes.
4 Y tomó las ciudades fuertes de Iuda,
y llegó hasta Ierusalem.
I.I. 5 ¶ Entonces vino Semeias propheta à
Roboam, y à los principes de Iuda q̃ estauã
ayũtados en Ierusalem por causa de Sesac,
y dixoles: Ansi ha dicho Iehoua: Vosotros
me aueys dexado, y yo tambien os he dexado en mano de Sesac.
6 Y los principes de Israel, y el Rey, se
humillaron, y dixeron: Iusto *es* Iehoua.
7 Y como vido Iehoua, que se auian humillado, fue palabra de Iehoua à Semeias
diziendo: Hanse humillado: no los destruyré, antes en breue [a] los saluaré: y no se
derramará mi yra cõtra Ierusalem por mano de Sesac.
8 Empero serán sus sieruos: paraque sepã
[b] que es seruir me à mi, o seruir à los reynos de las naciones.
9 Y subió Sesac rey de Egypto à Ierusalem, y tomó los thesoros de la Casa de Iehoua, y los thesoros dela casa del Rey, todo lo lleuó: y tomó los paueses de oro, que
Salomon auia hecho,
10 Y hizo el rey Roboam en lugar de ellos
paueses de metal, y entrególos en manos
de los principes [c] de la guarda, que guardaua la entrada dela casa del Rey.
11 Y quãdo el Rey yua à la Casa de Iehoua, venian los de la guarda, y trayanlos, y
despues los boluian à la camara de la guarda.
12 Y como el se humilló, la yra de Iehoua
se apartó deel, para no destruyrlo del todo: y tambien en Iuda las cosas fueron
bien.
13 * Y fortificado Roboam, reynó en Ierusalem: y era Roboam de quarenta y vn
años, quando començó à reynar, y diez y
siete años reynó en Ierusalem Ciudad que
escogió Iehoua, para poner en ella su Nõbre, de todas las ciudades de todos los tribus de Israel, y el nombre de su madre fue
Naama Ammonita.
14 Y hizo lo malo, porque no apercibio
su coraçon para buscar à Iehoua.
15 Y las cosas de Roboam primeras y postreras, no están escriptas [d] en los libros de
Semeias propheta, y de Addo Veyente [e] en
la cuẽta de los linages? [f] Y vuo guerra perpetua entre Roboam y Ieroboam.
16 Y durmió Roboã con sus padres, y fue
sepultado en la Ciudad de Dauid: y reynó
en su lugar Abias su hijo.

a Heb. les daré escapamiento.
b Heb. mi seruicio, y el seruicio de los reynos de las tierras.
c Heb. de los corredores.
* 1. Reyes 14,21.
d Heb. en las palabras de &c.
e En el registro delas genealogias.
f Heb. y guerras de Roboam y Ieroboam todos los dias.

CAPIT. XIII.

Abias y el Pueblo de Iuda vencen en batalla à Ieroboam y à su pueblo mas por fuerça de oracion que de armas. II. Ieroboam muere herido de Dios.

A Los diez y ocho años del rey Ieroboam reynó Abias sobre Iuda,
2 Y reynó tres años en Ierusalem:
El nombre de su madre *fue* Michaia hija de
Vriel de Gabaa. y vuo guerra entre Abias y
Ieroboam.
3 * Y Abias ordenó batalla con el exercito de los valerosos en la guerra quatrociẽtos mil hombres escogidos: y Ieroboã ordenó batalla cõtra el con ochocientos mil
hombres escogidos fuertes y valerosos.
4 Y leuantose Abias sobre el monte de
Semeron, que *es* en los montes de Ephraim, y dixo: Oydme Ieroboam, y todo Israel.
5 No sabeys vosotros, que Iehoua Dios
de Israel dió el reyno à Dauid sobre Israel
perpetuamente, à el y à sus hijos en aliança [g] de sal?
6 Y que Ieroboam hijo de Nabat sieruo
de Salomon hijo de Dauid, se leuantó * y
rebelló contra su señor:
7 Y *que* se allegarõ à el hombres [h] vanos,
y hijos [i] de iniquidad: y pudieron mas que
Roboam hijo de Salomõ, porque Roboam
era † moço, y tierno de coraçon, [l] y no se
defendió deellos.
8 Y aora vosotros [m] consultays para fortificaros contra el reyno de Iehoua, *que està*
en mano de los hijos de Dauid: y soys muchos, y teneys cõ vosotros los bezerros de
oro, que Ieroboam os hizo por dioses.
9 * No echastes vosotros los Sacerdotes de Iehoua los hijos de Aaron, y los Leuitas, y os aueys hecho sacerdotes à la
manera delos pueblos de las tierras, que
qualquiera venga [n] à consagrarse [o] con *vn*
bezerro hijo de vaca, y siete carneros, y sea
sacerdote delos que no son dioses?
10 Mas à nosotros Iehoua *es* nuestro Dios,
y no

* 1. Reyes 15,7.
g Perpetua. Num. 18,19.
* 1. Reyes 11,26.
h Ot. ociosos. vagabundos.
i Heb. de Belial.
† Sin prudencia, seguidor de moccedades, y cobarde.
l Heb. y no se esforçó delante deellos.
m Heb. dezis para &c.
* 1. Reyes 12,31.
n Heb. à henchir su mano.
o Era el rito de la Ley Exod. 29. 1. q. d. no mirays à lo principal. q̃ es q̃ sea del linage de Aaron.

y no lo dexamos: y los sacerdotes que
ministran à Iehoua, *son* los hijos de Aaron,
a S. cada vno de su ministerio. y los Leuitas [a] en la obra.
11 Los quales queman à Iehoua los holo-
caustos cada mañana y cada tarde, y los per
fumes aromaticos, y ponen los panes sobre
la mesa limpia, y el candelero de oro cō sus
candilejas, paraque ardan cada tarde; por-
q̄ nosotros guardamos la obseruācia de Ie-
houa nuestro Dios: mas vosotros lo aueys
dexado.
12 Y heaqui Dios *està* con nosotros por
cabeça, y los sacerdotes, y las trompetas
b Num. 10, 9. del Iubilo [b] paraque suenen contra voso-
tros. O hijos de Israel no peleeys cōtra Ie-
houa el Dios de vuestros padres, porque
no os sucederá bien.
13 Y Ieroboam hizo vna emboscada al-
derredor para venir à ellos por las espal-
das, y la emboscada estaua à las espaldas de
c Los de Ieroboam. Iuda, y [c] ellos delante.
14 Entonces como miró Iuda, heaqui que
tenian batalla delante y à las espaldas. Y
clamaron à Iehoua, y los Sacerdotes toca-
ron las trompetas.
15 Y los de Iuda alçaron grita. Y como
d Heb. hirió. ellos alçaron grita, Dios [d] venció à Iero-
boam y à todo Israel delante de Abias y de
Iuda.
16 Y huyeron los hijos de Israel delante
de Iuda, y Dios los entregó en sus ma-
nos.
17 Y Abias y su pueblo hazian en ellos
gran mortandad, y cayeron heridos de Is-
rael quinientos mil hombres escogidos.
18 Ansi fueron humillados los hijos de
Israel en aquel tiempo, y los hijos de Iuda
se fortificaron: porque estribauan en Ieho-
ua el Dios de sus padres.
19 Y siguió Abias à Ieroboam, y tomó
sus ciudades, à Beth-el, con sus aldeas, à Ie-
sana con sus aldeas, à Ephron con sus alde-
as.
II. 20 ¶ Y nunca mas Ieroboam tuuo fuer-
ça en los dias de Abias, y Iehoua lo hirió, y
murió.
21 Mas Abias se fortificó: y tomóse cator
ze mugeres, y engendró veynte y dos hi-
jos, y diez y seys hijas.
22 Lo demas de los hechos de Abias, sus
caminos, y sus negocios, está escripto en la
historia de Addo propheta.

CAPIT. XIIII.

Muerto Abias, sucede enel Reyno Asa su hijo pio, el qual fortifica el Reyno. II. Vence à Zara Ethiope poderosissimo con fauor de Dios.

Y * Durmió Abias con sus padres, y * 1. Reye 15, 8.
fue sepultado en la Ciudad de Da-
uid, y reynó en su lugar Asa su hijo:
en sus dias reposó la tierra diez años.
2 Y hizo Asa lo bueno y recto en los ojos
de Iehoua su Dios.
3 Porque quitó los altares [e] del ageno, y e De los dioses agenos.
[f] los altos: quebró las imagines, y taló los
bosques. f Los lugares del culto ydolatrico:
4 Y mandó à Iuda que buscassen à Ieho-
ua el Dios de sus padres, y hiziessen la Ley
y los mandamientos.
5 Y quitó de todas las ciudades de Iuda 1. Rey. 15. 14.
los altos y las imagines, y estuuo el reyno y Abaxo 15. 17.
quieto [g] delante decl. g En su tiēpo.
6 Y edificó ciudades fuertes en Iuda, por-
quanto auia paz en la tierra, y no auia gue-
rra contra el en aquellos tiempos, porque
Iehoua le auia dado reposo.
7 Dixo pues à Iuda: Edifiquemos estas
ciudades, y cerquemoslas de muros, tor-
res, puertas y barras, puesque la tierra [h] es h Heb. està delante de nosotros. q. d. no ay quien nos perturbe.
nuestra, porquanto auemos buscado à Ie-
houa nuestro Dios: nosotros lo auemos
buscado, y el nos há dado reposo de todas
partes. Y edificaron, y fueron prospera-
dos.
8 Tuuo tambien Asa exercito, que traya
escudos y lanças, trezientos mil de Iuda, y
dozientos y ochēta mil de Ben-iamin, que
trayan escudos, y flechauan arcos, todos
hombres diestros.
9 ¶ Y salió contra ellos Zara Ethiope II.
con exercito de mil millares, y trezientos
carros, y vino hasta Maresa.
10 Mas Asa salió contra el, y ordenaron
la batalla enel valle de Sephathà junto à
Maresa.
11 * Y clamó Asa à Iehoua su Dios, y di- * 1 Sam. 14, 6.
xo: Iehoua no tienes tu mas conel grande,
que conel que ninguna fuerça tiene, para
dar ayuda. Ayudanos ò Iehoua Dios nues-
tro, porque en ti estribamos, y en tu
Nombre venimos contra este exercito. O
Iehoua tu eres nuestro Dios, no preualez-
ca contra ti el hombre.
12 Y Iehoua deshizo los Ethiopes delan-
te de Asa, y delante de Iuda, y huyeron los
Ethiopes.
13 Y Asa, y el pueblo que conel estaua,
los siguió hasta Gerara: y cayeron los Ethi-
opes hasta no quedar en ellos *hombre à* vi-
da: porque fueron deshechos delante de
Iehoua y de su exercito, y tomaron *vn* muy
grande despojo.
14 Y hirieron todas las ciudades alderre-
dor de Gerara, porque el terror de Iehoua
era sobre ellos: y saquearon todas las ciu-

dades,porque auia enellas gran despojo.
15 Ansimismo dieron sobre las cabañas
delos ganados, y truxeron muchas ouejas
y camellos,y boluieronse à Ierusalem.

CAPIT. XV.

Confortado Asa de parte de Dios por su propheta, destruye la idolatria y restituye el diuino culto: y haze que el Pueblo se confedere con Dios con nueuo pacto,con grande solenmdad,por loqual Dios lo prosperó.

Y Fue el Espiritu de Dios sobre Azari-
as hijo de Obed,
2 Y salió àl encuentro à Asa,y dixo-
le: Oydme Asa, y todo Iuda y Ben-iamin.
Iehoua *es* con vosotros, si vosotros fuerdes
con el:y si lo buscardes,será hallado de vo-
sotros ; mas si lo dexardes,el tambié os de-
xará.
3 Muchos dias ha estado Israel sin verda-
dero Dios,y sin Sacerdote,y sin enseñador,
y sin Ley.
4 Mas quando con su tribulacion se con-
uirtieron à Iehoua Dios de Israel, y lo bus-
caron,el fue hallado deellos.
5 En aquellos tiempos no vuo paz ni pa-
ra el que entraua,ni para el q̃ salia,sino mu-
chas destruyciones sobre todos los habita-
dores de las tierras.
6 Y la vna gête destruya à la otra:y la vna
ciudad à la otra: porque Iehoua los côtur-
bó con todas calamidades.
7 Esforçaos pues vosotros,y no se desco-
yunten vuestras manos: que salario ay para
vuestra obra.
8 Y como Asa oyó las palabras y prophe-
cia de Obed propheta, fue confortado, y
quito las abominaciones de toda la tierra
de Iuda y de Ben-iamin,y de todas las ciu-
dades, que el auia tomado enel monte de
Ephraim : y reparó el altar de Iehoua, que
estaua delante del portal de Iehoua.
9 Y hizo juntar à todo Iuda y Ben-iamin,
y con ellos los estrangeros de Ephraim,
y de Manasse,y de Simeon,porque muchos
de Israel se auian passado à el, viendo q̃ Ie-
houa su Dios era conel.
10 Y fueron juntos en Ierusalem enel mes
Tercero, à los quinze años del reyno de
Asa.
11 Y sacrificaron à Iehoua àquel mismo
dia,de los despojos que auian traydo, siete
cientos bueyes,y siete mil ouejas.
12 Y [a] entraron en Concierto de que bus-
cariã à Iehoua el Dios de sus padres, de to-
do su coraçon,y de toda su anima.
13 Y que qualquiera que no buscasse à Ie-
houa el Dios de Israel, muriesse, grande ò
pequeño,hombre ò muger.
14 Y juraron à Iehoua à granboz y jubi-
lo,à son de trompetas,y de bozinas.
15 Del qual juramento todos los de Iuda
se alegraron:porque de todo su coraçon lo
jurauan, y de toda su voluntad lo buscauã,
y fue hallado deellos : y Iehoua les dió re-
poso de todas partes.
16 * Y aun à Maacha la madre del rey Asa, * 1. Reyes
el la depuso que no fuesse señora, porque 15,12.
auia hecho idolo en el bosque: y Asa des-
hizo su idolo, y lo quemó enel arroyo de
Cedron.
17 Mas con todo esso [b] los altos no eran b 1. Reyes
quitados de Israel, aunque el coraçon de 15,14.
Asa fue perfecto, mientras biuió.
18 Y metió enla Casa de Dios [c] loque su c Heb. las
padre auia dedicado,y loque el auia consa- sanctidades
grado,plata,y oro,y vasos. de su padre,
19 Y no vuo guerra hasta los treynta y cin- y sus sancti-
co años del reyno de Asa. dades.

a Renouaró el pacto cõ Dios de que &c.

CAPIT. XVI.

Auiendo Asa hecho alianҫa con Ben-adad rey de Syria contra Baasa rey de Israel, Dios por su propheta reprehende su inconstancia : mas el enojado contra el propheta lo encarcela, y se buelue cruel.
II. Enfermando no se buelue à Dios, sino à los medicos,y muerto es enterrado gentilicamente.

EN el año treynta y seys del reyno de
Asa subió Baasa rey de Israel contra
Iuda:y edificó à Rama para no dexar
salir ni entrar à alguno àl rey Asa, rey de
Iuda.
2 Entonces sacó Asa la plata y el oro de
los thesoros de la Casa de Iehoua y de la ca-
sa real, y embió à Ben-adad rey de Syria, q̃
estaua en Damasco,diziendo:
3 Alianҫa *ay* entre mi y ti, y entre mi pa-
dre y tu padre: heaqui yo te he embiado
plata y oro, paraque vengas y deshagas tu
alianҫa, que tienes con Baasa rey de Israel,
para que se retire de mi.
4 Y consintió Ben-adad con el rey Asa,
y embió los capitanes de los exercitos que
tenia, à las ciudades de Israel: y hirieron à
Ahion,Dan,y Abel-maim,y [d] las ciudades d Heb. y to-
fuertes de Neph-tali. dos los the-
5 Y oyendolo Baasa, cessó de edificar à soros de las
Rama,y dexó su obra. ciudades de
6 Entonces el rey Asa tomó à todo Iuda, Neptali. O-
y lleuaron de Rama la piedra y madera, cõ tros, todos
que Baasa edificaua:y con ello edificó à Ga los alholi-
baa,y Maspha. es.
7 En aquel tiempo vino Hanani Veyéte à
Asa

Asa rey de Iuda, y dixole: Porqnanto has
estribado sobre el rey de Syria, y no estri-
baste en Iehoua tu Dios, por esso el exerci-
to del rey de Syria hà escapado de tus ma-
nos.
* Arr. 14. 9. 8 * Los Ethiopes y los Libes no trayan
exercito en multitud cõ carros, y muy mu-
cha gente de cauallo? mas porque tu estri-
baste en Iehoua, el los entregó en tus ma-
nos.
* 2. Mach. 9. 5. 9 * Porq̃ los ojos de Iehoua contemplan
* Ioã. 6, 38. toda la tierra, para corroborar * à los que
a O, por tanto. tienen coraçon perfecto para con el. Loca-
mente has hecho en esto, [a] porq̃ de aqui a-
delante aurá guerra contra ti.
10 Y Asa enojado contra el Veynte, echó
lo en la casa de la carcel, porq̃ fué grande-
b Ot. opprimió. mente cõmouido deesto. Y [b] mató Asa en
aquel tiempo *algunos* del pueblo.
II. 11 ¶ Heaqui pues los hechos de Asa pri-
meros y postreros estan escriptos en el li-
bro de los reyes de Iuda y de Israel.
12 Y el año treynta y nueue de su reyno
c Heb. de sus pies arriba su enfermedad. enfermó Asa [c] de los pies para arriba, y en
su enfermedad no buscó à Iehoua, si no à
los medicos.
13 Y durmió Asa con sus padres, y murió
el año quarenta y vno de su reyno,
14 Y sepultaronlo en sus sepulchros q̃ el
auia hecho para si, en la Ciudad de Dauid.
15 Y pusieronlo en *vna* littera la qual hin
d Rito gentilico. chieró de aromas y olores hechos de obra
de boticarios, y [d] hizieronle vna quema,
vna quema muy grande.

CAPIT. XVII.

Svcede en el Reyno a Asa, Iosaphat su hijo pio rey, el qual destruye la idolatria: y embiando predicadores por toda su tierra, propaga el diuino culto: por loqual Dios lo haze illustre en su tierra, y temido de sus enemigos.

Y Reynó en su lugar Iosaphat su hijo,
el qual preualeció contra Israel.
2 Y puso exercito en todas las ciu-
dades fuertes de Iuda; y puso gẽte de guar
nicion en tierra de Iuda, y ansimismo en
las ciudades de Ephraim, que su padre Asa
auia tomado.
3 Y fué Iehoua con Iosaphat, porque an-
duuo en los caminos de Dauid su padre
e No fué ydolatra. los primeros, y [e] no buscó à los Baales,
4 Mas buscó àl Dios de su padre, y an-
duuo en sus mandamientos; y no segun las
obras de Israel.
5 Y confirmó Iehoua el reyno en su ma-
no, y todo Iuda dió presentes à Iosaphat:
y tuuo riquezas, y gloria en abundancia.
6 Y [f] su coraçon se enalteció en los ca-
minos de Iehoua, y el quitó [f] los altos y f Fué de generoso animo en repurgar el diuino culto.
los bosques de Iuda.
7 Al tercero año de su reyno embió sus g Del culto ydololatrico.
principes Ben-hail, Obdias, Zacharias, Na
thanael, y Micheas, paraque enseñassen en
las ciudades de Iuda:
8 Y con ellos à los Leuitas Semeias, Na-
thanias, Zabadias, y Asael y Semiramoth,
y Ionathã, y Adonias, y Thobias, y Thob-
adonias Leuitas, y con ellos à Elisama y à
Ioram sacerdotes.
9 Y enseñaron en Iuda teniendo consigo
el libro de la Ley de Iehoua. y rodearõ por
todas las ciudades de Iuda enseñando el
pueblo.
10 Y cayó el pauor de Iehoua sobre to-
dos los reynos de las tierras q̃ *estauan* arre-
dor de Iuda, que no osaron hazer guerra
contra Iosaphat.
11 Y trayan de los Philistheos presente
y plata de tributo à Iosaphat. Los Arabes
tambien le truxeron ganados, siete mil y
siete cientos carneros, y siete mil y siete
cientos cabrones.
12 Y Iosaphat [h] yua creciendo altamen- h Heb. andaua y crecia hasta en alto.
te; y edificó en Iuda fortalezas y ciudades
de depositos.
13 Y [i] tuuo muchas obras en las ciuda- i Edificó mucho en &c.
des de Iuda, y tuuo hombres de guerra, va-
lientes de fuerças en Ierusalem.
14 Y este *es* el numero deellos † segun las † Segun sus familias.
casas de sus padres. En Iuda principes de
los millares, *eran* el principe Ednas, y [l] cõ el l Tenia à su cargo trezientos &c.
auia trezientos mil hombres valientes de
fuerças.
15 [m] Tras el, Iohanan principe, y con el m Heb. à su mano.
dozientos y ochenta mil.
16 Tras este, Amasias hijo de Zechri, [n] el n S. en Nazareato. Num. 6.
qual se auia offrecido voluntariamẽte à Ie-
houa, y con el dozientos mil hombres va-
lientes.
17 De Ben-iamin, Eliada hõbre podero-
so de fuerças, y con el dozientos mil arma-
dos de arco y escudo.
18 Tras este, Iozabad, y con el ciento y
ochenta mil apercebidos para la guerra.
19 Estos eran sieruos del Rey, sin los que
el Rey auia puesto en las ciudades de guar-
nicion, por toda Iudea.

CAPIT. XVIII.

IOsaphat llamado de su suegro Achab rey de Israel, para yr con el à la guerra contra Ramoth de Galaad, consultan ambos à Micheas propheta del successo de la guerra: y Micheas contra el dicho de 400 prophetas de Achab lo denuncia malo, por loqual Achab lo manda poner en la carcel. II. Achab es muerto en la batalla.

*1. Re.22,3.

Y* Tuuo Iosaphat riquezas y gloria
en abũdancia,y juntó parentesco cõ
Achab.
2 Y despues de *algunos* años, decendió à
Achab à Samaria, y mató Achab muchas
ouejas y bueyes para el, y para el pueblo q̃
auia venido con el; y persuadiole que fue-
se *con el* à Ramoth de Galaad.
3 Y dixo Achab rey de Israel à Iosaphat
rey de Iuda: Quieres venir cõmigo à Ra-
moth de Galaad? y el le respondio: [a] Co-
mo yo,ansi tambien tu:y como tu pueblo,
ansi tãbiẽ mi pueblo: Cõtigo à la guerra.

a Tu fortuna es mia, y la mia tuya.

4 Y dixo mas Iosaphat àl rey de Israel:
Ruegote que consultes oy la palabra de
Iehoua.
5 Entonces el rey de Isràel juntó quatro
cientos varones prophetas,y dixoles;Yre-
mos à la guerra cõtra Ramoth de Galaad,
ò reposarnoshemos?Y ellos dixeron: Sube
que Dios los entregará en mano del Rey.
6 Y Iosaphat dixo: Ay aun aqui algun
propheta de Iehoua,paraque por el pregũ-
temos?
7 Y el rey de Israel respõdió à Iosaphat:
Aun ay aqui vn hombre por el qual pode-
mos preguntar à Iehoua: mas yo lo abo-
rrezco,porque nunca me prophetiza cosa
buena,si no [b] toda su vida por mal. Este *es*
Micheas hijo de Iemla. Y respondió Iosa-
phat:No hable el Rey ansi.

b Heb.todos sus dias

8 Entonces el rey de Israel llamó vn eu-
nucho,y dixole:Haz venir luego à Miche-
as hijo de Iemla.
9 Y el rey de Israel, y Iosaphat rey de Iu
da estauan sentados cada vno en su thro-
no,vestidos de sus ropas,y estauan assenta-
dos en la era à la entrada de la puerta de Sa
maria, y todos los prophetas [c] propheta-
uan delante deellos.

c Cantauã y tañian en alabança y culto de sus dioses.

10 Empero Sedechias hijo de Chanaana
se auia hecho *vnos* cuernos de hierro,y de-
zia:Iehoua ha dicho ansi,Cõ estos acornea
rás à los Syros hasta destruyrlos del todo.
11 Deesta manera prohetauã tambien to
dos los prophetas diziendo: Sube à Ra-
moth de Galaad,y [d] se prosperado:porq̃ Ie
houa *la* entregará en mano del Rey.

d O. y seras prosperado

12 Y el mensagero, q̃ auia ydo à llamar à
Micheas,le habló diziẽdo;Heaqui las pala-
bras de todos los prophetas à vna boca *an-
nuncian* àl Rey bienes yo te ruego aora que
tu palabra sea como la de vno deellos,que
hables bien.
13 Y dixo Micheas: Biue Iehoua que to-
do lo que Iehoua mi Dios me dixére, esso
hablaré.Y vino àl Rey.
14 Y el Rey le dixo: Micheas, yremos à
pelear contra Ramoth de Galaad,o dexar-
lo hemos? Y el respõdió: Subid,que sereys
prosperados,que serán entregados en vu-
estras manos.
15 Y el Rey le dixo: Hasta quantas vezes
te conjuraré por el Nombre de Iehoua, q̃
no me hables si no la verdad?
16 Entõces el dixo:[e] *Yo* he visto à todo Is-
rael derramado por los mõtes, como oue-
jas sin pastor:y dixo Iehoua:Estos no teniẽ
señor:bueluase cada vno en paz à su casa.

e Insinua la muerte del Rey y la deshecha del exercito.

17 Y el Rey de Israel dixo à Iosaphat: No
te auia yo dicho,*que este* no me prophetiza
rá bien, si no mal?
18 Entonces el dixo: Oyd pues palabra
de Iehoua: *Yo* he visto à Iehoua assentado
en su throno,y todo el exercito de los cie-
los estaua à su manderecha y à su manyz-
quierda.
19 Y Iehoua dixo:Quien [f] induzirá à A-
chab rey de Israel, paraque suba, y cayga
en Ramoth de Galaad?Y este dezia ansi, y
el otro dezia ansi.

f Sig. engañar por buenas razones.

20 Mas salió vn espiritu, que se puso de-
lante de Iehoua,y dixo: Yo lo induzire. Y
Iehoua le dixo,[g] De que manera?

g Heb.enq̃?

21 Y el dixo:Saldré,y seré espiritu de mẽ-
tira en la boca de todos sus prophetas. Y
Iehoua dixo: Induze y tambien preualece.
Sal,y hazlo ansi.
22 Y heaqui aora Iehoua hà puesto espi-
ritu de mentira en la boca de estos tus pro-
phetas:mas Iehoua [h] hà decretado sobre ti
mal.

h Heb. ha hablado sobre.

23 Entonces Sedechias hijo de Chanaa-
na se llegó à el y [i] hirió à Micheas en la me
xilla,y dixo: Porque camino se apartó de
mi el espiritu de Iehoua,para hablar te à ti?

i Pago de la verdad y del fiel propheta en el mũdo.

24 Y Micheas respondió:† Heaqui tu lo
veras el mismo dia quando te entrarás de
camara en camara para esconderte.

† Ciertamẽte presto.

25 Entõces el rey de Israel dixo: Tomad
à Micheas,y bolueldo à Amon el gouerna-
dor de la Ciudad,y à Ioas hijo del Rey,
26 Y direys:El Rey hà dicho ansi.Poned
à este en la carcel, y [l] hazelde comer pã de
afflicion, y agua de angustia hastaque yo
buelua en paz.

l Sustẽtaldo cõ escasseza à pan y agua &c.

27 Y Micheas dixo: [m] Si tu boluieres en
paz,Iehoua no ha hablado por mi. Y dixo
tambien: [n] Oyd *esto* todos los pueblos.

m Heb. si boluiendo boluieres en paz.

n Cita por testigos de su prophecia à todo el pueblo presente.

28 ¶ Y el rey de Israel subió, y Iosaphat
rey de Iuda,à Ramoth de Galaad.
29 Y dixo el Rey de Israel à Iosaphat, Yo
me disfreçaré para entrar en la batalla:mas
tu vistete tus vestidos. Y disfreçose el rey
de Israel,y entró en la batalla.
30 El rey de Syria auia mandado à los ca
pitanes

II.

pitanes de los carros,que tenia cõsigo, di-
ziendo: No peleeys con chico ni con grã
de, sino con solo el rey de Israel.
31 Y como los capitanes de los carros
vieron à Iosaphat,dixerõ : Este es el rey de
Israel : y cercaronlo para pelear : mas Iosa-
phat clamó, y ayudole Iehoua y apartólos
Dios deel.
32 Y viendo los capitanes de los carros,
que no era el rey de Israel, apartaronse
deel.
a Quãto pu do. Ot. abul to. 33 Mas flechando vno el arco [a] en su en-
terez,hirió àl rey de Israel entre las juntu-
ras y el coselete. Entonces el dixo àl carre
tero:Buelue tu mano, y sacame del campo,
porque estoy herido.
34 Y creció la batalla aquel dia: mas el
rey de Israel estuuo en pie en el carro en-
frente de los Syros hasta la tarde, y murió
à puesta del Sol.

CAPIT. XIX.

IOsaphad es reprehendido de Dios por auer dado ayuda àl impio Achab. II. Restituye con gran diligencia el diuino culto y la justicia en su tierra.

Y Iosaphad rey de Iuda se boluió à su
casa à Ierusalem en paz.
2 Y salióle àl encuentro Iehu hijo
de Hanani Veyēte,y dixo àl rey Iosaphat:
b Heb. ayudar, y amar à &c. A *vn* impio [b] das ayuda, y amas à los que
aborrecen à Iehoua? mas la yra de la pre-
sencia de Iehoua será sobre ti por ello.
3 Empero han se hallado en ti buenas co
sas,porq̃ cortaste de la tierra los bosques,
y has apercebido tu coraçon à buscar à
Dios.
II. 4 ¶ Y habitaua Iosaphat en Ierusalem,y
boluia, y salia àl pueblo desde Ber-sabee
hasta el monte de Ephraim, y reduzialos à
Iehoua el Dios de sus padres.
c Heb. à hõbre, mas à Iehoua. 5 Y puso en la tierra juezes en todas las
ciudades fuertes de Iuda por todos los lu-
gares.
d El qual preside entre vosotros quando juzgays. 6 Y dixo à los juezes; Mirad lo que ha-
zeys,porque no juzgays [c] en lugar de hõ-
bre,sino en lugar de Iehoua [d] el qual *esta* cõ
vosotros en el negocio del juyzio.
✱Deut. 10, 17. 7 Sea pues con vosotros el temor de Ie-
houa:guardad,y hazed. Porque acerca de
Tob. 34,19. Iehoua nuestro Dios no ay iniquidad, * ni
Act. 10, 34. respecto de personas, ni recebir cohecho.
Rom. 2, 11. 8 Y puso tambien Iosaphat en Ierusalem
Galat. 2, 6. *algunos* de los Leuitas, y Sacerdotes, y de
Ephes. 6, 9. los padres de familias de Israel para el juy-
Col. 3, 26. y zio de Iehoua,y para las causas : y boluie-
1. Ped. 1, 17. ronse à Ierusalem.

9 Y mandoles diziendo: Hareys ansi con
temor de Iehoua,con verdad, y con cora-
çon perfecto,
10 En qualquier causa que viniere à vo-
sotros de vuestros hermanos que habitan
en sus ciudades, [e] entre sangre y sangre,en e De homicidio o de otra cosa tocante à la Ley.
tre ley y precepto, estatutos ò derechos,
amonestarloseys, [f] que no pequen contra
Iehoua,porque no venga [g] yra sobre voso-
tros y sobre vuestros hermanos. haziendo f Heb. y no peccarán.
ansi, no peccareys.
11 Heaqui tambien Amarias el Gran Sa- g Castigo de Dios.
cerdote : que será sobre vosotros en todo
negocio de Iehoua. Y Zabadias hijo de Is-
mahel, principe de la casa de Iuda, en to-
dos los negocios del Rey:y los Leuitas *que
seran* [h] los maestros delãte de vosotros. Es- h Ot. prefectos.
forçaos pues y hazed, que Iehoua será con
el bueno.

CAPIT. XX.

EL rey Iosaphad acometido de enemigos mas fuertes que el, à saber, de los Moabitas y Ammonitas, y Idumeos, conuoca à todo su reyno, y con ayuno y oracion los vence y despoja, saliendo à la batalla cantando las diuinas alabanças, y se Buelue à Ierusalem victorioso y triumphando. II. Es reprehendido de Dios, por auer hecho amistad con el impio Ochozias rey de Israel.

PAssadas estas cosas acontecio *que* los
hijos de Moab y de Ammon, y con
ellos, [i] de los Ammonitas vinieron i De los Idumeos. abax. ver. 10.
contra Iosaphat à la guerra.
2 Y vinieron, y dieron auiso à Iosaphat
diziendo:Contra ti viene vna grande mul-
titud de la otra parte † de la mar, y de Sy- † S. de la sal. El lago de Sodoma.
ria:y heaqui ellos *estan* en Asasonthamar,q̃
es Engaddi.
3 Entonces el vuo temor : [l] y puso Iosa- l Determinose.
phat su rostro,para consultar à Iehoua,y hi
zo pregonar ayuno à todo Iuda.
4 Y juntaronse *los de* Iuda [m] para consul- m Heb. para buscar de Iehoua. ansi luego.
tar à Iehoua:y tãbiẽ de todas las ciudades
de Iuda vinieron para consultar à Iehoua.
5 Y pusose Iosaphat en pie en el ayunta-
miento de Iuda,y de Ierusalem en la Casa
de Iehoua delante del patio nueuo.
6 Y dixo: Iehoua dios de nuestros padres
no eres tu Dios en los cielos? Y te enseño-
reas en todos los reynos de las Gentes?
No está en tu mano la fuerça y la potencia,
que no ay quien te resista?
7 Dios nuestro, no echaste tu los mora-
dores de aquesta tierra delante de tu pue-
blo Israel, y la diste à la simiente de Abra-
ham tu amigo para siempre?
8 Y ellos han habitado en ella, y te han
edificado en ella Sanctuario à tu Nombre
diziendo:

9 * Si

* Arr.6,28.
a De castigo de Dios por guerra.

9 * Si mal viniere sobre nosotros,[a] ò cu-
chillo de juyzio, ò pestilencia, ò hambre,
presentarnoshemos delante de esta Casa,y
delante deti:porque tu Nombre,está en es-
ta Casa,y de nuestras tribulaciones clama-
remos à ti,y tu nos oyrás,y saluarás.
10 Aora pues heaqui los hijos de Ammõ
y de Moab, y [b] el monte de Seyr, * por los
quales no quesiste que passasse Israel,quan-
do venian de la tierra de Egypto; sino que
se apartassen de ellos,y no los destruyessẽ,
11 Heaqui ellos nos dan el pago,que vie-
nen à echarnos de tu possession,que tu nos
diste que posseyessemos.
12 Dios nuestro,[c] no los juzgaras tu?Por-
que en nosotros no ay fuerça contra tan
grande multitud que viene contra noso-
tros; no sabemos loque hemos de hazer,
[d] mas àti son nuestros ojos.
13 Y todo Iuda estaua delante de Iehoua,
tãbiẽ sus niños,y sus mugeres,y sus hijos.
14 Y estaua alli Iahaziel hijo de Zacha-
rias, hijo de Banaias, hijo de Iehiel, hijo de
Mathanias Leuita de los hijos de Asaph,so-
bre el qual vino el espiritu de Iehoua,en me
dio del ayuntamiento.
15 Y dixo:Oyd todo Iuda, y moradores,
de Ierusalem y tu rey Iosaphat, Iehoua os
dize ansi; No temays,ni ayays miedo delã-
te deesta tan grande multitud, porque no
es vuestra la guerra,sino de Dios.
16 Mañana decendireys contra ellos:he-
aqui que ellos subirán por la cuesta de Sis,
y hallarloseys cabe el arroyo antes del de-
sierto de Ieruel.
17 [e] Y no aurá paraque vosotros peleeys
aora; paraos, estad *quedos* y ved la salud de
Iehoua con vosotros. O Iuda y Ierusalem,
no temays ni ayays miedo: salid mañana
contra ellos,que Iehoua será con vosotros.
18 Entonces Iosaphat inclinó sus hazes à
tierra, y ansimismo todo Iuda, y los mora-
dores de Ierusalem se prostraron delante
de Iehoua,y adoraron à Iehoua.
19 Y leuantaronse los Leuitas de los hi-
jos de Caath, y de los hijos de Core, para
alabar à Iehoua el Dios de Israel [f] à grande
y alta boz.
20 Y como se leuantaron por la mañana,
salieron por el desierto de Thecua:y mien-
tras ellos salian,Iosaphat estando en pie di-
xo: Oydme Iuda, y moradores de Ierusa-
lem;Creed à Iehoua vuestro Dios,y sereys
seguros: y creed à sus prophetas, y sereys
prosperados.
21 Y auido consejo conel pueblo, puso à
algunos que cantassen à Iehoua,y alabassen
[g] en la hermosura de la sanctidad,mientras

b Los Idumeos.
* Deut.2,9.
c No los castigarás con tu juyzio.
d En ti esperamos.
e Heb. No à vosotros para pelear en esta.
f Heb. con grãde boz en alto.
g O, en la grandeza ò gloria de la sanctidad.

que salia la gente armada, y dixessen: Con-
fessad à Iehoua, porque su misericordia es
para siempre.
22 Y como començarõ con clamor y con
alabança, puso Iehoua à los hijos de Moab
y à *los del* mõte de Seir paraque assechassen
à los hijos de Ammon, que venian contra
Iuda:y mataronse *los vnos à los otros*.
23 Y los hijos de Ammon y Moab se le-
uantaron contra los del monte de Seir, pa-
ra matarlos y destruyrlos:y como ouieron
acabado à los del monte de Seir, cada qual
ayudó à su compañero à matarse.
24 Y como vino Iuda àl atalaya del desi-
erto,miraron por la multitud,y helos aqui
que *estauan* tendidos en tierra muertos,[h] q̃
ninguno auia escapado.
25 Y viniendo Iosaphat y su pueblo à des-
pojarlos, hallaron en ellos muchas rique-
zas,y cuerpos muertos, y vestidos y vasos
preciados:los quales tomaron para si,[i] que
no los podian lleuar. tres dias duró el des-
pojo,porque era mucho.
26 Y àl quarto dia juntaronse en el valle
† dela bendicion,porque alli bendixeron à
Iehoua: y por esto llamaron el nombre de
aquel lugar el Valle de Beraca,hasta oy.
27 Y todo Iuda y los de Ierusalem, y Io-
saphat [l] por su cabeça, boluieron para tor-
narse à Ierusalem con gozo,porque Iehoua
les auia dado gozo de sus enemigos.
28 Y vinieron à Ierusalem cõ psalterios,
harpas y bozinas à la Casa de Iehoua.
29 Y vino el pauor de Dios sobre todos
los reynos dela tierra,quando oyeron que
Iehoua auia peleado contra los enemigos
de Israel.
30 Y el reyno de Iosaphat tuuo reposo,
porq̃ su Dios le dió reposo de todas partes.
31 Ansi reynó Iosaphat sobre Iuda.de tre-
ynta y cinco años era, quando començó à
reynar,y reynó veynte y cinco años en Ie-
rusalem.el nombre de su madre fue Azuba
hija de Selachi.
32 Y anduuo enel camino de Asa su padre
sin apartarse deel, haziendo lo *que era* recto
en los ojos de Iehoua.
33 Contodo esso [m] los altos no eran qui-
tados,que el pueblo aun no auia aparejado
su coraçon àl Dios de sus padres.
34 Lo demas de los hechos de Iosaphat
primeros y postreros heaqui estàn escri-
ptos [n] en las palabras de Iehu hijo de Ha-
nani, [o] del qual es hecha mencion en el li-
bro de los reyes de Israel.
35 ¶ Passadas estas cosas Iosaphat rey de
Iuda,hizo amistad con Ochozias rey de Is-
rael,el qual [p] fue dado à impiedad:

36 Y hizo

h Heb. y no escapado.
i Heb. sin carga. O, sin peso. q. d. en grandeza de multitud.
† Heb. de Beracah.
l Por su capitan: ò delante de ellos.
m 1.Rey.15,14.
n En la historia de Iehu.
o Heb. que fue hecho subir sobre el libro &c. Es hecha mẽció de este propheta. 1.Reyes.16.1.7.11.
p Heb. hizo mal haziendo.

36 Y hizo con el compañia para aparejar nauios, que fuessen à Tharsis. Y hizieron nauios en Asion-gaber.
37 Entonces Eliezer hijo de Dodaua de Marosa prophetizó contra Iosaphat diziendo: Porquanto has hecho compañia con Ochozias, Iehoua destruyra tus obras. Y los nauios se quebráron, y no pudieron yr à Tharsis.

CAPIT. XXI.

Mverto Iosaphat sucede enel Reyno Ioram su hijo, el qual confirmado enel reyno mató à sus hermanos, y siguio las impiedades de Achab: por lo qual Dios lo castiga haziendo que Idumea y Lobna se le rebellen. II. Es amenazado de parte de Dios por letras del Propheta Elias. III. Dios cumple sus amenazas enel por mano de los Philistheos y delos Arabes, y haziendole morir de mala enfermedad.

Y Durmió Iosaphat con sus padres, y sepultaronlo con sus padres en la Ciudad de Dauid, y reynó en su lugar Ioram su hijo.
2 Este tuuo hermanos hijos de Iosaphat, à Azarias, Iahiel, Zacharias, Azarias, Michael, y Saphatias. Todos estos *fueron* hijos de Iosaphat rey de Israel:
3 A los quales su padre auia dado muchos dones de oro y de plata, y cosas preciosas, y ciudades fuertes en Iuda: mas el reyno auia dado à Ioram, porque el *era* el primogenito.
* 2. Reyes 8, 16. 4 * Y leuantose Ioram contra el reyno de su padre, y hizose fuerte, y mató à cuchillo à todos sus hermanos, y ansimismo *à algunos* de los principes de Israel.
5 Quando començó à reynar, era de treynta y dos años, y reynó ocho años en Ierusalem.
6 Anduuo en el camino de los reyes de Israel, como hizo la casa de Achab, porque tenia por muger la hija de Achab, y hizo lo malo en ojos de Iehoua:
* 2. Sam. 7, 12. 7 * Mas Iehoua no quiso destruyr la casa de Dauid por el Alianҫa que cō Dauid auia hecho, y porq̃ le auia dicho, que le auia de dar [a] lāpara à el y à sus hijos perpetuamēte.
a Q. d. succesiō enel reyno.
8 En los dias de este rebelló Edom para no estar debaxo dela mano de Iuda, y pusieron rey sobre si.
9 Y passó Ioram con sus principes, y *lleuó* consigo todos sus carros, y leuantose de noche, y hirió à Edom que lo auia cercado, y à todos los principes de sus carros.
10 Con todo esso Edom rebelló para no estar debaxo dela mano de Iuda hasta oy. Tambien rebelló en el mismo tiempo Lobna para no estar debaxo [b] de su mano: porquanto el auia dexado à Iehoua el Dios de sus padres.
b S. de Ioram.
11 Demas de esto hizo [c] altos en los mōtes de Iuda: y hizo que los moradores de Ierusalem [d] fornicassen, y [e] impelió à Iuda.
c Q. d. lugares de sal sos cultos. II.
d Q. d. se apartassen del culto de Iehoua al seruicio de falsos dioses.
12 ¶ Y vinieronle letras del propheta Elias, q̃ dezian ansi: Iehoua el Dios de Dauid tu padre há dicho ansi: Por quanto no has andado en los caminos de Iosaphat tu padre, ni en los caminos de Asa rey de Iuda,
13 Antes has andado en el camino de los reyes de Israel, y has hecho que fornicasse Iuda, y los moradores de Ierusalem, como fornicó la casa de Achab: demas de esto has muerto à tus hermanos, la casa de tu padre, los quales eran mejores que tu,
e Heb. rempuxó. q. d. suele vn poderoso incitador à ydolatria.
14 Heaqui Iehoua herirá tu pueblo de vna grande plaga, y à tus hijos, y tus mugeres, y toda tu hazienda:
15 Y à ti con muchas enfermedades, con enfermedad de tus entrañas, hastaque las entrañas se te salgan à causa de la enfermedad [f] de cada dia.
f Heb. dias sobre dias. III.
16 ¶ Y despertó Iehoua contra Ioram el espiritu de los Philistheos, y de los Arabes, que estauan junto à los Ethiopes:
17 Y subieron contra Iuda, y corrieron la tierra, y saquearon toda la haziēda que hallaron en la casa del rey, y à sus hijos, y à sus mugeres, que no le quedó hijo, sino fue Ioachaz el menor de sus hijos.
18 Despues de todo esto Iehoua lo hirió en las entrañas de vna enfermedad incurable.
19 [g] Y acontecio que passando vn dia tras otro, al fin acabo de tiempo de dos años, las entrañas se le salieron con la enfermedad, y murió de mala enfermedad: y no le hizieron [h] quema *los de* su pueblo, como las auian hecho à sus padres.
g Heb. y fue à dias de dias.
h Solennes exequias.
20 Quando començó à reynar era de treynta y dos *años*, y reynó en Ierusalem ocho años: y [i] fuese sin *dexar de si* desseo; y sepultaronlo en la Ciudad de Dauid, mas no en los sepulchros de los reyes.
Arr. 16, 14.
i Murió sin que à nadie le pesasse de su muerte.

CAPIT. XXII.

Mverto Ioram, reyna en su lugar Ochozias su hijo rey impio. II. Auiendo venido à visitar à Ioram rey de Israel, es muerto de Iehu con Ioram. III. Matando Athalia toda la succession real, Ioas hijo de Ochozias niño es escondido por la muger del Pontifice Ioiada.

Y Los moradores de Ierusalē * hizieron rey à † Ochozias su hijo menor en su lugar, porque * el exercito, que auia venido con los Arabes en campo, auia muerto todos los mayores, por loqual reynó Ochozias hijo de Ioram rey de Iuda.
* 2. Reyes 8, 24.
† Arr. 21, 17. Ioachaz.
* Arr. cap. 21, 17.
2 Quando Ochozias començó à reynar era

era de quarẽta y dos años, y reynó vn año
en Ierusalem. El nombre de su madre fue
Athalia hija de Amri.
3 Este tambiẽ anduuo en los caminos de
la casa de Achab, porque su madre le aconsejaua à hazer impiamente.
4 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua, como la casa de Achab, porque despues de la
muerte de su padre ellos le aconsejarõ para su perdicion.
II. 5 ¶ Y el anduuo en los consejos deellos,
y fué à la guerra cõ Iorã hijo de Achab rey
de Israel contra Hazael rey de Syria à Ramoth de Galaad, donde los Syros hirierõ
à Ioram.
6 Y boluió para curarse à Iezrael de las
heridas que tenia, que le auian dado en
Rama peleando con Hazael rey de Syria.
Y decendió [a] Azarias hijo de Ioram rey de
Iuda à visitar à Iorã hijo de Achab en Iezrael, porque alli estaua enfermo.
7 [b] Esto empero *venia* de Dios, paraque
Ochozias fuesse hollado viniendo à Ioram. porque siendo venido, salió con Ioram à *encontrarse con* Iehu hijo de Namsi, àl
qual Iehoua auiã vngido paraque talasse la
casa de Achab.
8 Y fué que [c] haziendo juyzio Iehu cõ la
casa de Achab halló à los principes de Iuda, y à los hijos de los hermanos de Ochozias, que seruian a Ochozias y matolos.
9 Y boscando à Ochozias, elqual se auia
escondido en Samaria, tomaronlo, y truxeronlo à Iehu, y mataronlo, y sepultaronlo,
porque dixeron: Es hijo de Iosaphat, el
qual buscó à Iehoua de todo su coraçon. Y
la casa de Ochozias no tenia fuerças para
poder retener el reyno.
III. 10 ¶ Entõces * Athalia madre de Ochozias viendo que su hijo era muerto, leuantose y [d] destruyó toda la simiente real en
la casa de Iuda;
11 Y Iosabeth hija del rey tomó à Ioas hijo de Ochozias, y hurtólo de entre los hijos del rey, que matauan, y guardolo à el
y a su ama [e] en la camara de los lechos, y
ansi lo escondió Iosabeth hija del rey Iorã,
(muger de Ioiada el Sacerdote, porq̃ ella
era hermana de Ochozias,) de delante de
Athalia, y no lo mataron.
12 Y estuuo [f] con ellos escondido en la
Casa de Dios seys años. Y Athalia reynaua en la tierra.

a Ochozias

b Heb. Y de Dios el hollamiẽto de Ochozias para venir à Ioram.

c Essequutãdo la sentẽcia de Dios en &c.

* 2. Re. 11, 1. &c.

d Mató todos los hijos del rey.

e Cierto lugar en el Tẽplo,

f Cõ la familia del Sũmo Sacerdote.

CAPIT. XXIII.

Ioas de siete años es mostrado àl pueblo de Iuda *y vngido por* Rey, *y* Athalia *muerta.* II. *Ioiada sumo Sacerdote haze àl Pueblo que renueue el Pacto juntamente con el* Rey *de permanecer en la obediencia de* Dios: *loqual hecho, la idolatria es destruyda, y el diuino culto restituydo.*

MAs àl septimo año, * Ioiada se animó, y tomó consigo en aliança los
centuriones, à Azarias hijo de Ierohã, y à Ismahel hijo de Iohanan, y à Azarias hijo de Obed, y Maasias hijo de Adaias, y Elisaphat hijo de Zechri:
2 Los quales rodeando por Iuda juntarõ los Leuitas de todas las ciudades de Iuda, y los principes de las familias de Israel,
y vinieron à Ierusalem.
3 Y toda la multitud hizo aliança con el
Rey en la Casa de Dios, y [g] el les dixo: He
aqui el hijo del Rey, elqual reynará, como
Iehoua lo ha dicho de los hijos de Dauid.
4 Loque aueys de hazer, es *que* la tercera parte de vosotros, los que entran el Sabbado, [h] *estarán* por porteros con los Sacerdotes y los Leuitas.
5 Y la *otra* tercera parte, à la casa del rey:
y la *otra* tercera parte, à la puerta [i] del cimiento: y todo el pueblo *estará* en los patios de la Casa de Iehoua.
6 Y ninguno entre en la Casa de Iehoua,
si no los Sacerdotes y los Leuitas que siruen estos entraran, porque son † sanctos, y
todo el pueblo [l] hara la guarda de Iehoua.
7 Y los Leuitas cercaran àl Rey de todas
partes, y cada vno tendrá sus armas en la
mano; y qualquiera que entráre en la Casa, muera: y estareys con el Rey quãdo entráre y quando saliere.
8 Y los Leuitas y todo Iuda lo hizieron
todo como lo auia mandado el Sacerdote Ioiada; y tomó cada vno los suyos, los
que entrauan el Sabbado, y los que salian el Sabbado: porque el Sacerdote Ioiada no dió licencia à [m] las compañias.
9 Dió tambiẽ el Sacerdote Ioiada à los
centuriones las lanças, paueses, y escudos,
que auian sido del rey Dauid, que *estauan*
en la Casa de Dios.
10 Y puso en orden à todo el pueblo, teniendo cada vno su espada en la mano, desde el rincon derecho del Templo hasta el
yzquierdo àl altar [n] y à la Casa en derredor del Rey de todas partes.
11 Entonces sacaron àl hijo del Rey, y
pusieronle la corona y [o] el testimonio, y
hizieronlo rey; y Ioiada y sus hijos lo vngieron diziendo: Biua el Rey.
12 Y como Athalia oyó el estruendo del
pueblo que corria, y de los que bendezian
àl Rey, vino àl pueblo à la Casa de Iehoua.
13 Y mirando [p] vido àl Rey que estaua
junto à su coluna à la entrada, y los princi-
pes

* 2. Re. 11, 4.

g S. el Sũmo sacerdote.

h Guardarán la puerta.

i 2. Rey. 11. 6. del Sur.

† son dedicados, o cõsagrados para el culto diuino. Heb. sancti dad ellos.

l Heb. guardarán la guarda de &c.

m S. de la guarda o seruicios del templo.

n El lugar sanctissimo

o El libro de la Ley.

p Heb. he aqui el rey &c.

pes y los trompetas junto al Rey, y que to
do el pueblo de la tierra hazia alegrias, y
sonauan bozinas, y cantauã con instrumẽ-
tos de musica los que sabian [a] alabar: En-
tõces Athalia rompió sus vestidos, y dixo:
Conjuracion, Conjuracion:
14 Y sacando el Pontifice Ioiada los cẽ-
turiones y capitanes del exercito, dixoles:
Sacalda de dentro del cercado: y el que la
siguiere, muera à cuchillo. porque el Sa-
cerdote auia mandado, que no la matassen
en la Casa de Iehoua.
15 Y ellos pusieron las manos en ella, y
ella se entró en la entrada de la puerta de
los cauallos de la casa del rey, y alli la ma-
taron.
II. 16 ¶ Y Ioiada hizo alianҫa entre si y to-
do el pueblo y el Rey, que seriã pueblo de
Iehoua.
17 Despues deesto entró todo el pueblo
en el templo de Baal, y derribaronlo, y tã-
bien sus altares: y quebraron sus imagines.
Y ansimismo mataron delante de los alta-
res à Mathan sacerdote de Baal.
18 Despues deesto Ioiada ordeno [b] los
officios en la Casa de Iehoua debaxo de la
mano de los Sacerdotes y de los Leuitas,
como Dauid los auia distribuydo en la Ca-
sa de Iehoua, para offrecer los holocaustos
à Iehoua, como está escripto en la Ley de
Moysen, con gozo y cantares, [c] conforme
à la ordenacion de Dauid.
19 Puso tambien porteros à las puertas
de la Casa de Iehoua, paraque [d] por ningu-
na via entrasse ningun immundo.
20 Tomó despues los centuriones, y los
principales, y los q̃ gouernauã el pueblo, y
à todo el pueblo de la tierra, y lleuo al Rey
de la Casa de Iehoua; y viniẽdo hasta el me-
dio de la puerta mayor de la casa del rey, as-
sentarõ al Rey sobre el throno del reyno.
21 Y todo el pueblo de la tierra hizo ale-
grias, y la Ciudad estuuo quieta: y à Atha-
lia mataron a cuchillo.

a Cantar psalmos.

b Heb. las prefecturas q.d. dispuso los cargos principales, como luego declara.

c Heb. por las manos de Dauid.

d Heb. à ninguna cosa.

CAPIT. XXIIII.

IOas pio durante la vida del pio Pontifice Ioiada, instaura las ruynas del Templo. II. *Muerto Ioiada se acuesta à la ydolatria por persuasion de los principes, y haze apedrear à Zacharias propheta hijo de Ioiada, porque predicaua contra ella.* III. *Dios lo entrega en mano de los Syros, y muerto por conspiracion de los suyos sucede en el Reyno Amasias su hijo.*

DE siete años *era* Ioas, * quando co-
menҫó à reynar, y quarenta años
reynó en Ierusalem. El nombre de
su madre *fué* Sebia de Bersabee.

* 2. Re. 12, 1.

2 Y hizo Ioas [e] lo recto en los ojos de Ie-
houa todos los dias de Ioiada el Sacerdote.
3 Y tomole Ioiada dos mugeres, y en-
gendró hijos y hijas.
4 Despues deesto acontecio que Ioas
tuuo voluntad de reparar la Casa de Ieho-
ua.
5 Y juntó los Sacerdotes y los Leuitas,
y dixoles: Salid por las ciudades de Iuda: y
juntad dinero de todo Israel, paraque cada
año sea reparada la Casa de vuestro Dios, y
vosotros poned diligencia en el negocio.
mas los Leuitas no pusieron diligencia.
6 Por loqual el Rey llamó à Ioiada [f] el
principal, y dixole: Porque no has procu-
rado que los Leuitas traygan de Iuda y de
Ierusalem al Tabernaculo del Testimonio
la offrenda que *constituyo* Moysen sieruo de
Iehoua y la Congregacion de Israel?
7 Porq̃ la impia Athalia, y sus hijos auiã
destruydo la Casa de Dios, y demas deesto
todas [g] las cosas que auian sido consagra-
das para la Casa de Iehoua auian gastado
en los idolos.
8 [h] Y mandó el Rey, que hiziessen vna ar-
ca, la qual pusieron fuera à la puerta de la
Casa de Iehoua.
9 Y hizieron pregonar en Iuda y en Ie-
rusalem, que truxessen à Iehoua la offren-
da, * que Moysen sieruo de Dios *auia consti
tuydo* à Israel en el desierto.
10 Y todos los principes y todo el pue-
plo se holgaron, y truxeron, y echaron en
el arca, hasta que la hinchieron.
11 Y como venia el tiempo para lleuar el
arca al magistrado del Rey por mano de
los Leuitas, quando vian que auia mucho
dinero, venia [i] el escriba del Rey, y el que
estaua puesto por el Summo Sacerdote, y
lleuauan el arca, y vaziauanla, y boluianla
à su lugar; y ansi lo hazian cada dia, y cogiã
mucho dinero,
12 El qual daua el Rey y Ioiada à los que
haziã la obra del seruicio de la Casa de Ie-
houa, y cogieron canteros y officiales que
reparassen la Casa de Iehoua, y herreros, y
metaleros para reparar la Casa de Iehoua.
13 Y los officiales haziã la obra, y por sus
manos † fué reparada la obra; y restituye-
ron la Casa de Dios en su disposiciõ, y for-
tificaronla.
14 Y como auiã acabado, trayan loq̃ que
daua del dinero al Rey y à Ioiada: y haziã
de el vasos para la Casa de Iehoua, vasos de
seruicio, morteros, cucharros, vasos de
oro y de plata; y sacrificauan holocaustos
continamente en la Casa de Iehoua todos
los dias de Ioiada.

e Loq̃ Dios enseñaser recto por su palabra.

f El Sũmo Sacerdote.

g Heb. las sanctificaciones de la Casa de Iehoua &c.

h Heb. Y dixo el Rey, y hizierõ &c.

* Exo. 30, 12.

i El secretario.

† Heb. subio medicina à la obra.

15. Mas

15 Mas Ioiada enuejeció, y murió harto
de dias; quando murio, era de ciento y tre-
ynta años.
16 Y sepultaronlo en la Ciudad de Da-
uid con los reyes; porquanto auia hecho
bien con Israel, y con Dios, y con su Casa.
II. 17 ¶ Muerto Ioiada vinieron los prin-
cipes de Iuda, y [a] adoraron àl Rey, y el
Rey [b] los oyó.
18 Y desampararon la Casa de Iehoua el
Dios de sus padres, y siruieron à los bos-
ques y à las imagines esculpidas, y la yra
vino sobre Iuda y Ierusalē por este su pec-
cado.
19 Y embioles prophetas, que los redu-
xessen à Iehoua, los quales [c] les protesta-
ron; mas ellos no los escucharon.
20 Y el Espiritu de Dios enuistió à Za-
charias hijo de Ioiada Sacerdote el qual
[d] estando sobre el pueblo les dixo: Ansi
ha dicho Dios. Porque quebrantays los
mandamientos de Iehoua? No os vendrá
bien deello: porque por auer dexado à Ie-
houa, el tambien os dexara.
21 Mas ellos hizieron conspiracion con-
tra el, y cubrieronlo de piedras por man-
dado del Rey, en el patio de la Casa de Ie-
houa.
22 Y no tuuo memoria el rey Ioas de la
misericordia q̃ su padre Ioiada auia hecho
cō el; * mas matole su hijo, el qual murien-
do dixo: Iehoua lo vea, [e] y lo requiera.
III. 23 ¶ A la buelta del año subió contra el
el exercito de Syria, y vinieron en Iuda y
en Ierusalem: y destruyeron en el pueblo
à todos los principales del, y embiaron to-
dos sus despojos àl rey de Damasco.
24 Porque *aunque* el exercito de Syria
auia venido con poca gente, Iehoua les en-
trego en sus manos vn exercito en grande
multitud, porquanto auian dexado à Ieho-
ua el Dios de sus padres: [f] y cō Ioas hizie-
ron juyzios.
25 Y yendose deel *los Syros* dexaronlo en
muchas enfermedades, y conspiraron con-
tra el sus sieruos à causa [g] de las sangres
de los hijos de Ioiada el Sacerdote; y hi-
rieronlo en su cama, y murió; y sepulta-
rōlo en la Ciudad de Dauid: mas no lo se-
pultaron en los sepulchros de los reyes.
26 Los que conspiraron contra el fuerō
Zabad hijo de Semaath Ammonita, y Io-
zabad hijo de Semarith Moabita.
27 De sus hijos, y de la multiplicacion q̃
hizo de las rentas, y de la fundacion de
la Casa de Dios, heaqui todo está escripto
en la historia del libro de los reyes. Y rey-
nó en su lugar Amasias su hijo.

a Suplicarō le por la restitució de la idolatria: de q̃ auiā estado violentados por la diligencia del buē pastor Ioiada.
b Acordó con ellos.
c Como esta Deut. 28. &c. Leuit. 26. &c.
d Desde lugar alto q̃ todos lo viessen y pudiessen oyr.
* Matt. 23, 35.
e Lo demāde, o vengue.
f Los Syros pusieron leyes à Ioas, como luego declara
g De los homicidios de &c.

CAPIT. XXV.

AMasias, muertos los que matarō à su padre, vence los Idumeos. II. Adora los dioses de los Idumeos que el mismo auia tomado en la guerra: y amonestado de Dios por vn propheta, no se conuierte. III. Dios lo entrega en manos del Rey de Israel, y àl fin muere por conspiracion de los suyos.

DE veynte y cinco años era Amasias
quādo començó à reynar, y veyn-
te y nueue años reynó en Ierusa-
lem. el nombre de su madre *fué* Ioiadam de
Ierusalem.
2 Este hizo [h] lo recto en los ojos de Ie- h Arr. 24. 2.
houa, aunque no de perfecto coraçon.
3 Porque desque fué confirmado en el
reyno, mató à sus sieruos, los q̃ auiā muer-
to àl rey su padre.
4 Mas no mató à los hijos deellos, segū
que está escripto en la Ley en el libro de
Moysen, donde Iehoua mandó diziendo:
* No morirán los padres por los hijos, ni * Deut. 24, 16.
los hijos por los padres, mas cada vno mo- 2. Re. 14, 6.
rirá por su peccado. Ezec. 18. 20.
5 Y jūtó Amasias à Iuda, y pusolos [i] por i Heb. à casa de padres &c.
las familias, por los tribunos y centurio-
nes por todo Iuda y Benia-min: y tomo-
los por lista *à todos los* de veynte años arri-
ba: y fueron hallados en ellos trezientos
mil escogidos para salir à la guerra, que te-
nian lança y escudo.
6 Y de Israel tomó à sueldo cien mil
hombres valientes por cien talentos de
plata.
7 Mas vn Varon de Dios vino à el, que le
dixo: Rey no vaya contigo el exercito de
Israel: porque Iehoua no es con Israel, *ni*
con todos los hijos de Ephraim.
8 Mas si tu vas, hazes, y te esfuerças para
pelear, Dios te hará caer delāte de los ene-
migos; porque en Dios está la fortaleza, ò
para ayudar, ò para derribar.
9 Y Amasias dixo àl Varon de Dios: Que
pues se hará de cien talentos que he dado
àl exercito de Israel? Y el Varon de Dios
respōdió: † De Iehoua *es* dar te mucho mas † A cargo de Iehoua queda darte &c.
que esto.
10 Entonces Amasias apartó el esqua-
dron de la gente q̃ auia venido à el de E-
phraim, para q̃ se fuessen à sus casas; y ellos
se enojaron grandemente contra Iuda, y
boluieronse à sus casas [l] enojados. l Heb. En yra de furor.
11 Y esforçandose Amasias, sacó su pue-
blo, y vino àl valle de la sal, y hirio [m] de m De los Idumeos.
los hijos de Seir diez mil.
12 Y los hijos de Iuda tomarō biuos *otros*
diez mil; los quales lleuaron à la cumbre
de

de vn peñaſco, y de alli los deſpeñaró, y to-
dos rebentaron.
13 Y los del eſquadron que Amaſias auia
embiado, porq̃ no fueſſen cõ el à la guerra,
derramaronſe ſobre las ciudades de Iuda
deſde Samaria haſta Beth-oron: y hirieron
a De la tie- [a] deellos tres mil, y ſaquearon vn grande
rra de Iuda. deſpojo.
II. 14 ¶ Y Como boluió Amaſias de la ma-
tança de los Idumeos, truxo tambien con-
ſigo los dioſes de los hijos de Seir: y puſo-
ſelos para ſi por dioſes, y encoruoſe delan-
te deellos, y quemóles perfumes.
15 Y el furor de Iehoua ſe encendió con-
tra Amaſias, y embió à el vn propheta, que
b Has pedi- le dixo: Porque [b] has buſcado los dioſes de
do fauor à pueblo, que no libraron ſu pueblo de tus
dioſes que manos?
&c. 16 Y hablãdole *el propheta* eſtas coſas, el le
reſpondió: Han te pueſto à ti por conſejero
del Rey? dexate *deeſſo*. Porque quieres que
c Heb. Y de- te maten? [c] Y ceſſando el propheta dixo:
xóſe el pro- Yo ſe que Dios ha acordado de deſtruyr-
pheta y &c. te, porque has hecho eſto, y no obedeciſte
à mi conſejo.
III. 17 ¶ Y Amaſias rey de Iuda, auido ſu cõ-
ſejo, embió à Ioas hijo de Ioachaz hijo de
d Palabras Iehu rey de Iſrael diziẽdo, [d] Ven y veamos
de deſafio. nos cara à cara.
2. Rey. 14, 7. 18 Entonces Ioas rey de Iſrael embió à
Amaſias rey de Iuda diziẽdo: El cardo que
eſtaua enel Libano, embió al cedro que *eſta-
ua* enel Libano, diziendo: Da tu hija à mi
hijo por muger. Y heaqui q̃ las beſtias fie-
ras, que eſtauan en el Libano, paſſarõ, y ho-
llaron el cardo.
e Heb. heri- 19 Tu dizes, Heaqui [e] he herido à Edom,
ſte à &c. y *con eſto* tu coraçon ſe enaltece para glo-
riarte: aora eſtate en tu caſa: paraque te en-
tremetes en mal, para caer tu, y Iuda con-
tigo?
20 Mas Amaſias no lo quiſo oyr, porque
eſtaua de Dios, que los queria entregar en
manos, por quãto [f] auian buſcado los dio-
f Ver. 15. ſes de Edom.
21 Y ſubió Ioas rey de Iſrael, y vierõſe ca-
ra à cara, el y Amaſias rey de Iuda en Beth-
ſames, la qual es en Iuda.
22 Mas Iuda cayó delante de Iſrael, y hu-
yó cada vno à ſu eſtancia.
23 Y Ioas rey de Iſrael prendió à Amaſias
rey de Iuda hijo de Ioas, hijo de Ioachaz en
Beth-ſames: y truxolo en Ieruſalẽ: y derri-
bó el muro de Ieruſalem, deſde la puerta de
Ephraim haſta la puerta del Rincõ, quatro-
cientos cobdos.
24 Anſimiſmo *tomó* todo el oro y plata, y
todos los vaſos, que ſe hallaron en la Caſa
de Dios en caſa de Obed-edom: y los the-
ſoros de la caſa del Rey, y los hijos de los
principes, y boluioſe à Samaria.
25 Y biuió Amaſias hijo de Ioas, rey de Iu-
da quinze años deſpues de la muerte de Io-
as hijo de Ioachaz rey de Iſrael.
26 Lo demàs de los hechos de Amaſias
primeros y poſtreros, no eſtà *todo* eſcripto
enel libro de los reyes de Iuda, y de Iſrael?
27 Deſde aquel tiempo que Amaſias ſe
apartó de Iehoua, conjuráron contra el cõ-
juracion en Ieruſalem: y auiendo el huydo
à Lachis, embiaron tras el à Lachis, y allá
lo mataron.
28 Y truxerõlo en cauallos, y ſepultarõlo
con ſus padres, en la Ciudad de Iuda.

CAPIT. XXVI.

Ozias hijo de Amaſias vngido del Pueblo por rey en lugar de ſu padre es proſperado de Dios entretanto que fue fiel. II. Fortificado enel Reyno ſe enſoberuece contra Dios, y pretẽde vſurpar el Sacerdocio: mas Dios lo hiere de lepra, por loqual fue amouido del officio real, y Ioatham ſu hijo le ſucedió en la adminiſtraciõ del Reyno, y deſpues de ſu muerte en la poſſeſsion.

Y Todo el pueblo de Iuda * tomó à * 2. Reyes
Ozias, el qual era de diez y ſeys 14, 21. y 15,
años, y puſierõlo por rey en lugar de 1.
ſu padre Amaſias.
2 Eſte edificó à Ailath, y la boluió à Iuda
deſpues que el Rey durmió con ſus pa-
dres.
3 De diez y ſeys años era Ozias, quando
començó à reynar, y cincuenta y dos años
reynó en Ieruſalem. El nõbre de ſu madre
fue Iechelia de Ieruſalem.
4 Y hizo [g] lo recto en los ojos de Iehoua, g Arri. 24, 2.
conforme à todas las coſas que ſu padre A-
maſias hizo.
5 Y [h] eſtuuo en buſcar à Dios en los dias h Permane-
de Zacharias [i] entendido en viſiones de cio, perſe-
Dios: y en eſtos dias, que el buſcó à Ieho- uero en la
ua, Dios lo proſperó. puridad de
6 Porque ſalió, y peleó contra los Philiſ- la religion &c.
theos, y rompió el muro de Geth, y el mu i Sabio, ex-
ro de Iabnia, y el muro de Azoto: y edificó perto en
† en Azoto y en Paleſtina ciudades. declarar la
7 Y Dios le dió ayuda contra los Philiſ- voluntad
theos, y contra los Arabes que habitauã en de Dios.
Gur-baal, [l] y contra los Ammonitas. † En la tie-
8 Y dieron los Ammonitas [m] preſente à rra de Azo-
Ozias, y ſu nombre fue diuulgado haſta la to &c.
entrada de Egypto: porque fue altamente l Heb. y los
poderoſo. Mehunim.
9 Edificó tambien Ozias torres en Ieru- m Tributo.
ſalem, junto à la puerta del Rincon, y junto

à la puerta del Valle, y junto à las esquinas: y fortificolas.
10 Y en el desierto edificó torres, y abrió muchas cisternas: porque tuuo muchos ganados, ansi en los valles como en las vegas, y viñas, y labranças: ansi en los montes como en los llanos fertiles: porque era amigo [a] del agricultura.

a Heb, de la tierra.

11 Tuuo tambien Ozias esquadrones de guerra, los quales saliã à la guerra en exercito segun que estauan por lista por mano de Iehiel Escriba, y de Maasias Gouernador, y por mano de Hananias *que erã* de los principes del Rey.
12 Todo el numero de los principes de las familias, y de los valientes en fuerças *era* dos mil y seys cientos.
13 Y debaxo de la mano de estos estaua el exercito de guerra de treziẽtos y siete mil y quinientos hombres de guerra poderosos y fuertes para ayudar àl Rey contra los enemigos.
14 Y aparejoles Ozias para todo el exercito escudos, lanças, almetes, coseletes, arcos, y [b] hondas de piedras.

b Heb. y piedras de hondas.

15 Y hizo en Ierusalem machinas y ingenios de ingenieros que estuuiessen en las torres, y en las esquinas, para tirár saetas y grandes piedras: y [c] su fama se estendió lexos, porque [d] se ayudó marauillosamente, hasta hazerse fuerte.

c Heb. su nombre salió &c.

II.
16 ¶ Mas quando fue fortificado, su coraçon se enalteció, [e] hasta corromperse; porque rebelló contra Iehoua su Dios entrando enel Templo de Iehoua para quemar sahumerios en el altar del perfume.

d Heb. hizo marauillar para ayudarse hasta &c.

e Hasta idolatrar.

17 Y entró tras el el Sacerdote Azarias, y con el ochenta sacerdotes de Iehoua de los valientes.
18 Y pusieronse contra el rey Ozias, y dixeronle: [f] No à ti ô Ozias quemar perfume à Iehoua, sino à los sacerdotes hijos de Aaron, que son consagrados para quemarlo: sal del Sanctuario, porque has rebellado [g] delo qual no te alabarás delante del Dios Iehoua.

f No pertenece à ti esse officio &c.

g Heb. y no à ti à gloria de Iehoua &c.

19 Y ayrose Ozias, que tenia el perfume en la mano para quemarlo: y en esta su yra contra los sacerdotes la lepra le salió en la frente delante de los sacerdotes en la Casa de Iehoua junto àl altar del perfume.
20 Y [h] mirolo Azarias el Summo Sacerdote, y todos los sacerdotes, y heaqui la lepra *estaua* en su frente: y hizieronlo salir à priessa de aquel lugar: y el tambien se dió priessa à salir, porque Iehoua lo auia herido.

h Examinó la lepra cõforme à la Ley Leu. 13,2.

21 * Ansi el rey Ozias fue leproso hasta el dia de su muerte: y habitó en *vna* casa [i] apartada leproso, porque era † excomulgado dela Casa de Iehoua: y Ioatham su hijo tuuo cargo dela casa real gouernando àl pueblo de la tierra.

* 2. Reyes 15,5.

i Heb. libre.

† Heb. cortado. Leuit. 13,46.

22 Lo demas de los hechos de Ozias primeros y postreros escriuió Isaias hijo de Amos propheta.
23 Y durmió Ozias con sus padres, y sepultaronlo con sus padres enel campo de los sepulchros reales: porque dixeron: Leproso es. Y reynó Ioatham su hijo en su lugar.

CAPIT. XXVII.

Ioatham pio vence los Ammonitas con el fauor de Dios: y muerto, sucede en su lugar Achaz su hijo.

De veynte y cinco años * era Ioatham, quando començó à reynar, y diez y seys años reyno en Ierusalẽ. El nombre de su madre *fue* Ierusa hija de Sadoc.

* 2. Reyes 15,32.

2 Este hizo lo recto en ojos de Iehoua cõforme à todas las cosas q̃ auia hecho Ozias su padre, saluo [l] que no entró en el Templo de Iehoua: que aun el pueblo [m] corrompia.

l Sacrificaua à Iehoua fuera del Templo, à sab. en los altos.

m Cometia esta especie de idolatria. 1. Reyes 3,4.

3 Este edificó la puerta mayor dela Casa de Iehoua, y en el muro de la fortaleza edificó mucho.
4 Tambien edificó ciudades en las montañas de Iuda, y labró palacios y torres en los bosques.
5 Tambien este tuuo guerra con el rey de los hijos de Ammon, [n] à los quales venció, y dieronle los hijos de Ammon en aquel año cien talentos de plata, y diezmil coros de trigo, y diez mil de ceuada. esto le dierõ los Ammonitas, y lo mismo en el segundo año, y en el tercero.

n Heb. y esforçose sobre ellos.

6 Ansi que Ioatham fue fortificado porque preparó sus caminos delante de Iehoua su Dios.
7 Lo demas de los hechos de Ioatham, y todas sus guerras, y [o] sus caminos, heaqui todo esta escripto en el libro de los reyes de Israel y de Iuda.

o Toda su manera de biuir: sus ocupaciones.

8 Quando començó à reynar era de veynte y cinco años, y diez y seys años reynó en Ierusalem.
9 Y durmió Ioatham con sus padres, y sepultarõlo en la Ciudad de Dauid, y reynó en su lugar Achaz su hijo.

CAPIT. XXVIII.

Achaz impio es entregado de Dios en manos de los Assyrios: y despues, de los Israelitas. II. Los de Israel trayendo vn gran numero de captiuos de Iuda los restituyen à su tierra dando vestido y calçado.

çado à los que lo auian meneſter por amoneſtacion de vn propheta. III. El Rey Achaz por ſus idolatrias es affligido de los Idumeos, Philiſtheos, y Aſſyrios: y muerto, ſucede en ſu lugar Ezechias ſu hijo.

* 2.Reyes 16,2. DE veynte años * era Achaz quan-
do començó à reynar y diez y ſeys
años reynó en Ieruſalem: mas no
hizo lo recto en ojos de Iehoua, como Da-
uid ſu padre.
2 Antes anduuo en los caminos de los re-
yes de Iſrael: y aliende de eſſo hizo imagi-
a A los ydolos de Baal. nes de fundicion [a] à los Baales.
3 Eſte tambien quemó perfume enel va-
b Es lo que otras vezes dize, paſſar por fuego, conſagrandolos à Moloch. Leuit.20.2. lle de los hijos de Hennon, y [b] quemó ſus
hijos por fuego, conforme à las abomina-
ciones delas Gentes, que Iehoua auia echa
do delante de los hijos de Iſrael.
4 Item, ſacrificó y quemó perfumes, en
los altos, y en los collados, y debaxo de to-
do arbol [c] ſombrio.
c O, eſpeſſo, ô reuerdecido. 5 Por loqual Iehoua lo entregó en manos
del rey de los Aſſyrios, los quales lo hirie-
ron, y captiuaron deel vna grande preſa, q̃
lleuaron à Damaſco. Fue tambien entrega-
do en manos del rey de Iſrael, el qual lo hi-
rió de gran mortandad.
6 Porque Phacee hijo de Romelias ma-
tó en Iuda en vn dia ciento y veynte mil *hõ*
d Heb. hijos de fortaleza. *bres* todos [d] valientes, por quanto auian de
xado à Iehoua el Dios de ſus padres.
7 Anſimiſmo Zechri *hombre* poderoſo de
Ephraim mató à Maaſias hijo del Rey, y à
Ezricam ſu mayordomo, y à Elcana ſegun-
do deſpues del Rey.
II. 8 ¶ Tomaron tambien captiuos los hi-
e De los de Iuda. jos de Iſrael [e] de ſus hermanos dozientas
mil mugeres, y mochachos, y mochachas,
demas de auer ſaqueado de ellos vn gran
deſpojo, el qual truxeron à Samaria.
9 Entonces auia alli vn propheta de Ieho
ua, que ſe llamaua Obed, el qual ſalió delan
te del exercito quando entraua en Sama-
ria, y dixoles: Heaqui Iehoua el Dios de
vueſtros padres por el enojo contra Iuda
f Heb. dezis para ſujetar por ſieruos &c. los há entregado en vueſtras manos, y vo-
ſotros los aueys muerto con yra: haſta el
cielo há llegado *eſto*.
10 Y aora [f] aueys determinado de ſujetar
g Heb. Sino ciertamente voſotros, con voſotros delictos à Iehoua &c. à voſotros à Iuda y à Ieruſalem por ſieruos
y ſieruas; [g] no aueys voſotros peccado con
tra Iehoua vueſtro Dios?
11 Oyd me pues aora, y bolued à embiar
los captiuos que aueys tomado de vueſ-
tros hermanos: porque [h] Iehoua eſtá ayra-
h Heb. yra de furor de Iehoua ſobre voſotros. do contra voſotros.
12 Leuantaronſe entõces *algunos* varones
de los principales de los hijos de Ephraim,
Azarias hijo de Iohanan, y Barachias hijo
de Moſollamoth, y Ezechias hijo de Sellũ,
y Amaſa hijo de Hadali, contra los que ve-
nian de la guerra,
13 Y dixeronles: No metays acá [i] la cap- i Los captiuos.
tiuidad: porque el peccado contra Iehoua
ſerá ſobre noſotros. voſotros † penſays de † Heb. dezis para añedir &c.
añedir ſobre nueſtros peccados, y ſobre
nueſtras culpas, ſiendo aſaz grande nueſtro
delicto, y la yra [l] del furor ſobre Iſrael. l S. de Dios.
14 Entonces el exercito dexó los capti-
uos y la preſa delante de los principes y de
toda la multitud.
15 Y leuantaronſe los varones [m] nombra- m Heb. declarados por ſus nõbres, y &c. ver.12.
dos, y tomaron los captiuos, y viſtierõ del
deſpojo à los que de ellos eſtauan deſnu-
dos: viſtieronlos y calçaronlos, y dieron-
les de comer y de beuer, y vngieronlos, y
lleuaron en aſnos à todos los flacos, y tru-
xeronlos haſta Iericho, la ciudad de las pal-
mas, cerca de ſus hermanos, y ellos ſe bol-
uieron à Samaria.
16 ¶ En aquel tiempo embió el rey A- III.
chaz à los reyes de Aſsyria q̃ le ayudaſſen,
17 Porque aliende deeſto los Idumeos
auiã venido, y auian herido à los de Iuda, y
auian lleuado captiuos.
18 Anſimiſmo los Philiſtheos ſe auian
derramado por las ciudades dela campaña,
y àl Mediodia de Iuda, y auian tomado à
Beth-ſames, Aialon, Gaderoth, Socho, con
ſus aldeas, Thamna con ſus aldeas, y Gan-
zo con ſus aldeas, y habitauan en ellas.
19 Porque Iehoua auia humillado à Iuda
por cauſa de Achaz rey [n] de Iſrael: por quã n De Iuda.
to el [o] auia deſnudado à Iuda, y auia rebe- o Auia deſpojado de todo el fauor de Dios à Iuda con ſus idolatrias.
llado grauemente contra Iehoua.
20 Y vino contra el Thelgath-phalnaſar
rey de los Aſſyrios, y cercólo, y no lo for-
tificó.
21 Aunque [p] deſpojó Achaz la Caſa de p Heb. diuidió Achaz &c.
Iehoua y la caſa real, y las de los principes
para dar àl rey de los Aſsyrios con todo eſ
ſo el no le ayudó.
22 Demas de eſſo el rey Achaz enel tiem-
po que lo [q] affligia, añidió preuaricacion q S. el Rey de Aſsyria.
contra Iehoua,
23 Y ſacrificó à los dioſes de Damaſco
[r] que lo auian herido, y dixo: Pues que los r Por la idolatria cõ los quales auia ſido caſtigado de Dios.
dioſes de los reyes de Syria les ayudan, *yo*
tambien ſacrificaré à ellos paraque me ayu-
den, auiendo eſtos ſido ſu ruyna, y la de to-
do Iſrael.
24 Anſimiſmo Achaz recogió los vaſos
dela Caſa de Dios, y quebrólos, y cerró
las puertas de la Caſa de Iehoua, y hizo ſe
altares en Ieruſalem en todos los rincones.
25 Y hizo tambien altos en todas las ciu-
dades de Iuda para quemar perfumes à los

diofes agenos, prouocando à yra à Iehoua
el Dios de fus padres.
26 Lo demas de fus hechos, y todos fus
caminos primeros y poftreros, heaqui to-
do eftà efcripto en el libro de los reyes de
Iuda y de Ifrael.
27 Y durmió Achaz con fus padres, y fe-
pultaronlo en la Ciudad de Ierufalem: mas
no lo metieron en los fepulchros delos re-
a De Iuda. yes [a] de Ifrael, y reynó en fu lugar Ezechi-
as fu hijo.

CAPIT. XXIX.

Ezechias pio Rey abre el Templo, y inftaura el diuino culto repurgando el Templo de toda la idolatria. II. Ofrece facrificios por el Reyno con grande folemnidad, inftaurando los officios de los Leuitas, conforme àl orden que Dauid auia puefto.

*2. Reyes 18, 1. Y Ezechias començó à reynar * fien-
do de veynte y cinco años, y reynó
veynte y nueue años en Ierufalem.
el nombre de fu madre *fue* Abia hija de Za-
charias.
b Arri. 24, 2. 2 Y hizo [b] lo recto en ojos de Iehoua, cõ-
forme à todas las cofas, que auia hecho Da-
uid fu padre.
3 En el primer año de fu reyno en el mes
Primero abrió las puertas de la Cafa de Ie-
houa, y las reparó.
4 Y hizo venir los Sacerdotes y los Leui-
tas, y juntólos en la plaça Oriental,
5 Y dixoles: Oydme Leuitas, y fanctificaos
aora, y fanctificareys la Cafa de Iehoua el
Dios de vueftros padres: y facareys del Sã-
c Todo el aparato de la idolatria. ctuario [c] la immundicia.
6 Porque nueftros padres han rebellado,
y hã hecho lo malo en ojos de Iehoua nuef-
tro Dios, que lo dexaron, y apartaron fus
d S. à Iehoua. Ier. 2, 27. Heb. dieron ceruiz. ojos del Tabernaculo de Iehoua, y [d] le bol-
uieron las efpaldas.
7 Y aun cerraron las puertas del portal, y
apagarõ las lamparas: no quemaron perfu-
me, ni facrificaron holocaufto en el Sãctua-
rio, àl Dios de Ifrael.
8 Portanto la yra de Iehoua ha venido
e Heb. dãdo &c. q. d. q̃ los q̃ los vieren los burlẽ, abominen y les filuen. fobre Iuda y Ierufalem, y los ha [e] puefto en
mouimiento *de cabeça* y en abominacion, y
en filuo, como veys vofotros con vueftros
ojos.
9 Y heaqui nueftros padres han caydo à
cuchillo, nueftros hijos y nueftras hijas, y
nueftras mugeres *han fido* captiuas por
efto.
f Heb. en mi coraçõ para &c. Q. d. tengo voluntad õ determinacion &c. 10 Aora pues [f] yo he determinado de ha-
zer Aliãça con Iehoua el Dios de Ifrael, pa-
raque aparte de nofotros la yra de fu fu-
ror.
11 Hijos mios, [g] no os engañeys aora, por- g Heb. no erreys &c.
que Iehoua os ha efcogido à vofotros, pa-
raque efteys delante deel, y le firuays, y fe-
ays fus miniftros, y le quemeys perfume.
12 Entonces los Leuitas fe leuantaron,
Mahath hijo de Amafai, y Ioel hijo de Aza-
rias, de los hijos de Caath: y de los hijos de
Merari, Cis hijo de Abdi, y Azarias hijo de
Ialaleel: y de los hijos de Gerfon, Ioah hijo
de Zemma, y Eden hijo de Ioah.
13 Y de los hijos de Elifaphan, Samri, y Ia-
hiel. Y de los hijos de Afaph, Zacharias, y
Mathanias.
14 Y de los hijos de Eman, Iahiel, y Se-
mei. Y de los hijos de Idithun, Semeias, y
Oziel.
15 Eftos juntaron à fus hermanos, y fan-
ctificaronfe, y entraron, conforme àl man-
damiẽto del Rey, y las palabras de Iehoua,
para limpiar la Cafa de Iehoua.
16 Y entrando los Sacerdotes dentro de
la Cafa de Iehoua para limpiarla, quitaron
toda la immundicia, que hallaron en el Tẽ-
plo de Iehoua, en el patio de la Cafa de Ie-
houa, [h] la qual tomarõ los Leuitas, para fa- h S. immundicia. Arr. ver. 5.
carla fuera àl arroyo de Cedron.
17 Y començaron à fanctificar àl primero
del mes Primero, y à los ocho del mifmo
mes, vinieron àl portal de Iehoua, y fancti-
ficaron la Cafa de Iehoua en ocho dias, y à
los diez y feys del mes Primero acaba-
ron.
18 Y entraron àl rey Ezechias, y dixeron-
le: Ya hemos limpiado toda la Cafa de Ie-
houa, el altar del holocaufto, y todos fus
[i] inftrumentos, y la mefa de la Propoficion i O, vafos.
y todos fus inftrumentos.
19 Y anfimifmo todos los vafos que el
rey Achaz auia † maltratado el tiempo que † Heb. menofpreciado. 2. Reyes 16, 14. y 16, 17. &c.
reynó auiendo [l] apoftatado, auemos prepa-
rado y fanctificado: y heaqui eftàn *todos* de-
lante del altar de Iehoua.
II.
20 ¶ Y leuantandofe de mañana el rey
Ezechias, ayuntó los principales de la Ciu- l O rebellado contra Dios.
dad, y fubió à la Cafa de Iehoua.
21 [m] Y offrecierõ fiete toros, fiete carne- m Heb. y truxeron toros 7. &c.
ros, fiete corderos, y fiete cabrones de las
cabras [n] para expiacion por el reyno, por n Leuit. 4, 13, 22. &c.
el Sãctuario, y por Iuda. Y dixo à los Sacer-
dotes hijos de Aarõ, que offrecieffen fobre
el altar de Iehoua.
22 Y mataron los bueyes: y los Sacerdo-
tes tomaron la fangre, y efparzieronla fo-
bre el altar: y anfimifmo mataron los car-
neros, y efparzierõ la fangre fobre el altar:
y mataron los corderos, y efparzieron la
fangre fobre el altar.
23 Y hizieron llegar los cabrones de la
expiacion

expiacion delãte del Rey,y de la multitud, y pufieron fobre ellos fus manos:

24 Y los Sacerdotes los mataró,y expiãdo *efparzieró* la fangre deellos fobre el altar, para reconciliar à todo Ifrael: porq̃ por todo Ifrael [a] mandó el Rey *hazer* el holocaufto,y la expiacion.

a Heb. dixo.

25 Pufo tambien Leuitas en la Cafa de Iehoua con cimbalos, y pfalterios, y harpas, conforme àl mandamiento de Dauid, y de Gad Veyente del Rey,y de Nathã propheta:porque aquel mandamiento *fue* por mano de Iehoua, [b] por mano de fus prophetas.

b Por medio de fus &c.

26 Y los Leuitas eftauan con los inftrumentos de Dauid,y los Sacerdotes cõ trõpetas.

27 Y mandó Ezechias facrificar el holocaufto en el altar, y àl tiempo que comêçó el holocaufto, començó tambien el cantico de Iehoua, y las trõpetas, [c] y los inftrumentos de Dauid rey de Ifrael.

c Heb. y por manos de los inftrumentos de Dauid &c.

28 Y toda la multitud [d] adoraua, y [e] los cantores cantauan, y los trompetas fonauan las trompetas todos, hafta acabarfe el holocaufto.

d Eftaua proftrada.
e Heb. la cancion.

29 Y como acabaron de offrecer, el Rey fe inclinó,y todos los que eftauan conel, y adoraron.

30 Entonces dixo el Rey Ezechias y los principes à los Leuitas que alabaffen à Iehoua [f] por las palabras de Dauid y de Afaph Veyente: y ellos alabaron hafta *excitar* alegria:y inclinandofe adoraron.

f Con Pfalmos de Dauid y de Afaph.

31 Y refpondiendo Ezechias dixo: Vofotros [g] os aueys aora confagrado à Iehoua: llegaos pues,y traed facrificios,y [h] alabanças en la Cafa de Iehoua. Y la multitud truxo facrificios, y alabâças, y todo liberal de coraçon,holocauftos.

g Heb. aueys héchido vueftra mano à Iehoua.
h Offrẽdas con q̃ protefteys vueftra fe à Iehoua.

32 Y fue el numero de los holocauftos, q̃ la congregacion truxo, fetẽta bueyes, cien carneros,dozientos corderos,todo para el holocaufto de Iehoua.

33 Mas [i] las fanctificaciones fueron, feys cientos bueyes,y tres mil ouejas.

i Loque fe dedicó, ô offrecio àl templo.

34 Mas los facerdotes eran pocos, y no podian baftar à deffollar los holocauftos: y anfi fus hermanos los Leuitas les ayudârõ, haftaque acabaron la obra, y hafta que los Sacerdotes fe fanctificaron:porque los Leuitas † tuuieron mayor promptitud de coraçon para fanctificarfe, que los Sacerdotes.

† Rectos de coraçõ para &c.

35 Anfi que vuo gran multitud de holocauftos,con feuos de pacificos, y [l] libaciones de holocaufto, y *anfi* fue ordenado el feruicio de la Cafa de Iehoua.

l Exod. 29, 4. Num. 15, 1. &c.

36 Y alegrofe Ezechias y todo el pueblo, porquanto Dios auia preparado el pueblo: porque la cofa fue preftamente *hecha*.

CAPIT. XXX.

Ezechias embia menfageros por todo loque auia quedado de Ifrael exhortando àl pueblo que fe conuirtieffen de fus idolatrias, y vinieffen à Ierufalẽ à celebrar la Pafcua: de lo qual vnos fe rien, y tomãdo otros el auifo vienẽ à Ierufalem: y la Pafcua es celebrada con grande folennidad y gozo de todo el Pueblo.

EMbió tambien Ezechias por todo Ifrael y Iuda,y efcriuió letras à Ephraim y Manaffe, que vinieffen à Ierufalẽ àla Cafa de Iehoua, para celebrar la Pafcua à Iehoua Dios de Ifrael.

2 Y el Rey tomó confejo con fus principes, y con toda la congregacion en Ierufalem para hazer la Pafcua enel mes Segundo.

3 Porque entonces no la [m] podian hazer, porquanto no auia hartos facerdotes fanctificados, ni el pueblo eftaua junto en Ierufalem.

m Como lo dixo enel cap preced. ver. 34.

4 Efto agradó [n] àl rey, y à toda la multitud.

n Heb. en ojos del rey, y en ojos &c.

5 [o] Y determinaron de hazer paffar pregon por todo Ifrael defde Ber-fabee hafta Dan, paraque vinieffen à hazer la Pafcua à Iehoua Dios de Ifrael en Ierufalem:porque en mucho *tiempo* no la auian hecho, [p] como eftaua efcripto.

o Heb. y hizierõ eftar mandamiẽto para hazer paffar &c.
p Conforme à la Ley.

6 Y fueron correos con letras de la mano del Rey y de fus principes por todo Ifrael y Iuda,como el Rey lo auia mãdado, y dezian: Hijos de Ifrael, bolueos à Iehoua el Dios de Abraham, de Ifaac, y de Ifrael, y el fe boluerá à las reliquias que os han q̃dado de la mano de los reyes de Affyria.

7 No feays como vueftros padres, y como vueftros hermanos que rebellaron cõtra Iehoua el Dios de fus padres, y el los entregó [q] en affolamiento, como vofotros veys.

q Para fer deftruydos.

8 Portanto aora no endurezcays vueftra ceruiz,como vueftros padres, [r] dad la mano à Iehoua, y venid à fu Sãctuario, el qual el ha fanctificado para fiẽpre: y feruid à Iehoua vueftro Dios, y la yra de fu furor fe apartará de vofotros.

r Bolued àl Concierto de Iehoua hazed amiftad, reconciliaos con el.

9 Porque fi os boluierdes à Iehoua, vueftros hermanos y vueftros hijos hallarán mifericordia delante de los que los tienen captiuos,y boluerán à efta tierra: porq̃ Iehoua vueftro Dios es clemẽte,y mifericordiofo,y no boluerá de vofotros fu roftro, fi vofotros os boluierdes à el.

10 Y *anſi* paſſauan los correos de ciudad en ciudad por la tierra de Ephraim y Manaſſe haſta Zabulon: *mas ellos* ſe reyan y burlauan deellos.

11 Contodo eſſo *algunos* varones de Aſer, de Manaſſe, y de Zabulon ſe humillaron, y vinieron à Ieruſalem.

a Obró Dios.

12 En Iuda rambien [a] fue la mano de Dios para darles vn coraçon para hazer el mandado del Rey y delos principes, conforme à la palabra de Iehoua.

13 Y juntaronſe en Ieruſalem vn grande pueblo para hazer la Solennidad de los panes ſin leuadura, en el mes Segundo, vna grande compaña.

14 Y leuantandoſe quitaron los altares, que *eſtauan* en Icruſalem: y todos los altares de perfumes quitaron y echaronlos en el arroyo de Cedron.

15 Y ſacrificaron la Paſcua à los catorze del mes Segũdo, y los Sacerdotes y los Leuitas ſe ſanctificaron [b] con verguença, y truxeron los holocauſtos en la Caſa de Iehoua.

b Pocos en numero. Heb. ſe auergõçarõ, y ſe ſanctificaron.

c En ſus officios.

d S. de los ſacerdotes.

16 Y puſieronſe [c] en ſu orden conforme à ſu coſtumbre, conforme à la Ley de Moyſen Varon de Dios los Sacerdotes eſparziá la ſangre de la mano de los Leuitas.

17 Porque aun *auia* [d] muchos en la Congregaciõ que no eſtauã ſanctificados, y los Leuitas ſacrificauã la Paſcua por todos los que no ſe auian alimpiado para ſanctificarſe à Iehoua.

e El cordero de la Paſcua.

f Que ſe há dado de todo ſu coraçon à buſcarle.

g Cõforme à las Leyes del culto.

h El los purificó.

i Los quales tocauan fuertemente.

† Conſolo los dioles animo.

l En las Leyes y ritos del ſeruicio diuino.

m Los ſacrificios de la fieſta.

n Heb. ſe aconſejó, para hazer &c.

18 Porque grande multitud del pueblo; de Ephraim y Manaſſe, Iſachar y Zabulon no ſe auian purificado, y comieron [e] la Paſcua no conforme à loque era eſcripto: mas Ezechias oró por ellos diziẽdo: Iehoua, *que es* bueno, ſea propicio à todo aquel [f] que há apercebido ſu coraçon para buſcar à Dios,

19 A Iehoua el Dios de ſus padres, aunq̃ no *eſté purificado* [g] ſegun la purificacion del Sanctuario.

20 Y oyó Iehoua à Ezechias y [h] ſanó el pueblo.

21 Anſi hizieron los hijos de Iſrael, que fueron preſentes en Ieruſalem, la Solennidad de los panes ſin leuadura ſiete dias con gran gozo: y alabauan à Iehoua todos los dias los Leuitas y los Sacerdotes cõ inſtrumentos [i] de fortaleza à Iehoua.

22 Y Ezechias † habló àl coraçon de todos los Leuitas que tenian buena intelligencia [l] para Iehoua: y comierõ [m] la ſolennidad por ſiete dias ſacrificando ſacrificios pacificos, y haziendo gracias à Iehoua el Dios de ſus padres.

23 Y toda la multitud [n] determino, que celebraſſen otros ſiete dias, y celebraron otros ſiete dias con alegria:

24 Porque Ezechias rey de Iuda auia dado à la multitud mil toros, y ſiete mil ouejas: y tambien los principes dieron àl pueblo mil toros, y diez mil ouejas: y muchos Sacerdotes ſe ſanctificaron.

25 Y toda la Congregaciõ de Iuda ſe alegró, y los Sacerdotes y Leuitas, y anſimiſmo toda la multitud, que auia venido de Iſrael: y tambien los eſtrangeros, que auian venido de la tierra de Iſrael, y los que habitauan en Iuda.

26 Y hizieronſe grandes alegrias en Ieruſalem: porque deſde los dias de Salomõ hijo de Dauid rey de Iſrael no vuo tal coſa en Ieruſalem.

27 Y leuantandoſe los Sacerdotes y Leuitas bẽdixeron àl pueblo: y la boz deellos [o] fue oyda, y ſu oracion llegó à la habitacion de ſu Sanctuario, àl cielo.

o S. de Dios.

CAPIT. XXXI.

Boluiẽdo el Pueblo de celebrar la Paſcua deſtruye la ydolatria en todo Iſrael. II. *Ezechias reſtituye à los Sacerdotes y Leuitas en ſus ordenes, y auiendo mandado àl Pueblo que les dieſſe las primicias para ſuſtentarſe, el Pueblo les da en grãde abũdancia.* III. *Viendo Ezechias la multitud de lo offrecido, lo manda guardar: y cõſtituye perſonas fieles que lo diſtribuyan fielmente.*

HEchas todas eſtas coſas, ſalió todo Iſrael, los que ſe auian hallado por las ciudades de Iuda, y quebraron las imagines, y deſtruyeron los boſques, y derribaron los altos y los altares por todo Iuda y Ben iamin: y rãbiẽ en Ephraim y Manaſſe haſta acabarlo todo: y boluieronſe todos los hijos de Iſrael cada vno à ſu poſſeſſion, y à ſus ciudades.

2 ¶ Y conſtituyó Ezechias [p] los repartimientos de los Sacerdotes y de los Leuitas conforme à ſus repartimientos, cada vno ſegun ſu officio: los Sacerdotes y los Leuitas para el holocauſto, y pacificos, paraque miniſtraſſen, paraque confeſſaſſen, y alabaſſen [q] à las puertas de las tiendas de Iehoua. II.

p Los ordenes.

q En las cõgregaciones de Iehoua.

3 La contribucion del Rey, de ſu hazienda, *era* holocauſtos à mañana y tarde, item holocauſtos para los Sabbados, Nueuas lunas, y Solemnidades, como eſtá eſcripto en la Ley de Iehoua.

4 Mandó tambien àl pueblo, que habitaua en Ieruſalem, que dieſſen [r] la parte à los Sacerdotes y Leuitas paraq̃ ſe esforçaſſen en la Ley de Iehoua.

r Loque ſe deuia à los Sacerdotes por la Ley.

5 [a] Y como este edito fue diuulgado, los
hijos de Israel dieron muchas primicias de
grano,vino,azeyte,miel,y de todos los fru
tos de la tierra: y truxeron ansimismo los
diezmos de todas las cosas en abundancia.
6 Tambien los hijos de Israel y de Iuda,
que habitauan en las ciudades de Iuda,die-
ron ansimismo los diezmos de las vacas y
de las ouejas:y truxeron los diezmos de lo
sanctificado,de las cosas que auian prome-
tido à Iehoua su Dios, y [b] pusieron *lo* por
montones.
7 Enel mes Tercero començaron à fun-
dar aquellos montones, y enel mes Septi-
mo acabaron.
III.
8 ¶ Y Ezechias y los principes vinieron
à ver los montones, y bendixeron à Ieho-
ua,y à su pueblo Israel.
9 Y preguntó Ezechias à los Sacerdotes
y à los Leuitas acerca de los montones:
10 Y respondiole Azarias Summo Sacer-
dote dela casa de Sadoc,y dixo: Desde que
començaron à traer la offrenda à la Casa de
Iehoua, auemos comido, y hartadonos, y
nos há sobrado mucho: por que Iehoua há
bendicho su pueblo,y há quedado esta mul
titud.
11 Entonces mandó Ezechias que apare-
jassen camaras en la Casa de Iehoua:y apa-
rejaron *las*.
12 Y metieron las primicias y diezmos, y
las cosas consagradas fiel mente,y [c] dieron
cargo de ello à Chonenias Leuita el prin-
cipal,y à Semei su hermano el segundo.
13 Y Iehiel,Azarias,Nahath, Asael, Ieri-
moth,Iozabad,Eliel,Iesmachias,Mahath,y
Banaias *fueron* los prepositos debaxo dela
mano de Chonenias,y de Semei su herma-
no, por mandamiento del rey Ezechias, y
de Azarias [d] Principe dela Casa de Dios.
14 Y Core hijo de Iemna Leuita portero
[e] àl Oriente tenia cargo [f] de las limosnas
de Dios,y [g] de las offrendas de Iehoua que
se dauan,y de todo loque se sanctificaua.
15 [h] Y à su mano *estauan* Eden,Ben-iamin,
Iesue,Semeias,Amarias,y Sechenias en las
ciudades delos Sacerdotes,para dar con fi-
delidad à sus hermanos *sus partes* conforme
à sus ordenes, ansi àl mayor como àl me-
nor.
16 Sin *loque se contaua* para los varones de
edad de tres años arriba, à todos losque en
trauan en la Casa de Iehoua,cada cosa en su
dia por su ministerio,porsus estácias, y por
sus ordenes:
17 Y à los que eran contados entre los Sa-
cerdotes por las familias de sus padres, y à
los Leuitas de edad de veynte años arriba

a Heb.y como esforçarse,(ô multiplicarse)la palabra, multiplicaron los hijos de Israel &c.

b Heb.dieron montones montones.

c Heb.y sobre ellos principal &c.

d Summo Sacerdote. ver.10.

e Dela puerta Oriental.

f De loque se offrecia voluntariamente.

g Heb. para darla offrenda de Iehoua.

h Ayudauanle.

por sus estancias y ordenes.
18 Ansimismo à los de su generacion [i] cō-
todos sus niños, y sus mugeres,y sus hijos
y hijas, para toda la compañia; porq̃ † por
la fe destos [l] se repartian las offrendas.
19 Ansimismo à los hijos de Aaron los
Sacerdotes,que *estauā* en los exidos de sus
ciudades por todas las ciudades, los varo-
nes nombrados *tenian cargo* de dar sus por-
ciones à todos los varones delos Sacerdo-
tes,y à todo el linage de los Leuitas.
20 Deesta manera hizo Ezechias en todo
Iuda,el qual hizo lo bueno,recto, y verda-
dero delante de Iehoua su Dios.
21 Entodo quanto començó enel serui-
cio de la Casa de Dios, y en la Ley y man-
damientos,buscó à su Dios:y hizo de todo
coraçon,y fue prosperado.

i O,en toda su familia.

† Por el ministerio fiel de los officiales nōbrados ver.12.13.14.15.

l Heb.se sanctificauan.

CAPIT. XXXII.

Oyendo Ezechias la venida de Sennacherib contra Ierusalem se fortifica y anima à los suyos en fe. II. *Embiando Sennacherib mensageros y letras à Ierusalem llenas de jactancia y de blasphemia contra* Dios, *Ezechias ora àl Señor, y es confortado deel por el Propheta Isaias: y buelto Sennacherib a su tierra por prouidencia de* Dios, *es muerto de sus hijos.* III. *Muerto Ezechias sucede en su lugar Manasse su hijo.*

Despues de estas cosas, y [m] de esta
fidelidad, * vino Sennacherib rey
de los Assyrios,entró en Iuda,y as-
sentó campo contra las ciudades fuertes,
[n] y determinó de entrarlas.
2 Viendo pues Ezechias la venida de Sē-
nacherib, [o] y *que* tenia el rostro puesto pa-
ra *hazer* la guerra à Ierusalem,
3 Tuuo su consejo con sus principes, y
con sus valerosos, que tapassen las fuentes
de las aguas, que *estauan* fuera de la Ciu-
dad,y ellos le ayudaron.
4 Y juntose mucho pueblo,y taparon to-
das las fuentes:y tambien el arroyo que va
por medio dela tierra, diziēdo, Porq̃ há de
hallar los reyes de Assyria muchas aguas
quando vinieron.
5 Confortóse pues *Ezechias*, y edificó to-
dos los muros caydos,y hizo alçar las tor-
res,y otro muro por de fuera: y fortifico à
[p] Mello en la Ciudad de Dauid,y hizo mu-
chas espadas y paueses.
6 Y puso capitanes de guerra sobre el
pueblo, y hizolos ayuntar à si en la plaça
de la puerta de la Ciudad,y hablo les àl co-
raçon deellos,diziendo;
7 Esforçaos y confortaos; no temays, ni
ayays miedo del rey de Assyria, ni de toda
su multitud q̃ conel *viene*: porq̃ mas *son* con
nosotros que conel.

m Biuiendo Ezechias en la piedad dicha.

* 2.Reyes 18,13. Isa.36,1. Eccles. 48,19.

n Heb.y dixo para rōperlas para si.

o Que venia determinado à pelear contra &c. Heb. y sus fazes à la guerra &c.

p La casa de cabildo.

a Heb. estribó. Q.d. cobraron grande cõfiança.

8 Có el es el braço de carne, mas cõ nos-
otros Iehoua nuestro Dios para ayudar-
nos, y pelear nuestras peleas. Entonces el
pueblo [a] reposó sobre las palabras de Eze-
chias rey de Iuda.
II. 9 ¶ Despues deesto embió Sennacherib
rey de los Assyrios sus sieruos à Ierusalem,
estando el sobre Lachis, y con el todo su rey-
no, à Ezechias rey de Iuda, y à todo Iuda,
que *estaua* en Ierusalem, diziendo:
10 Sennacherib rey de los Assyrios ha di-
cho ansi: En que cõfiays vosotros para éstar
cercados en Ierusalem?
11 No os engaña Ezechias para entrega-
ros à muerte, à hambre, y à sed, diziendo:
Iehoua nuestro Dios nos librará de la ma-
no del rey de Assyria?
12 No es Ezechias el que há quitado sus
altos y sus altares, y dixo à Iuda y à Ierusa-
lem, Delante de este solo altar adorareys, y
sobre el quemareys perfume?
13 No aueys sabido loque yo y mis pa-
dres auemos hecho à todos los pueblos de
las tierras? Pudieron poruentura los dioses
delas Gentes delas tierras librar su tierra
de mis manos?
14 Que *dios* vuo de todos los dioses de
aquellas Gentes, que destruyeron mis pa-
dres, que pudiesse librar su pueblo de mis
manos? Porque podrá vuestro Dios esca-
paros de mi mano?
15 Aora pues no os engañe Ezechias, ni
os persuada tal cosa, ni le creays: que si nin-
gun dios de todas aquellas naciones y rey-
nos pudo librar su pueblo de mis manos, y
delas manos de mis padres, quantomenos
vuestros dioses os podrán librar dellas?
16 Y otras cosas hablaron sus sieruos cõ-
tra el Dios Iehoua, y cõtra Ezechias su sier-
uo.
17 Y aliende deesto escriuió letras en las
quales blasphemaua à Iehoua el Dios de Is-
rael, y hablaua contra el diziendo: Como
los dioses delas Gẽtes delas prouincias no
pudieron librar su pueblo de mis manos, tã-
poco el Dios de Ezechias librará àl suyo de
mis manos.
18 Y clamaron à gran boz en Iudaico cõ-
tra el pueblo de Ierusalem, que *estaua* en los
muros, para espantarlos y ponerles temor,
para tomar la Ciudad.
19 Y hablaron contra el Dios de Ierusa-
lem como contra los dioses delos pueblos
de la tierra, obra de manos de hombres.
20 Mas el rey Ezechias, y el propheta
Isaias hijo de Amos, oraron por esto, y cla-
maron àl cielo:
21 Y Iehoua embió vn Angel, el qual hi-
rió todo valiẽte en fuerças, y los capitanes,
y los principes, en el cãpo del rey de Assy-
ria: y boluiose con verguença de rostro à su
tierra: y entrando enel templo de su dios,
alli lo mataró à cuchillo, los que auian sali-
do de sus entrañas.
22 Ansi saluó Iehoua à Ezechias y à los
moradores de Ierusalem de las manos de
Sennacherib rey de Assyria, y delas manos
de todos: [b] y les dió reposo de todas par-
tes.

b Heb. y guiolos al derredor. Q.d. pastoreolos contra los enemigos comarcanos.

23 Y muchos truxeron [c] Presente à Ieho-
ua à Ierusalem: y à Ezechias rey de Iuda ri-
cos dones: y fue muy grãde delante de to-
das las Gentes despues de esto.
24 ¶ * En aquel tiempo Ezechias enfer- III
mó de muerte: y oró à Iehoua, el qual [d] le
respondió, y le dió señal.
25 Mas Ezechias no pagó cõforme àl biẽ,
que le auia sido hecho: antes su coraçon se
enalteció, y fue [e] la yra contra el, y contra
Iuda, y Ierusalem.
26 Empero Ezechias, despues de auerse
enaltecido su coraçon, se humilló, el y los
moradores de Ierusalem: y no vino sobre
ellos la yra de Iehoua en los dias de Eze-
chias.

c Sacrificio. Minchah. Leuit.2,1.
* 2. Reyes 20,1. *Isai.*38,1.
d Acceptó su oracion. oyólo. Heb. y dixole.
e S. de Dios.

27 Y tuuo Ezechias riquezas y gloria mu-
cho en gran manera: y hizose thesoros de
plata y oro, de piedras preciosas, de espe-
cierias, de escudos, y de todos vasos de
dessear.
28 Ansimismo depositos para las rentas
del grano, del vino, y azeyte: establos para
toda suerte de bestias, y majadas para los
ganados.
29 Hizose tambien ciudades, y hatos de
ouejas y de vacas en gran copia: porque
Dios le auia dado muy mucha hazienda.
30 Este Ezechias cerró los manaderos
delas aguas de Gihon la de arriba, y enca-
minólas abaxo àl Occidente de la Ciudad
de Dauid: y fue prosperado Ezechias en
todo loque hizo.
31 Emperó à causa de los embaxadores
de los principes de Babylonia, que embia-
ron à el para saber del prodigio, que auia
sido en aquella tierra, Dios lo dexó, para
tentarlo, [f] para saber todo loque estaua en
su coraçon.
32 Lodemas de los hechos de Ezechias,
y de sus misericordias, heaquí todo esta
escripto en la prophecia de Isaias hijo de
Amos propheta, y en el libro delos reyes de
Iuda y de Israel.
33 Y durmió Ezechias con sus padres, y
sepultarólo en los mas insignes sepulchros
de los hijos de Dauid, honrrandolo en su
muer-

f Para que se manifestasse quien podia ser Ezechias sin Dios, y qual era su justicia.

muerte todo Iuda y los de Ierusalem. y rey-
nó en su lugar Manasse su hijo.

CAPIT. XXXIII.

Manasse instaura la idolatria: y amonestado de Dios por sus prophetas, no obedece. II. Cóuiertese por los açotes, y destruye la idolatria: y instaura el diuino culto: y muerto, sucedele en el Reyno Amon su hijo impio rey: el qual muerto por conspiració de los suyos, sucede en su lugar Iosias su hijo.

*2. Re.21,1. DE doze años era Manasse, * quan-
do començó à reynar, y cincuen-
ta y cinco años reynó en Ierusalé.
2 Y hizo lo malo en los ojos de Iehoua,
conforme à las abominaciones de las Gé-
tes, que auia echado Iehoua delante de los
hijos de Israel.
3 Porq̃ el reedificó los altos, q̃ Ezechias
su padre auia derribado; y leuátó altares à
los Baales, y hizo bosques, y adoró à todo
el exercito de los cielos, y à el siruió.
4 Edificó tábien altares en la Casa de Ie-
*2.Sã 7,10. houa, de laqual Iehoua auia dicho: * En Ie-
rusalem, será mi Nombre perpetuamente.
5 Edificó ansimismo altares à todo el e-
xercito de los cielos, en los dos patios de
la Casa de Iehoua.
6 Y passó sus hijos por fuego en el Valle
de los hijos de Ennom, miraua en los tiem-
pos, miraua en agueros, y era dado à adi-
a Heb. hizo Pithó y &c. q. d. que el mismo era magico. uinaciones, a cósultaua pythones y encá-
tadores, multiplicó b en hazer lo malo en
ojos de Iehoua para irritarlo.
7 Alien de deesto puso vna imagé de fun-
b La idolatria. dicion, que hizo, en la Casa de Dios, * de
laqual Dios auia dicho à Dauid y à Salomó
*2.Sã.7,10 y 1. Rey. 8, 16. su hijo, En esta Casa y en Ierusalem, laqual
yo elegi sobre todos los tribus de Israel,
pondré mi nombre para siempre:
8 Y nuncamas quitaré el pie de Israel de
la tierra q̃ yo entregué à vuestros padres,
à condicion que guarden y hagá todas las
cosas que *yo* les he mandado, toda la Ley,
estatutos, y derechos, por mano de Moysé.
9 Ansiq̃ Manasse engañó à Iuda y à los
moradores de Ierusalé para hazer mas mal
que las Gentes, que Iehoua destruyó de-
lante de los hijos de Israel.
10 Y Iehoua habló à Manasse y à su pue-
blo; mas ellos no escucharó: por loqual Ie-
houa truxo cótra ellos los principes del e-
xercito del rey de los Assyrios, los quales
echaró en grillos à Manasse: y atado có *dos*
cadenas lo lleuaron à Babylonia.
II. 11 ¶ Mas desque fué puesto en angustias
oró à la faz de Iehoua su Dios humillado
grandemente en la presencia del Dios de
sus padres.
12 Y como oró à el, fué oydo: porque el
oyó su oració, y lo boluió à Ierusalem à su
reyno. Entonces conoció Manasse, que Ie-
houa era Dios.
13 Despues de esto edificó el muro de à
fuera de la Ciudad de Dauid àl Occidente
de Gihon en el Valle, y à la entrada de la
puerta del pescado, y cercó à Ophed, y al
çolo muy alto; y puso c capitanes de exer- c Guarniciones.
cito en todas las ciudades fuertes por Iuda.
14 Ansimismo quitó los dioses d agenos; d Heb. del ageno.
y el idolo de la Casa de Iehoua, y todos los
altares; que auia edificado en el monte de
la Casa de Iehoua y en Ierusalem, y echólo
todo fuera de la Ciudad.
15 Y reparó el altar de Iehoua, y sacrificó
sobre el sacrificios pacificos, y de alabáça:
y mandó à Iuda, q̃ siruiessen à Iehoua Dios
de Israel.
16 Empero el pueblo aun sacrificaua e en e 1. Re.3.4.
los altos, aunque à Iehoua su Dios.
17 Lo demas de los hechos de Manasse, y
su oracion à su Dios, y las palabras de los
Veyntes que le hablaron en nombre de Ie-
houa el Dios de Israel, heaqui todo está
escripto en los hechos de los reyes de Is-
rael.
18 Su oracion tábien, y como fué oydo,
todos sus peccados, y su preuaricació, los
lugares donde edificó altos, y auia puesto
bosques y idolos antes que se humillasse,
heaqui estas cosas está escriptas f en las pa- f En los libros o actos de los prophetas.
labras de los Veyentes.
19 Y durmió Manasse con sus padres, y
sepultaronlo en su casa: y reynó en su lugar
Amon su hijo.
20 De veynte y dos años era Amon, quá-
do començó à reynar, y dos años reynó en
Ierusalem.
21 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua, co-
mo auia hecho Manasse su padre: porque à
todos los idolos, q̃ su padre Manasse auia
hecho, sacrificó y siruió Amon.
22 Mas nunca se humilló delante de Ie-
houa, como Manasse su padre se humilló,
antes aumentó el peccado.
23 Y conspiraron contra el sus sieruos, y
mataronlo en su casa.
24 Mas el pueblo de la tierra hirió à to-
dos los que auian cóspirado contra el rey
Amó: y el pueblo de la tierra puso por rey
en su lugar à Iosias su hijo.

CAPIT. XXXIIII.

Iosias personalmente persigue y destruye la idolatria en su Reyno, y en toda la tierra de Israel. II. Restaurandose el Templo por su mandado es hallado el libro de la Ley, elqual como el Rey hiziesse leer delante de si embia à consultar à Olda prophetisa acerca del libro hallado, y ella le denuncia:

c ia de parte de Dios el cumplimiento de las amenazas contenidas en el libro: empero que por su piedad no seria en sus dias. III. *Iosias renueua el Pacto entre Dios y el Pueblo.*

2.Re.22.1. DE ocho años era Iosias, quãdo co
mençó à reynar, y treynta y vn
año reynó en Ierusalem.
2 Este hizo lo recto en ojos de Iehoua, y
anduuo en los caminos de Dauid su padre,
sin apartarse ni à la diestra ni à la siniestra.
3 A los ocho años de su reyno, siendo aũ
mochacho, començó à buscar al Dios de
Dauid su padre, y à los doze años cõmeçó
à limpiar à Iuda y à Ierusalem de los altos,
a Idolos hechos ode talla o de fundicion. bosques,[a] esculpturas, y fundiciones.
4 Y derribaron delante deellos altares
†2.Re.23,11. de los Baales, y quebró en pieças † las imagines *del sol* que estauan puestas encima, y
los bosques y las esculpturas y fundiciones quebró y desmenuzó, y esparzió *el poluo* sobre los sepulchros de los que auian sacrificado à ellos.
5 Ansimismo los huessos de los sacerdotes quemó sobre sus altares, y limpió à Iuda y à Ierusalem.
6 *Lo mismo hizo* en las ciudades de Manasse, Ephraim, y Simeon, hasta en Nephtali
b Ot. con sus martillos. b con sus lugares assolados alderredor.
7 Y como vuo derribado los altares y los
bosques, y q̃brado y desmenuzado las esculpturas, y destruydo todos los idolos
del sol por toda la tierra de Israel, boluiose à
Ierusalem.
8 A los diez y ocho años de su reyno, despues de auer limpiado la tierra, y la Casa,
embió à Saphan hijo de Eselias, y à Maasias Gouernador de la Ciudad, y à Ioha hijo de Ioachas Chanciller, paraque reparassen la Casa de Iehoua su Dios.
9 Los quales viniero à Helcias Gran Sacerdote, y dierõ el dinero q̃ auia sido metido en la Casa de Iehoua, q̃ los Leuitas, que
guardauã la puerta, auian cogido [c] de ma-
c De los tribus de M- no de Manasse y de Ephraim, y de todas las
reliquias de Israel, y de todo Iuda y Beniamin, y se auian buelto à Ierusalem.
10 Y dierõlo en mano de los q̃ hazian la
obra, q̃ erã prepositos en la Casa de Iehoua: los quales lo dierõ à los q̃ haziã la obra,
y trabajauan en la Casa de Iehoua, en reparar y en instaurar el Templo.
11 Y dieron *tambien* à los officiales y albañies paraque cõprassen piedra de canteria,
y madera para las comissuras, y para la trauazõ de las Casas, las quales auian destruydo los reyes de Iuda.
12 Y estos varones trabajauan con fidelidad en la obra, y erã sus gouernadores Iahath, y Abdias Leuitas de los hijos de Merari: y Zacharias y Mosollam de los hijos
de Caath, q̃ solicitassen *la obra*: y de los Leuitas todos los entendidos en instrumentos [d] de musica. d Heb. de cantico.
13 Y de los peones *tenian cargo* los q̃ solicitauan à todos los que hazian obra en todos los seruicios; y de los Leuitas, los escribas, gouernadores, y porteros.
14 ¶ Y como sacaron el dinero q̃ auia sido metido en la Casa de Iehoua, Helcias el II.
Sacerdote halló el libro de la Ley de Iehoua *dada* por mano de Moysen.
15 Y respondiendo Helcias dixo à Saphã
Escriba: Yo he hallado el libro de la Ley en
la Casa de Iehoua. Y dió Helcias el libro à
Saphan,
16 Y Saphan lo lleuó al Rey, y le contó
el negocio diziendo; Tus sieruos han cumplido todo loque les fué dado à cargo.
17 Han tomado el dinero, que se halló en
la Casa de Iehoua, y hanlo dado en mano
de los [e] señalados, y en mano de los q̃ hazen la obra. e S. para este negocio.
18 Aliende de esto declaró Saphan Escriba al Rey diziendo: El Sacerdote Helcias
me dió vn libro. Y leyó Saphan en el delante del Rey.
19 Y como el Rey oyó las palabras de la
Ley, rompió sus vestidos.
20 Y mandó à Helcias, y à Haicam hijo
de Saphan, y à Abdõ hijo de Micha, y à Saphan Escriba, y à Asa sieruo del Rey, diziendo:
21 Andad, y consultad à Iehoua de mi, y
de las reliquias de Israel y de Iuda acerca
de las palabras del libro, que se hà hallado:
porq̃ grande es el furor de Iehoua que hà
caydo sobre nosotros, porquãto nuestros
padres no guardaron la palabra de Iehoua,
para hazer conforme à todas las cosas, que
estàn escriptas en este libro.
22 Entõces Helcias y los del rey fueron
à Oldan prophetissa, muger de Sellũ hijo
de Thecuath, hijo de Hasra, guarda de los
vestimentos, laqual moraua en Ierusalem
en la Casa de la doctrina, y dixeronle las
palabras dichas.
23 Y ella respõdió: Iehoua el Dios de Israel hà dicho ansi: Dezid al varon q̃ os hà
embiado à mi, que ansi hà dicho Iehoua:
24 Heaqui yo traygo mal sobre este lugar, y sobre los moradores deel, todas las
maldiciones, que estã escriptas en el libro,
que leyeron delante del rey de Iuda:
25 Porquãto me hã dexado, y hã sacrificado à dioses agenos, prouocãdome à yra en
to-

todas las obras de ſus manos :portanto mi
furor [a] diſtilará ſobre eſte lugar, y no ſe a-
pagará.

a Llouerá. vendrá como vna tempeſtad de aguaceros.

26 Mas àl rey de Iuda, que os ha embia-
do à conſultar à Iehoua, anſi le direys : Ie-
houa el Dios de Iſrael hà dicho anſi, *Porquã*
to oyſte las palabras *del libro*,
27 Y tu coraçon ſe enterneció, y te hu-
millàſte delante de Dios oyendo ſus pala-
bras ſobre eſte lugar, y ſobre ſus morado-
res:humillaſtete delante de mi,y rompiſte
tus veſtidos,y lloraſte en mi preſencia, yo
tambien te hé oydo,dize Iehoua,
28 Heaqui yo te recogeré cõ tus padres,
y ſerás recogido en tus ſepulchros en paz:
y tus ojos no verán todo el mal q̃ yo tray-
go ſobre eſte lugar, y ſobre los moradores
del.* Y ellos recitaron al Rey la reſpueſta.

*2. Re.23,1.

III.
29 ¶ Entonces el Rey embió y juntó to
dos los Ancianos de Iuda y de Ieruſalem.
30 Y ſubió el Rey à la Caſa de Iehoua, y
con el todos los varones de Iuda y los mo-
radores de Ieruſalẽ,y los Sacerdotes,y los
Leuitas, y todo el pueblo deſde el mayor
haſta el mas pequeño: y leyó en los oydos
deellos todas las palabras del libro del Cõ
cierto q̃ auia ſido hallado en la Caſa de Ie-
houa.
31 Y poniendoſe el rey en ſu lugar, hizo
Aliãça delante de Iehoua, Que andariã en
pos de Iehoua,y q̃ guardarian ſus manda-
miẽtos,ſus teſtimonios,y ſus eſtatutos de
todo ſu coraçõ,y de toda ſu anima:y q̃ ha-
riã las palabras del Concierto, que eſtauã
eſcriptas en aquel libro.

b Heb. hizo eſtar à todo &c.

32 Y [b] hizo q̃ cõſintieſſen todos los q̃ eſ-
tauã en Ieruſalẽ y en Ben-iamin : y anſi hi-
zieron los moradores de Ieruſalẽ cõforme
àl Concierto de Dios, del Dios de ſus pa-
dres.
33 Y quitó Ioſias todas las abominacio-
nes de todas las tierras de los hijos de Iſ-
rael: y hizo à todos los q̃ ſe hallarõ en Iſrael
q̃ ſiruieſſen à Iehoua ſu Dios : no ſe aparta-
ron de empos de Iehoua el Dios de ſus pa-
dres todo el tiempo que el biuió.

CAPIT. XXXV.

IOſias celébra la Paſcua con grande ſolemnidad.
II. Saliẽdo cõtra Nechao rey de Egypto es herido
y muerto y endechado de todo el pueblo, y ſingular-
mente del propheta Ieremias.

*2. Rey. 23, 21. y 3. Eſd. 1,1.

Y Ioſias* hizo Paſcua à Iehoua en Ieru
ſalem, y ſacrificaron la Paſcua à los
catorze del mes Primero.

c Por ſus ordenes como Dauid los auia ordenado.

2 Y puſo los Sacerdotes [c] en ſus eſtãcias,
y confirmólos en el miniſterio de la Caſa
de Iehoua.
3 Y dixo à los Leuitas, que enſeñauan à
todo Iſrael,y que eran dedicados à Iehoua:
Poned el arca del Sanctuario en la Caſa q̃
edificó Salomon hijo de Dauid rey de Iſ-
rael [d] paraq̃ no la cargueys mas ſobre los
ombros. Aora ſeruireys à Iehoua vueſtro
Dios,y à ſu pueblo Iſrael.

d Heb. no à vos carga en ombro.

4 Apercebios ſegun las familias de vueſ
tros padres por vueſtros ordenes, confor-
me à la preſcripciõ de Dauid rey de Iſrael,
y de Salomon ſu hijo.
5 Eſtad en el Sãctuario por el repartimiẽ-
to de las familias de vueſtros hermanos hi-
jos del pueblo,y el repartimiento de la fa-
milia de los Leuitas.
6 Y ſacrificad la Paſcua,y ſanctificaos, y
apercebid vueſtros hermanos, que hagan
conforme à la palabra de Iehoua *dada* por
mano de Moyſen.
7 Y offreció el rey Ioſias à los del pueblo
ouejas,corderos, y cabritos de las cabras,
todo para la Paſcua,para todos los q̃ ſe ha-
llarõ *preſentes*,quãtidad de treynta mil,y bu
eyes tres mil. Eſto de la hazienda del rey.
8 Tãbien ſus principes offrecieron cõ li-
beralidad àl pueblo, y à los Sacerdotes y
Leuitas:Helcias,Zacharias,y Iehiel princi
pes de la Caſa de Dios,dieron à los Sacer-
dotes para hazer la Paſcua dos mil y ſeyſ-
cientas *ouejas*,y trezientos bueyes.
9 Anſimiſmo Chonenias,Semeias,y Na-
thanael [e] ſus hermanos,y Haſabias,Iehiel y
Ioſabad principes de los Leuitas dieron à
los Leuitas para los ſacrificios de la Paſcua
cinco mil *ouejas*,y quinientos bueyes.

e Leuitas.

10 Aparejado anſi el ſeruicio, los Sacer-
dotes ſe puſieron en ſus eſtancias, y anſi-
miſmo los Leuitas en ſus ordenes,confor-
me àl mandamiento del Rey.
11 Y ſacrificaron la Paſcua, y eſparzieron
los Sacerdotes *la ſangre tomada* de la mano
de los Leuitas,y los Leuitas deſſollauan.
12 Y quitaron [f] del holocauſto para dar
[g] cõforme à los repartimiẽtos por las fami
lias de los del pueblo paraq̃ offrecieſſen à
Iehoua, como eſtà eſcripto en el libro de
Moyſen,y anſimiſmo *quitarõ* de los bueyes
13 Y aſſarõ [h] la Paſcua en fuego, ſegun la
coſtũbre,mas lo q̃ auia ſido ſanctificado,co
zieron en ollas, en calderos y calderas, y
repartieronlo preſtamente à todo el pueblo.
14 Y deſpues aparejarõ para ſi, y para los
Sacerdotes : porq̃ los Sacerdotes hijos de
Aarõ eſtuuierõ ocupados haſta la noche en
el ſacrificio de los holocauſtos y de los ſe-
uos: y anſi los Leuitas aparejaron para ſi,y
para los Sacerdotes hijos de Aaron.

f Parte de los animales q̃ tenian para holocauſtos.

g Para repartir por los q̃ no teniã, para q̃ todos ſacrificaſſen la Paſcua.

h El cordero de la Paſcua.

15 Anſimiſmo los Cãtores hijos de Aſaph
eſtauã en ſu eſtãcia, cõforme àl mãdamiẽto
de

de Dauid, de Asaph, y de Hemá, y de Idithú
Veyente del Rey. Y los porteros estauan
à cada puerta: y no era menester que se a-
partassen de su ministerio, porque sus her-
manos los Leuitas aparejauan para ellos.
16 Ansi fue aparejado todo el seruicio de
Iehoua en aql dia, para hazer la Pascua, y sa-
crificar los holocaustos sobre el altar de Ie-
houa, cóforme àl mãdamiẽto del Rey Iosias
17 Y hizieron los hijos de Israel, que se
hallaron *presentes*, la Pascua en aquel tiempo,
y la Solennidad de los panes sin leuadura,
por siete dias:
18 Nunca tal Pascua fue hecha en Israel
desde los dias de Samuel el propheta: ni
ningun rey de Israel hizo tal Pascua, como
la que hizo el rey Iosias, y los sacerdotes y
Leuitas, y todo Iuda y Israel, los que se ha-
llaron *presentes*, juntamẽte con los morado-
res de Ierusalem.
a Heb. fue hecha.
19 Esta Pascua [a] fue celebrada enel año
diez y ocho del rey Iosias.
II. * 2.Reyes 23,29.
20 ¶ * Despues de todas estas cosas, des-
que Iosias vuo aparejado la Casa, Nechao
rey de Egypto subió à hazer guerra en
Charchamis junto à Euphrates; y salió Io-
sias contra el.
21 Y el le embió embaxadores diziendo:
b Heb. Que à mi y àti &c. c Heb. de mi guerra.
[b] Que tenemos yo y tu rey de Iuda? Yo no
vengo contra ti oy: sino contra la casa [c] que
me haze guerra; y dios dixo que me appres-
surasse. Dexate de *tomarte* con Dios, que es
cõmigo, no te destruya.
22 Mas Iosias no boluió su rostro atras
deel, antes se disfreçó para darle batalla, y
no obedeció à las palabras de Nechao, *que*
* Zach. 12, 11.
erã de boca de Dios. * Y vino à darle la ba-
talla en el campo de Mageddo.
23 Y los archeros hirieron àl rey Iosias
de vna flecha: y dixo el Rey à sus sieruos:
Quitadme de aqui, porque estoy herido
grauemente:
24 Entonces sus sieruos lo quitaron de
aquel carro, y pusieronlo en *otro* segundo
carro que tenia: y truxeronlo à Ierusalem,
d Heb. dixeron. e Heb. las dieron por estatuto &c. Q. d. la costumbre de cantarlas há sido tan vsada q ya parece auerse buelto en Ley. f Su singular piedad.
y murió: y sepultaronlo en los sepulchros
de sus padres. Y todo Iuda y Ierusalem pu-
so luto por Iosias.
25 Y endechó Ieremias por Iosias: y to-
dos los cantores y cantoras [d] recitan sus la
mentaciones sobre Iosias hasta oy, y [e] las
han buelto en ley en Israel, las quales estàn
escriptas en las lamentaciones.
26 Lo demas de los hechos de Iosias y
[f] sus misericordias conforme à loque está
escripto en la Ley de Iehoua,
27 Y sus hechos primeros y postreros,
heaqui todo está escripto enel libro de los
reyes de Israel y de Iuda.

CAPIT. XXXVI.

Ioachaz reyna en lugar de su padre Iosias, el qual es lleuado captiuo por el rey de Egypto, dexando en su lugar a Ioacim impio rey. II. *Nabuchodonosor lleua à Ioacim captiuo en Babylonia, y reyna Ioachin su hijo, àl qual tambien Nabuchodonosor haze lleuar à Babylonia, dexando a Sedechias su tio en su lugar.* III. *Rebella Sedechias contra Nabuchodonosor: y llena la tierra de impiedad y menosprecio de las diuinas amonestaciones, son entregados diffinitiuamente en manos de los Chaldeos: los quales, saqueada y quemada la ciudad y el Templo, passan en Babylonia à todos los que auian quedado, dõde estuuierõ captiuos hasta el tiẽpo de Cyro.*

ENtonces * el pueblo de la tierra to- * 2.Reyes 23,30.
mó à Ioachaz hijo de Iosias, y hizie-
ronlo rey en lugar de su padre en Ie-
rusalem.
2 De veynte y tres años era Ioachaz, quã-
do começó à reynar, y tres meses reynó
en Ierusalem.
3 Y el rey de Egypto lo quitó de Ierusa-
lem, y condenó la tierra en cien talentos
de plata, y vno de oro.
4 Y constituyó el rey de Egypto à su her-
mano Eliacim por rey sobre Iuda y Ierusa-
lem, y mudóle el nombre Ioacim, y à Ioa-
chaz su hermano tomó Nechao, y lleuólo
à Egypto.
5 Quando començó à reynar Ioacim era
de veynte y cinco años, y reynó en Ieru-
salem onze años: y hizo lo malo en ojos de
Iehoua su Dios.
6 ¶ Y subió contra el Nabuchodonosor II.
rey de Babylonia, y atado con *dos* cadenas
lo truxo à Babylonia.
7 Y metió tambien en Babylonia Nabu-
chodonosor *parte* de los vasos dela Casa de
Iehoua, y pusolos en su tẽplo en Babylõia.
8 Lo demas de los hechos de Ioacim, y
las abominaciones, que hizo, y loque enel
se halló, heaqui todo está escripto enel li-
bro de los reyes de Israel y de Iuda: y rey-
nó en su lugar Ioachin su hijo.
9 * De ocho años era Ioachin quando * 2.Reyes
començó à reynar, y reynó en Ierusalem 24,8.
tres meses y diez dias; y hizo lo malo en o- Ierem. 37,1.
jos de Iehoua.
10 A la buelta del año el rey Nabucho-
donosor embió, y hizolo lleuar en Babylo-
nia juntamente con los vasos preciosos de
la Casa de Iehoua: y constituyó à Sedecias
su hermano por rey sobre Iuda y Ierusalẽ.
11 De veynte y vn año era Sedecias quã-
do començó à reynar, y onze años reynó
en Ierusalem.
12 * Y hizo lo malo en ojos de Iehoua su * Ierẽ. 52,1.
Dios,

Dios,y no ſe humilló delante de Ieremias propheta *que le hablaua* [a] de parte de Iehoua.

a Heb. de la boca de Iehoua.

III.
13 ¶ Anſimiſmo rebelló contra Nabuchodonoſor,àl qual auia jurado por Dios: y endureció ſu ceruiz, y obſtinó ſu coraçon para no boluerſe à Iehoua el Dios de Iſrael.
14 Y tambien todos los principes de los Sacerdotes,y el pueblo aumentaron la rebellion, rebellando conforme à todas las abominaciones de las gentes, y contaminando la Caſa de Iehoua,laqual el auia ſanctificado en Ieruſalem.
15 Y Iehoua el Dios de ſus padres embió à ellos por mano de ſus menſſageros,leuantandoſe de mañana y embiando: porque el auia miſericordia de ſu pueblo,y de ſu habitacion.
16 Mas ellos hazian eſcarnio de los menſageros de Dios;y menoſpreciauan ſus palabras,[b] burlādoſe de ſus prophetas, haſta que ſubió el furor de Iehoua contra ſu pueblo,y que no *vuo* medicina.

b Ot. errando en ſus prophetas.

17 Por loqual el truxo contra ellos àl rey de los Chaldeos, que mató à cuchillo ſus mancebos en la Caſa de ſu Sanctuario, ſin perdonar mancebo, ni donzella, ni viejo, ni decrepito,todos los entregó en ſus manos.
18 Anſimiſmo todos los vaſos de la Caſa de Dios grandes y chicos, los theſoros de la Caſa de Iehoua, y los theſoros del rey,y de ſus principes,todo lo lleuó à Babylonia
19 Y quemaron la Caſa de Dios, y rompieron el muro de Ieruſalem,y [h] todos ſus palacios quemaron à fuego,y deſtruyeron todos [i] ſus vaſos deſſeables.
20 Losq̄ quedarō del cuchillo, paſſarō los à Babylonia,y fueron ſieruos deel y de ſus hijos, haſta que vino el reyno de los Perſas:
21 Paraque ſe cumplieſſe la palabra de Iehoua por la boca de Ieremias; † haſtaque la tierra [l] cumplieſſe ſus Sabbados: porq̄ todo el tiēpo de ſu aſſolamiento [m] reposó haſta que los ſetenta años fueron cumplidos.
22 * Mas àl primer año de Cyro rey de los Perſas, paraq̄ ſe cumplieſſe la palabra de Iehoua *dicha* por la boca de Ieremias, Iehoua deſpertó el eſpiritu de Cyro rey de los Perſas,elqual hizo paſſar pregō por todo ſu reyno, y tambien por eſcripto, diziendo:
23 Anſi dize Cyro rey de los Perſas: Iehoua el Dios de los cielos me hà dado todos los reynos de la tierra, y el me hà encargado, que le edifique Caſa en Ieruſalē, que *es* en Iuda: Quien de voſotros *ay* de todo ſu pueblo: Iehoua ſu Dios ſea con el, y [n] ſuba.

h Todas ſus caſas illuſtres.
i S. de la Caſa de Dios.
† Iūtaſe cō la fin del ver. prec.
l Anſi les eſtaua prophetizado en la Ley Leuit. 26,34. y 43.
m No fué cultiuada.
*Ier. 25, 13. y 29,10. Eſdr. 1, 1.
n Bueluaſe à ſu tierra.

FIN DEL SEGVNDO LIBRO DE las Chronicas.

LA ORACION CONQVE MANASSE Rey de Iuda oró eſtando preſo en Babylonia: laqual por no hallarſe en el texto Hebreo, ſe ſuele contar con los libros apochryphos.



SEñor Omnipotēte, Dios [c] de nueſtros padres Abraham, Iſaac, y Iacob, y de ſu ſimiente [d] juſta: [e] que heziſte el cielo y la tierra con todo ſu ornato: que ataſte la mar à la palabra de tu mandamiento: que encerraſte el abiſmo, y lo ſellaſte con el terrible, y lo able Nombre tuyo: à quien todas las coſas temen, y tiemblan de la preſencia de tu Potencia: porque la magnificencia de tu gloria es [f] importable, y intolerable la yra de tus amenazas ſobre los peccadores: [g] mas la miſericordia de tu promeſſa es immēſa y ininueſtigable: porque tu eres Señor, Altiſſimo, Benigno, Longanime, y grandemente Miſericordioſo, y que te peſa de los trabajos de los hombres.

c La fe lo mete dētro del capitulo principal del Aliāça. Y Dios de tu ſimiente &c. Gē. 17,7. &c
d Llamados à verdadera juſticia y profeſſores della.
e Gen. 1.
f Inſuffrible à los peccadores.
g Exo. 20,6. y 34,7. Num. 14,18.

Tu

a Leu. 26, 42. &c.

Tu, ô Señor, por la multitud de tu bondad,[a] prometiste penitēcia y remißion à los que peccaron contra ti: y por la muchedumbre de tus miseraciones decretaste penitencia à los peccadores para salud. Ansi que tu, ô Señor, Dios de los justos, no pusiste la penitencia[b] para los justos Abraham, Isaac, y Iacob, que no peccaron contra ti: mas pusistela por amor de mi peccador, porque he peccado sobre el numero del arena de la mar.[c] Mis iniquidades son muchas, ô Señor, mis iniquidades son muchas: y no soy digno de ver, ni mirar la altura del cielo à causa de la multitud de mis maldades. Estoy agouiado con muchas prisiones de hierro, que no puedo leuantar mi cabeça, ni tengo ressuello: porque desperté tu yra, y hize[d] lo malo delante de ti. No he hecho tu voluntad, ni he guardado tus mandamiētos: estableci las abominaciones, y augmenté los trompeçones: Mas aora yo hinco las rodillas de mi coraçon rogandote por misericordia. Yo he peccado, ô Señor, yo he peccado, y conozco mis iniquidades. Por tanto pido rogandote, Perdoname, ô Señor, perdoname: y no me destruyas con mis maldades, ni ayrado para siempre me reserues los males, ni me condennes en los profundos de la tierra: puesque tu eres Dios, DIOS DE PENITENTES, y en mi declararás toda tu bondad: porque, aunque indigno, me saluarás segun tu grande misericordia, y yo te alabaré siempre todos los dias de mi vida: porque à ti alaba toda virtud de los cielos, y tuya es la gloria en siglos de siglos. Amen.

b Llamales justos, y q̄ no peccarō, en cōparacion de si, como luego declara.

c 2. Chron. 33, 2, hasta 10

d Lo q̄ tu cōdenas. Dize se cōmunmente por la idolatria.

El libro de Esdras dicho comunmente el Primero.

CAPITVLO I.

Cyro inspirado de Dios haze pregonar libertad al Pueblo Iudaico, y restituyendo los vasos que auiā sido tomados del Templo, embia à los Iudios à que lo reedifiquen.



Y En el primer año de Cyro rey de Persia, * paraque se cumpliesse la palabra de Iehoua *dicha* por la boca de Ieremias, despertó Iehoua el espiritu de Cyro rey de Persia, el qual hizo passar pregon por todo su reyno, y tambien por escripto diziēdo.

* Ier. 25, 12. y 29, 10. 2. Chron. 36, 22. y 3. Esdr. 2, 1.

2 Ansi dixo Cyro rey de Persia, Iehoua Dios de los cielos me hà dado todos los reynos de la tierra,[e] y me hà mandado q̄ le edifique Casa en Ierusalem, q̄ es en Iuda.

e Heb. y el ha visitado sobre mi para edificar à el &c.

3 Quien *ay* entre vosotros de todo su pueblo? Sea Dios con el, y suba à Ierusalem que es en Iuda, y edifique la Casa à Iehoua Dios de Israel el qual *es* Dios; la qual *Casa está* en Ierusalem.

4 Y à qualquiera que ouiere quedado de todos los lugares donde fuere estrangero, los varones de su lugar le ayudē cō plata, y oro, y hazienda, y con bestias: con *dones* voluntarios para la Casa de Dios la qual *está* en Ierusalem.

5 Entonces se leuantarō las cabeças[f] de las familias de Iuda y de Ben-iamin, y los Sacerdotes y Leuitas de todos aquellos cuyo espiritu despertó Dios para subir à edificar la Casa de Iehoua, q̄ *está* en Ierusalē:

f Heb. de padres.

6 Y todos los que estauā en sus alderredores confortaron las manos dellos con vasos de plata y de oro, con haziēda y bestias, y con cosas preciosas aliende[g] de lo que se offreció voluntariamente.

g De las offrēdas vulgares.

7 Y el rey Cyro sacó los vasos de la Casa de Iehoua que Nabuchodonosor auia traspassado de Ierusalem, y puesto en la casa de su dios,

8 Y sacolos Cyro rey de Persia por mano de Mithridates thesorero, el qual los dió por cuēta à Sassabasar principe de Iuda.

9 De los quales esta es la cuenta: Taçones de oro, treynta. Taçones de plata mil. Cuchillos, veynte y nueue.

10 Bacines de oro, treynta. Bacines de plata[h] segundos, quatrocientos y diez. Otros vasos, mil.

h O, otros.

11 Todos los vasos de oro y de plata, cinco

a Heb. subir.

co mil y quatrocientos. Todos los hizo
a traer Sassabasar con los que subieron del
captiuerio de Babylonia à Ierusalem.

CAPIT. II.

EL numero de los que boluieron de la captiuidad de Babylonia à Ierusalem, y la cuenta de los vasos sacros que Cyro restituyó al Templo.

b Los Iudios que vinieron de &c. Los principales o cabeças.
* Neh. 7, 6. y 3, Esd. 5, 9.

c La lista del pueblo.

YEstos *son* b los hijos de la prouincia
* que subieron de la captiuidad de la
transmigracion que hizo traspassar
Nabuchodonosor rey de Babylonia à Babylonia,
los quales boluieron à Ierusalem
y à Iuda, cada vno à su ciudad.
2 Los quales vinieron cõ Zorobabel, Iesua,
Nehemias, Saraias, Rehelaias, Mardocheo,
Belsan, Mesphar, Begai, Rehum, Baana.
c La cuenta de los varones del pueblo
de Israel.
3 Los hijos de Pharos, dos mil y ciento
y setenta y dos.
4 Los hijos de Sephacias, treziẽtos y setenta
y dos.
5 Los hijos de Areas, sietecientos y setẽta
y cinco.
6 Los hijos de Phahath-Moab de los hijos
de Iosue, de Ioab dos mil y ochocientos
y doze.
7 Los hijos de Elam, mil y dozientos y
cincu- nenta y quatro.
8 Los hijos de Zethua, noueciẽtos y quarenta
y cinco. (senta.
9 Los hijos de Zachai, setecientos y se-
10 Los hijos de Bani, seyscientos y quarenta
y dos.
11 Los hijos de Bebai, seyscientos y veynte
y tres.
12 Los hijos de Azgad, mil y dozientos
y veynte y dos.
13 Los hijos de Adonicam seyscientos
y sesenta y seys.
14 Los hijos de Beguai dos mil y cincuenta
y seys.
15 Los hijos de Adin qnatrociẽtos y cincuenta
y quatro.
16 Los hijos de Ater, de Ezechias, nouẽta
y ocho.
17 Los hijos de Besai, trezientos y veynte
y tres.
18 Los hijos de Iora, ciento y doze.
19 Los hijos de Hasum, dozientos y veynte
y tres.
20 Los hijos de Gebbar, nouẽta y cinco.
21 Los hijos de Beth-lehem, ciento y veynre
y tres.
22 Los varones de Nethupha, cincuẽnta
y seys.
23 Los varones de Anathoth, ciento
y veynte y ocho.
24 Los hijos de Azmaueth, quarenta y
dos.
25 Los hijos de Cariath-iarim, Cephira,
y Beroth, setecientos y quarenta y tres.
26 Los hijos de Rama y Gabaa, seysciẽtos
y veynte y vno,
27 Los varones de Machmas, ciento y veynte
y dos.
28 Los varones de Beth-el y Hai, doziẽtos
y veynte y tres.
29 Los hijos de Nebo, cincuenta y dos.
30 Los hijos de Megbis, ciento y cincuẽta
y seys.
31 Los hijos de la otra Elam, mil y doziẽtos
y cincuenta y quatro.
32 Los hijos de Harim, trezientos y veynte.
33 Los hijos de Lodhadid, y Ono, setecientos
y veynte y cinco.
34 Los hijos de Iericho, treziẽtos y quarenta
y cinco.
35 Los hijos de Senaa tres mil y seysciẽtos
y treynta.
36 ¶ Los Sacerdotes: Los hijos de Iedaia
de la casa de Iesua, nouecientos y setenta
y tres.
37 Los hijos de Emmer, mil y cincuenta
y dos.
38 Los hijos de Phashur, mil y dozientos
y quarenta y siete.
39 Los hijos de Harim, mil y diez y siete.
40 ¶ Los Leuitas. Los hijos de Iesua y
de Cadmiel de los hijos de Odouias, setenta
y quatro.
41 Los Cãtores. Los hijos de Asaph, ciẽto
y veynte y ocho.
42 Los hijos de los Porteros. Los hijos
de Sellum, Los hijos de Ater, Los hijos de
Telmon, Los hijos de Accub, Los hijos de
Hatita, Los hijos de Sobai, todos, ciento y
treynta y nueue.
43 d Los Nathineos. Los hijos de Siha,
los hijos de Hasupha, los hijos de Tabbaoth.
44 Los hijos de Ceros, los hijos de Siaa,
los hijos de Phadon,
45 Los hijos de Lebana, los hijos de Hagaba,
los hijos de Accub.
46 Los hijos de Hagab, los hijos de Sẽlai,
los hijos de Hanan,
47 Los hijos de Gaddel, los hijos hijos
de Gaher, los hijos de Ra-aia,
48 Los hijos de Rasin, los hijos de Necoda,
los hijos de Gazam,
49 Los hijos de Aza, los hijos de Phasea,
los hijos de Besee.

d Los Donados. seruiã de leñadores y aguadores en el seruicio del Tẽplo.

50 Los

50 Los hijos de Aſena, Los hijos de Mu-
nim,Los hijos de Nephuſim,
51 Los hijos de Bachuc,Los hijos de Ha-
cupha,Los hijos de Harhur,
52 Los hijos de Beſluth,Los hijos de Ma-
hida,Los hijos de Harſa,
53 Los hijos de Bercos,Los hijos de Siſa-
ra,los hijos de Thema,
54 Los hijos de Naſia, Los hijos de Ha-
tipha,
55 [a] Los hijos de los ſieruos de Salomon.
Los hijos de Sotai, Los hijos de Sophe-
reth,Los hijos de Pharuda,
56 Los hijos de Iala,Los hijos de Dercõ,
Los hijos de Geddel.
57 Los hijos de Saphatias, Los hijos de
Hatil,Los hijos de Phochereth, de Hasba-
im,Los hijos de Ami,
58 Todos los Nathineos, y hijos de los
ſieruos de Salomon trezientos y nouenta
y dos.
59 Y eſtos *fueron* los que ſubieron de Thel-
mela:Thel-harſa, Cherub, Addan,Immer,
los quales no pudieron moſtrar [b] la caſa de
ſus padres,y ſu linage ſi fueſſen de Iſrael.
60 Los hijos de Dalaia,Los hijos de Tho
bias, Los hijos de Necoda, ſeyſcientos y
cincuenta y dos.
61 Y de los hijos de los Sacerdotes, Los
hijos de Hobias, Los hijos de Accos, Los
hijos de Berzellai, el qual tomó muger de-
las hijas de Berzellai Galaadita, y fue lla-
mado del nombre deellos:
62 Eſtos buſcaron ſu eſcriptura de genea-
logias, [c] y no fueron hallados, y fueron e-
chados del ſacerdocio.
63 Y [d] el Thirſatha les dixo que no co-
mieſſen [e] de la ſanctidad de las ſanctida-
des, haſta que ouieſſe Sacerdote [f] con V-
rim y Thummim.
64 Toda la congregacion como vn *varõ*
fueron quarenta y dos mil y trezientos y ſe-
ſenta:
65 Sin ſus ſieruos y ſieruas, los quales *erã*
ſiete mil y trezientos y treynta y ſiete: y te
nian cantores y cantoras, dozientos.
66 [g] Sus cauallos, ſietecientos y treynta
y ſeys. Sus mulos, dozientos y quarenta y
cinco.
67 Sus camellos, quatrocientos y treyn-
ta y cinco. Aſnos, ſeys mil y ſetecientos y
veynte.
68 Y de las cabeças [h] de los padres offre-
cieron voluntariamente para la Caſa de Di-
os, quando vinieron à la Caſa de Iehoua, la
qual *eſtaua* en Ieruſalem, para leuantarla en
ſu aſsiento:
69 Segun ſus fuerças dieron àl theſoro

a Seruian de peones de albañi en las reparaciones del Templo.

b Sus genealogias ô deſcendencias.

c Heb. y no fue hallado. Sing. por plur.

d El prepoſito ô gouernador pueſto por el rey ſobre los Iudios.

e De las offrendas.

f Que por el Vrim y el Thummin q. d. (por reuelacion de Dios) declaraſſe ſi eran del linage ſacerdotal. Del Vrim y Thummin eſta Exod. 28, 30. Los quales el Segundo Templo nunca tuuo.

g Iſai. 66, 20.

h De familias.

dela obra ſeſenta y vn mil dragmas de oro,
y cinco mil libras de plata, y cien tunicas
ſacerdotales.
70 Y habitaron los Sacerdotes, y los Le-
uitas, y *los* del pueblo, y los Cantores, y los
Porteros, y los Nathineos en ſus ciudades,
y todo Iſrael en ſus ciudades.

CAPIT. III.

IEſua y Zorobabel edificã altar, offrecen ſacrificio, y hazen celebrar la fieſta de las Cabañas conforme à la Ley. II. *Comiençaſe el edificio del Templo con alabanças de Dios y grande alegria de todo el Pueblo.*

Y Llegado * el mes Septimo, y los hi-
jos de Iſrael en las ciudades, juntóſe *3. Eſd. 5.
el Pueblo, como vn varon, en Ieruſa- 47.
lem.
2 Y leuantoſe Ieſua hijo de Ioſedec, y ſus
hermanos los Sacerdotes, y Zorobabel hi-
jo de Salathiel y ſus hermanos, y edificarõ
el altar del Dios de Iſrael para offrecer ſo-
bre el holocauſtos, como eſtá eſcripto en
la Ley de Moyſen varon de Dios.
3 Y aſſentaron [i] el altar ſobre ſus baſas,
porque † tenian miedo de los pueblos de-
las tierras: y offrecieron ſobre el holocauſ-
tos à Iehoua, holocauſtos à la mañana y à la
tarde.
4 Y hizieron la ſolennidad de las Caba-
ñas, como eſtá eſcripto, y * holocauſtos ca-
dadia por cuenta, conforme àl rito cada co
ſa en ſu dia.
5 Y aliende deeſto el holocauſto conti-
no, y las Nueuas lunas, y todas las fieſtas
ſanctificadas de Iehoua, y todo *ſacrificio* ſpõ
taneo de voluntad à Iehoua.
6 Deſde el primero dia del mes Septimo
començaron à offrecer holocauſtos à Ieho
ua, mas el Templo de Iehoua no era *aun* fun
dado.
7 ¶ Y dieron dinero à los carpinteros y II.
officiales; comida y beuida, y azeyte à los
Sidonios y Tyrios, paraque truxeſſen ma-
dera de cedro del Libano à la mar de Iop-
pen, conforme à la voluntad de Cyro rey
de Perſia [l] à cerca deeſto.
8 Y enel año ſegũdo de ſu venida à la Ca-
ſa de Dios en Ieruſalem, enel mes Segũdo,
començaron Zorobabel hijo de Salathiel,
y Ieſua hijo de Ioſedec, y los otros ſus her-
manos, los Sacerdotes y los Leuitas, y to-
dos los que auian venido dela captiuidad à
Ieruſalem; y puſieron à los Leuitas de ve-
ynte años arriba, paraque tuuieſſen cargo
dela obra dela Caſa de Iehoua.
9 Y eſtuuo Ieſua, ſus hijos, y ſus herma-
nos, Cadmiel y ſus hijos, [m] como vn *varon*,
para

i El Sanctuario de tablazon ſobre baſas à la forma del Tabernaculo antiguo del deſierto.

† S. de reedificar el Templo.

* Exod. 23, 16.

l Heb. ſobre ellos.

m Vnanimes.

para dar prieſſa à los que hazian la obra en
la caſa de Dios: los hijos de Henadad, ſus
hijos y ſus hermanos, Leuitas.
10 Y los albañies del Templo de Iehoua
echaron los cimiẽtos: y [a] puſieron à los Sa-
cerdotes veſtidos cõ trompetas, y à los Le-
uitas hijos de Aſaph con cimbalos, paraque
alabaſſen à Iehoua [b] por mano de Dauid rey
de Iſrael.
11 Y cantauan alabando y confeſſando à
Iehoua Porque *es* bueno, porque para ſiem-
pre *es* ſu miſericordia ſobre Iſrael. Y todo el
pueblo jubilaua con grande jubilo, alaban-
do à Iehoua porque la Caſa de Iehoua era
acimentada.
12 Y muchos de los Sacerdotes y de los
Leuitas y de las cabeças de los padres, vie-
jos, que auian viſto la caſa primera, vien-
do fundar eſta caſa llorauan à gran boz: y
muchos *otros* dauan grita de alegria à alta
boz:
13 Y el pueblo no podia diſcernir la boz
del jubilo de alegria, de la boz del lloro del
pueblo: porque el pueblo jubilaua con
gran jubilo, y la boz ſe oya haſta le-
xos.

a S. los principes Zorobabel &c.
b Con Pſalmos de &c. O. por el orden que Dauid puſo.

CAPIT. IIII.

Impideſe el edificio del Templo por los hypocritas.

Y Oyendo * los enemigos de Iuda y
de Ben-iamin que [c] los dela tranſmi-
gracion edificauan el Templo de Ie-
houa Dios de Iſrael:
2 Llegaronſe à Zorobabel, y à las cabe-
ças de los padres, y dixeronles, Edificare-
mos con voſotros, porque como voſotros
[d] buſcaremos à vueſtro Dios, y à el ſacrifi-
camos deſde los dias de Aſor-haddan rey
de Aſſyria que nos hizo ſubir àqui.
3 Y dixoles Zorobabel, y Ieſua, y los de-
mas cabeças de los padres de Iſrael, [e] No
nos conuiene edificar con voſotros Caſa à
nueſtro Dios: mas noſotros [f] ſolos edifica-
remos à Iehoua Dios de Iſrael, como nos
mandó el rey Cyro rey de Perſia.
4 Mas el pueblo de la tierra debilitaua las
manos del pueblo de Iuda, y los perturba-
ua de edificar.
5 Y alquilaron cõtra ellos conſejeros pa-
ra diſsipar ſu cõſejo todo el tiempo de Cy-
ro rey de Perſia, y haſta el reyno de Dario
Rey de Perſia.
6 * Y en el reyno de Aſſuero, enel prin-
cipio de ſu reyno, eſcriuieron accuſacion
contra los moradores de Iuda y de Ieruſa-
lem.

* 3. Eſd. 5, 49.
c Los q̃ auiã venido de la captiuidad. Heb. los hijos de la tr.
d Honrraremos.
e Heb. No à voſotros y à noſotros para edificar &c.
f Heb. juntamente.
* 3. Eſd. 2, 4.

7 [g] Y en dias de Arthaxerxes eſcriuió en
paz Mithridates, Tabeel, y los demas ſus
compañeros à Arthaxerxes Rey de Perſia:
y la eſcriptura de la carta era eſcripta en
Syriaco y declarada en Syriaco.
8 Rehum Chanciller, y Samſai Eſcriba,
eſcriuieron vna carta contra Ieruſalem àl
Rey Arthaxerxes como ſe ſigue.
9 Entonces Rehum Chanciller, y Samſai
Eſcriba, y los demas ſus compañeros, los
Dineos, y los Apharſathacheos, Thephar-
leos, Apharſeos, Erchueos, Babylonios,
Suſancheos, Dieueos, y Elamitas:
10 Y los demas pueblos q̃ traſpaſſó [h] Aſ-
naphar el grande y glorioſo, y los hizo ha-
bitar en las ciudades de Samaria, y los de-
mas de la otra parte del Rio, y [i] Cheeneth.
11 Eſte *es* el traslado de la carta que embia-
ron àl Rey Arthaxerxes. Tus ſieruos de la
otra parte del Rio, y Cheeneth.
12 Sea notorio àl Rey, que los Iudios que
ſubieron de ti à noſotros, vinieron à Ieru-
ſalem, y edifican la ciudad rebelde y mala,
y han acimentado los muros, y pueſto los
fundamentos.
13 Aora notorio ſea àl Rey, que ſi aquella
ciudad fuere edificada, y los muros fueren
fundados, el tributo, pecho, y rentas no da-
rán: y el tributo de los reyes ſerá menos
cabado.
14 Aora † por la ſal de Palacio de q̃ eſta-
mos ſalados, no nos es juſto ver el menoſ-
precio del Rey: por tanto embiamos, y he-
zimos notorio àl Rey,
15 Paraque buſque en el libro [l] de las hiſ-
torias de nueſtros padres, y hallarás en el
libro de las hiſtorias, y ſabrás que eſta ciu-
dad es ciudad rebelde, y perjudicial à los
reyes y à las prouincias: y que hazen rebel-
lion en medio della de tiempo antiguo, y
que por eſto eſta ciudad fue deſtruyda.
16 Hazemos notorio àl Rey, que ſi eſta
ciudad fuere edificada, y los muros funda-
dos, la parte de aliende del Rio no ſerá
tuya.
17 El Rey embió reſpueſta. A Rehum
Chanciller, y à Samſai Eſcriba, y à los de-
mas ſus compañeros que habitan en Sama-
ria, y à los demas de aliende del Rio paz, y
à Cheeth.
18 La carta que nos embiaſtes claramen-
te fue leyda delante de mi:
19 Y por mi fue dado mandamiento, y
buſcaron, y hallaron que aquella ciudad de
tiempo antiguo ſe leuanta contra los Re-
yes, y rebella, y rebellion ſe haze en ella:
20 Y que reyes fuertes vuo en Ieruſalem,
y ſeñores en todo *loque eſtá* aliẽde del Rio:

g Deſde aqui es texto Chaldeo.
h Es Senacherib.
i Es tambiẽ nombre de gentes ſegũ algunos. Munſt. y eneſte tiẽpo.
† Heb. porque de la ſal de palacio eſtamos ſalados &c. q. d. por auer ſido criados en tu caſa &c.
l Tex. de las memorias.

y que tributo, y pecho, y rentas ſe les daua.

21 Aorà dad mandamiento que ceſſen aquellos varones: y aquella ciudad no ſea edificada, haſta que por mi ſea dado mandamiento.

22 Y mirad bien que no hagays error en eſto: porque crecerá el daño para perjuyzio delos Reyes?

23 Entonces, quãdo el traslado de la carta del Rey Arthaxerxes fue leydo delante de Rehum y de Samſai Eſcriba y ſus compañeros, fueron preſtamente à Ieruſalem à los Iudios, y hizieronles ceſſar con braço y fuerça.

24 Entonces ceſſó la obra dela Caſa de Dios, laqual eſtaua en Ieruſalẽ: y ceſſó haſta el año ſegundo del reyno de Dario Rey de Perſia.

CAPIT. V.

POr exhortacion de los prophetas Aggeo y Zacharias, Zorobabel y Ieſua bueluẽ à continuar el edificio del Tẽplo, de lo qual ſe embia la relacion à Dario Rey de Perſia, por los que pretendieron eſtoruarlos.

* Agg.1,1. 1.Eſd.6,6.

Y Prophetizó * Aggeo propheta, y Zacharias hijo de Addo prophetas à los Iudios que *eſtauan* en Iudea y en Ieruſalem, en nombre del Dios de Iſrael à ellos.

2 Entonces ſe leuantaron Zorobabel hijo de Salathiel, y Ieſua hijo de Ioſedec, y començaron à edificar la Caſa de Dios, que *eſtaua* en Ieruſalem: y con ellos los prophetas de Dios, que les ayudauan.

3 En aquel tiempo vino à ellos Thathanai capitan de aliẽde del Rio, y Sthar-buzanai, y ſus compañeros, y dixeronles anſi, Quiẽ os dió mandamiento para edificar eſta Caſa, y fundar eſtos muros?

a Es relaciõ de algũo de los dichos ver.pr.

4 [a] Entonces como *eſto* diximos, les diximos, Quales ſon los nõbres delos varones que edifican eſte edificio?

b El fauor de &c. fue ſobre &c. Heb. el ojo.

5 Mas [b] los ojos de ſu Dios fueron ſobre los Ancianos de los Iudios, y no les hizieron ceſſar haſtaque la cauſa vinieſſe à Dario; y entonces [c] reſpondieron por carta ſobre eſto.

c S. Thathanai y ſus compañeros à Dario, como luego ſe ſigue el traslado de ſu carta,

6 Traslado de la carta que embió Thathanai Capitan de aliende el Rio, y Stharbuzanai, y ſus compañeros los Arphaſacheos que *eſtauan* aliende del Rio, àl Rey Dario:

7 Embiaronle reſpueſta, y deeſta manera era eſcripto dẽtro deella: Al Rey Dario toda paz.

8 Sea notorio àl Rey que fuemos à la prouincia de Iudea à la Caſa del Dios Grande, la qual ſe edifica de piedra de marmol, y las maderas ſon pueſtas en las paredes, y la obra ſe haze à prieſſa, y proſpéra en ſus manos.

9 Entonces preguntamos à los Ancianos diziendoles anſi, Quien os dió mandamiẽto para edificar eſta Caſa, y para fundar eſtos muros?

10 Y tambien les preguntamos ſus nombres para hazertelo ſaber, para eſcreuir los nombres de los varones que *eſtauan* por ſus cabeças.

11 Y reſpondieron nos anſi, diziẽdo, Noſotros ſomos ſieruos del Dios del cielo y de la tierra, y reedificamos la Caſa q̃ há ſido edificada antes muchos años há, que el Gran Rey de Iſrael edificó, y fundó.

12 Mas deſpues que nueſtros padres enſañaron àl Dios de los cielos, el los entregó en mano de Nabuchodonoſor rey de Babylonia Chaldeo, el qual deſtruyó eſta Caſa, y hizo traspaſſar el pueblo en Babylonia.

13 Empero el primer año de Cyro Rey de Babylonia, el Rey Cyro dió mandamiento paraque eſta Caſa de Dios fueſſe edificada.

14 Y tambien los vaſos de oro y de plata de la Caſa de Dios que Nabuchodonoſor auia ſacado del Templo que *eſtaua* en Ieruſalem, y los auia metido enel templo de Babylonia, el Rey Cyro los ſacó del templo de Babylonia, y fueron entregados à Saſſabaſar, àl qual auia pueſto por capitan.

15 Y le dixo, Toma eſtos vaſos, ve, y pon los enel Templo que *eſtá* en Ieruſalem, y la Caſa de Dios ſea edificada en ſu lugar.

16 Entonces eſte Saſſabaſar vino, y puſo los fundamẽtos dela Caſa de Dios q̃ *eſtaua* en Ieruſalem, y deſde entonces haſta aora ſe edifica, y aun no es acabada.

17 Y aora, ſi àl Rey parece bien, buſqueſe en la caſa de los theſoros del Rey que eſtá alli en Babylonia, ſi es *anſi* que por el Rey Cyro aya ſido dado mandamiento para edificar eſta Caſa de Dios que *eſtá* en Ieruſalem: y embienos ſobre eſto la voluntad del Rey.

CAPIT. VI.

EL Rey Dario da mandamiento que el Templo ſe reedifique, el qual es acabado y dedicado. II. Inſtaurado el Templo y el diuino culto, los Iudios celebran la Paſcua.

Entonces

* 3.Esd.6,21. ENtonces * el Rey Dario dió mandamiento, y buscaron en la casa de los libros donde guardauan los thesoros alli en Babylonia,
a Es titulo del cofre. 2 Y fue hallado en el cofre [a] Del palacio que *esta* en la prouincia de Media, vn libro: dentro del qual estaua escripto ansi, [b] Memorial.
b Titulo del libro. 3 En el año primero del Rey Cyro, el Rey Cyro dió mandamiento de la Casa de dios que *estaua* en Ierusalem, que la Casa fuesse edificada *para* lugar en que sacrifiquē sacrificios; y sus paredes fuessen cubiertas. su altura de sesenta cobdos: su anchura de sesenta cobdos.
4 Las ordenes, tres de piedra de marmol, y vna orden de madera nueua: y que el gasto sea dado de la casa del Rey.
5 Y tambien los vasos de oro y de plata de la Casa de Dios, q̃ Nabucodonosor sacó del Templo que *estaua* en Ierusalem, y los passó en Babylonia, sean bueltos, y vayan àl Templo que *esta* en Ierusalē, à su lugar, y sean puestos en la Casa de Dios.
6 Aora pues, Thathanai Capitan de aliēde el Rio, Sthar-buzanai, y sus compañeros los Apharsacheos que estays aliende del
c Dexaldos edificar. Rio,[c] apartaos de ay.
7 Dexad la obra de la Casa de este Dios àl capitan de los Iudios y à sus Ancianos que edifiquen la Casa de este Dios en su lugar.
8 Y por mi es dado mandamiento de loq̃ aueys de hazer con los Ancianos de estos Iudios para edificar la Casa deste Dios: que de la hazienda del Rey que tiene del tributo de aliende del Rio, los gastos sean dados luego à aquellos varones, paraque no cessen.
d La promessa desto, Isa.60,7. 9 Y loque fuere necessario, [d] bezerros, y carneros, y corderos para holocaustos àl Dios del cielo: trigo, sal, vino y azeyte conforme à loque dixeren los Sacerdotes que *estan* en Ierusalem, les sea dado cada vn dia sin algun embargo.
10 Paraque offrezcan *olores* de holgança àl Dios del cielo, y orē por la vida del Rey y por sus hijos.
11 Item por mi es dado mandamiento, q̃ qualquiera q̃ mudàre este decreto, sea derribado vn madero de su casa, y enhiesto sea colgado enel: y su casa sea hecha muladar por esto.
12 Y el Dios que hizo habitar alli su nombre destruya todo rey y pueblo que pusiere su mano para mudar ò destruyr esta Casa de Dios la qual *está* en Ierusalem. Yo Dario puse el decreto: sea hecho prestamente.

13 * Entōces Thathanai Capitan de aliēde el Rio, y Starbuzanai, y sus compañeros hizierōn prestamente segun el Rey Dario auia embiado. 3.Esd.7,1.
14 Y los Ancianos de los Iudios, edificauan y prosperauan, conforme à la prophecia de Aggeo propheta y de Zacharias hijo de Addo: y edificaron, y acabaron por el mandamiento del Dios de Israel, y por el mandamiento de Cyro, y de Dario, y de Arthaxerxes Reyes de Persia.
15 Y esta Casa fue acabada àl tercero dia del mes [e] de Adar, que era el sexto año del Reyno del Rey Dario. e Tiene parte de Febr. y de Mar. otramente Duodecimo.
16 Y los hijos de Israel, los Sacerdotes, y los Leuitas, y los demas [f] que auian venido dela transmigracion hizieron la dedicaciō de esta Casa de Dios con gozo.
17 Y offrecieron en la dedicacion deesta Casa de Dios bezerros ciēto, carneros dozientos, corderos quatrocientos, y cabrones de cabras por expiacion por todo Israel doze, conforme àl numero de los tribus de Israel. f Tex. hijos de la &c.
18 ¶ Y pusierō los Sacerdotes [g] en sus repartimientos, y los Leuitas en sus diuisiones sobre la obra de Dios que *estaua* en Ierusalem, * como está escripto enel libro de Moysen. II. g En sus officios repartidos por su orden.
19 [h] Y los de la transmigracion hizieron la Pascua à los catorze del mes Primero. * Num.3,6, y 8,9.
20 Porque los Sacerdotes y los Leuitas se auian purificado como vn *varon*, todos fueron limpios: y sacrificaron la Pascua por todos los de la transmigracion, y por sus hermanos los Sacerdotes, y por si mismos. h Desde aqui buelue el texto Heb.
21 Y comieron los hijos de Israel, q̃ auian buelto de la transmigracion, y todos los q̃ se auian apartado de la immundicia de las Gentes de la tierra à ellos para buscar à Iehoua Dios de Israel.
22 Y hizieron la solennidad de los panes sin leudar siete dias con alegria, por quanto Iehoua los auia alegrado, y auia conuertido el coraçō del Rey de Assyria à ellos para esforçar sus manos en la obra de la Casa de Dios, del Dios de Israel.

CAPIT. VII.

ESdras Sacerdote y Escriba viene à Ierusalem con grande compaña, y con letras de gran fauor de Artaxerxes.

PAssadas * estas cosas, [i] enel reyno de Arthaxerxes rey de Persia, Esdras hijo de Saraias, hijo de Azarias, hijo de Helcias, 3.Esd.8,1. i Reynando ya Arthaxerxes

2 Hijo de Sellum, hijo de Sadoc, hijo de
Achitob,
3 Hijo de Amarias, hijo de Azarias, hijo
de Maraioth,
4 Hijo de Zarahias, hijo de Ozi, hijo de
Bocci,
5 Hijo de Abisue, hijo de Phinees, hijo de
Eleazar, hijo de Aaron primer Sacerdote:
6 Este Esdras subió de Babylonia, el qual
era [a] Escriba diligente en la Ley de Moy-
sen que dió Iehoua Dios de Israel: y conce-
diole el Rey, [b] segun la mano de Iehoua su
Dios sobre el, todo loque pidió.
7 Y subieron *conel* de los hijos de Israel, y
de los Sacerdotes, y Leuitas, y Cantores, y
Porteros, y Nathineos, en Ierusalem, enel
septimo año del Rey Arthaxerxes.
8 Y vino à Ierusalem enel mes Quinto, el
año septimo del Rey.
9 Porque àl primero del mes Primero fue
el principio de la partida de Babylonia, y àl
primero del mes Quinto llegó à Ierusalem
segun *que era* buena la mano de su Dios so-
breel.
10 Porque Esdras preparó su coraçon à
buscar la Ley de Iehoua, y à hazer, y à en-
señar à Israel mandamientos y juyzios.
11 Y este *es* el traslado de la carta que dió
el Rey Arthaxerxes à Esdras Sacerdote Es-
criba, Escriba de las palabras mandadas de
Iehoua, y de sus estatutos sobre Israel.
12 [c] Arthaxerxes Rey de los reyes, à Es-
dras Sacerdote Escriba perfecto de la Ley
del Dios del cielo, [d] y à Cheheneth.
13 Por mi es dado mandamiẽto, que qual-
quiera que quisiere en mi reyno del Pue-
blo de Israel, y de sus Sacerdotes y Leuitas,
yr contigo en Ierusalem, vaya.
14 Porque [e] de parte del Rey y de sus
siete consultores eres embiado para [f] visi-
tar à Iudea y à Ierusalem, conforme à la Ley
de tu Dios que *està* en tu mano.
15 Y para lleuar la plata y el oro que el
Rey, y sus consultores voluntariamente of-
frecen àl Dios de Israel, cuya morada *està*
en Ierusalem.
16 Y toda la plata y el oro que hallares
en toda la prouincia de Babylonia, con las
offrendas voluntarias del pueblo, y de los
Sacerdotes, que de su voluntad offrecieren
para la casa de su Dios, que *està* en Ierusa-
lem.
17 [g] Portanto con diligencia comprarás
deesta plata bezerros, carneros, corderos,
y sus presentes, y sus derramaduras, y offre-
cerloshas sobre el altar de la casa de vues-
tro Dios, que *està* en Ierusalem.
18 Y loque àti y à tus hermanos pluguie-
re hazer de la otra plata, y oro, conforme à
la voluntad de vuestro Dios, hareys.
19 Y los vasos que te son entregados pa-
ra el seruicio de la Casa de tu Dios, resti-
tuyrloshás delante de Dios en Ierusalem.
20 Y lo demás *que fuere* necessario para la
Casa de tu Dios, que te fuere menester dar,
darlohás de la casa de los thesoros del
Rey.
21 Y por mi el Rey Arthaxerxes es dado
mandamiento à todos los thesoreros que
estan aliende del Rio, que todo loque os
demandáre Esdras Sacerdote Escriba de la
Ley del Dios del cielo, sea hecho luego,
22 Hasta cien talentos de plata, y hasta
cien coros de trigo, y hasta cien battos de
vino, y hasta cien battos de azeyte, y sal,
[h] quanto no se escriue.
23 Todo loque es mandado pot el Dios
del cielo, sea hecho prestamẽte para la Casa
del Dios del cielo: porque porque será su
yra contra el reyno del Rey y sus hijos?
24 Y à vosotros hazemos os saber, Que
à todos los Sacerdotes, y Leuitas, Canto-
res, Porteros, Nathineos, y ministros de la
casa deeste Dios, ninguno pueda echar so-
bre ellos tributo, ò pecho, ò renta.
25 Y tu Esdras conforme à la sabiduria de
tu Dios [i] que tienes, pon por juezes y go-
uernadores que gouiernen todo el pueblo
que *està* aliende del Rio à todos los que tie-
nen noticia de las Leyes de tu Dios, y àlq̃
no la tuuiere, enseñarleeys.
26 Y qualquiera que no hiziere la Ley
de tu Dios y la ley del Rey, prestamẽte sea
juzgado, o à muerte, o à † desarraygamien-
to, o à pena de la hazienda, o à prision.
27 [l] Bendito *sea* Iehoua Dios de nuestros
padres, que puso tal cosa enel coraçon del
Rey, para hórrar la Casa de Iehoua que *està*
en Ierusalem.
28 Y sobremi inclinó misericordia de-
lante del Rey y de sus cósultores, y de to-
dos los principes poderosos del Rey: Y yo
confortado segun que la mano de mi Dios
era sobre mi, junté los principales de Israel
paraque subiessen conmigo.

[a] Doctor.
[b] Segũ que era grandemẽte fauorecido de Dios.
[c] Desde aqui el Paraph. Chaldeo.
[d] Arr. 4, 10.
[e] Tex. de delante, del Rey &c.
[f] Reformar, corregir &c. cõforme àla Ley &c.
[g] Como arrib. cap. 6, 9.
[h] Sin cuenta, quanto pidieren.
[i] Tex. que (està) en tu mano.
† Destierro.
[l] Desde aqui buelue el Tex. Heb.

CAPIT. VIII.

Recitanse mas en particular los que vinieron à Ierusalem con Esdras. II. *Iuntos y apercebidos para partir, ayunã y oran à Dios, que les guie en su viaje.* III. *Esdras entrega el oro y la plata y vasos sacros del Templo à doze Sacerdotes, los quales lo reciben todo por cuenta, y venidos à Ierusalem lo dan todo por cuenta.*

1 Y

* 3.Esd.8, 31.
a De sus familias.

Y * Estas son las cabeças [a] de sus padres y sus genealogias, de los que subieron conmigo de Babylonia, reynando el Rey Arthaxerxes.
2 De los hijos de Phinees, Gersom: de los
hijos de Ithamar, Daniel: de los hijos de
Dauid, Hattus.
3 De los hijos de Sechenias y de los hijos
de Pharos, Zacharias y cõ el genealogia de
varones ciento y cincuenta.
4 De los hijos de Phahat-moab, Elioenai
hijo de Zarehe, y cõ el dozientos varones.
5 De los hijos de Sechenias, el hijo de E-
zechiel, y con el trezientos varones.
6 De los hijos de Adin, Ebed hijo de Io-
nathan, y con el cincuenta varones.
7 De los hijos de Elam, Esaias hijo de A-
thalias, y con el setenta varones.
8 Y de los hijos de Saphatias, Zebedias
hijo de Michael, y con el ochenta varones.
9 De los hijos de Ioab, Obadias hijo de
Iahiel, y con el dozientos y diez y ocho va-
rones.
10 Y de los hijos de Selomith, el hijo de
Iosphias, y con el ciento y sesenta varones.
11 Y de los hijos de Bebai, Zacharias hijo
de Bebai, y con el veynte y ocho varones.
12 Y de los hijos de Azgad, Iohanan hijo
de Haccathã, y con el ciẽto y diez varones.
13 Y de los hijos de Adonicam, los postre-
ros, cuyos nombres son estos Eliphelet, Ie-
iel, y Samaias, y con ellos sesenta varones.
14 Y de los hijos de Biguai, Vthai, y Za-
bud, y con el setenta varones.
15 Y juntelos àl rio que viene à Ahaua, y
reposamos alli tres dias: y miré en el Pue-
blo y en los Sacerdotes, y no hallé alli de
los hijos de Leui.
16 Y embié à Eliezer, y à Ariel, y à Semei-
as y à Elnathan, y à Iarib, y à Elnathan, y à
Nathan, y à Zacharias, y à Mosollam prin-
cipales, y à Ioiarib, y à Elnathan sabios.
17 Y embielos à Iddo Capitan en el lugar
de Chaspia, y puse en la boca deellos las
palabras que auian de hablar à Iddo, y à sus
hermanos los Nathineos en el lugar de
Chaspia, para que nos truxessen ministros
para la Casa de nuestro Dios.
18 Y truxeronnos, ([b] segun *que era* buena
sobre nosotros la mano de nuestro Dios,)
vn varon entendido de los hijos de Moho-
li hijo de Leui, hijo de Israel: y à Sarabias y
à sus hijos y à sus hermanos, [c] diez y ocho.
19 Y à Hasabias, y con el à Isaias de los hi-
jos de Merari, à sus hermanos, y à sus hijos,
veynte.
20 Y de los Nathineos que Dauid puso,
y principes de los Leuitas para el ministe-
rio, dozientos y veynte Nathineos: todos
los quales fueron declarados por sus nom-
bres.

b Assi que Dios nos fauorecia.
c Los que estos todos eran 18. ansi ver.sig.

21 ¶ Y publiqué alli ayuno jũto àl rio de II
Ahaua para affligirnos delante de nuestro
Dios, para buscar deel camino derecho pa-
ra nosotros y para nuestros niños, y para
toda nuestra hazienda.
22 Porque vue vergueça de pedir àl Rey
exercito y gente de cauallo, que nos defen-
diessen del enemigo en el camino: porque
auiamos dicho àl Rey, diziendo, La mano
de nuestro Dios *es* sobre todos los q̃ lo bus-
can para biẽ: mas su fortaleza y su furor so-
bre todos los que lo dexan.
23 Y ayunamos y [d] buscamos à nuestro
Dios sobre esto, y el nos fue propicio.
24 ¶ Y aparté de los principales de los III.
Sacerdotes doze, à Serebias y à Hasabias y
con ellos diez de sus hermanos.
25 Y peseles la plata y el oro y los vasos,
la offrẽda para la Casa de nuestro Dios, que
auian offrecido el Rey y sus consultores, y
sus principes, y todos los que se hallaron
de Israel.
26 Y pesé en las manos deellos seys cien-
tos y cincuẽta talentos de plata, y vasos de
plata por ciẽ talẽtos: y ciẽ talentos de oro.
27 Y bacines de oro veynte por mil drag-
mas: y vasos de metal limpio bueno dos,
preciados como el oro.
28 Y dixeles, Vosotros soys sanctidad à
Iehoua, y los vasos *son* sanctidad, y la plata
y el oro offrenda voluntaria à Iehoua Dios
de nuestros padres:
29 Velad, y guardad, hasta que peseys de-
lante de los principes de los Sacerdotes y
de los Leuitas, y de los principes de los pa-
dres de Israel en Ierusalem en las camaras
de la Casa de Iehoua.
30 Y los Sacerdotes y Leuitas recibierõ
el peso de la plata y del oro y de los vasos,
para traerlo à Ierusalẽ à la Casa de nuestro
Dios.
31 Y partimos del rio de Ahaua à los do-
ze del mes Primero para yr à Ierusalẽ: y la
mano de nuestro Dios fue sobre nosotros,
el qual nos libró de mano de enemigo y de
assechador en el camino.
32 Y llegamos à Ierusalem, y reposamos
alli tres dias.
33 Y àl quarto dia fue pesada la plata y el
oro y los vasos en la Casa de nuestro Dios
por mano de Meremoth hijo de Vrias Sa-
cerdote, y con el Eleazar hijo de Phinees, y
con ellos Iozabad hijo de Iosue, y Noadias
hijo de Bennoi Leuita.
34 Por cuenta y por peso por todo: y fue

d Ot. pedimos.

escripto todo aquel peso en aquel tiempo.
35 Los que auian venido dela captiuidad, los hijos de la transmigracion, offrecieron holocaustos àl Dios de Israel, bezerros doze por todo Israel: carneros nouēta y seys, corderos setenta y siete: cabrones por expiacion doze, todo en holocausto à Iehoua.
36 Y dieron los priuilegios del Rey à sus gouernadores y capitanes de aliende del Rio, los quales [a] ensalçaron àl Pueblo y la Casa de Dios.

a Fauorecieron.

CAPIT. IX.

Entendido por Esdras el peccado del Pueblo que auia contrahido matrimonios con las Gentes cōtra la Ley, haze gran penitencia, y confiessa el peccado delante de Dios por si y por todo el Pueblo.

* 3. Esd. 8, 69.

Y Acabadas estas cosas, * los principes se llegaron à mi diziendo, No se han apartado el Pueblo de Israel y los Sacerdotes y Leuitas, de los pueblos de las tierras, de los Chananeos, Hetheos, Pherezeos, Iebuseos, Ammonitas, y Moabitas, Egyptios, y Amorrheos *haziendo* cōforme à sus abominationes.
2 Porque han tomado de sus hijas para si y para sus hijos: y la simiēte sancta es mezclada con los pueblos de las tierras: y la mano de los principes y de los gouernadores ha sido la primera enesta preuaricacion.
3 Lo qual oyendo yo rompi mi vestido y mi manto, y arranqué de los cabellos de mi cabeça, y mi barua, y senteme attonito.
4 Y juntaronse à mi todos los temerosos de las palabras del Dios de Israel à causa dela preuaricacion *de los* de la transmigracion: mas yo estuue sentado attonito hasta [b] el sacrificio dela tarde.
5 Y àl sacrificio de la tarde leuanteme de mi afflicion: y auiendo rompido mi vestido y mi manto, arrodilléme sobre mis rodillas, y estendi mis palmas à Iehoua mi Dios:
6 Y dixe, Dios mio, Confuso y auergonçado estoy para leuantar, Dios mio, mi rostro à ti: porque nuestras iniquidades se han multiplicado sobre nuestra cabeça, y nuestros delictos han crecido hasta el cielo.
7 Desde los dias de nuestros padres hasta este dia hauemos sido en delicto grande, y por nuestras iniquidades auemos sido entregados nosotros, nuestros reyes, y nuestros sacerdotes en mano de los reyes de las tierras, [c] à cuchillo, à captiuerio, y à robo, y à confusion de rostros, como este dia.
8 Y aora como vn pequeño momento fue la misericordia de Iehoua nuestro Dios, para hazer que nos quedasse [d] escapadura, y nos diesse [e] estaca en el lugar de su sanctuario para alumbrar nuestros ojos nuestro Dios, y darnos vna poca de vida en nuestra seruidumbre:
9 Porque sieruos eramos, mas en nuestra seruidumbre no nos desamparó nuestro Dios: antes [f] inclinó sobre nosotros misericordia delante del Rey de Persia paraque nos diesse vida, para alçar la Casa de nuestro Dios, y para hazer restaurar sus assolamientos, y para [g] darnos vallado en Iudá y en Ierusalem.
10 Mas aora que diremos, ô Dios nuestro, despues deesto? que auemos dexado tus mandamientos,
11 Que mandaste por la mano de tus sieruos los prophetas diziendo, * La tierra à la qual entrays para posseerla, tierra immunda es à causa dela immundicia de los pueblos de las tierras, por las abominaciones de q̄ la han henchido [h] de boca à boca con su immundicia.
12 Por tanto aora no dareys vuestras hijas à los hijos deellos, ni sus hijas tomareys para vuestros hijos: ni procurareys su paz ni su bien para siempre: paraque seays corroborados, y comays el bien de la tierra, y la dexeys por heredad à vuestros hijos para siempre.
13 Mas despues de todo loque nos ha auenido à causa de nuestras obras malas, y à causa de nuestro delicto grande (porque tu Dios nuestro estoruaste [i] que no fuessemos opprimidos à causa de nuestras iniquidades, y nos diste esta semejante escapadura,)
14 Hemos de boluer à dissipar tus mandamientos, y à emparentar con los pueblos deestas abominaciones? No te enfañarás contra nosotros hasta consumir *nos*, que no *quede* resto ni escapadura?
15 Iehoua Dios de Israel tu *eres* justo, que auemos quedado escapadura como este dia: † he nos aqui delante de ti en nuestros delictos: porque no *ay* estar delante de ti à causa desto.

b Tex. el Presente de &c. ansi luego.

c Para ser muertos, captiuos, saqueados, y auergonçados.
d Algunos pocos escapados de tanto assolamiento.
e Hombre fiel por cuya mano el diuino culto fuesse restaurado.
f Hizo que el Rey de Persia ouiesse misericordia de nosotros.
g Defendernos con su fauor.
* Deut. 7, 3.
h Toda.
i Tex. debaxo de nuestras iniquidades.
† Presentamosnos delante de ti penitētes en nuestros peccados, pues à causa deellos no podemos en nuestras justicias.

CAPIT. X.

El pueblo conuertido por la oracion y confession publica de Esdras, haze penitencia de su peccado, y dase orden en que los que tenian mugeres estrāgeras las dexassen.

3.Esd.8,2. Y Orando * Esdras, y cõfessando, llo-
rando, y echandose delante dela Ca-
sa de Dios, juntaronse à el vna muy
grande compaña de Israel, varones y mu-
geres y niños, y lloraua el pueblo de gran
lloro.
2 Y respondió Sechenias hijo de Iehiel
de los hijos de Elam, y dixo à Esdras: Noso-
tros auemos rebellado cõtra nuestro Dios,
que tomamos mugeres estrangeras, de los
pueblos de la tierra: mas esperança ay aun
para Israel sobre esto.
3 Portanto aora hagamos alianςa con
nuestro Dios, que echaremos todas las mu-
geres, y los nacidos dellas, por el consejo
del Señor y de los que temen el mandamié-
to de Nuestro Dios: y hagase conforme à la
Ley.
4 Leuantate, porque à ti toca el negocio,
y nosotros *seremos* cõtigo: esfuerçate y haz.
5 Entonces Esdras se leuantó y juramen-
tó à los principes de los sacerdotes y delos
Leuitas, y à todo Israel para hazer confor-
me à esto, y juraron.
3.Esd.9,1. 6 * Y leuantose Esdras de delante la Ca-
sa de Dios, y fuese à la camara de Iohanan
hijo de Eliasib: y fuese allá: no comió pan,
ni beuió agua, porque se entristeció sobre
la preuaricacion de *los de* la transmigra-
cion.
7 Y hizierõ passar pregon por Iuda y por
Ierusalem à todos los hijos dela trãsmigra-
cion, que se junctassen en Ierusalem:
8 Y que el que no viniesse dentro de tres
dias, conforme àl acuerdo de los Principes
y de los Ancianos, toda su hazienda pere-
ciesse, y el fuesse apartado de la compaña
dela Transmigracion.
9 Ansi fueron juntados todos los varo-
nes de Iuda y de Ben-iamin en Ierusalem
dentro de tres dias, à los veynte del mes, el
qual *era* el mes Noueno: y sentose todo el
pueblo en la plaça de la Casa de Dios tem-
blando à causa de aquel negocio, y à causa
de las lluuias.
10 Y leuantose Esdras el Sacerdote, y di-
xoles, Vosotros aueys preuaricado, por
quanto tomastes mugeres estrañas añidiẽ-
do sobre el peccado de Israel.
a Gloria. 11 Portanto aora dad [a] confesion à Ieho-
ua Dios de vuestros padres, y hazed su vo-
luntad, y apartaos de los pueblos de las
tierras, y de las mugeres estrangeras.
b Tex. Ansi conforme à tu palabra sobre nosotros para hazer. 12 Y respondió toda la compaña, y dixe-
ron à gran boz, [b] Ansi se haga conforme à
tu palabra.
13 Mas el pueblo *es* mucho, y el tiempo
pluuioso, y no ay fuerça para estar en la ca-
lle: ni la obra es de vn dia ni de dos; porque
somos muchos los que auemos preuarica-
do en este negocio,
14 [c] Estén aora nuestros principes en to- c Tomen este cargo.
da la compaña, y qualquiera que en nues-
tras ciudades ouiere tomado mugeres es-
trangeras, venga à tiempos aplazados: y
[d] con ellos los Ancianos de cada ciudad y d S. con los principes.
los juezes de ellas, hastaque apartemos de
nosotros la yra del furor de nuestro Dios
sobre esto.
15 Y Ionathan hijo de Asahel, y Iaazias
hijo de Thecuas fueron puestos sobre esto:
y Mesullam y Sebethai Leuitas les ayuda-
ron.
16 Y hizieron ansi los hijos dela Trans-
migracion, y fueron apartados Esdras *y* los
varones cabeças de los padres en la casa de
sus padres, y todos ellos por *sus* nombres: y
sentaronse el primer dia del mes Decimo
para inquirir el negocio.
17 Y acabaron con todos los varones que
auian tomado mugeres estrangeras àl pri-
mer dia del mes Primero.
18 Y fueron hallados de los hijos de los
Sacerdotes que auian tomado mugeres es-
trangeras, de los hijos de Iesua hijo de Io-
sedec y de sus hermanos Maasias, y Eliezer,
y Iarib, y Godolias.
19 [e] Y dieron su mano de echar sus mu- e Prometieron dando la mano.
geres: y los culpados, vn carnero de ouejas
[f] por su expiacion.
20 Y de los hijos de Immer, Hanani y Ze- f Tex. por su delito.
badias.
21 Y de los hijos de Harim, Maasias, y Eli-
as, y Semeias, y Iehiel, y Ozias.
22 Y de los hijos de Phasur, Elioenai, Ma-
asias, Ismael, Nathanael, Iozabed, y Elaasa.
23 Y de los hijos de los Leuitas, Iozabed,
y Semei, y Selaias, este *es* Calita, Phathaias,
Iuda y Eliezer.
24 Y de los Cantores, Eliasib. Y de los
Porteros, Sellum, y Tellem, y Vri.
25 Y [g] de Israel, de los hijos de Pharos, g Del pueblo fuera de los Sacerdotes y Leuitas.
Remeias, y Iezias, y Melchias, y Miiamin, y
Eleazar, y Melchias, y Banea.
26 Y de los hijos de Elam, Mathanias, Za-
charias, y Iehiel, y Abdi, y Ierimoth, y Elia.
27 Y de los hijos de Zethua, Elioneai, E-
liasib, Mathanias, y Ierimoth, y Zabad, y
Aziza.
28 Y delos hijos de Bebai, Iohanã, Hana-
nias, Zabbai, Athalai.
29 Y de los hijos de Bani, Mesullam, Mal-
luch, y Adaias, Iasub, y Seal, Ieramoth.
30 Y de los hijos de Pahath-moab, Adna,

y Chelal,Bena-ias,Maaſias,Mathanias, Be-
ſeleel,Bennui,y Manaſſe.
31 Y de los hijos de Harim,Eliezer,Ieſue,
Melchias,Semeias,Simeon,
32 Ben-iamin,Malluch,Samarias.
33 De los hijos de Haſum,Mathanai, Ma-
thatha,Zabad, Eliphelec, Iermai, Manaſſe,
Semei.
34 De los hijos de Banni,Maadi, Amram
y Vel,
35 Benaias,Bedias,Chelhu,
36 Vanias,Meremoth,Eliaſib,
37 Mathanias,Mathenai,y Iaaſau,
38 Y Bani,y Binnui,Semei,
39 Y Selemias,y Nathan,y Adaias,
40 Machnadebai,Saſai,Sarai,
41 Azarel,y Selemias,Samarias,
42 Sellum,Amarias,Ioſeph.
43 Y de los hijos de Nebo,Iehiel,Matha-
thias, Zabad, Zebiná, Iadau, y Ioel,Bena-
ias.
44 Todos eſtos auian tomado mugeres
eſtrangeras, y auia deellos mugeres, † que
auian parido hijos.

† Tex. y auian pueſto hijos.

FIN DEL LIBRO DE Eſdras.

El libro de Nehemias comū-mente dicho Segundo de Eſdras.

CAPIT. I.

NEhemias entendiendo la afflicion en que eſtauan en Iuda los que auian buelto de la captiuidad, ayuna y ora a Dios por la reſtauracion de ſu Pueblo.



AS [a] palabras de Ne-
hemias hijo de He-
chelias. Y fue, enel
mes [b] de Chasleu
[c] enel año veynte,yo
eſtaua en Suſan [d] la
cabecera del Reyno:
2 Y vino Hanani,vno
de mis hermanos, el y *otros* varones, de Iu-
da:y preguntcles por los Iudios [e] eſcapa-
dos,que auian quedado de la captiuidad,y
por Ieruſalem.
3 Y dixeronme,La reſta,los q̃ quedarõ de
la captiuidad alli en la prouincia, *eſtán* en
gran mal y verguença: y el muro de Ieru-
ſalem derribado, y ſus puertas quemadas à
fuego.
4 Y fue, que como yo oy eſtas palabras,
ſenteme, y lloré, y enluteme por *algunos*
dias: y ayuné y oré delante del Dios de los
cielos,
5 Y dixe,* Ruego, ô Iehoua Dios de los
cielos,[f] Fuerte,Grande,y terrible, q̃ guar-
das el Concierto y la miſericordia à los
que te aman,y guardan tus mandamien-
tos:
6 Sea aora tu oreja attenta, y tus ojos
abiertos para oyr la oracion de tu ſieruo,
que yo oro delãte de ti oy dia y noche por
los hijos de Iſrael tus ſieruos, y confieſſo
los peccados de los hijos de Iſrael que pec-
camos contra ti:Y yo,y la caſa de mi padre
auemos peccado.
7 [g] Corrompiendo nos hemos corrom-
pido de ti,y no auemos guardado los man-
damientos y eſtatutos y juyzios que man-
daſte à Moyſen tu ſieruo.
8 Acuerdate aora de la palabra [h] que mã-
daſte à Moyſen tu ſieruo diziendo, Voſo-
tros [i] preuaricareys, y yo os eſparziré en
los pueblos.
9 † Mas ſi os boluierdes à mi,y guardar-
des mis mandamientos, y *los* hizierdes, Si
fuere vueſtro alançamiento haſta el cabo
de los cielos, de alli los juntaré: y traerlos
hé àl lugar que eſcogi para hazer habitar
alli mi nombre.
10 Ellos pues *ſon* tus ſieruos, y tu pueblo,
los

a Los hechos. la hiſtoria.
b Es Nouiembre.
c Enel cap. ſig. ver. 1. del reyno de Arthaxerxes.
d Heb. palacio.
e Heb. de la eſcapadura.

* Dan. 9, 4.
f O, el Dios Grande.
g Hemos idolatrado. apoſtatado de ti. Exod. 32, 7, 8.
h Eſtá Deu. 30. 1.
i Rebellareys. apoſtatareys.
† Heb. y boluereys à mi &c. fundamẽto de la fe en la oracion, la promeſſa de miſericordia.

los quales redemiste con tu fortaleza gran
de,y con tu mano fuerte.
11 Ruego,ò Iehoua,sea aora tu oreja attē
ta à la oracion de tu sieruo, y à la oracion
de tus sieruos,que dessean [a] temer tu nom-
bre: y da aora buē sucesso oy à tu sieruo:y
[b] da le gracia delante de aquel varon.Y yo
era [c] seruidor de copa del Rey.

a Honrrar, celebrar &c
b Heb. dalo por misericordias.
c O, maestresala.

CAPIT. II.

Nehemias alcançada licencia y letras de fauor del rey Arthaxerxes para reedificar à Ierusalē, viene,y comiença à leuantar sus muros,aunque escarnecido de los hypocritas.

Y Fué en el mes de [d] Nisan, en el año
veynte del Rey Arthaxerxes, el vi-
no *estaua* delante del:y tomé el vino,
y di àl Rey:[e] Y no auia estado triste delan-
te del.
2 Y dixome el Rey, Porque es triste tu
rostro pues no estas enfermo? No *es* esto
sino [f] mal de coraçon. Entonces temi en
gran manera,
3 Y dixe àl Rey, El Rey biua para siem-
pre: porque no será triste mi rostro pues-
que la ciudad *que es* [g] casa de los sepulchros
de mis padres es desierta,y sus puertas cō-
sumidas de fuego?
4 Y dixome el Rey, Porque cosa demā-
das? Entonces oré àl Dios de los cielos,
5 Y dixe àl Rey,Si àl Rey plaze,y si agra-
da tu sieruo delante de ti,demando que me
embies en Iuda à la ciudad de los sepul-
chros de mis padres,y redificarlahé.
6 Entonces el Rey me dixo, (y la Rey-
na estaua sentada cabe el,) Hasta quando
será tu viaje, y quando bolueràs? Y plu-
go àl Rey, y embiome y *yo* [h] le di tiem-
po.
7 Y dixe àl Rey,Si plaze àl Rey,densemé
cartas para los capitanes de aliēde del Rio,
que me hagan passar hastaque venga à Iu-
dá.
8 Y carta para Asaph guarda [i] de la huer-
ta del Rey, que me dé madera para made-
rar los portales[†] del palacio de la Casa:y el
muro de la ciudad, y la casa donde [l] en-
traré.Y diome el Rey[m] segun *que era* buena
la mano de Iehoua sobre mi.
9 Y vine à los capitanes de aliende el
Rio, y diles las cartas del Rey: y [n] el Rey
embió cōmigo principes del exercito y
gente de cauallo.
10 Y oyendo *lo* Sanaballat Horonita y
Thobias el sieruo Ammonita desplugoles
de grande desplazer q̄ viniesse alguno para
procurar el bien de los hijos de Israel.
11 Y vine à Ierusalem, y estuue ay tres
dias.
12 Y leuanteme de noche yo,y pocos va-
rones cōmigo, y no declaré à hombre lo q̄
Dios auia puesto en mi coraçó que hizies-
se en Ierusalē: ni *auia* bestia cōmigo,saluo
la caualgadura en que caualgaua.
13 Y sali de noche por la puerta del Va-
lle hazia la fuente del Dragon,y à la puer-
ta del muladar: y consideré los muros de
Ierusalem que estauan derribados,y sus pu
ertas que eran consumidas del fuego.
14 Y passé à la puerta de la fuente,y àl es-
tanque del Rey: y no *vuo* lugar por donde
passasse la [o] caualgadura en que yua.
15 Y subi por el arroyo de noche, y con-
sideré el muro, y boluiendo entré por la
puerta del Valle,y boluime.
16 Y los Magistrados no supieron don-
de yo auia ydo, ni que auia hecho: ni aun
à los Iudios, y Sacerdotes, ni à los nobles
y magistrados ni á los demas que hazian
la obra, hasta entonces *lo* auia declara-
do.
17 Y dixeles,Vosotros,veys el mal enque
estamos,que Ierusalem está desierta, y sus
puertas cōsumidas de fuego:venid,y edifi-
quemos el muro de Ierusalē, y no seamos
mas en verguença.
18 Entonces les declaré [p] la mano de mi
Dios que era buena sobre mi: y ansimismo
las palabras del Rey que me auia dicho: y
dixeron, Leuātemosnos y edifiquemos. Y
confortaron sus manos para bien.
19 Y oyó *lo* Sanaballat Horonita,y Tho-
bias el sieruo Ammonita, y Gosam Arabe,
y escarnecierō de nosotros, y despreciarō
nos diziendo, Que *es* esto que hazeys vo-
sotros? Rebellays contra el Rey?
20 Y boluiles respuesta,y dixeles; Dios
de los cielos el nos prosperará, y nosotros
sus sieruos nos leuantaremos y edificare-
mos: que vosotros no teneys parte,ni jus-
ticia,ni memoria en Ierusalem.

d A los Heb. es el mes Primero,q̄ tiene parte de Março y parte de Abril.
e No acostūbraua estar triste delante del, como lo estaua entonces.
f O,malicia q.d. algun mal pensamiento:
g Lugar de &c.
h Señalé el plazo de mi venida.
i Del bosque.
† Del Templo. Heb del palacio q̄ à la Casa.
l Tengo de morar.
m Como Dios me fauoreçia.
n Los capitanes en nō bre del rey.
o Heb. la bestia que (estaua) debaxo de mi.
p El Fauor q̄ Dios me auia hecho dandome gracia cō el Rey. &c.

CAPIT. III.

Recitase el cathalogo de los que reedificaron el muro de Ierusalem,y la parte que cada vno dellos redificó.

Y Leuantose Eliasib el Gran Sacerdo-
te, y sus hermanos los Sacerdotes,
y edificaron la puerta [q] de las oue-
jas. Ellos [r] la aparejaron, y leuantaron sus
puertas,hasta la torre de Meah, aparejarō-
la hasta la torre de Hananeel.

q O,del ganado.
r Heb. la sanctificarō ansi luego.

2 Y cabe ella edificaron los varones de
Iericho : y luego edificó Zachur hijo de
Amri.
3 Y la puerta [a] de los peces edificarō los
hijos de Hasenaah; ellos la maderaron y le-
uantaron sus puertas y sus cerraduras y
sus cerrojos.
4 Y junto à ellos restauró Meremoth hi-
jo de Vrias hijo de Accus: y cabe ellos res-
tauró Mesullam hijo de Barachias hijo de
Mesezabel. Cabe ellos restauró Sadoc hi-
jo de Baana.
5 Iunto à ellos restauraron los Thecuy-
tas : mas sus grandes [b] no metieron su cer-
uiz à la obra de su Señor.
6 Y la puerta Vieja instaurarō Ioiada hi-
jo de Paseá, y Mesullam hijo de Besodias.
Ellos la maderaron, y leuantaron sus puer-
tas y sus cerraduras y sus cerrojos.
7 Iunto à ellos restauró Meltias Gabao-
nita, y Iadon Meronothita [c] varones de
Gabaon y de Maspha por la silla del capitā
de aliende el Rio.
8 Y junto à ellos instauró Vzziel hijo de
Harhaias [d] de los Plateros: y junto à el in-
stauró Hananias hijo de Harachahim, y in-
stauraron à Ierusalem hasta el muro ancho.
9 Y junto à ellos restauró Rephaias hijo
de Hur principe de la mitad de Ierusalem.
10 Y cabe ellos instauró Iedaias hijo de
Harumaph, y hazia su casa: y juntó à el ins-
tauró Hattus hijo de Hasebonias.
11 [e] La otra medida restauró Melchias hi
jo de Harim, y Hasub hijo de Phahat-mo-
ab, y la torre de los hornos.
12 Cabe el instauró Sellum hijo de Halo-
hes principe de la mitad de la region de Ie-
rusalem, el y sus hijas.
13 La puerta del Valle restauró Hanun y
los moradores de Zanoe: ellos la reedifica
ron, y leuantaron sus puertas, sus cerradu-
ras y sus cerrojos, y mil cobdos en el mu-
ro hasta la puerta del muladar.
14 Y la puerta del muladar reedificó Mel-
chias hijo de Rechab principe de la pro-
uincia de Beth-acharem : el la reedificó, y
leuantó sus puertas, sus cerraduras y sus
cerrojos.
15 Y la puerta de la Fuente instauró Se-
llúm hijo de Chol hoza principe de la Re-
gion de Maspha: el la reedificó y la made-
ró, y leuantó sus puertas, sus cerraduras, y
y sus cerrojos : y el muro del estanque del
Iardin de la huerta del Rey hasta las gra-
das que decienden de la Ciudad de Dauid.
16 Despues de el instauró Nehemias hi-
jo de Azbuc principe de la mitad de la re-
gion de Beth-sur hasta delante de los Se-
pulchros de Dauid, y hasta el estanque la-
brado, y hasta la casa de los Valientes.
17 Tras el restauraron los Leuitas, Re-
húm hijo de Bani, cabe el restauró Hasabias
principe de la mitad de la region de Ceila
en su region.
18 Despues de el instauraron sus herma-
nos, Bauuai hijo de Henadad principe de
la mitad de la region de Ceila.
19 Y junto à el restauró Ezer hijo de Ie-
sua principe de Misinah la otra medida de-
lante la subida de las armas de la esquina.
20 Despues de el [f] se encendió y instau-
ró Baruch hijo de Zachai la otra medida
desde la esquina hasta la puerta de la Casa
de Eliasib Gran Sacerdote.
21 Tras el instauró Meremoth hijo de
Vrias hijo de Haccus la otra medida desde
la entrada de la casa de Eliasib hasta el cabo
de la casa de Eliasib.
22 Despues del restauraron los Sacerdo-
tes, los varones de la campaña.
23 Despues de el instauró Ben-iamin y
Hasub hazia su casa: y despues de el instau-
ró Azarias hijo de Maasias hijo de Ananias
cerca de su casa.
24 Despues de el instauró Bennui hijo
de Henadad la otra medida, desde la casa
de Azarias hasta el esquina hasta el rincon.
25 Paal hijo de Vzai, delante del esquina
y la torre alta que sale de la casa del Rey, q̃
está en el patio de la carcel: tras el, Phada-
ias hijo de Pharos.
26 Y los Nathineos [g] estuuierō en la for
taleza hasta delante de la puerta de las
aguas al Oriente, y la torre que sale.
27 Despues de el restaurarō los Thecuy-
tas la otra medida delante la grande torre
que sale, hasta el muro de la fortaleza.
28 Desde la puerta de los cauallos res-
tauraron los Sacerdotes cada vno delante
de su casa.
29 Despues de el instauró Sadoc hijo de
Immer delāte de su casa: y despues de el in-
stauró Semaias hijo de Sechanias guarda
de la puerta Oriental.
30 Tras el instauró Hananias hijo de Se-
lemias, y Hanum hijo de Seleph el sexto la
otra medida : despues de el instauró Mesu-
llam hijo de Barachias delante [h] de su ca-
mara.
31 Despues de el instauró Melchias hijo
del Platero hasta la casa de los Nathineos:
y los tratātes delante de la puerta del Iuy-
zio, y hasta la sala del esquina.
32 Y entre la sala del esquina hasta la pu-
erta de las ouejas restauraron los pla-
teros y los tratantes.

a O, del pescado.
b Heb. no truxeron &c. q.d. no trabajaron en la obra de su Dios.
c Gouernadores de Gabaō y de Maspha en lugar del capitā del rey en la tierra de aliende el Rio.
d De la familia de los Plat.
e La parte o fuerte siguiente à la precedente Heb. la segūda med.
f Se animó à reedificar Bar.
g Tuuierō su fuerte del edificio. reedificaron &c.
h De su aposento.
i Heb. de Miphkad.

CA-

CAPIT. IIII.

Sanaballat y Thobias oyendo que el muro de Ierusalem se reedificaua, burlā de los edificadores: y tratan de impedir la obra quanto les es possible.
II. *Por exhortacion de Nehemias el pueblo ora à Dios, y armados prosiguen la obra.*

Y Fué, que como oyó Sanaballat que
nosotros edificauamos el muro, en-
cendiosele la yra, y enojose en gran
manera, y hizo escarnio de los Iudios:
2 Y habló delante de sus hermanos y del
exercito de Samaria, y dixo, Que hazen
estos Iudios flacos? Hanles de permit-
tir? Han de sacrificar? Han de acabar
en tiempo? Han de resuscitar de los mō-
tones del poluo las piedras q̃ fueron que-
madas?
3 Y Thobias Ammonita estaua junto à
el, el qual dixo, Aun lo que ellos edifican,
si subiere *vna* zorra, derribará su muro de
piedra.
4 Oye, ò Dios nuestro, q̃ somos en me-
nosprecio; y buelue la verguença deellos
sobre su cabeça, y dalos en presa en la tie-
rra de su captiuerio.
5 Y no cubras su iniquidad, ni su pecca-
do sea raydo de delante de tu faz: porque
[a] se ayraron contra los que edificauan.
6 Mas edificamos el muro, y toda la mu-
ralla fué junta hasta su mitad: y el Pueblo
tuuo animo para obrar.
7 Y fué, que oyendo Sanaballat, y Tho-
bias, y los Arabes, y los Ammonitas, y los
de Azoto [b] q̃ los muros de Ierusalem eran
curados, porque ya los portillos comen-
çauan à cerrarse, encendioseles la yra mu-
cho.
8 Y conspiraron todos à vna para venir
à combatir à Ierusalem, y à hazerle daño.
9 Entonces oramos à nuestro Dios, y
pusimos guarda [c] sobre ellos de dia y de
noche por causa [d] deellos.
10 Y dixo Iuda, Las fuerças [e] de los que
lleuan son enflaquecidas: y la tierra es
mucha, y no podemos edificar el muro.
11 Y nuestros enemigos dixeron, No se-
pan, ni vean, hasta que entremos en me-
dio deellos, y los matemos, y hagamos
cessar la obra.
12 Y fue, que como vinieron los Iudios
que habitauan entre ellos, y [f] nos dieron
auiso diez vezes, de todos los lugares dō-
de [g] boluian à nosotros:
13 Entonces puse por los baxos del lu-
gar, de tras del muro, en las alturas de los
peñascos, puse el pueblo por familias con
sus espadas, con sus lanças, y con sus arcos.

a Ot. irritaron à los q̃ &c. Ot. se burlarō de los &c.

b Heb. que auia subido medicina à los muros &c.

c Sobre los que edificauan.

d De los enemigos.

e De los peones de los albañies

f Heb. nos dixeron.

g Heb. boluierdes.

14 ¶ Y miré, y leuanteme y dixe à los II.
principales y à los magistrados, y à la resta
del Pueblo, No temays delante deellos:
del Señor Grande y Terrible os acordad,
y pelead por vuestros hermanos, por vues-
tros hijos y por vuestras hijas, por vuestras
mugeres y por vuestras casas.
15 Y fué que como oyeron nuestros ene-
migos [h] que lo entendimos, Dios dissipó
su consejo, y boluimosnos todos àl muro
cada vno à su obra.
16 Mas fué, que desde aquel dia la mitad
de los mācebos hazian en la obra, y la otra
mitad deellos tenia lanças y escudos, y ar-
cos y coraças, y los principes *estauan* tras
toda la casa de Iuda.
17 Los que edificauan en el muro, y los q̃
lleuauan cargas, y los que cargauan, con la
vna mano hazian en la obra, y en la otra te-
nian el espada.
18 Porque los que edificauan, cada vno
tenia su espada ceñida sobre sus lomos, y
ansi edificauan: y el que tocaua la trompe-
ta estaua junto à mi.
19 Y dixe à los principales y à los magis-
trados y à la resta del pueblo, La obra es
grande y larga, y nosotros estamos apar-
tados en el muro lexos los vnos de los o-
tros,
20 En el lugar donde oyerdes la boz de
la trompeta, alli os juntareys à nosotros:
nuestro Dios peleará por nosotros.
21 Y nosotros haziamos en la obra, y la
mitad deellos tenia lanças desde la subida
del alua hasta salir las estrellas.
22 Tambiē entonces dixe àl Pueblo, Ca-
da vno cō su criado se quede dentro de Ie-
rusalem, y hagannos de noche centinela: y
de dia à la obra.
23 Y ni yo, ni mis hermanos, ni mis mo-
ços, ni la gēte de guarda que me seguia des-
nudamos nuestro vestido: cada vno se des-
nudaua *solamente* [i] à las aguas.

h q̃ nos auia sido dado auiso de su empresa.

i Para purificarse segun la ley quando la necessidad lo demandaua.

CAPIT. V.

El pueblo menudo agrauado con vsuras de los mas poderosos se quexa, y por ordenacion de Nehemias les son soltadas las deudas, y les es proueydo en su necessidad.

ENtonces fué el clamor del pueblo y
de sus mugeres grāde contra los Iu-
dios sus hermanos:
2 Y auia quien dezia, Nuestros hijos y
nuestras hijas *y* nosotros *somos* muchos: y
auemos comprado grano para comer, y
biuir.

3 Y auia *otros* que dezian, Nueſtras tierras y nueſtras viñas y nueſtras caſas auemos empeñado, para comprar grano en la hambre.

4 Y auia *otros* que dezian, Auemos tomado empreſtado dinero de los pechos del Rey ſobre nueſtras tierras y nueſtras viñas.

5 Y aora como la carne de nueſtros hermanos *es* nueſtra carne; como ſus hijos *ſon tambien* nueſtros hijos: y heaqui que noſotros ſujetamos nueſtros hijos y nueſtras hijas [a] en ſeruidũbre, y ay *algunas* de nueſtras hijas ſujetas, y no ay facultad en nueſtras manos para reſcatarlas: y nueſtras tierras y̆ nueſtras viñas *ſon* de otros.

a Heb. para ſieruos.

6 Y enojeme en gran manera, quando oy ſu clamor y eſtas palabras.

7 Y penſó mi coraçon en mi, y reprehendi à los principales y à los magiſtrados, y dixeles, [b] Vſura tomays cada vno de vueſtros hermanos? Y hize contra ellos vn grãde ayuntamiento:

b Heb. carga varon en ſu hermano voſotros cargays. y di contra &c.

8 Y dixeles, Noſotros reſcatamos à nueſtros hermanos Iudios, que eran vendidos à las Gentes, conforme à la facultad que *auia* en noſotros, y voſotros aun vendeys à vueſtros hermanos, y ſerã vendididos [c] à noſotros? Y callaron [d] que no tuuierõ que reſponder.

c A ſus hermanos. à ſus miſmos naturales.
d Heb. y no hallaron reſpueſta.

9 Y dixe, No es bien loque hazeys: No andareys en temor de nueſtro Dios por la verguença de las Gentes nueſtras enemigas?

e Heb. carga.

10 Y tambien yo, y mis hermanos, y mis criados les auemos preſtado dinero y grano, ſoltemos les aora eſta [e] vſura.

f Que no ſolo les ſolteys las deudas, mas aun les deys algo de que biuan.

11 Ruegoos que les boluays oy ſus tierras, ſus viñas, ſus oliuares, y ſus caſas, [f] y la cẽteſsima *parte* del dinero, y del grano, del vino y del azeyte que demandays deellos.

g Heb. y deellos no buſcaremos.

12 Y dixeron, Boluerem os, [g] y no les demandaremos: anſi haremos, como tu dizes. Entonces conuoqué los Sacerdotes, y juramentelos que hizieſſen conforme à eſto.

h De ſu hazienda.
i Heb. que no afirmáre.

13 Demas deeſto ſacudi mi veſtido, y dixe, Anſi ſacuda Dios de ſu caſa y [h] de ſu trabajo à todo varon [i] q̃ no cumpliere eſto, y anſi ſea ſacudido y vazio. Y reſpondió toda la congregacion, Amen: y alabaron à Iehoua: y hizo el pueblo conforme à eſto.

† El ſalario determinado para el ſuſtento del capitan ò gouernador de la tierra, como yo lo era.

14 Tambien deſde el dia que me mandó *el Rey* que fueſſe capitan de ellos en la tierra de Iuda, deſde el año veynte del Rey Arthaxerxes haſta el año treynta y dos, doze años, ni yo ni mis hermanos comimos † el pan del Capitan.

15 Mas los primeros capitanes, que *fueron* antes de mi, cargaron al pueblo, y tomaron deellos por el pan y por el vino ſobre quarenta peſos de plata: demas deeſto, ſus criados ſe en ſeñoreauan ſobre el pueblo; mas yo no hize anſi à cauſa del temor de Dios.

16 Aliende deeſto, en la obra deeſte muro inſtauré; ni compramos heredad: y todos mis criados juntos eſtauã alli à la obra.

17 Item, los Iudios y los magiſtrados, ciẽto y cincuenta varones, y los que venian à nos de las gentes que *eſtan* en nueſtros alderredores, *eſtauan* à mi meſa.

18 Y loque [l] ſe adereçaua para cada dia *era* vn buey, Seys ouejas eſcogidas, y aues tambien ſe aparejauan para mi: y cada diez dias vino en toda abundancia: y con todo eſto nunca buſqué [m] el pan del Capitan; porq̃ la ſeruidũbre deſte pueblo era graue.

l S. para comer. Heb. loque ſe hazia.
m Arrib. ver. 14.

19 Acuerdate de mi para bien, Dios mio, y de todo loque hize à eſte pueblo.

CAPIT. VI.

Porfiando Sanaballat y ſus compañeros en impedir el edificio del muro de Ieruſalem, Nehemias perſeuera conſtantemente en edificar haſta acabarlo.

Y Fue, que como oyó Sanaballat, y Thobias, y Geſſem el Arabe, y los demàs nueſtros enemigos, que auia edificado el muro, y que no quedaua portillo enel, aunque haſta eſte tiempo no auia pueſto puertas en las portadas,

2 Embió Sanaballat y Geſſem à mi diziẽdo, Ven, y concertarnos hemos juntos en las aldeas enel campo de Ono. Mas ellos auian penſado hazerme mal.

3 Y embieles menſageros diziendo, Yo hago vna grande obra, y no puedo venir: porque ceſſará la obra dexando la yo para venir à voſotros.

4 Y embiaron à mi [n] deeſta miſma manera por quatro vezes, y yo les reſpondi de la miſma manera.

n Heb. cõforme à eſta palabra. anſi luego.

5 Y embió à mi Sanaballat de la miſma manera la quinta vez ſu criado con la carta abierta en ſu mano,

6 En laqual era eſcripto, En las Gentes ſe há oydo, y [o] Geſſem dize, que tu y los Iudios penſays rebellar; y que por eſſo edificas tu el muro, y tu eres ſu Rey [p] ſegun eſtas palabras:

o Heb. Gaſmu.
p Segun q̃ ſe dize.

7 Y que has pueſto prophetas que prediquen de ti en Ieruſalem diziendo, Rey en Iuda. Y aora ſeran oydas del Rey las palabras ſemejantes: por tanto ven y conſultemos juntamente.

8 Enton-

Heb. no s confor- me à estas palabras.

8 Entonces *yo* embié à el diziendo, * No
ay tal cosa como dizes, que de tu coraçon
lo inuentas tu.
9 Porque todos ellos nos ponen miedo
diziendo, Debilitarsehan las manos de
ellos en la obra, y no sera hecha. Esfuerça
pues mis manos.
10 Y vine à casa de Semaias hijo de Dala-
jas, hijo de Metabeel en secreto, porque el
estaua [b] encarcelado, el qual dixo: Junte-
mosnos en la casa de Dios, dentro del Tem
plo, y cerremos las puertas del Templo:
porque vienen para matarte: y esta noche
vendrán para matarte.
11 Entonces dixe, Varon como yo há de
huyr? Y quien *ay* como yo que entre àl Té-
plo y biua? No entraré.
12 [c] Y entendi que Dios no lo auia em-
biado: mas que hablaua aquella prophecia
contra mi: y que Thobias, ò Sanaballat, lo
auia alquilado por salario.
13 Porque alquilado fue, [d] para hazerme
temer ansi, y que peccasse, y fuesse à ellos
por mala nombradia para que yo fuesse
auergonçado.
14 Acuerdate, Dios mio, de Tobias y de
Sanaballat [e] conforme à estas sus obras: y
tambien de Noadias prophetisa, y de los
otros prophetas que me ponian mie-
do.
15 Acabose pues el muro à los veynte y
cinco de [f] Elul, en cincuenta y dos dias.
16 Y como *lo* oyeron todos nuestros ene-
migos, temieron, todas las Gentes que *esta-
uan* en nuestros alderrredores, y [g] cayeron
mucho en sus ojos y conocieron que por
nuestro Dios auia sido hecha esta obra.
17 Ansimismo en aquellos dias, de los
principales de Iuda yuan muchas cartas à
Tobias, y las de Tobias venian à ellos.
18 Porque muchos en Iuda [h] auiá conju-
rado có el: porque era yerno de Sechenias
hijo de Area: y Iohanan su hijo auia to-
mado la hija de Mosollam hijo de Bara-
chias.
19 Tambien contauan delante de mi sus
buenas obras, y à el recitauan mis palabras.
Cartas embió Tobias para atemorizar-
me.

b Heb. de tenido, ó encerrado.

c Heb. y he aqui no Dios lo embio.

d Heb. para que temiesse y hiziesse ansi, y peccasse.

e S. para pagarles có forme &c.

f Es Septiébre,

g Perdieró su orgullo.

h Heb. tenian su juramento.

CAPIT. VII.

EDificado el muro de Ierusalem ponensele puertas y guardas. II. Cuentase el pueblo que boluió dela captiuidad.

* Eclesiastico 49,

Y Fue, * que como el muro fue edifica-
do, y assenté las puertas, y fueron se-
ñalados Porteros, y Cantores, y Leui-
tas,
2 Mandé à Hanani mi hermano, y à Ha-
nanias principe [i] del Palacio † en Ierusalé,
porque este *era*, como varon de verdad y
temeroso de Dios, sobre muchos,
3 Y dixeles, No se abran las puertas de Ie-
rusalem hasta que escaliente el Sol, y aun
[l] ellos presentes cierren las puertas, y atrá-
cad. Y señalé guardas de los moradores de
Ierusalem, cada vno en su guarda, y cada
vno delante de su casa.
4 ¶ * Y la ciudad *era* ancha [m] de espacio
y gráde, y poco pueblo dentro de ella, que
no *auia aun* casas edificadas.
5 Mas puso Dios en mi coraçon que jun-
tasse los principales y los magistrados y el
pueblo, para q̃ fuessen empadronados por
el orden de los linages: y hallé el libro de la
genealogia [n] de los que auiá subido antes,
y hallé escripto en el:
6 [o] Estos *són* los hijos de la prouincia, q̃
subieron de la captiuidad de la transmigra-
cion q̃ hizo passar Nabuchodonosor Rey
de Babylonia, los quales boluieron en Ie-
rusalem y en Iuda, cada vno à su ciudad.
7 Los quales vinieron con Zorobabel,
Iesua, Nehemias, Azarias, Raamias, Naha-
mani, Mardocheo, Bilsan, Misperet, Biguai,
Nehum, Baana. La cuenta de los varones
del pueblo de Israel.
8 Los hijos de Pharos, dos mil y ciento
y setenta y dos.
9 Los hijos de Saphatias, trezientos y se-
tenta y dos.
10 Los hijos de Area, Seyscientos y cin-
cuenta y dos.
11 Los hijos de Phahath-moab, de los hi-
jos de Iesua y de Ioab, dos mil y ochocien-
tos y diez y ocho.
12 Los hijos de Elam, mil y dozientos y
cincuenta y quatro.
13 Los hijos de Zatthu, ochocientos y
quarenta y cinco.
14 Los hijos de Zechai, Setecientos y se-
senta.
15 Los hijos de Binnui, Seyscientos y
quarenta y ocho.
16 Los hijos de Bebai, Seyscientos y ve-
ynte y ocho.
17 Los hijos de Azgad, dos mil y seys-
cientos y veynte y dos.
18 Los hijos de Adonicam, Seyscientos
y sesenta y siete.
19 Los hijos de Biguai, dos mil y sesenta
y siete.
20 Los hijos de Adin, Seyscientos y cin-
cuenta y cinco.

i Del Templo.
† Heb. sobre Ie.

l S. los guardas.

II.
* Esd. 2, 1.
m Heb. de lugares.

n De los q̃ auian venido de Babylonia la primera vez por mandado de Cyro.
o Desde aqui hasta el fin del cap. es el cap. 2. de Esdras.

21 Los hijos de Ater, de Ezechias, nouẽ-
ta y ocho.
22 Los hijos de Hasum, trezientos y ve-
ynte y ocho.
23 Los hijos de Besai, treziẽtos y veynte
y quatro.
24 Los hijos de Hariph, ciento y do-
ze.
25 Los hijos de Gabaon, nouenta y
cinco.
26 Los varones de Beth-lehem, y de Ne-
thopha, ciento y ochenta y ocho.
27 Los varones de Anathoth, ciento y
veynte y ocho.
28 Los varones de Beth-azmaueth, qua-
renta y dos.
29 Los varones de Cariath-iarim, Che-
phira, y Beeroth, sietecientos y quarenta
y tres.
30 Los varones de Rama, y de Gabaa,
seyscientos y veynte y vno.
31 Los varones de Machmas, ciẽto y ve-
ynte y dos.
32 Los varones de Bethel y de Ai, ciento
y veynte y tres.
33 Los varones de la otra Nebo, cincuen
ta y dos.
34 Los hijos de la otra Elam, mil y do-
zientos y cincuenta y quatro.
35 Los hijos de Harim, trezientos y ve-
ynte.
36 Los hijos de Iericho, treziẽtos y qua-
renta y cinco.
37 Los hijos de Lod-hadid, y de Ono, sie-
tecientos y veynte y vno.
38 Los hijos de Senaa, tres mil y noue-
cientos y treynta,
39 Sacerdotes. Los hijos de Iedaias de la
Casa de Iesua, noueciẽtos y setẽta y tres.
40 Los hijos de Immer, mil y cincuenta
y dos.
41 Los hijos de Phasur, mil y dozientos
y quarenta y siete.
42 Los hijos de Harim, mil y diez y sie-
te.
43 Leuitas. Los hijos de Iesua, de Cad-
miel, de los hijos de Oduia, setenta, y qua-
tro.
44 Cantores. Los hijos de Asaph, ciento
y quarenta y ocho.
45 Porteros. Los hijos de Sellum, los hi-
jos de Ater, los hijos de Talmon, los hijos
de Accub, los hijos de Hatita, los hijos de
Sobai, ciento y treynta y ocho.
46 Nathineos. Los hijos de Siha, los hi-
jos de Hasupha, los hijos de Tabaoth.
47 Los hijos de Ceros, los hijos de Sia,
los hijos de Padon,
48 Los hijos de Lebana, los hijos de Ha-
gaba, los hijos de Salmai,
49 Los hijos de Hanã, los hijos de Gid-
del, los hijos de Gahar.
50 Los hijos de Reaia, los hijos de Resin,
los hijos de Necoda.
51 Los hijos de Gazzam, los hijos de Vz-
za, los hijos de Pasea.
52 Los hijos de Besai, los hijos de Meu-
nim, los hijos de Nephisesim,
53 Los hijos de Bacbuc, los hijos de Ha-
cupha, los hijos de Harhur,
54 Los hijos de Baslith, los hijos de Me-
hida, los hijos de Harsa.
55 Los hijos de Barcós, los hijos de Sise-
ra, los hijos de Thama. (thipha.
56 Los hijos de Nesia, los hijos de Ha-
57 Los hijos de los sieruos de Salomon,
los hijos de Sotai, los hijos de Sophereth,
los hijos de Perida.
58 Los hijos de Iaala, los hijos de Dar-
con, los hijos de Giddel,
59 Los hijos de Saphatias, los hijos de
Hattil, los hijos de Phochereth, de Has-
baim, los hijos de Amon,
60 Todos Nathineos y hijos de los sier-
uos de Salomon, trezientos y nouenta y
dos.
61 Y estos *son* los que subieron de Thel-
melah, Thel harsa, Cherub, Addon, y Im-
mer, los quales no pudieron mostrar la ca-
sa de sus padres y su linage, si eran de Is-
rael.
62 Los hijos de Delaia, los hijos de Tho
bias, los hijos de Necoda, seyscientos y
quarenta y dos.
63 Y de los Sacerdotes, los hijos de Ho-
baias, los hijos de Haccos, los hijos de Ber-
zellai, que tomó muger de las hijas de Ber-
zellai Galaadita, y se llamó del nombre de-
ellas.
64 Estos buscaron su escriptura de ge-
nealogias, y no fueron hallados, y fueron
echados del Sacerdocio.
65 Y dixoles [a] el Thirsatha q̃ no comies-
sen de la sanctidad de las sanctidades, has-
ta q̃ ouiesse Sacerdote cõ Vrim y Thũmim.
66 Toda la Cõgregaciõ, como vn *varon*,
fuerõ quarẽta y dos mil y treziẽtos y sesẽta.
67 Sin sus sieruos y sieruas, los quales
eran siete mil y trezẽtos y treynta y siete:
y entre ellos *auia* Cantores y Cantoras do
zientos y quarenta y cinco.
68 Sus cauallos, siete cientos y treynta
y seys: sus mulos, dozientos y quarenta y
cinco.
69 Camellos, quatrocientos y treynta y
cinco. Asnos, seys mil y sietecientos y ve-
ynte. 70 Y

[a] Nombre de officio como Gouernador o Visrey. Era el mismo Nehem. ca. 8, 9, y 10, 1.

70 Y algunos [a] de los principes de las fa-
milias dierõ para la obra: [b] el Thirſatha dió
para el theſoro mil dragmas de oro : taço-
nes cincuenta ; veſtimentos ſacerdotales
quinientos y treynta.

a Heb. de las cabeças de los padres.
b Arr. ver. 65.

71 Y de los principes de las familias die-
ron para el theſoro de la obra veyntemil
dragmas de oro, y dos mil y dozientas li-
bras de plata.
72 Y loque dió el reſto del pueblo *fué* ve
ynte mil dragmas de oro, y dos mil libras
de plata, y veſtimentos ſacerdotales ſeſen-
ta y ſiete
73 Y habitaron los Sacerdotes y los Le-
uitas, y los Porteros y los Cantores, y *los*
del pueblo, y los Nathineos, y todo Iſrael
en ſus ciudades: y venido el mes Septimo,
los hijos de Iſrael eſtauan en ſus ciudades.

CAPIT. VIII.

Ayuntado todo el Pueblo en Ieruſalem es les leydo y declarado el libro de la ley de Dios: y llorando todo el Pueblo, Nehemias y Eſdras Sacerdote y los Leuitas lo conſuelan. II. Celebran la fieſta de las Cabañas.

Yiuntóſe todo el Pueblo, como vn va
ron, en la plaça que *eſtá* delante de la
puerta de las aguas, y dixeron à Eſ-
dras el Eſcriba que truxeſſe el libro de la
Ley de Moyſen, laqual mandó Iehoua à Iſ-
rael.
2 Y Eſdras el Sacerdote truxo la Ley de-
lante de la congregaciõ anſi de varones co
mo de mugeres, y [c] de todo entendido pa-
ra oyr, el primer dia del mes Septimo.
3 Y leyó en el delãte de la plaça, q̃ *eſtá* de
lante de la Puerta de las aguas, deſde el al-
ua haſta el mediodia delante de varones y
mugeres, y entendidos: y los oydos de to-
do el Pueblo eran àl libro de la Ley.

c De todos los q̃ tenian uſo de razõ para &c.

4 Y Eſdras el Eſcriba eſtaua ſobre vn pul
pito de madera q̃ auiãn hecho [d] para ello:
y eſtauan cabe el Mathathias, y Semeias, y
Anias, y Vrias, y Helcias, y Maaſias, à ſu
manderecha: y à ſu mano yzquierda Pha-
daias, Miſael, y Melchias, y Haſum, y Haſ-
badana, Zacharias, y Moſollam.

Heb. para palabra. d. para eſ negocio.

5 Y abrió Eſdras el libro à ojos de todo
el Pueblo, porque eſtaua [e] ſobre todo el
pueblo: y como *el lo* abrio, todo el pueblo
[f] eſtuuo attento.

e Mas alto q̃ todo el Pueblo.
f Ot. ſe puſo en pie.

6 Y bendixo Eſdras à Iehoua Dios Grã-
de, y todo el Pueblo reſpõdió, Amen, Amẽ
alçando ſus manos: y humillaronſe y ado-
raron à Iehoua inclinados à tierra.
7 Y Ieſua, y Bani, y Sarabias, Iamin Ac-
cub, Sebthai, Odias, Maaſias, Celita, Aza-
rias, Iozabed, Hanan, Phalaias, Leuitas
[g] hazian entẽder àl pueblo la Ley y el pue-
blo *eſtaua* en ſu lugar.

g Haziã ca-llar el pueblo paraq̃ la ley ſe entẽdieſſe.

8 Y leyerõ en el libro, en la Ley de Dios,
claramente, y puſieron el entendimiento,
y entendieron la eſcriptura.
9 Y dixo Nehemias, el Thirſatha, y Eſ-
dras Sacerdote Eſcriba, y los Leuitas que
hazian attento àl pueblo, à todo el Pueblo,
Dia ſancto es à Iehoua nueſtro Dios, no os
entriſtezcays ni lloreys: porque todo el
pueblo lloraua oyendo las palabras de la
Ley.
10 Y dixoles, Id, comed groſſuras, y be-
ued dulçuras, y embiad partes à los q̃ no tie
nen aparejado, porq̃ ſancto dia es à nueſtro
Señor: y no os entriſtezcays: porq̃ el gozo
de Iehoua es vueſtra fortaleza.
11 Y Los Leuitas hazian callar à todo el
pueblo diziẽdo, Callad, que es dia ſancto,
y no os entriſtezcays.
12 Y todo el pueblo ſe fué à comer y à be-
uer, y à embiar partes, y à alegrarſe de grã-
de alegria, porq̃ auia entẽdido las palabras
que les auian enſeñado.
13 ¶ Y el dia ſiguiẽte juntarõſe los prin- II.
cipes de las familias de todo el pueblo, Sa-
cerdotes y Leuitas à Eſdras Eſcriba, para
entender las palabras de la Ley.
14 Y hallaron eſcripto en la Ley, que Ie-
houa auia mandado por mano de Moyſen,
que habitaſſen los hijos de Iſrael en caba-
ñas en la ſolemnidad del mes Septimo.
15 Y q̃ hizieſſen paſſar pregon por todas
ſus ciudades y por Ieruſalẽ diziendo, Salid
àl mõte y traed ramos de oliua, y ramos de
arbol de pino, y ramos de arrayhã, y ramos
de palmas, y ramos de *todo* arbol eſpeſſo pa
ra hazer cabañas, como eſtá eſcripto.
16 Y ſalio el pueblo, y truxeron, y hizie-
ronſe cabañas cada vno ſobre ſu techum-
bre, y en ſus patios, y en los patios de la
Caſa de Dios, y en la plaça de la Puerta de
las aguas y en la plaça de la puerta de E-
phraim.
17 Y toda la congregacion que boluio de
la captiuidad hizieron cabañas, y habita-
ron en cabañas: porque deſde los dias de
Ioſue hijo de Nun haſta aquel dia no auian
hecho [h] anſi los hijos de Iſrael: y vuo ale-
gria muy grande.

h Tan gran fieſta en eſta ſolemnidad, como luego declara.

18 Y leyó en el libro de la Ley cada dia
deſde el primer dia haſta el poſtrero: y hi-
zieron la ſolemnidad por ſiete dias, y al oc
tauo dia Congregacion, ſegun el rito.

CAPIT. IX.

El Pueblo de Iſrael apurado y limpio de eſtrangeros ſe jũta à oyr la ley de Dios, y a confeſſar ſus peccados.

que

quatro vezes al dia. II. Los Leuitas hazen publica confession en nombre del Pueblo de los continos beneficios que hasta entonces auia recebido de Dios, y de las muchas vezes que auiendo sus padres quebrantado su Cõcierto, el los auia recebido à misericordia. III. En testimonio que aora finalmẽte se conuierten à el de todo coraçon, renueuã el sancto Concierto, y lo firman todos los principales.

*3. Esd. 9,4 Y A los * veynte y quatro dias de este mes, los hijos de Israel se juntarõ en ayuno y en cilicios y tierra sobre si.
2 Y auiase ya apartado la simiente de Israel de todos los estrangeros: y estando *en pie* confessaron sus peccados y las iniquidades de sus padres.
3 Y leuantaronse sobre su lugar, y leyerõ en el libro de la Ley de su Dios, quatro vezes al dia y quatro vezes confessaron, y adoraron à Iehoua su Dios.
III. 4 ¶ Y leuantarõse sobre la grada de los Leuitas Iesua y Bani, Cadmiel, Sabanias, Bunni, Serebias, Bani, y Chanani, y clamaron à gran boz à Iehoua su Dios.
5 Y dixeron los Leuitas Iesua, y Cadmiel, Bani, Hasebnias, Serebias, Odaias, Sebnias, Phathahias, Leuantaos, Bendezid à Iehoua nuestro Dios [a] desde el siglo hasta el siglo: y bendigã el nombre de tu gloria y alto sobre toda bendiciõ y alabança.
a De siglo à siglo. Eternalmente.
6 Tu, ò Iehoua, eres solo, tu heziste los cielos, y los cielos de los cielos, y [b] toda su cõpostura: la tierra y todo loque *està* en ella: las mares, y todo loque *esta* en ellas: y viuificas todas estas cosas: y los exercitos de los cielos te adoran.
b Heb. y todo su exercito.
c Gen. 12,1. &c. 7 Tu eres, ò Iehoua, el Dios [c] que escogiste à Abraham, y lo sacaste de Vr de los
d Gen. 17,5. Chaldeos, y [d] pusiste su nombre Abraham.
8 Y hallaste fiel su coraçon delante de ti, y heziste con el aliança para darle la tierra del Chananeo, del Hettheo, y del Ammorrheo, y del Perezeo, y del Iebuseo, y del Gergesseo, para dar*la* à su simiente: y cumpliste tu palabra, porque eres justo.
* Exod. 3,7. 9 * Y miraste la afflicion de nuestros padres en Egypto, y oyste el clamor deellos en el mar Bermejo.
10 Y diste señales y marauillas en Pharaon y en todos sus sieruos, y en todo el pueblo de su tierra: porque sabias que auiã hecho soberuiamente contra ellos: y heziste te [e] nõbre grande, como *parece* este dia
e En grãde manera nõbrado.
11 * Y partiste la mar delante deellos; y passaron por medio deella en seco: y à sus perseguidores echaste en los profundos, como vna piedra en grandes aguas.
* Exod. 14, 21.
* Exo. 13,21. 12 * Y con coluna de nuue los guiaste de
dia, y con coluna de fuego de noche para alumbrarles el camino por donde auian de yr.
13 * Y sobre el monte de Sinai decendiste, y hablaste cõ ellos desde el cielo, y diste les iuyzios rectos, y leyes verdaderas, y estatutos y mandamientos buenos. * Exo. 20,1
14 Y notificasteles el Sabbado de tu sanctidad; y mandasteles por mano de Moysen tu sieruo mandamientos, y estatutos, y Ley.
15 * Y disteles pan del cielo en su hambre, * y en su sed les sacaste aguas de la piedra *: y dixisteles que entrassen à posseer la tierra, por laqual alçaste tu mano que se la auias de dar. *Exo. 16,15. *Exo. 17,6. *Deut. 1,8.
16 Mas ellos y nuestros padres hizierõ soberuiamente, y endurecieron su ceruiz, y no oyeron tus mandamientos.
17 Y no quisieron oyr, ni se acordarõ de tus marauillas que auias hecho con ellos, mas endurecieron su ceruiz; y [f] pusierõ cabeça para boluerse à su seruidumbre por su rebellion. Tu emperó DIOS DE PERDONES, Clemẽte y Piadoso, [g] Luengo de iras y de mucha misericordia, que no los dexaste.
f Trataron de elegir otro capitan para boluerse à Egypto Num. 14.4.
g Tardo para ayrarte. Exod. 34, 6.
18 Item, * que hizieron para si bezerro de fundicion, y dixeron, Este *es* tu Dios q̃ te hizo subir de Egypto: y hizieron abominaciones grandes. * Exo. 32, 4.
19 Emperó tu por tus muchas misericordias no los dexaste en el desierto: * la coluna de nuue no se apartó deellos de dia, para guiarlos por el camino, y la coluna de fuego de noche, para alumbrarles el camino por elqual auian de yr. * Exo. 13,21
20 Y diste tu espiritu bueno para enseñarlos: y no detuuiste tu Man de su boca: y aguas les diste en su sed.
21 Y sustentastelos quarenta años en el desierto: de ninguna cosa tuuieron necessidad: sus vestidos no se enuejecieron, ni sus pies se hincharon.
22 Y disteles reynos y pueblos, y [h] partistelos por cantones: y posseyeron la tierra de Sehon, y la tierra del rey de Hesebõ, y la tierra de Og rey de Basan.
h Repartisteles la tierra por suertes.
23 Y multiplicaste sus hijos como las estrellas del cielo, y metistelos en la tierra, de laqual auias dicho à sus padres q̃ auian de entrar *en ella* para heredarla,
24 Porque los hijos vinieron y heredaron la tierra: y humillaste delante deellos à los moradores de la tierra, los Chananeos, los quales entregaste en su mano, y à sus reyes, y à los pueblos de la tierra paraque hiziessen deellos à su voluntad.

25 Y

25 Y tomarō ciudades fortalecidas y tie-
rra gruessa: y heredaron casas llenas de to-
do biē, cisternas [a] hechas, viñas y oliuares,
y muchos arboles [b] de comer: y comieron
y hartaronse, y engrossaronse, y deleytarō-
se en tu grande bondad.
26 Y enojaronte, y rebellaron contra ti,
y echaron tu Ley tras sus espaldas: y mata-
ron tus prophetas que [c] protestauan cōtra
ellos para couertirlos à ti, y hizierō abomi-
naciones grandes.
27 Y entregastelos en mano de sus ene-
migos los quales los affligieron: y enel tiē-
po de su tribulacion clamaron à ti, y tu des-
de los cielos los oyste: y segun tus muchas
miseraciones, les dauas saluadores que los
saluassen de mano de sus enemigos.
28 Mas en teniendo reposo, se boluian à
hazer lo malo delante de ti: por lo qual los
dexaste en mano de sus enemigos q̄ se en-
señorearon deellos: mas conuertidos cla-
mauā otra vez à ti, y tu desde los cielos los
oyas, y, segun tus miseraciones, los libraste
muchos tiempos.
29 Y protestasteles que se boluiessen à tu
Ley, mas ellos hizieron soberuiamente, y
no oyeron tus mandamiētos: y en tus juy-
zios peccaron en ellos, los quales [d] si el hō-
bre hiziere biuirá por ellos: y [e] dieron om-
bro rehuydor, y endurecieron su ceruiz, y
no oyeron.
30 Y [f] alargaste sobre ellos muchos años,
y protestasteles con tu espiritu por mano
de tus prophetas: mas no escucharon: por
loqual los entregaste en mano de los pue-
blos de las tierras.
31 Mas por tus muchas misericordias [g] no
los consumiste, ni los dexaste: porque eres
Dios Clemente y Misericordioso.
32 ¶ Aora pues, Dios nuestro, Dios Grā-
de, Fuerte y Terrible, q̄ guardas el Cōcier-
to y la misericordia, [h] no sea disminuydo
delante de ti todo el trabajo que nos ha al-
cāçado, à nuestros reyes, à nuestros princi-
pes, à nuestros Sacerdotes, y à nuestros
prophetas, y à nuestros padres, y à todo tu
pueblo desde los dias de los reyes de Assy-
ria hasta este dia.
33 Tu empero *eres* justo en todo lo q̄ ha ve-
nido sobre nosotros, [i] porq̄ verdad has he-
cho y nosotros auemos hecho lo malo:
34 Y nuestros reyes, nuestros principes,
nuestros sacerdotes, y nuestros padres no
hizieron tu Ley, ni escucharon à tus mādā-
mientos, y à tus testimonios con que les
protestauas.
35 Y ellos en su reyno y en tu mucho biē
q̄ les diste, y en la tierra ancha y gruessa que

a Heb. cortadas q.d. en q̄ ellos no trabaiaron.
b De buenos frutos.
c O, testificauan.
d Heb. hará el hombre y biuira en ellos. Leui.18,5. Eze.20.11. Rom.10.5. Gal.3.12.
e Metaphora de los sieruos rezonglones que refusan la carga.
f Esperaste los muchos años à penitencia.
III.
g Heb. no los heziste consumciō.
h No tēgas en poco todo el &c.
i Tu has hecho como quien eres, y nosotros como quiē somos. tu has guardado tu Promessa. nosotros hemos quebrātado tu Concierto.

diste delante deellos, no te siruieron, ni se
conuirtieron de sus malas obras.
36 He aqui q̄ oy somos sieruos: y en la tie-
rra q̄ diste à nuestros padres paraq̄ comies-
sen su fruto y su biē, he aqui somos sieruos.
37 Y multiplica su fruto à los reyes q̄ has
puesto sobre nosotros por nuestros pecca-
dos, q̄ se enseñoreā sobre nuestros cuerpos,
y sobre nuestras bestias cōforme à su volū-
tad: y estamos en grande angustia.
38 Y con todo esso nosotros † hazemos
fiel aliāça, y *la* escreuimos [l] signada de nues-
tros principes, de nuestros Leuitas, y de
nuestros Sacerdotes.

† Heb. cortamos fidelidad.
l Heb. y sobre ella signado nuestros principes &c.

CAPIT. X.

Recitase el cathalogo de los que signaron el Sancto Concierto. II. *Item los capitulos principales que enel promētian à Dios conforme à su Ley.*

Y Entre los signados *fueron* Nehemias
[m] el Thirsatha hijo de Hachela, y Se- m Arr.7,65.
decias,
2 Saraias, Azarias, Ieremias,
3 Phashur, Amarias, Melchias,
4 Hattus, Sebenias, Malluch,
5 Harim, Meremoth, Obadias,
6 Daniel, Ginethon, Baruch,
7 Mesullam, Abias, Miiamin,
8 Maazias, Bilgai, Semaias. Estos Sacerdotes.
9 Y Leuitas, Iesua hijo de Azanias, Binnui
de los hijos de Henadad, Cadmiel.
10 Y sus hermanos, Sebanias, Odaia, Ce-
lita, Pelaias, Hanan,
11 Micha, Rehob, Hasabias,
12 Zachur, Serebias, Sebanias,
13 Odaia, Bani, Beninu.
14 Cabeceras del Pueblo, Pharos, Pha-
hath-moab, Elam, Zattu, Bani,
15 Bunni, Azgad, Bebai,
16 Adoniias, Biguai, Adin,
17 Ater, Hizciias, Azur,
18 Odaia, Hasum, Besai,
19 Hariph, Anathoth, Nebai,
20 Magpias, Mesullam, Hezir,
21 Mesezabel, Sadoc, Iadua,
22 Pelatias, Hanan, Anaias,
23 Hoseas, Hananias, Hasub,
24 Halohes, Pilha, Sobec,
25 Rehum, Hasabna, Maaseias,
26 Y Ahijas, Hanan, Anan,
27 Malluch, Harim, Baana.
28 Y la resta del pueblo, Sacerdotes, Le-
uitas, y Porteros, y Cantores, Nathineos, y
todos los apartados de los pueblos de las
tierras à la Ley de Dios, sus mugeres, sus hi-
jos, y sus hijas, y todo sabio, y entendido.
29 ¶ [n] Fortificados cō sus hermanos, sus
nobles, vinieron en la jura y enel juramen-
to, Que andarian en la Ley de Dios, q̄ fue

n Iuntando se con sus cabeceras de sus familias o de sus tribus, como se suele hazer quādo el pueblo hā de hazer alguna solenne y comun protestacion.
II.

dada por mano de Moyſen ſieruo de Dios:
y que guardarian, y harian todos los mandamientos de Iehoua nueſtro Dios, y ſus
juyzios, y ſus eſtatutos:
30 Y que no daríamos nueſtras hijas à los
pueblos de la tierra, ni tomaríamos ſus hijas para nueſtros hijos.
31 Y que los pueblos de la tierra que truxeſſen à vender mercaderias, y qualquier
grano en dia de Sabbado, no *lo* tomaríamos
dellos en Sabbado, ni en dia ſancto: y que
dexaríamos [a] el año Septimo, y [b] deuda de
toda mano.
32 Y puſimos ſobre noſotros mandamiétos para imponer ſobre noſotros la tercera
parte de vn ſiclo aquel año para la obra de
la Caſa de nueſtro Dios.
33 Para el pan de la Propoſicion, y para el
Preſente Cótino, y para el holocauſto Cótino, y de los Sabbados, y de las Nueuas lunas, y de las feſtiuidades, y para las ſanctificaciones, y para las expiaciones para expiar à Iſrael, y para toda la obra de la Caſa de
nueſtro Dios.
34 Y echamos las ſuertes acerca de la offrenda de la leña, los Sacerdotes, los Leuitas, y el pueblo, para traer *la* à la Caſa de
nueſtro Dios, à la Caſa de nueſtros padres,
en los tiempos determinados cada vn año,
para quemar ſobre el altar de nueſtro Dios,
como eſtá eſcripto en la Ley.
35 Y que traeríamos las primicias de nueſtra tierra, y las primicias de todo fruto de
todo arbol cada año à la Caſa de Iehoua.
36 Anſimiſmo los primogenitos de nueſtros hijos, y de nueſtras beſtias, como eſtá
eſcripto en la Ley, y los primogenitos de
nueſtras vacas y de nueſtras ouejas traeriamos à la Caſa de nueſtro Dios à los Sacerdotes que miniſtran en la Caſa de nueſtro
Dios.
37 Y las primicias [c] de nueſtras maſſas y
de nueſtras offrendas, y del fruto de todo
arbol, del vino y del azeyte traeriamos à
los Sacerdotes à las camaras de la Caſa de
nueſtro Dios: y el diezmo de nueſtra tierra
à los Leuitas: y q̃ los Leuitas recibirian las
decimas de nueſtros trabajos, en todas las
ciudades.
38 Y que eſtaria el Sacerdote hijo de Aaron con los Leuitas quando los Leuitas recibiriã el diezmo: y que los Leuitas [d] offrecerian el diezmo del diezmo en la Caſa de
nueſtro Dios, à las camaras en la caſa del
theſoro.
39 Porque à las camaras lleuarán los hijos
de Iſrael y los hijos de Leui la offrenda del
grano, del vino y del azeyte: y alli eſtarán
los vaſos del Sanctuario, y los Sacerdotes
que miniſtran, y los porteros, y los Cantores: y que no dexariamos la Caſa de nueſtro Dios.

a Es el Sabbado de la tierra, Leuit. 25, 1.
b Que cada vno ſoltaria de ſu mano la deuda que ſele deuieſſe el año del Iubileo, como eſtá Leuit. 25.
c El primer pan amaſſado del trigo nueuo. Leu. 23, 17. Num. 15, 17. &c.
d Num. 18, 26.

CAPIT. XI.

Recitaſe el cathalogo de los que tomaron aſsiento en la ciudad de Ieruſalem renouada.

Y Habitaron los Principes del Pueblo
en Ieruſalem, y la reſta del Pueblo
echaron ſuertes para traer vno de
diez que moraſſe en Ieruſalem Ciudad ſancta, y [e] las nueue partes en las ciudades.
2 Y bendixo el Pueblo à todos los varones [f] que voluntariamente ſe offrecieron à
morar en Ieruſalem.
3 Y eſtos *ſon* [g] los cabeças de la prouincia
que moraron en Ieruſalé: y en las ciudades
de Iuda habitaron, cada vno en ſu poſſeſsiõ
en ſus ciudades, [h] de Iſrael, de los Sacerdotes, y Leuitas, y Nathineos, y de los hijos
de los ſieruos de Salomon.
4 Y en Ieruſalem habitaron, de los hijos
de Iuda, y de los hijos de Ben-iamin. De los
hijos de Iuda, Athaias hijo de Vziias, hijo
de Zacharias, hijo de Amarias, hijo de Sephatias, hijo de Mahalaleel, de los hijos de
Phares.
5 Y Maaſias hijo de Baruch, hijo de Cholhozeh, hijo de Hazaias, hijo de Adaias, hijo
de Ioiarib, hijo de Zacharias, hijo de Haſiloni.
6 Todos los hijos de Phares q̃ moraron
en Ieruſalem *fueron* quatrocientos y ſeſenta
y ocho, varones fuertes.
7 Y eſtos *ſon* los hijos de Ben-iamin: Salu
hijo de Meſullam, hijo de Ioed, hijo de Pedaias, hijo de Colaias, hijo de Maaſeias, hijo de Ithiel, hijo de Ieſaias.
8 Y tras el, Gabbai, Sallai, nouecientos y
veynte y ocho.
9 Y Ioel hijo de Zichri prepoſito ſobre ellos: y Iehudas hijo de Senuas, ſobre la ciudad ſegundo.
10 De los Sacerdotes, Iedaias hijo de Ioiarib, Iachin.
11 Seraias hijo de Hilcias, hijo de Meſullam, hijo de Sadoc, hijo de Meraioth, hijo
de Ahitub, principe de la Caſa de Dios.
12 Y ſus hermanos los que hazian la obra
de la Caſa, ochocientos y veynte y dos: y
Adaias hijo de Ierohã, hijo de Pelalias, hijo
de Amſi, hijo de Zacharias, hijo de Phaſhur, hijo de Melchias.
13 Y ſus hermanos [i] principes de familias,
dozientos y quarẽta y dos: y Amaſſai hijo
de Azarel, hijo de Ahazai, hijo de Meſillemoth, hijo de Immer.

e Los otros nueue contenidos en las nueue ſuertes.
f Heb. voluntarios para morar &c.
g O, los principes.
h Del pueblo.
i O, cabeceras de familias. Heb. cabeças de padres.

14 Y ſus hermanos valientes de fuerça
ciẽto y veynte y ocho: capitan de los qua-
les era Zabdiel hijo de Hagedolim.
15 Y de los Leuitas, Semaias hijo de Haſ-
ſub, hijo de Azricam, hijo de Haſabias, hijo
de Buni.
16 Y Sabethai: y Iozabad ſobre la obra
de fuera de la Caſa de Dios de los princi-
pales de los Leuitas.
17 Y Mathanias hijo de Micha, hijo de
Zabdi, hijo de Aſaph principe [a] el primero
que confieſſa en la oracion; Bacbucias [b] el
ſegundo de ſus hermanos: y Abda hijo de
Samua hijo de Galal, hijo de Ieduthun.

a El que primero comiença el Pſalmo enel officio diuino. b Vicario de Mathanias.

18 Todos los Leuitas en la Sancta ciudad
fueron dozientos y ochenta y quatro.
19 Y los Porteros; Accub, Talmon, y ſus
hermanos, guardas en las puertas, ciento y
ſetenta y dos.
20 Y el reſto de Iſrael, de los Sacerdotes,
de los Leuitas en todas las ciudades de Iu-
da cada vno en ſu heredad.
21 Y los Nathineos habitauan en la for-
taleza: y Siha y Giſpa *eran* ſobre los Nathi-
neos.
22 Y el Prepoſito de los Leuitas en Ieru-
ſalem *era* Vzzi hijo de Bani, hijo de Haſa-
bias, hijo de Matthanias, hijo de Michas,
de los hijos de Aſaph cãtores ſobre la obra
de la Caſa de Dios.
23 Porque *auia* mandamiento del Rey a-
cerca deellos, y determinacion acerca [c] de
los Cantores, [d] para cada dia.

c Del officio ô miniſterio delos &c. d Heb. coſa del dia en ſu dia.

24 Y Pethahias hijo de Meſezabel de
los hijos de Zerah, hijo de Iuda *era* à la ma-
no del Rey en todo negocio del pueblo.
25 Y en las aldeas, en ſus tierras, de los hi-
jos de Iuda habitaron en Cariath arbe y en
ſus aldeas: y en Dibon y en ſus aldeas: y en
Iecabſeel, y en ſus aldeas.
26 Y en Ieſua, y Moladah, y en Beth-pe-
let:
27 Y en Haſar-ſual, y en Beerſeba, y en
ſus aldeas.
28 Y en Siceleg, y en Mechonah, y en ſus
aldeas.
29 Y en En rimmon, y en Sorah, y en Ier-
muth,
30 Zanoah, Adullam, y en ſus aldeas: La-
chis y en ſus tierras: Azecha y ſus aldeas; y
habitarõ deſde Berſabee haſta Gehinnom.
31 Y los hijos de Ben-iamin, deſde Gi-
ba, Machmas, y Aia, y Beth-el y ſus aldeas:
32 Anathoth, Nob, Ananiah,
33 Haſor, Rama, Gitthaim,
34 Hadid, Seboim, Neballath,
35 Lod, y Ono, en el Valle de los artifi-
ces.
36 Y *algunos* de los Leuitas, [e] en los repar-
timientos de Iuda y de Ben-iamin.

e S. habitaron.

CAPIT. XII.

Recitaſe el cathalogo de los Sacerdotes y Leuitas que auian venido con Zorobabel à Ieruſalem. II. Buſcados de todas partes los Leuitas el muro de Ieruſalem es dedicado con grande ſolennidad. III. Daſe el cargo de los cilleros del Templo à varones eſcogidos.

Y Eſtos *ſon* los Sacerdotes y los Leui-
tas que ſubieron con Zorobabel hijo
de Salathiel, y con Ieſua, Saraias, Ie-
remias, Eſdras,
2 Amarias, Malluch, Hattus,
3 Sechanias, Rehum, Meremoth,
4 Iddo, Ginetho, Abias,
5 Maiamin, Maadias, Bilgal,
6 Samaias, y Ioiarib, Iedaias,
7 Sellum, Amoc, Hilcias, Iedaias, Eſtos
eran principes de los Sacerdotes y ſus her-
manos en los dias de Ieſua.
8 Y los Leuitas *fueron* Ieſua, Binnui, Cad-
miel, Serebias, Iuda, Mathanias, [f] ſobre los
hymnos, y ſus hermanos.
9 Y Bacbucias, y Vnni ſus hermanos de-
lante deellos en las guardas.

f Que tenian officio de cantar las diuinas alabanças.

10 Y Ieſua engendró à Ioiacim, y Ioiacim
engendró à Eliaſib, y Eliaſib engẽdró à Io-
iada:
11 Y Ioiada engendró à Ionathan, y Iona-
than engendró à Iaddua,
12 Y en los dias de Ioiacim fueron los Sa-
cerdotes cabeças [g] de familias; [h] à Seraias,
Meraias: à Ieremias, Hananias;
13 A Eſdras, Meſullam: à Amarias, Ioha-
nan:
14 A Melichu, Ionathan: à Sechanias, Io-
ſeph;
15 A Harim, Adna: à Meraioth, Helcai:
16 A Iddo, Zacharias: à Ginnethon, Me-
ſullam:
17 A Abiias, Zichi: à Miniamin, Moadias,
Piltai:
18 A Bilgal, Sammua: à Semaias, Ionathã:
19 A Ioiarib, Mathenai; à Iedaias, Vzzi;
20 A Sellai, Callai: à Amoc, Eber:
21 A Hilcias, Haſabias: à Iedaias, Natha-
nael.

g Heb. de padres. h En la familia de Seraias fue cabeça de familia Meraias: en la de Ieremias, Hananias. Y anſi en los demas.

22 Los Leuitas en dias de Eliaſib, de Ioia-
da, y de Iohanan, y de Iaddua *fueron* eſcri-
ptos cabeças de familias: y los Sacerdotes,
haſta el reyno de Dario el Perſa.
23 Los hijos de Leui que fueron eſcriptos
cabeças de familias en el libro [i] de las Chro
nicas, haſta los dias de Iohanã hijo de Elia-
ſib,

i Heb. de las palabras de los dias.

24 Las cabeças de los Leuitas *fueron* Hasabias, Serebias, y Iesua hijo de Cadmiel: y sus hermanos [a] delante deellos para alabar y para confessar, conforme àl estatuto de Dauid [b] varon de Dios, [c] guarda contra guarda.

a Que eran puestos de entrellos para exercitar el officio diuino por el ordẽ que Dauid auia señalado &c.
b Propheta, Ministro de Dios:

25 Matthanias, y Bacbucias, Obadias, Mosollã, Talmon, Accub, guardas, porteros en la guarda en las entradas de las puertas.

26 Estos *fueron* en los dias de Iojacim hijo de Iesua, hijo de Iosedec: y en los dias de Nehemias capitan, y de Esdras Sacerdote Escriba.

II.
c Por sus ordenes o classes.

27 ¶ Y en la dedicacion del muro buscaron à los Leuitas de todos sus lugares, para traerlos à Ierusalẽ, para hazer la dedicacion y el alegria con alabanças y con cantar, cõ cymbalos, psalterios, y citharas.

28 Y fuerõ ayũtados los hijos de los Cãtores ansi de la campaña arredor de Ierusalem, como de las aldeas de Nethophati.

29 Y de la casa de Galgal, y de los cãpos de Geba, y de Azmaueth: porque los Cantores se auian edificado aldeas al derredor de Ierusalem.

30 Y fueron purificados los Sacerdotes y los Leuitas, y purificaron àl Pueblo, y las puertas y el muro.

31 Y hize subir à los principes de Iuda sobre el muro, y puse [d] dos Choros grandes y processiones, *la vna yua* à la mano derecha sobre el muro hazia la puerta del muladar:

d De los sacerdotes y Leuitas.

32 Y yua tras deellos Osaias, y la mitad de los principes de Iuda:

33 Y Azarias, Esdras, y Mesullam,

34 Iuda, y Ben-iamin, y Samaias, y Ieremias.

35 Y de los hijos de los Sacerdotes con trõpetas: Zacharias, hijo de Ionathan, hijo de Semaias, hijo de Mathanias, hijo de Michaias, hijo de Zachur, hijo de Asaph.

36 Y sus hermanos Semaias, y Ezrael, Milalai, Gilelai, Maai, Nathanael, y Iuda, Hanani, con los instrumentos musicos de Dauid [e] varon de Dios: y Esdras Escriba delãte dellos.

e Como arrib. ver. 24.

37 Y à la Puerta de la Fuẽte y delãte dellos subierõ por las gradas de la ciudad de Dauid, por la subida del muro desde la casa de Dauid, hasta la puerta de las aguas àl Oriente.

38 Y el segundo Choro yua àl contrario, y yo enpos deel, y la mitad del Pueblo, sobre el muro, desde la torre de los hornos hasta el muro ancho:

39 Y desde la Puerta de Ephraim hasta la Puerta vieja, y à la Puerta [f] de los peces y la torre de Hananeel y la torre de Emath hasta la puerta de las Ouejas: y pararon en la Puerta de la Guarda.

f O, del pescado.

40 Y pararon los dos Choros en la Casa de Dios: y yo, y la mitad de los Magistrados conmigo:

41 Y los Sacerdotes Eliacim, Maaseias, Miniamin, Michaias, Elioneai, Zacharias, Hananias, con trompetas:

42 Y Maaseias, y Semeias, y Eleazar, y Vzzi, y Iohanã, y Malchiias, y Elam, y Ezer: [g] y los Cantores que cantauan, [h] y Iezraia el Preposito.

g Heb. y hizieron oyr los Cantores.
h A los quales presidia Iezraias.

43 Y sacrificaron aquel dia grandes victimas, y hizierõ alegrias: porq̃ Dios los auia alegrado de grande alegria: y aun tambien las mugeres y los mochachos se alegrarõ, y el alegria de Ierusalem fue oyda lexos.

III.

44 ¶ Y fuerõ puestos en aq̃l dia varones sobre las camaras de los thesoros de las offrẽdas, de las primicias y de las decimas: para juntar en ellas de los cãpos de las ciudades, las porciones Legales para los Sacerdotes y para los Leuitas: porq̃ el alegria de Iuda era sobre los Sacerdotes y Leuitas que assistian.

45 Y guardauã la obseruãcia de su Dios, y la obseruãcia de la expiaciõ: y los Cantores y los Porteros, cõforme àl estatuto de Dauid y de Salomon su hijo.

46 Porque desde el tiempo de Dauid y de Asaph, y de antes, *auia* principes de Cãtores, y Cantico y alabanca, y cõfessiones de Dios.

47 Y todo Israel en dias de Zorobabel y en dias de Nehemias daua raciones à los Cantores y à los Porteros, cada cosa en su dia: y [i] sanctificaua à los Leuitas, y los Leuitas sanctificauan à los hijos de Aaron.

i Offrecia sus decimas y primicias à los Leuitas, y los Leuitas à los Sacerdotes la decima de sus decimas. arrib. 10, 38.

CAPIT. XIII.

Son apartados del Pueblo de Dios los estrangeros conforme à la Ley por Nehemias. II. *Restaura los Leuitas en sus ministerios, que por la auaricia del Pueblo se auian retirado à sus heredades, y haze que se les den sus porciones.* III. *Reforma la obseruancia del Sabbado que el Pueblo quebrantaua en muchas maneras.* IIII. *Castiga à los que auian tomado mugeres estrangeras.*

AQuel dia se leyó en el libro de Moysen oyendolo el Pueblo: * y fue hallado escripto en el, q̃ los Ammonitas y Moabitas † no entren para siempre en la Iglesia de Dios:

* Deut. 23, 3.
† No sean contados en el numero lista del Pueblo de Israel.

2 Porquanto [l] no salieron à recebir à los hijos de Israel cõ pan y cõ agua: antes [c] alquilaron cõtra el à Balaam para maldezirlo: mas nuestro Dios boluió la maldiciõ en bendicion.

l Heb. no preuinieron.
m Heb. alquiló. Num. 22.

[3 Y fue

3 Y fue que como oyeron la Ley, aparta-
ron [a] toda la miſtura de Iſrael.
4 Y antes deeſto Eliaſib Sacerdote auia
ſido Prepoſito de la camara de la Caſa de
nueſtro Dios, pariente de Thobias.

a Todos los Anmonitas y Moabitas q̃ eſtauan empadronados con el Pueblo de Iſrael.

5 Y le auia hecho vna grande camara en
laqual antes guardauan el Preſente, el per-
fume, y los vaſos, y el diezmo del grano, y
del vino, y del azeyte que era mandado *dar*
à los Leuitas, y à los Cantores, y à los Por-
teros: y la offrenda de los Sacerdotes.
6 Mas à todo eſto yo no eſtaua en Ieruſa-
lẽ: porq̃ el año treynta y dos de Arthaxer-
xes Rey de Babylonia vine àl Rey, y [b] à ca-
bo de dias fue embiado del Rey.

b Mucho deſpues.

7 Y venido à Ieruſalẽ entẽdi el mal q̃ auia
hecho Eliaſib para Thobias haziẽdo para el
camara en los patios de la Caſa de Dios.
8 Y peſóme en gran manera, y eché todas
las alhajas de la caſa de Thobias fuera de la
camara.
9 Y dixe [c] que limpiaſſen las camaras: y
bolui alli las alhajas de la Caſa de Dios, [d] el
Preſente y el Perfume.

c Heb. y limpiaron las &c.
d Como arrib. ver. 5.

II.

10 ¶ Y entẽdi que las partes de los Leui-
tas no auian ſido dadas: y que cada vno
ſe auia huydo à ſu heredad, los Leuitas y
los Cantores [e] que hazian la obra.
11 Y reprehendi à los Magiſtrados, y dixe,
Porque es deſamparada la Caſa de Dios? [f] y
juntelos y puſelos en ſu lugar.

e Que ſeruian enel diuino culto.
f S. à los Leuitas: y reſtituylos en ſus officios.

12 Y todo Iuda truxo el diezmo del gra-
no, del vino y del azeyte à los cilleros.
13 Y puſe ſobre los cilleros à Selemias Sa-
cerdote, y à Sadoc Eſcriba, y à Phadaias de
los Leuitas: y [g] junto à ſu mano, à Hanan
hijo de Zachur, hijo de Mathanias, que erã
tenidos por fieles: y dellos *era* [h] el repartir
á ſus hermanos.

g Diles por coadjutores.
h Diuidir las diezmas entre los otros Leuitas.

14 Acuerdate de mi, ò Dios, por eſto: y
[i] no raygas mis miſericordias que hize en
la Caſa de mi Dios, y † en ſus guardas.

III.

15 ¶ En aquellos dias vide en Iuda *algunos*
que piſauan lagares en Sabbado, y que tra-
yan los mõtones, y que cargauan aſnos de
vino, de vuas, y de higos, y de toda carga, y
trayã à Ieruſalem en dia de Sabbado: y hize
teſtigos el dia que vendian el manteni-
miento.

i S. De tu memoria los beneficios q̃ &c.
† En los officios della.

16 Tambien eſtauan en ella Tyrios que
trayã peſcado, y toda mercaderia: y vendiã
en Sabbado à los hijos de Iuda en Ieruſalẽ.
17 Y reprehendi à los Señores de Iuda, y
dixeles, Que mala coſa *es* eſta q̃ voſotros ha
zeys, que profanays el dia del Sabbado?
18 No hizierõ anſi vueſtros padres, y tru-
xo nueſtro Dios ſobre noſotros todo eſte
mal, y ſobre eſta ciudad: y voſotros añedis
yra ſobre Iſrael prophanando el Sabbado?
19 Y fue que [l] como la ſombra llegó à las
puertas de Ieruſalẽ antes del Sabbado, dixe
q̃ ſe cerraſſen las puertas, y dixe q̃ no las a-
brieſſẽ haſta deſpues del Sabbado: y puſe à
las puertas *algunos* demis criados, paraque
no entraſſe carga en dia de Sabbado.
20 Y q̃daronſe fuera de Ieruſalem vna y
dos vezes los negociantes, y los que ven-
dian toda coſa:

l Como vino la tarde, la viſpera del Sabbado. Heb. como ſe aſſõbraron las puertas &c.

21 Y proteſtéles y dixeles, Porq̃ quedays
voſotros delãte del muro? Si lo hazeys otra
vez, meteré la mano en voſotros. Deſde en-
tonces no vinieron en Sabbado.
22 Y dixe à los Leuitas, que ſe purificaſſen
y vinieſſen à guardar las puertas para ſan-
ctificar el dia del Sabbado. Tambiẽ por eſto
acuerdate de mi Dios mio, y perdoname
ſegun la multitud de tu miſericordia.

IIII.

23 ¶ Tambien en aquellos dias vide *al-
gunos* Iudios que auian tomado mugeres de
Azoto, Ammonitas, y Moabitas:
24 Y ſus hijos la mitad hablauan Azoto,
y conforme à la lengua [m] de cada pueblo, q̃
no ſabian hablar Iudaico.
25 Y reñi con ellos, y maldixelos, y heri
deellos à *algunos* varones, y [n] arranquéles
los cabellos, y juramẽtélos, Que no dareys
vueſtras hijas à ſus hijos, y q̃ no tomareys
de ſus hijas para vueſtros hijos ô para vo-
ſotros.

m Del pueblo de dõde eran ſus madres.
n Hizélos caluos en ſeñal de verguença.

26 No peccó por eſto * Salomon Rey de
Iſrael? y en muchas gẽtes no vuo rey como
el, que era amado de ſu Dios: y Dios lo auia
pueſto por Rey ſobre Iſrael: * aũ à el hizie-
ron peccar las mugeres eſtrangeras.

* 1. Reyes 3, 7.
* 1. Reyes 11, 1.

27 Y obedeceremos à voſotros para co-
meter todo eſte mal tan grãde, preuarican-
do contra nueſtro Dios tomando mugeres
eſtrangeras?
28 Y *vno* de los hijos de Ioiada hijo de E-
liaſib gran Sacerdote era yerno de Sanaba-
llat Horonita: y ahuyentelo de mi.
29 Acuerdate deellos, Dios mio, contra
los q̃ contaminan el Sacerdocio, y el pacto
del Sacerdocio y de los Leuitas.
30 Y limpielos de todo eſtrãgero, y [o] pu-
ſe las obſeruancias à los Sacerdotes y à los
Leuitas, à cada vno en ſu obra:
31 Y para la offrenda de la leña en los tiẽ-
pos ſeñalados: y para las primicias. Acuer-
date de mi, Dios mio, para bien.

o Puſe à cada vno en ſu officio ſeñalando les ſus vezes enel miniſterio.

FIN DEL LIBRO DE NEHEMIAS
llamado comunmente Segundo de Eſdras.

El Tercero libro de Esdras apochrypho.

CAPIT. I.

*2.Reyes 23,21. 2. Chron. 35,1.



Y *Hizo Iosias Pascua
àl Señor en Ierusalé,
y sacrificó la Pascua
la quartadecima lu-
na del mes Primero;
2 Y constituyó los
Sacerdotes por las
vezes de los dias en
el Templo del Señor, vestidos de *sus* vesti-
duras.
3 Y dixo à los Leuitas Ministros cósagra-
dos de Israel, que se sanctificassen àl Señor
para poner el arca sancta del Señor en la ca-
sa que el Rey Salomon hijo de Dauid auia
edificado, *diziendo,*
4 No os será necessario lleuarla mas so-
bre ombros. Y aora seruid à vuestro Señor,
y tened cuydado de su nacion de Israel: y
concertaos conforme àl repartimiento de
vuestras familias y tribus,
5 Conforme à la escriptura de Dauid Rey
de Israel, y à la magnificencia de Salomó su
hijo: todos enel Templo, y cada familia de
vosotros segun la suerte de primacia de Le-
uitas, que tiene delante de vuestros herma-
nos, los hijos de Israel.
6 Sacrificad la Pascua, y aparejad los sa-
crificios à vuestros hermanos: y hazed có-
forme àl mandamiento del Señor, que fue
dado à Moysen.
7 Y dió Iosias para el pueblo que se halló
alli ouejas y corderos, y cabritos, y cabras
treynta mil: y bezerros tres mil.
8 Esto fue dado de las rentas del Rey por
promessa àl Pueblo, y à los Sacerdotes para
la Pascua, dos mil ouejas, y cien bezerros.
9 Y Iechonias, y Semeias, y Nathanael,
hermanos, y Hasabias, y Oziel, y Coraba
tribunos, dieron à los Leuitas para hazer la
Pascua, cinco mil ouejas, y Sietecientos be-
zerros.
10 Hecho esto como conuenia, los Sacer-
dotes y los Leuitas teniendo los panes sin
leuadura se pusieron por sus tribus,
11 Y conforme à las suertes de primacia
de sus padres enla presencia del Pueblo, of-
frecian al Señor, conforme à loq̃ está escri-
pto enel libro de Moysen.
12 Y assaron la Pascua àl fuego como có-
uenia: y cozieron las offrendas con buena
voluntad, en ollas y en calderas:
13 Y truxeron *dello* à todo el Pueblo: y
despues aparejaron para si, y para los Sacer-
dotes.
14 Porque los Sacerdotes quemauan los
seuos hasta la noche: por tanto los Leuitas
aparejaron para si, y para sus hermanos los
hijos de Aaron.
15 Y los Cantores consagrados hijos de
Asaph, estauan por orden conforme àl má-
damiento de Dauid: y Asaph, y Zacharias,
y Ieddimo, el qual estaua de parte del Rey.
16 Y los Porteros estauan por cada puer-
ta, que ninguno salia de la suya: porque *los
Leuitas* sus hermanos aparejauan para ellos.
17 Y acabose en aquel dia todo loque per-
tenecia àl sacrificio del Señor.
18 Aquel dia hizieron la Pascua: y offre-
cieron sacrificios sobre el sacrificio del Se-
ñor, conforme àl mandamiento del Rey Io-
sias.
19 Y los hijos de Israel, que se hallaron
en aquel tiempo, hizieron la Pascua, y la
fiesta de los panes sin leuadura, por siete
dias.
20 Y nunca tal Pascua fue celebrada en
Israel, desde el tiempo del Propheta Sa-
muel:
21 Y todos los reyes de Israel nunca cele-
braron tal Pascua, como la que hizo el Rey
Iosias, y los Sacerdotes, y los Leuitas, y los
Iudios y todos los de Israel, que se hallaron
moradores de Ierusalem.
22 A los diez y ocho años del reyno de Io-
sias, fue celebrada esta Pascua.
23 Y los hechos del Rey Iosias fueron de-
rechos en la presencia del Señor su Dios, y
de vn coraçon lleno de piedad.
24 Mas las cosas que acontecieron en su
tiempo, está escriptas en las historias de los
tiépos passados: de los q̃ peccaró, y passaró
en maldad contra Dios à toda nacion; y las
cosas en que le offendieron honrrádo à las
cosas sensibles: por loqual las prophecias
del Señor fueron fuertes contra Israel.
25 Despues de todos estos hechos de Io-
sias acóteció, q̃ subió Pharaon rey de Egy-
pto, y vino sobre Charchamis, q̃ está sobre
el Euphrates: y Iosias le salió àl encuentro.

26 Mas el rey de Egypto embió à dezir à
Iosías: Que tienes tu conmigo Rey de Iu-
da?
27 Yo no soy embiado del Señor Dios pa-
ra tener guerra contigo: mas mi guerra es
contra el Euphrates: y aora el Señor es cō-
migo, y el viene apriessa conmigo: por tan-
to apartate demi, y no resistas al Señor.
28 Mas Iosías no boluio su carro: antes se
apercibió para darle batalla, no mirando à
las palabras del Propheta Ieremias *salidas*
dela boca del Señor:
29 Y ansi se puso en batalla contra el, enel
campo de Mageddo; y los principes decē-
dieron conel Rey Iosías.
30 Y el Rey dixo à sus criados: Sacadme
fuera de la batalla: porque grauemente es-
toy enflaquecido. Y sus criados lo sacaron
luego dela batalla.
31 Y subió sobre su segūdo carro, y en lle-
gando à Ierusalem murió: y fue enterrado
enel sepulchro de sus padres.
32 Y Iosías fue llorado en toda Iudea: y
el Propheta Ieremias le hizo endechas: y
los gouernadores y las mugeres lo llorarō
hasta oy; y quedó la costumbre de hazerlo
ansi en la nacion de Israel para siempre.
33 Mas estas cosas están escriptas enel li-
bro de las historias delos reyes de Iuda,
con todos los hechos y obras de Iosías en
particular: y toda su gloria, y su intelligen-
cia en la Ley del Señor: y las cosas q̄ el auia
hecho antes: y las q̄ aqui aora auemos con-
tado están escriptas en los registros de los
reyes de Israel y de Iuda.
34 Y los de la nacion tomaron à Ioachas
hijo de Iosías, y leuantarólo por rey en lu-
gar de Iosías su padre, siendo de edad de
treynta y tres años.
35 Y reynó en Iuda y en Ierusalem tres
meses: y el rey de Egypto lo depuso, que no
reynasse en Ierusalem:
36 Y al Pueblo condennó en cien talen-
tos de plata, y vn talento de oro.
37 Y constituyó por rey de Iuda y de Ie-
rusalem à Ioacim hermano de Ioachas.
38 Y echó presos à los magistrados de
Ioacim, y tomando à su hermano Zaracel
lo lleuó à Egypto.
39 Ioacim era de veynte y cinco años
quando començó à reynar en Iuda y en Ie-
rusalē: y hizo lo malo en la presencia del Se-
ñor.
40 Por loqual Nabuchodonosor rey de
Babylonia vino contra el, y ligado con vna
cadena de metal lo lleuó en Babylonia.
41 Y Nabuchodonosor tomó los vasos
consagrados del Señor, y lleuólos, y puso-
los en su templo en Babylonia.
42 Mas todos sus hechos, y su immundi-
cia, y verguença, están escriptos enel libro
de las historias de los reyes.
43 Y Ioachin su hijo sucedió enel reyno
en su lugar siendo de edad de diez y ocho
años, quando fue puesto por rey.
44 Y reynó tres meses, y diez dias en Ie-
rusalē: y hizo lo malo en la presencia del Se-
ñor.
45 Y passado vn año Nabuchodonosor
embió, y hizolo lleuar en Babylonia jun-
tamente con los vasos sagrados del Se-
ñor.
46 Y puso por Rey de Iuda y de Ierusa-
lem à Sedechias, siendo de edad de veynte
y vn años: el qual reynó onze años:
47 Y hizo lo malo en la presēcia del Señor,
no auiēdo temor de las palabras, que auian
sido dichas de la boca del Señor * por el *Ierē. 38. 21.
Propheta Ieremias.
48 Y auiendo jurado al rey Nabuchodo-
nosor quebrantó la fe perjurandose: y en-
dureciendo su ceruiz, y su coraçon, traspas-
só las ordenanças del Señor Dios de Isra-
el.
49 Ansimismo los principales del Pue-
blo, y de los Sacerdotes hizieron muchas
cosas injustamente: y sobrepujaron en im-
mundicia à todas las naciones, profanando
el Templo del Señor consagrado en Ieru-
salem.
50 Y el Dios de sus padres los embió à
llamar por su mensagero, porque queria
perdonar à ellos, y à su Tabernaculo.
51 Mas ellos escarnecian à sus mensage-
ros: y quādo el Señor hablaua, ellos se bur-
lauan de sus prophetas;
52 Hasta tanto que mouido à yra contra
su Pueblo por sus maldades, mandó à los
reyes de los Chaldeos, que viniessen cōtra
ellos:
53 Los quales mataron su juuentud à cu-
chillo enderredor de su sancto Templo, no
perdonando à viejos, ni à moços, ni à don-
zella, ni à mancebo de entre ellos.
54 Y ansi los entregó à todos en sus ma-
nos, con todos los vasos sagrados del Se-
ñor, grandes y chicos: y los vasos del arca
del Señor: y se cargarō de los thesoros rea-
les, y los lleuaron en Babylonia.
55 Y pusieron fuego à la Casa del Señor,
y derribaron los muros de Ierusalem, y sus
torres quemaron à fuego.
56 Y todas las cosas excellentes cōsumie-
rō, y las tornarō en nada: lleuādo en Baby-
lonia todos los que quedauā del cuchillo,
57 Los quales fueron sieruos del Rey, y de

ſus hijos,haſtaq̃ los Perſas reynaron:paraq̃
ſe cũplieſſe la palabra del Señor *dicha* * por
la boca de Ieremias.

* Ierem. 25, 11. y 29,10.

58 Y la tierra toda repeſó à ſu plazer:y hi-
zo ſabbado todo el tiempo de ſu deſolaciõ,
haſtaque ſe llegaron los ſetenta años.

CAPIT. II.

EN el primer año de Cyro rey de los
Perſas,* paraq̃ ſe cumplieſſe la pala-
bra del Señor *dicha* por la boca de Ie-
remias,

* 2.Chron. 36,22. Eſd. 1,1.

2 El Señor deſpertó el eſpiritu de Cyro
rey de los Perſas, el qual hizo pregonar en
todo ſu Reyno, y aũ lo notificó por letras,
3 Diziẽdo,Eſto dize Cyro rey de los Per-
ſas: El Señor de Iſrael, Señor ſupremo me
há cõſtituydo por rey ſobre todo el mũdo:
4 Y me ha mãdado,q̃ le edifique vna Ca-
ſa en Ieruſalem,que es en Iudea:
5 Si ay alguno entre voſotros, q̃ ſea de ſu
naciõ,el Señor ſu Señor ſea conel,bueluaſe
à Ieruſalem, y edifiq̃ la Caſa àl Señor de Iſ-
rael,el qual Señor habita en Ieruſalem.
6 Y todos los q̃ habitan en los lugares de
alderredor, en qualquier lugar que eſtén,
7 Les ayudẽ con oro,y plata, y otros do-
nes:con cauallos,y beſtias,y otras coſas, q̃
pudieren ſer offrecidas por votos enel Tẽ-
plo del Señor,el qual eſtá en Ieruſalem.
8 Entonces los principes de los trib. cõ-
forme à las familias de Iuda ſe apercibierõ:
y del tribu de Ben-iamin,los Sacerdotes,y
los Leuitas,cõ todos los demas cuyos eſpi-
ritus el Señor tocó,paraq̃ fueſſen à edificar
la Caſa del Señor, que eſtá en Ieruſalem.
9 Y losque eſtauan àlderredor deellos,
les ayudarõ con todas las coſas: con oro, y
plata,y cauallos,y beſtias: y cõ muchas of-
frendas de muchos, cuyos ſentidos fueron
deſpertados.
10 Y el rey Cyro ſacó los vaſos ſagrados
del Señor, q̃ Nabuchodonoſor auia traſpaſ
ſado de Ieruſalem,y conſagrado enel Tem-
plo de ſus idolos.
11 Sacãdo Cyro rey de los Perſas aq̃ſtos
vaſos,los dió à Mithridates ſu theſorero,
12 Por el qual fueron entregados à Saſa-
baſar Gouernador de Iudea,
13 El numero de los quales es el que ſe ſi-
gue.Mil taçones de oro,y otros mil de pla-
ta. Bacines de plata para los ſacrificios,
veynte y nueue. Taças de oro, treynta: y
de plata,dos mil y quatrocientas y diez,cõ
otros mil vaſos.
14 De manera que todos los vaſos de oro
y de plata,que fueron traydos,fuerõ cinco
mil y quatrocientos, y ſeſenta y nueue:
15 Los quales fueron dados por cuenta à
Saſſabaſar, y à los demas que boluieron de
la captiuidad de Babylonia à Ieruſalem.
16 * Mas en tiempo de Arthaxerxes rey
de los Perſas, Biſchlemo, y Mithridates, y
Tabel,y Rahum,y Beeltheemo, y Semeſio
Secretario,y todos los otros ſus compañe-
ros que habitauã en Samaria,y en los otros
lugares, le embiaron la carta que aqui aba-
xo ſe ſigue, contra loſque morauan en Iu-
dea,y en Ieruſalem.

* Eſdr. 4, 6.

17 Al Rey Arthaxerxes nueſtro Señor,ſus
ſieruos Rahum Choroniſta, y Semeſio Se-
cretario, con todos los demas del Cõſejo,
y gouernadores de Celeſyria,y Phenicia.
18 Y aora ſea notorio al Rey nueſtro Se-
ñor, que los Iudios, que vinieron de allá à
noſotros à Ieruſalem ciudad rebelde,y ma-
la,edifican ſus portales,y reſtauran los mu-
ros,y tornan à alçar el Templo.
19 Y ſi eſta ciudad ſe torna à edificar, y ſe
acaban los muros, no ſolamẽte no ſuffrirán
que les hagan pagar los tributos, mas aun
reſiſtirán à los reyes.
20 Y porq̃ la obra crece acerca del Tem-
plo,à noſotros nos pareció ſer bien, de no
lo tener en poco:
21 Mas q̃ lo hizieſſemos ſaber àl Rey nueſ-
tro Señor,paraq̃ ſi le pareciere,haga buſcar
en los libros de ſus padres:
22 Y hallará en los regiſtros,enq̃ ſe eſcri-
uen eſtas coſas, y conocerá, q̃ eſta ciudad
há ſido rebelde,turbadora de los reynos,y
de las ciudades.
23 Y q̃ los Iudios hã ſido rebelles,y leuãta-
dores de guerras en ella de tiẽpo antiguo:
por loqual eſta ciudad ha ſido deſtruyda.
24 Portanto aora Señor noſotros os da-
mos auiſo,q̃ ſi eſta ciudad ſe buelue à edifi-
car,y ſus muros ſe reſtaurã,no podreys te-
ner paſſo para la Celeſyria,y Phenicia.
25 Entõces el Rey eſcriuió à Rahũ Cho-
roniſta,y à Beelthe-emo,y à Semeſio Secre
tario,y à los otros ſus compañeros,q̃ mo-
rauã enSyria,y en Phenicia,enla forma que
ſe ſigue:
26 Yo ley las letras,q̃ me embiaſtes,ſiguiẽ-
do las quales, mãdé buſcar,y fue hallado,q̃
eſta ciudad há reſiſtido ſiempre à los reyes,
27 Y que ſus moradores hã ſido rebelles, y
authores de guerras:y q̃ hã reynado en Ie-
ruſalẽ reyes poderoſos y fuertes,los quales
recebian tributos de la Celeſyria,y de Phe-
nicia:
28 Portanto aora mando, q̃ eſſas gentes
ſean impedidas de edificar la ciudad: y que
ſe mire, que no paſſen adelante:

29 Por-

29 Porque esta maldad no se augmente, para molestar à los reyes.
30 Entonces Rahum, y Semesio el Secretario, y sus compañeros, leyendo loque el rey Arthaxerxes les auia escripto, se pusieron en camino para Ierusalé, con grá priessa con gente de cauallo, y con buen esquadron
31 Y començaró à impedir à los que edificauan: de manera que cessó el edificio del Templo de Ierusalem, hasta el segúdo año del reyno de Dario Rey de los Persas.

CAPIT. III.

SIendo Dario rey, hizo vna gran cena à todas sus gentes, y criados.
2 Y à todos los grandes de Media, y de Persia: à todos sus gouernadores, capitanes, y consules, y prepositos, desde la India hasta la Ethiopia, *que eran* ciéto y veynte y siete prouincias.
3 Y desque ouieron bien comido y beuido, y se boluieron hartos, el rey Dario se subió à su camára: y durmió, hastaque se despertó.
4 Entretáto tres mancebos de la guarda, que guardauan el cuerpo del Rey, dixeron el vno àl otro.
5 Digamos cada vno nuestro dicho excelête, paraq̃ el q̃ pareciere auer hablado mas sabiamente que los otros, el Rey Dario le dé grandes dones enseñal de victoria.
6 Que se vista de purpura, q̃ beua en oro, q̃ duerma sobre oro, q̃ ande en carro cõ frenos de oro, que trayga diadema de fino lino, y collar de oro à su cuello,
7 Y q̃ se assiente en el segundo lugar despues de Dario por su sabiduria, y q̃ sea llamado pariente de Dario.
8 Entonces cada vno escriuió su dicho, y lo firmó: y pusierõlo debaxo del almohada del rey Dario, diziendo,
9 Quando el Rey se leuantáre, darseleha aqueste escripto: y aquel cuyo dicho fuere juzgado por el mas sabio por el Rey y los tres Principes de Persia, serleha dado el premio de la victoria, como lo auemos escripto.
10 El vno escriuió, Poderosissima cosa es el vino.
11 El otro escriuió, Poderosissima cosa es (el rey.
12 El otro escriuió, Poderosissimas son las mugeres: mas à todas las cosas sobre puja la Verdad.
13 Y como el rey se leuantó, ellos tomãdo sus escriptos, selos dierõ, y el los leyó.
14 Y embió à llamar à todos los Principes de Persia, y de Media y à los Gouernadores, Capitanes, y Prepositos, y Cõsules:
15 Y sentandose à Consejo, fuerõ leydos los escriptos delante de ellos:
16 Entóces *el Rey* dixo, Llamad à essos mãcebos, paraq̃ cada vno declâre su dicho. Y como fueron llamados entraron dentro,
17 Y el Rey les dixo, Declarad nos vuestra escriptura. Entonces el primero, el qual auia dicho de la potencia del vino, començó, y dixo,
18 Quan poderoso es el vino, ò Varones? El engaña el entendimiento de todos losque lo beuen:
19 Haze q̃ el animo del rey, y el del desamparado, el del sieruo y el del libre, el del pobre y el del rico, sea de vna manera.
20 Las voluntades de todos buelue alegres y contentas: y haze oluidar toda tristeza, y deuda.
21 El haze ricos los animos de todos, y que ni aya memoria de rey, ni de gouernador. Haze que no se hable si no por talentos:
22 Y q̃ despues q̃ há beuido, no se acuerden ni de amistad, ni de hermandad: y desde à poco desuaynen las espadas:
23 Y despues que son libres del vino, nadie tiene memoria de loque ha hecho.
24 Por ventura, ò varones, no es potentissima cosa el vino, que fuerça à hazer todo esto? Y desque este vuo dicho, calló.

CAPIT. IIII.

ENtonces el segundo, que auia dicho de la potencia del rey, començó à hablar:
2 O varones, por ventura los hombres no son los mas poderosos, pues q̃ se enseñorean de la tierra y de la mar, y de todas las cosas que ay en ellas?
3 El rey pues será el mas poderoso, puesque se enseñorea sobre todos ellos, y les manda à todos, y ellos hazen todo loque el dize.
4 Si el les dize, que hagan guerra el vno al otro, ellos la hazen: Si el los embia cõtra los enemigos, ellos van, y derribã los mõtes, y los muros, y las torres.
5 Matan, y son muertos: y no salen de la palabra del rey. Si vencen, todo lo traen àl rey, ansi los despojos como lo demas.
9 Lo mismo hazen los q̃ no guerrean, ni batallan, mas labran la tierra. Loque siegan despues de auer sembrado, àl rey lo traẽ, y los vnos à los otros se cõpelen à pagar los tributos àl rey, aunque el no sea mas de vn hombre solo.
7 Si el dize, que maten, ellos matan: Si dize que suelten, sueltan:
8 Si el dize quehieran, ellos hieren: si dize

ze que derriben,derriban:Si dize que edi-
fiquen,edifican.
9 Si el dize que corten,cortan: Si dize q̃
planten,plantan.
10 Y todo el pueblo y ſus poteſtades obe
decen à vno: y el entre tãto eſtá aſſentado,
come,y beue,y duerme,
11 Y ellos le guardã pueſtos arredor del:
y ninguno puede yr à hazer ſus negocios,
mas todos le ſon obedientes.
12 O varones,como no ſerá el rey el mas
poderoſo,pues es anſi obedecido ? Y ca-
lló.
13 Entonces el tercero , que era Zoro-
babel,elqual auia dicho de las mugeres y
de la Verdad,començó à hablar.
14 O varones, ni el rey, aunq̃ es grande,
ni muchos hombres,ni tampoco el vino,es
el mas poderoſo.
15 Que coſa pues les es ſuperior , y ten-
drá ſeñorio ſobre ellos ? Por ventura no
ſon las mugeres ? Las mugeres engendrá-
ron àl rey,y à todo el pueblo, que domina
en la mar y en la tierra.
16 Ellos nacieron dellas,y ellas criaron à
los que plantaron las viñas, de las quales
es hecho el vino.
17 Ellas hazen las ropas de los hombres:
ellas hazen loque haze à los hombres hon-
rrados:y los hombres no pueden biuir ſin
las mugeres.
18 Si ellos han allegado oro, o plata, o
qualquiera otra coſa hermoſa , en viendo
vna muger hermoſa,y bien adereçada,
19 No ponen los ojos en ella dexando
todo lo demas , y la eſtàn mirando la boca
abierta,deſſeandola mas que à oro ni à pla-
ta,ni à otras coſas hermoſas ?
20 El hombre dexa à ſu padre , que loha
criado,y à ſu propria tierra , y ſe junta con
ſu muger.
21 Paſſa ſu vida con ſu muger : y ni tiene
memoria de padre ni de madre,ni de ſu tie
rra.
22 De aqui pues podreys conocer, q̃ las
mugeres dominan ſobre voſotros.No tra-
bajays,y afanays voſotros,y todo lo days,
y lo traeys deſpues à las mugeres?
23 Toma el hombre ſu eſpada,y ſale fue-
ra à ſaltear y robar : o à nauegar ſobre la
mar,ò los rios:
24 Vee el leon,camina de noche, y quã-
do aurá hecho el hurto,y robado y deſpo-
jado,traelo todo à ſu amiga :
25 Porque mas ama el hõbre à ſu muger,
que à ſu padre,ni madre.
26 Y muchos ſe tornarõ locos por la viſ-
ta de las mugeres : y *otros* por cauſa deellas
fueron bueltos ſieruos.
27 Muchos ſe perdierõ,y cayerõ,y pec-
caron, porcauſa de las mugeres.
28 No me creeys pues aora?Por ventura
el Rey no es grãde en ſu poder.pues todas
las regiones temen de tocarle?.
29 Cõtodo eſſo yo he viſto à el y à Apa-
mes ſu amiga, hija de Bartaco el Magnifi-
co,laqual eſtaua aſſentada à ſu mano dere-
cha,
30 Y le quitaua la diadema de ſu cabeça,
y la ponia ſobre la ſuya: y heria àl Rey con
ſu mano yzquierda :
31 Y el Rey à todo eſto la eſtaua mirãdo
la boca abierta. Si ella ſele reya, el ſe reya
tambien:Si ella ſe enojaua cõ el,el la liſon-
geaua para hazer la paz.
32 Como pues,ò varones,no ſerán las mu
geres las mas poderoſas, pues hazen tales
coſas?
33 A eſto el Rey,y los Principes ſe mirã-
uan el vno al otro : Y el començó à hablar
de la Verdad.
34 O varones, dize, las mugeres no ſon
las mas poderoſas?La tierra es grande,y el
cielo alto,y el Sol ligero en ſu carrera,por-
q̃ en vn dia dá vna buelta àl cielo, y ſe tor-
na à ſu lugar.
35 Pues el que hà hecho eſtas coſas no es
grande?Ciertamente la Verdad es grande,
y mas poderoſa que toda otra coſa.
36 A la Verdad inuoca toda la tierra : y
tambien el cielo la celebra, y todas las co-
ſas la reuerencian,y temen : y nada ay ini-
quo donde ella eſtá.
37 El vino es iniquo,el rey es iniquo, las
mugeres ſon iniquas,toda la naturaleza de
los hombres es iniqua , y todas ſus obras
ſon iniquas:no ay en ellos Verdad, y en ſu
iniquidad perecen:
38 Empero la Verdad permanece en ſu vi
gor eternalmente:y biue,y domina por ſi-
glos de ſiglos.
39 En ella no ay accepcion ni differen-
cias de perſonas:mas haze todas coſas juſ-
tas y de toda injuſticia,y maldad,ſe aparta.
Todos aprueuan ſus obras.
40 En ſu juyzio nada ay injuſto:ella es la
fortaleza,el reyno,la potencia, y la mageſ-
tad de todos los ſiglos. Bẽdito ſea el Dios
de Verdad.
41 Eſto dicho calló : y todo el pueblo
clamó,y dixo, La Verdad es grande , y la
mas poderoſa.
42 Entonces el Rey le dixo,Demãda lo-
que quiſieres, aliende de loq̃ eſtá eſcripto,
que nos te lo concederemos:porquanto e-
res hallado el mas ſabio,tu te aſſẽtarás deſ-
pues de mi,y ſerás llamado mi pariente.

43 Y el respondió àl Rey, Acuerdate
del voto que heziste el dia que tomaste la
possession de tu Reyno, de reedificar a Ie-
rusalem.
44 Y de restituyr todos los vasos, q̃ fue-
ron tomados de Ierusalem, los quales Cy-
ro auia apartado, quando prometio de as-
solar à Babylonia, y hizo voto de tornar-
los à embiar à Ierusalem.
45 Ansimismo tu has hecho voto de ree-
dificar el Teplo, el qual quemaron lós Idu-
meos, quando Iudea fué destruyda por los
Chaldeos.
46 Esto es, Señor Rey, loque aora yo te
pido, y procuro, esta es la magnificencia q̃
yo te demando. Ruegote que cumplas el
voto, que tu mismo prometiste de tu boca
àl Rey del cielo.
47 Entóces el rey Dario se leuantó, y lo
besó, y le escriuió cartas para todos los Cõ
tadores. Prepositos, Capitanes, y Gouerna
dores, paraq̃ lo acõpañassen à el y à todos
losque fuessen cõ el, à reedificar à Ierusalé.
48 Y embió letras à todos los Prepositos
de la Celesyria, y de Phenicia, y del Liba-
no, que procurassen de hazer traer madera
de cedro del Libano à Ierusalé, y quele ayu
dassen à reedificar la Ciudad.
49 Demas deesto dió letras de immuni-
dad para todos los Iudios, q̃ partian de su
reyno, para venirse en Iudea: q̃ ningun Se-
ñor, ni Preposito, ni Gouernador, ni cõta-
dor llegasse à sus puertas.
50 Mas que toda la region, q̃ occupassen:
fuesse franca: y q̃ los Idumeos dexassen los
castillos que tenian de Iudea.
51 Item, q̃ para el edificio del Templo se
les diessen cada vn año veynte talẽtos, has-
ta que fuesse edificado.
52 Y para los holocaustos que se auiá de
sacrificar sobre el altar cada dia, como tie-
nen mãdamiẽto de sacrificar cada dia diez
y siete, todos los años diez talentos.
53 Demas deesto, q̃ todos los q̃ parties-
sen de Babylonia à reedificar la Ciudad,
ellos y sus hijos, y todos los Sacerdotes, q̃
yuan, fuessen francos.
54 Ansimismo tassó las sacras vestiduras,
deque se auia de vsar en los sacros officios.
55 Ansimismo, que à los Leuitas les dies-
sen su sustento, hastaque el Templo fuesse
acabado, y Ierusalem edificada.
56 Demas deesto ordenó pẽsiones y sa-
larios, que fuessen dados à los q̃ guardassen
la Ciudad.
57 Y embió todos los vasos, q̃ Cyro auia
sacado de Babylonia, y finalmente mandó
que todo loque Cyro auia mandado, se hi-
ziesse, y se embiasse à Ierusalem.
58 Entonces aquel mancebo saliendo de
alli, alçó el rostro àl cielo hazia Ierusalem:
y hizo gracias àl Rey del cielo, y dixo:
59 De ti viene la victoria, de ti viene la sa-
biduria, y la gloria es tuya: que yo tu sier-
uo soy.
60 Alabado seas tu, que me has dado sa-
biduria: à ti hago gracias Señor Dios de
nuestros padres.
61 Y desq̃ vuo tomado las letras, vino se
à Babylonia, y dixo las nueuas à todos sus
hermanos.
62 Los quales hizieron gracias àl Dios
de sus padres, porquanto les auia dado li-
bertad, y relaxacion:
63 Para yr à edificar a Ierusalem, y el Tẽ-
plo, en el qual su nombre era inuocado: y
hizieron alegrias con instrumentos de mu
sica, congrande gozo por siete dias.

CAPIT. V.

PAssado esto, * fueron elegidos Prin- *Esdr. 2, 2
cipes de las familias conforme à sus
casas, y tribus, para partirse con sus
mugeres, y hijos, y hijas, y sus sieruos, y
sieruas, y sus bestias.
2 Y Dario embió con ellos mil cauallos,
à los quales mandó que los acompañassen,
hastaque los pusiessen en Ierusalem en se-
guro cõ canciones, y táborinos, y flautas.
3 Porque todos los hermanos yuan hol-
gandose, porque los hizo yr todos juntos.
4 Estos son los nõbres de los varones q̃
vinieron, cõforme à sus linages y tribus, y
segun la suerte de su primacia.
5 Los Sacerdotes hijos de Phinees hijo
de Aarõ: Iesus hijo de Iosedech, hijo de Sa-
rayas. Ioachim hijo de Zorobabel, hijo de
Salathiel, de la casa de Dauid, del linage de
Phares, del tribu de Iuda.
6 El qual *Zorobabel* tuuo los sabios propo
sitos en tiempo de Dario rey de los Persas,
en el año segũdo de su reyno, en el mes de
Nisan, que es el Primero mes.
7 Estos son los de Iudea, q̃ tornarõ de la
captiuidad de la transmigracion, à los qua-
les Nabuchodonosor Rey de Babylonia
traspassó en Babylonia.
8 Los quales boluieron à Ierusalé, y à Iu-
dea, cada vno à su ciudad, y vinierõ cõ Zo-
robabel, Iesus, Nehemias, Zacharias, Ree-
sayas, Enenias, Mardocheo, Beelsano, Mis-
pharaso, Reelias, Rehum, Baana, los quales
los truxeron.
9 Este es el nnmero ansi de los de la naciõ,
como de sus capitanes. Los hijos de Phares,
dos mil y ciento y setenta y dos. Los hijos
de Sephatias, quatrociẽtos y setenta y dos.
10 Los hijos de Areh, sieteciẽtos y cin-
cuenta y seys. 11 Los

11 Los hijos de Phaath-moab, dos mil y ochocientos, y doze.
12 Los hijos de Eilam, mil y dozientos, y cincuenta y quatro. Los hijos de Zathui, nueuecientos y quarenta y cinco. Los hijos de Corbé, siete cientos y cinco. Los hijos de Bani, seys cientos y quarẽta y ocho.
13 Los hijos de Bibai, seyscientos y veynte y tres. Los hijos de Azgad, tres mil y dozientos y veynte y dos.
14 Los hijos de Adonicam, seyscientos y sesenta y siete. Los hijos de Bagoi, dos mil y sesenta y seys. Los hijos de Adin, quatrocientos y cincuenta y quatro.
15 Los hijos de Aterihezecias, nouenta y dos. Los hijos de Ceilan, y de Azeta, sesenta y siete. Los hijos de Azuram, quatrociẽtos y treynta y dos.
16 Los hijos de Ananias, ciento. Los hijos de Arom, vno. Los hijos de Besai, trezientos y veynte y tres. Los hijos de Arsifurith, ciento y dos.
17 Los hijos de Methero, tres mil y cinco. Los hijos de Beth-lehem, ciento y veynte y tres.
18 Los hijos de Nethophath, cincuenta y cinco. Los hijos de Anathoth, ciento y veynte y ocho. Los hijos de Beth-samos, quarenta y dos.
19 Los hijos de Cariath-iarim, veynte y cinco. Los hijos de Caphirás, y de Beroth, sietecientos y quarenta y tres. Los hijos de Pirah, sietecientos.
20 Los hijos de Chadias, y de Ammidioi, quinientos y veynte y dos. Los hijos de Aramach, y de Gabaa, seyscientos y veynte y vno.
21 Los hijos de Machamos, ciento y veynte y dos. Los hijos de Bethel, cincuenta y dos. Los hijos de Nebus, ciento y cincuenta y seys.
22 Los hijos de Calamolao, y de Ono, siete ciẽtos y veynte y cinco. Los hijos de Ierechus, trezientos y quarenta y cinco.
23 Los hijos de Sanaah, tres mil y treziẽtos y treynta.
24 Los Sacerdotes. Los hijos de Iedaias hijo de Iesus contados entre los hijos de Sanasib, nueuecientos y setenta y dos. Los hijos de Emer, mil y cincuenta y dos.
25 Los hijos de Phasur, mil y quarenta y siete. Los hijos de Charī, mil y diez y siete.
26 Los Leuitas. Los hijos de Ieschue, de Cadmiel, de Banua, y de Suia, setẽta y quatro. Los Cantores. Los hijos de Asaph, ciẽto y quarenta y ocho.
27 Los Porteros. Los hijos de Salom, de Ater, de Talmon, de Acub, de Hateta, de Schobi, ciẽto y treynta y nueue en todos.
28 Los Seruidores del Templo. Los hijos de Zeha, de Haschupha, de Thabaoth, de Ceros, de Suia, de Faleu, de Labana, de Hagaba, de Acub, de Vta, de Cetab, de Hagab, de Sibe, de Anan, de Cathua, de Cedur,
29 De Raia, de Daisan, de Neroda, de Caseba, de Gazema, de Azia, de Phineos, de Asara, de Basté, de Asanach, de Meunim, de Naphison, de Bacubub, de Hacupha, de Asshur, de Pharacim, de Baraloth,
30 De Mehida, de Cutha, de Carescha, de Barchus, de Aserar, de Thomoth, de Nasib, de Athipha.
31 Los hijos de los Sieruos de Salomon. Los hijos de Hazophoreth, de Pharuda, de Ieelah, de Loson, de Iddael, de Staphelia,
32 De Agia, de Phachareth, de Zabin, de Sarothia, de Masias, de Gar, de Addu, de Subah, de Apherra, de Barodis, de Sabath, de Allom.
33 Todos los Seruidores del Templo, y los hijos de los Sieruos de Salomon, trezientos y setenta y dos.
34 Estos son los que partieron de Thelmelah, y Thelharscha, cuyos capitanes fueron Carathalar, y Aalar.
35 Los que no pudieron mostrar sus linages, ni familias, de como eran de los hijos de Israel.
36 Los hijos de Dalaias hijo de Tubia, Los hijos de Necoda, seysciẽtos y cincuẽta y dos. Y de los Sacerdotes, que exercitauan el officio de sacrificar, y no fueron hallados. Los hijos de Hobias, de Hacoz, de Addo, * el qual auia casado con Augia hija de Berzellai, * Esd.2.6.
37 Y se llamaua de su nombre: Estos como se buscasse la escriptura de su generacion enel registro, y no fuesse hallada, fuerõ priuados del officio del Sacerdocio.
38 Y Nehemias, y Atharias, les vedaron, que no entendiessen enel Sanctuario, hasta que viniesse Pontifice sabio en doctrina y en verdad.
39 Todos los hijos de Israel de doze años arriba, fueron quarenta y dos mil y treziẽtos y sesenta, sin los sieruos y sieruas.
40 Sus sieruos y sieruas, siete mil y trezientos, y quarenta y siete. Los Cantores y Cantoras, dozientos y quarenta y cinco.
41 Camellos, quatrocientos y treynta y cinco. Cauallos, sietecientos y treynta y seys. Mulos, doziẽtos y quarẽta y cinco. Asnos, cĩco mil y quiniẽtos y veynte y cĩco.
42 Y vuo algunos de los principes de las familias, que quando vinieron al Templo de Dios, q̃ está en Ierusalẽ, hizierõ voto de

de reedificar el Templo en su lugar, con-
forme à sus facultades,
43 Y de dar para el thesoro del Sãctuario
doze mil minas de oro labrado, y cinco mil
mias de plata, y ciẽ vestiduras sacerdotales.
44 Y los Sacerdotes, y Leuitas, y los del
Pueblo, habitaron en Ierusalem, y en la re-
giõ: y los Cãtores sagrados, y los Porteros,
con todos los demás de Israel, en sus villas.
45 Y llegãdose ya el mes Septimo, y bi-
uiendo ya cada vno de los hijos de Israel
en su possession, juntâronse todos de vn
acuerdo en la plaça, que está delante del
Portal de hazia el Oriente.
46 Y Iesus hijo de Iosedec, y sus herma-
nos los otros Sacerdotes, y Zorobabel hi-
jo de Salathiel, y sus hermanos, se leuantâ-
ron, y adornâron el altar àl Dios de Israel,
47 Para offrecer sobre el los holocaus-
tos, segun lo que está escripto en el libro de
Moysen varon de Dios.
48 Y aunque se juntâron contra ellos al-
gunos delas otras gentes de la tierra, que
tenian enemistad con ellos, y todas las gẽ-
tes de la tierra les querian hazer violencia,
toda via leuãtarõ el altar en su lugar, y offre
cian àl Señor los sacrificios à sus tiempos, y
los holocaustos de la mañana, y de la tarde.
* Leuit. 23, 34. 49 Hizieron ansimismo * la fiesta de las
Cabañas, como està mandado en la Ley, y
los Sacrificios quotidianos, como cõuenia.
50 Y ansimismo los sacrificios perpetuos,
los sacrificios de los Sabbados, y delos pri-
meros dias de los meses, y de todos los di-
as sanctificados de fiestas.
* Esdr. 3, 7. 51 * Y todos los que auian hecho votos àl
Señor, començaron à offrecer sacrificio à
Dios, desde el primero dia del mes Septi-
mo, aunque el Templo del Señor no estaua
aun edificado.
52 Y dauan dineros à los cãteros, y à los
albañies, y comida, y beuida en abundãcia.
53 Y carros à los Sydonios, y à los de
Tyro, para traer del Libano la madera de
Cedro, àl puerto de Ioppe, para que desde
alli se truxesse en balsas, conforme àl man-
damiento, que Cyro rey de los Persas, les
auia mandado.
III. 54 ¶ Y àl Segundo año Zorobabel hijo
de Salathiel, y Iesus hijo de Iosedec, y sus
hermanos, con los Sacerdotes, y Leuitas, y
todos los otros q̃ auian venido dela capti-
uidad à Ierusalem, vinieron àl Templo de
* Ecclẽ. 49, 13. Dios à Ierusalem * en el mes Segundo:
55 Y començaron el cimiento del Tem-
plo del Señor à la nueua luna del mes Se-
gundo, el Segundo año, despues que vinie-
ron en Iudea, y en Ierusalem.
56 Y pusieron sobre las obras del Señor
Leuitas de veynte años arriba.
57 Y dauan priessa ala obra Iesus con sus
hijos y hermanos: Cadmiel, y los hijos de
Madiabon, cõ los de Ioda, hijo de Eliadum
y sus hijos, y sus hermanos.
58 Todos los Leuitas appressurauan la
obra de vn mismo animo lleuando adelan-
te la obra dela Casa de Dios. Y quando los
maestros edificauan la obra,
59 Los Sacerdotes estauan presentes ves-
tidos de sus ropas con instrumẽtos de mu-
sica, y trompetas: con los Leuitas hijos de
Asaph con cimbalos,
60 Y alabando àl Señor, y magnificãdo-
lo, cõforme à las ordenãças de Dauid Rey
de Israel:
61 Y cantando à alta boz canciones en
loor del Señor: Que su suauidad, y su glo-
ria, es para siempre sobre todo Israel.
62 Y todo el Pueblo tocaua trompetas, y
gritaua à alta boz alabando àl Señor por la
reedificacion de la Casa del Señor.
63 Y algunos de los Sacerdotes, y Leui-
tas, y de los Principes de las familias, de los
viejos, que auian visto el Templo primero,
64 Venian àl edificio de estotro con llo-
ro y gran lamentacion: y muchos *otros* con
trompetas, y con gran clamor de alegria:
65 De tal manera que el Pueblo no podia
oyr las trompetas à causa de los lloros, aun
siendo grande la multitud de los que toca-
uan trompetas, tanto que se oyan de lexos.
66 ¶ * Por lo qual los enemigos del tri- IIII.
bu de Iuda, y de Ben-iamin oyẽdo los, vinie * Esd. 4, 1.
ron por saber, q̃ sonido de trõpetas era aq̃l.
67 Y entendieron, como los que auiã ve-
nido dela captiuidad, edificauan el Templo
àl Señor Dios de Israel.
68 Y viniendo à Zorobabel, y à Iesus, y à
los principes de las familias, dixeronles:
Edifiquemos nosotros tãbien cõ vosotros:
69 Porque tambien nosotros obedece-
mos à vuestro Señor, y auemos sacrificado
à el desde el tiempo de Asbasareth rey de-
los Assyrios, el qual nos passõ aqui.
70 Y Zorobabel, y Iesus, y los Principes
de las familias de Israel, les dixeron, No nos
conuiene à nosotros edificar con vosotros
la Casa del Señor nuestro Dios:
71 Por tanto nosotros solos la edificare-
mos àl Señor Dios de Israel, como conuie-
ne, * como Cyro rey de los Persas nos hã * Esd. 4,
mandado. 4.
72 Mas los moradores dela tierra molest-
tauan à los Iudios, y acometiendolos les
estorauan el edificio:
73 Y con trayciones, y sediciones, y cõ-
spiraciones, les impidieron de acabar el e-
dificio todo el tiempo de la vida de Cyro:
de

de manera que fueron impedidos de edificar por espacio de dos años hasta el Reyno de Dario.

CAPIT. VI.

*Esdr. 5, 1. Mas * en el Segúdo año del reyno de Dario Aggeo, y Zacharias, hijo de Addo prophetas, prophetizaron à los de Iudea y de Ierusalem en el nombre del Señor Dios de Israel.
2 Entonces Zorobabel hijo de Salathiel, y Iesus hijo de Iosedec començaron à edificar la Casa del Señor, que está en Ierusalé, estando los Prophetas del Señor con ellos, y ayudandoles.
3 En el mismo tiempo vinieron à ellos Siśénes gouernador de Syria y de Phenicia, y Satrabuzannes, y sus compañeros,
4 Y dixeronles: Por cuyo mandamiento edificays vosotros esta Casa y este edificio, y acabays todas las otras cosas? y quié son los edificadores, que edifican esto?
5 Mas los Ancianos de los Iudios ouieron la gracia del Señor, porquanto la visitacion sobre la captiuidad estaua ya hecha:
6 Y ansi no fueró impedidos de edificar, hasta tanto que hiziessen saber à Dario todas estas cosas, y q̃ se ouiesse su respuesta.
7 La copia de la letra que fué escripta, y embiada à Dario. Sisennes Gouernador de Syria y de Phenicia, y Satrabuzannes, y sus compañeros los Presidentes en Syria y en Phenicia, àl rey Dario salud.
8 Sea enteramente notorio àl Rey nuestro Señor, como viniédo nosotros à la tierra de Iudea, y entrando en la Ciudad de Ierusalem, hallamos en ella los Ancianos de los Iudios, que vinieron de la captiuidad.
9 Los quales edificauan vna Casa àl Señor, grande y nueua, de piedra labrada, y de gran precio: y las vigas estauan y aassentadas sobre las paredes:
10 Y la obra se prosseguia à gran priessa, y el negocio yua prosperádo entre sus manos acabandose con grande magnificencia y diligencia.
11 Y nosotros preguntamos à los Ancianos deellos, diziendo: Quien os mádó edificar esta Casa, y fundar estas obras?
12 Esto les preguntamos, à fin de te hazer saber, y escreuirte, quié erá los autores deesto: y demandamosles por escripto los nombres de los que los gouernauan:
13 A loqual ellos nos respondieron, diziédo, Nosotros somos sieruos del Señor, que hizo el cielo y la tierra.
*1. Re. 6, 2. 14 * Y esta Casa fué edificada, y acabada muchos años hà por vn Rey de Israel grāde y poderoso.
15 Mas despues, porquanto peccaron nuestros padres contra el Celestial Señor de Israel, y lo enojaró, * el los entregó en manos de Nabuchodonosor rey de Babylonia de los Chaldeos, *2. Re. 24, 1.
16 Los quales assolaron esta Casa, y le pusieron fuego, y lleuaron àl Pueblo captiuo en Babylonia.
17 * Mas en el primer año del reyno de Cyro en la tierra de Babylonia, el rey Cyro dió priuilegio, paraque esta Casa se edificasse, * Esd. 5, 13.
18 Y quitó del téplo de Babylonia los vasos sagrados de oro y de plata, que Nabuchodonosor auia quitado de la Casa, q̃ estaua en Ierusalé, y los auia dedicado à su templo: los quales fueron entregados à Zorobabel, y à Sessabassar Gouernador,
19 Con mandamiento que el traspassasse los dichos vasos, y los restituyesse en el Téplo, q̃ estaua en Ierusalem: y q̃ reedificasse este Templo de Dios en su lugar.
20 Entonces aquel Sessabassar vino aquí, y assentó los cimientos de la Casa del Señor, que estaua en Ierusalem, y desde entonces hasta aora se reedifica, y aun no es acabada.
21 Ansi que aora, si àl Rey le parece bié, busquese en los archiuos reales de Cyro, que estàn en Babylonia,
22 Para ver si se hallàre, que el edificio de la Casa del Señor q̃ está en Ierusalé, fué començado por mandamiento del rey Cyro: y, si pareciere bien àl Rey nuestro Señor, nos hará dar auiso sobre estas cosas.
23 Entonces el Rey Dario mandó buscar en los archiuos de Babylonia, y hallose en Ecbathanas, (vna fuerte Ciudad en la prouincia de Media,) vn libro, en el qual estaua tomado por memoria loq̃ se sigue.
24 * En el primer año del reyno de Cyro, el rey Cyro mádó, q̃ se edificasse la Casa del Señor, q̃ estaua en Ierusalé, en la qual se hazia el Sacrificio con fuego perpetuo: * Esdr. 6, 3.
25 La altura de laqual sea de sesenta cobdos; y la anchura, de otros sesenta, con tres rencles de piedra labrada; y vno, de madera estraña y nueua, y q̃ los gastos se hagan de la casa del rey Cyro.
26 Y q̃ los sacros vasos de la Casa del Señor, ansi de oro como de plata, los quales Nabuchodonosor auia quitado de la Casa del Señor, q̃ estaua en Ierusalem, y los auia traydo en Babylonia, seá restituydos en la Casa q̃ está en Ierusalé, y assentados en el lugar donde solian estar,

27 Ansimismo mandó,q̃ Sisennes Gouer
nador de Syria,y de Phenicia,y Satrabuzã
nes, y sus compañeros, y los presidentes
puestos en Syria,y en Phenicia, no tuuies-
sen q̃ ver cõ aquel lugar:mas q̃ dexassẽ edi
ficar la Casa del Señor en su lugar à Zoro-
babel sieruo del Señor, y Gouernador de
de Iudea,y à los Ancianos de los Iudios.
28 Y yo tambien he mandado q̃ se reedi-
fiq̃ del todo; y q̃ se procure con diligencia
de ayudar à los Iudios de la captiuidad,has
ta tanto que la Casa del Señor sea acabada.
29 Item, que de los tributos de la Cele-
syria,y de Phenicia, sea dada con diligen-
cia vna cierta parte à estos varones, y àl
Gouernador Zorobabel para los Sacrifi-
cios del Señor;para toros,carneros,y cor-
deros.
30 Y ansimismo de trigo,sal, vino y azey
te todos los años *se les dé* luego, sin alguna
difficultad, todo loque los Sacerdotes,
que estàn en Ierusalem,dixeren que se gas-
ta cada dia:
31 Paraq̃ se offrezcan sacrificios àl Dios
Soberano por el Rey, y por sus hijos: y q̃
rueguen por la vida deellos.
32 Demas deesto,está establecido,que el
que contradixere, o derogàre à alguna de-
estas cosas arriba dichas y escriptas,q̃ se to
me vn madero de su misma heredad, en el
qual sea colgado, y sus bienes confiscados
para el Rey.
33 Y portanto,Que el Señor,cuyo nom-
bre es alli inuocado, destruya todo rey, ò
pueblo,que estendiere su mano para estor-
uar, ò hazer daño à aquella Casa del Se-
ñor,que está en Ierusalem.
34 Yo el rey Dario he determinado,q̃ se
haga cõ mucha diligẽcia como está dicho.

CAPIT. VII.

1.Esd.6,13 ENtonces * Sisennes Gouernador de
la Celesyria, y de Phenicia,y Satra-
buzanes, y sus compañeros, ponien
do en obra las cosas determinadas por el
rey Dario,
2 Dauan priessa à la sacra obra, ayudan-
do à los Ancianos y à los fieles del Tẽplo.
3 Y la sacra obra prosperaua, prophetizã
do Aggeo,y Zacharias prophetas.
4 Y todo lo acabàron segun el manda-
miento del Señor Dios de Israel,y la volũ-
tad de Cyro,y Dario, y de Arthaxerxes,re
yes de los Persas.
5 Y fué acabada la sancta Casa à los veyn
te y tres dias del mes de Adar, en el Sexto
año del reyno del rey Dario.
6 Y los hijos de Israel, y los Sacerdo-
tes, y los Leuitas, y todos los demas q̃ erã
de la captiuidad q̃ tenian cargo, lo hizie-
ron todo como está escripto en el libro de
Moysen:
7 Y offrecieron en la dedicacion del Tẽ-
plo del Señor cien toros, y dozientos car-
neros,y quatrocientos corderos.
8 Y cabrones por los peccados de todo
Israel, doze, segun el numero de las cabe-
ças,de los doze tribus de Israel.
9 Y los Sacerdotes, y los Leuitas, assis-
tieron vestidos de sus ropas por los tribus
sobre todas las obras del Señor Dios de Is-
rael, conforme àl libro de Moysen: y ansi-
mismo los porteros en cada puerta.
10 Y los hijos de Israel hizierõ la Pascua
con los q̃ eran de la captiuidad à los cator-
ze dias del mes Primero,despues q̃ los Sa-
cerdotes,y los Leuitas, fuerõ sãctificados.
11 Todos los de la captiuidad fuerõ san-
ctificados juntos:y todos los Leuitas tam-
bien fueron sanctificados juntos.
12 Y sacrificarõ la Pascua todos los de la
captiuidad por sus hermanos los Sacerdo-
tes,y por si mismos.
13 Los hijos de Israel,que eran de la cap-
tiuidad, † que auian quedado de todas las
abominaciones de las gentes de la tierra,y
que buscauan àl Señor,

† Ot. q̃ no auian cõmunicado à todas las &c.

14 Comieron y celebrarõ la fiesta de los
panes sin leuadura,haziendo fiesta por sie-
te dias en la presencia del Señor;
15 Porquanto el auia tornado el consejo
del Rey de los Assyrios en fauor deellos,
para confortar las manos deellos en las o-
bras del Señor Dios de Israel.

CAPIT. VIII.

PAssadas estas cosas reynando Artha-
xerxes rey de los Persas, vino Esdras
hijo de Azarias,hijo de Helcias, hijo
de Salum,
2 Hijo de Sadoc, hijo de Achitob, hijo
de Amarias,hijo de Asarias, hijo de Mera-
ioth, hijo de Sama, hijo de Bocci, hijo de
Abisua,hijo de Phinees,, hijo de Eleazar,
hijo de Aaron, el primero Sacerdote.
3 Esta Esdras vino de Babylonia, siendo
Escriba entẽdido en la Ley de Moysen, q̃
fué dada del Señor Dios de Israel.
4 Y el Rey le hizo mucha honrra,y alcã-
çó gracia cõ el, en todas sus peticiones.
5 Y con el partierõ algunos de los hijos
de Israel,y de los Sacerdotes, y de los Le-
uitas: de los Cantores del Templo, de los
Porteros,y de los sieruos del Templo,
6 En el septimo año del reyno de Artha-
xerxes:y llegarõ à Ierusalẽ en el mes Quin-
to en el mismo año. porq̃ auiẽdo partido de
Babylonia à la nueua Luna del mes Pri-
mero, 7 Vi-

7 Vinierõ à Ierusalé à la nueua Luna del
Quinto, dãdo les el Señor prospero viaje.
8 Porq̃ Esdras tenia grande enseñamié-
to, para no dexar nada de loq̃ estuuiesse en
la Ley, y mãdamiẽtos del Señor, y enseñar
à todos los hijos de Israel todas las Leyes,
y derechos.
9 A este Esdras Sacerdote y Professor de
la Ley del Señor fué dado vn priuilegio
por el rey Arthaxerxes, la copia del qual es
esta.
10 El Rey Arthaxerxes à Esdras Sacerdo
te, y Professor de la Ley del Señor, salud.
11 Siendo mouido à clemẽcia, como mis
predecessores, yo he establecido, que los
de la nacion de los Iudios, y de los Sacer-
dotes, y de los Leuitas, q̃ estàn en mi rey-
no, que quisieren, vayan contigo à Ierusalé
12 Portanto los que dessean yr contigo,
vayan: porque ansi me ha plazido à mi, y
à mis siete amigos, y consejeros.
13 Paraque visiten las cosas que se hazen
en Iudea, y en Ierusalem.
14 Y que guarden todas las cosas, como
estàn escriptas en la Ley del Señor:
15 Y lleuen à Ierusalem àl Señor Dios de
Israel, los dones que yo he prometido, y
mis amigos: y todo el oro y plata, q̃ se ha-
llàre *ser* para el Señor, que está en Ierusalé,
en toda la prouincia de Babylonia:
16 Con loque el Pueblo diere para el Tẽ-
plo de su Señor, que está en Ierusalem: el
qual sea cogido, ansi oro, como plata, para
comprar toros, carneros y corderos, y o-
tras cosas semejantes.
17 Paraque offrezcan offrendas àl Señor
sobre el altar del mismo Señor su Dios, que
está en Ierusalem.
18 Y todo loque tu cõ tus hermanos, qui
sieres hazer del oro, y plata, hazerlohas, cõ
forme à la voluntad del Señor tu Dios.
19 Y los vasos sagrados del Señor, que
te son dados para el seruicio del Templo
de tu Dios, que está en Ierusalem, tu los
pondrás delante de tu Dios, que está en Ie-
rusalem.
20 Y todo lo demas de que te acordáres
para el seruicio del Templo de tu Dios, tu
lo darás del thesoro del Rey.
21 Quando tu con tus hermanos quisier-
des hazer alguna cosa de oro, o de plata,
hazerlahas conforme à la voluntad de tu
Señor.
22 Demas deesto yo el rey Arthaxer-
xes he mandado à los thesoreros de Syria,
y de Phenicia, que todo loq̃ Esdras Sacer-
dote y Lector de la Ley del Dios Soberano
embiáre à pedir, le sea dado luego.
23 Hasta cien talentos de plata, y cien
coros de trigo, y cien cantaros de vino: y
todas las otras cosas en abundancia:
24 Paraque todas las cosas sean hechas
àl Dios Soberano conforme à la Ley de
Dios con gran diligencia; porque no se le-
uante su yra contra el Reyno del Rey, y de
sus hijos, y de los hijos de sus hijos.
25 Ansimismo, os denunciamos, que à
ningun Sacerdote ni Leuita, ni Cantor
del Templo, ni Portero, ni a ningun sier-
uo deste Templo,
26 No sea demandado tributo ni impo-
sicion alguna: ni alguno tenga potestad de
les imponer alguna cosa.
27 Y tu Esdras, pódrás juezes, y Gouer-
nadores, conforme à la sabiduria de Dios,
q̃ tengan cargo de la justicia en toda Syria
y Phenicia: todos entendidos en la Ley de
tu Dios: y los que no fueren entendidos,
enseñarloshas:
28 Paraque todos los que traspassaren la
Ley de Dios y del Rey, sean castigados
con diligencia, o con muerte, o con tor-
mento, o con pena pecunaria, o con des-
tierro.
29 Y Esdras Escriba dixo, Bendito sea el
Solo Señor Dios de mis padres, que ha
puesto esto en el coraçon del Rey, para hõ-
rrar la Casa, que está en Ierusalem.
30 Y que me ha dado honrra en la pre-
sencia del Rey, y de los del cõsejo, y de sus
amigos, y de todos sus grandes.
31 Y es forçandome en el fauor del Señor
mi Dios, junté las personas de Israel, que
auian de venir cõmigo.
32 ¶ Estos son los Principes de las fa- II.
milas, cada vno segun su suerte de prima-
cia, que vinieron cõmigo de Babylonia en
el tiempo del reyno de Arthaxerxes.
33 De los hijos de Phinees, Gerson. De
los hijos de Hithamar, Gamael. De los hi-
jos de Dauid, Hattus.
34 De los hijos de Secheniach, que era
de los hijos de Pharos, Zacharias, y con el
fueron registrados, ciento y cincuenta hõ-
bres.
35 De los hijos de Pahat-moab, Elihoe-
nai hijo de Zacharias, y con el dozientos
hombres.
36 De los hijos de Zathoe, Sechenias
hijo de Iehziel, y con el trezientos hom-
bres. De los hijos de Adin, Obed hijo de
Ionathan, y con el dozientos y cincuenta
hombres.
37 De los hijos de Elam, Iesaias hijo de
Gotholias, y setenta hombres con el.
38 De los hijos de Saphatias, Iaraiel hijo
de

de Michael,y ochenta hombres conel.
39 Delos hijos de Ioab, Obadia hijo de
Iechiel,y doziētos y doze hombres conel.
40 De los hijos de Beniab,Solomith hijo
de Iosaphia,y ciēto y ſeſenta hōbres conel.
41 De los hijos de Babi,Zacharias hijo de
Bebai,y veynte y ocho hombres conel.
42 De los hijos de Asgad,Iohanā hijo de
Hiccithā,y ciento y diez hombres conel.
43 De los hijos de Adonicā,*que fueron* los
poſtreros,ſus nombres ſon eſtos.Eliphalat,
Ieje.Samaias,y ſetenta hombres con ellos.
De los hijos de Bagoi, Vti hijo de Iſtacuri,
y ſetenta hombres conel.
44 Y juntélos àl rio quellaman Thera, y
repoſamos alli tres dias, y hezimos alli la
reſſeña.
*Eſd. 18,15. 45 *Y no hallādo alli alguno de los hijos
de los Sacerdotes ni de los Leuitas,
46 Embie à Eleazar,y à Maſmā,Aluathā,
Samiam,Iorib,Nathan,Elnathan, Zacharias
y Moſollam, que eran los mas principales,y
doctos,
47 A los quales dixe,q̄ fueſſen à Loddeo
el Capitan que eſtaua enel lugar de la the-
ſoreria.
48 Paraque hablaſſen àl dicho Loddeo,
y à ſus hermanos y à los que eſtauan en aq̄l
lugar dela theſoreria,paraq̄ nos embiaſſen,
quien hizieſſe el officio del Sacerdocio en
la Caſa de nueſtro Señor.
49 Y ellos nos truxeron, ſegun la poten-
cia de la mano de nueſtro Señor, hōbres ſa-
bios, Delos hijos de Moholi hijo de Leui
hijo de Iſrael,à Seredias con ſus hijos,y ſus
hermanos,que eran diez y ocho.
50 Y à Haſebias, y à Annon, y Ieſaias ſu
hermano de los hijos del Chananeo, con-
ſus hijos,que eran veynte hombres.
51 Y de los Sieruos del Templo, que Da-
uid auia conſtituydo, y los ſieruos del Tē-
plo que preſidian por los Leuitas, dozien-
tos y veynte, los nōbres de los quales fue-
ron regiſtrados.
*Eſdr.8,21. 52 *Y ordené alli ayuno à los mancebos
en la preſencia del Señor, para demandarle
buē viaje,anſi para noſotros, como para lo-
que yua con noſotros, para nueſtros hijos
y nueſtras beſtias:
53 Porque yo tuue verguença de pedir àl
Rey gente de guarda de pie ô de cauallo,
para yr ſeguros de quien nos quiſieſſe mo-
leſtar:
54 Porque auiamos dicho àl Rey, que la
potencia de nueſtro Señor ſeria cō los que
le buſcaſſen,paraque todo fueſſe bien.
55 Por loqual tornamos otra vez à rogar àl
Señor nueſtro Dios ſobre eſto, el qual nos
fue fauorable, y alcançamos del, loque le
pedimos.
56 Y yo elegi de entre los gouernadores
del Pueblo, y de entre los Sacerdotes, do-
ze varones *que fueron* Serebias, y Hazabias
con otros diez de ſus hermanos,
57 A los quales entregué el oro, y la pla-
ta, y vaſos ſagrados de la Caſa de nueſtro
Dios,que auia dado el Rey,y los de ſu Cō-
ſejo,y ſus principes,y todo Iſrael.
58 Y entreguéſelo todo por peſo,ſeys ciē-
tos y cincuenta talētos de plata, y cien ta-
lētos de vaſos de plata,y ciē talētos de oro.
59 Y veynte vaſos de oro, y doze vaſos de
metal muy bueno,reſplādeciēte como oro.
60 Y dixeles, Voſotros tambien ſoys ſan-
ctos àl Señor, y los vaſos ſon ſanctos: y el
oro y la plata ſon coſas votadas àl Señor,
Dios de nueſtros padres:
61 Velad,y guardad,haſta q̄ lo entregueys
à los principes del pueblo,y à los Sacerdo-
tes,y Leuitas,y à los principes de las fami-
lias de Iſrael en Ieruſalem,en las guardaro-
pas dela Caſa de nueſtro Dios.
62 Y los Sacerdotes,y Leuitas, que reci-
bierō el oro,y la plata,y los vaſos,lo truxe-
ron en Ieruſalem àl Templo del Señor.
63 * Y partimos del Rio de Thera à los *Eſd.8,31.
doze dias del mes Primero: y entramos en
Ieruſalem, ſegun la mano fuerte del Señor,
que fue con noſotros: y el Señor nos libró
deſde el principio de nueſtro viaje de todo
enemigo:y anſi venimos en Ieruſalem.
64 Y paſſados tres dias,àl quarto fue pe-
ſado el oro y la plata,y entregado en la Ca-
ſa de nueſtro Dios à Marimoth Sacerdote
hijo de Iori.
65 Y conel à Eleazar hijo de Phinees, cō
los quales eſtauan Ioſabad hijo de Ieſus, y
Noedias hijo de Bannus Leuitas: todo por
cuenta,y peſo. (peſarō.
66 Y en la miſma hora fue eſcripto lo que
67 Y los que eran venidos dela captiui-
dad,offrecieron ſacrificio àl Señor Dios de
Iſrael,doze toros por todo Iſrael,y nouen-
ta y ſeys carneros,
68 Setēta y dos corderos, doze cabrones
por el peccado, y doze vacas por la ſalud:
todo en Sacrificio àl Señor.
69 Y fueron preſentados los mādamien-
tos del Rey à los Contadores del Rey, y à
los Gouernadores de la Celeſyria, y de
Phenicia,los quales honrraron àl Pueblo,y
àl Templo de Dios.
70 Eſto hecho * los Principes ſe llegaron *Eſdr. 9,1.
à mi diziendo:
71 La Gente de Iſrael, ni los Principes,ni
los Sacerdotes ni Leuitas no han aun apar-

tado de entresi à las gentes estrangeras de
la tierra, ni las abominaciones delas gẽtes:
de los Chananeos,Hetheos,Pherezeos,Ie-
buseos,Moabitas,Egyptios,y Idumeos.
72 Porque se han juntado consus hijas
ellos y sus hijos:y la sancta generacion estã
mezclada con las naciones estrañas de la
tierra:y aun los principes,y los grãdes,son
participes en esta maldad desde el princi-
pio del negocio.
73 Ansi como yo oy tales cosas,rompi mis
vestiduras, y la capa sagrada, y messando-
me los cabellos dela cabeça, y de la barua,
sentéme pensatiuo,y triste.
74 Entonces viniero juntos à mi los que
fueron mouidos por la palabra del Señor
Dios de Israel, entre tanto que yo lloraua
este peccado : mas yo me estuue sentado
triste hasta el sacrificio dela tarde.
75 Y leuantandome del ayuno con mis
vestidos rotos, y la sacra capa, hinquéme
de rodillas, y estendiendo las manos àl Se-
ñor, dixe:
*Esdr.9,8. 76 Señor,auergonçado estoy, * y cõfuso
delante de vuestra presencia:
77 Porque nuestros peccados han sobre-
pujado nuestras cabeças : y nuestras igno-
rancias han subido hasta el cielo.
78 Porque desde los tiempos de nuestros
padres hasta oy,estamos en gran peccado:
*Deut.28,33. 79 * Y por nuestros peccados, y los de
nuestros padres, auemos sido entregados
con nuestros hermanos,cõ nuestros reyes,
y nuestros Sacerdotes à los reyes dela tie-
rra,à cuchillo,à captiuidad,à sacco,y à cõ-
fusion hasta oy.
80 Y aora quanto es esto de auernos si-
do hecha misericordia por ti Señor Dios,
de auernos dexado rayz,y nombre enel lu-
gar de tu Sanctuario.
81 Y de auernos descubierto nuestra lum-
brera en la Casa del Señor nuestro Dios, y
de auernos dado de comer,enel tiempo de
nuestra seruidumbre.
82 Porque quando seruiamos,nunca fue-
mos desamparados del Señor Dios nues-
tro:antes nos pusiste en gracia cõ los reyes
de los Persas,paraq̃ nos diessen de comer:
83 Y paraque honrassen el Templo del
Señor Dios nuestro : y paraque los desier-
tos de Sion fuessen edificados, y nos fuesse
dado assiẽto seguro en Iudea,y en Ierusalẽ.
84 Y aora, Señor, que diremos auiendo
recebido todas estas cosas?Porque auemos
passado tus mandamiẽtos,los quales tu dis-
te por las manos de tus sieruos los Prophe-
tas,diziendo,
*Deut.7,1 85 * Porquãto la tierra,que vosotros en-
trays à posseer por heredad, es tierra im-
munda, à causa de las immundicias de las
Gentes estrañas de la tierra, que la han hẽ-
chido de sus immundicias,
86 Vosotros aora no juntareys sus hijas
cõ vuestros hijos:ni dareys à sus hijos vues-
tras hijas:
87 Ni procurareys de tener paz con ellos
perpetuamente, paraq̃ siendo cõfirmados,
comays los bienes de la tierra, y la dexeys
por herencia à vuestros hijos para siempre.
88 Portanto las cosas q̃ nos sucedẽ,todas
vienen por causa de nuestras malas obras,
y de nuestros grãdes peccados : porque tu
Señor nos aliuiaste de nuestros peccados,
89 Y nos has dado tal rayz:mas luego nos-
otros nos auemos buelto à traspassar tu
Ley,mezclandonos con las abominaciones
delas Gentes de la tierra.
90 No has tu podido bien enojarte con-
tra nosotros, hasta echarnos à perder, que
no quedâra de nosotros rayz, ni simiẽte, ni
nombre?
91 Señor Dios de Israel tu eres Verdade-
ro:porque há quedado rayz hasta oy.
92 Heaqui, que nosotros estamos oy en-
tu presencia con nuestras iniquidades:y no
podemos estár en pie delante de ti,en estas
cosas.
93 * Y como Esdras orasse, y confessasse *Esd.10,1.
llorando,estando prostrado en tierra delã-
te del Templo, juntóse gran multitud del
Pueblo de Ierusalem arredor de el, hõbres
y mugeres,mochachos y mochachas: por-
que el lloro era grande entre la multitud.
94 Entonces Iechonias hijo de Iehiel,de
los hijos de Israel, dixo à alta boz à Esdras:
Nosotros auemos peccado àl Señor Dios,
casandonos con mugeres estrãgeras delas
Gentes dela tierra:
95 Y aora todo Israel está perplexo:haga-
mos pues juramẽto àl Señor sobre esto, de
dexar todos nuestras mugeres estrangeras
con sus hijos,
96 Si à ti te parece biẽ, y à todos losque
obedecen à la Ley del Señor, leuantate, y
pon en exequucion:
97 Porque à ti toca el negocio:y nosotros
seremos cõtigo:tu haz varonilmente.
98 Entonces Esdras se leuãtó,y tomó ju-
ramento à los Principes de los Sacerdotes,
y à los Leuitas, y à todo Israel, quelo harĩã
ansi:y ellos juraron.

CAPIT. IX.

Y Leuantãdose Esdras de delante del
patio del Templo, fuese àla camara
de Iohanan hijo de Eliasib:

2 Y siendo recebido alli, no comió pan, ni beuió agua, llorando por las grandes iniquidades del Pueblo.
3 Y fue hecho pregon en toda Iudea, y Ierusalem, à los de la captiuidad, que se juntassen en Ierusalem;
4 Y que todos los que no se hallassen ay dentro de dos ò tres dias, conforme àl mãdamiento de los Ancianos, que gouernauan, sus bestias fuessen confiscadas para el Templo, y ellos fuessen echados de la compañia de los de la captiuidad.
5 Y todos los que eran del Tribu de Iuda, y de Ben-iamin, en tres dias fueron juntos en Ierusalem, à los veynte dias del mes Nono.
6 Y toda la multitud se assentó en la gran plaça del Templo temblando, porque era ynuierno.
7 Entonces Esdras se leuantó, y les dixo, Vosotros aueys hecho mal casandoos con mugeres estrangeras: y aueys augmentado los peccados de Israel.
8 Portanto aora dad confession, y gloria, àl Señor Dios de nuestros padres:
9 Y hazed su voluntad apartandoos delas Gentes de la tierra, y de las mugeres estrangeras.
10 Entonces toda la multitud gritando à alta boz, dixo, Ansi como has dicho, lo haremos.
11 Mas porquanto la multitud es grande, y el tiempo de ynuierno, y no podemos estar aqui descubiertos luengamente, y que esta obra no es de vn dia, ni de dos, porque grandemente auemos peccado en esto,
12 Constituyanse personas que presidan sobre la multitud, y qualquiera de los que biuen con nosotros, que tienen mugeres estrangeras,
13 Vengan à vn dia señalado delante delos Sacerdotes, y de los juezes de cada lugar, hasta tanto que aplaquen la yra del Señor, acerca deeste negocio.
14 Entonces fueron señalados conforme à esto Ionathan hijo de Azael, y Iaazias hijo de Tecua: y Mossollam, y Leui Sabbathai, fueron sus coadjutores.
15 Y los que eran de la captiuidad, hizieron conforme à todas estas cosas.
16 Y Esdras Sacerdote se escogió algunos varones de los principales en sus familias, nombrãdolos por sus nõbres, los quales se assentassen à la nueua Luna del mes Decimo, à examinar este negocio.
17 Y la causa de los que tenian mugeres estrangeras, fue acabada à la nueua Luna del mes Primero.
18 Y fueron hallados de los Sacerdotes, que tenian mugeres estrangeras,
19 De los hijos de Iesus hijo de Iosedec, y de sus hermanos, Maasias, Eliezer, Iorib, y Iedalias,
20 Los quales pusieron las manos en echar sus mugeres: y offrecieron por expiacion vn carnero por su error.
21 Y de los hijos de Emmer, fueron hallados Anani, Zabias, Eanes, Semeias, Hiereel, y Azarias.
22 De los hijos de Phasur, Elionai, Massias, Iesmael, Nathanael, Olridel, y Alasah,
23 Y de los Leuitas, Iosabad, Semei, Colias, el qual se llama tambien Calitas, Phatias, Iobudas, y Ionas.
24 Y de los Cantores del Templo, Eliasib, y Bacur.
25 Y de los Porteros, Sellũ, y Tholbanes.
26 Y de los de Israel; de los hijos de Foros, Remias, Eddias, Melchias, Maelus, Eleazar, Asibias, y Banaias.
27 De los hijos de Elam, Mathanias, Zacharias, Iehiel, Ieremoth, y Helias.
28 De los hijos de Zathone, Eliadas, Elisib, Othonias, Iarimoth, Zabad, y Sardai.
29 De los hijos de Bebe, Iohanan, Ananias, Iosabat, y Emath.
30 De los hijos de Bani, Olam, Malluch, Iedaia, Iasub, Iasael, y Ieremoth.
31 De los hijos de Addin, Naatus, Moosias, Laccun, Banaias, Mathanias, Beseleel, Balnus, y Manasse.
32 De los hijos de Annas, Elionas, Aseas, Melchias, Samaias, y Simon Chosameos.
33 De los hijos de Hasam, Altaneus, Mathamas, Mathathias, Bannaias, Eliphalath, Manasse, y Semei.
34 De los hijos de Maani, Ban, Ieremias, Moadi, Euiran, Omaer, Iuel, Banaias, Bedias, Iomas, Marimoth, Eliasib, Mathuias, Mathanai, Eliasis, Ban, Elial, Samei, Selemias, Nathanias. Y de los hijos de Osora, Sesi, Esrel, Azael, Samar, Zambis, Ioseph.
35 De los hijos de Nobe, Mathathias, Zabad, Ideus, Iuel, Banaias.
36 Todos estos auian tomado mugeres estrangeras; y las dexaron con sus hijos.
37 Y los Sacerdotes, y los Leuitas, y los que eran de Israel, habitaron en Ierusalem, y en toda la prouincia desde el principio del mes Septimo: y los hijos de Israel morauan en sus casas.
38 Y jũtóse toda la multitud de vn acuerdo en la plaça de la puerta del Templo, de hazia el Oriente;

39 Y dixeron à Esdras Sacerdote, y Lector, que truxesse la Ley de Moysen, laqual fue dada del Señor Dios de Israel.
40 Y Esdras Pontifice truxo la Ley à toda la multitud deellos, ansi de hombres como de mugeres: y à todos los Sacerdotes, paraque oyessen la Ley, en la nueua Luna del mes Septimo.
41 Y leyó enella en la primera plaça, que está delante de la sacra puerta del Templo desde el alua del dia hasta el mediodia delãte de los hombres y de las mugeres: y toda la multitud estaua attenta à la Ley.
42 Y Esdras Sacerdote, y lector dela Ley, se puso sobre vn pulpito de madera, q̃ estaua alli aparejado:
43 Y junto àel estauã Mathathias, Samus, Ananias, Azarias, Vrias, Ezechias, y Balsamus à la mano derecha:
44 Y àla siniestra, Phadaias, Mizael, Malachias, Artasuphos, Nabarias.
45 Y Esdras tomó el libro de la Ley delante de toda la multitud: porquanto el antecedia en honrra delante de todos.
46 Y entre tanto que la Ley era declarada, todos estauan enpie: y Esdras bendixo àl Señor Dios Soberano, Dios de los exercitos todo poderoso.
47 Y todo el Pueblo respondió, Amen.
48 Y alçando las manos àl cielo, y prostrãdose en tierra, adorauan àl Señor, Iesus, y Bani, Sarebias, Iaminus, Acub, Sabbathai, Hudaias, Madaias, Calitas, Azarias, Iozabad, Hanan, y Philaias Leuitas,
49 Los quales declarauan la Ley del Señor à la multitud, y exponiã loque era leydo.
50 Y Hatharses dixo à Esdras Pontifice y Lector, y à los Leuitas, que enseñauan la multitud,
51 Este dia es Sãcto àl Señor. Y todos llorauan oyendo la Ley.
52 Entonces Esdras dixo: Andad pues, y comed viãdas grossissimas, y beued dulcissimas beuidas: y embiad presentes àlos que no tienen:
53 Porque este dia es sancto àl Señor: y no esteys tristes, porque el Señor os engrandecerá.
54 Y los Leuitas lo pregonauan todo àl Pueblo, diziendo, Este dia es Sancto àl Señor, no esteys tristes.
55 Entonces todos se fueron à comer, y à beuer, y a vanquerear: embiando viandas à los que no tenian, paraque comiessen.
56 Porque aun estauan llenos de las palabras, de que estauan enseñados, y por causa de las quales se auian juntado.

FIN DEL TERCERO LIBRO DE Esdras apochrypho.

El quarto libro de Esdras apochrypho.

CAPIT. I.



*Esd.7,1.
L segũdo libro de Esdras propheta, * hijo de Saraias, hijo de Azarias, hijo de Helcias, hijo de Sadama, hijo de Sadoc, hijo de Achitob,
2 Hijo de Achias, hijo de Phinees, hijo de Heli, hijo de Amarias, hijo de Aziel, hijo de Marimoth, hijo de Arua, hijo de Ozias, hijo de Borith, hijo de Abisea, hijo de Phinees, hijo de Eleazar,
3 Hijo de Aarõ, del tribu de Leui: el qual Esdras fue captiuo en la prouincia de Media, del reyno de Arthaxerxes rey de Persia.
4 Y fue à mi Palabra del Señor, diziendo,
5 * Ve, y declara à mi Pueblo sus maldades: y à sus hijos sus iniquidades que han *Isai.58,1.
cometido contra mi, para que *las* cuenten à los hijos de sus hijos.
6 Porque los peccados de sus padres han crecido en ellos: que oluidados de mi, sacrificaron à dioses agenos.
7 No los saqué yo de la tierra de Egypto, de casa de seruidumbre? y ellos me han enojado, y han menospreciado mis consejos.

8 Y tu

8 Y tu facude el cabello de tu cabeça, y
echa ſobre ellos todos males:porque no hã
obedecido à mi ley : mas es pueblo ſin caſ-
tigo.
9 Haſta quando los tengo de ſuffrir, que
les he hecho tantos beneficios?
10 Por amor deellos he traſtornado mu-
* Exod. 14, chos reyes : * à Pharaon con ſus criados y
28. à todo ſu exercito herí.
11 * Todas las Gentes deſtruy delãte de-
* Num. 21, ellos:y en el Oriẽte diſsipé pueblos de dos
24. prouincias,à Tyro,y à Sidon: y mateà to-
Ioſue 8, 10, dos ſus enemigos.
12. 12 Tu pues hablales diziendo, Eſto dize
el Señor:
* Exod. 14, 13 * Yo os paſſé por la mar,y os allané las
29. calles deſde el principio : di os por capitan
* Exo. 3, 10. * à Moyſen,y à Aaron por Sacerdote.
* Exod. 13, 14 * Di os lumbre por vna coluna de fue-
21. go:y hize en voſotros grandes marauillas:
* Exod. 16, y voſotros me aueys oluidado, dize el Se-
13. ñor.
Pſal. 105, 15 Eſto dize el Señor Todo poderoſo:* La
40. codorniz os fue por ſeñal: di os real para
defenſa,y alli murmuraſtes.
16 Y no heziſtes triumphos en mi nom-
bre de la deſtruycion de vueſtros enemi-
gos:antes aun haſta aora murmurays.
17 Donde eſtán los beneficios que os hé
hecho ? No clamaſtes à mi enel deſierto,
quando tuuieſtes hambre,
* Num. 14, 18 Diziendo, * Porque nos has traydo à
3. eſte deſierto para matarnos ? Mejor nos
fuera ſeruir à los Egypcios, que morir en
eſte deſierto.
19 Y yo me condoleci de vueſtros gemi-
dos:y di os Man por comida.
* Sab. 16, 20 * Pan de angeles comiſtes. * Quando
20. ouiſtes ſed,no rompí yo la peña,y corrierõ
* Num. 20, aguas à hartura ? Por el calor os cubri de
11. hojas de arboles.
21 Repartios las tierras grueſſas:los Cha-
naneos, y los Pherezeos, y los Philiſteos
* Iſa. 5, 4. eché delante de voſotros: * que mas os tẽ-
go de hazer? dize el Señor.
22 Eſto dize el Señor Todopoderoſo :
* Exod. 15, * Enel deſierto quando eſtauades enel rio
25. del Amorrheo, ſedientos y blaſphemando
mi nombre,
23 No os di fuego por las blaſphemias:
mas metiendo del leño enel agua hize dul-
ce el rio.
* Exod. 32, 24 Que te haré Iacob? * Iuda no queſiſte
8. obedecer. Paſſarmehé à otras gẽtes, y dar-
leshe mi nombre,paraq̃ guarden mis leyes.
25 Pueſque me aueys dexado, yo tambiẽ
os dexaré. Quando me demandardes miſe-
ricordia,yo no la tendré de voſotros.
26 * Quando me llamardes,yo no os oy- * Iſa. 1, 15.
ré:porq̃ aueys manchado con ſangre vueſ-
tras manos:y vueſtros pies ſon diligentes à
cometer homicidios.
27 No que me ayays dexado à mi, mas à
voſotros miſmos,dize el Señor.
28 Eſto dize el Señor Todo poderoſo, No
os he yo rogado,como el padre à los hijos,
y como la madre à las hijas, y como el ama
de leche à ſus chiquitos,
29 Que fueſſedes mi Pueblo, y yo vueſ-
tro Dios: voſotros mis hijos, y yo vueſtro
padre?
30 * Recogios,como la gallina ſus pollos * Matt. 23,
debaxo de ſus alas: y aora que os tengo de 37.
hazer? Echaroshe de delante de mi.
31 * Quãdo me truxerdes offrenda,apar- * Iſai. 66, 3.
taré mi roſtro de voſotros:porque vueſtros
dias de fieſta, y nueuas Lunas, y circumci-
ſiones,he deſechado.
32 Yo he embiado à voſotros à mis ſier-
uos los prophetas, los quales tomaſtes y
mataſteslos, y deſpedaçaſtes ſus cuerpos:
mas yo demãdaré ſu ſangre,dize el Señor.
33 Eſto dize el Señor Todopoderoſo:
Vueſtra Caſa eſtá deſierta: *yo* os echaré co-
mo el viento las ariſtas:
34 Y los hijos no harán linage: porquan-
to menoſpreciãrõ mis mandamientos,y hi-
zieron lo malo delante de mi.
35 Yo entregaré vueſtras caſas àl pueblo
que viene,que aunque no me oyen, creen:
à los quales no moſtré ſeñales, y harán loq̃
yo mandé.
36 No vieron prophetas, y acordarſehan
de ſus iniquidades.
37 Teſtifico la gracia del pueblo q̃ viene,
los niños delqual ſe gozan con alegria:que
no me veen con los ojos de carne, mas con
el eſpiritu creen loque he dicho.
38 Y aora,hermano,mira que gloria.y vee
al pueblo que viene del Oriente:
39 A los quales daré la cõducta de Abra-
ham,de Iſaac,de Iacob,de Oſeas, de Amos
de Micheas,de Ioel,de Abdias,de Ionas,
40 De Nahũ, de Abacuc, de Sophonias,
de Aggeo, de Zacharias, y de Malachias,
* que tambien es llamado Angel del Se- * Mal. 3, 1.
ñor.

CAPIT. II.

Esto dize el Señor: Yo ſaqué à eſte
pueblo de ſeruidumbre, à los quales
di mandamientos por mis ſieruos los
prophetas, à los quales no quiſieron eſcu-
char,antes menoſpreciaron mis conſejos.
2 La madre que los engendró, les dize:
Hijos Andad y os:porque yo ſoy biuda, y
deſamparada.

3 Cricos con alegria, y perdios con llo-
ro y con tristeza: porque peccastes con-
tra el Señor Dios vuestro, y cometistes lo-
que el aborrece.
4 Mas aora que os haré *yo*? Yo soy biuda
y desamparada. Andad hijos, y pedid àl Se-
ñor misericordia.
5 Mas tu *que eres* el padre, *yo* te llamo por
testigo acerca de la madre de los hijos, que
no han querido guardar mi Concierto.
6 Que àellos pongas en confusion, y à su
madre à sacco, paraque su linage no vaya
adelante.
7 Que sean esparzidos entre las Gentes:
que sus nombres sean raydos de sobre la
tierra: porquanto han menospreciado mi
Concieto.
8 A y de ti ô Assyria, que encubres en ti
*Gen. 19, 21. los injustos. O mala Gente, acuerdate * de-
loque hize à Sodoma y à Gomorrha,
9 Cuya tierra està buelta en terrones de
pez, y en montones de cenizas. tales torna-
ré àlosque no me han escuchado, dize el Se-
ñor Todopoderoso.
10 Esto dize el Señor à Esdras: Di à mi pue-
blo, que *yo* les daré el reyno de Ierusalem, q̃
auia de dar à Israel:
11 Y que *yo* me glorificaré conellos, y les
daré las moradas eternas, que les he apare-
jado.
12 Ellos auran el arbol dela Vida por olor
de vnguento, y no trabajarán, ni se cansa-
rán.
13 Andad, y recibireys. Rogad por voso-
tros que el tiempo q̃ os es largo, seos abre-
uie. el Reyno os està ya aparejado, Velad.
14 Llama por testigos àl cielo y à la tierra:
porque yo he ya quebrantado el mal, y he
criado el bien: porque yo biuo, dize el Se-
ñor.
15 Madre, abraça tus hijos: crialos cõ ale-
gria: affirma sus pies como vna coluna: por-
que yo te he escogido, dize el Señor.
16 Y resuscitaré los muertos de sus luga-
res, y los sacaré fuera de los sepulchros:
porque *yo* hé conocido mi nombre en Is-
rael.
17 No temas Madre de los hijos: porque
à ti hé escogido, dize el Señor.
18 Yo te embiaré à mis sieruos Esaias, y
Ieremias en ayuda, por el consejo de los
quales te hé sanctificado: y te hé aparejado
doze arboles cargados de diuersos fru-
tos,
19 Y otras tantas fuentes, que manan le-
che y miel: y siete immensos montes que
tienen rosas y lirios, en los quales henchi-
ré tus hijos de alegria.
20 Haz justicia à la biuda, juzga la causa
del huerphano, dà àl pobre, defiende àl de-
samparado, viste àl desnudo,
21 Cura àl quebrantado y debilitado, no
escarnezcas del coxo, ampara àl mãco, guia
àl ciego à ver mi luz.
22 Guarda àl viejo y àl moço dentro de
tus muros.
23 * Y donde hallàres muertos, da les se- *Thob. 10. 22.
pultura, y *yo* te daré la primera silla en mi
Resurreccion.
24 Pueblo mio espera, y descansa, que tu
reposo vendrà.
25 Ama buena cria tus hijos, affirma sus
pies.
26 Ninguno de los sieruos que te he da-
do, se perderá: porque yo los requeriré de
entre los tuyos.
27 No te canses: porque quando viniere
el dia de la difficultad y delas angustias, los
otros llorarán, y estarán tristes, mas tu esta-
ras alegre, y tendrás abundancia.
28 Las Gentes aurán embidia deti, y nin-
guna cosa podran contrati, dize el Señor.
29 Mis manos te cubrirán, porq̃ tus hijos
no vean el tormento.
30 Madre, alegrate con tus hijos, porque
yo te libraré, dize el Señor.
31 Acuerdate de tus hijos, que duermen,
porque yo los sacaré de los costados de la
tierra, y haré con ellos misericordia: por-
que soy Misericordioso, dize el Señor To-
do poderoso.
32 Abraça tus hijos hasta que *yo* venga, y
les haga misericordia: porque mis fuentes
reuierten, y mi gracia nunca faltará.
33 Yo Esdras rescebi mandamiento del
Señor enel Monte Oreb, que fuesse à los de
Israel. Quando vine àellos, ellos me echa-
ron de si, y desecharon el mandamiẽto del
Señor.
34 Portanto à vosotras digo, Gentes, que
oys, y entendeys, Esperad à vuestro pastor,
el qual os dará eterno reposo: porque el
que ha de venir à la fin del siglo, està cer-
cano.
35 Estad apercebidos à los premios del
Reyno: porque luz eterna resplandecerá
sobre vosotros perpetuamente.
36 Huyd la sombra deste mundo: recebid
el alegria de vuestra gloria. Yo testifico pu-
blicamente à mi Saluador.
37 Recebid el don que os està encomen-
dado, y alegraos dando gracias àl que os
há llamado àl Reyno celestial.
38 Leuantaos, y estad en pie, y mirad el
numero de los que están señalados enel
combite del Señor.

39 Los

39 Los quales se apartaron dela sombra
del mundo, y han recebido del Señor vesti-
duras resplandecientes.
40 O Sion, recibe tu numero, y encierra
tus blanqueados, que cumplieron la Ley
del Señor.
41 El numero de tus hijos que tu dessea-
uas, es cumplido: Ruega àl imperio del Se-
ñor que tu Pueblo sea sanctificado, el qual
há sido llamado desde el principio.
*Apoc.7,9. 42 * Yo Esdras vi enel Móte de Sion vna
gran multitud, la qual no pude cótar, y to-
dos alabauan àl Señor con canciones.
43 Y en medio deellos estaua vn mance-
bo, el qual passaua en grandor à todos los
otros, que ponia coronas sobre las cabeças
de cada vno, el, mas alto que los otros: y
yo estaua espantado.
44 Entonces pregunté àl Angel dizien-
do, Señor, quien son estos?
45 El qual me respondió, y dixo, Estos
son losque dexaron la vestidura mortal, y
tomaron la immortal, y confessaron el nó-
bre del Señor; aora son coronados, y reci-
ben palmas.
46 Y yo torné à preguntar àl Angel, Quié
es aquel Mancebo que les pone las coro-
nas, y les dá las palmas en las manos?
47 Y respondiendo me dixo, Este es el
Hijo de Dios, àl qual ellos confessaron enel
mundo. Entonces yo comencé à magnifi-
car à losque auian estado fuertes por el nó-
bre del Señor.
48 Entonces el Angel me dixo, Vé, y
annuncia à mi pueblo quales y quátas ma-
rauillas del Señor has visto.

CAPIT. III.

EN el tercero año *despues* de la ruina de
la Ciudad, estando *yo* en Babylonia
acostado en mi cama conturbado, y
subiendome pensamientos à mi coraçon,
2 De ver la assolacion de Sion, y la abun-
dancia de los que morauan en Babylonia,
de loqual mi espiritu era commouido,
3 Comencé à hablar àl Altissimo con pa-
labras religiosas, y dixe:
4 Señor, Señoreador, tu ordenaste, des-
de el principio, quando tu solo fundaste la
tierra, y mandaste àl pueblo,
5 Quádo diste à Adam vn cuerpo sin ani-
ma, el qual tambien era obra de tus manos;
y * inspiraste enel espiritu de vida, y fue
*Gen.2,7. hecho biuiente delante de ti:
6 Y lo metiste enel Parayso que tu dies-
tra auia plantado antes que la tierra creci-
esse.
7 Y à este mandaste que amasse tu cami-
no, mas el lo traspassó; y luego embiaste la
muerte enel y en su posteridad, de donde
nacieron gentes, naciones, pueblos, y lina-
ges sin numero.
8 * Y como cada nacion siguiesse su vo- *Gen.6,12.
luntad, y cometiessen marauillosas cosas
delante de ti, y menospreciassen tus man-
damientos,
9 * Tu heziste venir à su tiempo el dilu- *Gen.7,10.
uio sobre los moradores del mundo, y los
destruyste.
10 Y por el diluuio vino à cada vno de-
ellos loque à Adam por la muerte.
11 Mas tu dexaste vno destos, *que fue* * Noe *1.Ped.3,
con su familia del qual son nacidos todos 20.
los justos.
12 Despues, como se multiplicaron los
moradores de la tierra, y el numero de los
hijos y pueblos y de muchas naciones cre-
ciesse: acóteció que la impiedad de los pos-
treros fue mayor que la de los primeros.
13 Y aunque eran malos en tu presencia,
* tu te escogiste vn hombre de entre ellos *Gen.12,15.
llamado Abrahain,
14 Al qual tu amaste, y à el solo mostraste
tu voluntad.
15 Y heziste conel *vn* Concierto eterno,
prometiendole que nunca dexarias su si-
miente.
16 * Y distele à Isaac, y à Isaac diste à Ia- *Gen.21,2.
cob, y à Esau: * y escogiste para ti à Iacob, y *Gen.25,
desechaste à Esau: y de Iacob crecio gran 25.
multitud. Rom.9,7.
17 Y aconteció que como sacaste su si-
miente de Egypto, truxiste los * àl Móte de *Exod.19.
Syná: Deut.4,10.
18 Y abaxaste los cielos, y afirmaste la
tierra, y commouiste el mundo, y heziste
temblar los abismos, y conturbaste el siglo,
19 Y passó tu gloria por quatro puertas
de fuego, con terremotos, vientos, y yelos,
para dar à la simiente de Iacob la Ley, y à la
generacion de Israel la diligencia.
20 Mas no les quitaste el coraçon mali-
gno, à fin que tu Ley hiziesse enellos fru-
to.
21 * Porque Adam, *que fue* el primero, te- *Gen.3,6.
niédo coraçon maligno, fue vencido y pec-
có: y ansimismo todos losque vienen del.
22 Y ansi la enfermedad y la Ley perma-
necen siempre juntas enel coraçó del Pue-
blo con la maldad de la rayz: y loque era
bueno se perdió, y quedó lo malo.
23 Y passaron tiempos, y fenecieró años,
y leuantastete vn sieruo * llamado Dauid, *1.Sam.16,
24 Al qual mandaste que edificasse vna 13.
ciudad de tu nombre, en laqual fuesses hó- 2.Sam.5,2.
rrado con encienso y offrendas.

25 Y siendo hecho ansi por muchos años,
los moradores de la Ciudad se rebellaron,
26 A la imitacion de Adam y de toda su-
posteridad, porque ellos tambien teniã co-
raçon maligno.
27 Y portanto entregaste tu Ciudad en
manos de tus enemigos.
28 Mas losque habitan en Babylonia ha-
zen mejores cosas, paraque por esso sean
señores de Sion?
29 Y acontecio que venido yo aqui, y
vistas las maldades sin cuento, porque he
visto muchos que peccan en estos treynta
años, yo salgo fuera de mi.
30 Porque veo que peccando ellos, tu los
suffres: y perdonas à los que hazen impie-
dad: y *de otra parte* has destruydo tu pueblo,
guardando à tus enemigos sin darselo à en-
tender.
31 Yo no hallo como pueda passar este
negocio. Son mejores los hechos de Baby-
lonia que los de Sion?
* Ierem. 10, 20. 32 * Ay otra nacion que te conozca fue-
ra de Israel? O que tribus han creydo à tus
testimonios como Iacob?
33 El salario deestos no há parecido: ni su
trabajo há tenido fruto. Porque yo he pas-
sado por entre las Gétes, y las he visto flo-
recer sin tener memoria de tus mãdamien-
tos.
34 Pesa pues aora en balança nuestras ini-
quidades, y las de los que habitan el mun-
do, y no se hallará que se haga mencion de
tu nombre sino en Israel.
35 O quando no peccaron delante de ti
losque habitan la tierra? O que nacion há
guardado ansi tus mandamientos?
36 Estos cierto hallarás nombrados auer
guardado tus mãdamientos, y no las Gen-
tes.

CAPIT. IIII.

ENtõces el Angel que me fue embia-
do, el qual auia nombre Vriel, me res-
pondió, y dixo:
2 Tu coraçon excede demasiado en este
siglo, en pensar de poder comprehẽder los
hechos del Altissimo.
3 Entonces *yo* dixe, Es ansi Señor. Y el me
respõdió y dixo, Yo soy embiado para mos-
a Otro. caminos. trarte tres [a] cosas, y proponerte tres com-
paraciones:
4 De las quales si tu me supieres declarar
la vna, yo tambien te mostraré el camino q̃
desseas ver: y te enseñaré de donde viene el
coraçon maligno.
5 Y *yo* dixe, Di Señor. El entonces me di-
xo, Vé, pesame el peso del fuego. O, mide
b Ioa. 3. me el soplo del viento. O, torname àtras el
dia passado.
6 Y respondi y dixe, Que hombre entre
los nacidos podra hazer loque me pides
deestas cosas?
7 Y el me dixo, Si yo te preguntasse diziẽ-
do, Quantos retretes ay enel profundo de
la mar? O, quantos manaderos enel prin-
cipio del abismo? O, quantos manaderos
ay en el estendimiento del cielo? O, qua-
les son los terminos del Parayso?
8 Por ventura me dirias, *Yo* nunca decen-
di à los abismos, ni àl infierno tampoco, ni
nunca subi àl cielo.
9 Mas aora yo no te hé preguntado sino
del fuego, del viento, y del dia por el qual
tu has passado, y de los quales *tu* no te pue-
des apartar: y con todo esso no me has res-
pondido.
10 Aliende deesto me dixo, Tu no pue-
des conocer las cosas que son tuyas, y que
crecen contigo:
11 Como pues podrá tu vaso comprehen-
der los caminos del Altissimo? o corrom-
pido yá el mundo por de fuera, conocer la
corrupcion que à mi vista es euidente?
12 Entonces *yo* le dixe, Mejor nos fuera
no ser, que ser para biuir en impiedad, y pa-
decer sin saber porque.
13 A loqual el me respondio, y dixo: * Ca- * Iuezes 9,
minando yo, llegué à vn bosque de arboles 8. y 2.
del campo. Chron. 25,
14 Los quales estauan en consejo, y de- 18.
ziã: Venid, y vamos à hazer guerra à la mar
paraq̃ nos dé lugar, y hagamos otros bosq̃s
para nosotros.
15 Ansimismo las ondas dela mar tuuie-
ron su consejo diziendo, Venid, y vamos à
hazer guerra à los bosques del campo pa-
raque occupemos allà otra regiõ para nos-
otras.
16 Mas el consejo del bosque fue vano:
porque vino el fuego, que lo consumió.
17 Ansimismo el cõsejo de las ondas dela
mar: porque el arena se allegó y las detuuo.
18 Aora pues, si tu ouiesses de ser el juez
deestos, à qual començarias à justificar, ô à
condemnar?
19 Y *yo* respondi, y dixe: Ciertamente am-
bos pensaron locamente: porq̃ la tierra está
señalada para el bosque, y à la mar lugar en
que detenga sus ondas.
20 Entonces el me respondió, y dixo, Biẽ
has juzgado. Mas porque no juzgas ansi de
ti mismo?
21 Porq̃ como la tierra está señalada para * Isai. 55, 8.
el bosque, y la mar para sus ondas, * ansi los Ioan. 3, 32.
que habitan la tierra, solamente pueden 1. Cor. 2, 13.
entẽder las cosas de la tierra: y losque mo-
tan.

ran enel cielo, las cosas que son sobre la altura del cielo.
22 Y *yo* repliqué, y dixe, Señor ruegote que me sea dado juyzio para entender:
23 Porq no hé querido preguntar de tus cosas de arriba, mas de las que passan entre nosotros cada dia. Que es la causa porque Israel es dado en opprobrio à las Gentes? Porque el Pueblo que tu has amado es entregado à las naciones impias? Porque es abrogada la Ley de nuestros padres, y las ordenanças escriptas sehan perdido?
24 Porque somos nosotros echados de vna parte à otra por el mundo à manera de langostas: y nuestra vida no es otra cosa q miedo y espanto, y no somos auidos por dignos de alcançar misericordia.
25 Mas q hará el à su Nõbre del qual somos llamados? De estas cosas he preguntado.
26 Entonces el me respondió, y dixo: Quanto mas escudriñáres, tãto mas te marauillarás: porque el siglo se da gran priessa à passar:
27 Y no puede comprehender las cosas q están prometidas à los justos para el tiẽpo por venir: porquanto este siglo es lleno de injusticia y de enfermedades:
28 Mas por declararte las cosas que preguntas, El mal es sembrado, mas no hà aun venido su fin.
29 Pues si loque está sembrado, no fuere trastornado; y el lugar donde el mal fué sembrado, no fuere destruydo, el bien no vendrá quando fuere sembrado.
30 Porquanto el grano de la mala simiẽte fué echado en el coraçon de Adam desde el principio: y quanta impiedad hà engendrado hasta aora, y engẽdrará hastaque venga la segada?
31 Estima pues en ti mismo quanto fruto de impiedad hà lleuado aquel grano de la mala simiente.
32 Y quan grande siega será menester q se apareje, quando las espigas, que son sin numero, seran cortadas.
33 Y *yo* respondi, y dixe, Como y quando *serán* estas cosas? Porque son nuestros años pocos, y desauenturados?
34 Y el me respondio, y dixo: No te appressures tu mas que el Altissimo: porque pordemas trabajarás de ser sobre el, por mas que te esfuerces.
35 Las animas de los justos desde sus retraymientos no han preguntado acerca destas cosas, diziendo: Hasta quando espera ré ansi, y quando hà de venir el fruto de la siega de nuestro premio?
36 Y el Archangel Ieremiel respondió à esto, y dixo: Quando fuere cumplido en vosotros el numero de las simientes: porq el hà pesado el siglo en balança.
37 La medida de los tiempos está medida: los siglos están contados: y no seran meneados ni mudados hastaque la medida sea acabada.
38 Entonces *yo* respondi, y dixe: Señor, Señoreador, nosotros estamos tan llenos de impiedad:
39 Que por vẽtura por causa nuestra no es llena la miesse de los justos, por los peccados de los que habitan la tierra.
40 Y el me respondió, y dixo: Vé y pregunta à la muger preñada, Si quando fuerẽ cumplidos sus nueue meses, su matriz podra detener aun su parto en si misma?
41 Y *yo* respondi, Señor, no puede.
Y el me dixo: En los infiernos los lugares dõde las animas son guardadas, son como la matriz.
42 Porque ansi como la muger preñada se da priessa à salir de la necessidad del parir, ansi aquellos lugares se dan priessa à boluer loq les es dado en guarda.
43 Sertehá mostrado desde el principio loque desseas saber.
44 Y *yo* respondi y dixe: Si he hallado gracia delante de tus ojos, y si es possible, y si yo soy idoneo para ello, declarame,
45 Si el tiempo que está por venir es mas largo que el passado; o, si las cosas passadas son mas que las por venir.
46 Bien se yo loque ha passado; mas no se loque está por venir.
47 Y el me dixo; Parate à la mano derecha, y yo te interpretaré la figura.
48 Y yo pareme, y miré; y heaqui vn horno encendido que passaua por delante de mi; y aconteció que como la llama fué passada, miré, y heaqui que el humo sobrepujaua.
49 Tras estas cosas passó por delante de mi vna nuue llena de agua, laqual embió mucha agua con grande impetu: y quando el impetu de la lluuia fué passado, vinieron tras ella vnas gotas.
50 Entonces el me dixo, Piensa contigo mismo; que como la lluuia es mas grande que las gotas; y el fuego, que el humo, ansi la medida passada es mas grande. Mas las gotas y el humo eran en gran quãtidad.
51 Y yo le pregunté y dixe; Parecete que yo biuiré hasta esse tiempo?
52 Y el me respondió, y dixo; Las señales de las cosas que me demandas en parte te las puedo dezir; mas de tu vida, yo no soy embiado à dezirte, ni aun lo se.

CAPIT. V.

MAs quanto à las señales, heaqui
que vendrá dias, que los que mo-
ran en la tierra serán tomados de
la grande abundancia; y el camino de la
Verdad se esconderá; y el mundo será es-
teril de fe.
* Mat.24. 4. 2 *Y la injusticia será multiplicada mas
de lo que aora vees, ni has oydo en el tiem-
po passado.
3 Y acontecera, que en poniendo el pie,
la region que aora vees reynar, será buelta
en desierto.
4 Y si el Altissimo te diere vida, verás q̃
tras la tercera trompeta subitaméte el Sol
resplandecerá de noche: y la Luna tres ve-
zes àl dia.
5 Del arbol goteará sangre, y la pie-
dra dará su boz; y los pueblos se alboro-
tarán.
6 Reynará el que los moradores de la
tierra no esperauan: y las aues mudarán
lugar.
7 La mar de Sodoma echará fuera los pe
ces, y de noche dará vn sonido no enten-
dido de muchos, aunque todos oyrán la
boz.
8 La tierra se abrirá en muchas partes;
y el fuego centeguelleará muchas vezes;
las bestias saluajes se passarán de vnos lu-
gares à otros, y las mugeres menstruosas
parirán monstruos.
9 Las aguas saladas serán halladas en las
dulces, y todos los amigos pelearán los v-
nos contra los otros. Entonces el sentido
se esconderá, y el entendimiento se retra-
erá en su retraymiento.
10 Será buscado de muchos, mas no será
hallado, y la injusticia y incontinécia será
multiplicada sobre la tierra.
11 La vna region pregũtará à la mas cer-
cana, y dirá: La justicia que justifica hà pas-
sado por ti? y ella dirá, No.
12 Y acontecerá en aquel tiempo que
los hombres esperarán, mas nada consi-
guirán: trabajarán, mas no saldrán con lo-
que pretendieren.
13 Ha me sido permitido de dezir te es-
tas prediciones: y si toda via oráres y
llorares, como lo has hecho aora, y ayu-
náres siete dias, oyrás aun mayores cosas
que estas.
14 Entonces desperté, y mi cuerpo tuuo
grande horror: y mi anima desmayaua, y
desfallecia.
15 Mas el Angel que hablaua cõmigo, lle-
gandose à mi me sustentó, y me confirmó,
y me endereçó sobre mis pies.
16 A la siguiente noche aconteció q̃ Sa-
lathiel Gouernador del Pueblo vino à mi,
y me dixo: Donde has estado, y porque tie
nes rostro triste?
17 No sabes tu que Israel te es dado à car
go en la region de su transmigracion?
18 Leuantate pues, y come pan, y no nos
dexes, como el pastor sus ouejas, entre las
manos de los lobos malignos.
19 Y yo le respondi, Vete de mi, y no
te acerques à mi. El oyendo esto se apartó
de mi.
20 Y yo ayuné siete dias lamentando y
llorando, como me auia mandado el An-
gel Vriel.
21 Los quales siete dias passados, aconte-
ció q̃ los pensamientos de mi coraçon me
tornaron à fatigar mucho:
22 Y mi espiritu tornó à tomar gana de
disputar; y torné otra vez à hablar delante
del Altissimo, y à dezir:
23 Señor, Señoreador, De todos los bos-
ques de la tierra y de todos sus arboles tu
has escogido para ti vna sola viña:
24 Y de toda la tierra del mundo has es-
cogido para ti vna sola trinchea: y de to-
das las flores del mundo has escogido pa-
ra ti vn solo lirio:
25 Y de todos los abismos de la mar has
henchido para ti vn solo arroyo: y de to-
das las ciudades edificadas tu has sanctifi-
cado para ti à Sion,
26 Y de todas las aues criadas has nom-
brado para ti vna sola paloma: y de todos
los rebaños formados has escogido para
ti vna sola oueja:
27 Y de todos los pueblos crecidos has
adquirido para ti vn solo pueblo y has da-
do Ley aprouada de todos à este Pueblo q̃
tanto amaste.
28 Y aora Señor, porque has entregado
este *Pueblo*, vno à muchos? has puesto mu-
chas rayzes sobre vna: y has sembrado tu
vnico entre muchos?
29 Han lo hollado los que contradizen
à tus promessas, y los que no creẽ à tus tes-
timonios,
30 Que si tanto aborrecias tu Pueblo, cõ
tus manos auia de ser castigado.
31 Y acontecio que en diziendo yo estas
palabras, el Angel que vino à mi la noche
passada, me fué embiado.
32 El qual me dixo, Oyeme paraque *yo* te
instruya. Estáme attéto paraque *yo* te en
señe largamente.
33 Y yo le respondi, Habla Señor.
Entonces el me dixo: Tu estàs engran-
de manera conturbado à causa de Israel.
Amas

Amaslo tu mas que el mifmo que lo hizo?
34 Y yo le refpondi: No Señor: mas hablo con el dolor: que mis entrañas me atormentan todas horas, trabajando de comprehender el confejo del Altifsimo, y de facar de raftro alguna parte de fu juyzio.
35 Y el me dixo: No podrás. Y yo le refpondi: Porque Señor? Paraque foy nacido? O porque el vientre de mi madre no me fué el fepulchro, para no ver el trabajo de Iacob, y la fatiga del linage de Ifrael.
36 Entonces el me dixo: Cuentame aora las cofas qne aun no fon venidas: o coge me las gotas derramadas: reuerdeceme las flores fecas.
37 Abreme los retraymientos cerrados, y faca los vientos que eftán encerrados en ellos. Mueftrame el retrato del fonido: y entóces yo te enfeñaré loque pides, y trabajas de faber.
38 Y yo dixe: Señor Señoreador, quien puede faber eftas cofas, fi no aquel que no tiene fu habitacion entre los hombres?
39 Mas yo que foy ignorante, como podré hablar de las cofas que me has demandado?
40 Entonces el me dixo, Anfi como tu no puedes hazer alguna de las cofas dichas, anfi tampoco podrás hallar mi juyzio, ni la poftrera merced que yo he prometido àl Pueblo.
41 Y yo le repliqué: A ti Señor eftàn prefentes las poftreras cofas: mas que ferá de los que han fido antes de mi, o de nofotros, o de los que vendrán defpues de nofotros?
42 Y el me dixo: Mi juyzio puede fer cõparado à vn circulo: como las partes de atràs no van de efpacio, anfi las de delante no van de prieffa.
43 Entonces *yo* refpondi y dixe: No pudieras tu criar juntos los que han fido, los q̃ fon, y los que han de fer, paraque moftrá ras mas prefto tu juyzio?
44 Y el refpondiendome dixo: La criatura no puede yr delante del Criador; ni el mundo pudiera tener juntos todos los q̃ en el auian de fer criados.
45 Y yo dixe, Como has enfeñado à tu fieruo, que tu, *que eres* alimentador de todas las cofas, difte vida à toda obra que tu hezifte, y la has fuftentado, anfi pudiera tambien aora *el mundo* tenerlos à todos prefentes.
46 Entonces el me dixo; Pregunta à la matriz de la muger, y dile; Paraque has menefter efpacio de tiempo antes de parir? O, pidele que dé diez juntos.
47 Y yo refpondi, Cierto no podrá fi no por efpacio de tiempo.
48 El entonces me dixo; Yo tambien reparti anfi por fazones la matriz dela tierra, quando fe echaron las fimientes.
49 Porque anfi como el niño no pare las cofas que fon de los viejos, anfi yo ordené el tiempo que crié.
50 Y yo le torné à preguntar diziendo; Puefque ya me has moftrado el camino, yo proffeguiré à hablar delante de ti, Nueftra madre, laqual tu me has dicho que aun es moça, acercafe ya de la vejez?
51 Y el me refpondió, y dixo; Pregunta à la que pare; y ella te refponderá.
52 Tu le dirás; Porque los que aora has parido no fon femejantes à los que nacieron de ti antes, mas fon de mas pequeña eftatura?
53 Y ella te refponderá; Los vnos naciero en la fuerça de la mocedad; y otros cerca del tiempo de la vejez, quando ya la matriz desfallecia.
54 Confidera pues tambien tu, que vofotros foys de menor eftatura, que los que fueron antes de vofotros.
55 Y que los que ferán defpues de vofotros ferán de menor eftatura que vofotros enuejeciendofe ya las criaturas, y paffandofe el vigor de la mocedad.
56 Entonces yo dixe, Señor, ruegote que, fi he hallado gracia delante de ti, mueftres à tu fieruo, Porquien vifitas tu obra?

CAPIT. VI.

Y El me dixo; Defde el principio del mundo terreno, y antes que los terminos del mundo fueffen pueftos, antes que los concurfos de los vientos foplaffen,
2 Antes que refonaffen los fonidos de los truenos; antes que el refplandor de los relampagos refplandecieffe, antes que los cimientos del Parayfo fueffen afirmados,
3 Antes que las hermofas flores apareciellen, antes que las virtudes de los mouimientos fueffen affirmadas, antes que los innumerables exercitos de los Angeles fueffen ayuntados;
4 Antes que las alturas del ayre fueffen alçadas, antes q̃ las medidas de los cielos fueffen nombradas, Antes que las chimeneas fueffen callentadas en Sion,

5 An-

5 Antes que los años presentes fuessen
hallados, y antes que las inuenciones de-
los que aora peccan, se estrañassen, y los-
que hizieron thesoros de fe, fuessen marca-
dos,
6 Ya yo auia pensado estas cosas, y por
mi solo fueron hechas, y no por otre: y la
fin *deellas* será por mi, y no por otre.
7 Entonces *yo* respondi, y dixe; Qual se-
rá la diuision de los tiempos: ò, quando se-
rá la fin del primero, y el principio del si-
guiente?
8 Y el me dixo, Desde Abraham hasta
Isaac: quando nacieron deel Iacob y Esau,
* la mano de Iacob tenia desde el principio
el calcañar de Esau.

* Gen. 25. 27.

9 Porque Esau es el fin de aqueste siglo,
y Iacob el principio del que se sigue:
10 Mano de hombre entre el calçañar y
la mano. y Esdras, no preguntes otra co-
sa.
11 Mas yo respondi, y dixe, Señor Seño-
reador, si hé hallado gracia delante de
ti,
12 Ruegote que acabes de mostrar à tu
sieruo tus prediciones, parte de las qua-
les me enseñaste la noche passada.
13 Y el me respondió, y dixo: Leuantate
sobre tus pies, y oye vna boz de muy gran
sonido.
14 Dar se te há vna figura de vn terremo-
to, mas el lugar donde tu estarás no se mo-
uerá.
15 Portanto no te espantes quando el ha-
blará: porque la palabra es de la fin: y la in-
telligencia, del fundamento de la tie-
rra.
16 Por loqual mientras se habla de ellos,
tiembla y se commueue, porque el sabe que
à la fin há de ser trocado.
17 Oyendo esto, yo me leuanté sobre mis
pies para oyr: y heaqui vna boz que habla-
ua: y el sonido deella era como de grandes
aguas.
18. Laqual dezia: Heaqui que vienē tiem-
pos: y será, quando *yo* me començaré à acer-
car para visitar los moradores de la tie-
rra:
19 Y quando començaré à hazer informa-
cion de los que con su injusticia agrauiarō
injustamente: y quādo la afflicion de Sion
será acabada:
20 Y quando será sellado el siglo que va
à perdiciō: yo haré estas señales: Los libros
seran abiertos en la presencia del cielo: y
todos juntamente verán.
21 Los niños de vn año hablarán con sus
bozes; y las mugeres preñadas parirán las
criaturas de tres ò quatro meses, y biuirán
resuscitados.
22 Entonces los lugares sembrados ap-
parecerán subitamēte no sembrados: y los
graneros llenos subitamente serán halla-
dos vazios.
23 Y la trompeta sonará: y todos losque
la oyeren subitamente serán espantados.
24 Y acontecera en aquel tiempo, que los
amigos harán guerra à los amigos como à
enemigos: y la tierra se espantará con ellos.
Las venas de las fuentes estancarán y ces-
sarán de correr por espacio de tres ho-
ras.
25 Mas todos losque escapâren de todas
estás cosas que yo te hé predicho, serán sal-
uos, y verán mi salud, y la fin de vuestro si-
glo.
26 Verlohan los hombres que han sido
recebidos: y que no han gustado la muerte
despues de su nacimiento. Entonces el co-
raçon de los que habitan la tierra será mu-
dado, y tornado en otro sentimiento.
27 Porque el mal será destruydo, y el en-
gaño sera apagado:
28 Y la fe florecerá, y la corrupcion será
vencida: y la Verdad saldrá à luz, laqual tā-
to tiempo há estado sin fruto.
29 Y estando hablando conmigo, heaqui
q̄ yo poquito à poquito miraua hazia aquel
delante del qual *yo* estaua,
30 El qual me dixo estas cosas: Yo hé ve-
nido para mostrarte el tiempo de la noche
que viene.
31 Portanto si tu tornâres à orar, y ayu-
nâres otros siete dias, Yo te haré saber ma-
yores cosas que las que de dia hé oydo.
32 Porque tu boz há sido oyda del Altis-
simo; porque el Fuerte há visto tu rectitud,
y há mirado la limpieza que has guardado
desde tu mocedad.
33 Por loqual me ha embiado para mos-
trarte todas estas cosas y declarartelas.
Ten pues confiança, y no temas.
34 Y no te apressures en la vana conside-
racion de los primeros tiempos, porque
apressurandote no te alexes de los tiempos
que se siguen.
35 Despues deesto yo comencé à llorar
de nueuo, y ansimismo ayuné siete dias por
acabar las tres semanas que me auian sido
señaladas.
36 Y à la octaua noche mi coraçon se tor-
nó à turbar en mi, y comencé à hablar de-
lante del Altissimo.
37 Porque mi espiritu se inflamaua en
gran manera, y mi anima se angustiaua: y
dixe:

38 Se-

38 Señor, Tu hablaste claramente en la primera creacion en el primer dia, quando
*Gen.1,1. mandaste, * Sea hecho el cielo y la tierra: y la obra se siguió à tu palabra.
39 Mas entonces estaua el viento y las tinieblas estendidas alderredor con silencio, ni el sonido de la boz del hombre, era aun criado por ti.
40 Entonces tu mandaste que saliesse de tus thesoros la luz resplandeciente, q̃ alumbrasse tu obra.
41 Enel segundo dia criaste el viento del cielo, y le mandaste que poniẽdose en medio, hiziesse diuision y apartamiento entre las aguas, y que la vna parte se fuesse arriba, y la otra se quedasse abaxo.
42 Enel Tercero dia mandaste à las aguas que se juntassen en la septima parte de la tierra, y secastelas seys partes reseruando las paraque algunas deellas te siruiessen plantadas y cultiuadas diuinamente.
43 Porque enel instante que tu palabra era pronunciada, la obra era hecha.
44 Por loqual luego fueron produzidos frutos en abundancia, y muchas maneras de sabores apetecibles, y flores de colores inimitables, y olores de admirable olor, todas las quales cosas fueron criadas enel Tercero dia.
45 Enel Quarto dia criaste con tu mandamiento la lumbre del Sol, y de la Luna, y los ordenes de las estrellas.
Deu.4,19. 46 Y les mandaste * que siruiessen àl hõbre que auia de ser hecho.
Gen.1,21. 47 * Enel Quinto dia dixiste à la septima parte en laqual el agua estaua ayuntada, que criasse animales, aues, y peces:
48 Loqual fue hecho ansi. Que el agua muda y sin anima engendró los animales q̃ Dios le mãdó por señas: paraque de aquesto las naciones tuuiessen q̃ contar tus marauillas.
49 Entonces tu conseruaste dos animales; àl vno llamaste Enoch, y àl otro Leuiathan.
50 Y apartastelos el vno del otro: porq̃ la Septima parte donde el agua estaua ayũtada, no los podia tener à ambos.
51 Y à Enoch diste la vna de las partes q̃ auian sido secas enel Tercero dia, paraque habitasse en ella, en la qual ay mil montes.
52 Mas à Leuiathan diste la septima parte humida, preparandolo paraque trague los que tu quisieres, y quando tu quisieres.
53 Finalmente enel Sexto dia mandaste à la tierra que criasse delante de ti bestias mansas y fieras, y serpientes:
54 Y sobre todo esto à Adam, àl qual heziste Capitan sobre todas las obras q̃ auias hecho: y deel somos venidos todos, y tambien el Pueblo, que tu escogiste.
55 Yo Señor he dicho delante de ti todas estas cosas, porque por causa nuestra has criado el mundo;
56 Declarando que todas las otras gentes nacidas de Adam tenias en nada, y que eran como la saliua: y que estimauas sus riquezas como las gotas que están colgadas del vaso.
57 Y aora Señor heaqui que estas Gentes, que en nada son tenidas, han començado à enseñorearse sobre nosotros, y à tragarnos.
58 Y nosotros, que somos tu Pueblo, à quien tu has llamado tu Primogenito, y Vnigenito, y Imitador, somos entregados en sus manos.
59 Pues si el mundo es criado por causa nuestra, porque nolo posseemos nosotros por heredad? O hasta quando auemos de padecer tales cosas?

CAPIT. VII.

Y Quando vue acabado de dezir esto, acontecio que el Angel que me auia sido embiado las noches passadas, me fue embiado; y me dixo,
2 Leuantate Esdras, y oye las palabras que soy venido à dezirte.
3 Y yo dixe, Habla mi Dios. Entonces el me dixo, La mar fue puesta en lugar ancho paraque fuesse honda, y larga,
4 *Mas demos caso* que su entrada es en vn lugar estrecho y semejante à las de los rios.
5 Quien auria que quisiesse entrar en la mar, ò por ver la, ò por señorearla, que para venir à su anchura no passasse por la estrechura?
6 Item, otra *semejança*. Ay vna ciudad edificada, y assentada en vn lugar llano, laqual está llena de todos los bienes:
7 Mas su entrada es estrecha, y puesta en vn despeñadero: y àla mano derecha ay fuego, y à la siniestra vna profunda agua.
8 Y no ay mas que vna senda entre el fuego y el agua de no mas de vn pie de vn hõbre.
9 Si esta ciudad fuesse dada por herẽcia à vn hõbre, como podria este tomar su herẽcia,

cia, si primero no passasse por el peligro q̃
está delante?
10 Y yo le dixe: Es ansi Señor. Enton-
ces el me dixo: Deesta manera es la suerte
de Israel.
11 Porque *yo* crié el mundo por amor de-
ellos: y quando Adam quebrantó mis
constituciones, entonces aconteció vn ca-
so como este.
12 Que las entradas de aqueste siglo se
boluierõ estrechas, tristes y trabajosas: po-
cas, y malas, y llenas de peligros, y de grã-
des trabajos.
13 Porque las entradas del siglo primero
eran anchas y seguras, y lleuauan fruto de
immortalidad.
14 Ansi que si los biuientes no trabajan
de entrar por estas cosas vanas y angostas,
no podrán recebir las cosas q̃ estàn guar-
dadas.
15 Aora pues porque te turbas tu, pues
eres caduco? Y porque te desassossiegas siẽ
do mortal?
16 Porque no tomas de coraçon lo q̃ es-
tá por venir, mas que lo presente?
17 Respondi, y dixe, Señor Señoreador,
* heaqui que tu has ordenado por tu Ley, *Deut. 8,1.
que los justos ayan estos bienes por herẽ-
cia, y que los malos perezcan:
18 Porque han de padecer los justos es-
tas estrechuras esperando las anchuras?
Porque los que han biuido impiamente tã-
bien han padecido las estrechuras, mas no
verán las anchuras.
19 Entonces el me respõdió. No ay juez
mas justo que Dios: y nadie es mas sabio q̃
el Altissimo.
20 Porque muchos perecen en esta vida,
porquãto dexaron la Ley de Dios que es-
tá puesta.
21 Porque Dios ha auisado con diligen-
cia à los que vienen, todas las vezes que vi
nieron, de lo que auian de hazer para biuir:
y de lo q̃ auian de guardar, para no ser cas-
tigados.
22 Mas ellos no reciberon el auiso, antes
le han contradicho, y se imaginaron com-
posturas vanas:
23 Y sehan propuesto à si mismos enga-
ños de peccados. Han negado la diuinidad
del Altissimo, y no han conocido sus ca-
minos.
24 Han menospreciado su Ley, y hã re-
fusado sus promessas: han violado perfida-
mente sus derechos, y no han puesto en es-
secucion sus obras.
25 Portanto Esdras, las cosas vazias, para
los vazios: y las llenas, para los llenos.
26 Heaqui que vendrá tiempo, y será,
quando las señales, que yo te he predicho,
serán hechas. La Esposa apparecerá: y ap-
pareciendo será vista la que aora está deba
xo de la tierra.
27 Y qualquiera que deestos males esca-
páre, verá mis marauillas.
28 Porque mi Hijo Iesus apparecerá con
los que son con el, y los que ouieren que-
dado celebrarán alegrias, por quatrocien-
tos años.
29 Y acontecerá que despues de estos a-
ños mi Hijo Christo morirá, y todos los
hombres que respiran.
30 Y el mundo será tornado àl silẽcio an-
tiguo por siete dias, como en los primeros
juyzios, hastaque no quede ninguno.
31 Mas acontecerá, que despues de los
siete dias el siglo, que aun está dormido, se
despierte, y muera lo corrompido.
32 Entonces la tierra restituyrá las cosas
que en ella duermen; y el poluo las cosas q̃
en el estàn guardadas en silencio: y los ci-
lleros restituirán las animas que les fueron
dadas à guardar.
33 El Altissimo entõces apparecerá sen-
tado en silla de juyzio: y las miserias passa-
rán, y serà puesto fin à la paciencia.
34 Mas la justicia sola quedará. la Ver-
dad será establecida, y la fe será confirma-
da.
35 La obra se seguirá, el premio apparece-
rá, las buenas obras serán en su fuerça, y las
maldades dexarán de enseñorearse.
36 Entonces yo dixe: * Abrahã oró pri- * Gen. 18, 3.
mero por los de Sodoma: * despues Moy- *Exo. 32, 11.
sen, por los padres que peccáron en el de-
sierto:
37 Y los q̃ vinieron despues deel, por Is-
rael en el tiempo de Achaz y de Samuel:
38 * Dauid, por la mortandad: y * Salo- * 2. Sã 24,
mon, por los que viniessen àl Sanctuario: 17.
39 * Elias, por los que recibieron la llu- *2. Chron.
uia; y por el muerto, que resuscitasse. 6, 14.
40 * Ezechias, por el Pueblo en tiempo *1. Rey. 17, 21, y 18, 25.
de Sennacherib: y ansi otros muchos, por *2. Rey. 19,
otros muchos. 15.
41 Pues si aora, que los vicios han creci-
do, y la injusticia abunda, algunos justos
oráren por los impios, porque no se segui-
rá el mismo effecto?
42 Mas el me respondió, y dixo: La vida
presente no es el cabo: muchas vezes la
honrra dura en ella: portanto ay oracion
por los flacos.
43 Mas el dia del juyzio será el cabo de-
este siglo, y el principio de la immortali-
dad, q̃ vendrá: quando la corrupcion toda
cessará: 44 La

44 La intemperancia ferà deshecha: la
incredulidad cortada; mas la jufticia ferá
augmentada,y la Verdad venida.
45 Porqne entonces nadie podrá faluar
àl que fuere perdido,ni echar abaxo àl que
ouiere vencido.
46 Entonces yo refpondi,y dixe,Efta es
mi primera y mi proftrera palabra;que me-
jor fuera no auerdado la tierra à Adam; o
que ya que fe le dió, auerlo tenido, paraq̃
no peccaffe.
47 Porque deque firue que los hombres
biuan efta prefente vida en trifteza, y def-
pues de muertos temer el caftigo? *Rõ.5,12.
48 O Adam,y que has hecho? * Porque
en loque tu peccafte, no has caydo tu folo
mas la cayda viene hafta nofotros,que de-
cendimos de ti.
49 Porque que nos aprouecha, que nos
fea prometida immortalidad, fi nofotros
hazemos obras, que tambien nos acarreé
la muerte?
50 Y que nos fea prometida efperança
eterna,fi nofotros eftamos ligados à vani-
dad pefsima?
51 Deque nos firue,que tengamos mora-
das de falud y de feguridad, fi nofotros
auemos mal biuido?
52 Yq̃ la gloria del Altifsimo efté guar-
dada para defender à los que hã biuido en
paciẽcia,fi nofotros auemos tenido el mal
camino
53 Deque nos firue que fe aya de mani-
feftar vn parayfo eterno, cuyo fruto per-
manezca incorruptible, en el qual aya fe-
guridad y falud,fi nofotros no auemos de
entrar allà
54 Porque nofotros auemos biuido en
lugares ingratos.
55 Deque nos aprouecha, que las fa-
zes de los que ouieren biuido en abfti-
nencia, refplandecerán mas que las eftre-
llas,fi las nueftras fon mas negras que las
tinieblas?
56 Porque mientras que biuiamos, quã-
do haziamos lo malo,nunca penfauamos q̃
defpues de muertos auiamos de padecer.
57 A loqual el refpondió,y dixo; Efta es
la condicion de la pelea en que el hombre
que naciere en la tierra,hà de pelear;
58 Que fi fuere vencido, padezca loq̃ tu
has dicho;y fi venciere,reciba loque yo he
dicho.
59 Porque efta es la vida, de la qual
habló Moyfen àl Pueblo, quando biuia;
*Deut.30. diziendo, * Efcoge para ti la vida, por-
que biuas.
60 Mas ellos no creyeron à el,ni tampo-
co à los prophetas defpues deel, ni menos
à mi,que les he dicho,
61 Que no es tãta la trifteza para fu per-
dicion, quanta es el alegria, que hà de ve-
nir fobre aquellos,à quien la Salud fuere
perfuadida.
62 Entonces yo refpondi,y dixe;Señor,
yo fe,que el Altifsimo es llamado Miferi-
cordiofo, porquanto el haze mifericordia
à los que aun no han llegado à effe figlo;
63 Y que el hà piedad de los que biuen
fegun fu Ley.
64 * Anfimifmo,que es Lõganime; por- *Rom.2,4.
que efpera luengamente à los que han pec
cado,como à hechuras fuyas.
65 Y que es Liberal,porque el nos quie-
re dar todo loque auemos menefter.
66 Y que es de gran clemencia, porque
con fu mucha clemencia paffa à los que ao-
ra fon, y à los paffados, y à los q̃ eftàn por
venir.
67 Porque à no fer el liberal de fus mife-
ricordias, el mundo no biuiera, ni los que
lo poffeen.
68 Y que el es Perdonador,porque fi cõ
fu bondad el no dieffe que fueffen fuppor-
tados los que hazen maldad, de diez mil
no quedaria vno folo biuo.
69 Y fiendo juez, Si no perdonaffe à los
que fanan por fu palabra,y quitaffe la mul-
titud de los peccados,
70 Por ventura no quedarian fi no bien
pocos de vna multitud tan innumerable.

CAPIT. VIII.

ENtonces el me refpondió,y dixo; El
Altifsimo hizo efte figlo para mu-
chos;y el venidero para pocos.
2 Y yo te pondré vna comparacion ò Ef-
dras. Como fi tu preguntaffes à la tierra,
ella te diria,que ella lleua mucha tierra pa-
ra hazer ollas, mas para hazer oro, ella no
da fi no vn poco de poluo; anfi va el nego-
cio deefte figlo. *Matt.20.
3 * Muchos fon criados, mas pocos fe 16.
faluarán.
4 A efto yo refpondi,y dixe; Aora pues
anima mia fueruete el fentido, y tragate la
fabiduria.
5 Porque tu has concertado de obede-
cer, y tu quieres prophetizar, y no te
es dado mas efpacio, que folamẽte el de la
vida.
6 Si tu Señor no permites à tu fieruo
que te oremos,que dés fimiẽte en nueftro
coraçon, y cultiues nueftro fentido, de
donde falga fruto deque pueda biuir todo
hom-

hombre corrupto, quien intercederá por
el hombre?
7 Porque tu eres solo, y nosotros somos
la vnica obra de tus manos, como tu has di
cho.
8 Porque desque el cuerpo es formado
en el vientre, y que le has dado los miem-
bros, tu criatura es conseruada por fuego
y por agua: y la obra que tu has hecho sufre
por nueue meses ensi tu obra criada en
ella.
9 Y loque guarda y loque es guardado
lo vno y lo otro son conseruados: y quan-
do es venido el tiempo, la matriz conserua
da restituye loque en ella hà crecido.
10 Porque tu has ordenado, que de los
mismos miembros, es à saber, de las tetas,
sea dada leche à la criatura determinada
para las tetas.
11 Paraque loque hà sido formado sea ali-
mentado por algun tiempo, hastaque tu lo
determines à tu benignidad.
12 Tu lo alimentas de tu justicia, y lo me-
tes en tu Ley, y lo corriges con tu juyzio.
13 Tu lo matas como à criatura tuya, y le
das vida como à hechura tuya.
14 Pues si tu echas à mal loq̃ fué forma-
do cō tantos trabajos, cosa facil será de or-
denar por tu mandamiēto que tambien sea
conseruado, loque fué hecho.
15 Aora pues Señor yo hablaré. De la vni
uersidad de los hōbres, esso, sea como mā-
dáres. Mas de tu Pueblo, por el qual yo tē-
go dolor,
16 Y de tu heredad, por la qual yo lloro;
de Israel, por el qual yo me entristezco: de
Iacob, por el qual me afflijo:
17 De estos haré mi oracion delante de
ti, por mi, y por ellos: porq̃ yo veo las fal-
tas de los que habitamos en la tierra.
18 Mas tambiē he oydo la priessa del juez
que viene.
19 Portanto oye mi boz, y entiende mi
razon, que yo propondré delante de ti. El
principio de las palabras de Esdras antes q̃
fuesse tomado.
20 Y yo dixe: O Señor que biues eternal
mente, que miras desde arriba loque está
en el cielo, y en el ayre,
21 Cuyo throno es inestimable, y la glo-
ria incomprehensible: delante del qual está
presente el ayuntamiento de los Angeles
con temor:
22 La guarda de los quales se buelue con
viento y fuego: Cuya palabra es verdade-
ra, y cuyos dichos, seguros. Cuyo man-
damiento es fuerte, y su gouierno terrible.
23 Cuya vista seca los abismos, y su eno-
jo abate los montes, como la misma obra
lo testifica:
24 Oye la oracion de tu sieruo, y admi-
te en tus oydos la supplicacion de tu cria-
tura.
25 Porque entretanto que biuiere, ha-
blaré: y mientras tuuiere sentido daré mi
boz.
26 No mires à los peccados de tu Pue-
blo, mas que à los que te siruen con ver-
dad.
27 No mires àl maluado coraçon de los
hombres, mas que á los que en sus afflicio-
nes han guardado tus testimonios.
28 No pienses à los que hàn sido traydo-
res en tu presēcia, mas antes te acuerda de
los que han reuerenciado tu voluntad.
29 Y no quieras echar a mal los que se-
han gouernado como los animales brutos:
mas mira à los que animosamente han en-
señado tu Ley.
30 No te ayres contra los q̃ se han mos-
trado peores que bestias, mas antes ama à
los que se hán siempre confiado en tu jus-
ticia, y en tu magestad.
31 Porque nosotros y nuestros padres
estamos enfermos de tales enfermedades,
mas tu eres llamado Misericordioso por
causa nuestra, que somos peccadores.
32 Portanto si tienes voluntad de hazer-
nos misericordia, entonces podrás ser lla-
mado Misericordioso para con nosotros, q̃
no tenemos las obras de justicia.
33 Porq̃ los justos, que tienen copia de-
buenas obras, reciban el premio de sus o-
bras.
34 Que cosa es el hombre, paraque te e-
nojes con el? O el mortal linage que tan-
to te amargue?
35 * Porque verdaderamente ninguno * 1. Rey. 8, 46. 2. Chron. 6, 36.
ay de los nacidos, que no aya sido impio:
ni ninguno de los que te alaban, q̃ no aya
peccado en algo.
36 Ciertamēte Señor en esto será tu jus-
ticia y tu bondad celebrada, quando per-
donáres à aquellos que carecē de sustācia
de buenas obras.
37 Entonces el me dixo, Algunas cosas
has dicho bien: y ansi se hará conforme à
tus palabras.
38 Porque verdaderamente yo no ten-
dré cuenta con las obras de los malos, an-
tes de la muerte, antes del juyzio, antes de
la perdicion:
39 * Antes me holgaré con la obra de *Gen. 4, 4.
los justos: y ansimismo tendré memoria
de la peregrinaciō, de la conseruaciō, y del
premio que hà de ser recebido.

40 Ansi-

40 Anſique como he dicho,anſi es.
41 Porque como echa el labrador muchos
granos de ſimiēte en la tierra, y planta mu-
chas plātas: mas ni todo loque fue ſembra-
do ſe ſalua en ſu tiempo, ni todo loque fue
plantado echa rayzes, * anſi tampoco to- * Matth.13. 4.y 20,16.
dos loſque enel mundo fueron ſembrados,
ſerán ſaluos.
42 Entonces yo reſpondi, y dixe: Si hé
hallado gracia,hablaré.
43 Como la ſimiente del labrador pere-
ce,ſino ſe leuanta,ô ſino recibe tu lluuia en
ſu tiempo, ô ſi por muchas aguas ſe corrō-
pe:
44 Anſi es el hombre que es formado de
tus manos,del qual tu eres llamado la ima-
gen,en quanto es hecho à tu ſemeiança:pa-
ra el qual tu has hecho todas las otras co-
ſas:y lo has hecho ſemejante àla ſimiēte del
labrador.
45 No te ayres con noſotros, antes per-
dona à tu Pueblo, y ten miſericordia de tu
heredad: porque tu eres el que has de auer
piedad de tu criatura.
46 Entonces el me reſpōdió,y dixo: Las
coſas preſentes,para los preſentes:y las por
venir,para los por venir.
47 Cierto muy lexos eſtás de poder amar
mi criatura mas que yo: portanto me he a-
cercado muchas vezes àti, y àella: mas de
los impios,nunca.
48 Ciertamente eneſto eres admirable
delante del Altiſsimo,
49 Que te has humillado, como te con-
uiene:y no te hás tenido por digno de glo-
riarte mucho entre los juſtos.
50 Porque muchas miſerias y calamida-
des eſperan à los que biuierē en los poſtre-
ros tiempos, porquanto andarán muy ſo-
beruios.
51 Tu empero,aprende parati: y pregun-
ta dela gloria del tus ſemejantes.
52 Porque à voſotros es abierto el Paray-
ſo,plantado el arbol de la vida,aparejado el
tiempo venidero,aparejada la abundancia,
edificada la ciudad, examinado el repoſo,
acabada la bondad, y la ſabiduria cumpli-
da.
53 La rayz del mal herrada *ſe há apartado*
de voſotros: pereció de voſotros enferme-
dad y polilla: corrupcion ſe huyó à los in-
fiernos en oluido.
54 Los dolores ſe fueron,y finalmente el
theſoro de immortalidad appareció.
55 No paſſes pues adelante en preguntar
de la multitud de los que perecen:
56 Porque tambien ellos alcançando la li-
bertad menospreciarō àl Altiſsimo, tuuie-
ron en poco ſu Ley, y dexaron ſus cami-
nos.
57 Y demas deeſto,hollaron ſus juſtos,
58 * Diziendo en ſu coraçon que no auia * Pſal.14,1. y 53,1.
Dios,aunque ſabian que auian de morir.
59 Porque anſi como os han de recebir à
voſotros las coſas dichas,anſi à ellos *los reci-
birán* la ſed y el tormento que les eſtán apa-
rejados.
60 Porque Dios no quiſo que el hombre
ſe perdieſſe: mas ellos deſpues de criados
profanaron el Nombre, del que los crió; y
fueron ingratos àl que les auia aparejado la
vida,
61 Por loqual ſe acercan aora mis juy-
zios;
62 Los quales no he moſtrado à todos,ſi-
no à ti,y à otros pocos ſemejantes à ti.
63 Entonces yo reſpondi,y dixe: He aqui
aora Señor me has declarado muchas ma-
rauillas,que tu pienſas hazer en los poſtre-
ros tiēpos:mas en que tiempo, no me lo has
aun declarado.

CAPIT. IX.

Entonces el me reſpōdió,y dixo: Mi-
de con diligencia el tiempo conſigo
miſmo: y quando vieres q̄ vna parte
de las ſeñales dichas es paſſada,
2 Entonces entiende que aquel es el tiē-
po en que el Altiſsimo començará à viſitar
el ſiglo que fue hecho por el.
3 * Anſi que quando ſe ſintiere enel mū- * Math.24, 7.y 29.
do temblor de tierra, y alborotos de pue-
blos:
4 Entonces entenderás,que el Altiſsimo
habló deeſtas coſas deſde los tiempos que
te han precedido deſde el principio.
5 Porque dela manera que todo loque ſe
haze enel mundo, tiene principio y fin,y la
conſumacion es manifieſta,
6 Anſi los tiempos del Altiſsimo tienen
ſus principios manifieſtos con ſeñales y ef-
ficacia: y anſimiſmo acabā con effectos ma-
rauilloſos.
7 Anſi que todos loſque eſcaparē à ſalud,
y q̄ pudieren eſcapar por ſus obras, y por la
fe en que voſotros aueys creydo,
8 Eſcaparán de los peligros dichos,y ve-
rán mi ſalud en mi tierra y en mis termi-
nos: porque yo me he apartado del mundo
como Sancto y limpio.
9 Entonces aurán manzilla de ſi miſmos
loſque abuſaron de mis caminos: y loſque
los deſecharon con menoſprecio, quedarā
en tormentos.
10 Porque es neceſſario que los que no

me conocierō recibiendo beneficios mientras biuieron.

11 Y losque tuuieron fastidio de mi Ley mientras estuuieron en la presente libertad:

12 Y losque teniendo aun oportunidad de arrepentirse: no la quisieron entender, antes la menospreciaron, que despues dela muerte sean enseñados por el tormento.

13 Tu emperó no seas curioso en preguntar, de que manera los impios serán atormentados: mas pregunta, de que manera los justos serán saluos: y de quales es el mūdo: y por causa de quales es el mundo: y quando.

*Arrib.8,1. Matth.20, 16. 14 Entonces yo respondi, y dixe: * Yo he ya dicho, y aora lo torno à dezir, y lo mismo diré de aqui adelante,

15 Que losque perecen son mas que los que se saluan,

16 Como la onda del agua es mayor que la gota. Y el me respondió y dixo:

17 Qual es el campo, tales tambien han sido las simientes: quales las flores, tales las colores: qual el maestro, tal la obra: y qual el labrador, tal su labrāça: porque aquel era el tiempo del mundo.

18 Ciertamente que quando yo aparejaua el mūdo antes que fuesse hecho, para ser morada de losque aora biuen, nadie entonces me contradezia:

19 Antes cada qual *obedecia*: mas aora las costumbres delos que fuerō criados eneste mundo despues que fue hecho, son corruptas de vna simiente perpetua, y de vna ley indispensable.

20 Yo he examinado el mundo, y heaqui que el era peligroso, à causa de las affecciones que enel han nacido.

21 Loqual viendo, yo le perdoné con diligencia: y guardeme vn grano del razimo, y vna planta del gran numero de gente.

22 Pierdase pues la multitud nacida en vano: y mi grano sea guardado: y mi planta, la qual yo he cultiuado con grandes trabajos.

23 Mas si tu entremetieres aora otros siete dias, en los quales no ayunarás,

24 Mas yrtehás à vn campo florido dōde ninguna casa aya edificada: y comerás solamente delas flores del campo: no gustarás carne, ni beuerás vino, sino solamente de las flores,

25 Y que tu ores sin cessar àl Altissimo: yo vendré y te hablaré.

26 Yo pues me fue, como el me dixo, à vn campo, el qual se llama Ardath: y alli me assenté entre las flores, y comi delas yeruas del campo: y la comida deellas me hartó.

27 Y aconteció siete dias despues, que estando yo acostado sobre la yerua, mi coraçon se començó à alborotar, como antes,

28 Y abriendo mi boca comencé à hablar delante del Altissimo, y à dezir:

29 * Señor, queriendo manifestarte à nosotros, manifestastete à nuestros padres en vn desierto esteril, y sin camino, quādo partieron de Egypto: à los quales mandaste seueramente, diziendo, * Exod. 19. 9. y 24.3. Deut.4,12.

30 Tu Israel oyeme, y Simiente de Iacob está attenta à mis palabras.

31 Porque heaqui que yo siembro en vosotros mi Ley, paraque ella lleue fruto en vosotros, y seays glorificados eternalmente.

32 Mas nuestros padres auiendo recebido la Ley, no la guardáron, ni biuieron cōforme à tus derechos: y el fruto de la Ley nūca se mostró: ni tampoco podia, porque no lo auia.

33 * Portanto los que la recibieron, mas no guardarō loque en ellos fue sembrado, perecieron. * Exod.32, 28.

34 Y heaqui que la costumbre es esta: quādo la tierra há recebido alguna simiēte, ô la mar algun nauio, ô qualquier vaso la comida ô la beuida, si acontece, que aquello enq̄ fue sembrado, ô aquello enque la cosa fue puesta, se pierde,

35 Iuntamente se pierde tambien loq̄ fue sembrado, ô loque fue puesto ô fue recebido dentro, ni mas lo podemos cobrar. Mas en nosotros no aconteció ansi:

36 Porque nosotros recebimos la Ley, y peccando perecimos, y ansimismo nuestro coraçon que la recibió:

37 * Mas la Ley no se perdió, antes permaneció en su fuerça. * Isa.48,3. 2.Tim.2,2.

38 Estando yo diziendo estas cosas en mi coraçon, torné mis oyos, y vide à la mano derecha * vna muger, que lloraua y lamentaua à altaboz, teniendo rotos sus vestidos, y la cabeça cubierta de poluo, se fatigaua en su animo en gran manera. * Abaxo 10,44.

39 Entonces dexando yo mis pensamientos en que estaua occupado, boluime hazia ella, y dixele:

40 Porque lloras? y porq̄ te atormentas en tu animo? Y ella me respondió:

41 Dexame Señor llorarme à mi misma, y entregarme àl dolor, porque yo estoy en grande amargura de coraçon, y muy afligida.

42 Y yo le dixe: Que te há acontecido? Dimelo. Y ella me dixo:

43 Yo tu sierua era esteril, y nunca auia
parido en treynta años que fue casada.
44 Cada hora, y cada dia, en todos estos
treynta años yo oraua àl Altissimo de noche y de dia:
45 Y aconteció que passados estos treynta años, Dios oyó à tu sierua, y miró à mi
aflicion y ami pena, y diome vn hijo: conel
qual yo me gozé en gran manera juntamẽte con mi marido, y todos los de mi ciudad: y dimos grande honor al Todopoderoso.
46 Y yo lo crié con gran trabajo:
47 Y quando fue grande, y vino en edad
de tomar muger, yo hize dia de vanquete.

CAPIT. X.

Y Aconteció que entrando mi hijo
enel thalamo, cayó muerto.
2 Entonces fueron trastornadas
todas las lamparas, y todos los de mi ciudad vinieron à consolarme: y ansi me estuue hasta la noche del dia siguiente.
3 Y Quando todos ouieron acabado de
consolarme, yo me fue à reposar: mas leuãteme de noche, y huy, y he venido, como
vees, à parar eneste campo,
4 Determinada de no boluer mas à la
ciudad, mas de quedarme aqui; y ni comer
ni beuer, sino llorar sin cessar, y atormẽtarme hastaque muera.
5 Entõces yo dexádo los propositos q̃ auia
començado, respondile enojado, diziendo:
6 O la mas loca de todas las mugeres: y
tu no vees nuestro luto, y las cosas que nos
han acontecido?
7 Que Sion nuestra madre está llena de
toda tristeza, y es humillada en gran manera, y se lamenta dolorosamente?
8 Y aora quando todos lloramos y nos
contristamos y experimentamos tristeza,
tu estás triste por vn solo hijo?
9 Pregunta à la tierra, y ella te dirá que
ella es laque auia de llorar por la muerte de
tantos como enella nacen.
10 Porque desde el principio todos han
nacido deella, y otros nacerán: y heaqui q̃
casi todos se van en perdicion: y la multitud deellos es perditissima.
11 Quien pues deue mas llorar: esta, que
há perdido tan grande multitud, ò tu que
te lamentas por vno?
12 Y si me dizes, Mi lloro no es semejante
àl de la tierra: porque yo hé perdido el fruto de mi vientre, el qual yo pari con trabajos y engendré con dolores:
13 Y la tierra à la manera de la tierra, que
la multitud presente se va enella, como se
vino:
14 Yo te respondo, que como tu pariste
con dolor, ansi dá la tierra su fruto desde el
principio àl hombre, que la há labrado.
15 *Aora pues reprime enti misma tu dolor, y suffre varonilmente los casos que te
han acontecido.
16 Porque si tu tienes por justa la ordenacion de Dios, y tomas su consejo con tiempo, serás alabada por ello.
17 Vete pues à la ciudad à tu marido.
18 Entonces ella me respondió: No haré:
yo no entraré en la ciudad, mas moriré
aqui.
19 Entonces yo torné à hablarle, y à dezirle,
20 No pongas en effeto este dicho, mas
consiente conel que te aconseja: porque
quantos son los infortunios de Sion? Consuelate alomenos en respecto del dolor de
Ierusalem.
21 Porque ya vees como nuestro Sanctuario es desierto, nuestro altar derribado,
nuestro Templo destruydo.
22 Nuestro Psalterio há enfermado, y el
hymno no suena, nuestro gozo está caydo,
la lumbre de nuestro candelero apagada, el
Arca de nuestra Aliança robada, y nuestro
culto contaminado: casi es profanado el
nombre, que es inuocado sobre nosotros,
nuestros hijos han padecido opprobrio,
nuestros Sacerdotes son quemados, nuestros Leuitas lleuados captiuos, nuestras
virgines corrompidas, nuestras mugeres
violadas, nuestros justos saqueados, nuestros niños perdidos, nuestra juuentud en
seruidumbre, y nuestros valientes quebrãtados:
23 Y loque es mas que todo, Sion nuestra
insigne hòrra há perdido su gloria insigne:
laqual es venida en manos de los que nos
aborrecen.
24 Tu pues desecha tu mucha tristeza, y
aparta de ti la multitud de los dolores: paraque elque es Poderoso se reconcilie contigo, y el Altissimo te dé reposo, y relaxacion de los trabajos.
25 Hablando yo con ella estas cosas acõteció que subitamente su rostro y su figura
començó à resplandecer, y su vista à echar
de si tanta luz, q̃ yo vue gran miedo deella.
26 Y estando pensando, que seria aquello, heaqui que de repente ella dió vna boz
muy grande y espantable: tanto que la tierra tembló del estruendo de la muger.
27 Y estando yo mirando, la muger desapareció de delante de mi, y vna ciudad se
edificaua, y se mostraua vn lugar muy ancho para los fundamentos.

* Heb 11. 32. y 12. 2.

28 Yo vue miedo, y clamé à alta boz di-
*Arrib. 4, 1. ziendo, Donde está el Angel Vriel, * que
vino à mi desde el principio? porque el me
há traydo en este estremo excesso de enté-
dimiento, y mi fin es venido à corrupcion.
29 Y hablando yo estas palabras heaqui
que el vino à mi,
30 Y como me vido tendido delante de
si como muerto, y sin entendimiento, to-
móme por la mano derecha y confortóme,
y pusome sobre mis pies diziendo,
31 Que has? O porque está turbado tu en-
tendimiento y tu sentido? O deque te cõ-
mueues? Y yo le dixe:
* Arrib. 5, 32 Porque tu me has dexado, * auiendo
20. yo hecho loque tu me dixiste: que he veni-
do àl campo, donde he visto, y aun veo lo-
que no puedo declarar.
33 Entonces el me dixo, Está varonilmé-
te, y yo te enseñaré.
34 Y yo le dixe, Señor habla tu conmigo,
y no me dexes, porque yo no muera teme-
rariamente.
35 Porque yo he visto loque no sabia, y
oygo loque nunca entendi.
36 O si se engaña mi sentido, y mi enten-
dimiento vaguea por alturas?
37 Portanto ruegote aora què tu decla-
res à tu sieruo esta marauilla. Entóces el me
respondió, y dixo:
38 Estame attento paraque yo te enseñe,
y hable contigo deestas cosas deq́ has aui-
do temor: porque el Altissimo te há queri-
do reuelar grandes misterios.
39 El hâ visto la rectitud de tu camino, q́
sin cessar te affliges por tu Pueblo, y lloras
en grande manera por Sion.
40 Esta pues es la significació dela vision,
que poco antes sete há mostrado:
41 Tu començaste à consolar à laque vis-
te que lloraua.
42 Mas aora ya no vees mas la forma de
aquella muger, sino háte apparecido vna
ciudad, que se edificaua.
43 Y acerca de loque ella te contaua de la
muerte de su hijo, esta es la solucion.
44 La muger que viste, es Sion: y loque
ella te dixo, àla qual tambien veras como
vna ciudad que se edifica,
45 Loque ella te dixo, que auia sido este-
ril por treynta años, significa que por espa-
cio de treynta años no fue hecho enella sa-
crificio.
46 Mas despues de treynta años, como Sa-
lomon edificasse la Ciudad, y offreciesse sa-
crificios, entonces fue el tiempo quando la
esteril parió hijo.
47 Y loq́ te dixo, q́ ella lo auia criado cõ
trabajo, significaua la habitació de Ierusalé.
48 Demas deesto, loque te contó, que su
hijo entrando en el thalamo cayó muerto
de vn caso fortuyto, es la ruyna, que há ve-
nido à Ierusalem.
49 Cata aqui *loque significa* la figura de la
que començaste à consolar, porq́ lloraua à
su hijo: y las cosas acótecidas que se te auiã
de declarar.
50 Y aora viendo el Altissimo que tehas
contristado de animo, y q́ de todo tu cora-
çon tienes dolor della, el tehá mostrado el
respландor de su gloria, y la belleza de su
hermosura.
51 Porque por esta causa te dixe que espe-
rasses en vn campo, donde no ouiesse algu-
na casa edificada:
52 Porque yo sabia que el Altissimo de-
terminaua de mostrarte estas cosas.
53 Portanto te mandé que viniesses à vn
campo, donde no ouiesse algun cimiéto de
edificio:
54 Porque no era possible q́ obra de hu-
mano edificio fuesse sustentada enel lugar,
donde la ciudad del Altissimo auia de ser
mostrada.
55 Tu pues, no ayas temor, ni se espáte tu
coraçon: mas entra y contempla la grande-
za y magnificencia del edificio, quáto cõ la
vista de tus ojos pudieres alcançar à ver:
56 Y despues oyrás quanto conel oydo
de tus orejas pudieres percebir.
57 Porque tu eres bien auenturado sobre
muchos, y entre pocos nombrado delante
del Altissimo.
58 Mas tu quedarás aqui mañana en la no-
che: y el Altissimo te mostrará sublimes vi-
siones de cosas que el Altissimo há de ha-
zer sobre losque habitan en la tierra en los
postreros tiempos.

CAPIT. XI.

Y Echãdome à dormir aquella noche,
y la siguiente, como me auia manda-
do, vi vn sueño: y heaqui q́ vna aguila
subia de la mar, la qual tenia doze alas de
pluma, y tres cabeças.
2 Y estando yo mirandola, heaqui q́ ella
estendia sus alas por toda la tierra: y todos
los vientos del cielo sejuntauan, y soplauã
en ella.
3 Vide tambien, que de sus plumas nacian
otras àl contrario, las quales se hazian alas
pequeñas y menudas.
4 Mas sus cabeças estauã quietas: y la ca-
beça de en medio era mas grãde que las o-
tras: mas cõ todo esso ella estaua quieta cõ
las otras.

5 Y estando yo mirando vi, que el aguila
leuãtaua buelo con sus plumas, y reynó so-
bre la tierra, y sobre los que en ella moran.
6 Y todas las cosas debaxo del cielo esta-
uan subjetas à ella: nadie le contradezia, ni
aun vna de quantas criaturas están sobre la
tierra.
7 Despues miré, y heaqui que el aguila se
leuantó sobre sus vñas, y habló à sus plu-
mas diziendo,
8 No veleys todos à vna: cada vno duer-
ma en su lugar, y velad por vezes.
9 Mas las cabeças sean guardadas hasta
el cabo.
10 Y estando yo mirando, heaqui q̃ nin-
guna boz salia delas cabeças, mas del me-
dio del cuerpo.
11 Entonces yo conté sus plumas contra-
rias: y desque vue visto que eran ocho,
12 Miré, y heaqui que à la mano derecha
se leuantó vna pluma, la qual reynó sobre
toda la tierra.
13 Y aconteció que reynando ella, vino
su fin: y nunca mas pareció su asiento. Des-
pues se leuantó otra, y reynó, la qual tuuo
el imperio por luengo tiempo.
14 Y aconteció que reynando esta vino
tambien su fin, y desuanecióse como la pri-
mera.
15 Y heaqui vna boz que fue endereçada
à ella, diziendo:
16 Oye, tu que has tenido la tierra tanto
tiempo: Yo te annuncio estas cosas antes q̃
te apercibas àl partirte:
17 Nadie tendrá tu tiempo despues de ti,
ni aun la mitad del.
18 Despues, leuantose la tercera, y tuuo
el Señorio, como las primeras: mas tambiẽ
ella se desuaneció.
19 Lo mismo aconteció à cada vna delas
otras, ocupando la vna despues de la otra
el principado, y desuaneciendose despues.
20 Despues deesto miré, y heaqui que
por succession de tiempo se leuantauan las
plumas siguientes del lado derecho, para
auer tambiẽ el Señorio: y algunas vuo, que
lo tuuieron, mas luego se desuanecian.
21 Otras deellas se leuantauan, mas no al-
cançauan el Principado.
22 Despues deesto estando yo cõtemplã-
do heaqui que las doze plumas no pareciã,
ni las dos pequeñas alas.
23 Y nada quedaua ya enel cuerpo del
aguila sino las dos cabeças, que estauan re-
posando, y seys alas.
24 Y yo miré, y heaqui que dos alas se
apartaron de las seys, y se pusieron debaxo
dela cabeça, que estaua àla mano derecha.
25 Porque las otras quatro se quedaron
en su lugar. Y estando yo contẽplando esto,
heaqui que las plumas de debaxo delas alas
pensauan leuantarse, y occupar el princi-
pado:
26 Y aun yo vide que vna se leuantó pres-
to, mas luego desparecció.
27 Mas las que se siguieron, se desuanecie-
ron mas presto que las primeras.
28 Entonces yo miré, y he aqui, que las
dos que quedauan, consultauan entresi de
reynar tambien ellas.
29 Y estãdo ellas eneste pensamiẽto, hea-
qui que vna delas cabeças, que estauan re-
posando, la del medio, se despertó: y esta ca
beça era mayor que las otras dos.
30 Y vi, que las otras dos cabeças estauã
juntas con ella:
31 Y heaqui que la cabeça se boluió con
las otras que estauan juntas conella, y co-
miose à las dos plumas de debaxo delas alas
que pensauan reynar.
32 Tambien esta cabeça espantó à toda la
tierra, y dominó en ella sobre sus morado-
res con gran vexacion: y tuuo el principa-
do de todo el mũdo mas que todas las alas
que le auian precedido.
33 Despues estando yo mirando, heaqui
que la cabeça que estaua en medio auia des-
aparecido, tambien ella como las alas.
34 Mas las dos cabeças quedauã, las qua-
les tambien reynaron juntas en la tierra, y
sobre los moradores deella.
35 Despues estando yo mirando, heaqui
que la cabeça, que estaua àl lado derecho,
se tragó àla que estaua àl yzquierdo.
36 Entonces oy vna boz q̃ me dixo, Mira
delante de ti, y considera lo que vieres.
37 Y yo miré, y heaqui vna semejança de
vn leon que salia del bosque, furioso y bra-
mando: y vide que este leõ echaua vna boz
de hombre àl aguila diziendo:
38 Oye tu, paraq̃ yo hable contigo. Hea-
qui que el Altissimo dize:
39 No eres tu el que há quedado de los
quatro animales, los quales yo ordené que
reynassen eneste mi mundo segun lo demã-
dassen los tiempos de cada vno deellos?
40 El qual *animal* saliendo el quarto há
vencido todos los otros animales que han
passado, y ha tenido el mundo cõ horrible
imperio, y à todo el vniuerso con vexacion
grauissima: y que há habitado en la redon-
dez delas tierras tanto tiempo fraudulosa-
mente? (tierra,
41 Porque tu no has sido juez justo de la
42 Pues has affligido à los másos, tratas-
te mal à los quietos, amaste à los mẽtirosos,

cio de toda aqlla multitud innumerable, si-
no solamente el poluo, y el olor del humo.
Loqual viendo yo, vue temor.
12 Despues deesto vide que este hombre
descendia del monte llamando à si vna otra
multitud pacifica:
13 Y muchos venian à el, vnos con rostro
alegre, otros tristes: vnos ligados, otros tra
yendo à otros que eran offrecidos. Y yo cõ
la fuerça del miedo comẽcé àestár mal dis-
puesto: hastaque desperté, y dixe:
14 Tu has mostrado à tu sieruo desde el
principio estas marauillas: y mehás tenido
por digno de que tu recibiesses mi oraciõ:
15 Aora pues muestrame tambien la de-
claracion de este sueño.
16 Porque, aquãto yo pienso, ay de aque-
llos que fueren dexados en aquel tiempo: y
mucho mas, de los que no fueren dexados.
17 Porque los que no fueron dexados, es-
tauan tristes.
18 Aora entiendo yo las cosas que están
guardadas para los postreros tiempos, y las
que han de venir tambiẽ à ellos como à los
que fueren dexados:
19 Porque vinieron en grandes peligros,
y en muchas calamidades, como aquestos
sueños lo muestran.
20 Mas con todo esso es mas tolerable, q̃
el q̃ peligra, cayga en estas cosas y ver aora
loque há de acontecer en lo por venir, que
passar deeste mũdo como vna nuue. Entõ-
ces el me respondió, y dixo:
21 Yo te diré la declaracion dela vision: y
ansimismo te declararé mas abiertamente
las cosas de que has hablado.
22 Porquanto has hecho mencion de los
dexados, esta es su declaracion.
23 El que ouiere lleuado el peligro en aql
tiempo, será guardado: los que cayerõ enel
peligro, estos son los que presentã sus obras,
y su fe à l Altissimo.
24 Sabe pues que mas bien auenturados
son los dexados, que los muertos. Estas son
las declaraciones de la vision.
25 Quanto à l Varõ que viste subir de me-
dio de la mar,
26 Este es aquel que el Altissimo conser-
ua por muchos tiempos, el qual por si mis-
mo librará à su criatura: y el tomará el cuy-
dado de los dexados.
27 Loque viste, que de su boca salia como
vn soplo con fuego y tempestad,
28 Y que ni tenia espada, ni algun otro ins-
trumento de guerra, mas cõ todo esso des-
hizo con su impetu la multitud que venia à
pelear contra el, esta es la declaracion:
29 Heaqui que vienen tiempos, quando
el Altissimo vendrá à librar los que habitã
en la tierra,
30 Y con el miedo de su venida hará atto
nitos los entendimiẽtos de los moradores
del mundo:
31 * Los vnos aparejarán guerra cõtra los * Math. 24. 7.
otros: ciudad contra ciudad, lugar contra
lugar, gente contra gente y reyno contra
reyno.
32 Mas quando estas cosas se hizieren, las
señales que te hé mostrado, vendrán: y en-
tonces será reuelado mi hijo, al qual tu vis-
te subir como vn hombre:
33 Cuya boz, quando todas las gentes la
ouieren oydo, acontecerá que cada vno en
su region dexarán la guerra, q̃ entresi se ha-
zian:
34 Y multitud innumerable se juntará à
vna con determinacion de venir contra el,
35 El qual estará sobre la cumbre del Mõ-
te de Sion.
36 Sion pues vẽdrá, y será mostrada à to-
dos preparada y edificada, dela manera q̃
tu viste el monte cortado sin manos.
37 Mas mi mismo Hijo arguyrá las impi-
as inuenciones de las gentes, que por sus
malas maneras de biuir, vinieron en aque-
lla tempestad,
38 Y en los tormentos semejantes à la lla-
ma, en los quales serán atormentados: y sin
trabajarse los deshará con la Ley, que es se-
mejante al fuego.
39 Itẽ, loque viste que el recogia à si otra
multitud pacifica:
40 Estos son los diez tribus que fueron
lleuados captiuos fuera de su tierra en tiẽ-
po del Rey Oséas, àl qual * Salmanasar Rey * 2. Reyes. 17. 3.
de los Assyrios lleuó preso: el qual los trãs-
portó deessa parte del Rio, y los lleuó en
tierra estraña.
41 Mas ellos de comun acuerdo se deter-
minaron de dexar la multitud de las Gen-
tes, y fueronse à vna region mas à delante,
donde nunca hombre habitó:
42 Para guardar alomenos alli sus leyes,
las quales auian menospreciado en su tie-
rra.
43 Y entraron por los estrechos del Rio
Euphrates.
44 Porque el Altissimo les hizo entõces
grandes marauillas: y * detuuo los mana- * Ios. 3. 15.
deros del Rio, hastaque ouieron passado.
45 Porque auian de yr por aquella region
por largo camino de año y medio, la qual
region se llama Arareth.
46 Entonces tomaron alli asientos has-
ta los postreros tiempos: mas quãdo aora
se aparejâren para boluer,

47 El Altifsimo tornará à eftácar las fuẽ-
tes del Rio paraque puedan paffar. Deaqui
es que tu vifte vna multitud pacifica.
48 Mas los q̃ de tu Pueblo fon dexados,
fon los que fon hallados dentro de mi ter-
mino.
49 Anfi que acontecerá que quando co-
mençáre à deshazer la multitud de las gẽ-
tes ayuntadas, el ampararà àl Pueblo que
aurá quedado.
50 Al qual entonces el moftrará grandes
marauillas.
51 Entonces yo dixe: Señor Señoreador
efto me declara: Porque me pareció que
aquel Varon fubia del medio de la mar?
52 Y el me dixo: Como tu no puedes in-
ueftigar ni conocer las cofas que eftán en
el profundo de la mar, anfi ninguno podrá
fobre la tierra ver mi hijo, ni los q̃ lo acõ-
pañan, fi no en el tiempo de aquel dia.
53 Efta es la declaracion del fueño q̃ vif-
te: y del qual tu folo eres aqui claramente
enfeñado:
54 Porquanto dexando tu propria Ley
te has ocupado en la mia y eftudiado
en ella.
55 Porque has ordenado tu vida fabia-
mente: y à la intelligencia has llamado pa-
ra ti Madre.
56 Por efto yo te he moftrado las rique-
zas *que eftán guardadas* acerca del Altifsi-
mo. Mas de aqui à tres dias yo te diré otras
cofas: y te declararé cofas graues, y mara-
uillofas.
57 Entonces yo me fué àl campo glorifi-
cando y loando àl Altifsimo por las mara-
uillas que el auia de hazer à fu tiempo:
58 El qual el difpenfa con las cofas que
caen en los tiempos. Y repofé alli tres dias.

CAPIT. XIIII.

Y Al tercero dia aconteció, que eftan-
do yo fentado debaxo de vn alcor-
noque, heaqui q̃ vna boz vino à mi
de vn çarçal llamando, Efdras, Efdras.
2 Y yo dixe, Señor heme aqui: y dizien-
do efto leuanteme en pie: y el me dixo:
xod. 3, 1. 3 Yo me moftré claramẽte *fobre la çar-
ça, y hablé à Moyfen, quando mi Pueblo
feruia en Egypto:
4 Y lo embié, y faqué mi Pueblo de Egyp-
to. Y lleuelo àl Mõte de Sinai, y tuuelo cõ-
migo muchos dias.
5 Yo le conté muchas marauillas, y le
moftré los fecretos de los tiempos y la fin,
y mandele diziendo,
6 Tu dirás publicamente eftas palabras,
y eftotras encubrirás.
7 De la mifma manera te digo à ti aora.
8 Las feñales que te hé moftrado, y los
fueños que has vifto, con las declaracio-
nes que has oydo, guardalas en tu cora-
çon.
9 Porq̃ tu ferás facado de entre todos: y
de aqui adelante conuerfarás en mi confe-
jo, y con tus femejantes haftaque los tiẽ-
pos fean acabados.
10 Porque el figlo ha ya perdido fu juuẽ-
tud, y los tiempos declinan ya à la vejez.
11 El figlo hà fido partido en doze par-
tes: y las diez partes con la mitad de la de-
cima parte fon ya paffadas.
12 Y no queda ya mas que lo q̃ refta def-
de la mitad de la decima parte.
13 Difpone pues aora de tu cafa: caftiga
à tu Pueblo, confuela à los que en el ef-
tán afligidos, renuncia defde aora à la cor-
rupcion.
14 Dexa los penfamientos de las cofas
mortales, echa atràs las moleftias de las co
fas humanas, finalmente defnudate de tu
fragil naturaleza, y dexando à vn cabo las
moleftifsimas meditaciones, date prieffa à
falir de aquefte figlo.
15 Porque otros peores males han de ve-
nir, que los que hafta aora has vifto q̃ han
venido.
16 *Porq̃ quanto mas el mundo fe enfla- *Mat. 24, 7
queciere à caufa de la vejez, tantos mas fe-
rán los males de los que en el moran,
17 Porque la Verdad fe alexa mas y mas:
y la mentira fe acerca.
18 Porque ya fe dá prieffa à venir la vifió
que vifte. Entõces yo refpondi y dixe, De-
lante de ti Señor.
19 Heaqui que yo yré, como tu me has
mandado, y caftigaré el pueblo prefente:
mas quien amoneftará à los que vendrán
defpues?
20 Porque el mundo eftá puefto en ti-
nieblas, mas los q̃ moran en el, fon la luz.
21 Porq̃ tu Ley es quemada: por loqual
nadie fabe las cofas que tu has hecho, ni q̃
obras has de hazer.
22 Mas fi hé hallado gracia acerca de ti,
embiame el Sancto Efpiritu, paraq̃ yo efcri-
ua todo lo q̃ fe ha hecho en el figlo defde el
principio: y las cofas que eftauan efcriptas
en tu Ley, porque puedan los hombres ha-
llar el camino; y los q̃ quifieren biuir, pue-
dan biuir en lo por venir.
23 Entonces me refpondió, y dixo: Vé,
junta tu Pueblo, y mãdales que no te buf-
quen en quarenta dias.
24 Y defpues apareja muchas tablas de
madera: y toma contigo eftos cinco, q̃ tie-
nen

nen mano ligera para escreuir, Sarea, Dabrias, Salemias, Echamis, y Asiel.
25 Y vente aqui, y yo encéderé en tu coraçon lampara de intelligencia, la qual no será apagada hasta q̃ sean escriptas las cosas que començáres à escreuir.
26 Y desq̃ todo lo ouieres acabado, publicarás algunas cosas, y otras darás secretaméte à los sabios: y començarás à escreuir desde mañana à esta misma hora.
27 Entonces yo me fué, como el me mádó, y junté todo el Pueblo diziendo,
28 Oye Israel estas palabras:
29 * Nuestros padres fueró estrangeros en Egypto àl principio, y fueron librados de allà.
* Gen. 47, 4 Deut. 4, 5. y 5, 6.
30 Despues recibieron la Ley de vida, la qual ellos no guardáró: y vosotros despues deellos la aueys quebrantado.
31 Y quādo la tierra os fué repartida por suertes, y la tierra de Sion, vosotros y vuestros padres hezistes iniquidad: y no perseuerastes en los caminos que el Altissimo os auia señalado.
32 El qual, como sea juez justo, àl presente os ha quitado loque os auia dado.
33 Mas aora vosotros estays aqui, y vuestros hermanos juntamente con vosotros:
34 Aora pues si os enseñoreardes de vuestro sentido, y enseñardes vuestro coraçon, sereys conseruados biuos, y despues de la muerte alcançareys misericordia.
35 Porq̃ despues de la muerte q̃da el juyzio, quando tornaremos à biuir de nueuo. Entonces los nombres de los justos serán manifestados: y las obras de los malos seràn descubiertas.
36 Aora pues ninguno venga à mi, ni me busque antes que passen quarenta dias.
37 Entonces yo tomé los cinco varones, como el me auia mandado, y fuemos nos àl campo, y esperamos alli.
38 Y el dia siguiente, heaqui vna boz que me llamó, diziendo: Esdras, abre tu boca, y * beue loque yo te daré à beuer.
* Ezec. 3, 2.
39 Y abri mi boca, y heaqui q̃ me fué dado vn vaso lleno, el qual estaua lleno como de agua, mas su color era como de fuego.
40 Y yo lo tomé, y beuilo: y desq̃ lo vue beuido, mi coraçon era atormētado de meditació: y la sabiduria crecia en mi coraçō, porq̃ mi anima se fortificaua en memoria.
41 Entonces mi boca fué abierta, y nunca mas fué cerrada.
42 Y el Altissimo dió entendimiento à los cinco hōbres, los quales escriuieron las marauillas que eran dictadas de noche, las quales ellos ignorauan.
43 Y tomauan de noche su comida, y yo hablaua de dia, y de noche no callaua.
44 Y fueron escriptos en quarenta dias dozientos y quatro libros.
45 Passados estos quarenta dias aconteció que el Altissimo habló, diziendo: Publica los primeros que has escripto, y lean los dignos, y los indignos:
46 Mas los setenta postreros guardarás, para darlos à los sabios dn tu Pueblo;
47 Porque en estos están los manaderos de la intelligencia, y la fuente de la sabiduria; y el rio de la sciencia.
48 Y yo lo hize ansi.

CAPIT. XV.

Heaqui, habla en los oydos de mi Pueblo las palabras propheticas q̃ yo meteré en tu boca, dize el Señor,
2 Y procura que sean escriptas en carta, porq̃ son fieles y verdaderas.
3 No ayas temor de las artes de tus aduersarios: ni te turbe la continua desconfiança de los contraditores.
4 Porq̃ todo incredulo morirá en su incredulidad.
5 Heaqui, dize el Señor, que yo hago venir los males sobre todo el mundo; cuchillo, hambre, muerte, y perdicion;
6 Porquāto la iniquidad hà contaminado toda la tierra abundosaméte: y las maldades dañosas de los moradores de ella hā llegado à lo summo.
7 Por loqual dize el Señor,
8 Ya no dissimularé sus impiedades q̃ cometé irreligiosaméte: ni suffriré sus hechos injustos. Heaqui q̃ la sangre innocéte y justa, clama à mi, y las animas de los justos claman continamente.
9 Yo los vengaré grauemēte, dize el Señor; y toda la sangre innocente traeré à mi de entre ellos.
10 Heaqui que mi Pueblo es lleuado à la muerte como manada *de ouejas*: ya no consentiré que habite en tierra de Egypto,
11 Mas yo lo sacaré cō mano poderosa y braço leuantado: y heriré cō mortádad toda la tierra, y yo la destruyré como antes.
12 Egypto llorará, y sus cimientos serán heridos de mortandad, y de castigo, que el Señor traerá sobre el.
13 Los labradores, que la labrā, llorarán, porque sus simiētes les faltarán à causa de la niebla, del granizo, y de terribles constellaciones.
14 Ay del mūdo, y de los q̃ en el habitan.
15 Porq̃ cuchillo y su perdicion les viene cer-

cerca:y vna gente ſe leuantará contra otra
en guerra,con eſpadas en ſus manos.
16 Porq̃ aurá ſediciones entre los hom-
bres:los vnos ſe leuãtarán cõtra los otros,
y no harán caſo de ſus reyes : y los princi-
pes medirán la razon cõ loq̃ podran hazer.
17 Porq̃ ſerá *tiempo* quando el q̃ deſſeáre
venir à la ciudad,no podrá,porq̃ las ciuda-
des eſtarán en rebuelta.
18 A cauſa de ſu ſoberuia : y las caſas ſe-
rán derribadas,y los hõbres aurán temor.
19 El hombre no aurá miſericordia de ſu
proximo para no poner à cuchillo la caſa
de cada vno, y ſaquear ſus bienes por falta
de pan,y por diuerſas calamidades.
20 Heaqui,dize el Señor,que yo llamo à
vna todos los reyes de la tierra paraq̃ me
temã deſde el Oriẽte,y el Mediodia,y deſ-
de el Poniente,y el Libano,paraq̃ bueluan
ſobre ellos , y les den el pago de loque hi-
zieron.
21 Como ellos hã hecho à mis eſcogidos
haſta oy , anſi les haré yo : y les tornaré en
ſu ſeno. Anſi dize el Señor Dios.
22 No perdonará à los impios mi dieſtra:
y mi cuchillo no ſe apartará de los q̃ derra-
man la ſangre innocente ſobre la tierra.
23 El fuego ſalió de golpe à cauſa de ſu
yra , y tragó los fundamentos de la tierra,
y los peccadores como paja encendida.
24 Ay de los que peccan , y de los que
no guardan mis mandamientos,dize el Se-
ñor.
25 No los perdonaré. Apartaos hijos de
la poteſtad:no contamineys mi Santidad.
26 Porq̃ el Señor conoce à todos los que
le offenden:por loqual el los entregará à la
muerte,y àl matadero.
27 Porq̃ los males ſon ya venidos ſobre
todo el mundo , en los quales voſotros q̃-
dareys . Porq̃ el Señor no os librará,por-
quanto peccaſtes contra el.
28 Heaqui que ſu viſta horrible y ſu roſ-
tro *viene* del Oriente.
29 La generaciõ de los dragones de Ara-
bia ſaldrá en abundancia con multitud de
carros: el numero de los quales yrá como
viento ſobre la tierra , paraq̃ aora ayan te-
mor , y tiemblen todos los que los oyeren
venir locos de yra.
30 Los Carmonios ſaldrán como jaualies
de la montaña,acometiendo cõ gran fuer-
ça,y entrarán en batalla cõ ellos, y deſtru-
yrán parte de la Aſſyria.
31 Mas deſpues los dragones ſe esforça-
rán acordandoſe de ſu naturaleza , y con-
ſpirando juntos bolueráu con gran fuerça
à perſeguirlos.
32 Ellos entõces ſe turbarán,y ſerán do-
mados con la potencia de los otros , y põ-
drán los pies en huyda.
33 Mas el combatidor los cercará deſde
los primeros terminos de los Aſſyrios , los
vnos de los quales ya domados ſobre el e-
xercito deellos vendrá horror y eſpanto,
y entre ſus reyes aurá diſſenſion.
34 Heaqui nuues que los apremian del
Oriente y del Norte haſta el Mediodia,de
vna aparencia horrible en gran manera,fu-
rioſa,y tempeſtuoſa:
35 Las quales topãdoſe entre ſi derriba-
rán muchas eſtrellas à la tierra, y aun la eſ-
trella de ellos. La ſangre llegará haſta el viẽ
tre à cauſa de la mortandad,
39 Y la ſuziedad de los hõbres haſta las
cinchas de los camellos.
37 Pauor y grande eſpanto vendrá ſobre
la tierra:los que vierẽ eſte furor aurán hor-
ror,y ſerán tomados de temblor.
38 Deſpues deeſto muchos nublados
ſe mouerán del Mediodia,y del Norte,y de
la otra parte del Occidente:
39 Y aliende deeſto leuantarſehan vien-
tos del Oriente que la encierren, y tambiẽ
à aquella nuue que ſe mouió furioſamẽte:
y la eſtrella que ſe leuantó para eſpantar àl
viento Oriẽtal,y àl Occidẽte, ſerá herida.
40 Leuantarſehán grandes y poderoſas
nuues llenas de furia,y anſi miſmo la eſtre-
lla , para eſpantar á toda la tierra , y à los q̃
habitan en ella: las quales eſparzirán terri-
bles tempeſtades ſobre todo lugar alto y
eminente.
41 Fuego , granizo , eſpadas bolantes,y
grãde multitud de aguas , que con ſu mul-
titud hinchan todos los campos , y todas
las riberas.
42 Las quales derribarán tambiẽ las ciu-
dades , los muros, los montes,y los colla-
dos:los arboles de los boſques el heno de
los prados,y los panes.
43 Y paſſarán con impetu cõtinuado haſ-
ta Babylonia,y traſtornarlahan.
44 Y recogendoſe alli la cercarán,y der-
ramarán ſobre ella ſu tempeſtad y toda ſu
furia:y el poluo y el humo ſe leuãtará haſ-
ta el cielo,y todos los de los alderredores
la llorarán.
45 Y los que en ella quedáren , ſeruirán
à los que la aurán deſtruydo.
46 O Aſia,cõpañera de la eſperãça de Ba-
bylonia,y gloria de ſu apparencia.
47 Ay de ti miſerable, porquãto la imi-
taſte:y atauiaſte tus hijas como meretrizes
paraq̃ agradaſſen , y ſe vẽdieſſen à tus ena-
morados,los quales quiſierõ ſiẽpre forni-
car cõtigo.

48 En-

48 Entodas sus obras y inuenciones imi-
taste à la aborrecible: portanto dize el Se-
ñor;
49 Yo te embiaré males, biudez, pobre-
za, hambre, cuchillo y pestilencia; paraque
con muerte y corrupció tus casas y la glo-
ria de tu virtud sean destruydas.
50 Como la flor que se seca quando el
calor se leuãtará sobre ti y te herirá, enfer-
marás, como vna pobrezilla delas mugeres
llena de plagas, y castigada:
51 Detal manera que los poderosos y en-
amorados no te puedan recebir.
52 Zelàrate yo tanto, dize el Señor,
53 Si tu no ouieras muerto mis escogidos
en todo tiempo con golpes de manos tray-
dos de alto? y despues emborrachada de su
sangre, dixeras à ti misma,
54 Atauia la hermosura de tu rostro?
55 Por loqual recibirás el premio de tu
fornicacion arronjado en tu regaço.
56 De la manera que tu has acostumbra-
do de tratar à mis escogidos, dize el Señor,
ansi te tratará à ti Dios, y te entregará àl
mal.
57 Tus hijos morirán de hambre, tu cae-
rás à cuchillo, tus ciudades serán assoladas:
los tuyos todos, que estuuieren en el cam-
po, caerán à espada.
58 Los que estuuieren en los mõtes, mo-
rirán de hãbre, y comerán sus propias car-
nes, y beuerán su sangre por falta de pan y
de agua.
59 Passarás la mar desauenturada: y de
nueuo recibirás males.
60 Al passar estrellarán la Ciudad mata-
da, y hollarán parte de tu tierra, y parte de
tu gloria desharán, tornando de nueuo à
derribar la ya derribada.
61 Despues de destruyda, serleshas en
lugar de aristas, y ellos à ti en lugar de fue-
go.
62 Y consumirtehan à ti y à tus ciuda-
des; tu tierra, tus montes, y todos tus bos-
ques: y todo arbol frutifero quemarán à
fuego.
63 Tus hijos lleuarán captiuos, y tus rẽ-
tas tendrán por presa: y la gloria de tu ros-
tro corromperán.

CAPIT. XVI.

AY de ti Babylonia y Asia. Ay de ti E-
gypto y Syria.
2 Ceñios de saccos y de cilicios,
llorad vuestros hijos, y hazed llanto: porq
vuestro quebrantamiento se acerca.
3 Cuchillo es embiado contra vosotras:
y quien lo apartará?
4 Fuego es embiado contra vosotras, y
quien lo apagará?
5 Males son embiados contra vosotras, y
quien los estoruará?
6 Quien hará huyr àl bosque àl leon hã-
briento: ò apagará el fuego en las aristas
quando vna vez se encendiere?
7 Quien detendrá la saeta arronjada por
el robusto flechero?
8 Quando el Señor fuerte embia los ma-
les, quien los estoruará?
9 Quien apagará el fuego quando saliere
con impetu de su saña?
10 Quando el relampagueâre, quien no
temerá? Quando el tronâre, quien no se as-
sombrará?
11 Quando el amenazâre, quien no pe-
recerá desde los fundamentos delante
deel?
12 La tierra tiembla y sus fundamentos.
La mar saca sus ondas desde el profundo; y
sus ondas y sus peces juntamente se suelen
turbar delante de la presencia del Señor, y
de la grandeza de su potencia:
13 Porque su diestra, con la qual entesa el
arco, es robusta, y las saetas que echa, son
agudas; no se enflaquecen, quando alguna
vez son arronjadas hasta los fines de la tie-
rra.
14 Heaqui que los males son embiados, y
no serán impedidos que no caygan sobre
la tierra.
15 Fuego se enciende que no se apagará
hastaque aya consumido los fundamentos
de la tierra.
16 De la manera que la saeta echada del
robusto flechero, no sabe boluer, ansi los
males embiados à la tierra no serán deteni-
dos.
17 Ay de mi, ay de mi. quien me librará en
aquellos dias?
18 Dolores están cerca, y muchos gemi-
dos: hambre viene y mucha perdicion: gue-
rras vendrán, y temerán las potestades: vẽ-
drán males, y todos temblarán.
19 En estos males, que tengo de hazer,
quando vinieren?
20 Heaqui hambre, mortandad, trabajos
y angustias: açotes embiados para casti-
go.
21 Ni por todas estas cosas se boluerán
de sus maldades, ni harán caso de los aço-
tes.
22 Heaqui que el mantenimiento será de
poco precio en la tierra, tanto que parezca
que ay prosperidad: mas entonces los ma-
les retoñecerán enel mũdo, cuchillo, ham-
bre, y grande alboroto.

23 Porque muchos de los que habitan
en la tierra,morirán de hãbre: y todos los-
que de la hambre quedâren, destruyrá el
cuchillo.
24 Y los muertos ferán echados como el
eftiercol, y no aurá quien aya compafsion;
porque la tierra quedará defierta,y fus ciu-
dades ferán traftornadas.
25 No quedará nadie para labrar la tie-
rra,ni para fembrarla.
26 Los arboles darán fus frutos,mas quiẽ
los cogerá?
27 El razimo madurará, mas quien lo pi-
fará? porque la foledad de los lugares ferá
grande.
28 El hombre deseará ver à otro hombre,
y oyr fu boz.
29 De vna ciudad quedarán diez: y de
vn campo,dos;los quales fe aurán efcondi-
do por los bofqs efpeffos, y por las cauer-
nas de los peñafcos:
30 Como en vn oliuar,ò en cada vn arbol
quedan tres ò quatro azeytunas;
31 O como rebufcos en viña vendimiada
oluidados de los que con diligencia la buf-
caron.
32 Anfi en aquellos dias ferán dexados
tres ò quatro de los que efcudriñarán las
cafas conel cuchillo.
33 La tierra quedará defierta,fus campos
fe enuejecerán:los caminos tambien, y to-
das fus fendas lleuarán efpinos,porque na-
die paffará por ellas.
34 Las virgines llorarán priuadas de ef-
pofos, las mugeres llorarán los maridos
perdidos, llorarán tambiẽ fus hijas defam-
paradas de ayuda:
35 Porque fus efpofos ferán confumidos
de la guerra, y los hombres perecerán de
hambre.
36 Mas los fieruos del Señor oyd eftas
cofas,y entendeldas.
37 Veys aqui Palabra del Señor, recebil-
da: no creays à los diofes, de los quales el
Señor dize,
38 Veys aqui que los males fe acercan, y
no tardarán.
39 Como la muger preñada quando enel
mes noueno há de parir fu hijo, dos ò tres
horas antes de la hora de fu parto los do-
lores eftán arredor de fu vientre: y falien-
do deel la criatura no fe detienen vn pũto:
40 Anfi no fe detendrán los males que
no acometan àl mundo gimiendo el y cer-
cado de dolores.
41 Pueblo mio efcucha vna palabra.Aper-
cibete para la palea: y gouiernate en los
males como peregrino en la tierra.
42 El que vende,como quien va huyen-
do;elque cõpra, como quien ha de perder
lo todo.
43 El que mercadea, como quien no há
de recebir el fruto; y el que edifica, como
elque no há de morar.
44 Elque fiembra, como quien no há de
fegar:y elque poda la viña, como quien no
há de vendimiarla.
45 Lofque fe cafan, como lofque no han
de engendrar hijos: y los no cafados, fean
como biudos. (en vano.
46 Por quanto lofque trabajan, trabajan
47 Porque eftrangeros fegarán fus fe-
menteras,faquearán fus bienes,derribarán
fus cafas, y à fus hijos apremiarán cõ ferui-
dumbre, porque en captiuidad y en hãbre
los engendrarán.
48 Los mercaderes auaros quanto por
mas tiempo adornan las ciudades, las ca-
fas,las poffefsiones,y fus perfonas;
49 Tantomas me ayraré conta ellos por
fus peccados,dize el Señor.
50 Como la mala muger aborrece à la
muger honefta,y de bien,
51 Anfi la jufticia fe ayrará contra la ini-
quidad que fe atauia deella: y publicamen-
te la acufará, quando vendrá aquel que há
de meter en razon à todo author de pecca-
do en la tierra.
52 Portanto no os conformeys conella,
ni con fus obras.
53 Porq prefto ferá quitada de la tierra la
iniquitad: y la jufticia reynará en vofotros.
54 El peccador no diga que no tiene pec-
cado: porque carbones de fuego ferán en-
cendidos fobre la cabeça del que dixére,
Yo no hé peccado delante del Señor Dios
y de fu Majeftad.
55 * Heaqui que el Señor conoce todas * *Luc.16,5.*
las obras de los hombres: y fus inuẽciones,
y fus penfamientos,y fus coraçones.
56 Porque el dixo,* Sea hecha la tierra,y * *Gen.1,1.*
la tierra fue hecha: Sea hecho el cielo,y el
cielo fue hecho.
57 Por fu palabra fueron affirmadas las
eftrellas:* y el fabe fu numero. **Pfal.146,*
58 El es elq efcudriña los abifmos,y fus re- *4.*
camaras:elque midió la mar y fu capacidad.
59 Elque encerró la mar en medio de las
aguas:y colgó la tierra fobre las aguas con
fu palabra.
60 Elque eftendió el cielo como vna ca-
mara,y lo fundó fobre las aguas.
61 Elq pufo enel defierto fuẽtes de aguas,
y lagos fobre las cũbres de los mõtes, para
echar rios de las altas rocas q rieguẽ la tie-
rra.

62 El que formó àl hombre, y assentó su coraçon en medio del cuerpo: el que le dió espiritu, y vida, y entendimiento, y diuino soplo:
63 El todo poderoso, que crió todas las cosas: el que escudriña todas las cosas que estàn escondidas en los escondrijos de la tierra.
64 Este conoce vuestras inuenciones, y loq̃ en vuestros coraçones determinays, quando peccays, y procurays en cubrir vuestros peccados.
65 Por loqual el Señor escudriñará con diligencia todos vuestros hechos, y os publicará à todos.
66 Y auergóçaros eys, descubiertos vuestros peccados en la presencia de los hóbres, estando en pie vuestras maldades aquel dia para acusaros.
67 Que hareys? O como tendreys encubiertos vuestros peccados á Dios, y à sus angeles?
68 Heaqui que él juez es Dios: temed à él, y apartaos de vuestros peccados, y oluidad con eterno oluido vuestros hechos iniquos: y Dios os sacará, y librará de toda afliction:
69 Porque heaqui que se enciende contra vosotros el ardor de la grande compaña de aquellos que arrebataran algunos de vosotros, y los matarán para apacentar sus ydolos.
70 Mas los q̃ có ellos cósintieren, serán deellos escarnecidos, y mofados, y pisados
71 Porque gran conspiracion aurá en cada lugar, y en las ciudades vezinas contra los que temen àl Señor.
72 Arremeterán, como locos sin perdonar à nadie, à saquear, y matar à los que temen àl Señor;
73 Porq̃ destruyrán y saquearán sus haziendas: y echarloshan de sus casas.
74 Entonces harán experiécia de mis escogidos, como él oro es prouado con el fuego.
75 Oyd amados mios, dize el Señor. Heaqui que los tiempos calamitosos estàn cerca: mas yo os libraré deellos.
76 No temays, ni dubdeys: porque Dios es vuestro Capitan.
77 Y los que guardays mis mandamientos y preceptos, dize el Señor, no os agrauen vuestros peccados, ni os sobrepujen vuestras iniquidades.
78 Ay de los q̃ estàn ligados en sus peccados, y cubiertos de sus maldades, como el cápo embaraçado con el monte, y como la senda cubierta de los espinos, q̃ se cierra y se haze desierta, y alcabo es sentenciada à ser quemada del fuego.

FIN DEL QVARTO LIBRO DE Esdras.

El libro de Tobias.

Loque se hallare cercado entre estas dos señales [ ] es añedido de otras versiones, y comunmente de la Vieja version latina.

CAPITVLO I.

Tobias para exemplo de justicia y de paciencia à los pios, refiere sus obras justas antes de la captiuidad. II. Y en la captiuidad, su obseruancia de la Ley de Dios, y su charidad y diligécia en consolar y ayudar los hermanos captiuos, biuos, y en enterrar los muertos. III. Accusado por su piedad à Sennacherib rey de Assyria, huye de la tierra perdidos todos sus bienes, mas muerto Sennacherib, buelue à Niniue con libertad.



LIBRO de los hechos de Tobias hijo de Tobiel; hijo de Ananiel, hijo de Aduel, hijo de Gabael de la generacion de Asael y del tribu de Nephtalim.
2 El qual fué lleuado captiuo * en los tiépos de Salmanasar rey de los Assyrios de Thisbe, que es vna villa en Galilea que está sobre Asser, y à la mano derecha de vna ciudad que se llama por su proprio nóbre Nephtalim. *1.Re. 17,6.
3 Yo Tobias todo el tiempo de mi vida anduue caminos de verdad y de justicia, haziendo muchos bienes à todos mis hermanos de mi nacion, que vinieron cómigo à Niniue en tierra de los Assyrios.
4 Y quando yo estaua en mi tierra, en la tierra de Israel, mancebo aun, todo el tribu de mi padre se apartó de la Casa de Ierusalem, laqual auia sido escogida de entre todos los tribus de Israel paraque en ella se

se offreciessen todos los sacrificios, donde
tambien fué sanctificado el templo del ta-
bernaculo del Altissimo y edificado para
siempre.
*1. Rey. 12, 25. 5 * Y como todos los tribus que se auiã
apartado de Dios, y tambien la casa de mi
padre Nephtalim, sacrificassen à la vaca de
Baal:
6 Yo solo venia muchas vezes à Ierusa-
lem à las fiestas solemnes, como estaua mã-
dado à todo Israel por mandamiento eter-
*Exo. 22, 29 Deut. 12, 6. no, * trayendo mis primicias y decimas,
con los primeros [vellocinos] q̃ eran tres-
quilados, y offrecialo àl altar à los successo-
res de Aaron.
7 Las primeras decimas de todos los fru
tos daua à los hijos de Aaron, que minis-
trauan en Ierusalem: las segundas decimas
vendia; y el prouecho que de alli sacaua,
pagaualo à Ierusalem todos los años.
8 Y las terceras daua à los que cõuenia,
como me auia mandado Debora la madre
de mi padre: porque mi padre me auia de-
xado huerphano.
9 Y quãdo fué ya hombre, tomé por mu-
*Nũ. 36, 6. 76. ger à Anna * del tribu de mi generacion, y
vue en ella à mi hijo Tobias.
10 [Al qual desde la niñez lo enseñé à
temer à Dios, y à apartarse de todo pec-
cado.]
II. 11 ¶ Y siendo traydo captiuo à Ni-
niue [con mi muger y mi hijo y todo
mi tribu,] mis hermanos, y todos los de
*Gen. 43, 32. mi linage comian * de las comidas de los
Gentiles:
12 Mas yo guardé mi anima de comer, [y
nunca fué contaminado en sus comi-
das.]
13 Porque con toda mi anima me acor-
daua de Dios.
14 Por lo qual el Altissimo me dió gracia
y buen parecer delante de Salmanasar: y
yo era su despensero, [y me dió potestad q̃
fuesse donde quisiesse, y tuuiesse libertad
de hazer lo que quisiesse.
15 Y ansi yua por todos los que estauan
en la captiuidad, y dauales amonestacio-
nes de salud.
16 Y como vine en Rages ciudad de
Media, y tuuiesse diez talentos de pla-
ta, de aquello conque el Rey me auia hon-
rrado:
17 Viendo entre la mucha gente de mi
nacion à Gabael *hijo* de Gabrias, el qual
era de mi Tribu, que tenia necessidad, di-
le el sobredicho peso de plata debaxo de
vn conocimiento.]
18 Mas muerto Salmanasar, succedió en
el reyno Senacherib su hijo, [el qual abor-
recia à los hijos de Israel.
19 Mas yo cada dia yua entre los de mi
parentela haziendo muchos bienes à mis
hermanos, como lo auia hecho en tiempos
de Salmanasar, y consolaualos, y repartia
entre ellos mi pan conforme à mi facul-
tad.]
20 A los que tenian hambre daua de co-
mer, à los desnudos vestia de mis ropas: y
si via muerto alguno de mi linage, y echa-
do cerca de los muros de Niniue, enterra-
ualo con diligencia.
21 * Y quando el rey Senacherib vino, *2. Rey. 17, 35.
huyẽdo de Iudea [de la plaga que Dios hi-
zo en el por su blasphemia,] y ayrado ma- Ecclicõ 48, 24.
taua à muchos, yo los enterraua secreta-
mente: y quando sus cuerpos eran busca- Isai. 37, 36.
dos por el Rey, no se hallauan. y 1. Mach, 7, 41.
22 Finalmẽte como vno de Niniue dies- 2. Mach. 8, 19.
se àl Rey auiso de mi; que yo los enterra-
ua, [mandóme matar, y tomar toda mi ha- 4. Esd. 2, 23.
zienda]: y yo estuue escondido: y enten-
diendo q̃ me buscauan para matarme, huy-
me lexos y desnudo con mi hijo y mi mu-
ger, porque muchos me querian bien.
23 Mas todos mis bienes fueron saquea-
dos, y no me quedó mas de mi muger An-
na, y mi hijo Tobias.
24 Mas aun no auian passado cincuenta
y cinco dias, quando * matáron àl rey dos *2. Rey. 19,
hijos suyos: los quales huyendose en los 17.
mõtes de Ararath, Sarchedon hijo del mis- 2. Chrõ. 32,
mo le succedió en el reyno; el qual puso pa- 21.
ra todas las cuentas de su padre y para to-
da la gouernacion à Achiachar hijo de mi
hermano.
25 El qual Achiachar rogó por mi, y yo
me torné à Niniue: porque el era el que
seruia la copa àl Rey, y el que tenia el sello,
y su contador y gouernador: y auia hecho
Sarchedon el segundo despues del àl hijo
de mi hermano.

CAPIT. II.

Prosiguiendo en su piedad y charidad ansi en cõsolar à los hermanos biuos como en enterrar los que por el odio de la religion y de la gente erã muertos de los que los tenian captiuos, es tentado de Dios perdiendo la vista, para prueua de su paciencia, y para exemplo de los pios. II. *Donde es aun injuriado, y çaherido de los suyos, y de su muger.*

Y Como yo fué buelto à mi casa, y mi
muger Anna con mi hijo Tobias
me fué restituyda, hizieronme
vna

vna grande comida en la geſta de Pẽtecoſ-
tes, que es la ſolennidad de las ſiete ſema-
nas, y yo me ſenté à comer.
2 Y como vide muchas viandas, dixe à
mi hijo, Ve y trae acà à qualquiera pobre,
ò afligido de nueſtros hermanos q̃ hallá-
res que ſe acuerda del Señor: heaqui que
entre tanto yo te eſperaré,
3 Y el fué, y quando boluió, dixo, Padre,
vno de nueſtra nació eſtá ahogado y echa-
do en la plaça.
4 Entonces yo ſali de mi camara ſin guſ-
tar viandada, y vine àl cuerpo, y tomando
lo, truxelo ſecretamente à mi caſa para en-
terearlo ſecretamente deſpues de pueſto
el ſol.
5 Deſpues de loqual bolui y laueme, y
comi mi pan con triſteza:
6 Acordandome dela prophecia que el
Señor auia dicho por el Propheta Amos,
*Amos 8,10 * Vueſtras feſtiuidades ſe conuertiran en
1. Mach. 1, luto, y todas vueſtras alegrias en lamenta-
41. cion.
7 Anſi que lloré: y deſpues de pueſto el
ſol, fué y abri la ſepultura y enterrelo.
8 Y mis vezinos me eſcarnecian dizien-
* Arr. 1, 22. do, Aun eſte no hà miedo * de ſer muerto
por eſta cauſa: que auiẽdo huydo, toda via
en tierra los muertos.
9 [Mas yo temiendo mas à Dios que àl
Rey, hurtaua los cuerpos de los muertos,
y eſcondialos en mi caſa, y à media noche
los enterraua.]
10 Pues la miſma noche, como bolui de
la ſepultura, y aun contaminado, dormi me
junto à la pared de mi patio, deſcubierto
mi roſtro,
11 Y vnos paxaros, que yo no ſabia q̃ eſ-
tauan en la pared, echaron ſu eſtiercol ca-
lienta en mis ojos, que tenia abiertos: y hi-
zieronſeme nuues en ellos: y viniendo à
los medicos, nunca me ayudaron: entre tã-
to Achiachar me daua de comer haſtaque
me vine à Elimayda.
12 [Mas eſta tentacion permitió el Señor
que me vinieſſe, paraque à los por venir fu-
eſſe exemplo mi paciẽcia, como la del ſan-
cto Iob.
13 Porque como deſde mi niñez ſiempre
vuieſſe temido à Dios, y guardado ſus mã-
damientos, nunca me enojé contra Di-
os deque me vinieſſe la plaga de la cegue-
dad.
14 Antes permaneci firme en el temor
de Dios, haziendole gracias todos los dias
de mi vida.
II. 15 ¶ Porque como àl bienauentorado
Iob moſauã los reyes, anſi á mi mis padres
y parientes eſcarnecian de mi vida, dizien-
do.
16 Que es de tu eſperança, por laqual ha-
zias limoſnas y ſepulturas?
17 Mas yo los reprehendia diziendo, No
hableys anſi.
18 Porque hijos de ſanctos ſomos, y eſpe-
ramos aquella vida q̃ Dios hà de dar à los q̃
nunca mudan deel ſu fe.]
19 Mi muger Anna trabajaua texiendo
para las mugeres, [y del trabajo de ſus ma-
nos ganaua el ſuſtento que podia.]
20 Y vna vez aconteció que embiando
la obra a ſus dueños, ellos le pagarõ el pre-
cio, y le añidieron tambien vn cabrito, [el
qual ella tomó y truxo à caſa.]
21 Y como yo lo oy balar, dixe, De don-
de es eſte cabrito? * Miradno ſea hurtado: *Deut. 22, 1
bolueldo à ſus dueños, porq̃ no nos es lici-
to comer nada de huerto, [ni tocarlo.]
22 A eſto enojada mi muger reſpondió,
Fuéme dado en preſente aliẽde del Iornal:
à laqual yo no creyendo, mãdauale que lo
tornaſſe à ſus dueños, y yo me auergonça-
ua à cauſa deella.
23 Entonces ella dize, * Dõde eſtán ao- * Iob. 2, 9
ra tus limoſnas y tus Iuſticias? heaqui que
todo ſe parece bien aora en ti. [Y con eſ-
tas y otras ſemejantes palabras me daua
en roſtro.]

CAPIT. III.

Afligido Tobias y orando, acontece que en el miſmo tiempo Sara hija de Raguel en Ecbatanas (à laqual vn demonio le auia muerto ſiete eſpoſos en el thalamo vna tras de otro) ſiendo injuriada de ſus criadas, ora à Dios, y el Angel Raphael es embiado de Dios para remediar à ambos.

ENtonces yo entriſtecido lloré: y cõ
el dolor oré diziendo,
2 Iuſto eres Señor, y todos tus Iuy-
zios ſon juſtos, y todas tus obras y todos
tus caminos ſon miſericordia y verdad, y
verdadero y juſto el juyzio conque per-
petuamente Iuzgas.
3 Acuerdate de mi aora Señor Dios mio,
y no tomes caſtigo de mis peccados, ni te
acuerdes de mis delictos, ni de los de mis
padres, que peccáron delante de ti.
4 Porque no obedecieron à tus manda-
mientos: * por loqual ſomos entregados * Deut. 28,
à ſaco, y à captiuidad, y à muerte, y para ſer 15.
fabula y opprobrio à todas las naciones,
en las quales nos has eſparzido.
5 Y aora ò Señor, grandes ſon tus juy-
zios y verdaderos, por los quales nos tra-
tas conforme à nueſtros peccados, y de
nueſtros

nueſtros padres: porque no hemos hecho
conforme à rus mandamiẽtos,ni hemos ca-
minado ſinceramente delante de ti.
6 Aora pues Señor,haz cõmigo ſegun tu
voluntad, y manda que mi eſpiritu me ſea
quitado en paz,y que ſea deſatado y buel-
to àla tierra: porque mejor me es morir q̃
biuir, pues que oygo falſos opprobrios, y
eſtoy en gran dolor.Manda que ſea deſata-
do ya de aqueſtas anguſtias, y que vaya àl
lugar eterno:no eſcondas tu roſtro de mi.
7 En el miſmo dia acõteció que en Ecba-
tanas que es en Media, Sara hija de Raguel
oyó tambien injurias de las criadas de ſu
padre:
8 Que auiendo ſido caſada con ſiete va-
rones,vn mal demonio *llamado* Aſmodeo ſe
los auia muerto antes que ellos ſe juntaſſen
con ella. Y dezianle, No entiendes que tu
has ahogado tus maridos? ſiete maridos
has ya tenido, y del nõbre de ninguno de-
ellos has ſido nombrada.
9 Porque nos açoras por cauſa deellos?
Si ſon muertos, vete con ellos, porq̃ nunca
veamos de ti hijo ni hija ſobre la rierra,ma-
tadora de tus maridos. Quieres nos matar
como has hecho à ſiete maridos?
10 Ella oyendo eſto vuo tãto dolor q̃ pen-
ſó de ahogarſe, mas dixo, Vnica ſoy à mi
padre,y ſi eſto hago,ſerlehá afrẽta, y lleua-
ré ſu vejez à los infiernos cõ dolor. [Y anſi
ſe ſubió àla mas alta camara de ſu caſa,y eſ-
tuuo tres dias y tres noches que no comió
ni beuió.
11 Mas perſeuerando en oracion oraua à
Dios cõ lagrimas,q̃ la libraſſe de tal afrẽta.
12 Y al tercero dia cumpliendo ſu oració
bendixo àl Señor.]
13 Y poniendoſe à vna ventana dixo,Bẽ-
dito eres Señor, Dios mio, y el nõbre ſan-
cto de tu gloria ſea celebrado y magnifica-
do para ſiempre.Todas tus obras te bendi-
gan, [ô Dios de nueſtros padres,que quã-
do te ayrâres, harás miſericordia, y en el
tiempo de la tribulacion perdonas los pec-
cados à los que te inuocan.]
14 A ti ô Señor, bueluo aora mi roſtro, y
enderezco mis ojos.
15 Pidote ó Señor, que ô me deſates del
lazo de eſta afrenta, ó alomenos me quites
de ſobre la tierra: porque deaqui adelante
yo no oyga tal verguença.
16 Tu Señor ſabes que ſoy limpia de to-
da mancha de varon, [y que he guardado
mi anima limpia de toda concupiſcencia.
Nunca me embolui con los que jugauan:ni
con los que andan en liuiandad me hize
participe.]
17 Nunca enſuzié con alguna torpe man-
cha mi nombre, ni el nõbre de mi padre en
la tierra de mi captiuidad. Vnica ſoy à mi
padre,y no tiene otro hijo q̃ le ſea herede-
ro, ni hermano pariente q̃ tenga hijo para
quiẽ yo me guarde por muger. Ya ſe me há
muerto ſiete,paraq̃ quiero biuir? y ſi àti no
te agrada que yo muera, manda mirarme y
hazerme miſericordia, paraq̃ deaqui ade-
lante nunca yo mas oyga tal verguenca.
18 [Nunca conſenti en tomar marido con
mi concupiſcencia,mas con tu temor:
19 Y ó,yo era indigna deellos,ó por ven-
tura ellos lo eran de mi: porq̃ por ventura
me has guardado para otro varon.
20 Porque tu conſejo no eſtà en la poteſ-
tad del hombre.
21 Mas eſto tiene por cierto todo aquel q̃
te honrra,que ſu vida,ſi fuere prouada,ſera
coronada:y ſi eſtuuiere en tribulacion,ſerá
librado: y ſi en corrupcion, aurá lugar de
venir à tu miſericordia.
22 Porque no te deleytas en nueſtras per-
didas, porque deſpues de la tempeſtad ha-
zes ſereno, y deſpues de las lagrimas y del
lloro infundes exultacion.
23 Sea tu nombte bendito para ſiempre ó
Dios de Iſrael.]
24 En aquel tiempo fuerõ oydas las ora-
ciones de ambos en la preſencia dela gloria
del gran Dios.
25 Y el ſancto angel del Señor, Raphael,
fue embiado,q̃ à ambos los ſanaſſe: q̃ à To-
bias limpiaſſe la nuue de los ojos, y à Sara
hija de Raguel dieſſe por muger àl hijo de
Tobias:y que ataſſe àl mal demonio Aſmo-
deo: porque à Tobias conuenia de auerla
en herẽcia.En aquel miſmo tiempo boluiẽ-
do Tobias entró en ſu caſa y Sara decẽdió
del cenaculo.

CAPIT. IIII.

Tobias preparandoſe para la muerte llama à ſu hijo Tobias,y deſpues de auerlo exhortado copioſamente à la piedad y charidad con los hermanos y àla tolerãcia de las affliciones,le da cuenta del dinero que auia empreſtado à Gabelo,y lo inſtruye paraque vaya en Rages ciudad de Media à cobrarlo.

AQuel dia ſe acordó Tobias de ſu pla
ta* que auia depoſitado en mano de *Arri.1,17.
Gabael en Rages de Media:
2 Y dixo dentro de ſi, Yo he deſſeado la
muerte, porque no llamo àmi hijo Tobias,
para enſeñarle antes que muera?
3 Y llamolo y dixo le,[Oye hijo mio,las
palabras de mi boca, y aſsientalas en tu co-
raçon como vn cimiẽto,] quando Dios to-
mâre mi anima, entierra mi cuerpo, y no

*Exod. 20. desampáres à tu madre, * mas honrrala to-
12. dos los dias de tu vida,y haz lo que à ella a-
Ecclẽ 7,29. gradáre,y no la contristes.
4 Acuerdate hijo, que vido muchos pe-
ligros por causa tuya trayẽdote en su viẽ-
tre.
5 Y quãdo ella muriere, enterrarlahás jũ-
to conmigo enel mismo sepulchro.
6 Hijo, todo el tiempo de tu vida acuer-
date del Señor Dios nuestro, y no peques,
ni quebrãtes sus mãdamiẽtos: mas obra jus-
ticia todos los dias de tu vida, y no andes
por caminos de injusticia: porque si verdad
obráres, todos tus caminos ternán felices
successos, à ti y à todos los que amáren la
justicia.
*Prouer. 3, 7 * Delo que tuuieres, harás limosna, y en
9. hazerla tu ojo no sea maligno.
Ecclisiastico 8 No apartes tu rostro del pobre, y Dios
4,1 y 14,13. no apartará el suyo de ti.
Luc. 14,13. 9 * Segũ tu facultad y abundãcia se mi-
*Ecclesia- sericordioso. Si tuuieres mucho, da en abũ-
stico 35,4. dancia: si tuuieres poco, no tengas vergũẽ-
ça de dar poco de buena gana.
10 Porq̃ buen galardon atesorarás parati
mismo para los dias de la necessidad.
*Ecclesia- 11 * Porque la limosna libra de la muer-
stico 29,15. te, y no dexará al alma entrar en tinieblas.
12 Porq̃ la limosna es vn buẽ presente delã-
te del Altissimo à todos los q̃ la exercitan.
*1. Thes. 13 * Guardate hijo mio, de toda fornica-
4,3. cion, [y fuera de tu muger no cõsientas sa-
ber crimen.] Primeramẽte tomarás muger
de la generacion de tus padres: y muger es-
traña, q̃ no sea del Tribu de tu padre, no jũ-
tarás cõtigo: porq̃ somos hijos de los Pro-
phetas que son nuestros padres antiguos,
Noe, Abraham, Isaac, y Iacob. Acuerdate
hijo, q̃ ellos tomáron mugeres de sus her-
manos, y fueron benditos en sus hijos, y su
simiente posseerá la tierra.
14 Ama pues, hijo, à tus hermanos, y no
tengas soberuia para con ellos en tu cora-
çõ: ni menosprecies los hijos ni las hijas de
tu nacion, para dexar de tomar de ellas mu-
ger. [Soberuia nũca permitas q̃ se enseño-
*Gen. 3,5. ree ni de tu sentido, ni de tu palabra: * porq̃
de ella tomó principio toda la perdicion.]
La soberuia junta trae destruyciõ y mucha
turbacion, y en la ferocidad ay menoscabo
y pobreza: porque la ferocidad es madre
dela hambre.
*Leuit. 19, 15 * No quede contigo el jornal de qual-
13. quiera q̃ vuiere obrado por ti: mas antes se-
Deut. 24, lo paga luego: porq̃ si tu siruieres à Dios, à
14. ti tambien te será pagado. En todo loq̃ hi-
zieres hijo mio, mira por ti, y en toda tu
conuersacion se sabio.
16 * Y lo que tu aborreces, no lo hagas à *Matth. 7,
otro. No beuas vino hasta embriaguez, ni 12.
ella te acompáñe en tu camino. Luc. 6,31.
17 * Come tu pan con los hambrientos y *Luc. 14,13.
menesterosos, y cubre de tus ropas los des-
nudos. Todo lo que te sobráre, dalo en li-
mosna: y quando la hizieres, no tenga inui-
dia tu ojo.
18 Derrama tus panes y tu vino sobre el
sepulchro de los justos, y no lo des à los
peccadores.
19 Busca consejo siempre de todo hõbre
sabio, y ningun consejo vtil menosprecies.
20 Bendize en todo tiempo al Señor tu
Dios, y pidele q̃ enderece tus caminos: y q̃
todos tus cõsejos y propositos seã prospe-
rados, y permanezcã en el: porq̃ no ay gẽte
q̃ tenga cõsejo, mas el mismo Señor es el q̃
da todos los bienes: y al q̃ quiere, humilla
dela manera q̃ quiere. Aora pues hijo mio,
acuerdate de mis mandamientos, y nunca
sean borrados de tu animo.
21 Y aora hijo mio, tambien te descubro * Arr. 1,17.
* que yo di diez talentos de plata à Gaba-
el *hijo* de Gabrias en Rages ciudad de los
Medos [siendo tu aun niño, y yo tengo su
conocimiento.
22 Portãto procura como vayas à el, y re-
cibas del el sobre dicho peso de plata, y le
restituyas su conocimiento.]
23 No temas hijo mio, porque somos po-
bres. * Muchos bienes tienes, si temieres à *Rom. 8,17.
Dios, y te apartáres de peccar, y hizieres lo
que le agrada.

CAPIT. V.

EL hijo Tobias saliendo à buscar vn compañero que le guiasse en aquel viaje, El Angel Raphael en habito humano de caminante se le offrece, y delãte de su padre toma el cargo de guiarle y tenerle compañia. II. Partidos ellos, la madre de Tobias lamenta à su hijo como perdido: y el padre la consuela.

ENtonces respondió Tobias à su pa-
dre, y dixo, Todo lo que me has mã-
dado, padre, haré.
2 Mas como podré cobrar àquella plata?
porq̃ ni el me conoce à mi ni yo à el? [Que
señas le daré? ni aun el camino se por dõde
van allá.]
3 Entonces el padre Tobias le dió el co-
nocimiento, y dixo: [Quando tu se lo mos-
tráres, el luego te la dará.]
4 Mas ve aora, y buscate algũ hombre fiel
que vaya contigo por su salario, el qual yo
le daré, mientras biuo, y cobra el dinero.
5 Entonces saliendo Tobias à buscar algũ
hombre, halló [vn mancebo hermoso que
estaua ceñido y como puesto à puncto pa-
ra caminar, que era] el angel Raphael.

6 Y no conosciẽdolo el, saludólo, y dixo-
le, [De donde eres buen mancebo?
7 Y el respondió, De los hijos de Israel. y
Tobias le dixo,] Sabes el camino q̃ va à la
prouincia de Media?
8 El respondió, Selo, y todos essos cami-
nos anduue muchas vezes, y he posado en
casa de Gabael nuestro hermano, el qual
mora en Rages ciudad de los Medos, q̃ está
assentada enel monte de Ecbatanas.
9 Entonces Tobias dixo, Ruego te que
me esperes, mientras que digo esto à mi pa-
dre.
10 El le dixo, Ve, y no te tardes. Entonces
entrãdo en casa dixo á su padre, Padre, ha-
lladohe vn hombre que yrá conmigo. Y el
padre le dixo, Llamamelo, paraque yo sepa
deque Tribu es, y si será fiel para yr cõtigo.
11 Y llamado Raphael y entrando en casa,
saludó à Tobias diziendo, Gozo tengas siẽ-
pre.
12 [Y Tobias dixo, Que gozo tẽdré, que
estoy sentado en tinieblas, y no veo la luz
del cielo?
13 Al qual dixo el mancebo, Ten fuerte
animo, porq̃ presto serás curado de Dios.
14 Dixole pues Tobias, Podrás lleuar mi
hijo à Gabel en Rages ciudad de los Me-
dos, y yo telo pagaré quando boluieres.
15 Y el angel le dixo, Yo lo lleuaré y te lo
tornaré.]
16 Entonces Tobias respondió, Ruego
te que me digas de que Tribu y de que casa
eres.
17 Al qual el angel Raphael dixo, Buscas
Tribu y familia, ò vn peon que vaya con tu
hijo? Tobias respondió, Desseo saber tu li-
nage y tu nombre.
18 Entonces Raphael respondió, [Por no
dexarte con cuydado, yo soy del linage de
Azarias y del grande Ananias tus herma-
nos.
19 Y Tobias respondió, Seas bien veni-
do. No te enojes conmigo, porque aya
querido pregũtarte de tu linage y familia:
porque à la verdad tu eres mi hermano de
illustre y buen linage: porque yo conoci à
Ananias y à Ionathan hijo del gran Sama-
yas, quando yuamos juntos à adorar à Ie-
rusalem y à offrecer los primogenitos y las
decimas de los frutos: los quales nunca er-
raron en el error de nuestros hermanos.
Cierto hermano de gran linage eres.
20 Mas dime que salario te daré? Vna
dragma cadadia, y todo loque fuere neces-
sario como à mi hijo.
21 Y aun si boluierdes sanos, añidiré al-
go à este salario.
22 Y ansi concertados, Tobias dixo à su
hijo, que se aparejasse para caminar: y rogó
à Dios que les diesse buen viaje. y como el
vuo aparejado lo necessario para el cami-
no, el padre le dixo, Tu pues partete con
este hombre: mas el Dios que mora en el
cielo prospere vuestro camino, y su angel
os acompañe. [Tobias pues dixo à dios à
su padre y à su madre,] y salieron ambos
para yr, y vn perro del mancebo juntamen-
te conellos.
23 ¶ Y en partiẽdose, Anna su madre co- II.
mençó à llorar y à dezir à Tobias, Porque
has embiado nuestro hijo, porque el era *el *Abax.10.
bordon de nuestra vejez entrando y saliẽ- 14.
do delante de nosotros?
24 Pluguiera à Dios que no se echâra di-
nero tras dinero, mas que todo se perdiera
por nuestro hijo.
25 [Bastâranos nuestra pobreza, y conta-
ramos en lugar de riquezas ver à nuestro
hijo.] Ya bastanos loq̃ el Señor nos hà cõ-
cedido que biuamos.
26 Mas Tobias le dezia, Hermana mia,
pierde cuydado. El vendrá sano, y tus ojos
lo verán.
27 Porque yo creo que el angel bueno
de Dios va con el, y su camino será prospe-
rado, de tal manera que buelua à nosotros
con gozo.
28 Y con esto ella dexó de llorar.

CAPIT. VI.

EL Angel escapa à Tobias enel camino de vn pescado enel Tygris, elqual el toma conel ayuda del angel y por su mandado le saca la hiel y el higado y el coraçon, cuyo humo tenia admirable virtud. II. *Llegados cerca de Ecbatanas el Angel le persuade que se case con Sara hija de Raguel, y lo instruye de la piedad conque se hà de auer, paraque el demonio no lo mate como à los otros que antes deel se desposaron conella.*

Y Ellos yendo por su camino llegaron
ya tarde àl rio Tygris, y q̃darõse alli:
2 Donde decindiendo el mancebo
à lauarse los pies, vn grã pece saltó del Rio
que lo quiso tragar.
3 Y Tobias espantado del, clamó à gran
boz, diziendo, Señor, ayudame.
4 Entonces el angel le dixo, Toma el pe-
ce, y traelo àti. y el tomandolo, lo truxo en
seco y començó à palpitar delante de sus
pies.
5 El angel entonces le dixo, Abre este pe-
ce, y toma el coraçon, y el higado, y la hiel,
y guardalo: [porque estas cosas son neces-
sarias para prouechosas medicinas.]
6 El moço lo hizo ansi como el angel le
dixo: y assaron el pece, y comierõ, y salaron

lo demas q̃ les bastó para el camino, y ansi
fueron hastaque llegaron à Ecbatanas.
7 Entonces Tobias preguntó àl angel di-
ziẽdo, Hermano Azarias, Que virtud tiene
el coraçon y el higado y la hiel del pece?
8 Y el angel le respondió diziendo, Si al-
gũ demonio ô mal espiritu turbâre à algu-
no, poniendo parte del coraçon y del higa-
do sobre las brasas, el humo alança todo ge
nero de demonios ansi del hombre como
de la muger, de tal manera que nunca mas
les dañe.
9 La hiel vale para vntar los ojos del hõ-
bre que tuuiere nuues, y sanarán.
10 ¶ Y como ya estauã cercá de Rages, To-
bias dixo àl angel, Donde quieres que po-
semos?
11 Y el angel dixo, Oy posaremos en casa
* Num 27, 8. * de Raguel, el es tu pariẽte, y tiene vna so-
la hija que se llama Sara, por la qual yo ha-
blaré que te la dé por muger.
12 Porq̃ à ti te pertenece toda su herẽcia,
porque tu solo has quedado de su linage: y
ansi conuiene que la tomes por muger.
13 La moça es hermosa y cuerda: por tãto
escuchame aora y pidela à su padre, y el te
la dará por muger: y yo haré cõ su padre q̃
quãdo vinieremos à Rages, celebremos las
bodas, porq̃ yo conozco à Raguel q̃ cõfor-
me à la Ley de Moysen, no la dará por mu-
ger à otro hombre, ô à lomenos será culpa-
ble de muerte: porq̃ à ti conuiene la heren-
cia antes que à otro ninguno.
14 Entonces respondió Tobias y dixo,
Hermano Azarias, yo he oydo que la moça
há sido dada en matrimonio à siete hõbres:
los quales todos hã sido muertos en el tha-
lamo. Y tambien he oydo que el Demonio
los mató.
15 Yo soy solo à mi padre, y temo de mo-
rir entrando à ella, como los otros prime-
ros: porq̃ vn demonio la ama: el qual à nin-
guno haze mal, sino à los q̃ llegaren à ella:
portanto tengo miedo de que yo tambien
no muera, y lleue la vida de mi padre y de
mi madre àl sepulchro por el dolor q̃ de mi
tomaren: porque no tienen otro hijo q̃ los
entierre.
16 Entõces el angel le dixo, No te acuer-
das de los mandamientos q̃ te dió tu padre
de tomar muger de tu linage? Portãto her-
mano, oyeme, porque esta há de ser tu mu-
ger. Y del demonio pierde cuydado, [por q̃
yo te enseñaré quien son aq̃llos contra los
quales el demonio preualece,
17 Porque los que toman de tal manera el
matrimonio que echen de si y de su anima
* Psal. 32, 9. à Dios, y se den à su cõcupiscencia, * como
el cauallo y el mulo que no tienen entendi-
miento, sobre estos tiene potestad el de-
monio.
18 Mas tu, quando vuieres de entrar en la
camara de las bodas, no llegues à ella por
tres dias, y en ninguna otra cosa sino en
oracion te occuparás con ella.
19 Y la primera noche encendiendo el hi-
gado del pece, el demonio huyrá.
20 Y la segunda serás admitido en el ayũ-
tamiento de los sanctos Patriarchas.
21 En la tercera consiguiras bendiciõ, pa-
raque nazcan de vosotros hijos sanos.
22 Passada la tercera noche, tomarás la
virgen con el temor del Señor lleuado mas
por el amor de los hijos q̃ por cobdicia, pa-
raque consigas bendicion en hijos en la si-
miente de Abraham.] Ansi que en entrãdo
en la camara tomarás ceniza de perfumes,
y haras perfume del coraçon, del pece y del
higado: el qual como el demonio oliere,
luego se huyrá y nũca boluerá mas. Y quã-
do te llegáres à ella, leuantaroseys ambos
y inuocareys àl Dios misericordioso, el
qual os guardará y aurá misericordia de
vosotros. No temas, porque esta te está apa
rejada desde el principio del siglo: laqual
tu guardarás, y lleuarás cõtigo, y aun pien-
so que auras hijos deella. Oydas estas co-
sas Tobias la amó, y su anima fue engrande
manera ligada con ella.

CAPIT. VII.

Llegados à Ecbatanas, Tobias demanda à Raguel à su hija Sara en casamiẽto, en loqual Raguel pone difficultad declarãdole loque con otros le auia acontecido: mas perseuerando Tobias en su peticion, el casamiento se haze.

Y Vinieron à Ecbatanas, y entrarõ en
casa de Raguel: y saliendolos à rece-
bir Sara, ella los saludó, y ellos à ella,
y metiolos en casa: y Raguel los recibió
alegremente.
2 Y mirãdo Raguel à Tobias, dixo à Edna
su muger, Como se parece este mancebo à
Tobias mi sobrino.
3 Y diziendo esto preguntoles, De don-
de soys hermanos? y ellos dixeron, Somos
del Tribu de Nephthalim de los captiuos
de Niniue.
4 Y dixoles Raguel, Conoceys vosotros
à Tobias nuestro hermano? Ellos dixeron,
Si: y el dixo, Está bueno?
5 Ellos respondieron, q̃ biuia, y que esta-
ua bueno. y diziẽdo el muchos bienes del,
dixole el angel, El Tobias de quien pregũ-
tas, es su padre deeste.
6 Entonces Raguel corrió à el para abra-
çarlos:

çarlo:y besandolo y llorando sobre su cue-
llo dixo,
7 Ayas bendicion hijo mio, porque eres
hijo de vn honesto y muy buen hombre. Y
oyendo que Tobias auia perdido los ojos,
tuuo compassion y lloró.
8 Y juntamente lloró su muger y su hija
Sara,y recibieronlos alegremente: y matá-
do vn carnero de la manada pusieróles de-
lante muchas viandas.Entonces Tobias di-
xo à Raphael, Hermano Azarías, habla de
las cosas que dezias en el camino, paraq̃ el
negocio se concluya.
9 Y el communicó el negocio à Raguel,
y Raguel exhortó à Tobias, que comiesse
y beuiesse,y estuuiesse alegre.
10 [Mas Tobias dixo, Yo no comeré, ni
beueré oy aqui, si primero no confirmâres
mi peticion, y prometieres darme à tu hija
Sara.
11 Raguel,oydas estas palabras, se espan-
tó, sabiendo loq̃ auia acõtecido à aquellos
siete hõbres q̃ auian entrado à ella: y comẽ-
çó à temer,q̃ à este no le acõteciesse lo mis-
mo,] y dixole, A la verdad à ti cõuenia to-
mar mi hija,mas yo te descubriré la verdad.
Yo he casado mi hija con siete varones, los
quales murieron la misma noche que auian
de juntarse con ella: portanto contentate,
y está alegre. Tobias le respondió, yo no
gustaré cosa ninguna hastaque me la tray-
gas,y mela prometas. [Y como el dudasse
y no le diesse respuesta,
12 El angel le dixo, No temas de darla
à este: porque à este que teme à Dios, tu
hija es deuida por muger: portanto no la
pudo auer otro.
13 Entonces dixo Raguel, No dudo que
Dios aya admitido en su presencia mis rue-
gos y lagrimas, y creo que para esto os hi-
*Num. 36. 6. zo venir,paraq̃,cõforme * à la Ley de Moy
sen, esta se juntasse à su linage.]
14 Aora pues casate con ella conforme àl
derecho: porque tu eres su hermano,y ella
tuya. El Dios misericordioso os prospere
en buenas cosas.
15 Y *ansi* llamó à su hija Sara,la qual venida
delante de su padre,[el tomó su mano dies-
tra y la entregó en la diestra de Tobias di-
ziendo, He aqui, Tu tendras esta conforme
à la Ley de Moysen,y la lleuarás à tu padre:
y diziẽdo esto los bendixo *diziendo*,El Dios
de Abraham y de Isaac y de Iacob sea con
vosotros,y el os jũte y cumpla en vosotros
su bendicion.]
16 Y despues llamando à Edna su muger,
tomó papel y escriuió la carta del matri-
monio,y signola.
17 Y entonces començaron à comer ben-
diziendo à Dios.
18 Y llamando otra vez Raguel à Edna su
muger le dixo, Hermana, apareja otra cà-
mara,y mete dentro à esta.
19 Y ella haziendo loque le era mandado,
metió dentro à la hija. Entõces Sara lloró,
y la madre tomandole las lagrimas,
20 Dixole, Hija mia, ten buen animo. El
Señor del cielo y de la tierra te mude esta
tu tristeza en gozo.Ten confiança hija.

CAPIT. VIII.

Entrado Tobias con su esposa la primera noche, el demonio es ahuyentado por la virtud del sahumerio del coraçon y del higado del pescado, y por obra del Angel: y perseuerando ambos en oracion son hallados àla mañana biuos de los padres, los quales les hazen gran fiesta.

Y Desque acabaron de cenar,metierõ
à Tobias à ella.
2 Y el entrando y acordandose de
las palabras del angel, sacó de su barjuleta
vna parte del coraçõ y del higado del peçe:
y tomãdo ascuas para sahumar pusolo en-
cima de ellas y hizo sahumerio.
3 Y luego q̃ el demonio olió el olor,el an-
gel Raphael lo tomó y lo ató en el desierto
de la alta Egypto.
4 Y despues que ambos fueron encerra-
dos, Tobias se leuantó de la cama exhortã-
do àla dõzella y diziendole, Hermana,Le-
uantate,y roguemos àl Señor q̃ aya miseri-
cordia de nosotros, [oy y mañana y des-
pues de mañana, porq̃ en estas tres noches
nos juntamos con Dios:mas passada la ter-
cera noche seremos en nuestro ayuntami-
ento.
5 Porq̃ hijos de sanctos somos, y no po-
demos juntarnos como las Gentes que no
conocen à Dios.
6 Y Leuantandose juntos orauan ambos
juntos instantemente, que les fuesse dada
sanidad.]
7 Entonces Tobias començó à dezir ansi,
Señor Dios de nuestros padres,alabado se-
as, y glorificado, y celebrado sea con loor
eterno tu sancto Nombre. Bendigante los
cielos y la tierra, la mar y las fuentes y los
rios y todas tus criaturas,que en ellos está.
8 * Tu heziste à Adam del limo de la tie- *Gen. 2, 7.
rra, y le diste à su muger Eua para ayuda y
compañia: de los quales es hecho el linage
de los hombres.Tu dixiste,No es bien que
el hombre sea solo:hagamosle ayuda seme-
jante à si.
9 Y aora Señor,tu sabes,que no por con-
cupiscencia tomo está mi hermana por mu-

ger,mas cō integridad y sinceridad de animo por solo amor de posteridad, en la qual se bendiga tu nombre por siglos de siglos. Hazme misericordia de que juntos enuejezcamos.
10 Entonces ella dixo juntamente conel, Amen.
11 Y auiendo dormido ambos juntos aq̃lla noche, Raguel se leuantó cerca del cātar de los gallos, y haziendo venir sus sieruos fueron conel juntamente à abrir la sepultura,
12 Diziendo, Poruentura este tambien morirá, como los otros siete que hā entrado à ella.
13 Y boluiendo à su casa, aparejada ya la huessa,
14 Dixo à Edna su muger, Embia vna de tus criadas, y vea si es muerto, paraque lo entierre antes que amanezca, y que nadie lo sepa.
15 Y ella embió vna de sus criadas, laqual entrādo en la camara los halló sanos y saluos, y durmiendo juntos.
16 Y saliendo dióles buenas nueuas de como biuia. Entonces Raguel y su muger Edna bendixeron àl Señor, y dixeron,
17 Bendito seas ó Señor Dios de Israel, con toda pura y sancta bendicion. Alabente tus sanctos y todas tus criaturas: y tambien todos tus angeles, y tus escogidos te loen por todos los siglos.
18 Seas celebrado con alabanças, que me has alegrado, y no me há acontecido loque sospechaua: antes has hecho con nosotros tu misericordia echādo de nosotros el enemigo que nos perseguia.
19 Digno eres de ser celebrado, que has auido compassion de dos vnigenitos. Haz Señor, conellos tu misericordia, que passen su vida salua, y en sanidad, y en alegria, [paraque te bendigan mas cumplidamente, y te offrezcā el sacrificio de tu alabança, y de su sanidad: paraque toda la vniuersidad de las gentes conozca, que tu solo eres Dios en toda la tierra.]
20 Y mandó luego Raguel à sus sieruos, que hinchessen de tierra la sepultura antes que amaneciesse: y hizoles bodas por catorze dias.
21 [Y à su muger dixo que aparejasse vanquete, y todas las cosas necessarias para vituallas à caminantes.
22 Y hizo matar dos gruesas vacas, y quatro carneros, y aparejar comida para todos sus vezinos y amigos.]
23 Y Raguel juramentó à Tobias, que no se partiesse, hastaque aquellos catorze dias de las bodas fuessen passados.
24 Y que entonces tomaria la mitad de todos sus bienes, y se bolueria sano à su padre: y que la otra mitad auria despues de su muerte y dela de su muger. [Y de esto le hizo escriptura.]

CAPIT. IX.

EL Angel va à Rages y cobra de Gabel el dinero de Tobias y lo trae combidado à las bodas.

ENtōces pues Tobias llamó à si àl angel, [el qual pensaua que era hōbre, y dixole, Hermano Azarias, pidote que escuches mis palabras.
2 Si yo me entregasse à ti por sieruo, no te auré pagado tu cuydado.
3 Con todo esso te ruego.] q̃ tomes contigo vn criado y dos camellos, y vayas à Gabel en Rages ciudad de los Medos, y le dés su conocimiento, y recibas del el dinero, y le ruegues que venga à mis bodas.
4 Porque Raguel me há juramētado que no me parta, cuyo juramento no puedo tener en poco.
5 Y ya tu sabes, que mi padre cuenta los dias: y si mucho me tardáre, será muy triste.
6 Entōces Raphael tomando quatro sieruos de los de Raguel, y dos camellos, se partió para Rages ciudad de los Medos, y hallando à Gabel diole su conocimiento, y recibió del todo el dinero.
7 [Y declarole todo loque auia passado de Tobias hijo de Tobias, y hizolo venir consigo à las bodas.
8 Y como entró en casa de Raguel, halló à Tobias sentado à la mesa: el qual saliendo se besaron, y Gabel lloró y bendixo à Dios,
9 Y dixo, El Dios de Israel te bendiga, porque eres hijo de vn muy buen hombre, y justo, y temeroso de Dios, y hazedor de limosnas.
10 Y sea dicha bendicion sobre tu muger, y sobre vuestros padres.
11 Y veays vuestros hijos y los hijos de vuestros hijos hasta en la tercera y quarta generacion, y sea vuestra simiente bendita del Dios de Israel, que reyna por siglos de siglos.
12 Y diziendo todos Amen, acercaronse àl cōbite: y hizieron el vanquete de las bodas con temor del Señor, y Tobias bendixo à su muger.]

C A-

CAPIT. X.

Los padres de Tobias se contristan mucho por su tardança. II. Raguel embia à Tobias con su hija dandole en dote la mitad de todos sus bienes.

MAs como Tobias se tardasse por causa de las bodas, su padre contaua los dias del viaje: y viendo que ya eran passados, y que ellos no boluiã, dezia, Porque se tardarà mi hijo, ò porque se detendrá allà?
2 Si han ydo en vano, ò es muerto Gabel, y nadie le dá el dinero?
3 Y ansi començó à entristecerse mucho el y Anna su muger con el: laqual le dezia, El moço es muerto, puesque se tarda, y començolo à llorar.
4 [Lloraualo pues su madre con lagrimas irremediables, y dezia, Ay de mi, ay de mi hijo mio, porque te embiamos à pere-
* Arr. 5,23. grinar, lumbre de nuestros ojos, * bordon de nuestra vejez, solaz de nuestra vida, esperança de nuestra posteridad: teniendo en ti solo todas las cosas juntas, no te auiamos de dexar yr de nosotros.] Ya hijo mio, no tengo cuydado de nada, puesque te he perdido lumbre de mis ojos.
5 A laqual Tobias dezia, Calla, no te congoxes. Sano está nuestro hijo. [Fiel assaz es aquel hombre con quien lo embiamos.]
6 Mas ella respondia, Calla tu y no me engañes. Mi hijo es muerto. Y asi en ninguna manera se podia consolar; Mas saliendo cadadia fuera àl camino por donde auiã ydo, miraua por todos los caminos por donde parecia que podria boluer, para verlo venir de lexos, si fuesse possible,
7 No comiendo entre dia, y gastando todas las noches en lamentar à su hijo: hasta tanto que los catorze dias de las bodas, q̃ el auia jurado à Raguel de estar alli, fueron passados.
II. 8 ¶ Mas Raguel dezia à su yerno, Espera aqui, y yo embiaré nueua de tu salud à Tobias tu padre.
9 Al qual Tobias dixo, En ninguna manera. Mas embiame à mi padre. [Yo se que mi padre y mi madre cuentã aora los dias, y sus espiritus son atormentados en ellos.
10 Y como Raguel vuo rogado à Tobias con muchas palabras y el en ninguna manera le quisiesse oyr,] leuantose, y entregó le à Sara su muger, y la mitad de toda su hazienda, en sieruos, y en sieruas, y en ganados, y camellos, y en vacas, y en muchos dineros y embiolo de si saluo y gozoso:
11 Bendiziendolos con estas palabras, El Dios del cielo hijos, os prospere. [El angel sancto del Señor sea en vuestro camino, y os lleue sanos, y halleys todas las cosas cõ bien en casa de vuestros padres, y vean mis ojos vuestros hijos antes que yo muera.
12 Y tomando los padres à su hija, besaronla, y dexaronla yr] diziendole, Honrrarás à tus suegros, los quales aora son tus padres. Amarás à tu marido. Regirás la familia. Gouernarás la casa, y guardartehas irreprehensible. Plega à Dios que oygamos buena fama de ti.
13 Y Edna habló ansi à Tobias: Hermano amado, el Señor del cielo te buelua à los tuyos, y à mi me conceda que yo vea hijos tuyos de mi hija Sara, paraque yo me goze delante del Señor. Heaqui que yo te entrego mi hija en deposito, y no la contristes.

CAPIT. XI.

Tobias buelue à su casa, y luego restituye la vista à su padre con la hiel del pece: y llegada la esposa, las bodas se celebran en casa de Tobias con gran fiesta.

DEspues de esto Tobias se partió, bendiziendo à Dios que le auia dado prospero viaje; y encomendando à Dios à Raguel y à Edna su muger, fuesse su camino hastaque llegaron [à Charã, que es en medio del camino hazia Niniue àl vndecimo dia.]
2 Y quando llegaron cerca de Niniue, el angel dixo à Tobias, Tu sabes hermano de que manera dexaste à tu padre,
3 Portanto, si te parece bien, vamos nosotros delante de tu muger, y aparejemos la casa, [y vengan poco à poco trás nosotros las familias con tu muger y con las bestias.
4 Y pareciendole bien que fuessen ansi, dixo Raphael à Tobias,] Toma contigo la hiel del pece, porque será nececessario; y Tobias la tomó, y fueronse: y el perro yua juntamente con ellos.
5 Anna pues se sentaua junto àl camino cadadia en vna cumbre de vn monte, donde podia mirar de lexos à todas partes por su hijo.
6 Y estando atalayando desde aquel lugar su venida, vido venir à su hijo desde lexos, y luego lo conoció: y corriendo hizo lo saber à su marido, diziendo, Heaqui, viene tu hijo y el que se partió con el.
7 Entonces Raphael dixo à Tobias, Yo se muy bien que tu padre cobrará la vista: portãto luego que entrâres en tu casa, adora àl Señor Dios tuyo: y haziẽdole gracias llegate à tu padre y besalo:
8 Y luego vntale los ojos cõ esta hiel del pece

pece que traes contigo:y luego verá tu pa-
dre la luz del cielo,y se gozará cō tu vista.
9 [Entonces el perro que auia ydo con
ellos,vino delante,y como mensagero que
viene,se holgaua halagando con la cola.]Y
Anna corriendo se echó en el cuello de su
hijo diziēdo,Al fin hijo te veo.De aqui ade-
lante soy contenta de morir: y ansi llora-
ron ambos.
10 [Y leuantandose el padre ciego comē-
çó a correr trompeçādo con los pies, y dā-
do la mano àl muchacho salió à la puerta à
recebir à su hijo.
11 Y tomandolo,besolo juntamente cō su
muger,y començarō ambos à llorar de gozo.
12 Y despues de auer adorado à Dios y
hechole gracias,sentaronse.]
13 Entonces Tobias tomando de la hiel
del pece,vntó los ojos de su padre dizien-
do,Confia padre.
14 Y esperó como media hora:y comen-
çando los ojos à escozerle, fregolos, y co-
mençarō las nuues à salir de los ojos,como
vna tela de hueuo.
15 Laqual tomando Tobias tiróla de los
ojos, y luego recibió vista. Entōces como
vido à su hijo,echose en su cuello.
16 Y glorificauan à Dios el y su muger, y
todos los que lo conocian.
17 Y llorando Tobias dezia,Alabado seas
ó Dios de Israel,y tu nombre con alabança
eterna sea celebrado, y todos los bienauē-
turados sanctos angeles tuyos. Porq̄ tu me
castigaste,y tu mismo has auido misericor-
dia:porque he aqui veo à mi hijo Tobias. Y
entrando el hijo en casa contó àl padre las
marauillosas cosas que en Media auiā sido
hechas.
18 [Despues de siete dias entró tambien
Sara la muger de su hijo,y toda la familia y
ganados,sanos:y los camellos,y mucho di-
nero de la muger, y tambien el dinero que
auia recebido de Gabel.] Y el padre Tobi-
as salió à recebir su nuera à la puerta de Ni-
niue, gozandose y alabando à Dios : mara-
uillandose todos los que lo vian yr de que
auia recebido la vista.
19 Y Tobias confessaua delante de todos,
como Dios auia auido misericordia del : y
acercandose à su nuera Sara bēdixola diziē-
dō,Bien vengas hija : bendito sea Dios q̄ te
há traydo à nosotros.Bendito sea tu padre.
Y todos sus hermanos q̄ biuian en Niniue,
se alegrarō. Y Tobias cōtó à sus padres to-
dos los beneficios que Dios le auia hecho
por aquel hombre,que lo auia guiado.
20 Y vinieron Achiachar y Nabas hijo de
su hermano à gozarse con Tobias, y à ale-
grarse con el de todos los bienes que Dios
auia mostrado acerca del.
21 Y las bodas de Tobias fueron celebra-
das por siete dias, holgandose todos con
grande gozo.

CAPIT. XII.

Queriendo Tobias pagar àl Angel la compañia que auia hecho à su hijo cō la mitad de todo lo que auiā traydo, el se les descubre declarādoles el cōsejo de Dios en todo lo acontecido, y auiēdolos exhortado à las diuinas alabanças y à la perseuerācia en la piedad, se desparece deellos.

Despues deesto,Tobias llamó à par-
te à su hijo, y dixole, Que podre-
mos dar à este sancto varon q̄ vino
contigo,por su salario?y aun conuiene que
le añidamos.
2 Respondió Tobias y dixo à su padre,
Que salario le daremos, ô que recompensa
podrá ser digna de sus beneficios?
3 Háme lleuado y traydo sano, el reci-
bio el dinero de Gabel, [el me hizo auer
muger,y el la curó,y el apartó deella el de-
monio, y causó alegria à sus padres : á mi
mismo me libró q̄ no fuesse tragado del pe-
ce:à ti tambien te hizo ver la luz del cielo,
y por causa del somos abastados de todos
los bienes.
4 Que le podremos dar por todo esto?
Portāto,Padre mio,yo te pido,que le pre-
guntes, si por ventura tendrá por bien de
tomar para si la mitad de todo loque trae-
mos.] Entonces el viejo dixo, justamente
lo merece.
5 Y llamando àl angel,tomaronlo à parte
ambos, y començaronle à rogar q̄ tuuiesse
por biē de tomar la mitad de todo loq̄ auiā
traydo,y que se fuesse en paz.
6 Entonces el les dixo en secreto, Ben-
dezid àl Dios del cielo,y cōfessalde, y dal-
de gloria, y delante de todos los biuientes
pregonad la grandeza de su misericordia q̄
há hecho con vosotros. Bueno es predicar
à Dios y ensalçar su nombre mostrando las
obras de Dios con reuerencia. Portāto no
se os haga molesto de confessarle.
7 Honesta cosa es encubrir los secretos
del rey:mas las obras de Dios publicarlas,
y confessarlas es honrra.
8 Buena es la oracion que con ayuno y li-
mosna y justicia se ayunta. Poco con justi-
cia vale mas q̄ mucho con injusticia. Mejor
es hazer limosna q̄ hazer thesoros de oro.
9 Porque la limosna libra de la muerte, y
ella limpia todo peccado, [Y haze hallar
misericordia y vida eterna.]
10 Mas los que hazen peccado y iniqui-
dad, de su misma vida son enemigos.

11 Nin-

11 Ninguna cosa os esconderé, porq̃ dixe ser honesto encubrir el secreto del rey, y honrroso descubrir las obras de Dios.
12 Quando orauades con lagrimas tu y Sara tu nuera, yo presenté la memoria de vuestra oració en la presencia del Sancto. Quando enterrauas los muertos, y dexauas tu comida, y escõdias en tu casa de dia los muertos, y los enterrauas de noche, yo estaua juntamente contigo.
13 Y tu beneficio noseme escondia, porque yo estaua contigo: [mas porque eras accepto à Dios, fué necessario que te prouasse tentacion.]
14 Y aora el Señor me embió à ti, y à Sara tu nuera paraque os curasse.
15 Porque yo soy el angel Raphael vno de los siete sanctos angeles que presentan las oraciones de los sanctos, y están siempre delante del Sancto.
16 Ellos oyendo esto turbaronse, y temblando cayeron en tierra sobre sus hazes.
17 Y el angel les dixo, Paz sea con vosotros: no temays, mas alabad à Dios.
18 Porq̃ yo no vine por mi causa, y quãdo estaua con vosotros, por la voluntad de Dios estaua: portanto bendezildo por todos los siglos.
*Gen. 18, 7. y 19, 3. Iuez. 13, 16. 19 * Aunque à vosotros apareciendo os todos los dias, os parecia que comia y beuia, con mantenimiento inuisible, y beuida que los hombres no puedẽ ver, me sustento.
20 Tiempo pues es ya que yo buelua àl que me embió: vosotros empero bendezid à Dios, y escreuid en libro todo loque se ha hecho.
21 Y diziendo esto quitose de la presencia de ellos, y nunca mas lo pudieron ver.
22 Entonces prostrados sobre sus hazes por tres horas bendixeron à Dios: y leuantandose, predicaron todas sus marauillas: y como el angel del Señor les auia aparecido.

CAPIT. XIII.

Tobias bendize à Dios por los beneficios que le ha hecho: exhorta à todos los hombres à que se conuiertan à el: prophetiza el castigo que auia de venir sobre Ierusalem, y su gloriosa restauracion en espiritu por la venida del Mesias.

Y Abriendo Tobias el viejo su boca, bendixo àl Señor con oració gratulatoria, [laqual puso en escripto] y dixo, Digno eres de ser celebrado para siempre, ò Señor Dios, y tu reyno por todos los siglos.
2 * Porque tu açotas y sanas: lleuas à los infiernos, y tornas: y no ay quien huyga de tu mano. * Deut. 32, 39. 1. Sam 2, 6. Sab. 16, 13.
3 Confessad àl Señor, ò hijos de Israel, y alabaldo en presencia de las Gentes:
4 Porque portanto os esparzió entre las Gentes que no lo conocen, paraque vosotros conteys sus marauillas: y les hagays entender, que no ay otro Dios Omnipotente sino el: elqual es Señor nuestro y Dios nuestro, y Padre por todos los siglos.
5 El nos castigó por nuestras iniquidades, mas el nos saluará por su misericordia, y nos juntará de todas las gentes entre las quales somos esparzidos.
6 Mirad pues loque hà hecho con nosotros, y con temor y temblor confessalde y ensalçad en vuestras obras àl Rey de los siglos.
7 Porq̃ yo en la tierra de mi captiuerio le confessaré: porquanto hà declarado su Magestad en la gente peccadora.
8 Portanto conuertios peccadores, y obrad justicia delante del, creyẽdo que el obrará con vosotros su misericordia. Si de todo coraçon y animo os conuirtierdes à el para obrar verdad en su presencia, el tã bien se conuertirá à vosotros, y no esconderá de vosotros su rostro: antes vereys lo q̃ con vosotros hará. Con toda vuestra boca lo predicad; alabad àl Señor de justicia, y ensalçad àl Rey de eternidad.
9 Yo ensalçaré à mi Dios, y mi anima àl Rey del cielo, y ella ensalçará su grãdeza.
10 Bendezid àl Señor todos sus escogidos, hazed dias de alegria, y celebraldo cõ justicia.
11 Mas à ti Ierusalem, ciudad de Dios el Señor te castigó por las obras de tus hijos: mas el tornará à auer misericordia de los hijos de los justos.
12 Confiessa àl Señor en tus bienes, y alaba àl Rey de los siglos: para que torne à edificar en ti su Tabernaculo, y torne á llamar à ti todos los captiuos, y te gozes en todos los siglos de los siglos.
13 [Tu resplandecerás de resplãdeciente luz, y todos los fines de la tierra te adorarán.
14 * Las naciones vendrán de lexos à ti trayẽdo dones en sus manos: adorarán en ti àl Señor, y tendrán tu tierra por Sãctuario: generaciones de generaciones te alabarán, y darán exultacion. *Isa. 49, 18. y 60, 5. Act. 2, 5.

15 [Por-

15 [Porq̃ de grande nõbre te llamarán.]
16 Malditos serán todos los q̃ te aborre-
cieren, y todos los que blasphemaré de ti,
serán condenados: y los que te amaren y e-
dificaren, serán benditos y bien auentura-
dos.
17 Y tu alegrate en los hijos de los justos,
porque todos recibirán bendicion, y serán
ayũtados para celebrar àl Señor de los jus-
tos.
18 Bienauenturados todos losq̃ te amã,
y los que se gozan de tu paz: bienauentura
dos los que se condolecieron de todos tus
açotes: porq̃ por tu casa se gozarán, y se ale
grarán para siempre, quando vieren toda
tu gloria.
19 Anima mia bendize àl Señor, [porq̃
libró à Ierusalẽ su ciudad de todas sus tri-
bulaciones, el Señor Dios nuestro.
20 Bienauenturado seré, si las reliquias
de mi simiente duraren hasta ver la clari-
dad de Ierusalem.]
21 * Porque Ierusalem será edificada de *Apoc. 21, 18.
Saphyro, y Esmeralda, y de piedras precio-
sas: y tus muros con sus torres y antemu-
ros de puro oro.
22 Y las plaças de Ierusalem serán sola-
das de berillos, carbunculos, y piedras de
Ophir, y por sus calles cantarán, Hallelu-
iah.
23 Y alabando dirán, Bendito sea el Se-
ñor, que la ensalçó paraq̃ su Reyno sea en
ella por siglos de siglos.

CAPIT. XIIII.

Cercano Tobias à la muerte auisa à su hijo por espiritu prophetico de la destruycion de Niniue, y del captiuerio de todo el pueblo Iudaico, y de su restauracion, y de la reformacion del mundo por la doctrina del Euangelio: y mandale que se salga de Niniue con tiempo, loqual el haze despues de muertos sus padres: y bueluese a Ecbatanas con sus suegros, donde murió.

Y Aqui acabó Tobias de alabar à
Dios.
2 El qual era de cincuenta y ocho
años quando perdió la vista: y despues de
ocho años la tornó à cobrar.
3 Hazia bien à los pobres, y siempre yua
creciendo en temer y alabar àl Señor.
4 [Todo loque restó de su vida, fué en
gozo: y con buen crecimiento del temor
de Dios se fué en paz.]
5 Y quando llegó à la postrera edad,
llamó à si à su hijo, y à seys nietos que vuo
del, y dixole, Hijo, toma tus hijos, porque
ya vees que yo soy viejo, y estoy ya para
dexar de biuir. Véte hijo, en Media.
6 Porque yo tengo por cierto loque el
Propheta Ionas prophetizó de Niniue, q̃
hà de ser destruyda, [porque la palabra de
Dios no perece,] y que en Media las cosas
serán por algun tiempo mas seguras. Y aun
tambien, q̃ nuestros hermanos serán echa-
dos de la gruessa tierra por el mundo, y q̃
Ierusalem hà de ser assolada, * y que la Ca- *Esd. 3, 8. y 6, 14.
sa de Dios en ella há de ser quemada y des-
amparada por tiempo.
7 Mas que aun Dios aurá de ellos mise-
ricordia, y los boluerá à la tierra, donde
edificarán el Templo, aunque no como el
primero, hastaq̃ el tiempo de aquella edad
se cumpla, elqual passado bolueran de las
captiuidades los que edificarán à Ierusalẽ
magnificamente, en laqual la Casa de Dios
será restaurada de illustre edificio, por to-
dos los siglos de la manera que los Prophe
tas han prophetizado de ella.
8 Y todas las Gentes dexarán sus idolos,
y se conuertirán àl Señor, para temerle de
verdad: y vendrán en Ierusalem, y habita-
rán en ella.
9 Y gozarsehan en ella todos los reyes
de la tierra, adorando al Rey de Israel: y
todas las naciones celebrarán àl Señor: y
á Dios alabará su pueblo, y à su pueblo en-
salçará el Señor: y todos los que aman àl Se
ñor Dios con verdad y justicia, y hazẽ mi-
sericordia con sus hermanos, se alegra-
rán.
10 Aora pues hijo, vete de Niniue, porq̃
dehecho vendrá loque el Propheta Ionas
dixo. * [Oyd pues hijos mios, à vuestro *Deut. 6, 13.
padre, y seruid àl Señor con verdad, y pro- Iosue. 24, 14
curad de hazer lo que à el agrada.] 1. Sam. 7, 8
11 Y guardad la Ley y los mandamiẽtos,
y mandad à vuestros hijos que obren jus-
ticias y limosnas: que se acuerden de Dios
y en todo tiempo le bendigan con verdad,
y con toda su fuerça, paraque ayan bien.
12 Y enterrarmehas honestamente, y à
tu madre cõmigo en vn sepulchro: y no q̃-
deys mas en Niniue: porque yo veo que u
iniquidad hà de dar cabo deella. Piensa hi-
jo loque hizo Amã cõ Achiachar q̃ lo auia
criado, como lo metió de luz en tinieblas,
y que agradecimiento le tuuo: mas con to-
do Achiachar fué saluo, y el lleuó su pago
decindiẽdo en tinieblas. Manasse hizo mi-
sericordia, y escapó del lazo de muerte q̃ le
auian armado: y Amã cayó en el lazo y pe-
reció.
13 Portanto mira aora hijo, q̃ haze la mi-
sericordia, y como libra la justicia. Y auiẽ-
do dicho esto espiró en el lecho, de edad
de

de ciento y cincuẽta y ocho años, y su hi-
jo lo enterró magnificamente.
14 Y quando Anna su madre murió, el la
puso en el sepulchro de su padre: y par-
tiose de Niniue à Raguel su suegro con su
muger, y hijos, y con los hijos de sus hi-
jos.
15 Y hallólos sanos en buena vejez, y el
tomó el cargo dellos: y cerró sus ojos, y
los enterró gloriosamente: y vuo toda la
herencia de la casa de Raguel, y auiendo
auido honrrada vejez vido la quinta ge-
neracion.
16 Y murió en Ecbatanas ciudad de Me-
dia el año ciento y veynte y siete de su e-
dad.
17 Con todo esso antes q̃ muriesse, oyó
la assolacion de Niniue, que fué tomada de
Nabuchodonosor y de Assuero, y antes de
su muerte gozó de aquestas cosas. [Y toda
su generacion y parentela permaneció en
buena vida y en sancta conuersacion, y assi
fueron acceptos à Dios y à los hombres:
y à todos los habitadores de
la tierra.]

FIN DEL LIBRO DE Tobias.

El libro de Iudith.

CAPITVLO I.

Nabuchodonosor rey de Niniue, vencido Arphaxad rey de Media, embia por todos los otros reynos embaxadores pidiendo que le obedezcan: lo qual refusando ellos el los amenaza,



EN el año doze del
reyno de Nabucho-
donosor, que reyna-
ua en Niniue ciudad
amplissima, Arpha-
xad Rey de los Me-
dos, el qual auia su
jetado à su imperio
muchas gentes, reynaua en Ecbatanas.
2 En la qual ciudad auia edificado mura-
llas de piedra labrada y polida de tres cob-
dos de anchura, y de seys de longura; y el
muro tenia setenta cobdos de alto, y cin-
cuenta de ancho.
3 Y à las puertas puso torres cuya altu-
ra llegaua à cien cobdos, y la anchura à se-
senta.
4 Las puertas edificó de setenta cobdos
en alto, y quarenta en ancho para sacar por
ellas sus poderosos exercitos, y sus escua-
drones de gẽte de pie puestos en ordẽ, [y
jactauase como poderoso en la potẽcia de
su exercito, y en la magnificencia de sus ca-
rros.]
5 A este Arphaxad mouió guerra en aq̃-
llos tiempos Nabuchodonosor rey de los
Assyrios, en vn grande campo que está en
los terminos de Ragau;
6 Y con el se juntaron todos los que ha-
bitauan en las montañas, y àl Euphrates, y
àl Tygris, y àl Hidaspis, y en el campo de
Arioch rey de los Elimeos, con muchas gẽ-
tes de la nacion de Gelod.
7 Entonces el reyno de Nabuchodono-
sor fué muy pujante: y su coraçon se eleuó,
y embió à todos los moradores de Persia,
y à todos los q̃ morauan àl Occidente, à
los de Cilicia, Damasco, el Libano, y el An
tilibano, y à todos los q̃ morauan à la costa
de la mar:
8 Y tambien à los q̃ habitauan en el Car-
melo, y en Galaad, y en la Galilea alta, y en
el campo ancho de Esdrelon.
9 Y ansimismo à todos los moradores de
Samaria y sus ciudades, y tràs el Iordá has-
ta Ierusalem, y Bethauen, y Chellus, y Ca-
dés, hasta el rio de Egypto, y Taphnes, y
Ramesses, y à los q̃ morauan en toda la tie-
rra de Gesem.
10 Y à los que morauan de la otra parte
de Tanis y de Memphis. Finalmente à to-
dos los moradores de Egypto hasta los ter
minos de Etiopia: [à todos estos embió
embaxadores Nabuchodonosor rey de los
Assyrios.]
11 Mas todos los moradores de estas tie-
rras menospreciaron el mandamiento de
Nabuchodonosor, y no se quisieron juntar
con el à la guerra: porq̃ no lo temian, antes
lo estimauan como à vn hõbre, y ansi tor-
naron à embiar sus embaxadores vazios y
con afrenta.
12 Entonces Nabuchodonosor se enojó
gran-

grandemente contra todos estos pueblos, y juró por su throno y por su reyno, que se auia de vengar de todos los terminos de Cilicia, Damasco, y Siria: y que pondria à cuchillo todos los moradores de la tierra de Moab, y los hijos de Amon, y todos los Iudios, y Egypcios, hasta llegar à los terminos delas dos mares.
13 Y enel año diez y siete armó exercito con todo su poder contra Arphaxad, y vẽciólo: y deshizo toda su potencia, y toda su caualleria y carros.
14 Y tomando sus ciudades, vino hasta Ecbatanas, y tomadas las torres, y destruydas del todo las plaças, tornó su ornamento en deshonor.
15 Y alcançó àl mismo Arphaxad en los montes de Ragau, y alanceólo; y finalmente lo destruyó del todo aquel dia. Hecho esto tornóse à Niniue con toda su compañia y con gran multitud de hõbres de guerra: y estuuo alli dandose à vicios, y à passatiempos, y à vanquetes cõ su exercito por espacio de ciento y veynte dias.

CAPIT. II.

Determinado Nabuchodonosor de hazer guerra à todos los reynos que no le quisieron obedecer, embia à ello à Holophernes su general, con vn grande exercito: el qual vino conquistando hasta Damasco.

EN el año diezyocho, à los veynte y dos del mes Primero se habló en casa de Nabuchodonosor rey de los Assyrios de vengarse de toda la tierra, como auia dicho.
2 Y ansi conuocó todos sus officiales, y principes, y communicóles el secreto de su consejo, encareciendo de su propia boca la maldad de toda la tierra.
3 Y ellos determinaron que todos aquellos que no auian seguido su decreto, deuiã ser destruydos.
4 Fenecida la consulta, Nabuchodonosor rey de los Asyrios llamó à Holophernes general de todo su exercito, y segundo en potestad despues del, y dixole:
5 Esto dize el gran Rey y Señor de toda la tierra, Partiendote luego de mi, tomarás de los hombres mas confiados en sus fuerças ciento y veynte mil infantes, y doze mil cauallos cõ sus caualleros, y saldrás contra toda la tierra Occidental, porque fueron rebelles à mi mandamiento. Denũciarleshás, que me aparejen agua y tierra: donde no que los acometeré con toda mi yra cubriendo toda la tierra de mis exercitos, à los quales los entregaré paraq̃ los saqen, de tal manera q̃ los heridos hinchã los arroyos, y los valles, y q̃ sus rios salgan de madre à causa de sus cuerpos muertos, y sus captiuos haré passar hasta lo postrero de la tierra. Y tu yendo delãte de mi, tomarás todos sus terminos: y à los que se te dieré, guardarmeloshas hasta el dia q̃ con ellos se litigue.
6 Mas à los que fueren rebeldes, no perdonarás, metiendolos à muerte y à saco: porque biuo yo y la potencia de mi reyno, que lo que he dicho, yo lo cumpla con mi mano. Y tu guardate de traspassar ni aun vno de los mandamientos de tu señor: mas ponerlohas todo en effecto con toda diligencia, de la manera que te he mandado, y no tardes en hazerlo.
7 Entonces Holophernes, salido de delante de su señor, conuocó todos los principes, y capitanes, y officiales de los exercitos de los Assyrios, y contó para la guerra, como su Señor le auia mandado, ciento y veynte mil infantes escogidos, y hasta doze mil cauallos flecheros.
8 Todos los quales puso en orden como se suelen poner los exercitos de guerra: y tomó grande numero de camellos y de asnos para el bagaje, y ouejas y bueyes y cabres sin cuento para el viaje;
9 Y prouisió para cada vno en abũdãcia,
10 Y mucho oro y plata dela casa del Rey.
11 Y ansi se puso en camino con todo el exercito, yendo delante del rey Nabuchodonosor, cubriendo todo el suelo delas tierras Occidentales de carros y gente de cauallo, y gente de pie escogida. Y juntamẽte salió conel grande multitud de pueblo mezclado, como langostas y arena de la tierra, porq̃ su multitud no se podia contar.
12 Partido pues de Niniue, vino à la campaña del campo de Bectileth en tres dias: y desde alli mouió el campo àl monte que está à la mano siniestra de la Cilicia superior: y de alli vino con todos sus exercitos de pie y de cauallo y carros à la region de las montañas, [y escaló todos sus castillos, y tomó toda fortaleza.]
13 Y arrasó à Phud, y à Lud; y destruyó todos los pueblos de Rases y de Ismael, q̃ estauã hazia el desierto àl Austro, à la parte del Mediodia dela tierra de los Chelleos.
14 Y passado el Euphrates, vino por Mesopotamia: y derribó todas las ciudades altas, que estauã assentadas àla ribera de Arbonay, hasta que llegó à la mar.
15 Y tomó los terminos de Cilicia, y quebrantó à todos los que le resistierõ; y finalmente

mente passó hasta los terminos de Iapheth,
y à las partes del Austro, y à la region de
Arabia.
16 Y passando por los hijos de Madian,
puso à fuego todas sus cabañas, y destruyó
sus majadas.
17 Y de alli decindió en los cápos de Da-
masco al tiempo de la siega del trigo, y po-
niendo fuego à todos sus campos, tomó
todos sus ganados, saqueó sus ciudades, y
destruyó los campos, y mató à filo de espa-
da toda su juuentud.
18 De tal manera que cayó gran temor
sobre todos los pueblos que estauan à la
costa de la mar, Sidonios, y Tyrios, y en to-
dos los moradores del Sur, y de Ocina, y
de Gennaan: y los moradores de Azoto y
de Ascalon temieron en gran manera.

CAPIT. III.

Llega Holophernes hasta cerca de Iudea conquistando, y haziendo recebir à Nabuchodonosor por Monarcha, y por dios.

Y Embiaronle embaxadores [los re-
yes y prícipes de todas las ciudades
y prouincias, es à saber, de Syria, Me-
sopotamia, y Syria Sobal, y Lybia, y Cili-
cia] con palabras pacificas diziendo,
2 Cesse tu enojo para con nosotros: he-
nos aqui, sieruos del gran Rey Nabucho-
donosor nos ponemos delante de ti, paraq̃
hagas de nosotros como quisieres.
3 Heaqui, nuestras casas y todos nues-
tros campos y sembrados y ganados, y to-
dos los cercados de nuestras majadas están
en tu potestad, para que hagas loque qui-
sieres. Heaqui tambien nuestras ciudades y
sus ciudadanos son tus sieruos, paraque vi-
niendo hagas con ellos como mejor te pa-
reciere.
4 [Todo loque tenemos esté debaxo de
tu ley.
5 Nosotros tambien y nuestros hijos so-
mos tus sieruos.
6 Vente pues para nosotros como señor
pacifico, y vsa de nuestro seruicio como te
pluguiere.]
7 Y los embaxadores vinieron à Holo-
phernes, y propusieronle esta embaxada.
8 Y el decindió con su exercito à la cos-
ta de la mar, y puso guarniciones en las ciu-
dades altas, y tomó de todas ellas los hom-
bres mas fuertes para la guerra.
9 Y tomó tanto temor à todas aquellas
prouincias, que todos los principes de las
ciudades, y los grandes de los pueblos sa-
lieron à recebirlo.
10 Y recibierólo cō coronas, y antorchas,
y con dançās, y con atambores, y flautas.
11 Mas el destruya sus terminos, y corta-
ua sus bosques.
12 Porque el decreto era, que todos los
dioses de la tierra fuessen destruydos,
13 Y que todas las gentes honrassen à so-
lo Nabuchodonosor, y que todas las len-
guas y naciones le llamassen dios.
14 Y passando la Syria Sobal, y toda la
Apamea, y toda la Mesopotamia, vino de-
lante de Esdraelon cerca de Dotaam, q̃ está
enfrente de la gran puerta de Iudea.
15 Y assentando el campo entre Gaba y
Scythopolis, detuuose alli todo vn mes re-
cogiendo todo el bagaje de su exercito.

CAPIT. IIII.

Los Iudios amedrentados de la fuerça y victorias de Holophernes se apercibē para resistirle fortificando su tierra, orando con grande instancia, y animandose à confiar en Dios.

ENtonces los hijos de Israel que mo-
rauan en Iudea, oyeron loque Holo-
phernes general de Nabuchodono-
sor rey de los Assyrios auia hecho à las gē-
tes, como auia robado y destruydo todos
sus templos,
2 Y vuieron temor del en gran manera, y
fueron muy turbados à causa de Ierusalem,
y del Templo del Señor su Dios: porque
auia poco que auian buelto de la captiui-
dad, y que todo el pueblo auia subido à Ie-
rusalem, y auian sanctificado los vasos y el
altar conel Tēplo de la profanaciō passada.
3 Y embiaron por todos los terminos y
aldeas de Samaria, y de Bethoron, y Belmē,
y Iericho, y Choba, y Esora, y el valle de
Salem:
4 A tomar todas las cumbres de los mō-
tes, y à cerrar las aldeas de muros, y reco-
ger bastimēto para el apparato dela guerra:
porq̃ la segada era reziē hecha en sus cāpos.
5 Ansimismo Ioacim, que entonces era
Summo Sacerdote en Ierusalem, escriuió à
los de Bethulia, y à los de Betomesta que
está assentada enfrente de Esdraelon delā-
te del grande Campo cerca de Dothaim,
6 Mandando que tomassen las subidas
de los montes por donde se entraua en Iu-
dea, donde facilmente podian estoruar el
passo à los que subiessen, por ser el passo tan
estrecho, que no podian passar mas de dos
hombres juntos.
7 Y los hijos de Israel lo hizieron como
el Summo Sacerdote Ioacim, y el Senado
de todo el Pueblo de Israel, que estauá en
Ierusalem, les mandó.

8 Y todo el Pueblo de Iſrael clamó àl Se-
ñor con grande inſtancia: y humillaron
ſus animas con ayunos y oraciones ellos,
y ſus mugeres, y ſus hijos, con todos ſus
criados, y ſalariados, y eſclauos.
9 Y los Sacerdotes ſe viſtieron de cili-
cios: y hizieron proſtrar los niños delan-
te de la haz del Templo del Señor: y el al-
tar del Señor cubrieron de cilicio.
10 Y todos proſtrados, hombres, y muge-
res, y hijos, auiendo eſparzido poluo ſo-
bre ſus cabeças, clamaron à vna, y con ve
hemencia àl Señor, que ſus hijos no fueſ-
ſen dados en preſa, y ſus mugeres à ſaco,
y ſus ciudades en deſtruycion, y ſus San-
ctuarios en profanacion, y fueſſen hechos
opprobrio à las Gentes. Y oyó Dios ſu
oracion, y miró à ſu aflicion: porque el
Pueblo eſtuuo por muchos dias en ayuno
por toda Iudea y Ieruſalem delante del Sá-
ctuario del Omnipotente.
[11 En aquellos dias Ioacim el Summo
Sacerdote del Señor anduuo por todo Iſ-
rael, y les habló,
12 Diziendo, Sabed que el Señor oy-
rá vueſtras oraciones, ſi con conſtancia
permanecierdes en ayunos y en oraciones
delante del Señor:
13 Acordaos de Moyſen ſieruo del Se-
ñor, elqual no peleando con hierro, mas
*Exo. 17, 12 orando con ſanctos ruegos, * derribó
à Amalec, que confiaua en ſu potencia,
y en ſu esfuerço, y en ſus exercitos, y en
ſus eſcudos, y en ſus carros, y en ſus ca-
ualleros.
14 Anſi ſerán todos los enemigos de Iſ-
rael, ſi perſeuerardes en eſta obra, q̃ aueys
començado.
15 Anſi que à eſta exhortacion perſeue-
rauan delante del Señor orando àl Señor.]
† Arr. ver. 5. y ca. 4, 5. Ioacim, y Eliacim. 16 Mas el Summo Sacerdote † Ioachin
y todos los Sacerdotes que eſtauan delá-
te del Señor, y los demas que miniſtrauã
àl Señor, offrecian el holocauſto del con-
tino ſacrificio, y los demas dones volun-
tarios del Pueblo con oraciones, ceñidos
de ſacos ſobre ſus lomos, y con ceniza eſ-
parzida ſobre ſus cabeças;
17 Y con ſus tyaras llenas de poluo, in-
uocauan àl Señor con todo ſu poder, que
viſitaſſe para bien à toda la caſa de Iſ-
rael.

CAPIT. V.

Demandando Holophernes inſtruccion de quien era el pueblo de los Iudios y ſu origen y fuerças, Achior vno de ſus capitanes ſe la da bien amplamente. II. La gente de Holophernes ſe alborota contra Achior oyendole alabar y predicar las grandezas del Dios de los Iudios, no queriendo que otro dios fueſe predicado que ſu Nabuchodonoſor.

Y Holophernes General del exer-
cito de los Aſſyrios tuuo auiſo, de
como los Hijos de Iſrael ſe apare-
cebian para la guerra: y que auian cerra-
do los paſſos de los montes, y auian forti-
ficado todas ſus cumbres, y en los cãpos
auian pueſto impedimentos.
2 Y encendido de grande yra y enojo lla
mó todos los principes de los Moabitas,
y los capitanes de los Ammonitas, y à los
gouernadores de la coſta,
3 Y dixoles, Chananeos declaradme que
pueblo es eſte, que mora en la montaña, y
que ciudades tiene, y quãta es la multitud
de ſu exercito, y en que eſtá ſu potencia, y
ſus fuerças, y quien es ſu rey, ò ſu capitan
de guerra:
4 Y que hà ſido la cauſa que eſtos, mas q̃
todos los otros pueblos Occidẽtales, nos
han menoſpreciado, y no nos ſalieron à re-
cebir pará recebirnos en paz.
5 * Entonces Achior Capitan de todos * Aba. 11, 7.
los Hijos de Ammon reſpondió diziendo,
Oyga mi Señor el negocio de la boca de
ſu ſieruo: porque yo te contaré la verdad
acerca de eſte pueblo que mora en la mon-
taña, ni de la boca de tu ſieruo ſaldra men-
tira.
6 * Eſte Pueblo viene de linage de los *Gen. 11, 31. Ioſue. 24, 2.
Chaldeos.
7 Primero morarõ en Meſopotamia, por-
que no quiſieron ſeguir los dioſes de ſus
padres que eran honrrados en la tierra de
los Chaldeos.
8 Anſiq̃ apartandoſe de las ceremonias
de ſus padres, q̃ conſiſtian en multitud de
dioſes, honrrarõ à vn Dios del cielo, Dios
conocido de ellos: y echando de ſu preſen-
cia aquellos dioſes, huyerõ ſe à Meſopota-
mia, donde fuerõ peregrinos muchos dias.
* Mas ſu Dios les mandó ſalir de aquella ſu * Gẽ. 31, 13.
peregrinacion, y q̃ ſe vinieſſen en la tierra
de Chanaan, donde moraron, y fuerõ mul-
tiplicados en oro y plata, y grande copia
de ganados:
9 * Mas como cubrieſſe hãbre à toda la tie *Gẽ. 41, 54 * Gẽ. 46, 6.
rra de Chanaã, ellos * decẽdierõ en Egyp-
to: donde habitaron, haſtaq̃ boluieron: y
por quatrocientos años fueron alli multi-
plicados, de tal manera que el exercito de-
ellos fué innumerable.
10 * Y como el rey de Egypto los agra- * Exod. 1, 8. Abax. 6, 6.
uaſſe, y domaſſe, en edificar ſus ciudades,
con trabajo y hazer de ladrillos, y los pu-
ſieſſe

siesse en seruidumbre, [ellos clamaron à su
Señor, el qual hirió toda la tierra de Egyp-
to de diuersas plagas.
Exo.12,31. 11 * Y como los Egypcios los echassen de
si, la plaga los dexó: mas queriẽdolos tor-
nar à captiuar, y boluerlos à su seruicio,
Exo.14,1. 12 *Huyendo ellos, el Dios del cielo les
abrió la mar, de tal manera que las aguas se
endurecieron de la vna parte y de la otra
como vn muro, y estos passaron à pie enxu
to yendo por el profundo de la mar.
13 Donde como los persiguiesse vn exer-
cito innumerable de los Egypcios, fué cu-
bierto de las aguas de tal manera, q̃ no q̃-
dó dellos ni vno q̃ contasse el hecho à los
por venir.
14 Y saliendo del mar Bermejo, tomaron
los desiertos del Monte de Syná, donde
nunca hombre pudo habitar, ni reposó hi-
jo de hombre.
15 Alli las fuentes amargas se les torna-
ron dulces para beuer; y por quarẽta años
tuuieron prouision de cielo.
16 Donde quiera q̃ entraron, sin arco ni
saeta ni espada su Dios peleó por ellos, y
venció.
17 Y no vuo quiẽ à este pueblo sobrepu-
jasse, sino quando el se apartaua del culto
del Señor su Dios:
18 Y *ansi* todas las vezes q̃ fuera de su Di-
os honrrarõ à otro, fueron dados en presa,
y à cuchillo, y à verguença.
19 Mas todas las vezes q̃ se arrepintierõ
de auerse apartado del culto de su Dios, el
Dios del cielo les dió esfuerço para resis-
tir.] Desta manera los truxo por el Monte
de Sina, y Cades Barne, echando à los que
Nũ.21,25. morauã en el desierto. * Ansi habitaron en
la tierra de los Amorrheos, y echados por
la fuerça deellos todos los moradores de
Esebon, passaron el Iordan, y tomaron to-
da la tierra de las montañas.
Iosue.12. 20 * Finalmẽte prostraron àl Chananeo,
y àl Iebuseo, y àl Pherezeo, y àl Hetheo, y
y àl Heueo, y àl Amorrheo, y à todos los
poderosos en Hesebon, y tomaron su tie-
rra y ciudades, y tuuieronla luengo tiẽpo.
21 Y entretanto q̃ no peccarõ contra su
Dios, auia bienes cõ ellos: porq̃ el Dios de
ellos aborrece la iniquidad.
22 Porq̃ como los años passados se apar
tassen del camino q̃ Dios les dió enq̃ andu
uiessen, fueron en grande manera destruy-
dos por muchas guerras de muchas nacio-
nes, y fueron lleuados en tierras estrañas: y
tãbien el Templo de su Dios fué assolado;
y sus ciudades tomadas de los enemigos.
23 Mas conuertidos poco hà àl Señor su
Dios, fueron juntados del esparzimiento
conq̃ auian sido esparzidos: y subieron à
todas estas montañas, y tornaron à cobrar
à Ierusalem, donde está el Sanctuario de
Sanctuarios.
24 Aora pues, mi Señor, procura saber si
ay alguna maldad deellos delãte de su Di-
os, y subamos à ellos, porq̃ esto les será trõ
peçõ, y su Dios te los entregará, y serán so
juzgados debaxo del yugo de tu potencia:
25 Mas si este Pueblo no ha peccado delãte
de su Dios, passe à delãte mi Señor, porq̃ pe
leando por ellos el Señor, y defendiendo-
los, nosotros no les podremos resistir, y se
remos auergonçados en toda la tierra.
26 ¶ Y como Achior acabó de hablar estas II.
palabras aconteció q̃ todo el pueblo q̃ es-
taua arredor de la tienda de Holophernes
començó à murmurar:
27 Y los grandes de Holophernes, y to-
dos los moradores de la costa, y de la tie-
rra de Moab, clamauan q̃ merecia, q̃ lo hi-
ziessen pedaços, diziendo el vno àl otro,
Quien es este q̃ dize, que los hijos de Israel
podrán resistir àl Rey Nabuchodonosor y
à sus exercitos? hombres sin armas y sin es-
fuerço, y sin noticia del arte de la guerra?
28 Pues paraq̃ Achior conozca q̃ nos en-
gaña, subamos à las montañas: y quãdo fue
ren tomados los poderosos deellos, el será
conellos passado à cuchillo:
[29 Paraq̃ sepa toda nacion, q̃ Nabucho-
donosor es el Dios de la tierra: y que fue-
ra deel no ay otro.]

CAPIT. VI.

Holophernes predicando à su dios Nabuchodo-nosor contra Achior, lo manda lleuar por los su-yos delante de Bethulia: y tomandolo los de Bethu-lia, y en tendida la causa lo consuelan.

Y Como el alboroto de los q̃ estauã ar
redor del cõsejo cessó, Holophernes
general del exercito de los Assyrios
enojado en gran manera contra Achior, le
habló deesta manera delãte de todo el pue
blo, de los estrangeros, y de los Moabitas,
y de los soldados de Ephraim,
2 Quien eres tu Achior, que nos has oy
prophetizado, y has dicho q̃ el Pueblo de
Ierusalem es inuincible, y q̃ su Dios lo de-
fiende? o que otro dios ay fuera de Nabu-
chodonosor?
3 Este embiãdo su potencia los destruy-
rá de sobre su misma tierra, ni su Dios los
librará: mas nosotros sus sieruos los destru
yremos del todo, como à vn hombre solo,
ni ellos podrán suffrir el impetu de nues-
tros cauallos.

4 Por-

4 Porq̃ con ellos los atropellaremos nosotros,y sus mismos mōtes rebossarán de su sangre,y sus cāpos serán llenos de sus cuer pos muertos,ni las plantas de sus pies podrán patar delante de nosotros: pues q̃ Nabuchodonosor Rey y Señor de toda la tierra hà dicho que perecerian: porque el dixo, Ninguna de mis palabras será vana.
5 Mas tu Achior salariado de los Ammonitas,que en el dia de tu maldad has pronunciado tales palabras, desde este dia en adelante no verás mas mi rostro, hasta que yo me vengue del linage deestos fugitiuos de Egypto.Entonces el hierro de mi exercito, y el Pueblo que me sirue passará tus costados,y morirás entre ellos quando yo los hiziere huyr.
6 Porque mis sieruos te lleuarán à la region de las montañas, y te pondrán en vna de las ciudades que están en la subida,y no morirás antes que juntamente con ellos seas acabado. Y si tienes esperança en tu coraçon,que ellos no seran tomados,no se te caygā las hazes.Yo he dicho,y ninguna de mis palabras caerá en vano.
7 Entonces Holophernes mandó à sus sieruos que estauan en su tienda, que tomassen à Achior, y lo ipusiessen en Bethulia,y lo entregassen en manos de los hijos de Israel.
8 Y tomādolo sus sieruos, sacaronlo del cāpo,y lleuaronlo por la campaña à la mōtaña: y quando llegaron à las fuentes q̃ están abaxo de Bethulia, los de la ciudad los vieron desde la cumbre de vn monte, y tomando sus armas juntamente con todos los honderos salieron de la ciudad à la cūbre del monte, y tomando la subida les tiraron piedras.
9 Mas ellos apartandose àl lado del mōte, ataron à Achior de manos y pies à vn arbol: y ansi atado con cuerdas lo dexarō, y se tornaron à su señor.
10 Y los Israelitas decindiēdo de Bethulia vinieron à el,y desataronlo, y lleuarōlo à Bethulia, y pusieronlo delante de los principes de su ciudad.
11 Los quales erā en aquel tiempo Ozias hijo de Micha del tribu de Simeon,y Chabris de Gothoniel,y Charmis hijo de Mel chiel. Y ellos conuocando los Ancianos de la ciudad y todos sus mancebos,y concurriendo tambien las mugeres àl ayūtamiento, Ozias puso à Achior en medio de todo el pueblo, y preguntóle acerca de lo que auia passado.
12 Entōces respondiendo Achior,declaróles todo loque auia passado en el cōsejo de Holophernes, y todo loq̃ el auia dicho entre los prícipes Assyrios, y como el pueblo de Holophernes lo auia querido matar por ello,y lo que Holophernes auia hablado con soberuia cōtra la casa de Israel.
13 [Y como el mismo Holophernes ayrado lo auia mandado entregar à los Israelitas por esta causa, paraq̃ quādo venciesse à los hijos de Israel entonces mādasse matar con diuersos tormentos àl mismo Achior, porque auia dicho q̃ el Dios del cielo era el defensor de ellos.]
14 Y como Achior vuo declarado todas estas cosas, todo el pueblo cayó sobre su haz adorando àl Señor, y cō comun lamētacion y lloro derramaron vnanimes sus ruegos àl Señor diziendo,
15 Señor Dios del cielo y de la tierra, mira à la soberuia de ellos y à nuestra baxeza, y ten compassion de la baxeza de nuestro linage: mira àl rostro de tus sanctos, y declara como no desamparas à los q̃ presumen de ti:mas à los q̃ presumen de si,y se jactan de su esfuerço,abates.
16 Acabado pues el llanto,y cumplida la oracion del pueblo por todo el dia,consolarō à Achior,y alabarólo mucho,diziēdo.
17 [El Dios de nuestros padres,cuya vir tud tu predicaste, el te dará esta paga, q̃ tu veas antes la muerte deellos.
18 Mas quādo el Señor Dios nuestro diere à sus sieruos esta libertad, sea tābiē Dios contigo en medio de nosotros, paraq̃ como à ti te pluguiere, conuerses con nosotros tu y todos los tuyos.]
19 Entonces Ozias, acabado el yuntamiento,lo lleuó à su casa y hizole gran vāquete con los principes, y llamando despues à todo el pueblo toda aquella noche inuocaron el socorro del Dios de Israel.

CAPIT. VII.

Holophernes acerca su exercito à Bethulia,y por consejo de los Idumeos y Moabitas que estauan con el,la cerca,y toma las fuentes. II. *El pueblo de Bethulia fatigados de la sed,se quexan de los gouernadores y los hazē jurar que si Dios no les embia ayuda de alguna parte,dētro de cinco dias, darian la villa à Holophernes:*

MAS Holophernes el dia siguiente mādó a todo su exercito,y àl pueblo que auia venido à acompañarle en la guerra,que mouiessen hazia Bethulia:y tomando las subidas de los mōtes hiziessen guerra à los Israelitas.
2 Y aquel dia partieron todos los valientes de ellos,y las compañias de los hōbres de guerra, que eran ciento y setenta mill

infantes, y veynte y dos mil cauallos, ſin el
bagaje, y otros hombres de pie que los ſe-
guian en gran numero, que auian ſido to-
mados de toda la juuentud de las prouin-
cias y ciudades:
3 Y todos ſe apercibieron para pelear cō-
tra los hijos de Iſrael: y viniendo por el la-
do del mōte haſta la cumbre que parece ſo-
bre Dothaim, y eſtendiendoſe deſde Belma
haſta Chelmon que eſtá delante de Eſdra
elon, aſſentarō el campo à la fuente que eſtá
en el valle cerca de Bethulia.
4 Mas los hijos de Iſrael como vieron ſu
grande multitud, echarōſe en tierra turba-
dos en grā manera: y echando ceniza ſobre
ſus cabeças, oraron vnanimes que el Dios
de Iſrael declaraſſe ſu miſericordia ſobre ſu
pueblo.
5 Y tomādo cada vno ſus armas de gue-
rra, puſieronſe por los lugares que yuan à la
angoſtura del camino entre los montes, y
haziendo fuegos eſtuuierō en centinela to-
do aquel dia y la noche.
6 Y el dia ſiguiēte Holophernes ſacó to-
da ſu caualleria à viſta de los Iſraelitas de
Bethulia, y miró las ſubidas à ſu ciudad: fue
à los conductos de las aguas, y tomolos: y
poniendo guarnicion de hombres de gue-
rra contra ellos, boluioſe àl campo de ſu
pueblo.
7 [Y auia no lexos de los muros vnas fuē-
tes de donde los de Bethulia tomauā agua,
que mas parecia para refreſcarſe vn poco,
que para beuer:]
8 Mas todos los principes de los hijos de
Eſau, y los capitanes del pueblo de Moab
con los de la coſta vinierō à Holophernes,
y dixeronle,
9 Oyga vna palabra nueſtro Señor, para-
que en tu exercito no vēga algun mal: por-
que eſte pueblo de Iſrael no tiene ſu con-
fiança en lanças ni en ſaetas, mas en la altu-
ra de los montes, en que habita, porque no
es facil coſa ſubir à las cumbres de ſus mō-
tes. Aora pues Señor, no los acometas con
batalla ordenada, y anſi ni aun vno de los
tuyos morirá. Eſtate en tu alojamiento pa-
ra conſeruar todos los de tu exercito, y tus
ſieruos guarden el agua de la fuente que
mana à la rayz del mōte, porque de alli to-
mā agua todos los de Bethulia. De eſta ma-
nera la ſed los matará, ô los compelerá aq̃
entreguen la ciudad. Noſotros con nueſtro
pueblo nos ſubiremos à las cumbres de los
montes cercanos, y alli aſſentaremos el cā-
po para guardar que nadie ſalga de la ciu-
dad. De eſta manera ellos y ſus mugeres y
hijos ſe ſecarán de hambre: y antes que cu-
chillo vēga ſobre ellos, morirán en ſus miſ-
mas plaças. Deeſta manera tu les darás mal
caſtigo, porquāto han ſido ſedicioſos y re-
beldes, y no han obedecido en paz à tu mā-
damiento.
10 La razon deeſtos plugo à Holopher-
nes, y à todos ſus ſieruos: y determinoſe de
hazerlo como ellos lo auian dicho. Y anſi ſe
partieron los Ammonitas cō cinco mil Aſ-
ſyrios, y aſſentādo campo enel valle toma-
ron las aguas y los conductos de los Iſrae-
litas. Y los hijos de Eſau y los Ammonitas
ſubieron ſobre la montaña, y aſſentaron
campo delante de Dothaim, y embiaron
vna parte de los ſuyos hazia el Mediodia y
àl Oriente hazia Ecrebel cerca de Chuſi q̃
eſtà aſſentada ſobre el arroyo de Mochmur:
la reſta del exercito de los Aſſyrios ſe que-
dó alojado enel llano cubriēdo toda la haz
de la tierra, y ſus tiendas y bagaje ſe eſten-
dian por grande anchura. Mas los hijos de
Iſrael faltandoles el eſpiritu clamauā àl Se-
ñor ſu Dios: porque eſtauan encerrados de
los enemigos, y no auia medio deeſcapar
de entre ellos. Ya auia treynta y quatro di-
as que toda la multitud de los Aſſyrios an-
ſi de pie como de cauallo con ſus carros, los
tenia cercados de todas partes:
11 ¶ Quando el agua faltó à todos los de II.
Bethulia, y à todos ſus vaſos: porque todas
ſus ciſternas eſtauan ya vazias que no te-
nian agua ni aun para beuer vn dia à hartu-
ra, y anſi la recebian por medida.
12 Porloqual como ſus niños deſmayauā
de ſed, y las mugeres, y los mancebos, y ca-
yan por las calles de la ciudad, y àl paſſar de
las puertas, no quedando ya fuerça ningu-
na en ellos, todo el pueblo mācebos y mu-
geres con ſus hijos vinieron à Ozias y à los
principes de la ciudad, y clamando à alta
boz delante de todos los Ancianos dixerō,
13 Iuzgue el Señor entre noſotros y voſ-
otros, porque nos aueys hecho grande mal
en no auer hablado de paz con los Aſſy-
rios.
14 Aora no tenemos quiē nos ayude, mas
Dios nos há vēdido en ſus manos, paraque
muramos delante de ellos de ſed y de gran
mortandad.
15 Llamaldos pues aora, y dadla ciudad à
ſaco àl pueblo de Holophernes y à todos
los ſuyos.
16 Porque mejor ſerá que nos ſaqueen, q̃
no que muramos de ſed: porq̃ ſeremos ſus
ſieruos, y biuiendo bēdeziremos àl Señor,
y no veremos delante de nueſtros ojos la
muerte de nueſtros hijos, y deſmayar nueſ-
tras mugeres y hijos.

17 Requerimos os oy delante del cielo y
de la tierra y del Dios de nuestros padres,
que nos castiga cóforme à nuestros pecca-
dos, [que en tregueys la ciudad en mano
dela gente de Holophernes, paraque nues-
tro fin que se aluenga con sequedad de sed,
se abreuie à filo de espada.]
18 Y acabando de dezir esto, toda la con-
gregacion leuantó grande lloro y aullido,
y por muchas horas clamaron à Dios à vna
boz diziendo,
19 [Peccamos con nuestros padres, aue-
mos biuido injustamente, auemos hecho
iniquidad:
20 Tu, pues que eres piadoso, ten miseri-
cordia de nosotros, ô castiga nuestras ini-
quidades con tu açote, y no entregues los
que en ti cófian à pueblo que no te conoce:
21 Porque no digan las gentes, Que es de
su Dios?
22 Y quádo ya fatigados có estos clamo-
res, y cansados con estos lloros, callaron,]
23 Leuantandose Ozias llorando dixo,
Tened bué animo hermanos, y esperemos
aun estos cinco dias, que el Señor nuestro
Dios buelua su misericordia à nosotros:
porque no nos desamparará del todo.
24 [Por ventura cortará su indignacion,
y dara gloria à su nombre.]
25 Y si estos dias se passâren que ninguna
ayuda nos venga, yo haré loque dezis. De-
esta manera embiando el pueblo, cada vno
se fue à su baluarte, y à los muros y torres
dela ciudad: y embiando ansimismo las mu
geres con sus hijos à sus casas, estauan en la
ciudad en grande humillacion.

CAPIT. VIII.

Oyendo Iudith del juramento que los gouernadores auian hecho àl pueblo, los haze llamar à si, y los reprehende de que ayan limitado la prouidencia de Dios para el ayuda de su pueblo, y los exhorta aque con los exemplos de los padres lleuen constantemente la tentacion, y esperen en el. Encomiédales que hagan hazer publica oracion por ella, y por el buen successo de cierta empresa que toma para la salud del pueblo.

Y Aconteció q oyó estas cosas Iudith,
que era biuda hija de Merari, hijo de
Ox, hijo de Ioseph, hijo de Oziel, hi-
jo de Helcias, hijo de Ananias, hijo de Ge-
deó, hijo de Raphaim, hijo de Acitho, hijo
de Melchias, hijo de Enan, hijo de Natha-
nias, hijo de Salathiel, hijo de Simeon, hijo
de Israel.
2 Y su marido fue Manasse de su misma
Tribu y parentela, el qual murió enel tiem-
po de la siega de las ceuadas.
3 Porque estando en el campo sobre los
q atauá los manojos, vino calor sobre su ca-
beça, y cayó en cama y murió en Bethulia
su ciudad, y fue sepultado con sus padres
en vn cápo q está entre Dothaim y Belamo.
4 Y Iudith auia quedado biuda en su ca-
sa tres años y quatro meses.
5 La qual auia hecho parasi en lo alto de
su casa vna camara secreta donde estaua có
sus criadas ceñida de cilicio sobre sus lo-
mos y en habito de biuda.
6 Y todos los dias de su biudez ayunó,
excepto los Sabbados y los dias q precediá
à los Sabbados y à las nueuas Lunas, y à las
fiestas solénes y de alegria à la casa de Israel.
7 Y era muy hermosa y de muy buena gra-
cia, y su marido Manasse le auia dexado mu-
chas riquezas, oro y plata, criados y cria-
das, ganados y heredades, loqual posseya.
8 Y no auia quié dixesse deella mala pala-
bra, porq temia en grande manera ál Señor.
9 Esta pues como oyó las malas palabras
del pueblo àl principe, porq estaua desma-
yado por falta de agua, y como entédió to-
do loque Ozias les auia respondido, y co-
mo auia jurado, que passados los cinco dias
daria la ciudad à los Assyrios: embiádo vna
su criada, la qual gouernaua toda su hazié-
da, hizo llamar à Ozias y à Chabrin y à
Charmin, Ancianos de la ciudad.
10 Los quales como vinieron, ella les ha-
bló diziédo, Oyd principes del pueblo de
Bethulia, no es buena la platica q oy aueys
hecho àl pueblo, en q entreponiendo jura-
mento entre Dios y vosotros aueys deter-
minado y dicho, q dareys la ciudad à nues-
tros enemigos, si détro de estos cinco dias
el Señor no se conuirtiere à daros ayuda.
11 Quien soys vosotros paraque tenteys
oy à Dios, y que os pógays por Dios entre
los hijos de los hombres?
12 Porque si vosotros quereys examinar
àl Señor, nunca sabreys nada.
13 Porque ni aú el profundo del coraçon
del hombre podreys comprehender, como
pues examinareys à Dios que crió todas
estas cosas, y conocereys su volútad, ô có-
prehédereys su pésamiéto? en ninguna ma-
nera hermanos. No es esta palabra para pro-
uocar misericordia, mas antes para desper-
tar yra y encéder furor. Aueys puesto vos-
otros tiépo àla miseracion del Señor, y por
vuestro arbitrio le aueys señalado dia. No
prouoqueys pues à yra àl Señor nuestro
Dios:
14 Porque si el no quisiere darnos ayuda
dentro de los cinco dias, el tiene el poder
para ampararnos quando quisiere, y en to-
dos

dos los dias,ò para deſtruyrnos delante de
los ojos de nueſtros enemigos.
15 No ateys voſotros los conſejos del Se-
ñor nueſtro Dios : porque Dios no es co-
mo vn hombre que ſe gouierne por amena-
zas,ni como vn hijo de hombre que pueda
ſer emplazado;
16 Portanto humillando àel nueſtras ani-
mas,y ſiruiendole con eſpiritu humilde,eſ-
peremos del la ſalud , y inuoquemosle en
nueſtra ayuda , y el oyrá nueſtra boz , ſi le
pareciere.
17 Digamos llorando, que haga preſto
miſericordia con noſotros,ſegun ſu volun-
tad , y que como nueſtro coraçon há ſido
turbado con la ſoberuia de nueſtros ene-
migos, anſi tambiē nos gloriemos en nueſ-
tra baxeza.
18 Porque no há auido en nueſtra edad,
ni ay oy Tribu ni familia, ni pueblo ni ciu-
dad de noſotros que adóre dioſes falſos y
hechizos : porque no auemos ſeguido los
peccados de nueſtros padres , que dexan-
do à ſu Dios, adoraron dioſes eſtraños:por
loqual fueron entregados à muerte, y à ſa-
co : y cayeron con grande mortandad de-
lante de nueſtros enemigos.
19 Mas noſotros no conocemos otro
Dios:por loqual eſperamos que no menoſ-
preciará ni à noſotros ni à niguno de nueſ-
tro linage.Porque quando noſotros fuere-
mos captiuos,Iudea no ſe llamará mas anſi:
mas nueſtros Sanctuarios ſerán robados, y
Dios vēgará la profanaciō de nueſtra boca:
20 Y hará venir ſobre nueſtra cabeça allà
entre las Gētes donde ſiruieremos, el mie-
do de nueſtros hermanos , y la captiuidad
de la tierra , y la aſſolacion de nueſtra ciu-
dad , y ſeremos en ofenſa , y opprobrio à
aquellos en cuyo poder fueremos. Porque
nueſtra ſeruidumbre no ſe endereçará para
gracia,mas el Señor nueſtro Dios nos la pō-
drá por verguença.
21 Portanto hermanos,demos exemplo à
nueſtros hermanos,porque ſu esfuerço de-
pende de noſotros:y la religion,y el Tem-
plo, y el altar, en noſotros eſtriba. Y ante
todas coſas hagamos gracias àl Señor nueſ-
tro Dios,q̃ nos tiēta,como hizo à nueſtros
padres.
*Gen.22,1. 22 *Acordaos de loq̃ hizo con Abraham,
y en quantas maneras prouó à Iſaac;y anſi-
*Gen,28.5, miſmo de las coſas que acaecierō * à Iacob
en Meſopotamia de Syria apacentando las
ouejas de Laban hermano de ſu madre.
23 Porque anſi como los prouó à ellos
para eſperimentar ſu coraçon , anſi à noſo-
tros nos prueua,y no ſe venga:mas açota el
Señor à los que àel ſe allegan,para admoni-
cion:[anſi todos loſque agradaron à Dios,
paſſaron fieles por muchas tribulaciones.
24 Mas los que no recibieron las tenta-
ciones cō temor del Señor,antes declararō
ſu impaciencia,y la injuria de ſu murmura-
cion contra el,
25 * Fueron deſtruydos por el deſtruy- 1. Cor.10,
dor,y perecieron por las ſerpientes. 10.
26 Noſotros pues no entendamos que es
vengança loque padecemos:
27 * Mas penſemos que eſtos tormentos *Rom. 8,18
ſon menores q̃ nueſtros peccados : y crea-
mos que los açotes del Señor , con que ſo-
mos corregidos como ſieruos , nos vienen
para enmiēda, y no para nueſtra perdiciō.]
28 Y Ozias y los Ancianos le reſpondie-
ron,Todo loque has dicho,es verdad,y no
ay quien pueda contradezir à tus palabras:
porque tu ſabiduria no es conocida deſde
oy,antes todo el pueblo la tiene conocida
dias há:porque la formaciō de tu animo es
buena : mas el pueblo fatigado de grande
ſed,nos conſtriñio à hazer con el como ha-
blamos , y à echar juramento ſobre noſ-
otros,el qual no quebrantaremos.
29 Portanto tu,pues eres muger pia, ora
por noſotros,que el Señor embie lluuia pa-
ra hēchir nueſtros lagos,porque no perez-
camos de ſed.
30 Entōces Iudith les dixo,Oydme,por-
que haré vn hecho que por todas las eda-
des llegue haſta la poſteridad de nueſtra
generacion:
31 [Y como conoceys ſer de Dios loque
os he hablado , anſi loque he determinado
de hazer , examinad ſi es de Dios , y orad q̃
Dios haga firme mi acuerdo.]
32 Voſotros eſtareys eſta noche à la puer-
ta,y yo ſaldré con Abra mi criada;y orad q̃
como dixiſtes, en cinco dias el Señor mire
à ſu pueblo Iſrael.
33 *Y no quiero que me pregunteys lo- *Abax.10,
que tengo de hazer,porque no os lo decla- 8.
raré,antes que eſté hecho:ninguna otra co-
ſa ſe haga ſino oraciō por mi àl Señor Dios
nueſtro.
34 Y Ozias y los principes le reſpondie-
ron , Ve en paz, y el Señor vaya delante de
ti,para vengança de nueſtros enemigos. Y
bueltos de ſu caſa,vinierōſe à ſus eſtācias.

CAPIT. IX.

ORaciō de Iudith en que pide à Dios ſu fauor en la empreſa que toma por ſu pueblo cōtra Holo*phernes.*

ENtonces Iudith entró en ſu orato-
rio,y eſparziendo poluo ſobre ſu ca-
beça,y viſtiendoſe de cilicio à la ho-

ra de la tarde quando los perfumes se quemauan en la Casa del Señor en Ierusalé, ella prostrandose àl Señor clamó à gran boz, diziendo,
*Gen.34, 2 * Señor Dios de mi padre Simeon, que le diste el cuchillo para hazer vengança de los estrangeros, 25.
3 Que soltarō la matriz de la virgen para ensuziamiento, y desnudaron su muslo para confusion, auiendo tu prohibido hazer tal cosa: por loqual entregaste à muerte sus principes, paraque engañados regassen con sangre su cama, y degollaste los sieruos sobre los principes, y à los principes en sus estrados, y sus mugeres diste en presa, y sus hijas en captiuidad, y todos sus despojos paraque tus hijos amados los repartiessen entre si: los quales encendidos de tu zelo abominaron la polucion de su sangre, y te llamaron en su ayuda, ô Dios, ô Dios mio, oyeme tambien à mi biuda.
4 Porque tu heziste loque precedió: y aquello, y loque despues ha succedido, y tu pensaste lo presente y loque há de ser.
5 Porque las cosas que tu has determinado, te están presentes, y dizen, Henos aqui, prestas estamos: porque tus determinaciones están prestas, y tus juyzios en prouidencia.
6 Mira aora à los campos de los Assyrios, como en otro tiēpo tuuiste por bien de mirar los de los Egypcios, quando corrieron armados tràs tus sieruos, confiados en sus carros y caualleria, y en la multitud de su gente de guerra.
7 [Mas tu miraste sobre sus reales, y las tinieblas los fatigaron.
8 El abismo tuuo sus pies, y las aguas los cubrieron.
9 Sea ansi con estos, ô Señor, que cōfian en su multitud y en sus carros y en sus lanças y escudos: y en sus saetas y partesanas se glorian.
10 Y no conocen que tu mismo eres nuestro Dios, q̃ desde el principio deshazes las guerras, y tu nombre es el Señor.]
11 Leuanta tu braço como desde el principio, y desmenuza su potencia con tu potencia: cayga su esfuerço con tu yra: q̃ amenazan de violar tus sanctuarios, y profanar el Tabernaculo dōde reside tu glorioso nōbre, y derribar con hierro el cuerno de tu altar.
12 Mira à la soberuia deellos, y haz Señor, que sea cortada cō su propio cuchillo: embia tu yra sobre sus cabeças, y pon la fuerça q̃ he pensado en la mano de aq̃sta biuda.
13 [Sea preso en mi cō el lazo de sus ojos, y hierelo con los labios de mi amor.
14 Dame constancia enel animo paraque yo lo menosprecie, y esfuerço con que lo trastorne.
15 Quebranta su altiuez cō mano de muger: porque esto será vn memorial de tu nōbre, * quādo por mano de muger fuere derribado.] * Iuez. 4, 21. y 5, 22.
16 Porq̃ Señor, * tu potencia no consiste en muchedumbre, ni en fuerças de cauallos tu virtud: ni los soberuios te pluguierō desde el principio: antes eres Señor de los humildes, ayudador de los pequeños, defensor de los flacos, amparador de los sin esperança, y guardador de los ya perdidos. * Iuez. 7, 2. 2. Chro. 14, 11. y 6, 8. y 20, 6.
17 Ansi, ansi, ô Dios de mi padre, Dios de la heredad de Israel, Señor de los cielos y de la tierra, Criador de las aguas, y Señor de toda criatura, oye à esta miserable que te ruega, y que de tu misericordia presume.
18 Acuerdate Señor, de tu Concierto, y da me palabra, y engaño, y herida, y açote, contra los que determinaron duros consejos contra tu Concierto y contra tu sancta Casa: contra el monte de Sion, y contra la Casa de la possession de tus hijos.
19 Y haz q̃ se conozca en toda gente tuya y Tribu tuyo, que tu eres Dios de toda virtud y potēcia, y que fuera de ti no ay otro, Defensor de la gente de Israel.

CAPIT. X.

Leuantada Iudith de su oracion se compone lo mas hermosamente que pudo, y con vna criada se sale de la villa àl cāpo de Holofernes, y por los suyos es presentada delante deel.

Y Como acabó de clamar àl Señor, leuantose del lugar donde se auia echado prostrada àl Señor.
2 Y llamó à Abra su criada, y decindiēdo à la casa donde conuersaua los Sabbados y dias de fiesta,
3 Quitose el cilicio, y desnudose las ropas de su biudez, y lauó su cuerpo, y vntose cō vn muy buen vnguento, y compuso sus cabellos, y pusose vna tyara sobre su cabeça, y vistiose sus ropas de alegria de q̃ se solia atauiar, quādo su marido Manasse era biuo. Y puso pantufos en sus pies, y tomó manillas y braçaletes y anillos, y çarcillos, y pusose todo su atauio.
4 A la qual el Señor tambien dió hermosura: porque toda esta compostura no nacia de luxuria, mas de virtud: y por tanto el Señor augmentó aquella su hermosura, paraq̃ pareciesse incōparablemente hermosa à los ojos de todos.

5 Final-

5 Finalméte tomó vn corezuelo de vino,
y vn vaſo lleno de azeyte,y hinchió vna ta-
lega de harina,y de maſſa de paſſas,y de pa-
nes limpios,y emboluiendolo todo,cargó-
lo à ſu criada Abra.
6 Y quando vinieron à la puerta de la ciu-
dad, hallaró à Ozias y à los Ancianos de la
ciudad Chabris y Charmis que la eſtauan
eſperando.
7 Los quales como la vieron, ſu roſtro y
ſu habito mudado, marauillados de ſu grã
hermoſura,
*Arri.8,33. 8 *No le preguntaró nada,mas dexarõla
paſſar diziendo,El Dios de nueſtros padres
te dé gracia,y esfuerce con ſu virtud el cõ-
ſejo de tu coraçon,paraque Ieruſalé ſe glo-
rie de ti, y tu nõbre ſea en el numero de los
ſanctos y juſtos. Y los que eſtauã alli todos
à vna boz dixeron,Anſi ſea,anſi ſea.
9 Entonces ella dixo, Mandadme abrir
la puerta,y ſaldré à concluyr loque me ha-
blaſtes.Entonces ellos mandaron à los mã-
cebos,que le abrieſſen,como pedia.
10 Y Iudith orando àl Señor,ſalió por las
puertas ella y Abra ſu criada,ſiguiédola los
de la ciudad có la viſta, haſtaque decindió
del mõte,y en el valle la perdieró de viſta.
11 Y como ella decindió del monte caſi àl
nacimiento del dia,ſalieronle àl encuentro
las centinelas de los Aſſyrios, y tomaronla
diziendo,Donde vas?
12 Y ella reſpondió, Soy hija de los He-
breos,y he huydo deellos: porque conoz-
co que ſe os han de dar à ſaco, porquanto
menoſpreciandoos, no ſe han querido dar
de ſu voluntad para hallar miſericordia de-
lante de voſotros.
13 Por eſta cauſa penſé conmigo de venir
delãte de Holophernes general de vueſtro
exercito, para declararle los ſecretos de-
ellos, y moſtrarle porq̃ entrada los podrá
tomar àellos y à toda la region de la mon-
taña,ſin que cayga ni vno de ſu exercito.
14 Y como aq̃llos hõbres oyeron ſus pala-
bras,cõſiderauan ſu roſtro,y eſtauã eſpãta-
dos y muy marauillados de ſu hermoſura.
15 Y dixeronle, Tu vida has conſeruado
hallãdo tal conſejo de venir delante de Ho
lophernes:portanto ven luego à ſu tienda,
porq̃ algunos de noſotros te lleuarán haſ-
taque te entreguen en ſus manos.
16 Mas quando eſtuuieres delante del, no
tengas temor en tu coraçon, mas declarale
loque has dicho, y el lo hará bien contigo.
Y eſcogieron de entre ſi cien hombres, los
quales adereçaron vn carro para ella y ſu
criada, y la truxeron àla tienda de Holo-
phernes. Entonces concurrieron de todo
el campo,porque ſu venida era ya diuulga-
da por las tiendas, y eſtando ella fuera dela
tienda de Holophernes, entretanto q̃ ſele
traya reſpueſta,la gente q̃ venia eſtaua are-
dor deella.
17 Y marauillauãſe de ſu hermoſura,y por
cauſa deella de los hijos de Iſrael:
18 Y dezian el vno àl otro, Quien tendrá
en poco à eſte pueblo q̃ tales mugeres tie-
ne? Cierto no es bueno q̃ quede de ellos ni
vno biuo, porq̃ quedando pueden engañar
toda la tierra. Y ſaliendo los de la guarda
de Holophernes y todos ſus ſieruos, metie-
ronla en la tienda.
19 Entóces Holophernes eſtaua en ſu ca-
ma en ſu pauellon texido de purpura, de
oro, eſmeraldas, y piedras precioſas: y co-
mo recibió la nueua deella, ſalió àl recibi-
miento de ſu tienda, yendo delãte del blã-
dones de plata,y en viédola luego fue pre-
ſo de ſu viſta.
20 Y quando Iudith vino en ſu preſencia
y de ſus criados, todos ſe admiraron de la
hermoſura de ſu roſtro:mas ella cayédo ſo-
bre ſu roſtro,lo adoró,y los criados de Ho-
lophernes la leuãtaró mandãdolo ſu Señor.

CAPIT. XI.

*Entrada Iudith delãte de Holophernes lo enamo-
ra con ſu hermoſura, y lo engaña cõ ſus palabras
prometiendole de darle a Bethulia y à todo el reyno.*

ENtonces Holophernes le dixo, Ten
bué animo, y no temas en tu coraçó:
porque yo nunca hize daño à nadie
que quiſieſſe ſeruir à Nabuchodonoſor rey
de toda la tierra.
2 Que ſi eſte tu pueblo q̃ mora en la mõ-
taña, no me vuiera tenido en poco, nũca al-
çára mi lança contra el: mas ellos miſmos
ſon cauſa deeſto.
3 Aora pues dime, porq̃ cauſa te ayas huy-
do deellos, y te ayas venido à noſotros. Té
bué animo, porq̃ vienes à la ſalud, y eſta no-
che biuirás, y tambien deſpues. Porq̃ no ay
quien te haga injuria, antes ſerás bien trata-
da como los ſieruos de mi ſeñor Nabucho-
donoſor lo ſuelen ſer.
4 Y Iudith le reſpódió, Toma las palabras
de tu ſierua, y hable tu criada delante de ti:
porq̃ no diré mẽtira eſta noche à mi Señor.
Y ſi en todo ſiguieres los cóſejos de tu ſier-
ua, Dios acabará cõtigo del todo el nego-
cio, y mi Señor no ſerá fruſtrado de ſus
propoſitos.
5 Porq̃ biue Nabuchodonoſor rey de to-
da la tierra, y biue ſu virtud q̃ te embió pa-
ra caſtigo de toda anima errada, q̃ no ſola-
mente los hõbres le ſeruirán por tu cauſa,

mas aun las beſtias del cãpo, y las aues del
cielo biuirán debaxo de ſu imperio y de to-
da ſu caſa por tu potencia.
6 Porque ya auemos oydo de tu ſabidu-
ria y aſtucia de animo: y por toda la tierra
es diuulgado que tu ſolo eres bueno en to-
do ſu reyno, y que eres poderoſo en ſabi-
duria, y admirable en los negocios de la
guerra.
7 Demas de eſto hemos entendido las ra-
zones * que tuuo Achior en el conſejo de * Arrib.5,5.
los tuyos, y que palabras habló: porq̃ los
ciudadanos de Bethulia lo llegarõ à ſi, à los
quales el dixo todo loque delante de ti ha-
bló. Portãto ſeñor poderoſo no menoſpre-
cies ſus cõſejos, antes los guarda en tu co-
raçon, porque ſon verdaderos.
8 Porque nunca ſe haze caſtigo en nueſ-
tro linage, ni contra el vale cuchillo, ſi con
peccados no offendieren à ſu Dios. Y porq̃
ſaben los hijos de Iſrael que le han offendi-
do, tu temor eſtá ſobre ellos.
9 Portanto no deſmaye mi ſeñor de ſu
eſperança, ni ceſſe de la empreſa: mas cayga
muerte en las hazes deellos, y ſeã compre-
hendidos de ſu peccado con que irritaron
à ſu Dios, haziendo loque no les es licito.
10 Porque por eſto les han faltado las vi-
tuallas, y tienen falta de agua, y han deter-
minado acometter à ſus beſtias para ma-
tarlas y beuer ſu ſangre, y hã deliberado de
comer de todo loque Dios les mandó en
ſu Ley que no comieſſen.
11 Y aun las primicias de los panes, y las
decimas del vino y azeyte, que auian guar-
dado cõſagradas à los Sacerdotes que mi-
niſtran en Ieruſalem delante de nueſtro
Dios, han determinado de gaſtar, no ſiẽdo
licito à ninguno del pueblo, ni aun tocar-
las con las manos.
12 Con todo eſſo han embiado à Ieruſa-
lem quien les trayga remiſion del Senado.
Acontecerá pues que quando recibieren la
reſpueſta y lo hizieren anſi, aquel dia ſean
entregados en perdicion.
13 Lo qual entendiendo yo tu ſierua, he
huydo de ellos: y Dios me há embiado à
hazer cõtigo vn negocio que eſpante à to-
da la tierra, donde llegâre la fama deello.
14 Porque yo tu ſierua honrro à Dios de
noche y de dia. Portanto mi ſeñor yo que-
daré aora contigo, y ſaldrá tu ſierua de no-
che àl valle, y oraré àl Señor que me declá-
re quando ellos cometerán ſus pecca-
dos.
15 Y el melo dirá, y yo vendré y telo de-
clararé y tu ſaldrás contodo tu exercito, y
ninguno deellos aurá que te reſiſta: de tal
manera que yo te lleuaré por medio de Ie-
ruſalem, y tendrás à todo el pueblo de Iſra-
el como à ouejas que no tienen paſtor, y ni
aun vn perro ladrará contra ti.
16 Porque eſto me es dicho por la proui-
dencia de Dios.
17 Y porque Dios eſtà enojado con ellos,
yo ſoy embiada para declararte eſtas co-
ſas.
18 Todas eſtas palabras pluguieron à Ho-
lophernes, y à todos ſus criados: y marauil-
llados de ſu ſabiduria, deziã el vno àl otro,
19 No ay tal muger deſde el vn cabo de
la tierra haſta el otro en parecer, en hermo-
ſura, y en cordura de palabras.
20 Y Holophernes tambien le dixo, Bien
há hecho Dios que te embió à eſte pueblo,
paraque à nueſtras manos truxeſſes esfuer-
ço, y à los que menoſpreciaron à mi ſeñor,
perdicion. Tu à la verdad gracioſa eres de
roſtro y buena en tus palabras.
21 Y ſi tu Dios hiziere conmigo eſto, ſerá
tambiẽ mi Dios, y tu ſerás grande en la caſa
de Nabuchodonoſor, y tu nombre ſerá nõ-
brado en toda la tierra.

CAPIT. XII.

Holophernes haze apoſentar à Iudith dentro de ſu miſma tienda: y por interceſsion de ſu camarero procura induzirla à que de ſu voluntad cõſienta conel, loqual ella fingiendo, el le haze vanquete.

ENtonces mandola meter dõde eſta-
ua ſu baxilla de plata, y mãdóle que-
dar alli: y mandole poner meſa de ſu
comida y que ſe le dieſſe de beuer de ſu
vino.
2 Mas Iudith le reſpondió, y dixo, * Aora * Gen.43,
no podré comer de las coſas que me man- 32.
das dar, por no peccar: mas comeré de loq̃ Dan.1,8.
yo he traydo para mi. Tob.1,12.
3 A la qual Holophernes dixo, Quando
te faltaren las coſas que truxiſte contigo,
donde hemos de buſcar otras como ellas q̃
te demos? porque nada tenemos de tu li-
nage.
4 Y Iudith reſpondió, Biue tu anima ſe-
ñor mio, que tu ſierua no acabará las coſas
que tengo, antes que el Señor effecute ſu
conſejo por mi mano. Y los criados de Ho-
lophernes la metieron en la tienda, donde
durmió haſta la media noche, y leuantoſe
àla vela dela mañana,
5 Y embió à pedir à Holophernes que ſe
le dieſſe licencia de ſalir fuera à oracion, y
à orar àl Señor de noche y antes del dia.
6 Y Holophernes mãdó à los de la guar-
da.

da de ſu cuerpo,que como ella quiſieſſe, le
dexaſſen entrar y ſalir à adorar à ſu Dios.
7 Y anſi eſtuuo en el campo tres dias ſa-
liẽdo de noche àl valle de Bethulia,y lauã-
doſe en la fuente que eſtaua en el campo.
8 Y quando ſubia, oraua àl Señor Dios
de Iſrael que endereçaſſe ſu camino para li-
brar ſu pueblo.
9 Y tornando limpia, eſtauaſe en la tien-
da haſta la tarde que tomaua ſu refeccion.
10 Y aconteció àl quatto dia, que Holo-
phernes hizo vanquete con ſolos ſus cria-
dos, y no llamó àl combite à ninguno de-
los que preſidian en los negocios.
11 Y dixo à Bagoas ſu eunucho,el qual e-
ra gouernador de todas ſus coſas,Ve y per-
ſuade à eſtá muger Hebrea que eſtá conti-
go,que venga à nos,y coma y beua con no-
ſotros, y que de ſu voluntad cõſienta eſtar
conmigo: porque fea coſa ſerá para nueſ-
tra perſona, ſi tal muger dexaremos paſſar
ſin tener con ella conuerſacion; y ſi noſ-
otros no la atraemos,ella ſe burlará de noſ-
otros.
12 Saliendo pues Bagoas de delante de
Holophernes,entró à ella,y dixole,No ſea
moleſto à la hermoſa donzella entrar à mi
ſeñor, y ſer honrrada en ſu preſencia, para
comer con el,y beuer vino, y eſtar alegre,y
tratarſe oy à la coſtumbre de las donzellas
de Aſsyria, que eſtàn en la caſa de Nabu-
chodonoſor.
13 Al qual reſpondió Iudith, Quien ſoy
yo para contradezir à mi ſeñor?
14 Todo loque fuere agradable delante
de ſus ojos haré con diligencia, y eſto me
ſerá alegria todos los dias de mi vida.
15 Y leuantoſe y adornoſe de ſu veſtido
y de todo ſu atauio,y entró delante de Ho-
lophernes: y ſu criada llegó, y delante de
Holophernes eſtendióle en tierra las pie-
les que Bagoas le auia dado para vſar cada-
dia,para comer ſentada ſobre ellas.
16 Y como Iudith llegó y ſe aſſentó, el
coraçon de Holophernes fue paſmado de-
ella,y ſu animo fue commouido deſſeando
con gran vehemencia de auer ſu compañia:
porque ya deſde el primer dia que la auia
viſto,buſcaua la occaſion de engañarla.
17 Holophernes pues la exhortaua diziẽ-
do,Beue aora y eſtá alegre con nos, pues q̃
has hallado gracia delante de mi.
18 Iudith dixo,Yo beueré ſeñor,pues que
mi anima es magnificada oy mas que en to-
dos los dias de mi vida.
19 Y començó à comer y à beuer delante
del loque ſu criada le auia aparejado.
20 Anſique Holophernes eſtuuo alegre
por cauſa deella, y beuió muy mucho vino
quanto en ningun dia deſpues que nació
auia beuido.

CAPIT. XIII.

Paſſada la cena, y quedando deella Holophernes dormido y lleno de vino, ſalidos todos los criados Iudith le corta la cabeça,y trayendola ſe buelue à la villa.y todo el pueblo la alaba y haze gracias à Dios por el fauor.

MAs como ſe hizo tarde,ſus criados
ſe dieron prieſſa à recogerſe à ſus
alojamientos, y Bagoas cerró por
de fuera la tienda.
2 *Porque todos eſtauan canſados del
luengo beuer. *Eccleſiaſtico 31,30.
3 Y anſi Iudith quedó ſola en la tienda:
4 Y Holophernes eſtaua echado en ſu
cama todo lleno de vino.
5 Y Iudith auia mandado à ſu criada que
eſtuuieſſe fuera de la camara,y que la aguar-
daſſe à que ſalieſſe como ſolia, porque auia
dicho que auia de ſalir à orar; y à eſte miſ-
mo propoſito auia ya hablado con Bago-
as.
6 Pues quando todos fueron ydos de ſu
preſencia,y ni chico ni grande quedaua ya
en la camara; Iudith eſtando delante de ſu
cama orando con lagrimas y mouimiento
de labios en ſilencio,dixo,
7 Señor Dios de Iſrael, dame esfuerco,y
mira en eſta hora à las obras de mis manos:
porque aora es tiempo de ayudar à tu he-
redad,y que Ieruſalem tu ciudad ſea enſal-
çada como prometiſte, poniendo en effec-
to mis propoſitos,como yo he creydo que
por ti ſe puede hazer,para quebrantamien-
to de los enemigos, que ſe han leuantado
contra noſotros.
8 Y como vuo dicho eſto,llegóſe à la co-
luna que eſtaua à la cabecera de la cama
de Holophernes, y ſacó ſu puñal que eſta-
ua colgado deella,
9 Y llegandoſe à la cama tomolo por los
cabellos diziendo, Esfuerçame Señor Di-
os de Iſrael,en eſta hora.
10 Y diole dos golpes quanto pudo en la
ceruiz, y cortole la cabeça: y quitò ſu pa-
uellon de las colunas, y traſtornó el cuer-
po de la cama.
11 Y deſde à vn poco ſalió y dió la cabeça
de Holophernes à ſu criada, y mãdole que
la echaſſe en la talega de la comida.
12 Y ſalieronſe ambas juntas como ſolian
ſalir à la oracion,y paſſaron el campo,y dã-
do la buelta àl valle, ſubieron el monte de
Bethulia.

13 Y quando llegaron à las puertas de la
ciudad, Iudith dió bozes de lexos à las guar
das de las puertas, Hola abrid la puerta, a-
brid, Dios es cō nosotros, aquel Dios nues-
tro q̃ aun exercita fortaleza en Israel, y po-
tencia cōtra los enemigos, como lo há he-
cho tambien oy.
14 Y como los ciudadanos oyeron esta su
boz, decendieron à priessa à la puerta de la
ciudad, y llamaron à los Ancianos deella.
15 Y concurrierō todos à ella desde el chi-
co hasta el grande, porque ya no esperauan
que tornaria. Y abriendo las puertas la re-
cibieron.
16 Y encendiendo lumbres, todos se pu-
sieron arredor deella: mas ella subiendose
en vn lugar alto mādó que todos callassen,
y callando todos,
17 Dixo à grande boz, Alabad àl Señor
Dios nuestro, alabad à Dios, que nunca de-
samparó à los que enel esperan.
18 Porque no quitó su misericordia à la
casa de Israel, la qual le prometió: antes há
muerto con mi mano esta noche àl enemi-
go de su pueblo.
19 Y sacādo de la talega la cabeça de Ho-
lophernes, mostrosela diziendo, Heaqui la
cabeça de Holophernes general del exer-
cito de los Assyrios: heaqui tambien el pa-
uellō en que estaua acostado en su embria-
guez, quādo por mano de vna muger lo hi-
rió el Señor Dios nuestro.
20 Biue el Señor que su angel me guardó
saliendo de aqui, y estando allà, y boluien-
do acà.
21 Y que aunque mi rostro lo engañó pa-
ra su destruycion, el Señor no permitió que
yo su sierua fuesse ensuziada, [mas que sin
ensuziamiento de peccado me tornó à vos-
otros gozosa con su victoria, y con mi sal-
Psal. 105, 1. y 106, 1. uamento, y con vuestra libertad. Confes-
salde todos, porque es bueno: porq̃ eterna
es su misericordia.]
22 Entonces el pueblo se espantó en gran
manera, y inclinandose todos, adoraron à
Dios, y àella dixeron, El Señor te há bendi-
cho con su virtud, porque por ti há torna-
do en nada nuestros enemigos.
23 Y Ozias el principe del pueblo le di-
xo, Bendita eres tu del Señor Dios alto, hi-
ja, sobre todas las mugeres de la tierra.
24 Y bendito el Señor Dios que crió el
cielo y la tierra, que te endereçó para que-
brantar la cabeça del principe de nuestros
enemigos.
25 Que há engrandecido oy tanto tu nō-
bre, que tu alabança no se aparte de la boca
de los que se acordāren de la potencia del
Señor para siempre. Haga el Señor esto cō-
tigo para excellencia perpetua, que te uisi-
te con bienes, porquanto no perdonaste à
tu vida por las angustias y tribulaciō de tu
linage, mas antes yendo por camino dere-
cho delante de nuestro Dios has socorrido
à nuestra ruyna.
26 Y todo el pueblo dixo, Sea ansi, sea (ansi.
[27 Y siēdo llamado Achior, vino, àl qual
dixo Iudith, El Dios de Israel de quiē tu tes-
tificaste, que se venga de sus enemigos, há
cortado esta noche con mi mano la cabeça
de todos los incredulos:
28 Y paraque veas que es ansi, cata aqui
la cabeça de Holophernes, que con el me-
nosprecio de su soberuia menospreció àl
Dios de Israel, y àti te amenazaua cō muer-
te diziendo, Quando el pueblo de Israel
fuere preso, yo mandaré traspassar tus cos-
tados.
29 Y viendo Achior la cabeça de Holo-
phernes, angustiado de miedo cayó sobre
su rostro en tierra y su espiritu desmayó.
30 Mas despues que tornando à tomar
espiritu fue recreado, cayó à sus pies, y
adorola, y dixo:
31 Bendita tu de tu Dios en todo taber-
naculo de Iacob: porque el Dios de Israel
será magnificado por ti en toda nacion que
oyere tu nombre.]

CAPIT. XIIII.

Aconseja Iudith à los de Bethulia que cuelguen enel muro la cabeça de Holophernes y que salgā cōtra los Assyrios, los quales saliēdo, los Assyrios hallando muerto à su Capitan, son en grande manera alborotados.

ENtōces Iudith les dixo, Oydme her-
manos, y tomad esta cabeça * y col- *2 Machab. 15 35.
galda en las almenas de nuestra mu-
ralla:
2 Y quando viniere la mañana y saliere el
sol sobre la tierra, tome cada vno sus armas,
y saldreys con impetu de la ciudad con
vuestro capitan, que parezca que quereys
decendir à la primera estancia de los Assy-
rios: mas no decindiendo.
3 Entōces ellos tomadas todas sus armas
se vēdrán à su campo para despertar los ca-
pitanes del exercito de los Assyrios, y acu-
dirán à la tienda de Holophernes.
4 Y quando lo hallâren descabeçado, em-
buelto en su sangre, caerá sobre ellos temor
y huyrán delante de vosotros.
5 Entōces vosotros juntos con los q̃ mo-
ran en la comarca de Israel los seguireys se-
guros, porque el Señor los quebrantará de-
baxo de vuestros pies.

6. Enton-

6 Entonces Achior viendo todo loque
Dios auia hiecho con Iſrael, dexó los ritos
de la gentilidad, y creyó à Dios con gran-
de fe: y circuncidandoſe fué ayuntado cõ
el pueblo de Iſrael,el y toda ſu poſteridad
haſta oy.
7 Y luego que fué de dia colgaron de la
muralla la cabeça de Holophernes: y to-
mando cada vno ſus armas, ſalieron con
grande eſtruendo y alarido à la ſalida del
monte.
8 Y viendo los las centinelas de los Aſ-
ſyrios, dieron auiſo à ſus centuriones, y
ellos à ſus capitanes,y tribunos, y à todos
ſus principes: y concurriendo à la tienda
de Holophernes dixeron à ſu mayordo-
mo, Deſpierta pues à nueſtro Señor,por-
que eſtos eſclauos han oſado decendir à
noſotros en batalla,paraque los deſtruya-
mos del todo.
[9 Mas los que venian à la tienda, ha-
zian ruydo à la entrada de la camara, y le-
uantauan inquietud artificioſamente pa-
ra deſpertar, paraque Holophernes fueſſe
deſpertado, no como de quien le yua a-
deſpertar, ſi no como de quien hazia ruy-
do.
10 Porque nadie era oſado de abrir en-
trando ni llamando à la camara del Poteſ-
tad de los Aſſyrios.
11 Mas como vinieſſen ſus capitanes y
tribunos y todos los Grandes del exerci-
to del rey de los Aſſyrios,dixerõ à los ca-
mareros.
12 Entrad y deſpertaldo, porque los ra-
tones han ſalido de ſus cauernas, y han ſi-
do oſados de prouocarnos à la batalla.]
13 Entonces entrando Bagoas tocó à la
entrada de la tienda, porque creya que
Holophernes eſtaua durmiendo con Iu-
dith.
14 Mas entendiendo que nadie lo oya,
deſquicio las puertas, y entró en la cama-
ra,y hallolo echado de la cama, y muerto,
quitada la cabeça.Entonces exclamando à
gran boz con lloro y gemido y grandes
gritos,rompió ſus veſtidos.
15 Y entró tãbien en la tienda donde Iu-
dith ſolia dormir,y como no la halló, ſalió
àl pueblo dando bozes,
16 Diziendo, Los eſclauos han hecho
traycion. Vna muger Hebrea hà metido
vergnença en la caſa del rey Nachodono-
ſor: porque heaqui que Holophernes eſtá
proſtrado en tierra,y ſin cabeça.
17 Loqual como los principes de los e-
xercitos de los Aſſyrios oyeron, rompie-
ron todos ſus veſtidos; y cayó ſobre ellos
vn temor y temblor intolerable, y fueron
muy turbados en ſus animos.
18 Y leuantoſe vn clamor y vna grande
grita por media del campo.

CAPIT. XV.

DEſmayado y alborotado todo el campo de los Aſſyrios con la muerte ſubita de ſu Capitan, dexado todo el real ſe ponen en huyda: y ſiguiendolos los Iſraelitas matan deellos vna grande multitud, y toman ſus deſpojos. II. Viene de Ieruſalem el Sũmo ſacerdote y el Senado à ver a Iudith, y hazen publicas alegrias en alabança de Dios por la victoria auida.

Y Todo el exercito, como oyó que
Holophernes era degollado, quedó
ſin entendimiento y conſejo: y mo-
uidos de ſolo temor y miedo,tomaron por
remedio la huyda.
2 De tal manera que nadie auia que ha-
blaſſe à ſu compañero,
3 Mas abaxando la cabeça y dexandolo
todo, ſe dauã prieſſa à eſcaparſe de los He-
breos que auian oydo que veniã armados
ſobre ellos, huyendo por los caminos de
los llanos, y por las veredas de los mon-
tes.
4 Y tambien los què auian aſſentado cã-
po en el monte junto à Bethulia ſe puſie-
ron en huyda. Entonces todos los va-
lientes de los Iſraelitas ſe derramaron ſo-
bre ellos. Y como los Aſſyrios yuan eſ-
parzidos en huyda arrienda ſuelta, y los
hijos de Iſrael los yuan perſiguiendo en
batalla, matauan à todos quantos halla-
uan.
5 Y Ozias embió á Bethomaſta, y à Be-
bay,y à Chobay,y à Cholam, y por todos
los terminos de Iſrael,quien dieſſe el auiſo
de loque paſſaua, paraque todos ſalieſſen
à matar los enemigos.
6 Y los Iſraelitas, auido el auiſo,ſalieron
contra ellos con vn impetu de animo que
los ſiguieron matando haſta Chobay;y vi-
nieron tambien los de Ieruſalem y de to-
das las montañas, à los quales el auiſo de
loque auia paſſado en el campo de los ene-
migos, auia llegado: y tambien los Ga-
laaditas y los de Galilea, los quales hi-
zieron en ellos vn grande eſtrago haſta
de la otra parte de Damaſco y ſus termi-
nos.
7 Los demas vezinos de Bethulia en-
traron en el campo de los Aſſyrios, y
tomaron la preſa que los Aſſyrios hu-
yendo auian dexado, de donde quedaron
muy ricos.

8 Y losque tornaron victoriosos à Be-
thulia,tomaron lo demas, de tal manera q̃
no auia numero en los ganados y bestias y
en todos los muebles deellos,y todos que-
daron ricos de su presa desde el menor has-
ta el mayor, y las aldeas y ciudades ansi de
la montaña como del llano alcançaron mu-
chos despojos, de los quales auia gran co-
pia.
II. 9 ¶ Y Ioachin summo Sacerdote y el
Senado de los Israelitas que estaua en Ie-
rusalem,vinieron para confirmar los bene-
ficios que Dios auia hecho à Israel, y tam-
bien para ver à Iudith, y para hablarle be-
nignamente.
10 Los quales entrando à ella la bendi-
xeron vnanimes diziendo, Tu eres la ex-
cellencia de Ierusalem, el alegria de Israel,
y la honrra de nuestro pueblo:
11 Porque tu has hecho varonilmente cõ
tu mano todas estas cosas, y has hecho es-
tos bienes à Israel, y Dios se hà agradado
deellos: [porquanto has amado casti-
dad, y despues de tu marido no has co-
nocido otro, portanto la mano del Se-
ñor tambien te hà confortado.]Bendi-
ta seas pará con el Dios Omnipotente pa-
ra siempre.
12 Y todo el pueblo respondió, Ansi sea,
ansi sea.
13 En treynta dias apenas cogió el pue-
blo los despojos de los Assyrios, el qual
dió à Iudith la tienda de Holophernes cõ
todo loque se prouó ser suyo, oro y plata
y vestidos y piedras preciosas, lechos y ba
cines y toda su baxilla.
14 Y todas las mugeres de Israel venian
à verla y à alabarla haziẽdo vn corro entre
ellas por ella, y ella tomando ramos en las
manos repartiolos à las mugeres que con
ella estauan.
15 Y ella yua delante de todas las mu-
geres con todo el pueblo guiando la dã-
ça, lleuando ella y su compañera sen-
das coronas de oliua: mas los varones de
Israel yuã detràs armados todos,y con co-
ronas cantando hymnos de sus bocas.

CAPIT. XVI.

Cancion de Iudith en la publica alegria, en que recitada la victoria passada alaba à Dios que con tan señalados fauores defiende su pueblo, des-truydos siempre sus enemigos. II. Iudith, despues de auer venido con los de su ciudad à Ierusalem, y dedicado al Señor en su Templo el tropheo de Holophernes, se buelue à su ciudad donde despues de auer biuido en sancta biudez muchos años, muere.

Y Iudith començó à cantar àl Señor
esta alabança en todo Israel, y to-
do el pueblo la cantó à altaboz,
2 Diziendo, Començad àl Dios mio
con adufres,cantad àl Señor mio con cim-
balos, cantad à el psalmos por musica,
leuantad alabança, y inuocad su nom-
bre:
3 Porque Dios es el quebrantador de las
guerras,el Señor es su nombre.
4 Que puso sus reales en medio de su
pueblo, para librarnos de mano de todos
nuestros enemigos.
5 El Assur vino de los montes, del Aqui-
lon vino con tantos millares de exercitos,
que su muchedumbre cerraua los arroyos
y su caualleria cubria los valles.
6 El dixo,que quemaria mis terminos, y
mataria mis mancebos à espada: que estre-
llaria en el suelo mis niños, q̃ daria en pre-
sa mis muchachos, que saquearia mis don-
zellas.
7 Mas el Dios Omnipotente lo entregó
en manos de vna muger que lo mató,y por
su mano fué frustrado.
8 Porque no cayó como robusto por ma
no de mãcebos, ni los hijos de Titan lo hi-
rieron, ni altos gigantes se pusieron sobre
el, mas Iudith la hija de Merari lo desco-
yuntó con la hermosura de su rostro.
9 Porque se desnudó el vestido de su biu-
dez,y se vistió vestido de alegria:por leuã-
tar à los trabajados Israelitas.
10 Su rostro vngió con vnguento,y sus
copetes ligó con mitra: tomó nueua ves-
tidura conque lo engañó.
11 Sus pantufos arrebataron sus ojos, y
su hermosura captiuó su anima, y el puñal
cortó su ceruiz.
12 Los Persas se assonbraron de su osa-
dia,y de su esfuerço se espantaron los Me-
dos.
13 Entonces aullaron los campos de
los Assyrios, quando mis humildes jubi-
laron, y los flacos alçaron boz: y quando
se mostraron secos de sed, los otros se espã
taron, y con clamor leuantado se boluierõ
en huyda.
14 Los hijos de las moças los traspassa-
ron, y como à niños, ò sieruos fugitiuos,
los hirieron: perecieron en la batalla de-
lante del Señor Dios mio.
15 Cantemos hymno àl Señor, nueuo
hymno cantemos à nuestro Dios.
16 Gran-

16 Grande eres tu Señor,y gloriofo,ma-
rauillofo en fuerças,y inuicto.
17 Toda criatura tuya te firua, porque
* Genef.1. * mandafte y fué:embiafte tu efpiritu y fa-
Pfalm.33, 9. lió,y no ay quien refifta à tu boz.
18 Porque los montes con las aguas fe-
ran mouidos defde los cimiẽtos, y las pie-
dras fe derritirán como cera delante de tu
prefẽcia: pues eres fauorable à los q̃ te te-
men.Porq̃ peq̃ño es parati todo facrificio
por olorofo que fea,y muy pequeño es to-
do feuo quemado en holocaufto.
19 Mas los que te temen, ferán grandes
acerca de ti en toda manera.
20 Ay de la gente que fe leuanta contra
mi linage:el Señor Todo Poderofo fe ven-
gará deellas en el dia del juyzio.
21 Porque el pondrá en fus carnes fuego
y gufanos,paraque fean quemados, y ten-
gan dolor para fiempre.
II. 22 ¶ Y aconteció defpues deefto,
que todo el pueblo, defpues de la victo-
ria,vino en Ierufalém à adorar ál Señor: y
defque fueron purificados offrecieron to-
dos holocauftos y fus dones voluntarios
y promeffas.
23 Empero Iudith todas las armas de
guerra de Holophernes y toda fu baxilla q̃
el pueblo le auia dado, y el pauellon que
ella auia quitado de fu cama, offreció al Se
ñor,por Anathema de oluido.
24 Y el pueblo hizo alegrias delante
del Sanctuario: y por tres mefes fué ce-
lebrado con Iudith el gozo deefta victo-
ria.
25 Los quales dias paffados, cada vno fe
boluió à fu cafa:y Iudith fe boluió à Bethu
lia,donde biuió en fus bienes.
26 Y fué Iudith en fu edad illuftre por
toda la tierra, y muchos la deffeauan auer
por muger: mas con la virtud eftaua junta
caftidad,de tal manera que no conoció va-
ron en todos los dias de fu vida defpues q̃
fu marido Manaffe fué muerto,y puefto cõ
fu pueblo.
27 Y los dias de fiefta falia con grande
gloria.
28 Y permaneció en la cafa de fu ma-
rido ciento y cinco años,y murió en Be-
thulia dexando libre à fu fierua Abra,y fue
fepultada en el fepulchro de fu marido
Manaffe.
29 Y la cafa de Ifrael la lloró por fiete
dias: con todo effo antes que murieffe re-
partió fus bienes entre fus parientes y los
de fu marido Manaffe.
30 En todo el efpacio de fu vida y mu-
chos años defpues de fu muerte nũca vuo
quien perturbaffe à Ifrael.
[31 Y el dia de la victoria de efta feftiui-
dad es auido de los Hebreos en el nume-
ro de los fanctos dias, y defde aquel
tiempo hafta oy es celebrado
de los Iudios.]

FIN DEL LIBRO DE Iudith.

El libro de Efther.

CAPITVLO I.

*EL Rey Affuero haze vn folemne vanquete pa-
ra moftrar fu gloria. II. Haziendo
llamar à la reyna Vafthi para moftrar à los com-
bidados fu hermofura, y ella no obedecieudo à fu
mandamiento, por confejo de fus principes la
repudia, y haze vna ley, Que todas las
mugeres honrren y obedezcan à
fus maridos.*


Y[a] Acõteció en los dias de Affuero,el Affuero q̃ rey- a Heb. y fué &c.
nó defde la India hafta la
Ethiopia,fobre ciẽto y ve
ynte y fiete prouincias,
2 En aquellos dias, Como
fe affentó el rey Affuero fobre la filla de fu
reyno, laqual *era* en Sufan cabecera del
reyno,
3 En el tercero año de fu reyno hizo vãq̃
te à todos fus principes y fieruos,la fuerça b Por el
de Perfia y de Media,gouernadores y prin afab. por el
cipes de prouincias [b] delante deel. rey.

4 Pa-

4 Para moſtrar el las riquezas de la glo-
ria de ſu reyno, y la honrra de la hermoſu-
ra de ſu grandeza, por muchos dias, ciento
y ochenta dias.
5 Y cumplidos eſtos dias, hizo el rey à
todo el pueblo que ſe halló en Suſan la ca-
becera del reyno, deſde el mayor haſta el
menor, hizo vanquete ſiete dias, enel patio
del huerto del palacio real.
6 *El pauellon era de* blanco, verde, y carde-
no tendido ſobre cuerdas de lino y purpu-
ra en ſortijas de plata, y colunas de mar-
mol: los lechos de oro y de plata, ſobre lo-
ſado de porfido y de marmol, de alabaſtro,
a O, hyacinto. y de [a] cardeno.
7 Y dauan à beuer en vaſos de oro, y va-
ſos differẽtes de otros, y mucho vino real,
b Heb. à la mano del rey. conforme [b] à la facultad del rey.
8 Y la beuida por Ley, Que nadie [c] conſ-
c S. à beuer àl otro. triñieſſe: porq̃ anſi lo auia mandado el rey
à todos los mayordomos de ſu caſa, Que
ſe hizieſſe ſegũ la volũtad de cada vno.
9 ¶ Anſimiſmo la reyna Vaſthi hizo vã-
II. quete de mugeres en la caſa real del rey Aſ-
ſuero.
10 El ſeptimo dia eſtando el coraçon del
rey bueno del vino, mandó à Meuman y
Bazatha, y Harbona, y Bagatha, y Abgatha,
y Zethar, y Charchas, ſiete eunuchos, que
ſeruian delante del rey Aſſuero,
11 Que truxeſſen à la reyna Vaſthi delan-
te del rey con la corona del reyno, para
moſtrar à los pueblos y à los principes ſu
hermoſura, porq̃ era hermoſa de parecer.
12 Y la reyna Vaſthi no quiſo venir àl
mandado del rey que *le embió* por mano de
los eunuchos: y enojóſe el rey muy mu-
cho, y encendióſe ſu yra enel.
d Heb. dixo. 13 Y [d] preguntó el rey à los ſabios que ſa-
biã los tiempos: porque anſi era la coſtum-
e Heb. delante de todos &c. bre del rey [e] para con todos los que ſabian
la Ley y el derecho,
14 Y eſtauan junto àel Charſena, y Se-
thar, y Admatha, y Tharſis, y Mares, y Mar-
ſana, y Memuchan, ſiete principes de Perſia
y de Media, que vian la faz del rey, y ſe aſ-
f Heb. enel reyno. ſentauan los primeros [f] del reyno,
15 Segun la Ley que ſe auia de hazer con
la reyna Vaſthi, porquanto no auia hecho
el mandamiẽto del rey Aſſuero *embiado* por
mano de los eunuchos.
16 Y dixo Memuchan delante del rey y
de los principes: No ſolamẽte contra el rey
há peccado la reyna Vaſthi, mas contra to-
dos los principes, y contra todos los pue-
blos, que ſon en todas las prouincias del
rey Aſſuero.
g Eſte hecho. 17 Porque [g] *eſta* palabra de la reyna ſal-
drá à todas las mugeres para hazer tener
[h] en poca eſtima à ſus maridos diziendo h Heb. en poco en ſus ojos.
les, El rey Aſſuero mandó traer delante de
ſi àla reyna Vaſthi, y ella no vino.
18 Y entonces dirán *eſto* las ſeñoras de
Perſia y de Media, que oyeren [i] el hecho i Heb. la palabra.
dela reyna, à todos los principes del rey: y
aurá aſaz menoſprecio y enojo.
19 Si *parece* bien àl rey, ſalga † mandamiẽ- † Heb. palabra.
to real de delante deel, y eſcriuaſe entre las
Leyes de Perſia y de Media, y no ſea traſ-
paſſado, Que no venga Vaſthi delante del
rey Aſſuero: y dé el rey [l] ſu reyno à ſu cõ- l Su corona à otra que &c.
pañera que ſea mejor que ella.
20 Y ſerá oydo el hecho, que el rey hará,
entodo ſu reyno, aunque es grande; y to-
das las mugeres darán honrra à ſus mari-
dos, deſde el mayor haſta el menor.
21 Y plugo eſta palabra en ojos del rey y
de los principes: y hizo el rey conforme àl
dicho de Memuchan.
22 Y embió letras à todas las prouincias
del rey, à cada prouincia conforme [m] à ſu m A ſus letras, ô, manera de eſcreuir.
eſcriptura, y à cada pueblo conforme à ſu
lenguaje, Que todo varon fueſſe ſeñor en
ſu caſa: y hable ſegũ la lengua de ſu pueblo.

CAPIT. II.

Eſther donzella Hebrea hermoſa hija adoptiua de Mardocheo es elegida por Reyna en lugar de Vaſthi. II. Mardocheo libra àl rey de peligro deſcubriendo la conjuracion, que dos de ſus criados hazian contra el.

PAſſadas eſtas coſas, repoſada ya la y-
ra del rey Aſſuero, acordoſe de Vaſ-
thi, y de loque hizo, y de loque fue
ſentenciado ſobre ella.
2 Y dixeron los criados del rey, ſus offi-
ciales: Buſquen àl rey moças virgines de
buen parecer:
3 Y ponga el rey perſonas en todas las
prouincias de ſu reyno, que junten todas
las moças virgines de buen parecer en Su-
ſan la cabecera del reyno, en la caſa de las
mugeres, en poder de Egeo eunucho del
rey, guarda de las mugeres, dandoles ſus
atauios.
4 Y la moça que agradàre à los ojos del
rey, reyne en lugar de Vaſthi. Y la coſa plu-
go en ojos del rey, y hizolo anſi.
5 Auia vn varon Iudio en Suſan la cabe-
cera del reyno, cuyo nombre era Mardo-
cheo, hijo de Iair, hijo de Semei, hijo de
Cis, [n] del linage de Iemini. n Heb. varon de &c.
6 Que auia ſido traſpaſſado de Ieruſalem
con los captiuos que fueron traſpaſſados
con Iechonias rey de Iuda, que hizo traſ-
paſſar Nabuchodonoſor rey de Babylonia.

7 Y auia criado à Ediſſa, que es Eſther, hi-
ja de ſu tio, porq̃ no tenia padre ni madre, y
era moça hermoſa de forma y de buẽ pare-
cer: y como ſu padre y ſu madre murie-
ron, Mardocheo ſe la auia tomado por hi-
ja.
8 Y fue, que como [a] ſe diuulgó el manda-
miento del rey y ſu ley, y ſiendo juntadas
muchas moças en Suſan la cabecera del re-
yno en poder de Egeo, fue tomada Eſther
para caſa del rey [b] àl cargo de Egeo guarda
de las mugeres.
9 Y aquella moça agradó [c] en ſus ojos, y
vuo gracia delante deel, y hizo appreſſurar
ſus atauios, y ſus raciones para darle: y ſie-
te moças conueniẽtes dela caſa del rey pa-
ra darle: y paſſola con ſus moças à lo mejor
de la caſa delas mugeres.
10 Eſther no declaró ſu pueblo, ni ſu na-
cimiento, porque Mardocheo le auia man-
dado, q̃ no lo declaraſſe.
11 Y cadadia Mardocheo ſe paſſeaua de-
lante del patio de la caſa de las mugeres,
por ſaber [d] como yua à Eſther, y que ſe ha-
zia della.
12 Y como venia el tiempo de cada vna
de las moças para venir àl rey Aſſuero, al-
cabo que tenia ya doze meſes ſegun la ley
de las mugeres, porque anſi ſe cumplia el
tiempo de ſus atauios, ſeys meſes con olio
de Mirrha, y ſeys meſes con coſas aroma-
ticas y afeytes de mugeres,
13 Y con eſto la moça venia àl rey: todo
loque ella dezia, ſe le daua, para venir con-
ello de la caſa de las mugeres haſta la caſa
del rey.
14 Ella venia à la tarde, y à la mañana ſe
boluia à la caſa ſegunda de las mugeres àl
cargo de Saſagazi eunucho del rey guarda
de las concubinas; no venia mas àl rey, ſal-
uo ſi el rey no la queria, entonces era llama
da por nombre.
15 Y como ſe llegó el tiempo de Eſther
hija de Abihail tio de Mardocheo, que el ſe
auia tomado por hija, para venir àl Rey, nĩ-
guna coſa procuró, ſino loque dixo Egeo
eunucho del rey guarda de las mugeres: y
[e] ganaua Eſther la gracia de todos los que
la vian.
16 Y fue Eſther lleuada àl Rey Aſſuero à
ſu caſa real enel mes Decimo, que es el mes
de [f] Tebeth, enel año ſeptimo de ſu rey-
no.
17 Y el rey amó à Eſther ſobre todas las
mugeres, y tuuo gracia y miſericordia de-
lante deel mas que todas las virgines: y pu-
ſo la corona del reyno en ſu cabeça, y hizo-
la reyna en lugar de Vaſthi.

a Heb. ſe oyó.
b Heb. à la mano de &c.
c S. del Egeo.
d Heb. la paz de Eſther.
e Heb. re- ia.
f Diezim-

18 Y hizo el rey gran vanquete à todos
ſus principes y ſieruos, el vanquete de Eſ-
ther: y [g] hizo relaxacion à las prouincias; y
hizo y dió mercedes cõforme à la facultad
real.
19 Y quando eran juntadas las virgines
la ſegunda vez, Mardocheo eſtaua aſſenta-
do à la puerta del rey.
20 Y Eſther nunca declaró ſu nacion ni
ſu pueblo, como Mardocheo le mandó: por
que Eſther hazia loque dezia Mardocheo,
como quando eſtaua en criança conel.
21 ¶ En aquellos dias, eſtando Mardo- II.
cheo aſſentado à la puerta del rey, [h] enoja-
ronſe Bagathan y Thares, dos eunuchos
del rey de la guarda [i] de la puerta, y procu-
rauan poner mano enel rey Aſſuero.
22 Y la coſa fue entẽdida de Mardocheo,
y el lo denunció à la reyna Eſther, y Eſ-
ther lo dixo àl rey en nombre de Mardo-
cheo.
23 Y fue inquirida la coſa, y fue hallada:
y ambos ellos fueron colgados en la hor-
ca: y fue eſcripto enel libro de las coſas de-
los tiempos † delante del rey.

g Heb. reposo à las prouincias &c.
h S. contra el rey. amotinaronſe.
i Ot. de los vaſos.
† Por mandado del rey.

CAPIT. III.

Aman ſegundo deſpues del Rey viendoſe adorado de todos, y menoſpreciado de ſolo Mardocheo, alcança del Rey, que todos los Iudios, que eſtauan por toda ſu tierra, fueſſen muertos y deſtruydos en vn miſmo dia, y ſaqueados ſus bienes.

Y Deſpues deeſtas coſas el rey Aſſue-
ro engrãdeció à Aman hijo de Ama-
dathi Agageo, y enſalçolo, y puſo ſu
ſilla ſobre todos los principes que *eſtauan*
conel.
2 Y todos los ſieruos del rey que *eſtauan*
à la puerta del rey, ſe arrodillauan, y incli-
nauan à Aman, porque anſi ſelo auia man-
dado el rey: mas Mardocheo ni ſe arrodi-
llaua ni ſe humillaua.
3 Y los ſieruos del rey, q̃ *eſtauan* à la puer-
ta, dixeron à Mardocheo, Porque traſpaſſas
el mandamiento del rey?
4 Y aconteció, que hablandole cadadia
deeſta manera, y no eſcuchandolos el, de-
nunciarólo à Aman, por ver ſi las palabras
de Mardocheo eſtarian *firmes*, porque ya
el les auia declarado que era Iudio.
5 Y vido Aman que Mardocheo ni ſe ar-
rodillaua, ni ſe humillaua delante deel, y
fue lleno de yra.
6 [l] Y tuuo en poco meter la mano en ſo-
lo Mardocheo, q̃ ya le auiã declarado el pue
blo de Mardocheo, y procuró Aman deſ-
truyr

l Heb. y menoſpreció en ſus ojos.

truyr à todos los Iudios q̃ *auia* en el rey-
no de Aſſuero,àl pueblo de Mardocheo.
a Março. 7 En el mes Primero,q̃ es el mes de [a] Ni-
ſan,en el año dozeno del rey Aſſuero, fué
echada pur,que es ſuerte, deláte de Aman
de dia en dia, y de mes en mes haſta el mes
b Febrero. Dozeno,que es el mes de [b] Adar.
8 Y dixo Amá àl rey Aſſuero,Ay vn pue-
blo eſparzido y diuidido entre los pue-
blos en todas las prouincias de tu reyno,
y ſus leyes ſon differentes de todo pueblo
y no hazen las leyes del rey: y àl rey no
viene prouecho de dexarlos.
9 Si plaze àl rey ſea eſcripto q̃ ſean deſ-
truydos: y yo peſaré diez mil talentos de
c De los of- plata en manos [c] de los q̃ hazẽ la obra para-
ficiales del q̃ ſean traydos à los theſoros del rey.
rey q̃ cogẽ 10 Entonces el rey quitó ſu anillo de ſu
ſus rentas, mano, y diolo à Aman hijo de Amadathi
Agageo,enemigo de los Iudios.
11 Y dixo à Aman la plata dada ſea para
d S. que di- ti,y [d] el pueblo,paraq̃ hagas de el lo q̃ bien
zes. te pareciere.
12 Entonces fueron llamados los eſcri-
uanos del rey en el mes Primero, à los tre-
ze del miſmo,y fué eſcripto,cóforme à to-
do loque mandó Aman,à los principes del
rey,y à los capitanes,que *eſtauã* ſobre cada
prouincia, y à los principes de cada pue-
e Sus letras, blo,à cada prouincia ſegun [e] ſu eſcriptura,
ó manera y à cada pueblo ſegun ſu lengua: en nom-
de eſcreuir bre del rey Aſſuero fué eſcripto y ſignado
con el anillo del rey.
13 Y fuerõ embiadas letras por mano de
los correos à todas las prouincias del rey,
para deſtruyr, y matar, y echar à perder à
todos los Iudios deſde el niño haſta el vie-
jo, niños y mugeres en vn dia à los treze
dias del mes Dozeno, q̃ es el mes de Adar:
f Heb. y ſu y [f] que los metieſſen à ſacco.
deſpojo pa- 14 La copia de la eſcriptura *era* q̃ ſe dieſſe
ra deſpojar ley en cada prouincia, Que fueſſe manifeſ-
to à todos los pueblos q̃ eſtuuieſſen aper-
cebidos para aquel dia.
15 Y ſalieron los correos de prieſſa por el
mandado del rey: y la ley fué dada en Su-
ſan la cabecera del reyno: y el rey y Aman
eſtauã ſentados à beuer,y la ciudad de Su-
ſan eſtaua alborotada.

CAPIT. IIII.

Esther requerida de Mardocheo para interceder por ſu nacion con el Rey, auiendoſe ella de poner à peligro de quebrantar las leyes del Reyno entrando àl Rey ſin ſer llamada, pide que ſe haga por ella ayuno y oracion general, y anſi ſe haze.

COmo Mardocheo ſupo todo loque
eſtaua hecho, rõpió ſus veſtidos,y
viſtioſe de ſacco y de ceniza,y fue-
ſe por medio de la ciudad clamando à gran
clamor y amargo.
2 Y vino haſta deláte de la puerta del rey,
porque no era licito venir à la puerta del
rey con veſtido de ſacco.
3 Y en cada prouincia donde el manda-
miento del rey y ſu ley llegaua, los Iudios
tenian grande luto,y ayuno, y lloro, y la-
mentacion: ſacco y ceniza era la cama de
muchos.
4 Y vinieron las moças de Eſther, y ſus
eunuchos, y dixeronſelo; y la reyna vuo
gran dolor, y embió veſtidos para hazer
veſtir à Mardocheo,y hazerle quitar el ſac
co de ſobre el, mas el no lo recibió.
5 Entóces Eſther llamó à Athach *vno* de
los eunuchos del rey,que el auia hecho eſ-
tar delante de ella, y mandole acerca de
Mardocheo, para ſaber que *era* aquello, y
porque.
6 Y ſalió Athach à Mardocheo à la plaça
de la ciudad,que *eſtaua* delante de la puer-
ta del rey,
7 Y Mardocheo le declaró todo loque le
auia acontecido; y declarole de la plata,q̃
Aman auia dicho q̃ peſaria para los theſo-
ros del rey por cauſa de los Iudios, para
deſtruyrlos:
8 Y la copia de la eſcriptura de la ley, q̃
auia ſido dada en Suſan,paraq̃ fueſſen deſ-
truydos,le dió,paraq̃ la moſtraſſe à Eſther,
y ſelo declaraſſe, y le mandaſſe q̃ fueſſe àl
rey,para rogarle,y paraq̃ demãdaſſe de [g] el g Del rey
por ſu pueblo. Heb. de ſu faz.
9 Y vino Athach,y contó à Eſther las pa
labras de Mardocheo.
10 Entóces Eſther dixo à Athach, y mã-
dole *dezir* a Mardocheo,
11 Todos los ſieruos del rey, y el pueblo
de las prouincias del rey ſaben, q̃ todo va-
ron,o muger,q̃ entra àl rey àl patio de adẽ
tro,ſin ſer llamado,vna ſola ley *tiene* de mo
rir,ſaluo aquel aquien el rey eſtendiere la
vara de oro, q̃ biuirà:y yo no ſoy llamada
para entrar àl rey eſtos treynta dias.
12 Y dixeron à Mardocheo las palabras
de Eſther.
13 Entóces Mardocheo dixo,que reſpõ-
dieſſen à Eſther, No pienſes en tu anima q̃
eſcaparás en la caſa del rey,mas que todos
los Iudios.
14 Porq̃ ſi callando callares en eſte tiem- h O,anchu-
po,[h] eſpacio y libertad aurán los Iudios de ra.
otro lugar: mas tu y la caſa de tu padre pe-
recereys. Y quien ſabe ſi para eſta hora te
han

han hecho llegar àl reyno?
15 Y Esther dixo q̃ respondiessen à Mardocheo.
16 Ve,y junta à todos los Iudios,q̃ se hallan,en Susan, y ayunad por mi, y no comays ni beuays en tres dias noche ni dia, yo tãbien cõ mis moças ayunaré ansi,y ansi entraré àl rey,aunq̃ no *sea* conforme à la ley,y pierdame quando me perdiere.
17 Entõces Mardocheo se fué,y hizo cõforme à todo loq̃ le mandó Esther.

CAPIT. V.

Esther entra àl Rey y lo combida que venga con Aman à su vanquete, el qual hecho lo buelue à combidar para el dia siguiente. II. Aman afligido del menosprecio de Mardocheo, por consejo de su muger y de sus amigos le apareja vna horca en su casa,para pedirlo àl Rey el dia siguiente y colgarlo en ella.

Y Aconteció que àl tercero dia,Esther se vistio *vestido* real, y pusose en el patio de adentro de la casa del rey en frente del aposento del rey: y el rey estaua assentado sobre su silla real en el aposento real,enfrente de la puerta del aposento.
2 Y fué, q̃ como vido à la reyna Esther q̃ estaua en el patio, ella tuuo gracia en sus ojos, y el rey estendió à Esther la vara de oro,que tenia en la mano: entonces Esther llego,y tocó la punta de la vara:
3 Y dixole el rey, Que tienes reyna Esther? Y que es tu peticion? hasta la mitad del reyno se te dará.
4 Y Esther dixo, Si al rey plaze,venga el rey,y Aman oy al vanquete que le he cho.
a S. diziẽdo 5 Y respondió [a] el rey, Daos priessa *y d* sus criados. à Aman, que haga el mandamiento de Esther. Y vino el rey,y Aman àl vanquete q̃ Esther hizo.
b Estando 6 Y dixo el rey à Esther [b] en el vanquete ya alegre de vino,Que es tu peticion, y darseteha? &c. Que es tu demanda? Aunque sea la mitad del reyno,se te hará.
7 Entonces respondió Esther,y dixo, Mi peticion,y mi demanda *es*,
8 Si he hallado gracia en los ojos del rey,
c Heb.con- y si plaze àl rey dar mi peticiõ, y hazer mi forme à la demanda,vendrá el rey,y Aman àl vanque palabra del te, que les haré:y mañana haré [c] loq̃ el rey rey. manda.
II. 9 ¶ Y salió Amã aq̃l dia alegre y bueno de coraçõ:y como vido à Mardocheo à la puerta del rey, q̃ no se lauantó ni se mouió de su lugar,fué lleno de yra cõtra Mardocheo
10 Mas refrenose Aman, y vino à su casa, y embió y hizo venir sus amigos, y à Zares su muger:
11 Y recitóles Aman la gloria de sus riq̃zas, y la multitud de sus hijos, y todas las cosas conque el rey lo auia engrãdecido, y conque lo auia ensalçado sobre los principes y sieruos del rey.
12 Y añidió Aman,Tambien la reyna Esther no hizo venir con el rey àl vanquete, q̃ hizo,si no à mi:y aun para mañana soy cõbidado della con el rey.
13 Y todo esto no me [d] entra en prouecho cada vez q̃ veo à Mardocheo Iudio sentado à la puerta del rey. d Heb. no prouecho à mi, en todo tiempo que yo veo.&c.
14 Y dixole Zares su muger y todos sus amigos, Hagã vna horca alta de cincuenta cobdos, y mañana di al rey que cuelgen à Mardocheo sobre ella:y entra con el rey àl vanquete alegre. Y plugo la cosa en los ojos de Aman,y hizo hazer la horca.

CAPIT. VI.

Aquella noche leyendo el Rey las historias de sus tiempos,halla que Mardocheo le auia librado de gran peligro, y que no auia sido remunerado. II. Entrado Aman delante del,le manda que saque en publica honrra à Mardocheo, loqual el haze à su pesar, y despues de hecho,su muger y amigos le adiuinan su ruyna.

Aquella noche el sueño se huyó del rey: y dixo que le truxessen el libro de las memorias de las cosas de los tiempos:y leyeronlas delante del rey.
2 Y hallóse escripto, que auia denunciado Mardocheo de Bagatha y de Thares, dos eunuchos del rey de la guarda de la puerta,que auian procurado de meter mano en el rey Assuero.
3 Y dixo el rey, Que honrra fué hecha, y que grandeza à Mardocheo por esto? Y respõdieron los moços del rey,sus officiales,Ninguna cosa fué hecha con el.
4 ¶ Y dixo el rey,Quiẽ *esta* en el patio? II.
Y Aman auia venido àl patio de afuera de la casa del rey,para dezir àl rey,que hiziesse colgar à Mardocheo sobre la horca q̃ el auia hecho hazer para el.
5 Y los moços del rey le respondieron, Heaqui Aman está en el patio. Y el rey dixo,Entre.
6 Entonces Aman entró, y el rey le dixo, Que se hará del hombre,cuya honrra dessea el rey? Y dixo Aman en su coraçon, A quien desseará el rey hazer honrra mas que à mi?
7 Y respondió Aman àl rey, Al varon cuya honrra dessea el rey,
8 Traygã vestido real deq̃ el rey se viste,y

el

el cauallo ſobre que caualga el rey,y la co-
rona real, que eſtá pueſta en ſu cabe-
ça.
9 Y den el veſtido y el cauallo en mano
de alguno de los principes del rey mas no-
bles,y viſtan à aquel varõ cuya honrra deſ-
ſea el rey, y lleuenlo en el cauallo por la
plaça de la ciudad, y pregonen delante de
el, Anſi ſe hará àl varon cuya honrra deſſea
el rey.
10 Entonces el rey dixo à Aman, Date
prieſſa,toma el veſtido y el cauallo, como
has dicho, y hazlo anſi cõ Mardocheo Iu-
dio,que eſtá aſſentado à la puerta del rey,
[a] no dexes nada de todo loque has di-
cho.
11 Y Aman tomó el veſtido y el cauallo,
y viſtió àMardocheo:y lleuolo caualgãdo
por la plaça de la ciudad: y hizo pregonar-
delante deel, Anſi ſe hará àl varõ cuya hõ-
rra deſſea el rey.
12 Deſpues deeſto Mardocheo ſe boluió
à la puerta del rey, y Aman ſe fué corrien-
do à ſu caſa enlutado y cubierta ſu cabe-
ça.
13 Y contó Aman à Zares ſu muger, y à
todos ſus amigos todo loque le auia acõ-
tecido; y dixeronle ſus ſabios, y Zares ſu
muger, Si de la ſimiente de los Iudios es el
Mardocheo,delante de quien has comen-
çado à caer,[b] no lo vencerás: antes caerás
cayendo delante deel.
14 Aun eſtauan ellos hablando con el,
quando los eunuchos del rey llegaron a-
preſſurados para hazer venir à Aman àl vã-
quete que auia hecho Eſther.

a Heb. no hagas caer palabra de &c.

b Heb. no preualecerás à el.

CAPIT. VII.

LA Reyna Eſther declara àl Rey en el vanquete el peligro de ſu nacion, y la maldad de Aman, que eſtaua preſente: y el Rey lo manda colgar en la horca que el auia aparejado para Mardocheo.

Y Vino el rey,y Aman, à beuer con la
reyna Eſther.
2 Y dixo el rey à Eſther tambien el
ſegundo dia en el combite del vino, Que
es tu peticion reyna Eſther, y darſeteha?
y que es tu demanda? aunque ſea la mitad
del reyno ſe hará.
3 Entonces la reyna Eſther reſpondió, y
dixo, O Rey,ſi he hallado gracia en tus o-
jos, y ſi plaze àl rey, ſeame dada [c] mi vida
por mi peticion, y mi pueblo por mi de-
manda.
4 Porque vẽdidos eſtamos yo y mi pue-
blo,para ſer deſtruydos,para ſer muertos,
y echados à perder: y ſi para ſieruos y ſier-
uas fueramos vendidos,callárame, aunque
el enemigo no recompenſára el daño del
rey.
5 Y reſpondió el rey Aſſuero, y dixo à la
reyna Eſther, Quien *es* eſte, y donde *eſtá*
eſte,aquien hà [d] henchido ſu coraçon para
hazer anſi.
6 Entonces Eſther dixo, El varon ene-
migo y aduerſario es eſte malo Aman. En-
tonces Aman ſe turbó delante del rey y de
la reyna.
7 Y leuantoſe el rey del vanquete del vi-
no con ſu furor,àl huerto del palacio: y q̃-
doſe Aman para procurar de la reyna Eſ-
ther [e] por ſu vida:porque vido que ſe con-
cluyó para el el mal de parte del rey.
8 Y boluió el rey del huerto del palacio
àl apoſento del vanquete del vino y Aman
auia caydo ſobre el lecho,en que eſtaua Eſ-
ther. Entonces dixo el rey,Tambien [f] pa-
ra forçar la reyna [g] cõmigo en caſa? Co-
mo eſta palabra ſalió de la boca del rey, el
roſtro de Aman fué cubierto.
9 Y dixo Harbona vno de los eunuchos
de delãte del rey, Heaqui tambien la hor-
ca que hizo Amã para Mardocheo,[h] q̃ auia
hablado bien por el rey,eſtá en caſa de A-
man,de altura de cincuenta cobdos. En-
tonces el rey dixo,Colgaldo en ella.
10 Anſi colgaron à Aman en la horca, q̃
el auia hecho aparejar para Mardocheo, y
la yra del rey ſe apaziguó.

c Heb. mi alma.

d En ſobervecido. hinchado.

e Heb. ſobre ſu alma.

f S. tienes atreuimiẽto.

g S. Eſtãdo.

h Arr. 6,2.

CAPIT. VIII.

EL Rey concede à Eſther la caſa y bienes de Amã, y conſtituye à Mardocheo,en ſu lugar: y reuocãdo las letras dadas para deſtruycion de los Iudios, da otras enque les da facultad de vengarſe,y hazer en ſus enemigos loque ſus enemigos penſauan hazer en ellos.

EL miſmo dia dió el rey Aſſuero à la
reyna Eſther la caſa de Aman enemi-
go de los Iudios: y Mardocheo vi-
no delante del rey,porque Eſther le decla-
ró [i] que le auia.
2 Y quitó el rey ſu anillo que auia buel-
to à tomar de Aman,y diolo àMardocheo:
y Eſther puſo à Mardocheo ſobre la caſa
de Aman.
3 Y boluió Eſther, y habló delante del
rey, y echoſe à ſus pies llorando y rogan-
dole que anullaſſe † la maldad de Aman
Agageo,y ſu penſamiento que auia penſa-
do contra los Iudios.
4 Y eſtendió el rey à Eſther la vara de
oro,

i S. el parẽteſco. Heb. q̃ el à ella.

† El decreto de Amã. Arrib. 3,8.

oro,y Esther se leuantó,y pusose en pie de-
lante del rey,
5 Y dixo,Si plaze al rey,y si he hallado gra
cia delante del, y si la cosa es recta delante
del rey, y si *yo soy* [a] buena en sus ojos, sea
a Agrada-
ble.
escripto para reuocar las letras del pensa-
miento de Aman hijo de Amadatha Aga-
geo, que escriuió para destruyr à los Iudi-
os, que están en todas las prouincias del
rey.
6 Porque como podré yo ver el mal que
hallará à mi pueblo? como podré yo ver la
destruycion de mi nacion?
7 Y respondió el rey Assuero à la reyna
Esther,y à Mardocheo Iudio,Heaqui yo di
à Esther la casa de Aman, y à el colgaron en
la horca,porquanto estendió su mano con-
tra los Iudios.
8 Escreuid pues vosotros à los Iudios co-
mo bien os pareciere,en nombre del rey, y
sellaldo cõ el anillo del rey:porque la escri-
ptura que se escriue en nombre del rey,y se
sella con el anillo del rey, no es para reuo-
carla.
9 Entonces fueron llamados los escriua-
nos del rey, enel mes Tercero, que es [b] Si-
b Mayo.
uan, à los veynte y tres del mismo, y fue
escripto, conforme à todo loque mandó
Mardocheo,à los Iudios, y à los principes,
y à los capitanes, y à los principes de las
prouincias, que son desde la India hasta la
Ethiopia,ciento y veynte y siete prouinci-
as, à cada prouincia segun [c] su escriptura,
c Su forma
de escreuir.
y à cada pueblo,conforme à su lengua, y à
los Iudios,conforme à su escriptura y len-
gua.
10 Y escriuió en nombre del rey Assuero,
y selló con el anillo del rey,y embió las le-
tras por mano de correos de cauallo, ca-
ualleros en mulos, en mulos hijos de ye-
guas.
11 Que el rey daua à los Iudios q̃ estauan
en todas las ciudades y en cada vna deellas,
que se juntassen,[d] y se pusiessen *en defensa* de
d Heb. y
estuuiessen
por su al-
ma.
su vida:que destruyessen,y matassen,y des-
hiziessen todo exercito de pueblo ò pro-
uincia que viniesse cõtra ellos,niños y mu-
geres,[e] y que los saqueassen.
e Heb. y su
despojo pa-
ra despojar.
12 En vn mismo dia en todas las prouinci-
as del rey Assuero: à los treze del mes Do-
zeno,que es el mes de Adar.
13 La copia de la escriptura *era* q̃ se diesse
ley en cada prouincia,Que fuesse manifies-
to à todos los pueblos,que los Iudios estu-
uiessen apercebidos para aq̃l dia para ven-
garse de sus enemigos.
14 Los correos caualgando en mulos, en
mulos salieron appressurados,y constreñi-
dos por el mandamiẽto del rey:y la ley fue
dada en Susan la cabecera del reyno.
15 Y salió Mardocheo de delante del rey
con vestido real de cardeno y blãco, y vna
gran corona de oro, y vn manto de lino y
purpura: y la ciudad de Susan se alegró y
regozijó.
16 Los Iudios tuuierõ luz y alegria,y go-
zo,y honrra.
17 Y en cada prouincia y en cada ciudad
donde llegó el mandamiẽto del rey,los Iu-
dios tuuieron alegria y gozo, vanquete y
dia de plazer: y muchos de los pueblos de-
la tierra se hazian Iudios, porque el temor
de los Iudios auia caydo sobre ellos.

CAPIT. IX.

Los Iudios poniẽdo en effecto la facultad del Rey, matan à sus enemigos,entre los quales fuerõ diez hijos de Aman. II. *Instituyen los Iudios este dia celebre y solenne en memoria de lo acontecido.*

Y En el mes Dozeno, que es el mes de
Adar,à los treze del mismo,dõde lle-
gó el mandamiento del rey, y su ley
para que se hiziesse, el mismo dia en q̃ espe-
rauan los enemigos de los Iudios enseño-
rearse deellos,fue lo contrario: porque los
Iudios se enseñorearõ de los que los abor-
recian.
2 Los Iudios se juntaron en sus ciudades
en todas las prouincias del rey Assuero,pa-
ra meter mano sobre los que auian procu-
rado su mal: y nadie se puso delãte deellos:
porque el temor deellos auia caydo sobre
todos los pueblos.
3 Y todos los principes delas prouincias,
y los visreyes,y capitanes, y officiales del
rey ensalçauã à los Iudios:porque el temor
de Mardocheo auia caydo sobre ellos.
4 Porque Mardocheo era grãde en la ca-
sa del rey, y su fama yua por todas las pro-
uincias: porque el varon Mardocheo yua
engrandeciendose.
5 Y hirieron los Iudios à todos sus ene-
migos de plaga de espada y de mortandad,
y de perdicion:y hizieron en sus enemigos
à su voluntad.
6 Y en Susan la cabeçera del reyno mata-
ron los Iudios, y destruyeron quinientos
hombres.
7 Y à Pharsandatha, y à Delphon, y à Es-
phatha,
8 Y à Phoratha, y à Adalia, y à Arida-
tha,
9 Y à Phermestha,y à Arisai,y à Aridai,y
à Vaiezatha,
10 Diez hijos de Aman hijo de Amada-

thi enemigo de los Iudios mataron: mas en
la presa no metieron mano.
11 El mismo dia vino la copia de los muer-
tos en Susan la cabecera del reyno delante
del rey.
12 Y dixo el rey à la reyna Esther, En Su-
san la cabecera del reyno han muerto los
Iudios y destruydo quinientos hombres y
diez hijos de Aman, en las otras prouincias
del rey q̃ aurán hecho? Que pues es tu pe-
ticiō, y darsetehá? y que es mas tu demāda,
y hazersehá?
13 Y respōdió Esther, Si plaze àl Rey, cō-
cedase tambien mañana à los Iudios en Su-
san, que hagan conforme à la ley de oy: y
que cuelguen en la horca à los diez hijos
de Aman.
14 Y mandó el rey que se hiziesse ansi: y
fue dada ley en Susan: y colgarō à los diez
hijos de Aman.
15 Y juntaronse los Iudios, que estauan
en Susan tambien à los catorze del mes de
Adar, y mataron en Susan trezientos hom-
bres, mas en la presa no metieron su mano.
16 Y los otros Iudios que estauan en las
prouincias del rey, se juntaron tambien, y
se pusieron *en defensa* de su vida, y vuieron
reposo de sus enemigos: y mataron de sus
enemigos setēta y cinco mil, mas en la pre-
sa no metieron su mano:
17 A los treze dias del mes de Adar, y re-
posaron à los catorze dias del mismo, y hi-
zieron aquel *dia* dia de vanquete y de ale-
gria.
18 Mas los Iudios que *estauan* en Susan, se
juntaron à los treze del mismo, y à los ca-
torze del mismo, y à los quinze del mismo
reposaron, y hizieron aquel dia *dia* de van-
quete y de alegria.
19 Portanto los Iudios aldeanos que ha-
bitan en las villas sin muro, hazen à los ca-
torze del mes de Adar el dia de alegria y
de vanquete, y buen dia, y de embiar par-
tes cada vno à su vezino.
II. 20 ¶ Y escriuió Mardocheo estas cosas,
y embió letras à todos los Iudios, que esta-
uan en todas las prouincias del rey Assue-
ro, cercanos y delexos,
a Que cele- 21 Constituyendoles [a] que hiziessen el
brassen. dia catorzeno del mes de Adar, y el quin-
zeno del mismo cada vn año,
22 Por aquellos dias en que los Iudios
ouieron reposo de sus enemigos: y à quel
mes que les fue tornado de tristeza en ale-
gria, y de luto en dia bueno: que los hizies-
sen dias de vāquete y de gozo, y de embiar
partes cada vno à su vezino, y dadiuas à los
pobres.

23 Y los Iudios acceptaron, y començaron
à hazer lo que Mardocheo les escriuió.
24 Porque Aman hijo de Amaathi Aga-
geo enemigo de los Iudios pensó cōtra los
Iudios para destruyrlos, y [b] echó pur, que b Arrib. 3. 7.
quiere dezir, suerte, para consumirlos y
echarlos à perder:
25 Y como [c] ella entró delante del rey, c Esther.
[d] el dixo con carta, El mal pensamiēto que d El rey determinó
[e] pensó contra los Iudios sea buelto sobre por decre-
su cabeça: y cuelguenlo à el y à sus hijos en to.
la horca. e S. Aman.
26 Por esto llamaron à estos dias Purim,
del nombre pur: por tanto por todas las pa-
labras desta carta, y por lo que ellos vie-
ron sobre esto, y lo que llego à su noti-
cia,
27 Establecieron y acceptaron los Iudi-
os sobre si y sobre su simiente, y sobre to-
dos los allegados à ellos, y no será traspas-
sado, de hazer estos dos dias [f] segū la escri- f Que Mar-
ptura dellos, y conforme à su tiempo ca- docheo les
da vn año. escriuio.
28 Y que estos dias serian en memoria y Arrib. ver.
celebrados, en todas las naciones, y famili- 20.
as, y prouincias, y ciudades: estos dias Pu-
rim no passarán de entre los Iudios, y la
memoria dellos no cessará de su simiente.
29 Y la reyna Esther hija de Abihail, y
Mardocheo Iudio escriuieron con toda
[g] fuerça para confirmar esta segunda carta g Diligen-
del Purim. cia.
30 Y embió letras à todos los Iudios, à
las ciento y veynte y siete prouincias del
rey Assuero con palabras de paz y de ver-
dad,
31 Para confirmar estos dias del Purim en
sus tiēpos, como les auia constituydo Mar-
docheo Iudio, y la reyna Esther: y como a-
uian acceptado [h] sobre si y sobre su simien- h Heb. sō-
te [i] las palabras de los ayunos y de su cla- bre su al-
mor. ma.
32 Y el mandamiento de Esther confirmó i La consti-
estas palabras del Purim, y fue escripto en el tucion de
libro. &c.

CAPIT. X.

Recapitulase la dignidad y gloria de Mardocheo en la casa del Rey Assuero.

Y El rey Assuero impuso tributo sobre
la tierra y las Islas de la mar.
2 Y toda la obra de su fortaleza, y de
su valor, y la declaracion dela grandeza de
Mardocheo conque el rey lo engrandeció,
no está escripto † en el libro de las palabras † En los
de los dias de los reyes de Media y de Per- annales de
sia? &c.

3 Porque

3 Porque Mardocheo Iudio fue ſegundo deſpues del rey Aſſuero, y grãde entre los Iudios, y accepto à la multitud de ſus hermanos, procurando el bien de ſu pueblo, y hablando paz para toda ſu ſimiente.

La reſta deeſte capitulo Decimo, con los ſeys capitulos ſiguientes, no eſtá enel texto Hebreo, ſino enel Griego y Latino.

Mardocheo declara auerle ſido moſtrado en ſueños todo lo contenido en la hiſtoria precedente de Eſther &c. Parece ſer eſte retaço del cap. 9. que entra àl ver. 32.

4 Entonces Mardocheo dixo, Dios há hecho eſto.
5 Que me acuerdo de vn ſueño, que vide à cerca de eſtas coſas que no há faltado palabra deellas.
6 La fuente pequeña ſe hizo vn rio, y fue cõuertida en luz y en Sol, y boluió en fuerça de aguas. Eſther *es* aquel rio, laqual el rey tomó por muger, y hizo reyna.
7 Y los dos dragones ſomos yo, y Aman.
8 Y las gentes ſon, las que ſe juntarõ para raer el nombre de los Iudios.
9 Y mi gente, los Iſraelitas, que clamaron àl Señor, y fueron librados, y el Señor conſeruó ſu pueblo, el Señor nos eſcapó de todos eſtos males: Dios hizo tales ſeñales y marauillas, quales nunca fueron entre las gentes.
10 Por eſto hizo el dos ſuertes, la vna para el pueblo de Dios, y la otra para todas las gentes.
11 Eſtas dos ſuertes han venido à hora, tiempo, y dia de juyzio delante de Dios, entre todas las gentes.
12 Y acordoſe Dios de ſu pueblo, y juſtificó ſu heredad.
13 Portanto eſtos dias ſeran à ellos celebres enel mes de Adar, à los catorze y quize del miſmo, con ſolenidad, alegria, y gozo delante de Dios en ſu pueblo, por todas las edades delos ſiglos.

CAPIT. XI.

El ſueño de Mardocheo, la declaracion del qual eſtá enel cap. precedente.

ENel quarto año de Ptolomeo y de Cleopatra, Doſitheo, que ſe dezia ſer Sacerdote y Leuita, y ſu hijo Ptolemeo publicaron eſta epiſtola del Purim, laqual dezian auer declarado Lyſimacho de Hieruſalem hijo de Ptolomeo.
2 Enel año ſegũdo de Artaxerxes el Grãde, àl primero dia del mes de Niſan, vido ſueño Mardocheo hijo de Iair, hijo de Semei, hijo de Cis, del Tribu de Ben-iamin,
3 Varon Iudio, morando en la ciudad de Suſas, gran varon, y official enel palacio real.
4 El qual era del numero de los captiuos que Nabuchodonoſor rey de Babylonia auia traydo de Hieruſalem con Iechonias.
5 Y ſu ſueño fue eſte, Heaqui vn ſonido de vn alboroto con truenos, y terremoto, y turbacion en la tierra.
6 Y Heaqui dos grandes dragones que ſalian aparejados para pelear.
7 Y el grito deellos fue grande, paraque todas las gentes ſe mouieſſen à hazer guerra à la nacion de los juſtos.
8 Y heaqui el dia ſe boluio tenebroſo y eſcuro: y *fue* calamidad, y anguſtia, y afliccion, y grande turbacion ſobre la tierra.
9 Y la nacion de los juſtos ſe turbó, temiendo ſu perdicion: aparejada ya à morir, leuantó clamor à Dios.
10 Con aquel clamor ſalió como de vna pequeña fuente vn gran rio, y vna grande multitud de aguas.
11 Reſplandeció la luz y el Sol, y los humildes fueron enſalçados, y tragaron à los illuſtres.
12 Deſpertado Mardocheo guardó en ſu animo eſte ſueño y el conſejo de Dios que *enel* le fue moſtrado: y procuró ſaberlo con toda diligencia haſta que la noche vino.

CAPIT. XII.

Mardocheo deſcubre la traycion de dos eunuchos del Rey, que tratauan de matarle. Es lo que eſtá à la fin del cap. 2. en lo Hebreo.

EStaua en aquel tiempo Mardocheo enel palacio real con Bagatha y Thara dos eunuchos del rey guardas de palacio.
2 Y entendiendo ſus penſamiẽtos, y examinados y ſabidos ſus cuydados, como procurauan meter mano enel rey Artaxerxes, denunció àl rey deellos.
3 Entonces el les hizo dar tormento paraque confeſſaſſen el crimen emprendido, y fueron colgados.
4 Y hizo eſcreuir eſtas coſas en los comentarios: y Mardocheo tambien puſo en eſcripto la miſma hiſtoria.
5 Y mandó el rey que Mardocheo tuuieſſe officio en palacio, y hizole mercedes por eſto.

6 Entonces Aman hijo de Amadathi Bugeo inclyto delante del rey, procuró hazer mal à Mardocheo y à su nació acausa de los dos eunuchos. Y esta era la copia de la carta.

CAPIT. XIII.

La copia del edicto del Rey contra los Iudios. II. Mardocheo ora à Dios por el remedio dela calamidad que se aparejaua à su Pueblo. Parece pertenecer esto àla fin del cap. 3. y al principio del 4.

Esto escriue el gran rey Artaxerxes, à los principes y gouernadores subjectos à su imperio delas ciento y veynte y siete prouincias, desde la India hasta la Ethiopia.

2 Como vue alcançado el señorio de muchas gentes, y el imperio de todo el mundo, no me quise en soberuecer conla confiãça de mi poderio: antes tratando cõ clemencia y blandura y mansedumbre losque à mi imperio son subjectos, colocarlos en vna vida perpetuamente quieta, para hazer mi reyno quieto y llano hasta los postreros terminos, y renouar la paz desseada de todos los hombres.

3 Y ansi preguntando yo à los demi consejo, Como se llegaria esto alcabo, Vno de excellente sabiduria con nos, y de beneuolencia constante, y muy prouado de fe firme, y que tenia el segũdo lugar del reyno, Aman,

4 Nos declaró, que auia vn pueblo enemigo, mezclado por el mundo entre todas las naciones, contrario en leyes à todas las gentes, y menospreciador perpetuo de los mandamientos de los reyes, de suerte que nuestro imperio no pueda ser lleuado adelante sin offensa.

5 Y como entendimos està gente sola estar siempre puesta en rebellion, y contradicion de todos los hombres, y que cõ leyes differentes muda nuestros negocios, mal afficionada para con ellos, y que siente dellos mal, por cuya causa nuestro reyno no puede tener su firmeza,

6 Auemos mãdado que todos los que os fueren declarados por las letras de Amã, el qual tiene la administracion de todas las cosas, y es segundo despues de nos, todos con sus mugeres y hijos sean destruydos de rayz à espada de enemigo sin alguna misericordia ni perdon, el catorzeno dia del mes Dozeno de Adar, del año presente:

7 Paraque los hõbres de tiempo antiguo y de aora enemigos echados à los infiernos con violencia, nos hagan en lo por venir quietas y reposadas enteramente nuestras cosas.

Palabras de S. Hieronymo.

Loque se sigue hallé escripto despues de aquel lugar dõde se lee (es à saber enel cap. 4.) Y fue Mardocheo, y hizo todo loque le mando Esther: empero ni está en lo Hebreo, ni en ningun interprete.

8 Y Mardocheo oró àl Señor, y trayendo àla memoria todas sus obras, dixo,

9 O Señor, Señor, Rey Omnipotente, en tu poder están todas las cosas, y no ay quien te resista, si tu quisieres guardar à Israel.

10 Porque tu eres criador del cielo y dela tierra, y de todas las marauillas que està debaxo del cielo.

11 Tu eres Señor de todo, y no ay quien se opponga à tu señorio.

12 Tu lo sabes todo, y sabes, que ni por affrenta, ni soberuia, ni cobdicia de honrra he hecho esto, de no adorar àl soberuio Aman:

13 Porque por la salud de Israel, aun las pisadas de sus pies querria besar.

14 Mas helo hecho, por no poner la gloria de vn hõbre sobre la gloria de Dios, ni adorar, ô Señor, à otre fuera de ti: y esto no lo hago por soberuia.

15 Portanto aora Señor Dios, y Rey, perdona à tu pueblo, porque ellos ponen sus ojos en nosotros para muerte, desseando destruyr la heredad, que desde el principio fue tuya.

16 No menosprecies [a] tu parte, laqual redemiste para ti de Egypto.

[a] Tu suerte. O, tu heredad.

17 Oye mi oració, y se fauorable à tu suerte: conuierte nuestro lutto en gozo, paraq̃ biuiendo prediquemos, Señor, tu nombre: y no cierres la boca de los que te alaban.

18 Ansi mismo todo Israel clamaró de *todas* sus fuerças àl Señor, porque tenian la muerte à los ojos.

CAPIT. XIIII.

Esther ora por la salud de su Pueblo. Parece ser amplificacion de lo contenido enel cap. 4. ver. vlt.

Ansimismo la reyna Esther tomada enel agonia dela muerte se acogióàl Señor,

2 Y desnudando los vestidos de su gloria, vistiose de vestidos de tristeza y de lutto: y en lugar delas soberuias delicias hinchió su ca-

ſu cabeça de poluo y de eſtiercol, y affligió
ſu cuerpo en gran manera, y todos los lu-
gares de ſu fieſta hinchió de ſus cabellos
deſpedaçados:
3 Y inuocádo àl Señor Dios de Iſrael, di-
xo, Tu ſolo eres nueſtro Rey, Señor mio,
ſoccorre à mi ſolitaria, que no tengo otro
ayudador fuera de ti:
4 Porque mi peligro anda entre mis ma-
nos.
5 Yo cierto deſde mi primera edad he oy-
do, Señor, que tu has tomado de todas las
gẽtes à Iſrael y à nueſtros padres deſde ſus
ante paſſados por heredad perpetua: y que
heziſte conellos todo loque les auias di-
cho.
6 Mas aora noſotros hemos peccado de-
lante de ti, portanto tu nos has entregado
en manos de nueſtros enemigos:
7 Porquãto noſotros hórramos ſus dio-
ſes: àla verdad tu ſeñor eres juſto.
8 Mas ya ellos no contentos con la dura
ſeruidumbre, [a] han pueſto las manos ſobre
las manos de ſus idolos,

a Han jurado, o prometido à ſus idolos.

9 Que han de raer el decreto de tu boca,
y que han de deſtruyr tu heredad: que han
de cerrar las bocas delos que te alaban, y q̃
han de apagar el reſplandor de tu Caſa y de
tu altar.
10 Y que han de abrir las bocas delas gẽ-
tes para predicar las virtudes [b] de los vazi-
os: y q̃ han de ganar para el rey carnal per-
petua admiracion.

b De las vanidades de los idolos.

11 O Señor, no dés tu ſceptro à los q̃ na-
da ſon: ni ſe rian eſtos de nueſtra ruyna: an-
tes conuierte ſobre ellos ſu conſejo, y haz
exemplo àl que nos há tomado.
12 Acuerdate, ô Señor: manifieſtate enel
tiempo de nueſtra affliccion, y confirma-
me ô rey de Gentes, y Señor de todo im-
perio.
13 Da en mi boca palabra compueſta de-
lante del leon: cõuierte ſu coraçon en odio
de nueſtro enemigo, para muerte deel y de
los que conel conſienten.
14 Y à noſotros nos libra con tu mano, y
ſocorreme à mi deſamparada, y que no tẽ-
go otro ayudador fuera deti.
15 Tu Señor ſabes todas las coſas, tu ſa-
bes que yo aborrezco la gloria de los ini-
quos, y que abomino el lecho de los incir-
cunciſos, y de todo eſtraño.
16 Tu conoces mi neceſsidad, y q̃ abor-
rezco la ſeñal de mi ſoberuia, que traygo
en mi cabeça en los dias que me mueſtro, y
que la abomino como à paño de menſtruo,
y que no la traygo en los dias demi repo-
ſo.
17 Y que nunca tu ſierua comió àla meſa
de Aman, ni tuuo en mucho el vãquete del
rey, ni beui uino [c] de derramaduras.
18 Y que deſde el dia de mi mutacion haſ-
ta oy nunca tu ſierua ſe alegró, ſino enti,
Señor Dios de Abraham.

c De libaciones de ſacrificio de idolos.

19 Oye la boz de los deſeſperados, ò Di-
os todo poderoſo, libra nos de la mano de
los malos hõbres, y à mi me eſcapa de aq̃ſ-
te miedo.

CAPIT. XV.

Es el argumento del cap. 5. en lo Heb. de lo qual eſto parece amplificacion rethorica.

Y Mandole *es à ſaber Mardocheo a Eſther* q̃
entraſſe àl Rey, y le rogaſſe por ſu
pueblo y por ſu patria:
2 Diziendo, Acuerdate de los dias de tu
baxeza, y de como fueſte criada en mi ma-
no: porque Aman, el ſegundo deſpues del
rey, há hablado contra noſotros para mu-
erte.

Eſtos tres primeros verſos dize S. Hieronymo tampoco auer hallado ſino en la Vulg. edicion.

3 Tu pues inuoca àl Señor, y habla àl rey
por noſotros, y eſcapanos dela muerte.
4 Y àl tercero dia deſpues que ella vuo
acabado de orar dexó los veſtidos de lut-
to, y viſtioſe en ſu magnificencia.
5 Deſpues de anſi ricamente adornada,
auiendo inuocado àl que vee y cõſerua to-
das las coſas, tomó dos criadas:
6 Suſtentandoſe ſobre la vna como deli-
cada,
7 La otra yua detras deella lleuandole la
falda.
8 Y ella colorada con la fuerça de ſu her-
moſura, ſu roſtro como alegre y amable,
mas ſu coraçon eſtaua anguſtiado conel
miedo.
9 Y paſſadas todas las puertas puſoſe en-
la preſencia del rey, el qual entonces eſta-
ua aſſentado en ſu ſilla real, veſtido de todo
el ornamento de ſu reſplandor, reſplande-
ciẽdo todo de oro, y de piedras precioſas,
y engrande manera terrible.
10 Y como alçó el roſtro encendido en
gloria, miró con la fuerça del furor: *entonces*
la reyna cayó, y mudado el color cõel deſ-
mayo, recoſtóſe ſobre la cabeça de la cria-
da que yua delante.
11 Entonces Dios boluió el animo del rey
à tal manſedumbre, que ſalió de la ſilla cõ-
goxado, y la recibió en ſus braços haſta q̃
boluió enſi, y conſolauala con palabras pa-
cificas, diziendo,
12 Que ay Eſther? Yo ſoy tu hermano, no
temas:

13 No morirás, porque nueſtro manda-
miento [a] es comun: Llegate.
14 Y alçando el ſceptro de oro, puſolo ſo-
bre ſu cuello, y beſola diziendo, Habla
me.
15 Entonces ella dixo, Señor, yo te via co-
mo à vn Angel de Dios, y por eſſo mi cora-
çon fue turbado conel miedo de tu mageſ-
tad.
16 Porque Señor, tu eres admirable, y tu
roſtro es lleno de gracias.
17 Y hablando ella eſto, cayó de deſ-
mayo.
18 Y el rey ſe turbó, y todos ſus ſieruos
la conſolauan.

[a] Es para el vulgo no para ti.

CAPIT. XVI.

Copia de las letras y edicto del Rey à todas ſus prouincias por los Iudios.

EL gran Rey Artaxerxes deſde la In-
dia haſta la Ethiopia, à los gouerna-
dores delas ciento y veynte y ſiete
prouincias, y à los principes que conſienté
con nos, dize ſalud.
2 Muchos ſiendo muchas vezes honrra-
dos con la grande benignidad de los que
bien les han hecho, ſehan tornado mas ſo-
beruios:
3 Y no ſolamente han procurado hazer
mal à nueſtros vaſſallos, mas aun no pudié-
do ya lleuar el abundancia, han procurado
la deſtruycion de ſus bienhechores.
4 Y no ſolo han quitado de entre los hō-
bres el agradecimiento, mas aun, como no
experimentados, ni que ayan experimēta-
do beneficios, anſi ſe han enſoberuecido,
que ayan penſado aun de euitar la ſenten-
cia del Dios que todo lo vee, la qual es cō-
traria del mal.
5 Anſimiſmo, muchos à quien auia ſido
entregado el poder, y aquien auian ſido en-
comendados los negocios de los amigos
para ſer adminiſtrados, muchas vezes la va-
na eſperança los emboluió en calamidades
irremediables hechos participes dela ſan-
gre innocente,
6 Por auer engañado con cauteloſo en-
gaño de maldad la ſimple beneuolencia de
los que dominan:
7 Loqual no ſolo ſe puede entender de
las hiſtorias delas coſas antiguas, mas aun
de loque viene delante de nueſtros pies, ſi
ſe mira enello, y deloque haze la impia peſ-
tilencia de los que indignamente domi-
nan.
8 Por loqual ſe deue proueer para lo por
venir, que haziendo mutaciones, hagamos
el reyno pacifico à todos hombres,
9 Haziendo juyzio delas coſas que paſ-
ſan delante de nueſtros ojos, para eſtoruar-
las moderadamente.
10 Aman hijo de Amadathi Macedonio,
y de veras eſtraño dela ſangre Perſica, y
muy apartado de nueſtra bondad, fue rece-
bido de nos en hoſpedage:
11 Donde experimentó tanto dela huma-
nidad que tenemos para con todas gentes,
que era llamado nueſtro padre, y era ado-
rado de todos, y era la ſegunda perſona de
la ſilla real.
12 No pudiendo el lleuar eſta tangrande
excellencia moderadamente, há procura-
do de quitarnos el principado y el eſpiri-
tu.
13 Porque à Mardocheo nueſtro conſer-
uador, de quien ſiempre auemos recebido
bien, y à Eſther cōſorte inculpada de nueſ-
tro reyno con toda ſu nacion, con diuerſas
y engañoſas razones y artes los ha deman-
dado para la muerte.
14 Porque por eſte modo eſperaua, quan-
do nos ouieſſe opprimido ya deſamparados,
paſſar el imperio de los Perſas à los
Macedonios.
15 Mas nos auemos hallado à los Iudios,
determinados ya para la muerte por eſte
peſtilente hombre, que no ſon malos
hombres, mas que antes biuen por juſtas
leyes:
16 Y que ſon hijos del Altiſsimo, y muy
grande y biuo Dios, que nos há pueſto el
reyno à nos y à nueſtros mayores en her-
moſiſsimo eſtado.
17 Portanto rectamente hareys, ſi no
vſardes de aquellas letras, que Aman Ama-
dathi os há eſcripto.
18 Porque el que eſto há compueſto eſtá
crucificado à las puertas de Suſas con toda
ſu familia: porque el Dios que todo lo
puede, le dió ſubitamente el caſtigo que
merecia.
19 Y poniendo el traſlado de eſta carta
en todos los lugares, dexareys à los Iudios
vſar libremente de ſus leyes.
20 Y ayudarleseys, paraque ſe ven-
guen de loſque en el tiempo dela afflic-
cion les puſieron aſſechanças, y eſto en
el miſmo dia, à los treze del mes Dozeno
de Adar.
21 Porque el Dios todo poderoſo en lu-
gar dela deſtruycion del linage eſcogido,
les ha conuertido eſte dia en gozo.

a A los Iudios.
22 Y ansimismo [a] vosotros celebrareys
entre vuestras fiestas solénes el mismo dia
con grande alegria:
23 Paraque aora y en lo por venir esto sea
vna memoria de salud à nosotros y à nues-
tros amigos los Persas, y de destruycion à
nuestros assechadores.
24 Y qualquiera ciudad, y toda prouin-
cia que no lo hiziere ansi, que sea destruy-
da con enojo à hierro, y fuego: y sea hecha
desierta no solo à los hombres, mas aun à
las fieras y aues para siempre.

FIN DEL LIBRO DE Esther.

El libro de Iob.

CAPIT. I.

Iob varon pio y yllustre es entregado de Dios à Satanas, para ser tentado en todo, salua su persona. II. El qual le quita los bienes, despues le mata los hijos. III. Iob adora y da gracias à Dios por todo.



VO *vn* varon en tie-
rra de Hus, llamado
Iob: y era este hom-
bre perfecto y recto,
y temeroso de Dios,
y apartado de mal.
2 Y nacieronle sie-
te hijos, y tres hi-
jas.
3 Y su hazienda era siete mil ouejas, y
tres mil camellos, y quinientas yuntas de
bueyes, y quinientas asnas, y muy grande
apero, y era aquel varon grãde mas que to-
dos los Orientales.
4 Y yuan sus hijos, y hazian vanquetes
en sus casas cada vno en su dia: y embiauã à
llamar sus tres hermanas para q̃ comiessen
y beuiessen con ellos.
5 Y acontecia que auiendo passado en
torno los dias del combite, Iob embiaua y
sanctificaualos, y leuantauase de mañana,
y offrecia holocaustos àl numero de todos
ellos. Porque dezia Iob, Por ventura auran
peccado mis hijos, y auran [b] bendicho à — b Blasphemado.
Dios en sus coraçones. Desta manera hazia
Iob todos los dias.
6 Y vn dia vinieron los hijos de Dios à
presentarse delante de Iehoua, entre los
quales vino tambien Satan.
7 Y dixo Iehoua à Satan, De donde vie-
nes? y respondiendo Satan à Iehoua dixo,
De rodear la tierra, y de andar por ella.
8 Y Iehoua dixo à Satan, [c] No has consi- — c Heb. Si has puesto tu coraçon sobre mi sieruo &c.
derado à mi sieruo Iob, que no ay otro co-
mo el en la tierra, varon perfecto, y recto,
temeroso de Dios, y apartado de mal?
9 Y respondiendo Satan à Iehoua dixo,
Teme Iob à Dios debalde?
10 No lo has tu cercado à el y à su casa, y
à todo lo que tiene enderredor? Al trabajo
de sus manos has dado bendicion: portan-
to su hazienda há crecido sobre la tie-
rra.
11 Mas estiende aora tu mano, y toca à to-
do lo que tiene, *y verás* sino [d] te bendize en — d Te blasphema.
tu rostro.
12 Y dixo Iehoua à Satan, Heaqui, todo
lo que tiene está en tu mano: solamente no
põgas tu mano sobre el. Y saliose Satan de
delante de Iehoua.
13 ¶ Y vn dia acontecio que sus hijos y — II.
hijas comian, y beuian vino en casa de su
hermano el primogenito.
14 Y vino vn mensagero à Iob, que le di-
xo, Estando arando los bueyes, y las asnas
paciendo [e] donde suelen, — e Heb. en sus lugares.
15 Acometieron los Sabeos, y tomaron-
los, y hirieron à los moços à filo de espada:
solamente escapé yo solo para traerte las
nueuas.

16 Aun estaua este hablando, y vino otro
que dixo, Fuego de Dios cayó del cielo, q̃
quemó las ouejas y los moços,y los consu-
mió : solamente escapé yo solo para traerte
las nueuas.
17 Aun estaua este hablando, y vino otro
que dixo,Los Chaldeos hizieró tres escua-
drones, y dieron sobre los camellos y to-
maronlos, y hirieron à los moços à filo de
espada, y solaméte escapé yo solo para tra-
erte las nueuas.
18 Entretáto que este hablaua, vino otro
que dixo, Tus hijos y tus hijas estauan co-
miendo,y beuiendo vino en casa de su her-
mano el primogenito:
19 Y heaqui *vn* gran viento que vino de-
trás el desierto, y hirió las quarro esquinas
de la casa,y cayó sobre los moços,y murie-
ron,y solamente escapé yo solo para traer-
te las nueuas.
III. 20 ¶ Entonces Iob se leuantó,y rompió
su manto,y tresquiló su cabeça, y cayendo
en tierra adoró,
*Eccles.5, 21 Y dixo, * Desnudo salí del vientre de
14. mi madre, y desnudo tornaré allà . Iehoua
1.Tim.6,7. dió,y Iehoua quitó.Sea el nóbre de Iehoua
bendito.
22 En todo esto no peccó Iob,ni atribuyó
a Falta de prouidécia. [a] locura à Dios.

CAPIT. II.

Experimentada la cóstancia de Iob, alarga Dios la facultad à Satanas, para tocarle en su perso- na,salua la vida. II. El qual lo hiere de lepra. III. Su muger combate su fe. IIII. Vienen a consolarle tres amigos suyos, Eliphaz Themanita, Baldad Suhita,y Sophar Naamathita.

Y Otro dia aconteció que vinieron
los hijos de Dios para presentarse
delante de Iehoua, y vino tambien
entre ellos Satan pareciendo delante de
Iehoua.
2 Y dixo Iehoua à Satan, De donde vie-
nes? Respondió Satan à Iehoua y dixo, De
rodear la tierra y de andar por ella.
b Arrib.1,8. 3 Y Iehoua dixo à Satan, [b] No has consi-
derado à mi sieruo Iob, que no ay otro co-
mo el en la tierra, varon perfecto y recto,
temeroso de Dios, y apartado de mal? y q̃
aun retiene su perfecion,auiendo me tu in-
citado cótra el paraque lo echasse à perder
sin causa?
4 Y respondiendo Satan dixo à Iehoua,
Piel por piel todo loque el hombre tiene,
c Heb.por su alma. dará [c] por su vida.
5 Mas estiende aora tu mano, y tocalo à
el mismo, y à su carne, *y verás* sino [d] te ben- d Arrib.1,11.
dize en tu rostro.
6 Y Iehoua dixo à Satan, Heaqui, el *está*
en tu mano:mas guarda su vida.
7 ¶ Y salió Satan de delante de Iehoua,y II.
hirió à Iob de vna mala sarna desde la plan-
ta de su pie, hasta la mollera de su cabe-
ça.
8 Y tomaua vna teja para rascarse có ella,
y estaua sentado en medio de ceniza.
9 ¶ Y su muger le dezia,Aun tu retienes III.
tu simplicidad? Bendize à Dios, y muere-
te.
10 Y el le dixo, Como suele hablar qual- e Heb. Tã-
quiera de las locas,hablas *tu*.[e] Esta bien:re- bien.
cebimos el bien de Dios, y el mal no rece-
biremos? En todo esto no peccó Iob con
sus labios.
11 ¶ Y oyeron tres amigos de Iob todo IIII.
este mal que auia venido sobreel: y vinie-
ron cada vno de su lugar, Eliphaz Thema-
nita, y Baldad Suhita, y Sophar Nahama-
thita: porque auian concertado de venir
juntos à condolecerse del, y aconsolar-
le.
12 Los quales alçando los ojos desde le-
xos,no lo conociéró,y lloraron à alta boz,
y cada vno dellos rompió su manto, y
esparzieron poluo sobre sus cabeças hazia
el cielo.
13 Y assentaronse conel en tierra siete di-
as y siete noches: y ninguno le hablaua pa-
labra, porque vian que el dolor era grande
mucho.

CAPIT. III.

Lamentase Iob casi desesperadaméte con la graueza dela tentacion, dessando no auer nacido, ò alomenos auer gozado del beneficio del morir,antes de venir àl mundo para tanta calamidad. II. Espaciase en alabanças dela muerte.

Despues deesto abrió Iob su boca, y
maldixo su dia.
2 Y exclamó Iob y dixo,
3 * Perezca el dia en que yo fue nacido, * Ierem.20,
y la noche *que* [f] dixo, Concebido es va- 14.
ron. f O,en que
4 Aquel dia fuera tinieblas,y Dios no cu- fue dicho.
rára del desde arriba, ni claridad resplãde- S.de mi.
ciera sobre el.
5 Ensuziáranlo tinieblas y sombra de
muerte: reposára sobre el nublado, que lo
hiziera horrible como dia caluroso.
6 A aquella noche occupára escuridad,
ni fuera contada entre los dias del año, ni
viniera enel numero de los meses.

7 O si fuera aquella noche solitaria, que
no viniera en ella cancion;
8 Maldixeranla los que maldizen àl dia,
los que se aparejan para leuantar su llan-
to.
9 Las estrellas de su alua fueran escurecí-
das, esperára la luz y no *viniera*, ni viera los
parpados de la mañana.
10 Porq̃ no cerró las puertas del vientre
donde yo estaua, ni escondió de mis ojos
la miseria.
11 Porque no morí yo desde la matriz, y
y fué traspassado en saliendo del vientre?
a S. de la partera. O, del ama. 12 Porque me preuinieron [a] las rodillas,
y [b] paraque las tetas que mamasse?
b S. me preuinieron. 13 Porque aora yaziera y reposára; dur-
miera y entonces tuuiera reposo,
c Gouernadores dados de leyes &c. 14 Con los reyes y con los [c] conseje-
ros de la tierra, que edifican para si los de-
siertos.
15 O con los principes q̃ posseen el oro,
que hinchen sus casas de plata.
16 O *porque* no fué escondido como a-
bortiuo, como los pequeñitos que nunca
vieron luz;
II. 17 ¶ Alli los impios dexaron el miedo,
y alli descansaron los de cansadas fuer-
ças.
18 Alli tambien reposáron los captiuos,
no oyeron la boz del exactor.
19 Alli está el chico y el grande: alli es el
sieruo libre de su señor.
d S. Dios. 20 Porque [d] dió luz àl trabajado, y vida
à los amargos de animo?
21 Que esperan la muerte, y no la ay: y la
buscan mas que thesoros.
22 Que se alegran de grande alegria, y se
gozan quando hallan el sepulchro.
23 Al hombre q̃ no sabe por donde vaya,
y que Dios lo encerró.
24 Porque antes que mi pan, viene mi sos-
piro: y mis gemidos corren como aguas.
25 Porque el temor que me espantaua,
me há venido, y hà me acontecido loque
temia.
26 Nunca tuue paz, nunca me assosse-
gué, ni nunca me reposé, y vinome turba-
cion.

CAPIT. IIII.

Elipház confortando à Iob pretende mostrarle, que si es affligido, es por sus peccados: porque à nadie afflige Dios otramente. II. Para prueua de su intento pone vna maxima, laqual dize auer recebido por reuelacion, Que la criatura vil y perecedera no se ha de ygualar en limpieza àl Criador.

Y Respondió Eliphaz el Themani-
ta y dixo,
2 Si prouáremos à hablarte, ser
teha molesto: mas quien podrá detener las
palabras?
3 Heaqui, tu enseñauas à muchos, y las
manos flacas corroborauas.
4 Al que vacillaua, endereçauan tus pa-
labras: y las rodillas de los que arrodilla-
uan, esforçauas.
5 Mas aora que à ti [e] te hà venido, te es e S. la tentacion.
molesto: y quando hà llegado hasta ti, te
turbas.
6 Es este tu temor? tu confiança? tu
esperança, y la perfecion de tus cami-
nos?
7 Acuerdate aora, quien aya sido inno-
cente, q̃ se perdiesse: y adonde los rectos
han sido cortados?
8 Como yo he visto que los que aran ini- f O, agrauio.
quidad y siembran [f] injuria, la siegan.
9 Perecen por el aliento de Dios, y por
el espiritu de su furor son consumidos.
10 El bramido del leon, y la boz del
leon, y los dientes de los leoncillos son ar-
rancados.
11 El leon perece por falta de presa, y los
hijos del leon son esparzidos.
12 ¶ El negocio tambien me era à mi II.
occulto: mas mi oreja hà entendido algo
de ello.
13 En imaginaciones de visiones no-
cturnas, quando el sueño cae sobre los hõ-
bres,
14 Vn espanto y vn temblor me sobreui-
no, que espantó todos mis huessos.
15 Y vn espiritu passó por delante de mi, q̃
el pelo de mi carne se enherizó.
16 Parose vna phantasma delãte de mis
ojos, cuyo rostro yo no conocí, [g] y callan- g Heb. callada y boz oy.
do oy que dezia,
17 Poruentura será el hombre mas justo
que Dios? será el varon mas limpio que el
que lo hizo?
18 Heaqui que en sus sieruos no confia:
y * en sus angeles [h] puso locura. *Aba.15,15. 2. Petr.2,4.
19 Quanto mas en los que habitan en ca-
sas de lodo, cuyo fundamento *está* en el h Puede poner. o, hallar.
poluo: *y que* serán quebrantados de la po-
lilla?
20 De la mañana à la tarde son quebran-
tados, y se pierden para siempre, [i] sin que i Heb. de no quien ponga (S. en ello su coraçon.
aya quien lo eche de ver.
21 Su hermosura no se pierde con
ellos mismos? mueren se † y
no lo saben. † Heb. y no sabiduria.

C A-

CAPIT. V.

Prosiguiendo Eliphaz prueua su yntento por la experiecia que se tiene del perecer de los ympios, aunque por tiempo parezca immortal su prosperidad. II. Que Dios es Poderoso para saluar al pio, y castigar á su oppressor. III. Concluye exhortando á Iob, que reconozca el justo castigo de Dios por gran beneficio, y que se conuierta á el, que lo recibirá con clemencia &c.

Ahora pues da bozes, si aurá quien te respóda: y *si aurá* alguno de los sanctos á quien mires.
2 Es cierto que àl loco la yra lo mata: [a] y al cobdicioso consume la inuidia.
3 Yo he visto àl loco que echaua rayzes, y en la misma hora maldixe su habitacion.
4 Sus hijos serán lexos de la salud, y en la puerta seran quebrãtados, y no *aurá* quié los libre.
5 Hambrientos comerán su segada, y la sacarán de entre las espinas: y sediẽtos beuerán su hazienda.
6 Porque [b] la pena no sale del poluo, ni el castigo reuerdece de la tierra.
7 Antes como las centellas se leuantã para bolar *por el ayre,* ansi el hombre nace para la aflicion.
II. 8 ¶ Ciertamente yo buscaria à Dios, y depositaria en el [c] mis negocios.
9 El qual haze grãdes cosas, [d] que no ay quien las comprehenda: y marauillas que no *tienen* cuento.
10 Que da la lluuia sobre la haz de la tierra, y embia las aguas sobre las hazes de las plaças.
11 Que pone los humildes en altura, y los enlutados son leuantados á salud.
12 Que frustra los pensamientos de los astutos, paraque sus manos no hagan nada.
13 * Que prende à los sabios en su astucia, y el consejo de los peruersos es entontecido.
14 De dia se topan con tinieblas, y en mitad del dia andan atiento, como en noche.
15 Y libra del espada àl pobre, de la boca [e] de los impios, y de la mano violenta.
16 Que es esperança àl menesteroso, y la iniquidad cerró su boca.
III. 17 ¶ Heaqui, * que bienauenturado es el hombre à quien Dios castiga: portanto no menosprecies la correccion del Todo Poderoso.
18 Porque el es el que haze la plaga, y *el que la* ligara: el hiere, y sus manos curan.

a Ot. àl ignorante.
b Heb. la iniquidad.
c Heb. mis palabras.
d Heb. y no inuestigacion.
e Heb. de llos.
* 1. Cor. 3, 19
* Prou. 3, 11. Iacob. 1. 12. Hebr. 12, 5. Apoc. 3, 17.

19 En seys tribulaciones te librará, y en la septima no te tocará el mal.
20 En la hambre te redimirá de la muerte, y en la guerra de las manos del cuchillo.
21 Del açote de la légua serás encubierto: ni temerás de la destruycion, quando viniere.
22 De la destruycion y de la hambre te reyrás, y no temerás de las bestias del campo.
23 Y aun con las piedras del campo tendrás tu concierto, y las bestias del campo te serán pacificas.
24 Y sabrás que *ay* paz en tu tienda: y visitarás tu morada, y no peccarás.
25 Y entenderás que tu simiente *es* mucha: y tus pimpollos, como la yerua de la tierra.
26 Y vendrás en la vejez à la sepultura, como el monton *de trigo* que se coge à su tiempo.
27 Heaqui lo que auemos inquirido, lo qual es ansi: oye lo, y tu sabe para ti.

CAPIT. VI.

Iob escusa la dureza de sus quexas con la grandeza de su affliction, por la qual dessea morir visto que excede sus fuerças. II. Quexase de sus amigos, que en lugar de cõsuelo, le traen importuna reprehension.

Y Respondió Iob y dixo,
2 O si [f] se pesassen àl justo mi quexa y mi tormento, y fuessen alçadas igualmente en balança.
3 Porque [mi tormento] pesaria mas que la arena de la mar: y portanto mis palabras son cortadas.
4 Porque las saetas del Todo poderoso *están* en mi, cuyo veneno beue mi espiritu: y terrores de Dios me combaten.
5 No gemirá el asno montes junto à la yerua? Y bramará el buey junto à su pasto?
6 Porventura comersehá lo dessabrido sin sal? ò aurá gusto en la clara del hueuo?
7 Las cosas que mi anima no queria tocar *antes, aora* por los dolores *son* [g] mi comida.
8 Quien me diesse que viniesse mi peticion, y que Dios me diesse [h] lo que esperó.
9 Y que Dios quisiesse quebrantarme: y que soltasse su mano y me despedaçasse:
10 [i] Y [en esto] creceria mi consolació, si

f Heb. pesando fuesse pesada mi yra.
g Heb. mi pan.
h Heb. mi esperança.
i Heb. y será aun mi &c.

si me assasse con dolor sin auer misericor-
dia: no que aya contra dicho las palabras
a del Sancto.

a O, fáctas. q. d. peccado contra la ley de Dios.

11 Que es mi fortaleza para esperar aun?
Y que es mi fin para dilatar mi vida.
12 Mi fortaleza es la de las piedras? ò mi
carne es de azero?
13 b No me ayudo quanto puedo? y con
todo esso el poder me falta del todo?

b Heb. Si no mi ayuda en mi.

II.

14 ¶ El atribulado es consolado de su
compañero: mas el temor del Omnipotẽ-
te es dexado.
15 Mis hermanos me han mentido como
arroyo, passaronse como las riberas impe-
tuosas,
16 Que estàn escondidas por la elada, y
encubiertas con nieue.
17 Que al tiempo del calor son des-
hechas; y en calentandose, desparecen de
su lugar.
18 c Apartanse de las sendas de su cami-
no, suben en vano, y pierdense.
19 Miraron las d los caminantes de The-
man, los caminantes de Saba esperaron en
ellas.

c S. los caminantes.
d Heb. los caminos. an si luego.

20 Mas fueron auergonçados por su es-
perança: porque vinieron hasta ellas, y ha-
llaronse confusos.
21 Aora ciertamente vosotros soys como
ellas: que aueys visto el tormento, e y te-
meys.
22 He os dicho, f Traedme, y g de vues-
tro trabajo pagad por mi:
23 Y libradme de mano h del angustia-
dor, y redemidme del poder de los violẽ-
tos?

e Art. 2, 12.
f S. De vuestros bienes.
g De vuestra hazienda.
h O, del exactor.

24 Enseñadme, y yo callare: y hazedme
entender en que he errado.
25 Quan fuertes son las palabras de recti-
tud; y que reprehende, el que reprehende
de vosotros?
26 No estays pensando las palabras para
reprehender: y [echays] àl viento pala-
bras i perdidas?
27 † Tambien os arronjays sobre el
huerfano; y hazeys hoyo delante de vu-
estro amigo.

i Heb. de perdido.
† Ot, Yra so re el huer ano echays

28 Aora pues, si quereys, mirad en mi: y
[ved] si mentiré delante de vosotros.
29 Tornad aora, y no aya iniquidad:
y bolued aun [à mirar] por mi justicia en
esto.
30 Si ay iniquidad en mi lengua; ò si mi
paladar no entiende los tormentos.

CAPIT. VII.

EN prueua de que la grandeza de su afflicion excede mucho à sus quexas, como ha dicho, comiença à contarla por menudo, y en especial.

CIertamente l tiempo *determinado tie-*
ne el hombre sobre la tierra, y sus
dias *son* como los dias del jornale-
ro.

l S. para la afficion.

2 Como el sieruo dessea la sombra, y co-
mo el jornalero espera su trabajo, ansi pos-
seo yo los meses de vanidad, y las noches
del trabajo me dieron por cuenta.
3 Quando estoy acostado, digo, Quãdo
me leuantaré?
4 Y mido la noche, y estoy harto de
m deuaneos hasta el alua.

m O, vagueaciones.

5 Mi carne està vestida de gusanos, y de
terrones de poluo: mi cuero rompido y
abominable.
6 Mis dias fueron mas ligeros, que la lã-
çadera del texedor: y fenecieron sin espe-
rança.
7 Acuerdate que mi vida *es vn* viento: y
que mis ojos no boluerán para ver el
bien.
8 Los ojos de los q̃ [aora] me veen, nun-
ca mas me verán: tus ojos *serán* sobre mi, y
n dexaré de ser.

n Heb. y no yo.

9 La nuue se acaba, y se va: ansi es el que
deciende àl sepulchro, que nunca mas su-
birá.
10 No tornará mas à su casa, ni su lugar
lo conocerá mas.
11 Portãto yo o no deterné mi boca, mas
hablaré cõ el angustia de mi espiritu, y que
xarme hé con el amargura de mi anima.

o O, no detengo, &c. mas hablo &c.

12 Soy yo la mar, ò *alguna* vallena que me
pongas guarda?
13 Quando digo, Mi cama me consolará:
mi cama me quitará mis quexas:
14 Entonces p me quebrantarás con sue-
ños, y me turbarás con visiones.

p O, me quebrantas, me turbas.

15 Y mi anima tuuo por mejor el ahoga-
miento: y la muerte mas que à mis hues-
sos.
16 Abominé [la vida,] no *quiero* biuir pa-
ra siempre: dexa me, pues que mis dias *son*
vanidad.
17 Que *es* el hombre para que lo engran-
dezcas, y que pongas sobre el tu cora-
çon?
18 Y que lo visites todas las mañanas, y
todos los momentos lo prueues?
19 Hasta quando no me dexarás, ni me
soltarás hasta que trague mi saliua?
20 *Si* he peccado, que te haré, ò guar-
da de los hombres? porque me has pues-
to contrario à ti, y que à mi mismo sea pe-
sadumbre?
21 Y porque no quitas mi rebellion, y
per-

perdonas mi iniquidad? porque aora dor-
miré en el poluo, y [a] buſcarmehas de ma-
ñana,[b] y no ſeré hallado.

a Si me buſcares &c. b Heb. y no yo.

CAPIT. VIII.

Baldad Suhita confirmando el parecer de ſu compañero Eliphaz, procura perſuadir à Iob que ſe conuierta à Dios reconociendoſe merecedor de tal caſtigo, y que Dios le bendezirá mas que primero: donde no, que perecerá en ſu caſtigo con los que ſe oluidan del.

Y Reſpondió Baldad Suhita, y dixo,
2 Haſta quando hablarás eſto, y las
palabras de tu boca *ſerán como vn vié-*
to fuerte?
3 Por ventura peruertirá Dios el dere-
cho, y el Todo poderoſo peruertirá la juſ-
ticia?
4 Porque tus hijos peccaron contra el, el
los echó en el lugar de ſu peccado.
5 Si tu demañana buſcâres à Dios, y ro-
gâres àl Todo poderoſo:
6 Si fueres limpio y derecho, cierto lue-
go ſe deſpertará ſobre ti, y hará proſpera la
morada de tu juſticia.
7 *De tal manera* que tu principio aurá ſido
pequeño [c] *en comparacion* del grande creci-
miento de tu poſtrimeria.
8 Porque pregunta aora à la edad paſſa-
da, y diſponte para inquirir de ſus padres
de ellos;
9 *Porque noſotros ſomos deſde ayer, y
no ſabemos, ſiendo nueſtros dias ſobre la
tierra como ſombra,
10 Por ventura ellos no te enſeñarán, te
dirán, y de ſu coraçon ſacarán *eſtas* pala-
bras?
11 El junco crece ſin cieno? crece [d] el pra-
do ſin agua?
12 Aun el en ſu verdura no ſerá cortado,
y antes de toda yerua ſe ſecará?
13 Tales *ſon* los caminos de todos los que
oluidan à Dios; y la eſperāça del impio pe-
recerá.
14 Porque ſu eſperança ſerá cortada, y ſu
confiança es caſa de araña.
15 El eſtribará ſobre ſu caſa, mas no per-
manecerá en pie: recoſtarſehá ſobre ella,
mas no ſe afirmará.
16 *Vn arbol* eſtá verde delāte del ſol, y ſus
renueuos ſalen ſobre ſu huerto;
17 Iunto à *vna* fuente ſus rayzes ſe van
entretexiendo, y enlazandoſe haſta vn lu-
gar pedregoſo.
18 Si lo arrancaren de ſu lugar,[e] y negare
de el, Nunca te vi:
19 Ciertamente eſte ſerá [f] el gozo de ſu
camino, y de la tierra de donde ſe *traſpuſiere*
retoñecerán otros.
20 Heaqui, Dios no aborrece àl perfec-
to,[g] ni toma la mano de los malignos.
21 Aun hinchirá tu boca de riſa, y tus la-
bios de Iubilacion.
22 Los que te aborrecen, ſerán veſtidos
de confuſion: y la habitacion de los impios
perecerá.

c Heb. y tu poſtrimeria crecerá mucho.
*Pſal. 144. 5. Abax. 14. 2.
d La yerua del prado.
e El lugar dixere del arbol, Nūca &c.
f La proſperidad del hypocrita.
g Ni ſe cōcierta con los malos.

CAPIT. IX.

Aſsienta Iob ſu opinion contraria à la de ſus amigos diziendo, que aunque ſea verdad que no ay innocencia ni limpieza en los hombres en comparacion de Dios, que la ay fuera deeſte reſpecto: y que ſi el affligé àl innocente, y proſpera al impio, como lo haze, es por ſu occulto conſejo, y que àl fin baſta que el lo quiera anſi, pues ſu voluntad es la miſma juſticia. Mas que ſi ſe ouiera de eſtar por iguales leyes, no dubdara de debatir con el ſu cauſa cōfiado de ſu innocencia. Eſpaciaſe en el principio de la diſputa por la conſideracion de las obras de ſu potēcia y de ſu ſabiduria, para prouar de alli, la razō que ay para que en las demas obras de ſu Prouidencia para con los hombres nadie le pueda pedir cuenta de lo que haze.

Y Reſpondió Iob, y dixo,
2 Ciertamente yo conozco que es
anſi: y como ſe juſtificará el hombre
con Dios?
3 [h] Si quiſiere contender con el, no le po-
drá reſponder à vna [coſa] de mil.
4 El es ſabio de coraçon, y fuerte de fuer-
ça; quien fue [i] duro contra el, y quedó en
paz?
5 Que arranca los montes con ſu furor,
y no conocen quien los traſtornó.
6 Que remueue la tierra de ſu lugar, y
† haze temblar ſus colunas.
7 Que manda àl ſol, y no ſale: y à las eſ-
trellas [l] ſella.
8 El que ſolo [m] eſtiende los cielos, y an-
da ſobre las alturas de la mar.
9 El que hizo el Arcturo, y el Orion y
las Pleiadas, y los lugares ſecretos del Me-
dio dia.
10 El que haze grandes coſas, y incom-
prehenſibles, y marauilloſas ſin nume-
ro.
11 Heaqui, que el paſſará delante de mi, y
yo no lo veré: y paſſará, y no lo entende-
ré.
12 Heaqui, arrebatará, quien le hará reſ-
tituyr? quien le dirá, Que hazes?
13 Dios no tornará atràs ſu yra, y debaxo
del ſe encoruan [n] los que ayudan à la ſober-
uia.

h Dios con el hombre, el hombre no &c.
i Obſtinado.
† Heb. ſus colunas temblarán.
l Preſcriue ſus mouimientos.
m Gen. 1. 6.
n Los ſoberuios.

14 Quanto

14 Quanto menos le reſponderé yo, y [a] hablaré conel palabras eſtudiadas?

a Heb. y eligiré mis palabras conel.

15 Que aunque yo ſea juſto, no reſponderé [antes] auré de rogar à mi juez.

16 Que ſi yo le inuocaſſe, y el me reſpondieſſe, aun no creeré que aya eſcuchado mi boz.

17 Porque me há quebrantado con tempeſtad, y há augmentado mis heridas ſin cauſa.

18 *Que aun* no me há concedido que tome mi aliento, mas háme hartádo de amarguras.

19 Si [hablaremos] de *ſu* potencia, fuerte ciertamente es: ſi de *ſu* juyzio, quien me *lo* emplazará?

20 Si yo me juſtificâre, mi boca me cõdenará: [ſi me predicare] perfecto, el me hará iniquo.

21 [Si yo me predicare] [b] acabado, no conozco mi anima; condenaré mi vida.

b Heb. perfecion yo, no &c.

22 Vna coſa reſta; [es aſaber] que yo diga, Al perfecto y àl impio el los conſume.

23 Si *es* açote, mate de preſto, y [c] no ſe ria de la tentacion de los innocentes.

c Heb. à la tentacion de los innocentes reyra.

24 La tierra es entregada en manos de los impios, y el cubre el roſtro de ſus juezes. Sino *es el el que lo haze*, dõde eſtá? quiẽ es?

25 Mis dias fueron mas ligeros que vn correo: huyeron y nunca vieron bien.

26 Paſſarõ con los nauios de Ebeh: ò como el aguila que ſe abate à la comida.

27 Si digo, Quiero oluidar mi quexa, dexar [d] mi ſaña, y esforçar me:

d Mi deſabrimiento. mi tedio.

28 Témo todos mis trabajos: ſe que no me perdonarás.

29 *Si* yo ſoy impio, paraque trabajaré en vano?

30 Aunque me láue con aguas de nieue, y aunque limpie mis manos con la *miſma* limpieza:

31 Aun me hundirás en la hueſſa: y mis propios veſtidos me abominarán.

32 Porque no *es* hombre como yo, paraq̃ yo le reſponda, y vengamos juntamente à juyzio.

33 No ay entre noſotros arbitro que põga ſu mano ſobre noſotros ambos.

34 Quite de ſobre mi ſu verdugo, y ſu terror no me perturbe:

35 Y hablaré, y no lo temeré: porque anſi no eſtoy cõmigo.

CAPIT. X.

Porque en la fin del precedente capitulo dixo que podia defender ſu cauſa delante de Dios, ſi ſe dexaſſe aparte el reſpecto que como à Dios ſe le deue, à qui comiença à debatirla, prouando con muchos argumentos, tomados parte de la mageſtad de Dios, y parte de ſu miſma condicion, que no es juſtamente affligido.

MI anima es cortada en mi vida: [portanto] yo ſoltaré mi quexa ſobre mi, y hablaré con amargura de mi anima.

2 Diré à Dios, No me condenes: haz me entender, porque pleyteas conmigo.

3 Parecete bien que opprimas, y que deſeches la obra de tus manos, y que [e] fauorezcas el conſejo de los impios?

e Heb. reſplandezcas ſobre el conſejo &c.

4 Tienes tu ojos de carne? vees tu como el hombre?

5 Tus dias *ſon* como los dias del hombre? tus años *ſon* como los tiempos humanos?

6 Que inquieras mi iniquidad, y buſques mi peccado?

7 Sobre ſaber tu que *yo* no ſoy impio: y q̃ no *ay* quien de tu mano libre.

8 Tus manos me formaron, y me hizierõ todo àl derredor, y hasme de deshazer?

9 Acuerdate aora que como à lodo me heziſte: y has me de tornar en poluo?

10 No me fundiſte como leche, y como vn queſo me cuajaſte?

11 Veſtiſteme de cuero y carne, y cubriſteme de hueſſos y nieruos.

12 Vida y miſericordia heziſte cõmigo: y tu viſitacion guardó mi eſpiritu.

13 Y eſtas coſas tienes guardadas en tu coraçon; yo ſe que eſto eſtá acerca de ti.

14 Si *yo* pequé, [f] aſſechar me hás tu, y no me limpiarás de mi iniquidad?

f Heb. y guardarmehas.

15 Si fuere malo, ay de mi: y ſi fuere juſto, no leuantaré mi cabeça, harto de deshõrra, y de verme afligido.

16 [g] Y vas creciendo [h] caçandome como leon: tornãdo y haziendo en mi marauillas:

g Heb. y crecerá.
h Dando me caça.

17 Renouando tus plagas cõtra mi, y augmentando cõmigo tu furor, [i] remudãdoſe ſobre mi exercitos:

i Heb. mutaciones y exercito ſobre mi.

18 Porque me ſacaſte del vientre? muriera *yo*, y no me vieran ojos.

19 Fuera, como ſi nunca vuiera ſido, lleuado deſde el vientre à la ſepultura.

20 Mis dias no ſon *vna* poca coſa? ceſſa pues, y dexame, paraque me esfuerce vn poco,

21 Antes q̃ vaya, para no boluer, à la tierra de tinieblas y de ſombra de muerte.

22 Tierra de eſcuridad y † tenebroſa ſombra de muerte, donde no *ay* orden: y que reſplandece como *la miſma* eſcuridad.

† Heb. como tiniebla.

CAPIT. XI.

Sophar Naamathita reſumiendo la cõcluſion de Iob, en que dixo ſer juſto, y no auer merecido tal afflictiõ, lo reprehende y impugna. II. Exhortale de nueuo à penitencia con promeſſas y con amenazas.

Y Respondió Sophar Naamathita
y dixo,
2 Las muchas palabras no han de
tener respuesta? Y el hombre parlero será
justificado;
3 Tus mentiras harán callár los hõbres?
y harás escarnio, y no aurá quien te auer-
guence?
4 Tu dizes, Mi manera de biuir *es* pura, y
yo soy limpio delante de tus ojos.
5 Mas, ò quien dierà que Dios hablara,
y abriera sus labios contigo?
6 Y q̃ te declarára los secretos de la sa-
biduria: porque dos tanto *mereces* segun la
Ley: y sabe que Dios te hà oluidado por
tu iniquidad.
7 Alcançarás tu el rastro de Dios? llega-
rás tu à la perfecion del Todo Poderoso?
8 Es mas alto que los cielos, que harás?
es mas profundo que el infierno, como lo
conocerás?
9 Su medida es mas luenga que la tierra,
y mas ancha que la mar.
10 Si cortáre, ò encerráre, ò juntáre, quiẽ
le responderá?
11 Porque el conoce à los hõbres vanos:
y vee la iniquidad, y no entenderá?
II. 12 ¶ El hombre vano se hará entendido,
aunq̃ nazca como el pollino del asno mon-
tes.
13 Si tu preparáres tu coraçon, y esten-
a Tienes. diéres à el tus manos:
14 Si alguna iniquidad [a] *está* en tu mano,
y la echáres de ti, y no consintieres que en
tus habitaciones more maldad:
15 Entonces leuantarás tu rostro de mã-
cha, y serás fuerte, y no temerás.
16 Y oluidarás tu trabajo, y te acordarás
del, como de aguas que passaron.
b Heb. tiẽpo. 17 Y en mitad de la siesta se leuãtará [b] bo-
nança: resplandecerás, y serás como la mis-
ma mañana.
18 Y confiarás, que aurá esperança: y ca-
uarás, y dormirás seguro.
*Leui. 26, 5. 19 * Y acostartehás, y no *aurá* quien te
espante: y muchos te rogaran.
c La esperãça de &c será vana. 20 Mas [c] los ojos de los malos se consu-
mirán, [d] y no tendrán refugio: y su esperã-
d Heb. y refugio se perdió dellos ça *sera* dolor de anima.

CAPIT. XII.

MVestra Iob que sus amigos arguyen con el calũniosamente, haziendo principal intento de loque el no niega, es à saber, de la preeminencia de Dios, por laqual todo loque el haze es justamente hecho: y ansi la encarece no solo por los argumentos dellos, mas aun por otros mas, tomados de obras, àl parecer, mas remotas de su Prouidencia que las naturales, es asaber, del gouierno del mundo, las quales contodo esso vienen de su consejo.

REspondió Iob, y dixo,
2 Ciertamente que vosotros *soys*
el pueblo, y cõ vosotros morirá la sa-
biduria.
3 Tambien tengo yo seso como voso-
tros: no *soy* yo menos q̃ vosotros; y [e] quien e Heb. y aquien no como estas (cosas?)
aurá que no pueda dezir otro tanto?
4 * El que inuoca à Dios, y el le respon-
de, [f] es burlado de su amigo: y el justo y *Prou. 14, 1.
perfecto *es* escarnecido. f Heb. seré risa.
5 La antorcha *es* tenida en poco en el pẽ-
samiento [g] del prospero: laqual se aparejó g Heb. del quieto.
contra las caydas de los pies.
6 Las tiendas de los robadores están en
paz: y los que prouocan à Dios, y [h] los que h Los inuẽtores de idolatrias y falsos cultos.
traen dioses en sus manos, biuen segu-
ros.
7 Mas ciertamente pregunta aora à las
bestias, que ellas te enseñarán: y à las aues
de los cielos, que ellas te mostrarán.
8 O habla à la tierra, que ella te enseña-
rá: y los peces de la mar te declararán:
9 Que cosa de todas estas no entiende q̃
la mano de Iehoua [i] la hizo? i Heb. hizo esto.
10 Y que en su mano está † el alma de to- † La vida de todo animal,
do biuiente, y el espiritu de toda carne hu
mana.
11 Ciertamente la oreja prueua las pala-
bras, y el paladar se gusta las viandas.
12 En los viejos *está* la sciencia, y en lõ-
gura de dias la intelligencia.
13 [l] Con el *está* la sabiduria y la fortale- l Cõ Dios.
za: suyo *es* el consejo y la intelligencia.
14 * Heaqui, el derribará, y [m] no será edi *Isa. 22, 22. Apoc. 3, 7.
ficado: encerrará àl hõbre, y no aura quiẽ m S. loq̃ el derribare.
le abra.
15 Heaqui, el detendrá las aguas, y se se-
carán: el las embiará, y destruyrán la tie-
rra.
16 Con el *está* la fortaleza y la existencia,
suyo es el que yerra, y el que haze errar.
17 El haze andar [n] à los consejeros des- n Arr. 3, 14.
nudos, y haze enloquecer à los juezes.
18 El suelta el atadura de los tyrãnos, y les
ata la cinta en sus lomos.
19 El lleua despojados à los principes, y
el trastorna à los valientes.
20 El quita [o] la habla à los que dizen ver- o Heb. el labio.
dad, y el toma el consejo à los Ancianos.
21 El derrama menosprecio sobre los
principes, y enflaquece la fuerça de los es-
forçados.
22 El descubre las profundidades de las
tinieblas, y saca à luz la sombra de muerte.

23 El

23 El multiplica las gentes, y el las pier-
de: el esparze las gentes, y las torna à re-
coger.
24 El quita el seso de las cabeças del pue
blo de la tierra, y los haze que se pierdan
vagueando sin camino.
25 Que palpen las tinieblas, y no la luz:
y los haze errar como borrachos.

CAPIT. XIII.

Arguyelos de lisongeros hypocritas para con Dios, que defiendan su honrra donde nadie la menos taba: y de vanos medicos, en loque à su negocio toca, que appliquen emplastos tan mordicntes en la parte sana, irritando con ello mas la parte enferma. II. Protesta que aunque el dolor le saca tan amargas palabras, espera en Dios mejor que ellos se lo persuaden, assegurado de su innocencia: mas que si disputa con Dios, es con el pressupuesto que arriba dixo, asab. si apartasse de sobre el el açote presente, y de otra parte depusiesse su magestad: y con este pressupuesto repite la misma disputa con Dios.

HEaqui, que todas estas cosas han
visto mis ojos, y oydo y entendi-
do para si mis oydos.
2 Como vosotros lo sabeys, lo se yo, no
soy menos que vosotros.
3 Mas yo hablaria con el Todo Podero-
so, y querria disputar con Dios.
4 Que ciertamente vosotros soys con-
ponedores de mentira, todos vosotros
soys medicos [a] de nada.
5 Oxala [b] callarades del todo, porque
os fuera en *lugar de* sabiduria.
6 Oyd pues aora mi disputa, y estad at-
tentos à los argumentos de mis labios.
7 Aueys de hablar iniquidad por Dios?
aueys de hablar por el engaño?
8 [c] Aueys vosotros de hazerle honrra?
aueys de pleytear vosotros por Dios?
9 Seria bueno q̃ el os escudriñasse? Bur-
laros heys con el, como quien se burla con
algun hombre?
10 El os [d] redarguyrá duramente, si en
lo secreto le hiziessedes tal honrra.
11 Ciertamente su alteza os auia de es-
pantar, y su pauor auia de caer sobre vos-
otros.
12 Vuestras memorias seran comparadas
II. à la ceniza, y vuestros cuerpos como cuer-
pos de lodo.
13 ¶ Escuchadme, y hablaré yo, [e] y ven-
game despues lo que viniere.
14 Porque quitaré yo mi carne con mis
dientes, y porné mi alma en mi palma?
15 Aun, [f] *quando* me matáre, en el espera-
ré: empero mis caminos defenderé delã-
te del.
16 Y el tambien me será salud, porque no
entrará en su presencia el impio.
17 [g] Oyd con attençion mi razon, y mi
denunciacion con vuestros oydos.
18 Heaqui aora que si yo me apercibie-
re à juyzio, *yo* se que seré justificado.
19 Quiẽ *es* el que pleyteará cõmigo? por-
que si aora callasse, me moriria.
20 Alomenos dos cosas no hagas cõmi-
go, y entonces no me esconderé de tu ros-
tro:
21 [h] Aparta de mi tu mano, y no me assom
bre tu terror.
22 Y llama, y yo responderé: ò yo ha-
blaré, y respondeme tu.
23 Quantas iniquidades y peccados tẽ-
go yo? Hazme entender mi preuarica-
cion, y mi peccado.
24 Porque escondes tu rostro, y me cuẽ-
tas por tu enemigo?
25 [i] A la hoja arrebatada *del ayre*: has de
quebrantar? y à vna arista seca has de per-
seguir?
26 Porque † escriues contra mi amargu-
ras, y me hazes [l] cargo de los peccados de
mi mocedad.
27 Y pones mis pies en el cepo, y guar-
das todos mis caminos, imprimiendo [m] lo
à las rayzes de mis pies:
28 Siendo el *hombre* [n] como carcoma *que*
se enuejece: y como vestido *que* se come de
polilla.

a O, de vanidad. vanos.
b Heb. Callando calla ades.
c Heb. Aceys de recibir sus faces.
d Heb. arguyẽdo os arguyrá.
e Heb. y passe de sobre mi lo q̃ (passare.)
f Ot. Si me matare no esperaré.
g Heb. Oyd oyendo.
h Arr. 9, 34, y 35.
i Heb. A la hoja impellida.
† Decretas. sentencias.
l Heb. heredar los peccados &c.
m S. el cepo ansi llama à su enfermedad.
n Como vn madero, q̃ se come de carcoma.

CAPIT. XIIII.

PRosiguiendo Iob, espaciase por la miseria de la humana condiciõ, siempre à proposito demostrar que es indigna cosa de la grandeza de Dios tomar question con vna cosa tan vil. Acordar nos hemos siempre, que disputa con sola la razon humana, la qual toda via corrige como dexando caer algunos rumbos de la resurrecion.

EL hombre nacido de muger, corto
de dias, y harto [o] de dessabrimien-
to:
2 Que sale como vna flor, y *luego* es cor-
tado; * y huye como la sombra, y no per-
manece.
3 Y sobre este abres tus ojos, y me traes
à juyzio contigo?
4 * Quien [p] hara limpio de immũdo? Na
die.
5 [q] Ciertamente sus dias están determi-
nados, y el cuento de sus meses está à cerca
de ti: [r] tu le pusiste terminos, de los quales
no passará.

o Heb. de yra.
* Arr. 8, 9. Psal. 144, 5.
* Psal. 51, 7.
p Heb. dará.
q Heb. Si sus dias &c.
r Heb. su estatuto hez iste, y no passará.

6 Si

6 Si tu lo dexáres, el dexará [de ser:]
entre tanto desseará, como el jornalero, su
dia.
7 Porque si el arbol fuere cortado, aun
queda del esperança: retoñecerá aun, y sus
renueuos no faltarán.
8 Si se enuejeciere en la tierra su rayz, y
su tronco fuere muerto en el póluo:
9 Al olor del agua reuerdecerá, y hará
copa, como nueua planta.
10 Mas [quando] el hombre morirá, y
será cortado, y perecerá el hombre, adóde
estará el?
11 Las aguas de la mar se fueron, y el rio
se secó: secose.
12 Ansi el hombre yaze, y no se tornará á
leuantar: hastaque no aya cielo, no desper-
tarán, ni recordarán de su sueño.
13 O quien me diesse, q̃ me escondiesses
en la sepultura: y q̃ me encubriesses, hasta q̃
tu yra reposasse: q̃ me pusiesses plazo, y te
acordasses de mi:
14 Si el hombre se muriere, por ventura
biuira? Todos los dias de mi edad espera-
ria, hastaque viniesse mi mutacion.
15 a *Entonces* Afficionado à la obra de tus
manos llamar*me* hás, y yo te responderé.
16 * Porque aora cuentas me los passos,
y no das dilacion à mi b peccado.
17 Tienes sellada en manojo mi preuari-
cacion, y añides à mi iniquidad:
18 Y ciertamente el monte que cae, des-
fallece: y las peñas son traspassadas de su
lugar:
19 Las piedras son quebrantadas con el
agua impetuosa, que se lleua el poluo de la
tierra, ansi hazes perder àl hombre la espe-
rança.
20 Para siempre serás mas fuerte que el,
y el yrà: demudarás su rostro, y embiarlo-
hás.
21 Sus hijos serán hõrrados, y el nolo sa-
brá: ò será afligidos, y c no dará cata en ello.
22 Mas *miẽtras* su carne *estuuiere* sobre el, se
dolerá: y su anima se entristecerá en el.

a Heb. lla-
marás, y yo
te respon-
deré: à la
obrá de tus
manos des-
searás.
* Prou. 5, 11.
b Castigo.
c Heb. no
entendera
à ellos.

CAPIT. XV.

ELiphaz Themanita no entendiendo aun el intento de Iob, lo reprehende asperamente de blasphemo contra Dios: y de soberuio, que tan immodestamente jacte su limpieza y sabiduria. II. *Y porque Iob dixo en su precedente oracion (cap. 12 6.) que las tiendas de los robadores estan en paz &c. el muestra aqui (sabiamẽte, aunque fuera del proposito de Iob) quanta miseria acompañe à aquella prosperidad momentanea, à laqual tambien siga miserable fin. Da en esto à entender que Iob fue impio tyranno, pues perece como los tales.*

Y Respõdió Eliphaz Themanita, y di-
xo,
2 Por ventura el sabio responderá
sabiduria ventosa, y hinchirá su vientre de
viento solano?
3 Disputará con palabras inutiles, y con
razones sin prouecho?
4 Tu tambiẽ dissipas d la religion, y dis- d Heb. el temor.
minuyes la oracion delante de Dios.
5 Porque tu boca declaró tu iniquidad,
pues has escogido e el hablar de los astu- e Heb. la lẽgua. el lenguaje.
tos.
6 Tu misma boca te cõdenará, y no yo:
y tus mismos labios testificarán contra ti.
7 Naciste tu primero q̃ Adam? y fueste
tu criado antes de los collados?
8 Oyste tu por vẽtura el secreto de Dios,
que detienes en ti solo la sabiduria?
9 Que sabes tu, que nolo sabemos? que
entiendes *tu*, que no se halle en nosotros?
10 * Entre nosotros tambien ay cano, *Ecclicõ 8, 12.
tambien ay viejo, mayor en dias que tu pa-
dre.
11 En tampoco tienes las consolaciones
de Dios, y f tan vil negocio *son* acerca de f Heb. palabra oculta acerca de ti? q. d. cosa escura, vil.
ti?
12 Porque te toma tu coraçon, y porque
guiñan tus ojos,
13 Que respõdas à Dios con tu espiritu,
y saques tales palabras de tu boca?
14 Que cosa *es* el hombre paraque sea
limpio, y que se justifique el nacido de mu
ger?
15 * He aqui, que en sus sanctos no cõfia, y * Arr. 4, 18.
ni los cielos son limpios delãte de sus ojos
16 Quanto mas el hombre abominable y
vil, que beue como agua la iniquidad?
17 ¶ Escuchame, mostrartehe, y cõtarte- II.
hé loque he visto:
18 Loque los sabios nos contaron de sus
padres, y nolo encubrieron,
19 A los quales solos fué dada la tierra, y
no passó estraño por medio de ellos.
20 Todos los dias del impio, el es ator-
mentado de dolor, y el numero de años es
escondido àl violento.
21 Estruendos espantosos *tiene* en sus ore-
jas, en la paz le *vendra* quien lo assuele.
22 El no creerá que hà de boluer de las ti-
nieblas, y *siempre* está mirando àl cuchillo.
23 g Desasossegado *viene* à comer siem- g Heb. Agitado el àl pan donde quiera. Ot. El anda vagabundo àl pan &c.
pre, *porque* sabe que le está aparejado dia de
tinieblas.
24 Tribulacion y angustia lo assombra
rá y se esforçará cõtra el, como vn rey apa-
rejado para la batalla.
25 Porq̃ el estendió su mano cõtra Dios,
y contra el Todo poderoso se esforçó;

26 El

26 El le encontrará en la ceruiz: en lo
grueſſo de los ombros de ſus eſcudos.
27 Porque cubrió ſu roſtro con ſu gordu-
ra:y hizo arrugas ſobre los yjares:
28 Y habitó las ciudades aſſoladas,las ca-
ſas inhabitadas,que eſtauan pueſtas en mō-
tones.
29 No enrriquecerá, ni ſerá firme ſu po-
tencia:ni eſtenderá por la tierra ſu hermo-
ſura.
30 No ſe eſcapará de las tinieblas: la fla-
ma ſecará ſu renueuo: y con el aliento de
ſu boca perecerá.
31 No ſerá afirmado: en vanidad yerra:
por loqual en vanidad ſerá trocado.
32 El ſerá cortado antes de ſu tiempo: y
ſus renueuos no reuerdecerán.
33 El perderá ſu agraz,como la vid: y co-
mo la oliua derramará ſu flor.
34 Porque la compaña del hypocrita ſe-
rá aſſolada: y fuego conſumirá las tiendas
de cohecho.
*Iſai.59.4. Pſal.7.15. 35 * Concibierō dolor,y parieron iniqui-
dad: y las entrañas deellos meditan en-
gaño.

CAPIT. XVI.

Declara Iob el affecto y intento de ſus amigos en eſta diſputa,que no es ni de enſeñarle,ni menos de conſolarle, mas de jactar fanfarronamente ſu ſabiduria cargandolo de injurias. II. Apela en la defenſa de ſu innocencia para Dios, à quien es notoria, y de cuya mano ſe ſiente açotado ſin peccado ſuyo.

Y Reſpondio Iob,y dixo,
2 Muchas vezes he oydo coſas co-
mo eſtas:conſoladores moleſtos *ſoys*
todos voſotros.
3 Han de tener fin las palabras ventoſas?
ô que *es* loque te anima à reſponder?
4 Tambien yo hablaria como voſotros.
Oxala vueſtra anima eſtuuiera en lugar de
la mia,que yo oſternia compañia en las pa-
labras, y ſobre voſotros moueria mi cabe-
ça.
5 Esforçaros ya con mi boca, y la conſo-
lacion de mis labios detendria [el dolor.]
6 [Mas] ſi hablo,mi dolor,no ceſſa: y ſi
dexo *de hablar*,no ſe aparta de mi.
7 Empero aora [a] me há fatigado: [b] há aſ-
ſolado toda mi compaña.
8 Ha me arrugado:el teſtigo es mi magrez,
que ſe leuanta contra mi para teſtificar en
mi roſtro.
9 Su furor *me* [c] arrebató,y me há ſido cō-
trario:cruxió ſus dientes contra mi:contra
mi aguzó ſus ojos mi enemigo.
10 [d] Abrieron contra mi ſu boca, hirierō
mis maxillas con afrenta: contra mi ſe jun-
taron todos.
11 ¶ Há me entregado Dios àl mentiro- II.
ſo, y en las manos de los impios me hizo
temblar.
12 Proſpero eſtaua, y deſmenuzóme: y
arrebatóme por la ceruiz, y deſpedaçóme,
y puſome à ſi por hito.
13 Cercaronme ſus flecheros, partió mis
riñones, y no perdonó: mi hiel derramó
por tierra.
14 Quebrantóme de quebrantamiento
ſobre quebrantamiento: corrió contra mi
como *vn* gigante.
15 Yo coſi ſacco ſobre mi piel: y cargué
mi cabeça de poluo.
16 Mi roſtro eſtá enlodado con lloro: y
mis parpados entenebrecidos:
17 Sobre no auer iniquidad en mis manos:
y auer ſido limpia mi oracion.
18 O tierra no cubras mi ſangre:y no aya
lugar [donde ſe eſconda] mi clamor.
19 Por cierto aun aora en los cielos eſtá
mi teſtigo,y mi teſtigo en las alturas.
20 Mis diſputadores ſon mis amigos,
[e] mas mis ojos à Dios diſtilan.
21 Oxala pudieſſe diſputar el hombre cō
Dios, [f] *como* puede con ſu proximo.
22 Mas los años contados vendrán: y yo
andaré el camino por donde no boluere.

a S. Dios.
b Heb. aſſolaſte &c. arrugaſte me &c.
c Deſpedaçó.
d De ſus amigos.
e Para Dios apelo con lagrimas.
f Heb. y hijo de hōbre con ſu &c.

CAPIT. XVII.

Proſigue Iob en ſu intento. II. Trae los aduerſarios à la diſputa dela remuneracion dela eſperança de los pios en eſte mundo affligidos, para moſtrar ſu ignorancia.

Mi huelgo es corrompido, mis dias
ſon cortados, y [g] el ſepulchro me
eſtá aparejado.
2 [Ya no ay] cōmigo ſino eſcarnecedo-
res, en cuyas amarguras ſe detienen mis
ojos.
3 Pon aora, y dame fianças contigo: qui-
en tocára aora mi mano?
4 Porque el coraçon de ellos has eſcon-
dido de entendimiento: portanto no los
enſalçarás.
5 El que denūcia liſonjas à *ſus* proximos,
los ojos de ſus hijos desfallezcan.
6 El me há pueſto por parabola de pue-
blos,y delante *deellos* he ſido [h] tamborino.
7 Y mis ojos ſe eſcurecieron de deſabri-
miento, y todos mis penſamientos [han ſi-
do] como ſombra.
8 Los rectos ſe marauillarán de eſto: y el
innocēte ſe deſpertará cōtra el hypocrita.
9 Mas el Iuſto retēdrá ſu carrera:y el lim-
pio de manos augmentará la fuerça:

g Heb. y ſepulturas à mi.
h Inſtrumēto de regozijo. materia de eſcarnio.

II. 10 ¶ Mas bolued todos vosotros, y ve-
nid aora, y no hallaré entre vosotros sa-
bio.
11 Mis dias se passaron, y mis pensamien-
tos fueron arrancados, los pensamiētos de
mi coraçon.
a S. mis pē-samientos. 12 [a] Pusieron *me* la noche por dia, y la luz
cercana delante de las tinieblas.
13 Si yo espero, el sepulchro es mi casa:
en las tinieblas hize mi cama.
14 Ala huessa dixe, Mi padre *eres* tu: à los
gusanos, Mi madre y mi hermano.
15 Donde pues estará *aora* mi esperança?
y mi esperança quien la verá?
b S. mis cuydados, o, pensamientos. 16 A los rincones de la huessa [b] decendi-
rán: y juntamente descansarán en el poluo.

CAPIT. XVIII.

Baldad Suhita teniendose por injuriado del Iob, prosigue en descreuir el calamitoso fin del impio prosperado enel mundo, queriendo por esto dezir, que no perecen ansi sino los impios, cōque parece punçar à Iob, y responder a su question.

Y Respondió Baldad Suhita, y dixo,
2 Quando pondreys fin à las pala-
bras? Entēded, y despues hablemos.
3 Porque somos tenidos por bestias? en
c Heb. immundos. vuestros ojos somos [c] viles?
4 [Tu] el que despedaça su anima cō su
furor, será dexada la tierra por tu causa: y
serán traspassadas las peñas de su lugar?
5 Ciertamente la luz de los impios será
apagada: y la cētella de su fuego no resplā-
decerá.
6 La luz se escurecerá en su tienda: y su
candil se amatará sobre el.
7 Los passos de su potencia serán acorta-
d Heb. lo alançará. o, arronjará. dos: y su mismo consejo [d] lo echará *a perder*.
8 Porque red será echada en sus pies, y
sobre red andará.
e S. Dios. 9 Lazo prenderá *su* calcañar: [e] esforçará
contra el à los sedientos.
10 Su cuerda está escondida en la tierra,
f Su hijo primogenito. y su torçuelo sobre la senda.
11 De todas partes lo assombrarán temo-
res: y con sus mismos pies lo ahuyentarán.
g A su muger. 12 [f] Su fuerça sera hambriēta, y [g] à su cos-
tilla estará aparejado quebrantamiento.
h Sus otros hijos. 13 Comera [h] los ramos de su cuero, y el
i Muerte, ò enfermedad grauissima. [i] primogenito de la muerte tragará sus mi-
embros.
14 Su confiança sera arrancada de su tien-
† Al infierno, ò al sepulcro. da: y hazerlohan lleuar † àl rey de los espā-
tos.
15 En su *misma* tienda morara [l] como sino
l Heb. por no dèl. fuesse suya: piedrasufre será esparzida so-
bre su morada.
16 Abaxo se secarán sus rayzes: y arriba
serán cortados sus ramos.
17 * Su memoria perecerá de la tierra: y * Prouer. 22.
no tendrá nombre por las calles.
18 De la luz será alançado à las tinieblas:
y será echado de el mundo.
19 No *tendrá* hijo ni nieto en su pueblo:
ni successor en sus moradas.
20 [m] Sobre su dia se espantarán los por- m De su castigo. O, de su fin.
venir: [n] y à los antiguos tomará pauor. n Ala posteridad.
21 Ciertamente tales *son* las moradas del
impio: y este *es* el lugar del que no conoció
à Dios.

CAPIT. XIX.

Qvexase Iob de sus amigos, de que tan inhumanamente lo injurien en su affliciō. II. Y no auiendo ellos sabido responder à la question que les propuso enel cap. 17. el se responde, affirmando cō palabras y prefacion de gran peso, Auer Resurrecion final ordenada por la Prouidencia de Dios, *donde el espera ser gloriosamente restaurado: y que con esta esperança supporta àl presente la mano de Dios, que tan duramente le afflige.*

Y Respondió Iob, y dixo,
2 Hasta quando angustiareys mi a-
nima: y me molereys con palabras?
3 Ya me aueys auergonçado diez vezes:
no teneys verguença [o] de afrentarme. o O, de desuergonçaros contra mi.
4 [p] Sea ansi, que de cierto *yo* aya errado: p Heb. y tābiē de cierto &c.
cōmigo se quedará mi yerro.
5 Mas si vosotros os engrandecierdes
contra mi, y redarguyerdes contra mi mi
opprobrio:
6 Sabed aora, que Dios [q] me peruirtio, y q S. mi derecho. me haze agrauio.
truxo alderedor su red sobre mi.
7 Heaqui, yo clamaré agrauio, y no seré
oydo: daré bozes, y no *aurá* juyzio.
8 Cercó de vallado mi camino, y no pas-
saré: y sobre mis veredas puso tinieblas.
9 Quitó me mi honrra: y quitó la corona
de mi cabeça.
10 Arrancome alderredor, y [r] fue me: y r Sequeme. pereci.
hizo yr, como de [s] *vn* arbol, mi esperança. s S. arrancado.
11 Y hizo inflamar contra mi su furor: y
contome à si entre sus enemigos.
12 Vinieron sus exercitos à vna, y trilla-
ron sobre mi su camino: y assentaró campo
en derredor de mi tienda.
13 Mis hermanos hizo alexar de mi, y mis
conocidos ciertamente se estrañaron de
mi.
14 Mis parientes se detuuieron, y mis co-
nocidos se oluidaron de mi.
15 Los moradores de mi casa y mis criadas
me tuuieron por estraño: estraño fue *yo* en
sus ojos.

16 Lla-

16 Llamé à mi ſieruo,y no reſpondió : de
mi propia boca le rogaua.
17 Mi eſpiritu fue hecho eſtraño à mi mu-
ger, y por los hijos de mi vientre le roga-
ua.
a Ot.los iniquos.
18 Aun [a] los mochachos me menoſpre-
ciaron: en leuantandome, luego hablauan
contra mi.
b Mis intimos amigos.
19 Todos [b] los varones de mi ſecreto me
aborrecieron: y loſque yo amaua,ſe torna-
ron contra mi.
c Heb.Mi hueſſo ſe apegó à mi cuero y à mi carne.
20 [c] Mi cuero y mi carne ſe pegaron à
mis hueſſos: y he eſcapado con el cuero de
mis dientes.
21 O voſotros mis amigos tened com-
paſsion de mi,tened compaſsió de mi:por-
que la mano de Dios me há tocado.
22 Porque me perſeguis como Dios,y no
os hartays de mis carnes?
23 Quien dieſſe aora que mis palabras
fueſſen eſcriptas? Quien dieſſe que ſe eſcri-
uieſſen en *vn* libro?
24 Que con ſinzel de hierro y con plo-
mo fueſſen en piedra eſculpidas para ſiem-
pre?
d Heb. ſe leuantará .ſ.eſte cuer po aora tan conſumido.
25 Yo ſe que mi Redemptor biue, y à la
fin [d] me leuantaré ſobre el poluo.
26 Y deſpues , deſde eſte mi roto cuero
y deſde mi propia carne tengo de ver à
Dios.
e S.por mi.
27 Al qual yo tengo de ver por mi, y mis
ojos lo han de ver, y [e] no otro , [aunque]
mis riñones ſe conſumen dentro de mi.
28 Porque no dezis,Porque lo perſegui-
mos ? pues que la rayz del negocio ſe halla
en mi.
f De la vẽgança.
29 Temed à voſotros delante del cuchi-
llo,porque la yra [f] del cuchillo de las mal-
dades [viene:] porque ſepays que ay juy-
zio.

CAPIT. XX.

Sophar Naamathita perſeuera en deſcreuir la calamitad que vendra àl impio proſperado enel mundo, à loque parece, conel intento de punçar a Iob.

Y Reſpondió Sophar Naamathita, y
dixo,
2 Por cierto mis penſamientos me
hazen reſponder,y portáto me appreſſuro.
3 El caſtigo de mi verguença he oydo, y
el eſpiritu de mi intelligencia me haze reſ-
ponder.
4 Eſto no ſabes que fue ſiempre, deſde el
tiempo que fue pueſto el hombre ſobre la
tierra?
g Heb.de cerca.
5 Que la alegria de los impios *es* [g] breue,
y el gozo del hypocritá, por vn momento.
6 Si ſubiere haſta el cielo ſu altura , y ſu
cabeça tocáre en las nuues,
7 Como ſu *miſmo* eſtiercol perecerá para
ſiempre:loſque lo vieren, dirá,Que es del?
8 Como ſueño bolará,y no ſerá hallado;
y yrſeha como *vna* viſion nocturna.
9 El ojo que lo viere , nunca mas lo verá:
ni ſu lugar lo verá mas.
10 Sus hijos pobres andarán rogando : y
ſus manos tornarán [h] loque el robó. h Heb. ſu robo.
11 Sus hueſſos eſtan llenos de ſus moce-
dades:y con el ſerá ſepultadas en el poluo.
12 Si el mal ſe adulçó en ſu boca, ſi lo oc-
cultaua debaxo de ſu lengua:
13 Si [i] le parecia bien,y no lo dexaua;mas i Ot.lo perdonaua.
antes lo detenia entre ſu paladar.
14 Su comida ſe mudará en ſus entrañas:
hiel de aſpides[ſe tornará] dentro del.
15 Comió haziendas, mas vomitarlashá:
de ſu vientre las ſacará Dios.
16 Veneno de aſpides chupará:lengua de
biuora lo matará.
17 No verá los arroyos,las riberas de los
rios de miel y de manteca.
18 Reſtituyrá el trabajo[ageno] confor-
me à la hazienda † que tomó: y no tragará, † Heb. de ſu trueque.
ni gozará.
19 Porquanto [l] molió,dexó pobres:robó l Quebrantó.S.pobres.
caſas,y no las edificó.
20 * Portanto el no ſentirá ſoſsiego en * Eccleſ. 5,12.
ſu vientre:ni eſcapará con ſu cobdicia.
21 No quedó nada que no comieſſe: por-
tanto ſu bien no ſera [m] durable. m O, proſperado.
22 Quando fuere lleno ſu baſtimento,
tendra anguſtia;toda plaga trabajoſa le vẽ-
drá.
23 Quando ſe puſiere à henchir ſu vien-
tre , Dios embiará ſobre el la yra de ſu fu-
ror ; y llouerá ſobre el y ſobre ſu comi-
da.
24 Huyrá de las armas de hierro,y paſſar
loha el arco de azero.
25 Deſuaynará,y ſacará [ſaeta] de ſu alja-
ua,y ſaldrá reſplandeciendo por ſu hiel:ſo-
bre el vendrán terrores.
26 Todas tinieblas eſtán guardadas [n] pa- n Para quãdo el no ſabe.
ra ſus ſecretos, fuego no ſoplado lo deuo-
rará ; ſu ſucceſſor ſerá quebrantado en ſu
tienda.
27 Los cielos deſcubrirán ſu iniquidad:
y la tierra eſtará contra el.
28 Los renueuos de ſu caſa ſeran traſpor-
tados: y ſerán derramados en el dia [o] de ſu o De Dios.
furor.
29 Eſta *es* la parte que Dios apareja
àl hombre impio ; y eſta *es* la heredad que
Dios le ſeñala por ſu palabra.

CAPIT. XXI.

Concede Iob, que ay calamidad para el impio prosperado, la qual pinta assaz tragicamente, mas que se engañan sus aduersarios en pensar, que esta venga siempre en este mundo. II. Porque se vee, que à vnos viene. III. Y otros mueren quietos en su prosperidad.

Y Respondió Iob, y dixo,
2 [a] Oyd attentamente mi palabra, y
a Heb. Oyd oyendo mi &c. sea esto *por* vuestros consuelos.
3 Supportadme, y yo hablaré: y despues
que vuiere hablado, escarneced.
4 Por ventura hablo yo à algun hombre?
y si si, porque no se angustiará mi espiritu?
5 Mirad me, y espantaos, y poned la ma-
no sobre la boca.
6 Que quando yo me acuerdo, me assom-
bro: y toma temblor mi carne.
* Ierem. 12, 1. 7 * Porque biuen los impios, y se enueje-
cen, y aun crecen en riquezas?
Abac. 1, 3. 8 Su simiente con ellos, compuesta delã-
te dellos: y sus renueuos delante de sus
ojos.
9 Sus casas seguras de temor, ni *ay* sobre
ellos açote de Dios.
10 Sus vacas se empreñan, y no echan la
simiente: paren sus vacas y no amueuen.
11 Echan sus chiquitos como *manada de*
ouejas, y sus hijos andan saltando.
12 A son de tamborino y de vihuela sal-
tan: y se huelgan al son del organo.
13 Gastan sus dias en bien, y en vn mo-
mento decienden àla sepultura.
14 Y dizen à Dios, Apartate de nosotros,
que no queremos el conocimiento de tus
caminos.
* Malach. 3, 13. 15 * Quien *es* el Todo poderoso paraque
le siruamos? y de que nos aprouechará que
oremos à el?
b Nunca hizieron bié. 16 Heaqui, que [b] su bien no *está* en su ma-
no: el consejo de los impios lexos esté de
mi.
II. 17 ¶ O, quantas vezes el candil de los
impios es apagado, y viene sobre ellos su
contricion: y con su yra Dios les reparte
dolores?
18 Serán como la paja delante del viento,
c Heb. alança. y como el tamo que [c] arrebata el toruelli-
no.
19 Dios guardará para sus hijos su violẽ-
cia: y le dará su pago, paraque conoz-
ca.
d S. del impio. 20 Verán [d] sus ojos su quebranto: y be-
uerá de la yra del Todo poderoso.
21 Porque que deleyte tendrá el de su
casa despues de si, siendo cortado el nume-
ro de sus meses?
22 Por ventura enseñará el à Dios sabi-
duria, juzgando [e] el las alturas? e Dios.
23 Este morirá en la fortaleza de su her-
mosura todo quieto y pacifico.
24 Sus tetas están llenas de leche: y sus
huessos serán regados de tutano.
25 Y estotro morirá con amargo animo:
y no comerá con bien.
26 [f] Iuntamente yazerán sobre la tierra: f El vno y el otro.
y gusanos los cubrirán.
27 Heaqui, que yo conozco vuestros pẽ-
samientos, y las imaginaciones que contra
mi forjays.
28 Porque dezis, Que es de la casa del
principe? y que es de la tienda de las mora-
das de los impios?
29 No aueys preguntado à los que pas-
san por los caminos, cuyas señas no nega-
reys?
30 Que el malo es guardado del dia de la
contricion, del dia de las yras [g] son lleua- g S. los malos muchas vezes por muerte comũ y quieta sin ver calamidad, como dixo ver. 23.
dos.
31 Quien le denunciará en su cara su ca-
mino? y de lo que el hizo, quien le dará el
pago?
32 Porque el [h] ya será lleuado à los sepul-
chros, y [i] en el monton permanecerá.
33 Los terrones del arroyo le serán *ya* dul- h Quando viniere la calamidad que emboluerá à los otros.
ces: y tras del será lleuado todo hombre: y
antes del no ay numero.
34 Como pues me consolays en vano,
pues vuestras respuestas quedan por men- i En el Ossario.
tira?

CAPIT. XXII.

Eliphaz Themanita ya abiertamente redarguye à Iob de impio, tyrano en su vida, y que por sus culpas padece justamente. II. Exhortale à penitencia, prometiendole prosperidad en ella.

Y Respondió Eliphaz Temanita, y di-
xo,
2 Por ventura traerá el hõbre pro-
uecho à Dios? porque el sabio à si mismo
aprouecha.
3 * Por ventura tiene su contentamiento * Abaxo 35, 7.
el Omnipotente en que tu seas justificado?
ô [uiene le algun] prouecho de que tu ha-
gas perfectos tus caminos?
4 Por ventura porque te teme, te casti-
gará, y vendrá contigo à juyzio?
5 Por cierto tu malicia es grande: y tus
maldades no tienen fin.
6 Porque prendaste à tus hermanos sin
causa: y heziste desnudar las ropas de los
desnudos.

7 No

7 No diste de beuer agua àl cansado: y àl hambriento detuuiste el pan.
a Heb. el varon de braço. 8 Empero [a] el violento vuo la tierra: y el honrrado habitó enella.
9 Las biudas embiaste vazias: y los braços de los huerfanos fueron quebrados.
10 Portanto ay lazos àlderredor de ti: y te turba espanto repentino:
11 O, tinieblas, porque no veas: y abundãcia de agua te cubre.
12 Por vẽtura Dios no está en la altura del cielo? Mira la altura de las estrellas como son altas.
13 Dirás pues, Que sabe Dios? como juzgará por medio de la escuridad?
14 Las nuues son su escõdedero, y no vee: y por el cerco del cielo se passea.
15 Quieres tu guardar la senda antigua, q̃ pisaron los varones peruersos?
16 Los quales fueron cortados antes de tiempo: cuyo fundamento fue como vn rio derramado.
17 Que dezian à Dios, Apartate de nosotros: y que nos ha de hazer el Omnipotente?
18 Auiendo el hinchido sus casas de bienes. Portanto el consejo deellos lexos sea de mi.
* Psal. 107, 42. 19 * Verán los justos, y gozarsehán: y el innocente los escarnecerá.
20 Por ventura fue cortada nuestra substancia, auiendo consumido el fuego el resto deellos?
II. 21 ¶ Aora pues conciertate conel, y auras paz: y por ello te vendrá bien.
22 Toma aora la Ley de su boca: y pon sus palabras en tu coraçon.
23 Si te tornâres hasta el Omnipotente, serás edificado: alexarás de tu tienda [b] la aflicion.
b Heb. la iniquidad.
c Heb. y pondrás sobre tierra oro. 24 [c] Y tendrás mas oro que tierra, y como piedras de arroyos oro de Ophir.
d O, el Todo poderoso. 25 Y tu oro sera [d] en grande abundancia: y tendrás [e] plata à montones.
e Heb. plata de fortalezas. 26 Porque entonces te deleytaras en el Omnipotente: y alçarás à Dios tu rostro.
27 Orarás à el, y el te oyrà: y pagarás tus promesas.
28 Y determinarás la cosa, y sertehá firme: y sobre tus caminos resplandecerá luz.
* Prou. 29, 23. 29 * Quãdo [los otros] fueren abatidos, dirás tu, Ensalçamiẽto: y àl humilde de ojos saluará.
f Vn Reyno. 30 Vn innocente escapará [f] vna Isla: y en la limpieza de tus manos será guardada.

CAPIT. XXIII.

Persiste aun Iob en la defensa de su innocencia, affirmando toda via que la podria defender delante de Dios, si ouiera de disputar conel como con otro hombre. II. Purgase contra las calumnias de Eliphaz.

Y Respondió Iob, y dixo,
2 Oy tambien [g] hablaré con amargura: y será màs graue [h] mi llaga que mi gemido. g Heb. amargura mi razon. h Heb. mi mano.
3 Quien diesse que [i] lo conociesse, y lo hallasse, yo yria hasta su silla. i A Dios.
4 Ordenaria juyzio delante del: y mi boca hinchiria de argumentos.
5 Yo sabria loque el me respõderia: y entenderia loque me dixesse.
6 Por vẽtura pleytearia cõmigo cõ multitud de fuerça? No: antes el la pondria en mi.
7 Alli el recto disputaria con el: y escaparia para siempre del que me condena.
8 Heaqui, yo yré àl Oriente, † y no le hallaré: y àl Occidente, y no lo entenderé. † Heb. y no el.
9 Si àl Norte el obrâre, yo no lo veré: àl Mediodia se esconderá, y no lo veré.
10 ¶ Mas el conoció mi camino: prouo me, y sali como oro. II.
11 Mis pies tomaron su rastro: guardé su camino, y no me aparté.
12 Del mandamiento de sus labios nunca me quité: las palabras de su boca guardé, mas [l] que mi comida. l O, que mi sustento. Heb. que mi Ley.
13 Y si el *se determina* en vna cosa, quienlo apartará? Su anima desseó, y hizo.
14 Portanto el acabará loque me es necessario: y muchas cosas como estas *ay* en el.
15 Por loqual yo me espantaré delante de su rostro: consideraré, y temerlohé.
16 Dios há [m] enternecido mi coraçon: y el Omnipotente me há espantado. m Acobardado. Deut. 20, 8.
17 Porque yo no fue cortado [n] delante de las tinieblas, y cubrió con escuridad mi rostro? n Por la muerte.

CAPIT. XXIIII.

PRosiguiendo Iob ensu razonamiento tienta aun la sabiduria de los aduersarios prouandoles (de la licencia conque los malos à vezes perseueran en sus malos caminos, hastaque la muerte los saca deellos, sinque se vea enellos otro castigo) que Dios no tiene Prouidencia de las cosas de este mundo, loqual se sigue euidentemente dela opinion deellos.

a Las sazones y momentos de las cosas.
b Heb. y losque &c.
c S. los impios. Deut. 19,14. y 27, 17.
d S. dellos.

Porque no son occultos[a] los tiempos
àl Todo poderoso, [b] pues los que le
conocen, no veen sus dias?
2 [c] Tomā los terminos, roban los ganados,
y pacen [los campos agenos.]
3 Lleuanse el asno de los huerfanos, prēdan el buey de la biuda.
4 Hazen apartar del camino à los pobres,
y todos los pobres de la tierra [d] se esconden.
5 Heaqui, que como asnos monteses en
el desierto salen à su obra madrugando para robar; el desierto [e] es su mantenimiento
y de sus hijos.
6 En el campo siegan su pasto, [f] y los impios vendimian la viña.
7 Al desnudo hazen dormir sin ropa, y q̄
en el frio no *tenga* cobertura.
8 De la innundaciō de los montes [g] fueron humedecidos; y abraçaron las peñas
[h] sin tener en que cubrirse.
9 Al huerfano de teta roban, y de sobre
el pobre toman la prenda.
10 Al desnudo hazen andar sin vestido, y
àlos hambrientos [i] quitan los manojos.
11 De dentro de sus paredes esprimen el
azeyte, pisan los lagares, y mueren de sed.
12 De la ciudad claman los hombres, y las
animas de los muertos dan bozes, y Dios
no puso estoruo.
13 Ellos † son los que son rebelles à la luz:
nunca conocieron sus caminos, ni estuuieron en sus veredas.
14 Ala luz se leuanta el matador: mata àl
pobre y àl necessitado, y de noche es como ladron.
15 El ojo del adultero está aguardando la
noche, diziendo, No me vera [l] nadie: y esconderá su rostro.
16 En las tinieblas minan las casas, que de
dia se señalaron: no conocen la luz.
17 Porque à todos ellos la mañana les es
como sombra de muerte: si son conocidos,
terrores de sombra de muerte [los toman.]
18 Son liuianos [m] sobre las aguas: su porcion es maldita en la tierra. Nunca vienen
por el camino de las viñas.
19 La sequedad y tambien el calor roban
las aguas de la nieue: y el sepulchro à los
peccadores.
20 El Misericordioso se oluidará deellos,
los gusanos sentirán dulçura deellos: nunca mas aura deellos memoria: y como *vn* arbol será quebrantada [n] la iniquidad.
21 Ala muger esteril que no paria, affligió:
y àla biuda nunca hizo bien.
22 Mas à los violentos adelantó con su

e Heb. su pan.
f Heb. y la viña el impio tardarán.
g S. los pobres ansi despojados.
h Heb. sin abrigo. o, cobertura. sin casa.
i Leuit. 23, 22. Deut. 24, 19.
† Heb. entre los rebelles à la luz.
l Heb. ojo, y pondrá el condimiēto de fazes. mascara.
m Heb. sobre fazes de las aguas.
n El iniquo.

potēcia: leuantóse, y no fió *à nadie* en la vida.
23 *Si algunos* le dieron à credito, y se afirmó *en ellos*, sus ojos *tuuo puestos* sobre los caminos deellos.
24 [o] Fueron enaltecidos por vn poco, y o S. los impios.
[p] desparecieron: y son abatidos como cadaqual: serán encerrados, y cortados como p Heb. y no el.
cabeças de espigas.
25 Y sino *es assi*, quien me desmētirá aora?
ó tornará en nada mis palabras?

CAPIT. XXV.

No pudiendo Baldad Suhita dar otra razon de la Prouidencia de Dios àl argumento de Iob (como à la verdad no nos es manifestada otra mas cierta) remitelo à su absoluta y libre potencia. I. *Buelue à redarguyr à Iob en la gloriacion de su innocencia, como si enella se quisiesse comparar con Dios.*

Y Respondió Baldad Suhita, y dixo,
2 El señorio y el temor están [q] con q Cō Dios.
el: el haze paz en sus alturas.
3 Por ventura sus exercitos tienen numero? y sobre quien no está su luz?
4 ¶ Y como se justificará el hombre con I I.
Dios? y como será limpio el que nace de
muger?
5 Heaqui, que ni aun hasta la luna será resplandeciēte: ni las estrellas son limpias delante de sus ojos.
6 Quanto mas el gusano del hombre, y
hijo de hombre gusano?

CAPIT. XXVI.

Muestra Iob à los aduersarios, que no tienen que disputar conel dela Prouidencia de Dios, de la qual el siente mejor que ellos, deduziendola por algunas de sus obras, conque respōde à la primera parte del dicho de Baldad.

Y Respondió Iob, y dixo,
2 En que ayudaste àl que no tiene
fuerça? saluaste con braço àl que no
tiene fortaleza?
3 En que aconsejaste àl que no tiene sciencia? y mostraste asaz [tu] sabiduria?
4 Aquien has annunciado palabras? y
cuyo es el espiritu que sale de ti?
5 [r] Cosas inanimadas son formadas debaxo delas aguas [s] y de sus moradas. r Heb. muertos. s Y de sus cauernas.
6 El sepulchro es descubierto delāte del:
y el infierno no tiene cobertura.
7 Estiende [t] al Aquilon sobre vazio: cuelga la tierra sobre nada. t El cielo. Gen. 1, 6.
8 Las aguas ata en sus nuues, y las nuues
no se rompen debaxo deellas.

9 El

9 El aprieta la faz del aſsiento,y eſtiende
ſobre el ſu nuue.
10 El cercó con termino la ſuperficie de-
a Para ſié-pre. las aguas,[a] haſta que ſe acabe la luz y las ti-
nieblas.
11 Las colunas del cielo tiemblan , y ſe
eſpantan de ſu reprehenſion.
12 El rompe la mar con ſu potencia,y con
ſu entendimiento hiere[ſu]hinchazon.
13 Su Eſpiritu adornó los cielos:ſu mano
b Ot. huydora. Ot. tortuoſa. el dragon. crió la ſerpiente [b] rolliza.
14 Heaqui, eſtas ſon partes de ſus cami-
nos:y quā poco *es* loque auemos oydo del?
porque el eſtruendo de ſus fortalezas quiē
lo entenderá?

CAPIT. XXVII.

REſponde Iob à la ſegunda parte del dicho de Baldad; proteſtando de nueuo de ſu innocencia,y de la injuria que le hazen,juzgando del otramente. II. Declara el conſejo de la Prouidencia de Dios acerca del caſtigo de los impios, diziendo, que ſu proſperidad mundana es verdad que à la fin ſe deſuanece enel miſmo mundo, mas que ſu verdadero caſtigo para deſpues de ſu muerte es guardado.

c Heb. parabola. Y Tornó Iob à tomar ſu [c] propoſito,y
dixo,
2 Biue el Dios que me quitó mi
derecho ; y el Omnipotente,que amargó
mi anima:
3 Que todo el tiempo que mi anima eſtu-
d Gen.2.7. uiere en mi,y [vuiere] [d] reſſuello de Dios
en mis narizes,
4 Mis labios no hablarán iniquidad : ni
mi lengua pronunciará engaño.
5 Nunca tal me acontezca,que yo os juſ-
tifique ; haſta morir no quitaré mi integri-
dad de mi.
6 Mi juſticia tengo aſida, y no la afloxa-
ré ; no ſe auergonçará mi coraçon de mis
dias.
II. 7 ¶ Sea como el impio mi enemigo , y
como el iniquo mi aduerſario.
8 Porque que es la eſperança del hypo-
crita, ſi [mucho] vuiere robado , quando
Dios arrebatâre ſu anima?
9 Por ventura oyrá Dios ſu clamor,quā-
do viniere ſobre el la tribulacion?
10 Por ventura deleytarſehá en el Om-
nipotente ? llamará à Dios en todo tiem-
po?
11 Yo os enſeñaré *loque eſtá* en la mano de
Dios ; no eſconderé loque *eſtá* acerca del
Omnipotente.
12 Heaqui, que todos voſotros lo aueys
viſto:porque pues os deſuaneceys con va-
nidad?
13 [e] Eſta *es* la ſuerte del hōbre impio acer- e Loque ſe ſigue.
ca de Dios, y la herencia que los violentos
han de recebir del Omnipotente.
14 Si ſus hijos fueren multiplicados, [ſe- f El impio proſperado, de que va hablando.
rán] para el cuchillo : y ſus pequeños no ſe
hartarán de pan.
15 Losque deellos quedâren , en muerte
ſerán ſepultados. y ſus biudas no llorarán.
16 Si amontonâre plata como poluo, y ſi g S. à la cōgregacion de los juſtos. Heb. acompañado.
aparejâre ropa como lodo:
17 Aparejará, mas el juſto ſe veſtirá : y el
innocente repartirá la plata.
18 Edificó ſu caſa como la polilla:y como
cabaña que hizo *alguna* guarda. * Pſal.49.18.
19 * [f] El rico dormirá , mas no ſerá [g] re-
cogido abrirá ſus ojos [h] y no verá à nadie. h Heb. y no el.
20 Aſirán del terrores como aguas : tor- i Deſparecerá.
uellino lo arrebatará de noche.
21 Tomarloha Solano,y [i] yr ſe há:y tem- † S.Dios, tempeſtades.
peſtad lo arrebatará de ſu lugar.
22 † Y echará ſobre el , y no perdonará:
huyendo huyrá de ſu mano: l Semejança del caçador tras la preſa.
23 [l] Batirá ſus manos ſobre el, y deſde ſu
lugar le ſiluará.

CAPIT. XXVIII.

BVelue Iob à la affirmacion de la diuina Prouidencia por la menuda cōſideracion de ſus obras en la naturaleza. II. Mueſtra que en Dios ſolo reſide la verdadera Sabiduria,de laqual haze participantes à los hombres,por ſu ſolo temor y la obſeruancia de ſu Ley.

CIertamente la plata tiene ſu occul-
to *nacimiento*: y el oro lugar *de donde*
lo ſacan.
2 El hierro es tomado del poluo : y de la
piedra es fundido el metal.
3 A las tinieblas puſo termino , y à toda
obra perfecta que el hizo ,*puſo* [m] piedra de m Mojon, termino donde fenezca.
eſcuridad y de ſombra de muerte.
4 Sale el rio junto [n] àl morador,y las *aguas* n A poblado.
ſin pie,mas altas que el hombre, [o] ſe fueró. o Se ſecaron.
5 Tierra de la qual ſaldrá pan : y debaxo
deella eſtará como conuertida en fuego.
6 Lugar que ſus piedras *ſerán* ſaphiros : y
tendrá poluos de oro.
7 Senda que nunca la conoció aue : ni ojo
de bueytre la vido.
8 Nunca la piſaron [p] animales fieros : ni p Heb. hijos de ſoberuia.
paſsó por ella leon.
9 Enel pedernal puſo ſu mano:y traſtornó
los montes de rayz.
10 De los peñaſcos cortó rios, [q] y vieron q Heb. y toda hermoſura vido ſu ojo.
ojos toda ſu hermoſura.
11 Los rios detuuo en ſu nacimiento:y lo
eſcondido hizo ſalir à luz.

II. 12 ¶ Itē, la sabiduria donde se hallará? y el
lugar de la prudencia donde está?
13 Nunca el hombre supo su valor: ni se
halla en la tierra de los biuientes.
14 El abismo dize, No *está* en mi: y la mar
dixo, Ni cōmigo.
*Sab.7,9. 15 * No se dará por oro, ni su precio será
à peso de plata.
16 No es apreciada con oro de Ophir: ni
con Oniche precioso, ni con Saphiro.
17 El oro no se le ygualará: ni el Diamante:
ni se trocará por vaso de oro fino.
18 De Coral ni de Gabis no se hará men-
cion: la sabiduria es mejor que piedras pre-
ciosas.
19 No se ygualará con ella esmeralda de
Ethyopia: no se podrá apreciar con oro fi-
no.
20 De donde pues vendrá la sabiduria? y
donde está el lugar de la intelligencia?
21 Pues es encubierta à los ojos de todo
biuiente, y à toda aue del cielo es occul-
ta?
a Solos los que mucrē tienē algū-nos rumbos della. 22 a El infierno y la muerte dixeron, Su
fama hemos oydo de nuestras orejas.
23 Dios entendió su camino: y el *solo* co-
noció su lugar.
24 Porque el mira hasta los fines de la
tierra: y vee debaxo de todo el cielo,
25 Haziendo peso àl viento, y poniendo
las aguas por medida.
26 Quando el hizo ley à la lluuia, y ca-
mino àl relampago de los truenos.
27 Entonces la vido el, y la tassó: preparó
la y tambien la ynquirió.
28 Y dixo àl hombre, He aqui, que el te-
mor del Señor es la sabiduria: y la intelli-
gencia el apartarse del mal.

CAPIT. XXIX.

AViendo Iob començado en la segunda parte del cap. preced. à purgarse dela nota de impiedad que le impusieron sus aduersarios, prosigue aqui recitando sus prosperidades passadas venidas de la mano de Dios, ansimismo su pia manera de biuir, opponiendolo todo à las calunnias de los aduersarios.

b Heb. su garabola. Y Tornó Iob à tomar b su proposito,
y dixo,
2 Quien me tornasse como en los
meses passados, como en los dias quando
Dios me guardaua?
3 Quando hazia resplandecer su candela
sobre mi cabeça: à la luz de la qual yo cami-
naua en la escuridad.
4 Como fue en los dias de mi mocedad,
c quando Dios era familiar en mi tien- c Heb. en secreto de Dios sobre mi tienda.
da.
5 Quādo aun el Omnipotente *estaua* cō-
migo: y mis moços àrredor de mi.
6 Quando yo lauaua d mis caminos con d Mis pies.
manteca: y la piedra me derramaua rios de
azeyte.
7 Quando salia à la puerta à juyzio: y en
la plaça hazia aparejar mi silla.
8 Los moços me vian, y se escondian: y
los viejos se leuantauan, y estauan en
pie.
9 Los principes detenian sus palabras: y
ponian la mano sobre su boca.
10 La boz de los principales se occulta-
ua: y su lengua se pegaua à su paladar.
11 Quando los oydos que me oyan, me
llamauan bienauenturado: y los ojos que
me vian, me dauan e testimonio. e S. de justo.
12 Porque libraua àl pobre que grita-
ua: y àl huerphano que carecia de ayu-
dador.
13 La bendicion del que se yua à perder,
venia sobre mi: y àl coraçon de la biuda da-
ua alegria.
14 Vestiame de justicia, y ella me vestia
como vn manto, y mi toca era juyzio.
15 Yo era ojos àl ciego, y pies àl co-
xo.
16 A los menesterosos era padre: y de la
causa que no entendia, me informaua con
diligencia.
17 Y quebraua los colmillos del iniquo:
y de sus dientes hazia soltar la presa.
18 Y dezia, En mi nido moriré, y como are-
na multiplicaré dias.
19 Mi rayz está abierta junto à las aguas:
y en mis ramas permanecerá rocio.
20 Mi honrra se renueua conmigo: y mi
arco se renueua en mi mano.
21 f Oyan me y esperauan: y callauan à mi f Al ver. 9, 10.
consejo.
22 Tras mi palabra no replicauan: mas mi
razon distilaua sobre ellos.
23 Y esperauanme como à la lluuia: y
abrian su boca *como à la lluuia* tardia.
24 *Si* me reya à ellos, no lo creyan: ni der-
ribauan la luz de mi rostro.
25 g A prouaua el camino de ellos, y senta- g Yo era el censor de sus vidas.
uame en cabecera: y moraua como el rey
en el exercito: como el que consuela llo-
rosos.

CAPIT. XXX.

PRosiguiendo Iob en su proposito, recita el menosprecio de los hombres, y la grandeza de la miseria en que aora es venido, opponiendola à la felicidad passada.

Mas

MAS aora los mas moços de dias q̃ yo, se rien de mi: cuyos padres yo desdeñára de ponerlos cõ los perros de mi ganado.

2 Porque paraq̃ auia yo menester la fuerça de sus manos, en los quales perecio [a] el tiempo?

a La sazon. hõbres no maduros, sin sazon, desuentura dos.

3 Por causa de la pobreza y de la hambre solos: q̃ huyã à la soledad, àl lugar tenebroso; asolado y desierto.

4 Que cogian maluas entre los arboles, y rayzes de enebros para calentarse.

5 Eran echados de entre *as gentes*, y *todos* les dauan grita como à ladron.

6 Que habitauan en las barrancas de los arroyos: en las cauernas de la tierra, y en las piedras.

7 Que bramauan entre las matas: y se cõgregauan debaxo [b] de las espinas.

b De las çarças.

8 Hijos de viles, y hombres sin nombre: mas baxos que la misma tierra.

9 Y aora yo soy su cancion: y soy hecho à ellos refran.

10 Abominanme, alexanse de mi: y aun de mi rostro no detuuieron [su] saliua.

11 Porque [Dios] desató mi cuerda, y me afligio: y quitaron el freno delante de mi rostro.

12 A la mano derecha se leuantó la mocedad: rempuxaron mis pies, y pisaron sobre mi las sendas de su contricion.

13 Mi senda derribaron: aprouecharonse de mi quebrantamiento; cõtra los quales no *vuo* ayudador.

14 Vinieron como por portillo ancho; reboluieronse por *mi* calamidad.

15 Turbaciones se conuiertieron sobre mi; combatieron, como *vn* viento, [c] mi voluntad, y mi salud, como [d] nuue que passa.

c Mi alma. mi vida.
d Tempestad.

16 Y aora mi alma está derramada en mi; dias de aflicion me han comprehendido.

17 De noche [e] taladra sobre mi mis huessos; y mis pulsos no reposan.

e Dios; o el dolor.

18 Con la grandeza de la fuerça *del dolor* mi [f] vestidura es mudada; [g] ciñeme como el collar de mi ropa.

f Cuerpo. carne.
g S. El dolor.

19 Derribóme en el lodo; y soy semejante àl poluo, y à la ceniza.

20 Clamo à ti, y no me oyes; presentome, y *no* me echas de ver.

21 Haste tornado cruel para mi; con la fortaleza de tu mano me eres aduersario.

22 Leuantasteme, y hezisteme caualgar sobre el viento, y derretiste en mi [h] el ser.

h O, la sustancia o essencia.

23 Porque yo conozco que me tornas à la muerte; y à la casa determinada à todo biuiente.

24 Mas el no estenderá la mano contra el sepulchro; clamarán por ventura [los sepultados] quando el los quebrantáre?

25 Por ventura no lloré yo [i] àl aflicto? y mi anima no se entristeció sobre el menesteroso?

i Heb. al duro de dia.

26 Quando esperaua el bien, entonces me vino el mal; y *quando* esperaua la luz, vino la escuridad.

27 Mis entrañas hieruen, y no reposan; preuinieronme dias de aflicion.

28 Denegrido anduue, y no por el sol; leuanteme en la congregacion, y clamé.

29 † Hermano fué de los dragones, y compañero [l] de las hijas del abestruz.

† Semejante en la soledad.
l De los abestruzes.

30 Mi cuero está denegrido sobre mi, y mis huessos se secaron con sequedad.

31 Y mi harpa se tornó en luto; y mi organo en boz de lamentãtes.

CAPIT. XXXI.

PRosigue la narracion de su vida passada, affirmando su innocencia, y purgandose de toda impiedad para con Dios y para con los hombres, protestando que podria hazer la misma purgacion delante de Dios con sana consciencia.

HIze concierto con mis ojos, porque àque proposito auia *yo* de pẽsar de la virgen?

2 Porque que galardon *me daria* de arriba Dios, y que heredad el Omnipotẽte de las alturas?

3 Por ventura no ay quebrantamiento para el impio? Y [m] estrañamiento para los que obran iniquidad?

m Que Dios los desconocerá. Matth. 7, 23.

4 Por ventura el no vee mis caminos, y cuenta todos mis passos?

5 Si anduue con mentira, y si mi pie se apressuró à engaño;

6 Pese me Dios en balanças de justicia, y conocerá mi perfeccion.

7 Si mis passos se apartaron del camino; y si mi coraçon se fué tras mis ojos; y si algo se apegó à mis manos;

8 Siembre yo, y otro coma; y mis verduras sean arrancadas.

9 Si fué mi coraçon engañado acerca de muger: y si estuue assechando à la puerta de mi proximo:
10 Muela para otro mi muger, y sobre ella se encoruen otros:
11 Porque es maldad y iniquidad [a] prouada.
a Heb. juzgada.]
12 Porque es fuego que hasta el sepulchro deuoraria: y toda mi [b] hazienda desarraygaria.
b Heb. renta, o fruto.
13 Si vuiera tenido en poco el derecho de mi sieruo y de mi sierua, quando ellos pleyteassen cómigo:
14 Que haria *yo* quando Dios se leuantasse? y quando el visitasse, que le responderia yo?
15 Por vétura el que en el vientre me hizo à mi, no lo hizo à el? y vn mismo [auctor] nos dispuso en la matriz?
16 Si estòrué el contento de los pobres, y hize desfallecer los ojos de la biuda.
17 Y si comi mi bocado solo: y no comió del el huerphano:
18 (Porque desde mi mocedad creció conmigo [el huerphano] como con padre: y desde el vientre de mi madre fué guia [c] de la biuda.)
c Heb della.
19 Si vide àl que pereciera sin vestido, y àl menesteroso sin cobertura,
20 Si no me bendixeron sus lomos, y del vellocino de mis ouejas se callentaron:
21 Si alcé contra el huerphano mi mano, aunque viesse [d] que todos me ayudarian en la puerta;
d Heb. mi ayuda en la puerta.
22 Mi espalda se cayga [e] de mi ombro; y mi braço sea quebrado de mi canilla.
e Heb. de su ombro.
23 Porque te mi el castigo de Dios, contra cuya alteza yo no tendria poder.
24 Si puse en oro mi esperança; y dixe àl oro, Mi confiança *eres* tu;
25 Si me alegré de que mi hazienda se multiplicasse; y de que mi mano hallasse mucho;
26 [f] Si vide àl sol, quando resplandecia; y à la luna, quando yua hermosa,
f Purgase de idolatria.
27 Y mi coraçon se engañó en secreto; y [g] mi boca besó mi mano;
g Los adoré.
28 Esto tambien fuera maldad prouada; porque negaria àl Dios soberano.
29 Si me alegré en el quebrátamiéto del que me aborrecia; y me regozijé, quando lo halló el mal;
30 Que ni aun entregué àl pecado mi paladar, pidiendo maldicion para su anima;
31 [h] Quando mis domesticos dezian, quien nos diesse de su carne? núca nos hartariamos.
h No obstáte q̃ mis domesticos me incitassen à la vẽgança.
32 El estrangero no tenia fuera la noche; mis puertas abria àl caminante.
33 [i] Si encubri, como los hombres, mis preuaricaciones, escondiendo en mi escódrijo mi iniquidad.
i Purgase de hypocrisia.
34 Si temi à la gran multitud, y el menosprecio de las familias me atemorizó y callé, y no sali de mi puerta.
35 Quien me diesse, quien me oyesse; † ciertamente, mi señal *es* que el Omnipotente testificará por mi: [l] aunque mi aduersario me haga el processo.
† Heb. hei qui &c.
l Heb. y libro q̃ escriuió varó de mi pleyto.
36 Ciertamente yo [m] lo lleuaria sobre mi ombro; y me lo ataria en lugar de coronas.
m Al processo de mi causa.
37 Yo [n] le contaria el numero de mis passos: [o] y como principe me allegaria à el.
n à Dios.
o Animoso.
38 Si mi tierra clamará contra mi, y llorarán todos sus sulcos:
39 Si comi su fuerça sin dinero, ò afligi el anima de sus dueños:
40 En lugar de trigo me nazcan espinas: y neguilla en lugar de ceuada. Acabáse las palabras de Iob.

CAPIT. XXXII.

Eliu mancebo sabio, visto que los amigos de Iob callauan, y que no tenian ya mas que responder le, los redarguye de pocosabios, y toma la disputa contra Iob.

Y Cessaron estos tres varones de responder à Iob, porquanto el era justo [p] en su opinion.
p Heb. en sus ojos.
2 Y Eliu hijo de Barachel Buzita, de la familia de Ram, se enojó con furor contra Iob; enojose con furor, porquanto ustificaua [q] su vida mas que à Dios.
q Heb. su alma.
3 Enojóse ansimismo con furor cótra sus tres amigos: porquanto no hallauan que responder, [r] auiendo condemnado à Iob.
r Heb. Y cõdenaron à Iob.
4 Y Eliu auia esperado à Iob [s] en la disputa: porque *todos* eran mas viejos de dias que el.
s Heb. en las palabras.
5 Y viendo Eliu que no auia respuesta en la boca de aquellos tres varones, su furor se encendió.
6 Y respondió Eliu hijo de Barachel Buzita, y dixo, Yo *soy* menor de dias, y vosotros viejos; portanto he auido miedo

do, y he temido de declararos mi opi-
nion.
a Los viejos
7 Yo dezia, [a] Los dias hablarán, y
la muchedumbre de años declarará sabi-
duria:
8 Ciertamente espiritu ay en el hombre,
y inspiracion del Omnipotente los haze q
entiendan:
9 No los grandes son los sabios: ni los
viejos entienden el derecho.
10 Portanto yo dixe, Escuchádme, decla
raré mi sabiduria yo tambien.
11 Heaqui, yo hé esperado à vuestras ra-
zones, he escuchado vuestros argumentos
entre tanto que buscays palabras.
12 Y aun he os considerado, y heaqui, q
no ay de vosotros quien redarguya à Iob,
y responda à sus razones.
13 Porque no digays, Nosotros [b] aue-
mos hallado, que conuiene que Dios lo
derribe, y no hombre.
b Heb. hallamos sciécia, Dios lo alançó.
14 Ni tampoco Iob endereçó à mi sus
palabras, ni yo le responderé con vuestras
razones.
15 Espantaronse, no respondieron mas,
quitaronseles las hablas.
16 Y yo esperé, porque no hablauan: an-
tes pararon y no respondieron mas.
17 Responderé pues tambien yo mi
parte, declararé tambien yo mi opini-
on:
18 Porque estoy lleno [c] de palabras: y el
espiritu [d] de mi vientre me constriñe.
c De razones.
d De mi coraçon.
19 Decierto mi vientre *es* como el vino
que no tiene respiradero, y se rompe: co-
mo odres nueuos.
20 Hablaré pues, y respiraré: abriré mis
labios, y responderé.
21 No haré aora accepcion de personas:
ni vsaré con hombre de lisongeros titu-
los.
22 Porque no sé hablar lisonjas: [de
otra manera] en breue me consumma mi
hazedor.

CAPIT. XXXIII.

Comença doctamente su disputa con Iob resumiendole todo su dicho en dos conclusiones: en la primera affirma auer biuido innocentemente: en la Segunda, castigarle Dios sin culpa suya. En ambas reprehende Eliu à Iob. II. Prueuale lo contario de la primera, presuponiendo que, en dos maneras auisa Dios àl hōbre de su peccado, para que se conuierta à el, ò por Sueños, ò por enfermedades, conque le dispone para oyr, y dar credito à la palabra de sus ministros. No siruiendo las enfermedades y calamidades en el mūdo para otro fin, que-da de aqui prouado Iob no auer sido innocente, si el presupuesto fuesse verdadero.

Portanto oye aora Iob mis razones,
y escucha todas mis palabras.
2 Heaqui aora yo abriré mi bo-
ca: y mi lengua hablará en mi gargan-
ta.
3 Mis razones [declararán] la rectitud
de mi coraçon: y mis labios hablarán pu-
ra sabiduria.
4 El Espiritu de Dios me hizo, y la inspi
racion del Omnipotente me dió vida.
5 Si pudieres, respondeme: [c] dispon, es-
tá delante de mi.
c S. tus argumentos.
6 Hemeaqui a mi en lugar de Dios, [f] cō-
forme à tu dicho: de lodo soy yo tam-
bien formado.
f Arr. 9,35. y 13,20.
7 Heaqui que mi terror no te espantará:
ni mi mano se agrauará sobre ti,
8 Decierto tu dixiste à mis oydos, y yo
oy la boz de tus palabras,
9 Yo soy limpio, y sin rebellion; yo soy
innocente, y no *ay* maldad en mi.
10 Heaqui [g] que el buscó achaques con-
tra mi, y me tiene por su enemigo.
g Dios.
11 [h] Puso mis pies en el cepo; y guardó
todas mis sendas.
h Arr. 13,27.
12 Heaqui en esto [i] no has hablado justa-
mente; respondertehe, que mayor es Dios
que el hombre.
i Heb. no has justificado.
13 ¶ Porque tomaste pleyto contra
el? porque el † no dirá todas sus pala-
bras.
II.
† No descubre todos sus juyzios.
14 Antes en vna ò en dos *maneras* habla-
rá Dios àl que no vee.
15 Por sueño de vision nocturna, quan-
do el sueño cae sobre los hombres, quan-
do se adormecen sobre el lecho;
16 Entonces reuela à la oreja de los hō-
bres; y les señala su castigo;
17 Para quitar àl hombre de la [mala]
obra; y apartar del varon la soberuia;
18 [Ansi] detendrá su anima de cor-
rupcion; y su vida de ser passada à cuchi-
llo.
19 Tambien sobre su cama es castiga-
do con dolor fuertemente en todos sus
huessos:
20 Que le haze que su vida aborrezca el
pan, y su anima la comida suaue.
21 Su carne desfallece sin verse; y sus
huessos, que antes no se vian [l] serán leuā-
tados.
l Se muestrā con la flaqueza.
22 Y su anima se acercará del sepulchro;
y su vida, de los enterradores.
23 Si vuiere cerca deel *algun* elo-
quen-

a Ot. angel. b Heb. vno de mil.

quente [a] annũciador [b] muy eſcogido, que
annuncie àl hombre ſu juſticia;
24 Que le diga, que [Dios] vuo miſeri-
cordia del, que lo libró de decendir àl ſe-
pulchro, que halló redemcion.
25 Su carne ſe enternecerá [c] mas que de
vn niño: y boluerá à los dias de ſu moce-
dad.
26 Orará à Dios, y amarlo há: y verá ſu
faz con jubilo: y el dará àl hombre el pago
de ſu juſticia.
27 El mira ſobre los hombres: y el que di-
xere, Pequé, y peruertí lo recto, y no me há
aprouechado:
28 Dios redimirá ſu anima, que no paſſe
àl ſepulchro: y ſu vida ſe verá en luz.
29 He aqui, todas eſtas coſas haze Dios
dos, tres vezes con el hombre:
30 Para apartar ſu anima del ſepulchro;
y para illuſtrarlo con la luz de los biuien-
tes.
31 Eſcucha Iob, y oyeme: calla y yo ha-
blaré:
32 Y ſi vuiere palabras, reſponde me: ha-
bla, porque [d] yo te quiero juſtificar.
33 Y ſinó, oyeme tu: à mi: calla y enſeñar-
te hé ſabiduria.

c Heb. de niñez.

d Yo me daré por vencido ſi tu reſpueſta fuere buena.

CAPIT. XXXIIII.

Auiendo prouado Eliu a Iob enel precedente capit. lo contrario de ſu primera concluſion, es aſab. no auer ſido innocẽte en ſu vida, enesle cap. le prueua lo contrario de la ſegunda, aſab. que Dios ningũ agrauio le há hecho caſtigandole tan duramente, y por conſiguiente ſer impio y blaſphemo contra Dios en juzgar deel anſi.

Y Reſpondió Eliu, y dixo,
2 Oyd ſabios, mis palabras, y do-
ctos eſcuchadme:
3 Porque la oreja prueua las palabras, y
el paladar [e] guſta para comer.
4 Eſcojamos para noſotros [f] el juyzio;
conozcamos entre noſotros qual *ſea* lo
bueno.
5 Porque Iob há dicho, yo *ſoy* juſto, y Di-
os me há quitado mi derecho.
6 En mi juyzio [g] fue mentiroſo, mi ſaeta
es agrauada ſin *auer yo* preuaricado.
7 Que hombre *ay* como Iob, que beue el
eſcarnio, como agua?
8 Y vá en compañia con los que obran
iniquidad, y anda con los hombres mali-
cioſos.
9 Porque [h] dixo, De nada ſeruirá àl hõ-
bre, [i] ſi conformáre ſu voluntad con Di-
os.
10 Portãto varones † de ſeſo, oydme. Le-

e Diſcierne las viandas. f Lo recto.

g Heb. ſeré prim. perſona por tercera.

h Arrib. 10. 15.

i Heb. en ſu querer con Dios.

† Heb. de coraçon. cuerdos.

xos vaya de Dios la impiedad, y del Om-
nipotente la iniquidad.
11 Porque el pagará àl hombre ſu obra,
y el le hará hallar conforme à ſu cami-
no.
12 Aliende de eſto, cierto Dios no hará
injuſticia, y el Omnipotente no peruerti-
rá el derecho.
13 Quien viſitó por el la tierra? y quien
puſo en orden todo el mundo?
14 Si el puſieſſe ſobre el *hombre* ſu coraçó,
y * recogieſſe à ſi [l] ſu eſpiritu y ſu alien-
to:
15 Toda carne pereceria juntamente, y el
hombre ſe tornaria en la tierra.
16 Y ſi [ay enti] entendimiento, oye eſto:
eſcucha la boz de mis palabras.
17 Por ventura enſeñorearſehá el que
aborrece el juyzio? y condenarás àl pode-
roſo *ſiendo* juſto?
18 Por ventura dezir ſe há àl rey, [m] Per-
uerſo eres, y à los principes, Impios *ſoys*?
19 [Quanto menos à aquel] * que no ha-
ze accepcion de perſonas de principes, ni
el rico es deel mas reſpectado que el po-
bre: porque todos ſon obras de ſus ma-
nos.
20 En vn momento mueren, y à media
noche ſe alborotarán los pueblos, y paſſa-
rán, y ſin mano ſerá quitado el podero-
ſo.
21 * Porque ſus ojos eſtán [pueſtos] ſo-
bre los caminos del hombre, y todos ſus
paſſos vee.
22 No *ay* tinieblas, ni ſombra de muerte
donde ſe encubran los que obran mal-
dad.
23 Porque nunca mas permittirá àl hom-
bre, que vaya con Dios à juyzio.
24 El quebrantará à los fuertes [n] ſin peſ-
quiſa: y hará eſtar otros en lugar de e-
llos.
25 Portanto el hará notorias las obras de
ellos: y boluerá la noche, y ſerán quebran-
tados.
26 Como à malos los herirá en lugar [o] dõ-
de ſean viſtos:
27 Porquanto ſe apartaron del anſi: y no
conſideraron todos ſus caminos:
28 Haziendo venir delante de ſi el clamor
del pobre: y oyendo el clamor de los ne-
ceſsitados.
29 Y ſi el diere repoſo, quien inquietará?
Si eſcondiere el roſtro, quiẽ lo mirará? [Eſ-
to] ſobre vna nacion, y aſsimiſmo ſobre vn
hombre:
30 Haziendo que reyne el hombre hy-
pocrita [p] para eſcandalos del pueblo.
31 Por-

* *Pſal.* 104. 29. l Gen. 2. 7.

m Siendo juſto. * *Deut.* 10. 17. 2. *Chrõ.* 19. 7. *Sab* 6, 8. *Ecclẽ* 15. 16. *Rom.* 2, 11. *Gal.* 2, 6. *Epheſ.* 6, 9. *Coloſ.* 3, 25. *Act.* 10, 34. 1. *Ped.* 1, 17. * *Prou.* 5. 21.

n Sin que aya quien le tome reſidencia.

o Heb. de los q̃ veen. q.d. en publico theatro.

p Para vexaciones.

31 Porque de Dios es dezir,Yo perdoné,
no deſtruyré.
32 Enſeñame tu loque yo no veo : que ſi
hize mal,no lo haré mas.
33 Por ventura acabará el por ti ſu obra,
que no quieras tu,ò quieras,ò yo? di loque
ſabes.
34 Los hombres de ſeſo diran conmigo,
y el hombre ſabio [a] me oyrá:
35 Iob no habla con ſabiduria,y ſus pala-
bras no *ſon* con entendimiento.
36 [b] Deſſeo que Iob ſea prouado luenga-
mente, paraque aya reſpueſtas contra los
varones iniquos.
37 Porquanto à ſu peccado añidió im-
piedad : bate las manos entre noſotros, y
multiplica ſus palabras contra Dios.

a Acordara cõmigo,diziendo,Iob no &c.
b Heb.Padre mio, ſea &c.

CAPIT. XXXV.

E Xamina Eliu otro dicho de Iob, Aſab. Deque ſirue à Dios ò mi iuſticia, ò mi caſtigo, ò deque le daña mi peccado? declara que ni el peccado del hõbre daña à Dios ni le aprouecha ſu iuſticia : que àl miſmo hombre es aquien eſto ſirue ò daña. II. Que por las afflicciones da Dios à los hombres noticia de ſi, y les comunica celeſtial ſabiduria, ſi las reciben con humildad.

Y Procediendo Eliu en ſu razonamiẽ-
to dixo,
2 Pienſas auer ſido conforme à de-
recho *lo que* dixiſte, [c] Mas juſto ſoy que
Dios?
3 Porque dixiſte, Que te aprouechará,
que prouecho tendré de mi peccado?
4 Yo te reſponderé *algunas* razones;y [d] à
tus compañeros contigo.
5 Mira à los cielos:y vee,y conſidera que
los cielos ſon mas altos que tu.
6 Si peccâres,que aurás hecho contra el?
y ſi tus rebelliones ſe multiplicâren, que le
harás tu?
7 *Si fueres juſto, que le darás à el? ò que
recebirá de tu mano?
8 Al hombre como tu[dañará]tu impie-
dad:y àl hijo del hombre [aprouechará]tu
juſticia.
9 ¶ A cauſa de la multitud de las violen-
cias clamarán, y darán bozes [e] por la fuer-
ça de los violentos:
10 Y ninguno dirá, donde eſtá Dios mi
hazedor,que dá canciones en la noche?
11 Que nos enſeña mas que las beſtias de-
la tierra:y nos haze ſabios mas que las aues
del cielo.
12 Alli clamarán, y el no oyrá por la ſo-
beruia de los malos.
13 Ciertamente Dios no oyrá [f] la vani-
dad,ni el Omnipotente la mirará.
14 Aunq̃ mas digas,No lo mirará : [haz]
juyzio delante del,y eſpera enel.
15 Mas aora porque ſu yra no viſita, ni
conoce en gran manera, Iob abrió ſu boca
vanamente, y multiplica palabras ſin ſabi-
duria.

c Heb. Mi juſticia mas que Dios. Arrib.7.20.
d A los que preguntarẽ lo miſmo que tu.
Arri.22,3.
II.
e Heb. del braço de los muchos.
f ... al hõbre ...no.

CAPIT. XXXVI.

PRoſiguiendo Eliu en affirmar la juſticia de Dios, repite, que ſi dá afflicciones àl juſto,no es ſino por deſpertarle de algun peccado. II. Exhorta à Iob à que ſe conozca peccador,y que ſienta bien de ſu Prouidencia.

Y [g] Paſſando à delante Eliu dixo,
2 Eſperame vn poco, y enſeñarte
he:porq̃ toda via [h] hablo por Dios.
3 Tomaré mi ſabiduria de lexos, y daré la
juſticia à mi hazedor.
4 Porque decierto no ſon mentira mis
palabras,[antes ſe trata] [i] contigo con per-
fecta ſabiduria.
5 Heaqui,que Dios *es* grande, y no abor-
rece:† fuerte en virtud de coraçon.
6 No dará vida àl impio:*antes* à los humil-
des dará ſu derecho.
7 No quitará ſus ojos del juſto : mas con
los reyes los pondrá tambien en ſilla para
ſiempre,y ſerán enſalçados.
8 Y ſi eſtuuieren preſos en grillos, y cap-
tiuos en las cuerdas dela baxeza,
9 El les annũciará la obra de ellos:y que
ſus rebelliones preualecieron.
10 Y deſpierta la oreja de ellos [l] para caſ-
tigo:y dize que ſe conuiertan de la iniqui-
dad.
11 Si oyeren,y ſiruieren,acabarán ſus di-
as en bien:y ſus años en deleytes.
12 Mas ſino oyeren, ſerán paſſados à cu-
chillo:y perecerán ſin ſabiduria.
13 Mas los hypocritas de coraçon [m] lo
irritarán mas : y [n] no clamarán,quando el-
los atâre.
14 El anima deellos morirá en ſu moce-
dad:y ſu vida entre los fornicarios.
15 Al pobre librará de ſu pobreza: y en la
aflicion [o] deſpertará ſu oreja.
16 ¶ Y [p] aun te apartará de la boca de la
anguſtia en anchura, debaxo de laqual no
aya eſtrechura. [q] y te aſſentará meſa llena
de groſura.
17 Mas tu has hinchido el juyzio del im-
pio: [contra]la juſticia y el juyzio[que lo]
ſuſtentan [todo.]
18 Por loqual [r] de temer es, que no te
quite con herida,laqual no euites con gran
reſcate.

g Heb. y añidio Eliu,y dixo.
h Como arrib. 33. 6.
i Heb. perfecto de ſabidurias contigo.
† Fortiſsimo.
l Paraque caſtiguen.
m Heb. põdran yra.
n S. à el.
o Arri. ver. 10.
II.
p S. ſi te cõuirtieres à el.
q Heb. y aſsiento de tu meſa llena &c.
r Heb. yra, que &c.

19 Por

19 Por ventura estimará el tus riquezas?
ni el oro, ni todas las fuerças de poten-
cia.
20 No dessees la noche, [en la qual] el
corta los pueblos de su lugar.
21 Guardate, no mires á la iniquidad, te-
niendola por mejor que la [a] pobreza.
a Miseria.
22 Heaqui, que Dios será ensalçado
con su potencia quien semejante à el, ense-
ñador?
23 Quien visitó sobre el su camino? Y
quien dixo, Iniquidad has hecho?
24 Acuerdate de engrandecer [b] su obra,
laqual contemplan los hombres:
b Su Prouidencia.
25 Laqual vieron todos los hombres, y
el hombre la vee de lexos.
26 Heaqui, que Dios *es* grande, y noso-
tros no *lo* conoceremos: ni se puede ras-
trear [c] el numero de sus años.
c Su eternidad.
27 Porque el detiene las goteras de las
aguas, *quando* la lluuia se derrama de su
vapor:
28 Quando gotean de las nuues, gotean
sobre los hombres en abundancia.
29 Si entenderá tambien los estendi-
mientos de las nuues, y [d] los bramidos de
su tienda?
d Los truenos del cielo.
30 Heaqui, que el estendió sobre ella su
luz: y cubrió las rayzes de la mar.
31 [e] Con ellas castiga à los pueblos, y da
comida [f] à la multitud.
32 Con las nuues encubre la luz, y les
manda *que vayan* contra ella.
33 [g] *La vna* da nueuas de la otra: *la vna* ad
quiere yra contra la que viene.
e Con las aguas. y inundaciones.
f A toda criatura.
g Heb. Annunciará sobre ella su compañero: acquisicion de yra sobre el que sube.

CAPIT. XXXVII.

Prosigue Eliu encareciendo la Prouidencia de Dios por la consideracion de algunas cosas naturales, como son, la generacion de los truenos, de los vientos, de las lluuias, de la tempestad, y de la serenidad &c. de donde concluye la summa Sabiduria y justicia de Dios en todo el gouierno deste mũdo, y que nadie puede tener en el que reprehender.

A Esto tambien se espanta mi cora-
çon, y salta de su lugar.
2 [h] Oyd oyendo su terrible boz,
y la palabra que sale de su boca.
3 Debaxo de todos los cielos [i] lo ende-
reçará, y su luz [se estenderá] hasta los fi-
nes de la tierra.
h Habla de la generacion de los truenos &c.
i Al relampago.
4 Tras del bramará el sonido: tronará
con su valiente boz, y aunque sea oyda su
boz, no los detiene.
5 Tronará Dios marauillosamente cõ su
boz: el haze grandes cosas, y nosotros no
lo entendemos.
6 Porque à la nieue dize, Se en la tierra:
y lluuia tras lluuia, y lluuia tras lluuia en
su fortaleza.
7 † Con la vehemencia [de la lluuia] en
cierra à todo hombre: paraque todos los
hombres conozcan su obra.
† Heb. Con la mano todo hombre encerrará.
8 La bestia se entrará en su escondrijo; y
habitará en sus moradas.
9 De el Mediodia viene el toruellino, y
de los vientos del Norte el frio.
10 [l] Por el soplo de Dios se dà el ye-
lo; y las anchas aguas [m] son constreñi-
das.
l Ot. Por la volũtad de Dios.
m Heb. en angostura.
11 Demas deesto, con la claridad fatiga
las nuues, y las esparze con su luz.
12 Y ellas se rebueluen alderredor por
sus ingenios, para hazer sobre la haz del
mundo, en la tierra, loque el les man-
dó:
13 Vnas vezes por açote; otras, por cau-
sa de su tierra, otras por misericordia las
hará parecer.
14 Escucha esto Iob, reposate, y conside-
ra las marauillas de Dios.
15 Supiste tu por ventura, quando Dios
las ponia en concierto, y [n] hazia leuantar
la luz de su nuue?
n Gen. 1,3. 2. Cor. 4,6.
16 Has conocido por ventura las diferẽ-
cias de las nuues, las marauillas del Perfe-
cto de sabidurias?
17 Y eran calientes tus vestidos [o] quan-
do *el* daua el reposo à la tierra del Medio-
dia?
o Heb. en reposar la tierra &c.
18 [p] Estendiste tu por ventura con el los
cielos firmes como vn espejo firme?
p Gen. 1, 6.
19 Muestranos, que le auemos de dezir,
porque [q] no ordenemos en tinieblas.
q No hablemos dispares.
20 Por ventura quando yo hablare, ser
leha contado? Quando alguno se anega-
re, ser leha dicho?
21 Tambien alguna vez no se vee la
luz clara en los cielos; y passa vn viento,
y limpialos.
22 De la parte del Norte vendrá la sere-
nidad por el Dios terrible de alaban-
ça.
23 El *es* Todopoderoso, àl qual no alcan-
çamos; grande en potencia, y en juyzio,
y en multitud de justicia; [r] no aflige.
24 Portanto los hombres lo temerán;
todos los sabios de coraçon [s] nolo com-
prehenderán.
r S. los innocentes.
s Heb. nolo verá.

CAPIT. XXXVIII.

Dios toma la disputa contra Iob, mostrando su eternidad, magestad, potencia, y sabiduria por

por la consideracion de las cosas naturales.

Y Respondió Iehoua à Iob desde la
escuridad,y dixo,
2 Quien es este q̃ escurece el con-
sejo con palabras sin sabiduria?
3 Aora ciñe,cómo varon,tus lomos:pre-
guntartehe, y [a] harás me saber,
4 Donde estauas *tu*, quando yo fundaua
la tierra?haz me *lo* saber [b] si tienes intelli-
gencia.

a Enseñar me has.
b Heb.si supiste intelligencia.

5 Quien ordenó sus medidas, si lo sa-
bes ? ò quien estendió sobre ella cor-
del ?
6 Sobre que están fundadas sus basas ? ò
quien puso su piedra esquinada ?
7 Quando todas las estrellas del alua a-
labauan, y jubilauan todos los hijos de
Dios ?
8 [c] Quien encerró con puertas la mar,
quando rebentó deel vientre saliendo ?

c Heb.Y encerró.

9 Quando puse nuues por su vestidura,
y por su faxa escuridad ?
10 Y determiné sobre ella mi decreto, y
le puse puertas y cerrojo.
11 Y dixe,Hasta aqui vendrás, [d] y no pas-
sarás adelante: y alli parará la hinchazó de
tus ondas.

d Heb.y no añidirás.

12 Has tu mandado à la mañana en tus
dias ? has mostrado àl alua su lugar,
13 Paraque asga los fines de la tierra, y q̃
sean sacudidos de ella los impios ?
14 Trasmudandose como lodo de sello:
y parandose como vestidura:
15 Mas la luz de los impios es quitada de
ellos : y el braço enaltecidó es quebran-
tado.
16 Por ventura has entrado hasta los pro
fundos de la mar? y has andado escudriñan
do el abismo ?
17 Por ventura han te sido descubiertas
las puertas de la muerte? y has visto las pu-
ertas de la sombra de muerte ?
18 Has tu considerado hasta las anchu-
ras de la tierra ? declara, si sabes todo esto.
19 Pordonde va el camino à la habita-
cion de la luz ? y el lugar de las tinieblas
donde es ?
20 Si la tomarás tu en sus terminos ? y si
entenderás las sendas de su casa.
21 Si sabias *tu* quando auias de nacer ? y
si el numero de tus dias auia de ser gran-
de ?
22 Has tu entrado en los thesoros de la
nieue ? y has visto los thesoros del grani-
zo ?
23 Loqual yo he guardado para el tiempo
del augustia : para el dia de la guerra y de
la batalla ?
24 Qual sea el camino por donde se re-
parte la luz ? por donde se esparze el vien-
to Solano sobre la tierra ?
25 Quien repartió conducto àl turbion ?
y camino,à los relampagos y truenos ?
26 Haziendo llouer sobre la tierra [e] des-
habitada,*sobre* el desierto,donde no *ay* hó-
bre ?

e Heb. no varon, desierto.

27 Para hartar la *tierra* desierta, y incul-
ta ; y para hazer produzir [f] verdura de re-
nueuos.

f Heb. produzimiẽto de renueuos.

28 Por ventura la lluuia tiene padre ? ò
quien engendró las gotas del rocio ?
29 De vientre de quien salió el yelo ? y
la elada del cielo quien la engendró ?
30 Las aguas [g] se torná à manera de pie-
dra ; y la haz del abysmo [h] se aprieta.
31 Detendras tu por ventura los deley-
tes de las Pleiades ? ò desatarás las atadu-
ras del Orion ?

g Heb. son escondidas.
h Se congela.

32 Sacarás tu à su tiempo los signos de
los cielos ? ò guiarás el Arcturo con sus
hijos ?
33 Supiste tu las ordenanças de los cie-
los ? Dispondrás tu de su potestad en la tie
rra ?.
34 Alçarás tu à las nuues tu boz, paraq̃
te cubra multitud de aguas ?
35 Embiarás tu los relampagos, paraque
ellos vayan ? y diran te ellos à ti, Henos
aqui ?
36 Quien puso la sabiduria [i] en los riño-
nes? ò quien dio àl entendimiento la intel-
ligencia ?

i En el coraçon. escondida.

37 Quien puso por cuenta los cielos cõ
sabiduria ? y † los odres de los cielos quiẽ
los hizo parar ;

† las nuues.

38 [l] Quando el poluo se hà endurecido
con dureza, y los terrones se pegaron vnos
à otros ?

l En tiẽpo de seca.

CAPIT. XXXIX.

Prosigue Dios mostrando lo mismo por la consideracion de algunos animales y de su naturaleza. II. Iob reprehendido ansi de Dios, reconoce su insipiencia en auer querido disputar con el.

Caçarás tu la presa para el leon ? y
henchirás [m] la hambre de los leon
cillos :

m Heb. el alma.

2 Quando están echados en las cueuas,
y se están en sus cabañas para assechar ?
3 * Quien preparó àl cueruo su caça,
quando sus pollos dan bozes à Dios [n] per-
didos sin comida ?

* Psal.147,9.
n Heb. errarán sin. &c.

4 Sabes tu el tiempo en que parẽ las ca-
bras

bras monteſes?ô miraſte tu las cieruas,quã
do eſtân pariendo?
a Heb.hin-chen. 5 Contaſte *tu* los meſes [a] de ſu pre-
ñez? y ſabes el tiempo quando han de
parir?
6 [Como] ſe encoruan, quebrantan ſus
b Heb. em-bian. hijos,[b] paſſan ſus dolores:
7 [Como deſpues] ſanan los hijos,
crecen con el grano: ſalen y nunca mas
bueluen à ellas.
8 Quien echó libre àl aſno montes? y
quien ſoltó ſus ataduras?
9 Al qual yo puſe caſa en la ſoledad: y
ſus moradas en la tierra ſalada.
10 Rieſe de la multitud de la ciudad: no
c Del q̃ demanda los peajes, o portazgos. oye las bozes [c] del pechero.
11 [d] Lo occulto de los montes es ſu paſ-
to, y anda buſcando todo loque eſtá ver-
d Heb.la inueſtigacion de &c. de.
12 Por ventura querrá el vnicornio ſer-
uirte à ti, ni quedar à tu peſebre?.
13 Atarás tu al vnicornio con ſu coyun-
da para el ſulco? labrará los valles enpos
de ti?
14 Por ventura confiarás en el, por ſer
grande ſu fortaleza: y fiarás del tu la-
bor?
15 Fiarás del que te tornará tu ſimiente:
y que allegará en tu era?
16 Heziſte tu las alas alegres [e] del abeſ-
e Ot.del pauon. truz: los cañones y la pluma de la cigue-
ña?
17 [f] Laqual deſampára en la tierra ſus
f El abeſtruz. hueuos: y ſobre el poluo los eſcalienta.
18 Y oluidaſe de que los piſará *algun*
pie: y que los quebrará alguna beſtia del
campo.
19 [g] Endureceſe para cõ ſus hijos, como
g Ot. Oluidaſe. ſino *fueſſen* ſuyos, no temiendo deque ſu
trabajo aya ſido en vano:
20 Porque Dios la hizo oluidar de ſabi-
duria, y no le dió intelligencia.
21 A ſu tiempo ſe leuanta en alto, y
ſe burla del cauallo, y del que ſube en
el.
22 Diſte tu àl cauallo la fortaleza? veſtiſ-
te tu ſu ceruiz de relincho?
23 Por ventura eſpantarlohas, como à
algun lagoſto:[h] en cuya nariz ay fuerça pa
h Heb. fortaleza de ſu nariz miedo. ra eſpantar?
24 Eſcarua la tierra, alegraſe en ſu fuer-
ça, ſale àl encuentro de las armas:
23 Haze burla del eſpanto, y no te-
me, ni buelue el roſtro delante del cu-
chillo.
26 Contra el ſuena el aljaua, el hierro de
la lança, y de la pica:
27 Y el con impetu y furor eſcarua la
tierra, [i] y no eſtima el ſonido de la bo- i Heb. y no cree q̃ boz de bozina.
zina.
28 Entre las bozinas [m] dize, Hea: y deſde
lexos huele la batalla, el eſtruendo de los m Toma animo.
principes y el clamor.
29 Por ventura buela el gauilan por tu
induſtria? eſtiende ſus alas hazia el me-
dio dia?
30 Por ventura enalteceſe el aguila
por tu mandamiento, y pone en alto ſu
nido:
31 Habita, y eſtá en la piedra en la cum-
bre del peñaſco, y de la roca?
32 Deſde alli aſſecha la comida: ſus ojos
conſideran muy lexos.
33 Y ſus pollos tragã ſangre †: y adonde
vuiere muertos, alli eſtá. †Mat.24,28
34 Y reſpondió Iehoua à Iob, y dixo,
35 Es por ventura ſabiduria contender
con el Omnipotente? El que diſputa con
Dios, reſponda à eſto.
36 ¶ Y reſpondió Iob à Iehoua, y di- II.
xo,
37 Heaqui, que *yo* ſoy vil, que te reſpon-
deré? mi mano pongo ſobre mi boca.
38 Vna vez hablé, y no reſponderé:
y dos vezes, † mas no tornaré à ha-
blar. † Heb. y no añidiré.

CAPIT. XL.

MVeſtra Dios à Iob, que ha hecho mal en condeſnar ſu juyzio juſtificandoſe tanto à ſi. II. Declara ſu grandeza por la obra de ſus juyzios, conque abate los ſoberuios. III. Por la cõſideracion del elephante, y de la vallena.

Y Reſpondió Iehoua à Iob deſde la
eſcuridad, y dixo,
2 Ciñete aora, como varõ, tus lo-
mos; yo te preguntaré, y hazme ſaber.
3 Por ventura inualidarás tu tambien mi
juyzio? condemnarmehás à mi, para juſti-
ficarte à ti?
4 Tienes *tu* braço como Dios? y trona-
rás tu con boz como el?
5 [l] Aora atauiate de mageſtad y de alte-
za; y viſtete honrra y de hermoſura. l Yronia.
6 Eſparze furores de tu yra; y mira à to-
do ſoberuio, y abatelo.
7 Mira à todo ſoberuio, y proſtralo; y
quebranta los impios en ſu aſsiento.
8 Encubrelos à todos en el poluo;.[m] y
ata ſus roſtros en eſcuridad; m Matalos. ſentẽcialos à muerte.
9 Y yo tambien te confeſſaré, q̃ tu dieſ-
tra te ſaluará.
10 Heaqui aora [n] Behemoth, alqual n El Elephante.
yo hize [o] contigo, yerua come como o Como te hize à ti.
buey

11 Heaqui aora que ſu fuerça eſtá en ſus
lomos: y ſu fortaleza en el ombligo de ſu
vientre.
12 Su cola mueue como vn cedro: y los
nieruos de ſus genitales ſon entretexidos.
13 Sus hueſſos *ſon* fuertes *como* azero: y ſus
miembros como barras de hierro.
14 El *es* la cabeça de los caminos de Dios:
el que lo hizo, acercará del ſu cuchillo.
15 Ciertamente los montes lleuan renue-
uo para el: y toda beſtia del campo retoça
alla.
16 Debaxo de las ſombras ſe echará; en lo
occulto de las cañas, [a] y de los lugares hu-
midos.
17 Los *arboles* ſombrios lo cubren con ſu
ſombra: los ſauzes del arroyo lo cercan.
18 Heaqui que el [b] robará el rio que no
corra: y confiaſe que el Iordan paſſará por
ſu boca.
19 [c] El lo tomará por ſus ojos en los trõ-
peçaderos, y le horadará la nariz.
20 Sacarás tu al [d] Leuiathan con el an-
zuelo: y con la cuerda que le echâres en ſu
lengua?
21 Pondrás tu garfio en ſus narizes: y ho-
radarás tu con eſpina ſu quixada?
22 Por ventura multiplicará el ruegos pa-
ra contigo? hablarteha el à ti liſonjas?
23 Por ventura hará concierto contigo
paraque lo tomes por ſieruo perpetuo?
24 Iugarás por ventura con el, como con
paxaro? y atarlohas para tus niñas?
25 Por ventura harán vanquete por cau-
ſa de los compañeros? partirlohan entre
los mercaderes?
26 Cortarás tu con cuchillo ſu cuero? y
con francado de peſcadores ſu cabeça?
27 Pon tu mano ſobre el: acordartehás de
la batalla, y nunca mas tornarás.
28 Heaqui que [e] tu eſperança ſerá burla-
da: porque aun à ſu ſola viſta [f] ſe deſmaya-
rán.

a Heb. y del limo, o, cieno.
b Se lo beuerá todo.
c S. ſu hazedor.
d La vallena.
e Heb. ſu eſperança.
f Heb. ſerá echado, o, ſe echará.

CAPIT. XLI.

PRoſigue en la conſideracion de la vallena, de ſu compoſtura, fortaleza y ingenio.

NAdie *ay tan* oſado que lo deſpierte:
quien pues podrá eſtar delante de
mi?
2 Quien me preuino [g] paraque yo ſe lo
agradezca? todo lo que *eſtá* debaxo del cie-
lo es mio.
3 Yo no callaré ſus miembros, y la coſa
de *ſus* fuerças, y la gracia de ſu diſpoſi-
cion.

g Heb. y cumpliré.

4 Quien deſcubrirá la delantera de ſu
veſtidura? quien ſe llegará à el con freno
doble?
5 Quien abrirá las puertas de ſu roſtro?
[h] los ordenes de ſus dientes eſpantan.
6 [i] La gloria *de ſu veſtido es* eſcudos fuer-
tes cerrados *entre ſi* eſtrechamente.
7 El vno ſe junta con el otro, que viento
no entra entre ellos.
8 El vno eſtá pegado con el otro, eſtán
trauados entre ſi, que no ſe pueden apar-
tar.
9 Con ſus eſtarnudos enciende lumbre:
y ſus ojos *ſon* † como los parpados del al-
ua.
10 De ſu boca ſalen hachas de fuego: y
proceden centellas de fuego.
11 De ſus narizes ſale humo como de *vna*
olla, ó caldero que hierue.
12 Su aliento enciende los carbones, y de
ſu boca ſale llama.
13 En ſu ceruiz mora la fortaleza, y delã-
te del es deshecho el trabajo.
14 Las partes de ſu carne eſtan pegadas
entre ſi: eſtá firme *ſu carne* en el, y no ſe mue-
ue.
15 Su coraçon es firme como vna piedra,
y fuerte como la muela de debaxo.
16 De ſu grandeza han temor los fuertes,
y de ſus deſmayos ſe purgan.
17 [l] Quando alguno lo alcançare, ni eſpa-
da, ni lança, ni dardo, ni coſſelete, durará
[contra el.]
18 El hierro eſtima por pajas, y el azero
por leño podrido.
19 Saeta no le haze huyr, las piedras de
honda ſe le tornan ariſtas.
20 Toda arma tiene por hojaraſcas, y del
blandeamiento de la pica ſe burla.
21 [m] Por debaxo *tiene* agudas cõchas: im-
prime *ſu* agudez en el ſuelo.
22 Haze heruer, como vna olla, la profun
da mar: y tornala como vna olla de vnguẽ-
to.
23 En pos de ſi haze reſplandecer la ſen-
da, que parece que la mar es cana.
24 No ay ſobre la tierra ſu ſemejante, he-
cho para nada temer.
25 Menoſprecia toda coſa alta, es rey [n] ſo-
bre todos los ſoberuios.

h Heb. los derredores de ſus dientes, eſpãto.
i Heb. Gloria fortalezas de eſcudos cerrados con cerradura eſtrecha.
† Como el ſol.
l Heb. A ſu alcãçador.
m Heb. Debaxo del agudezas de tieſto.
n Sobre todos los animales terribles eſte es el principal.

CAPIT. XLII.

IOb enſeñado ya de Dios, cõfieſſa ſu inſipiencia en auer querido diſputar con el ſu cauſa. II. Embia Dios a los amigos de Iob à Iob, paraque ore por ellos. III. Dios conuierte la miſeria de Iob en mayor proſperidad que la que antes tuuo.

Y Refpondió Iob à Iehoua,y dixo,
2 Yo conozco que todo lo puedes,
y que no ay penfamiento que fe ef-
conda de ti.
3 Quien es el que efcurece el confejo fin
fabiduria? portanto yo denunciaua loque
no entendia:cofas que me eran occultas, y
que no las fabia.
4 Oye aora, y hablaré: preguntartehe y
harasme faber.
5 De oydas te auia oydo, mas aora mis
ojos te veen.
a Heb.abo- 6 Portanto *yo* me [a] arrepiéto,y hago pe-
rrezco. nitencia en el poluo y en la ceniza.
II. 7 ¶ Y aconteció que defpues que habló
Iehoua eftas palabras à Iob, Iehoua dixo à
Eliphaz Temanitha, Mi yra fe encendió
contra ti y tus dos compañeros:porque no
aueys hablado por mi lo recto, como mi
fieruo Iob.
8 Aora pues tomáos fiete bezerros, y
fiete carneros, y andad à mi fieruo Iob, y
offreced holocaufto por vofotros: y mi fier
uo Iob orará por vofotros; porque por fu
refpecto folamente no os tractaré afrento-
famente, porquanto no aueys hablado por
mi rectamente,como mi fieruo Iob.
9 Y fueron Eliphaz Temanitha,y Baldad
Suhita, y Sophar Naamatitha, y hizieron
como Iehoua les dixo:y Iehoua [b] tuuo ref- b Heb.recibió las fazes de Iob.
pecto à Iob.
10 ¶ Y tornó Iehoua [c] la afflicion de Iob III.
orando el por fus amigos: y augmentó con c Heb. la
el doble todas las cofas que auian fido de torna (o,
Iob. buelta) de
11 Y vinieron à el todos fus hermanos, y Iob.
todas fus hermanas,y todos los que prime-
ro lo auian conocido,y comieró con el pan
en fu cafa,y condolecieronfe del, y confo-
laronle de todo aquel mal que Iehoua auia
traydo fobre el. Y cada vno deellos le dió
[d] vna oueja, y vna joya de oro. d Ot.vna
12 Y Iehoua bendixo à la poftrimeria de moneda
Iob, mas que à fu principio; porque tuuo anfi llamada.
quatorze mil ouejas, y feys mil camellos,
y mil yuntas de bueyes,y mil afnas.
13 Y tuuo fiete hijos y tres hijas;
14 Y llamó el nombre de la vna Ieminah,
y el nombre de la fegunda Cefiah, y el nõ-
bre de la tercera Cerenaphuch.
15 Y no fe hallaron mugeres tan hermo-
fas como las hijas de Iob en toda la tierra;
y dioles fu padre herencia entre fus her-
manos.
16 Y defpues deefto biuió Iob ciento y
quarenta años;y vido à fus hijos,y à los hi-
jos de fus hijos,hafta la quarta generacion.
17 Y murió Iob viejo,y harto de dias.

FIN DEL LIBRO DE IOB.

Los Pfalmos de Dauid.

PSAL. I.

EL pio (cuyo perpetuo eftudio es en la Ley de Dios) fera eternalmente profperado. II. El impio perecerá con todos fus caminos y emprefas.



Ien-auéturado el va-
ron, que no anduuo
en confejo de malos,
ni eftuuo en camino
de peccadores, ni fe
affentó en filla de
burladores.
* Iof. 1, 8. 2 * Mas antes en la
Ley de Iehoua *es* fu voluntad: y en fu Ley
* Iere. 17, 8. penfará de dia y de noche.
e Siempre 3 * Y ferá como el arbol plantado junto
q̃ la opor- à arroyos de aguas, que dá fu fruto [e] en fu
tunidad fe tiépo: y fu hoja no cae,y todo loque haze,
le prefenta. profperará.
II.
f Arrebata. 4 ¶ No anfi los malos: fino como el ta-
Heb. alãça. mo,que lo [f] echa el viento.
5 Portanto no fe leuantarán los malos en
el juyzio: ni los peccadores en la cõgrega-
cion de los juftos.
6 Porque Iehoua conoce el camino de
los juftos: y el camino de los malos fe per-
derá.

PSAL. II.

TOdos los confejos y confultas de los poderofos de la tierra contra Chrifto y fu gloriofo Reyno ferán fruftradas, y el Reyno de Chrifto permanecerá para fiempre.

POrque fe amotinan las gentes, y los * Act. 4, 25.
pueblos pienfan vanidad?
2 Eftarán los reyes dela tierra, y
principes confultarán en vno contra Ieho- g Summa
ua, y contra fu Vngido. del cõfejo
3 [g] Rompamos fus coyundas: y echemos de los im-
de nofotros fus cuerdas. pios.

4 El

4 El que mora en los cielos se reyrá: el
Señor se burlará dellos.
5 Entonces hablará à ellos con su furor,
y con su ira los conturbara.
6 Y yo enuesti mi Rey sobre Sion el mō-
te de mi sanctidad.
7 *Yo recitaré [a] el decreto. Iehoua me di-
xo, Mi hijo *eres* tu: yo te engendré [b] oy.
8 Demandame, y *yo* daré las gentes por
tu heredad, y por tu possession los cabos
de la tierra.
9 * Quebrantarloshas con vara de hie-
rro; como vaso de ollero los desmenuza-
rás.
10 Y aora reyes entended: admitid casti-
go juezes de la tierra.
11 Seruid à Iehoua con temor: y alegraos
con temblor.
12 [c] Besad àl hijo, porque no se enoje, y
perezcays *enel* camino: quando se encēdie-
re [d] vn poco su furor, bien auenturados to-
dos los que confian enel.

* *Act.*13,33. *Hebr.*1,5. *y* 5,5.
a S. de Dios, sobre el qual mi Reyno estriba.
b Eternalmente.
* *Apo.*2,24. *y* 19,15.
c Dad obediencia àl Mess. v.7.
d O deaqui à poco Heb. como poco.

PSAL. III.

David acossado de muchos y fuertes enemigos domesticos en Dios se promete cierta victoria. Es figura del estado de la Iglesia enel mundo, de sus persequuciones, de su confiança, y de sus victorias.

1 Psalmo de Dauid: *quando huya
de delante de Absalon su hijo.
IEhoua, quanto se han multiplicado mis
enemigos? muchos se leuātan cōtra mi.
3 Muchos dizē [e] de mi vida, No ay pa-
ra el salud en Dios. Selah.
4 Mas tu Iehoua *eres* escudo [f] por mi: mi
gloria, y el que ensalça mi cabeça.
5 Con mi boz clamé à Iehoua, y *el* me res-
pondió desde el monte de su sanctidad. Se-
lah.
6 Yo me acosté, y dormi, y desperté: por-
que Iehoua me sustentaua.
7 No temeré de diez millares [g] de pueblo,
que pusieren cerco sobre mi.
8 Leuantate Iehoua, salua me Dios mio:
porque *tu* heriste à todos mis enemigos *en*
la quixada: los dientes de los malos q̄bran-
taste.
9 De Iehoua *es* la salud: sobre tu pueblo
será tu bendicion. Selah.

* *1. Sam.*15, 24.
e Heb. de mi alma. q. d. persuaden me à desesperar de Dios.
f Ot. arredor de mi. q.d. que me cubre.
g De gēte.

PSAL. IIII.

Llama a Dios en su afflicion. II. Corrige à sus perseguidores, y llamalos à penitencia. III. Declara que la verdadera felicidad es estar en gracia de Dios. La occasion deeste Psalmo parece auer sido la misma del precedente.

1 Al Vencedor, [h] en Neginoth,
Psalmo de Dauid.
QVando llamo, [i] respóndeme, ò Di-
os de mi justicia: enel angustia me
heziste ensanchar: ten misericor
dia de mi, y oye mi oracion.
3 ¶ Hijos de hombre hasta quando *bol-*
uereys mi honrra en infamia? amareys la va-
nidad? buscareys la mentira? Selah.
4 Sabed pues que Iehoua hizo apartar àl
pio para si: Iehoua oyrá, quando yo clamâre
àel.
5 * Temblad, y no pequeys: † hablad en
vuestro coraçō, sobre vuestra cama, y [l] ca-
llad. Selah.
6 Sacrificad sacrificios de justicia, y con-
fiad en Iehoua.
7 ¶ Muchos dizen, Quien nos mostrará
[m] el bien? Alça sobre nosotros, ò Iehoua, la
luz de tu rostro.
8 *Tu* diste alegria en mi coraçon, àl tiem-
po que el grano deellos, y el mosto deellos
se multiplicó.
9 En paz me acostaré, y ansimismo dor-
miré: porque tu Iehoua solo me harás estar
confiado.

h Nombre del instrumento, ô del tono.
i Cumple mi peticiō, ô defensor de mi innocencia.
II.
* *Ephes.*4. 26.
† Pensad bien loque hazeys.
l Cessad de vuestras empresas.
III.
m El summo bien. la verdadera felicidad.

PSAL. V.

Oracion de Dauid contra los impios, mentirosos, calumniadores, homicidas, à los quales denuncia cierta perdicion y yra de Dios. II. Los pios se gozarán de la punicion de los impios. Parece ser la ocasion deeste Psalmo la misma de los tres precedētes.

1 Al Vencedor, sobre Nehiloth,
Psalmo de Dauid.
EScucha, ò Iehoua, mis palabras: en-
tiende [n] mi dicho.
3 Está attento à la boz de mi cla-
mor, Rey mio, y Dios mio, porque à ti ora-
ré.
4 Iehoua, de mañana oyrás mi boz: de
mañana *me* presentaré à ti, y [o] esperaré.
5 Porque tu no *eres* Dios que quieres la
maldad; el malo no habitará cabe ti.
6 No estarán [p] los locos delante de tus
ojos: à todos los que obrā iniquidad, abor-
reciste.
7 Destruyrás à losque hablan mentira: àl
[q] varon de sangres y de engaño abominará
Iehoua.
8 Y yo en la multitud de tu misericordia
entraré en tu Casa: adoraré àl sancto Tem-
plo tuyo con tu temor.
9 Iehoua, guiame en tu justicia à causa
de mis enemigos; endereça delante de mi
tu camino.

n O, mi meditaciō.
o Heb. miraré.
p Todos losque se gouiernan por affecto ô consejo de carne. 1. Cor.3.19.
q Al homicida. y àl fraudulento.

10 Porque no *ay* en ſu boca rectitud: ſus
entrañas *ſon* prauedades: * ſepulchro abier-
to ſu garganta, con ſu lengua liſongearán.
11 Aſſuela los, ô Dios, caygan de ſus con-
ſejos: por la multitud de ſus rebelliones
[a] echalos, porque rebellaron contra ti.
12 ¶ Y alegrarſehán todos los que eſpe-
ran en ti, para ſiempre jubilarán: y [b] cubrir-
loshas, y alegrarſehán en ti los que aman tu
nombre.
13 Porque tu bendezirás àl juſto, ô Ieho-
ua: como de *vn* paues lo cercarás [c] de be-
neuolencia.

* Abaxo Pſal. 13, 3. Rom. 3, 13.
a O, Lançalos.
II.
b S. de tu prouidēcia.
c Iob 1, 10.

PSAL. VI.

David enfermo de graue enfermedad, conoce ſer affligido de la mano de Dios por ſus peccados: y pide miſericordia.

1 Al Vencedor: en Neginoth ſobre Se-
minith, Pſalmo de Dauid.
IEhoua, no me reprehēdas con tu furor:
ni me caſtigues con tu yra.
3 Ten miſericordia de mi, ô Iehoua,
porque yo *eſtoy* debilitado: ſana me, ô Ie-
houa, porque mis hueſſos [d] eſtán contur-
bados.
4 Y mi anima eſtá muy conturbada: y tu
Iehoua [e] haſta quando?
5 Buelue, ô Iehoua, eſcapa mi anima, ſal-
uame por tu miſericordia:
6 Porque [f] en la muerte no *ay* memoria
de ti: en el ſepulchro quien te [g] loará?
7 Trabajado he [h] con mi gemido: toda la
noche hago nadar mi cama en mis lagri-
mas: deslio mi eſtrado.
8 Mis ojos eſtán carcomidos [i] de deſcō-
tento: hanſe enuejecido à cauſa de todos
mis anguſtiadores.
9 * Apartaos de mi todos los obradores
de iniquidad: porq̄ Iehoua há oydo la boz
de mi lloro.
10 Iehoua há oydo mi ruego: Iehoua há
recebido mi oracion.
11 Auergonçarſehán, y turbarſehán mu-
cho todos mis enemigos: † boluerán *y* auer-
gonçarſehán ſubito.

d Tiemblan de flaq̄za.
e S. detendrás el ſoccorro?
f El muerto no recita en el mūdo tus alabanças.
g O, confeſſará.
h Es ſoſpiro.
i Heb. de ira.
* Matth. 7, 23. y 25, 41. Luc. 13, 27.
† Muchas vezes ſe auergonçarán.

PSAL. VII.

INuoca David el fauor de Dios contra las calumnias de Semei, ò de Saul, como otros entienden: II. Y purga ſu innocencia contra ellas. III. Exhorta à ſus perſeguidores à penitencia. IIII. Deſcubre ſus malos intentos, y denūciales la yra de Dios, y el caſtigo que los eſpera.

1 [i] Sigayon de Dauid, que cantó à Ie-
houa * ſobre las palabras de Chus hijo
de Beniamin.

i Purgaciō de Dauid acerca de Dios. Heb. Ignorācia.
* 2. Sam. 16, 7.

IEhoua Dios mio, en ti he confiado: ſal-
ua me de todos los que me perſiguen, y
eſcapa me.
3 Porque no [m] arrebáte mi anima: como
el leon, que deſpedaça, y no *ay* quien libre.
4 ¶ Iehoua Dios mio, ſi *yo* hé hecho [n] eſ-
to: ſi ay en mis manos iniquidad:
5 Si di mal pago [o] à mi pacifico, que eſca-
pe mi perſeguidor ſin pago.
6 Perſiga el enemigo mi anima, y alcance
la, y piſe en tierra mi vida: y à mi honrra pō-
ga en el poluo. Selah.
7 Leuátate, ô Iehoua, con tu furor, alçate
por las yras de mis anguſtiadores: y [p] deſ-
pierta para mi el juyzio *que* mandaſte.
8 Y [q] rodeartehá ayuntamiento de pue-
blos: por cauſa pues [r] deel bueluete en al-
to.
9 Iehoua juzgará los pueblos: juzgame,
ô Iehoua conforme à mi juſticia y confor-
me à mi integridad *venga* [s] ſobre mi.
10 * Conſuma aora mal à los malos, y en-
hieſta àl juſto: el Dios juſto *es* [t] el que prue-
ua los coraçones, y los riñones.
11 Mi eſcudo *es* en Dios, el que ſalua à los
rectos de coraçon.
12 Dios *es* el que juzga àl juſto: y Dios [u] ſe
ayra todos los dias.
13 ¶ [x] Si no ſe boluiere, el amolará ſu eſ-
pada: ſu arco há ya armado, y aparejadolo-
há.
14 Y para el há aparejado armas de muer-
te: ſus ſaetas há labrado para los que per-
ſiguen.
15 ¶ * He aqui há tenido parto de iniqui-
dad: y concibió trabajo, y parió mentira.
16 Pozo há cauado, y ahondadolo: y en
la foſſa, *que* hizo caerá.
17 [y] Su trabajo ſerá buelto ſobre ſu cabe-
ça: y [z] ſu agrauio decendirà ſobre ſu mo-
llera.
18 Alabaré à Iehoua conforme à ſu juſti-
cia: y cantaré àl nombre de Iehoua el Altiſ-
ſimo.

m S. el enemigo mi vida.
II.
n S. Lo que me caluniā mis aduerſ.
o Alq̄ bien me hizo algun tiempo.
p Pon en eſſecucion en mis enem. la ſentencia de tu Ley.
q Tu Igleſia ſerá multiplicada.
r Del ayuntamiento. de la Igleſia.
s S. tu juyzio.
* 1. Sam. 16, 7. 1. Chron. 28, 9. Ierem. 11, 20. y 17, 10. y 20, 12.
III.
t El que conoce las cōſciencias.
IIII.
u Declara à faz ſu yra contra los impios.
x S. el malo, Dios amolará &c.
* Iob. 15, 35. Iſa. 59, 4.
y S. que pēſó dar à otro.
z Su calūnia.

PSAL. VIII.

DIos, en todo lo que há criado, ſe mueſtra digno de ſumma alabança. II. Singularmente por la grande dignidad en que há pueſto àl hombre.

1 Al Vencedor: ſobre Gitthith, pſalmo
de Dauid.
O Iehoua Señor nueſtro, quan gran-
de *es* tu nombre en toda la tierra:
que [a] has pueſto tu alabança ſobre
los cielos.
3 * De la boca de los chiquitos y de los
que maman, fundaſte la fortaleza à cauſa de
tus

a Eres digno de mayor alabāça que es la altura y grādeza de los cielos.
* Matt. 21, 16.

tus enemigos: para hazer ceſſar àl enemi-
go,y àl que ſe venga.
4 Quando veo tus cielos,obra de tus de-
dos, la Luna, y las eſtrellas que *tu* compu-
ſiſte,
II. 5 ¶ a * Que *es* el hóbre, que tengas deel
a S. digo, Que &c. memoria?y el hijo del hóbre,que lo viſites?
* Heb. 2, 6. 6 Y heziſtelo poco menor q̃ los Angeles:
y coronaſtelo de gloria y de hermoſura.
* 1. Corint. 15,27. 7 * Heziſtelo enſeñorear de las obras de
tus manos: todo lo puſiſte debaxo de ſus
pies:
8 Ouejas,y bueyes,todo ello:y anſi miſ-
mo las beſtias del campo,
9 Las aues de los cielos,y los peces de la
mar:loque paſſa los caminos dela mar.
10 O Iehoua Señor nueſtro,quan grande
es tu nombre en toda la tierra.

PSAL. IX.

HAzimiento de gracias àl Señor por la victoria auida de graues enemigos, y por auer tomado la defenſa de los ſuyos. II. Pide continuacion del miſmo fauor contra los enemigos que reſtan. Es pſalmo de Dauid en nõbre de toda la Igleſia de los pios, que nunca eſtà enel mundo ſin tales enemigos ni ſin la experiencia de tales victorias.

1 Al Véeedor:ſobre Muth-laben,Pſal-
mo de Dauid.
b O,Alabaré. COnfeſſaré b à Iehoua cõ todo mi co
raçon: cõtaré todas tus marauillas.
3 Alegrarmehe, y gozarmehe en
ti:cantaré à tu nombre,ô Altiſsimo.
4 Por auerſido mis enemigos bueltos à
c O,cayeron,y &c. tras:c caerán y perecerán delante deti.
5 Porque has hecho mi juyzio y mi cau-
ſa:ſentaſtete en ſilla juzgando juſticia.
6 Reprehẽdiſte gentes,deſtruyſte àl ma-
lo, rayſte el nombre deellos para ſiempre y
eternalmente.
d Ya no aſſolarás mas pueblos. 7 O enemigo, d acabados ſon los aſſola-
mientos para ſiẽpre:y las ciudades *que* der-
e No ſerás illuſtre por la memoria de ſu ruyna, como pretẽdiſte. ribaſte,e ſu memoria pereció conellas.
8 Y Iehoua quedará para ſiempre, com-
poniendo para juyzio ſu ſilla.
9 Y el juzgará el mundo con juſticia,juz-
gará los pueblos con rectitud.
f En la oportunidad. 10 Y ſerá Iehoua refugio àl pobre:refugio
f en tiempos,en el anguſtia.
11 Y confiarán enti los que ſaben tu nom-
bre, porquanto no deſamparaſte à los que
te buſcaron,ô Iehoua.
g Acordoſe deellos para vengar ſus agrauios. 12 Cantad à Iehoua,el que habita en Sió:
notificad en los pueblos ſus obras.
13 Porque, g demandando las ſangres ſe
acordó deellos: no ſe oluidó del clamor de
los pobres.

14 ¶ Ten miſericordia demi Iehoua: mi- II.
ra mi affliccion h de los q̃ me aborrecen, en h S. la qual padezco de &c.
ſalçador mio delas puertas de la muerte.
15 Porque cuente *yo* todas tus alabanças
en las puertas de la hija de Sion: y me goze
en tu ſalud.
16 Hundieronſe las gentes en la foſſa que
hizieron:en la red que eſcondieron fue to-
mado ſu pie.
17 Iehoua fue conocido *en* el juyzio, que
hizo:en la obra de ſus manos fue enlazado
el malo:i Conſideracion.Selah. i Heb. higaió Selah. Ot. meditacion para ſiempre.
18 Boluerſehan los malos à ſepulchro:to-
das las gentes,que ſe oluidan de Dios.
19 Porque no para ſiempre ſerá oluidado
el pobre: ni la eſperança de los pobres pe-
recerá para ſiempre.
20 Leuantate,ó Iehoua, no ſe fortalezca
el hombre: ſean juzgadas las gentes delan-
te de ti.
21 Pon,ó Iehoua,temor en ellos: conoz-
can las gentes,que ſon hombres.Selah.

PSAL. X.

QVexaſe la Igleſia de los pios à Dios, de que conſienta à los impios affligirla tanto tiempo y cõ tanta licencia, cuyo ingenio pinta con ſus biuos colores. II. Pide que appreſſure la defenſa. † En las oportunidades del ſocorro.

POrque eſtás lexos Iehoua? eſcondes l O, bendiziendo el robador.
te † àlos tiempos en el anguſtia?
2 Con arrogancia el malo perſigue O, el robador q̃ bẽdidize, blaſphema à &c.
àl pobre:ſean tomados en los penſamiẽtos,
que penſaron.
3 Porquanto ſe alabó el malo del deſſeo
de ſu anima:y l diziendo bien del robador, m S. à Dios.
blaſphema de Iehoua. n S. à los pios.
4 El malo por la altiuez de ſu roſtro m no
buſca:no *ay* Dios *en* todos ſus penſamiẽtos. o En ningũ tiempo.
5 Sus caminos n atormentan en todo tiẽ-
po: altura *ſon* tus juyzios delante deel: en * Abaxo Pſal. 13, 3. Rom. 3, 14.
todos ſus enemigos reſſopla.
6 Dize en ſu coraçon, No ſeré mouido p Con artes ocultiſsimas empolla la muerte de los innocẽtes.
o de generacion à generacion, porque no
fue en mal.
7 *De maldiciõ hinchió ſu boca,y de en-
gaños y fraude:debaxo de ſu lẽgua, moleſ-
tia y maldad. q Aludió à las minas ó meneos del leon quando quiere arremeter.
8 p Eſtá en las aſſechãças delas aldeas, en
los eſcondrijos mata àl innocente: ſus ojos
eſtán mirando por el pobre.
9 Aſſecha de encubierto,como el leõ deſ-
de ſu cama: aſſecha para arrebatar àl pobre:
arrebata àl pobre trayendolo en ſu red. r En ſus vñas leoninas.
10 q Recogeſe,abaxaſe,y cae r en ſus fuer-
ças compaña de afflictos. s Heb. no vido para ſiempre.
11 Dize en ſu coraçõ,Dios eſtá oluidado,
há encubierto ſu roſtro,s nunca *lo* vido.

II. 12 ¶ Leuantate, ó Iehoua Dios, alça tu mano, no te oluides de los pobres.

a O, No inquirirás.

b S. estos agrauios.

13 Porque ensaña el malo à Dios? dixo en su coraçon,[a] No buscarás.
14 Tu[b] has visto: porque tu miras el trabajo, y el enojo, para dar en tus manos: à ti se remitte el pobre, àl huerfano tu fueste ayudador.
15 Quebranta el braço del malo: el malo, buscarás su maldad, *y* no *la* hallarás.
16 Iehoua, Rey eterno y perpetuo, de su tierra fueron destruydas las gentes.
17 El desseo de los humildes oyste, ó Iehoua: tu dispones su coraçon, y hazes attēta tu oreja:

c El hōbre terreno no boluerá à hazer mas mal.

18 Para juzgar àl huerfano y àl pobre:[c] no boluerá mas à quebrantar el hombre de la tierra.

PSAL. XI.

David echado de las comunes congregaciones de los pios por la persequucion de Saul, se consuela con se, entendiendo que Dios vee su causa, y vengara su innocencia. Parece ser el fundamento del psalmo lo que el dixo a Saul, Oy me han echado, porque no habite en la heredad de Iehoua diziendo, Ve sirue à los dioses agenos. 1. Sam. 26, 19.

d S. Psalmo.

1 Al Vencedor: [d] de Dauid.
EN Iehoua he confiado, como dezis à mi anima, Mueuete *de* [e] vuestro mōte *como* aue.

e Por, nuestro. q. d. de nuestra tierra. mut. de pers.

2 Porque heaqui los malos flecharon el arco: apercibieron sus saetas sobre la cuerda para asaetear en oculto à los rectos de coraçon.

f Otros, lás redes fuerō rompidas.

* Abac. 2, 20.

3 Porque [f] los fundamentos serán derribados: el justo que há hecho?
4 * Iehoua enel templo de su sanctidad: Iehoua enel cielo su silla: sus ojos veen, sus parpados prueuan los hijos de los hombres.
5 Iehoua prueua àl justo: y àl malo, y àl que ama la rapina aborrece su anima.
6 Llouerá sobre los malos lazos, fuego, y açufre; y victo de toruellinos *será* [g] la parte de su vaso.

g S. su beuida. su parte del vaso de la diuina yra. Psal. 75, 7.

7 Porque el justo Iehoua amó las justicias, àl recto mirará su rostro.

PSAL. XII.

Pide el soccorro de Dios contra el apocamiento de la Iglesia y la multiplicacion de los impios, cuyo ingenio descriue. II. Conforta se en fe contra esta tentaciō, assegurandose que Dios mantendrá su palabra, y conseruara su Iglesia.

1 Al Vencedor: sobre Seminith: Psalmo de Dauid.
SAlua, ó Iehoua, porque se acabarō los Misericordiosos: porque se han acabado [h] los fieles de *entre* los hijos de los hombres.

h O, verdaderos. amadores de verdad.

3 Mentira habla cada vno con su proximo *con* labios lisongeros: [i] con coraçon y coraçon hablan.

i Con doblez de coraçon.

4 Tale Iehoua todos los labios lisongeros: la lengua que habla grandezas.
5 Que dixeron, Por nuestra lengua preualeceremos: nuestros labios *están* con nosotros, quien nos *es* señor?
6 ¶ Por la oppresion de los pobres, por el gemido de los menesterosos aora me leuantaré, dize Iehoua: *yo* pondré en saluo àl que † *el* enlaza. II.

† El impio.

7 Las palabras de Iehoua, palabras limpias plata refinada en horno de tierra: colada siete vezes.
8 Tu Iehoua [l] los guardarás: guarda los para siempre de [m] aquesta generacion.

l A los tuyos.

m S. peruersa.

9 Cercando andan los malos: entretāto [n] las vilezas de los hijos de los hōbres son exaltados.

n Los mas viles.

PSAL. XIII.

ORacion de vn animo luengamente batido de la tentacion, empero confiado de Dios.

1 Al Vencedor: Psalmo de Dauid.
HAsta quando, Iehoua, me oluidarás para siempre? hasta quando esconderás tu rostro de mi?
3 Hasta quando [o] pondré consejos en mi alma? ansia en mi coraçon cada dia? Hasta quando será enaltecido mi enemigo sobre mi?

o Estaré perplexo.

4 Mira, oyeme, Iehoua Dios mio: alumbra mis ojos, porq̄ no duerma de muerte.
5 Porque no diga mi enemigo, Vencilo: mis enemigos se alegrarán, si *yo* resualâre.
6 Mas yo en tu misericordia he confiado: alegrarsehá mi coraçon en tu salud. Cantaré à Iehoua; porque [p] me há hecho bien.

p Heb. me há pagado.

PSAL. XIIII.

QVexandose dela comun corrupcion del mundo descriuela, y muestra sus fuentes que son locura y atheismo impio. II. Dela qual empero Dios librara à los suyos.

q S. Psalmo.

r Refiere se àla idolatria, fuente de toda corrupcion. Exod. 32, 7. Deut. 32, 5.

1 Al Vencedor: [q] de Dauid.
DIxo el loco en su coraçon, No *ay* Dios. [r] Corrompieronse, hizieron obras abominables: no *ay* quiē haga bien.
2 Iehoua miró desde los cielos sobre los hijos de los hombres, * por ver si ay *alguno* [s] sabio, que busque à Dios.

* Rom. 3, 10.

s O, entendido.

3. Todos

3 Todos declinaron à vno, dañaronse; no
ay quien haga bien, no *ay* ni aun vno.

a Addicion de la Vulgata.
* Arriba Psal. 5, 10. Rom. 3, 13. Abaxo 140, 4. Arrib. 9, 7. Rom. 3, 16. Isa. 59, 7. Abax. 35, 3. Prou. 1, 16.

* [[a] *Sepulchro abierto es su garganta,*
con sus lenguas tratan engañosamente: ve-
neno de aspides (ay) debaxo de sus labios. Su
boca está llena de maldicion y de amargura:
sus pies (son) ligeros à derramar sangre.
Quebranto y desdicha (ay) en sus caminos,
y no conocieron el camino de la paz: no ay
temor de Dios delante de sus ojos.
4 Ciertamente conocieron todos losq̃
obran iniquidad, *que* comen mi pueblo, co-
mo si comiessen pan: à Iehoua no inuocáro͂.
5 Alli temblaron de espanto: porque Di-
os *está* con la nacion de los justos.

b Frustrastes.

6 El consejo del pobre [b] auergonçastes,
porquanto Iehoua *es* su esperança.
II. 7 ¶ Quien diesse de Sion la salud de Is-
rael, tornando Iehoua la captiuidad de su
pueblo? gozarseha Iacob, y alegrar seha Is-
rael.

PSAL. XV.

Declara los frutos de la verdadera justicia. Son marcas y notas de la verdadera Iglesia, cuyo asiento es eterno.

1 Psalmo de Dauid.

c En tu sancto Mōte.
* Isa. 33, 16.

Iehoua, quien habitará en tu Taberna-
culo? quien residira [c] en el monte de tu
sanctidad?
2 * El que anda en integridad, y obra jus-
ticia, y habla verdad en su coraçon:
3 El *que* no reboluió con su lengua, ni hizo
mal à su proximo, ni leuãtó verguença cõ-
tra su cercano.

d Guarda lo que promete, aunq̃ sea con su daño temporal.
e Leuit. 25, 34. Exo. 22, 25.

4 En sus ojos es menospreciado el vil, y à
losque temen à Iehoua, honrra: [d] juró en
daño *suyo*, y no mudó.
5 [e] Su dinero no dió à vsura, ni tomo co-
hecho contra el innocente. El que haze es-
tas cosas, no resualará para siempre.

PSAL. XVI.

Inuoca à Dios, protesta ser Iehoua todo su bien, renunciando todos falsos dioses, àl qual solo dará todo espiritual culto: y de quien espera verdadera redempcion de la muerte. Es prophecia illustre de la Resurrection del Señor, como está Act. 2. y 13.

f Iovel. Q. d. Cancion preciosissima.

1 [f] Michtham: de Dauid.
Guarda me, ò Dios, porque en ti he
confiado.
2 Di à Iehoua, Señor tu *eres* mi
bien: no *tengo otro bien* aliende de ti.

g Amo de coraçon.

3 A los sanctos que *están* en la tierra, y à
los fuertes, [g] toda mi voluntad en ellos.

4 Multiplicarán sus dolores *losque* se ap-
pressuráren tras otro *dios*; [h] no derramaré
sus derramaduras de sangre, [i] ni tomaré sus
nombres por mis labios.

h Es especie de sacrificio. libamen.
i Exo. 23, 13.

5 Iehoua la porcion de mi parte, y de mi
vaso, tu sustentarás mi suerte.
6 Las cuerdas me cayeron en *lugares* de-
leytosos: ansimismo la heredad se hermo-
seo † sobre mi.

† Para mi. Es lo mismo.

7 Bendeziré à Iehoua, que me aconseja:
aun en las noches me enseñan mis riñones.

* Act. 2, 25.

8 * A Iehoua he puesto delante de mi siẽ-
pre: porque *estando el* à mi diestra, no seré
commouido.
9 Portanto se alegró mi coraçon, y se
gozó mi gloria: tambien mi carne reposará
segura,

* Act. 2, 31. y 13, 35.
l Heb. sepulchro, ó simma, ó fossa.

10 * Porque no dexarás mi alma en el se-
pulchro: ni darás tu Misericordioso paraq̃
vea [l] corrupcion.
11 Hazer mehás saber la senda de la vida;
hartura de alegrias *ay* con tu rostro: deley-
tes en tu diestra para siempre.

PSAL. XVII.

Oracion de Dauid y de toda la Iglesia, en que affirma su innocencia con el testimonio de Dios cõtra las calumnias de los perseguidores: y le pide fauor contra su violencia.

1 Oracion de Dauid.
Oye, ò Iehoua, justicia; está attento
à mi clamor: escucha mi oracion
[m] *hecha* sin labios de engaño.

m Fiel. syncera.

2 De delante de tu rostro salga mi juyzio:
vean tus ojos la rectitud.
3 *Tu* has prouado mi coraçon, has visita-
do de noche: refinasteme, [n] no hallaste: lo-
que pensé, no passó mi boca.

n S. iniquidad en mi.

4 Para las obras humanas, por la palabra
de tus labios yo obserué los caminos del
violento.
5 Sustẽta mis passos en tus caminos: por-
que mis pies no resualen.
6 Yo te he inuocado, porquanto *tu* me
oyes, ò Dios: inclina à mi tu oreja, oye mi
palabra.
7 Haz marauillosas tus misericordias,
saluador de los que en ti confian, [o] de los-
que se leuantan contra tu diestra.

o S. librando me.

8 Guardame como lo negro de la niñeta
del ojo; escondeme con la sombra de tus
alas.
9 De delante de los malos que me oppri-
mieron: de mis enemigos *que* me cercã [p] por
la vida.

p Heb. por alma.
q Heb. cerraron.

10 [q] Cerrados con su grossura, con su bo-
ca hablan soberuiamente.

11 Nueſtros paſſos nos han aora cercado:
ponen ſus ojos para tender *nos* à tierra.
a Heb. ſu Semejança, como el leon &c. 12 [a] Parecen àl leon que deſſea hazer pre-
ſa: y al leoncillo que eſtá eſcondido.
13 Leuátate, ó Iehoua, antiecipa ſu faz: proſ-
tralo: eſcapa mi anima del malo *con* tu cu-
chillo:
14 De los varones *con* tu mano, ó Iehoua:
de los varones de mundo, cuya parte *es* en
b O, de tu deſpenſa. *eſta* vida: cuyo vientre hinches [b] de tu the-
c A ſu familia. ſoro: hartan *ſus* hijos, y dexan la reſta [c] à ſus
chiquitos.
c A ſu familia. 15 Yo en juſticia veré tu roſtro: hartarme-
he quando deſpertaré à tu ſemejança.

PSAL. XVIII.

El argumento del ſiguiente Pſalmo eſtá enel 2. libro de Samuel cap. 22. donde eſta el miſmo Pſalmo recitado por las miſmas palabras.

d S. Pſalmo. * 2. Sam. 22, 1. 1 Al Vencedor: [d] del ſieruo de Iehoua,
de Dauid, * el qual habló à Iehoua las
palabras deeſte cantico el dia que lo li-
bró Iehoua de mano de todos ſus enemi-
gos, y de mano de Saul. Y dixo,
Amarteĥé, Iehoua, fortaleza mia.
3 Iehoua roca mia, y caſtillo mio,
*Heb. 2, 13. y eſcapador mio, * Dios mio, Fuer-
te mio: confiarmehe enel. Eſcudo mio, y el
cuerno de mi ſalud, refugio mio.
4 Al alabado Iehoua inuocaré, y ſeré ſal-
uo de mis enemigos.
5 Cercaronme dolores de muerte, y ar-
royos de peruerſidad me atemorizaron:
6 Dolores del ſepulchro me rodearon:
anticiparonme lazos de muerte:
e Heb. llamaré &c. 7 En mi anguſtia [e] llamé à Iehoua, y cla-
mé à mi Dios: *el* oyó deſde ſu Templo mi
boz, y mi clamor entró delante deel, en ſus
orejas.
8 Y la tierra fue commouida y tembló: y
los fundamentos de los montes ſe eſtreme-
cieron, y ſe remouieró, porque el ſe enojó.
9 Subió humo en ſu nariz, y de ſu boca
f Heb. quemó. fuego [f] quemante: carbones ſe encendieró
deel.
10 Y abaxó los cielos, y decendió: y eſcu-
ridad debaxo de ſus pies.
11 Y caualgó ſobre *vn* cherubin, y boló: y
g Mas ligero que el viento. boló [g] ſobre las alas del viento.
12 Puſo tinieblas *por* ſu eſcondedero: en
ſus ènderredores *de* ſu tabernaculo eſcuri-
dad de aguas, nuues de los cielos.
13 Por el reſplandor de delante deel ſus
nuues paſſaron: granizo y carbones de fue-
go.
14 Y tronó en los cielos Iehoua, y el Al-
tiſsimo dió ſu boz: granizo y carbones de
fuego.

15 Y embió ſus ſaetas, y [h] desbaratolos: y h S. à mis enemigos.
echó relampagos, y deſtruyolos.
16 Y aparecieró las hóduras delas aguas:
y deſcubrieronſe los cimientos del mundo
por tu reprehenſion, ó Iehoua, por el ſoplo
del viento de tu nariz.
17 Embió deſde lo alto, tomóme, ſacóme
de las muchas aguas.
18 Eſcapóme de mi fuerte enemigo, y de
los que me aborrecieron: aunque ellos *eran*
mas fuertes que yo.
19 Anticiparóme enel dia de mi quebrá-
tamiento: mas Iehoua me fue por bordon.
20 Y ſacóme à anchura: libróme, porque
ſe agradó de mi.
21 Iehoua me pagará conforme à mi juſti-
cia: cóforme àla limpieza de mis manos me
boluerá.
22 Porquanto guardé los caminos de Ie-
houa: y no [i] me maleé con mi Dios. i Me bolui impio apoſtatádo del.
23 Porque todos ſus juyzios *eſtuuieron* de-
lante de mi: y no eché de mi ſus eſtatutos.
24 Y fue perfecto conel: y recatéme de
mi maldad.
25 Y pagóme Iehoua conforme à mi juſ-
ticia: conforme àla limpieza de mis manos
delante de ſus ojos.
26 Conel miſericordioſo ſerás miſericor
dioſo: y conel varó perfecto ſerás perfecto.
27 Cóel limpio ſerás limpio, † y cóel per- † Pagarás àl peruerſo ſegun ſu peruerſidad.
uerſo ſerás peruerſo.
28 Portáto tu àl pueblo humilde ſaluarás:
y los ojos altiuos humillarás.
29 Portanto tu alúbrarás mi candela: Ie-
houa mi Dios alumbrará mis tinieblas.
30 Porque contigo deshize exercitos: y
en mi Dios [l] aſſalté muros. l Tomé ciudades.
31 Dios, perfecto ſu camino: la palabra de
Iehoua afinada: [m] eſcudo es à todos los que m Prouer. 30, 5.
eſperan enel.
32 Porque que Dios *ay* fuera de Iehoua? y
que Fuerte fuera de nueſtro Dios?
33 Dios, que me ciñe de fuerça: y [n] hizo n Heb. dará perfecto &c.
perfecto mi camino:
34 Que pone mis pies como *pies* de cier-
uas: y me hizo eſtar ſobre mis alturas.
35 Que enſeña mis manos para la batalla:
y el arco de azero ſerá quebrado con mis
braços.
36 Y me diſte el eſcudo de tu ſalud; y tu
dieſtra me ſuſtentará, y tu [o] manſedumbre o Tu benignidad.
me multiplicará.
37 Enſancharás mi paſſo debaxo de mi; y
no titubearán mis rodillas.
38 Perſeguiré mis enemigos, y alcançar-
loshé; y no boluere haſta acabarlos.
39 Herirloshe y no podran leuantarſe:
caerán debaxo de mis pies.

40 Y

40 Y ceñisteme *de* fortaleza para la pe-
lea,agouiaste mis enemigos debaxo de mi
41 Y disteme la ceruiz de mis enemigos:
y à los que me aborrecian,destruy.
42 Clamaron, y no *vuo* quien saluasse; à
Iehoua,mas no los oyó.
43 Y molilos como poluo delante del
viẽto:como à lodo de las calles los esparzi
44 Librasteme de cõtiendas de pueblo:
pusisteme por cabecera de Gentes;pueblo
que no conoci,me siruió.
45 A oyda de oreja me obedeció; los hõ
bres estraños [a] me mintieron.
46 Los hombres estraños se cayeron: y
ouieron miedo desde sus encerramientos.
47 Biua Iehoua,y bendito *sea* mi Fuerte:
y sea ensalçado el Dios de mi salud.
48 El Dios q̃ me da las venganças, y su-
jetó pueblos debaxo de mi.
49 Mi librador de mis enemigos: tãbien
me [b] heziste superior de mis aduersarios:
de varon traydor me libraste.
50 *Portãtõ yo te confessaré en las gen-
tes,ò Iehoua,y cantaré à tu nombre:
51 Que [c] engrãdece las saludes de su Rey;
y q̃ haze misericordia à su Vngido Dauid,
y à su simiente para siempre.

a Me obedeciéró, aunq̃ cõtra su voluntad.

b Heb. en alçecerás.

* Rõ. 15, 9.

c S. El qual Iehoua.

PSAL. XIX.

Dios se hà dado à conocer à los hombres en diuersas maneras: la primera en la creacion de todo este mundo visible. II. La segunda por su Ley,y por la manifestacion de su Euangelio.

1 Al Vencedor;Psalmo de Dauid.
Los cielos cuentan la gloria de Dios,
y [d] el estendimiẽto denũcia la obra
de sus manos.
3 El *vn* dia reguelda palabra àl *otro* dia; y
la vna noche à la *otra* noche declara sabidu-
ria.
4 No *ay* dicho,ni palabras,ni es oyda su
boz.
5 * En toda la tierra salio [e] su hilo,y al ca-
bo del mundo sus palabras; para el Sol [f] pu
sò tabernaculo [g] en ellos.
6 Y [h] el,como vn nouio q̃ sale de su thala-
mo;alegrase,como vn gigante,para correr
el camino.
7 Del vn cabo de los cielos *es* su salida;y
[i] rodea por † sus cabos,y no ay quien se es-
conda de su calor.
8 ¶ La Ley de Iehoua,perfecta,q̃ [l] buel
ue el alma;el testimonio de Iehoua, fiel; q̃
haze sabio [m] àl peqneño.
9 Los mandamientos de Iehoua, rectos,
q̃ alegran el coraçon;el precepto de Ieho-
ua,[n] puro,q̃ alumbra los ojos.
10 [o] El temor de Iehoua,limpio,q̃ perma
nece para siẽpre; los derechos de Iehoua,
verdad,[p] todos justos.
11 Desseables mas que el oro,y mas q̃ mu
cho oro afinado; y dulces mas q̃ miel, y q̃
liquor de panales.
12 Tu sieruo tambien es amonestado cõ
ellos; en guardarlos,gran salario.
13 Los errores, quien los entenderá? de
los encubiertos me libra.
14 Ansimismo de las soberuias deten tu
sieruo,que no se enseñoreen de mi;enton-
ces seré perfecto,y seré limpio de gran re-
bellion.
15 Sean volũtarios los dichos de mi bo-
ca,y el pensamiento de mi coraçon delan-
te de ti,ò Iehoua,Roca mia,y mi Redemp-
tor.

d Gen. 1, 6.

e Sig. el cordel del albañi. otros su edificio.

f S. Dios.

g En los cielos.

h S. el Sol.

i Heb. su rodeo.

† Por las extremidades o cantones de los cielos.

* Rõ 10, 18.

l Tan cõsolatoria y cõfortatiua q̃ basta para boluer el alma al cuerpo.

II.

m Al parvulo. ignorante,in experto. Pro. 1, 4.

n Claro, lucido.

o El instituto de Dios por el qual es honrrado.

p Heb. justificaronse à vna.

PSAL. XX.

Oracion del pueblo por la salud y victoria de su Rey. Segun la conjectura de algunos, la ocasion deste Psalmo fué la guerra que Dauid tuuo con los Ammonitas, 2. Sam. 10. donde parece Dauid auer compuesto este Psalmo, con el qual su pueblo rogasse à Dios por su victoria.

1 Al Vencedor: Psalmo de Dauid.
Oygate Iehoua en el dia del angus-
tia; ensalcete el nombre del Dios
de Iacob.
3 Embiete ayuda desde el Sanctuario; y
desde Sion te sustente.
4 Tẽga memoria de todos tus [q] presen-
tes; y en cenize tu holocausto. Selah.
5 Dé te conforme à tu coraçon; y cum-
pla todo tu consejo.
6 Alegrarnoshemos con tu salud, y en
el nombre de nuestro Dios alçaremos pẽ-
don; cumpla Iehoua todas tus peticio-
nes.
7 Aora he conocido, q̃ Iehoua hà guar-
dado su Vngido: oyrlohà desde los cielos
de su sanctidad con las valentias de la sa-
lud de su diestra.
8 Estos en carros,y aquellos en cauallos
mas nosotros del nombre de Iehoua nues-
tro Dios tendremos memoria.
9 Estos arrodillarõ,y cayeron:mas nos-
otros nos leuantamos,y nos enhestamos.
10 Iehoua salua àl Rey: el nos oyga el
dia que lo inuocaremos.

q Especie de sacrif. Leu. 2, 1.

PSAL. XXI.

Hazimiento de gracias à Dios del pueblo por la victoria de su Rey.

1 Al Vencedor: Pſalmo de Dauid.
IEhoua, en tu fortaleza ſe alegrará el
Rey y en tu ſalud ſe gozará mucho.
3 El deſſeo de ſu coraçon le diſte: y no
le negaſte lo q̃ ſus labios pronunciaron. Se-
lah.
4 Portanto lo adelantarás en bendicio-
nes de bien: corona de oro fino has pueſto
ſobre ſu cabeça.
5 Vida te demandó, diſte ſela: longura de
dias, por ſiglo y ſiglo.
6 Grande *es* ſu gloria en tu ſalud: honrra
y hermoſura has pueſto ſobre el.
a Heb. porque lo pŏdrás bendiciones &c.
7 Porq̃[a] lo has bendicho para ſiẽpre: ale-
graſtelo de alegria con tu roſtro;
8 Porquanto el Rey confia en Iehoua: y
en la miſericordia del Altiſsimo: no titu-
beará.
9 Alcançará tu mano à todos tus enemi-
gos: tu dieſtra alcançará à los q̃ te aborre-
cen.
10 Ponerlos has como horno de fuego
en el tiempo de tu yra: Iehoua los deshará
en ſu furor, y fuego los conſumirá.
11 Su fruto anichilarás de la tierra: y ſu ſi-
miente de entre los hijos de los hombres.
12 Porque tendieron mal contra ti: ma-
chinaron machinacion *mas* no preualecie-
ron.
b Con tu arco.
c Heb. cŏpornás.
13 Portanto ponerloshas aparte: [b] con
tus cuerdas [c] apuntarás à ſus roſtros.
14 Enſalçate, ò Iehoua, con tu fortale-
za: cantaremos y alabaremos tu valentia.

PSAL. XXII.

DAuid en ſus anguſtias prophetiza la anguſtia de Chriſto en la cruz, ſu abatimiento, y dolores. II. La propagacion y gloria de ſu Reyno, De ambas coſas ay muchas ſentencias en el Pſalmo, que exceden la hiſtoria de Dauid: porque el principal intento del Eſpiritu era cantar lo que auia de eſſequutarſe en la perſona de Chriſto, en quien todas ellas ſe veen cumplidas, como parece por la hiſtoria del Euangelio.

d La cierua (ot. el luzero) de la mañana.
* Mat. 27, 46. Mar. 15, 34.
e De ſaluarme, y de oyr &c.
f Eſcucharme. oyeme.
1 Al Vencedor: ſobre [d] Aieleth-haſ-
ſahar, Pſalmo de Dauid.
DIos * mio, Dios mio, porq̃ me has
dexado? eſtás lexos [e] de mi ſalud,
de las palabras de mi bramido?
3 Dios mio, clamo de dia, y no oyes: y de
noche, y no *ay* para mi [f] ſilencio?
4 Y tu, Sancto, habitante, alabanças de
Iſrael.
5 En ti eſperaron nueſtros padres: eſpe-
raron, y ſaluaſtelos.
6 Clamaron à ti, y fueron librados: eſpe-
raron en ti, y no ſe auergonçaron.

7 Y yo guſano, y no varon: verguença de
hombres y deſecho del pueblo,
8 * Todos los q̃ me veen, eſcarnecẽ de mi * Mat. 27, 43.
echan de los labios, menean la cabeça. Sabid. 2, 18.
9 [g] Remite *ſe* à Iehoua, librelo, q̃ lo quie- g S. diziendo cŏ eſcarnio.
re bien.
10 Empero tu *eres* el q̃ me ſacó del viẽtre,
el q̃ me hazes eſperar deſde las tetas de mi
madre.
11 Sobre ti eſtoy [h] echado deſde la ma- h Confiado repoſadamente.
triz: deſde el vientre de mi madre tu *eres* mi
Dios.
12 No te alexes de mi, porq̃ la anguſtia
eſtá cerca: porque no *ay* quien ayude.
13 Rodearŏme muchos toros: fuertes de
Baſan me cercaron.
14 Abrieron ſobre mi ſu boca, *como* leon q̃
haze preſa, y que brama.
15 Como aguas me eſcurri, y deſcoyun-
taronſe todos mis hueſſos: mi coraçon ué
como cera deſliendoſe en medio de mis en
trañas.
16 Secoſſe, como vn tieſto, mi vigor, y mi
lengua ſe pegó à mis paladares: y en el pol-
uo de la muerte me has pueſto.
17 Porq̃ me rodearon perros, cercaron
me quadrilla de malignos: * horadarŏ mis *Matt. 27, 35.
manos y mis pies. Mar. 15, 24.
18 Contaria todos mis hueſſos: ellos mi-
ran, conſideranme.
19 * Partieron entre ſi mis veſtidos: y ſo- *Luc. 27, 33. Ioã. 19, 23. y 24.
bre mi ropa echaron ſuertes.
20 Mas tu Iehoua no te alexes: fortaleza
mia apreſſurate para mi ayuda.
21 Eſcapa del cuchillo mi alma: de poder
del perro [i] mi vnica. i Mi vida.
22 Saluame de la boca del leon: y de los
cuernos de los vnicornios me oye.
23 ¶ * Contaré tu nombre à mis herma- II. *Heb. 2, 12.
nos: en medio de la congregacion te ala-
baré.
24 Los q̃ temeys à Iehoua alabaldo, to-
da la ſimiẽte de Iacob glorificaldo: y temed
de el toda la ſimiente de Iſrael.
25 Porque no menoſpreció, ni abominó, † Otros la baxeza.
† la afflició del pobre, ni eſcondió ſu roſ-
tro deel: y quando clamó à el, le oyó,
26 De ti *ſerá* mi alabança en la grande cŏ
gregacion: mis votos pagaré delãte de los
que le temen.
27 Comerán los pobres, y hartarſehan; a-
labarán à Iehoua los q̃ lo buſcan: biuirá vu-
eſtro coraçon para ſiempre.
28 Acordarſehan, y boluerſehan à Ieho-
ua todos los terminos de la tierra; y humi-
llarſehan delãte de ti todas las familias de
las Gentes.
29 Porque de Iehoua *es* el reyno: y *el* ſe
enſe-

enſeñoreará de las Gentes.
30 Comerán,y adorarán todos los gru-
eſſos de la tierra:delante deel ſe arrodilla-
ran todos los que deciendē àlpoluo , y ſus
almas no viuificaron.
a S. de los juſtos. 31 a La ſimiente le ſeruirá:ſerá contada à
Iehoua perpetuamente.
32 Vendrán, y annunciarán àl pueblo q̃
naciere,ſu juſticia,que el hizo.

PSAL. XXIII.

David,como experimentado, por la ſemejança del officio del paſtor para con ſus ouejas pinta, qual ſea la prouidencia de Dios para con los ſuyos.

1 Pſalmo de Dauid.
*Iſa.40,11. Ierem.13,5. Ezec.34,23. Ioan.10,11. 1.Ped.2,25. IEhoua * es mi paſtor,b no me faltará.
2 En lugares de yerua me hará ya-
zer : junto à aguas c de repoſo me paſ-
toreará.
b Otros no desfallecceré. 3 d Hará boluer mi alma: guiarmehà por
ſendas de juſticia,por ſu nombre.
c O, de holgāça. Heb. de repoſos. 4 Aunq̃ ande en valle de ſombra de mu-
erte,no temeré *algun* mal,porque tu *eſtarás*
cōmigo: tu vara,y tu cayado,ellos me cō-
d Pſal.19,8. nortarán.
5 Adornarás meſa delante de mi en pre-
ſencia de mis anguſtiadores : vngiſte mi
cabeça con olio , mi copa *eſtá* reuertien-
do.
6 Ciertamente el bien y la miſericordia
me ſeguirán todos los dias de mi vida : y
e O,habitaré. en la Caſa de Iehoua e repoſaré por luen-
gos dias.

PSAL. XXIIII.

Siendo toda la tierra con lo que contiene de Dios, de toda eſta vniuerſidad eſcogió vn pueblo para ſi, cuyas condiciones recita. II. Requiere à los principes de la tierra que reciban,y traten benignamente eſte pueblo, cuyo capitan es Chriſto Rey de gloria.

1 Pſalmo de Dauid.
*Exo.19,5. Pſal.49,12. 1.Cor.10,26 DE * Iehoua *es* la tierra y ſu f pleni-
tud;el mundo,y los que en el habi-
tan.
f Todo lo q̃ contiene. 2 Porque el la fundó ſobre los mares ; y
ſobre los rios la affirmó.
3 Quien ſubirá àl Monte de Iehoua ? y
g O, de ſu Sanctuario. quien eſtará en el lugar g de ſu ſanctidad ?
h La formula del juraméto, Biue Iehoua &c. 4 El limpio de manos, y limpio de cora-
çon:el que no tomó en vano h mi anima,
ni juró con engaño,
5 Recibirá bendicion de Iehoua: y juſti-
cia del Dios de ſu ſalud.
6 Eſta *es* la generacion de los que lo buſ-
can : de los que buſcan tu roſtro *es à ſaber*
Iacob. Selah.

7 ¶ i Alçad,o puertas,vueſtras cabeças,y II.
alçaos voſotras puertas † eternas,y entra- i Palabras trocadas,
rá el Rey de gloria. por, O cabeças(à los
8 Quien *es* eſte Rey de gloria ? Iehoua el principes) alçad vueſ-
Fuerte Valiente,Iehoua el Valiente en ba- tras puertas
talla. † Fuertes.
9 Alçad , ò puertas,vueſtras cabeças , y
alçaos voſotras puertas eternas , y entrará
el Rey de gloria.
10 Quiē *es* eſte Rey de gloria ? Iehoua de
los exercitos , el *es* el Rey de gloria. Selah.

PSAL. XXV.

Confiado de la bondad de Dios, de la qual tiene larga experiencia , pide ſer perdonado de ſus peccados,y enſeñado en ſu Ley. Los verſos van ordenados por las letras del Alphabeto Heb.

1 De Dauid.
Aleph A Ti,ò Iehoua,leuantaré mi ani-
ma.
2 *Beth* Dios mio en ti confié,
no ſea *yo* auergonçado:no ſe alegren de mi
mis enemigos.
3 *Gimel* l Ciertamente todos los q̃ te eſpe- l Heb. también.
ran,no ſerán auergonçados: ſerán auergō-
çados los que rebellan ſin cauſa.
4 *Daleth* Tus caminos,ò Iehoua, me haz
ſaber:tus ſendas me enſeña.
5 *He* Encaminame en tu verdad, y enſe-
ñame : porq̃ tu *eres* el Dios de mi ſalud: à ti
he eſperado m todo el dia. m Siempre.
6 *Vau* Acuerdate de tus miſeraciones , ò
Iehoua : y de tus miſericordias,q̃ *ſon* perpe
tuas.
7 *Zain* De los peccados de mi mocedad,
y de mis rebelliones no te acuerdes : con-
forme à tu miſericordia acuerdate de mi
tu,por tu bondad,ò Iehoua.
8 *Heth* Bueno y recto *es* Iehoua : portan-
to el enſeñará a los peccadores el camino.
9 *Teth* Encaminará à los humildes por el
juyzio;y enſeñará à los manſos ſu carrera.
10 *Iod* Todas las ſendas de Iehoua *ſon* mi-
ſericordia y verdad,à los q̃ guardan ſu Cō-
cierto,y ſus teſtimonios.
11 *Caph* Por tu Nōbre, ò Iehoua, perdo-
narás tābien mi peccado;porq̃ es grande.
12 *Lamed* Quien *es* el varō q̃ teme à Ieho-
ua?Enſeñarle hà el camino q̃ hà de eſcoger
13 *Mem* Su anima repoſará en el bien, y ſu
ſimiente heredará la tierra.
14 *Nun* El ſecreto de Iehoua,à los q̃ le te-
mē;y ſu Concierto,n para les hazer ſaber. n Para hazer los ſabios enſeñados de Dios.Iſa.54,13. Ioan.6,45.
15 *Samech* Mis ojos,ſiempre à Iehoua;por
q̃ el ſacará de la red mis pies.
16 *Ain* Mirame,y ten miſericordia de mi;
porq̃ yo *ſoy* ſolo,y pobre.

17 *Sade* Las anguſtias de mi coraçó ſe en-
ſancharon:ſaca me de mis congoxas.
18 *Res* Mira mi afflicion, y mi trabajo: y
perdona todos mis peccados.
19 *Res* Mira mis enemigos,que ſe há mul-
tiplicado:y de odio injuſto me han aborre-
cido.
20 *Sin* Guarda mi anima, y librame: no
ſea *yo* auergonçado,porque en ti confié.
21 *Taph* Integridad y rectidud me guar-
darán:porque à ti he eſperado.
22 *Pe* Redime, ò Dios, à Iſrael de todas
ſus anguſtias.

PSAL. XXVI.

ES *la miſma materia del Pſal. 7. y anſi ſeruirá aqui el miſmo argumento.*

1 De Dauid.
IVzgame, ò Iehoua,porque yo en mi in-
tegridad he andado,y en Iehoua he có-
fiado:no vacilaré.
2 Prueuame, ò Iehoua, y tientame; fun-
de mis riñones y mi coraçon:
3 Porque tu miſericordia *eſtá* delante de
mis ojos:y en tu verdad ando.
4 No me aſſenté con los varones de fal-
ſedad:ni entré con los *que andan* encubier-
tamente.
5 Aborreci la congregacion de los mali-
gnos:y con los impios nunca me aſſenté.
6 Lauaré en innocencia mis manos:y an-
daré àl derredor de tu altar,ò Iehoua,
7 Para dar boz de confeſsion,y para con-
tar todas tus marauillas.
8 Iehoua,la habitacion de tu Caſa he ama-
do : y el lugar del Tabernaculo de tu glo-
ria.
9 No juntes con los peccadores mi alma:
ni con los varones de ſangres mi vida.
10 En cuyas manos *eſtá* el mal hecho:y ſu
dieſtra *eſtá* llena de cohechos.
11 Mas yo ando en mi integridad ; redi-
meme,y ten miſericordia de mi.
12 [a] Mi pie ha eſtado en rectitud; y en las
congregaciones bendeziré à Iehoua.

a He caminado en &c.

PSAL. XXVII.

DEclara *la firme confiança que tiene en Dios para ſupportar toda ſuerte de tentacion.* II. *Pide à Dios que no le dexe.*

1 De Dauid.
IEhoua *es* mi luz y mi ſalud,de quien te-
meré? Iehoua *es* la fortaleza de mi vida,
de quien me eſpauoreceré?
2 Quando ſe acercaron ſobre mi los ma-
lignos para comer mis carnes : mis anguſ-
tiadores y mis enemigos à mi, ellos trom-
peçaron,y cayeron.
3 Aunque ſe aſsiente campo ſobre mi,no
temerá mi coraçon:aunque ſe leuante gue-
rra ſobre mi,yo en eſto confio.
4 Vna coſa he demandado à Iehoua, eſta
[b] buſcaré, Que eſté *yo* en la Caſa de Iehoua
todos los dias de mi vida , para ver la her-
moſura de Iehoua,y para [c] buſcar en ſu Té-
plo.
5 [d] Porque *el* me eſcóderá en ſu Taberna-
culo en el dia del mal : eſcondermehá en el
eſcondrijo de ſu tienda:en roca me pondrá
alto.
6 Y [e] luego enſalçará mi cabeça ſobre mis
enemigos en mis alderredores: y ſacrifica-
ré en ſu Tabernaculo ſacrificios de jubila-
cion:cantaré y pſalmearé à Iehoua.
7 ¶ Oye,ò Iehoua,mi boz *conque* llamo: II.
y ten miſericordia de mi,y reſpondeme.
8 Mi coraçon há dicho de ti , Buſcad mi
roſtro.Tu roſtro ò Iehoua buſcaré.
9 No eſcondas tu roſtro de mi, no apar-
tes con ira tu ſieruo;mi ayuda has ſido , no
me dexes, y no me deſampares Dios de mi
ſalud.
10 Porque mi padre y mi madre me dexa-
ron:y Iehoua me recogió.
11 Enſeñame, ò Iehoua,tu camino:y guia
me por ſenda de rectitud à cauſa de mis e-
nemigos.
12 No me entregues [f] à la voluntad de
mis enemigos:porq̃ ſe han leuantado con-
tra mi teſtigos falſos,y quien habla calum-
nia.
13 [g] Sino creyeſſe que tengo de ver la
bondad de Iehoua en la tierra de los biuiẽ-
tes.
14 Eſpera à Iehoua,esfuerçate, y esfuer-
ceſe tu coraçon; y eſpera à Iehoua.

b O,procuraré.
c Preguntar. ſ. en mis dubdas y perplexidades.
d Pſal. 91.
e Heb. aora.
f Heb. en el alma.
g S. perececeria, ſino &c.

PSAL. XXVIII.

PIde *Dauid à Dios,que le tenga de ſu mano,para que no camine con los impios hypocritas, y à la fin ſea punido con ellos.*

1 De Dauid.
ATi, ò Iehoua, llamaré:fuerça mia,
[h] no me dexes : porque dexandome
no ſea ſemejante à los que deciendẽ
àl ſepulchro.
2 Oye la boz de mis ruegos,quando cla-
mo à ti : quando alço mis manos [i] àl Tem-
plo de tu ſanctidad.
3 No me tires con los malos , y con los
que hazen iniquidad:* que hablan paz con
ſus proximos,y la maldad *eſtá* en ſu coraçó.
4 Da les conforme à ſu obra,y conforme
à la malicia de ſus hechos : conforme à la
obra

h Heb. no calles de mi.
i Heb. àl palacio de tu ſanctidad.
*Ierem 9, 8.

obra de ſus manos les dá: pagales ſu pa-
ga.
5 Porque no entendieron las obras de
Iehoua, y el hecho de ſus manos, derribar-
los há, y no los edificará.
6 Bendicto Iehoua, que oyó la boz de mis
ruegos.
7 Iehoua *es* mi fortaleza, y mi eſcudo: en
el eſperó mi coraçon, y *yo* fue ayudado: y
a O, lo cõfeſſaré. gozóſe mi coraçon, y con mi cancion [a] lo
alabaré.
b De los ſuyos. 8 Iehoua es la fortaleza [b] dellos: y el eſ-
fuerço de las ſaludes de ſu Vngido *es* el.
9 Salua à tu pueblo, y bendize à tu here-
dad: y paſtorealos, y enſalçalos para ſiem-
pre.

PSAL. XXIX.

EXhorta à todos los principes de la tierra à dar la gloria à Dios, que por tantas marauillas há declarado, y declara cada dia ſu potencia. Prophetiza ſe eneſte Pſalmo la virtud y efficacia de la predicacion del Euangelio.

1 Pſalmo de Dauid.
c Poderoſos del mũdo. DAd à Iehoua, [c] ò hijos de fuertes,
dad à Iehoua la gloria y la fortale-
za.
d Digna de ſu alabança. 2 Dad à Iehoua la gloria [d] de ſu nombre:
humillaos à Iehoua [e] en el glorioſo ſanctua-
e Heb. en la gloria de ſanctidad. rio.
3 Boz de Iehoua ſobre las aguas: el Dios
de gloria hizo tronar: Iehoua ſobre las mu-
chas aguas.
4 Boz de Iehoua con potencia, boz de
Iehoua con gloria.
5 Boz de Iehoua que quebranta los ce-
dros: y quebrantó Iehoua los cedros del
Libano.
6 Y hizolos ſaltar como bezerros: àl Li-
bano, y àl Sirió como hijos de vnicornios.
7 Boz de Iehoua que corta llamas de fue-
go.
8 Boz de Iehoua *que* hará temblar el de-
ſierto: hará temblar Iehoua el deſierto de
Cades.
9 Boz de Iehoua *que* hará eſtar de parto
à las cieruas, y deſnudará las breñas: y en
ſu Templo todos los ſuyos *le* dizen gloria.
10 Iehoua eſtuuo enel diluuio, y aſſentoſe
Iehoua por rey para ſiempre.
11 Iehoua dará fortaleza à ſu pueblo: Ieho-
ua bendezirá à ſu pueblo en paz.

PSAL. XXX.

HAze Dauid gracias à Dios, por auerle librado de grandes peligros, y dado le repoſo en ſu caſa.

2. Sã. 5, 11. 1 Pſalmo de cancion * del eſtrena-
miento de la caſa de Dauid.
ENſalçartehe, ò Iehoua, porque me
has enſalçado: y no heziſte alegrar
mis enemigos de mi.
3 Iehoua Dios mio, clamé à ti, y ſanaſte-
me.
4 Iehoua, heziſte ſubir del ſepulchro mi
anima: diſteme vida [f] de mi decendimien- f O, de los que deciẽden àl hoyo.
to à la ſepultura.
5 Cantad à Iehoua ſus Miſericordioſos: y
celebrad la memoria de ſu ſanctidad:
6 Porque vn momẽto *ay* en ſu furor: *mas*
vida en ſu voluntad: à la tarde repoſará el
lloro, y à la mañana *vendrá* el alegria.
7 Y yo dixe [g] en mi quietud, No reſuala- g O, en mi felicidad. O, abundãcia.
ré jamas.
8 Porque *tu* Iehoua por tu beneuolencia
[h] aſſentaſte mi monte con fortaleza: *mas* eſ- h Heb. heziſte eſtar.
condiſte tu roſtro, *y yo* fue conturbado.
9 A ti, ò Iehoua, llamaré: y àl Señor ſup-
plicaré,
10 Que prouecho *ay* en mi [i] muerte, quã- i Heb. ſangre.
do yo decendiere àl hoyo? Loartehá el pol-
uo? annunciará tu verdad?
11 Oye, ò Iehoua, y ten miſericordia de-
mi: Iehoua ſé mi ayudador.
12 *Tu* tornaſte mi endecha en bayle: deſ-
ataſte mi ſacco, y ceñiſteme de alegria.
13 Portanto à ti canté gloria, y no callé:
Iehoua Dios mio, para ſiẽpre te confeſſaré.

PSAL. XXXI.

DAuid pueſto en grauiſsimo peligro de ſus enemigos ora à Dios, que le eſcape. II. Decanta la ſumma bondad de Dios para con los ſuyos, por reſpecto de la qual exhorta à los pios, que lo amen, y eſperen enel. En la figura es oracion de Chriſto en la cruz, y de toda ſu Igleſia pueſta en anguſtia.

1 Al Vencedor: Pſalmo de Dauid.
EN ti Iehoua he eſperado, no ſea yo
auergonçado para ſiempre: libra me
en tu juſticia.
3 Inclina à mi tu oreja, eſcapame preſto,
ſe me por roca de fortaleza, por caſa fuerte
para ſaluarme.
4 Porque tu *eres* mi roca, y mi caſtillo: y
por tu Nombre me guiarás, y me encami-
narás.
5 Sacarmehas de la red, que han eſcondi-
do para mi: porque tu eres mi fortaleza.
6 * En tu mano encomendaré mi eſpiri- * Luc. 23, 46.
tu: redemirmehas Iehoua Dios de ver-
dad.
7 Aborreci † los que eſperã en las vanida- † O, los que mirã à las &c.
des de vanidad: y yo en Iehoua he eſpera-
do.
8 Gozarmehe, y alegrarmehe en tu mi-
ſericordia, porque has viſto mi affliccion:
has conocido mi anima en las anguſtias.

9 Y no me encerraste en la mano del enemigo: *antes* heziste estar mis pies en anchura.
10 Ten misericordia de mi, ò Iehoua, que estoy en angustia; hanse carcomido cõ pe-
a Mis entrañas. sar mis ojos, mi anima, y [a] mi vientre.
11 Porque se hà acabado con dolor mi vida, y mis años cõ sospiro; hà se enflaqueci-
b De mi afliction. do mi fuerça à causa [b] de mi iniquidad; y mis huessos se han podrido.
12 De todos mis enemigos he sido opprobrio, y de mis vezinos en gran manera, y horror à mis conocidos: losq̃ me vian fuera, huyan de mi.
c Del todo. 13 He sido oluidado [c] de coraçon como muerto: hé sido como *vn* vaso perdido.
14 Porque he oydo affrenta de muchos,
d Cerrado de temores. [d] miedo enderredor: quando consultauã jũtos cõtra mi, para prẽder mi alma pẽsauã.
15 Mas yo sobre ti confie, ò Iehoua; dixe, Dios mio tu.
16 En tu mano *están* [e] mis tiempos: libra
e La vniuersal y particular disposicion de toda mi vida. me de la mano de mis enemigos, y de mis perseguidores.
17 Haz resplandecer tu rostro sobre tu sieruo: salua me por tu misericordia.
18 Iehoua, no sea yo confuso, porq̃ te he inuocado: sean confusos los impios, sean cortados para el infierno.
19 Enmudezcan los labios mentirosos, que hablan contra el justo *cosas* duras cõ soberuia y menosprecio.
II. 20 ¶ Quan grande *es* tu bien, q̃ has guardado para losque te temen: q̃ has obrado, para losque esperã en ti delante de los hijos de los hombres;
21 [f] Esconderloshas en el escondedero
f Psal. 91. g Heb. de varon. de tu rostro de las atrogancias [g] de cada qual: escõderloshas en el Tabernaculo de quistion de lenguas.
22 Bendito Iehoua, porq̃ hà hecho marauillosa su misericordia para cõmigo en ciudad fuerte.
23 Y yo dezia en mi priessa, Cortado soy de delante de tus ojos: *mas* ciertamente *tu* oyas la boz de mis ruegos, quando clamaua à ti.
24 Amad à Iehoua todos sus Misericordiosos: à los fieles guarda Iehoua, y paga abundantemente al que haze cõ soberuia.
23 Esforçaos, y esfuercese vuestro coraçon, todos losq̃ esperays en Iehoua.

PSAL. XXXII.

Declara Dauid en este Psalmo, quien sean justos en esta massa peccadora, à sab. no los que nunca peccaron, mas losque por misericordia de Dios alcançaron perdon de sus peccados en Christo, y espiritu de regeneracion para bien obrar.

De Dauid: [h] Maskil. h Instrució.
Bienauenturado * el perdonado de rebellió, el encubierto de peccado. * Rom. 4. 7.
2 Bienauenturado el hombre à quien no contará Iehoua la iniquidad; ni *ouiere* en su espiritu engaño.
3 Mientras callé, se enuejecieron mis huessos en mi bramido todo el dia.
4 Porq̃ de dia y de noche se agraua sobre mi tu mano: boluiose [i] mi verdor en se- i Mi frescura.
quedades de verano. Selah.
5 Mi peccado te notifiqué: y no encubri mi iniquidad: dixe, *yo* * confessaré contra * Isa. 65. 14.
mi mis rebelliones à Iehoua, y tu perdonarás la maldad de mi peccado. Selah.
6 Por esto orará todo Misericordioso à ti en el tiempo del hallar: ciertamẽte en la innundacion delas muchas aguas, no llegarán à el.
7 Tu *eres* mi escõdedero, del angustia me guardarás: *con* clamores de libertad me rodearás. Selah.
8 Hazertehe entender, y enseñartehe el camino en que andarás: † sobre ti affirma- † Heb. acõsejaré sobre ti con mi ojo.
ré mis ojos.
9 No seays como el cauallo, como el mulo, sin entendimiento: con cabestro y con freno su boca hà de ser cerrada paraque no lleguen à ti.
10 Muchos dolores para el impio: y el q̃ espera en Iehoua misericordia lo cercará.
10 Alegraos en Iehoua, y gozaos justos; y cantad todos los rectos de coraçon.

PSAL. XXXIII.

Exhorta à toda la Iglesia de los pios à alabar à Dios, que por sus obras, y especialmente por el gouierno de su Iglesia, se declara digno de eterna alabança.

Cantad justos en Iehoua; à los rectos *es* hermosa el alabança.
2 Celebrad à Iehoua con harpa; con psalterio y decacordio cantad à el.
3 Cantad à el cancion nueua: hazed bien tañendo con jubilo.
4 Porque derecha *es* la palabra de Iehoua; y toda su obra con verdad.
5 El ama justicia y juyzio: de la misericordia de Iehoua *está* llena la tierra.
6 * Con la palabra de Iehoua fueron he- * Gen. 1. 6.
chos los cielos; y con el espiritu de su boca todo el exercito deellos.
7 El junta, como en vn montõ, las aguas de la mar: el pone por thesoros los abismos
8 Teman à Iehoua toda la tierra; teman deel todos los habitadores deel mundo.

a Lo q̃ dixo ver.6. 9 a * Porque el dixo, y fué; el mádó, y es-
*Iud.16.15. tuuo.
10 Iehoua haze anullar el consejo de las
gétes; y el haze anullar las machinaciones
de los pueblos.
11 El consejo de Iehoua permanecerá pa-
ra siempre; los pensamientos de su coraçó,
por generacion y generacion.
12 Bienauéturada la gente à quien Ieho-
ua es su Dios; el pueblo à quien escogió
por heredad para si.
13 Desde los cielos miró Iehoua; vido to
dos los hijos de Adam.
14 Desde la morada de su asiento miró
sobre todos los moradores de la tierra.
15 El formó el coraçon de todos ellos; el
b O, consi-dera. b entiende todas sus obras.
16 El rey no es saluo con la multitud del
exercito: el valiente no escapa con la mu
cha fuerça.
17 Vanidad es el cauallo para la salud; có
la multitud de su fuerça no escapa.
18 Heaqui, el ojo de Iehoua sobre los q̃
le temen; sobre los que esperan su miseri-
cordia.
19 Para librar de la muerte sus almas; y
para darles vida en la hambre.
20 Nuestra alma esperó à Iehoua; nuestra
ayuda y nuestro escudo es el.
c O, en su sancto Nó-bre. 21 Portanto en el se alegrará nuestro co-
raçon, porque c en el Nombre de su san-
ctidad auemos confiado.
22 Sea tu misericordia, ò Iehoua, sobre
nosotros, como te auemos esperado.

PSAL. XXXIIII.

HAzimiento de gracias conque David por su exé plo incita à los hombres à que confien, y esperen en Dios, porque el es la proteccion de los suyos.
II. *Enseña temor de Dios, y el camino verdadero de agradarle. La occasion del Psalmo está clara del titulo. Los versos estan señalados por las letras del Alphabeto como arriba el Psal.25*

1 De Dauid; quádo mudó su semblãte
delante de Abimelech, y el lo echó, y se
fué:
Aleph BEndeziré à Iehoua en todo tié-
po; siempre *será* su alabança en
mi boca.
3 *Beth* En Iehoua se alabrá mi anima; oy-
rán los mansos, y alegrarsehán.
4 *Gimel* Engrandeced à Iehoua cómigo;
y ensalcemos su Nombre à vna.
5 *Daleth* Busqué à Iehoua, y *el* me oyó; y
de todos mis miedos me libró.
6 *He* Miraron à el, y fueron alumbrados?
y sus rostros no se auergóçaron.
7 *Vau* Este pobre llamó, y Iehoua *lo* oyó;
y de todas sus angustias lo escapó.
8 *Zain* d El Angel de Iehoua asienta cá- d Ios.5,13.
po en derredor de los que le temen, y los
defiende.
9 *Heth* Gustad, y ved q̃ *es* bueno Iehoua;
dichoso el varon que confiará en el.
10 *Teth* Temed à Iehoua sus sanctos; por-
que no ay falta para los q̃ le temen.
11 *Iod* Los leoncillos empobrecieron, y
ouieron hábre; y los q̃ buscan à Iehoua, no
aurán falta de ningun bien.
12 ¶ *Caph* Venid hijos, oydme, temor II.
de Iehoua os enseñaré.
13 *Lamed* * Quien *es* el varon q̃ dessea vi- *1.Ped.3,10.
da? q̃ cobdicia dias e para ver bien? e. Para ser bienauétu-rado.
14 *Mem* Guarda tu lengua de mal, y tus la
bios de hablar engaño.
15 *Nun* Apartate del mal, y haz el bié; in-
quiere la paz, y siguela.
16 *Samech* * Los ojos de Iehoua *están* sobre *Ecclicó 15, 20.
los justos; y sus orejas ál clamor deellos:
17 *Ain* f La ira de Iehoua cótra los q̃ mal f El vulto.
hazen, para cortar de la tierra la memoria
deellos.
18 *Pe* g Clamaron, y Iehoua *los* oyó; y de g S. los pios
todas sus angustias los escapó.
19 *Sade* Cercano *esta* Iehoua à los quebrã
tados de coraçon; y à los molidos de espi-
ritu saluará.
20 *Coph* Muchos *son* los males del justo; y
de todos ellos lo escapará Iehoua;
21 *Res* Guardando todos sus huessos, vno
deellos no será quebrantado.
22 *Sin* Matará àl malo la maldad; y los q̃
aborrecen àl justo serán assolados,
23 *Taph* Redime Iehoua la vida de sus sier
uos; y no serán assolados todos los q̃ en el
confian.

PSAL. XXXV.

INuoca ardentissimamente el fauor de Dios contra sus enemigos, contra los quales affirma su innocencia. II. Describe su maldito ingenio, sus obras y su ingratitud. Prophetizales toda desauẽtura y alcabo eterna cófusion, y à los pios eterna alegria. Es descripcion del estado de la Iglesia entre las calumnias y crueldad de los impios.

1 De Dauid.
PLeytea, ò Iehoua con mis pleytean-
tes; pelea con mis peleadores.
2 Echamano àl escudo y àl paues
y leuantate en mi ayuda.
3 Y saca la lança, y cierra contra mis per-
seguidores; di à mi anima, Yo *soy* tu salud,
4 Y auerguençense, y confundanse los
que buscan mi anima; bueluan atràs, y seã
auergonçados los que piensan mi mal.

a Pſalm. 1, 4.

ᵃ Sean como el tamo delante del vien-
to: y el Angel de Iehoua el que rempuxe.
6 Sea ſu camino eſcuridad y reſualade-
ros: y el Angel de Iehoua el que los per-
ſiga.
7 Porque ſin cauſa eſcondieron para mi
el hoyo de ſu red: ſin cauſa hizieron hoyo
à mi anima.
8 Vengale el quebrantamiẽto que no ſe-
pa: y ſu red que eſcondió, lo prenda: ᵇ cõ
quebrantamiento cayga en ella.

b Otros, cõ eſtruendo.

9 Y gozeſe mi alma en Iehoua: y alegre-
ſe en ſu ſalud.
10 Todos mis hueſſos dirán, Iehoua
quien como tu? Que eſcapas àl afflicto del
mas fuerte que el: y àl pobre y meneſtero-
ſo del que lo roba.
II. 11 ¶ Leuantaronſe teſtigos falſos: lo que
no ſabia, me demandaron.
12 Boluieron me mal por bien ᶜ, horfan-
dad à mi anima.

c Tornaron me ſolo.

13 Y yo quando ellos enfermaron, ᵈ me
veſti de ſacco: afligi con ayuno mi anima,
y mi oracion ſe reboluia en mi ſeno.

d Heb. mi veſtido ſacco.

14 Como *por mi* compañero, como *por* mi
hermano andaua; como el q̃ trae luto por
madre, enlutado me humillaua.
15 Y ᵉ en mi coxera ſe alegraron, y ſe jũ-
taron: juntaronſe ᶠ ſobre mi entriſtecidos,
y *yo* no *lo* entendia: ᵍ deſpedaçauan *me*, y
no ceſſauan,
16 Con los liſongeros eſcarnecedores
de eſcarnio cruxiendo ſobre mi ſus dien-
tes.
17 Señor haſta quando veras? ʰ Haz bol-
uer mi anima de ſus quebrantamientos, mi
vnica de los leones.
18 Confeſſartehé en grande congrega-
cion: en pueblo ⁱ fuerte te alabaré.
19 * No ſe alegren de mi mis enemigos
ſin porque: *ni* los que me aborrecen ſin
cauſa, hagan del ojo.
20 Porque no hablan paz: y contra los
mãſos de la tierra † pienſan palabras enga-
ñoſas.

e Quando yo fué abatido de mi eſtado. Heb. en mi coxear.
f Fingiẽdo triſteza de mi menos cabo.
g Heb. rompierõ, y no callaron.
h Reſtaura.
i Populoſo. mucho.
* Ioã. 15, 25.
† Machinã calũnias.

21 Y enſancharon ſobre mi ſu boca: di-
xeron, Hala, Hala, viſto han nueſtros ojos.
22 Viſto has, ò Iehoua, ˡ no calles: Señor
no te alexes de mi.

l No ceſſes no detẽgas la vengãça.

23 Recuerda, y deſpierta para mi juyzio,
Dios mio, y Señor mio, para mi cauſa.
24 Iuzga me conforme à tu juſticia, Ie-
houa Dios mio, y no ſe alegren de mi.
25 No digan en ſu coraçon, Hala, ᵐ nueſ-
tra anima: no digan, Deshecho lo hemos.

m Nueſtro deſſeo es cũplido.

26 Auerguençenſe, y ſean confundidos
a una, los q̃ ſe alegran de mi mal: viſtanſe de
verguença y de confuſion, los que ſe en-
grandecen contra mi.
27 Canten, y alegrenſe los q̃ ſe huelgan
de mi juſticia; y digan ſiempre, Sea enſal-
çado Iehoua, el que ama la paz de ſu ſieruo.
28 Y mi lengua hablará de tu juſticia; to-
do el dia de tu loor.

PSAL. XXXVI.

Deſcriue Dauid el ingenio de los malos, declarãdo la fuente de toda ſu corrupcion ſer impiedad y atheiſmo. II. Engrandece la bondad de Dios, que por ſus occultos juyzios los ſuffre, y eſpera. III. Deſcriue la eſperança de los pios en oppoſicion del atheiſmo de los malos y pide que ſean ſuſtentados en fe.

1 Al Vencedor; del ſieruo de Iehoua,
de Dauid.
Dicho ⁿ de la rebellion del impio
enmedio de mi coraçon, No *ay* te-
mor de Dios delante de ſus ojos.

n Del impio y de ſu impiedad tengo tal juyzio, No ay &c.

3 Portanto ᵒ le liſongea en ſus ojos pa-
ra hallar ſu iniquidad, para aborrecerla.
4 Las palabras de ſu boca *ſon* iniquidad,
y fraude; no quiſo entender para bien ha-
zer.

o S. ſu iniquidad.

5 Iniquidad pienſa ſobre ſu cama; eſtá ſo-
bre camino no bueno, no aborrece el mal. II.
6 ¶ Iehoua, haſta los cielos *es* tu miſeri-
cordia; tu verdad haſta las nuues.
7 Tu juſticia como los montes ᵖ de Dios;
tus juyzios abiſmo grande; àl hombre y àl
animal conſeruas, ò Iehoua.

p Grandes.

8 ¶ Quan illuſtre es tu miſericordia, ò III.
Dios; y los hijos de Adam ſe abrigan en la
ſombra de tus alas.
9 Embriagarſehan de la groſſura de tu
Caſa: y del arroyo de tus delicias los abre-
uarás.
10 Porque contigo *eſtá* el manadero de
la vida; en tu lumbre veremos lumbre.
11 Eſtiende tu miſericordia à los que te
conoçen; y tu juſticia à los rectos de cora-
çon.
12 No venga contra mi pie de ſoberuia;
y mano de impios no me mueua.
13 ᑫ Alli cayeron los obradores de ini-
quidad; fueron rempuxados, y no pudierõ
leuantarſe.

q En la ſoberuia y impiedad.

PSAL. XXXVII.

Conforta Dauid la fe de los juſtos en la tentacion que muchas vezes padecen, viſta ſu aflicion en el mundo, y la proſperidad de los impios: declarãdo por muchas maneras la proſperidad de los impios ſer momentanea, à la qual ſuccederá miſeria ſin fin: y por el contrario, las afliciones de los juſtos ſer momentaneas, y el premio de ſus trabajos eterno. Van las ſentencias diſtinctas por las letras del Alphabeto Heb.

De

1 De Dauid.

*Prouer.23,17.y 24,1.

Aleph NO * te enojes con los malignos: ni tengas embidia de los que hazen iniquidad.
2 Porque como yerua serán presto cortados: y como verdura de renueuo caerán.
3 *Beth* Espera en Iehoua, y haz bien; biue en la tierra, y mantien verdad.
4 Y deleytate en Iehoua: y *el* te dará las peticiones de tu coraçon.
5 *Gimel* Buelue hazia Iehoua tu camino: y espera en el, y el hará.
6 Y sacará, como la lumbre, tu justicia: y tus derechos como el mediodia.
7 *Daleth* Calla à Iehoua, y espera en el: no te enojes con el que prospera en su camino, con el hombre que haze maldades.
8 *He* Dexate de la yra, y dexa el enojo: no te encjes en [a] ninguna manera [b] para hazer te malo.

a Heb. solamente.
b Para apartarte de Dios y de su Ley.

9 Porque los malignos serán talados: y los que esperan à Iehoua, ellos heredarán la tierra.
10 *Vau* Y de aqui à poco no *será* el malo: y contemplarás sobre su lugar, [c] y no parecerá.

c Heb. y no el.

11 Y * los mansos heredarán la tierra: y deleytarsehan con la multitud de la paz.

* Matt.5,4.

12 *Zain* Piensa el impio contra el justo: y cruxe sobre el sus dientes.
13 El Señor se reyrá deel: porque vee que [d] vendrá su dia.

d Viene.

14 *He* Los impios desuaynaron espada, y entesaron su arco, para hazer ruynar àl pobre y àl menesteroso: para degollar [e] los q̃ andan camino derecho.

e Heb. los rectos de camino.

15 El cuchillo deellos entrará en su *mismo* coraçon: y su arco será quebrado.
16 *Teth* Mejor es lo poco del justo, q̃ las muchas riquezas de los peccadores.
17 Porque los braços de los impios serán quebrados: y el que sustenta à los justos *es* Iehoua.
18 *Iod* Conoce Iehoua [f] los dias de los perfectos: y su heredad será para siempre.

f Arrib. Psal.31,16.

19 No serán auergóçados en el mal tiempo: y en los dias de la hambre serán hartos.
20 *Caph* Porque los impios perecerán, y los enemigos de Iehoua, [g] como lo principal de los carneros, serán consumidos: como humo se consumirán.

g Como los mejores, los mas gordos: porq̃ no se engordan, sino para el matadero.

21 *Lamed* El impio toma prestado, y no paga: y el justo tiene misericordia, y dá.
22 Porque [h] los bēditos deel, heredarán la tierra: y los malditos deel, serán talados.

h Los que Dios bēdixo en Christo. Matth. 25,31.

23 *Mem* Por Iehoua son ordenados los passos [i] del hombre, y *el* quiere su camino.

i S. pio.

24 Quādo cayere, no será prostrado: porque Iehoua sustenta su mano.
25 *Nun* * Yo fue muchacho, y hé enuegecido, y no he visto justo desamparado, ni su simiente que busque pan.

*Ecclō. 2,15.

26 † Todo tiempo tiene misericordia, y presta: y su simiente *es* para bendicion.

† Heb. Todo el dia.

27 *Samech* Apartate del mal, y haz el bien: y [l] biuirás para siempre.

l Heb. habitarás.

28 Porque Iehoua ama el derecho, y no desamparará sus Misericordiosos, para siēpre serán guardados: y la simiēte de los impios será talada.
29 *Ain* Los justos heredarán la tierra, y biuirán para siempre sobre ella.
30 *Pe* * La boca del justo hablará sabiduria, y su lengua hablará [m] derecho.

* Isa. 51,7.
m Heb. juyzio.

31 La Ley de su Dios *está* en su coraçon, por tanto sus [n] pies no titubearán.

n Heb. passos.

32 *Zade* Assecha el impio àl justo, y procura matarlo:
33 Iehoua no lo dexará en sus manos: ni lo condennará [o] quando lo juzgaren.

o Quando los impios lo condennaren.

34 *Koph* Espera à Iehoua, y guarda su camino, y *el* te ensalçará para heredar la tierra: quando los peccadores serán talados, verás.
35 *Res* Yo vide àl impio robusto, y reuerdeciendo como *vn* laurel verde:
36 Y passose, y heaqui [p] no parece: y busquélo, y no fue hallado.

p Heb. no el.

37 *Schin* Considera àl perfecto, y mira por el recto, que la postrimeria de cada vno *de ellos es* paz.
38 Mas los rebelladores fuerō todos destruydos: la postrimeria de los impios fue talada.
39 *Tau* Y la salud de los iustos *fue* Iehoua, y su fortaleza en el tiempo del angustia:
40 Y Iehoua los ayudó, y los escapa, y los escapará de los impios: y los saluará, por quanto esperáron en el.

PSAL. XXXVIII.

ES *el mismo argumento del Psalmo 6.*

1 Psalmo de Dauid [q] para acordar.

q Digno de memoria.

IEhoua no me reprehēdas con tu furor, ni me castigues con tu yra.
3 Porque tus saetas decendierō en mi: y sobre mi há decendido tu mano.
4 No ay sanidad en mi carne à causa de tu yra: no *ay* [r] paz en mis huessos à causa de mi peccado.

r Bien. salud.

5 Porque mis iniquidades han passado mi cabeça: como carga pesada, se han agrauado sobre mi.
6 Pudrieronse, corrompieronse mis llagas à causa de mi locura.

7 Estoy encoruado, estoy humillado en
a Entristecido. gran manera: todo el dia ando [a] enlutado.
8 Porque mis caderas están llenas de ardor: y no *ay* sanidad en mi carne.
9 Estoy debilitado y molido engran manera: bramo à causa del alboroto de mi coraçon.
10 Señor, delante de ti *están* todos mis desseos: y mi sospiro no te es oculto.
b S. de dolores. 11 Mi coraçon *está* [b] rodeado, há me dexado mi vigor, y la luz de mis ojos: aun [c] e-
c Mis ojos. llos no están conmigo.
12 Mis amigos, y mis compañeros, se quitaron de delante de mi plaga: y mis cercanos se pusieron lexos.
13 Y los que buscauan mi anima armaron lazos: y los que buscauan mi mal, hablauan iniquidades: y todo el dia meditauan fraudes.
14 Y yo, como sordo, no oya: y como vn mudo, que no abre su boca.
15 Y fue como *vn* hombre que no oye: y que no *ay* en su boca reprehensiones.
16 Porque àti Iehoua esperaua: tu responderás Iehoua Dios mio.
d Oraua. 17 Portanto [d] dezia, Qué no se alegren de mi: *ni* quando mi pie resualáre, se engrandezcan sobre mi.
18 Porque yo aparejado *estoy* à coxear: y mi dolor *está* delante de mi continamente.
19 Portanto denunciaré mi maldad: congoxarmehé por mi peccado.
e Heb. y mis &c. 20 [e] Porq̃ mis enemigos *son* biuos y fuertes: y hanse augmentado, los que me aborrecen sin causa:
21 Y pagando mal por bien me son contrarios; por seguir yo lo bueno.
22 No me desampáres ô Iehoua; Dios mio no te alexes de mi.
23 Apressurate à ayudarme Señor de mi salud.

PSAL. XXXIX.

David (como es verisimil) perseguido de su hijo Absalon, protesta de callar, y lleuar con paciencia el açote de Dios, de cuya mano entiende venirle por sus peccados. II. *Declara la vanidad de los hombres, que siendo mortales, se prometē eternidad, como lo muestran en sus empresas.* III. *Pide perdon de su peccado, y aliuiamiento del açote.*

f Vno de los principales cantores, 1. Chron. 25. 1 Al Vencedor: [f] à Ieduthun, Psalmo de David.
YO dixe, Miraré por mis caminos; para no peccar con mi lengua: guardaré mi boca con boçal, entre tāto que el impio *fuere* contra mi.
3 Enmudeci con silencio, calléme de lo bueno: y mi dolor se alborotó.
4 Escallentose mi coraçon dentro de mi, en mi meditacion se encendió fuego: hablé con mi lengua.
5 ¶ Notificame Iehoua mi fin, y la medi- II.
da de mis dias quanta sea; sepa *yo* quanto *tengo de ser* del mundo.
6 Heaqui, como à palmos [g] diste mis dias, g O, pusiste.
y mi edad *es* como nada delante de ti: ciertamēte toda la vanidad *es* todo hombre [h] q̃ h Heb. que está.
biue. Selah.
7 Ciertamente en tiniebla anda el hombre, ciertamente en vano se inquietan: allega, y no sabe quien lo cogerá.
8 Y aora Señor que esperaré? Mi esperança en ti está.
9 ¶ Escapame de todas mis rebelliones; III.
no me pongas por affrenta de loco:
10 *Yo* enmudeci, no abri mi boca; porque tu heziste.
11 Quita de sobre mi tu plaga; de la guerra de tu mano soy consumido.
12 Con castigos sobre el peccado corriges àl hombre; y hazes desleyr, como de polilla, su grandeza; ciertamente vanidad *es* todo hombre. Selah.
13 Oye mi oració ô Iehoua, y escucha mi clamor; no calles àmis lagrimas; porque peregrino soy contigo; aduenedizo, como todos mis padres.
14 Dexame, y tomaré fuerças, antes que
vaya y [i] perezca. i Heb. y no yo.

PSAL. XL.

DEclara David auerle Dios socorrido en grandes tribulaciones para exhortar con su exemplo à los affligidos, que pongan en el su confiança. II. *En persona de Christo (como interpreta el Apostol Heb. 10. 5. &c.) prophetiza la abrogacion de la Ley, y sacrificios, y declara qual aya de ser el culto proprio del Nueuo testamento, del qual Christo fue el absoluto cumplidor.* III. *Ora por el perdon de sus peccados, por el relaxamiento de sus afflicciones, por la confusion de sus enemigos, y por la perpetua alegria de los pios.*

1 Al Vencedor; Psalmo de David.
ESperando esperé à Iehoua, y acostose àmi, y oyó mi clamor.
3 Y hizome sacar de *vn* algibe sonoro, de *vn* lodo cenagoso; y puso mis pies sobre peña, endereçó mis passos.
4 Y puso en mi boca cancion nueua, alabança à nuestro Dios. Verán muchos, y temerán, y esperarán en Iehoua.
5 Bienauenturado el varō, que puso à Iehoua por su cōfiāça; y no miró à los soberuios, ni àlos que declinan à la mentira.

6 ¶ Au-

II. 6 ¶ Augmentado has tu, ò Iehoua Dios
mio, tus marauillas: y tus penſamientos pa-
ra con noſotros no te *los podremos* cõtar, an-
núciar, ni hablar: no pueden ſer enarrados.
*Heb.10,5. 7 *Sacrificio[a] y preſente no te agrada: ore-
a Heb. minchah. jas me has labrado. Holocauſto y [b] expia-
cion no has demandado.
b Leuit.4. 8 Entonces dixe, He aqui vengo; en el
c O, yo quiero. emboltorio del libro *eſtá* eſcripto de mi,
d O, en medio. 9 Para hazer tu voluntad Dios mio:[c] ha-
me agradado y tu Ley *eſtá* [d] dentro de mis
entrañas.
10 *Yo* annuncié juſticia en grande cógre-
gacion: heaqui no detuue mis labios, Ieho-
ua tu *lo* ſabes.
11 No encubri tu juſticia en medio de mi
coraçon, tu verdad y tu ſalud dixe: no ne-
gué tu miſericordia y tu verdad en grande
ayuntamiento.
12 Tu Iehoua no detengas de mi tus mi-
ſericordias: tu miſericordia y tu verdad
me guarden ſiempre.
III. 13 ¶ Porque me han cercado males haſ-
ta no *auer* cuento: hanme comprehendido
e Pſal.38.11. mis maldades,[e] y no puedo ver: hanſe aug-
mentado mas que los cabellos de mi cabe-
ça, y mi coraçon me falta.
14 Quieras Iehoua librarme: Iehoua a-
preſſurate para ayudarme.
† Todos. 15 Sean auergonçados, y cõfuſos † à vna
losque buſcan mi vida para cortarla: buel-
uan atràs, y auerguençenſe losque quieren
mi mal.
f S. que hizieron. 16 Sean aſſolados en pago [f] de ſu affréta,
[g] losque me dizen, Hala, Hala.
g Pſal.35.21. 17 Gozenſe, y alegrenſe en ti todos los q̃
te buſcan; y digan ſiempre, Sea enſalçado
Iehoua, losque aman tu ſalud.
18 Y yo pobre y meneſteroſo, Iehoua pẽ-
ſirâ de mi: mi ayuda y mi libertador *eres* tu
Dios mio, no te tardes.

PSAL. XLI.

DAuid (ſegun parece) auiendo experimentado en alguna enfermedad el conſuelo y ſeruicio de los pios, y la hypocriſia de ſus enemigos, prophetiza bien auenturança à los que exercitaren charidad conel proximo affligido, eſpecialmente de enfermedad.
II. Deſcriue la hypocriſia con que era viſitado de ſus enemigos, y pide à Dios ſalud &c.

1 Al Vencedor: Pſalmo de Dauid.
BIenauenturado [h] elque entiende ſo- h El que tiene cuenta conel pobre ô enfermo.
bre el pobre: en el dia malo [i] lo libre
Iehoua.
3 Iehoua lo guarde, y le dé vida: ſea bien
auenturado en la tierra, y no lo entregues i O, librara &c.
† à la voluntad de ſus enemigos.
4 Iehoua lo ſuſtentará [l] ſobre la cama de † Heb. enel alma.
dolor: toda ſu cama [m] reboluiſte en ſu en-
fermedad. l Quando el enfermâre.
5 Yo dixe, Iehoua ten miſericordia de-
mi: ſana à mi anima, porque he peccado cõ- m Molliſte, ô mollíras.
tra ti.
6 ¶ Mis enemigos dizen mal de mi, II.
Quando morirá, y perecerá ſu nombre?
7 Y [n] ſi venia à ver, hablaua mentira: ſu n S. alguno de mis enemigos.
coraçon le amontonaua iniquidad: ſalido
fuera, hablaua.
8 Congregados murmurauan contra mi,
todos los que me aborrecian: contra mi pẽ-
ſauan mal para mi.
9 Coſa peſtilencial ſe há pegado enel: Y,
elque cayó en cama, no boluerá à leuantar-
ſe.
10 Aun [o] el varon de mi paz, en quien o Mi muy domeſtico.
confiaua: * el que comia mi pan, [p] engran- * Ioan.13,18.
deció contra mi el calcañar.
11 Mas tu Iehoua ten miſericordia de mi, Act.1,16.
y hazme leuantar: y pagarleshe.
12 Eneſto conoci que te he agradado, que p Me armó grandes lazos.
mi enemigo no [q] jubilará contra mi.
13 Y yo, en mi integridad me has ſuſten- q No cantara, ô tañera à triũpho y victoria de mi.
tado: y me has aſſentado delãte de ti para
ſiempre.
14 Bendicto *ſea* Iehoua el Dios de Iſrael
de ſiglo à ſiglo, Amen, y Amen.

FIN DEL PRIMER LIBRO DE LOS Pſalmos.

Libro Segundo.

PSAL. XLII.

DAuid ahuyentado de Ieruſalem (ô por la perſequucion de Saul, ô deſpues por la de ſu hijo Abſalon) declara quan graue le ſea ſu deſtierro, por el qual es eſtoruado de hallarſe en las pias congregaciones enel Tabernaculo del Señor.

r Enſeñamiento. Pſalmo doctrinal.
s S, para ſer cantado dellos.
1 Al Vencedor: [r] Maskil: [s] à los hi-
jos de Core.


Omo el cieruo brama por
las corriẽtes de las aguas, an-
ſi mi alma brama à ti, ò Dios.
3 Mi alma tuuo ſed de Di-
os, del Dios biuo: quãdo vẽ-
dré, y pareceré delante de Dios.
4 Fueronme mis lagrimas pan de dia y
de noche: quãdo me dezian todos los dias,
Donde *eſtá* tu Dios?

5 Deeſtas coſas me acordaré,y derrama-
ré ſobremi mi anima. Quando paſſaré en el
numero?yré conellos haſta la Caſa de Dios
con boz de alegria, y de alabança, baylan-
do la multitud.
6 Porque te abates, ô anima mia, y bra-
mas contra mi?Eſpera à Dios, porque aun
le tengo de alabar por las ſaludes de ſu pre-
ſencia.
7 Dios mio, mi alma eſtá abatida en mi:
portanto me acordaré de ti deſde tierra del
Iordan,y de los Hermonitas, deſde el mõ-
te de Mizhar.
8 [a] Vn abiſmo llama àotro à la boz de tus
canales:todas tus ondas y tus olas han paſ-
ſado ſobre mi.
9 De dia mãdará Iehoua ſu miſericordia,
y de noche ſu cancion cõmigo, oracion àl
Dios de mi vida.
10 Diré à Dios, Roca mia, porque tehás
oluidado de mi?Porque andaré [b] enlutado
por la oppreſsion del enemigo?
11 Como vna muerte es en mis hueſſos,
quando mis enemigos me affrentan, diziẽ-
dome cada dia, Donde eſtá tu Dios?
12 Porque te abates, ô anima mia: y porq̃
bramas contra mi? Eſpera à Dios, porq̃ aun
le tengo de alabar por las ſaludes [c] de mi
preſencia, que es Dios mio.

a Vieneme vna afflictiõ ſobre otra.
b Triſte.
c Que há obrado delante de mi.

PSAL. XLIII.

Parece ſer eſte Pſalmo añedidura del precedente. Es el miſmo propoſito, y por la miſma occaſion.

Iuzgame, ô Dios, y pleytea mi pleyto:
de gente no miſericordioſa, de varõ de
engaño me libra.
2 Porque tu eres el Dios de mi fortaleza:
porque mehàs deſechado? Porque andaré
enlutado por la oppreſsion del enemigo?
3 Embia tu luz,y tu verdad:eſtas me guia-
rán,traermehan àl Monte de tu ſanctidad,y
à tus tiendas.
4 Y entraré àl altar de Dios,àl Dios, ale-
gria de mi gozo: y alabartehe con harpa
Dios,Dios mio.
5 Porque te abates,ô anima mia,y porque
bramas contra mi? Eſpera à Dios,porq̃ aun
lo tẽgo de alabar por las ſaludes de mi pre-
ſencia,que es mi Dios.

PSAL. XLIIII.

Recitados los fauores que Dios hizo à los padres, quexaſe à el ſu pueblo de que parezca auer los oluidado en manos de ſus enemigos. Quadra à la Igleſia en todos tiempos.

1 Al Vencedor: [d] à los hijos de Core
Maskil.

d Como en el Pſal. 42.

Dios, cõ nueſtras orejas auemos oy-
do, nueſtros padres nos han conta-
do la obra que heziſte en ſus tiem-
pos, en los tiempos antiguos.
3 Tu con tu mano echaſte las gentes,y los
plãtaſte àellos: afligiſte los pueblos, y [e] em-
biaſte los.
4 Porque no [f] heredaron la tierra porſu
cuchillo,ni ſu braço los libró; ſino tu dieſ-
tra, y tu braço, y la luz de tu roſtro, [g] por-
que los amaſte.
5 Tu, mi Rey, Dios, manda ſaludes à Ia-
cob.
6 Porti acornearemos à nueſtros enemi-
gos: en tu Nombre atropellaremos à nueſ-
tros aduerſarios.
7 Porque no confiaré en mi arco, ni mi cu-
chillo me ſaluará.
8 Porque tu nos has guardado de nueſ-
tros enemigos: y à los que nos aborrecie-
ron, has auergonçado.
9 En Dios nos alabamos todo tiempo: y
para ſiempre loaremos tu Nombre. Selah.
10 Tambien nos has deſechado, y nos has
hecho auergonçar: y no ſales en nueſtras
armadas.
11 Heziſte nos boluer à tras del enemigo:
y los que nos aborrecieron, nos ſaquearon
para ſi.
12 Puſiſtenos como à ouejas [h] para comer:
y eſparziſtenos entre las gentes.
13 Has vẽdido tu pueblo [i] de balde; y no
pujaſte en ſus precios.
14 Puſiſtenos por verguença à nueſtros ve
zinos, por eſcarnio y por burla à nueſtros
alderredores.
15 Puſiſtenos por prouerbio en las gen-
tes: por mouimiento de cabeça en los pue-
blos.
16 Cadadia mi verguença eſtá delante de
mi,y la confuſion de mi roſtro me cubre.
17 † De la boz del que me auerguença y
deshõrra; del enemigo, y del que ſe venga.
18 Todo eſto nos há venido,y no nos aue-
mos oluidado de ti: y no auemos faltado de
tu Concierto.
19 No ſehá buelto atrás nueſtro coraçõ;
y no ſe han apartado nueſtros paſſos de tus
caminos.
20 Quando nos quebrantaſte enel lugar
de los dragones;y nos cubriſte con ſombra
de muerte.
21 Si nos oluidaſſemos del Nombre de
nueſtro Dios, y ſi alçaſſemos nueſtras ma-
nos à dios ageno,
22 Dios no demandaria eſto? porque el
conoce los ſecretos del coraçon.
23 * Antes por tu cauſa nos matan cada-
dia;

e Echaſte los de la tierra de Promiſsiõ.
f S. nueſtros padres.
g Heb. te agradaſte en ellos.
h Heb. de comida.
i Heb. por no riq̃zas. q. d. ſin precio.
† La Confuſion (digo) de la boz &c.
* Rõ. 8, 36.

dia; ſomos tenidos como ouejas para el degolladero.
24 Deſpierta: porque duermes Señor? Deſ-
† O, no deseches. pierta, no † te alexes para ſiempre.
25 Porque eſcondes tu roſtro? oluidaste
de nueſtra afflició, y de nueſtra oppreſsió?
26 Porq̃ nueſtra alma ſe ha agouiado haſta el poluo: nueſtro vientre eſtá pegado cõ la tierra.
27 Leuantate para ayudarnos: y redimenos por tu miſericordia.

PSAL. XLV.

EN la figura de la perſona de Salomon, de ſu Reyno, y de ſu deſpoſorio cõ la hija del rey de Egypto deſcriue en eſte Pſalmo el Eſpiritu Sancto la perſona de Chriſto y ſus diuinas gracias, la proſperidad eterna de ſu Reyno y ſu gloria. II. Su deſpoſorio con ſu Igleſia, àla qual tambien alaba, y amoneſta de ſu officio para con ſu Eſpoſo.

a Como Pſal. 42. 1 Al Vencedor: ſobre Soſannim,[a] à los
hijos de Core: Maskil, Cancion de amores.
REboſſa mi coraçon palabra buena: yo digo *en* mis obras del Rey: mi légua *ſerá como vna* pluma de eſcriuano liberal.
3 Hermoſeaſtete mas que los hijos delos hõbres: la gracia ſe derramó entus labios: portanto te há bendicho Dios para ſiẽpre.
4 Ciñete tu cuchillo ſobre el muslo ô Valiente, con tu gloria y contu hermoſura.
5 Y con tu hermoſura ſé proſperado: caualga ſobre palabra de verdad, y de humildad *y* de juſticia: y tu dieſtra te enſeñará terribilidades.
6 Tus ſaetas agudas, *conque* caerán pueblos debaxo de ti, enel coraçon de los enemigos del Rey.
* Heb. 1, 8. 7 * Tu Silla, ô Dios, eterna y para ſiempre: vara de juſticia, la vara de tu Reyno.
8 Amaſte la juſticia; y aborreciſte la maldad: portanto te vngió Dios, tu Dios, con olio de gozo mas que à tus compañeros.
9 Almizque, y ſandalos, ambar, todos tus
b De arcas. c Q. d. te hazen de alegre parecer. veſtidos [b] de palacios de marfil [c] te alegraron.
II. 10 ¶ Hijas de reyes entre tus illuſtres: eſtá la Reyna à tu dieſtra con corona [d] de Ophir.
d Oro finiſsimo. 11 Oye hija, y mira, y inclina tu oreja: y oluida tu pueblo, y la caſa de tu padre.
12 Y deſſeará el Rey tu hermoſura: por que el *es* tu Señor, y inclinate àel.
13 Y las hijas de Tyro con preſente ſuplicarán tus fazes: los ricos del pueblo.
14 Toda illuſtre *es* la hija del Rey de dentro: de engaſtes de oro *es* ſu veſtido.
15 Con *veſtidos* bordados ſerá lleuada àl Rey, virgines en pos deella: ſus compañeras *ſerán* traydas àti.
16 Serán traydas con alegrias y gozo: entrarán en el palacio del Rey.
17 En lugar de tus padres [e] ſerân tus hijos: e Sucederán.
hazerloshas principes en toda la tierra.
18 [f] Haré memoria de tu Nombre en to- f Palabras del Propheta à Chriſto.
da generacion y generació: por loqual pueblos te alabarán eternalmẽte y para ſiẽpre.

PSAL. XLVI.

LA Igleſia de los pios no tiene que temer enel mundo, porque Dios reſide en medio deella, por ſu tutor y defenſor en ſus muchas tribulaciones.

1 Al Vencedor: àlos hijos de Core ſobre Halamoth, Pſalmo.
DIos *es* nueſtro amparo y fortaleza: ayuda en las anguſtias hallaremos en abundancia.
3 Portanto no temeremos, aunque la tierra ſe mude: y aunque ſe traſpaſſen los mõtes [g] àl coraçon de la mar. g Al medio.
4 Bramarán, turbarſehán ſus aguas: temblará los mõtes à cauſa de ſu braueza. Selah.
5 [h] Del Rio ſus conductos alegrarán la h Los conductos, o acequias ſacadas del Rio.
Ciudad de Dios, el Sanctuario de las tiendas del Altiſsimo.
6 Dios *eſtá* en medio deella, no ſerá mouida: Dios la ayudará en mirãdo la mañana. Ezech. 47, 1. Apoc. 22, 1.
7 Bramaron Gentes, titubearon reynos: dió ſu boz, derritioſſe la tierra:
8 Iehoua de los exercitos *es* cõ noſotros: nueſtro refugio *es* el Dios de Iacob. Selah.
9 Venid, ved las obras de Iehoua: que há pueſto aſſolamientos en la tierra.
10 Que haze ceſſar las guerras haſta los fines dela tierra: que quiebra el arco, y corta la lança: y los carros quema enel fuego.
11 [i] Dexad, y conoçed que yo *ſoy* Dios: enſalçarmehé en las Gentes, enſalçarmehé en la tierra. i O, Ceſſad.
12 Iehoua de los exercitos *es* con noſotros: nueſtro refugio *es* el Dios de Iacob. Selah.

PSAL. XLVII.

EXhorta à todo el mundo à las alabãças de Dios. Parece auer compueſto Dauid eſte Pſalmo para que fueſſe cantado, quando paſſó el arca de la caſa de Obed-edom à la ciudad de Dauid. 2. Sam. 6.

1 Al Vencedor: àlos hijos de Core, Pſalmo.
TOdos los pueblos batid las manos: jubilad à Dios con boz de alegria.
3 Porque Iehoua *es* Sublime y temeroſo: Rey grande ſobre toda la tierra.
4 El † guiará à los pueblos debaxo de noſ- † Paſtoreará. capitaneará.
otros: y àlas Gentes debaxo de nueſtros pies.

5 El nos eligirá nuestras heredades; la her-
mosura de Iacob, àl qual amó. Selah.
* 2.Sam.6, 6 * Subió Dios cõ jubilo, Iehoua cõ boz
15. de trompeta.
Act.1,9. 7 Cantad à Dios, Cantad. Cantad à nues-
tro Rey, Cantad.
8 Porque el Rey de toda la tierra *es* Dios:
a 1.Cor.14, Cantad [a] entendiendo.
15. 9 Reynó Dios sobre las Gentes: Dios se
assentó sobre su sancto throno.
10 Los principes de los pueblos se junta-
ron àl pueblo del Dios de Abrahã: porque
de Dios *son* los escudos dela tierra, el es
muy ensalçado.

PSAL. XLVIII.

DEbaxo de la figura de Ierusalem y del monte de Sion son eneste Psalmo cantadas las alabanças de la Iglesia en Dios su refugio, contra la qual ninguna mundana potencia podrá preualecer.

1 Cancion de Psalmo: à los hijos de
Core.
GRande *es* Iehoua, y digno deser en-
grande manera alabado en la Ciu-
dad de nuestro Dios, *en* [b] el Monte
de su Sanctuario.
b O, en su monte sancto. Heb. en el mõte de su sanctitad. 3 Hermosa prouincia, el gozo de toda la
tierra *es* el Monte de Sion: los lados del
Aquilon, la Ciudad del gran Rey.
4 Dios en sus palacios es conocido por
lugar de refugio.
5 Porq̃ heaqui los reyes dela tierra [c] fue
c Murierõ. s. de espãto. ron ayuntados: passaron todos:
6 Ellos vieron, marauillaronse [d] grande-
d Heb. ansi. mente, fuerõ assombrados: dieronse priessa.
7 Temblor los tomó alli: dolor, como à
muger que pare.
8 Con viento Solano quiebras las naues
de Tharsis.
9 Como *lo* oymos, ansi *lo* vimos en la Ciu-
dad de Iehoua de los exercitos, en la ciudad
de nuestro Dios: Dios la affirmará para siẽ-
pre. Selah.
e Otros, cõcebimos. Ot. Desseamos. 10 [e] Esperamos, ó Dios, tu misericordia
en medio de tu Templo.
11 Conforme à tu Nombre, ó Dios, ansi *es*
tu loor hasta los fines dela tierra: de justi-
cia está llena tu diestra.
12 Alegrarseha el Monte de Sion: gozar-
sehan las hijas de Iuda por tus juyzios.
13 Rodead à Sion y cercalda: contad sus
torres.
f Considerad bien su &c. 14 [f] Poned vuestro coraçon à su antemu-
ro: mirad sus palacios, paraque conteys àla
generacion que vendrá.
g Toda nuestra vida. 15 Porque este Dios *es* Dios nuestro eter-
nalmente y para siempre: el nos capitanea-
rá [g] hasta la muerte.

PSAL. XLIX.

DE la muerte de los impios prosperados enel mundo, y dela de los pios affligidos enel. El impio cõ todas sus riquezas no escapará deella, ni despues deella vera luz. El pio no tiene porque temerla, porque aunque muera quanto al cuerpo, como los demas, la muerte no tiene enel perpetuo señorio.

1 Al Vencedor: àlos hijos de Core,
Psalmo.
OYd esto todos los pueblos: escu-
chad todos los habitadores del
mundo.
3 [h] Ansi los hijos de los hombres como los h Ansi el vulgo, como los nobles.
hijos de los varones: juntamente el rico y
el pobre.
4 Mi boca hablará sabidurias: y el pensa-
miento de mi coraçon intelligencias.
5 * Acomodaré à exẽplos mi oreja: decla- * Matth.13,
raré con la harpa [i] mi enigma. 35.
6 Porque temeré en los dias de aduersi- Psal.78,2.
dad, *quando* † la iniquidad demis calcañares i Q.d. mi dicho parabolico.
me cercará?
7 Los que confian en sus haziendas, y en † Llegare la hora de mi muerte.
la multitud de sus riquezas se jactan,
8 Ninguno redimiendo redimirá [l] àl her
mano: ni dará à Dios su rescate. l S. dela muerte aũque mas rico sea.
9 Porque la redempcion de su vida es de
gran precio: y no se hará jamás,
10 Que biua adelante para siempre: *y* nũ-
ca vea la sepultura.
11 Porque se vee que los sabios mueren m Q.d. todos.
[m] juntamente: el loco y el ignorante pere-
cen, y dexan à otros sus riquezas.
12 En su intimo *tienen* q̃ sus casas *son* eter-
nas: sus habitationes, para generaciõ y ge-
neraciõ: llamarõ sus tierras de sus nõbres.
13 Mas el hombre no permanecerá en hõ-
rra: es semejante àlas bestias *que* [n] mueren. n Heb. son cortadas.
14 Este *es* su camino, su locura: y sus decẽ- o Q.d. se siguen por lo que ellos locamente siguieron.
dientes [o] corrẽ por el dicho deellos. Selah.
15 Como ouejas son puestos en la sepul-
tura, la muerte los pastoréa; y los rectos se
enseñorearon deellos por la mañana: y su
aparencia se enuegece en la sepultura de su
morada.
16 Ciertamẽte Dios redimirá mi vida del
poder de la sepultura, quando me tomará.
Selah.
17 No temas quando se enriquece algu-
no: quando augmenta la gloria de su casa: *Iob 27,19.
18 * Porq̃ en su muerte no tomará nada: p Heb. su alma en su vida bendezirá.
ni su gloria decendirá en pos deel.
19 Porq̃ [p] miẽtras biuiere, será su vida [q] bẽ-
dita: y tu serás loado quando fueres bueno. q Prosperada.
20 *El* entrará àla generaciõ de sus padres:
para siempre no verán luz. r Heb. quãdo hizieres bien àti.
21 El hombre en honrra que no entiẽde,
semejante es àlas bestias *que* mueren.

P S A L. L.

INtroduze à Dios, que llamando à juyzio à toda la tierra, singularmente examina la justicia de los de su pueblo: de los quales à los ignorãtes, empero dociles, declara que su legitimo culto y del qual el se agrada, no consiste en multitud de sacrificios, mas en reconocimiento fiel de sus beneficios, en obediencia de su Ley, y en inuocarle enel tiempo de la necessidad. II. Empero à los impios hypocritas reprehẽde duramente, quitãdoles la mascara de sanctidad, y sacandoles àl rostro su impiedad y vida corrupta. III. Summa. El legitimo culto de Dios es sacrificio de alabança: y à este solo dize la promessa de la salud.

a 2.Chron. 29. 1 Psalmo:[a] à Asaph.
EL Dios de dioses Iehoua habló; y
conuocó la tierra desde el nacimien-
to del Sol, hasta donde se pone.
b Psal.48.3. 2 De Sion, [b] perfecio de hermosura,
Dios resplandeció.
3 Vendrá nuestro Dios, y no callará: fue-
go consumirá de su presencia: y àlderredor
deel aurá grande tempestad.
4 Conuocarâ à los cielos de arriba, y à la
tierra, para juzgar su pueblo.
5 Iuntadme mis Misericordiosos: losque
c Confirmado con sacrificios. concertaron mi Concierto [c] sobre sacrifi-
cio.
d Heb. denunciaron. 6 Y [d] denunciarán los cielos su justicia;
porque Dios *es* juez. Selah.
7 Oye pueblo mio, y hablaré: Israel, y cõ-
testaré contrati: Yo *soy* el Dios, el Dios tu-
yo.
8 No te reprehenderé sobre tus sacrifi-
cios; que tus holocaustos delante de mi *es-
tán* siempre.
9 No tomaré de tu casa bezerros: ni ca-
brones de tus apriscos.
10 Porque mia es toda bestia del monte:
millares de animales en los montes.
11 *Yo* conozco todas las aues de los mon-
d A mi mãdado. tes; y las fieras del campo *están* [e] conmigo.
12 Si tuuiere hãbre, no telo dire à ti: * por-
* Psal.23.1. f Y loque lo hinche. que mio es el mundo [f] y su plenitud.
13 Tengo de comer carne de toros? ò, de
beuer sangre de cabrones?
14 Sacrifica à Dios alabança: y paga àl
Altissimo tus promessas.
15 Y llamame enel dia del angustia; librar-
tehe, y honrrarmehás.
II. 16 ¶ Y àl malo dixo Dios, que *tienes* tu q̃
enarrar mis leyes: y que tomes mi Cõcier-
to por tu boca?
17 Aborreciendo tu el castigo, y echan-
do detras de ti mis palabras?
18 Si vias àl ladron, tu corrias conel: y cõ
g Tenias compañia. los àdulteros [g] *era* tu parte.
19 Tu boca metias en mal: y tu lengua cõ-
ponia engaño.
20 Assentauaste, hablauas contra tu her-
mano: contra el hijo de tu madre ponias
infamia.
21 Estas cosas heziste, y *yo* callé: pensauas
por esso que [h] decierto seria *yo* como tu? ar- h Heb. siẽdo seria.
guyr te hé, y propondré delante de tus o-
jos.
22 ¶ Entended aora esto, losque os ol- III.
uidays de Dios: porque no arrebate, y no
aya quien *os* escape.
23 Elque sacrifica alabança, me honrrará:
y elque ordenâre el camino, *yo* le enseñaré
la salud de Dios.

P S A L. LI.

DAuid arguydo de su peccado por el propheta Nathan, lo conoce, y se conuierte a Dios, pidiendole ardentissimamente perdon deel, ser restaurado en su amistad, y en los dones de su Espiritu: y que el castigo que le fue impuesto por el Propheta, le sea mitigado: prometiendo de ser fiel annunciador enel mũdo de la bondad de Dios, paraque por su exemplo y exhortacion los peccadores se conuiertan a el. II. Declara como de passada qual sea el verdadero culto que Dios pide de los hombres. Es singularissimo exemplo de verdadera penitencia, donde àl biuo están pintados todos los affectos de vn animo verdaderamente penitente.

1 Al Vencedor: Psalmo de Dauid.
2 * Quando vino à el Nathan el pro- * 2.Sã.12,1.
pheta, despues que entró à Bersabee.
TEn misericordia de mi, ò Dios, con-
forme à tu misericordia; conforme à
la multitud de tus miseraciones rae
mis rebelliones.
4 Augmenta el lauarme de mi maldad: y
limpiame de mi peccado.
5 Porque yo conozco mis rebelliones: y
mi peccado *está* siempre delante de mi.
6 A ti, à ti solo he peccado, y he hecho [i] lo
malo delante de tus ojos * porque te justi- i Loque te desagrada.
fiques † en tu palabra, *y* te purifiques en tu
juyzio. * Rom.3,4.
7 Heaqui, en maldad he sido formado: y † Heb. en tu hablar,
en peccado se escallentó de mi mi madre. en tu juzgar.
8 Heaqui, la verdad has amado [l] en lo in-
timo: y en lo secreto me heziste saber sabi- l Heb. en los riñones.
duria.
9 * Purificame con hysopo, y seré limpio:
lauame, y seré emblanquecido mas que la * Leuit.14,16.
nieue.
10 Hazme oyr gozo y alegria: y harán Num.19,4.
alegrias los huessos que moliste.
11 Esconde tu rostro de mis peccados: y
rae todas mis maldades.
12 Criame, ò Dios, vn coraçõ limpio: y re-
nueua vn espiritu recto [m] en medio de mi. m O. dentro de mi.
13 No me eches de delante de ti: y no qui
tes de mi tu Sancto espiritu.

14 [a] Bueiueme el gozo de tu ſalud : y el
Eſpiritu [b] voluntario [c] me ſuſtentará.
15 Enſeñaré àlos preuaricadores tus ca-
minos:y los peccadores ſe cõuertirán à ti.
16 Eſcapame [d] de homicidios , ó Dios,
Dios de mi ſalud:[e] cãte mi lẽgua tu juſticia.
17 Señor, abre mis labios, y denuncie mi
boca tu alabança.
18 ¶ Porque no quieres ſacrificio,que *yo*
lo daria: holocauſto no quieres.
19 Los ſacrificios de Dios *es* el eſpiritu
quebrantado el coraçon contrito y moli-
do,ô Dios,no menoſpreciarás.
20 Haz bien con tu *buena* voluntad à Si-
on: edifica los muros de Ieruſalem.
21 Entonces te agradarán los ſacrificios
de juſticia, el holocauſto , y [f] el quemado:
entõces offrecerán ſobre tu altar bezerros.

a O, Reſti-
tu eme
&c.
b Libre, frã-
co, opueſto
àl captiue
rio del pec-
cado.
c Ot. me
ſuſtente.
II.
d Heb. de
ſangres.
e O, canta-
rá. o, cele-
brará. Ot.
predicará.
f Ot. el per-
fecto. Es lo
miſmo que
Holocauſ-
to.

PSAL. LII.

L Os impios calumniadores de la Igleſia, aunque por vn poco de tiempo ſe les permita affligirla, ſerán proſtrados de Dios eternalmente. II. La Igleſia permanecerà verde para ſiempre en las alabanças de Dios. La occaſion del Pſalmo eſtà clara del titulo.

1 Al Vencedor: [g] maskil: de Dauid.
2 * Quando vino Doeg Idumeo,y de-
nunció à Saul,diziendole,Vino Dauid à
caſa de Achimelech.
P Orq̃ te alabas de maldad, [h] ô valiẽte?
la miſericordia de Dios [i] *es* cada dia.
4 Agrauios machina tu lengua:co-
mo nauaja amolada,haze engaño.
5 Amaſte el mal mas que el bien:la menti-
ra,mas que hablar juſticia.Selah.
6 Amaſte todas palabras dañoſas,lengua
engañoſa.
7 Tambien Dios te † proſtrará para ſiem-
pre:cortarteha , y arrancarteha [l] dela tien-
da:y te deſarraygará de la tierra de los bi-
uientes.Selah.
8 Y verán los juſtos,y temerán: y reyrſe-
han deel.
9 [m] Heaqui *vn* varon que no puſo à Dios
por ſu fortaleza , mas confió enla multitud
de ſus riquezas:esforçóſe en ſu maldad.
10 ¶ Mas yo , como oliua verde , [n] en la
Caſa de Dios : confié en la miſericordia de
Dios [o] ſiempre y eternalmente.
11 *Yo* te alabaré para ſiempre , porque he-
ziſte:y eſperaré tu Nombre,porque *es* bue-
no,[p] delante de tus Miſericordioſos.

g Enſeña-
miento.
Pſalmo do-
ctrinal.
* 1. *Sam.* 22,
9.
h O, illuſ-
tre: yronia.
i Cõtina. ſ.
para cõ los
ſuyos.
† O, deſ-
truyrá, ar-
rancará.
l De tu mo-
rada.
m S. y di-
rán. Hea-
qui &c.
II.
n S. perma-
neceré.
o O, perpe-
tua y æter-
na.
p Para con
tus &c.

PSAL. LIII.

ES el miſmo argumento del Pſal. 14.

1 Al Vencedor : ſobre Mahalath, maſ-
kil: de Dauid.
D Ixo el loco en ſu coraçon , No *ay*
Dios:[q] corrompieronſe,y hizieron
abominable maldad : no *ay* quien
haga bien.
3 Dios deſde los cielos miró ſobre los hi-
jos de Adam : por ver ſi ay *algun* [r] entendi-
do,que buſque à Dios.
4 Cada vno ſe auia buelto atras,[s] à vna ſe
auian dañado:no *ay* quien haga bien, no *ay*
ni aun vno.
5 No tienen conocimiento todos losque
obran iniquidad, que comen mi pueblo *co-*
mo ſi comieſſen pan?à Dios no inuocan.
6 Alli ſe eſpauorecieron de pauor *donde*
no auia pauor ; porque Dios [t] eſparzió los
hueſſos delq̃ aſſentó campo contrati:auer-
gonçaſte *los*, [u] porque Dios los deſechó.
7 Quiẽ dieſſe de Sion ſaludes à Iſrael? En
boluiẽdo Dios la captiuidad de ſu pueblo,
gozarſeha Iacob,y alegrarſeha Iſrael.

q Heb. Cor-
rompierõ.
Exod. 32, 7.
Pſal. 14.
r Es oppu-
eſto àl lo-
co. ver. 1.
s Todos.
Rom. 3, 19.
t Deſcoyũ-
tó.
u Porque
tu los deſe-
chaſte.

PSAL. LIIII.

P Ide Dauid fauor contra ſus enemigos &c. La occaſion eſtà clara del titulo.

1 Al Vencedor: en Neginoth, Maskil:
de Dauid.
2 * Quãdo vinieron los Zipheos y di-
xeron à Saul , No eſtá Dauid eſcondido
en nueſtra tierra?
O Dios,ſaluame en tu Nõbre,y con
tu valentia me [y] defiende.
4 O Dios,oye mi oracion,eſcu-
cha las razones de mi boca.
5 Porque [z] eſtraños ſehan leuãtado con-
trami, y fuertes han buſcado mi anima : no
han pueſto à Dios delante de ſi.Selah.
6 Heaqui Dios *es* elque me ayuda ; el Se-
ñor *es* con los que ſuſtentan mi vida.
7 *El* boluerá el mal à mis enemigos ; cor-
talos por tu verdad.
8 Voluntariamente ſacrificaré àti; alaba-
ré tu Nombre, ó Iehoua, porque *es* bueno.
9 Porque me há eſcapado de toda anguſ-
tia ; y en mis enemigos vieron mis ojos *la*
vengança.

* 1. *Sam.* 23,
19. *y* 26, 2.
y Heb. iuz-
ga. q. d. de-
fiende mi
cauſa.
z S. Del pue-
blo de Di-
os.

PSAL. LV.

P Arece ſer la occaſion deeſte Pſalmo la conjuraciõ de Abſalon contra Dauid ſu padre. 2. Sam. 15, 16. Pide enel ſer librado: deſcriue ſus terrores enel peligro. II. La iniquidad de toda la ciudad. III. Singularmente ſe quexa dela falſedad de Achitophel. IIII. Esfuerçaſe con ſe à dexar en Dios todo ſu cuydado.

1 Al Vencedor ; en Neginoth. Maskil.
de Dauid.
E Scucha, ó Dios , mi oracion , y no te
eſcondas de mi ſuplicacion.
3 Eſtáme atento , y reſpondeme;

4 que

que [a] doy bozes hablando,[b] y bramo,
4 Por la boz del enemigo, por el apprie-
to del impio;porque echarō ſobre mi [a] ini
quidad,y con furor me han amenazado.
5 Mi coraçon eſtá doloroſo dentro de
mi : y terrores de muerte han caydo ſobre
mi.
6 Temor,y temblor vino ſobre mi;y ter
ror me hà cubierto.
7 Y dixe, Quien me dieſſe alas como de
paloma? bolaria,y deſcanſaria.
8 [b] Ciertamente huyria lexos: moraria
en el deſierro. Selah.
9 Appreſſurarmeya à eſcapar del viento
tempeſtuoſo,de la tempeſtad.
II. 10 ¶ [c] Deshaze, ò Señor, [d] diuide la lē-
gua deellos : porque he viſto violencia y
renzilla en la ciudad.
11 Dia y noche la cercaron ſobre ſus mu-
ros :y iniquidad y trabajo *ay* [e] en medio
deella.
12 Agrauios *ay* en medio deella, y nun-
ca ſe aparta de ſus plaças fraude y enga-
ño.
III. 13 ¶ Porque no enemigo me affrentó,
que ſupportára *lo* : ni el que me aborrecia,
[f] engrandeció contra mi, que eſcondie-
rame deel.
14 Mas tu hombre,ſegun mi eſtimacion,
[g] mi ſeñor,y mi familiar.
15 Porq̄ juntos communicauamos *ſuauemente* los ſecretos : en la Caſa de Dios an-
dauamos en compañia.
16 Condenados ſean à muerte, deſcien-
dan àl infierno biuos: porque *ay* maldades
en ſu compañia,entre ellos.
IIII 17 ¶ Yo à Dios clamaré ; y Iehoua me
ſaluará.
18 Tarde y mañana,y à mediodia hablo,
y bramo:y *el* oyrá mi boz.
19 Redimió en paz mi anima de la gue-
rra contra mi; porque con muchos fuerō
contra mi.
20 Dios oyrá, y los quebrantará , [h] y el
que permanece deſde la antiguedad. Se-
lah. Porquanto [i] no ſe mudan, ni temen à
Dios.
21 † Eſtendió ſus manos contra ſus paci-
ficos : [l] enſuzió ſu pacto.
22 Ablandan mas que manteca ſu boca,
mas guerra en ſu coraçon ; enternecen ſus
palabras mas que el azeyte, mas ellos *ſon*
cuchillos.
23 * Echa ſobre Iehoua tu carga, y el te
ſuſtentará : no dará para ſiempre reſualo
àl juſto.
24 Y tu, ò Dios , los harás decendir àl
pozo [m] de la ſepultura;los varones de ſan-

a Heb. elamo en mi palabra.
b O, eſtoy alborotado, deſaſſoſſegado.
a O, mentira. falſoteſtimonio.
b Heb. Heaqui.
c S. ſus conſejos.
d Aludió a Gen. 11,7. Effectuoſe. 2. Sam. 17.
e O, dētro.
f S. la calumnia. Pſ. 41,10
g Ot. mi gouernador.
h El eterno.
i No ſe arrepiētē de ſus conſejos. Heb. no mudāças à ellos.
† Abſalō, o Achitophel
l Violo. infamó el Pacto de Dios
* Mat. 6,25. Luc. 12, 22. 1. Ped. 5,7.
m Heb. del hoyo.

gre y engañadores no demēdiarán [n] ſus
dias:mas yo confiaré en ti.

n Pſal. 39. y 49,22.

PSAL. LVI.

LA occaſion del Pſalm. eſtá clara del titulo. Inuoca Dauid el fauor de Dios en peligro preſentiſſimo,confiado que le librara deel : y por la libertad promete de alabarle.

1 Al Vēcedor : ſobre la paloma mu-
da en las lexuras. de Dauid. [o] Mich-
tam, * quando los Philiſtheos lo prē-
dieron en Gath.
TEn miſericordia de mi , ò Dios,por-
que me traga el hombre; cada dia ba
tallandome aprieta.
3 Traganme mis enemigos cada dia:por
que muchos *ſon* los que pelean cōtra mi,ò
Alteza.
4 El dia temo:*mas* yo en ti confio.
5 En Dios alabaré ſu palabra: en Dios he
confiado , no temeré lo que [q] la carne [r] me
hará.
6 Todos los dias me contriſtan mis ne-
gocios : contra mi *ſon* todos ſus penſamiē-
tos para mal.
7 Congreganſe, eſcondenſe, ellos mi-
ran attentamente mis piſadas [s] eſperando
mi alma.
8 Por la iniquidad eſcaparán ellos? ò Di-
os derriba los pueblos con furor.
9 Mis huydas has contado tu; pon mis
lagrimas en tu odre,[t] ciertamente en tu li-
bro.
10 Entonces ſerán bueltos à tras mis ene
migos el dia que *yo* clamáre;en eſto conoz
co que Dios *es* por mi.
11 En Dios alabaré *ſu* palabra ; en Iehoua
alabaré *ſu* palabra.
12 En Dios he confiado ; no temeré lo-
que el hombre me hará.
13 [u] Sobre mi,ò Dios,*eſtán* tus promeſſas;
alabanças te pagaré.
14 Porquanto has eſcapado mi vida de
la muerte , ciertamente mis pies de cayda;
paraque ande delante de Dios [x] en la luz
de los que biuen.

o Oro , o, joyel de oro. q. d. Cācion precioſa.
* 1. Sā. 21,13.
q Iſai. 31,3.
r Me puede hazer.
s Aſſechandome.
t O, no (eſtān) en tu libro?
u Dendor te ſoy de votos q̄ te he hecho.
x En eſta vida.

PSAL. LVII.

ES el miſmo argumento del Pſal preced. La occaſion parece del titulo.

1 Al Vencedor : No deſtruyas. de
Dauid Michtam. * quando huya de
delante de Saul,en la cueua.
TEn miſericordia de mi, ò Dios, ten
miſericordia de mi; porque en ti hà
confiado mi anima, y en la ſombra
de

* 1. Sā. 22,1. y 24,4.

de tus alas me apararé, hasta que passen los
quebrantamientos.
3 Clamaré àl Dios Altissimo, àl Dios q̃
me galardona.
4 El embiará desde los cielos, y me sal-
uará de la [a] affrenta del que me traga. Se-
lah. Dios embiará su misericordia y su ver-
dad.

a O, infamia.

5 Mi vida *está* entre leones: estoy echa-
do entre hijos de hombres [b] q̃ echan lla-
mas: sus dientes *son* lança y saetas, y su len-
gua cuchillo agudo.

b Furiosos de odio.

6 Ensalçate sobre los cielos, ò Dios: so-
bre toda la tierra *se ensalçe* tu gloria.
7 Red han compuesto à mis passos, mi al-
ma [c] se hà abatido: hoyo han cauado de-
lante de mi, caygan en medio deel. Se-
lah.
8 [d] Aparejado *està* mi coraçon, ò Dios,
aparejado *esta* mi coraçon: cantaré, y diré
psalmos.
9 Despierta[e] ò [e] gloria mia, despierta
psalterio y harpa;[f] leuantarmehe de ma-
ñana,
10 Alabartehe en los pueblos, ò Señor,
cantaré de ti en las naciones:
11 Porque grande *es* hasta los cielos tu
misericordia, y hasta las nuues tu ver-
dad.
12 Ensalçate sobre los cielos, ò Dios: so-
bre toda la tierra *se ensalce* tu gloria.

c Heb. abatio mi alma.
d Dispuesto à tu obediẽcia.
e El aliento del diuino Esp. cuya gloria celebra.
f S à tus alabanças.

PSAL. LVIII.

Escriue la peruersidad de los malos juezes y senados. II. El castigo de Dios que les vendra. III. El alegria de los justos, quando verán su vengança.

1 Al Vẽcedor: No destruyas. Mich-
tam. de Dauid.
Por ventura, ò [g] congregacion, pro-
nũciays de verdad justicia? juzgays
[h] rectamente hijos de Adam?
3 Antes [i] de coraçõ obrays iniquidades
en la tierra: violencia pesays de vuestras
manos.
4 Estrañaronse los impios desde la ma-
triz: erraron desde el vientre hablando mẽ
tirá.
5 Veneno tienen semejante àl veneno de
la serpiente: como aspide sordo, que cierra
su oreja.
6 † Que no oye la boz de los que en-
cantan, del encantador sabio de encanta-
mentos.
II. 7 ❡ O Dios, quiebra sus dientes en sus
bocas: quiebra, ò Iehoua, las muelas de los
leoncillos.

g O, cõsistorio, o, chancilleria, o, cõsejo, o, audiencia.
h Heb. rectitudines.
i Heb. en el coraçon. o con.
† Para no oyr &c.

8 Corranse como aguas que se van de
suyo: armen sus saetas como si fuessen cor-
tadas.
9 Como el caracol que se deslie, [l] va-
yan: *como* el abortiuo de muger, no vean
el Sol.
10 [m] Antes que vuestras ollas sientan
el fuego de las espinas, ansi biuos, ansi [n] ayra-
do los arrebate con tempestad.
11 ❡ Alegrarseha el justo, quãdo viere la
vengança: sus pies lauará en la sangre del
impio.
12 Entonces dirá el hombre, Ciertamẽ-
te ay [o] fruto para el justo: ciertamente ay
Dios que juzga en la tierra.

l Passen deste mundo.
m Heb. antes q̃ entiendã vuestras ollas (o espinas) el espino, ansi &c.
n S. Dios.
III.
o Galardõ paga.

PSAL. LIX.

La occasion del Psalmo està clara del titulo. Dauid cercano àl peligro, pide a Dios fauor, declarando las artes y violencia de sus enemigos: y su innocencia.

1 Al Vẽcedor: No destruyas. Mich-
tam. de Dauid. * quando embió Saul,
y guardaron la casa, para matarlo.
Escapame de mis enemigos, ò Dios
mio: [p] librame de los que se leuan-
tan contra mi.
3 Escapame de los que obran iniquidad,
y saluame de los varones de sangres.
4 Porque heaqui han assechado à mi vi-
da: hanse juntado contra mi fuertes sin
rebellion mia, y sin peccado mio, ò Ieho-
ua.
5 Sin *mi* delicto corren, y se aperciben:
despierta [q] para encontrarme, y mira.
6 Y tu Iehoua, Dios de los exercitos, Di
os de Israel, despierta à visitar todas las Gẽ
tes: no ayas misericordia de todas los que
rebellan *con* iniquidad. Selah.
7 [r] Boluerseban à la tarde, ladrarán co-
mo perros, y rodearán la ciudad.
8 Heaqui hablarán con su boca: cuchi-
llos *están* en sus labios, porque, [s] Quien
lo oye?
9 Mas tu Iehoua te reyrás deellos: harás
burla de [t] todas las gentes.
10 Para ti reseruaré [u] su fortaleza: porq̃
Dios *es* mi defensa.
11 El Dios de mi misericordia me pre-
uendrá: Dios me hará ver en mis enemi-
gos *vengança*.
12 [x] No los matarás, porque mi pue-
blo no se oluide. haz los vagabundos con
tu

* 1. Sã 19.
p O, leuantame.
q Para recebirme en tu amparo. Heb. à mi encuentro.
r Van y vienen, ladran &c.
s No creen q̃ ay prouidẽcia ni juyzio de Dios.
t Del impio mundo.
u S. de mi enemigo. tu pelearás por mi.
x En persona de Dios recita loq̃ esta Iuez. 2, 21. &c. y 3, 1. para mostrar de que siruan los tales en la Iglesia.

tu fortaleza, y abatelos, ò Iehoua eſcudo
nueſtro.
13 *Por* el peccado de ſu boca, *por* la palabra
de ſus labios, y ſean preſos por ſu ſoberuia:
y cuenten de maldicion y de enflaqueci-
miento.
14 Acaba*los* con furor, acaba *los* y no ſeã:
y ſepan que Dios domina en Iacob haſta
los fines de la tierra. Selah.
a Yronia.. Arr. ver. 7. 15 [a]Y bueluan à la tarde, y ladren como
perros: y rodeen la ciudad.
b Agitados deſaſſoſſegados. Iob. 15,23. 16 Anden ellos [b] vagabundos para co-
mer: y ſi no ſe hartaren, murmúren.
17 Y yo cantaré tu fortaleza, y loaré de
mañana tu miſericordia: porque has ſido
mi amparo, y refugio en el dia de mi an-
guſtia.
18 Fortaleza mia, à ti cantaré: porque
eres Dios de mi amparo, Dios de mi mi-
ſericordia.

PSAL. LX.

LA occaſion del Pſalmo eſtá clara del titulo. Pide Dauid fauor à Dios contra los enemigos: y que lo augmente deſpues de auerlo duramente caſtigado, pues le ha hecho promeſſa deello.

1 Al Vencedor: ſobre Suſan He-
c Pſalmo doctrinal preciosiſsimo. duth: Michtam. De Dauid. [c] para en-
ſeñar.
*2 Sã. 8,1. y 10,1. 1. Chron. 18,2. 2 *Quando tuuo guerra contra A-
ram-Naharaim, y contra Aram So-
bath: y boluió Ioab, y hirió à Edom
en el Valle de las ſalinas, [d] doze
d S. y mató. mil.
DIos deſechaſtenos, diſsipaſtenos,
ayraſtete, bueluete à noſotros.
4 Heziſte temblar la tierra, a-
briſtela; ſana ſus quebraduras, porque ti-
tubea.
5 Heziſte ver à tu pueblo duras coſas: he
ziſtenos beuer vino de temblor.
e Pendon, vandéra. 6 Has dado à los que te temen [e] Seña q̃
alçen [f] por la Verdad. Selah.
f Confiados de tus promeſſas. 7 Para que ſe eſcapen tus amados: ſalua
con tu dieſtra, y oye me.
g Heb. habló en ſu ſãctidad. 8 Dios [g] pronunció por ſu Sanctuario:
Yo me alegraré: partiré à Sichem, y mediré
àl Valle de Socoth.
h Por, la cabeça de mi fortaleza. lo principal 9 Mio *es* Galaad, y mio *es* Manaſſe: y
Ephraim *es* [h] la fortaleza de mi cabeça: Iu-
i Gen. 49,3. da; [i] mi Legislator.
10 Moab, la olla de mi lauatorio: ſobre
† Tomaré poſſeſsion. Ruth. 4,7. Edom † echaré mj çapato; ſobre mi [l] jubi-
la, ó Paleſthina.
l Triũpha. 11 Quien me lleuará à la ciudad fortale-
cida? quien me lleuará haſta Idumea.
12 Ciertamente tu, ò Dios *que* nos a-
uias deſechado; y no ſalias, ò Dios, con
nueſtras armadas.
13 Da nos ſoccorro contra el enemigo, q̃
vana *es* [m] la ſalud de los hombres. m El ſocorro q̃ de los hombres ſe puede eſperar.
14 En dios haremos exercito; y el piſa-
rá nueſtros enemigos.

PSAL. LXI.

ORa Dauid por la eternidad del Reyno de Chriſto, del qual el ſuyo temporal era figura.

1 Al Vencedor; Sobre Neginoth.
de Dauid.
OYe, ò Dios, mi clamor; eſtá atten-
to à mi oracion.
3 Deſde el cabo de la tierra cla-
maré à ti, quando deſmayáre mi coraçon;
à la peña mas alta que yo me lleua.
4 Porque *tu* has ſido mi refugio, torre de
fortaleza [n] delante del enemigo. n O, contra el &c.
5 *Yo* habitaré en tu Tabernaculo pa-
ra ſiempre; eſtaré ſeguro en el eſcondede-
ro de tus alas.
6 Porque tu, ò Dios, has oydo [o] mis
votos; has dado heredad à los que temen o S. de tu alabãça.
tu Nombre.
7 Dias ſobre dias añidirás àl Rey; ſus
años *ſeran* como generacion y genera-
cion.
8 *El* eſtará para ſiempre delãte de Dios;
[p] miſericordia y verdad apercibe *que* lo cõ p Fundar ẽ tos del Reyno de Chriſto.
ſeruen.
9 Anſi [q] cantaré tu Nombre para ſiem- q Celebraré con canciones.
pre, pagando mis votos cada dia.

PSAL. LXII.

PRoteſta ſu eſperança ſer en Dios contra las machinaciones de ſus enemigos. II. Exhorta à la Igleſia à eſta confiança dexando por inutiles y falſos todos los humanos fauores.

1 Al Vencedor; à [r] Ieduthun. Pſal. r Pſal. 39.
de Dauid.
EN Dios ſolamente [s] *eſta* callada mi s O, ſe repoſa.
alma; de el *es* mi ſalud.
3 El ſolamente *es* mi fuerte. y
mi ſalud; mi refugio, no reſualaré mu-
cho.
4 Haſta quando machinareys con-
tra [t] cada vno? matareys todos voſotros t Heb. contra varon.
como pared acoſtada, *como* vallado rempu-
xado?
5 Solamente conſultan de alançar de la
gran-

grandeza [a] deel: aman la mētira: de su boca
a De Dios. bendizen, mas en sus entrañas maldizen.
S. al pio. Selah.
6 En Dios solamētē [b] calla ò alma mia: por-
b Te repo- que deel *es* mi esperança.
sa. cessa. es- 7 El solamente *es* mi fuerte y mi salud: mi
tá quieta. refugio, no resualaré.
8 Sobre Dios *es* mi salud y mi gloria: pe-
ña de mi fortaleza: [c] mi refugio *es* en Dios.
c O, mi es- 9 ¶ Esperad enel en todo tiempo, ò pue-
perança. blos: derramad delante deel vuestro cora-
II. çon; Dios *es* [d] nuestro amparo. Selah.
d O, nues- 10 Solamente vanidad *son* los hijos de A-
tra esperā- dam, mentira los hijos del varon; [e] pesan-
ça. dolos à todos juntos en balanças, *serán* me-
e Heb. en- nos que la vanidad.
balanças para subir, ellos me- 11 No confieys en la violencia, y en la ra-
nos que la pina no os desuanezcays: la hazienda, si se
vanidad jū- augmentáre, [f] no pongays el coraçon.
tamente. 12 Vna vez habló Dios, dos vezes he oy-
f No ha- do esto, Que de Dios *es* la fortaleza:
gays caso. 13 Y tuya Señor *es* la misericordia: * por-
* Matt. 16, 27. Rom. 2, 6. 1. Cor. 3, 8. Gal. 6, 5. que tu pagas à cada vno cōforme à su obra.

PSAL. LXIII.

DAuid vagabundo por los desiertos, huyēdo la rabia de Saul (como parece por el titulo del Psalmo) declara quan pegado està a Dios por biuos affectos, por loqual espera ser sustentado del, y la destruycion de sus enemigos.

* 1. Sam. 23, 24.
1 Psalmo de Dauid, * estando el enel
desierto de Iuda.

DIos, Dios mio *eres* tu, à ti madrugaré: mi anima tuuo sed de ti, mi carne te dessea en tierra de sequedad, y sequiosa sin aguas.
g Heb. en 3 Ansi te miré en [g] el Sanctuario, [h] para
sanctidad. ver tu fortaleza y tu gloria.
h O, quan- 4 Porque mejor es tu misericordia que la
do vide. vida: mis labios te alabarán.
5 Ansi te bendeziré en mi vida: en tu Nō-
i Obraré. bre [i] alçaré mis manos.
6 Como de seuo y de grossura será harta
mi alma: y con labios de alegria te alabará
mi boca,
† Cada vez 7 Quando me acordaré de ti † en mis ca-
que me mas, *quādo* [l] à las aluoradas meditaré de ti,
acostaré. 8 Porq̃ has sido mi soccorro: y en la som-
l O, en las bra de tus alas me regozijaré.
vigilias. 9 Mi anima [m] se apegó tras ti: tu diestra
m Te ama me ha sustentado.
vehementissimamēte. 10 Mas [n] ellos para destruycion buscarō
mi alma: decendieron en las baxuras de la
n Los ene- tierra.
migos. 11 Matarloshan à filos de espada: porcion
de zorras serán.
12 Y el Rey se alegrará en Dios, alabarse-
han todos losque juran por el: porque la
boca de los q̃ hablan mentira, será cerrada.

PSAL. LXIIII.

DEmanda a Dios defensa contra los enemigos, cuyo ingenio, artes, y ruyna describe. Pertenece à toda la Iglesia.

1 Al Vencedor: Psalmo de Dauid.
OYe, ò Dios, mi boz en mi oracion:
[o] guarda mi vida del miedo del e- o Heb.
nemigo. guardarás. ansi en lo sig.
3 [p] Escondeme del secreto *consejo* de los
malignos; de la conspiracion de los que p Psal. 91, 1.
obran iniquidad.
4 Que amolaron su lengua, como cuchi-
llo: armaron *por* su saeta [q] palabra amarga: q Calumnias vergōçosas.
5 Para asaetear à escondidas [r] àl perfe-
cto: [s] de presto lo asaetean, y no temen. r Al que anda en temor de Dios.
6 Afirmanse à si mismos la palabra mala:
tratan de esconder los lazos: dizen, Quien
los há de ver? s Precipitadamente.
7 [t] Inquieren iniquidades, [u] perficionan
la inquisicion de lo inquiridor, y *loque inuētó* lo intimo de cada vno, y el coraçon in- t Heb. escudriñan.
uentiuo. u Ponen en effecto loque inuentaron.
8 [x] Mas Dios los asaeteará con saeta; de
repente serán sus plagas. x Antith. àl ver. 5.
9 Y harán caer sobre si [y] sus *mismas* len-
guas: espantarsehan todos losq̃ los vieren. y Sus mismos consejos y acuerdos.
10 [z] Y temerán todos los hombres; y an-
nunciarán la obra de Dios, y entenderán
su obra.
11 El justo se alegrará en Iehoua, y assegu- z Psal. 58, 11.
rarsehá en el: y [a] alabarsehan todos los re- a S. enel.
ctos de coraçon.

PSAL. LXV.

DIos es digno de ser alabado de toda carne, I. Que oye la oracion de los suyos, II. Que les perdona los peccados, III. Que amansa la furia de la mar, IIII. Que fecunda la tierra, y la hinche de panes y de ganados.

1 Al Vencedor: Psalmo de Dauid, Cā-
cion.
ATi [b] calla el alabāça, ò Dios, en Siō: b En ti re-
y à ti se pagará el voto. posa. tuya es.
3 *Tu* oyes la oracion; à ti vendrá
toda carne.
4 Palabras de iniquidades me sobrepu-
jaron: *mas* nuestras rebelliones tu las per-
donarás.
5 Dichoso *el que tu* escogieres, y hizieres
llegar paraque habite en tus patios: [c] sere- c Por. serā h. felicidades del Ministerio diuino.
mos hartos del bien de tu Casa, de tu san-
cto Templo.
6 [d] Con terriblezas nos oyrás en justicia, d Con marauillas nos librarás.
ò Dios de nuestra salud: esperança de to-
dos los fines de la tierra, y de las lexuras
de la mar.

7 El-

7 Elque affirma los montes con ſu poten-
cia, ceñido de valentia.
8 Elque amanſa el eſtruendo de las ma-
res, el eſtruendo de ſus ondas: y [a] el alboro-
to de las gentes.
9 Y los habitadores de los fines *de la tie-
rra* temen de tus marauillas: que hazes ale-
grar las ſalidas de la mañana y de la tarde.
10 Viſitas la tierra, y deſque la has hecho
[b] deſſear mucho, la enrriqueces: [c] el Rio de
Dios lleno de aguas: aparejas el grano de-
ellos: porque anſi la ordenaſte.
11 Embriagas ſus ſulcos, hazes decendir
el agua en ſus regaderas: ablandasla cõ llu-
uias, bendizes ſus renueuos.
12 Coronas el año de tus bienes: y tus
nuues diſtilan [d] groſſura.
13 Diſtilan ſobre las habitaciones del de-
ſierto: y los collados ſe ciñen de alegria.
14 Viſtenſe los llanos de ouejas, y los va-
lles ſe cubren de grano: [e] jubilã, y aun can-
tan.

a Las ciuiles ſediciones.
b S. la lluuia.
c Hinches de aguas los grandes rios. Pone por exemplo àl rio de Egypto de cuyo riego ſe enrriquece la tierra de trigo &c.
d Los frutos de la tierra que prouienen de la lluuia.
e S. los paſtores y los labradores en ſus coſechas.

PSAL. LXVI.

Exhorta à toda la tierra à alabar à Dios por las marauillosas misericordias que há hecho con ſu pueblo.

1 Al Vencedor: Cançiõ [f] de Pſalmo.
IVbilad à Dios toda la tierra.
2 Cantad la gloria de ſu Nõbre: po-
ned gloria *en* ſu alabança.
3 Dezid à Dios, Quan terrible *eres en* tus
obras? por la multitud de tu fortaleza [g] te
mentirán tus enemigos.
4 Toda la tierra te adorará, y cantarán à
ti: cantarán à tu Nombre. Selah.
5 Venid, y ved las obras de Dios: terrible
en hechos ſobre los hijos de los hombres.
6 [h] Boluió la mar en ſeco: [i] por el Rio paſ-
ſaron à pie, alli nos alegramos en el.
7 El ſe enſeñorea con ſu fortaleza para
ſiempre; ſus ojos atalayan ſobre las Gẽtes:
los rebelles no ſerán ellos enſalçados. Se-
lah.
8 Bendezid pueblos à nueſtro Dios: y
† hazed oyr la boz de ſu loor.
9 Elque puſo nueſtra alma en vida: y no
permitió que reſualaſſen nueſtros pies.
10 Porque *tu* nos prouaſte, ò Dios, afinaſ-
te nos, como ſe afina la plata.
11 Metiſte nos en la red: puſiſte apretura
en nueſtros lomos.
12 [l] Heziſte ſubir varon ſobre nueſtra ca-
beça: entramos en fuego y en aguas, y ſa-
caſtenos à hartura.
13 Entraré *pues* en tu Caſa con holocauſ-
tos: y pagartehé mis votos,

f De alabança.
g Se te ſubjetaran aũque contra ſu volũtad.
h Exod. 14.
i Ioſ. 3.
† Alabaldo à alta boz.
l Quiſiſte que fueſſemos muchas vezes tiranizados.

14 Que [m] pronunciaron mis labios, y ha-
bló mi boca, quando eſtaua anguſtiado.
15 Holocauſtos de engordados te offre-
ceré, con perfume de carneros: [n] ſacrificaré
bueyes y cabrones. Selah.
16 Venid, oyd todos los que temeys à
Dios: y contaré loque há hecho à mi alma.
17 A el clamé de mi boca: y fue [o] enſalçado
con mi lengua.
18 Si *yo* viera iniquidad en mi coraçon,
no oyera el Señor.
19 Ciertamente oyó Dios: eſcuchó à la
boz de mi oracion.
20 Bendito Dios, que no apartó mi ora-
cion, y ſu miſericordia de mi.

m Heb. abrieron.
n Heb. haré.
o Hablé en altaboz.

PSAL. LXVII.

Oracion de la Igleſia por la propagacion del Reyno de Chriſto en todo el mundo.

1 Al Vencedor: en Neginoth. Pſal-
mo de Cancion.
DIos aya miſericordia de noſotros,
y nos bendiga: haga reſplandecer
ſu roſtro ſobre noſotros. Selah.
3 Paraque conozcamos en la tierra tu ca-
mino, en todas las gentes tu ſalud.
4 Alabente los pueblos, ò Dios, alaben-
te todos los pueblos.
5 Alegrenſe, y gozenſe las Gentes, quan-
do juzgâres los pueblos cõ equidad: y paſ-
toreâres las Gentes en la tierra. Selah.
6 Alabente los pueblos, ò Dios, alabente
todos los pueblos.
7 La tierra dará ſu fruto: bendezirnoshá
el Dios, nueſtro Dios.
8 Bendiganos Dios: y temanlo todos los
fines de la tierra.

PSAL. LXVIII.

Exhorta à alabar à Dios por la victoria que há dado ſiempre à ſu pueblo de todos ſus enemigos. Es Cancion triumphal de la victoria de Chriſto.

1 Al Vencedor. De Dauid. Pſalmo
de Cancion.
LEuantese *Dios, [p] eſparzanſe ſus ene-
migos: y huygan losque lo aborrecẽ
delante deel.
3 Como es [q] lançado el humo *los* lãçarás:
como ſe derrite la cera delãte del fuego, *an-
ſi* pereçerán los impios delante de Dios.
4 Mas los juſtos ſe alegrarán: gozarſehán
delante de Dios, y ſaltarán de alegria.
5 Cantad à Dios, cãtad Pſalmos à ſu Nõ-
bre: enſalçad àlq̃ caualga ſobre los cielos:
[r] en IAH: *es* ſu Nombre: y alegraos delante
deel.
6 Padre de huerphanos, y defenſor de
biudas, Dios en la morada de ſu Sãctuario.

* Num. 10, 35.
p Sean diſſipados. deshechos: &c.
q Diſſipado por el ayre.
r En eſtas letras ſe contiene ſu &c.

a Que da familia à losq no la tiené.
b Son losfolos y esteriles Ier.17,6.

7 El Dios [a] que haze habitar los solos en
casa; que saca los presos en grillos; mas los
rebelles [b] habitan en sequedad.
8 O Dios, quando tu saliste delante de
tu pueblo, quando anduuiste por el desier-
to, Selah,

c Exod.19.

9 La tierra temblò; tābien los cielos dis-
tilaron delante de Dios; [c] aquel Sinay
tembló delante de Dios, del Dios de Is-
rael.

d Ot. de liberalidades q. d. hartible. Sig. el Man.
e Heb. meciste.
f Tu la acōpañauas. Exod.33,1.
g Nū.10,33.
h Heb. darà.
i Aunque seays echados &c.
† Dissipaua.
l En aquella cōpaña &c.
m Heb. de Dios.
n Sion espiritual.

10 Lluuia [d] de voluntades [e] esparziste ò
Dios, à tu heredad: y *quando* se çansó tu la
recreaste.
11 [f] Tu compaña estaua en ella; por tu
bondad [g] acomodauas àl pobre, ò Dios.
12 El Señor [h] daua palabra: de Euangeli-
zantes *auia* exercito grande.
13 Reyes de exercitos huyan huyan: y
la moradora de la casa partia despojos.
14 [i] Si fuerdes echados entre las ollas,
sereys como las alas de la paloma cubierta de
plata, y sus plumas con amarillez de oro.
15 Quando † esparzia el Omnipotēte los
reyes [l] en ella; *ella* se emblanquecia como
la nieue en Salmon,
16 En el monte [m] grande, el monte de
Basan: el monte alto; el monte de Ba-
san.
17 Porque saltastes, o montes altos? [n] Es-
te monte amó Dios para su assiēto: cierta-
mente Iehoua habitará *en el* para siempre.
18 Los carros de Dios dos millares de
milles de angeles, el Señor entre ellos *como*
en Sinai *ansi* en el Sanctuario.

* Act.1,9. Ephes. 4,8.
o sujetaste paraq moré en tu Iglesia.
p S. de mercedes.

19 * Subiste à lo alto, captiuaste captiui-
dad, tomaste dones para los hombres: y
tambien [o] los rebelles paraque habiten, o
IAH Dios.
20 Bendito el Señor, cada dia nos [p] car-
ga, Dios nuestra salud. Selah.
21 Dios, Dios nuestro para saludes, y el
Señor Iehoua tiene salidas para la muer-
te.
22 Ciertamente Dios herirá la cabeça de
sus enemigos: la mollera cabellosa del que
camina en sus peccados.
23 El Señor dixo, De Basan haré boluer.
haré boluer de los profundos de la mar,
24 Porque tu pie se embermejeçera de
sangre de sus enemigos; y la lengua de tus
perros [q] deella.

q De la misma sangre.
r S. que habita.
† Iuezes.5.
s Esta era la cancion.

25 Vieron tus caminos, ó Dios: los ca-
minos de mi Dios, de mi Rey [r] en el San-
ctuario.
26 †Los cantores yuan delante; detras,
los tañedores: en medio, moças con adu-
fres.
27 [s] Bendezid à Dios en congregacio-
nes: àl Señor *los* [t] de el manadero de Is-
rael.

t De el linage.

28 Alli *estaua* Ben-iamin pequeño seño-
reandolos; principes de Iuda en su cōgre-
gacion, principes de Zabulon, principes
de Nephtali.

u Heb. mandado. Habla con la Iglesia.

29 Tu Dios [u] hà ordenado tu fuerça: cō-
firma ò Dios loque has obrado en nos-
otros.
30 Desde tu Templo en Ierusalem; à ti
offrecerán los reyes dones.
31 Destruye escuadron de lança, escua-
dron de fuertes cō señores de pueblos ho-
llando *los* con *sus* pieças de plata; destruye
los pueblos [x] que quieren guerras.

x Propria marca o nota del mundo.

32 Vendrán principes de Egypto; Ethio-
pia appressurará sus manos à Dios.
33 Reynos de la tierra cantad à Dios; cā
tad àl Señor, Selah,
34 Alq caualga sobre los cielos de [y] los cie
los de antiguedad; heaqui *el* dará cō su boz.
boz de fortaleza.

y Altissimos y antiquissimos.

35 Dad fortaleza à Dios; sobre Israel es
su magnificencia, y su fortaleza en las nu-
ues.
36 Terrible *eres* ò Dios desde tus Sanctua
rios; el Dios de Israel, el da fortaleza y fuer
ças [z] àl pueblo; Bendito el Dios.

z A su pueblo.

PSAL. LXIX.

DAuid puesto de sus enemigos en summa angustia se quexa à Dios, *llamandole por testigo de su innocencia pidiendole ayuda, y vengança de sus enemigos. Es prophecia de la muerte y innocencia de Christo, y del castigo del pueblo* Iudayco, *y de la conseruacion y propagacion de la* Iglesia.

1 Al Vencedor; sobre Sosannim de
Dauid.
SAluame, ò Dios, porq las aguas han
entrado hasta el alma.
3 Estoy çabullido en cieno profun-
do, que no *ay* pie; soy venido en profūdos
de aguas, y la corriente mehá anegado.
4 [a] He trabajado llamando, mi garganta
se ha enrronquecido; han desfalleçido mis
ojos [b] de esperar à mi Dios.
5 Hanse augmentado mas que los cabe-
llos de mi cabeça los q me aborrecē sincau
sa; hanse fortaleçido mis enemigos, [c] los q
me destruyen sin porque; [d] loq nohurté en
tonces lo bolui.
6 Dios, tu sabes [e] mi locura; y mis deli-
ctos no te son ocultos.
7 No sean auergonçados por mi, los que
te esperan, Señor Iehoua de los exercitos;
no sean confusos por mi los que te buscan,
ò Dios de Israel.

a O, Estoy trabajado de llamar.
b O, esperādo.
c Heb. mis cortadores, o taladores.
d Padezco innocente.
e Mi apostasia de tu palabra.

8 Por-

8 Porq̃ por ti he ſuffrido [a] verguença; cõ
fuſion hà cubierto mi roſtro.
9 He ſido eſtrañado de mis hermanos, y
eſtraño à los hijos de mi madre;
10 *Porque el Zelo de tu Caſa [b] me co-
mió; y los denueſtos de los q̃ te denueſ-
tan, cayeron ſobre mi.
11 Y lloré cõ ayuno de mi alma; y hasme
ſido por affrentas.
12 Y puſe ſacco por mi veſtido; y fué à
ellos [c] por prouerbio.
13 Hablauan contra mi [d] los que ſe ſenta-
uan à la puerta; y en las canciones de los
beuedores de ſidra.
14 Y yo *enderreçaua* mi oracion à ti, ò Ie-
houa; [e] al tiempo de la buena voluntad, ò
Dios, por la multitud de tu miſericordia
me oye, por la verdad de tu ſalud.
15 Eſcapame [f] del lodo, y no ſea *yo* ane-
gado; y ſea *yo* librado de los q̃ me aborre-
cen, [g] y de los profundos de las aguas.
16 No me anegue [h] el impetu de las a-
guas, ni me abſuerua la hõdura; ni el pozo
cierre ſobre mi ſu boca.
17 Oyeme Iehoua, porq̃ benigna *es* tu mi-
ſericordia; conforme à la multitud de tus
miſeraciones [i] mira por mi.
18 Y no eſcondas tu roſtro de tu ſieruo;
porque eſtoy anguſtiado; appreſſurate,
oye me.
19 Acercate à mi alma, † redimela; por
cauſa de mis enemigos me libra.
20 Tu ſabes mi affrenta y mi confuſion,
y mi verguença; delante de ti *eſtan* todos
mis enemigos.
21 El affrenta hà quebrantado mi cora-
çon, y he auido dolor y he eſperado quien
ſe compadecieſſe *de mi*, y no *lo vuo*; y conſo-
ladores, y no hallé.
22 Y [l] puſieron en mi comida hiel; * y en
mi ſed me dieron à beuer vinagre.
23 * Sea ſu meſa delante de ellos por la-
zo; y *lo que es* [m] por pazes *les ſea* por trompe-
çon.
24 Seã eſcurecidos ſus ojos para ver; y
haz ſiempre titubear ſus lomos.
25 Derrama ſobre ellos tu yra; y el furor
de tu enojo los comprehenda.
26 * Sea [n] ſu Palacio aſſolado; en ſus tiẽ-
das no aya morador.
27 Porque perſiguieron àl que tu heriſ-
te; y [o] cuentan del dolor de los que tu ma-
taſte.
28 Pon maldad ſobre ſu maldad, y no en
tren en tu juſticia.
29 [p] Sean raydos del libro de los biuiẽ-
tes; y no ſean eſcriptos con los juſtos.
30 Y yo pobre, y [q] dolorido, tu ſalud, ò

a O, affrenta.
* Ioã. 2, 18. Rom. 15, 3.
b Me era carcoma de coraçon.
c Por refrã de eſcarnio
d Los gouernadores del pueblo.
e Quãdo te pluguiere.
f Arr. ver. 3.
g Ver. 2.
h La corriẽte ver. 3.
i O, mirame.
† Sacame de eſta anguſtia.
l Cõ tal tratamiento hizierõ q̃ la comida y beuida me fueſſe amarga.
* Matt. 27, 48. Iohã. 19, 28.
* Rom. 11, 9.
m Para proſperidad.
* Act. 1, 10.
n Su Templo y ſu Ciudad.
o Alabanſe, jactanſe q̃ tu les matas o affliges ſus enemigos.
p Nunca ſeã de la verdadera Igleſia.
q Lleno de dolores.

Dios, me defenderá.
31 *Yo* alabaré el Nombre de Dios con
cancion; y magnificarlohé con alaban-
ça.
32 Y agradará à Iehoua mas que buey,
y bezerro, que echa cuernos y vñas.
33 Verán [r] los humildes, y gozarſehán;
[s] buſcad à Dios, y biuirá vueſtro cora-
çon.
34 Porque Iehoua oye à los meneſtero-
ſos; y no menoſprecia [t] à ſus priſione-
ros.
35 Alabenlo los cielos y la tierra, las ma-
res y todo lo que ſe mueue en ellas.
36 Porque Dios guardará à Sion, y ree-
dificará las ciudades de Iuda; y [u] habita-
rán alli, y heredarlahán.
37 Y la ſimiẽte de ſus ſieruos la heredará;
y los que aman ſu Nombre habitarán en
ella.

r Los pios.
s Concluſiõ de todo lo dicho.
t A los que por el padecen carceles.
u S. el pueblo de Dios.

PSAL. LXX.

Pide ayuda contra los enemigos, los quales ſerán confuſos à la fin: y los pios permanecerán en perpetua alegria y alabanças de Dios.

1 * Al Vencedor. De Dauid, pa-
ra acordar.
O Dios para librarme, ò Dios, para
ayudarme te appreſſura.
3 Sean auergonçados y con-
fuſos [y] los que buſcan mi vida; ſean buel-
tos atrás, y auergonçados, los que quieren
mi mal.
4 Sean [z] bueltos en pago de ſu verguẽ-
ça los que dizen, Hala, Hala.
5 Gozenſe, y alegrenſe en ti todos los q̃
te buſcan; y digan ſiempre, Sea engran-
decido Dios, los que aman tu Salud.
6 Yo *ſoy* pobre y meneſteroſo, ò Dios,
appreſſurate à mi; ayuda mia, y mi libra-
dor *eres* tu, Iehoua, no te detengas.

x Pſal. 38, 1.
y Los q̃ procuran matarme.
z S. atrás.

PSAL. LXXI.

Es el miſmo argumento del Pſal. 69.

EN ti, Iehoua, he eſperado, no ſea yo
confuſo para ſiempre.
2 Eſcapame, y librame en tu juſti-
cia: inclina à mi tu oreja, y ſaluame.
3 Se me por peña de fortaleza [a] dõde vẽ-
ga continamente; mandado has [b] que
yo ſea ſaluo, porque tu *eres* mi roca, y mi
caſtillo.
4 Dios mio, eſcapame de la mano del
impio; de la mano del peruerſo y [c] fal-
ſario.

a Adonde me acoja. Heb. para venir.
b Heb. para ſaluarme.
d O, violento.

5 Pore-

5 Porque tu *eres* mi esperança, Señor Ie-
houa: Seguridad mia desde mi moce-
dad.
6 Porti he sido sustentado desde el vien-
tre: de las entrañas de mi madre tu *fueste*[a] el
que me sacaste: de ti *hà sido* siempre [b] mi ala
bança.

a Heb. mi sacador.
b Mi canció de loores.

7 Como prodigio he sido à muchos, y tu
mi refugio fuerte.
8 Sea llena mi boca de tu alabança, cada
dia de tu gloria.
9 No me deseches en el tiempo de la ve-
jez: quando mi fuerça se acabáre, no me
desampáres.
10 Porque mis enemigos han dicho de
mi, y los que [c] aguardan mi alma consulta
ron juntamente;

c O, asfechã mi vida.

11 Diziendo, Dios lo hà dexado: perse-
guid, y tomaldo, porque no *ay* quien *lo* li-
bre.
12 O Dios, no te alexes de mi: Dios mio,
apressurate para ayudarme.
13 Sean auergonçados, perezcan, los ad-
uersarios de mi alma: sean cubiertos de
verguença y de confusion, los que buscan
mi mal.
14 Y yo siempre esperaré: y añidiré sobre
toda tu alabança.
15 Mi boca recontará tu justicia: cada dia
tu salud, [d] aunque no sé el numero.
16 [e] Vendré à las valentias del Señor Ie-
houa: haré memoria de la justicia de ti so-
lo.
17 O Dios, enseñasteme desde mi moce-
dad, y hasta aora manifestaré tus maraui-
llas.
18 [f] Y aun hasta la vejez y las canas: ò Di-
os, no me desampares: hasta que denuncie
[g] tu braço à la posteridad: tus valẽtias à to-
dos los que vendrán.
19 Y tu justicia, ò Dios, [h] hasta lo alto:
porque has hecho grandes cosas: ò Dios:
Quien como tu?

d Excedẽto do numero las vezes q̃ me has saluado. Heb. numeros.
e Començaré à cantar las v.
f S. Perseuuraré en este officio.
g Tu potencia.
h Es sublime. grãde.

20 Que me has hecho ver muchas angus-
tias y males: boluerás, y darmehás vida: y
de los abismos de la tierra boluerás à leuã-
tarme.
21 Augmentarás [i] mi magnificencia: y
boluerás à consolarme.

i Mi gloria mi grandeza.

22 Ansimismo yo te alabaré con instru-
mento de Psalterio: tu verdad, ò Dios
mio, cantaré à ti en la harpa, ò Sancto de
Israel.
23 Mis labios se alegrarán quando can-
taré alabanças à ti: y mi alma, à la qual re-
demiste.
24 Ansimismo mi lengua cada dia habla-
rá de tu justicia: porquanto fueron auer-
gonçados, porquanto fueron confusos, los
que procurauan mi mal.

PSAL. LXXII.

Debaxo de la figura de Salomon prophetiza de Christo, de su officio, de la gloria, felicidad, y propagacion de su Reyno.

1 Para Salomon.
O Dios, da tus juyzios àl Rey, y tu
justicia àl hijo del Rey.
2 *El* † juzgará tu pueblo cõ jus-
ticia: y tus pobres [l] con juyzio.
3 Los montes [m] lleuarán paz àl pueblo:
y los collados [n] justicia.
4 [o] Iuzgará los pobres del pueblo: Sal-
uará los hijos del menesteroso: y quebran-
tará àl violento.
5 [p] Temertehán con el Sol, y antes de la
Luna: por generacion de generaciones.
6 Decendirá como la lluuia sobre la *yer-
ua* cortada: como el rocio que distila *sobre*
la tierra:
7 Floreçerá en sus dias [q] justicia, y multi-
tud de paz, hastaque no *aya* Luna
8 Y dominará de mar à mar, y desde el
Rio hasta los cabos de la tierra.

† Gouernará.
l Con derecho.
m Heb. traerã. q. d produziran.
n Heb. en justicia.
o Defenderá.
p Seras hõrrado quãto el sol durare. q. d. perpetuamente.
q Heb. el justo.

9 Delante deel se prostrarán los Ethio-
pes: y sus enemigos lamerán la tierra.
10 Los reyes [r] de Tharsis, y de las Islas
traerán presentes: los reyes [s] de Saba y de
Seba offrecerán dones.
11 [t] Y arrodillarsehan à el todos los re-
yes; todas las Gentes le seruirán.

r O, de la mar.
s De Arabia la felice y de Ethiopia
t Isai. 60, 12.

12 Porque *el* librará àl menesteroso que
clamáre; y àl pobre, que no tuuiére quien
le soccorra.
13 Tendrá misericordia del pobre y del
menesteroso; y las almas de los pobres sal-
uará.
14 De engaño y [u] de fraude redimirá sus
almas; y la sangre deellos será preciosa en
sus ojos.
15 Y [x] biuirá, y darleha del oro de Seba,
y orará [y] por el continamente; cada dia le
echará bendiciones.
16 Será *echado* vn puño de grano en tie-
rra, en los cabeços de los montes; hará es-
truendo, como el Libano, [z] su fruto; y [a] ver
deguearán desde la ciudad, como la yerua
de la tierra.
17 [b] Será su Nombre para siempre, [c] delã
te del Sol será propagado su Nombre; y
[d] bendezirsehán en el todas las Gentes; lla
marlohan bienauenturado.
18 Bendito Iehoua Dios, el Dios de Is-
rael, que solo haze marauillas.

u O, violencia.
x S. el pobre
y Por la prosperidad de su Reyno y gloria.
z Lo q̃ nacerá de alli.
a Verseohan verdeguear s. los cabeços de los montes.
b Para siempre será nõbrado.
c Mas q̃ el Sol.
d O, seran benditas en el.

19 Y el.

a Heb. el nõbre de su gloria.

19 Y bendito [a] su Nombre glorioso para
siempre: y toda la tierra sea llena de su glo-
ria, Amen, y Amen.
20 Acabanse las oraciones de Dauid hi-
jo de Isai.

FIN DEL SEGVNDO LIBRO DE los Psalmos.

Libro tercero de los Psalmos.

b O, à Asaph.
c Descripcion de la Iglesia verdadera. Matt. 5, 8.
d S. Del camino de la Ley de Dios. poco faltó que no resualé.
e Arrib. Psal. 37.
f Arrib. Psal. 14, 1.
† No enferman para morir.
g Heb. de hombre.
f Los cerca. los viste.
i Vienẽ les sus desseos aun mejor de loq̃ ellos pintaron.
† De los diuinos juyzios: O, hablan altiuezes. q.d. blasphemias. Psal. 12, 4. Dan. 7, 20.
l El pueblo de Dios acudirá à esta doctrina para salir desta dubda.
m Heb. de lleno.
n S. los pios. Es la tẽtaciõ. Si dixeren. &c.
o Heb. para vanidad.
† Heb. y mi castigo.
p Yronia.
q Pareceme cosa muy difficil de alcãçar este secreto.

PSAL. LXXIII.

Es vna entera disputa de la Prouidençia de Dios açerca de la prosperidad de los impios, y de la affliction de los pios enesta vida: à ymitacion del Psal. 37.

La summa es, Los pios son grauemente tentados à salirse del camino de la piedad, vista su affliction enel, y la prosperidad de los impios. II. En esta tentacion Dios los esfuerça, declarandoles su consejo ansi acerca de lo vno como de lo otro: à saber, que la prosperidad del impio es momentanea: y la que esta aparejada àl pio, es el mismo Dios.

1 Psalmo [b] de Asaph.



Ciertamente bueno *es* à Israel
Dios, [c] à los limpios de cora-
çon.
2 Y yo, casi [d] se apartaron
mis pies, por nada se derra-
mâran mis passos.
3 Porque [e] me enojé contra [f] los locos,
viendo la paz de los impios.
4 Porq̃ † no ay ataduras para su muerte:
antes su fortaleza *está* entera.
5 En el trabajo [g] humano no están: ni son
açotados con los hombres.
6 Portanto soberuia [f] los corona: cubrẽ-
se de vestido de violencia.
7 Sus ojos están salidos de gruessos: [i] pas-
san los pensamientos de su coraçon.
8 Soltaronse, y hablan con maldad de *ha-*
zer violencia: hablan † de lo alto.
9 Ponen en el cielo su boca: y su lengua
passea la tierra.
10 [l] Portanto su pueblo boluerá aqui, que
aguas [m] en abundancia les son exprimidas.
11 Y [n] dirán, Como sabe Dios? Y, si ay co-
nocimiento en lo alto?
12 Heaqui estos impios, y quietos del mũ-
do alcançaron riquezas:
13 Verdaderamente [o] en vano he limpia-
do mi coraçon: y he lauado mis manos en
limpieza,
14 Y he sido açotado cada dia: y † castiga-
do por las mañanas.
15 Si dezia, Contar *lo* he ansi: heaqui auré
negado la nacion de tus hijos.
16 [p] Pensaré pues para saber esto: es [q] tra-
bajo en mis ojos.
17 ¶ Hastaque venga àl Sanctuario de II.
Dios, *entonces* entenderé la postrimeria de-
ellos.
18 Ciertamente los has puesto en desli-
zaderos: hazerloshas caer en assolamiẽtos.
19 Como han sido assolados? Quan en vn
puncto? Acabaronse: fenecieron con tur-
baciones.
20 Como sueño del que despierta. Señor
quando despertares, menospreciarás sus
apparencias.
21 Ciertamente mi coraçon se azedó: y en
mis riñones [r] sentia puntas.
22 Mas yo *era* ignorante, y no entendia:
era *vna* bestia acerca de ti.
23 Aunque yo siempre *estaua* contigo: *y*
ansi echaste mano àmi manderecha:
24 Guiasteme en tu consejo: y despues
me recibirás con gloria.
25 A [s] quien tengo yo en los cielos? Y cõ-
tigo nada quiero en la tierra.
26 Desmayase mi carne y mi coraçon, [t] ò
Roca de mi coraçõ, que mi porcion *es* Dios
para siempre.
27 Porque heaqui, los que se alexan de ti,
perecerán: *tu* cortas à todo aq̃l [u] que for-
nica de ti.
28 Y yo, el açercarme à Dios me *es* el biẽ:
he puesto en el Señor Iehoua mi esperança,
para contar todas tus obras.

r Heb. aguzó.
s Heb. Quien àmi &c.
t O, Fuerte.
u Q.d. que rompe tu pacto.

PSAL. LXXIIII.

La Iglesia se quexa à Dios, que como desamparando su pueblo, aya dado tanta licencia àl enemigo que lo maltrate, derribe el Templo, y destruya el diuino culto: pide le que, acordandose de su alianca y promessas, la defienda.

1 [x] Maskil. [y] de Asaph.
Porque ô Dios *nos* has [z] desechado pa
ra siempre: há humeado tu furor con-
tra las ouejas de tu dehesa?
2 Acuerdate de tu congregacion, que ad-
quiriste de *tiempo* antiguo: *quando* redemiste
[a] la vara de tu heredad, este Monte de Siõ,
donde has habitado.
3 Leuanta [b] tus pies à los assolamientos

x Enseñamiento.
y O. à Asaph.
z Heb. alõgado.
a El sceptro, el reyno.
b Heb. tus passos.

eternos:à todo enemigo que há hecho mal
enel Sanctuario.
4 Tus enemigos han bramado en medio
[a] de tus synogas: han puesto *enellas* sus se-
ñas,señas.
5 [b] Nõbrado era,como si *lo* lleuára àl cie-
lo, *elque metia* las hachas en el monte de la
madera *para el edificio del Sanctuario.*
6 Y aora con hachas y martillos han que-
brado todas sus entalladuras.
7 * Han puesto à fuego tus sanctuarios,el
tabernaculo [c] de tu Nombre han ensuzia-
do à tierra.
8 Dixeron en su coraçon, Destruyamos
los [d] de vna vez:quemaron todas las syno-
gas de Dios [e] en la prouincia.
9 No vemos ya nuestras señales:no *ay* mas
propheta, ni *ay* cõ nosotros quiẽ sepa.Has-
ta quando?
10 Hasta quando,ô Dios,*nos* affrentará el
angustiador? blasphemará el enemigo per-
petuamente tu Nombre?
11 Porque retráes tu mano,y tu diestra?es-
condesla dentro de tu seno?
12 Y * Dios *hasido* mi Rey de *tiempo* anti-
guo: el que obraua saludes en medio de la
tierra.
13 [f] Tu quebraste la mar con tu fortaleza:
quebrantaste cabeças de vallenas en las a-
guas.
14 Tu magullaste las cabeças del Leuia-
than:[g] distelo por comida àl pueblo de los
desiertos.
15 [h] Tu abriste fuente y rio:tu secaste rios
impetuosos.
16 Tuyo es el dia,tuya tambien es la no-
che:tu aparejaste la lumbre y el Sol.
17 Tu establesciste todos los terminos de
la tierra: el verano y el inuierno tu los for-
maste.
18 Acuerdate deesto, que el enemigo ha
dicho affrentas à Iehoua: y que el pueblo
loco ha blasphemado tu Nombre.
19 No entregues àlas bestias el alma [i] de tu
tortola: y no oluides para siempre la com-
paña de tus pobres.
20 Mira àl Concierto:porque † las escu-
ridades de la tierra sehan henchido de ha-
bitaciones de violencia.
21 No buelua auergonçado el afflicto: el
pobre y el menesteroso alabarán tu Nom-
bre.
22 Leuantate, ô Dios, pleytea tu pleyto:
acuerdate de tu injuria cõque el loco *te in-
juria* cada dia.
23 No oluides las bozes de tus enemigos:
el tropel de los q̃ se leuantan contra ti [l] su-
be continamente.

a De tus congregaciones,o ayuntamiẽtos.
b Heb. Conocido será, como el que lleua arriba en la espessura del madero las hachas.
* 2. Reyes 25,9.
c Deut.16, 2,11.
d Heb. juntamente.
e Heb. en la tierra.
* Luc. 1,70.
f Exod.14.
g Num.32, 1.&c.
h Iosu.3.
i De tu Iglesia q̃ gime.
† Las Carceles. Las mazmorras.
l Va creciẽdo.

PSAL. LXXV.

Dios es digno de ser alabado,el qual por su justicia abate à vnos,y ensalça à otros. Leuãta à los que le temen,y abate à los impios.

1 Al Vencedor. No destruyas Psalmo
de Asaph. Cancion.
ALabartehemos,ô Dios, alabar*te* he-
mos; que cercano *está* [m] tu Nõbre:
enárren *todos* tus marauillas.
3 [n] Quando *yo* tuuiere tiempo,yo juzga-
ré [o] rectamente.
4 La tierra [p] se arruynaua,y sus morado-
res:yo compuse sus colunas. Selah.
5 Dixe [q] à los locos, No os enloqzcays:
y à los impios,No alçeys el cuerno.
6 No leuanteys en alto vuestro cuerno:
no hableys [r] de ceruiz gruessa.
7 Porque ni de Oriente, ni de Occiden-
te,ni del desierto *viene* el ensalçamiento.
8 Porque Dios *que es* el juez,àeste abate,y
à aquel ensalça.
9 Que el caliz *está* en la mano de Iehoua,
[s] y lleno de vino bermejo de mixtura, y el
[t] derrama de aqui: ciertamente sus hezes
chuparán,y beuerán todos los impios de la
tierra.
10 Y yo [u] annũciaré siempre:cantaré ala-
banças àl Dios de Iacob.
11 Y quebraré todos los cuernos de los
peccadores:*y* los cuernos del justo serán
ensalçados.

PSAL. LXXVI.

Dios es digno de ser alabado, por las marauillas conque se ha manifestado en su pueblo, venciẽdo,desarmando,y deshaziendo à todos sus enemigos, aunque fuertes.

1 Al Vẽcedor. en Neginoth. Psalmo de
[x] Asaph. Cancion.
DIos *es* conocido en Iuda: Dios, en
Israel *es* grande su Nombre.
3 Y [y] en Salem está su Tabernacu-
lo:y su habitacion en Sion.
4 [z] Alli q̃bró las saetas del arco: el escu-
do,y el cuchillo,y la guerra. Selah.
5 Illustre *eres* tu,y fuerte,mas que los mõ-
tes de caça.
6 Los fuertes de coraçon fueron despo-
jados; durmieron su sueño, y nada hallarõ
en sus manos todos los varones fuertes.
7 Por tu reprehension, ô Dios de Iacob,
es adormecido el carro y el cauallo.
8 Tu *eres* terrible tu, y quien parará delã-
te deti en començando tu yra?
9 Desde los cielos heziste oyr juyzio: la
tierra vuo temor,y [a] cessó,

m Tu fauor à tu Pueblo.
n Todas las vezes que seme offreciere la oportunidad, lo predicaré ansi.
o Heb. rectitudines.
p Heb. se derretia o, desleya.
q A los que carecian de espiritu y palabra de Dios para gouernarse. 1. Cor.3, 19.
r Q.d. Con soberuia.
s Heb. y el vino es bermejo lleno de mixtura.
t Da de beuer deel. s. por su voluntad dispensa los castigos.
u S. su gloria.
x O, à Asaph.
y Ierusalẽ.
z Aludió àl nõbre de Salem. paz. descrip. de la verdadera Igl.
a Heb. ca llô. q.d. quedó como muerta.

10 Quan-

10 Quando, ô Dios, te leuantaste àl juy-
zio, para saluar [a] à todos los mansos de la
tierra. Selah.
11 Ciertamente la yra del hombre [b] te cô-
fessará: la resta de las yras constriñirás.
12 Prometed, y pagad à Iehoua vuestro
Dios [c] todos losque *estays* àlderredor deel:
traygan presentes àl Terrible.
13 [d] Elque quita el espiritu à los princi-
pes: terrible à los reyes de la tierra.

a A tu pueblo. Matt. 5, 5. b Será forçada à darte gloria. c Todos sus domesticos. d Heb. cortará el &c.

PSAL. LXXVII.

Dios oye à los que con fe le inuocan en su tribulacion. II. No desechará su Yglesia, por la qual ha hecho tantas marauillas.

Asaph, ô otro autor del Psalmo, angustiado de vehemente dolor, vistas las calamidades del pueblo de Dios, esfuerça su fe con la repeticion de los fauores passados que Dios ha hecho à su pueblo.

1 Al Vencedor, para Ieduthû: de Asaph
Psalmo.
Mi [e] boz à Dios, y clamé: mi boz à
Dios, y *el* me escuchó.
3 Enel dia de mi angustia àl Se-
ñor busqué mi llaga [f] se desangraua de no-
che [g] sin estancarse mi anima no queria cô-
suelo.
4 Acordauame de Dios, y bramaua: que-
xauame, y desmayaua mi espiritu. Selah.
5 Tenias los parpados de mis ojos estaua
quebrantado, y no hablaua.
6 Contaua los dias desde el principio:
los años de los siglos.
7 Acordauame de mis canciones [h] de
noche: meditaua con mi coraçon, y mi es-
piritu [i] inquiria.
8 Desechará el Señor para siempre, y no
boluerá mas à amar?
9 Ha se acabado para siempre su miseri-
cordia? Ha se acabado la palabra para gene-
racion y generacion?
10 Ha oluidado Dios el auer misericor-
dia? Ha encerrado con la yra sus misericor-
dias? Selah.
11 Y dixe, † Enfermedad mia es. En los
años de la diestra del Altissimo,
12 Acordauame de las obras de IAH: por
tanto me acordé de tus marauillas anti-
guas.
13 Y meditaua en todas tus obras: y ha-
blaua de tus hechos.
14 O Dios, [l] en sanctidad *es* tu camino,
Quien Dios grande como el Dios?
15 Tu *eres* el Dios, que haze marauillas,
[m] haziendo notoria en los pueblos tu for-
taleza.
16 Redemiste [n] con braço tu pueblo, los
hijos de Iacob y de Ioseph. Selah.

e S. Alcé. f Heb. corria. g Heb. y no calló. h O, nocturnas. i Heb. escudriñaua. † Ot. muerte. l Todos tus caminos son sanctissimos. m Heb. heziste. n Con tu potencia.

17 [o] Vieronte las aguas, ô Dios, las aguas
te vieron, temieron, tambien temblarô los
abismos.
18 Las nuues [p] echaron innundaciones
de aguas: los cielos [q] dieron boz; ansimis-
mo [r] discurrieron tus relampagos.
19 El sonido de tus truenos *anduuo* en cer-
co: los relampagos alumbraron el mundo:
la tierra se estremeció, y tembló.
20 En lamar *estuuo* tu camino: y tus sen-
das en las muchas aguas; y [s] tus pisadas no
fueron conocidas.
21 [t] * Lleuaste, como ouejas, tu pueblo,
por mano de Moysen, y de Aarón.

o La abertura del mar Berm. p Heb. innundaron aguas. q tronarô. r Heb. anduuieron. s Estos son juyzios tuyos incomprehensibles. t Pastoreaste. * Exod. 14, 19.

PSAL. LXXVIII.

Recapitula el author las marauillosas obras de Dios en fauor de su pueblo: paraque cantandolas el pueblo, y teniendolas en continua memoria, y enseñandolas à sus hijos, aprendan à poner en Dios su confiança, y no apostaten de su Concierto, obediêcia, y culto: como hizo el reyno de Israel.

1 [u] Maskil. de Asaph.
Escucha pueblo mio mi Ley: incli-
nad vuestra oreja à las palabras de mi
boca.
2 * Abriré [x] en parabola mi boca: hablaré
enigmas del *tiempo* antiguo.
3 Las quales auemos oydo, y entendido:
que nuestros padres nos *las* contaron.
4 No *las* encubriremos à sus hijos, con-
tando à la generacion [y] postrera las alabâ-
ças de Iehoua: y su fortaleza, y sus marauil-
llas, que hizo.
5 Que [z] leuantó testimonio en Iacob, y
puso Ley en Israel: laqual mandó à nues-
tros padres, que la notificassen à sus hi-
jos:
6 Paraque que sepa la generaçion pos-
trera: y los hijos que naçerán, *que* se leuan-
tarán, cuenten à sus hijos.
7 Y pondrán en Dios su confiança, y no
se oluidarán de las obras de Dios: y guar-
daran sus mandamientos.
8 Y no serán como sus padres, generaciô
contumaz, y rebelle: generaciô que no cô-
puso su coraçon, ni su espiritu fue fiel con
Dios.
9 Los hijos de Ephraim [a] armados, fle-
cheros, boluieron *las espaldas* el dia de la ba-
talla.
10 No guardaron el Concierto de Dios:
ni quisieron andar en su Ley.
11 Antes se oluidaron de sus obras, y de
sus marauillas, que les auia mostrado.
12 Delante de sus padres hizo marauillas
en la tierra de Egypto, enel câpo [b] de Soá.

u Psalmo doctrinal. x Consejanças sentenciosas. lo mismo enigma. * Psal. 48, 5. Matt. 13, 35. y Venidera. la posteridad. z Dió su Concierto en. a Grandes guerreros. fueron los primeros apostatas. Es el reyno de Israel. b De Thaphnes. vna prouincia por toda la tierra.

13 *Rompió la mar,y hizolos passar:y hi-
zo estár las aguas como en vn monton.
14 *Y lleuolos con nuue de dia, y [a] toda
la noche con lumbre de fuego.
15 *Hendió las peñas enel desierto:y dio-
les à beuer de abismos grandes.
16 Y sacó dela peña corrientes,y hizo de-
cendir aguas,como rios.
17 Y tornaron aun à peccar contra el, e-
nojando àl Altissimo en la soledad.
18 Y tentaron à Dios ensu coraçó,pidié-
do comida [b] para su alma.
19 Y *hablaron cótra Dios diziendo,Po-
drá Dios poner *nos* mesa enel desierto?
20 Heaqui há herido la peña,y corrieron
aguas,y arroyos salieron ondeando:podrá
tambien dar pan? aparejará carne à su pue-
blo?
21 *Portanto oyó Iehoua, y enojóse: y
encendiose [c] el fuego en Iacob, y el furor
subió tambien en Israel.
22 Porque no auian creydo à Dios,ni aui-
an confiado [d] de su salud.
23 Y mandó à las nuues de arriba:y abrió
las puertas de los cielos,
24 *Y hizo llouer sobre ellos Manna pa-
ra comer:y dioles trigo de los cielos.
25 *Pan [e] de nobles comio el hóbre:em-
bióles comida à hartura.
26 *Mouió àl Solano en el cielo; y tru-
xo con su fortaleza àl Austro,
27 Y hizo llouer sobre ellos carne, como
poluo:y aues de alas como arena de la mar.
28 Y hizo *las* caer en medio de su campo,
arredor de sus tiendas.
29 Y comieron, y hartaronse mucho: [f] y
cumplioles su desseo.
30 *[g] No auian *aun* quitado de si su des-
seo,aun su vianda *estaua* en su boca,
31 Quando vino sobre ellos el furor de
Dios; y mató en los gruessos deellos,y de-
rribó los escogidos de Israel.
32 Con todo esto peccaron aun; y no die-
ron credito à sus marauillas.
33 Y consumio [h] en nada sus dias,y sus a-
ños apressuradamente.
34 Si los mataua,entonces lo buscauan; y
conuertianse, y buscauan à Dios [i] de ma-
ñana.
35 Y acordauanse que Dios *era* su refugio:
y el Dios Alto su redemptor.
36 Y lisongeauanlo con su boca; y con su
lengua le mentian:
37 Mas sus coraçones no *eran* rectos con-
el:ni estuuieron firmes en su Concierto.
38 Mas el, Misericordioso, perdonaua la
maldad,y no *los* destruyó:y abundó *su mise-
ricordia* para apartar su yra, y no despertó

*Exod. 14, 21.
*Exod. 13, 21. y 14, 24. Psal. 104, 39. y 41. 1. Cor. 10, 4. Sabid. 11, 4.
a O, cada noche.
*Exod. 17, 6. Num. 20, 10.
b Q. d. conforme à su apetito.
*Num. 11, 1.
*Num. 11, 1.
c La diuina yra.
d De Dios el qual era su saluador.
*Exod. 16, 14. Num. 11, 7.
*Ioh. 6, 31. 1. Cor. 10, 5.
e O. de iucites de magnificos.
*Num. 11, 31.
f Heb. y su desseo les truxo.
*Num. 11, 33.
g Heb. No se estrañaró de su desseo.
h En muy poco.
i Con diligencia.

toda su yra.
39 Y acordose q̃ eran carne: espiritu que
va y no buelue.
40 Quantas vezes lo ensañaron enel de-
sierto,lo enojaron en la soledad?
41 Y boluieron,y tentaron à Dios:y † li-
mitaron àl Sancto de Israel.
42 No se acordaron [l] de su mano: del dia
que los redimió de angustia.
43 Que auia puesto en Egypto sus seña-
les:y sus marauillas en el campo de Soan:
44 *Y auia buelto sus rios en sangre: y
sus corrientes porque no beuiessen:
45 *Auia embiado en ellos vna mezcla
de moxcas q̃ los auia comido: ansi mismo ra-
nas que los destruyeron.
46 *Y auia dado àl pulgon sus frutos: y
sus trabajos à la langosta.
47 *Auia destruydo sus viñas con grani-
zo,y sus higuerales con piedra.
48 Y entregó àl pedrisco sus bestias, y sus
ganados àl fuego.
49 Auia embiado en ellos el furor de su
saña: yra y enojo, y angustia, y [m] angeles
malos.
50 Endereçó el camino à su furor:no de-
tuuo la vida deellos de la muerte,antes en-
tregó su vida à la mortandad.
51 *Y hirió à todo primogenito en Egy-
pto,[n] las primicias de las fuerças en las tié-
das de Cham.
52 *Y hizo partir,como *hato de* ouejas,su
pueblo: y lleuolos,como à *vn* rebaño, por
el desierto.
53 Y pastoreólos con seguridad, que no
ouieron miedo; y à sus enemigos cubrió
la mar.
54 Metiolos en los terminos [o] de su San-
ctidad; en este Monte,que ganó su mande-
recha.
55 *Y echó las Gentes de delante de-
ellos, y [p] hizolas caer en cordel de here-
dad; y hizo habitar en sus moradas à los tri-
bus de Israel.
56 Y tentaron, y enojaron àl Dios Altis-
simo; y no guardaron sus testimonios.
57 Y boluieronse, y rebellaron como sus
padres; boluieronse como arco [q] engaño-
so.
58 Y enojaronlo con sus altos; y prouo-
caronlo à zelo con sus esculpturas.
59 Oyó Dios,y enojóse; y aborreció en
grande manera à Israel.
60 *Por esta causa dexó el Tabernaculo
de Silo,la tienda *enque* habitó entre los hó-
bres.
61 Y dió en captiuidad [r] su fortaleza; y
su gloria en mano del enemigo.

† Ponian tassa à su potencia.
l De su potencia con q̃ los auia sacado de Egypto.
*Exod. 7, 20.
*Exod. 8, 6. y 24.
*Exod. 10, 13.
*Exod. 9, 2. y 23.
m Heb. y embiamiéto de ang. &c.
*Exod. 12, 29.
n Es lo mismo que há dicho. Gen. 49. 3.
*Exod. 13, 18.
o De su tierra sancta.
*Iosu. 13, 7.
p Repartioles la tierra por suertes.
q Falso.
*1. Sam. 4, 1.
r El arca del Testimonio. 1. Sam. 4. 3.

62 Y

62 Y entregó ſu pueblo à cuchillo; y ayróſe contra ſu heredad.
63 Sus mancebos tragó el fuego y ſus vírgines no fueron [a] loadas.
a Q.d. endechadas.
64 Sus ſacerdotes cayeron à cuchillo: y ſus biudas no [b] lamentaron.
b S. à ſus maridos.
65 Y deſpertoſe el Señor, como *vn* dormido: como vn valiẽte, que dá bozes *a cauſa* del vino:
66 Y hirió à ſus enemigos [c] detras: dioles verguença perpetua.
c Q.d. en las partes traſeras. 1.Sam.5,6.
67 Y [d] aborreció la tienda de Ioſeph; y no eſcogió àl Tribu de Ephraim:
d Buelue à lo de arrib. ver.9.
68 Mas eſcogió àl Tribu de Iuda: àl Monte de Sion, àl qual amó.
69 Y edificó, [e] como alturas, ſu Sanctuario: como là tierra, lo acimentó para ſiempre.
e Como vn caſtillo magnifico.
70 * Y eligió à Dauid ſu ſieruo: y tomólo de las majadas de las ouejas.
*1.Sam.16,11.
71 De tras las paridas lo truxo: * para que apacentaſſe à Iacob ſu pueblo: y à Iſrael ſu heredad.
2.Sam.7,8. *2.Sam.5,2.
72 Y apacentólos con enterez de ſu coraçon: y [f] con las induſtrias de ſus manos los paſtoreó.
f Con grãde induſtria.

PSAL. LXXIX.

ES *el miſmo argumento del Pſal.74.*

1 Pſalmo de Aſaph.

O Dios, vinieron las Gentes à tu heredad: contaminaron [g] el Templo de tu Sanctidad: puſieron à Ieruſalem en montones.
g Tu ſancto Templo.
2 Dieron los cuerpos de tus ſieruos por comida à las aues de los cielos: la carne [h] de tus pios à las beſtias de la tierra.
h O, de tus Miſericordioſos. q.d. de los tuyos.
3 Derramâron ſu ſangre, como agua, en los alderredores de Ieruſalem: y no *vuo quiẽ los* enterraſſe.
4 Somos [i] affrentados de nueſtros vezinos: eſcarnecidos y burlados de los q̃ *eſtán* en nueſtros alderredores.
i Heb. affrẽta de nu.
5 Haſta quando, ô Iehoua? Ayrartchas para ſiempre? Arderá, como fuego, tu Zelo?
6 * Derrama tu ira ſobre las Gẽtes que no te conocẽ: y ſobre los reynos que no inuocan tu Nombre.
*Ierem.10,25.
7 Porque han conſumido † à Iacob: y ſu morada han aſſolado.
† A tu Pueblo.
8 * No nos traygas en memoria las iniquidades [l] antiguas: anticipen nos preſto tus miſericordias, porque eſtamos muy pobres.
*Iſa.64,9. l Heb. de los primeros.
9 Ayudanos, ô Dios Salud nueſtra, por la honrra de tu Nombre: y libra nos, y aplacate ſobre nueſtros peccados [m] por cauſa de tu Nombre.
m Paraq̃ tu Nombre ſea glorificado.
10 Porque dirán las Gentes, Donde *eſtá* ſu Dios? Sea notoria en las Gentes delante de nueſtros ojos la vengẽça de la ſangre de tus ſieruos *que ſe há* derramado.
11 Entre delante de ti el gemido de los preſos: conforme à la grandeza de tu braço preſerua [n] à los ſentenciados à muerte.
n Heb. à los hijos de muerte.
12 Y torna à nueſtros vezinos en ſu ſeno ſiete tanto de ſu deſonrra cõ que tehan deſonrrado, ó Iehoua.
13 Y noſotros, pueblo tuyo, y ouejas de tu paſto, te alabaremos para ſiempre: [o] por generacion y generacion contaremos tus alabanças.
o Perpetuamente.

PSAL. LXXX.

ES *el miſmo argumento y occaſion del precedente.*

1 Al Vẽcedor. ſobre Soſannim. [p] teſtimonio de Aſaph, Pſalmo.
p O, ornamento. q. d. canció preciosa como vn joyel &c.

O Paſtor de Iſrael eſcucha: que paſtoreas, como à ouejas, à Ioſeph: que eſtás entre los cherubines, [q] reſplandeçe.
q Fauorecenos.
3 Deſpierta tu valentia delante de Ephraim, y de Ben-iamin, y de Manaſſe: y ven à ſaluarnos.
4 O Dios, [r] haznos tornar: y haz reſplandecer tu roſtro, y ſeremos ſaluos.
r Reſtituyenos à nueſtra proſperidad paſſada.
5 Iehoua Dios de los exercitos, haſta quãdo [s] humearás à la oracion de tu pueblo?
s Te ayrarás.
6 Diſteles à comer pan de lagrimas: y diſteles à beuer lagrimas [t] con medida.
t 1.Corinth. 10,13.
7 Puſiſte nos [u] por contienda à nueſtros vezinos: y nueſtros enemigos ſe burlan *de noſotros* entre ſi.
u Por ſeñal de contradicion.
8 O Dios de los exercitos, haznos tornar: y haz reſplandecer tu roſtro, y ſeremos ſaluos.
9 Heziſte venir la vid de Egypto: echaſte las Gentes, y plantaſtela.
10 [x] Limpiaſte *el lugar* delãte de ella: y̆ heziſte arraygar ſus rayzes, y hinchió la tierra.
x Iſai.5,2.
11 Los montes fuerõ cubiertos de ſu ſombra: y ſus ramas *como* cedros [y] de Dios.
y Q.d. altos.
12 Embió ſus ramas haſta la mar: y haſta el Rio ſus mugrones.
13 Porque [z] aportillaſte ſus vallados? y cogieronla todos los que paſſaron *por* el camino?
z Iſai.5,4.
14 Deſtorpola [a] el Puerco montẽs, y paciola la Beſtia del campo.
a Anſi llama àl monarcha Aſſ. y àl Babylon'o.
15 O Dios de los exercitos, buelue aora: mira deſde el cielo, y vee, y viſita eſta vid,
16 Y la viña que tu dieſtra plantó: y ſobre [b] el mugron que *tu* corroboraſte para ti.
b Heb. el hijo.
17 Quemada à fuego *eſtá*, y talada: [c] perezcan por la reprehenſion de tu roſtro.
c S. ſus quemadores.

18 Sea tu mano ſobre el varon [a] de tu dieſ-
tra: ſobre el [b] Hijo del hombre que *tu* cor-
roboraſte para ti.
19 Y no nos tornaremos de ti: darnos has
vida, y inuocaremos tu Nombre.
20 [c] O Iehoua Dios de los exercitos, haz-
nos tornar, haz reſplãdecer tu roſtro, y ſe-
remos ſaluos.

a Al qual ſueles y de-ues ayudar. el Meſsias.
b Chriſto ſe llama anſi enel Euãgel. q.d. Hombre por excelencia.
c Ver. 4. y 8.

PSAL. LXXXI.

EXhorta à la Ygleſia, à que alabe à Dios, que le dió Ley y noticia de ſi deſpues de auer la ſacado de captiuerio: La qual Ley ſi ſu pueblo guardàra, Dios le librâra de ſus enemigos, y lo mantuuièra de pan del cielo.

1 Al Vencedor. ſobre Githith. De A-
ſaph.
CAntad à Dios nueſtra fortaleza, ju-
bilad àl Dios de Iacob.
3 Tomad la cancion, y dad àl adu-
fre: à la harpa de alegria, con el pſalterio.
4 Tocad la trompeta [d] en la nueua Luna,
en el dia ſeñalado: en el dia de nueſtra ſolẽ-
nidad.
5 [e] Porque eſtatuto *es* de Iſrael: [f] juyzio
del Dios de Iacob.
6 * Por teſtimonio en Ioſeph lo há con-
ſtituydo, quando ſalió ſobre la tierra de E-
gypto: *donde* oy lenguaje que no entendia.
7 Quité *entonces* ſu ombro de debaxo dela
carga: ſus manos ſe quitaron [g] de las ollas.
8 [h] En el anguſtia llamaſte, y *yo* te libré:
reſpondite [i] enel ſecreto del trueno: * pro-
uete ſobre las aguas de Meriba. Selah.
9 * Oye pueblo mio, y proteſtarteché Iſ-
rael ſi me oyeres,
10 No aurá enti dios ageno: ni te encor-
uarás à dios eſtraño.
11 Yo *ſoy* Iehoua tu Dios, que te hize ſubir
de la tierra de Egypto: enſancha tu boca, y
henchirlahé.
12 Mas mi pueblo no oyó mi boz: y Iſrael
no me quiſo à mi.
13 * Y dexelos à la dureza de ſu coraçon;
caminaron, en ſus conſejos.
14 * O ſi mi pueblo me oyera. Si Iſrael an-
duuiera en mis caminos.
15 En nada derribâra *yo* ſus enemigos: y
boluiera mi mano ſobre ſus aduerſarios.
16 Los aborrecedores de Iehoua † le ouie-
ran mentido: y el [l] tiempo deellos fuera pa-
ra ſiempre.
17 Y *Dios* lo ouiera mantenido de groſſu-
ra de trigo: [m] y de miel de la piedra te ouie-
ra hartado.

d En las fieſtas ſeñaladas en la Ley.
e Leuit. 23.
f Eſtatuto. ordenança.
* Geneſ. 41, 25.
g De hazer obras de barro.
h Exod. 2, 23. &c.
* Exo. 17, 6.
i Q.d. Deſde los cielos, de alla donde los truenos ſe fraguan.
* Exod. 20, 2.
* Act. 14, 16.
* Baruc. 3, 13.
† Se le ouieran ſujectado aunque contra ſu voluntad.
l Permaneciera el pueblo en ſu tierra.
m Deut. 32, 13.

PSAL. LXXXII.

REprehende a los iniquos magiſtrados. Declarales ſu officio: y ſu caſtigo, ſino lo hizieren.

1 Pſalmo de Aſaph.
DIos eſtá enel ayuntamiẽto de Dios:
en medio de los dioſes juzga.
2 Haſta quando juzgareys [n] in-
juſtamente: y acceptareys las perſonas de
los impios? Selah.
3 [o] Hazed derecho àl pobre y àl huerfa-
no: juſtificad àl pobre y al meneſteroſo.
4 * Librad àl pobre y àl meneſteroſo: li-
braldo de mano de los impios.
5 No ſaben, no entiẽden: andan en tinie-
blas: vacilan todos [p] los cimientos de la
tierra.
6 * Yo dixe, Dioſes *ſoys* voſotros: y todos
voſotros hijos del Altiſsimo.
7 Emperó como hõbres morireys: y [q] co-
mo qualquiera de los tyrannos caereys.
8 Leuantate ò Dios, juzga la tierra: porq̃
tu heredarás en todas las Gentes.

n Heb. iniquidad.
o O, defended. Heb. Iuzgad.
* Prou. 24, 11.
p Los magiſtrados. Las colunas del mundo.
* Iohan. 10, 35.
q Llama à la cõſideracion de los caſtigos q̃ Dios há hecho en los tyr. por la defenſa de ſu Pueblo.

PSAL. LXXXIII.

PIde à Dios preſta ayuda para ſu pueblo, contra el qual han conſpirado los reyes de la tierra, los de cerca, y los de lexos: cuyos intentos declara. II. Pide à Dios que los deſtruya, como ha hecho à otros, que antes deellos tomaron la miſma empreſa.

1 Cancion. Pſalmo de Aſaph.
O Dios no tengas ſilencio, no calles,
ni ceſſes, ò Dios.
3 Porque heaqui que tus enemi-
gos han bramado: y tus aborrecedores hã
alçado cabeça.
4 Sobre tu pueblo han conſultado aſtuta
y ſecretamente: y han entrado en conſejo
† contra tus eſcondidos.
5 Han dicho, Venid, y cortemoslos de
ſer [r] gente: y no aya mas memoria del nom-
bre de Iſrael.
6 Por eſto han conſpirado de coraçon à
vna: contra ti han hecho liga,
7 [s] Las tiendas de los Idumeos, y de los
Iſmaelitas: Moab, y los Agarenos,
8 Gebal, y Ammon, y Amalech: Paleſthi-
na, con los habitadores de Tyro.
9 Tãbien el Aſſur ſe há juntado cõ ellos:
ſon por braço à los hijos de Loth. Selah.
10 ¶ * Haz les como à Madiã, como à Si-
ſara: * como à Iabin enel arroyo de Ciſon:
11 *Que* perecierõ en Eddor: fueron hechos
muladar dela tierra.
12 * Pon à ellos *y* à ſus capitanes como à
Oreb, y como à Zeb, y como à Zebee, y co
mo à Salmana: à todos ſus principes,
13 Que han dicho, Heredemos para noſ-
otros [t] las moradas de Dios.
14 Dios mio, pon los como à toruellino:
como à hojaraſcas delante del viento:
15 [u] Como fuego que quema el mõte: co-

† Cõtra los q̃ has tomado debaxo de tu amparo. Pſal. 91. 1.
r Q.d. nacion, o pueblo.
s Los reales de las naciones ſig.
II.
* Iuezes, 7. 22.
* Iuezes 4, 15.
* Iuezes 7, 25. y 8, 21.
t El pueblo de Dios.
u Por, Como à mõte q̃ quema el fuego: como breñas abraſadas de llama.

mo

mo llama que abrasa las breñas,
16 Ansi los persigue con tu tempestad; y
con tu toruellino los assombra.
17 Hinche sus rostros de verguẽça, y bus-
quen tu Nombre, ò Iehoua.
18 Sean affrentados, y turbados para siẽ-
pre; y sean deshonrrados, y perezcan.
19 Y conozcan que tu nombre *es* Iehoua;
tu solo Altisimo sobre toda la tierra.

PSAL. LXXXIIII.

David amontado por los desiertos y tierras de infieles por la persecucion de Saul, y desseando verse en Ierusalem, para communicar con los pios enel diuino culto, canta las alabanças de la Yglesia, las vtilidades y felicidad que tiene elque enella communica con se.

1 Al Vencedor. Sobre Githith. A los
hijos de Core. Psalmo.
QVan amables son tus moradas, ò
Iehoua de los exercitos.
3 Cobdicia, y aun ardientemẽ-
te dessea mi alma los patios de Iehoua: mi
coraçon y mi carne [a] cantan àl Dios biuo.
4 Aun el gorrion halla casa, y la golon-
drina nido parasi, donde ponga sus pollos
[b] en tus altares, Iehoua de los exercitos,
Rey mio, y Dios mio.
5 Dichosos losque habitan en tu Casa;
perpetuamente te alabarán. Selah.
6 Dichoso el hombre, que tiene su forta-
leza en ti: [c] caminos en sus coraçones.
7 [d] Quando passaren por el valle de Hab-
bacha, lo tornarán fuente: la lluuia tambien
henchirá las cisternas.
8 Yrán [e] de exercito en exercito; verán
à Dios en Sion.
9 Iehoua Dios de los exercitos oye mi
oracion: escucha ò Dios de Iacob. Selah.
10 Mira, ò Dios escudo nuestro: y pó los
ojos enel rostro de tu Vngido.
11 Porque mejor *es* vn dia en tus patios,
[f] que mil: escogi antes estár à la puerta en la
Casa de mi Dios, que habitar en las mora-
das [g] de maldad.
12 Porque Sol y escudo *nos es* Iehoua Di-
os: gracia y gloria dará Iehoua: no quitará
el bien à losque andan en integridad.
13 Iehoua de los exercitos, dichoso el hõ-
bre que confia enti.

a Heb. exultarán.
b En tu Tabernaculo.
c S. tienen. q.d. En todo loque emprendẽ, saben por donde van.
d En toda afflició tienen refrigerio abũdante.
e En grande multitud, y con orden.
f S. fuera.
g De los malos.

PSAL. LXXXV.

Relata las misericordias que Dios otro tiempo hizo à su pueblo: à ymitacion de las quales pide, que Dios haga, restituyendo lo en su prosperidad por la venida de su Messias.

1 Al Vencedor. A los hijos de Core.
Psalmo.

APlacastete [h], ò Iehoua, à tu tierra:
boluiste la captiuidad de Iacob.
3 Perdonaste la iniquidad de tu
pueblo: cubriste todos los peccados de-
llos. Selah.
4 Quitaste toda tu saña: boluistete de la
yra de tu furor.
5 [i] Tornanos, ò Dios salud nuestra: y haz
cessar tu yra de nosotros.
6 Enojartehás para siempre contra nos-
otros? Estenderás tu yra de generacion en
generacion?
7 No boluerás tu à darnos vida, y tu pue-
blo se alegrará en ti?
8 Muestra nos, ò Iehoua, tu misericordia:
y da nos tu salud.
9 † Escucharé loque hablará el Dios Ie-
houa: porque [l] hablará paz à su pueblo, y à
sus pios: paraque nose conuiertan [m] à la lo-
cura.
10 Ciertamẽte cercana *está* su salud à los
que lo temen; paraque habite la gloria en
nuestra tierra.
11 La Misericordia y la Verdad se encon-
traron la justicia y la Paz se besaron.
12 La Verdad reuerdecerá de la tierra: y la
Iusticia [n] mirará desde los cielos.
13 Iehoua dará tambien [o] el bien: y nues-
tra tierra dará su fruto.
14 La Iusticia yrá delante deel: y pondrá
sus passos en camino.

h Quesiste amaste, tomaste contentamiento en tu &c.
i Restituyenos ansi aora como entonces.
† Esperaré con silencio la determinació de Dios &c.
l Determinará.
m A los caminos del mundo y de su razon carnal.
n Heb. miró.
o La verdadera felicidad.

PSAL. LXXXVI.

PRoponiendo David su pobreza y necessitad delante de Dios, pide le ser enseñado en su volũtad, para biuir conforme à ella: y ser librado de sus enemigos, para alabarle.

1 Oracion de David.
INclina, ò Iehoua, tu oreja, y oyeme: por
que soy pobre y menesteroso.
2 Guarda mi alma, porque soy [p] pio:
salua à tu sieruo, tu ò Dios mio, que en ti
confia.
3 Ten misericordia de mi, ò Iehoua: por-
que à ti clamo [q] todo el dia.
4 Alegra el alma de tu sieruo: porque à ti,
ò Señor, leuanto mi alma.
5 * Porque tu Señor *eres* [r] Bueno, y Per-
donador: y Grande en misericordia, à to-
dos losque te inuocan.
6 Escucha, ò Iehoua, mi oracion: y está
attento à la boz de mis ruegos.
7 Enel dia de mi angustia te llamaré: por-
que [s] me respondes.
8 O Señor, no ay como tu entre los dio-
ses: [t] ni como tus obras.
9 Todas las Gentes que heziste, vẽdrán,
y se humillarán delante de ti Señor: y glo-
rificarán tu Nombre.

p O, Misericordioso. q. d. soy de los tuyos.
q Cada dia.
* Ioel.2,13.
r O, Benigno.
s O, me oyes.
t Ni ay otro que haga loque tu hazes.

10 Porq̃ tu *eres* grande, y hazedor de ma-
rauillas:tu ſolo *eres* Dios.
11 Enſeñame,ó Iehoua,tu camino:ande *yo*
en tu verdad: [a] auna mi coraçõ paraque te-
ma tu Nombre.

a Q. d. recoge àti. nota la diſtracciõ del coraçõ humano por los bienes terrenos.

12 Alabartehé,ó Iehoua Dios mio,con to-
do mi coraçon;y glorificaré tu Nombre pa
ra ſiempre.
13 Porque tu miſericordia *es* grande ſobre
mi : y eſcapaſte mi alma del hoyo profun-
do.
14 O Dios,ſoberuios ſe leuantaron con-
trami : y conſpiracion de fuertes buſcaron
mi alma,y no te puſieron delante de ſi.
15 Mas tu Señor, Dios miſericordioſo, y
clemente,[b] luengo de iras,y grande en mi-
ſericordia y verdad,

b Exod,34, 7. Num.14,18.

16 Mira en mi , y ten miſericordia demi:
da fortaleza tuya à tu ſieruo,y guarda àl hi-
jo de tu ſierua.
27 Haz conmigo ſeñal para bien , y vean
la los que me aborrecen,y ſean auergonça-
dos:porque tu,Iehoua,me oyſte,y me con-
ſolaſte.

PSAL. LXXXVII.

DEbaxo de la figura de Ieruſalem *ſon cantadas las alabanças de la* Igleſia *: los fauores que tiene de* Dios*:y ſu multiplicacion.*

1 Alos hijos de Core. Pſalmo de Can-
cion.
SV [c] cimiento *es* en mõtes de ſanctitad.
2 Ama Iehoua las puertas de Sion,
mas que todas las moradas de Iacob.

c Aſab. de la Ciudad de Dios.

3 Coſas illuſtres ſon dichas de ti Ciudad
de Dios.Selah.
4 *Yo* me acordaré de [d] Raab , y de Baby-
lonia entre los que me conocẽ: heaqui Pa-
leſthina , y Tyro, con Ethiopia : eſte nació
allà.

d Ot.de Egypto.

5 Y de Sion ſe dirá,[e] Eſte,y aquel es naci-
do en ella : y el miſmo Altiſsimo la fortifi-
cará.

e Q. d. muchos.Heb. varon,y varon.

6 Iehoua contará, quando ſe eſcriuieren
los pueblos:Eſte nació alli.Selah.
7 Y cantores con muſicos de flautas : to-
das [f] mis fuentes *eſtarán* en ti.

f Mis inſtrumentos muſicos. Ot. mis modulaciones. Ot. mis ojos.

PSAL. LXXXVIII.

PIde ſer remediado en grandes anguſtias.

1 Cãciõ de Pſalmo.àlos hijos de Co-
re.àl Vencedor.para cantar ſobre Maha-
lath:[g]Maskil de [h] Heman Ezrahita.
IEhoua Dios de mi ſalud, dia y noche
clamo delante de ti.
3 Entre delante de ti mi oracion : in-
clina tu oreja à mi clamor.

g Doctrina. Pſalmo doctrinal.
h 1.Chron. 6,33. 1.Rey.4,31.

4 Porque mi alma eſtá harta de males : y
mi vida há llegado à la ſepultura.
5 Soy contado con los que decienden
[i] àl ſepulchro : ſoy como hõbre ſin fuerça,
6 † Librado entre los muertos.Como los
matados que duermen en el ſepulchro:que
no te acuerdas mas deellos, y que ſon cor-
tados de tu mano.

i O àl hoyo.
† Q.d.entregado.

7 Hasme pueſto [l] en el hoyo profundo:
en tinieblas,en honduras.

l Periph. del ſepulcro.

8 Sobre mi ſe há acoſtado tu yra:y cõ to-
das tus ondas has affligido.Selah.
9 Has alexado de mi mis conocidos : has
me pueſto àellos por abominaciones:eſtoy
encerrado,y no ſaldré.
10 Mis ojos enfermaron à cauſa de mi af-
fliccion:he te llamado,ó Iehoua,[m] cada dia
he eſtendido àti mis manos.

m O,todo el dia.

11 [n] Harás milagro à los muertos? Leuan-
tarſehán los muertos para alabarte?Selah.
12 Será contada enel ſepulchro tu miſe-
ricordia?tu verdad [o] en la perdicion?
13 Será conocida [p] en las tinieblas tu ma-
rauilla? y tu juſticia en la tierra del oluido?

n No mueſtras tu fauor marauilloſo con los muertos que ya eſtán fuera de neceſsidad.
o Q.d.entre los q̃ ya perecierõ.
p Son epithetos de la muerte.

14 Y yo àti , ó Iehoua , he clamado : y de
mañana te preuino mi oracion.
15 Porque, ó Iehoua, deſechas mi anima?
eſcondes tu roſtro de mi?
16 Yo *ſoy* pobre y meneſteroſo : deſde la
moçedad he lleuado tus temores , he eſta-
do medroſo.
17 Sobremi han paſſado tus yras ; tus eſ-
pantos me hán cortado.
18 Han me rodeado como aguas [q] de cõ-
tino:han me cercado à vna.

q Heb.cadadia.

19 Has alexado de mi el amigo y el com-
pañero:y mis conocidos,[r] en la tiniebla.

r Q.d. en la afficion.

PSAL. LXXXIX.

REcapitula el Author las promeſſas dela proſperidad y eternidad del Reyno de Chriſto*:la grãdeza,bondad , y juſticia de* Dios*, por las quales razones le pide remedio y defenſa cõtra el preſente menoſcabo de ſu* Pueblo *y* Reyno*.*

1 Maskil.de [s] Ethan Ezrahita.
LAs miſericordias de Iehoua cantaré
perpetuamente: en generacion y ge-
neracion haré notoria tu verdad con
mi boca.

s De Ethan, como de Heman: en el tit. del Pſal. prec.

3 Porque dixe,Para ſiempre [t] será edifica-
da miſericordia en los cielos : en ellos afir-
marás tu verdad.

t Permanecerá.

4 Hize Aliança con mi Eſcogido:* juré à
Dauid mi ſieruo,

* 2.*Sam.* 7, 11.

5 Para ſiempre confirmaré tu ſimiente:y
edificaré de generacion en generacion tu
throno . Selah.
6 Y celebrarán los cielos tu marauilla, ò
Iehoua,

Iehoua,tu verdad tambien en la Congre-
gacion de los sanctos.
7 Porque quien en los cielos se igualará
con Iehoua? *Quien* será semejante à Iehoua
entre los hijos de los dioses?
8 Dios terrible en la grande Congrega-
cion de los Sanctos;y formidable sobre to
dos sus alderredores?
9 Iehoua Dios de los exercitos, quié co-
mo tu? FVERTE-IAH, [a] y tu Verdad alder-
derredor de ti?

a Rodeado de tu verdad.

10 Tu dominas sobre la soberuia de la
mar;quando se leuantan sus ondas, tu las
hazes sossegar.
11 Tu quebrátaste como muerto à Egyp-
to;con el braço de tu fortaleza [b] esparzis-
te tus enemigos.

b Disipaste

12 Tuyos los cielos, tuya tambien la tie
rra:* el mũdo y† su plenitud tu lo fũdaste:
13 Al Aquilon y [c] àl Austro tu *los* criaste:
Thabor y Hermõ en tu Nombre cãtarán.

*Genes.1,1.
† Loque cõ tiene.
c Heb.à la diestra.

14 Tuyo *es* el braço con la valentia:fuer-
te es tu mano,ensalçada tu diestra.
15 Iusticia y juyzio *es* [d] la compostura de
tu Silla: misericordia y verdad van delan-
te de tu rostro.

d Ot.la basa.

16 Dichoso el pueblo [e] que sabe jubilar:
Iehoua,à la luz de tu rostro andarán.

e Num.23,21

17 En tu Nombre se alegrarán cada dia:
y en tu justicia se ensalçaran:
18 Porque tu [f] *eres* la gloria de su fortale-
za:y por tu *buena* volũtad ensalçarás nues-
tro cuerno.

f En ti vencieron y hã gloriosas victorias.

19 Porq̃ Iehoua *es* nuestro escudo:y nues
tro Rey *es* del Sancto de Israel.
20 [g] Entonces hablaste en vision [h] à tu
Pio,y dixiste: *Yo* [i] he puesto el soccorro so
bre Valiente: ensalçé *vn* escogido de mi
pueblo.

g En otro tiempo.
h Samuel.
i He dado la guarda de mi pueblo à vn Valeroso &c.

21 * Hallé à Dauid mi sieruo:vngilo con
el olio de mi Sanctidad.

*1Sã.16,12.
Act. 13,32.

22 Que mi mano será firme cõ el;mi bra-
ço tambien lo fortificará:
23 No lo atributará enemigo, ni † hijo
de iniquidad lo quebrantará.

† Ni tirano lo vencerá. o, sujetará.

24 Mas *yo* quebrantaré delante deel sus
enemigos;y heriré à sus aborrecedores.
25 Y mi verdad y mi misericordia *serán*
con el; y en mi nombre será ensalçado [l] su
cuerno.

l Su reyno.

26 Y pondré su mano en la mar, y en los
rios su diestra.
27 * El me llamará, Mi padre *eres* tu, mi
Dios,la Roca de mi salud.

*2.Sã.7,14
Hebr.1,5.

28 Yo tambien lo pondré *por* Primoge-
nito;alto sobre los reyes de la tierra
29 Para siempre le conseruaré mi miseri-
cordia;y mi Aliança será firme con el.
30 Y pondré su simiente para siempre; y
su throno como los dias de los cielos.
31 Si dexáren sus hijos mi Ley; y no an-
duuiêren en mis juyzios,
32 Si profanáre mis estatutos;y no guar-
dáren mis mandamientos,
33 Entonces visitaré [m] con vara su rebel-
lion;y con açotes sus iniquidadas.

m Con castigo.

34 Mas mi misericordia no la quitaré deel?
ni falsaré mi verdad.
35 No profanaré mi Concierto; ni mu
daré [n] loque hà salido de mis labios.

n Loque he prometido o Heb.Si ment.

36 Vna vez juré por mi Sanctuario,[o] No
mentiré à Dauid.
37 † Su simiente será para siempre; y su
throno [p] como el Sol delante de mi.

†2.Sã.7,16.
Ioã. 12, 34.
p Perpetuo.

38 Como la Luna será firme para siem-
pre,lo qual *será* testigo fiel en el cielo.Selah.
39 Y [q] tu desechaste, y menospreciaste à
tu Vngido,y ayrastete *con el.*

q Argumẽto del efecto contra las promessas.

40 Rompiste el Concierto de tu sieruo;
profanaste à tierra su corona.
41 A portillaste todos sus vallados,[r] has
quebrantado sus fortalezas.

r Heb. pusiste sus fortalezas quebranto.

42 Destorparonlo todos los q̃ passaron
por el camino:es opprobrio à sus vezinos.
43 Ensalçaste la diestra de sus enemigos;
alegraste à todos sus aduersarios.
44 Embotaste ansimismo el filo de su es-
pada;y no lo leuantaste en la batalla.
45 Heziste [s] cessar su claridad; y echaste
por tierra su silla.
46 Acortaste los dias de su juuẽtud; cu-
bristelo de verguença.Selah.

s Que fenecieste. quitaste su &c.

47 Hasta quando,ò Iehoua? Esconderte-
hás para siempre? Arderá *para siempre* tu yra
como el fuego?
48 Acuerdate [t] quanto sea mi tiempo:
porq̃ criaste *sujetos* à vanidad à todos los
hijos del hombre.

t Heb. yo,q̃ tiempo.

49 Que hombre biuirá,y no verá muer-
te? escapará [u] su anima del poder del sepul-
chro? Selah.

u Su vida.

50 Señor, dõde *están* tus antiguas miseri-
cordias? † Iurado has à Dauid por tu Ver-
dad.

† 2.Sã.7,18.

51 Señor,acuerdate del opprobrio de tus
sieruos, *que* yo lleuo de muchos pueblos
en mi seno.
52 Porq̃ tus enemigos,ò Iehoua,han des-
honrrado,porq̃ tus enemigos han deshon
rrado [x] los passos tu Vngido.
53 Bendito Iehoua para siempre, Amen y
Amen.

x Las empresas.Heb.las pisadas.

FIN DEL LIBRO TERCERO DE LOS PSALMOS.

Libro Quarto de los Psalmos.

PSAL. XC.

Confiere le eternidad de Dios con la vileza y poquedad del hombre, aun mucho mas apocado por sus peccados, por los quales incurre ẽ la yra de Dios insuportable. II. Pide à Dios se aplaque para con su pueblo, y endreçe sus caminos.

1 Oracion de Moysen Varon de Dios.

a En todas edades.



Eñor, tu nos has sido refugio a en generacion y generaçion,
2 Antes que naçiessen los montes, y formasses la tierra y el mũdo, y desde el siglo y hasta el siglo, tu *eres* Dios.
3 Buelues àl hombre hasta ser quebrantado; y dizes, Conuertios hijos del hombre.
*2. Ped.3,8. 4 * Porque mil años delãte de tus ojos, *son*, como el dia de ayer, que passó; y *como* la vela de la noche.
b Heb. inñúdas los. 5 b Hazes los passar como auenida de aguas: son *como* sueño: á la mañana está fuerte como la yerua,
6 *Que* à la mañana floreçe, y crece: à la tarde es cortada, y se seca.
7 Porque con tu furor somos consumidos: y con tu yra somos conturbados.
8 Pusiste nuestras maldades delante de ti: nuestros yerros à la lumbre de tu rostro.
*Ecclicõ18. 9 * Porque todos nuestros dias declinã à causa de tu yra: acabamos nuestros años, como la palabra.
c Heb. de nuestros años. 10 Los dias c de nuestra edad son setenta años: y d los de los mas valientes, ochenta años: y su fortaleza *es* molestia, y trabajo: porque es cortado presto, y bolamos.
d Heb. si en valentias.
† No es menor tu yra q̃ nuestro temor. 11 Quien conoçe la fortaleza de tu yra? que † tu yra *es* como tu temor.
12 Para cõtar nuestros dias haz *nos* saber ansi: y traeremos àl coraçon sabiduria.
II. 13 ¶ Bueluete *à nosotros* ò Iehoua: hasta quando? y applacate para con tus sieruos
e Presto, 14 Hartanos e de mañana de tu misericordia: y cantaremos, y alegrarnos hemos todos nuestros dias.
f Como nos has afligido. 15 Alegranos f como en los dias que nos afligiste: *como* en los años que vimos mal.
16 Parezca en tus sieruos tu obra: y tu gloria sobre sus hijos.
g O, la gloria. 17 Y sea g la hermosura de Iehoua nuestro Dios sobre nosotros: y endereça sobre nosotros la obra de nuestras manos, la obra de nuestras manos endereça.

PSAL. XCI.

Recita los principales fauores que su Iglesia tiene en Dios, y para lo por venir puede esperar deel: y en especial todo hombre que con verdad perteneçe à su sancta alianҫa. Son las riquezas de la Iglesia en contrapeso de su probreza y abjecion en el mundo.

El que habita en el escondedero del Altissimo, morará h en la sombra del Omnipotente. h Debaxo del amparo y tutela del &c.
2 Dirá à Iehoua; Esperança mia y castillo mio: Dios mio: assegurarmehe en el.
3 Porque el te escapará del lazo del caçador: de la mortandad i de destruyciones. i Que todo lo assuela, Heb. de q̃brantamiẽtos.
4 Con su ala te cubrirá, y debaxo de sus alas estarás seguro: escudo y adarga, *es* † su verdad.
5 No aurás temor de espanto nocturno: *ni* de saeta que buele de dia.
6 De pestilencia que ande en escuridad: *ni* de mortandad que destruya àl mediodia. † Su promessa firme. Pro. 30, 5.
7 Caerán à tu lado mil, y diez mil à tu diestra: à ti l no llegará.
8 Ciertamente con tus ojos mirarás; y verás la recompensa de los impios. l S. El mal.
9 m Porque tu, ò Iehoua, *eres* mi esperança: à l Altissimo has puesto *por* tu habitacion, m Porquãto tu has puesto à Dios por tu esperança &c.
10 No se ordenará para ti mal: ni plaga tocará tu morada. * Mat. 4, 6.
11 * Porque à sus Angeles mandará de ti, que te guarden en todos tus caminos. Luc. 4, 10.
12 En las manos te lleuarán, porque tu pie no trompieçe en piedra.
13 Sobre el leon y el basilisco pisarás; hollarás àl cachorro del leon, y àl dragon.
14 n Porquanto en mi ha puesto su voluntad, *yo* tambien lo escaparé: ponerlohé alto, porquanto o hà conocido mi Nombre. n Decreto de Dios, q̃ confirma en summa lo dicho.
15 Llamarmehá, y *yo* le responderé: con el *estaré* yo en el angustia: escaparlohé, y glorificarlohé. o Me hà reconocido y llamado.
16 De lõgura de dias lo hartaré: y mostrarlehé mi salud.

PSAL. XCII.

Alaba à Dios por sus admirables obras con que libra los suyos del poder de sus enemigos: y por cuya

cuya justa volũtad los pios serán para siempre prosperados, y los impios para siempre perdidos.

1 Psalmo de Canciõ, para el dia del Sabbado.

a El bien y felicidad verdadera.

BVeno [a] *es* alabar à Iehoua; y cantar Psalmos à tu Nombre ò Altissimo.

b Tu fidelidad.
c Paraq̃ todo el dia se emplee en tus alabanças.
d Heb. me gozaré.

3 Annunciar por la mañana tu misericordia: y [b] tu verdad [c] en las noches.
4 Sobre decacordio y sobre Psalterio: sobre higgayon, con harpa.
5 Porquanto me has alegrado, ò Iehoua, con tus obras, con las obras de tus manos [d] me gozó.
6 Quan grandes son tus obras, ò Iehoua? muy profundos *son* tus pensamientos.
7 El hombre necio, no sabe, y el loco no entiende esto:

e O, q̃ florezcan. y reuerdezcan.

8 [e] Floreciendo los impios como la yerua: y reuerdeciẽdo todos los que obrã iniquidad, para ser destruydos para siempre.
9 Mas tu, Iehoua. para siempre *eres* Altissimo.
10 Porque heaqui tus enemigos, ò Iehoua, porque heaqui tus enemigos perecerán: serán dissipados todoslos que obran maldad.

f Eternalmẽte sera verde y florido. 1. Ped 4. heredad immarcessible
g Vide entera vengança.
h Los justos flo. crecerán &c.

11 Y *tu* ensalçaste mi cuerno como de vnicornio: [f] fué vngido con olio verde.
12 Y [g] mirarõ mis ojos sobre mis enemigos: de los que se leuantaron contra mi, de los malignos, oyeron mis orejas.
13 [h] El justo floreçerá como la palma: creçera, como cedro en el Libano,
14 Plãtados en la Casa de Iehoua, en los patios de nuestro Dios, floreceran.
15 Aun en la vejez frutificarán: serán viciosos y verdes,
16 Para annunciar que Iehoua mi fortaleza *es* recto: y que no ay injusticia en el.

PSAL. XCIII.

COn hermosas alegorias celebra la gloria y eternidad del Reyno de Christo, no obstãte que se leuanten contra el en el mundo muchas y furiosas tempestades.

IEhoua reynó, vistiose de magnificencia; vistiose Iehoua de fortaleza: ciñiose: afirmò tambien el mundo, *que* no se mouerá.
2 Firme *es* tu throno desde entonces: tu *eres* eternalmente.
3 Alçaron los rios, ò Iehoua, alçaron los rios su sonido: alçaron los rios sus ondas.
4 Mas que sonidos de muchas aguas, de fuertes ondas de la mar. Fuerte *es* Iehoua en lo alto.
5 Tus testimonios son muy firmes: tu Casa, ò Iehoua, tiene hermosa sanctidad para luengos dias.

PSAL. XCIIII.

PIde vengança de Dios contra la insolençia de los impios magistrados para con el pueblo de Dios. II. Exhortalos à penitencia. III. Cõfirma y consuela à los pios en su persecucion prometiendoles de parte de Dios su defensa, de loqual el author se pone à si mismo por exemplo.

DIos [i] de venganças Iehoua, Dios de venganças muestrate. i Heb. 10, 30
2 Ensalçate, † ò Iuez de la tierra: † Gen. 18, 25
da el pago à los soberuios.
3 Hasta quando los impios, ò Iehoua, hasta quando los impios se gozarã?
4 Pronunciarán, hablarán cosas duras;
[l] ensalçarsehan todos los que obran iniquidad? l O, ensobervecersehã.
5 A tu pueblo, ò Iehoua, [m] quebrantan; m Opprimẽ: tiranizan.
y à tu heredad affligen.
6 A la biuda y àl estrangero matan; y à los huerfanos quitan la vida.
7 Y dixeron, No verá IAH: y, No entenderá el Dios de Iacob.
8 ¶ Entended [n] necios en el pueblo: y II.
locos quando sereys sabios? n Necios baxos populares.
9 El que plantó la oreja, no oyrá? el que formó el ojo, no verá?
10 El que castiga las Gentes, no reprehenderá? el que enseña àl hombre la sciencia?
11 * Iehoua conoçe los pensamientos de * 1. Cor. 3, 20
los hombres: que son vanidad.
12 ¶ Bienauenturado el varon à quien III.
tu, IAH, enseñáres, y en tu Ley lo enseñares:
13 Para hazerlo [o] quieto en los dias de o Prospero, feliçe, contento.
afliccion, entre tanto que se caua el hoyo para el impio.
14 Porque no dexará Iehoua à su pueblo; ni desamparará à su heredad.
15 Porque el juyzio será buelto hasta justicia, y empos deella *yrán* todos los rectos de coraçon. p Heb. I uã tará. estar.
16 Quien se [p] leuanta por mi contra los malignos? Quien está por mi contra los que obran iniquidad?

17. Si

17 Si no me ayudâra Iehoua, presto mo-
râra mi anima *con* [a] los muertos.
18 *Mas* si dezia, Mi pie resuala, tu miseri-
cordia, ò Iehoua, me sustentaua.
19 En la multitud de mis pensamientos
dentro demi tus consolaciones alegrauan
mi alma.
20 Iuntarseha contigo [b] el throno de ini-
quidades, que cria agrauio en el manda-
miento?
21 Ponense en exercito contra la vida del
justo: y condenan la sangre innocente.
22 Mas Iehoua me ha sido por refugio: y
mi Dios por peña demi confiança.
23 El qual hizo boluer [c] contra ellos [d] su
iniquidad: y con su maldad los talará: talar-
losha Iehoua nuestro Dios.

a Heb. (cõ) el que calla. ò, silencio.
b El tribunal, ô, juez iniquo, ô, rey tirano, que todo loque decreta no es sino para oppresion y carga del pueblo.
c O, sobre ellos.
d O, su violencia.

PSAL. XCV.

EXhorta à toda la Yglesia à las alabanças de Dios. II. Y à dar obediençia de coraçon à su palabra escarmentando enel castigo que hizo en su pueblo sobre losque le fueron contumaçes enel desierto.

VEnid, alegremosnos à Iehoua: jubi-
lemos à la Roca de nuestra salud.
2 Anticipemos su rostro con ala-
bança: jubilemos à el con canciones.
3 Porque Iehoua *es* Dios grande; y Rey
grande sobre todos los dioses.
4 Porque en su mano *están* [e] las profun-
didades de la tierra: y las alturas de los mõ-
tes son suyas.
5 Porque suya es la mar, y el la hizo: y sus
manos formaron la secca.
6 ¶ Venid, postremosnos, y encoruemos-
nos; arrodillemosnos delante de Iehoua
nuestro hazedor.
7 Porque el *es* nuestro Dios: y nosotros el
pueblo [f] de su pasto, y ouejas [g] de su mano.
* Si oy oyerdes su boz,
8 No endurezcays vuestro coraçon co-
mo [h] * en Meriba: * como el dia de Masa
enel desierto,
9 Donde me tentaron vuestros padres:
prouaronme, tambien vieron [i] mi obra.
10 * Quarenta años combati † con la na-
cion: y dixe, Pueblo *son* que yerran de cora-
çon, que no han conoçido mis caminos.
11 Portanto *yo* juré en mi furor, No en-
trarán en mi holgança.

e Lo baxo y alto. q.d. todo el mũdo.
f A quien el pastorea.
g De su manada.
* Heb. 3, 7.
II.
h Como hizo el pueblo en &c.
* Num. 14, 22.
* Exo. 17, 2. y 7.
i Loque hize por ellos.
* Num. 14, 34. Heb. 4, 3.
† Con esta nacion de Isr.

PSAL. XCVI.

ARdentissimamente exhorta el Propheta à todo el mundo à que alaben à Dios por su grandeza: y singularmente por la venida de su Messias à reformar el mundo.

CAntad [l] * à Iehoua cancion nueua;
cantad à Iehoua toda la tierra.
2 Cantad à Iehoua, bendezid su
Nombre: anunciad de dia en dia su sa-
lud.
3 Contad en las Gentes su gloria: en to-
dos los pueblos sus marauillas.
4 Porque grande *es* Iehoua, y muy [m] ala-
bado: terrible sobre todos los dioses.
5 * Porque todos los dioses de los pue-
blos *son* [n] idolos: mas Iehoua hizo los cie-
los.
6 [o] Alabança y gloria *está* delante deel:
fortaleza y gloria *está* en su Sanctuario.
7 Dad à Iehoua, ò familias de los pue-
blos, dad à Iehoua la gloria y la fortaleza.
8 Dad à Iehoua la honrra de su Nombre:
tomad [p] presentes y venid à sus patios.
9 Encoruaos à Iehoua en la hermosura
de su Sanctuario: temed delante deel toda
la tierra.
10 Dezid en las Gentes, Iehoua tomó el
reyno, tambien [q] compuso el mundo, no se
meneará: juzgará los pueblos en justi-
cia.
11 Alegrense los cielos, y gozese la tierra:
brame la mar y [r] su plenitud.
12 Regozijese el campo y todo loque en-
el está: entonces exultarán todos los arbo-
les de la breña,
13 Delante de Iehoua que vino: porque
vino à juzgar la tierra. Iuzgará àl mundo
con justicia, y à los pueblos con su [s] ver-
dad.

l La Vieja ver. y los. 70. Cancion de Dauid, quando la Casa se edificaua despues de la captiuidad.
* 1. Chron. 16, 23.
m Digno de ser alabado.
* Ecclesiastico 43, 31.
n Nadas, vanidades.
o Harta materia de darle loor y gloria.
p Es especie de sacrificio. Leu. 2. 1.
q O, afirmó.
r loque cõtiene.
s O, Fidelidad.

PSAL. XCVII.

ES el mismo argumẽto del Psalmo preçedente, saluo, que como enel otro descriuió los effectos de la venida de Christo àl mundo y de su Euangelio para con sus escogidos, que todo es gozo, regozijo, y cançiones de alabança, en este descriue los effectos del mismo para con el impio mundo &c. que será todo terror, temblor, verguença &c. Aunque si este Psalmo se refiriere à su segundo aduenimiento, no será fuera de proposito.

IEhoua reynó, regozijese la tierra: ale-
grense las muchas Islas.
2 Nuue y escuridad alderredor deel:
justicia y juyzio *es* el asiento de su si-
lla.
3 Fuego yrá delante deel: y abrasará en-
derredor sus enemigos.
4 Sus relampagos alumbraron el mun-
do: la tierra vido, y angustiose.
5 Los montes se derritieron como çera
delante de Iehoua: delãte del Señor de to-
da la tierra.

En los 70. y en la V. está este titulo en este Psal. Psalmo de Dauid, quando su tierra le fue restituyda.

6 Los

6 Los cielos denunciaron su justicia: y
todos los pueblos vieron su gloria.
7 * Auerguençense todos losque siruen
*Exo.20,4. Leui.26,1. Deut.5,8.
[a] à la esculptura: losque se alaban de los
idolos: * todos los dioses se encoruen à
el.
a A sus imagines de talla, ó, esculpidas.
8 Oyó Sion, y alegrose: y las hijas de Iu-
da se gozaron por tus juyzios, ò Iehoua.
* Heb.1,6.
9 Porque tu Iehoua *eres* alto sobre toda
la tierra: *eres* muy ensalçado sobre todos los
dioses.
10 * Los que amays à Iehoua, aborreçed
*Amos 5,15. Rom.12,15.
el mal: *el* guarda las animas [b] de sus pios de
mano de los impios los escapa.
11 Luz *está* sembrada para el justo: y ale-
b O, misericordiosos.
gria para los rectos de coraçon.
12 Alegraos justos en Iehoua: y alabad la
memoria de su sanctidad.

PSAL. XCVIII.

ES el mismo argumento del Psal.96.

1 Psalmo.
CAntad à Iehoua cançió nueua: por-
que há hecho marauillas. Su diestra
lo há saluado, y [c] el braço de su san-
ctidad.
c O, su braço sancto.
2 * Iehoua há hecho notoria su salud: en
Isa.59.16. * Ysa.52,19.
ojos de las Gentes há descubierto su justi-
cia.
3 Ha se acordado de su misericordia y
[d] de su verdad para cō la Casa de Israel: to-
d De sus promessas firmes.
dos los fines de la tierra han visto la salud
de nuestro Dios.
4 Iubilad à Iehoua toda la tierra: gritad,
y cantad, y dezid Psalmos.
5 Dezid Psalmos à Iehoua con harpa: con
harpa y boz de psalmodia.
6 Con trompetas, y sonido de bozina: ju-
bilad delante del Rey Iehoua.
7 Brame la mar y [e] su plenitud: el mundo,
e Lo que contiene.
y losque habitan enel.
8 Los rios batan las manos: [f] junctamen-
f O, todos los montes &c.
te hagan regozijo los montes,
9 Delante de Iehoua; porque vino à juz-
gar la tierra. juzgará àl mundo con justicia:
y à los pueblos con rectitud.

PSAL. XCIX.

ES el mismo argumento del Psalmo precedente.

IEhoua reynó, [g] temblarán los pueblos:
g Effectos del Euang.
[h] elque está sentado sobre los Cherubi-
h Alude àl Propiciatorio del Templo.
nes *reynó*: commouersehá la tierra.
2 Iehoua en Sion *es* grande: y ensalçado
sobre todos los pueblos.
3 Alaben tu Nombre, grande, y tremen-
do, y sancto,
4 Y la fortaleza del Rey, que āma el juy-
zio: tu confirmas la rectitud: tu has hecho
en Iacob juyzio y justicia.
5 Ensalçad à Iehoua nuestro Dios: y en-
coruaos àl estrado de sus pies [i] sancto.
i Es el Sanctuario.
6 Moysen y Aaron *están* entre sus sacer-
dotes; y Samuel entre losque inuocaron su
Nōbre: llamauā à Iehoua, y el les respōdia.
7 En coluna de fuego hablaua con ellos:
guardauan sus testimonios, y † el derecho
que les dió.
† Entiende todo el cuerpo de la Ley. Heb. el mandamiento, ó, estatuto.
8 Iehoua Dios nuestro tu les respondias:
Dios tu eras perdonador à ellos, y venga-
dor por sus obras.
9 Ensalçad à Iehoua nuestro Dios, y en-
coruaos àl Monte de su sanctidad: porque
Iehoua nuestro Dios *es* sancto.

PSAL. C.

*EXhorta à todo el mundo à las diuinas alaban-
ças: por ser Dios Criador del mundo, y pastor de
su Pueblo.*

1 Psalmo [l] para confessión.
l O, para alabança.
IVbilad à Dios toda la tierra.
2 Seruid à Iehoua con alegria: entrad
delante deel con regozijo.
3 Sabed que Iehoua, el *es* el Dios: el nos
hizo, y no nosotros à nosotros. [m] pueblo
m Psal.95.7.
suyo *somos*, y ouejas de su pasto.
4 Entrad por sus puertas con confessiō,
por sus patios con alabança: alabaldo, ben-
dezid à su Nombre.
5 Porque Iehoua *es* bueno, para siempre *es*
su misericordia: y hasta en generaciō y ge-
neracion su verdad.

PSAL. CI.

*DEclara Dauid en su propria persona qual sea el
officio del pio Magistrado, para gouernarse à si,
à su casa, y à su pueblo segun Dios.*

1 De Dauid Psalmo.
MIsericordia y juyzio cantaré: à ti
Iehoua diré Psalmos.
2 Entenderé en el camino de la
perfecion quando vinieres à mi: en perfe-
cion de mi coraçon andaré en medio de mi
casa.
3 No pondré delante de mis ojos cosa in-
justa: hazer trayciones aborreci: [n] no se a-
llegará à mi.
n S. el traydor. el que falsó la fe à su rey.
4 Coraçon peruerso se apartará de mi:
mal no conoçeré.
5 [o] Al detractor de su proximo à escōdi-
das, à este [p] cortaré: àl altiuo de ojos, y an-
cho de coraçon, à este no puedo *suffrir*.
o O, murmurador ó, infamador en secreto de su proximo &c.
6 Mis ojos *serán* à los fieles de la tierra,
paraque assienten cōmigo: el que anduuie-
re enel camino de la perfeciō, este me ser-
uirá.
p Echaré de mi casa y familia.

7 No habitará en medio de mi casa el q
haze engaño; el que habla mentiras no se
afirmará delante de mis ojos.
8 [a] Por las mañanas cortaré à todos los
impios de la tierra; [b] para talar de la ciu-
dad de Iehoua à todos los que obraren ini
quidad.

a Muy temprano.
b O, talãdo de &c.

PSAL. CII.

El titulo del Psalmo es su elegantissimo argumento.

1 Oracion [c] del pobre, quãdo fuere
atormentado: y delante de Iehoua derramáre su quexa.

c Del afligido y desãparado de ayuda.

IEhoua, oye mi oraciõ, y venga mi cla-
mor à ti.
3 No escõdas de mi tu rostro: en el dia
de mi angustia acuesta à mi tu oreja; el dia
que *te* inuocáre, appressurate à responder-
me.
4 Porque mis dias se han consumido co-
mo humo; y mis huessos son quemados co
mo *en* hogar.
5 Mi coraçon fue herido, y se secò co-
mo la yerua; por loqual me oluidé de co-
mer mi pan.
6 Por la boz de mi gemido mis huessos
se han pegado à mi carne.
7 Soy semejante àl pelicano del desier-
to; soy como el buho de las soledades.
8 Velo, y soy como el paxaro solitario so
bre el tejado.
9 Cada dia me affrentan mis enemigos;
los que se enfurecen contra mi, [d] juran por
mi.

d Hazen cõspiraciones contra mi.

10 Por loqual *yo* como la ceniza à mane-
ra de pan; y mi beuida mezclo con llo-
ro,
11 A causa de tu enojo y de tu ira: por-
que me alçaste, y me arronjaste,
12 Mis dias son como la sombra que se
vá: y yo como la yerua me he secado.
13 Mas tu Iehoua para siempre permane-
çerás; y tu memoria para generacion y ge-
neracion.
14 Tu leuantandote aurás misericordia
de Sion, porque *es* tiempo de auer mise-
ricordia deella: porque el plazo *es llega-
do*.
15 Porque tus sieruos [e] amaron sus pie-
dras: [f] y del poluo deella ouieron com-
passion.

e Desseãsu reedificacion.
f De su ruyna.

16 Y temerán las Gentes el Nombre de
Iehoua: y todos los reyes de la tierra tu
gloria.
17 Porquanto Iehoua aurá edificado à
Sion: y será visto en su gloria.
18 Aurá mirado à la oracion [g] de los soli-
tarios: y no aurá desechado el ruego de-
ellos.

g Heb. del solo.

19 Escreuirsehá esto para la generacion
postrera: y el pueblo que se criará alabará
à IAH.
20 Porque miró de lo alto de su Sanctua
rio: Iehoua miró de los cielos à la tierra.
21 Para oyr el gemido de los presos: para
soltar [h] à los sentençiados à muerte.
22 Porque cuenten en Sion [i] el Nombre
de Iehoua: y su alabança en Ierusalem.

h Heb. à los hijos de muerte.
i Las marauillas famosas.

23 Quando los pueblos se congregáren
en vno; y los reynos, para seruir à Ieho-
ua.
24 *El* afligió mi fuerça † en el camino;
acortó mis dias.

† En mitad del curso de mi vida.

25 Dixe, Dios mio no me cortes en el me
dio de mis dias; [l] por generaçion de gene-
raciones *son* tus años.
26 * Tu fundaste la tierra [m] antiguamẽ-
te; y los cielos son obra de tus manos.

l Eres Eterno.
*Heb. 1, 10.
m Heb. antes.

27 Ellos pereçerán, y tu permaneçerás; y
todos ellos como *vn* vestido se euejeçe-
rán; como *vna* ropa de vestir los mudarás,
y serán mudados;
28 Mas tu, el mismo; y tus años no se aca
barán.
29 [n] Los hijos de tus sieruos habitarán;
y su simiente será affirmada delante de ti.

n Eternidad de la Igl. pegada à la eternidad de Dios.

PSAL. CIII.

David despertando su anima a las diuinas alabanças con la consideraçion de los beneficios de Dios, y especialmente de su misericordia en perdonar peccados, ansi los suyos como los de su pueblo, dá liçiõ à todo fiel de loque deue hazer.

1 De Dauid.
BEndize anima mia à Iehoua; y todas
mis entrañas àl Nombre de su San-
ctidad.
2 Bẽdize anima mia a Iehoua; y no te ol-
uides de todos sus beneficios;
3 El que perdona todas tus iniquidades;
el que sana todas tus enfermedades.
4 El que rescata [o] del hoyo tu vida; el
que [p] te corona de misericordia y misera-
ciones.

o Del sepulchro.
p Te cerca. te rodea de &c.

5 El que harta de bien tu boca; renouar-
sehá como el aguila tu juuentud.
6 Iehoua el que haze justicias; y [q] dere-
cho à todos los que padeçen violencia.

q Heb. Iuyzios.

7 Sus caminos notificó à Moysen; y à los
hijos de Israel sus obras.
8 * [r] Misericordioso y Clemente *es* Ie-
houa, Luengo de iras, y Grande en miseri-
cordia.

*Nũ. 14, 18
r La descripcion q̃ Dios dió de si Exod. 34, 6. Num. 14, 18.

9 No

9 No contenderá para siempre; ni para
siempre guardara *el enojo*.
10 No hà hecho con nosotros conforme
à nuestras iniquidades; ni nos hà pagado
conforme à nuestros peccados.
11 Porque como la altura de los cielos so
a Heb. fortificó. bre la tierra [a] engrandeçió su misericordia
sobre los que le temen.
12 Quanto está lexos el Oriente del Occidente, hizo alexar de nosotros nuestras
rebelliones.
13 Como el padre tiene misericordia de
los hijos, tiene misericordia Iehoua de los
que le temen.
b O, materia. 14 Porque el conoçe nuestra [b] hechura;
acuerdase que somos poluo.
c Isai.4,6. Iob.14,2. 15 [c] El varon, como la yerua *son* sus dias;
coma la flor del campo ansi floreçe.
16 Que passó el viento por ella, y pereció; y su lugar no la conoce mas.
d Es Eterna 17 Mas la misericordia de Iehoua, [d] desde
el siglo y hasta el siglo sobre los q̃ le temẽ;
y su justicia sobre los hijos de los hijos.
18 Sobre los que guardan su Conçierto;
y los que se acuerdan de sus mandamientos para hazerlos.
e Q.d. mas q̃ los cielos su Iglesia sobre esta su eterna misericordia. 19 Iehoua affirmó [e] en los cielos su throno; y su Reyno domina sobre todos.
20 Bendezid à Iehoua sus Angeles valientes de fuerça; que essecutan su palabra
obedeciendo à la boz de su palabra.
21 Bendezid à Iehoua todos sus exercitos; sus ministros, que hazen su voluntad.
22 Bẽdezid à Iehoua todas sus obras en
todos los lugares de su señorio; Bendize
anima mia à Iehoua.

PSAL. CIIII.

Es el mismo proposito del Psal. preced. Asaber. Iehoua es digno de ser alabado. Prueualo por la consideracion de las obras de la Creacion del mũdo, à saber, de los cielos, de la tierra, de la mar, y de todo lo contenido en ello: de su gouierno, y Prouidencia en todo.

e S. Diziendo Iehoua &c. Bendize anima mia à Iehoua; [e] Iehoua Dios mio mucho te has engrandecido; de gloria y de hermosura te
has vestido.
2 Que se cubre de luz como de vestidura; q̃ [g] estiende los cielos como *vna* cortina. g Gen.1,6.
h Gé.1,6.y.7 3 [h] Que entabla con las aguas sus doblados; el q̃ pone à las nuues por su carro; el q̃
anda sobra las alas del viento.
* Heb.1,7. 4 * El que haze à sus angeles espiritus;
sus ministros al fuego flameante.
5 ¶ El fundó la tierra sobre sus basas; no
i Heb. en siglo y en siglo. se mouerá [i] por ningun siglo.
6 Con el abismo, como con vestido, la
cubriste; sobre los montes † estauan las † Gen.1,2.
aguas.
7 [l] De tu reprehension huyeron; por el l Gen.1,9.
sonido [m] de tu trueno se appressuraron. m De tu boz terrible.
8 [n] Subierõ los mõtes, decendieron los
valles à este lugar, que tu les fundaste. n Y pareció la Seca. Gẽ.1,19.
9 [o] Pusiste *les* termino, el qual no traspassarán, ni bolueran à cubrir la tierra.
10 El que embia las fuentes en los arroyos; [p] entre los montes van. o S. à las aguas.
11 Abreuanse todas las bestias del cãpo; p S. Los arroyos.
los asnos saluages quebrantan su sed,
12 [q] Cabe ellos habitã las aues de los cielos; entre las hojas dan bozes. q O, en el. los.s. en los montes.
13 El que riega los montes [r] desde sus r Ver 3.
doblados; [s] del fruto de tus obras se harta s Por tu disposicion se &c.
la tierra.
14 El que haze produzir el heno para las
bestias; y la yerua para seruicio del hõbre,
sacando el pan de la tierra,
15 * Y el vino *que* alegra el coraçon del * Iosu.9,13.
hombre; haziendo relumbrar la faz con el
azeyte, y el pan sustenta el coraçon del hõbre.
16 Hartanse los arboles de Iehoua; los
cedros del Libano que el plantó.
17 Paraque aniden alli las aues; la ciguena *tenga* su casa en las hayas.
18 Los montes altos para las cabras monteses; las peñas, madrigueras para los conejos.
19 Hizo la Luna [t] para mutaciones; el Sol t Mudable.
conoció su Occidente.
20 Pones las tinieblas, y la noche es; en
ella corren todas las bestias del monte.
21 Los leonçillos braman à la presa; y para buscar de Dios su comida.
22 Sale el Sol, recogẽse; y echanse en sus
cueuas.
23 Sale el hombre à su hazienda; y à su labrança hasta la tarde.
24 Quan muchas son tus obras ò Iehoua;
todas ellas heziste con sabiduria; la tierra
está llena de tu possession.
25 ¶ Esta gran mar y ancha [u] determinos. III.
alli *ay* [x] pescados sin numero, bestias pequeñas y grandes. u Ot. de lugares. Heb. de manos.
26 Alli andã nauios; * este Leuiathan q̃ x Heb. reptiles.
heziste paraque jugasse en ella.
27 * Todas ellas esperan à ti; paraq̃ les * Iob.40,10
des su comida à su tiempo. * Psal.140,15
28 Das les, recogen; abres tu mano, hartanse de bien.
29 Escondes tu rostro, turbanse; quitas les el espiritu, dexan de ser, y tornanse en
su poluo.
30 Embias tu espiritu, criãse; y renueuas
la haz de la tierra.

31 Sea

31 Sea la gloria à Iehoua para ſiempre:ale
greſe Iehoua en ſus obras.
32 El que mira à la tierra,y tiembla: toca
en los montes,y humean.
33 A Iehoua cãtaré en mi vida: à mi Dios
diré pſalmos mientras biuiere.

a O t. ſerleha ſuaue mi habla.

34 a Sermehá ſuaue hablar de el: yo me
alegraré en Iehoua.
35 Sean conſumidos de la tierra los pec-
cadores:y los impios dexen de ſer. Bendi-

b Alabemos à Ieho.

ze anima mia à Iehoua.b HaleluiAH.

PSAL. CV.

EXhorta à toda la Igleſia à alabar à Dios por la eleccion de ſu pueblo,y los beneficios cõtinos que le hizo : à ocaſion de mejor contarlos,recapitula toda la hiſtoria deſde la vocacion de Abraham, haſtaque el pueblo de Iſrael tuuo aſsiento en la tierra de Promiſsion.

* 1. *Chron.* 16,8. *Iſai.* 12, 4.
c Enarrad contad àl mundo ſus &c.
d Enq̃ os llamays de ſu ſancto nombre. q̃ ſoys ſuyos.

ALabad * à Iehoua, inuocad ſu Nõ-
bre: c hazed notorias ſus obras en
los pueblos.
2 Cantad à el,dezid Pſalmos à el:hablad
de todas ſus marauillas.
3 Gloriaos d en ſu Nombre ſancto : ale-
greſe el coraçon de los que buſcan à Ieho-
ua.
4 Buſcad à Iehoua,y à ſu fortaleza : buſ-
cad ſu roſtro ſiempre.
5 Acordaos de ſus marauillas, que hizo:
de ſus prodigios y de los juyzios de ſu bo-
ca.
6 Simiente de Abraham ſu ſieruo: hijos
de Iacob ſus eſcogidos.
7 El *es* Iehoua nueſtro Dios : en toda la
tierra *eſtán* ſus juyzios.
8 Acordoſe para ſiempre de ſu Aliança:

e De ſu concierto eterno.
* *Gen.*22,16 *Luc.* 1,73. *Heb.* 6, 17.

de la palabra e que mandó para mil genera-
ciones:
9 * Laqual concertó cõ Abraham : y de
ſu juramento à Iſaac.
10 Y eſtableciola à Iacob por decreto; à
Iſrael por Concierto eterno.
11 Diziendo, A ti daré la tierra de Cha-
naan *por* cordel de vueſtra heredad.

f Heb. varones de numero como poco, y eſtrangeros &c.
g Gen.12,17 y 20,6. y 26, 10.
* 1. *Chron* 16 22.
h Gen.45,5.

12 Siendo ellos f pocos hombres en nu-
mero,y eſtrangeros en ella.
13 Y anduuieron de Gente en Gente: de
vn reyno à otro pueblo.
14 No conſintió que hombre los agra-
uiaſſe: y g por cauſa de ellos caſtigó los
reyes.
15 * No toqueys en mis Vngidos: ni ha-
gays mal à mis prophetas.
16 Y llamó à la hambre ſobre la tierra : y
toda fuerça de pan quebrantó.
17 h Embió *vn* varon delante deellos:
* por ſieruo fué vendido Ioſeph. *Gen.37,28
18 *Afligieró ſus pies con grillos:en hie- *Gen.39,20
rro entró ſu vida.
19 Haſta la hora que llegó ſu palabra: el
dicho de Iehoua i lo purificó.
20 * Embió el rey, y ſoltólo:el ſeñor de
los pueblos,y deſatólo.
21 * Puſolo por ſeñor de ſu caſa : y por
enſeñoreador en toda ſu poſſeſsion.
22 Para echar preſos ſus principes † co-
mo el quiſieſſe : y enſeñó ſabiduria à ſus
viejos.

i Lo ſacó de aquellas immundicias anſi de la carcel como de la infamia.
*Gẽ.41,14.
*Gẽ.41,40.
† Heb. en ſu anima.

23 * Y entró Iſrael en Egypto:y Iacob fué
eſtrangero en la tierra l de Cham. *Gen.46,6
24 Y hizo crecer ſu pueblo en gran ma-
nera: y hizo lo fuerte mas que ſus enemi-
gos.

l Porq̃ Mizraim decendiente de Cham (Gẽ. 10, 6.) ſeñoreó en Egypto.

25 * Boluió el coraçon deellos paraque
aborrecieſſen à ſu pueblo: paraque penſaſ-
ſen mal contra ſus ſieruos.
26 * Embió à ſu ſieruo Moyſen: à Aaron *Exod.1,8.
àl qual eſcogió: y 16.
27 * Puſieron m en ellos las palabras de *Exo.3,10
ſus ſeñales : y ſus prodigios en la tierra de y 4,15.y 30.
Cham. *Exod,7,9.
28 * Echó tinieblas, y hizo eſcuridad; y m En Egypto.
no fueron rebeldes à ſu palabra. *Exo.10,22
29 * Boluió ſus aguas en ſangre; y mató *Exo. 7,20
ſus peſcados.
30 * Engendró ranas ſu tierra en las ca-
mas de los miſmos reyes. *Exo 8, 6.
31 * Dixo, y vino vna mezcla *de diuerſas* *Exo.8,24.
moxcas,piojos en todo ſu termino.
32 * Boluió ſus lluuias en granizo; en *Exo.9,23.
fuego de llamas en ſu tierra. y 32.
33 Y hirió ſus viñas, y ſus higueras; y q̃-
bró los arboles de ſu termino.
34 * Dixo, y vino langoſta y pulgon ſin *Exo.10,4
numero. y 13.
35 Y comiô toda la yerua de ſu tierra; y
comió el fruto de ſu tierra.
36 * Y hirió à todos los primogenitos en *Exo.12,29
ſu tierra; n el principio de toda ſu fuer- n Pſal.78,51.
ça.
37 * Y ſacólos con plata y oro; y no vuo *Exo.12,36
en ſus tribus enfermo.
38 Egypto ſe alegró en ſu ſalida; porque o Sobre los
auia caydo ſobre ellos el terror deellos. Egyp-
39 * Eſtendió *vna* nuue por cubierta; y *Exo.13, 21
fuego para alumbrar la noche. Pſal.78,14.
40 * Pidieron, y hizo venir codorni- *Exo.16,12
zes; y de pan del cielo los hartó. *Exo.17,6.
41 * Abrió la peña,y corrieró aguas;fue- Num.20,11.
ron por las ſecuras,vn rio. Pſal.78, 20.
42 * Porque ſe acordó de ſu ſancta pala- Sabid.11,4.
bra con Abraham ſu ſieruo. 1.Corinth 10,4.
43 Y ſacó à ſu pueblo con gozo; con ju- *Gẽ,22, 16.
bilo à ſus eſcogidos.

* Deut.6, 44 * Y dioles las tierras de las Gentes;y
10. los trabajos de las naciones heredaron.
45 Paraque guardassen sus estatutos: y
obseruassen sus Leyes.Halelu-IAH.

PSAL. CVI.

ES el mismo argumento y intento del Psalmo precedente, A saber, Dios es digno de ser alabado. Mas las prueuas toma de su grande misericordia, la qual prueua por los exemplos delas muchas vezes que offendido de su pueblo, desde que lo sacó de Egypto hasta despues de assentado en la tierra de Promission, lo perdonó y saluo de sus enemigos.

1 Halelu-IAH.
* Iudith 13, 21. ALabad * à Iehoua, porque *es* bueno:
a Eterna. porque [a] para siempre *es* su misericordia.
* Ecclõ 43, 35. 2 * Quien dirá las valentias de Iehoua?
quien contará sus alabanças?
b La Ley de Dios. 3 Dichosos los que guardan [b] juyzio;los
que hazen justicia en todo tiempo.
4 Acuerdate de mi,ò Iehoua,en la buena
voluntad de tu pueblo: visitame con tu salud.
5 Paraque *yo* vea el bien de tus escogidos:
paraque me alegre en la alegria de tu Gen-
* Iudith 7, 19. te:y me gloríe con tu heredad.
6 * Peccamos con nuestros padres,[c] he-
c Heb. peruertimos. zimos iniquidad,hezimos impiedad.
q.d.fuemos 7 Nuestros padres en Egypto no enten-
peruersos. dieron tus marauillas: no se acordaron de
d Exod.14, la muchedũbre de tus misericordias: [d] mas
11. rebellarõ sobre la mar, en el mar Bermejo.
* Exod. 14, 8 Y saluólos por su Nombre: para hazer
21. notoria su fortaleza.
e Riño.mãdó cõ austeridad.acomodóse en- 9 * Y [e] reprehendió àl mar Bermejo,y se-
cose: y hizolos yr por el abismo,como por
vn desierto.
el hablar àl 10 Y saluólos de mano del enemigo:y res-
decoro de catòlos de mano del aduersario.
vn elemẽto 11 Y cubrieron las aguas à sus enemigos:
tan grande y tan indomito. vno deellos no quedó.
12 Y creyeron à sus palabras: y cantâron
f O, Prouidencia. su alabança.
13 Appressuraronse, oluidaronse de sus
* Exod.17, obras:no esperaron [f] en su consejo.
2. 14 *Y dessearon *mal* desseo enel desierto:
1.Cor. 10,6. y tentaron à Dios en la soledad.
* Num.11, 15 * Y *el* les dió loque pidieron: y embió
31. flaqueza en sus almas.
* Num. 16. 31. 16 *Y [g] tomaron zelo contra Moysen en-
Deut.11,6. el campo:contra Aaron sancto de Iehoua.
g Heb. Zelarõ à Moy- 17 Abriose la tierra, y tragó à Dathan, y
cubrió la compaña de Abirom.
sen &c. 18 Y ençendiose el fuego en su compaña:
* Exod.32, la llama quemó los impios.
4. 19 * Hizieron *el* bezerro en Horeb: y en-
coruaronse à *vn* vaziadizo.
20 Y trocaron [h] su gloria por la imagen h La gloria
de vn buey,que come yerua. de Dios.
21 Oluidarõ àl Dios de su salud: que auia
hecho grandezas en Egypto,
22 Marauillas enla tierra de Cham,teme-
rosas cosas sobre el mar Bermejo.
23 * Y [i] trató de destruyrlos,si Moysen su * Exod.32,
escogido no se pusiera àl portillo delante 11.
deel: para apartar su yra, paraq̃ no destru- i Heb.dixo.
yesse.
24 † Y aborrecieron la tierra desseable: †Num.14,1.
no creyeron à su palabra.
25 Y murmurarõ en sus tiendas: y no oye-
ron la boz de Iehoua.
26 * Y alçó su mano para ellos: para pros- * Num.14.
trarlos enel desierto. 28.
27 Y para prostrar su simiẽte entre las Gẽ-
tes:y esparzirlos por las tierras.
28 [l] Y allegaronse à Baal-phegor: y co- l Num. 25.1.
mieron los sacrificios [m] de los muertos. m Q.d.por
29 Y ensañaron *lo* cõ sus obras: y augmẽ- los muer-
tó en ellos la mortandad. tos.
30 * Y pusose Phinees,y [n] juzgó: y la mor- * Num.25,
tandad estancó. 7.
31 Y fuele contado à justicia de genera- n Essecutó justicia.
cion à generacion para siempre.
32 * Y ensañaron *lo* à las aguas de Meri- * Num. 20, 2.
ba: y [o] hizo mal à Moysen por causa de- o Deut. 3,
ellos. 26.
33 [p] Porque hizieron rebellar à su espiri- p Num. 20,
tu,y pronunció de sus labios. 12. y 27.14.
34 No destruyeron los pueblos,* que Ie- * Deut.7,1.
houa les dixo:
35 Antes se emboluieron con las Gentes:
y aprendieron sus obras.
36 Y siruieron à sus idolos: los quales les
fueron por ruyna.
37 Y sacrificaron sus hijos y sus hijas à los
demonios.
38 Y derramaron la sangre innocente: la
sangre de sus hijos y de sus hijas,que sacri-
ficaron à los idolos de Chanaam:y la tierra
fue contaminada [q] con sangres. q Q.d. con
39 Y contaminarõse con sus obras;y for- estos parricidios.
nicaron con sus hechos.
40 Y ençendiose el furor de Iehoua sobre
su pueblo; y abominó su heredad.
41 Y [r] entregolos en poder de las Gẽtes; r Las capti-
y enseñorearonse deellos los que los abo- uidades en-
rreçian. el libro de los Iuezes.
42 Y sus enemigos los opprimierõ; y fue
ron quebrantados debaxo de su mano.
43 Muchas vezes los escapó,y ellos rebel-
laron à su cõsejo: y fueron humillados por
su maldad.
44 Mas *el* miraua, quando estauan en an-
gustia,oyendo su clamor.

* Deut. 30, 2.
45 * Y acordauase de su Concierto con
ellos; y arrepintiase conforme à la muche-
dumbre de sus miseraciones.
a Heb. y diolos por misericordias delante de todos &c.
46 Y [a] hazia que ouiessen deellos miseri-
cordia todos los que los tenian captiuos.
47 Saluanos Iehoua Dios nuestro, y jun-
tanos de *entre* las Gentes; paraque loemos
tu sancto Nombre; paraque nos gloriemos
de tus alabanças.
48 Bendito Iehoua Dios de Israel desde
el siglo y hasta el siglo: y diga todo el pue-
blo, Amen, Halelu-IAH.

FIN DEL QVARTO LIBRO DE los Psalmos.

Libro quinto de los Psalmos.

PSAL. CVII.

ES el mismo proposito que el del Psalmo precedente: mas las pruevas son generales, à saber, por las obras de su benigna Prouidencia, con que suele remediar diuersas suertes de afflictos, que por ninguna razon humana podian ya esperar remedio.

* Iudith 13, 21.
b Eterna es &c.
c Sean testigos de esta su bondad los trasportados de enemigos à tierras estrañas. I. exemplo.



ALabad * à Iehoua, porq̃ *es* bue
no: porque [b] para siempre *es*
su misericordia.
2 [c] Digan *lo* los redimidos
de Iehoua, los que há redimi-
do de poder del enemigo,
3 Y los há congregado de las tierras, de
el Oriente y de el Occidente; del Aquilõ,
y de la mar.

II.
d 2. Exemp. los perdidos por los desiertos. el Pueblo de Isr.

4 ¶ [d] Anduuierõ perdidos por el desier-
to, por la soledad *sin* camino: no hallando
ciudad de poblacion.
5 Hambrientos y sedientos: su alma des-
fallecia enellos.
6 Y clamaron à Iehoua en su angustia: es-
capólos de sus afflicciones
7 Y encaminólos en camino derecho: pa-
raque viniessen à ciudad de poblacion.

e Verso intercalar.

8 [e] Alaben à Iehoua y su misericordia: y
sus marauillas con los hijos de los hom-
bres:
9 Porque hartó el alma menesterosa: y el
alma hambrienta hinchió de bien.

III.
f 3. Exẽplo. Los presos por graues casos. Manasse. 2. Chr. 33, 11. Ioachin. 2. Rey. 25, 27.

10 ¶ [f] Los que morauan en tinieblas y
sombra de muerte aprisionados, en afflic-
cion, y en hierros,
11 Porquanto fueron rebeldes à las pala-
bras de Iehoua: y aborrecieron el consejo
del Altissimo:
12 Y el quebrantó con trabajo sus cora-
çones: cayeron, y no *vuo* quien *les* ayudasse:
13 Y clamaron à Iehoua en su angustia: es-
capólos de sus afflicciones.
14 Sacólos de las tinieblas, y de la sombra
de muerte; y rompió sus prisiones.
15 Alabẽ à Iehoua y su misericordia; y sus
marauillas con los hijos de los hombres.
16 Porque quebrantó las puertas de aze-
ro; y desmenuzó los cerrojos de hierro.

IIII.
g 4. Exemplo, los enfermos por sus peccados &c.

17 ¶ [g] Locos, à causa del camino de su re-
bellion: y à causa de sus maldades fuerõ af-
fligidos,
18 Su alma abominó toda vianda: y llega-
ron hasta las puertas de la muerte:
19 Y clamaron à Iehoua en su angustia: y
saluólos de sus afflicciones.

h Dixo. mãdó, como en la creacion de las cosas Gen. 1.

20 [h] Embió su palabra, y curólos: y esca-
pólos de sus sepulturas.
21 Alaben à Iehoua y su misericordia; y sus
marauillas con los hijos de los hombres.
22 Y sacrifiquen sacrificios de àlabança:
y enarren sus obras con jubilacion.

V.
i Exẽp. 5. lo q̃ han padecido tormentas en la mar. Act. 27, 15.
† Heb. hazen obras.
l El alma: dio.

23 ¶ [i] Los que decendieron à la mar en
nauios: y † contratan en las muchas aguas,
24 Ellos han visto las obras de Iehoua: y
sus marauillas enel *mar* profundo.
25 El dixo, y salió el viento de la tempes-
tad, que leuanta sus ondas:
26 Suben à los cielos, deçienden à los abis-
mos: [l] sus almas se derriten conel mal.
27 Tiemblan, y titubeã como borrachos:
y toda su sciençia es perdida:
28 Y claman à Iehoua en su angustia; y es-
capalos de sus afflicciones.

m Cessan.
n Heb. callaron.
o Heb. termino de su voluntad.

29 Haze parar la tempestad en silençio: y
[m] callan sus ondas.
30 Y alegranse porque [n] se reposaron; y
guialos [o] al puerto que quieren.
31 Alaben à Iehoua y su misericordia: y sus
marauillas con los hijos de los hombres.
32 Y ensalçenlo en congregacion de pue-
blo: y en consistorio de Ancianos lo loen.

VI.
p Heb. pu... 6. exemplo
q Las tierras de riego, y fertiles en arenales secos &c.

33 ¶ [p] Buelue [q] los rios en desierto; y los
manaderos de las aguas en sed:
34 La tierra frutifera en salados: por la mal-
dad de los que la habitan.
35 Buelue el desierto en estanq̃s de aguas:
y la tierra desierta en manaderos de aguas:
36 Y aposenta alli hambrientos: y adere-
çan *alli* ciudad de poblaçion:

37 Y

VII.
37 Y siembran campos, y plantan viñas: y
hazen fruto de renta.
38 Y bendizelos, y multiplican en gran
manera: y no disminuye sus bestias.
39 Y *despues* son menoscabados, y abaxa-
dos de tirania: de males, y de congoxas.
40 ¶ [a] El derrama menosprecio sobre
los principes: y los haze andar errados, va-
gabundos, sin camino.
41 Y leuãta àl pobre de la pobreza: y buel-
ue las familias como ouejas.
42 *[b] Vean los rectos, y alegrense: y [c] to-
da maldad cierre su boca.
43 Quien es sabio, y guardará estas cosas?
y entenderá las misericordias de Iehoua?

a 7. Excep. Abate los tyranos, y leuanta à los desechados en su lugar.
**Iob* 22,19.
b Vso del Psalmo.
c S. que blasphema contra la diuina Prouidencia.

PSAL. CVIII.

Alaba à Dios por la grãdeza de su Misericordia, y de su Verdad. II. Pidele que libre su pueblo de sus enemigos por la Verdad de sus promessas.

1 Cancion de Psalmo. De Dauid.
MI [d] coraçon *està* [e] aparejado, ò Di-
os, [f] à cantar y dezir Psalmos: tam-
bien [g] mi gloria.
3 Despiertate Psalterio y harpa: desper-
taré àl alua.
4 Alabartehe en pueblos, ò Iehoua; can-
taré Psalmos à ti en naciones.
5 Porque grande mas que los cielos *es* tu
misericordia, y hasta los cielos tu verdad.
6 Ensalçate sobre los cielos, ò Dios: so-
bre toda la tierra *sea ensalçada* tu gloria.
7 * Paraque sean librados tus amados:
salua con tu diestra, y respondeme.
8 Dios [h] habló por su Sanctuario, *Yo* me
alegraré: repartiré à Sichẽ, y mediré el va-
lle de Sochoth.
9 Mio *será* Galaad, mio *será* Manasse; y E-
phraim *será* [i] la fortaleza de mi cabeça: Iuda
será mi † Legislador.
10 Moab, la olla de mi lauatorio: sobre E-
dom echaré mi çapato: sobre Palesthina ju-
bilaré.
11 [l] Quien me guiará à la çiudad fortale-
çida? quien me guiará hasta Idumea?
12 Ciertamente tu, ò Dios, *que* nos auias
desechado: y no salias, ò Dios, cõ nuestros
exercitos.
13 Da nos soccorro enel angustia: porque
mentirosa es [m] la salud del hombre.
14 En Dios haremos exercito: y el reho-
llará nuestros enemigos.

d Psal. 57, 8.
e O firme.
f Heb. cantaré y diré Psalmos.
g Q. d. mi anima. s. está aparejada.
**Psal*. 60, 7.
h Iuró.
i La cabeça (el principio) de mi fortaleza. q. d. mi primogenito.
† Reyno.
l Q. d. Quiẽ nos mantendrá estas promessas?
m El socorro humano.

PSAL. CIX.

Dauid calumniado, infamado, y perseguido de muerte de sus enemigos se buelue à Dios, y con affecto vehemente le pide ser deel defendido, castigãdo à sus enemigos de horrendos castigos. Es prophecia de la rigurosa yra de Dios, que està aparejada para todos los calumniadores de su Yglesia ansi en general, como en particular de cada vno de los pios.

1 Al Vencedor. De Dauid. Psalmo.
O Dios de mi alabança, [n] no calles:
2 Porque boca de impio, y boca
de engañador se han abierto sobre
mi: han hablado de mi con lengua menti-
rosa,
3 Y con palabras de odio me rodearon:
y pelearon contra mi sin causa.
4 En pago de mi amor me han sido aduer-
sarios: y yo, oracion.
5 Y pusieron contra mi mal por bien: y
odio por mi amor.
6 Pon sobre el àl impio: y Sathan esté à
su diestra.
7 Quando fuere juzgado, salga *por* impio:
y [o] su oracion sea para peccado.
8 * Sean sus dias pocos: tome otro su of-
ficio.
9 Sean sus hijos huerfanos: y su muger
biuda.
10 Y [p] anden sus hijos vagabundos, y mẽ-
diguen: y [q] procuren de sus desiertos.
11 Enrede el acreedor todo lo que tiene;
y estraños saqueen su trabajo.
12 Nó tenga quien [r] le haga misericordia:
ni aya quien tenga compassiõ de sus huer-
fanos.
13 Su posteridad sea talada: en segunda
generacion sea raydo su nombre.
14 Venga en memoria açerca de Iehoua
la maldad de sus padres: y el peccado de su
madre no sea raydo.
15 [s] Estén delante de Iehoua siempre: y el
corte de la tierra su memoria.
16 Porquanto no se acordó de hazer mi-
sericordia: y persiguió àl varõ pobre, y me-
nesteroso, y quebrantado de coraçon, para
matar.
17 Y amó [t] la maldiçion, y vinole: y no
quiso la bendiçion, y ella se alexó deel.
18 Y vistiosé de maldiciun como de su
vestido: y entró como agua, en sus entra-
ñas, y como olio en sus huessos.
19 [u] Seale como vestido *conque* se cubra: y
en lugar de cinto *conque* siempre se ciña.
20 Este *sea* el salario de parte de Iehoua
de los que me calumnian; y de los que ha-
blan mal contra mi alma.
21 Y tu, Iehoua Señor, haz cõmigo por
causa de tu Nombre: escapame, porque tu
misericordia *es* buena.
22 Porque yo *soy* pobre y necessitado; y
mi coraçon *està* herido dentro de mi.

n No cesses. no detengas mi defensa.
o Lo que alegáre en juyzio, sea para mayor cõdenacion suya.
* *Ioã*. 17,12. *Act* 1 20.
p Heb. vagando vaguen.
q Pleyteẽ, hagan procuracion.
r Heb. estiẽda misericordia &c.
s S. los peccados de sus padres.
t El maldezir. el dezir mal.
u S. la maldicion de Dios, que corresponda à su maldito affecto.

23 Como la sombra quando declina me
voy; soy sacudido [a] como langosta.
24 Mis rodillas están enflaquecidas à cau-
sa del ayuno: y mi carne [b] está flaca de gor-
dura.
25 Yo he sido à ellos opprobrio; mirauan
me, y meneauan su cabeça.
26 Ayudame Iehoua Dios mio: saluame
conforme à tu misericordia.
27 Y entiendan que esta *es* tu mano; *que* tu
Iehoua has hecho *esto*.
28 Maldigan ellos, y bendigas tu; leuan-
tése, mas sean auergóçados: y tu sieruo sea
alegrado.
29 Sean vestidos de verguença los que
me calumnian; y sean cubiertos como de
manto de su confusion.
30 Yo alabaré à Iehoua engran manera cō
mi boca: y en medio de muchos lo loaré:
31 Porque *el* [c] se pôdrá à la diestra del po-
bre: para librar su alma de los que [d] juz-
gan.

a S. arrebatada del viento. b Está magra.
c O, se puso, o, pone. d S. iniquamente.

PSAL. CX.

David lleno de Espiritu Sancto prophetiza de Christo auer de ser Dios y hombre quanto à su persona y naturaleza: II. Rey y Sacerdote eterno quanto à su officio. III. Su victoria y triumpho del mundo.

1 De Dauid. Psalmo.
IEhoua * dixo à mi Señor, Asiétate à mi
diestra, entretanto que pongo tus ene-
migos *por* estrado de tus pies.
2 ¶ [e] La vara de tu fortaleza embiará Ie-
houa desde Sion: domína en medio de tus
enemigos.
3 Tu pueblo *será* [f] voluntario el dia de tu
exercito [g] en hermosura de sanctidades:
como el rocio *que cae* de la matriz del alua,
ansi te nacerán los tuyos.
4 * Iuró Iehoua, y no se arrepentirá, *que*
Tu *serás* Sacerdote para siempre conforme
àl rito de Melchisedech.
5 ¶ El Señor *estará* à tu diestra: *el* herirá
los reyes en el dia de su furor.
6 Iuzgará en las gentes; henchirá de cu-
erpos *muertos*: herirá [h] la cabeça sobre mu-
cha tierra.
7 Del arroyo beuerá enel camino: por lo
qual ensalçará la cabeça.

* Matt. 22, 44. 1. Cor. 15, 25. Heb. 1, 13. y 10, 12. Act. 2, 34. y 1, 9.
II. e Tu sceptro fortissimo. Psal. 2, 9. de hierro. f Heb. de voluntades. g En el hermoso Sanctuario. * Heb. 5, 6. y 7, 17. Iob. 12, 34. III. h Monarchas reyes.

PSAL. CXI.

Alaba à Dios por su Iusticia, Misericordia, Verdad, y por la limpieza y firmeza de su Ley. El Psalmo está compuesto con artificio por las letras del Alphabetho Heb. en las quales comiença cada sentencia.

1 Halelu-IAH.
Aleph ALabaré à Iehoua contodo el co
raçon, *Beth* [i] en la cōpaña y cō-
gregaçion de los rectos.
2 *Gimel* Grandes *son* las obras de Iehoua:
Daleth † buscadas de todos los q̄ las quieré.
3 *He* Honrra y hermosura *es* su obra: *Vau*
y su justicia permaneçe para siempre.
4 *Zain* Hizo [l] memorables sus marauillas:
Heth Clemente y Misericordioso *es* Iehoua.
5 *Teth* [m] Dio mantenimiento à los que le
temen: *Iod* para siempre se acordará de su
Concierto.
6 *Caph* [n] La fortaleza de sus obras annū-
ció à su pueblo: *Lamed* dádo les la heredad
delas gentes.
7 *Mem* Las obras de sus manos *son* verdad
y juyzio: *Nun* fieles *son* todos sus mandami-
entos.
8 *Samech* Affirmados por siglo de siglo:
Ain hechos en verdad y en rectitud.
9 *Pe* Redempçió há embiado à su pueblo;
Zade encargó para siempre su Concierto;
Kuph Sancto y terrible *es* su Nombre.
10 *Res* * El principio dela sabiduria *es* el
temor de Iehoua; *Schin* entendimiéto bue-
no *es* [o] à todos los que los hazé: *Tau* su loor
permaneçe para siempre.

i En su Iglesia. † Faciles de hallar. l Heb. memoria à sus marauillas. m O, El dará. n Sus obras fuertes y marauillosas. * Prouer. 1, 7. y 9, 10. Ecclcō 1, 16. o A todos los q̄ guardan sus mādamientos. comprehēdiolos en dezir Temor de Iehoua.

PSAL. CXII.

DEscriue las felicidades del que de verdad teme à Dios: y su officio. II. El odio de los impios cōtra el, y su perdicion. Es compuesto por el artificio del Psalmo precedente, con el qual pareçe que va continuado.

1 *Aleph* Halelu-IAH.
BIenauenturado el varon que teme à
Iehoua: *Beth* en sus mandamientos se
deleyta en gran manera.
2 *Gimel* Su simiente será [p] valiente en la
tierra. *Daleth* la generacion de los rectos se-
rá bendita.
3 *He* Hazienda y riquezas *aurá* en su casa:
Vau y su justicia permanece para siempre.
4 *Zain* Resplandeció en las tinieblas luz
à los rectos: *Heth* [q] Clemente, y Misericor-
dioso, y Iusto.
5 *Teth* El buen varon tiene misericordia,
y [r] presta; *Iod* gouierna sus cosas cō juyzio.
6 *Caph* Por lo qual para siempre no resba-
lará; *Lamed* en memoria eterna será el justo:
7 *Mem* De mala fama no tendrá temor: *Nun*
su coraçon *está* [s] aparejado confiado en Ie-
houa.
8 *Samech* [t] Assentado *está* su coraçon, no
temerá; *Ain* hastaque vea en sus enemigos
la venganza,
9 *Pe* * Esparze, da à los pobres, *Zade* su jus-
ticia permaneçe para siépre; *Kuph* [u] su cuer-
no será ensalçado en gloria.

p Valerosa. q Exod. 20, 5. y. 34, 7. Num. 14, 18. r Ayuda al hermano necessitado. s O, firme. t O reposado o affirmado. * 2 Cor. 9, 9. u Su dignidad su gloria.

11. 10 ¶ Res El impio verá, y ayrarseha: *Schin* sus dientes cruxirá, y carcomerseha; *Tau* el desseo de los impios pereçerá.

PSAL. CXIII.

Exhorta à la Yglesia de los pios à alabar el Nombre de Iehoua: I. porque es sublime. II. Tiene Prouidençia en la tierra. III. Leuanta en honrra los mas baxos de la tierra. IIII. Multiplica las familias esteriles. Pareçe ser vna abreuiaçion del Cãtico de Anna, 1. Sam. 2.

1 Halelu-IAH.
Alabad sieruos de Iehoua, alabad el
Nombre de Iehoua.
*Dan. 2, 20. 2 * Sea el Nombre de Iehoua ben-
dito desde aora y hasta siempre.
* Malach. 1, 11. 3 * Desde el naçimiento del Sol hasta dõ-
de se pone, *sea* alabado el Nombre de Ieho-
ua.
I. 4 Alto sobre todas las Gentes *es* Iehoua;
sobre los cielos *es* su gloria.
a Heb. el q̃ enaltece para habitar. 5 Quien como Iehoua nuestro Dios, que
ha [a] enaltecido su habitacion?
6 Que *se* abaxa para ver en el cielo, y en la
2. tierra?
3. 7 Que leuãta del poluo àl pobre: y àl me-
nesteroso alça del estiercol:
8 Para hazerlo sentar con los principes:
con los principes de su pueblo.
4. 9 Que haze habitar en familia à la esteril,
tornandola madre de hijos alegre. Halelu-
IAH.

PSAL. CXIIII.

Canta breuemente la libertad marauillosa del pueblo de Israel de Egypto: y la elecion que Dios hizo del, tomandolo por pueblo suyo.

*Exod. 14, 21. b O, quãdo salió. c Sin ley ni culto de verdadero Dios. d Exod. 19, 6. Ier. 2, 1. * Iosue 3, 13. e Es saltar huyendo aqui, como Psal. 29, 6. Sig. el alboroto de los reyes de los Amorreos de la otra parte del Iordan. Psal. 68, 17. f S. Que vuistes mõtes &c. g Respuesta. h Exo. 17, 8.

EN * [b] saliendo Israel de Egypto, la
Casa de Iacob del pueblo [c] barbaro,
2 [d] Iuda fue por su sanctidad: Israel
su señorio.
3 La mar vido, y huyó: * el Iordan se bol-
uió à trás.
4 Los montes [e] saltaron como carneros;
los collados, como hijos de ouejas.
5 Que vuiste mar, que huyste? Iordã, que
te boluiste atras?
6 [f] Los montes saltastes como carneros?
los collados como hijos de ouejas?
7 [g] Ala presencia del Señor tiẽbla la tie-
rra: à la presencia del Dios de Iacob.
8 El qual [h] tornó la peña en estanque de
aguas, y la roca en fuente de aguas.

PSAL. CXV.

Pide socorro para el pueblo puesto en angustia, por la gloria de su Nombre. II. Haze comparaciõ por opposicion de Dios à los falsos dioses de las gentes. III. Exhorta a todo el pueblo que confien en el: y se prometan de el su fauor.

NO à nosotros, ô Iehoua, no à noso- 1.
tros, mas à tu Nombre [i] da gloria: i S. librandonos.
por tu misericordia, por tu verdad. † Esto es, Por la gloria de tu Nombre.
2 † Porque dirán las Gentes, Donde está
aora su Dios?
3 Y nuestro Dios *está* en los cielos: todo
loque quiso, hizo. 2.
4 [l] Sus idolos *son* plata y oro: obra de ma- l De las gẽtes.
nos de hombres.
5 * Tienen boca, mas no hablarán: tienen * Sabid. 15, 15.
ojos, mas no verán.
6 Tienen orejas, mas no oyrán: tienẽ na-
rizes, mas no olerán.
7 Tienen manos, mas no palparán: tienẽ
pies, mas no andarán: no hablarán con su
garganta.
8 Como ellos seã los que los hazen; qual-
quiera que confia en ellos.
9 O Israel, cõfia en Iehoua: el *es* [m] su ayu- 3
da, y su escudo. m S. de Israel.
10 Casa de Aaron, confiad en Iehoua: el *es*
[n] su ayuda, y su escudo. n De la casa de Aaron.
11 Los que temeys à Iehoua, confiad en
Iehoua: el *es* [o] su ayuda y su escudo. o De los q̃ temen à Iehoua.
12 Iehoua se acordó de nosotros: bende-
zirá bendezirá à la Casa de Israel: bendezi-
rá à la Casa de Aaron.
13 Bendezirá à los que temen à Iehoua: à
chicos y à grandes.
14 [p] Añidira Iehoua sobre vosotros: sobre p Augmentaros há.
vosotros y sobre vuestros hijos.
15 Benditos vosotros de Iehoua, que hi-
zo los cielos y la tierra.
16 [q] Los çielos los çielos *son* de Iehoua: y q El estado quieto y impassible.
[r] la tierra dió à los hijos de los hombres.
17 * No los muertos alabarán à IAH, ni to- r Los trabajos y cruz: hasta q̃ sacados de aqui los trasporte consigo.
dos que decienden [s] àl silencio. * Baruc. 2, 17. Psal. 6, 6. s A la sepultura.
18 * Mas nosotros bendeziremos à IAH * Dan. 2, 20.
desde aora hasta siempre. Halelu-IAH.

PSAL. CXVI.

Exhorta el author con su exẽplo à inuocar à Dios en toda tribulacion. II. A darle sacrificio de alabança, y de obediençia por la libertad.

A [t] Mé à Iehoua, porque há oydo mi t Heb. Amé, porq̃ oyó Iehoua &c.
boz: mis ruegos.
2 Porque há inclinado su oreja à
mi: y [u] en mis dias lo llamaré. u Toda mi vida.
3 Rodearonme los dolores de la muerte,
las angustias del sepulchro me hallaron: an-
gustia y dolor auia hallado:
4 Y llamé el Nombre de Iehoua, [x] Esca- x S. diziendo.
pa aora mi alma ó Iehoua.

a Exod.34,6. 5 a Clemente es Iehoua y Iusto: y Miseri-
cordioso nuestro Dios.
Num.14,8. 6 Guarda à los simples Iehoua:estaua de-
bilitado y saluóme.
7 Buelue,ô anima mia,à tu reposo : porq̃
Iehoua te ha hecho bien.
8 Porque has librado mi alma de la muer-
te:mis ojos de las lagrimas;mis pies del ré-
puxon.
b En esta vida. 9 Andaré delante de Iehoua b en las tie-
rras de los biuos.
* 2.Cor.4,13. 10 * Crey,portanto hablé : y fue affligi-
do en granmanera.
Rom.3,4. 11 Y dixe c en mi appressuramiento,To-
c En mi angustia. do hombre es mentiroso.
II. 12 ¶ Que pagaré à Iehoua por todos sus
beneficios sobre mi?
13 El vaso de saludes tomaré : y inuocaré
el Nombre de Iehoua.
14 Aora pagaré mis votos à Iehoua delā-
te de todo su pueblo.
15 Estimada es en los ojos de Iehoua la
d O,de sus Misericordiosos. q.d. de los que le siruen. muerte d de sus pios.
16 Ansi es ó Iehoua : * porque yo tu sier-
uo,yo tu sieruo,hijo de tu sierua,tu rompis-
te mis prisiones.
* Sab.9,5. 17 A ti sacrificaré sacrificio de alabança: y
el Nombre de Iehoua inuocaré.
e Con diligencia. 18 e Aora pagaré mis votos à Iehoua de-
lante de todo su pueblo:
19 En los patios de la Casa de Iehoua: en
medio de ti,ó Ierusalem. Halelu-IAH.

PSAL. CXVII.

Exhorta à todo el mundo à alabar a Dios, por auer estendido por todo el su misericordia. Es prophecia de la vocacion de las Gentes.

* Rom.15,11. Alabad * à Iehoua todas las Gentes:
alabaldo todos los pueblos.
2 Porque há engrandeçido sobre
* Ioan.12,34. nosotros su misericordia,y * f la verdad de
f La firmeza de sus promessas. Iehoua es para siempre. Halelu-IAH.

PSAL. CXVIII.

Exhorta à alabar à Dios, que declara la grandeza de su misericordia y bondad en defender los suyos à los tiempos ya desesperados. II. Prophetiza del menosprecio de Christo: y de su exaltacion por mano de Dios à ser cabeça de la Yglesia.

g Eterna. Alabad à Iehoua, porque es bueno:
porque g para siempre es su miseri-
cordia.
h Testigo sea de esto su Pueblo, sus ministros, todos los que le temen. 2 h Diga aora Israel, Que para siempre es
su misericordia.
3 Digan aora la Casa de Aaron, Que para
siempre es su misericordia.
4 Digan aora los que temē à Iehoua, Que
para siempre es su misericordia.

5 Desde la angustia llame à IAH:y IAH me
respondió con anchura.
6 * Iehoua es por mi : no temeré que me *Heb.13,6.
haga el hombre.
7 Iehoua es por mi entre los que me ayu-
dan : portanto yo veré vengança en los que
me aborreçen.
8 Mejor es esperar en Iehoua, que esperar
en hombre.
9 Mejor es esperar en Iehoua,que esperar
en principes.
10 i Todas las gentes me çercaron: en nō- i Aunq̃ me cerqué todas las gentes,ansi luego.
bre de Iehoua,que yo los talaré.
11 Cercaronme, y tornaronme à çercar:
en nombre de Iehoua,que yo los talaré.
12 Cercaronme como abejas, fueron apa
gados como fuego de cardos : en nōbre de
Iehoua,que yo los talaré.
13 † Rempuxando me rempuxaste paraq̃ † S.O enemigo.
cayesse:mas Iehoua me ayudó.
14 * Mi fortaleza y mi cancion es IAH : y * Exo.15,2. Isa.12,2.
el me há sido por salud.
15 Boz de jubilacion y de salud ay l en las l En las moradas.
tiendas de los justos, La diestra de Iehoua
haze valentias.
16 La diestra de Iehoua sublime, la dies-
tra de Iehoua haze valentias.
17 No moriré, mas biuiré: y contaré las
obras de IAH.
18 Castigando me castigó IAH:mas no me
entregó à la muerte.
19 Abridme las puertas m de la justicia: m De la Iglesia de los justos.
entraré por ellas,alabaré à IAH.
20 Esta puerta de Iehoua,los justos entra-
rán por ella.
21 Alabartehé:porq̃ me oyste: y me fues-
te por salud.
22 ¶ * La piedra que n condenaron los e- II.
dificadores, há sido por cabeça de esquina. * Matt.21,42.
23 De parte de Iehoua es esto : y es mara- Mar.12,10.
uilla en nuestros ojos. Luc.20,17.
24 Este es el dia que hizo Iehoua : gozar- Act.4,11.
nos hemos y alegrarnos hemos enel. Rom.9,33.
25 * Ruegote ó Iehoua, salua aora:ruego 1.Ped.2,6.
te ó Iehoua,haz aora prosperar. Isa.28,16.
26 Bendito el que viene en Nombre de n Desechado por mala.
Iehoua:bendezimos os desde la Casa de Ie-
houa.
27 Dios es Iehoua, o que nos há resplan- * Matth.21,9.
deçido : Atad victimas con cuerdas à los o Que nos há sacado de tinieblas à luz.propio del Euang.
cuernos del altar.
28 Dios mio eres tu, y à ti alabaré: Dios
mio,à ti ensalçaré. p Q.d. hazelde gracias.
29 Alabad à Iehoua,porque es bueno:por-
que para siempre es su misericordia.

PSAL. CXIX.

Contiene este Psalmo las alabanças de la Ley de Dios y de su Palabra: el estudio de la qual encomienda.

mienda encarecidamente à todos, loſque deſſean ſer pios, moſtrando las vtilidades ineſtimables de Sabiduria, Iuſticia, Amiſtad de Dios, Defenſa de Dios en toda perſecucion: Socorro y fauor ſuyo en toda neceſſidad, y en ſuma, la bienauenturança que tendrá enella elque deella fuere eſtudioſo. Llama la Ley de Dios, Camino, Palabra de Dios, Iuyzios, Iuſticia, Teſtimonios, Mandamientos, Eſtatutos, Ordenanças de Dios: y pocos, ò ningun verſo ay donde no aya alguna deeſtas palabras. Toca por el contrario algunas vezes la infelicidad, y la yra de Dios enque biuen, loſque no ſiguen eſte diuino eſtudio.

Contiene el Pſalmo 22. Octonarios ſegun el numero de las letras del Alphabetho Hebrayco por el orden de las quales eſtá compueſto, dando à cada letra ocho verſos en la qual comiẽça cada vno dellos.

Aleph.

a Q.d. loſque ſiguen el camino perfecto, q̃ (como luego dize) es la Ley de Dios.

BIenauẽturados [a] los perfectos de camino: losque andan en la Ley de Iehoua.
2 Bienauenturados losque guardan ſus teſtimonios; y con todo el coraçon lo buſcan.
3 Item, losque no hazen iniquidad, andã en ſus caminos.
4 Tu encargaſte tus mandamientos, que ſean muy guardados.
5 Oxala fueſſen [b] ordenados mis caminos à guardar tus eſtatutos.
b O, afirmados.
6 Entonces no ſeria *yo* auergonçado, quãdo miraſſe en todos tus mandamientos.
7 Alabartehé con rectitud de coraçon, quãdo aprẽdiere los juyzios de tu juſticia.
8 Tus eſtatutos guardaré: no me dexes luengamente.

Beth.

9 [c] Conque alimpiará el moço ſu camino? quando guardáre tu palabra.
c Como biuirá el moço en limpieza?
10 Con todo mi coraçon te he buſcado: no me dexes errar de tus mandamientos.
11 [d] En mi coraçon he guardado tus dichos, para no peccar contra ti.
d Aſsiento de la diuina palabra.
12 Bendito tu ò Iehoua, enſeñame tus eſtatutos.
13 Con mis labios he contado todos los juyzios de tu boca.
14 Enel camino de tus teſtimonios me he gozado, como ſobre toda riqueza.
15 En tus mandamientos meditaré: y cõſideraré tus caminos.
16 En tus eſtatutos me recrearé: no me oluidaré de tus palabras.

Gimel.

17 [e] Haz *eſte* bien à tu ſieruo *que* biua: y guarde tu palabra.
e Heb. paga.
18 [f] Deſatapa mis ojos; y miraré las marauillas de tu Ley.
f Ceguera natural para los diuinos miſterios.
19 Aduenedizo *ſoy* yo en la tierra: no encubras de mi tus mandamientos.
20 Quebrantada eſtá mi alma de deſſear tus juyzios todo el tiempo.
21 Deſtruyſte à los ſoberuios: malditos losque yerran de tus mandamientos.
22 Aparta de mi opprobrio y menoſprecio: porque tus teſtimonios he guardado.
23 Principes tambien ſe aſſentaron, y hablaron cõtra mi: [g] hablãdo tu ſieruo en tus eſtatutos.
g Heb. hablará. ò, meditará.
24 Tambien tus teſtimonios ſon mis deleytes: [h] los varones de mi conſejo.
h Mi conſejo, con cuya conſulta dexo, ò, tomo mis empreſas.

Daleth.

25 Apegóſe con el poluo mi alma: viuificame ſegun tu palabra.
26 Mis caminos *te* contẽ, y reſpondiſteme: enſeñame tus eſtatutos.
27 El camino de tus mandamientos me haz entender; y [i] meditaré en tus marauillas.
i O, hablaré de tus &c.
28 Mi alma ſe diſtila de anſia: confirmame ſegun tu palabra.
29 Camino de mentira aparta de mi; y de tu Ley me haz miſericordia.
30 El camino de la verdad eſcogi; tus juyzios he pueſto delante de mi.
31 Allegado me he à tus teſtimonios, ò Iehoua, no me auergueņces.
32 Por el camino de tus mandamientos correré; † quando enſancháres mi coraçõ.
† O, porq̃ enſancharás mi &c.

He.

33 Enſeñame, ò Iehoua, el camino de tus eſtatutos: y guardarlohé haſta la fin.
34 Dame entendimiento, y guardaré tu Ley: y guardar la he de todo coraçon.
35 Guiame por la ſenda de tus mandamientos: porque *enella* tengo mi voluntad.
36 Inclina mi coraçon à tus teſtimonios: y no à auariçia.
37 Aparta mis ojos, que no vean la vanidad: abiuame en tu camino.
38 Confirma tu palabra à tu ſieruo, [l] que te teme:
l Heb. que tu temor.
39 Quita de mi el opprobrio que he temido: porque buenos *ſon* tus juyzios.
40 Heaqui *yo* he cobdiciado tus mandamientos: en tu juſtiçia me abiua.

Vau.

41 Y vengame tu miſericordia, ò Iehoua: tu ſalud, conforme à tu dicho.
42 Y [m] reſponderé palabra à mi auergonçador, Que en tu palabra he confiado.
m Q.d. daré por reſpueſta à &c. Que en tu &c.
43 Y no quites de mi boca palabra de verdad en ningun tiempo: porque à tu juyzio eſpero.
44 Y guardaré tu Ley ſiempre, por ſiglo y ſiglo.
45 Y [n] andaré en anchura, porque buſqué tus mandamientos.
n Traeré coraçon ſoſſegado.

46 Y hablaré de tus teſtimonios delante
delos reyes:y no me auergonçaré.
47 Y deleytarmehé en tus mandamiẽtos,
que amé.
48 Y [a] alçaré mis manos à tus mandamiẽ-
tos,que amé: y meditaré en tus eſtatutos.

a Seré dili-gẽte obrador de tus &c.

Zain.

49 Acuerdate de la palabra *dada* à tu ſier-
uo:en laqual me has hecho eſperar.
50 Eſta *es* mi conſolaçion en mi affliciõ:
porque tu dicho me viuificó.
51 Los ſoberuios ſe burlaron mucho de
mi: de tu Ley no me hé apartado.
52 Acordéme,ô Iehoua, [b] de tus juyzios
antiguos:y conſoléme.
53 Temblor me tomó à cauſa de los impi-
os,que dexan tu Ley.
54 Cançiones me ſon tus eſtatutos [c] en
la caſa de mis peregrinaçiones.
55 Acordéme en la noche de tu Nombre,
ô Iehoua,y guardé tu Ley.
56 [d] Eſto tuue,porque guardaua tus mã-
damientos.

b De los caſtigos q̃ has hecho en los rebelles à tu palabra.
c Q.d. en el lugar, en la morada &c.
d Deſta manera ordené mi vida.

Heth.

57 Mi porçion,ô Iehoua, dixe, *Será* guar-
dar tus palabras.
58 A tus fazes ſuppliqué de todo coraçõ:
ten miſericordia de mi ſegun tu dicho.
59 Conſideré mis caminos, y torné mis
pies à tus teſtimonios.
60 Appreſſureme,y no me detuue,à guar-
dar tus mandamientos.
61 Compañias de impios me hán [e] deſ-
ualijado: *mas* no me he oluidado de tu
Ley.
62 A media noche me leuantaré à alabar-
te ſobre los juyzios de tu juſticia.
63 Compañero *ſoy* yo à todos losque te
temieren: y guardáren tus mandamientos.
64 De tu miſericordia,ô Iehoua,eſtá lle-
na la tierra:tus eſtatutos me enſeña.

e Heb. ſaqueado, robado.

Teth.

65 Bien has hecho con tu ſieruo, ô Ieho-
ua,conforme à tu palabra.
66 [f] Bondad de ſentido, y ſabiduria me
enſeña: porq̃ à tus mandamientos he crey-
do.
67 Antes que fuera humillado,yo erraua:
mas aora [g] tu dicho guardo.
68 Bueno *eres* tu,y bien hechor:enſeñame
tus eſtatutos.
69 [h] Compuſieron ſobre mi mentira los
ſoberuios:*mas* yo de todo coraçon guarda-
ré tus mandamientos.
70 Engroſſoſſe ſu coraçõ como ſeuo:*mas*
yo en tu Ley me he deleytado.
71 [i] Bueno me es auer ſido humillado,pa-
raque aprẽda tus eſtatutos.

f Q.d. à biẽ ſentir de ti y de todas las coſas.
g Por tu l y me gouierno.
h O, fabricaron.
i Arrib. ver. 67.

72 Mejor me es la Ley de tu boca que mi-
llares de oro y de plata.

Iod.

73 Tus manos me hizieron,y me compu-
ſieron: haz me entender, y aprenderé tus
mandamientos.
74 Los que te temen, me verán, y ſe ale-
grarán:porque à tu palabra he eſperado.
75 Conozco, ó Iehoua, que tus juyzios
ſon la miſma juſticia, y *que* † con verdad me
affligiſte.
76 Sea aora tu miſericordia para conſo-
larme,cõforme à loque has dicho à tu ſier-
uo.
77 Venganme tus miſericordias, y biua:
porque tu Ley *es* mis deleytes.
78 Sean auergonçados los ſoberuios,por-
que ſin cauſa me hán calumniado: yo em-
peró meditaré en tus mandamientos.
79 Tornenſe à mi los que te temen, y ſa-
ben tus teſtimonios.
80 Sea mi coraçon [l] perfecto en tus eſta-
tutos:porque no ſea auergonçado.

† Con fidelidad. 1. Corinth. 10,13.
l Sincero. ſin hypocriſia. fiel.

Caph.

81 Desfalleció *de deſſeo* mi alma por tu ſa-
lud,eſperando à tu palabra.
82 Desfalleçieron mis ojos por tu dicho,
diziendo,Quando me conſolarás?
83 Porque eſtoy como el odre àl humo:
mas no he oluidado tus eſtatutos.
84 [m] Quantos ſon los dias de tu ſieruo?
quando harás juyzio cõtra los que me per-
ſiguen?
85 Los ſoberuios me hán cauado hoyos:
mas no ſegun tu Ley.
86 Todos tus mandamientos *ſon la miſma*
verdad; ſin cauſa me perſiguen,ayudame.
87 Caſi me han cõſumido por tierra:mas
yo no he dexado tus mandamientos.
88 Conforme à tu miſericordia viuifica-
me, y guardaré los teſtimonios de tu boca.

m Haſta quando tẽgo de eſperar tu vengança.

Lamed.

89 Para ſiempre,ó Iehoua, permaneçe tu
palabra en los cielos.
90 Por generaçiõ y generaçion *es* tu ver-
dad: *tu* affirmaſte la tierra,y perſeuera.
91 [n] Por tu ordenacion [o] perſeueran haſ-
ta oy,porque todas ellas *ſon* tus ſieruos.
92 Si tu Ley no *ouieſſe ſido* mis deleytes,ya
ouiera pereçido en mi afflicion.
93 Para ſiẽpre no me oluidaré de tus mã-
damientos:porque con ellos me has viuifi-
cado.
94 Tuyo *ſoy* yo, guardame: porque tus
mandamientos he buſcado.
95 Los impios me hán aguardado para
deſtruyrme: *mas yo* entenderé en tus teſti-
monios.

n Heb. à tus juyzios.
o S. las criaturas. cielo, y tierra.

a Amplissimo Eterno. sin fin.

96 A toda perfeccion he visto fin; [a] ancho *es* tu mandamiento en gran manera.

Mem.

97 Quanto he amado tu Ley? todo el dia ella *es* [b] mi meditacion.

b O, mi proposito de q̃ pienso y hablo.

98 Mas que mis enemigos me has hecho sabio con tus mandamientos: porque me son eternos.

99 Mas que todos mis enseñadores he entendido: porque tus testimonios *han sido* mi meditacion.

100 Mas que los viejos he entendido: porque he guardado tus mandamientos.

101 De todo mal camino detuue mis pies, para guardar tu palabra.

102 De tus juyzios no me aparté: porque tu me enseñaste.

103 Quan dulçes han sido à mi paladar tus dichos? mas que la miel à mi boca.

c Heb. he entendido.

104 De tus mádamientos [c] he aquirido entendimiento: portanto he aborrecido todo camino de mentira.

Nun.

105 Lampara *es* à mis pies tu palabra; y lũbre à mi camino.

106 Iuré y affirmé de guardar los juyzios de tu justicia.

107 Afligido estoy en gran manera, ò Iehoua, viuificame conforme à tu palabra.

d Heb. 13, 15.
e Heb. quiere.
f Ando siempre en peligro de la vida.

108 [d] Los *sacrificios* voluntarios de mi boca, ruegote, ò Iehoua, [e] que te seán agradables; y enseñame tus juyzios.

109 [f] Mi alma *está* en mi palma de contino: mas de tu Ley no me he oluidado.

110 Los impios me pusieron lazo: empero *yo* no me desuié de tus mandamientos.

111 Por heredad he tomado tus testimonios para siempre: porque son el gozo de mi coraçon.

112 Mi coraçon incliné à hazer tus estatutos de contino, hasta la fin.

Samech.

113 Las cautelas aborrezco; y tu Ley he amado.

g Psal. 91, 1.

114 [g] Mi escódedero y mi escudo *eres* tu; à tu palabra he esperado.

115 Apartaos de mi los malignos, y guardaré los mandamientos de mi Dios.

h Heb. auergüences.

116 Sustentame conforme à tu palabra, y biuiré; y no me [h] frustres de mi esperança.

117 Sostenme, y seré saluo: y deleytarmehe en tus estatutos siempre.

118 *Tu* atropellaste à todos los que yerran de tus estatutos: porque mentira *es* [i] su engaño.

i Las reglas de beuir q̃ siguẽ fuera de tu ley.

119 *Como* escorias heziste deshazer à todos los impios de la tierra: portanto *yo* he amado tus testimonios.

120 Mi carne se hà enherizado de temor de ti: y de tus juyzios he auido miedo.

Ain.

† He biuido piamente conforme à tu ley.

121 † Iuyzio y justicia he hecho: no me dexes à mis opprimidores.

122 Responde por tu sieruo para bien; no me hagan violencia los soberuios.

123 Mis ojos desfallecieron por tu salud, y por el dicho de tu justicia.

124 Haz con tu sieruo segun tu misericordia; y enseñame tus estatutos.

125 Tu sieruo *soy* yo, da me entendimiento, paraque sepa tus testimonios.

l De defender tu Pueblo contra los violentes tyranos.

126 Tiempo *es* [l] de hazer, ò Iehoua; dissipado han tu Ley.

127 Portanto *yo* he amado tus mandamientos mas que el oro, y mas que *el oro* muy puro.

m Mádadas en la Ley.
n Heb. endereçé.

128 Portanto todos los mandamientos [m] de todas las cosas [n] estimé rectos; todo camino de mentira aborreci.

Pe.

129 Marauillosos *son* tus testimonios; portanto los ha guardado mi alma.

130 El principio de tus palabras alumbra; haze entender à los simples.

131 Mi boca abri y sospiré; porque desseaua tus mandamientos.

o Heb. segũ el juyzio de los &c.

132 Mira à mi, y ten misericordia de mi; [o] como acostumbras con los que aman tu Nombre.

133 Ordena mi passos con tu pálabra; y ninguna iniquidad se enseñoree de mi.

134 Redimeme de la violencia de los hõbres; y guardaré tus mandamientos.

135 Haz que tu rostro resplandezca sobre tu sieruo; y enseñame tus estatutos.

p S. muchos o, mis enemigos.

136 Rios de aguas decendieron de mis ojos; porque [p] no guardauan tu Ley.

Zade.

137 Iusto *eres* tu, ò Iehoua, y rectos tus juyzios.

138 Encargaste la justicia *es à saber* tus testimonio s, y tu verdad:

139 Mi zelo me hà consumido; porque mis enemigos se oluidaron de tus palabras.

q Puro de toda escoria de vanidad.

140 [q] Afinado *es* tu dicho en gran manera; y tu sieruo lo ama.

141 Pequeño *soy* yo y desechado; *mas* no me he oluidado de tus mandamientos.

142 Tu justicia *es* justicia eterna, y tu Ley *la misma* Verdad.

143 Afli-

143 Aflicion y anguſtia me hallaron; *mas* tus mandamientos fueron mis deleytes.
144 Iuſticia eterna *ſon* tus teſtimonios; dame entendimiento, y biuiré.

Coph.

145 Clamé contodo mi coraçon; reſpondeme Iehoua; *y* guardaré tus eſtatutos.
146 Clamé à ti, ſaluame; y guardaré tus teſtimonios.
147 Preuine àl alua y clamé; eſperé tu palabra.
148 Preuinieron mis ojos las veladas para meditar en tus dichos.
149 Oye mi boz conforme à tu miſericordia, ò Iehoua; viuificame conforme à tu juyzio.
150 Acercaronſe los que *me* perſiguen à la maldad; alexaronſe de tu Ley.
151 Cercano *eſtàs* tu Iehoua; y todos tus mandamientos *ſon la miſma* verdad.
152 Ya ha mucho que he entendido de tus mandamientos, que para ſiempre los fundaſte.

Res.

153 Mira mi aflicion, y eſcapame; porque de tu Ley no mehe oluidado.
154 Pleytea mi pleyto, y redimeme; viuificame con tu dicho.
155 Lexos *eſtà* de los impios la ſalud; porque no buſcan tus eſtatutos.
156 Muchas *ſon* tus miſericordias, ò Iehoua; viuificame conforme [a] à tus juyzios.

a A tu palabra.

157 Muchos *ſon* mis perſiguidores y mis enemigos; *mas* de tus teſtimonios no me he apartado.
158 Via à los preuaricadores, y carcomiame; porque no guardauan tus dichos.
159 Mira, ò Iehoua, que amo tus mandamientos; viuificame conforme à tu miſericordia.
160 El principio de tu palabra *es la miſma* Verdad; y eterno [b] todo juyzio de tu juſticia.

b Todo mãdamiento de tu Ley.

Sin.

161 Principes me han perſeguido ſin cauſa; mas de tus palabras tuuo miedo mi coraçon.
162 Gózome yo ſobre tu dicho, como el que halla muchos deſpojos.
163 La mentira aborrezco, y abomino; tu Ley amo.
164 [c] Siete vezes àl dia te alabo ſobre los juyzios de tu juſticia.

c Muchas vezes.

165 Mucha paz *tienen* los que aman tu Ley; y no *ay* para ellos trompeçon.
166 Tu ſalud he eſperado, ò Iehoua; y tus mandamientos he hecho.
167 Mi alma hà guardado tus teſtimonios; y en gran manera los he amado.
168 Guardado he tus mandamientos, y tus teſtimonios; porque todos mis caminos *eſtàn* de lante de ti.

Thau.

169 Acerqueſe mi clamor delante de ti, ò Iehoua; dame entendimiento conforme à tu palabra.
170 Venga mi oracion delante de ti; eſcapame conforme à tu dicho.
171 Mis labios reboſſarán alabança, quãdo me enſeñáres tus eſtatutos.
172 Hablará mi lengua tus dichos; porque todos tus mandamientos *ſon la miſma* juſticia.
173 Sea tu mano en mi ſocorro; porque tus mandamientos he eſcogido.
174 Deſſeado he tu ſalud, ò Iehoua: y tu ley *es* mis deleytes.
175 [d] Biua mi alma y alabete: y tus juyzios me ayuden.
176 Yo me perdi, como oueja que ſe pierde; buſca tu ſieruo, porque no me he oluidado de tus mandamientos.

d No quiero vida ſino para alabarte.

PSAL. CXX.

Inuoca à Dios contra las calumnias y violẽcia de ſus enemigos.

1 Cancion de las gradas.
A Iehoua llamé eſtando en anguſtia: y el me reſpondiò.
2 Iehoua, eſcapa mi alma del labio mentiroſo: de la lengua engañoſa.
3 [e] Que *te* dará à ti, ò que te añidirá la lengua engañoſa?
4 [f] Saetas de valiente agudas con braſas de enebros.
5 Ay de mi que peregrino [g] en Meſech: habito con las tiendas de Kedar.
6 Mucho ſe detiene mi alma con los q̃ aborrecen la paz.
7 Yo *ſoy* [h] pacifico: y quando hablo, ellos [i] guerrean:

e Apoſtrophe àl calũniador. Que proue cho tienes de tu lẽgua?
f S. (vengã ſobre ellos.
g Entre barbaros.
h Heb. paz.
i Heb. guerra.

PSAL. CXXI.

Iehoua es la guarda ſolicita de los ſuyos: en el qual pongan ſu eſperança.

1 Cançion de las gradas.
Alçaré * mis ojos à los † montes de donde vendrà mi ſocorro.
2 Mi ſocorro *es* de parte de Iehoua: que hizo los cielos y la tierra.
3 No dará tu pie al reſualadero: ni ſe dormirá el que te guarda.

* 2. Chron 20, 17.
† Al monte de Sion.

4 Heaqui no ſe adormeçerá, ni dormirá
el que guarda à Iſrael.
5 Iehoua *ſerá* tu guardador: Iehoua *ſerà*
tu ſombra ſobre tu manderecha.
a Heb. herirá. Exod. 13, 21. 6 De dia el Sol no te [a] fatigará, ni la Luna de noche.
7 Iehoua te guardará de todo mal, *el* guardará tu alma.
8 Iehoua guardará tu ſalida y tu entrada
deſde aora y haſta ſiempre.

PSAL. CXXII.

DAuid en ſus deſtierros ſe alegra con las nueuas y eſperança de boluer à Ieruſalẽ: por cuya proſperidad exhorta a orar. Es figura del affecto de los pios, que por la annunciacion del Euangelio entran en la Igleſia del Señor. Es el Argumento del Pſalm. 42. y 84.

1 Cancion de las gradas. De Dauid.
YO me alegré cõ los que me dezian,
A la Caſa de Iehoua yremos.
b O, eſtarán. 2 Nueſtros pies [b] eſtuuieron en
tus puertas ò Ieruſalem.
c Muy vnida, ſin diſſion ſenact. 4, 32. 3 Ieruſalẽ, la que es edificada como *vna*
ciudad que eſtá applicada [c] conſigo à vna.
4 Porque allá ſubieron los tribus, los tri
d Por mandado de Dios à Iſrael. bus de IAH, [d] el teſtimonio à Iſrael, para alabar el Nombre de Iehoua.
5 Porque allà eſtán las ſillas del juyzio:
las ſillas de la caſa de Dauid.
e S. ò Ieruſalem. 6 Demandad la paz de Ieruſalem: ſean
pacificados los que [e] te aman.
7 Aya paz en tu antemuro, deſcanſo en
tus palacios.
8 A cauſa de mis hermanos y mis cercanos hablaré aora paz de ti.
9 A cauſa de la Caſa de Iehoua nueſtro
Dios buſcaré bien para ti.

PSAL. CXXIII.

PRoteſtà el pueblo de Dios, que en el ſolo tiene pueſta ſu eſperança en todas ſus afliciones: y ora por el remedio.

1 Cancion de las gradas.
A Ti alcé mis ojos, el que habitas en
los cielos.
2 Heaqui, como los ojos de los
ſieruos *mirã* à la mano de ſus ſeñores: como
los ojos de la ſierua à la mano de ſu ſeñora,
anſi nueſtros ojos *mirã* à Iehoua nueſtro Di
os: haſtáq̃ aya miſericordia de noſotros.
3 Ten miſericordia de noſotros, ò Iehoua, ten miſericordia de noſotros: porque
f O, quietos, pacificos S. del mundo. eſtamos muy hartos de menoſprecio.
4 Muy harta eſta nueſtra alma del eſcar
nio [f] de los ſoſſegados: del menoſprecio
de los ſoberuios.

PSAL. CXXIIII.

PRoteſta el pueblo de Dios, que por ſolo fauor ſuyo es libre de la rauia de ſus enemigos.

1 Cancion de las gradas. De Dauid.
SI no q̃ Iehoua fué por noſotros [g] diga aora Iſrael, g Iſrael pue de bien dezir, Si no que &c.
2 Si no q̃ Iehoua fué por noſotros,
quando ſe leuantaron contra noſotros los
hombres,
3 Biuos nos tragáran entonces: quando
ſe encendió ſu furor en noſotros.
4 Entonces [h] las aguas innundáran ſo- h La perſecucion nos cõſumiera.
bre noſotros: el arroyo paſſára ſobre nueſtra alma.
5 Entonces paſſáran ſobre nueſtra alma
las aguas ſoberuias.
6 Bendito Iehoua q̃ no nos dió por preſa à ſus dientes.
7 Nueſtra alma, como aue, eſcapó del lazo de los caçadores: el lazo ſe quebró, y
noſotros eſcapamos.
8 Nueſtro ſocorro *fué* en el Nombre de
Iehoua, que hizo el cielo y la tierra.

PSAL. CXXV.

DIos confirma y fortalece à los ſuyos contra toda tentacion, porque no ſean vencidos de la malicia. II. El que perſeuerare, ſerà proſperado. El que ſe dexàre vencer, ſerà contado, y pagado entre los malos.

1 Cancion de las gradas.
LOs q̃ confian en Iehoua, *ſon* como el
Monte de Sion, *que* no deſlizará: para ſiempre eſtará.
2 Ieruſalem, montes alderredor de ella,
y Iehoua [i] alderredor de ſu pueblo, deſde i Iſai. 26, 2.
aora y para ſiempre.
3 Por loqual no repoſará † la vara de la † La tirania de los impios.
impiedad ſobre la ſuerte de los juſtos: porque no eſtiendan los juſtos ſus manos à la
iniquidad.
4 ¶ Haz bien, ò Iehoua, à los buenos, y à II.
los rectos en ſus coraçones.
5 [l] Y à los que ſe apartã tras ſus peruerſi- l Los pios q̃ apoſtatando de Dios por la tentació ſe boluieren impios.
dades, Iehoua los lleuará con los que obrã
iniquidad: y paz *ſerá* ſobre Iſrael.

PSAL. CXXVI.

DEſcriue el alegria del pueblo de Dios boluiendo de la captiuidad de Babylonia. II. Ora por la libertad, de la qual luego haze clara promeſſa. Todo es figura de la Igleſia Chriſtiana.

1 Cancion de las gradas.
QVãdo Iehoua hiziere tornar [m] los
captiuos de Sion, ſeremos como m Heb. la captiuidad.
los que ſueñan.
2 Entõces nueſtra boca ſe hẽchirá de riſa, y nueſtra boca, [n] de alabãça: entõces di- n De canciones de alabanças de Dios.
rán entre las Gẽtes, grãdes coſas há hecho
Iehoua con eſtos.

3 Gran-

3 Grandes cosas ha hecho Iehoua cõ nos-
otros:seremos alegres.
4 Haz boluer, ò Iehoua, nuestros capti-
uos,como los arroyos en el Austro.
5 [a] Losque sembraron con lagrimas, con
regozijos segarán.
6 Yrá yendo y llorando elq̃ lleua la pre-
ciosa simiente: *mas* viniendo,vendrá cõ re-
gozijo trayendo sus gauillas.

a Los trabajos de los pios ministros del Euangelio no serán sin fruto.

PSAL. CXXVII.

TOda la humana diligencia (en toda suerte de negocios, pero particularmente en la propagacion y conseruacion de la Yglesia) es perdida, donde Dios *no pone la mano. II. La multiplicacion de la familia es singular don de* Dios.

1 Cancion de las gradas. [b] para Salo-
mon.
SI Iehoua no edificâre la casa,en vano
trabajan losque la edifican: Si Iehoua
no guardâre la ciudad,en vano vela la
guarda.
2 Por demas os *es* el madrugar à leuanta-
ros, [c] el veniros tarde à reposar, el comer
pan de dolores: [d] ansi dará à su amado el
sueño.
3 ¶ Heaqui, heredad de Iehoua *son* los
hijos:[e] cosa de estima el fruto del vientre.
4 Como saetas en mano del valiente,ansi
son los hijos [f] mancebos.
5 Dichoso el varon que hinchió su aljaua
deellos: no será auergonçado, quando ha-
blâre con los enemigos en la puerta.

b O, de Salomon.
c Heb. tardaros à sentar.
d Sin trabajo dará &c.
II.
e Heb. precio. q.d. preciosa cosa.
f Heb. de las juuentudes.

PSAL. CXXVIII.

DEscriue la felicidad de losque en temor de Dios *se sustentan de sus trabajos en el estado del* Matrimonio. *Parece que tiene este Psalmo alguna continuacion con el precedente.*

1 Cancion de las gradas.
BIenauenturado todo aquel que te-
me à Iehoua, q̃ anda en sus caminos.
2 Quando comieres el trabajo de
tus manos,dichoso tu,y [g] bien aurás.
3 Tu muger *será* como la parra, que lleua
fruto à los lados de tu casa; tus hijos,como
[h] plantas de oliuas,alderredor de tu mesa.
4 Heaqui que ansi será bendito el varon
que teme à Iehoua:
5 Bendigate Iehoua de Sion: y veas el
biẽ de Ierusalem todos los dias de tu vida.
6 Y veas los hijos de tus hijos, la paz so-
bre Israel.

g Heb. biẽ à ti.
h O, pimpollos. renueuos.

PSAL. CXXIX.

PRotesta el pueblo de Dios *que con solo el fauor de* Dios *ha vencido sus enemigos, à los quales denũcia eterna infelicidad.*

1 Cancion de las gradas.
MVcho [i] me han angustiado desde
mi juuentud,† Diga aora Israel;
2 Mucho me han angustiado des-
de mi juuentud: mas no preualecieron cõ-
tra mi.
3 Sobre mis espaldas araron [l] labradores:
hizieron luengos sulcos:
4 *Mas* Iehoua Iusto cortó las coyundas
de los impios.
5 Serán auergonçados, y bueltos atràs,
todos losque aborrecen à Sion.
6 Serán como la yerua de los tejados: q̃
[m] antes que salga,se seca.
7 De laqual no hinchió su mano sega-
dor;ni su braço elque haze gauillas.
8 Ni [n] dixeron losque passaron, Bendi-
cion de Iehoua *sea* sobre vosotros:bendezi-
mosos en Nombre de Iehoua.

i S. mis enemigos.
† Puede dezir Isr. Mucho &c.
l Heb. arãtes.
m Antes q̃ llegue à su colmo.
n A los sembradores y à los segadores despues.

PSAL. CXXX.

ORacion de vn animo pio tocado de verdadero sentimiento de su peccado, y de la misericordia de Dios.

1 Cancion de las gradas.
DE los profundos te llamo ò Ieho-
ua:
2 Señor, oye mi boz. Sean tus o-
rejas atentas à la boz de mi oració.
3 IAH, si mirâres à los peccados, [o] Señor
quien persistirá?
4 Por loqual *ay* perdon acerca de ti: pa-
raque seas temido.
5 *Yo* esperé à Iehoua,mi alma esperó: à su
palabra he esperado.
6 Mi alma *esperó* à Iehoua, mas que [p] las
guardas *esperan* à la mañana: las guardas à
la mañana.
7 Espêre Israel à Iehoua, porque con Ie-
houa *está* misericordia:y abundante redem
pcion acerca deel.
8 Y el redimirá à Israel de todos sus pec-
cados.

o Psal. 143, 2.
p Las velas, ô Centinelas.

PSAL. CXXXI.

PVrgase David *de la ambicion del reyno contra las calumnias de Saul y de los suyos. Es exemplo de la perpetua humildad conque el pio há de cõuersar enel mundo.*

1 Cancion de las gradas. De Dauid.
IEhoua,no se [q] ensoberueció mi coraçõ,
ni mis ojos se enaltecieron: ni anduue
en grandezas, ni en cosas marauillosas
[r] mas de loque me pertenecia.
2 Sino [s] puse,y hize callar mi alma,*sea yo*,
como el destetado de su madre, como el
destetado,[t] de mi vida.
3 Espera ò Israel à Iehoua desde aora y has-
ta siempre.

q Heb. ensalçó.
r Heb. sobre mi.
s S. ensilencio.
t S. quitado. Heb. sobre mi alma.

PSAL.

PSAL. CXXXII.

ORa el pueblo de Dios por la restauracion de su Reyno conforme à las promessas hechas à Dauid. Todo se ha de referir àl Reyno de Christo.

1 Cancion de las gradas.
ACuerdate ò Iehoua de Dauid, de to-
da su afflicion.
2 Que juró à Iehoua, prometió àl
Fuerte de Iacob:
3 No entraré en la morada de mi casa: no
subiré sobre el lecho de mi estrado,
4 No daré sueño à mis ojos, ni à mis par-
pados adormecimiento,
5 Hastaque halle lugar para Iehoua, mo-
radas para el Fuerte de Iacob.
a De la morada para el Fuerte &c. 6 Heaqui, en Ephratha oymos [a] deella:
hallamosla en los campos del bosque.
7 Entraremos en sus tiendas: encoruar-
nos hemos àl estrado de sus pies.
*2.Chrõ.6, 41. Num,10,35. 8 * Leuantate, ò Iehoua, à tu Reposo, tu
y el arca de tu fortaleza.
9 Tus sacerdotes vistan justicia: y tus pi-
os se regozijen.
10 Por amor de Dauid tu sieruo no buel-
uas de tu Vngido el rostro.
b Promessa firme. 11 Iuró Iehoua [b] verdad à Dauid, no se
apartará deella, * Del fruto de tu vientre
*2.Sam.7, 12. pondré sobre tu silla.
Luc.1,55. Act.2,30. 12 Si tus hijos guardaren mi Aliança, y
mi testimonio que yo les enseñaré: sus hi-
c Luc.1.55. jos tambien se assentarán sobre tu silla [c] pa-
ra siempre.
13 Porque Iehoua ha elegido à Sion: cob-
diciola por habitacion para si.
d Heb. 4.1. &c. 14 Este *será* [d] mi Reposo para siẽpre: aqui
habitaré, porque la he cobdiciado.
e Heb. bẽdeziré bẽdiziendo. 15 A su mantenimiento [e] daré bendiciõ:
sus pobres hartaré de pan.
16 Y à sus sacerdotes vestiré de salud: y
sus pios exultarán de gozo.
* Luc.1,69. 17 * Alli haré reuerdecer [f] el cuerno de
Malach.3,1. Dauid: *yo* he aparejado [g] lampara à mi Vn-
f El Reyno. gido.
g Successor. 18 A sus enemigos vestiré de confusion: y
sobre el florecerá su corona.

PSAL. CXXXIII.

LA vnion de la Yglesia en verdadera Charidad es alabada.

1 Cancion de las gradas. De Dauid.
h Heb. he aqui. MIrad [h] quan bueno, y quan suaue *es*
habitar los hermanos tambien en
vno.
i Exod.30, 22. † S. de Aaron el Sacerdote. 2 Como [i] el buen olio † sobre la cabeça,
que deciẽde sobre la barua, la barua de Aa-
ron; que deciẽde sobre el borde de sus ves-
timentos.
3 Como el rocio de Hermon, que deciẽ- l S. en tal congregacion.
de sobre los montes de Sion. Porque [l] alli
[m] embia Iehoua bendicion, y vida eterna. m Heb. mãdó.

PSAL. CXXXIIII.

EXhorta a las continuas alabanças de Dios, singularmente à los pios ministros del diuino culto.

1 Cancion de las gradas.
MIrad [n], bendezid à Iehoua todos n Heb. he aqui.
los sieruos de Iehoua, losque esta-
ys en la Casa de Iehoua, [o] en las no o S, bendezid &c.
ches:
2 Alçad vuestras manos àl Sanctuario, y Psal.42,9.
bendezid à Iehoua.
3 Bendigate Iehoua desde Sion, el que hi-
zo los cielos y la tierra.

PSAL. CXXXV.

ES el argumento del Psalmo precedente añidiẽdo las causas, a saber, Por auer escogido su Yglesia de todo el mundo, II. Por ser poderoso para hazer todo loque quiere, III. Por auer mostrado su potencia muchas vezes en fauor de su pueblo. Los dioses de las otras gentes nada pueden.

1 Halelu-IAH.
ALabad el Nõbre de Iehoua, alabad
sieruos de Iehoua.
2 Losq̃ estays en la Casa de Iehoua,
en los patios de la Casa de nuestro Dios.
3 Alabad à IAH, porque *es* bueno, Iehoua:
cãtad psalmos à su Nombre, porque *es* sua-
ue.
4 Porque IAH ha escogido à Iacob para-
si, à Israel por su possession.
5 Porque yo sé que Iehoua *es* grande: y el
Señor nuestro, mayor que todos los dio-
ses.
6 Todo loque quiso Iehoua, hizo en los
cielos y en la tierra: en las mares, y en to-
dos los abismos.
7 * Elque haze subir las nuues del cabo *Ierẽ.10,13.
dela tierra: hizo los relãpagos en la lluuia;
elque saca los vientos de sus [p] thesoros. p O, Despensas.
8 * Elque hirió los primogenitos de Egy- *Exod. 12, 29.
pto desde el hombre hasta la bestia.
9 Embió señales y prodigios en medio
de ti, ò Egypto: en Pharaon, y en todos sus
sieruos.
10 * Elque hirió muchas Gentes: y mató * Num. 21,
reyes poderosos. 1, y 24, y 33.
11 A Sehon rey Amorrheo, y à Og rey de
Basan, y à todos los reynos de Chanaan.
12 * Y dió la tierra deellos en heredad: en * Ios. 12, 7.
heredad à Israel su pueblo.
13 Iehoua, tu Nombre *es* eterno: Iehoua,
tu memoria para generacion y genera-
cion.

a Defenderá. vengará.
b Ier.26,3. y 13,19.
* Sab.15,25.
14 Porque [a] juzgará Iehoua su pueblo: y
b sobre sus sieruos se arrepentirá.
15 Los idolos de las Gentes *son* plata y o-
ro: obra de manos de hombre.
16 * Tienẽ boca, y no hablan: tienẽ ojos,
no veen.
c Resuello.
17 Tienen orejas y no escuchan, tampo-
co ay [c] espiritu en sus bocas.
18 Como ellos sean los que los hazen: y
todos los que en ellos confian.
19 Casa de Israel bendezid à Iehoua: Ca-
sa de Aaron bendezid à Iehoua.
20 Casa de Leui bendezid à Iehoua: los
que temeys à Iehoua, bendezid à Ieho-
ua.
21 Bendito Iehoua de Sion, el que mora
en Ierusalem. Halelu-IAH.

PSAL. CXXXVI.

Exhorta à las diuinas alabanças à causa de la grandeza de la Bondad de Dios y de su Misericordia, declaradas. I. Por las obras de la creacion del mundo. II. Por las de la redempcion de su pueblo. III. Por la Prouidencia que tiene de su Iglesia, y de todas sus criaturas.

Alabad à Iehoua, porque *es* bueno:
porque para siempre *es* su miseri-
cordia.
2 Alabad àl Dios de dioses, porque para
siempre *es* su misericordia.
3 Alabad àl Señor de señores, porque pa
ra siempre *es* su misericordia.
e No ay otro que las haga.
* Gẽ.1,1. y 5.
e Ps.104,24
4 Al que [d] solo haze grandes marauil-
llas: porque para siempre *es* su misericor-
dia.
5 * Alque hizo los cielos [e] con entendi-
miento: porque para siempre *es* su miseri-
cordia.
* Gene.1,6. Ierem.10,12. y 51,15.
* Gẽ.1,14.
6 * Alque tẽdió la tierra sobre las aguas;
porque para siempre *es* su misericordia.
7 * Alque hizo las grandes luminarias;
porque para siempre *es* su misericordia.
f Heb. para dominio.
8 El Sol [f] paraque dominasse en el dia;
porque para siempre *es* su misericordia.
9 La Luna y las estrellas paraque domi
nassen en la noche; porque para siempre *es*
su misericordia.
II.
* Exo.12,29
10 ¶ * Alque hirió à Egypto con sus
primogenitos; porque para siempre *es* su
misericordia.
* Exod 12, 37. y 13, 17.
11 * Alque sacó à Israel de en medio de
ellos, porque para siempre *es* su misericor-
dia.
12 Con mano fuerte, y braço estendido;
porque para siempre *es* su misericordia.
13 Alque partió àl mar Bermejo en par-
tes; porque para siempre *es* su misericor-
dia.
14 Y hizo passar à Israel por medio deel;
porque para siempre *es* su misericordia.
15 * Y [g] sacudió à Pharaon y à su exerci- * Exo.14,28
to en el mar Bermejo; porque para siempre g Arronjo dio con el &c.
es su misericordia.
16 Alque pastoreó à su pueblo por el de-
sierto; porque para siempre *es* su misericor-
dia.
17 Alque hirió grãdes reyes; porque pa-
re siempre *es* su misericordia. * Nũ.21,24
18 * Y mató reyes poderosos; porque
para siempre *es* su misericordia.
19 A Sehon rey Amorrheo: porque para
siempre *es* su misericordia. * Nũ.21,35.
20 Y à * Og, rey de Basan: porq̃ para siẽ-
pre *es* su misericordia. * Ios. 12,7.
21 * Y dió la tierra deellos en heredad:
porque para siempre *es* su misericordia.
22 En heredad à Israel su sieruo; porque
para siempre *es* su misericordia.
23 ¶ El que en nuestro abatimiento se III.
acordó de nosotros: porque para siempre
es su misericordia.
24 Y nos rescató de nuestros enemi-
gos: porque para siempre *es* su misericor-
dia.
25 El que da [h] mantenimiẽto à toda car- h Heb. pan.
ne: porque para siempre *es* su misericor-
dia.
26 Alabad àl Dios de los cielos; porque
para siempre *es* su misericordia.

PSAL. CXXXVII.

Quexanse los pios del pueblo de Dios, que estãdo captiuos en Babylonia los Babylonios, burlãdose dellos, les pedian, que cãtassen alguna canciõ de su tierra. II. Cantan la promessa de restitucion, que Ierusalem tiene de Dios, y conforme à ella le piden la libertad y la vengança de los Idumeos.

Iunto à los rios de Babylonia, alli nos
sentamos: tambien lloramos acordan-
donos de Sion.
2 Sobre los sauzes *que estan* en medio de
ella colgamos nuestras harpas:
3 Quando [i] nos pedian alli, los que nos i Nos mandauan q̃ cãtassemos.
captiuaron, las palabras de la cancion, col-
gadas nuestras harpas de alegria, † Cantad † S. diziendo nos.
nos de las canciones de Sion.
4 Como cantaremos cancion de Iehoua
en tierra de estraños?
5 Si me oluidáre de ti, ò Ierusalem, mi
diestra sea oluidada.
6 Mi lengua se apegue à mi paladar, si no
me acordáre de ti: si no hiziére subir à Ie-
rusalem en el principio de mi alegria.
7 Acuer-

7 Acuerdate ô Iehoua de los hijos de
Edom en el dia de Ierusalem : que dezian,
Descubrid, descubrid en ella hasta los ci-
mientos.
8 Hija de Babylonia [a] destruyda, dicho-
so el que te pagará tu pago, que nos pagas-
te à nosotros.
9 * Dichoso el que tomará, y estrellará
tus niños à las piedras.

a Por lo que auia de ser.
*Isa. 13, 16.

PSAL. CXXXVIII.

Dauid, con la consideracion de los fauores que auia recebido de Dios, le alába, y haze gracias de todo coraçon: y cobra augmento de se para esperar del la continuacion del fauor en lo por venir.

1 De Dauid.
Alabartehe con todo mi coraçon:
[b] delante de los dioses te cantaré
Psalmos.
2 Encoruarmehe àl Templo de tu San-
ctidad, y alabaré tu Nombre sobre tu mi-
sericordia y tu verdad: porque has hecho
magnifico tu Nombre, y [c] tu dicho sobre
todas las cosas.
3 El dia que te llamé, me respondistè; es-
forçasteme, y diste en mi alma fortaleza.
4 [d] Confessartehan, ò Iehoua, todos los
reyes de la tierra, porq̃ oyeron los dichos
de tu boca.
5 Y cantarán de los caminos de Iehoua,
Que la gloria de Iehoua es grande.
6 Porque el Alto Iehoua mira àl humil-
de; y àl altiuo [e] conoce de lexos.
7 Si anduuiere por medio del angus-
tia, me viuificarás; contra la yra de mis
enemigos estenderás tu mano, y tu diestra
me saluará.
8 Iehoua [f] cumplirá por mi; Iehoua, tu
misericordia es para siempre; no dexarás la
obra de tus manos.

b Sobre todos los &c. q.d. à ningun otro dios q̃ à ti.
c O, tu palabra.
d O, Alabartehan.
e No lo conoce.
f Es mi fiador, o respódiente.

PSAL. CXXXIX.

Celebra la admirable prouidencia de Dios, de quien nada se esconde, presente en toda parte: singularmente en la consideracion de la formacion del hombre en el vientre de su madre. II. Ora contra los blaphemos de esta Prouidencia. III. Pide ser purgado por la via de la cruz.

1 Al Vencedor. de Dauid. Psal-
mo.
Iehoua tu me has examinado, y cono-
cido;
2 Tu has conocido [g] mi sentarme y
mi leuantarme; has entendido [h] desde le-
xos mis pensamientos.

g Mis mas descuydadas obras.
h Mucho antes.

3 [i] Mi senda, y mi acostarme † has ro-
deado; y todos mis caminos has acostum-
brado.
4 Porque aun no está la palabra en mi
boca, y heaqui Iehoua tu la supiste to-
da.
5 [l] Detras y delante tu me formaste; y pu-
siste sobre mi tu mano.
6 Mas marauillosa es la sciencia [m] que
mi capacidad: alta es, [n] no puedo compre-
henderla.
7 Adonde me yré de tu Espiritu? y adó-
de huyré de delante de ti?
8 * Si subiere à los cielos, alli estás tu; y
[o] si hiziere mi estrado en el infierno, he te
alli.
9 Si tomáre las alas del alua, y habitáre
en el cabo de la mar,
10 Aun alli me guiará tu mano; y me tra-
uará tu diestra.
11 [p] Si dixere; Ciertamente las tinieblas
me encubrirán; aun la noche resplandece-
rá [q] por causa de mi.
12 Aun las tinieblas no [r] encubren de ti:
y la noche resplandece como el dia; las ti-
nieblas son como la luz.
13 Porque tu posseyste mis riñones; cu-
bristeme en el vientre de mi madre.
14 Confessartehe porque terribles y ma-
rauillosas son tus obras; estoy marauilla-
do, y mi alma conoce en gran manera.
15 No fué encubierto mi cuerpo de ti,
aunque yo fué hecho en secreto; fué entre
texido en los profundos de la tierra.
16 [s] Mi imperfecion vieron tus ojos; y
en tu libro estauan todas aquellas cosas es-
criptas, que fuerõ entonces formadas, sin
faltar vna de ellas.
17 Ansique quan preciosos me son tus
pensamientos ò Dios? [t] Quan multiplica-
das son sus cuentas.
18 Si las cuento, multiplicáse mas que el
arena; despierto, y aun estoy contigo.
19 ¶ Si matasses, ò Dios, àl impio, y [u] los
varones de sangres [x] se quitassen de mi.
20 Que te dizen [y] blasphemias; [z] ensoberuecense en vano tus enemigos.
21 No tuue en odio, ò Iehoua, à los que
te aborrecieron? y peleo contra tus ene-
migos?
22 De entero odio los aborreci; tuue los
por enemigos.
23 ¶ Examiname, ò Dios, y conoce mi
coraçon; prueuame, y conoce mis pensa-
mientos.
24 Y vee si ay en mi camino de per-
uersidad; y guia me [a] en el camino
del mundo.

i Mi andar.
† Heb. has ceñido.
l Haz y enues.
m Heb. que yo.
n Heb. no puedo à ella.
*Am. 9, 12.
o Aun echado yo en la sepultura, alli alcança tu Prouidécia.
p Heb. y dixe.
q Para descubrirme.
r Heb. entenebrecen.
s La materia de q̃ fué formado antes q̃ tuuiesse forma alguna de hombre.
t Quan incóprehensibles son.
II.
u Los homicidas.
x Heb. quitaos de mi.
y Contra tu Prouidécia
z Heb. leuãtaron para vanidad.
III.
a En esta vida.

PSAL-

PSAL. CXL.

DAuid ora ser defendido de la violencia y fraude de sus enemigos, assegurado por fe de que Dios tiene a cargo la causa de los pobres innocentes.

1 Al Vencedor Psalmo. de Dauid.
ESCapame, ò Iehoua, de hombre ma-
a O,iniquo lo; de varon [a] de iniquidades me
guarda.
3 Que pensaron males en el coraçon; ca-
b Heb. guerras. da dia juntaron [b] contiendas.
4 † Aguzaron su lengua como la serpien
† Psal.13,3. Rom. 3,14. te; veneno de aspide *ay* debaxo de sus la-
bios. Selah.
5 Guardame, ò Iehoua, de manos de im-
c Injurioso agrauiador pio, de varon [c] de injurias me guarda; que
d De derribarme. han pensado [d] de rempuxar mis pas-
sos.
6 Soberuios me han escondido lazo y
cuerdas; han tendido red; en el lugar de
la senda me han puesto lazos. Selah.
He dicho à Iehoua, Dios mio *eres* tu; es-
7 cucha, ò Iehoua, la boz de mis ruegos.
e Dóde me saluo. 8 Iehoua Señor, fortaleza [e] de mi salud,
f Ver. 3. cubre mi cabeça [f] el dia de las armas.
No dés, ò Iehoua, àl impio sus desseos;
9 no saques *en effecto* su pensamiēto *y* se enso-
beruezcan. Selah.
10 La cabeça de los q̃ me cercan, la per-
uersidad de sus labios la cubra.
11 Caygan sobre ellos brasas: en el fuego
los haga *Dios* caer: en profundos hoyos, de
donde no salgan.
g Psal.12,5. 12 El [g] varon de lengua no sea firme en la
h Ver. 5. tierra: àl varon [h] de injuria caçe el mal para
rempuxones.
13 Yo sé que hará Iehoua el juyzio del po-
bre: el juyzio de los menesterosos.
Ciertamente los justos alabarán tu Nom-
i O, habitarán. bre: los rectos [i] estarán en tu presen-
cia.

PSAL. CXLI.

ORa Dauid, que Dios lo tenga de su mano, paraque no siga el camino de los impios. II. Que sea libre de sus lazos, y ellos caygan en ellos.

1 Psalmo de Dauid.
IEhoua, à ti he llamado, apressurate à
mi: escucha mi boz, quando te lla-
máre.
2 Sea endereçada mi oracion delante de
† Aludió àl altar del perfume del Tab. ti *como* † vn perfume: el don de mis manos
l Sacrificio. *como vn* [l] Presente de la tarde.
3 Pon, ò Iehoua, guarda à mi boca: guar-
da la puerta de mis labios.
4 No inclines mi coraçon à cosa mala:
à hazer obras con impiedad con los va-
rones que obran iniquidad: y no coma *yo*
de sus deleytes.
5 Hierame el justo con misericordia, y
reprehendame: *y* [m] olio de cabeça no vn- m Halago de principe iniquo.
te mi cabeça: porque aun tambien mi ora-
cion *será* contra sus males.
6 Sean derribados [n] en lugares peñasco- n Heb. en manos de piedra.
sos sus juezes: y [o] oygan mis palabras, que o Entiendā
son suaues.
7 Como quiē parte y hiende *leños* en tie-
rra, son esparzidos nuestros huessos à la bo
ca de la sepultura.
8 Portanto à ti ò Iehoua *miran* mis ojos, p No tengas en poco.
en ti he confiado: [p] no derrames mi al-
ma.
9 ¶ Guardame [q] de las manos del lazo II.
que me han tendido; y de los lazos de los q Del poder del &c.
que obran iniquidad.
10 Caygan los impios [r] à vna en sus re- r Todos.
des, mientras yo passaré para siempre.

PSAL. CXLII.

DAuid en vn señalado peligro pide à Dios con ardentissima oracion, que le libre, por la experiencia que tiene de auerle librado de otros mayores.

1 [s] Maskil. de Dauid, * quando esta- s Psalmo doctrinal. *1.Sā.14,4
ua en la cueua, oracion.
COn mi boz clamaré à Iehoua: con
mi boz pediré misericordia à Ieho
ua.
3 Delante deel derramaré mi [t] querella: t Otros. mi meditació, habla, ruego.
delante del denunciaré mi angustia.
4 Quando mi espiritu se angustiaua
dentro de mi, tu [u] conociste mi senda: en u Tu sabes si yo traya malos tratos.
el camino en que andaua, me escondieron
lazo.
5 Cataua à la manderecha y miraua, y no
auia quien me conociesse: no [x] tuue refu- x Heb. perdiose el refugio de mi no quié demandasse mi alma.
gio, no *auia* quien boluiesse por mi vida.
6 Clamé à ti, ò Iehoua: dixe, Tu *eres*
mi esperança, y mi porcion en la tierra de
los biuientes.
7 Escucha mi clamor, que estoy afligido
mucho: escapame de los que me persi-
guen: porque son mas fuertes que yo.
8 Saca mi alma de la carcel, paraque ala-
be tu Nombre: conmigo [y] se coronarán y Haran fiesta.
los justos, quando me ouieres hecho bien.

PSAL. CXLIII.

DAuid en algun gran peligro pide à Dios, que no mirando à sus peccados passados, mas à su innocencia presente, por su justicia le libre de sus enemigos.

Psal-

a 2.Sam.17. 1 Psalmo [a] de Dauid.
La V. y los 70. *Añaden à este titulo, Quando lo perseguia su hijo Absalon. 2, Sam, 17.*

IEhoua oye mi oracion, escucha mis ruegos por tu verdad: respondeme por tu justicia.
2 Y no entres en juyzio con tu sieruo:
*Exod. 34. 7. *porque no se justificará delante de ti ningun biuiente.
3 Porque ha perseguido el enemigo mi
alma: ha quebrantado à tierra mi vida: ha-
b Heb. como los muertos del siglo. me hecho habitar en tinieblas [b] como los
ya muertos.
4 Y mi espiritu se angustió dentro de mi:
mi coraçon se pasmó.
c Estilo de los pios en alentarl se. 5 [c] Acordeme de los dias antiguos: meditaua en todas tus obras: meditaua en las obras de tus manos.
6 Estendi mis manos à ti: mi alma, como
la tierra sedienta, à ti. Selah.
7 Respondeme presto, ó Iehoua, que desmaya mi espiritu: no escondas de mi tu rostro, y sea semejante à los que decienden à la sepultura.
d Q. d. temprano, presto. 8 Hazme oyr [d] por la mañana tu misericordia, porque en ti he confiado: hazme saber el camino por donde ande, porque à ti he alçado mi alma.
9 Escapame de mis enemigos, ó Iehoua:
à ti me acojo.
10 Enseñame à hazer tu voluntad, porque
tu *eres* mi Dios. Tu buen Espiritu me guie
e Camino derecho. [e] à tierra de rectitud.
11 Por tu Nombre, ó Iehoua, me viuificarás: por tu justicia sacarás mi alma de angustia.
12 Y por tu misericordia dissiparás mis enemigos, y destruyrás todos los aduersarios de mi alma: porque yo soy tu sieruo.

PSAL. CXLIIII.

ALaba a Dios, su fortaleza, y engrandece su bondad, que siendo el hombre vna cosa tan apocada, haga del tanta estima. II. Pidele que dissipe sus perseguidores. III. Declara que la verdadera felicidad no consiste en que todo lo temporal suceda prosperamēte, mas en tener a Dios de su parte.

1 De Dauid.
f Que me dá fuerça y ardides cōtra mis enemigos. BEndito Iehoua mi Roca, [f] que enseña mis manos à la batalla, y mis dedos à la guerra.
2 Misericordia mia, y mi castillo: altura
† Heb. estiende. mia, y mi libertador: escudo mio en quien he confiado: el que allana mi pueblo delante de mi.
g Q. d. q̃ te hazes familiar à el. 3 O Iehoua, que es el hombre [g] que lo conoces? el hijo del hōbre, para q̃ lo estimes?
4 El hombre es semejāte à la vanidad: sus
dias *son* como la sombra que passa.
5 ¶ O Iehoua, abaxa tus cielos y deciende: toca los montes y humeen. II.
6 Relāpaguea relampagos, y [h] dissipalos:
embia tus saetas, y conturbalos. h A mis enemigos.
7 Embia tu mano desde lo alto: redime
me, y escapame de las muchas aguas: de la
mano de los hijos estraños.
8 Cuya boca habla vanidad: y su diestra *es*
diestra de mentira.
9 O Dios, à ti cantaré canciō nueua: con
psalterio, con decacordio cantaré à ti.
10 El que dá salud à los reyes: el que redime à Dauid su sieruo de mal cuchillo.
11 Redimeme, y escapame de mano de los
hijos estraños: cuya boca habla vanidad, y
su diestra *es* diestra de mentira.
12 ¶ Que nuestros hijos *sean* como plan- III.
tas crecidas en su juuentud: nuestras hijas
como las esquinas labradas à manera de palacio.
13 [i] Nuestros rincones llenos, † proueydos de toda especie *de grano*: nuestros ganados que paran à millares, y à diez millares en nuestras plaças. i Ot. nuestras despēsas, o graneros. † Heb. que produzgan de especie à especie.
14 Nuestros bueyes [l] cargados: no aya
[m] portillo, ni quien salga, ni quien dé grita
en nuestras calles. l Gruessos.
15 Bienauenturado el pueblo que tiene
esto: bienauenturado el pueblo, cuyo Dios
es Iehoua. m Combate, ni assalto ni toma de nuestra ciudad.

PSAL. CXLV.

IEhoua es digno deque todas sus criaturas le alabē en gran manera: por la grandeza de sus obras, en que ha declarado su Potencia, su Bondad, su Clemencia &c. II. Que leuanta los prostrados. III. Da sustento à toda criatura. IIII. Oye à todos los que le inuocan confe. V. Guarda à todos los que lo amā: y destruyra à todos sus enemigos. Està compuesto el Psalmo por las letras del Alphabetho Heb.

1 Alabança. [n] de Dauid. n S. Psalmo.
Aleph ENsalçartehe mi Dios *y* Rey: y bendeziré à tu Nombre por el siglo y para siempre.
2 *Beth* Cada dia te bendeziré: y alabaré tu
Nombre por el siglo y para siempre.
3 *Gimel* Grande *es* Iehoua, y [o] alabado en
gran manera: y su grandeza [p] no tiene especulacion. o Digno de alabança. p No puede ser cōprehendida.
4 *Daleth* Generaciō à generaciō enarrará
tus obras: y annunciarán tus valentias.
5 *He* La hermosura de la gloria de tu magnificencia, y tus hechos marauillosos hablaré.
6 *Vau* Y la terribleza de tus valentias dirán; y tu grandeza recontaré.
7 *Zain* La memoria de la muchedumbre
de tu bondad rebossarán: y tu justicia cantarán.

† Exod,34.7. 8 *Heth* † Clemente y Misericordioso *es* Ie-
Num.14,18. houa: luengo de iras, y Grande en miseri-
cordia.
9 *Teth* Bueno *es* Iehoua para con todos: y
a S. resplandecen. sus misericordias,[a] sobre todas sus obras.
10 *Iod* Alabente, ò Iehoua, todas tus obras:
b Tus pios. tu Pueblo. Tus cultores. y [b] tus Misericordiosos te bendigan.
11 *Caph* La gloria de tu Reyno [c] digã: y
hablen de tu fortaleza:
c Prediquen. 12 *Lamed* Para notificar à los hijos de Adã
tus valentias; y la gloria de la magnificen-
cia de su Reyno.
e Eterno. 13 *Mem* Tu Reyno *es* Reyno [e] de todos los
siglos: y tu señorio en toda generació y ge-
neracion.
14 *Samech* Sostiene Iehoua à todos los que
caen: y leuanta à todos los opprimidos.
15 *Ain* Los ojos de todas las cosas esperan
à ti: y tu les das su comida en su tiempo.
16 *Pe* Abres tu mano, y hartas [f] de volũtad
f A basto. liberalméte. todo biuiente.
17 *Zade* Iusto *es* Iehoua en todos sus cami-
nos, y Misericordioso en todas sus obras.
18 *Kuph* Cercano *está* Iehoua à todos los
que lo inuocan: à todos los que lo inuocã
[g] con verdad.
g Ioan.4,23. 19 *Res* La voluntad de los que le temẽ, ha-
rá: y su clamor oyrá, y los saluará.
20 *Schin* Guarda Iehoua à todos los que
lo aman: y à todos los impios destruyrá.
21 *Tau* El alabança de Iehoua hablará mi
boca: y bendiga toda carne su sancto Nom-
bre, por el siglo y para siempre.

PSAL. CXLVI.

LA confiança en los hombres, aunque sean los mas poderosos, es vana. II. Bienauenturado el que la pone en el Dios de Iacob, Poderoso, Iusto, Defensor de los opprimidos, Misericordioso, Segũ se prueua por sus obras.

h Alabad à Iehoua. Los 70. y la V. añaden, De Aggeo, y de Zacharias. 1 [h] Halelu-IAH.
ALaba, ò alma mia, à Iehoua.
2 Alabaré à Iehoua en mi vida: di-
ré psalmos à mi Dios mientras bi-
uiere.
3 No confieys en los principes, *ni* en hijo
i No puede saluar ni aũ à si. luego las prueuas. de hombre: [i] porque no *ay* en el salud.
4 Saldrá su espiritu, † boluerseha en su tie-
rra: en aquel dia perecerán todos sus pen-
samientos.
† Gen.3,19. II. 5 ¶ Dichoso aquel en cuya ayuda *es* el
Dios de Iacob: cuya esperança *es* en Iehoua
* Act.14,25. Apoc.14,7. su Dios.
l Poderoso. 6 * [l] El que hizo los cielos y la tierra: la
m Fiel en sus prom. mar, y todo lo que en ello *está*: [m] el q̃ guar-
da verdad para siempre.

7 El que haze [u] derecho à los agrauiados: u Iusto.
[o] el que da pan à los hambriẽtos: Iehoua, o Bueno.
[p] el que suelta los aprisionados. p Misericordioso.
8 Iehoua *es* el que abre *los ojos* à los ciegos:
Iehoua [q] el que endereça à los agouiados: q Quita las cargas. oppresiones.
Iehoua el que ama à los justos.
9 Iehoua el que guarda à los estrangeros:
al huerfano y à la biuda leuanta: y el cami-
no de los impios trastorna.
10 Reynará Iehoua para siempre: tu Dios,
ó Sion, por generacion y generacion. Ha-
lelu-IAH.

PSAL. CXLVII.

EXhorta à las alabanças de Dios por sus condiciones.

ALabad à IAH, porque *es* bueno can-
tar psalmos à nuestro Dios; porque
suaue y hermosa *es* el alabança.
2 El que edifica à Ierusalem Iehoua; los
echados de Israel recogerá.
3 El que sana à los quebrantados de cora-
çon: y el que liga [r] sus dolores. r Sus plagas dolorosas.
4 El que cuenta el numero de las estre-
llas, y à todas ellas llama por *sus* nombres.
5 Grande *es* el Señor nuestro, y de mucha
potencia: [s] y de su entendimiento no *ay* nu- s Su sabiduria es incóprehẽsible.
mero.
6 El que ensalça los humildes Iehoua: el
que humilla los impios hasta la tierra.
7 Cantad à Iehoua con alabança: cantad
à nuestro Dios con harpa.
8 El que cubre los cielos de nuues; el que
apercja la lluuia para la tierra: el que haze à
los montes produzir yerua.
9 El que da à la bestia su mantenimien-
to: * à los hijos de los cueruos que claman * Iob 39,3.
à el.
10 [t] No toma contentamiento en la for- t No haze caso de grãdes fuerças de guerra. va con el v. ver.6.
taleza del cauallo: ni se deleyta cõ las pier-
nas del varon.
11 Ama Iehoua à los que le temen: à los q̃
esperan en su misericordia.
12 Alaba Ierusalem à Iehoua: alaba Sion à
tu Dios.
13 Porque fortificó los cerrojos de tus
puertas: bendixo à tus hijos dentro de ti.
14 El que pone *por* tu termino la paz: *y* de
grossura de trigo te hará hartar.
15 El q̃ embia su palabra à la tierra, *y* muy
presto corre su palabra.
16 El que da la nieue como lana; derra-
ma la elada como ceniza.
17 El que echa su yelo [u] como *en* pedaços: u El granizo.
delante de su frio quien estará?
18 Embiará su palabra, y desleyrá [x] los ha: x Alanieue, elada, y granizo.
soplará su viento, gotearán las aguas.

19 Elque denuncia ſus palabras à Iacob,
ſus eſtatutos y ſus juyzios à Iſrael.
20 No ha hecho eſto contoda gente;y *ſus*
juyzios [a] no *los* conocieron. Halelu-IAH.

a S.las otras naciones.

PSAL. CXLVIII.

Llama à todas las criaturas delos cielos y de la tierra à las alabanças de Dios,por ſer el el Criador deellas: y ſingularmente por auer eſtablecido el Reyno de ſu pueblo.

1 [b] Halelu-IAH.
Labad à Dios deſde los cielos : alabaldo en las alturas.
2 Alabaldo todos ſus Angeles:ala-
baldo todos ſus exercitos.
3 Alabaldo el Sol y la Luna: alabaldo to-
das las eſtrellas de luz.
4 Alabaldo [c] los cielos de los cielos : y
* las aguas que *eſtán* ſobre los cielos.
5 Alaben el Nombre de Iehoua : porque
el mandó,y fueron criadas.
6 Y las hizo ſer para ſiempre por el ſiglo:
[d] puſo *les* ley que no ſerá quebrantada.
7 Alabad à Iehoua, de la tierra,los dra-
gones y todos los abiſmos.
8 El fuego, y el granizo; la nieue y el va-
por : el viento de tempeſtad que haze [e] ſu
palabra.
9 Los mōtes, y todos los collados:el ar-
bol de fruto y todos los cedros.
10 La beſtia,y todo animal:[f] loque va ar-
raſtrando, y el aue de alas.
11 Los reyes de la tierra,y todos los pue-
blos: los principes,y todos los juezes de la
tierra.
12 Los mancebos, y tambien las donze-
llas:los viejos con los moços,
13 Alaben el Nombre de Iehoua: porque
ſu Nombre deel ſolo *es* enſalçado: ſu gloria
es ſobre tierra y cielos.
14 *El* enſalçó [g] el cuerno de ſu pueblo:ala-
ben *lo* todos ſus Miſericordioſos, los hijos
de Iſrael , el pueblo àel cercano. Halelu-
IAH.

b Alabad à Iehoua.
c Los cielos mas altos.
* Gen.1,7. Dan.3,60.
d Heb.dio eſtatuto y no paſſará.
e Q.d.ſu mandamiēto.
f Todo genero de ſerpientes.
g La gloria el Reyno.

PSAL. CXLIX.

Exhorta con grande affecto à las alabanças de Dios ſingularmente àla Ygleſia de los pios, por la gloria ineſtimable que les tiene aparejada:y la vengança rigoroſa que les dará de todos los reyes y poderoſos del mundo,que los aurán affligido.

1 Halelu-IAH.
Cantad à Iehoua cancion [h] nueua:ſu
alabança *ſea* en la congregacion [i] de
los Miſericordioſos.
2 Alegreſe Iſrael con ſu hazedor : los hi-
jos de Sion ſe gozen con ſu Rey.
3 Alaben ſu Nombre con corro:con adu-
fre y harpa canten àel.
4 Porque Iehoua toma contentamiento
con ſu pueblo; hermoſeará à los humildes
con ſalud.
5 Gozarſehan los pios con gloria;canta-
rán ſobre ſus camas.
6 † Enſalçamiētos de Dios *eſtarán* en ſus
gargantas : y cuchillos de dos filos en ſus
manos:
7 Para hazer vengāça de las Gentes: caſ-
tigos en los pueblos.
8 Para apriſionar ſus reyes en grillos : y
ſus nobles en cadenas de hierro.
9 Para hazer enellos el juyzio [l] eſcrip-
to:eſta *ſerá* la gloria de todos ſus pios. Ha-
lelu-IAH.

h Excelente,ſingular.
i De los pios.titulo proprio del pueblo de Dios à cauſa de ſu ingenio.
† Alabanças.
l Deut.7.2.

PSAL. CL.

Exhorta à todo biuiente à alabar à Dios.

1 Halelu-IAH.
Labad à Dios en ſu Sanctuario : ala-
baldo [m] enel eſtendimiento de ſu
fortaleza.
2 Alabaldo en ſus valentias:alabaldo cō-
forme à la muchedumbre de ſu grandeza.
3 Alabaldo à ſon de bozina:alabaldo con
pſalterio y harpa.
4 Alabaldo con adufre y flauta: alabaldo
con cuerdas y organo.
5 Alabaldo con cimbalos reſonantes:ala-
baldo con cimbalos de jubilacion.
6 [n] Todo eſpiritu alabe à IAH.
Halelu-IAH.

m En ſu tabernaculo, donde ſe ha moſtrado fortiſs.
n Todo lo que reſpira, ô, tiene vida.

FIN DEL PSALTERIO.

Los Prouerbios de Salomon.

CAPIT. I.

EL titulo del libro presente, enel qual se promete instrucion de verdadera Sabiduria. II. Principio del tratado, el qual comiẽça del temor de Dios vnico principio de verdadera Sabiduria, juntamẽte con el apartarse del comercio y compañia de los malos. III. La Sabiduria se offrece à todos, IIII. Amenaza con perdicion à losque la menospreciaré.



OS prouerbios de
Salomon hijo de Da-
uid, Rey de Israel,
2 Para entender Sa-
biduria y castigo: pa-
ra entender las razo-
nes prudentes,
3 Para recebir el cas-
tigo de prudẽcia, justicia, y juyzio, y equi-
dad.
4 Para dar à los simples astucia, y à los mo-
ços intelligencia y consejo.
5 [a] Si el sabio *las* oyere, aumentará la do-
ctrina: y el entendido [b] adquirirá conse-
jo.
6 Para entender parabola y declaracion,
palabras de sabios, y sus [c] dichos escuros.
7 ¶ * El PRINCIPIO de la sabiduria *es*
el temor de Iehoua: los locos despreciaron
la Sabiduria, y el castigo.
8 Oye hijo mio el castigo de tu padre, y
no deseches [d] la Ley de tu madre:
9 Porque [e] aumento de gracia serán àtu
cabeça, y collares à tu cuello.
10 Hijo mio, si los peccadores [f] te quisie-
ren engañar, no consientas.
11 Si dixeren, Ven con nosotros, espiemos
[g] à la sangre: asechemos àl innocente sin
razon:
12 Tragarloshemos como el sepulchro,
biuos: y enteros, como los que caen en si-
ma;
13 Hallaremos [h] riquezas de todas suer-
tes: henchiremos nuestras casas de despo-
jos.
14 Echa tu suerte entre nosotros: tenga-
mos todos vna bolsa:
15 Hijo mio no andes en camino con e-
llos: aparta tu pie de sus veredas.
16 * Porque sus pies correrán àl mal: y y-
rán pressurosos à derramar sangre.
17 Porque por nada se tenderá la red de-
lante de los ojos de toda aue:
18 Mas [i] ellos à su sangre espian, y à sus
animas assechan.

a Heb. Oyrá el sabio, y &c.
b Posseerá consejos.
c Enigmas.
II.
* Psal. 111, 10.
Abax. 9, 10.
Ecclcõ. 1, 19.
d El enseñamiento o preceptos.
e Hazertehan amable y hõrrado.
f Heb. te engañaren, no quieras.
g A alguno para matar le.
h Heb. todo auer desseable.
* Isai 59, 7.
Rom. 3, 25.
i Sus malos passos los lleuan à su misma muerte.

19 Tales son las sendas de todo cobdicio-
so de cobdicia, *laqual* † prenderá el anima
de sus posseedores.
20 ¶ La Sabiduria clama de fuera: en las
plaças dá su boz:
21 [l] En las encrucijadas de los mormollos
de gente clama: en las entradas de las puertas
de la ciudad dize sus razones:
22 Hasta quando, ó simples, amareys la
simpleza, y los burladores dessearán el bur-
lar, y los locos aborrecerán la sciencia?
23 * Bolueos àmi reprehension: heaqui q̃
yo os derramaré mi espiritu, y osharé saber
mis palabras.
24 ¶ Por quanto llamé, y [m] no quesistes:
estẽdi mi mano, y no vuo quien escuchasse:
25 Y [n] desechastes todo cõsejo mio, y no
quesistes mi reprehension:
26 Tambien yo me reyré en vuestra cala-
midad: y me burlaré quando *os* viniere lo-
que temeys.
27 Quando viniere, como *vna* destruy-
cion, loque temeys: y vuestra calamidad
viniere como *vn* toruellino: quando vinie-
re sobre vosotros tribulacion y angustia:
28 Entonces me llamarán, y no responde-
ré: buscarmehan [o] de mañana, y no me ha-
llarán:
29 Porquanto aborrecierõ la sabiduria:
y no escogeron el temor de Iehoua,
30 Ni quisieron mi consejo: y menospre-
ciaron toda reprehension mia:
31 [p] Comerán pues del fruto de su cami-
no: y de sus consejos se hartarán.
32 Porque el reposo de los ignorantes los
matará: y la prosperidad de los locos los e-
chará à perder.
33 Mas el que me oyeré, habitará confia-
damente; y biuirá reposado de temor de
mal.

† Quitará la vida à los de malos affectos y consejos.
III.
l Heb. En las cabeças.
* Isa. 65, 12. y 66, 4. Ierem. 7, 13.
m S. venir.
IIII.
n Heb. hezistes cessar.
o Con diligencia.
p Es yronia.

CAPIT. II.

EXhorta à la verdadera Sabiduria laqual enseña temor de Dios, justicia y todo buen camino. II. Preserua de todo mal camino.

HIjo mio, si tomáres mis palabras, y
mis mandamientos guardáres den-
tro deti,
2 Haziendo estar attento tu oydo à la Sa-
biduria: *si* inclináres tu coraçon à la pru-
dencia,
3 Si clamáres à la intelligencia, y à la pru-
dencia dieres tu boz.

4 Si,

4 Si,como à la plata,la buſcáres, y como
à theſoros la eſcudriñares,
5 Entonces entenderás el temor de Iehoua:y hallarás el conocimiento de Dios.
6 Porque Iehoua da la Sabiduria: y de ſu
boca *viene* el conocimiento,y la intelligencia.
7 El guarda el ſer à los rectos: *es* eſcudo à
los que caminan perfectamente,
8 Guardando las veredas del juyzio: y el
camino [a] de ſus Miſericordioſos guardará.
9 Entonces entenderás juſticia, juyzio,
y equidad,y todo buen camino.

a De ſus pios. de los ſuyos. notó el ingenio.

II. 10 ¶ Quando la Sabiduria entráre en tu
coraçon, y la ſciencia fuere dulce à tu anima,
11 Conſejo te guardará: intelligencia te
conſeruará,
12 Para eſcaparte del mal camino,del hō-
bre que habla peruerſidades:
13 Que dexan las veredas derechas, por
andar por caminos tenebroſos:
14 Que ſe alegran haziendo mal: que ſe
huelgan en [b] malas peruerſidades:
15 Cuyas veredas ſon torcidas,y *ellos* torcidos en ſus caminos.

b Heb. en peruerſidades de mal.

16 Para eſcaparte de la muger eſtraña: de
la agena [c] que ablanda ſus razones.
17 Que deſampara [d] el principe de ſu mocedad: y ſe oluida [e] del Concierto de ſu
Dios.
18 Por loqual ſu caſa eſtá inclinada à la
muerte: y ſus veredas *van* hazia los muertos.
19 Todos los que à ella entraren, no bol-
uerán: [f] ni tomarán las veredas de la vida.
20 [g] Paraque andes por el camino de los
buenos: y guardes las veredas de los juſtos.
21 Porque los rectos habitarán la tierra,
y los perfectos permanecerán enella,
22 * Mas los impios ſerán [h] cortados de
la tierra: y los preuaricadores ſerán deella
deſarraygados.

c Liſongera. halagueña.
d Su primero y legitimo marido.
e El pacto del Matrimonio.
f No biuirán. Pſal. 16.11.
g Iuntaſe cō el ver. 11.
* Iob. 18,17.
h Talados. deſtruydos.

CAPIT. III.

E Ncomienda la Miſericordia y Fe en Dios con abnegacion de ſi miſmo. II. *La tolerancia en la cruz.* III. *En la verdadera Sabiduria conſiſte la verdadera felicidad.* IIII. *Pone algunas reglas deella,para con los hombres.*

HIjo mio,no te oluides de mi Ley: y
tu coraçon guarde mis mandamiē-
tos.
2 * Porque longura de dias,y años de vi-
da,y paz te aumentarán.
3 Miſericordia,y Verdad no te deſampá-
rē: átalas à tu cuello,eſcriuelas [i] en la tabla
de tu coraçon.
4 Y hallarás gracia † y buena opinion en
los ojos de Dios,y de los hombres.
5 Fia te de Iehoua de todo tu coraçon: y
no eſtribes en tu prudencia.
6 Reconocelo en todos tus caminos: y el
endereçará tus veredas.
7 * No ſeas ſabio [l] en tu opinion: teme à
Iehoua,y apartate del mal.
8 Porque ſerá medicina à tu ombligo, y
tutano à tus hueſſos.
9 * Honrra à Iehoua de tu ſuſtancia: y
[m] de las primicias de todos tus frutos,
10 Y ſerán llenos tus alholies dehartura;
y tus lagares [n] rebentarán de moſto.

* Deut. 8,1. y 30,16.
i Aludió à las tablas de la Ley.
† Heb. buē entendimiento.
* Rom. 12, 6.
l Heb. en tus ojos.
* Tob. 4,7. Luc. 14,13.
m De lo mejor de &c.
n Reboſſarán.

II. 11 ¶ * No deſeches,hijo mio,el caſtigo de
Iehoua: ni te fatigues de ſu correccion:
12 [o] Porque Iehoua àl que ama, y quiere,
como el padre àl hijo, *à eſſe* caſtiga.

* Heb. 12,5. Apoc. 3,17

III. 13 ¶ Bienauenturado el hombre que ha-
lló la Sabiduria: y que ſaca *à luz* la intelligencia.
14 [p] Porque ſu mercaderia *es* mejor que la
mercaderia de la plata: y ſus frutos, mas q̄
el fino oro.
15 Mas precioſa es que las piedras precio-
ſas: y [q] todo loq̄ puedes deſſear, no ſe pue-
de comparar à ella.
16 Longura de dias *trae* en ſu mano dere-
cha: en ſu yzquierda,riquezas y honrra:
17 Sus caminos *ſon* caminos deleytoſos:
y todas ſus veredas,paz.
18 Eſta *es* [r] el arbol de vida à los que aſen-
deella: y [s] los que la ſuſtentā, *ſon* bienauen-
turados.
19 Iehoua con Sabiduria fundó la tierra:
affirmó los cielos con intelligencia:
20 Con ſu ſciencia [t] ſe partieron los abiſ-
mos: y los cielos diſtilan el rocio.
21 Hijo mio,no ſe aparten *eſtas coſas* de tus
ojos: guarda la Ley,y el conſejo.
22 Y ſerán vida à tu anima,y gracia à [u] tu
cuello.
23 Entōces caminarás por tu camino cō-
fiadamente: y tu pie no trompeçará.
24 Quando te acoſtáres,no aurás temor:
y acoſtartehas,y tu ſueño ſerá ſuaue.
25 No aurás temor del pauor repentino,
ni del alboroto de los impios, quando vi-
niere.
26 Porque Iehoua ſerá [x] tu confiança: y
el guardará tu pie, [y] porque no ſeas toma-
do.

o Heb. Porque àlque ama Iehoua, caſtiga, y como padre à hijo quiere, ó, ama.
p Su grāgeria ſu trato.
q Heb. todas tus (coſas) deſſeables.
r Gen. 2,9.
s Los que à ella ſe arriman.
t Gen. 1,6.
u Arrib. 1,9.
x Heb. en tu &c.
y Heb. de prendimiēto.

IIII. 27 ¶ [z] No detengas el bien de ſus due-
ños,quando tuuieres poder para hazerlo.
28 No digas à tu proximo, Ve, y buelue,
y mañana *te* daré,quando † tienes contigo.

z Haz bien à los neceſſitados.
† S. q̄ darle.

29 No pienses mal contra tu proximo, es-
tando el confiado de ti.
30 No pleytees con alguno sin razon, si
el no te ha mal galardonado.
* Psal. 37,1. 31 * No ayas embidia àl hombre injusto:
a Se comunica familiarmente. ni escojas alguno de sus caminos:
32 Porque el peruerso es abominado de
Iehoua: y con los rectos[a] *es* su secreto.
Gen. 18,17. Ioan. 15,14. 33 Maldicion de Iehoua *está* en la casa del
impio, mas à la morada de los justos ben-
dezirá.
34 Ciertamēte el escarnecerà à los escar-
necedores: y à los humildes dará gracia.
35 Los sabios heredarán la honrra: y los
locos sostendran deshonrra.

CAPIT. IIII.

Exhorta a la verdadera Sabiduria mostrādo algunos de sus frutos inestimables. II. *Que se guarde el pio del camino de los malos.* III. *Pone algunas reglas de Sabiduria.*

OYd hijos el castigo del padre: y es-
tad attētos paraque sepays intel-
ligencia.
2 Porque os doy buen enseñamiento: No
desampareys mi ley.
3 Porque yo fue hijo de mi padre, delica-
do y vnico delante de mi madre:
b S. mi padre. 4 Y[b] enseñauame, y deziame, Sustēte mis
razones tu coraçō: guarda mis mandamiē-
tos, y biuirás.
5 Adquiere Sabiduria, adquiere intelli-
gēcia: no te oluides, ni te apartes de las ra-
zones de mi boca.
6 No la dexes, y ella te guardará: amala,
y conseruartehá.
7 Primeramente Sabiduria. Adquiere Sa-
biduria, y ante toda tu possession adquiere
intelligencia.
c Crece en ella. 8 [c] Engrandecela, y ella te engrandecerá:
ella te honrrará, quando tu la ouieres
abraçado.
d Arrib. 3,4. 9 [d] Dará àtu cabeça aumento de gracia:
corona de hermosura te entregará.
10 Oye hijo mio, y recibe mis razones: y
multiplicarsetehán años de vida.
e Heb. enseñado. 11 Por el camino de la Sabiduria te he [e] en-
caminado: y por veredas derechas tehe he-
cho andar.
12 Quando *por ellas* anduuieres, no se estre-
charán tus passos: y si corrieres, no trom-
peçarás.
13 Ten el castigo, no lo dexes: guardalo,
porque esso *es* tu vida.
II. 14 ¶ No entres por la vereda de los im-
pios: ni vayas por el camino de los malos:
15 Desamparala; no passes por ella: apar-
tate deella, y passa.
16 Porque no duermen, sino hizierē mal:
y [f] pierden su sueño, sino han hecho caer. f Heb. su sueño es arrebatado dellos.
17 Porque [g] comen pan de maldad, y be-
uen vino de robos. g De esso comen y se sustentan.
18 Mas la vereda de los justos *es* como la
luz [h] del luzero: [i] aumētase, y alumbra has- h Del Sol.
ta que el dia es perfecto. i Heb. va.
19 El camino de los impios *es* como la es-
curidad: no saben enque trompieçan.
20 Hijo mio está attento àmis palabras:
y à mis razones inclina tu oreja.
21 No se aparten de tus ojos, mas guar-
dalas en medio de tu coraçon.
22 Porque son vida à los que las hallan: y † Cōtra toda su corrupcion.
medicina † à toda su carne.
23 ¶ Sobre toda *cosa* guardada guarda tu III.
coraçon: porque deel [l] mana la vida. l Heb. los manaderos de vidas.
24 Aparta deti la peruersidad de la boca:
y la iniquidad de labios alexa de ti.
25 Tus ojos miren lo recto: y tus parpa-
dos enderecen *tu camino* delante deti.
26 Pesa la vereda de tus pies: y todos tus
caminos sean ordenados.
27 [m] No te apartes à diestra, ni à siniestra: m S. de la Ley de Dios.
aparta tu pie del mal.
Porque los caminos que son à la diestra conoce el Señor. mas los que son à la siniestra, son peruersos: Mas el hara derechas tus carreras: y tus caminos guiarà en paz. V. y los 70.

CAPIT. V.

Persuade a la Sabiduria, por la qual el hōbre será preseruado del peligro de la mala muger el qual describe, y exhorta que se huya. II. *Exhorta por remedio àl legitimo matrimonio.*

HIjo mio está attento á mi Sabiduria,
y à mi intelligēcia inclina tu oreja:
2 Paraque guardes los consejos:
y tus labios conseruen la sciencia.
No mires al engaño de la muger. V. y los 70.
3 Porque los labios de la *muger* estraña
[n] distilan panal *demiel*: y su paladar es mas n Arrib. 2, 16.
blando que el azeyte:
4 Mas su fin es amargo como el axenxo:
[o] agudo como cuchillo de dos filos. o Causa de muerte.
5 Sus pies decienden à la muerte: sus pas-
sos sustentan el sepulchro.
6 Sino pesáres el camino de vida, sus ca-
minos son instables: no *los* conocerás.
7 Aora pues Hijos, oydme, y no os apar-
teys de las razones de mi boca.
8 Alexa deella tu camino; y no te acer-
ques à la puerta de su casa.
9 Porque no des à los estraños tu honor:
y tus años à cruel.
10 Porque no se harten los estraños de tu
fuerça: y tus trabajos esten en casa del es-
traño:

11 Y gimas en tus postrimerias, quando
se consumiere tu carne y tu cuerpo,
12 Y digas, Como aborreci el Castigo: y
mi coraçon menospreció la reprehension?
13 Y no oy la boz de los que me castiga-
uan: y à los que me enseñauan no incliné mi
oreja?
a Heb. que no fue. 14 Poco se falto [a] que no cayesse en todo
mal, en medio de la compaña y de la cógre-
gacion.
II. 15 ¶ Beue el agua de tu cisterna, y las cor-
rientes de tu pozo.
b O, Rebossen por &c. 16 [b] Derramense por de fuera tus fuen-
tes: en las plaças los rios de *tus* aguas.
17 Sean para ti solo, y no para los estra-
ños contigo.
18 Será bendito tu manadero; y alegrate
de la muger de tu mocedad.
c Heb. de amores. 19 Cierua [c] amada, y graciosa [d] cabra; sus
d Cabra montés. tetas te hartarán en todo tiempo: y de su
e Amar la has vehementemẽte. Heb. errarás todo el tiempo. Ansi luego. amor [e] andarás ciego de contino.
20 Y porque andarás ciego, hijo mio, cõ
la agena? y abraçarás el regaço de la estra-
ña?
21 *Pues que los caminos del hombre es-
tán delante de los ojos de Iehoua, y el pesa
todas sus veredas?
22 Sus iniquidades prenderán àl impio;
* *Iob* 34,21. y con las cuerdas de su peccado será dete-
nido.
f Por no auer tomado castigo. 23 El morirá [f] sin castigo: y por la multi-
tud de su locura errará.

CAPIT. VI.

INstruye àl que fió à otro. II. Despierta y reprehende duramente àl negligente. III. Notas por las quales el mal hombre será conocido. La principal y mas abominable de las quales es, Sembrar discordias en las pias congregaciones. IIII. Encarga el estudio de la divina Ley, por el qual el hombre sea preseruado de adulterio, recitãdo algunos males que del vienen.

HIjo mio, si salieres por fiador por tu
g Prometiste. amigo, *si* [g] tocaste tu mano àl estra-
ño,
2 Enlazado eres con las palabras de tu
boca: y preso con las razones de tu boca.
3 Haz esto aora hijo mio, y librate: porq̃
has caydo en la mano de tu proximo: Ve,
h Heb. huellate. [h] humillate, y esfuerça tu proximo.
4 No des sueño à tus ojos, ni à tus parpa-
dos adormecimiento.
5 Escapate como el corço de la mano
del caçador: y como el aue de la mano del pa-
rançero.
II. 6 ¶ Ve à la hormiga, ò perezoso, mira sus
caminos, y se sabio;
7 La qual no tiene capitã, ni gouernador,
ni Señor,
8 Y *con todo esso* apareja en el verano su co-
mida; en el tiempo de la siega allega su mã-
tenimiento.
9 * Perezoso, hasta quando has de dor- * *Abaxo* 24,32.
mir? Quando te leuantarás de tu sueño?
10 *Tomando* [i] vn poco de sueño, cabeceã- i Heb. Poco de sueños, poco de dormitaciones, poco de pliego de manos para &c.
do otro poco, poniendo mano sobre mano
otro poco para *boluer* à dormir,
11 Vendra como camináte tu necessidad,
y tu pobreza † como hombre de escudo.
12 ¶ El hombre peruerso es varõ iniquo:
camina en peruersidad de boca;
13 Guiña de sus ojos; habla de sus pies:
enseña de sus dedos, III.
14 Peruersidades están en su coraçon; to- † Como cartero, mensagero, ò posta. Aludio àl escudo que traen colgado &c.
do tiempo anda pensando mal: [l] enciende
renzillas.
15 Portanto su calamidad vendrá de re-
pente: subitamente será quebrãtado, y [m] no
aurá quien lo sane.
16 Seys cosas aborrece Iehoua, y *aun* sie-
te abomina su anima; l Heb. mete.
17 Los ojos altiuos. La lengua mentirosa. m Heb. y no medicina.
Las manos derramadoras de la sangre in-
nocente.
18 El coraçon que piensa pensamientos
iniquos, Los pies pressurosos para correr
àl mal.
19 [n] El testigo mentiroso, que habla mẽ- n Heb. El q̃ habla mentiras, el testigo de mẽtira.
tiras: y El que enciende renzillas entre los
hermanos.
20 ¶ Guarda, hijo mio, el mandamiento
de tu padre: y no dexes la Ley de tu madre: IIII.
21 Atala siempre en tu coraçon; enlazala
à tu cuello.
22 Quando anduuieres, te guie; quando
durmieres, te guarde; quando despertares,
hable contigo.
23 * Porque el mandamiento candela es, * *Psal.* 119, 104.
y la Ley luz: y camino de vida las reprehẽ-
siones del castigo.
24 [o] Para que te guarden de la mala mu- o Arrib. 2, 16.
ger; de la blãdura de la lengua de la estraña.
25 No cobdicies su hermosura en tu co-
raçon: ni te prenda con sus ojos.
26 Porque à causa de la muger ramera
viene el hombre [p] à vn bocado de pan: y la mu- p En summa pobreza.
ger caça la preciosa anima del varon.
27 Tomará el hombre fuego en su seno, y
que sus vestidos no se quemen?
28 Andará el hombre sobre las brasas, y q̃
sus pies no se abrasen?
29 Ansi el que entrâre à la muger de su
proximo; no será sin culpa todo hombre q̃
la tocâre.
30 No tienen en poco àl ladron, quando
hurtâre para [q] henchir su anima auiendo q Hartarse
hambre:

31 Mas tomado, paga las setenas: o da [a] to-
da la sustancia de su casa:
32 Mas el que comete adulterio con la mu-
ger, *es* falto [b] de entẽdimiento, [c] corrompe
su anima el que tal haze.
33 Plaga y verguença hallará: y su affren-
ta nunca será rayda.
34 Porque el zelo [d] sañudo [e] del varon
no perdonará enel dia de la vengança:
35 No tendrá respecto à ninguna redem-
cion: ni querrá *perdonar* aunque le multipli-
ques el cohecho.

a Todo loq̃ tiene.
b Heb. de coraçon.
c Incurre en peligro de la vida.
d Heb. saña.
e Del marido de la adultera.

CAPIT. VII.

Encarga el estudio dela verdadera Sabiduria, que preserua àl hõbre del peligro de la mala muger. II. Cuyas artes y lazos pinta.

HIjo mio, guarda mis razones: y encierra contigo mis mandamientos.

V. y los 70. *Hijo, honrra àl Señor, y valdrás: mas fuera deel no temas otro, (ô ageno.*

2 Guarda mis mandamientos, y biuirás: y
mi Ley como las niñas de tus ojos.
3 Ligalos à tus dedos: [f] escriuelos en la
tabla de tu coraçon.
4 Di à la Sabiduria, Tu *eres* mi hermana: y
à la intelligencia llama parienta:
5 [g] Paraque te guarden de la muger age-
na: y de la estraña, que ablãda sus palabras.
II. 6 ¶ Porque mirando yo por la ventana
de mi casa, por mi ventana,
7 Miré entre los simples, consideré entre
los mancebos *vn* mancebo [h] falto de entẽ-
dimiento,
8 El qual passaua por la calle, junto à [i] su
esquina, y yua camino de su casa:
9 A la tarde del dia ya que escurecia: en
la escuridad y tiniebla de la noche.
10 Y veys aqui *vna* muger, que le sale àl
encuentro con atauio de ramera, † astuta
de coraçon.
11 Alborotadora y renzillosa: sus pies no
pueden estár en casa.
12 Aora de fuera, àora por las plaças: asse-
chando [l] por todas las encruzijadas.
13 Y traua deel, y besalo, desuergonçó su
rostro, y dixole:
14 Sacrificios de paz [m] he prometido, oy
he pagado mis votos:
15 Portanto he salido à encontrarte, bus-
cando tu faz: y he te hallado.
16 Con paramentos he emparamentado
mi cama, alçados con cuerdas [n] de Egypto.
17 He sahumado mi camara con myrrha,
aloes, y canela.
18 Ven, embriaguemos nos de amores has-
ta la mañana: alegremos nos en amores.
19 Porque el marido no está en su casa, es
ydo camino lexos.
20 [o] El trapo del dinero lleuó en su ma-
no, el dia de la fiesta boluerá à su casa.
21 Derribolo con la multitud dela suaui-
dad de sus palabras: con la blandura de sus
labios [p] lo compelió.
22 Vase empos deella luego, como va el
buey àl degolladero, y como [q] el loco à las
prisiones para ser castigado.
23 De tal manera que la saeta traspassó su
higado: como el aue que se appressura àl la-
zo, y no sabe que es contra su vida.
24 Aora pues hijos, oydme, y estad attẽ-
tos à las razones de mi boca.
25 No se aparte à [r] sus caminos tu cora-
çon: y [s] no yerres en sus veredas.
26 Porque à muchos há hecho caer mu-
ertos: y todos los fuertes han sido muertos
por ella.
27 Caminos del sepulchro son su casa, que
decienden [t] à las camaras de la muerte.

f Arrib. 3,3.
g Arrib. 2,16. y 6,24.
h Arrib. 6,32.
i S. de la muger que se sigue.
† Heb. guardada de &c.
l Heb. por toda esquina.
m Heb. sobre mi.
n O, Cõ paramẽtos de Egypto he &c.
o Heb. El atadura del &c.
p Lo persuadió. Heb. lo impelió, o, rẽpuxó.
q Heb. la prision àl castigo del loco.
r S. De la mala muger.
s No tecie gues en &c. Arrib. 5,19.
t A la sepultura.

CAPIT. VIII.

Alabança admirable de la verdadera Sabiduria por su origẽ, antiguedad, officios, frutos, y effectos, cõque ella misma se combida à los hombres, y los llama à si.

NO clama la Sabiduria? y la intelligencia da su boz?
2 [u] En los altos cabeços, junto àl
camino, [x] à las encruzijadas de las veredas
se para:
3 Enel lugar de las puertas, à la entrada
de la Ciudad: à la entrada de las puertas da
bozes:
4 O hombres, à vosotros clamo: y mi boz
es à los hijos de los hombres.
5 Entended simples astucia: y locos [y] to-
mad entendimiento.
6 Oyd, porque hablaré cosas excelentes,
y abriré mis labios para cosas rectas.
7 Porq̃ mi paladar hablará verdad: y mis
labios abominan la impiedad.
8 En justicia son todas las razones de mi
boca: no ay enellas cosa peruersa, ni torci-
da.
9 Todas ellas *son* rectas [z] àl que entiende:
y rectas à los que han hallado sabiduria.
10 Recebid mi castigo, y no la plata: y sciẽ-
cia, mas que el oro escogido.
11 * Porque mejor es la Sabiduria que las
piedras preciosas: y todas las cosas q̃ se pue
den dessear, no se pueden comparar à ella.
12 Yo la Sabiduria moré cõ el astucia: y *yo*
inuento la sciencia de los consejos.
13 El Temor de Iehoua *es* aborrecer el mal;
la so-

u Heb. En cabeça de alturas.
x Heb. casa de las veredas &c.
y Heb. entended coraçon.
z Luc. 7,35.
* *Arriba.* 3, 15.

la soberuia, y la arrogancia, y el mal cami-
no,y la boca peruersa aborrezco.
14 Con migo está el consejo, y el ser: yo
soy la intelligencia; mia es la fortale-
za.
15 Por mi reynan los reyes,y los princi-
des determinan justicia.
16 Por mi dominan los principes, y to-
dos los gouernadores juzgan la tierra.
17 Yo amo à los que me aman; y los que
me buscan,me hallán.
18 Las riquezas y la honrra están conmi-
go,riqueza firme [a] y justa.
19 Mejor es mi fruto que el oro, y que
a Heb. y jus- la piedra preciosa: y mi renta;que la plata
ticia. escogida.
20 Por vereda de justicia guiaré,por me-
b De dere- dio de veredas [b] de juyzio.
cho. 21 Para hazer heredar à mis amigos el
ser,y que yo hincha sus thesoros.
*Sab. 9.9. 22 *Iehoua me posseyó en el principio
de su camino, desde entonces,antes de sus
obras.
*Ecclē. 24. 23 * Eternalmente tuue el principado,
14. desde el principio,antes de la tierra.
c Gen. 1,2. 24 Antes [c] de los abismos fué engendra-
da;antes que fuessen las fuentes de las mu-
chas aguas.
25 Antes que los montes fuessen funda-
d S. Dios. dos: antes de los collados yo era engen-
e Los luga- drada.
res habita- bles de la 26 No auia aun [d] hecho la tierra, [e] ni
tierra Gen. las plaças, ni la cabeça de los poluos del
1,9. mundo.
f Luego 27 Quando componia los cielos, alli es-
ver. 29. co- taua yo;quando señalaua [f] por compas la
mo por &c. sobre haz del abismo.
28 Quando affirmaua los cielos arriba:
quando affirmaua las fuentes del abismo.
29 Quando ponia à la mar su estatuto; y
g Heb. su à las aguas, que no passassen [g] su manda-
palabra. miento: quando señalaua los fundamen-
tos de la tierra.
h Para criar 30 Con el estaua yo [h] *por* ama, y fué en
sustentar y plazeres [i] todos los dias, teniendo solaz
gouernar delante del, en todo tiempo.
todas sus criaturas. 31 Tengo solaz en la redondez de su tie-
Heb. 1,2 rra: y mis solazes *son* con los hijos de los
i Siempre. hombres.
ansi luego. 32 Aora pues hijos, oydme: y biena-
en todo tiē uenturados los que guardáren mis cami-
po. nos.
33 Obedeced el castigo, y sed sabios: y
no lo menospreciéys.
34 Bienauenturado el hombre que me
oye, trasnochando à mis puertas cada dia:
guardando los lumbrales de mis entra-
das.
35 Porque el que me halláre, hallára
la vida: y alcançará [†] la voluntad de Ie-
houa.
36 Mas el que pecca cōtra mi, defrauda †Heb. saca-
à su anima: todos los que me aborrecen, rá,o,produ
aman la muerte. zirá.

CAPIT. IX.

Antithesi o contraposicion de la verdadera Sabiduria, à la falsa y sophistica, por la semejança de dos matronas que cada vna combida à los hombres à si conforme à su ingenio y a lo que puede dar.

LA Sabiduria edificó su casa; labró sus
siete colunas.
2 Mató su victima, templó su vi-
no,y puso su mesa.
3 Embió sus criadas,clamó [l] sobre lo mas
alto de la ciudad. l Heb. sobre
4 Qualquiera simple, venga acá. A los lo alto de
faltos [m] de entendimiento dixo, los altos de la &c. Arr.
5 Venid,comed mi pan; y beued del vi- 8,2.
no *que yo* he templado. m Heb. de
6 Dexad [n] las simplezas,y biuid; y andad coraçon.
por el camino de la intelligencia. n Heb. simples.
7 El que castiga àl burlador, afrenta to-
ma para si:y el que reprehende al impio, su
mancha.
8 No castigues àl burlador, porque no
te aborrezca: castiga àl sabio, y amarte-
ha.
9 [o] Da àl sabio, y será mas sabio; enseña o Enseña.
àl justo,y añidirá enseñamiento.
10 * El Temor de Iehoua *es* el principio *Arri. 1, 7.
de la sabiduria; y la sciencia de los sanctos Psal. 111,10.
es intelligencia. Ecclē. 1.16.
11 Porque por mi se aumentarán tus dias;
y años de vida se te añidirán.
12 Si fueres sabio,para ti lo serás; mas si
fueres burlador,tu solo pagarás.
13 ¶ La muger loca, alborotadora,sim- II.
ple. y [p] ignorante. p Heb. y no
14 Assientase sobre *vna* silla à la puerta sabe nada.
de su casa,en lo alto de la ciudad;
15 Para llamar à los que passan por el ca-
mino; [q] que van por sus caminos dere- q Heb. los q̄
chos. endereçan
16 Qualquiera simple, venga acá. A los sus caminos
faltos de entendimiento dixo,
17 Las aguas hurtadas son dulces; y el r Que se co
pan [r] encubierto es suaue. me en ocul
18 [s] Y no saben, que alli están los muer- to.
tos:y sus combidados están en los profun- s S. los sim-
dos de la sepultura. ples que la siguen.

Porque el que se llegáre à ella, decendirá à los infiernos: y el que de ella se apartáre, será saluo. V. y 70.

C A-

CAPIT. X.

Las parabolas de Salomon.
a O, à ſu madre. EL hijo ſabio alegra àl padre; y el hi-
jo loco es triſteza [a] de ſu madre.
2 Los theſoroſs de maldad no ſe-
rán de prouecho; mas la juſticia libra de la
muerte.
3 Iehoua no dexará auer hambre àl ani-
b Pſal.1,5. ma del juſto; mas la iniquidad [b] alançará
à los impios.
c Ot. engañoſa, o, de engaño. 4 La mano[c] negligente haze pobre; mas
la mano de los diligentes enriquece.
V. y los 70. *El que eſtriba en mentiras, apacienta à los vientos:*
y el miſmo ſigue las aues que buelan.
d Heb. hijo entendido, anſi luego. 5 El que recoge en el verano [d] es hom-
bre entendido: el que duerme en el tiem-
po de la ſegada, hombre confuſo.
e Heb. Bendiciones ſobre la &c. 6 [e] Bendita *es* la cabeça del juſto
mas la boca de los impios cubrirá iniqui-
dad.
7 La memoria del juſto ſerá bendita:
f O, hedera q. d. ſu fama ſerá abominable. mas el nombre de los impios [f] ſe podri-
rá.
8 El ſabio de coraçon recibirá los man-
g El que habla locuras damientos: mas [g] el loco de labios ca-
erá.
9 El que camina en integridad, anda con
fiado: mas el que peruierte ſus caminos,
ſerá quebrantado.
*Ecc. 27.25 10 * El que guiña del ojo, dará triſteza:
h O, caerá. y el loco de labios [h] ſerá caſtigado.
arr. 6,13. 11 Vena de vida es la boca del juſto:
mas la boca de los impios cubrirá la ini-
quidad.
* 1. Ped. 4,8 12 * El odio deſpierta las renzillas: mas
2. Cor. 13, 4. la charidad cubrirá todas las maldades.
13 En los labios del prudente ſe halla ſa-
† Açote. biduria: y *es* † vara à las eſpaldas del falto
de entendimiento.
14 Los ſabios guardan la ſabiduria: mas
la boca del loco *es* calamidad cercana.
15 Las riquezas del rico *ſon* ſu ciudad
fuerte: y el deſmayo de los pobres *es* ſu
pobreza.
i Lo que del impio ſe puede eſperar 16 La obra del juſto *es* para vida: mas [i] el
fruto del impio *es* para peccado.
17 Camino à la vida *es* guardar el caſ-
tigo: y el que dexa la reprehenſion, ye-
rra.
18 El que encubre el odio *tiene* labios
† Heb. ſaca mentiroſos; y el que † echa mala fama *es*
loco.
19 En las muchas palabras no falta re-
bellion: mas el que refrena ſus labios, es
prudente.
20 Plata eſcogida *es* la lengua del juſto:
mas † el entendimiēto de los impios *es* co- † Heb. el coraçon.
mo nada.
21 Los labios del juſto apacientan à mu-
chos: mas los locos con falta de entendi-
miento mueren.
22 La bendicion de Iehoua es la que en-
riquece, y no añade triſteza con ella.
23 Es como riſa àl loco hazer abomi-
nacion: [l] mas el hombre entendido, ſa- l Heb. y ſabiduria àl varō de entendimiento.
be.
24 Lo que el impio teme, eſſo le vendrá:
mas *Dios* da à los juſtos lo que deſſean.
25 Como paſſáre el toruellino, [m] el m Heb. y no el malo, o, impio.
malo no ſerá: mas el juſto, fundado para
ſiempre.
26 Como [n] el agro à los dientes, y el n S. es moleſtiſsimo.
humo à los ojos, anſi *es* el perezoſo a los q̃
lo embian.
27 El temor de Iehoua aumentará los
dias: mas los años de los impios ſerán a-
cortados.
28 La eſperança de los juſtos *es* alegria;
mas la eſperança de los impios perecerá.
29 Fortaleza *es* àl perfecto el camino de
Iehoua: mas *ella es* eſpanto à los que obran
maldad.
30 El juſto eternalmente no ſerá remo-
uido; mas los impios no habitarán la tie-
rra.
31 La boca del juſto produzirá ſabiduria:
mas la lengua peruerſa ſerá cortada.
32 Los labios del juſto conocerán [o] lo- o Heb. la voluntad.
que agrada; mas la boca de los impios, per-
uerſidades.

CAPIT. XI.

EL peſo falſo abominacion *es* à Ieho-
ua; mas la peſa perfecta le agrada.
2 *Quando* vino la ſoberuia, vino
tambien la deshonrra; mas con los humil-
des *es* la ſabiduria.
3 La perfecion de los rectos los encami-
nará; mas la peruerſidad de los peccado-
res los echará à perder.
4 * No aprouecharán las riquezas [p] en * Ecclō. 5,13 Exec. 7,19.
el dia de la yra: mas la juſticia eſcapará de p Quando Dios eſſecutare ſus caſtigos.
la muerte.
5 La juſticia del perfecto endereçará
ſu camino; mas el impio por ſu impiedad
caerá.
6 La juſticia de los rectos los eſcapa-
rá; mas los peccadores en ſu peccado ſe-
ran preſos.
7 * Quando muere el hombre impio, * Sabi. 5,19.
perece *ſu* eſperança; y la eſperança de los
malos perecerá.

8 El

8 El justo es escapado de la tribulacion;
mas el impio viene en su lugar.
9 † El hypocrita con la boca daña à su
proximo; mas los justos con la sabiduria
son escapados.

† El q̃ finge virtud.

10 En el bien de los justos la ciudad se a-
legra; mas quando los impios perecen, ay
fiestas.
11 Por la bendicion de los rectos la ciu-
dad sera engrandecida; mas por la boca de
los impios ella será trastornada.
12 El que carece de entendimiento, me-
nosprecia à su proximo; mas el hõbre pru-
dente calla.
13 El que anda en chismerias, descubre
el secreto; mas el de espiritu fiel encubre
[a] la cosa.
14 [b] Quando faltaren las industrias, el
pueblo caerá; mas en la multitud de con-
sejeros *está* la salud.
15 De affliccion será afligido el que fiáre
àl estraño; mas el que aborreciere [c] las fiã-
ças, *biuirá* confiado.
16 La muger graciosa tendrá honrra; y
[d] los fuertes tendrán riquezas.
17 A su anima da bien el hombre mi-
sericordioso; mas el cruel atormenta su
carne.

a La falta del proximo.
b Heb. Sin industrias, el pueblo &c.
c Heb. los q̃ tocan la mano.
d Los diligentes, strenuos.

18 El impio haze obra falsa; mas el que
sembrare justicia, aurá galardon firme.
19 Como la justicia *es* para vida, ansi el q̃
sigue el mal *es* para su muerte.
20 Abominacion *son* à Iehoua los peruer
sos de coraçon; mas los perfectos de cami-
no [e] le son agradables.
21 *Aunque llegue* la mano à la mano [f] el ma-
lo no quedará sin castigo; mas la simiente
de los justos escapará.
22 çarcillo de oro en la nariz del puerco
es la muger hermosa, y apartada de razon.
23 El desseo de los justos solamẽte *es* bue-
no; mas la esperãça de los impios *es* enojo.
24 [g] Ay *vnos* que reparten, y *les* es añedi-
do mas: y *ay otros* que son escassos mas de lo
que es justo, mas vienen à pobreza.
25 El anima [h] liberal, será engordada, y
el que hartáre; el tambien será harto.
26 El que detiene el grano, el pueblo lo
maldezirá; mas bendicion *será* sobre la ca-
beça del que vende.
27 El que madruga àl bien, [i] hallará fa-
uor; mas el que busca el mal, venirlehá.
28 El que confia en sus riquezas, caerá;
mas los justos reuerdecerán como ramos.
29 El que turba su casa, heredará vien-
to; y el loco *será* sieruo del sabio † enten-
dido.
30 El fruto del justo *es* arbol de vida; [l] y

e Heb. su voluntad.
f Heb. no sera absuelto el malo. q. d. no facilmente. o, por mas pactos q̃ tẽga hechos con la muerte &c. Isa. 28, 15
g Heb. Ay quien esparze; o, derrama &c.
h Heb. de bendicion.
i Heb. buscará voluntad.
† Heb. de coraçon.
l Ot. el que enseña.

el que prende animas, es sabio.
31 * Ciertamente el justo [m] será paga-
do en la tierra; quanto mas el impio y pec-
cador?

* 1. Ped. 4, 18.
m Heb. galardõ, o, paga, en &c.

CAPIT. XII.

EL que ama el castigo, ama la sabidu-
ria; mas el que aborrece la reprehen-
sion, es ignorante.
2 El bueno alcançará fauor de Iehoua;
mas el condennará al hombre de malos pẽ
samientos.
3 [n] El hõbre malo no permanecerá; mas
la rayz de los justos no será mouida.
4 La muger [o] virtuosa corona es de su
marido; mas la mala, como carcoma en
[p] sus huessos.
5 Los pensamientos de los justos, [q] son
juyzio; mas las astucias de los impios, en-
gaño.
6 Las palabras de los impios *son* assechar
à la sangre; mas la boca de los rectos las [r] li
brará.
7 *Dios* trastornará à los impios, y no se-
rán mas; mas la casa de los justos perma-
necerá.

n Heb. No se sustẽtará el hõbre en malicia.
o Diligẽte. Heb. fuerte
p S. de su marido.
q Sõ rectos.
r S. à los q̃ los malos assecharen.

8 Segun su sabiduria es alabado el hom-
bre; mas el peruerso de coraçon será en
menosprecio.
9 * Mejor es el que se menosprecia, y tie
ne sieruos, que el que se precia, y carece de
pan.
10 El justo [s] conoce el alma de su bestia;
mas la piedad de los impios *es* cruel.
11 * El que labra su tierra, se hartará de
pan; mas el que sigue los vagabundos *es* fal-
to de entendimiento.
El que es suaue en los detenimientos del vino, en sus
fortalezas dexa afrenta.

* Ecclicõ. 10, 32.
s Tiene misericordia aun de su bestia.
* Ab. 28, 19. Ecclõ. 20, 30. V. y 70.

12 Dessea el impio [t] la red de los malos;
mas la rayz de los justos dara *fruto.*
13 El impio es enredado en la preuarica-
cion de sus labios; mas el justo saldrá de la
tribulacion.
14 Del fruto de la boca el hombre será
harto de bien; y la paga de las manos del
hombre le será dada.
15 El camino del loco *es* derecho en su o-
pinion; mas el q̃ obedece àl cõsejo *es* sabio.
16 El loco, à la hora se conocerá su yra;
[u] mas el q̃ dissimula la injuria, *es* cuerdo.
17 * El que habla verdad, declara justi-
cia; mas el testigo mentiroso, engaño.
18 Ay *algunos* que hablã como estocadas
de espada; mas la lẽgua de los sabios *es* me-
dicina.
19 [x] El labio de verdad permanecerá pa-
ra siempre; mas la lengua de mentira, por
vn momento.

t Ot. la fortaleza, el castillo.
u Heb. el q̃ cubre la &c
* Ab. 14, 5.
x El amador de verdad.

20 En-

20 Engaño ay enel coraçon delosque
pienſan mal; mas alegria enel de losq̃ pien-
ſan [a] bien.
a Heb. paz.
21 [b] Ninguna aduerſidad acontecerá àl
juſto: mas los impios ſerán llenos de mal.
b Pſal. 34, 20. Rom. 8, 28.
22 Los labios mentiroſos ſon abomina-
cion à Iehoua: mas los obradores de ver-
dad, ſu contentamiento.
23 El hombre cuerdo encubre la Sabidu-
ria; mas el coraçon de los locos predica la
locura.
24 La mano de los diligentes ſe enſeño-
reará: mas [c] la negligente ſerá tributaria.
c O, engañoſa.
25 El cuydado congoxoſo enel coraçon
del hombre, lo abate: mas la buena palabra
lo alegra.
26 El juſto haze ventaja à ſu proximo:
mas el camino de los impios los haze errar.
27 El engaño no chamuſcará ſu caça: mas
el auer precioſo del hombre *es* la diligencia.
28 En la vereda de juſticia *está* la vida: y
el camino de ſu vereda no *es* muerte.

CAPIT. XIII.

EL hijo ſabio *toma* el caſtigo del pa-
dre: mas el burlador no eſcucha la
reprehenſion.
2 [d] Del fruto de la boca el hombre come-
rá biē: mas el anima de los preuaricadores,
mal.
d Cap. 12, 14.
3 Elque guarda ſu boca, guarda ſu anima:
mas [e] elque abre ſus labios tendrá calami-
dad.
e S. temerariamente. Eccleſ. 5, 1, &c.
4 Deſſea, y nada *alança* el anima del pe-
rezoſo: mas el anima de los diligentes ſerá
engordada.
5 El juſto aborrecerá la palabra de men-
tira: mas el impio ſe haze [f] hediondo, y cō-
fuſo.
f Odioſo, abominable.
6 La juſticia guarda àl de perfeto cami-
no: mas la impiedad traſtornará àl pecca-
dor.
7 Ay *algunos* que ſe hazen ricos, y no *tienē*
nada: y *otros*, que ſe hazen pobres, y *tienen*
muchas riquezas.
8 La redemcion de la vida del hombre
ſon ſus riquezas: y el pobre no eſcucha la
reprehenſion.
9 La luz de los juſtos ſe alegrará: mas la
candela de los impios ſe apagará.
10 Ciertamente la ſoberuia [g] parirá con-
tienda: mas con los auiſados *es* la ſabidu-
ria.
g Heb. dará.
* Ab. 20, 21. y 28, 20.
11 * Las riquezas [h] de vanidad ſe diſmi-
nuyrán: mas elque allega [i] con ſu mano,
multiplicará.
h Malganadas, ſin trabajo &c.
i Con ſu legitimo trabajo.
12 La eſperança que ſe alarga, es tormen-
to del coraçon: mas arbol de vida *es* el deſ-
ſeo † cumplido.
† Heb. que viene.
13 Elque menoſprecia [l] la palabra, pere-
cerá por ello; mas elq̃ teme el mandamiēto,
ſerá pagado.
l S. de Dios.
Las almas engañoſas yerran en peccados, mas los juſtos ſon miſericordioſos y han cōpaſſion. V. y 70.
14 La Ley àl ſabio *es* manadero de vida,
para apartarſe de los lazos de la muerte.
15 El buen entendimiēto conciliará gra-
cia; mas el camino de los preuaricadores *es*
duro.
16 Todo *hombre* cuerdo haze con ſabidu-
ria: mas el loco [m] manifeſtará locura.
m Heb. eſtenderá.
17 El mal menſagero caerá en mal: mas el
menſagero fiel *es* medicina.
18 Pobreza y verguença aurá elque me-
noſpreciâre el caſtigo: mas elque guarda la
correccion, ſerá honrrado.
19 El deſſeo cumplido deleyta àl anima:
mas apartarſe del mal *es* abominacion à los
locos.
20 Elque anda con los ſabios, ſerá ſabio:
mas elque ſe allega à los locos, ſerá q̃bran-
tado.
21 Mal perſeguirá à los peccadores: mas à
los juſtos bien ſerá pagado.
22 El bueno [n] dexará herederos los hi-
jos de los hijos: y el auer del peccador pa-
ra el juſto eſtá guardado.
n Heb. hara heredar los &c.
23 Enel baruecho de los pobres *ay* mu-
cho pan: mas pierdeſe por falta de juyzio.
24 * Elque detiene [o] el caſtigo, à ſu hijo
aborrece: mas elque lo ama, madruga à caſ-
tigarlo.
* Abaxo 23, 13. Eccliſiaſtico 30, 1.
o Heb. ſu vara.
25 El juſto come haſtaque ſu alma ſe har-
ta: mas el vientre de los impios aurá neceſ-
ſidad.

CAPIT. XIIII.

LA muger ſabia edifica ſu caſa: mas la
loca con ſus manos la derriba.
2 * Elque camina en ſu rectitud, te-
me à Iehoua: mas el peruertido en ſus cami-
nos, lo menoſprecia.
* Iob, 12, 4.
3 En la boca del loco eſtá [p] la vara de la
ſoberuia: mas los labios de los ſabios [q] los
guardarán.
p Reprehēſion arrogante.
q S. à losq̃ los locos maltratarē.
4 Sin bueyes, el alholi *está* limpio: mas
por la fuerça del buey *ay* abundancia de pa
nes.
5 * El teſtigo verdadero, no mentirá; mas
el teſtigo [r] falſo hablará mentiras.
* Arr. 12, 17.
r Heb. de mentira.
6 Buſcó el burlador la ſabiduria, y no *la*
halló; mas la ſabiduria àl hombre entendi-
do *es* facil.
7 Vete de delante del hombre loco: *pues*
no le conociſte labios de ſciencia.

a Su vocacion, su officio. 8 La Sciẽcia del cuerdo *es* entẽder [a] ſu camino: mas la locura de los locos *es* engaño.
9 Los locos hablan peccado; mas entre
los rectos *ay* amor.
10 El coraçon conoce el amargura de ſu
anima: y eſtraño no ſe entremeterá en ſu alegria.
11 La caſa de los impios ſerá aſſolada: mas
*Abaxo 16,25. la tienda de los rectos florecerá.
12 *Ay camino [b] q̃ àl hõbre le parece de-
b Heb. derecho delante del varon. recho: mas ſu ſalida *es* caminos de muerte.
13 Aun en la riſa tendrá dolor el coraçon:
y la ſalida del alegria *es* congoxa.
c Heb. de coraçon. 14 De ſus caminos ſerá harto el apartado
[c] de razon: y el hombre de bien *ſe apartará*
deel.
15 El ſimple cree à toda palabra: mas el entendido entiende ſus paſſos.
V. y 70. *El hijo engañoſo ningũ biẽ aurá: mas el ſieruo ſabio tendrá buenos hechos, y ſu camino ſerá endereçado.*
16 El ſabio teme, y apartaſe del mal: mas
d Arremete ſe temerariamente àl peligro. el loco enojaſe, y [d] confia.
17 Elque de preſto ſe enoja, hará locura: y
el hombre de conſejos ſerá aborrecido.
18 Los ſimples heredarán la locura: mas
los cuerdos ſe coronarán de ſabiduria.
19 Los malos ſe inclinarõ delãte de los bue
nos: y los impios, à las puertas del juſto.
20 El pobre es odioſo aun à ſu amigo: mas
losque aman àl rico, ſon muchos.
21 El peccador menoſprecia à ſu proximo: mas elque ha miſericordia de los pobres, es bienauenturado.
La V. *Elque cree enel Señor ama la miſericordia.*
22 No yerran, losque pienſan mal? mas
losque pienſan bien *aurán* miſericordia, y
verdad.
e El hablar, y no hazer. 23 En todo trabajo ay abundancia; mas
[e] la palabra de labios ſolamẽte, empobrece.
f Su ſabiduria. 24 La corona de los ſabios *es* [f] ſus riquezas: mas la locura de los locos *ſu* locura.
25 El teſtigo verdadero libra las animas;
g Heb. la confiança de fortaleza. mas el engañoſo hablará mentiras.
26 Enel temor de Iehoua *eſtà* [g] la fuerte
confiança: y *alli* ſus hijos tendrán eſperãça.
27 El temor de Iehoua *es* manadero de vida: para ſer apartado de los lazos de la muerte.
28 En la multitud del pueblo *eſtá* la gloria del Rey; y en la falta del pueblo, la flaq̃za del principe.
h Heb. El luengo de yras, mucho de &c. 29 [h] Elque tarde ſe ayra, *es* grande de entendimiento: mas el corto de eſpiritu, engrandece la locura.
30 El coraçon blando *es* vida de las carnes: mas la inuidia, pudrimiẽto de hueſſos.
*Abax. 17,5. 31 *Elque opprime àl pobre, affrenta à ſu
hazedor: mas elque ha miſericordia del pobre, lo honrra.
32 Por ſu maldad [i] ſerá alãçado el impio:
mas el juſto, en ſu muerte tiene eſperança.
33 Enel coraçon del cuerdo repoſará la i Pſal. 1,5.
Sabiduria: y en medio de los locos es conocida.
34 La juſticia engrandece la gente: mas
el peccado es affrenta de las naciones.
35 La beneuolencia del Rey *es* para conel
ſieruo entendido; mas el que *lo* auerguença, *es* ſu enojo.

CAPIT. XV.

LA blãda reſpueſta quita la yra: mas la
palabra de dolor haze ſubir el furor.
2 La lengua de los ſabios adornará
à la ſabiduria: mas la boca de los locos hablará locura.
3 Los ojos de Iehoua en todo lugar eſtán
mirando los buenos y los malos.
4 La lengua ſaludable *es* arbol de vida:
mas la peruerſidad enella *es* quebrantamiẽto de eſpiritu.
5 El loco menoſprecia el caſtigo de ſu padre: mas elque guarda la correccion, ſaldrá
cuerdo.
En la juſticia abundante ay gran virtud: mas los penſamientos de los impios ſerán deſarraygados.
6 En la caſa del juſto ay † gran prouiſion: V. y 70.
mas en los frutos del impio, turbacion.
7 Los labios de los ſabios eſparzen ſabi- † Heb. grã
duria: mas el coraçon de los locos no anſi. fortaleza.
8 *El ſacrificio de los impios *es* abominacion à Iehoua: mas la oracion de los rectos es ſu contentamiento. *Eccleſiaſtico 34,23.
9 Abominacion *es* à Iehoua el camino del
impio: mas el ama àlque ſigue juſticia.
10 El caſtigo es moleſto àlque dexa el camino: mas elque aborreciere la correcciõ,
morirá.
11 El infierno y la perdicion *eſtán* delãte
de Iehoua: quãto mas los coraçones de los
hombres?
12 El burlador no ama àlque le caſtiga: ni
ſe allega à los ſabios.
13 *El coraçõ alegre hermoſea el roſtro:
mas por el dolor del coracon el eſpiritu *es*
triſte. *Abax. 17,22.
14 El coraçõ entendido buſca la ſabiduria: mas la boca de los locos pace locura.
15 Todos los dias del pobre *ſon* [l] trabajonuo.
ſos: mas el buen coraçon, conbite conti- l Heb. malos.
16 Mejor *es* lo poco conel temor de Iehoua, que el gran theſoro donde ay turbacion.
17 Mejor *es* [m] la comida de legũbres dõde
ay amor, que de buey engordado, dõde ay m El combite.
odio.

*Ab,29.22 — a Heb. el luengo de yras.
18 * El hombre yracundo reboluerá cõtiendas: mas [a] el que tarde se enoja, amansará la renzilla.

b O, calçada.
19 El camino del perezoso *es* como seto de espinos: mas la vereda de los rectos *es* [b] solada.

*Arr. 10, 1.
20 * El hijo sabio alegra àl padre: mas el hombre loco menosprecia à su madre.

c Heb. de coraçon.
21 La locura *es* alegria àl falto [c] de entendimiento: mas el hombre entendido endereçará el caminar.

d Heb. y no consejo.
22 Los pensamientos son frustrados [d] dõde no ay consejo; mas en la mnltitud de cõsejeros se affirman.

23 El hombre se alegra con la respuesta de su boca: y la palabra à su tiempo quan buena es?

24 El camino de la vida *es* hazia arriba àl entendido, para apartarse de là symma de abaxo.

e De los desãparados.
25 Iehoua assolará la casa de los sobervios: mas el affirmará el termino [e] de la biuda.

26 Abominacion son à Iehoua los pensamientos del malo: mas las hablas de los limpios son limpias.

f Heb. el q̃ cudicia cudicia.
27 Alborota su casa [f] el cobdicioso: mas el que aborrece los presentes, biuirá.

V. y 70. *Por la misericordia y fe se purgan los peccados: y por el temor del Señor todo (hombre) se aparta del mal, Abaxo 16,6.*

28 El coraçon del justo piensa para respõder: mas la boca de los impios derrama malas cosas.

29 Lexos está Iehoua de los impios: mas el oye la oracion de los justos.

30 La luz de los ojos alegra el coraçon: y la buena fama engorda los huessos.

31 La oreja que escucha la correccion de vida, entre los sabios morará.

g Heb. possee coraçõ.
32 El q̃ tiene en poco el castigo, menosprecia su anima: mas el q̃ escucha la correcion, [g] tiene entendimiento.

h La humiliacion. el abatimiẽto.
33 El temor de Iehoua *es* enseñamiento de sabiduria: y delante de la honrra, [h] la humildad.

CAPIT. XVI.

DEl hombre *son* las preparaciones del coraçon: mas de Iehoua la respuesta de la lengua.

*Psal.37,5. 1. Ped.5,7. — i Heb. Rebuelue à &c
2 Todos los caminos del hombre son limpios en su opinion: mas Iehoua pesa los espiritus.

3 * [i] Encomienda à Iehoua tus obras: y tus pensamientos serán affirmados.

† Para castigar con el al mũdo como con su verdugo.
4 Todas las cosas hà hecho Iehoua por si mismo, y aun àl impio † para el dia malo.

l El mal pacto, ò liga.
5 Abominacion *es* à Iehoua todo altiuo de coraçon: [l] la mano *junta* à la mano no será sin castigo.

El principio de buẽ camino hazer justicia, y acerca de Dios es mas acepta que sacrificar sacrificios. V. y 70.

*Arr.15,27.
6 * Con misericordia y verdad será reconciliado el peccado: y con el temor de Iehoua se aparta del mal.

m S. Iehoua
7 Quando los caminos del hombre serán agradables à Iehoua, aun sus enemigos [m] pacificará con el.

n Heb. en no juyzio.
8 Mejor es lo poco con justicia, que la muchedumbre de los frutos [n] sin derecho.

9 El coraçon del hombre piensa su camino, mas Iehoua endereça sus passos.

10 Adiuinaciõ *está* en los labios del Rey, en juyzio no preuaricará su boca.

*Arr. 11, 1. — o Heb. de juyzio.
11 * Peso y balanças [o] derechas *son* de Iehoua: obra suya *son* todas las pesas de la bolsa.

12 Abominacion *es* à los Reyes hazer impiedad: porque con justicia será confirmada *su* silla.

13 Los labios justos *son* el contentamiẽto de los Reyes: y àl que habla lo recto amá.

14 La yra del Rey *es* mensagero de muerte: mas el hombre sabio la euitará.

p Heb. En la luz.
15 [p] En el alegria del rostro del rey *está* la vida: y su beneuolencia *es* como la nuue *que trae* el agua de la tarde.

16 Mejor es adquirir sabiduria que oro preciado: y adquirir intelligẽcia vale mas que la plata.

17 El camino de los rectos *es* apartarse del mal: su anima guarda, el que guarda su camino.

18 Antes del quebrantamiento *es* la soberuia: y antes de la cayda, la altiuez de espiritu.

19 Mejor es abaxar el espiritu con los humildes, que partir despojos con los soberuios.

q El estudioso de la Ley de Dios.
20 [q] El entendido en la palabra, hallará el bien: y el que confia en Iehoua, bienauẽturado el.

r Heb. de coraçon.
21 El sabio [r] de entendimiẽto es llamado entendido: y la dulçura de labios aumentará la doctrina.

s Heb. à sus señores.
22 Manadero de vida *es* el entendimiẽto [s] alque lo possee: mas la erudicion de los locos *es* locura.

23 El coraçon del sabio haze prudente su boca: y con sus labios aumenta la doctrina.

24 Panal de miel son las hablas suaues: suauidad àl anima, y medicina à los huessos.

* Arr.14,12
25 * Ay camino *que es* derecho àl parecer
del hombre:mas su salida *son* caminos de
muerte.
† La necessidad de su sustento.
26 El anima del que trabaja,trabaja para-
si:porque † su boca lo constri ñe.
27 El hombre peruerso caua *en busca del*
mal : y en sus labios *es* como llama de fue-
go.
28 El hombre peruerso leuanta contien-
da : y el chismero aparta los principes.
a O.engaña.
29 El hombre malo [a] lisongea à su pro-
ximo : y lo haze caminar por el camino no
bueno;
30 Cierra sus ojos para pensar peruersi-
dades : mueue sus labios,effectua el mal.
31 Corona de honrra *es* la vejez; en el ca-
mino de justicia se hallará.
b Heb. el luengo de yras.
32 Mejor es [b] el que tarde se ayra, que el
fuerte; y el q̃ su enseñorea de su espiritu,
que el que toma vna ciudad.
c En el cántaro. mas Dios las reparte como bié le está.
33 La suerte se echa [c] en el seno ; mas de
Iehoua es todo su juyzio.

CAPIT. XVII.

d Heb. y paz en el.
MEjor es vn bocado *de pan* seco, [d] y
en paz,que la casa de questíon lle-
na de victimas.
* Ecclō.10, 30.
2 * El sieruo prudéte se enseñoreará del
hijo deshonrrador : y entre los hermanos
partirá la herencia.
3 Affinador à la plata,y fragua àl oro;mas
Iehoua prueua los coraçones.
e Heb. de quebrantamientos.
4 El malo está attento àl labio iniquo ; y
el mentiroso escucha à la lengua [e] maldi-
ziente.
* Arr.14,31
5 * El que escarnece àl pobre , affrenta à
su hazedor : y el que se alegra en la calami-
dad *agena* no será sin castigo.
6 Corona de los viejos *son* los hijos de
los hijos ; y la honrra de los hijos ,sus pa-
dres.
f Hablar de cosas altas.
7 No conuiene àl loco [f] el labio excel-
lente : quanto menos àl Principe el labio
mentiroso?
8 Piedra preciosa *es* el cohecho en ojos
de sus dueños ; à donde quiera que se buel
ue,da prosperidad.
9 El que cubre la preuaricacion, busca
g El chismero.
amistad : mas [g] el que reytéra la palabra,
aparta àl principe.
10 Aprouecha la reprehension en el en-
tendido, mas que si cien vezes hiera en el
loco.
h S.à su rey.
11 [h] El rebelle no busca si no mal: y men-
sagero cruel será embiado contra el.
12 Encuétre con el hombre vn osso , que
le ayan quitado sus cachorros, y no vn lo-
co en su locura.
13 * El que da mal por bien,no se aparta- * Rō. 12, 17. 1.Thes.5,15. 1.Ped.3.9.
rá mal de su casa.
14 Soltar las aguas *es* el principio de la cō-
tienda:pues antes que se rebuelua el pley-
to,dexalo.
15 * El que justifica àl impio,y el que cō- * Isai.5,23. Aba.24,24
dena àl justo , ambos à dos *son* abominació
à Iehoua.
16 Deque sirue el precio en la mano del
loco para comprar sabiduria, no teniendo
entendimiento?
El que haze alta su casa busca la cayda : y el que e- V. y 70.
uita el aprender,caerá en males.
17 En todo tiempo ama el amigo : mas el
hermano para el angustia es nacido.
18 El hombre falto de entendimiéto to-
ca la mano [i] fiando à otro delante de su a- i Heb. fiando fiança.
migo.
19 La preuaricació ama,el que ama pley-
to ; † y el que alça su portada , busca que- † El soberuio.
brantamiento.
20 El peruerso de coraçon nunca halla-
rá bien : y el que rebuelue con su lengua,
caerá en mal.
21 El que engendra àl loco , para su tris-
teza *lo engendra*:y el padre del loco no se ale
grará.
22 * El coraçon alegre hará [l] buena dis- * Arr.15,13.
posicion : mas el espiritu triste seca los hu- l Heb. medicina.
essos.
23 El impio toma cohecho [m] del seno,pa m Ocultamente.
ra peruertir las veredas del derecho.
24 *En el rostro del entendido *se parece* la * Eccls. 2. 14. y 8,1.
sabiduria : mas los ojos del loco, [n] hasta el n S.manifestan su locura.
cabo de la tierra.
25 El hijo loco es enojo à su padre : y a-
margura à la que lo engendró.
26 Ciertamente condennar àl justo , no
es bueno ; ni herir à los principes [o] sobre o Rectos.
el derecho.
27 * Detiene sus dichos el que sabe sa- * Iaco.1,19.
biduria : y depreciado espiritu *es* el hom-
bre entendido.
28 Aun el loco quando calla, es contado
por sabio : el que cierra sus labios *es* enten-
dido.

CAPIT. XVIII.

COnforme àl desseo busca el [p] apar- p S. del comun sentido. el singular.
tado : [q] en toda doctrina se embol-
uerá.
2 No toma plazer el loco en la intelligé- q Heb. en toda essencia.q. d. en toda suerte de negocios acaece esto.
cia : mas en lo que se descubre su coraçon.
3 Quando viene el impio,viene tambien
el menosprecio . y con el deshonrrador, la
verguença.
4 Aguas profundas *son* las palabras de la
boca [r] del hombre:y arroyo reuertiente la r S. Sabio.
fuente de la sabiduria.

5 Te-

5 Tener respecto à la persona del impio,
para hazer caer àl justo de *su* derecho, no *es*
bueno.
6 Los labios del loco vienen con pleyto;
† Heb. à plaga. y su boca † à questiones llama.
7 La boca del loco *es* quebrantamiento
para si: y sus labios *son* lazos para su anima.
* Ab.26,22. 8 * Las palabras del chismero parecen
blandas: mas ellas decienden hasta lo intimo del vientre.
V. y 70. *Al perezoso abate el temor, y las almas de los cobardes auran hambre.*
9 Tambien el que es negligente en su obra, es hermano del dueño dissipador.
10 Torre fuerte *es* el nombre de Iehoua:
à el correrá el justo y será leuantado.
11 Las riquezas del rico *son* la ciudad de
su fortaleza: y como vn muro alto, en su
imaginacion.
* Arr.16,18. 12 * Antes del quebrantamiento se eleua
el coraçon del hombre: y antes de la honrra, el abatimiento.
* Ecclō.11,8. 13 * El que respōde palabra antes de oyr,
locura le es, y verguença.
a Las aflicciones q le vinieren. 14 El animo del hombre supportará [a] su
enfermedad: mas àl animo angustiado quié
lo supportará?
15 El coraçon del entendido adquiere sabiduria; y la oreja de los sabios busca la
sciencia.
16 El presente del hombre le ensancha
el camino: y lo lleua delante de los grandes.
b Heb. sucō pañero. 17 El justo *es* el primero en su pleyto; [b] y
su aduersario viene y buscalo.
18 La suerte pone fin à los pleytos; y desparte los fuertes.
19 El hermano *ofendido* es mas contumaz
q̄ vna ciudad fuerte; y las contiendas *de los hermanos son* como cerrojos de alcaçar.
20 Del fruto de la boca del hombre se
hartará su vientre: de la renta de sus labios
se hartará.
21 La muerte y la vida *están* en poder de
c El dado à chismerias. la lengua; y [c] el que la ama, comerá de sus
frutos.
* Ab.19,14. 22 * El que halló muger, halló el bien; y
alcançò la beneuolencia de Iehoua.
V. y 70. *El que echa la muger buena, echa el bien: mas el que tiene la adultera, es loco y necio.*
23 El pobre habla ruegos; mas el rico responde durezas.
e Heb. para amigarse. 24 El hombre de amigos [e] mantienese en
amistad; y *auezes* ay amigo mas conjunto
que el hermano.

CAPIT. XIX.

* Ab.28,6. f En su integridad, virtuoso. MEjor * es el pobre que camina [f] en
su simplicidad, que el de peruersos labios, y loco.

2 [g] Ni aun el desseo sin sciencia es bueno: y el pressuroso de pies, pecca. g Heb. Tambien en no sabiduria el alma no buena.
3 La locura del hombre tuerce su camino; y contra Iehoua se ayrá su coraçon.
4 Las riquezas allegan muchos amigos;
mas el pobre de su amigo es apartado.
5 * El testigo falso no será [h] sin castigo; * Deut. 19. 19. Dan. 13, 60
y el que habla mentiras, no escapará. h Heb. absuelto.
6 Muchos rogarán àl Principe; mas cada
vno *es* amigo del hombre que dá.
7 Todos los hermanos del pobre lo aborrecen, quanto mas sus amigos se alexarán
deel? buscará [i] la cosa, y no la hallará. i Heb. la palabra.
8 El que possee entendimiento, ama su
anima; guarda la intelligencia, para hallar
el bien.
9 El testigo falso no será sin castigo; y el
que habla mentiras, perecerá.
10 No conuiene àl loco el deleyte, quãto menos al sieruo ser señor de los principes?
11 El entendimiento del hombre detiene su furor; y su honrra *es* dissimular † la † El agrauio recebido.
preuaricacion.
12 Como el bramido del cachorro del
leon *es* la yra del rey; y como el rocio sobre la yerua su beneuolencia.
13 Dolor *es* para su padre el hijo loco; * y * Aba.27,15
[l] gotera continua las contiendas de la l Cosa importuna.
muger.
14 La casa y las riquezas herencia *son*
de los padres; * mas de Iehoua la muger * Arr.18,22
prudente.
15 La pereza haze caer sueño; y el anima
[m] negligente hambreará. m Ot. fraudulenta.
16 El que guarda el mandamiento, guarda su anima; mas el que menospreciare sus
caminos, morirá.
17 A Iehoua empresta el que da àl pobre:
y el le dará su paga.
18 Castiga à tu hijo entre tanto que ay
esperança; mas para matarlo no alces [n] tu n Heb. tu
voluntad. alma.
19 El de grande yra, lleuará la pena; porque aun si lo librares, toda via [o] tornarás. o Sera m... ne ster q... chas veze... lo escape...
20 Escucha el consejo, y toma el castigo;
paraque seas sabio en tu vejez.
21 Muchos pensamientos *están* en el coraçon del hombre, mas el consejo de Iehoua permanecerá.
22 [p] Contentamiento es à los hombres p Heb ... seo del ... bre su m... ricordi...
hazer misericordia; y el pobre es mejor
que el mentiroso.
23 El temor de Iehoua *es* para vida; y
permanecerá harto; no será visitado de
mal.

* Abax.26, 15.
24 * El perezoso esconde su mano enel
seno: aun à su boca no la lleuará.
* Abax.21, 11.
25 * Hiere àl burlador, y el simple se ha-
rá auisado: y corrigendo àl entendido, en-
tenderá sciencia.
26 El que roba à su padre, y ahuyenta à
su madre, hijo *es* auergonçador, y desonrra-
dor.
27 Cessa hijo mio de oyr el enseñamien-
to, *que es* paraque yerres de las razones de
sabiduria.
28 El testigo peruerso se burlará del juy-
zio: y la boca de los impios encubrirá la
iniquidad.
29 Aparejados están juyzios para los bur-
ladores: y açotes para los cuerpos de los lo
cos.

CAPIT. XX.

EL vino *haze* burlador: la cerueza, al-
borotador: y qualquiera que enel er-
râre, no será sabio.
2 Bramido, como de cachorro de leon, *es*
el miedo del rey: elque lo haze enojar, pec-
ca *contra* su anima.
3 Honrra *es* del hombre dexarse de pley-
to; mas todo loco se emboluerá *enel.*
4 El perezoso no ara à causa del ynuier-
no: mas el pedirá en la segada, y no *hallará.*
5 Aguas profundas *es* el consejo enel co-
raçon del hombre: mas el hombre entendi-
do [a] lo alcançará.
a Heb. lo agotará.
6 Muchos hõbres apregonan [b] cada qual
el bien que há hecho: mas hombre de ver-
dad quien lo hallará?
b Heb. varõ su misericordia.
7 El justo que camina en su integridad,
bienauẽturados *serán* sus hijos despues del.
8 El rey que está enla silla de juyzio, con-
su mirar dissipa todo mal.
* 1. Reyes 8,46. 2. Chron. 6, 36. Ecclẽ. 7, 21. 1. Ioan. 1, 8.
9 * Quien podrá dezir, Yo he limpiado
mi coraçon, limpio estoy de mi peccado?
10 [c] Doblada pesa y doblada medida abo-
minacion *son* à Iehoua ambas cosas.
c Heb. Piedra y piedra, medida y medida.
11 El mochacho aun es conocido por sus
obras, si su obra es limpia y recta.
12 La oreja oye, y el ojo vee: Iehoua hizo
aun ambas cosas.
13 No ames el sueño, porq̃ no te empobrez-
cas: abre tus ojos, hartartehas de pan.
14 El que compra dize, Malo es, malo es:
mas en apartandose el se alaba.
15 Ay oro, y multitud depiedras precio-
sas, mas los labios sabios *son* vaso precioso.
* Abaxo 27,13.
16 * Quitale su ropa, porque fió àl estraño:
y prendalo por la estraña.
17 Sabroso *es* àl hõbre el pan [d] de mẽtira:
mas despues, su boca será llena de cascajo.
d Ganado por malas artes.
18 Los pensamiẽtos con el consejo se or-
denan: y con industria se haze la guerra.
19 * El que descubre el secreto, anda en- * Arrib. 11, 13.
chismeria; y *con* el que lisongea de sus labi-
os, no te entremetas.
20 * El que maldize à su padre, ô à su ma- * Exod. 21, 17. Leuit. 20, 9. Matth. 15, 4.
dre, su candela será apagada en escuridad
tenebrosa.
21 * La herencia adquirida de priessa en- * Arrib. 13, 11.
el principio, su postrimeria aũ no será ben-
dita.
22 * No digas, [e] Yo me vengaré: espera à * Deut. 32, 35. Arrib. 17, 13. Rom. 12, 15. 1. Thes. 5, 15. 1. Ped. 3, 9.
Iehoua, y el te saluará.
23 Abominacion *son* à Iehoua [f] las pesas
dobladas: y el peso falso, no *es* bueno.
24 De Iehoua *son* los passos del hombre:
el hombre pues, como entẽderá su camino?
25 Lazo es àl hombre [g] tragar sanctidad: e Heb. Pagaré el mal.
y despues de los votos [h] andar pregũtãdo. f Ver. 10.
26 El rey sabio esparze los impios: y sobre g Votar magnificamẽte.
ellos haze tornar la rueda.
27 Cãdela de Iehoua *es* el alma del hõbre,
que escudriña [i] lo secreto del vientre. h S. como se anularán tales votos salua la cõsciencia.
28 Clemencia y verdad guardan àl rey: y
con clemencia sustenta su silla.
29 La honrra de los mãcebos es su forta-
leza: y la hermosura de los viejos, *su* vejez. i Heb. los retraymiẽtos del &c.
30 Las señales de las heridas *son* medicina
enel malo: y † las plagas en lo secreto del † Las biuas amonestaciones.
vientre.

CAPIT. XXI.

COmo los repartimiẽtos de las aguas
ansi está el coraçon del rey en la ma-
no de Iehoua: à todo loque quiere,
lo inclina.
2 Todo camino del hombre *es* recto en su
opinion: mas Iehoua pesa los coraçones.
3 Hazer justicia y juyzio *es* à Iehoua mas
agradable que sacrificio.
4 Altiuez de ojos, y grandeza de coraçõ,
que es [l] la candela de los impios, es, pecca- l La Ley y regla por donde se gouiernan.
do.
5 Los pensamientos del solicito cierta-
mente *van* à abundancia: mas todo pressu-
roso ciertamente à pobreza.
6 Allegar thesoros con lengua de menti-
ra, *es* vanidad, que será echada con los que
buscan la muerte.
7 La rapina de los impios los destruyrá:
porque no quisieron hazer juyzio. m S. de lo recto.
8 El camino deel hõbre es torcido y [m] es-
traño: mas la obra del limpio *es* recta. * Abax. 25, 24.
9 * Mejor es biuir en vn rincon de casa,
que con la muger renzillosa en casa [n] larga. n Heb. de compaña.
10 El anima del impio dessea mal: su pro-
ximo [o] no le parece bien. o Heb. no gracioso en sus ojos.
11 * Quando elburlador es castigado, el * Arrib. 19, 25.
simple se haze sabio: y enseñando àl Sabio,
toma sabiduria.

12 Confidera el jufto la cafa del impio: *que*
los impios fon traftornados por el mal.
13 El que cierra fu oreja àl clamor del po-
bre, tambien el clamará, y no ferà oydo.
a Dado ocultamẽte.
14 El prefente en fecreto amanfa el furor,
y el don [a] enel feno la fuerte yra.
15 Alegria *es* àl jufto hazer juyzio: mas que-
brantamiento à los que hazen iniquidad.
16 El hombre que yerra del camino dela
Sabiduria, en la compaña de los muertos
repofará:
b Darfe àl buen tiempo.
17 Hombre necefsitado *ferá* el que ama [b] el
alegria: y el que ama el vino y el vnguento
no enrriquecerá.
c Ifai.43.3. Pfal.78,6. * Arrib.11,8.
18 [c] * El refcate del jufto *ferá* el impio: y
por los rectos *ferá caftigado* el preuarica-
dor.
* Abaxo 25,24. Ecclifiaftico 25,25.
19 * Mejor es morar en tierra del defier-
to, que con la muger renzillofa, y yracũda.
d Regalos, delicias.
20 Theforo de cobdicia, [d] y azeyte *eftá*
en la cafa del fabio: mas el hombre loco lo
difsipará.
21 El que figue la jufticia y la mifericor-
dia, hallará la vida, la jufticia, y la honrra.
22 La ciudad de los fuertes tomó el fa-
bio: y derribó la fuerça de fu confiança.
23 El que guarda fu boca, y fu lengua, fu
anima guarda de anguftias.
e Del vindicatiuo foberuio.
24 Soberuia, arrogante, burlador *es* el nõ-
bre [e] del que haze con faña de foberuia.
25 El deffeo del perezofo lo mata: porque
fus manos no quieren hazer.
f Heb. deffea deffeo. g Liberalmente.
26 Todo el tiempo [f] deffea: mas el jufto
dá, y [g] no perdona.
* Ifa.1,13. Ecclẽ 34,21.
27 * El facrificio de los impios *es* abomi-
nacion, quanto mas offreciẽdolo con mal-
dad?
h Heb. para fiempre hablará.
28 El teftigo mentirofo perecerá: mas el
hombre que oye, [h] permanecerá en fu di-
cho.
i Heb. corrobora. q.d. defuerguença. haze con temeridad y defuerguẽça.
29 El hombre impio [i] affegura fu roftro:
mas el recto ordena fus caminos.
30 No *ay* fabiduria, ni intelligencia, ni cõ-
fejo contra Iehoua.
31 El cauallo fe apareja para el dia dela ba-
talla: mas de Iehoua *es* el faluar.

CAPIT. XXII.

* Ecclẽ 7,2.
DEmás * eftima es la buena fama q̃
las muchas riq̃zas: y la buena gra-
cia, que la plata y que el oro.
2 El rico y el pobre fe encontraron: à to-
dos ellos hizo Iehoua.
3 El auifado vee el mal, y efcondefe: mas
los fimples paffan, y reciben el daño.
* Pfal.112,3.
4 * El falario de la humildad, y del temor
de Iehoua, *fon* riquezas, y honrra, y vida.
5 Efpinas y lazos *ay* enel camino del per-
uerfo: el que guarda fu anima fe alexará de-
ellos.
6 Ynftruye àl niño en fu carrera: aun quã-
do fuere viejo no fe apartará deella.
7 El rico fe enfeñoreará de los pobres: y
el que toma empreftado *es* fieruo del que
emprefta.
8 El que fembrare iniquidad, iniquidad
fegará: y la † vara de fu yra fe acabará. † El orgullo.
9 * El ojo mifericordiofo ferá bendito * Ecclẽ 31,28. V. y 70.
porque diò de fu pan àl menefterofo.
*Victoria y honra ganará el que dá dones: mas qui-
ta el alma de los que toman.*
10 Echa àl burlador, y faldrá la contien-
da: y ceffará el pleyto, y la verguença.
11 El que ama la limpieza de coraçon, y la
gracia de fus labios, [l] fu compañero *ferá* el l Es como vn rey.
rey.
12 Los ojos de Iehoua miran por la fcien-
cia: y las cofas del preuaricador peruier-
te.
13 Dize el perezofo: El leon eftá fuera: en
mitad delas calles feré muerto.
14 Symma profunda *es* [m] la boca de *las mu-* m El adulterio.
geres eftrañas: [n] àquel contra el qual Iehoua n Heb. enojado de Iehoua caerá &c.
tuuiere yra, caerá enella.
15 La locura *eftá* ligada enel coraçon del
mochacho: mas la vara dela correccion la
hará alexar deel.
16 El que opprime àl pobre para aumen-
tarfe el, y el que dá àl rico, ciertamente *ferà*
pobre.
17 Ynclina tu oreja, y oye las palabras de
los fabios, y pon tu coraçon àmi Sabidu-
ria:
18 Porque *es* cofa delectable, fi las guar-
dares [o] entus entrañas: *y que* juntamẽte feã o Heb. en tu vientre.
ordenadas entus labios.
19 Paraque tu confiança efté en Iehoua,
te *las* he hecho faber oy àti tambien.
20 No te he efcripto [p] tres vezes en con- p Cõ grande diligencia.
fejos y fciencia?
21 Para hazerte faber la certidumbre de las
razones verdaderas: paraque refpondas ra-
zones de verdad [q] à los que embiaren àti? q A los que te confultaren.
22 No robes àl pobre, porque es pobre:
ni quebrantes [r] en la puerta àl necefsita- r En juyzio.
do:
23 Porque Iehoua juzgará la caufa de-
llos: y robará fu alma à los que los roba-
ren.
24 No te entremetas con el yracundo: ni
te acompañes con el hombre enojofo.
25 Porque no aprendas fus veredas, y to-
mes lazo para tu alma.
26 No eftés entre los que tocan la mano:
entre los que fian por deudas,

27 Sino

27 Sino tuuieres para pagar: porque quitarán tu cama de debaxo de ti?
*Ab.23,10. Deu.19,14. y 17,27. 28 * No traspasses el termino antiguo q̃ hizieron tus padres.
a Heb. de los escuros. 29 Has visto hombre solicito en su obra? delante de los reyes estará: no estará delãte [a] de los debaxa suerte.

CAPIT. XXIII.

Qvando te assentâres à comer con *algun* Señor, cõsidera [b] bien loque *estuuiere* delante de ti.
b Heb. cõsiderando.
c Heb. si señor de anima tu. 2 Y pon cuchillo à tu garganta, [c] si tienes grande apetito.
3 No cobdicies sus manjares, porque es pan engañoso.
4 No trabajes para ser rico, dexate de tu cuydado.
d Heb. en ello, y no ello? porq̃ haziendo se hará alas &c. 5 Has de poner tus ojos [d] en las riquezas, siendo ningunas? porque hazer sehan alas, como alas de aguila, y bolaran àl cielo.
6 No comas pan de *hombre* de mal ojo; ni cobdicies sus manjares.
7 Porque qual es su pensamiento en su alma, tal es el: Dezirteha, Come, y beue: mas su coraçon no *está* contigo.
8 Comiste tu parte? vomitarlohas: y perdiste tus suaues palabras.
9 No hables en las orejas del loco: porque menospreciará la prudencia de tus razones.
*Arr 22, 28. 10 * No traspasses el termino antiguo, ni entres en la heredad de los huerfanos.
11 Porque el defensor deellos *es* el Fuerte: el qual juzgará la causa deellos contra ti.
12 Aplica àl castigo tu coraçon: y tus orejas à las hablas de Sabiduria.
*Arr.13, 24. Ecclesiastico 30, 1. 13 * No detengas el castigo del mochacho: porque si lo hirieres con vara, no morirá.
14 Tu lo herirás con vara, y librarás su alma del infierno.
15 Hijo mio, si sabio fuere tu coraçon, tãbien à mi seme alegrará el coraçon.
e Heb. Mis riñones. 16 [e] Mis entrañas tambien se alegrarán, quando tus labios hablâren cosas rectas.
*Psal. 37, 1. Abaxo 24, 1. 17 * No tenga embidia de los peccadores tu coraçõ: antes *perseuera* en el temor de Iehoua todo tiempo;
18 Porque ciertamente ay fin: y tu esperança no será cortada.
19 Oye tu hijo mio, y sé sabio, y endereça àl camino tu coraçon.
f Con los viciosos. 20 No estés [f] con los beuedores de vino, ni con los comedores de carne;
21 Porque el beuedor y el comilon empobrecerán: y el sueño hará vestir vestidos rotos.
22 Oye à tu padre, à aquel que te engendró: y quando tu madre enuejeciére, no la menosprecies.
23 Compra la verdad, y no la vendas: la sabiduria, el enseñamiento, y la intelligencia.
24 Alegrãdo se alegrará el padre del justo: y elque engendró sabio, se gozará con el.
25 Alegrese tu padre y tu madre, y gozese la que te engendró.
26 Dame hijo mio tu coraçon, y miren tus ojos por mis caminos.
27 Porq̃ Symma profunda *es* la ramera, y pozo angosto la estraña.
28 Tambien ella, como robador, assecha: y multiplica entre los hombres los preuaricadores.
29 Para quien *será* el ay? para quien el ay? para quien las renzillas? para quien las quexas? para quien las heridas [g] debalde? para quien los cardenales de los ojos? g Sin recõpensa.
30 Para losque se detienen cabe el vino; para losque van buscando [h] la mistura. h Beuida adobada.
31 No mires àl vino como es bermejo, como resplandezca su color en el vaso, como se entra [i] suauemente.
32 A su fin morderá como serpiente: y como basilisco dará dolor. i Heb. en rectitudines.
33 Tus ojos mirarán las estrañas; y tu coraçon hablará peruersidades.
34 Y serás como elque duerme en medio de la mar: y como elque se acuesta cabe el timon.
35 *Y dirás* Hirieronme, mas no me dolió: açotaronme, mas no lo senti: quãdo despertáre, aun lo tornaré à buscar.

CAPIT. XXIIII.

NO * tengas embidia de los hõbres malos; ni dessees estár conellos: *Psal. 37, 1. Arr. 23, 17.
2 Porque su coraçõ piensa en robar: y iniquidad hablan sus labios.
3 Con sabiduria se edificará la casa: y con prudencia se affirmará.
4 Y con sciencia las camaras se henchirán de todas riquezas preciosas y † hermosas. † O, honrrosas.
5 El hombre sabio *es* fuerte: y el hombre entendido *es* valiente de fuerça.
6 Porque con industrias harás la guerra: y la salud *está* en la multitud de los consejeros.
7 Alta está para el loco la sabiduria: [l] en la puerta no abrirá su boca. l No es dignó de tener officio de gouierno.

a Heb. señor de &c. 8 Alque piensa mal hazer,àl tal, [a] hombre
de malos pensamientos le llemarán.
9 El mal pensamiento del loco *es* pecca-
do: y abominacion à los hombres el burla-
dor.
b Enel tiépo del trabajar. 10 Si fueres floxo [b] enel dia del trabajo,
c Tu haziéda. [c] tu fuerça será angosta.
11 * Detenertehas de escapar los que son
tomados para la muerte: y los que son lle-
* Psal. 82, 4. uados àl degolladero?
12 Si dixeres: Ciertaméte no lo supimos:
elque pesa los coraçones no lo entenderá?
El que mira por tu alma el loconocerá, el
qual dará àl hombre segun sus obras.
13 Come hijo mio de la miel, porque *es*
buena: y del panal dulce à tu paladar:
14 Tal *será* el conocimiento de la Sabidu-
d Heb. y ay fin, y tu esperáça &c. ria à tu alma, si *la* hallàres; [d] y àl fin tu espe-
rança no será cortada.
15 O impio, no asseches à la tienda del jus-
e Heb. su acostadero. to: nó saquees [e] su camara:
16 Porque siete vezes cae el justo, y se tor-
na à leuantar: mas los impios caerán enel
mal.
17 Quãdo cayere tu enemigo, no te huel-
gues: y quando trompeçàre, no se alegre tu
coraçon:
f S. a aquel tu mal plazer. 18 Porque Iehoua no [f] lo mire, y le desa-
grade: y aparte [g] de sobreel su enojo.
g De sobre tu enemigo. 19 * No te entremetas con los malignos:
ni tengas embidia de los impios,
20 Porque para el malo no aurá *buen* ga-
* Psal. 37, 1. lardon; y la candela de los impios será apa-
gada.
21 Teme à Iehoua, hijo mio, y àl rey: no te
h S. De los comunes estados, quãdo segũ la palabra de Dios son tolerables. entremetas [h] con los immutadores:
22 Porque su quebrantamiento se leuan-
tará de repente: [i] y el quebrantamiento de
ambos quien lo comprehenderá?
23 Tambien estas cosas *pertenecen* àlos Sa-
bios.
i Q. d. que Dios, o el rey pueden echar sobre sus enemigos. * Tener respecto à personas enel juyzio,
no *es* bueno.
24 El que dixere àl malo, Iusto eres: los
pueblos lo maldirán, y las naciones lo de-
testarán.
* Leuit. 19, 15. Deut. 1, 17. y 16, 19 Ecclõ 42, 1. Arrib. 17, 15. Isa. 5, 23. 25 Mas los que lo reprehenden, serán a-
gradables; y sobre ellos vendrá bendicion
de bien.
26 Los labios serán besados, del que res-
ponde palabras rectas.
27 Apareja de fuera tu obra, y dispone la
entu heredad; y despues edificarás tu casa.
28 No seas testigo falso contra tu proxi-
mo; y no lisongees de tus labios.
* Arriba 20, 22. 29 * No digas, Como me hizo, ansi le ha-
ré; daré el pago àl varon segun su obra.
30 Passé junto àla heredad del hõbre pe-
rezoso, y junto àla viña del hombre falto
de entendimiento.
31 Y heaqui que por toda ella auian ya
crecido espinas, hortigas auian ya cubier-
to su haz; y su cerca de piedra estaua ya des-
truyda.
32 Y yo miré, y puse *lo* en mi coraçõ; vide
lo, y tomé castigo.
Hasta quando perezoso dormirás? quando te le- uantarás de tu sueño? V. y 70.
33 * *Tomando* vn poco de sueño, cabeceã- * Arri. cap. 6, 9.
do otro poco, poniendo mano sobre mano
otropoco para boluer àdormir;
34 Vendrá como caminante, tu necessi-
dad; y tu pobréza como † hombre de escu- † Postá, o cartero.
do.

CAPIT. XXV.

1 Tambiẽ estos son Prouerbios de Sa-
lomon, los quales trasladaron los varo-
nes de Ezechias Rey de Iuda.
HOnrra de Dios *es* encubrir la pala-
bra; y honrra del rey *es* escudriñar
la palabra.
3 Para la altura de los cielos, y para la pro-
fundidad de la tierra, y para el coraçon de
los reyes, no ay inuestigacion.
4 Quita las escorias de la plata, y saldrá
vaso àl fundidor.
5 Aparta àl impio de la presencia del rey,
y su silla se affirmará en justicia.
6 No te alabes delante del rey; ni te as-
sientes enel lugar de los grandes;
7 * Porque mejor es que sete diga, Sube * Luc. 14, 10.
acá; que no que seas abaxado delante del
principe, que miraron tus ojos.
8 No salgas à pleyto presto; porque des-
pues à la fin no sepas que hazer auergonça-
do de tu proximo.
9 † Trata tu causa cõtu compañero; y no † Matth. 18, 15.
descubras el secreto à otro;
10 Porque no te deshonrre el que lo oye-
re, y tu infamia [l] no pueda boluer atràs. l Heb. no boluerá.
La gracia y el amistad libran, las quales guarda parati, porque no seas çaherido. V. y 70.
11 Mançanas de oro con figuras de plata
es la palabra dicha [m] como cõuiene. m Heb. sobre sus modos.
12 çarçillo de oro, y joyel de oro fino *es*
elque reprehende al sabio, [n] que tiene ore- n Docil.
jas, que oyen.
13 Como frio de nieue en tiempo de la
segada, *ansi es* el mensagero fiel à los que lo
embian; que àl anima de su señor dá refri-
gerio.
14 *Como quando ay* nuues y viẽtos, y la llu- o Heb. en don de mẽtira.
uia no *viene, ansi es* el hõbre que se jacta [o] de
vana liberalidad.
15 Con luenga paciẽcia se aplaca el princi- * Arrib. 15, 2, 4.
pe; y * la lẽgua blãda quebrãta los huessos.

16 Hallaste

16 Hallaſte la miel? come loque te baſta:
porque no te hartes deella, y la reuieſſes.
17 Deten tu pie de la caſa de tu proximo:
porque harto de ti, no te aborrezca.
18 Martillo, y cuchillo, y ſaeta aguda *es* el
hombre que habla contra ſu proximo falſo
teſtimonio.
19 Diente quebrado, y pie reſualador *es* la
confiança del preuaricador enel tiempo de
la anguſtia.
20 Elque canta canciones àl coraçon af-
fligido *es como* elque quita la ropa en tiem-
a Dolor ſobre dolor. po de frio: ô elque *echa* [a] vinagre ſobre xa-
bon.
V. y 70. *Como la polilla à la ropa y el guſano à la made-
ra, anſi la triſteza del varon daña alcoraçon.*
* Rom. 12, 20. 21 * Si elque te aborrece, ouiere hambre,
dale decomer pan: y ſi ouiere ſed, dale de
beuer agua:
22 Porque aſcuas allegas ſobre ſu cabeça:
y Iehoua te lo pagará.
23 El viento del Norte ahuyẽta la lluuia,
b Al chiſmero. Heb. lengua de ſecreto. y el roſtro ayrado [b] la lengua detractora.
24 * Mejor *es* eſtar en vn rincon de caſa,
* Arrib. 21, 9. que con la muger renzilloſa en caſa larga.
25 *Como* el agua fria àl anima ſedienta, an-
ſi *ſon* las buenas nueuas de lexos tierras.
26 Fuente turuia, y manadero corrupto
c Ot. que cae. *es* el juſto [c] que ſe inclina delante del im-
pio.
* Ecclẽ 3, 22. 27 * Comer mucha miel, no *es* bueno: ni
inquirir [d] de ſu gloria, es gloria.
d Dela gloria de Dios. 28 Ciudad derribada y ſin muro *es* el hõ-
bre, cuyo impetu no tiene rienda.

CAPIT. XXVI.

COmo la nieue enel verano, y la llu-
uia en la ſegada, anſi conuiene àl lo-
co la honrra.
2 Como el gorrion andar vagabundo, y
e Tan natural y cierto es que la &c. como la golondrina bolar, [e] anſi la maldi-
cion ſin cauſa nunca vendrá.
3 El açote para el cauallo, y el cabeſtro pa-
ra el aſno, y la vara para el cuerpo del lo-
co.
f Locuras contra locuras. 4 Nunca reſpondas àl loco [f] conforme à
ſu locura: porque no ſeas como el tambien
tu.
g Moſtrandole ſu locura. 5 Reſponde àl loco [g] conforme à ſu lo-
cura, porque no ſe eſtime ſabio en ſu opi-
nion.
h Elque da cargo àlque no tiene dones para exercitarlo. 6 [h] El que corta los pies, beuerá el daño:
y elque embia algo por la mano del loco.
7 Alçad las piernas del coxo: anſi *es* el pro-
uerbio en la boca del loco.
8 Como quien liga la piedra enla honda,
anſi es el que da honrra àl loco.
i Heb. ſubió en &c. 9 Eſpinas [i] hincadas en mano de embria-
go: tal es el prouerbio en la boca de los lo-
cos.
10 † El Grande cria todas las coſas: y àl † Dios.
loco da la paga, y à los tranſgreſſores da el
ſalario.
11 * Como perro que buelue à ſu vomito: * 2. Ped. 2, 22.
anſi el loco que ſegunda ſu locura.
12 Has viſto hombre ſabio en ſu opinion?
mas eſperança ay del loco que deel.
13 * Dize el perezoſo, El Leon eſtá enel * Arrib. 22, 13.
camino: el leon eſtá en las *calles.*
14 Las puertas ſe rebueluen en ſu quicio,
y el perezoſo en ſu cama.
15 * Eſconde el perezoſo ſu mano enel ſe- * Arrib. 19, 24.
no: canſaſe detornarla á ſu boca.
16 Mas ſabio *es* el perezoſo [l] en ſu opiniõ, l Heb. en ſus ojos.
que ſiete que *le* dén conſejo.
17 El que paſſando ſe enoja enel pleyto
ageno, *es como* el que toma àl perro por las
orejas.
18 Como el que enloquece, y echa llamas,
y ſaetas, y muerte,
19 Tal es el hombre que daña à ſu amigo,
y dize, Cierto burlaua.
20 Sin leña, el fuego ſe apagará: [m] y don- m Heb. y donde no chiſmero, y callará la &c.
de no *ouiere* chiſmero, ceſſará la contien-
da.
21 * El carbon para braſas: y la leña para
el fuego: y el hombre renzilloſo para encẽ- * Ecclĩõ 8, 13.
der contienda.
22 * Las palabras del chiſmero parecen * Arrib. 18, 8.
blandas: mas ellas entran haſta [n] lo ſecreto
del vientre. n Heb. las camaras. q. d. haſta el coraçon.
23 Plata de eſcorias echada ſobre tieſto
ſon los labios encendidos, y el coraçon ma-
lo.
24 Otro parece enlos labios elque abo-
rrece: mas en ſu interior pone engaño.
25 Quando habláre amigablemente, no
lecreas: porque [o] ſiete abominaciones *eſtán* o Muchas.
en ſu coraçon.
26 Encubreſe el odio [p] enel deſierto, mas p Quando el que lo tiene eſtá ſolo.
ſu malicia será deſcubierta en la congrega-
cion.
27 * El que cauáre ſymma, enella caerá: y * Pſal. 7, 16. Ecclẽ 10, 8.
elque rebuelue la piedra, à el boluerá.
28 La falſa lengua àl que atormenta abo- Ecclõ 17, 39.
rrece: y la boca liſongera haze reſualade-
ro.

CAPIT. XXVII.

NO te alabes del dia de mañana: por-
que no ſabes que parirá el dia.
2 Alabete el eſtraño, y no tu bo-
ca: el ageno, y no tus labios.
3 * Peſada es la piedra, y el arena peſa: mas * Ecclõ 22, 18.
la yra del loco es mas peſada que ambas
coſas.

4 Cruel *es* la yra: y impetuoso el furor: mas
quien parará delante dela embidia?
5 Mejor *es* la reprehension manifiesta, que
clamor oculto.
6 Fieles *son* las heridas delque ama: y im-
portunos los besos delque aborrece.
* Iob. 6, 6. 7 * El anima harta huella el panal de miel:
mas àl alma hambrienta todo lo amargo *es*
dulce.
8 Como el aue se vá de su nido, ansi el hō-
bre se vá de su lugar.
9 El vnguento y el sahumerio alegran el
a Heb. dulçura de su amigo por el consejo del alma. coraçon: y [a] el amigo àl hombre conel cō-
sejo *dado* de animo.
10 No dexes à tu amigo, ni àl amigo de tu
padre: ni entres en casa de tu hermano el
dia de tu affliccion: mejor es el vezino cer-
cano, que el hermano lexano.
11 Sé sabio, ô hijo mio, y alegra mi cora-
çon: y tendré que responder àlque me des-
honrráre.
* Arrib. 22, 3. 12 * El auisado vee el mal, y escondese:
mas los simples passan, y lleuan el daño.
* Arrib. 20, 16. 13 * Quitale su ropa, porque fió àl estra-
ño: y por la estraña, prendalo.
14 Elque bendize à su amigo à altaboz
madrugando de mañana, por maldicion se
le contará.
* Arrib. 19, 13. 15 * Gotera continua en tiempo de llu-
uia, y la muger renzillosa son semejantes.
16 Elque la escondió, escondio el viento:
porque el azeyte en su mano derecha cla-
ma.
17 Hierro con hierro se aguza: y el hom-
b Le dá animo. bre [b] aguza el rostro de su amigo.
18 Elque guarda la higuera, come su fru-
to: y elque guarda à su Señor, será honrra-
do.
* 1. Corint. 2, 15. 19 *[c] Como vna agua se parece à otra, an
si el coraçon del hombre àl otro.
c Heb. Como aguas fazes à fazes. 20 El sepulchro y la perdicion nunca se
hartan: * ansi los ojos de los hombres nun-
ca se hartan.
* Ecclē. 14, 9. 21 * El crisol *prueua* la plata, y la fragua el
oro: y àl hombre la boca del que lo alaba.
V. y 70. *El coraçon del iniquo inquiere malas cosas, mas*
* Arri. cap. 17, 3. *el coraçon recto inquiere la sciencia.*
22 Aunque majes àl loco en vn mortero
entre granos de trigo, majados à pison, no
se quitará deel su locura.
23 Considera attentamente el rostro de
tus ouejas: pon tu coraçon àl ganado.
24 Porque las riquezas no *son* para siem-
d O, ni la corona. q. d. ni aun el reyno. pre: [d] y la corona *será* para perpetuas gene-
raciones?
25 Saldrá la gramma, apparecerá la yer-
ua, y segarseháu las yeruas de los mon-
tes.
26 * Los corderos para tus vestidos, y los * 1. Tim. 6, 7.
cabritos para el precio del campo.
27 Y abundancia de leche de las cabras
para tu mantenimiento, y para mantenimi-
ento de tu casa, y para sustento de tus cria-
das.

CAPIT. XXVIII.

HVye [e] el impio sin que nadie lo per- e Heb. Huyeró, y no quien persiga àl impio.
siga: mas el justo está confiado co-
mo *vn* leoncillo.
2 Por la rebellion de la tierra sus princi-
pes *son* muchos: mas por el hombre enten- f Heb. prolōgara ansi.
dido y sabio [f] permanecerá sin mutaci-
on.
3 El hombre pobre, y robador de los po-
bres *es* lluuia de auenida, y sin pan.
4 Los que dexan la Ley, alaban àl impio:
mas los que la guardan, contenderán con-
ellos.
5 Los hombres malos no entienden [g] el g Lo recto.
juyzio: mas losque buscan à Iehoua, entiē-
den todas las cosas.
6 * Mejor *es* el pobre q̃ camina en su per- * Arrib. 19, 1.
fecion, que el de peruersos caminos, y ri-
co.
7 Elque guarda la Ley, *es* hijo prudente:
mas elque es cōpañero de glotones, auer-
guença à su padre.
8 El que aumenta sus riquezas con vsura
y recambio, para que se dé à los pobres lo
allega.
9 El q̃ aparta su oydo por no oyr la Ley,
su oracion tambien *será* abominable.
10 El que haze errar los rectos por el mal
camino, el caerá en su *misma* symma: mas los
perfectos heredarán el bien.
11 El hombre rico *es* sabio en su opinion:
mas el pobre entendido [h] lo examinará. h Es mas sabio que el. puede ser su maestro.
12 Quando los justos se alegran, grande
es la gloria: y quando los impios son leuan-
tados, el hombre *cuerdo* se esconderá.
13 El que encubre sus peccados, nunca
prosperará: mas elque confiessa, y se aparta,
alcançará misericordia.
14 Bienauenturado el hombre [i] que siem- i Que siempre esta solicito de no caer.
pre teme: mas el que endurece su coraçon,
caerá en mal.
15 Leon bramador, y osso hambriento *es* Rom. 11. 20.
el principe impio sobre el pueblo pobre.
16 El principe falto de entendimiēto mul-
tiplica los agrauios: mas el que aborrece el
auaricia, alargará los dias.
17 El hombre q̃ haze violencia † con san- † Con homicidio. Heb. en sangre de alma.
gre de persona, hasta el sepulchro huyrá, y
nadie lo sustentará.
18 Elque camina en integridad, será sal-
uo.

uo : mas el de peruerſos caminos, caerá en
alguna.
19 * Elque labra ſu tierra ſe hartará de * Arriba 12,11. Ecclō 20,30.
pan;mas el que ſigue los ocioſos, ſe harta-
rá de pobreza.
20 El hombre de verdad aurá muchas
bēdiciones:*mas elque ſe appreſſura à enri- * Arrib.13,11.y 20,21.
quecer,no ſerá [a] ſin culpa. a Heb.abſuelto.
21 Tener reſpecto à perſonas *enel juyzio,*
no *es* bueno:aun por vn bocado de pan pre-
uaricará el hombre.
22 Appreſſuraſe à ſer rico el hombre de
mal ojo,y no conoce que le ha de venir po-
breza.
23 Elque reprehēde àl hombre que buel-
ue atrás, hallará gracia, mas q̄ elque liſon-
gea de la lengua.
24 Elque roba à ſu padre y à ſu madre, *y*
dize *que* no es maldad, cōpañero es del hō-
bre deſtruydor.
25 [b] El altiuo de animo rebuelue contiē- b Heb.El ancho de anima.
das: mas elque confia en Iehoua, engorda-
rá.
26 Elque confia en ſu coraçō *es* loco:mas
elque camina en ſabiduria, el eſcapará.
27 Elque dá àl pobre, nunca tendrá po-
breza : mas elque *del pobre* aparta ſus ojos,
aurá muchas maldiciones.
28 * Quando los impios ſon leuantados, * Arri.ver.12.
el hombre *cuerdo* ſe eſconderá: mas quando
pereçen,los juſtos ſe multiplican.

CAPIT. XXIX.

EL hombre que reprehendido endu-
rece la ceruiz,de repente ſerá q̄bran-
tado:ni aurá *para el* medicina.
2 Quando los juſtos dominan, el pueblo
ſe alegra : mas quando domina el impio, el
pueblo gime.
3 El hombre que ama la ſabiduria, alegra * Luc.15,13.
à ſu padre:*mas elque da de comer à rame-
ras,perderá la hazienda.
4 El rey con el juyzio affirma la tierra:
mas el hombre *amigo* de preſentes, la deſ-
truyrá.
5 El hombre que liſongea à ſu proximo,
red tiende delante de ſus paſſos.
6 Por la preuaricacion del hombre malo
ay lazo:mas el juſto cantará y ſe alegrará.
7 Conoce el juſto el derecho de los po-
bres:mas el impio no entiende ſabiduria.
8 Los hombres burladores enlazan la
ciudad:mas los ſabios apartan el furor.
9 Si el hombre ſabio contendiere con el c Los homicidas. Heb.Los varones de ſangres.
loco,que ſe enoje,ò que ſe ria,no tendrá re
poſo.
10 [c] Los hombres ſangrientos aborrecē
àl perfecto:mas los rectos buſcan [d] ſu con- d Heb.ſu alma.
tentamiento.
11 [e] Todo ſu eſpiritu echa fuerà el loco: e Toda ſu yra.
mas el ſabio à la fin lo aſſoſsiega.
12 Del ſeñor que eſcucha la palabra men-
tiroſa todos ſus criados *ſon* impios.
13 El pobre y [f] el vſurero ſe encontraron: f Heb. El varon de engaños, ò fraudes.
Iehoua alumbra los ojos de ambos.
14 El rey que juzga con verdad los po-
bres,ſu ſilla ſerá firme para ſiempre.
15 La vara y la correçion dan ſabiduria:
mas el mochacho [g] ſuelto auergonçará à ſu g Heb. dexado.
madre.
16 Quando los impios ſon muchos, mu-
cha *es* la preuaricaciō : mas los juſtos verán
ſu ruyna.
17 Corrige à tu hijo, y darteha deſcanſo:
y dará deleyte à tu anima.
18 [h] Sin prophecia el pueblo ſerá diſsipa- h Heb.En no viſion.
do:mas elque guarda la Ley, bien auentu-
rado el.
19 El ſieruo no caſtigará cō palabras:por-
que entiende,y no reſponde.
20 Has viſto hombre ligero en ſus pala-
bras?mas eſperança *ay* del loco que del.
21 Elque regala ſu ſieruo deſde ſu niñez,
à la poſtre ſerá ſu hijo.
22 *El hombre enojoſo leuanta contien- * Arr.15,18.
das:y el furioſo muchas vezes pecca.
23 *La ſoberuia del hombre lo abate: y àl * Iob 22,29.
humilde de eſpiritu ſuſtenta la honrra.
24 El aparcero del ladron aborrece ſu vi-
da;oyrá maldiciones,y no *lo* denunciará.
25 [i] El temor del hombre pondrá lazo: i El temor à los hombres es peligroſo.
mas el que confia en Iehoua ſerá leuanta-
do.
26 Muchos buſcan † el fauor del princi- † Heb.la faz.
pe : mas [l] el juyzio de cada vno de Iehoua
es. l La ventura buena,ò mala.
27 Abominacion *es* à los juſtos el hom-
bre iniquo:mas abominacion *es* àl impio el
de rectos caminos.

¶ *El hijo que guarda la palabra, fuera de perdiciō ſerá.* V.y 70.

CAP. XXX.

EL verdadero conocimiento de Dios y de ſus obras no ſe alcança ſino por ſu palabra à la qual nada ſe puede añedir ſin graue culpa. II *Verdad y paſſadia mediana dos coſas àl hombre neceſſarias.* III. *Humanidad para conel ſieruo ageno.* IIII. *Señala algunas graues notas de la corrupcion humana.* V. *Coſa difficil prouar el adulterio à la mala muger.* VI. *Quatro coſas que enel eſtado comun ſuelen cauſar confuſion y alboroto.* VII. *La ignorancia humana auergonçada por la induſtria y ſagacidad de quatro ſuertes de animales viliſsimos.* VIII. *La inſolencia y orgullo temerario de los hombres que ſe rebelan contra ſu rey.*

1 Palabras de Agur hijo de Iace. La
a Agur.
Prophecia *que* dixo [a] el varon à Ithiel,
à Ithiel, y Vchal.

YO ciertamente, mas torpe *de ingenio*
soy que ninguno, ni tengo entendi-
miento de hombre:
b Theologia.
3 Ni aprendi sabiduria: ni supe [b] sciencia
de Sanctos.
4 Quien subió àl cielo, y decendió? Qui-
en encerró los vientos en sus puños? Quié
ató las aguas en vn paño? Quié affirmó to-
dos los limites de la tierra? Qual es su nõ-
c Insinuaciõ del Messias y de su diuinidad.
bre? [c] y el nombre de su hijo, si sabes?
5 * Toda habla de Dios limpia, es escudo
à los que enel esperan:
* Psal. 19, 8.
6 * No añidas sobre sus palabras, porque
*Deut. 4, 2. y 12, 32.
no te arguya, y seas hallado mentiroso.
7 Dos cosas tehe demandado, no melas
niegues antes que muera,
8 Vanidad y palabra mentirosa aparta de
mi: no medés pobreza ni riquezas: mantie-
d Heb. de mi prescripto ò juyzio.
neme del pan [d] que he menester:
9 Porque no me harte, y *te* niegue, y di-
ga, Quien *es* Iehoua? y porque siendo po-
e Heb. y tome el &c.
bre, hurte: [e] y blasphe me el nombre de mi
Dios.
10 Nunca acuses àl sieruo acerca de su se-
ñor: porque no te maldiga, y peques.
f Blasphema y ingrata.
11 Ay generacion [f] que maldize à su padre,
y à su madre no bendize.
g Hypocrita.
12 Ay generacion [g] limpia en su opinion,
y nunca se ha limpiado su immundicia.
h Soberuia.
13 Ay generacion [h] cuyos ojos son altiuos,
y cuyos parpados son alçados.
i Cruel, inhumana.
14 Ay generacion [i] cuyos dientes son es-
padas: y cuyas muelas son cuchillos, para
tragar dela tierra à los pobres, y de entre
los hombres à los menesterosos.
† Auaricia.
15 † La sanguijuela tiene dos hijas *que se llaman* Trae, Trae, Tres cosas ay que nunca
se hartan: la quarta nuncadize, Basta.
16 El sepulchro, y la matriz esteril, y la
tierra no harta de aguas: y el fuego nunca
dize, Basta.
17 El ojo q̃ escarnece à su padre, y menos-
precia el enseñamiento dela madre, saquen
lo los cueruos del rio, y traguenlo los hi-
jos del aguila.
18 Tres cosas me son ocultas, y la quarta
no sé:
19 El rastro del aguila enel ayre. El rastro
dela culebra sobre la tierra. El rastro dela
naue en medio de la mar: y el rastro del hõ-
bre en la moça.
20 Tal *es* el rastro de la muger adultera:
l Arrib. 14, 21.
[l] come, y limpia su boca, y dize, No he he-
cho maldad.
21 Por tres cosas se alborota la tierra, y la
quarta no puede suffrir,
22 Por el sieruo quando reynáre: y por el
loco quando sehartáre de pan.
23 Por la *muger* aborrecida, quando se ca-
sáre: y por la sierua, quando heredáre à su
señora.
24 Quatro cosas *son* las mas pequeñas de
la tierra, y las mismas *son* mas sabias que los
sabios.
25 Las hormigas, pueblo no fuerte: y
enel verano apareja su comida.
26 Los conejos, pueblo no fuerte; y po-
nen su casa en la piedra.
27 La langosta no tiene rey: y sale [m] jun- m En escuadron.
ta toda ella.
28 El araña, *que* ase conlas manos, y está
en palacios de rey.
29 Tres cosas ay de hermoso andar, y la
quarta passea muy bien.
30 El leon fuerte entre todos los anima-
les, que no torna atràs por nadie.
31 El *lebrel* ceñido de lomos, y el cabron,
y el rey, contra el qual ninguno se leuanta.
32 Si cayste, *fue* porque te enalteciste: y si
mal pensaste, *pon* el dedo en la boca.
33 Ciertamente el que esprime la leche,
sacará manteca: y el que rezio se suena las
narizes, sacará sangre: y el que esprime la
yra, sacará contienda.

CAPIT. XXXI.

DOctrinas para el rey. 1. Que no sea dado à mugeres. 2. Ni àl vino, y deleytes de la gula: que dexe esto para los affligidos. 3. Que sea defensor de todos los que carecen de otra defensa. II. Officios de la virtuosa madre de familia.

1 Palabras de [n] Lamuel Rey: [o] La Pro- n Salomõ.
phecia conque lo enseñó su madre. o O, visiõ theologia.

QVe, hijo mio? Y q̃, hijo de mi vien-
tre? y que, hijo de mis desseos?
3 No dés à las mugeres tu fuer-
ça ni tus caminos, *que es* para destruyr los
reyes.
4 No *es* de los reyes, ô Lamuel, no *es* de
los reyes beuer vino, ni de los principes la
cerueza:
5 Porque no beuan, y oluiden la ley: y
peruiertan el derecho de todos los hijos
affligidos.
6 Dad la cerueza [p] àl que perece, y el vino p Al calamitoso.
à los de amargo animo.
7 Beuan, y oluidense de su necessidad, y
de su miseria no se acuerden mas.
8 Abre tu boca por el mudo, enel juyzio
de todos los hijos de muerte.
9 Abre tu boca, juzga justicia, y el dere-
cho del pobre y del menesteroso.

10 *Aleph.*

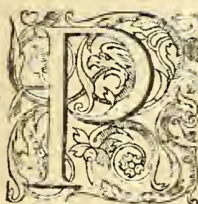
10 ¶ *Aleph* Muger [a] valiente quié la hallará? porque su valor luengamente passa las piedras preciosas. a Valerosa.
11 *Beth* El coraçon de su marido está en ella confiado, y de despojo no tendrá necessidad.
12 *Gimel* Darleha bien, y no mal, todos los dias de su vida.
13 *Daleth* Buscó lana y lino: y de volútad obró de sus manos,
14 *He* Fué como nauio de mercader, que trae su pan de lexos.
15 *Vau* Leuantóse aun de noche: y dió comida à su familia, y racion à sus criadas.
16 *Zain* Cosideró la heredad, y compróla: y plantó viña [b] del fruto de sus manos. b De loq̃ ganó por su industria.
17 *Heth* Ciñó sus lomos de fortaleza, y esforçó sus braços.
18 *Teth* Gustó que era buena su grangeria; su candela no se apagó de noche.
19 *Iod* Aplicó sus manos àl huso: y sus manos tratáron la rueca.
20 *Caph* Su mano estendió àl pobre: y àl menesteroso estendió sus manos.
21 *Lamed* No tendrá temor de la nieue por su familia, porq̃ toda su familia *está* vestida de ropas dobladas.
22 *Mem* Ella se hizo tapizes: de lino fino y purpura *es* su vestido.
23 *Nun* Conocido *es* su marido [d] en las puertas, quando se asienta con los Ancianos [e] de la tierra. d En los publicos ayuntamientos. e De su villa, o prouincia.
24 *Samech* Hizo telas, y vendió: y dió cintas àl mercader.
25 *Ain* Fortaleza y hermosura *es* su vestido: y en el dia postrero reyrá.
26 *Pe* Abrió su boca con sabiduria: y la ley de clemencia *está* en su boca.
27 *Zade* Considera los caminos de su casa: y no comió el pan [f] de balde. f Heb. de pereza.
28 *Cuph* Leuantaronse sus hijos, y llamaronle bienauenturada: y su marido tábien la alabó.
29 *Res* Muchas mugeres hizieron riquezas, mas tu las sobrepujaste à todas.
30 *Sin* Engañosa *es* la gracia, y vana la hermosura: la muger que teme à Iehoua, essa será alabada.
31 *Tau* Dalde del fruto de sus manos; y alabenla en las puertas sus hechos.

FIN DE LOS PROVERBIOS de Salomon.

Ecclesiaste, o el Predicador de Salomon.

CAPITVLO I.

Todos los humanos estudios y occupaciones debaxo del Sol, Vanidad y afflicion de espiritu.



PALABRAS del Predicador, hijo de Dauid, Rey en Ierusalé.
2 [c] Vanidad de vanidades, dixo el Predicador, Vanidad de vanidades: todo vanidad. c Vanidad vanissima.
3 Que tiene mas el hóbre de todo su trabajo, conque trabaja debaxo del sol?
4 Generacion va, y generacion viene: y la tierra siempre permanece.
5 Y sale el Sol, y ponese el Sol: y *como* con desseo buelue à su lugar, donde torna à nacer.
6 El viento va àl Mediodia, y rodea àl Norte: va rodeando rodeādo, y por sus rodeos torna el viento.
7 * Los rios todos van à la mar, y la mar no se hinche: àl lugar de donde los rios vinieron, alli tornan [g] para boluer. * Ecclō. 40, 1. g S. à su curso.
8 Todas las cosas [h] andá en trabajo *mas* q̃ el hóbre pueda dezir, ni los ojos viédo hartarse de ver, ni los oydos oyédo héchirse. h Heb. trabajos, o trabajosas.
9 Que *es* loq̃ fué? Lo mismo q̃ será. Que *es* loq̃ ha sido hecho? Lo mismo que se hará: y nada ay nueuo debaxo del Sol.
10 Ay algo deq̃ se pueda dezir, Veys aqui esto es nueuo? Ya fué en los siglos, que nos han precedido.
11 No ay memoria [i] de loq̃ precedió, ni tápoco † de lo q̃ succederá aurá memoria en los q̃ serán despues. i Heb. de los primeros. † Heb. de los postreros.
12 Yo el Predicador fué Rey sobre Israel en Ierusalem.
13 Y di mi coraçó à inquirir y buscar có sabiduria sobre todo loque se haze debaxo del cielo; [l] (esta mala ocupació dió Dios à los hijos de los hóbres, en q̃ se ocupen.) l Trabajosa molestia.

14 Yo miré todas las obras que se hazen
debaxo del Sol: y heaqui que todo ello *es*
vanidad, y afliccion de espiritu.
15 Lo torcido no se puede endereçar: y
a lo falto no se puede contar.
16 Hablé yo con mi coraçon diziendo,
Heaqui yo soy engrandecido, y b he cre-
cido en sabiduria sobre todos losq̃ fueron
antes de mi en Ierusalem: y mi coraçon hà
visto multitud de sabiduria y de sciencia:
17 Y di mi coraçon à conocer la sabidu-
ria, y la sciencia: y las locuras y desuarios
conoci *àlcabo* que aun esto era afflicion de
espiritu.
18 Porque en la mucha sabiduria *ay* mu-
cho c enojo: y quien añade sciencia, aña-
de dolor.

a Lo defectuoso.
b Heb. he añedido sabiduria.
c Desabrimiento, descontento Heb. yra.

CAPIT. II.

Prosigue Salomon en el proposito prouandolo de su propria experiencia. II. *Compara la sabiduria con la locura, y dà à la sabiduria la ventaja.* III. *Esta misma sabiduria siendo mal encaminada en los negocios humanos, tambien es vanidad.* IIII. *La sabiduria sin solicitud congoxosa en sus obras, es don de Dios:*

Dixe yo *tambien* en mi coraçon: Ao-
ra ven àca, *yo* tentaré en alegria.
d Mira en bien. Y esto tambien *era*
vanidad.
2 A la risa dixe, En loqueces, y àl plazer:
e De que sirue esto?
3 *Yo* propuse en mi coraçon f de atraer àl
vino mi carne, y que mi coraçon anduuies-
se en sabiduria: y retuuiesse la locura; has-
ta ver qual fuesse el bien de los hijos de los
hombres, en el qual se ocupassen debaxo
del cielo g todos los dias de su vida.
4 Engrandeci mis obras, edifiquéme ca-
sas, plantéme viñas;
5 Hizeme huertos, y jardines: y planté
en ellos arboles de todos frutos.
6 Hizeme estanques de aguas para regar
dellos el bosq̃ donde crecian los arboles.
7 Possey sieruos y sieruas, y tuue hijos de
familia: tambiẽ tuue possession grande de
vacas y ouejas sobre todos los que fueron
antes de mi en Ierusalem.
8 Allegueme tãbiẽ plata y oro, y theso-
ro preciado de reyes y de prouincias. Hize
me cantores, y cantoras; y *todos* los deley-
tes de los hijos de los hombres, Cympho-
nia y Cymphonias.
9 Y fué magnificado, y aumentado mas
q̃ todos los q̃ fueron antes de mi en Ieru-
salem: de mas deesto mi sabiduria me per-
seueró.
10 No negué à mis ojos ninguna cosa q̃

d Experimenta en las delicias.
e Inutil. vano. Heb. q̃ esto haze?
f De darme à todas delicias, empero cõ attenciõ, para poder ver, si la felicidad, q̃ los hõbres buscan, esta ua en ellas.
g Heb. numero delos dias &c.

dessеassen: ni aparté à mi coraçon de toda
alegria: porq̃ mi coraçon gozó de todo mi
trabajo: y esta fué mi parte de todo mi tra-
bajo.
11 *Alcabo* yo miré todas las obras q̃ auian
hecho mis manos, y el trabajo q̃ tome para
hazerlas, h y heaqui todo vanidad, y aflic-
cion de espiritu: y que no ay mas debaxo
del Sol.
12 ¶ Despues yo torné à mirar para ver
la Sabiduria, y los desuarios; y la locura:
(porque que hombre *ay* que *pueda* i seguir
àl rey *en* lo que ya hizieron?)
13 Y yo vide que la sabiduria sobrepuja
à la locura, como la luz à las tinieblas.
14 * El sabio *tiene* sus ojos en su cabeça:
mas el loco, anda en tinieblas. ¶ Y enten-
di tambien yo que vn mismo sucesso suce
derá † al vno y àl otro.
15 Y yo dixe en mi coraçon: Como suce-
derá àl loco me sucederá tãbiẽ à mi: paraq̃
pues hé trabajado hasta aora por hazerme
mas sabio? y dixe en mi coraçon, q̃ tambiẽ
esto *era* vanidad.
16 Porq̃ ni del sabio, ni del loco, aurá me
moria para siempre: porq̃ en viniendo *pocos*
dias ya todo será oluidado; y tambien mo-
rirá el sabio, como el loco.
17 Y aborreci la vida: porq̃ *toda* obra que
se hazia debaxo del Sol, me *era* l fastidiosa
porq̃ todo *era* vanidad y aflició de espiritu
18 Y yo aborreci todo mi trabajo, enque
trabajé debaxo del Sol: el qual dexaré à o-
tro, que vendrá despues de mi.
19 Y quien sabe si será sabio, o loco, el q̃
se enseñoreará en todo mi trabajo, en q̃ yo
trabaje, yenq̃ m me hize sabio debaxo del
Sol? Esto tambien es vanidad.
20 Y yo torneme para desesperar mi co
raçõ, por todo el trabajo en q̃ trabajé: y en
que me hize sabio debaxo del Sol.
21 Que trabaje el hõbre cõ sabiduria, y
con sciencia, y cõ rectitud, y q̃ aya de dar
n su hazienda à hombre q̃ nunca trabajó en
ello? Tambien esto *es* vanidad, y o gran tra-
bajo.
22 Porq̃ que tiene el hõbre por todo su
trabajo y fatiga de su coraçon, en q̃ el tra-
bajó debaxo del Sol?
23 Por que todos sus dias *no son sino* do-
lores, y enojos sus ocupaciones, aun de
noche no reposa su coraçon. Esto tambien
es vanidad.
24 ¶ No *ay luego* bien para el hõbre, *sino*
que coma y beua; y que su alma vea el bien
de su trabajo. Tambien p vide yo, q̃ esto *es*
de la mano de Dios.
25 Porque quien comerá, y quien se
cura-

h Y hallé q̃ todo &c.
II.
i Ymitar. hazer tãto como vn rey en estos gastos &c.
*Pro. 17, 24 Abax. 8, 1.
III.
† Heb. à todos ellos.
l Heb. mala
m Enq̃ empleé mi sabiduria. Ansi luego.
n Heb. su parte.
o Heb. grã mal.
IIII.
p Experimenté.

curará mejor que yo?
26 Porque àl hombre que es bueno [a] delante de Dios, el le dá sabiduria, y sciencia, y alegria: mas àl peccador dió ocupacion, que allegue, y amótóne, paraque dé àl bueno delante deel. Tambien esto es vanidad y aflicion de espiritu.

a Sin hypocrisia.

CAPIT. III.

Dios ha puesto sus sazones, tiempos, y terminos à todos los negocios humanos, las quales, si el hombre conociere, y se acomodare a ellas en los suyos, euitará la inquietud del animo, y retendrá el contentamiento con la sabiduria. II. Corrupciõ del mundo en el supremo estado del, que es el magistrado. III. El hombre criado de Dios en excelencia, el mismo se enuilece con las bestias, guiandose por su sola sabiduria en el caso de su bienauenturãça.

PAra todas las cosas *ay* sazon, y [b] todo loque quisierdes debaxo del cielo, *tiene su* tiempo *determinado*.
2 Tiempo de nacer, y tiempo de morir: tiempo de plantar, y tiempo de arrancar lo plantado.
3 Tiempo de matar, y tiempo de curar: tiempo de destruyr, y tiempo de edificar.
4 Tiempo de llorar, y tiempo de reyr: tiempo de endechar, y tiempo de baylar.
5 Tiempo de esparzir las piedras, y tiem po de allegar las piedras: tiempo [c] de abraçar, y tiempo de alexarse de labraçar.
6 Tiempo [d] de buscar, y tiempo de perder: tiempo de guardar, y tiempo de [e] echar.
7 Tiempo de romper, y tiempo de coser; tiempo de callar, y tiempo de hablar.
8 Tiempo de amar, y tiempo de aborrecer; tiempo de guerra, y tiempo de paz.
9 Que tiene mas [f] el que trabaja en loq̃ trabaja?
10 Yo he visto la ocupacion q̃ Dios dió à los hombres paraque en ella se ocupassen.
11 Todo lo hizo hermoso [g] en su tiempo, y aun el mundo [h] dió à su coraçon, *de tal manera* que no alcance el hombre *esta* obra de Dios desde el principio hasta el cabo.
12 *Yo* he conocido que no *ay* mejor para ellos, que alegrarse, y hazer bien en su vida.
13 Y [i] tambien que *es* dondé Dios, que todo hombre coma y beua, y † goze de todo su trabajo.
14 He entendido, que todo loque Dios haze, [l] esso será perpetuo; sobre aquello no se añadirá, ni deello se disminuyrá; porque [m] Dios haze, paraque teman *los hombres* delante deel.
15 Aquello q̃ fué, ya es; y loque hà de ser ya fué; y Dios [n] restaura loque passó.
16 ¶ Vide mas debaxo del Sol; En lugar del juyzio, alli la impiedad; y en lugar de la justicia, alli la iniquidad.
17 Y yo dixe en mi coraçon, Al justo y àl impio juzgará Dios; porq̃ [o] alli ay tiempo *determinado* † à todo loque quisierdes, y sobre todo loque se haze.
18 ¶ Dixe en mi coraçon [p] acerca de la condicion de los hijos de los hombres, q̃ Dios los hizo escogidos; y *es* para ver, que ellos *sean* bestias los vnos à los otros.
19 Porq̃ el sucesso de los hijos de los hõbres, y el sucesso del animal, el mismo sucesso es; como mueré los vnos, ansi mueré los otros; y vna misma respiració tiené todos, ni tiene mas el hombre que la bestia; porq̃ todo *es* vanidad.
20 Todo va à vn lugar; todo es hecho del poluo; y todo se tornará en el mismo poluo.
21 Quien sabe si el espiritu de los hijos de los hombres suba arriba, y el espiritu del animal decienda debaxo de la tierra?
22 Ansi que he visto que no *ay* bien, mas que alegrarse el hombre [q] con loque hiziere; porque esta *es* su parte; porque quié lo lleuará paraque vea loque hà de ser despues del?

b Heb. toda voluntad.
c De cõtraher matrimonio, y tiempo de dexarlo.
d De adquirir, o ganar.
e De derramar.
f Heb. el q̃ haze en &c.
g Cada cosa para su sazon.
h Les entregó.
i S. he conocido.
† Heb. vea el bien de todo &c.
l Arr. 2, 15.
m Es obra de Dios.
n Heb. buscar. Arri. 1, 4.
II.
o En el juyzio de Dios.
† Heb. à toda volũtad.
III.
p Heb. sobre la palabra de los &c.
q Heb. con sus hechos. q.d. en el diligente exercicio de su vocacion.

CAPIT. IIII.

PRosiguiendo la prueua de su thema, Todo es vanidad &c. descriue la tyrania y oppresion de los grandes sobre los pequeños. II. La embidia con que es recebida de los vnos hermanos la obra vtil y buena de los otros, y el remedio, que es, No cessar por esso de la buena obra, ya que lo otro es irremediable. III. El ingenio del auaro, y su remedio. IIII. El rey sin sabiduria indigno del reyno. V. Reglas theologicas para contratar con Dios.

Y Tornéme yo, y vide todas las violencias que se hazé debaxo del Sol; y heaqui las lagrimas de los opprimidos, y que no tienen quien los consuele; y que la fuerça *estaua* en la mano de sus oppressores, y para ellos no *auia* consolador.
2 Y alabé yo los muertos, que ya murieron, mas que los biuos, que son biuos hasta aora.
3 Y *tuue por* mejor q̃ ellos ambos àl q̃ aun no fué; porque no hà visto las malas obras que se hazen debaxo del Sol.

4 ¶ Vi-

4 ¶ Vide tambien [a] todo trabajo,y toda
rectitud de obras , que no es sino embidia
del hombre contra su proximo. Tambien
esto *es* vanidad,y affliccion de espiritu.
5 El loco pliega sus manos,y come su car-
ne:
6 Mas vale el vn puño lleno con descan-
so, que ambos puños llenos con trabajo , y
affliccion de espiritu.
7 ¶ Yo me torné otra vez,y vide *otra* va-
nidad debaxo del Sol.
8 Es el *hombre*: solo,[b] sin successor: que ni
tiene hijo ni hermano , [c] y nunca cessa de
trabajar, ni aun sus ojos se hartan de sus ri-
quezas:*ni piensa*,Para quien trabajo yo,y de
fraudo mi alma del bien ? Tambien esto *es*
vanidad,y occupacion mala.
9 Mejores son dos que vno ; porque tie-
nen mejor paga de su trabajo.
10 Porque si cayeren , el vno leuantará à
su compañero: Mas ay del solo [d] que quan-
do cayere , no aurá segundo que lo leuan-
te.
11 Tambien si dos durmieren,callentarse-
han:mas el solo como se callentará?
12 Y si alguno preualeciere contra el vno,
dos estarán contra el ; porque cordon de-
tres doblezes no presto se rompe.
13 ¶ Mejor es el mochacho pobre y sabio,
que el rey viejo y loco , que no puede ser
mas auisado.
14 Porque *como* de la carcel [e] salió à rey-
nar:porque en su reyno nació [f] pobre.
15 Vide *mas* todos los biuientes debaxo
del sol [g] camiñádo con el mochacho succes
sor,que estará en su lugar.
16 No tiene fin todo el pueblo , que fue
antes deellos : tampoco losque fueren des-
pues,se alegrarán enel.Tambien esto es va-
nidad,y affliccion de espiritu.
17 ¶ Quando fueres à la Casa de Dios,
mira bien por tu pie: * y acercàte mas para
oyr , q̃ para dar [h] el sacrificio de los locos;
porque no saben [i] hazer loque *Dios* quie-
re.

II. a Toda obra recta y sacada con gran trabajo, à la qual en buena razon se deuia agradecimiento.
III. b Heb. y no segundo. c Heb. y no fin à todo su trabajo. d Heb. que caerá, y no &c.
IIII. e S. el rey dicho. f Loco. falto de dones para el officio. g Que ponen todas sus esperáças enel hijo del mal rey, siépre persuadiédose que será mejor que su padre. * 1. *Sam*. 15, 22. *Oseas* 6, 7. h Sacrificio y culto sin fe.
V. i Heb. para hazer su voluntad. Ot. para hazer (sino) mal.

CAPIT. V.

DEsaconseja los votos temerarios mostrando el peligro que ay en el votar,prosiguiendo el intẽto començado en la fin del cap,prec. II. *Consuela àl animo pio en las oppresiones del mundo con la consideracion de la Prouidencia de Dios enellas.* III. *Los males del auaro.* IIII. *Repite la cõclusion de la verdadera felicidad en el mundo.*

NO te des priessa con tu boca , ni tu
coraçon se appressure à pronũciar
palabra delante de Dios: porque
Dios *está* enel cielo,y tu sobre la tierra: por
tanto tus palabras sean pocas.
2 Porque *como* de la mucha occupacion
viene el sueño , *ansi* † la boz del loco , de la
multitud de las palabras.
3 *Quando à Dios prometieres promes-
sa,no tardes de pagarla:porque no se agra-
da de los locos.Loque prometieres,paga.
4 Mejor *es* que no prometas : que no que
prometas,y no pagues.
5 [l] No sueltes tu boca para hazer peccar
à tu carne : ni digas delante [m] del Angel,q̃
fue ignorancia. Porque *harás tu que* se ayre
Dios à causa [n] de tu boz : y que destruya la
obra de tus manos?
6 Porque los sueños *son* en multitud;y las
vanidades y las palabras son muchas. Mas
teme à Dios.
7 ¶ [o] Si violencias de pobres,y extorsiõ
de derecho y de justicia vieres en la prouĩ-
cia, no te marauilles de està licencia : porq̃
† alto está mirãdo sobre alto,y mas altos *es-
tán* sobre ellos:
8 Y *mayor* altura ay en todas las cosas
de la tierra : [q] *mas* el que sirue àl campo es
Rey.
9 ¶ Elque ama el dinero , no se hartará
de dinero : y elque ama el mucho *tener*,[r] no
aurá fruto.Tambien esto *es* vanidad.
10 Quando los bienes se aumentan,tam-
bien se aumentan sus comedores. Que biẽ
pues *aurá* su dueño,[s] sino ver *los* de sus ojos?
11 [t] Dulce *es* el sueño del trabajador, que
coma mucho , q̃ poco;* mas àl rico,la har-
tura no le dexa dormir.
12 Ay *otra* trabajosa enfermedad *que* vide
debaxo del Sol : [u] Las riquezas guardadas
de sus dueños para su mal:
13 Las quales se pierden en malas ocupa-
ciones,[x] y à los hijos que engendraron na-
da les quedó en la mano.
14 [y] * Como salió del vientre de su ma-
dre,desnudo, ansi se buelue, tornando co-
mo vino:y nada vuo de su trabajo para lle-
uar en su mano.
15 Esta tambien *es* vna mala enfermedad:
que como vino,ansi se aya de boluer. Y de-
que le aprouechó trabajar àl viento?
16 Demas deesto,todos los dias de su vi-
da [z] comerá en tinieblas,y mucho enojo,y
dolor,y yra.
17 ¶ Heaqui pues el bien que yo he vis-
to:Que lo bueno *es* comer,y beuer, [a] y go-
zar del bien de todo su trabajo,conque tra-
baja debaxo del sol todos los dias de su vi-
da , que Dios le dió : porque esta *es* su par-
te.
18 Y [b] tambien,que à todo hõbre, à quiẽ
Dios

† La multitud de las palabras viene de locura. * *Deu* 23, 21. l Heb. No des tu &c. No votes temerariamente. m Del Sacerdote ò ministro de la Ley. n De tu votar temerario.
II. o Responde àl principio del cap. 4. † Isai. 21, 2. q La vida rusticana es la quemas se acerca de la bien auẽturança. Heb. rey del campo sujeto.
III. r No ganará nada. s Los bienes y los comedores. t Al ver. 8. * *Iob* 20, 20. u Al ver. 9, y 10. x Heb. y engendró hijo,y no en su mano de tener. y S. el auaro. * *Iob* 1, 21. *Sab*. 7, 6. 1. *Tim*. 6, 7. z Biuen en afflicion por allegar &c.
IIII. a Heb. y ver el bien de &c. arri. 3, 13. b S. vide, q̃ &c.

Dios dió riquezas, y hazienda, tambien le
dió facultad paraque coma deellas, y tome
su parte, y goze de su trabajo. Esto *es* don de
Dios.
19 Porque [a] no se acordará mucho de los
dias de su vida, porque Dios le responderá
con alegria de su coraçon.

a Q. d. Al-tal, Dios le quitará las congoxas comunes à los otros.

CAPIT. VI.

EL auaro mas miserable que el abortiuo. II. Buelue à impugnar el estudio de eternizarse los hombres por sus inuenciones: y à confirmar su ignorancia en el caso de la verdadera felicidad.

AY *otro* mal que he visto debaxo del
cielo, y [b] muy comun entre los hō-
bres.
2 Hombre, à quien Dios dió riquezas, y
hazienda, y honrra, y nada le falta de todo
loque su anima dessea: y Dios no le dió fa-
cultad de comer de ello: antes los estraños
se lo comen. Esto vanidad es, y enfermedad
[c] trabajosa.
3 Si el hombre engendrâre ciento, y bi-
uiere muchos años, y los dias de su edad
fueren à faz: si su anima no se hartó del biē,
y tambien careciò de sepultura, yo digo q̄
el abortiuo es [d] mejor que el.
4 Porque en vano vino, y à tinieblas vá,
y con tinieblas será cubierto su nombre.
5 Aunque [e] no aya visto el Sol, ni cono-
cido *nada*, mas reposo tiene [f] este, que aq̄l.
6 Porque si biuiere mil años dos vezes, y
no gozó del bien, cierto [g] todos van à vn
lugar.
7 Todo el trabajo [h] del hombre *es* para
su boca, y con todo esso su desseo no se har-
ta.
8 Porque que mas tiene el sabio que el
loco? Que *mas tiene* el pobre que supo cami
nar entre los biuos?
9 Mas vale [i] vista de ojos, † q̄ desseo que
passa. Y tambien † esto *es* vanidad, y afflic-
cion de espiritu.
10 ¶ [l] Elque es, ya su nombre ha sido nō-
brado: y se sabe, que es hombre; y que no
podrá contender con elque es mas fuerte
que el.
11 Ciertamente las muchas palabras mul
tiplican la vanidad. Que mas tiene el hom-
bre?
12 Porque quien sabe qual es el bien del
hombre en la vida todos los dias de la vida
de su vanidad, los quales [m] el haze como
sombra? Porque quien enseñará àl hombre,
que será despues deel debaxo del Sol?

b Heb. mucho el sobre el hōbre.
c Heb. mala.
d Mas felice.
e S. el abortiuo.
f El abortiuo, que el auaro dicho.
g El auaro y el abortiuo son muy semejantes.
h S. auaro. Arr. 5.18.
i Gozar del bien presente.
† Heb. que andar alma.
† El desseo que passa, ô perece.
II.
l Arr. 3.14.
m S. Dios.

CAP. VII.

DOctrinas de verdadera sabiduria, que à la razon humana parecerán locura. II. El pago que el mundo da à sus medicinadores: y los limites de modestia que ellos guardarán en medicinarlo, para euitar el peligro, en quanto la fidelidad de la vocacion lo permitiere. III. Resolucion de lo disputado, El hombre no puede ser sabio, sino por temor de Dios.

MEjor * *es la buena* fama que el buen
vnguento: y el dia de la muerte, q̄
el dia del nacer mismo.
2 Mejor es yr à la casa del luto, que à la
casa del combite: porque es el fin de todos
los hombres: y el que biue, [n] aduertirá.
3 Mejor *es* el enojo, que la risa: porque cō
la tristeza del rostro [o] se emmendará el co-
raçon.
4 El coraçon de los sabios, en la casa del
luto: mas el coraçon de los locos, en la casa
del plazer.
5 Mejor *es* oyr la reprehension del sabio,
que la cancion de los locos.
6 [p] Porque la risa del loco *es*, como el es-
trepito de las espinas debaxo de la olla. Y
tambien [q] esto *es* vanidad.
7 Ciertamente el agrauio haze enloque-
cer àl sabio: y el presente corrompe el co-
raçon.
8 Mejor *es* el fin del negocio, que su prin-
cipio: mejor *es* el suffrido de espiritu, que el
altiuo de espiritu.
9 No te apressures en tu espiritu à eno-
jarte: porq̄ la yra [r] enel seno locos reposa.
10 Nūca digas; Quees *la causa* q̄ los tiem-
pos passados fueron mejores queestos? Por
que nunca de esto preguntarás con sabidu-
ria.
11 Buena *es* la sciencia con herencia; y *es* la
excellencia de los que veen el Sol:
12 Porque en la sombra de la sciencia, y
en la sombra del dinero *reposa el hombre:* mas
la sabiduria excede, en que da vida à sus pos
seedores.
13 Mira la obra de Dios: porque quiē po-
drá endereçar elque *el* torçió?
14 Enel dia del bien, [s] está enel bien: y enel
dia del mal, [t] vee. Dios tambien hizo [u] es-
to delante de lo otro, porque el hombre
no halle nada tras deel.
15 ¶ Todo lo vide en los dias de mi va-
nidad. Iusto ay, que perece por su justicia: y
impio ay, que por su maldad alarga *sus dias.*
16 No seas justo mucho, ni seas demasia-
damente sabio: porque te destruyrás?
17 No hagas mal mucho, ni seas loco: por
que morirás [x] antes de tu tiempo?
18 Bueno es que tomes esto, y tambien
deestotro no apartes tu mano; porque elq̄
à Dios teme, saldrà con todo.
19 La sabiduria esfuerça àl Sabio mas q̄
diez poderosos pricipes, q̄ seā en la ciudad.

*Prou. 22, 1.
n Heb. pōdra en su coraçon.
o Heb. se bonifica.
p Con el ver. 4.
q La risa, ô prosperidad de los locos.
r Con los locos està.
s Goza del bien.
t Abre los ojos. toma enseñamiēto.
u El mal delante del bien.
II.
x En medio del hilo de tus empresas.

20 Cien-

a Cõ el ver. 16. *1.Re.8,46 2 Chron.6. 48. Prou. 20, 9. 1.Ioan. 1, 8. b Heb. des. q.d. estes atento escuches à &c.

20 *[a] Ciertamẽte no ay hombre justo en
la tierra, que haga bien, y nunca peque.
21 Tampoco [b] apliques tu coraçon à to-
das las palabras que se hablaren; porque
alguna vez no oygas à tu sieruo, q̃ dize mal
de ti:
22 Porque tu coraçon sabe, q̃ tu tãbien
dixiste mal de otros muchas vezes.

III. c Lo dicho arr. ca. 2. d La sabiduria verdadera. e Y attentamente.

23 ¶ [c] Todas estas cosas proué con sabi-
duria diziendo, Hazermehé sabio: mas
[d] ella se alexó de mi.
24 Lexos está loque fué: y lo profundõ
profundo quien lo hallará?
25 Yo he rodeado, [e] y mi coraçon, por
saber, y examinar, y inquirir la sabiduria, y,
la razon: y por saber la maldad de la locu-
ra y el desuario del error,

f El pio no fingido solo &c.

26 Y yo he hallado mas amarga que la
muerte la muger: laqual es redes, y lazos su
coraçõ: sus manos, ligaduras. [f] El bueno de
lante de Dios escapará deella: mas el pecca
dor será preso en ella.
27 Mira, esto he hallado, dize el Predica-
dor, *mirando las cosas* vna à vna para hallar la
razon,

g Heb. mas aliende. h S. sabio. virtuoso.

28 Loqual [g] mucho buscó mi anima, y
no lo hallé: [h] vn hombre entre mil he ha-
llado: mas muger de todas estas nunca ha-
llé.
29 Solamente heaqui, esto hallé, Que
Dios hizo àl hombre recto: mas ellos busca
ron muchas cuentas.

CAPIT. VIII.

Alabanças de la sabiduria, y sus effectos. II. Persuade â la obediencia de los magistrados como en antidotho de loque ha mostrado arriba de su corrupciõ, locura, tyrania, y peruersiõ del derecho. III. Persuade à la obediencia de la ley de Dios, y àl conocimiẽto de su Prouidencia cõtra el epicureismo. IIII. Buelue à la tyrania y peruersos juyzios de los hõbres: y descriue el abuso que tienen de la tolerancia de Dios conque los espera. V. Concluye de todo, La verdadera felicidad en este mundo ser la que ha dicho, y no otra.

† O, de la cosa. *Pro.17,24 Arrib.2,14.

Qvien como el Sabio? Y quiẽ *como*
el que sabe la declaraciõ † de la pa
labra? * Las sabiduria del hombre
hará illustre su rostro: y la fuerça de su ca-
ra se mudarà.

II. *Pro.16,13. l De la ley, del pacto q̃ heziste con Dios. 1.Pet. 2,17. m No seas ligero à rebellar contra el.

2 * ¶ Yo *te auiso* q̃ guardes el mandamiẽ-
to del rey, y la palabra [l] del juramento de
Dios.
3 [m] No te appressures à yrte de delante
de el: ni estés en cosa mala, porque el hará
todo loque quisiere.
4 Porq̃ la palabra del rey *es su* potestad:
y quien le dirá, Que hazes?

III. n Heb. no sabrá. o Heb. para toda voluntad. arrib. 3,1. p Heb. el mal.

5 ¶ El que guarda el mandamiẽto, [n] no
experimẽtará mal: y el tiempo y el juyzio
conoce el coraçon del sabio.
6 Porque [o] para todo loque quisierdes
ay tiẽpo, y juyzio: porque [p] el trabajo del
hombre es grande sobre el.
7 Porque no sabe loque ha de ser: y quã-
do aya de ser, quien se lo enseñará?
8 No ay hõbre que tẽga potestad sobre
el viento, para detener el viento: ni ay po-
testad sobre el dia de la muerte; ni ay ar-
mas en guerra: ni la impiedad escapará àl q̃
la possee.

IIII.

9 ¶ Todo esto he visto, y he puesto mi
coraçon en todo loque se haze debaxo del
sol, el tiempo en que el hombre se enseño-
rea del hombre para mal suyo.

q Heb. y vinieron.

10 Entonces vide tambien impios, que
despues de sepultados, [q] boluieron: y los q̃
de lugar sancto caminaron, fueron puestos
en oluido en la ciudad donde obraron ver
dad. Esto tambien vanidad es.
11 Porque luego no se executa sentencia
sobre la mala obra, el coraçon de los hijos
de los hombres está lleno en ellos para ha-
zer mal.

r Sea esperado de Dios Rom.2,4. s S. mas serã sus dias como &c. t Heb. q̃ llego à ellos como obra de impios. ansi luego.

12 Porque el q̃ pecca, haga mal cien ve-
zes, [r] y le sea prolongado, aun yo tambien
se, que los que à Dios temen, aurán bien,
los q̃ temieren delante de su presencia.
13 Y que el impio nunca aurá bien, ni le
serán prolõgados los dias, [s] como sombra:
porque no temió delante de la presencia
de Dios.
14 Ay *otra* vanidad que se haze sobre la
tierra, Que ay justos [t] los quales son paga-
dos como *si hizieran* obras de impios: y ay
impios, q̃ son pagados como *si hizieran* o-
bras de justos. Digo q̃ esto tãbiẽ *es* vanidad

V. u Arr.2,24. y 3,12.

15 ¶ [u] Portãto yo alabé el alegria: q̃ no tie
ne el hõbre bien debaxo del Sol, si no q̃ co-
ma, y beua, y se alegre: y q̃ esto se le pegue
de su trabajo los dias de su vida, q̃ Dios le
dió debaxo del Sol.
16 Por loqual yo di mi coraçon à cono-
cer Sabiduria, y à ver la occupacion, que se
haze sobre la tierra, q̃ ni de noche ni de dia
vee *el hombre* sueño en sus ojos.

x Felicidad por todas sus industrias porque al fin es obra de Dios, y del scha de venir Arr.2, 24.

17 Y vide acerca de todas las obras de
Dios, q̃ el hõbre no puede alcãçar [x] obra
que se haga debaxo del Sol, por laqual tra-
baja el hombre buscandola, y no la halla-
rá: aunque diga el sabio que sabe, no *la* po-
drá alcançar.

CAPIT. IX.

Los pios andan ciertos de su estado assegurados en Dios: los otros, dubdosos, y attento en todo.

II.

II, El comun curso de los successos humanos ordenado de Dios no se puede mudar:portanto persuade al pio,Que assegurado de la buena voluntad de Dios siga con alegria y diligencia su vocacion.
III. Por auer puesto Dios sus sazones y tiempos à todas las cosas en el mundo, exhorta al estudio de la Sabiduria,que las enseña. IIII. *Alabança de la Sabiduria,la qual excede a la fortaleza mundana.*

CIertamente à todo esto di mi coraçon,para declarar todo esto: Que los justos y los sabios, y sus obras *están* en la mano de Dios: y que no sabe el hombre ni el amor,ni el odio por todo loque *passa* delante deel.
II.
2 ¶[a] Todo *acontece* de la misma manera à todos: vn mismo successo tiene el justo y el impio;el bueno, y el limpio,y el no limpio:y el q̃ sacrifica, y el q̃ no sacrifica: como el bueno ansi el que pecca: [b] el que jura,como el que teme el juramento.
a Arr.2, 24. y 3,19.
b S. falso.
3 Este mal *ay* entre todo loq̃ se haze debaxo del Sol, Que todos *tengan* vn mismo successo y q̃ tambien el coraçon de los hijos de los hombres esté lleno de mal, y de enloq̃cimiento en su coraçon en su vida:y despues,[c] à los muertos.
c Morir.
d Heb. para todo ayuntado cō los biuos.
4 Porque [d] para todo aquel que está *aun* entre los biuos,ay esperança: porque mejor es perro biuo,que leon muerto.
5 Porque los que biuen, sabē que han de morir: mas los muertos nada saben, ni mas tienen paga: porque su memoria es puesta en oluido.
6 Aun su amor, su odio, y su embidia ya fenecio: y no tienen ya mas parte en el siglo, en todo loque se haze debaxo del Sol.
e Arr. 8, 15.
7 [e] Andá,y come tu pan con gozo, y beue tu vino con alegre coraçon: porq̃ tus obras ya son agradables à Dios.
8 En todo tiempo sean blancos tus vestidos: y nunca falte vnguento sobre tu cabeça.
f Heb. Vee la vida.
g Prou.5,19
9 [f] Goza de la vida [g] con la muger que amas todos los dias [h] de la vida de tu vanidad, que te son dados: debaxo del Sol todos los dias de tu vanidad: porque esta es tu parte en la vida, y en tu trabajo, enque trabajas debaxo del Sol.
h Que has de biuir en este lago de vanidad.
10 Todo loq̃ te viniere à la mano para hazer,hazlo segun tus fuerças: porq̃ en el sepulchro,donde tu vas, [i] no ay obra, ni industria,ni sciencia,ni sabiduria.
i No ay estos exercicios de vocacion en q̃ se sirua à Dios.
III.
11 ¶ Tornéme,y vide debaxo del Sol, q̃ ni es de los ligeros la carrera; ni la guerra, de los fuertes: ni aū † de los sabios el pan, ni de los prudentes las riquezas:ni de los eloquentes la gracia:mas q̃ tiempo y occasion acontece à todos.
† De los industriosos el ganar su sustento.
12 [l] Porq̃ el hombre tampoco conoce su tiempo,como los peces,q̃ son presos en la mala red:y como las aues, q̃ se prenden en lazo, ansi son enlazados los hijos de los hombres en el tiempo malo,quádo cae de subito sobre ellos.
l Arri. ca.3.
13 ¶ Tambien vide esta sabiduria debaxo del sol:laqual me es grande. IIII.
14 Vna pequeña ciudad, y pocos hombres en ella: y viene contra ella vn gran rey,y cercala,y edifica contra ella grandes baluartes:
15 Y hallase en ella vn hombre pobre, sabio,el qual escapa la ciudad con su sabiduria:y nadie se acordaua de aquel pobre hōbre.
16 Entonces yo dixe,Mejor *es* la Sabiduria que la fortaleza: aunque la sciencia del pobre sea menospreciada, y sus palabras no sean escuchadas.
17 Las palabras del sabio con reposo [m] son oydas, mas que el clamor del señor entre los locos.
m Vienen à tener su effecto.
18 * Mejor es la Sabiduria que las armas de guerra: mas vn peccador destruye mucho bien.
* Sabid.6,1.

CAPIT. X.

R*Eglas para conseruar la Sabiduria.1.No peccar.2.Yr attento a la sabiduria.3.No dexar la vocacion por temor humano.* II. *Otra peruersion del mundo,Los locos rigen:los sabios obedecen.* III. *Reglas depia prudencia:y alabanças de la sabiduria en competencia de la locura.* IIII. *Infelicidad y felicidad del reyno pendiente de sus gouernadores.* V. *Cōtra la negligēcia en la vocacion.*

LAs moxcas [n] muertas hazen heder *y* dar malolor el vnguento del especiero:y àl estimado por sabiduria y honra *vna* pequeña locura.
n Heb. de muerte.
2 El coraçon del Sabio *está* à su mandrecha: mas el coraçon del loco, à su mano [o] yzquierda.
o Heb. su coraçon.
3 Y aun quando el loco va por el camino [o], su cordura falta:y dize à todos, Loco es.
p Yra de algū poderoso.
4 Si [p] espiritu de señor [q] te acometiere, no dexes tu lugar porque la floxedad hará reposar grandes peccados.
q Heb. subiere contra ti.
5 ¶ Ay *otro* mal *que* vide debaxo del sol, [r] como salido de delante del Señor por yerro: II.
r Como q̃ la diuina Prouidencia ouiera errado en ello.
6 La locura es assentada en grandes alturas: y los ricos están sentados en baxeza.

a A pie. baxos. no estimados.
7 Vi sieruos encima de cauallos,y princi-
pes que andauã,como sieruos,[a] à tierra.
III. * Psal. 7,16. Prou.26,27 Ecclo.27,29
8 ¶ * El que hiziere el hoyo,caerá enel:
y el que aportillare el vallado, morderle-
há la serpiente.
9 El que mudáre las piedras, aurá tra-
bajo en ellas : el que cortáre la leña, peli-
gará en ella.
b Heb. el hierro. c S. para biẽ cortar. Heb. y las fuerças engrandecerá
10 Si se embotáre [b] la hacha, y su filo no
fuére amolado, [c] añidir mas fuerça ; mas
la bondad de la sabiduria excede.
11 Si la serpiente mordiére no encãtada,
no es mas el lenguaz.
12 Las palabras de la boca del sabio *son*
gracia : mas los labios del loco lo echan à
perder.
13 El comienço de las palabras de su bo-
ca *es* locura: y el fin [d] de su razon,desuario
malo.
d He. de su boca.
14 El loco multiplica palabras, *y dize*,
[e] No sabe hombre loque hà de ser: y quié
le hará saber,loque será despues del?
e Arr. 2, 15. &c. y 3, 19, &c. y 9, 2. &c.
15 El trabajo de los locos los fatiga:por-
que no saben [f] por donde van à la ciudad.
IIII
f El camino de la verdadera felicidad.
16 ¶ Ay de ti tierra,quando tu rey *fuere*
moço: y tus principes comen de maña-
na.
17 Bienauenturada tierra tu, quando tu
rey *fuere* hijo de nobles; y tus principes
comen à su hora por la fuerça, y no por el
beuer.
V.
18 ¶ Por la pereza se cae la techumbre;
y por la floxedad de manos se llueue la ca-
sa.
g Heb. el pan. h Es fiador para todo.
19 Por el plazer se haze [g] el combite:y
el vino alegra los biuos; y el dinero [h] res-
ponde à todo.
20 Ni aun en tu pensamiento digas mal
del rey; ni en los secretos de tu camara di-
gas mal del rico; porque las aues del cie-
lo lleuarán la boz;y las que tienen alas,ha-
rán saber la palabra.

CAPIT. XI.

PErsuade àl pio (especialmente àl ministro de la pia doctrina) à que dexados todos otros cuydados,solamente insista en su vocacion procurando aprouechar à todos y en todo tiẽpo, entre tanto que Dios no le manifestáre otra cosa. II. Repite los trabajos y vanidad desta vida:retrae del epicureismo con la certidumbre del juyzio extremo,y llama à la sancta alegria junta con mortificacion de la carne.

ECha tu pan sobre las aguas,que des-
pues de muchos dias lo hallarás.
2 Reparte à siete, y à vn à ocho:
porque no sabes el mal que vẽdrá sobre la
tierra.
3 Si las nuues fueren llenas de agua, so-
bre la tierra la derramarán;y si el arbol ca-
yere àl Mediodia,ò al Norte, àl lugar que
el arbol cayere,alli quedará.
4 El que àl viento mira;nunca sembrará;
y el que mira à las nuues,nunca segará.
5 [i] Como tu no sabes qual *es* el camino del
viento,ò,como *se crian* los huessos en el viẽ
tre de la muger preñada, ansi ignoras † la
obra de Dios,el qual haze todas las cosas.
i Ioan.3,8. † El punto en q̃ Dios querrá q̃ tu trabajo sea frutuoso.
6 [l] Por la mañana siembra tu simiente, y
à la tarde no dexes reposar tu mano; porq̃
tu no sabes qual es lo mejor,esto,ò lo otro,
o si ambas à dos cosas son buenas.
l 2.Tim.4,2 opportuna y importunamente.
II.
7 ¶ Suaue ciertamente es la luz, y agra-
dable es à los ojos ver el sol;
8 Mas si el hõbre biuiere muchos años,
y en todos ellos ouiere auido alegria;si des
pues truxére à la memoria los dias de las
tinieblas,q̃ serán muchos, [m] todo loque le
aurá passado *dirà auersido* vanidad.
m Toda su alegria passada.
9 Alegrate mancebo en tu mocedad, y
tome plazer tu coraçõ en los dias de tu ju-
uentud: y camina en los caminos de tu co-
raçon, y en la vista de tus ojos;mas sabe, q̃
sobre todas estas cosas te traerá Dios en
juyzio.
10 Quita pues [n] el enojo de tu coraçõ,
y aparta de tu carne el mal; porque la mo-
cedad y la juuentud vanidad es.
n El tedio. el fastidio, arr.1,18.y 2, 17.

CAPIT. XII.

PRosiguiendo el intento llama àl temor de Dios desde la juuentud antes de la vejez, y de la muerte, las quales descriue por elegantissimas alegorias. II. Concluye con el thema del qual saca la conclusion principal,que es,La verdadera felicidad consiste en Temer à Dios,y guardar su ley,repitiẽdo la certinidad del juyzio extremo contra los que la colocaren en otra cosa.

YTén memoria de tu Criador en los
dias de tu juuentud;antes q̃ vengan
los malos dias, y lleguen los años,
de los quales digas,No tengo en ellos cõ-
tentamiento.
2 Antes que se escurezca el Sol, y la luz,
y la luna,y las estrellas; y las nuues se tor-
nen tras la lluuia.
3 Quãdo tẽblarán [o] las guardas de la ca-
sa,y se encoruarán [p] los hõbres fuertes, y
cessarán las muelas;y se disminuyrán; y se
escurecerán [q] los q̃ miran por las vẽtanas.
4 Y [r] las puertas de afuera se cerrarán
por la baxeza de la boz de la muela,y se le-
uantará à la boz del aue, y todas [s] las hijas
de cancion serán humilladas.
5 *Quando* tãbien [t] temerán de lo alto; y
los trõpeçones en el camino; y [u] florecerá
el almẽdro, y cargarseha [x] la lãgosta,y per-
der-

o Los dientes. p Los colmillos. q Los ojos. r Los labios se entrarán à dẽtro por la falta de los dientes. s La garganta no cantará mas. t Temblarã las piernas. u Encanecera la cabeça. x El vientre.

a A la sepultura.
b Heb. Hasta q̃ no se aluengue la &c.
c El Espinazo.
d El caxco de la cabeça.
II.
e La fabrica del cuerpo en la sepultura.

dersehá el apetito: porque el hõbre va [a] àla
casa desu siglo, y los endechadores por la
plaça andarán enderredor.
6 [b] Antes que [c] la cadena de plata se quie-
bre, y se rompa [d] la lenteja de oro: y [e] el cã-
taro se quiebre junto ala fuente, y la rueda
sea rompida sobreel pozo:
7 Y el poluo se torne à la tierra, como era
antes: y el espiritu se buelua à Dios, que lo
dió.
8 ¶ Vanidad de vanidades, dixo el Pre-
dicador, todo vanidad.
9 Y quanto mas el Predicador fue sabio,
tanto mas enseñó sabiduria àl pueblo: y hi-
zo escuchar, y hizo escudriñar; y compuso
muchos prouerbios.
10 Procuró el Predicador hallar palabras
[f] agradables, y escriptura recta, palabras de
verdad.
11 Las palabras de los Sabios *son* como
aguijones, y como clauos hincados de los
maestros de las congregaciones [g] puestas
debaxo de vn pastor.
12 Y demas deesto hijo mio, se auisado: no
ay fin de hazer muchos libros: y el mucho
estudio affliction es dela carne.
13 El fin de todo el sermõ es oydo, TEME
A DIOS, Y GVARDA SVS MAN-
DAMIENTOS, porque esto es [h] el todo
del hombre.
14 [i] Porque Dios traerá toda obra en juy-
zio: *el qual se hará* sobre toda cosa occulta,
buena, ô mala.

f Heb. de voluntad.
g Heb. fueron dadas de vn pastor.
h Toda la felicidad.
i Contra los epicureismos.

FIN DEL LIBRO DE SALOMON llamado Ecclesiaste.

El libro de los Cantares de Salomon.

Argumento sobre todo el libro.

Es vn perpetuo dialogo entre la Iglesia Christiana y su esposo Christo: enque ella cõ palabras llenas de affectuosissimo amor declara la grãdeza, dignidad, y hermosura de su Esposo, y los bienes y riquezas de limpieza y enseñamiento diuino que deel tiene: y el ansimismo con palabras no menos affectuosas canta el origen, gracias, partes y particularidades de su Esposa: lo vno y lo otro por alegorias y semejanças de cosas àl primer parecer vnas absurdas, otras poco honestas: mas en la verdad tales y tan proprias que elque con espiritu de Dios entendiere sobre que condicion de la figura se asienta la semejança de lo figurado, vera en ellas pintada àl biuo toda la naturaleza, ingenio, y suerte del Reyno de Christo: su Rey con sus biuos colores, su origen, sus progressos, su hermosura, sus officios, sus caydas, sus castigos, sus cõbates, sus affliciones, sus victorias, y sus triumphos. A lo qual si el lector fuere attento, lo que ala primera vista le podria parecer ò absurdo ò obsceno, lo hallará proprissimo, elegantissimo, y por otra parte lleno de celestial enseñamiento y de singular edificacion: mayormente si Dios le hiziere tan singular merced de darle biuo affecto con que sintiẽdose acariciar el tãbien de aquel ardiente y infinito amor del Esposo, sienta tambien despertar ensi aquellos desseos y sospiros tan sin fatiga dela Esposa: y aquel habilitarse à dexar su cama en mitad de la noche, y ensuziar sus pies, y dexar su ropa en manos de los ladrones nocturnos, que tienen nombre de guardas del mundo, y ser remessado y apaleado deellos por buscar y al fin hallar al amado Amador, que cobrado recompensa infinitamente todas estas perdidas y desonrras, y cõsuela de consuelo eterno todos estos momentaneos dolores.

Quanto à loque à la historia, o figura, toca, verisimil cosa es auersido la ocasion de esta cancion los amores y casamiento de Salomon con la hija del rey de Egypto (lo qual aun no quadra mal con el desposorio de Christo con su Iglesia) mas lo absurdo delas comparaciones al parecer, los successos de afflicion de la Esposa con otras muchas cosas que enel discurso del libro se pueden obseruar, muestran claro, que otra cosa mas alta y muy differente es loque aqui se pretende. y singularmente loque se entremete de la Viña de Salomon ansi enel medio del libro, como alcabo, dõde parece que en otra nueua alegoria y muy vsada en la escriptura enel mismo proposito se summa todo el intento.

CAPIT. I.

1 Cancion † de canciones de Salomon.

Si me besasse de besos de su
boca: porque mejores *son* tus
amores que el vino.
3 Por el olor de tus [l] suaues
vnguentos, vnguento derra-
mado *es* tu nombre: portanto las moças te
amaron.
4 Tirame enpos de ti, correremos. Me-
tiome el Rey en sus camaras: gozarnoshe-
mos, y alegrarnoshemos enti: acordarnos-
hemos de tus amores, mas que del vino.
Los rectos te aman.
5 Morena soy, ó hijas de Ierusalem, mas de
cobdiciar, como las cabañas de Cedar, co-
mo [m] las tiendas de Salomon.
6 [n] No mireys enque soy morena, porq̃
el Sol me miró: los hijos de mi madre se ay-
raron contra mi, [o] hizieronme guarda de
viñas y mi viña, que *era* mia, no guardé.

† Excelente.
l Heb. buenos.
m O, cortinas.
n Heb. No me mireys que &c.
o Heb. pusieronme.

7 Hazme ſaber *ô tu* aquien mi alma ama,
donde repaſtas, donde hazes tener majada
àl mediodia? Porque porque ſeré, como la-
que ſe aparta hazia los rebaños de tus com-
pañeros?
8 Si tu no *lo* ſabes, ô hermoſa entre las mu-
geres, ſalte por los raſtros del rebaño: y apa
cienta tus cabritas junto à las cabañas de
los paſtores.
a Heb. Ayegua en los carros &c.
9 [a] A vna de las yeguas de los carros de
Pharaon te he comparado, ó amiga mia.
10 Hermoſas *ſon* tus mexillas entre los çar-
cillos, tu cuello entre los collares.
11 çarcillos de oro te haremos, con cla-
uos de plata.
12 Mientras que el Rey *eſtaua* en ſu recoſ-
tadero, mi eſpique dió ſu olor.
13 Mi amado *es* parami vn manojico de myr
rha, *que* repoſará entre mis tetas.
b De alcanphor.
14 Razimo [b] de Copher en las viñas de
Engadi *es* parami mi amado.
15 Heaqui que tu *eres* hermoſa, ó Compa-
ñera mia, heaqui que tu eres hermoſa: tus
c Heb. de palomas.
ojos [c] de paloma.
16 Heaqui que tu *eres* hermoſo, ó amado
mio, tambien ſuaue: tambien nueſtro lecho
florido.
17 Las vigas de nueſtras caſas *ſon* de cedro:
las tablazones, de hayas.

CAPIT. II.

YO *ſoy* el Lyrio del campo, y la roſa de
los valles.
2 Como el lyrio entre las eſpinas,
anſi *es* mi Compañera entre las donzellas.
3 Como el mançano entre los arboles
d Heb. entre los hijos.
monteſes, anſi *es* mi Amado [d] entre los man-
cebos: debaxo de ſu ſombra deſſeé *ſentarme*,
y me aſſenté: y ſu fruto *haſido* dulce àmi pa-
ladar.
4 Truxome à la camara del vino: y ſu vā-
e Heb. ſobre mi, amor.
dera [e] de amor *puſo* ſobre mi.
5 Suſtentadme con flaſcos *de vino*: esfor-
çadme con mançanas, porque eſtoy enfer-
ma de amor.
6 Su yzquierda *eſté* debaxo de mi cabeça:
y ſu derecha me abrace.
7 Yo os conjuro, ó donzellas de Jeruſalem,
por las gamas, o por las cieruas del campo,
f Al Amado.
q̃ no deſperteys, ni hagays velar [f] àl Amor,
haſtaque el quiera.
8 La boz de mi Amado. Heaqui que eſte
viene ſaltando ſobre los montes, ſaltando
ſobre los collados.
9 Mi Amado *es* ſemejante àl gamo, ó àl ca-
brito de los cieruos. Heloaqui eſtá de tras
de nueſtra pared, mirando por las vētanas:
moſtrandoſe por las rexas.
10 Mi Amado habló, y me dixo: Leuanta-
te, ó Compañera mia, Hermoſa mia, y vēte:
11 Porque heaqui há paſſado el yuierno:
la lluuia ſe ha mudado, y ſe fue.
12 Las flores ſe han moſtrado en la tierra:
g Quando las aues ſe deſpiertan à cantar.
el tiempo [g] de la cancion es venido, y boz
h Heb. tierra.
de tortola ſe há oydo en nueſtra [h] region.
13 La higuera há metido ſus higos: y las
vides en cierne dieron olor: leuātate, ó Cō-
pañera mia, Hermoſa mia, y vente.
i Exod. 33. 22.
14 Paloma mia, [i] en los agujeros de la pe-
ña, en lo eſcōdido del eſcalera: mueſtrame
tu viſta: hazme oyr tu boz: porque tu boz
es dulce, y tu viſta hermoſa.
15 Tomad nos las zorras, las zorras pe-
queñas, que chan à perder las viñas, miētras
nueſtras viñas *eſtán* en cierne.
16 Mi Amado es mio, y yo ſuya: el apaciē-
ta entre lyrios.
17 Haſtaque apunte el dia, y las ſombras
huygan, tornate, ó Amado mio: ſé ſemejan-
te àl gamo, ó àl cabrito de los cieruos ſo-
bre los montes de † Bether.
† Diuiſion.

CAPIT. III.

LAs noches buſqué en mi cama àl que
ama mi alma; buſquelo, y no lo hallé.
2 Aora pues leuantarmehé, y rodea-
ré por la ciudad: por las calles, y por las pla-
ças buſcaré àl que ama mi alma. Buſquelo,
y no lo hallé.
3 Hallaronme las guardas, q̃ rodean por
l S. preguntelas diziēdo,
la ciudad: [l] Aueys viſto àl que ama mi alma?
4 Paſſando de ellos vn poco, luego hallé
àl que ama mi alma: traué de el, y no lo de-
xé: haſtaque lo meti en caſa de mi madre, y
à la camara de la que me engendró.
5 Yo os conjuro, ó donzellas de Jeruſalē,
por las gamas, ò por las cieruas del campo,
m Al Amado.
que no deſperteys, ni hagays velar [m] àl A-
mor, haſtaque el quiera.
n Ot. como colunas.
6 Quiē *es* eſta que ſube del deſierto [n] co-
mo varas de humo, ſahumada de myrrha y
o Heb de eſpeciero.
de encienſo, y de todos poluos [o] aromati-
cos?
p Heb. al derredor della.
7 Heaqui que la cama de Salomon ſeſen-
ta fuertes [p] la cercā, de los fuertes de Iſrael.
8 Todos ellos tienen eſpadas, dieſtros en
la guerra: cada vno ſu cuchillo ſobre ſu muſ
q Heb. en las noches.
lo por los temores [q] de la noche.
9 El Rey Salomon ſe hizo vn thalamo de
madera del Libano.
10 Sus colunas hizo de plata, ſu ſolado de
oro, ſu cielo de grana, [r] lo de dētro [s] ſolado
r Heb. ſu interior.
de amor por las donzellas de Ieruſalem.
s Ot. abraſado.
11 Salid, ò donzellas de Sion, y ved àl Rey
Salomon con la corona con que lo co-
ronó ſu madre el dia de ſu deſpoſorio, y el
dia del gozo de ſu coraçon.

CAPIT. IIII.

HEaqui que tu *eres* hermosa, ò Com-
pañera mia, heaqui que tu *eres* her-
mosa: tus ojos, de paloma entre tus
copetes; tu cabello, como manada de ca-
bras [a] que se muestran desde el monte de
Galaad.
a Heb. que miran.
2 Tus dientes como manada [b] de tresqui-
ladas, q̃ suben del lauadero: que todas ellas
paren mellizos, y [c] amouedera no *ay* entre
ellas.
b Heb. de yguales.
c O, esteril.
3 Tus labios, como vn hilo de grana, y tu
habla hermosa: tus sienes, como pedaços
de granada, dentro de tus copetes.
4 Tu cuello, como la torre de Dauid edi-
ficada [d] para enseñar: mil escudos están col-
gados deella, todos escudos de valientes.
d Q.d. que se muestra de lexos de muchas partes. Heb. para enseñamientos.
5 Tus dos tetas, como dos cabritos me-
llizos de gama, que son apacentados entre
los lyrios.
6 Hastaque apunte el dia, y huygan las
sombras, yré àl mõte de la myrrha, y àl co-
llado del encienso.
7 Tu, toda eres hermosa, ò Compañera
mia, y no *ay* mancha en ti.
8 Conmigo deel Libano, ò Esposa, cõmi-
go vẽdrás del Libano: mirarás desde la cũ-
bre de Amaná, desde la cumbre de Senir, y
de Hermon: desde las moradas de los leo-
nes, desde los montes de los tygres.
9 Quitado me has mi coraçon Hermana,
Esposa mia, quitado me has mi coraçon, cõ
vno de tus ojos, con vn collar de tu cuello.
10 Quã hermosos *son* tus amores, ò Her-
mana, Esposa mia, quanto *son* mejores que
el vino tus amores: y el olor de tus vnguẽ-
tos, que todas las especias aromaticas?
11 Panal de miel distilan tus labios, ò Es-
posa; miel, y leche *está* debaxo de tu lengua:
y el olor de tus vestidos, como el olor del
Libano.
12 Huerto cerrado, ò Hermana, Esposa
mia: fuente cerrada, fuente sellada.
13 Tus renueuos, *como* parayso de grana-
dos con frutos suaues; camphoras, y espiqs,
14 Espique, y açafran, caña aromatica, y
canela, con todos los arboles [f] de encien-
so: myrrha y aloes con todas las principa-
les especias.
f Aromaticos.
15 Fuente de huertos, pozo de aguas bi-
uas, que corren del Libano.
16 Leuantate Aquilon, y ven Austro, so-
pla mi huerto, caygan sus especias. Venga
mi Amado à su huerto, y coma de su dulce
fruta.

CAPIT. V.

YO vine à mi huerto, ò Hermana, Es-
posa mia; *yo* cogi mi myrrha, y mis
especias. *Yo* comi mi panal y mi miel: *yo* beui
mi vino y mi leche. Comed amigos, beued
amados, y embriagaos.
2 *Yo* duermo, y mi coraçon vela. La boz
de mi Amado, que toca *à la puerta*; Abreme
Hermana mia, Cõpañera mia, Paloma mia,
[g] Entera mia: porque mi cabeça *está* llena
de rocio, † mis cabellos de las gottas de la
noche.
g O, Perfecta.
† Heb. mis guedejas.
3 He desnudado mi ropa, como la tengo
de vestir? He lauado mis pies, como los tẽ-
go de ensuziar?
4 Mi Amado metió su mano por el aguje-
ro, y mis entrañas rugieron dentro de
mi.
5 Yo me leuanté para abrir à mi Amado,
y mis manos gotearon myrrha, y mis de-
dos myrrha que passaua sobre las aldauas
del candado.
6 Yo abri à mi Amado: mas mi Amado
era ya ydo, ya auia passado: [h] mi alma salió
[i] tras su hablar; busquelo, y no lo hallé: lla-
mélo, y no me respondió.
h Sali con toda mi aflicion.
i Heb. en su hablar.
7 Hallaronme las guardas, que rodean la
ciudad: hirieronme, llagaronme, quitaron-
me mi manto de encima, las guardas de los
muros.
8 *Yo* os conjuro, ò donzellas de Ierusalẽ,
que si hallardes à mi Amado, que le hagays
saber, Que de amor estoy enferma.
9 Que *es* tu Amado mas que los *otros* ama-
dos, ò la mas hermosa de todas las muge-
res, que *es* tu Amado mas que los *otros* ama-
dos, que ansi nos has conjurado?
10 Mi Amado *es* blanco, Ruuio, mas seña-
lado que diezmil.
11 Su cabeça, oro fino, sus cabellos cres-
pos, negros como el cueruo.
12 Sus ojos como de las palomas, que es-
tán junto à los arroyos de las aguas: † que
se lauã con leche, que están junto à la abũ-
dancia.
† Blancas.
13 Sus mexillas, como vna era de especias
aromaticas, como las flores de las especias:
sus labios, lyrios que gotean myrrha [l] que
passa.
l Que gotea hasta el suelo.
14 Sus manos, anillos de oro engastados
de jacintos; su vientre, blanco marfil cubier
to de Saphyros.
15 Sus piernas, colunas de marmol fun-
dadas sobre basas de oro fino: su vista *como*
el Libano: escogido, como los cedros.
16 Su paladar, [m] dulcissimo, y todo el [n] de
cobdiciar; Tal *es* mi Amado, tal *es* mi Com-
pañero, ò donzellas de Ierusalem.
m Heb. dulçuras.
n Heb. cudicias.
17 Donde es ydo tu Amado, ò la mas her-
mosa de todas las mugeres? Adõde se apar-
tó tu Amado, y buscarlohemos cõtigo?

CAPIT. VI.

MI Amado decẽdió à ſu huerto à las
eras de la eſpecia, para apacentar
en los huertos, y para coger los ly-
rios.
2 Yo *ſoy* de mi Amando, y mi Amado *es*
mio, el qual apacienta entre los lyrios.
3 Hermoſa *eres* tu, ô Compañera mia, co-
mo [a] Thyrſa: de deſſear, como Ieruſalem:
eſpantoſa, como [b] vanderas de exercitos.
4 Aparta tus ojos dedelante de mi, por-
que ellos me vencieron. [c] Tu cabello *es* co-
mo manada de cabras, que ſe mueſtran en
Galaad.
5 Tus dientes, como manada de ouejas,
que ſuben del lauadero: q̃ todas paren me-
llizos, y amouedera no *ay* entre ellas.
6 Como pedaços de granada *ſon* tus ſie-
nes entre tus copetes.
7 Seſenta *ſon* las reynas, y ochenta las cõ-
cubinas: y las moças, ſin cuento:
8 *Mas* Vna *es* la Paloma mia, la Entera mia:
vnica es à ſu madre, eſcogida à la que la en-
gendró: vieronla las donzellas, y llamaron
la bienauenturada: las reynas, y las cõcubi-
nas la alabaron.
9 Quien *es* eſta que ſe mueſtra como el al-
ua, hermoſa como la luna, ylluſtre como el
ſol, eſpantoſa como vanderas de exercitos?
10 A la huerta de los nogales decendi, pa-
ra ver [d] los frutales del valle: para ver, ſi flo-
recian las vides, ſi florecian los granados.
11 Noſe. mi alma me há tornado *como* los
carros de [e] Ami-nadab.
12 Tornate, tornate, ô Sulamitha: torna-
te, tornate, y mirar te hemos. Que vereys
en la Sulamitha? Como vna cõpaña de rea-
les.

a 1. Rey. 14, 17. Hoſpital de prophetas, como Ieruſalem. archiuo de la Ley.
b Exercitos en orden.
c Arrib. 4, 1.
d Heb. los frutos.
e Mi pueblo noble.

CAPIT. VII.

QVan hermoſos *ſon* tus pies en los
calçados, ô hija del Principe? Los
cercos de tus muslos *ſon* como
axorcas, obra de mano de *excellente* maeſtro.
2 Tu ombligo, *como* vna taça redonda, que
no le falta beuida. Tu vientre, monton de
trigo cercado de lyrios.
3 Tus dos tetas, como dos cabritos me-
llizos de gama.
4 Tu cuello, como torre de marfil: tus o-
jos *como* las peſqueras de Eſebon junto à la
puerta de Bath-rabbim: tu nariz, como la
torre del Libano, que mira hazia Damaſco.
5 Tu cabeça encima de ti, como la grana:
y el cabello de tu cabeça, como la purpura
[f] del Rey [g] ligada en los corredores.
6 Que hermoſa eres, y quan ſuaue, [h] o a-
mor deleytoſo.
7 Tu eſtatura es ſemejãte à la palma: y tus
tetas, à los razimos.
8 Yo dixe, Yo ſubiré à la palma, aſiré ſus ra-
mos: y tus tetas ſerán aora como razimos
de vid: y el olor de tus narizes, como de
mançanas.
9 Y tu paladar, como el buen vino, que
ſe entra à mi Amado [i] ſuaue mẽte, y haze ha-
blar los labios de los viejos.
10 Yo *ſoy* de mi Amado, y conmigo es † ſu
contentamiento.
11 Ven, ô Amado mio, ſalgamos al campo:
moremos en las aldeas.
12 Leuantemos nos de mañana à las vi-
ñas: veamos ſi florecen las vides, ſi ſe abre
el cierne, ſi han florecido los granados; alli
te daré mis amores.
13 Las mandragoras han dado olor; y en
nueſtras puertas ay todas dulçuras, nue-
uas, y viejas: Amado mio, *yo las* he guarda-
do para ti.

f S. Salomon.
g De q̃ eſtã entapizados ſus corredores.
h Heb. amor en deleytes.
i Heb. en rectitudines. Prou. 23, 31.
† Heb. ſu deſſeo.

CAPIT. VIII.

OQuiẽ te me dieſſe, [l] como herma-
no, que mamaſte las tetas de mi
madre? Que te hallaſſe yo fuera, y
te beſaſſe: y que no te menoſpreciaſſen?
2 Que *yo* te lleuaſſe, que *yo* te metieſſe en
caſa de mi madre: que me enſeñaſſes, que te
hizieſſe beuer vino adobado, del moſto de
mis granadas?
3 Su yzquierda *eſté* debaxo de mi cabeça,
y ſu derecha me abrâçe.
4 Yo os conjuro, ô donzellas de Ieruſalẽ,
porq̃ deſpertareys, y porque hareys velar
al Amor, haſta que el quiera?
5 Quien es eſta, que ſube del deſierto re-
coſtada ſobre ſu Amado? Debaxo de vn mã
çano te deſperté: alli [m] tuuo tu madre do-
lores, alli tuuo dolores la que te parió.
6 Pon me, como vn ſello, ſobre tu coraçõ:
como vn ſigno ſobre tu braço: porque fuer-
te es, como la muerte, el amor: duro, como
el ſepulchro, el zelo: ſus braſas, braſas de
fuego, llama fuerte.
7 Las muchas aguas no podrán apagar al
amor: ni los rios lo cubrirán. Si dieſſe hom-
bre toda la hazienda de ſu caſa por eſte a-
mor, [n] menoſpreciando la menoſpreciarán.
8 Tenemos vna pequeña hermana, que
no tiene *aun* tetas: que haremos à nueſtra
hermana, quando della ſe hablare?
9 Si ella *es* muro, edificaremos ſobre el vn
palacio de plata. Y ſi fuere puerta, guarne-
cerla hemos con tablas de cedro.
10 Yo *ſoy* muro; y mis tetas *ſon* como tor-
res [o] deſde que *yo* fue en ſus ojos [p] como la
que halla paz.

l S. Amado como &c.
m Te parió cõ dolores.
n No es de comparar.
o Heb. entonces fue &c.
p Agradable.

11 Sa-

11 Salomon tuuo vna viña en Baal-hamon, la qual entregó à guardas: cada vno de los quales traerá mil *reales* de plata por su fruto.

a Sera mia. estará à mi mandado.

12 Mi viña, que es mia,[a] delante de mi: los mil *reales* serán tuyos, ô Salomon: y dozientos, de los que guardan su fruto.

13 A, la que estás en los huertos?[b] los compañeros escuchan tu boz: [c] haz me oyr.

b Los enamorados. habla de si como de muchos. c Hablame.

14 Huye, ó Amado mio, y sé semejante àl gamo, ó àl cabrito de los cieruos, à las môtañas de las especias.

FIN DELOS CANTARES DE Salomon.

En las annot. destos dos lib siguientes la G. significa el texto Griego. y la H. Hebraismo donde estuuieren.

El libro de la Sabïduria comunmente dicho, de Salomon.

CAPIT. I.

Exhorta à todo el mundo y singularmente àlos gouernadores deel à que amen la justicia, sientan bien de Dios y de su Prouidēcia: tengā fe y temor suyo y se guarden de tentarle con impiedad.



AMAD Iusticia * los que juzgays la tierra: Sentid de Dios [d] bien, y buscaldo con senzillez de coraçon.

* 1. Reyes 3,3. Isa. 56,1. d G. en bôdad. H.

2 * Porque hallase de los q̄ no lo tientan, y à aquellos se descubre que no desconfian deel.

* Deut. 4, 29. 2. Chrô. 15, 4.

3 Porque los pensamientos peruersos apartan de Dios: y *su* potencia, quando es tentada arguye à los locos.

4 Porque enel anima maligna no entrará la Sabiduria, ni morará enel cuerpo dado à peccado.

5 * Porque el Espiritu Sancto de enseñamiento huye el fingimiento, y se aparta de los locos pensamientos: y de la maldad que sobre viene es contradicho.

* Ierem. 4, 22.

6 * Porque el Espiritu de Sabiduria es benigno, y no absoluerá de la culpa de sus labios àl que hablàre impiamente: siendo Dios testigo de sus riñones, y verdadero escudriñador de su coraçô, y oydor de su légua.

* Gal. 5, 22.

7 Porque el Espiritu del Señor hinche la redondez de la tierra, y sustentando todas las cosas entiende lo que se dize.

7 Portanto el què habla malas cosas, no se encubrirà, ni escapará del juyzio enel qual sera redarguydo.

9 Porque sobre los consejos del impio se hará inquisiciô: y la fama de sus dichos llegará hasta el Señor, paraque sus iniquidades sean redarguydas.

10 Porque oreja de zelo oye todas las cosas, y el clamor [e] de las murmuraciones no es encubierto.

e Delas q̄xas o blasphemias contra Dios por las quales se dize ser têtado Num. 11,4. y 20,10. Psal. 78,18.

11 Guardaos pues de la murmuraciô inutil, y detened vuestra lengua de dezir mal: porq̄ la palabra oculta no yrá sin castigo: q̄ la boca mentirosa àl alma mata.

12 No busqueys la muerte con el error de vuestra vida, * ni os allegueys la perdicion con las obras de vuestras manos:

* Deut. 4, 23.

13 * Porque Dios no hizo la muerte, ni se huelga con la muerte de los biuos:

* Ezech. 18, 32. y 33, 11.

14 Todo lo crió paraque fuesse: y [f] los nacimientos del mundo fueron sanos, ni en ellos vuo veneno de muerte, ni reyno [g] de infiernos en la tierra.

f Los origines. Las primeras cepas salidas de la mano de Dios Gen. 1,31.

15 Porque la justicia immortal es, *y la injusticia es ganancia de la muerte.*

16 Mas los impios con sus manos y con sus palabras [h] la llamaron à si, y se corrompieron: y estimandola amiga hizieron con ella concierto: * por lo qual son dignos de estar de su parte.

g De sepulchros. h S. à la muerte. * Abax. 15, 6.

CAPIT. II.

Describe los impios conceptos de los carnales que negādo la immortalidad del anima humana, y la Prouidencia y juyzio de Dios se entregan à toda immundicia y dissoluciô: II. Sus consejos y côsultas côtra los pios, y las causas naturales porque los aborrecen summamête, y procuran su verguença y muerte. III. Confuta sus impios pensamientos à cerca de la immortalidad y de la muerte, que es la fuente ò primer principio de toda su corrupcion.

POrq̄ ellos dixeron en si, no pensando lo bien, Breue y trabajosa es nuestra vida: ni ay remedio contra la muerte del hombre, ni se há conocido quien torne de los infiernos.

2 Porque [i] à caso nacimos, y despues seremos, como si nunca ouiessemos sido: porq̄ el ressuello de nuestras narizes *no es sino vn* humo: y † la palabra, vna centella despertada en nuestro coraçon:

i Sin alguna prouidēcia de Dios. † O, la razon.

3 La qual apagada, nuestro cuerpo será buelto ceniza; y el espiritu se deshará como vn ayre floxo.

4 Y por tiempo nuestro nõbre será puesto en oluido, ni alguno hará memoria de nuestros hechos: mas nuestra vida se passará como vn rastro de nuue: y como vna niebla ahuyẽtada de los rayos del Sol, y opprimida de su calor, será deshecha.
5 * Porque nuestro tiempo vna sombra es que passa, ni à nadie se concede de la muerte boluer el pie atràs, porque ella es [a] sellada, ni nadie buelue de allà.
6 * Venid pues, y gozemos de los bienes presentes, y vsemos à nuestra posta de las criaturas [b] miẽtras q̃ están en la mocedad:
7 Hinchamosnos de preciosos vinos, y de vnguentos, y no dexemos passar la flor del tiempo.
8 Coronemosnos de botones de rosas antes que se marchiten: [Ningun prado aya por donde no passe nuestra luxuria.]
9 Nadie de vosotros quede sin parte de nuestra dissoluciõ: dexemos en todo lugar señales de nuestra alegria: porq̃ esta es nuestra parte, esta es nuestra herencia.
10 Opprimamos àl pobre justo, y no perdonemos à la biuda: ni à las antiguas canas de los viejos tengamos respecto.
11 Nuestras fuerças sean la ley de la justicia: porque lo que es flaco es cõuencido de inutil.
II. 12 ¶ Armemos pues lazo [c] àl justo, porq̃ el nos es dañoso, y contrario à nuestras obras: y nos [d] saca àl rostro los peccados de la Ley, y disfama cõtra nosotros los delictos de nuestra disciplina.
13 * [e] Iactase que tiene noticia de Dios, y llamase hijo de Dios.
14 † El nos es hecho para redarguyr nuestros pensamientos.
15 † El verlo aun nos es molesto; porque su vida es desconforme à la de los otros, y sus caminos differentes.
16 Somos tenidos de el [f] como adulterinos, y apartase de nuestros caminos como de immũdicias: llama bienauenturados los fines de los justos, y gloriase de que Dios es su padre.
17 Veamos si sus palabras son verdaderas, y experimẽtemos lo que le há de acõtecer.
18 * Porq̃ si el es verdadero hijo de Dios, el lo tomará à su cargo, y lo librará de la mano de los aduersarios.
19 [g] * Examinemoslo con affrenta, y con tormẽto, paraq̃ conozcamos su [h] modestia, y prouemos su paciencia.
20 Condenemoslo à muerte infame, sea su prueua conforme à sus palabras.
III. 21 ¶ Estas cosas pensaron, y erraron: porq̃ su malicia los cegó.

* 1. Chron. 29,15.
a Heb. Establecido está morir vna vez.
* Isa. 22,13. y 56,12. y 1. Cor. 15,32.
b G. como de mocedad.
c A qualquiera q̃ hiziere profession de apartarse del mal y hazer el bien. Isa. 59,15.
d O, çahiere.
* Matt. 27,43.
e Ot. Professa q̃ &c.
† Ioan. 7,6.
† Isa. 53,8.
f Eze. 16,3. Isa. 1,4. Ioan. 8,39. &c.
* Psal. 22,9. Matth. 27,43.
g 1. Prouemos lo.
* Ierem. 11,19.
h O, mansedumbre.

22 * Y no entendieron los mysterios de Dios, ni esperaron salario de la sanctidad: ni juzgaron el premio de las animas sin culpa.
23 Porque † Dios crió àl hombre para immortalidad haziendolo à ymagẽ de su propria semejança:
24 † Mas por embidia del diablo entró la muerte en el mundo:
25 Y los q̃ son de su parte la experimẽtan.

CAPIT. III.

Responde à sus impias consultas y empresas cõtra los pios mostrãdo quã felice y lexos de toda perturbacion es su estado debaxo de la prouidencia de Dios aun en el medio de la muerte. II. Por el cõtrario, descriue el miserable fin y suerte de los impios.

1 Mas † [i] las animas de los justos estã en la mano de Dios, y ningun tormento les tocará.
2 * En los ojos de los locos pareció que morian, y su salida fue estimada trabajosa:
3 Y su apartamiento de nosotros, perdicion: mas ellos están en paz.
4 Porque aunque † delante de los hombres padezcan tormento, * su esperança es llena de immortalidad.
5 Affligidos [l] por vn poco recibirán grãdes beneficios: * porque Dios los prouó, y los halló dignos de si.
6 Como à oro en la fragua los prouó, y como à vn [m] entero sacrificio los acceptó: y à su tiempo se parecerá su respecto.
7 * Ellos resplandecerán, y como centellas en aristas [n] discurrirán.
8 † Iuzgarán à las gentes, y enseñorearsehán de los pueblos: y el Señor reynará en ellos para siempre.
9 Los que en el cõfian, entenderán la verdad: y los fieles [o] en la charidad permanecerán en el: porque *su* gracia y misericordia *será* con sus sanctos, y *su* visitacion con sus escogidos.
II. 10 ¶ * Mas los impios aurán el castigo cõforme à sus pensamientos: pues que menospreciaron lo justo, y se apartaron de Dios.
11 Porque el que tiene en poco la Sabiduria y el castigo, miserable es: y la esperança de los tales *es* vana, y sus trabajos perdidos: y sus obras, inutiles.
12 Sus mugeres locas, sus hijos malos, y su generacion maldita.
13 ¶ Porque bien auenturada es la esteril limpia, que no conoció lecho con peccado: * en la visitaciõ de las almas aurá fruto: I.
14 Y el castrado que con sus manos nunca obró maldad ni pensó mal contra el Señor: porque don de fe excellente le será dado, y suerte muy agradable en el templo de Dios.
15 Por-

* Rom. 1,22.
† Gen. 1,27. y 2,7. y 5,1. Ecclũ 17,1.
† Gen. 3,1.
† Deut. 33,3.
i Las vidas. Matt. 10,30.
* Abax. 5,4. Heb. 11,34.
† Al juyzio humano.
* Rõ. 8,24. 2. Cor. 5,1. 1. Ped. 1,13.
l G. pocas cosas.
* Exod. 16,2. Deut. 8,2.
m Perfecto. Leu. 22,22.
* Matth. 13,43.
n Hollarán sus enemigos.
† Matt. 19,28. 1. Cor. 6,2.
o En la piedad.
* Matth. 25,41,45.
* Isa. 56,5.
p Isai. 56,3.

15 Porque de los buenos trabajos ſon los glorioſos frutos, y la rayz de la prudencia nunca ſe marchita.

II.
a La generacion adulterina. Arr.1,16.
b S. En cōdicion.q.d. deſmedrados,menoſcabados.

16 ¶ Mas [a] los hijos de los adulteros [b] ſerán diſminuydos,y la generacion nacida de mala cama ſerá deſtruyda.

17 Porque aunque biuan luengamente, en nada ſerán tenidos: y à la fin ſu vejez ſerá deshonrrada.

18 Y ſi murieren temprano,ninguna eſperança tienen, ni cōſuelo para eldia del examen.

19 Porque de la mala generacion ſon las malas ſalidas.

CAPIT. IIII.

Proſigue en la narraciō dela felicidad de los pios, y de la miſeria de los impios contraponiendo la vna à la otra.

c Reſponde con el ver. 14. del cap.pr.

MAs vale [c] la orphandad de hijos con virtud;porque en ſu memoria ay immortalidad: porque para cō Dios y para con los hombres es notoria.

2 Preſente,la ymitan: auſente,la deſſean: y tambien coronada triumpha para ſiempre,victorioſa en batalla de premios incorruptibles.

3 Mas la fecunda multitud de los impios no ſerá proſperada; ni de adulterinas plantas echará hōdas rayzes, ni hará firme fundamento.

* Ier. 17, 6. Matt.7,19.

4 *Porque aunque por algun tiempo reuerdezca en ramas,ſiendo liuianamēte fundada ſerá commouida del viento, y con la violencia de los vientos ſerá arrancada.

5 Los ramos alderredor antes de llegar à ſu perfecion ſerán quebrados: y ſus frutos ſerán ſin prouecho,ſin ſazon para comer, y para ninguna coſa buenos.

d De mal ayuntamiēto.arr.3,16. y 3,16.

6 Porque los hijos nacidos [d] de mal ſueño,teſtigos ſon de la maldad contra los padres quando deellos ſe hiziere inquiſicion.

7 Mas el juſto ſi fuere preuenido de la muerte,en repoſo ſerá.

8 Porque la vejez digna de honrra,no es la de larga vida,ni la determinada por *luengo* numero de años.

e Loq̄ haze àlos hombres dignos de honrra.
* Gen.5,24. Hebr.11.5.

9 Mas [e] las canas de los hombres es la prudēcia, y la edad de la vejez *es* la vida ſin mancha.

10 * Porque agradó à Dios, fue amado deel;y biuiendo entre peccadores fue traſladado.

f La maſcara hermoſa del mundo Matt.13, 22.

11 Fue arrebatado porque la maldad no mudaſſe ſu entendimiento, [f] ò el engaño engañaſſe ſu anima.

12 Porque el encantamento de la maldad eſcurece lo bueno: y la inconſtancia de la concupiſcencia peruierte el ſentido ſin malicia.

13 Fenecido en breue, cumplió luengos tiempos:

14 Porque ſu anima era agradable à Dios, por loqual ſe appreſſuró *à ſacarlo* de medio de la maldad.

g El mundo aunque tuuo tātos teſtimonios de la piedad de los juſtos y de la prouidencia de Dios delāte de ſi.

15 Mas [g] los pueblos viendo lo,no lo entendieron, ni puſieron tal coſa enel penſamiento, auer gracia y miſericordia para cō ſus ſanctos,y viſitacion para ſus eſcogidos.

16 Mas el juſto muerto condennará à los impios biuos, y la mocedad preſto fenecida la luenga vejez del impio.

17 Porque verán la muerte del ſabio: mas que aya Dios determinado deel,ò como lo aya conſeruado en ſaluo,no entenderán.

18 Verlohan, y menoſpreciarlohan, mas Dios los eſcarnece à ellos.

19 Y deſpues deeſto ſerán en verguença y confuſion eterna entre los muertos:porque el los rōperá cabeça à baxo ſinque puedan hablar, y deſde los fundamentos los traſtornará,y paraſiempre ſerán aſſolados: y ſerán en dolor, y la memoria deellos perecerá.

20 Ellos ſe tornarán aſſombrados conel penſamiento de ſus peccados: y ſus iniquidades teſtificaran contra ellos.

CAP. V.

Repreſenta hermoſamente el glorioſo triumpho de los juſtos enel dia del juyzio, y el deſengaño y infructuoſa penitencia del mundo que los maltrātó y tuuo por vaſſura.

EL juſto entonces eſtará con grande confiança contra la faz de aquellos q̄ lo affligieron, y que [h] diſſiparon ſus trabajos.

h O,deſecharon.tuuieron por locura ſu vida y eſtudios, como ver.4.

2 Viendolo ſe conturbarán de horrible temor,y ſe quedarán attonitos por la ſalud nunca penſada.

3 Ellos dirán dentro de ſi arrepentidos,y gimiendo por la anguſtia del eſpiritu,Es eſte elque noſotros teniamos en otro tiēpo por eſcarnio y por refran vergonçoſo?

4 *Noſotros locos teniamos ſu vida por locura,y ſu muerte por affrentoſa. * Arr.3, 9.

5 Como es contado con los hijos de Dios,y ha auido ſu ſuerte entre los ſanctos?

6 Noſotros ciertamente erramos del camino de la Verdad:y nunca nos reſplandeció luz de juſticia, ni nunca el Sol de juſticia nos ſalió.

7 En caminos de iniquidad y de perdiciō nos auemos cāſado, y auemos andado por caminos perdidos, y auemos ignorado el camino del Señor.

8 Deque nos aprouechó la Soberuia? O
que nos ganaron las riquezas con la jactan-
cia?
* 2. Chron. 9 * Todo aquello ſcpaſſó como ſombra,
29,15. y como vna poſta que paſſa corriendo:
Arrib.2,5. 10 Como vn nauio que paſſa por las on-
das del agua, de cuyo paſſo no ſe halla raſ-
tro:ni entre las ondas *ſe parece mas* el camino
de ſu paſſada.
*Prou.30, 11 * O como quādo el aue paſſa por el ay-
19. re, que ninguna ſeñal queda de ſu camino:
mas turbando el ligero viento conel golpe,
y rompiendolo cō la fuerça del ſonido, an-
ſi paſſa por el ayre con el mouimiēto de las
alas, que ningun raſtro de ſu paſſo ſe halle
deſpues enel.
12 O como quando vna ſaeta ſe tira àl
blanco, que el ayre cortado luego ſe cierra
enſimiſmo que no ſe ſepa mas por donde
paſſó.
a S. de nueſ- 13 Anſi noſotros luego en naciendo [a] fal-
tro deuer. tamos, y ni aun ſeñal alguna de virtud po-
erramos el dimos moſtrar:mas en nueſtra malicia fue-
camino. mos conſumidos del todo. *Tales coſas dixeron
enel infierno losque peccaron.*
* Iob 8,9. 14 * Porque la eſperança del malo ſepaſ-
Pſal. 1, 4. y ſa como vn poluo arrebatado del viento, y
144,4. como vna eſpuma que la tempeſtad echa de
Prou. 10,25. vna parte àotra:y como el humo quees eſ-
y 11,7. parzido del viento, y como la memoria del
Iacob 2,4. hueſped de vn dia.
*Pſal. 40,5. 15 * Mas los juſtos biuiràn paraſiempre, y
y 125,1. [b] enel Señor *eſtá* ſu ſalario, y el Altiſsimo
b Gen.15,1. tiene el cuydado deellos.
16 Portanto recibirán el Reyno de [c] her-
c O, gloria. moſura, y la corona de honrra de la mano
d Exod.33, del Señor:porque el [d] los cubrirá cō ſu ma-
22. no, y con ſu braço los defenderá.
e Iſa.59,15, 17 [e] El tomará todas las armas de ſu zelo,
y 16,17. y armará las criaturas para la vengança de
los enemigos.
* Pſal.18,9. 18 * Por coraças ſe veſtirá la juſticia, y
por almete ſe pondrá el juyzio no fingi-
do.
* Epheſ.6, 19 * Tomará por eſcudo inexpugnable la
13. ſanctidad:
20 Y aguzará por lança ſu dura ira: y con
f Arri. ver. él peleará [f] el miſmo mundo contra los lo-
17. cos.
21 Los dardos de relampagos vendrā de-
rechos, y como del arco de las nuues bien
enteſado darán enel blanco.
22 Y granizos en abundancia ſerán arrō-
jados dela yra que apedreará: y las aguas
de la mar ſe enfurecerán contra ellos, y los
rios de alto los annegarán.
23 Viento poderoſo eſtará contra ellos, y
como toruellino los echará de vna parte à
otra:à toda la tierra aſſolará la iniquidad, y
la maldad traſtornará las ſillas de los pode-
roſos.

CAPIT. VI.

BVelue à ſu Thema principal de exhortar à los go-uernadores del mundo àl eſtudio de la verdadera Sabiduria, amenazandoles con el riguroſo juyzio que los eſpera, ſi la dexaren:y conbidando cō los precioſos frutos que trae alque à ella ſe da: el origen de la qual y la manera de alcāçarla promete moſtrar.

1 *Mejor es * la Sabiduria que las fuerças: y el* * Prouer.
varon prudente que el fuerte. 16,32.
OYd pues ô Reyes, y entended, y Eccleſ.9,18.
aprēded juezes de *todos* los termi-
nos de la tierra.
3 Dad oydos los que mandays à los pue-
blos, y los que [g] os honrrays con la multi- g O, os ja-
tud de las gentes:. ctays.
4 * Porque de Dios teneys el ſeñorio, y * Rom. 13.
la poteſtad por el Altiſsimo:que hará inqui 1.
ſició en vueſtras obras, y eſcudriñará vueſ-
tros conſejos.
5 Porque ſiendo miniſtros de ſu Reyno
no juzgaſtes rectamente: ni guardaſtes
la Ley, ni caminaſtes conforme à ſu conſe-
jo.
6 Eſpantoſo y de repente vendrá ſobre
voſotros, porque duro juyzio ſerá hecho
ſobre los que preſiden.
7 Porque el pequeño digno es de miſeri-
cordia: mas ſobre los poderoſos poderoſa
inquiſicion ſe hará.
8 Porque el Señor de todos * no tendrá *Deut.10,
reſpecto à aparencia, ni temerá grandeza: 17.
porque el hizo àl grande y àl pequeño, y 2. Chron.
ygualmente tiene cuydado de todos. 19,7.
9 Mas à los fuertes, fuerte inquiſicion les Iob 34,19.
eſtá aparejada. Ecclō 35,
16.
10 A voſotros pues tiranos *ſe endereçan* Act.10,34.
mis palabras, paraque aprendays ſabiduria, Rom.2,11.
y no trompeçeys. Gal.2,6.
11 Porque los que las coſas ſanctas guar- Epheſ.6,9.
daren ſanctamente, por ſanctos ſerán teni- Coloſ.3,25.
dos, [h] con las quales enſeñados hallarán 1.Ped.1,17.
que reſponder. h S. mis pa-
12 Cobdiciad y deſſead pues mis palabras, labras.
y alcançareys enſeñamiento.
13 Ylluſtre es y immarchitable la Sabidu-
ria: y facilmente ſe dexa ver de los que la-
aman, y ſe halla de los que la buſcan.
14 Ella ſale delante à los deſſeoſos, para
darſe à conocer.
15 El que à ella madrugâre, no ſe verá en
trabajo: porque ſentada à ſu puerta la ha-
llará.

16. Porque

16 Porque *aun* penſar deella es pruden-
cia perfecta;y el que por ella veláre, luego
ſerá ſeguro.
17 Porque ella rodea buſcando à los que
deella ſon dignos, y en los caminos ſe les
deſcubre amoroſamente,y en todos ſus pẽ
ſamientos les ſale àl encuentro.
18 Porque el principio deella es verda-
a S.de Dios dera cobdicia de enſeñamiento:y del cuy-
dado del enſeñamiento *nace* [a] el amor:
19 Y del amor,la guarda de ſus leyes : y
de la guarda de ſus leyes, confirmacion de
la immortalidad:]
20 Y la immortalidad haze ſer cercano à
Dios.
21 Demanera que la cobdicia de la Sabi-
duria lleua àl Reyno.
*Nũ.27,16 22 * Pues ſi las ſillas y los ſceptros os dã
y 2. Sã. 14, contentamiento, ò tyranos de los pue-
u,1.Re.3,9. blos,honrrad à la Sabiduria, paraque rey-
neys para ſiempre.
23 [Amad la lumbre de la Sabiduria to-
dos los que preſidis en los pueblos.]
24 Que coſa empero ſea Sabiduria, y de
que manera aya nacido, yo le recitaré, y
no os encubriré los myſterios : mas deſde
el primer origen inquiriré ſu conocimien-
to : yo lo declararé, y no dexaré atrás la
verdad.
¶ En enſe- 25 [b] Ni tendré camino con el que ſe pu-
ñarla no ſe- dre de embidia, porque el tal no aurá par-
ré como el te con la Sabiduria.
embidioſo.
26 Mas la multitud de los ſabios es la ſa-
lud del mundo,y el rey prudente la firme-
za del pueblo.
27 Portanto tomad enſeñamiẽto en mis
palabras,y aprouechraoshá.

CAPIT. VII.

PRoſiguiendo el autor exhorta con ſu exemplo à los hombres à que pidan à Dios la Sabiduria de la qual el ſolo es el maeſtro. II. Diſcriue ſu ingenio:ſu ſer,ſus effectos y virtud.

TAmbien yo ciertamente ſoy hom-
bre mortal,ſemejante à todos,y na-
cido del primero que fué formado
de la tierra.
*Iob.10,10. 2 * En el vientre de la madre por diez
meſes fué formado carne, cuajado en ſan-
gre,de ſimiente de varon cõ contentamiẽ-
c De natu- to [c] de ſueño.
ral ayunta-
miẽto. arr. 3 Y yo tambien nacido reſpiré cõ el co-
4,6. mun ayre,y cay en tierra ſujeta à los miſ-
mos daños:y la primera boz eché ſemejan-
te à la de todos,llorando.

4 En pañales y en cuna fué criado:
5 Porque ningun rey tiene otro princi-
pio de nacimiento.
6 * Mas vna miſma entrada tienen to- *Iob.1, 21. y
dos à la vida,y vna miſma ſalida. 1.Tim. 6, 7.
7 Por loqual [d] yo deſſeé, y fueme dada d1.Re. 3,7.
prudencia : inuoqué,y eſpiritu de Sabidu- &c.
ria vino en mi.
8 Tuuela en mas que los ſceptros, y las
ſillas : y las riquezas eſtimé ſer nada en ſu
comparacion.
9 * Ni comparé con ella piedras precio- *Iob.28,15.
ſas : porque el oro comparado à ella *es* vna
poca de arena : y la plata à ella comparada
ſerá auida por lodo.
10 Yo la amé mas que à la ſanidad, y que
à la hermoſura, y eſcogi tener antes à ella
que à la luz,porque ſu reſplandor no pue-
de ſer apagado.
11 * Mas vinieronme tambien con ella *1.Rey.3,13.
todos los bienes juntos, y riquezas innu-
merables por ſus manos.
12 En todas las coſas tuue contentamien
to, porque la Sabiduria, [e] me fué guia en eG.es guia
ellas : mas yo ignoraua que de todas ellas deellas.
era ella madre.
13 Laqual yo aprendi ſin fingimiento, y
ſin embidia la reparto,y no eſcondo ſus ri-
quezas.
14 Porque es à los hombres theſoro que
nunca ſe acaba,del qual los que vſaren, cõ
Dios trauaron amiſtad,alabados por los
dones de enſeñamiento.
15 A mi me dió Dios que pudieſſe dezir
loque ſiento, y que penſaſſe coſas dignas
de ſus dones : porque el es el que guia à
la Sabiduria, y el que gouierna los ſa-
bios.
16 *Porque en ſu mano eſtamos anſi noſ- *Arrib.3,11.
otros como nueſtras palabras: y toda pru-
dencia y ſciencia de artifices.
17 Portanto à mi me dió Dios conoci-
miento no falſo de las coſas que ſon; q̃ en-
tendieſſe la compoſtura del mundo, y la
fuerça de los elementos.
18 El principio, el fin, y el medio de los
tiempos : las mutaciones del Sol,y las mu-
taciones de los tiempos.
19 Los circulos de los años, las ſituacio-
nes de las eſtrellas:
20 Las naturalezas de los animales, y f Los inge-
[f] las brauezas de las beſtias, las violencias nios fieros.
de los vientos, y los penſamientos de los
hombres : las differencias de las plantas, y
las virtudes de las rayzes.
21 Finalmente todas las coſas ocultas
y manifeſtas entendi, porque la ſabidu-
ria

ria artifice de todas las cosas me enseñó.

II. 22 ¶Porque en ella ay Espiritu entendido, Sancto, vnico, [a] diuerso, delicado, ligero, claro, limpio, resplandeciente sin perjuyzio de nadie, estudioso del bien, agudo, sin impedimento, bien hechor,

a Vniuersal.

23 Humano, firme, seguro y quieto, que todo lo puede, que todo lo vee, y que corre por todos los animos entédidos, puros, y muy subtiles.

24 Porque la Sabiduria es mas ligera que todo mouimiento: porque á causa de su pureza llega y passa por todas las cosas.

25 Porque es vn aliento de la virtud de Dios, y vn arroyo limpio de la gloria del Todo poderoso por loqual ninguna suziedad cae en ella.

26 * Porque es vn resplandor de la luz eterna, y vn espejo de la virtud de Dios limpio de toda mancha, y vna imagen de su bondad.

* Heb. 1,3.

27 Y con ser vna, todo lo puede, y permaneciendo en si misma renueua todas las cosas: y por *todas* edades transfundiendose en las animas sanctas haze prophetas y amigos de Dios.

28 Porque à ninguno ama Dios, sino [b] àlque habita con la Sabiduria.

b Al estudioso de la S.

29 Porque ella es mas hermosa queel Sol, y collocada sobre todo el sitio de las estrellas: y comparada à la luz es hallada primera.

30 Porque à esta la noche le sucede; mas à la Sabiduria nunca vence malicia.

CAPIT. VIII.

Prosigue en las alabanças de la Sabiduria, y en la enarracion de sus vtilissimos effectos, y muestra como la alcançó, es à saber, pidiendola à Dios.

ANsi que ella [c] llega fuertemēte de cabo àcabo, y todas las cosas dispone prouechosamente.

c Todo lo cōprehēde.

2 Esta *pues* amé yo, y busqué desde mi mocedad: y procuré juntarmela por esposa, y fué enamorado de su hermosura.

3 Haze illustre su nobleza, que biue juntamente con Dios, y que el Señor de todas las cosas la amó.

4 Porque es enseñadora de Sabiduria de Dios, y maestra de sus obras.

5 Y si el posseer riquezas es cosa desseable en la vida, que cosa ay mas rica que la Sabiduria que obra todas las cosas?

6 Y si es la prudencia laque obra, quien es mayor artifice de todas las cosas q̃ son, que ella?

7 Y si alguno ama la justicia, [d] los trabajos deesta son virtudes: porque enseña templança, y prudencia, y justicia, y fortaleza: que son las cosas mas vtiles que los hombres tienen en la vida.

d Los frutos.

8 Y si alguno dessea experiencia de muchas cosas, esta sabe las cosas antiguas, conjectura las por venir, entiende las cautelas de las palabras, y las soluciones de las preguntas difficiles, conoce las señales y los prodigios, y los sucessos de las tempestades y tiempos.

9 Esta pues determiné ayuntarme para biuir juntamente con ella, estando cierto que ella me seria consejera de lo bueno, y consuelo de mis cuydados y molestias.

10 Por esta alcançaré gloria entre la gente popular: y honrra entre los viejos siendo moço.

11 En el juyzio seré hallado agudo, y delante de los poderosos seré admirable.

12 Quando yo calláre, esperarme hán: y quando habláre escucharmehan con attēcion: y quando mas habláre, ellos pondrán el dedo en su boca.

13 Por esta alcançaré immortalidad: y dexaré despues de mi eterna memoria à los q̃ vendrán.

14 Gouernaré pueblos, y naciones me serán sujetas.

15 Los tyranos temerosos quando me oyeren, me temerán: en el pueblo me declararé bueno, y en la guerra, fuerte.

16 Quando entráre en mi casa, en esta tēdré descanso: porque su conuersacion es sin amargura; y su compañia sin ninguna molestia: antes *tiene* alegria y gozo.

17 Pensando yo esto conmigo, y estimando con cuydado en mi coraçon, auer immortalidad en el parentesco de la Sabiduria,

18 Y [e] buen deleyte en su amistad, y riquezas que nunca se acaban [f] en los trabajos de sus manos, y prudencia en el exercicio de sus palabras, y gloria en la comunicacion de sus razones, busque [g] rodeando para tenerla conmigo.

e Honesto, honrroso.
f En sus estudios.
g Por todas partes. en todas maneras.

19 Y yo era mochacho de buen ingenio, y que me auia cabido en suerte vna buena anima:

20 Y siendo ansi bueno vine à vn cuerpo limpio:

21 Mas entendiendo que no podria al-
cançar loque desseaua, si no dandomelo
Dios: y aun esto era ya *parte* de Prudencia
saber à quien pertenecieße hazer esta gra-
cia, fueme àl Señor, y orando à el dixe de
todo mi coraçon.

CAPIT. IX.

Copia de la oracion conque el autor oró à Dios para auer Sabiduria.

Dios de los Padres, y Señor miseri-
cordioso, que criaste todas las co-
sas con tu palabra,
2 Y heziste el hombre con tu sabiduria
paraque fuesse Señor de las criaturas que
tu heziste,
3 Y administrasse el mundo en sanctidad
y justicia: y paraque exercitasse juyzio en
*1. Rey.3,9. rectitud de coraçon.
4 * Dame aquella Sabiduria que en tus
thronos tiene asiento, y no me deseches
de entre tus sieruos.
*Psa.115,16 5 * Porque yo soy sieruo tuyo, y hijo de
tu sierua, hombre flaco, y de corta vida: y
a Del derecho, y &c. pequeño en el entendimiento [a] del juyzio
y de las leyes.
6 Porque aunque alguno fuesse perfecto
entre los hijos de los hombres, si le faltáre
tu Sabiduria, nada vale.
*1.Chr.28,5. y 2,1,9. 7 * Tu me escogiste por Rey de tu Pue-
b Gouernador. blo, y por [b] juez de tus hijos y hijas.
8 Mandasteme edificar templo en tu Sá-
c Lugar de culto. cto Monte, y en la Ciudad de tu morada,
[c] altar semejante àl Sancto Tabernaculo q̃
desde el principio preparaste.
*Prou.8,22 9 *Y contigo *está* juntaméte tu Sabidu-
Iohan. 1, 9. ria, laqual conoce tus obras, y que estaua
presente quando heziste el mundo, laqual
sabe loque es agradable delante de tus
ojos, y lo que es recto en tus mandamien-
tos.
10 Esta *me* embia de tus sanctos cielos: es-
ta *me* embia de la silla de tu gloria: paraque
estandome à la mano obre conmigo, y en-
tienda loque te será agradable.
11 Porque ella lo sabe y entiende todo, y
ella me guiará en mis obras sabiamente, y
en su gloria me guardará.
12 Y mis obras serán acceptas, y juzgaré
justamente tu Pueblo, y seré digno de la si-
lla de mi Padre.
*Isa.40,13. 13 * Porque que hombre podrá enten-
Rom.11,34. der el consejo de Dios? ò comprehenderá
1.Cor. 2,16. con el animo loque Dios quiere?
14 Porque los pensamientos de los hom
bres son temerosos, y nuestras inuencio-
nes inciertas.
15 Porque el cuerpo corruptible agraua
àl anima, y la morada de tierra abate àl espi
ritu lleno de cuydados.
16 Y apenas alcançamos por cõjecturas
loque en la tierra es: y aun con trabajo ha-
llamos loq̃ traemos entre las manos: quiẽ
pues escudriñará loque está en los cielos?
17 Y sobre todo, quien podrá conocer tu
consejo, si tu no dieres la Sabiduria, y em-
biáres tu Espiritu desde lo altissimo?
18 Porque ansi fueron endereçados los
caminos de los que habitan la tierra, y
ansi aprendieron loque te agrada.
19 Y por la Sabiduria fueron conserua-
dos [todos los que, ò Señor, desde el prin-
cipio te agradaron.]

CAPIT. X.

Muestra por exemplos de los casos acontecidos à los padres la potencia y effectos admirables de la Sabiduria.

Esta guardó àl primero padre del Mũ
do, formado solo, y criado por Di-
os, y lo leuantó de su cayda.
2 * Y le diò fuerças para vencerlo to- *Gen.2,10.
do.
3 Mas * el injusto apartendose deesta en Cain.
su yra, con sus yras parricidas pereció. *Gen. 4,8.
4 * Por loqual la tierra fué anegada con *Gé. 7,21.
el diluuio; mas la Sabiduria la conseruó
otrauez gouernãdo [d] el justo vna poca de d Noe su arca.
madera.
5 * Esta tambien halló [e] àl justo en la *Gen.11,1.
conspiracion de maldad de las confusas e Lot justo
gentes, y lo conseruó para Dios sin pecca- en Sodoma Gen.19.
do, y [f] con affecto de hijo lo hizo fuer- f Como padre à su hijo. G. en entrañas de hijo. H.
te,
6 * Esta pereciendo los impios libró àl
justo huyendo del fuego que decendió so-
bre las cinco ciudades. *Gé. 19,17.
7 En testimonio de la maldad de las qua
les la tierra quedó humeando, y las plan-
tas lleuando frutos que no vengan à per-
fecta sazon: y la estatua de sal puesta en me
moria del anima [g] incredula. g Sin fe q. d. inobediẽte à Dios Luc.17,32.
8 Porque los menospreciadores de la
Sabiduria no solamente recibieron el da-
ño de ignorar lo bueno, mas aun dexaron
memoria de su locura *para exemplo* de la vi-
da, porque ni aun puedan encubrirse de las
cosas en que cayeron,
9 Mas los que honrraron à la Sabiduria
ella los libró de trabajos.
10 * Esta guió por caminos derechos àl Iacob. *Gen. 28,5.
justo que huya de la yra de su hermano, y 12.
a le-

a Gen.28, 12.
a le enseñó el Reyno de Dios: y le dió b el
conocimiento de los sanctos: enrriquecio-
lo en los trabajos, y multiplicolo por sus
affanes.
b La sciencia de &c. q.d. noticia de los mysterios de Dios.
11 En la auaricia c de los que lo opprimie-
ron le acompañó, y lo enrriqueció.
c De su suegro Laban.
12 Guardólo de los enemigos, y asségu-
rolo de los que lo assechauan: d y en la fuer-
d Gen.32, 24 &c.
te batalla le dió la victoria, para que cono-
ciesse que la Piedad sobrepuja à todo.
Ioseph. * Gen. 37, 28. Act.7,10.
13 * Esta àl justo vendido no desamparó,
mas librolo de peccado, y junctamente cō
el decendió en la mazmorra.
14 * Ni en las prisiones lo dexó, hastaque
le truxo los sceptros del Reyno, y la potes-
tad de los que lo tyrannizaron: y sacó men-
* Gen.41, 40.
tirosos à los que lo auian acusado, y le ganó
honrra sempiterna.
* Exo. 1, 6.
15 * Esta libró àl sancto Pueblo, y à la ge-
neracion irreprehensible de la gente que lo
affligia.
Moysen. * Exo.3,10.
16 * Entró en el anima del sieruo del Se-
ñor, y con señales y portentos resistió à los
reyes terribles.
17 A los Sanctos dió la paga de sus traba-
jos, y los guió por camino marauilloso: y
de dia les fue por cobertura, y de noche
por resplandor de estrellas.
* Exod.14, 20. Psal. 78,13.
18 * Passolos el Mar Bermejo, y trasporto
los por las muchas aguas.
19 Mas à sus enemigos anegó, haziendo-
los à ellos salir de la profundidad del abis-
mo.
* Exo.12,35. * Exo. 15,1.
20 * Portanto los justos despojaron à los
impios, * y celebraron con canciones, ò Se-
ñor, tu sancto nombre, y con vnidad de
animos alabaron tu vencedora Diestra.
21 Porque la Sabiduria abrió la boca de
los mudos, y las lenguas de los niños hizo
eloquentes.

CAPIT. XI.

Prosiguiendo en el mismo proposito confiere las plagas de Egypto con los beneficios que Dios hizo à su pueblo. II. Predica la admirable tolerancia de Dios para con los peccadores nacida de puro amor de sus criaturas.

* Exo.16,1.
Ella * encaminó las obras dellos por
la mano del Sancto Propheta:
2 Caminaron por desiertos inhabi-
tables, y en lugares inacessibles pusieron
tiendas.
* Exod. 17, 12.
3 * Resistieron à sus enemigos, y venga-
ronse de sus aduersarios.
* Num.20, 11.
4 * Tuuieron sed, y inuocaronte, y fue-
les dada agua de vn alto peñasco, y de la
piedra dura remedio de la sed.
5 Porque con lo mismo conque fueron
castigados sus enemigos, estotros puestos
en necessidad recibierōn beneficio.
6 Porque à la verdad e en lugar de la fué- e Exo.7,15.
te del perennal rio turuio con la podrida
sangre embiada en castigo f del matador f Exo.1,22.
de los niños, à ellos les diste agua en abun-
dancia donde no la esperauan:
7 * Mostrando por la sed que entonces * Exod. 7, 20.
ouieron, de que manera auias castigado sus
aduersarios.
8 * Porque quando ellos fueron tenta- * Deu.8,2.
dos, aunque castigados con misericordia,
conocieron de que manera los impios juz-
gados con yra fueron atormentados.
9 Porque à estos prouaste enseñandolos
como Padre, mas à los otros, como seuero
Rey, condennandolos los pusiste en tor-
mento.
10 Y aun los absentes tambien como los
presentes eran atormentados de vna mis-
ma manera.
11 Porque dos fatigas los tomauan *junta-
mente* gemido *delo presente*, y memoria delo
passado.
12 Porque quādo en sus proprios tormē-
tos oyan hazerse beneficios à los otros, sen
tian àl Señor.
13 Y àl que en otro tiempo escarneciero
g en la cruel exposicion *de los niños*, y tuuie- g Exo.2,6. &c.
ron por perdido, àl fin de los succesos lo
tuuieron en admiracion padeciendo vna
bien otra sed h que los justos. h Arr.ver, 4,5.
14 * Finalmente por sus locos pensamiē- * Ab.12,24.
tos de injusticia, en los quales engañados
del error honrrauan las serpientes priua-
das de razon, y otras viles bestias, embias-
te sobre ellos en vengāça multitud de ani-
males irracionales:
15 Paraque supiessen, que por las cosas en
que cada vno pecca, por las mismas es cas-
tigado.
16 * Porque no era impotente tu todo- * Leuit.26, 22.
poderosa mano, que de materia sin ningu-
na forma formó el mundo, para embiar en- Abax 16,1. Ierē.8,17.
ellos vna multitud de ossos, ò de leones
brauos:
17 O de otras fieras crueles de nueuo
criadas y no conocidas, las quales ò echas-
sen fuego por la boca, ò estallidos de fue-
go, ò horrendas centellas de fuego, resplā-
deciente por los ojos:
18 Que no solamente los pudiessen des-
pedaçar con su daño, mas aun destruyr los
con su vista temerosa.
19 Y aun tambien sin esto, apremiados de
tu juyzio, y dissipados cōel soplo de tu po-
tencia podiā caer de vn soplo, mas tu lo or-
denaste todo por medida, numero, y peso.
20 Porque siempre está contigo tu summo po-

mo poder, y à la fuerça de tu braço quié re-
sistirá?
21 Porque todo el mundo es delante de
ti como [a] vna cosa muy poca en vna balan-
a G. vn momento de balança. ça, y como vna gota del rocio de la mañana
cayda en tierra.
II. 22 ¶ * Mas tu tienes misericordia de to-
*Rom.2,4. do, porq́ todo lo puedes: y dissimulas los
Mich.7,18. peccados de los hombres porque hagá pe-
nitencia.
23 Porque amas todo loque en la natura-
leza es: y nada de todo loque heziste, abo-
minas: porque loque aborrecieras, no lo
criaras.
24 Como pues pudiera permanecer loq́
tu no quisieras? ò como fuera saluo loq́ tu
[b] no llamaras?
b S. dandole ser cō tu palabra. Rom.4,17. 25 Mas tu à todos perdonas, porque to-
dos son tuyos, ò Señor amador de las al-
mas.

CAP. XII.

La razon porque Dios ama sus criaturas. II. Porque castigó tan duramente à los Chananeos &c. en cuyos castigos aun no le faltó misericordia. III. La potencia en Dios junta con la justicia. IIII. Como se aurá Dios en el castigo de sus hijos, quando aun en el de sus enemigos se ha piadosamente. V. Buelue à la consideracion del castigo de los Chananeos &c.

Porque tu Espiritu incorruptible está
en todos:
2 Por loqual à los que caen, poco à
poco los redarguyes: y amonestandoles en
loque peccá los auisas, paraque libertados
de la maldad crean en ti, ò Señor.
II. 3 ¶ * Porque aborreciendo tu à los anti-
*Deut.9,3. y 12,29. y 18,9. guos moradores de tu sancta tierra,
4 Porquanto hazian obras aborrecibles
de encantamentos y sacrificios impios,
5 Matadores sin misericordia de sus hijos,
y comedores de entrañas de humanas car-
nes, y de comida de sangre de abominació,
y sacerdotes furiosos,
c De sus hijos, como ver. pre. 6 Y padres authores de la muerte [c] de las
animas desamparadas de socorro, quesiste-
los destruyr por las manos de nuestros pa-
dres:
7 Paraque la tierra, que tu tienes en mas
estima q́ todas las otras tierras, recibiesse
por nueuos moradores à los hijos de Dios.
8 Mas aun tambien à estos perdonaste co
mo à hombres, y les embiaste tus heridores
exercitos de abispas, que poco à poco los
consumiessen.
9 No porque no pudiesses dar à los im-
pios en la mano de los justos en batalla, ò
con crueles bestias, ò con otra cosa dura
quebrantarlos junctos,
10 * Mas [d] castigandolos poco apoco les *Exod.23,
dauas lugar de penitencia; no ignorádo su 23.
praua naturaleza y su natural malicia, y q́ Deut.7,22.
nunca se mudaria su pensamiento. d G. juzgádolos.
11 Porque era simiente maldita desde el
principio: porque no dexauas de castigar-
los por temor de nadie.
12 *Porque quien auia de dezir, Que has *Rom.9,
hecho? O quié se auia de opponer à tu juy- 20.
zio? O quié te auia de accusar por auer des-
truydo las gentes, que tu heziste? O quien
auia de tomar la causa contra ti en defensa
de los hombres injustos?
13 Porque no ay Dios mas que tu, * que *1.Ped.5,7.
tienes cuydado de todas las cosas: para mo-
strarte que no juzgas injustamente.
14 Porque ni rey, ni tyranno te podrá mi-
rar por losque tu castigares.
15 ¶ Porque siendo *como eres* justo justa- III.
mente gouiernas todas las cosas, teniendo
por ageno de tu potencia condemnar àl
que no merece castigo.
16 Porque tu fuerça es *tambien* el princi-
pio de la justicia; y el ser Señor de todos, te
haze perdonar à todos.
17 Entóces muestras tu fuerça y en los sa-
bios redarguyes el atreuimiento, quando
[e] la grandeza de tu potencia no es creyda. e Arr.1,3.
18 Mas tu Señor [f] de potencia juzgas có f Poderoso.
equidad, y con mucho regalo nos gouier-
nas: porque quando quisieres, el poder te
es presto.
19 Mas por estas obras enseñaste à tu Pue
blo, Que el justo es menester que sea huma
no, y à tus hijos diste buena esperança, deq́
en los peccados darias lugar de penitécia.
20 ¶ Porque si de los enemigos de tus IIII.
sieruos, y de los que ya merecian muerte,
[g] con tanta consideracion te vengaste, dan g Con tanto tiento y blandura.
doles tiépo y lugar en que se apartassen de-
la maldad,
21 Con quanta mas consideracion juzga
rás à tus hijos, à cuyos padres diste jura-
mentos y conciertos de [h] buenas promes- h Felices, ricas.
sas?
22 Ansique quando à nosotros castigas,
mil vezes mas açotas à nuestros enemigos;
paraque auiendo de juzgar de tu bondad
pensemos con diligécia, y siendo juzgados
esperemos misericordia.
23 ¶ Por loqual aun à los hombres injus- V.
tos que en ignorancia de vida biuieró, por
sus mismas abominacióes los atorméntaste:
24 * Porque erraron mas luengamente *Arr.11,16.
en los caminos de error, teniendo por dio- Rom.1,23.
ses aun à las bestias que sus enemigos teniá
por viles, engañados à manera de niños
locos.

25 Por-

25 Portanto como à niños que carecen
de razon les embiaste juyzio conque fues-
sen escarnecidos.
26 Mas ellos no emmendados con los
vergonçosos castigos, ouieron de experi-
mentar juyzio digno de Dios.
27 Porque viendose castigar en las cosas
que ellos tenian por dioses, enojandose
con los castigos, conocieron àl verdade-
ro Dios, à quien otro tiempo negaron co-
nocer: por loqual vino sobre ellos extrema
condennacion.

CAPIT. XIII.

PRosiguiendo en el proposito del peccado de los idolatras y de su castigo estiendese en enarrar y encarecer la impia tontedad de los hombres, que no solo no vienen en el conocimiento del verdadero Dios por là consideracion de sus obras, mas aun à las obras de sus manos dan su nombre y gloria, inuocandolas en sus necessidades.

CIertamente vanos son de naturale-
za todos los hombres que tienen
*Rom.1,19 ignorancia de Dios, y que * de los
bienes que se veen no pudieron alcançar à
conocer àl q̃ es: ni considerando las obras
conocieron al artifice.
*Deu.4,19. y 17,3. 2 * Mas ò el fuego, ò el ayre, ò el viento
commouido, ò el cerco de los planetas, ò
el agua violenta, ò las luminarias del cielo
pensaron q̃ eran dioses gouernadores del
mundo.
3 Que si la hermosura deestas cosas les
daua contento, y portanto las estimauan
dioses, auian de entẽder quãto mas auẽtaja
do seria el Señor deellas, pues el author de
toda hermosura las auia criado.
4 Y si de su potencia y de su efficacia se
marauillauan, de las mismas auian de con-
siderar, quanto mas poderoso seria el que
las hizo.
5 Porque de la grandeza, de la hermosu-
ra, y de la proporciõ de las criaturas se de-
clara el Criador deellas.
6 Mas aun en esto la reprehẽsiõ es peque
ña: porq̃ por ventura erraron con estudio
de buscar y de hallar à Dios:
*Rom.1,21 7 * Porque se ocuparon *àl fin* en escudri-
ñar sus obras, y creyeron à la vista, y obe-
decierõ à los ojos, porque las cosas que se
veen son hermosas.
8 Mas ni aun en esto son dignos de per-
don.
9 Porque si tãto pudieron conocer que
pudiessen comprehender el mundo en *sus*
conjecturas, como no hallaron antes àl Se-
ñor deestas cosas?
10 Mas desuenturados deellos, y su espe-
rança [a] con los muertos, q̃ llamaron dioses a S. es qual
las obras de humanas manos: el oro, la pla- es la espe-
ta obrada por artificio, y imagines de ani- rança de bi
males, ò vna piedra [b] de vna obra inutil an- uir en los
tigua. desafuzia-
dos.
11 * O si algun carpintero mõdó sabiamẽ b De vna
te la corteza de algun arbol cortado para antigualla
alguna obra, y vsando del arte hizo alguna que de nada
obra acomodada para el comun vso, sirue.
*Isa.44,12.
12 Y gastó las acepilladuras de la obra en Ierem. 10,3.
aparejar comida de que se hartó:
13 Y tomó vn tronco para nada vtil, lle-
no de ñudos, que cortó de alli, y escul-
piólo con diligencia muy de su espacio, y
figurolo con la sabiduria de su entendimiẽ
to, y hizolo semejante à la figura de vn hõ-
bre.
14 O hizolo semejante à algun vil ani-
mal: despues vntandolo con bermellon y
con aluayalde le dió color, y cubrió todas
las manchas que en el estauan.
15 Y haziendole vna capilla digna deel,
lo puso en la pared, y lo affirmó con hie-
rro:
16 Y ansi le proueyó paraque no cayes-
se, sabiendo que el no se puede ayudar, por
que es vna imagen, y hà menester ayu-
da.
17 Y despues no tiene verguença de ha-
blar à vna cosa que no tiene alma, orando-
le por sus possessiones, por sus casamietos,
y por sus hijos.
18 Y otras vezes por la salud inuoca [c] àl c La estatua
enfermo, otras vezes ruega àl muerto por q̃ ninguna
la vida: otras vezes ruega por soccorro àl fuerça tie
que ninguna experiencia tiene. ne &c.
19 Otras vezes auiendo de yr àlgun ca-
mino llama àl que no puede dar ni aun vn
passo; finalmente para la ganancia, para
la obra, para el buen successo de loque
hiziere, pide del que no puede ni aun
mudarse.

CAPIT. XIIII.

PRosiguiendo en la impia tontedad de la inuocacion de los idolos, declara su origẽ en el mundo y las ocasiones por donde començó en el la idolatria paraque los hombres pios assuelen las que ay, y se guarden de boluerlas à introduzir: affirmando y mostrando ser la idolatria causa de la corrupcion de la vida en todo lo demas.

DE otra parte el otro aparejandose
para nauegar, y auiendo de passar
por las fieras ondas, inuoca àl leño
mas podrido que el nauio que lo lleua.
2 Porque à aquel, la cobdicia de la ga-
nan-

nancia lo inuentó, y el artifice lo fabricó
por su sabiduria.

*Exo.14,21
3 Mas tu Prouidencia, ò Padre, lo go-
uierna, porq̃ tu * diste camino por la mar,
y por las ondas via segura:

† Vaya. H.
4 Mostrando que en todo lugar puedes
tu saluar, aunque † suba el hombre sin *ayu-
da de* arte.
5 Emperó no quieres que las obras de tu
sabiduria sean ociosas: por loqual aun de
vna poca de madera fian los hombres sus
vidas, y passando el mar tempestuoso se sal
uan en el nauio.

*Gen.6,4 y 7,10.
a Noe y los suyos.
6 * Porque al principio quando los so-
beruios gigantes perecieron, [a] la esperan-
ça del mundo acogẽdose al nauio dexó si-
miente de generacion al siglo gouernada
por tu mano.

q En competẽcia del idolo.
c Que sirue para rectos vsos.
7 Porque [b] bendito *es* el madero, [c] por
el qual se exercita justicia.

*Psa.116,8 Bar.6,3.
d Periph. del idolo, por no nõbrarlo.
8 * Mas [d] el que es hecho de mano, mal-
dito *es* el y el que lo hizo: este porq̃ lo hi-
zo: y à quel porque siendo corruptible
tuuo nombre de Dios.

*Psalm.5,7.
9 * Porque igualmente son aborreci-
bles à Dios el impio, y su impiedad.
10 Por loqual la obra y el hazedor aurán
castigo.
11 Portanto tambien sobre los idolos de
las Gentes aurá visitacion, porquanto de
criatura de Dios son affeados en abomi-
nacion, y en trompeçaderos à las animas
de los hombres, y en lazo à los pies de los
ignorantes.

e Del idolatrar. del apostatar de Dios y de su culto à los falsos dioses.
12 Porque el principio [e] de la fornica-
cion *fué* la excogitacion de los idolos, y
la corrupcion de la vida la inuencion de-
ellos.
13 Porque ni fueron desde el principio,
ni serán para siempre.
14 Porque por vana gloria de los hom-
bres entraron en el mundo, y portanto su
breue fin les está determinado.

S. à su padecer.
Genero de culto cõ honrrasen aquel idolo.
15 Porque el padre entristecido de gran
dolor por la muerte de su hijo, que le fué
quitado [f] antes de tiempo, hizole vna ima-
gẽ; y primero la començó à honrrar co-
mo à vn hombre muerto, mas despues co-
mo à Dios: y dió à sus vassallos [g] ceremo-
nias y sacrificios.
16 Despues confirmada con el tiempo la
impia costumbre, guardose como ley, y
por mandamiento de los Tyrannos eran
honrradas sus estatuas esculpidas.

Otro origen, o ocasion de la idolatria.
17 [h] Item, Los q̃ presentes no podian hõ-
rrar los hombres por morar lexos *dellos*, ha
ziendo figura de su presencia lexos aparta-
da, hizierõ illustre la imagen del rey aquiẽ
querian honrrar, por lisongearle affectada
mente ausente, como si fuera presente.

i Tercera ocasion.
18 Y [i] finalmente para estendimiento del
impio culto, tambien la ambicion del arti-
fice exhortó los ignorantes.
19 Porque à la verdad este desseádo por
ventura agradar al Señor, trabajó de sa-
car por el arte la imagen mas hermosa.
20 Y el vulgo attraydo por la hermosu-
ra de la obra, al que primero honrraua co-
mo à hombre, luego lo començó à estimar
por dios.

† Por lazo y red peligrosa.
l S. de Dios.
21 Y esto hà sido † en assechanças para la
vida: porque los hombres puestos en tra-
bajo ò en seruidumbre, [l] el nombre que à
ninguna criatura se auia de cõmunicar, pu
sieronlo à las piedras y a los leños.
22 Despues, no bastó errar acerca del co-
nocimiento de Dios, mas aun biuiendo en
grandissima guerra de ignorancia, à estos
tantos y tan grandes males llaman paz.

* Deu.18,10. Ierẽ.7,9.y 10,4.
23 * Porque ò haziendo sacrificios enq̃
matan sus hijos, ò ocultos mysterios, ò vi-
gilias de otros ritos llenas de locura,
24 Ya ni la vida, ni los matrimonios guar
dan limpios: mas los vnos à los otros ò se
matan por assechanças, ò con adulterios se
atormentan.
25 Y todo finalmente anda rebuelto, san-
gre, homicidio, hurto y engaño, corrup-
cion, infidelidad, alboroto, perjurio.
26 Perturbacion de bienes, oluido de be
neficios, ensuziamento de animas, enage-
namiento de decendẽcia, desorden de ma-
trimonios, adulterio y desuerguença.
27 Porque el nefando culto de los ido-
los de todo mal es origen, y causa, y fin.
28 Porque ò enloquecen alegrandose, ò
adiuinan falsedades, ò biuen injustamente,
ò facilmente se perjuran.
29 Porq̃ confiando en imagines sin ani-
ma, quando mal juran, no esperan que les
dañará.
30 Mas por ambas causas serán justamen
te castigados; porq̃ dados à los idolos sin-
tieron mal de Dios; y porque menospre-
ciando la Sanctidad juraron injustamente
con engaño.
31 Porq̃ no es el poder de aquellos por
quien juran loque trae el castigo de los in-
justos, mas la justa vengãça de los que pec-
can.

CAPIT. XV.

*EL pueblo de Dios por su verdadero conocimien-
to es escapado del comun error de la idolatria y
de sus effectos.* II. *Confuta la escusa de los ar-
tifices de los idolos.*

1 Em-

Empero tu, ò Dios nuestro, eres be-
nigno y verdadero, y [a] paciente,y
que gouiernas todas las cosas con
misericordia.
2 Porque si peccaremos, tuyos somos
conociendo tu potencia mas no pecca-
remos, si supieremos [b] que somos conta-
dos por tuyos.
3 Porque conocerte es la [c] solida justi-
cia; y entender tu potencia es rayz de im-
mortalidad.

a G. Longanime H. Luengo de iras. Exod. 34,6.
b Aludese en esta forma de dezir à lo que está. Nú.1,2.
c Entera, perfecta.

4 Por loqual no nos engañó la maluada
inuencion de los hombres,ni el trabajo in
util de los pintores, ò la figura manchada
con diuersas colores.
5 Cuya vista induze à los locos en tal cob-
dicia q̃ cobdiciẽ la hermosura vazia de espi
ritu de la imagen muerta.
6 Los amadores de tan malas cosas dig-
nos son de tener tales esperanças, ansi los
que las fabrican, como los que las cobdi-
cian,como los que las honrran.
7 * Porque aun el ollero appremiando
la blanda tierra haze cõ trabajo qualquier
vaso vtil para nuestro vso: y del mismo lo-
do haze vasos que siruan en cosas limpias,
y juntamente otros q̃ siruan en cosas con-
trarias: mas de el vso de los vnos y de los
otros el ollero es el juez.

* Rõ. 9, 20.

8 Y el mismo empleando mal su trabajo,
del mismo lodo haze vn vano dios, [d] el-
qual auiendo nacido de la tierra vn poco
antes,vn poco despues, pagando la deuda
de su vida,quando se la piden,se buelue *á
la tierra* de donde fué tomado.
9 Mas el tiene cuydado, no del trabajo
que le hà de venir,ni de quan breue vida le
quede,si no de contender con los dorado-
res y con los plateros, y de ymitar à los
herreros, quedando muy glorioso de auer
hecho falsedades.

d El ollero siẽdo terreno y mortal, pretende hazer vn dios immortal.

10 Poluo es su coraçon, y su esperança
mas vil que la tierra, y su vida mas abatida
que el lodo.
11 Pues no conoce àl que lo hizo à el, el
qual le inspiró anima obradora, * y sopló
en el espiritu de vida.

* Gen. 2,7.

II.
12 ¶ Mas estos tuuieron nuestra vida por
vn juego, y la edad de los hõbres por vna
feria de ganancias: pues dizen que es me-
nester ganar la vida de que quiera, aunque
sea de mala cosa.
13 Porque este bien sabe que pecca mas
que todos fabricando vasos fragiles y es-
culpturas de materia terrena.
14 Mas todos los enemigos de tu Pue-
blo que con su potencia lo opprimieron,
son ignorantissimos,y mas desuenturados
que las animas de los locos.
15 Porque à todos los idolos de las Gé-
tes estimaron por dioses, * que ni tienen
vso de ojos para ver, ni narizes para resso-
llar,ni oydos para oyr,ni dedos de manos
para palpar, y los pies de ellos son inhabi-
les para andar.

* Psal. 114. & y 135. 16.

16 Porque hombre es el que los hizo, y
el que los formó tiene su espiritu em pres-
tado: porque no ay hõbre que pueda for-
mar dios semejante à si.
17 Mas siendo el mortal hizo vna cosa
muerta con impias manos: que mejor es el
que sus dioses:porque el biue,y ellos nun-
ca.
18 Y aun tambien honrran animales [e] o-
diosissimos, y que por esta locuta compa-
rados à los otros son peores.
19 Que ni aun à los otros animales pare-
cen tambien que los desseen:antes son pri-
uados de la alabança de Dios y de su ben-
dicion.

e Aborrecibles. nociuos. Como dragones, crocodillos &c.

CAPIT. XVI.

Continuando el proposito buelue à conferir algunos de los açotes de Egypto con los beneficios hechos al pueblo de Dios en el desierto.

Mas por esta causa dignamente fue-
ron castigados en cosas semejan-
tes, [f] y atormentados por multi-
tud de bestias.
2 En lugar del qual castigo diste benefi-
cio à tu Pueblo, à los quales * para con-
tentar su appetito apparejaste nueuo sabor
de codornizes.

f Exod.8,&. &c.
* Nũ. 11,31.

3 Paraque [g] aquellos appeteciẽdo la co-
mida perdiessen el desseo aun de las cosas
necessarias por *el asco de* las cosas que vian y
les eran embiadas: mas [h] estotros paraque
experimentando vn poco la necessidad,
participassen del nueuo sabor.

g Los Egypcios.
h El pueblo de Isr.

4 Porque conuenia que los q̃ exercita-
rõ tyrannia,les viniesse vna necessidad in-
euitable; y que à estotros solamente se les
mostrasse de que manera fueron atormen-
tados sus enemigos.
5 Porque * quando vino sobre ellos la ira
cruel de las bestias, que morian mordidos
de las serpientes ponçoñosas,
6 Tu ira no perseueró [i] hasta el ca-
bo: mas fueron por vn poco perturbados
para amonestacion, recibiendo † la se-
ñal de salud para memoria del mandamiẽ-
to de tu Ley.

* Nũ. 21,6. 1.Cor.10,9
i Hasta consumirlos.
† La serpiente de met.

7 Porque el que miraua, *cierto* no era sal-
uo por lo q̃ via, mas por ti Saluador de to-
das las cosas.

8 Y aun enesto enseñaste à nuestros ene-
migos,ser tu elque libras de todo mal.
*Exod.10, 9 *Porque à los otros picaduras de lan-
4.y 8.24. gostas, y de moxcas los mataron sin que se
Apoc.9,7. hallasse remedio de su vida, porque erã di-
gnos deser ansi castigados:
10 Mas à tus hijos, ni aun los dientes de
los ponçoñosos dragones los vencieron:
porque tu misericordia les vino en ayuda,
y los sanó.
11 Porque estos para acordarse de tus pa-
labras erã punçados,mas eran sanados de-
presto:porq̃ no cayessen en profundo olui-
do, de donde no pudiessen ser sacados cõ
tu beneficio.
12 Que ni yerua,ni emplastro los medici-
nó, sino tu palabra, Señor, que sana todas
las cosas.
*Deut.32, 13 *Porq̃ tu tienes la potestad de la mu-
39.y 1.Sam. erte,y de la vida: y lleuas hasta las puertas
2,2. del sepulchro,y tornas à traer.
Tob 13,2. 14 El hombre à la verdad podrá matar cõ
su malicia,mas no podrá hazer boluer el es-
piritu vna vez salido, y q̃ el anima vna vez
tomada torne àl cuerpo.
15 Mas huyr tu mano,es imposible.
*Exod.9, 16 *Por loqual los impios [a] negando co-
23. nocerte, con la fuerça de tu braço fueron
a Exod.5,2. açotados con lluuias nunca vistas,con gra-
nizos,y aguas:padeciendo persecuciõ ine-
uitable,y consumidos de fuego.
17 Porque loque es mas demarauillar,en-
el agua que apaga todas las cosas, el fuego
obraua mas:porque el mundo es vengador
de los justos.
18 Porque algunas vezes se mitigaua la
flamma,porque soltada del todo en los im-
pios no quemasse tambien las bestias, sino
que ellos se viessen claramẽte perseguir del
diuino juyzio.
19 Otras vezes se encendia el fuego enel
agua sobre su misma fuerça, paraque des-
truyesse todo loque la injusta tierra auia
produzido.
*Exod.16, 20 *En lugar de lo qual mantuuiste tu
14. Pueblo de vianda de Angeles:y les embias-
Num.11,7. te pan del cielo aparejado sin su trabajo, el
Psal.78,25. qual pudiesse hazer toda suauidad, y aco-
Ioan.6,31. modarse à todo gusto.
b Tu alimẽ- 21 Porque *esta* [b] tu sustancia tu suauidad
to.tu Man. para con tus hijos declaraua:que siruiendo
àl desseo del q̃ lo tomaua, à qualquier des-
seo suyo se accomodaua.
*Exod.9, 22 *Mas la nieue,y el yelo ansi sustenta-
23. uan la fuerça del fuego, que no se derretiã,
paraque entendiessen que fuego ardiente
por granizos y lluuias resplandeciente,cõ-
sumia los frutos de los enemigos.
23 Y despues el mismo fuego oluidarse aũ
de sus fuerças, paraque los justos fuessen
sustentados.
24 Porque la criatura siruiendote à ti su
Criador para tomar castigo de los injustos
se enfurece mas: y para hazer beneficios à
los que pusieron enti su confiança, se a-
mansa.
25 Portanto tambien entonces transfor-
mandose en todas cosas seruia àtu gracia
sustentadora de todas las cosas segũ la vo-
luntad de los que la auian menester.
26 Paraque supiessen tus hijos,à los qua-
les Señor, amaste, *que los frutos de sus *Deut.8,3.
rentas no son los que sustentan àl hombre: Matth.4,4.
mas tu palabra es laque conserua à losque
en ti confian.
27 Porque loque del fuego nada se con-
sumia,callentado *despues* de vn pequeño ra-
yo del Sol se derretia:
28 Paraque fuesse notorio,que es menes-
ter passar del Sol à hazerte à ti las gracias,y
à la salida de la luz,acudir à adorarte à ti.
29 Porque la esperança del ingrato,como
la niebla del ynuierno,se desuanecerá, y se
correrá como agua sin prouecho.

CAPIT. XVII.

ENarra singularmente la plaga de las tinieblas que Dios embió en Egypto, con todo loque verisimilmente pudo acontecer enellas à los que las padecieron.

GRandes ciertamente son tus juyzi-
os y inenarrables: portãto las ani-
mas ignorantes erraron.
2 Porque los iniquos pensando enseño-
rearse sobre la Gente sancta, fueron presos
*de ataduras de tinieblas, y apretados cõ *Exod.10,
grillos de vna luenga noche: y encerrados 23.
debaxo de sus tejados se quedarõ allá des-
echados dela diuina prouidencia.
3 Porque pensando estar encubiertos cõ
sus occultos peccados como con vna cu-
bierta escura de oluido, fuerõ destruydos,
grauemente assombrados, y perturbados
con fantasmas.
4 Porque ni aun el escondrijo, en q̃ esta-
uan, los hazia seguros:mas vnos estruẽdos
diuersos sonauan arredor dellos, que los
assombrauã,y fantasmas temerosas de tris-
te aspecto,les apparecian.
5 Ni ninguna fuerça de fuego podia dar
luz,ni las llamas resplandecientes de las es-
trellas suffrian à alũbrar aq̃lla triste noche.
6 Solamente les apparecian vnos fuegos
terribles que se leuantauan de si mismos: y
assombrados de aquella vision nunca vista,
las cosas que vian estimauan ser peores.

*Exod.7, 7 *No faltauan alli burlas de arte Magi-
12. y 8,7. ca, y affrentosa redarguicion dela jactancia
de su saber.
8 Porque los que prometian quitar aque-
llos temores y perturbaciones de los ani-
mos enfermos, estos mismos estauan llenos
de ridiculoso temor.
9 Y aunque ninguna cosa temerosa los as-
sombrasse, con *solo* el passar delas bestias, y
los syluos delas serpientes alborotados ca-
yan llenos de temor, affirmando que ni aũ
el ayre, que nose puede euitar, podian sen-
tir.
10 Temerosa cosa es la maldad conuenci-
da cõ proprio testimonio; y opprimida de-
la consciencia siempre barrunta males.
11 Porq̃ no es otra cosa el temor, que fal-
ta del soccorro que puede venir dela ra-
zon.
12 Y quando la esperança de dentro fue-
re menor, mayor se piensa ser el *mal* que no
se sabe, delo que es la misma causa del tor-
mento.
13 Ansique ellos por *toda* la noche verda-
deramente intollerable, y salida delas hon-
duras del ynfierno insuportable, adorme-
cidos de otro tal sueño,
14 De vna parte eran turbados de mos-
truosas visiones, de otra parte seles salian
las almas de desmayo, por auer sido sobre-
saltados de vn tan repentino y no esperado
temor.
15 Despues qualquiera que deesta mane-
ra alli caya, quedaua *como* guardado dentro
de vna carcel sin hierros.
16 Porque qualquiera, fuesse labrador, ô
fuesse pastor, ô obrero de qualquier traba-
jo del desierto, siendo tomado *de esta afflici-
on* passaua vna irremediable necessidad.
17 Porque todos eran ligados de vna mis-
ma cadena de tinieblas, ô que el viento syl-
uasse, ô que boz de aue sonasse entre los es-
pessos ramos, ô que *fuesse* sonido de algunas
aguas que corriessen con impetu,
18 O algun gran estruendo de peñascos
que cayessen, ô algunos animales que sal-
tassen huyendo de ser vistos, ô boz de algu-
nas bestias fieras que bramassen, ô el eko q̃
respondiesse de las cauernas de los mõtes,
el miedo los dexaua sin alma.
19 Porque todo el mundo resplandecia
con clara luz, y era lleno de gentes que ha-
zian sus obras sin ningun impedimen-
to,
20 Sobre solos ellos estaua estendida v-
na pesada noche, ymagen de aquellas ti-
nieblas que aun les auian de sobreuenir: fi-
nalmente ellos à si mismos se eran mas mo-
lestos que las mismas tinieblas.

CAPIT. XVIII.

*DEscriue el estado reposado de los Israelitas, quã-
do los Egypcios estauan en las tinieblas dichas.
II. Enarra la plaga de la muerte de los primogeni-
tos, trayendo en conferencia la mortandad que Dios
hizo en su pueblo enel desierto: Num. 16, 40.*

EMpero tus sanctos * tenian gran luz; *Exod.10.
la boz de los quales oyendo los o- 23.
tros, mas no viendolos, llamauan los
bienauenturados: porque no padecian co-
mo ellos.
2 Y que no les hiziessen mal, auiendo si-
do antes injuriados dellos, hazianles gra-
cias porello, y pedianles perdon delas ene-
mistades.
3 *Por lo qual les diste vna coluna infla- *Exod. 13.
mada de todas partes por guia de su glorio- 21.
sa peregrinacion: y el Sol que no les dañas- Psal. 78, 14.
se. y 105, 39.
4 Los otros à la verdad dignos eran de
quedar priuados de la luz, y encarcelados
enlas tinieblas: pues que encarcelaron tam-
bien ellos à tus hijos, por los quales la in-
corrupta luz de tu Ley auia de ser dada al
mundo.
5 *Porque por auer ellos determinado *Exo. 1, 16.
de matar los niños de los sanctos, donde y 2, 3.
vno auiendo sido puesto en el peligro fue
reseruado para su correcion, tu les quitaste
la multitud de los hijos, y los echaste jun-
tos en la grande agua.
6 *Aquella noche reuelada fue antes à *Exod. 12.
nuestros padres, paraque sabiendo segura- 24, 27.
mente à que juramentos auian creydo, tu-
uiessen buen animo.
7 Ansique alcançó tu Pueblo la salud de-
los justos, y la muerte de sus enemigos.
8 Porque como castigaste à los aduersa-
rios, ansi llamandonos à nosotros, nos glo-
rificaste.
9 Sacrificando pues occultamente los
sanctos hijos de los buenos, y establecien-
do de comun acuerdo vna diuina Ley, que
los Sanctos ygualmente fuessen participã-
tes ansi delos mismos bienes como delos
mismos peligros, cantãdo ya los padres las
diuinas alabanças;
10 De otra parte el clamor differente de-
los enemigos resonaua, y la miserable la-
mentacion de los hijos à los quales llora-
uan, se estendia.
11 *Y el sieruo y el Señor lleuauan vna *Exod, 12.
misma pena: y loque padecia el plebeyo, es- 27.
so mismo padecia el Rey;

12 Y debaxo de vn mismo nombre de
muerte todos juntos tenian innumerables
muertos: ni losque quedauan biuos basta-
uan para enterrarlos, porque en vn momē-
a Los primogenitos todos. to fue muerto [a] lo mejor de su genera-
cion.
13 Yansi losque à causa de sus encanta-
mentos nada creyan, en la mortandad de
sus primogenitos confessaron aquel Pue-
blo ser hijo de Dios.
14 Porque occupando vn quieto silen-
cio todas las cosas, y auiendo la noche aca-
bado de andar la mitad de su carrera,
b Alusion à loque está Exo.15.3. Iehoua varon de guerra. 15 Tu palabra toda poderosa, [b] Guerrero
fuerte, saltó del cielo, de la silla Real en me-
dio de la tierra sentenciada à muerte:
16 Trayendo *por* cuchillo agudo tu man-
damiento no fingido, y estando en pie to-
cando el cielo, y la tierra, todo lo hinchió
de muerte.
17 Entonces ciertamente visiones de sue-
ños en gran manera los perturbaron de su-
bito, y terrores nunca esperados vinieron
sobre ellos.
18 Y otro echado acullá mediomuerto
declaraua la causa porque moria:
19 Porque los sueños que tanto los auiā
turbado, les auian significado esto antes: pa
raque no muriessen sin saber la causa porq̃
morian.
II. 20 ¶ A los justos tambien à la verdad to-
có tentacion de muerte, y enel desierto fue
hecha mortandad de la multitud: mas
aquella ira no permaneció mucho tiem-
po.
* Num. 16, 46. c Aaron. d O, los instrumentos. 21 *Porque [c] el hombre inculpable ap-
pressuradamente los deffendió: y trayendo
[d] las armas de su Ministerio, *es à saber* ora-
cion y reconciliacion de incienso, resistió
àla ira: y declarandose ser tu sieruo puso fin
à la calamidad.
22 Y venció àl destruydor, no con fuer-
ças del cuerpo, ni con efficacia de armas:
mas con la palabra sujetó àl que castigaua,
alegando los juramentos y los conciertos
de los Padres.
23 Porque auiendo ya caydo muertos à
montones los vnos sobre los otros, el sepu-
so de por medio, y atajó la ira, y le cerró el
camino à los biuos.
*Exo.28,11. 24 *Porque el tenia todo el ornamento
de la tunica talar, y la esculptura de la glo-
ria de los Padres en los quatro ordenes de
† Sanctidad à Iehoua. Exo.28, 36. piedras, y en la diadema de su cabeça † tu
majestad.
25 A estas cosas el destruydor hizo lu-
gar, y estas temió: porque la sola experien-
cia de la ira auia bastado.

CAPIT. XIX.

Buelue à comparar el castigo de los Egypcios con el ya dicho de su pueblo, por lo qual enarra la historia del passaje del pueblo de Israel por el mar Bermejo, y la muerte de los Egypcios cuel: mostrando como por seruir àl pueblo de Dios, muchas vezes la naturaleza mudó su natural.

MAs à los impios enojo sin miseri-
cordia los persiguió [c] hasta el ca- c Como arr.16,6.
bo: porque [f] el tambien auia pre- f Dios.
uisto loque auian de hazer en lo por ve-
nir.
2 *Es à saber* que à los que auian de dexar
yr, y con diligencia les auian de exhortar
à que partiessen, arrepintiendose luego los
auian de perseguir.
3 *Porque teniendo aun los lutos en las * Exo.14,1.
manos, y lamentando à las sepulturas de-
los muertos, tomâron otro consejo de lo-
cura, de perseguir como à fugitiuos, à losq̃
auian echado *de si* con ruegos.
4 Que la necessidad que merecian los
truxo à este fin, y les puso oluido de las co-
sas que auian passado: paraque cumpliessen
con tormentos lo que quedaua de su casti-
go:
5 Y que tu Pueblo tentasse la partida ad-
mirable: y ellos hallassen otra nueua muer-
te.
6 Porque toda la naturaleza, cada cosa
en su genero, otra vez se transformaua del
todo para seruir à los officios que tu le
mandauas, paraque tus hijos fuessen con-
seruados sin algun daño; y despues tornaua
à tomar otra figura.
7 La nuue hazia sombra à los reales: y lo-
que antes era agua se via descubrirse en tie-
rra secca, y camino desocupado del mar
Bermejo: y de vn mar violento, vn campo
lleno de yerua,
8 Por el qual passó toda la Gente, losque
cubiertos de tu mano vieron milagros es-
pantosos.
9 Por lo qual relincharon como caua-
llos, y [g] saltaron de plazer como corderos g Declaracion del ver.4.6. del Psal.114.
alabandote, ò Señor, que los auias libra-
do:
10 Porque aun tenian en la memoria las
cosas que auiā passado en su partida: como
la tierra en lugar de engendrar animales
auia produzido moxcas: y el Rio auia vo-
mitado multitud de ranas en lugar de pe-
ces.
11 *Y à la postre vieron nueua creacion *Exo.16,13. Num.11,31.
de aues, quando mouidos de la concupis-
cencia, pidieron comidas delicadas.

12 Porque para su consolacion subieron
† A los Egypcios. codornizes de la mar: mas † à los peccado-
res sobreuinieró castigos no sin milagros
hechos à fuerça de rayos: los quales padecieron justamente por sus maldades, pues
auian hecho mas intollerable hospedage.
13 Porque los vnos no recebian à los estrangeros que à ellos venian: los otros à los
huespedes de quien auian recebido bienes,
ponian en seruidumbre.
14 Y no solo esto, mas si les venia algun
trabajo, tractauan à los estrangeros como
à enemigos.
15 Otros, à los q̃ auian recebido con fiestas, despues de auerlos hecho participátes
de vn mismo derecho *consigo*, los affligieró
con grandes trabajos.
* Gen.19, 11. 16 * Ansique fueron heridos de ceguedad, como los otros antiguamẽte à las puertas del justo: quando cercados de espessas tinieblas cada vno buscaua à tiẽto la entrada de sus puertas.
17 Los elementos se concordauan bien
de suyo, de la manera que en vn instrumento musico *las cuerdas* son las mismas aunque
mudan el sonido: loqual se puede bien ver
por las cosas que passaron.
18 Que lo terrestre se mudaua en loque es
del agua; y loq̃ es de su naturaleza nadar,
se passaua à la tierra.
19 El fuego oluidado de su facultad tenia
fuerça enel agua: y el agua se oluidaua dela
naturaleza de apagar.
20 Por el contrario las llamas nunca mar
chitaron las carnes de los animales de facil
corrupcion que en ellas andauan, ni derretian el genero de comida celestial *que decendia* en forma de yelo facil de ser derretido.
21 Que en todas las cosas, Señor, magnificaste tu Pueblo, y lo adornaste de gloria,
ni nũca te desdeñaste de estar presente conel en todo tiempo, y en todo lugar.

FIN DEL LIBRO LLAMADO, LA Sabiduria de Salomon.

La prefaciõ del autor del libro está à la fin deel.

El libro de la Sabiduria de Iesus hijo de Sirach, llamado comunmente. Ecclesiastico.

CAPIT. I.

Para exhortar à los hombres àl estudio de la verdadera Sabiduria muestra que su origen es eterno, su Principo, Dios: su antiguedad, antes de todas las criaturas: el camino por dõde se halla, el temor y obediencia de Dios: sus fructos y effectos gozo, gloria y felicidad eterna. II. Sobre todo huyr la hypocrisia.



TODA sabiduria *viene* del Señor, [y cõel estuuo siempre,]
y está eternalmente.
2 Quien contará las arenas
dela mar, y las gotas de la lluuia, o los dias del siglo? [Quien medirá] el
altura del cielo, y la anchura dela tierra, y
el profundo del abismo?
3 Y la Sabiduria [de Dios que precede à
todas las cosas] quien la sacará de rastro?
a Por, es lá Sab. 4 Autes de todas las cosas [a] fue criada la
b Eternalmente. Sabiduria y la intelligencia de Prudencia
[b] desde el Siglo.
* Isa.40,13. Sab.9,13. Rom.11,34. 1.Corint.2,16. 5 [La Palabra de Dios es la fuente de altissima Sabiduria: y la entrada à ella *son* los
mandamientos eternos.]
6 * La Rayz de la Sabiduria à quien há sido reuelada? y sus astucias quien las conoció?
7 [La disciplina de Sabiduria aquien há
sido descubierta y manifestada? y [c] sus mu- c Su amplitud. su anchura. q. d. su vniuersidad. porq̃ todas las cosas comprehende.
chas entradas quien las entendió?]
8 Vno es el Sabio [el Altissimo, Criador,
Todo poderoso,] muy [d] temeroso, assentado sobre su throno. d Digno de ser temido y reuerenciado.
9 El Señor [Dios] es elque la crió, y la
ha visto, y [e] la ha contado, [y medido.] e La comprehende solo.
10 Y la derramó sobre todas sus obras, y
sobre toda carne segun su liberalidad: y la
dió à losque la aman.
11 El temor del Señor es la gloria, y el gloriarse, y el gozo, y la corona de alegria.
12 El temor de Dios alegrará àl coraçon:
dará alegria y gozo, y larga vida.
13 El que à Dios teme, en sus postrimerias
le yrá biẽ: y enel dia de su muerte será bendito. (ria,
14 [El amar à Dios *es* la honrrosa sabidu-
15 Y aquellos dequien ella se dexa ver, la
aman quando la veen, y quando conocen
sus grandezas.]
16 * El temor de Dios es el principio de * Psal.111,10. Prou.1,7. y 9,10.
Sabiduria, y con los fieles se cria enel vientre juntamente con ellos: [y cõ las mugeres escogidas anda, y entre los justos y fieles es conocida.

17 El temor de Dios es la ſabia Religi-
on.
18 La Religion conſeruará y juſtificará el
coraçon, y le dará alegria y gozo.]
19 Ella hizo ſu nido con los hombres deſ-
de la fundacion del Siglo, y ſe fió àl linaje
deellos.
20 El temor de Dios es la plenitud de Sa-
biduria, que embriaga de ſus frutos *à losque
la ſiguen.*
21 Toda ſu caſa deellos henchirá de *bienes*
deſſeables, y ſus deſpenſas de ſus frutos:
porque ambas coſas ſon dones de Dios pa-
ra proſperidad.
22 El temor de Dios es la corona de Sa-
biduria, que produze paz y ſanidad ſaluda-
ble: y [a] gloria enſancha à losque lo aman.
23 La Sabiduria gotea como lluuia ſaber
y entendimiento: y à los que la abraçan le-
uanta gloria.

a O, à losq̃ lo aman (ſigue ampla gloria.

24 La rayz de Sabiduria es temer àl Se-
ñor: y ſus ramas, luenga vida.
25 [En los theſoros de Sabiduria *ay* entẽ-
dimiento y ſabia religion: mas à los pecca-
dores la Sabiduria es execrable.]
26 El temor del Señor echa fuera los pec
cados: y entre tanto que eſtá preſente apar
ta la ira.
27 El hombre iracundo no podrá ſer juſ-
tificado: porque ſu inclinacion à ayrarſe le
apareja ruyna.
28 El paciente padecerá por vn tiempo:
mas deſpues le nacerá alegria.
29 Por vn tiempo occultará ſus palabras:
y los labios de muchos contarán de ſu pru-
dencia.
30 En los theſoros de Sabiduria *eſtán* [b] las
parabolas de ſciencia: mas el culto de Di-
os àl peccador es abominable.
31 Si deſſeas Sabiduria, guarda los man-
damientos: y el Señor te la dará.
32 Porque el temor de Dios *es* la Sabiduria
y el enſeñamiẽto: y la fe y la manſedumbre
es loq̃ le agrada, [y [c] deloque hinche ſus
theſoros.]
33 No ſeas cõtumaz para temer àl Señor,
ni te allegues à el con coraçon dobla-
do.

b Las ſentẽcias occultas, dadas por alegorias ô ſemejanças de otras coſas.

c Lo q̃ precia y eſtima como los hõbres las riquezas,

II.
34 ¶ No te finjas delante de los hõbres:
ni te confies [d] en tus labios.
35 No te alabes, porque no caygas, y põ-
gas tu vida en verguença:
36 Y deſcubra el Señor todos tus ſecre-
tos, y te derribe en medio dela congrega-
cion,
37 Por no auerte llegado con verdad àl
temor del Señor, y auer ſido tu coraçon lle-
no de engaño.

d En tu eloquencia.

CAPIT. II.

Viendo llamado àl eſtudio de la piedad y del temor de Dios, que es la verdadera Sabiduria, preuiene àl pio diſcipulo con el auiſo de la cruz que infaliblemente ſe le ſeguirá: en la qual lo inſtruye de como ſe ha de auer. aſab. que aunque la pelea ſea luenga, no ſe canſe de eſperar en Dios &c.

Hijo, ſi te allegares à ſeruir à Dios [eſ-
tá en juſticia, y [e] en temor, y] apa-
reja tu anima à la tentacion.
2 Endereça tu coraçon, y ſuffre: [inclina
tu oreja, y recibe las palabras de entendi-
miento:] y enel tiempo del combate [f] no te
appreſſures.
3 [Eſpera pacientemente àl Señor:] lle-
gate à el, y no te apartes, paraque en tus poſ
trimerias ſeas [g] aumentado.
4 Qualquiera coſa que te viniere, recibe-
la de buena gana [tolera el dolor] y [h] en
la mutacion de tu humildad ten paciencia.
5 Porque con el fuego es prouado el oro,
y los hombres [i] acceptos en la fragua de la
affliccion.
6 Cree à el, y ayudarteha: endereça tus ca-
minos, y eſpera enel: [conſerua ſu temor, y
enuejecete enel.]

e S. de Dios. piedad. religion. fe biua.

f No te anguſties. repoſate. Luego ſe declara mas, Eſpera &c.

g Proſperado.

h En la frequencia de tus tentaciones.

i S. à Dios.

7 Losque temeys àl Señor, eſperad ſu mi-
ſericordia: y no os aparteys deel, porq̃ no
caygays.
8 Losque temeys àl Señor, confiaos deel,
y vueſtra paga no ſe perderá.
9 Losque temeys àl Señor eſperad bie-
nes, y alegria eterna, y miſericordia.
10 [Los que temeys àl Señor, amaldo: y
vueſtros coraçones ſerán alumbrados.]
11 Mirad [hijos] à las edades antiguas, y
conſiderad, Quien confió enel Señor, y fue
confuſo?
12 Quien permaneció en ſu temor, y fue
deſamparado? Quien lo inuocò, y el lo me-
noſpreció?
13 Porque Miſericordioſo es el Señor y
hazedor de miſericordia, † paciente y de
mucha miſericordia: el qual perdona los
peccados, y da ſalud enel tiempo dela affli-
cion, [y es protector detodos losque con
verdad lo buſcan.]

† Longanime, ô Luengo de iras &c. Exod. 34, 6.

14 Ay, de los coraçones temeroſos, [y
de los labios maluados,] y delas manos deſ
coyũtadas; y del peccador [l] que entra por
dos ſendas.
15 Ay, del coraçon deſmayado, porq̃ no
cree; y portanto no ſerá amparado.
16 Ay de voſotros los que perdiſtes [m] la
paciencia, [y dexaſtes los caminos dere-
chos, y echaſtes por vias torcidas.]
17 Porque que hareys, quando el Señor
viſitará?

l Fingido. falſo, hypocrita.

m La tolerancia. el eſperar àl Señor arr. ver. 2, 3. acudiẽdo à humanos y carnales medios.

* Cótinuase con loq̃ precede. 18 * Losque temen àl Señor, no serán in-
credulos à sus palabras: y losque le aman
guardarán sus caminos.
19 Losque temen àl Señor, buscarán las
cosas que le agradan: y losque le aman, se-
† De su noticia y luz. rán llenos † de su Ley.
20 Losque temen àl Señor prepararán
sus coraçones, y humillarán sus almas de-
lante deel.
21 [Los que temen à Dios, guardan sus
mandamientos: y tendran paciencia hasta
queel los mire,
22 Diziendo, Si no hizieremos peniten-
cia] caeremos en manos del Señor, no en
manos de los hombres.
23 Porque quan grande es su grandeza,
tan grande es su misericordia.

CAPIT. III.

Pretendiendo el Author instruyr en la verdadera Sabiduria, y auiendo dicho que está en la obseruancia de la Ley de Dios, ocupase en enarrarla: dela qual auiendo enel precedente cap. insinuado la Primera tabla, aora entrando en la Segunda enarra el Primer mandamiento, que es, De la honrra deuida à los padres. II. Persuade à la humildad y mansedumbre. III. Dissuade la superflua curiosidad en la intelligencia de los diuinos mysterios. IIII. Exhorta à la misericordia y cōpassion para cō el proximo.

LOs hijos de Sabiduria *son* Yglesia de
a O, la naturaleza. el ingenio. justos, y [a] la nacion deellos, obedié-
cia y amor.]
2 Escuchad hijos el juyzio de vuestro pa-
dre, y hazed de tal manera q̃ seays saluos.
b Quiere q̃ el padre sea hōrrado de los hijos. 3 Porque Dios [b] honrró àl padre en los
hijos, y [c] el juyzio de la madre sobre los hi-
jos confirmó.
c El mando ò imperio. juzgar por gouernar. 4 El que [d] honrra à su padre alcāçará per-
dō de los peccados, [y se apartará deellos:
y en loque cadadia pidiere, será oydo.]
d S. con esta obediencia de Dios dicha. 5 Y el que honrra à su madre *es* como si a-
llegasse thesoros.
6 Elque honrra à su padre, se alegrará con
sus hijos: y el dia desu oracion será oydo.
e Exod. 20, 12. 7 Elque honrra à su padre, [e] biuirá luen-
gamente: y el q̃ obedece àl Señor, recreará
à su madre.
8 Elque teme à Dios, honrrará à su padre:
y como à señores seruirá à losque lo engē-
draron.
* Exod. 20, 12. Deut. 5, 16. Matt. 15, 4. Mar 7, 10. Ephes. 6, 2. 9 * Por obra y por palabra [con toda pa-
ciencia] honrra à tu padre y à tu madre:
10 Porq̃ te venga bendicion de los hom-
bres, [y su bendicion permanezca hasta la
fin.]
11 Porque la bendicion del padre affirma
las casas de los hijos: mas la maldicion dela
madre desarrayga los fundamentos.
12 No te glories en la verguença de tu pa-
dre: porque la infamia de tu padre no te se-
rá honrrosa, [mas vergonçosa]
13 Porque la honrra del hombre *es* la hon-
rra de su padre: y la madre affrentosa *es* ver-
guença de los hijos.
14 Hijo sobrelleua à tu padre en la vejez,
ni en tu vida le des molestia:
15 Y [f] si el seso le faltare, perdonalo, y no f Si delirare, como es enfermedad comun de la vejez.
lo deshonrres [g] por ser tu mas fuerte. g G En toda tu fuerça. q.d. aunque tu tengas mas seso que el.
16 Porque [h] la limosna de tu padre no se-
rá puesta en oluido: mas contra los pecca-
dos te será vna fortaleza.
17 Enel dia de tu tribulacion te será pues-
ta en memoria, y tus peccados serán des
leydos como el yelo por el tiempo sereno.
18 O quan infame es elque desampára à
su padre? y maldito es del Señor el que à su h El beneficio que à tu padre hizieres.
madre prouoca à enojo.
19 ¶ Hijo, con mansedumbre haz tus co-
sas, y serás amado de *todo* hombre de bien. II.
20 Quanto mayor fueres, * tanto mas te * Phil. 2, 3.
humilla [en todas las cosas:] y hallarás
gracia delante del Señor: porque muchos
a la verdad son altos y yllustres en honrra,
mas à los mansos son reuelados los myste-
rios.
21 Porque la potencia del Señor [solo]
es grande: y de los humildes es glorificada. III.
22 ¶ * Las cosas mas difficultosas [i] de- * Prou. 25, 27. Rom. 12, 3.
loque tus fuerças son, no las busques sin se-
so: y en cosas mas fuertes que tu no te em-
baraces locamente: mas piensa sancta men- i G. que tu.
te en las cosas que te son mandadas: [y en
muchas † de sus obras no seas curioso.] † De las obras de Dios.
23 Porque tu no tienes necessidad de ver
con los ojos las cosas occultas.
24 En las cosas [l] superfluas à tus negoci- l Fuera de tu vocaciō.
os, no seas curioso,
25 Porque mas cosas estan mostradas de
loque el entēdimiento humano *puede lleuar*.
26 Porque à muchos engañó la vana opi-
nion desi, y la mala presumcion los derribó
de su juyzio.
27 ¶ El coraçon duro à la fin será affligi- IIII. m Hipocrita. fingidō.
do del mal: y elque ama el peligro, perece-
rá enel.
28 [El coraçon [m] que entra por dos ca-
minos, no aurá *buenos* successos: el maluado
coraçon trompeçará en ellos.]
29 No teniendo niñetas en los ojos, ca-
recerás de luz: por tāto nunca te alabes del
conocimiento que no tienes.
30 El coraçon duro será atormentado de IIII.
trabajos: y el peccador añidirá peccados à
peccados.
31 En la persuasion del soberuio no ay cu-
ra: sus passos serán arrancados, porq̃ plan-
ta de maldad echó rayzes enel.

32 El

† G.la pa- 32 El coraçon del sabio meditará† la seme-
rabola. jança: y el sabio attenta oreja pide.
Prou.1,1. 33 [El coraçon sabio y entẽdido se apar-
tará de los peccados; y en las obras de jus-
ticia aurá buenos successos.]
IIII. 34 ¶ *Al fuego encẽdido el agua lo apa-
*Psal.41,2. ga: y la limosna limpiará los peccados:
Dan.4,24. 35 Y el Señor que paga, despues se acor-
Matth.5,7. dará: paraque el author enel tiempo de su
cayda, halle firmeza.

CAPIT. IIII.

PRosigue en la exhortacion à la charidad con el proximo necessitado. II. Buelue à los effectos de la Sabiduria. III. Persuade à la defensa de la verdad: &c.

*Deu.15,4. HIjo, * no defraudes àl pobre de su
Tob.4,13. mantenimiento, ni tengas suspẽsos
Matt.23,23. los ojos menesterosos.
Luc.11,45. 2 No contristes àl anima hambrienta, [a] ni
a Otr. no irrites àl hombre en su pobreza.
dilates. v.3. 3 Al coraçon irritado, nolo conturbes
mas: y nodilates el don del pobre.
4 No deseches àl affligido que te rogâ-
re, ni del pobre apartes tu rostro.
5 No apartes [con enojo] los ojos del me-
nesteroso, ni dexes lugar à nadie de te mal-
dezir.
6 Porq̃ maldiziẽdote alguno con amar-
gura de su anima, elque lo crió oyrá su ora-
cion.
7 Hazte amable à la compañia [de los po-
bres, y àl anciano humilla tu anima,] y àl
principe abaxa tu cabeça.
8 Inclina sin molestia tu oreja àl pobre,
[y paga tu deuda,] y respondele amigables
*Gen.14, cosas con mansedumbre.
14. 9 *Libra àlque padece injuria dela mano
Exod.2,11. del que la haze; [y no sete haga agro en tu
Prou 4,1. anima,] ni seas de poco animo enel juzgar.
Iob 29,12. 10 A los huerfanos sé como padre, y à su
&c. madre como marido.
11 Y serás tu como hijo del Altissimo, el
qual te amará mas que tu madre.
II. 12 ¶ La Sabiduria engrandece à sus hi-
jos, y abraça à losque la buscan: [y enel ca-
mino de la justicia yrá delante.]
13 Elque la ama, ama la vida: y losque à
ella madrugâren, serán llenos de alegria.
14 Elque della echâre mano, heredará
honrra: y donde quiera que entrâre, Dios
dará bendicion.
b O, estará. 15 Losque la honrran, siruen àl Sancto: y
c G.torci- à losque la aman, ama el Señor.
damente. 16 Elque la oyere, será juez de las gẽtes;
q.d.lleuar- y elq̃ en ella se occupa, [b] habitará confiado.
loha por 17 Si creyere, heredar la ha: y su genera-
caminos as- cion quedará en la possession.
peros y dif- 18 Al principio à la verdad yrá conel [c] por
ficiles.
caminos torcidos, y le pondrá miedo y te-
mor, y en su disciplina lo atormentará:
19 Hasta tanto que [d] se confie de su ani- d S.la Sab.
mo, y lo aya tentado en sus leyes. del animo
20 Y boluerá otra vez à el [e] derechamẽ- de su disci-
te, y alegrarloha: y le reuelará sus secre- pulo.
tos. e Lleuádo-
21 [Y attesorará enel sciencia y entendi- lo por ca-
miento de justicia.] minos
amenos y
22 Mas si el se saliere del camino, dexar- deleytosos.
loha; y entregarloha en las manos de su ru-
yna.
23 ¶ [Hijo *] [f] mira el tiempo, y guar- III.
date del mal. *Rom.12,
24 No tengas verguença [de dezir la ver 12,21.
dad] por *la defensa de* tu anima. f Conoce
25 Porque verguença ay que trae pecca- las ocasio-
do: y verguença ay que es honrra y gracia. nes y opor-
26 No tengas respecto à persona contra tunidades
tu anima, * ni la temas para tu ruyna, [ni de las co-
mientas contra tu vida.] sas. Eccl.3,1.
27 No detengas la palabra enel tiempo *Prou.24,
[g] de salud, ni encubras tu sabiduria quando 17.
ella ha deser conocida. g Que con
28 Porque en la palabra es conocida la ella puedes
Sabiduria: y la erudicion, en las razones de hazer pro-
la lengua; [y el seso, y la sciencia, y la do- uecho.
ctrina, enel dicho del cuerdo; y la firmeza
en las obras de justicia.]
29 En ninguna manera contradigas à la
verdad: y de la mentira de tu ignorancia tẽ
verguença.
30 No te auerguençes de confessar tus
peccados, [y por el peccado no te sujetes à
todo hombre.
31 No hagas resistencia contra la faz del
poderoso,] ni quieras detener por fuerça
la corriente del rio.
32 A hõbre loco no te sujetes, ni tengas
respecto à la persona del poderoso.
33 [Por la justicia trabaja por la vida:] y
hasta la muerte pelea por la verdad, y el Se-
ñor dios peleará por ti [cõtra tus enemi-
gos.]
34 No seas osado en tu lengua, y negli-
gente [y perezoso] en tus obras.
35 No seas en tu casa como leon hiriẽdo
tus fieruos por tu antojo, [destruyẽdo tus
domesticos, y opprimiendo tus sujetos.]
36 * Tu mano no sea tendida para rece- *Act.20,
bir, y appretada para dar. 35.

CAP. V.

DIssuade la vana confiança en las riquezas, y en la potencia. item en la misericordia de Dios, para peccar con mas licencia. II. Que el hombre se resuelua bien, y sea constante en loque ansi emprende. III. Reforma la lẽgua. que ni responda en loque no entiende, ni sea chismero ni calumniador de nadie.

NO eſtés attenido à tus riquezas: ni digas, * Abaſto tengo para biuir: [[a] porque enel tiempo de la vengança y del enojo ninguna coſa ſeruirá.

* Luc.12,15.
a S.Si tienes à Dios ayrado.

2 No ſigas tu animoſidad: ni tus fuerças para caminar en los caminos de tu coraçõ.
3 No digas:[Quan poderoſo ſoy?] Quien me ſujetará por mis hechos? Porque el Señor tomará vẽgãça ſin dubda de tu atreuimiento.
4 No digas, Pequé:y qué fatiga mehá venido? Porque el Señor es paciente: no te dexará.
5 Del perdõ *del peccado* no te aſſegures del todo, para añedir peccados à peccados.
6 Y no digas:* Grãde es ſu miſericordia: el me perdonará la multitud demis peccados.

* Abaxo 21, 8.

7 * Porque anſi la ira como la miſericordia vẽdrá deel appreſſuradamẽte: y ſu enojo [b] deſcanſará ſobre los peccadores.

* Abaxo 16,13.
b O, repoſará. eſtará de repoſo.

8 No tardes de boluerte àl Señor, ni lo dilates de dia en dia:
9 Porque la ira del Señor ſaldrá de repẽte, y auiendo menoſpreciado ſerás quebrãtado, y enel tiempo de la vengança perecerás.
10 * No eſtés attenido à las riquezas injuſtas, porque nada te ſeruirá enel dia [c] del caſtigo [y dela vengança.]

* Prou. 10, 2. y 11,4. Ezech. 7,19.

II.

11 ¶ No te mueuas a todo viento, ni te metas por todos caminos: anſi haze el peccador, que es doblado en ſus palabras.

c G. Del traymiẽto. q.d. quãdo Dios truxere ſobre ti el caſtigo.

12 En tu cierto ſentido [y ſciencia, y enel camino del Señor] ſé conſtante:y tu palabra ſea vna, [y palabra de paz y de juſticia vaya en pos deti.]
13 † Para oyr [la palabra de Dios y] lo bueno, ſé ligero [paraque entiendas:] mas para reſponder loque es recto ſé moderado.

† Iacob 1,19.

III.

14 ¶ Si tienes entendimiento, reſponde [d] àl proximo: y ſinó, tu mano eſté ſobre tu boca. [paraque no ſeas tomado en palabra necia, y ſeas auergonçado.

d Al que te preguntáre.

15 Honrra y verguença *eſtá* enel hablar:y la lengua del hombre *es* ſu ruyna.
16 No ſeas llamado chiſmero:y [e] no aſſeches à ninguno con tu lengua.

e No armes lazo. no calumnies à &c.

17 Porque graue affrẽta [y dolor] caerá ſobre el ladron:mas maliſsima condenaciõ ſobre el hombre de dos lenguas: [mas àl chiſmero *ſeguirá* odio, y enemiſtad, y verguença.]
18 En lo mucho ni en lo poco no ſeas [f] imprudente, ni aun en vna ſola coſa.

f G. ignorante.

CAPIT. VI.

Reglas de prudencia pia para tomar amiſtad, cõſeruarla y vſar deella. II. Proſigue en perſuadir à la Sab.

NO te hagas de amigo enemigo [à tu proximo:] porque el hombre tal mala fama, verguẽça, y affrenta heredará: anſi tendrá tambien verguença el peccador de dos lenguas.
2 † No te enſoberuezcas [g] enel conſejo de tu anima, porque [h] tu anima no te deſpedace como toro [por la locura:]

† Rom. 12, 16. Phil. 2,5.
g En tu ſaber.
h Tu cõdicion y ingenio ſoberuio.

3 Y tus hojas pazca, y eche à mal tus frutos, y te dexe como vn arbol ſeco [enel deſierto.]
4 Porque la mala anima echará à perder àl que la poſſeyere, y lo hará eſcarnio à ſus enemigos, [y lo echará en la ſuerte de los impios.]
5 * La garganta ſuaue multiplica à ſi amigos, [y applaca los enemigos] y la lengua bien hablada [i] multiplica affables reſpueſtas.

* Ab. 20,13.
i Da ſiẽpre.

6 † Procura de auer la paz de muchos: mas conſejeros, de mil vno.

† G. Ten muchos pacificos.

7 † Si procuras auer amigo, procuralo auer prouado: ni tampreſto te fies deel;

† Deut. 13,6. y 33,8. Mich. 7,5. Matth. 10, 35.

8 Porque ay amigo que ſirue à ſu oportunidad, el qual en tiempo de tu aduerſidad no ſerá conſtante.
9 Y ay tambien *tal* amigo que ſe torna enemigo, y que en la queſtion deſcubrirá tu verguença.
10 † Y ay aun amigo para ſer compañero de la meſa: el qual enel dia de tu affliciõ no ſerá conſtante.

† Ab. 37,5.

11 En tu proſperidad ſerá como tu, y ſobre los de tu caſa mandará con libertad.
12 Mas ſi te viniere alguna afflicion, ſerá contra ti, ò ſe eſconderá de delante deti.
13 De tus enemigos te aparta, y de tus amigos te guarda.
14 El amigo fiel, es vn fuerte amparo: el q̃ lo halló, halló vn theſoro.
15 El fiel amigo no tiene precio, ni peſo ſu hermoſura.

II.

16 El amigo fiel medicina es de vida: y los que temen àl Señor lo hallarán.
17 El que teme àl Señor, hará buena amiſtad: porque ſu proximo ſerá como otro el.
18 ¶ Hijo, eſcoge el aprender deſde tu mocedad: y haſta la vejez hallarás ſabiduria.
19 Allegate à ella [l] como quien ara y ſiembra, y eſpera ſus buenos frutos.

l Como el labrador à ſu agricultura. notó el trabajo, la diligẽcia contina, los frutos neceſſarios para paſſar la vida.

20 * Por-

*Aba.51,35. 20 * Porque en ſu obra [a] poco trabajarás, y preſto comerás de ſus frutos.

a Antes que ayas trabajado mucho començarás à guſtar de ſus &c.

21 O quan grandemente trabajoſa es à los ignorantes? el cobarde no ſerá conſtáte en ella.

22 Como piedra de fuerte prueua ſerà con el, y el no tardará de echarla de ſi.

23 Porque la Sabiduria, de nombre ſolamente la tienen: mas de hecho, no es conocida de muchos [mas à los que la conocen, permanece haſta la preſencia de Dios.]

24 Eſcucha hijo, y abraça mi parecer, y y no deſeches mi conſejo.

25 Y echa tus pies dentro de ſus grillos, y tu cuello dentro de ſu argolla:

*Mat.11,39 26 * Abaxa tu ombro, y lleuala ſobre ti: y no te ſean agras ſus priſiones.

27 Allegate à ella con toda tu anima, y con todas tus fuerças guarda ſus caminos.

28 Raſtrea y buſca, y ſerá conocida de ti: y deſque la tuuieres, no la dexes.

29 Porque à la fin tu hallarás ſu deſcanſo, y ſe te conuertirá en alegria.

30 Entonces ſus grillos te ſerán por vn fuerte amparo: y ſus eſpoſas [por fundamentos de virtud, y] por veſtidura glorioſa.

31 Porque en ella eſtá ornamento de oro, y ſus priſiones ſon lazo de Iacintho.

32 Por veſtidura glorioſa la veſtirás: y por corona de alegria te la pondrás.

33 Hijo, ſi quiſieres, ſerás enſeñado: y ſi applicáres tu animo, ſerás aſtuto.

34 Si amáres el oyr, recibirás intelligencia: y ſi inclináres tu oreja, ſerás ſabio.

*Aba. 8, 9. 35 * Eſtá en la multitud de los ancianos [prudentes] y àl que fuere ſabio, allegate à el [de coraçon.] Ama oyr toda diuina declaracion, y las parabolas entendidas no ſe te eſcondan.

36 Y ſi tu vieres algun varon entendido, leuantate, de mañana à el: y gaſten tus pies los eſcalones de ſus puertas.

*Pſalm.1,2. 37 * Medita con diligencia los mandamientos del Señor, y en ſus preceptos piéſa perpetuamente: que el confirmará tu coraçon, y el deſſeo de Sabiduria te ſerá cumplido.

CAPIT. VII.

PErſuade generalmente à las pias obras y en eſpecial à algunas, entremetiendo algunas reglas de pia prudencia.

NO hagas mal; y no te comprehenderá mal.

2 Apartate de lo injuſto, y el peccado ſe apartará de ti.

3 Hijo, no ſiembres enſulcos de injuſticia, y no la ſegarás con el ſiete tanto.

4 No pidas principado àl ſeñor, ni àl rey ſilla de honrra.

5 * No te juſtifiques delante del Señor, *Iob.9,2.20.
[porque el conoce el coraçon:] ni delante Pſal 143, 2.
del rey te jactes de Sabio. Eccls. 7, 17.

6 No procures ſer juez no ſiendo ſufficiente para quitar los agrauios [con potécia:] porque alguna vez no temas la faz de otro mas poderoſo, y pongas trompeçon à tu rectitud. Luc. 18, 11.

7 No peques contra la multitud de la ciudad, ni te arronjes en el pueblo *alborotado*.

8 No ates peccado dos vezes, porque ni aun en vno quedarás innocente.

9 No digas, El Alto Dios tendrá reſpecto à la multitud de mis offrendas: y, Quãdo yo offreciere àl Dios Supremo el recibirá mis dones.

10 En tu oracion no ſeas de poco animo: ni ſeas negligente en hazer lymoſna.

11 No hagas burla del hombre *pueſto* en *1Sam.2,7.
amargura de ſu anima: * porque ay quien humilla, y leuanta [el Dios que todo lo mira.]

12 [b] No ſiembres mentira contra tu hermano, ni tampoco contra tu amigo. b G. No ares ment.

13 No quieras mentir de ninguna mentira: porque el vſo deella no *para* en bien.

14 No ſeas parlero en la compañia de los ancianos, ni repitas las palabras en tu dezir.

15 No aborrezcas el trabajo, ni la labrança del campo criada del Altiſsimo.

16 No ſeas contado en la multitud de los malos, acuerdate de la yra, que no tardará.

17 Humilla mucho tu anima: porque el caſtigo del impio *es* fuego y guſano.

18 No trueques el amigo por ninguna coſa precioſa, ni el verdadero hermano por oro de Ophir.

19 [c] No pierdas la muger cuerda y buena, [la qual tomaſte en temor del Señor:] c G. No caygas de la &c.
porque la gracia [de ſu verguença] vale mas que el oro.

20 † No afflijas àl ſieruo que obra fielmente: ni àl jornalero que ſe te da todo, †Leu.19,13. Ab.33,30.y

21 Al criado cuerdo amalo de coraçon, 34,27.

y no

y no lo defraudes de su libertad,[ni lo de-
xes pobre.]
* Deu.25,4 a Pro.27,23. 22 * Tienes ganado? a miralo con dili-
gencia: y si te es prouechoso, detenlo
para ti.
23 Tienes hijos? enseñalos,y dobla su cue
llo desde su niñez.
24 Tienes hijas? guarda su cuerpo,y no
les muestres tu rostro alegre.
25 Casa la hija, y aurás hecho vna gran-
de obra: y da la à hombre prudente.
26 Tienes muger conforme à tu anima;
no la eches: mas de la que te aborrece, no
te fies[de todo tu coraçon.]
* Arri.3,9. Tobias.4,3. 27 * Honrra à tu padre de todo tu cora-
çon,y de los dolores de tu madre no te ol-
uides.
28 Acuerdate que por su causa eres naci-
do: y quando les pagarás loque has rece-
bido deellos?
29 Teme àl Señor de todo tu coraçon,y
ten reuerencia à sus Sacerdotes.
30 Con todas tus fuerças ama àl que
te crió, y no desampares à sus Minis-
tros.
31 Teme àl Señor [de toda tu anima,] y
*Leuit.2,3. honrra àl Sacerdote, y * da les la parte q̃
Num.18,15. tees mandada:
b Leu.7,7.y 34. Num.5, 32 Las primicias, b y *las offrendas* por el
9.y 18,8.&c. peccado, c la offrenda de las espaldas, y
c Leu.2,3,10 el sacrificio de Sanctificacion, y las prin-
y 6,16.y 7,9. micias de las cosas consagradas.
33 Estiende tambien tu mano àl pobre,
paraque tu bendicion [y tu misericordia]
sea cumplida.
34 La liberalidad parece bien delante de
d Haziẽdo bien à los biuos por causa de los muertos. Ruth.2,20. todos los biuientes, y d ni aun à los muer-
tos la deues negar.
35 * No faltes à los que lloran [pa-
ra consolarlos:] y lamenta con los que
lamentan.
*Rõ.12,15. 36 * No seas perezoso en visitar àl en-
*Matt.25,39. fermo, porque por tales cosas serás ama-
do.
e O, fut. por imp. nunca peques. 37 En todo loque dixeres,ò hizieres ten
memoria de tu fin,y e nunca peccarás.

CAPIT. VIII.

Reglas de prudencia para la comun conuersacion, que enseñan conque personas se guardará el hombre de tener negocios, y aquales se juntará.

NO tomes contienda con hombre poderoso, porque por ventura no caygas en sus manos.
*Mat.5,25. 2 * No tomes pleyto con hombre rico,
porque por ventura f su balança no leuãte f G. no te trayga en contrario tu peso.
la tuya.
3 * Porque à muchos echó à perder el
oro [y la plata,] y hizo doblar coraçones *Ab.31,6.
de reyes.
4 No riñas con hõbre lenguaz, ni eches
leña en su fuego.
5 No burles con hombre g mal enseña- g Vul. mal criado.
do: porque tus mayores no sean notados
con verguença.
6 * Al hombre que se aparta del pec- *2.Cor.2,6 Galat.6,1.
cado no le çahieras, [ni lo tengas en po-
co]:acuerdate que todos somos dignos de
reprehension.
7 * No desonrres àl hombre en su ve- *Leu.19,32
jez:porque de nosotros son los que se ha-
zen viejos.
8 De la muerte de tu grãde enemigo no
te huelgues: acuerdate que todos mori-
mos,[y queremos venir en gozo.]
9 * No menosprecies la declaracion de *Arr.6,35.
los Ancianos [sabios,] mas en sus parabo-
las estudia.
10 Porque deellos aprenderás doctri-
na,[y sabiduria de entendimiento,]y à ser
uir à los grandes con destreza.
11 No te apartes de la declaracion de los
Ancianos: porque ellos aprẽdieron de sus
padres.
12 Y ansi deellos aprenderás intelligen-
cia,y à dar respuesta en el tiempo de la ne-
cessidad.
13 No enciendas los carbones del pec-
cador [reprehendiendolo:] porque tu tã-
bien no te enciendas en la llama del fuego
[de sus peccados.]
14 No te leuantes contra el hombre in-
jurioso: porque no asseche à tus palabras
como assechador.
15 * h No des à logro à hombre mas po- *Ab.29,2.
deroso que tu,y i si le dieres à logro, ten h O, No prestes à &c.
lo por perdido. i O. si le prestares.
16 No prometas mas de loque puedes:
y si prometieres, piensa de pagar.
17 No pleytees contra el juez, porque el
será sentenciado segun su parecer.
18 * Con *hombre* † temerario no vayas *Gen.4,8.
camino, porque no l se engrauezca con- Prou.22,24
tra ti: porque el hará loque quisiere, y tu † O,atreuido.
perecerás con su locura.
19 No tomes pendencia con hombre l Haga contigo del graue.
renzilloso, ni vayas con el por el desier-
to: porque el no estima en nada la sangre:
y donde no ouiere quien te ayude, derri-
bartehá.
20 No consultes con el loco: porque
el no podrá detener *en secreto* el nego-
cio.

21 De-

21 Delante del eſtraño ninguna coſa ſe-
creta hagas: porque no ſabes loque el pa-
rirá.
22 No deſcubras tu coraçon à todo hō-
bre: porque no te dé malas gracias,[y te
affrente.]

CAPIT. IX.

Como en el capit. precedente.

a G. de tu ſeno.
NO ſeas celoſo de la muger [a] de tu
regaço, ni enſeñes contra ti miſ-
mo tan mala arte.
b No ames demaſiado à &c.
2 [b] No entregues tu anima à la muger, por
que ella no ſuba ſobre tus fuerças, [y ſeas
c Prou.7,6. &c.
auergonçado.]
3 [c] Con la muger ramera no te encuen-
tres: porque por ventura no caygas en
ſus lazos.
4 Con la cantadera no tengas conuer-
ſacion,[ni la eſcuches:] porque por ventu
ra no ſeas preſo de ſus artificios.
5 No mires attentamente à la virgen,
porque no trompieces en ſu eſtimacion.
6 No entregues tu anima à las rameras
[por ninguna coſa,] porque no pierdas tu
herencia,[y à ti miſmo.]
7 No andes mirando por las calles de la
ciudad, ni andes vagabundo por ſus pla-
ças.
*Mat.5,28.
8 * Aparta tus ojos de la muger hermo
ſa: y no mires curioſamente la hermoſura
agena.
*Gē.34,1. y 2. Sā.11,2 Iuez.12,16.
9 † Porque muchos ſe perdieron por la
hermoſura de la muger: y el amor ſe en-
ciende deella como fuego.
10 [Toda muger que es fornicaria, co-
mo eſtiercol en el camino ſerá hollada.
11 Muchos encareciendo la hermoſura
de la muger agena ſe tornaron reprobos:
porque el hablar deella enciende como
fuego.]
12 Con la muger caſada en ninguna ma-
nera te aſsientes: [ni con ella te recueſtes
de cobdo.]
13 Ni hagas combite para beuer con ella
vino: porque por ventura no ſe incline à
ella tu animo, y con tu eſpiritu caygas en
perdicion.
14 No dexes àl amigo antiguo, porque
el nueuo no ſe le iguala.
15 Vino nueuo *es* el amigo nueuo: ſi ſe
enuejeciere, beuerlohas con alegria.
16 No tengas embidia de la honrra[y
riquezas] del peccador: porque nō ſabes
qual hà de ſer ſu fin.
17 Nunca te agrade loque à los impios
agrada: mas acuerdate que haſta los in-
fiernos no ſeran juſtificados.

18 Apartate lexos del hombre que tiene
poteſtad de matar: y no ſoſpecharás mie-
do de muerte.
19 Y ſi à el te llegáres, no peques. porq̄
no te quite luego la vida.
20 Sepas que paſſas por medio de lazos,
y que andas por cima de las almenas de la
ciudad.
21 Con todo tu poder examina à tu ami-
go: y con los ſabios conſulta.
22 Hombres juſtos ſean tus combida-
dos, y en el temor del Señor ſea tu alabar-
te.
23 Ten tus hablas con los prudentes, y
toda la communicacion de loque propu-
ſieres, ſea en la Ley del Altiſsimo.
24 La obra es alabada por la mano de
los artifices: y el principe del pueblo en ſu
hablar ſe mueſtra ſabio.
25 El hombre lenguaz es temido en ſu
ciudad: y el temerario en ſus palabras,
odioſo.

CAPIT. X.

REglas para el rey o magiſtrado. II. *Con-
tra la ſoberuia eſpecialmente en los grandes.*
III. *Alabanças y effectos del temor de Dios.*
IIII. *Del trabajo para el mantenimiento, &c.*

EL gouernador ſabio enſeña à ſu pue
blo: y el principado del prudente
es bien ordenado.
2 Qual es el juez del pueblo, tales ſon
ſus miniſtros: y qual es el gouernador de
la ciudad, tales los que en ella moran.
3 El rey ignorante echará à perder ſu
pueblo: mas con la prudencia de los po-
deroſos la ciudad ſe habitará.
4 En la mano del Señor eſtá la poteſtad
de la tierra: [y toda inquidad de las gen-
tes le es abominable,] y el leuãtará en ella
à ſu tiempo àl prouechoſo.
5 El ſucceſſo del hombre eſtá en la ma-
no del Señor: y el pondrá ſu gloria ſobre
el roſtro del letrado. *Leu.19,17
6 * No te enojes con tu proximo por
qualquier injuria: y nada hagas con im-
petu injurioſo.
7 Odioſa es la ſoberuia delante del Se-
ñor, y de los hombres: y de ambas partes
[d] deſeñará caſtigos.
8 El reyno es traſpaſſado de vna gente à
otra à cauſa de los agrauios, y de las inju-
rias, y de las riquezas ganadas con enga-
ño.
9 Porque ninguna coſa ay mas iniqua
que [e] el auaro: porque eſte aun ſu anima-
tiene en venta, [f] arrancādo cada vno ſus en
trañas.

d Le ſeran intentados caſt. G. iniquidades.
e S. rey, o magiſtrado.
f Porq̄ loq̄ los otros ganan con ſummo trabajo para ſuſtentar ſus vidas, el ſe lo lleua todo.

trañas por *la defensa de* su vida.
10 [Todo potentado es de corta vida; y
la enfermedad difficil fastidia àl medico.]
11 El medico ataja la luenga enfermedad:
ansi el rey *es* oy, y mañana morirá.
II. 12 ¶ Porque se ensoberuece la tierra y
el poluo? porque quando el hombre muriere,
heredará serpientes, y bestias, y gusanos.
13 El principio de la soberuia *es* apostatar
el hombre del Señor, y apartarse su coraçó
de su hazedor.
14 Porque el principio del peccado es la
soberuia: y elque la tuuiére innũdará abominacion,
y àl fin será trastornado.
15 Porque Dios deshonrró los sobrecejos,
y àl fin los trastornó.
16 El Señor derribó las sillas de los emperadores,
y cõstituyó mansos en su lugar.
17 El Señor arrancó las rayzes de las gẽtes
soberuias: y en lugar deellos plantó cõ
gloria humildes.
18 El Señor subuertió las regiones de las
gentes: y hasta los fundamentos de la tierra
las destruyó.
19 Hizo las secar, y echolas à perder; y la
memoria de ellas quitó de la tierra.
20 [Dios hizo que se perdiesse la memoria
de los soberuios: y dexó la memoria
a De losq̃ sienten de si modestamente. a de los humildes de sentido.]
21 La soberuia no fue criada para los hõbres,
ni la ira furiosa para el linage de las mugeres.
III. 22 ¶ Ay vna simiente honrrosa, es à saber,
simiente de hombres, simiente honrrosa,
quales son losque temen àl Señor: Ay
otra simiente infame, es à saber, simiente de
hombres, simiente infame, quales son losque
quebrantan los mandamientos del Señor.
23 Simiente de firmeza *son* losque temen
àl Señor, y planta honrrosa losque lo aman:
Simiente affrentosa, losque no tienen cuẽta
b O, de engaño. con la Ley: y simiẽte [b] de error losq̃ traspassan
los mandamientos.
24 Entre los hermanos el quees su gouernador,
es honrrado: y losque temen àl Señor,
lo serán delante de sus ojos.
25 El temor del Señor haze que el imperio
no fenezca; mas por dureza y soberuia
el imperio perece.
26 El rico, y el honrrado, y el pobre, el
c G. su gloriacion. es Io de Ierẽ. 9,24. temor del Señor *será* [c] su alabarse.
27 No es justo auergonçar àl pobre prudente:
ni hazer honrra àl hombre peccador
[rico.]
28 Los grãdes, y los gouernadores, y los
poderosos, serán honrrados; mas ninguno
deellos es mayor queel que teme àl Señor.
29 * Al sieruo prudente los libres le seruiran: *Prouer. 17,2.
* y el sabio [y bien enseñado] no murmurará *2.Sam.12,13.
quando fuere corregido: [mas el
ignorante no será honrrado.]
IIII. 30 ¶ No pongas escusas para dexar [d] de
hazer tu obra: ni te auergueñçes deella por d De trabajar para tu sustento.
soberuia enel tiempo de tu angustia:
31 * Porque mejor es elque trabaja, y tiene *Prou. 12,9.
abundancia de todo: que elque se jacta,
y está necessitado de pan.
32 Hijo, con mansedumbrẽ gana honrra
para tu anima; y dale la hõrra que merece.
33 Quien justificará àl que pecca contra
su anima? y àl que deshonrra su misma vida
quien lo honrrará?
34 El pobre es honrrado por su sabiduria
[y temor,] y el rico es honrrado por sus riquezas.
35 Mas elque en la pobreza es honrrado,
quanto mas lo fuera en las riquezas? y elq̃
en las riquezas es sin honrra, quanto mas lo
fuera en la pobreza?

CAPIT. XI.

De la verdadera Sabiduria se preciará el hombre, no de hermosura, pompa de vestidos, potencia terrena. II. *Huyr la precipitancia enel juyzio.* III. *La riqueza ô pobreza es de la mano de Dios.* IIII. *No se fie el hombre de todos.*

LA Sabiduria * leuanta la cabeça del *Gen. 41,40.
humilde, y lo assienta entre los grandes. Dan. 6,3.
2 No alabes à hombre por su hermosura,
ni vituperes à hombre [e] por su aspecto. e O, por su fealdad.
3 El abeja cierto entre las aues es pequeña,
y su fruto tiene el principado de las dulçuras.
4 * En ropas de vestidos nunca te glories, *Act. 12,21.
ni te ensoberuezcas enel dia de la honrra:
porque las obras del Señor [solo] son
admirables, y sus hechos [gloriosos, escondidos,
y] ocultos à los hombres.
5 Muchos tyrannos se assentâron enel
suelo: y otro, de quiẽ nunca se tuuo esperãça,
lleuó la corona.
6 * Muchos poderosos fuerõ muy auergonçados, *1.Sam.15,28.
y auiendo sido muy honrrados Est. 6,10.
fueron entregados en manos de otros. y 7,10.
II. 7 ¶ * No accuses antes que preguntes: 11.
entiende primero, y despues reprehende *Deu. 12,14. y 17,6.
[justamente.]
8 * Antes q̃ oygas, no respõdas [palabra;] Ios. 7,22.
y en medio de las razones *de otro* no entre y 17,11.
pongas palabra. *Prou. 18,13.
9 Sobre loq̃ à ti no te toca, no cõtiẽdas; [f] ni
te assiẽtes enel cõsejo de los peccadores. f Psal. 41.
10 ¶ Hijo,

III. 10 ¶ Hijo, no te embaraces en muchos
*Matt.10, negocios * porque a si te hinchieres, no se-
22. rás sin culpa: ni, si con toda diligécia siguie-
1.Tim. 6,9. res, alcançarás: ni, si huyeres, escaparás.
a Si te enrriquecieres con malas artes.
11 * Ay vnos que trabajan, obran, danse
priessa, y tanto mas necessidad tienen;
12 * Ay otros espaciosos, sin ayuda y sin
fuerças, y assaz pobres.
*Prou. 10, 13. 13 A los quales el Señor miró con buenos
ojos, y los leuantó de su baxeza: alçó sus
*Iob 42, 10. cabeças de la afflicion, tanto que viendo-
los muchos se marauillaron, [y dieron glo-
ria à Dios.]
*Iob 1,12. 14 * Los bienes y los males, la vida y la
Eze.28,4. muerte, la pobreza y las riquezas, del Señor
vienen.
15 La Sabiduria, y la sciencia, y el cono-
cimiento de la Ley, del Señor viene. La cha
ridad y los caminos del bien obrar, del vie-
nen.
16 El error y las tinieblas junto con los
peccadores fueron criadas: y en los que se
huelgan del mal, la malicia se enuejece.
17 El don del Señor permanece à los pi-
os: y su buena voluntad se les va siempre
prosperando.
18 Ay tal que se enriquece por su cuyda-
do, y escasseza: y esta es la parte que le vie-
ne de su salario:
b G.Quando el &c. 19 b Porque el dize, * Hallado he descan-
*Luc.12, 19. so, aora comeré de mis bienes [solo] sin ces-
sar;
20 Y no sabe que se le passa el tiempo, y q̃
morirá, y aurá de dexar sus bienes à los es-
traños.
*Matt.10, 22. 21 * Permanece en tu vocacion, y en ella
te occupa: y en tu obra te enuejece.
c Psal.37. 22 c No te marauilles de las obras del pec-
cador: cófia enel Señor, y perseuera en tu
trabajo.
23 Porque facil cosa es delante del Señor
presto y de repente enrriquecer àl pobre.
24 La bendicion del Señor *viene* enel sa-
lario del pio, la qual haze que su felicidad
florezca en vna hora.
d G. Que ...so es el ...nio de có...entamien...o? q. d. ...Ni te aba...as conel ...ffición, Ni te ele...es con la ...rosperi...ad. ...Abax,18, ...5.
25 No digas, d Quando tengo de tener
contentamiéto? y que bienes tengo de auer
despues?
26 e No digas, Assaz tengo; y mucho pos-
seo, que mal puedo auer enesta vida?
27 * El dia de los bienes serán oluidados
los males; y enel dia de los males ninguna
memoria aurá de los bienes.
28 Porque facil cosa es àl Señor enel dia
de la muerte pagar à cada vno segun sus o-
bras.
29 El tormento de vna hora trae oluido
[de la grande abundancia] de delicias: y
enel fin del hóbre se descubren sus hechos.
30 No llames à ninguno bienauentura-
do antes de la muerte: porque el hombre
en sus hijos es conocido.
31 ¶ No metas en tu casa à qualquier hó- IIII.
bre; porque muchas son las assechanças del
engañoso.
32 [Como los regueldos de los que les
hiedé las entrañas,] y como la perdiz cay-
da enel orçuelo, [y como la gama enel la-
zo,] ansi es el coraçó del soberuio: y como
el atalaya f puesta en alto assecha tu cayda. f G. que sube.
33 Porque peruirtiendo lo bueno en ma-
lo está assechãdo: y en lo mas escogido pó-
drá reprehension.
34 De vna pequeña centella se aumenta
vn ascua, [y de vn engañoso se auméta la san
gre:] porque el hombre malo à la sangre as-
secha.
35 Guardate del hombre malicioso, porq̃
fabrica maldades, porque no te infame pa-
ra siempre.
36 Recibe en tu casa àl estraño, y el te
trastornará có alborotos, y de tus proprios g G. te enagenará.
bienes g te echará.

CAP. XII.

REglas para conocer à quien se ha de hazer bien, y à quien no. II. *Ingenio y artes del amigo falso: paraque no facilméte el hombre se fie de todos.*

SI hizieres bien, conoce à quien lo ha-
zes: y tus beneficios aurán [grande]
agradecimiento.
2 Haz bien àl pio, y hallarás [gran] galar-
don: sino deel, àlomenos del Altissimo.
3 No aurá bien elque es àcostumbrado
h à mal, ni el que no da lymosna. [porque el h A hazer mal.
Altissimo aborrece los peccadores, y haze
misericordia à los penitentes.]
4 * Da àl pio, y àl malo no ayudes. [porq̃ *Gal.6,10.
à los impios y peccadores pagará con cas-
tigo elque los guarda para el dia del casti-
go.]
5 Da àl bueno, y àl peccador no ayudes.
6 Haz bien àl affligido, y àl impio no des
nada: deten tu pan, y no se lo des: porque no
te opprima con el.
7 Porque de otra manera doblado mal
recibirás por el bien que le hizieres: porq̃
el Altissimo aborrece à los peccadores, y à
los impios pagará con castigo: mas reser-
ualos para el dia de la fuerte vengança.
8 ¶ El amigo no puede ser conocido en II.
la prosperidad, ni el enemigo se puede es-
conder en la aduersidad.
9 En los bienes del hombre sus enemi-
gos se entristecen; y en sus males, aun el a-
migo se apartará deel.

10 No

10 No creas à tu enemigo jamas: porque como el metal se toma de orin, ansi [a] su maldad.

a El de su maldad q.d. tan natural le es, y los mismos effectos tiene en el.

11 Y si se humillàre, y anduuiere encoruado, està sobre auiso, y guardate deel.
12 Y serás con el como quien limpió vn espejo, y conocerás que no está del todo limpio.
13 No lo pongas cerca de ti: porque despues de auerte trastornado, no se ponga en tu lugar: nolo asientes à tu manderecha, porque no procure tu asiento: y à la postre entiendas mis palabras, y [b] de mis razones te atormentes.

b S. por no auerlas seguido.

14 Quien aurá misericordia del encantador herido de la serpiente, ni de todos los que se allegan à las bestias? Ansi *será* del q̃ se acompaña con hombre peccador, y se emboluió en sus pecados.
15 Por vna hora estará contigo en estado justo: mas si declinàres, no durará.
16 El enemigo hablará suauemente de sus labios: y hablará blandamente muchas cosas àl oydo, y te dirá marauillas: [mas en su coraçó está assechando para trastornarte en el hoyo.]
17 Llorará de sus ojos, mas en su coraçon deliberará de echarte de cabeça en la symma: y si hallàre la oportunidad, no se hartará de tu sangre.
18 Y si te vinieren males, allí lo hallarás primero q̃ tu: y debaxo de parecer de hóbre que ayuda, [c] desneruará tu calcañar.
19 [d] Mouerá su cabeça, y dará palmas có sus manos, y dirá entredientes muchas cosas, y mudará su rostro.

c Te armará fuerte lazo, o, te arruynará.
d Quádo te viere caydo por sus artes.

CAPIT. XIII.

Que el pio humilde y pobre se guarde de la communicacion del soberuio y impio rico: (cuyas malas artes describe, y el peruerso juyzio del mundo para con ambos,) y se acompañe con los de su estado y profession.

EL que tocàre la pez, será manchado deella: y el que cóuersàre con el soberuio, saldrá tal como el.
2 No te cargues de mas de loque puedes lleuar: ni conuerses con el mas poderoso y mas rico que tu.
3 Que tiene que ver la olla con el caldero? El caldero trompeçará, y la olla se quebrará.
4 El rico hará la injuria, y sobre esso amenazará: el pobre auiédo lleuado la injuria, será menester q̃ ruegue: si el rico hizo la injuria, aun sobre esso se le aurá de rogar: mas si el pobre hizo lo mismo, luego será amenazado.
5 Si le fueres vtil, vsará de ti: y si nó; dexartehá.
6 Si tuuieres, biuirá contigo, y te vaziará: y el no se trabajara.
7 Si te ouiere menester, engañartehá: y riendosete te dará esperança: hablartehá bien, y dirá, Has menester algò?
8 Y [e] con sus comidas te auergonçará hastaque te vazie dos y tres vezes, y à la postre se reyrá de ti: y despues te verá, y te dexará: y mouerá hazia ti su cabeça.

e Venirsehá à comer cótigo auergóçandote y haziendote costa hasta comerte loque tienes.

9 [Humillate à Dios, y espera su mano.]
10 Mira no te engañes en tu pensamiento, y no seas humillado por tu locura. [No seas baxo en tu saber, porque abaxado no caygas engañado en locura.]
11 Quando algun poderoso te llamàre, refusa: y tanto mas te tornará à llamar.
12 No te entremetas, por no ser echado fuera sin respecto: ni te alexes mucho, porque no seas puesto en oluido.
13 No dubdes de hablar con el, mas ni des credito à sus muchas palabras; porque có mucho hablar te querrá tétar, y como son rriendose te querrá examinar [de tus secretos.]
14 El es sin misericordia, no guardará su palabra: ni en tu affliction y prision te perdonará.
15 Guarda, y está attento en gran manera para oyr: porque con tu ruyna andas.
16 Obedeciendo à estas cosas, en tu sueño vela.
17 Por toda tu vida ama àl Señor: y para tu salud le inuoca.
18 Todo animal ama à su semejante: y todo hombre à su proximo.
19 Todo carne se allega à los de su genero: y cada vno se ayunta à su semejante.
20 * Que communicació tendrá el lobo con el cordero? ansi el peccador có el pio. *2 Cor. 6, 14.
21 Que paz tendrá la hiena con el perro? y que paz el rico con el pobre?
22 Los asnos monteses en los desiertos son caças de los leones: ansi los pobres, pastos de los ricos.
23 La humildad es abominacion àl soberuio: ansi el pobre es abominació àl rico.
24 El rico quando se bambanea, es cófirmado de sus amigos: mas el pobre quando cae, sus amigos aun le rempuxan.
25 Quádo el rico cae, tiene muchos ayudadores: aurá dicho loque no era de dezir, y abonarlohan.
26 Errará el de baxa condició, y reprehéderlohan: hablará sabiamente, y no le darán lugar.

27 Ha-

27 Hablará el rico, y callarán todos, y al-
çarán su dicho hasta las nuues:
28 Hablará el pobre, y dirán: Quien es
este; y si trompeçare, luego lo trastorna-
rán.

a Quando son bien ganadas.

29 Las riquezas son buenas [a] àl que no
tiene peccado [en la conscicencia:] y la po-
breza muy mala, en la boca del impio.
30 El coraçon del hombre muda su rost-
tro, ò para bien, ò para mal.

b G. en bienes.

31 El rastro del coraçon [b] contento, es el
rostro alegre: y la inuenció de las parabo-
las son pensamientos trabajosos.

CAPIT. XIIII.

Refrenar la lengua, y conseruar la fe. II. *Del auaro y de su ingenio.* III. *Exhorta à la charidad.* IIII. *Al estudio de la Sabiduria.*

*Ab. 19, 16. y 25, 11. Iacob. 3, 2.

Bienauenturado * el hombre que no
cayó con su boca, y que no es ator-
mentado de dolor de peccados.
2 Bienauenturado aquel, à quien su ani-
mo no condena: y que no cayó de la espe-
rança en el Señor.
II.
3 ¶ Al hombre escasso [y appretado] no
conuienen las riquezas: y àl hombre embi-
dioso paraque son las riquezas?

c Priuandose aũ a si mismo de lo necessario.

4 El que allega [c] defraudando su anima
[injustamente] para otros allega: y con sus
bienes triumpharán otros.
5 El que es malo para si, para quien será
bueno? Ni aun en sus bienes tomará con-
tentamiento.
6 Ninguno es peor q̃ aquel que à si mis-
mo es embidioso: y esta es la paga de su
maldad.
7 El qual si hiziere bien, sin saber y
por fuerça lo haze: mas àl fin descubrirá
su malicia.
8 Malo *es* el embidioso en el mirar del

*Pro. 27, 20.

ojo, apartando el rostro, y menospreciando
III.
do las personas.

d Que has de morir. q̃ ay tiẽpo del morir, como del nacer Eccls. 3, 2.

9 El ojo del auaro con ninguna par-
te se hinche: y la injusticia del mal le seca
el anima.
10 * El ojo malo es embidioso en el pan,
y falto en su mesa.

*Tobi. 4, 7, 17. Arrib. 4, 1. Luc. 14, 13.

11 ¶ Hijo, conforme à lo que tienes haz
bien para ti mismo: y trae dignas offren-
das àl Señor.
12 Acuerdate que la muerte no tardará,
y que no te es declarado [d] el tiempo de la
sepultura.

e Contra las angustias del auaro Eccls. 5, 12. &c. y 6, 1. &c.

13 * Antes que mueras haz bien à tu a-
migo; y segun tus fuerças estiende la ma-
no y dale.
14 [e] No te defraudes del buen tiempo: y
la parte de la buena concupiscencia no se
te passe.
15 Por vẽtura no has de dexar à otro tus
trabajos? y tus fatigas para ser partidas por
suertes?
16 Da, y toma: y sanctifica tu anima: [y
obrá justicia antes de tu muerte.]
17 Porque en el sepulchro no ay buscar
de comer.

*Isai. 40, 6. Iac. 1, 10. y 1. Ped. 1, 24.

f Ley indispensable. Heb. 9, 27.

18 * Toda carne se enuejece como vna
vestidura: porque es [f] Concierto eterno,
Muerte morirás.
19 Como las hojas q̃ nacen en vn espes-
so arbol, que vnas se caen, y otras nacen de
nueuo, ansi es la generacion de la carne y
de la sangre: [g] que vna fenece, y otra nace g Eccls. 1, 2.
de nueuo.

h Es de la misma condicion.

20 Toda obra corruptible [àl fin] fene-
ce: y el que la hizo, [h] va con ella.
21 [Y toda obra excellẽte será abonada:
y el que la hizo, sera honrrado con ella.]

IIII. *Psalm. 1, 2.

22 ¶ * Bienauenturado el varon que cõ
sabiduria medita buenas cosas [y el q̃ pien
sa con su justicia,] y que con su prudencia
habla de cosas sanctas
23 El que en su coraçon considera los ca-
minos [i] deella, el qual tambien conuersa- h De la Sabiduria.
rá con intelligencia en sus secretos. Sal en
pos deella como quien sigue rastro: y assié-
tate en sus caminos.
24 El q̃ mira por las ventanas deella, y
tras sus puertas se pone à escuchar.
25 El que se aposenta cerca de su casa, y
en sus paredes hinca el estaca: y àl lado de
ella puso su tienda:
26 Este tal morará en la posada de los bue
nos: y debaxo de su techumbre meterá sus
hijos, y reposará debaxo de sus ramos.
27 Ella lo cubrirá del calor, y en la gloria
deella habitará.

CAPIT. XV.

Prosigue en la enarracion de los frutos de la verdadera Sabiduria, laqual los locos no conocen, o los que no la conocen son locos: y por laqual acierta el pio à dar à Dios verdadera alabança.
II. *Disputa contra los que hazen a Dios author de sus peccados, determina*[illegible] *la question por lo que el tiene declarado en su palabra y Ley.*

† G. aprehẽderlahá.

El que teme àl Señor, hará bien; y el
que alcançáre el conocimiento de
la Ley, † echará mano à la Sabiduria.
2 Ella le saldrá àl encuẽtro como madre
[honrrada:] y lo recibirá como su muger
a quien el vuo virgen.

*Mat. 4, 4. Ioan. 4, 10.

3 * Alimentarlohá de pan [de vida y] de
intelligencia, y darleha de beuer agua de
sabiduria [saludable.]

4 El

4 El se affirmará sobre ella,y no será aba-
xado:y sobre ella estribará,y no será auer-
gonçado.
5 Y ella lo leuantará sobre sus proximos:
y en medio de la congregacion abrirá su
boca. [y henchirloha de espiritu de Sabi-
duria y de entendimiento : y de vestidura
de gloria lo vestirá.]
6 Alegria y corona de plazer le hallará:
y hazerloha heredero de eterna fama.
7 Mas los hombres locos nunca la alcã-
çarán : [y los hombres cuerdos encontra-
rán con ella] , y los varones malos nunca
la verán :
8 Lexos está de la soberuia [y del enga-
ño ,] y los hombres mentirosos nunca se
acordarán deella : [mas los que dizen ver-
dad se hallarán en ella,y serán prosperados
en ella hasta ver à Dios.]
a S. de Dios. à los rectos conuiene Psalm. 33,1. 9 No es hermosa [a] la alabança en la bo-
ca del peccador , porque no le es embiada
del Señor.
10 Porque la alabança [sabia] de la sabia
oracion [de Dios viene : porq̃ à la sabidu-
ria de Dios estará presente alabãça , y en la
boca fiel será abundante,]y el Señor se la
prosperará.
11 ¶ No digas, El Señor es causa que yo
II. peccasse: porque tu no deues hazer las co-
sas que el aborrece.
12 No digas, El me engañó : porque el
no tiene necessidad del hombre pecca-
dor.
13 El Señor aborrece toda maldad , y no
será amada de los que lo temen.
14 * El hizo el hombre àl principio , y lo
*Gen. 1,27. dexó en la mano de su consejo.
15 [Añadiole sus mandamientos y pre-
ceptos:]
*Mat. 19,17 16 * Si tu quisieres,guardarás los man-
damientos , [y ellos te conseruarán] : y
guardarás la fe de buena voluntad.
17 Pusote delante el fuego y el agua , es-
tiende tu mano à loque quisieres.
18 * La vida y la muerte, [lo bueno y lo
*Ier. 21, 8. malo,]*está* delante del hombre : y loq̃ mas
le agradáre, le será dado.
19 Porque la Sabiduria del Señor es grã-
de : el es fuerte en potencia , y que lo vee
todo [sin cessar.]
20 * Y sus ojos *estan puestos* sobre los que
*Ps. 34, 16. le temen : y el [b] conocerá toda obra del
Hebr. 4, 13. hombre.
b Iuzgará toda &c. 21 A ninguno mandó hazer mal : y à na-
die dió licencia de peccar.
22 [Porque no tiene cobdicia de la mul-
titud de los hijos infieles y inutiles.]

CAPIT. XVI.

Hijos sin el temor de Dios ni los dessee el pio : ni auidos le den contento. II. *Exemplos del castigo de la impiedad , portanto el impio no piense escaparse.* III. *Llama à la consideracion de las obras de Dios para adquirir por ella Sabiduria.*

NO tengas cobdicia de los muchos
hijos inutiles,ni te alegres con los
hijos impios : si crecieren en nu-
mero,no te gozes,si no estuuiere con ellos
el temor del Señor.
2 [c] No creas à la vida deellos, ni mires à c No põgas
su multitud. tu confian-
3 Porque mas vale vn justo [que teme à ça en la &c.
Dios,]que mil[hijos impios.]
4 Y mejor es morir sin hijos, que tener-
los impios.
5 Por causa de vn prudente será pobla-
da la ciudad , [y por tres impios será asso-
lada en breue:]mas la nacion de los malos
perecerá.
6 ¶ [d] Visto han mis ojos muchas cosas II.
tales: y mas graues cosas que estas han oy- d Tẽgo grã
do mis orejas. de experiẽ-
7 * En la congregacion de los malos se- cia de loq̃se
rá encendido fuego : y en la nacion cótu- sigue ver. 7.
maz arderá yra. *Ab. 21,10.
8 * Implacable fué Dios contra todos *Gen. 6,4.
los antiguos gigantes , que *confiados* en su
vana fortaleza,se apartaron de Dios.
9 * Ni perdonó [e] à la peregrinacion de *Gẽ. 19, 24.
Lot, à los quales abominó [f] à causa de su e A los So-
soberuia. domitas dó de Lot es-
10 No vuo misericordia de la gente de tuuo por
perdicion,que se ensoberuecia en los pec- habitante.
cados que hazia. f Ezech. 16,
11 Y ansi * los seyscientos mil de pie que 49.
fueron congregados en la dureza de su co *Nũ. 14, 15.
raçon , açotando y auiendo misericordia, y 26, 64.
hiriendo y sanando , entre misericordia
y castigo , el Señor los conseruó : por lo-
qual si vno ouiere en el pueblo de dura cer-
uiz, marauilla será si se fuere sin castigo.
12 † Porque acerca del ay misericordia, †Arri. 5,10.
y yra: poderoso es de applacarse presta-
mente , y de derramar yra. Como es gran-
de su misericordia,ansi tambien su castigo:
el juzga àl hombre segun sus obras.
13 El peccador no escapará con el robo:
ni [g] la paciencia del pio se tardará. g Loque es-
14 A todo beneficio hará lugar : porque pera el pio
cada vno hallará conforme à sus obras, [y con paciẽcia.
conforme à la intelligencia de su peregri-
nacion.] El Señor endureció à Pharaó pa
raque no le conociesse , y paraque fuessen
notorias sus hazañas debaxo del cielo : Su
mi-

a Gen 1.4, misericordia es notoria à toda criatura:[a] el
14 a' Sol lla- apartó su luz de las tinieblas con vn dia-
ma diamã- mante.
te por la
semejança. 15 No digas, Esconderme hé del Señor, y
quien se acordará de mi desde lo alto?
16 En tan grande pueblo no se hará men-
b Mi perso cion de mi: porq̃ que es [b] mi anima en tan-
na. ta immensidad de criaturas?
* 2.Ped.3,7. 17 * He aqui que el cielo, y los cielos de-
10. los cielos de Dios, el abismo tambien y la
tierra, y todas las cosas que en ellos están,
serán commouidas en su visitacion.
III. 18 ¶ Todo el mundo criado, y lo que se
va criando por su voluntad, y los montes,
y los fundamentos de la tierra, quando el
Señor mira sobre ellos, se cohieren entre si
de espanto.
19 Y ningũ coraçõ estimará estas cosas co-
mo conuiene: [y todo coraçõ es por el en-
tendido,] mas sus caminos quien los com-
c Los true- prehenderá? ni aun [c] la tempestad verá el
nos, grani- hombre [de sus ojos.]
zos &c. sa-
be el hom- 20 Y ansi las mas de sus obras nos son oc-
bre como cultas: porque quiẽ podrá contar, ò suffrir,
vienen ò se las obras de su justicia?
engendrã. 21 Porque su ordenacion *nos es* muy remo-
ta: y toda *nuestra* inquisicion queda corta.
22 El que se humilla de coraçon, piensa
estas cosas: mas el hõbre loco, y errado, piẽ-
sa locuras.
23 Hijo, escuchame, y abraça la sciencia
[de cordura,] y está attento [con tu cora-
çon] à mis palabras: [porque diré enseña-
miento con justicia, y escudriñaré sabidu-
ria para contarla.]
24 [Está attento con tu coraçon à mis pa-
labras:] porque declararé cõ peso enseña-
miento, y con diligencia annunciaré su sa-
biduria: [y con equidad de espiritu las vir-
tudes que Dios puso desde el principio en
sus obras.]
25 Cõ juyzio del Señor son sus obras des-
de el principio: y desde la creacion deellas
repartió sus partes [y sus principios entre
las gentes.]
26 Adornó sus obras para siempre: y los
principios deellas *están* en su mano por ge-
neraciones de generaciones. Nũca han te-
nido hambre, ni se han cãsado en sus traba-
jos, ni han cessado de sus officios.
27 Ninguna deellas molestó jamas à laq̃
estuuo par deella: ni nunca contravino ni
repugnó à su palabra.
28 Despues miró el Señor sobre la tierra,
y hinchiola de sus bienes.
Gen.1. 29 [d] Todo genero de animales biuientes
hinchió su haz, y à la misma tierra bueluen
todos ellos.

CAPIT. XVII.

PRosiguiendo en la consideracion de las obras de Dios para prueua de su Prouidencia, recita la creaciõ del hombre, su dignidad, la noticia que Dios les dió de si despues por su Ley, la elecion que hizo de su pueblo: la cuenta que tiene con sus obras, el juyzio que hará sobre los malos: la misericordia cõ que espera y recibe los que à el se cõuierten. II. Con este fundamento de fe exhorta à cada vno à biuir piamente en su vocacion.

EL Señor * crio àl hombre de la tie- * Genes.3,
rra: y à la misma hizo que boluiesse 19.
otra vez,
2 Dioles dias contados, y tiempo deter-
minado: y ansimismo les dió potestad so-
bre las cosas que estàn sobre la tierra.
3 Vistiolos tambien de la fuerça q̃ les cõ-
uenia, y * criolos à su ymagen. * Gen.1,26.
4 Puso el temor deellos en toda carne, y 5,1. y 9,6.
paraque tuuiesse señorio sobre las bestias y Sab. 2,23.
las aues. 1.Cor.11,7.
5 [* Y crió de el mismo vna ayuda semejã- Col.3,10.
te à el.] dioles juyzio, y lẽgua, y ojos, y oy- * Gen.2,22.
dos, y coraçon para pensar: dioles, lo sexto 1.Cor.11,8.
entendimiẽto: y, lo septimo, habla, con que
declarassen sus obras.
6 Hinchiolos de sciencia de entendimiẽ-
to: y mostróles lo bueno y lo malo.
7 Puso sus ojos sobre los coraçones de-
ellos, para enseñarles la grandeza de sus o-
bras.
8 Dioles que se gloriassen perpetuamen-
te en sus marauillas, paraque cuenten sus o-
bras con prudencia; y que sus escogidos
alaben su sancto Nombre.
9 Añidioles sciencia, y entregoles la Ley
de vida por heredad, [e] paraque ellos aora e Vso pri-
se conozcan que son mortales. mero de la
10 [f] Concertó con ellos Concierto eter- Ley en este
no, y declaroles sus juyzios. presente es-
11 Sus ojos vierõ la grandeza de la gloria, tado.
y sus oydos oyeron la maiestad de su boz. f Exod.19.
12 Y dixoles, Apartaos de toda iniquidad: y 20.
* y à cada vno dió mandamiẽtos acerca de * Exod.20,
su proximo. 21,22,23.
13 Los caminos deellos están perpetua-
mente delante del, no se esconderán de sus
ojos: mas todo hombre desde su mocedad
es ynclinado à lo malo: ni sus coraçones de
piedra han podido tornarse de carne.
14 * En la diuision de las gentes de toda * Sab. 6,4.
la tierra el constituyó à cada nacion su ca- Rom.13,2.
pitan.
15 * Y tomóse à Israel por su parte, àl qual * Deut.4,
el cria con enseñamiento, como à su [g] ma- 20. y 10, 15.
yorazgo: y nunca lo dexa communicando- g G. primo-
le la luz de *su* amor. genito.
16 Ansi que todas [h] sus obras están, como h De Israel.

† De Dios. el sol, delante † del: y sus ojos continuamẽ-
te *miran* en sus caminos.
17 Sus injusticias no se le esconden: mas
todos sus peccados están deláte del: El em-
peró es benigno, y conociendo su obra, no
los dexa, ni los desampara perdonandolos.
* Abax.29,16. 18 *El bien que el hombre haze, como vn
sello *está* delante deel: y como la niñeta del
ojo conserua la gracia que el hombre haze,
dando lugar de penitencia á sus hijos y à
sus hijas.
* Matt.25,31. 19 *Despues deesto el se leuantará, y les
dará el galardon: y pagará sobre sus cabe-
ças su salario.
* Act.3,19. 20 *Mas à losque hazen penitencia, el les
dá lugar de boluer: y exhorta à paciencia à
los q̃ caẽ. [y les aparejó suerte de verdad.]
II. 21 ¶ * Conuiertete pues àl Señor, y dexa
* Iere.3,12. tus peccados.
22 Ora à el, y quita el escandalo.
23 Tornate àl Altissimo, porque el te sa-
cará de tinieblas à luz de salud: aparta las
injusticias, y ten en grande odio lo abomi-
nable.
24 [Entiende las justicias y juyzios de
Dios, y perseuera en la suerte que te espro-
puesta, y en la inuocacion del Dios Altissi-
mo.
* Psal.6,6. y 115,17. Baruc.2,17. 25 Ponte à la parte del siglo sancto:] por-
que * quien [a] alabará en el sepulchro àl Al-
tissimo en lugar de los que biuen, y de los
que juntos dan confession [à Dios?]
26 El muerto, como quiẽ ya no es, no ala-
ba: mas el biuo y sano de coraçon alabará àl
Señor, [y se gloriara en sus misericordias.]
27 Quan grãde es la misericordia del Se-
ñor Dios nuestro, y su piedad para con los
q̃ à el se conuierten sanctamente.
28 Porque [b] los hõbres no pueden todas
las cosas, porquanto el hijo del hombre no
es immortal, [y en la vanidad de la malicia
toma contentamiento.]
29 Que cosa ay mas resplandeciente que
el Sol? y tambien este faltará: ansi tambiẽ el
hombre [c] que en su animo tuuiere carne y
sangre. [esto tambien será redarguydo.]
30 El penetra con la vista la potencia del
alto cielo, y todos los hombres son tierra
y ceniza.

a Entiende el exercicio de la piedad y ley de Dios en pia vocacion, conforme à loq̃ precede. ansi luego.
b G. en los hombres no pueden estar todas las cosas.
c Que de animo sigue las obras de la carne.

CAPIT. XVIII.

Prosiguiendo en la consideracion delas obras de Dios predica su eternidad, su grandeza, su potencia y su misericordia para con los hombres. II. Reglas para bien hazer. III. Para bien juzgar. IIII. Para bien biuir. V. Para bien votar &c.

* Gen.1,1. EL que biue eternamẽte * crió todas
las cosas, el Señor que solo es justo, y
fuera del no ay otro: [y q̃ para siẽpre perse-
uera Rey inuincible,] ordena el mundo cõ
el palmo de su mano, y à su volũtad obede-
cen todas las cosas: porque el las gouierna
todas con su potencia, apartando en ellas
lo sancto de lo profano.
2 Aquien há dado poder de enarrar sus
obras?
3 O quien podrá sacar de rastro la gran-
deza de sus cosas?
4 Quien contará la potencia de su gran-
deza? O quien se pondrá à contar sus mise-
ricordias?
5 No ay que quitar, ni que poner, ni q̃ in-
uestigar en las marauillas del Señor.
6 Quando hombre acabáre, entonces co
mençará: y quando cessáre, quedará fuera
de si.
7 Que cosa es el hombre, y de que serui-
rá? ô qual es su bien ó su mal?
8 * El numero de los dias del hõbre quã- * Psal.90,10.
do mucho *serán* cien años, y à todos les vie-
ne la muerte sin pensar: quanto es vna gota
de agua *en respecto* de la mar, y vna pedrezi-
ta *en comparacion* de la arena, tanto son mil
años à respecto de la eternidad.
9 Por esta causa el Señor es paciente con
los hombres, y derrama sobre ellos su mi-
sericordia.
10 El ha visto y conocido [la presuncion
de su coraçon y] el fin de su vida que es
[d] malo. d Trabajoso. lleno de dolor.
11 Portanto ensanchó su clemencia [en
ellos, y les mostró el camino de la justicia.]
12 La misericordia del hombre *es* para cõ
su proximo, mas la misericordia del Señor,
sobre toda carne.
13 Redarguye, castiga, enseña, y conuier-
te, como el pastor à su manada.
14 Há misericordia de los que reciben el
castigo, y de los que se apressurã à *hazer* sus
mandamientos.
15 ¶ Hijo, en los bienes *que hizieres* no ça- II.
hieras: ni en cosa que dieres, *añidas* moles-
tia de palabra mala.
16 El rocio no mitiga el calor? de la mis-
ma manera la palabra es mejor que el mis-
mo don.
17 Dad acà, la *buena* razon no es mejor que
el buen don? pues ambas cosas *dá* el hõbre
gracioso.
18 El loco çahiere agramẽte: y el don del
embidioso marchita los ojos. III.
19 ¶ [*Antes q̃ juzgues, procura para ti * 1. Cor.11,28.
justicia:] y antes que hables; aprende.
20 Antes q̃ enfermes, curate: y antes del
juyzio examinate à ti mismo, y en el tiẽpo
de la visitacion hallarás misericordia.
21 ¶ An-

IIII. 21 ¶ Antes que enfermes, domate con
continencia; y en el tiempo de los peccados muestra la conuersion.
V. 22 ¶ * Nada te embaraçe [a] para pagar el
* 1.Thes.5, voto con tiempo: ni dilates el justificarte
17. hasta la muerte: [porq̃ el galardon de Dios
a Eccls.5,1, permanece para siempre.]
2,&c. 23 Antes que votes, [b] preparate: no seas
b S.cō examinacion como hombre que tienta al Señor.
de loque te 24 * Acuerdate de la yra *que será* en los
es pedido, dias postreros: y del tiempo de la vengan-
de loque ça, *que será* [c] al boluer del rostro.
puedes, y 25 ¶ * Acuerdate del tiempo de la ham-
de loq̃ prometes. bre en el tiẽpo de la hartura, y de la pobreza
* Arr.7,18. y necessidad en el tiempo de las riq̃zas.
c A la muerte. 26 De la mañana à la tarde se muda el tiẽpo, y todo es subito delante del Señor.
IIII. 27 El hombre sabio en todo [d] temerá, y
* Arr. 11,7. en los dias de peccados se guardará de pec
d Será circunspecto. car; mas el ignorante no mirará [e] en los tiẽpos.
e Eccls.3. 28 Todo hombre cuerdo conoce la sabiduria y el enseñamiento, y alabará àlque la halla.
29 Los prudentes aun en las palabras se vuieron con prudencia: [y entendieron la verdad y la justicia:] y cō modestia distilaron sentencias para la vida. La mejor autoridad de hablar del Señor solo es: porque enel hombre mortal el coraçon es muerto.
* Rom.6,6. 30 * No vayas tras tus cobdicias, y apar-
y 13,14. tate de tus apetitos.
31 Porque si dieres à tu anima la cobdicia de lo que le agrada, harás plazer à tus enemigos, que te tienen embidia.
32 No te alegres en las muchas riquezas, ni te enlazes con el commercio de ellas.
33 No te hagas pobre combiando de emprestado hastaq̃ no te quede nada en la bolsa: de otra manera serás assechador famoso de tu vida.

CAPIT. XIX.

Contra la embriaguez, y contra el vicio de las mugeres. II. *Reprimir la lengua.* III. *De la correccion fraterna.* IIII. *De la Sabiduria sin temor de Dios.* V. *Hypocrisia y señales para conocer el hombre.*

EL trabajador dado à la embriaguez nũca será rico: y el que las cosas peq̃ñas menosprecia, poco apoco caerá.
* Gen. 19, 2 * El vino * y las mugeres corrompẽ à los
32. sabios, [y redarguyran à los cuerdos.]
* 1. Reyes 3 Y elque se acostumbra à malas muge-
11,1. res, saldrá mas atreuido: carcoma y gusanos lo posseerán: porque el hombre temerario será quitado, y cō graue y infame castigo se secará.
* Ios.22,12. 4 * Liuiano es de animo elque cree deli-
gero; [y será disminuydo,] y elque pecca contra su anima, mal haze.
5 Elque toma plazer con la mala costumbre, será condenado: mas elque resiste à los deleytes, su vida corona. [Elque aborrece el castigo, será de corta vida.]
6 ¶ El modesto, de lengua no renzillosa, II.
biuirá con los otros: y elq̃ aborrece la parleria, tendrá [f] menos mal. [Elque pecca cō- f G. menos
tra su anima, arrepentir seha: y elque toma de malicia.
plazer en la malicia, será notado.]
7 No descubras à otro loque te fuere dicho, y no aurás daño.
8 Ni conel amigo, ni conel enemigo cuẽtes vidas agenas: y si el peccado no buelue sobre ti, no lo descubras:
9 Porque [g] el te oyrá y se guardará de ti, g El offendido.
y à su tiempo te declarará su odio.
10 * Oyste la palabra [contra tu proxi- * Ab 22,
mo?] muera contigo, y está seguro que no 27. y 27,7.
te hará rebentar.
11 El loco en oyendo la palabra está de parto, como vna muger preñada que quiere parir.
12 Saeta hincada en muslo de carne, ansi es la palabra en el pecho del loco.
13 ¶ * Redarguye à tu amigo que por III.
ventura no hizo *el mal*: y si lo hizo, porque * Leu. 19,
no passe adelante. 10.
14 Redarguye à tu amigo, por vẽtura no Mat. 18,19.
dixo *el mal*, y si lo dixo, porq̃ no lo diga otra Luc. 18,3.
vez.
15 Redarguye à tu amigo, porque muchas vezes ay calumnia; y no creas à todas palabras.
16 Algunos caen de palabra y no de ani- * Arr.14,1.
mo: * y quien es elq̃ no peccó de su lengua? Ab.25,11.
17 Redarguye à tu proximo antes que le Iacob 3,2.
amenazes, y aplacado de yra [h] da lugar à la h S. remitiendo à el
ley del Altissimo. la vengāça.
18 El temor del Señor es el primer grado para ser recebido del, mas la sabiduria alcāça su amor.
[El conocimiẽto de los mandamientos del Señor es enseñamiento de vida: y losq̃ hazen loque el quiere, recebirán fruto de immortalidad.
El temor del Señor es toda la sabiduria, y la essecucion de su Ley y el conocimiento de su gran poder es toda la sciencia.
El sieruo que dize à su señor, yo no haré loque *te* agrada: si despues lo hiziere, enoja àlque lo mantiene.]
19 ¶ Y la sabiduria no es sciencia de maldad, ni ay prudencia donde ay consejo de IIII.
peccadores.
20 Es maldad y la misma abominacion: y ignorante es elque es falto de sabiduria.

21 Mejor es el falto de intelligencia [y de cordura,] mas que tiene temor: que el que abunda en prudencia y quebranta la Ley del Altissimo.
22 Ay vna astucia exquisita, mas injusta: y ay quien peruierte la gracia de declarar el derecho, y ay otro sabio que juzgue justamente.
V. 23 ¶ * Ay algunos que machinan mal en-
*Matth.6,16. cornados de tristeza: mas en lo de dentro están llenos de engaño ardiente:
24 Que arrugan el rostro, y se hazen sordos: *estos tales* quando no te catáres, saltear te han para hazerte mal.
25 Y si por falta de fuerças se detuuieren de peccar, quando halláren la occasion te harán el daño.
26 Por la vista se conoce el hombre, y por el rostro será conocido el prudente.
*Abax.21,23. 27 La disposicion de cada vno, *la risa regañada, y el andar del hombre muestran quien es.

CAP. XX.

Reglas para la correccion fraterna. II. *Del prudente silencio, y de la parleria.* III. *De los dones ò presentes.* IIII. *Del hablar.* V. *De la mẽtira.* VI. *La Sabiduria ha de ser communicada.*

Ay reprehension no honesta [con yra de hombre injurioso: y ay juyzio q̃ no se prueua ser bueno:] y ay hombre que calla, y el tal es prudente.
2 Quanto mejor es redarguir, que guardar el enojo en secreto? y el que confiessa la culpa, será defendido del daño.
*Abax 30,11. 3 *Como la cobdicia del castrado de corromper la donzella, tal es el que con violencia exercita juyzios [iniquos.]
4 Quan buena cosa es el reprehendido mostrar arrepentimiento? porque ansi euitarás el peccado voluntario.
II. 5 ¶ Ay algunos que callando son hallados sabios: y otros que por mucho parlar son odiosos.
6 Algunos callan, porque no tienen que responder: otros callan, porque conocen el tiempo.
*Ab.32,6. 7 *El hõbre sabio callará à su tiẽpo: mas el parlero y necio pierde la opportunidad.
8 El hombre de muchas palabras será auido en abominacion; y el que se vsurpa la potestad, será odioso.
9 Al hombre peccador à vezes en los males le succede prosperamente: y à vezes [a] la ganancia torna en daño.
a G. el hallamiẽto. H.
III. 10 ¶ Ay dones que de nada te seruirán: y ay dones que merecen galardon doble.
11 Ay vnos que se disminuyen por auer honrra: y ay otros que de baxeza leuantan cabeça.
12 Ay vnos que con poco compran mucho, y otros que lo pagan con el siete tãto.
13 *El sabio en sus dichos se hará amable, *Arrib.6,5.
mas los donayres de los locos serán derramados.
14 El don del necio, quando lo tomáres, no te aprouechará: ni el del embidioso, à causa de su importunidad: porq̃ los ojos tiene puestos à recebir por vna cosa muchas.
15 *Dará poco, y çaherirá mucho: y abrirá su boca como pregonero. *Arrib.18,15. Aba.41,17.
16 Oy emprestará, y mañana demandará: el tal à Dios y à los hõbres es aborrecible.
17 El loco dirá, Yo no tengo amigo, No ay agradecimiento para mis beneficios:
18 Los que comen mi pan, son de mala lẽgua. Quantos se burlarán de este tal, y quãtas vezes?
19 Porque ni el tener tomó con buẽ sentido, y el no tener en el fuera lo mismo.
20 La cayda del suelo [b] mas presta es de lo que se puede dezir: ansi la ruyna de los malos vendrá de repente.
b G. mas q̃ de la lẽgua.
21 ¶ El hombre desgraciado es fabula importuna repetida de boca de hõbre necio. IIII.
22 [c] La parabola de la boca del loco pierde su gracia: porq̃ el no la dirá à su tiempo.
c El dicho sentencioso por semejança de otra cosa.
23 Ay algunos q̃ dexan de peccar por pobreza, los quales quãdo se reposan en si mismos, no son compungidos.
24 Ay otros q̃ de confusion echan à perder sus animas, y por respecto de personas las pierden.
25 Ay otros que por verguença prometẽ à su amigo, y de balde selo torná enemigo.
26 ¶ * Afrẽta mala es la mẽtira en el hõbre: mas en la boca del necio es contina. V. *Abax.25,4.
27 El ladron es mejor que el que se acostumbra à mentir: aunque ambos heredarán perdicion.
28 La conuersacion del hombre mentiroso es afrentosa: porque [d] su verguença cõtinamente está con el.
d La occasiõ de auergonçar al q̃ le fuere familiar.
29 El sabio [e] se auẽtajará con sus dichos: * y el hõbre prudẽte agradará à los grãdes.
e Yrá creciendo en bien, en gracia.
30 * El q̃ labra su tierra hará alto su monton: y el que agrada à los Magistrados alcãçará perdon de su culpa. *Gen.41,44. Dan.2,48.
31 * Los presentes y los dones ciegã los ojos de los sabios: y como freno en la boca les detienen las reprehensiones. *Pro.12,11. y 28,19.
VI. 32 ¶ La sabiduria escondida, y el thesoro q̃ no parece, ambas cosas q̃ prouecho traẽ? *Exod.23,8. Deut.16,19. Aba.41,18.
33 Mejor es el que encubre su locura, que el que esconde su sabiduria.

34 Mejor

† El padecer, el qual es necessario al q &c. 34 Mejor es † la paciencia necessaria àl q̃
sigue àl Señor, que el que gouierna su vida
sin el Señor.
Arrib. 2,1.

CAPIT. XXI.

Hvyr el peccado, y la soberuia &c. II. *Declaranse muchas cõdiciones del loco y del sabio &c.*

Arrib. 5,9. y 7,1. Psal. 39,5. Luc. 15,21. HIjo, peccaste; no lo hagas mas, * y
ora por lo passado, [que te sea perdonado.]
2 Huye del peccado como de serpiente:
porque si àel te allegáres, morderteha.
3 Sus dientes son dientes de leon, q̃ matan las animas de los hombres.
4 Todo peccado es como cuchillo de dos
filos: para su herida no ay cura.
5 Quistiones y injurias assolarán las riq̃zas: [y la casa demasiadaméte rica será deshecha por soberuia:] por el semejãte la casa del soberuio será assolada.
Exod 3,9. y 22,23. 6 * La oracion del pobre desde su boca
viene hasta las orejas del Señor, y [a] su dere
a G. su juyzio. cho vendrà de presto.
7 El que aborrece el castigo *està* en rastro
de peccador: mas el q̃ teme àl Señor se conuertirá de coraçon.
8 De lexos se puede conocer el que es poderoso en lengua [mẽtirosa:] mas el sabio
entiende bien quando el cae.
9 El que edifica su casa con agenos dine-
ros *es* como el que allega piedras en montõ
para su sepultura.
Arrib. 16, 7. 10 * Estopa ayuntada es el ayuntamien-
to de los malos: y el fin de elos *será* llama de
fuego para perdicion.
11 El camino de los peccadores es empedrado, mas àl cabo del esta la syma del infierno, [y las tinieblas y las penas.]
b G. alcãça. 12 El que guarda la Ley del Señor [b] alcan-
çará su entendimiento: mas el cõsummado
temor del Señor es leuantamiento de sabiduria.
13 No será enseñado el que no es astuto
[en el bien:] mas ay astucia que multiplica
la amargura, [y donde la amargura abunda, no ay seso.]
II. 14 ¶ La sciencia del sabio será abundan-
te como vn diluuio: y su consejo como vna
limpia fuente de vida [permanece.]
Aba. 33,5. 15 * Las entrañas del loco *son* como vn va-
so quebrado, ninguna sciencia retendrá en
su vida.
16 Si el sabio oyere palabra sabia, alabarlahá y añidirá sobre ella: si el necio oyere la
misma, condenarlahá, y echarlahá tras sus
espaldas.
17 La oracion del loco es como carga en
el camino: mas en los labios del entendido
se halla gracia.
18 La boca del prudente será buscada en
la congregacion, y en el coraçon considerarán sus dichos.
19 Como casa destruyda es la sabiduria del
loco, y el conocimiẽto del necio son razones sin sentido.
20 El enseñamiẽto es grillos à los pies de
los locos, y esposas en la mano derecha.
21 * El loco en la risa leuanta su boz, mas *Arrib. 19, 17.*
el hombre astuto apenas se sonrreyrá calladamente.
22 Como ornamento de oro es la sciẽcia
àl sabio, y como axorca àl braço derecho.
23 El pie del loco es ligero para entrar en
la puerta [de otro] mas el hombre experimentado de muchas cosas, temerá aun de
ser visto.
24 El necio desde la puerta mirará en casa, mas el hõbre enseñado se estará de fuera.
25 Imprudencia es del hombre escuchar
àla puerta, mas àl prudente la afrenta, le será graue.
26 Los labios de los parleros hablarán cosas sin proposito: mas las palabras de los
prudentes son pesadas con peso.
27 Los locos su coraçon tienen en la boca, mas los sabios su boca tienen en el coraçon.
28 Quando el impio maldize à Satanas, el
maldize su misma anima.
29 El murmurador su misma anima ensuzia: y dõde quiera que fuere, será en odio:
[mas el callado y cuerdo será honrrado.]

CAPIT. XXII.

DEl perezoso. Del mal hijo ò hija. Del cuento importuno. II. *Del loco y del poco remedio que tiene para ser enseñado, y como se aurán con el.* III. *El consejo prudente en lo que se ouiere de emprender.* IIII *Reglas para conseruar la buena amistad.* V. *De la lengua desenfrenada.*

A La piedra ensuziada es semejante el
perezoso, y todos le silvarán por su
verguença.
2 Al estiercol de bueyes es semejante el
perezoso: qualquiera que lo tomáre, sacudirá la mano.
3 Afrenta es del padre el hijo mal enseñado: y la hija *mal enseñada* para daño nació.
4 La hija prudente heredará à su marido,
mas la afrentosa *nació* para tristeza del que
la engendró.
5 La desuergonçada, àl padre y àl marido
auergueņça: [y no es menos q̃ *alguno de* los
impios:] mas del vno y del otro será vituperada.

6 Musica en luto es el cuento importuno,
mas açotes y castigo à su tiempo *son* de sabiduria.
7 Los hijos que con honesta vida tienen
sustento, encubrirán la baxeza de sus padres: *mas* los hijos que con menosprecio y
falta de enseñamiento se ensoberuecen, la
nobleza de su linage ensuzian.
II. 8 ¶ El que àl loco enseña *es como* el que
engruda vna olla quebrada: y el que despierta à otro de vn profundo sueño.
9 Al soñoliento cuenta historia el que la
* Abax.38,16. cuéta àl loco: el qual àl cabo dirá, Que cosa?
10 * Llora àl muerto, porque le faltó la
luz: y llora àl loco, porque perdió el entendimiento.
11 Al muerto lloralo blandamente, porq̃
está en reposo: mas la vida del loco peor es
que la muerte.
* Gen.50,10. 12 * El luto del muerto *es* siete dias: mas el
del loco y impio, todos los dias de su vida.
13 Con el necio no tengas muchas razones, y àl falto de sentido no te acerques.
* Arrib.22,12. 14 * Guardate del, porque no tengas molestia, ni recibas mancha, quando el se sacudiere.
15 Apartate del, y hallarás descanso, y no
recibirás tristeza de su locura.
16 Que cosa ay mas pesada que el plomo?
y que otro nombre tendrá el loco?
* Prou.27,3. 17 * El arena, y la sal, y vna massa de hierro
es mas facil de lleuar que el hóbre imprudente y loco y impio.
III. 18 ¶ La trauazó de madera ligada àl edificio quando [a] es mouido, no se desligará:
a S. el edificio.
ansi el coraçon affirmado con pensado cósejo en ningun tiempo temerá de miedo.
b G. de intelligencia. 19 El coraçon affirmado en pensamiento
b prudente *es* como ornamento de *cal y* arena en pared rasa.
20 Como las cañas puestas en alto no sufren el viento, [y como los cimientos hechos à poca costa no permanecerán contra
el impetu del ayre:]
21 Ansi el coraçon temeroso con consejo de loco no resistirá cótra ningun temor.
IIII. 22 ¶ El que punça el ojo sacará lagrimas,
† 1.Cor.14,24. † y el que punça el coraçon sacará sentimiento.
Heb.4,12. 23 El que tira piedras à las aues, espantarlashá: y el que çahiere àl amigo, deshará el
amistad.
† Arrib.19,10. Aba.27,17. 24 Si vuieres desuaynado el cuchillo cótra el amigo, no desesperes, porque ay boluer *en gracia*.
c Injuriado de palabra à tu &c. 25 † Si vuieres [c] abierto tu boca contra el
amigo, no tengas miedo, porque ay lugar
de reconciliacion: excepto en çahérimiento, ó soberuia, ó descubrimiéto de secreto,
ó en herida à traycion: porque en estas cosas todo amigo huyrá.
26 Ten fidelidad en la pobreza de tu amigo, paraque en sus bienes tengas alegria.
27 En el tiempo de la affliction perseuera
con el [con fidelidad,] paraque tambié en
su herencia seas con el heredero.
28 Porque no siempre es de despreciar el
apretura: ni el rico sin entendimiéto *nos* há
de poner admiracion.
29 Delante del fuego *va* el vapor y el humo de la chimenea: ansi [d] à las sangres preceden las injurias, [y las afrentas, y las amenazas.] d A los homicidios.
30 De amparar àl amigo no tendré verguença, ni de su rostro me esconderé.
31 Y si de el yo vuiere mal, qualquiera que
lo oyere, se guardará del.
32 ¶ * Quien me diesse vna guarda en mi V.
boca, y en mis labios vn sello de astucia: * Psal.141,3.
porque por ellos yo no cayga de repente, y
mi lengua no me eche à perder?

CAPIT. XXIII.

Prosigue en el proposito de la lengua. II. Contra la soberuia, vanas esperanças, vicios de vientre &c. III. Abstinencia de juramento irreuerente: y de los frutos y pena de el. IIII. Del honor de los padres. V. Abstenerse de injurias. VI. Contra la impudicicia y de sus effectos y castigo.

SEñor padre, y Señor de toda mi vida,
no me dexes en el consejo de mis labios, ni permittas que yo cayga en
ellos.
2 Quien pusiesse [e] castigos en mi pensamiento, y en mi coraçon disciplina de sabiduria, que no me perdonassen en mis ignorancias, ni passassen por mis peccados? e G. açotes.
3 Porque mis ignorancias no se multipliquassen, ni mis peccados creciessen hasta q̃
brantarme, y que cayga delante de mis aduersarios, y mis enemigos se burlen de mi, f No esperá en tu misericordia fruto ó fundaméto de impiedad.
[f] cuya esperança esta lexos de tu misericordia.
4 ¶ Señor padre, y Dios de mi vida, no II.
me des altiuez de ojos: mas aparta siempre
de tus sieruos el animo de gigante.
5 Esperanças vanas, y cócupicencias aparta de mi, [g] y retenermehás voluntario perpetuamente en tu seruicio. g O, retenme vo.
6 No me comprehendá appetitos de viétre y de luxuria, ni [h] à aficion deshonesta h G. á anima impudente.
entregues à mi tu sieruo.
7 ¶ Hijos, oyd el castigo de la boca verdadera: y el que lo guardáre, no será preso có III.
sus mismos labios, [ni trópeçará en malas
obras.]

8 El peccador con ſus miſmos labios ſe-
rá comprehendido : y el maldiziente y ſo-
beruio por ellos caerá en eſcandalo.
*Exo.20.7. Matth.5.33. 9 * A jurar no acoſtũbres tu boca, [por-
que grandes caydas ay en ello.]
*Abax,27, 15. 10 * Ni te acoſtũbres à nombrar muchas
vezes àl Sancto, [porque no quedarás ſin
caſtigo de ellas.]
11 Porque como àl ſieruo que muchas ve-
zes es traydo à queſtion de tormento, no le
faltarán cardenales : anſi elque jura, y mu-
chas vezes nombra *el nombre del Señor,* no ſe-
rá limpio de peccado.
12 El hombre que muchas vezes jura, ſerá
lleno de maldad, y de ſu caſa no ſe apartará
caſtigo.
13 Quando el peccâre, ſu peccado ſerá ſo-
bre el: y ſi lo tuuiere en poco, peccó dobla-
do.
a Por coſa poca. ô de ninguna importancia. 14 Ni aun quando jurâre [a] en vano, ſerá
juzgado por innocente : antes ſu caſa ſerá
acometida de continos ſobreſaltos.
15 Ay palabra veſtida de muerte : nunca ſe
halle en la heredad de Iacob.
16 De los pios ciertamente todas eſtas
coſas eſtarán lexos, los quales no ſerán em-
bueltos en peccados.
†Eph. 5,4. 17 † A deſtemplança de jurar no acoſtũ-
bres tu boca; porque en tal coſtumbre ay
occaſion de peccado.
IIII. 18 ¶ Acuerdate de tu padre y de tu ma-
dre, quando eſtuuieres aſſentado entre los
grandes.
19 Porque tu tambien no vengas en olui-
do [à Dios] acerca de ellos: y en tu cõuer-
ſacion te enloquezcas, [y te auergueuces]
de tal manera que deſſees no ſer nacido, y
maldigas el dia de tu nacimiento.
V. †1.Sam.16, 7. 20 ¶ † El hombre acoſtumbrado à pala-
bras injurioſas, nunca en toda ſu vida reci-
birá caſtigo.
VI. 21 ¶ Dos generos *de hombres* multiplican
peccados, y el tercero acarreará yra:
22 El animo encendido como vn fuego
ardiente que no ſe apagará haſtaque ſe con-
ſuma:
23 El hombre luxurioſo en el cuerpo de
ſu carne, que no tẽdrá repoſo haſtaq̃ enciẽ-
da el fuego.
24 Al hombre luxurioſo qualquier pan le
ſabe bien: no ceſſará [peccando] haſtaque
muera.
†Iſa.29,15. 25 † El hombre violador de ſu cama dize
en ſu animo, Quien me vee?
26 Cercado eſtoy de tinieblas, encubier-
to con paredes, nadie me vee, que tengo de
temer? el Altiſsimo no ſe cura de mis pec-
cados.
27 Eſte tal ſolamẽte teme los ojos de los
hombres, y no entiende que los ojos del
Señor con infinitas partes ſon mas claros q̃
la luz del ſol:
28 Los quales miran todos los caminos
de los hombres, y tracienden haſta las par-
tes mas occultas.
29 Porque el conoció todas las coſas an-
tes q̃ fueſſen criadas, y deſpues de ſer aca-
badas todo lo contempla.
30 Eſte tal en las plaças de la ciudad ſerá
caſtigado: [y como vn potrico ſerá ahuyẽ-
tado] y donde no ſoſpechâre, ſerá compre-
hendido.
31 [Y ſerá afrentado de todos, porquãto
no entendió el temor del Señor.]
32 † Por el ſemejante la muger q̃ deſam- †Leu.20,
para à ſu marido y que de otro toma here- 10.
dero. Deu.22,22.
33 † Porq̃ lo primero, fue deſobediente à Ioan.8.4.
la Ley del Altiſsimo; y lo ſegundo, peccó †Exod.20,
contra ſu marido: y lo tercero, adulteró en 14.
fornicacion, y tomó hijos de otro varon.
34 Ella ſerá ſacada à la verguença en la
Igleſia, y ſobre ſus hijos ſe hará peſquiſa.
35 Sus hijos no harán rayz, ni ſus ramos
lleuarán fruto.
36 Ella dexará maldita memoria de ſi, y
nunca ſu confuſion ſerá rayda.
37 Y los que quedâren, conocerán q̃ nin-
guna coſa es mejor que el temor del Señor:
y que nada es mas ſuaue que guardar ſus
mandamientos.
38 Grande honrra *es* ſeguir à Dios : y ſer
del tomado à cargo, longura de vida.

CAPIT. XXIIII.

Introduze el author à la Sabiduria diuina que para attraer à ſi los hombres predica ſus alabanças declarãdo ſu origen, ſu antiguedad y eternidad, ſu aſsiento, que es en el pueblo y Igleſia de Dios, ſus effectos poderoſos, y glorioſos, el vehemẽte appetito que tiene de communicarſe à los hombres. II. Inſinua eſtar eſta Sabiduria en la Ley de Dios.

LA Sabiduria ſe alabará à ſimiſma, [y ſe
honrrará en Dios,] y en medio de ſu
pueblo ſe gloriará.
2 En la congregacion del Altiſsimo abri-
rá ſu boca, y delante de ſu potencia ſe glo-
riará.
3 [Y en medio de ſu pueblo ſe engrande-
cerá, y [b] en la ſancta multitud ſe hará admi-
rable.
4 En la multitud de los eſcogidos ten-
drá alabança; y entre los bienauenturados
ſe dirá bienauenturada.
5 Diziendo,] Yo ſali [c] de la boca del Al-
tiſsimo, [engendrada antes de toda criatu-
ra.

b En la cõgregacion ô Igleſia de los pios. anſi luego.
c Notó la verdadera Sabiduria no ſer otra que la que ſe aprende de la palabra de Dios.

6 [a] Yo hize que en los cielos nacieſſe lũ-
bre permaneciente] y como [b] vna niebla
cubri toda la tierra.
7 Yo tuue mi morada en los lugares altiſ-
ſimos,y mi aſsiento [c] en coluna de nuue.
8 Yo ſola cerqué la redondez del cielo,y
anduue el profundo del abyſmo.
9 En las ondas de la mar,y en toda la tie-
rra , y en todos los pueblos y gentes , tuue
poſſeſsion,
10 Y hollé con potencia los coraçones de
los altos y de los baxos.
11 Y en todo eſto buſqué repoſo,y alguna
heredad donde habitaſſe.
12 Entonces el Criador de todas las co-
ſas me dió mandamiento: y el que me crió,
aſſentó mi tabernaculo,
13 Y dixo,Habita en Iacob,y en Iſrael ten
tu heredad, [y en mis eſcogidos echa ray-
zes.]
14 † Deſde el principio antes del ſiglo
[d] me crió,y para ſiempre nunca desfallece-
ré.† Delante del ſerui en ſu ſancta morada,
y anſi eſtoy confirmada en Sion.
15 El me hizo repoſar † en ſu amada ciu-
dad,y en Ieruſalem eſtoy apoderada.
16 Y en el pueblo glorificado eché ray-
zes,y en la parte del Señor y en ſu heredad:
[y en la multitud de los ſanctos me de-
tuue.]
17 Como cedro en el Libano fue enalte-
cida : y como cipres en el monte de Her-
mon.
18 Como palma en las riberas fue enalte-
cida,y como planta de roſas en Ierico.
19 Como hermoſa oliua en campo deley-
toſo , y como platano que crece junto à las
aguas.
20 Como la canela y como la maſſa de aro-
mas di olor,y como la myrrha muy eſcogi-
da eſparzi [e] olor ſuaue?
21 Como [el eſtoraque, y] el galbano, y
el alabaſtro de vnguento oloroſo,y la groſ-
ſura de la myrrha diſtillada , y el perfume
de encienſo eſparzido por el tabernaculo,
[y como balſamo ſin mezcla es mi olor.]
22 Yo eſtendi mis ramas como el there-
bintho,mis ramas de honrra y de gracia.
23 Yo produxe fragrancia † como la vid,
y mis flores y fructos de gloria y de riq̃za.
24 Yo ſoy madre [f] de honeſto amor,y de
temor, y de conocimiento , y de ſancta eſ-
perança : y yo doy eternos bienes à todos
mis hijos, à quien Dios me mandó.
25 [En mi eſtá toda gracia de vida , y de
verdad: en mi toda eſperança de vida, y de
virtud.]
26 Allegaos à mi todos los que me deſ-
ſeays,y henchios de mis frutos.
27 * Porque la memoria de mi es dulce
mas que la miel, y mi herencia es mas ſua-
ue que el panal de miel.
28 [Mi memoria es por generaciones ſem-
piternas.]
29 * Los que comieren de mi , [g] tendrán
aun hambre:y los que de mi beuieren,toda
via tendrán ſed.
30 El que me oyere,nunca ſerá auergon-
çado:y los que en mi trabajáren,nũca pec-
carán.
31 [Los que me ſacan à luz,tendrán eter-
na vida.]
32 ¶ Todas eſtas coſas ſon el libro del Cõ-
cierto del Dios Altiſsimo,
33 La Ley que Moyſen mandó [por pre-
ceptos de juſticia, y] † por herencia en las
congregaciones de Iacob, [y las promeſſas
de Iſrael. † Concertó con Dauid ſu ſieruo
de leuantar deel rey fortiſsimo, y que para
ſiempre ſe ſentaſſe en throno de honrra.]
34 No os canſeys de ſer fuertes en el Se-
ñor,para que el tambien os confirme:y lle-
gaos à el , porque el Señor todo poderoſo
es ſolo Dios,y fuera del no ay otro Salua-
dor.
35 El qual,como [h] el Phiſon,hinche todas
las coſas con ſu ſabiduria:y como el Tigris
en el tiempo de los nueuos *fructos*.
36 Que hinche,como el Euphrates,el en-
tendimiento:y como el Iordan * en el tiem
po de la ſegada.
37 Que haze ſalir, como la luz, la doctri-
na de conocimẽto,inundãdo como el Geõ
en el tiempo de la vendimia.
38 [i] El primero no acabó de conocerla, ni
el vltimo la acabó de ſacar de raſtro.
39 Porque ſus entendimientos ſon mas
grandes que la mar : y ſu conſejo es mayor
que el abiſmo.
40 Yo la Sabiduria [lancé rios , y] fue
como acequia ſacada del rio.
41 Yo *fue* como vn conducto de immenſa
agua ſacado del rio:yo como vna profunda
ribera † entré [l] en el Iardin:
42 Diziendo , yo daré de beuer à mi ex-
cellente huerto , y embriagaré mi era ajuſ-
tada.
43 Y heaqui, que mi acequia ſe tornó rio,
y mi rio ſe tornó mar.
44 Porq̃ yo ſacaré a luz enſeñamiẽto, co-
mo el alua , [para todos ,] [m] y à la larga la
declararé.
45 [[n] Yo penetraré todas las inferiores
partes de la tierra,y miraré à todos los que
duermen,y alumbraré à los que eſperan en
el Señor.]

46 Por-

a Gen. 1, 3.
b Exceptãdo la eſcuridad.
c Exod. 14, 19.
† Prou. 8, 23.
d Me produxo. Eterna generacion de la Palabra de Dios que es Chriſto. Ioan. 1, 1.
† Exod. 31, 3.
† Pſal. 132, 8.
e G. Suauidad de olor.
† Ioan. 15, 1.
f Effectos de la verdadera Sab.
* Pſal. 19, 11.
* Ioan. 6, 35.
g Es hartura ſin faſtidio, y q̃ trae cõſigo mayor appetito de piamente ſaber.
1 I.
† Exo. 20, 1. y 24, 3. Deut. 4, 1. y 29, 9.
† 2. Sam. 7, 12.
h Rios de Meſopotamia. Gen. 2, 11.
* Ioſ. 3, 15.
i Todos los hõbres juntos no la cõprehenden.
† G. ſali.
l O, en el Parayſo. Sig. la Igleſia de los pios.
m G. haſta en lexos.
n Inſinua la vniuerſal reſurreccion de los pios por la virtud de Chriſto.

a De cosas diuinas sobre todo humano entendimiento.
b Hasta la resurreció de los pios.
*Aba.33,18

46 Porque yo derramaré doctrina [a] como oraculo, y yo la dexaré por edades eternas[à todos los que buscan Sabiduria: y no cessaré por todas las succcssiones de ellos [b] hasta el siglo sancto.]
47 *Mirad que no he trabajado para mi sola, mas para todos los que buscaren Sabiduria.

CAPIT. XXV.

Algunos effectos de la Sabiduria. II. Descriue el de coro de los viejos. III. Diez partes de humana felicidad. Las quales enarra mas en particular.

c G. me leuanté hermosa.
*Gen.13,8,
*Rō.12,10.
*Gen.2,4.

De tres cosas me atauio, y *con ellas* [c] me hermoseo para cō Dios y para con los hombres.
2 *La concordia de los hermanos, *la amistad de los parientes, y *el marido y la muger que se conuienen bien.
3 Tres linages aborrece mi anima, y en grande manera es odiosa à la vida de ellos.
4 El pobre soberuio, y el rico mentiroso, y el viejo adultero, loco y falto de endimiento.
II. 5 ¶ No allegaste en tu mocedad? como pues hallarás en tu vejez?
6 Quan honrroso es el juyzio à las canas, y à los viejos el conocimiento del cōsejo:
7 Que bien parece à los viejos la Sabiduria, y la prudencia y intelligécia de cōsejo à los honrrados.
8 La corona de los viejos es la mucha experiencia: y su gloriacion, el temor del Señor.
9 Nueue cosas pienso en mi coraçon, y las tengo por bienauenturadas, y la decima diré con mi lengua à los hombres.
10 El hombre que biuiendo goza de sus hijos, y el q̃ vee la cayda de sus enemigos.
11 Bienauenturado el que biue con muger prudente: *y el q̃ nunca peccó con su lengua, y el que nūca siruió à otro mas indigno que el.
12 Bienauenturado el que halló prudencia, y el que [d] oró [justicia] à oydos attentos.
13 Quan grande es el que halló sabiduria [y sciencia:] mas ninguno es mayor sobre el que teme àl Señor.
14 El temor del Señor sobrepuja en claridad todas las cosas.
15 [Bienauenturado el hombre à quien es dado tener temor de Dios:] el q̃ lo tiene, quien se podrá comparar con el?
16 El temor del Señor es principio de su amor: mas la fe, el principio de juntarse cō el.

*Arr.14,1. y 19,16. Iacob. 3, 2.
d Tuuo oració o cōtion de justicia.

17 [e] Qualquiera plaga, y no plaga del coraçon.
18 Qualquier malicia, y no la malicia de la muger.
19 Qualquier impetu, y no impetu de los que aborrecen.
20 Qualquier vengança, y no vengança de mano de enemigos.
21 Como no ay peor cabeça q̃ la cabeça de la serpiente, ansi no ay peor yra que la del enemigo.
22 *Mas quiero morar con el leon y cō el dragon que con la mala muger.
23 La malicia de la muger muda su cara, y escurece su rostro [f] como vn cilicio.
24 [g] En medio de sus vezinos se sentará su marido por su causa, y gemirá [y sospirará] aunque no quiera.
25 Pequeña es toda malicia en comparacion de la de la muger: la suerte del peccador cayga sobre ella.
26 Qual es la subida arenosa à los pies del viejo, tal es la muger parlera àl marido reposado.
27 *No trompieces en la hermosura de la muger, ni dessees muger por el deleyte.
28 Enojo, y desuerguença, y grande afrēta, es la muger que da de comer à su marido.
29 [La muger, si tuuiere la auctoridad, contraria es àl marido.]
30 Donde la muger es mala, ay coraçon abatido, rostro triste, y plaga del coraçon,
31 Manos floxas, rodillas descoyuntadas, y no hará bienauenturado à su marido.
32 *De la muger tuuo principio el peccado, y por causa de ella morimos todos.
33 Mira no dés salida à tu agua, [ni aun pequeña:] ni à la mala muger licēcia de salir.
34 Si no anduuiere à tu mano, [auergōçartehà delante de tus enemigos.]
35 Cortala de tus carnes, [h] da le y embiala, [porque no abuse siempre de ti.]

e S. es tolerable ansi luego.
*Pro.21,19 y 25,24.
f De color de ceniza,
g S. buscan do consuelo fuera de su casa.
*Ab.42,12.
*Gen.3,6,y 1.Tim.2,14
h S. carta de repudio.

CAPIT. XXVI.

Alabanças y effectos de la buena muger. Item vituperio, ingenio y effectos de la mala. II. Exhorta à huyr la fornicaciō, y llama àl honesto y pio matrimonio. III. Peligrosa es la recayda del justo. IIII. Peligroso para la piedad el officio del mercader.

De la buena muger bienauenturado es el marido, y el numero de sus dias será doblado.
2 La muger [i] fuerte deleyta à su marido,

i Diligente valerosa. Pro.31,10.

do, y los años de su vida cumplirá en paz.
3 La muger buena es buena heredad: en la parte de los que temen àl Señor será dada[àl varon por los buenos hechos.]
4 El rico y el pobre *tendrán* buen coraçon para con el Señor: en todo tiempo aurán plazer, y tendran alegre rostro.
5 De tres cosas temió mi coraçon, y en la quarta vue espanto en mi rostro.
6 De entregar por traycion la ciudad, del ayuntamiento del pueblo alborotado, y de la mentira compuesta contra alguno.
7 Estas cosas son mas graues que la misma muerte.
8 Mas el dolor del coraçon y la tristeza es la muger celosa de otra muger:
a S. dichas ver. 15.8. 9 Y el açote de la lengua que con todas [a] estas cosas participa [en la muger infiel.]
b Que no se ató bien firme, y mata la ceruiz del buey. 10 La mala muger es como el yugo de bueyes [b] que se anda: el que la tuuiere, *será* como el que tomó vn escorpion.
11 Grande enojo es la muger borracha y indomita, laqual no encubrirá su torpedad.
12 La fornicacion de la muger, en la altiuez de los ojos y en sus sobrecejos se conocerá.
*Ab. 42, 11. 13 * A la hija desuergonçada ponle firme guarda, porque auida licencia no vse de si.
14 Mira por sus ojos desuergonçados, y no te marauilles, si peccáre contra ti.
15 Como caminante muerto de sed en hallando la fuente abrirá la boca, y beuerá de el agua mas cercana qualquiera que sea: en qualquier palo se assentará, y à qual quier saeta abrirá el aljaua[hasta q̃ no pueda mas.]
16 La gracia de la muger[diligente] deleytará à su marido, y su saber engrossará sus huessos.
17 Dones del Señor la muger callada y de buen seso,
18 Y la sabia anima no tiene precio.
19 Gracia sobre gracia es la muger vergonçosa y fiel:
c Summa de dinero que sea mas preciada. 20 Ni ay [c] peso que se compáre con su animo templado.
d S. Semejantes son al Sol &c. 21 [d] El sol que sale en los altissimos lugares del Señor, y la hermosura de la buena muger en el atauio de su casa.
22 Candela que resplandece en el sancto cándelero, es el hermoso parecer en la edad constante.
23 Colunas de oro sobre basas de plata son los hermosos pies con el firme pecho.

24 ¶ Hijo, conserua sano el vigor de tu edad, y no dés tu fuerça à los estraños. II.
e Ansi llama à la buena muger. 25 Desq̃ vuieres buscado [e] la suerte mas fertil de todo el campo, siembra tu simiente confiado de la nobleza de tu linage.
26 De esta manera tu succession, teniédo la libertad del buen linage, se engrandecerá.
27 [Fundamentos eternos sobre firme piedra son los mandamientos de Dios en el coraçon de la muger sancta.]
28 La muger que se alquila, semejante es à la puerca: mas la casada, torre contra la muerte será estimada de su marido.
29 La mala muger àl hombre malo será dada por suerte: mas la buena à aquel es dada que àl Señor teme.
30 La muger suzia menosprecia la verguença. mas la hija honesta aun de su marido se auergonçará.
31 La muger desuergonçada à la perra es semejante: mas la vergonçosa àl Señor tiene en reuerencia.
32 La muger que honrra à su marido de todos será juzgada por sabia: mas la impia que lo menosprecia, será nombrada en soberuia.
f G. mas todo animo de hombre semejante à las costumbres desta en &c. 33 La muger gritadera y lenguaz para echar los enemigos hà de ser buscada, y todo animo de hombre [f] que con la tal conuersáre, en alborotos de guerra passará su vida.
34 ¶ Con dos cosas se molesta mi coraçon, y con la tercera me viene enojo. III.
g Para la muerte violenta. 35 El hombre de guerra trabajado de pobreza: los hombres prudentes quando son desechados como estiercol: el que se torna de justicia à peccado, àl qual el Señor lo señaló [g] para el cuchillo.
36 [¶ Dos cosas me han parecido difficiles y peligrosas] el mercader à penas se escapa de peccado: y el regaton no carecerá de culpa. IIII.

CAPIT. XXVII.

PRosiguiendo el proposito començado, encomienda quanto à las riquezas que se detenga el hombre en la mediocridad, y temor de Dios. II. Diuersas reglas para saber juzgar de los ingenios. III. Encomienda la fidelidad en el secreto para con el amigo &c. IIII. Huyr la yra y la soberuia &c.

*1. Tim 6, 9. Pro. 23, 4. h Su liberalidad. q d. boluerse ha auaro ò mezquino. Matt. 20, 15.
MVchos * han peccado por causa de pobreza: y el q̃ procura de tener mucho [g] su ojo peruierte.
2 Entre las junturas de las piedras será hin-

hincado el palo, y entre venta y compra se
entremeterá peccado.
3 [El peccado será quebrantado con el
peccador.]
4 Si no te entretuuieres con diligencia
en el temor del Señor, tu casa será trastor-
nada presto.
5 Como en el çarandar, las immundicias
quedan en el harnero, ansi las immundi-
cias del hombre en su pensamiento.
*Pro.27,21 6 *El horno prueua los vasos del ollero,
y la tentacion al hombre en su pensamien-
to.
II. 7 ¶ El fruto del arbol muestra su labrã-
ça; ansi es la oracion pensada en el cora-
çon del hombre.
8 Antes que hable, no alabes à hombre:
porque la prueua de los hombres es esta.
9 Si siguieres la justicia, alcançarla has,
y serás vestido della como de vna larga
ropa de honrra: [y morarás con ella, y pa-
a Matt.24. ra siempre te amparará, y en el dia [a] del re-
conocer hallarás firmeza.]
10 Las aues yrán tras sus semejantes, y la
verdad se boluerá à los que la vsan.
11 El leon assecha à la caça, ansi el pecca-
do à los que mal hazen.
12 Las razones del hombre pio son vna
perpetua sabiduria: [como el sol:] mas el
loco como la luna se muda.
b No contrates siempre si no por occasion. 13 Entre los necios [b] mira al tiempo: mas
entre los entendidos se contino.
14 Las razones de los locos son carga, y
y su risa en deleytes de peccado.
*Arr.23,9. 15 *La habla del que mucho jura, [c] eri-
c Sea horrible al pio. zará el cabello: y su quistion es quebramiẽ-
to de oydos.
16 La quistion de los soberuios es derra-
mar sangre, y su injuriarse es malo de
oyr.
III. 17 ¶ *El que descubre los secretos [del
*Arr.19,10 y 22,27. amigo,] el credito perdió, y no hallará ami-
go à su voluntad.
18 Ama al amigo, y séle fiel.
19 Y si descubrieres sus secretos, no lo
sigas mas.
20 Porque como el que pierde à su ene-
migo, ansi tu perdiste à tu amigo.
21 Y como el q̃ echa el paxaro de la ma-
no, ansi perderás al amigo, al qual nũca mas
cobrarás.
d Perderas tiempo y diligencia si procuras cobrarlo. 22 [d] No lo sigas, porque lexos va: y como
la gama huye del lazo, [porque su anima
fué herida.]
23 La herida puede se atar, y de las inju-
rias puede auer reconciliacion:
24 Mas el que descubre el secreto, toda
se perdió.

25 ¶ *El que guiña del ojo, fabrica ma- II.
las cosas: y el que lo conociere, se aparta- *Pro.10,10.
rá del.
26 En tu presencia hablará suaues cosas,
y marauillarsehá de tus dichos: mas al ca-
bo peruertirá su boca, y tus palabras trae-
rá [e] en trompeçon. e Para hazerte trõpeçadero.
27 Muchas cosas aborrezco: mas ningu-
na tanto como à este tal: el Señor tambien
lo aborrecerá.
28 El que echa la piedra en alto, sobre su
cabeça la echa: y el golpe engañoso, haze
gran herida.
29 * El que abre el hoyo, en el caerá: *Psal.7,16.
[y el que à su proximo pone piedra, en ella Pro.26,27.
trompeçará:] y el que arma el lazo, en el se Eccls.10,8.
rá preso.
30 El que mal haze, sobre el boluerá, y
no sabrá de donde le viene.
31 ¶ El escarnio y la afrenta [f] es de los IIII.
soberuios, y la vengança como vn leon les f Actiue y
assechará. passiue.
32 Con lazo serán presos, los que se huel
gan en la cayda de los pios: y dolor los cõ
sumirá antes de su muerte.
33 El furor y la yra son cosas execrables:
y el hombre malo será sujeto à ellas.

CAPIT. XXVIII.

Contra la vengança (continuando con la fin del cap.prec.) y retencion de la memoria de las injurias. II. Contra la ira y sus ocasiones. III. Contra los chismeros y malas lenguas: cuyo instituto el pio se guarde de imitar.

EL * que se venga, hallará la vengan- *Deu.32,35.
ça del Señor, y el le guardará sus Rõ.12,19.
peccados con diligencia. Heb.10,30.
2 Perdona à tu proximo la injuria, * y en *Mat.6,14.
tonces à ti tambien, quando orares, te se- Mar.11,25.
rán sueltos tus peccados.
3 Guarda la yra el hombre à otro hom-
bre, y pide sanidad del Señor?
4 Y no tiene misericordia para con otro
hombre como el, y rogará por sus pecca-
dos?
5 El siendo carne conserua la yra: quien
pues aurá misericordia de sus peccados?
6 Acuerdate de la fin, y dexa de enemis-
tarte.
7 No amenazes ayradamente con muer-
te ni perdicion, mas perseuera en los man-
damientos.
8 Acuerdate de los mandamientos, y no
te enojes con tu proximo.
9 Pon delante de tus ojos el Concierto
del Altissimo, y menosprecia la ignorácia.
10 ¶ * Apartate de quistiones, y pecca- II.
rás menos. *Arr.8,1.

11 Por-

11 Porque el hombre iracundo encenderá la quiſtion; el hombre peccador turbará à los amigos: y entre losque tienen paz, meterá calumnia.
*Prov. 16, 21. 12 * Conforme à la materia, anſi ſe encẽderá el fuego; y conforme à la vehemencia de la quiſtion ſe encenderá el ardor: y conforme à las fuerças del hombre crecera ſu furor; y conforme à ſus riquezas ſe augmẽtará ſu ira.
13 La contienda apreſſurada enciende el fuego: y la arrebatada pendencia derráma ſangre.
14 Si ſoplâres la centella, encenderſeha [como fuego:] y ſi en ella eſcupieres, ſerá apagada: y lo vno y lo otro ſale de la boca.
III. *Arrib. 21, 30. 15 ¶ * Al chiſmero y hombre de dos lenguas, abominaldo: porque à muchos que tenian paz, echaron à perder.
16 La lengua doble remouió à muchos, y los traſpaſſó de vna nacion en otra.
17 Ciudades de ricos cercadas de muralla ha deſtruydo, y minado caſas de grãdes.
18 [Ella há derribado potencias de pueblos, y ha deshecho gentes fuertes.]
19 La lengua doble ha echado *de ſus caſas* mugeres varoniles; y de ſus trabajos las ha defraudado.
20 Elque la eſcucha, no hallará deſcanſo, ni biuirá con reposo.
21 El golpe del açote hará cardenales; mas el golpe de la lengua deſmenuzará los hueſſos.
22 Muchos han caydo à filo de eſpada: mas no han ſido tantos como losque cayẽron por cauſa de la lengua.
23 Bienauenturado elque ſe guardó de la mala lengua: y elque no paſſó por ſu furor: y el que no truxo ſu yugo, ni fue ligado en ſus coyundas.
24 Porque ſu yugo es yugo de hierro, y ſus coyundas coyundas de metal.
25 Su muerte es muerte mala, y el infierno es mas prouechoſo que ella.
26 Su perſeuerãcia no permanecerá: mas poſſeerá los caminos de los injuſtos. No ſe enſeñoreará de los pios, ni en ſu llama ſerán quemados.
27 Los que dexan àl Señor, caerán en ella, y ella arderá en ellos, y no podrá ſer apagada; contra ellos ſerá echada como vn leon, y como vn tigre los deſtruyrá.
28 Mira que cerques tu poſſeſsion con eſpinas, [y no oygas la mala lengua:] y à tu boca haz candados y cerrojos.
29 Encierra tu oro y tu plata, y pon peſo à tus razones, y à tu boca puertas y cerraduras.
30 Mira no reſuales en ellas, porque no caygas delante del que te aſſecha, y tu cayda ſea incurable y mortal.

CAPIT. XXIX.

Exhorta à la Charidad ayudando àl proximo en ſu pobreza empreſtando, ò fiando, pero con tiento prudente para no caer en los inconuenientes que ſuelen ſuceder: y que deeſta ayuda no haga eſcarmentar àl pro la ingratitud de muchos. Auiſa tambien àlque recibe de ſu deuer. II. Que el hombre prudente procure auer y conſeruar lo neceſſario para la vida humana, por los inconuenientes y incommodidades que ſin ello ſe paſſa enel mundo, à cauſa de la inſolencia de losque lo empreſtã muchas vezes.

EL que haze miſericordia, preſta à ſu proximo: y [a] el que preualece ſobre ſu mano, guarda los mandamientos. a Elque ſe esfuerça à vencer ſu auaricia eneſte caſo.
2 Da empreſtado à tu proximo en tiempo de ſu neceſsidad, y paga con tiempo à tu proximo.
3 Ten firme tu palabra, y trata fielmente conel: y en todo tiempo hallarás loque te fuere neceſſario.
4 Muchos eſtimaron loque ſe les empreſtó, como ſi ſelo hallâran: y dieron moleſtia à aquellos, de los quales fueron ayudados.
5 Algunos entretanto que reciben, beſan las manos; y por auer los dineros del proximo, humillan ſu boz:
6 Y àl tiempo de la paga alargan el plazo, y dan palabras de negligencia, y eſcuſanſe conel tiempo.
7 Y ſi pudieren dar, à penas traerán la mitad, [repugnando del todo,] y tendrán la deuda por coſa hallada.
8 Y ſinó, defraudarán de ſu dinero *àlque les empreſtó*, y tomarán conel enemiſtades ſin cauſa:
9 Pagarlehan con maldiciones y con injurias: y en lugar de hõrra le darán afrenta.
10 Anſi que muchos por cauſa de la malicia ſe apartan [b] del hombre, temiendo de ſer defraudados ſin ningun merito ſuyo. b S. neceſſitado.
11 Tu empero para con el humilde ſé paciente, y para hazerle beneficio no lo traygas en dilaciones.
12 [c] Por cauſa del mandamiento ayuda àl pobre, y en ſu neceſsidad no lo embies de ti [vazio.] c Q. d. No por el reſpecto de la perſona.
13 Pierde el dinero ſin ganancia por el hermano y el amigo: y no lo dexes enmohecer debaxo de la piedra paraq̃ ſe pierda.
14 Pon tu theſoro conforme à los mãdamientos del Altiſsimo, y ſerteha mas prouechoſo que el oro.

*Dan.4, 24 15 * Encierra la limosna en tus camaras
Luc.11,41. [en el coraçon del pobre,] y esta te librará
Act.10,4. de toda afflicion.
Arrib.17, 18. 16 [La limosna del hombre es como
vna bolsa *que lleua* consigo : y la gracia del
hombre cóseruará como la niñeta del ojo.
17 Y despues se leuantará, y les pagará à
cada vno en su cabeça.]
18 Ella peleará por ti contra tu enemigo,
mas que escudo fuerte y que lança robusta.
19 El hombre de bien fiará à su amigo : y
elque vuiere perdido la verguéça, lo desam-
parará.
20 Del agradecimiento del fiador no te
oluides, porque su anima puso por ti.
21 El beneficio del fiador, el mal hombre
lo destruye.
22 El peccador rehuyrá las fianças : y el
ingrato [quando perdiere la verguença,]
en su pésamiéto desampárará àl q̃ lo libró.
23 La fiança [mala] echó à perder à mu-
chos bien endereçados ; y los commouió
como las ondas de la mar.
24 Ella ha echado de su casa à hombres
poderosos, y los hizo vagabundos entre na
ciones estrañas.
25 El peccador que quebranta los man-
damientos del Señor, caerá en fiança: y elq̃
G.en juy- figuiere las reuentas, caera [a] en pleytos.
os. 26 Socorre à tu proximo segun tu facul-
No sea tad, empero mira [b] no caygas.
n tu ruy- 27 ¶ * Lo principal de la vida del hom-
. bre es el agua, y el pan, y el vestido, y la ca-
II. sa que cubre la verguença.
bax,39. 28 Mejor es la vida del pobre debaxo de
vna choça, que el grande apparato de man-
jares en casa agena.
29 En lo poco y en lo mucho ten conté-
.y op- tamiento : [c] porque nadie te dé en rostro q̃
brio de no tienes donde morar.
casa no 30 Miserable vida es *andar* de casa en ca-
gas. sa: porque donde fueres estraño, [no trata-
rás seguramente,] ni abrirás la boca.
31 Hospedarás y darás de beuer à los in-
gratos, y sobre ello oyrás cosas q̃ te amar-
guen, (comer, si tienes que.
32 Hola huesped, pon la mesa, y da nos de
33 Huesped, da lugar à vna persona hon-
rrada: es menester la casa, porque tengo de
recebir à mi hermano.
34 Estas cosas son graues à qualquiera
hombre de seso, el reproche de la casa, y la
injuria *dicha* àl acreedor.

CAPIT. XXX.

Reglas à los padres para la buena criança de los hijos. II. Hase de curar de la salud del cuerpo sobre todos los bienes temporales. III. Del auaro y de su condiciõ miserable. IIII. Llama à la santa y honesta alegria, necessaria para la conseruaciõ de la vida.

Elque * ama à su hijo, continamente * Prou.13,
lo açotará, para ser alegre en su pos- 24.y 23,13.
trimeria, [y no palpar las puertas de
sus vezinos.]
2 Elque castiga à su hijo, será ayudado
del, ỹ entre los que le conocen, se honrrará
conel.
3 * Elque enseña à su hijo, hará embidia à
su enemigo: y delante de los amigos se ale- *Deu.6,7.
grará conel.
4 Muerto su padre, será como sino fuesse
muerto: porque dexó despues de si otro se-
mejante à si.
5 Vidolo en su vida, y alegrose con el : y
en su vida y en su muerte no se entristeció.
6 Dexó defensor contra los enemigos, y
quien à los amigos fuesse agradecido.
7 Elq̃ regala à su hijo, sus heridas ata: y ca-
da vez q̃ clamàre se turbarán sus entrañas.
8 El cauallo no domado sale duro, y el hi-
jo dissoluto sale temerario.
9 Regala àl hijo, y [d] espantarteha : juegà d O, ame-
conel, y contristarteha. nazartcha.
10 No te rias conel, porque no tengas
dolor conel, y alcabo [e] cruxas los dientes. e Regañ-
11 No le dés licencia en la mocedad, ni rás de des-
dissimules sus inconsideraciones. pecho.
12 * Dobla su cuello en la juuentud: que- *Arr.7,21.
brantale los costados entretanto que es
muchacho; porque por vétura no se endu-
rezca, y no te obedezca, y dé dolor à tu a-
nimo.
13 Enseña à tu hijo, y trabaja conel : porq̃
no trompieces en su afrenta.
14 Mejor es el pobre sano y de buena dis-
pusicion, que el rico [flaco y] açotado en
su cuerpo [con enfermedad.]
15 ¶ La salud y buena dispusicion [con II.
sanctidad de justicia] vale mas que todo o-
ro [y plata:] y el cuerpo sano, que riquezas
immensas.
16 No ay mejor thesoro que la salud del
cuerpo, ni mayor alegria que el gozo del
coraçon.
17 Mejor es la muerte que la vida amar-
ga, y [el eterno descanso que] la larga en-
fermedad.
18 ¶ Los bienes derramados en boca cer- III.
rada, son como quien embia viandas à ser
puestas sobre el sepulcro.
19 * De que sirue [f] la derramadura àl ido- * Dan. 14,
lo? porque ni comerá de ello, ni lo olerá. 6.
20 Ansi es aquel aquien Dios persigue, f Sacrificio
[y elque lleua el pago de su iniquidad.] liquido.
21 De los ojos vee * y gime, como el cas- Libamen.
trado que abraça la virgen y sospira. * Arriba
20,3.

22 ¶ No

IIII. 22 ¶ * No pongas tu animo en tristeza,
*Pro.12,21. ni te afflijas con tu mismo consejo.
y 15,13. y 23 El alegria del coraçon finalmente es
17,22. vida àl hombre: y el gozo del varon es lar ga edad.
24 Ama tu anima, y consuela tu coraçon [agradando à Dios, y contienelo, y allegalo en su sanctidad,] y aparta lexos de ti la tristeza.
25 Porque la tristeza hà muerto à muchos, y ningun fruto ay en ella.
26 La embidia y el enojo apocã los dias: y la congoxa trae la vejez temprana.
27 El coraçon largo y bueno tendrá cuẽta consigo en los manjares y comida.

CAPIT. XXXI.

La solicitud por ser rico es mala, y raro el rico justo y no auaro. II. Preceptos vtiles para el cõbidado. III. Sobre todo le encomienda la templança, especialmente acerca del vino, el vtil vso delqual descriue.

EL velar por hazerse rico seca las carnes: y la solicitud de las riquezas quita el sueño.
2 El cuydado del velar estorua el dormir. y la graue enfermedad impide el sueño.
3 Si el rico trabajáre, juntará riquezas: y si se reposáre, hinchirseha de sus deleytes.
4 Si trabajáre el pobre, tendrá delgada passadia: y si se reposáre, será necessitado.
5 El que ama el oro, no será justificado: y el que sigue la corrupcion, será lleno de ella.
* Arri. 8, 3. 6 * Muchos han caydo por causa del oro, y deláte de sus ojos tuuieron su perdicion.
a Notó la idolatria en el oro, como Col.3,5. 7 Palo para trompeçar es à los que[a] le sacrifican: [ay de aquellos que lo siguen:] y todo imprudente caerá en el.
*Luc.6, 24 8 * Bienauenturado el rico que fué hallado sin reprehension, y que no se fué tras el oro, [ni puso su esperança en el dinero, ni en los thesoros.]
9 Quien es este, y llamarlo hemos bienauenturado, porque hizo milagros entre los de su pueblo?
10 Quien fué prouado en el, y fué hallado perfecto, y poder se hà gloriar? Quien es aquel que pudo peccar, y no peccó: y hazer mal, y no lo hizo?
11 Portanto sus bienes serán firmes, y sus limosnas contará la Iglesia.
II.
b A mesa de algun grãde. 12 ¶ Quando te assentáres [b] à alguna gran mesa, no abras en ella tu garganta.
13 Ni digas,[c] O que de viandas? — c S. reprehendiendo tetricamente la liberalidad agena.
14 Acuerdate que es mala cosa [d] vn mal ojo. — d Mat.6,23. y 20,15.
15 Y que cosa criada es peor que el ojo? porque el llora por qualquier causa.
16 No estiendas tu mano à todo loque mirare, [porque corrompido de embidia no ayas confusion,] ni en el plato la metas [e] con el. — e Con el mal ojo.
17 [En el combite no te aprietes.]
18 * Por ti mismo entiẽde loque conuiene àl que está cabe ti: y piensa à todo. — *Mat.7, 12.
19 Come como hombre loque te es puesto delante, y no engullas, porque no seas odioso.
20 Por la buena criança acaba primero, y no seas insaciable, porque no offendas.
21 Y si te assentáres entre muchos, no estiendas tu mano primero que ellos, [ni seas el primero à demandar de beuer.] — III.
22 ¶ * Quanto es loque basta àl hombre enseñado? poco. y portanto [f] no anhela en su cama, [ni siente dolor.] — * Ab.37,32. f S. de repleto.
23 El trabajo del velar, y la colera, y la colica acompañan àl hombre insaciable.
24 Las entrañas del hombre templado gozan de saludable sueño: el se leuanta de mañana y es señor de si.
25 Y si fueres forçado à comer, leuantate, passeate, vomita, y reposate: y no acarrearás enfermedad à tu cuerpo.
26 Hijo, oyeme, y no me tengas en poco: porque loque yo te digo, tu lo hallarás àl cabo.
27 En todas tus cosas sé diligente y presto, y ninguna enfermedad te acometerá.
28 * [g] El hombre liberal en repartir el pan, los labios [de muchos] lo bendezirán: y de su honestidad tendrá fiel testimonio. — *Pro. 22,9. g G. Al esplẽdido en panes.
29 El que mal reparte el pan, la ciudad murmurará del: y el testimonio de su malignidad no será dudoso.
30 [h] En el vino no te muestres varon, * porque el vino à muchos echó à perder. — h En el beuer no te quieras mostrar valiente.
31 La fragua prueua el filo del cuchillo [i] en el temple: ansi el vino el coraçon de los soberuios en su embriaguez. — *Iudi.13,2 i O, para el temple.
32 * El vino es prouechoso à la vida del hombre, si se beue moderadamente. — *Psal.104,15 Prov.31,4
33 Que vida es la de aquel que se vence del vino?
34 [Que cosa defrauda la vida? la muerte.]
35 El vino es criado [desde el principio] para alegrar los hombres, [y no para embriaguez.]

36 El

36 El vino sufficiente beuido à su tiempo,trae gozo de coraçon, y alegria de animo.
37 [La beuida templada es salud àl anima y àl cuerpo.]
38 El vino tomado en demasia, trae amargura de animo, quistiones y contumacia.
39 La embriaguez augmenta el animo del imprudente para offender, disminuye las fuerças,y gaua heridas.
*Arr,20,1. 40 * En combite de vino no reprehendas àl proximo,ni lo vituperes,quando està alegre.
41 Con palabra injuriosa nolo offendas, ni lo afligas,quando lo encontràres.

C A P I T. XXXII.

PRosigue en los preceptos conuiuales ansi para el viejo como para el moço,señalando à cada vno los limites que guardarà en el hablar. II. Encomienda sobre todo el temor del Señor y el estudio de su Ley. III. El consejo maduro en toda empresa, laqual pide que sea goruernada por fe cuyo effecto es obediencia de la Ley de Dios y prospero successo en todo.

HIzieronte regidor *del vanquete*, no te ensoberuezcas *sobre los otros*, mas se como vno deellos.
2 Ten cuydado deellos, y ansi te assienta: y quando vuieres acabado tu officio, y lo vuieres hecho bien,assientate,
3 Para alegrarte con ellos, y porque recibas corona por causa de ornamento, [y alcançes dignidad de ser rogado de todos.]
4 Habla tu que eres el mas viejo, porq̃ à ti conuiene:
5 Mas con entendimiento exquisito, y no impidas la musica.
*Arr. 20,7. Eccls. 3, 7. 6 * Donde no escuchan, no derrames palabras: ni quieras parecer sabio importunamente.
a En engaste de &c. 7 Sello de carbunculo [a] en atauio de oro,es el acuerdo de los musicos en el combite de vino.
8 Sello de esmeralda en atauio de oro,es la melodia de los cantores en el vino suaue[y moderado.]
9 [Escucha callando, y por tu buena criança ganarás buena gracia.]
10 Habla mancebo,quando es menester: y à penas siendo dos vezes rogado.
11 Recoge tu razon en summa, y en pocas palabras muchas cosas: se como hõbre entendido,mas juntamente callado.
12 Entre los grandes no te iguales:y dõde ay viejos, no parles mucho.
*Iob. 32,6 13 * Delante del trueno se apresura el relampago,y delante del vergonçoso precederà gracia
14 Leuantate con tiempo, y no seas el postrero:ve à casa,y no seas perezoso.
15 Iuega alli, y haz loque quisieres, no en peccados,ni en palabras soberuias.
16 Y sobre todas cosas bendize à aquel que te hizo,y que [b] te embriaga de sus bienes. b Te harta.
17 ¶ El que teme àl Señor, abraçará su castigo: y los que à el madrugáren, hallarán su fauor. II.
18 El que busca la Ley,será lleno de ella: mas el fingido trompeçará en ella.
19 Los que temen àl Señor, hallarán el derecho,y como vna lumbre encenderán la justicia.
20 El hõbre pecccador se aparta del castigo,y halla loque es conforme à su volũtad.
21 ¶ El hombre de consejo no menospreciará la consideracion: mas el temerario y soberuio, nada teme aun quando haze sin consejo, [mas con sus mismas empresas sera redarguydo.] III.
22 [Hijo,]sin consejo nada hagas, y nũca te arrepentirás del hecho.
23 No vayas por camino [c] resbaloso, y no trompeçarás en pedregoso:ni tan poco te confies en el camino llano,ni pongas trompeçadero à tu anima. c G. de caydas.
24 Y guardate de tus hijos, [y de los de tu casa te recela.]
25 En toda buena obra ten fe en tu animo,porque esta es la guarda de los mandamientos de Dios.
26 El q̃ cree en el Señor,guarda sus mandamientos:y el que tiene en el su confiança,nunca padecerá detrimento.

C A P I T. XXXIII.

PRosigue en encomendar el temor de Dios y su Ley. II. El loco, y el mal amigo. III. La differencia que Dios por su Prouidencia y libre voluntad puso en los hombres, siendo todos de vna misma condicion en su origen. IIII. Da reglas para el gouierno de la familia despues de auer amonestado àl hombre, que se mantenga en libertad en quanto le fuere possible.

EL q̃ teme àl Señor nunca le encõtrará mal: mas solamente será tentado, y luego lo librarà.
2 El hombre sabio no aborrece la Ley: mas el que en ella es fingido, será como nauio en la tempestad.
3 El hombre de seso andará fielmente en la Ley,y la ley tambien le sera fiel.
4 Ordena tu oracion como vna questiõ clara

a Reſuelue recoge.haz ſumma. clara, y anſi ſerás oydo : [a] ata la doctrina,
y entonces reſponde.
II. 5 * ¶ Rueda del carro ſon las entrañas
*Arr.21,17 del loco ; y ſu penſamiento como el exe q̃
ſe torna.
6 Como cauallo garañon es el amigo eſ-
carnecedor, que debaxo de todo caualle-
ro relinchará.
III. 7 ¶ Que es la cauſa q̃ vn dia es mejor q̃
otro, pueſque la luz de todos los dias del
año ſale de vn miſmo Sol?
8 Por juyzio del Señor ſon differentes,
el qual diſpuſo las diferencias de los tiem-
pos y de los dias feſtiuos.
9 El honrró y conſagró los vnos dias, y
puſo los otros en el commun orden.
10 Anſi todos los hombres ſon nacidos
*Gẽ.1,27. y 2,7. de la tierra : * porque Adã de la tierra fué
criado : mas el Señor con la multitud de
ſu ſabiduria los diferenció, y los caminos
deellos hizo diuerſos.
11 A vnos proſperó y leuantó, à otros
conſagró y los hizo cercanos à ſi.
12 Y à otros abatió y los hizo execrables,
y los traſtornó de ſus ſillas.
*Iſa.45,9. Ierm.18,6. Sab.15,7. Rom.9,20 13 * Como eſtá el barro en la mano del
ollero, para ſer tratado conforme à ſu vo-
luntad,
14 Aſsi los hombres eſtán en la mano de
Dios ſu Criador, para dar à cada vno con-
forme à ſu juyzio.
*1. Cor.6,14. 15 * Como lo bueno es cõtrario à lo ma-
lo, y la muerte es contraria à la vida : anſi
el pio es contrario àl peccador, y el pecca-
dor contrario àl pio : De eſta manera en
todas las obras del Altiſsimo veremos pa-
res, donde lo vno es contrario à lo otro.
b Habla el Autor de ſi en cõparacion de los doctos que le precedieron. 16 [b] Y yo me he leuantado el poſtrero,
como el rebuſcador que coge tras los vẽ-
dimiadores.
17 Mas he aprouechado por la gracia del
Señor : y como vendimiador henchi el la-
gar.
*Arrib.24,26. 18 * Conſiderad que no he trabajado pa
ra mi ſolo, mas para todos aquellos q̃ buſ-
can enſeñamiento.
IIII. 19 ¶ Oydme ò principes del pueblo, y
gouernadores de la Igleſia eſtad atten-
tos.
20 Ni àl hijo, ni à la muger, ni àl herma-
no, ni àl amigo permittas poteſtad ſobre ti
en tu vida : ni tus bienes dés à otro, porq̃
no te arrepientas, y los tornes à pedir con
ruegos.
21 Mientras biues y reſpiras, no te hagas
ſieruo de hombre.
22 Porque mejor es que tus hijos te ayã
meneſter à ti, que no que tu mires à las ma
nos de tus hijos.
23 En todas tus coſas ten tu el mando : y
no pongas alguna mancha en tu honrra.
24 Quando los dias de tu vida fenecie-
ren, y vuieres de morir, reparte tu heren-
cia.
25 El paſto, y el palo, y la carga, conuie-
nen àl aſno : y el mantenimiento, y el caſti-
go, y el trabajo, àl ſieruo.
26 Trabaja [c] cõ el ſieruo, y hallarás deſ- c G. en el ſieruo. q. d. Haz trabajar àl ſieruo &c.
canſo : afloxale las manos, y buſcará liber-
tad.
27 El yugo y las coyundas doman la cer
uiz : anſi el cepo y los tormentos àl ſieruo
malicioſo.
28 Embialo à la obra, porq̃ no eſté ocio-
ſo : porque el ocio muchos vicios enſeña.
29 Ponlo en el trabajo, porque anſi le
conuiene : y ſi no obedeciere, apeſgalo cõ
ſus hierros :
30 Mas mira que no ſeas demaſiado cõ-
tra alguna carne, ni hagas alguna coſa [gra
ue] ſin juyzio.
31 * Si tienes ſieruo, tratalo como à tu a- *Arr.7,28.
nima [y como à tu hermano :] porque en
lugar de tu ſangre lo compraſte.
32 Porque ſi lo hirieres injuſtamente, y
el ſe te huyere, porque camino lo has de
buſcar?

CAPIT. XXXIIII.

No hazer caſo de ſueños (ſi no fueren dados de Dios) porque ſon vanidad. II. *La ley de Dios y la experiencia de muchas coſas, es lo que ſe hà de ſeguir.* III. *Encomienda el temor de Dios por ſus frutos y effectos glorioſos.* IIII. *Contra los ſacrificios de los impios.* V. *Cõtra los que defraudan al pobre ò de ſu pan en ſu neceſsidad, ò de ſu trabajo.* VI. *Contra el falſo penitente.*

LAs eſperanças del loco vanas ſon y
falſas. y los ſueños à los necios hazẽ
alas.
2 Como el que toma la ſombra, y el que
perſigue àl viento, es aquel que mira en
ſueños.
3 La viſion de los ſueños es vna coſa q̃
ſe parece à otra, y como vna ſemejança de
roſtro delante de otro roſtro.
4 Del immundo que coſa ſaldrá limpia;
y del falſo que coſa verdadera?
5 Los agueros y las adiuinaciones ſon
ſueños vanos : y el coraçon lleno de ima-
ginaciones, es como muger de parto.
6 Si no te fueren embiados del Altiſsi-
mo viſitandote, no dés à ellos tu coraçon:
7 Porq̃ à muchos han engañado los ſue-
ños ; y los que en ellos eſperaron, cayerõ.
8 ¶ La ley ſerá cumplida ſin mentira, y II.
la ſabiduria es perfecion à la boca fiel.

9 El

9 El que mucho há andado,muchas cosas
conoció:y elque ha experimẽtado muchas
cosas,contará intelligencia.
10 Elque nada ha experimentado, poco
sabe: mas elque ha andado por muchas tie-
rras,es mas astuto.
11 [Elque nunca fue tentado, q̃ue sabe?y
elque no está allanado, abundará de mal-
dad.]
12 Yo muchas cosas he visto en mi pere-
grinacion,y mas cosas entiendo de las que
puedo dezir.
13 Muchas vezes he peligrado hasta la mu-
erte [por causa de ellas:] y otras vezes por
ellas he sido conseruando [por la gracia de
Dios.]
III. 14 ¶ El Espiritu de los que àl Señor te-
men,biuirá: [y por su respecto será bendi-
to.]
15 Porque la esperança de ellos está en su
Saluador: [y los ojos de Dios sobre los q̃
lo aman.]
16 Elque teme àl Señor,nada temerá,ni se
espantará:porque el es su esperança.
17 Bienauenturada el anima de aquel que
àl Señor teme.
18 Porque enquien otro espera, ò quien
otro es su arrimo?
*Psal.33,15. 19 * Los ojos del Señor están sobre aque-
llos que lo amã:fortaleza poderosa,y fuer-
te arrimo,cobertura cõtra el calor, sombra
cõtra el mediodia, defensa contra la offen-
sa,y ayuda en la cayda:
20 Endereça àl animo, alumbra los ojos,
da la sanidad,la vida y la prosperidad.
IIII. 21 ¶ * El que sacrifica delo injusto, su
*Pro.21,27. offrenda es ridicula:y los dones de los ini-
quos,no son agradables.
22 [El Señor solo, à losque le esperan en
el camino de la verdad y de la justicia.]
*Prou 15,8. 23 * No se deleyta el Señor con las offren-
das de los impios, [ni tiene respecto à sus
dones:] ni por la multitud de sus sacrifici-
os se aplaca de sus peccados.
24 El que offrece sacrificio de la sustancia
delos pobres, es como el que sacrifica vn
hijo delante de su padre.
V. 25 ¶ El pan de los menesterosos es la vi-
da de los pobres: el q̃ deel los defrauda, es
a Homicida. [a] varon de sangres.
26 El que àl proximo quita el manteni-
Leu.19,13. miento,lo mata: * y el que defrauda àl jor-
Deu.24,14. nalero de su jornal,sangre derrama.
Iacob.7,22.
VI. 27 ¶ Quando vno edifica, y otro derri-
ba,que otra cosa ganan que trabajos?
28 Quãdo vno ora,y otro maldize,la boz
Num. 19. de qual de los dos oyrá el Señor?
11. 29 *El q̃ se laua por auer tocado el muer-
to, y otra vez lo toca, de que le sirue su la-
uatorio?
30 * Ansi el hombre q̃ ayuna por sus pec- *2.Ped.2,
cados,y va otra vez à cometer los mismos, 10.
quien oyrá sus oraciones?ò de que le siruió
su afligirse?

CAPIT. XXXV.

Enseña que la verdadera Religiõ consiste en verdadera obediencia de Dios, no en offrecer multitud de sacrificios por otra parte vazios deella, però contodo esso no absuelue de losque Dios mandó. II. Alcargo de Dios son los desamparados de ayuda en el mundo, el qual hará vengança en sus oppressores.

EL que guarda la Ley, haze hartos sa-
crificios: * y el que guarda los man- *1.Sam.15,
damiẽtos,offrece offrẽda saludable. 22.
2 [* Sacrificio saludable es tener atten- *Ierem.7,2
cion à los mandamiẽtos, y apartarse de to-
da iniquidad:
3 Y oracion por los peccados apartarse
de injusticia.]
4 El que agradece el beneficio, es como
el q̃ offrece [b] flor de harina:*y el que exer- b Minchah.
cita el biẽ hazer,haze sacrificio de alabãça. Leu.2,1.
5 Loque agrada àl Señor, es apartarse de *Phil.4,18.
la maldad: y dexar la injusticia es el sacrifi-
cio que lo aplaca.
6 * Delãte del Señor no parezcas vazio: *Exod.23,
7 Porque [c] estas cosas todas por el man- 15.y 34,23.
damiento de Dios se hazen. Deut.16,16.
8 * La offrenda del justo engrassa el altar: c Loque la
y su olor es suaue delante del Altissimo. Ley cõtiene.
9 El sacrificio del hombre justo es acce- *Gen.4,4.
pto: y su memoria nũca será oluidada [del
Señor.]
10 Honrra àl Señor [d] con buen ojo: y no d Liberalmẽte Matt.
disminuyas las primicias de tus manos. 20,15.
11 * En todo loque dieres,ten alegre ros- *2.Cor.9,
tro,y con alegria sanctifica tus decimas. 7.
12 * Da àl Altissimo conforme à lo que el *Tob.4,6.
te há dado: y dá con buen ojo de loque tu
mano [e] halló. e Gen.26.
13 Porq̃ el Señor es remunerador, el qual 12.
te pagará con el siete tanto.
14 * De tu don nada disminuyas,porque *Lev.22,21.
no lo recibirá. Deut.15,20
15 Y no mires al injusto sacrificio:porque *Deut.10,
el Señor es juez, * y no tiene respecto de 17 y 2.Chr.
personas. 19,17.
16 El no accepta persona contra el pobre: Iob 34,19.
mas oye la oracion del que padece injuria. Sab. 6, 8.
17 ¶ No menospreciará el ruego del huer- Act.10,34.
fano: ni à la biuda, si derramáre habla [de Rom.2,11.
gemido.] Gal.2,6.
18 Las lagrimas de la biuda no decienden Ephes.6,9.
de sus mexillas,y su clamor contra à quel q̃ Colos.3,25.
se las hizo saltar. 1.Ped.1,17.
II.

19 [Porque desde la mexilla suben hasta
el cielo:y el Señor que oye,se deleytará có
ellos.]
20 El que hórra à Dios con contentamiē-
to será recebido: y su oracion llegará hasta
las nuues.
21 La oracion del humilde penetra las nu-
ues, y no reposará, ni cessará hastaque aya
venido delante del Altissimo, y hastaque
el mire.
22 [Y el Señor no se alexará,mas] juzga-
rá àlos justos: y hará derecho, y no se tar-
dará: ni el Fuerte tendrá mas paciencia so-
bre ellos,
23 Hastaque rompa los lomos de los hō-
bres sin misericordia,y se vengue de las gē-
tes: hastaque quite la compaña de los inju-
riosos,y rópa los sceptros de los injustos.
24 Hastaque pague à cada vno segun sus
hechos, y castigue sus pensamientos segun
sus obras [de Adam, y segun su presun-
cion.]
25 Hastaque haga el juyzio de su pueblo,
y los recree con su misericordia.
26 Quan preciosa es la misericordia [de
Dios] en el tiempo dela afflicion? como la
nuue de lluuia en el tiēpo de la sequedad.

CAP. XXXVI.

Ora el Author affectuosamente por la restitució del Pueblo de Dios. II. Dela sagacidad. III. De las vtilidades del pio matrimonio àl qual exhorta.

O Señor,Dios dè todas las cosas, tē
misericordia de nosotros, y mira
nos, [y muestranos la luz de tus
miseraciones.]
2 Y pon tu temor * en todas las gentes q̄ *Ierem.10,25.
no te buscan: paraque conozcan que no ay
Dios,sino tu,y cuenten tus marauillas.
3 Leuanta tu mano sobre las gentes estra-
ñas,vean tu poder.
4 Paraque de la manera que te sanctificaſ-
te en nosotros delāte de ellos, ansi seas en-
grandecido en ellos delante de nosotros.
5 Paraque te conozcan,como nosotros te
hemos conocido:pues que ningun Dios ay
fuera de ti,ó Señor.
6 Renueua las señales,y [a] varia las mara- a Haz diuersas marauillas.
uillas.
7 Declara tu mano y tu braço derecho,pa-
raque prediquen tus admirables obras.
8 Despierta el furor, y derrama el enojo.
9 Quita el aduersario,y quebrāta àl ene-
migo.
10 Apressura el tiempo, y acuerdate del
juramento,paraque tus marauillas sean cō-
tadas.
11 Con yra de fuego sea consumido el que
escapáre, y los que hán opprimido tu pue-
blo,hallen perdicion.
12 Quebranta las cabeças de los princi-
pes,de los enemigos que dizen,No ay mas
de nosotros.
13 Ayunta todos los Tribus [de Iacob,y
conozcan que no ay Dios,sino tu:] y here-
dalos como desde el principio, [paraque
cuenten tus marauillas.]
14 Ten misericordia,ó Señor,del pueblo
llamado có tu nombre,y de Israel,* àl qual *Exod.4.22.
nombraste tu primogenito.
15 Ten misericordia para có Ierusalē ciu-
dad de tu sanctidad, y lugar de tu reposo.
16 Hinche à Sion,paraque leuante tus o-
raculos,y à tu pueblo dé tu gloria.
17 Da testimonio àlos q̄ tomaste por he-
redad desde el principio, y despierta las
prophecias [que los primeros Prophetas
habláron] en tu nombre.
18 Da galardon àlos que te esperan, para
que tus Prophetas tengan credito.
19 Oye Señor, la oracion de tus sieruos,
* conforme á la bendicion de Aaron sobre *Num.6.23.
tu pueblo, [y encaminanos en el camino
de la justicia.] y conozcan todos los q̄ ha-
bitan la tierra,que tu Señor,eres Dios sem-
piterno.
20 ¶ Todo manjar come el vientre, mas II.
vn manjar es mejor que otro.
21 En el gusto conoce la garganta la car-
ne de mōte, y el coraçon sagaz las palabras
de mentira.
22 El coraçon torcido dará tristeza; mas
el hombre muy experimentado le dará el
pago.
23 ¶ La muger es capaz de todo varon: III.
mas vna hija es mejor que otra.
24 La hermosura de la muger alegra el ros-
tro de su marido, y sobrepuja à todos los
desseos del hombre.
25 Si tiene en la lengua misericordia,mā-
sedūbre, y salud, su marido no es como los
otros hombres.
26 El que tomó muger, començó posses-
sion:[b] tiene ayuda semejante à si, y vna co- b Gen.2,18.
luna de su reposo.
27 Donde no ay cercado,la possession se-
rá saqueada:y donde no ay muger, [c] gemi- c El hōbre andará vagabundo, y gimiendo.
rá el vagabundo.
28 Porq̄ quien se fiará del ladron desem-
baraçado que anda de villa en villa? y quiē
se fiará del hombre que no tiene nido, y q̄
para donde le toma la noche?

CAP. XXXVII.

Contra el amigo falso. II. Reglas del consejo, quiē son inhabiles para darlo bueno, y quiē abiles.

abiles. Los primeros, losque en alguna manera son parte: Los segundos, el amigo pio: y mas que nadie, el proprio coraçon. III. Faltas de la lengua. y el vso que el sabio tiene della. IIII. El pio se mortifique en loque conociere ser mal inclinado, y especialmente en la gula.

TOdo amigo dirá, Yo tambien soy amigo de este: mas ay amigo de solo nombre.

2 No es dolor q̃ perseuera hasta la muerte el compañero, y el amigo que se tornó enemigo?

3 O pensamiento maldito, de donde saliste, para henchir la tierra de engaño, y de malicia?

*Arr.6,10. 4 *El compañero biue con el amigo en el tiempo alegre, mas en el tiẽpo de la afliciõ se tornará aduersario.

5 El compañero trabaja juntamente cõel amigo por causa del vientre: mas tomará el escudo *contra el, como* contra enemigo.

6 No se oluide tu animo del amigo, ni pierdas la memoria del, en tu prosperidad.

II. 7 ¶ Con el sospechoso no te aconsejes: y de los que tienen embidia de ti esconde el consejo.

*Arri.8,2. 8 *Todo consejero alaba su consejo, mas
39,21. ay algunos que aconsejan para su prouecho.

9 Del consejero guarda tu animo, y conoce primero que es loque el ha menester: porque el te aconsejará por su prouecho, porque no te ponga en auentura,

10 Y te diga, Bueno es tu camino: y el se ponga de la otra parte, para ver que te acõtece.

11 Con el hombre irreligioso no te aconsejes de sanctidad; ni conel injusto de justicia, ni con la muger de su combleça,

12 Ni de la guerra conel medroso, ni detrueque conel mercader, ni de venta con el comprador, ni de agradecimiento con el desagradecido:

13 Ni conel inhumano de humanidad, [ni con el deshonesto de honestidad,] ni cõel perezoso de ningun trabajo;

14 Ni conel jornalero de vn año de la fin de la obra, ni conel sieruo negligente de hazer muchos negocios, no escuches à estos en ningun consejo.

15 Mas sé contino conel hombre pio, àl qual conoces que guarda los mandamientos del Señor,

16 Cuyo animo es conforme àl tuyo: y q̃ si trompeçares [en tinieblas] se duela de tu cayda.

17 Y toma consejo con tu coraçon: porq̃ ninguna cosa te será mas fiel.

18 Porque el animo de cada vno à vezes auisa de mas cosas que siete cẽtinelas puestos en alta atalaya.

19 Y con todo esto ora àl Altissimo que enderece en verdad tu camino.

20 El principio de toda obra *sea* la razon [y la palabra verdadera:] y el consejo preceda à toda empresa.

21 ¶ Rastro de mudamiento de coraçon es el rostro. Ay quatro cosas, *es à saber* bueno y malo, vida y muerte: y la lengua es perpetua señora de ellas. III.

22 Ay hombres cautelosos, que enseñan à muchos, y à sus propias animas son inutiles.

23 Ay algunos que haziendo se sabios en palabras, son odiosos: estos serán priuados de toda sabiduria.

24 Porque no les fue dada gracia del Señor: porque son faltos de toda sabiduria.

25 Ay algunos que saben para si mismos, y los frutos de sabiduria son loables en sus bocas.

26 El hombre sabio enseñará su pueblo, y los frutos de su entendimiento serán firmes.

27 El hombre sabio será lleno de bendicion; y los que lo vieren, le llamarán bienauenturado.

28 La vida del hombre es de dias contados; mas los dias [a] de Israel son sin numero. a Del Reyno de Christo.

29 El sabio en su pueblo heredará hõrra, y su nombre biuirá para siempre.

30 ¶ Hijo, en tu vida tienta tu anima, y mira loq̃ le es dañoso, y no selo cõcedas. IIII.

31 *Porque no todas cosas hazẽ para todos, ni todos animos se deleytan de todas cosas. *1. Cor.6,12. y 10,23.

32 *No seas insaciable en todos deleytes, ni te derrames en viandas. *Arr.31,22.

33 Porque à la glotonia de las viandas sigue enfermedad, y la golosina insaciable se torna en colera.

34 Muchos por la insaciable golosina de las viandas perecieron; mas el que mirâre *por si* será de larga vida.

CAPIT. XXXVIII.

DEl medico, de la medicina, del lugar que el pio le dará, y del orden cõque procederá en curarse en su enfermedad. II. Del officio y deuer de los biuos en la muerte de los suyos, ansi acerca de la sepultura, como acerca de la tristeza por ellos. III. De los officiales mechanicos, y deque siruen enel mundo.

HOnrra àl medico de sus hõrras para las necessidades: porq̃ el Señor lo crió.

2 Porque la medicina viene del Altissimo: y de los reyes será honrrada.

3 La sciencia del medico haze alçar su cabeça,y delante de los principes es admirable.
4 El Señor crió de la tierra las medicinas, y el hõbre prudente no las despreciará con fastidio.
5 † El agua no recibió dulçura del madero,paraque su virtud fuesse notoria àl hombre?
6 El es el q̃ dió à los hombres la sciencia, para ser glorificado en sus marauillas.
7 El es el que sana por estas cosas, y mitiga el dolor del hombre.
8 El boticario cõ estas cosas haze sus cõpuestos [suaues, y sus vnciones salutiferas,] y sus obras [a] no tienen fin:mas [b] del procede la prosperidad sobre toda la tierra.
9 † Hijo,en tu enfermedad no seas negligente,mas ora àl Señor,y el te sanará.
10 Apartate del peccado, y endereça [c] la mano:y de toda culpa limpia tu coraçon.
11 Offrece [d] perfume de suaue olor, y memorial de flor de harina:engrassa la offrẽda, q̃ no eres tu el primero q̃ das estos dones.
12 Y da *luego* lugar àl medico, porq̃ Dios lo crió: y no se aparte de ti, porque lo has menester.
13 [Porque] ay tiempo, quando el buen successo está en sus manos.
14 Porque tambien ellos orarán àl Señor, que les prospere el ayuda y la cura por causa de la vida.
15 El que pecca contra aquel que lo hizo, [e] cayga en las manos del medico.
16 ¶ † Hijo,sobre el muerto derrama lagrimas,y comiença llanto, como quiẽ passa cosa dura: mas despues entierra su cuerpo segũ su qualidad,y no menosprecies [f] la sepultura.
17 Haz endecha amarga,y enciẽde el llanto, y saca luto segun su merecimiento:
17 Mas esto por vn dia ó dos,por euitar la calumnia, y admite luego consolacion por causa de la tristeza.
19 † Porque la tristeza acarrea muerte, y la enfermedad del anima doblega las fuerças.
20 Con la aprehension la tristeza persevera,y la vida del afligido cõsiste en el animo.
21 No entregues tu animo à la tristeza, mas echala de ti,y acuerdate del fin.
22 No te oluides de que no ay tornar,y q̃ à el no ayudas,y à ti te afliges.
23 Acuerdate [g] de su estado, porque tal há de ser el tuyo. Ayer à mi,oy à ti.
24 † En el reposo del muerto haz que tã bien repose su memoria, y en el apartamiẽto de su espiritu consuelate acerca del.

† Exo 15, 25. Iudith 5, 15.

a Son marauillosas.
b De Dios.

† Isa. 38, 2.

c Tus obras. s. conforme à la Ley de Dios.
d Leuit. 2, 1.

e Tenga àl medico por enemigo.

II.

† Arrib. 22, 10, y 1. Thes. 4, 13.
f Las exequias funebres moderadas con piedad.

† Prou. 15, 13. y 17, 22.

g G. de su juyzio.
† 2 Sã. 12, 20.

25 ¶ La Sabiduria del letrado consiste en la opportunidad del reposo: y el que menos cuydado tiene de si, saldrá sabio. III.
26 Como saldrá sabio el que tiene el arado? y el que se honrra del aguijon,guardãdo los bueyes? que se crió en la labrança de ellos, en cuya boca y palabras nũca ay sino las castas de los toros.
27 Este tal à hazer sulcos aplica su animo, y su cuydado está en apacentar las vacas.
28 Desta manera tambien es todo carpintero y albañi, q̃ passa la noche como el dia con su trabajo: y los que esculpen las figuras de los sellos,cuyo cõtino trabajo es para fingir mucha variedad de cosas: y los q̃ ponen su coraçon en imitar con la pintura los animales, que velan por acabar su obra.
29 Desta manera tambien es el herrero sentado junto à la yunque,occupado en obrar el hierro, que el vapor del fuego le seca las carnes, y está peleãdo con el calor de la fragua.
30 El sonido del martillo y de la yunque le caua las orejas,y tiene hincados sus ojos en conformar el instrumento *à loque está haziendo*:
31 Tiene puesto el animo en acabar la obra,y vela para polirla perfectamente.
32 Ansi tambien el ollero sentado à su obra,tornando su rueda cõ los pies, occupado tras su obra con summo cuydado, y teniendo cuenta con todo loque haze:
33 Aora figura el barro con sus manos, aora doma su fuerça con los pies,
34 Puesto su cuydado en vedriar la obra, y madrugando à limpiar el horno.
35 Todos estos estan cõfiados en sus manos,y cada vno es sabio en su obra.
36 Y ninguna villa seria morada,ni habitada sin estos,ni nadie vendria àella.
37 Mas en el consejo del pueblo no serán pregũtados,[h] ni passarán en la cõgregaciõ.
38 Ni se assentarán en los tribunales,ni entienden la forma y cuẽta de los juyzios, ni declararán la justicia ni el derecho, ni en las parabolas y sentencias aurán lugar.
39 Mas ellos sustentan la fabrica del mũdo,y sus votos nunca son,sino acerca del exercicio de su arte.

h No serán llamados para senadores ó ancianos.

CAPIT. XXXIX.

Officio del pio que quisiere ser estudioso de la sabiduria, sus estudios y la disposicion dellos para alcançarla. II. Exhorta de nueuo à la Iglesia à la piedad y àla consideracion delas condiciones y obras de Dios para mas conocerle, algunas delas quales enarra en particular.

Solo

SOlo el que à la Ley del Altiſsimo aplicó el animo, y en ſu meditacion ſe occupa, buſcará la ſabiduria de todos los antiguos, y en los Prophetas pondrá ſu eſtudio.
2 Mirará attentamente la declaracion de los varones nombrados, y en las agudezas de las parabolas ſe entremeterá.
3 Buſcará los ſecretos de los prouerbios, y en las enigmas de las parabolas ſe occupará.
4 En medio de los grandes miniſtrará, y delante de los principes ſerá claro.
5 Paſſará por tierras de gentes eſtrañas, porque aurá experimentado bienes y males entre los hombres.
6 Empleará ſu coraçon de mañana en ſaludar àl Señor ſu Criador, y derramará oracion delante del Altiſsimo.
7 Abrirá ſu boca para orar, y rogará por ſus peccados.
8 Si el gran Señor quiſiere, el ſerá lleno de eſpiritu de intelligencia.
9 Y derramará palabras de ſabiduria [como lluuia,] y confeſſará àl Señor en ſu oracion.
10 Endereçará ſu conſejo y ſciencia, y meditará en ſus ſecretos.
11 El declarará la diſciplina de ſu doctrina, y en la Ley del Concierto del Señor ſe gloriará.
12 Muchos alabarán ſiempre la Sabiduria de aqueſte, y ſu memoria para ſiempre no ſerá deshecha ni rayda: mas ſu nombre durará de ſiglo en ſiglo.
13 *Las gentes cõtarán la Sabiduria deſte, y ſu alabança diuulgará toda la congregacion. *Abaxo 44.14.
14 Si repoſáre, dexará mas fama que mil: y ſi quedáre, ganarlahá para ſi.
15 Auiendo yo tratado muchas coſas, aũ toda via paſſaré adelãte: porque como vna luna llena, eſtoy lleno.
16 O hijos ſanctos, oydme, y produzid como vn roſal plantado ſobre la corriente humida de las aguas.
17 Dad olor como el encienſo, y echad flor como el lirio.
18 Dad olor, y cantad alabança, y confeſſad àl Señor en todas ſus obras.
19 Dad à ſu nombre magnificencia, y cõfeſſalde con ſus alabanças [con la boz de vueſtros labios y] con cantares de vueſtra boca y con vihuelas, y en vueſtra cõfeſsion dezid aſsi,
20 *Todas las obras del Señor ſon illuſtres, y lo q̃ el mãdáre, ſera hecho à ſu tiẽpo. *Gen.1,31. Mar. 7, 37.
21 No es licito dezirle, Que es eſto, ó para que es eſto? porque todas eſtas coſas à ſu tiempo ſerán notorias.
22 *Por ſu palabra [a] ſe paró el agua como en montones, y àl dicho de ſu boca ſe recogeron las aguas. *Gen.8,1. a Ioſ.3,16.
23 Porq̃ ſu mandamiento es ſu buena voluntad, [b] ni ay quien ſu ſalud diſminuya. b La ſalud q̃ el quiere dar, no ay quiẽ la impida.
24 Todas las obras de toda carne eſtán delante del, ni nada ſe puede eſconder de ſus ojos.
25 De ſiglo en ſiglo eſtiẽde la viſta, y [c] delante del no ay coſa admirable. c Para ſu potencia.
26 No ay porque le diga alguno, Que es eſto, ó para que es eſto? porque todas las coſas ſon criadas para ſus officios.
27 Su bendicion cubre la tierra como vn rio, * y como vn diluuio la empreña. *Gen.7,21.
28 Anſi heredarán ſu yra las gentes [que no lo buſcaron,] * como ſuele cõuertir las aguas en ſalado. *Exod.14. 21.
29 Como ſus caminos ſon derechos à los ſanctos, anſi ſon trompeçaderos à los iniquos [en ſu yra.]
30 Los bienes deſde el principio ſon criados para los buenos: y los males tãbien para los malos.
31 *Lo principal de lo neceſſario à la vida del hõbre es el agua, el fuego, el hierro, la ſal, la harina del trigo, la miel, la leche, la ſangre de las vuas, el azeyte, y el veſtido. *Arrib.29, 28.
32 *Todas eſtas coſas como à los pios ſe les cõuiertẽ en biẽ, anſi à los impios en mal. *1. Tim. 4, 4.
33 Ay eſpiritus que ſon criados para caſtigo, que en ſu furor confirmaron ſus açotes:
34 Eſtos en el tiempo de la deſtruycion derraman ſu fuerça, y conſuman la yra de ſu Criador.
35 *El fuego, el granizo, la hambre, y la muerte, todas eſtas coſas jũtas ſon criadas para caſtigo. *Ab.40 9.
36 Los dientes de las fieras, los eſcorpiones, y las ſerpientes, y el cuchillo, dan à los impios pena mortal.
37 Eſtas coſas ſe gozarán con ſu mandamiento, y eſtarán aparejadas en la tierra para ſus officios, y no paſſarán à ſu tiempo loque les es mandado.
38 Portanto ya yo deſde el principio cõfirmado, hé meditado eſtas coſas, y las puſe por eſcripto.
39 *Las obras del Señor todas ſon buenas, y el dá à ſu tiẽpo todo loq̃ es meneſter. *Gen.1,31.
40 No es licito dezir, Eſto es peor que aquello: porque todas las coſas en ſu tiempo hallarán alabança.
41 Aora pues cõ todo coraçõ y boca alabad: y confeſſad el nombre del Señor.

CAPIT. XL.

Recita las calamidades à que los hombres están sujetos para mayor encarecimiento de las de los impios, cuyas proprias son, y las quales los esperan. II. Alaba algunas cosas comparandolas à otras.

Grande embaraço está aparejado àl hombre, y pesado yugo à los hijos de Adam, desde el dia que salen del vientre de sus madres, hasta el dia que tor-
nan [a] à la madre de todos. a Ala tierra.
2 Es àsaber, sus pensamientos y temores de animo, la imaginacion congoxosa de lo-que esperan, y el dia dela muerte,
3 Desde el que está assentado en throno de gloria hasta el humillado en la tierra y enel poluo.
4 Desde el que trae la vestidura cardena y la corona, hasta el q̃ anda vestido de crudo lino.
5 Enojo, embidia, turbacion, temblor, temor de la muerte, yra, dissension, y aun en el tiẽpo del reposo, el nocturno sueño aflige en diuersas maneras en sus camaras los animos de todos.
6 Poco, casi nada *passa el hombre* en reposo, y de alli ensueños, como si hiziésse centinela, es perturbado de la imaginació de su mismo animo.
7 Y como el que huyó de delãte de la batalla, que despierta àl tiempo de su salud, y del vano temor se admira.
8 Esto es comũ à toda carne desde el hõbre hasta la bestia: mas à los malos siete vezes mas.
* Arrib. 39, 35. 9 * Demas de esto muerte y sangre, y rẽzillas, y cuchillo, aprehensiones, y sobresaltos, hambre, destruycion, y tormentos:
10 Todas estas cosas juntas contra los in-
* Gen. 7, 11. justos son criadas: y aũ * el diluuio por causa de ellos fue.
* Gen. 3, 19. Aba. 41, 13. 11 * Todas las cosas *que son* de la tierra, buel-
uen à la tierra: * y las de la mar tornan à la
* Eccls 1, 7. mar.
12 Todo cohecho y injusticia será raydo: mas la fe estará para siempre.
13 Las riquezas de los injustos como rios se secarán; y se passarán como vn gran trueno que suena en la lluuia.
14 Quando abren las manos [para recebir,] ellos se huelgan: mas todos los q̃ mal hazen, perecerán del todo.
15 La generacion de los impios no hará muchas ramas: porque las immundas rayzes están sobre peñasco.
16 El carrizo nace sobre toda agua y ribera de rio: mas primero que toda yerua será arrancado.
17 La benignidad es como vn parayso cõ bendiciones: y la limosna permanece para siempre.
18 ¶ * La vida del que se contenta con su II. * 1. Tim. 6, 6. Phil. 4, 12.
suerte, y la del trabajador, es suaue: mas à ambos sobrepuja el que halla thesoro.
19 Los hijos y el edificar ciudad hazẽ firme fama: mas la muger irreprehensible es mas estimada que ambas cosas.
20 El vino y la musica deleytan el coraçon: mas el amor de la Sabiduria sobre ambas cosas.
21 La flauta y el psalterio hazen suaue melodia: mas sobre ambas cosas la suaue lengua.
22 Tus ojos cobdiciarán la hermosura y buena gracia: mas sobre ambas cosas la verdura de las sementeras.
23 El amigo y el compañero à tiempos se encuentran, mas la muger conel marido sobre ambas cosas.
24 Los hermanos y el socorro, àl tiempo de la aflicion: mas sobre ambas cosas la limosna librará.
25 El oro y la plata afirmarán el pie: mas sobre ambas cosas el consejo es aprouado.
26 Las riquezas y las fuerças leuantan el animo: mas sobre ambas cosas el temor del Señor.
27 Con el temor del Señor no ay falta: y no ay enel que buscar socorro.
28 El temor del Señor es como vn huerto de bẽdició, adornado sobre toda gloria.
29 Hijo, no biuas vida de mẽdiguez: porque mejor es morir que mendigar.
30 La vida del hombre que mira à mesa agena, no se há de tener por vida: porque cõ las viandas agenas su animo entristece:
31 Mas el hombre prudente y enseñado se guardará.
32 En la boca del desuergonçado es suaue la mendiguez, en cuyo vientre arde fuego.

CAPIT. XLI.

A Que suertes de gente es amarga ò dulce la muerte: y como la ha de recebir el pio. II. La suerte y condicion del impio. III. Solicitud de la buena fama. IIII. Dela verguença ò respecto, y de que cosas se tendrá para ser el hombre prudentemente vergonçoso.

O Muerte, quã amarga es tu memoria àl hombre que tiene el contento en sus bienes:
2 Al hombre desoccupado, prospero en todas cosas, y que aun puede comer.
3 O muerte, quã buena es tu suerte àl hõbre necessitado y falto [b] de fuerças. b De facultad. pobre.
4 Al hombre cargado de todos cuydados

dos en la vejez, y que deſconfió, y perdió
la paciencia.
5 No temas la ſentencia de la muerte,
mas acuerdate de los paſſados y de los por
venir: y que eſte es juyzio del Señor ſobre
toda carne.
6 Como rehuſarás tu loque agrada àl Al-
tiſsimo, ora tengas diez años, ò ciento, ò
mil? (ſa tiene.
7 En el ſepulchro la vida ninguna defen-
II. 8 ¶ Hijos abominables ſalen los hijos de
los peccadores, y los que conuerſan en la
vezindad de los impios.
9 La herencia de los hijos malos perece-
rá, y con ſu ſimiente anda junta perpetua
verguença.
10 Al padre impio accuſarán los hijos,
porque por cauſa del ſerán en verguença.
11 Ay de voſotros hombres impios, q̃ de-
xaſtes la Ley del alto Dios: porque aunque
ſeays muchos, perecereys.
12 Y que nazcays, nacereys para maldi-
cion: que murays, para maldicion ſereys a-
partados.
*Gen. 3, 19. Arr. 40, 11 13 *Todas las coſas de la tierra boluerá à
la tierra: anſi los impios, de maldicion à per-
dicion.
14 Los hombres lloran ſus mortuorios:
*Prov. 22, 1. *mas la fama de los hombres no buena ſe-
rá rayda.
III. 15 ¶ Ten cuydado de la [buena] fama:
porque eſto permanecerá contigo mas que
mil grandes theſoros de oro.
16 La buena vida tiene los dias cõtados:
mas la buena fama para ſiempre dura.
17 Hijos, conſeruad la diſciplina con re-
poſo: que quando la ſabiduria ſe encubre,
y el theſoro ſe eſconde, que prouecho ay
de ambas coſas?
*Arriba 20, 33. 18 *Mejor es el hombre que encubre ſu
locura, que elque eſconde ſu ſabiduria.
IIII. 19 ¶ Portanto tened reuerencia à mis
palabras.
20 Porque no es coſa eſtimada cõſeruar
qualquiera verguença; ni quãdo ſe trata de
ſer fiel todas las coſas ſon buenas en todos.
21 Delante de vueſtro padre, ò de vueſ-
tra madre tened verguença de la luxuria: y
delante del principe y del poderoſo, de la
mentira.
a S. tened verguença. anſi haſta el medio ver. 29. 22 [a] Del juez y del magiſtrado, del deli-
cto, de la cõgregacion, y del pueblo, de ha-
zer contra la Ley, (injuria.
23 Del compañero, y del amigo, [b] de la
b De injuriar à otro. 24 Y enel lugar donde morays, del hur-
to, y de la verdad de Dios, y del teſtamen-
to: y de hincar el cobdo à la meſa, de la afrẽ-
ta en el dár y tomar.

25 Y delque te ſaluda, de callar: y de mi-
rar la mala muger.
26 De tornar el roſtro à tu cercano: y de
defraudar à alguno de ſu parte ò de ſu don.
27 *Y de mirar curioſamente la muger *Matth. 5, 28.
caſada; y de ſolicitar la criada de otro: y de
acercarte à ſu lecho; y de dezir àl amigo
palabras injurioſas.
28 *Y de çaherir, deſpues de auer dado. *Arrib. 20, 25.
29 *Y de dezir à vnos loq̃ à otros vuie-
res oydo: y de deſcubrir los ſecretos. De *Arr. 19, 7.
eſta manera ſeras verdaderamente, vergõ-
çoſo, y alcãçarás la gracia de todos los hõ-
bres.

CAPIT. XLII.

POr el contrario declara enque coſas no ha de te-ner el hombre verguença ni reſpecto de nadie.
II. Solicitud que el buen padre tendrá por ſu hija.
III. Enarra algunas de las obras de Dios como por exemplo, de como han de ſer conſideradas para ſacar de ellas ſabiduria.

EN eſtas coſas *que ſe ſiguen* no ſeas ver-
gonçoſo, *ni tengas reſpecto à per- *Leu. 19, 15.
ſona, para peccar.
2 [c] De la Ley de Dios y de ſu Concier- Deu. 1, 17.
to, y enel juyzio de juſtificar àl pio: y 16, 19.
3 De oyr la razon de tu compañero, y de Prov. 24, 23.
los caminãtes: y enel dar de la herencia, de Iacob 2, 2.
los amigos: c De defenderla y ſeguirla.
4 Y en ajuſtar el peſo y las balanças: en
ganar mucho, ò poco;
5 En vender indifferentemente à losque
compran; en caſtigar mucho à los hijos: en
enſangrentar el coſtado del mal ſieruo:
6 En poner buena cerradura ſobre la mala
muger; y en cerrar dõde ay muchas manos;
7 En dar por cuenta y por peſo loque v-
uieres de dar à alguno: y lo dado y lo to-
mado todo por eſcripto;
8 Y en inſtruyr los ignorantes y los lo-
cos: y àl viejo, quãdo toma cõtienda cõ los
mãcebos; de eſta manera ſerás ſabio en to-
das coſas, y aprouado de todos los biuiẽtes
9 ¶ La hija [d] es àl padre vna ſecreta vi- II.
gilia, que la ſolicitud de ella le quita el ſue- d Deue ſer.
ño, que ni en ſu mocedad paſſe la flor de ſu
edad, ni deſpues de caſada venga en odio.
10 Que en ſu virginidad no ſea enſuzia-
da, ni ſe halle preñada en caſa de ſu padre: ò
que eſtando con ſu marido ella paſſe [e] los e S. de ſu
limites, ò ſea eſteril. vocacion y
11 *Sobre la hija deſuergonçada pon fir- officio.
me guarda, porque no te haga *ſer* eſcarnio à *Arr. 26, 13.
tus enemigos, fabula en la ciudad, nombra-
do en el pueblo: y te afrente en la compa-
ñia de muchos.
12 *No mires à ningũ hombre por cauſa *Arr. 25,
de hermoſura, ni entre mugeres te aſsiẽtes. 28.

*Gen.3,6.
13 Porque de las ropas sale la polilla, * y
dela muger la maldad de la muger.
I I.
14 [a] Mejor es la maldad del hombre que
la benignidad de la muger, de la muger *di-
go* que haze cosa vergonçosa.

a No es dicho para abono dela maldad del hombre, ni para vituperio dela bondad de la muger, si no para encarecimiẽto de su maldad.

15 ¶ Yo pues contaré las obras del Señor,
y declararé loque he visto:las obras del Se-
ñor *que son* por su palabra.
16 El Sol resplandeciente alumbra todas
las cosas, y su obra es llena de la gloria del
Señor.
17 El Señor no hizo todas sus marauillas
para ser predicadas de los sanctos, las qua-
les el mismo Señor todo poderoso fundó,
afirmandolas todas con su gloria?
18 El escudriña lo profundo y el coraçõ,
y entiende sus astucias : porque es Señor q̃
tiene toda sciencia, y estiende su vista has-
ta el fin de la eternitad.
19 El annuncia loque passó, y tambien lo-
que está por venir, y los rastros de los se-
cretos descubre.
20 * Ningun pensamiento se le escapa, y
ninguna palabra se le esconde.

* Iob 41,4. Isa. 29,15.

21 Sus obras admirables adornó con su
sabiduria, siendo el antes de todo siglo, y
por todo siglo sempiterno.
22 El no se há augmentado ni disminuy-
do, ni de ningũ consejero tuuo necessidad.
23 O quan hermosas son todas sus obras,
y quã dignas de ser consideradas [b] à la luz.
24 Todas estas cosas biuen y por toda
edad perseueran para todas las necessida-
des, y todas le obedecen.

b Curiosamente. cõ diligencia.

25 Todas son dobladas, la vna contraria
à la otra, y ninguna cosa hizo manca.
26 La vna confirma los bienes de la otra:
y quiẽ se hartará mirãdo la gloria de Dios.

CAPIT. XLIII.

Discurre por menudo por la consideracion de algunas de las obras de Dios para el mismo fin.

ESta [c] gloria tan alta, este firmamento
tan limpio, esta hermosura del cielo
tan illustre à la vista.
2 Este Sol tan claro [d] annunciador en su
salida, vaso admirable, obra del Altissimo.
3 Quando àl mediodia assa las regiones,
quien podrá sufrir su ardor?
4 Tres vezes mas abrasa los montes, que
el que sopla la fragua en obras ardientes,
exhalando vapor de fuego, y ofuscando los
ojos con el resplandor de sus rayos.
5 Grande es el Señor que lo hizo, por el
mãdamiẽto del qual appressura su camino.
6 * El mismo hizo à la Luna que guarde
su tiempo, *que sea* muestra de los tiempos, y
señal de las edades.

c Señala àl cielo. G. Soberuia ô gloria de alteza, el firmamẽto de limpieza &c.
d S. dela gloria de su hazedor y de Christo luz verdadera de los animos Ioan.1,
* Gen.1.16,

7 * Los dias festiuos son señalados por la
luna, disminuyẽdose su luz hasta acabarse.
8 El mes toma de ella su nõbre, y creciẽ-
do con sus mudamientos es admirable.
9 Apparato de reales está en lo alto res-
plandeciendo en el firmamento del cielo.
10 Hermosura es del cielo la gloria de las
estrellas, y el atauio lumbroso en la region
alta del Señor.
11 Al mandamiento del Sancto estarán en
su orden, ni nunca por cansancio dexan sus
estancias.

*Exo.12,2.

12 * Mira el arco hermoso de ver en su res-
plandor, y bendize à aquel que lo hizo.
13 Como ciñe el cielo con cerco lleno de
gloria, † las manos del Señor lo estendierõ.
14 El mismo por su mandamiento haze
apressurar la nieue, y acelera los relápagos
[e] conformé à su juyzio.
15 Por esto mismo se abren [f] los thesoros,
y las nuues buelan como aues.
16 El mismo con su grandeza fortifica las
nuues, y son quebrantadas las piedras del
granizo.
17 A su mirar se cõmueuen los montes, y
por su voluntad sopla [g] el Mediodia.

*Gen.9,14.
†Isa.40,12.
e Por su disposicion.
f S. De los vientos.
g El Austro.

18 La boz de su trueno haze à la tierra es-
tar de parto, y la tempestad del Norte y el
toruellino del viento como aues q̃ buelan,
esparzẽ la nieue, y la hazen decendir como
multitud de lãgostas que se assientan.
19 El ojo admira la hermosura de su blan-
cura, y à su lluuia se espanta el coraçon.
20 El mismo derrama sobre la tierra la ela-
da como sal, la qual congelada haze puntas
como palillos.
21 Quando el frio viento de Aquilon so-
pla, el yelo se congela del agua, y se detie-
ne en toda agua recogida, y se la viste co-
mo vn cosselete.
22 [h] Pace los montes, y quema el desierto,
y mata como fuego la yerua verde.

h S. el yelo.

23 La medicina de todo *es* vna niebla que
venga de priesa: el rocio si socorriere al ar-
dor, dará alegria.
24 El mismo por su voluntad haze repo-
sar àl abismo, y planta yslas en el.
25 Losque nauegan la mar, cuentan sus
peligros, de los quales nosotros nos admi-
ramos, quando los oymos.
26 Increybles y admirables obras ay alli,
todo genero de varios animales y natura-
leza de vallenas.
27 Y por el es prosperado el fin de todos,
y por su palabra consisten.
28 Aunque digamos muchas cosas, nũca
acabaremos : mas la summa de todo loq̃ se
puede dezir es, Ser el todas las cosas.

29 Que es nueſtra facultad para alabar-
lo? porq̃ mayor es el que todas ſus obras.
*Pſa.96,4. 30 * Es Señor terrible y en grãde mane-
ra grande, y ſu potencia es admirable.
31 Engrandeced ál Señor alabandolo
quanto pudierdes, porque aun ſobrepuja
à toda alabança.
32 Recoged las fuerças para alabarlo, y
no os canſeys: porque alabando nunca po-
dreys ygualar ſu alabança.
*Pſ.106,2. 33 * Quien lo ha viſto para hablar del?
Quien lo alabará como el es?
34 Muchas coſas ay occultas mayores q̃
eſtas, porque de ſus obras, pocas hemos
viſto.
35 Porque el Señor crió todas las coſas,
y à los pios dió ſabiduria.

CAPIT. XLIIII.

Comiença deſde aqui la ſegunda parte deeſte libro, laqual occupa el Author en alabanças de los padres por los quales ſe propagó el pueblo de Dios. De Henoc, Noe, Abraham, Iſaac, Iacob, Ioſeph.

ALabemos pues ya los varones illuſ-
tres, y à nueſtros padres de donde
decendimos.
2 Grande gloria hà adquirido el Señor
por eſtos, por ſu magnificẽcia deſde el prin
cipio.
3 Señores en ſus reynos, y varones nom-
brados en potencia, prudentes en ſu intel-
ligencia; que anunciaron prophecias.
*Exo.18,25 4 * Que gouernaron el pueblo con cõ-
ſejos, y con intelligencia de letras [a] popu-
lares, en cuya doctrina vuo ſabias pala-
bras.
5 Que inuentarõ las melodias de la mu-
ſica, y q̃ declararon verſos por eſcriptura.
6 Hombres ricos y fuertes, que biuierõ
en paz en ſus caſas.
7 Todos eſtos tambien en ſus edades al-
cançaron gloria, y fueron ornamento de
ſus tiempos.
8 Ay algunos que dexaron nombre pa-
raque ſus alabanças fueſſen contadas:
9 Ay otros de quien ninguna memoria
*Gẽ.7,21. quedó, * que anſi perecieron como ſi nun-
ca vuieſſen ſido: y ſalieron tales hombres
como ſi nũca naciera͂, y ſus hijos tras ellos
[b] Arr.ver.1 10 Mas [b] eſtos ſon varones de miſericor-
dia, cuyas juſticias no fueron pueſtas en
oluido.
11 Con la ſimiente deellos permanece
buena herencia, y ſus nietos ſon compre-
hendidos en el Teſtamento: en el Teſta-
mento es comprehendida ſu generacion,
y la poſteridad que le ſucede.
12 Su poſteridad permanecerá para ſiẽ-
pre, y ſu gloria no ſe perderá.
13 Sus cuerpos fuerõ ſepultados en paz,
y el nombre deellos biue por muchas ge-
neraciones.
14 * Los pueblos predican ſu ſabiduria, *Arr.39,14
y Igleſias de hõbres celebran ſus alabãças.
15 * Henoc agradó àl Señor Dios, y fué *Gen.5,24
traſladado en exemplo de penitencia à to- Ab.49,16.
da la poſteridad. Heb.11,5.
16 *Noe fué hallado perfecto y juſto, y en *Gẽ.6,9.y
el tiempo de la yra fué hecho reconcilia- 7,1.
cion. Hebr.11,7.
17 Portanto el ſolo quedó en la tierra,
quando vino el diluuio.
18 * Con el ſe hizo el Concierto ſempi- *Gen.9,11.
terno, que todo el genero humano no pe-
recerá por diluuio.
19 * Grande fué Abraham padre de mu- *Gen.12,3.
chas gentes, y ninguno le fué ygual en glo y 15,5. y 17,
ria. 4.
20 El guardó la ley del Altiſsimo, y en
Concierto fué con el: * el qual hizo firme *Gẽ.22,16
en ſu miſma carne, y fué hallado fiel en la Galat.3,8.
tentacion.
21 * Por loqual el le confirmó con jura- *Gẽ.22,16
mento, que en ſu ſimiente bendeziria to-
das las gentes, y que lo multiplicaria co-
mo el poluo de la tierra.
22 Y que enſalçaria ſu ſimiente como las
eſtrellas, para que fueſſen herederos deſ-
de la vna mar à la otra, y deſde el rio haſta
los fines de la tierra.
23 * El miſmo cõfirmó à Iſaac à cauſa de *Gen.26,3.
Abraham ſu padre.
24 Que aquella bendicion alcançaria à
todos los hombres: y * el Concierto re- *Gẽ.27,28.
poſó ſobre la cabeça de Iacob. y 28,1.
25 * El lo reconoció con ſus bendicio- *Gẽ.28,14.
nes, y le entregó la herencia: el le diſtribu- Ioſ.18,19.
yó ſus partes, y la repartió entre los doze
Tribus.
26 Y ſacó deel [c] vn varon [d] de miſericor c Ioſeph.
dia, el qual halló gracia en ojos de toda d Pio, reli-
carne. gioſo.

CAPIT. XLV.

Alabanças de Moyſen, Aaron, y Phinees.

MOyſen * amado de Dios y de los *Exo.11,3.
hombres, cuya memoria es con Act.7,22.
bendiciones.
2 A eſte ygualó à la gloria de los ſanctos,
y lo hizo grande para eſpanto de los ene-
migos.
3 Con ſus palabras hizo ceſſar las ſeña-
les, * y en preſencia de reyes lo glorificó. *Exo.6,7.
A eſte dió mandamientos para ſu pueblo, 8.
y le moſtró ſu gloria.
4 *En fe y en manſedumbre lo ſeñaló, *Exo.16,12
y lo eſcogió de toda carne. Num.12,3.

*Exod.16, 5 *A este hizo que oyesse su boz,y lo me
24. tió en la nuue.
*Exo.19,7 6 *A este dió mandamientos delãte de
todos,*es à saber* laLey de vida,y de sciencia,
paraq̃ enseñasse su Concierto à Iacob,y sus
derechos à Israel.
II. 7 ¶ * El engrandeció àl sancto Aaron
*Exo.4,14 semejante à el,y hermano suyo del tribu
y 7,2. de Leui.
8 Puso con el Concierto eterno,y diole
el sacerdocio de la nacion: hizolo bien-
a S.sacerdotal. auenturado [a] en el atauio,y vistiolo del ha
bito glorioso.
9 De cumplida magnificencia lo vistió,
y confirmólo con los instrumẽtos de po-
tencia: los pañetes, la vestidura talar,y el
humeral.
*Exod. 28, y 29. 10 * Cercólo de mançanas de oro, y de
campanillas espessas en derredor, q̃ sonas-
sen quando el anduuiesse:y hiziessen soni-
do en el templo por memoria à los hijos de
Israel su pueblo.
11 De la sancta estola, de oro y de color
de cardeno,y de purpura,de habito de ma
gestad,de varias hechuras y artificios, del
pectoral del juyzio,y de las señales de ver
dad.
12 De obra texida artificiosamente de hi
los de grana,de piedras preciosas con en-
grauaduras de sellos en engastes de oro,o-
bra de lapidarios,con escriptura esculpida
para memoria segun el numero de los Tri-
bus de Israel.
13 De corona de oro sobre la mitra, la-
qual tenia la imagẽ de la sanctidad, de ata-
uio honrroso,y de obra admirable hermo-
sa,y desseable à los ojos.
14 En ningun siglo antes del fueron he-
chas tales cosas,
15 Y ningũ estraño se vistió deellas: mas
solos sus hijos y nietos perpetuamente.
16 Sus sacrificios todos y enteros serán
offrecidos cada dia dos vezes perpetua-
mente.
*Leu.8,12. 17 *Moysen [b] consagró sus manos, y lo
b G. hinchió. vngió con el sancto olio.
18 A el fué dado por Concierto eterno,
y à su simiente por los dias del cielo,q̃ mi-
nistren y sacrifiquen à Dios, y q̃ bendigan
àl pueblo en su nombre.
19 A este eligió de todos los biuiẽtes,pa
raque offreciesse derramadura àl Señor,en
cienso y buenos perfumes por memorial
para aplacarle por el pueblo.
*Deut.17 20 *A este dió sus mandamientos,y po-
10,y 21,5. testad para juzgar conforme à su concier-
to: y paraq̃ enseñasse sus testimonios à Ia-
cob,y alumbrasse à Israel en su Ley.

21 Contra el conspiraron estraños,y va-
rones tuuieron del embidia en el desierto,
* siguiendo à Dathan y à Abiron y el van- *Nũ.16,1.
do de Core con enojo y furor.
22 Esto vidolo el Señor,y no lo aprouó;
portanto fueron consumidos de cruel yra.
23 Hizo en ellos milagros,quando la lla-
ma de su fuego los consumió.
24 * Mas à Aaron augmentó en gloria,y *Nũ.17,8.
à el dió la heredad:à el cõcedió las primi-
cias de los primogenitos, y en los prime-
ros frutos le proueyó de pan en hartura.
25 Porq̃ los sacrificios del Señor comen:
los quales asignó à el y à sus sucessores.
26 *Mas en la tierra del pueblo ningu- *Deu.12,12
na possession tuuo, ni alcançó porcion en y 18,1.
tre los de su nacion:porque el mismo Dios
es la parte de su herencia.
27 ¶ * Phinees hijo de Eleazar es el ter- III.
cero en gloria porquanto fué encendido *Nũ.27,7.
de zelo en el temor del Señor,y en el mo- Ps.106,30.y
tin del pueblo resistió con bondad y prõp- 1. Mach.2,
titud de su animo, y [c] expió à Israel. 26.
28 Por loqual le confirmó el Concierto c O. reconcilió.
de paz para ser Perlado del Sanctuario en
su pueblo, paraq̃ à el y à su simiente les q̃-
dasse para siempre la amplitud del Sacer-
docio.
29 Y como el Concierto fué hecho con
Dauid,que el derecho del reyno pertene-
ciesse por herencia à su hijo del tribu de Iu
da,ansi el derecho del sacerdocio fué pro-
metido por herẽcia à Aarõ y à su simiẽte.
30 El nos dé sabiduria en nuestro cora-
çon para gouernar su pueblo en justicia,pa
raque sus bienes nunca sean deshechos, ni
su gloria,por todos los siglos.

CAPIT. XLVI.

Las alabanças de Iosue,de Caleb,de los Iuezes, de Samuel.

VAliente en guerra fué [d] Iesus hijo d Iosue hijo de Nun.
de Naue,* sucessor de Moysen en *Iosue.12,7
el officio de prophecia. Nũ.27,18.
2 El qual conforme à su nombre,fué grã- *Deu.34,9
de en saluar sus escogidos,en hazer vengã Iosu.1,2.
ça de los enemigos que se leuantauan,y en
meter à los Israelitas en possession.
3 *Quanta gloria alcançó? quantas ve- *Iosu.8,3.
zes leuantó sus manos,y reboluió su espa-
da sobre las ciudades?
4 Quien antes del fué tal? porque el ad-
ministró las guerras del Señor.
5 *El Sol no se detuuo, impedido por su *Iosu.10,13
mano,y vn dia fué tan grande como dos?
6 Quãdo los enemigos lo apremiarõ de
todas partes,inuocó àl Enseñoreador Altis
simo,

ſimo,y el gran Señor lo oyó apedreãdo cõ
vehemente y violento granizo.
7 Con impetu acometió à las gentes, y
à los que reſiſtierõ mató en la decendida:
paraque las gentes conocieſſen ſus armas,
y que traya guerra con el fauor del Señor.
*Nũ.14,6. y1.Mach.2,56. 8 Porq̃ el tras el Poderoſo ſiguió, * y en
tiempo de Moyſen hizo miſericordia,quã
do el y Caleb hijo de Iephone reſiſtieron
àl enemigo, y detuuiero el pueblo de pec-
car,y apagaron la maligna murmuracion.
*Nũ.26,65 Deut.1,35. 9 * Eſtos dos fuerõ conſeruados de ſeyſ
ciẽtos mil hõbres de pie, para ſer metidos
en la poſſeſsion, en la tierra que manaua le
che y miel.
II. *Nũ.14,38. Ioſue.14,11. a Montaño ſa. 10 ¶ * Y à Caleb el Señor le dió forta-
leza,laqual permaneció con el hasta la ve-
jez, haſtaque ſubió à la tierra [a] alta,y ſu ge
neracion alcançó poſſeſsion:
11 Paraque todos los hijos de Iſrael co-
nocieſſen, q̃ es bueno yr enpos del Señor.
III. b No idolatró. 12 ¶ Y los juezes todos cada vno por ſu
nombre, de aquellos cuyo coraçon [b] no
fornicó,ni ſe apartarõ del Señor,la memo-
ria fué bienauenturada.
†Ab.49,12. 13 † Sus hueſſos reuerdezcan en ſu lugar
y ſu nombre ſea vſurpado entre los hijos
mas honrrados deellos.
IIII. †1.Sã.10,1. y 16,13. 14 ¶ Samuel Propheta del Señor, ama-
do de ſu Señor † conſtituyó reynos, y vn-
gió principes ſobre ſu pueblo.
15 En la Ley del Señor gouernó la mul-
titud,y el Señor viſitó à Iacob.
16 En ſu fe fué Propheta prouado, y en
ſu fé fué conocido de fiel viſion: [porq̃ vi-
do àl Dios de luz.]
†1.Sã.7,9. 17 † El inuocó àl Señor poderoſo, quã-
do ſus enemigos lo apremiaron de todas
partes,y ſacrificó vn cordero q̃ mamaua.
1.Sã.7,11. 18 † Y el Señor tronó deſde el cielo, y hi
zo q̃ ſe oyeſſe ſu boz con gran ſonido de
trueno.
†1.Sã.12,3. 19 † Y quebrãtó los capitanes de los de
Tyro, y todos los principes de los Philiſ-
theos.
†1.Sã.12,3. 20 † Y antes del tiẽpo de ſu luẽgo ſueño
proteſtó delante de Dios y de ſu Vngido
nunca auer tomado de ningũ hõbre dine-
ros, ni alguna otra coſa, haſta vnos çapa-
tos:y nunca hombre lo acuſó.
†1.Sã.15,1. y 28,3,15. 21 † Y aun deſpues de auer dormido pro
phetizó, y moſtró àl rey ſu fin: leuantó ſu
boz de la tierra, y prophetizó auer de ſer
raydas las maldades del pueblo.

CAPIT. XLVII.

Las alabãças de Nathã, de Dauid, de Salomõ, cu ya cayda tambiẽ deplora, cõ la diuiſiõ y ruyna del reyno en tiempo de Roboam ſu hijo por ſus peccados.

DEſpues deeſte ſe leuãtó * Nathan, *2.Sã.7, y 12: y 1.Chr.17.
el qual prophetizó en los tiempos
de Dauid.
2 ¶ Como la groſſura apartada del ſacri
ficiò de ſalud, anſi fué Dauid apartado de
los hijos de Iſrael.
3 * Con leones jugó como cõ cabritos: *1.Sam 17,49.
y con oſos como con corderos de ouejas.
4 * No mató el àl gigante en ſu moce- *1.Sam.17,49.
dad,y quitó la afrenta del pueblo:
5 Quando leuantó la mano con la pie-
dra arrojada de la honda, y derribó el or-
gullo de Goliath?
6 Porque el inuocó àl Señor Altiſsimo,
elqual dió fuerça en ſu dieſtra paraque ma-
taſſe àl hombre poderoſo en guerra, y le-
uantaſſe el cuerno de ſu pueblo.
7 * De eſta manera *el Señor* lo glorificó en *1.Sã.18,7.
diez mil, y lo adornó de ſoberanas alaban
ças,y le dió la corona de honrra.
8 † El quebrãtó los enemigos del alder- †2.Sã.5,7.
redor, y à los Philiſteos contrarios tornó
en nada, quebrantando el cuerno deellos
haſta oy.
9 En todas [c] ſus obras dió confeſsion àl c Sus eſcriptos.ſus Pſalmos.
Sancto Altiſsimo con glorioſas palabras.
10 De todo ſu coraçon alabó [àl Señor:]
y amó àl Dios que lo hizo, [el qual le dió
poder contra los enemigos.]
11 † El conſtituyó cantores delante del *1.Chr.16,4.
altar, y à la conſonancia deellos hizo ſua-
ues verſos, paraque todos los dias dieſſen
alabanças con ſus canciones.
12 En los dias feſtiuos puſo [d] ornato cõ- d G. decencia.
ueniente:y adornó los tiempos perfecta-
mente, en los quales celebraſſen el nõbre
ſancto de Dios, y engrandecieſſen ſu ſan-
ctidad deſde la mañana.
13 † El Señor rayó ſus peccados,y ende- †2.Sã.12,13
reçó [e] ſu cuerno para ſiempre, dãdole por e Su Reyno.
concierto el reyno y el throno de majeſ-
tad en Iſrael.
14 ¶ Deſpues deel ſe leuãtó el hijo ſabio,
y por cauſa ſuya vino à la ampla herencia.
15 † Salomon reynó en tiẽpo pacifico, y †1.Re.4,21
alcançó gloria pacificãdole Dios los luga
res comarcanos,paraq̃ edificaſſe caſa en ſu
nõbre,y aparejaſſe ſanctuario para ſiẽpre.
16 † Quã ſabio fueſte en tu mocedad? y †1.Re.4,29
y amanera de vn rio lleno de intelligẽcia:
17 Tu animo cubrió toda la tierra, y la
hinchió de parabolas de enigmas: haſta las
yſlas de lexos llegó tu nõbre,y fueſte ama
ble en tu paz.
18 † Las prouincias ſe marauillaron de ti †1 Re.4,32.
por los cantares y prouerbios, por las ſe-
mejanças y interpretaciones.
19 En el nombre del Señor Dios, que ſe
llama

*1. Reyes llama Dios de Israel * allegaste oro como
10, 27. estaño, y amontonaste plata como plomo.
* 1. Reyes 20 *Inclinaste tus costados à las mugeres,
3,11. y en tu cuerpo fueste vencido.
21 Pusiste mancha en tu gloria, y profanaste tu nombre; acarreaste escandalo à tus hijos, y à ti truxiste dolor por tu locura:
22 Paraque de vn reyno se hiziesse dos,
* 1.Rey.12, * y de Ephraim començasse el reyno des-
17. obediente.
† 2.Sam.7, 23 † El Señor empero no dexó su miseri-
15. cordia, ni la desperdició de sus obras, ni ra-
a De Da- yó los nietos [a] de su escogido, ni quitó la
uid. raça de aquel que lo amò.
24 Antes dió reliquias à Iacob, y rayz à Dauid de si.
25 Mas Salomon reposó con sus padres,
26 Y dexó despues de si, de su simiente, la locura del pueblo,
† 1.Rey.12, 27 † A Roboam falto de entendimiento,
30. que con su cõsejo enagenó de si àl pueblo.
† 1.Rey.12, 28 Y à Ieroboam hijo de Nabat, † el qual
28. hizo peccar à Israel, y dió el camino de pec car à Ephraim.
29 De està manera se multiplicaron sus peccados, hastaq̃ fueron echados de su tierra.
30 Porque ellos siguieron con ardor toda prauedad, hastaque la yra y la vengança vino sobre ellos, [q̃ los librò de todos sus peccados.]

CAPIT. XLVIII.

Las alabanças de los Prophetas Elias, y Eliseo, del Rey Ezechias, y del propheta Isaias.

Despues se leuantó, como vn fuego,
† el Propheta Elias, cuya palabra
† 1. Rey.17, ardiá como vna hacha.
1. 2 Y truxo sobre ellos fuerte hambre, y con su zelo los apocò: [porque no podian tolerar los mandamientos del Señor.]
† 1. Rey.17, 3 † Con palabra del Señor retuuo el cie-
1. lo, y † truxo fuego del cielo tres vezes.
† 2. Rey. 1, 4 O Elias, quan grande gloria alcançaste
10. con tus milagros, y quien se gloriará como tu?
† 1.Rey.17, 5 † Que resucitaste de la muerte àl muer-
17. to, y heziste tornar su anima en el cuerpo por palabra del Altissimo.
6 Que derribaste los reyes à destruyció, y à los gloriosos de sus assientos.
† 1.Rey.19, 7 † Que oyste en Sinai la reprehensió del
13. Señor, y en Oreb los juyzios de vengança.
† 1.Rey.19, 8 † Que vngiste reyes para dar galardon:
17. y prophetas que te succediessen.
† 2. Rey.2, 9 † Que fueste recebido en toruellino de
11. fuego, en carro de cauallos ardientes.
† Malach. 10 † Que estás registrado para reprehen-
4,8. der à sus tiempos, y para aplacar la yra del diuino juyzio antes que se encienda. para reconciliar el coraçon del padre àl hijo, y para restituyr los tribus de Iacob.
11 Bienauenturados losque te vieron, y los que murieron en amor.
12 Porque nosotros biuiremos en vida, [mas despues de la muerte no será tal nuestra fama.]
13 ¶ † Despues q̃ Elias fue cubierto del II.
toruellino, Eliseo fue lleno de su espiritu: el † 2. Rey.2,
qual en sus dias no fue commouido de los 9,15.
principes, ni nadie lo sujetò.
14 † Ninguna cosa lo sobrepujó, y aũ en † 2.Rey.13,
su descanso prophetizó su cuerpo. 21.
15 Hizo milagros en su vida, † y en su mu- † 2.Rey.13,
erte fueron marauillosas sus obras. 21.
16 Y ni aun con todas estas cosas el pueblo hizo penitencia, ni se apartó de sus peccados, † hastaq̃ fueron echados de su tierra, † 2.Rey.18,
[y fueron esparzidos por todo el mundo;] 12.
17 Y quedó muy poco pueblo en la casa de Dauid con su principe.
18 Algunos de ellos hizierõ la voluntad de Dios, mas otros multiplicarõ sus peccados.
19 † Ezechias fortificò su ciudad, y truxo † 2.Chron.
el agua en medio de ella: cauó el peñasco 32 3.
con hierro, y edificó fuentes de agua.
20 † En los tiempos de este subió Sena- † 2.Rey.18,
cherib, el qual embió à Rapsaces que leuã- 13.
tó la mano contra Sion, y se ensoberueció y 2. Chron.
con su potencia. 32 1.
21 Entonces fueron cõmouidos los cora- Isa.36,8.
çones y manos de ellos, y tuuieron dolores como mugeres de parto.
22 Mas inuocaron àl Señor misericordioso, estendiendo sus manos à el, y el Sancto los oyó desde el cielo, y los redimió por mano de Isaias [el sancto Propheta.]
23 † El hirió los reales de los Assyrios, y † 2. Re.19,
el angel del Señor los destruyó. 35.
24 Porque Ezechias hizo loque àl Señor Tob.1, 21.
agradó, y fue valiente en los caminos de Isa.37,36.
Dauid su padre, los quales mandaua Isaias y 1.Mach.
el gran Propheta y fiel en su vision. 7,41.
25 † En sus dias tornó atràs el Sol, y aug- y 2.Mach.
mentó la vida àl Rey. 8,19.
26 Con grande espiritu vido loque auia † 2, Re. 20,
de venir àl cabo de los tiempos: y consoló à 6.
losque llorauan en Sion. Isa.38, 5.
27 El dixo antes las cosas por venir por toda la edad, y las cosas secretas antes que acontecìessen.

CAPIT. XLIX.

Las alabanças del rey Iosias, de los prophetas Ieremias, Ezechiel, los doze prophetas. Las de Zorobabel, de Iesus hijo de Iosedec, de Nehemias, de Henoc, de Ioseph, de Sem y de Iaphet, y de Adam.

La

* 2. Reyes 22,1.y 23,2. y 2.Chr.34, 3.

LA memoria * de Iosias es como vna
composicion de perfume hecha por
mano de perfumador.
2 En las bocas de todos será dulce como
la miel su memoria, y como la musica en el
vanquete de vino.

* 2.Reyes 22,y 2,Chr. 34.

3 * El se endereçó [diuinamente] por la
conuersion del pueblo, y quitó las abomi-
naciones de maldad.

* 2.Reyes 23,4.

4 * Endereçó àl Señor su coraçon, y en
los tiépos de los impios cófirmó la piedad.
5 Sacados Dauid, Ezechias, y Iosias, todos
erráron grandemente.
6 Porque dexaron la Ley del Altissimo,
y los reyes de Iuda faltaron.

a El Reyno. b El Templo con todo su ornato.

7 Por loqual el entregó à otros [a] el cuer-
no de ellos, y [b] la gloria à gente estraña.
8 * La ciudad escogida de sanctidad en-
cendió, y sus caminos hizo desiertos, como
estaua prophetizado por Ieremias.

* 2.Reyes 25,9. y 2.Chr.36, 19. *Ierẽ.38,6. * Ier. 1,5. *Eze. 1,4.

9 *Porque ellos lo auian maltratado, *a-
uiendo sido el sanctificado Propheta enel
vientre, para desarraygar, afligir, y perder,
y para edificar, y plantar.
10 *Ezechiel que vido la vision de gloria
que le fue mostrada enel carro de los che-
rubines.
11 Este hizo mencion de los enemigos de-
baxo *de figura* de la lluuia, y endereçó losq̃
caminauan por camino derecho.

* Arriba 46, 14.

12 Tambiẽ * los huessos de los doze Pro-
phetas reuerdezcã en sus lugares, y su me-
moria sea en bẽdiciones: porque cada vno
de ellos consoló à Iacob, y con esperança
cierta lo redimió.

* Agg.2,24. Esd.3,2.

13 Como engrandeceremos * à Zoroba-
bel, el qual es como vn sello en la mano de-
recha [de Israel?]

† Zach.3,2. Esd.3,2. y 3.Esd.6, 2. Agg. 1,12, y 2,3. †Nehẽ. 7,1.

14 † Ansi tambien Iesus hijo de Iosedec,
los quales en sus tiempos edificaron la Ca-
sa, y leuantaron el sancto Templo àl Señor
aparejado para eterna gloria.
15 Entre los escogidos fue tambien Nee-
mias cuya memoria será grãde, †el qual nos
leuantó los muros caydos, y restauró las
puertas con los cerrojos, y edificó de nue-
uo los fundamentos de nuestras casas.

Gen. 5, 24. Arr.44,16. Hebr.11,5. Gen.50, 25.

16 † Ninguno fue criado en la tierra tal
como Henoc, porque el fue de la tierra to-
mado en alto.
17 Ni ningun hombre nació ygual à Io-
seph capitan de sus hermanos, y firmamen-
to del pueblo, † cuyos huessos fuerõ cõser-
uados, [y aũ despues de la muerte prophe-
tizaron.]

Gen.5,3, 2.

18 †Sem y Seth fueron illustres entre los
hombres, y sobre todas cosas Adam en la
creacion.

CAPIT. L.

LAs alabanças de Simon el Gran Sacerdote decẽdiente de los Machabeos. II. Exhortando a las diuinas alabanças, y excomulgando à los infieles, y exhortando à la lecion deeste libro fenece el tractado.

SImon † tambien hijo de Onias grã Sa- †2.Mach, 3,4.
cerdote, el qual en su vida instauró la
Casa, y en su edad fortaleció el Tẽplo.
2 De este fue fundada la doble altura, el
alto reparo que cerca el templo.
3 En los tiempos de este las arcas de las
aguas que estauan ruynadas, fueron hechas
de metal como el mar.
4 Teniendo cuydado *de preseruar* su pue-
blo de cayda, fortificando la ciudad y cer-
candola y cerrandola.
5 Quan honrrado fueste en la conuersa-
cion del pueblo, quando salias de la casa
del velo?
6 Como la estrella de la mañana entre las
nieblas, y como la Luna llena en sus dias:
7 Como el Sol que resplandece sobre el
Templo del Altissimo, como el arco que il-
lustra las nuues de gloria:
8 Como las flores de las rosas en la pri-
ma vera, como los lirios àla salida del agua,
como el retoño del enciẽso en los dias del
verano:
9 Y como el fuego y el encienso en el in-
censario, como vaso de oro maciço ador-
nado de todas piedras preciosas:
10 Como hermosa y fructifera oliua, y co-
mo cypres que se leuanta hasta las nuues.
11 Quando el tomaua [c] la vestidura de c Los vestimentos sacerdotales.
gloria, y se vestia la consumacion de toda
magnificencia para subir àl sancto altar, el
cerco de la Sanctidad honrraua.
12 Quando el tomaua las partes de ma-
nos de los sacerdotes estando en pie delã-
te del fuego del altar:
13 Quando lo cercaua el coro de los her-
manos como cedro del Libano cercado de
renueuos de palmas:
14 *Es à saber* todos los hijos de Aaron en
su magnificẽcia, y la offrenda del Señor en
sus manos delante de toda la Iglesia de Is-
rael.
15 Y el ministrãdo para la conclusiõ del sa-
crificio sobre el altar para adornar la offrẽ-
da del Altissimo Todo poderoso estendia
sus manos [d] à la derramadura: d O, libacion.
16 Y derramaua de la sangre de vuas, ver-
tiendo à los fundamentos del altar olor de
suauidad àl Altissimo Rey de todos.
17 Entõces los hijos de Aaron leuantauã
clamor, y tocauan sacabuches, y haziã oyr
grã boz delãte del Altissimo por memoria.

18 En-

18 Entõces todo el pueblo de comun se
appressurauã:y cayan en tierra sobre su rostro,
para adorar àl Señor su Dios, grande y
Todo poderoso.
19 Y los cantores con sus bozes alabauã,
y cõ el grande sonido era hecha dulce melodia.
20 Y el pueblo rogaua àl Señor Altissimo
con oracion delante del Misericordioso,
hastaque se acabaua el diuino seruicio,
y los sacros ministerios eran cumplidos.
21 Despues quando decendia, el estẽdia
sus manos à toda la Iglesia de Israel, dando
de sus labios alabanças àl Señor, y glorificando
su nombre.
22 Y despues segundaua en la oraciõ para
recebir bendicion del Altissimo.
II. 23 ¶ Aora pues alabad à Dios, el qual solo
haze grandezas en todo lugar, y q̃ augmenta
nuestros dias desde el vientre, y haze
con nosotros segun su misericordia.
24 El nos dé alegria de coraçon, y conceda
paz en Israel en nuestros tiempos, como
en los siglos passados.
25 Para hazer con nosotros su misericordia
cõ fe, y nos redima en nuestros tiempos.
26 Dos naciones aborrece mi anima, y à
la tercera que no es nacion.
27 A los q̃ moran en el monte de Samaria,
y à los vezinos de Palestina, y àl pueblo
loco que habita en Sichem.
28 Doctrina de prudencia y de sciencia
escriuió en este libro Iesus hijo de Sirach
hijo de Eleazar natural de Ierusalem: en el
qual derramó la sabiduria de su coraçon.
29 Bienauenturado es el que se occupáre
en estas cosas: y el que las guardáre en
su coraçon será sabio.
30 Porque si esto hiziere, valdrá para todo:
porque pone sus pisadas en la luz del
Señor que dá sabiduria a los pios. Dios sea
alabado para siempre, Amen, Amen.

CAPIT. LI.

POr appendice ò añedidura del libro pone el Author vna oracion à Dios enque le haze gracias por auer sido su deffensor en su vida en diuersos peligros. II. Y con su exemplo exhorta àl estudio de la Sabiduria.

CONfessartehé ò Señor Rey, y alabartehe
por mi Dios y Saluador:
yo confessaré tu nombre.
2 Que has sido mi defensor y ayudador,
guardando mi cuerpo de perdicion.
3 Y me has librado del lazo de la lengua
calũniadora, de los labios de los q̃ obran
mẽtira, [y en presencia de los que estuuieron
en contra, te heziste mi defensor.]
4 Redemisteme segun la multitud de tu
misericordia, de los bramadores que estauan
aparejados para comerme.
5 Y de mano de los que buscauan mi vida;
y de muchas tribulaciones que he passado.
6 Del fuego que me ahogaua de todas
partes, del medio de la flama, paraque no
me quemasse en medio del.
7 Del profundo del viẽtre del infierno,
de la lengua immunda: de la falsa deposicion
acerca del rey, y de la calunia de la
lengua injusta.
8 Mi anima auia ya llegado hasta la muerte,
9 Y mi vida se auia acercado muy junto
àl infierno abaxo.
10 De todas partes me teniã asido, y nò
auia quien me ayudasse: miraua por alguna
ayuda de hombres, mas ninguna auia.
11 Entonces me acordé, ò Señor, de tu
misericordia, y de esta tu obra tan antigua.
12 Porque tu libras à los que te esperan,
y de manos de las gentes los defiendes.
13 Y ansi leuanté desde la tierra mi supplicacion,
y oré para ser librado de la muerte.
14 Y inuoqué àl Señor Padre [a] de mi Señor, a Del Messias.
que no me dexasse en el tiempo de mi
aflicion, desamparado en el tiempo de los
soberuios.
15 Tu nombre loaré continamente, y lo
alabaré con confession: porquanto mi oracion
fué oyda.
16 Y me guardaste de la perdicion, y me
libraste del tiempo angustioso.
17 Portanto yo te confessaré, y te alabaré,
y bendeziré ò Señor, tu nombre.
18 ¶ Siendo aun mancebo antes que errasse, II.
busqué claramente con mi oracion la
Sabiduria.
19 Esta demandaua delante del Templo,
y hasta la fin la yré buscando como à razimo
maduro de vuas, cubierto de flor.
20 Mi coraçon tomó en ella alegria, mi
pie caminó por camino derecho: desde mi
mocedad la segui de rastro.
21 Incliné vn poco mi oreja, y recebila: y
adquiri mucha sabiduria.
22 Auiendo aprouechado en ella, al que
me dió sabiduria yo le daré gloria.
23 Porque yo me determiné de la poner
en-

en obra, y ſeguir lo bueno, y anſi no ſeré
auergonçado.
24 Mi anima luchó conſigo miſma, y cõ
diligencia hize inquiſicion en mis obras.
25 Leuanté mis manos en alto, y con la
Sabiduria lloró mi anima, y reconoci mis
ignorancias.
26 Enderecé à ella mi anima, y en limpie
za la he hallado.
27 Iuntamente con ella alcancé ſeſo deſ-
de el principio: portanto no ſeré deſam-
parado.
28 Y mis entrañas fueron conmouidas
buſcandola: portanto hé alcançado bue-
na poſſeſsion.
29 El Señor me dió lengua por mi ſala-
rio, y con ella lo alabaré.
30 Allegaos à mi los que ſoys ignoran-
tes, y conuerſad en la caſa de enſeñamiẽto.
31 Porque os deteneys, ò que dezis acer-
ca de eſto, pues que vueſtras animas tie-
nen gran ſed?
32 Y yo abri mi boca, y he hablado: * cõ *Iſai. 55, 2.
prad ſin dineros.
33 Someted àl yugo vueſtra ceruiz, y
reciba vueſtra anima la diſciplina: porque
hallarla eſtá en la mano.
34 *Ved con vueſtros ojos como con vn *Arr. 6,2
poco que yo he trabajado, he adquirido
gran repoſo.
35 Tomad la diſciplina † con grande nu- † Aunq̃ os
mero de dinero: porque con ella adqui- ouieſſe de
rireys mucho oro. coſtar grã-
36 Vueſtra anima tome alegria en ſu be- de &c.
nignidad, y no os auergonceys de alabar-
la.
37 Hazed vueſtra obra con tiempo, y el
os dará el galardon à ſu tiempo.

PREFACION DEL PRIMER TRADVTOR DEL LIBRO.



Vchas y grandes coſas han ſido enſeñadas anſi por la Ley y por los prophetas, como por los que deſpues vinieron, (à cauſa de las quales con razon ſe deue dar àl Pueblo de Iſrael la ſumma de la alabança açerca de la Doctrina y Sabiduria) de donde los lectores no ſolo ſe podrán hazer doctos y ſabios (à ſi miſmos,) mas aun ſiendo bien eſtudioſos deellas, podran alcançar facultad para aprouechar tãbien à los eſtraños anſi por palabra como por eſcriptura. Del numero de aqueſtos fué Ieſus mi abuelo, dandóſe mucho à la lecion de la Ley y de los Prophetas, y de los otros libros que de los Padres fueron dados: y adquiriendo (de la lecion) deellos grande habilidad, para poder tambien el eſcreuir algo de loque à la Sabiduria y doctrina toca: paraque los eſtudioſos, y los que ſon dados à eſtas coſas con eſta manera de biuir y de conuerſar aprouechaſſen mas en (el eſtudio de) la Ley. Auiſo os pues y amoneſtoos, que leays eſtas coſas con beneuolencia y attencion: y nos perdoneys, ſi en algunas palabras de las que auemos trabajado de interpretar, no ouieremos alcançado del todo la fuerça deellas. Porque las miſmas palabras dichas en la lengua Hebrayca no tienen la miſma fuerça quando ſon trasladadas en otra lengua. Y no ſolamente eſtas (es aſaber, las de aqueſte libro) mas aun las demas, y aun la miſma Ley, no tienen pequeña diſsimilitud y differencia, quando en la propria lengua, ſon pronunciadas. Viniendo yo en Egypto en el año treynta y ocho del Rey Ptolomeo Euergetes, y auiendo eſtado allà vn poco de tiempo, hallé vn exemplar de no pequeña erudicion: y pareciendome ſer muy neceſſario, puſe algun eſtudio, diligencia, y trabajo en el, para trasladar eſte libro en otra lengua. Porque cierto en eſte eſpacio de tiempo paßé hartas vigilias, y puſe harto eſtudio porque ſalieſſe el libro acabado, paraque los que en el deſtierro deſſean apprender, paſſen ſu vida conformando ſus coſtumbres con la (diuina) Ley.

FIN DE LA SABIDVRIA DE IEſus hijo de Sirach.

Libro de las prophecias de Isayas propheta.

CAPIT. I.

ACcusa Dios à su Pueblo. 1. De ingrato à sus beneficios. 2. De rebelde à sus mandamientos. 3. De contumaz à sus castigos. II. Desconoce y desecha todo el exterior culto sin fe y sin charidad. III. Enseña que la limpieza del coraçon, y la obediẽcia à sus mandamientos es el culto que le agrada. IIII. Repite la primera accusacion mas en particular.



VISION[a] de Isayas hi- a Prophe-
jo de Amos, la qual vi- cia de &c.
do sobre Iudá y Ieru-
salem, en dias de Vsi-
as, Iotham, Achaz, y
Ezechias Reyes de
Iudá.
2 Oyd cielos, y escu
cha tierra: porque habla Iehoua. Crié hijos,
[b] y lleguelos à grandes: y ellos rebellaron b Heb. le-uantelos.
contra mi.
3 El buey conoció à su dueño, y el asno el
pesebre de sus señores: Israel no conoció,
mi pueblo [c] no tuuo entendimiento. c Heb. no entendió.
4 O, gente peccadora, pueblo cargado de
maldad, generacion de malignos, [d] hijos d Idolatras. Ot. que degeneraron.
corruptos. Dexaron à Iehouá, prouocaron
à yra al Sancto de Israel: tornaronse atràs.
5 Paraque os castigaré aun? [e] Toda via e Heb. anidireys rebellion.
rebellareys. Toda cabeça enferma, y todo
coraçon doliente.
6 Desde la planta del pie hasta la cabeça
no ay en el [f] cosa entera. Herida, hinchazó, f Heb. enterez.
y llaga podrida. No son curadas, ni vendadas, ni ablandadas con azeyte.
7 * Vuestra tierra destruyda, vuestras ciu *Abax. 5, 5.
dades puestas à fuego, vuestra tierra delan- g Heb. comẽ en ella.
te de vosotros [g] comida de estrangeros, y
assolada como *en* assolamiẽto [h] de estraños. h S. venido por mano de &c.
8 Y quedará la hija de Sion como choça
en viña, y como cabaña en melonar: como *Rom. 9, 29.
ciudad assolada.
9 * Si Iehoua de los exercitos no ouiera i Ot. por poco fuera-mos como &c. Heb. esta como poca. Q. d. relieues.
hecho que nos quedassen sobras [i] muy po-
cas, * como Sodoma fueramos, y semejan- *Gen. 19, 24.
tes à Gomorrha.
10 ¶ * Principes de Sodoma oyd la pala- II.
bra de Iehouá. Escuchad la ley de nuestro
Dios pueblo de Gomorrha.
11 Paraque à mi la multitud de vuestros sa-
crificios? dirá Iehoua. Harto estoy de holo-
caustos de carneros, y de seuo de animales *Ierẽ. 6, 20. Amos 5, 22.
gruessos: no quiero sangre de bueyes, ni de
ouejas, ni de cabrones.
12 Quien demandó esto de vuestras ma-
nos, quādo viniessedes à ver mi rostro, à ho-
llar mis patios:
13 No me traygays mas Presente vano. El
perfume me es abominaciõ. Luna nueua, y
Sabbado, † cõuocar cõuocacion no podré †Leuit. 23, 1. &c.
suffrir: [l] iniquidad, y solennidad.
14 Vuestras Lunas nueuas, y vuestras so- l Es absurdo. cosas q̃ no quadrã.
lẽnidades tiene aborrecidas mi anima: han
me sido carga: cansado estoy de lleuar*las*.
15 [m] Quando estendierdes vuestras ma- m Quando orardes, yo &c.
nos, yo escõderé de vosotros mis ojos. Tã-
biẽ quādo multiplicardes la oracion, yo no
oyré. * llenas están de sãgre vuestras manos. *Aba. 59, 3.
16 ¶ * Lauad. Limpiaos. Quitad la iniqui- III.
dad de vuestras obras de la presencia de *1. Ped. 3, 11.
mis ojos. Dexad de hazer lo malo:
17 Aprended à bien hazer. Buscad juyzio.
[n] Restituyd àl agrauiado. Oyd à derecho n Heb. Endereçad al oprimido. Iuzgad àl huerfano. Pleytead la biuda.
àl huerphano. Amparád la biuda.
18 Venid pues, dirá Iehouá, [o] y estemos à
cuẽta. Si vuestros peccados fueren como la
grana, como la nieue serán emblanq̃cidos.
Si fueren roxos como el carmesi, serán *tor-*
nados como la lana. o Heb. y seamos arguydos. ò arguyamos nos.
19 Si quisierdes, y oyerdes, comereys el
bien de la tierra.
20 Si no quisierdes, y fuerdes rebeldes,
sereys cõsumidos à cuchillo: porque la bo-
ca de Iehoua [p] *lo* há dicho. p Leuit. 26, 14. Deut. 28, 15.
21 ¶ Como te hás tornado ramera ô ciu-
dad fiel. llena *estuuo* de juyzio, y equidad ha IIII.
bitó en ella: mas àora, homicidas.
22 Tu plata se há tornado escorias: y tu vi-
no *es* mezclado con agua.
23 Tus principes, preuaricadores y com-
pañeros de ladrones. todos amã los presen-
tes, y siguen los salarios. * [q] no oyen à juy- *Iere. 5, 28. Zach. 7, 10.
zio àl huerphano, ni llega à ellos la causa de q Heb. No juzgan àl &c.
la biuda.
24 Portanto dize el Señor Iehoua de los
exercitos Fuerte de Israel: Ea, [r] tomaré satis- r Heb. consolarmehé &c. Deut. 28, 63.
fecho de mis enemigos, vẽgarmehé de mis
aduersarios.
25 Y bolueré mi mano sobre ti: y limpiaré
hasta lo mas puro tus escorias, y quitaré to-
do tu estaño.
26 Y restituyré tus juezes como àl prin-
cipio, y tus cõsejeros como de primero: en- s Heb. sus bueltos. q. d. los q̃ de ella boluieren de la captiuidad.
tonces te llamarán Ciudad de justicia, Ciu-
dad fiel.
27 Sion con juyzio será rescatada: y [s] los q̃
à ella boluieren, con justicia.

28 Mas los rebeldes y peccadores à vna
serán quebrantados:y losque dexaron à Ie-
houa serán consumidos.
29 Entonces los arboles que amastes, os
auergóçarán:y los bosques que escogistes,
os affrentarán.
30 Porque sereys como el alcornoque q̃
sele cae la hoja:y como huerto que le falta-
ron las aguas.
31 Y el [a] fuerte será [b] como estopa:y elque
lo hizo, como centella : y ambos serán en-
cendidos juntamẽte,y no *aurá* quiẽ apague.

a El falso dios. es yronia.
b O, por.

CAPIT. II.

PRophetiza dela amplitud y propagacion dela Yglesia del Messias:desu venida,y officio:y que por las Gentes han de ser llamados los Iudios àl Euangelio. I I. *Prophetiza el desechamiento del pueblo Iudayco,y da las causas del.* III. *Amenaza a los soberuios y idolatras con el juyzio vniuersal.*

LOque [c] vido Isayas hijo de Amos,to-
cante à Iuda,y à Ierusalem.
2 * Y acontecerá en lo postrero de
los tiempos,que será confirmado el Monte
dela Casa de Iehoua por cabeça de los mõ-
tes : y será ensalçado sobre los collados : y
correrán à èl todas las gentes:
3 Y vẽdrán muchos pueblos,y dirán:Ve-
nid, y subamos àl Mõte de Iehoua, à la Ca-
sa del Dios de Iacob: y enseñarnoshá en sus
caminos, y caminaremos por sus sendas.
Porque de Siõ saldrá la ley: y de Ierusalem
la palabra de Iehoua.
4 Y juzgara entre las Gentes, [d] y repre-
hẽderá à muchos pueblos: [e] y boluerán sus
espadas en açadones,y sus lanças en hoces.
No alçará cuchillo gente contra gente: [f] ni
se ensayaran mas para la guerra.
5 Venid ô casa de Iacob, y caminemos à
la luz de Iehoua.
6 ¶ Ciertamente tu has dexado tu pue-
blo,à la casa de Iacob:porque sehan hechi-
do [g] de Oriente, y de agoreros, como los
Philisteos:y [h] en hijos agenos descansárõ.
7 Su tierra está llena de plata y oro, sus
thesoros no *tienẽ* fin. Tábiẽ está llena su tie-
rra de cauallos,ni sus carros tienẽ numero.
8 Tambien está llena su tierra de ydolos:
y à la obra de sus manos se han arrodillado,
à loque fabricaron sus dedos.
9 Y *todo* hõbre seha inclinado,y *todo* varõ
se há humillado : portanto [i] no los perdo-
narás.
10 ¶ Metete en la piedra,escondete enel
poluo de la presencia espantosa de Iehoua,
y † del resplandor de su magestad.
11 La altiuez de los ojos del hombre *será*
abatida : y la soberuia de los hombres será
abaxada, y Iehoua solo será ensalçado en
aquel dia.
12 Porque dia de Iehouá de los exercitos
vẽdrá sobre todo soberuio y altiuo, y sobre
todo ensalçado,y será abaxado.
13 Y sobre todos los cedros del Libano
altos,y sublimes : y sobre todos los alcor-
noques de Basan.
14 Y sobre todos los montes altos, y so-
bre todos los collados leuantados.
15 Y sobre toda torre alta : y sobre todo
muro fuerte.
16 Y sobre todas las naues de Tharsis : y
sobre todas pinturas preciadas.
17 Y la altiuez del hombre será abaxada,
y la soberuia de los hombres será abatida:
y Iehoua solo será ensalçado en aquel dia.
18 Y quitará totalmente los ydolos.
19 Y * [l] meterse hán en las cauernas delas
peñas, y en las aberturas de la tierra de la
presencia espantosa de Iehoua,y del resplã-
dor de su magestad, quando el seleuantará
para herir la tierra.
20 Aquel dia el hombre arronjará en las
cueuas de los topos, y de los murcielagos,
sus ydolos de plata, y sus ydolos de oro, q̃
le hizieron paraque adorasse.
21 Y meterse hán en las hẽdeduras de las
piedras, y en las cauernas de las peñas de-
lante de la presencia temerosa de Iehoua,y
del resplandor de su majestad,quando se le-
uantará para herir la tierra.
22 [m] Dexaos pues del hombre, cuyo es-
piritu *está* en su nariz.Porque de que se esti-
ma el?

c Heb. Palabra que vido &c.
* Mich. 4, 2.
d Exercitará señorio. Psal. 2, 8.
e Heb. majarán.
f Heb. y no aprenderá mas guerra.
I I.
g Declarase ver. 7. &c.
h Hizieron alianças cõ pueblos estraños cõtra el mandamiẽto de Dios. Deut. 7, 1.
i Ot. no los suffrirás.
I I I.
† O, de la magestad de su grandeza.
* Luc. 23, 30. Oseas 10, 8. Apoc. 6, 16. y 9, 6.
l S. los idolatras. Heb. y entrarán.
m Heb. Cessad à vosotros &c.

CAPIT. III.

DEnuncia à todo el pueblo Iudayco la calamidad y ruyna que les vino por los Romanos. I I. *Promete bien à la Yglesia aũ en tanta calamidad.* III. *Amenaza Dios à los tyranos de su Yglesia con rigurosa residencia.* IIII. *Amenazas rigurosas contra la deshonestidad y atauios superfluos y curiosos de las mugeres del pueblo de Dios.*

POrque heaqui que el Señor Ieho-
ua de los exercitos quita de Ierusalẽ
y de Iudá [n] el sustentador y la susten-
tadora : todo el vigor del pan,y todo el vi-
gor del agua:
2 Valiente,y Varõ de guerra:juez,y pro-
pheta:adiuino,y [o] anciano:
3 Capitan de cincuenta, y [p] hombre de
respecto:consejero,y [q] artifice excelente,y
sabio de eloquencia.
4 Y ponerleshé moços por principes, y
mochachos,serán sus señores.
5 Y el pueblo hará violencia los vnos à los
otros,cada hombre cõtra su vezino.El mo-
ço se leuãtará cõtra el viejo,y el villano cõ-
tra el noble.

n Luego se declara, S. el pan y el agua.
o Senador hombre de consejo.
p Heb. ensalçado de fazes.
q Heb. sabio de artifices.

6 Quando alguno trauâre de ſu herma-
no de la familia de ſu padre, y le dixere:
Que veſtir tienes? Tu ſerás nueſtro princi-
pe:[a] ſea en tu mano eſta perdicion;
7 El jurará aquel dia diziendo; [b] No to-
maré eſſe cuydado: porque en mi caſa ni ay
pan, ni que veſtir: no me hagays principe
del pueblo.
8 Cierto arruynado ſehá Ieruſalẽ, y cay-
do há Iudá: porque la lengua deellos, y ſus
obras *han ſido* cõtra Iehoua, para irritar los
ojos de ſu mageſtad.
II. 9 ¶ [c] La prueua del roſtro deellos los cõ-
uençerá, que como Sodoma predicaron ſu
peccado, no *lo* diſsimularon. Ay de ſu vida,
porque [d] allegaron mal para ſi.
10 Dezid: Al juſto [e] bien *le yrá*: porq̃ [f] co-
merá de los frutos de ſus manos.
11 Ay del impio, mal *le yrá*: porque ſegun
las obras de ſus manos le ſerá pagado.
III. 12 ¶ Los exactores de mi pueblo *ſõ* mocha-
chos; y mugeres ſe enſeñorearõ deel. Pue-
blo mio, losque te guian, *te* [g] engañan, [h] y
tuercen la carrera de tus caminos.
13 Iehoua eſtá en pie para litigar, y eſtá
para juzgar los pueblos.
14 Iehoua vendrá à juyzio contra los an-
cianos de ſu pueblo, y cõtra ſus principes:
porque voſotros paciſtes la viña, y el deſ-
pojo del pobre *eſtá* en vueſtras caſas.
15 Que *aueys* voſotros, q̃ majays mi pue-
blo, y moleys las caras de los pobres? dize
el Señor Iehoua de los exercitos.
IIII. 16 ¶ Dize tambien Iehoua; Porq̃ las hijas
de Sion ſe enſoberuecen, y andan el cuello
leuãtado, y los ojos deſcõpueſtos; y quan-
do andan, van *como* dançando, y haziendo
ſon con los pies:
17 Portanto [i] pelará el Señor la mollera
de las hijas de Siõ, y Iehoua deſcubrirá ſus
verguenças.
18 Aquel dia quitará el Señor el atauio
de los calçados, y las redezillas, y las lune-
tas.
19 Las buxetas, las axorcas, y las diade-(mas.
20 Las tyáras, los atauios de las piernas,
las vendas, las ampollas, y los çarcillos.
21 Los anillos y los joyeles de las narizes.
22 Las ropas de remuda, los mãtehuelos,
las eſcofias, y los alfileles.
23 Los eſpejos, los pañizuelos, las tocas
y los tocados.
24 Y ſera que en lugar de los perfumes
aromaticos vendrá † podrizion, y rompi-
miento en lugar de la cinta: y en lugar [l] de
la compoſtura, peladura: y en lugar de la fa-
xa, ceñimiento de ſacco: y quemadura en
lugar de la hermoſura.
25 Tus varones caerán à cuchillo; y tu
fuerça, en guerra.
26 [m] Sus puertas ſe entriſtecerán y ſe en-
lutaran: y [n] ella deſamparada ſe aſſentará en
tierra.

a Toma à tu cargo eſta repub. tan perdida.
b Heb. No ſeré curador.
c Heb. El conocimiento de &c.
d Heb. pagaron.
e Heb. que bien.
f En ſu juſticia ſerá ſaluo.
g Ot. hazẽ errar.
h Heb. corrompen.
i El verbo Heb. ſig. hazer ſarnoſo.
† Hedor. l S. de los cabellos.
m Los lugares de las publicas congregaciones.
n La ciudad aſſolada quedará en ſumma triſteza.

CAP. IIII.

PRoſigue en las amenazas de las diſſolutas, Que les faltarán maridos. II. Effecto de la Cruz, purificacion de la Yglesia. III. Promete ſingulares fauores à la Yglesia del Nueuo Teſtamento.

Y Echarán mano de vn hombre ſiete
mugeres en aquel tiempo diziendo:
Noſotras comeremos de nueſtro pan,
y nos veſtiremos de nueſtras ropas: ſola-
mente [o] ſea llamado tu nombre ſobre noſo-
tras, quita nueſtra verguença.
2 ¶ En aquel tiempo el renueuo de Ie- II.
houa ſerá para hermoſura y gloria: y el fru-
to de la tierra para grandeza y honrra [p] en
los librados de Iſrael.
3 Y acõtecera que el q̃ quedâre en Sion, y
el q̃ fuere dexado en Ieruſalẽ, ſe llame [q] ſan-
cto: todos losque quedâren en Ieruſalẽ [r] eſ-
criptos entre los biuientes,
4 Quãdo el Señor lauâre las immũdicias
de las hijas de Siõ, y limpiâre las ſangres de
Ieruſalem de en medio deella [s] cõ eſpiritu
de juyzio, y cõ eſpiritu de atalamiento.
5 ¶ Y criará Iehoua ſobre toda la mora- III.
da del Mõte de Siõ, y ſobre los lugares † de
ſus cõuocaciones, nuue y eſcuridad de dia,
y de noche reſplandor de fuego q̃ eche lla-
mas: porq̃ ſobre toda gloria *aurá* cobertura.
6 Y aurá ſombrajo para ſombra cõtra el
calor del dia: para acogida y eſcondedero
contra el turuion, y contra el aguacero.

o Llamemos nos tus mugeres.
p En los q̃ q̃daren en la tierra deſpues deſta calamidad.
q Heb. ſancto à el.
r Biuos.
s Con caſtigo impetuoſo.
† Leu. 23.

CAP. V.

COn vna elegãtiſsima ſemejança de la viña recita los beneficios que Dios ha hecho al Pueblo Iudayco: ſu ingratitud, y ſu deſechamiento. II. Particulariza los peccados del pueblo, y ſus caſtigos: y primero contra los auaros. III. Contra los vanquetes y glotonerias. IIII. Contra los irriſores de las diuinas amenazas. V. Contra los peruerſos interpretes de la diuina Ley. VI. Contra los ſoberuios preſumptuoſos de ſi. VII. Cõtra los glotones y iniquos magiſtrados. VIII. Caſtigo horrible y abjecion del pueblo Iudayco por los peccados dichos. IX. Dios llamarà, animara, y armara à los Romanos para la deſtruycion de ſu Pueblo.

AOra *pues* cantaré [t] por mi amado el
cantar [u] de mi amado à ſu viña. *Mi
amado tenia vna viña [x] en *vn* recueſ-
to lugar fertil.
2 Auiala cercado, y deſpedregadola, y
plantadola de plãtas eſcogidas. Auia edifi-
cado en medio deella *vna* torre; y tambien
aſſentado enella *vn* lagar. Y eſperaua q̃ lle-
uaſſe [y] vuas, y lleuó vuas monteſinas.
3 Aora pues, vezinos de Ieruſalẽ, y varo-
nes de Iuda juzgad aora entre mi y mi viña.

t Por Dios.
u Que el cantâra.
* Ier. 2, 21. Mat. 21, 33.
x Heb. en cuerno hijo de azeyte.
y Ab. ver. 7.

4 Que mas ſe auia de hazer à mi viña,que
a O,Porq̃.
yo no hize en ella?[a] Como eſperádo *yo* que
lleuaſſe vuas,lleuó vuas monteſinas?
5 Aora pues, moſtraroshé loque yo haré
à mi viña:Quitarlehé ſu vallado,[b] y ſcrá pa-
b Abax.56,9.y 9.12. c Luc.21,24.
ra ſer pacida:aportillaré ſu cerca, y ſerá pa-
ra ſer [c] hollada.
6 [d] Haré que quede deſierta: no ſerá po-
d Heb.Y ponerlahé aſſolamiẽto. Arr.1,8.
dada,ni cauada: y crecerá el cardo y las eſ-
pinas.Y aun à las nuues mandaré,q̃ no llue-
uan ſobre ella lluuia.
7 Ciertamente la viña de Iehoua de los
exercitos la caſa de Iſrael es: y *todo* hombre
e Heb.de ſus plazeres.
de Iuda planta ſuya [e] deleytoſa.Eſperaua *de*
ay juyzio,y veys aqui oppreſsion: juſticia,
y veys aqui [f] clamor.
II.
f Gen.18,20. peccados grauiſſimos. O, clamor.ſ. de los agrauiados.
8 ¶ Ay,de losque juntan caſa con caſa,y
allegan heredad à heredad [g] haſta acabar el
termino.Habitareys voſotros ſolos en me-
dio dela tierra?
9 [h] *Eſto*,à los oydos de Iehouá de los exer-
citos. [i] Si las muchas caſas no fueren aſſo-
g Heb.haſta que no lugar.
ladas:las grandes y hermoſas ſin morado:.
10 Y aun,ſi diez huebras de viña no dierẽ
† vn arroua:y vna hanega de ſimiẽte,la de-
III.
cima parte.
h S.há llegado. Heb.à mis oydos de &c.
11 ¶ Ay,de losq̃ ſe leuãtan de mañana para
ſeguir la embriaguez: q̃ ſe eſtan haſta la no-
che *haſta que* el vino los enciende.
i Forma de juramento.
12 Y en ſus vanquetes ay harpas,vihuelas,
tamborinos, flautas, y vino: y no miran la
† Heb.vn batho · y ſimiente de Homer hará ephi.
obra de Iehouá,ni veẽ la obra de ſus manos.
13 Por tãto mi pueblo [l] fue lleuado capti-
uo,porq̃ no tuuo ſciẽcia:y ſu [m] gloria pere-
l Por.ſerá.
ció de hãbre:[n] y ſu multitud ſe ſecó de ſed.
14 Portãto [o] el infierno enſanchó ſu ani-
m Sus nobles. Heb. ſu gloria varones de hambre.
ma,y ſin medida eſtendió ſu boca.Y ſu glo-
ria y ſu multitud decendió *allá*: y ſu fauſto,
y elque ſe holgó enel.
15 [p] Y *todo* hombre ſerá humillado, y *todo*
n El vulgo.
varon ſerá abatido:y los ojos de los altiuos
o El Sepulcro.
ſerán abaxados.
16 Mas Iehouá de los exercitos ſerá en-
p Arrib.2,11,17.
ſalçado [q] con juyzio: y el Dios Sancto ſerá
ſanctificado con juſticia.
q Enel caſtigo.
17 Y [r] los corderos ſerán apacentados ſe-
r Los pios.
gun ſu coſtumbre:y eſtraños comerán [s] las
grueſſas deſamparadas.
IIII.
18 ¶ Ay,de losq̃ traen *tirãdo* la iniquidad
s S.ouejas. q.d.los ricos y poderoſos.
cõ ſogas da vanidad.y el peccado, como cõ
latigos de carreta.
19 De losq̃ dizen,[t] Venga yá.Déſe prieſſa
t S.eſte caſtigo.
ſu obra,y veamos.Acerq̃ſe,y vẽga el cõſejo
del Sancto de Iſrael,paraque ſepamos.
V.
20 ¶ Ay, de losque à lo malo dizẽ bue-
no, y à lo bueno malo: que hazen de la luz
tinieblas, y delas tinieblas luz: que tornan
dèlo amargo dulce,y de lo dulce amargo.

VI.
21 ¶ Ay,* de los ſabios en ſus ojos:y de los
u Heb.delante de ſus fazes.
que ſon prudentes [u] delante de ſi miſmos.
VII.
22 ¶ Ay,de losque ſon valientes para be-
* Prou 3,7. Rom.12,16.
uer vino: y varones fuertes, para mezclar
beuida.
23 Losque dan por juſto àl impio por co-
hechos,y àl juſto quitan ſu juſticia.
24 Portãto,como la lengua del fuego cõ-
ſume las ariſtas, y la paja es deshecha de la
x Podrida. y O, ſu verdura.
llama, anſi ſerá ſu rayz [x] como podrizion,
[y] ſu flor ſe deſuanecerá como poluo: porq̃
deſecharon la ley de Iehoua de los exerci-
tos,y abominaron la palabra del Sancto de
Iſrael.
VIII.
25 ¶ Por eſta cauſa ſe encẽdió el furor de
Iehoua cõtra ſu pueblo: y eſtendiẽdo ſobre
el ſu mano lo hirió, y los mõtes ſe eſtreme-
cieron:y el cuerpo deellos cortado *en pieças*
fue *echado* en medio de las plaças: y cõtodo
eſto no há ceſſado ſu furor, antes toda via
IX.
ſu mano *eſtá* eſtendida.
26 ¶ Y alçará pendõ à gentes de lexos,y
ſiluará àl *que eſtá* enel cabo de la tierra:y ve-
ys aqui que vendrá ligero y liuiano.
27 No *aurá* entre ellos canſado,ni que eſ-
trompiece:ninguno ſe dormirá,ni le toma-
rá ſueño: à ninguno ſe le deſatará el cinto
de los lomos, ni ſele romperá la correa de
ſus çapatos.
28 Sus ſaetas amoladas,y todos ſus arcos
enteſados:Las vñas de ſus cauallos parece-
rán como de pedernal:y las ruedas *de ſus ca-*
rros como toruellino.
29 Su bramido,como de leon:bramará co-
mo leoncillos:batirá los dientes, y arreba-
tará la preſa: apañará *los deſpojos* y nadie *ſelos*
quitará.
z Sobre eſte pueblo. a S.el pueblo. b En ſu emiſpherio.
30 Y bramará [z] ſobre el en aquel dia co-
mo bramido de la mar:entõces [a] mirará ha-
zia la tierra, y heaqui tinieblas de tribula-
cion:y [b] en ſus cielos ſe eſcurecerá la luz.

CAPIT. VI.

EL Propheta dá razon de ſu vocacion, y declâra auerſido embiado de Dios (cuya mageſtad deſcriue) para mayor ceguera, y para mayor condenacion del pueblo Iudayco. II. *Su rejecion y total aſſolamiento.*

EN el año que murió el Rey Vſias, vi-
de àl Señor ſentado ſobre vna ſilla al-
c Heb. ſus extremidades.
ta,y ſublime: y [c] ſus faldas henchian
el templo.
2 Y encima del eſtauan Seraphines: cada
vno tenia ſeys alas:con dos cubrian ſus roſ-
tros,y con *otras* dos cubrian ſus pies, y con
las *otras* dos bolauan.
3 Y el vno àl otro daua bozes diziendo,
* Apoc.4,8.
* Sancto,Sãcto,Sancto Iehouá de los exer-
citos:toda la tierra *eſtá* llena de ſu gloria.

4 Y los

4 Y los quiciales [a] delas puertas se estre-
mecieron con la boz del que clamaua : y la
Casa se hinchió de humo.
5 Entóces *yo* dixe, Ay demi, [b] q̃ soy muer-
to: que siendo hombre [c] immundo de labi-
os, y habitãdo en medio de pueblo q̃ tiene
labios immundos han visto mis ojos àl Rey
Iehoua delos exercitos.
6 Entonces vno de los Seraphines boló
hazia mi, tenieẽdo en su mano vn carbõ en-
cendido tomado del altar cõ vnas tenazas:
7 Y tocãdo conel sobre mi boca dixo, He
aqui, que [d] esto tocó à tus labios, y quitará
tu culpa, y tu peccado será limpiado.
8 Despues deesto oy vna boz del Señor,
que dezia: A quien embiaré, y quien nos y-
rá? Entonces *yo* respondi : Heme aqui : em-
biame à mi.
9 Entóces dixo: Anda, y di à este pueblo:
* Oyẽdo oyd, y no entẽdays. Viendo ved,
y no sepays.
10 [e] Engruessa el coraçon de aq̃ste pueblo,
y agraua sus oydos, y ciega sus ojos, paraq̃
no vea de sus ojos, ni oyga de sus oydos, ni
su coraçon entienda : ni se conuierta, y *aya*
para el sanidad.
II. 11 ¶ Y *yo* dixe: [f] Hasta quãdo Señor? Y re-
spondió: Hastaque las ciudades se assuelen,
y no *quede en ellas* morador, ni hõbre en las
casas, y la tierra [g] sea tornada en desierto.
12 Hasta q̃ quite Iehoua lexos los hõbres,
y [h] aya grande soledad en la tierra.
13 Y quedará en ella la decima *parte* y [i] bol
uerá: y † será assolada, como el olmo, y como
el alcornoq̃, de los quales en la tala *queda* el
tronco : *ansi enesta quedará* su tronco, Si-
miente sancta.

a S. del Tẽplo.
b Heb. que callé.
c Peccador. ansi luego.
d Este carbon.
* Matth. 13, 14. Mar. 4, 12. Luc. 8, 10. Ioan. 12, 40. Act. 28, 26 Rom. 11, 8.
e Embota. Enrudece.
f S. durará esta obstinacion?
g Heb. sea assolada de assolamiẽto.
h Heb. multiplicare la desamparada, ô dexada en &c.
i S. el pueblo dela captiuitad.
† S. otra vez.

CAPIT. VII.

Conspirãdo el rey de Israel con el rey de Syria cõtra Ierusalem, Dios embia àl propheta Isayas à que anime àl rey Achaz, prometiendole su defensa. II. *Offrece Dios señal àl rey en cõfirmaciõ de la promessa, y el la refusa cõ hypocrisia.* III. *No obstãte la hypocrisia del rey, Dios da à los suyos la señal dicha: dõde por ser todo figura del Reyno espiritual de Christo, con palabras clarissimas es prophetizado su admirable nacimiento de vna Virgen.* IIII. *Prophetizase la ruyna total del reyno de los diez tribus por los Assyrios.*

ACONteció * en los dias de Achaz hi-
jo de Iotham, hijo de Vsias, Rey de
Iudá, que Rezin rey de Syria, y Pha-
cee hijo de Romelias rey de Israel subierõ
à Ierusalem [l] para combatirla, mas no la pu-
dieron tomar.
2 Y vino la nueua [m] à la casa de Dauid, di
ziendo *como* Syria [n] se auia confederado cõ
Ephraim : y estremeciosele el coraçon, y el
coraçon de su pueblo, como se estremecen
los arboles del monte à causa del viento.
3 Entonces Iehoua dixo à Isayas: Sal aora
àl encuentro à Achaz tu, y [o] Sehar-iasub tu
hijo, àl cabo del conduto de la Pesquera de
arriba, enel camino de la heredad del La-
uador.
4 Y dile: [p] Guarda, y reposate. No temas,
ni se enternezca tu coraçõ à causa de estos
dos cabos de tizones que humean *es à saber*
por el furor de la yra de Rezin y del Syro,
y del hijo de Romelias:
5 Por auer acordado *maligno* consejo cõ-
tra ti el Syro, con Ephraim, y con el hijo de
Romelias diziendo:
6 Vamos contra Iuda, y despertarlahe-
mos, y [q] partirlahemos entre nosotros, y
pondremos en medio deella por rey àl hijo
de Tabeal.
7 El Señor Iehouá dize ansi, [r] No perma-
necerá, y no será.
8 Porque la cabecera de Syria *será* Dama-
sco, y la cabeça de Damasco Rezin. Y den-
tro de sesenta y cinco años Ephraim será
quebrantado *y nunca mas será* pueblo.
9 [s] Entretãto la cabecera de Ephraim *será*
Samaria : y la cabeça de Samaria el hijo de
Romelias. Sino creyerdes, cierto no per-
manecereys.
10 ¶ Y habló mas Iehouá à Achaz diziẽdo: II.
11 Pide para ti señal de Iehoua tu Dios [t] de-
mãdãdo enel profundo, ô arriba en lo alto.
12 Y respõdió Achaz: No pediré, y no tẽ-
taré à Iehoua.
13 Y [u] dixo: Aora, oyd casa de Dauid. [x] No
os basta ser molestos à los hõbres, sino q̃ tã-
bien lo seays à mi Dios?
14 ¶ Portãto el mismo Señor os dará se- III.
ñal. * HE AQVI QVE LA VIRGEN
CONCIBIRA, Y PARIRA HIIO: Y
LLAMARA SV NOMBRE [y] IMMA-
NV-EL.
15 Comerá manteca y miel, [z] hasta q̃ sepa
desechar lo malo, y escoger lo bueno.
16 Porque antesque [a] el niño sepa dese-
char lo malo, y escoger lo bueno, la tierra
[b] que tu aborreces, será dexada de sus dos
reyes.
17 ¶ Iehoua hará venir sobre ti, y sobre tu IIII.
pueblo, y sobre la casa de tu padre dias,
quales nunca vinieron desde el dia que E-
phraim se apartó de Iuda, *es à saber* [c] àl rey
de Assyria.
18 Y acontecerá que aquel dia siluará Ieho-
ua à la moxca, que *està* enel fin de los rios de
Egypto : y àla abeja que *està* en la tierra de
Assyria:

* 2. Reyes 16, 5. y 16.
l Heb. à guerra, y no pudierõ pelear contra ella.
m Al Rey de Iuda.
n Heb. descansó sobre Ephraim.
o Las reliquias boluerán.
p Mira que te reposes.
q Ot. abrir nos la hemos. q.d. tomarla hemos.
r S. este cõsejo nose effectuará.
s Heb. Y la cabeça &c.
t Heb. profundate demandãdo, ô enaltecete de arriba. Q.d. en la tierra ô en el cielo.
u S. Isayas.
x Heb. Poco à vosotros ser &c.
* Matt. 1, 23. Luc. 1, 31.
y Con nos otros Dios.
z Hasta que llegue à edad de discrecion.
a S. dicho enel ver. 14, 15.
b De tus enemigos.
c S. hara venir.

19 Y vẽdrán,y aſſentarſehan todas en los
valles deſiertos y en las cauernas de las pie-
dras,y en todos los çarçales, y en todas las
matas.
20 En aquel dia raerá el Señor con nauaja
alquilada,* cõ *los que habitan* de la otra par-
te [a] del Rio *es à ſaber* con el Rey de Aſſyria,
cabeça y pelos de los pies:y aun la barua tã
bien quitará.
21 Y acontecerá en aquel tiempo, q̃ crie
vn hombre vna res vacuna, y dos oue-
jas:
22 Y acontecerá, que à cauſa de la multi-
tud de la leche,que le darán, comerá man-
teca:cierto mãteca y miel comerá elq̃ q̃dá-
re en medio de la tierra.
23 Acontecerá tambien en aquel tiempo,
acontecerá que el lugar donde auia mil vi-
des que valian mil *ſiclos* de plata, ſerá para
los eſpinos y para los cardos.
24 Cõ ſaetas y arco yrán allá·porque to-
da la tierra ſerá eſpinos,y cardos.
25 Mas à todos los montes que ſe cauan
con açada,no llegará allá el temor delos eſ-
pinos y de los cardos: mas ſerán para paſto
de vacas,y para ſer hollados de ouejas.

* 2. Reyes 19,35.
a S.Euphrates.

CAPIT. VIII.

DA Dios àl Propheta delante de teſtigos dignos de fe la ſeñal de la defenſa que prometió enel cap. prec.ver.14. II. Amenaza grauemente à los diez tribus,de cuya calamidad alcançaria parte à Iuda. III. Cõ eſpecial auiſo y fauor de Dios ſon detenidos los pios de conſpirar conel mundo. IIII. Chriſto, Salud, y Sabiduria de los ſuyos:y el miſmo occaſiõ de ruyna a los Iſraelitas y Iudios. V. Proſigue en la deſtruycion de los diez tribus.

Y Dixome Iehoua,Tomate vn grã vo-
lumen, y eſcriue enel en eſtilo [b] vul-
gar,[c] DATE PRIESSA AL DES-
POIO, APRESSVRATE ALA PRE-
SA.
2 [d] Y junté conmigo por teſtigos fieles à
Vrias Sacerdote, y à Zacharias hijo de Ie-
barachias.
3 Y juntéme [e] con la Prophetiſſa, la qual
cõcibió,y parió vn hijo. Y dixome Iehouá:
Ponle por nõbre [f] DATE PRIESSA AL
DESPOIO, APRESSVRATE ALA
PRESA.
4 Porque antes que [g] el niño ſepa dezir,
PADRE MIO, Y MADRE MIA,[h] qui-
tará la fuerça de Damaſco: y los deſpojos
de Samaria *ſerán* [i] en la preſencia del Rey
de Aſſyria.
5 ¶ Otra vez me tornó Iehouá à hablar
diziendo,

b Heb.de varon.
c Heb. Para apreſſurar àl &c.
d Heb.Y hize teſtificar ami teſtigos &c.
e Su muger.
f Heb. Maher ſalal chaſſ baz.
g S.nacido, ver.prec.
h S.Dios. 2.Rey. 16.
i 2 Reyes 15.y 17.
II.

6 Porque deſechó † eſte pueblo las aguas
de Siloe,que corrẽ manſa mente,y con Re-
zin,y conel hijo de Romelias [l] ſe holgó,
7 Portanto heaqui q̃ el Señor haze ſubir
ſobre ellos aguas de rio impetuoſas y mu-
chas,*es à ſaber*,àl Rey de Aſſyria [m] con todo
ſu poder: el qual ſubirá ſobre todos ſus ri-
os, y paſſará ſobre todas ſus riberas.
8 Y paſſando haſta Iuda,paſſará,y [n] ſobre-
pujará,y llegará haſta la garganta: y eſten-
diendo ſus alas henchirá la anchura [o] de tu
tierra ô Immanu-el.
9 [p] Iuntaos pueblos, y ſereys quebrãta-
dos. Oyd todos los que ſoys de tierras le-
xanas. [q] Poneos á punto,y ſereys quebrãta-
dos:poneos à pũto,y ſereys quebrãtados.
10 Acordad cõſejo,y deshazerſeha:[r] de-
terminad parecer, y no ſerá firme: porque
Dios con noſotros.
11 ¶ Porque Iehoua me dixo deſta mane-
ra,y [s] apretãdome la mano me enſeñó, que
no caminaſſe por el camino [t] deeſte pue-
blo,diziendo,
12 [u] No digays;Conjuracion, à todas las
coſas àque eſte pueblo dize, conjuracion:
ni temays ſu temor,ni le tengays miedo:
13 A Iehouá de los exercitos, à el Sancti-
ficad: El *ſea* vueſtro temor, y el *ſea* vueſtro
miedo.
14 ¶ Entonces el ſerâ por Sanctuario:*y
à las dos caſas de Iſrael por piedra para trõ-
peçar, y por trompeçadero para caer: por
lazo,y por red àl morador de Ieruſalem.
15 Y muchos trompeçarán entreellos: y
caerân, y ſerân quebrantados: enredarſe-
han,y ſerân preſos.
16 Ata el teſtimonio,ſella la ley entre mis
diſcipulcs.
17 Eſperaré pues à Iehouà, el qual eſcon-
dió ſu roſtro de la caſa de Iacob:y à el eſpe-
raré.
18 *[x] Heaqui Yo,y los hijos q̃ medió Ie-
houa por ſeñales y prodigios en Iſrael por
Iehoua de los exercitos, q̃ mora en el Mõte
de Sion.
19 Y ſi os dixeren,Preguntad à los Pytho-
nes, y à los adiuinos q̃ zonzorrean hablan-
do: [y] Por ventura noconſultará el pueblo à
ſu Dios? [z] Los biuos,à los muertos?
20 [a] A la ley y àl teſtimonio.Sino dixeren
conforme àeſto,*es* porque no les hà amane-
cido.
21 ¶ Entonces paſſarân por eſta *tierra* fa-
tigados y hãbrientos.Y acõtecerà q̃ tenien
do hãbre,ſe enojarân, y maldirân a ſu Rey,
y à ſu Dios.Y leuantando el roſtro en alto,
22 Y mirando à la tierra, heaqui tribula-
ciõ y tiniebla,eſcuridad,anguſtia: y à la eſ-
curidad,empelſon.

† Los diez tribus.
l Hizo aliãça.
m Heb.y à toda ſu gloria.
n Heb. paſſara.
o La tierra de Iuda.
p Ot.Quebrãtad &c. yronia.
q Heb.Ceñios.
r Heb.hablad palabra.
III.
s Heb. en fuerça de mano.
t De los 10. tribus.
u Q.d. No os junteys cõ eſte pueblo en ſus negocios, porque es conſpiraciõ contra Dios quanto haze.
IIII.
*Luc.2,34. Rom. 9. 1.Ped. 2,7.
* Heb. 2,13.
x Con el ver. 16.
y S. Reſpõdeldes, Por ventura &c.
z S.han de preguntar.
a S.pregũtarán los pios.
V.

CAPIT. IX.

Prosiguiendo en la descripcion de la calamidad del reyno de Israel, buelue àl consuelo del pueblo de Iuda y de la Yglesia de los pios, y por occasion del hijo nacido figura de Christo celebra con dulcissimas palabras el nacimiento de Christo descriuiendo su persona y naturaleza diuina, y su officio. II. Repite àl reyno de Israel la denunciacion de su castigo.

Avnque no *será a esta* escuridad semejante à la aflicion [b] que le vino enel tiempo que liuianamente tocaron
la primera vez à la tierra de Zabulon, y à la
tierra de Nephtali: ni despues quādo [c] agrauâron por la via de la mar deessaparte del
Iordan en Galilea de las Gentes.

a Esta aflicion. b 2. Rey. 15. c S. los mismos enemigos.

2 Pueblo, que andaua en tinieblas, vido
gran luz; los que morauan en tierra de sombra de muerte, luz resplādeció sobre ellos.
3 Aumentando la gente no aumentaste
el alegria. Alegrarsehan delante de ti, como
se alegran en la segada: como se gozan quādo reparten despojos.
4 Porque tu quebraste [d] su pesado yugo:
y la vara de su ombro, y el sceptro de su exactor, * como enel dia de Madian.
5 Porque toda batalla de quien pelea, *es*
con estruendo, y con rebolcamiēto de vestidura en sangre: [e] *esta* será cō quema, y tragamiento de fuego.
6 Porque niño nos es nacido, * hijo nos
es dado: y el principado es *assentado* sobre
su ombro. Y [f] llamarsehá Admirable, Consejero, Dios, Fuerte, [g] Padre eterno, Principe de paz.
7 [h] La multitud del señorio, y la paz, no
tendrán termino sobre la silla de Dauid, y
sobre su Reyno, dispomendolo y confirmandolo en juyzio y en justicia desde aora
para siempre. El zelo de Iehoua de los exercitos hará esto.

d Heb. el yugo de su carga. Doctrina expressa de la iustificaciō, y del modo como se obra en los fieles. * Iuez. 7, 22. e Heb. y será &c. * Ioan. 3, 16. f Heb. y llamó su nōbre. g Heb. Padre de eternidad. ô, para siēpre. h Su señorio amplissimo.

II.

8 ¶ El Señor embió palabra à Iacob, y
cayó en Israel.
9 [i] Y sabrá el pueblo, todo el, Ephraim, y
los moradores de Samaria, que con soberuia y con altiuez de coraçon dizen:
10 Ladrillos cayeron, † mas de canteria
edificaremos; cortaron cabrahigos, mas cedros [l] pondremos en su lugar.
11 Mas Iehoua ensalçará los enemigos de
Rezin contra el, y [m] juntará sus enemigos.
12 Por delante à Syria, y por las espaldas
à los Philistheos: y con toda la boca se tragarán à Israel. Ni con todo esso cessará su furor, antes toda via su mano estendida.
13 Mas el pueblo [n] no se conuirtió àl que
lo heria, ni buscaron à Iehoua de los exercitos.

i Y tomará enseñamiēto. ô castigo. † Heb. y de cortado. l Heb. remudaremos. m Heb. mezclará. n Por, no se conuertirá. ni buscarán &c.

14 Y Iehoua cortará de Israel cabeça y
cola, ramo y caña en vn mismo dia.
15 El viejo y venerable de rostro es la cabeça; el propheta, que enseña mentira, este
es cola.
16 Porq̄ [o] los gouernadores deeste pueblo son engañadores; y sus gouernados,
perdidos.
17 Portanto el Señor no tomará contentamiento en sus mancebos, ni de sus huerfanos y biudas tendrá misericordia: porq̄
todos son falsos, y malignos; y [p] toda boca
habla locura. Con todo esto no cessará su
furor, antes toda via su mano estendida.
18 Porque [q] la maldad se encendió como
fuego, cardos y espinas tragará: y encēdiose en lo espesso de la breña, y [r] fueron alçados como humo.
19 Por la yra de Iehoua de los exercitos
la tierra se escureció, y será el pueblo [s] como tragamiento de fuego: hombre no tendrá piedad de su hermano.
20 *Cada vno* hurtará à la mano derecha, y
tendrá hambre, y comerá à la yzquierda, y
no se hartará: cada qual [t] comerá la carne
de su braço:
21 Manasse à Ephraim, y Ephraim à Manasse, y ambos ellos contra Iuda. Ni con todo esto cessará su furor, antes toda via su
mano estendida.

o O, los guiadores. O, beatificadores. Arrib. 3, 12. p Singularmente toca los falsos prophetas. q El castigo. r Desparecieron. fueron lleuados captiuos. s Como vn lugar assolado de fuego. t Q. d. será cruel aun contra sus mismos carnales como luego declara.

CAPIT. X.

Amenaza Dios por su propheta à los tyranos magistrados de su Pueblo con la venida del rey de Babylonia. II. Descriue la insolencia del rey de Babylonia en attribuyrse à si, à sus fuerças y industria sus victorias, nó à Dios cuyo instrumento era. III. Portanto se le prophetiza ruyna y destruyciō. IIII. Buelue el Propheta à las amenazas del Pueblo. V. Consuela à los pios, prometiendo les vengança del Babylonio, y libertad de su captiuerio. VI. Para mayor certidumbre de las amenazas hechas descriue la venida y el camino del rey de Babylonia sobre Ierusalem, y el terror que auia de poner por donde quiera que passasse.

Ay, de los que establecen leyes injustas, y determinando determinā [u] tyrania:
2 Por apartar del juyzio à los pobres, y
por quitar el derecho à los affligidos demi
pueblo: por despojar las biudas, y robar los
huerfanos.
3 Y que hareys enel dia de la visitacion?
y a quien os acogereys que os ayude, *quādo*
viniere de lexos el assolamiento? y à donde
dexareys vuestra gloria?
4 [x] Sino se inclinâren entre los presos:

u Heb. trabajo. x Es amenaza en forma de juramento: arrib. cap. 5, 9. Ot. Sin mi se inclinó (este pueblo) cayerō &c.

y cayeren entre los muertos. Ni con todo
esto cessará su furor, antes toda via su ma-
no estendida.
5 O Assur, vara de mi furor, y palo el mis-
mo. mi enojo, en la mano dellos.
a O, falsa.
6 Embiarlohé contra gente [a] fingida: y
sobre pueblo de mi yra lo embiaré: paraque
despoje despojos, y robe presa: y q̃ lo pon-
ga [b] que sea hollado, como lodo de las ca-
lles.
b Heb. en hollamiento.
7 ¶ Aunq̃ [c] el no lo pensará ansi, ni su co-
raçõ lo imaginará desta manera: mas su pen
samiento será de desarraygar, y cortar gen-
tes no pocas.
II.
c El Assur, o, rey de Babylonia.
8 Porq̃ el dirá, Mis principes no son to-
dos reyes?
9 No es Calnó como Charchemos: Armad
como Arphad: y Samaria como Damasco?
10 Como halló mi mano los reynos de
los ydolos, siendo sus ymagines mas que Ie-
rusalem y Samaria:
11 Como hize à Samaria y à sus ydolos, no
haré tambien ansi à Ierusalem, y à sus ydo-
los?
12 Mas acõtecerá, que despues que el Se-
ñor ouiere acabado toda su obra enel Mõ-
te de Siõ, y en Ierusalem, [d] visitaré sobre el
fruto de la soberuia del coraçon * del rey
de Assyria, y sobre la gloria de la altiuez de
sus ojos.
d Habla el Propheta en persona de Dios.
* 2. Reyes 19,31. Aba. 37, 36.
13 Porque dixo, Con fortaleza de mi ma-
no lo he hecho: y con mi sabiduria, porq̃ he
sido prudente: q̃ quité los terminos de los
pueblos, y sus thesoros saqueé: y derribé
como valiente, los que estauan [e] sentados.
e En reposo. fundados de muchos años.
14 Y halló mi mano las riq̃zas de los pue-
blos, como nido: y como se cojen los hue-
uos dexados, ansi apañé yo toda la tierra: y
no vuo [f] quien mouiesse ala, ô abriesse boca
y graznasse.
f Aue que mouiesse &c.
15 ¶ Gloriarseha el calaboço contra el q̃
corta conel? Ensoberuecerseha la sierra cõ-
tra elque la mueue? Como si el bordõ se le-
uantasse contra los que lo leuantan? Como
si la vara se leuantasse? No es leño?
III.
16 Portanto el Señor Iehoua de los exer-
citos embiará flaqueza sobre sus gordos: y
debaxo de su gloria encenderá encendi-
miento, como encendimiento de fuego.
17 [g] Y La luz de Israel [h] será por fuego, y
su Sancto por llama que abrase y consuma
en vn dia sus cardos y sus espinas.
g Los thesoros y vasos del tẽplo. 2. Rey. vlt. Dan. 1. & Dan. 5.
18 La gloria de su breña, y de su cãpo fer-
til consumirá desde el anima hasta la carne:
y será como deshecha de alferez.
19 Y los arboles que quedâren en su bre-
ña, serán porcuenta: que vn niño [i] los pue-
da contar.
i Heb. los escriuirá.

20 Y acontecerá en aquel tiempo, q̃ los-
que ouieren quedado de Israel, y los que
ouieren quedado de la casa de Iacob, nun-
ca mas estriben sobre el que los hirió: por-
que estribarán sobre Iehoua Sancto de Is-
rael † con verdad.
† Sin hypocrisia.
21 ¶ * [l] Las reliquias se conuertirán, las IIII.
reliquias de Iacob, àl Dios fuerte.
* Rõ. 9, 27. l Arrib. 7, 3.
22 Porque si tu pueblo, ô Israel, fuere co-
mo las arenas de la mar, las reliquias se cõ-
uertirán enel. La consumacion [m] fenecida
[n] innunda justicia.
m Heb. cortada, ô talada.
n Causa justicia en abundancia.
23 * Por tãto el Señor Iehoua de los exer
citos hará consumacion y fenecimiento en
medio de toda la tierra.
* Abax. 28, 20.
24 ¶ Por tanto el Señor Iehoua de los e-
xercitos dize ansi, No temas Pueblo mio
morador de Siõ, del Assur. Con vara te he-
rirá, y contrati alçará su palo [o] por la via de
Egypto:
V.
o Como lo hizo Egypto. Exo. 1.
25 Mas desde aun poco, vn poquito, se aca-
bará el furor, y mi enojo, para fenecimien-
to dellos.
26 Y leuantará Iehoua de los exercitos
açote contra el, * como la matança de Ma-
dian à la peña de Oreb: [p] y alçará su vara so
bre la mar, por la via de Egypto.
* Iuezes 7, 25. Arrib. 9, 4.
p Alusion à Exod. 14, 16.
27 Y acaecerá en aquel tiempo, q̃ su car-
ga será quitada de tu ombro, y su yugo de
tu ceruiz: y el yugo se empodrecerá [q] delã-
te dela vncion.
q Por ser vosotros mis vngidos.
28 ¶ Vino hasta Aiad. Passó hasta Migrõ:
en Michmas contará [r] su exercito.
VI.
r Heb. sus armas.
29 Passaron el vado: àlojaron en Gheba:
Ramá tembló: Gabaa de Saul huyó.
30 Grita à altaboz hija de Galim: Laysa
haz que te oyga la pobrezilla Anathoth.
31 Madmená se alborotó: los moradores
de Gebim se juntarán.
32 Aũ vendrá dia quãdo reposará en Nob:
alçará su mano àl Monte de la hija de Sion,
àl collado de Ierusalem.
33 Heaqui que el Señor Iehoua de los e-
xercitos desgajará el ramo con fortaleza: y
[s] los de grande altura serán cortados, y los
altos serán humillados.
s Los arboles altos.
34 Y cortará con hierro la espessura de la
breña: y el Libano caerá [t] con fortaleza.
t Heb. con fuerte.

CAPIT. XI.

Debaxo de la figura de Zorobabel (que boluió el Pueblo Iudayco de la captiuidad de Babylonia, 1. Esd. 2. 2 Matth. 1. 12.) prophetiza el nacimiẽto del Messias, la abundancia de los dones de Dios enel para librar los suyos de la captiuidad del peccado y de toda angustia. II. Descriue el Reyno del Messias, su potencia y officio. III. Effectos ciertos del

del Euangelio, Regeneracion, y summa concordia y charidad entre los regenerados. IIII. *La propagaciõ del Reyno de Christo entre las Gẽtes.* V. *Buelue à la reducion de los Iudios de la captiuidad de Bab. Esd, 1.*

* Act. 13, 23

Y* Saldrá *vna* vara del trõco de Isay,
y *vn* renueuo retoñecerá de sus rayzes.
2 Y reposará sobre el el Espiritu de Iehoua, Espiritu de sabiduria, y de intelligẽcia.
Espiritu de consejo, y de fortaleza: Espiritu de conocimiẽto y de temor de Iehoua.
3 Y hazerloha oler en el temor de Iehoua. No juzgará segun la vista de sus ojos: ni
II. arguyrá segun el oydo de sus oydos.
4 ¶ Mas juzgará con justicia à los pobres, y arguyra con equidad por los man-
*2. Thes. 2, 8 sos de la tierra: * y herirá la tierra con la vara de su boca: y cõ el espiritu de sus labios matará àl impio.
5 Y será la justicia cinta de sus lomos: y la fe cinta de sus riñones.
III. 6 ¶ Morará el lobo con el cordero, y el tigre cõ el cabrito se acostara: el bezerro, y
a Heb. Iuntamente y &c. el leon, y la bestia domestica [a] andará juntos, y [b] *vn* niño los pastoreará.
b Serán muy faciles de regir. 7 La vaca y la ossa pacerán, sus crias se echarán jũtas: y el leon, como buey, comerá paja.
8 Y jugará el niño sobre la cueua del aspide: y el reziendestetado estenderá su mano sobre la cauerna del basilisco.
9 No harán mal, ni dañaran en todo mi sancto Monte: porq̃ la tierra será llena de conocimiento de Iehoua, como las aguas cubren la mar.
IIII
* Rõ. 15, 12 10 ¶ * Y acontecerá en aquel tiempo,
c Christo Arr. ver. 1. [c] que la Rayz de Isay, laqual estará *puesta* por pendon à las Gentes, será buscada de
d Su Reyno de paz será glorioso. las Gentes: [d] y su holgança será gloria.
11 ¶ Y acõtecerá en aquel tiẽpo, q̃ Iehoua tornará à poner su mano otra vez, para
V. posseer las reliquias de su pueblo, q̃ fuerõ dexadas del Assur, y de Egypto, y de Parthia, y de Ethiopia, y de Persia, y de Chaldea, y de Hamath, y de las Islas de la mar.
12 Y leuantará pendon à las Gentes, y ayuntará [e] los desterrados de Israel, y juntará [f] los esparzidos de Iuda de los quatro cantones de la tierra.
e Heb. los echados.
f Heb. los esparzimientos.
13 Y deshazersehà [g] la embidia de Ephraim, y los enemigos de Iuda serán talados. Ephraim no tendrá embidia cõtra Iuda, ni Iuda afligirá à Ephraim.
g El Zelo, ò el enojo.
14 Mas bolarán sobre los ombros de los Philistheos àl Occidẽte: meterán tãbien à saco à los de Oriẽte: Edõ y Moab [h] los seruirán, y los hijos de Ammõ [i] les darán obediencia.
h Heb. estẽdimiẽto de su mano.
i Heb. su obediẽcia.

15 Y secará Iehoua la lengua de la mar de
de Egypto: y leuantará su mano con fortaleza † de su espiritu sobre [l] el Rio, y he- † De su viẽto, o, con su viento fuerte aludiẽdo a lo que está Exod. 14, 21.
rirloha en siete riberas, y hará q̃ passẽ *por el* l Euphrates.
con çapatos.
16 Y aurá camino para las reliquias de su pueblo, las q̃ quedaron de Assur, de la manera que lo vuo para Israel * el dia que subió de la tierra de Egypto. *Exod. 14, 20.

CAPIT. XII.

Con la consideracion del summo beneficio de la redempcion en Christo, debaxo de la figura de la reducion del pueblo Iudayco de la captiuidad de Babylonia, exhorta el Propheta à la Iglesia Christiana à summa alegria, y à las alabanças de Dios.

Y Dirás en aquel dia, [m] Cantaré à ti ò Iehoua: que *aunque* te enojaste cõtra mi, tu furor se apartó, y consolaste me. m O, Confessarte he. Alabarte he
2 He aqui Dios, salud mia: assegurarmehé, y no temeré: * porq̃ mi fortaleza y mi cancion *es* [n] IAH Iehoua, el qual hà sido salud para mi. *Exo. 15, 2. Psa. 118, 14. n Dos nombres. el primero es abreuiatura del segũdo.
3 Sacareys aguas en gozo de las fuentes de la salud:
4 Y direys en aq̃l dia, * Cãtad à Iehoua: Inuocad su nombre. Hazed celebres en los pueblos sus obras. Hazed memorable, como su nombre es engrandecido. * 1. Chron. 15, 16, 8. Psal. 104, 8.
5 Cantad Psalmos à Iehoua, porque hà hecho cosas magnificas: *sea* sabido esto por toda la tierra.
6 Iubila y canta ò Moradora de Siõ: porque grande *es* en medio de ti el Sancto de Israel.

CAPIT. XIII.

Prophetizase la destruycion de Babylonia y de su Monarchia por los Medos y Persas.

Carga[o] de Babylonia, q̃ vido Isayas hijo de Amos. o Sentencia dura. Ot. Prophecia graue.
2 Leuantad vandera sobre *vn* alto monte: alçad la boz à ellos: alçad la mano [p] paraque entren puertas de principes. p Paraq̃ tomen ciudades y villas reales.
3 Yo mandé à mis sanctificados, ansi mismo llamé à mis valientes para [q] mi yra, q̃ se alegran con mi gloria. q S. effectuar.
4 Mormollo de multitud *suena* en los mõtes, como de mucho pueblo: mormollo de sonido de reynos, de gentes ayuntadas. Iehoua de los exercitos ordena las hazes de la batalla.
5 Vienen de lexos tierra, [r] de lo postrero de los cielos, Iehoua [s] y los instrumentos de su furor, para destruyr toda la tierra. r Del cabo del mundo. s O, las armas.
6 Aullad, por cerca está el dia de Iehoua, como assolamiẽto por poderoso vẽdrá.

7 Por-

7 Portanto todas manos se descoyuntarán:y todo coraçon de hõbre se desleyrá.

8 Y henchirsehá de terror: angustias y dolores *los* cõprehenderán : tendrán dolores como muger departo:cada vno se enuelesará à su compañero : sus rostros,[a] rostros de llamas.

a Encendidos.los rostros de los enemigos.

9 Heaqui q̃el dia de Iehoua viene,cruel: y enojo,ardor de yra, para tornar la tierra en soledad,y raer deella sus peccadores.

10 Por loqual las estrellas de los cielos y sus luzeros no derramarán su lũbre: * el Sol se escurecerá en naciẽdo, y la Luna no echará su resplandor.

*Ezec.32,7. Ioel. 3,15. Mat.24,29 Mar.13,24. Luc.21,25.

11 Y visitaré la maldad sobre el mundo,y sobre los impios su iniquidad: y haré q̃ cesse la arrogancia de los soberuios, y la altiuez de los fuertes abatiré.

12 [b] Haré mas precioso q̃ el oro fino àl varon:y àl hombre,mas q̃ el oro de Ophir.

b Aba. ver. 17.

13 Porq̃ haré estremecer los cielos ; y la tierra se mouerá de su lugar en la indignacion de Iehoua de los exercitos,y en el dia de la yra de su furor.

14 Y [c] será como corça amontada, y como oueja sin pastor : cada qual mirará hazia su pueblo,y cada qual huyrá à su tierra.

c La gente de Babyl.

15 Qualquiera q̃ fuere hallado,será [d] alãceado:y qualquiera q̃ *à ellos* se juntáre,caerá à cuchillo.

d Heb. traspassado.

16 * Sus niños serán estrellados delante deellos:sus casas serán saqueadas, y forçadas sus mugeres.

*Psal.137,9.

17 Heaqui q̃ yo despierto contra ellos à los Medos,q̃ no curarán de la plata,ni cudiciarán oro.

18 Mas cõ arcos tirarán à los niños:y no tendrán misericordia [e] de fruto de vientre, [f] ni su ojo perdonara à hijos.

e De hombre nacido, f Ni mirará con piedad à nadie.

19 Y Babylonia hermosura de reynos, y ornamẽto de la grãdeza de los Chaldeos, será * como Sodoma y Gomorra à quien trastornó Dios.

*Gen.19,25. Iere.50,40.

20 Nunca mas se habitará, ni se morará de generacion en generacion : ni hincará àlli tiẽda el Arabe,ni pastores tendrán [g] alli majada.

g Heb.yazera alli.

21 Mas [h] bestias fieras dormirán àlli:y sus casas se henchirán de hurones: àlli habitarán [i] hijas del buho,y alli saltarán † faunos

h Heb.Ziim no se sabe que es. i Ot. hijas de abestruz † Heb. vellosos.

22 Y en sus palacios gritarán gatos ceruales:y dragones en sus casas de deleyte:y cercano está [l] para venir su tiempo , y sus dias no se alargarán.

l S.deste castigo.

CAPIT. XIIII.

Continua la concion de la causa del castigo dicho,à saber, la misericordia que Dios aurá de su pueblo, por laqual lo hará bolver de la captiuidad à su tierra:donde debaxo desta figura prophetiza la congregacion de la Iglesia de la Gentilidad. II. Cãciõ del Pueblo de Dios en la muerte del rey de Babylonia,enque escarnece su soberuia y grandeza abatida. III. Buelue à la destruyciõ de Babylonia. IIII. Contra Palestina.

POrq̃ Iehoua aurá piedad de Iacob, y toda via [m] escogerá à Israel:y hazerles hà q̃ descansen sobre su tierra : y ayuntarsehán à ellos estrãgeros,y allegarsehán à la familia de Iacob.

m Tendrá por suyo.

2 Y tomarloshán pueblos,y traerloshán à su lugar : y la casa de Israel [n] los posseerá por sieruos y criadas en la tierra de Iehoua:y captiuarán à los q̃ los captiuarõ,y señorearán à los que los opprimieron.

n A sus enemigos.

II.

3 ¶ Y será q̃ en el dia q̃ Iehoua te diere reposo de tu trabajo,y de tu temor,y de la dura seruidumbre enque te hizierõ seruir,

4 Entõces [o] leuãtarás esta parabola sobre el rey de Babylonia,y dirás : Como cessó el exactor, reposó [p] la cobdiciosa del oro?

o Cantarás esta cãcion sentẽciosa. p Ot. el tributo. la allegadora del oro.Babylonia.

5 Quebrantó Iehoua el baston de los impios,el sceptro de los señores:

6 Que cõ yra heria los pueblos de llaga [q] perpetua:q̃ cõ furor se enseñoreáua de las gentes:àl perseguido no defendió.

q Incurable.

7 Descansó,sossegó toda la tierra,cantáron alabança.

8 Aũ las hayas se holgaron [r] de ti,los cedros del Libano: *diziẽdo*: Desde q̃ *tu* moriste,no hà subido cortador cõtra nosotros.

r De tu muerte.

9 El Infierno abaxo se espantó de ti:despertote [s] muertos q̃ en tu venida saliessen à recebirte : todos los principes de la tierra hizo leuantar de sus sillas , à todos los reyes de las Gentes.

s O, gigantes. q. d. principes.

10 Todos ellos darán bozes , y te dirán; Tu tambien enfermaste como nosotros? fueste como nosotros?

11 Depositose en el sepulchro tu soberuia, y el sonido de tus vihuelas : gusanos serán tu cama,y gusanos te cubrirán.

12 Como cayste del cielo,[t] ò Luzero hijo de la mañana.cortado fueste por tierra, [u] el que echauas suerte sobre las Gentes.

t O, Sol. q. d. prĩcipe illustrissimo. u Ezec.21,21

13 Tu q̃ dezias en tu coraçon : Subiré àl cielo:en lo alto jũto à las estrellas de Dios ensalçaré mi silla:y [x] en el mõte del testimonio me assentaré, [y] en los lados del Aquilõ.

x En el Mõte de Sion. donde esta el arca. y Psal.48,3.

14 Sobre las alturas de las nuues subiré, y seré semejante àl Altissimo.

15 Mas tu derribado eres en el sepulchro: à los lados de la huessa.

16 Inclinarsehán hazia ti los q̃ te vieren, y cõsiderartehan , *diziẽdo*:Es este aquel varõ,q̃hazia tẽblar la tierra?q̃ trastornaua los reynos.

17 Que

17 Que puſo el mundo como *vn* deſier-
to? q̃ aſſoló ſus ciudades ? que à ſus preſos
nunca abrió la carcel?
a En ſu ſepulcro. 18 Todos los reyes de las gentes, todos
ellos yazen cõ hõrra cada vno[a] en ſu caſa.
19 Mas tu echado eres de tu ſepulchro,
como tronco abominable: *como* veſtido de
muertos à eſtocadas de eſpada que decẽ-
dieron à los fundamentos de la ſepultura:
como cuerpo muerto hollado.
b Heb. No ſerá llamada para ſiẽpre. 20 No ſerás contado con ellos en la ſe-
pultura: porq̃ tu deſtruyſte tu tierra, mataſ
te tu pueblo. [b] No ſerá para ſiempre la ſi-
miente de los malignos.
c Del rey de Bab. 21 Aparejad [c] ſus hijos para el matadero
d S. aſſoladas. arrib. ver. 17. por la maldad de ſus padres: no ſe leuantẽ,
y poſſean la tierra, y hinchã la haz del mũ-
do [d] de ciudades.
III. 22 ¶ Porque *yo* me leuãtaré ſobre ellos,
dize Iehoua de los exercitos, y raeré de Ba
bylonia el nombre, y las reliquias, hijo y
nieto, dize Iehoua.
23 Y ponerlahe en poſſeſsion de erizos,
y en lagunas de aguas: y barrerlahe cõ eſ-
coba de deſtruycion, dize Iehoua de los
exercitos.
24 Iehoua de los exercitos juró dizien-
do, Si no ſe hiziere de la manera que lo he
penſado: y ſi no ſerá confirmado, como lo
he determinado:
25 Que quebrantaré àl Aſſur en mi tie-
rra, y en mis montes lo hollaré: y ſu yugo
ſerá apartado deellos, y ſu carga ſerá quita
da de ſu ombro.
26 Eſte *es* aquel conſejo, q̃ eſtá acordado
ſobre toda la tierra: y eſta *es* aquella mano
eſtendida ſobre todas las gentes.
27 Porq̃ Iehoua de los exercitos *lo* hà de
terminado, y quiẽ *lo* inualidará? Y aquella
IIII ſu mano eſtendida, quien la hará tornar?
* 2. Chron. 28, 27. 28 ¶ * En el año q̃ murió el rey Achaz
fué [e] eſta carga.
e Eſta prophecia dura que ſe ſigue. 29 No te alegres tu toda Philiſthea, por
auerſe quebrado la vara del q̃ te heria. Por-
que de la rayz de la culebra ſaldrá baſiliſ-
co, y ſu fruto ceraſte bolador.
30 Y los primogenitos de los pobres ſe-
rán apacentados, y los meneſteroſos ſe a-
coſtarán ſeguramente: y haré morir de hã-
f S. el baſiliſco, o ceraſte ver. 29 bre tu rayz, y tus reliquias [f] matará.
31 Aulla ò puerta, clama ò ciudad, deſley
da Philiſtea toda tu: porq̃ humo vendrá de
Aquilon: no *quedarà* vno ſolo en ſus con-
gregaciones.
23 Y que ſe reſponderá à los mẽſageros
de la gentilidad? Que Iehoua fundó à Siõ,
g Seguridad. y que en ella tendrán [g] confiança los po-
bres de ſu pueblo.

CAPIT. XV.

Prophetiza la deſtruycion de Moab.

CArga [h] de Moab. Cierto de noche h Arri. 13, 1.
fué deſtruyda Ar-Moab, [i] fue pueſ i Tuuo fin.
ta en ſilencio. Cierto de noche fué fué aſſolada
deſtruyda Kir-Moab, fué pueſta en ſilẽcio.
2 Subió à Bayth y à Dib on † altares, à † Lugares de ſu idolatria.
llorar: ſobre Nebó, y ſobre Medba aullará
Moab: * toda cabeça deella [l] ſe meſſará y
toda barua ſerá rayda. *Ier. 48, 37 Ezec. 7, 18.
3 Ceñirſehan de ſacos en ſus plaças: en l Heb. meſſadura.
ſus terrados y en ſus calles todos aullarán,
decendirán à lloro.
4 Heſbon y Eleale gritarán, haſta Iahaz
ſe oyrá ſu boz: porq̃ los armados de Moab
aullarán: [m] el alma de cada vno ſe aullará m Heb. ſu alma ſe &c.
à ſi.
5 Mi coraçon dará gritos por Moab; ſus
fugitiuos ſubirán cõ lloro por la ſubida de
Luhith haſta Zoar, [n] nouilla de tres años: n Lugar fuerte y orgulloſo.
leuantarán llanto de quebrantamiẽto por
el camino de Horonaim.
6 Las aguas de Nimrim [o] ſe agotáron: la o Heb. en aſſolamiẽtos ſerán.
gramma ſe ſecó, faltó la yerua, verdura no
vuo.
7 Por loqual loq̃ *cada vno* guardó, y ſus
riquezas [p] ſobre el arroyo de los ſauzes ſe p A Babylonia.
rán lleuadas.
8 El llantó cercó los terminos de Moab;
haſta Eglaim *llegó* ſu alarido, y haſta Beer-
elim *llegó* ſu alarido.
9 Porq̃ las aguas de Dimõ ſe henchirán
de ſangre: porq̃ *yo* pondré ſobre Dimom
[q] añediduras, leones à los q̃ eſcapáren de q A las precedẽtes calamidades, à ſab. leones &c.
Moab, y à las reliquias de la tierra.

CAPIT. XVI.

PRoſiguiendo en la ſentencia contra Moab, decla ra las cauſas deella que ſon, inhumanidad para cõ los afligidos del Pueblo de Dios, ſoberuia y arrogancia.

EMbiad [r] cordero àl enſeñoreador r 2. Re. 3, 4.
de la tierra deſde la Piedra del de-
ſierto àl Monte de la hija de Sion.
2 Y ſerá como aue eſpantada, q̃ ſe huye
de ſu nido, *anſi* ſerán las hijas de Moab à
los vados de Arnon.
3 Ayunta cõſejo, haz juyzio, pon tu ſom
bra en el mediodia como la noche: eſcõde
los deſterrados, no deſcubras àl huydo.
4 Moren en ti mis deſterrados, ò Moab:
ſéles eſcõdedero de la preſencia del deſ-
truydor: porq̃ [s] el chupador fenecerá, el deſ s El monarcha de Babyl.
truydor tendrá fin, el hollador ſerá cõ-
ſumido de ſobre la tierra.
5 Y componerſehá ſilla en miſericor-
dia: y aſſentarſehá ſobre ella en firmeza en
el tabernaculo de Dauid quien juzgue, y
buſ-

búsque el juyzio, y appressúre la justicia.
6 Oydo hemos la soberuia de Moab, so-
beruio mucho:su soberuia, y su arrogancia,
y su altiuez. mas sus mentiras no serán [a] fir-
mes.
7 * Portanto aullará Moab à Moab, todo
el aullará: gemireys por los fundamétos de
kir-Hareseth, empero heridos.
8 Porque las vides de Hesbon fueron ta-
ladas, y las vides de Sibmá: Señores de Gé-
tes hollaron sus *generosos* sarmientos, *que* a-
uian llegado hasta Iazer, auian [b] cundido
hasta el desierto: sus *nobles* plantas se esten-
dieron: passaron la mar.
9 Por loqual lamentaré con lloro à Iazer
de la viña de Sibma: embriagartehe de mis
lagrimas ò Hesbon y Eleale; porque sobre
tus cosechas y sobre tu segada [c] caerá la cá-
cion.
10 * Quitado es el gozo y el alegria del
campo fertil: en las viñas no cantarán, ni
jubilarán: no pisará vino en los lagares el
pisador: [d] la cancion hize cessár.
11 Portanto mis entrañas sonarán como
harpa, sobre Moab: y mis intestinos, sobre
kir-Hareseth.
12 Y acaecerá, que quádo Moab parecie-
re que está cansado [e] sobre los altos, enton-
ces vendrá à [f] su Sanctuario à orar, y no po-
drá.
13 Esta *es* la palabra, que pronunció Ieho-
ua sobre Moab [g] desde aquel tiempo.
14 Empero aora habló Iehoua diziendo,
dentro de tres años [h] como años de moço
de soldada, será abatida la gloria de Moab
con toda *su* multitud, aunque grande: y *sus*
reliquias *serán* pocas, pequeñas, no fuertes.

a Heb. no verdad.
* Ierē. 48, 20.
b Heb. errado. q. d. estédidose como vagabundos.
c Cessará.
* Ierem. 48, 33.
d S. de los vendimiadores y lagareros.
e Deyr y venir à los lugares de su idolatria en vano.
f S. de Iehoua, y tan poco alcáçará loque pidiere.
g Ya dias há.
h Muy cótados.

CAPIT. XVII.

Contra Damasco en cuya liga el reyno de los diez tribus tenia toda su confiança. II. *Por esta occasion buelue à las amenazas de la assolacion de los diez tribus.* III. *La venida de Senacherib sobre* Ierus. *y su huyda, abax. 36. y 37.*

CArga [i] de Damasco. Heaqui q̃ Da-
masco dexó de *ser* ciudad, y será mő
ton de ruyna.
2 Las ciudades de Aroer desamparadas
en majadas se tornarán; † dormirán alli, y
no *aurà quien los* espante.
3 Y cessará el socorro de Ephraim, y el
reyno de Damasco: y loque quedáre de Sy
ria, será [l] como la gloria de los hijos de Is-
rael, dize Iehoua de los exercitos.
4 ¶ Y será, que en aquel tiempo la glo-
ria de Iacob se adelgazará, y la grossura de
su carne se enflaqcerá.

i Arri. 13, 1.
† Ganados.
l Deshecho. perdido.
II.

5 Y será [m] como el segador que coge la
miesse, y con su braço siega las espigas; será
tambien, como elque coge espigas enel va-
lle [n] de Rapham.
6 Y q̃darán [o] enel rebuscos; como quan-
do sacuden el azeytuno, *que quedan alli* dos
ò tres granos en la punta del ramo: quatro,
ò cíco frutos en sus ramas, dize Iehoua Di-
os de Israel.
7 En aquel dia mirará el hombre à su ha-
zedor, y sus ojos cótemplarán àl Sancto de
Israel:
8 Y no mirará à los altares, que hizieron
sus manos: ni mirará à loque hizieron sus
dedos: ni [p] à las ymagines del Sol.
9 En aquel dia [q] las ciudades de su forta-
leza serán como los frutos que quedan en
los pimpollos y en las ramas: como loq̃ de-
xáron [r] de los hijos de Israel: y será assola-
miento.
10 Porque te oluidaste del Dios de tu sa-
lud: y no te acordaste de la Roca de tu for-
taleza. Portanto plantarás plantas hermo-
sas, y sembrarás sarmiento [s] estraño:
11 El dia que las plantáres, las harás cre-
cer: y harás que tu simiente brote de maña-
na; *mas* [t] enel dia del coger, huyrá la cose-
cha, y *será* dolor desesperado.
12 ¶ Ay. Multitud de muchos pueblos, q̃
sonarán, como sonido de la mar; y mormo-
llo de naciones hará alboroto, como mor-
mollo de muchas aguas.
13 Pueblos harán ruydo à manera de
ruydo de grandes aguas: mas [u] reprehen-
derloha, y huyrá lexos; será ahuyentado,
como el tamo de los montes delante del
viento: y como el cardo, delante del toruc-
llino.
14 Al tiempo de la tarde veys aqui tur-
bacion: antes que la mañana *venga*, [x] ella no
será. [y] Esta es la parte de losque nos huellã;
y la suerte de los que nos saquean.

m Como rastrojo cogido y espigado.
n De los muertos, ò de los Gigantes. algun lugar esteril.
o Enel reyno de Israel.
p 2. Re. 23, 5.
q Sus ciudades fuertes.
r Heb. delante de los &c.
s Generoso. traydo de lexos.
t Heb. mouimiento del ramo enel dia de la herida, y &c.
u Dios.
x S. la turbacion.
y Asab. ser alançados como el tamo, ò hojarascas &c.
z Insinua ser algun emporio maritimo frequentado de muchos nauios. alas por velas.
II.
a Ot. de papel. cierta especie de madera muy liuiana.
b S. diziendoles.
c Heb. temeroso. Descripció de la Yglesia por la marca de la Cruz.
d Heb. que espera que espera. Ot. de cordel de cordel.

CAPIT. XVIII.

Contra Alexandria, ò (como otros entienden) contra Ethyopia. II. *La reducion de su Pueblo, y la restauracion de la Yglesia.*

AY de la tierra [z] que haze sombra cő
las alas: que *está* tras los rios de E-
tyopia.
2 ¶ Elque embia mensageros por la
mar, y en nauios [a] de junco sobre las a-
guas: [b] Andad ligeros mensageros à la
gente arrastrada, y repelada: àl pueblo
[c] lleno de temores desde su principio,
y despues: gente [d] harta de esperar, y

hollada;

† Arr.8,7. hollada : cuya tierra destruyeron † los
rios.
3 Todos los moradores del mundo, y los
vezinos de la tierra, quando leuantâre van-
dera en los montes, ver la eys; y quâdo to-
câre trompeta, oyrla eys.
4 Porque Iehouá me dixó ansi; Reposar-
mehe, y miraré desde mi morada: * como
Sol claro despues de la lluuia, y como nuue
cargada de rocio enel calor de la sega-
da.
* Heb. como calor sereno, ô claro.
I. 5 ¶ Porque antes de la siega, quando el
fruto fuere perfeto, y passada la flor, los fru-
tos fueren maduros, entonces podará con
podaderas los ramitos; y cortará, y quitará
las ramas.
6 Y serán dexados † todos à las aues de
los montes, y à las bestias de la tierra : so-
bre ellos tendrán el verano las aues ; y
ynuernarán todas las bestias de la tie-
rra.
† Los enemigos del pueblo de Dios. ver. 1.
II. 7 ¶ En aquel tiempo será traydo Presen-
te à Iehoua de los exercitos, el pueblo ar-
rastrado, y repelado: el pueblo lleno de te-
mores desde su principio y despues : gente
harta de esperar, y hollada: cuya tierra des-
truyeron los rios, àl lugar del nombre de
Iehoua de los exercitos, àl Monte de Sion.

CAPIT. XIX.

Prophetiza contra Egypto en cuya calamidad, ni sus dioses, ni su fertilidad, ni su sabiduria, ni su antiguedad, ni su fortaleza, (porque de todo esto se preciaua sobre todas las naciones) le podrán valer. II. Mas Dios que lo hirió, lo sanará, conuirtiendolo à si, dandole su conocimiento, y propagando enel su culto, con el qual lo ligará con los mismos Asyrios que lo aurán antes affligido.

a Arri.13,1. CArga [a] de Egypto. Heaqui que Ie-
houa caualga sobre *vna* nuue lige-
ra : y vendrá en Egypto, y los ido-
los de Egypto se moueran delante del: y el
coraçon de Egypto se desleyrá en medio
del.
2 Y reboluere Egypcios con Egypcios,
y cada vno peleará contra su hermano, ca-
da vno contra su proximo : ciudad contra
ciudad, y reyno contra reyno.
3 Y el espiritu de Egypto se desuanecerá
en medio del, y destruyré su consejo: y pre-
gunten à sus ymagines, à sus magicos, à sus
Pythones, y à sus adiuinos.
4 Y entregaré à Egypto en manos de se-
ñor duro; y rey [b] violento se enseñoreará
dellos, dize el Señor Iehoua de los exerci-
tos.
b Heb. fuerte.

5 Y las aguas de la mar faltarán: y [c] el Rio
se agotará, y se secará.
c Nilo.
6 Y los rios se alexarán : agotarsehan,
y secarsehan las corrientes [d] de los fos-
sos : la caña y el carrizo serán destruy-
dos.
d Ot. de Egypto.
7 Las verduras de junto àl rio, de jun-
to à la ribera del rio, y toda sementera
del Rio se secará : perdersehan, y no se-
rá.
8 Los pescadores tambien se entristece-
rán ; y enlutarsehan todos losque echan
anzuelo enel rio : y losque estienden red
sobre las aguas [e] desfallecerán.
e O, desmayarán.
9 Auergonçarsehan [f] losque labran lino
fino, y losque texen redes.
f Era grangeria de Egypto. 1.Re.10,28.
10 Porque todas sus redes serán rotas : y
todos losque hazen estanques para criar
peces [g] *se entristecerán.*
g Ver.8.
11 Ciertamente *son* locos los Princi-
pes [h] de Zoan ; el consejo de los pru-
dentes consejeros de Pharaon seha des-
uanecido. Como direys por Pharaon, Yo
soy hijo de los sabios, y hijo de los reyes
antiguos?
h Ot. Taphnes.
12 Donde están aora aquellos tus pru-
dentes ? Digâte aora, ô hagante saber, que-
es loque Iehoua de los exercitos ha deter-
minado sobre Egypto.
13 Desuanecido sehan los principes de
Zoan : engañadosehan los Principes de
[i] Noph: engañaron à Egypto † las esquinas
de sus familias.
i Memphis. † Sus sabios. sus principes su senado. sus colunas.
14 Iehouá mezcló espiritu [l] de vaguido
en medio del: y hizieron errar à Egypto en
toda su obra, como yerra el borracho [m] en
su vomito.
15 Y no aprouechará à Egypto cosa que
haga, [n] cabeça ô cola, ramo ô junco.
l Heb. de peruersidades.
16 En aquel dia será Egypto como mu-
geres: porque se assombrará, y temerá en la
presencia de la mano alta de Iehoua de-
los exercitos, que el ha de leuantar sobre
el.
m Quando esta borracho. n Sabio ni ignorante noble ni vulgar.
17 Y la tierra de Iudá será espantable à
Egypto : todo hombre que deella se acor-
dáre, se assombrará della, por causa del con-
sejo, que Iehoua de los exercitos acordó
[o] sobre el.
o Sobre Egypto.
18 ¶ En aquel tiempo aurá cinco ciuda- II.
des en la tierra de Egypto, que hablen la
lengua [p] de Chanaan : y que juren por Ie-
houa de los exercitos; la vna se llamará ciu-
dad [q] Herez.
p De los Iudios. Hebreo. q Del Sol. Ot. de assolamiento.
19 En aquel tiempo aurá altar para Ieho-
ua en medio de la tierra de Egypto : y [r] ti-
tulo A IEHOVA, junto à su termi-
no.
r Pyramide intitulada à &c.

20 Y

20 Y ſerá por ſeñal, y por teſtimonio à
Iehoua de los exercitos en la tierra de E-
gypto: porque à Iehoua clamarán por ſus
oppreſſores: y el les embiará Saluador y
Principe, que los libre.
21 Y Iehoua ſerá conocido de Egypto,
y los de Egypto conocerán à Iehoua en a-
quel dia: y harán ſacrificio, y oblacion: y
y harán votos à Iehoua, y pagarloshan.
22 Y herirá Iehoua à Egypto hiriendo,
y ſanando: porque ſe conuertirán à Ieho-
ua: y ſerleshà clemente, y ſanarloshà.
23 En aquel tiẽpo aurá camino de Egyp-
to en Aſſyria: y Aſſyrios vendrán en Egyp
to, y Egypcios en Aſſyria: y los Egypcios
a Ot. ſeruiran (à Iehoua) con los &c. [a] tendrán comercio con los Aſſyrios.
24 En aquel tiempo Iſrael ſerá tercero
con Egypto y con Aſſyria,[b] *naciones* bendi
b Heb. bendicion. tas en medio de la tierra.
25 Porque Iehoua de los exercitos los
bendizirá diziẽdo, Bendito el pueblo mio
Egypto, y el Aſſyrio obra de mis manos, y
heredad mia Iſrael.

CAPIT. XX.

Confirma Dios la captiuidad de Egypto y de Ethiopia por los Aſſyrios, mandando àl Propheta que ande deſnudo y deſcalço tres años en ſymbolo deella.

EN el año que vino Thartan en Azo-
to, quando lo embió Sargon rey de
Aſſyria, y peleó contra Azoto, y la
tomó:
c Heb. por mano de Iſayas. 2 En aquel tiempo habló Iehoua [c] por
Iſayas hijo de Amos, diziendo: Ve, y quita
el ſacco de tus lomos: y deſcalça los çapa-
tos de tus pies: y hizolo anſi, andando deſ
nudo, y deſcalço.
3 Y dixo Iehoua, De la manera que an-
duuo mi ſieruo Iſayas deſnudo y deſcalço
d O, portento. tres años, ſeñal y [d] pronoſtico ſobre Egyp
to, y ſobre Ethiopia:
4 Anſi lleuará el rey de Aſſyria la cap-
tiuidad de Egypto, y la tranſmigracion de
Ethiopia, de moços, y de viejos, deſnuda,
y deſcalça, y deſcubiertas las nalgas para
verguença de Egypto.
e Los de Iuda. 5 Y [e] eſpantarſehan, y auergonçarſehan
f Heb. ſu miramiẽto. de Ethiopia [f] ſu eſperança, y de Egypto
g En quien ſe gloriauã. [g] ſu gloria.
h Deſte reyno. ſ. de Iuda. 6 Y dirá en aquel dia el morador [h] deſta
Iſla, Mirad que tal *fué* nueſtra eſperança, dõ
de nos acogimos por ſocorro, para ſer li-
bres de la preſencia del rey de Aſſyria. Y
como eſcaparemos?

CAPIT. XXI.

Prophetiza la ruyna de Babylonia y de ſu monarchia por Cyro. II. Contra Idumea. III. Contra Arabia.

CArga [i] del deſierto de la mar. Co- i Arr. 13. a
mo los toruellinos que paſſan por
el deſierto en la region del Medio
dia, que vienen de la tierra † horrible. † Inculta.
2 Viſion dura me hà ſido moſtrada. Para
vn preuaricador, otro preuaricador: y para
vn deſtruydor, *otro* deſtruydor. Sube Per-
ſa: cerca Medo. Todo [l] ſu gemido hize ceſ- l S. de Babylonia. el gemido q̃ daua à las otras prouincias.
ſar.
3 Portãto mis lomos ſe hinchierõ de do-
lor: anguſtias me comprehendieron, co-
mo anguſtias de muger de parto: agouie-
me oyendo, y eſpanteme viendo.
4 Mi coraçon ſe eſpauoreció, aſſombró-
me el horror: la noche de mi deſſeo me tor
nó en eſpanto.
5 [m] Pon la meſa, mira de la atalaya, co- m Dan. 5.
me, beue, leuantaos Principes, [n] tomad eſ- n Al arma. Ot. Vngid eſcudo. Heb. Sanctificad. &c.
cudo.
6 Porque el Señor me dixo anſi, Ve, pon
centinela, que haga ſaber loque viere.
7 Y vido vn carro de vn par de caualle-
ros, vn carro de aſno, y vn carro de came-
llo. Luego miró muy mas attentamen-
te:
8 Y dixo à bozes, Leon ſobre atalaya.
✻ Señor, yo eſtoy continamente *todo* el dia * Abac. 2, 1.
y las noches enteras ſobre mi guarda.
9 Y heaqui eſte carro de hombres vie-
ne, vn par de caualleros. Y habló, y dixo:
✻ Cayó: cayó Babylonia: y todos los ydo * Ierẽ. 51, 8.
los de ſus dioſes quebrantó en tierra. Apoc. 14, 8.
10 Trilla mia, y [o] paja de mi era. Dicho o Heb. hijo de mi era S. ſerá Bab.
os he loque oy de Iehoua de los exerci-
tos, Dios de Iſrael.
11 ¶ Carga de [p] Dumá, Dan me bozes: II. p Idumea.
[p] De Seyr. [r] Guarda q̃ *ay* eſta noche? Guar q Es declaracion de Duma. q. d. Carga de Seyr.
da, que *ay* eſta noche.
12 El q̃ guarda reſpõdió, La mañana vie-
ne, y deſpues la noche. Si preguntardes,
preguntad, bolued, y venid. r Son las bozes.
13 ¶ Carga ſobre Arabia. En el mõte tẽ-
dreys la noche en Arabia, [s] ò caminantes III.
de Dedanim. s Heb. caminos.
14 Salió àl encuentro lleuando aguas àl
ſediento. ò moradores de tierra de The-
mã, ſocorred con ſu pan àl que huye.
15 Porque de la preſencia de las eſpadas
huyen, de la preſencia del eſpada deſnuda,
de la preſencia del arco enteſado, de la pre-
ſencia del peſo de la batalla.
16 Porque Iehoua me há dicho anſi: De- t Bien contado.
aqui à vn año [t] ſemejante à años de moço
de

de soldada, se deshará toda la gloria de
Cedar.
a El resto. 17 Y[a] las reliquias del numero de los va-
lientes flecheros hijos de Cedar serán a-
pocadas: porque Iehoua Dios de Israel lo
hà dicho.

CAPIT. XXII.

*INtimase a Ierusalem su destruycion por los Chal-
deos en castigo singularmente de seguridad en sus
peccados, y de el burlarse de las amenazas de Dios.
II. A Sobna mayordomo del Rey particularmē-
te se le prophetiza deposicion de su officio, y finalmē-
te su total ruyna, en cuyo lugar sucedera Eliacim.*

b Arr. 13, 1. CArga [b] del [c] Valle de la visiō. Que
c Ierusalē. has aora, que toda tu te has subido
sobre los tejados?
d Asab. de 2 Llena [d] de alborotos, ciudad turbulen
regozijos y ta, ciudad alegre? Tus muertos, no muer-
fiestas. tos à cuchillo, ni muertos en guerra.
3 Todos tus Principes juntos huyeron
e De los fle- [e] del arco: fueron atados. Todos losque
cheros. en ti se hallaron, fueron atados juntamen-
te: *los otros* huyeron lexos.
4 Por esto dixe, Dexadme, lloraré amar-
gamente: no os trabajeys por consolarme
de la destruycion de la hija de mi pue-
blo.
5 Porque dia de alboroto, y de huella, y
de fatiga por el Señor Iehoua de los exer-
citos *es embiado* en el valle de la vision: para
derribar el muro, y *dar* grita àl Monte.
f Persia. 6 Tambien [f] Elam tomó aljaua en carro
g Cirene. de hōbres, y de caualleros: [g] y Cir descu-
brió escudo.
7 Y acaecio, que tus hermosos valles fue
h Heb. po- ron llenos de carros: y soldados [h] pusierō
niendo pu- de hecho *sus hazes* à la puerta.
sieron. q. d. 8 Y [i] desnudó la cobertura de Iuda. y mi
acometie- raste en aquel dia hazia la casa de armas del
ron. bosque.
i Derribó
lo fuerte. s. 9 Y vistes las roturas de la ciudad de Da
el enemigo uid, que se multiplicaron: y ayuntastes las
Gen. 42, 9. aguas de la pesquera de abaxo.
10 Y contastes las casas de Ierusalem: y
derribastes casas para fortalecer el mu-
ro.
11 Y hezistes fosso entre los dos muros
† O, alq̄ an con las aguas de la pesquera vieja: y no tu-
tiguamēte uistes respecto àl q̄ la hizo, ni mirastes † de
la labró. lexos àl que la labró.
12 Portanto Iehoua de los exercitos lla-
l Heb. à cal mó en este dia à llāto y à endechas: [l] à mes-
ua, y à ceñi- sar y à vestir saco.
miento de
saco. 13 Y veys aqui gozo y alegria, matando
* Sabi. 2, 6. vacas, y degollando ouejas, comer carne, y
1. Cor. 15, 12 beuer vino: * comer y beuer, que mañana
Aba. 56, 12. moriremos.

14 Esto fué reuelado à mis orejas *de parte*
de Iehoua de los exercitos: [m] Que este m Heb. Si
peccado no os será perdonado hastaque este &c. for
murays, dize el Señor Iehoua de los exer- ma de jura-
citos. mento.
15 ¶ Iehoua de los exercitos dize ansi: II.
Ve, entra à este thesorero, a Sobna el ma-
yordomo:
16 [n] Que *tienes* tu aqui? ò à quien *tienes* tu n S. y dile,
aqui? que labraste para ti aqui sepulchro, Que. &c.
como el que labra en lugar alto su sepultu-
ra, ò el que esculpe en peñasco morada pa-
ra si?
17 Hea qui que Iehoua te trasporna [o] de o Bien le-
traspuesta de varon. y [p] cubriendo te cu- xos.
brirá. p Hazerte-
18 [q] Arronjartehá rodando, como à bo- ha vil, y es-
la por tierra larga [r] de terminos: allà mori- curo.
rás, y allà *fenecerán* los carros de tu gloria, q Heb. Ro-
verguença de la casa de tu Señor. dando te
rodará.
19 Y alançartehé de tu lugar, y de tu as- r Heb. de
siento te rempuxaré. manos.
20 Y será, que en aquel dia llamaré à mi
sieruo Eliacim hijo de Elcias.
21 Y vestirlohe de tus vestiduras: y forta-
lecerlohe con tu talabarte: y entregaré en
sus manos tu potestad: y será padre àl mo-
rador de Ierusalem, y à la casa de Iuda.
22 Y * pondré la llaue de la casa de Da-
uid sobre su ombro: y abrirá, y nadie cer- *Apoc. 3, 7.
rará: cerrará, y na die abrirá. Iob. 12, 14.
23 Y hincarlohe *como* clauo en lugar fir-
me: y será por asiento de honrra à la ca-
sa de su padre.
24 Y colgarán del toda la hōrra de la ca-
sa de su padre: los hijos, y los nietos: todos
los vasos menores, desde los vasos de be-
uer hasta todos los instrumentos de musi-
ca.
25 En aquel dia, dize Iehoua de los exer-
citos, [s] el clauo hincado en lugar firme se-
rá quitado, y será quebrado, y caerá: y la s Sobna.
carga que sobre el se puso, se echará à per- ver. 17.
der, porque Iehoua habló.

t Arri. 13, 1.

CAPIT. XXIII.

u Heb. Zor
x Heb. de
*COntra Tyro, cuyas qualidades descriue.
II. Prometesele restauracion, y communicaciō
àl Pueblo de Dios despues de setenta años.*
casa, de en-
trada, de
&c.
y De Gre-
CArga [t] de [u] Tyro. Aullad naues cia vēdrá es-
de Tharsis, porque destruyda es te mal à los
[x] hasta no quedar casa, ni entrada: de Tyro.
de la tierra [y] de Chitim es reuelado à Ansi le vi-
ellos. no por Ale-
xandro.
2 [z] Callad moradores de la Isla, mer- z Cessad,
cader de Sidon: que passando la mar te por, Cessa-
henchian. rán.

3 Su prouision *solia ser* de las sementeras
que crecen con las muchas aguas del Nilo,
a Emporio. Heb. negociacion.
de la miesse del Rio. Fué tambien [a] feria
de gentes.
4 Auerguençate Sidon, porque la mar,
la fortaleza de la mar, diziendo dixo: Nun-
ca estuue de parto, ni pari, ni crié mance-
b Llegué à grandes.
bos, ni [b] leuanté virgines.
5 En llegando la fama à Egypto, aurán
dolor de las nueuas de Tyro.
6 Passaos à Tharsis: aullad moradores
de la Isla.
7 Por ventura *es* esta vuestra alegre? Su
antiguedad de muchos dias. Sus pies la
lleuarán à peregrinar lexos.
c La reyna. la illustre. Heb. la coronadora.
8 Quié decretó esto sobre Tyro [c] la co-
ronada: cuyos negociantes *eran* princi-
pes? cuyos mercaderes, los nobles de la
tierra?
9 Iehoua de los exercitos lo decretó, pa
ra enuilecer la soberuia de toda gloria, y
para abatir todos los illustres de la tierra.
d A Carthago. Ved. à Q. Curtio.
10 Passate, como rio, de tu tierra [d] à la
hija de Tharsis: porque no *tendrás ya* mas
fortaleza.
e S. el enemigo.
11 [e] Estendió su mano sobre la mar: hizo
temblar los reynos. Iehoua mandó sobre
Chanaan, que sus fuerças sean debilita-
das.
12 Y dixo, Nunca mas te alegrarás, ò op-
primida virgen hija de Sidon. Leuantate
f A Grecia en captiuerio.
para passarte [f] à Chitim: y aun alli no ten-
drás reposo.
g Heb. Hea qui.
13 [g] Mira, la tierra de los Chaldeos: este
pueblo no era *antes*: Assur la fundó para las
naos, leuantando sus fortalezas: minaron
sus casas, pusieronla por tierra.
14 Aullad naues de Tharsis, porque des-
truyda es vuestra fortaleza.
II.
15 ¶ Y acontecerá en aquel dia, q̃ Tyro
h Muy contados. i Heb. será à Tyro.
será puesta en oluido por setẽta años, [h] co-
mo dias de vn rey. Despues de los setenta
años [i] cantará Tyro cancion como de ra-
mera.
16 Toma harpa, y rodea la ciudad, ò ra-
mera oluidada: haz buena melodia, re-
ytera la canciõ, paraque tornes en memo-
ria.
17 Y acontecerá, que àl fin de los seten-
ta años visitará Iehoua à Tyro: y tornar-
† A su contratacion. Arr. ver. 3, y 8,
seha † á su ganancia: y otra vez fornicará
con todos los reynos de la tierra sobre la
haz de la tierra.
l Deu. 23, 18
m Para los ministros del Tẽplo. q. d. sanctissima.
18 Mas su negociaciõ, y [l] su ganancia, se-
rá sancta à Iehoua. no se guardará ni se athe
sorara: porq̃ su negociaciõ será [m] para los
q̃ estuuierẽ delãte de Iehoua, paraq̃ comã
hasta hartarse, y vistan honrradamente.

CAPIT. XXIIII.

Prophetizase la assolacion del Pueblo Iudayco, por su rebellion faltando del diuino Concierto. II. *Desta assolacion promete que quedarán reliquias conque se continue el Reyno del Messias, las quales darán gloria à Dios.* III. *Buelue àl primer proposito de la assolacion del Pueblo.*

HE aqui que Iehoua vazia la tierra, y
la desnuda, y trastorna su haz, y ha
ze esparzir sus moradores. * Oseas 4, 9.
2 * Y será como el pueblo, tal el sacerdo
te: como el sieruo tal su señor: como la es-
claua, tal su señora: tal el que compra, co-
mo el que vende: tal el que dá emprestado,
como el que toma emprestado: tal el q̃ dá à
logro, como el que lo recibe.
3 Vaziando será vaziada la tierra, y de sa
co será saqueada: porque Iehoua pronun-
ció esta palabra. n Ot. Enlutóse.
4 [n] Destruyose, cayó la tierra: enfermó,
cayó el mundo: enfermaron los altos pue-
blos de la tierra. o Falto. hũdiose. hizo vancoroto
5 Y la tierra [o] *fué* mẽtirosa debaxo de sus
moradores: porque traspassaron las leyes,
falsaron el derecho, rõpieron el pacto sem-
piterno. p S. del Pacto. Heb. el juramento: Ot. maldicion. Dan. 9, 11.
6 Por esta causa [p] el quebrantamiẽto del
juramento consumió la tierra, y sus mora-
dores fueron assolados. Por esta causa fue-
ron consumidos los moradores de la tie-
rra, y los hombres se apocaron.
7 Perdióse el vino, enfermó la vid, gimie q Ierusalẽ.
ron todos los q̃ eran alegres de coraçon. r Como sobre mercaderia de comer, poca y muy necessaria.
8 Cessó el regozijo de los pãderos, aca-
bóse el estruendo de los que se huelgan, re
posó el alegria de la harpa.
9 No beuerán vino con cantar: la beui-
da será amarga à los que la beuieren. s Cessaron los publicos cõ cursos.
10 Quebrantada es [q] la ciudad de la va-
nidad: toda casa se há cerrado, porque no
entre nadie. II.
11 [r] Bozes sobre el vino en las plaças: to- t Los pios q̃ quedarán, visto el juyzio de Dios sobre el pueblo peccador.
do gozo se escureció, el alegria se desterró
de la tierra.
12 Quedó en la ciudad soledad, y cõ as-
solamiento [s] fué herida la puerta.
13 Porq̃ ansi será en medio de la tierra, en
medio de los pueblos, como azeytuno sa-
cudido: como rebuscos, acabada la vendi- u Quiero callar, &c. Ot. Muerte à mi, &c. q. d. Muerto soy, &c. Ot Flaqueza à mi &c. Ot. Mis entrañas, mis &c. S. me duele &c.
mia.
14 ¶ [t] Estos alçarán su boz: jubilarán en
la grandeza de Iehoua: relincharán desde
la mar:
15 Glorificad por esto à Iehoua en los val-
les: en las Islas de la mar sea nombrado Ie-
houa Dios de Israel.
16 De lo postrero de la tierra psalmos oy
mos: Gloria àl Iusto. Y *yo* dixe, [u] Mi secreto

à mi

III. àmi,mi ſecreto àmi,ay de mi. ¶ Preuari-
cadores han preuaricado:y con preuarica-
cion depreuaricadores han preuaricado.
17 Terror,y ſyma,y lazo ſobreti,ô mora-
dor de la tierra.
18 Y acontecerá,que * el que huyrá de la
boz del terror,cacrá en la ſyma:y elque ſa-
liere de medio de la ſyma,ſerá preſo del la-
zo:porque de lo alto [a] ſe abrierõ ventanas,
y los fundamentos de la tierra temblarán.

* Ierem.48, 44.
a Llouió lazos,y yra de Dios.

19 Con quebrantamiento es quebranta-
da la tierra, con deſmenuzamiento es deſ-
menuzada la tierra, con remouimiento es
remouida la tierra.
20 Con temblor temblará la tierra,como
vn borracho: y ſerá traſpaſſada, como *vna*
choça:y ſu peccado ſe agrauará ſobre ella:
y caerá,y nunca mas ſe leuantará.
21 Y acontecerá en aquel dia, que Iehoua
viſitará ſobre [b] el exercito ſublime en lo al-
to, y ſobre [c] los reyes de la tierra, ſobre la
tierra.

b El culto.
c El eſtado politico.

22 Y ſerán amontonados de amontona-
miento, como encarcelados en mazmorra:
y ſerán encerrados en carcel: [d] y ſeran viſi-
tados de multitud de dias.
23 [e] La luna ſe auergonçará,y el ſol ſe cõ-
fundirá, quando Iehoua de los exercitos
reynâre enel Monte de Sion, y en Ieruſalẽ:
y delante de ſus Ancianos [f] fuêre glorioſo.

d Quedarán en el captiuerio mucho tiẽpo.
e Los yllustriſsimos del Pueblo.
f Heb. gloria.

CAPIT. XXV.

EL Propheta en perſona de toda la Ygleſia haze gracias à Dios y le da gloria por auer eſſecutado ſus antiguos juyzios y amenazas en la ruyna perpetua de la Ieruſalem terrena y de ſu templo en caſtigo de ſus peccados. II. Por la ſemejança de vn văquete ſolemniſsimo es prometido el gozo del Euangelio del Nueuo Teſtamento en Sion, àl qual ſerán llamados todos los pueblos de la tierra: ſeñalando los verdaderos effectos del,y prometiendo a la Ygleſia la ruyna de todos ſus enemigos.

IEhoua,Dios mio *eres* tu: enſalçartehe, y
alabaré tu nõbre:porque has hecho ma-
rauillas, los cõſejos antiguos, la verdad
firme.
2 Que tornaſte la ciudad en montõ,la ciu-
dad fuerte en ruyna:el alcaçar de los eſtra-
ños que no ſea ciudad, ni nunca para ſiem-
pre ſea reedificada.
3 Poreſto te dará gloria el pueblo [g] fuer-
te:la ciudad [h] de gẽtes robuſtas te temerá.

g Mucho populoſo.
h De muchas gẽtes.

4 Porque fueſte fortaleza àl pobre, for-
taleza àl meneſteroſo en ſu afflicion,ampa-
ro contra el turuion, ſombra contra el ca-
lor.porque el impetu de los violentos, co-
mo turuion *contra* haſtial.
5 Como el calor en lugar ſeco,*anſi* humi-
llarás el orgullo de los eſtraños: y *como con*
calor *que quema* [i] debaxo de nuue,harás mar- i Heb. en ſombra de nuue.
chitar el pimpollo de los robuſtos.
6 ¶ Y Iehoua de los exercitos hará eneſ-
te monte à todos los pueblos cõbite de en- II.
gordados, cõbite † de purificados,de gru- † S. vinos.
eſſos tutanos,de purificados liquidos.
7 Y deshará eneſte monte [l] la maxcara de
la cobertura conque eſtán cubiertos todos
los pueblos:y la cubierta que eſtá eſtendi-
da ſobre todas las gentes.

l Heb. la faz. q. d. la hypocriſia y f. lſa juſticia. Como ſe hizo con la predicacion del Euangelio.

8 * Deſtruyra à la muerte para ſiempre;y
limpiará el Señor Iehoua toda lagrima de
todos los roſtros; y quitará la verguẽça de
ſu pueblo de toda la tierra: porque Iehoua
lo ha determinado.

* Apoc. 7, 17. y 21, 4.

9 Y [m] dirá en aquel dia, Heaquì, eſte es
nueſtro Dios: à quien eſperamos: y ſaluar
nos ha.Eſte *es* Iehoua à quiẽ eſperamos,go-
zarnoshemos, y alegrarnos hemos en ſu
ſalud.

m S. el pio pueblo.

10 Porque la mano de Iehoua repoſará en
eſte Monte: y [n] Moab ſerá trillado debaxo
deel,como es trillada la paja enel muladar.
11 Y eſtenderá ſu mano por medio del,co
mo la eſtiẽde el nadador para nadar:y aba-
tirá ſu ſoberuia con los braços de ſus ma-
nos.

n Todos los enemigos del pueblo de Dios.

12 Y allanará la fortaleza de tus muros al-
tos:humillarlahá,derribarlahá à tierra,haſ-
ta el poluo.

CAP. XXVI.

DIcta el Propheta vna ſuauiſsima cancion à la Ygleſia, la qual cantará con el ſentimiẽto de ſu glorioſa libertad,y de la deſtruycion total de ſus enemigos: donde ſe deſcriue. I. El eſtado de la Ygleſia al cargo y en la tutela de Dios. II. La ruyna de ſus enemigos. III. El officicio del pio, eſperár ſin ceſſar. IIII. La ſuerte del impio tyrano del pueblo de Dios, no ver, mas ſentir ſus caſtigos. V. La fortuna de la Ygleſia enel mundo combatida de perpetuas ondas. VI. Su firme conſuelo en todas ellas, que ellas ſerán momentaneas,y la gloria deella eterna.

EN aquel dia cantarán eſte cantar en
tierra de Iuda. Fuerte ciudad tene-
mos: ſalud puſo por muros y ante
muro.
2 Abrid las puertas,y entrará la gente juſ-
ta,guardadora de verdades.
3 [o] Sentẽcia firme: *Que* guardarás paz,paz: o Heb. Pẽſamiento fixo.
porque enti ſe hán confiado.
4 Confiad en Iehoua perpetuamẽte:porq̃
en [p] Iah Iehoua *eſtá* la fortaleza [q] de los ſi- p Arrib. 12, 2.
glos. q Eterna.
5 ¶ Porque *el* derribó los que morauã en II.
lugar ſublime:humilló la ciudad enſalçada,
humillóla haſta la tierrra, derribóla haſta
el poluo.

6 Hollarlaha pie,pies de pobre,paſſos de
meneſteroſos.
III. 7 ¶Camino derecho para el juſto,*Tu* Re-
cto peſas el camino del juſto.
8 Aun enel camino de tus juyzios, ô Ie-
houa,te eſperamos,à tu nombre,y à tu me-
a Luego ſe declara. moria,[a] *es* el deſſeo del alma.
9 Con mi anima te deſſeo en la noche: y
entretãto que me durâre el eſpiritu en me-
b Heb.à ti. dio de mi,madrugaré [b] à buſcarte: porque
deſde que ay juyzios tuyos en la tierra,los
moradores del mundo aprenden juſti-
cia.
IIII. 10 ¶Alcançará piedad el impio,*y* no a-
prenderá juſticia:en tierra de rectitud hará
c No tẽdra reſpecto. iniquidad, y [c] no mirará à la mageſtad de
Iehoua.
d Heb.Leuantóſe tu mano, no verá. 11 Iehoua, [d] por mucho que ſeleuante tu
mano,no verán: [e] verán,y auergõçarſehán
con zelo del Pueblo. Y à tus enemigos fue-
e Pſal.112,10. Sab.5,2.&c. go los conſumirá.
12 Iehoua, aparejarnoshas paz: porque
tambien obraſte en noſotros todas nueſ-
tras obras.
13 Iehoua Dios nueſtro, ſeñores ſe enſe-
f O, enti ſolo. ñorearon de noſotros ſinti: [f] mas enti ſola-
mente nos acordaremos de tu nombre.
14 Muertos no biuirán,priuados de la vi-
da no reſuſcitaran: porque los viſitaſte, y
deſtruyſte, y deshiziſte toda ſu memo-
ria.
g Multiplicaſte tu Reyno. 15 [g] Añadiſte à la Gente, ò Iehoua, aña-
diſte à la Gente:heziſtete glorioſo:eſtẽdiſ-
te *haſta* todos los terminos de la tierra.
h Te buſcaron. 16 Iehoua, En la tribulacion [h] te viſita-
i Heb. tu caſtigo à ellos. ron:derramaron oracion [i] *quando* los caſti-
gaſte.
17 ¶Como la preñada *quando* ſe acerca àl
V. parto,gime,y da gritos conſus dolores,an-
ſi hemos ſido delante de ti,ò Iehoua.
18 Concebimos,tuuimos dolores de par-
to, parimos como viento: ſaludes no ſe hi-
zieron en la tierra, ni cayeron los morado-
res del mundo.
VI. 19 ¶Tus muertos biuirán, *y junto con* mi
cuerpo reſuſcitarán. Deſpertad, y cantad
† Muertos pios. † moradores del poluo: porq̃ tu roçio,co-
mo roçio de hortalizas: y la tierra echarà
los muertos.
20 Anda *pues* Pueblo mio, entraté en tus
* Mich.1,3. camaras,cierra tus puertas tras ti:eſconde-
l Del mundo. te vn poquito,por vn momento,entre tan-
to que paſſa la yra.
m Los homicidios de los piòs que el impio mundo há hecho. 21 *Porque heaqui, que Iehoua ſale de ſu
lugar, para viſitar la maldad del morador
[l] de la tierra contra el: y la tierra deſcubri-
rà [m] ſus ſangres, y mas no encubrirà ſus
muertos.

CAPIT. XXVII.

Deſcripcion dela verdadera Ygleſia porla ſolicita Prouidencia de Dios acerca deella,y por el amor que Dios le tiene de cuya libre eleccion eſtá pendiente. II. *Su reſtauracion deſpues de la captiuidad.* III. *El conſejo de Dios en affligirla,y el mal y ruyna que ſele ſigue quando no es caſtigada.*

EN [n] aquel dia Iehoua viſitarà con ſu n S.quando Dios hara la vengãça de ſus enemigos dicha à la fin del cap. prec.
cuchillo duro,grãde, y fuerte, ſobre
el Leuiathan ſerpiente rolliza, y ſo-
bre el Leuiathan ſerpiente retuerta: y ma-
tarà àl Dragon que *eſtá* en la mar.
2 En aquel dia la viña [o] de Hemer, cantad
deella; o Ot.de la bermejura. q.d.del vino roxo.
3 Yo Iehoua la guardo, cada momento
la regaré. de noche y de dia la guardaré,
porque *el enemigo* no la viſite. La Ygleſia.
4 [p] No ay en mi enojo:quien me harà ſer II.
eſpinas,y cardos,q̃,como enemigo,pàſſe,y
la queme toda? p Rom.8,15,18. De quiẽ quiere, tiene miſericordia:y à quiẽ quiere,endurece.
5 O *quien* forçarà mi fortaleza para hazer
con migo paz,para hazer cõmigo paz?
6 ¶*Dias* vendràn, quando Iacob echarà
rayzes, florecerà y echarà renueuos Iſrael:
y la haz del mundo ſe henchirà de fruto.
7 ¶Por vẽtura ha ſido herido,como quiẽ
lo hirió? Por ventura haſido muerto, como III.
los que lo mataron?
8 Con medida la caſtigaràs [q] en ſus meti- q En ſus ramos,ô pimpollos. ſ. à la viña &c.
das, aun quando [r] ſoplàre conſu viento re- r S.Dios.
zio en dia de Solano.
9 Portanto deſta manera ſerà purgada la
iniquidad de Iacob, y eſte *ſerà* todo el fru-
to,apartamiento de ſu peccado:quãdo tor-
nàre todas las piedras del altar, como pie-
dras de cal, deſmenuzadas: [s] porque no ſe s Para caſtigo y eſcarmiento de ſus idolatrias.2.Rey.23,5.Heb. no ſe leuãtarán.
leuantẽ los boſq̃s, ni las ymagines del Sol.
10 De otra manera la ciudad fortalecida
ſerà aſſolada:la morada ſerà deſamparada, y
dexada como *vn* deſierto.alli ſe apacentarà
el bezerro,alli tendrà ſu majada: y [t] acaba- t S.Dios.
rà ſus ramas.
11 Quando ſus ramas ſe ſecàren, *y* ſeràn
quebradas,mugeres vendràn à encenderla:
porque aquel no es pueblo de entendimiẽ-
to.Portanto ſu hazedor no aurà miſericor-
dia del:ni ſe compadecerà del el que lo for-
mó.
12 Y acontecerà en aquel dia,q̃ ablentarà
Iehoua deſde la ribera [u] del Rio haſta el rio u Euphrates.ſon los terminos de la tierra de Promiſſion.
de Egypto.y voſotros hijos de Iſrael ſereys
ayuntados vno à vno.
13 Acontecerà tambien en aquel dia, que
ſerà tañido con gran *boz* de trompeta:y vẽ-
drán,los q̃ auian ſido [x] eſparzidos en la tie- x Ot.perdidos.
rra de Aſſyria,y los q̃ auian ſido echados en
tierra de Egypto,y adoraràn à Iehoua en el
Monte ſancto,en Ieruſalem.

CA-

CAPIT. XXVIII.

La assolacion del reyno de los diez tribus. II. *El peccado de Iuda, escarnio de la palabra de Dios y de su Ley, por el qual Dios promete reformació por su Messias en los dociles de su Pueblo, y amenaza con rigurosissimo castigo à los rebeldes.* III. *Porque no con ygual juyzio castiga Dios à los vnos y à los otros: ni la affliction de su Yglesia durará hasta destruyrla del todo.*

AY de la corona de soberuia, de los
borrachos de Ephraim, y de la flor
caduca de la hermosura de su gloria,
que *està* sobre la cabeça del valle [a] fertil, op-
primidos del vino.
2 Heaqui, que la valentia, y la fortaleza,
de Iehoua *viene* como turuion de granizo,
y *como* toruellino trastornador: como impe-
tu de rezias aguas que salen de madre, que
con fuerça [b] derriba à tierra.
3 Con los pies será hollada la corona de
soberuia de los borrachos de Ephraim.
4 Y será la flor caduca de la hermosura
de su gloria, que *está* sobre la cabeça del va-
lle fertil, como la breua temprana, que *vie-
ne* primero *que los otros frutos* del verano, la
qual, en viendola el que la veè, en teniédola
en la mano, se la traga.
5 ¶ En aquel dia Iehoua de los exercitos
será por corona de gloria, y diadema de
hermosura [c] à las reliquias de su pueblo;
6 Y por espiritu [d] de juyzio àl que se sen-
târe sobre *la silla del* juyzio; y por fortaleza,
à losque harán retraer la batalla hasta la
puerta.
7 Mas tambien estos erráron con el vino,
y con la sidra se entontecieró. El Sacerdo-
te, y el Propheta, erráron con la sidra, fueró
trastornados del vino, entontecieronse có
la sidra, erraron [e] en la vision, trompeçaron
en el juyzio.
8 Porque todas las mesas estan llenas de
vomito, y suziedad, hasta no *auer* lugar.
9 Aquien se enseñará sciencia, ò aquien
se hará entender [f] doctrina? à los quitados
de la leche? à los arrancados de las tetas?
10 Porque mandamiento [g] tras manda-
miento, mandamiento tras mandamiento:
renglon tras renglon, renglon tras rengló:
vn poquito alli, *otro* poquito alli:
11 * Porque [h] en lengua de tartamudos,
y en lengua estraña [i] hablará à este pueblo.
12 A los quales † dixo, [l] Este *es* el reposo,
Dad reposo àl cansado: y este *es* el refrige-
rio: y no quisieron oyr.
13 Serlesha pues, la palabra de Iehoua,
Mandamiento tras mádamiento, manda-
miento tras mandamiento: renglon tras ré-
glon, renglon tras renglon: *vn* poquito alli,
otro poquito alli, que vayan y caygan por
las espaldas, y se desmenuzen: y se enreden,
y sean presos.
14 Portanto varones burladores, que es-
tays enseñoreados sobre este pueblo, q̃ está
en Ierusalem, oyd la palabra de Iehoua.
15 Porque aueys dicho, Concierto tene-
mos hecho con la muerte, y con la sepultu-
ra: hezimos [m] acuerdo *que* quando passâre
el turuion del açote, no llegará à nosotros:
porque pusimos nuestra acogida en menti-
ra, y en falsedad nos esconderemos.
16 Portanto el Señor Iehoua dize ansi:
*Heaqui que yo fundo en Sion *vna* piedra,
piedra de fortaleza, de esquina, de precio,
de cimiento cimentado. * El que creyere,
no se apressure.
17 Y † àjustaré el juyzio à cordel, y à ni-
uel la justicia. Y granizo barrerá la acogida
en mentira, y aguas arroyarán el escódrijo.
18 Y anularseha vuestro concierto con la
muerte: y vuestro acuerdo con la sepultura
no será firme. quando passâre el turuió del
açote, sereys del hollados.
19 Luego que començâre à passar, el os
arrebatará: porque [n] de mañana de mañana
passará, de dia y de noche. Y será, que el es-
panto solamente [o] haga entender lo oydo.
20 Porque la cama *es* angosta, que no bas-
ta; y la cubierta estrecha para recoger.
21 Porque Iehoua se leuantará, * como e-
nel monte Perazim, y como enel valle de
Gabaó se enojará para hazer su obra, su es-
traña obra: y para hazer su operacion, su es-
traña operacion.
22 Portanto no os burleys aora, porque
no se arrezien [p] vuestros castigos: porque
consumacion, y acabamiento, sobre toda la
tierra he oydo del Señor Iehoua de los ex-
ercitos. (attentos, y oyd mi dicho.
23 ¶ Estad attentos, y oyd mi boz; estad
24 Arará [q] todo el dia el que ara para sem-
brar? romperá, y quebrará los terrones de
su tierra?
25 Despues que ouiere ygualado su haz,
no derramará el axenuz, sembrará el comi-
no, pondrá el trigo por su orden, y la ceua-
da en su señal, y la auena en su termino?
26 Porque su Dios le enseña [r] para saber
juzgar, y lo instruye,
27 Que el axenuz no se trillará con trillo,
ni sobre el comino rodará rueda de carre-
ta; mas con *vn* palo se sacude el axenuz, y el
comino con *vna* vara.
28 El pan se trilla: mas no perpetuamente
[s] lo trillará, ni *lo* molerá con la rueda de su
carreta: ni lo quebrantará con los dientes
de su trillo.

a Heb. de grossuras. q.d. habita en tierra fertilissima.
b S. lo que halla.
II.
c Al resto àl reyno de Iuda.
d De sabiduria y prudencia, y de todas las partes necessarias para bien gouernar. En la doctrina.
e Heb. oy-o.
f Heb. à mand. ansi en lo demas.
g q.d. Enseñamosles como à niños, y ellos burlanse de la doctri-.
* 1 Cor. 14,
h Heb. en tartamudamiétos de labio.
i Habla- os enseñamos.
l Dezi- os. en esto à vuestra enauenrança.
m Heb. vision.
* Psal. 118, 22. Mat. 21, 42. Act. 4, 11. 1. Ped. 2, 6.
* Rom. 10, 11.
† Heb. pódré.
n Muy presto.
o Lo que dixo ver. 11. y 9. la doctrina.
* 2. Sã. 5, 20. 1. Chrõ. 14, 11. Iosu. 10, 12.
p Ot. vuestras ataduras, ò, prisiones.
III.
q S. siépre.
r Heb. para juyzio.
s Heb. trillando lo trillará

29 Aun *hasta* esto salió de Iehoua de los
exercitos, para hazer marauilloso el conse-
jo,y engrandecer la sabiduria.

CAP. XXIX.

Prophetizasele à Ierusalē su destruycion à causa de su ceguera, obstinaciō y menosprecio àlas amenazas de Dios: queriendo toda via quedarse con el titulo de Pueblo de Dios reteniendolo con honrrar à Dios, no por el prescripto de su palabra ni con fe verdadera, mas por sus inuenciones y con hypocrisia. II. Este peccado amenaza Dios que castigará en ellos, alende de los castigos dichos, con priuarles del todo de verdadera sabiduria, y con tontedad de espiritu. III. Cōtra los que negauā la diuina prouidencia. IIII. En remedio de todo se promete la venida del Messias, el qual daria sabiduria y libertad à su Pueblo.

AY[a], de Ariel. Ariel, ciudad *donde* ha-
bitó Dauid. Añedid vn año à otro,
[b] los corderos [c] cessarán.
2 Porque pondré à Ariel en apretura, y
será desconsolada, y triste: y será à mi [d] co-
mo Ariel.
3 Porque assentaré cāpo contrati en der-
redor, y combatirte hé con ingenios: y le-
uantaré contrati baluartes.
4 Entonces serás humillada: hablarás des-
de la tierra, y tu hablá saldrá del poluo: y se-
rá tu boz de la tierra, como *boz* de Python:
y tu habla murmurara del poluo.
5 Mas el estrepito de tus [e] estrangeros se-
rá, como poluo menudo: y la multitud de
los fuertes, [f] como tamo que passa: y [g] será
repentinamente, en vn momento.
6 De Iehoua de los exercitos serás visita-
da con truenos, y con terremotos, y cō grā
ruydo: cō toruellino, y tempestad, y llama
de fuego consumidor.
7 Y será, [h] como sueño de vision de no-
che, la multitud de todas las gentes, q̄ pe-
learán contra Ariel: y todos los que pelea-
rán contra ella, y sus ingenios: y los que la
pondrán en apretura.
8 Será pues, como el que sueña que tiene
hambre, y parece que come: mas quando se
despierta, su anima *está* vazia: y *como* elq̄ sue-
ña que ha sed, y parece que beue: mas quā-
do se despierta, [i] hallase cansado, y su ani-
ma *toda via* sedienta: ansi † será la multitud
de todas las gentes, que pelearán contra el
Monte de Sion.
9 Entonteceos, y entonteced: cegaos, y
cegad: emborrachaos, y no de vino: titu-
bad, y no de Sidra.
10 Porque Iehoua [l] estendió sobre vos-
otros espiritu de sueño, y cerró vuestros o-

a Lo que en los otros cap. suele dezir, Carga.
b Los sacrificios.
c Ot. serán degollados.
d Como altar donde se matā muchos sacrificios.
e Enemigos que vēdrán de lexos.
f En multitud.
g S. tu ruyna.
h Ver. sig.
i He aqui cansado.
† S. hambrienta y sedienta de matar, sin hartarse.
l Heb. cubrió.

jos: cubrió *de sueño* vuestros prophetas, y
vuestros principales veyentes.
11 Y es à vosotros toda [m] vision, como pa
labras de libro sellado, el qual si dieré alque
sabe [n] leer, y le dixeren, Leed aora esto: di-
rá, No puedo, porque está sellado.
12 Y si se diere el libro àlque no sabe leer,
y sele diga, Leed aora esto: el dirá, No se
leer.
13 ¶ Dize pues el Señor, * Porque este
pueblo de su boca [o] se acercó, y de sus la-
bios me honrra, mas su coraçon alexó de-
mi: y [p] su temor para cōmigo fue enseñado
por mandamiento de hombres:
14 Portanto heaqui, que yo boluere à ha-
zer admirable este pueblo con milagro es-
pantoso: * porque la sabiduria de sus sabios
se perderá: y la prudencia de sus prudentes
[q] se desuanecerá.
15 ¶ * Ay de los que se esconden de Ieho
ua, encubriendo el consejo: y son sus obras
en tinieblas, y dizen: * Quien nos vee? ô,
quien nos conoce?
16 [r] Vuestra subuersion ciertamente será
como el lodo del ollero. La obra dirá de su
hazedor, No me hizo: y el vaso dirá del q̄lo
obró, No entendió.
17 Por ventura de aqui aun poquito, po-
quito * el Libano no será tornado en Car-
mel, y el Carmel no será estimado por bos-
que?
18 ¶ Y en aquel tiempo los sordos oyrán
[s] las palabras del libro: y los ojos de los cie-
gos verán de la escuridad, y de las tinie-
blas.
19 Entonces los humildes crecerán en a-
legria en Iehoua: y los pobres de los hom-
bres se gozarán en el Sancto de Israel.
20 Porque el Violento será acabado: y el
escarnecedor será consumido: y serán tala-
dos todos los que madrugauan à la iniqui-
dad.
21 [t] Los que hazian peccar àl hombre en
palabra: los que armauan lazo àl que repre-
hendia en la puerta: y torcierō lo justo [u] en
vanidad.
22 Portanto ansi dize Iehoua à la casa de
Iacob, el que [x] redimió à Abraham: No se-
rá por aora confuso Iacob ni sus hazes se pa
rarán amarillas:
23 Porque verá sus hijos, obra de mis ma-
nos en medio desi, que sanctificarán mi nō-
bre: y sanctificarán àl Sācto de Iacob, y te-
merán àl Dios de Israel:
24 Y los errados de espiritu aprenderán
intelligencia: y [y] los murmuradores apren-
derán doctrina.

m Prophecia. doctrina.
n Heb. de libro. ansi luego.
II.
* Matth. 15, 8.
Mar. 7, 6.
o Me sacrifica. Es el acercar de los sacrificios. Leuit. 1, 3. &c.
p El culto conque me honrra.
* 1. Cor. 1, 19.
q Heb. se esconderá.
III.
* Abdias 8.
* Ecclō 23, 15.
r Tomad la semejāça de vuestro peccado (que os acarrea subuersiō) del lodo del &c.
* Abac. 32, 15, 16.
IIII.
s La doctrina. alude àl ver. 11. &c.
t Los impios prophetas que hazian grangeria de los votos temerarios del pueblo. Ecclesiastes 5. 1. &c.
u O, de balde. sin causa.
x Librō de tanto peligro.
y O, burladores.

CA-

CAPIT. XXX.

AMenaza Dios à su Pueblo cõ total ruyna, porque dexando de confiar enel ponia toda su confiãça contra los Babylonios en Egypto, cuya amistad procuraua con presentes &c. Itẽ por no auer querido oyr à los pios prophetas que le amonestauan lo cõtrario. II. Despues desta afflicion promete Dios de auer misericordia de su Pueblo embiãdole libertad de su captiuidad, y singularmente su Mesias, que recogera su pueblo, les dará verdadero gozo, efficaz enseñamiẽto, repurgará la ydolatria, augmentarà la prosperidad y la luz en su Pueblo III. Buelue à la promessa dela reduccion del Pueblo de la captiuidad de Babylonia con singular alegria, y con ruyna de Babylonia y de todos los enemigos del Pueblo de Dios.

a Apostatas. rebelles.
b Ampararse de otre que de mi.

AY, de los hijos [a] quese apartan, dize
Iehoua, para hazer consejo, y no de
mi: para [b] cubrirse con cobertura, y
no por mi Espiritu, añidiendo peccado à
peccado.
2 Partense para decendir en Egypto, y no
han preguntado mi boca: para fortificarse
con la fuerça de Pharaon, y poner su esperança en la sombra de Egypto.
3 Mas la fortaleza de Pharaõ se os tornará en verguẽça: y la esperança en la sombra
de Egypto, en confusion.

c Thaphnes.

4 Porque fueron sus principes à [c] Zoan,
y sus embaxadores vinieron à Hanés.
5 Todos se auergonçarán con el pueblo
que no les aprouechará, ni les ayudará, ni
les traerá prouecho: antes *les será* para verguença, y aun para confusion.

d Arrib. 13, 1.
e Heb. de ellos. q. d. salen de aquellos lugares.

6 [d] Carga de las bestias del Mediodia. Por
tierra de affliciõ y de angustia. Leones y
leonas [e] enella. Basilisco y aspide bolador:
lleuádo sobre ombros de bestias sus riquezas, y sus thesoros sobre corcobas de camellos, à pueblo que no les aprouechará.

f Heb. fortaleza ellos reposo.

7 Ciertamẽte Egypto, en vano, y por demas dará ayuda: portanto yo le di bozes,
[f] que se reposasse en su fuerça.
8 Ve pues aora, y escriue esta *vision* en vna
tabla deláte dellos: y esculpela en libro, paraque quede hasta el postrero dia, para siẽpre, por todos los siglos.

g Degeneres.
h A los Veyentes.
i Heb. ved.
† Heb. cessar. q. d. Dexaos del Sancto de Israel, no nos menteys tanto esse nõbre.

9 Que este pueblo es rebelde, hijos [g] mẽtirosos: hijos que no quisieron oyr la ley de
Iehoua.
10 Que dizen [h] à los que veen, No veays:
y à los prophetas, No nos prophetizeys lo
recto. Dezidnos halagos. [i] prophetizad errores.
11 Dexad el camino, apartaos de la senda.
hazed † apartar de nuestra presencia el Sácto de Israel.
12 Portanto el Sancto de Israel dize ansi:
Porque desechastes esta palabra: y confiastes en violẽcia, y en iniquidad, y sobre ella
estribastes;

l No esperada.

13 Portanto este peccado os será como *pared* abierta que se va à caer: *y como* corcoba
en muro alto, cuya cayda viene [l] subita, y
repentinamente.

m Heb. en su quebrãtamiento.

14 Y vuestro quebrantamiento, *será* como
quebrantamiẽto de vaso de olleros, *que* sin
misericordia lo hazen menuzos: ni [m] entre
los pedaços se halla *vn* tiesto para traer fuego del hogar, ò para coger agua de *vna* poza.
15 Porque ansi dixo el Señor Iehoua, el
Sãcto de Israel: En descanso, y en reposo, sereys saluos: en quietud, y en confiança, será
vuestra fortaleza: y no quisistes.
16 Mas dixistes: No, antes con cauallos
huyremos. portáto *vosotros* huyreys. Sobre
ligeros caualgaremos · portanto serán mas
ligeros vuestros perseguidores.
17 Vn millar *huyrà* à la amenaza de vno: à
la amenaza de cinco *vosotros todos* huyreys,
hastaque quedeys como mastel en la cumbre del monte: y como vandera sobre algũ
cabeço.
18 ¶ Portáto Iehoua *os* esperàrá para auer II.
misericordia de vosotros: y por tanto será
ensalçado auiẽdo de vosotros piedad: porq̃
Iehoua *es*, Dios de juyzio: Bienauẽturados
todos los que à el esperan.

n Heb. llorando no llorarás.
o Ot. Cõpadeciendo se cõpadecerá de ti.

19 Ciertamente pueblo morará en Sion,
en Ierusalem: [n] nunca mas llorarás: [o] el que
tiene misericordia, aurá misericordia de ti:
à la boz de tu clamor en oyendo te responderá.
20 Mas daros há el Señor pan de cõgoxa,
y agua de angustia: tu lluuia nunca mas te
será quitada, mas tus ojos verán tu lluuia.

p Semejança del caminante perdido, que le dan bozes de lexos mostrãdole el camino.
q Luego se declará, Apartar las has &c.
r Los vestidos.
s Ot. Suziedad. Estiercol.

21 Entonces [p] tus orejas oyrán à tus espaldas palabra q̃ diga: Este *es* el camino, andad por el: porque no echeys à la mano derecha, y porque no echeys à la mano yzquierda.
22 Entõces [q] profanarás [r] la cobertura de
tus esculpturas de plata, y la vestidura de tu
vaziadizo de oro: y apartarlas has como *tra*
po manchado de menstruo: y dezirles has, [s] Sal
fuera.
23 Entonces dará lluuia à tu sementera,
quando sembrares la tierra: y pan del fruto
de la tierra: y será fertil y gruesso: y tus ganados en aquel tiempo serán apacentados
en anchas dehesas.
24 Tus bueyes y tus asnos q̃ labran la tierra, comerán limpio grano, el qual será ablentado cõ pala, y çaranda.
25 Y aurá sobre todo monte alto, y sobre
todo collado subido rios, corrientes de

aguas, † el dia de la gran matança, quando
caerán las torres.
26 Y la luz de la luna ferâ como la luz del
Sol : y la luz del Sol fiete vezes mayor, co-
mo luz [a] de fiete dias, el dia que foldarà Ie-
houa la quebradura de fu pueblo , y curará
la llaga de fu herida.
27 ¶ Heaqui que el nombre de Iehouá
viene de lexos: fu roftro encendido, y gra-
ue de fuffrir : fus labios llenos de yra : y fu
lengua, como fuego que confume.
28 Y fu Efpiritu, como arroyo que fale de
madre: partira hafta el cuello : para çarãdar
las gentes con çarãda [b] rompida: y *poner* fre
no, q̃ haga errar, en las mexillas de los pue-
blos.
29 Vofotros tendreys cancion, como en
noche *en la qual* fe celebra Pafcua: y alegria
de coraçon, como el que va con flauta, para
venir àl Monte de Iehoua , àl Fuerte de If-
rael.
30 Y Iehoua hará oyr la potẽcia de fu boz:
y hará ver el decendimiento de fu braço
con furor de roftro , y llama de fuego con-
fumidor : cõ difsipacion, con auẽida, y pie-
dra de granizo.
31 Porque Affur, que hirió con palo, con
la boz de Iehoua ferá quebrantado.
32 Y en todo *mal* paffo aurá [c] madero fun-
dado : el qual Iehoua hará hincar [d] fobre el
cõ tamborinos, y vihuelas: y [e] con batallas
de altura peleará contra [f] ella.
33 Porque [g] Topheth eftá diputada [h] def-
de ayer: para [i] el Rey tambien eftá apareja-
da: à la qual † ahondó y enfanchó fu hogue-
ra de fuego, y mucha leña. [l] foplo de Ieho-
ua, como arroyo de affufre , que la encien-
da.

† Quando Dios aurá hecho horrible vengança de tus enemigos.
a De fiete foles juntos.
III.
b No para limpiar, fino para perder. Heb. de vanidad.
c Heb. baculo.
d Sobre el mal paffo.
e Con fuerça del cielo.
f Affyria. O, Babyl.
g Matadero de victimas de idolos.
h Ya dias há.
i S. de Babyl.
† S. Dios.
† Viento grande.
l Loq̃ otras vezes dize, Carga. cap. 13, 1.
m No pufierõ fu efperança en el Sancto &c.
n Heb. Y fus palabras no apartó.
o Los Iudios.
p Los Egypcios.

CAP. XXXI.

ES el mifmo argumento del capit. preced.

AY [l], de los q̃ decĩden à Egypto por
ayuda: y confiã en cauallos, y en ca-
rros ponen fu efperança, porque fon
muchos: y en caualleros, porque fon valiẽ-
tes: y [m] no mirárõ àl Sãcto de Ifrael, ni buf-
cáron à Iehoua.
2 Mas el tãbien es fabio para guiar el mal,
[n] ni hará mentirofas fus palabras. Leuãtar-
fehá pues contra [o] la cafa de los malignos,
y cõtra [p] el ayuda de los obradores de ini-
quidad.
3 Y el Egypcio hombre es, no Dios: y fus
cauallos, carne, y no efpiritu : de manera q̃
en eftẽdiẽdo Iehoua fu mano, caerà el ayu-
dador , y caerá el ayudado . y todos ellos
desfallecerán à vna.

II.
4 ¶ Porque Iehoua me dixo à mi defta
manera: Como el leõ, y el cachorro del leõ,
brama fobre fu prefa, contra el qual, fi es a-
llegada quadrilla de paftores, por las bozes
deellos no temerá , ni fe acobardará por fu
tropel, anfi Iehoua de los exercitos decen-
dirá à pelear por el Monte de Sion, y por fu
collado.
5 Como [q] las aues que buelan , anfi am-
parará Iehoua de los exercitos à Ierufalem :
amparando , librando, paffando , y faluan-
do.
6 Conuertios [r] àl que aueys profunda-
mente rebellado, ô hijos de Ifrael.
7 Porque en aquel dia arronjará el hõbre
los idolos de fu plata , y los idolos de fu o-
ro, que os hizieron vueftras manos [s] pecca-
doras.
8 Entonces caerá el Affur por cuchillo no
de varon: y cuchillo no de hombre lo con-
fumirá : y huyrá de la prefencia del efpada,
y fus mancebos defmayarán.
9 Y de miedo fe paffará à fu fortaleza : y
fus principes tendrán pauor de la vandera,
dize Iehoua, [t] àl qual *ay* fuego en Sion, y àl
qual *ay* horno en Ierufalem.

q S. fuelen hazer fobre fus nidos acometidos de algun enemigo.
r Heb. àl q̃ profundarõ peruerfidad, ô, rebelion.
s Heb. peccado.
t El holocaufto cõtino.

CAPIT. XXXII.

EN la perfona del rey Ezechias es prometida y profetizada la venida del Mefsias, fus officios y effectos para cõ fu Pueblo acomodados à la humana miferia. II. *De paffada defcriue fingularmente la cõdicion del auaro, el qual con la luz del Euangelio ferá conocido. Es exẽplo particular de que toda hypocrifia de virtud fera defcubierta.* III. *Buelue à intimar la captiuidad de Babylonia, defpues de la qual fe feguiria libertad, y la publicacion del Euangelio con fus effectos.*

HEaqui q̃ para jufticia reynará Rey:
y Principes prefidirán para juyzio.
2 Y ferá àquel Varõ como efcon-
dedero contra el viento , y como acogida
cõtra el turuion: como riberas de aguas en
tierra de fequedad, como fombra de grã pe-
ñafco en tierra [u] calurofa.
3 No fe cegarán entõces los ojos [x] de los
Veyentes, y las orejas [y] de los oyentes oy-
rán.
4 Y el coraçon de los tontos entenderá,
para faber, y la lẽgua de los tartamudos fe-
rá defembuelta para hablar [z] claramente.
5 ¶ [a] El mezquino nunca mas ferá llama-
do liberal· ni ferá dicho largo el auariento.
6 Porq̃ [b] el mezquino hablará mezquin-
dades, y fu coraçõ fabricará iniquidad para
hazer la impiedad: y para hablar [c] efcarnio
contra Iehoua: [d] dexando vazia el alma há-
brienta, y quitando la beuida àl fediento.

u O, feca. Heb. de fequedad.
x De los maeftros. o, enfeñadores.
y De los difcipulos.
z Heb. clarezas.
II.
a Heb. El loco Arrib. 25, 7.
b O, el loco locuras.
c O, error.
d Heb. para vaziar. para quitar &c.

7. a Cier-

a Heb. Y el auaro sus vasos malos.

7 a Cierto los auaros malas medidas *tie-*
nen. El machina pensamientos para enredar
à los simples con palabras cautelosas: y pa-
ra hablar en juyzio *contra* el pobre.
8 Mas el liberal pensará liberalidades : y
por liberalidades subirá.

III.

9 ¶ Mugeres reposadas leuantaos : oyd
mi boz mugeres con fiadas, escuchad mi ra-
zon.
10 Dias y años tendreys espanto, ò con-
fiadas; porque la vendimia faltará, y la co-
secha no acudirá.
11 Temblad ò reposadas, turbaos ò con-
fiadas. Despojaos, desnudaos, b ceñid los
lomos.
12 c Sobre las tetas endecharán: sobre los
campos deleytosos, sobre la vid fertil.
13 Sobre la tierra de mi pueblo subirán
espinas y cardos; y aun sobre todas las ca-
sas de plazer en la ciudad de alegria.
14 Porque los palacios serán desiertos, el
estruendo de la ciudad cessará : las torres y
fortalezas se tornarán cueuas para siempre,
donde huelguen asnos mõteses, y ganados
hagan majada.
15 Hastaque sobre nosotros sea derrama-
do espiritu de lo alto, y el desierto se torne
campo labrado : y el campo labrado sea es-
timado por bosque..
16 * Y habitará d el juyzio enel desierto:
y enel campo labrado assentará la justi-
cia.
17 Y el effeto de la justicia será paz, y la la-
bor de justicia reposo, y seguridad para siẽ-
pre.
18 Y mi pueblo habitará en morada de
paz; y en habitaciones de confianças, y en
refrigerios de reposo.
19 Y el granizo, quando decendiere, *será*
en los montes : y la ciudad e será assentada
en lugar baxo.
20 O dichosos vosotros f losq̃ sembrays
sobre todas aguas : losque g meteys pie de
buey y de asno.

b Dispõ-neos à yr en captiuidad.
c Por la fertilidad q̃ dexarán.

*Arrib. 29, 17.
d El derecho. la Ley de Dios entre las Gentes incultas.

e Heb. en baxura se abaxará.
f Ecclé. 11, 1.
g Arays cõ buey y con asno. Deut. 22. 10. estaua prohibido. q. d. Losq̃ predica reys la libertad de la Ley enel Nueuo Test.

CAPIT. XXXIII.

A Viendo de prophetizar de la captiuidad de Babylonia, comiença la concion por el castigo del tyrano Nabuchodonosor, y por oracion por el pueblo calamitoso, entreponiendo algunos rumbos de consuelo con la prophecia de la libertad. I I. *De tan horrendos castigos no aurá quien escape sino los justos, cuyos legitimos frutos de justicia descriue, y con la occasion de la restitució de la patria les promete que verán la gloriosa vista del Messias, y la restauració, renouacion, y amplificacion de su glorioso Reyno.*

AY de ti elque saqueas, y nunca fues-
te saqueado: elque hazes deslealtad,
y que nadie la hizo contra ti. Quan-
do acabares de saquear, seras tu *tambien* sa-
queado: y quando acabâres de hazer desle-
altad, se hará *tambien* contra ti.
2 O Iehoua, tẽ misericordia de nosotros,
à ti esperamos: *Tu que* fueste h braço dellos
en la mañana, sé tambien nuestra salud en
tiempo de la tribulacion.
3 Pueblos huyeron de la boz del estruẽ-
do : gentes fueron esparzidas, i quando tu
te leuantauas *contra ellas.*
4 Vuestra presa será cogîda *como* quando
cogen pulgon : como quando van à la lan-
gosta, que anda † en algun lugar.
5 Iehoua será ensalçado, el qual mora en
las alturas: *porque* hinchió à Sion de juyzio,
y de justicia.
6 Y aurá firmeza l de tus tiempos: forta-
leza, saludes, sabiduria, y sciencia : el temor
de Iehoua *será* m su thesoro.
7 Heaqui, q̃ sus embaxadores darán bo-
zes à fuera, los mensageros de paz llorarán
amargamente.
8 Las calçadas serán deshechas: los cami-
nantes cessarán; anuló el alianҫa, aborre-
ció las ciudades, tuuo los hombres en na-
da.
9 Enlutose, enfermó la tierra: el Libano se
auergonçó, y fue cortado: Saron fue torna-
do como desierto. Basan, y Carmel, fueron
sacudidos.
10 Aora me leuantaré, dize Iehoua : aora
seré ensalçado, aora seré engrandecido.
11 Concebistes hojarascas, parireys aris-
tas: n el soplo de vuestro fuego os consumi-
rá.
12 Y los pueblos serán cal quemada: es-
pinas cortadas serán quemadas con fue-
go.
13 Oyd losque estays lexos, loque he
hecho : conoced los cercanos mi poten-
cia.
14 Los peccadores se assombrarõ en Siõ,
espanto comprehendió à los hypocritas.
¶ Quien de nosotros morará o con el fue- II.
go consumidor? Quien de nosotros habi-
tará con las llamas eternas?
15 * Elque camina en justicias, elque ha-
bla rectitud, elque aborrece la ganácia p de
violencias. elque sacude sus manos de rece
bir cohecho; elque entapa su oreja, por no
oyr q sangres: elque aprieta sus ojos, por no
ver cosa mala.
16 Este habitará en las alturas: fortalezas
de rocas *serán* r su lugar de acogimiento;

h Fortaleza de tu pueblo al principio.
i Heb. por tus leuantamientos.
† Heb. en el.
l En tus buenos tẽporales. O, en tus sazones.
m Tu thesoro.
n La confiança vana de vuestros sacrificios. Arrib. 31, 9. Abax. ver. 14. y 15.
o En Ierusalem, donde ay culto tan peligroso.
* Psal. 15, 2.
p O de calumnias.
q Homicidios.
r Heb. su altura.

à este se dará su pan, y sus aguas seràn cier-
tas.
17 [a] Tus ojos verán [b] àl Rey ensu hermo-
sura:veran [c] la tierra que está lexos.
18 Tu coraçó ymaginará el espáto:* Que es
del escriuano? Que es del pesador? Que es
delque [d] pone en lista las casas mas insi-
gnes?
19 No verás aquel pueblo [e] espantable,
pueblo de lengua escura de entender: de
lengua tartamuda, que no lo comprehen-
das.
20 Verás à Sion ciudad de nuestras solé-
nidades: tus ojos verán à Ierusalem,mora-
da de quietud:tienda que no será desarma-
da:ni sus estacas serán arrancadas, ni ningu
na de sus cuerdas será rompida.
21 Porque ciertamente alli *serà* Fuerte à
nosotros Iehoua,lugar de riberas, de arro-
yos [f] muy anchos:por el qual no andará ga
lera, y por el qual no passará grande na-
uio.
22 Porque Iehoua *serà* nuestro juez,Ieho-
ua nuestro dador de leyes:Iehoua *serà* nues-
tro Rey,el mismo nos saluará.
23 Tus cuerdas se affloxâron:no affirmá-
ron su mastel,ni entesaron la vela:repartio-
se presa de muchos despojos: *hasta* los co-
xos arrebatáron presa.
24 No dirá el morador, Estoy enfermo:
el pueblo que moràre en ella, *serà* absuelto
de peccado.

a Habla cō el justo que há pintado.
b Al Messias,gozādo de sus frutos.
c La verdadera tierra de Promission, Heb. 11,4,13.
*2.*Cor*.1, 20.
d Heb. cuēta las torres.
e Ot. fuerte.
f Heb. anchos de manos.

CAPIT. XXXIIII.

PRophetiza el castigo de Dios sobre los Idumeos y la destruycion de su tierra, para lo qual llama à todas las gentes como à espectaculo de justicia para que escarmienten.

GEntes, allegaos à oyr: y escuchad
pueblos. Oyga la tierra y loque la
hinche:el mūdo y todo loque pro-
duze.
2 Porque Iehouá está ayrado sobre todas
las gentes, y enojado sobre todo el exerci-
to deellas: destruyrlasha, y entregarlasha
àl matadero.
3 Y los muertos dellas serán echados por
ay, y desus cuerpos se leuantará hedor: y
los montes se desleyrá por la *multitud de* su
sangre.
4 Y todo [g] el exercito de loscielos se co-
rromperá, y plegarsehan los cielos como
vn libro: y todo su exercito caerá,como se
cae la hoja dela parra,y como se cae la de la
higuera.
5 Porque en los cielos se embriagará mi
cuchillo: heaqui que decendirá sobre Edō
en juyzio,y sobre el pueblo [h] de mi anathe-
ma.
6 Lleno está de sangre el cuchillo de Ie-
houa, encrassado está de grossura de sangre
de corderos y de cabritos, de grossura de
riñones de carneros: porque Iehoua tiene
sacrificio en Bosrá,y grāde matança en tie-
rra de Edom.
7 Y [i] conellos decendiràn vnicornios, y
toros con bezerros:y su tierra se embeuda-
rà de sangre, y su poluo se encrassarà de
grossura.
8 *Porque *serà* dia de vengāça de Iehoua:
año de pagamentos enel pleyto de Sion.
9 Y sus arroyos se tornaràn en pez: y su
poluo en açufre: y su tierra en pez ardien-
te.
10 No se apagarà de noche ni de dia,per-
petuamente subirà su humo: de generacion
en generacion serà assolada, † para siempre
nadie passarà porella.
11 * Y tomarlahan en possession el pelica-
no y el [l] mochuelo, la lechuza y el cueruo
moraràn enella: y [m] estenderseha sobre ella
cordel de nada,y niueles de vanidad.
12 Llamaràn à sus principes,principes sin
reyno:y todos sus grandes seràn nada.
13 En sus alcaçares creceràn espinas, y
hortigas: y cardos, en sus fortalezas: y se-
ràn morada de dragones, y patio [n] para los
pollos de los abestruzes.
14 Y las bestias monteses se encontraràn
con los gatos ceruales, [o] y el fauno gritarà
à su compañero: [p] Lamia tambien tendrà
alli asiento,y hallarà reposo para si.
15 Alli anidarà el cuquillo, conseruará *sus
hueuos* y [q] sacarà sus pollos, y juntarlos hà
[r] debaxo desus alas. Tambien se ayuntaràn
alli bueytres, cada vno consu compañera.
16 Pregūtad de *loque está escripto* enel libro
de Iehoua, y leed, si faltó alguno [s] deellos.
ninguno faltó consu compañera: porque
[t] su boca mandó, y su mismo Espiritu las
ayuntó.
17 Y el [u] les echo las suertes,y su mano les
repartio con cordel: por tāto para siempre
la tendràn por heredad, de generacion en
generacion moraràn alli.

g La compostura.
h Determinado de mi para ser assolado. Ios. 6,17.&c.
i Con los Idumeos moriran vnic.&c. q.d. principes,grandes,y nobles.
* *Abax*.63, 4.
† Heb. para fin delos fines.
* *Sophon*. 2,14.
l Ot. erizo. Ot. la abubilla.
m Será assolada y desierta.
n Heb. para las hijas del abestruz.
o Arrib. 13, 21.
p Cierta especie de mala aue. Ot. bruxa.
q Heb. y romperá.
r Heb. en su sombra.
s Destos animales de venir à morar alli.
t De Dios.
u Les señaló los lugares donde auian de estar.

CAP. XXXV.

DEbaxo de la figura de la reduccion del Pueblo de Babylonia,prophetiza dela venida del Messias para gozo perpetuo de los suyos: de la prosperidad de la Yglesia:de los effectos y señales marauillosas conque prouaria ser el el verdadero Messias prometido de Dios, y esperado del mundo.

Ale-

ALegrarſehan el Deſierto, y la ſole-
dad: el yermo ſe gozará, y florece-
rá como lirio.
a O, alabara. Heb. cōfeſsion.
2 Floreciendo florecerá, y tambien con
gozo ſe alegrará, y [a] cantará: honrra del
Libano le ſerá dada, hermoſura da Car-
mel, y de Saron. Ellos verán la gloria de Ie
houa, la hermoſura del Dios nueſtro.
3 Confortad à las manos canſadas: esfor
çad las rodillas que titubean.
4 Dezid à los medroſos de coraçon,
Confortaos, no temays: heaqui que vueſ-
tro Dios viene con vengança, con pago, el
miſmo Dios vendrá, y os ſaluará.
*Mat.15,30
5 * Entonces los ojos de los ciegos ſe-
ran abiertos: y las orejas de los ſordos ſe
abrirán.
6 Entonces el coxo ſaltará como *vn* cier
b O, alabara
uo: y la lengua del mudo [b] cantará: por-
que aguas ſerán cauadas en el deſierto, y
arroyos en la ſoledad.
7 El lugar ſeco ſerá *tornado* en eſtanque,
y el ſecadal en manaderos de aguas: en la
habitacion de dragones, en ſu cama, *ſerá* lu
gar de cañas, y de juncos.
8 Y aurá alli camino y calçada, y llamar-
ſehá Camino de Sanctidad: no paſſará por
el *hombre* immundo: [c] y *aurá* para ellos en
el quien vaya camino, de tal manera q̃ los
inſenſatos no yerren.
c Siempre aurá cōpañia ſerá camino muy curſado.
9 No aurá alli leon, ni [d] beſtia fiera ſubi-
rá por el, ni ſe hallará ay; paraque caminen
los redemidos.
d Heb. diſſipador de fieras.
10 Y los redemidos de Iehoua bolue-
rán, y vendrán à Sion con alegria; y gozo
perpetuo *ſera* ſobre ſus cabeças: y reten-
drán al gozo, y àl alegria, y huyrá triſte-
za, y gemido.

CAPIT. XXXVI.

SEnnacherib Monarcha de Aſſyria embia campo ſobre Ieruſalem debaxo de la conducta de Rapſaces ſu capitan, el qual con amenazas y con blaſphemias contra el Dios biuo, procura perſuadir al Pueblo que ſe den à ſu Señor.

*2.Re.18,13 2.Chr.32,1.
AConteció * en el año catorze del
rey Ezechias, que Sénacherib rey
de Aſſyria ſubió contra todas las
ciudades fuertes de Iuda, y tomólas.
2 Y el rey de Aſſyria embió à Rapſaces
con grande exercito deſde Lachis à Ieru-
ſalem àl rey Ezechias: y aſſentó el campo à
los caños de la peſquera de arriba en el ca-
mino de la heredad del Lauador.
3 Y ſalió à el Eliacim hijo de Helcias ma-
yordomo, y Sobna eſcriba, y Ioach hijo de
Aſſaph Chanciller.
4 A los quales dixo Rapſaces: Aōra pues
direys à Ezechias, El grā rey, el rey de Aſ-
ſyria, dize anſi: Que confiança es eſta en q̃
confias?
5 Yo dixe ciertamente, [e] palabras de la
bios, conſejo, y fortaleza *es meneſter* para la
guerra. Aora pues en que confias, que re-
bellas contra mi?
e Eloquencia.
6 Heaqui que confias ſobre eſte bordon
de caña fragil, ſobre Egypto: ſobre el qual
ſi alguien ſe recoſtáre, entrarſelehà por la
mano, y horadarſelahà. Tal es Pharaon rey
de Egypto para con todos los que en el cō
fian.
7 Y ſi me dixeres: En Iehoua nueſtro Dios
confiamos: No es eſte aquel cuyos excel-
ſos y altares hizo quitar Ezechias: y [f] dixo
à Iudea y à Ieruſalem, Delāte deeſte altar
adorareys?
f Mādó q̃ en el ſolo Tēplo de Ieruſalem dieſſen culto.
8 Aora pues yo te ruego que des rehe-
nes àl Rey de Aſſyria mi Señor: y yo te da
ré dos mil cauallos, ſi pudieres tu dar ca-
ualleros que caualguen ſobre ellos.
9 Como pues harás boluer el roſtro de
vn capitan de los mas pequeños ſieruos de
mi Señor, aunque eſtés confiado en Epyp-
to por ſus carros y hombres de cauallo?
10 Y por ventura vine yo aora aeſta tie-
rra para deſtruyrla ſin Iehoua? Iehoua me
dixo: Sube à eſta tierra para deſtruyrla.
11 Y dixo Eliacim, y Sobna, y Ioach à Rap
ſaces: Rogamoſte que hables à tus ſier-
uos en lengua de Syria, porque noſotros
la entendemos: y no hables con noſotros
en lengua Iudayca oyendolo el pueblo q̃
eſtá ſobre el muro.
12 Y dixo Rapſaces: Embióme mi Señor
à ti y à tu Señor, à que dixeſſe eſtas pala-
bras, ò à los hombres, que eſtán ſobre el
muro para comer ſu eſtiercol, y beuer [g] ſu
orina con voſotros?
g Heb. el agua de ſus pies.
13 Y paróſe Rapſaces, y gritó à grande
boz en lengua Iudayca diziendo: Oyd las
palabras del gran rey: el rey de Aſſyria.
14 El Rey dize anſi: No os engañe Eze-
chias: porque no os podrá librar.
15 Ni os haga Ezechias confiar en Ieho-
ua diziendo: [h] Ciertamente Iehoua nos li-
brará: no ſerá entregada eſta ciudad en la
mano del rey de Aſſyria.
h Heb. librādo nos librará.
16 No eſcucheys à Ezechias: porque el
rey de Aſſyria dize anſi: [i] Hazed cōmigo
bendicion, y ſalid à mi, y coma cada vno
de ſu viña, y cada vno de ſu higuera, y be-
ua cada vno las aguas de ſu pozo.
i Dadme preſente en reconocimiento de vaſſallage. Gen. 33, 11. 2.Rey.18,31.
17 Haſtaque *yo* venga, y traſpaſſáros
he à *vna* tierra como la vueſtra, tierra de
grano

grano y de vino,tierra de pan , y de viñas.
18 Mirád no os engañe Ezechias diziendo,Iehoua nos librará.Libraron los dioses de las Gentes de la mano del rey de Assyria cada vno à su tierra?
19 Donde está el dios de Emath y de Arphad? Donde está el dios de Sepharuaim? Libráron à Samaria de mi mano?
20 Que dios ay entre todos los dioses deestas tierras , que aya librado su tierra de mi mano ,paraque libre Iehoua à Ierusalem de mi mano?
21 Calláron , y no le respondieron palabra,porque el Rey se lo auia mandado ansi diziendo,No le respondays.
22 Vinieron pues Eliacim hijo de Helcias mayordomo,y Sobna escriba,y Ioach hijo de Asaph chanciller,à Ezechias rotos sus vestidos : y contaronle las palabras de Rapsaces.

CAPIT. XXXVII.

EL propheta Isayas consuela y esfuerça àl Rey Ezechias de parte de Dios contra las amenazas y blasphemias de Rapsaces. II. *Sennacherib embia de nueuo à amenazar à Ezechias por letras llenas de blasphemias contra Dios.* III. *Las quales el abre delante de Dios, y le ora que defienda su honrra.* IIII. *Dios amenaza grauemente por el Propheta àl blasphemo Sennacherib, y consuela al rey Ezechias y à su Pueblo.* V. *En effecucion de las amenazas de Dios su Angel mata en el cāpo de Sennacherib 185000 hombres en vna noche: y buelto el a su tierra es muerto por su mismo hijo.*

*2.Re.19.1 ACONteció pues, * que el rey Ezechias , oydo esto,rompió sus vestidos, y cubierto de saco vino à la Casa de Iehoua.
2 Y embió à Eliacim mayordomo , y à Sobna escriba, y à los Ancianos de los Sacerdotes cubiertos de Sacos à Isayas propheta hijo de Amos.
3 Los quales le dixeron : Ezechias dize ansi : Dia de angustia,[a] de reprehension, y de blasphemia *es* este dia : porque los hijos han llegado [b] hasta la rotura,y no ay fuerça en la que pare.
4 Por ventura oyrá Iehoua tu Dios las palabras de Rapsaces,àl qual embió el rey de Assyria su Señor à blasphemar àl Dios biuo,y à reprehender con las palabras , q̃ oyó Iehoua tu Dios : alça pues oracion tu por las reliquias que hán aun quedado.

a Por las duras y blasphemas palabras de Rapsaces. b Hasta el rōpimiento de la tela de la matriz, quando el agua rōpe. q.d. àl punto del nacer

5 Vinieron pues los sieruos de Ezechias à Isayas.
6 Y dixoles Isayas : Direys ansi à vuestro Señor : Iehoua dize ansi : No temas por las palabras,que has oydo, cō las quales me hán blasphemado los sieruos del rey de Assyria.
7 Heaqui,que yo doy en el *vn* espiritu,y oyrá *vn* rumor, y boluerseha à su tierra : y yo haré, que en su tierra cayga à cuchillo.
8 Buelto pues Rapsaces halló àl rey de Assyria,que batiá à Lobna: porque ya auia oydo que se auia apartado de Lachis. II.
9 ¶ * Mas oyendo dezir de Thirhaka *2.Re.19.9
rey de Ethiopia:Heaqui que há salido para hazerte guerra:en oyendolo,embió mensageros a Ezechias diziendo:
10 Direys ansi à Ezechias rey de Iuda, No te engañe tu Dios, en quien tu confias diziendo , Ierusalem no será entregada en mano del rey de Assyria.
11 Heaqui , que tu oyste loque hizieron los reyes de Assyria à todas las tierras,como las destruyeron : escapartehás tu?
12 Libraron los dioses de las Gentes à los que destruyeron mis antepassados, à c A los orientales.
Gozá,y Harám,Rezeph, y [c] à los hijos de Eden, que *morauan* en Thelasar?
13 Donde está el rey de Hamath,y el rey de Arphad? el rey de la ciudad de Sepharuaim,de Henah,y de Hiuah? III.
14 ¶ Y tomó Ezechias las cartas de las manos de los mensageros,y leyólas , y subió à la Casa de Iehoua,y estédiolas delante de Iehoua. (ziendo,
15 Entonces Ezechias oró à Iehoua , di-
16 Iehoua de los exercitos , Dios de Israel, que moras entre los cherubines , Tu *eres* Dios solo sobre todos los reynos de la tierra:tu heziste los cielos,y la tierra.
17 Inclina,ó Iehoua,tu oreja,y oye:abre, ó Iehoua,tus ojos, y mira , y oye todas las palabras de Sennacherib : elqual embió à blasphemar àl Dios biuiente.
18 Ciertamente , ò Iehoua, los reyes de Assyria destruyeron todas las tierras,y sus comarcas;
19 Y à los dioses deellas pusieron en fuego:porque no eran dioses,mas obra de manos de hombre,madero y piedra : por esso los deshizieron.
20 Aora pues , Iehoua Dios nuestro , libra nos de su mano,paraque todos los reynos de la tierra conozcan, que tu, ò Iehoua, eres solo.
21 ¶ Entonces Isayas hijo de Amos em- IIII.
bió à dezir à Ezechias : Iehoua Dios de Israel dize ansi : Acerca de loque me rogaste de Sennacherib rey de Assyria,
22 Esto es loque Iehoua [d] habló deel: d Ha determinado.
Hate menospreciado? hà hecho escarnio de ti [e] ò Virgen hija de Sion? mencó su cabeça à tus espaldas ò hija de Ierusalem? e O Ierusalem.

23 [a]Aquien injuriaſte,y aquien blaſphe-
maſte? Cõtra quien alçaſte tu boz,y alçaſte
tus ojos en alto? Cõtra el Sancto de Iſrael.
24 Por mano de tus ſieruos denoſtaſte àl
Señor,y dixiſte:Yo con la multitud de mis
carros ſubiré à las alturas de los mõtes, à
las cueſtas del Libano:cortaré ſus altos ce
dros,ſus hayas eſcogidas: deſpues vẽdré
à lo alto de ſu fin, àl Mõte de ſu Carmel.
25 Yo [b] caué, y beui las aguas: con las
piſadas de mis pies ſecaré todos [c] los rios
de municion.
26 No has oydo dezir, que yo [d] la hize
de luengo tiempo:que yo la formé de dias
antiguos? Aora [e] la he hecho venir, y ſerá
para deſtruycion de ciudades fuertes en
montones de aſſolamiento.
27 [f]Y ſus moradores,[g] cortos de manos,
q̃brantados, y auergonçados ſerán grama
del campo,y ortaliza verde:* yerua de los
tejados,que antes de madura ſe ſeca.
28 Tu eſtada,tu ſalida, y tu entrada, he
entendido:y tu furor contra mi.
29 Porque te ayraſte contra mi, y tu eſ-
truẽdo hà ſubido à mis orejas. Põdré pues
mi anzuelo en tu nariz, y mi freno en tus
labios, y hazertehe tornar por el camino
por donde veniſte.
30 Y [h] eſto te *ſerà* [i] por ſeñal. † Comerás
eſte año loq̃ nace de ſuyo:y el año ſegundo
tambien loq̃ nace de ſuyo: y el año tercero
ſembrareys, y ſegareys, y plãtareys viñas,
y comereys el fruto deellas.
31 Y loq̃ ouiere eſcapado de la caſa de Iu
da,tornará à echar rayz abaxo, y hará fru-
to à riba.
32 Porq̃ de Ieruſalẽ ſaldrán reliquias, y
del Mõte de Sion eſcapadura. El zelo de Ie
houa de los exercitos hará eſto.
33 Portanto anſi dize Iehoua acerca del
rey de Aſſyria. No entrará en eſta ciudad,
ni echará ſaeta en ella:no vendrá delante
deella eſcudo,ni ſera echado ſobre ella ba-
luarte.
34 Por el camino q̃ vino,ſe tornará:y no
entrara en eſta ciudad,dize Iehoua.
35 Y yo ampararé à eſta ciudad para ſal-
uarla por amor de mi, y por amor de Da-
uid mi ſieruo.
V. 36 ¶ * Y ſalió el Angel de Iehoua, y hi-
rió ciẽto y ochẽta y cinco mil,en el campo
de los Aſſyrios:y quãdo ſe leuãtarõ por la
mañana,heaqui q̃ todo *era* cuerpos de mu-
ertos.
37 Entonces Sẽnacherib rey de Aſſyria
partiẽdoſe ſe fué,y ſe tornó:y hizo ſu mo-
rada en Niniue.
38 Y acaeció,q̃ eſtãdo orando en el tem-
plo de Niſroch ſu dios, Adramelech y Sa-

a Apoſtrophe àl rey de Aſſyriá. q. d. No ſabes aun cõ quien te tomas.
b Luego ſe declara, Secaré &c.
c Los foſſos.
d A Ieruſalẽ
e La he llamado. q. d. le he dado cargo para &c.
f De las ciudades fuertes.
g Debiles. cobardes.
* Pſ. 129, 5
h Endereça las palabras ſig. a Ezech
i S. del fauor de Dios.
† Eſtos tres años podreys eſtar ſeguros q̃ vueſtros cãpos no ſerán hollados de enemigos. La tierra tẽdrá Sabbado eſtos dos años arreo, y àl tercero, mejor.
* 2. Rey. 19, 35, 36. Tobi. 1, 21. Ecclicõ. 48, 24. 1. Mach. 7, 41. 2. Mach. 8, 19.

rezer ſus hijos lo hirierõ à cuchillo: y hu-
yerõ à la tierra de Armenia: y reynó en ſu
lugar Eſarhadon ſu hijo.

CAPIT. XXXVIII.

*EL Rey Ezechias cae enfermo de muerte:mas orã-
do el, Dios por el Propheta le promete ſalud, y le
añide quinze años de vida,y para certidũbre de la
promeſſa Dios le da ſeñal en el Sol. II. Ezechias
recebida la ſanidad haze gracias à Dios con vna cã
ciõ en la qual recita ſu enfermedad, y el beneficio de
la ſalud que recibió de Dios.*

EN aquellos dias * Ezechias cayó en
fermo para morir: y vino à el Iſayas
Propheta hijo de Amos, y dixole.
Iehoua dize anſi, Ordena de tu caſa,
porque tu morirás,y no biuirás.
2 Entonces Ezechias boluió ſu roſtro à
la pared,y hizo oracion à Iehoua,
3 Y dixo:O Iehoua, ruegote q̃ te acuer-
des aora q̃ he andado delante de ti [l] en ver
dad,y en coraçon perfecto: y q̃ he hecho
loq̃ hà ſido agradable delante de tus ojos.
Y lloró Ezechias con gran lloro. (do:
4 Y fué palabra de Iehoua à Iſayas diziẽ-
5 Ve,y di à Ezechias:Iehoua Dios de Da
uid tu padre dize anſi: Tu oracion he oy-
do,y tus lagrimas he viſto: heaqui que yo
añido à tus dias quinze años.
6 Y de mano del rey de Aſſyria te libra-
ré,y à eſta ciudad:y à eſta ciudad ampararé
7 Y eſto te *ſerà* ſeñal de *parte* de Iehoua,q̃
Iehoua hará eſto,q̃ hà dicho.
8 Heaqui, q̃ yo bueluo atràs la ſombra
[m] de los grados q̃ hà deſcendido en el re-
lox de Achaz por el Sol diez grados. Y el
Sol fué tornado diez grados atràs por los
quales auia ya decendido.
9 ¶ Eſcriptura de Ezechias rey de Iuda, II.
de quando enfermó,y ſanó de ſu enferme-
dad.
10 Yo dixe en el cortamiẽto de mis dias
yré à las puertas de la ſepultura: priuado
ſoy del reſto de mis años.
11 Dixe,No veré à [n] IAH,à IAH [o] en la tie
rra de los q̃ biuen: ya no veré mas hombre
con los moradores del mundo.
12 [p] Mi morada hà ſido mouida, y traſ-
paſſada de mi,como tienda de paſtor. [q] cor
tó mi vida como [r] el texedor: cortarmehà
con la enfermedad:entre el dia y la noche
me conſumirás.
13 [s] Contaua haſta la mañana. Como vn
leon molió todos mis hueſſos:de la maña-
na à la noche me acabarás.
14 Como la grulla, y como la golõdrina
me quexaua:gemia como la paloma:alçaua
en alto mis ojos: Señor, violencia padez-
co, [t] confortame.

15. Que

* 2. Re. 20, 2. Chro. 32, 24.
l Recto. ſincero. ſin hypocriſia, y ficcion alguna.
m De las lineas q̃ ſeñalan las horas.
n Abreuiatura del nõbre Iehoua.
o En eſta vida.
p El cuerpo
q Dios.
r S. corta la tela, o los hilos.
s S. las horas.
t Heb. fiãme reſponde por mi.

15 Que diré? Elque me lo dixo, el mismo
lo hizo. Andaré temblando con amargura
de mi anima todos los dias de mi vida.
16 Señor, aun à todos losque biuirán[a] so-
bre ellos *anunciaré* la vida de mi espiritu en
ellos: y como [b] me heziste dormir, y *despues*
me has dado vida.
17 Heaqui [c] amargura amarga para mi en la
paz: mas à ti plugo *librar* mi vida del hoyo
de corrupcion: porq̃ echaste tras tus espal-
das todos mis peccados.
18 Porque el sepulchro no te confessará,
ni la muerte te alabará, ni losque deciendẽ
enel hoyo esperarán tu verdad.
19 Elque biue, elque biue, este te confes-
sará, como yo oy. El padre hará à los hijos
notoria tu verdad.
20 Iehoua para saluarme; portanto canta-
remos nuestros Psalmos en la Casa de Ieho-
ua todos los dias de nuestra vida.
21 Dixo pues Isayas, Tomen massa de hi-
gos, y pongãla en la llaga, y sanará.
22 Y Ezechias auia dicho, [d] Que señal *se-*
rá que tengo de subir à la Casa de Iehoua?

a En estos. 15. años.
b Me llegaste àl pũto de la muerte.
c Enfermé en medio de mi prosperidad.
d Respõde à esto el ver. 7.

CAPIT. XXXIX.

Ezechias muestra con ostentacion todos sus thesoros y grandeza à los embaxadores del rey de Babylonia: II. Por loqual es agramente reprehendido del Propheta, y amenazado con la captiuidad y calamidades del reyno que despues vinierõ por los Babylonios: y el admite la sentencia de Dios.

EN aquel tiempo *Merodach Baladan
hijo de Baladã rey de Babylonia em-
bió cartas, y presentes, à Ezechias:
porque auia oydo q̃ auia estado enfermo, y
que auia conualecido.
2 Y holgose con ellos Ezechias, y ense-
ñoles la casa de su thesoro: plata, y oro, y es-
pecierias, y vnguentos preciosos, y toda su
casa de armas: y todo loque se pudo hallar
en sus thesoros: no vuo cosa en su casa, y en
todo su señorio, que Ezechias no les mos-
trasse.
II. 3 ¶ Entonces Isayas propheta vino [al]
rey Ezechias, y dixole; Que dizen estos ho-
bres, y de dõde han venido à ti? y Ezechias
respondió, De tierra muy lexos han venido
à mi, de Babilonia.
4 Dixo entõces; Que han visto en tu casa?
y dixo Ezechias: Todo loque ay en mi casa,
han visto: y ninguna cosa ay en mis theso-
ros, que no les aya mostrado.
5 Entonces Isayas dixo à Ezechias: Oye
palabra de Iehoua de los exercitos.
6 Heaqui, que vienen dias, en que todo
loque ay en tu casa, sea lleuado en Babylo-
nia, y todo loque tus padres hãn guardado
hasta oy: ninguna cosa q̃dará, dize Iehoua.
7 De tus hijos, que ouieren salido de ti, y
que engẽdraste, tomarán, y serán eunuchos
enel palacio del rey de Babylonia.
8 Y dixo Ezechias à Isayas: [e] La palabra
de Iehoua, que hablaste, es buena. Y dixo:
Alomenos aya paz y verdad en mis dias.

* 2. Rey. 20, 12.
e Es aceptacion de la sentencia.

CAPIT. XL.

Debaxo de la figura de la reduccion de la captiuidad de Babylonia, es prophetizada y prometida la venida del Messias annunciada y preuenida con la del Baptista. II. Los effectos del Euangelio, mostrar la vanidad de la carne, y dar la verdadera sanctidad y felicidad en Christo, cuyo officio descriue por la semejança de vn pio y diligente pastor. III. Mostrar la grandeza, sabiduria, potencia, y bondad de Dios, y affrentar y extirpar la idolatria.

COnsolad, consolad à mi Pueblo, di-
ze vuestro Dios.
2 Hablad [f] segun el coraçon de
Ierusalem: dezilde à bozes que su tiempo
es ya cumplido: que su peccado es perdo-
nado: que [g] doble ha recebido de la mano
de Iehoua por todos sus peccados.
3 * Boz que clama enel desierto, Barred
camino à Iehoua, endereçad calçada en la
soledad à nuestro Dios.
4 Todo valle sea alçado, y todo monte y
collado se abâxe, y lo torcido se enderece:
y lo aspero se allane.
5 Y la gloria de Iehoua se manifestará; y
toda carne juntamente verá, que la boca de
Iehoua habló.
6 ¶ * Boz que dezia; Da bozes. Y *yo* res-
pondi: Que tengo de dezir à bozes? [h] Toda
carne yerua; y toda [i] su piedad como flor
del campo.
7 La yerua se seca, y la flor se cae; porque
el viento de Iehoua sopló en ella. Cierta-
mente yerua *es* el Pueblo.
8 Secase la yerua, caese la flor: * mas la pa
labra del Dios nuestro permanece para siẽ-
pre.
9 Subete sobre vn monte alto † annũcia-
dora de Sion: leuanta fuertemente tu boz
annunciadora de Ierusalem: leuanta, no te-
mas. Di à las ciudades de Iuda: Veys aqui el
Dios vuestro.
10 Heaqui, que el Señor Iehoua vendrá
con fortaleza: y su braço se enseñoreará.
Heaqui, [l] q̃ su salario *viene* con el, y su obra
delante de su rostro.
11 * Como pastor apacentará su rebaño:
en su braço cogerá los corderos, y en su so-
barco los lleuará: pastoreará *suauemente* las
paridas.

f Heb. sobre.
g S. castigo. q. d. basta loque ha sido castigada.
* Matt. 3, 3. Marc. 1, 3. Luc. 3, 4. Ioan. 1, 23.
* Ecclõ 4, 18. Iacob 1, 10. 1. Ped. 1, 24.
II.
h S. esto, Toda &c.
i Su justicia, su estudio de virtud. Ot. su gloria. su gracia. su misericordia.
* Ioã. 12, 34.
† Ot. Sion annunciadora. El vocablo Heb. importa lo mismo que el Griego, euangelizar. traer alegres nueuas.
l Pagado viene à su obra: no es menester q̃ vosotros os soliciteys de su paga.
* Eze. 34, 23. y 37, 24. Ioan. 10, 11.

12 ¶ Quiẽ

III.
12 ¶ Quien midió las aguas con ſu pu-
ño;y adereçó los cielos con ſu palmo: y cõ
tres dedos apañó el poluo de la tierra: y
peſó los mõtes con balança; y los collados
con peſo.

*Sab.9,13. Rom.11,34. 2.Cor.2,16.

13 *Quien enſeñó àl Eſpiritu de Iehoua,
[a] ò le aconſejó enſeñandole?

a Heb.y varon de ſu conſejo le hizo ſaber.

14 A quien demãdó conſejo para ſer aui-
ſado? Quiẽ le enſeñó el camino del juyzio,
ò le enſeñó ſciencia, ò le moſtró la carrera
de prudencia?
15 Heaqui,que Gentes ſon eſtimadas co-
mo la gota de *vn* acetre; y como el orin del
peſo: heaqui que [b] haze deſaparecer las Iſ-
las como *vn* poluo.

b Heb.quitará.

c S.Si ſe le ouieſſe de dar ſacrificio conforme à ſu grãdeza.

16 [c] Ni todo el Libano baſtará para el fue-
go:ni todos ſus animales para ſacrificio.
17 Como nada *ſon* todas las gentes delã-
te del: y en ſu comparacion ſerán eſtima-
das en menos que nada,[d] y que loq̃ no es.

d Heb.y vanidad.

18 *A que pues hareys ſemejãte à Dios?
ò que ymagen le compondreys?

*Act.17,29.

19 El artifice apareja la ymagen de talla:
el platero le eſtiende el oro, y el platero *le*
funde [e] cadenas de plata.

e S.para atarlo q̃ no cayga.

20 [f] El pobre eſcoge para offrecerle ma-
dera que no ſe corrompa:buſcaſe vn maeſ-
tro ſabio, que le haga *vna* ymagen de talla
de manera que no ſe mueua.

f El que no lo puede hazer de oro ni de fundicion.

21 No ſabeys?No aueys oydo?Nunca os
lo han dicho deſde el principio? No aueys
ſido enſeñados deſde q̃ la tierra ſe fundó?

g El verdadero Dios.

22 [g] El eſtá aſſentado ſobre el globo de la
tierra,cuyos moradores *le* ſon como lãgoſ-
tas:* el eſtiende los cielos como *vna* corti-
na, tiendelos como *vna* tienda para morar.

*Gen.1,6.

23 El torna en nada los poderoſos: y à los
que gouiernan la tierra, haze [h] como q̃ no
ouieran ſido.

h Heb. como vanidad.

24 Como ſi nunca fueran plantados, co-
mo ſi nunca fueran ſembrados,como ſi nũ-
ca ſu trõco ouiera tenido rayz en la tierra:
y aun ſoplando en ellos ſe ſecan,y el torue-
llino los lleua como hojaraſcas.
25 Y à que me hareys ſemejante paraque
ſea ſemejante,dize el Sancto?
26 Leuantad en alto vueſtros ojos y mi-
rad quien crio [i] eſtas coſas? el ſaca por cuẽ-
ta ſu exercito:à todas llama por ſus nõbres;
ninguna faltará por la multitud de ſus fuer
ças,y por la fortaleza † de la fuerça.

Las eſtrelas &c.

† S.conque las rige.

27 Porque dizes Iacob, y hablas Iſrael,
[l] Mi camino es eſcondido de Iehoua, y de
mi Dios paſſó mi juyzio?

Dios no tiene cuẽta cõmigo.

28 No has ſabido? No has oydo, que el
Dios del ſiglo es Iehoua, el qual crió los
terminos de la tierra?No ſe trabaja,ni ſe fa-
tiga con canſancio;y ſu entendimiento no
ay quien lo alcance.
29 El dá esfuerço àl canſado, y multipli-
ca las fuerças àl que no tiene ningunas.
30 Los mancebos ſe fatigan, y ſe canſan:
los moços cayendo caen:
31 Mas losque eſperan à Iehoua [m] aurán
nueuas fuerças, leuantarán las alas, como
aguilas:correrán,y no ſe canſarán:camina-
ran,y no ſe fatigarán.

m Heb.mudarán fuerça.

CAPIT. XLI.

Redarguye Dios y conuence de vanidad à la idolatria,prouando por el eſtablecimiẽto de ſu Ygleſia, y por la obra de la creacion, y por la prophecia cierta de las coſas por venir,que ha puesto en ſu pueblo,y por la ſingular prouidencia que del tiene, ſer el el verdadero Dios:y los idolos vanidad porque nada deſto tienen, y en materia ſon madera, ò metal &c.y en forma, hechuras de los miſmos que los adoran:y en relacion, pura vanidad, confuſion y verguença de los que los honran.

ESCuchad me Iſlas,y [n] esfuercenſe los
pueblos; alleguenſe y entonces ha-
blen:eſtemos juntamente à juyzio.

n Heb.mudẽ fuerça.

2 Quien deſpertó del Oriente [o] la juſti-
cia,y lo llamó [p] paraq̃ lo ſiguieſſe? [q] entre-
gó delante del gentes, y hizolo enſeñorear
de reyes:como poluo los entregó à ſu eſpa
da, y como hojaraſcas arrebatadas à ſu ar-
co.

o Refiere la vocaciõ de Abrahã. Gen.12.
p Heb. à ſu pie.
q Gen.14.

3 Siguiólos, paſſó en paz por camino por
donde ſus pies nunca auian entrado.
4 Quien obró,y hizo? Quien llama [r] las
generaciones deſde el principio? *Yo Ieho
ua primero, y yo miſmo [s] con los poſtre-
ros.

r Ecclẽ.1,3.
*Ab.44,6. y 48,12. Apoc.1,17. y 22,13.
s El poſtrero. q.d. no ay mas.

5 Las yſlas vieron,y tuuieron temor: los
terminos de la tierra ſe eſpantaron: cõgre-
garonſe,y vinieron.
6 Cada qual ayudó à ſu cercano, y dixo
à ſu hermano:Esfuerçate.
7 El carpintero animó àl platero:y el que
aliſa cõ martillo àl que batia en la yunque,
diziendo: Buena es la ſoldadura. Y [t] affir-
mólo con clauos,porque no ſe mouieſſe.

t S. àl idolo q̃ hizieron.

8 * Mas tu Iſrael ſieruo mio,Iacob à quiẽ
yo eſcogi:ſimiente de Abraham mi amigo.

*Luc.1,54.

9 Porque te eché mano de los extremos
de la tierra,[u] deſde ſus mojones te llamé,y
te dixe; Mi ſieruo *ſerás* tu:eſcogite, y no te
deſeché.

u Heb. de ſus eminẽcias.

10 No temas,que yo *ſoy* contigo: no deſ-
mayes,que yo *ſoy* tu Dios, que te esfuerço
[x] ſiempre te ayudaré, ſiempre te ſuſtentaré
con la dieſtra de mi juſticia.

x Heb.tambien te ayude &c.

11 Heaqui que todos losq̃ ſe enojan con-
tra ti,ſe auergonçarán,y ſerán confuſos;ſe-
rán como nada:losque contigo contendie-
ren,perecerán:

12 Mira-

12 Mirarás por ellos, y no los hallarás.
Los que tienen contienda contigo, serán
como nada: y los que contigo tienen pen-
dencia, como cosa que no es.
13 Porque yo Iehoua *soy* tu Dios, que te
traua de tu mano derecha, y te dize: No te-
mas, yo te ayudaré.
14 No temas gusano de Iacob, [a] apoca-
dos de Israel, yo te socorreré, dize Iehoua,
y tu Redemptor el Sancto de Israel.
15 Heaqui, que yo te he puesto por tri-
llo, trillo nueuo [b] lleno de dientes: trilla-
rás montes y molerloshas: y collados tor-
narás en tamo.
16 Ablentarloshás, y el viento los lleua-
rá, y el toruellino los esparzirá. Tu empe-
ró exultarás en Iehoua, en el Sancto de Is-
rael te glorificarás.
17 Los pobres y menesterosos buscá las
aguas, que no *ay*: su lengua se secó de sed:
yo Iehoua los oyré: *yo* el Dios de Israel no
los desampararé.
18 En los *cabeços* altos abriré rios, y fuen-
tes en mitad de los llanos: tornaré el de-
sierto en estanques de aguas: y la tierra
yerma en manaderos de aguas.
19 Daré en el desierto cedros, espinos, ar
rayhanes, y [c] oliuas: porné en la soledad
hayas, olmos y alamos juntamente.
20 Porque vean, y conozcan: y aduier-
tan, y entiendan todos, que la mano de Ie-
houa haze esto: y que el Sancto de Israel
lo crió.
21 [d] Alegad por vuestra causa, dize Ieho-
ua, traed [e] vuestros fundamentos, dize el
Rey de Iacob.
22 Traygan, y annunciennos loque hà
de venir. digannos loque hà passado des-
de el principio, y pondremos nuestro co-
raçon: y sepamos [f] su postrimeria, y hazed
nos entender loque hà de venir.
23 Dadnos nueuas de loque hà de ser
despues: paraque sepamos, que vosotros
soys dioses. ò alomenos hazed bien, ò mal,
paraque tengamos que contar, y juntamé-
te [g] nos marauillemos.
24 Heaqui, que vosotros *soys* de nada, y
vuestras obras de vanidad: [h] abominacion
os escogió.
25 [i] Del Norte desperté, y vino: del na-
cimiento del Sol llamó en mi nombre: y vi
no a principes como à lodo, y como el o-
llero pisa el barro,
26 † Quien dio nueuas desde el princi-
pio, paraque sepamos: y de antes, y dire-
mos: [l] justo. Cierto no ay quien lo annun-
cie, cierto no ay quien lo enseñe, cierto no
ay quien oyga vuestras palabras.

a Heb. muertos de &c
b Heb. señor de bocas.
c Heb. arbol de azeyte.
d Heb. Acercad vuestro pleyto.
e Vuestras razones.
f Los successos de las cosas por venir.
g Heb. veremos.
h Abominable es el q̃ os tomó por dioses. Heb. escogio en vosotros.
i Del cabo del mundo Es el proposito del principio del cap.
† Ver. 22. 23.
l Bien está. Es verdad. q.d. Acordarle hemos que es dios.

27 Yo *soy* el primero que he enseñado es-
tas cosas à Sion, y à Ierusalem di la nue-
ua.
28 Miré, y no *auia* ninguno: y *pregunte* de
estas cosas, y ningun consejero *vuo*: pregũ-
teles, y *no* respondieron palabra.
29 Heaqui, todos vanidad: y las obras
dellos nada. Viento y confusion [m] sus va-
ziadizos.

m Sus dioses de fundicion.

CAPIT. XLII.

EN la persona de Cyro libertador del Pueblo Iudaico de la captiuidad de Babylonia, es descripta la persona del Messias, su officio y qualidades para el, de Espiritu de Dios, de mansedumbre, de constancia, &c. y en la libertad y reducion del mismo pueblo, la libertad gloriosa y la restauracion de la Iglesia y su prosperidad con la promulgacion del Euangelio. II. Reprehende y auerguença àl Pueblo Iudaico de sus idolatrias, y por su rebellion, por las quales le denuncia extremas calamidades.

HEaqui mi sieruo, reclinar me he so-
bre el: escogido mio * *en quien* mi
alma toma contentamiento: puse
mi Espiritu sobre el, dará [n] juyzio à las
Gentes.
2 No clamará ni alçará, ni hará oyr su boz
en las plaças.
3 No acabará de quebrar la caña caxcada,
ni apagará el pauilo q̃ humeáre: sacará el
juyzio à la verdad.
4 No se cansará, ni desmayará, hasta que
ponga en la tierra juyzio, y las Islas espe-
rarán su ley.
5 Ansi dize el Dios Iehoua, criador de
los cielos, y el que los [o] estiende: el que es-
tiende la tierra y sus verduras: el q̃ dá re-
suello àl pueblo que *mora* sobre ella, y espi-
ritu à los que por ella andan.
6 Yo Iehoua te llamé en justicia, y por tu
mano te tẽdré: guardartehé, * y ponertehé
por alianҫa de pueblo, por luz de Gen-
tes.
7 Paraque abras ojos de ciegos: paraque
saques presos de mazmorras, y de casas de
prision à assentados en tinieblas.
8 Yo Iehoua. Este *es* mi nombre: * y à
otre no daré mi gloria, ni mi alabança à
[p] esculpturas.
9 [q] Las cosas primeras heaqui vinieron,
y yo annuncio nueuas cosas, antes que sal
gan à luz, yo os las haré notorias.
10 Cantad à Iehoua cantar nueuo, su ala
bança desde el fin de la tierra: los que de-
cendis à la mar, y loque la hinche, Islas y
los moradores deellas.
11 Alcen *la boz* el desierto y sus ciuda-
des,

* Mat. 12, 18.
n Leyes reglas de biuir en justicia.
o Gé. 1, 6, 9.
* Aba. 49. 6
* Ab. 48, 11.
p Idolos.
q Arr. 41, 27

des,las aldeas *donde* habita Cedar: canten
los moradores [a] de la Piedra: y desde las
cumbres de los montes jubilen.

a De Arabia Petrea.

12 Den gloria à Iehoua, y prediquen sus
loores en las Islas.
13 Iehoua saldrá como Gigante,y como
hombre de guerra [b] despertará zelo: gri-
tará, [c] hará algazara, y esforçarseha sobre
sus enemigos.

b Se irritará.
c Heb. exclamará,

14 Desde el siglo he callado, he tenido
silēcio y he me detenido: daré bozes,[d] co-
mo muger que está de parto, assolaré y tra-
garé juntamente.

d Refiere las bozes, no los dolores.

15 Tornaré en soledad montes y colla-
dos: haré secar toda su yerua: los rios tor
naré en Islas,y secaré los estanques.
16 Y guiaré los ciegos por camino, que
nunca supieron: hazerles hé pisar por las
sendas, que nunca conocieron: delante
deellos tornaré las tinieblas en luz, y los
rodeos en llanura. Estas cosas les haré, y
nunca los desampararé.

II.

17 ¶ Serán tornados atràs,y serán auer-
gonçados de verguença los que confian
en la esculptura: y dizen àl vaziadizo: Vos-
otros *soys* nuestros dioses.
18 O sordos oyd, y ciegos mirad para
ver.
19 Quien ciego si no mi sieruo? Quien
tan sordo como mi mēsagero, à quien em-
bio? Quien ciego,como [e] el perfecto? y
ciego,como el sieruo de Iehoua?

e S. de profession, no de hecho. Deut. 32,15.

20 Que vee muchas cosas, y no aduier-
te? que abre las orejas,y no para oyr?
21 Iehoua [f] zeloso por su justicia,magni-
ficará la ley,y engrandecerlahá.

f Heb. queriendo.

22 Portanto este pueblo saqueado,y ho-
llado: todos ellos han de ser enlazados en
cauernas,y escondidos en carceles. Serán
puestos à saco,y no *aurá* quien *los* libre: *se-*
ràn hollados, y no *aurá* quien diga: Resti-
tuyd.
23 Quien de vosotros oyrá esto? aduer-
tira,y considerará à la fin?
24 Quien dió à Iacob en presa, y entre-
gó à Israel à saqueadores? No fué Ieho-
ua? porque peccamos contra el,y nó qui-
sieron andar en sus caminos, ni oyeron su
Ley.
25 Portanto derramó sobre el el furor
de su yra, y fortaleza de guerra: pusole
fuego de todas partes, y [g] descuydose: y
encendió en el,y [h] no echó de ver.

g Heb. no conoció.
h Heb. no puso sobre el coraçó.

CAPT. XLIII.

Consuela y anima a los pios en medio deestas denunciaciones de tanta calamidad,certificādoles de la buena voluntad y amor de Dios,el qual los amparará en medio de todas ellas, y àl fin los congregará de todas las gentes para que gozen de gloriosa libertad. II. *Impugna la idolatria con el testimonio de su pueblo y de las marauillas que hà hecho en el,y las que promete hazer libertandolo de la captiuidad de Babylonia, donde los echó por sus peccados.*

Y Aora, ansi dize Iehoua criador tu-
yo,ó Iacob, y formador tuyo, ò Is-
rael: No temas,porque *yo* te redemi:
yo te puse nombre,mio *eres* tu.
2 Quando passáres [i] por las aguas, *yo* se-
ré contigo: y en los rios, no te anegarán.
Quādo passares por el mismo fuego, no te
quemarás,ni la llama arderá en ti.

i Grados de affliciones, vnas mayores q̃ otras.

3 Porque yo Iehoua Dios tuyo, Sancto
de Israel,† guardador tuyo. [l] A Egypto
he dado por tu rescate: à Ethiopia y à Sab-
ba por ti.

† O,Saluador.
l Los idolatras impios lleuarán mi yra, no tu. es lo q̃ dixo arr. 32,19, Psal. 79,6.

4 Porque en mis ojos fueste de grande
estima, fueste digno de honrra, y yo te
amé.
5 No temas,porque yo *soy* contigo: del
Oriente traeré tu generacion,y del Occi-
dente te recogeré.
6 Diré àl Aquilon: Daca: y àl Medio
dia: No detengas. Trae de luengas tierras
mis hijos, y mis hijas de lo postrero de la
tierra.
7 Todos [m] llamados de mi nombre: y
para gloria mia los crie: los formé y los hi-
ze:

m Mios, mis hijos, ver. 1. Origē, sustancia, officios, y fin de la Iglesia.

8 [n] Sacando àl pueblo ciego, que tiene
ojos: y à los sordos,que tienen orejas.

n Sacanse desta sancta cōpañia y de sus cōdiciones, los hypocritas.

II.

9 ¶ Ayuntense juntamente todas las
gentes, y juntense pueblos. Quien [o] de-
ellos ay,que nos dé nueuas deesto, y que
nos haga oyr las cosas primeras? Presen-
ten sus testigos,y serán [p] sentenciados por
justos: oygan, y digan verdad.

o De sus dioses. Arr. 41,22,23.
p Heb. justificados.

10 Vosotros *soys* mis testigos,dize Ieho-
ua,y mi sieruo,que yo escogi: paraque me
conozcays,y creays,y entendays, que yo
mismo *soy*; antes de mi no fué formado Di-
os,ni lo será despues de mi.
11 * Yo yo Iehoua: y fuera de mi no ay
quien salue.

* Ose. 13,4.

12 Yo annuncié,y salué,y hize oyr. y no
vuo entre vosotros [q] estraño. Vosotros
pues *soys* mis testigos,dize Iehoua, que yo
soy Dios.

q Otro dios, Deu. 32,12.

13 Aun antes que *ouiera* dia, yo era; y no
ay quien de mi mano escape; *si yo* hiziere,
quien lo estoruará?
14 Ansi dize Iehoua Redemptor vues-

tro

tro , Sancto de Ifrael : Por vofotros em-
bié à Babylonia , y hize decendir fugi-
tiuos todos ellos : y clamor de Chaldeos
en las naues.
15 Yo Iehoua Sancto vueftro, Criador de
Ifrael,Rey vueftro.
16 Anfi dize Iehoua , el que dá camino
en la mar , y fenda en las aguas impetuo-
fas.
17 *Quando* el [a] faca,carro,y cauallo,exer-
citó,y fuerça caen juntaméte,para no leuã
tarfe:quedan apagados,como pauilo que-
dan apagados.
18 No os acordeys [b] de las cofas paffa-
das, ni traygays à memoria las cofas anti-
guas.
19 Heaqui * que yo hago cofa nueua:
prefto faldrá à luz : por ventura no la ve-
reys ? Otra vez pondré camino en el de-
fierto,y [c] rios en la foledad.
20 La beftia del campo me honrrará,los
dragones y los pollos del abeftruz : porq̃
daré aguas en el defierto , rios en la fole-
dad , paraque beua mi pueblo,mi efcogi-
do.
21 Efte pueblo crié para mi , mis alaban-
ças contará.
22 Y no me inuocafte à mi ò Iacob,antes
en mi te canfafte,ò Ifrael.
23 No me truxifte á mi los animales de
tus holocauftos,ni me honrrafte à mi con
tus facrificios:no te hize feruir con [d] Pre-
fente,ni te hize fatigar con perfume .
24 No comprafte para mi [e] caña *aromati-*
ca por,dinero , ni me hartafte con la grof-
fura de tus facrificios: antes me hezifte fer
uir en tus peccados,y en tus maldades me
hezifte fatigar.
25 Yo,yo foy el q̃ raygo tus rebelliones
por amor de mi : y no me acordaré de tus
peccados .
26 Hazme acordar, entremos en juyzio
juntamente:[f] cuenta tu para abonarte .
27 Tu primer padre peccó,y tus enfeña-
dores preuaricarón contra mi.
28 Portanto yo [g] profané los principes
del Sãctuario : y pufe [h] por anathema à Ia-
cob,y à Ifrael por verguença.

a Defpliega fu potencia en fauor de fu pueblo.
b De los fauores viejos &c.
* 2 Cor. 5, 17. Apoc. 21, 5.
c Exod. 33, 20.&c.
d Leuit.2,1.
e Diofcor. li.1.ca.16,17
f Relata tus meritos, fi los tienes. yronia.
g Defeché, depufe del minifterio.
h Para fer deftruydo.

CAPIT. XLIIII.

Es el mifmo argumento del cap. prec. burlandofe en el fegundo miembro de la tontedad de los ido latras que no fe auerguençan de dar culto y adoracion (qualquiera que fea) al idolo que ellos mifmos hizieron de metal, o de vn madero parte del qual les firuió para el fuego &c. II. *Exhorta à fu Pueblo que para guardarfe deefta abominable locura, fe acuerde de loque hà hecho por el , de loque le hà manifeftado de fi,de las promeffas que le tiene dadas de libertad,las quales cumplirá por la mano de Cyro,y en lo figurado,por Chrifto.*

AOra pues, * oye Iacob fieruo mio,
Ifrael à quien yo efcogi .
2 Anfi dize Iehoua hazedor tu-
yo,y el q̃ te formó defde el vientre: Ayu-
dartehá . No temas fieruo mio Iacob , [i] el
Recto à quien yo efcogi.
3 * Porque yo derramaré aguas fobre el
fecadal , y rios fobre la fecura. Derramaré
mi Efpiritu fobre tu generacion , y mi ben
dicion fobre tus renueuos .
4 Y brotarán *como* entre yerua,como fau
zes junto à las riberas de las aguas.
5 Efte dirá:Yo *foy* de Iehoua:el otro fe lla
mará del nombre de Iacob.El otro efcriui-
rá con fu mano,A Iehoua,*otro* fe porná por
fobre nombre , De Ifrael.
6 ¶ Anfi dize Iehoua Rey de Ifrael , y II.
fu Redemptor, Iehoua de los exercitos:
* Yo el primero, y yo el poftrero , y fuera
de mi no *ay* Dios.
7 Y quien † llamará como yo,[l] y denun-
ciará *antes* efto,y me ordenará lo otro,def-
de que hize el pueblo del mundo? [m] anun-
cien les loque viene *de cerca* , y loq̃ eftá por
venir.
8 No temays,ni os amedrenteys.Por vé
tura [n] defde entonces no te hize oyr , y te
dixe antes *loque eftaua por venir?* Luego vof
otros *foys* mis teftigos , que no *aya* Dios fi
no yo:y que no *aya* fuerte,[o] que *yo* no co-
nozca.
9 Los formadores del efculptura todos
ellos *fon* vanidad.y lo mas preciofo deellos
para nada es vtil : y teftigos deellos ellos
mifmos,que ni veen,ni entienden : portá-
to [p] fe auergonçarán.
10 [q] Quien formó à Dios?y quien fun-
dió efculptura,que para nada es de proue-
cho?
11 Heaqui que todos [r] fus compañeros
ferán auergonçados : porque los mifmos
artifices fon de los hombres . Aunque to-
dos ellos fe junten , y eftén , affombrarfe-
han,y auergonçarfe han à vna .
12 * El herrero *tomará* la tenaza , obrará
en las afcuas , darleha forma con los mar-
tillos,obrará en ella con el braço de fu for-
taleza:aunq̃ *efté* hábriento , [s] y le falten las
fuerças,no beuerá agua,aunq̃ fe defmaye.
13 El carpintero tiende la regla , feñalala
con almagre,labrala con los cepillos, dale
figura con el compas , hazela à forma de
varon,à femajança de hõbre hermofo, pa-
raque efté fentado en cafa.

* Ier. 30, 10 y 46, 27.
i Titulo de la verdadera Iglefia. Deut.32, 15.
* Ioel.2, 28. Act.2, 17. Ioan. 7, 38.
* Arr.41, 4 Ab. 48, 12. Apoc.1.17.y 23.13,
† Heb. como yo llamé. llamar por criar, dar fer.
l Arr. 41,22.
m Los falfos diofes,à fus cultores
n Ya mucho tiempo hà.
o Que no efté debaxo de mi dominio.
p Sus cultores.
q Abfurdo grãde. porque Dios, loq̃ fe adora,no es formable.
r Los q̃ cõcurren para la hechura del idolo.
* Sab.13,11. Ierm. 10, 3.
s Heb. y no fuerça.

14 Cor-

14 Cortarſehá cedros, y tomará enzina y alcornoque, y esforçarſeha cótra los arboles del boſque: plantará pino, queſe crie cō la lluuia.

15 El hōbre *deſpues* ſe ſeruirá del para quemar, y tomará [a] de ellos para callentarſe: encenderá tambien *el horno*, y cozerá panes. hará tambien *vn* dios, y adorarloha: fabricarà vn ydolo, y arrodillarſehá delante del.

a De los leños.

16 Parte deel quemará enel fuego, cō *otra* parte deel comerá carne, aſſará aſſado, y hartarſehá. Deſpues ſe callentará, y dirá, O, callentado me he, fuego he viſto.

17 Las ſobras del torna en dios, en ſu eſculptura: humillaſe delante del, adoralo y ruegale diziendo, Libra me, que mi dios *eres* tu.

18 No ſupieron, ni entendieron, porque [b] vntó ſus ojos, porque no vean: y ſu coraçon, porque no entiendan.

b Dios.

19 [c] No torna enſi, no tiene ſentido, ni entendimiento para dezir, Parte dello quemé enel fuego, y ſobre ſus braſas cozi pan: aſſé carne, y comi: loque deel quedó, tengo de tornar en abominacion? delante de *vn* trōco de arbol me tengo de humillar?

c Heb. y no boluerá à su coraçon.

20 [d] La ceniza apacienta: ſu coraçon engañado lo inclina, paraque no libre ſu anima, y diga, [e] No *eſtá* la mentira àmi mano derecha?

d Haze obra inutil, el fabricador del ydolo.
e Idolatria es loque tengo.

21 ¶ Acuerdate deeſtas coſas ô Iacob, y Iſrael, que mi ſieruo eres: Yo te formé, mi ſieruo eres: Iſrael no me oluides.

II.

22 Yo deshize, como nuue, tus rebelliones, y tus peccados, como niebla: tornate à mi, porque yo te redemi.

23 Cantad loores ô cielos que Iehoua hizo. jubilad ô baxuras de la tierra. Montes romped en alabança: boſque y todo arbol, que enel *eſtá*: porq̃ Iehoua redimió à Iacob, y en Iſrael ſerá glorificado.

24 Anſi dize Iehoua, Redemptor tuyo, y formador tuyo deſde el vientre: Yo Iehoua, que lo hago todo, que [f] eſtiēdo ſolo los cielos, que eſtiendo la tierra por mi miſmo.

f Gen. 1, 6. Iob. 42, 5.

25 Que deshago las ſeñales [g] de los adiuinos, que enloquezco los agoreros, q̃ hago tornar atràs los ſabios, y que deſuanezco ſu ſabiduria.

g ...t. de los ...ntiro-

26 [h] Que deſpierta la palabra deſu ſieruo, y que cumple el conſejo deſus menſageros: que digo à Ieruſalē, Serás habitada: y à las ciudades de Iuda, Serán reedificadas, y ſus ruynas leuantaré.

h ...ue trae ...umpli-...nto las ...meſſas ...has à ſu ...eſia por ...prophe-...

27 Que digo [i] àl profundo, Secate: y tus rios haré ſecar.

i ...a mar.

28 Que llamo à Cyro, mi paſtor: y todo loque yo quiero, cumplirá: en diziendo à Ieruſalem, Serás edificada: y àl templo, Serás fundado.

CAPIT. XLV.

Enuiſte Dios à Cyro por ſu nombre aū mucho antes que nacieſſe en la monarchia para que liberte ſu Pueblo de Babylonia: àl qual Cyro por ſer vna biua figura de Chriſto le dá ſus proprios titulos, Meſſias, Libertador de ſu Pueblo, Dios eſcondido, los quales titulos eſſencialmente pertenecen à ſolo Chriſto.
II. Buelue à redarguyr la idolatria y ſu vanidad, prouando ſer el ſolo verdadero Dios, por la Prophecia que ha pueſto en ſu Yglesia, por la creacion del mundo, por la vocaciō de ſu Cyro (anſi la figura como lo figurado) y por la libertad de ſu Pueblo &c.

ANſi dize Iehoua à ſu Meſsias Cyro, àl qual *yo* tomé por ſu manderecha, para ſubjetar gentes delante deel, y † deſatár lomos de reyes. Para abrir delante del puertas: y puertas no ſe cerrarán.

† Henchir de miedo y de deſmayo reyes.

2 Yo yré delante deti, y los rodeos endereçaré: quebrātaré puertas de metal, y cerrojos de hierro haré pedaços.

3 Y darteché los theſoros [l] eſcondidos, y los ſecretos muy guardados: paraque ſepas que yo *ſoy* Iehoua [m] que te pongo nombre, el Dios de Iſrael.

l Heb. de eſcuridad: y eſcondederos de encubrimientos.

4 Por mi ſieruo Iacob, y por Iſrael mi eſcogido te llamé por tu nombre: puſe te [n] tu ſobre nombre, aunque no me conociſte.

m Cuyo eres. Heb. q̃ llāmo en tu nombre.
n De Vngido mio, o, Meſsias. ver. 1.

5 Yo Iehouá, y ninguno mas *deyo*. No ay Dios mas de yo. *Yo* [o] te ceñiré, aunq̃ tu nome conociſte.

6 Paraque ſe ſepa deſde el nacimiento del Sol, y deſde donde ſe pone, que no ay mas de yo. Yo Iehoua, y ninguno mas de yo.

o Te enueſtiré en la dignidad. aludió à la coſtumbre antigua.

7 Que formo la luz, y que crîo las tinieblas: que hago la paz, y que crîo el mal. Yo Iehoua, que hago todo eſto.

8 Rociad cielos de arriba, y las nuues goteen la juſticia: abraſe la tierra, y [p] frutifiquenſe la ſalud y la juſticia: haganſe produzir juntamente. Yo Iehoua lo crié.

p Produzganſe.

9 ¶ Ay delque pleytea con ſu hazedor. [q] El tieſto, contra los tieſtos de la tierra. * Dirá por ventura el barro àl que lo labra: Que hazes? Y tu obra [r] no *tiene* manos.

II.
q S. tome contienda.
* Ierem. 18, 6. Rom. 9, 20.
r No tiene forma.

10 Ay delque dize àl padre: Porque engēdraſte? y à la muger: Porque pariſte?

11 Anſi dize Iehoua, el Sancto de Iſrael, y ſu formador: Pregūtadme de las coſas por venir: mandadme acerca de mis hijos, y à cerca de la obra de mis manos.

12 Yo hize la tierra, y yo crié ſobreella el

a Arri.42,5.
hõbre.Yo,mis manos [a] eſtendieron los cie-
los,y à todo ſu exercito mandé.

b A Cyro.y à loque figura.
13 Yo [b] lo deſperté en juſticia,y todos ſus
caminos endereçaré. El edificará mi ciu-
dad, y ſoltará mis captiuos no por precio,
ni por dones,dize Iehoua de los exercitos.

c Las riquezas allegadas cõ trabajo.
d Los illuſtres. Heb. varones de medida.
e Ignorado del mundo.
14 Anſi dixo Iehoua: [c] El trabajo de Egy-
pto,las mercaderias de Ethiopia, [d] y los al-
tos de Sabba ſe paſſarán àti, y ſerán tuyos:
tras ti yrán, paſſarán con grillos: àti harán
reuerencia, y àti ſupplicarán: Cierto enti
eſtá Dios:y no *ay otro* fuera de Dios.
15 Verdaderamente tu *eres* Dios, [e] que te
encubres:Dios de Iſrael,que ſaluas.
16 Auergonçarſehàn,y todos ellos ſe af-
frentarán:yrán con verguença todos los fa
bricadores de ymagines.
17 Iſrael ſe ſaluó en Iehoua ſalud eterna:
no os auergonçareys, ni os affrẽtareys por
todos los ſiglos.
18 Porque anſi dixo Iehoua, que cria los
cielos, el miſmo, el Dios que forma la tie-
rra,el que la hizo, y la compuſo. No la crió
para nada, para que fueſſe habitada la crió:
Yo Iehoua,y ninguno mas *de yo*.
19 No hablé en eſcondido, en lugar de
tierra de tinieblas. No en balde dixe à la ge
neracion de Iacob,Buſcadme: yo Iehoua q̃
hablo juſticia,que annuncio rectitud.

f Ot. Los deſechados. Ot. los principales.
20 Ayũtaos y venid,allegaos todos [f] los
remotos delas gentes. No ſaben,losque le-
uãtan el madero de ſu eſcultura, y losque
ruegan àl dios,que no ſalua.
21 Publicad, y hazed llegar, y entren to-
dos en conſulta. Quien hizo oyr eſto deſde
el principio, *y* deſde entonces lo tiene di-
cho, ſino yo Iehoua, y no *ay* mas Dios que
yo:Dios juſto y ſaluador,no mas de yo.
22 Mirad àmi, y ſed ſaluos todos los ter-
minos de la tierra:porque yo *ſoy* Dios,y no
ay mas.
23 Por mi hize juramento, de mi boca ſa-
lió palabra en juſticia,la qual no ſe tornará:

* Rõ.14,11. Philip.2,10.
* que àmi ſe doblará toda rodilla, *y* jurará
toda lengua.
24 Y àmi dirá: Cierto en Iehoua *eſtá* la juſ-
ticia y la fuerça, haſta el vendrá: y todos

g Toman contienda àl ver.9.
losque [g] ſe enojan cõtra el, ſerán auergon-
çados.
25 En Iehoua ſerán juſtificados, y ſe glo-
riarán toda la generacion de Iſrael.

CAPIT. XLVI.

PRophetiza la ruyna de los idolos de Babylonia II. Reprehende à ſu pueblo de idolatria burlando ſus locas diligencias enella. III. Prueuales ſu verdadera diuinidad por las marauillas que ha hecho por ellos, y por las que tiene prometidas de hazer por la mano de Cyro,y de Christo.

PRoſtróſe Bel, abatióſe Nebo. Sus
ymagines *fueron pueſtas* ſobre beſtias,
y ſobre animales *de carga*, que os lle-
uarán,cargadas de voſotros, carga de can-
ſancio.

h De yr en carga.
2 Fueron encoruados, fueron abatidos
juntamente: y no pudieron eſcaparſe [h] de
la carga: y [i] ſu anima vuo de yr en captiui-
dad.

II.
i Sus perſonas. Da à los idolos affectos humanos para mas irriſion.
† Mis hijos chariſsimos,y guardados, como la criatura enel vientre de ſu madre.
3 ¶ Oydme ô caſa de Iacob, y todo el
reſto de la caſa de Iſrael: † los que ſoys tray-
dos de viẽtre,los que ſoys lleuados de ma-
triz.
4 Y haſta la vejez yo miſmo:y haſta las ca-
nas, yo ſupportaré. Yo hize,yo lleuaré, yo
ſupportaré,y guardaré.
5 Aquien me hazeys ſemejante, y me y-
gualays,y me cõparays para ſer ſemejante?
6 Sacan oro de ſu talegon, y peſan plata
con balanças:alquilã *vn* platero para hazer
dios deel:humillanſe,y adóran.

* Baruc.6, 25.
7 * Echanſelo ſobre los ombros, lleuan-
lo,y aſsientãlo en ſu lugar: alli ſe eſtá, y no
ſe mueue de ſu lugar:danle bozes,y tampo-
co reſponde,ni libra de la tribulacion.

III.
l Heb. ſobre coraçon.
8 ¶ Acordaos deeſto,y tened vergueça:
tornad [l] en voſotros preuaricadores.
9 Acordaos de las coſas paſſadas deſde el
ſiglo:porque yo *ſoy* Dios, y no *ay* mas dios:
y nada *ay* àmi ſemejante.

m Heb. lo poſtrero.
10 Que annuncio [m] lo por venir deſde el
principio: y deſde antiguamente,loque aũ
no era hecho. Que digo:Mi cõſejo perma-
necerá,y haré todo loque quiſiere.

n Es aue de rapiña. Cyro y ſu exercito para los Babylonios.
o De quien yo he acordado.
11 Que llamo deſde el Oriente àl [n] aue, y
de tierra lexana el varon [o] de mi conſejo.
Yo hablé,por eſſo lo haré venir:penſé *lo*, ha-
zerlohé tambien.
12 Oydme duros de coraçon, que eſtays
lexos de la juſticia.
13 Haré à mi juſticia que ſe acerque, y no
ſe alexará: y mi ſalud no ſe detẽdrá. Y pon-
dré ſalud en Sion:y mi gloria,en Iſrael.

CAPIT. XLVII.

PRophetizaſe à Babylonia y à ſu monarchia ſu deſtruycion.

DEciende,y aſsiẽtate enel poluo vir-
gen hija de Babylonia: aſsiẽtate en
la tierra ſin ſilla, hija de los Chal-
deos: q̃ nunca mas te llamarán tierna, y de-
licada.

* Nahum 3,3.
p Heb. encontraré. Es dar fauor. Abaxo 64,5.
2 Toma el molino,y muele harina:deſcu-
bre tus guedejas, deſcalça los pies, deſcu-
bre las piernas,paſſa los rios.
3 * Será deſcubierta tu verguença, y tu
deshonor ſerá viſto;tomaré vengança,y no
[p] ayudaré à hombre.

4 Nueſ-

4 Nueſtro Redemptor, Iehoua de los e-
xercitos *es* ſu nombre, Sancto de Iſrael.
5 Sientate, calla, y entra en tinieblas hijà
de los Chaldeos: porq̃ nunca mas te llama-
rán Señora de reynos.
6 Enojéme contra mi pueblo, † profané
mi heredad, y entreguelos en tu mano: no
les heziſte miſericordias, ſobre el viejo a-
grauaſte mucho tu yugo.

† Hize la comun à las gentes. Deut. 20,6.

7 Y dixiſte, Para ſiempre ſeré ſeñora. Haſ-
ta aora no has pẽſado eneſto, ni te acordaſ-
te de tu poſtrimeria.
8 Oye pues aora eſto delicada, la que eſ-
tá ſentada confiadamente: la que dize en ſu
coraçó: Yo *ſoy*, y fuera de mi no *ay* mas: No
quedaré biuda, ni conoceré orfandad.
9 *Eſtas dos coſas te vendrán de repen-
te en vn miſmo dia, orfandad, y biudez.[c] en
toda ſu perfeciõ vẽdrá ſobre ti por la [d] mul-
titud de tus adiuinanças, y por la copia de
tus muchos agueros.

*Ab. 51,19. Apoc. 18,7. c Quã grã-des pueden ſer. d Heb. fuer ça.

10 Porque te confiaſte en tu maldad, di-
ziendo: Nadie me vee. Tu ſabiduria, y tu
miſma ſciencia te engañó, à que dixeſſes en
tu coraçon: Yo, y no mas.
11 Vendrá pues ſobre ti mal, cuyo naci-
miento no ſabrás: caerá ſobre ti quebranta-
miento, el qual no podrás remediar: y ven-
drá ſobre ti de repente deſtruycion, *la qual
tu* no conocerás.
12 Eſtâte aora entre tus adiuinanças, y en
la multitud de tus agueros, en los quales te
fatigaſte deſde tu niñez; quiçà podrás me-
jorarte, quiçà te fortificarás.
13 Haſte fatigado en la multitud de tus
conſejos: parezcan aora, y defiendante[e] los
ligadores de los cielos, los eſpeculadores
de las eſtrellas, loſque enſeñan [f] los curſos
de la luna, de lo que vendrà ſobre ti.
14 Heaqui, que ſerán como tamo, fuego
los quemará; no ſaluarán ſus vidas de la ma-
no de la llama: no *quedará* braſa para callen-
tarſe, ni lumbre à la qual ſe ſienten.
15 Anſi te ſerán aquellos, con quien te fa-
tigaſte, tus negociantes deſde tu niñez; ca-
da vno [g] echará por ſu camino, no *aurá* quiẽ
te eſcape.

[e] Los encã-tadores q̃ ſe jactan de poder de-tener los cielos, aba-xar dellos la Luna &c. f Heb. las lunas, ô, los meſes. g Heb. à ſu parte.

CAPIT. XLVIII.

Redarguye y amenaza la hypocriſia y la idolatria de los de ſu Pueblo: que llamandoſe Pueblo de Dios, ſeruian à idolos. II. *Que ſi Dios no cumple las promeſſas terrenas de multiplicacion, paz y proſperidad &c. con ſu Pueblo, es porque ellos tã poco cumplieron con la obſeruancia de ſu Ley, que prometieron enel Pacto.* III. *Prophetiza a los pios ſu libertad de Babylonia.*

Oyd eſto caſa de Iacob, q̃os llamays
del nombre de Iſrael: loſque ſalie-
ron [h] de las aguas de Iudá: loſque
juran enel nombre de Iehoua, y hazen me-
moria del Dios de Iſrael no en verdad ni
en juſticia.

[h] De la generacion, ô linea, Pro. 5,16.

2 Porque [i] de la Sancta ciudad ſe nõbran,
y en el Dios de Iſrrael confian: ſu nombre,
Iehoua de los exercitos.
3 Loque paſſó, ya dias há que lo dixe, y
de mi boca ſalió: publiquélo, hizelo preſto,
y auino.
4 Porque conozco que eres duro, y † nier-
uo de hierro tu ceruiz, y tu frẽte de metal.
5 Dixetelo ya dias há, antes que vinieſ-
ſe te lo enſeñé: porque no dixeſſes: Mi ydo-
lo lo hizo, mi eſculptura y mi vaziadizo
[l] mandó eſtas coſas.
6 Oyſtelo, viſtelo todo, voſotros pues
nò lo annũciareys? Aora pues, [m] ya te hize
oyr nueuas y ocultas coſas, q̃ tu no ſabias.
7 Aora fueron criadas, no en dias paſſa-
dos, ni antes de eſte dia las auias oydo;
porq̃ no digas: Heaqui que yo lo ſabia.

i Hypocritas, q̃ blaſonan de eſtos illuſtres titulos, ſiendo impios, rebelles, idolatras. † Cepo, ô barra de hierro &c. q. d. Obſtinado, cõtumaz, impudente. l Embió, hizo venir. m Heb. de entonces.

8 Cierto nunca lo auias oydo, cierto nũ-
ca lo auias conocido, cierto nũca antes [n] ſe
abrió tu oreja Porque ſabia que deſobede-
ciendo auias de deſobedecer, portanto te
llamé rebelde deſde el vientre.

n Lo oyſte.

9 Por cauſa de mi nombre dilataré mi fu-
ror; y para alabança mia te eſperaré luenga-
mente, para no talarte.
10 Heaqui te he purificado, y no como à
plata: he te eſcogido en horno de afficion.
11 Por mi, por mi, haré. Otramente, como
ſeria [o] profanado? * y mi honrra no la daré
aotre.
12 Oye me Iacob, y Iſrrael [p] llamado mio.
* [q] Yo miſmo yo el primero, tambien yo el
poſtrero.
13 Ciertamente mi mano fundó la tierra,
y mi manderecha midió los cielos con el
palmo; [r] en llamando los yo, parecierõ jũ-
tamente.
14 Iuntaos todos voſotros y oyd. Quien
ay [s] entre ellos, que annũcie eſtas coſas? Ie-
houa [t] lo amó, el qual eſſecutará ſu volũtad
en Babylonia, y ſu braço en los Chaldeos.
15 Yo yo hablé, y lo llamé, y lo truxe; por-
tanto ſerá proſperado ſu camino.
16 Allegaos à mi, oyd eſto. Deſde el prin-
cipio no hablé en eſcondido: deſde que la
coſa ſe hizo, eſtuue alli: y aora Iehoua Dios
me embió, y ſu Eſpiritu.

o S. eſte pueblo. Arri. 47,6. Ot. ſeria cõtaminado (mi nõbre. *Arr. 42,8. p Arri. 43,1. q S. ſoy ſolo Dios. *Arr. 41,4. y 44,6. r Gen. 1,6. Sea vn &c. s Entre los falſos dioſes. t A Cyro.

17 Anſi dixo Iehoua Redemptor tuyo, el
Sancto de Iſrrael: yo Iehoua Dios tuyo, q̃
te enſeña [u] prouechoſamente: que te enca-
mina por el camino en que andas.
18 Oxala tu mirarás à mis mandamiẽtos:
fuéra entõces tu paz, como vn rio, y tu juſ-
ticia como las ondas de la mar.

u Heb. para aprouechar.

19 Fuêra,como la arena,tu simiente:y los
renueuos de tus entrañas como las pedre-
zuelas deella : nũca su nombre fuêra corta-
do,ni raydo demi presencia.
II. 20 ¶ Salid de Babylonia, huyd de entre
los Chaldeos. Dad nueuas deesto con boz
a S.este alegre mensage.Marc. 16,15. de alegria : publicaldo , [a] lleualdo hasta lo
postrero de la tierra. Dezid:* Redimió Ie-
houa à su sieruo Iacob.
21 Y nunca tuuieron sed,*quando* los lleuó
*Exod 17, 6. por los desiertos : * hizoles correr agua de
la piedra:cortó la peña,y corrieron aguas.
* *Num.*20, 11. 22 [b] * No *ay* paz para los malos , dixo Ie-
b Este Euãgelio no es para el mũdo.Ioan. 17,9. * *Abax.*57, 21. houa.

CAPIT. XLIX.

INtroduze el Propheta à Christo que notifica àl mundo su vocacion, su authoridad, y su officio , y que si el mundo lo tuuiere en poco ael y à su Euangelio, el daño será del mismo mundo, sin que poresso el pierda nada de su gloria. II. *Dios nose puede oluidar de su Yglesia por el infinito amor que le tiene en Christo:enel qual y por el qual la restaurará, multiplicará,y regalará marauillosamente.*

OYd me Islas , y escuchad pueblos
lexanos. Iehõua me llamó desde el
vientre:desde el vientre de mi ma-
dre tuuo mi nombre en memoria.
2 Y puso mi boca, como cuchillo agudo,
con la sombra desu mano me cubriô : y pu-
some por saeta limpia , guardôme en su al-
jaua.
*Abaxo 51, 16, 3 Y dixome, * Mi sieruo eres ó Israel,cõ-
tigo me honrraré.
4 Yo empero dixe:Por demas he trabaja-
do:en vano, y sin prouecho, hé consumido
c Mi derecho. mi fortaleza:mas [c] mi juyzio delante de Ie-
d Mi salario. houa *está*:y [d] mi obra,delante de mi Dios.
5 Aora pues dize Iehoua,el que me formó
desde el vientre por su sieruo , paraque cõ-
uierta à el à Iacob . Mas *si* Israel nose ayun-
tará,*yo* empero estimado seré en los ojos de
Iehoua,y el Dios mio *será* mi fortaleza.
e S.Dios à su Messias. 6 Y [e] dixo:Poco es que tu me seas sieruo,
para despertar los tribus de Iacob , y paraq̃
* *Arr.*42,6. restituyas los assolamientos de Israel: * tã-
Act,13,47. bien te di por luz de las Gentes, paraq̃ seas
mi salud hasta lo postrero de la tierra.
7 Ansi dixo Iehoua Redemptor de Israel,
f Cuya vida no se estima en el mũdo. Propios titulos de la Yglesia enel mũdo. Sancto suyo, al [f] menospreciado de anima,
àl abominado de las gentes,àl sieruo de los
tyranos: Verán reyes,y leuantarsehán prin
cipes,y adorarán por Iehoua: porque fiel *es*
el Sancto de Israel,el qualte escogió.
8 Ansi dixo Iehoua:* En hora de conten-
tamiento te oy, y en dia de salud te ayudé:
* 1.*Cor.*6,2, y guardartehé,y dartehé por aliãça de pue-
blo,paraque despiertes la tierra : paraq̃ he-
redes heredades assoladas.
9 Paraque digas à los presos:Salid:y à los
que están en tinieblas:[g] manifestaos. Sobre g Salid à luz.
los caminos seráñ apacentados, y en todas
las cumbres *serán* sus pastos.
10 * Nunca tendrán hambre,ni sed : ni el * *Apoc.* 7, 16.
calor los affligirá,ni el Sol : porq̃ elque de-
ellos ha misericordia, los guiará, y à mana-
deros de aguas los pastoreará.
11 Y todos mis montes tornaré camino:y
mis calçadas serán leuantadas.
12 Heaqui,estos vendrán de lexos,y hea-
qui,estotros del Norte,y del Occidente:y
estotros de la tierra del Mediodia.
13 Cantad alabanças ò cielos , y alegrate
tierra,y romped en alabãça ò montes: por-
que Iehoua ha consolado su pueblo , y de-
sus pobres tendrá misericordia.
14 ¶ Mas Sion dixo:Dexóme Iehoua,y el II.
Señor se oluidó demi.
15 Oluidarsehá la muger de lo que parió,
para dexar de compadecerse del hijo de su
vientre ? Aunque [h] estas se oluiden , yo no h Las mugeres. s.de sus partos.
me oluidaré de ti.
16 Heaqui que en las palmas tetengo es-
culpida : delante de mi están siempre tus
muros.
17 Tus edificadores vendrán à priessa:tus
destruydores,y tus assoladores saldrán de-
ti.
18 * Alça tus ojos alderredor,y mira: to- * *Abax.*60, 4.
dos estos se han ayuntado, àti han venido.
Biuo yo, dize Iehouá, que de todos, como
de vestidura de honrra,serás vestida : y de-
ellos serás ceñida como nouia.
19 Porq̃ tus assolamientos,y tus destruy-
ciones,y tu tierra desierta,aora será angos-
ta por la multitud de los moradores : y tus
destruydores serán apartados lexos.
20 [i] Aun † los hijos de tu orfandad dirán i Otra vez, la primera à la qual parece hazer aqui alusiõ, fue Iosue 17.14. O, Gen.13,1. &c.
à tus oydos: Angosto es parami este lugar,
apartate por amor de mi *à otra parte* para q̃
yo more.
21 Y dirás entu coraçon: Quien me engẽ-
dró estos?porque yo deshijada,y sola : pe-
regrina y desterrada *era*:quien pues crió es-
tos? Heaqui, yo dexada era sola , estos de † Tus populares,deq̃ aora estas huerfana.
donde *vinieron* ellos aqui?
22 Ansi dixo el Señor Iehoua:Heaqui,que
yo alçaré mi mano à las gentes, y àlos pue-
blos leuãtaré mi vandera: y traerán en bra-
ços tus hijos , y tus hijas serán traydas so-
bre ombros.
23 Y reyes serán tus ayos:y sus reynas, tus
amas *deleche*: el rostro inclinado à tierra te
adorarán,y el poluo de tus pies lamerán: y
conocerás,que yo *soy* Iehoua, q̃ no se auer-
gonçarán los que me esperan.

24 Qui-

24 Quitarán la presa al valiente? ò la ca-
a Heb. escapará. ptiuidad justa [a] darsehá por libre?
25 Ansi pues dize Iehoua: Cierto la capti-
uidad será quitada àl valiéte: y la presa jus-
ta será dada por libre: y tu pleyto yo lo
pleytearé, y à tus hijos yo *los* saluaré.
26 Y à los q̃ te despojáron, haré comer sus
carnes, y con su sangre serán embriagados,
como con mosto: y toda carne conocerá,
que yo *soy* Iehoua saluador tuyo, y Redem-
ptor tuyo, el Fuerte de Iacob.

CAPIT. L.

Muestra Dios à su Pueblo que si lo pone en afflictiones estremas, no es porque lo deseche, ni porque le falte potencia para sacarlo deellas: mas porque sus iniquidades han menester tal castigo. II. *Introduze à Christo authorizado de Dios, y lleno de sabiduria y palabra consolatoria para el consuelo de su Pueblo: menospreciado y affrentado enel mundo, pero lleno de fortaleza de Dios para retener su lugar y defender su innocencia. Es ymagẽ de vn verdadero propheta.*

ANsi dixo Iehoua: Que es deesta car-
ta de repudio de vuestra madre, à la
qual *yo* repudié: ò, quiẽ *son* mis acree-
dores, aquien yo hos he vendido? Heaqui,
que por vuestras maldades soys vendidos:
y por vuestras rebelliones fue repudiada
vuestra madre.
2 Porque vine, y nadie pareció: llamé, y
*Abax. 59, 2. nadie respondió. *Por ventura acortóse
[b] mi mano acortandose, para no redemir?
b Mi poder. Por ventura no *ay* en mi poder para librar?
Heaqui, que con mi reprehension hago se-
car la mar: torno los rios en desierto, hasta
podrirse sus peces, y morirse de sed por fal
ta de agua.
3 Visto los cielos de escuridad: y torno
como sacco su cobertura.
II. 4 ¶ El Señor Iehoua me dió lengua [c] de
c Sabia elo-quente. Sabios, para saber *dar* en su sazon palabra àl
cansado: despertará de mañana, de mañana
me despertará oydo, paraque oyga, como
los sabios.
5 El Señor Iehoua me abrió el oydo, y yo
no fue rebelde: no me tornéatràs.
*Matt. 26, 67. 6 *Di mi cuerpo à los heridores: y mis
mexillas à los peladores: no escondi mi ros-
tro de las injurias y saliua.
7 Porque el Señor Iehoua me ayudará, por
tanto no me auergõcé: poresso puse mi ros-
tro como *vn* pedernal: y sé, q̃ no seré auer-
*Rom. 8, 33. gonçado.
d Heb. justifica. 8 *Cercano *está* demi el que me [d] abona,
quien contenderá cõmigo? Iuntemonos.
e Heb. de mi juyzio. Quien *es* el aduersario [e] de mi causa? acér-
quese àmi.
9 He aqui, que el Señor Iehoua me ayu-
dará, quien *ay* que me condene? He aqui, q̃
[f] todos ellos como ropa de vestir se enueje- f Los enemigos y aduersarios del pio.
cerán: polilla los comerá.
10 Quien *ay* entre vosotros, que tema á
Iehoua? Oyga la boz de su sieruo. El que
anduuo en tinieblas, y el q̃ careció de luz,
confie enel nombre de Iehoua, y recueste-
se sobre su Dios.
11 He aqui, que todos vosotros encendeys
fuego, y estays cercados de centellas. An-
dad à la lũbre de vuestro fuego: y à las cen-
tellas, que encendistes. De mi mano os vi-
no esto: en dolor sereys sepultados.

CAPIT. LI.

Exhorta à los fieles aque en medio dela calamidad del Pueblo se consuelẽ con fe firme en las promessas hechas à los Padres, y que esperen la restauracion de la Yglesia. II. *Ora el Propheta à Dios que cumpla su promessa, y se muestre con su Pueblo el que solia ser:* III. *Y buelto àl Pueblo lo consuela y esfuerça en persona de Dios.* IIII. *Anima à Christo en la figura de Cyro à la empresa de la libertad de su Pueblo.* V. *Consuela y esfuerça à Ierusalem, certificandole que la sacará de toda affliction.*

OYdme los que seguis justicia, los q̃
buscays à Iehoua: mirad à la pie-
dra *de donde* fuestes cortados, y à la
cauerna [g] de la fossa dedõde fuestes arran- g O, del pozo.
cados.
2 Mirad à Abrahã vuestro padre, y à Sara
la que os parió: porque solo lo llamé, y bé-
dixelo, y multipliquelo.
3 Ciertamente consolará Iehoua à Sion,
consolará todas sus soledades: y tornará su
desierto como Parayso, y su soledad como
huerto de Iehoua: hallarsehá en ella alegria
y gozo, confession y boz [h] de cantar. h De confession, ò, de alabãça.
4 Estad attentos àmi, Pueblo mio, y oyd-
me nació mia: porque de mi saldrá la ley, y
mi juyzio descubriré para luz de pueblos.
5 Cercana está mi justicia, salidoha mi sa-
lud, y mis braços [i] juzgarán à los pueblos. i Defenderán, libertarán.
A mi esperarán las islas, y en mi braço pon-
drán su esperança.
6 Alçad à los cielos vuestras ojos, y mi-
rad àbaxo à la tierra: porque los cielos se-
rán deshechos, como humo: y la tierra se
enuejecerá, como ropa de vestir: y de la
misma manera perecerán sus moradores:
mas mi salud será para siempre, y mi justicia
no perecerá.
7 Oydme, losque conoceys justicia: Pue-
blo en cuyo coraçó está mi ley: No temays
affrenta de hombre, ni desmayeys por sus
denuestos:
8 Porq̃, como à vestidura, los comerá po-
lilla: como à lana, los comerá gusano: mas

mi justicia permanecerá perpetuamente, y
mi salud para siglo de siglos.
II. 9 ¶ Despiertate despiertate: vistete de
fortaleza, ó braço de Iehoua. Despiertate
como enel tiẽpo antiguo, en los siglos paſ-
a O,taló.à sados. No eres tu elq̃ [a] cortó àl soberuio?
Pharaon. elque hirió àl dragon?
* Exod. 14, 10 * No eres tu el q̃ secó la mar? las aguas
21. de la gran hondura? El que àl profundo de
la mar tornó en camino, paraque passassen
los redemidos?
III. 11 ¶ Cierto los redemidos de Iehoua tor-
b Heb.con narán: boluerán en Sion [b] cantando: y go-
alabança. zo perpetuo *será* sobre sus cabeças: possee-
rán gozo, y alegria: y el dolor, y el gemido
huyran.
12 Yo yo *soy* vuestro consolador. Quien
eres tu paraque tẽgas temor del hombre, [c] q̃
c Heb.morirá. es mortal? del hijo del hombre *que por* heno
será contado?
13 Y haste ya oluidado de Iehoua tu ha-
d Gen.1,6. zedor, [d] que estendió los cielos, y fundó la
e Siempre. tierra: y [e] todo el dia tuuiste temor conti-
f O,del op- namente del furor [f] delque afflige, quan-
pressor. do se dispone para destruyr. Mas à donde
está el furor delque afflige?
IIII 14 ¶ El preso se da priessa para ser suelto,
g S.en quiẽ por no morir en la mazmorra, y que le falte
deues espe- su pan.
rar. 15 Y yo Iehoua *soy* tu Dios, que parto la
mar, y suenan sus ondas, Iehoua de los exer
h Por, mi citos *es* [h] su nombre:
nomb. 16 * Que puse en tu boca mis palabras, y
* Arrib.49, con la sombra de mi mano te cubri: [i] para q̃
3. V. plantasses los cielos, y fundasses la tierra: y
i Q.d.para que dixesses à Sion, Pueblo mio *eres* tu.
q̃ fueses co- 17 ¶ Despiertate despiertate: leuanta, ò
mo otro Ierusalem, que beuiste de la mano de Ieho-
criador del ua el caliz de su furor: las hezes del caliz
mundo en † de angustia beuiste, y chupaste.
la libertad 18 De todos los hijos q̃ parió, no ay quiẽ
de mi pue- la gouierne: no ay quien la tome por su ma-
blo. no, de todos los hijos que crió.
† Ot.de veneno.ot. 19 * Estas dos cosas te han acaecido, quiẽ
de tẽblor. se dolerá de ti? assolamiẽto, y quebrãtamiẽ-
* Arrib.47, to: hambre y cuchillo. Quien te cõsolará?
9. 20 Tus hijos desmayâron, estuuierõ ten-
didos en las encruzijadas de todos los ca-
minos, como buey montés en la red, llenos
l De heri- [l] del furor de Iehoua, de yra del Dios tuyo.
das en tes- 21 Oye pues aora esto, miserable, borra-
timonio de cha, y no de vino:
la yra de 22 Ansi dixo tu Señor Iehoua, y tu Dios,
Dios con- el q̃ pleytea por su pueblo: Heaqui he qui-
tra ellos. tado de tu mano el caliz del angustia, la hez
del caliz de mi furor: nũca mas lo beuerás.
23 Y ponerlohé en la mano de tus angus-
tiadores, que dixeron à tu alma: Abáxate, y
passaremos. Y tu pusiste tu cuerpo, como
tierra, y como camino, à los que passan.

CAPIT. LII.

Exhorta el Propheta à Ierusalem (y en ella à la Yglesia fiel) à summa alegria cõ la qual reciba el cũplimiento de la promessa de su libertad. II. Aque llegado el punto de su libertad se dé priessa à salir de Babylonia, para no contaminarse en sus immundicias, certificando que la empresa de Cyro en ella será prosperada. III. Excediẽdo el Espiritu prophetico de la figura de Cyro, y de la libertad Iudayca del captiuerio de Babylonia (como muchas vezes acontece en las prophecias de Christo y de su Reyno) el Propheta se transporta desde aqui a tractar clarissimamente el mysterio dela redẽpcion de los hombres por Christo: de su officio, de su abatimiento enel mundo, y de su gloria: pintandolo todo con colores tã biuos y con palabras tan proprias que se vee euidentemente (confiriendolo con la historia del Euangelio) no poder quadrar el tratado a otre que àel.

DEspiertate despiertate: vistete tu
fortaleza, ô Sion: vistete tus ropas
de hermosura, ò Ierusalem, ciudad
sancta: porq̃ nunca mas acontecerá, q̃ ven-
ga enti incircunciso, ni immundo.
2 Sacúdete del poluo, leuantate, asienta- * Gen.46,
te Ierusalem: sueltate de las ataduras de tu 6.
cuello captiua hija de Sion. m Heb.en
3 Porque ansi dize Iehoua: De balde fues- el princi-
tes vendidos, por tanto sin dinero sereys pio. Prime-
rescatados. ra captiuidad.
4 Porque ansi dixo el Señor Iehoua: * Mi n Heb.en
Pueblo decendió en Egypto [m] en tiempo vano. Seg.
passado, para peregrinar allá: y el Assur lo captiuidad
captiuó [n] sin razon. en Babylonia.
5 Y aora Que àmi aqui? dize Iehoua, que o Heb. de
mi Pueblo sea tomado [o] sin porque: y los q̃ gracia.de
enel se enseñorean, *lo* hagan aullar, dize Ie- balde.
houa, * y cõtinamente mi nombre sea blas- * Ezech.36,
phemado todo el dia? 20.
6 Por tanto mi Pueblo sabrá mi nõbre por Rom.2,24.
esta causa en aquel dia: porque yo mismo q̃ * Nahum.
hablo, heaqui estaré presente. 1,16.
7 * Quan hermosos *son* sobre los montes Rom.10,15.
los pies del que trae *alegres* nueuas, del que p Harán al-
publica la paz, del que trae nueuas del biẽ, gazaras.
del que publica salud, del que dize à Sion, q Heb.Cõ-
Reyna tu Dios. fessad, ô, alabad.
8 Boz de tus atalàyas: alçarán la boz, jun- * Psal.98,2.
tamente [p] jubilarán: porque ojo à ojo ve- 11.
rán, como torna Iehoua à traer à Sion. * 2.Cor.6,
9 [q] Cãtad alabanças, alegraos juntamẽte 16.
las soledades de Ierusalẽ: porque Iehoua ha r De Babylonia.
cõsolado su pueblo, ha redemido à Ierusalẽ. s Auian de
10 Iehoua desnudó el braço de su sancti- boluer cõ-
dad delante de los ojos de todas las gẽtes: sigo los va-
* Y todos los terminos de la tierra verán la sos del Tẽ-
salud del Dios nuestro. plo, q̃ Na-
11 ¶ Apartaos, apartaos: salid de ay: * no to- buchodonosor auian
q̃ys cosa immunda. Salid de en medio [r] de- lleuado.
ella: sed limpios los q̃ lleuays [s] los vasos de Esd.5,14.
Iehoua.

12. Por

12 Porque no saldreys [a] apressurados, ni
yreys huyendo: porque Iehoua yrá delan-
te de vosotros, y el Dios de Israel os ayú-
tará.
13 Heaqui, que mi sieruo será prospera-
do, será engrandecido, y será ensalçado, y
será muy sublimado.
14 ¶ Como [b] te abominâron muchos, en
tanta manera fue desfigurado de los hom-
bres su parecer: y su hermosura, de los hi-
jos de los hombres,
15 Ansi [c] salpicará muchas gentes. Los
reyes cerrarán [d] sobre el sus bocas: * porq̃
verán loque nunca *les* fue contado: y enté-
derán, loque nunca oyeron.

CAPIT. LIII.

Prosigue el tractado començado en la fin del Cap. prec. notando quan raros serian losque darian credito al Euangelio escandalizados en la profunda baxeza de Christo: loqual no seria parte paraque su gloria por esso dexasse de prosperar. II. Christo açotado de Dios en satisfacion de nuestros peccados, y para medicina de nuestra corrupcion: y el peruerso juyzio del mundo acerca de su Cruz. III. Supaciencia y mansedumbre admirable en su muerte llena de verguẽça, y las causas deella. IIII. La propagacion eterna de su glorioso Reyno en premio de sus trabajos. V. Dara justicia à los hombres con su conocimiento.

QVien * creerá à nuestro [e] dicho? Y
el braço de Iehoua sobre quien se-
há manifestado?
2 [f] Contodo esso subirá, como renueuo,
delante [g] deel; y como rayz de tierra seca.
No parecer enel ni hermosura. Verlohe-
mos, y sin parecer, tanto [h] q̃ lo desseemos.
3 * Despreciado, y desechado entre los
hombres: varon de dolores: experimẽtado
en flaqueza: y como [i] que escondimos del
el rostro; menospreciado, y no lo estima-
mos.
4 ¶ * Ciertamente nuestras enfermedades
el las lleuó, y el suffrió nuestros dolores: y
nosotros tuuimoslo à el por açotado, heri-
do, y abatido de Dios.
5 * Mas el herido *fue* por nuestras rebel-
liones, molido por nuestros peccados. † El
castigo de nuestra paz sobre el: y por su lla-
ga *vuo* cura para nosotros.
6 Todos nosotros nos perdimos, como
ouejas; cada qual se apartó por su camino:
mas Iehoua [l] traspuso enel el peccado de
todos nosotros.
7 ¶ * Angustiado el, y affligido no abrió
su boca. Como oueja, fue lleuado àl mata-
dero; y como cordero, delante de sus tres-
quiladores enmudeció; * y no abrió su bo-
ca.
8 De la carcel y del juyzio fue quitado.

a Aludio à la salida de Egypto, Exod.12,34.
III.
b Heb. abominarõ sobre ti. Ot. se marauillaron &c. Lo primero es mas proprio del lugar.
c Expiará, aludiendo àl rito de las expiaciones. Leuit.1,5. y 16. Ot. hará hablar (de si.
d Quando del se hablâre, y de sus hazañas admirables.
* Rõ.15,21.
* Ioã.12,28. Rom.10,16.
e Heb. oydo.
f Heb. y subirá. Arrib. 11,1.
g De Dios. q.d. prosperaméte.
h Desconociendolo, desseemos otro.
* Marc.9, 12.
i Heb. escõdimiento de rostro deel.
II.
* Mat.8,17
1.Ped.2,24.
* 1.Cor.15,3.
† Por sus açotes nosotros tuuimos felicidad.
l Ot. hizo encontrar enel.
III.
* Ioã.10,17.
* Matt. 26, 63.
Act.8,32.

Y su generacion quien la contará? Porque
fue cortado [m] de la tierra de los biuientes.
Por la rebellion de mi Pueblo [n] plaga à el.
9 Y [o] puso con los impios su sepultura, y
su muerte con los ricos: * aunque nunca el
hizo maldad, ni *vuo* engaño en su boca.
10 Contodo esso Iehoua lo quiso moler,
subjetandolo à enfermedad. ¶ Quando o-
uiere puesto su vida por expiacion, verá li-
nage, [p] biuirá por largos dias: y la voluntad
de Iehoua será prosperada en su mano.
11 Del trabajo de su alma verá, y se harta-
rá: ¶ Y con su conocimiento justificará mi
Sieruo justo à muchos: y el lleuará las ini-
quidades dellos.
12 Portanto *yo* le daré parte cõ los [q] gran-
des, [r] y à los fuertes repartirá despojos:
por quanto derramó su vida à la muerte, y
[s] fue contado con los rebelladores, auien-
do el lleuado el peccado de muchos, y ora-
do por los rebelladores.

CAPIT. LIIII.

Exhorta a la Yglesia fiel del Pueblo Iudayco tan fatigada y tan menoscabada con las calamidades que le auian de venir, à summa alegria prometiendole gloriosa propagacion por todo el mundo con la publicacion del Euanglio: y victoria y triumpho de todos sus enemigos.

ALegrate * ò esteril, la que no paria:
leuanta cancion y jubila, la que nũ-
ca estuuo de parto: porque mas *serán*
los hijos de la [t] dexada, que los de la casada,
dixo Iehoua.
2 Ensancha el sitio de tu cabaña, y las cor
tinas de tus tiendas sean estendidas, [u] no
seas escassa; alarga tus cuerdas, y fortifica
tus estacas.
3 Porque à la mano derecha y à la mano
yzquierda has de crecer: y tu simiente he-
redará gentes, y [x] habitarán las ciudades
assoladas.
4 No temas, que no serás auergonçada:
y no te auerguences, que no serás affrenta-
da: antes te oluidarás de la verguença de tu
mocedad, y del affrenta de tu biudez no tẽ-
drás mas memoria.
5 Porque tu marido *será* tu hazedor, * Ie-
houa de los exercitos *es* su nombre: y tu re-
demptor, el Sancto de Israel, Dios de toda
la tierra [y] es llamado.
6 Porque como à muger dexada y triste
de espiritu te llamó Iehoua: y *como* à muger
moça, q̃ *es* repudiada, dixo el Dios tuyo.
7 Por *vn* momento pequeño te dexé: mas
con grandes misericordias te recogeré.
8 Con *vn* poco de yra escondi mi rostro
de ti por *vn* momento: mas con misericor-
dia eterna auré misericordia de ti, dixo tu
redemptor, Iehoua.

m Desta vida.
n Fue plagado.
o S. Dios. q.d. Hizo q̃ muriesse como malo, y cargado de odio y embidia.
* 1.Ped.2, 22.
1.Ioan.3,5.
IIII.
p Heb. alõgará los dias.
V.
q Heb. muchos.
r Ot. y con los &c.
s Ioã.19,12. Marc.15,28. Luc.22,37.
* Luc.23, 29.
Gal. 4 27.
t Heb. desierta.
u Heb. no detengas.
x O, seran habitadas.
* Luc 1,15.
y Heb. será.

* Gen.9,11. 9 Porque esto me será * *como* las aguas de
Noe:que juré q̃ nũca mas las aguas de Noe
passarian sobre la tierra : ansi *tambien* juré,q̃
no me enojaré *mas* contrati,ni te reñiré.
10 Porq̃ los montes se mouerán, y los co-
llados tẽblarán : mas mi misericordia no se
a Por, mi Concierto de paz. apartará de ti:ni [a] el Concierto de mi paz
vacilará, dixo Iehoua el que ha misericor-
dia de ti.
b Heb.tempestuosa,ô tẽpestada. 11 Pobrezica,[b] fatigada cõ tempestad,sin
consuelo,heaqui que yo acimẽtaré tus pie-
dras sobre carbunculo:y sobre saphyros te
fundaré.
c Ot. de cristal. 12 Tus ventanas pondré [c] de piedras pre-
d De gran precio. Heb.de voluntad. ciosas, y tus puertas de piedras de carbun-
culo,y todo tu termino de piedras [d] de cu-
dicia.
13 [e] Y todos tus hijos *serán* * enseñados de
* Ioã.6,45. Iehoua:y multiplicará la paz de tus hijos.
e Declaracion allegorica de los. 3.ver. prec. 14 Con justicia serás adornada:estarás le-
xos de oppresion,porq̃ no *la* temerás:y de
temor,porque no se acercará de ti.
f Heb. Heaqui juntãdo se jũtará no de mi. 15 [f] Si alguno conspiráre contrati, *será* sin
mi:el que contrati conspiráre,delante de ti
caerá.
16 Heaqui que yo crié àl herrero,que so-
pla las ascuas enel fuego, y que saca la her-
g Al tyrano assolador del mũdo. ramiẽta para su obra:y yo crié [g] àl destruy-
dor para destruyr.
17 Toda herramienta que fuere fabricada
cõtra ti,no prosperará:y à toda lengua, q̃ se
leuantáre contra ti en juyzio, condenarás.
h La suerte. Esta *es* [h] la heredad de los sieruos de Ieho-
ua,y su justicia de por mi, dixo Iehoua.

CAPIT. LV.

Exhorta à todo el mundo peccador à llegarse à Christo y abraçar su Euangelio, enel qual solo hallaràn graciosamente toda hartura de todo bien. II. La manera del llegarse à Christo, por verdadera penitencia y fe en la Misericordia del Padre por el, cuyos consejos son muy otros que los del mundo: paraque en esta manera de alcançar salud no se esté por loque la humana razon dictâre, sino por loque Dios reuela de su buena voluntad.

* Ecclĩo 51, 54. A, * Todos los sedientos, Venid à las
aguas. Y los q̃ no tienen dinero, ve-
nid,comprad,y comed. Venid,com-
i Alegria,y candor. effectos del Euang. prad,sin dinero,y sin precio,[i] vino y leche.
† En no pan.&c. 2 Porque gastays el dinero † no en pan,y
vuestro trabajo en no por hartura? Oyd-
me oyendo,y comed del bien : y deleytar-
seha vuestra alma con grossura.
3 Abaxad vuestras orejas, y venid à mi:
oyd,y biuirá vuestra alma. Y haré con vos-
otros Concierto eterno,* las misericordi-
* Act.13,34. as firmes à Dauid.
4 Heaqui, que *yo* lo di por testigo à pue-
blos:por capitan,y por maestro à pueblos.
5 Heaqui, que à gente que no conociste,
llamarás : y gentes que no te conocieron,
correrán à ti, por causa de Iehoua tu Dios,
y del Sancto de Israel que te ha honrrado.
6 Buscad à Iehoua,mientras se halla : lla-
maldo entre tanto que está cercano.
7 ¶ Dexe el impio su camino: y el varon II.
iniquo,sus pensamiẽtos:y bueluase à Ieho-
ua, el qual aurá del misericordia : y àl Dios
nuestro,el qual [l] será grãde para perdonar. l Heb.multiplicará para &c.
8 Porq̃ mis pensamiẽtos no *son como* vues-
tros pensamientos:ni vuestros caminos, *co-*
mo mis caminos, dixo Iehoua.
9 Como son *mas* altos los cielos que la
tierra, ansi son *mas* altos mis caminos que
vuestros caminos.
10 Porque como deciende de los cielos la
lluuia, y la nieue,y no buelue allà,mas har-
ta la tierra, y la haze engẽdrar, y produzir,
y dà simiente àl que siembra, y pan àl que
come:
11 Ansi será mi Palabra que sale de mi bo-
ca:no boluerá à mi vazia.mas hará loque *yo*
quiero,y será prosperada en aquello para q̃
la embié.
12 Porque con alegria saldreys, y cõ paz
sereys bueltos : los montes y los collados
leuantarán [m] cancion delante de vosotros, m O. alabãça. ô, cancion de alabança.
y todos los arboles del campo *os* applaudi-
rán con las manos.
13 En lugar de la çarça [n] crecerá haya : y n Heb. subira.
en lugar de la hortiga crecerá arrayhan : y
[o] será à Iehoua por nombre,por señal eter- o De la marauilla desta libertad tomará Dios sobre nombre y nota eterna para ser conocido. Ier.16,14.
na, *que* nunca será rayda.

CAP. LVI.

Denuncia Dios à los pios de su Pueblo la venida de su Messias, portanto que se preparen con piedad para recebirlo: el qual amplificãdo su Reyno no desechará à ninguno. II. Suelta àl pueblo Iudayco en presa de los tyrannos del mundo, por la ignorãcia, auaricia, y vicios de sus enseñadores.

ANsi dixo Iehoua : * Guardad dere- * Sab.1,1.
cho,y hazed justicia: porque cerca-
na está mi salud, para venir:y mi jus-
ticia,para manifestarse.
2 Bienauenturado el hombre,que esto hi- p Aludió à loq̃ está en la Ley Deu.23,1,2.&c.
ziere: y el hijo del hombre, que tomâre es-
to:Que guarda el Sabbado de contaminar-
lo:y q̃ guarda su mano de hazer todo mal.
3 Y no diga [p] el hijo del estrãgero allega- q El que se castró por el Reyno de los cielos. Matth 19,12.
do à Iehoua, diziendo, Apartandome apar-
tará Iehoua de su Pueblo : Ni diga [q] el cas-
trado, Heaqui yo *soy* arbol seco.
4 Porque ansi dixo Iehoua à los castra-
dos,q̃ guardáron mis Sabbados, y escogie- r O, retuuieren.
ren loq̃ *yo* quiero,y [r] tomáre mi Cõcierto:

5 Yo

5 *Yo* les dare lugar en mi Casa,y dẽtro de
mis muros : y nombre, mejor q̃ à los hijos
y à las hijas : nombre perpetuo les daré, q̃
nunca perecerá.
6 Y à los hijos de los estrãgeros,q̃ se lle-
gáren à Iehoua,para ministrarle , y q̃ amá-
ren el nõbre de Iehoua,para ser sus sieruos:
todos los q̃ guardáren el Sabbado [a] de cõ-
taminarlo,y tomáren mi Concierto :
7 *Yo* los lleuaré [b] àl Monte de mi sancti-
dad:y festejarlos he [c] en la Casa de mi ora-
cion. Sus holocaustos y sus sacrificios se-
rán aceptos sobre mi altar : * porq̃ mi Ca-
sa, Casa de oracion será llamada de todos
los pueblos.
8 Dize el Señor Iehoua , el q̃ junta los e-
chados de Israel , Aun juntaré sobre el sus
ayuntados.
II.
9 ¶ Todas las bestias del cãpo venid à
tragár:todas las bestias del monte.
10 Sus atalayas,ciegas : todos ellos [d] ig-
norãtes todos ellos,perros mudos:no pue
dẽ ladrar.dormidos,echados,aman el dor
mir.
11 Y aquellos perros [e] animosos no co-
nocen hartura : y los mismos pastores [f] no
supieron entender : * todos ellos miran à
sus caminos,cada vno [g] à su prouecho , *ca-
da vno* por su cabo .
12 * Venid , tomemos vino,embriague-
mos nos de sidra : y será el dia de mañana
como este,*o* mucho mas excelente.

a O, de profanarlo.
b O, à mi Sãcto monte, q.d. tomarlos he en el numero de los mios.
c Por, en mi Casa de oracion.
* Mat.21,13 Mar. 11,17. Luc.16,46.
d Heb. No conocierõ.
e Heb. fuertes de anima y ronia.
f Ni saben, ni entienden.
* Ierẽ.3,13.
g Ot. à su cudicia ot. á su auaricia.
* Sabi.2,6.

CAPIT. LVII.

Qvita Dios los pios del mundo, lleuãdolos à descanso quãdo quiere herirlo de alguna notable calamidad,sin que el mundo aduierta en este su cõsejo. II. *Redarguye las muchas idolatrias del pueblo Iudayco , su hypocrisia, sus ligas con los reyes comarcanos contra el consejo de* Dios. III. *Con todo esso promete* Dios *sanidad à su* Pueblo *por su natural clemencia,para con los affligidos que le inuocan.*

PErece el justo , y no *ay* quien [h] eche
de ver: y [i] los pios † son recogidos,
y no *ay* quien entienda que delante
1 de la affliccion es recogido el justo.
2 Vendrá la paz , descansarán sobre sus
camas todos los q̃ andan delante [m] de el.
3 Y vosotros,llegaos acà hijos de la ago-
rera:generacion de adultero y [n] de forni-
caria.
4 [o] De quien escarnecistes?Contra quiẽ
ensanchastes la boca,alongastes la lengua?
Vosotros no soys hijos rebelles , simiente
mentirosa?
5 [p] Que os escallentays con los alcorno-
ques debaxo de todo arbol [q] sombrio?q̃ sa
crificays los hijos en los valles debaxo de
los peñascos?
6 En las polidas peñas del valle *es* tu par-
te:estas estas *son* tu suerte. A estas tambien
derramaste [r] derramadura , offreciste Pre-
sente. No me tẽgo [s] de vẽgar destas cosas?
7 Sobre el monte alto y enhiesto pusis-
te tu cama: alli tambien subiste à sacrificar
sacrificio .
8 Y tras la puerta y el lũbral pusiste [t] tu
memorial:porq̃ *à otre que* à mi te descubris-
te:y subiste,*y* ensanchaste tu cama,y hezis-
te con ellos aliança; amaste su cama donde
quiera que vias.
9 Y fueste àl rey cõ olio , y multiplicas-
te tus olores;y embiaste tus embaxadores
lexos,y abatistete hasta el profundo .
10 En la multitud de tus caminos te can
saste:y no dixiste, [u] No ay remedio: hallas-
te [x] lo que buscauas,portanto [y] no te arre-
pentiste.
11 Y a quien reuerẽciaste y temiste ? Porq̃
mientes: q̃ no te has acordado de mi , [z] ni
te vino àl pensamiento.No he yo dissimu-
lado,y nunca me has temido?
12 Y o publicaré tu justicia y tus obras,q̃
no te aprouecharán .
13 Quando clamáres, librente tus allega
dos,q̃ à todos ellos lleuará el viento,toma
rá la vanidad:mas el q̃ en mi espêra,aurá la
tierra por heredad,y posseerá el Monte de
mi sanctidad.
II.
14 ¶ Y [a] dirá, Allanad,allanad:barred el
camino:quitad los trompeçones del cami-
no de mi pueblo.
15 Porq̃ ansi dixo el Alto y sublime , El q̃
habita en eternidad , y cuyo nombre, *es* El
sancto. [b] que tengo por morada la altura y
y la sanctidad : y cõ el quebrantado y aba-
tido de espiritu *habito* , para hazer biuir el
espiritu de los abatidos , y para hazer bi-
uir el coraçon de los quebrantados .
16 Porq̃ no tengo de contender para siẽ-
pre , ni para siempre me tengo de enojar:
porque el espiritu [c] por mi [d] fué vestido , y
yo hize las almas.
17 Por la iniquidad de su cudicia me eno
jé,y [e] lo heri:escõdi *mi rostro*,y ensañéme:y
fué el rebelde por el camino de su coraçõ.
18 Sus caminos vide , y sanarlohé;y pas-
torearlohé,y darlehe consolaciones *à el* y
à sus enlutados .
19 Crio [g] fruto de labios,paz ;paz àl lexa
no y àl cercano:dixo Iehoua , y sánolo.
20 Mas los impios,como la mar en tem-
pestad, q̃ no se puede reposar : y sus aguas
arronjan cieno y lodo.
21 [h] No *ay* paz,dixo mi Dios,para los im
pios.

h Heb. ponga sobre el coraçon.
i Heb. los varones de misericordia.
† Mueren.
l Heb. de la maldad.
m De Dios Es biuir piamente. Gẽ. 5,22.
n Heb. fornicó.
o Heb . sobre quiẽ os deleytastes
p La idolatria. sus affectos y materia. q.d. q̃ fornicays.
Gen.30,38.
q O, verde.
r Sacrificio liquido. libamen.
s Heb. de cõsolarme sobre &c.
t Ot. tu perfume. Es el memorial de q̃ aun oy vsan los Iudios en sus puertas.
u Heb Desesperado.
x Heb. la vida de tu mano.
y Heb. no te doliste.
z Heb. ni pusiste sobre tu coraçon.
a S. Dios á su Pueblo. Arri. 40,4. Abax.62,10
b Heb habitará el alto y el sancto.
c Heb. por mi faz.
d Vistió el cuerpo. Gen.2,7,
e S. á mi pueblo.
f Alabança. Heb.13,15.
h Arrib.48, 21,22.

CA-

CAPIT. LVIII.

MAnda Dios al Propheta queredarguya la hypocrisia y impiedad de su Pueblo: declarandole qual es el verdadero ayuno y las obras de justicia que el pide, y à las quales inuocado acude.

CLama [a] à alta boz, no detengas: alça tu boz como trõpeta: y predica à mi pueblo su rebellion: y à la casa de Iacob su peccado.

a Heb. en garganta.

2 Que me buscan cada dia, y quieren saber mis caminos, como gẽte q̃ ouiesse obrado justicia, y q̃ no ouiesse dexado el derecho de su Dios. pregunten me [b] derechos de justicia, y quieren [c] acercarse de Dios.

b Casos. Heb. juyzios.
c Heb. acercamiẽto. q. d. ministrar o, offrecer sacrificio. Es palabra vsada en el Leuit.

3 Porque ayunamos, y [d] no heziste caso? Humillamos nuestras almas, y no *lo* supiste? Heaqui que en el dia de vuestro ayuno hallays loque quereys: y todos [e] pedis vuestras haziendas.

d Heb. no miraste.
e Buscays vuestros prouechos

4 Heaqui, q̃ para contiendas y debates ayunays: y para herir del puño malamẽte. No ayuneys [f] como hasta aqui, paraq̃ sea oyda en lo alto vuestra boz.

f Heb. como oy.

5 * Es tal el ayuno que *yo* escogi? q̃ [g] de dia afflija el hombre su alma? q̃ encorue su cabeça, como junco: y haga cama de saco y ceniza? Esto llamareys ayuno, y dia agradable à Iehoua?

*Zach. 7, 5.
g En presẽcia del mũdo. Matth. 6, 1. &c.

6 No es antes el ayuno q̃ yo escogi? Desatar los lios de impiedad. Deshazer los haces de oppresion: y soltar libres à los quebrantados: y que rompays todo yugo.

7 * Que partas tu pan con el hambriento, y à los pobres vagabundos metas en casa: quando vieres àl desnudo, lo cubras: y que no te escondas de tu carne.

* Exec. 18, 16. Mat. 25, 35.

8 Entonces nacerá tu luz, como el alua: [h] y tu sanidad reuerdecerá presto: y yrá tu justicia delante de ti, y la gloria de Iehoua te recogerá.

h Tu restauracion.

9 Entonces inuocarâs, y oyrteha Iehoua: clamarás, y dirá, Hemeaqui. Si quitáres de en medio de ti el yugo: [i] el estender el dedo, y hablar vanidad:

i El prometer, y falsar la promessa.

10 Y *si* derramáres tu alma àl hambriento, y hartáres el alma affligida, en las tinieblas nacerá tu luz: y tu escuridad *será* como el mediodia.

11 Y pastoreartecha Iehoua siempre, y en las sequedades hartará tu alma, y engordará tus huessos, y serás como huerta de riego, y como manadero de aguas, cuyas aguas nunca faltan.

12 * Y edificarán de ti los desiertos antiguos, los cimiẽtos *caydos* degeneraciõ y generaciõ leuantaras: y serás llamado Reparador de portillos, Restaurador de calçadas para habitar.

* Aba. 61, 4

13 Si retraxêres del Sabbado tu pie, de hazer tu volũtad en mi dia sancto. y àl Sabbado llamáres delicias, sancto, glorioso de Iehoua: y lo veneráres no haziendo tus caminos, † ni buscando tu voluntad, ni hablando palabra:

† Heb. ni hallando.

14 Entonces te deleytarás en Iehoua: y hazertehé subir sobre las alturas de la tierra: y hazertehé comer la heredad de Iacob tu padre. porque la boca de Iehoua hà hablado.

CAPIT. LIX.

PRosigue el Propheta en la concion mostrando àl pueblo sus impiedades, y como ellas eran y seriã causa de su ruyna. II. Introduze a Dios que vista la total corrupcion de su Pueblo se arma para hazer vengança, y reformacion. III. Para laqual promete la venida del Messias, y el Nueuo Testamento.

HEaqui, * que no es acortada la mano de Iehoua para saluar: ni es [l] agrauada su oreja para oyr:

*Nũ. 11, 23. Arrib. 50, 2.
l Cerrada, o entapada.

2 Mas vuestras iniquidades han hecho diuision entre vosotros y vuestro Dios: y vuestros peccados hàn hecho cubrir su rostro de vosotros, para *no os* oyr.

3 * Porque vuestras manos están contaminadas [m] de sangre, y vuestros dedos, de iniquidad: vuestros labios pronuncian mẽtira, *y* vuestra lengua habla maldad.

* Arr. 1, 15.
m Con homicidios de innocẽtes.

4 No *ay* quien clame por la justicia, ni quien juzgue por la verdad. confian en vanidad, y hablan vanidades: [n] conciben trabajo, y paren iniquidad.

n Piẽsan calũniar àl pobre, y effectuanlo. Iob 15, 35. Psal. 7, 15.

5 Ponen hueuos de aspides, y texẽ telas de arañas: el que comiére de sus hueuos, morirá: y *si* lo apretárẽ, saldrá vn basilisco.

6 Sus telas no seruirán para vestir, ni de sus obras seran cubiertos: sus obras *son* obras de iniquidad, y obra de iniquidad *està* en sus manos.

7 * Sus pies corren àl mal, y se appressuran para derramar la sangre innocente: sus pensamientos, pensamiẽtos de iniquidad: destruycion y quebrantamiento en sus caminos.

* Prou. 1, 16. Rom. 3, 15.

8 Nunca conocieron camino [o] de paz: ni ay derecho en sus caminos: sus veredas torcierõ [p] à sabiendas, qualquiera q̃ por ellas fuêre, [q] no conocerá paz.

o De bien hazer.
p Heb. à [...]
q No au[...] bien.

9 Por esto se alexó de nosotros el juyzio: y justicia nunca nos alcançó. esperámos luz, y veys aqui tinieblas [r] resplãdores, y andámos en escuridad.

r Alguno[s] rayos de l[...]

10 Atentamos, como ciegos, la pared, y como sin ojos, andamos à tiento: trompe-

çamos

a Heb. en sepulcros.

çamos en el mediodia,como de noche:[a] se
pultados como muertos.
11 Aullamos,como ossos todos nosotros,
y como palomas gemimos gimiendo:espe-
ramos juyzio,[b] y no parece:salud,y alexó-
se de nosotros.

b Heb. y no el.

12 Porq̃ nuestras rebelliones se han mul-
tiplicado delante de ti, y nuestros pecca-
dos [c] nos han respondido:porq̃ nuestras i-
niquidades están con nosotros, y conoce-
mos nuestros peccados:

c S. cõ la pena. Ot. testifican,o, cõtestan contra nosotros.

13 Rebellar,y mẽtir cõtra Iehoua, y tor-
nar de enpos de nuestro Dios:hablar calũ-
nia,y rebellion, concebir,y hablar de co-
raçon palabras de mentira.
14 Y el derecho se retiró, y la justicia se
puso lexos:porque la verdad trõpeçó en la
plaça,y la equidad no pudo venir.
15 Y la verdad fué detenida: y *el que* se a-
partó del mal,*fué* puesto en presa. Y vido *lo*
Iehoua,y desagradó en sus ojos:porq̃ pere
ció el derecho.
16 ¶ Y vido q̃ no auia hombre, y [d] abo-
minó,[e] que no *ouiesse quien* entreuiniesse: y
saluóle su braço, y su misma justicia lo af-
firmó.

d O, marauillóse.
e Descripcion de los [D]ios por el officio de opponerse [à] la corrupcion comũ, à la diuina [i]ra.

17 * Y vistiose de justicia, como de lori-
ga,y capacete de salud en su cabeça: y vis-
tiose de vestido de vengança *por* vestido,
y cubriose de zelo como de manto.
18 Como para *dar* pagos,como para [f] to-
mar vengança de sus enemigos, dar el pa-
go à sus aduersarios:à las islas dará el pago
19 Y temerán desde el Occidẽte el nom-
bre de Iehoua: y desde el nacimiento del
Sol,su gloria:[g] porq̃ vẽdrá como rio [h] vio-
lento impellido por viento de Iehoua.

*Ephe.6,17 Thess.5,8.
f Heb. pagar.
g O, quãdo
h Heb. enemigo.

20 ¶ * Y vendrá redemptor à Sion, y à
los que se boluieren de la iniquidad en Ia-
cob,dixo Iehoua.
21 Y este será mi Concierto cõ ellos, di-
xo Iehoua,el Espiritu mio q̃ *está* sobre ti: y
mis palabras,q̃ puse en tu boca:no faltarán
de tu boca,y de la boca de tu simiẽte, y de
la boca de la simiente de tu simiente, dixo
Iehoua, desde aora y para siempre.

*Rõ.11,26.

CAPIT. LX.

Exhorta à la Iglesia pia del pueblo Iudayco aque reconozca y reciba cõ alegria la venida del Messias,la restauracion,y amplificacion de su Reyno:cuya gloria perpetua describe.

LEuantate,resplandece: que viene tu
lumbre,y la gloria de Iehoua [i] hà na
cido sobre ti.
2 Que heaqui, que tinieblas cubrirán la
tierra, y escuridad los pueblos: y sobre ti
† nacerá Iehoua,y sobre ti será vista su glo-
ria.

[i] à amanecido.
† Amanece

3 Y andarán las gentes à tu lumbre,y los
reyes àl resplandor [l] de tu Sol.
4 * Alça tus ojos en derredor,y mira,to
dos estos se han juntado, vinieron à ti: tus
hijos vendrán de lexos, y tus hijas [m] sobre
el lado serán criadas.

l Heb. de tu nacimiẽto. q. d. de tu mañana.
*ver,2.
*Arr.49,18
m Serán traydas en braços, como niñas regaladas.

5 Entonces verás,y resplãdecerás:y ma-
rauillarseha y ensancharseha tu coraçon, q̃
se aya buelto à ti la multitud de la mar, *que*
la fortaleza de las Gentes ayan venido à
ti.
6 Multitud de camellos te cubrirá, polli
nos de Madiã,y de Epha:todos los de Sab-
ba vendrán: oro y encienso traerán,y pu-
blicarán alabanças de Iehoua.
7 Todo el ganado de Cedar será junta-
do para ti: carneros de Nabaioth te serán
seruidos:serán offrecidos con gracia sobre
mi altar, y la Casa de mi gloria glorificaré.
8 Quien *son* estos q̃ buelan como nuues,
y como palomas à sus ventanas?
9 Porque à mi esperarán las islas, y las
naues de Tharsis [n] desde el principio:para
traer tus hijos de lexos, su plata, y su oro
con ellos,àl nombre de Iehoua tu Dios, y
àl Sancto de Israel,que te hà glorificado.

n Mucho tiempo hà.

10 Y los hijos de los estrangeros edifica-
rán tus muros,y sus reyes te seruirán:por-
q̃ en mi yra te heri, mas [o] en mi buena vo-
luntad auré de ti misericordia.
11 * Tus puertas estarán decõtino abier-
tas,no se cerrarán de dia ni de noche: pa-
raque [p] fortaleza de gentes sea trayda à ti,
y sus reyes [q] guiando.
12 Porq̃ la gente,o el reyno que no te sir
uiere, perecerá: y assolando serán assola-
das.

o En mi clemencia, gracia, beneplacito.
*Apo.21,24
p Multitud
q Siẽdo sus capitanes. Heb. guiados.

13 La gloria del Libano vendrá à ti: ha-
yas,pinos,y boxes juntamente: para hon-
rrar el lugar de mi Sanctuario, y honrraré
el lugar de mis pies.
14 Y vendrán à ti humillados los hijos
de los que te affligieron: y à las pisadas de
tus pies se encoruarán todos los que te es-
carnecian:y llamartehan Ciudad de Ieho-
ua, Sion del Sancto de Israel.
15 En lugar de q̃ has sido desechada y a-
borrecida,y *que* no auia quiẽ passasse por ti,
ponertehe en gloria perpetua, *en* gozo de
generacion y generacion.
16 Y mamarás la leche de las Gẽtes, la te
ta de los reyes mamarás:y conocerás q̃ yo
soy Iehoua el Saluador tuyo y Redemptor
tuyo, el Fuerte de Iacob.
17 [r] Por el metal traeré oro, y por el hie-
rro plata: y por la madera metal, y por las
piedras hierro:y pondré paz *por* tu gouier-
no,y justicia *por* tus [s] exactores.

r S. q̃ te tomaron los enemigos.
s Demandadores molestos de los pechos y tributos.

18 Nun-

18 Nunca mas ſe oyrá en tu tierra violē-
cia, deſtruyció y quebrantamiento en tus
terminos: † mas à tus muros llamarás Sa-
lud, y à tus puertas Alabança.

† Arr. 26,2.

19 * El Sol nunca mas te ſeruirá de luz
para el dia, ni el reſplandor de la Luna te a-
lumbrará; mas ſertehá Iehoua por luz per-
petua, y por tu gloria el Dios tuyo.

* Apoc 21, 22. y 22,5.

20 No ſe pondrá jamàs tu Sol, ni tu Luna
menguará; porque te ſerá Iehoua por per-
petua luz, y los dias de tu luto ſerán acaba-
dos.
21 Y tu pueblo, todos ellos *ſerán* juſtos,
para ſiēpre heredarán la tierra: *ſerán* renue-
uos [a] de mi plantacion, obra de mis manos,
para glorificarme.
22 El pequeño [b] *crecerá* en mil: el menor,
en gente populoſa. Yo Iehoua à ſu tiempo
[c] haré que eſto ſea preſto.

a De mi jardin que yo miſmo plāté.
b O, valdrá por mil &c. Matth.11,11.
c Heb. lo haré apreſſurar.

CAPIT. LXI.

INtroduze el Propheta àl Meſsias que deſpliega y haze mueſtra de ſu perſona, y officio, y de las riquezas que trae del cielo para los que con fe lo recibirē. II. La reſtauracion y propagacion de la Yglesia, y las condiciones de los que à ella pertenecerā con verdad, por las quales, como por marcas legitimas, ſerán conocidos en el mundo.

EL * Eſpiritu del Señor Iehoua *es* ſo-
bre mi: porque me [d] vngió Iehoua:
embióme à predicar à los [e] abatidos:
à atar *las llagas de* los quebrantados de cora-
çon: à publicar libertad à los captiuos, y à
los preſos abertura de la carcel.
2 A publicar año [f] de la buena voluntad
de Iehoua, y dia de vengāça del Dios nueſ-
tro: * à conſolar à todos los enlutados.
3 A ordenar à Sion à los enlutados, para
darles gloria en lugar de la ceniza, olio de
gozo en lugar del luto, māto de alegria en
lugar del eſpiritu anguſtiado: y ſerán llama
dos Arboles de juſticia, [g] Plantacion de Ie-
houa para ſer honrrado.
4 ¶ * Y edificarán los deſiertos antiguos,
leuantarán los aſſolamientos primeros: y
reſtaurarán las ciudades aſſoladas, los aſſo-
lamientos [h] de muchas generaciones.
5 Y eſtarán eſtrangeros, y apacentarán
vueſtras ouejas: y los eſtraños *ſerán* vueſ-
tros labradores, y vueſtros viñeros.
6 Y voſotros *ſereys* llamados Sacerdotes
de Iehoua, Miniſtros del Dios nueſtro ſe-
reys dichos: comereys [i] la fuerça de las Gē-
tes, y con ſu gloria ſereys ſublimes.
7 En lugar de vueſtra verguença doble, y
de vueſtra deshonrra, os alabarán en ſus he
redades: por loqual en ſus tierras poſſeerán

* Luc. 4,18.
d Cōſagró. eſcogió. Rom.1,1. Declarado hijo de Dios &c.
e Ot. manſos. humildes.
f De gracia de Iubileo. Leu.25.
* Matt.5,3.
g Plantas. Huerto de &c.
II.
* Arr.58,12.
h Heb. de generaciō y generacion.
i Las riquezas.

doblado, y aurán gozo perpetuo.
8 Porque yo Iehoua *ſoy* amador del dere-
cho, aborrecedor del latrocinio para holo-
cauſto: que confirmaré en verdad ſu obra,
y haré con ellos Concierto perpetuo.
9 Y la ſimiente dellos ſerá conocida en-
tre las gentes, y ſus embrācas en medio de
los pueblos: todos losque los viéren, los
conocerán, que ſon ſimiente bendita de Ie-
houa.
10 Gozando me gozaré en Iehoua, mi al-
ma ſe alegrará en mi Dios: porque me viſ-
tió de veſtidos de ſalud, me cercó de māto
de juſticia: como à nouio me atauió, y co-
mo à nouia compueſta de ſus joyas.
11 Porque como la tierra produze ſu re-
nueuo, y como el huerto haze † meter ſu ſi-
miente, anſi el Señor Iehoua hará embran-
car juſticia y alabança delante de todas las
gentes.

† O, brotar.

CAPIT. LXII.

LA reſtauracion de la Yglesia deſpues de la captiuidad de Babylonia por la predicacion del Euāgelio. El perpetuo amor conque Dios la amarà en Christo.

POr cauſa de Sion [l] no callaré, y por
cauſa de Ieruſalem no repoſaré, haſta
que ſalga, [m] como reſplandor, ſu juſ-
ticia, y ſu ſalud ſe enciēda como vna hacha.
2 Y verán las Gentes tu juſticia, y todos
los reyes tu gloria: y ſerteha pueſto *vn* nō-
bre nueuo, que la boca de Iehoua nōbrará.
3 Y ſerás corona de gloria en la mano de
Iehoua: y diadema de reyno en la mano del
Dios tuyo.
4 Nunca mas te llamarán Deſamparada,
ni tu tierra ſe dirá mas Aſſolamiento: mas
ſerás llamada Chephzibah [n] *Mi voluntad en-
ella*: y tu tierra, Beulah *Caſada*: porque [o] el q̄-
rér de Iehoua *ſerá* en ti, y tu tierra ſerá caſa-
da.
5 Porque *como* el mancebo ſe caſa con la
donzella, ſe caſarán contigo tus hijos: y *co-
mo* el gozo del eſpoſo con la eſpoſa, *anſi* ſe
gozará contigo el Dios tuyo.
6 Sobre tus muros, ò Ieruſalem he pueſ-
to guardas; todo el dia y toda la noche cō-
tinamente no callarán. [p] Los q̄ os acordays
de Iehoua, [q] no ceſſeys,
7 Ni à el le deys [r] vagar, haſtaque confir-
me, y haſtaque ponga à Ieruſalem en alabā-
ça en la tierra.
8 Iuró Iehoua por ſu manderecha, [s] y por
el braço de ſu fortaleza, Que jamàs daré tu
trigo por comida à tus enemigos: ni beue-
rán los eſtraños el vino que tu trabajaſte.
9 Mas losque [t] lo allegâron, lo comerán,
y alaba-

l No ceſſaré.
m Como el Sol.
n Mi amor, mi contentamiento. Mis delicias.
o El amor, la buena voluntad, ô, contentamiento.
p Es loque clamarán las centinelas.
q Heb. no ſilencio à voſotros.
r Heb. ſilēcio.
s Por ſu fuerte braço.
t El trigo.

a El vino. y alabarán à Iehoua; y los que [a] lo cogêron
lo beueran en los patios de mi Sanctuario.
* Arriba 10 *Passad,passad por las puertas. Barred
57,14. el camino al Pueblo Allanad,allanad la cal-
çada:quitad las piedras;alçad pendon à los
pueblos.
11 Heaqui, que Iehoua hizo oyr hasta lo
* Zac. 9,9. vltimo de la tierra,* Dezid à la hija de Sió,
Matt. 21, 5. Heaqui viene tu Saluador:heaqui q̃ su sala-
c Heb.có- rio [c] trae,y su obra delante del.
el.Arri.40, 12 Y llamarleshán Pueblo sancto , Rede-
10. midos de Iehoua:y à ti te llamarán Ciudad
buscada,no desamparada.

CAPIT. LXIII.

Introduze el Propheta à Christo en vn elegãte dialogo, enel qual preguntado da cuenta de su officio y victorias. II. Haze gracias à Dios por las perpetuas misericordias hechas à su Pueblo. III. Pide le con ardiente oracion que se despierte à la restauracion de su Pueblo casi assolado por sus peccados.

d Bermejo. Aludió à los vestidos q̃ luego dize.
QVien es este que viene de [d] Edom?
De Bosrà,con vestidos bermejos?
Este hermoso en su vestido : que
va con la grandeza de su poder?Yo,el q̃ [e] ha-
e Decreto. blo en justicia,grande para saluar.
...nago leyes 2 *Porque es bermejo tu vestido? y tus
...ustas. ropas,como del que ha pisado en lagar?
* Apoc. 19, 3 Solo pisé el lagar , y de los pueblos na-
2. die fue conmigo. Piselos con mi yra, y ho-
llelos con mi furor : y su sangre salpicó mis
vestidos,y ensuzié todas mis ropas.
4 Porque el dia de la vengança *está* en mi
Arr.61,2. coraçon;y [f] el año de mis redemidos es ve-
nido.
Respóde 5 [g] Miré pues,y no *auia* quien ayudasse:y
...on lo que [h] abominé,que no *ouiesse* quien *me* sustentas-
...xo,Solo se:y saluóme mi braço,y sustétóme mi yra.
...c.ver.3. 6 Y holle los pueblos con mi yra , y em-
Ot.ma- briaguelos de mi furor:y derribé à tierra su
...uillemé. fortaleza.
...rri.59, 16. 7 ¶ [i] De las misericordias de Iehoua ha-
II. ré memoria,de las alabanças de Iehoua,co-
...Celebraré mo sobre todo lo que Iehoua noshá dado:
...s miseric. y de la † grandeza de su beneficencia à la
...c. Casa de Israel,que les ha hecho segũ sus mi-
...Heb.mul sericordias, y segũ la multitud de sus mise-
...ud de su raciones.
...en. 8 Porque dixo , Ciertamente mi Pueblo
...ieles. no son hijos [l] *que* no miéten:y fue su Saluador.
...sos ô de- 9 En toda angustia dellos el fue angustia-
...neres. do,y [m] el Angel de su faz los saluó. Con su
...Exod.33, amor y con su clemencia los redimió,y los
Mi faz truxo *à cuestas*,y los leuantó todos los dias
&c. del siglo.
...n.14,9. 10 Mas ellos fueron rebeldes,y hizieron
...que me enojar su Espiritu sancto : por lo qual se les
&c. boluió enemigo , y el mismo peleó contra
ellos.
11 Emperó acordose de los dias antiguos,
de Moysen,y de su Pueblo.*Donde está el-
que los hizo subir de la mar con el pastor * Exod. 14,
de su rebaño? Dóde está el que puso en me- 30.
dio del su Espiritu sancto?
12 El que *los* guió [n] por la diestra de Moy-
sen con el braço de su gloria? El q̃ rõpió las n Por la
aguas,haziendose à si nõbre perpetuo? códucta.
13 El q̃ los hizo yr por los abismos : como
vn cauallo por el desierto, nũca trõpeçaró.
14 El Espiritu de Iehoua los pastoreó,co-
mo à *vna* bestia, q̃ deciéde al valle: ansi pas-
toreaste tu pueblo,para hazerte nõbre glo-
rioso.
15 ¶ * Mira desde el cielo,desde la mora- III.
da de tu sanctidad , y de tu gloria. Donde * Deut. 26,
está tu zelo,y tu fortaleza? La multitud [o] de 15.
tus entrañas,y de tus miseraciones para cõ Baru. 2,16
migo?Hanse estrechado? o De tus
16 Porq̃ tu eres nuestro padre, [p] q̃ Abra- misericor-
ham nos ignóra,y Israel no nos conoce.Tu dias.
Iehoua *eres* nuestro padre,nuestro Redemi- p O , aunq̃
dor perpetuo *es* tu nombre. Ab. nos
17 Porque,ò Iehoua,nos has hecho errar niegue, y
de tus caminos?Endureciste nuestro cora- Isr.nos des-
çon à tu temor? Bueluete por tus sieruos, conozca.
por los tribus de tu heredad.
18 Por poco tiempo posseyó *la tierra prometida* el Pueblo de tu sanctidad ; nuestros
enemigos han hollado tu Sanctuario.
19 Auemos sido como aquellos de quien
nunca te enseñoreaste , [q] sobre los quales q Que nũ-
nunca fue llamado tu nombre. ca se llama-
ró Pueblo
de Iehoua.

CAPIT. LXIIII.

Prosiguiendo el Propheta en su oracion, pide affectuosamente a Dios la venida del Messias por su sola misericordia,no por las justicias de su Pueblo peccador:y la restitucion de su Pueblo.

O Si rompiesses los cielos ,y decen-
diesses, y à tu presẽcia se escurries-
sen los montes,
2 Como fuego que abrasando derrite,
fuego que haze heruir el agua, para que hi-
ziesses notorio tu nombre à tus enemigos,
y las gentes temblassen à tu presencia?
3 *Como* decendiste, quando heziste terri-
blezas quales nunca esperâmos,*que* los mõ-
tes se escurrieron delante de ti:
4 * Ni nunca oyêron,ni orejas percibiê- *1.Cor.2,9.
ron:ni ojo vido dios fuera de ti,que hizies-
se *otro tanto* por el que enel espéra.
5 [r] Saliste al encuẽtro [s] al que con alegria r Fauore-
obró justicia.En tus caminos se acordauan ciste al que
de ti. Heaqui,tu te enojaste porque pecca- &c.
mos:[t] ellos serán eternos,y *nosotros* seremos s Heb.al-
saluos. gozoso y q̃
6 Que todos nosotros eramos como su- obra &c.
ziedad,y todas nuestras justicias como tra- t Heb.en-
po de immundicia;y caymos, como la hoja ellos (s. tus
del arbol todos nosotros; y nuestras malda- caminos)
des nos lleuarõ como viẽto. eternidad.
7 Y

7 Y nadie *ay* que inuoque tu nombre, ni
que se despierte para tener*te*: por loqual
escondiste de nosotros tu rostro, y dexas-
te nos marchitár en poder de nuestras mal
dades.
8 Aora pues Iehoua, tu *eres* nuestro pa-
dre: nosotros lodo, y tu el que nos obras-
te, ansi que obra de tus manos *somos* todos
nosotros.
*Psa, 79, 8. 9 * No te ayres, ò Iehoua, sobre manera:
ni tengas perpetua memoria de la iniqui-
dad. Heaqui, mira aora, pueblo tuyo *somos*
todos nosotros.
a Heb. las ciudades de tu sáctidad. 10 [a] Tus sanctas ciudades son desiertas,
Sion desierto es, y Ierusalem soledad.
11 La Casa de nuestro Sanctuario y de
nuestra gloria, en laqual te alabáron nues-
tros padres, fué quemada de fuego, y to-
das nuestras cosas preciosas fueró destruy
das.
12 Detenertehás, ò Iehoua, sobre estas
b Heb. hasta mucho. cosas? Callarás, y affligirnoshàs [b] sobre
manera.

CAPIT. LXV.

Muestra el Propheta en persona de Dios la rebel
lion de su Pueblo: que buscandole y llamando-
le los que no lo conocieron, el llamado de Dios impor
tunamente no le quiso oyr, idolatras, y hipocritas,
por loqual los amenaza con assolacion horrenda.
II. *Con todo esso le promete reliquias paraque de*
ellas se asimente y sea propagada la Iglesia del Nue-
uo Testamento. III. *A laqual promete singu-*
lar y eterna prosperidad.

*Rõ. 10, 20. FVé * buscado de los que no pregun-
tauan *por mi*: y fué hallado de los que
no me buscauan. Dixe á gente que no
inuocaua mi nombre, Hemeaqui, Heme-
aqui.
2 Estendi mis manos todo el dia à pue-
blo rebelde, que camina por camino no
bueno, en pos de sus pensamientos.
3 Pueblo, que en mi cara me prouoca sié-
c Sobre altares hechos no cóforme à la ley, Exod. 20, 24. pre à yra sacrificando en huertos, y hazié-
do perfume [c] sobre ladrillos.
4 Que se quedan *à dormir* en los sepul-
cros, y en los desiertos tienen la noche: q̃
comen carne de puerco, y en sus ollas *ay*
d De carne de animales prohibidos Leui. 11, Deut. 14. caldo [d] de cosas immundas.
5 Que dizen, Estáte en tu lugar, no te
e Ot. mas sancto soy que tu. llegues à mi, que [e] te sanctificaré. Estos *son*
humo en mi furor, fuego que arde todo el
dia.
f Decretado por mi. 6 Heaqui, que [f] escripto está delante de
mi, no callaré, antes daré, y pagaré en su
seno.
g S. pagareys. 7 Vuestras iniquidades, y las iniquida-
des de vuestros padres [g] juntamente, dize
Iehoua: q̃ hizieron perfume sobre los mõ-
tes, y sobre los collados me affrentáron:
portanto *yo* les mediré su obra antigua en
su seno.
8 ¶ Iehoua dixo ansi, Como *si alguno* ha- II.
llasse mosto en vn razimo, y dixesse, No lo
eches à mal, que [h] bédició ay en el, ansi ha- h Puede ser vtil.
ré *yo* por mis sieruos, que no lo echaré à per
der todo.
9 Mas sacaré simiente de Iacob, y de Iu-
da heredero de mis montes, y mis escogi- i La tierra.
dos [i] la posseerán por heredad, y mis sier- † Ot. al exercito. q. d. à los signos y planetas del cielo. Heb. Gad.
uos habitarán ay.
10 Y será Saron para habitació de oue-
jas, y el valle de Achor para majada de va-
cas à mi pueblo, que me buscó.
11 Mas vosotros que dexays à Iehoua, q̃
oluidays el Mõte de mi sãctidad, q̃ poneys l Derramays en sacrificio taçones de vino en cierto numero. Lat. libare.
mesa † à la Fortuna, y [l] cumplis el numero
de la derramadura,
12 Yo tambien os contaré al cuchillo, y
todos vosotros os arrodillareys àl dego-
lladero; * porq̃ llamé, y no respondistes:
hablé, y no oystes: y hezistes lo malo delã- *Pro. 1, 23. Ierm. 7, 13. Aba. 66, 4.
te de mis ojos, y escogistes loque à mi de-
sagrada.
13 ¶ Portanto ansi dixo el Señor Ieho- III.
ua: Heaqui, q̃ mis sieruos comerán, y vos-
otros tendreys hambre: Heaqui, q̃ mis sier
uos beuerán, y vosotros tendreys sed: He-
aqui, que mis sieruos se alegrarán, y voso-
tros sereys auergonçados:
14 Heaqui, que mis sieruos jubilarán por
el alegria del coraçon, y vosotros clama-
reys por el dolor del coraçon, y por el q̃-
brantamiento de espiritu aullareys.
15 Y dexareys vuestro nõbre [m] por mal- m Execrable.
dicion à mis escogidos: y el Señor Iehoua
te matará, y à sus sieruos llamará [n] por otro n No Hebreos, ni Israelitas, ni Iudios &c.
nombre.
16 El que se echáre bendicion en la tie-
rra, en el Dios de verdad se bendezirá: y el
q̃ juráre en la tierra, por el Dios de verdad
jurará: porq̃ las angustias primeras serán
oluidadas, y seran cubiertas de mis ojos.
17 * Porq̃ heaqui, q̃ yo criaré nueuos cie- *2. Ped. 3, 13. Apoca. 21, 1.
los y nueua tierra: de lo primero no aurá
memoria, ni mas [o] vendran àl pensamiẽto. o Heb. subirán al coraçon.
18 Mas gozaroseys, y alegraroseys por
siglo de siglo en las cosas q̃ yo criaré: porq̃
heaqui, que yo crio à Ierusalẽ alegria, y à
su pueblo gozo.
19 Y alegrarmehé con Ierusalem, y go-
zarmehe con mi pueblo: y nũca mas se oy-
rá en ella boz de lloro, ni boz de clamor.
20 No aurá mas alli moço de dias, ni vie p Todos lo maldirán, como à portento.
jo, que no cumpla sus dias: porque el mo-
ço morirá de cien años; y al que de cien
años peccáre, [p] será maldito.

21 Y edificarán casas, y morarán: planta-
rán viñas, y comerán el fruto deellas.
22 No edificarán, y otro morará: no plá-
tarán, y otro comerá: porq̃ [a] segun los dias
de los arboles serán los dias de mi pueblo,
y mis escogidos perpetuarán las obras de
sus manos.
23 No trabajarán en vano, ni parirán [b] cõ
miedo: porque *sus partos* serán simiente de
los benditos de Iehoua, [c] y sus decenden-
cias estarán con ellos.
24 * Y será, q̃ antes que clameu, yo oy-
ré: aun hablando ellos, yo oyré.
25 * El lobo y el cordero serán apacen-
tados juntos, y el leon comerá paja como
el buey. y à la serpiente, [d] el poluo *será* su
comida: [e] no affligirán, ni harán mal en to-
do mi sancto Monte, dixo Iehoua.

a Quãto duráren los arboles durará la possession de mi &c.
b S. de captiuerio.
c Heb. sus renueuos.
* Psal. 32, 5.
* Arr. 11, 6.
d Gen. 3, 14.
e S. las serpientes.

CAPIT. LXVI.

Licencia Dios por su Propheta todos los sacrificios y todo el culto de la Ley, y protesta que los tẽdra por abominacion por los peccados de su Pueblo, en lugar de que en otro tiempo le fueron olor de Reposo. II. Prophetiza y admira el nacimiẽto de la Iglesia del Nueuo testamẽto tras la ruyna total del Pueblo Iudayco, à la qual promete singular consuelo, paz sin fin, gloria incomparable, vengança horrible de todos los que la affligieron, y de todos los idolatras &c. III. Promete de congregar su Pueblo por la predicacion de su Euãgelio de todo el mũdo paraque le celebre perpetuo Sabbado.

* Act. 7, 48.

IEhoua dixo ansi, * El cielo *es* mi silla: y
la tierra, estrado de mis pies: donde *que-
dará* esta Casa que me aueys edificado:
y donde *quedará* [f] este lugar de mi reposo?
2 Mi mano hizo todas estas cosas, y *por
ella* todas estás cosas fuêron, dixo Iehoua:
à aquel pues miraré *que es* pobre y abatido
de espiritu, y que tiembla à mi palabra.
3 El que sacrifica buey, [g] *como si* matasse
vn hombre: el que sacrifica oueja, *como si*
[h] degollasse *vn* perro: el que offrece Presen
te, *como si* offreciesse sangre de puerco: [i] el q̃
offrece perfume, *como si* bendixesse la iniqui
dad. Y pues escogieron sus caminos, y su
alma amó sus abominaciones,
4 Tambien yo escogeré sus escarnios, y
traeré sobre ellos loque temieron: * porq̃
llamé, y nadie respondió: hablé, y no oye-
ron: y hizieron † lo malo delante de mis
ojos, y escogieron loque à mi desagrada.
5 Oyd palabra de Iehoua los q̃ tẽblays à
su palabra. Vuestros hermanos los que os
aborrecen, y os niegan por causa de mi nõ
bre, dixeron: [l] Glorifiquese Iehoua. Mas el
se mostrará con vuestra alegria, y ellos se-
rán confusos.

f Por, este mi lugar de reposo. Es yronia.
g S. tan agradable me será como &c.
h S. en sacrificio.
i Heb. el q̃ tiene memoria del ...er.
* Prou. 1, 23.
...erem. 7, 13.
...rri. 65, 12.
† Loq̃ yo repruevo.
l Yronia blasphema.
...d. Nunca ...endran es...s castigos ...ca.

6 Boz de alboroto *se oye* de la ciudad, boz
del Templo: boz de Iehoua que dá el pago
à sus enemigos.
7 ¶ Antes que estuuiesse de parto, parió: II.
antes que le viniessen dolores, parió hijo.
8 Quien oyò cosa semejante? Quien vi-
do cosa semejante? La tierra *parir sehà* en vn
dia? Nacerá *toda* vna nacion de vna vez?
Que Sion estuuo de parto y parió junta-
mente, sus hijos?
9 Yo q̃ [m] hago parir, no pariré? dixo Ieho
ua. Yo q̃ hago engendrár, seré detenido?
dize el Dios tuyo.
10 Alegraos con Ierusalem, y gozaos cõ
ella, todos los que la amays: gozaos con
ella de gozo, todos los que os enlutastes
por ella.
11 Paraq̃ mameys y os hárteys de las te-
tas de sus consolaciones: paraq̃ ordeñeys,
y os deleyteys cõ el resplãdor de su gloria
12 Porque ansi dize Iehoua, Heaqui que
yo estiendo sobre ella paz, como *vn* rio: y
la gloria de las Gentes, como *vn* arroyo q̃
sale de madre: y mamareys, y sobre el lado
sereys traydos, y sobre las rodillas sereys
regalados.
13 [n] Como el varõ à quien cõsuela su ma
dre, ansi os consolaré yo à vosotros, y so-
bre Ierusalem tomareys consuelo.
14 Y vereys, y alegrarsehâ vuestro cora-
çon: y vuestros huessos, como la yerua, re-
uerdecerán: y la mano de Iehoua para con
sus sieruos será conocida, y contra sus ene
migos se ayrará.
15 Porque heaqui que Iehoua vendrá cõ
fuego: y sus carros, como toruellino, para
tornar su yra en furor: y su reprehension
en llama de fuego.
16 Porq̃ Iehoua juzgará cõ fuego y con
su cuchillo à toda carne: y los muertos de
Iehoua serán multiplicados.
17 Losq̃ se sanctificã y los q̃ se purifican
[o] en los huertos [p] vnos tras otros: losq̃ co
mẽ carne de puerco, y abominaciõ, y ratõ,
juntamente serán talados, dize Iehoua.
18 Porq̃ yo *entiendo* sus obras, y sus pensa
miẽtos ¶ *tiempo* vẽdrá para jũtar todas las
gentes y las lenguas: y vendrán, y verán
mi gloria.
19 Y pondré entre ellos seña, y embiaré III.
de los escapados deellos à las gentes, à
Tharsis, à Pul, y Lud q̃ tiran arco: à Thubal,
y à Iauan, à las Islas apartadas, q̃ nunca oye
ron mi nõbre, ni vieron mi gloria, y publi-
carán mi gloria entre las Gentes.
20 Y traerán à todos vuestros hermanos
de entre todas las Gentes por Presente à
Iehoua, en cauallos, en carros, en litêras, y

m Heb. asse...taré.
n Por, Como la madre cõsuela su niño &c prossigue en la semejança comẽçada.
o En los bosques, o sotos, plantados para la idolatria.
p Por ordẽ. Heb. Despues de vno en medio.

en

en mulos, y en camellos, à mi sancto Monte de Ierusalé, dize Iehoua: de la manera q̃ los hijos de Israel *suelẽ* traer el Presente en vasos limpios à la Casa de Iehoua.
*Apoc.21,1. 21 * Y tomaré tambien deellos para Sacerdotes y Leuitas, dize Iehoua.
22 Porq̃ como los cielos nueuos y la tierra nueua † q̃ yo hago, permanecẽ delante de mi, dize Iehoua, ansi permanecerá vuestra simiente y vuestro nombre. † Arr.65,17
23 Y será, que de mes en mes, y de Sabbado en Sabbado vendrá toda carne à adorar delante de mi, dixo Iehoua.
24 Y saldrán, y verán los cuerpos de los muertos de los varones que rebellaron cõtra mi: porque * su gusano nunca morirá, ni su fuego se apagará: y serán abominables à toda carne. *Mar.5,44

FIN DE LAS PROPHECIAS de Isayas.

El libro de las prophecias de Ieremias.

CAPITVLO I.

EL tiempo en que Ieremias prophetizó. Su vocacion: y escusandose el con su pequeñez, la autoridad, fortaleza, y dones, con que Dios lo instruye para el officio, prometiendole sobre todo su asistencia.
II. La summa de toda su legacion es, Annunciar al Pueblo su assolamiento por los Babylonios à causa de su idolatria.



LAs [a] palabras de Ieremias hijo de Helcias de los Sacerdotes que *estuuieron* en Anathoth en tierra de Ben-iamin.

a Los sermones. Ansi Eccls. 1,1.

2 La palabra de Iehoua que fué à el en los dias de Iosias hijo de Amon Rey de Iuda à los treze años de su Reyno.
3 Ansi mismo [b] fué en dias de Ioacim hijo de Iosias Rey de Iuda hasta el fin del onzeno año de Sedechias hijo de Iosias Rey de Iuda hasta la captiuidad de Ierusalé [c] en el mes Quinto.
4 [d] Fué pues palabra de Iehoua à mi diziendo.
5 Antes que te formasse en el vientre, te conoci: Y antes que saliesses de la matriz [e] te sanctifiqué: à las Gentes te di por Propheta.
6 Y *yo* dixe, O, o, Señor Iehoua, Heaqui no sé hablar, porque soy [f] niño.
7 Y dixome Iehoua: No digas soy niño: porque à todo lo que te embiáre yrás, y todo lo que te mandare, dirás.
8 No temas delante [g] deellos, porq̃ contigo soy para librarte, dixo Iehoua.
9 Y estendió Iehoua su mano, y tocó sobre mi boca: y dixome Iehoua, * Heaqui [h] he puesto mis palabras en tu boca:

b S. à el la dicha palabra de Iehoua en dias &c.
c S. Que fué en &c. 2. Reyes 25, 8.
d Hablome Iehoua diziendo.
e Te aparté, o señalé, para mi seruicio.
f Inabil. incepto para tal officio.
g De aquellos aquien te embio.
* Ab. 18, 7.
h Heb. he dado.

10 Mira que te he puesto en este dia sobre gentes y sobre reynos para arrancar, y para destruyr, y para echar a perder, y para derribar, y para edificar, y para plantar.
11 ¶ Y la palabra de Iehoua fué à mi diziendo: Que vees tu Ieremias? Y dixe: Yo veo *vna* vara [i] pressurosa. II.
12 Y dixome Iehoua, bien has visto, porque yo apressuro mi palabra para hazerla.
13 Y fué à mi palabra de Iehoua segunda vez diziendo: Que vees tu? y dixe: Yo veo *vna* olla que hierue. Y su haz *está* de la parte del Aquilon.
14 Y dixome Iehoua: * Del Aquilon se soltará el mal sobre todos los moradores de la tierra: * Aba.4,6.
15 Porque Heaqui que yo conuoco todas las familias de los reynos del Aquilon, dixo Iehoua, y vendrán, y põdrá cada vno su asiento à la entrada de las puertas de Ierusalem, y cabe todos sus muros en derredor, y cabe todas las ciudades de Iuda.
16 Y † hablaré con ellos mis juyzios à causa de toda su malicia, que me dexaron, y incensaron à dioses estraños, y à hechuras de sus manos se encoruaron.
17 ¶ Y tu [l] ceñirás tus lomos, y leuantartehás, y hablarleshas todo lo que yo te mandaré. No temas delante deellos, porque no te haga quebrantar delante de ellos. I.
18 * Porque heaqui que yo [m] te he puesto en este dia como ciudad fortalecida, y como coluna de hierro, y como muro de metal, sobre toda la tierra: à los reyes de Iuda, à sus principes, à sus Sacerdotes y al pueblo de la tierra.

i Nombre propriodel almendro: porq̃ se apressura à florecer antes de los otros arboles.
† Ponerles he acusació.
l Apercebirtehas cõ diligencia.
*Ab. 6,27.
m Heb. te he dado.

19 Y pelearán contrati, mas no te vence-
rán: porque yo *ſoy* contigo, dize Iehoua, pa-
ra librarte.

CAP. II.

Accuſa el Propheta en perſona de Dios à ſu Pueblo de auer degenerado de ſu primera piedad, à la idolatria: de las muertes de los prophetas por auerſela reprehendido. amenazalo con las captiuidades de Egypto y de Babylonia.

Y Fue à mi palabra de Iehoua dizien-
do,
2 Ve y [a] clama, en los oydos de Ie-
ruſalem diziendo: Iehoua dize anſi: Heme
acordado de ti, [b] de la miſericordia de tu
mocedad, del amor de tu deſpoſorio, quã-
do andauas tras mi enel deſierto, en tierra
[c] no ſembrada.
3 [d] Sanctidad *era entonces* Iſrael à Iehoua,
primicias de ſus nueuos frutos: todos los q̃
lo comẽ, peccarán: mal vendrá ſobre ellos,
dize Iehouá.
4 Oyd palabra de Iehoua Caſa de Iacob,
y todas las familias de la Caſa de Iſrael.
5 Iehoua dixo anſi, Que maldad hallaron
en mi vueſtros padres, que ſe alexaron de
mi, y ſe fueron [e] tras la vanidad, y torna-
ronſe vanos?
6 Y no dixeron: Donde *eſtá* Iehoua? el
que nos hizo ſubir de tierra de Egypto? el
que nos hizo andar por el deſierto? por *vna*
tierra deſierta y deſpoblada? por *vna* tierra
ſeca y de ſombra de muerte? por *vna* tierra
por la qual no paſſó varon, ni hombre habi-
tó alli?
7 Y metios en tierra [f] del Carmel, para
que comieſſedes ſu fruto y ſu biẽ: y entraſ-
tes y contaminaſtes mi tierra, y mi heredad
[g] heziſtes abominable.
8 Los Sacerdotes no dixeron: Donde *eſtá*
Iehoua? Y los que tenian la Ley no me co-
nocieron: y los paſtores rebellaron contra
mi: y los prophetas prophetizaron en Baal.
y caminaron [h] tras loque no aprouecha.
9 Portanto entraré aun en juyzio cõ voſ-
otros, dixo Iehoua, y con los hijos de vueſ-
tros hijos pleytearé.
10 Porque paſſad [i] à las Islas de Cethim
y mirad, y embiad † à Cedar, y conſiderad
con diligencia y mirad, ſi ſe ha hecho coſa
ſemejante à eſta?
11 Si *alguna* gente ha mudado dioſes? aun-
que ellos no *ſon* dioſes. Y mi Pueblo ha tro-
cado ſu Gloria por [l] loque no aprouecha.
12 [m] Aſſolaos cielos ſobre eſto, y [n] alboro-
taos. Aſſolaos en gran manera, dixo Iehoua.
13 Porq̃ dos males ha hecho mi Pueblo,
dexarõme à mi, fuẽte de agua biua por ca-
uar para ſi ciſternas, ciſternas rotas que no

a Pregonadi à bozes, que te oyga Ieruſ.
b De tu piedad y religion quando començaſte à ſer mi Pueblo.
c Inculta.
d Coſa chariſsima, cõſagrada, como las primicias de los frutos, Deut. 26, 1.
e Tras los idolos, y boluierõſe eſtupidos como ellos. Pſal. 115, 8.
f Fertil.
g Heb. puſiſtes en abominacion.
Arr. ver. 5.
...eriph. de ...os idolos.
...A los reyes... de Grecia.
...A Arabia.
...lomas cito, à la ...ithia.
...Arr. ver. 8.
...O, eſpantaos. o, abominad.
...Ot. teed.
...Heb. nahilo, ô hijo ...caſa.
...Deſcriuió de los ...años &c.
...Ot. de ...mphis.
...s Egy...os.
...e propo ...ſu Ley y ...lamaua ...la.
...orq̃ das ...ſió à tus ...tiueri...
...phra...

detienen aguas.
14 Es Iſrael ſieruo? *es* [o] eſclauo? Porque ha
ſido *dado* en preſa?
15 [p] Los cachorros de los leones brama-
ron ſobre el, dieron ſu boz: y puſierõ ſu tie-
rra en ſoledad, deſiertas ſus ciudades ſin
morador.
16 Aun los hijos [q] de Noph y de Thaph-
nes te quebrantarán la mollera.
17 Poruentura no te hará eſto tu dexar à
Iehoua tu Dios, quãdo [r] te hazia andar por
camino.
18 Aora pues, [s] que tienes tu en el cami-
no de Egypto? paraque beuas agua del Ni-
lo? Y que tienes tu enel camino de Aſſyria?
paraque beuas agua [t] del Rio?
19 Tu maldad te caſtigará, y tu [u] aparta-
miento te accuſará. Sabe pues y vee quan
malo y amargo *es* tu dexar à Iehoua tu Di-
os, y faltar mi temor en ti, dixo el Señor Ie-
houa de los exercitos.
20 Porque [x] deſde muy atrás he quebrado
tu yugo, rompido tus ataduras: Y dixiſte,
[y] No ſeruiré. Cõtodo eſſo * ſobre todo co-
llado alto, y debaxo de todo arbol ſombrio
tu corrias [z] ô ramera.
21 * Yo pues te planté [a] de buen vidueño,
toda ella [b] ſimiẽte de verdad, como pues te
me has tornado ſarmiẽtos de vid [c] eſtraña.
22 Aunq̃ te laues con [d] ſalitre, y amon-
tones xabõ ſobre ti, tu peccado eſtá [e] ſella-
do delante de mi dixo el Señor Iehoua.
23 Como dizes. No ſoy immũda? nunca an
duue tras los Baales? mira tu camino enel
valle: conoce loq̃ has hecho dromedaria li-
gera que frequenta ſus carreras.
24 Aſna montès acoſtumbrada àl deſier-
to, que reſpira [f] como quiere, de ſu occaſiõ
quiẽ la detendrá? [g] todos los q̃ la buſcáren
no ſe canſarán: hallarlahan en ſu mes.
25 Defiẽde tus pies [h] de andar deſcalços,
y tu gargãta de la ſed: y dixiſte, [i] Ha ſe per-
dido la eſperãça, en ninguna manera: porq̃
he amado eſtraños, y tras ellos tẽgo de yr.
26 Como ſe auerguença el ladron quãdo
es tomado, anſi ſe auergonçaron la Caſa de
Iſrael, ellos, ſus Reyes, ſus Principes, ſus Sa-
cerdotes, y ſus prophetas,
27 Diziendo àl leño, Mi padre *eres* tu: y
à la piedra, Tu me has engẽdrado. Que me
boluierõ la ceruiz y no el roſtro: y enel tiẽ-
po de ſu trabajo dizẽ, Leuãtate y libranos.
28 Y dõde eſtán tus dioſes q̃ heziſte para
ti? Leuantenſe, àuer ſi te podran librar enel
tiempo de tu afflicion: * porq̃ àl numero de
tus ciudades, ô Iudá, fueron tus dioſes.
29 Porq̃ altercays conmigo? Todos voſ-
otros rebellaſtes contra mi, dixo Iehoua.

u Apoſtaſia. ſ. de Dios y de ſu Ley.
x Heb. deſde el ſiglo.
y Ot. no preuaricare, ô no paſſaré. Q. d. prometiſte me obediẽcia y ſc.
* Abax. 3, 6.
z A fornicar. q. d. à tus idolatrias.
* Iſa. 5, 1. Math. 21, 33.
a Heb. ſorek.
b Plantas fieles q̃ no podian dexar de dar buen fruto.
c Montés.
d O, greda, ô alumbre.
e Impreſſo como vn ſello q̃ no ſe puede lauar.
f Heb. ſegũ el deſſeo de ſu alma. cauſa natural dela ligereza del animal.
g Los q̃ la quieren caçar, no quiẽrẽ perder ſu trabajo en correr tras ella: mas aguardan a q̃ eſté ya cercana àl parto, y entõces por eſtar peſada la toman facilmente.
h Heb. de deſnudez. es inſinuacion del captiuerio.
i No ay remedio. no lo puedo hazer.
* Ab. 11, 13.

30 Por demas he açotado vueſtros hijos,
no han recebido caſtigo. Cuchillo tragó
vueſtros prophetas como leó deſtroçador.
31 O generacion. [a] Ved voſotros la pala-
bra de Iehoua: he *yo* ſido ſoledad à Iſrael,ò
tierra de tiniebla? [b] q̃ han dicho,mi pueblo:
[c] Señores ſomos, ni nunca mas vendremos
à ti.
32 Por ventura oluidaſe la donzella de ſu
atauio? ò la deſpoſada deſus ſartales? y mi
Pueblo ſe han oluidado de mi por dias que
no *tienen* numero.
33 Paraque abonas tu camino para hallar
amor,pues aun à las maldades enſeñaſte tus
caminos?
34 Aun [d] entus haldas ſe hallaron las ſan-
gres delas animas de los pobres, de los in-
nocentes. No los hallaſte [e] minando *caſas,*
[f] mas por todas eſtas coſas.
35 Y dizes,Porque ſoy innocente, cierto
[g] ſu yra ſe apartó de mi. Heaqui yo entraré
en juyzio contigo,porq̃ dixiſte,No pequé.
36 Paraque [h] diſcurres tãto mudando tus
caminos? Tambiẽ ſerás auergonçada de E-
gypto, como fueſte auergonçada de Aſſy-
ria.
37 Tambien [i] de eſte ſaldras † con tus ma-
nos ſobre tu cabeça: porque Iehoua deſe-
cha [l] tus confianças, ni en ellas aurás buen
ſucceſſo.

a Sed voſotros miſmoslos juezes. ſi os he accarreado yo vueſtra calamidad, ò vueſtra rebellion?
b S. ò ellos, que &c.
c Heb. enſeñoreamos q. d. libres ſomos. es renunciacion del Pacto.
d O,en tus bordes.
e Exo.22,2.
f S. los mataſte. ſ. porque te redarguyã tus idolatrias, como yo aora hago.
g Dios no me caſtiga.
h Arri.ver. 23.
i De Egypto.
† Heb. y tus &c.
l Arrib.ver. 35.

CAPIT. III.

EXhorta Dios à ſu Pueblo à que no obſtantes ſus muchas y luengas idolatrias cõque ſe ha apartado deel renunciando ſu ſancto Concierto, ſe buelua à el. II. *Como el reyno de Iuda ſe aparto de Dios por imitaciõ del de los diez tribus, anſi Dios llama à los diez tribus à penitencia para prouocar à Iuda à que tambien ſe conuierta, prometiendo à los conuertidos la gracia de ſu nueuo Teſtamento en Chriſto, donde expreſſamente ſe predize la abrogacion del Viejo, y el modo conque el Nueuo ſe auia de communicar, y ſus effectos.* III. *Predizeſe la conuerſion del Pueblo Iudaico.*

DIzen,ſi alguno dexáre ſu muger, y
yendoſe deel [m] ſe jũtáre à otro va-
rõ, por vẽtura [n] boluerá à ella mas?
Por ventura no *es* ella tierra immũda de im-
mundicia? Tu pues has fornicado con mu-
chos [o] amigos: mas buelue te à mi,dixo Ie-
houa.
2 Alça tus ojos à los altos, y vee en q̃ lu-
gar no te ayas publicado: [p] para ellos te ſẽ-
tauas en los caminos, [q] como Arabe enel
deſierto: y con tus fornicaciones y con tu
malicia has contaminado la tierra.
3 Por eſta cauſa [r] las aguas han ſido dete-
nidas, y la lluuia [s] de la tarde faltó. y has te-

m Heb. y fuere de otro var.
n S. el primero.
o Enamorados.
p Para fornicar cõ los falſos dioſes. como la mala muger con los paſſantes.
q En vna tendezuela. perſeuera en la metaph. de la mala muger &c.
r Las lluuias del otoño.
s Del mayo para hazer el año.

nido frẽte de mala muger, ni queſiſte tener
verguença.
4 Alomenos deſde aora no clamarás à mi,
Padre mio, [t] guiador de mi juuentud?
5 Por ventura guardará *ſu enojo* para ſiem-
pre? guardarloha eternalmẽte? Heaqui que
hablaſte, y heziſte maldades, y [u] podiſte.
6 ¶ Y dixome Iehouá en dias del Rey Io-
ſias: *Has viſto loq̃ ha hecho la rebelle Iſra-
el? Vaſe ella ſobre todo monte alto, Y de-
baxo de todo arbol ſombrio, y alli fornica.
7 Y dixe deſpues que hizo todo eſto, Buel-
uete à mi: y no ſe boluió. Y vido la rebelle
ſu hermana Iudá,
8 Que *yo* lo auia viſto, que por todas *eſtas*
cauſas en las quales fornicó la rebelle Iſra-
el yo la embié, y le di la carta de ſu repu-
dio: y no vuo temor la rebelle Iudá ſu her-
mana: mas fue tambien ella, y fornicó.
9 Y auino que por la facilidad de ſu for-
nicacion la tierra fue contaminada, y adul-
teró [x] con la piedra y con el leño.
10 Y con todo eſto nunca ſe tornó à mi la
rebelle ſu hermana Iuda de todo ſu coraçõ,
mas mentiroſamente, dixo Iehoua.
11 Y dixome Iehoua: Iuſtificado ha [y] ſu ani
ma la rebelle Iſrael en comparacion de la
deſleal Iudá.
12 Ve, y clama eſtas palabras [z] hazia el A-
quilon, y di: Bueluete ò rebelle Iſrael, dixo
Iehouá, no haré caer mi yra ſobre voſotros,
porque Miſericordioſo ſoy, dixo Iehoua, ni
guardaré *el enojo* para ſiempre.
13 Conoce empero tu maldad, porq̃ con-
tra Iehoua tu Dios has rebellado: y tus ca-
minos has derramado à los eſtraños deba-
xo de todo arbol ſombrio, y no oyſtes mi
boz, dize Iehoua.
14 Conuertios, ò hijos rebelles, dixo Ie-
houá. porque yo [a] ſoy vueſtro Señor: y [b] *yo*
os tomaré vno de vna ciudad, y dos de vna
familia, y meteroshe en Sion.
15 Y daroshe paſtores ſegun mi coraçõ, q̃
os apaciẽten de ſciencia, y de intelligẽcia.
16 Y acontecerá q̃ quãdo os multiplicar-
des y crecierdes en la tierra en aq̃llos dias,
dixo Iehoua, no ſe dirá mas, Arca del Con-
cierto de Iehoua, [c] ni vendrá enel penſa-
miento, ni ſe acordarán deella, [d] ni viſita-
rán, [e] ni ſe hará mas.
17 En aq̃l tiempo llamarán à Ieruſalem Si-
lla de Iehoua, y todas las Gentes ſe congre-
garán à ella enel nombre de Iehoua en Ieru-
ſalem: ni mas yrán tras la dureza de ſu co-
raçon maluado.
18 En aquellos tiempos [f] yrán de la Caſa
de Iudá à la Caſa de Iſrael: Y vendrán
tambien de tierra del Aquilon à la tierra
que

t Arrib. 2,10. &c.
u Saliſte cõ ello.
II.
*Arri.2,20.
x Cõ el nõbre de la materia nota los idolos: porque à la verdad no ſon otra coſa. la forma, obra de manos de hõbres.
y Su vida, ò ſu perſona.
z Era el ſitio del reyno de Samaria en reſpecto de Ieruſ.
a Heb. ſeñoreé en voſotros.
b Os congregaré por eſparzidos que eſteys.
c Heb y no ſubirá ſobre el coraçon.
d S. el Templo.
e Ni aurá mas ſacrificios legales.
f Aura cõmercio pacifico y de hermanos en la Igleſia.

que hize heredar à vueſtros padres.
19 Yo empero dixe, Como te porné por hi-
jos, y te daré la tierra deſſeable, la heredad
de cobdicia [a] de los exercitos de las Gẽtes?
Y dixe [b] Padre mio me llamarás, y de en
pos de mi no te apartarás.
20 ¶ Mas *como* la muger [c] quiebra la fe de
ſu compañero, anſi preuaricaſtes cõtra mi,
ò Caſa de Iſrael, dixo Iehoua.
21 Boz ſobre las alturas fue oyda, llanto
de los ruegos de los hijos de Iſrael; porq̃ hã
torcido ſu camino, de Iehoua ſu Dios ſe hã
oluidado.
22 Conuertios hijos rebelles, ſanaré vueſ-
tras rebelliones. Heaqui noſotros veni-
mos à ti, porque tu eres Iehoua nueſtro
Dios.
23 Ciertamẽte vanidad *ſon* [d] los collados,
la multitud de los montes. Ciertamente en
Iehoua nueſtro Dios *eſtá* la ſalud de Iſrael.
24 Confuſion conſumió [e] el trabajo de
nueſtros padres deſde nueſtra mocedad,
ſus ouejas, ſus vacas, ſus hijos y ſus hi-
jas.
25 Echados eſtamos en nueſtra confuſiõ,
y nueſtra vergueça nos cubre: porque pec-
camos à Iehoua nueſtro Dios noſotros y
nueſtros padres, deſde nueſtra juuentud y
haſta eſte dia, y no oymos la boz de Iehoua
nueſtro Dios.

a Ro.4,13. para ſer heredero del mundo &c.
b Por ſe, fiel inuocaciõ, y perfecta obediẽcia.
III.
c Heb. preuarica de ſu &c.
d La idolatria. los falſos cultos.
e La haziẽda gaſtada en el ſeruicio de los idolos.

CAPIT. IIII.

Exhorta àl pueblo à verdadera penitencia para euitar la calamidad que le viene: donde no, denuncia ſele total aſſolamiento por los Chaldeos.

SI te boluieres à mi ò Iſrael dixo Ieho-
ua, [f] tendrás repoſo: y ſi quitâres de
delante de mi tus abominaciones,
[g] no paſſarás.
2 Y jurarás, Biue Iehoua, con verdad, cõ
juyzio, y con juſticia: y bendezirſe han [h] en
el las Gentes: y en el ſe gloriarán.
3 Porque anſi dixo Iehoua à todo varon
de Iuda y de Ieruſalem: * [i] Baruechad bar-
uecho para voſotros, y no ſembreys ſobre
eſpinas.
4 Circuncidaos à Iehoua, y quitad los
capullos de vueſtro coraçõ varones de Iu-
da y moradores de Ieruſalem: porq̃ mi yra
no ſalga como fuego, y ſe enciẽda, y no aya
quien apague por la malicia de vueſtras o-
bras.
5 Denunciad en Iuda, y hazed oyr en Ie-
ruſalem, y dezid: Sonad trompeta en la tie-
rra, pregonad: † juntad, y dezid; Iuntaos, y
entremosnos en las ciudades fuertes.
6 Alçad vandera en Sion, juntaos no os
detengays: * Porque yo hago venir mal *de-*
la parte del Aquilon, y quebrantamiento
grande.
7 El leon ſube de ſu ramada, y el deſtruy-
dor de Gentes es partido, ſalió de ſu aſsiẽ-
to: para poner tu tierra en ſoledad, tus ciu-
dades ſerán aſſoladas ſin morador.
8 Por eſto veſtios de ſaccos, endechad y
aullad: porque la yra de Iehoua no ſe ha a-
partado de noſotros.
9 Y ſera que en à quel dia, dize Iehoua, el
coraçon del Rey desfallecerá, y el coraçon
de los principes, y los Sacerdotes eſtarán
attonitos, y los prophetas ſe marauilla-
rán.
10 (Y dixe, Ay, ay, Iehoua Dios, verdade-
ramente [l] engañando has engañado à eſte
pueblo, y à Ieruſalem diziendo, Paz ten-
dreys: y el cuchillo ha venido haſta el al-
ma.)
11 En aquel tiempo ſe dirá de eſte pueblo
y de Ieruſalem: Viento [m] ſeco de las alturas
del deſierto [n] vino à la hija de mi pueblo,
no para ablentar, ni para limpiar.
12 Viento mas vehemente [o] que eſtos me
vendrá à mi: porque aora yo [p] hablaré juy-
zios con ellos.
13 Heaqui que ſubirá como nuue: y ſu ca-
rro, como toruellino: mas ligeros ſon ſus
cauallos que las aguilas. Ay de noſotros,
porque dados ſomos à ſaco.
14 Laua de la malicia tu coraçon ò Ieru-
ſalem, paraque ſeas ſalua: Haſta quando de-
xarás eſtár en medio de ti los penſamiẽtos
de tu iniquidad?
15 Porq̃ [q] la boz del que trae las nueuas
deſde Dan, y del q̃ haze oyr [r] la calamidad,
deſde el monte de Ephraim.
16 [s] Dezid de las Gentes, [t] heaqui hazed
oyr de Ieruſalem: [u] Guardas vienen de tie-
rra lexana: y darán ſu boz ſobre las ciuda-
des de Iudá.
17 Como las guardas de las heredades,
eſtuuieron ſobre ella en derredor, porq̃ re-
belló contra mi, dixo Iehoua.
18 * Tu camino y tus obras te hizieron
eſto, eſta tu maldad: por loqual amargura
[x] penetrará haſta tu coraçon.
19 Mi vientre, mi vientre me duele, [y] las
telas de mi coraçon: mi coraçon ruge den-
tro de mi. no callaré, porque boz de trom-
peta has oydo ò anima mia, pregon de gue-
rra.
20 Quebrantamiento ſobre quebranta-
miento es llamado, porque toda la tierra
es deſtruyda: en vn punto ſon deſtruydas
mis tiendas, en vn momento mis corti-
nas.

f Heb. reſtarás, ò habitaras. S. de tu tierra en captiuidad.
g En Iſrael conuertido al Euãg. Oſeas 10,
... azed ... damen- ... le pic- ... ſobre ... ladera ... ſtencia. ... oraçõ. ... o ſe ... ara.
... azed ... ocaciõ.
* Arriba 1,14.
l Grandemente has engañado. eran las promeſſas de los falſos prophetas ab. 6.14.
m Alude à la naturaleza del viento Norte de donde auia de venir el mal, arr. 1, 14.
n Heb. camino. por, venir.
o S. que los q̃ ſon para ablẽtar &c.
p Les haré ſu proceſſo.
q S. ſe oye.
r Heb. la iniquidad.
s Heb. Hazed memoria de &c.
t Preſto. luego.
u Luego ſe dec. v. ſig.
* *Sab*. 1, 8.
x Heb. porque penet.
y Heb. las paredes.

21 Hafta quádo tengo de ver vádera,ten-
go de oyr boz de trompeta?
22 Porq́ mi pueblo loco, à mi no conocie-
ron,los hijos ignorantes,y los no entendi-
dos.Sabios para mal hazer, y para bien ha-
zer no fupieron.
23 Vi la tierra, y heaqui q́ eftaua [a] affolada
y vazia:y los cielos,y no *auia* enellos luz.
24 Miré los montes , y heaqui que tem-
blauan , y todos los collados fueron def-
truydos.
25 Miré , [b] y no parecia hombre: y todas
las aues del cielo fe auian ydo.
26 Miré, y heaqui el Carmelo defierto,y
todas fus ciudades eran affoladas à la pre-
fencia de Iehoua, à la prefencia de la yra de
fu furor.
27 Porque Iehoua dixo anfi: Toda la tie-
rra fe affolará : emperó [c] no haré confuma-
cion.
28 Por efto la tierra ferá affolada , y los
cielos arriba fe efcurecerán: porque hablé,
péfé,y no me arrepéti, ni me tornaré dello.
29 Del eftruendo de la gente de cauallo
y de los flecheros huyó toda ciudad:entra-
ronfe en las efpeffuras de los bofques,y fu-
bieronfe en peñafcos:toda ciudad fue def-
amparada , [d] yno quedó enellas morador
alguno.
30 Y tu deftruyda q́ harás ? q́ te viftes de
grana:q́ te adornas con atauios de oro:que
alcoholas con alcohol tus ojos? Por demas
te engalanas . los amadores te menospre-
ciaron,[e] tu anima bufcarán.
31 Porque boz oỳ como de muger q́ eftá
de parto, anguftia como [f] de primeriza:boz
dela hija de Sion *que* lamenta , eftiende fus
manos:Ay aora demi,que mi anima defma-
ya à caufa de los matadores.

a Gen.1,2.
b Heb. y heaqui no hombre.
c No lo acabaré todo. promeffa de reliquias por mifericordia.
d Heb. y no habita en ellas varó.
e La vida te procurarán quitar.
f Heb. de laque pare primogenito.

CAPIT. V.

Por la comun corrupcion de todos los eftados , en general y en particular , y fingularmente por la idolatria, amenaza el Propheta con la venida de los Chaldeos.

DIfcurrid [g] por las plaças de Ierufalé,
y mirad aora , y fabed, y bufcad en
fus plaças fi hallardes varon , fi aya
alguno que haga juyzio,que bufque verdad:
y yo [h] la perdonaré ?
2 Y fi dixeren,Biue Iehoua, portanto ju-
rarán mentira.
3 O Iehoua,por ventura tus ojos no *mirã*
à la verdad? Açotaftelos,y no les dolió:có-
fumiftelos,no quifieró recebir caftigo: en-
durecieron fus hazes mas que la piedra, no
quifieron tornarfe.

g Efcudriñad, bufcad có gran diligécia por &c.
h S. à la ciudad toda por refpecto de vn folo pio.

4 Yo empero dixe: [i] Porcierto ellos *fon*
† pobres: enloqcido han,pues no conocen
el camino de Iehoua,el juyzio de fu Dios.
5 Yr mehé à los grandes , y hablar leshé,
porque [l] ellos conocen el camino de Ieho-
ua,el juyzio de fu Dios. Ciertamente ellos
tambien [m] quebrantaron elyugo, rompie-
ron las coyundas.
6 Portáto [n] leon del móte los herirá:Lo-
bo del defierto los deftruyrá:tigre affecha-
rá fobre fus ciudades: qualquiera q́ deellas
faliere, ferá arrebatado : porq́ fus rebellio-
nes fe han multiplicado,multiplicado fe há
fus deslealtades.
7 Como? por efto te perdonaré? tus hijos
me dexaron, y juraron por *loque* no *es* Dios.
Hartélos,y adulteraron:y en cafa de rame-
ra fe juntaron en compañias.
8 * Cauallos bien hartos fueron à la ma-
ñana,cada qual relinchaua à la muger de fu
proximo.
9 No auia de hazer vifitacion fobre efto?
dixo Iehoua. De vna gente como efta no fe
auia de vengar mi anima?
10 Efcalad fus muros , y deftruyd. [o] mas
no hagays confumacion. Quitad las alme-
nas defus muros,porque no fon de Iehoua.
11 Porque rebellando rebellaron contra
mi la Cafa de Ifrael y la Cafa de Iuda , dize
Iehoua.
12 Negaron à Iehoua y dixeron : [p] El no.
y no vêdrá fobre nofotros mal, ni veremos
cuchillo ni hambre.
13 Mas los prophetas ferán [q] como viẽto
y [r] palabra no *ferá* enellos : anfi les ferá he-
cho.
14 Portanto,anfi dixo Iehoua Dios delos
exercitos : Porque hablaftes [s] efta palabra,
heaqui yo pongo [t] en tu boca mis palabras
por fuego,y à efte pueblo por leños,y con-
fumirlos há.
15 Heaqui yo traygo fobre vofotros gé-
te de lexos , ò Cafa de Ifrael , dize Iehouá,
gente robufta,géte antigua,gente cuya lé-
gua ignorarás , ynó entẽderás loq́ habláre:
16 Su aljaua como fepulchro abierto, to-
dos valientes.
17 Y comerán tu mieffe y tu pan : comerá
tus hijos y tus hijas , comerá tus ouejas y
tus vacas, comerá tus viñas y tus higueras:
y tus ciudades fuertes enque tu cófias,tor-
nará en nada à cuchillo.
18 Tambien en aquellos dias, dixo Ieho-
ua, [u] no os acabaré del todo.
19 * Y ferá q́ quádo dixerdes : Porq́ hizo
Iehoua el Dios nueftro có nofotros todas
eftas cofas? entóces dezirleshas: De la ma-
nera q́ me dexaftes àmi, y feruiftes à diofes
agenos

i Ot. Por ventura.
† Faltos de juyzio.
l Mich.3,2.
m Rebellaron contra Dios.
n Titulos del Monarcha de Bab.
* Exe. 22,11.
o Arrib.4, 27.
p Iehoua no reynará fobre nofotros.
q Heb. po vi.
r S. de Dio
s Ver.12.
t Habla à Ierem.
u Heb. haré co vofotro cófuma ver.10.
* Abax 10.

agenos en vueſtra tierra, anſi ſeruireys à eſ-
traños en tierra [a] agena.
20 Denunciad eſto en la Caſa de Iacob: y
hazed que eſto ſe oyga en Iudá diziendo:
21 * Oyd aora eſto pueblo loco y ſin co-
raçon: que tienen ojos y no veen, que tienẽ
oydos y no oyen.
22 A mi no temereys, dize Iehoua? delan
te de mi preſencia no os amedrentareys? q̃
puſe arena por termino à la mar por orde-
nacion eterna la qual no quebrantará? Le-
uantarſehan tẽpeſtades, mas no preualece-
rán: bramarán ſus ondas, mas nolo paſſarán.
23 Empero eſte pueblo tiene coraçõ falſo,
y rebelle: tornaronſe y fueronſe.
24 Y no dixeron en ſu coraçon, Temamos
aora à Iehouá Dios nueſtro, que da lluuia
[b] temprana y tardia en ſu tiẽpo: † los tiem-
pos eſtablecidos de la ſegada nos guardará.
25 Vueſtras iniquidades han eſtoruado
eſtas coſas: y vueſtros peccados impidierõ
de voſotros el bien.
26 Porque fueron hallados en mi pueblo
impios: [c] aſechauan como quien pone la-
zos: aſſentaron [d] la perdicion para tomar
hombres.
27 Como jaula llena de paxaros, anſi *eſtán*
ſus caſas llenas de engaño: anſi ſe hizieron
grandes, y ricos.
28 Engordaronſe y hizieron tez reſplan-
deciente, y aun ſobrepujarõ hechos de ma-
lo: * no juzgaron la cauſa, la cauſa del huer-
fano: y hizieronſe proſperos, y la cauſa de-
los pobres no juzgaron.
29 Sobre eſto no tengo de viſitar, dize Ie-
houa? y de tal gente no ſe vengará mi alma?
30 Coſa eſpãtoſa y fea es hecha en la tierra:
31 Los prophetas profetizaron mentira:
y los Sacerdotes [e] tomauan por ſus manos,
y mi pueblo lo quiſo anſi. [f] Que pues ha-
reys à ſu fin?

a Heb. no vueſtra.
* *Iſa.* 6,9.
b En otoño y en verano para la maduraciõ de los panes y frutos.
† Heb. ſemanas de ordenes de la ſeg.
c Heb. mirará como &c.
d El lazo perdedor.
* *Iſa.* 1,23. *Zach.* 7,10.
e S. cohecho para peruertir la ley.
f Que pago os parece q̃ merece?

CAPIT. VI.

Es el miſmo argumento del cap. prec.

HVyd [g] hijos de Beniamin de en
medio de Ieruſalem: y tocad bozi-
na en Thecua: y alçad [h] humo ſo-
bre Beth-hacarem: porque *dela parte* del A-
quilon ſeha viſto mal, y quebrantamiento
grande.
2 A *vna muger* hermoſa y delicada compa-
ré à la hija de Sion.
3 A ella vendrán paſtores y ſus rebaños,
cabe ella en derredor pondrán ſus tiendas,
cada vno apàcentará [i] à ſu parte.
4 † Denunciad guerra contra ella: leuan-
taos y ſubamos hazia el Mediodia: ay de
noſotros q̃ va cayendo ya el dia, q̃ las ſom-
bras de la tarde ſe han eſtendido.
5 Leuantaos y ſubamos de noche, y deſ-
truyamos ſus palacios.
6 Porque anſi dixo Iehoua de los exerci-
tos, Cortad arboles y eſtended baluarte
cabe Ieruſalẽ: eſta *es* la ciudad *que* toda ella
ha de ſer viſitada: violencia *ay* en medio de-
ella.
7 Como la fuente [l] nunca ceſſa de manar
ſus aguas, anſi nunca ceſſa de manar ſu ma-
licia: injuſticia y robo ſe oye en ella cõtina-
mente en mi preſencia, enfermedad, y he-
rida.
8 Caſtiga Ieruſalẽ: porq̃ por ventura no ſe
aparte mi anima de ti: porq̃ por ventura no-
te torne deſierta, tierra no habitada.
9 Iehoua de los exercitos dixo anſi, rebuſ-
cando rebuſcarán, como à vid, el reſto de
Iſrael: [m] torna tu mano como vendimiador
à los ceſtos.
10 A quien tengo de hablar, y amoneſtar
paraq̃ oygan? He aqui q̃ ſus orejas *ſon* incir-
cunciſas, y no pueden eſcuchar. He aqui q̃
la palabra de Iehoua [n] les es coſa vergõço-
ſa: no la aman.
11 Portanto eſtoy lleno de ſaña de Ieho-
ua, trabajado he por contenerme de derra-
marla ſobre los niños en la calle, y ſobre el
ayuntamiẽto de los mãcebos [o] juntos: por-
que el marido tambien ſerá preſo cõ la mu-
ger, el viejo con el lleno de dias.
12 Y ſus caſas ſerán traſpaſſadas à otros, ſus
heredades y ſus mugeres tambien: porque
eſtenderé mi mano ſobre los moradores de
la tierra, dize Iehoua.
13 * Porque deſde el mas chico dellos haſ-
ta el mas grande dellos, cada vno ſigue la
auaricia: y deſde el Propheta haſta el Sacer-
dote [p] todos ſon engañadores.
14 Y curan el quebrantamiento de la hija
de mi pueblo [q] con liuiãdad diziendo. Paz
paz: y no *ay* paz.
15 Hanſe auergonçado de auer [r] hecho
abominacion? cierto noſe han auergõçado
de verguença: ni aun ſaben tener verguen-
ça. Portanto caerán entre los q̃ caerán: cae-
rán quando los viſitaré, dize Iehoua.
16 Anſi dixo Iehoua, Paraos à los cami-
nos y mirad, y pregũtad por las ſendas an-
tiguas, qual ſea el buẽ camino, y andad por
el: * y hallareys deſcãſo para vueſtra anima.
Y dixeron, No andaremos.
17 Y deſperté ſobre voſotros [s] atalayas:
eſcuchad àla boz [t] de la trompeta: y dixe-
ron, No eſcucharemos.
18 Por tanto oyd gentes: y conoce ô cõ-
paña [u] dellas.
19 Oye tierra, He aqui yo traygo mal ſo-

g Ot. Iuntaos. Ot. apreſſuraos.
h S. por ſeñal. Heb. hace, ô llama. Ot. vãdera.
i Ot. en ſu lugar. Heb. à ſu mano.
† Heb. Sanctificad. Introduze à Nabuchodonoſor q̃ habla à los ſuyos.
l Heb. haze manar ſu &c.
m Buelue à vendimiar, anſi el Babylonio lo traſportó todo en dos vezes. 2 Chron. 36.
n Auerguẽçanſe della.
o Heb. juntamente.
* *Iſa.* 56,11. *Abax.* 8,10.
p Heb. todo el haze engaño.
q Cõ remedios inutiles. ô, con vanas liſonjas.
r Idolatrado.
* *Matt.* 11. 29.
s Prophetas.
t S. del atalaya. q. d. del propheta.
u S. de las gentes. q. d. congregacion. Heb. en ellas.

bre eſte Pueblo, el fruto de ſus penſamien-
tos: porque no eſcucharon à mis palabras,
y mi ley aborrecieron.
20 * Paraque viene parami eſte encienſo
de Saba? [a] y la buena caña oloroſa de tierra
lexana? vueſtros holocauſtos no *ſon* à mivo-
lũtad, ni vueſtros ſacrificios me dan guſto.
21 Portanto Iehoua dize eſto: Heaqui yo
[b] pongo àeſte pueblo trõpeçones, y caerán
enellos los padres y los hijos juntamente,
el vezino y ſu cercano pereceràn.
22 Anſi dixo Iehoua, Heaqui que pueblo
viene de tierra del Aquilon, y gente grãde
ſe leuantará delos cantones de la tierra.
23 Arco y eſcudo arrebatarán, crueles ſon,
que no tẽdrán miſericordia: la boz deellos
ſonará como la mar: y caualgarãn à cauallo
como varones diſpueſtos para la guerra,
contra ti ô hija de Sion.
24 Su fama oymos, y nueſtras manos ſe
deſcoyuntaron: anguſtia nos tomó, dolor,
como de muger que pare.
25 No ſalgas àl campo, ni andes por cami-
no: porque eſpada de enemigo [c] temeroſo
eſtá [d] en derredor.
26 Hija de mi pueblo [e] ciñete de ſacco,
y rebuelcate en ceniza, hazte luto de *hijo*
vnico, llanto [f] de amarguras: porque preſto
vendra ſobre noſotros el deſtruydor.
27 [g] * Por fortaleza tehe pueſto en mi
pueblo, por guarnicion: conoceras pues y
examinarás el camino dellos.
28 Todos ellos principes rebelladores,
andan con engaño: [h] azero y hierro, todos
ellos ſon [i] corruptores.
29 † El fuelle es quemado del fuego, gaſ-
tado ſeha el plomo: por demas fundió el
fundidor, pues los malos no ſon arrãcados.
30 Plata deſechada los llamâron, porque
Iehoua los deſechó.

* *Iſa.*1,11. *Amos* 5,21.
a El calamo aromatico.
b Heb. doy.
c Heb. temor.
d Por los alderredores.
e Viſtete de &c.
f Triſtiſsimo.
g Habla àl Propheta.
* *Arri.*1,18.
h Metal falſo, no plata fina ſon. Ab. ver. 30.
i Idolatras. Exod. 32,7.
† El propheta perderá con ellos todo ſu trabajo aunque ſe rompa el pulmõ predicandoles &c.

CAPIT. VII.

Manda Dios àl Propheta que llame àl pueblo à verdadera penitencia y à enmienda de la vida para euitar la calamidad cercana, dexada toda la vana cõfiança enel Templo y en los ſacrificios ſin fe y obediencia de ſu Ley, y que eſcarmienten en Silo &c. II. Predize Dios àl Propheta la obſtinaciõ del Pueblo, y mandale que no ore por el, mas que le denuncie como el lo ha deſechado, y ſu ruyna total por ſus idolatrias.

PAlabra que fue de Iehoua à Ieremias,
diziendo.
2 Ponte à la puerta dela Caſa de Ie-
houa, y pregonarás alli eſta palabra, y di-
rás: Oyd palabra de Iehoua todo Iuda, los-
que entrays por eſtas puertas para adorar
à Iehoua.
3 Anſi dixo Iehoua de los exercitos Dios
de Iſrael: * [l] Mejorad vueſtros caminos y
vueſtras obras, y haréos morar eneſte lugar.
4 No os fieys en palabras de mentira di-
ziendo, Templo de Iehoua, Templo de Ie-
houa, Templo de Iehoua [m] àellos.
5 Mas ſi mejorando mejorardes vueſtros
caminos y vueſtras obras, y ſi haziendo hi-
zierdes derecho entre el hombre y ſu pro-
ximo,
6 Ni àl peregrino, àl huerphano, y à la
biuda opprimierdes, ni eneſte lugar derra-
mardes la ſangre innocente, ni caminardes
enpos de dioſes agenos para mal vueſtro,
7 Haréos q̃ moreys eneſte lugar, en la tie-
rra que di à vueſtros padres para ſiempre.
8 Heaqui voſotros os confiays en pala-
bras de mentira, [n] que no aprouechan.
9 Por ventura hurtando, matãdo, y adul-
terando, y jurãdo falſo, y incenſando à Ba-
al, y andando tras dioſes eſtraños q̃ no co-
nociſtes,
10 Vendreys y os pondreys delãte de mi
en eſta Caſa [o] ſobre la qual es llamado mi
nõbre, y direys, [p] libres ſomos: para hazer
todas eſtas abominaciones?
11 * Es por vẽtura cueua [q] de ladrones [s] de-
lante de vueſtros ojos, eſta Caſa, ſobre la-
qual es llamado mi nombre? Heaqui q̃ tam-
bien yo veo, dixo Iehoua.
12 * Andad pues aora à mi lugar que fue en
Silo, dõde hize q̃ moraſſe mi nõbre àl prin-
cipio: y ved [s] loque le hize por la maldad
de mi pueblo Iſrael.
13 Aora pues porq̃ heziſtes voſotros to-
das eſtas obras, dixo Iehoua, y * hablé à voſ-
otros madrugãdo para hablar, y no oyſtes,
y llaméos y no reſpondiſtes:
14 Haré tambien à eſta Caſa ſobre la qual
es llamado mi nombre, en la qual voſotros
confiays, y à eſte lugar que di à voſotros y
à vueſtros Padres, * como hize à Silo.
15 Que os echaré de mi preſencia como
eché à todos vueſtros hermanos, toda [t] la
generacion de Ephraim.
16 * ¶ [u] Tu pues no ores por eſte pueblo,
ni leuantes por ellos clamor y oracion: ni
me rueges, porque no te oyré.
17 No vees loq̃ eſtos hazen en las ciuda-
des de Iuda, y en las plaças de Ieruſalem?
18 * Los hijos cogeu la leña, y los padres
encienden el fuego, y las mugeres amaſſan
la maſſa para hazer tortas [x] à la Reyna del
cielo, y para hazer offrendas à dioſes age-
nos por prouocarme à yra.
19 Por vẽtura prouocarmehan ellos à yra,
dixo Iehoua, y no antes [y] ellos miſmos pa-
ra confuſion deſus roſtros?
20 Portanto anſi dixo el Señor Iehouá:
Heaqui

* *Abax.*26, 13.
l Heb. Bonificad.
m A noſotros. mut. de perſ. Otſon.
n Heb. para no aprouechar.
o Que ſe llama Caſa de Iehoua.
p O, Seamos lib. q. d. libranos hazien lo voſotros todas &c.
* *Matth.*21, 12. *Mar.*11,17. *Luc.*19,46.
q Heb. de minadores. q. d. quebrantadores de caſas Exod. 22.2.
r A vueſtro parecer.
s 1. Sam. 4,13.
* *Prou.*1,23. *Iſa.* 65,12.
* *1. Sã.* 4,13.
t Heb. la ſimiente.
II.
* *Ab.*14,12.
u Al Propheta.
* *Ab.*44,13.
x Era titulo que dauan à la Luna, ô àl Sol.
y S. hazen obras.

Heaqui que mi furor y mi yra se derrama
sobre este lugar: sobre los hombres, sobre
los animales, y sobre los arboles del cãpo,
y sobre los frutos de la tierra, y encender-
seha, y no se apagará.
21 Ansi dixo Iehoua de los exercitos Di-
os de Israel, añadid vuestros holocaustos
a S. pacificos. es yronia. sobre vuestros [a] sacrificios, y comed carne.
22 Porque [b] nunca hablé con vuestros
b Nunca concerté con &c. Padres, ni nunca les mandé de holocaustos
ni de victimas el dia que los saqué de la tie-
rra de Egypto.
23 Mas esto les mandé diziendo, [c] Obe-
c Heb. oyd. deced à mi boz, y seré à vosotros por Dios;
y vosotros me sereys por pueblo: y en to-
do camino que os mandáre andareys, para-
que ayays bien.
24 Y no oyeron, ni abaxaron su oreja:
antes caminaron en *sus* consejos, en la du-
reza de su coraçon maluado: y fuerõ hazia
tras, y no hazia delante,
25 Desde el dia q̃ vuestros Padres saliero
de la tierra de Egypto hasta oy: y embiéos
d Ot. con tiempo. q.d. no perdiendo occasion alguna. à todos los Prophetas mis sieruos [d] cada
dia madrugando y embiando:
26 *Y no me oyeron, ni abaxaron su ore-
ja: antes endurecieron su ceruiz, y hizierõ
peor que sus padres.
*Ab.16,12. 27 Y dezirleshás todas estas palabras, y
e O, clamarás à ellos. no te oyrán: y [e] llamar loshas, y no te res-
ponderán.
28 Y dezirles has, Esta *es* la gente que no
escuchó la boz de Iehoua su Dios, ni tomó
f O, la verdad. castigo perdiose [f] la fe, y de la boca decllos
fue cortada.
g Q.d. que se oyga aũ en los mõtes. 29 Tresquila tu cabello y arronja *lo*: y [g] so-
bre las alturas leuanta llanto: porque Ieho-
ua arronjó, y dexó la nacion [h] de su furor.
h Que siẽpre lo prouocó à saña. 30 Porque los hijos de Iudá hizieron [i] lo
malo delante de mis ojos, dixo Iehoua: pu-
sieron † sus abominaciones en la Casa so-
i Lo que yo condeno. bre laqual mi nombre fue llamado, conta-
minandola.
idolatrarõ. 31 Y edificaron los altos de Thopheth, q̃
† Sus ydolos. *es* enel valle de Ben-hinnom, para q̃mar en
fuego sus hijos y sus hijas: cosa que yo no
l Ni aun pensé. les mandé [l] ni subió en mi coraçon.
m O, hasta no (auer) lugar. q.d. hasta henchirlo. Heb. de no lugar. 32 Portanto heaqui vendrán dias, dixo
Iehoua, que no se diga mas Thopheth, y Va
lle de Ben-hinnom, sino Valle de la matan-
ça: y serán enterrados en Thopheth, [m] por
no *auer* lugar.
33 Y serán los cuerpos muertos deste
Pueblo para comida de las aues del cielo,
y de las bestias de la tierra: y no aurá quien
las espante.
*Ezech.26,13. 34 *Y haré cessar de las ciudades de Iu-
dá, y de las plaças de Ierusalem boz de go-
zo, y boz de alegria, boz de esposo y boz
de esposa; porq̃ la tierra será en desierto.

CAPIT. VIII.

PRosigue en la denunciacion de los castigos de Dios, y en la enumeraciõ de los peccados del Pueblo.

EN aquel tiempo, dixo Iehoua, saca-
rán los huessos de los Reyes de Iu-
dá, y los huessos de sus Principes, y
los huessos de los Sacerdotes, y los huessos
de los Prophetas, y los huessos de los mo-
radores de Ierusalem fuera de sus sepulchros,
2 Y derramarlos han àl Sol, y à la Luna, y
à todo el exercito del cielo à quien amarõ,
y à quien siruieron, y en pos de quien cami
naron, y à quien [n] preguntaron, y à quiẽ se n Cõsultaron en sus dubdas.
encoruaron. No serán cogidos, ni enterra-
dos: serán por muladar sobre la haz de la
tierra.
3 Y escogersehá la muerte mas ayna que
las vidas por todo el resto que quedáre de
esta mala generacion, en todos los lugares
à dõde yo los arronjaré, à losque quedaré,
dixo Iehoua de los exercitos.
4 Dezirleshas pues, Ansi dixo Iehoua,
[o] Por ventura elque caé nunca seleuanta? o Heb. caeran, y no se leuantarán? apartarseha, y no boluerá?
Elque se aparta, nunca torna?
5 Porque *es* rebelle este pueblo de Ierusa-
lem de rebeldia [p] perpetua? Tomaron el
engaño, no quisieron boluerse.
6 Escuché y oy, no hablan derecho: no p Contumaz, incorrigible. Heb. fuerte.
ay hombre que se arrepienta de su mal, di-
ziendo, Que he hecho? Cada qual se bol-
uió à su carrera, como cauallo que arreme-
te con impetu à la batalla.
7 Aun la cigueña enel cielo conoció su
tiempo, y la tortola, y la grulla, y la golon-
drina guardan el tiempo de su venida, y mi
pueblo no conoció el juyzio de Iehoua.
8 Como dezis, Nosotros *somos* Sabios, y la
ley de Iehoua *tenemos* con nosotros? Cierto
heaqui [q] que por demas se cortó la pluma, q Tan poco sabeys de la Ley como si nunca se escriuiera.
por demas *fueron* los escriuanos.
9 Los sabios se auergonçáron, espanta-
ronse, y fueron presos: heaqui que aborre-
cieron la palabra de Iehoua: y que sabidu-
ria tienen?
10 Portanto daré à otros sus mugeres, y
sus heredades à quien las possea: * porque *Isa.56,11. Arr.6,13.
desde el chico hasta el grande cada vno si-
gue la auaricia: desde el Propheta hasta el
Sacerdote todos hazẽ engaño.
11 Y curaron el quebrantamiẽto de la hi-
ja de mi pueblo con liuiandad, diziẽdo Paz,
Paz: y no ay paz.
12 Hanse auergõçado de auer hecho abo-
minacion? Cierto no se han auergonçado
de verguença, ni supieron auergonçarse:

portanto caerán entre losq̃ cayeren, quan-
do los visitaré. Caerán, dize Iehoua.

a Luc.13,6. b Quitarse os ha el Reyno &c. c Cõsejos q̃ el pueblo tomaria en su calamidad. d Heb. callaremos. e Nos ha quitado la fuerça y el orgullo. * Abax.14,19. f Heb. su plenitud.

13 Cortãdo los cortaré, dixo Iehoua,[a] No
ay vuas en la vid, ni higos en la higuera, y la
hoja se caerá: y lo que les he dado [b] passará
deellos.
14 [c] Sobre que nos asseguramos? Iuntaos
y entremos nos en las ciudades fuertes y
allí [d] reposaremos: porque Iehoua nuestro
Dios [e] nos hizo callar, y nos dió àbeuer be-
uida de hiel porque peccamos à Iehoua.
15 * Esperar paz, y no bien: dia de cura, y
veys aqui turbacion.
16 Desde Dan se oyó el ronquido de sus
cauallos, del sonido de los relinchos de sus
fuertes tembló toda la tierra: y vinieron, y
comieron la tierra y [f] su abundãcia, ciudad
y moradores deella.
17 Porq̃ heaqui que yo embio sobre vos-
otros serpientes basiliscos, contra los qua-
les no ay encantamento: y morderoshan,
dixo Iehoua.

g Heb. fortificacion mia sobre el dolor &c. h Cõuersió del Pueblo en su captiuidad. i Responde Dios. † El pueblo habla. l El Propheta.

18 [g] A causa de mi fuerte dolor mi cora-
çon desfallece en mi.
19 [h] He aqui boz del clamor dela hija de
mi pueblo, que viene de tierra lexana. No
está Iehoua en Sion? No *está* enella su Rey?
[i] Porque me hizieron ayrar cõsus imagines
de talla? còn vanidades de *dios* ageno?
20 † Passóse la segada, acabóse el verano,
y nosotros nohemos sido saluos.
21 [l] Quebrantado estoy por el quebran-
tamiento de la hija de mi Pueblo: en tene-
brecido estoy: espanto me há arrebatado.
22 No ay triaca en Galaad? no ay alli me-
dico? Porque pues no vuo medicina para
la hija de mi Pueblo?

CAPIT. IX.

PRosiguiendo el Propheta lamenta la ruyna de su Pueblo, y sus peccados que fueron la causa deella, y pintandola de nueuo exhorta àl Pueblo à la misma lamentacion. I I. *En Dios y en su conocimiento se glorie elque ouiere de gloriarse.*

m Heb. Quien dará mi cabeça aguas, y &c.

O [m] Si mi cabeça se tornasse aguas, y
mis ojos fuentes de lagrimas, para
que llore dia y noche los muertos
dela hija de mi pueblo?
2 O quien me diesse enel desierto vn me-
son de caminantes, paraque dexasse mi Pue-
blo, y me apartasse deellos. porque todos
ellos *son* adulteros, congregacion de rebel-
ladores.

n Por obseruancia fiel del diuino Cõcierto.

3 Y hizieron q̃ su lengua, su arco, tirasse
mentira: y no sefortalecieron en la tierra
[n] por verdad, porque de mal en mal salie-
ron, y àmi no conocieron dixo Iehoua.
4 Cada vno se guarde desu compañero,
ni en ningun hermano tenga cõfiança: por-
que todo hermano engaña con engaño, y
todo compañero, anda con falsedad.
5 Y cada vno engaña à su cõpañero, y no
hablan verdad: enseñaron su lẽgua à hablar
mentira, trabajan de hazer peruersamente.

o De engañadores. p Heb. por (o, de) engaño. q O, examinaré como à metal. r Q.d. Es ansi necessario para la cõseruacion de mi Iglesia. * Psal.28,3.

6 Tu morada *es* en medio [o] de engaño:
[p] de muy engañadores no quisieron cono-
cerme dixo Iehoua.
7 Portanto ansi dixo Iehoua de los exer-
citos: Heaqui que yo los fundiré, y los [q] en-
sayaré: [r] porque como haré *yo* por la hija de
mi pueblo?
8 Saeta amolada *es* la lengua deellos, habla
engaño: * cõ su boca habla paz con su ami-
go, y de dentro desi pone sus assechanças.
9 Sobre estas cosas no los tengo de visi-
tar, dixo Iehoua? De tal gente no se venga-
rá mi anima?
10 Sobre los montes leuantaré lloro y la-
mentacion, y llanto sobre las moradas del
desierto: porq̃ fuerõ desiertos hasta no que-
dar quien passe, ni oyerõ bramido de gana-
do: desde las aues del cielo y hasta las bes-
tias de la tierra se trasportarõ, y se fueron.

s Heb. daré.

11 Y [s] pondré à Ierusalem en montones: en
morada de culebras: Y pondré las ciudades
de Iudá en assolamiento que no quede mo-
rador.

t S. de Iudá.

12 Quien *es* varon sabio que entienda es-
to? y aquien habló la boca de Iehoua, y re-
contarlohá? Porque causa [t] la tierra ha pe-
recido, ha sido assolada, como desierto que
no ay quien passe?
13 Y dixo Iehouá: Porque dexaron mi ley
laqual di delante deellos: y no obedecierõ
à mi boz, ni caminaron por ella,

u Tras sus inuenciones. Ot. tras la dureza de su &c. * Ab. 25,15.

14 Antes se fueron [u] tras la imaginacion
de su coraçon, y tras los Baales que les en-
señaron sus padres;
15 Portanto ansi dixo Iehoua de los exer-
citos Dios de Israel, * Heaqui que yo les
daré à comer, àeste Pueblo, axenxos: y les
daré à beuer aguas de hiel.
16 Y esparzirloshe entre gentes que no
conocieron ellos ni sus padres: y embiaré
cuchillo en pos deellos, hastaque *yo* los a-
câbe.

x Eloquentes en endechar.

17 Ansi dixo Iehoua de los exercitos: Cõ-
siderad cõ attẽciõ, y llamad endechaderas
q̃ vengã: y embiad por las [x] sabias q̃ vengã:
18 Y dense priessa y leuantẽ llanto sobre
nosotros: y corrãse nuestros ojos en lagri-
mas, y nuestros parpados se distilen en a-
guas:

y La tierra os vomitará &c. Deut.

19 Porq̃ boz de endecha fue oyda de Siõ:
Como hemos sido destruydos? engrã ma-
nera hemos sido auergõçados? Porq̃ dexa-
mos la tierra? Porq̃ *nos* há echado *de si* nues-
tras moradas?

20 Oyd pues,o mugeres, palabra de Ie-
houa, y vueſtro oydo reciba la palabra de
ſu boca : y enſeñad endechas à vueſtras
hijas , y cada vna à ſu amiga lamenta-
cion.
21 Porque la muerte hà ſubido por nueſ-
tras ventanas,hà entrado en nueſtros pala-
cios para talar los niños de las calles , los
mancebos de las plaças.
22 Habla. Anſi dixo Iehoua: los cuerpos
de los hombres muertos caerán ſobre la
haz del campo, como eſtiercol, y como el
manojo tras el ſegador, que no *ay* quienlo
coja.
II. 23 ¶ Anſi dixo Iehoua : * No ſe alabe el
*1 Cor.1,31 y 2 Cor.10,17. ſabio en ſu Sabiduria, ni ſe alabe el valiēte
en ſu valentia, ni ſe alabe el rico en ſus ri-
quezas,
24 Mas alabeſe en eſto el q̃ ſe ouiere de
alabar,en entenderme y conocerme , que
YO SOY IEHOVA, QVE HAGO MISERI-
CORDIA, IVYZIO , Y IVSTICIA EN LA
TIERRA : porque eſtas coſas quiero, dixo
Iehoua.
25 Heaqui que vienen dias,dixo Iehoua,
a A Iudios, y à no Iudios, como luego declara. y viſitaré [a] à todo circūcidado con capu-
llo.
26 A Egypto , y à Iuda y á Edom,y à los
hijos de Ammon y de Moab,y à todos los
arrinconados en el poſtrer rincon , q̃ mo-
ran en el deſierto : porque todas las gen-
tes tienen capullo:Y toda la Caſa de Iſrael
tiene capullo en el coraçon .

CAPIT. X.

POr ocaſion de la idolatria de ſu Pueblo impugna el Propheta la idolatria en general, eſtableciendo en contrario el conocimiento del verdadero Dios por ſus admirables obras. I I. *Buelue à la predicion de la captiuidad del Pueblo.*

OYd la palabra que Iehoua hà ha-
blado ſobre voſotros ò Caſa de
Iſrael.
2 Iehoua dixo anſi : No aprendays el ca-
mino de las Gentes : ni de las ſeñales del
...), como ...gentes cielo tengays temor, [b] aunque las Gentes
las teman.
...q̃ ver.2. ...ó cami 3 Porque [c] las leyes de los pueblos va-
nidad *ſon*, porque leño del monte [d] corta-
ron , obra de manos de artifice con cepi-
...eb.cor- llo.
...a.44,12 ...13:11. 4 Con plata y oro lo engalanan,con cla-
uos y martillos lo affirman porque no ſe
cayga.
...b.ygual 5 Como *vna* palma [e] lo ygualan,y no ha-
blan : ſon lleuados, porque no pueden an-
dar : no tengays temor deellos: porque ni
pueden hazer mal , ni para hazer bien tie-
nen poder.
6 * No *ay* ſemejante à ti,ò Iehoua,grāde *Apoc.15.4
tu,y grande tu Nombre en fortaleza.
7 [f] Quien no te temerá,ò Rey de las Gē- f Quien es el q̃ no te teme?
tes? porq̃ à ti [g] compete.Porq̃ entre todos
los ſabios de las Gētes,y en todos ſus rey-
nos no *ay* ſemejante à ti. g S. el ſer temido.
8 Y [h] todos ſe enloquecerán,y ſe entō- h Heb. à vno ſe &c.
tecerán.[i] enſeñamiento de vanidades *es* el
miſmo leño. i Doctrina, eſcuela de deſuarios es la idolatria,o el idolo.
9 Traerán plata † eſtendida de Tharſis,
y oro de Vphas [l] obrará el artifice y las ma
nos del fundidor , veſtirlos han de carde-
no y de purpura,obra [m] de ſabios es todo.
10 Mas Iehoua Dios es la Verdad,el miſ- † En planchas.
mo *es* Dios Biuo y Rey Eterno : de ſu yra
tiembla la tierra , y las Gentes no pueden l Heb. obra de artif. y de manos de &c.
ſuffrir ſu ſaña.
11 Dezirles [n] eys anſi,Dioſes q̃ no hizie-
ron el cielo ni la tierra perezcan de la tie- m Es yronía. ver.8. les puſo el nombre. locos.
rra y de debaxo deeſtos cielos.
12 * El que haze la tierra con ſu potencia
el q̃ pone en orden el mundo con ſu ſaber
y [o] eſtiende los cielos con ſu prudencia.
13 A *ſu* boz ſe dá multitud de aguas en el n S. à los Chaldeos quando vinierdes à ſu tierra captiuos. Eſte ver. eſtá no en Heb. ſi no en Chaldeo.
cielo,y haze ſubir las nuues de lo poſtrero
de la tierra : * haze los relampagos con la
lluuia,y haze ſalir àl viento de ſus eſconde
deros.
14 Todo hombre [p] ſe embrutece à eſta
ſciencia. Auerguencese de ſu vaziadizo to
do fundidor : porq̃ mentira es ſu obra de
fundicion,ni ay eſpiritu en ellos. *Gen. 1, 6. Aba. 51, 15. Pſal. 135, 6.
15 Vanidad ſon,obra *digna* [q] de eſcarnios:
en el tiempo de ſu viſitacion perecerán. o Gen.1,6. Pſ. 134, 7.
16 No *es* como ellos [r] la ſuerte de Iacob: p Pſal.139,5.
porque el *es* el hazedor de todo : y Iſrael *es* q Ot. de errores.
la vara de ſu herencia , Iehoua de los exer-
citos *es* ſu Nombre. r Serē tu Dios.
17 ¶ Recoge de las tierras tus mercade-
rias la que moras en lugar fuerte,
18 Porque anſi dixo Iehoua, Heaqui q̃ ar II.
ronjaré con honda eſta vez los moradores
de la tierra,y afligirloshé, paraque [s] hallé. s S. el fruto de ſus pecados.
19 Ay de mi ſobre mi quebrantamiento,
mi llaga *es* llena de dolor. Yo empero dixe,
[t] Ciertamente enfermedad mia *es* eſta,y de t Conocimiento de la culpa y approbaciō de la pena.
ſuffrirlahé.
20 Mi tienda es deſtruyda : y todas mis
cuerdas rotas:mis hijos fueron ſacados de
mi,[u] y perecieron : no ay ya mas quien eſ- u Heb. no ellos.
tienda mi tienda, ni quien leuante mis cor
tinas.
21 Porque los paſtores ſe enloquecie- x O, no proſperaron.
ron,y no buſcaron à Iehoua : portāto [x] no
entēdierō, y todo [y] ſu ganado ſe eſparzió. y Heb. ſu paſto.

22 a He-

a El thema de toda la prophecia.
22 [a] Heaqui que boz de fama viene, y alboroto grande de la tierra del Aquilon,
para tornar en soledad todas las ciudades
de Iudá, en morada de culebras.
b Heb. que no del hombre su camino.
23 Conozco ò Iehoua [b] que el hombre
no es señor de su camino, ni del hombre q̃
camina es ordenar sus passos:
*Psalm.6,1
24 * Castigame ò Iehoua, mas con juyzio, no con tu furor: porque no me anichiles.
*Ps. 79,6.
25 * Derrama tu enojo sobre las Gentes
que no te conocen, y sobre las naciones q̃
no inuocan tu Nombre: porque se comieron à Iacob, y se lo tragaron, y lo consumieron, y su morada destruyeron.

CAPIT. XI.

EL Propheta por mandado de Dios protesta al Pueblo intimandoles el Sancto Concierto y la infidelidad de sus padres que lo quebrantaron: y les requiere que estén en el, dõde no, que por sus idolatrias les será quitada la tierra. II. *Manda otra vez al Propheta que no ore por el, porque lo hà desechado &c.* III. *Dios descubre al Propheta las conspiraciones de los suyos para matarle, y el castigo dellos pidiendolo ansi el Propheta à Dios.*

PAlabra que fué de Iehoua à Ieremias
diziendo.
2 Oyd las palabras deeste Concierto, y hablad à todo varon de Iudá, y à
todo morador de Ierusalem:
3 Y dezirleshas: Ansi dixo Iehoua Dios
de Israel, Maldito el varon que no obedeciere à las palabras deeste Concierto,
c De seruidumbre durissima.
d Heb. hazeldas.
4 El qual mandé à vuestros padres el dia
que los saqué de la tierra de Egypto, [c] del
horno de hierro, diziẽdoles, Oyd mi boz,
y [d] hazelda conforme à todo lo q̃ os mandaré: y ser me eys por pueblo, y yo seré à
vosotros por Dios:
e Certissimamente.
5 Paraque confirme el juramẽto que juré à vuestros padres, Que les daria la tierra que corre leche y miel, [e] como este
diá. Y respondi y dixe, Amen ò Iehoua.
6 Y Iehoua me dixo, Pregona todas estas palabras en las ciudades de Iudá, y
en las plaças de Ierusalem, diziendo, Oyd
las palabras deeste Concierto, y hazeldas.
7 Porque protestando protesté à vuestros padres el dia que los hize subir de la
f Sũma de toda la Ley y los prophetas, y de toda la piedad.
tierra de Egypto hasta el dia de oy, madrugando y protestando, diziendo, [f] Oyd mi
boz:
8 Y no oyeron, ni abaxaron su oreja: antes se fueron cada vno tras la imaginacion de su coraçon maluado: portanto
traeré sobre ellos todas las palabras de este Concierto, el qual mandé que hiziessen,
y no lo hizieron.
9 Y dixome Iehoua, Conjuracion se hà
hallado en los varones de Iuda, y en los
moradores de Ierusalem.
10 Buelto sehan à las maldades de sus primeros padres, los quales no quisieron oyr
à mis palabras, antes se fueron tras dioses
agenos para seruirles: inualidaron mi Cõcierto la Casa de Israel y la Casa de Iuda, el qual yo auia concertado con sus padres.
11 Por lo qual Iehoua dixo ansi, Heaqui
que yo traygo sobre ellos mal, del qual
no podrán salir: y clamarán à mi, y no los
oyré.
12 Yrán pues las ciudades de Iuda y los
moradores de Ierusalem, y clamaran à los
dioses à quien ellos queman enciensos, *Arr.22, 8.
los quales no los podrán saluar en el tiem- II.
po de su mal. *Arr.7, 16.
13 * Porque àl numero de tus ciudades Aba.14,12.
fueron tus dioses, ò Iuda: y àl numero de g Heb. por su mal.
tus calles ò Ierusalem, pusistes los altares h Y ningun sacrificio te expiará, o, aprouechará.
de confusion, altares para offrecer sahumerios à Baal.
14 ¶ * Tu pues no ores por este pueblo,
ni leuantes por ellos clamor ni oraciõ: por i Heb. heziste mal entonces te gloriaste.
que yo no oyré el dia que clamaren à mi
[g] por su aflicion.
15 Que tiene mi amado en mi Casa auiendo hecho abominaciones muchas? [h] Y las † A grandes bozes.
carnes sanctas passarán de sobre ti, porque
i te gloriaste en tu maldad. III.
16 Oliua verde, hermosa en fruto y en l Machinauan machinaciones,
parecer llamó Iehoua tu nombre: † à boz
de gran palabra hizo encender fuego so- m Al hõbre s. Iere. cõ su doctrina.
bre ella, y quebraron sus ramas.
17 Y Iehoua de los exercitos el que te
planta, pronunció mal contra ti, à causa de Heb. con su pã. Ot. corrõpamos cõ toxico su pan &c.
la maldad de la Casa de Israel y de la Casa
de Iuda que hizieron à si mismos prouocandome à yra incensando à Baal.
18 ¶ Y Iehoua me hizo saber, y conoci: n Iustamente.
entonces me heziste ver sus obras.
19 Y yo como carnero o buey que lleuan *1.Sã 16,7 y 1.Chr.28,9.
à degollar, que no entendia que [l] pensauã
contra mi pensamientos, Destruyamos Psal.7,10. 26,2.
[m] el arbol con su fruto: y cortemoslo de
la tierra de los biuos, y no aya mas memo- Ab.17,10 20,12.
ria de su nombre.
20 Mas, ò Iehoua de los exercitos, que o Las entrañas, q.d. los mas secretos pensamientos.
juzgas [n] justicia, * que prueuas [o] los riñones y el coraçon, vea yo tu vengança dellos porque à ti he descubierto mi causa.

21 Portanto Iehoua de los exercitos di-
xo ansi de los varones de Anathoth,q̃ buſ-
can tu anima diziendo,No prophetizes en
nõbre de Iehoua, y no morirás à nueſtras
manos.
22 Portanto anſi dixo Iehoua de los e-
xercitos:Heaqui que *yo* los viſito,los man-
cebos morirán à cuchillo : ſus hijos y ſus
hijas morirán de hambre.
23 Y no quedará reſta deellos, porq̃ yo
traeré mal ſobre los varones de Anathoth,
[a] año de ſu viſitacion.

a El tiẽpo, o plazo de ſu caſtigo.

CAPIT. XII.

EL Propheta, viſta ſu aflicion, es tentado con la proſperidad de los impios. II. *Dios le auiſa del ingenio malo de los ſuyos, los quales dize auer dexado en mano de ſus enemigos.* III. *Quexaſe que ſu pueblo es deſtruydo por ſus paſtores.* IIII *A los vezinos del Pueblo, cuyas malas coſtumbres imitó.*

IVſto *eres* tu,ò Iehoua,aunque *yo* diſpute
contigo : [b] hablaré empero juyzios cõ-
tigo.* Porque es proſperado el camino
de los impios? tienen paz todos los q̃ [c] re-
bellan de rebellion.
2 Plantaſtelos,echaron rayzes tambien:
aprouecieron,y hizierõ fruto: [d] *eſtando* cer
cano tu en ſus bocas, mas lexos de ſus ri-
ñones.
3 Y tu,ò Iehoua, me conoces, viſte me,
y prouaſte [e] mi coraçon para contigo: ar-
rancalos como à ouejas para el degolla-
dero, [f] y ſeñalalos para el dia de la matan-
ça.
4 Haſta quando eſtará la tierra deſierta,
[g] y la yerua de todo el campo eſtará ſeca
por la maldad de los que en ella moran?
faltaron los ganados, y las aues,porque di
xeron, [h] No verá nueſtras poſtrimerias.
5 ¶ Si corriſte con los de pie y te canſa-
ron, como contenderás con los cauallos?
Y en la tierra de paz [i] eſtauas quieto, co-
mo harás en la hinchazon del Iordan?
6 Porque aun tus hermanos y la caſa de
tu padre,aun ellos ſe leuantaron contra ti:
aun ellos dieron bozes en pos de ti,† Cõ-
gregacion. No les creas quando bien te
habláren.
7 Dexé mi caſa, deſamparé mi heredad,
entregué [l] loq̃ amaua mi anima en la mano
de ſus enemigos:
8 Fué para mi mi heredad [m] como leõ en
breña: dió contra mi ſu boz: portanto la
aborreci.
9 Es me por ventura mi heredad aue de

b Haréte [j]uſtos car[g]os.
*Iob. 21, 7. [H]abac.1, 3.
[c] Ydolatrã, [a]poſtátan [d]e ti.
[d] Siendo hi[p]ocritas en [h]onrrarte.
[e] Qual ſea [m]i &c.
[f] Heb.ſãcti[fi]calos.
Arri. 3, 3. [Io]b.14, 1.
[g] No nos [ca]ſtigará.o, [n]o cura de [n]oſotros.
II.
[h] [I]ronia. q. [d]e turba[ci]on.
[A]pellidã [c]ontra el pueb. [i]no cõtra [v]n publi[co] mal he[cho]r.
[l] Heb.el'a [...] de mi [...].
[m] Como [con]tra leõ [...]c.

muchas colores? no *eſtán* contra ella a-
ues enderredor? Venid, ayuntaos todas
las beſtias del campo, venid à tragar-
la.
10 ¶ Muchos paſtores deſtruyeron mi III.
viña, hollaron mi parte, tornaron en de-
ſierto y ſoledad mi heredad precioſa.
11 [n] Tornóla en aſſolamiento, lloró
contra mi aſſolada : fué aſſolada toda
la tierra,porque no vuo hombre [o] que mi-
raſſe.
12 Sobre todos los lugares altos del
deſierto vinieron diſſipadores: porque el
cuchillo de Iehoua traga deſde el vn extre
mo de la tierra haſta el otro extremo : no
ay paz para ninguna carne.
13 Sembraron panes,y ſegarán eſpinas:tu
uierõ la heredad mas no aprouecharon na
da: auergonçarſehan à cauſa [p] de vueſtros
frutos por la yra de Iehoua.
14 ¶ Anſi dixo Iehoua contra todos IIII.
mis malos vezinos, que tocan la here-
dad que hize poſſeer à mi pueblo Iſrael:
Heaqui que *yo* los arrancaré de ſu tierra:
y la caſa de Iuda arrancaré de en medio de
ellos.
15 Y ſerá que deſpues que los ouiêre ar-
rancado, tornaré y auré miſericordia de-
ellos: y hazerloshé tornar cada vno à ſu he
redad y cada vno à ſu tierra.
16 Y ſerá, que ſi aprendiendo aprendie-
ren [q] los caminos de mi pueblo para jurar
en mi Nombre, Biue Iehoua, como enſe-
ñaron à mi pueblo à jurar por Baal, ellos
ſerán [r] proſperados en medio de mi pue-
blo.
17 Mas ſi no oyeren, arrancaré à la tal
Gente arrancando y perdiendo, dize Ie-
houa.

n Heb. puſola. por, fué pueſta à buelta.
o Heb. no quien puſieſſe ſobre el coraçon. q. d. q̃ ſele dieſſe nada por ella.
p De ſus frut. mut. de perſ.
q La manera de biuir de mi verdadero pueblo.
r Heb. edificados.

CAPIT. XIII.

POr el ſymbolo de vn cinto ſignifica Dios àl Pueblo ſu eſtado anſi paſſado en bien, como por venir en mal. II. *Por la parabola de vn cuero de vino, ſu extrema calamidad.* III. *Exhorta àl Rey y a la Reyna à penitencia.* IIII. *Al Pueblo denuncia ſu peccado, ſu incorrigibilidad, y ſu fin vergonçoſo.*

IEhoua me dixo anſi, Vé,y comprate vn
cinto de lino,y ceñirlohas ſobre tus lo
mos : y [s] nolo meterás en agua.
2 Y compré el cinto, conforme à la pa-
labra de Iehoua, y puſelo ſobre mis lo-
mos.
3 Y fué palabra de Iehoua, à mi ſegunda
vez, diziendo,
4 Toma el cinto que compraſte, que
eſtà

s No lo lauarás.

está sobre tus lomos, y leuantate y ve àl Eu-
phrates, y escondelo allá en vna cauerna de
vna peña.
5 Y fué, y escondilo en el Euphrates, co-
mo Iehoua me mandó.
6 Y fué que àcabo de muchos dias me
dixo Iehouá; Leuantate y ve àl Euphrates,
y toma de alli el cinto que te mandé que-
escondiesses allà.
7 Y fue àl Euphrates, y caué, y tomé el
cinto del lugar donde lo auia escondido: y
heaqui q̃ el cinto seauia podrido: para nin-
guna cosa era bueno.
8 Y fue palabra de Iehoua à mi, diziendo:
9 Ansi dixo Iehoua: Ansi haré podrir la
soberuia de Iudá, y la mucha soberuia de Ie-
rusalem,
10 Aeste pueblo malo, que no quie-
ren oyr mis palabras; que caminan [a] por las
imaginaciones de su coraçon, y se fuerõ en
pos de dioses agenos para seruirles, y para
[b] encoruarse à ellos; Y será como este cin-
to, que para ninguna cosa es bueno.
11 Porque como el cinto se junta à los lo-
mos del hombre, ansi hize juntar à mi toda
la Casa de Israel, y toda la Casa de Iuda, di-
xo Iehoua, paraque me fuessen por pueblo
[c] y por fama, y por alabança, y por honrra:
y no oyeron.
12 ¶ Dezirleshas pues esta palabra, Ansi
dixo Iehoua, Dios de Israel, Todo odre se
henchirá de vino. Y ellos te dirán; Por ven-
tura no sabemos que todo odre se henchi-
rá de vino?
II.
13 Y dezirleshas, Ansi dixo Iehoua: Hea-
qui que yo hincho de embriaguez todos
los moradores desta tierra, y los Reyes q̃
están sentados por Dauid sobre su silla, y
los Sacerdotes, y los Prophetas, y todos
los moradores de Ierusalem.
14 Y quebrantarloshé el vno con el otro
los padres con los hijos juntamente, dize
Iehouá: no perdonaré ni auré piedad, ni mi-
sericordia para no destruyrlos.
15 Escuchad y oyd, No os eleueys, porq̃
Iehoua habló.
16 Dad gloria à Iehoua Dios vuestro, an-
tes que haga venir tinieblas, y antes que
vuestros pies trompiecen en montes de es-
curidad: y espereys luz y os la [d] torne som-
bra de muerte y tiniebla.
17 Y si no oyerdes esto, en secreto llorará
mi anima à causa [e] de la soberuia; y * [f] de-
rramando derramará lagrimas y mis ojos se
resoluerá en lagrimas: porque el rebaño de
Iehoua fue captiuo.
III.
18 ¶ Di àl Rey y à la Reyna: Humillaos,
[g] Assentaos, porque la corona de vuestra

a Por sus inuenciones. Ot. por las durezas de &c.
b Adorarlos. hazerles reuerẽcia.
c Por quiẽ yo fuese nombrado, alabado, y honrrado en el mundo.
d Heb. põga.
e S. vuestra.
* Tren. 1, 1.
f Heb. lagrimando lagrimará. derramará en abundãcia. affecto del pio proph. para cõ losq̃ tiene à cargo, aunque malos.
g S. en luto y en ceniza.

gloria [h] decindió de vuestras cabeças.
19 Las ciudades [i] del Mediodia fueron
cerradas, y nouuo quiẽ las abriesse: Toda Iu
dá fue traspassada, toda ella fue traspassada.
20 Alçad vuestros ojos y ved losque vie-
nen *de la parte* del Aquilon: Donde está el
rebaño que te fue dado? el ganado † de tu
hermosura?
21 Que dirás quando te visitará? porque
tu los enseñaste *à ser* principes [l] y cabeça so-
bre ti. No te tomarán dolores como à mu-
ger q̃ pare?
22 Quando dixeres en tu coraçon, Porq̃
me ha sobre venido esto? Por la multitud
de tu maldad fueron descubiertas tus hal-
das, fueron descubiertos tus calcañares.
IIII.
23 ¶ Por ventura mudará el negro su pe-
llejo, y el tigre sus manchas? vosotros tam-
bien podreys bien hazer enseñados à mal
hazer.
24 Portanto *yo* los esparziré, como tamo
que passa àl viento del desierto.
25 [m] Esta *será* tu suerte, la porcion de tus
medidas por mi, dixo Iehouá, q̃ te oluidas-
te de mi, y esperaste en mentira.
26 Y yo tambien descubri tus faldas de-
lante de tu cara, y tu verguẽça se manifestó.
27 Tus adulterios, y tus relinchos, la mal
dad de tu fornicacion sobre los collados:
enel mismo campo vide tus abominacio-
nes. Ay de ti Ierusalem: No serás limpia àl
fin? hasta quando pues?

h Cayó.
i De Iudea que está àl Med. respecto de Babyl.
† O, de tu gloria. q. d. tu ganado hermoso &c. Apostrophe àl rey de Iuda.
l Que mandassen mas que tu.
m A la Ciudad.

CAPIT. XIIII.

Viendo el Propheta la gran seca de la tierra cõque Dios començaua à castigar su Pueblo, le ora por el. II. *Recibe respuesta de Dios, que no ore por el porque el lo tiene desechado, y ansi le manda que se lo denuncie.* III. *No obstante esta prohibicion, el Propheta ora ardentissimamente por su Pueblo.*

PAlabra de Iehoua, que fue à Ieremias
sobre los negocios [n] de las prohibi-
ciones.
2 Enlutose Iudá, y [o] sus puertas se despo-
blaron, escurecierõse en tierra, y el clamor
de Ierusalem subió.
3 Y [p] los amos deellos embiaron sus cria-
dos àl agua: vinierõ à las lagunas, no halla-
ron agua: boluieronse cõ sus vasos vazios:
auergonçaronse, confundieronse, y cubrie-
ron sus cabeças.
4 Porque la tierra [q] se rompió, porq̃ no
llouió en la tierra: los labradores se auer-
gonçaron, cubrieron sus cabeças.
5 Y aun las cieruas parian en los campos,
y [r] dexauan: porque no auia yerua.
6 Y los asnos monteses se ponian en los
altos, [s] atrayan el viento como los drago-
nes: sus ojos se cegarõ, porq̃ no auia yerua.

n O, de lo detenimi[entos]. s. de la[s] lluuias. Arr. 3, 3.
o Los lug[a]res de lo[s] publicos ayuntami[en]tos.
p Heb. lo[s] mayores
q Se abr[io] con la g[ran] de seca. Ot. fue [que]brantada.
r S. loqu[e] parian.
s S. para [re]frescars[e] algo.

a Nos opprimieren en tu juyzio.
c S. misericordia, cóforme à tu nombre Exo.34,6.
d Q.d. nos has de desconocer, como si solamente ouieras posado vna noche en nuestra casa?
e Assombrado de miedo. q. d. Porque darás occasiõ, con no librarnos, à que losque no te conocen te tengan por medroso, soldado fanfarron q̃ promete mucho y nada puede?

7 Si nuestras iniquidades [a] testificâren
contra nosotros, Iehoua [c] haz por tu Nombre,
porq̃ nuestras rebelliones se han multiplicado,
à ti peccamos.
8 Esperança de Israel, Guardador suyo
enel tiempo de la affliction, porque [d] has de
ser como peregrino en la tierra, y como caminante,
que se áparta para tener la noche?
9 Porque has de ser como hombre [e] atonito?
y como valiente que no puede librar?
y tu *estás* entre nosotros, ò Iehoua: y tu nõbre
es llamado sobre nosotros, no nos desampares.
10 ¶ Ansi dixo Iehoua àeste pueblo, Ansi
amaron [f] mouerse, ni detuuieron sus pies:
portanto Iehoua nolos tiene en voluntad.
Aora se acordará de la maldad deellos y visitará
su peccado. (te pueblo para biẽ.
11 Y dixome Iehouá; *No ruegues por es-
12 Quando ayunâren, yo no oyré su clamor:
y quãdo offrecierẽ holocausto y Presente,
no lo recibiré: antes los consumiré
con cuchillo, y con hãbre, y cõ pestilencia.
13 *Y yo dixe, [g] Como Señor Iehoua, heaqui
que los prophetas les dizẽ, No vereys
cuchillo, ni aurá hambre en vosotros: mas
eneste lugar os daré paz firme.
14 Y Iehoua me dixo, falso prophetizan
los prophetas en mi nombre: no los embié,
ni les mandé, ni les hablé. Vision mentirosa,
y adiuinacion, y vanidad, y engaño de su
coraçon os prophetizan.

II.
f Buscar fauor en otre que en mi.
* Arr.7,24. y 11,14.
* Ab.23,21. y 27,21. y 29,8.
g Heb. Ah, ah, Señor &c.
* Trẽ.1,16. y 2,18.
h Ierusalẽ.
i O, rodearon. q. d. no fueron camino derecho. O, idolatrarõ. Arr.2,27.
III. Has desechado del todo.
* Arr.8,15.

15 Portanto ansi dixo Iehouá sobre los
prophetas que prophetizan en mi nombre,
los quales yo no embié, y que dizẽ; Cuchillo
ni hambre no aurá en esta tierra, Cõ cuchillo
y con hambre serán consumidos los
tales prophetas.
16 Y el pueblo à quien prophetizan, serã
echados en las calles de Ierusalem por hãbre
y por cuchillo, y no aurá quien los entierre:
ellos y sus mugeres, y sus hijos, y sus
hijas: y derramaré sobre ellos su maldad.
17 Dezir les has pues esta palabra, * corrã
se mis ojos en lagrimas noche y dia, y no
cessen: porque de gran quebrantamiento
es quebrantada [h] la virgen hija de mi pueblo;
de plaga muy rezia.
18 Si saliére àl campo, heaqui muertos à
cuchillo; Y si me entrâre en la ciudad, heaqui
enfermos de hambre: porque tambien
el propheta como el Sacerdote [i] anduuieron
arredor en la tierra, y no conocieron.
19 ¶ Por ventura † desechãdo desechaste
à Iuda? Por vẽtura ha aborrecido tu anima
à Sion? Porque nos heziste herir sinque
nos quede cura? * Esperamos paz, y no *vuo*
bien: tiempo de cura, y heaqui turbacion?

20 Conocemos ò Iehoua nuestra impiedad,
la iniquidad de nuestros padres: porq̃
peccamos à ti.
21 No *nos* deseches, [l] por tu Nombre: ni
trastornes la silla de tu gloria. [m] Acuerdate.
No inualides tu Concierto con nosotros.
22 Ay por ventura [n] en las vanidades de
las Gentes quien haga llouer? y los cielos
por ventura darán lluuias? No eres tu Iehoua
nuestro Dios? A ti pues esperamos, Porq̃
tu heziste [o] todas estas cosas.

l Por la gloria de tu Nõbre.
m S. de tu Concierto con Dauid &c.
n En los idolos de &c.
o Muestra todo el mundo.

CAPIT. XV.

La rejeccion del Pueblo. II. Angustiado el Propheta por las calũnias de sus aduersarios se quexa à Dios, el qual le responde animandole à la fidelidad de su officio, y prometiendole su asistẽcia &c.

Y Dixome Iehoua, Si Moysen y Samuel
se pusiessen delante de mi, mi
volũtad no *será* con este Pueblo: echa
los de delante de mi, y salgan.
2 Y será, que si te preguntâren, Adonde
saldremos? Responder les has, Ansi dixo Iehoua:
* [p] Elque à muerte, à muerte: y elque
à cuchillo, à cuchillo; y elque à hambre, à
hambre: y elq̃ à captiuidad, à captiuidad.
3 Y [q] visitaré sobre ellos quatro generos
de males, dixo Iehoua: Cuchillo para matar:
y perros para despedaçar; y aues del cielo
y bestias de la tierra para tragar, y para dissipar.
4 Y entregarlos he [r] para ser çarandados
por todos los reynos de la tierra † à causa
de Manasse hijo de Ezechias Rey de Iuda,
por loque hizo en Ierusalem.
5 Porque quien aurá compassion de ti, ò
Ierusalẽ? ò quien se entristecerá por tu causa?
ò quien [s] vendrá à preguntar por tu paz.
6 Tu me dexaste, dize Iehoua, tornastete
atràs: portanto yo estendi sobre ti mi mano,
y te eché à perder: Y estoy cansado [t] de
arrepentirme.
7 Y ablentélos con auentador [u] hasta las
puertas de la tierra: desahijé, desperdicié
mi Pueblo, no se tornaron de sus caminos.
8 Sus biudas se me multiplicaron sobre
la arena de la mar; truxe cõtra ellos destruydor
à mediodia sobre compañia de mancebos:
hize caer sobre ella de repente [x] ciudad
y terrores.
9 Enflaqueciose la que parió siete, su anima
se hinchió de dolor: * pusosele su sol siẽdo
aun de dia; auergoncóse y hinchióse de
confusion: y loque deella q̃dâre, entregaré
à cuchillo delãte de sus enemigos, dixo Iehoua.
10 ¶ Ay demi? Madre mia, porq̃ me engẽdraste
hõbre de quistiõ, y hõbre de discordia
à toda la tierra: nũca les di alogro, ni lo
toméde ellos: todos me maldizẽ. II.

* Zac.11,9.
p Vnos à muerte, otros à &c.
q Quando los castigaré, embiaré sobre &c.
r Heb. para cõmociõ à todos &c.
† 2.Rey.21,11.
s O, yrá à &c. q. d. à visitarte y cõsolarte.
t De dilatar el castigo esperando tu conuersion.
u Hasta el cabo del mundo.
x Q.d. grã pueblo. mucha gente de enemigos.
* Amos 8,9.

11 Di-

11 Dixo Iehoua: [a] Si [b] tus reliquias no
fueren en bien: Si no hiziere àl enemigo [c] q̃
te salga à recebir en el tiempo trabajoso, y
en el tiempo del angustia.
12 ¶ Por ventura el hierro quebrará
àl hierro de la parte de aquilon, y àl me-
tal?
13 Tus riquezas y tus thesoros daré à sa-
co sin ningun precio por todos tus pecca-
dos y en todos tus terminos.
14 * Y hazertehé passar à tus enemigos
en tierra que no conoces: porque fuego es
encendido en mi furor, y sobre vosotros
arderá.
15 ¶ Tu ò Iehoua lo sabes. acuerdate de
mi y visitame, y végame de mis enemigos.
No me tomes *à tu cargo* [d] en la paciencia de
tu enojo: sepas que suffro verguença à cau-
sa de ti.
16 Hallarõse tus palabras, y *yo* las comi: y
tu palabra me fué por gozo y por alegria
de mi coraçon: [e] porq̃ tu nombre se llamó
sobre mi, ò Iehoua Dios de los exercitos.
17 Nunca me assenté en cõpañia [f] de bur
ladores, ni me engrey [g] à causa de tu pro-
phecia: solo me assenté, porq̃ me henchiste
[h] de dessabrimiento.
18 * Porq̃ fué perpetuo mi dolor, y mi he
rida desafuziada, no admitió cura? Eres cõ
migo como mentiroso, [l] aguas que no son
fieles.
19 Portanto ansi dixo Iehoua, Si te con-
uirtieres, conuertirtehé: y † delante de mi
estarás. Y si sacáres lo precioso de lo vil se-
rás [l] como mi boca. Conuiertanse ellos à
ti, y tu no te conuiertas à ellos.
20 Y dartehé à este pueblo por muro de
bronçe fuerte: y pelearán contra ti, y no te
sobrepujarán: porque yo estoy contigo
para guardarte, y para defenderte, dixo Ie-
houa.
21 Y librartehe de la mano de los malos:
y redemirtehé de la mano de los [m] fuer-
tes.

a Particula de juramẽto, cõ q̃ Dios jura al Propheta de darle buen fin y sucesso dicho fo de su empresa.
b Tu postrimeria.
Que te fauorezca prometele el fauor del rey de Bab.
I.
*Deu. 32, 21. Rom. 10, 19.
II.
d O, en la lõgaminidad de. Exo. 34, 6. luego de iras.
e Por llamarme tu propheta.
f Ot. de los que juegan.
g Por, o cõ la autoridad del officio Heb. à la faz de tu mano.
h Heb. de yra.
* Ab. 30, 15.
i Manadero q̃ àl mejor tiẽpo falta.
† Seruirme has.
l Como yo tehe prometido. arr. 1, 10, 18. &c.
m Violentos.

CAPIT. XVI.

PRosiguiendo en la denunciacion de la captiuidad del Pueblo, manda Dios al Propheta que se abstenga de toda contratacion o cõmercio con el, ansi de luto como de alegria &c. II. Haze les promessa de la libertad, mas despues de auerlos bien castigado por sus idolatrias.

Y Fué à mi palabra de Iehoua dizien-
do.
2 No tomarás para ti muger, ni tẽ
drás hijos ni hijas en este lugar.
3 Porque ansi dixo Iehoua de los hijos y
de las hijas que naciéren en este lugar,
y de sus madres que los pariéren, y de los
padres que los engendráren en esta tierra:
4 Muertos de enfermedades morirán,
[n] no serán endechados ni enterrados: se-
rán por muladar sobre la haz de la tierra,
y con cuchillo y con hambre serán consu
midos: y sus cuerpos serán para comida
de las aues del cielo, y de las bestias de la
tierra.
5 Porque ansi dixo Iehoua, No entres en
casa de luto, [o] ni vayas à lamentar, ni los
cõsueles, porq̃ yo quité mi paz de este Pue
blo, dixo Iehoua, *mi* misericordia y misera-
ciones.
6 Y morirán en esta tierra grãdes y chi-
cos: no se enterrarán, ni los endecharán,
[p] ni se arañarán, ni se messarán por ellos.
7 [q] Y no partirán *pan* por luto por ellos
para consolarlos de *su* muerte: ni les darán
à beuer [r] vaso de consolaciones por su pa-
dre o por su madre.
8 Y no entres en casa de cõbite para sen
tarte con ellos à comer, ò, à beuer.
9 Porque ansi dixo Iehoua de los exer-
citos, Dios de Israel, Heaqui que yo haré
cessar en este lugar delante de vuestros o-
jos y en vuestros dias toda boz de gozo y
toda boz de alegria, toda boz de esposo, y
toda boz de esposa.
10 Y acontecerá, q̃ quando denunciáres
à este pueblo todas estas [s] cosas, ellos te di
rán, * Porq̃ [t] habló Iehoua sobre nosotros
todo este mal tan grande? y q̃ maldad *es* la
nuestra, o, q̃ peccado *es* el nuestro que pec-
camos à Iehoua nuestro Dios?
11 Entonces les dirás. Porq̃ vuestros pa-
dres me dexaron, dize Iehoua, y anduuie-
ron en pos de dioses agenos, y los siruierõ
y se encoruáron à ellos: y à mi me dexarõ
y mi ley no guardaron:
12 * Y vosotros hezistes peor q̃ vuestros
padres: porq̃ heaqui q̃ vosotros caminays
cada vno tras la imaginacion de su malua-
do coraçon, no oyendome à mi,
13 * Portanto *yo* os haré echar de esta tie-
rra à tierra que ni vosotros ni vuestros pa-
dres conocistes: y allà seruireys à dioses
agenos de dia y de noche, porque no os da
ré misericordia.
14 Portanto heaqui que vienen dias, di-
xo Iehoua, que no se dirá mas, biue Ieho-
ua, que hizo subir à los hijos de Israel de
tierra de Egypto:
15 Mas biue Iehoua, que hizo subir los hi
jos de Israel de la tierra del Aquilon, y de
todas las tierras donde los auia arronja-
do: y tornarloshe à su tierra la qual di à sus
padres.

n No se les harán las exequias acostũbradas &c.
o A exequias.
p Ritos, gẽtilicos funebres prohibidos en la ley Deu. 14, 1. mas vsurpados de los Iudios.
q Vãquetes funebres.
r Vino para q̃ oluidẽ la tristeza.
s Heb. palabras.
* Arr. 5, 19.
t Decretó.
* Arr. 7, 26.
* Aba. 23, 8.

16 He

16 Heaqui q̃ yo embió muchos peſcado-
res, dixo Iehoua,y peſcarloshàn : y [a] deſ-
pues embiaré muchos caçadores y caçar-
loshan de todo monte,y de todo collado,
y [b] de las cauernas de los peñaſcos.
17 Porque mis ojos *eſtán pueſtos* ſobre to-
dos ſus caminos, los quales no ſe me eſcó-
dieron? ni ſu maldad ſe eſconde de la pre-
ſencia de mis ojos.
18 Mas primero pagaré àl doble ſu ini-
quidad y ſu peccado : porque contamina-
ron mi tierra con los cuerpos muertos de
ſus abominaciones: y de ſus abominacio-
nes hinchieron mi heredad.
19 O Iehoua fortaleza mia,y fuerça mia,
y refugio mio en el tiempo de la aflicion.
A ti vendrán Gentes deſde los extremos
de la tierra,y dirán : Ciertamente mentira
poſſeyeron nueſtros padres,vanidad, y no
ay [c] en ellos prouecho.
20 Hará por ventura el hombre dioſes
para ſi?Mas ellos no *ſerán* dioſes.
21 Portanto heaqui les enſeñaré deeſta
vez,enſeñarleshé mi mano y mi fortaleza:
y ſabrán que mi Nombre *es* Iehoua.

a Aliende deſto emb.
b Aunq̃ eſtén metidos en las &c.
c En los idolos.

CAPIT. XVII.

LA incorrigibilidad de Ieruſalem y la propagacion de ſu idolatria. II. Maldito el que de Dios ſe aparta,y bẽdito el que en el confia de verdad. III. Ora el Propheta contra las calũnias y blaſphemias de ſus aduerſarios. IIII. Debaxo de la obſeruancia del Sabbado pide la reſtauracion y obſeruancia del diuino culto, con promeſſa que la ciudad permaneceria en proſperidad:donde no,que ſerá aſſolada.

EL peccado de Iudá eſcripto eſtá con
ſinzel de hierro y con [d] punta de dia
mãte, eſculpido en la tabla de ſu co-
raçon,y en los lados de vueſtros altares.
2 Paraque ſus hijos ſe acuerden de ſus al
tares, y de ſus boſques junto à los arboles
[e] verdes,y en los collados altos.
3 Mi Montañés,en el cãpo *ſon* [f] tus rique
zas:todos tus theſoros daré à ſaco [g] por el
peccado de tus altos en todos tus termi-
nos.
4 Y [h] aurá remiſsion en ti de tu heredad,
laqual yo te di : y hazertehe ſeruir à tus e-
nemigos en tierra que no conociſte : porq̃
fuego encendiſtes en mi furor, para ſiem-
pre arderá.
5 ¶ Anſi dixo Iehoua :Maldito el varõ q̃
cõfia en el hõbre,y [i] pone carne por ſu bra
ço,y ſu coraçon ſe aparta de Iehoua.
6 * Y ſerá como la retama en el deſierto:
y no verá quando viniere el bien:mas mo-
rará en las ſecuras en el deſierto, en tierra
deſpoblada † y deshabitada.

d Heb. vña.
e De grãn copa-
f Todo tu bien. por la idolatria dicha ver. prec.
g Heb. por los altos de tu pecc.
h Es loq̃ eſ- Leu. 26, 34. &c la tierra holgará ſus Sabbados &c.
II.
i Eſtriba en riqueza. todo loq̃ no es Dios.
* Ab. 48, 6.
† Heb. y no habitará.

7 Bendito el varon que ſe fia de Iehoua,
y *que* Iehoua es ſu confiança.
8 * Porq̃ el ſerá como el arbol plantado
junto àl aguas,q̃ junto à la corriente echa-
rá ſus rayzes : y no verá quando viniere el
calor: y ſu hoja ſerá verde,y en el año [l] de
prohibicion no ſe fatigará,ni dexará de ha
zer fruto.
9 Engañoſo *es* el coraçon mas que todas
las coſas,y peruerſo: quien lo conocerá?
10 * Yo Iehoua que eſcudriño el cora-
çon,que prueuo [m] los riñones,para dar àca
da vno ſegun ſu camino, ſegun el fruto de
ſos obras.
11 La perdiz q̃ hurta loque no parió,*tal es*
el que allega riquezas y no [n] cõ juyzio:en
medio de ſus dias las dexará,y en ſu poſtri
meria ſera inſipiente.
12 El throno de gloria, [o] altura deſde el
principio el lugar [p] de nueſtra ſanctifica-
cion.
13 ¶ O Eſperança de Iſrael, Iehoua, to-
dos los que te dexan,ſerán auergonçados:
y losque de mi ſe apartan, ſerán eſcriptos
en el poluo : porque dexaron la vena de a-
guas biuas,à Iehoua.
14 Saname, ò Iehoua,y ſeré ſano : ſalua-
me,y ſeré ſaluo : porque tu *eres* [q] mi alabã-
ça.
15 Heaqui que ellos me dizẽ:Donde *eſtá*
la palabra de Iehoua?Aora venga.
16 Mas yo [r] no me entremeti á ſer paſ-
tor en pos de ti, ni [s] deſſeé dia de calami-
dad,tu lo ſabes. Loque de mi boca hà ſali-
do,en tu preſencia hà ſido.
17 No me ſeas tu por eſpanto, eſperança
mia *eres* tu en el dia malo.
18 Auerguencenſe los que me perſiguẽ,
y no me auerguence yo : aſſombréſe ellos,
y no me aſſombre yo : tráe ſobre ellos dia
malo:y quebrantalos con doblado q̃bran-
tamiento.
19 ¶ Anſi me dixo Iehoua, Ve, y ponte
à la puerta [t] de los hijos del Pueblo por la
qual entran y ſalen los Reyes de Iudá : y à
todas las puertas de Ieruſalem,
20 Y dezirles has,Oyd palabra de Ieho-
ua Reyes de Iuda,y todo Iudá,y todos los
moradores de Ieruſalem que entrays por
eſtas puertas.
21 Anſi dixo Iehoua: Guardad [u] por vu-
eſtras vidas,y no traygays carga en el dia
del Sabbado para meter por las puertas de
Ieruſalem.
22 Ni ſaqueys carga de vueſtras caſas en
el dia del Sabbado, ni hagays obra algu-
na:mas ſanctificad el dia del Sabbado, co-
mo mandé à vueſtros padres :

* Pſalm. 1, 3.
l O, de detenimiento. ſ. de lluuias. Arr. 14, 1.
* 1. Sã. 16, 7. Pſal. 7, 10. Apoc. 2, 23.
m Los mas ſecretos pẽſamientos.
n Por buenas y juſtas artes.
o O, altcza antigua.
p De nueſtro Sanctuario.
III.
q Mi canciõ de alabanças. el ſubjecto de mis pſalmos.
r O, no me appreſſuré. àl officio de propheta.
s S. à eſte pueblo loq̃ les annuncio. mas ſigo tu voluntad y palabra.
III.
t Publica de la ciudad.
u Que os va en ello la vida. Heb. por vueſtras almas.

23 Los

23 Los quales no oyeron,ni abaxaron su
oreja:antes endurecieron su ceruiz por no
oyr,ni recebir correccion.
24 Porque será,que si oyendo me oyer-
des,dixo Iehoua,que no metays carga por
las puertas deesta ciudad en el dia del Sab-
bado, mas sanctificardes el dia del Sabba-
do no haziendo en el ninguna obra,
25 Entrarán por las puertas deesta ciu-
dad los Reyes y los Principes, q̃ se asien-
tan sobre la silla de Dauid, en carros y en
cauallos,ellos y sus Principes, los varones
de Iudá,y los moradores de Ierusalem : y
esta ciudad será habitada para siempre.
26 Y vendrán de las ciudades de Iudá,y
de los alderredores de Ierusalem, y de tie-
rra de Ben-iamin, y de los campos, y del
monte, y del Austro,trayẽdo holocausto-
y sacrificio,y Presente, y enciense, y tra-
a Tales testimonios de su piedad en alabança de Dios. yendo [a] confession à la Casa de Iehoua.
27 Mas si no me oyerdes para sanctificar
el dia del Sabbado, y para no traer carga,
ni meterla por las puertas de Ierusalem en
dia de Sabbado,*yo* haré encender fuego en
sus puertas, y cõsumirá los palacios de Ie-
rusalem,y no se apagará.

CAPIT. XVIII.

*Por la obra de vn ollero muestra Dios à su Pro-
pheta,y el Propheta àl Pueblo,su authoridad y
poder absoluto sobre el mundo para deshazer àl pec
cador,y librar de peligro àl que à el se boluiere:por-
tanto que se conuiertan: donde no,que esten ciertos
de su ruyna. II. El Propheta pide à Dios ven-
gãça de la ingratitud y calumnias de los de su Pue-
blo contra el.*

LA palabra que fué à Ieremias de Ie-
houa,diziendo.
2 Leuantate y vete à casa del olle-
ro,y ay te haré que oygas mis palabras.
3 Y decendi en casa del ollero, y heaqui
que el hazia obra sobre *vna* rueda.
b Heb. fué recto en ojos del ollero para hazer. 4 Y el vaso que el hazia de barro se que-
bró en la mano del ollero: y tornó y hizo-
lo otro vaso segun q̃ àl ollero [b] pareció me
jor hazerlo.
5 Y fué à mi palabra de Iehoua dizien-
do,
*Rom. 9, 20 6 * Por vẽtura no podré *yo* hazer de vos-
Isai. 45, 9. otros como este ollero,ò Casa de Israel, di
ze Iehoua? Heaqui que como el barro en
la mano del ollero, ansi soys vosotros en
mi mano,ò Casa de Israel.
*Arr. 1, 10. 7 * En vn instante [c] hablaré contra gen-
c Decretaré. tes y contra reynos,para arrancar,y dissi-
par,y perder:
8 Empero si essas gentes se conuirtieren
de su maldad *contra* el qual *mal yo* hablé, yo
me arrepentiré del mal que auia pensado
de les hazer.
9 Y en vn instante hablaré de la gente
y del Reyno para edificar y para plan-
tar.
10 Y si hiziere [d] lo malo delante de mis d Lo que yo condeno.
ojos no oyendo mi boz, arrepentirmehe
del bien que auia determinado de le ha-
zer.
11 Aora pues, habla aora à todo hombre
de Iuda, y à los moradores de Ierusalem
diziendo,Ansi dixo Iehoua, * Heaqui que * Ab. 25, 5. y 35, 15.
yo [e] cópongo mal contra vosotros,y pien- Ionas. 3, 9.
so contra vosotros pensamientos : conui- e Heb. finjo q.d. ymagino. pienso.
ertase aora cada vno de su mal camino, y
mejorad vuestros caminos, y vuestras o-
bras:
12 Y dixéron, [f] Es por demas, porque en f Heb. No ay esperãça arr. 2, 25.
pos de nuestras imaginaciones hemos de
yr: y cada vno el pensamiento de su mal-
uado coraçon hemos de hazer.
13 Portanto ansi dixo Iehoua, Aora pre-
guntad à las Gentes,Quien oyó tal? Gran
fealdad hizo [g] la virgen de Israel. g Ierusalẽ.
14 [h] Dexará *alguno* por ventura la nieue h Familiar alegoria en Ierem. las buenas aguas por Dios.
de la piedra del campo *que corre* del Liba-
no? dexarán las aguas [i] estrañas, frias,y co
rrientes?
15 Porque mi pueblo me oluidaron, † in- i Singulares
censando à la vanidad:y [l] hazenlos trom- † Heb. incẽsan en vano
peçar en sus caminos, en las sendas anti- l S. los falsos proph. àl pueblo, en la diuina Ley.
guas:paraque caminen por sendas,por ca-
mino [m] no hollado:
16 * Para poner su tierra en admiració,y m S. de ningun pio.
en [n] siluos perpetuos:todo aquel que pas-
sare por ella se marauillará, y meneará su * Ab. 19, 8. y 49, 13. y 50, 16.
cabeça.
17 Como viento Solano los esparziré de- n Escarnios perp.
lante del enemigo: [o] la ceruiz y no el ros-
tro les mostraré en el dia de su perdi- o Sig. grandissimo disfauor.
cion.
18 ¶ Y dixeron, Venid y machinemos
machinaciones contra Ieremias:porque la
ley no faltará del Sacerdote, ni consejo
del sabio,ni palabra del Propheta.Venid y [p] II.
hiramoslo de lengua, y no miremos à to p Calũniemosle alg
das sus palabras.
19 Iehoua mira por mi, y oye la boz de
los que contienden conmigo.
20 Da se por ventura mal por bien, que
cauaron hoyo à mi anima? Acuerdate que
me puse delante de ti [q] para hablar bien q Para interceder, para orar por &c.
por ellos,para apartar deellos tu yra.
21 Portãto, entrega sus hijos à hambre,
y hazlos escurrir por manos de cuchillo:
y sus mugeres queden sin hijos, y biudas,
y sus maridos muertos de muerte : y sus
man-

mācebos ſean heridos à cuchillo en la gue-
rra.
22 De ſus caſas ſe oyga clamor, quando
truxeres ſobreellos exercito de repēte: por
que cauaron hoyo para tomarme, y eſcon-
dieron lazos à mis pies.
23 Mas tu ô Iehoua conoces todo ſu con-
ſejo contra mi *que es* para muerte: no perdo-
nes ſu maldad, ni raygas ſu peccado de de-
lante de tu roſtro: y trompieçē delante de-
a Deſtruye- los del to- do. ti,[a] haz conellos enel tiempo de tu furor.

CAP. XIX.

Por vn ſymbolo ò figura de vna botija de barro que Dios māda al Propheta que quiebre en Thopheth delante de algunos de los del Senado, les predize el quebramiento y aſſolacion de Ieruſalem por ſus peccados y incorrigibilidad.

O, vna otija. ANſi dixo Iehoua, Ve, y compra [b] vn
barril de barro del ollero, y *lleua contigo alguno* de los ancianos del pue-
blo, y de los ancianos delos ſacerdotes:
2 Y ſaldrás àl Valle de Ben-hinnon q̄ eſ-
Ot. dela ...leria. tá à la entrada de la puerta [c] Oriētal, y pre-
gonarás ay las palabras que *yo* te habla-
ré.
3 Dirás pues, Oyd palabra de Iehoua, ô
Reyes de Iudá, y moradores de Ieruſa-
lem: Anſi dize Iehoua de los exercitos,
Dios de Iſrael. Heaqui *que yo* traygo mal ſo-
bre eſte lugar, tal que quien lo oyère, le re-
tiñan las orejas.
4 Porque me dexaron y enagenâron eſ-
te lugar, y offrecieron perfumes enel à dio-
ſes agenos, los quales ellos no auian co-
nocido, ni ſus padres, ni los Reyes de Iu-
dá: y hinchieron eſte lugar de ſangre de in-
nocentes.
5 Y edificaron altos à Baal, para quemar
con fuego ſus hijos en holocauſtos àl miſ-
...eb. ni ...5 ſobre ...oraçó. mo Baal, coſa que no les mādé ni hablé, [d] ni
me vino àl penſamiento.
6 [e] Portanto heaqui que vienen dias, di-
...7,32. xo Iehoua, que eſte lugar noſellamará mas
Thopheth, y Valle de Ben-hinnon, mas
Valle dela matança.
7 Y deſuaneceré el conſejo de Iudá y de
Ieruſalem en eſte lugar, y hazerles he que
caygan à cuchillo delāte de ſus enemigos,
losq̄ ...iran ...uer- y en las manos [f] de los que buſcan ſus ani-
mas: y daré ſus cuerpos para comida delas
aues del cielo, y delas beſtias de la tie-
rra.
...18,16. ...9,13. 8 * Y pondré à eſta ciudad por eſpanto
y ſiluo: todo aquel que paſſare por ella ſe
marauillará, y ſiluará ſobre todas ſus pla-
gas.
9 [g] Y hazerleshé comer la carne de ſus g Deut. 28, 53.
hijos, y la carne de ſus hijas: y cada vno co-
merá la carne de ſu amigo enel cerco y en-
el angoſtura con que los eſtrecharán ſus e-
nemigos, y losque buſcan ſus animas.
10 Y quebrarás el barril delante de los o-
jos de los varones que van contigo,
11 Y dezirles has, Anſi dixo Iehouá delos
exercitos: Anſi quebraré à eſte pueblo, y à
eſta ciudad, como quien quiebra vn vaſo
de barro, que no ſe puede mas reſtaurar: y
en Thopheth ſe enterrarán, porque no a-
urá *otro* lugar para enterrar.
12 Anſi haré à eſte lugar, dize Iehouá, y à
ſus moradores, poniendo eſta ciudad co-
mo Thopheth.
13 Y las caſas de Ieruſalem, y las caſas de
los Reyes de Iudá ſerán como el lugar de
Thopheth, immundas, por todas las caſas
ſobre cuyos tejados offrecieron perfumes
à todo el exercito del cielo, y vertieron
[h] derramaduras à dioſes agenos. h Sacrifici-os liquidos. Libamen.
14 Y boluió Ieremias de Thopheth, dō-
de lo embió Iehoua à prophetizar: y paro-
ſe enel patio dela Caſa de Iehoua, y dixo à
todo el pueblo:
15 Anſi dixo Iehoua de los exercitos, Di-
os de Iſrael: Heaqui *que yo* traygo ſobre eſta
ciudad, y ſobre todas ſus ciudades todo el
mal que hablé contra ella: porque endure-
cieron ſu ceruiz, para no oyr mis pala-
bras.

CAPIT. XX.

Phaſur Sūmo Sacerdote hiere y encarcela à Ieremias por ſus prophecias, y el con conſtancia prophetica las confirma denunciandole à el tambien ſu captiuidad y muerte y de los ſuyos. II. Quexaſe el Propheta à Dios de ſus injurias. III. Es ſingularmente conſolado de el. IIII. Buelue à quexarſe peor que antes, maldiziendo ſu nacimiento.

Y Phaſur Sacerdote hijo de Immer,
que preſidia por principe en la Caſa
de Iehoua, oyó à Ieremias que pro-
phetaua eſtas palabras.
2 Y hirió Phaſur a Ieremias Propheta, y
puſolo enel calaboço, que *eſtaua* à la puerta
de Benjamin [i] en lo alto, la qual *eſtá* en la i Ot. la de arriba.
Caſa de Iehoua.
3 Y el dia ſiguiente Phaſur ſacó à Iere-
mias del calaboço: y dixole Ieremias, No
ha llamado Iehoua tu nombre Phaſur, mas
Magor Miſſabib Miedo de todas partes.
4 Porque anſi dixo Iehoua, Heaqui que
yo te pondré en eſpanto à ti y à todos los
que bien te quieren, y caerán por el cuchi-
llo de ſus enemigos, y tus ojos lo verán: y à

todo Iuda entregaré en mano del Rey de
Babylonia, y trasportarloshá en Babylo-
nia, y herirloshá à cuchillo.
5 Y daré toda la sustancia de esta ciudad,
y todo [a] su trabajo, y todas sus cosas pre-
ciosas, y todos los thesoros de los Reyes
de Iudá daré en mano de sus enemigos, y
saquear los hán: y tomarloshán, y traerlos-
hán en Babylonia.

a Lo que há ganado por su trabajo.

6 Y tu Phasur, y todos los moradores de
tu casa yreys captiuos, y en Babylonia en-
traràs, y allà morirás, y allà serás enterra-
do, tu y todos los que bien te quieren, àlos
quales has prophetizado con mentira.

II.

7 ¶ Engañasteme ô Iehoua, y engañado
soy: mas fuerte has sido q̃ yo, y vēcisteme:
cada dia he sido escarnecido: cada vno bur-
la de mi.
8 Porque desde [b] que hablo, [c] doy bozes,
grito violencia y destruycion: porque la
palabra de Iehoua me ha sido para affrenta
y escarnio [d] cada dia.
9 Y [e] dixe, No me acordaré mas [f] deel, ni
mas hablaré en su nombre: Y [g] fue en mi co
raçon como vn fuego ardiente metido en
mis huessos: y trabajé por suffrirlo, y no
pude.
10 Porque oy la murmuració de muchos,
[h] temor de todas partes, [i] Denũciád, y de-
nunciaremos. Todos [†] mis amigos mirauā,
[l] si coxearia: [m] Por ventura se engañará, y
preualeceremos cõtra el, y tomaremos deel
nuestra vengança.

b S. en tu nombre, tu palabra.
c No hago sino quexarme à gritos de insignes injurias que suffro.
d Heb. todo el dia.
e S. en mi.
f De Dios y de su palabra.
g Sentí.
h Q. d. como de Phasur. llamale por el nõbre que le puso ver. 3.

III.

11 ¶ Mas Iehoua *está* cõmigo como pode-
roso gigante: portanto los que me persiguē,
trõpeçarán, y no preualecerán. serán auer-
gonçados en gran manera, porque no pros-
perarán: * aurán perpetua verguença, que
nunca se oluidará.
12 * O Iehoua de los exercitos que esa-
minas lo justo, que vees [n] los riñones y el
coraçõ, vea yo tu vengãça deellos, porque
àti descubrí mi causa.
13 Cantad à Iehouá. Load à Iehouá: porq̃
escapó el anima del pobre de mano de los
malignos.

i Q. d. q̃ buscan de que accusarme.
† Heb. los varones de mi paz.
l Heb. mi coxera q. d. si caeria enel lazo.
m S. dezian entre si.
* Abax. 23, 40.

IIII.

14 ¶ * Maldito sea el dia en q̃ naci: el dia
que mi madre me parió no sea bendi-
to.
15 Maldito sea el hombre que dió nueuas
à mi padre diziendo, Nacidoteha hijo va-
ron: alegrando lo hizo alegrar.
16 Y sea el tal hombre como las ciudades
que assoló Iehouá, y no se arrepintió: y
[o] oyga gritos de mañana y bozes à medio
dia.
17 Porque no me [p] mató enel vientre, y
mi madre me ouiera sido mi sepulcro, y su
vientre [q] concebimiento perpetuo?
18 Paraque salí del vientre? para ver tra-
bajo y dolor, y que mis dias se gastassen en
verguença?

* 1. Crhòn. 28, 9. Psal. 7, 10. Arri. 11, 20. y 17, 10.
n Los pensamientos mas secretos.
* Iob. 3, 3.
o Esté siẽpre en calamidad.
p S. Dios.
q Que ya q̃ me concibió, nunca me pariera.

CAP. XXI.

EMbiando el rey Sedechias à consultar à Ieremias acerca dela guerra con los Babylonios, el responde por palabra de Dios, que la ciudad seria entrada de los Chaldeos, y que el Rey y los de su casa vendriã en poder de los Babylonios: y que los que del Pueblo quisiessen salir y darse àellos, se saluariã: mas los que no se diessen, pereceriàn.

PAlabra que fue à Ieremias de Iehoua
quando el Rey Sedechias embió àel
à Phasur hijo de Melchias, y à Sopho-
nias Sacerdote hijo de Maasias, que le di-
xessen,
2 Pregunta aora por nosotros à Iehouá,
porque Nabuchodonosor Rey de Babylo-
nia haze guerra contra nosotros, Por ven-
tura Iehoua hará con nosotros segun todas
sus marauillas, y se yrá de sobre nos-
otros.
3 Y Ieremias les dixo: Direys ansi à Se-
dechias:
4 Ansi dixo Iehoua Dios de Israel, Hea-
qui que yo [r] bueluo las armas de guerra q̃
están en vuestras manos, y cõ que vosotros
peleays cõ el Rey de Babylonia: y los Chal
deos que os tienen cercados fuera dela mu-
ralla, yo los juntaré en medio deesta ciu-
dad.

r Emboto. hago inuti les, que no puedan da ñar àl enemigo.

5 Y pelearé contra vosotros con mano al-
çada y cõ braço fuerte, y con furor, y enojo
y yra grande.
6 Y heriré los moradores deesta ciudad:
y los hombres, y las bestias de grãde pesti-
lencia morirán.
7 Y despues, ansi dixo Iehouá, entregaré
à Sedechias Rey de Iuda y à sus criados, y
àl pueblo, y los que quedáren en la ciudad
dela pestilencia, y del cuchillo, y de la ham-
bre, en mano de Nabuchodonosor Rey de
Babylonia, y en mano de sus enemigos, y
en mano de los que buscã sus animas, y he-
rirloshá à filo de espada: no los perdona-
rá, ni los recibirá à merced, ni aurá deellos
misericordia.
8 Y à este Pueblo diras, Ansi dixo Iehoua,
* Heaqui *que yo* pongo delante de vosotros
camino de vida y camino de muerte.
9 El que se quedáre enesta ciudad, mori-
rá à cuchillo, ô de hambre, ô de pestilencia:
mas el q̃ saliere, y se passáre à los Chaldeos
que os tienen cercados, biuirá, y [s] su vida
le será por despojo.

* Aba. 3[illegible]
s Heb. su ma. q. d. nará su da.

10 Por-

10 Porque mi rostro he puesto contra esta
ciudad para mal, y no para bien, dize Iehoua:
en mano del Rey de Babylonia será entregada,
y quemar la ha à fuego.
11 Y à la casa del Rey de Iuda *dirás*, Oyd
palabra de Iehoua:
12 Casa de Dauid, ansi dixo Iehoua * Iuzgad [a] de mañana juyzio: y librad el opprimido de mano del oppressor; porque mi yra no salga como fuego, y se encienda, y no
aya quien apague por la maldad [b] de vuestras obras.
13 Heaqui [c] yo à ti moradora del valle de
la piedra de la llanura, dize Iehoua: losque
dezis, Quié subirá contra nosotros? y quié
entrará en nuestras moradas?
14 Y visitaros hé conforme àl fruto de
vuestras obras, dixo Iehoua, y haré encender fuego en su breña, y cōsumirá todo lo q̃
está arredor deella.

* Aba. 22, 3.
a Con diligencia hazed justicia.
b Heb. de sus obras.
c Conmigo lo has de auer ô Ierus.

CAPIT. XXII.

Llama el Propheta àl Rey y à su casa à la obseruancia de la Ley de Dios, si quieren euitar la calamidad: donde no, intimales las penas de la Ley.
II. *Predize àl Rey su captiuerio y muerte affrentosa por no auer seguido la templança y piedad de Iosias su padre.*

ANsi dixo Iehoua, Deciende à la casa
del Rey de Iuda, y habla alli esta palabra:
2 Y di, Oye palabra de Iehoua ò Rey de
Iuda, q̃ estás assentado sobre la silla de Dauid: tu, y tus criados, y tu Pueblo, que entran por estas puertas.
3 Ansi dixo Iehoua, * Hazed juyzio y justicia, y librad àl oppresso de mano del oppressor, y no engañeys ni robeys àl estrangero, ni àl huerfano ni à la biuda, ni derrameys sangre innocente en este lugar.
4 Porque si haziendo hizierdes esta palabra, entrarán por las puertas deesta Casa
los Reyes sentados por Dauid sobre su silla caualgando en carro y en cauallos, el, y
sus criados, y su Pueblo.
5 Y sino oyerdes estas palabras, por mi
juré, dixo Iehouá, que esta Casa será desierta.
6 Porque ansi dixo Iehoua sobre la casa
del Rey de Iudá, [d] GALAAD TV A MI, O
CABECA DEL LIBANO, si yo no te pusiere en soledad, *y* ciudades inhabitables.
7 Y [e] señalaré contra ti dissipadores, cada
vno con sus armas, y cortarán tus cedros
escoijdos, y echar loshán en el fuego. °

* Arr. 21, 12.
d Ierusalē q̃ eres cabeça del Lib. q. d. de Iudea, yo te haré q̃ seas como Galaad. s. tomada de los Chald.
e Heb. santificaré.

8 Y muchas Gentes passarán junto à esta
ciudad, y dirán cada vno à su compañero;
* Porque lo hizo ansi Iehoua conesta grande ciudad?
9 Y dirán, Porque dexâron el Concierto
de Iehoua su Dios, y adoraron dioses agenos, y les siruieron.
10 No lloreys àl muerto, ni ayays compassion deel, [f] llorando llorad por elq̃ [g] vá,
por que no boluerá jamas, ni verá la tierra
donde nació.
11 Porque ansi dixo Iehoua [h] de Sellum
hijo de Iosias Rey de Iudá que reyna por
Iosias su padre, El que saliêre de este lugar,
no boluera acá mas.
12 Antes enel lugar adonde lo trasportârē, morirá; y no verá mas esta tierra.
13 Ay delque edifica su casa, y no en justicia: y sus salas, y no en juyzio, vsando de su
proximo debalde, y no dandole *el salario de*
su trabajo.
14 Que dize, Edificaré para mi casa [i] espaciosa, y ayrosas salas: y le abre ventanas,
y la cubre de cedro, y la pinta de Bermellon.
15 Por ventura reynarás, porque te cercas de cedro? Por ventura tu padre † no comió y beuió, y hizo juyzio y justicia, y entonces le fue bien?
16 Iuzgó la causa del pobre y del menesteroso, y entonces *estuuo* bien? no es esto conocerme à mi? dixo Iehoua.
17 Mas tus ojos y tu coraçon no *son* sino
à tu auaricia: y à derramar la sangre innocente: y à oppression, y à hazer [l] agrauio.
18 Portanto ansi dixo Iehoua de Ioacim
hijo de Iosias Rey de Iudá, No lo lloraran,
Ay hermano mio: y, Ay hermana: no lo llorarán, Ay Señor, Ay de su grandeza.
19 [m] En sepultura de asno será enterrado, arrastrandolo y echandolo fuera de las
puertas de Ierusalem.
20 Sube àl Libano y clama, y en Basan da
tu boz, y grita hazia todas partes: porque
todos tus amadores son quebrantados.
21 Hablé à ti entus prosperidades: dixiste, No oyré. Este *fue* tu camino desde tu juuentud, que nunca oyste mi boz.
22 A todos [n] tus pastores pacerá el viento, y tus amadores yrán en captiuidad. Entonces te auergonçarás y te confundirás à
causa de toda tu malicia.
23 Habitaste enel Libano: heziste tu nido en los cedros. [o] quan amada serás quādo te vinieren dolores, dolor como de muger que pare.

* Deut. 29, 24. y 1. Rey. 9, 8.
f Llorad abundātemente.
g S. captiuo.
h Ab. v. 18. le llama Ioacim.
i Heb. de medidas.
† No se cōtentaua cō vna passadia comun? q. d. era sobrio y justo.
l Heb. contriciō. q. d. agrauio grauissimo.
m Con las exequias conq̃ suelē sepultar los asnos será &c.
n Rey, sacerdotes, prophetas y senado.
o Yronia.

a Ieconias.

24 Biuo yo,dixo Iehoua,que si [a] Conias
hijo de Ioachim Rey de Iudá *fuera* anillo en
mi mano diestra, que de alli te arranca-
ré.
25 Y te entregaré en mano de los que buf-
can tu anima, y en mano de aquellos cuya
vista temes: y en mano de Nabuchodono-
sor Rey de Babylonia, y en mano de los
Chaldeos.
26 Y hazertehé trasportar à ti y à tu ma-
dre que te engendró, à tierra agena en la
qual no naciftes, y allà morireys.
27 Y àla tierra [b] àla qual ellos leuantan
su anima para tornar allà, no boluerán
allà.
28 Por ventura este hombre Conias es
[c] ydolo vil, quebrado? vaso con que nadie
se deleyta? Porque fueron arronjados el y
su generacion: fueron echados à tierra que
no conocieron?
29 O Tierra, tierra, tierra, oye palabra de
Iehoua.
30 Ansi dixo Iehoua, [d] Escreuid este va-
ron priuado de generacion: hombre aqui-
en nada succederá prosperamente en to-
dos los dias de su vida: porque ningun hó-
bre de su simiente que se assentáre sobre la
silla de Dauid, y que se enseñoreáre sobre
Iuda, jamas será dichoso.

b Porlaqual sospirarán.

c Alguna imagé vieja q̃ fue adorada otro tiẽpo, mas ya está àl rincon &c.

d S. en las historias

CAPIT. XXIII.

Contra los impios reyes y Sacerdotes que fueron causa dela corrupcion del Pueblo, y portanto de su ruyna. II. Promete la venida del Messias para restauracion de su Iglesia, cuya Persona y naturaleza diuina y humana y officio describe, III. Contra los falsos prophetas y sus prophecias, por cuya ocasion se describe la naturaleza y señales ciertas de la verdadera Palabra de Dios. IIII. Contra los que enel pueblo vsauan pro escarnio de las diuinas amenazas de esta palabra, Carga de Iehoua &c.

* Eze. 34, 2.

e O, pierdẽ. echã à perder, destruyen.

AY * de los pastores que [e] desperdi-
cian y derramã las ouejas de mi ma-
jada, dixo Iehoua?
2 Portanto, ansi dixo Iehoua Dios de If-
rael à los pastores que apacientan mi Pue-
blo: Vosotros derramastes mis ouejas, y las
amontastes: y no las visitastes, heaqui *que yo*
visito sobre vosotros la maldad de vuestras
obras, dixo Iehoua.

* Exech. 34, 11.

3 * Y *yo* recogeré el resto de mis ouejas
de todas las tierras donde las eché: y ha-
zerlashé boluer à sus moradas: y creceran,
y multiplicarsehán.
4 Y pondré sobreellas pastores, que las a-
pacienten: y no temerán mas ni aurán mie-
do, ni serán menoscabadas, dixo Iehoua.
5 * Heaqui que vienen dias, dixo Ieho-
ua, y despertaré [f] à Dauid renueuo justo, y
reynará Rey, [g] el qual será dichoso: y hará
juyzio y justicia en la tierra.
6 * En sus dias será saluo Iudá, y Israel ha-
bitará confiado: y este *será* su nombre que
le llamarán, [h] IEHOVA, [i] IVSTICIA
NVESTRA.
7 Portanto, heaqui que vienen dias, dixo
Iehoua, y no dirán mas, Biue Iehoua que hi-
zo subir los hijos de Israel de la tierra de E-
gypto:
8 * Mas, Biue Iehoua, que hizo subir, y
truxo la simiente de la Casa de Israel de tie-
rra del Aquilon, y de todas las tierras à dó-
de los eché, y habitarán en su tierra.
9 † A causa de los prophetas mi coraçon
es quebrantado en medio de mi, todos mis
huessos tiẽblan: estuue como hombre bor-
racho, y como hombre aquien [l] enseñoreó
el vino, delante de Iehouá y delante de las
palabras de su Sanctidad.
10 Porque la tierra es llena de adulteros,
porque à causa del juramẽto, la tierra es de-
sierta: [m] las cabañas del desierto se secaron:
y la carrera dellos fue mala, y [n] su fortale-
za no derecha.
11 Porque ansi el propheta como el Sacer-
dote son fingidos: aun en mi Casa hallé su
maldad, dixo Iehouá.
12 Portanto su camino les será como ref-
ualaderos en escuridad: serán rempuxados
y caerán enel: porque *yo* traeré sobre ellos
mal, [o] año de su visitacion, dize Iehoua.
13 Y en los Prophetas de Samaria vide
[p] locura, prophetizauan en Baal, y hizierõ
errar à mi Pueblo Israel.
14 Y en los Prophetas de Ierusalem vide
torpedades, cometian adulterios, y cami-
nauan por mentira, y esforçauan las manos
de los malos, porque ninguno se conuer-
tiesse de su malicia. [q] tornaron se me todos
ellos como los moradores de Sodoma, y
sus moradores como Gomorra.
15 Portanto ansi dixo Iehoua de los exer-
citos contra aquellos prophetas: * Heaqui
que yo les hago comer axenxo, y les haré
beuer aguas de hiel: porque delos prophe-
tas de Ierusalem salió [r] la hypocrisia sobre
toda la tierra.
16 Ansi dixo Iehoua de los exercitos, No
escucheys las palabras de los prophetas
que os prophetizan: hazen os desuanecer,
hablan vision de su coraçon, no de la boca
de Iehoua.
17 Dizen [s] atreuidamente à los que me
ayran, Iehoua dixo, Paz tendreys. Y à
qualquiera que camina tras [t] la imagina-
cion

* Isa. 4, 2. y 45, 8. Aba. 33, 14. Dan. 9, 24. Ioan. 1, 45.

f Insinuacion dela naturaleza humana del Messias.

g Opponese al desdichado Conias, Arrib. 22, 30.

* Deut. 33, 28.

h Titulo q̃ declara assaz la diuina naturaleza del Messias.

i Su officio principal.

* Arrib. 16, 14.

† Por el castigo que sé q̃ vendrá sobre los falsos prophetas.

l Heb. passó.

m Las dehesas.

n Su obra.

o El plazo de &c.

p Cosas absurdas, sin razon, y sin juyzio.

q Heb. fueronme todos &c.

* Arr. 9, 15.

r O, la impiedad.

s Heb. diziendo.

t O, la dureza.

cion de ſu coraçon, dixeron, No vẽdrá mal ſobre voſotros:

18 Porque quien eſtuuo enel ſecreto de Iehoua, y vido, y oyó ſu palabra? quien eſtuuo attento à ſu palabra, y oyó?

19 Heaqui que la tempeſtad de Iehoua ſaldrá con furor: y la tempeſtad que eſtá aparejada, ſobre la cabeça de los malos caerá.

20 No ſe apartará el furor de Iehoua, haſta tanto que aya hecho, y haſta tanto que aya confirmado [a] los penſamientos de ſu coraçon: en lo poſtrero de los dias [b] la entendereys con entendimiento.

a Loque el tiene determinado.
b Eſta prophecia. q.d. no la entẽdereys haſta q̃ ſe effecute en voſotros y os acâbe.

21 * No embié *yo* à aquellos prophetas, y ellos corrian: *yo* noles hablé, y ellos prophetauan.

* Arrib. 14, 14. Aba. 27, 15. y 29, 8.

22 Y ſi ellos ouieran eſtado en mi ſecreto, tambien ouieran hecho oyr mis palabras àmi pueblo, y les ouierã hecho boluer de ſu mal camino, y dela maldad de ſus obras.

23 Poruentura ſoy yo Dios [c] de poco aca, dixo Iehoua, y no Dios [d] de mucho há?

c Heb. de cerca.
d Heb. de lexos.

24 Por ventura eſconderſehá alguno en eſcondederos que yo no lo vea, dixo Iehoua? no hincho yo el cielo y la tierra, dixo Iehoua?

25 Yo oy loque aquellos prophetas dixeron prophetando mẽtira en mi nombre, diziendo, Soñé, ſoñé.

26 Haſta quando ſerá eſto enel coraçon de los prophetas que prophetan mentira, y que prophetan el engaño [e] de ſu coraçon?

e Que ellos ſe fingierõ.

27 No pienſan como hazen oluidar mi Pueblo de mi Nombre con ſus ſueños que cada vno cuenta à ſu compañero? como ſus padres ſe oluidaron de mi nombre por Baal?

28 El propheta con quien fuere ſueño, cuente ſueño: y conel que fuere mi palabra, cuente mi palabra verdadera. Que *tiene* la paja conel trigo, dixo Iehouá?

29 Por ventura mi Palabra no es como el fuego, dize Iehoua, y como martillo *que* quebranta la piedra?

30 Portanto heaqui yo contra los prophetas, dize Iehoua, que hurtan mis palabras cada vno [f] de ſu mas cercano.

f Del verdadero propheta q̃ les eſtá mas à la mano.

31 Heaqui yo contra los prophetas, dize Iehoua, que endulçan ſus lenguas, y dizen, [g] Dixó.

g S. Iehoua. calló el nõbre notãdo el atreuimiento &c.

32 Heaqui yo contra losque prophetan ſueños mentiroſos, dize Iehoua, y contaronlos, y hizieron errar mi Pueblo con ſus mentiras y cõſus [h] liſonjas: y yo no los embié, ni les mandé: y [i] ningun prouecho hizieron à eſte pueblo, dixo Iehoua.

h O, liuiandades.
i Heb. aprouechando no aprouecharon.

33 Y quando te preguntáre eſte Pueblo, ô el Propheta, ô el Sacerdote, diziendo, Que es † la Carga de Iehoua? dezirles has, Que Carga? [l] Dexaroshe, dixo Iehoua.

† Iſa. 13, 1.
l Eſta es la Carga en ſumma.

34 Y el Propheta, y el Sacerdote, y el Pueblo [m] que dixere, Carga de Iehoua, yo viſitaré ſobre el tal hombre y ſobre ſu caſa.

m Auianſe eſtas palabras buelto en eſcarnio.

35 Anſi direys cada qual à ſu compañero, y cada qual à ſu hermano, Que reſpondió Iehoua? y que habló Iehoua?

36 Y nunca mas os vendrá à la memoria [n] Carga de Iehoua: porque † la palabra de cada vno le ſerá por carga, pues [o] peruertiſtes las palabras del Dios biuiente Iehoua de los exercitos Dios nueſtro.

n S. dezir, Carga &c.
† Si tal dixerdes, ſerosha de veras carga q.d. caſtigo, el auerlo dicho.
o S. eſcarneciẽdo de eſtas palabras, Carga &c.

37 Anſi dirás àl propheta: Que te reſpondió Iehoua, y que te habló Iehoua?

38 Y ſi dixerdes, Carga de Iehoua, Portanto anſi dixo Iehoua: Porque dixeſtes eſta palabra, Carga de Iehoua, auiendo embiado à voſotros, diziendo, No digays, Carga de Iehoua:

39 Portanto heaqui que yo os oluidaré oluidando: y os arrancaré de mi preſencia, y à la ciudad que os di à voſotros y à vueſtros padres.

40 * Y daré ſobre voſotros verguença perpetua y confuſiones eternas, que nunca las rayga oluido.

* Arri. 21, 11.

CAPIT. XXIIII.

POr vna figura ò ſymbolo de dos ceſtas de higos, vna de muy buenos, y otra de muy malos, enſeña Dios àl Propheta la condicion de los pios y de los impios enel deſtierro.

ENſeñóme Iehoua, y he aqui dos ceſtas de higos pueſtas delante del Tẽplo de Iehoua, deſpues de auer traſportado Nabuchodonoſor Rey de Babylonia à Iechonias hijo de Ioacim Rey de Iudá, y à los Principes de Iudá, y à los artifices, y àlos ingenieros de Ieruſalem, y auer los lleuado en Babylonia.

2 La vna ceſta *tenia* higos muy buenos como [p] breuas: y la otra ceſta *tenia* higos muy malos que no ſe podian comer de malos.

p Heb. higos tempranos.

3 Y dixome Iehouá: Que vees tu Ieremias? Y dixe, Higos, higos buenos, muy

buenos,y malos,muy malos, que de malos
no ſe pueden comer.
4 Y fue à mi palabra de Iehoua, dizien-
do:
5 Anſi dixo Iehouà Dios de Iſrael, Como
à eſtos buenos higos, anſi conoceré el traſ-
portamiẽto de Iudà, àl qual eché de eſte lu-
gar à tierra de Chaldeos para bien.
6 Porque pondré mis ojos ſobre ellos pa-
ra bien: y bolverloshé eneſta tierra, y edifi-
carlos hé, y no los deſtruyré: plantarloshé,
y no los arrancaré.
7 Y darleshé coraçon paraque me conoz-
*Aba.31,33. can, que yo ſoy Iehoua: y * ſerme han por
Pueblo, y yo les ſeré à ellos por Dios, por-
que ſe boluerán à mi de todo ſu cora
çon.
*Ab.29,17. 8 * Y como los malos higos, que de ma-
los no ſe pueden comer, anſi daré à Sede-
chias Rey de Iudà, y à ſus Principes, y àl
reſto de Ieruſalem que quedarõ en eſta tie-
rra, y que moran en la tierra de Egy-
pto.
a Heb. por 9 Y darloshé [a] por eſcarnio, por mal à to-
moui mien- dos los reynos de la tierra: por infamia, y
to. ſ. de ca- por exemplo, y por refran, y por maldicion
beça Pſal. à todos los lugares donde *yo* los arronja-
44,15. ré.
10 Y embiaré en ellos cuchillo, hambre, y
peſtilencia, haſtaque ſean acabados de ſo-
bre la tierra que les di à ellos y à ſus pa-
dres.

CAPIT. XXV.

PRoteſta el Propheta àl Pueblo la diligencia que Dios ha pueſto para conuertirlos à ſi de la idolatria, y lo poco que les ha aprouechado, por lo qual el eſtá determinado de entregarlos à los Chaldeos donde eſtarán captiuos por ſetenta años, los quales cumplidos les promete libertad. II. *Prophetiza grandes calamidades à todos los reynos en particular por mano del Monarcha de Babylonia, àl qual tambien ſele predize à la poſtre ſu ruyna.*

b Prophe- PAlabra [b] que fue à Ieremias de todo
cia, Viſion. el pueblo de Iudá, en el año quarto
de Ioacim hijo de Ioſias Rey de Iu-
dá, el qual es el año primero de Nabucho-
donoſor Rey de Babylonia,
2 Loque habló Ieremias Propheta à todo
el pueblo de Iudá, y à todos los moradores
de Ieruſalem, diziendo:
3 Deſde el año treze de Ioſias hijo de A-
mõ Rey de Iudá haſta eſte dia, q̃ ſon veyn-
c Con gran te y tres años, fue à mi palabra de Iehouá,
diligencia. la qual hablé à voſotros [c] madrugãdo y ha-
blando, y no oyſtes.
4 Y embió Iehoua à voſotros todos ſus
ſieruos Prophetas, madrugando y embian-
do, y no oyſtes, ni abaxaſtes vueſtra oreja
para oyr.
5 Diziendo, * Bolueos aora de vueſtro *2.Reyes
mal camino, y de la maldad de vueſtras o- 17,13.
bras, y [d] morad ſobre la tierra que os dió Arrib.18,11.
Iehoua, à voſotros y à vueſtros padres para Aba. 35,15.
ſiempre: Ion.3 8.
6 Y no camineys en pos de dioſes agenos d Morare-
ſiruiendoles, y encoruandoos à ellos: ni me ys. queda-
prouoqueys à yra [e] con la obra de vueſtras reys. e Adoran-
manos, y no os haré mal. do las o-
7 Y no me oyſtes, dixo Iehoua, prouo- bras de &c.
candome à yra con la obra de vueſtras ma-
nos para mal [f] vueſtro. f Heb. à
8 Portanto anſi dixo Iehoua de los exer- voſotros.
citos: Porque no oyſtes mis palabras,
9 He aqui *que yo* embiaré, y tomaré todos
los linages [g] del Aquilon, dize Iehouá, y à g De los
Nabuchodonoſor Rey de Babylonia mi- Chaldeos.
ſieruo, y traerloshé contra eſta tierra, y
contra ſus moradores, y contra todas eſtas
naciones al derredor: y matarloshé, y po-
nerloshé por eſcarnio, y por ſiluo, y en ſo-
ledades perpetuas.
10 Y haré perder de entre ellos boz de
gozo, y boz de alegria, boz de deſpoſado,
y boz de deſpoſada, [h] boz de muelas, y luz h Las cãcio-
de candil. nes que ſe cantan à los
11 * Y toda eſta tierra ſerá pueſta en ſole- molinillos
dad, en eſpanto: y ſeruirán eſtas gentes àl de mano.
Rey de Babylonia ſetenta años. *Ab.29,10.
12 Y ſerá, que quando fueren cumplidos y 2.Chron.
los ſetenta años, viſitaré ſobre el Rey de 36,22.
Babylonia y ſobre aquella gente ſu mal- Eſd. 1,1.
dad, dixo Iehoua, y ſobre la tierra de los Dan. 9,2.
Chaldeos: y *yo* la pondré en deſiertos para
ſiempre.
13 Y [i] traeré ſobre aquella tierra todas i Haré que
mis palabras que he hablado contra ella, ſe cumplan.
con todo loque eſta eſcripto en eſte libro
prophetizado por Ieremias contra todas
gentes.
14 ¶ Porque ſe ſeruirán tambien de ellos II.
muchas gentes y reyes grandes: y *yo* les pa-
garé conforme à ſu obra, y conforme à la
obra de ſus manos.
15 Porque anſi me dixo Iehoua Dios de
Iſrael: * Toma de mi mano el vaſo del vino *Apoc.14,
deſte furor, y dá de beuer de el à todas las 19.
gentes à las quales yo te embio.
16 Y beuerán, y † temblarán, y enloque- † Andarán
ceran delante del cuchillo, que yo embio titubando
entre ellos. para caer, como borrachos.
17 Y tomé el vaſo de la mano de Iehouá, y
dí,

di de beuer à todas las gentes à las quales
me embió Iehouá.
18 A Ierusalem, y à las ciudades de Iuda,
y à sus Reyes y sus principes, [a] paraque *yo*
las pusiesse en soledad, en escarnio, y en
siluo y en maldicion, [b] como este dia.
19 A Pharaon Rey de Egypto, y à sus
sieruos y à sus Principes, y à todo su pue-
blo.
20 Y à toda [c] la mistura: y à todos los re-
yes de tierra de Vs; y à todos los reyes de
tierra de Palestina, y à Ascalon, y Gaza, y
Accaron, y à la resta de Azoto.
21 A Edom, y Moab, y à los hijos de Am-
mon.
22 Y à todos los reyes de Tyro, y à to-
dos los reyes de Sidon, y à todos los re-
yes [d] de las Islas que están deesse cabo de la
mar.
23 Y à Dedan, y Themá, y Buz, y à todos
[e] los que están àl cabo del mundo.
24 Y à todos los reyes de [f] Arabia, y à
todos los reyes de la Arabia [g] que habita
enel desierto.
25 Y à todos los reyes de Zambri, y à to-
dos los reyes de Elam, y à todos los reyes
de Media.
26 Y à todos los reyes del Aquilon los
de cerca y los de lexos los vnos de los o-
tros, y à todos los reynos de la tierra que
están sobre la haz de la tierra, y el Rey de
[h] Sesach beuerá despues deellos:
27 Dezirleshas pues: Ansi dixo Iehoua
de los exercitos Dios de Israel; Beued, y
emborrachaos, y vomitad, y caed, y no os
leuanteys delante del cuchillo que yo em-
bio entre vosotros.
28 Y será, que si no quisieren tomar el va-
so de tu mano para beuer, dezirleshas: Ansi
dixo Iehoua de los exercitos, [i] Beuiẽdo be-
ued:
29 Porque heaqui que * à la ciudad † so-
bre la qual es llamado mi nombre yo co-
mienço à hazer mal, y vosotros solos sere-
ys absueltos? no sereys absueltos. porque
cuchillo traygo sobre todos los morado-
res de la tierra, dixo Iehoua de los exerci-
tos.
30 Tu pues prophetizarás àellos todas
estas palabras: y dezirleshás, Iehouá * bra-
mará *como leon* de lo alto, y de la morada [l] de
su Sanctidad dará su boz: bramãdo brama-
rá sobre su morada, [m] cancion *de lagareros*
cantará à todos los moradores de la tie-
rra.
31 Llegó el estruendo hasta el cabo de la
tierra: porque [n] juyzio de Iehoua con las
gentes: el es el Iuez de toda carne: los

a Potencia del ministerio prophetico. Arr. 1. 10.
b Sin dubda.
c A todo el vulgo del mundo en general.
d De toda la costa del mar Mediterraneo.
e Heb. los apostreras[…]dos de rin[…]con.
f La Felice.
g Petrea. ó Desierta.
h De Baby[…]onia.
i [...]ueys de [...]uer.
* 2. Ped. 4.
† De Ieho[…] Ierus.
* Ioel 3, 6. [...]nos 1, 2.
l [...], de su [...]nctua[...].
m Vendrá [...]mo à vẽ[...]niar la [...]rra.
n Tiene [...]yto Ieh. [...]n las &c.

impios entregará à cuchillo, dixo Ieho-
ua.
32 Ansi dixo Iehoua de los exercitos; He-
aqui que el mal sale de gente en gẽte, y grã-
de tempestad se leuantará de los fines de la
tierra.
33 Y serán muertos de Iehoua en aquel
dia desde el vn cabo de la tierra hasta el o-
tro cabo: no se endecharán ni se cogerán,
ni se enterrarán: como estiercol serán so-
bre la haz de la tierra.
34 Aullad [o] pastores, y clamad, y rebol-
caos *enel poluo* los mayorales del hato: por-
que vuestros dias son cumplidos [p] para ser
degollados y esparzidos vosotros; y cae-
reys como vaso de cobdicia.
35 Y [q] la huyda se perderá de los pasto-
res; y el escapamiẽto, de los mayorales del
hato.
36 Boz de la grita de los pastores, y au-
llido de los mayorales del hato *se oyrá*: por-
que Iehoua assoló sus majadas.
37 Y las majadas [r] quietas serán taladas
por la yra del furor de Iehoua.
38 Desamparó como leoncillo, su mora-
da, porque la tierra deellos *fue* [s] assolada por
la yra del oppressor, y por el enojo de su fu-
ror.

o A los reyes.
p Heb. para degollar, y vuestros esparzimientos, y &c.
q No tendran donde huyr y escaparse.
r Heb. de paz.
s Heb. en assolamiẽto.

CAPIT. XXVI.

INtimando el Propheta àl Pueblo la assolacion de la ciudad y del Templo por sus peccados, es accusado para morir por los prophetas, sacerdotes, y el pueblo, mas defendiendo el el dicho con constancia, los juezes lo absueluen. II. *El rey Ioacim haze morir à otro propheta que prophetizaua lo mismo, haziendolo traer de Egypto donde se auia huydo.*

EN el principio del reyno de Ioacim
hijo de Iosias Rey de Iuda [t] fue esta
palabra de Iehoua, diziendo.
2 Ansi dixo Iehoua, Ponte en el patio de
la Casa de Iehoua, y habla à todas las ciu-
dades de Iuda, que vienen para adorar en
la Casa de Iehoua, todas las palabras q̃ yo
te mandé q̃ les hablasses. no detengas pala-
bra.
3 Por ventura oyrán, y se tornarán cada
vno de su mal camino: y arrepentirmehé
yo del mal que pienso hazerles, por la mal-
dad de sus obras.
4 Dezirleshás: Ansi dixo Iehoua, Sino me
oyerdes para andar en mi Ley, la qual di
delante de vosotros,
5 Para oyr à las palabras de mis sieruos
los Prophetas que yo os embio madrugã-
do y embiando, à los quales no aueys oy-
do,

t S. à Ierem.

*1. Sam.4. 14.
a Por execracion y imprecació de mal.

6 Yo pondré esta casa * como Siló, y da-
ré esta ciudad [a] en maldició à todas las gé-
tes de la tierra.
7 Y oyeron los Sacerdotes, y los Prophe-
tas, y todo el pueblo, à Ieremias hablar es-
tas palabras en la Casa de Iehoua.
8 Y fue, que acabando de hablar Ieremias
todo loque Iehoua le auia mandado que
hablasse à todo el pueblo, los Sacerdotes, y
los Prophetas, y todo el pueblo, le echaró
mano, diziendo, Muerte morirás.
9 Porque prophetaste en nombre de Ie-
houa diziendo: esta Casa será como Siló: y
esta ciudad será assolada hasta no *quedar* mo
rador? Y todo el Pueblo se juntó contra Ie-
remias en la Casa de Iehoua.
10 Y los Principes de Iuda oyeron estas
cosas, y subieron de casa del Rey à la Casa
de Iehoua, y [b] assentarõse en la entrada de-
la puerta nueua de Iehoua.

b A conocer de la causa, como juezes.
c Heb. Iuyzio de muerte es à este &c.

11 Y hablaron los Sacerdotes y los Pro-
phetas à los Principes y à todo el Pueblo
diziendo, [c] en pena de muerte ha incurri-
do este hombre, porque prophetizó con-
tra esta ciudad, como vosotros aueys oydo
con vuestros oydos.
12 Y habló Ieremias à todos los Princi-
pes, y à todo el pueblo diziẽdo, Iehoua me
embió que prophetizasse contra esta Casa,
y contraesta ciudad, todas las palabras que
aueys oydo.

*Arrib.7,3.

13 * Y aora mejorad vuestros caminos, y
vuestras obras, y oyd la boz de Iehoua vues-
tro dios: y arrepentirseha Iehoua del mal
que ha hablado contra vosotros.

d Heb. Y yo, heaqui &c.
e Como bueno y como recto en vuestros ojos.
f Heb. sabiendo.
g Culpa de muerte de innoc.

14 [d] En loque à mi toca, heaqui estoy en
vuestras manos, hazed demi [e] como mejor
y mas recto os pareciere:
15 Mas sabed [f] de cierto, que si me matar-
des, [g] sangre innocẽte echareys sobre vos-
otros y sobreesta ciudad, y sobre sus mo-
radores: porque en verdad Iehoua me em-
bió à vosotros paraque dixesse todas estas
palabras en vuestros oydos.
16 Y dixerõ los Principes y todo el Pue-
blo à los Sacerdotes y Prophetas: Noha
incurrido este hombre en pena de muerte,
porque en nõbre de Iehouá nuestro Dios
ha hablado à nosotros.

h Del Senado.

17 Y leuantaronse *algunos* [h] delos ancia-
nos de la tierra, y hablaron à todo el ayun
tamiento del Pueblo, diziendo:
18 Micheas de Morasti prophetizó en tiẽ
po de Ezechias Rey de Iudá, y habló à to-
do el pueblo de Iuda, diziendo, Ansi dixo
Iehoua de los exercitos, * Sion será arada
como campo, y Ierusalem será [i] montones: y
el monte del templo en cũbres de bosque.

*Mich.3,12. y. 1, 1.
i Arruynada.

† Heb. mataronlo matando.

19 Por ventura † mataronlo luego Eze-
chias Rey de Iuda y todo Iudá? Por ventu-
ra no temió à Iehouá, y oró à la faz de Ie-
houa, y Iehoua se arrepintió del mal que
auia hablado contraellos? y nosotros hare-
mos tan grande mal contra nuestras ani-
mas?
20 ¶ Vuo tambien vn hombre que pro- II.
phetizaua en nombre de Iehoua, Vrias hijo
de Semei, de Cariath-iarim, el qual pro-
phetizó cõtra esta ciudad, y contra esta tie-
rra conforme à todas las palabras de Iere-
mias,
21 Y oyó el Rey Ioacim, y todos sus [l] va- l O, nobles.
lientes, y todos sus Principes sus palabras,
y el Rey procuró de matarle: loqual enten-
diendo Vrias, vuo temor, y huyó, y metio-
se en Egypto.
22 Y el Rey Ioacim embió hombres en
Egypto, à Elnathá hijo de Achor, y otros
hombres conel à Egypto,
23 Los quales sacaron à Vrias de Egypto,
y lo truxeron àl Rey Ioacim, y hirióle à cu-
chillo, y echó su cuerpo en los sepulchros
[m] del vulgo. m Heb. de los hijos del Pueblo.
24 La mano emperó de Ahicam hijo de
Saphan era con Ieremias, porque no lo en-
tregassen en las manos del Pueblo para ma-
tarlo.

CAPIT. XVII.

AVisa el Propheta de parte de Dios à los reyes comarcanos que se den àl rey de Babylonia, si quieren quedar en sus tierras. II. Lo mismo haze de nueuo àl Rey de Iuda, y à los Sacerdotes, requiriendoles que no crean à los prophetas que les persuaden otra cosa.

EN el principio del Reyno de Ioacim
hijo de Iosias Rey de Iudá fue de Ie-
houa esta palabra à Ieremias dizien-
do,
2 Iehoua me dixo ansi, Hazte *vnas* coyun-
das y yugos, y ponlos sobre tu cuello:
3 Y embiarloshas àl Rey de Edom, y àl
Rey de Moab, y àl Rey de los hijos de Am-
mon, y àl Rey de Tyro, y àl Rey de Sidon
por mano de los embaxadores que vienen
à Ierusalem à Sedechias Rey de Iudá.
4 Y mandarleshas que digan à sus seño-
res, Ansi dixo Iehoua de los exercitos Di-
os de Israel: ansi direys à vuestros seño-
res,
5 Yo hize la tierra, el hombre y las besti-
as que están sobre la haz de la tierra con mi
grande potencia, y con mi braço estendi-
do: y dila [n] aquien me plugo. n Heb. aquien fue recto en mis ojos.
6 Y aora *yo* hedado todas estas tierras
en

en mano de Nabuchodonosor rey de Ba-
bylonia mi sieruo, y aun las bestias del cã-
po le he dado paraque le siruan.
7 Y seruirlehan todas las gentes, à el y
à su hijo, y àl hijo de su hijo, hastaque ven-
ga tambien el tiempo [a] de su misma tierra,
y seruirlehan muchas gentes, y reyes grã-
des.

a En que su tierra tambien sea dada à otro.

b La nació.

8 Y será que [b] la gente y el reyno que
no le siruiere *es à saber* à Nabuchodonosor
rey de Babylonia, y que no pusiere su cue-
llo debaxo del yugo del rey de Babylo-
nia, con cuchillo, y con hambre, y con pes-
tilencia, visitaré à la tal gente, dize Iehoua,
hastaque *yo* los acabe *de poner* à todos deba
xo de su mano.
9 Y vosotros no oygays à vuestros pro-
phetas, ni à vuestros adiuinos, ni à vu-
estros sueños, ni à vuestros agoreros, ni
à vuestros encantadores, que os hablan
diziendo, No seruireys àl rey de Babylo-
nia.
10 Porque ellos os prophetizan men-
tira por hazeros alexar de vuestra tie-
rra, y paraque *yo* os arronje, y perezca-
ys.
11 Mas la gente que metiere su cuello àl
yugo del Rey de Babylonia, y le siruiere,
hazerla hé dexar en su tierra, dixo Iehoua,
y labrarlahá, y morará en ella.
II. 12 ¶ Y hablétambien à Sedechias Rey de
Iuda conforme à todas estas palabras diziẽ
do, Meted vuestros cuellos àl yugo del
rey de Babylonia, y seruilde à el y à su Pue
blo, y biuid.
13 Porque morireys tu y tu Pueblo à cu-
chillo, hambre, y pestilencia, de la manera
que hà dicho Iehoua à la gente que no sir-
uiere àl Rey de Babylonia?
14 No oygays las palabras de los pro-
phetas que os hablan diziendo, No serui-
uireys àl Rey de Babylonia, porq̃ os pro-
phetizan mentira.
15 * Porque yo no los embié, dize Ieho
ua, y ellos prophetizan en mi nombre falsa
mente paraque yo os arronje, y perez-
cays, vosotros y los prophetas q̃ os pro-
phetizan.

*...rr.14,15 ...3,21. ...ax.29,8.

16 A los Sacerdotes tambien hablé, y à
todo este pueblo, diziendo, Ansi dixo Ie-
houa, No oygays las palabras de vuestros
Prophetas que os prophetizan diziendo,
Heaqui que los vasos de la Casa de Iehoua
bolucrán de Babylonia aora presto: porq̃
os prophetizan mentira.
17 No los oygays: Seruid àl Rey de
Babylonia y biuid: porque será desierta
esta ciudad?
18 Y si ellos *son* prophetas, y *es* con ellos
palabra de Iehoua, oren aora à Iehoua de
los exercitos, que los vasos que han que-
dado en la Casa de Iehoua, y en la casa del
Rey de Iuda, y en Ierusalem no vengan en
Babylonia.
19 * Porque ansi dixo Iehoua de los e- *2.Re.25,13.
xercitos de aquellas colunas, y del mar, y
de las basas, y del resto de los vasos q̃ que-
dan en esta ciudad,
20 Que Nabuchodonosor rey de Baby-
lonia no quitó, quando trasportó de Ieru-
salé en Babylonia à Iechonias hijo de Ioa-
cim Rey de Iuda y à todos los nobles de
Iudá y de Ierusalem:
21 Ansi pues dixo Iehoua de los exerci-
tos Dios de Israel, de los vasos q̃ quedaron
en la Casa de Iehoua, y en la Casa del Rey
de Iuda y de Ierusalem,
22 En Babylonia serán trasportados, y
alli estarán hasta el dia en que *yo* los visita-
ré, dixo Iehoua, y despues los haré subir,
y tornarloshé à este lugar.

CAPIT. XVIII.

*Hananias propheta falso contradize à Iere-
mias en la Prophecia de la captiuidad de Ba-
bylonia. II. Ieremias por auiso de Dios le
buelue à contradezir, y lo amenaza que moriria
en aquel año por auer hablado falsa prophecia, lo
qual le auiene.*

Y Aconteció en el mismo año, en
el principio del Reyno de Sede-
chias Rey de Iuda, [c] en el año quar-
to, en el Quinto mes, que me habló,
Hananias hijo de Azur propheta que es-
taua en Gabaon [d] en la Casa de Iehoua, de-
lante de los Sacerdotes y de todo el Pue-
blo diziendo.

c Del reyno de Nabuchodonosor.

d 1.Re.3,4.

2 Ansi habló Iehoua de los exercitos Di-
os de Israel, diziendo, Quebranté el yugo
del Rey de Babylonia.
3 Dentro de dos años [e] de dias tornaré
à este lugar todos los vasos de la Casa de
Iehoua, que lleuó de este lugar Nabucho-
donosor rey de Babylonia, para meterlos
en Babylonia.

e De plazo o de tiẽpo

4 Y yo tornaré à este lugar à Iecho-
nias hijo de Ioacim Rey de Iuda, y à to-
dos los transportados de Iuda, que en-
traron en Babylonia, dize Iehoua: porque
yo quebrantaré el yugo del rey de Babylo-
nia.

5 Y dixo Ieremias Propheta à Hananias
Propheta delante de los Sacerdotes, y delãte de todo el Pueblo que eſtaua en la Caſa de Iehoua.
6 Dixo pues Ieremias Propheta, Amen,
Anſi lo haga Iehoua. Confirme Iehoua tus palabras con las quales prohetizaſte que los vaſos de la Caſa de Iehoua, y todos los traſportados han de ſer tornados de Babylonia à eſte lugar.
7 Con todo eſſo oye aora eſta palabra, q̃
yo hablo en tus oydos, y en los oydos de todo el Pueblo.
8 Los prophetas que fueron antes de mi
y antes de ti [a] en tiempos paſſados prophetizaron ſobre muchas tierras, y grandes reynos, de guerra, y de affliction, y de peſtilencia.
9 El propheta que prophetizó de paz,
quando viniere la palabra del propheta, ſerá conocido el Propheta que Iehoua lo embió con verdad.
10 Y Hananias Propheta quitó el yu-
go del cuello de Ieremias Propheta, y quebrólo,
11 Y habló Hananias en preſencia de
todo el Pueblo diziendo, Anſi dixo Iehoua, Deeſta manera quebraré el yugo de Nabuchodonoſor Rey de Babylonia del cuello de todas las gentes dentro de dos años de dias: Y fueſe Ieremias ſu camino.
II. 12 ¶ Y deſpues que Hananias propheta
quebró el yugo del cuello de Ieremias propheta, fué palabra de Iehoua à Ieremias, diziendo,
13 Vé, y habla à Hananias diziendo,
Anſi dixo Iehoua, Yugos de madera quebraſte, mas por ellos harás yugos de hierro:
14 Porque anſi dixo Iehoua de los exer-
citos Dios de Iſrael: Yugo de hierro puſe ſobre el cuello de todas eſtas gentes, paraque ſiruan à Nabuchodonoſor Rey de Babylonia, y ſeruirlehán: y aun tambien le he dado las beſtias del campo.
15 Entonces dixo Ieremias Propheta, à
Hananias Propheta: Aora oye Hananias: Iehoua no te embió, y tu hezifte à eſte Pueblo confiar en mentira.
16 Portanto anſi dixo Iehoua, He aqui q̃
yo te embio de ſobre la haz de la tierra, y en eſte año morirás, porque hablaſte [b] rebellion contra Iehoua.
17 Y en el miſmo año murió Hananias en
el mes Septimo.

a Heb. deſde el ſiglo.

b Coſas cõ q̃ el pueblo rebellaſſe cõtra la verdadera palabra de Dios.

CAPIT. XXIX.

Eſcriue Ieremias deſde Ieruſalem à los captiuos de Babylonia confortandolos en la fe de ſu prophecia, y conſolandolos con la promeſſa de la libertad. II Vn falſo propheta eſcriue contra el deſde Babylonia al Summo Sacerdote, y el inſtruye à los de la captiuidad cõtra ſu falſa prophecia.

Y Eſtas ſon las palabras de la carta que Ieremias Propheta embió de Ieruſalem à los ancianos que auian quedado de los traſportados, y à los Sacerdotes, y Prophetas y à todo Pueblo q̃ Nabuchodonoſor lleuó captiuo de Ieruſalem en Babylonia,
2 Deſpues que ſaliò el Rey Iecho-
nias, y la Reyna, [c] y los de Palacio, y los Principes de Iudá y de Ieruſalem, y los artifices, y los ingenieros de Ieruſalem,
3 [d] Por mano de Elaſa hijo de Saphá,
y de Gamarias hijo de Elcias, los quales embió Sedechias Rey de Iudá à Nabuchodonoſor Rey de Babylonia, diziendo:
4 Anſi dixo Iehoua de los exercitos Di-
os de Iſrael à todos los de la captiuidad que hize traſportar de Ieruſalem en Babylonia,
5 Edificad caſas, y morad: y plãtad huer-
tos, y comed el fruto deellos.
6 Caſaos y engendrad hijos y hijas,
dad mugeres à vueſtros hijos, y dad maridos à vueſtras hijas, paraque paran hijos y hijas, y multiplicaos allà, y no os hagays pocos.
7 Y procurad [e] la paz de la ciudad à la
qual os hize traſpaſſar, y rogad por ella à Iehoua, porque en ſu paz tendreys *tambien* voſotros paz.
8 Porque anſi dixo Iehoua de los exer-
citos Dios de Iſrael: * No os engañen vueſtros Prophetas que *eſtán* entre voſotros, ni vueſtros adiuinos: ni mireys à vueſtros ſueños que ſoñays,
9 Porque falſamente os prophetizan e-
llos en mi nombre: no los embié, dixo Iehoua.
10 Porque anſi dixo Iehoua: * Quando
en Babylonia ſe cumplieren los ſetenta años, *yo* os viſitaré, y deſpertaré ſobre voſotros mi palabra buena, para tornaros à eſte lugar.
11 Porque yo ſé los penſamiẽtos que yo
pienſo de voſotros, dixo Iehoua, penſamien-

c Heb. los eunuchos.

d La qual carta embió por mano &c.

e El bien. La proſperidad.

*Arrib. 14, 14. y 23, 21.

*Arr. 25, 12. y 2. Chron. 36, 22. Eſdr. 1, 1. Dan. 9, 2.

a Heb. fin y esperança. b S. en mis caminos.

mientos de paz y no de mal, para daros [a] el fin que esperays.
12 Entonces me inuocareys, y [b] andareys, orareys à mi, y yo os oyré.
13 Y buscarmeeys, y hallareys: porque me buscareys de todo vuestro coraçon.
14 Y seré hallado de vosotros, dixo Iehoua, y tornaré vuestra captiuidad: y juntaroshe de todas las gentes, y de todos los lugares donde os arronjé, dixo Iehoua, y hazeroshé boluer àl lugar de donde os hize traspassar:
15 Porque dixistes, Iehoua nos despertó Prophetas en Babylonia.
16 Porque ansi dixo Iehoua del Rey que está assentado sobre la silla de Dauid, y de todo el Pueblo que mora en esta ciudad, vuestros hermanos, que no salierō co vosotros en la captiuidad,
17 Ansi dixo Iehoua de los exercitos, * Heaqui *que yo* embio contra ellos cuchillo, hambre, y pestilencia: y ponerlos hé como los malos higos, que de malos no se pueden comer.

*Arr.24 8.

18 Y perseguirloshé con cuchillo, con hambre, y con pestilēcia: y darloshe [c] por escarnio à todos los reynos de la tierra, [d] por maldicion y por espanto, y por siluo, y por afrenta à todas las gentes à las quales los arronjé.

Arr.24, 9. Por prouerbio o parabola de mala imprecacion.

19 Porque no oyeron mis palabras, dixo Iehoua, que les embié por mis sieruos los Prophetas madrugando y embiando, y no oystes, dixo Iehoua.
20 Oyd pues vosotros palabra de Iehoua [e] todos los trasportados que eché de Ierusalem en Babylonia.

Heb. toda transmigracion.

21 Ansi dixo Iehoua de los exercitos, Dios de Israel de Achab hijo de Colias: y de Sedechias hijo de Maasias que os prophetizan en mi nombre falsamēte: Heaqui *que yo* los entrego en mano de Nabuchodonosor Rey de Babylonia, y el los herirá delante de vuestros ojos.
22 Y todos los trasportados de Iuda que *están* en Babylonia, tomarán de ellos [f] maldicion diziendo, Pongate Iehoua como à Sedechias, y como à Achab los quales quemó en fuego el Rey de Babylonia:

Formula de maldecir.

23 Porque hizieron maldad en Israel, y cometieron adulterio con las mugeres de sus proximos, y hablaron palabra falsamente en mi nombre, que no les mandé: loqual yo sé y soy testigo, dixo Iehoua.
24 ¶ Y à Semeyas de Nehelám hablarás, diziendo: II.
25 Ansi habló Iehoua de los exercitos Dios de Israel, diziendo: Porque embiaste letras en tu nombre à todo el pueblo que *está* en Ierusalem, y à Sophonias Sacerdote hijo de Maasias, y à todos los Sacerdotes, diziendo,
26 Iehoua te puso por Sacerdote en lugar de Ioiada Sacerdote, paraque presidays en la Casa de Iehoua sobre todo hombre furioso y [g] prophetante, poniendolo en el calaboço y en el brete.

g Que finge prophecias.

27 Y aora porque no reprehendiste à Ieremias de Anathoth, que os prophetiza *falsamente?*
28 Porque por esso embió à nosotros en Babylonia, diziendo, Largo *es el captiuerio,* edificad casas y morad, plantad huertos y comed el fruto deellos.
29 Y Sophonias Sacerdote auia leydo esta carta à oydos de Ieremias Propheta:
30 Y fué palabra de Iehoua à Ieremias diziendo,
31 Embia à toda la transmigracion à dezir, Ansi dixo Iehoua de Semeyas de Nehelam: Porque os prophetizó Semeyas y yo nolo embié, y os hizo confiar sobre mentirá:
32 Portanto ansi dixo Iehoua: Heaqui que yo visito sobre Semeyas de Nehelam, y sobre su generacion: no tendrá varon que more entre este pueblo, ni [h] verá aquel bien que yo hago à mi Pueblo, dixo Iehoua, porque [i] rebellion hà hablado contra Iehoua.

h La libertad despues de los 70. años.
i Arr.28,16.

CAPIT. XXX.

PRophetiza la libertad de la captiuidad de Babylonia, y en figura deella la espiritual de la Iglesia, y la venida y officios del Messias.

PAlabra que fué à Ieremias de Iehoua diziendo:
2 Ansi habló Iehoua Dios de Israel diziendo, Escriuete en vn libro todas las palabras que te hé hablado:
3 Porque heaqui que vienen dias, dixo Iehoua, en que tornaré † la captiuidad de mi Pueblo Israel y Iuda, dixo Iehoua, y hazerloshé boluer à la tierra que di à sus padres, y posseerlahán.

† Los captiuos.

4 Estas pues *son* las palabras q̃ habló Iehoua acerca de Israel y de Iudá.

5 Por-

5 Porque anſi dixo Iehoua, Auemos oy-
do boz de temblor:eſpanto,y no paz.
6 Preguntad aora, y mirad ſi pare el va-
ron? porque vide que todo hombre tenia
las manos ſobre ſus lomos,como muger de
parto, y todos roſtros ſe tornaron amari-
llos.
7 *Ay,porque grande *es* aquel dia, tanto
que no aya otro ſemejante à el: y tiempo
de anguſtia para Iacob, mas deella ſerá li-
brado.
8 Y ſerá enaquel dia, dize Iehoua de los
exercitos, *que yo* quebraré [a] ſu yugo de tu
cuello,y romperé tus coyundas,y eſtraños
[b] no lo boluerán mas à poner en ſeruidum-
bre:
9 Mas ſeruirán à Iehoua ſu Dios,y à [c] Da-
uid ſu Rey el qual les leuantaré.
10 *Tu pues ſieruo mio Iacob no temas,
dize Iehouá, ni te atemorizes Iſrael: porq̃
heaqui que yo ſoy elque te ſaluo [d] de lexos;
y à tu ſimiẽte, de la tierra de ſu captiuidad:
y Iacob tornará y deſcanſará, y ſoſſegará,
y no aurá quien eſpante:
11 Porque yo *ſeré* contigo, dize Iehoua,
para ſaluarte. y haré conſumacion en todas
las gentes en las quales te eſparzi:en ti em-
peró no haré conſumacion,mas caſtigarte-
hé con juyzio, [e] ni te talaré del todo.
12 Porqne anſi dixo Iehoua,Deſaſuziado
es tu quebrantamiento,y difficultoſa tu lla-
ga.
13 [f] No ay quien te ponga ſalud:no ay pa-
rati cura ni medicinas.
14 Todos tus enamorados te oluidaron,
no te buſcan: porque de herida de enemi-
go te heri, de açote de cruel, à cauſa de la
multitud de tu maldad, y [g] de la multitud
de tus peccados.
15 *Porque gritas à cauſa de tu quebran-
tamiento? deſaſuziado *es* tu dolor: porque
por la multitud de tu iniquidad y de tus
muchos peccados tehe hecho eſto.
16 [h] Portanto todos losque te conſumẽ,
ſerán conſumidos,y todos tus affligidores,
todos yrán en captiuidad:y los que te piſa-
ron,ſerán piſados:y à todos losque hizierõ
preſa de ti,daré en preſa.
17 Porque *yo* haré venir ſanidad para ti, y
de tus heridas te ſanaré,dixo Iehoua: porq̃
arronjada te llamaron, eſta es Sion, no ay
quien [i] la buſque.
18 Anſi dixo Iehoua, Heaqui *que yo* hago
tornar la captiuidad de las tiendas de Ia-
cob, y de ſus tiendas auré miſericordia: y
la ciudad ſe edificará ſobre ſu † collado: y
[l] el palacio [m] ſerá aſſentado conforme à ſu

*Ioel. 2, 11. *Amos* 5,18. *Soph.*1,15.
a De Babyl.
b S. à mi Pueblo. Heb. no ſeruirán mas enel.
c Al Meſſias de la linea de Dauid ſegun la carne.
* *Iſa.* 44,1. *Ab.* 46,27.
d S. cõgregandote de &c.
e Heb. y cortando no te cortaré.
f Heb. no ay quien juzgue tu juyzio para ſalud.
g Heb. tus peccados ſe multiplicaron.
* *Arr.* 15,18.
h Iuntaſe con el v. 11.
i La procure.
† Heb. mõton.
l El Templo.
m Heb. ſegun ſu juyzio eſtará.

coſtumbre.
19 Y ſaldrá deellos alabança, y boz [n] de
gente que eſtá en regozijo: y multiplicar-
loshé, y no ſerã diſminuydos: multiplicar-
loshe, y no ſerán diſminuydos.
20 Y ſerán ſus hijos como de primero, y
ſu congregacion delante de mi ſerá con-
firmada: y viſitaré à todos ſus oppreſſo-
res.
21 Y ſerá [o] ſu Fuerte [p] deel, y ſu Enſeño-
reador de en medio deel ſaldrá, y [q] hazer-
lehe allegar cerca,y acercarſeha ami: [r] por-
que quien es aquel que ablandó ſu coraçõ
para llegarſe à mi,dixo Iehoua?
22 Y ſermeeys por Pueblo, y Yo ſeré à
voſotros por Dios.
23 Heaqui que la tempeſtad de Iehouá ſa
le con furor; la tempeſtad que ſe apare-
ja, ſobre la cabeça de los impios repoſa-
rá.
24 [s] No ſe boluerá la yra del enojo de Ie-
houa,haſta que aya hecho, y aya cumplido
los penſamientos de ſu coraçon. Enel fin
de los dias entendereys eſto.

CAPIT. XXXI.

Es el miſmo argumento del cap. prec.

EN aquel tiempo,dixo Iehoua, *Yo ſeré*
por Dios à todos los linajes de Iſ-
rael, y ellos me ſerán à mi por Pue-
blo.
2 Anſi dixo Iehoua:Halló gracia enel de-
ſierto el Pueblo, losque eſcaparon del cu-
chillo: [t] anduuo por hazer hallar repoſo à
Iſrael.
3 [u] Iehoua ſe manifeſtó à mi [x] ya mucho
tiempo ha [y] con amor eterno te amè:
portanto [z] te ſupportè con miſericor-
dia.
4 Aun te edificarè,y ſeras edificada [a] Vir-
gen de Iſrael:aun [b] ſerás adornada con tus
panderos, y ſaldrás en corro de dançan-
tes.
5 Aun plantarás viñas en los montes de
Samaria:plantarán los plantadores,y [c] pro-
fanarán.
6 Porque aurá dia en que clamarán las
guardas enel monte de Ephraim: Leuãtaos
y ſubamos en Sion à Iehoua nueſtro Di-
os.
7 Porque anſi dixo Iehoua, Alegraos en
Iacob con alegria, y jubilad [d] en la cabeça
de Gentes, [e] hazed oyr,alabad, y dezid,
Salua ò Iehoua tu Pueblo, el reſto de Iſ-
rael.

n Heb. de gozoſos.
o El Meſſias, àl qual ſe da el ti tulo de Dios, Fuerte.
p De ſu miſma carne y generacion.
q Sacerdocio de Chriſto y de ſu Pueblo.
r Sin el nadie puede.
s Arr. 23,20
t S. Iehoua alude à lo que eſtá Num. 10,3 buſcando les repoſ
u El Propl en perſon del Pueblo.
x Heb. de lexos.
y En perſ. de Dios à Pueblo.
z Heb. te prolong (con) mi ricordia. q. d. te ſ longanime,de m cha pacie cia.
a Ieruſ.
b Ot. ado narás tus pandero
c Como tá Exod. 10. Leu. 25,4 Ot. Leu. 23.
d Aludie Iſai. 2,2.
e Pregonad à alt boz.

8 Hea-

8 Heaqui *que yo* los torno de tierra del Aquilon, y los junto de los fines de la tierra: [a] aurá entrellos ciegos y coxos: y mugeres preñadas, y paridas juntamente; en grande compaña tornarán acá.

a Luc.14,13.

9 Yran con lloro, mas con misericordias los haré boluer: y hazerloshe andar junto à arroyos de aguas, por camino derecho en el qual no trompeçarán: porque seré à Israel por Padre, y Ephraim *será* mi primogenito.

10 Oyd palabra de Iehoua, ò Gentes, y hazeldo saber en las Islas, que están lexos, y dezid: El que esparzió à Israel lo juntará y lo guardará, como pastor à su ganado.

11 Porque Iehoua redimió à Iacob, rediniólo de mano del mas fuerte q̃ el.

12 Y vendrán, y harán alabanças en lo alto de Sion, y correrán àl bien de Iehoua, àl pan, y àl vino, y àl azeyte, y [b] àl ganado de las ouejas y de las vacas: y su anima será como huerto de riego, ni nunca mas tendrán dolor.

Heb.à / s hijos de / s ouejas / c.

13 Entonces la virgen se holgará en la dança, los moços y los viejos juntamente: y su lloro tornaré en gozo, y consolarlos hé, y alegrarlos hé de su dolor.

14 [c] Y el anima del Sacerdote embriagaré de grossura, y mi Pueblo será harto de mi bien, dixo Iehoua.

El Sacer- / te se / rtará de / rificios. / *Arriba* / 18.

15 * Ansi dixo Iehoua, Boz fue oyda en lo alto, llanto y lloro [d] amargo: Rachel q̃ lamenta por sus hijos, no quiso ser consolada [e] de sus hijos, por que [f] perecieron.

Heb. de / arguras. / de la / dida de / eb. no / s. / tus hi-

16 Ansi dixo Iehoua, Reprime tu boz del llanto, y tus ojos de las lagrimas, porque salario ay para tu obra, dize Iehoua, y [g] boluerán de la tierra del enemigo.

17 Esperança tambien ay para tu fin, dize Iehoua, y los hijos boluerán à su termino.

l verbo / fig. a- / ar ense- / do, ô / ñar a- / ndo.

18 Oyendo oy à Ephraim que se lamentaua, [h] Açotasteme y fue açotado como nouillo no domado: torname y seré tornado: porq̃ tu eres Iehoua mi Dios.

y en la / ta de- / al ca- / .

19 Porque despues que me conuerti, tuue arrepentimiento; y despues que me conoci, [i] heri el muslo: confundime y vue verguença: porq̃ lleué la verguẽça de mis mocedades.

onrra- / cq̃ yo / ueda / rar, ô / r pla-

20 Por ventura Ephraim es hijo † precioso para mi? por ventura *esparami* [l] niño de plazer? contodo esso [m] desde que hablé del, acordandome me acordaré toda via: por tanto mis entrañas se commouieron sobre el, compadeciendo me compadeceré deel, dize Iehoua.

. hijo / licias. / de q̃ / né / uc-

21 Establecete señales, ponte majanos altos, [n] nota attentamente la calçada, el camino [o] por donde veniste; bueluete virgen de Israel, bueluete à estas tus ciudades.

n Heb. pō tu coraçõ à &c.
o S. à Babylonia.

22 Hasta quando andarás vagabunda ò hija contumaz: PORQVE IEHOVA CRIARA VNA COSA NVEVA SOBRE LA TIERRA, [p] VNA HEMBRA RODEARA AL VARON.

p La nueua y admirable concepcion del Messias.

23 Ansi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel: Aun dirán esta palabra en la tierra de Iuda y en sus ciudades, quando yo conuertiré su captiuidad: Iehoua te bendiga ò Morada de justicia, ò Monte sancto.

24 Y morarán enella Iudá, y todas sus ciudades tambien, labradores, [q] y los que van con rebaño.

q Y pastores. q. d. no aurá enella dañadores del mũdo, sino guardadores y vtiles. Heb. y mouerse han cõ rebaño.

25 Porque embriagué el alma cansada, y toda alma entristecida henchi.

26 Por esto me desperté, y vide, y mi sueño me fue sabroso.

27 Heaqui que vienen dias, dixo Iehoua, y sembraré la Casa de Israel y la Casa de Iuda de simiente de hombre, y de simiente de animal.

28 Y será, que como [r] tuue cuydado deellos para arrancar, y derribar, y trastornar, y perder, y affligir, ansi tendré cuydado deellos para edificar, y plantar, dixo Iehoua.

r O, me apressuré. Arri.1,11. Heb. velé sobre ellos.

29 * En aquellos dias no dirán mas, Los padres comieron las vuas azedas, y los dientes de los hijos tienen la dentera;

*Eze.18,3.

30 Mas cada qual morirá por su maldad: los dientes de todo hombre que comiere las vuas azedas, tendrán la dentera.

31 * Heaqui que vienen dias, dixo Iehoua, en los quales haré NVEVO CONCIERTO con la Casa de Iacob y con la Casa de Iuda,

*Heb.8,8.

32 No como el Concierto que hize con sus Padres el dia [s] que tomè su mano para sacarlos de tierra de Egypto, porque ellos inualidaron mi Concierto, y yo me enseñoreè de ellos, dixo Iehoua.

s Que me concerté con ellos para &c.

33 Mas este es el Concierto que haré con la Casa de Israel despues de aquellos dias, dixo Iehoua, * Daré mi ley [t] dentro deellos, y escreuir lahè en su coraçon, Y seré *yo* à ellos por Dios, y ellos me serán *à mi* por Pueblo.

*Arr.24,7. Luc.1,37. Eze.8,10.
t Heb. en medio dellos. q. d. en sus animos.

34 * Y no enseñará mas ninguno à su proximo, ni ninguno à su hermano diziendo, Conoced à Iehouá, porque todos me conocerán desde el mas chiquito deellos hasta el mas grande, dixo Iehoua, * porque perdo-

*Isa.54,13. Amos 6,45. y 14.
*Act.10, 43.

perdonaré ſu maldad , y no me acordaré
mas de ſu peccado.
35 Anſi dixo Iehoua , q̃ dá el ſol para luz
a Gen.1,16. del dia, [a] las leyes de la luna y de las eſtre-
llas para luz de la noche: que parte la mar,
y ſus ondas braman, Iehoua de los exerci-
tos *es* ſu Nombre,
36 Si eſtas leyes faltáren delante de mi,
dixo Iehoua, tambien la ſimiente de Iſrael
faltará para no ſer Gente delante de mi to-
dos los dias.
37 Anſi dixo Iehouà, Si los cielos arri-
ba ſe pueden medir , y abaxo buſcarſe los
fundamentos de la tierra, tambien yo deſ-
echaré toda la ſimiente de Iſrael por todo
lo que hizieron, dixo Iehoua.
b Zach.14, 10. 38 Heaqui que vienen dias, dixo Iehoua,
y la ciudad ſerá edificada à Iehoua , [b] deſ-
de la torre de Hananeel, haſta la puerta del
rincon.
39 Y ſaldrá mas à delante el cordel de
c Delante de Iehoua. la medida [c] delante deel ſobre el collado
de Gareb, y cercará à Goatha :
40 Y à todo el valle de los cuerpos
muertos y de la ceniza , y todas las llanu-
ras haſta el arroyo de Cedron , haſta la eſ-
quina de la puerta de los cauallos àl Orié-
d S. ſerá eſ- te, [d] Sancto à Iehoua. no ſerá arrancado, ni
te edificio. deſtruydo mas para ſiempre.

CAPIT. XXXII.

Ieremias eſtando preſo por mandado del Rey, porque predicaua la aſſolacion de la ciudad y la captiuidad del Rey, compra vna heredad con la ſolennidad acoſtumbrada en ſymbolo y teſtimonio de la reſtitucion de la tierra en ſu primera libertad. II. *Promete Dios ſu Reyno eſpiritual y la exhibicion del Nueuo Teſtamento.*

PAlabra que fué à Ieremias de Iehoua
el decimo año de Sedechias Rey de
Iudá , el miſmo es el decimo octauo
año de Nabuchodonoſor .
2 Y entonces el exercito del Rey de Ba-
bylonia tenia cercada à Ieruſalem : y Iere-
e S. del Rey mias eſtaua preſo en el patio [e] de la guar-
Ot. de la da que eſtaua en la Caſa del Rey de Iu-
carcel. da.
3 Que Sedechias Rey de Iuda lo auia e-
chado preſo diziendo : Porq̃ prophetizas
tu diziẽdo, Anſi dixo Iehoua, Heaqui q̃ yo
entrego eſta ciudad en mano del Rey de
Babylonia, y tomarlaha?
f Heb. en- 4 Y Sedechias Rey de Iuda no eſcapará
tregando de la mano de los Chaldeos, mas [f] decier-
ſerá entre- to ſerá entregado en mano del rey de Ba-
gado.
bylonia, y ſu boca hablará con ſu boca, y
ſus ojos verán ſus ojos.
5 Y hará venir en Babylonia à Sedechias,
y allà eſtará haſtaque *yo* lo viſite, dixo Ie-
houa. Si peleardes con los Chaldeos, no os
ſucederá bien.
6 Y dixo Ieremias : Palabra de Iehoua
fué à mi diziendo :
7 Heaqui que Hanameel hijo de Sel-
lum tu tió viene à ti diziendo , Comprá-
me mi heredad que *eſtá* en Anathoth: por- g Heb. el
que tu tienes [g] derecho à ella para com- juyzio de la
prarla. redencion.
8 Y vino à mi Hanameel hijo de mi tio por ſer el
conforme à la palabra de Iehoua , àl patio pariente
de la guarda , y dixome : Compra aora mi mas cerca-
heredad que *eſtá* en Anathoth, en tierra de no.
Ben-iamin , porque tuyo es el derecho de
la herencia , y à ti compete la redemcion,
comprala para ti. entonces conoci, que era
[h] palabra de Iehoua . h Que auia
9 Y compré la heredad de Hanameel myſterio en
hijo de mi tio , laqual eſtaua en Anathoth: aquel nego-
y peſele el dinero , ſiete ſiclos y diez *mone-* cio.
das de plata.
10 Y eſcreui la carta, y ſinéla, y hize ateſ-
tiguar à teſtigos , y peſé el dinero con ba-
lança:
11 Y tomé la carta de la venta ſinada, *ſe-*
gun el derecho y coſtumbres, y el traslado
abierto.
12 Y di la carta de venta à Baruch hijo
de Neri , hijo de Maaſias, delante de Há-
nameel hijo de mi tio, y delante de los teſ-
tigos que eſtauan eſcriptos en la carta de
venta, delante de todos los Iudios que eſ-
tauan en el patio de la guarda .
13 Y maudé à Baruch delante deellos di-
ziendo:
14 Anſi dixo Iehoua de los exercitos,
Dios de Iſrael : Toma eſtas cartas , eſta
carta de véta, la ſinada, y eſta *que es* la carta
abierta , y pon las en vn vaſo de barro, pa-
raque ſe guarden muchos dias :
15 Porque anſi dixo Iehoua de los exer-
citos Dios de Iſrael : Aun ſe comprarán y
venderán caſas, y heredades, y viñas, en eſta
tierra.
16 Y deſpues que di la carta de venta à
Baruch hijo de Neri, oré à Iehoua dizien-
do :
17 A, Señor Iehoua , Heaqui que tu he-
ziſte el cielo y la tierra con tu gran poder,
y con tu braço eſtendido : ni ay nada que
ſe te eſconda:
18 * Que hazes miſericordia en millares, *Exo.
y bueluès la maldad de los padres en el ſe- Deut.
no

no de ſus hijos deſpues deellos:Dios grá-
de, Poderoſo, Iehoua de los exercitos *es* ſu
Nombre.
19 Grande en cóſejo,y magnifico en he-
chos: porque tus ojos eſtán abiertos ſobre
todos los caminos de los hijos de los hó-
bres, para dar à cada vno ſegun ſus cami-
nos,y ſegun el fruto de ſus obras.
20 Que puſiſte ſeñales y portentos en
tierra de Egypto haſta eſte dia, y en Iſrael
y [a] en el hombre: y heziſte para ti [b] nom-
bre qual es eſte dia.
21 Y ſacaſte tu Pueblo Iſrael de tierra de
Egypto con ſeñales y portentos, y có ma-
no fuerte,y braço eſtendido, y con eſpan-
to grande.
22 Y les diſte eſta tierra,de laqual juraſte à
ſus Padres que ſe la darias, tierra que cor-
re leche y miel.
23 Y entraron,y poſſeyeronla:y no oye-
ron tu boz, ni anduuieron en tu ley: nada
de loque les mandaſte que hizieſſen, hi-
zieron: portanto heziſte venir ſobre ellos
todo eſte mal.
24 Heaqui que con trabucos han entra-
do la ciudad para tomarla: y la ciudad es
entregada en mano de los Chaldeos que
pelean contra ella delante del cuchillo, y
de la hambre, y de la peſtilencia: y loque
tu dixiſte fué,y heaqui que tu lo vees.
25 Y tu Señor Iehoua me dixiſte à mi,
Cóprate la heredad por dinero, y haz teſ-
tigos,y la ciudad es entregada en mano de
Chaldeos.
26 Y fué palabra de Iehoua à Ieremias,
diziendo:
27 Heaqui que yo *ſoy* Iehoua,Dios de to
da carne: por ventura [c] encubrirſemehà à
mi alguna coſa?
28 Portanto anſi dixo Iehoua, Heaqui
que yo entrego eſta ciudad en mano de Chal
deos,y en mano de Nabuchodonoſor rey
de Babylonia,y tomarlahá:
29 Y vendran los Chaldeos que cóbaté
eſta ciudad, y encenderán eſta ciudad à
fuego,y quemarlahan:y las caſas ſobre cu-
yas açoteas offrecieró ſahumerios à Baal,
y derramaron derramaduras à dioſes age-
nos para prouocarme à yra.
30 Porque los hijos de Iſrael,y los hijos
de Iudá [d] ſolamente hizieron lo malo de-
lante de mis ojos deſde ſu juuentud: porq̃
los hijos de Iſrael ſolamente me prouoca-
ron à yra [e] có la obra de ſus manos,dixo Ie-
houa.
31 Porque para enojo mio y para yra mia
me hà ſido eſta ciudad deſde el dia que la

a En Pharaon.
b Fama illuſtre.
c Sermehá impoſsible. ...mi &c.
d Nada ha-...n,ſi no lo malo &c.q. loque yo ...ndeno.
e Con ſus ...olos.

edificaron haſta oy: paraque la haga qui-
tar de mi preſencia:
32 Por toda la maldad de los hijos de Iſ-
rael,y de los hijos de Iuda, que han hecho
para enojarme,ellos,ſus Reyes,ſus Princi-
pes,ſus Sacerdotes,y ſus Prophetas, y los
varones de Iuda,y los moradores de Ieru-
ſalem.
33 Y boluieronme la ceruiz y no el roſ-
tro: y quando los enſeñaua [f] madrugan-
do y enſeñando, no oyeron para recebir
caſtigo,
34 * Antes aſſentaron [g] ſus abominacio-
nes en la caſa [h] ſobre laqual es llamado mi
nombre,contaminandola.
35 Y edificaron altares à Baal los quales
eſtán en el valle de Ben-hinnó,para hazer
[i] paſſar ſus hijos y ſus hijas à Moloch: lo-
qual no les mandé † ni me vino al penſa-
miento que hizieſſen eſta abominacion pa
ra hazer peccar à Iudá.
36 Y portanto aora,anſi dize Iehoua Di-
os de Iſrael à eſta ciudad, de laqual voſo-
tros dezis,Será entregada en mano del rey
de Babylonia à cuchillo,à hambre,y à peſ-
tilencia:
37 Heaqui q̃ yo los junto de todas las tie-
rras à las quales los eché con mi furor, y
con mi enojo,y ſaña grande:y hazer los he
tornar à eſte lugar, y hazerloshe habitar
ſeguramente.
38 ¶ * Y ſer mehan *ellos à mi* por Pueblo, II.
y yo à ellos ſeré por Dios.
39 Y darleshé vn coraçon,y vn camino
paraque me teman [l] perpetuamente,paraq̃
ayan bien, ellos, y ſus hijos deſpues de-
llos.
40 Y haré con ellos Concierto Eterno
que no tornaré [m] atràs, de les hazer bien:
y daré mi temor en ſu coraçon paraque no
ſe aparten de mi.
41 Y alegrarmehé con ellos haziendo-
les bien, y plantarloshé en eſta tierra [n] có
verdad [o] de todo mi coraçon y de toda mi
anima.
42 Porque anſi dixo Iehoua:Como truxe
ſobre eſte Pueblo todo eſte grãde mal,anſi
traeré ſobre ellos todo el bien que hablo
ſobre ellos.
43 Y poſſeerán heredad en eſta tierra de
la qual voſotros dezis,Eſtá deſierta ſin hó-
bres y ſin animales: es entregada en mano
de Chaldeos:
44 Heredades comprarán por dinero,
y harán carta, y ſinarlahan, y harán teſti-
gos en tierra de Ben-iamin, y en los alder-
redores de Ieruſalem, y en las ciudades de
Iuda,

f Con grãde ſolicitud.
*2.Re.21.4.
g Sus idolos.
h Que ſe llama de mi nóbre.
i S.por el fuego.
† Heb. ni ſubió ſobre mi coraçó.
*Ezec.11,19 y 36,27.
l Heb. todos los dias.
m Heb. atràs deellos.
n Firmes.
o Con ſumma beneuolencia.

Iudá,y en las ciudades de las montañas, y
en las ciudades de los campos, y en las ciu
dades que[a] *están* àl Mediodia:porque yo ha-
ré tornar[a] su captiuidad dize Iehoua.

a Sus captiuos.

CAPIT. XXXIII.

Continuase la prophecia de la exhibiciõ delNueuo Testamẽto,de la multiplicacion y eternidad del Reyno del Messias despues de la reducion del Pueblo de la captiuidad de Babylonia.

Y Fué palabra de Iehoua à Ieremias
la segunda vez,estando el aun preso
en el patio[b] de la guarda,dizien-
do,

b Arri.32,2.

2 Ansi dixo Iehoua que la haze, Iehoua
que la forma[c] para afirmarla,Iehoua *es* su
nombre.

c O,affirmãdola.s. à su yglesia.

3 Clama à mi y respõderteché,y enseñar-
teché cosas grandes y difficultosas que tu
no sabes.
4 Porq̃ ansi dixo Iehoua Dios de Israel
de las casas deesta ciudad,y de las casas de
los Reyes de Iudá derribadas con trabu-
cos y con hachas:
5 Porque vinieron para pelear con los
Chaldeos, para henchirlas de cuerpos de
hombres muertos,à los quales *yo* heri con
mi furor y con mi yra: y porque escondi
mi rostro deesta ciudad à causa de toda su
malicia:
6 Heaqui que yo[d] le hago subir sanidad
y medicina: y curarloshé, y reuelarleshé
Multitud[e] de Paz y de Verdad.

d Le pongo

e De prosperidad cõ el cumplimiento de mis promessas-descripcion del Euang.

7 Y haré boluer la captiuidad de Iudá, y
la captiuidad de Israel,y edificarlos he co-
mo àl principio.
8 Y limpiarloshé de toda su maldad con
que peccaron contra mi: y perdonaré to-
dos sus peccados con que peccaron con-
tra mi,y conque rebellaron contra mi.
9 Y seráme à mi por nombre[f] de gozo
de alabança y de gloria entre todas las gẽ-
tes de la tierra, que oyeren todo el bien q̃
yo les hago: y[g] temerán y temblarán de
todo el bien y de toda la paz que yo les ha
ré.

f Conq̃ me goze, y sea alabado y glorificado entre &c.

g S.las gentes.

10 Ansi dixo Iehoua, Aun en este lugar,
del qual dezis, que está desierto sin hom-
bres y sin animales,se oyrá en las ciudades
de Iudá,y en las plaças de Ierusalem,que es
tán assoladas sin hombre,y sin morador, y
sin animal:
11 Boz de gozo,y boz de alegria:[h] boz
de desposado y boz de desposada: boz de
los que digan, Confessad à Iehoua de los
exercitos,porque *es* bueno Iehoua·porque
para siempre *es* su misericordia: de los que
traygan[i] alabança à la Casa de Iehoua:por
que tornaré à traer la captiuidad de la tie-
rra como al principio,dixo Iehoua.

h Estruendo alegre de desposorios.

i Era especie de sacrif.pacif. Leu.1.

12 Ansi dixo Iehoua de los exercitos:Aũ
en este lugar desierto,sin hombre y sin ani-
mal, y en todas sus ciudades, aurá cabaña
de pastores que hagan tener majada à ga-
nados.
13 En las ciudades de las montañas, en
las ciudades de los campos,y en las ciuda-
des que estàn àl Mediodia, y en tierra de
Ben-iamin,y arredor de Ierusalem,y en las
ciudades de Iudá aun passará ganados por
las manos de los contadores, dixo Ieho-
ua.
14 * Heaqui que vienen dias, dixo Ieho-
ua, en que *yo* confirmaré la Palabra buena
que he hablado à la Casa de Israel y à la Ca
sa de Iuda.

* Arr.23,5.

15 En aquellos dias y en aquel tiẽpo ha-
ré produzir à Dauid Pimpollo de justicia,
y hará juyzio y justicia en la tierra.
16 En aquellos dias Iudá será saluo, * y
Ierusalem habitará seguramente:y esto *sera*
loque le llamarán,† IEHOVA IVSTICIA
NVESTRA.

*Deu.33,28

†Arri.23,6.

17 Porque ansi dixo Iehoua, † No falta-
rá à Dauid varon que se assiente sobre la
silla de la Casa de Israel.

† Heb. no será cortado.

18 Y de los Sacerdotes y Leuitas,No fal-
tará varon que delante de mi presencia of-
frezca holocausto,y encienda Presente, y
que haga sacrificio todos los dias.
19 Y fué palabra de Iehoua à Ieremias
diziendo,
20 Ansi dixo Iehoua, Si pudierdes inua-
lidar mi concierto con el dia,y mi concier
to con la noche, paraque no aya dia ni no-
che à su tiempo:
21 Ansi se podrá inualidar mi Concierto
con mi sieruo Dauid, paraque dexe de te-
ner hijo que reyne sobre su throno, y con
los Leuitas, y Sacerdotes, mis minis-
tros.
22 Como no puede ser cõtado[l] el exerci
to del cielo, ni la arena de la mar se puede
medir,ansi multiplicaré la simiente de Da-
uid mi sieruo, y los Leuitas que ministran
à mi.

l El numero de las estrellas.

23 Y fué Palabra de Iehoua à Ieremias di-
ziendo,
24 No has visto loque habla este Pueblo
diziendo, Dos familias que Iehoua esco-
gió, hà desechadolas. Y[m] han tenido en
poco[n] mi Pueblo hasta no tenerlos mas
por Gente?

m S.los enemigos.

n Por, su pueblo. mut. de pers.

25 Ansi dixo Iehoua, Si mi Concierto
no

no *permaneciere* conel dia y la noche, *y si* yo
no hé puesto las leyes del cielo y de la tie-
rra,
26 Tambien desecharé la simiente de Ia-
cob y de Dauid mi sieruo, para no tomar
de su simiente quien sea Señor sobre la si-
miente de Abraham, de Isaac, y de Iacob:
Porque haré boluer su captiuidad, y auré
deellos misericordia.

CAPIT. XXXIIII.

Predize el Propheta su prision y captiuerio al Rey Sedechias con la toma y assolamiento dela ciudad. II. El Rey y los principes auiendo concedido libertad à los sieruos Hebreos con solenne juramento conforme à la Ley por la persuasion de Ieremias, se arrepienten y los bueluen à tomar: por loqual el Propheta los amenaza con muerte y captiuidad y extremo assolamiento de la ciudad por los Babylonios.

Palabra que fue à Ieremias de Iehoua,
(quando Nabuchodonosor Rey de
Babylonia, y todo su exercito, y to-
a De su poder. dos los reynos de la tierra del señorio [a] de
su mano, y todos los pueblos, peleauan cõ-
tra Ierusalem, y contra todas sus ciudades)
diziendo:
2 Ansi dixo Iehoua Dios de Israel, Ve, y
habla, à Sedechias Rey de Iuda, y dile, Ansi
dixo Iehoua: Heaqui *que yo* entrego esta ciu
dad en mano del Rey de Babylonia, y en-
cenderlaha à fuego.
b Heb. prẽdiendo serás preso. 3 Y tu no escaparás de su mano, mas [b] de-
cierto serás preso, y ensu mano serás entre-
gado, y tus ojos verán los ojos del Rey de
Babylonia, y su boca hablará à tu boca, y
en Babylonia entrarás.
4 Contodo esso oye palabra de Iehoua
Sedechias Rey de Iuda, Ansi dixo Iehoua
de ti, No morirás à cuchillo.
2. Chr. 16, 14. q. d. haerseteehan solennes exequias cõforme à la costumbre de los reyes ... &c. Endecharteehan con endechas venerables, como à rey &c. 5 En paz morirás, y [c] conforme las que-
mas de tus padres los Reyes primeros que
fueron antes de ti, ansi quemarán por ti, y
[d] Ay Señor, te endecharán: porque *yo* hablé
palabra, dixo Iehoua.
6 Y habló Ieremias Propheta à Sedechi-
as Rey de Iudá todas estas palabras en Ie-
rusalem.
7 Y el exercito del Rey de Babylonia pe-
leaua contra Ierusalem, y contra todas las
ciudades de Iuda que auian quedado: con-
tra Lachis, y contra Azecá: porque delas
ciudades fuertes de Iuda estas auian que-
dado.
II. 8 ¶ Palabra que fue à Ieremias de Ieho-
ua, despues que Sedechias hizo concierto
contodo el Pueblo en Ierusalem para denũ-
ciarles libertad:
9 Que cada vno dexasse su sieruo, y cada
vno su sierua, Hebreo y Hebrea libres, que
ninguno vsasse de los Iudios sus hermanos
como de sieruos.
10 Y [e] oyeron todos los Principes, y to- e Consintieron.
do el Pueblo, que auian venido enel con-
cierto, para dexar cada vno su sieruo y ca-
da vno su sierua libres, que ninguno vsasse
mas deellos como de sieruos, oyeron, y de-
xaronlos.
11 Mas despues se arrepintieron, y torna-
ron los sieruos y las sieruas que auian dexa-
do libres, y sujetaronlos por sieruos y por
sieruas.
12 Y fue Palabra de Iehoua à Ieremias, di-
ziendo:
13 Ansi dize Iehoua Dios de Israel, Yo hi-
ze Concierto con vuestros Padres el dia
que los saqué de tierra de Egypto [f] de casa f De estado seruil.
de sieruos, diziendo,
14 * Al cabo de siete años dexareys cada *Exo. 21, 2. Deut. 15, 12.
vno su Hermano hebreo que te fuere vẽdi-
do, y seruirtehá seys años y embiarlohas
de ti libre: y vuestros padres no me oyerõ,
ni abaxaron su oreja.
15 Y auiades os conuertido oy, y auiades
hecho [g] lo recto delãte de mis ojos prego- g Loque yo aprueuo.
nando cada vno libertad à su proximo, y
auiades hecho concierto en mi presencia
en la Casa sobre la qual es llamado mi nom-
bre:
16 Y tornastes os, y contaminastes mi nõ-
bre, y tornastes à tomar cada vno su sieruo
y cada vno su sierua que auiades dexado li-
bres [h] à su volũtad: y sujetasteslos paraque h Heb. en su alma.
os sean sieruos y sieruas.
17 Portanto ansi dixo Iehoua: Vosotros
no me oystes àmi, paraque pregonassedes
libertad cada vno à su hermano, y cada vno
à su cõpañero, heaqui q̃ yo os pregono [i] li- i Ironia, como luego declara.
bertad, dixo Iehoua, à cuchillo, y à pestilẽ-
cia, y à hambre: y poneroshe † por espan † Heb. por commoci'. s. de cabeça Ot. para ser vagabũdos por todos &c. Tren. 1, 2 Passo Iuda &c.
to à todos los reynos dela tierra.
18 Y entregaré à estos hombres que tras-
passaron mi Concierto, que no hizierõ fir-
mes las palabras del Concierto que cele-
braron en mi presencia [l] conel bezerro que l Rito de la cõfirmaciõ del pacto. Gen. 15, 9.
partieron en dos partes, y passaron por me-
dio de sus partes,
19 A los Principes de Iuda y à los Princi-
pes de Ierusalem, à los de palacio, y à los Sa-
cerdotes, y à todo el Pueblo de la tierra, q̃
passaron entre las partes del bezerro:
20 Entregarloshé en mano de sus enemi-
gos, y en mano de los que buscan su anima.
y sus cuerpos muertos serán para comida
de las aues del cielo, y de las bestias de la
tierra.

21 Y à Sedechias Rey de Iudá,y à ſus Prin-
cipes,entregaré en mano de ſus enemigos,
y en mano de los que buſcan ſu anima:y en
mano del exercito del Rey de Babylonia
†Auian ya q̃ † ſe fueron de voſotros.
ydoſe por 22 Heaqui *que yo* mando, dixo Iehoua, y
concierto. hazerloshe boluer àeſta ciudad,y pelearán
2.Chr.36,13. contraella,y tomarlahan,y encenderlahan
à fuego:y daré las ciudades de Iuda en So-
ledad haſta no quedar morador.

CAP. XXXV.

*POr la obediencia de los Rechabitas à los manda-
mientos de ſu padre,que les mandó que ſe abſtu-
uieſſen de vino,de agricultura,de biuir en caſas etc.
y ellos lo hizieron, redarguye el Propheta la deſobe-
diencia de ſu Pueblo,que mandandole Dios manda-
mientos ſaludables,no los ſiguió. y à los Rechabitas
promete perpetuydad en la Caſa de Dios.*

PAlabra que fue à Ieremias de Iehoua
en dias de Ioacim hijo de Ioſias Rey
de Iuda,diziendo.
2 Ve à caſa de los Rechabitas, y habla cõ
ellos, y metelos en la Caſa de Iehouá en v-
na de las camaras, y darleshas à beuer vi-
no.
3 Y tomé à Iezonias hijo de Ieremias,hijo
de Habſanias, y à ſus hermanos, y à todos
ſus hijos, y à toda la familia de los Recha-
bitas:
4 Y metilos en la Caſa de Iehoua, en la
camara de los hijos de Hanan,hijo de Iege-
a Propheta. delias [a] varon de Dios, laqual eſtaua junto
à la camara de los Principes, que eſtaua ſo-
bre la camara de Maaſias hijo de Sellũ guar
b Or. de la da [b] de los vaſos.
puerta. 5 Y puſe delante de los hijos dela familia
de los Rechabitas taças y copas llenas de
vino,y dixeles,Beued vino.
6 Y ellos dixeron,No beuemos vino,por-
que Ionadab hijo de Rechab nueſtro padre
nos mãdó,diziẽdo:No beuereys vino voſ-
otros ni vueſtros hijos perpetuamente.
7 Ni edificareys caſa, ni ſembrareys ſe-
mentera,ni plantareys viña,ni la tendreys:
mas morareys en tiendas todos vueſtros
dias, paraque biuays muchos dias ſobrela-
haz dela tierra dõde voſotros peregrinays.
c Heb. oy- 8 Y noſotros [c] obedecimos à la boz de Io-
mos en la nadab nueſtro padre,hijo de Rechab,en to-
&c. das las coſas que nos mandó para no beuer
vino en todos nueſtros dias, noſotros ni
nueſtras mugeres,ni nueſtros hijos ni nueſ-
tras hijas.
9 Y para no edificar caſas para nueſtra mo-
rada,y para no tener viña,ni heredad,ni ſe-
mentera.
10 Mas moramos en tiendas: y obedeci-
mos,y hezimos conforme à todas las coſas
que nos mandó Ionadab nueſtro Padre.
11 Y aconteció,que quando ſubió Nabu-
chodonoſor Rey de Babylonia [d] à la tierra,
diximos,Venid, y entremoſnos en Ieruſa- d Cõtra eſta
lem delante del exercito de los Chaldeos, tierra.
y delante del exercito de los de Syria: y
quedamoſnos en Ieruſalem.
12 Y fue Palabra de Iehoua à Ieremias,di-
ziendo,
13 Anſi dixo Iehoua de los exercitos,Dios
de Iſrael:Vé,y dí à los varones de Iuda, y à
los moradores de Ieruſalem:Nunca recibi-
reys caſtigo obedeciendo à mis palabras,
dixo Iehoua?
14 Fue firme la palabra de Ionadab hijo de
Rechab, el qual mandó à ſus hijos que no
beuieſſen vino,y no lo han beuido haſta oy,
por obedecer àl mandamiento de ſu padre:
y yo heos hablado à voſotros madrugãdo
y hablando,y no me aueys oydo.
15 Y embié à voſotros à todos mis ſieruos
los Prophetas madrugando y embiando,
diziendo, * Tornaos aora, cada vno de ſu *2.Rey.17.
mal camino,y emmendad vueſtras obras,y 13.
no vays tras dioſes agenos para ſeruirles,y Arrib.18,11
biuid en la tierra que dì à voſotros y à vueſ- y 25,5.
tros padres:y nunca abaxaſtes vueſtra ore- Ion,3,8.
ja,ni me oyſtes.
16 Ciertamente los hijos de Ionadab hijo
de Rechab [e] tuuieron por firme el manda- e Heb.con
miento que ſu padre les mandó,y eſte pue- firmaron.
blo no me obedeció àmi. q.d.puſie-
17 Portanto anſi dixo Iehoua de los exer- rõ en effe-
citos, Dios de Iſrael: Heaqui *que yo* traygo cto.
ſobre Iudá y ſobre todos los moradores de
Ieruſalem, todo el mal q̃ hablé ſobre ellos:
porque les hablé,y no oyeron: llamélos, y
no reſpondieron.
18 Y dixo Ieremias à la familia de los Re-
chabitas: Anſi dixo Iehoua de los exerci-
tos, Dios de Iſrael: Porque obedeciſtes àl
mandamiento de Ionadab vueſtro padre, y
guardaſtes todos ſus mandamiẽtos,y hezi-
ſtes cõforme à todas las coſas q̃ os mandó,
19 Portanto anſi dixo Iehoua de los exer-
citos, Dios de Iſrael, [f] No faltará varon de f Heb. No
Ionadab hijo de Rechab [g] que eſté en mi ſera corta
preſencia todos los dias. do.
g Que me
ſirua.

CAPIT. XXXVI.

*EStando preſo Ieremias embia por Baruch ſu pro-
phecia eſcripta,paraque la leyeſſe enel Tẽplo pu-
blicamẽte: y oyendola los principes lo hazen ſaber àl
Rey:el qual haze traer el eſcripto, y leyendoſe delãte
deel,el miſmo lo rompe y quema, y manda prender à
Baruch y à Ieremias,mas Dios los eſcõde, y haze à Ie-
remias que buelua à eſcreuir en otro quaderno lo que
eſtaua enel que el Rey quemó, y mucho mas.*

Y Aconteció, enel quarto año de Ioa-
cim hijo de Iosias Rey de Iudá, que
fue esta Palabra à Ieremias de Ieho-
ua, diziendo,
2 Tomate [a] vn quaderno de libro, y ef-
criue enel todas las palabras que tehe ha-
blado contra Ifrael, y contra Iuda, y contra
todas las Gentes, defde el dia que *comencé* à
hablarte, defde los dias de Iofias hafta oy:

a Heb. vn volumẽ de &c.

3 Si por ventura [b] oyere la Cafa de Iudá
todo el mal que yo pienfo hazerles, paraq̃
fe torne cada vno de fu mal camino, y yo
les perdóne fu maldad, y fu peccado.

b Diere credito à las amenazas que yo &c.

4 Y llamó Ieremias à Baruch hijo de Ne-
rias, y efcriuió Baruch de la boca de Iere-
mias en vn quaderno de libro todas las pa-
labras que Iehoua le auia hablado.
5 Y mandó Ieremias à Baruch diziendo,
Yo eftoy prefo: no puedo entrar à la Cafa
de Iehoua:
6 Entra tu pues, y lee de efte quaderno,
q̃ efcriuifte de mi boca, las palabras de Ie-
houa en oydos del Pueblo, en la Cafa de Ie-
houa [c] el dia del ayuno, y tambiẽ en oydos
de todo Iuda, q̃ vienẽ de fus ciudades: Leer
las has:

c Ab. v. 9.

7 Si por ventura [d] caerá oració deellos en
la prefencia de Iehoua, y fe tornarán cada
vno de fu mal camino: porq̃ gráde [e] es el fu-
ror, y la yra q̃ ha hablado Iehoua contra ef-
te Pueblo.

d Orarán.
e La calamidad q̃ ha decretado.

8 Y Baruch hijo de Nerias hizo confor-
me à todas las cofas que le mandó Ieremias
Propheta, leyendo enel libro las palabras
de Iehoua en la Cafa de Iehoua.
9 Y acõteció enel año quinto de Ioacim
hijo de Iofias rey de Iudá, enel mes Noue-
no, q̃ pregonarõ ayuno [f] en la prefencia de
Iehoua à todo el Pueblo de Ierufalẽ, y à to-
do el Pueblo q̃ venia de las ciudades de Iu-
dá en Ierufalem.

f S. para humillarfe en &c.

10 Y Baruch leyó enel libro las palabras
de Ieremias en la Cafa de Iehoua [g] en la ca-
mara de Gamarias hijo de Saphã [h] Efcriba,
enel patio de arriba à la entrada de la puer-
ta nueua de la Cafa de Iehoua, en oydos de
todo el Pueblo.

g Enel apo-
[s]ento de &c.
h Doctor de la Ley.

11 Y oyendo Micheas hijo de Gamarias
hijo de Saphan todas las palabras de Ieho-
ua del libro,
12 Decendió à la cafa del rey a la camara
del Efcriba, y heaqui q̃ todos los principes
eftauan alli fentados, Elifamá Efcriba, y Da-
laias hijo de Semeias, y Elnathan hijo de
Achobor, y Gamarias hijo de Saphan, y Se-
dechias hijo de Hananias, y todos los prin-
cipes.
13 Y cõtóles Micheas todas las palabras q̃
auia oydo leyẽdo Baruch enel libro en oy-
dos del Pueblo.
14 Y todos los Principes embiarõ à Iudi
hijo de Nathanias, hijo de Selemias, hijo de
Chufi, paraq̃ dixefe à Baruch; Toma el qua-
derno en q̃ leyfte à oydos del Pueblo, y vẽ
acà. Y Baruch hijo de Nerias tomó el qua-
derno en fu mano, y vino à ellos.
15 Y dixerõle, Siẽtate aora, y leelo en nuef-
tros, oydos. Y leyó Baruch en fus oydos.
16 Y fue q̃ como oyerõ todas aq̃llas pala-
bras, cada vno [i] fe boluió efpantado à fu cõ-
pañero, y dixerõ à Baruch, [†] fin dubda cõta-
remos àl Rey todas eftas palabras.

i Heb. fe efpantó à fu comp.
† Heb. cõtando contaremos &c.

17 Y preguntaron àl mifmo Baruch diziẽ-
do, Cuenta nos aora como efcreuifte de fu
boca todas eftas palabras.
18 Y Baruch les dixo, El [l] me dictaua de
fu boca todas eftas palabras, y yo efcreuia
con tinta enel libro.

l Heb. me leya de fu &c.

19 Y los Principes dixerõ à Baruch, Vé, y
efcõdete tu y Ieremias, y nadie fepa donde
eftays.
20 Y entraron àl Rey àl patio, auiẽdo de-
pofitado el quaderno en la camara de Elifa-
ma Efcriba, y cõtarõ en los oydos del rey
todas eftas palabras.
21 Y el Rey embió à Iudi que tomaffe el
quaderno, el qual lo tomó de la camara de
Elifama Efcriba, y leyó enel Iudi en oydos
del rey, y en oydos de todos los Principes
q̃ eftauan junto àl Rey.
22 Y el Rey eftaua en la cafa del ynuierno
enel mes Noueno, y auia vn brafero ardiẽ-
do delante deel.
23 Y fué que como Iudi vuo leydo tres
planas ò quatro, [m] rompiolo con vn cuchi-
llo [n] de efcriuania, y echólo enel fuego q̃
eftaua enel brafero, haftaque todo efte qua-
derno fe confumió fobre el fuego queefta-
ua enel brafero.

m S. el Rey.
n Heb. de efcriuano.

24 Y no ouieron temor, ni rompierõ fus
veftidos el Rey y todos fus fieruos q̃ oye-
ron todas eftas palabras.
25 Y aun Elnathan y Dalaias rogaron àl
Rey que no quemaffe aq̃l quaderno, y no
los quifo oyr:
26 Antes mandó el Rey à Ieremeel hijo
de Amelech, y à Saraias hijo de Ezriel, y à
Selemias hijo de Abdeel, que prendieffen à
Baruch [o] el efcriuano y à Ieremias Prophe-
ta: mas Iehoua los efcondió.

o S. del libro. Heb. efcriba.

27 Y fue palabra de Iehoua à Ieremias
defpues que el Rey quemó el quaderno, y
las palabras que Baruch auia efcripto de la
boca de Ieremias, diziendo:
28 Buelue, tomate otro quaderno, y efcri-
ue enel todas las palabras primeras, que ef-
tauan enel primer quaderno, q̃ q̃mó Ioacim
Rey de Iudá.

29 Y à Ioacim Rey de Iudá dirás: Anſi
dixo Iehoua, Tu quemaſte eſte quaderno
diziendo, Porque eſcreuiſte enel diziendo,
[a] Decierto vendrá el Rey de Babylonia, y
deſtruyrá eſta tierra, y hara [b] que no quedẽ
enella hombres ni animales?

a Heb. Viniendo vẽdrá.
b Heb. ceſſar deella hõbres. &c.

30 Portanto anſi dixo Iehoua à Ioacim
Rey de Iudá: No tendrá quien ſe aſsiẽte ſobre la ſilla de Dauid: y ſu cuerpo ſerá echado àl calor del dia, y àl yelo dela noche.
31 Y viſitaré ſobreel y ſobre ſu ſimiente, y
ſobre ſus ſieruos, ſu maldad: y traeré ſobreellos, y ſobre los moradores de Ieruſalem, y ſobre los varones de Iudá, todo el mal q̃ les hé dicho, y no oyeron.
32 Y Ieremias tomó otro quaderno, y dióle à Baruch hijo de Nerias eſcriuano, y eſcriuió enel de la boca de Ieremias todas las palabras del libro q̃ quemó enel fuego Ioacim Rey de Iudá, y aun fuerõ añedidas ſobreellas muchas otras palabras ſemejãtes.

CAPIT. XXXVII.

YEndoſe los Chaldeos del cerco de Ieruſalem por la fama de que Pharaõ rey de Egypto venia en ſocorro de Ieruſalem, Ieremias ſe ſale de la ciudad para yrſe à ſu villa Anathoth: y ſaliendoel el capitã de la guarda de vna puerta le achaca que ſe va àlos Chaldeos, y aunque el lo niega conſtantemẽte es hecho açotar de los principes, y echado en vna maxmorra. II. De alli lo haze ſacar el Rey en ſecreto, y el le cõfirma la prophecia de ſu captiuidad: y por mãdado del Rey ſe le da pan, y carcel mas larga.

* 2. Rey. 24, 17. y 2 Chr. 36, 10. Abax. 52, 1.

Y * reynó el Rey Sedechias hijo de Ioſias en lugar de Chonias hijo de Ioacim, àlqual Nabuchohonoſor Rey de Babylonia auia cõſtituydo por Rey en la tierra de Iuda.
2 Y no obedeció el, ni ſus ſieruos, ni el
Pueblo dela tierra à las palabras de Iehoua, que dixo por el Propheta Ieremias.
3 Embió pues el Rey Sedechias à Iuchal
hijo de Selemias, y à Sophonias hijo de Maaſias Sacerdote à Ieremias Propheta para que le dixeſſen, Ruega aora por noſotros à Iehoua nueſtro Dios.
4 (Y Ieremias [c] entraua y ſalia en medio
del pueblo, [d] porque no lo auian pueſto en la caſa dela carcel.

c Eſtaua ya ſuelto.
d S. à cauſa del eſcripto. Arrib. 36, 26.

5 Y como el exercito de Pharaon vuo ſa-
lido de Egypto: y vino la fama deellos à oydos de los Chaldeos que tenian cercada à Ieruſalem, [e] partieronſe de Ieruſalem.)

e Heb. y ſubieron de &c.

6 Entonces fue palabra de Iehoua à Iere-
mias Propheta, diziendo.
7 Anſi dixo Iehoua Dios de Iſrael: Direys
anſi àl Rey de Iuda que os embió à mi para que me [f] preguntaſſedes: Heaqui que el exercito de Pharaon q̃ auia ſalido en vueſtro ſocorro, ſe boluió à ſu tierra en Egypto.

f O, conſultaſſẽdes.

8 Y tornarán los Chaldeos, y combati-
rán eſta ciudad, y tomarlahán y meterlahán à fuego.
9 Anſi dixo Iehoua, No engañeys vueſ-
tras animas, diziendo, [g] Sindubda los Chaldeos ſehan ydo de noſotros: porque no ſe yrán.

g Heb. yendo ſe yrán.

10 Porque aunque *voſotros* hirieſſedes to-
do el exercito de los Chaldeos que pelean cõ voſotros, y quedaſſen deellos hombres alanceados, cada vno ſe leuantará de ſu tiẽda, y pondrán à fuego eſta ciudad.
11 Y aconteció que como el exercito de
los Chaldeos ſe fue de Ieruſalẽ à cauſa del exercito de Pharaon,
12 Ieremias ſe ſalió de Ieruſalem para yr-
ſe à tierra de Beniamin, para apartarſe de alli, de en medio del Pueblo.
13 Y quando fue à la puerta de Ben-iamin
eſtaua alli vn Prepoſito que ſe llamaua Ierias hijo de Selemias, hijo de Hanania: eſte prendió à Ieremias Propheta, diziendo: Tu [h] te acueſtas à los Chaldeos.

h Heb. caes à los &c.

14 Y Ieremias dixo, Es mentira, no me a-
cueſto àlos Chaldeos. Mas el no lo eſcuchó: antes prendió Ierias à Ieremias, y truxolo delante de los Principes.
15 Y los Principes ſe ayraron contra Iere-
mias, y açotaronlo, y puſieronlo en la caſa dela carcel en caſa de Ionathã Eſcriba, porque aquella auian hecho caſa de carcel.
16 Siendo pues entrado Ieremias en la
caſa [i] de la mazmorra, y en las camarillas *de la priſion* y auiendo eſtado allà Ieremias por muchos dias,

i O, del foſſo.

17 ¶ El Rey Sedechias embió, y ſacólo: II.
y preguntole el Rey eſcondidamente en ſu caſa, y dixo, † Es palabra de Iehoua? y Ieremias dixo, Es. Y dixo mas: En mano del Rey de Babylonia ſerás entregado.

† S. lo de Arr. v. 9, 10.

18 Y dixo Ieremias àl Rey Sedechias: En
que pequé contra ti, y contra tus ſieruos, y contra eſte pueblo, porque me puſieſſedes en la caſa dela carcel?
19 Y, A donde eſtan vueſtros prophetas,
que os prophetizauan, diziendo, No vẽdrá el Rey de Babylonia cõtra voſotros, ni cõtra eſta tierra?
20 Aora pues oye ruego mi Señor el Rey,
Cayga aora mi ruego delante de ti, y no me hagas boluer en caſa de Ionathan Eſcriba, porque no me muera allí.
21 Y mandó el Rey Sedechias, y depoſi-
taron à Ieremias enel patio [l] dela guarda, haziendole dar vna torta de pan àl dia dela plaça de los panaderos, haſtaq̃ todo el pan dela ciudad ſe gaſtaſſe. Y quedó Ieremias enel patio dela guarda.

l Donde eſtaua la guarda del Rey.

CAPIT. XXXVIII.

Ieremias es echado en vna mazmorra cenagosa porlos principes con consentimiẽto del Rey, porque persuadia àl Pueblo que se diesse à los Chaldeos. II. Abdemelech Ethiope criado del Rey ruega por el, y lo saca de alli. III. El Rey le habla en secreto, y el le persuade aque se dé cõ tiempo à los Chaldeos, si quisiere euitar su extrema calamidad, y la de la ciudad y de todo su Pueblo.

Y oyó Saphacias hijo de Mathá, y Ge-
delias hijo de Phassur, y Iuchal hijo
de Selemias, y Phassur hijo de Mel-
chias, las palabras que Ieremias hablaua à
todo el Pueblo, diziendo:
*Arri.21,9. 2 Ansi dixo Iehoua: * El que se quedâre
enesta ciudad morirá à cuchillo, à hambre,
y à pestilencia: mas el que se saliêre à los
a Heb. su alma. q.d. ganará su vida. Chaldeos, biuirá, y [a] su vida le será por des-
pojo, y biuirá.
3 Ansi dixo Iehouá, Entregádo será entre-
gada esta ciudad en mano del exercito de
Babylonia, y tomarlahá.
4 Y dixeron los Principes ál Rey: Mue-
ra aora este hombre: porque deesta mane-
ra desmaya las manos de los varónes de
guerra, que han quedado enesta ciudad, y
las manos de todo el Pueblo, hablandoles
tales palabras: porque este hombre no bus-
b El bien. ca [b] la paz deeste Pueblo, mas el mal.
5 Y dixo el Rey Sedechias, Helo ay: en vues
tras manos está, que el Rey no podrá *contra*
vosotros nada.
6 Y ellos tomaron à Ieremias, y hizieron-
c O, enel fosso. lo echar [c] en la mazmorra de Melchias hi-
jo de Amelech, que *estaua* en el patio de la
guarda: y metieron à Ieremias consogas. Y
en la mazmorra no *auia* agua, sino cieno: y
hundióse Ieremias en el cieno.
II. 7 ¶ Y oyendo Abde-melech Ethiope hõ-
d Familiar criado del Rey. bre [d] Eunucho que estaua en casa del Rey,
que auian puesto à Ieremias en la mazmor-
ra, y estando sentado el Rey à la puerta de
Ben-iamin,
8 Abde-melech salió de casa del Rey, y
habló àl Rey, diziendo:
9 Mi Señor el Rey, Mal hizieron estos va-
rones entodo loq̃ han hecho con Ieremias
Propheta, àl qual hizieron echar en la maz-
morra: porque alli se morirá de hãbre: por-
que no ay mas pàn en la ciudad.
10 Y mãdó el Rey àl mismo Abdemelech
e Heb. en tu mano. Ethiope, diziendo, Toma [e] entu poder tre-
ynta hombres de aqui, y haz sacar à Iere-
mias Propheta de la mazmorra antes que
muera.
11 Y tomó Abde-melech en su poder hõ-
bres, y entró à la casa del Rey àl *lugar* deba-
xo de la thesoreria, y tomó de alli *trapos* vie-
jos, traydos, y viejos, rotos, y echólos à Ie-
remias con sogas en la mazmorra:
12 Y dixo Abde-melech Ethiope à Iere-
mias, Pon aora *essos trapos* viejos, traydos, y
rotos, debaxo de los sobacos de tus braços
debazo de las sogas. Y hizolo ansi Ieremias.
13 Y sacaron à Ieremias con sogas, y subie-
ronlo de la mazmorra: y quedó Ieremias en
el patio dela guarda.
14 ¶ Y embió el Rey Sedechias, y hizo III.
traer à si à Ieremias Propheta à la tercera
entrada que estaua en la Casa de Iehoua: y
dixo el Rey à Ieremias: Preguntote vna pa-
labra, no me encubras ninguna cosa.
15 Y Ieremias dixo à Sedechias: Si telo de-
nunciâre, [f] no me matarás? y si te diêre cõ- f Heb matando no me me matarás?
sejo, no me escucharás.
16 Y juró el Rey Sedechias ensecreto à Ie-
remias, diziendo, Biue Iehoua [g] que nos hi- g Que nos da vida.
zo esta anima, [h] que no te mataré, ni te en-
tregaré en mano de estos varones [i] que bus- h Heb. si te matâre, y si te &c.
can tu anima.
17 Y dixo Ieremias à Sedechias, Ansi di-
xo Iehoua Dios de los exercios, Dios de Is- i Que te procuran la muerte.
rael: Si saliendo salieres à los Principes del
Rey de Babylonia, † tu anima biuirá, y esta † Biuirás.
ciudad no será metida à fuego, y biuirás tu
y tu casa:
18 Mas si no salieres à los Principes del
Rey de Babylonia, esta ciudad será entre-
gada en mano de los Chaldeos, y meterla-
há à fuego, y tu no escaparás desus manos.
19 Y dixo el Rey Sedechias à Ieremias:
Temome à causa de los Iudios q̃ se acosta-
ron à los Chaldeos, que por ventura no me
entreguen en sus manos, y me escarnezcã.
20 Y dixo Ieremias, No entregarán. Oye
aora la boz de Iehoua que *yo* te hablo, y a-
urás bien, y biuirá tu anima.
21 Y sino quisieres salir, [l] esta es la pala- l Lo dicho ver.18.
bra que me ha mostrado Iehoua:
22 [m] Y heaqui que todas las mugeres que m Y aliẽde de aquello, todas &c.
han quedado en casa del Rey de Iuda, son
sacadas à los Principes del Rey de Babylo-
nia: y ellas mismas dirán: Engañaronte, y
pudieron mas que tu [n] tus amigos: [o] atolla- n Heb. los varones de tu paz.
ron enel cieno tus pies, boluieronse atràs.
23 Y à todas tus mugeres y tus hijos sa- o Alude à la pena q̃ ael le dieron v.6.
carán à los Chaldeos, y tu tambien no esca-
parás desus manos, mas por mano del Rey
de Babylonia serás preso, y [p] àesta ciudad
quemarás à fuego. p S. con tu obstinaciõ.
24 Y dixo Sedechias à Ieremias, Nadie
sepa estas palabras, y nó morirás.
25 Y si los Principes oyeren, que *yo* he ha-
blado cõtigo, y viniere àti, y te dixerẽ, De-
claranos aora q̃ hablaste conel Rey? no nos
lo encubras, y no te mataremos: y que te di
xo el Rey:

a Heb. hize caer mi ruego delante del rey.

26 Dezirleshas, [a] Suppliqué àl Rey que
no me hizieſſe tornar en caſa de Ionathan,
porque no me murieſſe alli.
27 Y vinieron todos los Principes à Ie-
remias;y preguntaronle:y el les reſpondió
conforme à todo loque el Rey le auia man-
dado,y [b] dexaróſe deel, porque no fue oy-
do el negocio.

b Heb. y callaró del.

28 Y Ieremias quedó enel patio dela guar-
da haſta el dia que fue tomada Ieruſalem: y
alli eſtaua quando fue tomada Ieruſalem.

CAPIT. XXXIX.

Ieruſalem es tomada de los Chaldeos y pueſta à fuego: y huyēdoſe el Rey cō los ſuyos es tomado y traydo delante del rey de Babylonia, el qual despues de auer degolladole ſus hijos y ſus principes delante deel, le ſaca los ojos, y lo embia aprißionado à Babylonia. II. Ieremias es ſacado dela carcel y pueſto en libertad por mandado del Rey de Babylonia. III. Dios eſcapa del peligro à Abdemelech Ethiope por ſu piedad.

*2. Reyes 25,1. Aba. 53,4. † Deziembre.

ENel * noueno año de Sedechias Rey
de Iuda † enel mes Decimo,vino Na-
buchodonoſor Rey de Babylonia
contodo ſu exercito contra Ieruſalē,y cer-
caronla.

c Iunio.

2 Y enel vndecimo año de Sedechias [c] en-
el mes Quarto, àlos nueue del mes, fue
rota la ciudad:
3 Y entrarō todos los Principes del Rey
de Babylonia, y aſſentaron à la puerta del
medio,Nergal-Sarezer,Samgar-nebó,Sar-
ſechim, Rab-ſaris, Nergal-Sarezer, Rab-
mag, y todos los demas Principes del Rey
de Babylonia.
4 Y fue,que viendolos Sedechias Rey de
Iuda,y todos los varones de guerra,huye-
ron : y ſalieronſe de noche dela ciudad por
el camino dela huerta del Rey,por la puer-
ta de entre los dos muros:y ſalió por el ca-
mino del deſierto.
5 Mas el exercito de los Chaldeos los ſi-
guió, y alcançaron à Sedechias en los lla-
nos de Iericó: y tomarōlo,y hizieronlo ſu-
bir à Nabuchodonoſor Rey de Babylonia
en Reblatha en tierra de Emath, y [d] ſen-
tenciolo.

d Heb. habló con el juyzios.

6 Y degolló el Rey de Babylonia los hi-
jos de Sedechias en ſu preſencia en Rebla-
thá,y à todos los nobles de Iuda degolló el
Rey de Babylonia.
7 Y [e] ſacó los ojos àl Rey Sedechias,y a-
priſionólo en grillos para lleuarlo en Baby-
lonia.

e Heb. cegó.

8 Y los Chaldeos puſieron à fuego la ca-
ſa del Rey y las caſas del Pueblo:y derriba-
ron los muros de Ieruſalem:
9 Y la reſta del Pueblo que auia quedado
en la ciudad, y [f] los que ſe auian acoſtado
àel, y todo el reſto del Pueblo q̃ auia que-
dado, traſpaſſó Nabuzardan capitan de la
guarda en Babylonia.

f Heb. los caydos que auian caydo àel.

10 Y del vulgo de los pobres que no te-
nian nada, hizo quedar Nabuzardan capi-
tan de la guarda en tierra de Iuda: y dioles
entonces viñas y heredades.
11 ¶ Y Nabuchodonoſor auia mandado II.
àcerca de Ieremias [g] por Nabuzardan ca-
pitan de la guarda,diziendo,

g Heb. en mano de N.

12 Tomalo y [h] mira por el, y no le hagas
mal ninguno : antes haras conel como el te
dixere.

h Heb. pon ſobre el tus ojos.

13 Y embió Nabuzardā capitan de la guar-
da,y Nabuſezbaz,Rab-Sares,y Neregel, y
Sereſer, y Reb-Mag, y todos los Principes
del Rey de Babylonia.
14 Y embiaron,y tomaron à Ieremias del
patio de la guarda, y entregarōlo à Godo-
lias hijo de Ahicam,hijo de Saphan, paraq̃
lo ſacaſſe à caſa,y [i] biuio entre el Pueblo.

i Fue libre. III.

15 ¶ Y auia ſido palabra de Iehoua à Iere-
mias eſtando preſo enel patio de la guarda,
diziendo,
16 Vé,y habla à Abdemelech Ethiope,di-
ziendo, Anſi dixo Iehoua de los exercitos,
Dios de Iſrael, Heaqui *que yo* † traygo mis
palabras ſobre eſta ciudad para mal y no pa
ra bien,y [l] ſerán en tu preſencia aquel dia,
17 Y en aquel dia *yo* te libraré,dixo Ieho-
ua,y no ſerás entregado en mano de aque-
llos de quien tu tienes temor:porque eſca-
pando te eſcaparé,y no caerás à cuchillo,y
[m] tu vida te ſerá por deſpojo:porque tuuiſ-
te confiança en mi,dixo Iehoua.

† Cumplo.
l Effectuarſehan en &c.
m Ganarás tu vida, como ſi la robāras. notó la raridad de los eſcapados, y la grandeza del peligro.

CAPIT. XL.

Ieremias es pueſto en libertad por el Capitan de la guarda del rey de Babylonia: y le da dones y libertad que vaya donde quiſiere. II. Quedando Godolias por el Rey de Babylonia por gouernador de la tierra de Iudá, le es dado auiſo que Iſmael lo quiere matar, y el no cree àl auiſo.

PAlabra que fue à Ieremias de Iehoua
deſpues que Nabuzardan capitan de
la guarda lo embió deſde Ramá,quā-
do lo tomó que eſtaua preſo cō eſpoſas en-
tre [n] toda la tranſmigracion de Ieruſalem y
de Iuda,que yuan captiuos en Babylonia:
2 Y el capitan de la guarda tomó à Iere-
mias, y dixole, Iehoua tu Dios habló eſte
mal contra eſte lugar,
3 Y truxolo, y hizo Iehoua ſegun que auia
dicho, porq̃ peccaſtes contra Iehouá, y no
oyſtes ſu boz, [o] por tāto os ha venido eſto.
4 Y aora *yo* te hé ſoltado oy de las eſpo-
ſas que *tenias* en tus manos ; [p] ſi te eſtá bien
venir cōmigo en Babylonia, ven, y yo [q] mi-
caré.

n Todos losq̃ paſſauan, de &c.
o Heb. y haſido à voſotros eſta palabra.
p Heb. ſi bueno en tus ojos para venir &c.
q Heb. Pōdré mis ojos ſobre ti.

raré por ti. Y Sino te está bien venir conmi-
go en Babylonia, dexalo. Mira, toda la tie-
rra está delante de ti, à loque mejor y mas
comodo te pareciêre yr, ve.
a Ierem. 5 Y aun [a] el no *auia respondido que* se boluc-
c El capitã. ria, quando [c] *el le dixo,* Bueluete à Godolias
hijo de Ahicam, hijo de Saphan, àl qual el
Rey de Babylonia ha puesto sobre todas
e Libre. las ciudades de Iuda, y biue conel [e] en me-
f Heb. à to- dio del pueblo, ò [f] adonde te pareciere mas
do loq̃ de- comodo de yr, ve. Y diole el Capitan de la
recho en guarda presentes y dones, y embiólo.
tus ojos para andar, anda.
6 Y vino Ieremias à Godolias hijo de A-
hicam en Masphath, y moró cõ el en medio
del Pueblo que auia quedado en la tierra.
7 Y todos los Principes del exercito que
estauan por el campo, ellos y sus hombres,
oyeron como el Rey de Babylonia auia
puesto à Godolias hijo de Ahicam sobre la
tierra, y que le auia encomẽdado los hom-
g Heb. dela bres, y las mugeres, y los niños: y [g] los po-
pobreza bres de la tierra, los que no fueron traspas-
de la tie- sados en Babylonia:
rra.
8 Y vinieron à Godolias en Masphath, es
à saber Ismael hijo de Nathanias, y Iohanã,
y Ionathan hijos de Careé, y Sareas hijo de
Thanehumeth, y los hijos de Ophi, Ne-
thophathita, y Iezonias hijo de Maachathi,
ellos y sus hombres.
9 Y juroles Godolias hijo de Ahicam hi-
jo de Saphan à ellos y à sus hombres, diziẽ-
*2. Rey. 25, 24. do, *No tẽgays temor de seruir à los Chal-
deos: habitad en la tierra, y seruid àl Rey
de Babylonia, y aureys bien.
10 Y veys aqui que yo habito en Mas-
h Para re- phath [h] para estar delante de los Chaldeos
cebir à los &c. que vendrán à nosotros: y vosotros coged
i Heb. el el vino y [i] el pan, y el azeyte, y poneldo en
verano. vuestros almazenes, y quedaos en vuestras
q. d. hazed ciudades que aueys tomado.
vuestro 11 Y ansimismo todos los Iudios que *esta-*
Agosto. *uã* en Moab, y entre los hijos de Ammon, y
en Edom, y losque estauan en todas las tie-
rras, oyeron dezir como el Rey de Babylo-
Que que- nia auia concedido † resto de Iudá, y q̃ auia
dassen al- puesto sobre ellos à Godolias hijo de Ahi-
gunos en Iuda. cam, hijo de Saphan:
l Como 12 Y tornaronse todos los Iudios de to-
ver. 10. q. d. das las partes adonde auian sido echados:
hizieron y vinieron en tierra de Iudá à Godolias en
grande A- Masphath, y cogeron vino y muy mucho
gosto. [l] pan.
II.
13 Y Iohanan hijo de Caree, y todos los
m Heb. No Principes de los exercitos que *estauan* enel
sabes sabiẽ- campo, vinieron à Godolias en Masphath.
do. 14 ¶ Y dixerõle, [m] No sabes decierto co-
n Heb. pa- mo Baalis Rey de los hijos de Ammon ha
ra herirte embiado à Ismael hijo de Nathanias [n] para
el alma.
matarte? Mas Godolias hijo de Ahicam no
los creyó.
15 Y Iohanan hijo de Caree habló à Go-
dolias en secreto en Masphath, diziẽdo, yo
yré aora, y heriré à Ismael hijo de Nathani-
as, y hombre no lo sabrá. porq̃ te ha de ma-
tar, y todos los Iudios q̃ se hã recogido à ti
se derramarán, y perecerá la resta de Iuda?
16 Y Godolias hijo de Ahicam dixo à Io-
hanan hijo de Caree, No hagas esto, porq̃
falso es loque tu dizes de Ismael.

CAPIT. XLI.

Ismael mata à traycion à Godolias, y haze otras insignes crueldades, y toma consigo à losque auian quedado para lleuarlos à la tierra de los Ammonitas. II. Iohanan lo sigue, y le quita la gente, y el se le escapa.

Y Aconteció enel mes Septimo que
vino Ismael hijo de Nathanias, hijo
de Elisama de la simiente real, y *algu-*
nos Principes del Rey, y diez hõbres conel,
à Godolias hijo de Ahicam en Masphath, y
[o] comieron ay pan juntos en Masphath. o Tuuie-
2 Y leuantose Ismael hijo de Nathanias, rõ vanq̃te.
y los diez hombres que *estauã* conel, y hi-
rierõ à cuchillo à Godolias hijo de Ahicã,
hijo de Saphan, àl qual auia puesto el Rey
de Babylonia sobre la tierra, y matólo.
3 Ansimismo hirió Ismael à todos los Iu-
dios que estauan conel, con Godolias, en
Masphath, y à los soldados Chaldeos que
se hallaron alli.
4 Y fue que vn dia despues que mató à
Godolias, y no lo supo hombre,
5 Vinieron hombres de Sichem, y de Si-
lo, y de Samaria, ochenta hombres, rayda
la barua, y rotas las ropas, y arañados, y
trayã en sus manos Presente y perfume pa-
ra lleuar en la Casa de Iehoua.
6 Y salióles àl encuẽtro de Masphath Is-
mael hijo de Nathanias [p] llorãdo; y acõte- p Heb. yẽ-
ció q̃ como los encõtró, dixoles, Veni à Go do andãdo
dolias hijo de Ahicam: y llorãdo.
7 Y fue que quando vinieron en medio
de la ciudad, Ismael hijo de Nathanias los
degolló àl medio del algibe, el y los varo-
nes que *estauan* conel.
8 Y fueron hallados diez hõbres entre-
ellos q̃ dixerõ à Ismael, No nos mates, por-
q̃ tenemos enel cãpo [q] thesoros de trigos, y q Silos es-
ceuadas, y azeyte, y miel. y dexólos, y no condidos.
los mató entre sus hermanos.
9 Y el algibe en q̃ echó Ismael todos los
cuerpos delos varones q̃ hirió por causa de
Godolias, era el mismo q̃ auia hecho el rey
Asá por causa de Baasa Rey de Israel: este
hinchió de muertos Ismael hijo de Natha-
nias.

10 Y lleuó captiuo Iſmael à todo el reſto
del pueblo que *eſtaua* en Maſphath, las hi-
jas del Rey, y à todo el Pueblo que auia q̃-
dado en Maſphath, que Nabuzardan capi-
tan de la guarda auia encargado à Godo-
lías hijo de Ahicam, y lleuolos captiuos Iſ-
mael hijo de Nathanias, y fueſe para paſſar
ſe à los hijos de Ammon.
II. 11 ¶ Y oyó Iohanan hijo de Caree, y to-
dos los Principes de los exercitos que *eſta-
uan* conel, todo el mal que hizo Iſmael hijo
de Nathanias.
12 Y tomaron todos los varones, y fuerõ
para pelear con Iſmael hijo de Nathanias, y
hallaronlo junto à Aguas muchas que *es* en
Gabaon.
13 Y aconteció que como todo el Pueblo
que eſtaua cõ Iſmael oyó à Iohanan hijo de
Caree, y à todos los Principes de los exer-
citos que *venian* conel, alegraronſe:
14 Y todo el Pueblo que Iſmael auia tray-
do captiuo de Maſphath, tornarõſe, y bol-
uieron, y fueronſe à Iohanã hijo de Caree,
15 Mas Iſmael hijo de Nathanias ſe eſca-
pó delante de Iohanan con ocho varones,
y fueſe à los hijos de Ammon.
16 Y Iohanan hijo de Caree, y todos los
Principes de los exercitos que conel *eſta-
uan*, tomaron todo el reſto del Pueblo que
auian tornado de Iſmael hijo de Nathanias
de Maſphath, deſpues que hirió à Godolias
hijo de Ahicam, hombres de guerra y mu-
geres, y niños, y [a] los eunuchos que el auia
tornado de Gabaon.

a Los criados del Rey.

17 Y fuerõ, y habitarõ en Geruth-Chim-
ham, que es cerca de Beth-lehem, para par-
tirſe, y meterſe en Egypto:
18 Por cauſa delos Chaldeos: porque te-
miã à cauſa deellos, por auer herido Iſmael
hijo de Nathanias à Godolias hijo de Ahi-
cam, àl qual el Rey de Babylonia auia pueſ-
to ſobre la tierra.

CAPIT. XLII.

EL Pueblo y los principes requieren à Ieremias que ore por ellos à Dios, y le conſulte para ſaber lo que harán: y el les reſponde que la voluntad de Dios es que ſe queden en la tierra: y no ſe paſſen à Egypto, como lo penſauan hazer, ſino quieren morir allà mala muerte, incurriendo en yra de Dios de nueuo, por no hazer ſu voluntad.

Y [b] Vinieron todos los principes de
los exercitos, y Iohanan hijo de Ca-
ree, y Iezonias hijo de Oſaias, y todo
el pueblo deſde el menor haſta el mayor,
2 Y dixerõ à Ieremias propheta, [c] cayga
aora nueſtro ruego delãte de ti, y ruega por
noſotros à Iehouá tu Dios por todo eſte
reſto, porque auemos quedado [d] vnos po-
cos de muchos, como tus ojos nos veen.

b Heb. allegaronſe.
c Sea acepto.
d Heb. vn poco de mucho.

3 Paraque Iehoua tu Dios nos enſeñe ca-
mino por donde vamos, y [e] lo que hemos
de hazer.

e Heb. palabra q̃ hagamos.

4 Y Ieremias Propheta les dixo: Ya he oy-
do. He aqui oro à Iehoua vueſtro Dios co-
mo aueys dicho: y ſerá que † todo lo q̃ Ie-
houa os reſpondiere, os enſeñaré: no os de-
xaré palabra.

† Heb. toda palabra de Ieh.

5 Y ellos dixeron à Ieremias, Iehoùa ſea
entre noſotros teſtigo de la verdad [f] y de la
lealtad, ſino hizieremos conforme [g] à todo
aquello para lo qual Iehoua tu Dios te em-
biâre à noſotros.

f Heb. de la fe.
g Heb. à toda palabra.

6 Ora *ſea* [h] bueno, ora malo, à la boz de Ie-
houa nueſtro Dios, àl qual te embiamos, o-
bedeceremos, porque obedeciẽdo à la boz
de Iehoua nueſtro Dios, ayamos bien.

h Facil, ò trabajoſo.

7 Y aconteció que à cabo de diez dias fue
palabra de Iehoua à Ieremias,
8 Y llamó à Iohanã hijo de Caree, y à to-
dos los principes de los exercitos que *eſta-
uan* conel, y à todo el pueblo deſde el me-
nor haſta el mayor.
9 Y dixoles, Anſi dixo Iehoua Dios de Iſ-
rael àl qual me embiaſtes paraque [i] hizieſſe
caer vueſtros ruegos en ſu preſencia:

i Oraſſe por voſotros.

10 Si quedando os quedardes en eſta tie-
rra, edificaros hé, y no os deſtruyré: planta-
ros hé, y no arrancaré: porque arrepentido
eſtoy del mal que os he hecho.
11 No temays de la preſencia del Rey de
Babylonia, de cuya preſẽcia teneys temor:
no temays de ſu preſencia, dixo Iehoua,
porque con voſotros eſtoy *yo* para ſaluaros,
y libraros de ſu mano.
12 Y † daros he miſericordias, y aurá mi-
ſericordia de voſotros, y hazeros há morar
en vueſtra tierra.

† Darle he affecto miſericordioſo para con voſotros.

13 Y ſi dixerdes, No moraremos en eſta
tierra, no obedeciendo à la boz de Iehoua
vueſtro Dios:
14 Diziendo, No: antes nos entraremos
en tierra de Egypto, en la qual no veremos
guerra, ni oyremos ſonido de trompeta, ni
tẽdremos hãbre de pan, y allà moraremos:
15 Aora pues portanto oyd palabra de Ie-
houa reliquias de Iuda: Anſi dixo Iehoua
de los exercitos Dios de Iſrael, Si voſotros
[l] boluierdes vueſtros roſtros para enrrar
en Egypto, y entrardes para peregrinar
allá:

l Heb. poniendo puſierdes vu.

16 [m] Será que el cuchillo q̃ temeys, allà en
tierra de Egypto os comprehenderá: y la
hambre de que teneys temor, allà en Egy-
pto ſe os pegará: y allá morireys.

m Heb. Y ſerá.

17 Y ſerá q̃ todos los varones que torná-
ren ſus roſtros para entrarſe en Egypto pa-
ra

ra peregrinar allà, morirán à cuchillo, à
hambre, y à pestilencia: ni aurá deellos
quien quede biuo, ni quien escape delante
del mal que yo traygo sobre ellos.
18 Porque ansi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel, Como se derramó mi
enojo y mi yra sobre los moradores de Ierusalé, ansi se derramará mi yra sobre vosotros, quando entrardes en Egypto: y sereys [a] por juramento, y por espanto, y por
maldicion, y [b] por affrenta, y no vereys
mas este lugar.
19 Iehoua habló sobre vosotros, ò reliquias de Iuda. No entreys en Egypto: sabiendo sabed que os auiso oy.
20 Porq̃ hezistes errar vuestras animas?
Porq̃ vosotros me embiastes à Iehoua vuestro Dios, diziédo, Ora por nosotros à Iehoua nuestro Dios, y conforme à todas las
cosas que Iehoua nuestro Dios dixère, ansi
nos lo haz saber, y hazerlohemos.
21 Y he os lo denunciado oy, y no obedecistes à la boz de Iehoua vuestro Dios, ni
à todas las cosas por las quales me embió
à vosotros.
22 Aora pues, [c] sabed decierto q̃ à cuchillo, y á hambre, y à pestilécia, morireys en
el lugar donde desseastes entrar para peregrinar allà.

a Formula y exemplo de juramé- to à las gentes.
b Biuireys auergonçados.
c Heb. sabiendo sabed.

CAPIT. XLIII.

Los principes no creyendo àl auiso que les daua Ieremias de parte de Dios, toman à todo el pueblo, y se passan con el a Egypto. II. Llegados à Egypto, Ieremias les predize que el rey de Babylonia vendria sobre Egypto y lo tomaria &c.

Y Aconteció q̃ como Ieremias açabó
de hablar à todo el Pueblo todas las
palabras de Iehoua Dios deellos,
por las quales Iehoua Dios deellos lo auia
embiado à ellos, *es à saber*, todas estas palabras:
2 Dixo Azarias hijo de Osaias, y Iohanã
hijo de Caree, y todos los varones soberuios, dixerõ à Ieremias, Mentira dizes: No
te embió Iehoua nuestro Dios para dezir,
No entreys en Egypto para peregrinar
allà.
3 Mas Baruch hijo de Nerias te incita
cõtra nosotros, para entregarnos en mano
de los Chaldeos, para matarnos, y para hazernos traspassar en Babylonia.
4 Y no oyó Iohanan hijo de Caree, y todos los Principes de los exercitos, y todo
el Pueblo, à la boz de Iehoua para quedarse en tierra de Iuda.
5 Y tomó Iohanan hijo de Caree, y todos los principes de los exercitos, à todo
el resto de Iudá, [d] que auian buelto de todas las Gentes adonde auiã sido echados
para morar en tierra de Iuda,

Arri. 4, 7. 12.

6 Hombres y mugeres, y niños, y las hijas del Rey, y toda alma que auia dexado
Nabuzardan capitã de la guarda cõ Godolias hijo de Ahicam hijo de Saphá, y à Ieremias Propheta, y à Baruch hijo de Nerias:
7 Y partieronse para tierra de Egypto:
porque [e] no oyeron la boz de Iehoua, y vinieron hasta Thaphnes.
8 ¶ Y fué Palabra de Iehoua à Ieremias II.
en Thaphnes, diziendo,
9 Toma con tu mano piedras grandes, y
[f] cubrelas de barro en vn horno de ladrillos que *está* à la puerta de la casa de Pharaõ en Thaphnes, [g] à vista de hombres Iudios:
10 Y diles, Ansi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel: Heaqui q̃ yo embio, y
tomaré á Nabuchodonosor Rey de Babylonia mi sieruo, y pondré su throno sobre
estas piedras que escondi: y tenderá [h] su
dorsel sobre ellas.
11 Y vendrá, y herirá la tierra de Egypto, [i] los que à muerte à muerte, y los que à
captiuerio à captiuerio, y los q̃ à cuchillo
à cuchillo.
12 Y pondré fuego à las casas de los dioses de Egypto, y q̃marlashá, y à ellos lleuará captiuos, y el † se vestirá la tierra de Egypto, como el pastor se viste su capa, y saldrá de allà en paz.
13 Y q̃brará las estatuas, [l] de Beth-semes,
que *es* en tierra de Egypto, y las casas de
los dioses de Egypto quemará à fuego.

e No obedecieron à la palabra de &c.
f Heb. escódelas en lodo.
g Heb. en ojos de &c.
h Heb. su tienda rica.
i Vnos matará, otros lleuará captiuos. &c.
† Se toma. ra parasi.
l Ot. de la casa del Sol.

CAPIT. XLIIII.

Reprehendiendo el Propheta las idolatrias del pueblo de Iuda en Egypto, todo el Pueblo, y singularmente las mugeres se le opponen, y affirman que prosiguirán en ellas alegando la vieja costumbre, la authoridad de sus maridos, el exemplo de sus principes &c. y atribuyendo à auerlas dexado alguna vez todas las calamidades que les auian sobre venido. II. El Propheta les concede ser verdad lo que alegan, mas que por esso los hà echado Dios de su tierra &c. y por el mismo caso aun los castigará: y en señal deello les predize la ruyna de Pharaon por mano del Rey de Babylonia.

PAlabra que fué à Ieremias à cerca de
todos los Iudios que morauan en la
tierra de Egypto, que morauan en
Magdal, y en Thaphnes, y en [m] Noph, y en
tierra de Pathures, diziendo:
2 Ansi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel: Vosotros aueys visto todo el
mal q̃ truxe sobre Ierusalem, y sobre todas
las ciudades de Iuda. y heaqui que ellas
están

m Ot. Memphis.

eſtán el dia de oy aſſoladas, ni ay en ellas
morador.
3 A cauſa de la maldad deellos que hi-
zieron, haziendome enojar, yendo à offre-
cer ſahumerios, honrrando dioſes agenos,
que ellos no conocierõ, voſotros ni vueſ-
tros padres.
4 Y embié à voſotros à todos mis ſieruos
prophetas madrugando, y embiando, y di-
ziendo, No hagays aora [a] eſta coſa abomi-
nable que *yo* aborrezco.

a Heb. la palabra de eſta abominacion.

5 Y no oyerõ, ni abaxaron ſu oreja para
conuertirſe de ſu maldad, para no offrecer
ſahumerios à dioſes agenos.
6 Y derramóſe mi ſaña y mi furor, y en-
cendióſe en las ciudades de Iuda, y en las
plaças de Ieruſalem, [b] y tornaronſe en ſo-
ledad y en deſtruycion, como *parece* oy.

b Heb. y fueron en &c.

7 Aora pues, Anſi dixo Iehoua de los exer
citos Dios de Iſrael: Porque hazeys tan
grande mal contra vueſtras [c] animas para
ſer talados varon y muger, niño y maman-
te de en medio de Iudá, paraque no os de-
xeys reliquias?

c Vidas.

8 Haziendome enojar [d] por las obras
de vueſtras manos, offreciendo ſahume-
rios à dioſes agenos en la tierra de Egypto,
à donde aueys entrado para morar, paraq̃
os acabeys, y ſeays por maldicion y por
verguença à todas las gentes de la tie-
rra?

d Por vueſtros idolos

9 Aueys os oluidado de las maldades de
vueſtros padres, y de las maldades de los
Reyes de Iuda, y de las maldades de ſus
mugeres, y de vueſtras maldades proprias,
y de las maldades de vueſtras mugeres q̃
hizieron en tierra de Iudá, y en las plaças
de Ieruſalem?
10 [e] No ſe han quebrantado haſta el dia
de oy, ni han auido temor, ni han camina-
do en mi Ley, ni en mis derechos q̃ di de
lante de voſotros, y delante de vueſtros pa
dres.

e No os aueys arrepentido. mut. de perſ.

11 Portãto anſi dixo Iehoua de los exer-
citos Dios de Iſrael: *He aqui que yo pon-
go mi roſtro en voſotros para mal, y para
acabar à todo Iudá.

* Am. 9, 4.

12 Y tomaré àl reſto de Iuda q̃ puſieron
ſus roſtros para entrar en tierra de Egypto
para morar allá, y todos ſerán conſumidos
en tierra de Egypto: caerán à cuchillo, ſe-
rán conſumidos de hambre, deſde el mas
pequeño haſta el mayor: à cuchillo y à há-
bre morirán, y [f] ſeran por juramẽto, y por
eſpanto, y por maldicion, y por affrenta.

f Arr. 42, 11.

13 Y viſitaré à los que moran en tierra de
Egypto, como viſité à Ieruſalem, con cu-
chillo y con hambre, y con peſtilencia.
14 Y no aurá quien eſcape, ni quien que-
de biuo del reſto de Iuda, que entraron en
tierra de Egypto para morar allà, para bol-
uer à la tierra de Iuda [g], por laqual ellos
ſoſpiran por boluer para habitar allà: por-
que no boluerán, ſi no los que eſcapá-
ren.

g Heb. que ellos leuantan ſu anima &c.

II.

15 ¶ Y reſpondieron àl miſmo Ieremias
todos los que ſabian que ſus mugeres a-
uiã offrecido ſahumerios à dioſes agenos,
y todas las mugeres q̃ eſtauan preſentes,
vna grande compaña, y todo el Pueblo q̃
habitaua en tierra de Egypto en Pathures,
diziendo:
16 La palabra q̃ nos has hablado en nõ-
bre de Iehoua, [h] no oymos de ti:
17 Antes [i] haremos de hecho toda pala-
bra que hà ſalido de nueſtra boca para of-
frecer ſahumerios † à la Reyna del cielo,
y derramandole derramaduras [l] como aue
mos hecho noſotros, y nueſtros padres,
nueſtros Reyes, y nueſtros Principes, en
las ciudades de Iudá, y en las plaças de Ie-
ruſalem, y fuemos hartos de pan, y fuemos
alegres, y nunca vimos mal.

h No obedecemos. impudẽcia notable.

i Heb. haremos haziẽdo. q. d. cũpliremos de hecho todo voto q̃ auemos prometido para &c.

† Arr. 7, 18.

l Alegan la vieja coſtũbre.

18 Mas deſde que ceſſamos de offrecer
ſahumerios à la Reyna del cielo, y de der-
ramarle derramaduras, nos falta todo, y
à cuchillo, y à hambre ſomos conſumidos.
19 * Y quando noſotras offrecimos ſa-
humerios à la Reyna del cielo, y le der-
ramamos derramaduras, por ventura he-
zimos le [m] ſin nueſtros maridos tortas pa-
ra alegrarla, y derramamosle derrama
duras?

*Arr. 7, 17.

m Sin el cõſentimiẽto de nueſtros &c. parecia les q̃ eſto ſo lo podia acuſar la ley. Num. 30, 7

20 Y habló Ieremias à todo el Pueblo,
à los hombres, y à las mugeres, y à todo el
comun que le auian reſpondido eſto, di-
ziendo:
21 Por ventura no ſe hà acordado Ieho-
ua, y no hà venido à ſu memoria el ſahume
rio que offreciſtes en las ciudades de Iuda,
y en las plaças de Ieruſalẽ voſotros, y vueſ-
tros padres, vueſtros Reyes, y vueſtros
Principes, y el Pueblo de la tierra?
22 Y no pudo ſuffrir mas Iehoua à cauſa
de la maldad de vueſtras obras, à cauſa de
las abominaciones que auiades hecho: por
tanto vueſtra tierra fué en aſſolamiento, y
en eſpanto, y en maldicion, haſta no q̃dar
morador, como *parece* oy.
23 Porque offreciſtes ſahumerios, y pec-
caſtes contra Iehoua, y no oyſtes la boz
de Iehoua, ni anduuiſtes en ſu Ley, ni en
ſus derechos, ni en ſus teſtimonios: portã-
to hà venido ſobre voſotros eſte mal co-
mo *parece* oy.
24 Y dixo Ieremias à todo el Pueblo, y
à to-

à todas las mugeres : Oyd palabra de Ie-
houa todo Iuda, los que *estays* en tierra de
Egypto.
25 Ansi habló Iehoua Dios de los exer-
citos Dios de Israel, diziendo, Vosotros,
y vuestras mugeres hablastes con vuestra
boca, y cumplistes lo con vuestras ma-
a Arr. v. 17. nos, diziendo,[a] Haremos de hecho nues-
tros votos que votamos de offrecer sahu-
merios à la Reyna del cielo, y de derra-
marle derramaduras: confirmando con- b Essos à la verdad son vuestros votos &c.
firmays [b] vuestros votos, y haziendo ha-
zeys vuestros votos.
26 Portanto oyd palabra de Iehoua, to-
do Iuda, los que habitays en tierra de E-
gypto: Heaqui *que yo* juré por mi grande
Nombre, dixo Iehoua, que mi Nombre no
será mas inuocado en la boca de ningun
varon Iudio, que diga, biue el Señor Ieho-
ua, en toda la tierra de Egypto.
c Aludió à la visió. arr. 1,12.
27 Heaqui [c] que yo velo sobre ellos pa-
ra mal, y no para bien: y todos los varo-
nes de Iuda que están en tierra de Egypto,
serán consumidos à cuchillo, y à hambre
hasta que sean consumidos.
28 Y los que escapáren del cuchillo, bol
uerán de tierra de Egypto à tierra de Iu-
d Heb. varones de numero. da, [d] pocos hombres, paraque sepan to-
das las reliquias de Iudá, que han entra-
do en Egypto para morar ay, la palabra
e O, se ha de cumplir. de quien [e] hà de permanecer, la mia, o la
suya.
29 Y esto tendreys por señal, dize Ie-
houa, de que os visito en este lugar, pa-
raque sepays que permaneciendo perma-
necerán mis palabras para mal sobre vos-
otros:
30 Ansi dixo Iehoua, Heaqui que yo en
trego á Pharaon Hophrá rey de Egypto
en mano de sus enemigos, y en mano de
los que buscan su anima, como entregué à
Sedechias Rey de Iuda en mano de Nabu-
chodonosor Rey de Babylonia su enemi-
go, y que buscaua su anima.

CAPIT. XLV.

Amonesta el Propheta de parte de Dios à Baruch su escriuiente que lleue con paciẽcia sus perdidas particulares en la calamidad comun, y que se contente conque el le conseruará la vida donde tantos la perderán.

Palabra que habló Ieremias Prophe-
ta à Baruch hijo de Nerias, quando
escreuia en el libro estas palabras de
la boca de Ieremias, el año quarto de Ioa-
cim hijo de Iosias Rey de Iuda, diziendo:
2 Ansi dixo Iehoua Dios de Israel à ti Ba
ruch,
3 Dixiste, Ay de mi aora, porque me hà
añedido Iehoua tristeza sobre mi dolor.
trabajé cõ mi gemido, y no he hallado des-
canso.
4 Dezirle has ansi, Ansi dixo Iehoua: He-
aqui que yo destruyo los que edifiqué, y
arranco los que planté, y toda esta tie-
rra:
5 Y tu buscas para ti grandezas? no bus-
ques, porque heaqui que yo traygo mal
sobre toda carne, dixo Iehoua, y à ti dar-
tehe [f] tu vida por despojo en todos los lu- f Heb. tu alma.
gares donde fueres.

CAPIT. XLVI.

Prophetiza la deshecha del exercito de Egypto y de su rey por los Babylonios, con promessa de restitucion. II. Consuela à la Iglesia de los pios en tantas calamidades, prometiendoles libertad de su captiuidad, y que boluerán à su tierra: porque aunque los castiga, no los assuela.

Palabra [g] q̃ fué à Ieremias Propheta g Prophecia. Heb. Que fué palabra &c.
de Iehoua contra las Gentes.
2 A Egypto: cõtra el exercito de
Pharaon Nechao Rey de Egypto, que es-
taua cerca del Rio Euphrates en Charcha-
mis, àl qual hirió Nabuchodonosor Rey
de Babylonia el año quarto de Ioacim hi-
jo de Iosias Rey de Iuda.
3 [h] Aparejad escudo y paues, y venid à h Yronia.
la guerra.
4 Vnzid cauallos, y subid los caualleros,
y poneos cõ capacetes: limpiad las lanças,
vestios de lorigas.
5 Porque los vide [i] medrosos? tornan- i Heb. q̃brãtados.
do atràs? Y sus valientes fuerõ deshechos
y † huyeron à mas huyr sin boluer à mi- † Heb. huyeron huyda.
rar *atràs*, miedo de todas partes, dixo Ie-
houa.
6 No huyga el ligero, ni escápe el valien
te: àl Aquilon junto à la ribera del Euphra-
tes trompeçaron y cayeron.
7 [l] Quien *es* este *que* como rio sube? y cu- l A los exercitos de Egypto por alusion à las auenidas de su Nilo.
yas [m] aguas se mueuen como rios?
8 Egypto como rio se hincha, y las aguas
se mueuen como rios: y dixo, subiré, cubri-
riré la tierra, destruyré la ciudad y los que
en ella moran. m Gentes: exercitos.
9 Subid cauallos, y [n] alborotaos carros, n Heb. enloqueced.
y salgan los valientes: los Ethiopes, y los
de Lybia que toman escudo, y los de Ly-
dia que toman y entesan arco.
10 Mas esse dia *será* à Iehoua Dios de los e-
xercitos dia de vẽgãça, para vẽgarse de sus
enemigos: y el cuchillo tragará, y se hartará
y se embriagará de la sangre dellos: porq̃
ma-

matança *será* à Iehoua Dios de los exerci-
tos en tierra del Aquilon àl rio Euphrates.
11 Sube à Galaad, y toma balsamo Virgẽ
hija de Egypto: por demas multiplicarás
medicinas,no ay cura parati.
12 Las Gentes oyeron tu verguença,y tu
clamor hinchió la tierra: porque [a] fuerte se
encontró con fuerte, y cayeron ambos jũ-
tos.
13 Palabra que habló Iehoua à Ieremias
Propheta acerca de la venida de Nabucho-
donosor Rey de Babylonia para herir la
tierra de Egypto.
14 Denunciad en Egypto, y hazed saber
en Magdalo; hazed saber tambien en Mem-
phis,y en Thaphnes, dezid, Està quedo, y
aparejate: porque cuchillo ha de tragar [b] tu
comarca.
15 Porque ha rehuydo tu fuerte? no se pu-
do tener,porque Iehoua lo rempuxó.
16 Multiplicó [c] los caydos: cada vno tã-
bien cayó sobre su compañero, y dixeron,
Leuantate y boluamosnos à nuestro pue-
blo,y à la tierra de nuestro [d] natural de de-
lante del cuchillo [e] vencedor.
17 Clamaron alli, Pharaon Rey de Egy-
pto,*Rey de* [f] rebuelta: [g] dexó passar el tiem-
po señalado.
18 Biuo yo, dize el Rey, Iehoua de los e-
xercitos es su nõbre, que [h] como Thabor
entre los montes, y como Charmelo en la
mar,ansi [i] vendrá.
19 Haz te † vasos de transmigracion mo-
radora hija de Egypto,porq̃ Memphis será
por yermo, y será assolada hasta no *quedar*
morador.
20 Bezerra hermosa Egypto, destruyciõ
del Aquilon viene,viene.
21 Sus soldados tambien en medio deella
como bezerros engordados; que tambien
ellos se boluieron,huyeron todos sin parar
se: porque el dia de su quebrantamiento vi-
no sobre ellos,el tiempo de su visitacion.
22 [l] Su boz yrá como de serpiente; porq̃
con exercito vendrán, y con hachas vienẽ
[m] à ella como cortadores de leña.
23 [n] Cortaró su monte, dize Iehoua, porq̃
no podrán ser [o] contados: porq̃ serán mas q̃
langostas,ni tendrá numero.
24 Auergonçose la hija de Egypto: será
entregada en mano del Pueblo del Aqui-
lon.
25 Dixo Iehoua de los exercitos Dios de
Israel, Heaqui que yo visito àl Pueblo de
Alexandria, y à Pharaõ, y à Egypto,y à sus
dioses,y à sus Reyes,y à Pharaon, y à losq̃
enel confian.
26 Y entregarloshé en mano de losq̃ bus-

a Heb. fuerte en fuerte trompeçaron.
b Heb. tu alderredor.
c Heb. el caydo.
d Heb. nacimiento.
e O, violẽto.
f O, reboltoso.
g Perdió la occasion de vencer. Heb. hizo passar.
h Poderoso.
i S. Nabuchodonosor.
† Malas, lios, baules &c.
l De los Babylonios
m A Egypto.
n Ot. Cortad.
o S. los enemigos. Ot. hallados.

can su anima, y en mano de Nabuchodo-
nosor Rey de Babylonia, y en manó de sus
sieruos: y despues será habitada como en
los dias passados, dixo Iehoua.
27 ¶ * Y tu no temas sieruo mio Iacob, II.
y no desmayes Israel, porque heaqui q̃ yo
[p] te saluo de lexos,y à tu simiente de la tie-
rra de su captiuidad. Y boluerá Iacob y des-
cansará, y será prosperado, y no aurá quien
lo espante.
28 Tu mi sieruo Iacob, no temas, dize Ie-
houa, porque contigo *soy* yo: porque haré
consumacion en todas las gentes à las qua-
les te echaré: mas en ti no haré cõsumaciõ:
mas castigartehe [q] con juyzio, y talando no
te talaré.

* Isa. 44.1. Arr. 30, 10.
p Te bueluo à tu tierra.
q Auiendo respecto à enmẽdarte, no à destruyrte del todo.

CAPIT. XLVII.

PRophetiza la destruycion de los Palestinos por los Chaldeos.

PAlabra [r] de Iehoua que fue à Ieremias
propheta acerca de los Palestinos an-
tes que Pharaon hiriesse à Gaza.
2 Ansi dixo Iehoua; Heaqui que suben a-
guas *de la parte* del Aquilon, y [s] tornarsehan
en arroyo, y alagarán la tierra y [t] su pleni-
tud, ciudades y moradores deellas: y los
hõbres clamarán, y todo morador dela tie-
rra aullará,
3 Por el sonido de las vñas de sus fuertes
cauallos, por el alboroto de sus carros, por el
estruendo de sus ruedas. Los padres no mi-
rarõ à los hijos [u] por la flaqueza de las ma-
nos.
4 Por el dia que viene para destruycion
de todos los Palestinos, para talar à Tyro
y à Sidon, à todo [x] ayudador que quedó bi
uo: porq̃ Iehoua destruye à los Palestinos,
àl resto [y] de la Isla de Cappadocia.
5 Sobre Gaza vino [z] messàdura, Ascalon
fue cortada, y el resto de su valle: hasta quã-
do te arañarás?
6 O cuchillo de Iehoua, hasta quando no
reposarás? Metete en tu vayna, reposa, y [a] ca
lla.
7 Como reposarás? porque Iehoua lo ha
embiado en Ascalon, y à la ribera de la mar,
alli [b] lo puso.

r Como cap. pr. v. 1.
s Heb. seran en &c.
t Lo que cõtiene.
u Porque ninguno podia ayudar à otro.
x Losque ayudaron à los Iudios contra los Chald.
y Del reyno de &c.
z Insignias de luto.
a Quietate.
b Le ha ordenado q̃ se emplee.

CAPIT. XLVIII.

COn particular elegancia y copia predize y describe la destruycion de Moab por los Chaldeos, por auer sido perpetuos emulos del Pueblo de Dios. Contodo esso se le da esperança de restauracion en Christo. Conferirseha este cap. con el 15. y 16. de Isaias de donde ay muchas sentencias tomadas ad verbum por ser el mismo argumento.

DE

DE Moab. Ansi dixo Iehoua de los
exercitos Dios de Israel: Ay, de
Nebó que fue destruyda, fue auer-
gonçada. Cariathaim fue tomada: fue con-
fusa Misgab, y desmayó.
2 No se alabará ya mas Moab de Hesbon
a pensaron mal, Venid y quitemosla c de
entre las gentes. Tambien tu Madmen se-
rás cortada, cuchillo yrá tras ti.
3 Boz de clamor de Oronaim, destruy-
cion y gran quebrantamiento.
4 Moab fue quebrantada; hizieron que
se oyesse el clamor de sus pequeños.
5 Porque à la subida de Luith con lloro
subirá el que llora: porque à la decẽdida de
Oronaim los enemigos oyeron clamor de
quebranto.
6 * Huyd, escapad vuestra vida, y d sean
como retama enel desierto.
7 Porque porquanto confiaste en tus ha-
ziendas, y en tus thesoros, tu tambien serás
tomada: y e Chamos saldrá en captiuerio;
sus sacerdotes y sus principes juntamente.
8 Y vendrá destruydor à cada vna de las
ciudades, y ninguna ciudad escapará; y
perdersehá el valle, y destruyrsehá la cam-
paña, como dixo Iehoua.
9 Dad alas à Moab, paraque bolãdo bue-
le: y sus ciudades serán desiertas hasta no
quedar enellas morador.
10 f Maldito elque hiziere engañosamẽ-
te la obra de Iehoua: y maldito elque detu-
uiere su cuchillo de la sangre.
11 Quieto estuuo Moab desde su moce-
dad, y el ha estado reposado h sobre sus he-
zes, ni fue trassegado de vaso en vaso, ni nũ-
ca fue en captiuidad. portanto quedó su sa-
bor enel, y su olor nosehá trocado.
12 Portanto heaqui que vienen dias, di-
xo Iehoua, *en que yo* le embiaré traspassado-
res que lo harán trasportar: y vaziarán sus
vasos, y romperán sus odres.
13 Y Moab se auergonçará de Chamos,
* de la manera que la Casa de Israel se auer-
gonçó de Bethel su confiança.
14 Como direys, * Valientes somos, y ro-
bustos hombres para la guerra?
15 Destruydo fue Moab, y sus ciudades
i assoló: y sus escogidos mãcebos decindie-
ron àl degolladero, dixo el Rey, Iehoua de
los exercitos *es* su Nombre.
16 Cercano *está* el q̃brantamiẽto de Mo-
ab para venir: y su mal se appressura mucho.
17 Compadeceos deel todos losque *esta-
ys* arredor deel: y todos losq̃ sabeys su nõ-
bre, dezid, Como se q̃bró la vara de fortale-
za, † el baculo de hermosura?
18 Deciende de la gloria, sientate en l se-

a S. los en-
emigos. los
Chald.
c Heb. de
gente. q.d.
de ser pue-
blo por si.
*Arr. 17,6.
d Sed co-
mo &c.
.d. amon-
tonos. huyd
al desierto.
e El idolo
de Moab.
1 Rey. 11,7.
Habla cõ
los des-
truydores
de Moab.
Meth. del
vino viejo.
Rey. 12;
Isa. 16, 7.
Dios.
l Scep-
. el rey-
fuerte y
ido.
eb. sed
en lu-
sin nin
lustre
gloria.

co moradora hija de Dibon: porque el des-
truydor de Moab subió contra ti, dissipó
tus fortalezas.
19 Parate enel camino, y mira, ò morado-
ra de Aroer: pregunta à la que vá huyendo
y à la que escapó, Di le, Que ha acõtecido?
20 Auergonçóse Moab, porque fue que-
brantado. Aullad, y clamad. Denunciad en
Arnon que Moab es destruydo:
21 Y que vino juyzio sobre la tierra de la
campaña; sobre Helon, y sobre Iasá, y sobre
Mephaath. (Beth-diblathaim,
22 Y sobre Dibon, y sobre Nabó, y sobre
23 Y sobre Cariathaim, y sobre Bethga-
mul, y sobre Beth-maon.
24 Y sobre Carioth, y sobre Bosrá, y so-
bre todas las ciudades de tierra de Moab,
las de lexos, y las de cerca.
25 Cortado es m el cuerno de Moab, y su
braço quebrantado, dixo Iehoua.
26 Embriagaldo, porque contra Iehouá
se engrandeció: y rebuelquese Moab sobre
su vomito, y sea por escarnio tambien el.
27 Y no te fue à ti Israel por escarnio, co-
mo si lo tomâran entre ladrones? porq̃ des-
de que n hablaste deel, te has mouido.
28 Desamparad las ciudades, y habitad
en peñascos, ò moradores de Moab: y sed
como la paloma que haze nido de tras dela
boca de la cauerna.
29 Oydo hemos la soberuia de Moab, q̃
es muy soberuio: su hinchazon, y su sober-
uia, y su altiuez, la altura de su coraçon.
30 Yo conozco, dize Iehoua, su yra, o y
sin verdad, p sus mentiras, no harán ansi.
31 Portanto yo aullaré sobre Moab, y so-
bre todo Moab harè clamor, y sobre los va
rones de Cirherés q gemiré.
32 r Con lloro de Iazer lloraré por ti ò
vid de Sabamá: tus ramos passaron la mar,
hasta la mar de Iazer llegaron; sobre s tu a-
gosto y sobre tu vẽdimia vino destruydor.
33 * Y será cortada la alegria y el regozi-
jo de los campos labrados, y de la tierra de
Moab; y haré cessar el vino de los lagares.
no pisarán con cancion: la cancion, no *será*
cancion.
34 t El clamor, desde Hesebon hasta Eleâ
le; hasta Iasa u dieron su boz: Desde Segor
hasta Oronaim bezerra de tres años; porq̃
tãbiẽ las aguas de Nérim serán destruydas.
35 Y haré cessar de Moab, dize Iehoua,
quien sacrifiq̃ en altar, y quiẽ offrezca sahu
merio à sus dioses.
36 Portãto mi coraçõ, por causa de Mo-
ab, resonará como flautas: y mi coraçõ, por
causa de los varones de Cirherés, resonará
como flautas: porq̃ las riq̃zas q̃ hizo, pere-
cieron.
37 * Porc-

m El rey-
no. y su fu-
erça.
n Desde q̃
burlaste
del, incu-
rriste enes-
ta pena,
de ser tu
tambiẽ tras
puesto de
tu tierra.
o Sin fuer-
ças iguales
à su sober-
uia. es lo-
que dize
Isa. 16,6.
p Sus fan-
farronerias
sus fieros
fecos.
q Heb. ge-
mirá.
r Como
lloré à Ia-
zer.
s Heb. tu
verano.
*Isa. 26,10.
t S. se oyó.
u S. se oyó.
† Isa. 15,5.

*Isai. 15, 8. Ezec. 7, 18.
37 * Porque en toda cabeça *aurá* calua,
y toda barua *será* menoscabada : y sobre
todas manos rasguños, y saccos sobre to-
dos lomos.
38 Sobre todas las techumbres de Moab
y en sus plaças, todo el, *será* llanto, porque
a Heb. q̃ no plazer en el. arr. 18, 1. &c.
yo quebranté à Moab como à vaso [a] q̃ no
agrada, dixo Iehoua.
39 Como hà sido quebrantado? aullad
como boluió la ceruiz Moab? fué auergó-
çado? Y fué Moab en escarnio, y en espan-
to à todos los que estan en sus alderredo-
res.
40 Porque ansi dixo Iehoua, Heaqui que
b S. el enemigo à la presa.
como aguila [b] bolará, y estenderá sus alas
à Moab.
41 Tomadas son las ciudades, y toma-
das son las fortalezas: y sera à quel dia el
c S. de parto.
coraçon de los valientes de Moab como el
coraçon de muger [c] en angustias.
42 Y Moab será destruydo para mas no
ser Pueblo porque se engrandeció contra
Iehoua.
d Alude à las artes de los caçadores.
43 [d] Miedo, y hoyo, y lazo sobre ti, ò mo
rador de Moab, dixo Iehoua.
*Isa. 24, 18
44 * El que huyêre del miedo, caerá en
e El plazo de &c.
el hoyo: y el que saliere del hoyo, será
preso del lazo: porque yo traeré sobre el,
sobre Moab, [e] año de su visitacion, dixo Ie-
houa.
f S. del enemigo.
45 A la sombra de Hesebon separaron
los que huyan [f] de la fuerça: porque sa-
lió fuego de Hesebon, y llama de en medio
de Sehon, y quemó el rincon de Moab, y
la mollera de los hijos reboltosos.
g Arr. ver. 7.
46 Ay de tí Moab, pereció el pueblo
[g] de Chamos: porque tus hijos fueron pre
sos en captiuidad, y tus hijas en captiue-
rio.
47 Y haré tornar el captiuerio de Mo-
h La sentencia contra Moab.
ab en lo postrero de los tiempos, dixo
Iehoua. Hasta aqui *es* [h] el juyzio de Mo-
ab:

CAPIT. XLIX.

Contra los Ammonitas, por auerse tomado la tierra del tribu de Gad, à laqual pretendian derecho: Iuez. 11. II. Contra los Idumeos. III. Contra Damasco y su tierra. IIII. Contra los de Cedar, o los Scythas, y otras naciones del Oriente. V. Contra los Persas.

DE los hijos de Ammon. Ansi dixo
Iehoua, No tiene hijos Israel? No
tiene heredero? Porque tomó co-
i De los Amm.
† Galaad fuerte del tribu de Gad Amos 1, 13,
mo por heredad el Rey [i] deellos à † Gad,
y su pueblo habitó en sus ciudades?
2 Portanto heaqui vienen dias, dixo Ie-
houá, en que haré oyr en Rabbath de los
l Pregon o, alarma.
hijos de Ammon [l] clamor de guerra: y se-
rá *puesta* en monton de assolamiento: y
m Heb. sus hijas.
[m] sus ciudades serán puestas à fuego, y Is-
rael tomará por heredad à los que los to-
máron à ellos, dixo Iehoua.
3 Aulla ò Hesebon, porque destruy-
da es Hay: clamad hijas de Rabbath, ves-
tios de saccos, endechad, y rodead por
n De los Amm.
los vallados: porque el Rey [n] deellos fué
en captiuidad, sus Sacerdotes y sus princi-
pes juntamente.
4 Porque te glorias de los valles? tu va-
lle se escurrió ò hija contumaz, la que con-
fia en sus thesoros: la que dize, Quien ver-
ná contra mi?
5 Heaqui yo traygo sobre ti espanto, di-
ze el Señor Iehoua de los exercitos, de to-
dos tus alderredores: y sereys láçados ca-
da vno delante de su rostro, y no *aurá* quié
o O, al perdido.
recoxga [o] àl vagabundo.
6 Y despues deesto haré tornar la cap-
tiuidad de los hijos de Ammon, dixo Ieho-
ua.
II.
7 ¶ De Edom. Ansi dixo Iehoua de los
exercitos: No aymas sabiduria en The-
man? Ha perecido el consejo en los sa-
bios? corrompióse su sabiduria?
p Heb. boluieronse, profundaron para habitar moradores. &c.
8 Huyd, [p] bolueos, escondeos en simas
para estar o moradores de Dedan: porque
el quebrantamiento de Esau traeré sobre
el, àl tiempo que lo tengo de visitàr.
* Abdias. 3.
9 * Si vendimiadores vinieran contra
ti, no dexáran rebuscos? Si ladrones de
q Heb. destruyeran. q. d. destruyẽdo tu tierra tomáran para si.
noche, [q] tomáran loque ouieran menes-
ter.
10 Mas yo desnudaré à Esau, descubriré
sus escondrijos: y no se podra esconder.
Será destruyda su simiente, y sus herma-
r Heb. y no el.
nos, y sus vezinos: [r] y no será.
s Heb. viuificaré.
11 Dexa tus huerfanos, yo *los* [s] criaré: y
tus biudas sobre mi se confiarán.
t Heb. que no juyzio à ellos.
12 Porquè ansi dixo Iehoua: Heaqui que
[t] los que no estauan condenados à beuer
u A buenos tragos.
del caliz, [u] beuiendo beuerán, y tu absol-
uiendo serás absuelto? no serás absuelto:
mas beuiendo beuerás.
13 Porque por mi juré, dixo Iehoua que
en assolamiento, en verguença, en sole-
dad, y en maldicion será Bosrá: y todas
sus ciudades serán en assolamientos per-
petuos.
x Heb. El oydo oy de Ieh.
14 [x] La fama oy, *que de parte* de Iehoua
auia sido embiado mensajero à las Gen-
tes, diziendo, juntaos y venid contra ella,
y leuantaos à la batalla.
15 Porque heaqui que pequeño te he pu-
esto entre las Gentes, menospreciado en-
tre los hombres.

16 Tu

16 Tu arrogancia te engañó, y la sober-
uia de tu coraçon: que habitas en cauer-
nas de peñas: que tienes la altura del mon-
te: aunque alces, como aguila tu nido, de
alli te haré decendir, dixo Iehoua.
17 Y será Edom en assolamiento: todo a-
quel que passare por ella [a] se espantará, y
siluará sobre todas sus plagas.
18 * Como en el trastornamiento de So-
doma y de Gomorrha y de sus *ciudades*
vezinas, *sera*, dixo Iehoua: no morará alli
nadie, ni la habitará hijo de hombre.
19 Heaqui que como leon [b] subirá [c] de
la hinchazon del Iordan [d] à la morada fu-
erte: porque [e] haré reposo, y hazerlo he
[f] correr de sobre ella: y àl que fuere es-
cogido [g] la encargaré: porque quien *es* se-
mejante à mi? o quien me emplazará? o
* quien será aquel [h] pastor [i] que me osará
resistir?
20 Portanto oyd el consejo de Iehoua,
que hà acordado sobre Edom: y sus pēsa-
mientos que hà pensado sobre los mora-
dores de Theman. † Ciertamente [l] los mas
pequeños del hato los arrastrarán, y des-
truyrân sus moradas con ellos.
21 Del estruendo de la cayda deellos la
tierra tembló. y el grito de su boz se oyó
en el mar Bermejo.
22 Heaqui que [m] como aguila subirá, y
bolará: y estenderá sus alas sobre Bosrá:
y el coraçon de los valientes de Edom se-
rá en aquel dia como el coraçon de muger
[n] en angustias.
23 ¶ De Damasco. Auergonçose Emath
y Arphad, porque oyeron malas nueuas:
[o] derritieronse en aguas de desmayo, no
pueden assossegarse.
24 Desmayóse Damasco, boluióse para
huyr, y tomole temblor: angustia y dolo-
res le tomarō, como de muger que está de
parto.
25 Como [p] no dexaron à la ciudad [q] de
alabança; ciudad [r] de mi gozo:
26 Porque sus mancebos caerán en sus
plaças: y todos los hombres de guerra
[s] morirán en aquel dia, dixo Iehoua de los
exercitos.
27 Y haré encender fuego en el muro de
Damasco, y consumirá las casas [t] de Ben-
adad.
28 ¶ De Cedar, y de los reynos dè Asor,
los quales hirió Nabuchodonosor Rey de
Babylonia. Ansi dixo Iehoua. Leuantaos,
Subid contra Cedar, y destruyd los hijos
de Cèdem.
29 Sus tiendas y sus ganados [u] tomarā.
sus cortinas, y todos sus vasos, y sus came-

a O, escarnecerá.
* Gē. 19, 23.
b S. el rey de Bab.
c Desq̄ aya destruydo à Iudea, como auenida del Iordan.
d Como v. 16.
e S. en Iudea.
f Venir corriendo de Iudea contra Edom.
g S à Iudea.
* Iob. 41, 1.
h Rey. no- ...ó el officio
... Heb. q̄ es- ...ará delan- ...e de mi.
† Heb. Si ...o los ar- ...astráré los
... Los mas vi- ...es del exer- ...ito de los ...Chal.
... Arr. 48, ...o.
... De parto
III.
... Desmaya- ...onse gran- ...emente.
... Heb. derr. ...la mar.
... No per- ...onaron. s. ...s enemi- ...os.
... Celebre.
... Habla en ...rsona de ...s natura- ...
... Heb. calla ...n.
... Del rey e- ...comū nō ...e de los ...es de Sy...
IIII
... S. los Babylonios.

llos tomarán para si: y llamarán cōtra ellos
miedo àl derredor.
30 Huyd: alexaos muy lexos [x] meteos en
en simas para estar ó moradores de Asor,
dixo Iehoua: porque tomo consejo con-
tra vosotros Nabuchodonosor rey de Ba-
bylonia, y pensó contra vosotros pensa-
miento.
31 Leuantaos, subid [y] à gente pacifica
que biue seguramente, dize Iehoua, que
ni tienen puertas ni cerrojos, que biuen
solos.
32 Y serán sus camellos por presa, y la
multitud de sus ganados por despojo: y es-
parzirloshé por todos vientos, echados
hasta el postrer rincon, y de todos sus la-
dos les traeré su ruyna, dixo Iehoua.
33 Y Asor será morada de dragones, so-
ledad para siempre: ninguno morará ay, ni
hijo de hombre la habitará.
34 ¶ Palabra de Iehoua que fué à Iere-
mias propheta à cerca [z] de Elā, en el princi
pio del Reyno de Sedechias Rey de Iudâ,
diziendo,
35 Ansi dixo Iehoua de los exercitos. He
aqui que yo quiebro el arco de Elam, prin-
cipio de su fortaleza.
36 Y traeré sobre Elam los quatro vien-
tos de los quatro cantones del cielo, y
ablentarloshé à todos estos vientos, ni
aurá gente adonde no vengan enstrange-
ros de Elam.
37 Y haré que Elam aya temor delante
de sus enemigos, y delante de los que bus-
can su anima, y traeré sobre ellos mal, y el
furor de mi enojo, dixo Iehoua: Yembia-
ré en pos deellos cuchillo hastaque los a-
cabe.
38 Y pondré mi silla en Elam, y per-
deré de alli Rey y Principes, dixo Ieho-
ua.
39 Mas acontecerá en lo postrero de los
dias, que haré tornar la captiuidad de Elā,
dixo Iehoua.

x Arr. v. 8.
y Tales erā los Scythas de junto àl Tanays en tiempo de Alexandro Q. Curt.
V.
z De Persia.

CAPIT. L.

Predize la assolacion de Babylonia y de toda su Monarchia por los Persas, por auer puesto mano con soberuia y tyrania en el Pueblo de Dios.
II. La libertad del Pueblo Iudaico, y la data del Nueuo Testamento.

PAlabra que habló Iehoua contra Ba-
bylonia, contra la tierra de los Chal-
deos, por mano de Ieremias Pro-
pheta.
2 Denunciad en las Gentes, y hazed sa-
ber, leuantad tambiē vandera: hazed saber

y no-

y nolo encubrays, dezid: Tomada es Ba-
bylonia,auergóçado es [a] Bel,deshecho es
Merodach,auergóçadas son sus esculptu-
ras,quebrados son sus idolos.

a Sõ dioses de los Bab.

3 Porque subió contra ella Gente *dela*
parte del Aquilon, laqual pondrá su tie-
rra en assolamiento, y no aurá quien en
ella more ni hombre ni animal:mouieron-
se,fueronse.
II. 4 ¶ En aquellos dias y en aquel tiempo,
dize Iehoua, vendrán los hijos de Israel,
ellos y los hijos de Iudá juntamente, yran
andando y llorando, y buscarán à Iehoua
su Dios.
5 Por el camino de Sion pregũtarán, alli
endereçarán sus rostros: Venid, y juntaos à
Iehoua [b] con Concierto eterno,que jamas
se ponga el oluido.
6 Ouejas perdidas fueron mi Pueblo,
[c] sus pastores las hizieron errar, por los
montes las descarriaron: anduuieron de
monte en collado, oluidaronse de sus ma-
jadas.

b Arr. 31,31. y 32,40. y 33 14. &c.

c Los reyes, los Sacerdotes,los prophetas. arr. 23,15.

7 Todos los que los hallauan,los comiã:
Y sus enemigos dezian, [d] No peccaremos:
porque ellos peccaron à Iehoua [e] morada
de justicia, y esperança de sus padres Ie-
houa.

d S.mal tratandolos.

e En elqual reside toda justicia.

8 Huyd de en medio de Babylonia,y sa-
lid de tierra de Chaldeos:y [f] sed como los
mansos delante del ganado:
9 ¶ Porque heaqui que yo despierto,y
hago subir contra Babylonia ayuntamien-
to de grãdes Gentes de la tierra del Aqui-
lon:y desde alli se aparejarán contra ella,y
será tomada:sus flechas, como de valiente
diestro, [g] no se tornará en vano.

f Habla cõ los principes q̃ boluieron àl Pueblo de la captiuidad. Esd. 1. 1.

g S.su flecha.

10 Y la tierra de los Chaldeos será por
presa: todos los que la saqueáren, saldrán
hartos,dixo Iehoua.
11 Porque os alegrastes, porque os go-
zastes destruyendo mi heredad: porq̃ [h] os
hẽchistes como bezerra de renueuos,y re-
linchastes [i] como cauallos:

h Heb. os multiplicastes.

i Heb. como fuertes.

12 † Vuestra madre se auergonçó mu-
cho, affrentose laque os engendró. Veys
aqui las postrimerias de las Gentes, desier
to,sequedad,y paramo.

† Babyl.

13 Por la yra de Iehoua no se habitará,
mas será [l] assolada toda ella: todo hombre
q̃ passáre por Babylonia, [m] se assombrará,
y siluará sobre todas sus plagas.
14 Apercebios cõtra Babylonia [n] al der-
redor:todos los que entesays arcos tirad
contra ella:no os duelan las saetas,porque
peccó contra Iehoua.
15 Gritad contra ella enderredor, [o] Dió
su mano, Caydo han sus fundamẽtos, der-

l Heb. assolamiento.

m O, escarnecerá.

n Para cercarla.

o Rendido se ha.

ribados son sus muros:porque vengança *es*
de Iehoua,Tomad vẽgança deella, Hazed
con ella como ella hizo.
16 Talad de Babylonia sembrador,y el
que tiene hoz en tiempo dela siega: de-
láte de la espada [p] forçadora cada vno bol-
uerá el rostro hazia su pueblo, cada vno
huyrá hazia su tierra.

p O, violenta.

17 Ganado descarriado *hà sido* Israel,leo-
nes lo amontarõ: [q] el rey de Assyria lo tra-
gó el primero, este Nabuchodonosor rey
de Babylonia lo desossó el postrero.

q 2. Rey. 17. 24, y 18, 13.

18 Portanto ansi dixo Iehoua de los exer
citos Dios de Israel: Heaqui que yo visito
àl Rey de Babylonia y a su tierra, como vi
sité àl rey de Assyria:
19 Y tornaré à traer à Israel à su morada,
y pacerá àl Carmelo,y à Basan:y en el mõ-
te de Ephraim y de Galaad se hartará su a-
nima.
20 En aquellos dias y en aquel tiempo,
dixo Iehoua, la maldad de Israel será bus-
cada [r] y no parecerá:y los peccados de Iu-
da, y no se hallarán: porque perdonaré à
los que *yo* ouiere dexado.

r Heb. y no ella. Mich. 7,19.

21 Sube contra la tierra de contumaces,
contra ella, y contra los moradores [s] de la
visitaciõ.Destruye,y mata en pos deellos,
dixo Iehoua:y haz conforme à todo loque
yo te he mandado.

s De la tierra q̃ hà de ser visitada.

22 Estruendo de guerra en la tierra, y q̃-
brantamiento grande.
23 Como fué cortado y quebrado [t] el
martillo de toda la tierra? Como se tor-
nó Babylonia en desierto entre las Gen-
tes?

t La monarchia de Babyl.

24 Pusete lazos, y aun fueste tomada ò
Babylonia,y tu nolo supiste: fueste halla-
da y aun presa, porque prouocaste à Ieho-
ua.
25 Abrió Iehoua su thesoro,y sacó los va
sos de su furor:porque esta *es* obra de Ieho-
ua, en la tierra de Chaldeos.
26 Venid contra ella desde el cabo *de la*
tierra: abrid sus alholies: hollálda [u] como
à parua, y destruylda: no le queden reli-
quias.

u Heb. como à montones.

27 Matad à todos sus nouillos, vayan àl
matadero: ay dellos que venido es su dia,
el tiempo de su visitacion.
28 Boz de los que huyen, y escapan
de la tierra de Babylonia *se oye*, paraque
den las nueuas en Sion de la vengança de
Iehoua nuestro Dios, de la vengança de su
Templo.
29 Hazed juntar sobre Babylonia fleche
ros, à todos los que entesan arco: assen-
tad cãpo sobre ella àl derredor, no escape

deella

deella ninguno:pagalde ſegun ſu obra:cõ-
forme à todo loque ella hizo,hazed cone-
lla : porque cõtra Iehoua ſe enſoberueció,
contrael Sancto de Iſrael.
30 Portanto ſus mancebos caerán en ſus
plaças, y todos ſus hombres de guerra ſe-
ran talados en aquel dia,dixo Iehoua.
31 He aqui yo contrati,ô Soberuio,dixo
el Señor Iehoua de los exercitos, porque
tu dia es venido, el tiempo en que te viſi-
taré.
32 Y el Soberuio trompeçará y caerá, y
no tendrá quienlo leuãte: y encẽderé fue-
go enſus ciudades,y quemará todos ſus àl
derredores.
33 Anſi dixo Iehoua de los exercitos,Op-
primidos fueron los hijos de Iſrael y los
hijos de Iuda juntamente:y todos los que
los tomaron captiuos, ſe los retuuieron:
no los quiſieron ſoltar:
O,Ven- 34 El [a] Redemptor deellos *es* el Fuerte,
ador.Tu- Iehoua de los exercitos *es* ſu Nõbre: pley-
or. teãdo pleyteará ſu pleyto parahazer quie-
tar la tierra,y turbar los moradores de Ba-
bylonia.
35 Cuchillo ſobre los Chaldeos, dixo Ie-
houa, y ſobre los moradores de Babylo-
nia, y ſobre ſus principes, y ſobre ſus ſa-
bios.
Heb.los 36 Cuchillo ſobre [b] los adiuinos, y enlo-
ẽtiroſos. quecerán:cuchillo ſobre ſus valiẽtes,y ſe-
ran quebrantados.
37 Cuchillo ſobre ſus cauallos y ſobre
ſus carros, y ſobre todo el vulgo que eſtá
Sin fuer- en medio deella: y ſeran [c] como mugeres:
ni cõſejo cuchillo ſobre ſus theſoros,y ſerán ſaquea
ra euitar dos.
calami-
d. 38 Sequedad ſobre ſus aguas, y ſecarſe-
De ido- han:porque tierra es [d] de eſculpturas,y en
y idola idolos enloquecen.
s.
a.13,21. 39 Portanto morarán [e] beſtias monteſes
eb. hi- con gatos : morarán tambien enella [f] po-
llos de abeſtruz, ni mas ſerá poblada para
Icb. de ſiempre,ni ſe habitará [g] para ſiempre.
eració 40 * [h] Como enel traſtornamiento de
genera- Dios à Sodoma y à Gomorrha y à ſus *ciu-*
n. *dades* vezinas, dixo Iehouá, no morará alli
en.19, hombre,ni hijo de hombre la habitará.
41 Heaqui *que vn* Pueblo viene *de la parte*
13,19. del Aquilon, y *vna* gran Gente, y muchos
rri.49, reyes ſe leuãtarán de los lados dela tierra:
42 Arco y lança tomarán, ſerán crueles,
y no tendrán piedad. Su tropel ſonará co-
mo la mar,y caualgarán ſobre cauallos : a-
percebirſe hán como hõbre à la pelea con-
trati ô hija de Babylonia.
43 Oyó ſu fama el Rey de Babylonia, y
ſus manos ſe deſcoyuntarõ:anguſtia le to-
mó,dolor como de muger de parto.
44 [i] Heaqui que como leon ſubirá de la [i] Arrib.49,
hinchazon del Iordan à la morada fuerte: 12,20.
porque haré repoſo,y hazerlohé correr de
ſobre ella:y àl que fuere eſcogido la encar-
garé:porque quien es ſemejãte àmi? ô quiẽ
me emplazará? ô quien ſerá aquel paſtor q̃
me oſará reſiſtir?
45 Portanto oyd el conſejo de Iehoua, q̃
há acordado ſobre Babylonia,y ſus penſa-
mientos q̃ há penſado ſobre la tierra de los
Chaldeos.Ciertamente los mas pequeños
del hato los arraſtrarán, y deſtruyrán ſus
moradas conellos.
46 Del grito de la toma de Babylonia la
tierra tembló: y el clamor ſe oyó entre las
gentes.

CAPIT. LI.

Continuaſe la prophecia contra Babylonia. II. La qual el Propheta da por eſcripto à Saraias Camarero mayor del rey Sedechias para que la eche enel Euphrates llegado a Babylonia en preſagio de ſu ruyna y de toda ſu monarchia.

ANſi dixo Iehoua: Heaqui q̃ yo † le- † O, deſ-
uanto ſobre Babylonia y ſobre ſus pierto cõ-
moradores,que de coraçon ſe leuã- tra B.
tan contra mi,vn viento deſtruydor.
2 Y embiaré en Babylonia ablentadores
que la ablenten:y vaziarán ſu tierra : porq̃
ſerán contra ella de todas partes enel dia
del mal.
3 *Diré* [l] al flechero que enteſa ſu arco, y [l] Heb.àl
[m] alq̃ ſe pone orgulloſo con ſu loriga, No enteſador
perdoneys à ſus mancebos,deſtruyd todo que &c.
ſu exercito. [m] Heb.àl
4 Y caerán muertos en la tierra de los que ſe en-
Chaldeos,y alanceados en ſus plaças. ſalça en ſu
&c.
5 Porque no ha embiudado Iſrael y Iu-
da de ſu Dios Iehoua de los exercitos,aũq̃
ſu tierra fue llena de peccado àl Sancto de
Iſrael.
6 Huyd de en medio de Babylonia,y eſ-
capad cada vno [n] ſu anima, porque no pe- [n] Su vida.
rezcays à cauſa de ſu maldad:porq̃ el tiẽpo
es de vengãça de Iehoua: darle há ſu pago.
7 Vaſo de oro *fue* Babylonia en la mano
de Iehoua,que embriaga toda la tierra : de
ſu vino beuieron las gentes, portanto en
loquecerán las gentes. *Iſa.21,9.
8 * En vn momento cayó Babylonia, y *Apoc.14,8.*
ſe quebrãtó:aullad ſobre ella.[o] tomad bal- [o] Arr.46,11.
ſamo para ſu dolor,por ventura ſanará. [p] Los me-
9 [p] Curamos à Babylonia,y no ſanó:de- dicos deſa
xalda, y vamosnos cada vno à ſu tierra: fuzian à
porque [q] llegadohá haſta el cielo ſu juy- Bab.
zio:y alçado ſeha haſta las nuues. [q] Su caſti-
10 Iehouá ſacó à luz nueſtras juſticias:ve- go es ma-
nid,y contemos en Sion la obra de Iehoua yor de loq̃
nueſtro Dios. los hõbres
pudan re-
mediar.

a Heb.henchid.
11 Limpiad las saetas, [a] embraçad los es-
cudos: despertado há Iehoua el espiritu de
los Reyes de Media: porque contra Baby-
lonia *es* su pensamiẽto para destruyrla: por-
que vengança *es* de Iehoua, vengança *es* de
su templo.
12 Leuantad vandera sobre los muros de
Babylonia: fortificad la guarda, poned
guardas: aparejad celadas: porq̃ aun pensó
Iehoua y aũ puso en effecto lo que dixo so-
bre los moradores de Babylonia.
13 La que moras entre muchas aguas, ri-
b El pago de tu auaricia y rapina.
ca de thesoros, venido ha tu fin, [b] la medi-
da de tu cobdicia.
* Amos 6,8. c Heb. por su alma.
14 * Iehoua de los exercitos juró [c] por
su vida, Sino te hinchiére de hombres co-
mo de langostas, y cantarán sobre ti canci-
on *de lagareros*.
* Gen. 1.6, Arri. 10,12. d Gen.1,6.
15 * El que haze la tierra con su fortaleza,
el que affirma el mundo con su sabiduria, y
[d] estiende los cielos con su prudencia.
e Con truenos.
16 El que dá [e] con boz multitud de aguas
del cielo: despues el haze subir las nuues
de lo postrero de la tierra: haze relãpagos
con la lluuia, y saca el viento de sus theso-
ros.
f Se queda attonito. g Del idolo q̃ fabricó, que no puede hazer esto.
17 Todo hombre [f] se enloquece à *esta* sa-
biduria: todo platero se auerguẽça [g] de la
esculptura, porque mentira es su vaziadi-
zo, que no tienen espiritu.
h Arr.10,15.
18 [h] Vanidad son y obra *digna* de escar-
nios: en el tiẽpo de su visitacion perecerán.
i El Dios de &c.
19 No *es* como ellos [i] la parte de Iacob:
porque el *es* el formador de todo: y *Israel es*
la vara de su heredad: Iehoua de los exer-
citos es su Nombre.
† Heb. me eres.
20 Martillo † me soys ô armas de guerra,
y por ti quebrãtaré Gentes, y por ti desha-
ré reynos,
21 Y por ti quebrantaré cauallos y sus ca-
ualleros: y por ti quebrantaré carros y los
que en ellos suben.
22 Y por ti quebrantaré varones y muge-
res, y por ti quebrantaré viejos y moços, y
por ti quebrantaré mancebos y virgines.
l Al Monarcha y à su exercito.
23 Y por ti quebrantaré [l] ál Pastor y à su
manada: por ti quebrantaré labradores y
sus yuntas: y por ti quebrantaré duques y
principes.
24 Y pagaré à Babylonia y à todos los
moradores de Chaldea todo el mal de-
ellos, que hizierõ en Sion delante de vues-
tros ojos, dixo Iehoua.
m Monarcha.
25 Heaqui yo contra ti, ô [m] Monte des-
truydor, dixo Iehoua, que destruyste toda
la tierra: y estẽderé mi mano sobre ti, y ha-
zertehé rodar de las peñas: y tornarte he
monte quemado.

26 Y nadie tomará de ti piedra para es-
quina, ni piedra para cimiẽto: porq̃ en per-
petuos assolamientos serás, dixo Iehoua.
27 Alçad vandera en la tierra: tocad trõ-
peta en las Gentes: apercebid gentes con-
tra ella: juntad contra ella los reynos de
[n] Ararat, de Minni, y [o] de Ascenes: señalad
contra ella capitan, hazed subir cauallos
como langostas enerizadas.
n Armenia mayor, y menor. o De Gothia. Ot. de Alemania.
28 Apercebid contra ella Gentes: à Re-
yes de Media, à sus capitanes, y à todos sus
principes, y à toda la tierra de su señorio.
29 Y tẽblará la tierra y affligirsehá: porq̃
cõfirmado es cõtra Babylonia todo el pẽ-
samiẽto de Iehoua, para poner la tierra de
Babylonia en soledad, y q̃ no aya morador
30 Los valientes de Babylonia dexaron
de pelear, estuuieronse en los fuertes: fal-
tóles su fortaleza: tornaronse como muge-
res: encendieron *los enemigos* sus casas, que-
braron sus cerrojos.
31 Correo se encontrará con correo, y
mensajero se encontrará cõ mensajero, pa-
ra dar las nueuas àl Rey de Babylonia, q̃ su
ciudad es tomada [p] por todas partes:
p Heb. de termino. q.d. del vn cabo àl otro.
32 Y los vados fuerõ tomados, y los car-
rizos fueron quemados à fuego, y los hõ-
bres de guerra se assombraron.
33 Porque ansi dixo Iehoua de los exer-
citos Dios de Israel: la hija de Babylonia *es*
como parua, tiempo es ya de trillarla: de
aqui à vn poco le vendrá el tiempo de la
siega.
q Palabras del Pueblo de Iuda.
34 [q] Comióme, y desmenuzóme Nabu-
chodonosor Rey de Babylonia: paróme *co-*
mo vaso vazio: tragóme como dragon: hin-
chió su vientre de mis delicadezas, y echó-
me.
35 Mi robo y mi carne *està* en Babylonia,
dirá la moradora de Sion: y mi sangre en
los moradores de Chaldea, dirá Ierusalem.
r Arr.50,38. fue la manera como Cyro tomó à Bab. echãdo àl Euphrates por otra parte, y entrando su exercito por la madre desaguada.
36 Portanto ansi dixo Iehoua: Heaqui q̃
yo juzgo tu causa, y vengaré tu vengança:
y [r] secaré su mar, y haré que quede seca su
corriente.
37 Y será Babylonia en majanos, morada
de dragones, [s] espãto y syluo, sin morador.
38 A vna bramarán como leones: brama-
rán como cachorros de leones.
s O, escarnio. t Dan.5.
39 [t] En su calor les pondré sus vanq̃tes: y
harelos que se embriaguẽ para q̃ se alegrẽ,
y duerman eterno sueño: y no despierten,
dixo Iehoua.
u Bab. arr. 25,26. y 50, 13.
40 Hazerloshé traer como corderos àl
matadero, como carneros con cabrones.
x La alabãça de toda la tierra.
41 Como fue presa [u] Sesach, y fue toma-
da [x] la q̃ era alabada por toda la tierra? Co-
mo fue por espãto Babylonia entre las gẽ-
tes?
42 Su-

42 Subió [a] la mar ſobre Babylonia,de la
multitud de ſus ondas fue cubierta.
43 Sus ciudades fueron aſſoladas,la tie-
rra ſeca y deſierta: tierra q̃ no morará en
ella nadie,ni paſſará porella hijo de hõbre.
44 Y viſitaré àl miſmo Bel en Babylonia,
y ſacaré de ſu boca loq̃ ha tragado:y Gen-
tes no vẽdrán mas à el; y el muro de Baby-
lonia caerá.
45 Salid de medio deella Pueblo mio, y
eſcapad cada vno ſu vida de la yra del fu-
ror de Iehouá.
46 Y porque no ſe enternezca vueſtro
coraçon y temays, à cauſa de la fama que
ſe oyrá por la tierra,en vn año vendrá la fa
ma, y deſpues en otro año el rumor, y *luego*
vendrá [b] la violencia en la tierra, y [c] el en-
ſeñoreador ſobre elque enſeñorea.
47 Portanto heaqui que vienen dias *que*
yo viſitaré [d] las eſculpturas de Babylonia,
y toda ſu tierra ſe auergõçará, y todos ſus
muertos caerán en medio deella.
48 Y los cielos y la tierra y todo loque
enellos *eſtá* dirán [e] alabanças ſobre Baby-
lonia:porq̃ *de laparte* del Aquilon vendrán
ſobre ella deſtruydores,dixo Iehoua.
49 Puesque Babylonia *fue cauſa* que ca-
yeſſen muertos de Iſrael,tambien por cau-
ſa de Babylonia cayeron muertos de toda
la tierra.
50 Los que eſcapaſtes del cuchillo, an-
dad,no os detengays: acordaos [f] por mu-
chos dias de Iehouá y [g] acordaos de Ieru-
ſalem.
51 Eſtamos auergonçados, porque oy-
mos la affrenta; cubrió verguẽça nueſtros
roſtros, porq̃ vinieron eſtrangeros contra
los Sanctuarios de la Caſa de Iehoua.
52 Portanto heaqui vienen dias dixo Ie-
houa, *queyo* viſitaré ſus eſculpturas, y en
toda ſu tierra gemirá [h] muerto.
53 Si ſe ſubieſſe Babylonia àl cielo, y ſi
fortaleciêre en lo alto ſu fuerça,de mi ven-
drán à ella deſtruydores,dixo Iehoua.
54 Sonido de grito de Babylonia,y que-
brãtamiẽto grãde de la tierra de los Chal-
deos:
55 Porq̃ Iehoua deſtruye à Babylonia, y
quitará deella el mucho eſtruẽdo;y brama
rán ſus ondas:como [i] muchas aguas ſerá el
ſonido de la boz deellos.
56 Porq̃ vino contra ella, cõtra Babylo-
nia,deſtruydor: y ſus valiẽtes fueron pre-
ſos,el arco deellos fue q̃brado:porq̃ el Di-
os † de pagas Iehoua pagará pagando.
57 Y embriagaré ſus Pricipes,y ſus ſabios:
ſus capitanes,y ſus nobles,y ſus fuertes: y
dormirán ſueño eterno,y no deſpertarán,

a El exercito innumerable de Cyro.
b El exercito fortiſsimo de Cyro.
c Cyro ſobre Nabuc. tyrano ſobre tyrano.
d Los idolos.
e S. à Dios.
f Heb. de lexos.
g Heb. ſuba ſobre vueſtro coraçon.
h Herido de muerte.
i S. eſtruendo de m.
† Que à nadie dexa ſin paga, ò del mal, ò del bien. Heb. 11,6.

dize el Rey, Iehoua de los exercitos *es* ſu
Nombre.
58 Anſi dixo Iehoua de los exercitos, El
muró ancho de Babylonia derribãdo ſerá
derribado: y ſus altas puertas ſerán q̃ma-
das à fuego: y trabajarán pueblos y gẽtes
en vano [l] enel fuego:y [m] canſarſehan.
59 ¶ Palabra que [n] embió Ieremias Pro-
pheta à Saraias hijo de Nerias,hijo de Ma-
aſias quãdo yuá cõ Sedechias Rey de Iuda
en Babylonia el quarto año de ſu Reyno:
y *era* Saraias el principal [o] camarero.
60 Y eſcriuió Ieremias,en vn libro todo
el mal q̃ auia de venir ſobre Babylonia:to-
das las palabras [p] que eſtán eſcriptas cõtra
Babylonia.
61 Y dixo Ieremias à Saraias,Quãdo lle-
gâres en Babylonia, y vieres y leyeres to-
das eſtás coſas,
62 Dirás, Iehoua, tu dixiſte contra eſte
lugar que lo auias de talar, haſta no *quedar*
enel morador ni hombre ni animal, mas q̃
[q] para ſiempre ha deſer aſſolado.
63 Y ſerá que quando acabâres de leer
eſte libro, atarlehás vna piedra,y echarlo-
has en medio del Euphrates;
64 Y dirás:Anſi ſerá annegada Babylo-
nia:y no ſe leuantará del mal que yo tray-
go ſobreella: Y [r] cãſarſehan:Haſta aqui *ſon*
[s] las Prophecias de Ieremias.

l S. para apagarlo.
m S. en vano.
II.
n Heb. mãdó.
o Heb. del repoſo.
p S. en eſtos dos cap. 50, y 51.
q Heb. ſera en ſoledades eternas.
r S. en vano losq̃ la quiſieren remediar.
s Heb. las palabras.

CAPIT. LII.

Recapitula el Propheta el intento y cumplimiẽto de toda ſu Prophecia, que fue la toma y aſſolacion de la Ciudad,del Templo, la preſa del Rey y la muerte de ſus hijos y de ſus principes y el traſportamiento del Pueblo, y de los ſacros vaſos en Babylonia. II. Ioachin rey de Iudá es ſacado de la carcel por Nabuchodonoſor, y pueſto en honrra en ſu captiuidad.

ERa *Sedechias de edad de veynte y
vn años quando començó à reynar:
y reynó onze años en Ieruſalem. Su
madre ſe llamaua Amital hija de Ieremias
de Lobná.
2 Y hizo [t] lo malo en los ojos de Iehoua
conforme à todo loque hizo Ioacim.
3 Porque à cauſa de la yra que tuuo Ie-
houa contra Ieruſalem y Iuda haſta echar-
los de ſu preſencia, Sedechias rebelló cõ-
tra el Rey de Babylonia.
4 *Aconteció pues à los nueue años de
ſu Reyno, enel mes Decimo, à los diez di-
as del mes,que vino Nabucodonoſor Rey
de Babylonia,el y todo ſu exercito contra
Ieruſalem, y aſſentaron ſobre ella campo,
y edificaron ſobre ella baſtiones de todas
partes.

*2. Rey. 24, 18, y 2. Chr. 36, 11.
t Loq̃ Dios condena.
*2. Re. 25, 1. Arr. 39, 1.

a Heb. y vino la ciudad en fortaleza hasta &c.

5 Y [a] estuuo cercada la ciudad hasta el decimo año del Rey Sedechias.
6 Enel mes Quarto, à los nueue del mes, preualeció la hambre en la ciudad hastano auer pan para el pueblo dela tierra.
7 Y fue entrada la ciudad, y todos los hõbres de guerra huyeron, y salieronse dela ciudad de noche por el camino del postigo que *está* entre los dos muros, que *estauan* cerca del Iardin del Rey, y fueronse por el camino del desierto, estando aun los Chaldeos junto à la ciudad àl derredor.
8 Y el exercito de los Chaldeos siguió àl Rey, y prendierõ à Sedechias en los llanos de Iericho, y todo su exercito se esparzió deel.
9 Prendieron pues àl Rey, y hizieronlo venir àl Rey de Babylonia en Reblatha en tierra de Emath, y [b] pronunció contra el sentencia.

b Heb. habló con el juyzios.

10 Y degolló el Rey de Babylonia à los hijos de Sedechias delante de sus ojos, y tambien degolló à todos los Principes de Iudá en Reblatha.
11 A Sedechias empero [c] sacó los ojos, y pusolo en grillos, y hizolo el Rey de Babylonia traer en Babylonia: y pusolo en la casa dela carcel hasta el dia que murió.

c Heb. cegó.

12 Y enel mes Quinto à los diez del mes, que era este año el año diez y nueue del Reyno de Nabuchodonosor Rey de Babylonia, vino en Ierusalem Nabuzardã capitan de la guarda, *que* [d] solia estar delante del Rey de Babylonia,

d Heb. estaua. Era Cõdestable.

13 Y encendió à fuego la Casa de Iehoua, y la casa del Rey, y todas las casas de Ierusalem: y toda grande casa quemó à fuego.
14 Y todo el exercito de los Chaldeos q̃ *venia* conel capitan de la guarda destruyó todos los muros de Ierusalẽ en derredor.
15 Y hizo traspassar Nabuzardan capitan de la guarda los pobres del pueblo, y toda la otra gente vulgar que auian quedado en la ciudad, y los fugitiuos, que se auiã huydo àl Rey de Babylonia, y todo el resto de la multitud vulgar.
16 Mas de los pobres de la tierra dexó Nabuzardan capitan de la guarda para viñeros y labradores.
17 Y los Chaldeos quebraron las colunas de metal queestauã en la Casa de Iehoua, y las basas, y el mar de metal, queestaua en la Casa de Iehoua, y lleuarõ todo el metal en Babylonia.
18 Lleuaron tambien los calderos, y los badiles, y los psalterios, y los bacines, y los cucharros, y todos los vasos de metal [e] conque se seruian.

e Del seruicio del Tẽplo.

19 Y las copas, y encensarios, y bacines, y ollas, y candeleros, y escudillas, y taças, loque de oro de oro, y loque de plata de plata. lleuó el capitan de la guarda,
20 Dos colunas, vn mar, y doze bueyes de metal, queestauan debaxo de las basas, que hizo el Rey Salomon en la Casa de Iehoua: no se podia pesar el metal de todos estos vasos.
21 Quanto à las colunas, la altura de la vna coluna era diez y ocho cobdos: y vna cuerda de doze cobdos la cercaua de quatro dedos de gruesso [f] de vaziadizo.

f Fundida con la misma coluna. Heb. vazia.

22 Y el capitel de metal q̃ estaua sobre ella era de altura de cinco cobdos: y *auia* vna red, y granadas en el capitel alderredor, todo de metal: y otro tanto era lo de la segunda coluna con sus granadas.
23 Auia nouenta y seys granadas en cada orden: todas ellas eran ciento sobre la red alderredor.
24 Tomó tambien el capitan de la guarda à Saraias Sacerdote Principal, y à Sophonias segundo Sacerdote, y tres guardas [g] dela puerta:

g Ot. de los vasos.

25 Y dela ciudad tomó [h] vn eunucho q̃ erá caporal sobre los hombres de guerra: y siete hombres [i] de los continos del Rey, que se hallaron en la ciudad: y el principal escriuano de la guerra † que cogia àl pueblo de la tierra para la guerra: y sesenta [l] varones del vulgo dela tierra que se hallaron dentro de la ciudad.

h Vn criado del Rey.
i Heb. de losq̃ vian la cara del rey.
† Que ponia por lista.
l Principales del pueblo.

26 Tomólos Nabuzardan capitan de la guarda, y truxolos àl Rey de Babylonia en Reblatha:
27 Y el Rey de Babylonia los hirió, y los mató en Reblatha en tierra de Emath: y Iuda fue trasportado de su tierra.
28 Este es el Pueblo que Nabuchodonosor hizo traspassar [m] enel año septimo, Tres mil y veynte y tres Iudios.
29 Enel año, [n] diez y ocho, Nabuchodonosor hizo traspassar de Ierusalem ochocientas y treynta y dos [o] personas.

m 2. Rey. 24,12.
n De Nabuch. arr. ver. 12. y 30.
o Heb. almas.

30 El año veynte y tres de Nabuchodonosor traspassó Nabuzardan capitan de la guarda, Seteciẽtas y quarenta y cinco personas de los Iudios: todas las personas *son* quatro mil y seys cientas.
31 Y acaeció que enel año treynta y siete dela captiuidad de Ioachin Rey de Iuda enel mes Dozeno à los veynte y cinco del mes, Euilmerodach Rey de Babylonia en el año *primero* de su Reyno alçó la cabeça de Ioachin Rey de Iuda, y sacólo dela casa dela carcel:
32 Y habló cõel [p] amigablemente, y hizo poner

p Heb. buenas.

poner ſu ſilla ſobre las ſillas de los Reyes
que eſtauan conel en Babylonia.
34 Y hizolé mudar las ropas de ſu carcel,
y comia pan deláte deel ſiempre todos los
dias de ſu vida.
35 Y continamente ſele daua racion por-
el Rey deBabylonia cada coſa en ſu dia to-
dos los dias deſu vida,haſta el dia q̃ murió.

FIN DE LAS PROPHECIAS DE Ieremias.

Las Lamentaciones,o,Endechas de Ieremias.

Son compueſtas por el orden del Alphabetho Heb.

CAPIT. I.

ENdecha que el Propheta Ieremias parece auer hecho (cõforme à loque el dixo c.9,20.) enque ſu pueblo cantaſſe la aſſolaciõ de ſu Patria,y ſingularmente de Ieruſalem,y las cauſas deella: y mouido à penitencia pidieſſe à Dios miſericordia y ſu reſtauracion.



[a]Acaeció que deſpues q̃ Iſrael fue pueſto en captiuidad,y deſtruyda Ieruſalem,Ieremias Propheta ſe aſſentó à llorar,y endechó coneſta endecha ſobre Ieruſalem: y con animo lleno de amargura ſoſpirãdo, y gimiendo dixo,
1 *Aleph* Como eſtá aſſentada ſola la Ciu-
dad *antes* populoſa?la grande entre las Gẽ-
tes es buelta como biuda:la Señora de pro-
uincias es hecha tributaria.
2 *Beth* * Llorãdo llorará [b] en la noche, y
ſus lagrimas en ſus mexillas: no tiene quiẽ
la conſuele de todos ſus amadores: todos
ſus amigos le faltaron: boluieronſele ene-
migos.
3 *Gimel* Iuda paſſó *en captiuidad* [c] à cauſa
de la afflicion, y [d] de la grandeza de ſerui-
dumbre: ella mora entre las Gentes y no
halla deſcanſo. todos ſus perſeguidores la
alcançaron entre eſtrechuras.
4 *Daleth* Las calçadas de Sion tienẽ luto,
porq̃ no ay quien venga à las Solẽnidades
[e] todas ſus puertas *ſon* aſſoladas,ſus Sacer-
dotes gimen,ſus virgines affligidas, y ella
tiene amargura.
5 *He* Sus enemigos ſon hechos cabeça,ſus
aborrecedores [f] fuerõ proſperados: porq̃
Iehoua la affligió por la multitud deſus re-
belliones: ſus niños fueron en captiuidad
delante del enemigo.
6 *Vau* [g] Fueſe [h] dela hija de Sion toda ſu
hermoſura:ſus prĩcipes fuerõ [i] como cier-
uos q̃ no hallaron paſto: y † anduuierõ ſin
fortaleza delante del perſeguidor.
7 *Zain* Ieruſalẽ,quãdo ſu Pueblo cayó en
la mano del enemigo, y no vuo quien le a-
yudaſſe,*entonces* ſe acordó de los dias [l] deſu
afflició,y deſus rebelliões,[m] y de todas ſus
coſas deſſeables que tuuo deſde los tiem-
pos antiguos:mirarõla los enemigos,y eſ-
carnecieron [n] de ſus Sabbados.
8 *Heth* [o] Peccado peccó Ieruſalem, por lo
qual ella ha ſido † remouida:todos los q̃ *an-*
tes la honrrauã,la menoſpreciarõ,porq̃ vie-
ron ſu verguença: ella tambien ſoſpira, y
es buelta atràs.
9 *Teth* Sus [q] immundicias *truxo* en ſus fal-
das,no ſe acordó de ſu poſtrimeria:portã-
to ella ha decẽdido marauilloſamente: no
tiene conſolador.Mira ô Iehoua,mi afflic-
ciõ,porque el enemigo ſe há engrãdecido.
10 *Iod* Eſtẽdió ſu mano el enemigo à todas
ſus coſas precioſas:y *ella* vido à las Gentes
entrar en ſu Sanctuario,de las quales man-
daſte [r] que no entraſſen en tu compaña.
11 *Caph* Todo ſu Pueblo buſcó ſu pã ſoſpi-
rando,dierõ por la comida todas ſus coſas
precioſas [s] para entretener la vida. Mira ô
Iehoua,y vee,que ſoy *tornada* vil.
12 *Lamed* No os *ſea moleſto* todos los q̃ paſ-
ſays por el camino,mirad y ved,ſi ay dolor
como mi dolor,[t] q̃ me ha venido: porq̃ Ie-
houa me há anguſtiado enel dia de la yra
de ſu furor.
13 *Mem* Deſde lo alto embió fuego en mis
hueſſos el qual ſe enſeñoreó: eſtẽdió red à
mis pies,tornóme atràs,puſome aſſolada,*y*
[u] que ſiempre tenga dolor.
14 *Nun* [x] El yugo de mis rebelliones [y] eſ-
tá ligado en ſu mano, entretexidas han ſu-
bido ſobre mi ceruiz: ha hecho caer mis
fuerças: hame entregado el Señor en ma-
nos *de donde* no podré leuantarme.
15 *Samech* El Señor ha hollado todos mis
fuertes en medio de mi: llamó contra mi
[z] cõpañia para quebrantar mis mancebos:
[a] lagar ha piſado el Señor àla Virgẽ hija de
Iuda.

a Eſte primer ver. no eſtá en lo Heb. ſino en la verſiõ de los 70.
Ier. 13,17.
Aun quã-
o los o-
os repo-
n.
Iere.34,11.
De la grã-
ſeruidũ-
e.
Q.d ya en
a no ſe
zẽ publi-
s ayun-
nientos
uyzios.
Heb. ſe
cificarõ.
Heb. ſa-
De Ieruſ.
edro-
amon-
os.
en ca-
uidad.

l De la afflicion q̃ ella dió àlos ſuyos.arr.v.3.
m De ſu proſperidad paſſada, de la qual abuſó &c.
n De ſu culto, y religion.
o Grauemente peccó.
† Traſportada.Ot. eſcarnecida.
q Precioſo, arreoſe de idolatrar ſin hazer caſo delas amenazas de Dios.
r Deut.23,3.
s Heb. para hazer repoſar el alma.
t Heb.q̃ me es hecho.
u Heb.todo el dia entriſtecida.
x El ſeruicio. el captiuerio,la carga de mis idolatrias.la carne le llama libertad.
y Como anillo de memoria para caſtigarlas.
z Exercito de enemigos.
a Fieſta de vendimia ha hecho Dios de Ieruſ. à ſus enemigos.

16 *Ain* * Por esta causa yo lloro,mis ojos,
mis ojos [a] derriben aguas:porque se alexó
de mi consolador que dé reposo à mi alma:
mis hijos son destruydos , por que el ene-
migo preualeció.
17 *Pe* Sion [b] estendió sus manos,no tiene
consolador:Iehoua dió mandamiento cõ-
tra Iacob que sus enemigos [c] lo cercassen:
Ierusalem fue en abominacion entreellos.
18 *Zade* Iehoua es justo , que *yo* [d] contra
su boca rebellé . Oyd aora todos los pue-
blos , y ved mi dolor : mis virgines y mis
mancebos fueron en captiuidad.
19 *Kuph* Di bozes [e] a mis enamorados,mas
ellos me han engañado : mis Sacerdotes y
mis Ancianos en la ciudad perecieron buf-
cando comida parasi [f] conque entretener
su vida.
20 *Res* Mira, ò Iehoua, queestoy atribu-
lada,mis entrañas rugẽ,mi coraçõ está traf
tornado en medio de mi : porq̃ rebellé re
bellándo: de fuera [g] *me* deshijo el cuchillo,
de dentro [h] parece vna muerte.
21 *Schin* Oyeron que gemia,y no ay con-
solador parami:todos mis enemigos oydo
mi mal se holgaron,porq̃ tu lo heziste, tru-
xiste el dia [i] q̃ señalaste: mas será como yo.
22 *Tau* Entre delante de ti toda su mal-
dad, y haz con ellos como heziste conmi-
go por todas mis rebelliones: porque mu-
chos *son* mis sospiros,y mi coraçon está do
loroso.

* Ierem.14, 17. Abax.2,18.
a Heb deciendã ag.
b S. como en grande calamidad. Ot.rompió con sus manos. s. su pã. Ier.16,7.
c Heb.enderredor.
d Contra su palabra.
e Arr.v.2.
f Como arr.v.11.
g Me mató los hijos.
h Nada se vee sino muerte.
i S.para mi castigo.

CAPIT. II.

Continua la endecha.

Aleph COmo escureció el Señor en
su furor † à la hija de Siõ,der-
ribó del cielo à la tierra la her
mosura de Israel,y [l] no se acordó del estra-
do de sus pies en el dia de su furor.
2 *Beth* Destruyó el Señor,y no perdonó:
destruyó en su furor todas las tiendas de
Iacob : echó por tierra las fortalezas de la
hija de Iuda , [m] contaminó el Reyno y sus
principes.
3 *Gimel* Cortó con la yra de su furor todo
[n] el cuerno de Israel , hizo boluer atràs su
diestra delãte del enemigo:y encẽdióse en
Iacob como llama de fuego , ardió en der-
redor.
4 *Daleth* Entesó su arco como enemigo,
[o] affirmo su mãderecha como aduersario,
y mató toda cosa hermosa à la vista en la
tienda de la hija de Sion : derramó como
fuego su enojo.
5 *He* Fue el Señor como enemigo:destru-
yó à Israel,destruyó todos sus palacios:dif
sinó sus fortalezas , y multiplicó en la hija
de Iuda la tristeza y el luto.
6 *Vau* Y [p] traspassó como *de* huerto su ca-
baña,destruyó su cõgregaciõ:hizo oluidar
Iehoua en Siõ solennidades y Sabbados: y
desechó en la yra de su furor [q] Rey y Sa-
cerdote.
7 *Zain* Desechó el Señor su altar,menos-
preció su Sanctuario : entregó en la mano
del enemigo los muros de sus palacios:
[r] dierõ grita enla Casa de Iehoua como en
dia de fiesta.
8 *Heth* Iehoua [s] determinó de destruyr el
muro dela hija de Sion,estẽdió [t] el cordel:
no retruxo su mano de destruyr : enlutose
el antemuro y el muro , fuerõ destruydos
juntamente.
9 *Teth* Sus puertas fueron [u] echadas por
tierra, destruyó y quebrantó sus cerrojos:
su Rey y sus principes *son lleuados* entre las
Gentes:no ayLey:sus prophetas tampoco
hallaron vision de Iehoua.
10 *Iod* Assentarõse en tierra , callaron los
ancianos de la hija de Sion: [x] echarõ poluo
sobre sus cabeças,ciñeronse de saccos : las
hijas de Ierusalem abaxaron sus cabeças à
tierra.
11 *Caph* Mis ojos [y] se cegaron de lagrimas,
rugieron mis entrañas,mi higado se derra-
mó por tierra porel quebrãtamiento dela
hija de mi Pueblo, desfalleciendo el niño,
y elq̃ mamaua en las plaças dela Ciudad.
12 *Lamed* [z] Deziá à sus madres:Dõdeesta
el trigo y el vino?desfalleciẽdo como mu-
ertos en las calles dela Ciudad,derraman-
do sus almas enel regaço desus madres.
13 *Mem* [a] Que testigo te traeré , ó àquien
teharé semejante,ò hija de Ierusalẽ? Aquiẽ
te cõpararé para cõsolarte, ò Virgẽ hija de
Sion? Porq̃ grande es tu quebrantamiento
como la mar:quien te medicinará?
14 *Nun* Tus prophetas [b] te predicarõ [c] va-
nidad y locura,y no descubrierõ tu pecca-
do para estoruar tu captiuerio: predicarõ-
te prophecias vanas y [d] digressiones.
15 *Samech* Todos losq̃ passauan porel ca-
mino,batierõ las manos sobreti : siluarõ,y
mouierõ sus cabeças sobre la hija de Ieru-
salem: [e] Es esta la Ciudad q̃ deziá de perfe-
cta hermosura, [f] el gozo de toda la tierra?
16 *Pe* Todos tus enemigos abrierõ sobre-
ti su boca,y syluarõ,y batierõ los diẽtes: *y*
dixerõ, Traguemos : q̃ cierto este es el dia
que esperâuamos:hallamos *lo*, vimos *lo*.
17 *Ain* Iehoua hizo * loq̃ [g] determinó.cũ-
plió su palabra q̃ él auia mandado [h] desde
tiẽpo antiguo : destruyó, y no perdonó, y
alegró sobre ti àl enemigo, y enaltecio [i] el
cuerno de tus aduersarios.

† A Ierus.
l No hizo caso del est. q.d. del lugar de su asiento.
m Profanó, hizo comũ à las gẽtes.
n El Reyno y su gloria.
o Heb.estuuo su &c.
p Describe la ruyna del Tẽplo.
q El reyno y el Sacerdocio.
r S. los enemigos.
s Heb. pensó.
t El cordel de albañi, no para edificar sino para derribar con tiento.
u Heb.ahõdadas en tierra.
x Heb.hizierõ subir poluo.
y Ot.desfallecierõ.
z Pregũtauan à sus madres por comida y beuida, y ansi se cayã por las calles.
a Heb. Que te atestiguaré.
b Heb.vieron.
c Idolatria y apostasia dela palabra de Di-os, y de su sabiduria.
d Doctrinas de demonios cõ q̃ te diuertieron de la Ley de Di-os.Heb.expulsiones,ó rẽpuxones
e S.diziẽdo Es &c.
f Psal. 48,3
* Leuit. 26 14. Deu. 28,16
g Arr.v.8.
h Deut. 29, 30.
i La fuerça, o,el reyno.

18 Zade.

a De los cercados. * Ier.14,17. Arrib. 1,16. b Haz decendir lagrima. c Heb. ni calle la niña de tu ojo.

18 *Zade* El coraçon [a] deellos daua bozes
àl Señor. O muro de la hija de Siõ * [b] echa
lagrimas como *vn* arroyo dia y noche: no
descanses [c] ni cessen las niñas de tus ojos.
19 *Kuph* Leuantate, da bozes en la noche,
en el principio de las velas: derrama como
agua tu coraçõ delante de la presencia del
Señor: alça tus manos àel por la vida de
tus pequeñitos q̃ desfallecẽ de hambre en
los principios de todas las calles.
20 *Res* Mira, ò Iehoua, y considera à quiẽ
[d] has vẽdimiado ansi. Comen las mugeres
su fruto, los pequeñitos de sus crias? Mátasse
enel Sanctuario del Señor el Sacerdote
y el propheta?

d Ot. has hecho ansi.

21 *Schin* Niños y viejos yazian por tierra
por las calles; mis virgines y mis mancebos
cayerõ à cuchillo. Mataste enel dia de
tu furor, degollaste, no perdonaste.
22 *Tau* Llamaste, como à dia de solennidad,
[e] mis temores de alderredor: ni vuo
enel dia del furor de Iehoua quiẽ escapasse
ni quedasse biuo: losq̃ crié y mantûue, mi
enemigo los acabó.

e Los enemigos de quien me temia.

CAPIT. III.

Eplora el Propheta la calamidad que le sigue en su vocacion. Como lo hizo especialmente en el cap.20. de su prophecia, donde parece que responde este tractado. II. *Al fin sehumilla delante de Dios alentando su fe y su esperãça en el, y predicando sus continuas misericordias.* III. *Con esta occasion haze vna doctissima digresion de la esperança en Dios, y del officio y de la suerte del que de verdad professare piedad, con el qual tractado corrige las quexas mal sonantes del principio.* IIII. *Al mismo proposito declara la clemencia de Dios en los açotes de los suyos: y que si afflige, no es porque sea cruel ò tyrano: mas porque los peccados de los hõbres prouocan ansi su justicia.* V. *De aqui deciende muy à proposito à impugnar el Epicureysmo de losque niegan la diuina Prouidencia, conque tãbien corrige los conceptos de sus quexas: con cluyendo con llamar à losque Dios açota à la consideraciõ de sus peccados, y à confiar en el y en su misericordia, como el luego lo haze, recitando los açotes de su Pueblo, y pidiendo à Dios que buelua por el contra sus enemigos.*

f Que no prophetizo sino aff. y castigos rigurosos de la diuina ira. g O, solamente. q.d. no haze conmigo otra cosa Dios que abofetearme.

Aleph YO *soy vn* hombre [f] que vee afflicion
en la vara de su enojo.
2 *Aleph* Guióme, y lleuóme,
en tinieblas, mas no en luz.
3 *Aleph* [g] Ciertamente contra mi boluió
y reboluió su mano todo el dia.
4 *Beth* Hizo enuejecer mi carne y mi cuero:
quebrantó mis huessos.
5 *Beth* Edificó contra mi, y cercó *me* de
toxico, y de trabajo.
6 *Beth* Assentóme en escuridades como
los muertos para siempre.
7 *Gimel* Cercome de seto, y no saldré: apesgó
mis grillos.
8 *Gimel* Aun quando clamé, y di bozes,
cerró mi oracion.
9 *Gimel* Cercó de seto mis caminos à piedra
tajada; torció mis senderos.
10 *Daleth* Osso que assecha fue para mi:
leon en escondrijos.
11 *Daleth* Torció mis caminos, y despedaçóme:
tornóme [h] assolado. h Solo.
12 *Daleth* Su arco entesó, y pusome como
blanco à la saeta.
13 *He* Hizo entrar en mis riñones [i] las saetas
de su aljaua. i Heb. los hijos de &c.
14 *He* Fue escarnio à todo mi Pueblo, cãcion
de ellos todos los dias.
15 *He* Hartóme de amarguras, embriagóme
de axenxos.
16 *Vau* Quebróme los dientes cõ cascajo:
cubrióme de ceniza.
17 *Vau* Y mi alma se alexó † de la paz, oluideme
del bien. † Del biẽ. del reposo.
18 *Vau* Y dixe, Perecio mi fortaleza, y mi
esperança de Iehoua.
19 ¶ *Zain* Acuerdate de mi afflicion, y II.
de mi lloro; del axenxo, y de la hiel.
20 *Zain* Acordandose se acordará, porq̃
mi anima es humillada en mi.
21 *Zain* Esto reduziré à mi coraçon; portanto
esperaré.
22 *Heth* Misericordias de Iehoua *son*, que
no somos consumidos: porque sus misericordias
nunca desfallecieron.
23 *Heth* [l] Nueuas cada mañana: grande es
tu fe. l Cada mañana las renueua. Heb. en las mañanas.
24 ¶ *Heth* Mi parte *es* Iehoua, dixo mi anima:
portanto à el esperaré. III.
25 *Teth* Bueno es Iehoua à losque enel esperan,
àl anima que lo buscâre.
26 *Teth* Bueno es [m] esperar callando en
la salud de Iehoua. m Heb. y espêre y calle.
27 *Teth* Bueno es àl varõ, si lleuâre el yugo
desde su mocedad.
28 *Iod* Assentarsehá solo, y callará: porq̃
[n] lleuó sobre si. n S. el yugo del Señor.
29 *Iod* Pondrá su boca enel poluo, si por
ventura aurá esperança.
30 *Iod* Dará la mexilla àl que le hiriêre:
[o] hartarsehá de affrenta. o Preuengase para suffrir muchos oprobrios.
31 ¶ *Caph* Porque el Señor no desechará
para siempre. IIII.
32 *Caph* Antes si affligiêre, tambien se
compadecerá segun la multitud de sus misericordias.
33 *Caph* Porque no afflige, ni congoxa
[p] de su coraçon à los hijos de los hõbres, p De gana.

34 *Lamed* Para desmenuzar debaxo de sus
pies [a] todos los encarcelados de la tierra:
35 *Lamed* Para [b] hazer apartar el derecho
del hombre delante de la presencia del Al-
tissimo:
36 *Lamed* Para trastornar àl hombre [c] en
su causa, [d] El Señor no lo sabe.
37 ¶ *Mem* Quien *será pues* aquel que diga,
que auino *algo* que el Señor no mandó?
38 * [e] *Mem* De la boca del Altissimo no
saldrá malo ni bueno?
39 *Mem* [f] Porque *pues* tiene dolor el hom-
bre biuiente, el hombre en su peccado?
40 [g] *Nun* Escudriñemos nuestros caminos,
y busquemos, y boluamosnos à Iehoua.
41 *Nun* Leuantemos nuestros coraçones
con las manos à Dios en los cielos.
42 *Nun* Nosotros auemos rebellado, y
fuemos desleales *por tanto* tu no perdonas-
te.
43 *Samech* Tendiste la yra, y perseguiste
nos: mataste, no perdonaste.
44 *Samech* Cubristete de nuue, porq̃ no
passasse la oracion.
45 *Samech* [h] Raedura y abominacion nos
tornaste en medio de los pueblos.
46 *Pe* Todos nuestros enemigos abrierõ
sobre nosotros su boca.
47 *Pe* Temor y lazo fue à nosotros, asso-
lamiento y quebrantamiento.
48 *Pe* Rios de aguas [i] echan mis ojos por
el quebrantamiento de la hija de mi Pue-
blo.
49 *Ain* Mis ojos se escurren *en lagrimas*, y
no cessan: porque no ay relaxacion.
50 *Ain* Hastaque Iehoua mire y vea des-
de los cielos.
51 *Ain* † Mis ojos cõtristaron à mi anima
por todas las hijas de mi Ciudad.
52 *Zade* Caçando me caçaron mis enemi-
gos, como à aue, sin porque.
53 *Zade* Ataron mi vida en mazmorra, y
[l] pusieron piedra sobre mi.
54 *Zade* Aguas vinieron de auenida sobre
mi cabeça, yo dixe, [m] muerto soy.
55 *Kuph* Inuoqué tu nombre, ò Iehoua,
desde la carcel [n] profunda.
56 *Kuph* Oyste mi boz, no escondas tu
oreja [o] à mi clamor, para que yo respire.
57 *Kuph* Acercastete el dia que te inuo-
qué: dixiste, No temas.
58 *Res* Pleyteaste Señor la causa de mi ani-
ma, redemiste mi vida.
59 *Res* Tu has visto, ò Iehoua, mi sin ra-
zon, pleytea mi causa.
60 *Res* Tu has visto toda su vengança, to-
dos sus pensamientos contra mi.
61 *Schin* Tu has oydo la affrenta dellos,
ò Iehoua, todos sus pensamientos contra
mi:
62 *Schin* [p] Los dichos de los que se leuã-
taron contra mi, y su pensamiento contra
mi [q] siempre.
63 *Schin* Su sentarse, y su leuantarse mira:
yo *soy* su cancion.
64 *Tau* Pagales paga, ò Iehoua, segun la
obra de sus manos.
65 *Tau* Dales ansia de coraçon, *dá* les tu
maldicion.
66 *Tau* Persiguelos en furor, y quebran-
talos de debaxo de los cielos, ò Iehoua.

a A los miseros q̃ en el esperã. q. d. no es como los tyranos del mũdo.
b Peruertir el &c.
V.
c Heb. en su juyzio.
d Dios no sabe hazer esto.
* *Amos* 3, 6.
e Dios no tiene Prouidencia.
f Confuta el epicureysmo. Dios castiga los que peccan.
g Conclusion de la doctriua preced.
h Barredura, ò vassura.
i Heb. deciende mi ojo.
† La vista de la calamidad de las mugeres de mi Ciudad cõtristó mi &c.
l S. à la boca de la mazmorra.
m Heb. cortado soy.
n Heb. de baxuras.
o Heb. por mi respiracion à mi clamor.
p Heb. los labios.
q Heb. todo el dia.

CAPIT. IIII.

Otra endecha de la calamidad de Ierusalem, y de lo que passaron dentro los cercados durante el cerco, y de la prision del Rey. II. Consuela al pueblo con esperança de libertad, y amenaza à Idumea.

Aleph Como seha [r] escurecido el o-
ro, el buen oro seha trocado?
las piedras del Sanctuario son
esparzidas [s] por las encruzijadas de todas
las calles?
2 *Beth* Los hijos de Sion preciados, y es-
timados mas q̃ el oro puro, como son teni-
dos por [t] vasos de barro, obra de manos
del ollero?
3 *Gimel* Aun las serpientes sacan la teta,
dan de mamar à sus chiquitos: la hija de mi
Pueblo cruel, [u] como los abestruzes [x] en el
desierto.
4 *Daleth* La lengua del niño de teta de sed
se pegó à su paladar: los chiquitos pidierõ
pan, no vuo quien se lo partiesse.
5 *He* Los que comian [y] delicadamente,
[z] fueron assolados en las calles: los que se
criaron en carmesi, abraçaron los estierco-
les.
6 *Vau* Y aumẽtose la iniquidad de la hija
de mi Pueblo mas que el peccado de So-
doma, * que fue trastornada en vn momẽ-
to: y no assentaron sobre ella [a] compañias.
7 *Zain* [b] Sus Nazareos fueron blancos
mas que la nieue, mas resplandecientes q̃
la leche: [c] su compostura mas encendida
que las piedras preciosas cortadas del Sa-
phiro.
8 *Heth* Escura mas que la negregura es la
forma dellos, no los conocen por las ca-
lles: su cuero esta pegado à sus huessos, seco
como vn palo.
9 *Teth* [d] Mas dichosos fueron los muer-
tos à cuchillo, que los muertos de la ham-
bre: porq̃ estos [e] murierõ poco à poco por
falta de los frutos de la tierra.

r Heb. cubierto.
s Heb. en la cabeça de &c.
t Viles, de ningũ precio.
u S. desamparó en la hambre del cerco sus chiquitos Deut. 28, 56.
x Alude à la naturaleza de la abestruz Iob 39, 17.
y En delicadezas. Heb.
z Murierõ de hambre en &c.
* *Gen.* 19, 25.
a Exercitos. Heb. manos.
b S. de Ierus. De l Nazareato, Num. 6.
c Ot. su cuerpo.
d Heb. buenos mas.
e Heb. escurrierõse traspassados por &c.

10 *Iod* Las manos de las mugeres † pia-
doſas cozieron à ſus hijos : fueronles co-
mida en el quebrantamiento de la hija de
mi Pueblo.
11 *Caph* Cumplió Iehoua ſu enojo: derra-
mó el calor de ſu yra: y encendió fuego en
Sion, que conſumió ſus fundamentos.
12 *Lamed* Nunca los Reyes de la tierra,
ni todos los que habitan el mundo, creye-
ron que el enemigo y el aduerſario entrá-
ra por las puertas de Ieruſalem.
13 *Mem* Por los peccados de ſus prophe-
tas, por las maldades de ſus Sacerdotes, q̃
derramaron en medio deella la ſangre de
los juſtos,
14 *Nun* Titubaron [a] ciegos en las calles:
fueron contaminados en ſangre, [b] que no
pudieſſen tocar à ſus veſtiduras.
15 *Samech* [c] Dauanles bozes, Apartaos,
Immundicia, Apartaos, apartaos, no to-
queys : porque [d] eran contaminados : y
deſque fueron [e] traſpaſſados, dixeron entre
las Gentes, Nunca mas [f] morarán.
16 *Pe* [g] La yra de Iehoua los apartò, nũ-
ca mas los mirará : porque no reuerencia-
ron la faz de los Sacerdotes, delos viejos
no tuuieron compaſsion.
17 *Ain* Aun nos hã desfallecido nueſtros
ojos tras nueſtro vano ſocorro : con nueſ-
tra eſperança eſperamos gente *que* no pue-
de ſaluar.
18 *Zade* [h] Caçaron *nos* nueſtros paſſos,
que no anduuieſſemos por nueſtras ca-
lles : açercoſe nueſtro fin, cumplieron-
ſe nueſtros dias, porque nueſtro fin vi-
no.
19 *Kuph* [i] Ligeros fueron nueſtros per-
ſeguidores mas que las aguilas del cielo:
ſobre los montes nos perſiguieron, en el
deſierto nos eſpiaron.
20 *Res* † El reſuello de nueſtras nari-
zes, el vngido de Iehoua, fué preſo [l] en
ſus hoyos, de quien auiamos dicho, [m] En
ſu ſombra tendremos vida entre las Gen-
tes.
21 ¶ *Schin* [n] Gozate y alegrate hija de
Edom la que habitas en tierra de Hus : aun
haſta ti paſſará el caliz : embriagartehas, y
vomitarás.
22 *Tau* Cumplido es tu caſtigo, ò hija de
Sion : nunca mas te hará traſportar. Viſita-
rá tu iniquidad ò hija de Edom : deſcu-
brirá tus peccados.

†Deu.28,56

a S. de ham-
bre.
b Por el mã
damiento
de la ley.
c S. quando
venia algun
herido,
d S. los q̃ to-
cauan al he
rido. y anſi
no ſe podiã
yudar los
nos à los
tros.
S. en Bab.
Bolueran
ſus tierras
Heb. el
oſtro de
c.
En lazarõ
os los pies
erm.52,8.
El Rey, q̃
qual-
uier fortu
es el ani
a del pue-
o.
O, en ſus
os. ſ. de
enem.
uiẽdo la
tap. del
çador.
Aunq̃ noſ
os va-
s capti-
s, ſaluo
eſtro
y, tẽdre-
s eſperã
de ayu-
II.
ronia.

CAPIT. V.

ORacion del Propheta enque recitando por menudo la calamidad de ſu Pueblo y las circunſtancias de ſu ſeruidumbre, pide à Dios que reſtituya à ſu Pueblo en ſu primera gloria.

ACuerdate ò Iehoua, de lo que nos
hà auenido: vee y mira nueſtra ver-
guença.
2 Nueſtra heredad ſe hà buelto à eſtra-
ños, nueſtras caſas à foraſteros.
3 Huerfanos ſomos ſin padre, nueſtras
madres como biudas.
4 Nueſtra agua beuemos por dinero,
nueſtra leña compramos por precio.
5 Sobre nueſtra ceruiz padecemos per-
ſecució : [o] canſamosnos, y no ay para noſ-
otros deſcanſo.
6 A Egypto [p] dimos la mano, y àl Aſſy-
rio, para hartarnos de pan.
7 Nueſtros padres peccaron, [q] y ſon
muertos, y noſotros lleuamos [r] ſus caſ-
tigos.
8 Sieruos ſe enſeñorearon de noſo-
tros, no vuo quien nos libraſſe de ſu ma-
no.
9 [s] Cõ *el peligro de* nueſtras vidas [t] traya-
mos nueſtro pan delante del cuchillo del
deſierto.
10 Nueſtros cueros ſe ennegrecieron
como vn horno à cauſa del ardor de la hã-
bre.
11 [u] Affligieron à las mugeres en Si-
on, à las virgines en las ciudades de Iu-
dá.
12 A los principes colgaron con ſu ma-
no, no reuerenciaron las hazes de los vie-
jos.
13 Lleuarõ los moços à moler, y los mo-
chachos desfallecieron [x] en la leña.
14 Los ancianos ceſſaron de la puerta,
los mancebos de ſus canciones.
15 Ceſſó el gozo de nueſtro coraçon, nu-
eſtro corro ſe tornó en luto.
16 Cayó la corona de nueſtra cabe-
ça, ay aora de noſotros, porque pecca-
mos.
17 Por eſto fué entriſtecido nueſtro co-
raçon, por eſto ſe entenebrecieron nueſ-
tros ojos.
18 Por el Monte de Sion que es aſſolado,
zorras andan en el.
19 Mas tu Iehoua para ſiempre permane
cerás: [y] tu throno, de generacion en ge-
neracion.
20 Porque te oluidarás para ſiempre
de noſotros, dexarnos has [z] por luengos
dias?
21 Buelue nos, ò Iehoua, à ti, y boluer-
noshemos : renueua nueſtros dias como
àl principio.

o Trabajamos.
p Nos obligamos con aliança.
q Heb. y no ellos.
r O, ſus peccados.
s Heb. en nueſtras almas.
t Encerrauamos nueſtros panes, por cauſa de los enemigos q̃ nos corrian la tierra.
u O, humillaron, forçaron.
x Accarreãdo la leña à cueſtas para el enem.
y Tu Reyno y ſu judicatura.
z Heb. en longura de dias.

22 Por-

22 Porque desechando nos has dese-
chado: haste ayrado contra nosotros en
gran manera. Buelue nos ò Iehoua, à ti, y
boluernoshemos, renueua nuestros dias
como al principio.

FIN DE LAS ENDECHAS DE Ieremias.

La prophecia de Baruch.

CAPITVLO I.

EL Rey Sedechias y el Pueblo captiuo en Babylonia embian dineros à los que auiã quedado en Ierusalem conque offrezcan sacrificios por sus peccados, y les escriuen y mandan que cada dia de fiesta lean publicamente la confession de sus peccados que les embian por escripto, la summa de laqual es, Que en las calamidades que les han venido, de Dios es la justicia, que hizo conforme à las amenazas de su ley, y deellos la confusion y el merito del castigo, que se apartaron deel, y idolatraron en dioses agenos &c.



Estas son las palabras
del libro que Baruch
(hijo de Nerias, hijo
de Maasias, hijo de Se
dechias, hijo de Se-
dei, hijo de Helcias,)
escriuió en Babylo-
nia.)
2 En el quinto año, à los siete dias del
mes, àl tiempo que los Chaldeos tomarõ
à Ierusalem, y la pusieron à fuego.
3 Y leyó Baruch las palabras de este
libro en oydos de Iechonias hijo de Ioa-
cim Rey de Iuda, y de todo el Pueblo, que
se juntó para oyr el libro:
4 Y los principes, y los hijos del Rey,
y los ancianos: finalmente en oydos de to-
do el Pueblo desde el mas chico hasta el
mayor de todos los que habitauan en Ba-
bylonia, àl Rio de Sud,
5 Los quales lloraron, y ayunaron, y o-
raron delante del Señor,
6 Y cogieron dinero, segun la facultad
de cada vno:
7 El qual embiaron à Ierusalem à Ioa-
cim Sacerdote, hijo de Helcias, hijo de
Salom, y à los *otros* Sacerdotes, y à todo
el Pueblo que se halló con el en Ierusa-
lem:
8 Quando recibieron los vasos de la
Casa del Señor paraque los restituyessen
en Iudea à los diez dias del mes de Siuan
los quales *vasos* fueron lleuados del Tem-
plo: los vasos de plata, que mandó hazer
Sedechias, hijo de Iosias Rey de Iu-
da,
9 Despues que Nabuchodonosor rey de
Babylonia traspassó de Ierusalem en Baby-
lonia à Iechonias, y à los Principes, y po-
derosos, presos, y àl pueblo.
10 Y embiaronles à dezir, Veys aqui
os embiamos dineros, conque compreys
holocaustos para expiar los peccados, y
enciense, y conque hagays Presente que
offrezcayz àl altar del Señor nuestro Di-
os.
11 Y que oreys por la vida de Nabucho-
donosor Rey de Babylonia, y de su hijo
Balthasar, que sus dias en la tierra sean co-
mo los dias del cielo.
12 Y que el Señor nos dé fortaleza, y
alumbre nuestros ojos, paraque biuamos
debaxo de la sombra de Nabuchodonosor
rey de Babylonia, y de Balthasar su hijo: y
que les siruamos muchos dias, y alcançe-
mos gracia delante deellos.
13 Orareys ansimismo por nosotros àl
Señor nuestro Dios: porque auemos pec-
cado àl Señor nuestro Dios: ni aun has-
ta oy se hà apartado de nosotros su enojo,
y su yra.
14 Demas deesto, leereys este libro, que
os embiamos, en los dias de fiesta y de
solennidad, recitando en la Casa del Se- *Abac.2
ñor.
15 * Y direys, Al Señor nuestro Dios
se de la justicia, y à nosotros la confusion
de rostro, qual es el dia de oy en todo
hombre Iudio, y en los que biuen en Ieru-
salem:
16 En nuestros Reyes, en los Principes,
en los Sacerdotes, en los Prophetas, y en *Dan.9
nuestros padres.
17 * Porque peccamos delante del Se-
ñor, y no le creymos:
18 Ni oymos su boz, para andar en los
mandamientos que dio delante de noso-
tros claramente.
19 Desde el dia que el Señor sacó à nu-
estros

estros padres de la tierra de Egypto hasta este dia auemos sido rebelles àl Señor nuestro Dios, y auemos tenido en poco oyr su palabra.
20 Por loqual se nos han pegado los ma- *Deu.28,15*
les y la maldicion * que el Señor ordenó
por Moysen su sieruo en aquel tiempo que sacó à nuestros padres de la tierra de Egypto, para dar nos la tierra que corre leche y miel, como *parece* el dia de oy.
21 Y nosotros no oymos la boz del Señor nuestro Dios en todas las cosas q̃ fueron dichas por los Prophetas que el embió à nosotros.
22 Mas anduuimos cada vno enpos del pensamiento de su maluado coraçon, siruiendo à dioses agenos, y haziendo lo malo en los ojos del Señor nuestro Dios.

CAPIT. II.

Continuando el Pueblo captiuo en la confession de sus peccados, ora àl Señor por el perdon, por la libertad, y por el cumplimiento de sus promessas.

POR loqual el Señor nuestro Dios confirmó su palabra que auia pronunciado contra nosotros, y contra nuestros juezes que juzgaron à Israel, y contra nuestros Reyes y Principes, y cótra todos los Israelitas y Iudios:
2 Trayendo sobre nosotros grãdes males, quales nunca acontecieron en ninguna prouincia debaxo del cielo como los
[D]eu.28,53 que fueron hechos en Ierusalem, * conforme à los que fueron escriptos en la ley de Moysen:
3 Que algunos de los nuestros comiessen la carne de sus hijos y de sus hijas.
4 Y entrególos en mano y seruidumbre de todos los reynos comarcanos à nosotros enderredor para verguença y desolacion, en todos los pueblos que estan enderredor de nosotros, entre los quales el Señor los esparzió.
5 Y fueron abaxados y no leuantados: porque peccamos àl Señor Dios nuestro, porquanto no oymos su boz.
[...]ri,1,15, 6 * Al Señor Dios nuestro *se dé* la justicia, y à nosotros la confusiõ de rostro, como *parece* oy.
7 Los males que el Señor Dios denunció contra nosotros, todos nos han venido.
8 Mas ni por esso oramos à la faz del Señor, apartandose cada vno de los pensamientos de su maluado coraçon.
9 Y portanto se despertó el Señor con estos males que truxo sobre nosotros: porque el Señor es justo en todas sus obras, de las quales nos dió mandamientos.
10 Mas nosotros no oymos su boz para andar en sus mandamientos, q̃ el nos propuso delante de los ojos.
11 * Y aora, ò Señor Dios de Israel que *Dan.9,15*
sacaste tu Pueblo de tierra de Egypto con mano fuerte, con señales y prodigios, con potencia grande, y con braço alçado, y te heziste tal nombre, qual *parece* oy:
12 Nosotros à la verdad auemos peccado, ò Señor Dios nuestro, y auemos hecho impiamente, y auemos conuersado malamente en todos tus derechos:
13 Mas apartese tu yra de nosotros, porque quedamos muy pocos entre las Gentes, à las quales nos has esparzido.
14 Oye ò Señor nuestra oracion y nuestro ruego, y libra nos por ti solo: y da nos gracia delante de los que nos sacaron de nuestras casas:
15 Paraque toda la tierra conozca que tu Señor eres nuestro Dios, y que fué llamado tu nombre sobre Israel, y sobre su linage.
16 * Mira nos Señor desde la Casa de tu *Deu.26,15*
Sanctuario, y está attento à nosotros: in- *Isai. 63, 15.*
clina tu oreja y oye.
17 * Abre tus ojos, ò Señor, que los mu- *Psal. 114,17*
ertos que estan en los sepulchros, cuyo espiritu fué quitado deellos, no darán la gloria y la justicia àl Señor.
18 Mas el anima dolorosa, que por la grãdeza *del dolor* anda flaca y agouiada, el animo entristecido, y los ojos que desfallecen, y el anima hambrienta darán à ti Señor la gloria y la justicia.
19 Porque no en las justicias de nuestros padres ni de nuestros reyes derramanos delante de ti, Señor, nuestras oraciones humildes y miserables:
20 Mas porque has embiado sobre nosotros tu enojo y tu yra, de la manera que lo auias dicho por tus sieruos los prophetas,
21 Que dezian, Ansi dize el Señor, Abaxad el ombro, y seruid àl Rey de Babylonia, y retendreys assiento en la tierra que yo di à vuestros padres.
22 * Porque si no quisierdes oyr la boz *Ier.25,27.*
del Señor para seruir àl Rey de Babylonia, haré que de las ciudades de Iuda y de Ierusalem.
23 Falte boz de alegria, y boz de gozo, boz de esposo y boz de esposa: y que toda la tierra sea desierta de moradores.

24. Mas

24 Mas nosotros no oymos tu boz para
seruir àl Rey de Babylonia, y tu [a] confir-
maste tus palabras que auias hablado por
tus sieruos los prophetas, que los huessos
de nuestros reyes, y de nuestros padres se-
rian traspassados de su lugar à otra par-
te.

a Effe-ctuaste.

25 Heaqui que son echados al calor del
dia, y àl yelo de la noche: y ellos murieron
en grauissimos dolores de hambre, à cu-
chillo, y en destierro.
26 Y tu Casa, en la qual fue inuocado tu
nombre, has puesto qual *parece* oy, por la
maldad de la Casa de Israel, y de la Casa de
Iuda.
27 Y tu, Señor Dios nuestro, has hecho
con nosotros segun tu benignidad, y grá-
de misericordia,
28 * Como lo dixiste por tu sieruo Moy-
sen, el dia que mandaste escriuir tu ley de-
lante de los hijos de Israel,

* Leu. 26, 14. Deu. 28, 15.

29 Diziendo, Sino oyerdes mi boz, Cier-
tamente esta tan grande y mucha compa-
ña que haze tan gráde estruédo, será buel-
ta pequeña entre las Gentes, à las quales
yo os esparziré.
30 Porque yo sé que no me han de oyr,
porque son pueblo de dura ceruiz: mas en
la tierra de su captiuerio boluerán à su co-
raçon.
31 Y conocerán que yo soy el Señor su
Dios: y yoles daré coraçon *paraque entien-dã* y orejas, paraq̃ oygan:
32 Y alabarmehán, y harán memoria de-
mi Nombre.
33 Y apartarsehan de aquellas sus contu-
maces espaldas, y desecharán sus malda-
des, quando se acordâren del camino de
sus padres, los quales peccaron delãte del
Señor.
34 Y yo los boluere en la tierra, que cõ-
juramento prometi à sus padres Abra-
ham, Isaac, y Iacob, paraque la posseans;
y multiplicarloshé, y no seran disminuy-
dos.
35 Y pondré conellos Concierto perpe-
tuo, que yo les seré por Dios, y ellos me
serán por Pueblo: ni mas remoueré mi Pue-
blo Israel de la tierra que les di.

CAPIT. III.

Prosigue en la oracion començada. I I. *Exhorta à su Pueblo à guardar la Ley de Dios, la qual es la verdadera Sabiduria que Dios le ha cõmunicado, auiendo desechado para vn tal beneficio los fuertes, poderosos, ricos, muchos, sabios del mundo.*

SEñor Todo poderoso, Dios de Israel,
el anima angustiada, y el espiritu af-
fligido de dolor clama à ti;
2 Oye Señor, y ten misericordia, pues e-
res Misericordioso: ten misericordia, porq̃
peccamos contrati.
3 Porque tu permaneces para siem-
pre, mas nosotros perecemos para siem-
pre.
4 Señor Todopoderoso, Dios de Israel,
oye aora los ruegos de los muertos de Is-
rael, y de los hijos que peccaron con-
tra ti, y no oyeron la boz de su Dios,
por lo qual estos males senoshan pega-
do.
5 No traygas à la memoria las iniquida-
des de nuestros padres, mas acuerdate de
tu mano, y de tu Nombre eneste tiem-
po.
6 Pues tu eres Señor Dios nuestro, y à ti
Señor alabaremos.
7 Porque por esso pusiste tu temor en
nuestros coraçones, paraque inuoquemos
tu Nombre, y te alabemos en nuestro des-
tierro: porque auemos traydo à nuestra
memoria la iniquidad de nuestros padres,
que peccaron delante de ti.
8 Heaqui que nosotros oy en nuestro
destierro [donde nos has esparzido,] so-
mos subjetos à denuestos, maldiciones, y
à pechos, segun *lo requerian* todas las ini-
quidades de nuestros padres que se apar-
taron del Señor Dios nuestro.
9 ¶ Oye ò Israel los mandamientos de II.
vida, y pon tus orejas para recebir sabidu-
ria.
10 Dedonde viene, ò Israel, que biues en
tierra de enemigos?
11 Que te has envejecido en tierra estra-
ña? Que te has contaminado cõ los muer-
tos, y eres contado con los que decendie-
ron àl sepulchro?
12 Dexaste la fuente de sabiduria.
13 Porque si tuuieras el camino de Dios,
biuieras en perpetua paz.
14 Aprende pues, donde está la pruden-
cia, la fortaleza, y la intelligencia: paraque
conozcas tambien donde esté la longura
de la vida, y la misma vida, y la luz de los
ojos, y la paz.
15 Quien halló su assiéto, ò quien entró
jamàs [b] en sus thesoros?
16 Donde estan los Principes de las Gé-
tes, y losq̃ se enseñorean de las bestias de
la tierra?
17 Losque [c] juegan con las aues del
cielo, losque athesoran la plata y el
oro,

b Donde está escondida.
c Passan tiempo. tomansus deleytes c[on] caças &c.

oro,en que confian los hombres, ni jamás
hazen fin de allegar?
18 Losque fabrican en plata con grande
solicitud cosas que ni aun conel pensamiē-
to se pueden comprehender,
19 Ya se desuanecieron,y decindieron à
los sepulchros, y otros han succedido en
su lugar.
20 [a] Los mancebos vieron luz,y habita-
ron sobre la tierra, mas nunca conocieron
el camino de la sciencia,
21 Ni entendieron sus veredas : ni [b] sus
hijos nunca la abraçaron:lexos estuuieron
deella.
22 Nunca fue oyda en tierra de Chanaá,
ni en Theman fue vista;
23 Ni los hijos de Agar buscadores de la
prudencia en la tierra, ni los mercaderes
de Meran,y de Theman, [c] ni los fabulado-
res, ni los inquiridores de prudencia co-
nocieron el camino de la sabiduria, ni sus
veredas les vinieron en memoria.
24 O Israel, quan ancha es la Casa de
Dios? quan largo el lugar de su habita-
cion?
25 Lugar es grande y infinito, alto y sin
medida.
26 [d] Allà estuuieron los Gigantes hom-
bres famosos àl principio, de grande esta-
tura,sabios en guerra.
27 Mas Dios no escogió à estos,ni les dió
el camino de la sciencia,y ansi perecieron.
28 Porquanto carecieron de prudencia,
perecieron en su imprudencia.
29 Quien subió àl cielo para alcançarla,
ò la truxo de las nuues?
30 Quien passó aliende de la mar para
hallarla, y traerla *preciãdola* mas que el oro
purissimo?
31 Ninguno ay que conozca su camino,
ni que comprehenda con su animo su ve-
reda.
32 Mas elque conoce todas las cosas, la
conoce, y con su intelligencia la inuentó.
Elque affirmó la tierra por tiempo eterno,
y la hinchió de animales.
33 Elque embia la luz, y ella vá: elque la
llama,y ella le obedece con temor.
34 Las estrellas en sus lugares respláde-
cen,y estan alegres;
35 Luego que deel son llamadas, dizen,
Prestas estamos,y con alegria resplandecē
[e] à su Criador.
36 Este es nuestro Dios,y no ay otro que
àel se compâre.
37 Este inuentó todo camino de sciēcia,
y la dió à su sieruo Iacob,y à Israel su ama-
do.

a Los sol-dados va-lientes.

b Sus su-cessores.

c Losque escriuieron fabulas y mythologos para la ins-truccion de la humani-dad.

d No q. d. [en] la Casa [de] Dios.si-[no] fueron [en e]l mun-[do].

e ...ãda-...o de

38 [f] Ella despues fue vista en la tierra, y
conuersó entre los hombres.

CAPIT. IIII.

Prosigue en exhortar al Pueblo à retener la Ley de Dios, à penitencia, y à la esperança de su libertad.

Este [g] es el libro de los mandamiētos
de Dios, y la Ley que permanecerá
para siempre : los que la tomârē, en-
trarán en la vida: y los que la dexâren, mo-
rirán.
2 Bueluete, ò Iacob, y tomala, y camina
en su luz,àl resplandor *deella.*
3 No des tu honrra à otro, ni tus proue-
chos à gente estraña.
4 O Israel, bienauenturados somos,por
que nos es declarado loque à Dios agra-
da.
5 Ten buen animo,ò Pueblo mio,memo-
ria de Israel.
6 Vendidos soys à las Gentes, no paraq̃
perezcays; mas porquanto prouocastes à
yra à Dios, soys entregados en mano de
los enemigos.
7 Porque enojastes àl que os crió, sacri-
ficando à los demonios,no à Dios.
8 Oluidastes os del Dios Eterno que os
crió:y à la Ierusalem, que os crió, contris-
tastes.
9 Porque vido la vengança que Dios os
truxo,y dixo,Oyd *ciudades* vezinas de Siō,
quan grande luto metió Dios en mi.
10 Porque he visto el captiuerio de mis
hijos,y hijas,el qual el Eterno truxo sobre
ellos.
11 Criélos con alegria, mas con lloro y
luto los embié.
12 Nadie se goze de mi biudez, de-
samparada de muchos : porque soy as-
solada por los peccados de mis hijos,
que se apartaron de la Ley de Dios.
13 Y no conocieron sus juyzios, ni an-
duuieron en los caminos de sus manda-
mientos, ni prosiguieron las veredas de
su justicia.
14 Venid *ciudades* vezinas de Sion, y ha-
zed memoria de la captiuidad de mis hi-
jos y de mis hijas,en que el Eterno los me-
tió.
15 Porque truxo sobre ellos gente de
lexos, gente desuergonçada, y barba-
ra.
16 Que no tuuieron reuerencia à los
viejos, ni misericordia de los niños:
que à la biuda quitaron sus amados, y à la
que quedó sola priuaron de sus hijas.

f Despues q̃ el dio su Ley y pala-bra à su Pueblo, ay sabiduria entre los hombres: antes no.

g S. la Sabi-duria di-cha enel cap. prec.

17 Y yo en que os podré ayudar?
18 Porque el que truxo ſobre voſotros
eſtos males,el os librará de la mano de vu-
eſtros enemigos.
19 Andad hijos, andad: porque yo ſola
ſoy dexada.
20 Yo he dexado la veſtidura de paz, y
he veſtido el ſacco de mi oracion para dar
bozes àl Eterno en eſte tiempo.
21 Tened buen animo,ò hijos, y leuan-
tad vueſtros clamores à Dios, el qual os
librará del Señorio, y de la mano de vueſ-
tros enemigos.
22 Porque ya yo he eſperado vueſtra
ſalud del Dios Eterno, y alegria me es
trayda del Sancto,por la miſericordia que
del Eterno Saluador nueſtro os vendrá
preſto.
23 Porque con luto y con lloro os em-
bié, mas Dios me os reſtituyrá para ſiem-
pre con gozo y alegria.
24 Porque como las *ciudades* vezinas de
Sion vieron aora vueſtra captiuidad, anſi
veran preſto vueſtra ſalud trayda de Dios,
laqual os vendrá del Eterno con grande
gloria y claridad.
25 Hijos, lleuad con paciencia el caſti-
go que Dios os dá: Tu enemigo à la ver-
dad te hà perſeguido, mas en breue tu
verás ſu deſtruycion, y ſobre ſu cuello
ſubirás.
26 Mis delicados caminaron por cami-
a Lleuados de ſu tierra nos aſperos: fueron [a] alçados como ma-
nada robada de enemigos.
27 Hijos, tened confiança, y clamad à
Dios: porque el que os lleuó, tendrá me-
moria de voſotros.
28 Y como tuuiſtes el cuydado en apar-
taros de Dios, anſi bueltos *à Dios* buſcaldo
diez tanto mas.
29 Porque el que os truxo eſtos males,
el tambien os traerà el alegria ſempiterna
junto con vueſtra ſalud.
30 Ten buen animo Ieruſalem, por-
b Cuya te llamas. que aquel [b] de quien tienes el nombre,te
conſolará.
31 Miſerables ſon los hombres que te
affligieron, y que ſe alegraron de tu cay-
da.
32 Miſerables de las ciudades à las qua-
les tus hijos ſiruieron: miſerable de aque-
lla que recibió tus hijos.
33 Porque como ſe alegró en tu ruy-
na,y ſe gozó en tu cayda,anſi ſerá triſte en
ſu ſoledad.
34 Yo cortaré ſu frequencia tan alegre,
y ſu gloriacion tornaré en luto.
35 Porque el Dios Eterno embiará en
ella fuego por mucho tiempo, y por luen-
go tiempo ſerá habitada de demonios.
36 * Mira hazia el Oriente, ò Ieru- * Aba. 5.6.
ſalem, y vee el alegria que te viene de
Dios.
37 Heaqui que tus hijos que embiaſte
vienen juntos del Oriente àl Occidente
alegrandoſe en la palabra del Sancto con
gloria de Dios.

CAPIT. V.

Proſigue en el miſmo propoſito.

DEſnuda la veſtidura de luto y de
tu affliction ò Ieruſalem, y viſtete
la hermoſura de gloria ſempiterna
que Dios te dá.
2 Viſtete el manto de juſticia que Dios
te hà dado, pon en tu cabeça la mitra de
honrra conque el Dios Eterno te hà que-
rido adornar.
3 Porque Dios declarará tu gloria à to-
da *nacion* debaxo del cielo.
4 Porque el te dará nombre ſempiterno
Paz de juſticia,y gloria de piedad.
5 Leuantate Ieruſalem, y ponte en lugar
alto: mira hazia el Oriente y vee tus hijos
recogidos del nacimiento del Sol haſta
donde ſe pone, alegrandoſe en la pala-
bra de Dios, en la memoria del San-
cto. *Arr.4
6 * Porque de ti ſalieron à pie lleuados
de los enemigos,mas Dios te los tornará à
traer leuantados en gloria y en dignidad,
como hijos de reyes.
7 Porque Dios hà determinado de derri
bar los montes, y los peñaſcos perpetuos:
y de hechir los valles en llanura ygual,pa-
raque Iſrael có gloria de Dios tenga ſegu-
ro camino.
8 Y los boſques y los arboles oloroſos
darán ſu ſombra à Iſrael mandados de Di-
os.
9 Porque Dios guiará à Iſrael con ale-
gria en la lumbre de ſu gloria, con la mi-
ſericordia y con la juſticia que de el viene.

CAPIT. VI.

*Tras lado de la carta que Ieremias em-
bió à los que auian de ſer lleuados cap-
tiuos en Babylonia por el Rey de Ba-
bylonia, en que les declâra lo-
que Dios le mandó.*

Por


OR los peccados que aueys
cometido contra Dios sereys
lleuados captiuos en Baby-
lonia por Nabuchodonosor
rey de Babylonia.
2 Y entrados en Babylonia, estareys
allà muchos años y mucho tiempo hasta
er. 25,11. a siete generaciones: mas despues os saca-
enta a- ré de allà en paz.
s.
3 *Y en este tiempo vereys dioses de o-
a.44,10 ro, de plata, y de madera lleuados en om-
bros para meter miedo à las gentes:
4 Guardaos que vosotros no os hagays
semejantes à los estraños, q̃ os tome mie-
do à causa deellos.
5 Quando vierdes la gente delante y de
tràs deellos que los adora, dezid vosotros,
en vuestro coraçon, A ti Señor conuiene
adorar.
6 Porque mi Angel estará cõ vosotros,
por defensor de vuestras animas.
7 Porque el carpintero pulió la lengua
deellos, y los ydolos cubiertos de oro y
de plata falsos son, y no pueden hablar.
8 Y como à virgen que dessea estar a-
dornada, toman oro, y les hazen coro-
nas, las quales ponen sobre la cabeça de
sus dioses.
9 Y acontece algunas vezes que los Sa-
cerdotes quiten el oro de sus dioses, y lo
gasten en si mismos.
10 O, lo dén à sus mancebas domesticas
y tornen à adornar de vestiduras, como à
hombres, los dioses de plata ò oro, ò ma-
dera.
11 Los quales ni aun del orin ni de la car-
coma se pueden defender:
12 Aunque mas los vistan de purpura, y
les limpien el rostro del poluo que se le-
uanta de la Casa sobre ellos en abundan-
cia.
13 Tiene tambien vn sceptro en la ma-
no como algun gouernador de alguna
prouincia, y no mata àl que pecca contra
el.
14 Trae tambien vn puñal ò vna hacha
en su mano derecha, mas no se puede de-
fender en batalla, ò de ladrones: de don-
de facilmente se entiende que no son dio-
ses.
15 No los temays pues: porque como
algun vaso de alguno despues de que-
brado queda inutil, ansi son los dioses de-
estos:
16 Puestos en las Casas, cuyos ojos se
hinchen del poluo leuantado con los pies
de los que entran.
17 Y como suelen cerrar todas las puer-
tas à alguno que offendió àl Rey, ò que
hà de ser lleuado à la muerte, ansi los Sa-
cerdotes guarnecen las casas deellos con
puertas, cerraduras, y cerrojos, porque no
los despojen los ladrones.
18 Enciendenles lamparas, y aun mas q̃
à si mismos, de las quales ellos no pueden
ver ni aun vna, porque son como alguna
otra viga de la Casa.
19 Ellos confiessan que lo de dentro
deellos es *algunas vezes* comido de los ani-
males que salen de la tierra, de los quales
quando son roydos ellos y sus vestiduras,
no lo sienten.
20 Sus rostros estan ennegrecidos y
enhollinados del humo que sale en sus
Casas.
21 Sobre sus cuerpos y sus cabeças se as-
sientan lechuzas y golondrinas, y otras a-
ues, y aun gatos tambien.
22 Dedonde conocereys q̃ no son dio-
ses, por loqual no los temays.
23 Porque el oro que les es puesto arre-
dor para ornamento, aun no resplandece-
ria si no le limpiasse alguno el moho: por-
que ni aun quando los fundieron, tuuie-
ron algun sentido.
24 * Todo ello es comprado por pre- *Isai.46,9.
cio, en los quales no ay algun espiri-
tu.
25 Porque no tienen pies, son lleuados
en ombros mostrando à los hombres su cõ
fusion: auergonçando tambien à los que
los honrran.
26 Porque si alguno deellos cayêre, no
se puede leuantar: si estuuiêre derecho, no
se puede mouer: si abaxado, no se puede
endereçar. item, como à muertos les po-
nen dones.
27 Sus Sacerdotes emperó venden sus
sacrificios, y aprouechanse: y las mu-
geres escondiendo deellos en sus despen-
sas, nada deello dan àl pobre y àl menes-
teroso.
28 Las mugeres menstruosas, y las pari-
das tocan sus sacrificios: por loqual entẽ-
diendo por estas cosas que no son dioses,
no ay porque los temays.
29 Porque, porque se llamarán dioses?
Porque las mugeres den dones à los dio-
ses de oro, ò de plata, ò de madera?
30 O porque los Sacerdotes trayendo
vestiduras rompidas, y la cabeça y la bar-
ua rapada esten sentados en las Casas de-
ellos las cabeças descubiertas?
31 Y delante de sus dioses bramen dan-
do bo-

do bozes, como los que lamentan en la ce-
na funebre de algun muerto?
32 Los Sacerdotes les quitan sus vesti-
duras, y de alli visten sus mugeres y hi-
jos.
33 Y si alguien les hiziere mal o bien, no
pueden darle el pago: ni puedē hazer rey,
ni quitarlo.
34 Ansi mismo ni podran dar riquezas à
alguno, ni aun cobre: y si alguiē les hizie-
re algun voto, y no selo pagáre, nūca ellós
se lo pedirán.
35 Nunca librarán à alguno de la muer-
te: ni al flaco escaparán de la mano del mas
fuerte.
36 No restituyrán la vista àl ciego, ni da-
rán ayuda àl q̃ estuuiere puesto en neces-
sidad.
37 No aurán misericordia de la biuda,
ni harán beneficio alguno àl huerfano.
38 A las piedras de los montes son se-
mejantes estos dioses de madera, dorados
o plateados: y los que los honrran serán
auergonçados.
39 Porque pues han de ser estimados o
llamados dioses?
40 Pues aun los mismos Chaldeos los
desonrran, los quales si veen algun mudo,
que no pueda hablar, presentandolo à Be-
lo le piden que le de habla.
41 Como si el tuuiesse algun sentido: y
aunque ellos conozcan estas cosas, no las
pueden dexar, porque carecen de entēdi-
miento.
e Herod. Lib. 1.
42 a Y las mugeres à tadas con cuerdas
estan sentadas por los caminos, queman-
do huessos de azeytunas,
43 Y quando alguna es lleuada de algu-
no de los que passan para echarse con el,
dá en rostro à la otra, que no fué estimada
digna como ella, y que su cuerda no fué
rompida.
44 Todas las cosas que en ellos se hazē,
son falsas: como pues se hà de pensar ni
dezir que sean dioses?
45 Los carpinteros y los plateros los
fabricaron: ni ellos pueden ser otra cosa
de lo que sus artifices quisieron que fues-
sen.
46 Y los mismos que los hizieron, no
pueden biuir luengamente, como pues se-
rán dioses los que ellos hizieron?
47 Antes ellos dexaron falsedad y ver-
guença à la posteridad:
48 Porque en leuantandose guerra, o
otros males, luego los Sacerdotes consul-
tan entre si, donde se esconderán con sus
dioses.
49 Porque pues no pensaremos que en
ninguna manera son dioses, los que ni en
guerra ni en otros males se pueden defen-
der à si, ni conseruarse?
50 Porque siendo, como son, de ma-
dera cubiertos de oro o de plata, ser falsos
de aqui à delante se entenderá facilmen-
te: à todas Gentes y Reyes será noto-
rio que no son dioses, mas obras de manos
de hombres, ni auer en ellos alguna obra
de Dios.
51 Portanto será conocido que no son
dioses.
52 Porque no leuantarán Rey de algu-
na prouincia, ni darán lluuia à los hom-
bres.
53 Ni pódrán entre ellos juyzios, ni po-
drán deshazer algun agrauio, siendo *como
son* de ningū poder: mas son como las cor-
nejas que estan pendientes entre el cielo
y la tierra.
54 Porque quando se pegáre fuego à
la Casa de los dioses de madera, dora-
dos y plateados, los Sacerdotes huy-
rán, y se escaparán del fuego: mas e-
llos como las vigas se quemarán en me-
dio.
55 Ni nūca resistirán àl Rey, ni à los ene-
migos: como pues se creerá, o se recibirá q̃
sean dioses?
56 Ni aun de los ladrones ni de los ro-
badores se guardarán los dioses de made-
ra cubiertos de oro y de plata, porque los
otros, siendo mas fuertes que ellos,
57 En quitandoles el oro y la plata y el
vestido, de que estan cubiertos, y en te-
niendolo consigo, se van, y ellos no se
pueden ayudar.
58 Ansi luego mejor es el Rey, que de-
clara su fortaleza, o el vaso de prouecho
en casa, del qual vsa el que lo possee, que
los falsos y fingidos dioses: mejos es la
puerta de la casa, que guarda las cosas que
estan en ella: ò la coluna de madera de la
Casa real, que los falsos dioses.
59 Porque el Sol, y la Luna, y las otras
estrellas lumbrosas, y resplandecientes,
quando son embiadas à vsos necessarios,
facilmente obedecen:
60 Ansimismo el relampago quādo res-
plandece, claro es y facil de ver: de la mis-
ma manera el viento que sopla por toda la
region.
61 Y las nuues mādadas passar por todo
el mundo, hazen y cumplen el mandamiē-
to.
62 El fuego tambien embiado de arriba
à consumir los montes, y los bosques, ha-
ze lo-

ze loque le es mandado : mas estos dioses,
ni en parecer, ni en potẽcia, ni en facultad
son como estas cosas.
63 De donde se sigue, que ni han de ser
auidos ni llamados por dioses : pues que ni
pueden hazer juyzio, ni hazer à los hom-
bres algun beneficio.
64 Ansique no los temays, conociendo
que no son dioses.
65 Porque jamas maldirán ni bendezirã
à los Reyes:
66 Ni mostrarán señales en las Gentes,
ni en el cielo, ni darán luz, como el Sol, ni
alumbrarán, como la luna.
67 Las bestias son mejores queellos, que
pueden huyr debaxo de tejado, y ayudar-
se àsi mismas.
68 Manifiesto luego nos es, ellos en nin-
guna manera ser dioses : por tanto no los
temays.
69 Porque loque es el espantajo enel
melonar, que nada defiende, esso son los
dioses deestos de madera dorados y pla-
teados.
70 Como la espina del huerto, donde se-
siẽta qualquier auezilla: finalmẽte àl cuer-
po muerto echado en tinieblas son seme-
jantes sus dioses de madera dorados y pla-
teados.
71 La purpura y el lustre que sobreellos
se marchita, os hará conocer q̃ noson dio-
ses: ellos tambiẽ à la postre serán comidos,
y traerán verguença à toda la region.
72 Mejor pues es el hombre justo, que no
tiene ydolos: porque el está muy lexos de-
ser deshonrrado.

FIN DE LA PROPHECIA DE Baruch.

Ezechiel.

CAPIT. I.

Muestrase Dios àl Propheta en tal apparencia qual era la dispensacion entonces de su conocimiento à su Pueblo en aquel estado por el medio de su Ley y por el sacro mynisterio de sus prophetas cuyos officios y qualidades descriue en la descripciõ del carro sobre el qual muestra su Majestad, y de las figuras de los animales que lo tiran.



Fue *que* à † los treyn-
ta añosenel *mes* Quar
to à los cico del mes,
estando yo en medio
[a] delos trasportados
junto àl Rio de Cho-
bar, los cielos se ab-
rierõ, y vide visiones
[b] de Dios.
2 A los cincó del mes, q̃ fue enel quinto
año de la transmigraciõ del Rey Ioachin.
3 [c] Fue Palabra de Iehoua à Ezechiel Sa-
cerdote hijo de Buzi, en la tierra de los
Chaldeos jũto àl Rio de Chobar: y fue alli
sobre el la mano de Iehoua.
4 Y miré, y heaqui *vn* viento [d] tẽpestuo-
so venia *de la parte* [e] del Aquilon, y *vna* grã
nuue, y *vn* fuego *que venia* reboluiendose: y
tenia àlderredor desi *vn* resplãdor, y enel
medio deel, *es à saber* enel medio del fuego,
[f] vna cosa que parecia comode ambar.
5 Y [g] en medio de ella *venia vna* figura de
quatro animales : y este *era* su parecer, [h] *a-
uia* en ellos *vna* figura de hombre.
6 Y cada vno tenia quatro rostros, y qua-
tro alas.
7 Y los pies deellos [i] eran derechos, y la
planta de sus pies como plãta de pie de be-
zerro : y † centeguelleauan que parecian
metal acicalado.
8 Y *tenian* manos de hombre debaxo de
sus alas [l] todos quatro: y sus rostros, y sus
alas en todos quatro.
9 [m] Con las alas se juntauan el vno al o-
tro: [n] no se boluian quando andauan, cada
vno caminaua en derecho de su rostro.
10 Y la figura de sus rostros *era* rostros de
hombre, y rostros de leon à la parte dere-
cha en todos quatro: y rostros de buey à la
yzquierda en todos quatro : y rostros de
aguila, todos quatro.
11 *Tales pues eran* sus rostros. Mas sus alas
tenian estẽdidas por encima cada vno dos,
[o] las quales se juntauan: y las otras dos cu-
brian sus cuerpos.
12 Y cada vno caminaua enderecho de
su rostro : hazia donde el Espiritu era que
anduuiessen, andauan: no se boluian, quan-
do andauan.
13 Y la semejança de los animales, su pa-
recer, *era* como de carbones de fuego en-
cendidos, como parecer de hachas *encendi-
das* : el *fuego* discurriã entre los animales, y
el resplandor del fuego: y del fuego [p] saliã
relampagos.
14 Y los animales corrian, y tornauã q̃ pa-
recian relampagos.

i Heb. pie derecho.
† Resplandecian echando rayos de luz.
l Heb. sobre sus quatroquartos.
m Loq̃ esta dicho de los cherub. del Propiciatorio. 1. Rey. 6, 27.
n Yuan camino derecho, sin boluer à diestra ni à siniestra.
o Como v. 9.

'Del Iubi- ...eo, ó de la ...eforma- ...ion dela ...eligion ...or el rey ...sias. ...Heb. de la ...rãsmigra- ...on. ...Diuinas, ...randes. ...Heb. fiẽ- ...fue p. ...Heb. de ...mpestad. ...Del Nor- ...Heb. co- ...pare- ...de háf- ...l. ...n me- ...de a- ...el espa- ...cerca- ...de nuue ...ego, el ...l espa- ...parecia ...color ...mbar. ...omo ...rossi- ...ver. 10. ...x. 10, 1. ...rubi- ...son fi- ...de los ...s, de ...ones y ...io en ...undo ...3, 24.

15 Y eſtando yo mirando los animales,
heaqui [a] vna rueda en la tierra,cō ſus qua-
tro hazes junto à los animales.
16 Y el parecer de las ruedas y ſu hechu-
ra [b] parecia de Tharſis. Y [c] todas quatro
tenian vna miſma ſemejança:ſu parecer y ſu
hechura, como es vna rueda en medio de
otra rueda.
17 Quando andauan, andauan ſobre ſus
quatro coſtados:[d] no ſe boluiā,quādo an-
dauan.
18 Y [e] ſus coſtillas eran altas, y temero-
ſas, y llenas de ojos al derredor, entodas
quatro.
19 Y quando los animales andauan, las
ruedas andauan junto àellos:y quando los
animales ſe leuantauan de la tierra,las rue-
das ſe leuantauan.
20 Haziadonde el Eſpiritu era que [f] an-
duuieſſen, andauan: haziadonde era el Eſ-
piritu que anduuieſſen,las ruedas tambien
ſeleuantauan tras ellos, porque el eſpiritu
de los animales eſtaua en las ruedas.
21 Quando ellos andauan, andauan *ellas*:
y quando ellos ſeparauan,ſeparauan *ellas*:y
quando ſe leuantauan dela tierra, las rue-
das ſe leuantauan tras ellos: porque el Eſ-
piritu de los auimales eſtaua en las ruedas.
22 Y ſobre las cabeças de cada animal
[g] parecia *vn* cielo à manera de vn criſtal,
[h] marauilloſo eſtendido encima ſobre ſus
cabeças.
23 Y debaxo del cielo *eſtauan* las alas de-
ellos derechas la vna à la otra, à cada vno
dos: y otras dos conque ſe cubrian ſus cu-
erpos.
24 Y oy el ſonido de ſus alas,como ſoni-
do de muchas aguas,[i] como la boz del O-
mnipotente, quando andauan. † la boz de
la palabra, como [l] la boz de vn exercito.
Quando ſeparauan,affloxauan ſus alas.
25 Y [m] oyaſſe boz de arriba del cielo,que
eſtaua ſobre ſus cabeças. Quando ſepara-
uan,affloxauan ſus alas.
26 Y ſobre el cielo q̃ eſtaua ſobre ſus ca-
beças auia vna figura de vn throno que pa-
recia de piedra de Saphiro: y ſobre la fi-
gura del throno auia vna ſemejança q̃ pa-
recia de hombre [o] ſobre el encima.
27 Y vide [p] vna coſa que parecia como de
ambar, que parecia [q] que auia fuego dētro
deella, *laqual* ſe via deſde [r] ſus lomos para
arriba, y deſde ſus lomos para abaxo, vide
q̃ parecia como fuego,y que tenia reſplan-
dor alderredor,
28 Que parecia àl arco del cielo que eſtá
en las nuues el dia que llueue,anſi era el pa
recer del reſplandor alderredor.

a Vn carro de quatro ruedas.
b Heb. como parecer de &c. q.d. el color de ellas era como de vna Turqueſa.
c Heb. las quatro.
d Como v. 12.
e Heb. y coſtillas à ellas, y altura à ellas, y temor à ellas. q. d. eran tan altas,q̃ poniā temor.
f S. los animales.
g Heb. ſemejança de eſtendimiento.
h Heb. terrible.
i Como grandes truenos.
† El ſonido de ſu boz quādo hablauan.
l El eſtruēdo de &c.
m Heb. fue boz.
o Sentado ſobre el throno.
p Arr. v. 4.
q Heb. como fuego. es el color del ambar.
r Del que eſtaua ſentado enel throno.

29 Eſta *era* la viſion de la ſemejança dela
gloria de Iehoua: y yo vi, y cay ſobre mi
roſtro,y oy boz que hablaua,

CAPIT. II.

Ezechiel es llamado de Dios, de aquella viſion de ſu gloria, para denūciar à los de ſu Pueblo,nueuas calamidades, auiſandolo de la rebelliō que enellos experimentará.

Y Dixome, [s] Hombre eſtá ſobre tus
pies,y hablaré contigo.
2 Y [t] entró eſpiritu en mi deſque
me habló: y afirmóme ſobre mis pies, y
[u] oy àl que me hablaua:
3 Y dixome,Hombre,[x] Yo te embio àlos
hijos de Iſrael,à gentes rebelles,q̃ rebella-
ron contra mi: ellos y ſus padres rebellarō
contrami,haſta eſte miſmo dia.
4 Y [y] à hijos duros de roſtros, y fuertes
de coraçon.[z] Yo te embio: y dezirleshas:
Anſi dixo el Señor Iehoua:
5 Y ellos [a] no oyrán,ni ceſſarán, porque
ſon caſa rebelle:mas conocerán q̃ vuo pro-
pheta entre ellos.
6 Y tu,ô hombre,no temas deellos, ni a-
yas miedo de ſus palabras: porq̃ *ſon* rebel-
les: y eſpinos *biuen* cōtigo,y tu moras [b] cō
abrojos: no ayas miedo de ſus palabras,ni
temas delāte dellos, porq̃ ſon caſa rebelle.
7 Hablarleshas mis palabras, *mas* [c] no
oyran,ni ceſſarán,porque ſon rebelles.
8 Mas tu hombre,oye loque yo tehablo:
No ſeas rebelle como la caſa rebelle: abre
tu boca,y come loque yo te doy.
9 Y miré, y heaqui *vna* mano [d] me fue
embiada, y enella auia [e] *vn* libro embuel-
to.
10 Y eſtendiolo delāte demi,y eſtaua eſ-
cripto [f] delante, y detras:y eſtauā enel eſ-
criptas endechas,y [g] lamētaciones,y [h] ay.

CAPIT. III.

Recita el Propheta mas en particular ſu vocaciō y miſsion Como Dios primeramente lo llamó, 2. le hinchió el coraçō de ſu palabra. 3. lo embió à predicar a los ſuyos,con poca eſperāça de fruto. 4. lo armó de conſtancia en tan laborioſa empreſa 5. lo inſtruyó de la ſumma de ſu legaciō, es à ſab. Que la gloria de Iehoua deſamparaua ſu Templo &c. II. Venido el Propheta à los de ſu Pueblo, Dios proſigue cō el ſu particular inſtrucion poniendole (lo 6) las leyes y reglas de ſu miniſterio, III. Buelue Dios à moſtrarſele,y mādale que ſe encierre en ſu caſa,porque los de ſu Pueblo le quierēprender, y auiſale que no hable,haſta que el ſelo mande.

Y dixo me, Hombre, come loque ha-
lláres, come eſte emboltorio: y ve,y
habla àla Caſa de Iſrael.
2 Y abri mi boca,y hizo me comer aquel
emboltorio.

s Heb. hijo de hombre anſi ſiempre.
t Cobré animo.
u Pude eſtar attento àl &c.
x Vocaciō y graduacion del Proph.
y A hōbres impudētes y obſtinados.
z Cōfirmacion dela Vocacion.
a Heb. ſi oyran, y ſi &c. Ab. 3, 11.
b Ot. con eſcorpiones.
c Como v. 5.
d Se eſtendió haziami.
e Heb. emboltorio de libro. q. d. vn eſcripto enrollado.
f De ambas partes.
g Ot. gemidos.
h Coſas laſtimoſas.

3. Y

3 Y dixome, Hombre, haz à tu vientre q̃
coma, y hinche tus entrañas de este embol
torio, q̃ yo te doy. Y comilo, y [a] fue en mi
boca dulce como miel.
4 Y dixome, Hombre, Vé, y entra à la ca-
sa de Israel, y habla à ellos [b] con mis pala-
bras.
5 Porque no eres embiado à pueblo [c] de
profunda habla, ni de lengua [d] difficil; *sino* à
la casa de Israel.
6 No à [e] muchos pueblos, de profunda
habla, ni de lengua dificil, cuyas palabras
no entiendas: y si à ellos te embiàra, ellos
te [f] oyeran.
7 Mas *los de* la Casa de Israel, no te que-
rran oyr, porque no *me* quieren oyr à mi:
porque toda la Casa de Israel son [g] fuertes
de frente, y duros de coraçon.
8 Heaqui *que yo* [h] he hecho tu rostro fu-
erte contra los rostros deellos, y tu frente
fuerte contra su frente.
9 Como diamante, mas fuerte q̃ peder-
nal he hecho tu frente: no los temas, ni a-
yas miedo delante deellos, porq̃ casa re-
belle es.
10 Y dixome, Hombre, todas mis pala-
bras q̃ *yo* te hablaré, toma [i] en tu coraçon,
y oye con tus oydos:
11 Y vé, y entra à los Trasportados: à los
† hombres de tu Pueblo: y hablarleshás, y
dezirleshas, Ansi dixo el Señor Dios: [l] no
oyrán, ni cessarán.
12 Y el Espiritu me leuátó, y oy de tras de
mi vna boz de grāde estruēdo de la Bēdita
gloria de Iehoua *que se yua* [m] de su lugar:
13 Y el sonido de las alas de los animales
[n] que se juntauan la vna cō la otra. y el so-
nido de las ruedas [o] delāte deellos, y soni-
do [p] de grande estruendo.
14 Y el Espiritu me leuantó, y me tomó,
y fueme amargo con el descontento de mi
espiritu, [q] porq̃ la mano de Iehoua era fu-
erte sobre mi.
15 ¶ Y vine a los Trasportados en The-
labib, que morauan junto àl rio de Cho-
bar: y assenté donde ellos [r] estauan assenta-
dos: alli assenté siete dias desconsolado en-
tre ellos.
16 Y aconteció que àl cabo de los siete
dias [s] fue à mi Palabra de Iehoua, diziēdo,
17 * Hombre, *Yo* te he puesto por atalaya
à la Casa de Israel. Oyrás pues tu la pala-
bra de mi boca, y amonestarloshas de mi
parte.
18 Quando *yo* dixere àl impio, Muerte
morirás, y tu no lo amonestâres, ni le ha-
blâres, paraque el impio sea amones-
tado de su mal camino, paraq̃ biua, el im-
pio morirá por su maldad, mas [t] su sāgre de
mandaré de tu mano.
19 Y si tu amonestâres àl impio, y el no se
conuirtiêre de su impiedad, y de su mal ca-
mino, el morirá por su maldad, y tu [u] esca-
paste tu anima.
20 Y quādo el justo se apartâre de su jus-
ticia, y hiziére maldad, y *yo* [x] pusiere trō-
peçon delante deel, el morirá, porque tu
no lo amonestaste: [y] en su peccado morirá,
ni sus justicias que hizo vēdrán en memo-
ria: mas su sangre demādaré de tu mano.
21 Y si àl justo amonestares, paraque el
justo no peque, y no peccâre, biuiendo bi-
uirá: porque fue amonestado, y tu escapas-
te tu anima.
22 ¶ Y fue alli [z] la mano de Iehoua sobre
mi, y dixome: Leuantate, y sal àl campo: y
alli hablaré contigo.
23 Y leuantéme, y sali àl campo; y heaqui
que alli estaua la gloria de Iehoua, como la
gloria * que auia visto jūto àl Rio de Cho-
bar: y cay sobre mi rostro.
24 Entonces [a] entró espiritu en mi, y af-
firmóme sobre mis pies, y hablóme, y di-
xome, Entra, y encierrate dētro de tu casa.
25 Y tu ò hombre, heaqui que [b] pondrán
sobre ti cuerdas, y conellas [c] te ligarán; no
salgas pues entreellos.
26 Y [d] haré apegar tu lengua à tu pala-
dar, y serás mudo [e] porq̃ no los reprehen-
das: porque son casa rebelle.
27 Mas quando *yo* [f] te ouiere hablado, *yo*
abriré tu boca, y dezirleshas, Ansi dixo el
Señor Iehoua el que oye, oyga: y [g] el q̃ ces-
sa, cesse: porque casa rebelle son.

CAPIT. IIII.

Da Dios àl Propheta vn simbolo ò figura del cerco de Ierusalem por los Chaldeos. II. Mandale que duerma 390 dias, sobre el vn lado en figura de otros tantos años, que el reyno de los diez tribus durmiò en su idolatria: y 40. sobre el otro, en figura de los años, que Iuda durmiò en la suya. III. Item que coma su pan por cierto peso, cozido en ceniza de boñigas, y beua su agua por medida, en symbolo de la hambre y sed y calamidad, que los de Ierusalem passarian en el cerco.

Y Tu, ò hombre, tomate vn adobe, y
ponlo delante de ti, y pinta sobre el
la ciudad de Ierusalem:
2 Y [h] pornas contra ella cerco, y edifica-
rás contra ella fortaleza: y [i] sacarás contra
ella baluarte: y assentarás delāte deella cā-
po, y pondrás cōtra ella † batidores àlder-
redor.
3 Y tu tomate vna sarten de hierro, y po-
nerla has en lugar de muro de hierro en-

a Declara esto Ier. 15, 16.
b Ab. v. 17. ... prosi-...gue.
c Heb. pro-fundos de labio.
d Heb. gra-ue. que ha-blē de pa-...o.
e Mistura de muchas naciones, donde sue-le auer cō-fusion de lenguas.
f Te enten-derán, y escuchará.
g Arri. 2, 4.
h Heb. he-...do.
i Arr. v. 3. ē...entra-...s.
† Heb. hi-...
l Heb. si ...ran &c. ...ib. 2, 4.
m Del Tē-plo de Ie-... Es el ...po y ...ma de ...pro-...cia has-...l cap.
n Aba. 11, 43, 3.
o Arr. 1, 11.
p ...ras el-...
q Arr. 1, 19.
II.
r Arr. 1, 24. ...orque ...Dios ...omaua ...denū-...on de ...phecia ...sima. ...orauā. ...ue ...hablo-...ehou.
* ...33, 7.

t Tu seras reo de su perdicion.
u Seras sin culpa de su perdicion.
x Lo prouâre con tentacion, y el cayêre, el &c.
y Su peccado lo matará, no yo.
III.
z Como arr. 1, 3.
* Arrib. 1, 3.
a Arr. 2, 2.
b Heb. dieron ligarō.
c S. si salieres.
d Quitartehe la prophecia, por este tiēpo.
e Heb. y no serás à ellos varon de reprehension.
f Te restituyere la prophecia: y te ouiere instruydo de las visiones sig. van hasta el cap. 12.
g Y el q̃ no quisiere oyr, dexe-lo.
h Pintādo, con lo demas que se sigue.
i Heb. fundiras. q. d. fundarás.
† Ingenios para batir murallas arietes.

tre ti y la ciudad, y affirmarás tu roſtro cõ-
tra ella: y [a] ſerá en lugar de cerco, y cer-
carlahas. Es ſeñal à la Caſa de Iſrael.

a Significará el duro cerco q̃ los Chald. põdran ſobre Ieruſ.

4 ¶ Y tu dormirás ſobre tu lado yz-
quierdo, y [b] põdrás ſobre el la maldad de-
la Caſa de Iſrael: el numero de los dias que
II. dormirás ſobreel, lleuarás *ſobre ti* la maldad
deellos.

b Eneſto ſignificarás la maldad &c. anſi luego, lleuarás &c.

5 Yo te he dado los años de ſu maldad por
el numero de los dias, trezientos y nouẽta
dias: y lleuarás *ſobre ti* la maldad de la Caſa
de Iſrael.
6 Y cumplidos eſtos, dormirás ſobre tu
lado derecho ſegunda vez: y lleuarás *ſobre*
ti la maldad de la Caſa de Iuda quarẽta di-
as, * dia por año, dia por año te lo he dado.

* Num. 14, 34.

7 ¶ Y [c] àl cerco de Ieruſalem affirmarás
III. tu roſtro, y deſcubierto tu braço, prophe-
tizarás contra ella.

c Arr. v. 3.

8 Y heaqui *que yo* puſe ſobreti [d] cuerdas,
y no te tornarás del vn tu lado àl otro la-
do, haſta que ayas cumplido los dias [e] de
tus bueltas.

d El mãdamiẽto ver. 4. y 6.
e Que te he mandado q̃ eſtes ſobre el vn lado, y deſpues te bueluas ſobre el otro.

9 Y tu tomate trigo, y ceuada, y hauas, y
lentejas, y mijo, y auena, y põlo en *vn* va-
ſo: y hazte pan deello el numero de los di-
as que durmieres ſobre tu lado: trezientos
y nouenta dias comerás deel.
10 Y la comida que has de comer *ſerá* por
peſo de veynte ſiclos àl dia, [f] de tiempo à
tiempo lo comerás.
11 Y beuerás el agua por medida, la ſexta
parte [g] de vn Hin: de tiempo à tiempo be-
uerás.

f A tus horas taſſadas, como quien come por onças. anſi luego.
g De vn açumbre.

12 Y comerás pan de ceuada cozido de-
baxo de la ceniza: y cozerlohas con los eſ-
tiercoles que ſalen del hombre, delante de
los ojos deellos.
13 Y dixo Iehoua, Anſi comerán los hijos
de Iſrael ſu pan immũdo entre las Gẽtes, à
las quales *yo* los lançaré allá.
14 Y dixe, Ay, Señor Iehoua, He aqui que
mi anima no es immũda, ni nũca deſde mi
mocedad haſta eſte tiẽpo comi [h] coſa mor-
tezina ni deſpedaçada, ni nunca en mi bo-
ca entró [i] carne immunda.

h Leu. 22, 8.
i Leu. 11, 7. Es argumẽto à minori.

15 Y reſpõdióme, Cata aqui † te doy eſ-
tiercoles de bueyes en lugar de los eſtier-
coles de hombre: y harás tu pan conellos.
16 Y dixome, Hõbre, * Heaqui *que yo* que-
branto [l] la fuerça del pan en Ieruſalẽ: y co-
merán el pan por peſo, y cõ anguſtia: y be-
uerán el agua por medida, [m] y con eſpãto.
17 Porq̃ les faltará el pan y el agua, y eſ-
pãtarſehan [n] los vnos con los otros: y deſ-
mayarſehan por ſu maldad.

† Te ſeñãlo.
* Aba. 5, 17. y 14, 13.
l Heb. el baculo.
m Attonitos de tan grande calamidad.
n Heb. varon à ſu hermano.

CAPIT. V.

Manda Dios àl Propheta que ſe rape à nauaja la cabeça y la barua, y que de los pelos haga tres partes, la vna delas quales queme, la otra pique con vn cuchillo, la otra eche àl viento &c. en ſymbolo de la diuerſidad de calamidades enque los de ſu Pueblo ſerian repartidos &c.

Y Tu, ò hombre, tomate *vn* cuchillo
agudo, *vna* nauaja de baruero, eſta
te toma: y hazla paſſar ſobre tu ca-
beça y tu barua: y tomate *vn* [o] peſo de ba-
lanças: y [p] repartelos.
2 La tercera parte quemarás con fuego
[q] en medio de la ciudad quãdo ſe cũplierẽ
los dias del cerco. y tomarás la *otra* terce-
ra parte, y [r] herirás con cuchillo àl derre-
dor deella: y la *otra* tercera parte eſparzi-
rás àl viento: y *yo* deſuaynaré cuchillo en-
pos deellos.
3 Y tomarás [s] de alli vnos pocos por cuẽ-
ta, y atarloshas enel canto de tu ropa.
4 Y tomarás otra vez [t] de ellos, y echar-
loshas en mitad del fuego: y quemarlos-
hasenel fuego: de alli ſaldrá el fuego en to-
da la Caſa de Iſrael.

o Heb. balanças de peſo.
p S. los pelos q̃ te cortares, por peſo.
q S. pintada enel adobe. arr. 4, 1.
r Picarloshas como carne para paſtel.
s Delos pelos q̃ auias de echar àl viento.
t De los ſacados v. prec.

5 Anſi dixo el Señor Iehoua, [u] Eſta *es* Ie-
ruſalem: *yo* lahé pueſto en medio de las Gẽ-
tes, [x] y las tierras arredor deella.
6 Y ella mudó mis [y] juyzios y mis orde-
nanças en impiedad mas q̃ las gẽtes, y mas
q̃ las tierras, q̃ eſtan arredor deella: porque
deſecharon mis juyzios, y mis mandamiẽ-
tos, y no anduuieron en ellos.
7 Portãto anſi dixo el Señor Iehoua, Por
aueros *yo* [z] multiplicado mas que à las Gẽ-
tes que eſtá arredor de voſotros, no aueys
andado en mis mandamiẽtos, ni aueys he-
cho *ſegun* mis leyes: [a] ni aun ſegun las leyes
delas gẽtes que eſtan arredor de voſotros
aueys hecho:
8 Portanto anſi dixo el Señor Iehoua,
Heaqui [b] yo cõtra ti: ſi yo: y haré juyzios
en medio deti delante delos ojos de las
Gentes.

u Lo dicho ſignifica à Ieruſ.
x Las otras prouincias del mundo paraq̃ deella tomaſſen exẽplo de piedad, y Leyes. anſi luego.
z Proſperado.
a Iere. 2, 10.
b Palabras cortadas para ſignificaciõ de grande yra.

9 Y haré enti loque nunca hize, ni jamas
harê coſa ſemejante, à cauſa de todas tus
abominaciones.
10 Porque los padres comerán à los hijos
en medio de ti, y los hijos comerán à ſus
padres: y haré en ti juyzios: y ablẽtaré to-
da tu reſta hazia todas partes.
11 Portãto, biuo yo, dixo el Señor Iehoua,
ſi por auer *tu* violado mi Sanctuario cõ to-
das tus cõtaminaciões, y cõ todas tus abo-
minaciones, no *te* q̃brãtaré *yo* tãbien: ni mi
ojo perdonará, ni aũ yo auré miſericordia.
12 La tercera parte deti morirá de peſti-
lencia, y ſerá cõſumida de hãbre en medio
deti: y la tercera parte caerá à cuchillo ar-
redor deti: y àla tercera parte eſparziré en
todos los viẽtos, y tras deellos deſuayna-
ré cuchillo.

13 Y

13 Y acabarseha mi furor, y haré que ces-
a Isa.1,24. se enellos mi enojo, y [a] tomaré consuelo: y
sabrán que yo Iehoua auré hablado en mi
zeló, quando auré cumplido enellos mi e-
nojo.
b Heb. dar- 14 Y [b] tornartehé en desierto, y en ver-
teche. guença entre las Gentes que estan arredor
de ti, delante de los ojos de todo passante.
15 Y seras verguença y deshonrra: y cas-
tigo, y espanto à las Gentes que están al-
derredor de ti, quãdo *yo* hiziere en ti juy-
zios en furor, y yra, y en reprehẽsiones de
yra: Yo Iehoua he hablado.
16 Quando yo echáre las malas saetas de
la hãbre en ellos, q̃ seran para destruycion,
* Arr.4,16. las quales *yo* embiaré para destruyros: y au-
Aba.14,13. mentáre la hambre sobre vosotros: y que-
c Heb. des- brantáre entre vosotros la fuerça del pan.
hijarán. 17 * Y embiaré sobre vosotros hambre,
d Mortan- y malas bestias que te [c] destruyrán: y pes-
dad. cuchi- tilencia, y [d] sangre passara porti: y meteré
llo mata- sobreti cuchillo: Yo Iehoua he hablado.
dor, como
fuego.

CAPIT. VI.

Reuela Dios àl Propheta la assolacion de su Pueblo, del qual aun dexará reliquias que se conuiertan àel en su captiuerio.

Y Fue Palabra de Iehoua à mi dizien-
do,
Aba.36,1. 2 Hombre, *[e] Pon tu rostro hazia
e Affirma- los montes de Israel, y prophetiza contra
do, determi- ellos,
nadamẽte. 3 Y dirás, Montes de Israel, oyd palabra
del Señor Iehoua. Ansi dixo el Señor Ieho-
ua à los montes y à los collados: à los ar-
royos, y à los valles: Heaqui q̃ yo, yo, ha-
go venir sobre vosotros cuchillo, y des-
truyré [f] vuestros altos.
f ...ran los 4 Y vuestros altares serán assolados, y
...gares de- vuestras [g] ymagines del Sol seran quebra-
...dolola- das: y haré q̃ caygan vuestros muertos de-
... lante de vuestros idolos.
...Re.23,11. 5 Y pondré los cuerpos muertos de los
hijos de Israel delãte de sus idolos: y vues-
tros huessos esparziré enderredor de vues-
tros altares.
6 En todas vuestras prouincias las ciu-
dades seran desiertas, y los altos seran as-
solados: paraque sean assolados y se hagan
desiertos vuestros altares: y vuestros ido-
los seran quebrados y cessarán: y vuestras
ymagines del Sol serán destruydas, y seran
deshechas [h] vuestras obras.
h ...estros 7 Y muertos caerán en medio de voso-
...os. tros, y sabreys que yo *soy* Iehoua.
8 Y dexaré que aya de vosotros quien es-
cape del cuchillo entre las Gentes, quan-
do fuerdes esparzidos por las tierras.

9 Y acordarsehán demi, los que de voso-
tros escapâren entre las Gentes, entre las
quales seran captiuos: porque *yo* [i] me que- i Tuue grã-
brante à causa de su coraçõ fornicario q̃ se de dolor.
apartó de mi: y à causa de sus ojos, que for-
nicaron tras sus idolos: y † serán confusos † Ab. 20,
en su *misma* presencia, à causa de los males 43.
que hizieron en todas sus abominaciones.
10 Y sabrán que yo *soy* Iehoua, *y que* no
en vano dixe q̃les auia de hazer este mal.
11 Ansi dixo el Señor Iehoua, Hiere con
tu mano, y patea con tu pie, y di, [l] Ay: por l Cifra de
todas las abominaciones [m] de los males miseria in-
dela Casa de Israel: porque con cuchillo, y explicable.
con hambre, y con pestilencia caerán. m De las
12 El que estuuiere lexos, morirá de pesti- idolatrias.
lencia: y el que estuuiere cerca, caerá cõ cu-
chillo: y el que quedâre, y el cercado mori-
rá de hambre: y cũpliré enellos mi enojo.
13 Y sabreys que yo *soy* Iehoua, quando
sus muertos estarán [n] en medio de sus ido- n Arr. v.4,
los, enderredor de sus altares, en todo co- y 9.
llado alto, y en todas las cumbres de los
montes, y debaxo de todo arbol sombrio,
y debaxo de toda enzina espessa, *y en todo*
lugar donde dieron olor [o] suaue à todos o Heb. de
sus ydolos. reposo. a-
14 Y estẽderé mi mano sobre ellos, y tor- ludió à loq̃
naré la tierra assolada, y espantosa, desde el está enel
desierto de Deblata hasta todas sus habi- Leu. en las
taciones: y sabrán que yo *soy* Iehoua. institucio-
nes de los
sacrificios.

CAPIT. VII.

Prosigue Dios en reuelar àl Propheta las particularidades de la calamidad de su Pueblo.

Y Fue palabra de Iehoua à mi dizien-
do.
2 Y [p] tu, ô hombre, ansi dixo el Se-
ñor Iehoua à la tierra de Israel, La fin, la fin p S. Oye.
viene sobre los quatro cãtones de la tierra.
3 Aora *será* la fin sobre ti: y embiaré sobre
ti mi furor, y juzgartehé segũ tus caminos:
y pondré [q] sobre ti todas tus abominacio-
nes. q S. con el
4 Y mi ojo no te perdonará, ni tẽdré mi- castigo. O,
sericordia: mas tus caminos pondré sobre accusarte-
ti, y tus abominaciones estarán en medio he. hazer-
de ti: y sabreys que yo *soy* Iehoua. tehe cargo
5 Ansi dixo el Señor Iehoua, *Vn* mal, hea- de todas
qui que viene vn mal. &c.
6 La fin viene, la fin viene: despertado se
ha cõtra ti: heaqui que viene.
7 [r] La mañana viene para ti ô morador r El dia de-
de la tierra, El tiempo viene, cercano es el terminado
dia del alboroto, y no será [s] eko de los para tu cas-
montes. tigo.
8 Aora presto derramaré mi yra sobre ti, y s Ruydo
cũpliré en ti mi furor: y juygartehé segun vano.
tus caminos, y pondré sobre ti todas tus
abominaciones. HH iij

9 Y mi ojo no perdonará, ni auré miseri-
cordia: segun tus caminos pondré sobreti,
y tus abominaciones seran en medio deti:
y sabreys que yo *soy* Iehoua que hiero.
10 Heaqui el dia, heaqui que viene. la ma-
ñana ha salido:[a] florecido ha el baculo: re-
uerdecido ha [b] la soberuia.
11 La violencia seha leuantado en vara de
impiedad: ni [c] deellos, ni de sus riquezas,
ni delo deellos, *quedará nada.* ni *aũ aurá* lu-
to por ellos.
12 El tiempo es venido, allegóse el dia.
Elque compra, no se huelgue: y el que vẽ-
de, no llore: porque la yra *está* [d] sobre toda
su multitud.
13 Porque el que vende no tornara [e] à la
venta, aunque queden biuos: porque [f] la
vision *es dada* sobre toda su multitud, no se
cancellará: y ninguno en su iniquidad de
su vida [g] no se esforçará.
14 Tocarán trompeta, y aparejarán todas
las cosas, y no *aurá* quien vaya à la batalla:
porque mi yra *está* sobre toda su multitud.
15 De fuera cuchillo, de dentro pestilen-
cia y hambre. Elque estuuiere enel campo,
morirá à cuchillo: y àlque estuuiere en la
ciudad, hambre y pestilencia lo cõsumirá.
16 Y losque escaparen deellos, estarán so-
bre los mõtes como palomas de los valles,
gimiẽdo todos cada vno por su iniquidad.
17 Todas manos serán descoyuntadas: y
todas rodillas [h] se escurrirán en aguas.
18 * Y ceñirsehan de sacos, y cubrirlos-
há temblor: y en todo rostro *aurá* verguẽ-
ça: y en todas sus cabeças [i] peladura.
19 Arronjarán su plata por las plaças, y
su oro lexos: * su plata ni su oro no los po-
drá librar enel dia del furor de Iehoua: no
hartarán † su anima, ni henchirán sus vien-
tres: porque será cayda porsu maldad.
20 Porq̃ [l] la gloria de su ornamento pu-
sieron en soberuia: y hizieron enella yma-
gines de sus abominaciones, de sus estatu-
as: portanto sela torné àellos [m] en alexa-
miento.
21 Y en mano de estraños la entregué pa-
ra ser saqueada, y en despojos à los impios
de la tierra: y contaminarlahán.
22 Y apartaré deellos mi rostro, y viola-
rán [n] mi secreto: y entrarán enel destruy-
dores, y contaminarlohán.
23 [o] Haz *vna* cadena: porque la tierra es
llena [p] de juyzio de sangres: y la ciudad es
llena de violencia.
24 *Yo* pues traeré los mas malos de todas
las gentes los quales posseerán sus casas:
y haré cessar la soberuia de los poderosos,
y sus sanctuarios serán profanados.
25 [q] Destruyciõ viene, y buscarán la paz,

a Aludio à la vara de Ierem. 1,12.
b La gloria de los Chald. q̃ auia de ser el bordon cõ q̃ Iuda auia de ser herido.
c De los Iudios.
d Sobre todo el Pueblo en general.
e A su possession cõforme à la Ley Leu. 25,13.
f Esta sentencia.
g S. a penitencia.
h Perderan toda la fuerça como si se derritieran.
* *Isa.* 15,2. *Iere.* 48,37.
i En testimonio de grãde tristeza.
* *Prou* 11,4. *Soph.* 1,18, *Ecclesiasti-co* 5, 10.
† Su hambre.
l El Tẽplo de q̃ se gloriauan vanamente.
m En ocasion de su destierro.
n El lugar Sanctissimo del Tẽplo.
o En symbolo del captiuerio. mandamiẽto àl Prophet.
p De crimines de homicidios.
q Heb. cortamiento, o tala.

[r] y no se hallará.
26 Quebrantamiento sobre quebranta-
miento vendrá, y [s] fama será sobre fama: y
buscarán respuesta del propheta, y la Ley
perecerá del Sacerdote, y el cõsejo [t] de los
Ancianos.
27 El Rey se enlutará, y el principe se ves-
tirá de assolamiento: y las manos del pue-
blo de la tierra seran conturbadas. Segun
su camino haré conellos: y con los juyzios
deellos los juzgaré: y sabran que yo *soy* Ie-
houa.

CAP. VIII.

MVestra Dios en vision diuersas suertes de abominables idolatrias que su Pueblo cometia en el Templo de Ierusalẽ, por las quales los amenaza con horrible vengança.

Y Acõteció [u] enel sexto año, enel *mes*
[x] Sexto, àlos cinco del mes, *que* yo
estaua sentado en mi casa, y los An-
cianos de Iuda estauan sentados delãte de
mi, y alli [y] cayó sobremi la mano del Se-
ñor Iehoua.
2 Y miré, y heaqui *vna* semejãça q̃ parecia
de fuego:[z] desde donde pareciã sus lomos
para à baxo, era fuego: y desde sus lomos
arriba parecia como *vn* resplandor. como
la vista de *vn* ambar.
3 Y aquella semejança estendió la mano,
* y tomóme por las guedejas de mi cabeça.
y el Espiritu me alçó entre el cielo y la tie-
rra, y lleuóme à Ierusalem [a] en visiones de
Dios, à la entrada de la puerta de adentro,
que mira hazia el Aquilon, donde *estaua* la
habitacion dela Ymagen del zelo, [b] laque
hazia Zelar.
4 Y heaqui que alli estaua la gloria del
Dios de Israel, como la vision que *yo* auia
visto [c] enel campo.
5 Y dixome, Hombre, Alça aora tus oios
[d] camino del Aquilon. Y alcé mis ojos ca-
mino del Aquilõ, y heaqui àl Aquilõ, jũto
à la puerta del altar, la ymagen del zelo, en
la entrada.
6 Y dixome, Hombre, No vees loq̃ estos
hazen? las grandes abominaciones que la
Casa de Israel haze àqui [e] para alexarme de
mi Sanctuario? Mas bueluete aun, y verás
abominaciones mayores.
7 Y lleuóme à la entrada del patio, y miré,
y heaqui *vn* agujero q̃ estaua en la pared.
8 Y dixome, Hõbre, Caua aora en la pared.
Y caué en la pared: y heaqui vna puerta.
9 Y dixome, entra, y vee las malas abo-
minaciones, que estos hazen alli.
10 Y entré, y miré, y veys aqui ymagines
de todas serpiẽtes, y animales: [f] la abomi-
naciõ, y todos los idolos dela Casa de Isra-
el, que estauan pintados en la pared alder-
redor.

r Heb. y no ella.
s Heb. oydo sobre oydo.
t Del Senado.
Ierẽ. 18, 18.
u De la trãsmigracion de Ioachin. arr. 1,1.
x Agosto.
y Me tocó Dios con vna terrible vision.
z Arr. 1,27.
* *Dã.* 15,25.
a En vision diuina, no en cuerpo.
b Que prouocaua à Dios à zelo. Exo. 20, 5. q. d. que era muy hõrrada del Pueblo.
c Arr. 3,22.
d Hazia el Aq.
e O, para alexarse. Heb. para alexamiento. q. d. para su destierro.
f S. es à saber, la idolatria y &c.

11 Y setenta varones de los Ancianos de
la Casa de Israel, y Iezonias hijo de Saphá
estaua en medio deellos, los quales estauá
delante [a] deellos, cada vno con su incensa- à De aquellos idolos.
rio en su mano: y espessura de niebla del sa-
humerio que subia.
12 Y dixome, Hombre, has visto las cosas
que los Ancianos de la Casa de Israel hazé
[b] en tinieblas cada vno [c] en sus camaras b En secreto.
pintadas? Porque dizen, No nos vee Ieho- c Heb. en las camaras de su pintura.v.o.
ua. Iehoua ha dexado la tierra.
13 Y dixome, Bueluete aun, verás abomi-
naciones mayores, que hazen estos.
14 Y lleuóme à la entrada de la puerta de
la Casa de Iehoua, q̃ está àl Aquilon: y hea-
qui mugeres q̃ estauan alli sentadas ende-
chando à [d] Thammuz. d A Adonis el amigo de Venus.
15 Y dixome, No vees hombre? Bueluete
aun, verás abominaciones mayores q̃estas.
16 Y metióme enel patio de adentro de
la Casa de Iehoua: Y heaqui junto à la en-
trada del Téplo de Iehoua, entre la entra-
da y el altar, como veynte y cinco varo-
nes, sus traseras bueltas àl Téplo de Ieho-
ua, y sus rostros àl Oriéte, y encoruauanse
àl nacimiento del Sol.
17 Y dixome, No has visto hombre? Es
cosa liuiana para la Casa de Iuda hazer las
abominaciones que hazen aqui? despues q̃
han héchido la tierra de [e] maldad, y se tor- e O, de violencia, rapiña, opresion.
naron à irritarme, heaqui que poné hedor
[f] à sus narizes. f Por. à mis nar. mut. pers.
18 Pues tambien yo haré en mi furor, no
perdonará mi ojo, ni tendré misericordia:
y gritarán à mis orejas con gran boz, y no
los oyré.

CAPIT. IX.

Muestra Dios àl Propheta en la misma vision el castigo que hará en los idolatras dichos, reseruando los pios con particular Prouidencia.

Y [g] Clamó en mis orejas có gran boz g S. Dios.
diziédo, [h] Las visitaciones de la Ciu h Los visitadores. Heb. de su destruyció. l. cóque de destruyr.
dad han llegado: y cada vno *trae* en
su mano su instrumento [i] para destruyr. i De hazia.
2 Y heaqui que seys varones venian †de
camino de la puerta de arriba q̃ está buelta
àl Aquilon, y cada vno *traya* en su mano su
instrumento para destruyr: y entre ellos a-
uia vn varon vestido [l] de lienços, el qual l Heb. de lienços, y tintero de escriuano à los lomos.
traya à su cinta *vna* escriuania de escriua-
no: y entrados, pararonse junto àl altar de m Aquella aparencia q̃ Dios mostraua enel propiciatorio.
metal.
3 Y [m] la gloria del Dios de Israel se alçó
de sobre el Cherubin sobre el qual auia es- n Y vino al &c.
tado, [n] àl lumbral de la Casa: y llamó àl va-
ron vestido de lienços, que tenia à su cin-
ta la escriuania de escriuano,

4 Y dixole Iehoua, Passa por medio de la
ciudad, por medio de Ierusalem, * y señala *Exo. 12, 12. Apoc. 7, 3.
con *vna* señal en las frentes à los varones
que gimen y que claman à causa de todas
las abominaciones que se hazen en medio
deella.
5 Y dixo à los otros à mis oydos, Passad
por la ciudad enpos deel, y herid: no per-
done vuestro ojo, ni tégays misericordia.
6 Viejos, moços, y donzellas: niños, y
mugeres, matad [o] hastaque no quede nin- o Heb. hasta destruycion.
guno; mas à todo hombre sobre el qual o-
uiere señal, no llegareys: y començareys
desde [p] mi Sanctuario. Y començaron des- p Los dedicados à mi culto. porq̃ destos començó la corrupció, Ierem. 23, 15.
de los varones Ancianos [q] que estauan de- q Arr. 8, 16.
lante del Templo.
7 Y [r] dixoles, Contaminad la casa, y hen- r S. Dios, à aquellos seys matadores.
chid los patios de muertos; Salid. Y salie-
ron, y hirieron en la ciudad.
8 Y acontecio, que auiendolos herido,
yo quedé, y prostréme sobre mi rostro, y
clamé, y dixe, A, Señor Iehoua, has de des-
truyr todo el resto de Israel derramando
tu furor sobre Ierusalem?
9 Y dixome, La maldad de la Casa de Is-
rael y de Iuda es grande à marauilla: porq̃
la tierra es llena [s] de sangres, y la ciudad es s De homicidios.
llena de peruersidad: [t] Porque han dicho, t Han negado resolutamente mi Prouidencia para peccar con mas libertad.
Dexadoha Iehoua la tierra, y Iehoua no
vee.
10 Y [u] yo tambien, no perdonará mi ojo, u S. haré.
ni tendré misericordia; el camino deellos
tornaré sobre su cabeça.
11 Y heaqui que el varon vestido de lien-
ços, que *tenia* la escriuania à su cinta, respó- Arr. 8, 12.
dió vna palabra diziendo, Hechohe cófor-
me à todo loque me mandaste.

CAPIT. X.

Buelue à mostrar Dios al Propheta la vision de si y de su majestad arriba recitada cap. 1. enel Téplo de Ierusalem, mostrandole que lo dexa: dóde parece que el Propheta se reforma de algunas particularidades de la vision primera.

Y Miré, y heaqui sobre [x] el cielo que x Arr. 1, 26.
estaua sobre la cabeça [y] de los Cheru- y Los q̃ arr. 1. llamó animales.
bines, como vna piedra de Saphiro,
que parecia como semejança de vn thro-
no que se mostró sobre ellos.
2 Y [z] dixo àl varon vestido de lienços, z S. el q̃ estaua sentado sobre el throno.
dixole: Entra [a] en medio de las ruedas de- a O, entre las &c.
baxo de los Cherubines, y hinche tus ma-
nos de carbones encendidos de entre los
Cherubines, y derrama sobre la ciudad. Y
entró delante de mis ojos.
3 Y los Cherubines estauan àla mano de-
recha de la Casa quando este varon entró:
y *vna* nuue henchia el patio de à dentro.

a Arr.9,3. 4 [a] Y la gloria de Iehoua ſe auia alçado
del Cherubin àl lumbral de la puerta: y la
Caſa fue llena de la nuue, y el patio ſe hin-
chió del reſplandor de la gloria de Iehoua.
b Arr.1,24. 5 Y [b] el eſtruendo de las alas de los Che-
c En el miſmo lugar. rubines ſe oyó haſta el patio de à fuera,
[c] como la boz del Dios Omnipotẽte quã-
do habla.
6 Y aconteció, que como mandó àl varõ
veſtido de lienços, diziendo, Toma fuego
de entre las ruedas, de entre los cherubi-
nes, el entró, y ſe paró entre las ruedas.
d Arr.1,8. 7 Y vn cherubin eſtẽdió [d] ſu mano de en-
tre los cherubines àl fuego que *eſtaua* en-
e S. de los carbones encẽdidos. tre los Cherubines, y [e] tomó, y puſo en las
palmas del que eſtaua veſtido de lienços, el
qual lo tomó, y ſalióſe.
8 Y appareció en los Cherubines la figura
de vna mano humana debaxo de ſus alas.
f Son las miſmas del cap.1. 9 Y miré, y [f] heaqui quatro ruedas jun-
to à los Cherubines, cabe cada Cherubin
auia vna rueda, y el parecer de las ruedas
era como parecer de piedra de Tharſis.
10 Y el parecer de ellas, todas quatro eran
g Heb. como eſtá rueda en medio de rueda. de vna manera [g] como ſi fuera vna en me-
dio de otra.
11 Quando andauã, ſobre ſus quatro coſ-
tados andauan, no ſe tornauan quando an-
h S. de los Cher. dauan: mas al lugar dõde ſe boluia [h] el pri-
mero, en pos de el yuã: ni ſe tornauan quã-
do andauan.
* Arri.1,8. y 18. 12 * Y [i] toda ſu carne, y † ſus coſtillas, y
i Todo el cuerpo de los animales. ſus manos, y ſus alas, y las ruedas, eſtaua
† S. de las ruedas. lleno de ojos alderredor en ſus quatro rue-
das. (oydos, Rueda.
13 A las ruedas, à ellas, fue clamado en mis
l Arr.1, de buey. 14 Y cada vno tenia quatro roſtros. El
primer roſtro era [l] de Cherubin: el ſegũdo
roſtro, era de hombre: el tercer roſtro, de
leon: el quarto roſtro de aguila.
m Arr.1. 15 Y leuãtarõſe los Cherubines: eſtos ſon
los animales [m] q̃ vide en el rio de Chobar.
16 Y quando los Cherubines andauan,
andauan las ruedas junto cõ ellos: y quan-
do los Cherubines alçauan ſus alas, para al-
çarſe de la tierra, las ruedas tambien no ſe
boluian de junto à ellos.
17 Quando ſe parauan ellos, ſe parauan:
y quando ſe alçauan ellos, ſe alçauan con
n Arr.1,20. ellos, porque [n] el eſpiritu de los animales
eſtaua en ellas.
18 Y la gloria de Iehoua ſe ſalió de ſobre el
o En aquel carro de los animales o Cher. lumbral de la Caſa, y paro [o] ſobre los Che-
rubines.
19 Y alçando los Cherubines ſus alas, al-
çarõſe de la tierra delãte de mis ojos: quã-
do ellos ſalian tãbien las ruedas eſtauã de-
lante de ellos: y pararõſe à la entrada de la
puerta Oriental de la Caſa de Iehoua, y la
gloria del Dios de Iſrael encima de ſobre
ellos.
20 Eſtos erã los animales que vide deba-
xo del Dios de Iſrael en el Rio de Chobar:
[p] y conoci que eran Cherubines. p S. declarandoſe me deſpues mejor la viſion.
21 Cada vno tenia quatro roſtros, y cada
vno quatro alas, y figura de manos [q] huma-
nas debaxo de ſus alas. q Heb. de hombre.
22 Y la figura de ſus roſtros, eran los roſ-
tros q̃ vide junto àl Rio de Chobar: ſu pa-
recer [r] y ſu ſer: cada vno caminaua en de- r Heb. y ellos.
recho de ſu roſtro.

CAPIT. XI.

PRophetizando el Propheta en viſion, à los que en Ieruſalem ſe burlauan de las amenazas que Dios les hazia por Ieremias, ſino ſe dauã à los Chaldeos, vno de ellos cae muerto: y opponiendoſe el Propheta à la yra de Dios, el carga la culpa de ſu rigor à los burladores. II. Con eſta ocaſion Dios promete ſu fauor à los de la Captiuidad, y ſu libertad, y tras ella la reformacion de ſu Pueblo por ſu Euangelio el qual obraria renouacion de todo el hombre. III. Vee el Propheta partirſe la gloria de Dios de Ieruſalem, y Dios lo buelue àl primer eſtado.

Y El Eſpiritu me leuantó, y me metió
por la puerta Oriental de la Caſa de
Iehoua, la qual mira hazia el Oriẽte:
y heaqui en la entrada de la puerta veynte
y cinco varones, entre los quales vide à Ie-
zonias hijo de Azur, y à Phelcias hijo de
Banaias Principes del Pueblo.
2 [s] Y dixome, Hombre, Eſtos ſon los hõ- s S. Dios, deſde aq̃lla apparencia de ſu gloria.
bres que [t] pienſan peruerſidad, y [u] acon-
ſejan mal conſejo en eſta ciudad. t Machinã.
3 Los que dizen, [x] No *ſerá* tan preſto. E- u O, conſultan.
difiquemos caſas. [y] Eſta *ſerá* la caldera, y
noſotros la carne. x S. la calamidad que ſe denũcia.
4 Por tanto prophetiza cõtra ellos: Pro-
phetiza hombre.
5 Y cayó ſobre mi el Eſpiritu de Iehoua, y S. Ieruſalem. aludẽ à la olla de Ier.1,13.
y dixome, Di, Anſi dixo Iehoua, Anſi aueys
hablado, ô Caſa de Iſrael, y las coſas q̃ ſubẽ
à vueſtro eſpiritu *yo* las he entendido.
6 [z] Aueys multiplicado vueſtros muer- z Aueys cometido muchos homicidios.
tos en eſta ciudad, y aueys henchido de
muertos ſus calles:
7 Portãto anſi dixo el Señor Iehoua, Vueſ-
tros muertos que aueys pueſto en medio
de ella, eſſos ſon la carne, y ella es la Calde-
ra: mas à voſotros *yo* os ſacaré de en medio
de ella.
8 Cuchillo aueys temido, y cuchillo trae-
ré ſobre voſotros, dixo el Señor Iehoua.
9 Y *yo* os ſacaré de en medio de ella, y os
entregaré en mano de eſtraños, y yo haré
juyzios en voſotros.
10 A cuchillo caereys: en el termino de
Iſrael

a S.ciudad. Israel os juzgaré, y sabreys q̃ yo *soy* Iehoua.
11 a Esta no os será por caldera, ni vosotros sereys en medio deella por la carne:
en el termino de Israel os tengo de juzgar.
12 Y sabreys q̃ yo *soy* Iehoua, porque no
aueys andado en mis ordenanças, ni aueys
hecho *segun* mis juyzios, mas segũ los juyzios de las Gentes que estan en vuestros
alderredores aueys hecho.
13 Y aconteció que estando *yo* prophetizando, Phelcias hijo de Banaias murió: Y
cay sobre mi rostro, y clamé con grande
boz, y dixe, A, Señor Iehoua, b hazes tu
consumacion del resto de Israel?
14 Y fué Palabra de Iehona à mi, diziendo,
15 Hombre, tus hermanos, tus hermanos, los hombres de tu parentesco, y toda
la Casa de Israel, c toda ella; d à quien dixeron los moradores de Ierusalem, Alexa
os e de Iehoua: à nosotros es dada la tierra en possessión.
16 ¶ Portanto di, Ansi dixo el Señor
Iehoua, Aunque los he echado lexos entre
las Gentes, y los he esparzido por las tierras, f con todo esso les seré por vn pequeño sanctuario en las tierras donde vinieren.
17 Portanto di, Ansi dixo el Señor Iehoua, *Yo* os ayuntaré de los pueblos, y os apañaré de las tierras en las quales estays esparzidos, y os daré la tierra de Israel.
18 Y vendrán allà, y quitaràn deella todas sus contaminaciones, y todas sus abominaciones.
19 * Y darleshe g vn coraçon, y espiritu
nueuo daré en sus entrañas: y quitaré el
coraçon de piedra de su carne, y darleshé
coraçon de carne.
20 Paraq̃ andẽ en mis ordenãças, y guarden mis juyzios, y los hagan: y me seã *à mi*
por pueblo, y yo *les* sea à ellos por Dios.
21 Y aquellos cuyo coraçõ anda h àl coraçon de sus contaminaciones, y de sus abominaciones, *yo* daré su camino sobre su
cabeça, dixo el Señor Iehoua.
22 ¶ Y los Cherubines alçarõ sus alas, y
las ruedas enpos deellos: y la gloria del
Dios de Israel sobre ellos encima.
23 Y la gloria de Iehoua se fué de en medio de la Ciudad, y paró sobre el monte q̃
esta àl Oriente de la Ciudad.
24 Y el Espiritu me leuãtó, y me tornó à
traer en la tierra de los Chaldeos i à los
trasportados, en vision del Espiritu de Dios: y partiose de mi la vision q̃ auia visto.
25 Y hablé à los trasportados todas las
palabras de Iehouá q̃ el me auia mostrado.

b Quieres acabar es- los pocos q̃ quedan de &c.
c S. son los q̃ con sus pec cados hazé consuma cion &c.
d O, los mo radores de Ierus. q̃ di- xeró. Cá los se dieron los Chald.
f conforme al andamié- de Dios.
Del Tem plo. Id des- terrados co mo impios.
II.
Heb. y fué ellos por &c.
Iere.32,39. Eze.36,27.
A todos coraçõ, Act. 4,32.
h apetito desseo de
III.
i Heb. à la transmigra- cion.

CAPIT. XII.

En la persona del Propheta da Dios symbolo y figura àl rey Sedechias y à su Pueblo de su huyda de Ierusalẽ, y de su prision. II. Que la calamidad y espanto de las gentes en ella seria grande. III. Que seria presto, cõtra la opinion de los burladores de los prophetas.

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, diziẽdo.
2 Hombre, tu habitas en medio de
casa rebelle: los quales tienẽ ojos para ver,
y no veen: tienen orejas para oyr, y no oyen: porque son Casa rebelle.
3 Portanto tu, ò hombre, hazte † aparejos de partida, y partete de dia delante de
sus ojos: y passartehás de tu lugar à otro
lugar delante de sus ojos: l no verán, porq̃
son casa rebelle.
4 Y sacarás tus aparejos, como aparejos
de partida, de dia delante de sus ojos: mas
tu saldrás à la tarde delante de sus ojos,
m como quien sale para partirse.
5 Delãte de sus ojos horadarás la pared,
y saldrás por ella.
6 Delãte de sus ojos n lleuarás sobre tus
ombros, sacarás de noche: cubrirás tu rostro, y no mirarás o la tierra, porq̃ p en señal
te he dado à la Casa de Israel.
7 Y *yo lo* hize ansi de la manera q̃ me fué
mandado, saqué mis aparatos de dia, como
aparatos de partida: y à la tarde horadé la
pared á mano: sali de noche; lleué sobre los
ombros delante de sus ojos.
8 Y fué Palabra de Iehoua à mi por la mañana, diziendo:
9 Hombre, Nunca te dixerõ *los de* la Casa de Israel, aquella Casa rebelle, Que hazes?
10 Di les *pues*, Ansi dixo el Señor Iehoua,
q Al Principe *que està* en Ierusalem es esta
r prophecia *graue*, y à toda la Casa de Israel
que esta en medio deellos.
11 Di les, Yo *soy* s vuestra señal: como yo
hize, ansi les haràn à ellos: en traspuesta, en
captiuidad yrán.
12 Y el Principe que està en medio deellos t lleuará acuestas de noche, y saldrá:
horadarán la pared para u sacarlo por ella:
cubrirá su rostro por no ver con sus ojos la
tierra.
13 * Mas *yo* estenderé mi red sobre el, y
será preso de mi aljanaya, y traerlohé en Babylonia, en tierra de Chaldeos, x mas no
la verá, y allà morirá.
14 Y à todos los q̃ estuuieren arredor de
el para su ayuda, y à todas sus compañias
esparziré à todo viento, y desuaynaré cuchillo en pos deellos.

† Malas y lios. Heb. vasos de trasmigra- cion, y pas- sate &c.
l No echa- ran de ver, aunq̃ ansi lo hagas. Heb. si veran.
m Heb. co- mo salida de transmi- gracion.
n S. tu hato.
o La gente, à vna parte ni à otra.
p Esto q̃ te mãdo hazer es symbolo à la &c.
q Al Rey.
r Heb. car- ga.
s Como.v.6
t S. su hato.
u Como.v. 6.
* Ab.17,20. y 32,3.
x Sacarôle los ojos. 2.Rey.25,7.

15 Y

15 Y ſabran que yo *ſoy* Iehoua, quando
los eſparziere entre las Gentes:y *yo* los eſ-
parziré por la tierra.
16 Y haré q̃ queden deellos pocos en nu
mero del cuchillo, y de la hambre, y de la
peſtilencia: paraq̃ cuenten todas ſus abo-
minaciones entre las Gentes adonde lle-
gàren:y ſabrán que yo *ſoy* Iehoua.
II. 17 ¶ Y fué palabra de Iehoua à mi, di-
ziendo:
18 Hombre, Come tu pan con temblor,
y beue tus aguas con eſtremecimiento y
con anguſtia.
19 Y dirás àl Pueblo de la tierra, Anſi di-
xo el Señor Iehoua ſobre los moradores
de Ieruſalem,ſobre la tierra de Iſrael:Su pá
comerán con temor, y con eſpanto beue-
ran ſus aguas: porque ſu tierra ſerá aſſola-
da[a] de ſu multitud por la maldad de todos
los que en ella moran.
20 Y las ciudades habitadas ſeran aſſo-
das,y la tierra ſerá deſierta: y ſabreys q̃ yo
ſoy Iehoua. (ziendo.
III. 21 ¶ Y fué Palabra de Iehoua à mi, di-
22 Hombre, Que refran es eſte q̃ teneys
voſotros en la tierra de Iſrael diziendo,
b Alargarſehá los dias,y perecerá toda vi-
ſion?
23 Portãto di les, Anſi dixo El Señor Ie-
houa,*yo* hize ceſſar eſte refran,ni refranea-
ran mas eſte refran en Iſrael: mas dezirles-
has,Acercadoſehá aquellos dias, [c] y la co
ſa de toda viſion.
24 Porque no aurá mas alguna viſiõ va-
na, ni aurá adiuinacion [d] de liſongero en
medio de la Caſa de Iſrael.
25 Porq̃ yo Iehoua hablaré: la palabra q̃
yo hablàre,ſe hará:no ſe dilatará mas.antes
en vueſtros dias,Caſa rebelle,hablaré pala
bra,[e] y la cumpliré, dixo el Señor Iehoua.
26 Y fué palabra de Iehoua à mi diziẽdo:
27 Hombre, Heaqui que *los de* la Caſa de
Iſrael dizen: La viſion que eſte vee [f] *es* para
muchos dias: y para luẽgos tiempos pro-
phetiza eſte.
28 Portanto di les,Anſi dixo elSeñor Ie-
houa, No ſe dilatarán mas todas mis pala-
bras:la palabra que hablàre,ſe hará,dixo el
Señor Iehoua.

a Heb. de ſu plenitud

b Cõ el tiẽpo ſe reſfriarán eſtos furores de eſtos prophetas.

c El cumplimiẽto Heb. la palabra.

d O, de hypocrita.

e Heb. la haré.

f Va muy à la larga. no vendrá tan ayna.

CAPIT. XIII.

Contra los falſos prophetas hombres y mugeres que liſongeãdo àl Pueblo en ſus peccados lo aſſegurauan de las calamidades cercanas que los verdaderos les denunciauan.

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, di-
ziendo:
2 Hombre,* prophetiza cõtra los
prophetas de Iſrael que prophetizan: y di
à los que prophetizan [g] de ſu coraçon,
Oyd palabra de Iehoua:
3 Anſi dixo el Señor Iehoua, Ay de los
prophetas [h] ignorantes, que andan enpos
[i] de ſu eſpiritu,y † nada vieron.
4 Como zorras en los deſiertos fueron
tus prophetas,ò Iſrael.
5 Nũca ſubiſtes à los portillos,ni echaſ-
tes vallado ſobre la Caſa de Iſrael [l] eſtãdo
en la batalla en el dia de Iehoua.
6 Vieron vanidad,y adiuinacion de mẽ-
tira.Dizen,Dixo Iehoua: y nunca Iehoua
los embió:y [m] hazen eſperar para confir-
mar la palabra.
7 No aueys viſto viſion vana?y no aueys
dicho adiuinacion de mentira?y dezis,Di-
xo Iehoua,no auiendo yo hablado?
8 Portãto anſi dixo el Señor Iehoua,Por
quanto voſotros aueys hablado vanidad,
y aueys [n] viſto mentira, portãto heaqui q̃
yo à voſotros:dixo el Señor Iehoua.
9 Y ſerá mi mano contra los prophetas
que veen vanidad, y adiuinan mentira:
no ſerán [o] en la congregacion de mi Pue-
blo,ni ſerán eſcriptos[p] en el libro de la Ca
ſa de Iſrael, ni boluerán à la tierra de Iſ-
rael: y ſabreys que yo *ſoy* el Señor Ieho-
ua.
10 Portanto,y porquanto engañaron mi
Pueblo diziendo,Paz, no auiendo paz: y
el *vno* edificaua la pared, y heaqui que los
otros la embarrauan con lodo [q] ſuelto:
11 Di à los embarradores con lodo ſuel-
to,[r] que caerá:vendrá lluuia en auenida, y
daré piedras de granizo que la hagan caer:
y viento [s] tempeſtuoſo la romperá.
12 Y [t] heaqui que la pared cayó: No os
dirán *entonces* [u] donde eſtá el embarradura
conque embarraſtes?
13 Portanto anſi dixo el Señor Iehoua:Y
yo hare que la rompa viento tempeſtuoſo
con mi yra, y lluuia en auenida venga con
mi furor,y piedras de granizo con *mi* eno-
jo [x] para conſumir.
14 Y derribaré la pared, q̃ voſotros em-
barraſtes con lodo ſuelto: y [y] hazerlahé
llegar à tierra,y ſerá deſcubierto ſu cimiẽ-
to,y caerá:y ſereys conſumidos en medio
deella,y ſabreys que yo *ſoy* Iehoua.
15 Y cumpliré mi furor en la pared, y en
los que la embarraron con lodo ſuelto, y
deziroshé,No *parece* la pared, ni parecẽ los
que la embarraron:
16 Los prophetas de Iſrael que prophe-
tizan à Ieruſalem, y [z] veen à ella viſion de
paz, no auiendo paz, dixo el Señor Ieho-
ua.

* Ab. 14,9.

g Por ſu inuenciõ, no por voluntad ni palabra de Dios

h O, locos. q.d. ſin ſeſo de Dios, por ſabios q̃ parezcan.

i De ſus inuenciones.

† No tienẽ reuelacion de Dios.

l Exercitando el officio quando Dios os lo mandaſſe.

m S. à ſus oyentes el cũplimiento de ſus prophecias.

n Prophetizado. anſi v. ſig.

o Heb. en el conſejo. excomunicacion de la verdadera Igl. Pſal. 1, 6.

p Heb. en la eſcriptura.

q Sin cal, o coſa q̃ le haga tener. liſonjas.

r S. ſu edificio. ſu pared

s Heb. de tẽpeſtades.

t Poned el caſo q̃ &c.

u Ier. 37, 18.

x Que lo acaben todo

y Ponerlahe por tierra.

z Le ánnũciã prophecias proſperas, aludió àl nombre de Ieruſ. viſiõ de paz es yronia.

17 Y tu, ò hombre, Pon tu rostro à las hijas de tu Pueblo, que prophetizã de su coraçon, y prophetiza contra ellas.
18 Y di, Ansi dixo el Señor Iehoua, Ay de aquellas que cosen coxinetes à todos cobdos [a] de manos: y hazen veletas sobre la cabeça [b] de toda edad para caçar las animas. Aueys de caçar las animas de mi Pueblo? y aueys de dar vida à las animas[c] para vosotros?
19 Y aueys me [d] de cõtaminar en mi Pueblo por puños de ceuada y por pedaços de pan matãdo las animas q̃ no mueren, y dãdo vida à las animas que no biuirán, mintiendo à mi Pueblo [e] que oye mentira?
20 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua: Heaqui q̃ yo à vuestros coxinetes, conq̃ caçays ay las animas bolando: yo los arrancaré de vuestros braços, y [f] embiaré las animas que caçays, las animas bolando.
21 Y romperé vuestras veletas, y libraré mi Pueblo de vuestra mano: y no estarán mas en vuestra mano para caça: y sabreys q̃ yo *soy* Iehoua.
22 Porquãto entristecistes el coraçõ del justo con mentira, àlqual yo no entristeci: y esforçastes las manos del impio, paraque no se apartasse de su mal camino [g] dãdo le vida:
23 Portanto [h] no vereys vanidad, ni mas adiuinareys adiuinaciõ: y y libraré mi Pueblo de vuestra mano, y sabreys q̃ yo *soy* Iehoua.

CAPIT. XIIII.

Contra los idolatras hypocritas y los prophetas que les respondiessen à su volũtad. II. Amenaza à Ierusalem cõ guerra, hambre, malas bestias, y pestilẽcia: de las quales calamidades promete que escaparán algunos pios que vendrian àl captiuerio cõ los de mas, cõ cuyo pio exemplo los captiuos serian consolados, y verian los frutos vtilissimos de su aflicion, y el consejo de Dios en ello.

Y Vinieron à mi [i] algunos de los Ancianos de Israel, y sentaronse delante de mi.
2 Y fué palabra de Iehoua à mi, diziendo,
3 Hombre, Estos hombres † han leuantado sus idolos sobre su coraçõ: y el trõpeçadero de su maldad han puesto delãte de su rostro: [l] quando me preguntáren, tengoles de responder?
4 Portãto hablales, y dezirleshas: Ansi dixo el Señor Iehoua: [m] Qualquiera hombre de la Casa de Israel, q̃ ouiere leuantado sus idolos sobre su coraçon, y ouiere puesto el trompeçadero de su maldad delante de su rostro, y [n] viniere àl propheta, yo Iehoua responderé àl q̃ *ansi* viniere en la multitud de sus idolos:
5 [o] Para tomar à la Casa de Israel en su coraçon, q̃ se han apartado de mi todos ellos en sus idolos.
6 Portanto di à la Casa de Israel: Ansi dixo el Señor Iehoua, Cõuertios, y hazed q̃ se conuiertan de vuestros idolos: y de todas vuestras abominaciones apartad vuestros rostros.
7 Porq̃ qualquiera hõbre de la Casa de Israel, y de los estrãgeros q̃ morã en Israel, q̃ se oúiere apartado de andar enpos de mi, y ouiere leuãtado sus idolos en su coraçõ, y ouiere puesto delãte de su rostro el trõpeçadero de su maldad, y viniere àl Propheta para pregũtarle por mi, yo Iehoua le responderé por mi.
8 Y *yo* pondré mi rostro contra aquel varon, y lo põdré [p] por señal y por refranes: y yo lo cortaré de entre mi Pueblo, y sabreys que yo *soy* Iehoua.
9 * Y [q] el propheta quãdo fuêre engañado, y habláre palabra, yo Iehoua engañé el tal propheta: y *yo* estẽderé mi mano sobre el, y lo raeré de en medio de mi pueblo de Israel.
10 Y lleuarán su maldad: como la maldad del q̃ pregũta, ansi sera la maldad del propheta.
11 Porq̃ no yerren mas *los de* la Casa de Israel de enpos de mi, ni mas se contaminẽ en todas sus rebelliones: y me seã *à mi* por Pueblo, y yo les sea *a ellos* por Dios, dixo el Señor Iehoua. (do:
12 ¶ Y fué Palabra de Iehoua à mi, diziẽ-
13 Hombre, la tierra, quãdo peccáre cõtra mi [r] rebellãdo de rebelliõ, y estendiêre *yo* mi mano sobre ella, y * le quebrãtáre la fuerça del pan, y embiáre en ella hambre, y taláre deella hombres y bestias:
14 [s] Si estuuierẽ en medio deella estos tres varones Noe, Dãiel, y Iob, ellos por su justicia librarán su vida, dixo el Señor Iehoua
15 Y si hiziêre passar mala bestia por la tierra, y la assoláre, y fuêre assolada q̃ no aya quien passe à causa de la bestia,
16 Y estos tres varones estuuierẽ en medio deella, biuo yo, dixo el Señor Iehoua, ni à sus hijos ni à sus hijas librarán: ellos solos serán libres, y la tierra será assolada.
17 O Si *yo* truxêre [t] cuchillo sobre la tierra, y dixêre, Cuchillo, passa por la tierra: y hiziêre talar deella hombres y bestias:
18 Y estos tres varones estuuieren en medio deella, biuo yo, dixo el Señor Iehoua, no librarán sus hijos ni sus hijas. ellos solos serán libres.
19 O si pestilencia embiáre sobre la tierra, y derramáre mi yra sobre ella [u] en sangre para talar deella hombres y bestias,

p Que sea à los de mas prouerbio de escarmiẽto.
* Arri. 12, 2.
q S. q̃ respõdiere àl tal hypocrita conforme à su desseo.
II.
r Apostatãdo à falsos cultos.
* Arr. 4, 16, y 5, 17.
s Si (por caso) estuuiessen estos &c. q. d. otros tan sanctos como estos.
t Gerra.
u Con mortandad.

20 Y

20 Y eſtuuieren en medio deella Noe, y
Daniel,y Iob,biuo yo,dixo el Señor Ieho-
ua, no librarán à ſu hijo, ni à ſu hija, ellos
por ſu juſticia librarán ſu vida.
21 Por loqual anſi dixo el Señor Iehoua,
Quanto mas ſi mis quatro[a] malos juyzios,
Cuchillo,y Hambre,y mala beſtia,y Peſti-
lencia,[b] embiáre contra Ieruſalem para ta-
lar deella hombres y beſtias?
22 Y heaqui que quedará enella *alguna*
reſta de los quales ſerán lleuados captiuos
ſus hijos y ſus hijas: heaqui q̃ ellos entra-
rán à voſotros,y vereys [c] ſu camino, y ſus
hechos:y tomareys conſolacion del mal q̃
hize venir ſobre Ieruſalẽ,de todas [d] las co-
ſas que *yo* truxe ſobre ella.
23 Y conſolaroshán quando vierdes ſu
camino, y ſus hechos: y conocereys q̃ no
ſin cauſa auré hecho todo loque auré he-
cho enella,dixo el Señor Iehoua.

a Duros.
b S. todos juntos.
c Su buena vida y piedad.
d Las calamidades.

CAPIT. XV.

Mueſtra Dios àl Propheta la aſſolacion del Reyno de Iuda, por comparacion à la de los diez tribus, cuyo reyno aſſoló por ſer inutil, como la madera del ſarmiento cortado de la vid.

Y Fue Palabra de Iehoua à mi,dizien-
do.
2 Hombre,que es el palo de la vid
mas que todo palo? El ſarmiento q̃ es en-
tre los maderos del monte?
3 Tomarán deel madera para hazer *algu-*
na obra? Tomarán deel vna eſtaca para col-
gar de ella algun vaſo?
4 Heaqui que [e] es pueſto enel fuego pa-
ra ſer conſumido, [f] ſus dos cabos cõſumió
el fuego, [g] y la parte del medio ſe quemó:
aprouechará para *alguna* obra?
5 Heaqui que quando eſtaua entero,[h] no
era para *alguna* obra,quanto menos deſpu-
es que el fuego lo ouiere cõſumido, y fue-
re quemado? ſerá mas para *alguna* obra?
6 Portanto anſi dixo el Señor Iehoua:
Como [i] el palo de la vid entre los maderos
del monte,el qual *yo* entregué àl fuego pa-
raque lo conſuma, anſi hé entregado à los
moradores de Ieruſalem.
7 Y pondré mi roſtro contra ellos: † de
vn fuego ſalieron, y [l] *otro* fuego los conſu-
mirá:y ſabreys que yo *ſoy* Iehoua:quãdo *yo*
puſiere mi roſtro contra ellos.
8 Y tornaré la tierra en aſſolacion, por-
quanto rebellaron con rebellion, dixo el
Señor Iehoua.

e Heb. fue dado. Entiende à los 10. tribus dados à los Aſſyrios.
f El vn cabo, 2. Re. 15, 29. El otro, 2. Rey. 17, 3.
g Samaria. 2. Rey. 17, 5, 6, &c.
h Era todo idolatra.
i El reyno de los 10. tribus.
† De Egypto.
l Babylonia.

CAPIT. XVI.

Con vna elegantiſsima parabola, pone Dios à ſu Pueblo delante de los ojos, los beneficios que le ha hecho deſde ſu nacimiento, que fue la vocacion de Abraham, haſta darle la tierra de promiſsiõ: de otra parte ſus idolatrias viejas y nueuas, cõ laqual accion juſtifica Dios ſu yra para con el, y la cauſa del caſtigo cõque de preſente lo amenaza que es deſpojarlo de toda aquella dignidad, y ponello en poder de los Chaldeos. II. Pero que no quiere dexarlo del todo, antes le promete Penitencia y Nueuo Concierto por ſu Euangelio, enel qual le ſirua de coraçon. Es vna biua imagen del eſtado del hombre, antes de ſu regeneracion, y deſpues.

Y Fue Palabra de Iehoua à mi dizien-
do;
2 Hombre, notifica à Ieruſalẽ ſus
abominaciones,
3 Y dirás: Anſi dixo el Señor Iehoua ſo-
bre Ieruſalem: [m] Tu habitacion,y tu raça,
fue de la tierra de Chanaã; tu padre, el A-
morreo;y tu madre [n] Chethea.
4 Y [o] tu nacimiento: El dia que naciſte,
no fue cortado tu ombligo, ni fueſte laua-
da con aguas,para ablandarte: ni ſalada cõ
ſal:[p] ni fueſte embuelta con faxas.
5 No vuo ojo que ſe compadecieſſe de ti,
para hazerte algo deeſto,auiendo de ti mi-
ſericordia: mas fueſte echada ſobre la haz
del campo,con menoſprecio de tu vida,en
el dia que naciſte.
6 Y *yo* paſſé [q] junto à ti,y videte [r] ſuzia
en tus ſangres:y dixete,[s] En tus ſangres bi
uirás:dixete,En tus ſangres biuirás.
7 En millares,como la yerua del campo,
[t] te puſe,y fueſte aumentada, y engrande-
cida;y veniſte [u] à ſer adornada grandemẽ-
te:las tetas crecierõ,y tu pelo reuerdeció:
y tu *eſtauas* deſnuda y deſcubierta.
8 Y *yo* paſſé junto à ti,y miréte: y heaqui
que tu tiempo *era* tiempo [x] de amores: y
[y] eſtendi mi mãto ſobre ti,y cubri tus ver-
guenças; [z] y dite juras, y [a] entré en Con-
cierto contigo,dixo el Señor Iehoua,y fu-
eſte mia.
9 Y [b] lauete cõ aguas,y laué tus ſangres
de encima de ti,y [c] vngite con olio.
10 [d] Y veſtite de bordadura,y calcete de
texon,y ceñite de lino,y veſtite de ſeda.
11 Y adornete de ornamentos, y puſe a-
xorcas en tus braços,y collar à tu cuello.
12 Y puſe [e] cerquillos ſobre tus narizes,
y çarcillos en tus orejas,y diadema de her-
moſura en tu cabeça.
13 Y fueſte adornada de oro y de plata,
y tu veſtido fue lino, y ſeda, y bordadura;
[f] comiſte flor de harina de trigo, y miel y
azeyte: y fueſte ahermoſeada en gran ma-
nera,en grã manera; y has proſperado haſ-
ta reynar.
14 Y ſaliote nõbradia entre las gentes à
cauſa de tu hermoſura,porq̃ era perfecta,à
cauſa [g] de mi hermoſura que *yo* puſe ſobre
ti,dixo el Señor Iehoua.
15 Mas [h] confiaſte en tu hermoſura,y for-

nicaſte

m La tierra de tu natural y tu linaje.
n De Cethin. es Grecia. q.d. gentil.
o La hiſtoria de tu nacimiẽto es eſta.
p Heb. y emboluiẽdo no fueſte embuelta.
q Heb. ſobre ti.
r O, rebolcada.
s Aunq̃ eſtás tan ſuzia, quiero q̃ biuas.
t Te hize multiplicar, Ex. 1, 7.
u Heb. à ornamento de ornamentos.
x De caſarte. de recebir varon.
y Caſeme contigo. Ruth 3, 9.
z Heb. jurete.
a Exo. 19, 5, &c.
b La inſtitucion de los ſacrif. Leu. 1, &c.
c El Sacerdocio. y todo el culto.
d El Tabernaculo. y el veſtido ſacerdotal.
e La plancha de la ſanctidad. Exo. 28, 36.
f Los bienes de la tierra de prom.
g De la Ley, culto, y prophecia Deu. 4, 5, 6.
h Ier. 7, 4.

nicaste à causa de tu nombradia: y derra-
maste tus fornicaciones à quantos passa-
ron; [a] suya eras.
16 Y tomaste [b] de tus vestidos, y heziste-
te altares de diuersas colores, y fornicaste
enellos: no vendrá, ni será *cosa semejante.*
17 Y tomaste [c] los vasos de tu hermosu-
ra de mi oro, y de mi plata, que *yo* te auia
dado, y hezistete ymagines [d] de hombre,
y fornicaste con ellos.
18 Y tomaste tus vestidos de diuersas co-
lores, y cubristelas: y [e] mi azeyte, y mi per-
fume pusiste delante deellas.
19 [f] Y mi pan, que *yo* te auia dado, la flor
de la harina, y el azeyte y la miel conque-
te mantuue, pusiste delante deellas para o-
lor suaue: y fue *ansi*, dixo el Señor Iehoua.
20 Demas deesto, tomaste tus hijos y tus
hijas, que me auias engendrado: y sacrifi-
caste los à ellas [g] para consumacion. Es po-
co *esto* de tus fornicaciones?
21 Y sacrificaste mis hijos, y distelos pa-
ra que los hiziessen [h] passar à ellas?
22 Y con todas tus abominaciones y tus
fornicaciones no te has acordado de los
dias de tu mocedad, quando estauas desnu
da y descubierta? embuelta en tus sangres
estauas.
23 Y fue que despues de toda tu maldad,
(Ay, ay de ti, dixo el Señor Iehoua,)
24 Edificastete [i] alto, y hezistete altar en
todas las plaças.
25 En toda cabeça de camino edificaste
tu altar, y tornaste abominable tu hermo-
sura, y abriste † tus piernas à quantos pas-
sauan, y multiplicaste tus fornicaciones.
26 Y fornicaste [l] con los hijos de Egypto
tus vezinos, de grandes carnes; y aumétas-
te tus fornicaciones para enojarme.
27 Portanto heaqui *que yo* estendi mi ma-
no sobre ti, y disminuy [m] tu libertad: y te
entregué à la voluntad [n] de las hijas de los
Philisteos que te aborrecen, las quales se
auergüeçan de tu camino *tan* deshonesto.
28 Fornicaste tambien con los [o] hijos de
Assur [p] por no auerte hartado: y fornicaste
con ellos, y tampoco te hartaste.
29 Mas multiplicaste tu fornicació en la
tierra de Chanaan y de los Chaldeos: ni
tampoco conesto te hartaste.
30 Quan incóstante es tu coraçon, dixo
el Señor Iehoua, auiendo hecho todas es-
tas cosas, obras de *vna* poderosa ramera.
31 Edificando [q] tus altares en cabeça de
todo camino, y haziendo tus altaras en to-
das las plaças; y no fueste semejante à ra-
mera menospreciando el salario.
32 *Mas como* muger adultera, *que* en lugar
de su marido recibe à agenos.

33 A todas las rameras dan dones: mas
tu diste tus dones à todos tus enamora-
dos; y les diste presentes, porq̃ entrassen à
ti [r] de todas partes por tus fornicaciones. r Heb. al-
34 Y ha sido en ti àl contrario de las mu- derredor.
geres en tus fornicaciones, ni nunca des-
pues de ti *será ansi* fornicado: porq̃ en dar
tu dones, y no ser dados dones à ti, ha sido
àl contrario.
35 Portáto ramera, oye palabra de Iehoua.
36 Ansi dixo el Señor Iehoua, Porquan-
to han sido descubiertas tus verguenças, y
tu confusion ha sido manifestada à tus ena-
morados en tus fornicaciones, y à los ido-
los de tus abominaciones, y en la sangre
de tus hijos, los quales les diste:
37 Portanto heaqui que yo junto todos
tus enamorados con los quales tomaste
plazer: y todos losque amaste, con todos
losque aborreciste: y juntarloshe contra ti
alderredor: y descubrirleshé tu vergüéça,
y verán toda tu verguença.
38 * Y *yo* te juzgaré [s] por las leyes de las * Ab.23,10.
adulteras, y de las que derraman sangre: y s Heb. por
[t] te daré en sangre de yra y de zelo. los juy-
39 Y dartehé en la mano deellos, y des- zios.
truyrán tu alto, y derribarán tus altares: y t Te entre-
hazertehan desnudar de tus ropas: y lleua- garé à hó-
rán [u] los vasos de tu gloria, y dexartehán bres crue-
desnuda y descubierta. les q̃ derra-
40 Y haran subir contra ti [x] la cópaña, y men tu san-
apedreartehan à piedra: y trauessartehán gre, como
con sus espadas. el marido
41 * Y quemarán tus casas à fuego: y ha- con zelo à
rán en ti juyzios à ojos de muchas muge- su muger
res: y hazertehé cessar de ser ramera, ni tá- adultera.
poco darás mas don. u Los vasos
42 Y haré reposar mi yra sobre ti: y mi del Téplo.
zelo se apartará de ti, y descansaré de mas 2.Re.25,13.
enojarme. x Aludio à
43 Porquáto no te acordaste de los dias la pena de
de tu mocedad, y me prouocaste à yra en las adulte-
todo esto: yo pues tambien heaqui que he ras Leu.20.
[y] tornado tu camino sobre tu cabeça, dixo Deut. 22.
el Señor Iehoua, y [z] nunca has pensado so- Ioa.8.
bre todas tus abominaciones. *2.Rey.25,9.
44 Heaqui q̃ todo prouerbiador hará de y Heb. dado.
ti prouerbio diziédo, Como [a] la madre, *tal* z Heb. y
su hija. no heziste pensamiéto sob.
45 Hija de tu madre *eres* tu, que desechó a Arr.v.3.
à su marido y à sus hijos: y hermana de tus
hermanas *eres* tu, que desecharon à sus ma-
ridos y à sus hijos. Vuestra madre, Chetea,
y vuestro padre, el Amorreo.
46 Y tu hermana mayor es Samaria y
[b] sus hijas, la qual habita à tu mano yz- b Sus villas
quierda: y tu hermana la menor q̃ tu *es* So- y aldeas.
doma y sus hijas, la qual habita à tu máde- ansi siépre.
recha.

47 Y aun

47 Y aun no anduuiste en sus caminos,
ni hezifte segun sus abominaciones, co-
mo *que esto fuera* poco y muy poco: antes te
corrõpiste mas que ellas en todos tus ca-
minos.
a Heb. si Sod. 48 Biuo yo, dixo el Señor Iehoua, [a] nũ-
ca Sodoma tu hermana y sus hijas hizo co-
mo heziste tu y tus hijas.
*Gẽ. 19, 24 49 * Heaqui que esta fué la maldad de
Sodoma tu hermana: soberuia, hartura de
pan, y abundancia de ociosidad tuuo ella
b Nũca dió la mano al pobre. nunca le ayudó y sus hijas. [b] y la mano del pobre y del me
nesteroso nunca esforçó.
50 Y en soberuecieronse, y hizierõ abo-
c S. del mũdo, minacion delante de mi, [c] y quite las [d] co-
mo *lo* vide.
d Alude à loque está. Gen, 18, 21. veré &c. 51 Y Samaria nunca peccó *tanto* como la-
mitad de tus peccados: porque tu multi-
plicaste tus abominaciones mas que ellas:
y justificaste à tus hermanas contodas tus
abominaciones, que heziste.
52 Tu tãbien *pues* lleua tu verguença, que
e Iustificaste. como dixo v. pr. y luego declara. [e] juzgaste à tus hermanas en tus peccados
[f] que heziste mas abominables q̃ ellas: mas
justas son q̃ tu: auerguençate pues tu tam-
bien, y lleua tu confusion: pues q̃ has jus-
f Heb. q̃ abominaste mas q̃ &c. tificado à tus hermanas.
53 Yo pues haré tornar sus captiuos, los
captiuos de Sodoma, y de sus hijas: y los
captiuos de Samaria, y de sus hijas: y los
captiuos de tus captiuerios entre ellas,
54 Paraque tu lleues tu confusion, y te a-
g S. cõ la cõpañia en el castigo. uergüences de todo loq̃ has hecho, [g] dan-
do les tu consuelo.
55 Y tus hermanas Sodoma, y sus hijas, y
Samaria, y sus hijas, boluerán à sus prime-
rias: tu tambien y tus hijas bolueréys à vu-
estras primerias.
h Heb. en oydo en tu. 56 Sodoma tu hermana no fué [h] nõbra-
da en tu boca en el tiẽpo de tus soberuias.
57 Antes que tu maldad se descubriesse,
como en el tiempo de la verguença de las
hijas de Syria, y de todas las hijas de los
Philistheos alderredor, que te menospre-
cian en derredor.
58 Tu has lleuado tu enormidad y tus a-
bominaciones, dixo Iehoua.
II. 59 ¶ Porque ansi dixo el Señor Iehouá:
Hare yo cõtigo como tu heziste, que me-
nospreciaste el juramẽto, para inualidar el
Concierto?
60 Antes yo tendré memoria de mi Cõ
cierto, que concerté contigo en los dias
de tu mocedad: y *yo* te confirmaré *vn* Cõ-
cierto sempiterno.
i Propagacion de la Iglesia por Euang. 61 Y acordartehàs de tus caminos, y a-
uergonçartehas, [i] quando recibirás à tus
hermanas las mayores que tu, con las me-
nores q̃ tu. las quales *yo* te daré por hijas:
mas no por tu Concierto.
62 Y confirmaré mi Concierto contigo:
y sabrás que yo *soy* Iehoua.
63 Paraque te acuerdes, y te auerguen-
ces: y que nũca mas † abras la boca à cau- † Heb. tengas abertura de boca.
sa de tu verguença, quando me applaca-
ré para contigo de todo loque heziste, Di-
xo el Señor Iehoua.

CAPIT. XVII.

POr vna parabola bien elegante propone el Propheta por mandado de Dios, la rebellion del Rey Sedechias, contra Nabuchodonosor, y su castigo: y predize la restauracion del Reyno en Christo

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, di-
ziendo,
2 Hombre, [l] propon *vna* figura, l Heb, enigmatiza enigma, y parabolíza, para bola.
y compon *vna* parabola à la Casa de Israel:
3 Y dirás, Ansi dixo el Señor Iehoua,
Vna grande aguila, de grandes alas, y de
luẽgos miembros, llena de pluma [m] de di- m Heb. q̃ à ella variedad.
uersas colores vino àl Libano, y tomó el
cogollo del cedro,
4 Arrancó el principal de sus renueuos,
y truxolo à la tierra de mercaderes, y pu-
solo en la Ciudad de los negociantes.
5 Y tomó de la simiente de la tierra, y pu
sola [n] en *vn* campo bueno para sembrar, n Heb. en campo de simiente.
plantóla junto à grandes aguas, pusola *co-
mo vn* sauze.
6 Y reuerdeció, y hizose *vna* vid de mu-
cha rama, baxa de estatura, que sus ramas la
mirauan, y sus rayzes *estauan* [o] debaxo de- o Cubiertas y amparadas de sus ramas.
ella: ansi que se hizo vna vid, y hizo sarmiẽ-
tos, y echó mugrones.
7 Y fué [p] otra grande aguila, de grandes p Heb. vna.
alas, y de muchas plumas: y heaqui q̃ es-
ta vid juntó [q] cabe ella sus rayzes, y esten- q Cabe esta aguila.
dió hazia ella sus ramos, para ser regada de
ella por los sulcos de su plantacion.
8 [r] En *vn* buen campo junto à muchas a- r Arr. ver. 5.
guas fué plantada, paraque hiziesse ramos,
y lleuasse fruto, y paraque fuesse vid fuer-
te.
9 Di, Ansi dixo el Señor Iehoua, Será pros
perada? [s] No arrancará sus rayzes, y des- s S. la primera aguila, q̃ la plantó,
truyrá su fruto, y secarseha? Todas las ho-
jas de su verdura secará, y no con gran
[t] braço, ni con mucha gente, arrancando- t Fuerça.
la de sus rayzes.
10 Y heaqui que ella está plantada: será
prosperada? Quando el viento Solano la
tocáre, no se secará [u] del todo? En los sul- u Heb. secando.
cos de su verdura se secará.
11 Y fué Palabra de Iehoua à mi dizien-
do,

12 Di aora à la Casa rebelle: No aueys
entendido, que *significan* estas cosas? Di,
2.Rey.24, 15,17. Heaqui [a] que el Rey de Babylonia vino en
Ierusalem, y tomó su Rey, y sus Principes,
y truxo los consigo en Babylonia.
13 Y tomó de la simiente del Reyno, y
Laqual a- hizo con el aliança, y [b] truxolo en juramẽ-
nça jura- to: y tomó los fuertes de la tierra,
nambos. 14 Paraque el Reyno fuesse abaxado, y
no se leuantasse: mas que guardasse su aliã-
ça, y estuuiesse en ella.
.Ch.36,13 15 Y [c] rebelló contra el embiando sus
rm.38,17. embaxadores en Egypto, paraque le dies-
se cauallos, y mucha gente. El que estas
cosas hizo, será prosperado? escapará? Y
el que rompio el aliança podrá huyr?
16 Biuo yo, dixo el Señor Iehoua, que
en medio de Babylonia morirá: en el lu-
gar del Rey, que lo hizo reynar, cuyo jura-
mento menospreció, y cuya aliança con el
hecha rompió.
17 Y no con grande exercito, ni con mu-
cha compaña hará con el Pharaon en la ba
talla fundando baluarte, y edificando bas-
tiones para cortar muchas vidas.
18 Y menospreció el juramento para in-
ualidar el concierto, y heaqui que dió su
mano, y hizo todas estas cosas: no esca-
pará.
19 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua:
n minõ Biuo yo, que el juramento [d] mio, que me-
eb.daré nospreció, y mi concierto, que inualidó,
[e] tornaré sobre su cabeça.
r.12,13. 20 * Y estenderé sobre el mi red, y será
x.32,3. preso en mi aljanaya: y hazerlohe venir
en Babylonia, y alli estaré à juyzio con el,
por su rebellion, conque rebelló contra
mi.
21 Y todos sus fugitiuos con todos sus
exercitos caerán à cuchillo: y los que que-
dáren, serán esparzidos à todo viento: y
sabreys que yo Iehoua he hablado.
22 Ansi dixo El Señor Iehoua: Y toma-
ré yo del cogollo de aquel cedro alto, y
ntarlo. [f] ponerlohé: del principal de sus renue-
n tien- uos cortaré vn tallo, y plantarlohe yo so-
Zoro- I.Esd.1 bre el monte alto y sublime.
la fig. 23 En el monte alto de Israel lo planta-
sto. ré, y alçará ramos, y hará fruto: y hazerse-
há cedro magnifico, y habitarán debaxo
de el todas las aues, toda cosa que buela ha
bitará à la sombra de sus ramos.
24 Y sabran todos los arboles del cam-
po, que yo Iehoua abaxé el arbol subli-
me: leuanté el arbol baxo: hize secar el ar-
bol verde: y hize reuerdecer el arbol seco.
Yo Iehoua hablé, y hize.

CAPIT. XVIII.

EL Pueblo hypocrita no hallando en si y en su corrupcion meritos de tan duros castigos, quexauase de Dios que castigaua (a su parecer) en ellos los peccados de sus antepassados, y trayan ya esto en comun prouerbio. Contra esta blasphema opinion disputa aqui el Propheta enseñando que ni la justicia del justo pondra en gracia con Dios àl peccador padre o hijo, ni el peccado del peccador pondrá en su desgracia àl justo padre o hijo: mas que cada vno sera reputado por su justicia o injusticia, y pagado conforme à ella: portanto que cada vno procure apartarse del peccado y llegarse à Dios &c.

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, di-
ziendo:
2 Que aueys vosotros, vosotros,
que refraneays este refran sobre la tierra
de Israel, diziendo, Los padres comieron
el agraz, y los dientes de los hijos tienen
la dentera?
3 * Biuo yo, dixo el Señor Iehoua, [g] q̃ nũ *Iere.31,29.
ca mas tendreys *porque* refranear este refrã g Heb. Si se
en Israel. rá à voso-
4 Heaqui que [h] todas las animas son mi- tros refra-
as: como el anima del padre, ansi el anima near este
del hijo, mias son: el anima q̃ peccáre, essa &c.
morirá. h Todas las personas.
5 Y el hombre que fuere justo, y hiziere
juyzio y justicia,
6 [i] Que no comiere sobre los montes, i Que no sa
ni † alçáre sus ojos à los idolos de la Casa crificare à
de Israel, ni violáre la muger de su proxi- los idolos
mo, ni llegáre à la muger [l] en su mes: &c.
7 Ni opprimiêre à ninguno: àl deudor † Pusiere
tornáre su prenda: no robáre robo, * diê- su esperan-
re de su pan àl hambriento, y cubriêre àl ça en los id.
desnudo con vestido, l Menstruosa. Todos
8 No diere à logro, ni recibiere mas *de lo* son capitu-
que ouiere dado, de la maldad retraxêre su ma los de la
no: juyzio de verdad hiziere entre hom- ley.
bre y hombre: *Isai. 18,7.
9 En mis ordenanças camináre, y guar- Mat. 25, 35.
dáre mis derechos para hazer *segũ* verdad,
este *es* justo: [m] este biuirá, dixo el Señor m Heb. bi-
Iehoua. uiendo bi-
10 Y si engendráre hijo ladron, derra- uirá.
mador de sangre, ò que haga alguna cosa
de estas.
11 Y que no haga [n] todas las de mas, an- n Las affir-
tes comiere sobre los montes, ò violáre la matiuas.
muger de su proximo,
12 Al pobre y menesteroso opprimiêre,
robáre robos, ò no tornáre la prenda, ò al-
çáre sus ojos à los idolos: ò, [o] hiziêre abo-
minacion: o Idolatráre.
13 Diere à vsura y recibiere mas de lo-
que

a Qualquiera destos &c.
que dió, este biuirá? No biuirá. [a] Todas
estas abominaciones hizo? muerte mori-
rá: Su sangre será sobre el.
14 Y si engendrare hijo el qual viere to-
dos los peccados que su padre hizo, y vié-
dolos no hiziere como ellos:
15 No comiére sobre los montes, ni alçá-
re sus ojos à los idolos de la Casa de Israel:
la muger de su proximo no violáre,
b No detuuiere arr. ver. 6.
16 Ni opprimiere à nadie: la prenda [b] no
empeñáre, ni robáre robos: àl hambrien-
to diere de su pan: y cubriére de vestido àl
desnudo.
c De la oppressió del &c.
17 Apartáre su mano [c] del pobre: vsura
ni mas *de loque dió*, no recibiere. hiziere *segũ*
mis derechos, anduuiere en mis ordenan-
ças: este no morirá por la maldad de su pa-
dre: biuiendo biuirá.
d Agrauiãdo agrauió
18 Su padre, porquanto [d] hizo agrauio,
robó robo del hermano, y hizo en medio
de su pueblo loque no es bueno, heaqui q̃
el morirá por su maldad.
e Heb. y dixistes.
19 [e] Y si dixerdes: Porque el hijo no lle-
uará por el peccado de su padre? Porque
el hijo hizo juyzio y justicia: guardó to-
das mis ordenanças, y hizo *segun* ellas: bi-
uiendo biuirá.
* Deut. 24, 16, y 2. Re. 4. 6. y 2. Chro. 25, 4.
f La persona que &c.
20 * [f] El anima que peccáre, essa morirá:
el hijo no lleuará por el peccado del pa-
dre, ni el padre lleuará por el peccado del
hijo: la justicia del justo será sobre el, y la
impiedad del impio será sobre el.
21 Mas el impio, si se apartáre de todos
sus peccados que hizo, y guardáre todas
mis ordenanças, y hiziére juyzio y justi-
cia, biuiendo biuirá: no morirá.
g S. acerca de Dios. no le serán cõtadas.
22 Todas sus rebelliones que cometió,
[g] no le vendrán en memoria: por su justi-
cia que hizo, biuirá.
23 Quiero yo poruentura la muerte del
impio, dixo el Señor Iehoua? No biuirá, si
se apartáre de sus caminos?
24 Mas si el justo se apartáre de su justi-
cia, y hiziére maldad, y hiziere conforme
à todas las abominaciones, que el impio
hizo, biuirá el? Todas las justicias que hi-
h Como v. 22.
zo [h] no vendrán en memoria: por su rebe-
llion conque rebelló, y por su peccado q̃
peccó, por ellos morirá.
i Como v. 19.
* Ab. 33, 20.
25 [i] Y si dixerdes, * No es derecho el ca-
mino del Señor, Oyd aora Casa de Israel:
No es derecho mi camino? No son *antes*
torcidos vuestros caminos?
† Heb. en ellos.
26 Apartandose el justo de su justicia, y
haziendo iniquidad, el morirá † por ello.
por su iniquidad que hizo, morirá.
27 Y apartandose el impio de su impie-
dad que hizo, y haziendo juyzio y justi-
cia, hará biuir su anima.
28 Porque miró, y apartose de todas sus
rebelliones que hizo: biuiendo biuirá, no
morirá.
l Heb. y dixeron.
29 [l] Y si dixeren *los de* la Casa de Israel,
No es derecho el camino del Señor. No
son derechos mis caminos Casa de Israel?
Cierto vuestros caminos no son dere-
chos.
30 Portanto *yo* os juzgaré à cada vno se-
gun sus caminos, ò Casa de Israel, dixo el
* Matt. 3, 2.
Señor Iehoua. * Conuertios y hazed con-
uertir de todas vuestras iniquidades: y nó
m Heb. en ruyna.
os será la iniquidad [m] causa de ruyna.
n Admitid la annunciació del Euãgelio con verdadera penitencia y fe.
31 Echad de vosotros todas vuestras ini-
quidades conque aueys rebellado: y [n] ha-
zeos coraçon nueuo y espiritu nueuo: Y
porque morireys Casa de Israel?
* 2. Rey. 14. 14. Aba. 33, 11.
32 * Que no quiero la muerte del q̃ mue
re, dixo el Señor Iehoua: hazed pues cõ-
uertir, y biuireys.

CAPIT. XIX.

Comprehende el Propheta (por mandado de Dios) en vna endecha la historia de la ruyna de Ierusalem, y del reyno, començando desde su aliança con los reyes comarcanos, y de la imitaciõ de sus costumbres. Descriue la captiuidad del rey Ioachaz, y de Ioachin, y à la fin la de Sedechias, con la muerte de sus hijos y de sus principes.

o Compone, o canta
Y Tu [o] leuanta *esta* endecha sobre los
Principes de Israel,
p Ierusalé
2 Y dirás, Como se echó entre
los leones [p] tu madre la leona: entre los
leoncillos crió sus cachorros?
q Ioachas
3 Y hizo subir [q] vno de sus cachorros: vi
no à ser leoncillo, y aprendió à prender
presa, y à comer hombres.
r Los Egypcios. 2. Re. 23, y 2. Chr. 36.
4 Y [r] las Gentes oyeron deel: fué toma-
do con el lazo deellas, y truxeronlo con
grillos à la tierra de Egypto.
s Ierus. leona. v.
5 Y viendo que [s] auia esperado mucho
t Heb. vno Ioachin.
tiempo, y que se perdia su esperança, to-
mó [t] otro de sus cachorros, y pusolo por
leoncillo:
u Comunicaua cõ los reyes comarcanos
6 Y el [u] andaua entre los leones: hizo se
leoncillo, aprendió à prender presa, comió
hombres.
x Ot. derribó sus palacios.
7 Y [x] conoció sus biudas, y assoló sus ciu
y Heb. plenitud. d. loq̃ contiene.
dades: y la tierra y [y] su abundácia fué as-
solada de la boz de su bramido.
8 Y dierõ sobre el las Gentes de las pro-
uincias de alderredor: y estendieron so-
bre el su red: fué preso en su hoyo.
9 Y pusieronlo en carcel con cadenas: y
y truxeronlo àl Rey de Babylonia: me-
tieronlo en fortalezas, que su boz no se
oyesse

oyeſſe mas ſobre los montes de Iſrael.
10 a Tu madre fue como vna vid b en tu
ſangre, plantada junto à aguas, haziendo
fruto, y echando ramas à cauſa de las mu-
chas aguas.

a Apoſtr. à Ioachin. b En tu linaje.

11 Y ella tuuo varas fuertes para ſceptros
de Señores, y ſu eſtatura ſe leuãtó encima
entre las ramas: y fue viſta con ſu altura, y
con la multitud de ſus ramos.
12 Y fue arrancada con yra, derribada en
tierra, y * viẽto c Solano ſecó ſu fruto: fue-
rõ quebradas *ſus ramas*, y ſecarõſe: d la vara
de ſu fuerça conſumió fuego.
13 Y aora es plãtada enel deſierto, en tie-
rra de ſequedad y de e ſequera.
14 Y f ſalió fuego dela vara de ſus ramos
que conſumio ſu fruto: y no quedó enella
vara fuerte, ſceptro para enſeñorear. Ende-
cha es, y g de endecha ſeruirá.

* *Oſeas* 13, 15. c O, oriental. el Monarcha de Bab. d Sus varas fuertes. v. 11. e Heb. ſed. f La rebelion y caſtigo de Sedechias. 2 Rey. 26. g Sera por endecha.

CAPIT. XX.

POr mãdado de Dios el Propheta propone à ciertos ancianos de ſu Pueblo, que le venian à cõſultar en perſona de todo el Pueblo, las muchas vezes que ſus antepaſſados rebellarõ contra Dios enel deſierto y deſpues, y los caſtigos que enellos hizo, aũque ſiempre con miſericordia. II. Aplicando la narracion à los preſentes les denuncia, que pues ellos no ſon mejores que ſus padres, el tambien los caſtigará cõforme à las amenazas de ſu Ley. III. Empero que al cabo del caſtigo recogerá ſu Igleſia, àlaqual dara verdadero conocimiẽto de ſu peccado, y de ſi miſmo, y anſi la amará y le dará gracia conque le haga agradables ſeruicios. Es la promeſſa del Nueuo Teſtamento. IIII. Mandale que con vna parabola intime aun à Iudea ſu deſtruycion.

Y Aconteció h enel año ſeptimo, enel
mes Quĩto, à los diez del mes, *que* vi-
nieron algunos de los Ancianos de
Iſrael à conſultar à Iehoua, y aſſentaronſe
delante de mi:
2 Y fue Palabra de Iehoua à mi, diziẽdo:
3 Hombre, habla à los Ancianos de Iſrael,
y diles: Anſi dixo el Señor Iehoua: A cõſul-
tarme venis voſotros? Biuo yo, i que yo no
os reſponderé, dixo el Señor Iehoua.
4 Quieres los † juzgar tu? quieres los juz-
gar hombre? notificales las abominaciones
de ſus padres:
5 Y diles: Anſi dixo el Señor Iehoua: El
dia que eſcogi à Iſrael, y que l alcé mi mano
por la ſimiente dela Caſa de Iacob, y q̃ fue
conocido deellos en la tierra de Egypto, q̃
alcé mi mano à ellos, diziendo, m Yo *ſoy* Ie-
houa vueſtro Dios:
6 Aquel dia que les alcé mi mano, que los
ſacaria dela tierra de Egypto, à la tierra q̃
les auia proueydo, que corre leche y miel,
q̃ es n la mas hermoſa de todas las tierras:

...ela capt. ...rey Ioa... n. arrib. ...eb. ſi ...guntaré ...oſotros. ...onuen... pala... ...de Di... ...Pro... ...ometi. ...umma ...Con... ...o. ...eb. el ...o de

7 Entonces les dixe, Cada vno eche de ſi
o las abominaciones de ſus ojos, y no os
contamineys en los idolos de Egypto, yo
ſoy Iehoua vueſtro Dios.
8 Y ellos rebellaron contra mi, y no qui-
ſieron obedecerme: no echó de ſi cada vno
las abominaciones de ſus ojos, ni dexaron
los idolos de Egypto: y dixe que darrama-
ria mi yra ſobre ellos para cumplir mi eno-
jo enellos en medio de la tierra de Egy-
pto.

o Todo culto de dios fabricado por ſu carnal parecer.

9 Mas p hize à cauſa de mi Nombre, por-
que q no ſe infamaſſe en los ojos de las Gẽ-
tes, en medio delas quales eſtauan: en cu-
yos ojos fue conocido deellos para ſacar-
los de tierra de Egypto.
10 Y ſaquélos de la tierra de Egypto, y
truxelos enel deſierto.
11 * Y diles mis ordenanças, y declaréles
mis derechos: los quales el hõbre q̃ los hi-
ziere, biuirá por ellos.
12 Y * diles tambien mis Sabbados que
fueſſen por r ſeñal entre mi y ellos: porque
ſupieſſen, q̃ yo *ſoy* Iehoua q̃ los ſanctifico.
13 Y rebellaron contra mi la Caſa de Iſra-
el enel deſierto, no anduuieron en mis or-
denanças, y deſecharon mis derechos, los
quales el hombre q̃ los hiziere, biuirá por
ellos: * y mis Sabbados profanaron en grã
manera: y dixe q̃ auia de derramar ſobre-
ellos mi yra enel deſierto para cõſumirlos.

p S. Cõ ellos miſericordia. q Heb. no ſe contaminaſſe. * *Leu.* 18, 5. *Rom.* 10, 5. *Gal.* 3, 12. * *Exod.* 20, 8. y 31, 14. *Deut.* 5, 12. r Cõfirmacion y ſello del Pacto. * *Exod.* 16, 28.

14 Mas s hize à cauſa de mi Nombre, por
que no ſe infamaſſe delante delos ojos de-
las Gẽtes, delãte de cuyos ojos los ſaqué.
15 Y tambiẽ yo les alcé mi mano enel de-
ſierto, que no los meteria en la tierra q̃ *les*
di, que corre leche y miel, t que es la mas
hermoſa de todas las tierras:
16 Porq̃ deſecharon mis derechos, y no
anduuieron en mis ordenanças, y mis Sab-
bados profanaron: porque tras ſus idolos
yua ſu coraçon.
17 Y u perdonólos mi ojo no matando-
los, ni los conſumi enel deſierto:
18 Mas dixe enel deſierto à ſus hijos: No
andeys en las ordenanças de vueſtros pa-
dres, ni guardeys ſus leyes, ni os contami-
neys en ſus idolos:
19 Yo *ſoy* Iehoua vueſtro Dios: andad en
mis ordenanças, y guardad mis derechos,
y hazeldos.
20 Y ſanctificad mis Sabbados, y ſeá por
ſeñal entre mi y voſotros: paraque ſepays
que yo *ſoy* Iehoua vueſtro Dios.
21 Y los hijos rebellarõ cõtra mi: no an-
duuieron en mis ordenanças, ni guardarõ
mis derechos para hazerlos, los quales el
hombre que los hiziere, biuirá por ellos:

s Como v. 9. t Como v. 9. u Mirélos con clemẽcia.

profanaron mis Sabbados. Y dixe que der-
ramaria mi yra sobreellos, para cumplir mi
enojo enellos enel desierto:
22 Mas retruxe mi mano, y [a] hize por cau-
sa de mi Nombre, porque no se infamasse
enlos ojos delas Gentes delante de cuyos
ojos los saqué.
23 Y tãbien, yo les alcé mi mano enel de-
sierto [b] que los esparziria entre las Gẽtes,
y que los auentaria por las tierras:
24 Porque no hizieron mis derechos, y
desecharon mis ordenanças, y profanarõ
mis Sabbados, y tras los idolos de sus pa-
dres se les fueron sus ojos.
25 Y tambien *yo* [c] les di ordenanças no
buenas, y derechos por los quales no biui-
rán.
26 Y [d] cõtaminélos en sus offrendas, ha-
ziendo [e] passar todo primogenito, para ha-
zerlos assolar: porque supiessen que yo *soy*
Iehoua.
27 ¶ Por tanto hombre habla àla casa de
Israel, y diles, Ansi dixo el Señor Iehoua:
Aun [f] en esto me affrentaron vuestros pa-
dres quando rebellarõ cõtra mi rebellion:
28 Porque *yo* los meti en la tierra, sobre
laqual *yo* auia alçado mi mano que les auia
de dar: y [g] miraron à todo collado alto, y
à todo arbol espesso: y alli sacrificaron sus
sacrificios: y alli dierõ [h] la yra de sus offrẽ-
das: y alli pusieron el olor de su suauidad: y
alli derramaron sus derramaduras.
29 Y *yo* les dixe: Que *es* este altar, q̃ vos-
otros venis alli? Y fue llamado su nombre
[i] Bamah, hasta el dia de oy.
30 Portanto di àla Casa de Israel: Ansi di-
xo el Señor Iehoua: Por ventura no os cõ-
taminays vosotros à la manera de vuestros
padres, y fornicays tras sus abominacio-
nes?
31 Porque offreciendo vuestras offrẽdas,
haziendo passar vuestros hijos por el fue-
go os aueys cõtaminado con todos vues-
tros idolos hasta oy: † y respõderoshe yo
Casa de Israel? biuo yo, dixo el Señor Ie-
houa, que no os responderé.
32 Y [l] loque pensastes, no será: porq̃ de-
zis, Seamos como las Gentes, como las fa-
milias de las naciones, siruiendo [m] à la ma-
dera, y àla piedra.
33 Biuo yo, dixo el Señor Iehoua, que cõ
mano fuerte y braço estendido, y enojo
derramado tẽgo de reynar sobre vosotros.
34 Y os sacaré de entre los pueblos, y os
juntaré delas tierras enque estays esparzi-
dos, con mano fuerte, y braço estendido, y
enojo derramado.
35 Y traeroshe àl desierto de pueblos: y

a Arr. v. 9.
b Deut. 28, 64.
c Les permitti q̃ cayessen en las leyes de los idolatras, como luego declara.
II.
d Permittiles, dexélos contaminar.
e S. por fuego. ab. v. 31.
f En lo mismo q̃ vosotros aora.
g Pusieron su esperãça en sus idolatrias.
h La yra mala de &c.
i Excelso. alto q. d. dierõle este nõbre por excellẽcia.
† Arr. v. 3.
l Heb. loq̃ subió sobre vuestro espiritu.
m Alos idolos de madera y &c.

alli litigaré con vosotros cara à cara:
36 Como litigué cõ vuestros padres en-
el desierto de la tierra de Egypto, ansi li-
tigaré con vosotros, dixo el Señor Iehoua.
37 Y [n] hazeroshe passar debaxo de vara:
y traeroshe en vinculo de Concierto.
38 Y apartaré de entre vosotros los re-
belles, y losque rebellaron contra mi: dela
tierra desus destierros los sacaré, y à la tie-
rra de Israel no vendrán: y sabreys que yo
soy Iehoua.
39 ¶ Y vosotros, ô Casa de Israel, Ansi
dixo el Señor Iehoua. Andad cada vno tras
sus idolos y seruildes, puesque àmi no *me*
obedeceys: y no profaneys mas mi sancto
Nõbre con vuestras offrendas, y con vues-
tros idolos.
40 Porq̃ [o] enel monte de mi Sanctidad,
enel alto monte de Israel, dixo el Señor Ie-
houa, alli *me* seruirá àmi toda la Casa de Is-
rael, toda ella, en la tierra: alli [p] los querré,
y alli demandaré vuestras offrendas, y las
primicias de vuestros dones [q] con todas
vuestras sanctificaciones.
41 [r] Con olor de suauidad os querré, quã-
do os ouiere sacado de entre los pueblos,
y os ouiére juntado de las tierras en que
estays esparzidos: y seré sanctificado en
vosotros en los ojos delas Gentes.
42 Y sabreys que yo *soy* Iehoua, quando
os ouiere metido en la tierra de Israel: enla
tierra por laqual alcé mi mano, que la daria
à vuestros padres.
43 Y alli os acordareys de vuestros ca-
minos, y de todos vuestros hechos enque
os contaminastes: y sereys [s] confusos en
vuestra *misma* presencia por todos vues-
tros males que hezistes.
44 Y sabreys que yo *soy* Iehoua, quando
[t] hiziere cõ vosotros por causa de mi Nõ-
bre, no segun vuestros caminos malos, ni
segun vuestras obras corruptas, o Casa de
Israel, dixo el Señor Iehoua.
45 ¶ Y fue Palabra de Iehoua àmi dizi-
endo,
46 Hombre, pon tu rostro hazia el Me-
diodia, y [u] gotea àl Mediodia, y propheti-
za contra el bosque dela campaña del Me-
diodia:
47 Y diras àl bosque del Mediodia, Oye
palabra de Iehoua: Ansi dixo el Señor Ie-
houa: Heaqui que yo enciẽdo enti fuego,
el qual consumirá enti todo arbol verde, y
todo arbol seco: no se apagará la llama del
fuego: y serán quemados enella todos ros-
tros, desde el Mediodia hasta el Aquilon.
48 Y verá toda carne q̃ yo Iehoua lo en-
cendí: no se apagará.

n Cõtaroshe. es meth. tomada del ganado. Leu. 27, 32.
III.
o En mi Sancto mõte.
p Me agradarán, los amaré.
q Con todo loque me consagrardes.
r Sermeeys acceptissimo sacrificio.
s Heb. co[...] tados. sig[...] verdader[...] y Euange[...] ca penite[...] cia. morti[...] ficació d[...] peccado. arr. 6, 9. ab. 36, 31.
t Arr. v. 9
IIII
u O, mol[...] lizna. llu[...] ue. q. d. predica.

49 Y

49 Y dixe, A, Señor Iehoua, Ellos me di-
zen,[a] No refranea este refranes?

Es vn pa- abolero.

CAPIT. XXI.

Manda Dios àl Propheta que denuncie la assolacion de Ierusalem por Nabuchodonosor. II. En vna pintura le da el symbolo de la venida del exercito de los Chaldeos sobre ella. III. Contra Sedechias rey de Iuda, porque quebrantó el juramento àl rey de Babylonia. IIII. Contra los Ammonitas.

Y Fue Palabra, de Iehoua à mi, diziẽ-
do,
2 Hombre, Pon tu rostro contra
Ierusalem, y [b]gotea sobre los Sanctuarios,
y prophetiza sobre la tierra de Israel:
3 Y dirás à la tierra de Israel, Ansi dixo
Iehoua, He aqui que yo contra ti: y *yo* saca-
ré mi cuchillo de su vayna, y talaré de ti àl
justo, y àl impio.
4 Y porquanto talaré de ti àl justo y àl
impio, portãto mi cuchillo saldrá de su va-
yna contra toda carne, desde el Mediodia
hasta el Aquilon.
5 Y sabrá toda carne q̃ yo Iehoua saqué
mi cuchillo de su vayna;[c] no boluerá mas.
6 Y tu hombre gime con quebrantamiẽ-
to de tus lomos, y con amargura. Gime de-
lante de los ojos deellos.
7 Y será, que quando te dixeren, Porque
gimes tu? dirás: Por la fama,[d] que viene: y
todo coraçon se desleyrá: y todas manos
se enflaquecerán, y todo espiritu se angus-
tiará: y todas rodillas se yran en aguas: he-
aqui que viene, y hazersehá, dixo el Señor
Iehoua.
8 Y fue palabra, de Iehoua à mi, diziẽdo,
9 Hombre prophetiza, y di, Ansi dixo el
Señor Iehoua: Di, El cuchillo, el cuchillo
está amolado, y aun está acicalado:
10 Para degollar victimas está amolado;
paraque relumbre está acicalado. Alegrar-
noshemos?[e] à la vara de mi hijo menospre-
ciando todo arbol.
11 Y [f]diolo à acicalar para tener en la ma
no; el cuchillo está amolado, y el está aci-
calado para entregarlo en mano del mata-
dor.
12 Clama y aulla, ò hombre, porque este
será sobre mi Pueblo, este será sobre todos
los principes de Israel. Temores de cuchi-
llo serán à mi Pueblo: portanto [g] hiere el
muslo:
13 Porque *el será* prueua. Y que *seria*,[h] sino
menospreciasse la vara, dixo el Señor Ieho-
ua?
14 Tu pues hõbre, prophetiza y bate vna
mano cõ otra, y [i]doblese el cuchillo la ter-
cera vez, el cuchillo de muertos; † este es

Como ...r.20,46. / ...la vay- ...tan pres- / El rey de ...o. sobre ...ea. / ...l reyno ...Iuda se ...camina- ...dexado ...la otra ...presa. ...ios da ...poten- ...àl rey ...Bab. y ...rumen- ...suyo es. ...ffecto ...hombre ...auilla- / ...yo no ...castigas ...ando- ...en me- ...precio? ...de lle- ...á sus ...cados? ...ngan ...Chald. ...rcera ...sobre ...f. ...ey.25. ...à sab. ...illo

cuchillo de gran matança q̃ los penetrará.
15 Paraque el coraçon se deslia, y las ruy-
nas se multipliquen: en todas las puertas
deellos he dado espanto de cuchillo. Ay q̃
es hecho paraque relumbre, y es adereça-
do para degollar.
16 Ponte à vna parte: ponte à la diestra,
ò ponte à la siniestra: hazia dõde tu rostro
se determinâre.
17 Y yo tambien batiré mi mano con mi
mano, y haré descansar mi yra, Yo Iehoua
he hablado.
18 ¶ Y fue Palabra de Iehoua à mi, di- II.
ziendo,
19 Y tu hombre [l] señalate dos caminos
por donde venga [m] el cuchillo del Rey de
Babylonia: de vna misma tierra salgan am-
bos: y [n] haz vn exercito: en el principio del
camino [o] de la ciudad lo harás.
20 [p] El camino señalarás por donde vẽ-
ga el cuchillo à Rabbath de los hijos de
Ammon: y à Iuda en Ierusalem la fuerte.
21 Porque el Rey de Babylonia se paró
en vna encrucijada, àl principio de dos ca-
minos, [q] para adiuinar adiuinació acicaló
saetas: cõsulto [r] en idolos, miró [s] el higado.
22 La adiuinacion fue [t] à su mãderecha,
sobre Ierusalẽ, para poner capitanes, para
abrir la boca à la matança, para leuantar la
boz en grito, para poner ingenios contra
las puertas, para fundar baluarte, y edifi-
car fuerte.
23 Y [u] serleshá como quien adiuina mẽ-
tira en sus ojos, *por estar* juramentados con
juramẽtos à ellos: mas el trae à la memoria
la maldad, para prenderlos.
24 Portãto ansi dixo el Señor Dios: Por-
quãto aueys hecho venir en memoria vues-
tras maldades, manifestãdo vuestras tray-
ciones, y descubriendo vuestros peccados
en todas vuestras obras; porquãto aueys-
venido en memoria, sereys tomados à ma-
no.
25 ¶ Y tu profano y impio Principe de
Israel, cuyo dia vino en el tiempo de la cõ-
sumacion de la maldad, III.
26 Ansi dixo el Señor Iehoua, Quita la
mitra. Quita la corona. [x] Esta no *será siẽpre*
esta. Al baxo alçaré: y àl alto abaxaré.
27 Del reues, del reues, del reues [y] la tor
naré: y no sera esta mas, hastaque venga a-
q̃l [z] cuyo *es* el derecho, y *yo* [a] lo entregaré.
28 ¶ Y tu hombre prophetiza, y dirás:
Ansi dixo el Señor Iehoua sobre los hijos
de Ammon, y su verguença; dirás pues, El
cuchillo, el cuchillo esta desuaynado para
degollar: acicalado para cõsumir con res-
plandor. IIII.

l Pinta. como arr. 4, 1. m La gente de guerra. n Pinta. Heb. cria mano. o S. que sale de &c. p Pintaras vn camino q̃ despues se parta en dos, el vno yra à Rab. y el otro à Ierus. q Para cõsultar sus supersticiones por qual camino yria. r Heb. en teraphim. Iuez. 17, 5. s S. de la victima. t S. que tomasse el camino de la manderecha. u S. à los de Ierus. la venida del rey de Bab. x No reynarás mas. y Tu corona. o, tu gloria. z S. del Reyno. el Messias. a A Sedechias.

29 [a] Prophetizante vanidad, adiuinante
mentira para entregarte con los cuellos de
los malos [b] sentenciados à muerte, cuyo
dia vino en tiempo dela consumacion de-
la maldad.
30 Tornarlohé à su vayna? Enel lugar dõ-
de te criaste, enla tierra [c] donde has biui-
do te tengo de juzgar.
31 Y derramaré sobreti mi yra: el fuego
de mi enojo haré [d] encẽder sobreti: y *yo* te
entregaré en mano de hombres temerari-
os artifices de destruycion.
32 Del fuego serás para ser consumido:
tu sangre sera en medio dela tierra: no aurá
mas memoria deti: porque yo Iehoua he
hablado.

a S. tus prophetas. Heb. en ver à ti vanidad &c.
b Heb. muertos, cuyo &c. entiende los Iudios &c. arr. v. 25.
c Heb. de tus habitaciones.
d Heb. soplar.

CAPIT. XXII.

Pone el Propheta, por mandado de Dios, la accusacion à Ierusalem, *y hazele los cargos especiales por los quales la castigará tan duramente.*

Y Fue palabra de Iehoua à mi, diziẽ-
do,
2 Y tu, ô hõbre, [e] no juzgarás tu, no
juzgaras tu àla Ciudad derramadora de la
sangre innocente, y le mostrarás sus abo-
minaciones?
3 Y dirás, Ansi dixo el Señor Iehoua: Ciu-
dad derramadora de sangre en medio de si,
[f] paraque venga su hora: y que hizo idolos
[g] contra si misma para contaminarse.
4 En tu sangre que derramaste, peccaste:
y en tus idolos que heziste, te contaminas-
te: y has hecho acercar tus dias, y has lle-
gado à tus años: por tanto te he dado en
verguença à las Gentes, y en escarnio à
todas las tierras.
5 Las que están cerca, y las que están le-
xos deti, se reyrán de ti: Suzia [h] de nõbre,
y [i] grande en quebrantamiento.
6 Heaqui que los Principes de Israel ca-
da vno segũ su poder fuerõ en ti para der-
ramar sangre.
7 Al padre y àla madre despreciaron en
ti: cõ el estrãgero tratarõ con calumnia en
medio deti: àl huerfano y àla biuda † des-
pojaron en ti.
8 Mis sanctuarios menospreciaste: y mis
Sabbados ensuziaste.
9 [l] Malsines vuo enti para derramar san-
gre: [m] y sobre los montes comieron enti:
hizieron suziedades en medio de ti.
10 [n] La desnudez del padre descubrierõ
enti: la immũda de mẽstruo forçaron enti.
11 * Y cada vno hizo abominacion con la
muger de su proximo: y cada vno cõtami-
nó su nuera torpemente: y cada vno forçó
enti à su hermana hija desu padre.

e Heb. si juzgarás &c.
f Appressurando su castigo.
g Por su mal.
h Q. d. te llamaran.
i Ciudad muchas vezes açotada y nunca corregida.
† O, opprimieron.
l Heb. varones de denunciacion. o, de engaño.
m Arr. 18, 5.
n Leu. 18, 8.
* *Ierem.* 5, 8.

12 Precio recibieron enti para derramar
sangre: vsura y logro tomaste: y à tus pro-
ximos fraudaste con violencia: y [o] oluidas-
tete demi, dixo el Señor Iehoua.
13 Y heaqui que [p] herí mi mano à causa de
tu auaricia que cometiste, y à causa [q] de tus
sangres que fuerõ en medio de ti.
14 Estará *firme* tu coraçon? tus manos se-
ran fuertes en los dias que yo haré conti-
go? Yo Iehoua hablé, y haré.
15 Y *yo* te esparziré por las Gentes, y te
auentaré por las tierras, y haré fenecer de-
ti tu immundicia.
16 Y [r] tomarás heredad enti en los ojos
delas Gentes, y sabras que yo *soy* Iehoua.
17 Y fue Palabra de Iehoua àmi, dizien-
do:
18 Hombre, la Casa de Israel [s] semehan
tornado en escoria: todos ellos *como* metal,
y estaño, y hierro, y plomo en medio del
horno, escorias de plata se tornaron.
19 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua,
Porquãto todos vosotros os aueys torna-
do en escorias, por tanto heaqui que yo os
junto en medio de Ierusalem:
20 [t] *Como quien* jũta plata, y metal, y hier-
ro, y plomo, y estaño en medio del horno,
para [u] encẽder fuego enel para fundir: ansi
os juntaré en mi furor, y en mi yra: y [x] ha-
ré reposar, y fundiros hé.
21 *Yo* os juntaré y soplaré sobre vosotros
enel fuego demi furor: y sereys fundidos
en medio deel.
22 Como se funde la plata en medio del
horno, ansi sereys fundidos en medio de-
el: y sabreys que yo Iehoua auré derrama-
do mi enojo sobre vosotros.
23 Y fue Palabra de Iehoua àmi, diziẽdo,
24 Hombre, Di àella, Tu, tierra eres no
limpia, [y] ni rociada con lluuia enel dia del
furor.
25 La cõjuraciõ de sus prophetas en me-
dio deella, como leon bramando q̃ arreba-
ta presa: tragaron animas, tomarõ hazien-
das y honrra, aumẽtaron sus biudas en me-
dio della.
26 Sus Sacerdotes [z] hurtaron mi Ley, y
contaminarõ mis sanctuarios: entre sancto
y profano no hizieron differencia [a] ni en-
tre immundo y limpio hizierõ manifesta-
cion: y de mis sabbados escondierõ sus o-
jos, y *yo* era profanado en medio dellos.
27 * Sus Principes en medio deella, co-
mo lobos que arrebatan presa, derramãdo
sangre, para destruyr las animas, para se-
guir el auaricia.
28 Y sus prophetas [b] los embarrauan cõ
lodo suelto, prophetizandoles vanidad, y
adiuinandoles.

o Summa de todos los cargos.
p Me marauillé.
q De tus homicidios.
r Lleuartehas loq̃ auras ganado con tus peccados.
s Heb. me hansido. ansi abaxo.
t Heb. ayũtamiẽto de plata &c.
u Heb. soplar.
x Dexaroshe en la calamidad luengo tiẽpo
y Heb. ni llouida enel &c.
z Abusaron de mi Ley para cõfirmacion de sus maldades.
a Leu. 10,
* *Mich.* 3, 11.
Soph. 3, 3.
b Arrib. 10, 11.

adiuinandoles mentira,diziendo, Ansi di-
xo el Señor Iehoua: y Iehoua no auia ha-
blado.
29 [a] El pueblo de la tierra opprimia de
oppressió,y robaua robo:y àl pobre y me-
nesteroso hazian violencia,y àl estrangero
opprimian sin derecho.
30 Y busqué deellos hombre [b] que hi-
ziesse vallado, y que se pusiesse àl portillo
delante de mi por la tierra,paraque *yo* no la
destruyesse,y no *lo* hallé.
31 Por tanto derramé sobreellos mi yra,
con el fuego de mi yra los consumi: y di el
camino de ellos sobre su cabeça, dixo el
Señor Iehoua.

a El vulgo.

b Que se ppusiesse tan grãde orrupció, de otra arte à mi ra.

CAPIT. XXIII.

Con vna perpetua parabola recita el Propheta las idolatrias,y immundicias, y las ligas cõ los pueblos estrangeros,contra la Ley de Dios,del reyno de Israel,y del de Iuda:primero del de Israel,y el castigo cõque Dios lo assoló: para mostrar que no auiẽdo escarmentado en el, antes auiendo hecho mucho peor despues, justamente merece el mismo castigo,y ansi se le intima.

Y Fue Palabra de Iehoua à mi,dizien-
do:
2 Hombre,vuo dos mugeres hijas
de vna madre:
3 Las quales fornicaron en Egypto: en
sus moçedades fornicaron.Alli fuerõ apre-
tadas sus tetas, y alli fueron estrujadas las
tetas de su virginidad.
4 Y llamauanse, [c] Aholah, la mayor. y
[d] Aholibah su hermana: las quales fueron
[e] mias:y parieron hijos y hijas: y llamauã-
se,Samaria,Aholah:y Ierusalem,Aholibah.
5 Y Aholah cometió fornicacion en mi
poder: y enamorose de sus enamorados,
los Assyrios sus vezinos.
6 Vestidos [f] de azul,capitanes,y princi-
pes: mãcebos para cobdiciar todos, caua-
lleros que andauan à cauallo.
7 Y [g] puso sus fornicaciones cõellos, cõ
todos los mas escogidos de los hijos de
los Assyrios:y con todos aquellos de quiẽ
se enamoró: con todos los idolos deellos
se contaminó.
8 Y no dexó *poresso* sus fornicaciones,que
aprendió de Egypto: porque conella se e-
charon en su mocedad: y ellos apretaron
las tetas de su virginidad, y derramarõ so-
breella su fornicacion.
9 Por loqual la entregué en mano de sus
enamorados: en mano de los hijos de los
Assyrios,de quien se enamoró.
10 * Ellos descubrieron sus verguenças,

lorada, Taberna- o de- . el rey- de los trib. -q se hi- rõ tem- à parte. li taber- ulo en .Iuda, erusalẽ. is mu- es. ,de car- o.era or de ncipes. izo cõ s liga.

rib.16,

tomarõ sus hijos, y sus hijas:y àella mata-
taron à cuchillo, y [h] fue nombre à las mu-
geres: y hizieron enella [i] juyzios.
11 Y vidolo su hermana Aholibah,y cor-
rompió su amor mas queella: y sus forni-
caciones, mas que las fornicaciones de su
hermana.
12 Delos hijos de los Assyrios *sus* vezinos
se enamoró, capitanes y Principes, vesti-
dos en perfeccion, caualleros que andan a
cauallo, todos ellos mancebos de cobdi-
ciar.
13 Y vide que se auia contaminado, *y que*
vn camino *era* el de ambas.
14 Y augmentó sus fornicaciones,y quã-
do vido *vnos* hõbres pintados en la pared,
ymagines de los Chaldeos pintadas de co-
lor:
15 Ceñidos de talabartes por sus lomos,
y mitras † pintadas ensus cabeças, todos
ellos tenian parecer de capitanes, àla ma-
nera de los hombres de Babylonia, na-
cidos en tierra de Chaldeos:
16 Enamoróse deellos en viendolos, y
embiôles mensageros en la tierra de los
Chaldeos.
17 Y entraron à ella los hombres de Ba-
bylonia à la cama de los amores: y conta-
minaronla con su fornicacion: y ella tam-
bien se contaminó conellos: [l] y su desseo
se hartó deellos.
18 Y desnudó sus fornicaciones, y descu
brió sus verguenças: por loqual [m] mi ani-
ma se hartó deella, como se auia ya harta-
do mi anima de su hermana.
19 Y multiplicó sus fornicaciones [n] tra-
yendo en memoria los dias de su mocedad
en los quales auia fornicado en la tierra de
Egypto.
20 Y enamoróse [o] de sus rufianes, cuya
carne *es como* carne de asnos: y cuyo fluxo,
como fluxo de cauallos.
21 Y [p] tornaste àla memoria la suziedad
de tu mocedad, quando estrujaron tus te-
tas en Egypto,por tetas de tu mocedad.
22 Portanto,Aholibah,ansi dixo el Señor
Iehoua: Heaqui que yo despierto tus ena-
morados contrati [q] de los quales se hartó
tu desseo: y *yo* les haré que vengan cõtra ti
enderredor.
23 Los de Babylonia, y todos los Chal-
deos, mayordomos, y principes,y capita-
nes,todos los de Assyria conellos.mance-
bos de cobdiciar, capitanes y principes:
todos ellos: nobles y principales,q̃ caual-
gan à cauallo todos ellos.
24 Y vendrán sobreti carros, carretas,y
ruedas,y multitud de pueblos. Escudos,y

h Fue famoso su castigo para exemplo de las mugeres. ver. 48.

i Castigos por justicia.

† Heb. teñidas.

l Heb. su alma se apartó. q.d. hasta hartarse o fastidiarse.

m Tuue fastidio della.

n Boluiendo à hazer, como hizo en los dias &c.

o Delos dioses de Egypto. Arr. 16,26.

p Como v. 19.

q Arr. v. 17.

a Te pondrá cerco. b La potestad de juzgarte. c Exo.20,5. Zeloso,&c. d Heb. tu postrero.

pauefes,y capacetes, [a] pondrá contra ti en
derredor: y yo daré [b] el juyzio delãte dellos:y por sus leyes te juzgarán.
25 Y pondré [c] mi Zelo contra ti:y harán
contigo con furor: quitartehan tu nariz, y
tus orejas:y [d] loque te quedáre,caerá à cuchillo. Ellos tomarán tus hijos y tus hijas:
y loque te quedâre,consumirá el fuego.
26 Y desnudartehán de tus vestidos,y tomaran los vasos de tu gloria.
27 Y haré cessar de ti tu suziedad,y tu fornicacion de la tierra de Egypto: ni mas leuantarás à ellos tus ojos, ni nunca mas te
acordarás de Egypto.
28 Porq̃ ansi dixo el Señor Iehoua, Heaqui q̃ yo te entrego en mano de aquellos
[e] que tu aborreciste: en mano de aquellos
de los quales se hartó tu desseo.
29 Los quales harán contigo con odio,
y tomarán todo loque tu trabajaste: y dexartehán desnuda,y descubierta: y descubrirsehá la torpeza de tus fornicaciones,y
tu suziedad,y tus fornicaciones.
30 Estas cosas se harán contigo, porque
fornicaste enpos delas Gentes, cõlas quales te contaminaste en sus idolos.
31 [f] Enel camino de tu hermana anduuiste: yo pues [g] pondré su caliz en tu mano.
32 Ansi dixo el Señor Iehoua: El caliz de
tu hermana beuerás hondo y ancho: será
que las Gentes te mofarán y te escarnecerán:grande *será el caliz* [h] en que quepa mucho.
33 Serás llena de embriaguez y de dolor.
Caliz de soledad y de assolamiento: caliz
àl fin de tu hermana Samaria.
34 Beuerlohás pues,y agotarlohás,y quebrarás sus tiestos:y tus tetas arrãcarás:porque yo he hablado, dixo el Señor Iehoua.
35 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua:
Por quãto te has oluidado demi, y mehas
echado tras tus espaldas:lleua pues tu tambien [i] tu suziedad y tus fornicaciones.
36 Y dixome Iehoua,Hombre, † no juzgarás tu à Aholah, y à Aholibah: y les denunciarás sus abominaciones?
37 Porque han adulterado, [l] y ay sangre
en sus manos:y han fornicado con sus idolos: y aun sus hijos que me auian engẽdrado, hizieron passar [m] à ellos quemando
los.
38 Aun esto mas me hizieron:cõtaminaron mi Sanctuario en aquel dia:y profanaron mis sabbados.
39 Y auiendo sacrificado sus hijos à sus
idolos, entrauãse en mi Sanctuario el mismo dia para cõtaminarlo:y heaqui que ansi
hizieron en medio de mi Casa.

e Delos quales te hartaste. arr. v.17. como luego declara.

f Arr. v.13. g Te haré passar el mismo castigo.

h Heb. grãde para caber.

i El castigo de tu &c. † Como arr.22,2. l Y tambien son homicidas de los innocentes arr. 22,2. m En honra de sus idolos. como v.39.

40 Y quanto mas, [n] que embiaron por los
hombres que vienen de lexos,à los quales
auia sido embiado mẽsagero: y heaqui que
vinieron? Y por amor deellos te lauaste, y
alcoholaste tus ojos, y te atauiaste de atauios?
41 Y sentastete sobre [o] estrado honrroso, y fue adornada mesa delante [p] deel: y
puliste sobre ella mi perfume y mi olio.
42 Y oyose [q] enella boz de cõpaña [r] pacifica: y con los varones fueron traydos
los Sabeos del desierto para multiplicar
los hombres: y [s] pusieron manillas sobre
sus manos,y corona de gloria sobre sus cabeças.
43 Y dixe à la enuejecida en adulterios:
Aora fenecerán sus fornicaciones,y ella.
44 Porque vinieron à ella como quien
viene à muger ramera: ansi vinieron à las
suzias mugeres Aholah,y Aholibah.
45 Y hombres justos las juzgarán [t] por
la ley delas adulteras, y por la ley de las q̃
derraman sangre: porque son adulteras, y
ay sangres en sus manos.
46 Porque ansi dixo el Señor Iehoua: Yo
haré subir contra ellas [u] compaña:y yo las
entregaré [x] en alboroto y en rapina.
47 Y la compaña las apedreará àpiedra:
y acuchillarlashan cõ sus espadas:matarán
à sus hijos y à sus hijas, y sus casas quemarán à fuego.
48 Y haré fenecer la suziedad dela tierra, y todas las mugeres escarmentarán, y
no harán segun vuestra suziedad.
49 Y pondrán sobre vosotras vuestra suziedad, y lleuareys los peccados de vuestros ydolos:y sabreys que yo *soy* el Señor
Iehoua.

n 2.Rey.16 o Heb. Lecho. p Del lecho o estrado segũ la costumbre de los Persas Babylonios. q En Ierus. r En fiesta y publicos regozijos s Las damas de Ierus. t Arr. 16,3 Significó recto juyzio de Dios. u Arr.16, 40. x Heb. en cõmocion

CAPIT. XXIIII.

Con otra parabola enseña à Ierusalem la calamidad que passariã enel cerco, y la manera como el Rey y los suyos saldrian,huyendo sin orden ni concierto,en castigo de sus idolatrias, y singularmẽte de la sangre de los innocẽtes que descabeçaron en sus picotas,y quemaron en sus quemaderos &c.

Y Fue palabra de Iehoua à mi [y] enel
noueno año, enel *mes* Decimo à los
diez del mes,diziendo:
2 Hombre,[z] Escriuete el nombre de este
dia, deste mismo dia: *porque* el Rey de Babylonia [a] se fortificó sobre Ierusalem este
mismo dia.
3 Y habla à la casa de rebellion [b] por parabola, y diles: Ansi dixo el Señor Iehoua:

y S. dela captiuidad de Ioachin. z Nota. ma por memoria. a O, pone cerco. b Como arr.17,2.

Pon

Pon vna olla:pon la,y echa tambien enella
agua.
4 Iunta ſus pieças *de carne* enella : todas
buenas pieças, pierna y eſpalda : hinchela
de hueſſos eſcogidos.
5 Toma vna oueja eſcogida : y tambien
[b] enciende los hueſſos debaxo deella: haz
que hierua ſus heruores: cozed tambiẽ ſus
hueſſos dentro deella.
6 Portãto anſi dixo el Señor Iehoua: Ay
de la Ciudad de [c] ſangres,de la olla no eſ-
pumada, y que ſu eſpuma no ſalió deella.
Por ſus pieças , por ſus pieças la ſaca : [d] no
cayga ſobre ella ſuerte.
7 Porque ſu [e] ſangre fue en medio dee-
lla:[f] ſobre la cima de la piedra la puſo:no la
derramó ſobre la tierra paraque fueſſe cu-
bierta con poluo:
8 [g] Para hazer ſubir la yra,para hazer vẽ-
gança:Yo puſe [h] ſu ſangre ſobre el lugar al-
to de la piedra, porque no ſea cubier-
ta.
9 Portanto anſi dixo el Señor Iehoua:
* Ay de la Ciudad de ſangres : Tambiẽ yo
pues [i] haré gran hoguera:
10 Multiplicando la leña, encendiendo
el fuego,conſumiendo la carne,y haziẽdo
la ſalſa:y los hueſſos ſerán quemados.
11 Y aſſentandola vazia ſobre ſus braſas
para que ſe eſcallente,y ſe queme ſu hõdõ:
y ſe funda enella ſu ſuziedad , ſe cõſuma ſu
eſpuma.
12 En fraudes ſe cãſó, ni nunca ſalio de-
ella ſu mucha eſpuma. En fuego ſerá cõſu-
mida ſu eſpuma.
13 En tu ſuziedad mala *feneceras* : porque
te limpié , y no te limpiaſte tu de tu ſuzie-
dad:nunca mas te limpiarás,haſtaq̃ yo ha-
ga deſcanſar mi yra ſobre ti.
14 Yo Iehoua hablé:vino,y hize. No me
tornaré atràs , ni auré miſericordia, ni me
arrepentiré;ſegun tus caminos y tus obras
te juzgarán,dixo el Señor Iehoua.
15 Y fue Palabra de Iehoua à mi, dizien-
do,
16 Hombre, heaqui que yo te quito por
muerte † el deſſeo de tus ojos:no endeches
ni llores,ni te venga lagrima.
17 [l] Repoſate de gemir , ni hagas luto de
mortuorios : ata tu bonete ſobre ti , y pon
tus çapatos en tus pies:y no te cubras [m] cõ
reboço,ni comas pan [n] de hombres.
18 Y hablé àl Pueblo por la mañana , y à
la tarde murió mi muger:y à la mañana hi-
ze como me fue mandado.
19 Y el Pueblo me dixo,No nos enſeña-
rás que nos *ſignifican* eſtas coſas,que tu ha-
zes?

Ab. v.10. / Homici- / Sin guar- r algun den, ô ſpecto, o como ieren. / Los ho- cidios q̃ o. n la pi- a la der- mó. / Prouo- ado à os à yra vengan- de la ſan innocen- te. / de los ocentes i muer / Nahum. / ac. 2,12. Iudio à uema Vrias, ẽ. 26,20. / oque s quie- tu mu- / eb. ca- / Heb. el io de iba.no embó- / De con- lo.par- o de o- s para nſuelo.

20 Y *yo* les dixe, Palabra de Iehoua fue à
mi, diziendo,
21 Di à la Caſa de Iſrael, Anſi dixo el Se-
ñor Dios:Heaqui que yo cõtamino mi Sã-
ctuario , † la ſoberuia de vueſtra fortaleza, † O,la gloria.
el deſſeo de vueſtros ojos , y el regalo de
vueſtra anima : vueſtros hijos , y vueſtras
hijas [o] que dexaſtes,caerán à cuchillo. o S. en Ieruſ.
22 Y hareys de la manera q̃ *yo* hize; [p] no
os cubrireys con reboço,ni comereys pan p Como v. 17.
de hombres.
23 Y vueſtros bonetes eſtarán ſobre vueſ-
tras cabeças , y vueſtros çapatos en vueſ-
tros pies : no endechareys ni llorareys;
mas cõſumiros eys à cauſa de vueſtras mal-
dades,y gemireys vnos con otros.
24 Y ſer os há Ezechiel en portento: ſe-
gun todas las coſas que el hizo,hareys : en
viniendo eſto,entonces ſabreys que yo *ſoy*
el Señor Iehoua.
25 Y tu hombre,el dia que *yo* quitaré de-
ellos [q] ſu fortaleza, el gozo de ſu gloria,el q El Templo &c.
deſſeo de ſus ojos:y el cuydado de ſus ani- arr. v. 21.
mas,ſus hijos y ſus hijas,
26 Eſſe dia vendrá à ti *vn* eſcapado [r] para r Heb. à
traer las nueuas. oydo de orejas.
27 En aquel dia ſe abrirá tu boca con el
eſcapado;y hablarás,y no eſtarás mas mu-
do: y ſer les has en portento: y ſabrán que
yo *ſoy* Iehoua.

CAPIT. XXV.

Contra los Ammonitas,Moabitas,Idumeos y Paleſtinos por auerſe hallado en el campo de los Chaldeos contra Ieruſalẽ en ſu toma,y auerſe auido con ella cruelmente.

Y Fue Palabra de Iehoua à mi,dizien-
do,
2 Hombre,Pon tu roſtro hazia los
hijos de Ammon , y prophetiza ſobre e-
llos,
3 Y dirás à los hijos de Ammõ, Oyd Pa-
labra del Señor Iehoua. Anſi dixo el Señor
Iehoua : Porquanto dixiſte,Hala, ſobre mi
Sanctuario, que fue profanado ; y ſobre la
tierra de Iſrael,que fue aſſolada: y ſobre la
Caſa de Iuda porque fueron en captiui-
dad;
4 Portanto heaqui que yo te entrego [s] à s A los Perſas.
los Orientales por heredad : y põdrán ſus t Aludió à
palacios en ti,y pondrán en ti ſus tiendas. la coſtumbre
Ellos comerán tus ſementeras y [t] beuerán de los Oriẽtales.
tu leche.
5 Y pondré à [u] Rabbath por habitacion u Metropoli de los
de camellos ; y à los hijos de Ammon por Ammonitas. arr. 21,
majada de ouejas, y ſabreys que yo *ſoy* Ie- 20.
houa.

6 Porque ansi dixo el Señor Iehoua: Por
quanto tu batiste tus manos, y pateaste, y
a Con quãto escarnio podiste. te gozaste de animo [a] en todo tu menos-
precio sobre la tierra de Israel,
7 Por tãto he aqui que yo estendí mi ma-
no sobreti, y *yo* te entregaré àlas Gẽtes pa-
ra ser saqueada: y *yo* te cortaré de entre los
pueblos, y te destruyré de entre las tie-
rras: *yo* te raeré, y sabras que yo *soy* Iehoua.
8 Ansi dixo el Señor Iehoua: Porquanto
dixo Moab y Seir, Heaqui la Casa de Ieho-
b Domada delos Bab. ua *es* [b] como todas las Gentes.
9 Portanto heaqui que yo abro el lado
de Moab desde las ciudades, desde sus ciu-
dades que *estan* en su fin, las tierras dessea-
bles de Beth-iesimoth, y Beel-meon, y Ca-
riathaim,
10 Los hijos del Oriente contra los hijos
de Ammon: y *yo* la entregaré por heredad,
paraque no aya mas memoria de los hijos
de Ammon entre las Gentes.
11 Tambien en Moab haré juyzios, y sa-
bran que yo *soy* Iehoua.
12 Ansi dixo el Señor Iehoua, Por loque
c Idumea. v.8. Seir. hizo [c] Edom, quandó hizo vengança con-
d S. los Iudíos. tra la Casa de Iuda, [d] que peccaron peccã-
vengando-se de Iuda. do, y se vengaron deellos,
13 Portanto Ansi dixo el Señor Iehoua,
Yo tambiẽ estenderé mi mano sobre Edõ,
y talaré deella hombres y bestias: y la asso-
laré: desde Theman, y Dedan caerán à cu-
chillo.
14 Y pondré mi vengança en Edom por
la mano demi Pueblo Israel: y harán en E-
dom segun mi enojo, y segun mi yra: y co-
nocerán mi vẽgança, dixo el Señor Iehoua.
15 Ansi dixo el Señor Iehoua: Por loque
e Por vengarse. hizieron los Palestinos [e] con vengança,
quando hizieron vengança con menospre-
f De enemigos perp. cio de animo hasta destruyciõ [f] de enemis-
tades perpetuas,
16 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua:
Heaqui que yo estiẽdo mi mano sobre los
Palestinos: y talaré losCeretheos, y des-
truyré el resto de la ribera de la mar.
17 Y haré enellos grandes vengançaș con
reprehensiones de yra: y sabrán que yo *soy*
Iehoua, quando diere mi vengãça enellos.

CAPIT. XXVI.

POr la misma razon intima a Tyro su ruyna y assolacion total sin esperança de su restauracion en ningun tiempo. Loqual se entendera de la vieja Tyro que estaua en la continẽte, y auiendo sido destruyda vna vez, Alexandro se siruió de sus ruynas enel combate dela Nueua Tyro (que despues se edificó dentro dela mar) para cerrar el estrecho, porque aquello faltaua para el cumplimiento deesta prophecia, como esta v.12. y 20, y 21. Ni esta prophecia es cõtraria àla de Isa, 23. que le promete restauraciõ: porque la restauraciõ no fue enel mismo lugar dõde estaua antes, sino dẽtro dela mar. y ansi ambas prophecias, aunque al parecer cõtrarias, fuerõ cumplidas.

Y Aconteció [g] enel vndecimo año, g Como arr.24,1.
enel primero del mes, *que* fue Pala-
bra de Iehoua àmi, diziendo.
2 Hombre, Porquanto Tyro dixo sobre
Ierusalem, Hala, Quebrantado es el puerto h Frequentado de muchos pu.
[h] delos pueblos. Ami [i] se conuirtió. Seré
llena, ella desierta: i S. la frequencia dicha de los p. son palabras de Sydon, o de Carthago augmentada con la ruyna de Tyro, Isai. 23,10.
3 Por tanto ansi dixo el Señor Iehoua:
Heaqui que yo contra ti, ô Tyro: y haré su-
bir contra ti muchas gentes, como la mar
haze subir sus ondas.
4 Y dissiparán los muros de Tyro, y des-
truyrán sus torres: y sacaré deella su tie-
rra, y ponerlahé † en la altura dela piedra. † En piedra alta. q.d. en la picota arr.24,7.
5 [l] Tẽdedero de redes será en medio de la l S. de pescadores.
mar, porq̃ yo he hablado dixo el Señor Ie-
houa, y será saqueada de las Gentes.
6 Y [m] sus hijas que *estan* enel campo, se- m Sus aldeas.
rán muertas à cuchillo: y sabrán que yo *soy*
Iehoua.
7 Porque ansi dixo el Señor Iehoua: Hea-
qui que yo traygo contra Tyro à Nabu-
chodonosor Rey de Babylonia *dela parte*
del Aquilon, Rey de reyes, con cauallos, y
carros, y caualleros, y compañias, y mu-
cho pueblo.
8 Tus hijas que *estan* enel campo matará
à cuchillo, y pondrá contra ti yngenios: y
fundará contra ti baluarte, y affirmará cõ- n Pauesada
tra ti [n] escudo.
9 Y pondrá contra ella trabucos, contra
tus muros, y tus torres destruyrá con sus o Ingenios de batir. arietes.
[o] martillos.
10 Con la multitud de sus cauallos te cu-
brirá el poluo deellos, con el estruendo de
los caualleros, y de las ruedas, y de los car-
ros temblarán tus muros, quando entrâre
por tus puertas como por portillos de ciu- p Tus tro-pheos que aurás ganado en guerras.
dad destruyda.
11 Con las vñas de sus cauallos hollará
todas tus plaças, à tu pueblo matará à cu-
chillo: [p] y las estatuas de tu fortaleza de-
cendirán à tierra. q Ansi lo hizo Alexandro en el combate de Tyro la nueua. Q. Curcio.
12 Y robarán tus riquezas, y saquearán
tus mercaderias, y destruyrán tus muros:
y tus casas preciosas destruyrán, y tus pie-
dras y tu madera, y [q] tu tierra pondran en
medio delas aguas.
13 * Y haré cessar el estruendo de tus cã- * Iere. 7,3
ciones: y el son de tus vihuelas no se oyrá r Como vna picota. O, vn peñasco desierto.
mas.
14 Y te pondré [r] como altura de piedra:
[s] tendedero de redes serás: ni nunca mas s Arr. v.5.
serás edificada: porq̃ yo Iehoua he habla-
do, dixo el Señor Iehoua. 15 Ansi

15 Anſi dixo el Señor Iehoua à Tyro:Ci-
ertamente del eſtruendo de tu cayda,quã-
do gritarán los heridos,quando la matan-
ça ſerá hecha en medio de ti,las Iſlas tem-
blaran.
16 Y todos los principes [a] de la mar de-
cendirán de ſus ſillas, y quitarán ſus man-
tos,y deſnudarán ſus ropas bordadas,veſ-
tirſehan de eſpãtos,ſentarſehã ſobre la tie-
rra, y eſpauorecerſehan à cada momento,
y eſtarán attonitos [b] ſobre ti.
17 Y leuantarán ſobre ti endechas, y di-
rán ſobre ti, Como perecifte, Poblada en
las mares? Ciudad que fué alabada, q̃ fué
fuerte en la mar,ella y ſus moradores q̃ po
nian ſu eſpanto à todos [c] ſus moradores.
18 Aora ſe eſpauorecerán las Iſlas el dia
de tu cayda: y eſpantarſehán [d] de tu ſalida
las Iſlas que *eſtan* en la mar.
19 Porque anſi dixo el Señor Iehoua: *Yo*
te tornaré ciudad aſſolada, como las ciuda
des q̃ no ſe habitã: *yo* haré ſubir ſobre ti el
abiſmo:y las muchas aguas te cubrirán.
20 Y te haré decendir con los q̃ decien-
den àl ſepulchro, [e] con el Pueblo del ſiglo:
y te pondré [f] en lo mas baxo de la tierra
como los deſiertos antiguos,con los q̃ de-
cienden àl ſepulchro: porque nunca mas
ſeas poblada:y yo daré [g] gloria en la tierra
de los biuientes.
21 *Yo* te tornaré en nada, y no ſerás:y ſe-
rás buſcada,y nunca mas ſerás hallada:di-
xo el Señor Iehoua.

a De la coſ-
ta del mar
Medit.
b De tu ruy
na.
c S. de la
mar. de la
coſta.
d De tu fin.
e Con los
muertos.
f Heb. en la
tierra baxa,
de baxe-
g S. à los q̃ te
ruynaren

CAPIT. XXVII.

Recita la gloria de Tyro,por la parabola de vna hermoſa galera:ſus riqueҫas,ſus cõtrataciones, los pueblos que con ella cõtratauan,y en que ſuertes de mercaderias, para mayor encarecimiento de ſu ruyna.

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, diziẽ-
do.
2 Y tu,hombre, leuanta endechas
ſobre Tyro.
3 Y dirás à Tyro, la que habita à los pu-
ertos de la mar, [h] la mercadera de los pue-
blos, [i] de muchas iſlas,Anſi dixo el Señor Ie
houa: Tyro,tu has dicho,Yo ſoy de perfe-
cta hermoſura:
4 † En el coraçon de las mares eſtan tus
terminos:los que te edificaron,acabarõ tu
hermoſura.
5 De hayas del monte [l] Sanir te fabrica-
ron todas las tillas:tomarõ cedros del Li-
bano para hazerte el maſtel.
6 De caſtaños del Baſan hizierõ tus re-
mos:compañia de Aſſyrios hizo tus vãcos
de marfil de las Iſlas de Kithim.
7 De fino lino bordado de Egypto fué tu
cortina, para q̃ te ſiruieſſe de vela:de carde
no y grana de las Iſlas de Eliſah fué tu tol-
do.
8 Los moradores de Sidon y de Aruad
fueron tus remeros:tus ſabios, ò Tyro,eſ-
tauan en ti,ellos fueron tus pilotos.
9 [m] Los ancianos de Gebal y ſus ſabios
[n] repararon tus hendeduras: todas las ga-
leras de la mar y los remeros de ellas fuerõ
en ti para negociar tus negocios.
10 Perſas,y Lydos,y Aphricanos, fuerõ
en tu exercito tus hombres de guerra: [o] eſ-
cudos y capacetes colgaron en ti: ellos te
dieron tu honrra.
11 Los hijos de Aruad cõ tu exercito [p] eſ-
tuuieron ſobre tus muros arredor, y los
Pygmeos en tus torres:colgaron ſus eſcu-
dos ſobre tus muros àlderredor: ellos aca-
baron tu hermoſura.
12 Tharſis tu mercadera,à cauſa de la mul
titud de todas riquezas en plata,hierro, eſ
taño,y plomo,dió en tus ferias.
13 Grecia,Thubal,y Moſoch,tus merca-
deres [q] con hombres,y con vaſos de metal
dieron en tus ferias.
14 De la Caſa de Thogorma, cauallos, y
caualleros,y mulos, dierõ en tu mercado.
15 [r] Los hijos de Dedan tus negociãtes,
muchas Iſlas [s] mercancia de tu mano, cuer
nos de marfil,y pauos,te dierõ en preſẽte.
16 Syria tu mercadera por la multitud
[t] de tus hechuras cõ carbunculos, granas,
y veſtidos bordados,y linos finos,y cora-
les,y perlas, dió en tu ferias.
17 Iudá,y la tierra de Iſrael, tus mercade
res con trigos, [u] Minith,y Pannag,y miel,y
azeyte,y triaca dieron en tu mercado.
18 Damaſco tu mercadera por la multi-
tud de tus hechuras, por la abundancia de
todas riquezas, con vino de Holbon,y la-
na blanca.
19 Y Dan,y Grecia, y Mozel,dieron en
tus ferias:hierro [x] limpio,cañafiſtola, y ca
ña aromatica,fué en tu mercado.
20 Dedan tu mercadera con paños [y] pre
cioſos para carros.
21 Arabia y todos los principes de Ce-
dar [z] mercaderes de tu mano en corderos,
y carneros,y cabrones, en eſtas coſas fue-
ron tus mercaderes.
22 Los mercaderes de Saba y de Reemá
fueron tus mercaderes con lo principal de
toda eſpecieria, y toda piedra precioſa, y
oro,dieron en tus ferias.
23 Haran,y Chenne,y Eden: los merca-
deres de Saba,y Aſſyria, y Chelma, *fueron*
en tu mercaderia.
24 Eſtas fueron tus mercaderas [a] en to-
das

h Emporio
quẽtiſſ.
i Arr.26,2.
Iſlas por
reynos
de la coſta
del mar Me
† En lo me
dio de la coſ
l Antili-
bano.
m El ſena-
do de &c.
n Fueron
tus calafa-
tes.
o Ganaron
muchos tro
pheos de q̃
te adorna-
rõ. arr. 26,11
p Te haziã
la guarda.
q Heb. con
alma de hõ-
bre. q. d. cõ
eſclauos
r Los Idu-
meos.
s Que mer-
cadeauan
contigo.
t De obras
exquiſitas q̃
ſe obrauan
en ti.
u Diuerſos
generos de
grano.
x Luziente.
blanq̃ado.
y Heb. de li
bertad. q. d.
nobles, ri-
cos.
z Arr. v. 15.
a S. de mer-
caderias.

das eſpecies: en mãtos de cardeno y bor-
a Bordados y recamados.
dados, y encaxas de ropas precioſas [a]jũtas
con cordones, y en collares en tu negocia
cion.
b De Carthago tu colonia.
25 Las naos [b] de Tharſis, tus quadrillas,
fueron en tu negociacion. y fueſte llena, y
fueſte multiplicada en gran manera en me-
dio de las mares.
c Tus gouernadores buelue à la alegoria de arr. v. 5. &c.
26 En muchas aguas te truxeron [c] tus
remeros: viento Solano te quebrantó en
medio de las mares.
27 Tus riquezas, y tus mercaderias, y tu
negociació, tus remeros, y tus pilotos, los
reparadores de tus hẽdeduras, y los nego-
ciantes de tus negocios, y todos tus hom-
bres de guerra q̃ fueró en ti: y toda tu cõ-
pañia q̃ *eſta* en medio de ti, caerán en medio
de las mares el dia de tu cayda.
28 Al eſtruendo de las bozes de tus ma-
d O, arrabales.
rineros temblarán los [d] exidos:
29 Y decendirán de ſus naues todos los
q̃ tomã remo: remeros, y todos los pilotos
de la mar ſe pararán ſobre la tierra:
30 Y harán oyr ſu boz ſobre ti, y grita-
rán amargamente: y echaran poluo ſobre
ſus cabeças, y robolcarſehan en la ceniza.
31 Y harán por ti calua, y ceñirſehan de
ſaccos, y endecharã por ti endechas amar-
gas con amargura de anima.
32 Y leuantarán ſobre ti endechas en ſus
e S. diziendo,
lamentaciones, y endecharán ſobre ti:
[e] Quien como Tyro? [f] Cortada en medio
f Deſtruyda perdida.
de la mar?
33 Quando tus mercaderias ſalian de las
mares, hartauas muchos pueblos: los re-
yes de la tierra enrriqueciſte con la multi-
tud de tus riquezas, y de tus contratacio-
nes.
g De la tormenta.
34 En el tiempo que ſerás quebrantada
[g] de las mares en los profundos de las a-
guas, tu contratacion y toda tu compaña
caerán en medio de ti.
35 Todos los moradores de las Iſlas ſe
marauillarán ſobre ti, y ſus reyes tembla-
rán de temblor: turbarſehá en ſus roſtros.
36 Los mercaderes en los pueblos ſilua-
rán ſobre ti: conturbada fueſte, mas nunca
mas ſerás: para ſiempre.

CAPIT. XXVIII.

Contra el rey de Tyro. I I. *Endecha que Dios le manda cantar, en que por la comparacion de Adam en ſu primer eſtado, y por la aluſion à los Cherubines que lleuauã el carro de la gloria de Dios, con. o àl miſmo Propheta fué moſtrado, pinta y declara la vocacion y officio de los reyes en el mundo: del qual por auer faltado, le amenaza con muerte ignomınioſa.* I I I. *Contra Sidon.* I I I I. *Predize la reſtitucion del Pueblo de Dios.*

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, di-
ziendo:
2 Hombre, di àl Principe de Ty-
ro: Anſi dixo el Señor Iehoua: Porquãto ſe
enalteció tu coraçó, y dixiſte, Yo *ſoy* Dios,
en la ſilla de Dios eſtoy ſentado en medio
h Heb. diſte tu &c. q. d. engreiſtete como ſi fueras dios.
de las mares: ſiẽdo tu hõbre, y no dios: y
[h] puſiſte tu coraçõ como coraçon de Dios:
3 [i] He aqui que tu eres mas ſabio que
i Yronia.
Daniel: nada ay oculto que à ti ſea ocul-
to.
4 Con tu ſabiduria, y cõ tu prudencia te
has juntado riquezas, y̆ has adquirido oro
y plata en tus theſoros.
5 Con la multitud de tu ſabiduria en tu
contratacion has multiplicado tus rique-
zas: y à cauſa de tus riquezas ſe hà enalte-
cido tu coraçon.
6 Por tanto anſi dixo el Señor Iehoua:
Porquanto puſiſte tu coraçon como cora-
çon de Dios:
7 Por tãto he aqui que yo traygo ſobre ti
eſtraños, los fuertes de las Gentes, q̃ deſ-
uaynarán ſus cuchillos contra la hermo-
† Tornartehan vil y abatido.
ſura de tu ſabiduria: y † enſuziarán tu reſ-
plandor:
8 En la hueſſa te harán decendir, y mori-
l Muerte ſin exequias.
rás [l] de las muertes de los que mueren en
medio de las mares.
9 Por ventura hablarás delante de tu ma
tador diziendo, Yo *ſoy* Dios? Tu hom-
bre *ſerás*, y nó dios, en la mano de tu mata-
dor.
10 [m] De muertes de incircũciſos mori-
m De muerte immũda y viliſsima.
rás por mano de eſtraños: porque yo he ha
blado, dixo el Señor Iehoua.
11 ¶ Y fué palabra de Iehoua à mi, di- II.
ziendo:
12 Hombre, Leuanta endechas ſobre el
Rey de Tyro, y dezirlehas: Anſi dixo el
Señor Iehoua, [n] Tu ſellas la ſumma, lleno
n Tu echaſte el ſello à &c. q. d. eras perfectiſs.
de Sabiduria, y acabado de hermoſura.
13 [o] En Edẽ, en el huerto de Dios, eſtuuiſ-
o Comparalo à Adã en ſu creació.
te: toda piedra precioſa fué tu veſtidura:
Sardio, Topazio, Diamante, Turqueſa, O-
nychio, y Beryllo, Saphyro, Carbunclo, y
Eſmeralda, y oro. Las obras de tus atambo
res y de tus pyfaros eſtuuieron apercebi-
p Que te al[...]çaron po[r] Rey.
das en ti el dia [p] que fueſte criado.
14 Tu, Cherubin grãde, [q] cubridor, y yo
q Cubierto arr. 1, 11.
te puſe: en el Sancto monte de Dios eſtu-
r Arri. 10, 7.
uiſte: [r] en medio de piedras de fuego [s] an-
duuiſte.
s S. por obligacion de tu vocació[n].
15 Acabado *eras* en todos tus caminos
deſde el dia que fueſte criado, haſta que ſe
halló maldad en ti.
16 A cauſa de la multitud de tu contra-
tacion fueſte lleno de iniquidad, y peccaſ-
te:

a Te profané.
te: Y *yo* [a] te eché del Monte de Dios, y te
b De tu vocacion gloriosa.v.14.
eché à mal [b] de entre las piedras de fuego,
ò Cherubin cubridor.
17 Enalteciose tu coraçon à causa de tu
hermosura: corrompiste tu Sabiduria à
causa de tu resplandor: *yo* te arronjaré por
c S. para escarmiento.
tierra. delante de los reyes te pondré pa-
raque [c] miren en ti.
18 Con la multitud de tus maldades, y
d El lugar y el grado q̃ tenias en mi casa.
con la iniquidad de tu contratacion ensu-
ziaste [d] tu sanctuario: *yo* pues saqué fuego
de en medio de ti, el qual te consumió: y
te puse en ceniza sobre la tierra en los ojos
de todos los que te miran.
19 Todos los que te conocieron en los
e Arr.27,36.
pueblos, se marauillarán sobre ti: [e] con-
turbado fueste, y nunca mas serás: para
III.
siempre.
20 ¶ Y fué Palabra de Iehoua à mi, di-
ziendo.
21 Hombre, pon tu rostro sobre Sidon, y
prophetiza contra ella.
22 Y dirás: Ansi dixo el Señor Iehoua:
Heaqui yo contra ti, ò Sidon, y sere glo-
rificado en medio de ti: y sabrán que yo
soy Iehoua, quando hiziere en ella juyzios,
y me sanctificáre en ella.
23 Y embiaré en ella pestilencia y sangre
en sus plaças, y caerán muertos en medio
f S. q̃ se leuã-tará cont. ... derredor ... d. de todas partes.
deella con cuchillo [f] cótra ella àlderredor:
y sabran que yo *soy* Iehoua.
24 Y nunca mas será à la Casa de Israel
espino que le punce, ni espino que le dé
g S. à los de Isr.
dolor, en todos los alderredores de los
que [g] los menosprecian: y sabran que yo
IIII.
soy Iehoua.
25 ¶ Ansi dixo el Señor Iehoua, Quan-
do juntaré la Casa de Israel de los pueblos
entre los quales estan esparzidos, y en e-
llos me sanctificaré en los ojos de las Gen-
tes, habitarán sobre su tierra, laqual di à
mi sieruo Iacob.
26 Y habitarán sobre ella seguros: y edi-
ficarán casas, y plantarán viñas, y habi-
tarán confiadamente, quando *yo* haré juy-
zios en todos los que los saquean en sus
alderredores: y sabrán que yo *soy* Iehoua
su Dios.

CAPIT. XXIX.

Contra Pharaon Rey de Egypto y su tierra, por auer sido confederados de los Iudios, y dadoles ayuda contra los Chaldeos. II. Con el despojo de Egypto ordena Dios que sea pagado el exercito de los Chald. por los trabajos que passaron en el cerco de Tyro embiados allà por Dios.

h De la captiuidad de Ioachin. ... 1.
EN el año [h] decimo, en el mes De-
cimo, à los doze del mes, fué pala-
bra de Iehoua à mi, diziendo:
2 Hombre, Pon tu rostro contra Pharaõ
rey de Egypto: y prophetiza contra el, y
contra todo Egypto.
3 Habla, y di, Ansi dixo el Señor Iehoua:
Heaqui yo contra ti Pharaon Rey de E-
gypto, [i] el gran dragon que duerme en
i Aludió à la condició de la tierra de Eg.
medio de sus rios. Que dixo, † Mio es mi
Rio, y yo me lo hize.
4 *Yo* pues pondré anzuelos en tus mexi-
† Estimóse rico y fuerte por los prouechos de su Nilo.
llas, y pegaré los peces de tus rios à tus es-
camas, y *yo* te sacaré de enmedio de tus ri-
os, y todos los peces de tus rios saldran pe
gados à tus escamas.
5 Y dexarteheé en el desierto à ti, y à to-
dos los peces de tus rios: sobre la haz del
campo caerás, [l] no serás recogido, ni serás
l No seras sepultado.
jũtado: à las bestias de la tierra, y à las aues
del cielo te hé dado por comida.
6 Y sabrán todos los moradores de
Egypto que yo *soy* Iehoua: porquanto
m Socorro fragil 2.Re. 18,21.
fueron [m] bordon de caña à la Casa de Is-
rael.
7 Quando te tomáren con la mano, te
quebrarás: y les romperás todo el om-
bro: y quando se recostáren sobre ti, te q̃-
brarás: y hazerles has [n] parar todos los ri-
n Que les q̃den descubiertos los &c.
ñones.
8 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua:
Heaqui que yo traygo contra ti cuchillo:
y talaré de ti hombres, y bestias.
9 Y la tierra de Egypto será assolada y
desierta, y sabrán que yo *soy* Iehoua: porq̃
dixo, [o] Mi rio: y, yo lo hize.
o Arr.v.3.
10 Portanto heaqui yo contra ti, y à tus
rios: y pondré la tierra de Egypto en asso-
lamientos de la soledad del desierto: desde
la torre de Seueneh, hasta el termino de E-
thiopia.
11 No passará por ella pie de hombre, ni
pie de bestia passará por ella: ni será habi-
tada por quarenta años.
12 Y pondre à la tierra de Egypto en so-
ledad entre las tierras assoladas: y sus ciu-
dades entre las ciudades destruydas serán
assoladas porquarẽta años: y esparziré à E-
gypto entre las Gentes, y auentarlos he
por las tierras.
13 Porque ansi dixo el Señor Iehoua: Al
fin de quarenta años juntaré à Egypto de
los pueblos entre los quales fueren espar-
zidos.
14 Y tornaré à traer los captiuos de E-
gypto, yo los tornaré à la tierra de Phatu-
res, à la tierra de su habitacion: y àlli serán
Reyno [p] humilde.
p Baxo. no fuerte.
15 En comparacion de los otros rey-
nos será humilde: ni mas se alçará sobre
las

las Gentes:porque *yo* los difminuyré para
q̃ no fe enfeñoreen en las gentes.
16 Y no fera mas à la Cafa de Ifrael [a] por
confiança, [b] que haga acordar el peccado
mirando en pos deellos; y fabrán q̃ yo *foy*
el Señor Iehoua.

a Arr.v.6.
b Que les de cudicia de confederarfe cõ ellos contra el mandam.de Dios.

17 ¶ Y aconteció enel año veynte y fie-
te, enel *mes* Primero, àl primero del mes,
que fue Palabra de Iehoua à mi, dizien-
do,

II.

18 Hombre, Nabuchodonofor Rey de
Babylonia hizo feruir à fu exercito grande
feruidumbre contra Tyro. Toda cabeça fe
defcabelló, y todo ombro fe peló. Y ni pa-
ra el ni para fu exercito vuo paga de Tyro
por la feruidumbre que firuió contra e-
lla.
19 Portanto anfi dixo el Señor Iehoua,
Heaqui que yo doy à Nabuchodonofor
Rey de Babylonia la tierra de Egypto:y el
tomará [c] fu multitud, y defpojará fus def-
pojos, y robará fu prefa, y aurá paga para
fu exercito.

c De fu pueblo.

20 Por fu trabajo conque firuió enella,
yo le he dado la tierra de Egypto: porque
[d] hizieron por mi, dixo el Señor Ieho-
ua.

d Los Babylonios.

21 En à quel tiempo haré reuerdecer [e] el
cuerno à la Cafa de Ifrael: y *yo* te daré aber-
tura de boca en medio deellos: y fabrán q̃
yo *foy* Iehoua.

e El Reyno.

CAPIT. XXX.

Aun contra Egypto y fu rey.

Y Fue Palabra de Iehoua à mi, dizié-
do,
2 Hombre, prophetiza, y di: Anfi
dixo el Señor Iehoua, Aullad, [f] Ay del
dia.

f Ot. O, dia.

3 Porque cerca eftá el dia [g] que cerca ef-
tá el dia del Señor; dia de nublado: dia de
las Gentes ferá.

g Heb. y cerca &c.

4 Y vendrá cuchillo en Egypto: y aurá
miedo en Ethiopia quãdo caerán heridos
en Egypto: y tomarán [h] fu multitud, y fe-
rán deftruydos fus fundamentos.

h Su pueblo.

5 Ethiopia, y Libya, y Lydia, y todo el
vulgo, y Chub, y [i] los hijos de la tierra de
la liga caerán con ellos à cuchillo.

i Los q̃ con Egypto tienen aliãça.infinua los Iudios.

6 Anfi dixo Iehoua: Tambien caerán los
que fuftentan à Egypto; y la altiuez de fu
fortaleza caerá: defde la torre de Seueneh
caerán enel à cuchillo. dixo el Señor Ieho-
ua.
7 Y ferán affolados entre las tierras affo-
ladas: y fus ciudades ferán entre las ciuda-
des defiertas.
8 Y fabrán q̃ yo *foy* Iehoua, quãdo *yo* pufiê-
re fuego à Egypto, y fueré q̃brantados to-
dos fus ayudadores.
9 En aquel tiempo faldrán menfageros
de delante de mi en nauios à efpantar à E-
thiopia † la confiada: y aurán efpanto [l] co-
mo en el dia de Egypto: porque heaqui q̃
viene.

† Heb. cõfiadamẽte.
l Como los mifmos Egypcios.

10 Anfi dixo el Señor Iehoua: y [m] haré
ceffar la multitud de Egypto por mano de
Nabuchodonofor Rey de Babylonia.

m Mataré àl pueblo de &c.

11 El, y fu Pueblo con el, los mas fuertes
de las Gentes ferán traydos à deftruyr la
tierra: y defuaynarán fus cuchillos fobre
Egypto; y henchirán la tierra de muer-
tos.
12 Y [n] fecaré los rios, y entregaré la tie-
rra en mano de malos. y deftruyré la tierra
y fu plenitud por mano de eftrangeros: yo
Iehoua he hablado.

n Arr.29,2.

13 * Anfi dixo el Señor Iehoua, Y deftru-
yré las ymagines, y haré ceffar los idolos
de Memphis: y no aurá mas [o] Capitan de
la tierra de Egypto: y pondré temor en la
tierra de Egypto.

* Zac.13,2.
o Rey.

14 Y affolaré à Phathures, y pondré fue-
go à Thaphnes, y haré juyzios en [p] No.

p Alexandria.

15 Y derramaré mi yra fobre Pelufio la
fuerça de Egypto: y talaré la multitud de
No.
16 Y põdré fuego à Egypto: Pelufio aurá
gran dolor, y No ferá rota, y Memphys tẽ-
drá [q] continas anguftias.

q Heb. anguftias de dia.

17 Los mãcebos de Heliopolis y de Pu-
báfti caerán à cuchillo; y ellas yrán en ca-
ptiuidad.
18 Y en Thaphnes [r] ferá prohibido el dia,
quebrantando yo ay [s] las barras de Egy-
pto: y ay ceffará la foberuia de fu fortaleza:
nublado la cubrirá: y los moradores de
fus aldeas yrán en captiuidad.

r Aurá grã tiniebla.
s Las entradas fuertes.

19 Y haré juyzios en Egypto, y fabrán q̃
yo *foy* Iehoua.
20 Y acontecio en el año vndecimo, en
el *mes* Primero, à los fiete del mes, que fue
Palabra de Iehoua à mi, diziendo,
21 Hombre, *Yo* he quebrantado [t] el bra-
ço de Pharaon Rey de Egypto: y heaqui q̃
no ha fido vendado, paraq̃ fe le pongã me-
dicinas, paraque fe le ponga venda parali-
garlo, para esforçarlo à q̃ pueda tener cu-
chillo.

t La potencia.

22 Portanto anfi dixo el Señor Iehoua:
Heaqui que yo vengo à Pharaon Rey de
Egypto, y quebraré fus braços fuertes, y
[u] quebrado es: y haré que el cuchillo fe le
cayga de la mano.

u S. fu braço.

23 Y esparziré entre las Gẽtes à Egypto,
y auentarloshe por las tierras.
24 Y fortificaré los braços del Rey de
Babylonia,y daré mi cuchillo en su mano:
y q̃braré los braços de Pharaon, y delante
deel gemirá cõ gemidos *de herido* de muer-
te.
25 Y fortificaré los braços del Rey de Ba-
bylonia:y los braços de Pharaon caerán:y
sabrán que yo *soy* Iehoua, quando *yo* diere
mi cuchillo en la mano del Rey de Baby-
lonia, y el lo estendiere sobre la tierra de
Egypto.
26 Y esparziré à Egypto entre las Gen-
tes,y auentarloshé por las tierras;y sabran
que yo *soy* Iehoua.

CAPIT. XXXI.

Contra el rey de Egypto, cuya gloria descriue cõ vna perpetua alegoria, para mayor encarecimiento de su ruyna.

Y Acontecio [a] enel año onzeno,enel
mes Tercero àl primero del mes,que
fue Palabra de Iehoua à mi,diziẽdo.
2 Hombre, di à Pharaõ Rey de Egypto,
y à su Pueblo; A quien [b] te comparaste en
tu grandeza?
3 Heaqui, [c] el Assur, cedro enel Libano,
hermoso en ramas, y sombrio con sus ra-
mos,y alto en grandeza,y su copa [d] fue en-
tre la espessura.
4 Las aguas lo hizieron crecer, [e] el abis-
mo lo encumbró:sus rios yuan àlderredor
de su pie, y à todos los arboles del campo
embiaua sus corrientes.
5 Portanto se encumbró su altura sobre
todos los arboles del campo, y sus ramas
se multiplicaron, y sus ramas se alongaron
à causa de sus muchas aguas que embia-
ua.
6 [f] En sus ramas hazian nido todas las a-
ues del cielo : y debaxo de sus ramas pariã
todas las bestias del campo : y à su sombra
habitauan muchas gentes.
7 Hizose hermoso en su grandeza,con la
longura de sus ramas porque su rayz esta-
ua junto à las muchas aguas.
8 Los cedros no lo cubrieron enel huer-
to de Dios:hayas no fuerõ semejãtes à sus
ramas: ni castaños fueron semejantes à sus
ramos : ningun arbol enel huerto de Dios
fue semejante à el en su hermosura.
9 Yo lo hize hermoso con la multitud de
sus ramas : y todos los arboles de Eden, q̃
estauan enel huerto de Dios [g] tuuierõ em-
bidia deel.

10 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua:
Porquanto te encũbraste en altura,[h] y pu- h Pusiste.
so su cumbre entre la espessura, y su cora- mut.de
çon se eleuó con su altura, pers.
11 *Yo* lo entregué en mano del fuerte de
las gentes,[i] el lo tractará: por su impiedad i Heb. haziendo le
lo derribé. hará.
12 Y estraños lo cortarán,los fuertes de-
las gentes,y dexarlohan: sus ramas caerán
sobre los montes,y por todos los valles: y
por todos los arroyos de la tierra seran q̃-
brados sus ramos : y † yrsehan de su som- † Heb. de-
bra todos los pueblos de la tierra,y dexar- cendirã de
lohán. &c.
13 [l] Sobre su ruyna habitarán todas las l Antith. àl
aues del cielo,y sobre sus ramas estarán to ver.6.
das las bestias del campo.
14 Porque [m] no se eleuen en su altura to m Paraq̃ es-
dos los arbolos de las aguas, ni pongan su carmientẽ
cumbre entre las espessuras, ni en sus [n] ra- enel los o-
mas se paren en su altura todos losque be- tros reyes.
uen aguas: porq̃ todos serán entregados à n Heb. ol-
muerte,[o] à la tierra baxa, en medio de los mos.
hijos de los hombres,con los que decien- o Periph.
den à la sepultura. de la sepul-
tura.
15 Ansi dixo el Señor Iehoua, El dia que
decẽdió àl ynfierno, hize hazer luto, hize
cubrir por el el abismo, y detuue sus rios:
y las muchas aguas fueron detenidas: y àl
Libano cubri de tinieblas por el : y todos
los arboles del campo se desmayaron.
16 Del estruendo de su cayda hize tem-
blar las gentes,quando lo hize decendir àl
ynfierno,con losque decienden à la sepul-
tura; y todos los arboles de Eden escogi-
dos, y los mejores del Libano, todos los
quebeuen aguas,tomaron consolaciõ [p] en p En sus se-
la tierra baxa. pulturas.
17 Tambien ellos decendieron con el àl
ynfierno, cõ los muertos à cuchillo, *losque
fueron* su braço,*losque* estuuierõ à su sombra
en medio de las Gentes.
18 A quien *pues* [q] tehas comparado ansi q Como
en gloria y en grandeza entre los arboles arr.v.2.
de Eden? Seras pues derribado [r] cõ los ar- r Arr.8,y 9.
boles de Eden en la tierra baxa: [s] entre los s Entre los
incircuncisos yazerás, con los muertos à abomina-
cuchillo. Este *es* Pharaõ y todo su Pueblo, bles,profa-
dixo el Señor Iehoua. nos como
tu arr.28,10.

CAPIT. XXXII.

Con otra parabola semejante à la de Isa.14. endecha el Propheta la muerte y sepultura de Pharaon y de su pueblo. haziendo vn luengo cathalogo de los reyes y reynos que Dios ha destruydo por auerse hecho temerosos en el mundo, (o enel pueblo de Dios segun otros) alcabo de los quales pone a Pharaon con su pueblo &c.

Y

a De la trãſmigracion de Ioachin arri.1,1

Y Aconteció [a] en el año duodecimo,
en el mes Duodecimo , àl primero
del mes , que fuê Palabra de Iehoua
à mi, diziendo:
2 Hombre, leuanta endechas ſobre Pha-
raon rey de Egypto, y di le: A leoncillo de
b Arr.29,3.
Gentes eres ſemejãte, y eres [b] como la va-
llena en las mares : q̃ ſacauas tus rios , y en
turuiauas las aguas con tus pies , y holla-
uas ſus riberas.
* Arr,12,13. y 17, 20. y 29,5.
3 Anſi dixo el Señor Iehoua , * *Yo* eſten-
derê ſobre ti mi red con ayuntamiento de
muchos pueblos: Y hazertehan ſubir con
mi aljanaya .
4 Y te dexarê en tierra : *yo* te echarê ſo-
bre la haz del campo : y harê q̃ ſe aſsienten
ſobre ti todas las aues del cielo : y hartarê
de ti las beſtias de toda la tierra .
5 Y pondrê tus carnes ſobre los montes,
y henchirê los valles de tu altura .
6 Y regaré la tierra dõde tu nadas de tu
ſangre haſta los montes : y los arroyos ſe
henchirán de ti.
* Iſai.13,10. Ioel. 2, 31. y 3:15. Mat.24,29. Mar. 13,24. Luc. 21, 25.
7 * Y quãdo te matarê [c] cubrirê los cie-
los : y harê entenebrecer ſus eſtrellas : el
Sol cubrirê con nublado: y la Luna no ha-
rá reſplandecer ſu luz.
c Será vna muerte ſolennisſima en el mundo. arr. 31,15
8 Todas las lumbreras de luz harê en-
tenebrecer en el cielo por ti : y pondré ti-
nieblas ſobre tu tierra, dixo el Señor Ieho-
ua.
d S. por las nueuas.
9 Y entriſteceré el coraçon de muchos
pueblos , quãdo [d] lleuaré en las Gentes tu
quebrantamiẽto, por las tierras que no co-
nociſte.
10 Y haré attonitos ſobre ti muchos pue
blos : Y ſus reyes ſobre ti aurã horror grã-
de , quando haré reſplandecer mi cuchillo
delante de ſus roſtros , y todos ſe eſpauo-
receran en ſus animos à cada momento en
el dia de tu cayda .
11 Porque anſi dixo el Señor Iehoua : El
cuchillo del rey de Babylonia te vendrá.
12 A cuchillos de fuertes haré caer tu
e Los q̃ vendrã cõtra ti
Pueblo , [e] todos ellos *ſerán* los fuertes de
las gentes . Y deſtruyrán la ſoberuia de E-
gypto , y toda ſu multitud ſerá deshe-
cha.
f De Egypto regada cõ muchas &c.
13 Todas ſus beſtias deſtruyré [f] de ſobre
las muchas aguas , ni mas las enturuiará
pie de hombre : ni vñas de beſtias las en-
turuiarán .
14 Entonces haré hundir ſus aguas , y
hare yr ſus acequias como azeyte , dixo el
Señor Iehoua.
15 Quando aſſolarê la tierra de Egypto,
y la tierra fuere aſſolada de ſu plenitud:
quando herirê à todos los que en ella mo-
ran, ſabrán que yo *ſoy* Iehoua .
16 Eſta *es* la endecha, [g] y cantarlahan: las
hijas de las Gentes la cantarán : endecha-
ran ſobre Egypto, y ſobre [h] toda ſu multi-
tud, dixo el Señor Iehoua .
g Heb y endecharlahã .ſ. la endecha. anſi luego.
h Todo ſu pueblo.
i Arr.ver.1.
17 Y acontecio [i] en el año duodecimo , à
los quinze del mes , que fue Palabra de Ie-
houa à mi diziendo:
18 Hombre , endecha ſobre la multi-
tud de Egypto , y † deſpeñalo à el , y à
las villas de las gentes fuertes [l] en la tierra
de los profundos con los que deciendeu à
la ſepultura .
† Endechalo deſpeñado. la efficacia del miniſterio proph. Ier. 1,10.
l En el ſepulchro .
m Arr.31,18
19 Porquê eres tan hermoſo, deciende, y
yaze [m] con los incircuncifos.
20 Entre los muertos à cuchillo caerán:
àl cuchillo es entregado : traeldo à el y à
todos ſus pueblos .
21 Hablará à el los fuertes de los fuertes
de en medio del infierno , con los que le
ayudaron , que decindieron , y yazieron
con los incircuncifos muertos à cuchi-
llo.
n El monarcha Aſſyrio muerto por el Babylonio.
22 Alli [n] el Aſſur con todo ſu ayunta-
miento , ſus ſepulchros eſtarán en ſus al-
derredores , todos ellos muertos à cuchi-
llo.
o De los Aſſ.
p S. de ſu monarcha.
23 [o] Sus ſepulchros fueron pueſtos à los
lados [p] del ſepulchro , y ſu ayuntamiento
eſtá por los alderredores de ſu ſepulchro:
todos ellos cayeron muertos à cuchillo,
los quales puſieron miedo [q] en la tierra de
los biuientes .
q En el mũdo. Ot. en el pueblo de Dios.
r El rey de Elã. Perſia.
s Como. v. 18.
24 Alli [r] Elam y toda ſu multitud , por
los alderredores de ſu ſepulchro todos e-
llos cayeron muertos à cuchillo , los qua-
les decindieron incircũciſos [s] à la tierra de
los profundos, que puſieron ſu temor en la
tierra de los biuientes , y lleuaron ſu ver-
guença con los que decienden àl ſepul-
chro.
t Al rey de Perſ.
25 En medio de los muertos [t] le puſie-
ron cama con toda ſu multitud, por ſus al-
derredores ſus ſepulchros: todos ellos in-
circunciſos muertos à cuchillo , porque
fué pueſto ſu eſpanto en la tierra de los bi-
uientes , y lleuaron ſu verguença con los
que decienden àl ſepulchro , en medio de
los muertos fué pueſto .
u Reyes de Grecia y de Italia.
26 Alli [u] Moſoch, y Thubal, y toda ſu
multitud, ſus ſepulchros en ſus alderredo-
res , todos ellos incircunciſos muertos à
cuchillo, porque dieron ſu temor en la tie-
rra de los biuientes.
x Fueron pueſtos en ſus ſepulchros.
27 Y no yazeran con los fuertes que ca-
yeron de los incircũciſos, los quales [x] de-
cendierõ al infierno con ſus armas de gue-
rra, y puſierõ ſus eſpadas debaxo de ſus ca
beças.

beças : mas ſus peccados eſtarán ſobre ſus
hueſſos,porque fuerõ terror de fuertes en
A Pharaõ la tierra de los biuientes .
28 [a] Mas tu entre los incircunciſos ſe-
rás quebrantado, y yazerás con los muer-
tos à cuchillo.
Yronia. 29 Alli Idumea , ſus Reyes, y todos ſus
principes , los quales [b] con ſu fortaleza
fueron pueſtos con los muertos à cuchi-
llo,ellos yazerán con los incircunciſos , y
con los que decienden àl ſepulchro.
30 Alli los Reyes del Aquilon todos e-
llos , y todos los de Sidon, que con ſu te-
rror decendieron con los muertos , auer-
gonçados de ſu fortaleza , tambien yazie-
ron incircunciſos con los muertos à cu-
chillo : y lleuaron ſu verguença con los q̃
decienden àl ſepulchro .
De la deſ- 31 A eſtos verá Pharaon , y conſolarſeha
ycion de [c] ſobre toda ſu multitud : muerto à cuchi-
pueblo. llo Pharaon,y todo ſu exercito,dixo el Se-
ñor Iehoua.
Puſo ſu 32 [d] Porque *yo* puſe mi terror en la tie-
rror. rra de los biuientes , tambien yazerá en-
t. do tre los incircunciſos cõ los muertos à cu-
ſ. chillo,Pharaon y toda ſu multitud,dixo el
Señor Iehoua.

CAPIT. XXXIII.

EL officio del verdadero propheta ,por la ſemejãça del atalaya, denunciar àl pueblo ſus peccados y el caſtigo deellos :y el de el pio pueblo,creerle y guardarſe. II. *Cada vno biuirá por ſu preſente juſticia,o morirá por ſu preſente iniquidad.*
III. *Vienenle àl Propheta las nueuas de la toma de Ieruſalem,y Dios le da animo para predicar con mas libertad con el cumplimiento de ſu prophecia.*
IIII. *Contra losque no creyan à las denunciaciones de la captiuidad,y ſe burlauã de los prophetas.*

Y Fué Palabra de Iehoua à mi , di-
ziendo :
2 Hombre , habla à los hijos de tu
Pueblo , y di les : Quando *yo* truxere cu-
chillo ſobre la tierra , y el pueblo de la tie-
rra tomáre vn hombre de ſus terminos , y
ſe lo puſiere por atalaya :
ente de 3 Y el viere venir [e] el cuchillo ſobre la tie-
ra.ene rra,y tocáre corneta,y auiſáre àl pueblo ,
os. 4 Qualquiera que oyere el ſon de la cor
neta , y no ſe apercibiere , y viniere el cu-
chillo y lo tomáre,[f] ſu ſangre ſerá ſobre ſu
ſolo ſe cabeça.
ra la 5 El ſon de la corneta oyó , y no ſe aper-
a de ſu cibió ? ſu ſangre ſerá ſobre el:mas el q̃ ſe a-
rte. percibiere,ſu vida eſcapó .
6 Mas ſi el atalaya viere venir el cuchi-
llo,y no tocáre la corneta, y el Pueblo no
ſe apercibiere : y viniere el cuchillo, y to-
máre deel alguno, el por cauſa de ſu pecca-
do fuê tomado:mas ſu ſangre *yo* la deman-
daré de la mano del atalaya .
7 * Tu pues, hombre , yo te he [g] pueſto *Arri.3, 16.
por atalaya à la Caſa de Iſrael , y oyrás la g Heb. da-
palabra de mi boca , y apercebirloshas de do.
mi parte.
8 Diziendo yo àl impio : Impio muerte
morirás,y tu no habláres paraque ſe guar-
de el impio de ſu camino , el impio morirá
por ſu peccado,mas ſu ſangre *yo* la deman-
daré de tu mano.
9 Y ſi tu auiſáres al impio de ſu camino,
paraq̃ ſe aparte del , y el no ſe apartáre de
ſu camino, el morirá por ſu peccado , y tu
eſcapaſte tu vida.
10 Tu pues, hombre , di à la Caſa de Iſ-
rael, *Voſotros* aueys hablado anſi , diziendo,
Nueſtras rebelliones y nueſtros peccados
eſtan ſobre noſotros , y à cauſa deellos ſo-
mos conſumidos : Como pues biuire-
mos?
11 * Di les,Biuo yo , dixo el Señor Ieho- *1.Sam 14,
ua , que no quiero la muerte del impio , ſi 14.
nó que ſe torne el impio de ſu camino , y Arri.18, 32.
que biua.Bolueos bolueos de vueſtros ma
los caminos : y porque morireys ò Caſa
de Iſrael ?
12 ¶ Y tu , ò hombre,di à los hijos de tu II.
Pueblo: La juſticia del juſto no lo eſcapa-
rá el dia q̃ rebelláre: y la impiedad del im-
pio no le ſerá eſtoruo el dia q̃ ſe boluiere
de ſu impiedad : y el juſto no podrá biuir
[h] por ſu juſticia el dia que peccáre . h Heb. por ella.
13 Diziendo yo àl juſto, Biuiẽdo biuirà,
y el confiado en ſu juſticia hiziere iniqui- i Seran oluidadas.
dad, todas ſus juſticias [i] no vendrán en me
moria,mas por ſu iniquidad que hizo,mo-
rirá.
14 Y diziendo yo al impio, Muriẽdo mo
rirás : y el ſe boluiere de ſu peccado , y hi-
ziere juyzio y juſticia ,
15 *Si* el impio reſtituyere la prenda , bol-
uiere loque ouiere robado, en las ordenã-
ças † de vida camináre , no haziendo ini- †. Por loq̃
quidad,biuiendo biuira,y no morira . eſtá Deu.4,
16 Todas ſus peccados que peccó [l] no le 1.Leu. 18, 5.
vendrán en memoria : hizo juyzio y juſti- arr.11.13, 21.
cia ? biuiendo biuirá . l No le ſerá imputados
17 [m] Y dirán los hijos de tu Pueblo, No m Arr.18,25.
es recta la via del Señor .la via deellos es la
que no es recta .
18 Quando el juſto ſe apartáre de ſu juſ-
ticia , y hiziere iniquidad, morirá por
ello.
19 Y quando el impio ſe apartáre de ſu
impiedad,y hiziere juyzio y juſticia, biui-
rá por ello.
20 * Y dixiſtes,No es recta la via del Señor *Arr.18,25.

Yo

Yo os juzgaré ò Caſa de Iſrael, à cada vno
conforme à ſus caminos.
III. 21 ¶ Y aconteció en el año duodecimo
† Arri. 1, 1. † de nueſtro captiuerio en el *mes* Decimo à
a Cũplimiẽ- los cinco del mes, que [a] vino à mi vn eſca-
to de la pro pado de Ieruſalem, diziendo, la Ciudad hà
meſſa. arr. ſido herida.
24,26. 22 Y la mano de Iehoua auia ſido ſobre
mi la tarde antes que el eſcapado vinieſſe,
b S. el eſca- y auia abierto mi boca, haſta q̃ [b] vino à mi
pado. por la mañana: y [c] abrió mi boca, y nunca
c S. Dios. mas callé.
IIII. 23 ¶ Y fué Palabra de Iehoua à mi, di-
ziendo.
d La tierra 24 Hombre, los q̃ habitan [d] eſtos deſier-
de Iudea ya tos en la tierra de Iſrael hablando dizen,
aſſolada. [e] Abrahá era vno, y poſſeyó la tierra, pues
e Argumen noſotros, muchos: à noſotros es dada la tie
to impio cõ rra en poſſeſsion.
tra las ame 25 Portanto diles, Anſi dixo el Señor Ie-
nazas de Ie- houa, Con ſangre comereys, y à vueſtros
rem. y Eze. idolos alçareys vueſtros ojos: y ſangre de
rramareys: y poſſeereys eſta tierra?
f Aueys ſi- 26 [f] Eſtuuiſtes ſobre vueſtros cuchillos,
do homici- heziſtes abominacion, y cada vno conta-
das. idola- minaſtes la muger de ſu proximo, y poſſee
tras, adulte- reys eſta tierra?
ros. 27 Dirásles anſi, Anſi dixo el Señor Ie-
houa, Biuo yo, que los que eſtan en los de-
ſiertos, caerán à cuchillo: y el que eſtuuie-
re ſobre la haz del campo, entregaré à las
beſtias que lo traguen: y los que eſtuuie-
ré en las fortalezas, y en las cueuas, de peſ-
tilencia morirán.
28 Y pondré la tierra en deſierto y en ſo-
g Su ſober- ledad: y ceſſará [g] la ſoberuia de ſu fortale-
uia fuerte. za: y los montes de Iſrael ſerán aſſolados q̃
no *aya* quien paſſe.
29 Y ſabrán que yo *ſoy* Iehoua, quando
puſiere la tierra en ſoledad y deſierto, por
todas ſus abominaciones que han hecho.
30 Y tu, ò hombre, los hijo de tu Pue-
h A las reſ- blo ſe moſan de ti [h] cabe las paredes, y à las
ſolanas. puertas de las caſas, y habla el vno con el
otro, cada vno con ſu hermano, diziendo:
i Quã abſur Venid aora, y oyd [i] que Palabra que ſale de
da &c. es eſ- Iehoua.
carnio de 31 Y vẽdrá à ti † como venida de pueblo,
los prophe y aſſentarſehan delante de ti, MI PVEBLO,
tas y de las y oyrán tus palabras, y no las harán: antes
prophecias hazen eſcarnios con ſus bocas: y el coraçõ
† Cõ gran- deellos anda enpos de ſu auaricia.
de concur-
ſo. 32 Y heaqui q̃ tu eres à ellos [l] como can-
l Heb. co- tor de amores, gracioſo de boz y q̃ canta
mo cãcion. bien: y oyrán tus palabras, mas no las ha-
m Loq̃ les rán.
denuncias. 33 Mas quando [m] ello viniere, heaqui q̃
viene, ſabrán q̃ vuo propheta entre ellos.

CAPIT. XXXIIII.

Contra los reyes, gouernadores, ſacerdotes y prophetas del pueblo de Dios por parabola del paſtor y de las ouejas, por cuya auaricia y mala doctrina el pueblo ſe derramó à ſus idolatrias, y de alli en ſu captiuerio: por remedio de loqual promete la venida del Meſsias y el Nueuo Concierto.

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, di-
ziendo:
2 Hombre, * prophetiza cõtra los *Ierm. 23, 1.
paſtores de Iſrael, prophetiza, y di les a los
paſtores: Anſi dixo el Señor Iehoua, Ay de
los paſtores de Iſrael, q̃ apacientan à ſi miſ-
mos. Los paſtores no apacientã las ouejas?
3 Comeys la leche, y veſtis os de la lana:
la grueſſa degollays, no apacentays las o-
uejas.
4 No esforçaſtes las flacas, ni curaſtes la
enferma: no ligaſtes la perniquebrada, no
tornaſtes la amontada, ni buſcaſtes la per-
dida: mas enſeñoreaſtes os deellas con du-
reza, y con violencia.
5 Y eſtan derramadas [n] por falta de paſ- n Heb. de
tor: y fueron para ſer comidas de toda beſ- ſin paſtor.
tia del campo, y fueron eſparzidas.
6 Y anduuieron perdidas mis ouejas
[o] por todos los montes, y en todo collado o Aludio à
alto: y en toda la haz de la tierra fuerõ de- los lugares
rramadas mis ouejas, y no vuo quien buſ- de las idola-
caſſe, ni quien requirieſſe. trias.
7 Portanto Paſtores, oyd Palabra de Ie-
houa.
8 Biuo yo, dixo el Señor Iehoua, ſi no por
quanto mi rebaño fué para ſer robado, y
mis ouejas fuerõ para ſer comidas de toda
beſtia del campo, ſin paſtor: ni mis paſtores
buſcaron mis ouejas, mas los paſtores ſe a-
pacentaron à ſi miſmos, y no apacentaron
mis ouejas: (houa,
8 Portãto, ò Paſtores, oyd palabra de Ie-
9 Anſi dixo el Señor Iehoua: Heaqui q̃ yo
à los paſtores: y requiriré mis ouejas de ſu
mano, y yo los haré dexar de apacentar las
ouejas: ni mas los paſtores ſe apacentarán
à ſi miſmos: y yo eſcaparé mis ouejas de ſus
bocas: ni mas les ſerán por comida.
10 Porq̃ anſi dixo el Señor Iehoua: Hea-
qui que yo, yo, requiriré mis ouejas, y las
[p] reconoceré. p Heb. eſc-
11 Como reconoce ſu rebaño el paſtor el driñaré.
dia q̃ eſtá en medio de ſus ouejas [q] eſpar- q S. que fue-
zidas: anſi reconoceré mis ouejas, y las eſ- ron.
caparé de todos los lugares en q̃ fuerõ eſ- r De la gr-
parzidas [r] el dia del nublado y de la eſcu- de calami-
ridad. midad
12 Y yo las ſacaré de los pueblos, y las jũ- ſu captiue-
taré de las tierras: y las meteré en ſu tierra, rio.
y las apacentaré en los mõtes de Iſrael por
las

las riberas, y en todas las habitaciones de
la tierra.
14 En buenos paftos las apacentaré, y en
los altos montes de Ifrael fera fu majada:
alli dormirán en buena majada: y en paftos
grueffos ferán apacentadas, en los montes
de Ifrael.
15 Yo apacentaré mis ouejas, y yo les ha-
ré tener majada, dixo el Señor Iehoua.
16 *Yo* bufcaré la perdida, y tornaré la a-
montada: y ligaré la perniquebrada, y ef-
Ab.v.21. forçaré la enferma: [a] mas àla grueffa y àla
Confor- fuerte deftruyré: *Yo* las apacétaré [b] en juy-
e àloque zio.
rán me- 17 Mas vofotras ouejas mias, anfi dixo el
fter. Señor Iehoua, Heaqui que yo [c] juzgo en-
Hago tre oueja y oueja, los carneros y los ca-
amen. brones.
18 [d] Poco os es q̃ comays los buenos paf-
Contra tos, fino q̃ *tambien* holleys cō vueftros pies
grueſ- lo q̃ queda de vueftros paftos? Y q̃ beuays
las profundas aguas, fino q̃ *tambien* las que
quedan holleys con vueftros pies?
19 Y mis ouejas coman la reholladura de
vueftros pies, y la reh†olladura de vueftros
pies beuan?
20 Por tanto el Señor Iehoua dixo anfi
à ellos: Heaqui que yo, yo juzgaré entre la
oueja grueffa y la oueja flaca,
21 Por quanto rempuxaftes conel lado y
conel ombro, y acorneaftes con vueftros
cuernos à todas las flacas, hafta que las ef-
parziftes fuera.
22 *Yo* faluaré à mis ouejas, y nũca mas fe-
rán en rapina: y juzgaré entre oueja y oue-
ja.
.40,11. 23 * Y defpertaré fobreellas vn paftor, y
.9. el las apacentará, [e] à mi fieruo Dauid: el las
.10,11. apacentará, y el les ferá por paftor.
omeffa 24 Y yo Iehoua les feré por Dios, y mi
Mef- fieruo Dauid Principe en medio deellos.
Yo Iehoua he hablado.
feli- 25 Y concertaré conellos Concierto [f] de
d.de paz, y haré ceffar dela tierra las malas bef-
profs- tias: y habitarán en el defierto feguramen-
dad. te, y dormirán en los bofques.
26 Y daré àellas y à los alderredores de
mi collado, bendició: y haré decēdir la llu-
uia en fu tiēpo, lluuias de bendicion ferán.
27 Y el arbol del campo dará fu fruto, y la
tierra dara fu fruto: y eftarán fobre fu tie-
rra feguramente: y fabran q̃ yo *foy* Iehoua,
quando *yo* quebraré las coyũdas de fu yu-
b.o- go, y los libraré de mano de losq̃ [g] fe fir-
en e- uen deellos.
28 Y no feran mas prefa delas Gentes, y
las beftias de la tierra nunca mas las come-
rán: y habitarán feguramente, y no aurá
quien efpante.
29 Y defpertarleshe [h] *vna* Planta por nō- h Al Mef-
bre, ni mas feran cōfumidos de hābre en la fias entien-
tierra, y no feran mas auergonçados delas de à quien
Gentes. los prece-
30 Y fabran que yo fu Dios Iehoua *foy* cō- dentes
ellos, y ellos *fon* mi Pueblo, la Cafa de Ifra- proph. lla-
el, dixo el Señor Iehoua. maron Planta.
31 * Y vofotras ouejas mias, ouejas de mi Ifa.4,2. y 11,
pafto, vofotros *foys* hōbres, yo vueftro Di- 1. Ier.33,15. y
os, dixo el Señor Iehoua. defpues Zach.3,8. * Ioā.10,11.

CAPIT. XXXV.

*Contra Idumea por auerfe hallado cō los Chal-
dcos contra Ierufalem, y auer pretēdido poffeer
fu tierra.*

Y Fue Palabra de Iehoua à mi, dizien-
do,
2 Hombre, pon tu roftro hazia [i] el i Idumea.
monte de Seyr, y prophetiza contrael,
3 Y dile, Anfi dixo el Señor Iehoua: Hea-
qui que yo contrati ô monte de Seyr: y ef-
tenderé mi mano contrati, y te pondré en
affolamiento y en foledad.
4 A tus ciudades affolaré, y tu ferás affo-
lado: y fabrás que yo *foy* Iehoua.
5 Porquanto † tuuifte enemiftades per- † Am.1,11.
petuas: y efparzifte los hijos de Ifrael [l] à po l Heb. en
der de cuchillo enel tiempo de fu affliciō, mano de
enel tiempo [m] extremamente malo. &c.
6 Portanto biuo yo, dixo el Señor Ieho- m O, de fu
ua, que [n] para fangre te diputaré, y fangre poftrera
te perfeguirá: y fi no aborrecieres la fan- calamidad.
gre, fangre te perfeguirá. Heb. de la
7 Y pondré àl Monte de Seyr en affola- maldad del fin.
miento, y en foledad: y cortaré deel [o] paf- n Para mu-
fante y boluiente. erte violē-ta.
8 Y hēchiré fus mōtes de fus muertos en o O, Yente
tus collados, y en tus valles, y en todos tus y vinien-
arroyos: muertos à cuchillo caerá enellos. te. q. d. to-
9 *Yo* te pondré en affolamientos perpe- dos quan-
tuos, y tus ciudades nunca mas [p] fe reftau- tos enel ay.
rarán, y fabreys que yo *foy* Iehoua. p Heb. bol-
10 Por quanto dixifte, Eftas [q] dos Gen- uerán.
tes, y eftas dos tierras ferán mias, y poffe- q Iuda y Ifr.
erlashemos, eftando alli Iehoua.
11 Portanto biuo yo, dixo el Señor Ieho-
ua, *yo* haré conforme à tu yra, y conforme
à tu zelo conque *tu* hezifte, à caufa de tus
enemiftades conellos: y feré conocido en-
ellos quando te juzgaré.
12 Y fabrás que yo Iehoua he oydo to-
das tus injurias que dixifte contra los mō-
tes de Ifrael, diziendo, Deftruydos fon, à
nofotros fon entregados para comer.
13 Y [r] engrandecifteshos contra mi con r Enfanchaf-
vueftra boca, y multiplicaftes fobre mi tes vueftras
vueftras palabras, Yo lo oy. bocas con blafphe-
14 Anfi dixo el Señor Iehoua: Anfi fe ale- mias contra
grará toda la tierra *quando yo* te haré fole- mi.
dad,

15 Como te alegraste *tu* sobre la heredad
dela Casa de Israel, porq̃ fue assolada: ansi
te haré àti: assolado será el Monte de Seyr,
y toda Idumea, toda ella: y sabran que yo
soy Iehoua.

CAP. XXXVI.

PRomete la restituciõ del Pueblo Iudaico en su tierra, la venida del Messias y la exhibicion del Nueuo testamẽto, cuyos effectos serán verdadera penitencia, Regeneraciõ, perpetua obediẽcia dela Ley de Dios, paz, eternidad enel Reyno.

* *Arri.* 6,2. a O, contra.

Y Tu, ô hombre, * prophetiza [a] sobre
los mõtes de Israel, y di, Montes de
Israel oyd Palabra de Iehoua.
2 Ansi dixo el Señor Iehoua, Porquanto
[b] el enemigo dixo sobre vosotros, Hala, tã-
bien [c] las alturas perpetuas nos há sido por
heredad:

b Los Idumeos. c La tierra montañosa de Isr.

3 Portanto prophetiza, y di, Ansi dixo el
Señor Iehoua, Porquanto, por quanto as-
solandoos y tragãdoos de todas partes, pa
raq̃ fuessedes heredad à las otras Gentes,
[d] aueys subido en bocas de lenguas, y infa-
mia del Pueblo,

d Aueys venido en bocas y lenguas de gẽtes.

4 Portanto Mõtes de Israel oyd Palabra
del Señor Iehoua: Ansi dixo el Señor Ieho-
ua àlos mõtes y à los collados, à los arro-
yos y à los valles, à las ruynas y assolamiẽ-
tos: y àlas ciudades desamparadas que fue-
ron puestas à saco, y en escarnio à las otras
gentes alderredor:
5 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua: Si-
no he hablado enel fuego de mi zelo con-
tra las demas Gentes, y contra toda Idu-
mea, que [e] se pusieron mi tierra por here-
dad con alegria de todo coraçon, con me-
nosprecio de animo, echandola à saco.

e Se dipusaron.

6 Portanto prophetiza sobre la tierra de
Israel, y di àlos montes y à los collados: à-
los arroyos y àlos valles, Ansi dixo el Se-
ñor Iehoua: Heaqui q̃ en mi Zelo y en mi
furor [f] he hablado, por quanto aueys lle-
uado la injuria delas Gentes.
7 Por tanto ansi dixo el Señor Iehoua: Yo
[g] he alçado mi mano, [h] que las Gentes q̃ os
estan alderredor lleuarán su verguença.
8 Y vosotros, ô Montes de Israel, dareys
vuestros ramos, y lleuareys vuestro fruto
à mi Pueblo Israel, porque [i] cerca están pa-
ra venir.

f S. contra vuestros enemigos. g He prometido. h Heb sino las &c. como v. 5. i Presto boluerán à su tierra.

9 Porque heaqui que Yo à vosotros: y
me bolueré à vosotros, Y sereys labrados,
y sembrados.
10 Y haré multiplicar sobre vosotros hõ-
bres à toda la Casa de Israel, toda: y habi-
tarsehán las ciudades: y las ruynas serán
edificadas.
11 Y multiplicaré sobre vosotros hõbres,
y bestias: y serán multiplicados y crecerán:
y hazeroshé que moreys como † soliades
antiguamente: y hazeros hé mas bien que
en vuestros prĩcipios: y sabreys que yo *soy*
Iehoua.

† Heb. e[...] vuestras antigue dades.

12 Y hare andar hombres sobre vosotros,
à mi Pueblo Israel, y posseertehán, y serles-
hás por heredad: y nunca mas les matarás
los hijos.
13 Ansi dixo el Señor Iehoua, Porquanto
dizẽ de vosotros, Comedora de hombres,
y matadora delos hijos de tus Gẽtes has
sido,
14 Portanto no comerás mas hombres,
y nunca mas matarás los hijos [l] à tus Gen-
tes, dixo el Señor Iehoua.

l A tus m[...] radores.

15 Y nũca mas te haré oyr injuria de Gẽ-
tes, ni mas lleuarás denuestos de pueblos
ni mas mataras los hijos à tus gentes, dixo
el Señor Iehoua.
16 Y fue Palabra de Iehoua, à mi diziẽdo,
17 Hombre, La Casa de Israel que moran
en su tierra, la han contaminado cõ sus ca-
minos y con sus obras: como immundicia
de menstruosa fue su camino delãte de mi.
18 Y derramé mi yra sobre ellos por las
sangres que ellos derramaron sobre la tie-
rra: y con sus idolos la contaminaron.
19 Y *yo* los esparzi por las gentes, y fue-
rõ auentados por las tierras: cõforme àsus
caminos, y cõforme àsus obras los juzgué.
20 * Y entrados à las gentes donde vi-
nieron, [m] contaminaron mi sancto Nõbre
diziendose deellos, Pueblo de Iehoua *son*
estos, y de su tierra, deel, salieron.

* *Isa.* 52, *Rom.* 2,3[...] m Hizie[...] infame.

21 Y vue manzilla de mi sancto Nombre,
àlqual contaminaron la Casa de Israel en-
las Gentes adonde vinieron.
22 Portanto di àla Casa de Israel: Ansi di-
xo el Señor Iehoua, [n] No lo hago por vos-
otros, ô Casa de Israel, mas por causa demi
sancto Nombre, el qual vosotros cõtami-
nastes en las Gentes adonde venistes.

n S. si os restituy[...]

23 Y sanctificaré mi grande Nombre cõ-
taminado en las Gentes, * el qual vosotros
cõtaminastes entre ellas: y sabrán las Gen-
tes que yo *soy* Iehoua, dixo el Señor Ieho-
ua, quando fuere sanctificado en vosotros
delante de vuestros ojos.

* Ro. 2,2[...]

24 Y *yo* os tomaré delas Gentes, y os jũ-
taré de todas las tierras: y os traeré à vues-
tra tierra.
25 Y esparziré sobre vosotros agua limpia,
y sereys limpiados de todas vuestras im-
mũdicias: [o] y de todos vuestros idolos os
limpiaré.
26 * Y os daré coraçõ nueuo: y põdré es-
piritu nueuo dẽtro de vosotros: y quitaré
de vuestra carne el coraçõ de piedra, y da-
roshé coraçon de carne.

o De vue[...] tras idola trias. * *Arrib.* 11, 19.

27 Y.

27 Y pondré dẽtro de voſotros mi Eſpiri-
tu,y haré q̃ andeys en mis mandamiẽtos,y
guardeys mis derechos,y los hagays.
28 Y habitareys en la tierra q̃ di à vueſ-
tros padres:y voſotros me ſereys por Pue-
blo;y yo ſeré à voſotros por Dios.
29 Y os guardaré de todas vueſtras im-
mũdicias,y llamaré àl trigo, y lo multipli-
caré:y no os daré hambre.
30 Y multiplicaré el fruto de los arboles,
y el fruto de los cãpos, porq̃ nũca mas re-
cibays opprobrio de hãbre en las Gentes.
31 Y acordarosheys de vueſtros malos
caminos,y de vueſtras obras que no *fueron*
Arr.20, buenas: [a] y ſereys confuſos en vueſtra *miſ-
ma* preſencia por vueſtras iniquidades, y
por vueſtras abominaciones.
Arr.v.22. 32 [b] No lo hago yo por voſotros,dixo el
Señor Iehoua,ſeaos notorio:auergonçaos
y confundios de vueſtras iniquidades,Ca-
ſa de Iſrael.
33 Anſi dixo el Señor Iehoua,El dia que
os lĩpiaré de todas vueſtras iniquidades,
haré tambien habitar las ciudades,y las aſ-
ſoladas ſerán edificadas.
34 Y la tierra aſſolada ſerá labrada en lu-
gar de auer ſido aſſolada en ojos de todos
los que paſſaron:
35 Los quales dixeron,Eſta tierra aſſola-
menisi- da,fue como huerto [c] de Eden:y eſtas ciu-
,qual dades deſiertas y aſſoladas, y arruynadas,
el pa- fortalecidas eſtuuieron.
ſo ter-
al Gen. 36 Y las Gẽtes q̃ fuerõ dexadas en vueſ-
tros alderredores, ſabrán que yo Iehoua
edifiqué las derribadas,y planté las aſſola-
das:yo Iehoua hablé,y hize.
37 Anſi dixo el Señor Iehoua, Aun eneſ-
to ſeré requerido de la Caſa de Iſrael para
hazer àellos:*yo* los multiplicaré de hõbres
como de ouejas.
omo 38 [d] Como las ouejas ſanctas, como las
iatos ouejas de Ieruſalem en ſus ſolennidades,
as oue- anſi las ciudades deſiertas ſerán llenas de
ſe traẽ rebaños de hõbres:y ſabrã q̃ yo *ſoy* Iehoua.
uſ. las
as ſolé-
para

CAP. XXXVII.

ES el miſmo argumento del cap.prec.

der pa- Y La mano de Iehoua fue ſobre mi,y
s ſacri- ſacóme [e] en eſpiritu de Iehoua,y pu-
s. ſome en medio de vn campo, q̃ eſ-
o cor-
almẽte. taua lleno de hueſſos.
2 Y hizome paſſar cerca deellos alderre-
de. ha- dor àlderredor: y [f] heaqui que eran muy
muchos ſobre la haz del campo, y [g] cierto
b.hea-
ſecos ſecos en gran manera.
3 Y dixome,Hombre,Biuirán eſtos hueſ-
ſos? y dixe,Señor Iehoua tu lo ſabes.
4 Y dixome,Prophetiza ſobre eſtos hueſ-
ſos,y diles, Hueſſos ſecos,oyd Palabra de
Iehoua.

5 Anſi dixo el Señor Iehoua à eſtos hueſ-
ſos,Heaqui que yo hago entrar eſpiritu en
voſotros,y biuireys.
6 Y [h] pondré nieruos ſobre voſotros, y h Heb. daré. anſi luego.
haré ſubir ſobre voſotros carne,y haré en-
corar ſobre voſotros cuero:y pondré eſpi-
ritu en voſotros y biuireys;y ſabreys q̃ yo
ſoy Iehoua.
7 Y prophetizé,como me fue mandado,
y vuo vn eſtruendo en prophetizando yo;
y heaqui vn temblor, y los hueſſos ſe lle-
garon cada hueſſo [i] à ſu hueſſo. i A ſu coyũtura con ſu compañero.
8 Y miré,y heaqui nieruos ſobre ellos,y
la carne ſubió,y encorócuero por cima de
ellos:mas no auia enellos eſpiritu.
9 Y dixome,Prophetiza àl eſpiritu,pro-
phetiza hõbre,y di àl eſpiritu: Anſi dixo
el Señor Iehoua, Eſpiritu ven de los qua-
tro vientos,y ſopla ſobre eſtos muertos, y
biuirán.
10 Y prophetizé,como me mandó,y en-
tró eſpiritu en ellos,y biuieron, y eſtuuie-
ron ſobre ſus pies, vn grãde exercito muy
mucho.
11 Y dixome,Hombre,Todos eſtos hueſ-
ſos ſon la Caſa de Iſrael. Heaqui que ellos
dizen,Nueſtros hueſſos ſe ſecaron,y pere-
ció nueſtra eſperança,y † en noſotros miſ- † En nueſtra miſma opinion.
mos ſomos talados.
12 Portanto prophetiza,y diles,Anſi di-
xo el Señor Iehoua: Heaqui que yo abro
vueſtros ſepulchros, y os haré ſubir de
vueſtras ſepulturas,Pueblo mio,y os trae-
ré en la tierra de Iſrael.
13 Y ſabreys que yo *ſoy* Iehoua, quando
abriere vueſtros ſepulchros,y os ſacâre de
vueſtras ſepulturas Pueblo mio.
14 Y pondré mi Eſpiritu en voſotros, y
biuireys,y *yo* os haré repoſar ſobre vueſtra
tierra:y ſabreys que yo Iehoua hablé y hi-
ze,dixo Iehoua.
15 Y fue Palabra de Iehoua à mi diziẽdo,
16 Tu pues,hombre,tomate [l] vn palo, y l Vna tableta que con otra como ella puedã caber en el puño.
eſcriue en el [m] à Iuda,y à los hijos de Iſrael
ſus compañeros.Toma deſpues otro palo,
y eſcriue en el [n] à Ioſeph palo de Ephraim,
y à toda la Caſa de Iſrael ſus compañeros.
17 Y junta los el vno con el otro que ſeã m Los nõbres de los diez hijos de Iacob. excepto Ioſeph.
en vno,y ſeran vno en tu mano.
18 Y quando te hablâre los hijos de tu
Pueblo diziẽdo, No nos enſeñarás que te
ſignifican eſtas coſas?
19 Hablales,Anſi dixo el Señor Iehoua;
Heaqui que yo tomo el palo de Ioſeph q̃ n El nõbre de Ioſ. arbol de dõde ſalio Ephr. y ſu reyno.
eſtá en la mano de Ephraim, y à los tribus
de Iſrael ſus compañeros, y *yo* los pondré
con el *es à ſaber* con el palo de Iuda:y los ha-
ré vn palo,y ſerán vno en mi mano.

20 Y los los palos ſobre que eſcriuieres,
eſtarán en tu mano delante de ſus ojos:
21 Y dezirleshas, Anſi dixo el Señor Ie-
houa: Heaqui que yo tomo à los hijos de
Iſrael de entre las Gentes à las quales fue-
ron:y los jũtaré de todas partes,y los trae-
ré à ſu tierra.
22 Y los haré vna gẽte en la tierra,en los
montes de Iſrael: * y vn Rey ſerá à todos
*Ioã. 10,15.
ellos por Rey:ni nunca mas ſerán dos Gẽ-
tes,ni nũca mas ſerán mas partidos en dos
Reynos.
23 Ni mas ſe contaminarán con ſus ido-
los y con ſus abominaciones, y con todas
ſus rebelliones: y los ſaluaré de todas ſus
habitaciones en las quales [a] peccaron: y
a S. imitando ſus idolatrias.
*Iſa. 40,11. Ierem. 23,5. Dan. 9,24. Arr. 34,23. Ioan. 10,11. y 1,45.
b Chriſto. Luc. 1,32.
yo los limpiaré, y à mi ſeran por Pueblo,y
yo à ellos por Dios.
24 * Y [b] mi ſieruo Dauid ſerá Rey ſobre
ellos, y à todos ellos ſerá vn paſtor: y an-
darán en mis derechos, y mis ordenanças
guardarán,y hazer las han.
25 Y habitarán ſobre la tierra, que di à
mi ſieruo Iacob,en la qual habitaron vueſ-
tros padres: ſobre ella habitarán ellos y
ſus hijos,y los hijos de ſus hijos para ſiem-
pre:y mi ſieruo Dauid les ſerá Principe pa-
ra ſiempre.
26 * Y cõcertaré conellos Concierto de
* Pſal. 110, 4. y 117,1. Ioan, 18,34.
paz, Concierto perpetuo ſerá conellos: y
yo los [c] pondré, y los multiplicaré: y pon-
dré mi Sanctuario entre ellos para ſiem-
pre.
27 Y eſtará enellos mi Tabernaculo: y
c Plantaré.
ſeré à ellos por Dios, y ellos me ſeran *à mi*
por Pueblo.
28 Y ſabrán las Gentes que yo Iehoua
ſanctifico à Iſrael,eſtando mi Sãctuario en-
tre ellos para ſiempre.

CAPIT. XXXVIII.

PRophecia de las guerras y victorias que tendria el Pueblo Iudaico deſpues de buelto de la captiuidad à ſu tierra,contra los ſucceſſores de Alexãdro que lo vendrian à inquietar.

Y Fue Palabra de Iehoua à mi,dizien-
do,
2 Hombre pon tu roſtro * contra
*Apoc. 20, 8.
Gog [d] en tierra de Magog, Principe [e] dela
d S. que reyna.
cabecera de Moſoch,y Thubal, y prophe-
tiza ſobreel:
e En la ciudad q̃ es cabecera del reyno de Moſoch &c.
3 Y di,Anſi dixo el Señor Iehoua,Heaqui
que yo à ti Gog Principe dela cabecera de
Moſoch,y Thubal.
4 Y *yo* te quebrantaré, y pondré anzue-
los en tus quixadas, y ſacartehé,à ti,y à to-
do tu exercito, tus cauallos y tus caualle-
f. De grandes riq̃zas. Heb. de vniuerſidad.
ros veſtidos [f] de todo todos ellos: grande
multitud *con* paueſes y eſcudos, teniendo
eſpadas todos ellos.

5 Perſia, y Ethiopia, y [g] Libya conellos, g Aphri
todos ellos con eſcudos y almetes.
6 Gomer,y todas ſus compañias, la Ca-
ſa de Thogorma, que habitan à los lados
del Norte, y todas ſus compañas, pueblos
muchos contigo.
7 [h] Aparejate, y apercibete tu y toda tu h Yroni
multitud, que ſehan ayuntado à ti, y ſe les
por guarda.
8 Deaqui à muchos dias tu ſerás viſita-
do: à cabo de años vendrás à la tierra que-
brantada [i] por eſpada, juntada de muchos i Por g
pueblos,à los mõtes de Iſrael, q̃ ſiẽpre fue- rras.
rõ para aſſolamiẽto:y † ella de pueblos fue † La ti
ſacada, y todos ellos morarán confiada la gent Iſr.
mente.
9 Y tu ſubirás:vendrás como tempeſtad,
como nublado para cubrir la tierra: ſerás
tu y todas tus cõpañas,y muchos pueblos
contigo.
10 Anſi dixo el Señor Iehoua: Y ſerá en
aquel dia,q̃ ſubirán palabras en tu coraçõ,
y penſarás penſamiento malo,
11 Y dirás,Subiré contra tierra de aldeas,
vendré *contra* repoſadas,y que habitan cõ-
fiadamente: todos eſtos habitan ſin muro,
no tienen cerraduras ni puertas:
12 Para deſpojar deſpojos, y para tomar
preſa: para tornar tu mano ſobre las *tierras*
deſiertas *ya* pobladas,y ſobre el Pueblo re-
cogido delas Gentes,que *ya* haze ganados
y poſſeſsiones, y que moran enel ombligo
de la tierra.
13 Sabá y Dedan, y los mercaderes de
Tharſis, y todos [l] ſus leõcillos [m] te dirán, l Sus t
Has venido à deſpojar deſpojos? has jun- nos.
tado tu multitud para tomar preſa? para m S.p
quitar plata y oro? para tomar ganados y anima
poſſeſsiones? para deſpojar grãdes deſpo-
jos?
14 Por tanto prophetiza,hombre, y di à
Gog, Anſi dixo el Señor Iehoua, En aquel
tiempo, quando mi Pueblo Iſrael habitará
ſeguramente,no lo ſabrás tu?
15 Y vendrás de tu lugar,de las partes del
Norte, tu y muchos pueblos contigo, to-
dos ellos à cauallo,grãde compaña, y mu-
cho exercito.
16 Y ſubirás cõtra mi Pueblo Iſrael como n Me
nublado para cubrir la tierra,ſerá *eſto* al ca- ráre
bo de los dias: y *yo* te traeré ſobre mi tie- ctor
rra,paraque las Gẽtes me conozcã, quãdo Puebl
[n] fuere ſanctificado en ti delante de ſus o- o Heb
jos,ô Gog. tiguo
17 Anſi dixo el Señor Iehoua:No eres tu p He
aq̃l de quiẽ *yo* hablé en los dias [o] paſſados ños.
por mis ſieruos los prophetas de Iſrael, q̃ eſta
prophetizaron en aq̃llos [q] tiẽpos, q̃ *yo* te a- proph
uia de traer ſobreellos? no ot

18 Y.

18 Y será en aql tiempo, quando vendrá
Gog cōtra la tierra de Israel, dixo el Señor
Iehoua, que mi yra subirá por mi enojo.
19 Porque he hablado en mi zelo, y enel
fuego de mi yra,[a] Que en aquel tiēpo aurá
gran temblor sobre la tierra de Israel.
20 * Que los peces dela mar, y las aues
del cielo, y las bestias del cāpo, y toda ser-
piente que anda arastrádo sobre la tierra, y
todos los hōbres que estan sobre la haz de
la tierra, tēblarán delante de mi presencia:
Y los montes se arruynarán, y [b] los escalo-
nes cacrán y todo muro cacrá à tierra.
21 Y en todos mis montes llamaré cuchi-
llo[c] contra el, dixo el Señor Iehoua,[d] el cu-
chillo de cada qual será cōtra su hermano.
22 Y yo litigaré conel con pestilencia y
con[e] sangre: y haré llouer turuion de llu-
uia, y piedras de granizo, fuego y açufre
sobre el, y sobre sus compañas y sobre los
muchos pueblos que serán conel.
23 Y seré engrandecido y sanctificado, y
seré conocido en ojos de muchas gentes,
y sabrán que yo *soy* Iehoua.

CAPIT. XXXIX.

Continuase la prophecia contra Gog.

Y Tu, ô hombre, prophetiza contra
Gog, y di, Ansi dixo el Señor Ieho-
ua, Heaqui que[f] yo áti ô Gog prīci-
pe dela cabeçera de Mosoch y Thubal.
2 Y *yo* te quebrantaré, * y [g] te sextaré, y
te haré subir delas partes del Norte, y te
traeré sobre los montes de Israel.
3 Y [h] sacaré tu arco de tu mano yzquier-
da, y derribaré tus saetas de tu mano de-
recha.
4 Sobre los montes de Israel caerás tu, y
todas tus cōpañas, y los pueblos que fuerē
contigo:[i] à toda aue y à toda cosa que bue-
la, y à las bestias del campo, te he dado por
comida.
5 Sobre la haz del campo caerás, porque
yo hablé, dixo el Señor Iehoua.
6 Y embiaré fuego en Magog, y en los q̄
moran seguramente † enlas Islas, y sabrán
que yo *soy* Iehoua.
7 Y haré notorio mi sancto Nombre en
medio de mi Pueblo Israel, y nunca mas
[l] cōtaminaré mi sancto Nombre: y las Gē-
tes sabran q̄ yo *soy* Iehoua Sancto en Israel.
8 Heaqui que[m] vino y fué, dixo el Señor
Iehoua: este es el dia del qual *yo* hablé.
9 Y los moradores delas ciudades de Is-
rael saldran, y encenderán, y quemarán ar-
mas, y escudos, y paueses, arcos, y saetas, y
bastones de mano, y lanças: y quemarlas-
han en fuego por siete años.
10 Y no traerán leña del cāpo, ni corta-
rán delos bosq̄s: mas las armas quemarán
enel fuego: y despojarán [n] à sus despoja-
dores, y robarán à sus robadores, dixo el
Señor Iehoua.
11 Y será en aquel tiēpo, *que yo* daré à Gog
lugar para sepulchro allí en Israel el Valle
de los que passan àl Oriēte dela mar: y [o] el
hará atapar à los que passarē: y alli enterra-
ran à Gog, y à toda su multitud: y llamarle-
han, el Valle de [p] Hamon-Gog.
12 Y la Casa de Israel los enterrarán por
siete meses para limpiar la tierra:
13 Enterrarlos há todo el pueblo dela tie-
rra: y será à ellos en nōbre el dia q̄ *yo* fuere
glorificado, dixo el Señor Iehoua.
14 Y cogeran hombres[q] de jornal, q̄ pas-
sen por la tierra enterrando con los q̄ pas-
sâren, à los que quedaron sobre la haz de la
tierra para limpiarla:[r] al cabo de siete me-
ses buscarán.
15 Y passarán los q̄ yrā por la tierra, y el que
viere los huessos de *algun* hombre, edifica-
rá cabe ellos vn mojon, hasta que los entie-
rrē los enterradores de Gog enel Valle de
Hamon-Gog.
16 Y tambien el nombre dela Ciudad *será*
[s] Hamonah, y limpiarán la tierra.
17 Y tu, ô hōbre, ansi dixo el Señor Iehoua,
Di à las aues à todo volatil, y à toda bestia
del cāpo, Iūtaos, y venid: recogeos de to-
das partes[t] à mi sacrificio q̄ os sacrifico, *vn*
sacrificio grande, sobre los montes de Isra-
el, y comereys carne, y beuereys sangre.
18 Carne de fuertes comereys: y beuereys
sangre de principes de la tierra:[u] de carne-
ros, de corderos, de cabrones, de bueyes,
de toros, todos engordados en Basan.
19 Y comereys seuo à hartura, y beuereys
sangre à embriaguez de mi sacrificio, que
yo os sacrifiqué.
20 Y hartaroseys sobre mi mesa, de ca-
uallos, y de carros fuertes, y de todos hō-
bres de guerra, dixo el Señor Iehoua.
21 Y pondré mi gloria en las Gentes, y to-
das las gentes veran mi juyzio que hize, y
mi mano que puse enellos.
22 Y sabrá la Casa de Israel, desde aq̄l dia
en adelante, que yo *soy* Iehoua su Dios.
23 Y sabrán las gentes q̄ la Casa de Israel
fue lleuada captiua por su peccado, por
quāto rebellaron cōtra mi, y *yo* escōdi de-
llos mi rostro, y los entregué en mano de
sus enemigos: y cayeron todos à cuchillo.
24 Conforme à su immundicia, y cōfor-
me à sus rebelliones hize conellos: y escō-
di deellos mi rostro.
25 Portāto ansi dixo el Señor Iehoua, Ao-
ra bolueré la captiuidad de Iacob, y auré
misericordia de toda la Casa de Israel: y ze-
laré por mi sancto Nombre.

n A los que antes los despojaron à ellos.
o El lugar corrupto con la multitud de los muertos, s. las narizes por el mal olor.
p De la multitud de Gog.
q Heb. de perpetuydad q.d. q̄ cada dia se alquilan.
r Durará esto aun más de 7. meses.
s Multitud.
t A mi cōbite solēne.
u De toda suerte de personas. Alleg.

26 Y ellos lleuaran su verguença,y toda
su rebellion conque rebellaron contra mi,
quando habitauan en su tierra seguramé-
te,y no auia quien los espantasse:
27 Quando los bolueré de los pueblos,y
los juntaré delas tierras de sus enemigos,
y fuere sanctificado en ellos en ojos de mu-
chas gentes.
28 Y sabrán que yo *soy* Iehoua su Dios,
quando los ouiere hecho passar en las Gé-
tes,y los juntâre sobre su tierra,ni deellos
dexaré mas allà.
29 Ni mas esconderé deellos mi rostro,
porque mi Espiritu derramé sobre la Casa
de Israel,dixo el Señor Iehoua.

CAPIT. XL.

En el mismo dia que Ierusalem fue tomada la postrera vez de los Chaldeos, catorze años despues, es mostrada a Ezechiel la reedificaciō del tēplo, que despues fue hecha por Zorobabel y Iesuah. II. *Las traças del primer patio, de sus puertas, y aposentos.* III. *Las del Segundo patio.* IIII. *Las del tercero.* V. *La portada principal del Tēplo dentro deel. Es figura dela restauracion de la Iglesia.*

EN el año[a] veynte y cinco de nuestro
captiuerio àl principio del año,àlos
diez[b] del mes,àlos catorze años des-
pues que la Ciudad fue herida , [c] en aquel
mismo dia,fue sobre mi la mano de Iehoua,
y lleuome allà.
2 En visiones de Dios me lleuó en la tie-
rra de Israel,y pusome sobre vn mōte muy
alto,sobre el qual estaua como edificio de
vna ciudad àl Mediodia.
3 Y lleuóme alli,y he aqui vn varon cuyo
aspecto era,como aspecto de metal:y tenia
vn cordel de lino en su mano : y vna caña
[d] de medir:el qual estaua [e] à la puerta.
4 Y aquel varon me hablo,Hombre,Mi-
ra de tus ojos,y oye de tus oydos: y pō tu
coraçon à todas las cosas que te muestro:
porq̄ para q̄ *yo* te mostrasse eres traydo a-
qui.Cuēta todo loq̄ vees àla Casa de Israel.
II.
5 ¶ Y he aqui vn muro fuera [f] dela Casa
àl derredor : y la caña de medir,q̄ aq̄l varō
tenia en la mano era de seys cobdos,[g] de à-
cobdo y palmo,y midió el anchura [h] del e-
dificio de vna caña,y la altura de otra caña.
6 Y vino àla puerta , la haz dela qual *era*
[i] hazia el Oriente,y subió por sus gradas,y
midió el vn poste dela puerta de vna caña
en anchura,y el otro poste de otra caña en
anchura.
7 † Y *cada* camara , de vna caña en lōgu-
ra,y de otra caña en anchura:y entre las ca
maras *dexó* cinco cobdos en anchura.y [l] *ca-
da* poste dela puerta junto àla entrada de
la puerta por de dentro, vna caña.
8 Y midió la entrada dela puerra por de-
dentro,de vna caña.

a Arrib. 1,1.
b S Primero.
c S.q̄ la ciudad fue tomada.
d S. edificios, como maestro de la obra siguiente.
e S.del nueuo edificio.
f Del Templo.
g S.comū.y vn palmo mas hazia cobdo sacro.
h Del muro dicho.
i Heb.camino del &c.ansi siempre.
† Leerse ha este v. tras el 10.
l Ver.prec.

9 Y midió lá entrada del portal de ocho
cobdos,y sus postes de dos cobdos,y [m] la
entrada del portal por de dentro.
10 Y la puerta de hazia el Oriente *tenia*
tres camaras de cada parte , todas tres de
vna medida : y los portales de cada parte
de vna medida.
11 Y midió [n] la anchura dela entrada del
portal dela puerta de diez cobdos : la lon-
gura del portal de treze cobdos.
12 Y el espacio de delante delas camaras,
de vn cobdo de la vna parte,y de otro cob-
do dela otra:y *cada* camara *tenia* [o] seys cob-
dos de vna parte y seys cobdos de otra.
13 Y midió la puerta desde la techumbre
de la vna camara [p] hasta su techumbre , de
anchura de veynte y cinco cobdos puerta
contra puerta.
14 Y [q] hizo los portales de sesenta cob-
dos *cada* portal del patio y del portal [r] al
derredor alderredor.
15 Y desde la delantera dela puerta dela
entrada hasta la delātera dela entrada dela
puerta de dentro,cincuenta cobdos.
16 Y *auia* ventanas estrechas en las cama-
ras y en sus portales por de dētro dela puer
ta alderredor:y ansi mismo en los arcos : y
las ventanas *estauan* alderredor por de dē-
tro: y en cada poste *estauā esculpidas* palmas.
17 ¶ Y lleuóme àl patio [s] de àfuera,y hea-
qui camaras , y solado hecho àl patio en-
derredor enderredor . treynta camaras *a-
uia* en aquel patio.
18 Y *estaua* solado àl lado delas puertas
delante de la longura de los portales,sola-
do [t] abaxo.
19 Y midió la anchura desde la delantera
dela puerta [u] de abaxo hasta la delantera
del patio de dentro por de fuera de cien
cobdos hazia el Oriente y el Norte.
20 Y de la puerta que estaua hazia el Nor-
te en el patio de afuera midió su longura y
su anchura.
21 Y sus camaras tres de vna parte y tres
de otra,y sus postes y sus arcos eran como
la medida dela puerta primera , cincuenta
cobdos su longura : y su anchura de veyn-
te y cinco cobdos.
22 Y sus vētanas y sus arcos,y sus palmas
eran cōforme àla medida dela puerta que-
estaua hazia el Oriēte , y subian àella por
siete gradas:y sus arcos delante deellas.
23 Y la *vna* puerta [x] del patio de adētro *es-
taua* en frēte de la *otra* puerta àl Norte,y àl
Oriente: y midió de puerta apuerta cien
cobdos.
24 Y lleuóme [y] hazia el Mediodia,y hea-
qui vna puerta hazia el Mediodia: y midió
sus portales y sus arcos conforme àestas

m S.er[...] la mism[...] medid[...]
n Ver.
o Era [...] drada. [...] auia di[...] ver.7.
p Es.[...] la tech[...] de la c[...] camar[...] respon[...] en fre[...]
q Traç[...] midió.
r Tod[...] derred[...]
III.
s Porq̄[...] otro [...] adentr[...]
t El su[...]
u Segu[...] en resp[...] dela ar[...] dicha.
x Es el [...] gūdo [...] toda v[...] deq̄ h[...] alqual [...] ma vn[...] zes de [...] ra à vi[...] respec[...] demas [...] tro: ot[...] vezes [...] adentr[...] respec[...] del pri[...] ro.
y Esto [...] de ent[...] dentro[...] del pa[...] segund[...] de afue[...] porqu[...] puerta[...] Medio[...] del pat[...] de mas [...] tro ot[...] traça ti[...] ver.28.

medidas *dichas.*
25 Y *tenia* ſus ventanas y ſus arcos alder-
redor,como las ventanas *ya dichas*:la lõgu-
ra *era* de cincuẽta cobdos, y la anchura de
veynte y cinco cobdos.
26 Y ſus gradas *eran* ſiete gradas, y [a] ſus
arcos delante deellas; y tenia palmas, vna
de vna parte y otra de otra en ſus poſtes.
27 Y *tal era la* puerta de hazia el Medio-
dia del patio de dentro:y midió [b] de puer-
ta à puerta hazia el Mediodia cien cobdos.
28 ¶ Y metióme en el patio de *mas* adẽ-
tro à la puerta del Mediodia : y midió la
puerta del Mediodia conforme àeſtas me-
didas *dichas.*
29 Y ſus camaras y ſus poſtes y ſus arcos
eran conforme à eſtas medidas *dichas*:y *tenia*
ſus ventanas y ſus arcos alderredor:la lon-
gura *era* de cincuenta cobdos, y la anchu-
ra de veynte y cinco cobdos.
30 Y *tenia* arcos alderredor de longura
de veynte y cinco cobdos,y la anchura de
cinco cobdos.
31 Y ſus arcos afuera àl patio,y palmas *à
cada vno* de ſus poſtes : y ſus gradas *eran* o-
cho gradas.
32 Y lleuóme el patio adentro hazia el
Oriẽte: y midió la puerta conforme àeſtas
medidas *dichas.*
33 Y ſus camaras,y ſus poſtes,y ſus arcos,
conforme àeſtas medidas *dichas*; y *tenia* ſus
ventanas y ſus arcos àlderredor. la longu-
ra de cincuenta cobdos : y la anchura de
veynte y cinco cobdos.
34 Y ſus arcos afuera àl patio:y palmas à
cada vno de ſus poſtes de vna parte y de o-
tra:y ſus gradas *eran* ocho gradas.
35 Y lleuóme à la puerta del Norte,y mi-
dió conforme àeſtas medidas *dichas.*
36 Sus camaras,y ſus poſtes,y ſus arcos,
y ſus ventanas alderredor. La longura de
cincuenta cobdos, y la anchura de veynte
y cinco cobdos.
37 Y ſus poſtes afuera àl patio ; y palmas
à cada vno de ſus poſtes de vna parte y de
otra:y ſus gradas *eran* ocho gradas.
38 Y *auia alli* vna camara,y ſu puerta cõpoſ-
tes de portales:alli lauarán el holocauſto.
39 Y en la entrada de la puerta *auia* dos
meſas de la vna parte, y otras dos de la o-
tra, para degollar ſobreellas [c] el holocauſ-
to,y la expiacion,y el peccado.
40 Y àl lado por de fuera de las gradas,à
la entrada de la Puerta del Norte *auia* dos
meſas:y àl otro lado que eſtaua à la entra-
da de la Puerta *otras* dos meſas.
41 Quatro meſas de la vna parte, y *otras*
quatro meſas de la otra parte *auia à cada* la-
do deeſta Puerta, ocho meſas, ſobre las
quales [d] degollarán.
42 Y las quatro *deeſtas* meſas para el holo-
cauſto *eran* de piedras labradas de longura
de vn cobdo y medio, y de anchura de o-
tro cobdo y medio,y [e] de altura de vn cob-
do:ſobre eſtas põdrán las herramiẽtas con
q̃ degollarán el holocauſto,y el ſacrificio.
43 Y *auia* trebdes [f] de vn palmo apareja-
das de dentro alderredor alderredor:y ſo-
bre las meſas [g] la carne de la offrenda.
44 Y [h] de fuera de la puerta *de la parte* de a-
dẽtro enel patio de adẽtro *à la parte* q̃ eſta-
ua àl lado de la puerta del Norte, *eſtauã* las
camaras de los cãtores,las quales mirauan
hazia el Mediodia : vna *eſtaua* àl lado de la
puerta del Oriẽte [i] q̃ miraua hazia el Norte.
45 Y dixome,† Eſta camara q̃ mira hazia
el Mediodia *ſerá* de los Sacerdotes q̃ tienẽ
la guarda del Templo.
46 Y la Camara q̃ mira hazia el Norte *ſe-
rá* de los Sacerdotes q̃ tienẽ la guarda del
altar:eſtos *ſon* los hijos de Sadoch,los qua-
les [l] ſon llamados de los hijos de Leui àl
Señor para miniſtrarle.
47 Y [m] midió el patio, la longura de ciẽ
cobdos, y la anchura de *otros* cien cobdos,
quadrado:y *auia vn* altar delãte del Tẽplo.
48 ¶ Y lleuóme à la entrada del Tẽplo,
y midió *cada* poſte de la entrada,cĩco cob-
dos de vna parte,y cinco cobdos de otra.y
la anchura [n] de la puerta tres cobdos de v-
na parte,y tres cobdos de otra.
49 La longura de la portada veynte cob-
dos,y la anchura onze cobdos, à la qual ſu
biã por gradas : y *auia* colunas [o] cabe los
poſtes, vna de vna parte,y otra de otra.

CAPIT. XLI.

Proſigue las medidas y ornamẽto del edificio del Tẽplo y de ſus portadas y lugares àel pertenecientes.

Y Metióme enel Tẽplo,y midio [p] los
poſtes, la anchura era de ſeys cob-
dos de vna parte, y ſeys cobdos de
otra,la anchura del arco.
2 Y la anchura de *cada* puerta era de diez
cobdos : y los lados de la puerta,de cinco
cobdos de vna parte, y cinco de otra. Y
midió [q] ſu longura de quarenta cobdos,y
la anchura de veynte cobdos.
3 Y entró [r] dẽtro,y midió *cada* poſte [s] de la
puerta de dos cobdos;y la puerta, de ſeys
cobdos:y la anchura de la entrada,de ſiete
cobdos.
4 Y midió ſu lõgura de veynte cobdos;
y la anchura,de veynte cobdos delãte del
Tẽplo:y dixome,Eſte *es el lugar* [t] Sãctiſsimo.
5 Y midió el muro de la caſa, [u] de ſeys cob
dos:y la anchura [x] de las camaras,de qua-
tro cobdos en torno de la caſa àlderredor.

d Como ver.39.
e De grueſſo.
f De alto. colgadas.
g S. ſe auia de poner.
h En entrãdo por la puerta àl patio de adẽtro &c.
i La qual camara miraua &c. ab.v.46.
† Moſtrando la contraria à la prec. enel v. ſig. habla de la prec.
l S. al miniſterio. Heb. allegados.
m Recapitulacion de las traças dichas. V.
n De cada vno de los dichos poſtes.
o Delante de la portada como las dos que Salomon puſo en ſu Templo.
p S. de la Segunda portada.
q La altura de la portada. do apartado.
r S. àl 2. apartamiẽto del Temp.
s S. del tercero apart.
t Heb. Sanctidad de ſanctidades.
u La anchura ô grueſſo.
x De los colgadizos 1 Rey. 6,5.

6 Y las camaras *eran* camara sobre camara
treynta y tres por orden:[a] y entrauã *canes*
en la pared dela Casa alderredor sobre q̃
las camaras estribassen, y no estribassen en
la pared dela Casa.

a Heb. y entrantes en &c.

7 Y *auia mayor* anchura y buelta en las ca-
maras àlo mas alto: y el caracol dela Casa
subia muy alto àlderredor *por de dentro* dela
Casa. portanto [b] la Casa *tenia mas* anchura
arriba: y dela camara baxa se subia àla *mas*
alta por la del medio.

b Las camaras dichas.

8 Y miré la altura dela Casa àlderredor:
y los cimientos delas camaras eran [c] vna
caña entera de seys cobdos de grandor.

c Heb. llenura de vna caña.

9 Y la anchura dela pared de à fuera de-
las camaras era de cinco cobdos. y el espa-
cio que quedaua delas camaras dela Casa
por dedentro.
10 Y dentro de las camaras *auia* anchu-
ra de veynte cobdos [d] àlderredor de la
Casa.

d Heb. alderredor de la casa, alderredor alderredor.

11 Y la puerta de cada camara *salia* àl es-
pacio q̃ quedaua: otra puerta hazia el Nor-
te, y otra puerta hazia el Mediodia: y la
anchura del espacio que quedaua *era* de
cinco cobdos por todo alderredor.
12 Y el edificio queestaua delante del a-
partamiento àl lado de hazia el Occidẽte
era de setenta cobdos: y la pared del edifi-
cio, de cinco cobdos de anchura alderre-
dor: y la longrra de nouenta cobdos.
13 Y midió la Casa, la longura de ciẽ cob-
dos: y el apartamiento, y el edificio, y sus
paredes, de longura de cien cobdos.
14 Y la anchura de la delantera dela Ca-
sa y del apartamiento àl Mediodia, de cien
cobdos.
15 Y midió la longura del edificio q̃ esta-
ua delante del apartamiento queestaua de
tras [e] deel, y las camaras de vna parte y o-
tra, cien cobdos, y el Templo dedentro, y
los portales del patio.

e S. del edificio del Templo.

16 [f] Los lumbrales, y las ventanas estre-
chas, y [g] las camaras tres enderredor àla
parte delantera *todo era* cubierto de made-
ra alderredor desde la tierra hasta las ven-
tanas: y las ventanas *tambien* cubiertas.

f Los bates de las portadas.
g Los colgadizos.

17 Encima de sobre la puerta, y hasta la
Casa de dentro y de fuera, y toda la pared
enderredor por de dentro y por de fuera
[h] midió.

h Heb. medidas.

18 Y *la pared* era hecha de cherubines, y
de palmas, entre Cherubin y Cherubin vna
palma: y cada Cherubin tenia dos rostros.
19 El vn rostro de hombre, hazia la palma
de la vna parte, y el *otro* rostro de leon ha-
zia la *otra* palma dela otra parte por toda la
Casa alderredor.
20 Desde la tierra hasta èncima dela puer-
ta *estaua* hecho de Cherubines y de pal-
mas, y por la pared del Templo.
21 Cada poste del Templo era [i] quadra-
do, y † la delantera del Sanctuario *era* [l] co-
mo la *otra* delantera.
22 La altura del altar de madera *era* de tres
cobdos, y su longura de dos cobdos: y sus
esquinas, y su longura, y sus paredes *eran*
de madera. Y dixo me, Esta *es* la mesa q̃ *esta*
delante de Iehoua.
23 Y el Templo y el Sanctuario tenian
dos portadas.
24 Y en cada portada *auia* dos puertas,
dos puertas [m] que se boluian: dos puertas
en la vna portada y otras dos enla otra.
25 Y estauan hechos en las puertas del
Templo Cherubines y palmas como esta-
uan hechos en las paredes: y auia [n] *vna* vi-
ga de madera sobre la delãtera dela entra-
da por de fuera.
26 Y *auia* ventanas estrechas: y palmas de
vna parte y de otra por los lados dela en-
trada, y dela Casa, y [o] por las vigas.

i Quadr gulo.
† Heb. aspecto. q. d. el b tial del: ro del li gar San ctis.
l La Seg da dent del Tẽ entienc en la cu erta de paredes entallac ras.
m S. sc quicios
n Vna nija q̃ ti uessaua delante del Tẽ porcim la port: primer:
o Por l colgad de viga

CAPIT. XLII.

Prosigue en las mismas medidas.

Y Sacóme [p] à fuera àl patio [q] hazia el
Norte: y truxome à la camara [r] que
estaua delãte del espacio que queda-
ua delante del edificio de hazia el Norte.
2 Por delante dela puerta del Norte la
longura *era* de cien cobdos, y la anchura
de cincuenta cobdos,
3 Cõtra los veynte *cobdos* que *estauan* enel
patio de adentro, y cõtra el solado q̃ *estaua*
enel patio de afuera *donde estauan* las cama-
ras las vnas enfrente delas otras de tres
entres.

p Heb. patio d fuera.
q Heb. camino camino Aquilo
r Arr. 38.

4 Y delante de las camaras [s] el passeade-
ro de diez cobdos de anchura, àla parte de
adentro, [t] hazia el vn cobdo: y sus puertas
hazia el Norte.

s O, el: den, ó rredor Arr. 4c
t Ver. 1: abaxo.

5 Y las camaras mas altas *eran mas* estre-
chas: porq̃ las camaras *mas altas* quitauã de-
las otras, delas baxas y delas del medio.
6 Porq̃ *eran* [u] de tres enrres, y no tenian
colunas como las colunas de los patios:
portanto eran mas estrechas q̃ las de aba-
xo, y las del medio desde latierra.

u Heb. tres.

7 Y el muro que *estaua* à fuera delante de-
las camaras hazia el patio afuera delãte de-
las camaras, *era* de longura de cincuenta
cobdos.
8 Porque la longura delas camaras del
patio de afuera *era* de cincuenta cobdos: y
delante de la delantera del Templo *auia*
cien cobdos.
9 Y abaxo delas camaras *estaua* la entra-
da

da *del Templo* del Oriente, entrádo enel del
patio de afuera.
10 A la larga del muro del patio hazia el
Oriente delante de la lonja, y delante del
edificio *estauan* las camaras.
11 Y el paſſeadero que *eſtaua* delante de
ellas era ſemejante àl de las camaras que
eſtauan hazia el Norte: conforme à ſu lon-
gura anſi miſmo ſu anchura, y todas ſus ſa-
lidas: conforme à ſus puertas, y conforme
à ſus entradas.
12 Y conforme à las puertas de las cama-
ras que *eſtauan* hazia el Mediodia à la pu-
erta *que ſalia* àl principio del camino, del
camino delante del muro hermoſo *que eſtá*
hazia el Oriente à los que entran.
13 Y dixo me, Las camaras del Norte,
[...]e miniſ y las del Mediodia, que *eſtan* delante de la
. o q̃ ſó lonja, ſon camaras ſanctas, en las quales
grados los Sacerdotes [a] que ſe acercan à Iehoua
[...]eb. las comerán [b] las Sanctas offrendas: alli pon-
[...]tifica- drán las ſanctas offrendas, y el Preſente, y
es de la expiacion, y el *ſacrificio por el* peccado:
[...]tifica- porque el lugar es ſancto.
es.
14 Quando los Sacerdotes entráren,
no ſaldrán del *lugar* Sancto àl patio de à
[...]ommu- fuera: mas alli dexaran ſus veſtimentos
[...]an có conque miniſtrarán, porque ſon ſanctos:
[...]eblo. y veſtirſehán otros veſtidos, y anſi [c] ſe a-
llegarán à loque es del pueblo.
15 Y acabó las medidas de la Caſa de a-
dentro, y ſacóme por el camino de la puer
[...]l gran ta q̃ miraua hazia el Oriente, y [d] midió lo
[...] de to todo enderredor.
[...] edifi- 16 Midió el lado Oriental con la caña de
[...]el mu- medir, quinientas cañas de la caña de me-
[...]r.40,5 dir àlderredor.
17 Midió el lado del Norte, quinien-
tas cañas de la caña de medir àlderre-
dor.
18 Midió el lado del Mediodia, quinien-
tas cañas de la caña de medir.
19 Rodeó àl lado del Occidente, y mi-
dió quinientas cañas de la caña de medir.
20 A los quatro lados lo midió: tuuo el
muro todo àlderredor quinientas cañas
de longura, y quiniẽtas cañas de anchura,
para hazer apartamiento entre el Sanctua-
rio, y el *lugar* profano.

CAPIT. XLIII.

Vee el Propheta la Gloria de Dios que toma la poſſeſsiõ del Nueuo Templo y promete de permanecer en el, Si ſu pueblo ſe llegare a el con verdadera penitencia y fe. II. *La traça del altar del holocauſto, y ſus leyes y ritos para expiarlo, con la expiacion y conſagracion de los Sacerdotes &c.*

Y Lleuó me à la puerta, à la puerta, q̃
mira hazia el Oriente,
2 Y heaqui la Gloria del Dios de
Iſrael, que venia de hazia el Oriente: y
ſu ſonido *era* como el ſonido de muchas
aguas: y la tierra reſplandecia à cauſa de
ſu gloria.
3 Y la viſion que vide *era* como la viſion,
* como aquella viſion que vide, [e] quando *Arri. 9,2.
vine para deſtruyr la Ciudad: y las viſio- e Quando fué llamado
nes *eran* como la viſion que vide * cabe el de Dios para denũciar
Rio de Chobar: y cay ſobre mi roſtro. la deſtruycion de Ieruſ.
4 Y la Gloria de Iehoua entró en la Ca-
ſa por la via de la puerta q̃ tenia la haz ca-
mino del Oriente.
5 Y alçóme el Eſpiritu y metióme en el
patio de adentro: y heaqui que la Gloria *Arri. 1,1.
de Iehoua hinchió la Caſa.
6 Y oy *vno* que me hablaua deſde la Ca-
ſa: y vn varon eſtaua junto à mi.
7 Y dixome, Hombre, *eſte es* el lugar de
mi aſsiento, y el lugar de las plãtas de mis
pies, en el qual habitaré entre los hijos de
Iſrael para ſiempre: y nunca mas la Ca-
ſa de Iſrael [f] contaminará mi Sancto nom- f Infamará.
bre, ellos y ſus Reyes, [g] con ſus forni- g Con ſus idolatrias.
caciones, y con los cuerpos muertos de
ſus Reyes, en ſus altares.
8 [h] Poniẽdo ellos ſu lumbral junto à mi h Haziẽdoſe me muy
lumbral, y ſu poſte junto à mi poſte, y *vna* vezinos y familiares.
pared entre mi y ellos, contaminaron mi
Sancto Nombre con ſus abominaciones
que hizieron, y *yo* los conſumi en mi fu-
ror.
9 Aora echarán lexos de mi ſu fornica-
cion, y los cuerpos muertos de ſus Reyes,
y habitaré en medio de ellos para ſiem-
pre.
10 Tu *pues* hombre annuncia à la Caſa de
Iſrael eſta Caſa, y auerguencẽſe de ſus pec-
cados, y [i] midan la traça. i Entiendã.
11 Y ſi ſe auergonçáren de todo lo q̃ han
hecho, haz les entender la figura de la Ca-
ſa, y ſu traça, y ſus ſalidas y ſus entradas,
y todas ſus figuras, y todas ſus deſcrip-
ciones, y † todas ſus pinturas, [l] y todas ſus † Las entalladuras
leyes: y deſcriuelo delante de ſus ojos: y arr. 41, 18.
guarden toda ſu forma, y todas ſus leyes y l S. del miniſterio y culto.
haganlas.
12 Eſta es la ley de la Caſa: Sobre la cũ-
bre del Monte *ſerá edificada*, todo ſu termi- m Heb. Sanctidad de ſanctidades
no àlderredor ſerá [m] ſanctiſsimo: heaqui
que eſta *es* la ley de la Caſa. II.
13 ¶ Y eſtas *ſon* las medidas del altar en
cobdos: [n] el cobdo de a cobdo y palmo. n Arr. 40,5
[o] El medio de vn cobdo, y de vn cobdo el o El ara del medio.
anchura: y ſu termino, *que eſtaua ſobre* ſu Heb. el ſeno.
borde àlderredor de vn palmo: Y eſta *es*
la

a Desde el ara,q̃ estaua en medio de la mesa del altar hasta el sue lo del mismo.

la altura del altar.
14 Y [a] desde el medio de la tierra hasta
el lugar de abaxo *auia* dos cobdos,y la an-
chura de vn cobdo:y desdeel lugar menor
hasta el lugar mayor *auia* quatro cobdos,
y la anchura de vn cobdo.
15 Y el altar *era* de quatro cobdos, y en-
cima del altar *auia* quatro cuernos.
16 Y el altar *tenia* doze *cobdos* en longura,
y doze en anchura,quadrado à sus quatro
lados.

b El suelo sobre q̃ el altar estaua fundado. la peaña.

17 Y [b] el patio *era* de catorze cobdos de
longura,y catorze de anchura en sus qua-
tro lados: y el termino que tenia àlderre-
dor *era* de medio cobdo, el medio q̃ tenia
era de vn cobdo àlderredor y sus gradas
estauan àl Oriente.
18 Y dixo me, Hombre, Ansi dixo el Se-
ñor Iehoua, Estas son las leyes del altar
el dia que el será hecho, para offrecer so-
bre el holocausto, y para esparzir sobre el
sangre.

c Que me son consagrados,o dedicados.

19 Darás à los Sacerdotes Leuitas, que
son del linage de Sadoc, [c] que son allega-
dos à mi,dixo el Señor Iehoua, para mini-
strarme,vn bezerro hijo de vaca, para ex-
piacion.
20 Y tomaras de su sangre,y pondrás en
sus quatro cuernos, y en las quatro esqui-
nas [d] del patio,y en el termino àlderredor,
y limpiarlohas,y expiarlohas,

d De la primera grada o peaña. v. 17.

21 Y tomarás el bezerro de la expiacion,
y quemarlohán cóforme à la ley de la Ca-
sa,fuera del Sanctuario.
22 Y àl segundo dia offrecerás vn cabrõ
de las cabras entero,para expiacion: y ex-
piarán el altar como *lo* expiaron con el be-
zerro.
23 Quando acabáres de expiar, offre-
cerás vn bezerro hijo de vaca,entero,y vn
carnero entero de la manada.
24 Y offrecerloshás delante de Iehoua
y los Sacerdotes echarán sobre ellos sal,
y offrecerloshan en holocausto à Ieho-
ua.
25 Siete dias sacrificarás el cabron de la
expiacion cada dia: y el bezerro hijo de
vaca, y el carnero de la manada enteros
sacrificarán.
26 Siete dias expiarán el altar, y lo lim-
piarán: [e] y hinchirán sus manos.

e Serán consagrados Exo. 29,22.
f Heb. harán.

27 Y acabados estos dias, el octauo dia
y desde en adelante [f] sacrificarán los Sa-
cerdotes sobre el altar vuestros holo-
caustos,y vuestros pacificos: y serme-
heys acceptos,dixo el Se-
ñor Iehoua.

CAPIT. XLIIII.

*Manda Dios àl Propheta que con grande atten-
cion note lo que le es mostrado, especialmen-
te las traças, entradas y salidas del Templo, para-
que lo pueda recitar todo àl Pueblo conuertido.
II. Dizele que por el illegitimo ministerio de su
Sacerdocio se vino à corromper su culto: y castiga
à los Sacerdotes y Leuitas que condecendieron à la
corrupcion,deponiendolos del ministerio,y ponien-
dolos en los baxos seruicios del Templo. III. Re-
pite las leyes de los Sacerdotes ansi en su ministe-
rio como en su vida,y los derechos de su sustento cõ-
forme à la ley.*

Y Tornóme hazia la puerta del Sá-
ctuario de à fuera, laqual mira ha-
zia el Oriente, laqual,*estaua* cerra-
da.
2 Y dixo me Iehoua, Esta puerta será ce-
rrada: no se abrirá, ni entrará por ella hó-
bre: porque Iehoua Dios de Israel [g] entró
por ella,y será cerrada. g Arr.
3 [h] El Principe el Principe,el se assentará
en ella [i] para comer pan delante de Ieho- h El R
ua:† por el camino de la entrada de la pu- i En lo quete
erta entrará, y por el camino deella sal- sus sac
drá. cios.
4 Y lleuóme hazia la puerta del Nor- †El so
te por delante de la Casa,y miré, y hea- trará
qui que la Gloria de Iehoua auia henchi- dra p
do la Casa de Iehoua: y cay sobre mi ros-
tro.
5 Y dixo me Iehoua, Hombre, [l] Pon tu
coraçon, y mira con tus ojos,y oye con l Est atten
tus oydos todo lo que yo hablo cõtigo de
todas las ordenãças de la Casa de Iehoua,
y de todas sus leyes: y [m] pon tu coraçon à
las entradas de la Casa y à todas las salidas m C
del Sanctuario. ra at
6 ¶ Y dirás à la Rebelle, à la Casa de te y r
Israel, Ansi dixo el Señor Iehoua: Basten las fo
hos todas vuestras abominaciones, ò Casa y tra
de Israel. las p
7 De auer vosotros traydo estrange- II
ros, incircuncisos de coraçon y incircun-
cisos de carne para estar en mi Sanctuario,
para contaminar mi Casa: [n] de auer offre-
cido mi pan, el seuo y la sangre: y inuali- n S. mini
daron mi Concierto por todas vuestras a- de t
bominaciones.
8 Y no guardastes la obseruancia de
mis Sanctificaciones, mas *vosotros* os pu-
sistes [o] guardas de mi obseruancia en mi
Sanctuario. o M
9 Ansi dixo el Señor Iehoua: Ningun de m
hijo de estrangero incircunciso de cora-
çon, y incircunciso de carne entrará en
mi Sanctuario, de todos los hijos de es-
tran-

trangeros que estan entre los hijos de Israel.
10 Y los Leuitas que se apartaron lexos
de mi quando Israel erró, el qual erró *apartandose* de mi en pos de sus idolos, lleuarán
su iniquidad.
11 Y serán Ministros en mi Sanctuario
a porteros à las puertas de la Casa, y sir-
uientes en la Casa: ellos matarán el holo-
causto y la victima àl Pueblo, y ellos b es-
tarán delante deellos para seruirles.
12 Porquanto les siruieron delante de
sus idolos, y fueron à la Casa de Israel
por trompeçadero de maldad. portanto
yo c alcé mi mano acerca deellos, dixo el
Señor Iehoua, que d lleuarán su iniqui-
dad.
13 e No serán allegados à mi para ser me
Sacerdotes, ni se allegarán à ninguna de
mis Sanctificaciones, f à las sanctidades
de Sanctidades: mas lleuaran su verguen-
ça, y sus abominaciones que hizieron.
14 Y *yo* los pondré por guardas de la
guarda de la Casa, *y* en todo su seruicio,
y en todas las cosas que en ella se hizie-
ren.
15 Mas los Sacerdotes Leuitas hijos de
Sadoc, que guardaró la obseruancia de mi
Sanctuario, quando los hijos de Israel er-
raron *apartandose* de mi, ellos serán allega-
dos à mi para ministrarme, y estarán delan-
te de mi, para offrecerme el seuo y la san-
gre, dixo el Señor Iehoua.
16 Ellos entraran en mi Sanctuario, y e-
llos allegarán à mi mesa para ministrarme,
y g guardaran mi obseruancia.
17 ¶ Y será, que quando entráren por
las puertas del patio de adentro, se vesti-
rán de vestimentos de lino: no subirá so-
bre ellos lana quando ministráren en las
puertas del patio de adentro, y h à dentro.
18 i Mitras de lino tendrán en sus cabe-
ças, y pañetes de lino en sus lomos: no se
ceñirán † por los sudaderos.
19 Y quando salieren àl patio de à fuera,
àl patio de à fuera, àl pueblo, desnudarse-
hán de sus vestimentos conque ministra-
ron, y dexarloshan en las camaras del San-
ctuario: y vestirsehan de otros vestidos, y
no sanctificarán el Pueblo con sus vestimé-
tos.
20 Y no raerán su cabeça, ni dexarán cre
cer el cabello, mas tresquilando tresquila-
rán sus cabeças.
21 l Y ninguno de los Sacerdotes beue-
rá vino, quando ouieren de entrar en el pa
tio de adentro.
22 * Y biuda, ni repudiada se tomarán
por mugeres: mas tomarán virgines del li-
nage de la Casa de Israel: o biuda, que fue-
re biuda de Sacerdote.
23 Y enseñarán à mi pueblo à hazer dif-
ferécia entre lo Sancto y lo profano y en-
tre lo limpio y lo no limpio les enseñarán
à discernir.
24 Y en el pleyto ellos estarán para juz-
gar: por mis derechos lo juzgarán: y mis
leyes y mis decretos guardarán en todas
mis solennidades. y mis Sabbados sancti-
ficarán.
25 Y m à hóbre muerto no entrará *el Sacerdote* para contaminarse: mas sobre pa-
dre, o madre, o hijo, o hija, hermano, o her-
mana, que no aya tenido marido, se conta-
minará.
26 Y despues de su expiacion, contarle-
hán *aun* siete dias.
27 Y el dia que entráre àl Sanctuario, àl
patio de adentro para ministrar en el San-
ctuario, offrecerá su expiacion, dixo el Se-
ñor Iehoua.
28 * Y n *esto* será à ellos por heredad: yo
seré su heredad: y no les dareys possessió
en Israel: Yo *soy* su possession.
29 El Presente *y el sacrificio por* la expia-
cion, y *por* el peccado comerán: y toda
cosa dedicada *à Dios* en Israel, será dee-
llos.
30 * Y las primicias de todos primeros
frutos de todo: y toda offrenda de todo lo
que se offreciere de todas vuestras offren-
das será de los Sacerdotes: y las primicias
o de todas vuestras massas dareys àl Sacer-
dote, paraque haga reposar la bendicion
p en vuestras casas.
31 * Ningun cosa mortezina, ni q arreba-
tada ansi de aues como de animales come-
rán los Sacerdotes.

m Leu. 21,1. &c.

* Nú. 18, 20. Deu. 10, 9. y 18, 2. Iosu. 13, 14, 33.
n Los prouechos del ministerio.

* Exo. 13, 2. 12. y 22, 29. y 34, 19. Num. 3, 13. y 8, 17.
o Del pan amassado, Leu. 23, 17.
p Heb. en tu casa.
* Exo. 22, 31. Leuit. 22, 8.
q De caça de rapiña.

CAPIT. XLV.

SEñala los repartimientos del suelo y sitio àl edificio del Templo, àl palacio real, y à la Ciudad. II. Reforma el estado politico conforme a la ley de Moysen. III. Ansi mismo algunas cosas tocante àl culto enque deuia de auer gran corrupcion.

Y Quando r partierdes por suer-
tes la tierra en heredad, apartareys
s vna suerte para Iehoua t que le có-
sagreys de la tierra, de longura de veynte
y cinco mil *cañas de medir* y de anchura de
diez mil: *esto* será u sanctificado en todo su
termino àl derredor.
2 Deesto serán x para el Sanctuario las
quinientas y quinientas *cañas en* quadro
ál-

r Heb. hizierdes caer la tierra. Ab. 47, 13.
s Ot. offréda. Heb. apartadura.
t Heb. Sanctidad de la &c.
u Heb. sanctidad.
x Para solar donde se edifiqué el &c.

àlderredor:el qual tendrá ſu exido de cin-
cuenta cobdos àlderredor.
3 Y deeſta medida medirás en longura
veynte y cĩco mil *cañas* y en anchura diez
mil:en lo qual eſtara el Sanctuario, el San-
ctuario de Sanctuarios.
4 [b] Lo conſagrado de eſta tierra ſerá pa-
ra los Sacerdotes Miniſtros del Sãctuario,
que ſon allegados para miniſtrar à Iehoua:
y ſerleshá lugar para *hazer* caſas, y [c] el San-
ctuario para Sanctuario.
5 Y *otras* veynte y cinco mil de longura,
y diez mil de anchura, loqual ſerá para los
Leuitas Miniſtros de la Caſa [d] en poſſeſsiõ
de veynte camaras.
6 Y para la poſſeſsion de la Ciudad da-
reys cinco mil de anchura, y veynte y cin-
co mil de longura delãte de loque ſe apar-
tó para el Sanctuario : *esto* ſera para toda la
Caſa de Iſrael.
7 [e] Y *la parte* del Principe *ſerá* [f] junto àl
apartamiento del Sanctuario de la vna par
te y de la otra, y junto à la poſſeſsion de la
Ciudad, delante del apartamiento del Sã-
ctuario, y delante de la poſſeſsiõ de la Ciu-
dad deſde el rincon Occidental *queesta* ha-
zia el Occidente, haſta el rincon del Oriẽ-
tal *queesta* hazia el Oriente: y la longura ſe-
rá [g] de la vna parte à la otra deſde [h] el rin-
con del Occidente haſta el rincon del O-
riente.

b Las dichas 25000 cañas. ſacado el ſolar del Temp. v.2.
c El lugar ſeñalado v.2. ſera para &c.
d Que ſea ſuya en q̃ edifiquẽ 20. caſas, ô pueblos peq̃ños.
e La ſuerte del Rey.
f Entre el Sanctuario y la ciudad.
g Heb. cõtra vna de las partes.
h S. del Sãctuario.

8 Eſta tierra tendrá en poſſeſsion en Iſ-
rael, y nunca mas mis principes opprimi-
rán mi Pueblo: mas daran la tierra à la Ca-
ſa de Iſrael por ſus tribus.
9 Anſi dixo el Señor Iehoua: Baſte os *ya*
ò Principes de Iſrael: quitad la violencia y
la rapina : hazed juyzio y juſticia : quitad
vueſtras impoſiciones de ſobre mi Pueblo,
dixo el Señor Iehoua.
II. 10 ¶ [i] Peſo † de juſticia, y ephá de juſti-
cia, y Batho de juſticia tendreys.
11 El Ephá y el Batho ſerán de vna miſma
medida, que el Batho tenga la decima par-
te del Homer : y la decima parte del Ho-
mer, el Ephá. El Homer tẽdrá *tambien* ſu i-
gualdad.
12 * Y el ſiclo *ſera* de veynte Geras : ve-
ynte ſiclos y veynte y cinco ſiclos, y quin
ze ſiclos os ſerá vna Mina,
13 Eſta ſera la offrenda que offrecereys:
la ſexta parte de vn Ephá de Homer del tri
go: y la ſexta parte de vn ephá de Homer
de la ceuada.
III. 14 ¶ Y la ordenanca del azeyte *ſerá* que
offrecereys vn Batho de azeyte *quees* la deci-
ma parte de vn Coro. Diez bathos *harã* vn
homer: porque diez bathos *ſon* vn homer.

i Heb. balanças.
† Iuſto. anſi luego. Leu.19,36.
* Exo.30,13. Lev. 27,25. Num.3,47. y 18,16.

15 Y vna cordera de la manada de doziẽ-
tas, [l] de las grueſſas de Iſrael para ſacrifi-
cio, y para holocauſto, y para pacificos, pa-
ra ſer expiados, dixo el Señor Iehoua.
16 Todo el Pueblo de la tierra ſerá *obli-
gado* à eſta offrenda [m] para el Principe de
Iſrael.
17 Mas [n] del Principe ſerá *la obligacion de
dar* el holocauſto, y el ſacrificio, y la derra-
madura, en las ſolennidades, y en las Lu-
nas nueuas, y en los Sabbados, y en todas
las fieſtas de la Caſa de Iſrael. El [o] hará la
expiacion, y el Preſente, y el holocauſto, y
los pacificos para expiar la Caſa de Iſra-
el.
18 Anſi dixo el Señor Iehoua: El *mes* Pri-
mero, àl primero del mes, tomarás vn be-
zerro hijo de vaca entero, y expiarás el Sã-
ctuario.
19 Y el Sacerdote tomará de la ſangre *del
bezerro* de la expiacion, y pondrá ſobre los
poſtes de la Caſa, y ſobre los quatro rinco-
nes del patio del altar; y ſobre los poſtes
de las puertas del patio de adentro.
20 Anſi harás *hasta* el ſeptimo *dia* del mes
por los errados y engañados; y expiarás la
Caſa.
21 † El *mes* Primero à los catorze dias del
mes tẽdreys la Paſcua, *que ſerá* fieſta de ſiete
dias; comerſehá pan ſin leuadura.
22 Y aq̃l dia el Principe [p] ſacrificará por
ſi y por todo el Pueblo de la tierra vn beze-
rro por el peccado.
23 Y en *todos* los ſiete dias de la ſolẽnidad
hará holocauſto à Iehoua *de* ſiete bezerros
y ſiete carneros, enteros, [q] cada dia en ſiete
dias: y por el peccado vn cabron de las ca-
bras cada dia.
24 Y con cada bezerro, Preſente de vn
Ephá *de flor de harina* y cõ cada carnero *otro*
ephá : y por cada ephá vn hin de azey-
te.
25 En el *mes* Septimo à los quinze del mes
[r] en la fieſta hara *otro tanto* como en eſtos
ſiete dias quanto à la expiacion, y quanto
àl holocauſto, y quanto àl Preſente, y quã-
to àl azeyte.

l La mas grueſſa ouiere el hato.
m Para [Ie]houa.
n Del P[rincipe]
o Dará [el] ſacrific[io] como l[o] dicho.
† Exo. &c.
p Heb. [...]rá.
q S. vn por ca[da] coſa, c[...] el prin[cipe] dia.
r S. de Cabañ[as].

CAPIT. XLVI.

PRoſsigue en la reformacion del culto. II. *Las cozinas del Templo.*

ANſi dixo el Señor Iehoua, La puer-
ta del Patio de adẽtro, q̃ mira àl O-
riẽte, ſerá cerrada los ſeys dias de
trabajo, y el dia del Sabbado ſe abrirá : y
anſi miſmo ſe abrirá el dia [r] de la Nueua lu-
na.

s El p[rimer] dia de[l] mes.

2 Y

ndra 2 Y el principe entrará de afuera por el
iento camino del portal de la puerta, y [a] estará
puerta àl lũbral de la puerta:(y los Sacerdotes ha
dentro rán su holocausto y sus pacificos:)y incli-
es la narsehá à la entrada de la puerta, y saldrá.
nda. mas la puerta no se cerrará hasta la tarde.
3 Y el Pueblo de la tierra se inclinará de-
or dō- lante de Iehoua à la entrada [b] de la Puerta
ntrâré. en los Sabbados,y en las Nueuas lunas.
4 Y el holocasto que el Principe offrece-
rá à Iehoua el dia del Sabbado, *será* seys
corderos,enteros,y vn carnero,entero.
5 Y Presente,vn Epha *de flor de harina* con
cada carnero;y con cada cordero,Presen-
u vo- te,[c] don de su mano:y vn hin de azeyte cō
d. el Epha.
6 Mas el dia de la Nueua luna *offrecerá* vn
bezerro hijo de vaca,entero:y seys corde-
ros:y seys carneros, serán enteros.
7 Y hara Presente de vn ephá *de flor de ha-*
rina conel bezerro:y *otro* ephá cō cada car-
b.co- nero:mas con los corderos,[d] cōforme à su
lcan- facultad: y vn hin de azeyte con cada e-
su ma- phá.
.v.2. 8 Y quando el Principe entrâre,[e] entra-
rá por el camino del portal de la puerta: y
por el *mismo* camino saldrá.
9 Mas quando el Pueblo de la tierra en-
trâre delãte de Iehoua en las fiestas, el que
entrâre por la puerta del Norte,saldrá por
la puerta del Mediodia: y el q̃ entrâre por
la puerta del Mediodia,saldrá por la puer-
ta del Norte: no boluerá por la puerta por
donde entró,mas saldrá por *la de* en frente
deella.
10 Y el Principe quando ellos entrâren,
iēpo q̃ el entrará [f] en medio deellos;mas quando
y co- ellos ouieren salido,el saldrá.
no de- 11 Y en las fiestas y en las solẽnidades se-
rá el Presente vn ephá *de flor de harina* cō *ca-*
da bezerro: y *otro* ephá con cada carnero:y
.don cō los corderos,[g] lo que le pareciêre: y vn
mano hin de azeyte con *cada* ephá.
por 12 Mas quando el Principe [h] libremente
acion hiziere holocastó o,pacificos à Iehoua, a-
leyes brirlehán la puerta que mira àl Oriente, y
s,sino hará su holocausto, y sus pacificos, como
i de- haze enel dia del Sabbado: despues saldrá:
n. y cerrarán la puerta despues que saliere.
13 Y sacrificarás à Iehoua cada dia en ho-
locausto vn cordero de vn año,entero; ca-
da mañana lo sacrificarás.
14 Y harás conel Presente todas las ma-
ñanas,la sexta parte de vn ephá *de flor de ha-*
rina, y la tercera parte de vn hin de azeyte
para mezclar con la flor de harina *esto será*
Presente para Iehoua cōtinamente por es-
tatuto perpetuo.

15 Y [i] sacrificarán el cordero,y el Presen i Heb. ha-
te,y el azeyte todas las mañanas en holo- rán.
causto contino.
16 Ansi dixo el Señor Iehoua;Si el Prin-
cipe diêre algun don † de su heredad à al- † Arr.45,7.
guno de sus hijos, será deellos: possesion
deellos *será* por herencia.
17 Mas si de su heredad diere don à algu-
no de sus sieruos,será deel hasta el año [l] de l Del jubi-
libertad,y boluerá àl Principe: mas su he- leo. Leu.25.
rencia de sus hijos será.
18 Y el Principe no tomará nada [m] de la m De la
herencia del pueblo,por no defraudarlos suerte
de su possession. De lo q̃ el possee,dara he- del P.
rẽcia à sus hijos: porque mi Pueblo no sea
echado cada vno de su possession.
19 ¶ Y metióme por la entrada que es- II.
taua [n] hazia la puerta à las camaras san- n Heb. al
ctas de los Sacerdotes, las quales mirauan lado de la
àl Norte, [o] y auia alli vn lugar à los lados &c.
del Occidente: o Heb. y heaqui.
20 Y dixome, Este es el lugar donde los
Sacerdotes cozerán el *sacrificio por el* pecca-
do,y *por* la expiaciō;alli cozeran el Presen-
te por no sacarlo àl patio de à fuera [p] para p Porque
sanctificar el Pueblo. el pueblo
21 Luego me sacó àl patio de afuera, y no sea irre-
trúxome por los quatro rincones del pa- gular.
tio:y en cada rincon auia vn patio:
22 En los quatro rincones del patio *auia*
patios [q] juntos de quarenta cobdos de lō- q Pegados
gura,y de treynta de anchura: tenian vna à los rinco-
misma medida todos quatro à los rinco- nes del p.
nes.
23 Y *auia vna* pared alderredor deellos,
alderredor de todos quatro:y auia chime-
neas hechas [r] abaxo de las paredes àlder- r Al naci-
redor. miento de-
24 Y dixome, Estas son las casas de los las pare-
cozineros,donde los seruidores de la casa des,como
cozerán el sacrificio del Pueblo. se suelẽ ha-
zer.

CAPIT. XLVII.

MVestra Dios àl Propheta las aguas que salẽ del nueuo Templo y los arboles frutiferos y medicinales de sus riberas: las quales entrando enel lago de Sodoma sanarian sus aguas y las bolUerian fertiles de pescado:y sus lagunas y charcos en salinas. II. Instituye nueuo repartimiento de la tierra de promission,con nueuos y mas amplos terminos,à cuya heredad el estrãgero(empero auezindado ya enel pueblo de Dios) seria admittido en igual derecho cō el natural.

Y Hizome tornar à la entrada de la
Casa:y heaqui aguas q̃ salian de de-
baxo del lumbral de la casa hazia el
Oriente: porque la haz de la casa *estaua* àl
Oriente: y las aguas decendian [s] de deba- s S. del lum-
xo,hazia el lado derecho de la casa, àl Me- bral de la di
diodia del altar. cha puerta.

2 Y

2 Y sacóme por el camino de la puerta
del Norte, y hizome rodear por el cami-
no fuera de la puerta por defuera àl cami-
no de la que mira àl Oriente: y heaqui las
aguas que salian al lado derecho.
3 Y saliendo el varon hazia el Oriente
tenia [a] vn cordel en su mano: y midió [b] mil
cobdos, y hizome passar por las aguas
[c] hasta los touillos.
4 Y mi dió *otros* mil, y hizo me passar por
las aguas hasta las rodillas. Y mi dió *otros*
mil, y hizome passar por las aguas hasta los
lomos.
5 Y midió *otros* mil: *y yua ya* el arroyo
que *yo* no podia passar: porque las aguas se
auian alçado: *y* el arroyo no se podia pas-
sar [d] si no à nado.
6 Y dixome, Hombre has visto? Y tru-
xome, y hizome tornar por la ribera del ar
royo.
7 Y tornando yo heaqui en la ribera del
arroyo *que auia* arboles muy muchos de la
vna parte, y de la otra.
8 Y dixome: Estas aguas salen [e] à la re-
gion del Oriente, y decendirán à la cam-
paña, y entrarán en la mar, [f] en la mar de
las *aguas* apartadas: y las aguas recibirán
sanidad.
9 [g] Y será, que toda alma biuiente q̃ na-
dáre por donde quiera que entráren estos
dos arroyos, biuirá. y aurá muchos peces
en gran manera por auer entrado estas a-
guas allà. y recibirán sanidad, y biuirá to-
do lo que entráre en este arroyo.
10 Y será que junto à el estarán pescado-
res, y desde Engadi hasta Engalim será ten
dedero de redes: en su manera sera su pes-
cado como el pescado de la gran mar, mu-
cho en gran manera.
11 [h] Sus charcos y sus lagunas no se sana-
rán [i] quedaran para salinas.
12 Y junto àl arroyo en su ribera de vna
parte y de otra crecera todo arbol *de fruto*
de comer: su hoja nunca caerá, ni su fruto
faltará: † à sus meses madurará, porque
[l] sus aguas salen del Sanctuario: y su fru-
to será para comer, y [m] su hoja para medi-
cina.
13 ¶ Y dixo el Señor Iehoua: Este es el
termino en que [n] partireys la tierra en he-
redad entre los doze tribus de Israel: Io-
seph *dos* partes.
14 Y heredarlaeys ansi los vnos como los
otros, *pues* por ella alçé mi mano que la a-
uia de dar à vuestros padres: portanto es-
ta tierra os caerá en heredad.
15 Y este es el termino de la tierra hazia
la parte del Norte, Desde la gran mar ca-
mino de Hethalon viniendo en Sedada,
16 Emath, Berotha, Sabarim, que son en-
tre el termino de Damasco, y el termino
de Emath: Haserhathicon, que es en el ter-
mino de Hauran.
17 Y será el termino del Norte desde la
mar de Haser-enon àl termino de Damas-
co àl Norte: y àl termino de Emath al la-
do del Norte.
18 Al lado del Oriente, por medio de
Hauran y de Damasco, y de Galaad, y de la
tierra de Israel, àl Iordan: *esto* medireys de
termino hasta la mar del Oriente.
19 Y àl lado del Mediodia, hazia el Me-
diodia, desde [o] Thamar hasta las aguas de
las renzillas: desde Cades *y* el arroyo has-
ta la gran mar: y *esto sera* àl lado del Medio-
dia, àl Mediodia.
20 Y àl lado del Occidente, la Gran mar
el vn termino hasta en derecho para venir
en Emath. Este *será* el lado del Occidente.
21 Y partireys esta tierra entre vosotros
por los tribus de Israel.
22 Y será, que [p] echareys sobre ella suer-
tes por herencia para vosotros, y para los
estrangeros que peregrinan entre voso-
tros, que entre vosotros han engendra-
do hijos: y tenerloshey s como naturales
entre los hijos de Israel: echarán suertes
con vosotros para heredarse entre los tri-
bus de Israel.
23 Y sera, que en el tribu en que peregri
náre el estrangero, allí le dareys su here-
dad, dixo el Señor Iehoua.

a Arr. 40,3. b S. el arroyo abaxo. c Heb. aguas à los touillos. an si iuego. d Heb. aguas de nado. e Ot. à Galilea del Or. f En la mar muerta. el lago de Sod. g Apo. 22,1. &c. h S. de la comarca del lago de Sod. i Heb. seran dados para sal. † No será su sazon de año à año, mas cada mes &c. l Las aguas de q̃ se riegan. m Apo. 22,2 II. n Heb. heredareys. o Exo. r. p Heb. reysla c à vosotr por &c.

CAPIT. XLVIII.

LA diuision de la tierra en particular señalando su suerte a cada tribu, II. *Las suertes, del Templo, de los Sacerdotes, de los Leuitas, de la Ciudad, del Rey en medio de la tierra.* III. *La traça de la ciudad y sus doze puertas llamadas de los doze tribus, y su nueuo nombre.*

Y Estos *son* los nombres de los tri-
bus. Desde la parte del Norte por la
via de Hethalon viniendo à Emath,
Hesar-enan, al termino de Damasco, àl
Norte, àl termino de Emath, tendrá Dan
vna *parte* desde la parte del Oriente hasta
la mar.
2 Y junto àl termino de Dan, desde la
parte del Oriente hasta la parte de la mar
tendrá Asser vna *parte*.
3 Y jũto àl termino de Asser desde la par
te de Oriẽte hasta la parte de la mar *tendra*
Nephthali otra.
4 Y junto àl termino de Nephthali, des-
de la parte del Oriente hasta la parte de la
mar, Manasse otra.
5 Y junto àl termino de Manasse, desde
la par-

la parte del Oriēte hasta la parte de la mar,
Ephraim otra.
6 Y jūto àl termino de Ephraim, desde
la parte del Oriēte hasta la parte de la mar
Ruben otra.
7 Y junto àl termino de Ruben, desde
la parte del Oriēte hasta la parte de la mar,
Iuda otra.
8 Y junto àl termino de Iuda, desde la
parte del Oriente hasta la parte de la mar
r.45, será [a] la suerte que apartareys de veynte y
cinco mil *cañas* de anchura y de lōgura co
mo qualquiera de las otras partes *es à saber*
desde la parte del Oriēte hasta la parte de
la mar, y el Sanctuario estará en medio de-
ella.
9 La suerte q̃ apartareys para Iehoua, *se-
rá* de longura de veynte y cinco mil *cañas,*
y de anchura de diez mil.
10 Y alli será la suerte sancta de los Sacer
dotes de veynte y cinco mil *cañas* àl Nor-
te, y de diez mil de anchura àl Occidente,
y àl Oriente de diez mil de anchura: y àl
Mediodia de longura de veynte y cinco
mil: y el Sāctuario de Iehoua estará en me-
dio deella.
11 Los Sacerdotes sanctificados de los hi-
e man jos de Sadoc, [b] que guardaron mi obseruā-
ró mi cia, que no erraron, quando erraron los hi
jos de Israel, como erraron los Leuitas,
12 Ellos aurán *por suerte* apartada en la par
ticion de la tierra la parte sanctissima, jun-
to àl termino de los Leuitas.
13 Y la de los Leuitas *será* delāte del ter-
mino de los Sacerdotes, de veynte y cinco
mil *cañas* de longura, y de diez mil de an-
chura: toda la longura de veynte y cinco
mil, y la anchura de diez mil.
14 No venderán deello, ni trocarán, ni
ime- traspassaran [c] las primicias de la tierra, por
rte. que es consagrado à Iehoua.
45,6- 15 Y las cinco mil *cañas* de anchura [d] que
feran quedan delante de las veynte y cinco mil,
as co serán [e] profanas para la Ciudad, para habi-
elter tació, y para exido, y la Ciudad estará [f] en
lel Sā medio.
us e- 16 Y estas *seran* sus medidas: A la parte
co- del Norte quatro mil y quinientas *cañas*. Y
go. à la parte del Medio dia, quatro mil y qui-
nientas. Y à la parte del Oriente, quatro
mil y quinientas: y à la parte del Occiden-
te, quatro mil y quinientas.
17 Y el exido de la ciudad estará àl Nor-
te de dozientas y cincuenta, y àl Occiden
te de dozientas y cincuenta.
18 Y loque quedáre de longura delante
de la suerte sancta, *que son* diez mil *cañas* àl
Oriente y diez mil àl Occidente, q̃ será *lo-
que quedáre* delante de la suerte sancta, será
para *sembrar* pan para los q̃ siruen à la Ciu-
dad.
19 Y los q̃ seruirán à la Ciudad, [g] será de g Heb. y ser
todos los tribus de Israel. uirán.
20 Toda la apartadura de veynte y cin-
co mil *cañas*, y *otras* veynte y cinco mil en
quadro apartareys por suerte para el San-
ctuario, y para la possession de la Ciudad.
21 Y del Principe sera loque quedáre de
la vna parte y de la otra de la suerte sancta,
y de la possession de la Ciudad, *es à saber*
delante de las veynte y cinco mil *cañas* de
la suerte *sancta* hasta el termino Oriental,
y àl Occidēte delante de las veynte y cin
co mil hasta el termino Occidental, delā-
te de las partes *dichas* será del Principe: y
será suerte sancta: y el Sanctuario de la Ca-
sa estará en medio deella.
22 Y desde la possession de los Leuitas,
y desde la possession de la Ciudad, en me-
dio *estará* lo q̃ pertenecerá àl Principe. En-
tre el termino de Iuda, y el termino de Bē-
jamin estará *la suerte* del Principe.
23 Y [h] la resta de los tribus, desde la par- h Buelue à el
te del Oriente hasta la parte de la mar Bē- repartimiē-
jamin aurá vna parte. to de los tri
24 Y junto àl termino de Benjamin, des- bus que de
de la parte del Oriente hasta la parte de la xó. arr. v. 7.
mar Simeon otra.
25 Y junto àl termino de Simeón, desde
la parte del Oriēte hasta la parte de la mar
Isachar otra.
26 Y junto àl termino de Isachar desde
la parte del Oriēte hasta la parte de la mar,
Zabulon otra.
27 Y junto àl termino de Zabulon, des-
de la parte del Oriente hasta la parte de la
mar, Gad otra.
28 Y junto àl termino de Gad à la parte
del Mediodia, àl Mediodia, será [i] el termi- i S. de toda
no desde Thamar hasta las aguas de las ren da la tierra
zillas, y *desde* Cades *y* el arroyo hasta la Grā repartida
mar. como arr. 47,19.
29 Esta *es* la tierra q̃ partireys por suer-
tes en heredad à los tribus de Israel: y estas
son sus partes, dixo el Señor Iehoua.
30 Y estas *son* las salidas de la Ciudad à la
parte del Norte, quatro mil y quinientas
cañas por medida.
31 Y las puertas de la Ciudad *seran* segun
los nombres de los tribus de Israel: las tres
puertas àl Norte: la puerta de Ruben, vna:
la puerta de Iuda, otra: La puerta de Leui,
otra.
32 Y à la parte del Oriente, quatro mil y
quinientas *cañas* y tres puertas. La puerta
de Ioseph, vna: la puerta de Ben-jamin, o-
tra: la puerta de Dan, otra.

33 Y

33 Y à laparte del Mediodia, quatro mil y
quinientas *cañas* por medida: y tres puer-
tas. La puerta de Simeon, vna: la puerta
de Isachar, otra: la puerta de Zabulon o-
tra.
34 Y à laparte del Occidẽte, quatro mil
y quinientas *cañas* y sus tres puertas. La
puerta de Gad, vna: a puerta de Asser, otra:
la puerta de Nephtali, otra.
35 Enderredor, diez y ocho mil *cañas*: y
el nombre de la Ciudad desde aquel dia *se-*
ra [f] IEHOVA SAMMA

f Iehova Sammah, ...nota la perpetua residencia de Dios en su Igl.

FIN DE EZECHIEL.

La prophecia de Daniel.

CAPITVLO I.

DAniel y sus compañeros siendo escogidos de entre los captiuos de Ierusalem son criados y enseñados liberalmente para el seruicio del rey de Babylonia, y guardandose de contaminarse en las viandas contra la ley, Dios les da sabiduria y gracia delãte del Rey, mas que à ninguno de todos sus sabios, especialmente à Daniel, y se quedan en su seruicio.



*2. Re. 24, 10.

EN EL año * tercero
del Reyno de Ioacim
Rey de Iudá vino
Nabuchodonosor
Rey de Babylonia
en Ierusalem, y cer-
có la.
2 Y el Señor entre-
gó en sus manos à Ioacim Rey de Iuda, y
parte de los vasos de la Casa de Dios, y tru
xolos en tierra de Sennaar à la casa de su
dios: y metió los vasos en la casa del the-
soro de su dios.
3 Y dixo el Rey à Aspenez [a] Principe
de sus eunucos, que truxesse de los hijos
de Israel del linaje real y de los princi-
pes
4 [b] Mochachos en quien no vuiesse al-
guna macula y de buen parecer, y enseña-
dos en toda sabiduriá: Y sabios en scien-
cia, y [c] de buen entendimiento, y que tu-
uiessen fuerças para estar en el palacio del
Rey, y que les enseñasse las letras y la len-
gua de los Chaldeos.
5 Y Señalóles el Rey racion para cada
dia de la racion de la comida del rey, y del
vino [d] de su beuer: y que los criasse tres a-
ños, paraque àl fin deellos [e] estuuiessen de
lante del Rey.
6 Y fueron entre ellos de los hijos de
Iuda, Daniel, Ananias, Misael, y Aza-
rias:
7 A los quales el principe de los Eunu-
cos puso nombres: Y puso à Daniel, Bal-
thasar: y à Ananias, Sidrach: y à Misael,
Misach: y à Azarias, Abdenago.
8 Y Daniel propuso en su coraçon de no
contaminarse en la ració de la comida del
Rey, y en el vino de su beuer: Y pidió àl
Principe de los eunucos [g] de no se conta-
minar.
9 (Y [h] puso Dios à Daniel en gracia y
en buena voluntad con el Principe de los
Eunucos.)
10 Y dixo el Principie de los Eunucos à
Daniel: Tengo temor de mi Señor el rey,
que señaló vuestra comida y vuestra beui-
da: el qual porque verá vuestros rostros
mas tristes que los de los mochachos que
son semejantes à vosotros, condenareys
[i] para con el Rey mi cabeça.
11 Y Daniel dixo à Malasar, que era seña-
lado por Principe de los Eunucos, sobre
Daniel, Ananinas, Misael, y Azarias,
12 Prueua aora con tus sieruos diez dias,
y den nos de las legumbres à comer, y a-
gua à beuer:
13 Y parezcan delante de ti nuestros ros-
tros, y los rostros de los mochachos que
comen de la racion, de la comida del Rey
y segun que vieres, harás con tus sier-
uos.
14 Consintió pues con èllos en esto, y
prouó con ellos diez dias.
15 Y àl cabo de los diez dias pareció el
rostro deellos mejor, y mas gordo de car-
ne que los otros mochachos, que comian
de la racion de la comida del Rey.
16 Y fué, que Malasar tomaua la racion
de la comida deellos, y el vino de su beuer,
y dauales legumbres.
17 Y à estos quatro mochachos dióles
Dios conocimiento, y intelligencia en to-
das letras y sciencia: mas Daniel tuuo en-
tendimiento en toda vision y sueños.
18 Passados pues los dias àl fin de los qua
les dixo el Rey que los truxessen, el Prin-
cipe de los Eunucos los truxo delante de
Nabuchodonosor:

a Preposito de sus pajes.
b Heb. hijos.
c Heb. entẽdidos en pensamiento.
d Heb. de sus beuidas
e Siruiessen al &c.
g licẽcia para no ...mer d... llas via...
h Heb. ... Daniel misericordia y ...racion delante &c.
i Heb. ... Rey.

19 Y el Rey habló conellos, y no fue hal-
llado entre todos ellos otro como Daniel,
Ananias, Misael, y Azarias: Y [a] estuuieron
delante del Rey.
20 Y en todo negocio de sabiduria y in-
telligencia que el Rey les demandó, los
halló diez vezes sobre todos los magos y
astrologos que auia en todo su Reyno.
21 * Y [b] fue Daniel hasta el año primero
del Rey Cyro.

CAPIT. II.

AViendo soñado Nabuchodonosor vn sueño diuino, y auiendosele oluidado, y no auiendo en Babylonia sabio que selo pudiesse acordar para declararselo, Daniel se presenta, y le reduze àla memoria por reuelacion de Dios, no solo el sueño, mas aun las occasiones deel. II. La declaracion del sueño era, que en figura de vna estatua de diuersas materias, le pinta Dios tres monarchias, que auian de suceder despues de la de los Chaldeos. (asab. la de los Persas, la de los Griegos, y la de los Romanos) y sus fortunas: y que enel progresso de la quarta appareceria el Reyno de Christo glorioso, que naciẽdo de muy baxo principio, y sin ninguna fuerça ni apparẽcia humana, abatiria toda la gloria del mundo y creceria en immensa y eterna gloria.

Y Enel segũdo año del Reyno de Na-
buchodonosor, soñó Nabuchodo-
nosor sueños, y su espiritu [c] se que-
brantó, y su sueño [d] se huyó deel.
2 Y mandó el Rey llamar Magos, Astro-
logos, y Encantadores, y Chaldeos, pa-
raque enseñassen àl Rey sus sueños: los
quales vinieron, y se presentaron delante
del Rey.
3 Y el Rey les dixo, He soñado *vn* sueño,
y mi espiritu se há quebrantado por saber
el sueño.
4 Y los Chaldeos hablarõ àl Rey en Sy-
riaco, [e] Rey para siempre biue: Di el sueño
à tus sieruos, y mostraremos la declara-
cion.
5 El Rey respondió, y dixo à los Chal-
deos, [f] El negocio se me fue *dela memoria*: si-
no me mostrays el sueño y su declaracion,
sereys hechos quartos, y vuestras casas se-
rán puestas por muladares.
6 Y si mostrardes el sueño y su declara-
cion, recibireys demi dones, y mercedes, y
grande honrra: por tãto mostradme el sue-
ño y su declaracion.
7 Respondieron la segunda vez, y dixe-
ron, Diga el Rey el sueño à sus sieruos, y
mostraremos su declaracion.
8 El Rey respondió y dixo: Yo conozco
ciertamente que vosotros [g] poneys dila-
ciones, porque veys que el negocio se me
ha ydo *dela memoria*.
9 Si no me mostrays el sueño, [h] vna sola
sentencia sera de vosotros. Ciertamente
[i] respuesta mẽtirosa y peruersa q̃ dezir de-
lante de mi aparejays vosotros, entre tan-
to que se muda el tiempo: portanto dezid-
me el sueño paraque *yo* entiẽda que me po-
deys mostrar su declaracion.
10 Los Chaldeos respondieron delante
del Rey, y dixeron, No ay hombre sobre
la tierra que pueda declarár el negocio del
Rey: demas deesto ningun Rey, Principe,
ni Señor preguntó cosa semejante à ningũ
mago, ni astrologo, ni Chaldeo.
11 Finalmente el negocio que el Rey de-
manda, es † singular, ni ay quien lo pueda
declarar delante del Rey, saluo [l] los Ange-
les [m] cuya morada no es con la carne.
12 Por esto el Rey con yra y con gran-
de enojo mandó, que matassen à todos los
Sabios de Babylonia.
13 Y el mandamiento se publicó, y los
sabios eran lleuados à la muerte: y busca-
ron à Daniel y à sus compañeros para ma-
tarlos.
14 Entonces Daniel habló [n] auisada y
prudentemente à Arioch Capitan de los
de la guarda del Rey, que auia salido para
matar los sabios de Babylonia.
15 Habló, y dixo à Arioch Capitan del
Rey: Que es la causa que este mandamiẽ-
to [o] se publica de parte del Rey tan apres-
suradamente? Entonces Arioch declaró el
negocio à Daniel:
16 Y Daniel entró, y pidió àl Rey que le
diesse tiempo, y que el mostraria àl Rey la
declaracion.
17 Entonces Daniel se fue à su casa. Y de-
claró el negocio à Ananias, Misael, y Aza-
rias sus compañeros,
18 Para demandar misericordias del Di-
os del cielo sobre este mysterio, y que Da-
niel y sus compañeros no pereciessen con
los otros sabios de Babylonia.
19 Entonces el mysterio fue reuelado à
Daniel en vision de noche: por lo qual Da-
niel bendixo àl Dios del cielo:
20 Y Daniel habló, y dixo: * Sea bendi-
to el nombre de Dios de siglo hasta si-
glo: porque suya es la sabiduria y la forta-
leza:
21 Y el es elque muda los tiempos, y las
opportunidades: quita reyes, y pone re-
yes: da la sabiduria à los sabios, y la sciẽcia
à los entendidos.
22 El reuela lo profundo y lo escondi-
do: conoce loque está en tinieblas, y la luz
mora conel.

h S. la dicha v. 5.
i Tex. palabra.
† Vno enel mundo.
l Ot. los dioses.
m Que son de mas sublime naturaleza.
n Tex. con consejo y prudencia.
o Tex. se appressura delante &c.
* Psal. 113, 2. y 115, 18.

23 A ti, ó Dios de mis padres, confiesso, y
te alabo, que me diste sabiduria y fortale-
za: y aora me enseñaste loque te pedimos,
porque nos enseñaste el negocio del Rey.
24 Despues deesto Daniel entró à Arioch
àl qual el Rey auia puesto para matar à los
sabios de Babylonia: fue y dixole ansi: No
mates los sabios de Babylonia: meteme
delante del Rey que *yo* mostraré àl Rey la
declaracion.
25 Entonces Arioch metió prestamente
à Daniel delante del Rey, y dixole ansi: Vn
varon[a] de los trasportados de Judá he ha-
llado, el qual declarará àl Rey la interpre-
tacion.

a Tex. de los hijos de la transmigracion.

26 Respondió el Rey y dixo à Daniel,
(àlqual llamauan Balthasar) Podrás tu ha-
zerme entender el sueño que vide, y su de-
claracion?
27 Daniel Respondió delante del Rey, y
dixo, El mysterio que el Rey demanda, ni
Sabios, ni Astrologos, ni Magos, ni Adiui-
nos lo pueden enseñar àl Rey.
28 Mas ay *vn* Dios en los cielos el qual
reuela los mysterios: y el ha hecho saber àl
Rey Nabuchodonosor loque ha de acon-
tecer [b] acabo de dias. Tu sueño y las visio-
nes de tu cabeça sobre tu cama es esto.

b En lo por venir.

29 Tu, ô Rey, en tu cama, tus pensamiē-
tos subieron por saber loque auia de ser en
lo poruenir: y el que reuela los mysterios,
te mostró loque ha de ser.
30 Y à mi, no por la sabiduria que en mi
ay mas que en todos los biuientes, ha sido
reuelado este mysterio, mas paraque *yo* no-
tifique àl Rey la declaracion, y que enten-
diesses los pensamientos de tu coraçon.
31 Tu, ô Rey, vias, y heaqui vna grande
ymagen. Esta ymagen, que era muy grāde,
y cuya gloria era muy sublime, estaua en
pie delante de ti, y su vista *era* terrible.
32 La cabeça deesta ymagen era de fino
oro: sus pechos y sus braços, de plata: su
vientre y sus muslos, de metal:
33 Sus piernas, de hierro: sus pies en par-
te de hierro, y en parte de barro cozido.
34 Estauas mirando, hasta que vna piedra
fue cortada [c] no con manos, laqual hirió à
la ymagen en sus pies de hierro y de barro
cozido, y los desmenuzó.
35 Entonces fue tambien desmenuzado
el hierro, el barro cozido, el metal, la plata
y el oro: y se tornaron como tamo de las e-
ras del verano: y leuātólos el viento, y nū-
ca mas seles halló lugar. Mas la piedra que
hirió à la ymagen, fue hecha vn gran mon-
te, que hinchió toda la tierra.

c Tex. q̃ no con manos y hirio. q. d. q̃ no con manos hirió &c. El Reyno del Chr. propagado enel mundo no cō fuerças y potēcia humana.

II.
36 ¶ Este *es* el sueño: la declaracion deel
diremos tambien en la presencia del Rey.
37 Tu, ô Rey, eres Rey de Reyes: porque
el Dios del cielo te ha dado el reyno, la po
tencia, y la fortaleza, y la magestad.
38 Y [d] todo loque habitan hijos de hom-
bres, bestias del campo, y aues del cielo, ha
entregado en tu mano: y te ha hecho seño-
ñorear sobre todo ello. Tu *eres* aquella ca-
beça de oro.

d Tex. en todo.

39 Y despues de ti se leuantará otro rey-
no [e] menor que tu: Y otro tercero reyno
de metal, el qual se enseñoreará de toda la
tierra.

e Los pechos de plata &c.

40 Y el Reyno quarto será fuerte como
hierro: y como el hierro desmenuza, y do-
ma todas las cosas, y como el hierro q̃ que-
branta [f] todas estas cosas, desmenuzará y
quebrantará.

f Al oro plata &c.

41 Y loque viste los pies y los dedos en
parte de barro cozido de ollero, y en parte
de hierro, el reyno será diuiso, y aurá enel
algo de fortaleza de hierro de la manera
que viste el hierro mezclado con el tiesto
de barro.
42 Y los dedos de los pies en parte de
hierro y en parte de barro cozido, en parte
el reyno será fuerte, y en parte será fragil.
43 Quanto à loque viste el hierro mez-
clado con tiesto de barro, mezclarsehán
[g] con simiente humana, mas no se pegarán
el vno conel otro, como el hierro no se
mezcla conel tiesto.

g Con ca[samientos.]

44 Mas en los dias [h] deestos Reyes el
Dios del cielo leuantará vn Reyno que e-
ternalmente nose corromperá: y este Rey-
no no será dexado à otro pueblo: *elqual* des-
menuzará, y consumirá todos estos Rey-
nos, y el permanecerá para siempre.

h S. Des[tos] postrero[s] no se po[drán] me[z]clar par[a] hazer v[n] reyno su[er]te.

45 De la manera que viste que del mon-
te fue cortada vna piedra, que no con ma-
nos desmenuzó àl hierro, àl metal, àl ties-
to, à la plata, y àl oro, el Dios grāde mostró
àl Rey loque ha de acontecer en lo por ve-
nir. Y el sueño es verdadero, y fiel su de-
claracion.
46 Entonces el Rey Nabuchodonosor
cayó sobre su rostro, y humillóse à Daniel:
y mandó que le sacrificassen [i] Presentes y
perfumes.

i Leuit. 2.

47 El Rey habló à Daniel, y dixo. Cier-
tamente q̃ el Dios vuestro es Dios de dio-
ses, y el Señor de los reyes, y el descubri-
dor de los mysterios, pues podiste reuelar
este mysterio.
48 Entonces el Rey magnificó à Daniel,
y le dió muchos y grandes dones: y puso-
lo por gouernador de toda la prouīcia de
Babylonia: y por principe de los gouerna-
dores

a Tex en-
orio so-
la obra
la p.
n la su-
ma ju-
atura q
tenecia
lo el

dores sobre todos los sabios de Babylo-
nia.
49 Y Daniel demandó del Rey, y el pu-
so [a] sobre los negocios de la prouincia de
Babylonia à Sidrach, Misach, y Abdenago:
y Daniel [b] à la puerta del Rey.

CAPIT. III.

Sidrach, Misach, y Abdenago compañeros de Daniel, por guardarse limpios de idolatria, son echados por mandado de Nabuchodonosor en vn horno ardiendo, el fuego del qual quemó à los verdugos quedando ellos sanos y sin tocarles el fuego. II. Nabuchodonosor visto el milagro los manda salir, y cōfiessa al Dios dellos, y los ennoblece en su reyno.

EL Rey Nabuchodonosor hizo vna
estatua de oro, la altura de la qual
era de sesenta cobdos, su anchura de
seys cobdos. leuantola enel cāpo de Dura
en la prouincia de Babylonia.
2 Y embió el Rey Nabuchodonosor à
juntar los Grandes, los Assistentes y Ca-
pitanes: Oydores, Receptores, los del cō-
sejo, Presidentes, y à todos los Gouerna-
dores de las prouincias, paraque viniessen
à la dedicacion de la estatua, que el Rey
Nabuchodonosor auia leuantado.
3 Y fueron ayuntados los Grandes, los
Assistentes, y Capitanes, los Oydores, Re
ceptores, los del consejo, los Presidentes,
y todos los Gouernadores de las prouin-
cias à la dedicacion de la estatua, queel
Rey Nabuchodonosor auia leuantado: y
estauan en pie delante de la estatua, que a-
uia leuantado el Rey Nabuchodonosor.
4 Y el pregonero pregonaua à alta boz,
Mandase à vosotros pueblos, naciones, y
Lenguajes,
5 En oyendo el son de la bozina, del pi-
faro, del atābor, de la harpa, del Psalterio,
de la cinfonia, y de todo instrumento mu-
sico, os prostrareys, y adorareys la estatua
de oro, que el Rey Nabuchodonosor ha
leuantado.
6 Y qualquiera que no se prostrâre y *la*
adorâre, en la misma hora, será echado dē-
tro del horno de fuego ardiendo.
7 Por loqual en oyendo todos los pue-
blos el son de la bozina, del pifaro, del atā-
bor, de la harpa, del Psalterio, de la cinfo-
nia, y de todo instrumento musico, todos
los pueblos, naciones, y lenguajes, se pros-
traron, y adoraron la estatua de oro queel
Rey Nabuchodonosor auia leuantado.
8 Por esto enel mismo tiempo *algunos* va-
rones Chaldeos se llegaron, y denunciarō
de los Iudios:
9 Hablando, y diziendo àl Rey Nabu-
chodonosor, Rey para siempre biue.
10 Tu, ò Rey, pusiste ley, que todo hom-
bre en oyendo el son de la bozina, del pifa-
ro, del atambor, de la harpa, del Psalterio,
de la cinfonia, y de todo instrumento mu-
sico, se prostrasse, y adorasse la estatua de
oro:
11 Y el que no se prostrasse, y *la* adorasse,
fuesse echado dentro del horno de fuego
ardiendo.
12 Ay *vnos* varones Iudios, los quales *tu*
pusiste [c] sobre los negocios de la prouin- c Tex. so-
cia de Babylonia, Sidrach, Misach, y Abde- bre las o-
nago; estos varones, ò Rey, [d] no han hecho bras de &c.
cuenta de ti. no adoran tus dioses, no ado- d Tex. no
ran la estatua de oro, que tu leuantaste. pusieron
13 Entonces Nabuchodonosor dixo con sobre ti ô
yra y con enojo, que truxessen à Sidrach, Rey, el mā-
Misach, y Abdenago. luego estos varones damiento.
fueron traydos delante del Rey.
14 Hablò Nabuchodonosor, y dixoles:
Es verdad, Sidrach, Misach, y Abdenago, q̄
vosotros no hōrrays à mi dios, ni adorays
la estatua de oro que *yo* leuanté?
15 Aora pues. Estays prestos paraq̄ en o-
yendo el son de la bozina, del pifaro, del a-
tambor, de la harpa, del psalterio, dela cin-
fonia, y de todo instrumento musico, os
prostreys, y adoreys la estatua que *yo* hi-
ze? Porque sino la adorardes, en la misma
hora sereys echados en medio del horno
de fuego ardiendo: Y que dios *será* aquel q̄
os libre de mis manos?
16 Sidrach, Misach, y Abdenago respon-
dierō, y dixerō àl Rey Nabuchodonosor,
No curamos de respōderte sobre este ne-
gocio:
17 Heaqui nuestro Dios à quien hōrra-
mos, puede librarnos del horno de fuego
ardiēdo, Y de tu mano, ò Rey, nos librará.
18 Y sino: Sepas, ò Rey, que tu dios no a-
doraremos, Y la estatua que *tu* leuantaste,
no hōrraremos.
19 Entōces Nabuchodonosor fue lleno
de yra, y la figura de su rostro se demudó
sobre Sidrach, Misach, y Abdenago. hablò
y mandó, que el horno se encendiesse siete
vezes tanto de loque cada vez solia.
20 Y mandó à hōbres valientes en fuer-
ça que estauan en su exercito, que atassen à
Sidrach, Misach, y Abdenago para echar-
los enel horno de fuego ardiendo.
21 Entōces estos varones fueron atados e O, pañe-
cō sus mantos, y sus [e] calças, y sus turban- tes.
tes, y sus vestidos, y fuerō echados dentro f El manda-
del horno de fuego ardiendo: miento del
22 Porq̄ [f] la palabra del Rey daua pries- Rey los
sa, y auia procurado que [g] se encendiesse constreñia
mucho. La llama del fuego mató à aq̄llos g S. el hor-
no.

a Echado enel horno.

hombres que auian [a] alçado à Sidrach, Mi-
sach, y Abdenago.
23 Y estos tres varones Sidrach, Misach,
y Abdenago cayeron atados dentro del
horno de fuego ardiendo.

Estos 67. versos que se siguen, no estan en los originales hebreos, sino en los Griegos.

24 Y andauan en medio dela llama ala-
bando à Dios y bendiziendo àl Señor.
25 Y estando en pie Azarias oró deesta
manera: y abriendo su boca dixo en medio
del fuego:
26 Bendito eres Señor Dios de nuestros
padres, tu nombre digno deser alabado y
glorioso por siglos.
27 Porque eres justo en todas las cosas
que con nosotros has hecho: y todas tus
obras son verdaderas, y derechos tus ca-
minos, y todos tus juyzios verdaderos.
28 Porque juyzios verdaderos has exer-
citado en todas las cosas q̃ has hecho con-
tra nosotros y contra la Sancta Ciudad de
nuestros padres Ierusalem: porque cõ ver-
dad y con juyzio truxiste todas estas co-
sas por nuestros peccados.
29 Porque peccamos, y hezimos iniqui-
dad, q̃ nos apartamos deti: y en todas las
cosas offendimos.
30 Que ni obedecimos tus mandamien-
tos ni los guardamos, ni hezimos lo q̃ nos
mandaste paraque ouiessemos bien.
31 Y todo loque nos impusiste y he-
ziste, lo as hecho con verdadero juy-
zio.
32 Entregastenos en mano de enemigos
iniquos, inimicissimos, apostatas: à Rey in-
justo, y el mas malo de toda la tierra.
33 Y aun aora no podemos abrir la bo-
ca: verguença y confusion somos hechos à
tus sieruos, y à todos los demas q̃ te hon-
rran.
34 No nos entregues pues para siempre
por tu Nombre, ni rompas tu Concierto.
35 Ni apartes de nosotros tu misericor-
dia por Abraham tu amado, y por Isaac tu
sieruo, y por Israel tu Sancto.
36 A los quales hablaste, prometiendo-
les que auias de multiplicar su simiente co-
mo las estrellas del cielo, y como el arena
queestá àla orilla de la mar.
37 Porque, Señor, los mas disminuydos
somos de todos los pueblos que oy son
enel mundo, y humillados por nuestros
peccados.
38 Eneste tiempo ni tenemos principe,
ni propheta, ni capitan, ni holocausto, ni
sacrificio, ni Presente, ni enciensо, ni aun
lugar para offrecer primicias delante de ti,
39 Para alcançar tu misericordia: portan-
to con anima quebrãtada y espiritu humi-
llado seamos recebidos deti.
40 Y como si holocaustos de carneros
y de toros, y muchos millares de corderos
gruessos te fuessen offrecidos, ansi sea oy
delante de ti nuestro sacrificio, y sea rece-
bido en tu presencia: porque los que en ti
pusieron su confiança nunca se auergon-
çaron.
41 Y pues aora de todo coracon te se-
guimos, tememos, y buscamos tu rostro,
42 No nos auergueнces: antes nos trata
segun tu clemencia, y segun la grandeza de
tu misericordia.
43 Libra nos conforme à tus marauillas,
y gana Señor gloria para tu Nombre.
44 Y sean auergonçados losque hizie-
ron mal àtus sieruos, y de toda su potencia
sean cõfundidos, y toda su fuerça sea que-
brantada:
45 Y conozcan, Señor, que tu solo eres
Dios, y digno de ser glorificado en toda la
redondez delas tierras.
46 Entretanto los criados del Rey, que-
los auian [b] echado, no cessauan de encen-
der el horno con alquitran, pez, estopas y
sarmientos.

b S. enel fuego.

47 Y la llama se esparzia y salia sobre el
horno quarenta y nueue cobdos.
48 Y quemó à los Chaldeos que halló
cerca desi.
49 Mas el angel del Señor que auia de-
cendido enel horno juntamente con los
queestauan con Azarias,
50 Sacudiẽdo del horno la llama del fue-
go, leuantó en medio deel como vn rocio
que sonaua, y el fuego en nada les tocó ni
les dañó, ni les dió alguna molestia.
51 Entonces àquellos tres, como de vna
boca, alabauan à Dios, y con gloria y ala-
bança lo celebrauan ansi:
52 Bendito eres Señor Dios de nues-
tros Padres, digno de ser alabado y ensal-
çado por siempre: Bendito es el Nombre
de tu gloria sancto y sobre manera digno
de ser loado, y sobreensalçado en todos
los siglos.
53 Enel templo de tu sancta magestad e-
res digno de ser predicado, y digno deser
celebrado con alabanças eternas, en gran-
de manera glorioso.
54 En la silla gloriosa de tu Reyno eres
digno deser predicado, y digno deser hõ-
rrado por todos siglos cõ toda summa ala-
bança y gloria.

53 Digno

55 Digno eres de ser predicado, que penetras con tu vista lo mas profundo de los abysmos, y estás assentado sobre los Cherubines,digno de ser muy celebrado,y ensalçado por eternos siglos.
56 Enel firmamento del cielo eres digno de ser predicado, y en grãde manera celebrado glorioso por los siglos.
57 Predicad àl Señor todas las obras del Señor, y alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
58 Angeles del Señor predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
59 Cielos,predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
60 Todas las aguas, queestan sobre los cielos,predicad àl Señor:alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
61 Todas las virtudes del Señor, predicad àl Señor : alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
62 El sol y la luna predicad àl Señor:alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
63 Estrellas del cielo predicad àl Señor, alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
64 Toda lluuia y rocio predicad àl Señor,alabaldo,y ensalçaldo en los siglos.
65 Todos los vientos predicad àl Señor, alabaldo,y ensalçaldo en los siglos.
66 El fuego y el calor predicad àl Señor: alabaldo,y ensalçaldo en los siglos.
67 El frio y el calor predicad àl Señor: alabaldo,y ensalçaldo en los siglos.
68 Rocios y aguas delas nieues predicad àl Señor : alabaldo , y ensalçaldo en los siglos.
69 El yelo y el frio predicad àl Señor:alabaldo,y ensalçaldo en los siglos.
70 Nieblas y nieues predicad àl Señor: alabaldo,y ensalçaldo en los siglos.
71 Las noches y los dias predicad àl Señor:alabaldo,y ensalçaldo en los siglos.
72 La luz, y las tinieblas predicad àl Señor:alabaldo,y ensalçaldo en los siglos.
73 Los relampagos y las nuues predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
74 La tierra predique àl Señor: alábelo, y ensalcelo en los siglos.
75 Los montes y los collados predicad àl Señor : alabaldo , y ensalçaldo en los siglos.
76 Todo loque en la tierra produze,predicad àl Señor : alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
77 Las fuentes predicad àl Señor,alabaldo,y ensalçaldo en los siglos.
78 Los mares y los rios predicad àl Señor:alabaldo,y ensalçaldo en los siglos.
79 Las vallenas y todo loque se mueue en las aguas,predicad àl Señor,alabaldo,y ensalçaldo en los siglos.
80 Todas las aues del cielo predicad àl Señor:alabaldo,y ensalçaldo en los siglos.
81 Las bestias y todos los ganados predicad àl Señor : alabaldo , y ensalçaldo en los siglos.
82 Los hijos de los hombres predicad àl Señor : alabaldo , y ensalçaldo enlos siglos.
83 Predique Israel àl Señor:alábelo,y ensalcelo en los siglos.
84 Sacerdotes del Señor predicad àl Señor:alabaldo,y ensalçaldo en los siglos.
85 Sieruos del Señor predicad àl Señor: alabaldo,y ensalçaldo en los siglos.
86 Espiritus y animas de los justos predicad àl Señor : alabaldo , y ensalçaldo en los siglos.
87 Sanctos y humildes de coraçon predicad àl Señor:alabaldo,y ensalçado en los siglos.
88 Ananias, Azarias, y Misael, predicad àl Señor : alabaldo y ensalçaldo en los Siglos : porque nos libró de los infiernos , y nos defendió del poder de la muerte,y del medio del horno ardiẽte en llamas,del medio del fuego nos escapó.
89 Confessad àl Señor porque es bueno , porque [a] hasta el siglo *es* su misericordia. a Eterna.
90 Todos los honrradores del Señor predicad àl Dios de los dioses : alabaldo y reconoceldo , porque su misericordia pertenece à todos los siglos.

Hasta aqui no está en lo hebreo:continuase loque se sigue conel ver.23.

91 ¶ Entonces Nabuchodonosor se espantó,y se leuantó apriessa : y habló,y dixo à los de su cõsejo: No echamos tres varones atados dentro del fuego? Ellos respondieron y dixeron àl Rey, *Es* verdad ô Rey. II.
92 Respõdió y dixo,Heaqui que yo veo quatro varones sueltos, que se passean en medio del fuego:y ningũ daño ay enellos: y el parecer del quarto *es* semejante à hijo de Dios.
93 Entonces allegóse Nabuchodonosor à la puerta del horno de fuego ardiendo:y habló y dixo, Sidrach, Misach, y Abdenago sieruos del alto Dios,salid y venid.Entonces Sidrach,Misach y Abdenago salieron de en medio del fuego.
94 Y juntaronse los Grandes, los gouer-

nadores, y los Capitanes, y los del conse-
jo del Rey para mirar estos varones, co-
mo el fuego no se enseñoreó de sus cuer-
pos: ni cabello de sus cabeças fue quema-
do, ni sus ropas se mudaron, ni olor de fue-
go passó por ello.
95 Nabucho-donosor habló, y dixo, Bẽ-
dito el Dios dellos, de Sidrach, Misach, y
Abdenago, que embió su Angel, y libró
sus sieruos, que esperaró enel, y el manda-
a No hizieron. miento del Rey [a] mudaron, y entregaron
sus cuerpos antes que siruiessen ni adoras-
sen otro dios que su Dios.
96 Por mi pues se pone decreto, que to-
do pueblo, nacion, ò lenguaje, que dixere
blasphemia contra el Dios de Sidrach, Mi-
sach, y Abdenago, sea desquartizado, y su
casa sea puesta por muladar: porquanto no
ay Dios que pueda librar como este:
97 Entõces el Rey ennobleció à Sidrach,
Misach, y Abdenago en la prouincia de Ba-
bylonia.
b Parece q̃ desde aqui comiença la narració del cap. sig.
98 [b]Nabucho-donosor Rey à todos los
pueblos, naciones, y lenguajes, que moran
en toda la tierra, paz os sea multiplica-
da.
99 Las señales y milagros que el alto Dios
ha hecho conmigo conuiene que *yo* las pu-
blique.
100 Quan grandes son sus señales, y quan
fuertes sus marauillas? Su Reyno, Reyno
* Ab, 7, 24. sempiterno, y * su Señorio hasta genera-
cion y generacion.

CAPIT. IIII.

Continua Nabuchodonosor su confession publica delas grandezas de Dios experimẽtadas por el, contando como debaxo dela figura de vn prospero y glorioso arbol, el soñó su deposicion del Reyno, y que auia de ser echado con las bestias por su soberuia, mas despues de siete años seria restituydo, el qual sueño le fue declarado por Daniel, y desde à pocos dias fue todo enel effectuado.

c Prospero. felice.
YO Nabucho-donosor estaua [c] quie-
to en mi casa, y florido en mi pala-
cio.
2 Vide vn sueño, que me espantó: y las y-
maginaciones y visiones de mi cabeça me
turbaron en mi cama.
3 Por loqual yo puse mandamiento para
hazer venir delante de mi todos los sabios
de Babylonia que me mostrassen la decla-
racion del sueño.
4 Y vinieron Magos, Astrologos, Chal-
deos, y Adiuinos: y dixe el sueño delante
dellos, mas nunca me mostraron su decla-
racion:
5 Hasta tanto que entró delante de mi
Daniel, cuyo nombre es Balthasar, [d] como
el nombre de mi Dios, y enel qual ay espi-
ritu delos [e] angeles Sanctos: y dixe el sue-
ño delante deel.
6 [f] Balthasar principe de los Magos, *yo*
he entendido que ay en ti espiritu de los
angeles Sanctos, y que ningun mysterio se
te esconde: dime las visiones de mi sueño,
que he visto, y su declaracion.
d Que quãdo lo nõbro, me parece q̃ nõbro à mi dios. e Ot. dioses. f S. diziendole dectal manera.
7 Las visiones de mi cabeça en mi cama,
eran. [g] Pareciame que via vn arbol en me-
dio dela tierra, cuya altura era grande.
g Tex. vi y heaqui vn &c.
8 Crecia este arbol y haziase fuerte, y su
altura llegaua hasta el cielo: y su vista hasta
el cabo de toda la tierra.
9 Su copa *era* hermosa, y su fruto en abũ-
dancia: y para todos *auia* enel mantenimi-
ento. Debaxo deel se ponian à la sombra
las bestias del campo, y en sus ramas hazi-
an morada las aues del cielo, y toda carne
se mantenia deel.
10 [h] Via en las visiones de mi cabeça en
mi cama, y heaqui que vn [i] velador y San-
cto decendia del cielo,
h Pareciame que v &c. como v. 7.
11 Y clamaua fuertemente, y dezia ansi,
Cortad el arbol, y desmochad sus ramas:
derribad su copa, y derramad su fruto: va-
yanse las bestias que estan debaxo deel, y
las aues de sus ramas.
i Vela, centinela, ò guarda de noche.
12 Mas el tronco de sus rayzes dexareys
en la tierra: y con atadura de hierro y de
metal *quede atado* enla yerua del campo: y
sea mojado conel rocio del cielo, † y su bi-
uienda sea con las bestias en la yerua dela
tierra.
† Tex. su parte. q. su mantenimiento victo.
13 Su coraçon sea mudado de coraçon de
hombre, y seale dado coraçon de bestia: y
passen sobre el siete [l] tiempos.
l Sazones q. d. años
14 Por sentencia [m] de los veladores *se a-
cuerda* el negocio, y [n] por dicho de Sanctos
la demanda: paraque conozcan los biuien-
tes, que el Altissimo se enseñorea del rey-
no de los hombres: y à quien el quiere lo
dá, y [o] constituye sobre el àl mas baxo de
los hombres.
m Dela diuina Prouid. q̃ vela enel gouierno del mundo. n La Igl. de los pios ha pedido à Dios tal castigo o S. quando à el le es bien.
15 Este sueño vide yo el Rey Nabucho-
donosor: mas tu Balthasar dirás la decla-
racion deel: porque todos los sabios de mi
Reyno nunca pudieron mostrarme su in-
terpretaciõ: mas tu puedes, porque ay enti
espiritu de los angeles Sanctos.
16 Entonces Daniel, cuyo nombre era
Balthasar, estuuo callando casi vna hora, y
sus pensamientos lo espantauan. El Rey
entonces habló, y dixo: Balthasar, el sueño ni
su declaracion no te espanten. Respondio
Balthasar, y dixo, Señor mio, el sueño sea

para.

para tus enemigos, y su declaracion para
losque mal te quieren.
17 El arbol que viste, que crecia y se ha-
zía fuerte, y que su altura llegaua hasta el
cielo, y su vista por toda la tierra:
18 Y su copa *era* hermosa, y su fruto en a-
bundancia, y que para todos *auia* manteni-
miēto enel: debaxo deel morauā las bestias
del campo, y en sus ramas habitauan las a-
ues del cielo,
19 Tu mismo *eres* ò Rey, que creciste, y te
heziste fuerte: y tu grādeza creció, y ha lle-
gado hasta el cielo, y tu señorio hasta el ca-
bo de la tierra.
20 Y quanto à loque el Rey vido, vn Ve-
lador y Sancto que decēdia del cielo, y de-
zia: Cortad el arbol, y destruyldo: mas el
tronco de sus rayzes dexareys en la tierra,
y con atadura de hierro y de metal *quede a-
tado* en la yerua del campo, y sea mojado
conel rocio del cielo, y [a] su biuiēda sea con
mo v. las bestias del campo, hastaq̄ passen sobreel
siete tiempos:
21 Esta es la declaracion, ò Rey, y la sen-
tencia del Altissimo que ha venido sobre
el Rey mi Señor.
22 Que te echarán de entre los hōbres,
y con las bestias del campo será tu mora-
.5,12. da, * y con yerua del campo te apacētarán
como à los bueyes, Y con rocio del cielo
serás teñido: y siete tiempos passarán sobre
ti, hastaque entiendas que el Altissimo se
enseñorea del Reyno de los hombres, y q̄
à quiē el quisiere, lo dará.
23 Y loque dixeron, que dexassen en la
tierra el tronco delas rayzes del mismo ar-
bol: tu Reyno se te quedará firme, para-
que entiēdas que el Señorio *es* en los cie-
los.
24 Portanto, ò Rey, apprueua mi conse-
licō 3, jo, * y redime tus peccados con justicia, y
tus iniquidades con misericordias de los
pobres: heaqui la medicina de tu pecca-
do.
25 Todo vino sobre el Rey Nabuchodo-
nosor.
26 Acabo de doze meses andandose pas-
seando sobre el palacio del Reyno de Ba-
bylonia,
27 Habló el Rey, y dixo, No es esta la
gran Babylonia, que yo edifiqué para ca-
sa del Reyno con la fuerça de mi fortale-
za, y para gloria de mi grandeza?
28 Aun estaua la palabra en la boca del
Rey, quando cae vna boz del cielo; A ti di-
zen Rey Nabuchodonosor, El Reyno es
traspassado de ti.
29 Y de entre los hombres te echan y
con las bestias del campo *será* tu morada, y
como à los bueyes, te apacentarán; y siete
tiempos passarán sobre ti; hastaque conoz-
cas q̄ el Altissimo se enseñorea enel Rey-
no de los hombres, y à quiē el quisiere, lo
dará.
30 En la misma hora se cumplió la pala-
bra sobre Nabucho-donosor, y fue echa-
do de entre los hōbres, y comia yerua co-
mo los bueyes: y su cuerpo se teñia conel
rocio del cielo, hastaq̄ su pelo creciò co-
mo de aguila, y sus vñas como de aues.
31 Mas àl fin [b] del tiempo Yo Nabucho- b Tex. de
donosor alcé mis ojos àl cielo, y mi senti- los dias.
do me fue buelto, y bendixe àl Altissimo,
y alabé y glorifiqué àl que biue para siem-
pre: * porque su señorio *es* sempiterno, y su * Ab. 7,14.
Reyno [c] por todas las edades. c Tex. en generacion
32 Y todos los moradores de la tierra y genera-
por nada [d] son contados: Y en el exercito cion.
del cielo y en los moradores de la tierra d S. en su
haze segun su voluntad, ni ay quiē lo es- respecto.
torue con su mano, y le diga, Que ha-
zes.
33 Enel mismo tiempo mi sentido me fue
buelto, y *torné* à la magestad de mi Reyno:
mi hermosura y mi grandeza boluió sobre
mi: y mis gouernadores y mis Grandes,
me buscaron: Y fue restituydo en mi Rey-
no: y mayor grandeza me fue añidida.
34 Aora yo Nabucho-donosor alabo,
engrandezco, y glorifico àl Rey del cielo,
porque todas sus obras son [e] verdad, y sus e Verdade-
caminos juyzio: y à los q̄ andā cō soberuia, ras y justas.
puede humillar.

CAPIT. V.

Por vna escriptura milagrosa es denunciada su assolacion àl rey de Babylonia por auer profanado los sacros vasos del Templo, y por su soberuia estando cercado de los Persas: y Daniel le declara la escriptura y aquella noche se effectua.

EL Rey Balsasar hizo vn gran vanq̄te
à mil de sus principes, y contra to-
dos mil beuia vino.
2 Balsasar mandó con el gusto del vino,
q̄ truxessen los vasos de oro y de plata que
Nabuchodonosor [f] su padre truxo del Tē- f Su abue-
plo de Ierusalē, paraq̄ beuiessen con ellos lo.
el Rey y sus principes, sus mugeres, y sus
concubinas.
3 Entonces fueron traydos los vasos de
oro q̄ auian traydo del Templo, de la Casa
de Dios que *estaua* en Ierusalē, y beuieron
conellos el Rey y sus principes, sus muge-
res y sus concubinas.
4 Beuierō vino, y alabaron à los dioses

de oro, y de plata, de metal, de hierro, de
madera, y de piedra.
5 En aquella misma hora saliero vnos de-
dos de mano de hombre, y escriuian delá-
te del candelero [a] sobre lo encalado dela
pared del palacio real, y el Rey via la pal-
ma dela mano que escriuia.
6 Entonces el Rey [b] se demudó de su co-
lor, y sus pensamientos lo turbaron: y [c] las
coyunturas desus lomos se descoyuntaró,
y sus rodillas se batian la vna conla otra.
7 El Rey clamó à altaboz que hiziessen
venir Magos, Chaldeos, y Adiuinos. Ha-
bló el Rey, y dixo à los sabios de Babylo-
nia, Qualquiera que leyere esta escriptu-
ra, y me mostrâre su declaracion, será ves-
tido de purpura, y aurá collar de oro à su
cuello, y enel reyno [d] se enseñoteará el ter-
cero.
8 Entonces fueron metidos todos los sa-
bios del Rey, y no pudieron leer la escri-
ptura, ni mostrar àl Rey su declaracion.
9 Entonces el Rey Balsasar fue muy tur-
bado, y sus colores se le mudârõ, y sus prin
cipes se alterâron.
10 La Reyna, [e] por las palabras del Rey
y de sus Principes, entró à la sala del van-
quete. habló la Reyna y dixo, Rey para
siempre biue, No te assombren tus pensa-
mientos, ni tus colores se demuden:
11 En tu Reyno ay vn varon enel qual
mora el espiritu de los angeles Sanctos: y
en los dias de tu padre se halló enel lum-
bre, y intelligencia, y Sabiduria, como sci-
encia de los angeles: àl qual el Rey Nabu-
chodonosor tu padre constituyó principe
sobre todos los Magos, Astrologos, Chal-
deos, y Adiuinos: el Rey tu padre:
12 Por quanto fue hallado enel mayor
espiritu, y sciencia, y entendimiento, de-
clarando sueños, y desatando preguntas, y
soltando [f] dubdas, *es à saber* en Daniel: àl
qual el Rey puso nombre Balthasar. llame-
se pues aora Daniel, y el mostrará la decla-
racion.
13 Entonces Daniel fue traydo delante
del Rey. Y habló el Rey, y dixo à Daniel:
Eres tu aquel Daniel [g] de los hijos dela ca-
ptiuidad de Iudá, que mi padre truxo de
Iudá?
14 [h] Yo he oydo de ti que el espiritu de
los angeles Sanctos está en ti, y que en ti se
halló lumbre y entendimiéto, y mayor sa-
biduria.
15 Y aora fueron traydos delante de mi
sabios, astrologos, que leyessen esta escri-
ptura, y me mostrassen su declaracion: y no
han podido mostrar la declaracion del ne-

a Tex. en la cal.
b Tex. sus resplãdores se mudarõ.
c Tex. las ataduras, o ceñiduras &c. se desataron.
d Tendrá el tercer lugar despues del Rey y su Mayorazgo.
e Oydo el alboroto del &c.
f Tex. ataduras, o ñudos.
g De los captiuos, o Trasportados de &c.
h Tex. Y he oydo.

gocio.
16 Y yo he oydo de ti que puedes decla-
rar [i] las dubdas, y desatar difficultades: Si
aora pudieres leer esta escriptura, y mos-
trarme su declaració, serás vestido de pur-
pura, y collar de oro *será puesto* en tu cue-
llo, y enel Reyno serás el tercer Señor.
17 Entonces Daniel Respondió, y dixo
delante del Rey: Tus dones seanse para ti,
y tus presentes da los à otre. La escriptu-
ra yo la leeré àl Rey, y le mostraré la decla-
racion.
18 El Altissimo Dios † ô Rey, dió à Na-
buchodonosor tu padre el Reyno, y la
grandeza, y la gloria, y la hermosura.
19 Y por la grandeza que le dió, todos
los pueblos, naciones, y lenguajes tembla-
uan y temian delante deel. Los que el que-
ria, mataua: y à los que queria, daua vida:
los que queria, engrandecia: y los que que-
ria, abaxaua.
20 Mas quando su coraçon se ensober-
ueció, y su espiritu se endureció en alti-
uez, fue depuesto de la silla de su Reyno, y
traspassaron deel la gloria.
21 Y fue echado de entre los hijos de los
hombres: y su coraçon fue puesto con las
bestias, y con los asnos mõteses fue su mo-
rada. * Yerua, como à buey, le hizierõ co-
mer, y su cuerpo fue teñido conel rocio
del cielo: hasta que conoció que el Altissi-
mo Dios se enseñorea del reyno de los
hombres, y àl que quisiere, pondrá so-
bre el.
22 Y tu su hijo Balsasar no humillaste tu
coraçon, sabiendo todo esto:
23 Y cõtra el Señor del cielo te has enso-
beruecido: y heziste traer delante de ti los
vasos de su Casa, y tu, y tus principes, tus
mugeres, y tus concubinas, beuistes vino
enellos: demas deesto à dioses de plata y
de oro, de metal, de hierro, de madera, y
de piedra, que ni veen ni oyen, diste alabã-
ça: Y àl Dios, en cuya mano está [l] tu vida,
y son todos tus caminos, nunca honrras-
te.
24 Entonces de su presencia fue embia-
da la palma dela mano, que esculpió esta
escriptura.
25 Y la escriptura que esculpió *es* MENE,
MENE, THECEL, VPHARSIN.
26 La declaracion del negocio es, [m] ME-
NE, Cõtó Dios tu Reyno, y ha lo [n] cum-
plido.
27 [o] THECEL, Pesado has sido en ba-
lança y fueste hallado [p] falto.
28 [q] PERAS, tu Reyno fue rompido y
es dado à Medos y Persas.

i Tex. d claracio nes.
† Tex. Rey.
* Arr.
l Tex. alma.
m Cor contó
n Acal
o Sek pesar.
p Alu la falta neda.
q Peré rompe vpharsi rompe res. de de viet nombr los Pe

29 Enton-

29 Entonces,mandandolo Balſaſar, viſ-
tieron à Daniel de purpura, y en ſu cuello
fué pueſto vn collar de oro: Y apregona-
ron de el, que fueſſe el tercer Señor en el
Reyno.
30 La miſma noche fué muerto Balſaſar
Rey de los Chaldeos.
31 Y Dario de Media tomó el Reyno ſié-
do de ſeſenta y dos años.

CAPIT. VI.

Daniel calumniado y acuſado con embidia de los principes de Dario es echado en el foſſo de los leones porque oraua à Dios contra el edicto cautelloſo del Rey. mas Dios lo libra, y ſus calũniadores por ſentencia del Rey ſon echados à los leones. II. El Rey, viſto el milagro manda por publico edicto que el Dios de Daniel ſea honrrado en toda ſu tierra.

.delã- Dario

Pareció bien [a] à Dario de conſtituyr
ſobre el Reyno ciento y veynte go-
uernadores, que eſtuuieſſen en to-
do el Reyno:
2 Y ſobre ellos tres preſidentes, de los
quales Daniel *era* el vno, à los quales eſtos
gouernadores dieſſen cuenta, porq̃ el Rey
no tuuieſſe moleſtia.
3 Entonces el miſmo Daniel era ſupe-
rior à eſtos Gouernadores y Preſidentes,
porque auia en el mas abundancia de Eſ-
piritu: y el Rey penſaua de ponerlo ſobre
ſu ad- todo el Reyno.
tració 4 Entonces los Preſidentes, y Gouerna-
dores buſcauan occaſiones contra Dani-
el por parte [b] del Reyno: mas no podian
hallar alguna occaſion o falta, porque el e-
ra fiel, y ningun vicio ni falta fué hallado
en el.
5 Entonces eſtos varones dixeron, Nun-
ca hallaremos contra eſte Daniel alguna
occaſion, ſi no la hallamos contra el en la
ley de ſu Dios.
6 Entonces eſtos Gouernadores y Pre-
ſidentes ſe juntaron delante del Rey, y le
dixeron anſi: Rey Dario para ſiempre bi-
ue.
7 Todos los Preſidẽtes del Reyno, Ma-
giſtrados, Gouernadores, Grandes, y Ca-
pitanes, han acordado por cõſejo, de pro-
mulgar vn edicto Real, y confirmarlo, Que
qualquiera q̃ demandáre peticion de qual-
quier dios, ò hombre por eſpacio de tre-
ynta dias, ſi no de ti, ò Rey, ſea echado en
el foſſo de los leones.
8 Aora, ò Rey, confirma el edicto, y fir-
ma la eſcriptura, paraque no ſe pueda mu-
dar conforme à la ley de Media y de Per-
ſia, [c] que no ſe quebranta. c S. deſpues de cõfirmada por el Rey ab. v. 15
9 Por eſta cauſa el Rey Dario firmó la
eſcriptura y el edicto.
10 Y Daniel quando ſupo que la eſcrip-
tura eſtaua firmada, entróſe en ſu caſa, y
abiertas las ventanas de ſu cenadero, que
eſtauan hazia Ieruſalem, hincauaſe de ro-
dillas tres vezes àl dia y oraua, y confeſſa-
ua delante de ſu Dios, como lo ſolia hazer
antes.
11 Entonces aquellos varones ſe junta-
ron, y hallaron à Daniel orando y rogan-
do delante de ſu Dios.
12 Entonces llegaronſe, y hablaron de-
lante del Rey del edicto real: No confir-
maſte edicto que qualquiera que pidiere
à qualquier dios, ò hombre, por eſpacio
de treynta dias, ſi no à ti, ò Rey, fueſſe
echado en el foſſo de los leones? Reſpon-
dió el Rey, y dixo, Verdad es, conforme d De los captiuos, o traſportados de los Iudios.
à la ley de Media, y de Perſia que no ſe q̃-
branta.
13 Entonces reſpondieron, y dixeron
delante del Rey: Daniel que es [d] de los e Tex. no hà pueſto ſobre ti ſentido, o razõ
hijos de la captiuidad de los Iudios, [e] no
hà hecho cuenta de ti, ò Rey, ni del edicto
que cõfirmaſte: antes tres vezes àl dia [f] pi- f S. de ſu Dios.
de ſu peticion.
14 El Rey entonces, oyendo el negocio, g Tex. coraçon.
peſóle en grande manera, y ſobre Daniel
puſo [g] cuydado para eſcaparlo: y haſ-
ta que el Sol fué pueſto trabajó por eſca-
parlo.
15 Entonces aquellos varones ſe ayun-
taron cerca del Rey, y dixeron àl Rey:
Sepas, ò Rey, que es ley de Media y de
Perſia, que ningun decreto o ordenança,
que el Rey confirmáre, pueda ſer muda-
da.
16 Entonces el Rey mandó, y truxeron
à Daniel, y echarólo en el foſſo de los leo-
nes: y hablando el Rey dixo à Daniel, El
Dios tuyo, à quien tu cõtinamente ſirues,
el te libre.
17 Y fué trayda vna piedra, y fué pueſta h El decreto, o la ſentencia.
ſobre la puerta del foſſo, la qual el Rey ſe-
lló con ſu anillo, y cõ el anillo de ſus Prin-
cipes, porque [h] la voluntad no ſe mudaſſe
para con Daniel. i Ot. ni meſa ſe puſo delãte &c.
18 Entonces el Rey ſe fué à ſu Palacio, y
acoſtóſe ayuno, [i] ni inſtrumentos de mu-
ſica fueron traydos delante de el, y ſu ſue-
ño ſe huyó del.
19 El Rey entonces ſe leuantó de maña-
na en amaneciendo, y vino aprieſſa àl foſ-
ſo de los leones.
20 Y llegandoſe cerca del foſſo llamó à
bo-

bozes à Daniel con boz trifte: y hablan-
do el Rey dixo à Daniel, Daniel fieruo
del Dios Biuiente, el Dios tuyo à quien tu
continamente firues, hà te podido librar
de los leones?
21 Entonces Daniel hablo con el Rey,
Rey para fiempre biue.
22 * El Dios mio embió fu Angel, el-
*1.Mach.2,60. qual cerró la boca de los leones, porque
no me hizieffen mal: porque delante de
el fe halló jufticia en mi: y aun delante de
ti, ò Rey, yo no he hecho [a] loque no de-
a Tex. corrupció q.d. comúméte idolatria. uieffe.
23 Entonces el Rey fué en grande ma-
nera alegre con el: y mandó facar à Dani-
el del foffo, y Daniel fué facado del foffo,
y ninguna lefion fe halló en el, porq [b] cre-
b O, efperó yó en fu Dios.
24 Y mandãdolo el Rey, fueron traydos
aquellos varones que auiã acufado à Dãi-
el, y fuerõ echados en el foffo de los leo-
nes, ellos, fus hijos, y fus mugeres: y aun
no auian llegado àl fuelo del foffo, quan-
do los leones fe apoderaron deellos, y que
brantaron todos fus hueffos.
II. 25 ¶ Entonces el Rey Dario [c] efcriuió,
c Hizo vn tal decreto A todos los pueblos, naciones y lengua-
jes, que habitan en toda la tierra, paz os fea
multiplicada.
26 De parte mia es puefta ordenança,
que en todo el Señorio de mi Reyno to-
dos teman y tiemblen de la prefencia del
Dios de Daniel: porque el es Dios Biuien-
te y permaneciente por todos los figlos,
y fu Reyno que no fe deshará, y fu feñorio
hafta la fin.
27 Que efcapa y libra, y haze feñales
y marauillas en el cielo y en la tierra: el
qual libró à Daniel del poder de los leo-
nes.
28 Y efte Daniel fué profperado durante
*Arri.1,21. el Reyno de Dario, * y durante el Reyno
de Cyro Perfa.

CAPIT. VII.

EN la vifion de las quatro beftias fon moftrados à Daniel quatro reynos en los quales el Pueblo de Dios auia fido, era, y auia de fer affligido: es afab. el de Nabuchodonofor padre de Balfafar Rey de Babylonia, el de el mifmo Balfafar, el de Dario, y generalmente la monarchia de los Perfas, y el de Alexandro, de donde auia venir Antiocho por quien fingularmente Dios auia de fer fingularmente blafphemado, fu culto profanado, y fu Pueblo affligido. II. La relaxacion de las affliciones en el tiempo de los Machabeos. III. Y la venida del Mefias que defde à poco fe feguiria.

EN el primer año [d] de Balfafar Rey d Arr.5
de Babylonia, Daniel vido vn fue- e Tex
ño, y vifiones de fu cabeça en fu ca- princip
ma: luego efcriuió el fueño, [e] notó la fum- la cabe
ma de los negocios. las pala dixo.
2 Habló Daniel, y dixo, *Yo* via en mi
vifion *fiendo* de noche, y heaqui que los
quatro vientos del cielo combatian la grã
mar.
3 Y quatro beftias grandes differẽtes la
vna de la otra fubian de la mar.
4 La primera *era* como leon, y tenia a
las de aguila. *Yo* eftaua mirando hafta tan-
to que fus alas fuerõ arrancadas, y fué qui-
tada de la tierra: y pufofe enhiefta fobre
los pies à manera de hombre, y fué le da-
do [f] coraçon de hombre. f Senti
5 Y heaqui otra fegunda beftia, fe- razon
mejante à vn offo, laqual fe pufo àl vn &c.
lado: Y tenia tres coftillas entre fus dien-
tes: y fuele dicho anfi, Leuantate, traga car-
ne mucha.
6 Defpues deefto *yo* miraua, y heaqui o-
tra femejante à vn tigre: y tenia quatro
alas de aue en fus efpaldas: tenia tam-
bien efta beftia [g] quatro cabeças: y fuéle g Ab. 8, 22.
[h] dada poteftad. h O,
7 Defpues deefto *yo* miraua en las vi- dado
fiones de la noche: y heaqui la quarta rio.q.
beftia efpantable, y temerofa, y en gran- reyno
de manera fuerte: laqual tenia vnos dien- Monar
tes grandes de hierro. Tragaua y defme-
nuzaua: Y las fobras hollaua con fus pi-
es: y era muy differente de todas las bef-
tias, que auian fido antes de ella, y tenia
diez cuernos. i Fanf.
8 Eftando *yo* contemplando los cuer- nerias
nos, heaqui que otro cuerno pequeño fu- cias.
bia entre ellos: Y delante deel fueron ar- † S. de
rancados tres cuernos de los primeros: zio,
Y heaqui que en efte cuerno auia ojos, co- nos, fi
mo ojos de hombre, y vna boca que habla- reales. fuerõ
ua [i] grandezas. tadas fi
9 Eftuue mirando, haftaque fueron tra- las pre
ydas † fillas, Y [l] vn anciano de grande e- narchi
dad fe affentó: fu veftido *era* blanco como l Tex.
la nieue, y el pelo de fu cabeça, como lana ciano dias.
limpia: fu filla, de llama de fuego. fus rue- * Apoc.
das, fuego ardiente. m S. de
10 Vn rio de fuego procedia, y falia de geles.
delante de el, * [m] millares de millares le n Tex.
feruian, y millones de millones afsiftian de juyzio.
lante deel: [n] el Iuez fe affentó y los libros o S. efp
fe abrieron. do.
11 *Yo* entonces [o] miraua à caufa de la p Sobe
boz de las [p] grandes palabras que habla- atreuid
ua el cuerno: miraua hafta tanto que ma- arr.v.8
taron

taron la bestia,[a] y su cuerpo fué deshecho,
y entregado para ser quemado en el fuego.
12 Auian tambien quitado à las otras
bestias su Señorio . porque les auia sido
dada longura de vida hasta [b] cierto tiempo.
13 Via en la vision de la noche, y heaqui
en las nuues del cielo, como *vn* Hijo
de hombre que venia: Y llegó hasta el Anciano
de grande edad, y hizieronlo llegar
delante del.
14 Y [c] fuele dado Señorio y Gloria y
Reyno, y todos los pueblos, naciones, y
lenguajes [d] le siruieron. * Su Señorio, Señorio
eterno: que [e] no será transitorio: y
su Reyno, que no se corromperá.
15 Mi espiritu fué turbado, yo Daniel, en
medio [f] de mi cuerpo, y las visiones de mi
cabeça me assombraron.
16 Lleguéme à vno de los que assistian, y
preguntele la verdad acerca de todo esto:
Y hablóme y declaróme la interpretacion
de los negocios.
17 Estas grandes bestias, las quales son
quatro, quatro Reyes son, q̃ se leuantarán
en la tierra.
18 Y tomarán el Reyno del Sancto Altissimo:
Y posseerán el Reyno [g] hasta el siglo,
y hasta el siglo de los siglos.
19 Entonces [h] tuue desseo de saber la
verdad acerca de la quarta bestia, que tan
differente era de todas las otras, espantable
en gran manera: que tenia dientes de
hierro, y sus vñas eran de metal: *que* tragaua
y desmenuzaua, y las sobras hollaua
con sus pies.
20 Tambien de los diez cuernos, que estauan
en su cabeça: Y del otro que auia
subido, de delante delqual auian caydo
tres: Y este mismo cuerno tenia ojos y
boca que hablaua [i] grandezas: Y su parecer
era mayor que de ninguno de sus compañeros.
21 Y via que este cuerno hazia guerra cõ
tra los sanctos, y los vencia.
22 Hasta tanto que vino el Anciano de
grande edad, y que se dió † el juyzio à los
Sanctos del Altissimo: y vino el tiempo,
y los Sanctos posseyeron el Reyno.
23 Dixo ansi: La quarta Bestia, será vn
quarto Rey en la tierra, elqual será mas
grande que todos los otros reynos: Y à
toda la tierra tragará, y trillarlahá, y desmenuzarlahá.
24 Y los diez cuernos, que de aquel
Reyno se leuantarán diez reyes, y tras
ellos se leuantará otro, elqual será mayor
que los primeros: y à tres Reyes derribará.
25 Y hablará palabras contra el Altissimo,
y los Sanctos del Altissimo quebrantará:
Y pensará de mudar [l] los tiempos y
la Ley: Y [m] serán entregados en su mano
hasta [n] tiẽpo, y tiempos, y el medio de vn
tiempo.
26 Y assentarsehá [o] el juez, y traspassarán
[p] su Señorio para destruyr y para echar
à perder hasta la fin.
27 * [q] Y que el Reyno y el Señorio y la
majestad de los Reynos debaxo de todo
el cielo sea dado àl Sancto Pueblo del Altissimo:
Su Reyno Reyno *será* eterno, [r] y
todos los Señorios le seruirán y le obedecerán.
28 Hasta aqui fué el fin [s] de la platica. Yo
Daniel, mucho me turbaron mis pensamientos,
y mi rostro se me mudó: mas [t] el
negocio guardélo en mi coraçon.

l La Religiõ de Dios, su culto y ley.
m S. el Pueblo de Dios
n Tres años y medio arr. 4, 13. siete tiempos.
o Como arr. v. 10.
p Deste cuerno destruydor y perdedor.
*Luc. 1, 33.
q La venida del Reyno de Dios annũciada en el Euengelio.
r Isa. 60, 12.
s Tex. de la palabra.
t Tex la palabra.

CAPIT. VIII.

La vision de la batalla entre el Carnero y el Cabron es mostrada à Daniel, por laqual se le declara la Monarchia de los Persas y la postrera victoria de Alexandro contra Dario con que traspassa la monarchia a los Griegos: la venida de Antiocho sus artes, y su prosperidad contra el Pueblo de Dios, y su fin. Otros lo entienden del imperio Romano.

EN el año tercero del reyno del Rey
Balsasar, me appareció vna vision
[u] à mi Daniel, despues de aquella q̃
me appareció [x] antes.
2 Vide en vision, y aconteció quando vi.
de, *que yo* estaua en Susan que es cabecera
del Reyno en la prouincia de Persia: ansi
que vide en aquella vision estando junto àl
Rio Vlai.
3 Y alcé mis ojos, y miré, y heaqui vn carnero
que estaua delante del Rio, el qual tenia
dos cuernos, y aunque eran altos, el
vno era mas alto que el otro: Y el que era
mas alto subia [y] à la postre.
4 Vide que el carnero heria cõ los cuernos
àl Poniente, àl Norte, y àl Mediodia,
y que ninguna bestia podia parar delante
de el, ni auia quien [z] escapasse de su mano:
Y hazia conforme à su voluntad, y [a] cadadia
se hazia mas grande,
5 Y estãdo yo cõsiderãdo, heaqui vn cabrõ
de las cabras venia de la parte del Poniẽte
sobre la haz de toda la tierra, elqual no tocaua la tie-

u Heb. yo Dãiel. Desde aqui es Tex. Heb.
x En el cap. prec. Heb. en el principio.
y Lo q̃ dezimos, por el cabo q.d. mucho. Ot. acabo de tiempo &c.
z S. à los q̃ este heria.
a Heb. era engrandecido.

a Digno de ser mirado. a Admirable Heb. visible.
b Como v. 4.
c Lo que v. 5. de ver.
d 1. Mach. 1. de Antiocho.
e Hazia la tierra de Isr.
f Hasta pretender extirpar el diuino culto, parte del qual, y de los professores del, abatió.
g El Sũmo Sacerdote. O, hazer la guerra àl mismo Dios.
h El culto y todo su aparato, à causa de la preu. del pueblo acerca del diuino culto.
i La ley y promessas de Dios y el libro de su Testamento. 1. Mach. 1.
† Vn Angel.
l De la prohibició del culto arr. v. 11.
m La idolatria del Pueb. q cõtinua el castigo.
n Hasta 2300. dias. arr. 7. 25. tres años y medio.
o Buelto à su legitimo ser.
p O, de dẽtro, ó de la ribera del Rio.

la tierra: y tenia àquel cabron vn cuerno
[a] de ver entre sus ojos.
6 Y venia hasta el carnero que tenia
los dos cuernos, àl qual *yo* auia visto que-
estaua delante del Rio: Y corrió contra
el con la yra de su fortaleza.
7 Y videlo que llegaua junto àl carne-
ro: y leuantóse contra el, y hirió lo, y que-
bró sus dos cuernos: porque enel carne-
ro no auia fuerças para parar delante
deel, Y derribólo en tierra, y hollólo; ni
vuo quien librasse àl carnero de su ma-
no.
8 Y el cabron de las cabras [b] se engran-
deció en gran manera; y estando en su
mayor fuerça, aquel gran cuerno fue que-
brado: y subieron en su lugar otros qua-
tro [c] marauillosos hazia los quatro vien-
tos del cielo.
9 [d] Y del vno deellos salió vn cuer-
no pequeño, el qual creció mucho àl
Mediodia y àl Oriente, y [e] à la dessea-
ble.
10 Y engrandeciase [f] hasta el exer-
cito del cielo: y *parte* del exercito y de
las estrellas echó por tierra, y las holló.
11 Y hasta [g] el emperador del exercito se
engrandeció: y por el fué quitado el Cõti-
no *sacrificio*, y el lugar de su Sanctuario fue
echado por tierra.
12 Y [h] el exercito fue entregado à causa
del Contino *sacrificio*, à causa de la pre-
uaricacion: y echó por tierra [i] la Ver-
dad: y hizo *todo lo que quiso*, y succediole
prosperamente.
13 Y oy † vn Sancto que hablaua; y otro
de los sanctos dixo à vn otro que hablaua:
Hasta quando *durará* la vision [l] del Conti-
no *sacrificio*, [m] y la preuaricacion assolado-
ra que pone el Sanctuario y el exercito pa-
ra ser hollado?
14 Y el me dixo [n] hasta tarde y mañana
dos mil y trezientas: y el Sanctuario será
[o] justificado.
15 Y acaeció que estando yo Daniel
considerando la vision, y buscando su
entendimiento, heaqui que como vna se-
mejança de hombre se puso delante de mi.
16 Y oy vna boz de hombre [p] entre V-
lay, que alçó la boz y dixo: * Gabriel ense-
ña la vision à este.
17 Y vino cerca de donde yo estaua, Y
con su venida me assombré, y cay sobre mi
rostro: y el me dixo: Entiẽde [q] hõbre, porq
[r] àl tiempo la vision se cumplirá.
18 Y estando el hablando con migo, cay
[s] dormido en tierra sobre mi rostro: y el
me tocó, y tornóme en mi estado:

19 Y dixo, Heaqui *que yo* te enseñaré lo q
ha de venir [t] enel fin de la yra: porque [u] àl
tiempo se cumplira.
20 Aquel carnero que viste, que te-
nia cuernos, son [x] los Reyes de Media y de
Persia.
21 Y el cabron, el cabró, [y] El Rey de Gre-
cia: Y el cuerno grande que *tenia* entre sus
ojos, es [z] el Rey Primero:
22 Y que fue quebrado, y succedieron
quatro en su lugar: *significa que* quatro Rey-
nos succederán de la *misma* nacion, mas no
en la fortaleza deel.
23 Mas àl cabo del Imperio deestos, quã-
do [a] los preuaricadores se cumplirán, le-
uantarsehá vn Rey [b] fuerte de cara y entẽ-
dido en dubdas.
24 Y su fortaleza se fortalecerá, mas no
con fuerça suya: y destruyrá marauillosa-
mente, y succederleha prosperamente: y
hará, *à su voluntad*, y destruyrá fuertes, y àl
pueblo de los sanctos.
25 Y con su entendimiento hara prospe-
rar el engaño [c] en su mano; y en su coraçõ
se engrandecerá: y [d] con paz destruyrá à
muchos: y [e] contra el Principe de los prin-
cipes se leuantará: y [f] sin mano será qbran-
tado.
26 Y la vision [g] de la tarde y de la maña-
na que esta dicha, es verdadera: y tu
[h] guarda la vision, porque *es* para muchos
dias.
27 Y yo Daniel fue quebrantado, y es-
tuue enfermo *algunos* dias: y quãdo conua-
leci, hize [i] el negocio del Rey; y estaua es-
pantado acerca de la visiõ: y no auia quiẽ
la entẽdiesse.

CAPIT. IX.

CONsiderando Daniel llegarse ya el plazo de la captiuidad de su Pueblo señalado por Ieremias, ora à Dios por el perdõ del peccado del Pueblo y por su restitucion. II Orando el, le es reuelado el tiempo de la venida del Messias (que era la verdadera remission de los peccados y la verdadera libertad) en quien Dios auia de cerrar todo el Viejo Testamẽto con el cumplimiento de sus promessas. Item, su muerte, y la abjeccion y assolamiento del Pueblo Iudaico por los Romanos.

ENel año primero * de Dario hijo de
Assuero de la † naciõ de los Medos,
el qual fue puesto por Rey sobre el
Reyno de los Chaldeos.
2 Enel año primero de su Reyno yo
Daniel miré attentamente en los libros
el numero de los años del qual [l] hablo
Iehoua àl Propheta Ieremias, que auia de
fenecer

* Ab. 9
q Heb. de hõb
r S. seña do por Dios. H àl tiem fin visi
s Com muerte
t Quan Dios ac bará de tigar su Pueb.
u Com 17.
x La m narchi &c.
y La mo narchi &c.
z Alexa dro.
a La id tria o a tasia de pueblo Dios fi en su cc mo. gr
b Impu y astute
c Por su industr
d S. frau dulenta fraudul tas ligas ab. 11, 21.
e Cont Dios y pueb.
f Arr. 2, y 45.
g Arr. v
h Notal bien.
i Por el qual aui do à Su arr. v. 2.
* Ier. 25, y 29, 10.
† Heb. miente.
l Heb. palabra Iehal &

fenecer la assolacion de Ierusalem en setẽ-
ta años.
3 Y [a] bolui mi faz àl Señor Dios, buscan-
dolo en oracion y ruego, en ayuno, y cili-
cio, y ceniza.
4 Y oré à Iehoua mi Dios, y confessé, y
dixe, * Aora, Señor, Dios grande, [b] digno
de ser temido, [c] que guardas el Concierto
y la misericordia con losq̃ te aman y guar-
dan tus mandamientos,
5 Hemos peccado, hemos hecho iniqui-
dad, hemos hecho impiamente, y hemos
sido rebelles, y hemosnos apartado de tus
mandamientos y de tus juyzios.
6 No hemos obedecido à tus sieruos los
Prophetas que en tu nombre hablaron à
nuestros Reyes, à nuestros Principes, y à
nuestros padres, y à todo el pueblo de la
tierra.
7 [d] Tuya es Señor la justicia, y [e] nuestra
la confusion de rostro, como el dia de oy *es*
à todo hombre de Iuda, y à los moradores
de Ierusalem, y à todo Israel, à los de cerca
y à los de lexos, en todas las tierras dõde
los has echado à causa de su rebelliõ, conq̃
rebellaron contra ti.
8 O Iehoua, nuestra es la confusion de
rostro: de nuestros reyes, de nuestros Prin-
cipes, y de nuestros padres, porque pecca-
mos à ti.
9 De Iehoua nuestro Dios *es* [f] el auer mi-
sericordia, y el perdonar, aũque *nosotros* re-
bellamos contra el.
10 Y no obedecimos à la boz de Ie-
houa nuestro Dios para andar por sus
Leyes, las quales el dió delante de noso-
tros por mano de sus sieruos los Prophe-
tas.
11 Y todo Israel traspassó tu ley apartan-
dose por no oyr tu boz: por loqual la mal-
dicion y la jura * que esta escripta en la ley
de Moysen Sieruo de Dios ha distilado so-
bre nosotros, porque peccamos contra
el.
12 Y el [g] affirmó su palabra que habló so-
bre nosotros y sobre nuestros juezes, que
nos [h] gouernarõ, trayendo sobre nosotros
tan grande mal: que nunca fue hecho de-
baxo del cielo, qual el que fue hecho en Ie-
rusalem:
13 Como está escripto en la ley de Moy-
sen, todo aquel mal vino sobre nosotros: Y
nunca rogamos à la faz de Iehoua nuestro
Dios, [i] para conuertir nos de nuestras mal-
dades, y entender † tu Verdad.
14 Y [l] appressuróse Iehoua sobre el cas-
tigo, y truxolo sobre nosotros; porque *es*
Iusto Iehoua nuestro Dios en todas sus o-
bras que hizo: porque no obedecimos à su
boz.
15 * Aora pues Señor Dios nuestro, que * *Bar.*2,11.
sacaste tu Pueblo de la tierra de Egypto *Exo.*14,18.
con mano poderosa, y ganaste para ti Nõ-
bre [m] como este dia, peccamos, impiamen- m Clarissi-
te hemos hecho. mo, como
16 O Señor, segun todas tus justicias a- aun hasta
partese aora tu yra y tu furor de sobre tu oy parece.
Ciudad Ierusalem, tu Sancto Monte: por-
que à causa de nuestros peccados, y por la
maldad de nuestros padres Ierusalem y
todo tu pueblo *es dado* en verguença à to-
dos nuestros alderredores.
17 Aora pues Dios nuestro, oye la ora-
cion de tu sieruo y sus ruegos; y haz que tu
rostro resplandezca sobre tu Sanctuario
assolado, [n] por el Señor. n Haz esto
18 Inclina, ò Dios mio, tu oreja, y oye: a- por ti solo.
bre tus ojos, y mira nuestros assolamiẽtos,
y la Ciudad, [o] sobre la qual es llamado tu o Que se
Nombre: porque no *confiados* en nuestras llama Ciu-
justicias derramamos nuestros ruegos de- dad de Ie-
lãte de tu presencia, mas en tus muchas mi- houa. ansi
seraciones. v.19.
19 Oye Señor. Perdona Señor. Está attẽ-
to Señor, y haz. No pongas dilacion por ti
mismo Dios mio: porque tu Nõbre es lla-
mado sobre tu Ciudad y sobre tu Pue-
blo:
20 ¶ Aun estaua hablando, y orando, y II.
confessaua mi peccado, y el peccado de mi * *Arr.*8,16.
Pueblo Israel, y derramaua mi ruego delã- p Antes.
te de Iehoua mi Dios por el Monte sancto q Heb. in-
de mi Dios: teligencia.
21 Aun estaua hablando en oracion, y a- r Me fue
quel varon Gabriel * àl qual auia visto en mandado.
vision [p] àl principio, bolando con buelo s Precioso.
me tocó, como à la hora del sacrificio de la estimado
tarde. de Dios.
22 Y hizome entender, y habló conmi- * *Matt.*24,
go y dixo: Daniel, aora he salido para ha- 15.
zerte entender [q] la declaracion. *Ioan.*1,45.
t Heb. cor-
tadas.
23 Al principio de tus ruegos [r] salió la u Eterna.
palabra, y yo he venido para enseñartela, x Cerrar.
porque tu *eres varon* [s] de desseos. Entien- concluyr
de pues la palabra, y entiende la visi- con el cum-
on. plimiento.
24 * Setenta semanas estan [t] determina- y Dar la
das sobre tu Pueblo, y sobre tu Sãcta Ciu- verdadera
dad, para fenecer la preuaricion, y conclu- vncion àl
yr el peccado, y expiar la iniquidad, verdadero
y para traer la justicia [u] de los siglos: Sãctuario.
y para [x] sellar la vision y la prophecia, Ot. àl San-
y † vngir la Sanctidad de Sanctida- cto de los
des. sanctos.
25 Sepas pues y entiendas, que [z] desde la z Desde el
salida de la palabra para hazer boluer edicto
real.
Esd.1,1.

el pueblo

el pueblo, y edificar à Ierusalem, hasta el Ca-
pitan Christo *aurá* [a] siete semanas, sesenta
y dos semanas *entre tanto* se tornará à edifi-
car [b] la plaça y el muro [c] en tiépos angus-
tiosos :
26 Y despues de las sesenta y dos se
manas el Messias será muerto, y [d] nada
tendrá : (y [e] el Pueblo Principe viniendo
destruyrá la Ciudad y el Sanctuario, cuyo
fin *será como* con auenida *de aguas*: hasta que
àl fin de la guerra [f] sea talada *con* assolamiẽ
to.)
27 [g] Y en otra semana confirmarà el Cõ-
cierto [h] à muchos, y [i] à la mitad de la sema-
na harà cessar el sacrificio y el Presente : y
à causa † del ala de las abominaciones *ven-*
drá assolamiento, hasta que perfecto aca-
bamiento se derràme sobre el *pueblo* abomi
nable.

a Primero 7. luego 62. son 69.
b La ciudad
c Heb. en angustia de tiempos.
d Será echado de la possessiõ. Mat. 21, 39. Heb. y no à el.
e El pueblo q̃ entonces tẽdrá la monarchia. entiende el pueblo Romano.
f S. Ierusalẽ
g Continua el proposito con loq̃ q̃da arriba, El Messias sera muerto. Heb. en vna semana son ya 70.
h Matth. 26, 28. por muchos &c.
i A los tres años y medio de la postrera sem. fué el tiempo de la predicacion de Christo.
† Del auenida. de la inundaciõ

CAPIT. X.

VN varon de admirable aspecto (es Christo por cuyo habito se descriuen sus qualidades y officios) se muestra à Daniel: y espantado Daniel de su vista, el lo conforta, y le comiença à declarar la causa de su venida.

EN el tercer año de Cyro rey de Per-
sia fué reuelada Palabra à Daniel cu-
yo nombre *era* Balthasar : y la Pala-
bra *era* verdadera, y [l] el plazo grande : la-
qual palara el entendió, y tuuo intelligen-
cia en la vision.
2 En aquellos dias yo Daniel [m] me con-
tristé tres semanas [n] de tiempo.
3 No comi pan [o] delicado, ni carne ni vi
no entró en mi boca, ni me vnté con vn-
guento, hasta que se cumplierõ tres sema-
nas de dias.
4 Y à los veynte y quatro dias del mes
Primero yo estaua à la orilla del gran rio
[p] Hidekel :
5 Y alçando mis ojos miré, y heaqui vn
varon vestido [q] de lienços, y ceñidos sus
lomos de oro muy fino.
6 Y su cuerpo *era* [r] como Tharsis : y su
rostro parecia vn relampago : y sus ojos
como antorchas de fuego. y sus braços y
sus pies como de color de metal resplan-
deciente : Y la boz de sus palabras, como
boz de *algun* exercito.
7 Y yo Daniel solo vide aquella vision:
y los varones que *estauan* conmigo, no la
vieron : mas cayó sobre ellos vn gran te-
mor, y huyeron, y escondieronse.
8 Y quedé yo solo : y vide esta gran vi-
sion, y no quedó en mi esfuerço antes mi
fuerça se me trocó en desmayo sin retener
alguna fuerça.
9 Y oy la boz de sus palabras : y como
oy la boz de sus palabras fué adormecido
sobre mi rostro, y mi rostro en tierra.
10 Y Heaqui que vna mano me tocó, y
hizo que me mouiesse sobre mis rodillas,
y sobre las palmas de mis manos.
11 Y dixome, Daniel varon [s] de desseos
está attento à las palabras que *yo* te habla-
ré, y leuãtate [t] sobre tus pies: porque *yo* soy
embiado aora à ti: Y estando hablando cõ-
migo esto, yo estaua temblando.
12 Y dixome, Daniel no temas : porque
desde el primer dia que diste tu coraçon à
entender, y à affligirte en la presencia de
tu Dios, son oydas tus palabras : y yo soy
venido à causa de tus palabras.
13 Mas el Principe del Reyno de Persia
se puso contra mi veynte y vn dia : y hea-
qui q̃ Michael vno de los principales Prin-
cipes vino para ayudarme, y yo quedé ay
con los Reyes de Persia.
14 Y soy venido para hazerte saber lo-
que hà de venir à tu Pueblo en los pos-
treros dias : porque aun *aura* vision por *al-*
gunos dias.
15 Y estando hablando conmigo seme-
jantes palabras, puse [u] mis ojos en tierra
y enmudeci.
16 Y heaqui como vna semejança [x] de
hombre, que tocó mis labios : Y abri mi
boca, y hablé, y dixe à aquel que estaua
delante de mi, Señor mio, con la vision se
trastornarõ mis dolores sobre mi, y no me
quedó fuerça,
17 Como pues podrá el sieruo de este mi
Señor hablar con este mi Señor: porque en
este instante me faltó la fuerça, y no me q̃-
dó [y] aliento.
18 Y aquella como semejança de hombre
[z] me tocó otra vez, y me confortó.
19 Y me dixo, Varon [a] de desseos no
temas, paz à ti: ten buen animo y esfuer-
çate. Y hablando el conmigo, yo me es-
forcé y dixe, Hable mi Señor, porque esfor
çado me has.
20 Y dixo, Sabes porque he venido à ti?
porque luego tengo de boluer para pelear
con el Principe de los Persas : y en salien-
do yo, luego viene el Principe de Gre-
cia :
21 Empero *yo* te declararé loque está es-
cripto [b] en la escriptura de verdad : y nin-
guno *ay* que se esfuerce conmigo en es-
tos *negocios*, si no Michael vu-
estro Principe.

CA-

l El cumplimiento se guardaua para luégo tiempo.
m Heb. fué enlutado. q. d. affligi mi carnecõ abstinencia y duro tratamiento.
n Heb. de dias.
o Heb. de desseos.
p Tigris.
q Era habito religioso y honorifico de los Sacerdotes y y sabios de todo e[...] riente [...] zech.
r De [...] de vn: quesa.
s Arr.
t Heb estado[...]
u H[...] rostr[...] vulto[...]
x Heb[...] hijos [...] bres.[...] mismo[...] blaua[...]
y Espi[...]
z Heb[...] dió à [...] me.
a Arr.
b En[...] termi[...] del [...] conse[...] de su[...] uid.

CAPIT. XI.

PRosiguiendo aquel insigne varon en su reuelacion à Daniel, enseñale el principado de la Monarchia de los Persas, y su fin en Alexandro, el qual muerto, su señorio seria repartido entre quatro, cuyas pendencias describe largamente, especialmente entre los reyes de Egypto, y los de la Asia menor, hasta venir à Antiocho el illustre (àlqual con mayor verdad el llama el Vil) y à los males que hizo en la tierra de Iudea. II. *Y porque este en sus actos tuuo figura y officio del verdadero Antichristo, en la descripcion de sus impiedades el Espiritu Sancto (por ventura excediendo de la figura, como otras vezes suele,) pinta algunas especiales condiciones y notas del verdadero Antichristo, paraque dõde quiera que apareciere en el mundo, no se pueda esconder de los que lo conocieren por estas señas.*
III. *Buelue à la narracion de Antiocho, como perseuerando en su crueldad cõ el Pueblo de Dios, y boluiendo à sus latrocinios contra Egypto, fué impedido del imperio Romano, el qual à la fin embiando sus fuerças deshizo à Antiocho, tomó toda la tierra y entre todo lo de mas à Ierusalem.*

Y En el año primero de Dario el de Me
dia, yo estuue para animarlo y forta-
lecerlo.
2 Y aora *yo* te mostraré la verdad: Hea-
qui que aun tres Reyes estarán en Persia,
y el Quarto se enrriquecerá de grandes ri
quezas mas que todos: y fortificando se
con sus riquezas despertará à todos con-
tra el Reyno de Grecia.
3 Y leuantarseha *vn* Rey valiente, el qual
se enseñoreará sobre gran señorio, y hara à
su voluntad.
4 Y quando [a] se ouiere enseñoreado, su
Reyno será quebrantado, y será partido
en los quatro vientos del cielo, y no à su
decendiente, ni segun el Señorio conque
el se enseñoreó: porque su Reyno será ar-
rancado, y para otros [b] fuera deestos.
5 Y hazerseha fuerte el Rey del Medio-
dia y de sus [c] principados, y [d] sobrepujar-
lohá, y apoderarseha, y su señorio *sera* grã-
de señorio.
6 Mas àlcabo de *algunos* años [e] se concer-
tarán, y la hija del Rey del Mediodia [f] se
casará con el Rey del Norte para hazer
[g] los conciertos: mas [h] no tendrá fuerça
de braço, ni permanecerá el ni su braço.
Porque ella [i] será entregada, y los que la
ouieren traydo: Y su padre, y † los que es-
tauan de su parte en aquellos dias.
7 Mas del renueuo de sus rayzes se leuã-
tará sobre su silla, y vendrá àl exercito, y
entrará en la fortaleza del Rey del Norte,
y hará en ellos *à su voluntad*, y corroborar-
sehá.
8 Y aun los dioses deellos con sus prin-
cipes, con sus vasos preciosos de plata y
de oro, lleuará captiuos en Egypto: Y por
algunos años el [l] se mantendrá contra el rey
del Norte.
9 Y [m] vẽdrá en el Reyno el Rey del Me-
diodia, y boluerá à su tierra.
10 Mas [n] sus hijos se ayrarán, y ayunta-
rân multitud de muchos exercitos, y ven-
drá [o] à gran priessa, y inundará, y passará,
y tornará, y [p] llegará con yra hasta su for-
taleza.
11 Por loqual el Rey del Mediodia se e-
nojará: Y saldrá, y peleará con el mismo
Rey del Norte: Y [q] pondrá en campo gran
multitud, y toda aquella multitud será en-
tregada en su mano.
12 Por loqual la multitud se ensoberue-
cerá, eleuarseha su coraçó, y derribará mu-
chos millares, y no preualecerá.
13 Y boluerá el Rey del Norte, y pon-
drá en campo mayor multitud que prime-
ro: y acabo [r] del tiempo de algunos años
vendrá à gran priessa con grande exercito
y con muchas riquezas.
14 *Mas en aquellos tiempos muchos se
leuantarán contra el Rey del Mediodia, y
[s] hijos de dissipadores de tu Pueblo se le-
uantarán [t] para confirmar la prophecia, y
caerán.
15 Y vendrá el Rey del Norte, y fundará
baluartes, y tomará ciudades fuertes, y
[u] los braços del Mediodia no podrán per-
manecer, ni su pueblo escogido, ni aurá for
taleza que pueda resistir.
16 Y el que vendrá contra el, hará à su vo
luntad, ni aurá quien se le pueda parar de-
lante: Y estará en la tierra [x] desseable: la-
qual será consumida en su poder.
17 Y pondrá su rostro [y] para venir con la
potencia de todo su reyno, y hara [z] con el
cosas rectas, y darleha vna hija de *sus* mu-
geres [a] para trastornarla: mas no estará,
ni será por el.
18 Boluera despues su rostro à las Islas,
y tomará muchas: y vn Principe le hara pa-
rar [b] su verguença, y aun boluerá sobre el
su verguença.
19 Deaqui boluerá su rostro à las forta-
lezas de su tierra: y trompeçará, y caerá, y
no parecerâ mas.
20 Mas succedera en su silla quien quita-
rá [c] las exacciones, *el qual sera* Gloria del
Reyno: mas en pocos dias será quebran-
tado no en enojo, ni en batalla.
21 Y sucederá en su lugar [d] vn vil, àlqual
no darán la honrra del Reyno, mas ven-
dra con paz, y tomará el reyno [e] con hala-
gos.

l Heb. estará.
m Sera restituydo en &c.
n S. del rey del Norte.
o Heb. viniẽdo.
p Heb. ayrarseha hasta &c.
q Heb. hará estar gr.
r Heb. de los tiempos de los años.
* Isai. 19,
s Iudios traydores y perfidos.
t Paraq̃ se cũpla en ellos la prophecia de su ruyna, como luego se sigue.
u La fuerça del rey del Mediodia no podra &c.
x Arr. 8, 9. y S. à Egypto. o àl Mediodia.
z Cõ el rey de Eg.
a A laqual pensará induzir despues contra su marido.
b En la verguença que yua haziendo àl pueblo Rom.
c Las imposiciones inhumanas.
d Antiocho comũmente dicho el illustre. 1. Mach. 1, raiz de peccado
e O, con engaños.

22 Y los braços serán inundados de in-
undacion delante deel: Y serán quebran-
tados y aun tambien el capitan del Con-
cierto.
23 Y despues de los conciertos con el,
el hará engaño, y subirá, y saldrá vencedor
con poca gente.
24 Estando la prouincia en paz y en abũ
dancia entrará, y hará lo que nunca hiziẽ-
rõ sus padres, ni los padres de sus padres:
presa y despojos y riqueza repartirá [a] à
sus soldados: y contra las fortalezas pen-
sará con sus pensamientos: y *esto* por tiem-
po.
25 Y despertará sus fuerças y su coraçon
contra el Rey del Mediodia con grande
exercito: Y el Rey del Mediodia será pro-
uocado à la guerra con grande exercito, y
muy fuerte: mas no preualecerá, porque
[b] le harán traycion.
26 Y los que comerán [c] su pan, lo que-
brantarán: Y su exercito será [d] destruydo,
y caerán muchos muertos.
27 Y el coraçon deestos dos Reyes será
para hazer*se* mal: y [e] en vna misma mesa tra
tarán mentira: mas no seruirá de nada: por-
que [f] el plazo aun no es llegado.
28 Y boluersehá a su tierra cõ grande ri-
queza, y [g] su coraçon *será* contra el Sancto
Concierto: Y hará, y boluer sehá à su tie-
rra.
29 Al tiempo señalado tornará àl Me-
diodia, mas no será la postrera *venida* co-
mo la primera.
30 Porque vendrán contra el naues [i] de
Chithim, y el se contristará, y tornarsehá,
y enojarsehà conrra el Sancto Concier-
to, y hará: y boluersehá, y pensará contra
los que aurán desamparado el Sancto Cõ-
cierto.
31 Y serán puestos † braços de su parte, y
contaminarán el Sanctuario de fortaleza:
y [l] quitarán el Cõtino *sacrificio*, y pondrán
la abominacion [m] espantotosa.
32 Y con lisonjas hara peccar à los vio-
ladores del Concierto: mas el Pueblo
que conoce à su Dios se esforçará, y ha-
rá.
33 Y los sabios del Pueblo darán sabi-
duria à muchos: y [n] morirán à cuchillo, à
fuego, y captiuidad, y saco, por *algunos*
dias.
34 Y [o] en su caer serán ayudados [p] de
pequeño socorro: y muchos se ayuntarán
con ellos [q] con lisonjas.
35 Mas de los sabios caerán para ser pur-
gados, y limpiados, y emblãquecidos, has-
ta el tiempo [r] determinado, porq̃ aun para

a Heb. à e-
stos.
b Heb. pen-
sarán pensa-
mientos cõ
tra el.
c Heb. las
migajas de
su vianda.
d Heb. inun
dará.
e Loq̃ arr.
v. 21.
f Heb. aun
fin àl plazo
.s. puesto
por Dios.
g Determi-
narseha de
hazer gue-
rra à los Iu-
dios. an si. v.
30.
i De hazia
Grecia.
† Gente de
guarnicion
l Arr. 8, 10,
&c.
m Ot. de as-
solamiẽto.
n S. los zela
dores del di
uino culto.
2. Mach. 6, 7.
o En medio
de esta gra-
ue persecu-
cion.
p Mathatias
y sus hijos
&c.
q O, con en
gaños.
r Heb. del
fin.

esto *ay* plazo.
36 Y el Rey hará à su voluntad: y en so-
beruecersehá, y engrandecersehá sobre to-
do dios: y contra el Dios de los dioses ha-
blara [s] marauillas, y será prosperado, hasta
que la yra sea acabada: porque hecha está
determinacion.
37 ¶ Y del Dios de sus padres no cura- I
rá, ni del amor de las mugeres: ni curará
de Dios alguno: porque sobre todo se en-
grandecerá.
38 Mas àl dios [t] Mauzim honrrará en su
lugar, dios que sus padres no conocierõ:
hõrrarlohá con oro, y plata, y piedras pre-
ciosas, y con cosas de gran precio.
39 Y [u] con el dios ageno que conocerá,
hará castillos fuertes, ensanchará su glo-
ria, y [x] hazerloshá Señores sobre muchos,
y repartirá la tierra por precio.
40 ¶ Mas àl cabo del tiempo el Rey del III.
Mediodia se acorneará con el, y el Rey
del Norte leuantará contra el tempestad,
con carros y gente de cauallo y muchos
nauios: Y entrará por las tierras, y inun-
dará, y passará.
41 Y vẽdrá [y] en la tierra desseable, y mu-
chas *prouincias* caerán: mas estas escaparán
de su mano, Edom, y Moab, y [z] lo primero
de los hijos de Ammon.
42 Y estenderá su mano à las tierras, y la
tierra de Egypto no escapará.
43 Y apoderarsehá de los thesoros de o-
ro y plata, y de todas las cosas preciosas
de Egypto, de Lybia, y Ethiopia por don-
de passará.
44 Mas nueuas de Oriente y del Norte
lo espantarán: Y saldrá con grande yra
para destruyr y matar muchos.
45 Y plantará las tiendas de su palacio
entre los mares, en el Monte desseable del
Sanctuario: y vendrá hasta su fin y [a] no tẽ-
drá quien le ayude.

s Arr.
t Del.
erças.
de sol
poten
fuerça
fiará.
u Cõc
to de e
dios.
x A su
dados
y Arr. v
z Lo m
de la ti
a S. el S
ctuario.
Monte
el &c.

CAPIT. XII.

Continuandose la reuelacion, declarase la manifestacion de Christo en carne y de su Euangelio, entre la qual y la consumacion del siglo y la final Resurrecion no auria otra mutacion de estado en la Iglesia, mas que en este permaneceria, abundando empero vnas vezes mas la impiedad, otras vezes el conocimiento de Dios. II. Preguntando el Propheta de la consumacion del siglo, no le es reuelado, mas dizesele el plazo de la corrupcion del culto desde la tyrania de Antiocho hasta su restitucion por los Machabeos: acortando el plazo que arriba le puso capit. 8, 14. por la tolerancia de los pios, como comunmente lo suele Dios hazer en tales casos.

1 Mas

MAs[a] en aquel tiempo [b] Michael el
gran Principe,que está por los hi-
jos de tu pueblo,se leuãtará: y se-
rá tiempo de angustia,qual nunca fue des-
pues que vuo gente hasta entonces : mas
en aquel tiempo tu Pueblo escapará *es a sa-*
ber todos [c] losque se hallâren escriptos en
el libro.
2 Y [d] muchos de los que duermen en el
poluo dela tierra,serán despertados, * v-
nos para vida eterna, y otros para verguẽ-
ça y confusion perpetua.
3 Y los entendidos * resplandecerán,co-
mo el resplandor [e] del firmamento:y [f] los-
que enseñan à justicia [g] la multitud,como
las estrellas à perpetua eternidad.
4 Tu pues Daniel cierra las palabras, y
sella el libro hasta el tiempo [h] de la fin: [i] pas
sarán muchos, y multiplicarsehá la scien-
cia.
5 Y yo Daniel miré,y he aqui otros † dos
que estauan, el vno deesta parte à la orilla
del Rio,y el otro dela otraparte, à la orilla
del Rio.
6 Y [l] dixo àl Varon vestido de liencos,q̃
estaua sobre las aguas del Rio:* Quãdo *será*
[m] el fin de las marauillas?
7 Y oy àl Varon vestido de lienços que
estaua sobre las aguas del Rio, el qual alçó
su diestra y su siniestra àl cielo, y juró por
el Biuiente en los siglos,que [n] por tiempo,
tiempos,y la mitad : Y quando se acabâre
el esparzimiento del esquadron del Pue-
blo Sancto, todas estas cosas seran cum-
plidas.
8 ¶ Y yo oy,mas no entendí:Y dixe,Se-
ñor mio que *es* el cumplimiento deestasco-
sas?
9 Y dixo, Anda Daniel, que estas pala-
bras *seran* cerradas y selladas hasta el tiem-
po del cumplimiento.
10 Muchos serán limpios,y emblanque-
cidos y purgados:Y impios [o] se empeora-
rán,y ninguno de los impios entẽderá:mas
entenderán los entendidos.
11 Mas desde el tiempo que fuere quita-
do el Contino *Sacrificio* hasta la abomina-
cion [p] espantosa *aurá* mil y doziẽtos y no-
uenta dias.
12 Bienauenturado el que esperâre, y
llegâre hasta mil y trezientos y treynta y
cinco dias.
13 Y tu yrás à la fin,y reposarás,y leuan-
tartehás en tu suerte àl fin de los dias.

Hasta aqui se lee el texto de Daniel en Hebrayco, loque se sigue en estos dos capitulos postreros es trasladado dela version de Theodocion.

CAPIT. XIII.

La historia de Susanna.

MOraua en Babylonia vn varon lla-
mado Ioacim.
2 El qual auia casado con vna
muger llamada Susanna hija de Helcias,
muy hermosa,y temerosa de Dios.
3 Porque siendo justos sus padres, auian
instruydo su hija segun la ley de Moy-
sen.
4 Este Ioacim era hombre muy rico, y
tenia vn jardin cerca de su casa: y por ser
de los mas honrrados, todos los Iudios lo
visitauan.
5 Aquel año fueron puestos por Iuezes
dos viejos del Pueblo, de los quales dixo
el Señor,que la maldad salió de Babylonia
de los juezes viejos, que parecian gouer-
nar el Pueblo.
6 Estos frequentauan la casa de Ioacim,
y à ellos acudian todos losque tenian al-
gun pleyto.
7 Acontecia pues,que despues de despe-
dido el Pueblo àla hora del mediodia, Su-
sanna se entráua apassearse àl huerto de su
marido.
8 Los dos viejos mirauan,como cada dia
entraua y se passeaua,de tal manera que e-
llos se encendieron en su amor,
9 Y trastornóseles el sentido, y boluie-
rõ sus ojos por no uer el cielo, ni acordar-
se de los justos juyzios.
10 Y estando ambos llagados de su amor,
ninguno deellos daua à entender su dolor
àl otro:
11 Porq̃ cada qual deellos tenia verguen-
ça de declarar àl otro la cudicia que tenia
de auerla.
12 Mas ellos procurauan con toda solici-
tud de verla cada dia. Dixo pues el vno àl
otro.
13 Vamos à casa, porque ya es hora de
comer. Y ansi se apartaron el vno del o-
tro.
14 Despues tornando, toparonse en el
mismo lugar, y preguntandose la causa, àl
fin el vno àl otro confessó su cobdicia: y
entonces acordaron de comun consejo el
tiempo en que la podrian hallar sola.
15 Aconteció pues, que auiendo aguar-
dado tiempo oportuno, Susanna entró àl
huerto,como cada dia solia,con dos cria-

su muerte. Restó la dispersion del Pueblo Iudaico que vino poco despues.
o Heb. haran impiamente.
p O, de asolamiẽto. Esta es la q̃ el Señor cita Matth. 24,15.

MM

das : y porque hazia calor, quisose la-
uar.
16 Ni auia nadie dentro mas de los dos
viejos, queestauan escondidos, y la esta-
uan assechando.
17 Ella entõces dixo à sus criadas, Traed-
me del olio y del xabon, y cerrad la pu-
erta del Iardin, porque me quiero la-
uar.
18 Y ellos hizieron como ella les mandó,
y salieron para traer loque les mãdaua cer-
rando tras si la puerta del Iardin: no sabiẽ-
do que los viejos estuuiessen dentro escõ-
didos.
19 Quando las criadas estuuieron fuera,
los dos viejos se leuantáron, y corrieron à
Susanna diziendo.
20 Heaqui, las puertas del Iardin estan
cerradas, y no ay quiẽ nos vea, y nosotros
estamos enamorados de ti, por tanto con-
siente con nosotros, y dexanos llegar à ti:
21 Porque si no lo hizieres, atestiguare-
mos contra ti, queestaua vn mancebo cõ-
tigo, y que por esto embiaste fuera las cria-
das.
22 Entonces Susanna gimió, y dixo, An-
gustias me cercan de todas partes: porque
si esto hiziêre, la muerte me es cierta : y si-
no lo hiziêre, no escaparé de vuestras ma-
nos.
23 Mas mejor me será caer en vuestras ma-
nos sin hazerlo, que peccar en la presencia
del Señor.
24 Y junto conesto ella començó à dar
grandes bozes, y los dos viejos dieron tã-
bien bozes contra ella:
25 Y el vno deellos corrió, y abrió las
puertas del Iardín.
26 Los criados de casa oyendo las bo-
zes en el Iardin, entraron corriẽdo por vn
postigo por ver que era.
27 Mas como los viejos hablarõ, los cria-
dos se auergonçaron en gran manera: por-
que jamas tal cosa se auia dicho de Susan-
na.
28 El dia siguiente auiendose juntado el
Pueblo en casa de Ioacim su marido, vinie-
ron tambien los dos viejos llenos de mal-
uados pensamientos contra ella para ha-
zerla morir:
29 Y dixerõ delante del Pueblo, Embiad
por Susanna la hija de Helcias muger de
Ioacim.
30 Y ella vino con sus padres y sus hijos
y con todos sus parientes.
31 Susanna era muy delicada, y hermosa
de rostro:
32 Y los maluados la mandarõ descubrir
(porque venia cubierta) para porlo menos
nasi hartarse de su hermosura.
33 Sus parientes, y todos losque la cono-
cian llorauan.
34 Entonces los dos viejos se leuantárõ
en medio del pueblo, y pusierõ las manos
sobre la cabeça deella.
35 Mas ella llorando tenia puestos los o-
jos enel cielo: porque su coraçon tenia cõ-
fiança enel Señor.
36 Y los viejos dixeron, Andando nos-
otros solos passeandonos por el Iardin, es-
ta entró con dos criadas: y cerrando la pu-
erta del Iardin, embió las criadas.
37 Y vn mancebo queestaua escondido,
vino à ella, y echóse conella.
38 Entonces nosotros queestauamos à vn
rincon del Iardin, viendo esta maldad, cor-
rimos à ellos, y vimoslos juntos.
39 Mas à el no lo pudimos prender, por-
que era mas fuerte que nosotros, y ansi a-
briendo las puertas seescapó.
40 Y prendiendo à esta preguntamosle
quiẽ era aquel mancebo, y no nos lo quiso
dezir. Deesto nosotros somos testigos.
41 Los dela Congregacion les dierõ cre-
dito, como à viejos y Iuezes del Pueblo, y
ansi la condenáron à muerte.
42 Entonces Susanna clamó à alta boz
diziendo, O Dios Eterno que conoces lo
secreto, y sabes todas las cosas aun antes
que se hagan,
43 Tu sabes queestos han dicho falso tes-
timonio contra mi, y heaqui yo muero no
auiẽdo cometido ninguna cosa de las que
estos han inuentado contra mi maliciosa-
mente.
44 Y el Señor oyó su boz:
45 Y lleuádo la à la muerte, el Señor des-
pertó el espiritu Sancto de vn mochacho
de poca edad llamado Daniel:
46 El qual clamó à alta boz, Limpio soy
yo de la sangre de esta.
47 Y todo el Pueblo boluió hazia el el
rostro, y dixo, Que es loque dizes?
48 Entonces el estando en pie en medio
deellos dixo, Tan locos soys ô hijos de Is-
rael, que sin auer examinado ni conocido
la verdad, condeneys vna hija de Israel?
49 Bolued à juyzio, porque estos han di-
cho falso testimonio contra esta.
50 El Pueblo entonces boluió con gran-
de priessa, y los viejos le dixerõ, Ven, y as-
sientate en medio de nosotros, y muestra
nos como Dios te ha dado el officio delos
viejos.
51 Y Daniel dixo, Apartaldos lexos el vno
del otro, y examinarloshé.

52 Desque

52 Deſque fueron apartados el vno del
otro,Daniel llamó àl vno deellos, y dixo-
le : Enuejecido de malos dias venido han
aora tus peccados que has cometido haſta
aqui,
53 Dando ſentēcias injuſtas, condenan-
do los innocentes, y abſoluiēdo à los cul-
3,7. pados, * auiendo mandado el Señor, No
matarás àl juſto y innocente.
54 Aora pues que la viſte,di debaxo de q̃
arbol los viſte en conuerſacion?El reſpon-
dió;Debaxo de vn lentiſco.
55 Daniel entonces le dixo,Bien has mē-
tido contra tu miſma cabeça: porq̃ he aqui
que el Angel de Dios recebida la ſentencia
deel,te cortará por medio.
56 Y apartado aquel, mandó traer àl o-
tro,àl qual dixo : Simiēte de Chanaan mas
que de Iudá, la hermoſura te engañó, y la
cobdicia traſtornó tu coraçon.
57 Deeſta manera haziades con las hijas
de Iſrael,y ellas con miedo os dauan con-
ſentimiento.Mas la hija de Iuda no ſuffrió
vueſtra maldad.
58 Dime pues aora,Debaxo deque arbol
los hallaſtes juntos?El reſpondió,Debaxo
de vn Prino.
59 Daniel le dixo, Tambien tu has bien
mentido contra tu cabeça : por loqual el
Angel del Señor eſtá preſto,y tiene vn cu-
chillo para cortarte por medio para deſ-
truyros à ambos.
60 Entonces todo el ayuntamiento cla-
mó à gran boz,y bēdixo à Dios, que guar-
da à los que ponen en el ſu eſperança.
61 Y todos ſe leuantaron contra los dos
viejos, por auerlos Daniel conuencido de
falſo teſtimonio de ſus proprias bocas,
62 Y por auer pēſado mal contra ſu pro-
19, ximo dieronles la miſma pena * conforme
à la ley de Moyſen,y mataronlos, y la ſan-
.5. gre innocente fue conſeruada en aquel
dia.
63 Y Helcias y ſu muger alabaron à Dios
por ſu hija Suſanna, con ſu marido Ioacim
y todos ſus parientes,por no auer ſido ha-
llada enella coſa deshoneſta.
64 Y Daniel fue tenido en grāde eſtima
del Pueblo deſde aquel dia en adelante.
65 Muerto Aſthiages,Cyro de Perſia re-
cibió el Reyno.

CAPIT. XIIII.

DEl idolo Bel y del engaño de ſus Sacerdotes deſcubierto por Daniel, y de la muerte de ſu dragon &c.

DAniel biuia con el Rey , y era vno
de los mas honrrados de todos
ſus amigos.
2 Y los de Babylonia tenian vn ido-
lo llamado Bel , con el qual deſpendian
cadadia doze artabas de flor de harina
y quarenta ouejas , y ſeys cantaros de vi-
no.
3 Y el Rey tambien lo honrraua,y venia
cadadia para hazerle reuerencia. Daniel
empero adoraua à ſu Dios , àl qual el Rey
dixo:Porque tu no adoras à Bel?
4 El le reſpondió,porque no adoro ima-
gines hechas de mano:mas àl Dios biuo,q̃
crió el cielo y la tierra,y tiene poteſtad ſo-
bre toda carne.
5 El Rey entonces le dixo, No te parece
q̃ Bel es dios biuo? No vees quanto come
y beue cadadia?
6 Daniel riendoſe reſpondió, No te en-
gañes,ò Rey;por que eſte por dedentro es
de lodo,y por de fuera de metal, y nunca
come.
7 Entōces el Rey ſe enojó,y hizo llamar
ſus Sacerdotes, y dixoles : Si voſotros no
me dezis quien come eſte gaſto,morireys.
8 Mas ſi moſtrardes que Bel lo come,Da-
niel morirá, por auer blaſphemado contra
Bel.y Daniel reſpondió àl Rey,hagaſe co-
mo dizes.
9 Y los ſacerdotes de Bel eran ſetēta,ſin
ſus mugeres y hijos:y el Rey vino con Da
niel àl templo de Bel:
10 Y los ſacerdotes de Bel dixeron,He a-
qui que noſotros nos ſalimos fuera, y tu ò
Rey,pon las viandas y el vino , y cierra la
puerta,y ſellala con tu anillo:
11 Y ſi quando mañana entrâres , no ha-
llâres que Bel lo ha comido todo,noſotros
moriremos,ò Daniel, que ha mētido con-
tra noſotros.
12 Ellos no hazian caſo,porque auian he-
cho vna entrada oculta por debaxo de la
meſa,por donde ſolian entrar ſiēpre,y lle-
uauan lo que eſtaua enella.
13 Aconteció pues,que ſalidos ellos fue-
ra , el Rey puſo las viandas delante de Bel:
y Daniel mandó à ſus criados q̃ truxeſſen
ceniza,la qual el eſparzió por todo el tem-
plo delante del Rey : y ſaliēdo cerraron la
puerta , y ſellandola con el anillo del Rey
ſe fueron.
14 Los ſacerdotes entraron de noche,
como ſolian , con ſus mugeres y hijos , y
comieron y beuieron todo.
15 El Rey ſe leuantó de mañana,y Daniel
con el.
16 Y dixo El Rey, Eſtan enteros los ſe-
llos Daniel? el reſpondió, Enteros eſtan,ò
Rey.

17 Y como la puerta fue abierta, el Rey
mirando à la mesa clamó à alta boz: Grande eres ô Bel, y no ay en ti engaño.
18 Y Daniel riendo detuuo àl Rey que
no entrasse dentro diziendo, Mira àl suelo y considera de quien son estas pisadas.
19 El Rey respondió, Pareceme que veo
pisadas de hombres, y de mugeres, y de niños. Y el Rey se enojó.
20 Entonces mandó prender los Sacer-
dotes con sus mugeres y hijos, los quales le mostraron los postigos secretos por dóde entrauan, y comian loque estaua sobre la mesa.
21 Finalmente el Rey los hizo matar, y à
Bel entregó en poder de Daniel, el qual destruyó à el y à su templo.
22 Auia tábien enel mismo lugar vn gran
dragon, àl qual honrrauan los de Babylonia.
23 Y el Rey dixo à Daniel, Dirás tambié
que este es de metal? Cata aqui que biue y come y beue. No puedes negar queeste no sea vn dios biuo. Adoralo pues.
24 Daniel respondió, Yo adoro àl Señor
Dios mio, porque el es el Dios biuo.
25 Mas si tu, ô Rey, me das facultad, yo
mataré à este dragon sin cuchillo ni palo. El Rey respondió, Yo te la doy.
26 Entonces Daniel tomó pez y seuo, y
pelos, y coziolo juntamente: y hizo vnos bollos, y arronjólos à la boca del Dragon, y el Dragon rebentó. Y Daniel dixo, Veys aqui elque vosotros adorays.
27 Como los de Babylonia entendieron
esto, enojaronse en gran manera, y boluiédose cótra el Rey dixeró, El Rey seha tornado Iudio. A Bel destruyó, y mató àl Dragon, y à los Sacerdotes hizo matar.
28 Y viniendo àl Rey le dixeron: Entre-
ganos à Daniel, sino, matartehemos à ti y à toda tu casa.
29 Viendo pues el Rey que le apretauan
reziamente, constreñido de necessitad les entregó à Daniel.
30 Ellos lo echaron enel fosso delos leo-
nes donde estuuo por seys dias.
31 Enel fosso auia siete leones, àlos quales
se dauan cadadia para su comida dos cuerpos, y dos ouejas: y àquel tiempo nada seles dió, porque tragassen à Daniel.
32 Estaua entonces en Iudea Habacuch
Propheta el qual auia cozido cierto potaje, y hecho migas en vn dornillo, y yua àl campo à lleuarlo à los segadores.
33 Y el angel del Señor le dixo, lleua esse
ayantar que tienes en Babylonia à Daniel àl fosso de los leones.
34 Y Habacuch respondió, Señor à Ba-
bylonia núca vide, ni se donde esta el fosso.
35 Entóces el Angel lo tomó por la mo-
llera, y por vna guedeja de su cabeça lo lleuó, y cóel impetu de su espiritu lo puso en Babylonia sobreel fosso.
36 Habacuch entonces clamó diziendo,
Daniel Daniel, toma este ayantar que Dios te ha embiado.
37 Y Daniel dixo, Aun te has acordado
de mi ò Dios, que nunca desamparas à los que te buscan y aman.
38 Daniel entonces se leuantó y comió:
y el Angel del Señor tornó luego à Habacuch en su lugar.
39 Al septimo dia el Rey vino para llorar
à Daniel: y llegandose àl fosso, y mirando de dentro, he aqui Daniel que estaua sentado.
40 Entonces el Rey exclamó à gran boz
diziendo, Grande eres Señor Dios de Daniel, y no ay otro que tu.
41 Y hizolo entonces sacar del fosso, y
hizo echar dentro à los que auiá sido causa de su perdicion, los quales en vn momento fueron tragados.

FIN DEL LIB. DE DANIEL.

El libro de los doze Prophetas, que llaman Menores.

Las prophecias de Oseas.

CAPIT. I.

EL castigo y abjecion del Reyno de Israel, y generalmente del pueblo carnal por su apostasia. II. La elecion de los Gentiles a la suerte dichosa de Pueblo de Dios, enel qual se cumpliriá las promessas de la multiplicacion.



PALABRA de Iehoua q̃ fue à Oseas hijo de Beeri en dias de Ozias, Ioathá, Achaz, Ezechias, reyes de Iudà: y en dias de Ieroboá hijo de Ioas, Rey de Israel.

2. El

2 El principio [a] dela palabra de Iehoua
cõ Oſeas. Y dixo Iehoua à Oſeas, Ve, [b] to-
mate vna muger [c] fornicaria, y [d] hijos de
fornicaciones: porque la tierra fornicara
fornicando de enpos de Iehoua.
3 Y fue, y tomó à [e] Gomer, hija de [f] Di-
blaim: laqual concibió, y le parió *vn* hijo.
4 Y dixole Iehoua, Ponle por nombre
Iezreel, porque de aqui à poco [g] yo viſita-
ré [h] las ſangres de Iezrael ſobre la caſa de
Iehu: y haré ceſſar el Reyno de la Caſa de
Iſrael.
5 Y acaecerá, que enaquel dia *yo* q̃bra-
ré [i] el arco de Iſrael enel valle de Iezrael.
6 Y cõcibió aun, y parió *vna* hija, y † di-
xole: Pon le por nombre [l] Lo-ruhamá: por
q̃ [m] nũca mas tendré miſericordia dela Ca-
ſa de Iſrael, mas [n] del todo los oluidaré:
7 Y dela Caſa de Iuda tendré miſericor-
dia, y ſaluar los hé en Iehoua ſu Dios: y no
los ſaluaré con arco ni cõ cuchillo, ni con
batalla, ni con cauallos ni caualleros.
8 Y deſpues de auer quitado la teta à Lo
ruhama, concibió, y parió *vn* hijo.
9 Y dixo, Ponle por nõbre [o] Lo-ammi:
porque voſotros no *ſoys* mi Pueblo: ni yo
ſeré vueſtro.
10 ¶ Y ſerá el numero de los hijos de Iſ-
rael como la arena de la mar, que ni ſepue-
de medir ni contar. Y ſerá, * que donde ſe
les dezia: [p] Voſotros no *ſoys* mi Pueblo, les
ſea dicho: Hijos del Dios Biuiente.
11 Y [q] los hijos de Iuda y de Iſrael ſeran
congregados en vno, y leuantarán para ſi
vna cabeça: y [r] ſubiran de la tierra: por que
[s] el dia de Iezrael *es* grande.

CAPIT. II.

Proſsiguiendo en la allegoria recita las cauſas de la abjecion del Pueblo. II. *Promete la reformacion de ſu Yglesia y la reſtauraciõ de ſu proſteridad en Christo.*

Dezid à vueſtros hermanos, [t] Am-
mi, y à vueſtras hermanas, [u] Ru-
hamá.
2 Pleytead cõ vueſtra madre, Pleytead:
porque ella no *es* mi muger: ni yo ſu mari-
do, y quite ſus fornicaciones de ſu roſtro,
y ſus adulterios de entre ſus tetas:
3 Porque *yo* no la deſpoje deſnuda, y la
haga tornar [x] como el dia en que nacio, y
la ponga como *vn* deſierto, y la ponga co-
mo tierra ſeca, y la mate de ſed.
4 Ni tendré miſericordia de ſus hijos:
porque *ſon* hijos de fornicaciones.
5 Porque ſu madre [y] fornicó: [z] auergon-
çoſe la que los engẽdró: porque dixo, Yré
tras mis enamorados, que me dan mi pan y
mi agua, mi lana y mi lino, mi azeyte y mi
beuida.
6 Por tanto he aqui que yo cerco tu ca-
mino con eſpinas: y cercaré con ſeto, y no
hallará ſus caminos.

x Ezech. 16. y Ezech. 23. z Cometió coſas vergonçoſas.

7 Y ſeguirá ſus enamorados, y no los al-
cançará: buſcarloshá, y no los hallará: en-
tõces dirá, Yré, y boluermehé à mi primer
marido: porque mejor me yua entonces,
que aora.
8 Y ella no ſabia que yo le daua el trigo
y el vino, y el azeyte: y les multipliqué la
plata y el oro *con que* hizieron à Baal.
9 Por tanto *yo* tornaré, y tomaré mi tri-
go à ſu tiempo, y mi vino à ſu ſazon: y qui-
taré mi lana y mi lino, que auia dado para
cubrir ſu desnudez.
10 Y aora *yo* deſcubriré ſu locura delan-
te los ojos deſus enamorados: y nadie la
eſcapará de mi mano.
11 Y haré ceſſar todo ſu gozo, ſu Fieſta, ſu
Nueua-luna, y ſu Sabbado, y todas ſus fe-
ſtiuidades.
12 Y haré talar ſu vid y ſu higuera, de que
ha dicho, [a] Mi ſalario me ſon, que me han
dado mis enamorados. Y poner [b] lashé
por monte, y comer las hán las beſtias del
campo.
13 Y viſitaré ſobre ella los tiempos [c] de
los Baales, alos quales incenſaua: y ador-
nauaſe de ſus çarcillos y de ſus joyeles, y
yuaſe tras ſus enamorados oluidada de-
mi, dize Iehoua.

a El premio de mi piedad. ſiẽdo idolatra. Ier. 44, 18. b Sus viñas y higuerales. c De ſu idolatria.

II.

14 ¶ Por tanto he aqui que yo la yndu-
ziré, y la lleuaré àl deſierto, y hablaré à ſu
coraçon.
15 Y darlehé ſus viñas deſde alli, y el va-
lle de Achor en puerta de eſperança: y alli
cantará como en los tiempos de ſu juuen-
tud, y [d] como enel dia de ſu ſubida de la
tierra de Egypto.
16 Y ſera, que en aquel tiempo, dize Ieho
ua, *me* llamarás Marido mio, y nunca mas
me llamaras [e] Baali.
17 Porque quitaré de ſu boca los nom-
bres de los Baales, y nunca mas ſeran men-
tados por ſu nombre.
18 Y haré por ellos concierto en aquel
tiempo con las beſtias del campo, y cõ las
aues del cielo, y con las ſerpiẽtes de la tier
ra: y q̃brearé arco, y cuchillo, y batalla, de
la tierra: y hazerloshé dormir [f] ſeguros.
19 Y deſpoſartehé commigo para ſiem-
pre, deſpoſartehé commigo en juſticia, y
juyzio, y miſericordia y miſeraciones.
20 Y deſpoſartehé con migo en fe, y co-
nocerás à Iehoua.
21 Y ſerá q̃ enaquel tiẽpo *yo* [g] reſpõderé,
dize Iehoua, yo reſponderé à los cielos, y
ellos reſpõderán à la tierra:

d Exod. 15. e Baal mio. aludió àl nõbre del idolo, no à la ſignificacion del vocablo, Señor, ò marido, mio. f O, cõfiadamente. g Vocablo forenſe, como Cõcierto. q. d. yo ſeré fiador por los cielos, y ellos cũplirã cõ la tierra y la tierra &c.

22 Y la tierra reſponderá àl trigo y àl vi-
no y àl azeyte, y ellos reſponderán † à Iez-
rael.
23 Y ſembrarlahé para mi en la tierra, y
* auré miſericordia * de Lo-ruhama: y di-
ré à Lo-ammi, Pueblo mio tu, y el dirá,
Dios mio.

† A mi pueblo.
* Rõ. 9, 25. 1. Ped. 2, 10.
* Arr. 1, 6. y 9.

CAPIT. III.

Prophetiza con otro ſymbolo de la miſma alegoria la ſegunda abjecion del Pueblo de Iſrael carnal deſpues de la venida del Meſsias, y de la reformacion dicha enel cap. prec. II. Item ſu conuerſion à cabo de muchos tiempos.

Y Dixome Iehoua: Ve aun otra vez,
y [a] ama vna muger [b] amada de *ſu* cõ-
pañero, y [c] adultera, como el amor
de Iehoua con los hijos de Iſrael: los qua-
les miran à dioſes agenos, y aman flaſcos
[d] de vino.
2 Y [e] compréla para mi [f] por quinze *di-
neros* de plata y vn homer y medio de ce-
uada.
3 Y dixele, Tu eſtarás por mia muchos
dias: no fornicarás, ni tomarás otro varon:
[g] ni tampoco yo *vendré* à ti.
4 [h] Porque muchos dias eſtarán los hi-
jos de Iſrael ſin Rey, y ſin Señor, y ſin ſacri
ficio, y [i] ſin eſtatua, y ſin Ephod, y ſin Te-
raphim.
5 ¶ Deſpues boluerán los hijos de Iſ-
rael, y buſcarán à Iehoua ſu Dios, y à Da-
uid ſu Rey: y temerán à Iehoua y à † ſu bõ-
dad enel fin de los dias.

a Toma por concubina Legitima, como luego ver. 2
b Que ha ſido de otros. mala muger.
c Que te cometerá adult.
d Heb. de vuas. ab. 4, 11. q. d. amã delicias.
e Permiſsiõ de entõces Ex. 21, 7. &c.
f Precio vil.
g Heb. y tambien.
h Eſtado preſente del Pueb. Iud.
i Sin idolos, ſin culto legitimo ni idolatrico. Ephod. Exod. 28, 6. Teraph. Iuez. 17, 5.

CAPIT. IIII.

Recita algunos de los peccados del pueblo, por los quales Dios los traſportaria de ſu tierra. Parece ſer vna ſola concion continuada haſta la fin de todo el libro.

O Yd palabra de Iehoua hijos de Iſ-
rael, por que [l] Iehoua pleytea cõ
los moradores de la tierra: por
que no *ay* verdad, ni miſericordia, ni cono-
cimiento de Dios en la tierra.
2 [m] Perjurar, y mẽtir, y matar, y hurtar,
y adulterar, [n] preualecieron, y [o] ſangres
ſe tocaron con ſangres.
3 Por lo qual la tierra ſe enlutará, y [p] ſera
talado todo morador deella, cõ las beſtias
del campo, y las aues del cielo, y aun los
peces de la mar ſerán [q] cogidos.
4 [r] Ciertamente hombre no contienda
ni reprehenda à hombre, porque tu pue-
blo [s] como los que reſiſten àl Sacerdote.
5 Caerás pues eneſte dia, y caerá tambiẽ
contigo el Propheta [t] de noche, y à tu ma-
dre talaré.

II.
† O, ſu biẽ.
l Heb. Pleyto à Iehoua.
m Ot. maldezir.
n Heb. rõpierõ. q. d. ſehã entrado con impetu en eſte pueblo.
o Vnos homicidios ſe alcançan à otros.
p Ot. enfermará.
q Ot. fenecidos. q. d. fenecerán.
r Palabras de Dios àl Proph.

6 Mi Pueblo fue talado, por que le faltó
ſabiduria. Porque tu deſechaſte la ſabidu-
ría, *yo* te [u] echaré del Sacerdocio: y *pues que*
oluidaſte la ley de tu Dios, tambien yo me
oluidaré de tus hijos.
7 [x] Conforme à ſu grãdeza anſi peccarõ
contra mi: *yo pues tambien* trocaré ſu honrra
en verguença.
8 [y] Comen del peccado de mi Pueblo,
[z] y en ſu maldad leuantã ſu anima.
9 * Y tal ſera el pueblo como el ſacerdo-
te: y viſitaré ſobre el ſus caminos, y pagar-
lehé conforme à ſus obras.
10 Y comerán, mas no ſe hartarán: forni-
carán mas no ſe aumentarán: por que dexa
ron de guardar [a] à Iehoua.
11 [b] Fornicacion, y vino, y moſto quitan
[c] el coraçon.
12 Mi Pueblo [d] en ſu madera pregunta,
y ſu palo le reſponde: porque eſpiritu de
fornicaciones *lo* engañó, y fornicaron de-
baxo de ſus dioſes.
13 Sobre los cabeços delos montes ſacri-
ficaron, y ſobre los collados incenſaron:
debaxo de enzinas, y alamos y olmos que
tuuieſſen buena ſombra: portanto vueſtras
hijas fornicarán, y vueſtras nuetas adulte-
rarán.
14 No viſitaré ſobre vueſtras hijas, quã-
do fornicârẽ: ni ſobre vueſtras nueras quã-
do adulterâren: por que ellos [e] offrecen
con las rameras, y con las malas mugeres
ſacrifican: por tanto el pueblo ſin entendi-
miento caerá.
15 Si fornicâres *tu* Iſrael, *alomenos* no pe-
que Iudá: y no entreys en [f] Galgal, ni ſu-
bays à Beth-auẽ: [g] ni jureys, biue Iehoua.
16 Porque como bezerra [h] cerrera re-
uacó Iſrael: apacientalos aora Iehoua co-
mo à carneros en anchura.
17 Ephraim *es* dado à idolos, dexalo.
18 Su beuida ſe corrompió, fornicando
fornicaron, amaron los dones ſus Princi-
pes vergonçoſamente.
19 [i] Atóla el viento en ſus alas, y de ſus
ſacrificios ſerán auergonçados.

CAP. V.

Contra los paſtores del Pueblo que fueron cauſa de ſu apoſtaſia. II. Proſigne en los cargos del Pueblo, y en la denunciaciõ de ſu calamidad, tras la qual conocerian ſu peccado y ſe bolverian à Dios.

S Acerdotes oyd eſto, y eſtad atentos
Caſa de Iſrael, y Caſa del Rey eſcu-
chad: por que à voſotros *es* el Iuy-
zio: porque aueys ſido lazo en Maſphad, y
red eſtendida ſobre Thabor.

2 Y ma-

s Son ya impudẽtes incorregibles.
t Falſo. nebulõ, maeſtro de tinieblas, no de luz.
u Heb. des echaré.
x Quanto yo mas los engrãdeci Iſa. 1, 2.
y Heb. comieron el pecc. Contra los Sacerd.
z Porque no les fal[te] ſu grang[e]ria, conſu[e]lan los co[n] liſonjas en ſus peccados. Iere. [?] 14. y 8, 11.
* Iſa. 24, [?]
a La ley y culto de Ieh. Heb. dexaron à Ieh. para guardar.
b Como vino y el moſto en[]briaga an[] la ydolatria. arr. 3, [?]
c El ſeſo.
d Conſul[tan] à ſus idolos de madera.
e Van à ſu[s] idolatrias con ſus r[a]meras. Heb. apa[r]tarán, o, d[i]uidirán.
f Lugares de idolatria. 1. Sã. 7, 16.
g S. con mentira.
h Heb. rebelle rebelló.
i Fue traſportada como ſi la lleuârá el viento.

2 Y matãdo ſacrificios hàn abaxado haſ-
ta el profundo,y yo la correcion de todos
ellos.
3 ¶ Yo conozco à Ephraim, y Iſrael no
me es ignorado: porque [a] aora hàs forni-
cado ô Ephraim, y ſe ha contaminado Iſ-
rael.
4 [b]No pondrán ſus penſamiẽtos en bol-
uerſe à ſu Dios, porque eſpiritu de forni-
cacion *eſta* en medio dellos, y no conocẽ
à Iehoua.
5 Y la ſoberuia de Iſrael le [c]deſmẽtirá en
ſu cara: y Iſrael y Ephraim trompeçarán en
ſu peccado, trompeçará tambien con ellos
Iudá.
6 [d] Con ſus ouejas y con ſus vacas an-
darán buſcando à Iehoua, y no le hallarán;
apartóſe dellos.
7 Contra Iehoua rebellarõ, porque [e]en-
gendraron hijos eſtraños: aora los deuora-
rá [f] mes con ſus heredades.
8 Tocad bozina en Gabaa, trompeta en
Ramá: ſonad atambor en Beth-auen: [g]tras
ti ô Ben-iamin.
9 Ephraim ſerá aſſolado el dia del caſti-
go, en los tribus de Iſrael hize conocer *mi*
verdad.
10 Los Principes de Iudá fueron como
los q̃ [h] traſpaſſan mojones: derramaré *pues*
ſobre ellos, como agua, mi yra.
11 Calumniado Ephraim, quebrãtado en
juyzio, porque quiſo andar [i] tras manda-
mientos.
12 Y yo *ſeré* como polilla à Ephraim, y co-
mo carcoma à la Caſa de Iuda.
13 Y verá Ephraim ſu enfermedad, y Iu-
dá ſu llaga: y yrá Ephraĩ àl Aſſur, y embia-
rá àl Rey de Iareb: mas el no os podrá ſa-
nar, ni os curará la llaga.
14 Porque *yo* ſere como leon à Ephraim,
y como cachorro de leon à la Caſa de Iu-
dá: yo yo arrebataré, y andaré; tomaré, y
no aurá quien eſcape.
15 † Andaré, y tornaré à mi lugar, haſtaq̃
[l] conozcan ſu peccado, y buſquen mi faz.
en ſu anguſtia madruguen à mi.

CAPIT. VI.

*Proſiguiendo, deſcriue Dios la verdadera peni-
tencia de ſu Pueblo, y la miſericordia conque los
recibiria à penitentia declarando ſer eſta conuerſiõ
loque pretẽdió en ſu Ley y en todo el miniſterio pro-
phetico.* II. *Buelue à las acuſaciones.*

VEnid, y tornemos nos à Iehoua, q̃
[m] el arrebató, y [n]curarnos há: hirió,
y vendarnos há.
2 * Darnos há vida deſpues de dos dias,
al tercero dia nos reſuſcitará, y biuiremos
[o] delante deel.
3 Y conoceremos: [p] proſſeguiremos en
conocer à Iehoua: como el Alua, eſtá apare
jada ſu ſalida, y vendrá à noſotros como la
lluuia: como la lluuia tardia y temprana à la
tierra.
4 Que haré à ti Ephraim? Que haré à ti
Iuda? [q] vueſtra miſericordia, como la nuue
de la mañana, y como el rocio que viene à
la madrugada.
5 Por eſta cauſa [r] corté con los prophe-
tas, con las palabras de mi boca los maté;
porque [s] tus juyzios *fueſſen* como luz que
ſale.
6 Porque * miſericordia quiſe, y no ſa-
crificio: y conocimiento de Dios mas que
holocauſtos.
7 ¶ Y ellos traſpaſſaron el Concierto
como de hombre: [t] alli rebellaron contra
mi.
8 Galaad, ciudad de obradores de iniqui-
dad [u] enſuziada de ſangre.
9 Y como ladrones que eſperan à *algun*
varon, [x] quadrilla de ſacerdotes de *comun*
acuerdo mata enel camino; porque ponen
en effecto la abominacion.
10 En la Caſa de Iſrael vide ſuziedad: alli
fornicó Ephraim, ſe contaminó Iſrael.
11 Tambien Iuda [y] puſo en ti *vna* planta,
auiendo *yo* [z] buelto la captiuidad de mi
Pueblo.

CAPIT. VII.

*Proſigue en recitar las maldades y idolatria de
los diez tribus, y ſu caſtigo.*

EStando *yo* curãdo à Iſrael, deſcubrió
ſe la iniquidad de Ephraĩ, y las mal-
dades de Samaria: porque obraron
engaño: y el ladron viene: deſpoja el ſaltea-
dor [a] de fuera.
2 Y no dizen [b] en ſu coraçon *que* tengo
en la memoria toda ſu maldad: aora *pues* los
rodearán ſus obras: delante de mi preſen-
cia eſtan.
3 Con ſu maldad alegran àl Rey, y à los
Principes con ſus mentiras.
4 Todos ellos adulteros, como horno
encẽdido por el hornero: *el qual* [c] ceſſará de
deſpertar deſpues que eſté hecha la maſſa
haſta que eſté leuda.
5 El dia [d] de nueſtro Rey los Principes
lo hizieron enfermar con cuero de vino:
eſtendió ſu mano con los burladores.
6 Porque applicarõ, como horno, ſu co-
raçon [e] aſſechando: toda la noche duerme
ſu hornero, à la mañana *eſtá ſu horno* encen-
dido [f] como llama de fuego.

o En ſu ſeruicio. para gloria ſuya.
p Heb. ſeguiremos para conocer à &c.
q La benignidad con que os recebiré penitentes.
r Lo que luego dize, maté. moſtró el officio y fin de la Ley.
2. Cor. 3, 7.
s Tu juſticia.
* *Mat. 9, 13. y 12, 7. Eccls 4, 37. y 1. Sã. 15, 22*
II.
t Anſi reb.
u Ot. aſſechadora.
x Cõcilio, ò ayuntamiento.
y Participó de tu idolatria.
z Sacado los de Egypto &c. Exo. 20, 1.
a Fuera de poblado.
b Heb. à ſu coraçon.
c Començará de &c.
d S. de la elecion, ò cre·cion de &c.
e Heb. en ſus aſſechãças ò engaños.
f Heb. como fuego de ll·ma.

7 Todos ellos hieruen como *vn* horno:
y comieron à ſus juezes·cayerő todos ſus
Reyes,no ay entre ellos quien clame à mi.
8 Ephraim ſe emboluió cő los pueblos:
Ephraim fue torta [a] no buelta.
9 Comieron eſtraños ſu ſuſtancia y el no
lo ſupo : y aun [b] vejez ſe ha eſparzido por-
el,y el no lo entendió.
10 Y la ſoberuia de Iſrael teſtificará con-
tra el en ſu cara: y no ſe tornaron à Iehoua
ſu Dios,ni lo buſcaron contodo eſto.
11 Y fue Ephraim como paloma [c] engaña-
da [d] ſin entendimiẽto: llamarán à Egypto,
yrán àl Aſſur.
12 Quando fueren, eſtenderé ſobre ellos
mi red,hazerlos hé caer como aues del cie-
lo:caſtigarlos hé [e] conforme à lo que ſe ha
oydo en ſus congregaciones.
13 Ay dellos,porque ſe apartaron de mi:
deſtruycion ſobre ellos: porque rebellarő
contra mi:[f] redemi los yo, y ellos [g] habla-
ron contra mi mentiras.
14 Y no clamaron à mi con ſu coraçon
quando aullaron ſobre ſus camas : para el
trigo y el moſto ſe congregaron : rebella-
ron contra mi.
15 Y yo *los* [h] ceñi, esforcé ſus braços, y
contra mi penſaron mal.
16 Tornaron ſe,*mas* no àl Altiſsimo:fue-
ron [i] como arco engañoſo : cayeron ſus
Principes à cuchillo † por la ſoberuia de
ſu lengua : eſte *ſerá* ſu eſcarnio en la tierra
de Egypto.

a De la vna parte q̃mada,y de la otra cruda. Apo.3,15.
b Heb.caneza.q.d. ſu fin.
c Tomada en la red por ſu tontedad.
d Heb ſin coraçon.
e Conforme à las amenazas de la Ley q̃ oyen en ſus ayuntamiẽtos Deu.27.
f Arri. 6,11.
g Han me ſido infieles.
h Armé. Heb.até.
i Tomó del Pſal.78,57.
† Ot.por el furor de &c.

CAPIT. VIII.

PRophetiza la venida de los Aſsyrios ſobre Samaria. II Repiteles ſus peccados viejos de auerſe apartado de la Caſa de Dauid,y para mayor ſeguridad del reyno auer inſtituydo ſus idolatrias, que tanto faltariã de affirmarles el Reyno,que antes ſerian occaſion de ſu aſſolamiento.

POn à tu boca trompeta,[l] como agui-
la,contra la Caſa de Iehoua,por que
traſpaſſaron mi Concierto, y contra
mi Ley rebellaron.
2 A mi clamarán Iſrael,Dios mio,[m] cono
cimos te.
3 Deſamparó Iſrael el bien : enemigo lo
perſeguirá.
II. 4 ¶Ellos reynarő,mas no por mi:hizie-
ron ſeñorio,mas [n] yo no lo ſupe:de ſu pla-
ta y de ſu oro hizieron idolos paraſi, para
ſer talados.
5 Tu Bezerro,ô Samaria,te hizo [o] alexar,
mi enojo ſe encendió contra ellos haſta q̃
no pudieron [p] *al cançar* innocencia.
6 Por que de Iſrael [q] *es*,y artifice lo hizo,
que no es Dios : por que en pedaços ſerá
deshecho el Bezerro de Samaria.

l S.vendrá el enemigo
m Reconocemos te.
n No me conſultarő.
o Yr captiua.
p Ser abſueltos.
q S.el bezerro.

7 Porq̃ ſembrarő viẽto, y toruellino ſe-
garán:no tẽdrán mieſſe,ni el fruto hará ha-
rina:ſi la hiziere,[r] eſtraños la tragarán.
8 Sera tragado Iſrael:[s] preſto ſeran *teni-*
dos entre las gentes [t] como vaſo en que
no ay contentamiento.
9 Por que ellos [u] ſubieron à Aſſur, aſno
montés para ſi ſolo:Ephraim cő ſalario al-
quiló amadores.
10 Aunque alquilen à las Gentes, aora
las juntaré : y ſerán [x] vn poco affligidos
por la carga del Rey y de los Principes.
11 Por que multiplicó Ephraim altares
para peccar,tuuo altares para peccar.
12 [y] Eſcreuíle las grandezas de mi ley,
fueron tenidas por coſas agenas.
13 [z] Los ſacrificios de mis dones,ſacrifi-
caron carne,y comierő,Iehoua no los qui-
ſo:aora ſe acordará de ſu iniquidad, y viſi-
tará ſu peccado:ellos tornarán à Egypto.
14 Oluidó pues Iſrael à ſu hazedor,y edi
fico templos, y Iudá multiplicó ciudades
fuertes: y *yo* meteré fuego en ſus ciudades
el qual deuorará ſus palacios.

r Los Aſſ rios.
s Heb.ao ra.
t Como na coſa v liſsima.
u S.por a yuda con arr.7,11.
x Yronia mucho.c las grau impoſici nes.
y Diles p eſcripto ley illuſt
z S.eſcre les &c.

CAPIT. IX.

Proſigue enel miſmo argumento.

NO te alegres ò Iſrael , haſta ſaltar
de gozo [a] como los pueblos , pu-
es has fornicado de tu Dios:amaſ-
te ſalario *de ramera* por todas las eras de
trigo.
2 [b] La era y el lagar no los mantendrá:el
moſto [c] les mentirá.
3 No quederán en la tierra de Iehoua,
mas boluerá Ephraim en Egypto,y en Aſy
ria,donde comerán vianda immunda.
4 [d] No derramarán vino à Iehoua, ni el
tomará contento en ſus ſacrificios : como
[e] pan de enlutados *les ſerã* à ellos: todos los
que comieren deel,ſerán immundos : por
que [f] ſu pan por ſu anima no entrará en la
Caſa de Iehoua.
5 Que hareys el dia dela ſolennidad,y el
dia de la fieſta de Iehoua?
6 Por que heaqui que *ellos* irán deſpues
de *ſu* deſtruyciő:Egypto los cogerá, Mem
phis los enterrará , eſpino poſſeerá por
heredad [g] lo deſſeable de ſu plata, hortiga
crecerá en ſus moradas.
7 Vinieron los dias de la viſitaciő,vinie-
rő los dias de la paga:conocerá Iſrael:loco
el Propheta, loco [h] el varon de eſpiritu, à
cauſa de la multitud de tu maldad,y [i] grã-
de odio.
8 El atalaya de Ephraim para cő mi Dios
es a ſaber el propheta,*es* lazo de caçador † en
todos ſus caminos, odio en la Caſa de ſu
Dios.

a Come Gentes no tien noticia Dios,y tanto p ce que tan fuet de ſu di plina.
b Arr.2
c No le cudirá.
d Leu.2
e Com de mor orio im munda la Ley Num.19
f Sus ſa cios.
g Sus e cios co ſos.
h Lo m mo que xo, pro ta.
i S.con ya Dio aborre
† En q to enſe

9 [a] Llega-

la mal
Heb.
undaró
.19,18.
um.25.
omo lo
l idolo
en se
on.Ier.
sucess-
sus hi-
de los
o.pláta
onfor-
las a-
zas
s dos
rec.
sã.8,3.
.4,15.
. pon-
ı fru-
fruto
si.
.4,7.
ostató
raçõ.
r.5,15.
metie
ı Dios
q̃ min
n.
ia vi-
fruto
acto
ios es
tria.
s.Is.5.
monte
de in
ad, o,
ad.no
th-el,
eDios
nia.
beze-
. paſ-
e el.

9 ᵃ Llegaron àl profundo,corrompieró-
se,* como en los dias de Gabaa:aora se a-
cordará de su iniquidad, visitará su pecca-
do.
10 Como vuas en el desierto hallé à Is-
rael: como la fruta temprana de la higuera
en su principio,vide à vuestros padres:*y* e-
llos ᵇ entráron à Beel-phegor,y se aparta-
ron para verguença, y hizieronse abomi-
nables ᶜ como su amor.
11 Ephraim,bolará,como aue,ᵈ su gloria
desde el nacimiento,ô,desde el vientre, ò
desde el concebimiento.
12 Y si llegáren à grandes à sus hijos, *yo*
los quitaré de entre los hombres: porque
tambien ay ᵉ deellos, quando deellos me-
apartáre.
13 Ephraim,segun veo,*es semejante* à Tyro
ᶠ assentada en lugar deleytoso:mas Ephra-
im sacará sus hijos àl matador.
14 Dales, ò Iehoua, ᵍ loque les has de
dar:Dales matriz amouedera,y secas te-
tas.
15 Toda la maldad deellos *fue* * ʰ en Gal-
gal: porque alli tomé con ellos odio por la
malicia de sus obras:echarlos hé de mi Ca
sa:nunca mas los amaré: todos sus Princi-
pes *son* desleales.
16 Ephraim fué herido, su cepa se secó:
no hará mas fruto: aunque engendren,yo
mataré lo desseable de su vientre.
17 Mi Dios los desechará, porque ellos
no lo oyeron; y serán vagabundos entre
las Gentes:

CAPIT. X.

Prossigue en el mismo argumento.

ISrael parra vazia,ⁱ hà de hazer fruto pa
ra si?†conforme à la multiplicacion de
su fruto multiplicó altares, conforme
à la bondad de su tierra, mejoraron sus es-
tatuas.
2 ˡ Apartóse su coraçon. ᵐ Aora serán
conuencidos:el quebrantará sus altares,as
solará sus estatuas.
Porque aora dirán, No tenemos Rey,
porque no temimos à Iehoua: y el Rey q̃
nos hará?
4 ⁿ Hablaron palabras jurando ᵒ en va-
no, haziendo aliança: Y ᵖ el juyzio flore-
cerá en los sulcos del campo como axéxo.
5 Por las Bezerras de ᑫ Beth-auen serán
atemorizados los moradores de Samaria:
porque su Pueblo lamentará por su causa:
Y sus Sacerdotes ʳ se alegrarán à causa
ˢ del, por su gloria que ᵗ será perdida.
6 Y aun tambiẽ será el lleuado en Assy-
ria en presente àl Rey de Iareb: Ephraim
será auergonçado, Israel será confuso de
su consejo.
7 De Samaria fué cortado su Rey, como
la espuma sobre las hazes de las aguas.
8 Y los altares ᵘ de Auen serán destruy-
dos,el peccado de Israel: crecerá sobre sus
altares espino y cardo,y * dirán à los mon-
tes Cubrid nos: y à los collados,Caed so-
bre nosotros.
9 Desde los dias de Gabaa has pecca-
do, ò Israel: alli estuuieron; no los tomó
la batalla en Gabaa contra ˣ los iniquos.
10 Yo los castigaré ʸ como desseo: Y
pueblos se juntarán sobre ellos quando se-
rán atados ᶻ en sus dos sulcos.
11 Ephraim Bezerra ᵃ domada amadora
del trillar:mas yo ᵇ passaré sobre la hermo
sura de su pescueço: Yo haré lleuar *yugo* à
Ephraim, arará Iuda, quebrará sus terrones
Iacob.
12 * Sembrad para vosotros à justicia,
Segad para vosotros á misericordia: arad
para vosotros arada: porque el tiempo *es*
de buscar à Iehoua hastaque venga,y os en
señe justicia.
13 Aueys arado impiedad, segastes ini-
quidad,comereys ᶜ fruto de mentira: por-
que confiaste en tu camino,en la multitud
ᵈ de tus fuertes.
14 Portanto en tus pueblos se leuanta-
rá alboroto, y todas tus fortalezas serán
destruydas, como en la deshecha ᵉ de Sal-
maná *en* Beth-arbel el dia de la batalla,
ᶠ la madre fué arronjada sobre los hijos.
15 Ansi hará à vosotros Beth-el por la
maldad de vuestra maldad, ᵍ en la ma-
ñana cortando será cortado el Rey de Is-
rael.

CAPIT. XI.

PRossiguiendo el mismo intento reduze à la memoria la eleccion que hizo de su Pueblo en Egypto sacandolo de allà y pastoreandolo por el desierto por el solicito y pio ministerio de Moysen: y en virtud de aquel antiguo amor promete que no lo destruyra del todo. Es loque esta Isa.63,7. &c.

QVando Israel *èra* mochacho, *yo* lo
amé, y * de Egypto llamé à mi
hijo.
2 ʰ Clamauan à ellos, ansi ellos se yuã de
su presencia: à los Baales sacrificauã, y à las
ⁱ esculpturas offrecian sahumerios.
3 Yo con todo esso guiaua en pies ál mis
mo Ephraim: † leuantólos en sus braços,y
no conocieron que yo los procuraua.
4 Con cuerdas humanas los truxe, con
cuerdas de amor: Y fué para ellos ˡ como
los

u Arr.v.5.
* *Iuez.* 10. *Isai.* 2, 19, *Luc.* 23,30. *Apo.*9,16.
x Heb. los hijos de iniquidad.
y Heb. en mi desseo.
z Entiende los dos lugares de su idolatria, Beth-el, y Dan. 1. Re. 12,29.
a Heb. enseñada enpuesta. Yronia arr. 4,16.
b Hollaré. trillaré.
* *Iere.* 4,3.
c Hambre. frutos vanos.
d De tus fuerças.
e Hecha por Salmanasar en &c,
f Fué total matãça. aludió al prouerbio de singular crueldad Gen. 32,11.
g Presto.
* Mat. 2,15.
h Quanto mas los Prophetas les predicauan tãto mas ellos se leshuyã à sus idolatrias.
i A los idolos de talla.
† El ministerio solicito de Moys.
l Semejança del pio labrador para con su bestia.

los que alçan el yugo ſobre ſus mexillas, y
llegué hazia el la comida.
5 No tornará à tierra de Egypto, mas el
miſmo Aſſur ſerá ſu Rey, porque no ſe qui-
ſieron conuertir.
6 Y caerá eſpada ſobre ſus ciudades, y
conſumirá ſus aldeas: conſumirlashá à cau
ſa de ſus conſejos.
7 Mas mi Pueblo *eſtá* colgado [a] de la re-
bellion contra mi: [b] Y aunque lo llaman àl
Altiſsimo, [c] de ninguno de todos es enſal-
çado.
8 Como te dexaré Ephraim? Como te
entregaré Iſrael? Como te pondré * co-
mo Adamá, y te tornaré como Seboim? Mi
coraçon ſe rebuelue dentro de mi, * todos
mis arrepentimientos ſon encendidos.
9 No eſſequutaré la yra de mi furor: no
me bolueré para deſtruyr à Ephraim: por-
que Dios ſoy, y no hombre: Sancto en me-
dio de ti, y [e] no entraré en ciudad.
10 Enpos de Iehoua [f] caminarán: el bra-
mará como leon, el cierto bramará, y los
hijos del Occidente temblarán.
11 Temblarán como aue *los* de Egypto,
y como paloma *los* de la tierra de [g] Aſſyria:
y ponerloshé en ſus caſas, dixo Iehoua.

a Heb. por mi rebellió
b Heb. y al Alto llamá.
c Heb. jũtaméte no en ſalçará.
* Gé. 19, 24 *Amos* 4, 11.
* Gé. 6, 6.
e Es clemécia de capitã victorioſo q.d. no eſſecutaré todo mi derecho.
f El exercito de los Aſſyrios cõtra Iſr.
g Syria y Damaſco.

CAPIT. XII.

Recita la ingratitud del Pueblo à los beneficios recebidos, por la qual ſe hà hecho digno de tal caſtigo.

CErcóme [h] con mentira Ephraim, y
con engaño la Caſa de Iſrael. Iuda
aun domina con Dios, y cõ los Sã-
ctos es fiel.
2 Ephraim [i] es apacentado del viento, y
ſigue àl ſolano: mentira y deſtruycion au-
menta: porque hizieron aliança con los
Aſſyrios, y † azeyte ſe lleua à Egypto.
3 Pleyto tiene Iehoua con Iuda para vi-
ſitar à Iacob conforme à ſus caminos: pa-
garlehá conforme à ſus obras.
4 * En el vientre tomó por el calcañar à
ſu hermano: * y cõ ſu fortaleza venció [l] àl
Angel:
5 Y venció àl Angel, y preualeció: [m] llo-
ró, y rogóle: en Beth-el lo halló, y alli ha-
bló [n] con noſotros.
6 Mas Iehoua *es* Dios de los exercitos
Iehoua *es* [o] ſu memorial.
7 Tu pues à tu Dios te conuierte, guar-
da miſericordia y juyzio, y en tu Dios eſ-
pera ſiempre:
8 [p] Mercader que tiene en ſu mano peſo
falſo, amador de oppreſsion.
9 Y dixo Ephraim, Ciertaméte *yo* he en-
rriquecido: hallado he riquezas para mi:

h Engañóme. Lat. circũuenire.
i Ot. apaciẽta àl v. q. d. pierde toda ſu diligẽcia y azeyte.
† Preſentes de azeyte.
* *Gen*, 25, 25
* Gé. 32, 24.
l O, à Dios
m S. el Angel. q. d. cõ ruegos como llorádo le pidio que lo ſoltaſſe.
n S. en la perſona de Iacob.
o Su nõbre por el qual es conocido.
p Heb. Chanaan. Eze. 16, 3.

nadie hallará en mi iniquidad ni peccado
en todos mis [q] trabajos.
10 Yo pues *ſoy* Iehoua tu Dios [r] deſde la
tierra de Egypto, aun te haré morar en tiẽ-
das, como en los dias [s] de la fieſta.
11 Y hablé à los prophetas, y yo aumenté
la prophecia: y por mano de mis prophe-
tas [t] puſe ſemejanças.
12 [u] Galaad no *es* iniquidad? Ciertamẽ-
te vanidad han ſido: en Galaad ſacrificarõ
bueyes: y aun ſus altares [x] como monto-
nes en los ſulcos del campo.
13 * Y Iacob huyó en la tierra de Arám,
y ſiruió Iſrael por *ſu* muger, y por *ſu* muger
[y] fué paſtor.
14 * Y por Propheta hizo ſubir Iehoua
à Iſrael de Egypto, y por Propheta fué
[z] guardado.
15 Enojó Ephraim *a Dios* con amarguras,
portanto ſus ſangres ſe derramarán ſobre
el, y ſu Señor le pagará ſu verguença.

q Negocios
r Ierem. 2, a Pſalm. 114, 1.
s S. de las Cabañas. Leu. 23, 34.
t El eſtilo de los Proph. en enſeñar
u La idolatria.
x Sõ tanto como los majanos d piedras po las aradas.
* Gé. 28,
y Heb. guardó.
* Ex, 14, 2
z Paſtoreado.

CAPIT. XIII.

PRoſsigue en el miſmo propoſito. II. Prometiendo remedio à tantas calamidades por la mano del Meſsias, prophetiza ſu victoria de la muerte y del ſepulchro, y el triumpho de ſus enemigos.

QVando Ephraim hablaua, *todos te-
nian* temor: [a] fué enſalçado en Iſ-
rael: mas peccó en Baal, y [b] mu-
rió.
2 Y aora añidieron à ſu peccado, y hizie-
ron paraſi vaziadizo de ſu plata [c] ſegun ſu
entendimiento: idolos, obra de artifices
todo ello: de los quales ellos [d] mandan à
los hombres que ſacrifican, [e] que beſen los
Bezerros.
3 Portáto ſerán como la niebla de la ma-
ñana, y como el rocio de la madrugada q̃
ſe paſſa: como el tamo que la tempeſtad alã
ça de la era, y como el humo que ſale por
la ventana.
4 * Mas yo *ſoy* Iehoua tu Dios [f] deſde la
tierra de Egypto: portanto no conocerás
otro Dios fuera de mi: ni otro ſaluador ſi no
à mi.
5 Yo te conocí en el deſierto, en tierra
[g] ſeca.
6 En ſus paſtos ſe hartáron, hartaronſe,
y en ſoberueciófe ſu coraçon, por eſta cau-
ſa ſe oluidaron de mi.
7 Portanto *yo* [h] ſeré para ellos como leõ,
como tigre que aſſecha cerca del camino.
8 Como oſſo que hà perdido los hijos
los encõtraré, y les romperé las telas de ſu
coraçon: y alli los tragaré como leon, beſ-
tia del campo los deſpedaçará.
9 Echóte à perder ô Iſrael *tu peccado*: mas
en mi *eſtá* tu ayuda.

a Heb. enſalçó.
b Incurr en eſta ſẽtencia q̃ l vamos prunciando
c De ſu inuenció. de Dios.
d Heb. di
e Pſal. 2,
* *Iſai*. 43,
f Arr. 12,
g Heb. de ſequedade
h Heb. arr. 5, 14

10 † Adon-

10 † Adõde está tu Rey paraque te guar-
de con todas tus ciudades? Y tus juezes?
* de los quales dixiste, Dame Rey, y princi
pes. (yra.
11 Di te Rey en mi furor, y quitélo en mi
12 [a] Atada *esta* la maldad de Ephraim: su
peccado *esta* [b] guardado.
13 Dolores de muger de parto le vẽdrán,
es vn hijo ignorante, que *de otra manera* no
estuuiera tanto tiempo [c] en el rompimien-
to de los hijos.
14 ¶ De la mano del sepulchro los redi
miré, de la muerte los libraré, * ò Muerte
yo seré [d] tu mortantad: y seré tu destruy-
cion, ò sepulchro: [e] arrepentimiento será
escondido de mis ojos.
15 Porque [f] el frutificará [g] entre los her-
manos * vendra el Solano, viento de Ieho-
ua, subienbo de la parte del desierto, y se-
carseha [h] su vena, y secarseha su manade-
ro: el [i] saqueará el thesoro de todas las àl
hajas de cobdicia.

CAPIT. XIIII.

Concluye toda la concion resumiendo lo dicho en que El reyno de los diez tribus passarian la destruycion sentenciada. II. *Que por el medio deste açote muchos se conuertirian de sus impiedades al verdadero Dios.* III. *El qual los recibiria, limpiaria, amaria y prosperaria de eterna prosperidad en Christo.*

SAmaria será assolada porque rebelló
contra su Dios, caerán à cuchillo: sus
niños serán estrellados, y sus preña-
das seran abiertas.
2 ¶ Conuiertete, ò Israel, à Iehoua tu Di- II.
os: porque por tu peccado has caydo.
3 Tomad con vosotros [l] palabras, y cõ-
uertios à Iehoua, y dezilde, Quita toda ini
quidad, y recibe el bien: y [m] pagaremos
bezerros de nuestros labios
4 No nos librará Assur, no subiremos so
bre cauallo, ni nũca mas diremos à la obra
de nuestras manos Dioses nuestros: porq̃
por ti [n] el huerfano alcãçará misericordia.
5 ¶ Yo medicinaré su rebellion, amar-
loshé de voluntad: porque mi furor sequi-
tó deellos.
6 Yo seré à Israel como rocio, el florece- III.
rá, como lirio: y estenderá sus rayzes, co-
mo el Libano.
7 Estenderse hán sus ramos, y será su glo
ria como la de la oliua: y olerá como el Li-
bano.
8 [o] Boluerán los q̃ se sentáren debaxo de
su sombra: serán vificados [p] *como* trigo, y
florecerán como la vid: [q] su olor, como de
vino del Libano.
9 Ephraim *entonces dirá*, Que mas tendré
ya cõ los idolos? Yo [r] lo oyré, y miraré. yo
seré à el como la haya verde: tu fruto es ha-
llado de mi.
10 Quien es sabio paraque entienda es-
tò? Y prudente, paraque lo sepa? [s] Por-
que los caminos de Iehoua son derechos,
y los justos andarán por ellos: mas los re-
belles caerán en ellos.

l Oració penitẽte y fiel, como esta.
m Dartehemos sacrificio de alabãça. Heb. 13,15.
n Todo hõbre desamparado de ayuda.
o S. como de muerte à vida.
p S. q̃ despues de muerto en la tierra rebiue con grande prosperidad.
q Ot. su memoria.
r Le obedeceré, y pondré en el toda mi cõfiãça.
s Principio general y theologico de toda esta prophecia.

FIN DE OSEAS.

La prophecia de Ioel.

CAPIT. I.

PRophetiza vna insigne calamidad de seca y hãbre y destruycion de los frutos de la tierra por malas sauandijas. Por ventura es la que tambien lamenta Ierem.14. O, *la que vino en Israel en tiempo de Achab y de Elias.* 1.Rey.17.



PALABRA de Iehoua que fué à Ioel hijo de Phatuel.
2 Oyd esto viejos,
y escuchad todos los
moradores de la tie-
rra. Ha acontecido
† esto en vuestros
dias, ò en los dias de vuestros padres?
3 De esto contareys à vuestros hijos, y
vuestros hijos, à sus hijos; y sus hijos à la o-
tra generacion.
4 Loque quedó de la langosta, comió el
pulgon, y loque quedó del pulgon, comió
la langosta, y loque quedó de la langosta
comió el pulgon.
5 Despertad borrachos, y llorad: aullad
todos los q̃ beueys vino, à causa del mos-
to porque os es quitado de vuestra boca.
6 Porque [t] gente subió à mi tierra, fuer-
te, y sin numero: sus dientes, diẽtes de leõ,
y sus muelas, de leon.
7 Assoló [u] mi vid, y descortezó mi higue-
ra: desnudando la desnudó: y derribó, sus
ramas quedaron blancas.
8 Llora como *muger* moça vestida de sac-
co por el marido de su juueutud.
9 Pereció [x] el Presẽte y la derramadura
de

t Descriue la figura y ingenio de la langosta. abax. 2, 25.
u Mis viñas, y mis higuerales. Heb. puso mi vid en assolamiẽto, y mi higuera en descortezamiento.
x Especies de sacrificio

de la Caſa de Iehoua:los Sacerdotes miniſ-
tros de Iehoua puſieron luto.
a Las heredades y labranças. 10 [a] El campo fue deſtruydo, la tierra ſe
enlutó : porque el trigo fue deſtruydo,el
moſto ſe ſecó,el azeyte pereció.
11 Auergonçaos labradores,aullad viñe-
ros,por el trigo y la ceuada;porq̃ la mieſſe
del campo ſe perdió.
12 Secóſe la vid,y la higuera pereció, el
granado tambien, la palma y el mançano:
todos los arboles del campo ſe ſecarõ:por
loqual el gozo ſe ſecó de los hijos de los
hombres.
13 Ceñidhos,y lamẽtad Sacerdotes: au-
llad Miniſtros del altar : venid,dormid en
ſaccos Miniſtros de mi Dios : porque qui-
tado es de la Caſa de vueſtro Dios el Pre-
ſente y la derramadura.
*Ab.2,15. 14 * [b] Pregonad ayuno,llamad à cõgre-
b Heb.ſanctificad. gacion,congregad los [c] Ancianos,y todos
los moradores de la tierra en la Caſa de Ie-
c El Senado. houa vueſtro Dios,y clamad à Iehoua.
15 O, dia : porque cercano *eſtá* el dia de
Iehoua ; y vendrá como deſtruycion *hecha*
d Iſa.13,6. [d] por todopoderoſo.
e Heb.cortado. 16 El mantenimiento no es [e] quitado de
delãte de nueſtros ojos? el alegria y el pla-
zer de la Caſa de nueſtro Dios?
17 El grano ſe pudrió debaxo de ſus ter-
rones , los baſtimentos fueron aſſolados,
los alholies deſtruydos:porque el trigo ſe
ſecó.
f Perplexos. 18 Quanto gimieron las beſtias? quan [f] a-
tajados anduuieron los hatos de los bue-
yes,porque no tuuieron paſtos:tambiẽ los
rebaños de las ouejas fueron aſſolados.
19 A ti,ò Iehoua,clamaré; porque fuego
conſumió las majadas del deſierto,y llama
abraſó todos los arboles del campo.
20 Las beſtias del campo tambien bra-
marán à ti , porque ſe ſecaron los arroyos
de las aguas,y las majadas del deſierto cõ-
ſumió fuego.

CAP. II.

Aviſa el Propheta que ſe hagan ſolennes conuocaciones, y que con toda humildad y penitencia procuren applacar la yra diuina contra la plaga de la langoſta, cuyo parecer y ingenio y effectos deſcriue. II. Promete miſericordia de parte de Dios contra la preſente plaga: III. Y de la temporal proſperidad paſſa à las promeſſas del Eſpiritu que por Chriſto ſe auia de dar enel Nueuo Teſtamento. IIII. La deſtruycion de los enemigos del Pueblo de Dios.

TOcad trompeta en Sion,y pregonad
en mi Sancto Monte : tiemblẽ todos
los moradores de la tierra , porque
viene el dia de Iehoua, porq̃ cercano eſtá.
2 Dia de tinieblas y de eſcuridad:dia de
nuue y de ſombra; como el Alua que ſe de-
rrama ſobre los montes, [g] vn pueblo gran- g S. ſe derramará.
de y fuerte , nũca deſde el *principio del* ſiglo
fue ſu ſemejãte, ni deſpues deel ſera jamas
en años de generacion y generacion.
3 Delante deel cõſumirá fuego,tras deel
abraſará llama: [h] Como el huerto de Eden h Como parayſo terrenal.
ſera la tierra delante deel , y de tràs deel,
como deſierto aſſolado : ni tampoco aurá
quien deel eſcâpe.
4 Su parecer,como parecer de cauallos,
y como gente de cauallo correrán.
5 Como eſtruendo de carros ſaltarán ſo-
bre las cumbres de los montes:como ſoni-
do de llama de fuego q̃ conſume xarauaſ-
cas , como *algun* fuerte Pueblo aparejado
para la batalla.
6 Delante deel [i] temerán los pueblos: i Ot. au dolor.
todas las caras † ſepararán negras. gemirán
7 Como valientes correrán,como hom- † Heb.t
bres de guerra ſubirán la muralla ; y cada marán n
qual [l] yrá en ſus caminos , y nó torcerán gregura
ſus ſendas. l Yrán e orden.
8 Ninguno apretará à ſu compañero,ca-
da vno yrá por ſu carrera:y ſobre la miſma
eſpada ſe arronjarán,y no ſe herirán.
9 Yrá por la ciudad,correrán por el mu-
ro , ſubirán por las caſas , entrarán por las
ventanas à manera de ladrones.
10 * Delante deel temblará la tierra, los *Iſa.13,
cielos ſe eſtremecerán: el Sol y la Luna ſe- Ezech.3
eſcurecerán,y las eſtrellas retraerán ſu reſ- Mat 24 Mar.13,
plandor. Luc.21.
11 Y Iehoua dará ſu boz delante de ſu ex-
ercito,porque muchos ſon ſus reales,y fu-
ertes,que ponen en effecto ſu palabra:por-
que *grãde es el dia de Iehoua,y muy ter- *Ier. 30
rible,y quien lo podrá ſuffrir? Amos 5, Soph.1,
12 Y tambien aora,dixo Iehoua,Conuer-
tios à mi con todo vueſtro coraçon , con
ayuno,y lloro,y llanto.
13 Y romped vueſtro coraçõ, y no vueſ-
tros veſtidos:y conuertios à Iehoua vueſ-
tro Dios,porq̃ * Miſericordioſo es y Cle- *Pſal.8
mente, [m] Luengo de yras y Grande en mi- Ion.4,2
ſericordia, y [n] q̃ ſe arrepiẽte [o] del caſtigo. m Paciſimo.
14 * Quien ſabe *ſi* ſe conuertirá,y ſe ar- Exod.3
repentirá , y dexará bendicion tras deel, n Ier.18
Preſente,y derramadura para Iehoua vueſ- Exo.32
tro Dios? o Heb. bre el
15 *Tocad trompeta en Syon,pregonad *Ion.3
ayuno,llamad à congregacion. *Ar.1
16 Congregad el Pueblo,pregonad ayũ-
tamiẽto, juntad los viejos, congregad los
niños y los q̃ maman : ſalga de ſu camara el
nouio,y la nouia,de ſu thalamo.
17 Entre la entrada y el altar llorẽ los Sacer
dotes Miniſtros de Iehoua,y digã, Perdóa
ò Iehoua,

ô Iehoua,à tu Pueblo,y no pongas en ver-
guença tu heredad, paraque las Gentes se
enseñoreē deella:Porque han de dezir en-
tre los pueblos,Donde está su Dios?
II. 18 ¶ Y Iehoua[a] zelará su tierra,y perdo-
nará à su Pueblo.
19 Y responderá Iehouá,y dirá à su Pue-
blo,Heaqui q̃ yo os embio pan,y mosto,y
azeyte:y sereys hartos deello, y nũca mas
os pondré en verguençaentre las Gentes.
20 Y haré alexar de vosotros [b] àl Aqui-
lonar,y echarlohé en la tierra seca y desier-
ta : [c] su haz será hazia el mar Oriental, y su
fin àl mar Occidental; y subirá su hedor,y
subirá su podrizion, porque [d] hizo grãdes
cosas.
21 Tierra, no temas : alegrate y gozate:
porque Iehoua hizo grandes cosas.
22 Animales del campo no temays,porq̃
los pastos del desierto reuerdecerán, porq̃
los arboles lleuarán su fruto, la higuera y
la vid darán [e] sus frutos.
23 Vosotros tambien hijos de Sion ale-
graos y gozaos en Iehoua vuestro Dios,
porque os dará [f] enseñador de justicia ; y
hará decendir sobre vosotros lluuia tem-
prana y tardia [g] *como* àl principio.
24 Y las eras se henchirán de trigo;y los
lagares rebossarán de vino y azeyte.
25 Y restituyroshé los años que comió
la langosta,el pulgon:el pulgon,y la lãgos-
ta , mi grande exercito que embié contra
vosotros.
26 Y comereys [h] hasta hartaros,y alaba-
reys el Nombre de Iehoua vuestro Dios,
el qual hizo marauillas con vosotros:y mi
Pueblo no será para siempre auergõçado.
27 Y conocereys que en medio de Israel
estoy yo:y que *yo soy* Iehoua vuestro Dios,y
no *ay* [i] otro:y mi Pueblo no será para siem-
pre auergonçado.
28 ¶ Y será , q̃ despues deesto,* Derra-
maré mi Espiritu sobre toda carne , y pro-
phetizarán vuestros hijos y vuestras hijas.
† vuestros viejos soñarán sueños , y vues-
tros mancebos verán visiones.
29 Y aun tambiē [l] sobre los sieruos y so-
bre las sieruas derramaré mi Espiritu en a-
quellos dias.
30 ¶ Y daré prodigios enel cielo y en la
tierra,sangre,y fuego,y colunas de humo.
31 *El Sol se tornará en tinieblas,y la Lu-
na en sangre antes q̃ venga el dia grande y
espantoso de Iehoua.
32 Y será,* que qualquiera q̃ inuocáre el
Nombre de Iehouá,escapará :porque en el
Monte de Sion y en Ierusalē aurá saluaciõ,
[m] como Iehoua ha dicho, y [n] en losque a-
urán q̃dado , à los quales Iehoua aurá lla-
mado.

CAPIT. III.

PRosigue en la prophecia de la denunciacion de la destruycion de los enemigos del Pueblo de Dios despues de su libertad. Parece ser lo mismo que Ezechiel prophetizó cap. 38,y 39.y Daniel 11. II. La prosperidad eterna de la Yglesia.

PORque heaqui que en aquellos dias
y en aquel tiempo enq̃ haré tornar la
captiuidad de Iuda y de Ierusalē,
2 Iuntaré todas las gentes,y las haré de-
cendir enel Valle de Iosaphad,y alli entra-
ré en juyzio conellos à causa de mi Pue-
blo,y de Israel mi heredad,à los quales es-
parzieron entre las naciones , y partieron
mi tierra,
3 Y echaron suertes sobre mi Pueblo,y à
los niños dieron [o] por rameras,y las niñas — o En precio de sus fornicaciones.
vendieron por vino para beuer.
4 Y tambiē,que tengo yo *que ver* con vo-
sotras Tyro y Sidon , y [p] todos los termi- — p Toda la tierra de &c.
nos de Palestina? [q] Pagaysme por vētura?
Y si me pagays,presto,en breue os boluere — q Satisfazeys os de injurias q̃ yo os aya hecho saqueando mi pueblo?
la paga sobre vuestra cabeça.
5 Porque aueys lleuado mi plata y mi o-
ro,y mis cosas preciosas y hermosas metis-
tes en vuestros templos.
6 Y los hijos de Iuda,y los hijos de Ieru-
salem vendistes à los hijos de los Griegos
por alexarlos de sus terminos.
7 Heaqui *que yo* los [r] despertaré del lu- — r Leuãtaré tomaré.
gar donde los vendistes:y boluere vuestra
paga sobre vuestra cabeça.
8 Y vēderé vuestros hijos y vuestras hi-
jas en la mano de los hijos de Iuda : y ellos
los vēderán à los Sabeos,nacion apartada,
porque Iehoua ha hablado.
9 Pregonad esto entre las Gentes , [s] di- — s Heb. sanctificad.
uulgad guerra , despertad à los valientes,
lleguense , vengan todos los hombres de — Sõ y ronias.
guerra.
10 Hazed espadas de vuestros açadones,
y lanças de vuestras hoces : diga el flaco:
Fuerte soy.
11 Iuntaos y venid todas las Gentes de
alderredor,y congregaos : haz venir alli ò
Iehoua tus fuertes.
12 Las Gentes se despierten , y suban àl
valle de Iosaphat:porque alli me assentaré
para juzgár todas las Gētes de alderredor. — *Apoc.14,15.
13 * Echad la hoz , porque la miesse está
ya madura: Venid,decendid;porque ya el — t Heb. pueblos pueblos.
lagar está lleno , ya rebossan las premide-
ras:porque mucha *es ya* su maldad.
14 [t] Muchos pueblos *se juntarã* enel valle — u Donde seran talados ô de la matança.
[u] del cortamiento : porque cercano *está* el
dia de Iehoua enel valle del cortamiēto.

15 El

* Act. 2,31. 15 * El Sol y la Luna se escurecerán, y las
estrellas retraerán su resplandor.
* Iere. 25,32. 16 * Y Iehoua bramará desde Sion, y des-
Amos 1, 2. de Ierusalem dará su boz: y los cielos y
la tierra temblarán: mas Iehoua *será* la es-
speráça de su Pueblo, y la fortaleza de los
hijos de Israel.
17 Y conocereys que yo *soy* Iehoua vues-
tro Dios, que habito en Sion, Monte de mi
Sanctidad: y será Ierusalem sancta, y estra-
ños no passarán mas por ella.
II. 18 ¶ Y será en aquel tiempo, que los mõ-
tes distilarán mosto, y los collados cor-
rerán leche: y todos los arroyos de Iudá
correrán aguas: Y [l] saldrá *vna* fuente de la l Ezech. 4
Casa de Iehoua, y regará [m] el valle de Si- m Es en tierra de
tim. Moab. N
19 Egypto será destruydo, y Edom será 25.1.
buelto en desierto de soledad, por la in-
juria de los hijos de Iuda: porque derra-
maron en su tierra la sangre innocente.
20 Mas Iudá para siempre será habita-
da, y Ierusalem en generacion y genera-
cion. n Heb. r
21 Y limpiaré la sangre *de los que* [n] no lim- limpiaré.
pié, y Iehoua mora en Sion.

FIN DE IOEL.

Amos Propheta.

CAPITVLO I.

Amos pastor de Thecua es llamado à prophetizar contra el Reyno de los diez tribus: y comiença su prophecia intimando destruycion à Damasco. II. A los Palestinos. III. A Tyro, por auer todos ayudado à los Idumeos contra Israel de donde captiuaron grande numero de pueblo. IIII. A los mismos Idumeos, por auer tenido perpetuas enemistades con Israel violando el derecho natural de hermanos. V. Contra los Ammonitas.

a Ierm. 1,1.
b De los p. q. d. pastor.
c Predicó. enseñó.
* Zach. 14, 5. Ier. 25,30. Ioel 3, 10.
d Como leõ
e Ot. serán destruydas.
f Las tierras fertiles.
g Heb. sobre tres &c ansi siépre. q. d. tres peccados de Dam. sõ graues: mas el quarto es indigno de perdon .s. auer trillado à Galaad &c. ansi v. 6, 9, 11, 13. y ca. 2, 1, 4, 6.
h 2. Re. 8,7. &c. Ier. 49, 27.
i La entrada fuerte,
† Heb. el q̃ tiene el scep tro de &c.



LAS [a] palabras de A-
mos, que fué [b] entre
los pastores de The-
cua, las quales [c] vido
sobre Israel en dias
de Osias Rey de Iu-
da: y en dias de Iero-
boam hijo de Ioas
Rey de Israel, dos años antes del terremo-
to.
2 Y dixo: * Iehoua [d] bramará desde Siõ,
y desde Ierusalem dará su boz: y las habi-
taciones de los pastores [e] pondrán luto:
[f] y la cumbre del Carmelo se secará.
3 Ansi dixo Iehoua: Por [g] tres peccados
de Damasco, y por el quarto, no la con-
uertiré: porque trillaron cõ trillos de hie-
rro à Galaad.
4 Y meteré fuego en la Casa de [h] Haza-
el, y consumirá los palacios de Ben-a-
dad.
5 Y quebraré [i] la barra de Damasco, y ta-
laré los moradores de Bicath-auē, y † los
gouernadores de Beth-edē: y el pueblo de
Syria sera traspassado en Cyr.
II. 6 ¶ Ansi dixo Iehoua, Por tres peccados
de Gaza, y por el quarto, no la conuertiré:
porque [o] lleuó captiua *vna* captiuidad en- o Heb. tr
tera para entregarlos à Edom. passó tra
7 Y meteré fuego en el muro de Gaza, y passamiét entero.
quemará sus palacios. d. todo
8 Y talaré los moradores de Azoto, y pueblo.
los gouernadores de Ascalon: y tornaré
mi mano sobre Accaron, y las reliquias de
los Palestinos perecerán, dixo el Señor Ie-
houa.
9 ¶ Ansi dixo Iehoua: Por tres pecca- III.
dos de Tyro, y por el quarto, no la con-
uertiré: porq̃ [p] entregaron la captiuidad p Ayuda
entera á Edom, [q] y no se acordaron del cõ à los Idu
cierto de hermanos. meos cõ
10 Y meteré fuego en el muro de Tyro, Isr. con G
y consumirá sus palacios. za. v. 6.
11 ¶ Ansi dixo Iehoua, Por tres pecca- q Ayud. à violar
dos de Edom, y por el quarto, no la con- derecho
uertiré: porq̃ persiguió à cuchillo à su her- tural en
mano, y rompió [r] sus misericordias: y con los Idu
su furor [s] lo hà robado siempre, y hà guar- y Israeli
dado el enojo perpetuamente. como. v
12 Y meteré fuego en Theman, y consu- IIII
mirá los palacios de Bosra. r El affe natural
13 ¶ Ansi dixo Iehoua, Por tres pecca- el herm.
dos de los hijos de Amon, y por el quar- s Le hà
to, no los conuertiré: porque rompieron cho vic
los montes de Galaad [t] para ensanchar su cia.
termino. V.
14 Y encenderé fuego en el muro de Ra- t Com
bbá, y consumirá sus palacios *como* con es- pretend
truendo en dia de batalla, *como* cõ tempes- ró luc.
tad en dia tempestuoso.
15 Y su Rey yrá en captiuidad, el y sus
principes todos: dixo Iehoua.

CA-

CAPIT. II.

Prosigue intimando los mismos castigos: à los Moabitas por auer sido inhumanos con sus enemigos. II. Cõtra Iuda, por auer violado en muchas maneras el diuino Concierto.

ANsi dixo Iehoua: Por tres peccados
de Moab, y por el quarto, no lo cõ-
uertiré: porque quemó los huessos
del Rey de Idumea *hasta tornarlos* en cal.
2 Y meteré fuego en Moab, y consumira
los palacios de Carioth: y morirá Moab
guerra [a] en alboroto, en estrepito y sonido de trõ-
peta.
3 Y quitaré el juez de en medio de el, y
à todos sus principes mataré con el, dixo
Iehoua.
I. 4 ¶ Ansi dixo Iehoua, Por tres pecca-
dos de Iuda, y por el quarto, no la conuer-
tiré: porque menospreciáron la Ley de Ie-
s idola houa, y no guardáron sus ordenanças: y
. o fal- [b] sus mentiras los hizierõ errar, enpos de
rophe- las quales anduuieron sus padres.
5 Y meteré fuego en Iuda, el qual consu-
mirá los palacios de Ierusalem.
6 Ansi dixo Iehoua: Por tres peccados
de Israel, y por el quarto, nolo conuertiré:
r vili s- porque vendieron por dinero àl justo, y
precio àl pobre [c] por vn par de çapatos.
5,6.
a muy 7 Que anhelan porque aya [d] *vn* poluo
a oc- de tierra sobre la cabeça de los pobres: y
para tuercen [e] la carrera de los humildes: y [f] el
les lo hõbre y su padre entraron à *vna* moça pro-
en. fanando mi Sancto Nombre.
sticia
ba- 8 Y [g] sobre las ropas empeñadas se a-
cuestan [h] cabe qualquier altar: y [i] el vino
h. 22, de los penados beuen en la casa de sus dio-
ses.
22.26
ndo 9 * Y yo destruy àl Amorrheo delante
s ve- dellos, cuya altura *era* como la altura de
us i- los cedros, y fuerte como vn alcornoque:
as. y destruy su fruto arriba, y sus rayzes aba-
s pe- xo:
losq̃ 10 * Y yo hos hize à vosotros subir de la
ha- tierra de Egypto, y truxeos por el desier-
que to quarenta años, paraque posseyessedes
&c. la tierra del Amorrheo.
1,25.
,31. 11 Y leuanté de vuestros hijos para pro-
14, phetas, y de vuestros mancebos paraque
ra la fuessen Nazareos: No es esto ansi hijos de
Na- Israel? dixo Iehoua.
12 Y vosotros † distes de beuer vino à los
Nazareos: y á los prophetas mãdastes, di-
ziendo, No prophetizeys.
ero 13 Pues heaqui que yo *os* apretaré en vu-
ra estro lugar, como se aprieta el carro lleno
de haçes.
14 Y [l] la huyda perecerá del ligero, y el
fuerte no esforçará à su fuerça, ni el valiẽ-
te escapará [m] su vida. m Heb. su
15 Y el que toma el arco no estará en pie, alma.
ni el ligero de pies escapará: ni el que ca-
ualga en cauallo escapará su vida.
16 El esforçado entre esforçados, aquel
dia huyrá desnudo, dixo Iehoua.

CAPIT. III

A Los Israelitas de su Pueblo, à los quales protesta su destruycion, por su impiedad.

OYd esta palabra que hà hablado
Iehoua contra vosotros, hijos de
de Israel, contra toda la familia q̃
hize subir de la tierra de Egypto. [n] Dize n Heb. diziendo.
ansi.
2 A vosotros solamente he conocido de
todas las familias de la tierra, portanto vi-
sitaré contra vosotros todas vuestras mal-
dades.
3 [o] Andarán dos juntos, si no estuuieren o S. en toda
de concierto? fuerte cõpañia es menester que
4 Bramará en el monte el leon sin hazer preceda cõ
presa? el leoncillo dará su bramido desde cierto.
su morada, si no prendiere?
5 Caerá el aue en el lazo en la tierra, sin
auer armador? Alçarseha el lazo de la tie-
rra [p] si no seha prendido algo? p Heb. y
6 Tocarseha la trompeta en la ciudad prendiẽdo
y el pueblo no se alborotará? [q] Aurá al- no prẽderá
gun mal en la ciudad el qual Iehoua no aya q Todos los exẽplos
hecho? dichos prueuan este
7 Porque no hará nada el Señor Iehoua, principio.
sin que reuele su secreto à sus sieruos los
Prophetas.
8 Bramando el leon, quien no temerá?
hablando el Señor Iehoua, quien no pro-
phetizará?
9 Hazed pregonar sobre los palacios de
Azoto, y sobre los palacios de tierra de E-
gypto, y dezid: Ayuntaos sobre los mõtes
de Samaria, y ved muchas oppressiones en
medio deella, y *muchas* [r] violencias en me- r O. calumnias. Heb.
dio deella. calun̄ados,
10 Y no sabẽ hazer lo recto, dixo Iehoua, oppressos
athesorãdo rapinas y despojos en sus pala-
cios.
11 Portanto el Señor Iehoua dixo ansi, E-
nemigo *vendrá* [s] q̃ cercará la tierra: y derri- s Heb. y enderredor
bará de ti tu fortaleza, y tus palacios serán de la t.
saqueados.
12 Ansi dixo Iehoua: De la manera que
el pastor escapa de la boca del leon dos
piernas, ò la punta de vna oreja, ansi esca-
parán los hijos de Israel, que moran en Sa-
maria, àl rincon de la cama, y àl canto del
lecho.

13 Oyd

13 Oyd y [a] proteſtad en la Caſa de Ia-
cob, dixo Iehoua Dios de los exercitos.
14 Que el dia que viſitaré las rebelliones
de Iſrael ſobre el, viſitaré tābien ſobre los
altares de Beth-el: y ſeran cortados los
cuernos del altar, y caerán à tierra.
15 Y heriré [b] la Caſa del inuierno con la
Caſa del verano, y las caſas de marfil pere-
cerân: y [c] muchas caſas ſeran taladas, di-
xo Iehoua.

a Heb. ateſtiguad.
b Entiende los palacios reales.
c Entiende las caſas del vulgo.

CAPIT. IIII.

Contra los impios principes y Iuezes de ſu pueblo engordados con cohechos y con peruerſiō de la juſticia de los pobres. II. Refiere los muchos caſtigos conque Dios los hà querido corregir, los quales todos fueron fruſtados.

OYd eſta palabra vacas de Baſan, q̄
eſtays en el monte de Samaria, que
opprimis los pobres: que que-
brantays los meneſteroſos: q̄ dezis [d] àl ſus
Señores, Traed y beueremos.
2 El Señor Iehoua juró [e] por ſu Sancti-
dad, que heaqui vienē dias ſobre voſotros
en que os lleuará [f] en anzuelos, y à vueſ-
tros decendientes en barquillos de peſca-
dor.
3 Y ſaldran por los portillos [g] la vna en
pos de la otra, y ſereys echadas del pala-
cio, dixo Iehoua.
4 [h] Yd à Beth-el, y rebellad en Galgal:
aumentad la rebellion, y traed de mañana
vueſtros ſacrificios, y vueſtros diezmos
[i] cada tres años.
5 Y offreced confeſsion de *pan* leudo, y
pregonad *ſacrificios* voluntarios, pregonad:
pues q̄ anſi quereys, hijos de Iſrael, dixo el
Señor Iehoua.
6 ¶ Yo tambien os di † limpieza de diē-
tes en todas vueſtras ciudades, y falta de
pan en todos vueſtros pueblos: y no os tor
naſtes, à mi, dixo Iehoua.
7 Y tambien yo os detuue la lluuia tres
meſes antes de la ſegada: y hize llouer ſo-
bre vna ciudad, y ſobre otra ciudad no hi-
ze llouer: ſobre vna parte llouió, y la par-
te ſobre laqual no llouió, ſe ſecó.
8 Y venian dos, tres ciudades à vna ciu-
dad para beuer agua, y no ſe hartauan: y
no os tornaſtes à mi, dixo Iehoua.
9 Herios con viento ſolano, y oruga, vu
eſtros muchos huertos, y vueſtras viñas, y
vueſtros higuerales: y vueſtros oliuares
comió la langoſta, y nunca os tornaſtes à
mi, dixo Iehoua.
10 Embié en voſotros mortandad [l] en el
camino de Egypto, maté à cuchillo vueſ-
tros mancebos con captiuerio de vueſtros
cauallos; y hize ſubir el hedor de vueſtros
reales haſta vueſtras narizes, y nū̃ca os tor-
naſtes à mi, dixo Iehoua.
11 Traſtorneos, como * quando Dios
traſtornó à Sodoma y à Gomorrha, y fueſ-
tes como tizon eſcapado del fuego: y nū-
ca os tornaſtes à mi, dixo Iehoua.
12 Portanto [m] de eſta manera hare à ti, ò
Iſrael: y porque te he de hazer eſto, apa-
rejate [n] para venir àl encuentro à tu Dios,
ò Iſrael.
13 Porque heaqui, el que forma los mon-
tes, y cria el viento, y denuncia àl hom-
bre ſu penſamiento: el que haze à las tini-
nieblas mañana, y [o] paſſa ſobre las altu-
ras de la tierra, Iehoua Dios de los exerci-
tos *es* ſu Nombre.

d A los mas poderoſos q̄ ellos que les leuātan algū pleyto
e Por ſu Sāctuario.
f Heb. en eſpinas. Ot. en paueſes.
g S. o vacas &c. v. I.
h Idolatrad bien en vueſtros bezerros. yronia.
i Deu. 14, 18 Heb. cada tres dias.
II.
† Hambre.
l Como laq̄ hize ē Egypto. Iſ. 10, 24. Hizo aluſiō à la maldiciō de la ley Deu. 28. 60. Boluerecō-trati todas las aficiones de Egypto &c.
* Gē. 19 Oſe. 1
m C v. 2, 3.
n S. o ... nitenc... con tu... nio co... maz. y... to qu... lo que... gue.
o Piſa. lla.

CAPIT. V.

PRoſsigue la denunciacion de la deſtruycion del pueblo y ſu captiuerio en Aſſyria ſi no ſe conuirtieren.

OY d eſta palabra, porq̄ yo leuanto
endecha ſobre voſotros, Caſa de
Iſrael.
2 Cayó, [p] nunca mas ſe leuantará la vir-
gen de Iſrael: fué dexada [q] ſobre ſu tierra,
no ay quien la leuante.
3 Porq̄ anſi dixo el Señor Iehoua: la ciu-
dad [r] que ſacaua mil, quedará con ciento:
y la que ſacaua ciēto, quedarà con diez en
la caſa de Iſrael.
4 Porque anſi dixo Iehoua à la Caſa de
Iſrael, Buſcadme, y biuid.
5 Y no buſqueys [s] à Beth-el, ni entreys
en Galgal, ni paſſeys à Berſabee: porque
Galgal [t] ſerá lleuada en captiuidad: y Beth-
el [u] ſera deshecha.
6 Buſcad à Iehoua, y biuid, porque no
hienda, como fuego, á la Caſa de Ioſeph, y
la conſuma, y no aya [x] en Bethel quien lo
apague.
7 [y] Que conuierten [z] en axenxo el juy-
zio, y dexan en tierra la juſticia.
8 [a] El que haze el Arcturo y el Orion, y
y las tinieblas buelue en mañana, y haze
eſcurecer el dia en noche: * el que llama à
las aguas de la mar, y las derrama ſobre la
haz de la tierra, Iehoua es ſu Nombre.
9 El que da esfuerço [b] àl robador ſobre
el fuerte, y que el robador venga contra la
fortaleza.
10 Aborrecieron [c] en la puerta àl repre-
henſor, y àl que hablaua lo recto abomina-
ron.
11 Portanto por vueſtro moleſtar àl po-
bre,

p He... añidir... para l... tarſe.
q S. ca...
r S. e... po.
s Los... res p... idola...
t He... ſando... ſará.
u Hel... en na...
x En vueſt... ſos di... y Los...
z En... gura.
a S. v... cont... cont... &c.
* Ab...
b Lo... narch... hā ty... do el... cō ru... otro... peor... ellos...
c En... la ac... traci... ſus c... anſi...

bre,y recebis deel carga de trigo,*edifica-
Soph.1,13. ftes caſas de fillares,mas no las hàbitareys:
plantaſtes hermoſas viñas, mas no beue-
reys el vino deellas.
12 Porque ſabido hé vueſtras muchas re-
belliones, y vueſtros grueſſos peccados:
que affligen àl juſto,y reciben cohecho, y
Heb.ca- àlos probes en la puerta hazen [a] perder ſu
.ô decli- cauſa.
r.
13 Por loqual el prudente en tal tiempo
Calami- calla,porque el tiempo es [b] malo.
ſo,dôde 14 Buſcad lo bueno, y no lo malo,paráq̃
s impios biuays,porque anſi ſerà con voſtros Ieho-
minan. ua Dios de los exercitos,[c] como dezis.
h.5,16. 15 *Aborreced el mal, y amad el bien: y
.vueſtro poned juyzio en la puerta: poruentura Ie-
os. houa Dios de los exercitos aurá piedad
ſ.97,10. [d] de la reſta de Ioſeph.
m.12,9.
De loque 16 Por tãto anſi dixo Iehoua Dios de los
eda de exercitos, el Señor: En todas las plaças *a-*
e pue- *urá* llanto, y en todas las calles dirán, Ay,
. Ay; y àl labrador llamarán à lloro: y à en-
decha,à los que ſupieren endechar.
17 Y en todas las viñas *aurá* llanto, por-
que paſſaré por medio deti,dixo Iehoua.
re.30,7. 18 *Ay de los que deſſean el dia de Ieho
.2,11. ua: [e] para que quereys eſte dia de Iehoua?
h.1,13. Tinieblas y no luz.
eb.pa- 19 Como el q̃ huye de delante del leon,
ue eſte y ſe topa conel oſſo;o,ſi entrâre en caſa, y
oſotros, arrime ſu mano a la pared, y le muerda la
dia de culebra.
20 El dia de Iehoua no *es* tinieblas y no
luz? eſcuridad que no tiéne reſplandor?
21 *Aborrecí,abominé vueſtras ſolenni-
a.1,11. dades, y no me darán buen olor vueſtros
6,10. ayutamientos.
22 Y ſi me offreciérdes holocauſtos y
vueſtros preſentes,no los recebiré:ni mi-
raré à los *ſacrificios* pacificos de vueſtros en-
gordados.
23 Quita de mi la multitud de vueſtros
cantares:y las pſalmodias de tus inſtrumẽ-
tos no oyré.
24 Y corra, como las aguas, el juyzio, y
la juſticia como arroyo impetuoſo.
25 Por ventura offereciſtesme ſacrifi-
cios y Preſente enel deſierto en quarenta
años,caſa de Iſrael?
26 Y offreciſtes à Sicuth vueſtro Rey, y
à Chion vueſtros ydolos, eſtrella de vue-
ſtros dioſes que os heziſtes.
27 Haréos pues traſportar deeſſe cabo
de Damaſco, dixo Iehoua, Dios de los e-
xercitos *es* ſu Nombre.

CAPIT. VI.

Proſigue enel miſmo intento.

AY * delos [f] repoſados en Sió, y de-
los confiados enel monte de Sama- * *Luc.6,24*
ria, nõbrados entre las miſmas na- f Ier.7,4
ciones principales, las quales vernan ſo- &c.
breellos,ô caſa de Iſrael.
2 Paſſad à Chalanná, y mirad: y de alli
yd à la gran Emath:y deſcendid à Geth de
los Paleſtinos, ſi *ſon* aquellos Reynos me-
jores que eſtos reynos? Si ſu termino es
mayor que vueſtro termino?
3 Los que [g] dilatays el dia malo, y acer- g Alargays
cays la ſilla de iniquidad. el plazo de
4 Los que duermen en camas de marfil, vueſtro
y ſe eſtienden ſobre ſus lechos,y comẽ los caſtigo,y
corderos del rebaño, y los bezerros [h] de eſtays os
medio del engordadero. de repóſo
en vueſtra
5 Los que hazen de garganta al ſon de la iniq.
flauta, y inuentan ynſtrumentos muſicos, h Mas gru-
[i] como Dauid: eſſos.
6 Los que beuen vino en taçones, y ſe i Iactando-
vngen con los vnguentos mas precioſos, ſe q̃ imitã à
ni ſe affligen por el quebrantamiento † de Dauid.ha-
Ioſeph. bla delamu
ſica de los
7 Por tanto aora paſſarán enel principio Iſraelitas
de los que paſſaren: y ſe acercará el lloro en ſu culto.
de los [l] eſtendidos. † Que de-
8 *El ſeñor Iehoua juro [m] por ſu anima, nunciamos
Iehoua Dios de los exercitos dixo,Tengo àl reyno de
en abominacion [n] la grandeza de Iacob, y parte de
ſus palacios aborrezco: y la ciudad y [o] ſu Dios.
plenitud entregaré àl enemigo. l Arr.v.4.
*Ier.51,14.
9 Y acõtecerá que ſi diez hombres que- m Por ſu
dâren en vna caſa,morirán. vida.ſ. Biue
10 Y ſu tio tomará à cada vno,y lo q̃ma- Iehoua.
rá para ſacar los hueſſos de caſa: y dira [p] àl n La ſober-
que eſtará en los rincones de la caſa: Ay a- uia.
un *alguno* contigo? y dirá:no. y dirá, Ca- o Todo lo-
lla, que no *conuiene* hazer memoria del nõ- que eſta
bre de Iehoua. dentro.
11 Porque heaqui que Iehouá mãdará,y p Alque q̃-
[q] herirá de hendeduras la caſa mayor: y la dará guar-
caſa menor de aberturas. dando la
caſa.
12 Correrán los cauallos por las piedras? q Predize
ararán cõ vacas? [r] porque aueys voſotros el terre-
tornado el juyzio en veneno,y el fruto de moto de
juſticia en axenxo. arr.cap.1.1.
r Arr.5,7.
13 Los que os alegrays en nada: los que
dezis, Noſotros [s] no nos tomamos cuer-
nos con nueſtra fortaleza? s Auemos
14 Porque heaqui que yo leuentaré ſo- eſtableci-
bre voſotros,o caſa de Iſrael, dixo Iehoua do eſte
Dios de los exercitos, Gẽte, que os apre- reyno.
tará [t] desde la entrada de Emath, haſta el t Deſde el
arroyo del deſierto. vn termino
de vueſtra
tierra haſta
el otro.

CAPIT. VII.

M*Veſtra Dios al Propheta por tres viſiones de tres plagas que embia ſobre Iſrael,como comẽ-*

çando el múchas vezes à castigar su Pueblo, por la oracion de sus sieruos de tuuo el castigo, hastaque àl fin vista su incorrigibilidad, lo assuela del todo.
II. *Amarias Sacerdote de los idolos de Bethel, importunado de la prophecia de Amos, por vna parte denuncia deel àl Rey accusandolo de rebelle, y por otra le aconseja que se passe à tierra de Iuda donde prophetizaria sin peligro: mas el le responde.*

EL Señor Iehoua me mostró ansi: y
heaqui[a] q̃ el criaua langostas àl prin-
cipio [b] que comẽçaua à crecer el he-
no *tardio*. Y heaqui que el heno *tardio crecio*
despues [c] de las segadas del Rey.
2 Y acaeció que como [d] acabó de comer
la yerua de la tierra, *yo* dixe: Señor Iehoua,
perdona aora; quien [e] leuantará à Iacob?
porque es pequeño.
3 Arrepintióse Iehoua de esto: [f] No será,
dixo Iehoua.
4 El Señor Iehoua *despues* me mostró an-
si: y heaqui, q̃ llamaua para juzgar por fue-
go el Señor Iehoua: y [g] consumió, vn gran
abismo, y consumio [h] la parte.
5 Y dixe, Señor Iehoua, cessa aora: quien
leuantará à Iacob? porque es pequeño.
6 Arrepintiose Iehoua de esto, Tampo-
co esto no será, dixo el Señor Iehoua.
7 Enseñome *tambien* ansi: Heaqui que el
Señor estaua sobre vn muro *edificado* à plo-
mo de albañi: y *tenia* en su mano vn plomo
de albañi.
8 Iehoua entonces me dixo: Que vees
Amos? Y dixe: vn plomo de albañi. Y el Se-
ñor dixo: Heaqui que [i] yo pongo plomo
de albañi en medio de mi Pueblo Israel,
nunca mas † lo passaré.
9 Y los altares [l] de Isaac serán destruy-
dos; y los Sanctuarios de Israel serán asso-
lados: y leuantarmehe con cuchillo sobre
la casa de Ieroboam.
10 ¶ Entonces Amasias Sacerdote de
Beth-el embió à dezir à Ieroboam Rey de
Israel: Amos ha cõjurado contra ti en me-
dio de la Casa de Israel: la tierra no puede
ya suffrir todas sus palabras.
11 Porque ansi ha dicho Amos: Ieroboã
morirá à cuchillo: y Israel passará de su tie-
rra en captiuidad.
12 Y Amasias dixo à Amos: [m] Veyente ve-
te, y huye à tierra de Iudá, y come allà tu
pan, y prophetiza allà.
13 Y no prophetizes mas en Bethel: por-
que es Sãctuario del Rey, y [n] cabecera del
Reyno.
14 Y Amós respondió, y dixo à Amasias:
[o] No soy Prophera, ni soy hijo de Prophe
ta: mas soy boyero [p], y cogedor de cabra-
higos:

a Heb. creacion de langostas.
b Heb. de la subida del &c. la segunda yerua.
c De la primera siega de los prados del Rey.
d S. la langosta.
e Criará hasta grande. restituyrá de tanto apocamiento.
f No passará adelante la destruycion.
g S. el fuego, y hizo vn &c.
h La heredad. s. de Dios - el pueblo.
i Ab. v. 17. tu tierra sera &c.
† Lo dexaré sin castigo, como en las visiones dichas.
l De Israel.
II.
m Por escarnio, o adulacion.
n Heb. casa.
o Ni lo aprendi, ni me viene de linaje.
p Respondealo que le dixo del pan.

15 Y Iehoua me tomó de tras el ganado,
y dixome Iehoua: Vé, y prophetiza à mi
Pueblo Israel.
16 Aora pues, oye palabra de Iehoua. Tu
dizes: No prophetizes cõtra Israel, [q] ni ha-
bles contra la casa de Isaac,
17 Por tanto ansi dixo Iehoua: Tu muger
[r] fornicará en la ciudad: y tus hijos y tus
hijas caerán à cuchillo: y tu tierra será par
tida por suertes: y tu morirás en tierra im-
mũda, y Israel será traspassado de su tierra.

CAPIT. VIII.

POr la vision de vn canastillo de fruta madura da Dios à entender àl Propheta que su pueblo esta ya maduro y sazonado de peccados para ser cogido y trasportado de su tierra. II. *Recitados de nueuo los peccados del Pueblo, y insinuada horrible calamidad, amenaza con hambre y raridad de palabra de Dios.*

IEhoua me enseñó ansi: y heaqui vn ca-
nastillo de fruta de verano,
2 Y dixo, Que vees Amos? y dixe: vn
canastillo de fruta de verano. Y Iehoua me
dixo: Venido ha el fin sobre mi Pueblo Is-
rael, [s] nunca mas lo passaré.
3 Y [t] los cantores del templo aullarán en
aquel dia, dixo el Señor Iehouá: los cuer-
pos muertos serán aumentados en todo
lugar [u] echados en silencio.
4 Oyd esto losque tragays los menes-
terosos, y talays los pobres de la tierra:
5 Diziendo, Quando passâre el mes, ven-
deremos el trigo: y *passada* la semana abri-
remos [x] el pan: y achicaremos la medida, y
engrandeceremos [y] el precio, y falsaremos
el peso engañoso.
6 Y [z] compraremos los pobres por di-
nero: y los necessitados, por vn par de ça-
patos: y venderemos las ahechaduras del
trigo.
7 Iehoua juró [a] por la gloria de Iacob, q̃
no me oluidaré para siempre de todas sus
obras.
8 ¶ No se ha de estremecer la tierra so-
bre esto? y todo habitador deella no llora-
rá? y [b] toda subirá como *vn* rio, y será arrõ-
jada, y será hundida como el rio de Egy-
pto?
9 Y acaecerá en aquel dia, dixo el Señor
Iehoua, que haré que se ponga el sol àl me-
diodia, y la tierra cubriré de tinieblas en el
dia claro.
10 *Y tornaré vuestras fiestas en lloro, y
todos vuestros cãtares en endechas, y ha-
re poner saco sobre todos lomos, y pela-
dura sobre toda cabeça: y tornarlahé co-
mo en llanto de vnigenito, y su postrime-
ria como dia amargo.

q Heb. ni distiles.
r Sera vi[…] lada en la toma de l[…] ciudad.
s Arr. 7, [...]
t Heb. ha[…] cancion
u Peripl[…] de la mu[…]te.
x Nuest[…] alholies.
y Heb. e[…]clo. q. d[…] dinero.
z S. con[…] artes di[…]chas. ar[…] 6.
a Por l[…] otras ve[…]zes dize[…] por su S[…]ctuario.
II.
b Los r[…]radores[…] la tierra[…] Isr. enti[…] por la ti[…]rra, cuy[…] captiuid[…] descriuc[…]
*Tob. 2, y 1. Mach[…] 41.

11 Heaqui que vienen dias, dixo el Señor
Iehoua, en los quales embiaré hambre en
la tierra, no hambre de pan, ni sed de agua,
mas de oyr palabra de Iehoua.
12 Y yran vagabundos desde la *vna* mar
hasta la *otra* mar: desde el Norte hasta el
Oriente discurriran buscando palabra de
Iehoua, y no la hallarán.
13 En aquel tiempo las donzellas hermo-
sas y los mancebos desmayarán de sed.
14 Los que juran [a] porel peccado de Sa-
maria, y dizen, Biue tu Dios de Dan: y, Bi-
ue el camino de Beer-sabe, caerán, y nũ-
ca mas se leuantarán.

CAPIT. IX.

PRosigue en la denunciacion de la assolacion del reyno con la muerte del Rey y de los grãdes, &c.
II Concluye su prophecia con la promessa que Dios haze de la restauracion de su Iglesia, à la qual promete felicidad y seguridad eterna.

VI àl Señor que estaua sobre el altar,
y dixo: Hiere [b] el lumbral, y estre-
mezcanse las puertas: y cortalos en
pieças [c] la cabeça de todos: y el postrero de
ellos mataré à cuchillo: no aurá deellos
quien huya, ni quien escape.
2 * [d] Si cauâre hasta el Infierno, de alla los
tomará mi mano: y si subieren hasta el cie-
lo, de alla los haré decendir.
3 Y si se escondieren en la cũbre del Car-
melo, alli los buscaré, y los tomaré: y si se
escondieren de delante de mis ojos en el
profundo de la mar, [e] alli mandaré à la cu-
lebra, y morderlos há.
4 Y si fueren en captiuerio delante de
sus enemigos, alli mandaré àl cuchillo, y
matarlos há: *y pődré sobre ellos mis ojos
para mal, y no para bien.
5 El Señor Iehoua de los exercitos, [f] que
toca la tierra, y se derritirá, y llorarán to-
dos los que enella morã: y subirá toda co-
mo *vn* rio, y será hundida como el Rio de
Egypto.
6 El edificó enel cielo sus grados, y [g] su
ayuntamiẽto fundó sobre la tierra: *el lla-
ma las aguas de la mar, y las derrama sobre
la haz de la tierra. Iehoua *es* su Nombre.
7 Hijos de Israel nome soys vosotros [h] co
mo hijos de Ethiopes, dixo Iehoua? No hi-
ze yo subir à Israel de la tierra de Egypto,
y à los Palestinos [i] de Caphthor, y à los Sy
ros de Cir?
8 He aqui que los ojos del Señor Iehoua
estan contra el Reyno peccador; y yo lo as-
solaré dela haz dela tierra. mas no destruy-
ré † del todo la Casa de Iacob, dixo Iehoua.
9 Por que heaqui que yo mãdaré, y haré
que la Casa de Israel [l] sea çarandada en to-
das las Gẽtes, como se çarãda *el grano* en vn
harnero, y no cae vna chinica en la tierra.
10 A cuchillo morirán todos los pecca-
dores de mi Pueblo, que dizen, No se a-
cercará, ni se anticipará el mal por causa
nuestra.
11 *En aquel dia yo leuãtaré [m] la Cabaña
de Dauid cayda, y cerraré sus portillos, y
leuantaré sus ruynas, y edificarlohe como
[n] en el tiempo passado.
12 Paraque aquellos [o] sobre los quales es
llamado mi nombre, possean la resta de I-
dumea, y à todas las naciones, dixo Ieho-
ua, que haze esto.
13 ¶ He aqui q̃ vienen dias, dixo Iehoua,
en que [p] el que ara se llegará àl segador: y el
pisador de las vuas àl que lleua la simiẽte:
y los montes distilarán mosto, y todos los
collados [q] se derritirán.
14 Y tornaré el captiuerio de mi Pueblo
Israel: y edificarán las ciudades assola-
das, y habitarlashán: y plãtarán viñas, y be
uerán el vino deellas: y harán huertos, y
comerán el fruto deellos.
15 Y plantarloshé sobre su tierra, y nun-
ca mas seran arrãcados de su tierra, la qual
yo les di, dixo Iehoua Dios tuyo.

g Este compuesto de los elementos, &c.
* *Arri.* 5, 8.
h Como les que nunca me conocieron.
i De capadocia.
† Heb. destruyendo.
l Sea vagabunda.
**Act.* 15, 16.
m Alude al officio de pastor.
n Heb. en los dias del siglo.
o Que se llaman mios.
II.
p Las vnas cosechas se alcançarán à las otras.
q Correrán bienes.

FIN DE AMOS.

Prophecia de Abdias.

C A P I T. I.

PArece auer prophetado Abdias muy poco después de la captiuidad del Pueblo Iudayco en Babylonia, y por ventura antes de la postrera y total trasmigracion. Particularmente denuncia total assolamiento à los Idumeos, por auer violado el derecho natural de hermandad con los Iudios, ayudando a los Babylonios, y aun como está Psal. 137,7.) no siendo de los postreros en la crueldad. II. Prometese la reduciõ del Pueblo de Babyl. y por figura de ello la verdadera libertad de la Iglesia, y el triumpho del Reyno de Christo sobre todos sus oppressores.

a prophecia de &c. Isa.1,1.
*Ier.43,14.
b Heb. el oydo (de parte de) Iehoua.
c S. para exhortarse las vnas à las otras diziendo, Leuant.
d Heb. te hé dado.
e En lugar fuerte.
f Heb. altura de su morada.
g Heb. me hará decẽdir à &c.
*Ier.49,16.
h Nocturnos.
i Todo te destruyeron. Heb. hasta el termino te embiaron.
† Heb. los varones de tu paz.
l Tus domesticos te minaron. q̃ ninguna prudencia bastó à escaparte.
* *Isa.29,11.*
m por el estragador. El Assyrio ò Babyl.
* *Gen.27,41.*



VISION [a] de Abdias.
El Señor Iehoua dixo ansi à Edõ. * Oydo auemos [b] el pregon de Iehoua, y mẽsagero es embiado [c] en las Gentes. Leuantaos y leuantemos nos contra ella en batalla.
2 Heaqui que pequeño [d] te hé hecho entre las Gentes, abatido *serás* tu en gran manera.
3 La soberuia de tu coraçon tehá engañado, que moras [e] en las hendeduras delas peñas, [f] en tu altissima morada: que dizes en tu coraçõ, Quiẽ [g] me derribará à tierra?
4 *Si te encaramâres como aguila, y si entre las estrellas pusieres tu nido, de ay te derribaré, dixo Iehoua.
5 Entraron por ventura ladrones à ti? o robadores [h] de noche. Como has sido destruydo? No hurtârã loq̃ les bastaua? Pues si entráran à ti vendimiadores, aun dexâran cencerrones.
6 Como fueron escudriñadas *las cosas de* Esau, sus cosas *muy* escondidas fueron *muy* buscadas.
7 [i] Hasta el pũto te llegaron: todos tus aliados tehán engañado † tus pacificos preualecierõ cõtra ti: [l] tu pan puso la llaga debaxo de ti: no ay enel entendimiento.
8 * No haré que perezcan en aquel dia, dixo Iehoua, los sabios de Edom, y la prudencia del Monte de Esau?
9 Y tus valiẽtes, ô Themán, aurán temor: por que todo hombre sera talado del Monte de Esau [m] por el estrago.
10 * Por la injuria de tu hermano Iacob, te
cubrirá verguẽça, y seras talado para siẽpre.
11 El dia que estando tu delãte, lleuauan estraños captiuo su exercito, y los estraños entrauan por sus puertas, y echauan suertes sobre Ierusalem, tu tambien eras como vno deellos.
12 [n] No auias tu de ver el dia de tu hermano, el dia en que fue enagenado: ni te auias de alegrar delos hijos de Iudá el dia que se perdierõ: ni auias [o] de ensanchar tu boca el dia de la angustia.
13 Ni auias de entrar por la puerta de mi Pueblo el dia de su quebrantamiento; ni auias tu tampoco de ver su mal el dia de su quebrantamiento; ni se auian de meter *tus manos* [p] en sus bienes el dia de su quebrantamiento.
14 Ni auias de pararte álas encruzijadas para matar los que de ellos escapâran: ni auias de entregar tu los que quedauan enel dia del angustia.
15 [q] Porq̃ el dia del Iehoua está cercano sobre todas Gentes: como tu heziste se hará contigo, tu galardon boluerá sobre tu cabeça.
16 De la manera que vosotros [r] beuistes en mi Sancto monte, beuerán todas las Gentes continamente: beuerán, y englutirán, y [s] seran como sino ouieran sido.
17 Mas enel Monte de Sion aurá saluamẽto, y [t] sera sanctidad: y la casa de Iacob posseera [u] à sus possessiones.
18 Y la casa de Iacob será fuego, y la casa de Ioseph será llama: y la casa de Esau estopa: y quemarloshan, y consumirloshán: ni quedará reliquia en la casa de Esau, porq̃ Iehoua habló.
19 Y [x] los del Mediodia posseerán el Monte de Esau, y los llanos de los Palestinos: posseerán tambien los campos de Ephraim, y los campos de Samaria: y Beniamin à Galaad.
20 Y [y] los captiuos de aqueste exercito de los hijos de Israel, [z] que *estarán entre* los Chananeos hasta Sarepta, y los captiuos de Ierusalẽ que *estarã* [a] en Sepharad [b] posserán las ciudades del Mediodia.
21 Y vendràn saluadores àl Mõte de Siõ para juzgar àl Monte de Esau, y [c] el Reyno sera de Iehoua.

n No te: uias tu d hallar p sente à l destruy de tu &c
o psal.13 que de Vaziad v ziad en hasta &c Heb. de magnifi car.
p Heb. su sustá
q El juy de Dio contra l q̃ mal h te auia poner n do.
r Heziſ cõbites fiestas la victo
s S. los I meos.n de pers
t Ierem
u A sus posecd res. à lo la posse rõ. Isa. 61.
x Ierus está àl dio dia respect Idum.
y Los q̃ ra lleu. captiu
z Aunq esté esp zidos h &c.
a Los Rabb. Chald. raph. e España
b Bolu à ser r tuydos su tier
c La m narchi psal.2,

F I N D E A B D I A S.

Prophecia de Ionas Propheta

CAPIT. I.

HVyendose Ionas de Iudea à Tharsis por no yr à predicar à Niniue donde Dios lo embiaua, y embiando Dios vna grande tempestad en la mar, los que lo lleuauan en su nauio conocẽ por suerte (guiãdolo ansi la Prouidencia de Dios) ser el la causa de la tempestad, como ansi el selo confessó luego, y por su misma sentencia ellos lo echaron à la mar, y la tẽpestad cessò, loqual (junto con loque Ionas les auia dicho) fue causa que ellos conociessen y adorassen al verdadero Dios.



Fue palabra de Iehoua à Ionas hijo de Amathi, diziendo:
2 Leuantate, y vé à Niniue ciudad grande, y [a] pregona cõtra ella: porque su maldad ha subido delante de mi.
3 Y Ionas se leuantó para huyr de la presencia de Iehoua en Tharsis, y decendió à
Ioppe: y halló vn nauio que se partia para
Tharsis: y pagandole su passaje entró enel
para yr se [b] conellos à Tharsis [c] de delante
de Iehoua.
4 Mas Iehoua hizo leuantar vn gran viẽto en la mar, y hizose vna gran tempestad
en la mar, que la nao pensó ser quebrada.
5 Y los marineros vuieron temor, y cada
vno llamaua à su dios: y echaron à la mar,
[d] la ropa que *lleuauan* en la nao para descargarla deella: Ionas emperó se auia decẽdido à los costados de la nao, [e] y se auia echado à dormir.
6 Y [f] el Maestre de la nao se llego à el, y le
dixo: Que tienes dormilõ? leuãtate, y clama à tu dios, por ventura el aurá compassion de nosotros, y no pereceremos.
7 Y dixeron cada vno à su compañero,
Venid y echemos suertes, para saber por
quiẽ nos *ha venido* este mal. Y echarõ suertes, y la suerte cayo sobre Ionas.
8 Y ellos le dixerõ: Declara nos aora porqué nos *ha venido* este mal? Que officio tienes, y de dõde vienes, qual es tu tierra, y de que pueblo eres?
9 Y el les respondió, Hebreo soy, y à Iehoua Dios de los cielos [g] temo, que hizo la
mar y la tierra.
10 Y aquellos hõbres [h] temieron de gran
temor, y dixeronle: Porque heziste esto?
Porque ellos entẽdieron que huya de delãte de Iehoua: porq̃ el selo auia declarado.
11 Y dixeronle, Que te haremos, para q̃
la mar [i] se nos quiete: porque la mar yua, y
se embrauecia.
12 El les respondió, Tomadme y echadme à la mar, y la mar se os quietará: porq̃
yo sé que por mi ha venido sobre vosotros
esta grande tempestad.
13 Y aquellos hõbres trabajárõ por tornar la nao à tierra, mas no pudieron; porq̃
la mar † yua y se embrauecia sobreellos.
14 Y clamaron à Iehoua, y dixeron: Rogamos te aora Iehoua, que no perezcamos
nosotros [l] por la vida de aqueste hombre,
ni [m] pongas sobre nosotros sangre innocente: porque tu Iehoua has hecho como has
querido.
15 Y tomarõ à Ionas, y echaronlo à la mar:
y la mar se quietó de su yra.
16 Y temierõ aquellos hombres à Iehoua con gran temor: y offrecieron sacrificio
à Iehoua, y prometieron votos.

i He. se nos callé.
† Mientra. mas yua, mas se embrauecia.
l Heb. por el alma de, &c
m Nos hagas reos de su muerte.

CAP. II.

POr prouidẽcia de Dios vn gran pece traga à Ionas, echado en la mar, y despues de tres dias lo vomita biuo en tierra, en memoria de la qual marauilla Ionas alaba y cõfiessa à Dios en vna canciõ, en la qual cuenta la historia de su admirable libertad, para exemplo de que de Dios se pida la salud y à el solo se dé la gloria deella,

MAs * Iehoua auia aparejado vn grã pece, que tragasse à Ionas: y estuuo Ionas en el viẽtre del pece tres dias y tres noches.
2 Y oró Ionas desde el vientre del pece
à Iehoua su Dios:
3 Y dixo, * Clamé de mi tribulaciõ à Iehoua: y el me oyó. [n] del viẽtre del infierno clamé, y oyste mi boz.
4 Echasteme enel profundo, en medio
de las mares, y [o] la corriente me rodeó: todas tus ondas y todas tus olas passaron sobre mi.
5 Y yo dixe, Echado soy de delãte de tus
ojos, mas [p] aun veré el tẽplo Sancto tuyo.
6 * Las aguas me rodearõ hasta el anima,
el abismo me rodeó, [q] el junco se enguedijó
à mi cabeça.
7 Decendi [r] à las rayzes de los montes:
la tierra *echò* sus cerraduras sobre mi parasiempre: mas tu sacaste [s] mi vida de la sepultura, ô Iehoua dios mio.
8 Quãdo mi anima desfallecia en mi, me
acordé del Señor: y mi oracion entró hasta ti en tu Sancto Templo.
9 [t] Los que guardan las vanidades vanas,
su misericordia desamparan.
10 Yo empero [u] con boz de confession te

* Matth. 12, 40. y 16, 4. Luc. 11, 30. y 1. Cor. 15, 4.
* Psal. 120, 1.
n Sepultado en este viẽtre.
o Hebr. el rio.
p Heb. añidire à mirar tu, &c.
q Describe la vista de vn hombre sacado ahogado de algun rio.
r Heb. à los nacimiẽtos o terminos de, &c.
* Psal. 69, 2.
s Heb. mi alma del infierno.
t Los q̃ inuocã otros dioses, lexos van de auer tal salud.
u Alabandote.

sacrificaré: pagaré loque prometi.† à Iehoua *sea* el saluamento.
11 Y * mandó Iehoua àl pece, y vomitó à Ionas en tierra.

† De Iehoua se pida el remedio y à el se dé la gloria deel.
* Heb. dixo.

CAPIT. III.

LA penitencia insigne de los de Niniue à la predicacion de Ionas.

Y Fue palabra de Iehoua segunda vez à Ionas diziendo.
2 Leuantate, y vé à Niniue aquella gran ciudad, y pregona enella el pregon q̃ *yo* te diré.
3 Y leuantóse Ionas, y fue à Niniue, conforme à la palabra de Iehoua. y Niniue era ciudad grande † en gran manera, de tres dias de camino.
4 Y començó Ionas à entrar por la ciudad camino de vn dia, y apregonaua diziẽdo: Deaqui à quarẽta dias Niniue será destruyda.
5 * Y los varones de Niniue creyeron à Dios: y pregonaron ayuno, y vistierõse de sacos desde el mayor deellos hasta el menor deellos.
6 Y llegó [a] el negocio hasta el Rey de Niniue, y leuantóse de su silla, y echó de si [b] su vestido, y cubrióse de saco, y assentóse sobre ceniza.
7 Y hizo pregonar, y dezir, En Niniue, por mandado del Rey, y de sus grandes, [c] diziendo, Hombres, y animales, bueyes, y ouejas, no gusten cosa, ni seles dé pasto, ni beuan agua.
8 Y los hombres, y los animales se cubrã de sacos, y clamen à Dios fuertemente: * y cada vno se conuierta de su mal camino, y [d] de la rapina que *está* en sus manos.
9 Quien sabe si se conuertirá, y se arrepentirá Dios? y se conuertirá del furor de su yra, y no pereceremos?
10 Y vido Dios [e] loque hizieron, porq̃ se conuirtieron de su mal camino: y arrepintiose del mal que auia dicho, que les auia de hazer, y no lo hizo.

† Heb. à Dios.
* Matt. 12, 41. Luc. 11. 32.
a Heb. la palabra.
b S. real.
c S. se manda, diz.
* Ier. 18, 11. Ioel 2, 14.
d De loq̃ ha malganado.
e Heb. sus obras.

CAPIT. IIII.

IOnas, (visto que Dios auiendo misericordia de los de Niniue, no destruya su ciudad, como el auia predicado) se enoja: mas Dios lo instruye por el exemplo de vna calabacera, que auiendosele secado, y sintiẽdolo el mucho, Dios le muestra con quãta mas razõ el se deuia mouer à piedad de tantos millares de niños que estauã en Niniue, que aun no sabiã peccar.

Y A Ionas le pesó de gran pesar, y se enojó.
2 Y oró à Iehoua, y dixo, Aora Iehoua [f] no es esto loque yo dezia estádo en mi tierra, por loqual preuine huyendome à Tharsis? * Porq̃ *yo* sabia que tu eres Dios Clemente y Piadoso, [g] Tardo à enojarte y de grande misericordia: y que te arrepientes [h] del mal.
3 Aora pues Iehoua, ruego te [i] q̃ me mates: porque mejor me es la muerte que la vida.
4 Y Iehoua le dixo, Tanto te enojas?
5 Y salióse Ionas de la ciudad, y assentóse hazia el Oriente de la ciudad: y hizose alli vna choça, y assentose debaxo deella à la sombra, hasta ver que seria de la ciudad.
6 Y preparó Iehoua Dios vna calabacera, laqual creció sobre Ionas paraque hiziesse sombra sobre su cabeça, y le defendiesse † de su mal: y Ionas se alegró grãdemente por la calabacera.
7 Y el mismo Dios preparó vn gusano en viniẽdo la mañana del dia siguiente, el qual hirió à la calabacera, y secóse.
8 Y acaeció que en saliendo el sol preparó Dios vn viento solano grande: y el Sol hirio [l] à Ionas en la cabeça, y desmayauase: y pedia à su anima [m] la muerte, diziẽdo, Mejor seria para mi la muerte q̃ mi vida.
9 Entonces dixo Dios à Ionas, Tanto te enojas por la calabacera? y el respõdió, Mucho me enojo, hasta *dessear* la muerte.
10 Y dixole Iehoua: Tuuiste tu piedad de la calabacera en la qual no trabajaste, ni tu la heziste crecer, que en espacio de vna noche nació, y enespacio de otra noche pereció:
11 Y no tendre yo piedad de Niniue aquella grande ciudad, donde ay mas de ciento y veynte mil hombres, que no conocẽ su mano derecha ni su mano yzquierda: y muchos animales?

f Heb. no es esta mi palabra estando en mi tierra.
* Psal 86. 5. Ioel 2, 13.
g Heb. luego de yra. Exo. 34, 6.
h Ier. 18, 8.
i H quita mi alma de mi.
† Que no le hiziesse mal el sol.
l Heb. la cabeça de Ionas.
m Heb. q̃ muriesse. q. d. desseaua la muerte.

FIN DE IONAS.

La prophecia de Micheas.

CAPIT. I.

PRedize las calamidades que vinieron àl Reyno de los Diez tribus por los Assyrios hasta ser finalmente trasportados de su tierra: con la total ruyna de su reyno por sus peccados. Item la parte deesta calamidad que alcançó à Iudea y à Ierusalem.



PALABRA [n] de Iehoua que fue à Micheas de Morasthi en dias de Ioathã, Achaz, y Ezechias Reyes de Iuda. [o] loque vido sobre Samaria y Ierusalem.

n Prophecia. enseñamiento.
o Loque prophetizó, o predicó. Ot. la qual palabra vido &c.

2 *Oyd todos los pueblos. Tierra y to-
do lo q̃ enella ay, está attẽta: y el Señor Ie-
houa, el Señor desde su Sancto templo sea
testigo contra vosotros.
3 * Porque heaqui que Iehoua sale desu
lugar; y decendirá, y hollará sobre [b] las al-
turas de la tierra.
4 Y [c] debaxo deel se derritirán los mon-
tes: y los valles se henderán, como la cera
delante del fuego, y como las aguas que
corren [d] cuestabaxo.
5 Todo esto por la rebellion de Iacob, y
por los peccados de la casa de Israel. Que
es la rebellion de Iacob? No es Samaria? y
quales son [e] los excelsos de Iuda? No es Ie-
rusalem?
6 Pondré pues à Samaria [f] en majanos de
heredad, [g] en tierras de viñas: y derramaré,
sus piedras por el valle, y descubriré sus fun
damentos.
7 Y todas [h] sus esculpturas serán quebra-
das, y todos [i] sus dones serán quemados en
fuego: y assolaré todos sus idolos: porque
† de dones de rameras se juntó, y à dones
de rameras [l] boluerán.
8 Por tanto lamentaré y aullaré: andaré
despojado y desnudo: y haré llanto [m] co-
mo de dragones: y lamentacion, como de
los hijos del abestruz.
9 Porque su llaga *es* dolorosa, que [n] lle-
gó hasta Iudá: llegó hasta la puerta de mi
Pueblo, hasta Ierusalem.
10 No *lo* digays en Geth, ni lloreys [o] mu-
cho: rebuelca te enel poluo por Beth-a-
phra.
11 Passate desnuda con verguença ô mo-
radora de Saphir: la moradora de Saanan
no salió ál llãto de Beth-haesel: tomará de
vosotros [p] su tardança.
12 Porque la moradora de Maroth vuo
dolor [q] por el bien: porque el mal decen-
dió de Iehoua [r] hasta la puerta de Ieru-
salem.
13 Vnze àl carro dromedarios, ô mora-
dora de Lachis que fueste principio de
peccado [s] à la hija de Sion, porque enti se
inuentaron las rebelliones de Israel.
14 Portanto tu darás dones à Mareseth
en Geth: las casas de Achzib *seran* en men-
tira à los Reyes de Israel.
15 Aun [t] te traeré heredero, ô moradora
de Maresah: [u] la gloria de Israel vendrá ha-
sta Odollam.
16 *Messate y tresquilate por los hijos
de tus delicias: ensancha tu calua [y] co-
mo aguila: porque fueron trasportados
de ti.

Deu. 32,1.
1.1,2,
Isa.26, 21.
La sober-
a del mũ
A su veni-
alude à-
que está
o.19.
Hebr. en
cẽdimiẽ-
os luga-
de la i-
latriade,
Hebr. en
ntones
campo.
,boluer
e en ruy
Hebr. en
ntacio-
de &c
Sus ima-
es de ta
sus ido-
s sacrif.
d. todo
culto, y
nplo.
t de sa-
os de
q.d. to
es abo-
able à
s Deu.
aquea-
el Tem
de los
adosde
Como
en los
gones y
truzes
bras la
tar sus
s.
la llaga
le Isr.
a Iuda,
Isa. 8,
eb. llo-
lo.
eb. su e-
a. q. d.
nemigo
vuestro
ojo re-
pensa-
l luégo
npo que

CAPIT. II.

Predize àlos Iudios la captiuidad de Babylonia por su tirania y oppression de los pequeños. II. Item su libertad, y buelta à la tierra por la conducta de Christo.

AY de los que piensan [z] iniquidad, y
delos que fabrican el mal en sus ca-
mas: y quando viene la mañana lo
ponen eñ obra, porque tienen en su mano
el poder.
2 Y cobdiciaron las heredades, y roba-
ronlas: y casas, y tomarõ las: opprimierõn
àl hombre y à su casa, àl hombre y à su he-
redad.
3 Portanto ansi dixo Iehoua: Heaqui que
yo pienso [a] mal sobre esta familia, del qual
no podreys rehuyr vuestros cuellos, ni an-
dareys [b] enhiestos, porque el tiempo [c] se-
rá malo.
4 En aquel tiẽpo *se* leuãtará sobre voso-
tros refrã, y se endechara endecha de lamẽ
tacion, diziẽdo, [d] Del todo fuemos destruy
dos: [e] trocó la parte de mi Pueblo: Como
nos quitó nuestros campos? dió, repartió
los a otros?
5 Portanto [f] no tendrás quien eche cor-
del para suerte en la compaña de Iehoua.
6 No prophetizeys los que propheti-
zays, no les prophetizen que los ha de cõ-
prehender verguença.
7 La que te dizes Casa de Iacob, hase a-
cortado el Espiritu de Iehoua? [g] son estas
sus obras? Mis palabras no hazen bien àl
que camina derechamente?
8 El que ayer *era* mi Pueblo, se ha leuan-
tado como enemigo [h] tras la vestidura: qui-
tastes las capas atreuidamente à los que
passauan, como los que bueluen de la
guerra.
9 Alas mugeres de mi Pueblo echastes
fuera delas casas [i] de sus de leyetes: à sus ni-
ños quitastes † mi perpetua alabança.
10 Leuantaos y andad: que no es esta [l] la
holgança: porq̃ *está* [m] contaminada. [n] cor-
rompiose, y de grande corrupcion.
11 Si vuiere [o] alguno que ande con el viẽ-
to, y mienta mentiras, *diziendo*, Yo te pro-
phetizaré por vino y por sidra: este tal será
propheta à este Pueblo.
12 ¶ Iuntando te juntaré todo, ô Iacob:
recogendo recogeré la resta de Israel: po-
nerlohe junto como ouejas de Bosrhâ, co-
mo rebaño en mitad de su majada: harán es
truendo por *la multitud de* los hombres.
13 Subirá [p] rompedor delante deellos:
romperán, y passaran la puerta, y saldrán
por ella; y [q] su Rey passara de lante deellos,
Iehoua por su cabeça.

os tuuo cer
cados, o,
los gastos
de la guer-
ra.
q De la per
dida de sus
bienes.
r Arr. v 9.
s A Ierus.
t Te passaré
à otro pos-
se dor.
u La igno-
minia, la ca
lamidad i-
gnominio-
sa antiphr.
x Pelate.
hazte calua
pon luto.
y S. en tiem
plo de mu-
da.
z Artes pa-
ra agrauiar
los peque-
ños.
a Castigo
horrendo,
como ellos
pensaron el
mal de cul-
pa.
b Heb. alta
q.d. altiuos
c Calamito
so.
d Heb. de-
truyẽdo su.
e La here-
dad de mi
Pu. ha dado
Dios à o-
tros posse-
edores.
f No te sera
dado otro
Iosue que
te reparta
la tierra.
g Asab. affli
gir su pue-
blo? q.d. no
es este su in
genio. Isa.
28.21.
h Luégo se
declara. q,
d. quitando
las capas a
los que no-
lás pueden
defender. a
cusa de la-
trocinio al
auaro magi
strado.

CAPIT. III.

Contra los impios, tiranos, y auaros magistrados del Pueblo de Dios vanamente asseguradas con el titulo de Pueblo de Dios, predize la ruyna de Ierusalem y del Templo.

Y Dixe, Oyd aora Principes de Iacob,
y cabeças de la Casa de Israel: No
pertenecia à vosotros saber el derecho?
2 Que aborrecen lo bueuo, y aman lo
malo: que les roban su cuero, y su carne de
sobre sus huessos.
3 Y que comen la carne de mi Pueblo, y
les dessuellan su cuero de sobre ellos, y les
quebrantan sus huessos, y los rompen co-
mo para *echa*r en caldero, y como carnes
en olla.
4 [a] Entonces clamarán à Iehoua, y no
les respóderá: antes esconderá deellos su
rostro en aquel tiempo, como ellos hizie-
ron malas obras.
5 Ansi dixo Iehoua, de los prophetas, q́
hazen errar mi Pueblo: [b] que muerden cō
sus dientes, y claman, Paz: y al que no les
diere [c] que coman, aplazan contra el ba-
talla.
6 Por tanto [d] de la prophecia se os hará
noche, y escuridad del adiuinar: y sobre
estos prophetas se pondrá el Sol, y el dia
se entenebrecerá sobre ellos.
7 Y auergonçarsehan los prophetas, y
confundirsehan los adiuinos: y ellos to-
dos [e] cubriran su labio, porque no *tendran*
respuesta de Dios.
8 Yo emperó soy lleno de fuerça del Espi-
ritu de Iehoua, y de juyzio, y de fortaleza,
para denunciar à Iacob su rebellion, y a Is-
rael su peccado.
9 Oyd aora esto cabeças de la Casa de
Iacob, y capitanes de la Casa de Israel: que
abominays el juyzio, y peruertis todo el
derecho.
10 Que edificays à Sion [f] con sangre, y a
Ierusalem con injusticia.
11 * Sus cabeças juzgan por cohecho, y
sus sacerdotes enseñan por precio: y sus
prophetas adiuinan por dinero: y arrimā-
se à Iehoua diziēdo, No *está* Iehoua entre
nosotros? No vendrá mal sobre nosotros.
12 * Portanto à causa de vosotros, Sion
sera arada *como* campo: y Ierusalē sera ma-
janos: y [g] el monte de la Casa, [h] *como* cum-
bres de breña.

a S. quando les vendrá lo dicho cap. prec.

b Al que les da buenos bocados, annuncian paz: mas al que no &c.

c Heb. en su boca, sanctifican contra &c.

d Heb. de la vision.

e Se emboçarán. Era señal o de luto, o de grán verguença. Leu. 13, 45.

f De los trabajos de los pobres oppressos.

* Eze. 22, 27. *Soph. 3, 3.*

* *Ier. 26, 18.*

g Sion dōde esta el Templo.

h Inculto. inhabitado.

CAPIT. IIII.

Prosperidad del Reyno de Christo sobre todas las monarchias del mundo, despues de la assolacion de la Ierusalem terrena. II. *Consuela à Ierusalem (q. d. à la Iglesia de los pios) en la calamidad de su destruycion por los Babylonios, prometiendole libertad por su mano, y vengança de sus enemigos.*

Y Acontecerá [i] en los postreros tiē-
pos, que el Mōte de la Casa de Ieho-
ua será † constituydo por cabecera
de montes, y mas alto q́ *todos* los collados,
y correrán à el pueblos:
2 Y vendrán muchas Gentes, y dirán:
Venid, y subamos àl Monte de Iehoua, y à
la Casa del Dios de Iacob, y enseñarnoshá
en sus caminos: y andaremos por sus vere-
das. Porque de Sion saldrá la Ley, y de Ie-
rusalem la palabra de Iehoua.
3 Y juzgará entre muchos pueblos, y
[l] corregirá à [m] fuertes gentes hasta muy
lexos: y [n] martillarán sus espadas para aça-
dones, y sus lanças para hoçes: no alçará
espada gente contra gente, ni mas [o] se en-
sayàrán para la guerra.
4 Y cadauno se sentará debaxo de su vid,
y debaxo de su higuera, y no aurá quien a-
medriēte: porque la boca de Iehoua de los
exercitos [p] habló.
5 Porque todos los pueblos andarán ca-
dauno enel nombre de sus dioses, mas no-
sotros andaremos enel nombre de Iehoua
nuestro Dios para siempre y eternalmen-
te.
6 En aquel dia, dixo Iehoua, juntaré la
coxa, y recogeré la amōtada, y à la que mal-
traté.
7 Y * pondré à la coxa [q] para sucession,
y à la descarriada para gente [r] robusta: y
* Iehoua reynará sobreellos enel Mōte de
Sion desde aora para siempre.
8 Y tu, ò [s] Torre del rebaño, la fortaleza
de la hija de Sion vendrá hasta ti: y vendrá
el Señorio primero, el Reyno, à la hija de
Ierusalem.
9 ¶ Aora porque [t] gimes tanto? No ay
Rey en ti? Perecio tu consejero, que te ha
tomado dolor como de muger de parto?
10 Duelete y gime hija de Sió como mu-
ger de parto, porque aora saldrás dela ciu-
dad, y morarás enel campo, y vendrás has-
ta Babylonia; alli seras librada, alli te redi-
mirá Iehoua de la mano de tus enemi-
gos.
11 Aora emperó se han juntado muchas
gentes sobre ti, y dizē: [u] Peccará, y [x] nues-
tros ojos verán à Sion.
12 Mas ellos no conocieron los pēsamiē-
tos de Iehoua, ni entendieron su consejo:
por loqual [y] los juntó como gauillas en la
era.
13 Leuantate y trilla [z] hija de Sion, porq̃
tu cuerno tornaré de hierro, y tus vñas
de metal: y desmenuzarás muchos pue-
blos, y [a] consagrarás à Iehoua [b] sus robos,
y sus riquezas àl Señor de toda la tierra.

i Heb. en prostero de los tie pos. Isa. 2

† Apare do, orde nado. e blecido firmado.

l Heb. re prehēde

m Much populo

n Rema charán.

o Heb. a prender

p Lo ha cretado ansi.

* *Soph. 3,*

q Por c de luen generac Heb. pa restas. Isa. 60, 2

r Popul sa.

* *Dā. 7,* *Luc. 1, 3*

s Heb. Migdal der vil de Egy à los co fines de Palestin

II.

t Heb g mes de mido.

u Será c tigada p sus pecc dos.

x En m parte.

y S. Dio los ene gos de pueblo.

z Ierus. yno de Christo Psal. 2, 9

a Alud. Ios. 6, 7. Heb. co sagraré.

b Sus d pojos.

CAPIT. V.

Predizese despues del captiuerio de Bab. la natiuidad temporal del Messias, señalando el lugar, en Beth-lehem de Ephra. La prosperidad, augmẽto, y victoria de su glorioso Reyno sobre todos los enemigos de su Pueblo, la seguridad, paz y confiança conque los suyos biuirán debaxo de su pastoria, reformados de toda superstición, idolatria, y falso conocimiento de Dios.

AOra seras cercada de exercitos,
[a] hija de exercito: se pondrá cerco
sobre nosotros, herirán con vara
sobre la quixada àl juez de Israel.
2 Mas * tu Beth-leem Ephratha [b] pe-
queña para ser en los millares de Iuda, de
ti me saldrá [c] el que será Señor en Israel: y
[d] sus salidas *son* desde el principio, desde
los dias del siglo.
3 [e] Portanto entregarlosha [f] hasta el tiẽ-
po que para laque está de parto: y la res-
ta de sus hermanos se tornarán con los hi-
jos de Israel.
4 Y [g] estará, y apacentará con fortale-
za de Iehoua, con grandeza del Nombre
de Iehoua su Dios, yassentarán: porque
aora será engrandecido hasta los fines de
la tierra.
5 Y [h] este será paz: [i] Assur quando vinie-
re en nuestra tierra, y quando pisáre nues-
tros palacios, entõces leuantarnoshemos
contra el † siete pastores, y ocho hombres
principales.
6 Que pazcan la tierra de Assur à cuchi-
llo, y la tierra de Nimbroth con sus espa-
das: y librará del Assur quando viniére cõ-
tra nuestra tierra, y hollare nuestros termi-
nos.
7 Y será [l] la resta de Iacob en medio de
muchos pueblos, como el rocio de Ieho-
ua, como las lluuias sobre la yerua, las qua-
les no esperaua *ya* varon, ni esperauan hi-
jos de hombres.
8 Y será [m] la resta de Iacob entre las
Gentes, en medio de muchos pueblos, co
mo el leon entre las bestias de la mõtaña:
como el cachorro del leon entre las ma-
nadas de las ouejas, el qual si passáre, y
holláre, y arrebatáre, no ay quien esca-
pe.
9 Tu mano se ensalçará sobre tus ene-
migos: Y todos tus aduersarios serán ta-
lados.
10 Y acontecerá en aquel dia, dixo Ie-
Iehoua, que haré matar tus cauallos de
en medio de ti, y tus carros haré destru-
yr.
11 Y haré destruyr [n] las ciudades de tu
tierra, y haré destruyr todas tus fortale-
zas.
12 Y haré destruyr de tu mano las he-
chizerias: Y agoreros no se hallarán en
ti.
13 Y haré destruyr tus esculpturas, y
tus imagines de en medio de ti: Y nun-
ca mas te inclinarás à la obra de tus ma-
nos.
14 Y arrançaré [o] tus bosques de en me-
dio de ti, y destruyré tus ciudades.
15 Y con yra y con furor haré vengan-
ça de las Gentes [p] que no oyeron.

n S. de guarnicion porq̃ todo será paz.

o Los lugares de la idolat.

p Que no obedeciere͂ àl Euang.

CAPIT. VI.

Discepta con el pueblo mostrandole su ingratitud: quitales la vana confiança en los sacrificios, declarando que humilidad, pia vida, y hazer misericordia es loque à Dios agrada. II. Recitale sus iniquidades y idolatrias en oppuesto de loque há dicho que Dios quiere, por las quales les intima las maldiciones de la ley Deu. 28. el mismo argum. del cap. 1. de Isaias.

OYd aora loque dize Iehoua. Le-
uantate, Pleytea [q] con los mon-
tes, y oygan los collados tu
boz.
2 Oyd montes el pleyto de Iehoua, y
[r] fuertes fundamentos de la tierra: porque
Iehoua tiene pleyto con su Pueblo, y con
Israel altercará.
3 Pueblo mio, que te he hecho ò en que
[s] tehe molestado? Responde contra mi.
4 * Porque te hize subir de la tierra de
Egypto, y [t] de la casa de sieruos te redemi:
y embie delante de ti à Moysen, y à Aarõ,
y à Maria.
5 Pueblo mio, acuerdate aora * que pen-
só Balac Rey de Moab, y que le respondió
Balaam hijo de Beor: [u] desde Setim hasta
Galgalá, paraque conozcas las justicias de
Iehoua.
6 Conque preuendré à Iehoua, y adora-
ré àl Dios Alto? Proueuirlohé con holo-
caustos? con bezerros de vn año?
7 Agradarseha Iehoua de millares de
carneros? De diez mil arroyos de azey-
te? Daré mi primogenito [x] por mi rebe-
llion? el fruto de mi vientre por el pecca-
do [y] de mi anima?
8 O hombre, declaradoteha que sea
lo bueno, y que pida de ti Iehoua: So-
lamente hazer juyzio, y amar misericor-
dia, [z] y humillarte para andar con tu Di-
os.
9 La boz de Iehoua clama [a] à la ciudad,
y la

q Con este pueblo poniendo por testigos à los montes &c como Isa. 1, 2.

r S. oyd.

s Heb. te he hecho cansar.

*Exo. 15, 16

t De estado seruil.

* Nũ. 22, 5. y 23, 7.

u S. acuerdate de loq̃ te passó des de la entrada del desierto hasta la entrada de la tierra de Prom.

x S. en sacrificio expiatorio por &c.

y Por el qual hauía incurrido pena de muerte.

z O, andar humillado con &c.

a Ot. para despertar.

y la Sabiduria verá tu Nombre. [a] Oyd la
vara, y à quien la eſtablece.
10 ¶ Ay aun en caſa del impio theſo-
ros de impiedad? Y medida pequeña de-
teſtable?
11 Seré limpio con peſo falſo, y con bol-
ſa de peſas engañoſas?
12 Conque [b] ſus ricos ſe hinchieron de
rapina, y ſus moradores hablaron mentira,
y ſu lengua engañoſa en ſu boca.
13 Anſi yo tambien te enflaqueci hi-
riendote, aſſolandote por tus pecca-
dos.
14 Tu comerás y no te hartarás, y tu aba-
timiento *ſerá* en medio de ti: y guardarás
mas no endurarás, y loq̃ guardáres yo lo
entregáre àl eſpada.
15 * Tu ſembrarás, mas no ſegarás: pi-
ſarás oliuas, mas no te vntarás con el
azeyte: Y moſto, mas no beuerás el vi-
no.
16 Porque los mandamientos [c] de Am-
ri ſe guandaron, y toda obra de la caſa de
Achab; y en los conſejos deellos anduuiſ-
tes, paraque yo te dieſſe en aſſolamiento,
y tus moradores [d] para ſer ſiluados: Y lle-
uareys [e] el opprobrio de mi Pueblo.

a Obedeced àl imperio del Meſs. y alq̃ ſe lo dió. Pſ.2,5.&c. 11.
b Del pueblo de Iſr.
* Deut.28, 38. Aggeo.1, 6.
c De los impios reyes de Iſr. q̃ eſtablecierõ la idolatria.
d Heb. en ſiluo.
e El caſtigo vergonçoſo de hypocritas.

CAPIT. VII.

QVexaſe el Propheta de la raridad de los pios, y de la abundancia de la iniquidad y perfidia de los de ſus tiempos. II. Introduze à la Igleſia de los pios affligida que ſe conſuela y esfuerça en la eſperança que tiene en Dios de ſu reſtauracion cõtra la inſolēcia de la canalla del mundo que la afflige y ſe burla de ſus eſperanças: laqual reſtauracion glorioſa predize. III Sobre eſta promeſſa ora el propheta por la venida del Meſsias, y la reſtauracion de ſu pueblo &c.

AY de mi, que he ſido [f] como quan-
do han cogido los *frutos* del vera-
no, como quando han rebuſcado
deſpues de la vendimia, *que* no *queda* razi-
mo para comer: mi alma deſſeó primeros
frutos.
2 [g] Faltó [h] el Miſericordioſo de la tie-
rra, recto no ay entre los hombres, todos
[i] aſſechan à la ſangre, cadaqual arma red à
ſu hermano.
3 Para perficionar la maldad con ſus
manos, el Principe † demanda, y el juez
juzga por la paga: Y el grande habla el
quebrantó [l] de ſu anima, y [m] fortalecen-
la.
4 El mejor deellos es [n] como el eſcam-
bron: el mas recto, *como* [o] çarçal: [p] el dia
de tus atalayas, tu viſitacion, viene: aora
ſerá ſu confuſion.
5 No creays en amigo, ni confieys [q] en
Principe: de la q̃ duerme [r] à tu lado guar-
da [s] no abras tu boca.
6 Porque el hijo deshonrra àl padre, la
hija ſe leuãta contra la madre, la nuera cõ-
tra ſu ſuegra, y * los enemigos del hombre
ſon los de ſu caſa.
7 Yo empero à Iehoua eſperaré, eſpera-
ré àl Dios de mi ſalud, el Dios mio me oy-
rá.
8 ¶ [t] Tu mi enemiga no te huelgues de
mi: porque ſi cay, leuantarmehé: ſi moráre
en tinieblas, Iehoua *es* mi luz.
9 [u] La yra de Iehoua ſupportaré, por-
que pequé à el: haſta que juzgue mi cauſa,
y haga mi juyzio: el me ſacara à luz, veré
ſu juſticia.
10 Y mi enemiga verá, y cubrirlahá
verguença: la que me dezia, Donde eſ-
ta tu Dios Iehoua? mis ojos [x] la veran:
aora ſerá [y] hollada como lodo de las pla-
ças.
11 El dia en que ſe edificarán tus cercas,
aquel dia ſerá alexado [z] el mandamien-
to.
12 En eſſe dia [a] vendrá haſta ti deſde Aſ-
ſyria y las ciudades fuertes: y deſde las ciu
dades fuertes [b] haſta el Rio: y de mar, à
mar:, y de monte à monte.
13 Y la tierra cõ ſus moradores ſerá aſſo-
lada por el fruto de ſus obras.
14 ¶ Apacienta tu Pueblo con tu caya-
do: el rebaño de tu heredad, q̃ mora [c] ſolo
en la montaña, en medio del Carmelo: paz-
can á Baſan y à Galaad como [d] en el tiem-
po paſſado.
15 Yo le moſtraré marauillas como el dia
que ſaliſte de Egypto.
16 Las Gentes [e] verán, y auergonçar-
ſehán de todas ſus valentias: pondrán la
mano ſobre ſu boca, ſus orejas ſe enſorde-
ceran.
17 Lamerán el poluo [f] como la culebra,
como las ſerpientes de la tierra: [g] tem-
blarán en ſus encerramientos: de Iehoua
nueſtro Dios ſe eſpauoreceran, y temerán
de ti.
18 * Que Dios como tu: [h] Que perdo-
nas la maldad, y que paſſas por la rebellion
con el reſto [i] de ſu heredad? No retuuo pa-
ra ſiempre ſu enojo, porque es amador de
miſericordia.
19 El tornará, el aurá miſericordia de
noſotros, el ſujetará nueſtras iniquida-
des

f Heb. como cogimiẽtos del verano, como razimaduras de vẽdimia.
g Heb. perecció.
h El pio.
i Son homicidas.
† S. cohechos.
l S. del pobre.
m S. la maldad.
n Donde auian de ſer arboles de juſticia &c. Iſ.61.

o Heb. [illegible]
p El caſt[illegible] de tus f[illegible] ſos pro[illegible] tas.
q Ot. (herma[illegible] mayor. [illegible] 9,4.
r Heb. e[illegible] ſeno. q[illegible] tu rega[illegible]
s Heb. [illegible] bertur[illegible] tu boc[illegible]
* Matt[illegible] 36.
[illegible]
t Apo[illegible] phe de [illegible] gleſia c[illegible] à la ant[illegible] chriſti[illegible] triũph[illegible] ſus cal[illegible] dades.
u El ca[illegible] o aço[illegible] &c.
x Heb [illegible] en ella[illegible]
y Heb [illegible] eſta e[illegible] llamie[illegible]
z El [illegible] imper[illegible] tu ſeru[illegible] bre.
a Te [illegible] gerá [illegible]
b Ha[illegible] mar.
[illegible]
c Sin [illegible] Matt.[illegible]
d He[illegible] los di[illegible] ſiglo.
e S. la [illegible] del [illegible] de Ch[illegible]
f Ge[illegible]
g En[illegible] ſehá [illegible] do &[illegible]
* Act[illegible] 43.
h Exo[illegible] 6.&c.
i De t[illegible] mut.[illegible]

des, [a] y echará en los profundos de la mar
todos nueftros peccados.
20 [b] Darás la verdad à Iacob, y à Abra-
ham [s] la mifericordia q̃ jurafte à nueftros
Padres defde tiempos antigos.

s El bien q̃ &c.

FIN DE MICHEAS.

Nahum Propheta.

CAPIT. I.

EL caftigo de Niniue y de toda la Monarchia de los Affyrios por auer affligido àl Pueblo de Dios, y fingularmente la muerte de Sennacherib, de donde parece auer fido efta Prophecia en tiempo de Ezechias y de Ifaias. 2.Rey.19.



CAROA [c] de Niniue.
Libro [d] de la Vifion
de Nahum de Elce-
fia.
2 Dios Zelofo, y
vengador Iehoua: vẽ
gador Iehoua, y Se-
ñor [e] de yra. Iehoua,
que fe venga de fus aduerfarios, y q̃ guar-
da *fu enojo* à fus enemigos.
3 Iehoua [f] luengo de yras, y grande
en poder, y [g] abfoluiendo no abfolue-
rá: Iehoua, [h] cuyo camino *es* en tempef-
tad y turuion, y las nuues *fon* el poluo de
fus pies.
4 Que [i] amenaza à la mar, y la haze fecar
y haze fecar todos los rios: Bafan fué def-
truydo, y el Carmelo, † y la flor del Liba-
no fué deftruyda.
5 [l] Los montes tiemblan de el, y los co-
llados fe deflien: y la tierra fe abrafa de-
lante de fu prefencia. y el mundo, y todos
los que en el habitan.
6 Quien permanecerá delante de fu y-
ra? y quien quedará en pie en el furor de
fu enojo? fu yra fe derrama como fuego,
y las peñas fe rompen por el.
7 Bueno *es* Iehoua para fortaleza en el
dia de la anguftia: y que [m] conoce à los q̃
en el confian.
8 Y con inundacion paffante hará confu
macion [n] de fu lugar: Y tinieblas perfegui
rán fus enemigos.
9 Que penfays contra Iehoua? [o] el haze
confumacion: no fe leuantará dos vezes
la tribulacion.
10 Porque [p] como efpinas entretexi-
das, quando [q] los borrachos fe emborra-
charan, ferán confumidos del fuego, [r] co-
mo las eftopas llenas de fequedad.
11 [t] De ti falió el que penfó mal cõtra Ie-
houa, confultor impio.
12 Anfi dixo Iehoua, [u] Aunque mas re-
pofo tengan, y anfi muchos *como fon* anfi fe-
ran talados, y paffará: y fi te affligiere, [x] no
te affligiré mas.
13 [y] Porque aora quebraré fu yugo de fo
bre ti, [z] romperé tus coyundas.
14 Y mandará Iehoua acerca de ti, que
nunca mas fea fembrado alguno de tu nõ-
bre: de la cafa de tu dios talaré efculptura,
y vaziadizo: *àlli* [a] pondré tu fepulchro, por
que fuefte vil.
15 Heaqui que fobre los montes *eftan ya*
los pies del que trae las albricias, del que
pregona la paz: celebra ò Iuda tus fief-
tas, cumple tus votos, porque nunca mas
paffará por ti [b] el impio, todo el fué tala-
do.

CAPIT. II.

PRophetiza mas en particular la deftruycion de Niniue y de la monarchia de los Affyrios por los Chaldeos.

SVbió [c] [d] deftruydor [e] cõtra ti: [f] guarda
la fortaleza, mira el camino, forti-
fica los lomos, fortalece mucho la
fuerça.
2 Porque Iehoua [g] tornará *anfi* la gloria
de Iacob como la gloria de Ifrael; porque
los vaziaron vaziadores, y deftorparõ fus
mugrones.
3 El efcudo de fus valientes [h] ferá ber-
mejo, los varones de *fu* exercito veftidos
de grana: el carro como fuego de hachas:
el dia [i] que fe aparejará, las hayas tembla-
rán.
4 Los carros † haran locuras en las pla-
ças, difcurrirán por las calles: [l] fus rof-
tros, como hachas: correrán como relam-
pagos.
5 [m] El fe acordará de fus valientes, an-
dando [n] trompeçarán, quando fe appref-
furaren à fu muro, y [o] la cubierta fe apa-
rejáre.

t S. o Niniue, Sẽnacherib, 2.Re.19 Ifa.36.
u Heb. aunq̃ pacificos.
x Arr.v.9.
y Habla cõ fu pueblo. mut. de perf.
z Buelue à hablar con Niniue y fu rey.
a Te mataràn. 2. Rey. 19,37.
b Sẽnacherib.
c Subirá. pret. por fut.
d Heb. derramador difsipador q.d. capitan valiente.
e Heb. fobre tus fazes. o contra.
f Yronia.
g Reftituyrá à Iacob y à Ifrael, en fu primer eftado. Heb. tornó
h Se embermejeció.
i Que hará la refeña de fu gente.
† Saltarán.
l S. de los foldados.
m El rey de Niniue, vifto fu peligro repentino.
n S. fus foldados embaraçados de miedo.
o Los ingenios para batir el muro.

6 Las

6 Las puertas de los rios ſe abrirán, y el
palacio ſerá deſtruydo.
7 Y la Reyna ſerá captiua, mandar lehan
[a] que ſuba: y ſus criadas la lleuarán, [b] gi-
miendo como palomas, batiendo ſus pe-
chos.
8 Y fue Niniue [c] de tiempo antiguo co-
mo eſtanque de aguas: mas ellos *aora* hu-
yen: Parad, parad: y ninguno mira.
9 Saquead plata, ſaquead oro: no ay fin
de las riquezas: [d] honrra, mas q̃ todo axuar
de cobdicia.
10 Vazîa, y agotada, y deſpedaçada *queda-
rá* y el coracon derretido: [e] batimiento de
rodillas, y dolor en todos riñones: y las ha
zes de todos ellos tomarán negregura.
11 * Que es de la morada [f] de los leones,
y de la majada de los cachorros de leones,
dõde ſe recogia el leon y la leona, y los ca-
chorros del leon: y no auia quien les puſi-
eſſe miedo?
12 El leon arrebataua à ſaz para ſus ca-
chorros, y [g] ahogaua para ſus leonas: y hin-
chia de preſa ſus cauernas, y de robo ſus
moradas.
13 Heaqui Yo *hablo* à ti, dixo Iehoua de
los exercitos, que encenderé [h] con humo
tus carros, y à tus leõcillos tragará cuchi-
llo: y raeré de la tierra [i] tu robo, y nunca
mas ſe oyra boz de tus embaxadores.

a Que vaya de ſu tierra.
b Heb. como boz de paloma.
c Heb. deſde dias.
d Aparato honrroſo de caſa.
e Quedara flaca que no ſe podra reſtaurar.
* Iſa. 13, 7.
f Por leones, los reyes de Aſs. leoncillos, ſus hijos y principes. Leonas, ſus mugeres.
g S. la preſa.
h Con fuego.
i Tus riq̃zas y potẽcia de rapina.

CAPIT. III.

Continuaſe la concion.

AY * de la ciudad † de ſangres, toda
llena de mentira y de rapina, no ſe
aparta *deella* robo.
2 Sonido [l] de açote, y eſtruendo de mo-
uimiento [m] de ruedas, y cauallo atropella-
dor, y carro ſaltador *ſe oyra en ti.*
3 Cauallero [n] enhieſto, y reſplandor de
eſpada, y reſplandor de lança: y multitud
de muertos, y multitud de cuerpos: y en
ſus cuerpos no aurá fin, y en ſus cuerpos
trompeçarán.
4 Por la multitud de las fornicaciones de
la ramera de hermoſa gracia, maeſtra de
hechizos, que [o] vende las Gentes con ſus
fornicaciones, y los pueblos cõ ſus hechi-
zos.
5 * Heaqui Yo à ti, dixo Iehoua de los e-
xercitos, que *yo* deſcubriré tus faldas en tu
haz, y moſtraré à las Gentes [p] tu deſnudez,
y à los reynos tu verguença.

* Exe. 24, 9. Haba. 2, 12.
† Cruel homicida.
l De carreteros.
m De carros.
n A cauallo.
o Toma por eſclauos à &c. vender por comprar.
* Iſa. 47, 3.
p O, tu ſuziedad ò torpedad.
q d. tus verguẽças.

6 Y echaré ſobre ti ſuziedades, y auer-
gonçartehe; y ponertehé como eſtiercol.
7 Y ſera, que todos los que te vieren, ſe
apartarán de ti, y dirán: Niniue es aſſolada,
quien ſe cõpadecerá deella? Donde te buſ-
caré conſoladores?
8 Eres tu mejor que [q] Nó la populoſa, q̃
eſta aſſentada entre rios? [r] cercada de a-
guas, ſu baluarte *es* la mar: de mar *es* ſu mu-
ralla?
9 Ethiopia ſu fortaleza, y Egypto [s] ſin
termino: Aphrica y Lybia fueron en [t] tu
ayuda.
10 Tambien ella fue en captiuidad, en
captiuidad, tambien ſus chiquitos fueron
eſtrellados por las encrucijadas de todas
las calles: y ſobre ſus honrrados echaron
ſuertes, y todos ſus nobles fueron apriſio-
nados con grillos.
11 Tu tambien [u] ſerás emborrachada, ſe-
rás [x] guardada; tu tambien buſcarás forta-
leza à cauſa del enemigo.
12 Todas tus fortalezas *ſon como* higos y
breuas; que ſi las remecen, caen en la boca
del que las ha de comer.
13 Heaqui que tu pueblo *ſerá como* muge-
res en medio de ti: [y] las puertas de tu tie-
rra abriẽdo ſe abrirán à tus enemigos, fue-
go conſumirá [z] tus barras.
14 [a] Proucete de agua para el çerco, for-
tifica tus fortalezas; [b] entra en el lodo, piſa
el barro, fortifica el horno.
15 Alli te conſumirá el fuego, te talará el
eſpada, tragará [c] como pulgon: multiplica
te como langoſta, multiplicate como lan-
goſta.
16 Multiplicaſte tus mercaderes mas que
las eſtrellas del cielo: el pulgon hizo preſa
y boló.
17 Tus Principes *ſerán* como langoſtas, y
tus grandes [d] como langoſtas de langoſtas
que ſe aſsientan en vallados en dia de frio:
ſalido el Sol ſe mudã, y no ſe conoce el lu-
gar donde eſtuuieron.
18 [e] Durmieron tus paſtores, ò Rey de
Aſſyria, repoſaron tus valientes: tu Pueblo
ſe derramó por los montes, y no ay quien
lo junte.
19 No ay cura para tu quebradura; tu he-
rida ſe encrudeció; todos los q̃ oyeren [f] tu
fama, [g] batirán las manos ſobre ti: porq̃ ſo-
bre quien no paſſó continamente [h] tu ma-
licia?

q Alexadria. O Thebas o, Mẽpl
r Heb. guas en alderredor.
s La grã
t S. ð N
u Beue de la ca midad abundã
x En ca lada.
y Las er das fue det.
z Loq̃ d antes, l. puertas &c.
a Heb. parati a &c.
b Haz cho lad llo para fortific el muro
c S. la ye verde.
d Com los capi nes de l langoſt
e Muri perecie ceſſaro
f Heb. oydo.
g Aplau dirán, a prouar tu deſtr cion.
h Tu ti nia.

FIN DE NAHVM.

Habacuc propheta.

CAPIT. I.

AViendo de prophetiZar Abacuc la captiuidad del pueblo Iudayco por los Babylonios, comiença u prophecia quexandose à Dios de que nunca le dá que prophetiZe, sino calamidades y vexaciones de su pueblo, en las quales el permitte que con tanta licentia los impios monarchas del mundo lo afflijan, de donde viene que el mundo dubde de su Prouidẽcia, y dexado el temor de Dios y su Ley, tome por Leyes de sus empresas su voluntad y fuerças: à las quales solas à tribuya lo ganado, ni nunca se harte de molestar el mundo.



LA carga [a] que vido
Habacuc Propheta.
2 Hasta quando, ò
Iehouá, clamaré y no
oyrás? daré bozes à ti
à causa [b] de la violen-
cia, y no saluarás?
3 Porque me hazes
ver iniquidad, y [c] hazes que mire moles-
tia, y *que* saco y violẽcia *esté* delante de mi?
y aya quien leuante [d] pleyto y contienda?
4 [e] Por lo qual la Ley es debilitada, y el
juyzio no sale [f] perpetuo: porque el impio
[g] calumnia àl justo, à esta causa el juyzio sa-
le torcido.
5 * Mirad [h] en las Gentes, y ved, y mara-
uillaos, marauillaos; porque obra será he-
cha en vuestros dias, que quãdo lehos cõ-
târe, no la creereys.
6 Porque heaqui q̃ yo leuanto los Chal-
deos gente [i] amarga y pressurosa, que ca-
mina por la anchura de la tierra para pos-
seer las habitaciones † agenas.
7 Espantosa y terrible, [l] deella misma sal-
drá su derecho y su grandeza.
8 Y seran sus cauallos mas ligeros que
tigres, y mas [m] agudos que lobos de tarde:
y sus caualleros se multiplicarán: vendrán
de lexos sus caualleros, y bolarán como a-
guilas que se apressuran à la comida.
9 Toda ella vendrá à la presa; delante de
sus caras viẽto Solano: y ayuntará [n] capti-
uos como arena.
10 Y [o] el escarnecerá de los reyes, y de
los principes hará burla: el se reyrá de to-
da fortaleza, y [p] amontonará poluo, y la to-
mará.
11 Entonces el [q] mudará espiritu, y tras-
passará y peccará *atribuyẽdo* esta su potẽcia
à su dios.
12 No eres tu desde el principio, ò Ieho-
uá, Dios mio, Sancto mió? no moriremos,
ô Iehouá: [r] para juyzio lo pusiste, y fuerte
lo fundaste para castigar.
13 Limpio de ojos [s] para no ver el mal: [t] ni
podrás ver la molestia: porque vees [u] los
menospreciadores *y* callas, quando destru-
ye el impio àl mas justo queel?
14 Y [x] hazes *que* los hombres *sean* como
los peces de la mar, *y* como [y] reptiles q̃ no
tienen señor?
15 * Sacara à todos con *su* anzuelo, apa-
ñarloshá con su aljanaya, y juntarloshá cõ
su red: por loqual el se holgará, y hará ale-
grias.
16 Por esto sacrificará à su aljanaya, y à
su red offrecerá sahumerios: porque cone-
llas engordó su porcion, y engrassó su co-
mida.
17 [a] Vaziará por esso su red, ò aurá piedad
de matar gentes continamente?

CAPIT. II.

AViendo el Propheta propuesto à Dios su questiõ acerca de su Prouidencia de la vexacion que su Pueblo padece de los impios, firme en su vocacion espera deel respuesta: la qual recibe, Que aunque la prosperidad del Babylonio peccador florezca por algun tiempo, su ruyna vendra muy cierta: de la qual no le librarán sus idolos. &c. y el pio en su piedad sera conseruado en medio de todos males.

SObre mi [b] guarda * estaré, y sobre la
fortaleza affirmaré el pie, y atalayaré
para ver q̃ hablará en mi, y que tengo
de responder [c] à mi pregunta.
2 Y Iehoua me respondió, y dixo: Escri-
ue la vision, y declara la en tablas paraque
corra elque leyere en ella.
3 Porque la vision aun *tardará* por tiẽpo:
mas àl fin [d] hablará, y no mentirá. Si se tar-
dâre, esperala, que [e] sin duda vẽdrá: no tar-
dará.
4 * Heaqui que se enorgullece [f] aquel
cuya anima no es derecha enel: * mas el jus
to [g] en su fe biuirá.
5 Quanto mas que el dado àl vino, tras-
passador, hombre soberuio no permanece-
rá. Que ensanchó como vn ossario su ani-
ma, y es como la muerte que no se harta-
rá: mas ayuntó à si todas las Gẽtes, y amõ-
tonó à si todos los pueblos.
6 No han de leuantar [h] todos estos so-
bre el [i] parabola y adiuinanças deel? y di-
rán: Ay delque multiplicó *de* lo que no *era*
suyo: Y hasta quando auia de amontonar
sobre si † espesso lodo?
7 No se leuantarán derepente los que
tehán

r para essecutar por el, como por verdugo, tus juyzios en el mundo.
s No aprouar. psal. 5, 5.
t Aborreces summamente los agrauios.
u Ot. los transgressores.
x Das ocasion a que los hõbres negãdo tu prouidencia se salgã del orden à sus voluntades.
y Insectos, gusanos vilissimos.
z El Babylonio.
a No cessará de prẽder, contentandose con lo prendido.
b Torre de atalaya. q. d perseuararé en mi de uer hasta q̃ Dios me responda.
c A los que me preguntan de la dubda propuesta.
d Es palabra verdadera.
e Heb. viniendo vẽdra.
f Nabuchodonosor iniquissimo.
*Rõ. 1, 17. Gal. 3, 11. Heb. 10, 38.
g por su piedad sera cõseruado en toda calamidad.

a Heb. de mouer. hazer vagabũdo.
b S. assoladas.
c Riquezas, honrra por malas artes
d Heb. de la mano del
✱ Exe. 24, 9 Nah. 3, 1.
e Mich. 3, 10.
f El castigo o sentencia siguiente.
g En apagar el fuego q̃ se encẽdera en ti,
h Dios se hará conocer en toda la tierra por tu horrẽdo castigo.
i El suelo de la mar.
† Notó las malas alianças y fraudulẽtas del Monarcha, y sus intentos.
l Te queb. mut. de pers.
m Heb. su hazedor.
n Porq̃ representa lo q̃ no es. Ier. 10, 8.
o Por, q̃ haga el hõbre imagines mudas para orar alo q̃ el mismo hizo
p S. para ayudarnos.
q El idolo.
✱ P'a. 11, 4.
r Por los peccados del pueblo de Dios.
s Tu respuesta acerca de mi dubda. Heb. tu oydo.
t De estos tiempos tã calamitosos.

tehan de morder? Y se despertarán losque
tehan [a] de quitar de tu lugar? y serás à ellos
por rapina?
8 Porque tu despojaste muchas gentes,
todos los otros pueblos te despojarán, à
causa de las sangres humanas, y robos de
la tierra: [b] de las ciudades y de todos los
que morauan en ellas.
9 Ay, del q̃ cobdicia [c] la mala cobdicia
para su casa, por poner en alto su nido, por
escaparse [d] del poder del mal.
10 Tomaste consejo vergonçoso para tu
casa, assolaste muchos pueblos, y peccas-
te contra tu vida.
11 Porque la piedra del muro clamará,
y la tabla del maderado le responde-
rá.
12 ✱ Ay del que edifica la ciudad [e] con
sangres, y del que funda la villa cõ iniqui-
dad.
13 [f] Esto no *es* de Iehoua de los exerci-
tos? portanto pueblos trabajarán [g] en
el fuego, y gentes se fatigaran en vano.
14 Porque [h] la tierra sera llena de cono-
cimiento de la gloria de Iehoua, como las
aguas cubren [i] la mar.
15 Ay † del que da de beuer à su compa-
ñero, del que allegas cerca tu odre, y em-
borrachas para mirar *despues* sus desnude-
zes.
16 Haste hartado de deshonrra mas que
de honrra, beue tu tambien y serás descu-
bierto: el caliz de la mano derecha de Ieho
ua boluerá sobre ti, y vomito de affrenta
caerá sobre tu gloria.
17 Porque la rapina del Libano caera so-
bre ti. y la destruycion de las fieras [l] lo q̃-
brantarâ, à causa de las sangres humanas,
y del robo de la tierra: de las ciudades, y
de todos los que morauan en ellas.
18 De que sirue la esculptura que es-
culpiò [m] el que lo hizo? *y* el vaziadizo
[n] que en seña mentira? [o] que confie el ha-
zedor en su obra haziendo imagines mu-
das?
19 Ay, del que dize àl palo, [p] Despierta-
te: y à la piedra muda, Recuerda. [q] El hà
de enseñar? Heaqui que el está cubierto
de oro y plata, y no ay espiritu dentro de
el.
20 ✱ Mas Iehoua en su Sancto Templo,
calle delante deel toda la tierra.

CAPIT. III

EL Propheta, recebida la respuesta de Dios dicha, para confirmar à la Iglesia en la esperança del cumplimiento deella, haze vna cancion en que pide à Dios que lo acelére. Repite en confirmacion deesta fe los fauores conque Dios sacó à su Pueblo de Egypto, le abrió la mar y los rios, peleó por el en el camino y en la tierra de Promission, ganandole siempre victorias marauillosas hasta darle la possession de la tierra. II. Con estos exemplos se esfuerça a esperar las calamidades que auian de venir por el Babylonio en su tierra, y su libertad.

ORacion de Habacuc Propheta
[r] por las ignorancias.
2 O Iehoua, oydo he [s] tu pala-
bra, y temi: ò Iehoua, abiua tu obra en
medio [t] de los tiempos, en medio de los tiẽ-
pos la haz conocer: [u] en la yra acuerdate
de la misericordia.
3 Dios [x] vendrá de Theman, y el Sancto
del monte de Pharan. Selá. Su gloria cu-
brió los cielos, y la tierra se hinchió de su
alabança.
4 Y [y] el resplãdor fué como la luz, [z] cu-
ernos le salian de la mano, y alli *estaua* es-
condida su fortaleza.
5 Delante de su rostro yua [a] mortandad,
y de sus pies salia [b] carbunculo.
9 Parose, y midió la tierra: miró, y hi-
zo [c] salir las Gentes: y [d] los montes an-
tiguos fueron desmenuzados, los colla-
dos antiguos [e] los caminos del mundo se
humillaron à el.
7 [f] Por nada vide las tiendas de Chusan,
[g] las tiendas de la tierra de Madian tem-
blaron.
8 O Iehoua, contra los rios te ayraste?
contra los rios fué tu enojo? Tu yra *fué*
contra la misma mar, quando subiste so-
bre tus cauallos, y sobre tus carros [h] de
salud?
9 Descubriendose se descubrió tu arco,
y [i] los juramentos de los tribus, palabra e-
terna: *quando* partiste la tierra con rios.
10 Vieronte, y vuieron temor los mon-
tes: † la inundacion de las aguas passó: el
abismo [l] dio su boz, la hondura alçó sus ma
nos.
11 El Sol, y la Luna se pararon en su es-
tancia: [m] à la luz de tus saetas anduuieron
y al resplandor de tu resplandeciente lan-
ça.
12 Con yra hollaste la tierra, con furor
trillaste las Gentes.
13 Saliste para saluar tu pueblo, para sal-
uar con tu Vngido. [n] Traspassaste la cabe-
ça de la Casa del impio, desnudando el ci-
miento hasta el cuello. Selá.
14 [o] Horadaste con sus baculos las Ca-
beças de sus villas, que como tempestad
acometieron para derramarme: su orgullo
era

u En e… tigo d… pueblo…
x Nos… derá, … defen… nuestr… dres p… desier… y Hiz… lustre… el Sol.
z Ot.… dores… las ob… de su… cia en…
a S.pa… dos lo… sistian… puebl…
b Pes… landr…
c Heb… tar, q… lir sal…
d Lo… nos.
e Las… y fue… aq̃llo… nos a…
f A… das.
g H… piele…
h P… uar t… blo.
i Mo… te cũ… de tu… jurad… pueb…
† La… tud … agua… delã… dose… tras … com… mur…
l Se… vien… desp… desu… tan … te. so… ras … cas.
m lo…
n La… del … de P… de t… los p… de s… Exo…

era como para tragar pobre encubierta-
mente.
15 Heziste camino en la mar à tus caua-
llos, por monton de grandes aguas.
16 ¶ [a] Oy, y tembló mi vientre: à la
boz se batieron mis labios: podrizion se
entró en mis huessos, y en mi asiento me
estremeci [b] para reposar en el dia del an-
gustia, quando viniere àl Pueblo para des-
truyrlo.
17 Porque la higuera no florecerá, ni en
las vides aura fruto: [h] la obra de la oliua h El fruto:
mentirá, y los labrados no harán mante- el esquilmo
nimiento: las ouejas serán taladas de la
majada, y en los corrales no *aurá* vacas.
18 Yo empero [i] en Iehoua me alegraré, y i Ver. 16,
en el Dios de mi salud me gozaré:
19 Iehoua el Señor *es* mi fortaleza, el qual
pondrá mis pies como de cieruas: y so-
bre † mis alturas me hará andar victo- † Mis montes. códició de la tierra de Iudea &c.
rioso en mis instrumentos
de musica.

FIN DE HABACVC.

Sophonias.

CAPITVLO I.

Predize la ruyna de Ierusalem y de todo el Reyno por los Babylonios.



PALABRA † de Iehoua que fué à Sophonias hijo de Chusi, hijo de Godolias, hijo de Amarias, hijo de Ezechias, en dias de Iosias hijo de Amon Rey de Iudá.
2 [c] Destruyendo destruyre todas las
cosas de sobre la haz de la tierra, dixo Ie-
houa.
3 Destruyré los hombres, y las bestias:
destruyré las aues del cielo, y los peces de
la mar: y [d] los impios trompeçarán: y ta-
laré los hombres de sobre la haz de la tie-
rra, dixo Iehoua.
4 Y estenderé mi mano sobre Iuda, y so-
bre todos los moradores de Ierusalem: y
talaré de este lugar la resta de Baal, y el
nombre de *sus* religiosos, con *sus* Sacerdo-
tes.
5 Y à los que se inclinan sobre los teja-
dos àl exercito del cielo, y à los que se in-
clinan, jurando por Iehoua [e] y jurando
por su Rey.
6 Y los que tornã atràs de enpos de Ie-
houa, y los que no buscaron à Iehoua, ni
preguntaron por el.
7 [f] Calla delãte de la presencia del Señor
Iehoua, porque el dia de Iehoua está cer-
cano: porque Iehoua [g] hà aparejado sa-
crificio, preuenido hà sus cumbidados.
8 Y será, q̃ en el dia del sacrificio de Ie-
houa, haré visitacion sobre los Principes,
y sobre los hijos del Rey, y sobre todos
[l] los que visten vestido estraño.
9 Y en aquel dia haré visitacion sobre l Los cortesanos.
todos [m] los que saltan la puerta, los que m Los ladrones. q̃ brãtadores de casas. notó la auaricia de los menores magistrados.
hinchen de robo y [n] de engaño las casas
de sus señores.
10 Y aurá en aquel dia, dize Iehoua, [o] boz
de clamor desde [p] la puerta del pescado, y
aullido desde [q] la escuela, y grande que-
brãtamiento desde los collados.
11 Aullad moradores de Machtes, porq̃
todo el pueblo [r] que mercaua, es talado: n De riquezas gãnadas por fraude.
talados son todos los que *os* trayan [s] dine-
ro.
12 Y será en aquel tiempo, que *yo* escu- o Gritos q̃ se oygã desde el vn cabo de la ciudad al otro, y aun hasta los mõtes.
driñaré à Ierusalem con candiles: y haré vi-
sitacion sobre los hombres [t] que estan sen-
tados sobre sus hezes: los quales dizen en
su coraçon, Iehoua ni hará bien ni mal.
13 Y será saqueada su hazienda, y sus ca- p Neh. 3, 3.
sas assoladas: * y edificarán casas, mas no las q 2 Re. 22, 14
morarán: Y plantarán viñas, mas no beue- r Heb. mercader.
rán el vino dellas.
14 Cercano *esta* el dia grande de Ieho- s Heb. plata
ua, cercano y muy pressuroso: boz amarga t Reposados. seguros de tal calamidad. q̃ niegan la diuina Pro.
del dia de Iehoua gritará alli [u] el valien-
te.
15 * Dia de yra aquel dia, dia de angustia
y de aprieto: dia de alboroto y de assola-
miento, dia de tiniebla y de escuridad, dia * *Amos* 5, 11.
de nublado y de entenebrecimiento. u Los soldados Babyl.
16 Dia de trompeta y de algazara sobre * *Ier.* 30, 7. *Ioel* 2, 11. *Amos.* 5, 18.
las ciudades fuertes, y sobre las torres al-
tas.
17 Y atribularé los hombres, y andarán
como ciegos, porque peccaron à Iehoua:
y su sangre sera derramada como poluo, y
su carne como estiercol.
18 * Ni su plara ni su oro los podrá librar * *Eze.* 7, 19.
en el dia de la yra de Iehoua: porque to-
da la tierra será consumida * con el fuego * *Aba.* 3, 8.
de

de su zelo : porque ciertamente consuma-
cion apressurada hará con todos los mora-
dores de la tierra.

CAPIT. II.

*Lama al pueblo à reconocimiento y peniten-
cia de sus peccados, y à los pios exhorta aque
oren à Dios que en el tiempo de la calamidad los
guarde. II. Predize graue castigo de Dios so-
bre los enemigos de su Pueblo, y singularmente sobre
Niniue y la monarchia de los Assyrios.*

ESCudriñaos, y escudriñad gente[a] no
amable,
2 Antes que [b] el decreto para, *y que
seays* como el tamo que passa en *vn* dia an-
tes que vẽga sobre vosotros la yra del fu-
ror de Iehoua: antes que venga sobre vos-
otros el dia de la yra de Iehoua.
Buscad à Iehoua todos [c] los humildes
de la tierra, que [d] pusistes en obra su juy-
zio : buscad justicia, [e] buscad humildad:
por ventura sereys [f] guardados el dia del
enojo de Iehoua.
4 Porque Gaza será desamparada, y As-
calon será assolada : à Azoto en el medio
dia [g] saquearán, y Accaró sera desarrayga-
da.
5 Ay; de losque moran [h] à la parte de la
mar, de la Gente de Cheretim : la palabra
de Iehoua *es* contra vosotros Chanaan, tie-
rra de Palestinos, que te haré destruyr has-
ta no *quedar* morador.
6 Y será la parte de la mar por moradas
da cabañas de pastores, y corrales de o-
uejas.
7 Y será la parte para el resto de la Ca-
sa de Iuda, en ellos apacentarán: en las ca-
sas de Ascalon dormirán à la nocbe : porq̃
Iehoua su Dios [i] los visitará y tornará † sus
captiuos.
8 *Yo* oy las affrentas de Moab, y los de
nuestos de los hijos de Ammon conq̃ des-
honrraron à mi Poeblo, [l] y se engrãdecie-
ron sobre su termino.
9 Portanto Biuo yo, dixo Iehoua, de los
exercitos Dios de Israel, que Moab será
[m] como Sodoma, y los hijos de Ammon
como Gomorrha, [n] campo de hortigas, y
[o] mina de sal, y assolamiento perpetuo : el
resto de mi Pueblo los saqueará, y el resto
de mi Gente los heredará.
10 Esto les vendrá por su soberuia, por-
que [p] affrentaron, y se engrandecieron
contra el pueblo de Iehoua de los exerci-
tos.
11 Terrible *será* Iehoua contra ellos, por-
que enflaqueció à todos los dioses de la
tierra : Y cada vno desde su lugar se incli-
nará à el, [q] todas las Islas de las Gentes.
12 Vosotros tambien los de Ethiopia se-
reys muertos con mi espada.
13 Y [r] estenderá su mano sohre el Aqui-
lon, y destruyrá àl Assur, y pondrá à Nini-
ue en assolamiento, y en secadal como *vn*
desierto.
14 * Y rebaños de ganado harán en ella
majada, todas las bestias de las gentes : o-
nocrotalo tambien; y erizo tambien dor-
mirán en sus lumbrales : [s] boz cantará en
las ventanas, y assolacion será en las puer-
tas, porque su *maderacion de* cedro será des-
cubierta.
15 Esta *es* la ciudad alegre, que estaua cõ-
fiada : laque dezia en su coraçon, Yo *soy* y
no *ay* mas. Como fué *tornada* en assola-
miento ? en cama de bestias? qualquiera
que passáre cabe ella, siluará, meneará su
mano.

a Aborrecida. s. de Dios.
b S. de Dios se effecute.
c Los pios.
d Heb. pusierõ. mut. de pers.
e Procurad humillaros
f Heb escõdidos. Psal. 91,1.
g Heb. echarán, o lãçarán.
h En lugares maritimos. Heb. en la cuerda de &c. ansi v. sig.
i S. à los Iudios.
† Heb. su captiuidád.
l Amos 1,13.
m S. castigado.
n Heb. produzimiẽto de &c.
o Exẽplo de la diuina yra enque otros castigué. Luc. 17, 32.
p Arr. v. 8.
q To... los rey... de &c
r S... mut. pers.
* Isai.
s S. d... noch...

CAPIT. III.

*REcita los principales peccados de Ierusalem y de
su pueblo, los castigos conque lo castigò y su in-
corrigibilidad, por laqual le predize su destruycion
por los Chaldeos. II. Consuela à los pios con la
promessa del nueuo Testamento cuyas particulares
condiciones descriue : prometiendo ansi mismo la re
ducion del Pueblo de la captiuidad de Babylonia,
y la vengança de sus enemigos.*

AY de la ciudad ensuziada, y conta-
minada, opprimidora.
2 † No oyó boz, ni recibió el cas-
tigo : no se confió de Iehoua, no se acercó
à su Dios.
3 * Sus Principes en medio deella *son* leo
nes bramadores : sus juezes, lobos de tar-
de que no dexan huesso para la mañana.
4 Sus prophetas, liuianos, varones [t] pre-
uaricadores : sus Sacerdotes contamina-
ron el Sanctuario, falsaron la Ley.
5 Iehoua justo en medio deella, no hará
iniquidad, [u] de mañana de mañana sacará
à luz su juyzio, nunca falta, ni por esso el
peruerso [x] tiene verguença.
6 Hize talar Gentes, sus castillos son as-
solados, hize desiertas sus calles, hasta no
quedar quien passe : sus ciudades son asso-
ladas hasta no *quedar* hombre, hasta no *que-
dar* morador:
7 [y] Diziendo, Ciertamente *aora* me te-
merás : recibirás castigo, y no será derri-
bada su habitacion. todo loqual *yo* [z] embié,
sobre ella : mas ellos se leuantaron de ma-
ñana, *y* corrompieron todas sus obras.
8 Portanto esperadme, dixo Iehoua, àl
dia

† ... sos...
* E... Mic...
t pre... cio...
u M... ge... tea... po... ph... 7,13
x H...
y I...
z I... té...

Heb. mi
yzio.
Arri.1,18.
II.
Reftituy-
Piedad.
.6,5.
Heb.de
ombro.
d.à vna.
ncordes.
Me hon-
rán. la
iocacion
r todo
culto.
b.mis
antes.
leb.la
a de &c.
No pec-
ás mas
ningu-
&c.co-
luego
osque
actan cõ
o el ti-
o de pu-
o de
os.Los
pocri-
r.7,4.
latt. 5,2,
oá.5,18.

dia que me leuãtaré àl deſpojo : por q̃ [a] mi
determinacion *es* de coger Gentes, de jũ-
tar reynos, de derramar ſobre ellos mi e-
nojo, toda la yra de mi furor: * porque del
fuego de mi zelo ſerá conſumida toda la
tierra.
9 ¶ Porque entonces *yo* [b] boluerè àlos
pueblos [c] el labio limpio, para que todos
inuoquen el nombre de Iehoua, para que
le ſiruan [d] de vn conſentimiento.
10 Deeſſa parte de los rios de Ethiopia,
[e] ſupplicarán àmi: [f] la cõpaña de mis eſpar-
zidos me traerá Preſente.
11 En aquel dia [g] no te auergonçarás de
ninguna de tus obras con las quales rebel-
laſte contra mi : porque entonces quitaré
de en medio de ti [h] los que ſe alegrã en tu
ſoberuia: [i] ni munca mas te enſoberuece-
rás del Monte de mi ſanctidad.
12 Y dexaré en medio de ti *vn* pueblo
† humilde y pobre, los quales eſperarán
en el nombre de Iehoua.
13 El reſto de Iſrael [l] no hará iniquidad,
ni dirá mẽtira, ni en boca deellos ſe halla-
rá lengua engañoſa: porque ellos ſerán a-
pacentados, y dormirán, y no aurá quien
los eſpante.
14 Canta o hija de Sion: Iubilad, o Iſrael.
Gozate y regozijate de todo coraçõ ô hija
de Ieruſalem.
15 Iehoua alexó [m] tus juyzios, echó fue-
ra tu enemigo : Iehoua *es* Rey de Iſrael en
medio de ti, nunca mas verás mal.
16 En aquel tiempo ſe dirá à Ieruſalem,
[n] No temas: á Sion, [o] No ſe enflaquezcan
tus manos.
17 Iehoua *eſtá* en medio de ti Poderoſo.
el ſaluará : alegrarſehá ſobre ti cõ alegria,
callará de amor; regozijarſehá ſobre ti cõ
cantar.
18 Los faſtidiados por cauſa [p] del tiem-
po ayuntaré: tuyos fueron : carga de con-
fuſion *vino* [q] ſobre ella.
19 Heaqui que yo appremiaré todos tus
affligidores en aquel tiempo: * y ſaluaré la
coxa, y recogeré la deſcarriada : y poner-
loshé por alabança y por renombre en to-
da la tierra [r] de ſu confuſion.
20 En aquel tiẽpo *yo* os traeré, en aquel
tiempo *yo* os congregaré; porque *yo* os da-
ré por renombre y por alabança entre to-
dos los pueblos de la tierra, quãdo torna-
ré vueſtros captiuos delante de vueſtros
ojos: dixo Iehoua.

m Los proceſſos de tu condenacion.
n Lenguaje perpetuo del Euãgelio y de Chriſto.
o Contra los confiados en fe muerta.
p S. del luẽgo captiuerio.
q Sobre ti. mut. de perſ.
* Mich. 4,7.
r Donde fuerõ auergonçados.

FIN DE SOPHONIAS.

El Propheta Aggeo.

CAPIT. I.

ASſentado ya el Pueblo Iudayco en Ieruſalẽ bueltos de la captiuidad de Babylonia, el Propheta Aggeo lo reprehende y amenaza, porque no penſauã en reedificar el Templo. II. Los Gouernadores del Pueblo y todo el pueblo obedece à las palabras del Propheta, y el edificio ſe comiença.



ENEL año ſegundo
* del Rey Dario, en-
el mes Sexto, enel
primer dia del mes,
fue palabra de Ieho-
ua por mano del Pro-
pheta Aggeo, à Zo-
robabel hijo de Sala-
thiel Gouernador de Iuda : y à Ioſue hijo
de Ioſedec, Gran ſacerdote, diziendo,
2 Iehoua de los exercitos habla anſi di-
ziendo, Eſte Pueblo dize, No es aun veni-
do el tiempo, el tiempo dela Caſa de Ieho-
ua para edificarſe.
3 Fue pues palabra de Iehoua por mano
del Propheta Aggeo, diziendo:
4 Teneys voſotros tiempo, voſotros, pa-
ra morar en vueſtras caſas [s] dobladas, y eſ-
ta Caſa ſerá deſierta?
5 Pues anſi dixo Iehoua de los exercitos
[t] Penſad bien ſobre vueſtros caminos.
6 * Sembrays mucho, y encerrays poco:
comeys, y no os hartays: beueys, y [u] no os
embriagays: veſtis os, y no os eſcallẽtays:
y [x] elque anda à jornal recibe ſu jornal [y] en
trapo horadado.
7 Anſi dixo Iehoua de los exercitos, Pẽ-
ſad bien ſobre vueſtros caminos.
8 Subid àl monte, y traed madera, y edi-
ficad la Caſa : y pondre enella mi volũtad,
y honrrarmehé *conella* dixo Iehoua.
9 [z] Mirareys à mucho, y hallareys poco:
y encerrareys en caſa, y *yo* lo ſoplaré: por-
que? dixo Iehoua de los exercitos, porquã-
to mi Caſa eſtá deſierta, y cada vno de vo-
ſotros corre à ſu caſa.
10 Por eſto ſe detuuo la lluuia delos cie-
los ſobre voſotros, y la tierra detuuo ſus
frutos.
11 Y llamé à la ſequedad ſobre eſta tierra,
y ſobre los montes, y ſobre el trigo, y ſo-
bre el vino, y ſobre el azeyte, y ſobre todo
loq̃ la tierra produze; y ſobre los hõbres, y
ſobre las beſtias, y ſobre todo trabajo de
manos.

d. 5,1.
b. en
eradas.

t Heb. poned vueſtro coraçõ ſob. q. d. ſobre el açote de Dios, conque os caſtiga.
* Deut. 28, 38. Mich. 6, 15.
u No os hartays.
x Heb. elq̃ ſe alquila.
y Y no le luze, porq̃ le falta la bẽdiciõ de Dios.
z S. otramente penſareys ſembrar mucho y &c.

II. 12 ¶ Y oyó Zorobabel hijo de Salathiel,
y Iosue hijo de Iosedec Gran Sacerdote, y
todo el demas Pueblo la boz de Iehoua su
Dios, y las palabras del Propheta Aggeo,
como lo auia embiado Iehoua el Dios dee-
llos, y temió el Pueblo delante de Iehoua.
13 Y habló Aggeo embaxador de Iehoua
en la embaxada de Iehoua àl pueblo, dizié-
do, Yo con vosotros, dixo Iehoua.
14 Y despertó Iehoua el Espiritu de Zo-
robabel hijo de Salathiel Gouernador de
Iuda, y el Espiritu de Iosue hijo de Iosedec
Grá sacerdote, y el Espiritu de todo el res-
to del Pueblo, y vinieron, y [a] hizieron o-
bra en la Casa de Iehoua de los exercitos
su Dios:

a Començaron à edificar en &c.

CAP. II.

Exhortando el Propheta de parte de Dios à los Gouernadores del Pueblo à la prossecucion del edificio del Templo, les da expressa promessa que aũque aquella Casa no sea tan esplẽdida de oro y plata como la primera, Dios la haria sin comparacion mucho mas gloriosa con la venida y presencia de su Messias, cuya venida seria con alboroto de todo el mundo &c. II. Buelue à exhortarles à la prossecucion del edificio prometiendoles assistencia de Dios, y prosperidad en sus temporales. III. Buelue à dar promessa de la venida del Messias, cuyo reyno triumpharia de todas las monarchias y fuerças humanas.

ENel [b] dia veynte y quatro del mes
Sexto, enel segundo año de Dario.
2 Euel mes Septimo, à los veynte
y vno, fue palabra de Iehoua por mano del
Propheta Aggeo, diziendo,
3 Habla aora à Zorobabel hijo de Sala-
thiel Gouernador de Iuda, y à Iosue hijo
de Iosedec Gran Sacerdote, y àl resto del
Pueblo, diziendo:
4 Quien ha quedado entre vosotros q̃
aya visto esta Casa en su primera gloria, y
qual aora la veys? Ella no es como nada de-
lante de vuestros ojos?
5 Aora pues, esfuerçate Zorobabel, dixo
Iehoua: esfuerçate tambien Iosue hijo de
Iosedec Gran Sacerdote: y esfuerçate to-
do el Pueblo de esta tierra, dixo Iehoua, y
obrad, porque Yo *soy* cõ vosotros, dixo Ie-
houa de los exercitos.
6 La palabra que concerté con vosotros
en vuestra salida de Egypto, y mi Espiritu,
está en medio de vosotros, No temays.
7 Porque ansi dixo Iehoua de los exerci-
tos, * Deaqui apoco yo haré [c] temblar los
cielos, y la tierra, y la mar, y la seca.
8 Y haré temblar à todas Gentes, y ven-
drá el Desseado de todas las Gentes: y hé-
chiré esta Casa de gloria, dixo Iehoua de-
los exercitos.
9 Mia es la plata, y mio es el oro, dixo Ie-
houa de los exercitos.
10 La gloria de aquesta Casa postrera [d] se-
ra mayor que la de la primera, dixo Iehoua
de los exercitos; y daré [e] paz eneste lugar,
dixo Iehoua de los exercitos.
11 ¶ En veynte y quatro del Noueno
mes, enel segũdo año de Dario fue palabra
de Iehoua por mano del Propheta Aggeo, II.
diziendo:
12 Ansi dixo Iehoua de los exercitos; Ao-
ra pregunta à los Sacerdotes *acerca de la*
Ley, diziendo:
13 Si lleuâre alguno las carnes [f] sagradas
enel canto de su ropa, y conel cãto *de su ca-*
pa tocâre el pan, o la vianda, o el vino, o el
azeyte, o otra qualquiera [g] comida, será
sanctificado? Y respondieron los Sacerdo-
tes, y dixeron, No.
14 Y dixo Aggeo, Si *algun* immundo [h] à
causa de cuerpo muerto tocâre alguna co-
sa de estas, será immunda? Y respondieron
los sacerdotes, y dixerõ, [i] immunda será.
15 Y respondió Aggeo y dixo, Ansi este
Pueblo y esta gente es delante de mi, dixo
Iehoua: y ansi mismo toda obra de sus ma-
nos, y todo lo q̃ † aqui offrecẽ, es immũdo.
16 Aora pues [l] poned vuestro coraçon
desde este dia en adelante. Antes que pu-
siessen piedra sobre piedra enel Tẽplo de
Iehoua,
17 Antes q̃ [m] fuessen, veniã àl mõton de
veynte *hanegas*, y auia diez: venian àl lagar
para sacar cincuenta *cantaros* del lagar, y a-
uia veynte.
18 Herios con viento Solano y con tizõ-
cillo, y con granizo *à vosotros* y à toda obra
de vuestras manos, [n] como sino fuerades
mios, dixo Iehoua:
19 Poned pues aora vuestro coraçõ des-
de este dia en adelãte, *es a saber,* desde el dia
veynte y quatro del Noueno *mes, que es* des-
de el dia que se echó el cimiẽto àl Templo
de Iehoua, poned vuestro coraçon.
20 La simiente no está aun enel granero?
ni aun la vid, ni la higuera, ni el granado, ni
el arbol de la oliua ha metido: mas desde a-
queste dia daré bendicion.
21 ¶ Y fue palabra de Iehoua la segunda III.
vez à Aggeo à los veynte y quatro del mis
mo mes, diziendo:
22 Habla à Zorobabel Gouernador de
Iudá diziendo: yo hago temblar los cielos
y la tierra:
23 Y trastornaré el throno de los reynos,
y destruyré la fuerça del reyno de las Gẽ-
tes: y trastornaré el carro y los que enel su-
ben, y [o] decendirán los cauallos y los q̃ en-
ellos suben, cada qual conel cuchillo de su
hermano.

24 En

b Va este verso con la fin del cap. prec.

* Heb. 12, 26.

c O, commouer. alborotar.

d No s[...] en oro en plat. &c. ma ra may &c.

e Luc.

f De lo[s sa]crifici[os]

g S. del sacrific[io]

h Num. [19.] 11.

i Num. 22.

† Ene[l lu]gar de[l] sacrifi[cio] à falt[a de] Temp[lo] Esd. 3.

l Mira[d] tenta[...]

m O, [...] aqui [...] dra.

n Heb. no à vosot[ros]

o Co[...] mor[...]

24 *En aquel dia, dize Iehoua de los e-
xercitos, te tomaré, o Zorobabel hijo de
Salathiel sieruo mio, dixo Iehoua, y poner
tehé [a] como anillo de sellar: por que yo te
escogi, dize Iehoua de los exercitos.

a En grande estima.

FIN DEL PROPHETA AGGEO.

Zacharias Propheta

CAPIT. I.

Exhorta al pueblo à Penitencia. II. Promete Dios à su Iglesia su restauraciõ, III. Y la ruyna de los reynos que la affligieron.



EN el mes octauo, en-
el año segũdo de Da
rio, fue palabra de Ie
houa à Zacharias
Propheta hijo de Ba
rachias, hijo de Ad-
dó, diziendo.
2 Ayróse Iehoua cõ
yra contra vuestros padres:
3 Dezirleshas pues, Ansi dixo Iehoua
de los exercitos, * Bolueos à mi, dixo Ie-
houa de los exercitos, y yo me bolueré à
vosotros, dixo Iehoua de los exercitos.
4 No seays como vuestros padres, *à los
quales dieron bozes aquellos prophetas
primeros, diziendo, Ansi dixo Iehoua de
los exercitos: Bolueos aora de vuestros ma
los caminos, y de vuestras malas obras: y
nũca oyerõ, ni me escucharõ, dixo Iehoua.
5 Vuestros padres dõde están? y [b] los pro
phetas han de biuir para siempre?
6 Ciertamente mis palabras y mis orde-
nanças que mãdé à mis sieruos los prophe-
tas no comprehendierõ à vuestros padres?
los quales [c] se boluieron, y dixeron, Como
Iehoua de los exercitos pensó [d] tractarnos
conforme à nuestros caminos, y conforme
à nuestras obras, ansi lo hizo con nosotros.
7 ¶ A los veynte y quatro del mes Onze
no, q̃ es el mes de [e] Sebath, en el año segun-
do de Dario, fue palabra de Iehoua à Za-
charias Propheta hijo de Barachias, hijo
de Addó, diziendó.
8 Vide *vna* noche, y he aqui vn varon que
caualgaua sobre vn cauallo bermejo, el
qual estaua entre los arrayhanes que estan
[f] en la hondura: y de tras de el *estauan* [g] ca-
uallos bermejos, [h] houeros, y blancos.
9 Y *yo* dixe, Quien *son* estos Señor mio?
y dixome el Angel que hablaua conmigo:
yo te enseñaté quien *son* estos.
10 Y aquel varõ q̃ estaua entre los array-
hanes respõdió, y dixo: Estos *son* los q̃ Ieho
ua ha embiado, para que anden la tierra.
11 Y ellos hablaron à aquel Angel de Ie-
houa, que estaua entre los arrayhanes, y di
xeron, Hemos andado la tierra, y he aqui
que toda la tierra está reposada y quieta.
12 Y respondio el Angel de Iehoua, y
dixo: O Iehoua de los exercitos, hasta
quando no aurás piedad de Ierusalem, y
de las ciudades de Iudá, con las quales
has estado ayrado ya ha setenta años?
13 Y Iehoua respondió buenas palabras,
palabras [i] consolatorias à aquel Angel que
hablaua conmigo.
14 Y dixome el Angel que hablaua con-
migo, * Clama diziendo, Ansi dize Iehoua
de los exercitos, Zelé à Ierusalem, y à Sion
con gran zelo:
15 Y congrãde enojo estoy ayrado con-
tra las gentes † que estan reposadas: por-
que *yo* estaua enojado vn poco, y ellos
[l] ayudaron para el mal.
16 Portanto ansi dixo Iehoua: *Yo y* me he-
tornado à Ierusalem con miseraciones: mi
Casa será edificada en ella, dize Iehoua de
los exercitos, y liña de albañi será tendi-
da sobre Ierusalem.
17 Clama aun diziendo: Ansi dize Ieho-
ua de los exercitos, Aun serán mis ciuda-
des [m] esparzidas por la abundancia del biẽ:
y aun consolará Iehoua à Sion, y [n] escogerá
aun à Ierusalem.
18 ¶ Y alcé mis ojos y miré, y he aqui qua-
tro [o] cuernos.
19 Y dixe al Angel que hablaua conmi-
go, Que *son* estos? y respõdióme, Estos son
[p] los cuernos que ablentâron à Iudá, à Isra-
el, y à Ierusalem.
20 Y mostróme Iehoua quatro carpin- (teros.
21 Y *yo* dixe. Que vienen estos à hazer? Y
respondióme, diziẽdo, [q] Estos son los cuer
nos que ablentaron à Iudá, tanto que [r] nin-
guno alçó su cabeça: y [s] estos hã venido pa-
ra hazerlos temblar, y para derribar los
cuernos de las Gentes, que alçaró el cuer-
no sobre la tierra de Iuda para ablentarla.

i Heb. de cõsuelos, son las que se signe ver. sig. Zelé &c.
*Ab. 8, 2.
† Arr. v. 11.
l S. affligiẽdo mi pueblo.
m Ensanchadas, multiplicadas.
III.
n Cõtinuará las gracias de su elecion.
o Horquillas de ablẽtar.
p Los reynos.
q Los cuernos v. 19.
r S. de Iuda.
s S. los carpinteros.

CAPIT. II.

Es mostrada al Propheta la restauracion gloriosa del Reyno de Christo y su amplitud, en la figura de la Ierusalem terrena.

a Heb. de medidas.
b Heb. quã tos en ancho, y quã tos en luẽgo.

Y Alcé mis ojos, y miré, y heaqui vn
varõ que *tenia* en su mano vn cordel
[a] de medir.
2 Y dixele, Donde vas? Y el me respõdió,
A medir à Ierusalem, para ver [b] quanta es
su anchura, y quanta es su longura.
3 Y heaqui que salia aquel Angel que ha-
blaua conmigo, y otro Angel le salia àl en-
cuentro.

c Entiende àl Propheta.

4 Y dixole, Corre, habla [c] à este moço,
diziendo, Sin murallas será habitada Ieru-
salem à causa de la multitud de los hõbres,
y de las bestias, *que estarán* en medio de-
ella.
5 Yo seré à ella, dixo Iehoua, muro de fue-
go enderredor, y seré por gloria en medio
deella.
6 O, o, Huyd de la tierra del Aquilõ, di-
ze Iehoua, porque por los quatro vientos
de los cielos os esparzi, dixo Iehoua.
7 O Sion, la que moras con la hija de Ba-
bylonia, escapate.

d De vuestra restauracion gloriosa.
e S. de Iehoua.
f Seran despojados de sus mismos sieruos.

8 Porque ansi dixo Iehoua de los exer-
citos, Despues [d] de la gloria el me embia-
rá à las Gentes, que os despojarõ: porque
el que os toca, toca à la niña [e] de su ojo.
9 Porque heaqui que yo alço mi mano
sobre ellos, y [f] serán despojo à sus sieruos:
y sabreys que Iehoua de los exercitos me
embió.
10 Canta, y alegrate hija de Sion: porq
heaqui que vengo: y moraré en medio de-
ti, dixo Iehoua.
11 Y ayuntarsehan muchas Gentes à Ie-
houa en aquel dia, y sermehan por Pueblo,
y moraré en medio de ti: y entonces cono-
cerás q̃ Iehoua de los exercitos me ha em-
biado à ti:

g Como arr. 1, 17.
h Hab. 2, 20. Soph. 1, 7.
i Heb. de la morada de su Sanctidad.

12 Y Iehoua posseerá à Iuda su heredad
en la Tierra sancta, y [g] escogerá à vn à Ie-
rusalem.
13 [h] Calle toda carne delante de Iehoua:
porque el seha despertado [i] de su sancta
morada.

CAPIT. III.

Muestra Dios àl Propheta en la figura de Iosue el Gran sacerdote la restituycion del Sacerdocio y culto à pesar de Satan que lo auia todo casi assolado. II. Prometese la venida del Messias, cuya sabiduria y prouidencia y firmeza se declara por la vision de vna piedra labrada de mano de Dios con siete ojos: la justicia y Reposo que por el auria en su pueblo.

† S. el Angel arr. 2, 4.
l Agg. 1, 1.

Y † Mostróme à [l] Iosue el Gran Sa-
cerdote, el qual estaua delante del
Angel de Iehoua: y Satan estaua à su
mano derecha para serle aduersario.

m Ver. p... el Angel de Ieh. Christo qual se munica nombr la diuin essenci. cõmun ble à ci... tura pu...
n S. Ios...
o Arr....
p S. el A...gel.
q Le se...uian.
r Hẽ ra... tu &c.
s Prim. perf. p... terc. di... s. el An...
t Mi L...
u Ten... la ten... de mi... plo.
x Heb. ...sos. q. ... darás ... ellos. s. angele... arr. v. ...
y Que son fa... liares, ... ayuda... tu mi... rio.
z Heb. prodig... Isa. 8, 1...
* Luc. 1...
a O, P... pollo. Isa. 11, 1 Ier. 23, ... y 33, 15.
b Heb...
c Yo la... braré.

2 Y dixo [m] Iehoua à Satan, Iehoua te cas-
tigue ò Sathan: Iehoua, q̃ ha escogido à Ie-
rusalem te castigue: No es [n] este tizon es-
capado del incendio?
3 Y Iosue estaua vestido de vestimentos
[o] viles, y estaua delante del Angel.
4 Y [p] habló, y dixo à los que [q] estauã de-
lante de si diziendo, Quitalde essos vesti-
mentos viles. Y à el dixo: Mira que [r] he he-
cho passar tu peccado de ti, y te he hecho
vestir de ropas nueuas.
5 Y [s] dixe: Pongan mitra limpia sobre su
cabeça: Y pusieron vna mitra limpia sobre
su cabeça, y vistieronlo de ropas. Y el An-
gel de Iehoua estaua en pie.
6 Y el Angel de Iehoua protestó àl mis-
mo Iosue, diziendo.
7 Ansi dize Iehoua de los exercitos, Si
anduuieres por mis caminos, y si guarda-
res [t] mi obseruancia, tambien tu gouerna-
rás mi Casa, tambiẽ tu [u] guardarás mis pa-
tios, y entre estos que aqui estan te daré
[x] plaça.
8 ¶ Escucha pues aora Iosue Gran Sa-
cerdote, tu y tus amigos [y] que se sientan
delante de ti, porque son varones [z] pro-
digiosos: * Heaqui q̃ yo traygo à mi sier-
uo [a] Renueuo;
9 Porque he aqui aquella Piedra que
[b] puse delante de Iosue, sobre *la qual* vna
piedra *ay* siete ojos, heaqui que [c] yo escul-
piré su labor, dize Iehoua de los exerci-
tos, y quitaré el peccado de la tierra en
vn dia.
10 En aquel dia, dize Iehoua de los exer-
citos, cada vno de vosotros llamará à su cõ
pañero debaxo de su vid, y debaxo de *su* hi
guera.

CAPIT. IIII.

EN la vision de vn candelero y sus lamparas y sus azeyteras, y de dos oliuas que distilan el olio cõque la luz de las lamparas es entretenida, muestra Dios àl Propheta su Prouidẽcia en su Iglesia administrada por el medio de sus fieles ministros, del numero de los quales dize ser Zorobabel, por cuya mano auia de ser reedificado el Templo.

d Heb. lanteja...

Y Boluió el Angel que hablaua com-
migo, y despertome, como vn hom-
bre que es despertado de su sueño,
2 Y dixome, Que vees? Y respondi, Víde,
y heaqui vn candelero todo de oro, y [d] su
bacin, sobre su cabeça, y sus siete lamparas
sobre el, siete: y las lamparas que *estan* so-
bre su cabeça, tienen siete vasos.
3 Y dos oliuas *estã* sobre el, la vna à la ma-
no derecha del bacin, y la otra à su mano
yzquierda.
4 Y hablé, y dixe à aquel Angel que ha-
blaua

blaua conmigo, diziendo, Que *es* esto Se-
ñor mio.
5 Y aquel Angel que hablaua conmigo,
respondió, y dixome, No sabes que es esto?
Y dixe, No Señor mio.
6 Entonces respondió, y hablome, diziẽ-
do, Esta *es* Palabra de Iehoua à Zorobabel
[a] enque se dize, [b] No con exercito, ni con
fuerça: mas cõ mi Espiritu, dixo Iehoua de
los exercitos.
7 Quien eres tu [c] ò gran monte delante
de Zorobabel? [d] en llanura. El [e] sacará la
primera piedra cõ algazaras, [f] Gracia, gra-
cia à ella.
8 Y fue palabra de Iehoua à mi diziendo.
9 Las manos de Zorobabel echarán el
fundamento à esta Casa, y sus manos la a-
cabarán: y conocerás que Iehoua de los e-
xercitos me embió à vosotros.
10 Porque losque menospreciaron el dia
de los pequeños [g] *principios*, se alegraran, y
verán [h] la piedra de estaño en la mano de
Zorobabel. [i] Aquellas siete *son* † los ojos de
Iehoua estendidos por toda la tierra.
11 Hablé mas, y dixele: Que *significan* es-
tas dos oliuas à la mano derecha del cãde-
lero, y à su mano yzquierda?
12 Y hablé la segunda vez, y dixele: Que
significan las dos ramas de oliuas que *estan*
en los vasos de oro que reuierten de si [l] o-
ro?
13 Y respondiome, diziendo: No sabes q̃
es esto? Y dixe, Señor mio no.
14 Y el dixo, [m] Estos dos hijos de azeyte
son losque estan delante del Señor de toda
la tierra.

CAPIT. V.

Muestra Dios àl Propheta en vna figura el castigo de los saqueadores del Pueblo de Dios, y de los hypocritas. II. *En otra, el castigo de los Chaldeos singularmente.*

Y Tornême, y alcé mis ojos, y miré,
y heaqui [n] vn cartel que bolaua.
2 Y dixome, Que vees? Y respódi
Veo vn cartel bolante, de veynte cobdos
en luengo, y diez cobdos en ancho.
3 Y dixome; Esta es la maldicion que sa-
le sobre la haz de toda la tierra: porque to-
do aquel q̃ hurta, (como *esta* dela vna parte
del *cartel*) será [o] destruydo: y todo aquel q̃
jura, (como *está* dela otra parte del *cartel*) se-
rá destruydo.
4 *Yo* [p] la saqué, dixo Iehoua de los exer-
citos, y vendrá à la casa del ladron, y à la
casa del que jura en mi nõbre falsamente; y
permanecerá en medio de su casa, y consu-
mirlahá, con sus maderaciones, y sus pie-
dras.

5 Y salió aquel Angel, que hablaua cõmi-
go, y dixome, Alça aora tus ojos, y mira q̃
es esto que sale.
6 Y dixe, Que es? y el dixo: Esta es [q] la me-
dida que sale. Y dixo. Este es [r] el ojo q̃ los
mira en toda la tierra.
7 Y heaqui que trayan [s] vn talento de
plomo, y vna muger estaua assẽtada en me-
dio de aquella medida.
8 Y dixo, Esta *es* [t] la maldad. y echóla dẽ-
tro dela medida, y echó [u] la piedra de plo-
mo en [x] su boca.
9 Y alcé mis ojos, y miré, y heaqui dos
mugeres que salian, y [y] trayan viento en
sus alas, y tenian alas como de cigueña: y
alçaron la medida entre la tierra y los cie-
los.
10 Y dixe à aquel Angel que hablaua cõ
migo: Donde lleuan estas la medida?
11 Y el me respondió: Paraque le sea edi-
ficada casa [z] en tierra de Sennaar, y será as-
sentada y puesta alli sobre su asiento.

q La pena o castigo sobre losq̃ affligieron àl pueblo de Dios.
r Heb. el ojo decllos en &c. q.d. el castigo q̃ les es decretado por la diu. Prou.
s Alude à loq̃ suelen dezir los Proph. Carga. Isa. 13,1.
t La persona q̃ representa todos los malos.
u Aquella massa de pl.
x S. de la medida.
y Venian bolando.
z En la tierra de los Chald.

CAPIT. VI.

La vision de los quatro carros. II. *Anima Dios con singular fauor y promessas gloriosas à Iosue el gran Sacerdote por el Propheta en figura de Christo para la restauracion de su Templo.*

Y Tornême, y alcé mis ojos, y miré,
y heaqui quatro carros que saliã de
entre dos montes: y aquellos mõtes
[a] eran de metal.
2 Enel primer carro auia cauallos berme-
jos, y enel segundo carro cauallos negros,
3 Y enel tercer carro, cauallos blancos, y
enel quarto carro cauallos houeros, [b] ru-
cios rodados.
4 Y respondi, y dixe àl Angel q̃ hablaua
cõmigo, Señor mío, Que es esto?
5 Y el Angel me respõdió, y dixome, Es-
tos *son* los quatro vientos de los cielos, q̃
salen [c] de donde estan [d] delante del Señor
de toda la tierra.
6 Enel que *estáuan* los callos negros, sa-
lieron hazia la tierra del Aquilõ: y los blã-
cos salieron tras ellos. Y los houeros salie-
ron hazia la tierra del Mediodia.
7 Y los rucios salieron, y procuraron de
yr à andar la tierra. Y dixo, yd, Andad la
tierra: y anduuieron la tierra.
8 Y llamóme, y hablome diziendo, Mira,
losque salieron hazia la tierra del Aquilõ,
hizierõ reposar mi Espiritu en la tierra del
Aquilon.
9 ¶ Y fue palabra de Iehoua à mi, diziẽ- II.
do.
10 Toma *de losque tornaron* del captiuerio
es à saber de los del linage de Holdai, y de To-
bias, y de Idaia, y vendrás tu [e] enaquel

a Heb. mõtes de &c.
b Heb. cenizientos. Ot. fuertes.
c De sus thesoros. Psal. 135,7.
d Al mãdamiento del &c.
e Entõces.

dia, y entrarás en Casa de Iosias hijo de
Sophonias, [a] los quales boluieron de Ba-
bylonia:
11 Y tomarás plata y oro, y harás coro-
nas, y poner las hás en la cabeça de Iosue
hijo de Iosedec el Gran Sacerdote:
12 Y hablarlehas diziendo, Ansi habló
Iehoua de los exercitos, diziendo, Heaqui
el varon cuyo nôbre es *Renueuo. el qual
retoñecerá [b] de debaxo de si, y edificará el
Templo de Iehoua.
13 El edificará el Templo de Iehoua, y el
lleuará gloria, y se assentará, y dominará
en su silla: y será Sacerdote en su silla: y
[c] consejo de paz será entre ambos à dos.
14 Y [d] Helen, y Tobias, y Idaia, y [e] Hen
el hijo de Sophonias aurán coronas por
memorial enel Templo de Iehoua.
15 Y losque estan lexos, vendrán y edifi-
carán enel Templo de Iehoua, y conoce-
reys que Iehoua de los exercitos me ha
embiado à vosotros: y [f] será, si oyendo o-
yerdes la boz de Iehoua vuestro Dios.

a S. Holdai, Tobias, &c.
* Arrib. 3. 8.
b De sus rayzes.
c Pacto eterno entre Iehoua y su Messias.
d Arr. v. 10. Holdai.
e Ver. 10. Iosias.
f Todo esto se cūplira, si &c.

CAPIT. VII.

Embiando losque aun estauan en Babylonia à Ierusalem à consultar à los Sacerdotes y Prophetas, si aun celebrarian con ayuno y luto el dia de la assolacion del Templo y de su total captiuerio, visto que ya el plazo de los 70. años que Dios les auia señalado por Ieremias (c. 25, 11.) era cūplido, y Dios les començaua à dar señales ciertas de su Clemencia cō la reedificacion del Templo &c. el Propheta les trae à la memoria como los castigos passados auian sido cumplimiento de las amenazas de Dios contra los que no auian querido oyr à sus prophetas.

Y Aconteció que enel año quarto del
Rey Dario, fue Palabra de Iehoua à
Zacharias, à los quatro del mes No-
ueno, que es [g] Casleu:
2 [h] Quando fue embiado à la Casa de
Dios Sarasar, y Rogommelech, con sus va-
rones, à orar à la faz de Iehoua:
3 Y [i] à dezir à los Sacerdotes que esta-
uan en la Casa de Iehoua de los exercitos,
y à los prophetas, diziendo: † Lloraremos
enel mes Quinto? haremos abstinencia co-
mo auemos hecho ya algunos años?
4 Y fue palabra de Iehoua de los exerci-
tos à mi diziendo,
5 Habla à todo el Pueblo de esta comar-
ca, y à los Sacerdotes, diziendo: * Quando
ayunastes y llorastes enel Quinto, y [l] en-
el Septimo *mes* estos setenta años, [m] aueys
ayunado ayuno para mi?
6 Y quando comeys, y beueys, no co-
meys y beueys para vosotros?

g Nouiembre.
h Heb. y embió à &c.
i Apreguntar à &c.
† Haremos aun el anniuersario lugubre de la assolaciō del Tēplo q̃ fue en el mes Quinto. 2. Re. 25, 8. Heb. lloraré. abstēdreme como he hecho.
* Isa. 58, 5.
l S. por la muerte de Godolias 2. Rey. 25, 25.
m Q. d. ansi el ayunar, como el comer y beuer, es para vuestro prouecho, nō para el mio.

7 No son estas las palabras, que pregonó
Iehoua por mano de los Prophetas prime-
ros, quando Ierusalem estaua habitada y
quieta, y *quando* sus ciudades en sus alder-
redores, y el Mediodia y la campaña se ha-
bitauá?
8 Y fue Palabra de Iehoua à Zacharias,
diziendo;
9 Ansi [n] habló Iehoua de los exercitos,
diziendo, juzgad juyzio verdadero, y ha-
zed misericordia y piedad cada qual cō su
hermano:
10 * No agrauieys la biuda, ni àl huerfa-
no, ni àl estrangero, ni àl pobre: ni ningu-
no piense mal en su coraçon contra su her-
mano:
11 Y no quisieron escuchar, antes dieron
ombro rebellador, y agrauaron sus orejas
para no oyr,
12 Y pusieron su coraçon como diaman-
te para no oyr la Ley, ni las palabras q̃ Ie-
houa de los exercitos embiaua por su Espi-
ritu por mano de los Prophetas primeros,
y fue hecho grande [o] castigo por Iehoua
de los exercitos:
13 Y aconteció, que como el clamó, y no
oyeron, ansi ellos [p] clamaron, y yo no oy,
dixo Iehoua de los exercitos.
14 Y esparzilos con toruellino por todas
las Gentes que no conocieron; y la tierra
[q] fue assolada tras deellos de yentes y vi-
nientes: y la tierra desseable tornaron en
assolamiento.

n S. en aquellos tiempos vuestros padres.
* Exod. 22.
Isa. 1, 23.
Ierem. 5,
o Heb. y
p Heb. ... marán y oyré.
q Qued sola q̃ n qdó qui fuesse n viniesse Heb. de yente y boluiét

CAPIT. VIII.

Responde à la pregunta esforçandolos, y dandoles promessas de la entera libertad que les estaua cercana con grande gloria, para la qual les demanda fe, II. Y para conseruarse enella, despues de restituydos en la tierra, pia vida.

Y Fue palabra de Iehoua de los exer-
citos, diziendo:
2 Ansi dixo Iehoua de los exerci-
tos; Yo zelé à Sion de gran zelo, y con grá-
de yra la zelé.
3 Ansi dixo Iehoua, Yo [r] torné à Sion, y
moraré en medio de Ierusalem, y Ierusalé
se llamará Ciudad [s] de Verdad: y el Monte
de Iehoua de los exercitos, Monte [t] de Sá-
ctidad.
4 Ansi dixo Iehoua de los exercitos, Aū
han de morar viejos y viejas en las plaças
de Ierusalem: y cada qual *tendrá* bordon en
su mano [u] por la multitud de los dias.
5 Y las calles de la ciudad serán llenas de
mochachos y mochachas, que jugarán en
sus calles.

r Restit...
s Fiel. q... to à la d... ctrina.
t Sancti... quāto à vida.
u A cau... de la lu... ga vida.

6 Ansi

6 Anſi dize Iehoua de los exercitos: Si eſ-
to parecerá difficultoſo[a] delãte de los ojos
del reſto de eſte pueblo en aquellos dias,
tambien [b] ſerá difficultoſo delante de mis
ojos, dixo Iehoua de los exercitos.
7 Anſi dixo Iehoua de los exercitos, He
aqui que yo ſaluo mi Pueblo de la tierra
del Oriente, y de la tierra [c] donde ſe pone
el Sol.
8 Y traherloshé, y habitarán en medio
de Ieruſalem, y ſermehan por pueblo, y yo
ſeré à ellos por Dios con verdad y con ju-
ſticia.
9 Anſi dixo Iehoua de los exercitos, Es
fuerçenſe vueſtras manos de voſotros, los
que oys en eſtos dias eſtas palabras de la
boca de los prophetas, deſde el dia que ſe
echó el cimiẽto à la Caſa de Iehoua de los
exercitos, para edificar el Templo.
10 Porque antes de eſtos dias nò ha aui-
do paga de hõbre, ni paga de beſtia, ni vuo
paz alguna para entrante ni para ſaliente à
cauſa del anguſtia, porq̃ yo yncité todos
los hombres cada qual cõtra ſu cõpañero.
11 Mas aora no *haré* con el reſto de eſte
Pueblo como en aquellos dias paſſados, di
xo Iehoua de los exercitos:
12 Porque la ſimiente de la paz *quedará*:
la vid dará ſu fruto, y la tierra dara ſu fru-
to, y los cielos darán ſu rocio: y haré que el
reſto de eſte Pueblo poſſea todo eſto.
13 Y ſerá, que como fueſtes [d] maldicion
entre las Gentes, ô Caſa de Iuda, y Caſa de
Iſrael, anſi os ſaluaré, para que ſeays [e] ben-
dicion, No temays: mas esfuercenſe vue-
ſtras manos.
14 Porque anſi dixo Iehoua de los exer-
citos, Como penſé hazeros mal, quando
vueſtros padres me prouocaron à yra, di-
xo Iehoua de los exercitos, y no me arre-
penti,
15 Anſi tornando he penſado de hazer
bien à Ieruſalem y à la Caſa de Iuda eneſ-
tos dias, No temays.
16 ¶ Eſtas ſon las coſas que hareys, *Ha-
blad verdad cada qual cõ ſu proximo; juz-
gad en vueſtras puertas verdad y juyzio
† de paz:
17 Y ninguno de voſotros pienſe mal en
ſu coraçon contra ſu proximo; ni ameys
juramento falſo: porque todas eſtas coſas
ſon las que *yo* aborrezco, dixo Iehoua.
18 Y fue palabra de Iehoua de los exer-
citos à mi, diziendo,
19 Anſi dixo Iehoua de los exercitos, El
ayuno del [g] Quarto *mes*, y el ayuno [h] del
Quinto, y el ayuno del Septimo y el ayu-
no [i] del Decimo ſe tornará à la Caſa de Iu-
da en gozo y en alegria, y † en ſolennida-
des feſtiuas. Amad pues Verdad, y Paz.
20 Anſi dixo Iehoua de los exercitos:
Aun vẽdrán pueblos, y moradores de mu-
chas ciudades.
21 Y vendrán los moradores de la vna à
la otra, y dirán, [l] Vamos para orar à la faz
de Iehoua, y buſquemos à Iehoua de los e-
xercitos. [m] Yo tambien yré.
22 Y vendran muchos pueblos y [n] fuer-
tes naciones à buſcar à Iehoua de los e-
xercitos en Ieruſalem, y à orar à la faz de
Iehoua.
23 Anſi dixo Iehoua de los exercitos, En
aquellos dias *acontecerá* que diez varones
de todas las lenguas de las Gentes traua-
rán de la halda del varon Iudio, diziendo,
Vamos cõ voſotros, porque hemos oydo,
que Dios es con voſotros.

† Hebr. en fieſtas bue-nas.
l Heb. vamos yẽdo.
m S. y el otro reſponderá, yo &c.
n Populoſas.

CAPIT. IX.

Proſiguiendo en la reſpueſta à los Iudios que aun eſtauan en Babylonia prophetiza deſtruycion a todos los enemigos de ſu Pueblo que eſtauan en ſus al derredores, à Syria, à Emath, à Tyro, à Sidon, à los Paleſtinos de los quales promete que algunos ſe conuertirán à ſu pueblo. II. *Predize la venida del Meſſias deſcriuiendola con todas las circunſtancias de humildad con que los Euangeliſtas cuentan que entró en Ieruſalem, la propagacion de cuyo Reyno glorioſo ſerá, no con armas (las quales antes deſtruyra de ſu pueblo) mas con la predicacion del Euangelio de paz.* III. *Denuncia a la congregacion de los Iudios de Bab. ſu libertad en virtud del Concierto de Dios, à los quales exhorta à que ſe vengan à Ieruſalem, donde les promete doblados bienes de lo que tuuieron antes, ampãro de Dios, y victoria de ſus enemigos.*

CArga [o] de la palabra de Iehoua con-
tra tierra [p] de Hadrach, y de Da-
maſco ſu repoſo: porque à Iehoua
eſtan bueltos los ojos de los hombres, y de
todos los tribus de Iſrael.
2 Y tambien Emath [q] aurá termino en-
ella: Tyro, y Sydon, aun que muy ſabia *ſea*.
3 [r] Porque Tyro ſe edificó fortaleza: a-
montonó plata como poluo, y oro como
lodo de las calles.
4 He aqui que el Señor la empobrecerá,
y herirá en la mar ſu fortaleza, y ella ſerá
conſumida de fuego.
5 Aſcalon verá, y temerá: Gaza tambien,
y [s] dolerſehá en gran manera. tambien A-
charon, porque ſu eſperança ſerá auergon-
çada: y [t] de Gaza ſe perderá el Rey, y Aſca-
lon no ſe habitará.
6 Y habitará en Azoto eſtrangero, y *yo*
talaré la ſoberuia de los Paleſtinos.

o Prophecia dura. graue. arr. 5,7.
p De Syria.
q Fenecerá.
r Heb. y Tyro &c.
s Aurá dolor. quexarſe ha de grã dolor.
t Gaza dexará de ſer reyno.

7 Y *yo* quitaré [a] ſus ſangres de ſu boca, y
ſus abominaciones de ſus dientes; y que-
darán ellos tambien para nueſtro Dios, y
ſerán como capitanes en Iudá, y Acharon
como [b] el Iebuſeo.
8 Y ſeré [c] *como* real de exercito à mi Ca-
ſa delque va y del que viene: ni mas paſſa-
rá ſobre ellos anguſtiador: porque aora
[d] miré con mis ojos.
9 ¶ Alegrate mucho hija de Sion, jubi-
la hija de Ieruſalem. * Heaqui que tu Rey
vendrá à ti, Iuſto [e] y Saluador, [f] Pobre y
caualgádo ſóbre vn aſno, y ſobre vn polli-
no hijo de aſna.
10 Y [g] de Ephraim talaré los carros, y
los cauallos de Ieruſalem; y los arcos de
guerra ſerã quebrados: y hablará paz à las
Gentes: y ſu Señorio *ſera* de mar à mar, y
deſde [i] el Rio haſta los fines de la tie-
rra.
11 ¶ Y tu tambien † por la ſangre de tu
Concierto, *yo* he ſacado tus preſos [l] del al-
gibe en que no ay agua.
12 Tornaos [m] à la fortaleza ô preſos [n] de
eſperança: oy tambien os anuncio que os
dare doblado.
13 Porque *yo* enteſé parami à Iudá *como* ar-
co, [o] Henchi à Ephraim: y deſpertaré tus
hijos, ò Sion, contra tus hijos o Grecia:
y ponertehé como cuchillo de valiente.
14 Y Iehoua ſerá viſto [p] ſobre ellos, y ſu
dardo ſaldrá como relampago: Y el Señor
Iehoua tocará trompeta, Y yrá como tor-
uellinos del Auſtro.
15 Iehoua de los exercitos los ampara-
rá, y tragarán, y [q] ſubjetarloshán à las pie-
dras de la honda: y beueran, y harán bra-
muras como *tomados* del vino: y henchirſe-
han como *vn* bacin, o como [r] los lados del
altar.
16 Y ſaluarloshá en aquel dia el Dios de-
ellos Iehoua como à rebaño de ſu Pueblo:
porque ſerán engrandecidos en ſu tierra
como piedras *precioſas* de corona.
17 Porque quanta es ſu bondad? y quan-
ta ſu hermoſura? El trigo alegrará à los
mancebos, y el vino à las donzellas.

a Sus ſacrificios ſangrientos.
b Los Iebuſeos q̃ quedaron auezindados en Ieruſ.
c Defenſa y amparo firme.
d Exo. 2,25. y 3,7.
II.
* Iſá. 62,11. Matt. 21,5. Ioan. 12,15.
e Heb. y ſaluo el.
f O, Máſo.
g Iſa. 2,4 &c.
i La mar. ab. 10,11.
III.
† La figura, Exo. 24,8. El cũplimiento, Heb. 9,20.
l De mazmorra. q. d. de la captiuidad miſerable.
m A Ieruſalẽ vueſtro aſylo.
n Que aueys biuido en eſperança de libertad.
o Lo miſmo q̃ enteſé. 2. Rey. 13,16.
p S. peleando en ſu fauor.
q Vencerlos han à ſolas pedradas.
r S. ſe ſuelen henchir de la ſangre de las victimas.

CAPIT. X.

DEſpues que ha hecho las promeſſas illuſtres del Meſsias y de ſu glorioſo Reyno, exhorta à que demanden con inſtancia ſu cumplimiẽto por nombre de lluuia à Dios, prometiendo que el la embiará con grande gloria como lo ha prometido. &c. Deſcriue anſimiſmo ſus admirables effectos en los ſuyos y la victoria de ſu glorioſo Reyno.

DEmandad à Iehoua lluuia [s] en la
ſazon tardia, y Iehoua hará relam-
pagos, y [t] daros ha lluuia de agua, y yerua
enel campo á cadauno.
2 Porque las ymagines han hablado
vanidad, y los adiuinos [u] han viſto men-
tira, y han hablado ſueños vanos, en vano
conſuelan: por loqual ellos [x] ſe fueron co-
mo ouejas, fueron humillados porque no
tuuieron paſtor.
3 Contra los paſtores ſe há encendido
mi enojo, y *yo* viſitare [y] los cabrones: porq̃
Iehoua de los exercitos viſitará ſu rebaño,
la Caſa de Iudá, y tornarloshá como ſu
cauallo de honor en la guerra.
4 Deel *hará* [z] rincon, deel [a] eſtaca, deel
arco de guerra, deel ſaldrá tambien [b] todo
anguſtiador.
5 Y ſerán como valiẽtes, que piſan el lo-
do de las calles, en la batalla: y pelearán,
porque Iehoua *ſerá* conellos: y [c] losque
caualgan en cauallos ſeran auergonça-
dos.
6 Porque *yo* fortificaré la Caſa de Iuda,
y guardaré la Caſa de Ioſeph: y [d] tornar-
loshé, porque tuue piedad deellos: y ſerán,
como ſi no los ouiera deſechado: porq̃ yo
ſoy Iehoua ſu Dios que los oyré.
7 Y ſerá Ephraim como valiente, y ale-
grarſehá ſu coraçon como de vino: Sus hi-
jos tambien verán y ſe alegrarán: ſu cora-
çon ſe gozará en Iehoua.
8 *Yo* les ſiluaré y los juntaré, porq̃ *yo* los
hé redemido: y ſerán multiplicados, como
fueron multiplicados.
9 Y ſembrarloshé entre los pueblos, y
en las lexuras ſe hará mencion de mi: y bi-
uirán con ſus hijos, y tornarán.
10 Porque *yo* los tornaré de la tierra de
Egypto, y de la Aſſyria los congregarè: y
traerloshè à la tierra de Galaad y del Liba-
no, ni aun les baſtará.
11 Y la tribulacion ſe paſſará à la mar, y
en la mar herirá à las ondas: y todas las hõ-
duras [e] del rio ſe ſecarán: y la ſoberuia del
Aſſur ſerá derribada, y el ſceptro de Egy-
pto [f] ſe perderá.
12 Y fortificarloshè en Iehoua, y en ſu
nombre caminarán, dize Iehoua.

s Ya que parece que es o ſe paſſa la ſazon.

t Heb. les ha. r... de perſ...
u Han ... phetiz...
x Se pe... dieron ... perecie...
y Los p... dres de ganad... entiẽd... princip... &c.
z Clau... edifici... el nor... del Me... ſias, Iſa... 16. Pſ 11...
a Iſa. 22...
b Los q... harán l... guerra ... impio ... do.
c La ſu... y orgu... mũdan...
d Reſti... y rlosh...
e De la mar.
f Heb. ... partara ... yrá. ſ. c... en hum...

CAPIT. XI.

DEſpues de auer prophetizado enel prec. cap. la venida del Meſsias &c, prophetiza en eſte la total ruyna del Pueblo Iudaico que ſe ſeguiria deſpues, por no auerlo recebido ſegun que el Padre le encargó el officio, antes perſiguieron los pios que à el ſe llegaron. II. Da mas particular razon de la aſſolacion del Pueblo, tomando la hiſtoria deſde mas atras, à ſab. porque auiẽdo los paſtoreado en lo paſſa-

do,

do cõſumma diligẽcia y ſuauidad cõforme à las cõdiciones de ſu ſancto Concierto, ellos ſe apartaron deel con aborrecimiento de ſu Ley. III. *Itẽ, la poſtrera cauſa, por auer tenido en tampoco ſu pactoria que venido el miſmo Dios en ſu Meſsias à paſtorearlos en ſu miſma perſona, vendieron y compraron la perſona y ſu officio ineſtimable por tan vil precio como fueron. 30, pieças de moneda donde por tan gran menoſprecio, Dios acabó de quebrar ſu Cõcierto con el Iſrael carnal, contentãdoſe con las pocas reliquias de los pios que de tanta corrupcion ſe pudieron recoger.* IIII. *Paſſa a delante prophetizãdo la corrupcion que tambien ſe auia de ſeguir en la Igleſia Chriſtiana, introduzida por las malas artes de vn mal paſtor, cuya violencia y robos deſcriue, y alcabo, ſu ruyna.*

O Libano, abre tus puertas, y queme fuego tus cedros.
2 Aulla, ò haya, porque el cedro
cayó, porq̃ los magnificos ſon talados. Aullad alcornoques de Baſan porque el fuerte monte es derribado.
3 Boz de aullido de paſtores *ſe oyó*: porq̃
ſu magnificencia es aſſolada: eſtruendo de bramido de cachorros de leones, porq̃ la ſoberuia del Iordan es aſſolada.
4 Anſi dixo Iehoua mi Dios, Apacienta
las ouejas [a] de la matança,
5 Las quales matauã [b] ſus cõpradores, y
[c] no ſe culpauã: y el q̃ las vẽdia, dezia, Bendito *ſea* Iehoua, que he enriquecido: ni ſus paſtores tenian deellas piedad.
6 Portanto no tendré piedad mas de los
moradores de la tierra, dize Iehoua: porq̃ heaqui q̃ yo entregaré los hombres, cada qual en mano de ſu compañero, y en mano de ſu Rey: y quebrantarán la tierra, y *yo* no libraré de ſus manos.
7 Y apacẽtaré las ouejas de la matãça, es
aſaber, los pobres del rebaño: ¶ [d] Porq̃
me tomé dos cayados, àl vno puſe por nõbre *Noam* [e] Suauidad, y àl otro *Hobelim* [f] Ataduras: y [g] apacenté las ouejas.
8 Y [h] hize matar tres paſtores en vn mes,
y mi anima ſe anguſtió [i] por ellos, y tãbien el anima deellos me aborreció à mi.
9 * Y dixe, No os apacentaré *mas*: la que
muriere muera, y la q̃ ſe perdiére ſe pierda: y las que quedáren, † que cada vna coma la carne de ſu compañera.
10 Y tomé mi cayado *Noam* Suauidad, y
quebrelo: para deshazer mi Concierto q̃ concerté con todos los [l] pueblos.
11 Y fué deshecho en eſſe dia, y anſi cono-
cieron [m] los pobres del rebaño [n] que mirã à mi, que *era* palabra de Iehoua.
12 ¶ Y dixeles, Si os parece bien, dadme
mi ſalario: y ſi no, dexaldo. * Y [o] apreciarõ mi ſalario en treynta *pieças de* plata.
13 Y dixome Iehoua, Echalo [p] àl theſore-
ro. [q] hermoſo precio conque mehan apreciado. Y tomé las treynta *pieças de* plata, y echélas en la Caſa de Iehoua àl theſorero.
14 Y quebré el otro mi cayado [r] *Hobelim*
Ataduras, para romper la hermãdad entre Iuda y Iſrael.
15 ¶ Y dixome Iehoua, Tomate, aun [s] ha
to de paſtor loco: porq̃ heaqui q̃ yo leuãto paſtor en la tierra, *que* [t] no viſitará las perdidas, no buſcará la pequeña, no curará la perniquebrada, [u] ni lleuara à cueſtas la cãſada: mas comerſehá la carne de la grueſſa, y romperá ſus vñas.
17 Mal aya el paſtor [x] de nada, q̃ dexa el
ganado: [y] eſpada ſobre ſu braço, y ſobre ſu ojo derecho. Secandoſe ſe ſecará ſu braço, y ſu ojo derecho eſcureciendoſe será eſcurecido.

CAPIT. XII.

PRophetiza el caſtigo del Pueblo Iudaico y el de todo el mundo que ſe oppuſiere a la gloria de la Igleſia Chriſtiana, cuya gloria y proſperidad deſcriue. II. *La cõuerſion del Pueblo Iudaico a Chriſto, y ſu grande y ſolẽne penitencia por auer deſechado al Meſsias quando les vino.*

CArga [a] [b] de la palabra de Iehoua ſobre Iſrael. Dixo Iehoua, el q̃ [c] eſtiẽde los cielos, y funda la tierra, y forma el eſpiritu del hombre dentro del.
2 Heaqui q̃ yo pongo à [d] Ieruſalem por
vaſo [e] de veneno à todos los pueblos àl derredor, y tambien [f] à Iuda *laqual* ſerá en el cerco contra Ieruſalem.
3 Y ſera en aquel dia, *que yo* pondré à Ie-
ruſalẽ [g] por piedra peſada à todos los pueblos: todos losq̃ ſela cargaré, deſpedaçãdo ſerán deſpedaçados: y todas las Gentes de la tierra ſe juntarán contra ella.
4 En aq̃l dia, dixo Iehoua, heriré cõ atur-
dimiento à todo cauallo, y con locura àl q̃ ſube en el. mas ſobre la Caſa de Iuda abriré mis ojos, y à todo cauallo de los pueblos heriré con ceguera.
5 Y los capitanes de Iuda dirán en ſu co-
raçon, Mi fuerça *ſon* los moradores de Ieruſalem [h] en Iehoua ſu Dios.
6 En aquel dia pondré los capitanes de
Iuda como vn braſero de fuego en leña, y como vna hacha de fuego en gauillas: y cõſumirá à dieſtro y à ſinieſtro todos los pueblos alderredor, y Ieruſalem ſerá habitada otra vez en ſu lugar, en Ieruſalem.
7 Y guardará Iehoua las tiendas de Iuda
como en el principio, porque la gloria de la Caſa de Dauid, y del morador de Ieruſalẽ [i] no ſe engrandecerá ſobre Iudá.
8 En aquel dia Iehoua defenderá àl mo-
rador

l Tribus de Iſr.
m La Igleſia Chriſtiana tomada de aquella canalla.
IIII.
n Que tienẽ pueſtos en mi ſus ojos. Ingenio de la verdadera Igl.
* Mat. 27,9
o Heb. peſaron. q. d pagaron.
p Al lugar donde ſe guarda el theſoro. al Corban Matth. 27,5. Ot. àl ollero cũplioſe la proph. aun quanto à ambas ſignificaciones del nõbre.
q O, hõrroſo p. yronia.
r La ligazõ del pueblo entreſi en vnidad de fe y amor.
s Habito. Heb. vaſo.
t Declaracion de la palabra, loco.
u Heb. no ſuſtentará la parada.
x Vano. idolo, q̃ fuera del nombre nada tiene de paſtor.
y Cortada ſea ſu fuerça y ſus malas aſtucias de que anda armado.
a Iſ. 13,1. arr. 5,7.
b q̃ Ieh. hà pronunciado ſob.
c Gen. 1,6.

rador de Ierufalem: Y el que entre ellos
fuere flaco en aquel tiempo,será como Da-
uid: y la Casa de Dauid, como [a] angeles,
como [b] el Angel de Iehoua [c] delante de-
ellos.
9 Y fera, q̃en aquel dia *yo* procuraré q̃brã
tar todas las Gentes q̃ vinieren contra Ie-
rufalem.
10 ¶ Y derramaré fobre la Cafa de Da-
uid,y fobre los moradores de Ierufalẽ, Ef-
piritu de gracia y [d] de oracion: * y [e] mira-
rán en mi,à quien [f] trafpaffarõ:y haran llã-
ro [g] fobre el como llanto *que fe haze* fobre
vnigenito,afligiẽdofe fobre el como quiẽ
fe aflige fobre primogenito.
11 En aquel dia aurá gran llanto en Ieru-
falem * como el llanto de Adadremon en
el valle de Maggedon.
12 Y la tierra lamentará cada linage de
por fi, el linage de la Cafa de Dauid por fi,
y [h] fus mugeres por fi:el linage de la Cafa
de Nathan por fi,y fus mugeres por fi:
13 El linage de la Cafa de Leui por fi, y
fus mugeres por fi: el linage de Semei por
fi,y fus mugeres por fi.
14 Todos los otros linages, [i] los linages
por fi,y fus mugeres por fi.

a Ot. dios. Heb. Elohim.
b Titulo proprio de Christo. Phil. 3,21. cõfigurados al cuerpo de fu claridad.
c Lo es para ellos.
II.
d Ot. de mifericordias
* Ioã. 19,17.
e Pondran toda fu cõfiança.
f Mataron cruelmẽte.
g Sobre el Meff. aquiẽ trataron an fi. mut. de perf.
* 2. Chron. 35,12.
h Sus endechaderas q. d. lamentaran por fus quadrillas.
i Cada linage por fi.

CAPIT. XIII.

LA abundancia de perdon y expiacion de peccados que auria en la Iglesia por la fe en Christo: anfi mifmo la abundancia de luz de Dios que impediria el lugar al falfo propheta y lo defcubriria luego. II. *La perfecucion que en la Iglefia fe leuãtaria començando de la perfona del mifmo Christo, à caufa de la qual las dos partes de ella de tres perecería, y los que quedaffen aun ferian toda via prouados con cruz para que fu fe fea declarada.*

EN aquel tiempo † aurá manadero a-
bierto para la Cafa de Dauid, y pa-
ra los moradores de Ierufalem [l] cõ-
tra el peccado; y contra el menftruo.
2 * Y ferá en aquel dia, dixo Iehoua de
los exercitos, que talaré de la tierra los
nombres de las imagines, y nũca mas ven-
drán en memoria: y tambien hare talar
de la tierra [m] los prophetas, y efpiritu de
immundicia.
3 Y fera,que quãdo alguno mas prophe-
tizáre, dezirlehan fu padre y fu madre,que
lo engendrarõ,No biuirás,porque hablaf-
te mẽtira en el nombre de Iehoua: y fu pa-
dre y fu madre que lo engendraron,lo alã-
cearán quando prophetizáre.
4 Y ferá en aquel tiempo, que todos los
prophetas fe auergonçarán [n] de fu vifion
quãdo prophetizáre: ni nunca mas fe vef-
tirán de manto vellofo para mentir.

† Ezec. 47.
l Ot. para expiacion, y para afperfion.
* Exe. 30,13
m S. falfos. anfi en lo fig.
n De fus prophecias vanas.

5 Y dirá: No foy propheta. Labrador
foy de la tierra: porque *efto* [o] aprendi del
hombre defde mi juuentud.
6 Y preguntarlehán, Que heridas fon
eftas *que tienes* en tus manos? Y el refponde-
rá: [p] Con eftas fué herido en Cafa de mis a-
migos.
7 ¶ O cuchillo, defpiertate fobre el Paf-
tor, y fobre el hombre *que fuere* mi compa-
ñero, dixo Iehoua de los exercitos. * Hiere
àl Paftor, y derramarfehán las ouejas: y tor
naré mi mano fobre los chiquitos.
8 Y acontecerá en toda la tierra, dixo el
Señor, que las dos partes feràn taladas en
ella, y [q] fe perderán: y la tercera quedará
en ella.
9 Y meteré en el fuego la tercera parte,
y fundirloshé como fe funde la plata: y
prouarloshé como fe prueua el oro: [r] El
inuocará mi nombre, y yo lo oyré, y [s] di-
ré Mi Pueblo es; Y el dirá, Iehoua *es* mi
Dios.

o Mchã e feñado. ı fe otra cc
p Anfi f herido q do acom ti a fer pr pheta. ai v. 3.
II.
* Matt. 2 31. Mar. 1 17.
q Heb. p farán.
r Mi Pue como lı go decl.
s Heb. di

CAPIT. XIIII.

PRedize la ruyna de Ierufalẽ y del pueblo Iudayco por los Romanos. II. *Y la propagacion del Euangelio que auia de falir della à todo el mũdo, y la amplificacion gloriofa de la Iglefia Chriftiana por todo el, amenazando de graues penas à los que le fueren rebelles.* III. *Abundará en ella Sanctidad y limpieza.*

HEaqui que el dia de Iehoua vie-
ne, y tus defpojos ferán repartidos
en medio de ti.
2 Porque *yo* ayuntaré todas las Gentes
en batalla contra Ierufalem: y la ciudad fe-
rá tomada, y las cafas ferã faqueadas, y las
mugeres feran forçadas: y la mitad de la
ciudad yrá en captiuidad: mas [u] el refto
del Pueblo no ferá talado de la ciudad.
3 Y faldrá Iehoua, y peleará con aque-
llas Gentes, [x] como peleó el dia de la ba-
talla.
4 Y affirmarfehan fus pies en aquel dia
fobre el Monte de las oliuas, que efta en-
frente de Ierufalem à la parte del Oriente:
y el Monte de las oliuas fe partirá por me-
dio de fi, hazia el Oriente y hazia el Occi-
dente, vn muy grãde valle: y la mitad del
Monte fe apartará hazia el Norte, y la otra
mitad hazia el Medio dia.
5 Y huyreys àl valle de los montes, por-
que [y] el valle de los montes llegará hafta
Hafal. Y huyreys, de la manera que huyf-
tes por caufa del terremoto * en los dias de
Ofias Rey de Iuda: y vendrá Iehoua mi
Dios, y todos fus Sanctos con el.

u Las re quias de &c. la Ig fia Chrif na efcap de aqu affolacio
x Heb. mo el di de fu pel el dia de batalla.
y Dicho v. prec.
* 2. Chr y Amos 1

6 Y acontecerá que en esse dia [a] no aurá
luz clara, ni escura.
7 Y será vn dia, [b] el qual *es* conocido de
Iehoua, que ni será dia, ni noche mas acó-
tecerá que àl tiempo de la tarde aurá luz.
8 ¶ Acontecerá tambien en aquel dia,
que saldran de Ierusalem aguas biuas: [c] la
mitad dellas hazia la mar Oriental, y la o-
tra mitad hazia la mar [d] Occidental en ve-
rano y en inuierno.
9 Y Iehoua será Rey sobre toda la tie-
rra. En aquel dia Iehoua será [e] vno, y su nó-
bre vno.
10 Y toda la tierra será tornada como lla-
nura desde Gabaá hasta Remmon àl Me-
diodia de Ierusalem: y sera enaltecida, y
habitarseha en su lugar desde la puerta
de Ben-iamin hasta el lugar de la Puerta
primera, hasta la puerta de los Rincones: y
desde la torre de Hananneel hasta los la-
gares del Rey.
11 Y morarán en ella, y nunca mas aurá
destruycion: y Ierusalem [f] estará confiada.
12 Y esta será la plaga conque Iehoua he-
rirá todos los pueblos que pelearon con-
tra Ierusalem: La carne deellos se derri-
tirá, y estando ellos sobre sus pies se derri
tirán sus ojos en sus agujeros, y su lengua
se les derritirá en su boca.
13 Y acontecerá en aquel dia que aurá
en ellos gran quebrantamiento *de parte* de
Iehoua: porque trauará hombre de la ma-
no de su compañero, y [g] será cortada su ma
no sobre la mano de su compañero.
14 Y [h] Iuda tambien peleará contra Ie-
rusalem: Y serán aynntadas las riquezas
de todas las Gentes de alderredor, oro, y
plata, y ropas de vestir en grãde abũdãcia.
15 Y tal como esta será la plaga de los ca-
uallos, de los mulos, de los camellos, y de
los asnos, y de todas las bestias que estu-
uieron [m] en los exercitos. m En los
16 Y todos los que quedáren de las Gé- reales y cá-
tes que vinieron contra Ierusalem, subi- pos contra
rán de año en año à adorar àl Rey Iehoua la Iglesia.
de los exercitos, y à celebrar la fiesta de las
Cabañas.
17 Y acontecerá q̃, los de las familias de
la tierra que no subieré à Ierusalem, à ado-
rar àl Rey Iehoua de los exercitos, [n] no vé n Heb. no
drá sobre ellos lluuia. sera sob. an
18 Y si la familia de Egypto no subiere, y si ver. sig.
no viniere, no vendrá sobre ellos *la lluuia
antes vendrá sobre ellos* la plaga conque Ie-
houa herirá las Gentes que no subieren à
celebrar la fiesta de las Cabañas.
19 Esta será *la pena* del peccado de Egyp-
to, y del peccado de todas las Gentes q̃ no
subieré à celebrar la fiesta de las Cabañas.
20 ¶ En aquel tiẽpo estara *esculpido* sobre III.
las campanillas de los cauallos, [o] Sãctidad o Era el titu
à Iehoua. Y [p] las ollas en la Casa de Iehoua lo de la co-
seran como los bacines *que està* delante del rona del Sa
altar. cerdote E-
xod. 28, 36.
21 Y será toda olla en Ierusalẽ y en Iuda p Sig. los
Sanctidad à Iehoua de los exercitos: y to- mas abje-
dos los que sacrificáren, vendrán, y toma- ctos y tizna
rán deellas, y cozerán en ellas: y no aurá dos. Psa. 68,
mas [q] mercader en la Casa de Iehoua de los 24.
exercitos en aquel tiempo. q Ministro
auaro y si
moniaco.

FIN DE LAS PROPHECIAS de Zacharias.

La prophecia de Malachias.

CAPIT. I.

DIos por su Propheta çahiere à su Pueblo la eleciõ que hizo deel, à laqual no respondia con fiel agradecimiento. II. Contra los auaros ministros del Templo: y contra los que offrecian en sacrificio por auaricia lo peor de su rebaño.



CARGA [i] de la palabra
de Iehoua contra Is
rael † por mano de
Malachias.
2 Yo os amé, dixo Ie-
houa: [l] mas direys,
En que nos amaste?
Esau no era hermano
de Iacob, dixo Iehoua, * y amé a Iacob,
3 Y à Esau aborerci, y [r] torné sus montes
en assolamiento, y [r] su possession para los
dragones del desierto?
4 Quãdo dixere [s] Edom, Empobrecido s El pueblo
nos hemos: tornemos y edifiquemos [t] lo de Idumea.
arruynado: ansi dixo Iehoua de los exerci- t Heb. las
dos, Ellos edificarán, y yo destruyré: y lla ruynas.
mar leshán [u] Prouincia de impiedad, y Pu u Heb. ter-
eblo cótra quiẽ Iehoua se ayró para siẽpre. mino. ansi
ver. sig.
5 Y vuestros ojos lo verán: y direys, Sea
Iehoua engrãdecido sobre la Prouincia de
Israel.
6 El hijo honrró àl padre, y el sieruo à su
señor: y si yo soy Padre, q̃ es de mi horra?
Y si soy señor, q̃ es de mi temor? Iehoua de
los exercitos dixo à vosotros los Sacerdo-
tes, q̃ menospreciays mi Nombre, mas di-
reys

reys,Enq̃ auemos menoſpreciado tu Nom
bre?

II.
7 ¶ Que offreceys ſobre mi altar † pan
immũdo. mas direys, En q̃ te auemos en-
ſuziado? En que dezis, [a]La meſa de Iehoua
es vil.
8 Y quando offreceys el *animal* ciego pa
ra ſacrificar, no es malo? y quãdo offreceys
el coxo o enfermo, no es malo? Preſentalo
pues à tu principe, [b]auer ſi le harasplazer, ô
ſi le ſeras accepto, dixo Iehoua de los e-
xercitos.
9 Aora pues orad à la faz de Dios, y el a-
urá piedad de noſotros. [c]eſto de vueſtra
mano vino, por ventura ſer le eys agrada-
bles? dixo Iehoua de los exercitos.
10 Quien tambien ay de voſotros que
cierre las puertas, o alumbre mi altar dé-
balde? Yo no recibo cõtẽtamiento en voſo
tros, dixo Iehoua de los exercitos, ni de
vueſtra mano me ſerá agradable [d] el Pre-
ſente.
11 Porque deſde donde el Sol nace haſta
donde ſe pone mi Nombre es grande en-
tre las Gentes: y en todo lugar ſe offrece à
mi Nombre [e] perfume y Preſente limpio:
porque grande es mi Nombre entre las
Gentes, dize Iehoua de los exercitos:
12 Y voſotros lo [f]amẽguays quando de-
zis, [g]Immũda es la meſa de Iehoua: y quan
do hablan, Vil es ſu alimento.
13 Y dezis, [h] O que trabajo? y deſechas
teslo, dixo Iehoua de los exercitos. Y tru-
xiſtes hurtado, o coxo, o enfermo, y offre-
ciſtes offrẽda. ſer me ha accepto de vueſtra
mano, dixo Iehoua?
14 Maldito [i] el engañoſo, que tiene ma-
cho en ſu rebaño, y promete y ſacrifica cor
rompido à Iehoua: porque yo *ſoy* Grã Rey,
dixo Iehoua de los exercitos, y mi Nom-
bre *es* eſpantoſo entre las Gentes.

† Pan por todo ſacrif.
a Morimos de hambre enel Miniſterio del Tẽplo. ab. v.10. reſpõde.
b Heb. por vẽtura querrá enti, o recibirá tu faz.
c El peccado dicho.
d Leu.2,1.
e Anthith. alo del v.7. pan.imm.
f O, contaminays.
g Arr.v.7.
h Heb, Hea qui trab. q. d. es coſa intolerable.
i El hypocrita.

CAPIT. II.

PRoſigue contra los impios Sacerdotes çahiriendoles la fundacion del Sacerdocio ſobre ſus promeſſas y las condiciones y officios deel. II. *Contra los ſoberuios.* III. *Contra los abuſos del matrimonio.* IIII. *Contra los negadores de la diuina Prouidencia.*

AOra pues ó Sacerdotes, à voſotros
es eſte mandamiento.
2 * Sino oyerdes, y ſino [g] acor-
dardes de dar gloria à mi Nõbre, dixo Ie-
houa de los exercitos, embiaré maldicion
ſobre voſotros; y maldiré vueſtras bendi-
ciones: y aun las he maldicho, por que [g]no
poneys en *vueſtro* coraçon.
3 He aqui que yo os corrompo la ſemẽ-
tera, y eſparziré el eſtiercol ſobre vueſtras
hazes, el eſtiercol de vueſtras ſolenidades,
y [m]el os traerá à ſi.
4 Y ſabreys que *yo* os embié eſte manda-
miento [m]haziendo mi Concierto † con Le-
ui, dixo Iehoua de los exercitos.
5 Mi Concierto fue con el de vida y de
paz, las quales coſas yo le di por el temor:
por que me temió, y delante de mi Nom-
bre [n]eſtuuo humillado.
6 La Ley de Verdad eſtuuo en ſu boca,
y iniquidad nũca fue hallada en ſus labios:
en paz y en juſticia anduuo conmigo, y
dela iniquidad hizo apartar à muchos.
7 Porque los labios del Sacerdote guar-
daran la Sabiduria, y de ſu boca buſcarán
la Ley, porque [p] Angel es de Iehoua de los
exercitos.
8 Mas voſotros hos aueys apartado del
camino, aueys hecho trompeçar à mu-
chos en la Ley: aueys corrompido el Con-
cierto de Leui, dixo Iehoua de los exer-
citos.
9 Y yo tambien os torné viles y baxos à
todo el Pueblo, como voſotros no guar-
daſtes mis caminos, y en la Ley [q]teneys ac
cepcion de perſonas.
10 ¶ * No tenemos todos vn *miſmo* Pa-
dre? No nos crió vn *miſmo* Dios? Porque
menoſpreciaremos cada vno à ſu herma-
no quebrantando el Concierto [r] de nue-
ſtros padres?
11 ¶ [s]Preuaricó Iudá, y en Iſrael y en Ie-
ruſalem ha ſido cometida abominacion,
porque Iuda contaminó [t] la Sanctidad de
Iehoua amando y caſandoſe con hija de
dios eſtraño.
12 Iehoua [u]talará delas tiendas de Iacob
àl hombre que hiziere eſto, [x]al que vela, y
àl que reſponde, y al que offrece Preſente à
Iehoua de los exercitos.
13 Y eſta otra vez * hareys cubrir el altar
de Iehoua de lagrimas, de llanto, y de cla-
mor: porque *yo* no miraré mas à Preſente,
para tomar *offrenda* voluntaria de vueſtra
mano.
14 Y direys, Porque? Porque Iehoua ha
conteſtado entre ti y la muger de tu moce-
dad, cõtra la qual tu has ſido desleal, ſien-
do ella tu compañera, y [y] la muger de tu
Concierto.
15 [z]No hizo el vno [a] auiẽdo enel abun-
dancia de Eſpiritu? Y porq̃ vno? [b] Procu-
rando ſimiente de Dios. Guardaos pues
en vueſtros eſpiritus, y contra la muger de
vueſtra mocedad no ſeays desleales.
16 El que *la* aborreciere, embiela, dixo Ie-
houa Dios de Iſrael, y [c]cubra la iniquidad
con ſu

* Le.26,14. Deu. 28,15.
g Heb. pu ſierdes ſobre coraçõ.
h No mirays en tanto.
l Torn heys como miſmo tierco
m He ra que ſe mi (
† Con tado ſ dotal yosofi deſcri
n Heb. quebr tado.
p Mini
q Heb. bis faz
II
* Eph
r De con ſtros p
II
s O, re 16.
t El Sã rio de
u Exc gará d Pueblo
x Sea pheta, cerdot ſacrific
* Amos
y Tu ger Ie ma.
z Es lo Chriſt ze Mat 4.
a Pudie hazer chas m res par no.
b Para de tal m monio cieſſen jos de D
c Dele ta de re dio con me àla L

consu vestido, dixo Iehoua de los exerci-
tos. Guardaos pues en vuestros espiritus,
y no seays desleales.
17 ¶ [a] Aueys hecho cansar à Iehoua con
vuestras palabras. Y direys, En que lo aue-
mos cansado? Quando dezis † Qualquiera
que mal haze, agrada à Iehoua, y en los ta-
les toma contentamiento: de otra manera
[b] donde està el Dios de juyzio?

CAPIT. III.

Prophetiza la venida del Baptista precursor del Messias, y la del Messias luego tras el, y su officio que sera dar el Nueuo Testamento, repurgar el diuino culto, y arguyr al mundo de peccado. II. *Exhorta al pueblo a penitencia, prometiendo mejores tiempos.* III. *Buelue a redarguyr mas en particular à los negadores de la diuina Prouidencia.*

He aqui * que yo embio [c] mi Mẽsage-
ro, el qual barrerá el camino delã-
te de mi: y luego vendrá à su Tem-
plo el Señor à quien vosotros buscays; y [d] el
Angel del Concierto à quien vosotros des-
seays: He aqui que viene, dixo Iehoua de-
los exercitos.
2 Y quiẽ podrá sufrir el tiempo de su ve-
nida? o quien podrá estar quãdo el se mos-
trará: Porque el *sera* como fuego purgãte,
y como xabon de lauadores.
3 Y assentarsehá para affinar y limpiar la-
plata: porq̃ [e] limpiará los hijos de Leui: affi-
narloshá como à oro, y como à plata, y of-
frecerán à Iehoua [f] Presente con justicia.
4 Y será suaue à Iehoua el Presente de Iu
da y de Ierusalem como en los dias [g] passa-
dos, y como en los años antiguos.
5 Y llegar mehé à vosotros à juyzio, y [h] se-
ré testigo apressurado contra los [i] hechize-
ros, y adulteros; y cõtra los que jurã men-
tira, y los q̃ † detienen el salario del jorna-
lero, de la biuda, y del huerfano; y los que
hazen tuerto àl estrangero no teniẽdo te-
mor de mi, dixo Iehoua delos exercitos.
6 Porque yo *soy* Iehoua [l] no me he muda-
do: y vosotros hijos de Iacob no aueys si-
do consumidos.
7 ¶ Desde los dias de vuestros padres os
aueys apartado de mis leyes, y nunca las
guardastes: * Tornaos à mi, y *yo* me torna-
ré à vosotros, dixo Iehoua de los exerci-
tos. Y direys, En que hemos de tornar?
8 Robará el hombre à Dios? Porque vo-
sotros me aueys robado. Y direys, En que
te hemos robado? Los diezmos y las pri-
micias.
9 Malditos soys de maldicion, que vo-
sotros me aueys robado; [m] Toda la na-
cion.
10 Traed todos los diezmos àl alholi, y a-
ya alimento en mi Casa: y prouadme aora
enesto, dixo Iehoua delos exercitos, *y ve-
reys* si yo no os abriré las ventanas delos
cielos, y vaziaré sobre vosotros [n] bendiciõ,
[o] hasta que no os quepa.
11 Y amenazaré por vosotros [p] al traga-
dor, y no os corromperá el fruto de la tier
rà: ni la vid en el cãpo os [q] abortirá, dixo Ie-
houa delos exercitos.
12 Y todas las Gentes os dirán bienauen
turados: porque sereys tierra desseable, di-
xo Iehoua de los exercitos.
13 ¶ * Vuestras palabras † han preualeci-
do contra mi, dixo Iehoua. Y direys, Que
hemos hablado contra ti?
14 Aueys dicho, Por demas *es* seruir à
Dios: y [r] q̃ aprouecha, q̃ guardemos [s] su ley,
y que andemos [t] tristes delante de Iehoua
de los exercitos?
15 Dezimos pues aora, que bienauentu-
rados los soberuios, y aun, Que los que ha
zen impiedad son los [u] prosperados: y mas.
Los que tentaron à Dios, escaparon.
16 [x] Entonces los que temen à Iehoua,
hablaron cada vno à su compañero: Y Ieho
ua escucho, y oyó: y fue escripto libro de
memoria delante del para los que temen
à Iehoua, y para los que [y] piensan en su
Nombre.
17 Y serán mios, dixo Iehoua delos exer-
citos, en el dia que yo tengo [z] de hazer
thesoro, y perdonarles hé, como el hom-
bre que perdona à su hijo que le sirue.
18 [a] Conuertios pues, y hazed differen-
cia entre el justo y el malo: entre el que sir-
ue à Dios, y el que no le siruió.

CAPIT. IIII.

Prophetiza qual auia de ser el Messias en el mundo para los malos. II. *Para los pios, cuya victoria del mundo les annuncia.* III. *Remitte los a la obseruancia de la Ley como dando fin a las prophecias del Messias por estar su venida ya tan cerca.* IIII. *Buelue a prometer la venida del Baptista en espiritu y potencia de Elias para que preparasse los animos con paz y concordia a recebir al Messias. Continuasse singularmente con la fin deeste cap. luego la historia del Euangelio segun S. Lucas.*

Porque he aqui que viene el dia ar-
diente como *vn* horno, y todos los
soberuios, y todos los que hazẽ mal-
dad, serán estopa: y aquel dia que vendrá,
los abrasará, dixo Iehoua de los exercitos,
el qual no les dexará ni rayz ni rama.
2 ¶ * Mas à vosotros los que temeys mi

m S. me ha robado, de teniẽdo los diezmos a los sacerdotes, que era causa q̃ ellos se quexassen arr. 1,7.12,13.
n Abundancia de buenos tempo rales.
o Heb. hasta que no abasto.
III.
p El gusano que destruya los frutos de la tierra.
q Perderá su fruto antes de la sazon.
*Iob. 21,14.
r Heb. que prouecho.
s Hebr. su guarda,
t Heb. en escuro. es lo que esta Mich. 6,8. andar humillado &c.
u Heb. edificados.
x Quando los impios hablã ansi, los pios se confortan los vnos à los otros confe. &c.
y Estudian en darle gloria.
z De juntar los como el auaro sus riquezas.
a Contra la impiedad del v. 15 He. y conuertiros heys, y hareys diff.
*Luc. 1,78.

Nombre, nacerá el Sol de justicia, y en sus
a Sanidad o medicina. alas *traerá* [a] salud: Y saldreys, y retoçareys
como bezerros de ceuadero.
3 Y hollareys à los malos, los quales se-
rân ceniza debaxo de las plantas de vues-
b Enq̃ yo obraré vuestra entera libertad. tros pies en el dia [b] q̃ *yo* hago, dixo Ieho-
ua de los exercitos.
III. *Exo. 20,3. 4 ¶ * Acordaos de la ley de Moysen mi
sieruo, àl qual encargué en Horeb ordená-
ças y derechos sobre todo Israel.
5 ¶ *Heaqui que yo os embio à Elias el IIII.
Propheta, antes que venga el dia de Ieho- * Mat.17,14. Marc. 9,1 Luc. 1,16
ua grande y terrible.
6 [d] El conuertirá el coraçon de los pa-
dres à los hijos, y el coraçon de los hijos à d Obra[r] verdader[a] paz en el mundo. Luc.2,14.
los padres: porque *yo* no venga, y hiera la
tierra con destruycion.

FIN DE LA PROPHECIA DE Malachias.

El primer libro de los Machabeos.

CAPITVLO I.

La grauissima aflicion de Ierusalem y de todo el Pueblo de Dios por Antiocho llamado el Illustre.



DESPVES q̃ Alexá-
dro el Macedonio hi-
jo de Philippo, auié-
do salido de la tierra
e Grecia. de [e] Cethim, mató à
Dario rey de los Per-
sas y de los Medos, y
occupó el reyno en
su lugar, auiédo primero reynado en Gre-
cia:
2 Aconteció que el mismo despues de a-
uer vecido muchas batallas, y tomado for-
talezas, y muerto los reyes de la tierra:
3 Y auiendo passado hasta los fines de la
tierra, y tomado los despojos de muchas
gentes, y auiendo callado la tierra delante
del, su coraçon se ensoberueció, y se ele-
uó.
4 El juntó vn gran poder.
5 Y reynó sobre las tierras, gétes, y rey-
nos: y las hizo tributarias à si.
6 Y despues de esto cayó en cama, y co-
nociendo que moriria:
7 Llamó los mas nobles de sus sieruos, q̃
juntamente, se auiá criado con el desde su
mocedad: y estando aun biuo repartió en-
tre ellos su reyno.
8 Ansi que Alexandro auiendo reynado
doze años, murio,
9 Y sus criados tomaron el Señorio, ca-
da vno en su lugar.
10 Y pusieron coronas en sus cabeças, e-
llos y sus hijos despues de ellos por mu-
chos años, y los males fueron multiplica-
dos en la tierra.
11 De estos salió la rayz de peccado An-
tiocho [e] el Illustre, hijo del Antiocho que e Dan.i vil.
fué dado en rehenes en Roma: y reynó en
el año ciéto y treynta y siete del reyno de
los Griegos.
12 En aquellos dias salieron *algunos* ma-
los hombres de Israel, persuadiendo à mu- f Aliança liga con la prohi[bi]cion de Dios.
chos, y diziendo, Vamos y hagamos [f] có-
cierto con las gentes que estan en derre-
dor de nosotros: porque desde que de e-
llos nos apartamos, nos há hallado mu-
chos males.
13 Esta razon les pareció buena.
14 Y muchos del pueblo se determina-
ron en este parecer, y se fueron àl Rey: el
qual les dió potestad de biuir conforme à
los ritos de las Gentes.
15 [g] Y edificaron escuela en Ierusalem à g Ioseph en las A[n]tig. lib. 1[2] cap. 6.
la manera de las Gentes.
16 Y dexando por circuncidar sus hijos,
apartaronse del sancto Concierto, y júta-
ronse con las Gentes, y [h] vendieronse à ha h Entre[ga]ronse à l[a] idolatri[a]
zer lo malo.
17 Antiocho, despues de confirmado su
reyno, pensó en como auria el reyno de E-
gypto para enseñorearse de ambos reynos
18 Y entró en Egypto con grande exer-
cito, con carros y elephantes, y cauallos, y
con grande flota.
19 Y hizo guerra à Ptolomeo rey de E-
gypto: el qual temiendo delante del, hu-
yó, y cayeron muchos heridos.
20 Y tomó las ciudades fuertes de Egyp
to, y puso à saco la tierra.
21 Despues que Antiocho destruyó à E-
gypto, tornóse contra Israel en el año cié-
to y quarenta y tres,
22 Y subió à Ierusalem con grande exer-
cito,
23 Y entró en el Sanctuario con sober-
uia, y tomó el altar de oro, y el candelero
de la

de la lumbre con todos sus vasos, y la mesa
de la proposicion, y las taças, y las copas, y
los morteros de oro, y el velo, y las coro-
nas con todo el ornamento de oro q̃ estaua
delãte del Tẽplo: [y todo lo hizo pedaços]
24 Y tomó la plata, y el oro, y los vasos
preciosos, y los thesoros que halló guarda
dos. y quando lo vuo tomado todo, bol-
uiose à su tierra:
25 Y hizo mortandad de hombres, y ha-
bló con gran soberuia.
26 Por loqual fué hecho grande llanto
en Israel, y en todos sus lugares.
27 Los principes y los Ancianos gimie-
ron, y los mancebos y las virgines se debi-
litaron, y la hermosura de las mugeres fué
mudada.
28 Todo esposo endechó, y las q̃ estauan
sentadas en talamo tomaron luto.
29 Y la tierra fué cõmouida por causa de
sus moradores, y toda la Casa de Iacob se
vistió de confusion.
30 Dos años despues el Rey embió à las
ciudades de Iuda vn mayordomo de tri-
butos, elqual vino à Ierusalem con grã cõ-
pañia:
31 Y habló à los ciudadanos con blãdas
palabras engañosamente, los quales le cre-
yeron.
32 Y el acometió de repente la ciudad, y
hirióla de grã destruyciõ, y destruyó mu-
cha parte del pueblo de Israel.
33 Y saqueó la ciudad, y quemóla, y de-
rribó sus casas y sus muros en derredor.
34 Y lleuaron captiuas las mugeres con
los hijos, y tomaron las bestias.
35 Y edificarõ la ciudad de Dauid de grã
de y fuerte muro, y de torres fuertes: y to-
maronla en lugar de fortaleza.
36 Y pusierõ en ella gente peccadora, y
malos hombres: los quales se fortificaron
en ella.
37 Y pusieron en ella armas y vituallas: y
los despojos que auian juntado de Ierusa-
lem, metieron dentro: y estauan alli para
gran ruyna.
38 Y esto fué por vna emboscada para el
Sanctuario, y por vn mal [a] diablo à Israel.
39 Porque derramaron la sangre inno-
cente àlderredor del Sãctuario, àlqual cõ-
taminaron.
40 Y à causa deellos los ciudadanos de
Ierusalem se huyeron, y fué hecha habita-
ciõ de estraños, y fué enagenada de sus na-
turales, y sus hijos la desampararon.
41 Su Sanctuario fué assolado como vn
desierto, y sus solẽnidades se conuertierõ
en luto, sus sabados en opprobrio, y sus hõ
rras en nada.

42 Cõforme à su gloria de antes fué mul
tiplicada su verguẽça, y su excellencia fué
tornada en lloro.
43 [b] Y el rey Antiocho escriuiò à todo
su reyno, que todo el pueblo fuesse vnido,
y que cada vno dexasse sus Leyes.
44 Y todas las naciones cõsintieron cõ-
forme àl edicto del rey Antiocho.
45 Y muchos de los de Israel consintierõ
à su religion, y sacrificaron à los idolos, y
profanaron el Sabbado.
46 Y el rey Antiocho embió letras por
mensageros à Ierusalem y à todas las ciu-
dades de Iuda que guardassen las leyes es-
trañas de la tierra.
47 Y que prohibiessen los holocaustos y
sacrificios, y hazer [c] aplacaciones en el Tẽ-
plo de Dios. (dias solẽnes.
48 Y q̃ profanassen los Sabbados, y los
49 Y mandó q̃ cõtaminassen el Sanctua-
rio, y el sancto pueblo de Israel.
50 Y mandó q̃ edificassen altares, y tem-
plos, y capillas de idolos, y q̃ sacrificassen
carnes de puercos, y animales comunes.
51 Y q̃ dexassen sus hijos por circũcidar,
y que sus animas se ensuziassen en todas in
mũdicias, y abominabiones: de tal manera
q̃ oluidada la Ley mudassen todas las jus-
tificaciones de Dios.
52 Y q̃ qualquiera q̃ no hiziesse cõforme
àl edicto del rey Antiocho, muriesse por
ello.
53 Cõforme à todas estas palabras, escri-
uió à todo su reyno: y constituyó Princi-
pes en todo el pueblo para forçar à hazer-
lo ansi.
54 Y à las ciudades de Iuda mandó q̃ sa-
crificassen en cada ciudad.
55 Y muchos del Pueblo se allegaron à
ellos, es asaber, todos los q̃ auian dexado la
Ley del Señor, y auiã hecho maleficios so-
bre la tierra.
56 Y amontaton al pueblo de Israel por
las cauernas, y por muchas partes occul-
tas donde se acogian huyendo.
57 Y à los quinze dias del mes de Casleu
en el año ciento y quarenta y cinco, el rey
Antiocho [d] edificó el abominable idolo
de assolacion sobre el altar de Dios, y edi-
ficarõ altares por todas las ciudades de Iu-
da alderredor.
58 Y delante de las puertas de las casas, y
por las plaças encediã enciensos, y sacrifi-
cauan.
59 Y los libros de la Ley, q̃ erã hallados,
eran despedaçados, y quemados à fuego.
60 Y à qualquiera q̃ hallauan el libro del
Cõcierto del Señor, y à qualquiera q̃ con-
sentia

b Iosepho en las Ant. l. 12. c. 6, y 7.

c Sacrif. pacificos. Ot. derramaduras. libamina.

d Dan. Matth. 24.

sentia à su Ley, le hazian morir por su vio-
lencia conforme àl edicto del Rey.
61 De esta manera era tratado deellos el
pueblo de Israel, que se hallaua de mes en
mes por las ciudades.
62 A los veynte y cinco dias del mes sa-
crificauan [a] sobre el altar que estaua delan
te del altar.

a Ot. sobre el ara q̃ esta ua encima del altar.

63 Y las mugeres que se hallauã auer cir-
cuncidado à sus hijos, eran muertas cõfor-
me àl edicto del Rey,
64 Y colgauanles los niños de los cue-
llos, y confiscauan sus casas, y matauan à
los que auian circuncidado los niños.
65 Cõtodo esto muchos de los hijos de
Israel se esforçaron y se afirmaron para no
comer comidas inmundas.
66 Y escogieron por mejor morir, que
contaminarse en viandas inmũdas, y profa-
nar el sancto Concierto, y por ello fueron
muertos.
67 Y fué grande [b] yra en Israel en grã ma(nera.

b Calamidad.

CAPIT. II.

Mathathias con zelo de Dios y de su ley la qual via profanar, se leuanta con sus hijos, y se oppone à la violẽcia: y àl tiẽpo de su muerte en carga à sus hijos que prosigã animosamente la empresa.

EN aquellos dias [c] leuantóse Matha-
thias hijo de Ioan, hijo de Simeõ Sa-
cerdote de los hijos de Ioarim, de Ie
rusalem, y assentó en el monte de Modin.

c Iosepho Ant. l. 12, c 7

2 Y tenia cinco hijos, Iohannam que te-
nia por sobrenombre Gadis.
3 Y Simon llamado Thassi:
4 Iudas por sobrenombre Machabeo,
5 Y Eleazar por sobrenombre Abarom,
y Ionathas que era llamado Apphus.
6 [d] El qual viendo las afrentas que eran
hechas àl pueblo de Iuda, y en Ierusalem,
7 Dixo, Ay de mi, paraque naci, para ver
el quebrantamiento de mi pueblo, y la des
truycion de la sancta ciudad, y para estar
me aqui entretanto que ella es entregada
en mano de los enemigos.

d S. Mathathias.

8 El Sanctuario tambien es entregado en
mano de aduersarios: el Templo es torna-
do como vn vil hombre.
9 Los vasos de gloria son lleuados cap-
tiuos: sus hijos sõ muertos por las calles, y
sus mancebos han caydo cõ el cuchillo de
los enemigos.
10 Que nacion ay que no aya occupado
su reyno, ò que no aya gozado de sus des-
pojos?
11 Todo su atauio es quitado: y la q̃ era
libre, es hecha sierua.
12 Heaqui, que nuestros sanctuarios, y
nuestra hermosura, y nuestra hõrra es asso-
lada, y las Gentes la han profanado.
13 Paraque pues nos hà de seruir mas la
vida?
14 Y cõ esto Mathathias rompió sus ves-
tidos, y sus hijos cõ el: y vestidos de saccos
lloraron en gran manera.
15 Y los que auian sido embiados por el
rey Antiocho, vinierõn por alli para cons-
treñir à sacrificar, y encender enciẽsos de-
lante de los idolos, y apartarse de la ley de
Dios à los que auiã huydo en la ciudad de
Modin.
16 Y muchos de los del pueblo de Israel
se juntaron cõ ellos: mas Mathathias y sus
hijos estuuieron firmes.
17 Entonces los que auiã sido embiados
del rey Antiocho respondieron, y dixerõ
à Mathathias, Tu eres principe y clarissi-
mo, y grande en esta ciudad, y fortalecido
de hijos y de hermanos.
18 Allegate pues el primero, y haz el mã-
damiento del rey, cómo lo han hecho to-
das las gentes, y tambien los hombres de
Iuda, y los que han quedado en Ierusalem:
y tu y tu familia sereys contados por ami-
gos del rey, y seras tu y tus hijos augmen-
tados en oro y en plata, y en otros muchos
dones.
19 Y Mathathias respondió, y dixo à alta
boz, Aunque todas las Gentes que estan à
la sujecion del rey, le obedezcan, apartãdo
se cada vno del culto de la ley de sus pa-
dres, y reciban sus mandamientos,
20 Yo empero y mis hijos, y mis herma-
nos, caminaremos en el Concierto de nu-
estros padres.
21 Mejor Dios nos sea fauorable que de-
xemos su ley, y sus ordenanças.
22 Nosotros no escucharemos las pala-
bras del rey para apartarnos de los man-
damientos de nuestra ley, ni à diestra ni à
siniestra, y yr por otro camino.
23 Como el acabó de dezir estas pala-
bras, allegóse vn Iudio delãte de todos pa-
ra sacrificar à los idolos sobre vn altar que
estaua puesto en la ciudad de Modin, con-
forme àl mandaminiento del rey.
24 Y viendolo Mathathias, vuo dolor, y
sus entrañas se alteraron, y su furor se en-
cendió con el zelo de la Ley: y saltando so
bre el lo mató sobre el altar.
25 En la misma hora mató àl mayordo-
mo del rey que constreñia los hombres à
sacrificar: y derribò el altar.
26 Y zeló la Ley, * como hizo Phinces
con Zambri hijo de Salomi.
27 Y Mathathias gritó à alta boz en la
ciudad diziendo, Todos los que tienẽ ze-
lo de

* N. Psa. Eccl

lo de la Ley, y que eſtan firmes en el Aliã-
ça, ſalgan en pos de mi.
28 Y el y ſus hijos huyeron à los mõtes
dexando todo loque tenian en la ciudad.
29 Entonces muchos que ſeguian la juſ-
ticia y el derecho, decindieron en el de-
ſierto,
30 Y moraron allà con ſus hijos, y cõ ſus
mugeres, y con ſus ganados: porquanto ſe
multiplicauan ſobre ellos tantos males.
31 Y vinieron las nueuas à la gente del
rey, y àl exercito que eſtaua en Ieruſalem,
en la ciudad de Dauid, como algunos hõ-
bres auian violado el mandamiẽto del rey,
y ſe auian retirado à los lugares ſecretos
del deſierto, y que muchos ſe auian ydo
tras ellos.
32 Y fueron luego à ellos, y ordenaron
contra ellos batalla en dia de Sabbado, y
dixeronles,
33 Baſte haſta ora: ſalid fuera, y hazed cõ-
forme àl mandamiento del rey, y biui-
reys.
34 Y ellos reſpondieron, Ni ſaldremos,
ni haremos el mandamiento del rey, que-
brantando el dia del Sabbado.
35 Y mouieron contra ellos la batalla,
36 Mas los otros ninguna coſa les reſpõ-
dieron, ni echaron contra ellos piedra, ni
aun cerraron las cueuas:
37 Diziendo, Muramos todos en nueſ-
tra ſimplicidad, y el cielo y la tierra nos
ſean teſtigos, de como nos matays injuſta-
mente.
38 Anſi les dieron la batalla en el dia del
Sabbado, y murieron ellos, y ſus hijos, y
ſus mugeres, y ſus beſtias, haſta mil hom-
bres.
39 Y ſupolo Matathias y ſus amigos, y
lamentaronlos en gràn manera.
40 Y dixo el vno àl otro, Si todos haze-
mos como hizieron nueſtros hermanos, q̃
no peleemos por nueſtras vidas y [a] nueſtra
religion, cõtra las Gentes, preſto nos deſ-
truyrán de ſobre la tierra.
41 Y conſultaron entre ſi aquel dia, diziẽ-
do, Qualquiera hombre que viniere à ha-
zernos guerra en dia de Sabbado, peleare-
mos contra el, porque no muramos todos,
como murieron nueſtros hermanos en las
cauernas.
42 Entonces ſe llegó à ellos [b] la compa-
ñia de los Aſideos hombres los mas valiẽ-
tes en fuerças de todo Iſrael, y que todos
ſeguian la Ley de voluntad.
43 Y todos losq̃ huyan de aquellos ma-
les, ſe juntaron con ellos, y ſe hizieron vna
fuerça.

44 Y anſi juntaron exercito, y con ſu yra
hirieron à [c] los peccadores, y à los hõbres c Losque
iniquos con ſu enojo: de los quales otros de los Iu-
ſe huyeron entre las Gentes por eſcapar. dios ſe auiã
45 Y Matathias y ſus amigos yuan por paſſado à
los alderredores, y deſtruyran los alta- los ritos
res. gentilicos.
46 Y los niños que hallauan en los ter-
minos de Iſrael por circuncidar, circunci-
dauanlos con valentia.
47 Y perſiguieron à los hijos de ſober-
uia, y la obra ſe proſperaua en ſus manos.
48 Y eſcaparon la Ley de las manos de
las Gentes, y de los reyes: y no dieron la
potencia àl peccador.
49 [d] Finalmente llegaronſe los dias de la d Ioſeph.
muerte de Matathias, el qual dixo à ſus hi- Ant. l. 12. c.
jos, Aora ha tomado fuerças la ſoberuia, y 8.
el caſtigo, y el tiempo de la deſtruycion, y
la yra del enojo.
50 Aora pues hijos, tomad el zelo de la
Ley, y entregad vueſtras vidas [e] por el Cõ- e Por la
cierto de nueſtros padres. Religion.
51 Acordaos de las obras de nueſtros pa-
dres, que hizieron en ſu edad, y ganareys
grande honrra y eterno nombre.
52 * Abrahã no fue hallado fiel en la ten- * *Gen. 22, 9.*
tacion, y le fue contado à Iuſticia?
53 * Ioſeph en el tiempo de ſu anguſtia * *Gen. 42,*
guardó el mandamiẽto, y fue hecho ſeñor 40.
de Egypto.
54 * Phinees nueſtro padre zelando el * *Nũ. 25, 13.*
zelo de Dios, alcançó el concierto del Sa- *Ecclicõ* 45,
cerdocio eterno. 28.
55 * Ioſue cumpliendo el mandamiento, * *Ioſ. 1, 2.*
fue hecho capitan en Iſrael.
56 * Caleb teſtificando fielmente en la I- * *Nũ. 14, 6.*
gleſia alcançó la herencia de la tierra. *Ioſ. 14, 13.*
57 * Dauid con ſu miſericordia vuo por * 2. *Sã. 2, 4.*
herencia la ſilla del reyno para ſiempre.
58 * Elias zelando el zelo de la Ley, fue * 2 *Reyes*
recebido en el cielo. 2, 10.
59 * Ananias, Azarias y Miſael creyendo * *Dan. 3, 10.*
fueron libres de la llama.
60 * Daniel cõ ſu integridad fue eſcapa- * *Dã. 6, 10.*
do de la boca de los leones.
61 Y anſi conſiderad por todas las eda-
des, y entended que ninguno de quantos
eſperaron en el, fue enflaquecido.
62 Y no temays las palabras de vn hom-
bre peccador, porque ſu gloria es eſtiercol
y guſanos.
63 Oy ſerá leuantado, y mañana no ſe
hallará, porque el ſera tornado en ſu tier-
ra, y ſu penſamiento perecerá.
64 Esforçaos, pues, hijos mios, y hazed
varonilmẽte por la defenſa de la Ley: porq̃
por ella ſereys glorioſos.

65 Heaqui,que yo entiendo que vueſtro
hermano Simon es hombre de cõſejo, à el
oyreys ſiempre,y el os ſerá padre.
66 Y Iudas Machabeo valiente en fuer-
ças deſde ſu mocedad,el os ſera capitan de
la guerra,y el gouernará la guerra del pue-
blo.
67 Y atraereys à voſotros à todos los q̃
guardan la Ley, y vengareys la injuria de
vueſtro pueblo.
68 Dad ſu pago à las Gentes, y mirad àl
mandamiento de la Ley.
69 Deſpues de eſto les dió ſu bendiciõ;
y fue pueſto con ſus padres.
70 Y murió en el año ciento y quarenta
y ſeys; y fue enterrado de ſus hijos en los
ſepulchros de ſus padres en Modin. y to-
do Iſrael lo lloró con gran lloro.

CAPIT. III.

IVdas el Machabeo ſuccede en la empreſa en lugar de ſu padre y Dios le dá victoria cõtra Apolonio, y contra Seron principe de Syria: y esfuerça à los ſuyos para ſalir contra Lyſias capitã de Antiocho &c.

Y Leuantoſe en ſu lugar ſu hijo Iudas.
por ſobre nombre el Machabeo.
2 Al qual ayudauan todos ſus her-
manos, y todos los que, ſe auian juntado
con ſu padre, y hazian la guerra por Iſrael
con alegria.
3 Eſte augmentò la gloria de ſu pueblo,
y veſtido de arnes como vn gigante,y ce-
ñido de ſus armas de guerra,entraua en las
batallas, y amparaua los reales con ſu cu-
chillo.
4 Fue ſemejante àl leon en ſus obras, y
como el cachorro del leõ que brama en la
caça.
5 El perſiguió los iniquos buſcandolos,
y q̃mó en llamas los q̃ turbauan ſu pueblo.
6 Y los impios fueron bueltos atràs por
ſu temor,y todos los que obrauan iniqui-
dad,fuerõ perturbados:y la ſalud fue proſ
ſperada en ſu mano.
7 El enojó à muchos reyes,y alegró à Ia-
cob con ſus hechos: y ſu memoria ſera en
bendicion para ſiempre.
8 El yua por las ciudades de Iuda,y echa-
ua de ellas los impios, y apartó de Iſrael la
yra.
9 Y fue nombrado haſta los fines de la
tierra juntando los que ya perecian.
10 [a] Iuntando pues [b] Apolonio las Gen-
tes,y vn grãde y fuerte exercito de Sama-
ria para hazer guerra à Iſrael,
11 Y entendiendolo Iudas, ſalióle àl en-
cuentro,y rompiólo y matólo à el:y caye-
ron muchos heridos,y otros huyeron.

a Ioſepho Ant.l.12. c.6.
b Gouernador de Celeſyria y Phenicia. 2.Mac.2,5.

12 Y el tomó ſus deſpojos, y anſi miſmo
tomó la eſpada de Apolonio Iudas, con la
qual peleó todos los dias deſpues.
13 Y Serõ capitan del exercito de Syria,
como oyó que Iudas auia juntado compa-
ñia y congregacion de fieles con ſigo, y q̃
ſalian en batalla,
14 Dixo,Yo quiero cobrar nombre,y ha-
zerme illuſtre en el reyno tomãdo en gue-
rra à Iudas,y à los que eſtan con el, que hã
menoſpreciado el mandamiento del rey.
15 Y determinoſe de ſubir,y ſubió con el
vn grãde exercito de impios para ayudar-
le,y para tomar vẽgança de los hijos de Iſ-
rael.
16 Y llegando haſta la ſubida de Betho-
ron, Iudas le ſalió àl encuentro con poca
gente.
17 Los quales viendo el exercito que ve-
nia contra ellos,dixerõ à Iudas,Como po-
dremos noſotros tampocos pelear contra
tan grande multitud y tan fuerte,y mas eſ-
tãdo como eſtamos cãſados de ayuno oy?
18 Y Iudas dixo,Facil coſa es de encerrar
muchos en la mano de pocos,y para con el
Dios del cielo no ay diferencia de muchos
ni de pocos para librar.
19 Porque la victoria de la batalla no cõ-
ſiſte en la multitud del exercito, mas del
cielo viene la fortaleza.
20 Ellos vienen à noſotros con multitud
rebelle y ſoberuia,para echarnos à perder
à noſotros,y à nueſtras mugeres,y à nueſ-
tros hijos,y para deſpojarnos:
21 Mas noſotros pelearemos por nueſtras
vidas,y por nueſtras leyes.
22 Y Dios los quebrãtará en nueſtra pre-
ſencia.Portanto voſotros no los temays.
23 Y en acabando de dezir eſto, ſaltó de
repente ſobre ellos,y Seron fue deshecho,
y todo ſu exercito delante del:
24 Y ſiguiolo deſde la decendida de Be-
thoron haſta la campaña:y cayerõ de ellos
haſta ochocientos hombres, y los demas
huyeron à la tierra de los Philiſteos.
25 Y todas las Gentes de los alderredo-
res cobraron temor y miedo de Iudas y de
ſus hermanos.
26 Y llegó ſu fama haſta el rey, porque
todas las gentes contauan de las batallas
de Iudas.
27 Y como el rey Antiocho oyó eſto,eno-
joſe de animo, y embió à jũtar vn exercito
de todo ſu reyno, cãpo en gran de manera
fuerte.
28 Y abrió ſu caſa de moneda,y dió paga àl
exercito por vn año,y mãdoles q̃ eſtuuieſ-
ſen preſtos para quando fueſſen meneſter.

29 Y viendo que el dinero de sus thesoros faltaua,y que los tributos de la region eran pequeños à causa de la rebuelta, y de la destruycion que el auia hecho en la tierra, quitando los legitimos y antiguos fueros,
30 Temió que no tẽdria assaz para la segunda vez,para los gastos,y los dones,como tuuo para la primera, en que dió con mano liberal en abundancia, sobre pujando à los reyes que fueron antes del.
31 Estando pues muy congoxoso en su animo, penso en yr en Persia para recebir los tributos de las regiones, y juntar grãde copia de moneda.
32 Y dexó à Lysias hombre noble, y del linage real sobre los negocios del reyno desde el rio Euphrates hasta los terminos de Egypto.
33 Al qual tambien dió cargo de su hijo Antiocho,hasta que el boluiesse.
34 Y diole la mitad del exercito, y los elephantes; y dexole mandamiento de todas las cosas que el queria que hiziesse, y tambien de los que morauan en Iudea y en Ierusalem.
35 Y que embiasse contra ellos exercito, para quebrantar y deshazer la fuerça de Israel,y lo que auia quedado de Ierusalem,y para quitar del todo la memoria del lugar.
36 Y para que pusiesse por moradores en todos sus terminos hijos de estrangeros,y les repartiesse su tierra por suerte.
37 Y el rey tomó la otra parte que quedaua del exercito, y salió de Antiochia su ciudad real en el año ciento y quarenta y siete,y passado el rio Euphrates, passaua por las prouincias superiores.
38 Y Lysias escogió à Ptolomeo hijo de Dorimenes,y à Nicanor, y à Gorgias,hõbres poderosos,y de los amigos del rey:
39 Y embiolos con quarenta mil hombres,y siete mil cauallos, para que viniessen à la tierra de Iuda,y la destruyessen,cõforme àl mandamiento del rey.
40 Y partieron con todo su poder, y vinieron, y assentaron el campo junto à Emaus en tiera llana.
41 Y los mercaderes de la prouincia,oyda la fama,tomarõ moneda,y grande quãtidad de oro,y criados, y vinieronse àl cãpo para tomar por sieruos à los hijos de Israel, y juntaronse con el exercito de Syria,y con la gente de tierra estraña.
42 Y viendo Iudas y sus hermanos, que los males se augmentauan,y que el exercito se acercaua de sus tèrminos: y sabiendo las palabras del rey enque mandó que el pueblo fuesse puesto à muerte, y en total destruycion:
43 Dixeron el vno àl otro, Leuantemos el abatimiento de nuestro pueblo,y peleemos por nuestro pueblo y por nuestra religion.
44 Y juntosse la multitud para estar presta à la batalla, y para orar, y pedir misericordia y miseraciones.
45 Y Ierusalem no se habitaua, antes estaua como vn desierto.Ninguno de sus hijos entraua ni salia, y el Sanctuario era hollado,y hijos de estrangeros estauã en la fortaleza, donde era la habitacion de las Gentes;y el deleyte era quitado de Iacob, y alli auia ya faltado la flauta y la vihuela.
46 Y juntaronse,y vinierõ à Maspha delante de Ierusalem, porquanto el lugar de oracion era antes en Maspha.
47 Y ayunaron en aquel dia,y vistieronse de cilicios, y pusieron ceniza sobre su cabeça,y rompieron sus vestidos.
48 Y abrieron los libros de la Ley, los quales las Gentes inquirian,para pintar en en ellos las imagines de sus idolos.
49 Y truxeron las vestiduras Sacerdotales,y las primicias, y las decimas, y leuantaron Nazareos,y cumplieron sus dias.
50 Y clamaron à alta boz hazia el cielo, diziendo, Que haremos à estos, ó donde los embiaremos?
51 Tus sanctuarios estan hollados, y cõtaminados, y tus Sacerdotes son bueltos en lloro y en vileza.
52 Heaqui, las Gentes que se han juntado contra nosotros para destruyrnos, tu sabes lo que piensan contra nosotros.
53 Como podremos nosotros parar delante de ellos, si tu ó Dios, no nos ayudas?
54 Entonces tocaron las trompetas, y clamaron à gran boz.
55 Y despues Iudas constituyó capitanes del pueblo,tribunos,y centuriones, y capitanes de cincuenta,y de diez.
56 Y dixo à los que estauan occupados en edificar casas,ó en plantar viñas, y à los que se auian desposado,y à los que tuuiessen miedo, que cada vno se boluiesse à su casa *conforme à la Ley. *Deu.20,5.
57 Y mouieron el campo, y assentaronlo Iue.7,3. à Emaus àl Mediodia.
58 Y Iudas dixo, Poneos à punto, y sed valientes, y estad apercebidos para la mañana, para que peleeys contra estas Gentes que se han juntado contra nosotros, para destruyrnos à nosotros y à nuestra religion.

59 Porque mejor es que muramos en la
guerra, que no que veamos los males de
nuestra nacion, y de nuestros sanctuarios.
60 Y como estuuiere determinado en el
cielo, ansi sea hecho.

CAPIT. IIII.

EL Machabeo con el fauor de Dios vence à Gorgias ya Lysias capitanes de Antiocho: viene à Ierusalem, y reedifica y repurga el Templo, y restituye el diuino culto, y establece fiesta cadaun año en memoria desta restauracion.

Y Tomando Gorgias cinco mil hombres, y mil cauallos escogidos partiose del campo de noche,
2 Para dar sobre el campo de los Iudios,
y herirlos de subito: y eran los capitanes
de estos, los que tenian la fortaleza.
3 Y entendiólo Iudas, y leuantose el, y
los valientes por herir la potencia de los
exercitos del rey que estauan à Emaus,
4 Entretanto que el exercito estaua apartado del campo.
5 Y vino Gorgias àl campo de los Iudios
de noche, y no hallando à nadie, buscaua
los por los montes diziendo, Estos huyen
de nosotros.
6 Y como fue de dia pareció Iudas en el
cāpo cō tres mil hōbres tan solamēte, que
ni teniā armas, ni espadas, como quisieran:
7 Los quales como vieron el exercito de
las Gētes, valiēte, y armado, y rodeado de
su caualleria y todos diestros en guerra:
8 Entonces Iudas dixo à los que estauan
con el, No ayays temor de la multitud de
estos, ni temays su impetu.
9 * Acordaos de como nuestros padres
*Exo.14.9. fueron librados en el mar Bermejo, quando los seguia Pharaō con grande exercito;
10 Y clamemos aora àl cielo, y el Señor
aurá misericordia de nosotros, y se acordará del Cōcierto de nuestros padres, y q̄brātará oy este exercito delante de nosotros.
11 Y todas las Gentes conocerán que ay
quien redima, y libre, à Israel.
12 Y como los estrangeros alçaron sus ojos, y los vieron venir hazia si,
13 Salieron tambien ellos del real à la batalla, y los que estauan con Iudas tocaron
las trompetas.
14 Y juntaronse, y deshizieron à las Gētes, las quales huyeron por el campo.
15 Y los postreros todos cayeron à cuchillo, y à los de mas siguieron hasta Gezeron, y hasta los campos de Idumea, y de Azoto, y de Iamnia: y murieron de ellos hasta tres mil hombres. (cāce:
16 Y Iudas y su exercito se boluió del al-
17 Y dixo àl pueblo, No cobdicieys los
despojos, porque aun ay esquadron delante de nosotros:
18 Y Gorgias y su exercito está cerca de
nosotros en el monte: mas estad firmes cōtra nuestros enemigos, y venceldos, y despues tomareys seguros los despojos.
19 Y estando aun hablando Iudas esto,
heaqui, que vna parte fue vista que miraua
desde el monte.
20 La qual vido como los suyos erā bueltos en huyda, y los reales encēdidos, porque el humo que se via, declaraua loque estaua hecho.
21 Y viendo esto temieron en grāde manera, viendo tambien à Iudas y à su exercito enel campo apercebidos para pelear.
22 Y ansi huyeron todos à la tierra delos
estrangeros.
23 Y Iudas boluió àl despojo de los reales, donde tomaron mucho oro, y plata, y
paños cardenos, y purpura marina, y grandes riquezas.
24 Y boluieron cantando hynnos, y bēdiziendo à Dios en el cielo, Porque es bueno, porq̄ su misericordia es por todos los
siglos. (aquel dia.
25 Y fue obrada gran salud para Israel en
26 Y todos los estrangeros que escaparon, vinieron à Lysias, y contaronle todo
loque auia acontecido.
27 Loqual oyēdo el, fue cōfuso y desmayó, por no auerle succedido en Israel como
el quisiera, y como el rey le auia mādado.
28 Por loqual el año siguiente juntó Lysias sessenta mil hombres escogidos, y cinco mil cauallos para tomar à Ierusalem.
29 Y vinierō en Idumea, y assentarō el
campo en Bethsura, y Iudas le salió àl encuentro cō diez mil hōbres.
30 Y viendo el exercito fuerte, oró, y dixo, Bendito seas ò Saluador de Israel, *que *1.Sam.17.
por la mano de Dauid tu sieruo q̄brantaste *1.Sam.14.13.
el impetu del poderoso, * y entregaste el
campo de los estrāgeros en la mano de Ionathas hijo de Saul, y de su escudero.
31 Encierra este exercito en la mano de
tu pueblo Israel: y sean cōfusos en su potēcia y caualleria.
32 Embia en ellos temor, y apaga la osadia de su fortaleza, paraq̄ cō su quebrantamiēto sean mouidos.
33 Derribalos con el cuchillo de los q̄ te
aman, paraq̄ todos losq̄ conocē tu nōbre,
te alabē con cantares.
34 Entōces dierō la batalla, y cayerō del exercito de Lysias cīco mil hōbres, y los otros fuerō desbaratados delante de ellos.

35 Y

35 Y viédo Lyfias la huyda de los fuyos,
y el animo de los Iudios,y que eftauá pref-
tos para biuir ò morir varonilmente,fueffe
en Antiochia à hazer gente eftrágera para
rehazer el exercito,y tornar fobre Iudea.
36 Entóces Iudas y fus hermanos dixe-
rõ,Heaqui q̃ nueftros enemigos fon que-
brantados: fubamos pues aora à limpiar,y
à renouar nueftros Sanctuarios.
37 Y juntandofe todo el exercito,fubie-
ron àl monte de Sion,
38 Y vieron el Sanctuario defierto, y el
altar profanado,y las puertas quemadas,y
matas nacidas en los patios como en bosq̃
ò en los mõtes,y las camaras de los minif-
tros derribadas.
39 Y rompierõ fus veftidos,y lamẽtaron
con grande llanto, y pufierõ ceniza fobre
fu cabeça.
40 Y proftraronfe à tierra fobre fus rof-
tros,y tocarõ las tompetas de feñal, y cla-
maron àl cielo.
41 Entóces Iudas cõftituyó hõbres,q̃ pe-
leaffen contra losque eftauan en la fortale-
za,entretanto q̃ limpiauá los Sanctuarios.
42 Y eligió Sacerdotes de buena vida,y
que tenian fu affícion en la Ley de Dios.
43 Los quales limpiarõ los Sanctuarios,
y lleuaron las piedras cõtaminadas à lugar
immundo.
44 Y penfarõ à cerca del altar de los ho-
locauftos, el qual eftaua profanado, q̃ ha-
rian del.
45 Y cayerõ en vn buen cõfejo de def-
truyr lo, porq̃ por ventura algun tiẽpo no
fe les tornaffe en opprobrio,q̃ las Gẽtes lo
auian cõtaminado:y anfi lo derribaron.
46 Y pufierõ las piedras en el mõte del
Templo, en lugar cõuenible, haftaque vi-
nieffe algun Propheta que dieffe refpuefta
acerca de ellas.
47 Y tomarõ piedras enteras,cõforme à
la Ley,y edificarõ vn nueuo altar como el
que eftaua primero.
48 Y edificarõ los Sanctuarios, y loque
eftaua de la parte de dẽtro del Templo, y
confagrarõ el Templo y los patios.
49 Y hizierõ vafos fanctos nueuos,y me-
tierõ dentro del Templo el candelero,y el
altar de los perfumes,y la mefa:
50 Y pufieron perfume fobre el altar,y
encẽdieron las lamparas que eftauan fobre
el cãdelero,y alumbrauá el Templo.
51 Y pufierõ panes fobre la mefa,y colgarõ
los velos, y acabarõ todas las obras q̃ auiá
hecho.
52 Y à los veynte y cĩco dias del mes No-
ueno,q̃ es el mes de Cafleu,del año ciẽtoy
quarẽta y ocho,leuantarõfe de mañana,
53 Y ofrecierõ facrificio fegũ la Ley fobre
el altar nueuo de los holocauftos,que auiá
hecho.
54 En el mifmo tiẽpo, y en el mifmo dia
enq̃ las Gẽtes lo auiá contaminado, en el
mifmo fue renouado con cãtares y con vi-
huelas,y organos,y cimbalos.
55 Y todo el pueblo cayeron fobre fus ha-
zes,y adoraron,y bẽdixeron hazia el cielo
àl q̃ les auia dado profperidad.
56 Y celebraron la dedicacion del altar
por ocho dias,y ofrecierõ holocauftos cõ
alegria,y facrificio de falud y de alabança.
57 Y adornaron la delãtera del tẽplo con
coronas de oro y efcudetes,y dedicarõ las
portadas, y las camaras de los miniftros,y
pufieron les puertas.
58 Y fue hecha grãde alegria enel pueblo,
y el opprobrio de las Gẽtes fue quitado.
59 * Y eftableció Iudas y fus hermanos, *Ioã.10,22
y toda la congregaciõ de Ifrael, q̃ fe cele-
braffe con alegria y gozo el dia de la dedi-
cacion del altar en fus tiẽposde año enaño
por ocho dias, defde los veynte y cinco
dias dias del mes de Cafleu.
60 En aquel mifmo tiempo fortificaron
el monte de Sion con fuertes muros y to-
rres alderredor, porque no vinieffen las
Gentes otra vez, y lo hollaffen como auiá
hecho antes.
61 Y pufo alli guarnicion q̃ lo guardaffe:
y fortificólo para guarda tambiẽ de Beth-
furan, porq̃ el pueblo tuuieffe alguna fuer-
fuerça à la frontera de Idumea.

CAPIT. V.

Los comarcanos de Ierufalẽ oyẽdo la reftauracion del Tẽplo affligẽ à los Iudios que eftauã por fus tierras: mas el Machabeo les da ayuda, y los libra.

Y Aconteció que las Gẽtes de los al-
derredores oyeron como el altar y
el Sãctuario era edificado como pri-
mero,y ayraronfe en gran manera.
2 Y penfaron de defarraygar àl linage de
Iacob que eftaua entre ellos,y comẽçarõ
à matar,y à perfeguir à los del pueblo.
3 Iudas entonces tenia guerra contra los
hijos de Efau en Idumea, y contra losque
eftauã en [a] Acrabatin, porquãto ellos auiã a Nũ.34,4.
puefto cerco fobre los Ifraelitas:à los qua- Acrabim.
les Iudas hirió de grande plaga, y los pufo
à faco.
4 Acordófe tambiẽ de la maldad de los
hijos de Beã, los quales erã àl pueblo lazo
y trompeçadero affechãdolo enel camino.
5 Y encerrólos en fus fortalezas,y acer-
cãdofe à ellos los anathematizò,y pufo fus
torres à fuego contodo loq̃ eftaua enellas.

6 Desde alli passò à los hijos de Ammó,
donde hallò fuerte exercito, y mucha multitud de pueblo, cuyo capitan era Timotheo.
7 Y tuuo con ellos muchas batallas, y fueron deshechos delante del, y hiriolos.
8 Y tomo la ciudad de Gazer y sus aldeas, y tornose à Iudea.
9 Y las gentes que estauan en Galaad, se
jũtaron contra los Israelitas, q̃ estauan en sus terminos, para destruyrlos; y ellos huyeron à la fortaleza de Atheman.
10 Y embiaron letras à Iudas y à sus hermanos, diziendo, Las Gentes de los alderredores se han jũtado contra nosotros para destruyrnos.
11 Y se aparejan para venir, y tomar la fortaleza, à la qual nos auemos recogido, y Timotheo es el capitan de su exercito.
12 Portanto ven aora, y libranos de sus manos: porq̃ muchos de los nuestros son ya muertos.
13 Y todos nuestros hermanos, que estauan en los lugares de Tubin, son muertos, y sus mugeres lleuadas captiuas con sus hijos, y sus despojos: y son muertos alli como mil hombres.
14 Aun se estauan leyendo estas cartas, quando heaqui otros mensageros, que vinieron de Galilea, rotos sus vestidos, trayendo las mismas nueuas,
15 Diziendo auer se jũtado contra ellos de Ptolemayda, y Tyro, y Sidon, y que toda Galilea estaua llena de estrangeros para consumirlos.
16 Y como Iudas y el pueblo oyeron estas palabras, jũtose grande congregacion para consultar que harian à sus hermanos, que estauan en tribulacion, y à los quales combatian yá.
17 Y dixo Iudas à su hermano Simon, Escogete hombres, y vé, y libra à tus hermanos en Galilea: y yo y mi hermano Ionathas yremos en Galaad.
18 Y dexó à Iosepho hijo de Zacharias, y à Azarias por capitanes del pueblo con el resto del exercito en Iudea por guarda.
19 Y mandoles diziendo, Presidid à este pueblo, y no deys batalla à las Gentes hasta que nosotros boluamos.
20 Y fueron dados à Simon tres mil hombres para yr en Galilea, y à Iudas ocho mil para yr en Galaad.
21 Y partiose Simon en Galilea, y vuo muchas batallas con las Gentes, las quales fueron deshechas delante del, y siguiolos hasta las puertas de Ptolemayda.
22 Y cayeron de las Gentes como tres mil hombres: y tomó sus despojos.
23 Y tomó à losque estauan en Galilea, y en Arbatis con sus mugeres y hijos, y todo loque tenian, y truxolos en Iudea con grande alegria.
24 Iudas Machabeo y su hermano Ionathas, passado el Iordan, anduuieron camino de tres dias por el desierto:
25 Y salieronles àl encuentro los Nabatheos, los quales los recibieron pacificamente, y les contaron todo loq̃ auia acontecido à sus hermanos en Galaad.
26 Y como muchos de ellos auian sido presos en Barasa, y en Bosor, y en Alimis, y en Casphor, y en Mageth, y en Carnaim, todas ciudades grandes y fuertes.
27 Y que tambien en las otras ciudades de Galaad estauan presos, y que tenian determinado de llegar el campo el dia siguiente à estas ciudades, y tomarlos, y destruyrlos en vn dia.
28 Y Iudas y su exercito tornó el camino de subito para el desierto de Bosor, y tomó la ciudad, y puso à filo de espada à todo varon: y tomó todos sus despojos, y quemola à fuego.
29 Y mouieron de alli de noche, y fueron hasta la fortaleza.
30 Y aconteció, que por la mañana, quando alçaron sus ojos, heaqui vna multitud de pueblo sin numero, que trayan escalas y ingenios para tomar la fortaleza, y dar les el assalto.
31 Y viendo Iudas que ya la batalla era començada, y que ya el clamor de la pelea subia àl cielo con trompetas, y que auia gran clamor de la ciudad:
32 Dixo à su exercito, Pelead oy por vuestros hermanos.
33 Y vino por las espaldas de ellos cõ tres esquadrones, y tocaron las trompetas, y clamaron con oracion.
34 Y el campo de Timotheo entendiendo que era el Machabeo, huyeron delante del: y el los hirió de grande plaga, y cayeron de ellos en aquel dia como ocho mil hombres.
35 De alli Iudas se apartó à Maspha, y cõbatiola, y tomola, y mató en ella todo varon, y tomó sus despojos y quemola à fuego.
36 Y partió de alli, y tomó à Casbon, y à Mageth, y à Bosor, y à las otras ciudades de Galaad.
37 Mas despues de esto Timotheo juntó otro exercito, y puso campo delante de Raphon de la otra parte del arroyo.

38 Y

38 Y Iudas embió eſpias àl exercito, las quales le truxeron auiſo diziendo, Todas las Gentes que eſtan en nueſtros alderredores, ſe han juntado con el, y es vn grande exercito en gran manera:
39 Y han dado ſueldo à los Arabes, para que les ayuden, y tienen pueſto el campo de eſſotra parte del arroyo, y eſtá apercebidos para venir contra ti en batalla. Y Iudas fue contra ellos.
40 Y Timotheo dixo à los capitanes de ſu exercito, Quando llegare Iudas y ſu exercito àl arroyo del agua, ſi el paſſare à noſotros primero, no le podremos reſiſtir, porque el ſera mas poderoſo contra noſotros.
41 Mas ſi temiere de paſſar, y aſſentàre el campo de la otra parte del rio, paſſaremos à ellos, y podremos mas que ellos.
42 Pues como Iudas llegó àl arroyo del agua, puſo à los eſcriuanos del pueblo junto al arroyo, y mandoles diziendo, No cóſintays que algun hombre aſsiente campo, mas que todos vengan à la batalla.
43 Y paſſó à ellos primero, y todo el pueblo en pos del, y todas las gentes fueron deshechas delante de ellos, y arrójando ſus armas huyeron àl tempo, que eſtaua en Carnaim:
44 Y el tomó la ciudad, y quemó à fuego el templo con todos los que eſtauan en el; y anſi fue aſſolada Carnaim, y no pudo reſiſtir contra la preſencia de Iudas.
45 Y juntó Iudas todos los Iſraelitas, q̃ eſtauan en Galaad deſde el mas pequeño haſta el mayor, con ſus mugeres, y hijos, y todo lo que tenian en vn muy grande exercito, para q̃ ſe vinieſſen à la tierra de Iuda.
46 Y vinieron haſta Ephron, que es vna grande ciudad aſſentada en el paſſo, fuerte en grande manera, de la qual no ſe podian àpartar, ni à dieſtra ni à ſinieſtra, porque el camino yua por medio de ella.
47 Y los que eſtauan en la ciudad, ſe encerraron dentro, y cerraron las puertas có piedras, à los quales embió Iudas con palabras de paz,
48 Diziendo, Paſſemos por vueſtra tierra, para yr à la nueſtra, y ninguno os enojará: ſolamente paſſaremos à pie. Mas ellos no les querian abrir.
49 Y mandó Iudas pregonar en el campo, que cada vno ſe llegaſſe por la parte que eſtaua.
50 Y los hombres valientes ſe llegaron, y combatieron la ciudad todo aquel dia y la noche, y la ciudad fue entregada en ſu mano.
51 Y mataron à filo de eſpada todo varon, y aſſolaronla, y tomaron ſus deſpojos; y paſſaron por toda la ciudad ſobre los muertos.
52 Y paſſaron el Iordan à vn gran campo [que eſta] delante de Bethſan.
53 Y Iudas jũtaua los poſtreros, y exhortaua el pueblo por todo el camino, haſta q̃ vinieron en tierra de Iuda.
54 Y ſubieron àl monte de Sion con gozo y alegria, y offrecieron holocauſtos, porquãto ninguno de ellos cayó en la batalla, mas todos tornaron en paz.
55 Entretãto que Iudas y Ionathas eſtauan en la tierra de Galaad, y Simon ſu hermano en Galilea delante de Ptolemayda,
56 Ioſeph hijo de Zacharias, y Azarias, gouernadores del exercito, oyendo las hazañas y las batallas que auian ſido hechas,
57 Dixeron, Ganemos tambien noſotros fama, y vamos à pelear contra las Gentes que eſtan alderredor de noſotros.
58 Y dió mandado à los que eſtauan en ſu exercito, y partieronſe para Iamnia.
59 Y Gorgias y los que con el eſtauan le ſalieron àl encuẽtro de la ciudad para dar les batalla:
60 Y Ioſeph, y Azarias, fueron pueſtos en huyda haſta los terminos de Iudea, y cayeron en aquel dia del pueblo de Iſrael como dos mil hombres, y fue hecha grande plaga en el pueblo:
61 Porquanto no obedecieron à Iudas y à ſus hermanos, penſando hazerlo varonilmente.
62 Mas ellos no erã del linage de aquellos varones por los quales la ſalud auia de ſer hecha en Iſrael.
63 Empero à quel varon Iudas y ſus hermanos fueron muy engrandecidos delante de todo Iſrael y de todas las Gentes, donde ſu nombre era oydo.
64 Y venian à ellos dandoles el parabien.
65 [a] En aquel tiempo ſalió Iudas con ſus hermanos, para combatir los hijos de Eſau, que eſtauan en la tierra de hazia el Mediodia, y deſtruyó à Chebron y à ſus aldeas: y ſus muros, y ſus torres alderredor quemó à fuego.
66 Y mouió el campo para yr en tierra de los eſtrangeros, y corria la tierra de Samaria.
67 En aquel tiempo los Sacerdotes fueron muertos en batalla queriendo hazerlo varonilmente, y ſaliendo inconſideradamente à la batalla.

a Ioſepho Ant. l. 12. c. 11, y 12.

68 Y partiose Iudas à la tierra de los es-
trangeros,à Azoto,y derribó sus altares,y
quemó à fuego las imagines de sus dioses,
y tomó los despojos delas ciudades,y tor-
nose à la tierra de Iuda.

CAPIT. VI.

Muere Antiocho, y sucede su hijo enel reyno, el qual no pudiendo otramente preualecer cõtra los Iudios, haze paz con ellos fingidamente, y luego la rompe.

a Iosepho Ant.li.12.c.13.

Entretanto [a] el rey Antiocho, andã-
do por las prouincias superiores,en-
tẽdió que auia en Persia vna ciudad
llamada Elimayde, famosa en riquezas, a-
bundante en oro y en plata.
2 Y vn templo en ella muy rico, donde
auia velos y cobertores de oro: arneses y
armas, que Alexandro rey de Macedonia
hijo de Philippo, elque primero reynó en
Grecia,auia dexado.
3 Y vino,y procuró de tomar la ciudad,
y saquearla,mas no pudo, porq̃ el negocio
fue descubierto à losq̃ estauã en la ciudad:
4 Los quales se leuantaron en batalla, y
el huyó de alli, y se fue con grande dolor,
y tornóse en Babylonia.
5 Y vino le mẽsagero en Persia, de como
el campo q̃ estaua en tierra de Iuda,auia si-
do desbaratado,
6 Y como Lysias auia ydo primero con
b Por los &c. gran potẽcia,y auia sido deshecho [b] delan-
te de los Iudios, los quales auian preuale-
cido con armas y con fuerça,y cõ muchos
despojos q̃ auian tomado delos reales,que
destruyeron.
c Arr.1,57. 7 Y q̃ auian derribado la abominacion [c] q̃
el auia edificado sobre el altar, q̃ estaua en
Ierusalẽ:y q̃ auian cercado de alta muralla
el tẽplo, como primero estaua: y tambiẽ à
Bethsuran su ciudad.
8 Y aconteció, que como el rey oyó es-
tas palabras,se espantó, y se turbó en gran
manera: y cayó en cama, y cayó en enfer-
medad à causa de la tristeza, porque no se
le auia hecho como el pensaua.
9 Y estuuo ansi por muchos dias,porque
el grande dolor se renouaua en el, donde
pensando morir,
10 Llamó todos sus amigos, y dixo les,
Yo no puedo dormir, y el animo se me es
caydo con la congoxa.
11 Y he dicho en mi coraçon, Hastaque
aflicion soy venido,y enque ondas de tris-
teza estoy aora,yo que solia ser alegre y a-
mado con mi señorio?
12 Empero acuerdome aora de los males
que he hecho en Ierusalẽ, de donde quité
todos los vasos de oro y de plata,que esta-
uan alli:y embiẽ à matar los moradores de
Iudea sin causa.
13 Yo entiẽdo q̃ por aq̃llas cosas me han
comprehẽdido estos males,y me veo pere-
cer de grande dolor en tierra estraña.
14 Y llamó à Philippo vno de sus amigos,
àl qual constituyó sobre todo su reyno:
15 Y diole la corona, y su vestidura real,
y el anillo paraque instituyesse y criasse à
su hijo Antiocho,el qual reynasse.
16 [d] Y murió alli el rey Antiocho enel año d Ioseph
ciẽto y quarẽta y nueue. Ant.li.12.
17 Y entẽdiendo Lysias q̃ el rey era muer- 14.
to,constituyó à su hijo Antiocho que rey-
nasse: al qual crió hasta ser mancebo,y lla-
mólo Eupator.
18 Losque estauan en la fortaleza auian
encerrado à los Israelitas [e] enderredor del e Cercã
tẽplo procurando les todo mal,y à las Gẽ- los enel
tes [f] la confirmacion. f S. enel
19 Mas Iudas se determinó de destruyrlos, reyno.
y conuocó todo el pueblo para cercarlos.
20 Y jũtaronse en vno, y pusieronles cer-
co en el año ciẽto y cinquẽta, haziẽdo tra-
bucos y ingenios.
21 Mas saliendo algunos de losque esta-
uan cercados, y jũtandose con ellos algu-
nos impios de Israel,
22 Fueronse àl rey, y dixeron,Hasta quã-
do no harás justicia, ni vengarás nuestros
hermanos?
23 Nosotros nos determinamos de ser-
uir à tu padre, y andar en sus mandamien-
tos,y de obedecer à sus edictos.
24 Y los de nuestro pueblo se apartaron
de nosotros por esta causa, y qualesquiera
de nosotros q̃ erã hallados, erã muertos,y
nuestras heredades eran puestas à saco.
25 Y no solamẽte han estẽdido las manos à
nosotros,mas aũ en todos nuestros termi-
nos.
26 Y heaqui q̃ ellos se han acercado oy en
Ierusalẽ à la fortaleza para tomarla, y han
fortificado fortaleza en Bethsuran:
27 Y si de presto no los preuinieres, ha-
rán mayores cosas q̃ estas, y à la fin no los
podrás tomar.
28 [g] Y el rey oyẽdo esto,enojose mucho: g Ioseph
y conuocò todos sus amigos,y los capita- Ant.li.12.
nes de su exercito, y todos losque tenian 14.
en cargo la caualleria;
29 Y tambien de los reyes sus amigos,y
de las Islas,y de los lugares maritimos vi-
nieron à el exercitos à sueldo.
30 De tal manera que fue el numero de
su exercito cien mil hõbres de pie,y veyn-
te mil cauallos,y treynta y dos elephantes
acostumbrados à la guerra.

31 Y vinieron por Idumea, y acercaron-
se à Bethsuran, y combatieronla muchos
sq̃ esta- dias con ingenios que hizierõ: mas [a] ellos
dẽtro. salieron y los quemaron, y pelearon varo-
nilmente.
32 Entonces Iudas se partio de la forta-
leza, y mouió el campo, y assentólo à Beth-
zachara delante del campo del rey.
33 Y el rey se leuãtó antes del dia, y mo-
uió se exercito con grande impetu hazía
Bethzachara, y los exercitos se pusieron à
no ro- punto de guerra, y tocaron las trompetas.
34 Y mostraron à los elephantes [b] san-
gre de vuas, y de moras para incitarlos à la
batalla.
35 Y repartieron las bestias por los es-
quadrones, y con cada elephante estauan
mil hombres armados de cotas de malla, y
de capacetes de metal en sus cabeças: y
quinientos cauallos escogidos estauan tã-
bien en orden con cada bestia.
36 Estos estauan à tiempo donde quiera
que la bestia estaua: por qualquier parte q̃
ella fuesse, yuan ellos, y no se apartauan de
ella.
37 De mas de esto sobre cada bestia auia
torres fuertes de madera que la cubrian, y
sobre ellas ingenios ligados, sobre cada v-
na de las quales auia treynta y dos valien-
tes hombres, que peleauan desde encima,
y dentro yua el que regia la bestia.
38 La resta de la caualleria estaua puesta
en dos partes, es asaber, al vn lado y àl o-
tro, ciñiendo y constriñendo el esquadrõ
en medio.
39 Y como el sol resplandeció sobre los
escudos de metal dorados, ellos resplan-
decian como hachas de fuego, y los mon-
te, recebian deellos resplandor.
40 De esta manera la vna parte del exer-
cito del rey yua esparzida por los montes
altos, y la otra por los lugares baxos, y ca-
minauan prudente y ordenadamente.
41 Y todos los moradores de la tierra se
alborotauan por el estruendo de la multi-
tud deellos, y por su andar, y por el ruydo
de las armas: porque era vn grande y fuer-
te exercito.
42 Y acercóse Iudas y su exercito à la ba-
talla, y cayeron del exercito del rey seys
cientos hombres.
43 Y viendo Eleazar hijo de Abaram
vna de aquellas bestias armada de armas
reales, laqual era eminente sobre las otras
bestias, pareciẽdole q̃ el rey estaria enella,
44 Entregandose para libertar su pue-
blo, y para adquirir para si nombradia e-
terna,
45 Corrió à ella animosamente por me-
dio del esquadron matando à diestro y à
siniestro, y derribãdo à vna parte y à otra,
46 Hasta que vino debaxo del elephan-
te; y poniẽdose debaxo del, lo mató, y ca-
yo en tierra sobre el, y el murió alli.
47 Mas los otros viendo la fuerça del
rey, y el impetu de su exercito, retirarõse
de ellos.
48 Y los exercitos del rey subieron con-
tra ellos hasta Ierusalem, y el rey acercó su
campo à Iudea y àl monte de Sion.
49 Y hizo paz con los que estauan en
Beth-suran, los quales salieron de la ciu-
dad, porque no tenian bastimẽtos para su-
frir el cerco por causa que entonces era el
Sabbado de la tierra.
50 Y el rey tomó à Bethsuran, y pusó en
ella guarnicion que la guardasse.
51 Y tuuo cerco muchos dias sobre el
templo poniendo trabucos, y machinas, y
otros ingenios para arronjar fuego, y pie
dras, y dardos, y escorpiones: y para tirar
saetas, y hondas.
52 Y ellos hizieron tambiẽ ingenios con-
tra los ingenios de los otros: y ansi pelea-
ron muchos dias.
53 Mas no auiendo vituallas en los alho-
lies, porquanto era el septimo año: y las
Gentes que auian quedado en Iudea, a-
uian acabado loque auia q̃dado de los de-
positos:
54 Auian quedado pocos hombres en el
Sanctuario, porque à causa de la hambre
que los auia tomado, cada vno se auia ydo
à su casa.
55 En este tiempo entendiendo Lysias,
que Philippo, alqual el rey Antiocho bi-
uiendo aun, auia constituydo que criasse à
su hijo Antiocho paraque reynasse,
56 Era buelto de Persia, y Media con el
exercito q̃ el rey auia lleuado consigo, y q̃
procuraua tomar la administracion y ne-
gocios del reyno:
57 El se apressuró de venir y dezir àl rey,
y à los capitanes del exercito, Nosotros
nos menoscabamos cada dia, y tenemos
pocas vituallas: Y el lugar que tenemos
cercado es fuerte, y tenemos tambien el
reyno à cargo:
58 Demos pues las diestras à estos hom-
bres, y hagamos paz con ellos, y con toda
su nacion:
59 Y confirmemosles q̃ puedan biuir en
sus leyes, como primero: porq̃ por sus le
yes q̃ nosotros les auemos dissipado, se hã
ayrado, y han hecho todo esto.
60 Esta razon plugo àl rey y à sus capi-
tanes

sanes, y embióles à hazer la paz: y ellos la
recibieron.
61 Y el rey y los principes se la juraron,
y ansi salieron de la fortaleza.
62 Y el rey entró en el monte de Sion, y
vido la fuerça del lugar, y tuuo por ningu-
no el juramento que les auia jurado, y mã-
dó derribar el muro àlderredor.
63 Y partiose luego de priesa, y tornóse
à Antiochia, y halló à Philippo apoderado
de la ciudad, y combatiólo, y tomó la ciu-
dad por fuerça.

CAPIT. VII.

Demetrio mata à Antiocho y à Lysias y toma el reyno: elqual induzido por el impio Alcimo, àl qual dió el Sacerdocio, embia à Bacchides con gente de guerra en Iudea que afflige de nueuo la tierra, y el Machabeo los reprime: loqual visto por el rey, à peticion del mismo Alcimo, embia à Nicanor, àlqual el Machabeo vence y mata.

a Iose. Ant. li. 12. c. 15.

EN el año [a] ciento y cinquenta y v-
no Demetrio hijo de Seleuco salió
de la ciudad de Roma, y subió con
pocos hombres en vna ciudad cercana de
la mar, y reynó alli.
2 Y aconteció q̃ como el entró en la casa
del reyno de sus padres, su exercito pren-
dió à Antiocho, y à Lysias para traerlos
delante del.
3 Y como el lo supo, dixo, No me mos-
treys sus rostros.
4 Y ansi el exercito los mató, y Demetrio
se assentó en la silla de su reyno.
5 Y vinieron à el *algunos* hombres malos
y impios de Israel, cuyo capitá era Alcimo
elqual pretendia ser Sacerdote.
6 Estos acusaron àl pueblo delante del
rey, diziẽdo, Iudas y sus hermanos há des-
truydo à todos tus amigos, y à nosotros
nos han echado de nuestra tierra.
7 Embia pues aora algun varon de quiẽ
tu te fies, paraq̃ vaya, y vea toda la destruy
cion que nos hà hecho à nosotros y à las
tierras del rey: y castigue à todos sus ami-
gos y aliados.
8 Entonces el rey escogió de entre sus a-
migos à Bacchides, elqual dominaua de la
otra parte del rio, grande hõbre en el rey-
no y fiel àl rey, y embiólo:
9 Y con el àl impio Alcimo, àlqual el dió
el Sacerdocio, y le mandó q̃ hiziesse el cas-
tigo en los hijos de Israel.
10 Y leuantaronse, y vinieron con grãde
exercito en tierra de Iuda, y embiarõ mẽsa
geros q̃ hablassen à Iudas y à sus hermanos
palabras pacificas con engaño.
11 Mas ellos no escucharon sus palabras.
porq̃ los vian venir con grande exército.
12 Y vna compañia de Escribas vinieron
à Alcimo y à Bacchides, para demandarles
justicia.
13 [b] Y los Asideos que eran los prime-
ros entre los hijos de Israel, les demanda-
ron paz.
14 Porque dezian, Vn hombre Sacerdo-
te del linage de Aaron viene con este exer-
cito: no nos hará agrauio.
15 Y el habló con ellos palabras de paz,
y juróles, diziendo, No os haremos mal à
vosotros ni à vuestros amigos.
16 Y ellos le creyeron, y el prendió de
ellos sesenta hombres, los quales mató en
vn dia, conforme à las palabras que estan
escriptas,
17 * Las carnes de tus sanctos y su san-
gre derramarõ arredor de Ierusalem, y no
auia quien los enterrasse.
18 Entonces cayó miedo y temblor so-
bre todo el pueblo, porq̃ dezian, No ay en
estos verdad ni derecho, pues há q̃branta-
do el concierto y el juramẽto que jurarõ.
19 Y Bacchides mouió el campo de Ieru-
salem, y acercóse à Bethzecha, y embió y
prẽdió à muchos de los q̃ se auian passado
à el: y à algunos del pueblo mató, y los e-
chó en vn gran pozo.
20 Y encargó la tierra à Alcimo, y dexó
con el guarnicion que le ayudasse, y el se
tornó àl rey.
21 Mas Alcimo combatia por el summo
Sacerdocio.
22 Alqual se allegaron todos los pertur-
badores de su pueblo, y occuparõ la tierra
de Iuda, y hizieron grãde estrago en Israel.
23 Entonces Iudas viendo todos aq̃llos
males, que auia hecho Alcimo, y los q̃ esta-
uan con el, à los hijos de Israel, mucho ma-
yores que los que las Gentes auian hecho,
24 Salió para correr todos los terminos
de Iudea àlderredor, y hizo castigo en aq̃-
llos hombres q̃ se auian apartado, los qua-
les cessaron de salir à correr la tierra.
25 Y viẽdo Alcimo que preualecia Iudas
y los que con el estauan, y conociẽdo que
no les podria resistir, tornóse àl rey, y acu-
sólos de graues crimines.
26 * Y el rey embió à Nicanor, vno de
los mas nobles de sus principes, elqual te-
nia enemistades cõtra Israel, y mandóle q̃
destruyesse el pueblo.
27 Y vino Nicanor en Ierusalẽ cõ grã po
der, y embió à tratar cõ Iudas y sus herma-
nos con palabras pacificas engañosamẽte,
28 Diziendo, No aya guerra entre vos-
otros y mi: yo vendré con pocos hom-
bres

b Ot. I Asideos fueron primero entre lo jos de Isr q̃ les dem daron p Eran los seos, o E nos arr 2, 42.

* Psa. 7

* 2. [illegible] 15, 1. Ioseph Ant. [illegible] 16.

bres para ver vueftros roftros en paz.
29 Y vino à Iudas,y faludarófe pacifica-
mente : mas los enemigos eftauan apercebidos para arrebatar à Iudas.
30 Y el negocio fué notorio à Iudas, es
afaber,que veniá à el con engaño,y fué efpátado del,y núca mas quifo ver fu roftro.
31 Y entendiédo Nicanor que fu acuerdo era defcubierto,falió àl encuentro à Iudas en batalla junto à Capharfalama.
32 Y cayeró del exercito deNicanor co-
t qui- mo [a] cinco mil hombres, y los de mas hu-
os. yeron à la ciudad de Dauid.
33 Paffados eftos negocios, fubió Nicanor àl móte de Sion, y falieron algunos de los Sacerdotes del Pueblo à faludarlo en paz, y para moftrarle los holocauftos q̃ fe ofrecian por el rey.
34 Y el los efcarneció,y hizo burla deellos,y los profanó habládo foberuiaméte.
35 Y jurando con ira dixo,Si no me fuere entregado en mis manos Iudas y fu exercito: luego en boluiendo en paz pódré fuego à efta Cafa:y falióſe con grande enojo.
36 Y entraron los Sacerdotes, y eftando delante del altar y del Templo dixeron llorando,
37 Tu Señor,efcogifte efta Cafa,paraque fe inuocaffe en ella tu nombre,y fueffe cafa de oracion y de ruego à tu pueblo:
38 Haz caftigo en efte hombre y en fu exercito, que caygan à cuchillo. Acuerdate de fus blafphemias,y no las cócedas lugar en que permanezcan.
39 Y falió Nicanor de Ierufalem,y llegó con fu campo à Bethoron: Y falióle àl encuentro el exercito de Syria.
40 Y Iudas llegó à Darfa con tres mil hombres,donde oró,y dixo,
41 Señor, * los q̃ fueron embiados por
.19, el rey Sennacherib,porquanto te blafphe-
,21. maron,el Angel falio,y mató deellos cien-
.48, to y ochenta y cinco mil.
42 Quebranta anfi oy efte exercito en
7,36. nueftra prefencia, y juzgalo fegun fu mal-
.8, dad:paraque los otros fepá que habló mal
, 22. contra tu Sanctuario.
43 Y dióſe la batalla entre los exercitos à los treze dias del mes de Adar, y el cápo de Nicanor fué deshecho, y el fué el primero que cayó en la batalla.
44 Alqual como fu exercito vido caydo,arronjaron fus armas,y huyeron.
45 Y figuieronlos camino de vn dia defde Adazer hafta venir en Gazará, tocando en pos deellos las trompetas de feñal.
46 Y falian de todas las aldeas de Iudea àlderredor, y ablentauanlos con horquillas de ablentar, y hazianlos boluer à losq̃ los feguiá:yanfi cayeron todos à cuchillo, que no quedó deellos ni vno.
47 Y tomaron la prefa de fus defpojos, y cortaron la cabeça de Nicanor, y la mano derecha que auia eftendido con foberuia,y truxeronla, y colgaronla delante de Ierufalem.
48 Y el pueblo fe alegrò en gran manera,y celebraron aquel dia có grande gozo
49 Y ordenó q̃ efte dia fe celebraffe todos los años à los treze dias del mes de Adar. (de dias
50 Y repofó la tierra de Iuda vnos pocos

CAPIT. VIII.

EL Machabeo haze aliança con los Romanos en fu nombre y de toda la naciõ de los Iudios, y los Romanos requierẽ al rey Demetrio que no les haga mas mal &c,

Y Oyó Iudas la fama de los Romanos, como eran poderofos en fuerças,y que acordauan à todas las cofas que fe les demandaffen: y que con todos los q̃ à ellos fe llegauan, confirmauá amiftad,y que eran poderofos en fuerças. b Iofepho Ant.l.12. c. 17.
2 Oyeron tambien de fus batallas, y las grádes hazañas que auian hecho en Galacia:à los quales auian tomado,y hecho los tributarios.
3 Y las grádes cofas q̃ auiá hecho en la region de Efpaña, y como fe auiá apederado de las minas de oro y de plata q̃ alli ay:y q̃ por fu confejo y conftancia poffeyan toda la region.
4 Y como auian deftruydo los lugares q̃ eftauan lexos deellos, y herido de grande plaga à todos los reyes q̃ auian venido cótra ellos defde los fines de la tierra,y q̃ los otros les dauan tributos todos los años.
5 Y que auian deshecho en batalla à Philippo,y à Perfen reyes [c] de los Citheos,y à los de mas que auian tomado armas contra ellos,y los auian vencido. c De Grecia.
6 Y à Antiocho el gran rey de la Afia, q̃ les auia mouido guerra con ciento y veynte elephantes,y caualleria,y carros,y exercito muy grande quebrantado por ellos.
7 Y que lo auian tomado biuo, y q̃ auian conftituydo q̃ el y losq̃ defpues del reynaffen, les dieffen grande tributo y rehenes por concierto.
8 Y como le tomarõ la regió de lasIndias, y de los Medos,y Lydos,q̃ era lo mejor de fu tierra,y lo auiá dado àl rey Eumenes.
9 Y como los q̃ eftauan en Grecia auian querido venir à deftruyrlos,y ellos entendido el negocio,
10 Embiaron cótra ellos vn capitá,y pelearon

learon contra ellos, de los quales cayeron muchos en la batalla: y lleuaron captiuas sus mugeres y hijos, y los pusieron à saco, y se enseñorearon de su tierra, y destruyeron sus muros, y à ellos pusieron en seruidumbre hasta oy.
11 Y como auian destruydo, y reduzido à su Señorio, otros reynos y islas que en otro tiempo les auian resistido.
12 Mas que con sus amigos, y con los que con ellos consentian, conseruauan el amistad; y auiã tomado los reynos que les estauã cercanos, y los que les estauan lexos: y q̃ todos los q̃ oyan su nõbre, los temian.
13 Finalmente que todos los q̃ ellos querian ayudar, y q̃ reynassen, aquellos reynauan: y à los que querian, amouian del reyno: y que eran enaltecidos en grã manera.
14 Y que con todo esto ninguno de ellos traya corona, ni vestia purpura para engrãdecerse con ella.
15 Mas q̃ ellos se auian hecho Senado, en que cada dia cõsultauã treziẽtos y veynte hõbres para tomar consejo siẽpre de lo q̃ al pueblo cõuenia, para biuir modestamente.
16 Y q̃ dauan à vn hõbre el magistrado todos los años, para ser señor sobre toda su tierra, y q̃ todos obedeciessen à este solo, y q̃ no auia entre ellos embidia ni cõtenciõ.
17 Y escogió Iudas à Eupolemo hijo de Ioan, hijo de Iacob, y à Iason hijo de Eleazar, à los quales embió à Roma para confirmar con ellos amistad y compañia.
18 Y para que les quitassen el yugo delos Griegos, porque vian que el reyno de Israel era apremiado de seruidumbre.
19 Y ellos vinieron à Roma, despues de andado muy largo camino, y entraron en en el Senado, y hablaron, y dixeron:
20 Iudas Machabeo, y sus hermanos, y el pueblo de los Iudios, nos han embiado à vosotros para confirmar con vosotros cõpañia y paz: y que seamos escriptos en el numero de vuestros aliados y amigos.
21 Y esta razon les agradó.
22 Y esta es la copia delo q̃ ellos escriuierõ en tablas de metal, las quales embiarõ à Ierusalem, para q̃ vuiesse allá entre ellos vn memorial de la paz y de la compañia.
23 Bien sea à los Romanos, y à la gente de los Iudios por mar y por tierra para siẽpre: y cuchillo y enemigo sea lexos de ellos.
24 Que si guerra se mouiere primero cõtra los Romanos, ó contra qualesquiera de sus confederados en todo su señorio,
25 La gente de los Iudios les dé socorro de todo coraçõ segũ q̃ el tiẽpo lo suffriere.
26 Y que no den ni embien à los enemigos bastimẽtos, ni armas, ni dineros, ni nauios. Como ha plazido à los Romanos, cuyos mandamientos guardarán sin recebir de ellos algun salario.
27 Y por semejante, si la guerra se mouiere primero contra la gente de los Iudios, los Romanos darán socorro de animo, segun que el tiempo lo permittiere:
28 Y que no darán à los enemigos bastimentos, ni armas, ni dineros, ni naues. Como plugo à lós Romanos, cuyos mandamientos guardarán fielmente.
29 Por estas palabras cõcertaron los Romanos con el pueblo de los Iudios.
30 Y que si despues de estas palabras los vnos ó los otros quisieren añidir ó quitar alguna cosa, que esto sea con consentimiento de ambas partes: y lo que añidieren ó quitaren sea firme.
31 Y tãbien acerca de los males q̃ el rey Demetrio les hizo, à el le auemos escripto por estas palabras, Porq̃ has agrauado tu yugo sobre los Iudios nuestros amigos y aliados?
32 Pues si otrauez se nos quexâren de ti, hazer les hemos justicia, y pelearemos contigo por mar y por tierra.

CAPIT. IX.

Demetrio oyda la deshecha de Nicanor buelue à embiar en Iudea à Bacchides y a Alcimo con gente. muere el Machabeo en la batalla, y por authoridad del pueblo es leuãtado en su lugar su hermano Ionathas: el qual con su hermano Simon defiende la tierra y la libertad animosa mente &c.

Entre tãto como Demetrio oyó que auia sido deshecho en la batalla Nicanor y su exercito, determinó de embiar otra vez en Iudea à Bacchides y à Alcimo, y con ellos el escuadron de la mano derecha. Iose. l.12.c.1
2 Y fueron por el camino que vá à Galgala, y assentaron el campo en Masaloth que es en Arbelas; y tomaronla, y mataron muchas personas.
3 Y acercarõ el exercito à Ierusalẽ en el mes primero del año ciẽto y cĩcuẽta y dos.
4 Y leuãtaronse, y fuerõ à Berea cõ veynte mil hombres de pie, y dos mil cauallos
5 Y Iudas tenia assentado su campo en Eleasa con tres mil hombres escogidos.
6 Los quales viendo la multitud del exercito, que eran muchos, temieron en grã manera: y muchos se apartaron secretamẽte del campo, y no quedaron de ellos mas de ochocientos hombres.
7 Y viendo Iudas que su exercito se le auia ydo, y que la guerra lo appremiaua, perdió el animo, y desmayó, porque no tenia

nia tiempo de juntarlos.
8 Y dixo à los que quedauã, Leuãtemosnos,y vamos à nuestros enemigos,por vẽtura podremos pelear con ellos.
9 Mas ellos se lo estoruauan, diziendo, No podremos: antes conseruemos aora nuestras vidas: bueluete por aora,por que nuestros hermanos se son ydos.Hemos de pelear nosotros contra estos, siendo tan pocos?
10 Mas Iudas dixo, Nunca me acontezca que tal haga,que yo huyga de ellos. Si nuestro dia es llegado, muramos valerosamente por nuestros hermanos, y no dexemos infamia à nuestra honrra.
11 Y el exercito mouió del real, y pusieronse delante de ellos. La caualleria era repartida en dos partes, y los honderos y flecheros yuan delante del exercito: y todos los primeros guerreros eran poderosos.
12 Bacchides estaua en el escuadron de la mano derecha: y los escuadrones de pie se juntaron de ambas partes, y tocaron las trompetas.
13 Y tambien los que estauan de la parte de Iudas dieron alarido, y la tierra tembló à la boz de los exercitos,y la batalla se dió desde la mañana hasta la tarde.
14 Y vido Iudas que Bacchides con lo mas fuerte del exercito estaua en la mano derecha, y juntaronse con el todos los animosos de coraçon,
15 Y fue deshecho por ellos el escuadron derecho,y siguiolos hasta el monte de Azoto.
16 Y los que estauan en el escuadron yzquierdo viendo deshecho el escuadrõ derecho, tornaronse tras el rastro de Iudas y de sus compañeros por las espaldas.
17 Y la batalla se encẽdió, y cayerõ heridos muchos de la vna parte y de la otra:
18 Y Iudas cayó,y los de mas huyeron.
19 Y Ionathas y Simon tomaron à Iudas su hermano, y enterrarõlo en el sepulchro de sus padres en la ciudad de Modin.
20 Y llorarõlo todo el pueblo de Israel, con gran llanto, y endecharonlo muchos dias,diziendo,
21 Como cayó el poderoso,el que libraua el pueblo de Israel.
22 Las demas guerras de Iudas,y los fuertes hechos que hizo,y su magnificẽcia, no estã escriptos,porque fuerõ muy muchos.
23 [a]Y acõteció que despues de la muerte de Iudas salieron malos hombres por todos los terminos de Israel, y se leuantaron todos los que obrauan maldad.
24 En aquel mismo tiempo vuo muy grãde hambre, y toda la prouincia se leuantó con ellos.
25 Y Bacchides escogió hõbres impios, y los cõstituyó por señores de la prouincia.
26 Estos buscauan y inquirian con diligencia los amigos de Iudas, y trayanlos à Bacchides, el qual hazia vengãça en ellos, y los escarnecia.
27 Y vuo vna tribulacion grãde en Israel, qual nunca la vuo desde el dia que no fue visto propheta entre ellos.
28 Y juntaronse todos los amigos de Iudas,y dixeron à Ionathas,
29 Desde que tu hermano Iudas murió, no ha auido hõbre como el,que salga contra nuestros enemigos, Bacchides y los enemigos de nuestra nacion.
30 Aora pues à ti te elegimos oy por principe y capitã en lugar suyo para gouernar nuestra guerra?
31 Y entonces Ionathas tomó el principado,y leuantóse en lugar de Iudas su hermano.
32 Loqual entendiendo Bacchides,procuraua de matarlo.
33 Y Ionathas y Simon su hermano,y todos los que con el estauã, entendiendolo, huyeron àl desierto de Thecua, y assentaron àl agua del lago da Asphar.
34 Y como Bacchides lo supo, vino el y todo su exercito de la otra parte del Iordã en vn dia de Sabbado.
35 Y Ionathas embió à su hermano que era el capitan del pueblo,à rogar à los Nabatheos sus amigos,que tomassen en guarda su fardaje,que era muy mucho.
36 Y los hijos de Iambri salieron de Madaba,y tomaron à Ioan,y à todo lo que tenia,y fueronse con la presa.
37 Passado esto,fue dado auiso à Ionathas, y à Simon su hermano,que los hijos de Iãbri hazian vnas grandes bodas, y que desposauan à vna de Madaba con grande apparato, hija de vno de los mayores principes de Chanaan.
38 Y acordãdose de la sangre de Ioan su hermano, fueron y escondieronse en vna encubierta de vn monte.
39 Y alçando sus ojos miraron, y heaqui el grande alboroto y apparato, y el esposo que salia con sus amigos, y sus hermanos les venian àl encuentro con tamborinos,y organos,y [b]muchos instrumentos.
40 Y salieron à ellos de la emboscada, y mataronlos, y cayeron muchos heridos:y los que quedaron, huyeron à los montes, y ellos tomaron todos sus despojos.

...pho ...c.

b G. muchas armas.

41 Y las bodas se tornaron en luto, y la
boz de los musicos en lamentacion.
42 De esta manera hizieron la vengan-
ça de la sangre de su hermano, y tornaron-
se à la ribera del Iordan.
a Prosigue el proposito començado arr. v. 34.
43 [a] Y oyendolo Bacchides, vino vn dia
de Sabbado à la ribera del Iordan con grã
poder.
44 Y Ionathas dixo à los suyos, Leuan-
temos nos aora, y peleemos contra nues-
tros enemigos, porque oy no es como a-
yer y antier.
45 Porq̃ heaqui la batalla de delante, y
las aguas del Iordan de la vna parte y de la
otra: las riberas, las lagunas, y los bosques
no ay lugar por donde huyr.
* 2. Chron. 20, 3.
46 * Aora pues clamad àl cielo paraque
seays libres de la mano de vuestros ene-
migos?
47 Y diose la batalla, donde estẽdiendo
Ionathas su mano para herir à Bacchides,
el se apartó del hazia tràs.
48 Y saltó Ionathas, y los que con el es-
tauan, en el Iordan, y passaron de la otra
parte del Iordan, y los enemigos no passa-
ron tras ellos.
49 Y cayeron en aquel dia de la parte de
Bacchides mil hombres, y tornarõse en Ie-
rusalem.
50 Y fortificó las ciudades confortale-
zas, la fuerça q̃ estaua en Iericho, y Emaus,
y Bethoró, y Bethel, y Thamnatha, y Pha-
ra, y Thopo, todas con altos muros y con
puertas y cerraduras.
51 Y puso en ellas guarnicion, por hazer
todo mal à Israel.
52 Y fortificò tãbien la ciudad de Beth-
surá, y Gazará, y el castillo, y puso en ellas
guarniciones, y prouision de vituallas.
53 Y tomó en rehenes los hijos de los
principes de la prouincia, y pusolos en
guarda en la fortaleza de Ierusalem.
54 En el año ciento y cincuenta y tres
en el mes Segundo, mandó Alcimo derri-
bar los muros del patio de adẽtro de la Ca-
sa sancta, y destruyr las obras de los Pro-
phetas, y començó àderribar.
55 En aquel tiempo Alcimo fué herido,
y sus obras fueron impedidas, porque su
boca fué cerrada, y el descoyũtado de per-
lesia que nunca mas pudo hablar palabra,
ni disponer de su casa.
56 Y murió Alcimo en aquel tiempo cõ
grande tormento.
57 Y viendo Bacchides que Alcimo era
muerto, boluiose àl rey, y la tierra de Iuda
estuuo en reposo por dos años.
58 Y todos los malos pensaron, dizien-
do, Heaqui que Ionathas y los que con el
estan, estan en reposo cõfiadamente. Tray-
gamos pues aora à Bacchides, que los to-
me à todos ellos en vna noche.
59 Y fueron, y dieronle el consejo.
60 Y el se leuantó para venir con gran-
de exercito, y embió secretamente cartas
à sus confederados, que estauan en Iudea,
que tomassen à Ionathas y à los que con el
estauan: mas no pudierõ, porque su acuer-
do les fué descubierto.
61 Y el tomó de los hombres de la pro-
uincia como cincuenta, los quales eran los
capitanes de la maldad, y matólos.
62 Y Ionathas, y Simeon, y los que con
el estauan, se recojeron en Bethbessen, que
es en el desierto, y reedificó loque en ella
estaua caydo, y fortificaronla.
63 Loqual entendiendo Bacchides, jun-
tó toda su multitud, y dió tambien manda
do à los que estauan en Iudea:
64 Y vino, y assentó campo sobre Beth-
bessen, y hizo ingenios, y combatiola por
muchos dias.
65 Y dexando Ionathas à su hermano Si-
mon en la ciudad, salió por la tierra, y vino
con algun numero,
66 Y mató à Odaram, y à sus hermanos,
y à los hijos de Phaseron en sus mismas
tiendas, y començó à herir y à crecer en
fuerças.
67 Y Simon y los que con el estauan, sa-
lieron de la ciudad, y pusieron fuego à los
ingenios,
68 Y pelearon contra Bacchides, el qual
fué deshecho por ellos con grande perdi-
da. Por auer salido su cõsejo y empresa en
vano,
69 Bacchides se enojó contra los malos
hombres, que le auian dado el consejo de
venir en su tierra, y mató muchos deellos,
y acordó de boluerse à su tierra con los q̃
le quedauan.
70 Y Ionathas entendiendolo, embióle
mensageros para tratar de paz con el, y pa-
ra boluerle los prisioneros.
71 Loqual el recibió de buena gana, y hi-
zo con ellos loque pedian: y juró q̃ nun-
ca mas les procuraria mal en todos los dias
de su vida.
72 Y tornóle los prisioneros, que el auia
lleuado antes de la tierra de Iuda, y torno-
se à su tierra: y nunca mas vino en los ter-
minos de Iudea.
73 Y ansi cessó el cuchillo de Israel, y Io-
nathas habitó en Machmas, donde comen-
çó à gouernar el pueblo, y desarraygó los
malos de Israel.

CA-

CAPIT. X.

Ionathas se confedera con Alexandro, el qual auiẽdo muerto à Demetrio haze grandes fauores a Ionathas y àl pueblo de los Iudios. Toma Alexandro por muger à la hija de Ptolomeo rey de Egypto, y en las bodas es Ionathas fauorecido de Alexandro en gran manera. Viene Demetrio à recuperar el reyno de su padre contra Alexandro, y Ionathas se encuentra con su exercito, y lo vence &c.

EN el año ciento y sesenta [a] Alexandro hijo de Antiocho q̃ se dezia el Illustre, subió, y occupó à Ptolemayda, y recibieronlo, y reynó alli.

2 Y oyendolo el rey Demetrio, juntó vn muy grande exercito, y saliole àl encuentro en batalla.

3 Y embió letras à Ionathas cõ palabras pacificas ensalçandolo:

4 Porque el dezia, Adelãtemosnos à hazer paz con el, antes que el la haga cõ Alexandro contra nosotros,

5 Porque el tẽdrá memoria de todos los males que hezimos contra el, y contra su hermano, y contra su nacion.

6 Y diole potestad de juntar exercito, y de hazer armas, y de ser su confederado: y ansimismo mandó que los rehenes que estauã en la fortaleza, le fuessen entregados.

7 Y vino Ionathas en Ierusalem, y leyó las cartas à oydos de todo el pueblo, y de los que estauan en la fortaleza.

8 Los quales vuieron gran temor, oyendo que el rey le daua potestad de juntar exercito:

9 Y entregaron à Ionathas los rehenes, y el los entregó à sus padres.

10 Y Ionathas hizo su morada en Ierusalem, y començó à edificar y à restaurar la ciudad.

11 Y mandó à los oficiales que edificassen los muros, y el monte de Sion alderredor de piedras quadradas, para fortificarlo, y hizieronlo ansi:

12 Y los estrangeros, que estauan en las fuerças que Bacchides auia edificado, huyeron:

13 Y cadaqual desamparó su lugar, y se fué à su tierra.

14 Solamente quedaron en Beth-suran algunos de los que auian dexado la Ley, y los mandamientos: porque, alli tenian su acogida.

15 Y el rey Alexandro oyó las promessas que Demetrio auia hecho à Ionathas: y auiendole sido cõtadas las guerras, y las valentias, que el y sus hermanos auiã hecho, y los trabajos que auian passado,

16 Dixo, Hallaremos por ventura otro tal hombre? Aora pues hagamoslo nuestro amigo y confederado.

17 Y escriuiole vna letra, y embiole à dezir estas palabras,

18 El rey Alexandro à su hermano Ionathas, salud.

19 Auemos oydo de ti, que eres hombre poderoso en fuerças, y que eres conueniẽte para ser nuestro amigo:

20 Aora portãto hazemos te oy summo Sacerdote de tu naciõ, y q̃ seas llamado amigo del rey, (y embióle purpura y vna corona de oro), paraque consientas con nosotros en nuestras cosas, y nos guardes el amistad.

21 Y vistiose Ionathas la sancta vestidura en el septimo mes en el año ciento y sesenta en el dia solemne de los Tabernaculos: y juntó exercito, y hizo muchas armas.

22 [b] Y oyẽdo Demetrio estos negocios entristeciose en gran manera, y dixo, — b Iosepho Ant.l.13c.3.

23 Que es esto que auemos hecho, que Alexãdro nos hà tomado la delãtera à tomar el amistad de los Iudios para fortalecerse?

24 Yo tambien les quiero esscreuir palabras de exhortacion, y de dignidades, y de dones, porque sean conmigo en ayuda.

25 Y escriuioles por estas palabras: El rey Demetrio à la gente de los Iudios, salud.

26 Oydohemos que nos aueys guardado la confederaciõ, y que aueys quedado en nuestra amistad, y que no os aueys allegado à nuestros enemigos: y hemosnos alegrado.

27 Aora pues perseuerad aun en conseruar cõ nosotros la fe, y pagaroshemos biẽ por loque aueys hecho con nosotros:

28 Y soltaroshemos [c] muchos prestamos, y hazeroshemos muchas mercedes: — c Ab.v.41.

29 Y por aora yo os hago libres, à vosotros, y à todos los Iudios, de tributos: y os suelto las pensiones de la sal, y las coronas, y las tercias de lo sembrado.

30 Y ansimismo yo os dexo desde el dia de oy en adelante la mitad de la renta de la leña, que es de mi parte, que nunca mas se tome de la tierra de Iuda, ni de los tres [d] gouernamientos que le son adjuntos, de Samaria y de Galilea desde el dia de oy para siempre. — d O. prefe-cturas. la V. ciudades

31 Y que Ierusalem sea sancta y libre con todos sus terminos, y que los diezmos y los tributos sean della.

32 Tãbien yo suelto la potestad de la fortaleza, q̃ esta en Ierusalem, y la doy àl summo Sacerdote, paraque ponga en ella quales

les quiera hombres, que el escogiere, q̃ la
guarden.
33 Y à toda persona de los Iudios que de
la tierra de Iuda estuuiere captiua en todo
mi reyno, yo la dexo libre de gracia: y que
todos sean libres de tributos aun de sus ga
nados.
34 Y que todos los dias festiuos, y los sa-
bados, y las nueuas lunas, y los dias señala-
dos, y los tres dias antes del dia solemne,
y los tres despues, sean todos dias de im-
munidad y de remissiõ à todos los Iudios,
que estan en mi reyno.
35 Y que ninguno tenga potestad de les
hazer algo, ni de molestar à ninguno dee-
llos en ningun negocio.
36 Y que de los Iudios puedã ser escrip-
tos en el exercito del rey hasta treynta mil
hombres, à los quales les sea dado el suel-
do, que es señalado à todos los soldados
del rey: y que de ellos puedan ser ordena-
dos para ser puestos por las grandes guar-
niciones del rey.
38 Y que de estos sean constituydos en
los negocios reales, que se hazen por cõ-
missiõn: y que los tribunos y capitanes de
estos sean señalados de ellos mismos, y q̃
biuã en sus leyes, como lo hà ordenado el
rey en la tierra de Iuda.
38 Y que los tres gouernamientos q̃ son
adjuntos à Iudea de la prouincia de Sama-
ria, sean juntos con Iudea, paraque esté de
baxo de vno, y no obedezcan à estraña po-
testad, si no à la del summo Sacerdote.
39 A Ptolemayda y sus terminos, doy en
don à los sanctos, que estan en Ierusalem,
para los gastos que conciernen àl Templo.
40 Y yo doy cada vn año quinze mil si-
clos de plata de las cuentas del rey, de los
lugares que me pertenecen.
41 Y que todo loque resta, que no auian
pagado los que teniã los negocios del rey
los años passados, que esto sea dado para la
obra del Templo.
42 Y demas de esto, cinco mil siclos de
plata, que se tomauan de la renta del San-
ctuario todos los años, que esto pertenez-
ca à los Sacerdotes, que estan en el minis-
terio.
43 Y que todos los que fueren obliga-
dos àl rey en qualquier negocio, y se aco-
gieren àl Templo que está en Ierusalem y
por todos sus terminos, sean libres ellos y
todo loque tuuieren en mi reyno.
44 Y que para edificar y restaurar las o-
bras del Templo, los gastos se den de las
cuentas del rey.
45 Y q̃ para edificar y fortificar los mu-
ros àlderredor de Ierusalem, los gastos seã
dados de las cuentas del rey, y ansi mismo
para edificar muros en toda Iudea.
46 Como Ionathas y el pueblo oyeron
estas palabras, no les dieron credito, ni las
recibieron: * porq̃ se acordaron del gran- *Arri.
de mal que el auia hecho en Israel, y q̃ los
auia atribulado en gran manera.
47 Y plugoles mas Alexandro, porquã-
to el primero auia tratado con ellos de los
negocios de la paz, y ansi todo el tiempo
le dieron ayuda.
48 Y juntó el rey Alexandro gran exer-
cito, y acercó el campo contra Demetrio.
49 Y los dos reyes se dieron la batalla,
y huyó el exercito de Demetrio: y siguio-
lo Alexãdro, y vuo la victoria sobre ellos.
50 Y creció la pelea hasta puesta del sol,
y aquel dia fué muerto Demetrio.
51 [a] Y embio Alexandro à Ptolomeo rey a Iosf. Ant.l.
de Egypto mensageros diziendo ansi:
52 Porquanto yo he tornado en mi rey-
no, y me he assentado en la silla de mis pa-
dres, y he alcançado el Señorio, y he des-
hecho à Demetrio, y he posseydo nuestra
prouincia,
53 Porque auiendo auido batalla con el,
y siendo el y su campo deshecho de noso-
tros, estamos assentados en la silla de su
reyno,
54 Hagamos pues aora amistad entre
nosotros, y dame tu hija por muger, y yo
seré tu yerno, y te daré dones y à ella co-
sas conuenientes à tu dignidad.
55 Y el rey Ptolemeo respondió dizien-
do, Dichoso sea el dia enque boluiste à la
tierra de tus padres, y te assentaste en la si-
lla de su reyno.
56 Yo pues haré aora contigo loque es-
creuiste: mas salme tu à recebir à Ptolema-
yda paraque nos veamos el vno àl otro, y
que yo sea tu suegro como dixiste.
57 Y salió Ptolemeo de Egypto, el y su
hija Cleopatra, y vino à Ptolemayda en el
año ciento y dos.
58 Y el rey Alexandro lo salió à recebir,
y el le dió à su hija Cleopatra, y hizo sus
bodas en Ptolemayda con grande pompa
como reyes.
59 Y el rey Alexandro escriuió à Iona-
thas que lo saliesse à recebir.
60 El qual se partió con pompa à Ptole-
mayda, y salió alli àl encuentro de los dos
reyes, à los quales dió mucha plata y oro
y presentes, y halló gracia delãte de ellos.
61 Y jũtaronse cõtra el *algunos* hombres
pestilenciales de Israel, malos hõbres, q̃ se
quexaron del: mas el rey no los escuchó.

62 Antes mandó desnudar à Ionathas de
sus vestiduras, y ser vestido de purpura, y
fue hecho ansi. Y el rey lo hizo sentar con
sigo.
63 Y dixo à sus principes, Salid con el en
medio de la ciudad, y hazed pregonar, que
ninguno dé quexa del sobre ningun nego-
cio, ni le sea molesto por ninguna razon.
64 Y aconteció, que como sus acusado-
res vieron pregonar su hõrra, y à el cubier-
to de purpura, todos huyeron.
65 Y el rey lo ensalçó, y lo hizo escreuir
entre sus primeros amigos, y lo hizo capi-
tan y como participe del principado.
66 Y Ionathas se tornó en Ierusalem cõ
paz y alegria.
67 En el año ciẽto y sesenta y cinco De-
metrio hijo de Demetrio vino de Creta à
la tierra de sus padres.
68 Loqual oyendo el rey Alexandro, fue
muy triste, y tornose à Antiochia.
69 Y el rey Demetrio puso por capitan
à Appolonio, el qual era gouernador de
Celesyria, y juntò grande exercito, y puso
el campo à Iamnia, y embió à dezir à Iona-
thas summo Sacerdote,
70 Tu solo de todos nos resistes, y yo soy
escarnecido y auergonçado por causa tu-
ya: porque tu esfecutas poder contra no-
sotros en los montes.
71 Aora pues si tu confias en tus fuerças,
deciende à nosotros en el campo, y deter-
minemosnos alli, porque conmigo esta la
fuerça de las ciudades.
72 Pregunta y aprende quien soy yo, y
los de mas que me ayudan, y dezirtehán, q̃
no podreys vosotros parar en nuestra pre-
sencia: porque tus padres dos vezes han si-
do puestos en huyda en su misma tierra.
73 Y como podràs aora sufrir la caualle-
ria y tan grande exercito en el campo, dõ-
de no ay roca ni peñasco ni lugar à donde
huyr?
74 Como Ionathas oyó estas palabras
de Appolonio, su animo se commouió, y
escogió diez mil hombres, y salió de Ieru-
salem, y su hermano Simon le salió àl en-
cuentro en ayuda.
75 Y acercó el campo à Ioppe, y cerra-
ronle las puertas de la ciudad, porque auia
dentro guarnicion de Appolonio, y com-
batiola.
76 Mas espantados losque estauan en la
ciudad, le abrierõ, y Ionathas tomó à Iop-
pe.
77 Y oyolo Appolonio, y tomó tres mil
de cauallo, y grande exercito,
78 Y partiose à Azoto como que yua ca-
mino, y salió luego àl campo, porque tenia
gran caualleria, y confiaua en ella: y Iona-
thas lo siguió camino de Azoto, y dieron-
se batalla.
79 Mas Appolonio auia dexado en el cã-
po à las espaldas mil cauallos secretamen-
te.
80 Y entendió Ionathas que auia embos-
cada à las espaldas, los quales cercaron su
campo, y arronjarõ dardos en la multitud
desde la mañana hasta la tarde.
81 Mas el pueblo estuuo firme, como Io-
nathas lo auia mandado, hastaque les can-
só los cauallos.
82 Entonces Simon sacó su exercito, y
acometió àl escuadron, porque la caualle-
ria estaua cãsada, el qual fue deshecho por
el, y puesto en huyda.
83 Y la caualleria fue esparzida por el cã-
po, y huyeron à Azoto, y entraronse en el
templo de Dagon su idolo, para saluarse a-
llá.
84 Y Ionathas puso fuego à Azoto, y à
las ciudades que estauan en su alderredor,
y tomó sus despojos; y àl tẽplo de Dagon,
y à todos losque auian huydo à el, quemó
à fuego.
85 Y losque cayeron à cuchillo con los-
que fueron quemados fueron hasta ocho
mil hombres.
86 Y Ionathas mouió de alli el campo, y
assentolo sobre Ascalon: y salieronle à re-
cebir de la ciudad con grande pompa:
87 Y tornose à Ierusalem con los suyos,
los quales truxeron muchos despojos.
88 Y como el rey Alexandro oyó estos
negocios, tornó à ensalçar mas à Ionathas
en gloria.
89 Y embiole vn cinto de oro, como e-
ra costumbre de darse à los pariẽtes de los
reyes, y diole à Accaron y à todos sus ter-
minos en possession.

CAPIT. XI.

El rey de Egypto despoja del reyno à su yerno Alexandro, los quales ambos muertos sucede enel reyno Demetrio pacificamente, el qual fauorece à Ionathas y àl pueblo por su causa, mas àl fin le rompe el alianҫa auiendole hecho Ionathas grandes seruicios. pelea Ionathas con los capitanes de Demetrio, y vencelos.

Y [a] El rey de Egypto juntó vn exer- a Iof. Ant. l.
cito innumerable como el arena que 13, c. 7.
está à la orilla dela mar, y muchas na-
ues: y procuró de tomar por engaño el re-
yno de Alexandro, y juntarlo àl suyo.
2 Y salió en Syria con palabras de paz: y
losque estauan en las ciudades le abrian
las puertas, y lo salian à recebir, porque

el rey Alexandro auia mandado que lo sa-
liessen à recebir,por ser su suegro.
3 Mas[a] Ptolemeo en entrando en las ciu-
dades, ponia guarniciones de soldados en
cada vna de ellas.
4 Y como llegó à Azoto, mostraronle el
templo de Dagon quemado, y à Azoto y
sus villas destruydo, y los cuerpos de los
caydos en la batalla tendidos, porque los
auian puesto en mótones junto àl camino.
5 Y contauan àl rey,como Ionathas auia
hecho aquello,para despertar odio contra
el:y el rey callaua.
6 Y Ionathas salió à recebir àl rey en Iop-
pe con grande pompa, y saludaronse el v-
no àl otro,y tuuieron alli la noche.
7 Y Ionathas acompañó àl rey hasta el rio
q̃ se llama Eleuthero,y tornose à Ierusalé.
8 Mas el rey Ptolemeo tomó el señorio
delas ciudades hasta Seleucia que es junto
à la mar,y pensaua malos consejos contra
Alexandro.
9 Y embió mensageros à Demetrio di-
ziendo,Ven y hagamos entre nosotros có
federacion,y yo te daré à mi hija la que tie
ne Alexandro,y reynarás enel reyno de tu
padre.
10 Porque yo estoy arrepentido de auer
le dado mi hija, porq̃ el ha procurado ma-
tarme. (diciaua auer su reyno.
11 De esta manera lo infamaua,porq̃ cob-
12 Y quitole su hija, y diola à Demetrio,
y hizose estraño de Alexandro, y sus ene-
mistades fueron descubiertas.
13 Y Ptolemeo entró en Antiochia,y pu-
so dos coronas sobre su cabeça,de Egypto
y de Asia.
14 El rey Alexandro estaua en Cilicia en
aquel tiempo,porque los moradores de a-
quellos lugares se auian rebelado.
15 Y oyendolo Alexandro, vino contra
el en batalla, y el rey Ptolemeo sacó el e-
xercito, y vinole àl encuétro con gran po-
der,y deshizolo.
16 Y Alexandro huyó en Arabia para ser
alli amparado,y el rey Ptolemeo fue ensal-
çado de esta manera.
17 Mas Zabdiel Arabe cortó la cabeça à
Alexandro,y embiola à Ptolemeo.
18 Y el rey Ptolemeo murió àl tercero
dia, y losque estauan en las guarniciones
perecieró matandose los vnos à los otros.
19 Ansi Demetrio succedió en el reyno
el año ciento y sesenta y siete.
20 En aquellos tiempos Ionathas juntò
losque auia en Iudea para combatir la for-
taleza que estaua en Ierusalem, y hizieron
contra ella muchos ingenios.

[a] Gr. Mas entrando en las ciudades de Ptolemayda, ponia &c. parece auer error enel nombre Ptolemayda.

21 Y algunos que tenian odio à su nació,
malos hombres, fuerose àl rey Demetrio,
y dieronle auiso como Ionathas tenia cer-
cada la fortaleza.
22 Y el,oyendolo,enojôse,y vino luego
à Ptolemayda y escriuió à Ionathas q̃ de-
xasse el cerco de la fortaleza,y que viniesse
à encontrarse con el à Ptolemayda de pres
to,à hablarse.
23 Loqual oyendo Ionathas,mandó que
se persistiesse en el cerco, y escogiendo al-
gunos de los Ancianos de Israel y de los
Sacerdotes pusose àl peligro.
24 Y tomando oro y plata, y vestidos,y
otros muchos presentes,partiose para Pto
lemayda àl rey, y halló gracia delante del.
25 Y algunos malos de su nació pusieró
accusaciones contra el.
26 Mas el rey lo trató como lo auian tra-
tado losque fueron antes del, y lo ensalçó
en presencia de todos sus amigos.
27 Y confirmole el principado del Sacer-
docio,y todas las dignidades que antes te
nia:y hizolo de los principales de sus ami-
gos.
28 Y pidió Ionathas àl rey que hiziesse
franca de tributos à Iudea, y à las tres se-
ñorias, y à Samaria, y à sus terminos, y
[b] prometiole trezientos talentos.
29 Y el rey consintió en ello, y escriuió
à Ionathas letras de todas estas cosas, en q̃
se contenia de esta manera:
30 El rey Demetrio à Ionathas su herma-
no, y à la gente de los Iudios, salud.
31 La copia de la letra que escriuimos à
Lasthenes nuestro padre acerca de voso-
tros,os escriuimos tambien à vosotros pa-
ra que lo sepays.
32 El rey Demetrio à Lasthenes su padre
salud.
33 A la nacion de los Iudios,que nos son
amigos:los quales guardan las leyes con-
certadas con nosotros, auemos determi-
nado de hazer beneficios,por su buena vo-
luntad que con nosotros tienen.
34 Portanto les confirmamos los termi-
nos de Iudea, las tres señorias Apherema,
Lydda,y Ramatha,que de Samaria son ad-
juntas à Iudea con todo loque les perte-
nece, que sean assignadas para todos losq̃
sacrifican en Ierusalem, es asaber, loque el
rey recebia antes de estas prouincias to-
dos los años ansi de los frutos de la tierra
como de los frutos de los arboles.
35 Y ansimismo todo lo de mas que nos
pertenecia ansi de diezmos como de tribu
tos deuidos à nos,y las salinas, y las coro-
nas que se nos pagauá: les soltamos desde
aora,

[b] S. Ionathas àl rey.

36 Todo se lo concedemos, y desde aora en todo tiempo ninguna cosa de estas será quebrantada.
37 Procurad pues aora que se haga vn traslado de esto, el qual se dé à Ionathas, y sea puesto en el monte Sancto en lugar eminente.
38 Viendo pues Demetrio que la tierra estaua quieta delante del, y que nada le resistia, deshizo todo su exercito, embiando acada vno à su casa, excepto el exercito de los estrangeros, que auia traydo de las yslas de las Gentes: por lo qual todos los de su exercito que auia recebido de su padre, tomaron odio con el.
39 Auia entonces vn Triphon, que auia sido primero dela parte de Alexandro, el qual viendo que todo el exercito murmuraua contra Demetrio, fuese à Emalchuel Arabe, el qual criaua à Antiocho hijo de Alexandro:
40 Y incitóle à que se lo entregasse, para que reynasse en lugar de su padre: y juntamente le contó todo lo que Demetrio auia hecho, y el odio que los soldados le tenian, y estuuo allá muchos dias.
41 Entretanto Ionathas escriuió àl rey Demetrio, que echasse de la fortaleza de Ierusalem los que la tenian, y los que estauan en guarniciones, porquanto molestauan à Israel con guerra.
42 Y Demetrio embió à dezir à Ionathas, No solamente haré esto por ti y por tu nacion, mas aun à ti y à tu nació os ennobleceré con gloria, quando fuere su tiempo.
43 Mas àl presente harás bien, si me embiâres hombres que me ayuden; porque todo mi exercito se me haydo.
44 Entonces Ionathas le embió à Antiochia tres mil hombres valientes, los quales vinieron àl rey, y el se alegró de su venida.
45 Y de los de la ciudad se juntaron ciēto y veynte mil hombres en medio de ella queriendo matar al rey:
46 Mas el rey huyó àl palacio, y los de la ciudad tomaron las calles y començaron à combatir.
47 Y el rey llamó à los Iudios en ayuda, los quales juntādose à el todos, derramaronse todos por la ciudad:
48 Y mataró en aquel dia cien mil hombres, y pusieron fuego à la ciudad, y tomaron aquel dia muchos despojos, y libraron àl rey.
49 Y viendo los ciudadanos que los Iudios se apoderauan de la ciudad, como querian, desmayaron, y clamaron àl rey con ruego,
50 Diziēdo, Danos las diestras para que los Iudios cessen de combatirnos à nosotros, y à nuestra ciudad.
51 Y juntamente echaron las armas, y hizose la paz: y los Iudios alcançaron gloria delāte del rey, y de todos los que estauan en su reyno, y fueron nombrados en el reyno: y tornaronse à Ierusalem con muchos despojos.
52 Y Demetrio se assentó en el throno de su reyno, y la tierra reposó delante del.
53 Y desmintió todo lo que auia dicho, y hizose estraño de Ionathas, y no le pagó conforme à los beneficios que el le auia hecho, antes lo molestaua en gran manera.
54 Y despues de esto boluió Triphon cō Antiocho moço mochachó, el qual reynò, y se puso corona.
55 Y todos los exercitos que Demetrio auia esparzido, se juntaron à el, y pelearon cōtra Demetrio, el qual huyó, y boluió las espaldas.
56 Y Triphon tomó [a] las bestias, y occupó à Antiochia.

a Los elephantes.

57 Entonces el moço Antiocho escriuió à Ionathas, diziēdo, Yo te confirmo el Sacerdocio, y te constituyo sobre los quatro gouernamientos, para que seas de los amigos del rey.
58 Y embiole vasos de oro para seruicio: y diole facultad de beuer en oro, y de vestir purpura, y de tener cinto de oro.
59 Y à Simon su hermano hizo gouernador desde los terminos de Tyro hasta los de Egypto.
60 Y salió Ionathas, y anduuo las cuidades de la otra parte del rio, y juntose à el todo el exerciro de Syria en ayuda: y vino à Ascalon, y salieronle à recebir de la ciudad honradamente.
61 Y de alli se partió à Gaza, y los que estauan en Gaza se encerraron; y el la cercò, y quemó todo lo que estaua alderredor de la ciudad, y saqueola.
62 Y los de Gaza rogaron à Ionathas, y el les dió la diestra; y tomó los hijos de los principales en rehenes, y embiolos à Ierusalem; y anduuo por toda la region hasta Damasco.
63 Y oyendo Ionathas que los principes de Demetrio se auian leuantado contra el en Cadès, que es en Galilea, con grande exercito, queriēdo quitarle de la prouincia,
64 Salioles àl encuentro, dexando à Simon su hermano en la prouincia.
65 Y Simó se acercó à Bethsuran, y la cō-

batió por muchos dias, y los encerró.
66 Y demandaronle que les diesse la diestra, y el se la dió: y echandolos de alli, tomò la ciudad, y puso en ella guarnicion.
67 Ionathas llegó con su campo àl agua de Genesar, y antes del dia madrugaron àl campo de Asor.
68 Y heaqui que el campo de los estrangeros les salia àl encuentro en la campaña auiendole puesto emboscada en los montes: mas el les venia àl encuentro por delante.
69 Y la emboscada se leuantó de su lugar, y dieron batalla.
70 Y los que estauan de la parte de Ionathas todos huyeron, que ninguno de ellos quedó, sino fue Mathathias hijo de Absalomi, y Iudas hijo de Calphi Maestre de campo del exercito.
71 Entonces Ionathas rompió sus vestidos, y puso tierra en su cabeça, y oró.
72 Y tornó à ellos en batalla, y hizolos boluer à huyr, y pelearon.
73 Y los de su parte como los vieron huyr, tornaronse à el, y siguieron cô el todos el alcance hasta Cades, donde teniá el real, y llegaron hasta alla.
74 Y cayeron àquel dia de los estrangeros tres mil hombres, y Ionathas se tornó à Ierusalem.

CAPIT. XII.

Renueua Ionathas el alianҫa con los Romanos y con los Lacedemonios fortifica à Ierusalem. Es preso de Triphon por traycion.

a Iosepho Ant. l. 13, c. 8. Y Viendo [a]Ionathas que la opportunidad le ayundaua, escogió hombres, los quales embió à Roma para confirmar y renouar con ellos el amistad.
2 Y à los de Lacedemonia, y à otros lugares embió tambien letras en la misma forma.
3 Los quales, como vinierõ à Roma, entraron en el Senado, y dixerõ, Ionathas el summo Sacerdote y la gente de los Iudios nos embia acà, paraq̃ renouemos con vosotros el amistad y la confederacion [b] como antes. b Arr. 8, 23.
4 Y ellos les dierõ letras para todos los que estauan por los lugares, paraque los lleuassen en tierra de Iuda con paz.
5 Esta es la copia de las letràs que escriuió Ionathas à los Lacedemonios.
6 Ionathas summo Sacerdote, y el consejo de la nacion, y los Sacerdotes, y todo el pueblo de los Iudios à los Lacedemonios nuestros hermanos, salud.
c Ot. Dario. 7 En el tiempo passado [c]Ario que reynaua en vosotros embió letras à Onias summo Sacerdote, como erades nuestros hermanos, como se contiene en el escripto [d] q̃ se sigue. d Ab. v. 19.
8 Y Onias recibió àl mensagero honradamente y tomó las letras en que se le hazia saber el amistad y alianҫa.
9 Y aunque nosotros ninguna necessidad tengamos de esto, teniendo nuestro contentamiento en los sanctos libros, que tenemos en nuestras manos,
10 Toda via quesimos embiar à renouar con vosotros la hermádad y amistad, porq̃ con los muchos tiempos que han passado despues que embiastes à nosotros, no nos ayays por estraños.
11 Nosotros pues en todo tiempo sin cessar, ansi los dias solemnes, como los demas que conuiene, nos acordamos de vosotros en los sacrificios que hazemos, y en las oraciones, como es justo, y côuiene que los hermanos se acuerden.
12 Ansimismo nos alegramos de vuestra gloria.
13 Y aunque nos han rodeado muchas afliciones, y muchas guerras, y auemos sido combatidos de los reyes que estan alderredor de nosotros,
14 Nunca en estas guerras auemos querido seros molestos, ni à los de mas confederados y amigos nuestros.
15 Porque auemos tenido ayuda del cielo, que nos ha ayudado, côque nosotros auemos sido librados, y nuestros enemigos abatidos.
16 Portanto auemos escogido à Numenio de Antiocho, y à Antipatro de Iason, los quales hemos embiado à los Romanos para renouar con ellos el amistad, y confederacion passada.
17 A los quales hemos tambien mandado, que vengan à vosotros, y os saluden, y os dén nuestras letras de renouaciõ de nuestra hermandad.
18 Portanto bien hareys aora sinos respondierdes à ellas.
19 Y este es el traslado de las letras que Ario embió à Onias.
20 El rey de los Lacedemonios à Onias summo Sacerdote salud.
21 Ha se hallado por escriptura à cerca de los Lacedemonios y Iudios, q̃ son hermanos, y que son del linage de Abraham.
22 Loqual despues que aora lo auemos entendido, parecenos que hareys bien sinos escriuierdes de vuestra prosperidad.
23 Y nosotros tambien os escriuimos, q̃ nuestros ganados y nuestras haziendas son vuestras, y las vuestras nuestras: portanto

tanto mandamos, que esto se os hiziesse saber.
24 Y oyó Ionathas que los principes de Demetrio tornauan à pelear cõ el cõ exercito mucho mayor que el primero.
25 Y salió de Ierusalem, y vinoles àl encuentro en la prouincia de Amathite, porque no les queria dar espacio para que entrassen en su tierra.
26 Y embió espias àl campo de ellos, las quales boluiendo dieron auiso que tenian determinado de dar sobre ellos de noche.
27 Mas como el sol se puso, Ionathas mãdó à los suyos que velassen, y que estuuiessen en armas prestos para pelear toda la noche: y puso centinelas en derredor del cãpo.
28 Y los enemigos entendiendo que Ionathas con los suyos estaua apercebido para la batalla, vuieron temor, y desmayaron en sus animos, y encendieron fuegos por todo su campo.
29 Loqual Ionathas y los que con el estauan no entendieron hasta la mañana, porque vian los fuegos ardiendo.
30 Y siguiolos Ionathas, mas no los pudo alcançar, porque ya auian passado el rio Eleuthero.
31 Y ansi Ionathas torció el camino hazia los Arabes llamados Zabadeos, à los quales hirió, y tomó sus despojos.
32 Y de alli juntó su campo, y vino à Damasco, y corrió toda aquella region.
33 Simon tambien salió, y vino hasta Ascalon, y hasta las fuerças cercanas; y de alli torció el camino hazia Ioppe, y tomola.
34 Y porquãto auia entendido que ellos querian dar la fortaleza à la parte de Demetrio, puso en ella guarniciõ que la guardasse.
35 En boluiendo Ionathas, conuocó los Ancianos del pueblo, y consultó con ellos de edificar fortalezas en Iudea:
36 Y de edificar muros à Ierusalem, y de leuantar vna grande altura entre la fortaleza y la ciudad que la apartasse de la ciudad, paraque la fortaleza estuuiesse aparte, y losque dentro estuuiessen, no tuuiessen facultad de comprar ni de vender.
37 Y juntaronse para edificar la ciudad, porque el muro que estaua sobre el arroyo hazia el nacimiento del sol, estaua caydo: y repararonlo, y pusieronle por nombre Caphenata.
38 Y Simon edificó à Adiada en Sephela, y fortificóla, y pusole puertas y cerraduras.

39 [a] Triphon pues pensando de reynar en Asia, y tomar corona, y estender la mano contra el rey Antiocho: a Ioseph. Ant. l. 13. c. 9.
40 Temiendo que Ionathas no se lo permitiria, mas que tomaria guerra contra el, buscaua manera de prenderlo, y de matarlo: y ansi se partió, y se fue à Bethsan.
41 Y Ionathas le salió àl encuentro en batalla con quarẽta mil hombres escogidos, y vino à Bethsan.
42 Y viendo Triphon que Ionathas venia con grande exercito para estender la mano contra el, temió,
43 Y recibiolo honrradamente, y alabolo à todos sus amigos, y diole dones: y mãdó à sus amigos y à su gente que lo obedeciessen como à si mismo.
44 Y à Ionathas dixo, Porque has fatigado todo este pueblo, no auiendo guerra entre nosotros?
45 Aora pues embialos à sus casas escogiendote algunos pocos que queden contigo, y ven conmigo à Ptolemayda, y entregartelahé con las de mas guarniciones, y exercito, y con todos los gouernadores de los negocios; y esto hecho tornarmehé, porque para esto he venido.
46 Y el creyendolo, hizo como le dixo, y embió el exercito, los quales se fueron à la tierra de Iuda:
47 Solamente detuuo consigo tres mil hombres, de los quales los dos mil tornó à embiar à Galilea, y los mil vinieron con el.
48 Mas como Ionathas entró en Ptolemayda, los de Ptolemayda cerraron las puertas de la ciudad, y prendieronlo à el: y à todos los que con el entraron, mataron à cuchillo.
49 Y Triphon embió la gente de pie y la caualleria en Galilea, y à la gran campaña paraque destruyessen à todos los compañeros de Ionathas.
50 Mas ellos entendiendo que Ionathas era preso, y que auia perecido cõ todos los que con el estauan, animaronse los vnos à los otros, y salieron apercebidos à la batalla.
51 Y viendolos losque los seguian, y que la pelea auia de ser por la vida, tornaronse.
52 Y los otros todos vinieron en paz à la tierra de Iudea, y lloraron mucho à Ionathas y à todos losque con el estauã, y Israel lloró con gran llanto.
53 Y todas las gentes que estauan alderredor dellos, procurarõ de destruyrlos del todo.

54 Porque dezian, No tienen principe, ni quien les ayude: combatamoslos pues aora, y quitemos su memoria de entre los hombres.

CAPIT. XIII.

Simon es elegido del pueblo en lugar de Ionathas el qual es muerto por Triphon: mata ansimismo à Antiocho y vsurpa el reyno. Simon toma à Gaza.

ENtonces [a] oyendo Simon, que Triphon auia juntado grande exercito para venir en tierra de Iuda, y destruyrla:

a Iosepho Ant. l. 13, c. 9.

2 Y viẽdo que el pueblo estaua en temor y en temblor, subió à Ierusalem, y côuocó el pueblo:
3 Y animandolos, dixo, Vosotros sabeys quanto auemos hecho yo, y mis hermanos, y la casa de mi padre por las leyes y por la religiõ, y enque guerras y angustias nos hemos visto.
4 Porque por esta causa son muertos por Israel todos mis hermanos, y yo solo q̃do.
5 Y nunca tal me acaezca que aora ni en todo tiempo de tribulacion yo quiera cõseruar mi vida, pues yo no soy mejor que mis hermanos.
6 Antes defenderé mi nacion, y religiõ, y nuestros hijos, y mugeres: porque todas las gentes se han jũtado para destruyrnos por causa de enemistad.
7 Entonces el espiritu de todo el pueblo se tornó à encender en oyendo estas palabras,
8 Y respõdieron à gran boz, diziẽdo, Tu eres nuestro capitan en lugar de Iudas, y de Ionathas, tus hermanos.
9 Toma à cargo nuestra guerra: y todo lo que nos mandares, haremos.
10 Entonces el juntó todos los hombres de guerra, y se dió priessa à acabar todos los muros de Ierusalem; y fortificóla entorno.
11 Y embió à Ionathas hijo de Absalomi, y con el el nueuo exercito en Ioppe, el qual echando fuera losque estauan en la fortaleza, el se quedó alli.
12 Entretanto Triphon mouió de Ptolemayda con grande exercito para venir en tierra de Iuda, trayendo cõ sigo à Ionathas en guarda.
13 Y Simõ llegó à Addus à vista de la cãpaña.
14 Y como Triphon entẽdió que Simõ se auia leuantado en lugar de su hermano Ionathas, y q̃ venia para darle batalla, embiole mensageros,
15 Diziẽdo, Por el dinero que tu hermano Ionathas deuia en las cuẽtas del rey, à causa de los negocios que tuuo, lo hemos detenido.
16 Embia pues aora ciẽ talẽtos, y sus dos hijos en rehenes, porque soltãdolo no nos quiebre la palabra, y soltarlohemos.
17 Y entẽdió Simõ q̃ trataua conel cõ engaño, cõ todo esso mãdo dar el dinero, y los moços, por no incurrir en algun grande odio acerca del pueblo,
18 Que diria, que por no auerle embiado el dinero y los moços, [b] el auia sido muerto.

b Ionathas.

19 Embió pues los moços, y los ciẽ talẽtos, mas el otro le mintió, y no soltó à Ionathas.
20 Despues de esto vino Triphõ la tierra adentro para destruyrlo: y hizierõ buelta por el camino q̃ vá à Ador, y Simõ y su cãpo caminauan por dõde quiera q̃ ellos yuan.
21 Mas los q̃ estauan en la fortaleza, embiarõ mensageros à Triphõ que se apresurasse à venir por el desierto, y à embiarles vitualla.
22 Y Triphõ apercibió toda la caualleria, para venir aq̃lla noche: mas vuo tanta nieue que no pudo venir, y quedóse en Galaad.
23 Y llegando à Bascama, mató à Ionathas, el qual fue alli enterrado.
24 Y Triphõ se tornó, y se vino à su tierra.
25 Y Simõ embió y tomó los huesos de Ionathas su hermano, y enterrolos en Modin ciudad de sus padres.
26 Y todo Israel lo lamentó cõ grãde llãto, y lo llorarõ muchos dias.
27 Y Simõ edificó sobre el sepulchro de sus padres y de sus hermanos vn edificio muy alto para ver de piedra labrada delãte y de tras.
28 Y puso siete piramides, la vna cõtra la otra à su padre y à su madre, y quatro à sus hermanos.
29 Al derredor de las quales puso grandes colũnas, y sobre las colũnas las armas para perpetua memoria: y jũto à las armas nauios esculpidos que fuessen vistos delos que nauegassen la mar.
30 Este es el sepulchro que hizo en Modin hasta oy.
31 Triphon pues tratando con engaño con el moço rey Antiocho, àl fin lo mató.
32 Y reynó en su lugar, y pusose la corona de Asia, y hizo grande estrago en la tierra.

33 Y Si-

33 Y Simõ reedificó las fortalezas de Iu-
dea,y fortificola de altas torres, y de grã-
des muros, y de puertas,y cerraduras, y
puso vituallas en las fortalezas.
34 Y escogió hombres, los quales embió
àl rey Demetrio,para que diesse libertad à
la tierra,porque todos los hechos de Tri-
phon no eran sino robos.
35 Y Demetrio respondió à estas pala-
bras,y escriuió letras en esta forma.
36 El rey Demetrio à Simon summo Sa-
cerdote,y amigo de los reyes, y àl Sena-
do,y nacion de los Iudios,salud.
37 La corona de oro y el collar que em-
biastes,recebimos;y estamos prestos para
hazer con vosotros gran paz, y escreuir à
los officiales reales, para que os suelten lo
que os auemos concedido.
38 Y que todo lo que auemos concerta-
do cõ vosotros,sea firme, Que las fortale-
zas que aueys edificado,sean vuestras.
39 Ansi mismo os perdonamos las igno-
rancias,y offensas de hasta oy,y la corona
q̃ nos deuiades; y si algun otro tributo se
pagaua en Ierusalẽ, q̃ ya no se pague mas.
40 Y q̃ si algunos de vosotros son aptos
para ser escriptos entre los nuestros, lo
sean,y aya entre nosotros paz.
41 En el año ciento y setenta fue quita-
do el yugo de las Gentes de Israel;
42 Y começó el pueblo de Israel à escri-
uir en las tablas y instrumentos publicos,
En el año primero siendo Simon summo
Sacerdote,capitã y pricipe de los Iudios.
43 En aquellos dias llegó Simõ à Gaza,
y cercola cõ cãpo,y hizo ingenios:y llegó
à la ciudad,y batió vna torre,y tomóla.
44 Y saltaron los que estauã dentro del
ingenio en la ciudad, y vuo en la ciudad
grande alboroto.
45 Y los ciudadanos se subieron con sus
mugeres y hijos sobre el muro, rotos sus
vestidos;y clamarõ con grãde boz pidien-
do à Simon que les diessen las diestras.
46 Diziendo,No nos pagues cõforme à
nuestras maldades, mas segun tus miseri-
cordias.
47 Y Simon vuo compassion, y no los
destruyó,mas echólos de la ciudad,y lim-
pió los templos en que auian estado los i-
dolos;y entonces entró en ella bendizien-
do àl Señor con cantares.
48 Y echando de ella tota immundicia,
puso en ella hõbres que pusiessen en esse-
cucion la Ley; y fortificola, y hizo en ella
casa para si.
49 Los q̃ estauan en la fortaleza de Ieru-
salem, no eran consentidos salir ni entrar
en la tierra,ni comprar ni vender:y vuierõ
gran hambre, tanto que muchos de ellos
perecieron de hambre.
50 Y clamaron à Simon q̃ les fuessen da-
das las diestras,y el lo cõcedió, y echolos
de alli: y limpió la fortaleza de las conta-
minaciones.
51 Y à los veynte y tres dias del mes Se-
gundo del año ciento y setenta y vno,en-
tró en ella cõ alabãças, y cõ ramos de pal-
ma, con harpas, y organos, y cimbalos,y
hymnos,y cantares, porquãto el enemigo
grande de Israel auia sido quebrantado.
52 Y instituyó que estos dias se celebras-
sen con alegria en todos los años.
53 Y fortificó el monte del templo, que
estaua junto à la fortaleza, y habitó alli el
y los que estauan con el.
54 Y viendo Simon q̃ Ioã su hijo era va-
liente hõbre de guerra,pusolo por capitan
de todo el exercito, y q̃ habitasse en Gaza.

CAPIT. XIIII.

Demetrio es preso por el rey de Persia. Renueua Simon el alianςa con los Romanos y Lacedemonios &c.

EN el año ciento y setenta y dos el
rey Demetrio juntó su exercito, y
partióse à Media para traer de alla
socorro,y hazer guerra à Triphon.
2 Y oyendo Arsaces rey de Persia y de
Media, que Demetrio auia entrado en sus
terminos, embió vno de sus principes que
lo prendiesse biuo.
3 El qual fue, y hirió el exercito de De-
metrio,y prendiolo à el, y truxolo à Arsa-
ces,el qual lo puso en prision.
4 Y toda la tierra de Iuda tuuo reposo to-
dos los dias de Simon, el qual procuró biẽ
para su nacion, y su potencia y honrra les
fue siempre agradable.
5 Y con toda su gloria tomó tambien à
Ioppe por puerto: y hizo entrada à las is-
las de la mar.
6 Ensanchó los terminos de su nacion y
fue señor en la prouincia.
7 Iuntó muchos captiuos,y enseñoreose
de Gaza, y de Bethsuran y de la fortaleza:
y quitó de ella las immundicias,y ya no a-
uia quien le resistiesse.
8 Cada vno labraua su tierra en paz, y la
tierra de Iuda daua sus frutos, y los arbo-
les de los campos el suyo.
9 Los Ancianos se sentauan en las plaças
todos, y consultauan del bien de la tierra:
y los mancebos se vestian honrrosamente,
y de habitos de guerra.
10 A las ciudades daua bastimentos,y las
ponia en orden,para q̃ fuessen instrumẽtos

de fortaleza:tãto que su fama fue nombrada,hasta el fin de la tierra.
11 El hizo la paz sobre la tierra, y que Israel se alegrasse de grande alegria.
12 Cada qual se assentaua de baxo de su parra, y de baxo de su higuera : y no auia quien les pusiesse miedo.
13 Porque ya no auia sobre la tierra quiẽ les acometiesse, y los reyes eran quebrantados en aquellos dias.
14 El confirmaua à todos los baxos de su pueblo,y procuraua la Ley,y quitaua à todo iniquo y malo.
15 El glorificó el Sanctuario, y augmentó los sanctos vasos.
16 Y como en Roma y hasta los Lacedemonios se oyó que Ionathas era muerto, todos fueron muy tristes.
17 Mas como oyeron que Simon su hermano era hecho summo Sacerdote en su lugar, y que él posseya toda la prouincia y las ciudades deella:
18 Escriuieronle en tablas de metal,renouando las amistades y confederacion, * q̃ auian hecho con Iudas y con Ionathas sus hermanos.
* Arri.8,23. y 12,1.
19 Y las letras fueron leydas en presencia de la Iglesia en Ierusalem,y esta es la copia de las letras que embiaron los Lacedemonios.
20 Los principes de los Lacedemonios, y la ciudad, à Simon summo Sacerdote, y à los Ancianos, y Sacerdotes, y à toda la resta del pueblo de los Iudios sus hermanos,salud.
21 Los embaxadores,que fueron embiados à nuestro pueblo, nos hizieron saber vuestra gloria,y honrra,y alegria, y con la venida de ellos nos alegramos.
22 Y escreuimos su relacion en los actos de la Republica ansi, Numenio de Antiocho,y Antipatro hijo de Iason embaxadores de los Iudios vinieron à nosotros para renouar con nosotros el amistad passada:
23 Y plugo àl pueblo de recebirlos honrrosamẽte,y poner la copia de sus palabras en los libros publicos del pueblo,paraque la memoria q̃de para siẽpre àl pueblo de los Lacedemonios, y la copia de esto escriuimos à Simõ summo Sacerdote.
24 Despues de esto Simõ embió à Numenio à Roma con vn grande escudo de oro,q̃ pesaua mil minas,para cõfirmar con ellos la cõfederacion.
25 Y como el pueblo oyó esto,dixerõ, Cõque agradecimiento pagaremos à Simõ y à sus hijos?
26 Porque el cõ sus hermanos y la casa de su padre cõfirmarõ à Israel, y vencidos en guerra los enemigos lo pusierõ en libertad. y escriuierõlo en tablas de Metal, las quales pusierõ en colũnas en el mõte de Sion.
27 Y esta es la copia de la escriptura, A los ocho dias del mes de Elul del año ciẽto y setenta y dos,en el año tercero de Simõ summo Sacerdote en Asaramel,
28 En el gran conuento de los Sacerdotes, y del pueblo, y de los principes de la nacion,y de los Ancianos de la prouincia, fueron declaradas estas cosas, Que por auer tenido continuas guerras en nuestra prouincia,
29 Simon hijo de Matathias de los hijos de Iarib, y sus hermanos, se entregaron àl peligro, y resistieron à los aduersarios de su nacion: porque su religion y su ley permaneciessen:y honrraron su nacion cõ grãde gloria.
30 Y Ionathas juntò su nacion,y fue cõstituydo por su grã Sacerdote,el qual [a] siẽdo puesto con su pueblo,
a Muerto, sus &c.
31 Sus enemigos quisieron hollar y saquear su prouincia,y estẽder las manos en sus Sanctuarios.
32 Entonces Simon resistió, y peleó por su nacion:y gastó muchos dineros de su hazienda,y armó los valientes de su nacion, y les dió sueldo.
33 Y fortificó las ciudades de Iudea, y à Bethsuran,que está en los terminos de Iudea, donde estauan antes las armas de los enemigos,y puso en ella guarnicion de Iudios.
34 Fortificó tambien à Ioppe, que esta junto à la mar,y à Gaza en los terminos de Azoto, donde antes morauan enemigos;y puso en ella Iudios, y los proueyó de todas las cosas necessarias para su reparacion.
35 Considerando pues el pueblo la lealtad de Simon, y la gloria conque desseó honrrar à su nacion, lo leuantaron por su capitan y por principe de los Sacerdotes, por auer hecho todas estas cosas: y por la justicia y fe que guardó à su nacion, y por auer procurado por todas maneras de engrandecer su pueblo.
36 En cuyos tiempos vuo tanta prosperidad en sus manos,que las Gentes fuessen quitadas de su prouincia, y los que estauan en la ciudad de Dauid en Ierusalem en la fortaleza: de la qual salian, y contaminauan todo loque estaua arredor del Sanctuario,y hazian grande estrago en la limpieza.

37 Y pu-

37 Y puso en ella Iudios,y fortificóla para defensa de la prouincia y de la ciudad:y alçó los muros de Ierusalem.
38 Y el rey Demetrio le cófirmó el summo Sacerdocio.
39 Por las quales cosas lo hizo su amigo, y lo adornó de grande gloria:
40 Porquanto oyó que los Iudios eran llamados amigos, y aliados, y hermanos de los Romanos,y que auian recebido hórradamente los embaxadores de Simon.
41 Y que los Iudios y sus Sacerdotes auian consentido en q̃ Simon fuesse su príncipe y summo Sacerdote perpetuamente, hasta tanto que se leuantasse Propheta fiel.
42 Y que fuesse capitan sobre ellos, y q̃ tuuiesse cargo del Sanctuario: y q̃ pusiesse gouernadores sobre sus obras, y sobre la prouincia,y sobre las armas,y sobre las fortalezas.
43 Y que tuuiesse cuydado del Sanctuario, y que fuesse obedecido de todos, y q̃ todos los instrumentos de la prouincia fuessen escriptos en su nombre, y que pudiesse traer purpura y oro.
44 Y que à ninguno del pueblo ni de los Sacerdotes fuesse licito inualidar nada de esto, ni contradezir à loque el dixesse: ni cõuocar sin el junta en la prouincia,ni vestir purpura,ni vsar de cinto de oro.
45 Y que si alguno hiziesse contra esto, ò quebrantasse alguna de estas cosas, fuesse culpado.
46 Y plugo à todo el pueblo de cõstituyr à Simon,y hazer cõforme à estas palabras.
47 Y Simon lo consitió, y le plugo de vsar del oficio de summo Sacerdote, y ser capitan y principe de la nacion de los Iudios,y de los Sacerdotes, y de presidir en todas las cosas.
48 Y acordaron que esta escriptura fuesse puesta en tablas de metal,las quales fuessen puestas en la cerca del Sãctuario en lugar eminente.
49 Mas que la copia de estas cosas fuesse puesta en el erario paraq̃ [a] lo vuiessen Simon y sus hijos.

CAPIT. XV.

EL rey Antiocho haze fauores à Simõ y al pueblo de los Iudios: persigue à Triphon. Bueluen los embaxadores de Simon de Roma con grandes fauores. Antiocho rompe el amistad con los Iudios,y afflige la tierra.

Y El rey Antiocho hijo de Demetrio embió letras desde las islas de la mar à Simon Sacerdote y Princide de la nacion de los Iudios,y à toda la nacion:
2 En q̃ se contenia de esta manera,El rey Antiocho à Simon summo Sacerdote, y à la nacion de los Iudios,salud.
3 Porquanto algunos pestilentes hõbres occuparon el reyno de mis padres, yo lo quiero defẽder y restaurarlo como era antes: por loqual he ayuntado multitud de exercitos, y he hecho hazer nauios de guerra.
4 Y quiero yr por la prouincia para vengarme de los q̃ hã destruydo nuestra tierra y assolado muchas ciudades en mi reyno.
5 Portãto aora yo te confirmo todas las immunidades, q̃ todos los reyes antes de mi,te han concedido: y todos los tributos que te han soltado.
6 Y te permitto batir propia moneda en tu prouincia.
7 Y q̃ Ierusalem sea sancta y libre;y q̃ todas las armas q̃ has hecho, y las fuerças q̃ has edificado,y tienes,sean tuyas.
8 Y que toda deuda del rey,y loq̃ le pertenece de aqui para siempre,te sea suelto.
9 Y quando tuuieremos nuestro reyno, te honrraremos à ti y à tu naciõ, y àl templo de grãde gloria,de tal manera q̃ vuestra gloria sea manifestada en toda la tierra.
10 [b] En el año ciento y setenta y quatro salió Antiocho à la tierra de sus padres, y todos los exercitos se vinieron à el, de tal manera que quedaron pocos con Triphõ.

b Iosepho Ant.l.13 c.12

11 Y el rey Antiocho lo persiguió,elqual vino huyendo à Doram ciudad maritima.
12 Porq̃ sabia q̃ muchos males se amõtonauã sobre el,y el exercito lo auia dexado.
13 Y Antiocho llegó sobre Doram con ciento y veynte mil hombres de guerra, y ocho mil cauallos.
14 Y cercó la ciudad, y los nauios se llegaron por la parte de la mar,ansi que la ciudad era apremiada por mar y por tierra, y à nadie consentian entrar ni salir.
15 En este tiempo vino Numenio, y sus compañeros,de Roma trayendo letras para los reyes y las prouincias, en las quales se contenian estas cosas.
16 Lucio Consul de los Romanos àl rey Ptolemeo,salud.
17 Los embaxadores de los Iudios nuestros amigos y aliados vinieron à nosotros embiados de Simon príncipe de los Sacerdotes, y del pueblo de los Iudios,para renouar el amistad y confederacion antigua.
18 Y truxeron vn escudo de oro de mil minas.
19 Por loqual nos plugo escreuir à los reyes,y à las prouincias, que ningun mal les sea hecho, ni les mueuã guerra,ni à sus ciudades ni prouincias, ni den ayuda à los q̃ peleáren contra ellos.

20 Tam-

20 Tambien nos pareció tomar deellos el escudo.
21 Portanto si algunos malos hombres de su prouincia se acogieren à vosotros, entregarloshеys à Simon Principe de los Sacerdotes,paraq̃ los castigue conforme à su ley.
22 Esto mismo se escriuió àl rey Demetrio,à Attalo,à Arathe,à Arsaces:
23 Y à todas las prouincias,Sásama,Sparta,Delo,Myndo,Sicyõ,Caria,Samo,Pamphilia,Lycia,Halicarnaso,Rhodas, Pharsélida,Coo,Sidam,Cortina, Gnido, Cypro y Cyrene.
24 Y la copia de estas cosas fué escripta à Simon principe de los Sacerdotes.
25 El rey Antiocho llegó el campo la segunda vez à Doram,metiendo siẽpre la mano,y haziendo ingenios.y encerró à Tryphon que no pudiesse salir.
26 Y Simon le embió dos mil hombres escogidos que le ayudassen, y tambiẽ plata,y oro,y muchos vasos.
27 Mas el nolo quiso recebir,antes rompió todo loque con el auia antes cõcertado,y se apartó de su amistad.
28 Y embiole à Athenobio vno desus amigos,paraq̃ tratasse con el diziendo, Vosotros teneys à Ioppe y à Gaza y la fuerça de Ierusalem,q̃ son ciudades de mi reyno.
29 Aueys assolado sus terminos,y aueys hecho grã destruyció en la tierra: y aueys os enseñoreado de muchos lugares por mi reyno.
30 Entregadme pues aora las ciudades q̃ aueys tomado, y los tributos de los lugares enque os aueys enseñoreado fuera de los terminos de Iudea.
31 Y si no,pagad por ellos cincuenta talẽtos de plata,y por el daño q̃ aueys hecho à la prouincia, y por los tributos de las villas,otros quinientos:de otra manera vendremos y moueroshemos guerra.
32 Y Athenobio amigo del rey vino à Ierusalem, y viendo la magnificencia de Simon, y su grandeza, en oro,y en plata,y su grande apparato, fué espantado, y recitole las palabras del rey.
33 Y Simon le respondió,y dixo,Ni nosotros hemos tomado la tierra de otre,ni la posseemos,si no la herẽcia de nuestros padres que por algun tiempo hà sido posseyda de nuestros enemigos injustamente.
34 Mas quando nosotros tuuimos la opportunidad,defendimos la herencia de nuestros padres.
35 Quanto à lo de Ioppe y de Gaza q̃ tu pides,ellas hazian grande daño en nuestro pueblo,y en nuestra prouincia:porellas daremos cien talentos. Y Athenobio no respondió palabra:
36 Antes se boluió enojado àl rey, àl qual contó estas palabras,y la magnificencia de Simon con todo loq̃ auia visto. Y el rey se enojó con grãde yra.
37 Mas Triphõ huyó en vn nauio en Orthosayda.
38 Y el rey puso à Cendebeo por capitã de la costa de la mar,y diole el exercito de la gente de pie, y de cauallo, y mandole q̃ mouiesse el campo contra Iudea, y q̃ edificasse à Cedron, y q̃ cerrasse las puertas de la ciudad, y que hiziesse la guerra àl pueblo,y el persiguió à Triphon.
40 Y Cendebeo llegó à Iamnia,y comẽçó à irritar el pueblo, y à molestar la tierra de Iudea,y à prender y matar el pueblo, y à edificar à Cedron.
41 Y puso alli gente de cauallo y escuadrõ de pie,paraq̃ saliessen, y corriessen los caminos de Iudea,como el rey auia mãdado.

CAPIT. XVI.

Ioan hijo de Simõ pone en huyda a Cendebeo capitã de Antiocho.vn traydor Ptolemeo mata por traycion en Ierichо à Simon y à sus hijos excepto à Ioan:elqual succede enel summo sacerdocio en lugar de su padre.

ENtonces [a] Ioan subió deGaza,y cõtó à su padre loque Cendebeo auia hecho. a Iose. An li.13.c.10.
2 Y Simon llamó sus dos hijos mayores, Iudas y Ioã,y dixoles,Yo,y mis hermanos, y la casa de mi padre,auemos sustentado la guerra contra los enemigos de Israel desde nuestra mocedad hasta oy: y hà auido prosperidad en nuestras manos para librar à Israel algunas vezes.
3 Empero aora ya yo soy viejo,mas vosotros soys idoneos en edad y piedad.Succeded pues en mi lugar y de mi hermano y salid à pelear por nuestra gente,y el ayuda del cielo sea con vosotros.
4 Y escogió de la prouincia veynte mil hombres de guerra, y algunos de cauallo, y partieronse contra Cendebeo, y durmieron en Modin [aquella noche.]
5 Y leuantandose por la mañana, salierõ à la campaña, y heaqui vn grande exercito de pie y de cauallo que los venia à recebir, y auia vn arroyo que corria entre los dos exercitos.
6 Y Ioã y su pueblo assentarõ el cãpo delãte de los otros:y viẽdo q̃ elpueblo temia de passar el arroyo,passõ el primero: y como los otros le vieron,passaron enpos del.
7 Y diuidió el pueblo y puso los de cauallo entre la gente de pie: mas la caualleria de

de los cõtrarios era mucha en grã manera.
8 Mas como tocaron las sacras trompe-
tas, Cendebeo y su campo huyó,y cayerõ
de ellos muchos heridos: y los que queda
ron,se acogeron à la fortaleza.
9 Entonces fué herido Iudas el hermano
de Ioan, mas Ioã lo siguió hasta venir à Ce
dron,laqual auia edificado Cendebeo.
10 Y huyeron hasta las fortalezas q̃ estan
en los campos de Azoto, y el les puso fue-
go:y mataron deellos dos mil hombres, y
tornose à Iudea en paz.
11 Auia entõces vn Ptolemeo hijo de A-
bubo,elqual estaua por capitã en la cãpaña
de Iericho, y tenia mucho oro y plata.
12 Porq̃ era yerno del summo sacerdote.
ho 13 ª Y ensoberueciẽdose su coraçõ, pretẽ-
13. c dia tomar la prouincia: y pensaua engaño
contra Simon y sus hijos por matarlos.
14 Y andãdo Simon por las ciudades de
la prouincia de Iudea, y teniẽdo solicitud
por ellas, decendió en Iericho el y Matha-
tias y Iudas sus hijos, en el año ciento y se
tenta y siete en el mes Onzeno, elqual es
el mes de Sabat.
15 Y el hijo de Abubo los recibió cõ en-
gaño en vna pequeña fortaleza,q̃ el auia e-
dificado,q̃ se llama Doch, donde les hizo
gran vanq̃te,y auia escondido hombres.
16 Y quãdo Simon y sus hijos fueron em
briagados,Ptolemeo se leuantó con los su
yos,y tomaron sus armas,y entraron àl vã
quete,y mataron à el y à sus dos hijos, y al
gunos de sus criados.
17 Esta grande traycion hizo en Israel,
dando males por bienes.
18 Y escriuiendo estas cosas Ptolemeo àl
rey,embiole à pedir exercito en ayuda,y q̃
el le entregaria la prouincia con sus ciuda-
des,y tributos.
19 Y à otros embió à Gaza que tomassen
à Ioan: y à los Tribunos embió letras que
se viniessen à el,que el les daria plata y oro
y dones.
20 Y à otros embió à q̃ tomassen à Ieru-
salem,y àl monte del templo.
21 Mas como vno corriesse delante,y di-
esse auiso à Ioan en Gaza, que su padre era
muerto,y sus hermanos: y q̃ tambien em-
biaua para matarlo à el:
22 Oyendo el esto espantose en grã ma-
nera, y prendió à los q̃ auian venido à ma-
tarle, y matolos: porq̃ entendió que ellos
pretendian matarle à el.
23 Todos los de mas negocios de Ioã,y
sus guerras,y sus buenas valẽtias en lasqua
les se vuo valerosamente, y el edificio de
los muros que edificó,y las cosas q̃ hizo,
24 Heaqui q̃ todas ellas estã escriptas en
el libro de los tiempos de su Sacerdocio,
desde que fué hecho Principe de los Sacer
dotes despues de su padre.

FIN DEL PRIMERO LIBRO DE los Machabeos.

El segundo libro de los Machabeos.

CAPIT. I.

Los Iudios que estauã en Ierusalem despues de libres de muchas afliciones,escriuen à los que estauã en Egypto haziendoselo saber paraque de cõmun acuerdo hagan à Dios gracias,y celebren fiesta &c.



LOS hermanos Iudios q̃
estan en Ierusalem,y en la
prouincia de Iudea à los
hermanos Iudios q̃ estan
por Egypto dizen salud,y
buena paz.
2 Dios os haga bien, y se acuerde de su
Concierto,que hizo con Abraham,Isaac y
Iacob sus sieruos fieles,
3 Y os dé à todos coraçon conque lo hõ
rreys, y hagays su voluntad con grã cora-
çon y con animo voluntario.
4 El abra vuestro coraçon en su ley y en
sus mandamientos,y os de paz.
5 Vuestras oraciones oyga,y se reconci-
lie con vosotros,para no desampararos en
el tiempo de la aflicion. (otros.
6 Y nosotros aqui estamos orãdo por vos-
7 Reynando Demetrio en el año ciento
y sesenta y nueue, nosotros los Iudios os
escriuimos en la tribulacion y assalto, que
vino sobre nosotros en aquellos años, des-
pues [b] que Iason y los suyos se apartarõ de b Ab. 4,7.
la tierra sancta y del reyno,
8 Y quemaron en portal, y derramarõ la
sangre innocẽte. Y de como oramos àl Se-
ñor, y fuemos oydos:y ofrecimos sacrifi-
cio y Presente,y encendimos las lãparas,y
propusimos los panes.
9 Portanto celebrad à ora los dias * de *Leu.23,24
los Tabernaculos del mes de Casleu.
10 En el año ciento y ochẽta y ocho,el
pueblo que està en Ierusalem y en Iudea, y
el Senado, y Iudas,à Aristobolo maestro
del rey Ptolemeo, del linage de los vngi-
dos Sacerdotes,y à los Iudios que estan en
Egypto dessean salud,y sanidad.

11 Sien-

11 Siédo ya libres de grádes peligros por
Dios, hazemosle grádes gracias por auer
batallado contra vn tal rey.
12 Porque auiédo el sacado de Persia los
que pelearon contra nosotros, y contra la
sancta ciudad:
13 Ansi el que era el capitan, como el e-
xercito que estaua có el, que parecia inuin
cible, fueron deshechos en el templo de
Nanea por el engaño de los Sacerdotes de
Nanea.
14 Porq viniédo Antiocho y sus amigos
àl lugar, como para morar con ella, y para
recebir muchos dineros en nóbre de dote,
15 Los quales como los Sacerdotes de
Nanea presentassen, el con poca gente en-
tró dentro de la cerca del téplo, y despues
de el dentro, ellos cerraron el templo,
16 Y abriendo vna puerta secreta del té-
plo apedradas como rayos hirieron àl ca-
pitan, y àlos suyos; y despedaçandolos
miembro à miembro, y cortadas las cabe-
ças, los echaron fuera.
17 En todas cosas sea Dios bendito, que
entregó los impios.
18 Auiendo pues de celebrar la purifica-
cion del templo à los veynte y cinco dias
del mes de Casleu, hanos parecido ser ne-
cessario hazeroslo saber, para que vosotros
tambien hagays el dia de los Tabernacu-
los, y el dia del fuego, conque Nehemias
ofreció sacrificios, despues de edificado el
Templo y el altar.
19 Porque como nuestros padres fuessen
lleuados en Persia, los Sacerdotes que en-
tonces guardauan el diuino culto, tomaró * Leu. 6,13.
*el fuego del altar occultamente, y escon- y 10,11.
dieronlo en vn valle donde auia vn pozo
hondo y seco, y alli lo guardaron sin que
nadie supiesse el lugar.
20 Y despues, passados muchos años, quá
do plugo à Dios que Nehemias fuesse em-
biado por el rey de Persia, el embió à los
nietos de aquellos Sacerdotes, que auian
escódido el fuego, aque lo buscassen: y, co-
mo ellos nos contaron, no hallaron el fue-
go, mas hallaron vna agua grassa.
21 Y mandóles que la sacassen, y se la
truxessen: y mádó el Sacerdote Nehemias
rociar con aquella agua los sacrificios que
estauan puestos sobre el altar, y la leña.
22 Y despues de hecho esto, y que vino
el tiempo que el sol resplandeció, el qual
antes estaua cubierto de nublado, encen-
diose vn gran fuego, de que todos se mara-
uillaron.
23 Y entretáto q el sacrificio se quemaua,
todos los Sacerdotes haziá oracion comé-
çádo Ionathas, y respondiendo los otros.
24 Y la oracion de Nehemias era de esta
manera, O Señor, Señor Dios, Criador de
todas las cosas, terrible y fuerte, justo y mi
sericordioso, que solo eres rey benigno,
25 Solo liberal, solo Iusto, Todo podero-
so y eterno, que libras de todo mal à Israel:
que heziste los padres escogidos, y los san
ctificaste.
26 Recibe el sacrificio por todo tu pueblo
de Israel, y guarda tu parte, y sanctificala,
27 Cógrega nuestro esparzimiento: libra
los q siruen à las Gentes, y mira à los me-
nospreciados, y abominados, para que las
Gentes conozcan q tu eres nuestro Dios.
28 Afflige à los que nos opprimen, y nos
vltrajan con soberuia.
29 Planta à tu pueblo en tu sancto lugar, *Deu.30
*como Moysen ha dicho. Ab.2,18.
30 Y los Sacerdotes cantauan hymnos, Leu.30,1
hasta que el sacrificio fue consumido.
31 Y quando el sacrificio fue consumido,
Nehemias mandó que las piedras mas grá-
des fuessen rociadas del agua q quedaua.
32 Y como esto fue hecho, encendiose
de ellas vna llama, la qual fue consumida
de la lumbre que resplandecia del altar.
33 Y como esto fuesse diuulgado, fue có-
tado àl rey de Persia, como en el lugar dó-
de auian escondido el fuego aquellos Sa-
cerdotes que auiá sido lleuados, auia sido
hallada agua, de la qual Nehemias y los q
con el estauan, auian purificado los sacri-
ficios.
34 Lo qual considerando el rey, y essa-
minandolo con diligencia, cerró el lugar
de muro y lo consagró. (bienes.
35 Y para ello dió y repartió grandes
36 Y Nehemias llamó à aquel lugar E-
phthar, que quiere dezir, Purificació: aun-
que muchos le llaman Nephthar.

CAPIT. II.

Que Ieremias, quando el pueblo salia captiuo à Babylonia, escódió el Arca &c. El author de este libro professa abreuiar en ella historia de Iasó etc.

Hallase por escriptos que Ieremias Ier.29.
Prophetamádó q losq erá lleuados
en captiuidad, tomassen el fuego,
como esta declarado: y que el mádó tábien
à los que eran lleuados en captiuidad,
2 Y que les dió Ley, que no se oluidassen *Baruc
de los mandamientos del Señor, *ni se en- 4.
gañassen en sus animos, quando viessen las
imagines de oro y de plata, y sus atauios.
3 Y mandandoles otras cosas semejantes
amonestauales, que la Ley no se apartasse
de su coraçon.

4 Ay tambien en la mifma efcriptura,co-
mo el Propheta, por reuelacion de Dios à
el hecha, mandó que el Tabernaculo y el
arca fuiffen traydos con el,hafta que llegó
·34,1. àl monte, * en el qual Moyfen fubió para
ver la heredad de Dios.
5 Y que Ieremias viniendo alli,halló vna
cueua cauada como vna cafa,donde metió
el Tabernaculo y el arca y el altar del in-
cienfo,y cerró la puerta.
6 Y que llegaron algunos que venian cõ
el, para notar el lugar, y que no lo pudie-
ron hallar.
7 Y que como Ieremias lo entendió,que
los reprehedió,diziendo, Que el lugar no
feria hallado haftatanto que Dios juntaffe
la congregacion de fu pueblo, y le fueffe
propicio.
8 Y que entonces el Señor moftraria a-
quellas cofas, y fe manifeftaria fu Mage-
ftad,y auria nuue, como el fe manifeftó à
Moyfen; y como Salomon auia demanda-
do que el lugar fueffe fanctificado magni-
ficamente.
9 Porque declarado eftá como fiendo el
n.8, dotado de fabiduria *offreció el facrificio
de la dedicació del tẽplo,y de fuperfecció.
24. 10 *Y como Moyfen oró àl Señor, y de-
cendió fuego del cielo que confumió el
7,2. facrificio;de la mifma manera*orando Sa-
lomon decindió fuego del cielo y confu-
mió el holocaufto.
18. 11 Y Moyfen dixo,*que porquanto la o-
frenda por el peccado no fe come, es con-
fumida[del fuego.]
12 De la mifma manera Salomon celebró
la dedicacion por ocho dias.
13 Eftas mifmas cofas fe hallan en los ef-
criptos y commentarios de Nehemias: y
como haziẽdo vna libreria, el juntó los li-
bros de los reyes,y de los Prophetas,y de
Dauid; y las cartas de las donaciones de
los reyes.
14 Y de la mifma manera juntó Iudas to-
das las cofas que fe nos auian perdido por
caufa de la guerra, que nos fuccedió, las
quales tenemos con nofotros.
15 Portanto fi teneys necefsidad de ellas,
embiad quien os las lleue.
16 Auiendo pues aora de celebrar la pu-
rificacion, os auemos efcripto: por tanto
bien hareys,fi celebrardes eftos dias.
17 Y Dios que libró à fu pueblo, y refti-
tuyó à todos la herẽcia,y el reyno, y el fa-
cerdocio,y el fanctuario,
,1. 18 *Como prometió en la Ley, efpera-
mos que prefto aurá mifericordia de nof-
otros, y nos juntará de debaxo de todo el
cielo en fu fancto lugar.
19 Porque de grãdes males nos ha libra-
do,y ha limpiado el lugar.
20 Mas los hechos de Iudas Machabeo,
y de fus hermanos,y la expiacion del gran
templo,y la dedicacion del altar,
21 Y anfimifmo las guerras con Antio-
cho el Illuftre,y con fu hijo Eupator,
22 Y las feñales que del cielo fueron he-
chas à los que peleauan varonilmente por
los Iudios, de tal manera que fiendo po-
cos cobraffen toda la prouĩcia, y pufieffen
en huyda la barbara multitud,
23 Y inftauraffen el templo famofifsimo
en todo el mundo,y libraffen la ciudad, y
reftituyeffen con toda tranquillidad las
leyes ya cafi perdidas, fiendoles el Señor
propicio,
24 Las quales cofas han fido declaradas
por Iafon Cyreneo en cinco libros: nof-
otros trabajaremos de comprehenderlas
en vno.
25 Porque confiderando la confufion y
la difficultad que fe ofrece à los que quie-
ren emprender de hazer hiftorias,à caufa
de la multitud de las cofas,
26 Auemos procurado que los que qui-
fieren leer, hallen delectacion; y los que
las quifieren encomendar à la memoria, lo
puedan hazer facilmente; y finalmẽte que
todos los q̃ las leyeren, faquen prouecho.
27 Quanto à nos en auer emprendido
de tomar el trabajo de abreuiar efta hi-
ftoria, entendemos no auer emprendido
cofa facil, antes vn negocio lleno de vigi-
lias y de fudor,
28 Como los que apparejan algun van-
quete, y procuran fatisfazer al prouecho
de los otros; no es cofa que carece de difi-
cultad;mas lleuaremos efte trabajo de bue
na voluntad en gracia de muchos,
29 Dexando [a] al auctor la mas diligente a Al. Cyre-
tracacion de cada cofa,y trabajãdo por cũ- neo. arr. v.
plir con la abreuiacion q̃ tenemos delãte. 24.
30 Porque como el maeftro de vna nue-
ua cafa conuiene que fea folicito de todo
el edificio, mas el q̃ toma à cargo de ador-
narla de figuras y de pinturas, baftale que
confidere lo que haze à la hermofura: anfi
me parece que es en nofotros.
31 Entrar mas hondo, y tratar de todas
las cofas, y fer curiofo en cada vna, àl au-
ctor de la hiftoria pertenece.
32 Mas feguir la corta breuedad del de-
zir, y euitar la profeguida tentacion de la
hiftoria àl abreuiador fe ha de conceder.
33 Començaremos pues de aqui la nar-
racion, baftãdo por prefacion lo q̃ auemos
dicho:

dicho: porque locura seria ser copioso en loque à la historia precede, y estrecharse en la misma historia.

CAPIT. III.

EL Zelo de Onias summo Sacerdote &c. Seleuco embia à Ierusalem à Heliodoro a tomar los thesoros del Templo, y Dios lo castiga y los defiende.

HAbitandose pues la Sancta ciudad en toda paz, y guardãdose aũ muy bien las leyes à causa de la piedad de Onias, summo sacerdote y del aborreci miento q̃ el tenia à la iniquidad, y maldad,
2 Aconteció que aun los mismos reyes honrrassen el lugar, y hiziessen illustre el templo con grandes dones.
3 Tanto que Seleuco rey de Asia diesse de sus rentas todos los gastos perteneciẽtes àl seruicio de los sacrificios.
4 Mas vn Simon del tribu de Ben-jamin, que era preposito del templo, procuraua de hazer algun mal en la ciudad, aunque el principe de los Sacerdotes resistia.
5 Mas el viendo q̃ no podia vencer à Onias, vinose à Apolonio hijo de Tharseas, el qual en aquel tiempo era gouernador de Celesyria y de Phenicia.
6 Y diole auiso deque el erario de Ierusalem estaua lleno de dineros sin cuento: Y que la moneda que auia, que aun no pertenecia àla cuenta de los sacrificios, era innumerable: y que podria ser q̃ todo aquello viniesse à poder del rey.
7 Y hablando Apolonio àl rey del dinero que le auia sido descubierto, el escogió à Eliodoro, que tenia cargo de sus negocios, y embiolo con mandamientos, paraq̃ truxesse el dinero sobredicho.
8 Eliodoro pusose luego en camino como con apparencia de andar las ciudades de la Celesyria y Phenicia, mas à la verdad para poner en effecucion el proposito del rey.
9 Elqual como llegasse à Ierusalẽ, y fuesse recebido por el summo Sacerdote en la ciudad benignamente, el propuso el auiso que de la moneda auia sido dado, declarãdo que era la causa porque auia venido: y preguntando tambien, si aquellas cosas erã verdad.
10 Entõces el summo Sacerdote mostrole como aquellos eran depositos, y prouision de biudas y desamparados.
11 Mas que algunos de aquellos dineros eran de Hyrcano de Tobias hõbre de grãde auctoridad: y que no era como el impio Simon auia calũniado: y que en todo eran quatro cientos talentos de plata, y doziẽtos de oro.
12 Y que se hazia injuria à aquellos, que confiados de la sanctidad del lugar y de la magestad del templo en todo tiempo honrrado, y de la religion inuiolable auian encomendado alli aquellos dineros: y que en ninguna manera se podria hazer.
13 Mas Eliodoro, por los mandamientos que tenia del rey, dezia, que en todo caso se auian de lleuar àl fisco del rey.
14 Y ansi, auiendo determinado vn cierto dia para ello, entró à dar ordẽ sobre esto: por loqual no auia poco dolor en toda la ciudad.
15 Porque los Sacerdotes en sus vestiduras Sacerdotales se echaron delãte del altar, y alçando la boz al cielo inuocauan à aquel que puso la Ley de los depositos, paraque conseruasse aquellos dineros saluos à los que los auian alli depositado.
16 Mas, sobre todo, el q̃ via el rostro del summo Sacerdote, era herido en su animo: porque el rostro y el color mudado, declaraua el interno dolor del animo.
17 Porque aquel hombre estaua cercado de vn temor, y de vn temblor del cuerpo, de donde parecia bien à los que lo miraua͂, el dolor de su coraçon.
18 Otros concurrian de las casas à manadas à la publica oracion, viendo que el lugar venia en menosprecio.
19 Y las mugeres, ceñidas de cilicios por debaxo de las tetas, henchian las calles: Y tambien las virgines que antes auian estado encerradas, las vnas corrian hazia las puertas, las otras à las murallas, otras mirauan por las ventanas.
20 Y todas estendiendo las manos àl cielo hazian supplicacion.
21 Era cosa digna de compassion el concurso mezclado de la multitud, y la esperãça del summo Sacerdote puesto en agonia.
22 Todos inuocauan àl Señor Todo poderoso que los depositos fuessen conseruados con toda integridad à los que los auian depositado.
23 Mas Eliodoro passaua adelante en loque auia determinado, estando presente en el mismo lugar junto àl erario con los soldados.
24 Mas el Señor de los padres, y Principe de toda potencia, hizo grande demonstracion de si: de tal manera que todos los que osaron venir con el, cayeron por la potencia de Dios, y fueron tornados en desmayo y miedo.
25 Porque les apareció vn cauallo, sobre elqual estaua vn terrible cauallero adornado de hermosa cobertura, elqual puso con impetu

impetu à Eliodoro las patas delanteras, y
el que estaua cauallero en el, parecia arma-
do de armas de oro.
26 Aparecieron tambien otros dos mã-
cebos hermosos en fuerça, y excellẽtes en
gloria, y honrrados en vestido: los quales
se pusierõ arredor del, y lo açotauan de am
bas partes sin cessar, y lo hirieron de mu-
chas plagas.
27 Mas Eliodoro cayó subito en tierra, y
fué cercado de mucha escuridad: àlqual ar
rebataron, y puesto en vna silla lo sacaron
fuera.
28 Y el que antes auia entrado àl erario
con muchos porquerones y soldados, des-
pues era lleuado sin ser ayudado de sus ar-
mas por manifiesta y conocida virtud de
Dios.
29 De esta manera por la diuina virtud el
estaua tẽdido mudo y priuado de toda es-
perança y salud.
30 Màs los otros bendezian àl Señor, q̃
auia glorificado su lugar: y el Templo que
poco antes estaua lleno de temor y de al-
boroto, en apareciendo el Señor Todo po-
deroso, fué lleno de gozo y de alegria.
31 Entonces algunos de los amigos de E-
liodoro rogaron à Onias que luego inuo-
càsse àl Altisimo, que diesse vida àl q̃ ya es-
taua en el postrer anhelito.
32 Y el summo Sacerdote temiendo que
porventura no viniesse alguna sospecha àl
rey de auer sido armado algũ engaño por
parte de los Iudios à Eliodoro, ofreció sa-
crificio por la salud de aquel hombre.
33 Y estando orando el summo Secerdo-
te, aquellos mismos mancebos vestidos de
las mismas ropas se pusieron delante de E-
liodoro diziendole, A Onias Sacerdote ha
rás las gracias, porque por causa suya el Se
ñor te hà dado la vida.
34 Mas tu, auiẽdo sido açotado de Dios,
anũcia à todos las marauillas de Dios y su
potencia: y en diziẽdo esto desaparecierõ.
35 Y Eliodoro, auiendo ofrecido sacrifi-
cio àl Señor, y prometido grãdes votos àl
q̃ le auia cõcedido la vida, y haziendo gra
cias à Onias, se boluio àl rey con el exerci-
to que auia traydo consigo.
36 Y testificaua à todos las obras del grã
Dios q̃ el auia visto cõ sus propios ojos.
37 Y preguntãdo el rey àl Eliodoro, quiẽ
le parecia conueniente para ser embiado
aun à Ierusalem, el dixo,
38 Si tienes à alguno por enemigo, ò asse
chador de tu reyno, embialo alla, y recebir
lo has açotado, si con todo escapáre: porq̃
verdaderamente en aquel lugar ay virtud
de Dios.
39 Porque el mismo que tiene su morada
en los cielos, es visitador y ayudador de a-
quel lugar, que hiere y mata à los q̃ le vie-
nen à hazer algun mal.
40 Esto pues es lo que aconteció acerca
de Eliodoro, y de la defensa del Erario.

CAPIT. IIII.

Iason hermano de Onias compra el summo Sacer-docio quitando à su hermano: Es depuesto deel, y Onias muerto por Andronico.

MAs el Simon arriba nombrado mal
sin de los dineros y de la patria,
dezia mal de Onias, como q̃ el vui
era incitado à Eliodoro á estas cosas: y vui
era sido el autor de todos los males:
2 Y àl bien hechor de la ciudad y defen-
sor de su naciõ, y zelador de la Ley de Di-
os, osaua llamar traydor del reyno.
3 Mas passando las enemistades tan ade-
lante, que aun se cometiessen algunos ho-
micidios por algunos amigos de Simon:
4 Considerando Onias el peligro de la
contienda, y la locura de Apolonio gouer
nador de Celesyria y de Phenicia, el qual
augmentaua la malicia de Simon, fuese àl
rey:
5 No como acusador de los ciudadanos,
mas auiẽdo cõsideraciõ de la vtilidad pu-
blica y particular de toda la multitud.
6 Porq̃ via q̃ sin la prouidẽcia del rey e-
ra imposible dar paz en las cosas, ni q̃ Si-
mon podria cessar de su locura.
7 Mas despues de la muerte de Seleuco,
tomando el reyno Antiocho, q̃ se llamaua
el Illustre, Iason hermano de Onias tenien
do ambicion del summo Sacerdocio,
8 Fuese àl rey prometiendole trezientos
y sesenta talentos de plata, y de otras ren-
tas ochenta talentos.
9 Allende de esto prometia de hazer o-
tros ciento y cincuẽta, si se le diesse potes-
tad de hazer escuela para exercicio de la
juuentud: y que los ciudadanos de Ierusa-
lem fuessen escriptos Antiochenos.
10 Loqual como el rey concediesse, y el
tomasse el principado, luego començó à
traspassar los de su tierra à las costumbres
de los Gentiles.
11 Y abrogando los priuilegios q̃ los re-
yes auiã dado à los Iudios por la interces-
sion de Ioan padre de Eupolemo, [a] el q̃ fué a S. despues en tiempo
por Embaxador à los Romanos para hazer de Iudas. 1.
amistad y confederacion, y deshaziendo Mach.8, 17.
los fueros legitimos del pueblo, introdu-
zia peruersas costumbres.
12 Porq̃ tuuo osadia de edificar escuela
debaxo de la misma fortaleza: y trayẽdo à
su vo-

ſu volútad los mejores de la juuentud, los
hazia paſſar debaxo del ſombrero.
13 De eſta manera el tenia vn ardiente eſ-
tudio de las coſtumbres de los Griegos, y
los inſtitutos eſtraños tomauan crecimié-
to por cauſa de la ſumma impuridad del
impio y no pontifice Iaſon:
14 De tal manera que los Sacerdotes ya
no ſe dauan àl oficio del altar, mas menoſ-
preciado el Templo, y dexados los ſacrifi-
cios, ſe apreſurauan por ſer hechos parti-
cipantes del juego y de la injuſta exhibi-
ció de la paleſtra, y de ſer enſeñados en las
contiendas:
15 Y no teniédo en nada los honores de
ſu patria, las glorias Griegas eſtimauan en
mucho.
16 Por loqual los cercó graue calamidad,
y à aquellos cuyos exercicios y coſtúbres
imitaron, y à los quales procuraron de ha-
zerſe ſemejátes, à los miſmos tuuierõ deſ-
pues por enemigos, y por verdugos de ſus
trabajos.
17 Porque hazer impiamente contra las
diuinas leyes, no es coſa liuiana: mas eſto
el tiempo que ſe ſiguió, lo declarará.
18 Anſique como los juegos de cada cin
co años ſe celebraſſen en Tyro, y el rey eſ-
tuuieſſe preſente,
19 El facinoroſo de Iaſon embió de Ieru-
ſalem hombres q̃ los miraſſen, como ſi fueſ-
ran Antiochenos: los quales lleuauan tre-
zientas dragmas de plata para el ſacrificio
de Hercules, aunque los que las lleuauan,
rogaron que no ſe gaſtaſſen en aquel ſacri-
ficio, porque no conuenia, mas que fueſſen
empleadas en otros gaſtos.
20 Quanto àl q̃ las embió, embiadas fue
ron para el ſacrificio de Hercules: mas por
cauſa de los que las lleuaron, ſe emplearó
para la fabrica de las galeras.
21 Y como Antiocho embiaſſe à Apolo-
nio hijo de Mneſtheo en Egypto à la inueſ-
tidura del rey Ptolemeo Philometor, y en-
tendieſſe que el ſe auia apartado de ſu par-
cialidad, para aſſegurar ſus coſas partioſe
de donde eſtaua y vino à Ioppe, y de ay à
Ieruſalem.
22 Y ſiendo recebido magnificamẽte de
Iaſon y de la ciudad, y metido en ella con
hachas y con acclamaciones, de alli ſe tor-
nó àl exercito en Phenicia.
23 Y tres años deſpues embió Iaſon à Me-
nelao hermano del Simon arriba dicho,
paraque lleuaſſe dineros àl rey, y auiſos de
coſas neceſſarias.
24 Mas el, viẽdoſe eſtimado del rey, en-
grandeciendo ſu poderoſa perſona, traſ-
paſó à ſi miſmo el ſummo Sacerdocio, ſo-
brepujando à Iaſon en trezientos talétos.
25 Y recebidos mandamientos del rey,
vino à Ieruſalem ſin auer nada en el q̃ fueſ-
ſe digno del ſummo Sacerdocio, mas de v-
nos eſpiritus de cruel tyranno, y vna yra
de beſtia fiera.
26 Y anſi Iaſon, q̃ antes auia hecho tray-
cion à ſu hermano, deſpues engañado de
otro, ſalió huyendo à la prouincia de los
Ammonitas.
27 De eſta manera vuo Menelao el prin-
cipado: mas de los dineros que àl rey auia
prometido, nada hazia, aũque Soſtrato te-
niente de la fortaleza los demandaua.
28 Porque eſte tenia el cargo de deman-
dar los tributos, por eſta cauſa ambos fue-
ron llamados àl rey.
29 Y Menelao fué quitado del Sacerdo-
cio, ſuccediendo le Lyſimacho ſu herma-
no: y Soſtrato fué hecho gouernador de
Cypro.
30 Entretanto que eſtas coſas paſſauan,
aconteció que los de Tharſo y los Mallo-
tes ſe leuantaron, porque eran dados en
don à vna concubina del rey Antiocho.
31 Por loqual el rey vino à prieſſa à paci-
ficarlos, dexando por procurador à An-
dronico vno de ſus principales.
32 Mas entonces, pareciendo à Menelao
que ſe le ofrecia buena occaſion, hurtó
del Templo ciertos vaſos de oro, y preſen-
tólos à Andronico: otros auia vendido en
Tyro, y por las ciudades comarcanas.
33 Loqual entendiendo Onias por cier-
to, opponiaſelo deſde Antiochia junto à
Daphne, donde ſe auia retirado por eſtar
ſeguro.
34 Por eſto Menelao tomando aparte à
Andronico, rogauale que mataſſe à Onias,
elqual viniendo a Onias, y dádole la dieſ-
tra con juramento, aſſegurandolo con en-
gaño, aunq̃ toda via ſe tenia del ſoſpecha,
perſuadiole q̃ ſalieſſe del lugar ſagrado, y
luego lo mató ſin tener reſpecto à juſticia.
35 De loqual no ſolamente los Iudios,
mas aun muchos de las gẽtes eſtrañas to-
maron enojo de la muerte injuſta de à-
quel varon.
36 Y quando el rey boluió de Cilicia,
los Iudios vinieron à Antiochia juntamẽ-
te con los Griegos à quexarſe à el de la in-
juſta muerte de Onias.
37 Y Antiocho ſe entriſteció de coraçó,
y mouido de compaſsion lloró, acordan-
doſe de la templança y modeſtia del mu-
erto.
38 Y encendido en yra mandó que An-
dronico

dronico despojado de la purpura fuesse traydo por toda la ciudad, y que en el mismo lugar enq̃ auia cõmetido la impiedad cõtra Onias, fuesse quitada la vida àl sacrilego, pagandole el Señor cõ justo castigo.
39 Auiendo pues Lysimacho cõmetido muchos sacrilegios en la ciudad por cõsejo de Menelao, y diuulgada la fama, juntôse contra Lysimacho toda la multitud, despues que el ya auia lleuado mucha quantidad de oro.
40 Entonces Lysimacho, viendo el pueblo leuantado, y los animos llenos de yra, hizo armar como tres mil hombres, y començó à vsar de fuerças con manos injustas, poniendo por capitan vn tyranno, viejo de edad, y no menos de entendimiento.
41 Mas como el pueblo entendió el proposito de Lysimacho, vnos tomauan piedras, otros grandes bastones, otros echauan puños del poluo que hallauan sobre la gente de Lysimacho.
42 De los quales muchos fueron heridos, otros derribados: mas todos fueron forçados à huyr, y el mismo sacrilego fue muerto junto àl Erario.
43 De estas cosas pues se començó el juyzio contra Menelao.
44 Que como el rey vino à Tyro, tres hombres embiados del Senado lo accusaron delante del.
45 Y como Menelao fue conuencido, prometió à Ptolemeo hijo de Dorimenes muchos dineros para persuadir àl rey.
46 Y ansi Ptolemeo apartando àl rey à vn patio, como para tomar el frescor, lo peruertió;
47 A que absoluiesse de los crimines à Menelao auctor de toda la maldad, y à los miseros, que aunque trataran su causa entre Scythas, fueran dados por innocentes, condenasse à muerte.
48 Y ansi luego fue essecutado injustamente en losque auian tomado à cargo la causa de la ciudad, y del pueblo, y de los sacros vasos.
49 Por loqual aun los Tyrios enojados de tal iniquidad, fueron muy liberales en su sepultura.
50 Y Menelao q̃dó en el principado por el auaricia de los poderosos, creciendo en malicia, y confirmado por gran traydor à sus ciudadanos.

CAPIT. V.

Veense visiones de guerras en el ayre en Ierusalem. Iason Iudio persigue à la nacion, y muere en destierro. Las crueldades y sacrilegios de Antiocho en Ierusalem, y su estudio para quitar el diuino culto. Iudas Machabeo se retira con algunos por los desiertos &c.

EN aquel tiempo Antiocho se partió la segunda vez para Egypto,
2 Y aconteció que por espacio de quarenta dias fueron vistos por toda la ciudad caualleros, discurriendo por el ayre con vestiduras doradas, y armados de lanças como de guerra:
3 Y compañias de cauallo puestas en orden, y escuadrones que se juntauan, y que se encontrauan de ambas partes, y mouimientos de escudos, y muchos dardos y espadas sacadas, y astas que se tirauã, y resplandor de atauios dorados, y arneses de todas suertes.
4 Por loqual todos orauan, que estas visiones tornassen en bien.
5 Mas como se esparzió el falso rumor, q̃ Antiocho era muerto, Iason tomando no menos de mil hombres, vino de subito sobre la ciudad, y concurriendo à los muros. y àl cabo tomada ya la ciudad, Menelao huyó à la fortaleza.
6 Mas Iason no cessaua de matar sus ciudadanos, no perdonando à ninguno, ni pẽsando que la prosperidad contra sus pariẽtes fuesse grande mal, teniendo entendido que leuantaua tropheos de enemigos, no de ciudadanos.
7 Ni cõ todo esto vuo el principado: mas el fin de sus assechanças fue confusion: porque otra vez se tornó huyendo à los Ammonitas.
8 Y à la fin vuo mal pago encerrado por Aretas principe de los Arabes, y huyendo de ciudad en ciudad perseguido de todos, y aborrecido de todos como execrable apostata y enemigo de su patria y de sus ciudadanos, fue echado à Egypto.
9 Y el que auia echado à muchos de su tierra, à la fin pereció desterrado, yendose à los Lacedemonios para ser allà amparado, como por causa del parentesco.
10 Y el que auia dexado a muchos sin sepultura, el fue echado sin ser lamẽtado, priuado de todo honor y derecho de paterna sepultura.
11 Estas cosas ansi acontecidas, el rey sospechò que los Iudios se rebelarian: por loqual buelto de Egypto, con animo encruelecido tomó la ciudad por armas.
12 Y mandó à los soldados que sin diferencia ninguna no perdonassen à ninguno, matando ansi à losque encontrassen, como à los que se subiessen por las casas.

13 Ansi se effecutaua muerte en moços, viejos, mugeres y hijos, virgines y niños, todos eran degollados.
14 Detalmanera que en tres dias vuo bien ochenta mil muertos, y quarenta mil presos, y no fueró menos los vendidos.
15 Ni se contentó con solo esto, mas aun se atreuió à entrar en el Templo en toda la tierra sanctißimo, siendo el capitan Menelao traydor à la patria y à las leyes.
16 Y tomando los sanctos vasos con scelerosas manos, y loque los otros reyes auian dedicado para amplitud, gloria, y hóra del lugar, todo lo tratò con sus manos impias.
17 De esta manera Antiocho fue eleuado en su animo, no considerando que Dios se auia ayrado con la ciudad por vn breue tiépo por los peccados de los ciudadanos, y q̃ portanto auia acontecido àquel menosprecio del lugar.
18 Porq̃ sino acóteciera q̃ ellos estuuieran embueltos en muchos peccados,* como Eliodoro q̃ fue embiado del rey Seleuco para despojar el Erario, ansi tambien este, luego que vino, fuera açotado: y espátado cessara de su atreuimiento.

*Arri. 3, 24.

19 Mas el Señor no auia escogido la géte por el lugar, mas el lugar por causa de la gente.
20 Portanto el mismo lugar fue participáte de los males del pueblo, mas despues lo será tambien delos bienes por beneficio del Señor: y ansi como fue desierto por yra del Dios Todopoderoso, otra vez por reconciliacion del gran Señor será ensalçado con summa gloria.
21 Antiocho pues lleuando del templo mil y ochocientos talentos, boluiose à Antiochia con grande priessa con tanta soberuia, que le parecia que podria nauegar la tierra, y tornar la mar habil para caminar.
22 Dexó con todo gouernadores q̃ affligiessen la nacion: en Ierusalem à Philippo natural de Phrygia, en costúbres mas cruel que el que lo puso:
23 Y en Garizim à Andronico, y có ellos à Menelao, q̃ mas que todos se ensoberuecia contra los ciudadanos.
24 El qual teniédo vn maligno animo cótra los Iudios sus ciudadanos, embió à Apolonio por capitan con vn exercito de veynte y dos mil hombres, y mandole, q̃ à todos losque fuessen de perfecta edad, metiesse à muerte, y que à las mugeres y los mas moços vendiesse.
25 Este, llegado à Ierusalé, fingiendo paz, estuuo quedo hasta el dia sancto del Sabbado: y entonces, quádo los Iudios reposauan, mandó à los suyos tomar las armas.
26 Y à todos los que salieron àl espectaculo, mató: y discurriendo por la ciudad con gente armada, hizo grande estrago en la multitud.
27 Entonces Iudas Machabeo q̃ era quasi el decimo, se retiró àl desierto, dóde biuia có los suyos en los móntes entrelas bestias, y comiendo yeruas morauá allá por no ser participes delas immundicias.

CAPIT. VI.

Prosiguense las crueldades de Antiocho y sus persecuciones contra los pios Iudios, la profanacion del Templo, la crueldad effecutada en dos mugeres porque se hallaron auer circũcidado sus hijos. la cóstancia de Eleazar y su martyrio.

Mas no mucho tiépo despues embió el rey à vn viejo Atheniense, que cópeliesse à los Iudios à dexar las leyes de sus padres, y q̃ no fuessen mas gouernados por las Leyes de Dios.
2 Y que tábien cótaminasse el Téplo de Ierusalé, y q̃ le pusiesse nóbre de Iupiter Olimpio, y àl que está en Garizí de Iupiter Hospedador, como queriá los moradores del lugar.
3 Esta introdució de maldad era graue y amarga à todos.
4 Porque el Téplo era lleno de dissolucion, y de glotonerias de las Gentes, que se deleytauan alli entre sus rameras: y dormian con las mugeres en los sacros portales, y metian dentro cosas que no era licito.
5 El altar tambien estaua lleno de cosas illicitas, y defendidas por la Ley.
6 Y tampoco auia quien guardasse los Sabbados, ni las fiestas soléncs de la patria eran guardadas, ni aun quien simplemente se confessasse ser Iudio.
7 Mas todos eran lleuados con amarga fuerça à los sacrificios el dia del nacimiéto del rey: y quando se celebraua la fiesta del dios Bacho, forçauá à los Iudios à que coronados de yedra fuessen en la procesion del dios Bacho.
8 Aliende de esto fue embiado vn edicto por las mas cercanas ciudades de los Gentiles por instigacion de Ptolemeo, que esta misma ordenança se guardasse entre ellos contra los Iudios de hazerlos sacrificar:
9 Y que los que no quisiessen passarse à los ritos de los Gentiles, fuessen metidos à muerte. Ansi que era de ver vna presente miseria.

10 Dos mugeres fueron sacadas, porque auian circuncidado sus hijos: à las quales truxeron por toda la ciudad colgados los niños de las tetas, y despues las despeñaron del muro.
11 Otros q̃ se auiã retirado à ciertas cueuas cercanas à celebrar occultaméte el dia del Sabbado, siendo descubiertos à Philippo, fueron quemados: porq̃ temieron aun de ayudarse à si mismos, por causa de la obseruancia de dia de tanta veneracion.
12 Yo ruego pues à los que leyeren este libro que no se assombren de estas calamidades: antes piensen que semejantes penas no vinieron para la destrucion de nuestra nacion, mas para castigo.
13 Porque señal es de grande beneficio no dexar à los peccadores mucho tiempo hazer segun su voluntad, mas poner luego el castigo.
14 Porque no espera Dios pacientemente [su pueblo,] como haze à las otras naciones, para que quando llegaren àl colmo de los peccados, los castigue.
15 Ansi ordenó de nosotros para no castigarnos quãdo nuestros peccados vuiessen llegado àl cabo.
16 Por loqual nũca aparta de nosotros su misericordia, ni tã poco desampara su pueblo, quando con aduersidades lo castiga.
17 Esto auemos dicho en pocas palabras para admonicion de los leyentes: boluamos aora à la narracion.
18 Eleazaro vno de los principales Escribas, hõbre ya viejo, y de hermosa presencia, compeliãle à que abriesse la boca, y comiesse carne de puerco:
19 Mas el queriẽdo mas passar muerte cõ gloria, que biuir en odio de su voluntad, yua delante àl tormento, escupiendo,
20 Como conuenia q̃ fuessen los q̃ querian mas sufrir tormento, que por cobdicia de biuir, gustar cosas illicitas.
21 Mas los que tenian el cargo del maldito sacrificio, por la antigua noticia que tenian del varon, apartandolo en lugar secreto, le rogauan que trayendo le carnes, de las quales le era licito comer, fingiesse que comia de las carnes del sacrificio, como el rey auia mandado,
22 Para que de esta manera fuesse libre de la muerte: vsando con el de aquesta humanidad por la vieja amistad que con el tenian.
23 Mas el tomando vn honesto pensamiẽto, y digno de su edad, y de la excellencia de su vejez, y de la eminẽcia de su cana cabeça, y de la buena criãça q̃ tuuo desde niño, y sobre todo de la sancta Ley dada de Dios, respondió de presto diziendo, Que mas ayna lo echassen en el infierno.
24 Porq̃ no conuiene *dize* à nuestra edad fingir, para q̃ muchos mancebos pensando que pues Eleazaro de nouenta años se ha passado à los ritos de los estraños,
25 Ellos tambien por mi simulaciõ y por vn poco de tiempo de vida corruptible seã engañados: y de esta manera yo gane mãcha y execracion à mi vejez.
26 Porque aunq̃ àl presente yo me escape de los tormentos de los hombres, con todo esso ni biuo ni muerto escaparé la mano del Omnipotente.
27 Por lo qual muriendo aora varonilmente, mostraré que à la verdad he sido digno de la vejez:
28 Y à los mancebos dexaré illustre exéplo, si con prompto y generoso animo sufriere honesta muerte por las venerables y sanctissimas leyes. Y dicho esto, luego se vino àl tormento.
29 Mas los que lo lleuauan, q̃ poco antes le auian sido mãsos, por las palabras q̃ auia dicho, se conuertieron en ira: porque les parecia auer sido dichas con locura.
30 Mas el estando ya para espirar de los açotes, gimió y dixo, El Señor, que tiene el sancto conocimiento, sabe, que pudiendo yo librarme de la muerte, padezco grãdes dolores en el cuerpo, siendo açotado: mas q̃ cõ animo alegre lo sufro por su respecto.
31 Y ansi feneció la vida este, dexando exemplo de generoso y fuerte animo, no solo à los mãcebos, mas aun à toda la nacion en la memoria de su muerte.

CAPIT. VII.

La constancia marauillosa de vna madre cõ siete hijos los quales padecen con singular constancia diuersos tormentos por Antiocho por la defensa de la Ley de Dios.

Aconteció tambien que siete hermanos juntamente cõ su madre fueron tomados, y siendo compelidos por el rey con açotes y vergas de toro à comer carne de puerco contra las leyes,
2 Estando en el tormento vno de ellos, q̃ fue el primero, dixo ansi, Que demandas, ò que quieres saber de nosotros? porque prestos estamos à morir antes que quebrãtar las leyes de nuestra tierra.
3 Entonces el rey enojado hizo encẽder las sartenes, y las calderas de metal; las quales siendo luego encendidas,
4 Manda q̃ à aquel que habló primero, se cortasse la lengua, y desollãdolo le cortassen tãbiẽ las manos y los pies mirãdolo los

otros sus hermanos y su madre.
5 Y siendo ya del todo inutil, mandolo
acercar àl fuego,y que lo tostassen en la sar
ten espirando ya: y esparziendose por luẽ-
go espacio el vapor de la sarten, ellos cõ la
madre se exhortauan los vnos à los otros à
morir animosamente,
6 Diziendo,El Señor Dios mirará la ver
dad,y de verdad tomará en nosotros con-
tentamiento, como en el cãtico hecho de-
lante del pueblo protestó Moysen, * Y en
sus sieruos se consolará.
*Deut. 32, 43.
7 Muerto aquel primero de esta manera,
truxeron el segundo para escarnecerlo; y
auiendole quitado el cuero dela cabeça cõ
los cabellos,preguntauanle,si comeria an-
tes de ser atormentado en todos los miẽ-
bros de su cuerpo.
8 Mas el respondiendo en la lengua desu
tierra dixo, No haré.y ansi padeció este de
ay adelante el mismo tormento que el pri-
mero.
9 Y àl postrer sospiro dixo, A la verdad
tu matador,de esta presente vida nos suel-
tas,mas el rey del mundo muertos por sus
leyes nos resuscitará à eterna vida.
10 Tras este fue escarnecido el tercero,
àl qual demandando la lengua, la sacó de
presto: y estẽdió cõstantemẽte las manos,
11 Y animosamente dixo, Del cielo pos-
seo esto, mas por las leyes de Dios aora lo
menosprecio: porque espero que lo tengo
de tornar à recebir del.
12 De tal manera que el rey y losque cõ-
el estauan,se espantaron del animo del mo
ço,que tales tormentos estimaua en nada.
13 Y muerto este,atormentauan el quar-
to de la misma manera:
14 El qual estando ya cercano à la muer-
te, dixo ansi, Mas vale que los entregados
à muerte por los hombres esperen esperã-
ça de Dios, que seran por el otra vez resu-
citados. A la verdad no aurá resurrecion à
vida para ti.
15 Y traydo luego el quinto,y atormen-
tandolo,y el mirando àl rey dixo,
16 Tu teniendo potestad sobre los hom-
bres,siendo corruptible hazes loque quie-
res: mas no pienses que nuestro linage es
desamparado de Dios.
17 Y tu espera,y verás su gran poder, en
como te atormẽtará à ti y à toda tu simiẽte
18 Tras de este sacaron àl sexto, el qual
començando ya à morir,dixo,No te enga-
ñes en vano: porque nosotros por causa
nuestra padecemos estas cosas dignas de
admiració por auer peccado cõtra nuestro
Dios:
19 Mas tu,no pienses que has de q̃dar sin
castigo,porque tu guerra contra Dios es.
20 Con todo esso la madre era admirable
sobre todo, y digna de buena memoria: q̃
viendo morir siete hijos en espacio de vn
mismo dia, lo lleuó cõ fuerte animo por la
esperança que auia puesto en Dios.
21 A cada vno de ellos exhortaua varo-
nilmente en su propia lengua llena de sabi-
duria: y despertando animo varonil en su
mugeril entendimiento,
22 Les dezia ansi,Yo no sé deque manera
vosotros aparecistes en mi vientre,porq̃ ni
yo tan poco os di el espiritu, ni la vida, ni
yo compuse todos vuestros miembros:
23 Mas el Criador del mundo, que for-
mó la generacion del hombre,y inuentó el
origen de todas las cosas,el qual mismo os
restituyrá otra vez con clemencia el espi-
ritu y la vida,como aora vosotros por cau-
sa de sus leyes os teneys en poco.
24 Empero Antiocho, pareciendole que
era menospreciado,y considerando la boz
que lo afrentaua,àl mas pequeño de todos
que q̃daua aun,no solamente lo exhortaua
con palabras, mas aun afirmaua con jura-
mento que lo haria rico y bien auẽturado,
y lo tẽdria por amigo, y le fiaria cargos, si
se apartasse de las leyes de su patria.
25 Mas como el moço à ninguna de estas
cosas se mouiesse, el rey llamó à la madre,
y persuadiale, que fuesse àl moço causa de
salud por su consejo:
26 Y auiendola exhortado por muchas
palabras, ella prometió que persuadiria à
su hijo.
27 Y ansi acercandose à el, haziẽdo burla
del cruel tyranno hablo ansi àl hijo en su
propia lengua,Hijo mio, ten cõpassion de
mi,que te truxe nueue meses en mi viẽtre,
que te di leche tres años, y te crié, y te he
llegado hasta esta edad:
28 Lo que te pido, hijo, es, que mires el
cielo,y la tierra, y todo loq̃ en ello está: y
q̃ entiendas q̃ Dios lo hizo todo denada,y
ansimismo el linage de los hombres.
29 Y ansi se hará que no temas à este ver-
dugo; mas antes recibas la muerte hecho
digno de tus hermanos, paraq̃ cõ los mis-
mos yo te reciba en aquella misericordia.
30 Estando aun ella hablando esto, dixo
el moço, A quien esperays? Al mandamiẽ-
to del rey no obedezco,sino àl de la Ley q̃
nos fue dada por Moysen.
31 Mas tu,q̃ has sido el inuentor de todo
mal cõtra los Hebreos, no huyrás la mano
de Dios. (cados padecemos esto.
32 A la verdad nosotros por nuestros pec-

33 Mas si por causa de reprehension y de
castigo el Señor Dios biuo nos ha sido vn
poco ayrado,con todo esso se tornará à re-
conciliar con sus sieruos.
34 Mas tu,ò impio,y el mas flagicioso de
todos los hombres,no te ensoberuezcas en
vano con vanas esperanças, inflamado cõ-
tra sus sieruos:
35 Porque aun no has escapado del juy-
zio del Dios Todopoderoso, y que todo
lo vee.
36 Porque mis hermanos, aunq̃ han paf-
sado aora este breue dolor,debaxo del tef-
tamẽto de la vida eterna estã:mas tu paga-
rás por juyzio de Dios el justo castigo de
tu soberuia.
37 Yo empero como mis hermanos entre-
go mi anima y mi cuerpo por las leyes de
mi patria,inuocando à Dios que presto sea
propicio à nuestra nacion, y que tu cõfief-
ses entre los tormentos y açotes,que el so-
lo es Dios:
38 Y que en mi y en mis hermanos pare
la yra del Omnipotente que justamẽte ha
caydo sobre toda nuestra generacion.
39 Entonces el rey encendido en yra se
encrueleció cõtra este mas fieramente que
sobre todos los otros, indignado de verse
menospreciar.
40 Y ansi este murió sanctamente cõfia-
do del todo en el Señor. (los hijos.
41 A la postre la madre fue muerta tras
42 Baste pues lo que está dicho hasta a-
qui acerca delos sacrificios y de las grãdes
crueldades.

CAPIT. VIII.

Iudas Machabeo,tomando la defensa del culto y de la patria con fauor de Dios,vence à Nicanor, à Timotheo, y a Bachides capitanes del Rey &c.

IVdas Machabeo y losque estauã con el,
entrauan escondidamẽte en las aldeas,
y conuocando à sus pariẽtes y amigos,
y tomando consigo à losque auian perma-
necido en el Iudaysmo, sacaron hasta seys
mil hombres.
2 Y inuocauan àl Señor, que mirasse à su
pueblo hollado de todos,y vuiesse miseri-
cordia del Tẽplo profanado delos impios.
3 Y que vuiesse piedad de la ciudad ya
casi assolada, y que oyesse la boz de la san-
gre que clamaua à el.
4 Y que se acordasse de las injustissimas
muertes de los niños innocentes, y de las
blasfemias hechas à su Nombre, y que se
ayrasse contra tales cosas.
5 Con esta multitud que el Machabeo a-
uia ayuntado,se hazia intolerable à las Gẽ-
tes:porque la yra del Señor se auia ya con-
uertido en misericordia.
6 Y viniendo de improuiso sobre las al-
deas y ciudades,las metia à fuego,y occu-
pando los lugares opportunos hazia mu-
chos estragos en los enemigos.
7 Las noches tenia por muy opportunas
para estos rebatos,y la fama de su esfuerço
se estendia por toda parte.
8 Viendo pues Philippo que el varon y-
ua creciendo poco à poco, y que las cosas
le succedian prosperamẽte muchas vezes,
escriuió à Ptolemeo gouernador de Cele-
syria y de Phenicia q̃ acudiesse à los nego-
cios del rey.
9 Y el embió luego à Nicanor hijo de Pa-
troclo, de los principales amigos, àl qual
dió como veynte mil hombres armados
juntados de muchas naciones,para que def-
truyesse todo el linage de los Iudios, jun-
tando con el tambien à Gorgias hõbre de
guerra y muy esperimentado en las cosas
de la guerra.
10 Nicanor auia determinado, que dos
mil talentos de tributo que el rey pagaua
à los Romanos, fuessen sacados de la capti-
uidad de los Iudios.
11 Y ansi embió luego à las ciudades ma-
ritimas à conuocar quien comprasse Iudi-
os esclauos,prometiendo nouẽta esclauos
por vn talento,no mirando à la vengança q̃
auia de venir sobre el de parte del Omni-
pótente.
12 Y entendiendo Iudas la venida de Ni-
canor, hizo lo saber à los Iudios q̃ estauan
con el.
13 Delos quales algunos temiendo y def-
cõfiados de la justicia de Dios, se poniã en
huyda.
14 Mas otros vendian lo que les auia q̃-
dado,y todos juntos orauan àl Señor q̃ los
librasse del impio Nicanor,q̃ los auia ven-
dido antes de auer llegado à ellos.
15 Y sino por ellos,à lomenos por el Cõ-
cierto q̃ auia hecho cõ sus padres, y por la
inuocaciõ del sancto y venerable nõbre su
yo que sobre ellos se inuocaua.
16 Y el Machabeo, juntando sus compa-
ñeros, q̃ eran hasta seys mil, exhortauales
que no temiessen los enemigos,ni vuiessen
miedo de la multitud de las Gẽtes que los
acometia injustamente: mas que peleassen
varonilmente:
17 Teniendo delante delos ojos la afrẽta
que por estos era hecha àl Sancto lugar, y
la injuria de la ciudad deshonrrada, y las
cõstituciones de los padres ya abrogadas.
18 Porque ellos,dezia,à la verdad cõfian
en armas y atreuimiento: mas nosotros en

el Señor Todopoderoſo cõfiamos, el qual
puede anichilar en vn momẽto losq̃ vienẽ
cõtra noſotros, y à todo el mundo.
19 Anſimiſmo les truxo à la memoria los
fauores q̃ Dios auia hecho antes à los pa-
* 2.Rey.19, dres, * y como auian perecido ciẽto y o-
35. chẽta mil hõbres en poder de Sẽnacherib.
Tob 1,21. 20 Y la batalla q̃ vuieron en Babylonia
Ecclicõ 48, contra los Galatas, donde venidos àl he-
24. cho, auiendoſe juntado ocho mil con qua-
Iſa.37,36. tro mil Macedonios, dudando los Mace-
1.Mach. 7, donios, los ocho mil deshizieron ciento y
41. veynte mil hombres, por el ayuda que les
fue dada del cielo: de la qual victoria ſe les
ſiguierõ grandes bienes.
21 Cõ eſtas palabras los hizo cõſtãtes, y a-
parejados para morir por las leyes y por la
patria.
22 Y anſi diuidió el exercito en quatro par
tes, poniẽdo à ſus hermanos Simõ, y Ioſe-
pho, y Ionathas, cada vno por capitã de ſu
eſcuadrõ: à cada vno de los quales dio mil
y quinientos.
23 Y deſpues que Eleazar vuo leydo el
ſacro libro, y dando la ſeñal del fauor de
Dios, el ſiendo capitan del primer eſcua-
drõ acometió à Nicanor.
24 Y ſiẽdole ayudador el Omnipotente
matarõ mas de nueue mil hõbres, y à la ma
yor parte del exercito de Nicanor hirierõ
y debilitarõ, y los cõſtriñierõ à huyr.
25 Y tomarõ los dineros de los que auiã
venido à cõprarlos, y perſiguierõ los ene-
migos luengamente.
26 Mas boluierõſe por faltarles el tiem-
po, porque era la viſpera del Sabbado: por
loqual no perſeueraron en ſeguirlos.
27 Mas jũtando las armas y los deſpojos
de los enemigos, celebraron el Sabbado,
bendiziendo àl Señor que los auia librado
aquel dia, diſtillando ſobre ellos vn princi-
pio de ſu miſericordia.
28 Paſſado el Sabbado, repartierõ los deſ-
pojos entre los flacos, y huerfanos, y biu-
das: y lo demàs tomaron para ſi y para ſus
hijos.
29 Hecho eſto, y hecha oracion publica
por todos, orarõ àl Señor Miſericordioſo,
que à la fin ſe reconciliaſſe con ſus ſieruos.
30 Y de los que eſtauan cõ Timotheo y
Bacchides, que venian contra ellos, mata-
ron ſobre veynte mil hombres, y tomaron
fortalezas biẽ altas, y repartieron muchas
preſas, dãdo ygual parte à los flacos, y hu-
erfanos, y biudas, y tambiẽ à los viejos.
31 Y recogiẽdo todas las armas delos ene-
migos pusierõlas en lugares opportunos,
y truxerõ los demas deſpojos à Ieruſalem.
32 Y mataron à vn hombre facinoroſo
llamado Philarches, que eſtaua con Timo-
theo: el qual auia moleſtado à los Iudios
en muchas coſas.
33 Y haziẽdo la fieſta dela victoria en Ieru-
ſalẽ, q̃maron à losq̃ auiã q̃mado las puertas
ſagradas, es à ſaber, à Caliſthenes, el qual a-
cogiẽdoſe à vna caſa, le puſierõ fuego dan-
dole el ſalario digno de ſu impiedad.
34 De eſta manera el facinoroſo Nicanor
q̃ auia traydo mil mercaderes à la compra
de los Iudios,
35 Humillado, por fauor del Señor, de aq̃-
llos q̃ el eſtimaua en nada, dexada la veſti-
dura de gloria ſe huyó por el mar mediter-
raneo, y vino ſolo à Antiochia perdido el
exercito, y conſumma infelicidad.
36 Y elq̃ auia antes prometido de pagar à
los Romanos el tributo de los captiuos de
Ieruſalẽ, aora predicaua tener los Iudios à
Dios por defenſor, y q̃ portanto no podiã
ſer heridos, porq̃ guardauã las leyes q̃ el a-
uia hecho.

CAPIT. IX.

Boluiendo de Perſia Antiocho, haziendo grandes amenazas contra Ieruſalem y los Iudios, es herido y humillado de Dios, y muere miſerablemente.

EN aquel tiẽpo Antiocho auia buel-
to ſin honra de Perſia.
2 Porq̃ entrado en la ciudad llamada
Perſepolis, tẽtó de deſpojar el tẽplo, y to-
mar la ciudad; mas acudiẽdo la multitud à
las armas, Antiocho cõ los ſuyos fue ahu-
yẽtado: y anſi acõteció q̃ deſpues dela huy
da ſe tornaſſe con verguença.
3 Y quãdo vino à Ecbactanas tuuo nue-
uas de lo que auia acontecido à Nicanor y
à Timotheo:
4 Y encẽdido en ira penſó de tornar en
los Iudios la injuria de los que lo auian e-
chado huyendo: por lo qual mandó apreſ-
ſurar ſu carro caminãdo ſin ceſſar, vrgiẽdo
lo anſi el juyzio del cielo, por auer dicho
con tanta ſoberuia que en viniendo à Ieru-
ſalem la auia de hazer ſepulchro comun de
los Iudios.
5 Mas el Señor Dios de Iſrael, que mira
todas las coſas, lo hirió de vna plaga inſa-
nable y inuiſible: porque como acabó eſtas
palabras, lo tomó vn dolor cruel de entra-
ñas, y vnos amargos tormentos de inteſti-
nos.
6 Y à la verdad bien juſtamente, por-
quanto con muchos y nueuos tormentos
el auia atormentado las entrañas de otros:
aunque con todo eſſo el no deſiſtió de ſu
malicia:

7 Antes lleno de soberuia, echando del animo fuego contra los Iudios, y mandando apressurar el camino, aconteció q̃ yendo con impetu cayó del carro, y todos los miembros de su cuerpo fueron quebrantados con la grande cayda.
8 Y el que poco antes le parecia q̃ podia mãdar à las ondas de la mar, y pesar en balança las alturas de los montes, sobre humana medida lleno de soberuia, aora, derribado en tierra, era lleuado en andas, testificando en simismo la potencia de Dios manifiesta.
9 De tal manera que del cuerpo del impio salian hiruiendo gusanos; y sus carnes se le corriã con los dolores aun biuiendo, tanto que el exercito era molestado con su mal olor.
10 Y el q̃ poco antes le parecia q̃ tocaua las estrellas del cielo, ya ninguno lo podia lleuar por causa del intolerable hedor.
11 Desde aqui pues començó de su grã soberuia à venir àl cõcimiento de si, amonestado por el diuino açote, tomando augmẽto sus dolores por todos los memẽtos.
12 Y no pudiendo ya aun el mismo sufrir su hedor, dixo ansi, Iusto es ser subdito à Dios, y que el mortal no sienta de si como el.
13 Y el maluado oraua àl Señor, de quiẽ no auia de alcãçar misericordia proponiẽdo,
14 De hazer libre la ciudad à la qual venia con todo impetu para assolarla, y hazerla comun sepulchro:
15 Y à los Iudios, que los auia de hazer iguales à los Athenienses, à los quales antes no tenia ni aun por dignos de sepultura, auiendo determinado de echarlos à ellos y à sus hijos à ser despedaçados de las aues y de las bestias.
16 Y àl Templo sancto que antes auia despojado, que lo auia de adornar de grãdes dones, y que auia de augmentar los sanctos vasos, y que auia de dar de sus rentas los gastos pertenecientes à los sacrificios.
17 Y que aliende de esto, que se auia de hazer Iudio, y que auia de yr por todos los lugares de la tierra predicando la potencia de Dios.
18 Mas como no cessassen los dolores, porque el justo juyzio de Dios auia venido sobre el, desesperado escriuió à los Iudios vna carta à manera de hombre que ruega, desta manera:
19 El rey y Emperador Antiocho à los buenos ciudadanos los Iudios, mucha salud, sanidad, y felicidad.
20 Si vosotros y vuestros hijos estays buenos, y todas vuestras cosas van como desseays, yo hago gracias à Dios, poniendo mi esperãnça en el cielo.
21 Yo pues aunque estoy enfermo, benignamente me he acordado de vuestra hõrra y buena volũtad para conmigo. Auiendo pues caydo en graue enfermedad, buelto de las regiones de Persia, pareciome ser cosa necessaria proueer en la comun vtilidad de todos.
22 No desesperando de mi mismo, mas teniendo esperança de ser libre de la enfermedad.
23 Mas considerando que mi padre, quãdo lleuó exercito en las prouincias altas, declaró quien auia de auer el principado despues del:
24 Para que si aconteciesse alguna cosa aduersa, ó viniesse alguna nueua trabajosa, los que estauan en las prouincias, sabiendo à quien quedaua el imperio, no fuessen turbados:
25 Demas de esto considerando como los principes comarcanos y vezinos del reyno, attentos à la occasion estan esperãdo el successo de las cosas: por estas causas he declarado por rey à mi hijo Antiocho, àl qual auiendo de visitar los reynos superiores, muchas vezes lo dexé encomendado à muchos de vosotros, àl qual tambien hé escripto lo que se sigue.
26 Portanto yo os ruego, y requiero, que acordando os de los beneficios recebidos, ansi en publico como en particular, que cada vno de vosotros conserue la beneuolencia para conmigo y para con mi hijo.
27 Porque yo confio que el, siguiendo mi voluntad, os serà modesto y humano y afable.
28 De esta manera este homicida y blasphemo, herido como era digno, y como el auia herido à los otros, murió de miserable muerte peregrino entre los montes.
29 Y Philippo, que se auia criado con el, hizo lleuar su cuerpo; el qual temiendose del hijo de Antiocho, se fue à Ptolomeo Philometor en Egypto.

CAPIT. X.

EL Machabeo toma à Ierusalem y limpia el Templo de las idolatrias, y restaura el diuino culto. Eupator hijo de Antiocho sucede en el Reyno, y enel officio de su padre en perseguir los Iudios.

MAs el Machabeo y los suyos, guiãdolos el Señor, recuperaron el Templo y la ciudad,
2 Y derribaron los altares q̃ los estran-

geros auian edificado por las plaças, y tā-
bien las capillas.
3 Y limpiado el Templo, hizieron otro
altar, y tomaron fuego sacado de pederna-
les, y ofrecieron sacrificios dos años des-
pues: y pusierō el enciensō, y las lamparas,
y el pan de la proposicion.
4 Hecho esto, rogauan àl Señor prostra-
dos en tierra, que no cayessen mas en tales
males, mas q̃ si alguna vez peccassen, fues-
sen del castigados con clemēcia, y no fues-
sen entregados à Gētes blasphemas y bar-
baras.
5 Y acōteció que en el mismo dia, que el
Templo auia sido contaminado de los es-
trangeros, fue hecha su purificacion à los
veynte y cinco dias del mes llamado Cas-
leu.
6 Y hizierō alegrias por ocho dias, co-
mo en la fiesta de las Cabañas, acordando-
se que no mucho antes auian celebrado la
fiesta de las Cabañas en los mōtes y en las
cueuas, amanera de bestias fieras.
7 Por loqual, lleuādo tallos y ramas ver-
des, y palmas, cantauan hymnos àlque les
auia dado prosperidad para limpiar su lu-
gar.
8 Y por publico mandamiento y decre-
to determinarō, q̃ aquellos ocho dias fues-
sen festiuos à toda la nacion de los Iudios
todos los años.
9 De esta manera pues passó la muerte de
Antiocho llamado el Illustre.
10 Aora contaremos los hechos de Eu-
pator hijo del impio Antiocho, coligiēdo
en breue los males que se siguieron en las
guerras.
11 Porque como este tomó el reyno, pu-
so sobre los negocios del reyno à vn Ly-
sias principal gouernador de Phenicia y
de Syria.
12 Porque Ptolemeo, que era dicho Ma-
cron, se determinó à conseruar el derecho
para con los Iudios por la injuria q̃ les era
hecha, y ansi trabajaua de tratar pacifica-
mente las cosas que les tocauan.
13 Por loqual el fue accusado de sus ami-
gos à Eupator, y muchas vezes se oyó lla-
mar traydor; porque auia desamparado à
Cypro, laqual Philometor le auia dado à
cargo, y se auia passado à Antiocho el Illus-
tre: dōde no auiendo alcançado ningū go-
uierno hōrroso, cō el dolor del animo to-
mó veneno y se mató.
14 Mas Gorgias, despues q̃ fue puesto por
Emperador de los lugares, sustētaua exer-
cito de estrangeros, cōque muchas vezes
molestaua con guerra à los Iudios.
15 Ansimismo los Idumeos, tomadas las
fortalezas que les eran cōmodas, dauan q̃
hazer à los Iudios; y recibiendo à los que
echauan desterrados de Ierusalem, susten-
tauan la guerra.
16 Losque estauan con el Machabeo, ha-
ziendo oracion rogarō àDios que les fues-
se ayudador: y ansi acometieron à las for-
talezas de los Idumeos.
17 Y combatiendolas cō grande fuerça,
y à la fin tomandolas, lançarō à losque pe-
leauan del muro: y matando à quantos en-
contrauan, no mataron menos de veynte
mil hombres.
18 Y auiendose retirado no menos q̃ nue-
ue mil à dos torres muy fuertes y biē aper-
cebidas de lo necessario para sufrir el cer-
co:
19 El Machabeo, dexando en el cerco à
Simon y à Iosepho, y à Zacheo, y con ellos
asaz gente, se partió à los lugares que mas
fatigauan.
20 Mas los que estauan con Simō, moui-
dos por auaricia fueron persuadidos por
dineros de los que tenian aquellas fortale-
zas, y recibiendo setenta mil dragmas, de-
xaron escapar algunos.
21 De loqual, como el Machabeo tuuo a-
uiso, juntando los principales del pueblo,
los acusó que auian vendido à sus herma-
nos por dinero, auiendo dexado huyr sus
enemigos.
22 Y ansi cōuenciēdolos de traydores los
mató, y luego tomó las dos torres.
23 Y prosperado en todo, en las armas y
en las manos, mató mas de veynte mil per-
sonas en las dos fortalezas.
24 Y Timotheo, que antes auia sido ven-
cido de los Iudios, juntando grāde exerci-
to de estrangeros, y caualleria de Asia no
poca, vino para tomar à Iudea por armas.
25 Mas el Machabeo y losque con el es-
tauan, ya que el llegaua cerca, oraron àl Se
ñor echando tierra sobre sus cabeças y ci-
ñiendo sus lomos concilicios,
26 Prostrados en la grada que está delā-
te del altar, que el les fuesse fauorable à e-
llos, y à sus enemigos enemigo, y aduersa-
rio à sus aduersarios, como está dicho en la
Ley.
27 Y ansi, despues de la oraciō, toman las
armas, y salen lexos de la ciudad: y quando
fueron cerca del enemigo, pararonse.
28 Y àl salir del sol acometierō de ambas
partes, estos teniēdo àl Señor cō su virtud
por fiador de su victoria y prosperidad; los
otros poniendo por capitan de sus peleas
su propio animo.

29 Y ya q̃ la batalla eſtaua muy trauada,
aparecieron del cielo à los enemigos cin-
co varones à cauallo adornados cõ frenos
de oro,q̃ yuan delante de los Iudios:
30 Dos de los quales lleuauan en medio
àl Machabeo, y amparandolo cõ ſus armas
lo guardauan de ſer tocado, y en los ene-
migos arrójauã dardos y rayos:por loqual
fueron confuſos y ciegos,y cayã llenos de
turbacion.
31 Y fueron muertos veynte mil y qui-
nientos,y ſeys cientos de cauallo.
32 Y Timotheo huyó à vna fortaleza
fuerte llamada Gazara, en laqual preſidia
Chereas.
33 Mas el Machabeo y losque con el eſta-
uan, con gran regozijo cercaron la fortale
za porquatro dias.
34 Empero los q̃ eſtauã dẽtro,cõfiãdoſe
en el lugar q̃ era alto,blaſphemauã en gran
manera, y dezian palabras nefandas.
35 Y quando vino el quinto dia, veynte
mancebos de los que eſtauan cõ el Macha-
beo, encendidos de animo à cauſa de las
blaſphemias, ſe llegaron varonilmente àl
muro, y con animo feroz derribauã todos
los que encontrauan.
36 Y otros que anſi miſmo auian ſubido,
combatiendo contra los de dentro puſie-
ron fuego à las torres,y quemauan biuos à
aquellos blaſphemos.
37 Otros rompian las puertas,y entran-
do con ellos la reſta del exercito,tomaron
la villa,y mataron à Timotheo, que ſe auia
eſcondido en vna cueua, y à ſu hermano
Chereas,y à Apolophanes.
38 Eſto hecho, bendezian àl Señor con
hymnos y con alabanças, que hizo à Iſrael
tan grande beneficio, y les dió victoria de
ellos.

CAPIT. XI.

Lyſias viene con gran poder contra los Iudios de parte del Rey,y el Machabeo ayudado de viſible fauor de Dios lo desbarata.

MAs vn poco de tiẽpo deſpues Ly-
ſias procurador y pariẽte del rey
y prepoſito de los negocios,peſã-
dole mucho de las coſas acaecidas,
2 Iuntó ochenta mil hombres, y toda la
caualleria,y vino cõtra los Iudios,penſan-
do de tomar la ciudad,y hazerla habitaciõ
de las Gentes,
3 Y el Templo para juntar dinero,como
los otros templos de los Gentiles, y el Sa-
cerdocio para venderlo cada año:
4 No metiẽdo encuẽta la potẽcia de Di-
os,mas como deſenfrenado,ſu pẽſamiento
era cõfiar en tãtos millares de gente de pie
y de cauallo,y en ochenta Elephantes.
5 Entrado pues en Iudea, y aſſentado el
campo en Bethſuran,laqual eſtaua aſſenta-
da en vn lugar eſtrecho lexos de Ieruſalem
cinco eſtadios,la començó à combatir.
6 Mas como el Machabeo y los q̃ con el
eſtauã,entendierõ q̃ ya combatia las forta-
lezas, orauan àl Señor juntamente con to-
do el pueblo con lloro y lagrimas,que em-
biaſſe algũ buen angel para ſaluar à Iſrael.
7 Y el Machabeo el primero,tomadas las
armas,exhortaua à los otros, q̃ juntamen-
te con el ſe puſieſſen àl peligro,y dieſſen a-
yuda à ſus hermanos.
8 Y anſi juntos y alegremente ſalieron:
y aũ no eſtauan lexos de Ieruſalem,quãdo
apareció vn cauallero veſtido de blanco q̃
yua delante deellos batiendo todas las ar-
mas doradas.
9 Entonces todos à vna bendixeron àl
Señor miſericordioſo:y tomarõ tanto ani-
mo, q̃ ſe apercibieron à paſſar no ſolamen-
te à los hombres, mas las beſtias ferociſsi-
mas,y los muros de hierro.
10 Y ãſi yuã apercebidos cõ ayuda del cie
lo q̃ auia de pelear jũtamente cõ ellos, por
auer auido miſericordia deellos el Señor.
11 Y acometiendo à los enemigos cõ vn
impetu de leones, derribaron de la gente
de pie onze mil hombres,y mil y ſeys cien-
tos de cauallo.
12 Y à todos los de mas tornaron en huy
da, muchos de los quales eſcaparon heri-
dos y deſnudos, y tambiẽ el miſmo Lyſias
ſe eſcapó huyendo vergonçoſamente.
13 Mas como no era imprudente,penſan-
do en el detrimento q̃ auia recebido,y en-
tendiendo q̃ los Iudios eran inuincibles,
ſiendo fauorecidos por el Dios Todo po-
deroſo,embio à ellos,
14 Y prometió que el conſintiria en to-
do loque fueſſe juſto, y que perſuadiria àl
rey à ſer ſu amigo.
15 Y el Machabeo,auida cõſideraciõ de la
vtilidad comũ,cõcedió en todo loq̃Lyſias
pedia y todo loq̃ elMachabeo eſcriuió àLy
ſias acerca de los Iudios,el rey lo cõcedió.
16 Las letras q̃ fueron embiadas de Ly-
ſias à los Iudios,eran en eſta forma, Lyſias
àl pueblo de los Iudios,ſalud.
17 Ioã y Abeſalon,q̃ voſotros embiaſtes,
dando nos vueſtros eſcriptos, pidieron q̃
yo cũplieſſe loq̃ por ellos era ſignificado.
18 Yo pues moſtré àl rey todo loque co-
uenia que ſe le moſtraſſe, elqual concedió
todo loque ſe pudo hazer.
19 Y ſi voſotros cõſeruardes la fe en los
negocios,yo tãbiẽ procuraré en lo por ve-
nir deſeros auctor de todo el bien q̃ os to-
cáre.

20 De todas estas cosas y de cada vna de
ellas yo he dado mandamiento, ansi à vuestros
mensageros, como à los que yo embìo,
que os hablen.
21 A Dios. En el año ciento y quarenta y
ocho, à los veynte y quatro del mes de
Dios-Corinthio.
22 La carta del rey contenia esto, El rey
Antiocho a Lysias su hermano, salud.
23 Despues que nuestro padre fué trasladado
entre los dioses, nos desseando q̃ los
que estan en nuestro reyno, biuan en paz, y
traten con diligencia sus negocios,
24 Auemos oydo q̃ los Iudios no han q̃rido
cõsentir à mi padre para ser traspassados
à los ritos de los Griegos: antes quieren
retener sus costũbres, y por tanto nos
piden que les sean concedidos sus fueros.
25 Porloqual nos tãbien, q̃riendo q̃ esta
gente esté quieta, constituymos, q̃ el Templo
les sea restituydo, y q̃ hagan conforme
à la costumbre de sus mayores.
26 Portanto bien harás, si embiáres à ellos,
y les dieres la diestra, paraq̃ conociendo
nuestra voluntad esten de buen animo,
y se occupen en sus prouechos.
27 La carta del rey à los Iudios era tal, El
rey Antiocho, àl Senado de los Iudios salud.
28 Si estays buenos, estays como desseamos:
tambien à nos nos va bien.
29 Menelao nos declaró, q̃ os queriades
tornar à vuestra tierra, y estaros en ella.
30 Portanto à los Iudios que se tornaren
hasta los treynta dias del mes Xanthico les
damos la diestra de seguridad:
31 Paraq̃ puedã vsar de viandas Iudaicas y
de sus leyes como primero: y q̃ nĩgunode ellos
en alguna manera sea molestadoporlas
cosasq̃ hasta aqui hã passado por ignorãcia
32 A Menelao os embio pareq̃ os hable.
33 A Dios. en el año ciento y quarenta y
ocho, à los quinze del mes Xanthico.
34 Los Romanos tambien embiaron letras
à los Iudios de esta manera: Quinto
Memmio y Tito Manlio legados de los
Romanos àl pueblo de los Iudios, salud.
35 Loq̃ Lysias pariente del rey os concedió,
nosotros tambien lo confirmamos.
36 Y acerca de loque le pareció q̃ se deuia
de communicar àl rey, auido vuestro
consejó, embiad luego alguno, paraq̃ propongamos
loque mas os conuiene: porque
nosotros nos llegamos à Antiochia.
37 Portanto da os priessa en embiar algunos,
paraque nosotros tambien sepamos
vuestra voluntad.
38 A Dios. En el año ciento y quarenta
y ocho: à los quinze dias del mes Xanthico.

CAPIT. XII.

Avida alguna paz en la tierra, los Iudios son todavia molestados de los procuradores del rey, los de Ioppe por engaño matan muchos Iudios loqual fué causa que el Machabeo boluiesse à las armas, y castiga à los de Ioppe y à los vezinos. vence en batalla à Timotheo y à Gorgias capitanes del rey.

HEchos estos conciertos, Lysias se fué àl rey, y los Iudios se occuparon en labrar sus campos.
2 Mas los q̃ quedaron por gouernadores
de los lugares, Timotheo, y Apolonio
hijo de Genneo, ansi mismo Hieronymo,
y Demophon, y aliende de estos Nicanor
gouernador de Cypro, no los dexauan biuir
en reposo.
3 Y los de Ioppe cometieron esta maldad,
q̃ rogarõ à los Iudios q̃ habitauã cõ ellos, q̃
entrassen con sus mugeres y hijos en los
barcos que ellos auian aparejado, fingiendo
no auer en ellos mala voluntad:
4 Y consintiẽdo ellos àl comun acuerdo
de la ciudad, y no teniendo ninguna sospecha
por causa de la paz: quãdo fuerõ en
alta mar, anegaron no menos de doziẽtos.
5 Laqual crueldad, como Iudas entendió
ser hecha en los hombres de su nacion, mãdó
tomar las armas à los que con el estauã,
y inuocando à Dios por justo juez,
6 Vino contra los matadores de sus hermanos,
y poniendo fuego de noche àl puerto,
y quemando las barcas, mató à cuchillo
à todos losque se auian acogido alli.
7 Mas siendo echado de la ciudad, se retiró
para boluer otra vez à destruyr toda
la ciudad de los de Ioppe.
8 Mas entendiendo q̃ los de Iamnia quisieron
hazer otro tanto à los Iudios q̃ morauan
entre ellos,
9 Vino tãbiẽ sobre ellos de noche, y puso
fuego àl puerto y à las naues, tanto q̃ el
resplandor del fuego se via en Ierusalem, q̃
eran dozientos y quarenra estadios.
10 Y yendose ya de alli, y caminando hazia
Timotheo, dierõ sobre el cinco mil hõbres
de los Arabes, y quinientos cauallos.
11 Y auiendo auido vna rezia pelea, y auiendo
lo mejor por soccorro de Dios los
que estauan con Iudas, los Arabes Nomades,
q̃ quedaron vencidos, pidieron à Iudas
que les diesse la diestra, prometiendoq̃
les darian pastos, y que les aprouecharian
en otras cosas.
12 Y pareciendo à Iudas q̃ de verdad les
serian vtiles en muchas cosas, concedioles
la paz: y tomadas las diestras ellos se fuerõ
à sus cabañas. 13 Aco-

13 Acometió tambien à otra ciudad fortificada con puente, y cercada de muros, llamada Caſpin, laqual era habitada de gẽtes mezcladas.
14 Y los q̃ eſtauan dentro, confiados de la firmeza de los muros, y de la prouiſion de vituallas, auianſe con negligencia, diziendo injurias y maldiciones à Iudas y à ſus ſoldados, y hablando loq̃ no conueuia.
15 Mas los ſoldados de Iudas, inuocado el gran Señor del mundo, que ſin trabucos ni
Ioſ.6,20 machinas derribó à Iericho * en los tiempos de Ioſue, acometieron los muros con feroz impetu.
16 Y tomada la ciudad por fauor de Dios, hizieron vna mortandad increyble, tãto q̃ vn lago vezino de dos eſtadios de anchura parecia que corria lleno de ſangre.
17 Deſde alli caminaron ſetecientos y cincuenta eſtadios, y vinieron en Characa à los Iudios llamados Tubianeos.
18 Y no tomando à Timotheo en aquellas partes, porque ſe auia ya ydo de alli ſin auer hecho nada, y auia dexado guarnició en vn fuerte:
19 Doſitheo y Soſipatro, que eran capitanes en el exercito del Machabeo, mataron diez mil hombres que Timotheo auia dexado de guarnicion.
20 Mas el Machabeo, pueſtos en orden los ſuyos, y repartidos por eſcuadrones, paſſó adelante contra Timotheo que tenia conſigo ciento y veynte mil hombres de pie, y dos mil y quinientos de cauallo.
21 Y como Timotheo entẽdió la venida de Iudas, embió las mugeres, y los niños, y el de mas bagaje, en vna fortaleza llamada Carnion, por ſer vn lugar inexpugnable, y dificil de entrar, por cauſa de vnas angoſtutas que tenia de todas partes.
22 Mas como el primer eſcuadron de Iudas ſe moſtró, los enemigos vuieron gran terror por la preſencia de Dios que mira todas las coſas: y el vno àl otro ſe tornarõ en huyda: tanto que los vnos ſe derribauã à los otros, y eran heridos con las miſmas armas de los ſuyos.
23 Mas Iudas los perſiguió con ardor derribando aquellos ſceleroſos, y mató treynta mil hombres.
24 . Timotheo, q̃ cayó à la parte de Doſitheo y de Soſipatro, rogaua con mucha cautela, que lo ſoltaſſen biuo: porquanto tenia los padres de muchos de los Iudios, y muchos de ſus hermanos, los quales ſe perderian ſi el fueſe muerto.
25 Y como ſe hizo creer con muchas palabras, y prometió q̃ los reſtituyria ſanos, ellos por la ſalud de ſus hermanos lo ſoltaron.
26 El Machabeo deſde alli ſe vino à Carnion, y à Artagacio, y alli mató veynte y cinco mil hombres.
27 Deſpues de la huyda y muerte de aq̃ſtos, lleuó el exercito à Ephron ciudad fuerte, en laqual eſtaua Lyſias, y gran multitud de diuerſas gentes, y fuertes mãcebos pueſtos en orden por el muro q̃ la defendian valientemente: y auia tambien grande apparato de ingenios y de dardos.
28 Mas inuocando àl Omnipotente q̃ cõ ſu potencia q̃branta las fuerças de los enemigos, tomaron la ciudad: y de losq̃ eſtauã dentro, mataron veynte y cinco mil.
29 De alli fueron à Scythopolis, q̃ eſtá de Ieruſalem ſeys cientos eſtadios.
30 Donde como los Iudios que alli morauan, dieſſen teſtimonio del buen tratamiento que recebian de los Scythopolitas, y que aun en tiempo de ſu calamidad los auian tratado humanamente:
31 Les hizieron gracias, y los exhortarõ aque de ay adelante fueſſen tambien benignos para con ſu nacion: y de alli ſe partieron para Ieruſalem, porque ſe acercaua la fieſta de las ſemanas.
32 Y paſſada la dicha fieſta de Pentecoſtes, ſe partieron contra Gorgias gouernador de Idumea.
33 Y ſalió con tres mil hombres de pie, y con quatrocientos cauallos.
34 Y trauada la batalla, murieron algunos pocos de los Iudios.
35 Mas vn Doſitheo hombre de cauallo de los de Bacenor, valiente, hombre, tomó à Gorgias por el manto, y lleuaualo con fuerça deſſeando tomar biuo à aquel maluado: mas vno de cauallo de los de Tracia lo encontró, y le cortó vn ombro, y anſi Gorgias ſe huyó en Mareſa.
36 Y como los de Gorgias porfiaſſen en la batalla, y ellos eſtuuieſſen ya canſados, Iudas inuocó àl Señor que les fueſe ayuda dor y capitan,
37 Començando en ſu propia lengua, y leuantando el clamor con hymnos, acometió cõ impetu à la gente de Gorgias, y puſolos en huyda.
38 Entõces Iudas recogiẽdo los ſuyos, vinoſe à la ciudad de Odola, dõde, tomãdo los el ſeptimo dia, ſe purificaron cõforme à la coſtumbre, y celebraron el Sabbado.
39 Y el dia ſiguiẽte Iudas vino cõ los ſuyos para tomar los cuerpos de los muertos, y ponerlos cõ ſus padres en ſus ſepulchros.

40 Y

40 Y hallaró debaxo de las ropas de los
muertos algunas cosas de las offrendas de
†Deu.7,25. los idolos que estauá en Iamnia: *las qua-
les la Ley veda à los Iudios, dedóde à to-
dos fue manifiesto que por aquella causa
auian sido muertos.
41 Y ansi todos bendixeró el justo juy-
zio del Señor, que auia descubierto lo que
estaua occulto.
42 Y tornandose à la oracion, roguauá q̃
aquel peccado q̃ auia sido cometido, fuesse
puesto en oluido: y el fuerte Iudas exhor-
taua à todo el pueblo que se conseruassen
sin peccado, auiendo visto delante de sus
ojos lo que auia acôtecido por los pecca-
dos de aquellos muertos.
43 Y haziendo vna collecta embió à Ie-
rusalem dos mil dragmas de plata, para q̃
se ofreciesse sacrificio por el peccado, ha-
ziendo en esto bien y derechamente, co-
mo hombre que pensaua de la resurrecion.
44 Porque sino esperára que aquellos q̃
auian caydo, auian de resucitar, superfluo
y vano era orar por los muertos.
45 Aliende de esto porque el considera-
ua que para los que muriessen en piedad a-
uia guardado muy buen don de gracia,
46 Fue sancto y pio pensamiento: y ansi
hizo expiacion por los muertos, porque
fuessen absueltos del peccado.

CAPIT. XIII.

*Viene Antiocho en Iudea con grã poder. La puni-
cion de Menelao traydor Iudio &c.*

EN el año ciento y quarenta y nue-
ue fue dado auiso à Iudas, que Antio
cho Eupator venia con exercito cõ-
tra Iudea.
2 Y con el Lysias procurador y preposi-
to de los negocios, trayendo cõsigo cien-
to y diez mil hombres de pie, y cinco mil
cauallos, y veynte y dos Elephantes, y tre-
zientos carros falcatos.
3 Y auiase juntado con ellos Menelao, el
qual con grande simulacion rogaua à An-
tiocho no por la salud de su patria, mas es-
perando de ser puesto en el principado.
4 Mas el rey de reyes despertó el animo
de Antiocho cõtra aquel maluado, que a-
uisando Lysias ser aquel la causa de todos
los males, el le mãdó prender y lleuar àBe-
rea, donde fue metido à muerte como te-
nian de costumbre.
5 En aquel lugar auia vna torre de cin-
cuẽta cobdos de alto llena de ceniza, en la
qual auia vn ingenio q̃ se tornaua àl derre-
dor inclinado de todas partes à la ceniza:
6 Alli metian todos à morir à qualquie-
ra que era conuencido de sacrilegio, ò de
qualquiera otro facinoroso crimen.
7 Ansi aconteció, que aquel preuarica-
dor de la Ley muriesse, y que ni aun sepul-
tura tuuiesse Menelao.
8 Y con mucha razon, porque el que a-
uia cometido muchos peccados junto àl
altar de Dios, cuyo fuego y ceniza era san-
cto, lleuasse muerte en ceniza.
9 Mas el rey venia toda via encruelecido
en su animo, para mostrarse à los Iudios
muy peor aun que su padre.
10 Lo qual entendido por Iudas, mandó
àl pueblo, que el dia y la noche inuocassen
àl Señor, que en aquella hora les ayudasse,
como siempre les auia ayudado.
11 Porquanto temian de ser priuados de
la Ley, y de la patria, y del Sãcto Templo:
y que no cõsintiesse que el pueblo que ya
respiraua vn poco, fuesse otra vez subjeta-
do à las naciones blasphemas.
12 Lo qual como todos hiziessen, orãdo
todos jũtos àl Señor Misericordioso, pros-
trados con lloros y ayunos por tres dias
cõtinos, Iudas los exhortó à que estuuies-
sen prestos.
13 Mas el acordó con los Ancianos, que
antes que el Rey llegasse con el exercito à
Iudea, y tomasse la ciudad, ellos saliessen
encomendando el successo del negocio à
la disposicion del Señor.
14 Y ansi dãdo todo el cuydado àl Señor
del mundo, y animando à los suyos à que
peleassen hasta la muerte varonilmẽte, por
las leyes, por el Tẽplo, ciudad, patria y re-
publica, assentó el campo junto à Modin.
15 Y dãdo à los suyos por nõbre, Victoria
de Dios, escogió algunos de los mas fuer-
tes mãcebos, cõ los quales à la noche dió
sobre la tiẽda del rey, y mató en el campo
*quatro mil hõbres, y al prĩcipal de los E- aOt
lephãtes cõ todos los q̃ estauã encima del. zen
16 Y auiendo henchido el campo de los
enemigos de miedo y de perturbacion, y
succedidoles prosperamente, fueronse.
17 Esto fue hecho ya que amanecia, sien-
do ayudado del amparo del Señor.
18 Mas el rey auiẽdo gustado la osadia de
los Iudios, tentaua los lugares por artes.
19 Y lleuó el campo à Bethsuran fortale-
za de los Iudios asaz fuerte, mas fue echa-
do de alli: y ansi yua empeorando y dismi-
nuyendose. (biaua lo necessario.
20 Y a los que estauan dentro, Iudas em-
21 Mas vn Rhodocho que era del exerci-
to de los Iudios, descubrió los secretos à
los enemigos, el qual siendo buscado fue
preso y puesto en la carcel.
22 El rey tuuo segundo colloquio cõ los
de

de Bethſurá, y dádoles la dieſtra, y toman
do la fe fue, y peleó cō Iudas y fue vencido.
23 Y teniendo auiſo de que Philippo, ꝗ
auia ſido dexado en el gouierno en Antio-
chia, ſe auia rebellado: el ſe atemorizó y ro
gó à los Iudios, y ſe ſometió à ellos: y les
juró que haria todo lo que pareceria ſer ju
ſto: y anſi reconciliado ofreció ſacrificio, y
honrrò el templo, y puſo dones.
24 Y abraçádo àl Machabeo, lo puſo por
gouernador y capitan deſde Ptolemayda
à Hegemonides, y haſta los Gerrenos.
25 Y viniédo à Ptolemayda, los de la villa
peſauales del cōcierto hecho, y eſtauā tan
enojados, ꝗ querià rōper las condiciones.
26 Mas Lyſias ſubió en el tribunal, y dá-
dola razon apaziguó el pueblo; y de alli ſe
tornó à Antiochia. De eſta manera paſſó
la venida y la buelta del rey.

CAPIT. XIIII.

*Demetrio hijo de Seleuco viene en Iudea, el qual in-
cita lo por Alcimo rōpe el alianҫa con los Iudios etc.*

TRes años deſpues vino nueua à Iudas
y à los que con el eſtauan, que Deme
trio hijo de Seleuco auia venido con
vna grande armada y nauios por el puerto
de Tripol,
2 Y ꝗ auia tomado las prouincias, y muer-
to à Antiocho y à ſu procurador Lyſias.
3 Y vn Alcimo, ꝗ antes auia ſido ſummo
Sacerdote, mas ꝗ de ſu propria volūtad ſe
auia cōtaminado en el tiēpo de la mezcla
con las Gentes, conſiderando que en nin-
guna manera podia eſcapar, ni tener ya
mas entrada àl altar,
4 Vinoſe àl rey Demetrio en el año cien-
to y cincuenta y vno, ofreciédole vna co-
rona de oro con vna palma, y aliende de eſ-
to algunos ramos de los que ſe ſolian traer
del Templo, y por aquel dia eſtuuo quieto.
5 Mas auida la opportunidad para ſu lo-
cura, ſiendo llamado de Demetrió à conſe-
jo, preguntado de que manera y porque
conſejos ſe gouernauan los Iudios:
6 El reſpódió, Los que de los Iudios ſon
llamados Aſideos, de los quales Iudas Ma-
chabeo es capitā, entretienen las guerras,
mueuen las ſediciones, y no dexan el rey-
no eſtar en paz.
7 Porꝗ aun yo defraudado de la honrra-
de mis mayores, digo del ſummo Sacerdo-
cio, me he venido acá:
8 Primeramente procurando con fideli-
dad los prouechos del rey: lo ſegundo pa-
ra a prouehar tambien à mis cuidadanos:
porque por là prauedad de aquellos toda
nueſtra nacion es no poco trabajada.
9 Por lo qual yo te ruego ó Rey, ꝗ cono-
cidas todas eſtas coſas, mires por nueſtra
prouincia y nacion preſa por engaño, con-
forme à tu humanidad, que para todos eſ-
tá preſta.
10 Porque entre tanto que Iudas biuie-
re, impoſsible es que las coſas ayan paz.
11 Auiendo el dicho eſtas coſas, los otros
amigos que tenian mala voluntad à Iudas
inflamaron à Demetrio.
12 El qual luego embió en Iudea à Nica-
nor prepoſito y capitan de los Elephantes:
13 Dandole mandamientos que prédieſ-
ſe à Iudas, y que à los otros que cō el eſta-
uan, deſtruyeſſe: y que puſieſſe à Alcimo
por ſummo Sacerdote del gran Templo.
14 Entonces las gentes que fueron echa-
das de Iudea por Iudas, ſe juntaron à mana-
das con Nicanor, preciendoles que las mi-
ſerias y deſtruyciones de los Iudios auian
de ſer ſu proſperidad.
15 Oyendo pues los Iudios la venida de
Nicanor, y el ayuntamiento de las nacio-
nes, eſparziendo ſobre ſi poluo, orauā àl ꝗ
para ſiempre auia eſtablecido ſu pueblo, y
ſiempre lo auia amparado con ſeñales eui-
dentes, que para ſiempre lo guardaſſe.
16 Y luego por mandamiento del capitā
partieron de alli, y juntaronſe con los ene-
migos à vna aldea llamada Deſſau.
17 Donde Simon hermano de Iudas, vi-
niendo à encontrarſe con Nicanor, eſtuuo
vn poco attonito à cauſa del ſubito ſilen-
cio de los enemigos.
18 Porque Nicanor auiendo oydo el eſ-
fuerҫo de los compañeros de Iudas, y la
grandeza de animo que tenian para pelear
por la patria, temió de hazer la determina-
cion por ſangre.
19 Por lo qual embió à Poſidonio, y a
Theodocion, y à Mathias, para que dieſſen
las dieſtras, y las tomaſſen.
20 Y como vuieron cōſultado acerca de
eſtas coſas vn bnen eſpacio de tiēpo; el ca-
pitā lo refirió à la multitud, y fue el parecer
de todos de conſentir à los conciertos.
21 Y anſi ſeñalado vn dia para tener col-
loquio entre ſi en ſecreto, y eſtādo ya pueſ
tas las ſillas de todos,
22 Iudas mandó poner gente armada en
lugares conuenibles: porque por ventura
no aconteciеſſe algun mal de ſubito de par
te de los enemigos: y anſi tuuieron el col-
loquio que auian concertado.
23 Deſpues Nicanor habitó en Ieruſalem,
no haziédo ningun agrauio, y auiédo em-
biado las compañias que auia juntado.
24 Y tenia ſiempre à Iudas delante de ſi,
àl qual era afficionado de animo:

25 Y ro-

25 Y rogandole que tomasse muger,y que
vuiesse hijos,el se casó:y biuió quietamen-
te,y ansi biuian en amistad.
26 Mas Alcimo viendo el amor que auia
entre ambos , y entendiendo los concier-
tos,vinose à Demetrio , y dixole que Ni-
canor sentia y trataua cõtra sus negocios,
y que à Iudas,que era traydor àl reyno,lo
auia señalado por su sucessor.
27 Por loqual encendido en yra el Rey,
y prouocado por las calũnias de aquelmal
hombre, escriuió à Nicanor que le pesaua
mucho de los conciertos,y que le manda-
ua que le embiasse muy presto preso àl Ma
chabeo à Antiochia.
28 Loqual como supo Nicanor, fué tur-
bado,y pesauale mucho de romper los cõ-
ciertos con hombre,de quien ninguna in-
juria auia recebido.
29 Mas porque le parecia no ser cosa op-
portuna resistir al rey, aguardaua con arte
la opportunidad para hazer loque le era
mandado.
30 El Machabeo viendo que Nicanor le
trataua y le miraua vn poco mas aspera-
mente de loque tenia de costumbre, entẽ-
diendo q̃ esta austeridad no venia de buen
animo,jũtó vn buen numero de los suyos,
y apartose de Nicanor.
31 Y quando el entendió , como el otro
le auia preuenido con buena astucia, vino
se al grande y sancto Templo , y mandó à
los Sacerdotes q̃ estauan ofreciendo los
sacrificios à costumbrados,que se lo entre
gassen.
32 Los quales affirmaron con juramẽto
que no sabian donde estaua el que busca-
uan:entonces el estendiendo la mano ha-
zia el templo,
* 1. Mach. 7.35. 33 Iuró diziendo , * Si no me entregar-
des preso à Iudas,esta Casa de Dios , yo la
tornaré en llanura,y derribaré el altar,y e-
dificaré aqui vn insigne templo à Bacho.
34 Y esto dicho fuese. Entonces los Sa-
cerdotes leuantãdo las manos àl cielo, in-
uocauan àl que siempre fué defensor de su
gente diziendo esto,
35. Tu Señor de todas las cosas , q̃ de na-
da tienes necessidad, quesiste q̃ entre nos-
otros fuesse hecho el Templo de tu habi-
tacion.
36 Aora pues Señor Sancto de todos los
sanctos,esta Casa,que poco hà hemos lim-
piado,conseruala limpia para siẽpre,y cie-
rra toda boca injusta.
37 En aq̃l tiempo fué accusado delãte de
Nicanor vno de los Ancianos de Ierusalẽ
llamado Razis,amador de la ciudad,y hõ-
bre de buena fama,y q̃ por causa de su bue-
na affeció era llamado padre de los Iudios.
38 Este en los tiempos passados de la se-
paracion , auia sustentado la causa del Iu-
daysmo poniendo su cuerpo y su vida à pe
ligro con toda constancia por el .
39 Y queriendo Nicanor declarar el o-
dio que tenia cõtra los Iudios,embió qui-
nientos soldados para prenderlo :
40 Porque pensaua que si lo prendiesse,
haria grande mal à los Iudios.
41 Mas quando la multitud acometió la
casa , y començaron à romper las puertas
del patio , y aponerles fuego , viendose el
tomado de todas partes,el se hirió con vn
cuchillo :
42 Teniendo por mejor morir genero-
samente , que venir en manos de hombres
tan maluados,y ser tratado cõ afrentas in-
dignas de su nobleza.
43 Mas no se auiendo herido derecha-
mente por causa de la gran priessa:porq̃ ya
la genta entraua por las puertas , corrien-
do osadamente àl muro,se despeñó animo
samente entre la gente.
44 Los quales tornãdo atràs prestamen-
te,dandole espació,cayó sobre su vientre.
45 Y estando aũ espirando encendido de
esfuerçó , se leuantó y corriendole la san-
gre à gran golpe, y herido de grandes he-
ridas passó por toda la gẽte en vna carrera.
46 Y poniendose de pies sobre vna alta
peña ya vazio de sangre,sacando y toman-
do sus intestinos cõ ambas manos los arrõ
jo sobre la gente inuocando àl Señor de la
vida y del espiritu que se los restituyesse
otra vez: y ansi acabó la vida .

CAPIT. XV.

Nicanor capitan del rey haze grandes amenazas à los Iudios y àl Templo,es vẽcido y muerto del Machabeo,&c.

Mas Nicanor como entendió que
Iudas con los suyos estaua en los
lugares de Samaria, acordó de a-
cometerlos con toda diligencia en dia de
Sabbado.
2 Y diziendole los Iudios que le seguian
costreñidos,No destruyas tan cruel y bar-
baramente,mas dà honrra àl dia de la san-
ctificacion , y honrra àl que mira todas las
cosas .
3 Aquel malauenturado preguntó,si esta
ua en el cielo el Poderoso que auia manda-
do celebrar el dia del Sabbado ?
4 Y respondiendo ellos,Si,que ay vn Se-
ñor biuo,Todopoderoso en el cielo , el-
qual mandó celebrar el Septimo dia:

5 El dixo entonces, Yo tambien ſoy po-
deroſo ſobre la tierra, q̃ mando tomar las
armas, y q̃ ſe cũplan los negocios del rey:
contodo eſſo no alcançó que ſe puſieſſe en
effecto ſu mal conſejo.
6 Nicanor pues eleuado cõ gran ſober-
uia, penſaua leuantar de Iudas vn comun
tropheo.
7 Mas el Machabeo ſiempre confiaua cõ
toda eſperança, que auia de tener ſocorro
de Dios.
8 Y anſi animaua à los ſuyos que no te-
mieſſen la venida de las gentes: mas que ſe
acordaſſen de los ſocorros q̃ del cielo les
auian ſido hechos antes, y aora eſperaſſen
tambien la victoria del Omnipotente.
9 Y hablandoles de la Ley y de los Pro-
phetas, y amoneſtandoles de las bata-
llas que antes auian tenido, tornolos mas
animoſos.
10 Y anſi quãdo les vuo dado animo, moſ-
trauales tambien el engaño de las Gentes,
y el quebrantamiento de los juramentos.
11 Y anſi armó à cada vno deellos no tã-
to de eſcudos y de lanças, quanto de ex-
hortacion de buenas palabras, contando-
les àl cabo vn ſueño digno de fe, cõ el qual
los alegró à todos.
12 La viſion era eſta: Que Onias, que a-
uia ſido ſummo Sacerdote, hombre honeſ-
to y bueno, de preſencia venerable, modeſ-
to en coſtumbres, y de facundia hermoſa,
y deſde ſu niñez exercitado en virtudes,
con las manos eſtendidas, oraua por todo
el pueblo de los Iudios.
13 Y que deſpues de eſto le apareció otro
varõ inſigne en vejez, y en gloria, cercado
de vna excellencia magnifica y admirable.
14 Delqual ſiendo pregũtado Onias, di-
xo, Eſte es el amador de los hermanos que
ora mucho por el pueblo de Iſrael, y por la
ſancta ciudad, Ieremias Propheta de Dios.
15 Y que entonces Ieremias eſtendió la
mano derecha, y que dió à Iudas vn eſpada
de oro, y dando ſe la dixo,
16 Toma eſta ſancta eſpada en don de Di-
os, con laqual deſtruyas los enemigos.
17 Y anſi animados con muy buenas pa-
labras de Iudas, conuenientes para incitar
à virtud, y deſpertar los animos de los mã-
cebos, determinaronſe de no aſſentar cam
po, mas de acometer y dar batalla animoſa
mente, juntandoſe con los enemigos ma-
no à mano, porquanto el templo y la ſan-
cta ciudad eſtauan à peligro.
18 Porq̃ por las mugeres, y hijos, y her-
manos, y parientes, era la menor congoxa:
mas la mayor y mas principal era el miedo
del Templo ſancto.
19 Tambien los que eſtauã en la ciudad,
no teniã poca ſolicitud por el dia de la ba-
talla que ſe auia de dar.
20 Y eſtando todos eſperando la deter-
minaciõ, y preſentes ya los enemigos, y el
exercito pueſto ya en orden, y las beſtias
y la caualleria en ſus lugares opportunos,
21 Conſiderando el Machabeo la venida
de la multitud, y el vario apparato de ar-
mas, y la ferocidad de las beſtias, leuantan-
do las manos àl cielo inuocó àl Señor haze
dor de prodigios, q̃ los miraſſe, elqual dá
la victoria à los dignos no ſegun la poten-
cia de las armas, mas como à el le parece.
22 Y orando dixo de eſta manera, * Tu *2.Rey.19,
Señor, que en tiempo de Ezechias rey de 35.
Iuda embiaſte tu angel, y mataſte del cam- *Tobi.* 1, 21.
po de Sennacherib ciento y ochenta y cin *Eccl* 48, 24
co mil hombres, *Iſai.* 37, 36.
23 Embia aora, ò Señor, de los cielos tu
angel bueno delante de noſotros cõ el te-
mor y temblor de la grandeza de tu braço
24 Paraque teman los que con blaſphe-
mia vienen contra tu ſancto pueblo. Y aqui
acabó en eſto.
25 Mas Nicanor y los que eſtauã con el,
ſe yuan llegãdo con trompetas y alaridos.
26 Entonces Iudas, y los que eſtauan cõ
el, inuocando y orando àl Señor, dieron en
los enemigos.
27 Y anſi peleãdo con la mano, mas orã-
do àl Señor con los coraçones derribarõ
no menos de treynta y cinco mil hombres
alegrandoſe en grã manera de la manifieſ-
ta preſencia de Dios.
28 Y acabada eſta pelea, y boluiendoſe
alegres conocieron à Nicanor caydo con
todas ſus armas.
29 Y leuantando vn clamor alborotado
alabaron en ſu propia lengua àl Señor To-
do poderoſo.
30 Entonces Iudas, q̃ en todas las coſas
era el primero en pelear por ſu pueblo de
cuerpo y de coraçon, y q̃ en todo el tiem-
po de ſu edad auia guardado la beneuolẽ-
cia para con ſu pueblo, mandó cortar la ca
beça de Nicanor, y la mano con el ombro,
y que fueſſe lleuado à Ieruſalem.
31 Y quando el llegó allà, llamó à los de
ſu nacion, y à los Sacerdotes: y pueſtos de-
lante del altar, auiendo tambien llamado à
los de la fortaleza,
32 Moſtróles la cabeça del maluado Ni-
canor, y tambiẽ la mano de aquel blaſphe-
mo, laqual eſtendiendo cõtra la ſancta Ca-
ſa del Dios Todo poderoſo, ſe auia jacta-
do con ſoberuia.
33 Y anſi miſmo mandó ſacar la lengua
del

del impio Nicanor, y cortarla en menudas
pieças, y darla à las aues: y que la mano de
aquel loco fuesse colgada delante del Tem
plo.
34 Por loqual, todos bueltos hazia el cie-
lo, bendixeron àl Señor glorioso diziẽdo,
Bendito sea el que hà conseruado su lugar
incontaminado.
35 Y colgó la cabeça de Nicanor en lo al
to de la fortaleza, donde todos la viessen,
enseñal illustre del fauor que Dios auia da-
do.
36 Y todos de comun acuerdo determi-
naron que en ninguna manera aquel dia se
passasse sin ser celebrado.
37 Mas que su fiesta se hiziesse à los treze
dias del mes Dozeno, que se llama Adar en
lengua Syriaca, vn dia antes del dia de Mar
docheo.
38 Auiendo pues acontecido de esta ma-
nera loque toca à Nicanor, y viniẽdo des-
de aquel tiempo la ciudad à la potestad de
los Hebreos, yo tambiẽ en esto hare fin de
la historia.
39 Y si vuiere biẽ dicho, y como à la his-
toria conuiene, esto es loq̃ yo desseo: mas
si poco y flacamente, esto es lo que pude.
40 Porque de la manera que beuer por
si el vino, y despues el agua es cosa daño-
sa: mas vsar de ambas cosas juntas es cosa
suaue y trae contentamiento agradable:
ansi tambien el apparato de la oracion dá
contentamiento à los oydos de los q̃ leen
la historia. Aqui pues sea el fin.

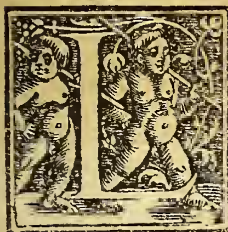
FIN DEL SEGVNDO LIBRO de los Machabeos.

EL NVEVO TESTAMENTO,
QVE ES, LOS ESCRIPTOS
Euangelicos, y Apostolicos.

El Sancto Euangelio de nuestro Señor Iesu Christo segun S. Mattheo.

CAPIT. I.

El linage y decendencia de Christo de los Padres segun la carne. II. *Su concepcion por el Espiritu Sancto, y su nacimiento de vna Virgen conforme à la prophecia deel.*



. 3,24. IBRO *de la ge-
cen- neracion de Iesu
e de Christo [a] hijo de
dy de Dauid, hijo de A-
há se- braham.
la car- 2 *Abrahá en-
omo gendró à Isaac. Y
e por *Isaac engendró
halo- à Iacob. Y *Iacob
ela ge- engédró à Iudas,
ogia y à sus hermanos.
. 21,2. 3 Y *Iudas engendró de Thamar à Pha-
25,24. res y à Zaram. Y Phares engédró à Esrom.
29,35. Y Esrom engendró à Aram.
38,27. Chron. 4 Y Aram engédró à Aminadab. Y Aminadab engendró à Naason. Y Naason en-
4,18. gendró à Salmon.
5 Y Salmon engendró de Raab à Booz.
Y Booz engendró de Ruth à Obed. Y O-
bed engendró à Iesse.
ã 16,1. 6 Y *Iesse engendró àl rey Dauid. *Y el
12. Sam,12, rey Dauid engendró à Salomon de la *que fue muger* de Vrias.
Rey.11, 7 Y *Salomon engendró à Roboam. Y
Roboam engendró à Abia. Y Abia engen-
Chrõ.3, dró à Asa.
8 Y Asa engendró à Iosaphat. Y Iosaphat
Rey.20. engédró à Ioran. Y Ioran engédró à Ozias.
21,18. 9 *Y Ozias engendró à Ioathã. Y Ioathã
Chrõ.3. engendró à Achaz. Y Achaz engendró à
Ezechias.
Rey.23, 10 Y *Ezechias engendró à Manasse. Y
Manasse engendró à Amõ. Y Amon engen
,1. Chr.36, dró à Iosias.
11 Y *Iosias engendró [à Ioacim. Y Ioa-
Rey.24, cim engendró] à Iechonias, y à sus her-
manos en la transmigració de Babylonia.
Chr.37, 12 Y despues de la transmigracion de Ba-
bylonia *Iechonias engendró à Salathiel.
Ch.3,16. Y Salathiel engendró à Zorobabel.
.3,2. 13 Y Zorobabel engendró à Abiud. Y A-
2. biud engendró à Eliacim. Y Eliacim en-
gendró à Azor.
14 Y Azor engendró à Sadoc. Y Sadoc
engendró à Achin. Y Achin engendró à
Eliud.
15 Y Eliud engendró à Eleazar. Y Eleazar
engendró à Mathan. Y Mathan engendró
à Iacob. b Aba.v.21.
16 Y Iacob engendró à Ioseph marido de c El Mes-
Maria, de la qual nació [b] IESVS, el qual es sias.
llamado, el [c] CHRISTO. Vngido. Electo.
17 Demanera que todas las generacio-
nes desde Abraham hasta Dauid, *son* cator- II.
ze generaciones. Y desde Dauid hasta la *Luc. 1,27.
transmigracion de Babylonia, catorze ge- *Deu.24,1.
neraciones. Y desde la transmigracion de d Decẽdiẽte de &c.
Babylonia hasta el Christo, catorze gene- e No hagas
raciones. difficultad
18 ¶ *Y el nacimiento de IESVS el Chris- de &c.
to fue ansi: Que siẽdo Maria su madre des- f Ot. de to-
posada con Ioseph, antes q̃ se juntassen, fue mar à &c.
hallada estar preñada del Espiritu Sãcto. por tu muger.
19 Y Ioseph su marido, como era justo, *y *Luc. 1,38.
no la quisiesse infamar, quisola dexar se- g Saluador,
cretamente. o salud.
20 Y pensando el esto, heaqui que el An- *Act. 4,11.
gel del Señor le apparece en sueños, diziẽ- h G. fue hecho.
do, Ioseph [d] hijo de Dauid, [e] no temas [f] de *Isa.7,14.
recebir à Maria tu Muger: porque lo que i Entretan-
en ella es engẽdrado, del Espiritu Sãcto es. to q̃ estuuo
21 Y parirá hijo, *y llamarás su nombre preñada de
[g] IESVS: porque *el saluará su Pueblo &c. ni por
de sus peccados. esso se si-
22 Todo esto [h] aconteció paraque se cũ- gue de a-
pliesse lo que fue dicho por el Señor por el qui que des
Propheta que dixo, pues la conociesse,
23 *Heaqui que *vna* Virgen será preña- porq̃ no se
da, y parirá hijo, y llamarás su nombre Em- pretende
manuel, que es, si lo declâres, Con noso- aqui pro-
tros Dios. uar mas si-
24 Y despertado Ioseph del sueño, hizo no q̃ Chris-
como el Angel del Señor le auia mandado, to fue cõ-
y recibió à su muger. cebido sin
25 Y no la conoció [i] hasta que parió à su obra de varon. demas
hijo Primogenito: y llamó su nõbre IESVS. q̃ es phrasi de la Escr.

CAPIT. II. hastaq̃ &c.

Los Magos enseñados de Dios vienen de las partes por jamas.
del Oriente en busca de Christo a Ierusalẽ, dõde Isa.22,14.

por instruccion del rey Herodes y de los Sabios del
Pueblo entienden que en Bethlehem auia de nacer, y
partidos allá, lo hallan, y adorã, y le offrecen dones.
II. *Son auisados de Dios de no boluer à Herodes.*
III. *El qual viendose burlado deellos, por matar*
àl Messias nacido, haze matar todos los niños de
Beth lehem y su comarca de dos años abaxo. IIII.
Mas Dios auia ya escapado su Messias haziendo re-
tirar à Ioseph conel niño y la madre à Egypto con
tiempo: donde está hastaque Dios le auisa que buel-
ua: y buelto habita en Nazareth.

* *Luc.2,6.*

Y *Como fue nacido IESVS en Beth-
lehem de Iudea en dias del rey He-
rodes, heaqui *que* † Magos vinieron
del Oriente à Ierusalem,

† Personas illustres de vna de las Prouincias de Media cuya gente se llamauan Magos Herod.li.1.y 3.

2 Diziendo, Donde está el Rey de los Iu-
dios, que ha nacido? Porque su estrella a-
uemos visto en el Oriente, y venimos à a-
dorarlo.
3 Y oyendo esto el rey Herodes turbóse,
y toda Ierusalem con el.
4 Y cóuocados todos [a] los principes de
los sacerdotes, y † los Escribas del Pueblo,
preguntóles dóde auia de nacer [b] el Chris-
to.

a Ot. los pontifices, y &c.
† Los doctores de la Ley.
b El Messias.

5 Y ellos le dixeron, En Beth-lehem de
Iudea; porque ansi está escripto por el Pro-
pheta,
6 † Y tu Beth-lehem [c] *de* tierra de Iuda,
no eres muy pequeña entre [d] los principes
de Iuda: porque de ti [e] saldrá [f] Guiador, q̃
[g] apacentará à mi Pueblo Israel.

† *Mich.5,2. Ioan.7.41.*
c De la prouincia de Iudea.
d Las villas principales. cabeceras, de &c.
e Ot. me saldrá.
f Ot. Capitan.
g Ot. regirá, o gouernará.

7 Entonces Herodes, llamados los Ma-
gos en secreto, entendio deellos *diligẽtemẽ-*
te el tiempo del aparecimiento del estre-
lla:
8 Y embiandolos à Beth-lehem, dixo,
Andad allà, y pregũtad *con diligencia* por el
niño: y desque lo hallardes, hazedmelo sa-
ber, paraque yo venga y lo adóre.
9 Y ellos, auiendo † oydo àl Rey, fuerõ-
se: y heaqui que la estrella, que auian visto
en el Oriente, yua delante dellos, hasta-
que llegando se puso sobre dónde estaua
el niño.

† Obedecido. dicho q̃ lo harian ansi. H.

10 Y vista la estrella gozaronse mucho
de gran gozo.
11 Y entrando en la casa, hallâron àl ni-
ño con su madre Maria: y prostrandose, a-
doráronlo: y abriendo [h] sus thesoros, of-
frecieronle dones, oro, y enciens o, y myr-
rha.

h Sus caxas, o otros vasos cerrados.

II.

12 ¶ Y siendo auisados por reuelació en-
sueños, que no boluiessen à Herodes, bol-
uieronse à su tierra por otro camino.
13 Y partidos ellos, heaqui el Angel del
Señor apparece ensueños à Ioseph, dizien-
do, Leuantate, y toma àl niño y à su ma-
dre, y huye à Egypto, y está te allà, hasta q̃
yo te *lo* diga: porque ha de acontecer, que
Herodes buscará àl niño para matarlo.
14 Y despertando el, tomó el niño y à su
madre de noche: y fuese en Egypto:
15 Y estuuo allá hasta la muerte de Hero-
des: para que se cũpliesse lo que fue dicho
por el Señor por el Propheta, q̃ dixo, † De
Egypto llamé mi Hijo.

† *Os.11*

III

16 ¶ Herodes entonces, como se vido
burlado de los Magos enojóse mucho: y
embió, y mató todos los niños q̃ auia en
Beth lehem, y en todos sus terminos, de
edad de dos años à baxo, conforme [i] al tiẽ-
po que auia entendido de los Magos.

i Ver.

17 Entonces fue cumplido loque fue di-
cho por el Señor por el propheta Ieremias,
que dixo,
18 † Boz fue oyda en Rhamá, lamentaciõ,
lloro, y gemido † grande: *de* Rachel q̃ llora
sus hijos: y no quiso ser consolada, porque
[l] perecieron.

† *Ier.3*
† G.1 cho.
l Gr. N son. H

IIII

19 ¶ Mas muerto Herodes, heaqui el
Angel del Señor apparece en sueños à Io-
seph en Egypto,
20 Diziendo, Leuantate, y toma èl niño,
y à su madre, y vete à tierra de Israel; que
muertos son losque [m] procurauan la muer
te del niño.

m Gr. cauan alma &c.

21 Entonces el se leuantó, y tomó el ni-
ño, y à su madre, y vinose à tierra de Israel.
22 Y oyendo que Archelao reynaua en
Iudea por Herodes su padre, vuo temor
de yr allá: mas amonestado por reuelacion
en sueños, se fue à las partes de Galilea.
23 Y vino, y habitó en la ciudad que se
llama Nazareth: paraque se cumpliesse loq̃
fue dicho por los Prophetas, q̃ auia de ser
llamado Nazareo.

CAPIT. III.

E L *Baptista precursor de Christo conforme à las prophecias prepara los animos del Pueblo cõ predicaciõ y baptismo de penitẽcia para recebir à Christo, cuya venida y virtud declara.* II. *Christo es baptizado deel, y el Padre y el Espiritu Sancto le dã testimonio.*

† Mat Luc.3.
n Ot. zed p tencia Conu tios à de vu malos minos
o El gimie de la sia po boz d Euang

Y † En aquellos dias vino Ioan el Bap-
tista predicando enel desierto de Iu-
dea,
2 Y diziendo, [n] Emmendaos, que [o] el
Reyno de los cielos se acerca.
3 † Porq̃ este es aquel del qual fue dicho
por el propheta Isayas, que dixo, Boz del q̃
clama enel desierto: Aparejad el camino
[p] del Señor, endereçad sus veredas.

† *Isa.* *Mar.1* *Luc.3* *Ioan.*
p Al S

4 † Y tenia Ioan su vestido de pelos de
camellos, y *vna* cinta de cuero arredor de
sus lomos: y su comida era langostas, y mi-
el montés.

† *Mat*

5 Entonces

5 *Entonces salia à el Ierusalem, y toda
Iudea, y toda la prouincia de alderredor
del Iordan.
6 Y eran baptizados deel en el Iordan,
confessando sus peccados.
7 Y viendo el muchos de los Phariseos y
de los Sadduceos, q̃ veniã à su baptismo, de-
ziales: Generacion de biuoras, quien os ha
enseñado à huyr de la yra que vendrá?
8 Hazed pues frutos dignos[a] de cõuersiõ.
9 Y no penseys[b] à deziros, *A Abraham
tenemos por padre: porque yo os digo, q̃
puede Dios despertar hijos à Abraham aun
destas piedras.
10 *Aora, †ya tãbiẽ la hacha está puesta à la
rayz de los arboles: y todo arbol q̃ no haze
buẽ fruto, es cortado y echado en el fuego.
11 *Yo à la verdad os baptizo en agua[c] para
conuersion: mas el que viene tras mi, mas
[d]poderoso es que yo, los çapatos del qual
yo no soy digno de lleuar. El os baptizará
en †Espiritu Sancto y fuego:
12 *Su ablẽtador en su mano, y ablẽtará su
era: y allegará su trigo en el alhóli, y que-
mará la paja en fuego q̃ nunca se apagará.
13 ¶ *Entonces IESVS vino de Galilea à
Ioan àl Iordan, para ser baptizado de el.
14 Mas Ioan le resistia mucho diziendo,
Yo he menester de ser baptizado de ti, y tu
vienes à mi?
15 Empero respondiendo IESVS le dixo,
Dexa aora: porque ansi nos conuiene cum-
plir toda justicia. Entonces[e] le dexó.
16 Y IESVS desq̃ fue baptizado †subió lue-
go del agua, y heaqui los cielos[d] le fueron
abiertos, y vido àl Espiritu de Dios q̃ de-
cendia, como paloma, y venia sobre el.
17 Y heaqui *vna* boz de los cielos que
dezia, *Este es mi hijo amado en el qual tẽ-
go contentamiento.

CAPIT. IIII.

Christo retirãdose al desierto despues de su baptismo ayuna 40. dias y 40. noches, y es tẽtado del diablo. 1. de desesperacion en su hambre. 2. de temeridad en su voccaciõ. 3. de auaricia y ambicion junta con idolatria: mas todo lo vence con palabra de Dios dãdo à los suyos como vn ensaye de sus mas peligrosas tẽtaciones, y de el modo como vencerán por el. II. *La primera salida a su predicacion hinchiendo de luz y de saludes del cielo toda la tierra llena de tinieblas.* III. *Llama a Pedro, a Andres, a Iacobo y á Ioan, los quales dexadas todas cosas lo siguen &c.*

ENtonces *IESVS fue lleuado del Es-
piritu àl desierto, para ser tentando
del diablo.
2 Y auiendo ayunado quarenta dias y
quarenta noches, despues tuuo hambre.
3 Y llegandose à el el Tentador, dixo, Si
eres Hijo de Dios, di que estas piedras se
hagan pan.
4 Mas el respondiẽdo, dixo: Escripto está, *Deut. 8, 3.
*No con solo el pã biuirá el hõbre: mas[e] cõ
toda palabra que sale por la boca de Dios.
5 Entõces el diablo lo passa à la Sãcta ciu-
dad; y pusolo sobre las almenas del Tẽplo:
6 Y dixole, Si eres Hijo de Dios, echate
de aqui abaxo: que escripto está, *Que à sus *Psal. 90, 12.
angeles mandará porti y alçartehán en las
manos, para que nunca trompieces *con* tu
pie à piedra.
7 IESVS le dixo, [f] Otra vez está escripto,
*No tentarás àl Señor tu Dios. *Deu. 6, 16.
8 Otra vez lo passa el diablo à vn monte
muy alto, y † muestrale todos los reynos
del mundo, y su gloria:
9 Y dizele, Todo esto te daré, si prostra-
do me adorâres.
10 Entonces IESVS le dize: Anda satanas:
que escripto está, *Al Señor tu Dios ado-
rarás, y à el solo seruirás. *Deu. 6, 13. y 10, 20.
11 El diablo entonces lo dexó: y heaqui
los angeles llegâron, y seruianle.
II.
12 ¶ *Mas oyendo Iesus que Ioan era *Mar. 1, 14. Luc. 4, 14. Ioan. 4, 43.
[h]preso, boluióse à Galilea:
13 Y dexando à Nazareth, vino, y habi-
tó en Capernaum *ciudad* maritima, en los
confines de Zabulon y de Nephthali:
14 Para que se cumpliesse lo que fue di-
cho por el propheta Isayas, que dixo, *Isa. 9, 1.
15 *La tierra de Zabulon, y la tierra de
Nephthali, [g] camino de la mar, de la otra
parte del Iordan, Galilea de las Gentes:
16 [h]Pueblo assentado en tinieblas, vido
gran luz: y los assentados en regiõ de som-
bra de muerte, luz[i] les esclareció.
17 *Desde entonces començó Iesus à *Mar. 1, 15.
predicar, y à dezir: † Emmendaos, que el †Arr. 3, 2.
Reyno de los cielos[i] se ha acercado.
III.
18 ¶ Y andando IESVS junto à la mar de
Galilea, vido dos hermanos, Simon, que
es llamado Pedro, y Andres su hermano,
que echauan la red en la mar: porque eran
pescadores.
19 Y dizeles, Venid en pos de mi, y ha-
zeroshé pescadores de hombres.
20 Ellos entonces, dexando luego las re-
des, lo siguieron.
21 Y passando de alli, vido otros dos her-
manos, Iacobo hijo de Zebedeo, y Ioan su
hermano, en la naue cõ Zebedeo su padre,
que remendauan sus redes; y llamólos.
22 Y ellos luego, dexando la naue, y à su
padre, lo siguieron.
23 Y rodeó Iesus à toda Galilea enseñãdo
en las synogas † deellos, y predicando[l] el
Euangelio del Reyno: y sanando toda en-
fermedad, y toda flaqueza en el pueblo.

e Con qualquiera cosa con q̃ Dios lo quisiere sustentar.
f En otro lugar.
† Señalandole los lugares, y descriuiendoselos summaria y cõpendiosamente.
h Gr. entregado.
g La costa de &c. es enumeraciõ de lugares.
h Por, pueblos assentados &c.
i Les nació. Es alusion àl nacimiento del Sol.
i O, hallegado.
† De los Galileos.
l Las alegres nueuas de la restauracion de la Yglesia cõ la venida del Messias. Arr. 3, 2.

24 Y corria su fama por toda la Syria: y
trayan à el todos losque teniã mal, los to-
mados de diuersas enfermedades y tormẽ-
tos, y los endemoniados, y lunaticos, y
perlaticos: y sanaualos.
25 Y seguianle muchas compañas de Ga-
lilea, y de Decapolis, y de Ierusalem, y de
Iudea, y de la otra parte del Iordan.

CAPIT. V.

Comiença la doctrina de Christo. su primera concion enque enseña à sus discipulos qual sea la verdadera Bienauenturança por sus partes, la qual solamẽte compete à los que le siguen, à los quales applica ciertos titulos proprios. vnos que declarã el ingenio deellos y de su nueua naturaleza en Christo, como son, Mansos, Iustos, Misericordiosos, Limpios de animo, Pacificos. Otros declarãn su suerte ineuitable enel mundo, como son, Pobres Tristes, o llorosos, Perseguidos, Malditos, Calumniados del mundo. à los quales consuela en contrapeso deesto con la cõtemplacion de la gloriosa suerte que tienẽ en Dios, hechos compañeros de los prophetas y pios annũciadores de la verdad, que les precedieron. II. Llamandoles Sal y Luz del mundo, les declara su officio en el mundo en la predicacion de la professiõ dicha, y auisales de lo cõtrario à su officio paraque se guarden deello. III. La Sal y Luz conque quiere que salen y alumbren el mũdo es la Ley de Dios, la qual no quiere desatar, porque es eterna, antes dize ser venido para que por el se le dé su verdadero cũplimiẽto. IIII. Para loqual ante todas cosas se requeria que ella fuesse restaurada en su verdadero sentido, loqual (como el verdadero interprete deella) comiença à hazer por sus partes principales.

* Luc. 6,20.
a Por la profession del Euang. en la fe del qual se dá el Esp. de regeneracion Ioã. 3.5. y los carnales son hechos Espirituales 2. Cor. 1.
* Isa. 61,2,3.
b Gr. los enlutados.
* Psal. 38,11.
* Isa. 65,9.
* Psal. 24,4.
c Act. 15,9.
d Los participes de aquella paz Luc. 2 14. Ioan 14,27. &c.
* 1. Ped. 3, 14.
e Gr. os maldixêren. q. d. os infamâren &c. Ot. os injuriâren.
* 1. Ped. 4, 14.
II.
* Mar. 9,50. Luc. 14,34.
* Mar. 4,21. Luc. 8,16. y 11,33.
f Gr. Ni encienden. y lo ponen &c.
* 1. Ped. 2, 12.

Y Viendo Iesus las compañas, subió
enel monte; y sentandose el, llegarõ-
se à el sus Discipulos.
2 Y abriendo *el* su boca, enseñaualos di-
ziendo:
3 * Bienauenturados los Pobres[a] del Es-
piritu: porque deellos es el Reyno de los
cielos.
4 * Bienauenturados [b] los Tristes: porq̃
ellos recibirán consolacion.
5 * Bienauenturados los Mansos: porque
ellos recibirán la tierra por heredád.
6 * Bienauenturados losque tienen hã-
bre y sed de justicia: porq̃ ellos serán har-
tos.
7 Bienauenturados los Misericordiosos:
porq̃ ellos alcãçarán misericordia.
8 * Bienauenturados los [c] de limpio co-
raçon: porq̃ ellos verán à Dios.
9 Bienauenturados [d] los Pacificos: porq̃
ellos serán llamados hijos de Dios.
10 Bienauenturados losque padecẽ per-
secucion por causa de la justicia: porq̃ dee-
llos es el Reyno de los cielos.
11 * Bienauenturados soys, quãdo [e] dixe-
ren mal devosotros, y *os* persiguieren, y di-
xeren de vosotros todo mal por mi causa,
* mintiendo.
12 Gozaos, y alegraos; porque vuestro
salario es grande en los cielos: que ansi fue-
rõ perseguidos los prophetas que *fuerõ* an-
tes de vosotros.
13 ¶ * Vosotros soys Sal de la tierra: y si
la sal se desuaneciere, conq̃ será salada?
No vale mas para nada; sino que sea echa-
da fuera, y sea hollada de los hombres.
14 Vosotros soys Luz del mũdo. La ciu-
dad assentada sobre el monte no se puede
esconder:
15 * [f] Ni se enciende el candil, y se pone
debaxo de vn almud: mas en el candelero,
y alũbra à todos losq̃ estã en casa:
16 * Ansi *pues* alumbre vuestra luz delan-
te de los hombres: paraque vean vuestras
obras buenas, y glorifiquen à vuestro Pa-
dre, que está en los cielos.
17 ¶ No penseys que he venido para
[g] desatar la Ley, o los prophetas: nohe veni
do para desatar *la*, mas para cumplir *la*.
18 * Porq̃ decierto os digo, *que* [h] hastaq̃
[i] perezca el cielo y la tierra, ni vna jota, ni
vn tilde perecerá de la Ley † que todas las
cosas no sean hechas.
19 * De manera que qualquiera que de-
satâre [l] vno de estos mãdamientos muy pe-
queños, y ansi enseñâre à los hombres,
[m] muy pequeño será llamado en el Reyno
de los cielos. Mas qualquiera que hiziêre,
y enseñâre, este será llamado grande en el
Reyno de los cielos.
20 Portãto *yo* os digo, que si vuestra jus-
ticia * no fuêre mayor que la de los Escri-
bas y delos Phariseos, no entrareys enel
Reyno de los cielos.
21 ¶ Oystes q̃ fue dicho à los antiguos,
* [n] No matarás: mas qualquiera q̃ matâre,
será culpado de juyzio:
22 Yo pues os digo, que qualquiera que
se enojâre [o] locamente con su hermano, se-
rá culpado de juyzio: Y qualquiera que di-
xere à su hermano, [p] Raka, será culpado de
ayũtamiento: y qualquiera que *à su hermano*
dixêre, [q] Loco, será culpado [r] del quema-
dero del fuego.
23 Portanto si truxeres tu Presente àl al-
tar, y alli te acordâres, que tu hermano tie-
ne algo contrati:
24 Dexa alli tu Presente delante del al-
tar, y vé: [s] buelue primero en amistad con
tu hermano, y entonces ven, y offrecetu
Presente.

25 Se

25 * [a] Se amigo de tu aduerſario preſto,
entretanto que eſtás con el en el camino:
porque no acontezca que el aduerſario te
entregue àl juez, y el juez te entregue [b] àl
alguazil;y ſeas echado en priſion:
26 Decierto te digo, que no ſaldrás de
alli, haſta que pagues el poſtrer [c] corna-
do.
27 ¶ Oyſtes que fue dicho à los anti-
guos,* No adulterarás:
28 Yo pues os digo, que qualquiera que
mira la muger [d] para cudiciarla,ya adulte-
ró con ella en ſu coraçon.
29 † Portáto ſi [e] tu ojo derecho [f] te fuê-
re ocaſion de caer,ſacalo,y echalo de ti: q̃
mejor te es, q̃ ſe pierda vno de tus miem-
bros,que no que todo tu cuerpo ſea echa-
do àl quemadero.
30 Y ſi tu mano derecha te fuére ocaſion
de caer, cortala, y echala de ti: que mejor
te es, que ſe pierda vno de tus miembros,
que no que todo tu cuerpo ſea echado àl
quemadero.
31 ¶ Tambien fue dicho,†Qualquiera q̃
embiâre ſu muger, dele carta de diuor-
cio.
32 Yo pues os digo, que elque embiâre
ſu muger,fuera de cauſa de fornicacion,ha
ze que ella adultére:y elque ſe caſàre [g] con
la embiada,comete adulterio.
33 ¶ Item,oyſtes que fue dicho à los an-
tiguos,† No te perjurarás: mas pagarás àl
Señor [h] tus juramentos.
34 Yo pues os digo, No jureys en nin-
guna manera, ni por el cielo, porque es el
throno de Dios:
35 Ni por la tierra, porque es el eſtrado
de ſus pies;ni por Ieruſalem,porque es ciu
dad del Gran Rey.
36 Ni por tu cabeça jurarás: porque no
puedes hazer vn cabello blanco o ne-
gro.
37 † Mas ſea vueſtro hablar, ſi,ſi: no,no:
porque lo que es mas deeſto, [i] de mal pro-
cede.
38 ¶ Oyſtes que fue dicho à los anti-
guos,* Ojo por ojo: y diente por dien-
te:
39 Yo pues os digo,* No reſiſtays [l] con
mal:antes à qualquiera que te hiriére en tu
mexilla dieſtra, bueluele tambien la o-
tra.
40 Y àlque quiſiére [m] ponerte à pleyto,
y tomarte tu ropa, dexale tambien la ca-
pa.
41 Y à qualquiera que te cargâre por v-
na legua,vé con el dos.
42 † Alque te pidiére, dále: y àlque qui-
ſiére tomar de ti empreſtado, no le refu- l Ot. ſi mal.
ſes.
43 ¶ Oyſtes que fue dicho, † Amarás m O, pleytear contigo en juyzio.
à tu proximo, y aborrecerás à tu enemi-
go:
44 Yo pues os digo,Amad à vueſtros e- † Deu.15,8.
nemigos: Bendezid à losque os maldi- VI.
zen: hazed bien à losque os aborrecen, † Leu.19,18.
y † orad por losqué os calunian y os per- † Luc.23,34.
ſiguen:
45 † Paraque [n] ſeays hijos de vueſtro Act.7,9,60.
Padre que eſtá en los cielos: que haze 1.Cor.4,13.
que ſu Sol ſalga ſobre malos y buenos: y † Luc.6,31.
llueue ſobre juſtos y injuſtos. n Moſtreys q̃ ſoys hijos &c.
46 Porque ſi amardes à losque os aman,
que ſalario tendreys? No hazen tambié lo
miſmo los publicanos?
47 Y ſi [o] abraçardes à vueſtros herma- o Tuuierdes amor ſolamente à &c.
nos ſolamente,que hazeys de mas?No ha-
zen tambien anſi los publicanos?
48 Sed pues voſotros perfectos,[p] como p A imitació de &c.
vueſtro Padre,que eſtá en los cielos es per
fecto.

CAPIT. VI.

PRoſigue mas en eſpecial en la purificacion de la verdadera doctrina de la Ley y de las pias obras, ſiempre,como començó, contra poniendo las obras de los hypocritas. I. De la Limoſna. II. De la oracion,y del perdonar con facilidad las offenſas à los hermanos. III. Del ayuno. IIII. El primero y ſolo eſtudio del pio Euangelico,adquirir verdadera y biua fe,y procurar ſu augmento abnegada toda auaricia, poſpueſto y mortificado todo cuydado congoxoſo del victo, el qual el Padre celeſtial tiene tomado ſobre ſi &c.

MIrad que no hagays vueſtra limoſ-
na delante de los hombres, paraq̃
ſeays mirados deellos:de otrama-
nera no aureys ſalario acerca de vueſtro
Padre que eſtá en los cielos.
2 † Pues quando hazes limoſna, no ha- † Rō. 12, 8.
gas tocar trompeta delante de ti, como
hazen los hypocritas, [o] en las Synogas y o S. haziendo ſus limoſnas en &c.
en las plaças,para ſer eſtimados de los hō-
bres: decierto os digo *que ya* tienen ſu ſa-
lario.
3 Mas quando tu hazes limoſna, no ſepa p Al qual lo ſecreto es manifieſto. Pſal.139,12.
tu yzquierda loque haze tu derecha:
4 Que ſea tu limoſna en ſecreto:y tu Pa-
dre,[p] que mira en lo ſecreto, el [q] te pagará
en publico. q Te hará bié en &c.
5 ¶ Y quando oráres, no ſeas como los II.
hypocritas:porque ellos [r] aman el orar en
los ayuntamientos, y en los cantones de r Ot. ſuelen orar &c.
las calles en pie:paraque ſean viſtos. De-
cierto que *ya* tienen ſu ſalario.

6 Mas tu,quando oras,entrate en tu ca-
mara : y cerrada tu puerta, ora à tu Padre,
que está en secreto : y tu Padre que vee en
lo secreto,te pagará en publico.
7 Y orando, no seays [a] prolixos, como
los [b] ethnicos, que piẽsan que por su par-
leria serán oydos.
8 No hos hagays pues semejãtes à ellos.
porque vuestro Padre sabe de que cosas
teneys necessidad, antes que vosotros le
pidays.
9 Vosotros pues orareys ansi: * Padre
nuestro,que estás en los cielos, Sea sancti-
ficado tu Nombre.
10 Vẽga tu Reyno.Sea hecha tu volũtad,
como en el cielo,*ansi* tambien en la tierra.
11 Danos oy nuestro pan quotidiano.
12 Y sueltanos nuestras [c] deudas,como
tambien nosotros soltamos [d] à nuestros
deudores.
13 Y no nos metas en tentacion : mas li-
branos * de mal : porque tuyo es el Rey-
no,y la potẽcia,y la gloria, por *todos* los si-
glos.Amen.
14 * Porque si soltardes à los hõbres sus
offensas, soltaroshá tambien à vosotros
vuestro Pardre celestial.
15 Mas sinó solrardes à los hombres sus
offensas, tampoco vuestro Padre os solta-
rá vuestras offensas.
16 ¶ Y quando ayunays,no seays como
los hypocritas [e] austeros, que [f] demudan
sus rostros para parecer à los hombres q̃
ayunan.Decierto os digo, *que ya* tienen su
salario.
17 Mas tu,quando ayunas, [g] vnge tu ca-
beça,y laua tu rostro:
18 Para no parecer à los hombres que a-
yunas,sino à tu Padre que está en secreto:
y tu Padre [h] que vee en lo secreto,te paga-
rá en publico.
19 ¶ No hagays thesoros en la tierra,
donde la polilla y el orin corrompe: y dõ-
de ladrones [i] minan,y hurtan.
20 * Mas † hazeos thesoros en el cielo,
donde ni polilla ni orin corrompe:y don-
de ladrones no minan ni hurtan.
21 Porque dõde [l] estuuiere vuestro the-
soro,alli estará vuestro coraçon.
22 * El candil del cuerpo es el ojo: ansiq̃
si tu ojo fuere [m] sincero,todo tu cuerpo se-
rá luminoso.
23 Mas si tu ojo fuere malo,todo tu cuer-
po será tenebroso. Ansique si la lumbre q̃
en ti ay,son tinieblas,quantas *serán* las mis-
mas tinieblas.
24 * Ninguno puede seruir à dos seño-
res:porq̃ o aborrecerá àl vno,y amará àl o-

a O, parleros.habladores. estudiosos de oracion compuesta de palabras sin fe.
b Gentes,o mundanos sin Dios.
*Luc.11,2.
c Offensas.
d A los que nos han offendido.
*Ab.13, 19.
*Mar.11, 25.
Ecclcõ 28,2.
III.
e Mustios. Ot. tristes.
f Ot.escurecen.
g Da todas las señas de alegria sancta,que pudieres.
h Arr. ver. 6.
IIII.
i O,horadan.
*Luc.12,33. y 1. Tim. 6, 19.
† Ab.v 33.
l Ot.está. está.
*Luc 11,34.
m Perfecto.entero.limpio sin falta,sin malicia. ojo por la sabiduria,o doctrina y espiritu de fe, con que el hombre obra.G. simple.
ab.v.33.
*Luc.16,13.

tro:o se llegará àl vno, y menospreciará àl
otro.No podeys seruir à Dios,y à [n] Mámõ.
25 * Portanto os digo, [o] No os congo-
xeys [p] por vuestra vida, que aueys de co-
mer, o que aueys de beuer : ni por vuestro
cuerpo, que aueys de vestir. La vida no es
mas que el alimento, y el cuerpo que el
vestido?
26 Mirad à las aues del cielo,que no siẽ-
bran,ni siegan,ni allegã en alholies, y vues
tro Padre celestial las alimẽta.No soys vo
sotros [q] mucho mejores que ellas?
27 Mas quien de vosotros podrá [r] cõgo-
xandose añidir à su estatura vn cobdo?
28 Y por el vestido porque oscõgoxays?
Apprended *de* los lyrios del campo, como
crecen: no trabajan ni hilan:
29 Mas digo os,que ni aun Salomon con
toda su gloria fue vestido ansi como vno
de ellos.
30 Y si la yerua del campo, que oy es, y
mañana es echada en el horno,Dios la vis-
te ansi,no *hará* mucho mas à vosotros *hom-
bres* de poca fe?
31 No os congoxeys pues diziendo,Que
comeremos,o que beueremos,o conq̃ nos
cubriremos:
32 Porque [s] las Gentes buscan todas es-
tas cosas. porque vuestro Padre celestial
sabe que de todas estas cosas teneys neces
sidad.
33 Mas buscad primeramente el Reyno
de Dios, y su justicia, y todas estas cosas
os serán añididas.
34 Ansique, no os congoxeys por lo de
mañana:que el mañana [t] traerá su congoxa;
basta àl dia [u] su afflicion.

n Riqza
*Luc.12, 22.
Phil. 4,
1.Tim. 6
y 1.Ped.5
Psal. 54
o Ot.N seays sol citos.
p Por vuestro victo passadia por vuestra alma.
q Mas excelentes de mas valor.
r Con to su solicitud.por mucho congoxa
s Arr.v. Ethnico
t G se congoxará por las suyas
u El trabajo que traerá con sigo,sinque se anticipe desde el de antes

CAPIT. VII.

PRosiguiendo en la misma cõcion,deciende à dar algunos preceptos mas particulares,como 1. de la modestia enel juzgar del proximo contra los hypocritas.2.de la prudencia en la dispensacion de la sacra doctrina. II. Exhorta a la oracion. III. Sũma de toda la Ley de la Charidad. IIII. Exhorta a rececebir el Euangelio. V. A guardarse de los falsos enseñadores, y da auiso cierto por el qual sean conocidos. VI. El que recibe de animo la doctrina del Euangelio,por ella vence toda tentacion: el hypocrita perece enella.

NO * juzgueys : porque tambien
no seays juzgados.
2 Porque con el juyzio que juz-
gays,sereys juzgados:y * con la medida q̃
medis,conella os boluerán à medir.
3 Y porque miras el arista que está enel
ojo de tu hermano:y no echas de ver la vi-
ga que está en tu ojo?
4 * O como [x] dirás à tu hermano,Espera
echaré de tu ojo el arista : y heaqui *vna* vi-
ga en tu ojo?
5 Hypo-

*Luc.6, 37.
Rom.2,1.
y 1.Cor.4
*Mar.4, 24.
Luc.6,38
*Luc.6, 41.
x Gr.dizes.

O,verás, 5 Hypocrita, echa primero la viga de tu
char. ojo:y entonces †mirarás en echar el arista
del ojo de tu hermano.
6 No deys lo sancto à los perros: ni e-
cheys vuestras perlas delante de los puer-
cos:porque no las rehuellen cō sus pies, y
II. bueluan y os despedacen.
.21, 22. 7 ¶Pedid,y darseoshá. Buscad, y halla-
.11,24. reys.Tocad,y abrirseos há.
11,9. 8 * Porque qualquiera q̄ pide, recibe: y
.14,13. el que busca,halla:y àl que toca,[a]se abre.
14. 9 Que hombre ay de vosotros á quien si
1,6. su hijo pidiere pan,darlehá *vna* piedra?
. será a- 10 Y si le pidiere pescado, darlehá ser-
to. piente?
11 Pues si vosotros,siendo malos, sabeys
dar buenas dadiuas à vuestros hijos, vues-
tro Padre q̄ está en los cielos quanto mas
II. dará buenas cosas à los que piden deel?
.6,31. 12 ¶*Ansi q̄,todas las cosas que querria
4,16. des que los hōbres hiziessen convosotros,
umma ansi tambien hazed vosotros con ellos:
Ley y porque esta es[b] la Ley,y los prophetas.
s &c.
II. 13 ¶*Entrad por la puerta estrecha:por-
13,24. q̄ el camino q̄ lleua à perdicion,es ancho y
espacioso:y los que vá por el, son muchos.
14 Porque la puerta es estrecha,y ango-
sto el camino que lleua à la vida: y pocos
son los que lo hallan.
15 ¶ Tambien, Guardaos de los falsos
prophetas,que vienen à vosotros con ves-
tidos de ouejas: mas de dentro son lobos
robadores.
6,43. 16 Por sus frutos los conocereys. *Co-
gense vuas de los espinos? o higos de los
escambrones?
17 Desta manera,todo buen arbol,[c]lleua
aze. buenos frutos:mas el arbol[d]podrido,lleua
orru- malos frutos.
edió-
18 No puede el buen arbol llear malos
frutos: ni el arbol podrido llear buenos
frutos.
.2,13. 19 †Todo arbol que no lleua buen fruto,
22. cortase,y echase en el fuego.
20 Ansi q̄ por sus frutos los conocereys.
21 No qualquiera que me dize,Señor,Se-
ñor,entrará en el Reyno de los cielos:mas
el que hiziere la voluntad de mi Padre que
pote- está en los cielos.
opo 22 Muchos me dirán aquel dia,Señor,Se-
s. ñor,no prophetizamos *en* tu nombre, y *en*
13,25. tu nombre sacamos demonios,y *en* tu nom
.6,9. bre hezimos muchas[e]grandezas.
obre.
G. los 23 Y entōces les cōfessaré,†Nunca os co-
braye noci:apartaos de mi[f]obradores de maldad.
idad. 24 ¶*Pues,qualquiera que me oye estas
I. palabras,y las haze,compararlohé àl varon
6,47. prudente que edificó su casa sobre peña.

25 Que decendió lluuia,y vinieron rios,
y soplaron vientos,y[g]combatierō aquella casa,y no cayó:porque estaua fundada so- g O,acometieron.
bre peña.
26 Y qualquiera que me oye estas pala-
bras,y no las haze,compararlohé àl varon
loco,que edificó su casa sobre arena.
27 Que decendió lluuia,y vinieron rios,
y soplaron vientos, y hizieron impetu en
aquella casa,y cayó: y fue su ruyna grāde.
28 †Y fué *que* como Iesus acabó estas pa- † Mar.1,22.
labras, las compañas se espantauan de su Luc.4,32.
doctrina.
29 Porque los enseñaua como quien tie-
ne authoridad,y no como los Escribas.

CAPIT. VIII.

Limpia Christo vn leproso. II. *Sana à vn sieruo del Centurion,cuya fe alaba.* III. *Sana a la suegra de Pedro y a otros muchos enfermos.* IIII. *Refusa a vn Escriba,o doctor de la Ley,el qual se offrecia de seguirle:y a vno de sus discipulos que con pretexto de piedad se queria partir deel por entonces, manda que se quede.* V *Amansa la tempestad en la mar.* VI. *Sana dos endemoniados en la tierra de los Gergesenos.*

Y Como decendió del mōte,seguian-
lo muchas compañas:
2 †Y heaqui vn leproso vino, y[h]a- †Mar.1,40.
doróle diziendo,Señor, si quisieres, pue- Luc.5,12.
des me limpiar. hHizo le reuerencia.
3 Y estendiendo Iesus su mano, tocólo
diziendo,Quiero:se limpio.Y luego su le-
pra fue limpiada.
4 Entonces Iesus le dixo, Mira no *lo* di-
gas à nadie:mas vé, muestrate àl Sacerdo-
te,y offrece el presente †que mandó Moy- †Leu.14,4.
sen[i]para que les conste. i S.como eres limpio. G. para testimonio à ellos.
5 ¶†Y entrando Iesus en Capernaum,vi
no à el†el Centurion rogandole,
6 Y diziēdo,Señor,mi moço está echado
en casa paralytico grauemēte atormētado. II.
7 Y Iesus le dixo,Yo vendré,y lo sanaré. †Luc.7,1.
8 Y respondió el Centurion, y dixo,Se- † El capitā de la gente de la guarnició de los Romanos.
ñor no soy digno que entres debaxo de mi
techumbre: mas solamente[l]di con la pala-
bra,y mi moço sanará.
9 Porque tābien yo soy hombre[m] deba- l Manda.
xo de potestad: y tengo debaxo de mi *po-* m Que tengo debaxo de mi potestad otros &c. como luego declara.
testad soldados:y digo à este,Vé, y và: y àl
otro,Ven,y viene:y à mi sieruo, Haz esto,
y haze *lo*.
10 Y oyendo *lo* Iesus,marauillose:y dixo
à los que *lo* seguian,De cierto os digo,que
ni aun en Israel he hallado tanta fe.
11 Mas *yo* os digo que vēdrán muchos del
Oriente,y del Occidente, y se assentarán
à la mesa con Abraham,y Isaac,y Iacob,en
el Reyno de los cielos:

* Ab.22,13.
a Todo lo que es fuera del Reyno de los cielos, es tinieblas &c.

12 *Y los hijos del Reyno serán echados
en las tinieblas[a] de afuera. Alli será el lloro,
y el batimiento de dientes.
13 Entonces Iesus dixo àl Centurion: Vé,
y como creyste, sea hecho contigo. Y su
moço fue sano en el mismo momento.

III.
* Mar.1,29. Luc.4,38.

14 ¶ *Y vino Iesus à casa de Pedro, y vido
à su suegra echada en la cama, y cõ fiebre:
15 Y tocó su mano, y la fiebre la dexó: y
leuantóse, y siruióles.

* Mar. 1,32. Luc.4,40.

16 * Y como fue ya tarde, truxeron à el
muchos endemoniados. y echó *de ellos* los
demonios con la palabra, y sanó todos los
enfermos:

* Isa.53,4. y 1. Ped. 2, 24.

17 * Paraq̃ se cumpliesse lo q̃ fue dicho por
el propheta Isaias, q̃ dixo, El tomó nuestras
enfermedades, y lleuo [nuestras] dolẽcias.

IIII.
* Luc.9,57.

18 ¶* Y viendo Iesus muchas compañas
arredor de si, mandó que se fuessen de la o-
tra parte *del lago*.
19 Y llegóse vn Escriba, y dixole: Maestro,
seguirtehé donde quiera que fueres.
20 Y Iesus le dixo, Las zorras tienẽ cauer-
nas, y las aues del cielo nidos: mas el Hijo
del hombre no tiene donde acueste su
cabeça.
21 Y otro de sus Discipulos le dixo, Se-
ñor, Dame licencia que vaya primero, y
entierre à mi padre.
22 Y Iesus le dixo, Sigueme, y dexa que
los muertos entierren sus muertos.

V.
* Mar.4,35. Luc.8,22.

23 ¶ *Y entrando el en *vn* nauio, sus Di-
scipulos lo siguieron.
24 Y heaqui fue hecho en la mar vn gran
mouimiẽto, que la nao se cubria de las on-
das: y el dormia.
25 Y llegandose sus Discipulos despertá-
rólo, diziẽdo, Señor salua nos, perecemos.

b Mandó cõ imperio y seueridad. riñió.
c G. fue hecha.

26 Y *el* les dize, Porque temeys *hombres*
de poca fe? Entonces, despierto[b] reprehen-
dió à los vientos y à la mar, y [c]fue grande
bonança.
27 Y los hombres se marauillaron diziẽ-
do, Que *hombre* es este, que aun los vientos
y la mar lo obedecen?

VI.
* Mar.5,2. Luc.8,26.

28 ¶*Y como el vino de la otra parte en
la prouincia de los Gergesenos: vinieron-
le àl encuentro dos endemoniados que
salian de los sepulchros, fieros en gran
manera, que nadie podia passar por aquel
camino.

d Por, Que tienes con nosotros.

29 Y heaqui clamaron, diziendo, [d] Que
tenemos contigo Iesus hijo de Dios? Has
venido ya acá à molestarnos antes de
tiempo?
30 Y estaua lexos de ellos vn hato de mu-
chos puercos paciendo.
31 Y los demonios le rogaron diziendo,
Si nos echas, permittenos que vamos en a-
quel hato de puercos.
32 Y dixoles, Id. Y ellos salidos fueronse
en aquel hato de puercos: y heaqui, todo
el hato de los puercos se precipitó de *vn*
despeñadero en la mar, y murieron en las
aguas.
33 Y los porqueros huyeron, y viniendo
à la ciudad, contaron todas las cosas, y lo-
que auia passado con los endemonia-
dos.
34 Y heaqui, toda la ciudad salió à rece-
bir à Iesus: y quando lo vieron, rogauanle
que se fuese de sus terminos.

CAPIT. IX.

SAna Christo vn paralytico en prueua, contra los Escribas, que tiene potestad de perdonar peccados. II. *Llama à Mattheo publicano, el qual le sigue: y responde à los Phariseos que le calumniauã que comia y beuia con publicanos y peccadores.* III. *Responde à los Discipulos de Ioan que le preguntan, Porque sus Discipulos no ayunã, como ellos, y los Phariseos?* IIII. *Resuscita vna hija de vn principal, y en el camino sana à vna muger de vn antiguo fluxo de sangre.* V. *Sana dos ciegos.* VI. *Sana à vn endemoniado mudo &c.*

ENtonces entrando en *vn* nauio pas-
só de la otra parte, y vino [e] à su ciu-
dad.
2 * Y heaqui, le truxeron *vn* paralytico
echado en *vna* cama: y viendo Iesus la fe
dellos, dixo àl paralytico: [f]Confia hijo; tus
peccados te son perdonados.
3 Y heaqui vnos de los Escribas dezian
dentro de si: Este [g] blasphema.
4 Y viendo Iesus sus pensamiẽtos, dixo,
Porque pensays malas cosas en vuestros
coraçones?
5 Qual es mas facil, Dezir, Los peccados
te son perdonados: o, dezir, Leuantate y
anda?
6 Mas porque sepays que el Hijo del hõ-
bre tiene potestad en la tierra de perdo-
nar peccados, dize entonces àl paralytico,
Leuantate, toma tu cama, y vete à tu casa.
7 Entonces *el* se leuãtó, y fuese à su casa.
8 Y las compañas viendolo, marauillarõ-
se, y glorificaron à Dios, que ouiesse dado
tal potestad à hombres.
9 ¶ * Y passando Iesus de alli, vido à vn
hombre, que estaua sentado àl vanco *de los*
publicos tributos, el qual se llamaua Mattheo:
y dizele, Sigueme. Y leuantóse, y siguiólo.
10 Y aconteció que estando el sentado à
la mesa [h] en *su* casa, heaqui *que* muchos [i]pu-
blicanos y peccadores, q̃ auian venido, se
sentaron juntamente à la mesa con Iesus y
sus discipulos.

e AN[...] reth.
* Mar[...] Luc.[...]
f Está[...] ro C[...] buen[...] mo.
g Vi[...] à Di[...] surpa[...] su of[...] era c[...] de m[...] por l[...] blasp[...] mar.

I[...]
* Ma[...] Luc.[...]
h S. d[...] theo.
i Los[...] tenia[...] go d[...] brar[...] publ[...] tribu[...] offic[...] tonc[...] famo[...] opin[...] vulg[...]

11 Y viendo *esto* los Phariseos, dixeron à
ſus diſcipulos, Porque come vueſtro ma-
eſtro con los publicanos y peccadores?
12 Y oyendo *lo* IESVS, dixoles, Los q̃ eſ-
tan ſanos, no tienen neceſsidad de medi-
co: ſi no los enfermos.
ſe. 6, 6. 13 Andad antes apprended que coſa es,
ax.12,7. * Miſericordia quiero, y no ſacrificio: por-
Tim.1,15 q̃ no he venido à llamar los juſtos, * ſi no
A emmiẽ los peccadores † à penitencia.
.à cõuer- 14 ¶ Entõces los diſcipulos de Ioan vie-
n. nẽ à el, diziendo: * Porque noſotros y los
III. Mar.2,18. Phariſeos ayunamos muchas vezes, y tus
c. 5, 33. diſcipulos no ayunan?
G.Los hi- 15 Y dixoles IESVS, Pueden [a] losque ſon
de thala de bodas tener luto entre tanto que el eſ-
.Heb. poſo eſtá con ellos? Mas vendràn dias,
Segunda quãdo el eſpoſo ſerá quitado deellos, y en-
ſpueſtato tonces ayunarán.
da de la ndicion 16 [b] Itẽ, nadie echa remiendo de paño re
la doctri zio en veſtido viejo: porque el tal remien-
del Euã. do tira del veſtido, y hazeſe peor rotura.
del inge- 17 Ni echan vino nueuo en cueros vie-
Phari- jos: de otra manera los cueros ſe rompẽ, y
co.no cõ ſien. el vino ſe derrama, [c] y pierdenſe los cue-
), dañãſe ros: mas echan el vino nueuo en cueros
nueuos: y lo vno y lo otro ſe conſerua jũ-
tamente.
IIII. 18 ¶ * Hablando el eſtas coſas à ellos,
Mar.5,22. heaqui [d] vn principal vino, y adorolo, di-
c.8,41. ziendo, Mi hija es muerta poco hà: mas vẽ,
Algũ prin y pon tu mano ſobre ella, y biuirá.
e, o de fa lia, o de 19 Y leuãtóſe IESVS, y ſiguiólo, y ſus diſ-
ficio. cipulos.
La orla du 20 Y heaqui vna muger enferma de flu-
o peque- xo de ſangre doze años auia, llegãdoſe por
, o franja detràs, tocó [e] la finbria de ſu veſtido.
m. 15,38. 21 Porque dezia entre ſi, Si tocáre ſola-
G. ſalua. mente ſu veſtido, ſeré [f] libre.
22 Mas IESVS boluiendoſe, y mirando-
Arr. ve.2. la, dixo, [g] Confia hija, tu fe te há librado. Y
la muger fué libre deſde aquella hora.
23 Y venido IESVS à caſa del principal,
viendo los tañedores de flautas, y la com-
Yhos de paña que hazia bullicio,
ui. 24 Dizeles, [h] Apartaos, q̃ la moça no es
muerta: mas duerme. Y burlauanſe deel.
25 Y como la compaña fué echada fuera,
entró, y trauó de ſu mano: y la moça ſe le-
uantó. (rra.
26 Y ſalió eſta fama por toda aquella tie-
27 ¶ Y paſſando IESVS de alli, ſiguierõ-
le dos ciegos dando bozes, y diziendo, Tẽ
miſericordia de noſotros Hijo de Dauid.
28 Y venido à caſa, vinieron à el los cie-
gos, y Ieſus les dize: Creeys q̃ puedo ha-
zer eſto? Ellos dizen, Si Señor.
29 Entonces tocó los ojos deellos diziẽ-
do, Conforme à vueſtra fe os ſea hecho.
30 Y los ojos deellos fueron abiertos: Y
IESVS les defendió *rigurosamente* diziendo,
Mirad, nadie *lo* ſepa.
31 Mas ellos ſalidos, diuulgaron ſu fama
por toda aquella tierra.
32 ¶ * Y ſaliendo ellos, heaqui le truxe- VI.
ron vn hombre mudo endemoniado: *Luc.11,14
33 Y echado fuera el demonio, el mudo
habló. Y las compañas ſe marauillaron di-
ziendo, Nunca hà ſido viſta coſa ſemejan-
te en Iſrael.
34 * Mas los Phariſeos deziã, Por el prin- * Ab. 12,24
cipe de los demonios echa fuera los de- Marc. 3, 22.
monios. Luc.11,15.
35 * Y rodeaua IESVS por todas las ciu-
dades y aldeas, enſeñando en las ſynogas *Mar. 6, 6.
deellos, y predicando [i] el Euangelio del Luc.13.22.
Reyno, y ſanando toda enfermedad y to- i Arr. 4,23.
da flaqueza en el pueblo.
36 * Y viendo las compañas, vuo miſeri- *Mar.6,34
cordia deellas, que erã † derramados y eſ- † Deſcarria
parzidos, como ouejas q̃ no tienen paſtor. dos.G. deſatados. o
37 Entonces dize à ſus diſcipulos, * A la diſsipados.
verdad la mieſſe es [l] mucha: mas los obre- Iſa. 53, 6. E-
ros, pocos. zech.
38 Rogad pues àl Señor de la mieſſe, que * Luc.10,2.
embie obreros à ſu mieſſe. Ioan. 4, 36.
l Grande.

CAPIT. X.

Llama el Señor a ſus doze Diſcipulos à losquales gradua y embia al primer enſaye de ſu predicacion, inſtruydos de loque han de annunciar, yà quien, de potencia celeſtial para ſanar todas enfermedades en teſtimonio de la verdad de ſu doctrina: anſi miſmo les dá reglas de como ſe han de auer anſi cõ losque los recibierẽ, como cõ los que los deſechareẽ, armandolos con temor y fe de la diuina Prouidencia contra los peligros de ſu vocacion, y auiſandoles del fuego y alboroto que con ſu predicacion vendria en el mundo por la rebellion del impio mundo que no luego la querrá recebir &c.

ENtonces * [m] llamãdo ſus doze Diſ- *Mar 3,15.
cipulos, dióles poteſtad contra los Luc. 9.1.
eſpiritus immundos, que echaſſen m Voccaciõ autentica.
fuera, y ſanaſſen toda enfermedad y toda n Embia-
flaqueza. dos. o legados. q̃ embiaua en ſu nombre.
2 Y los nõbres de los doze [n] Apoſtoles
ſon eſtos. El primero, Simõ, q̃ es dicho Pe-
dro, y Andres, ſu hermano: Iacobo, hijo de o Arr.9,10.
Zebedeo, y Ioan ſu hermano: p Ot, Cana
3 Philippe, y Bartholome: Thomas, y neo.
Mattheo [o] el publicano: Iacobo *hijo* de Al q Varon de
pheo, y Lebeo por ſobrenõbre Thaddeo: Cerioth.
4 Simon [p] de Cana, y Iudas [p] Iſcariota, r No yreys
que tambien lo entregó. por aora à predicar à
5 Eſtos doze embió IESVS, à los quales losGentiles
dió mandamiento, diziendo, [r] Por el cami- ni à los de
no de las Gentes no yreys: y en ciudad de la tierra de
Samaritanos no entreys: Samaria.

ſi Mas

6 Mas yd antes * à las ouejas perdidas
de la Casa de Israel.
7 Y yendo predicad, diziendo, †El Rey-
no de los cielos hà llegado.
8 Sanad enfermos, alimpiad leprosos, re
suscitad muertos, echad fuera demonios:
de gracia recebistes, dad de gracia.
9 * No posseays oro, ni plata, ni dinero
en vuestras bolsas:
10 Ni alforja para el camino: ni dos ropas
de vestir,[a] ni çapatos, ni bordon: * porque
el obrero digno es de su alimento.
11 * Mas en qualquiera ciudad, ò aldea,
donde entrardes, buscad *con diligencia* quiẽ
sea en ella digno, y reposad alli[b] hastaque
salgays.
12 Y entrando en la casa, saludalda:
13 Y si la casa fuere digna, vuestra paz vẽ-
drá sobre ella: mas si no fuere digna, vues-
tra paz se boluerá a vosotros.
14 * Y qualquiera que no os recibiere,
ni oyere vuestras palabras, salid de aquella
casa, ò ciudad, y * sacudid el poluo de vu-
estros pies.
15 Decierto os digo, *que el castigo* será mas
tolerable à la tierra de los de Sodoma y de
los de Gomorrha en el dia del juyzio, que
à aquella ciudad.
16 * [c] Heaqui, yo os embio, como à oue-
jas en medio de lobos: sed pues prudẽtes,
como serpientes: y [d] senzillos, como palo-
mas.
17 Y guardaos de los hombres: porque
os entregarán en concilios, y en sus syno-
gas os açotarán.
18 Y aun à principes y à reyes sereys lle-
uados par causa de mi,[e] paraque les conste
à ellos y à las Gentes.
19 † Mas quando os entregáren, no os
congoxeys como, o que aueys de hablar:
porque en aquella hora os será dado que
hableys.
20 Porque no soys vosotros losque ha-
blays, si no el Espiritu de vuestro Padre, q̃
habla en vosotros.
21 El hermano entregará àl hermano à la
muerte, y el padre al hijo: y los hijos se le-
uantarán contra los padres, y [f] hazerloshá
morir.
22 Y sereys aborrecidos de todos por mi
nombre: † mas el que supportáre hasta la
fin, este será saluo.
23 Mas quãdo os persiguieren en esta ciu
dad, huyd à la otra: [g] porq̃ decierto os di-
go, q̃ no acabareys de andar todas las ciuda
des de Israel, q̃ no vẽga el Hijo del hõbre.
24 † El Discipulo no es [h] mas q̃ su maes-
tro; ni el sieruo, mas que su señor.

* Act.13,46
† Act.3,2.
* Mar. 6, 8. Luc.9,3, y 22,35.
a S. doblados, cõforme a loque precede.
* 1.Tim.5, 18. Luc. 10,7.
* Luc.10, 8.
b S. de aq̃l lugar.
* Mar.6,11. Luc. 9, 5.
* Act.13,51. y 16,8.
* Luc.10,3.
c Aduerti bien q̃ &c.
d G. simples.
e G. por testimonio à &c.
† Mar.13,11 Luc.12,11.
f O, matarloshan.
† Mar.13, 13 Luc. 21, 19.
g Prometeles su presẽcial asistẽcia en el oficio.
† Lu. 6, 48. Ioã.13,16, y 15,20.
h G. sobre.

25 Bastele àl discipulo ser como su maes-
tro: y àl sieruo, como su señor: † si àl mismo
padre de la familia llamarõ Beelzebul, quã-
to mas à los de su casa.
26 Ansiq̃ no los temays: † porq̃ nada ay
encubierto, q̃ no aya de ser manifestado: y
nada occulto, que no aya de saberse.
27 Loque os digo [i] en tinieblas, dezil-
do en luz: y loque oys à la oreja, predical-
do de los tejados.
28 Y no ayays miedo de los q̃ matan el
cuerpo, mas al alma no puedẽ matar: temed
antes à aquel que puede destruyr el alma
y el cuerpo en el quemadero.
29 No se venden dos paxarillos por vna
blanca? Y vno deellos no cae à tierra † sin
vuestro Padre.
30 † Y vuestros cabellos tambien, todos
estan contados.
31 No temays pues: mas valeys vosotros
que muchos paxarillos.
32 † Pues qualquiera que me confessáre
delante de los hombres, confessarlohé tã-
bien yo delante de mi Padre, q̃ está en los
cielos.
33 Y qualquiera que me negáre delante
de los hombres. negarlohé yo tambien de
lante de mi Padre, que está en los cielos.
34 † No penseys que he venido para me-
ter [l] paz en la tierra: no he venido para me-
ter paz, si no [m] cuchillo.
35 † Porq̃ he venido para hazer dissensiõ
del hombre cõtra su padre, y de la hija cõ-
tra su madre, y de la nuera cõtra su suegra.
36 Y, Los enemigos del hombre, los de su
casa.
37 † Elq̃ ama padre, ò madre mas q̃ à mi,
no es digno de mi: y el que ama hijo, ò hija
mas que à mi, no es digno de mi.
38 † Y el que no toma su cruz: y sigue en
pos de mi, no es digno de mi.
39 † [n] El que halláre su vida, la perderá:
y el que perdiere su vida por causa de mi,
la hallará.
40 † Elq̃ *os* recibe à vosotros, à mi recibe,
y el q̃ á mi recibe, recibe àl que me embió.
41 Elque recibe propheta en nombre de
propheta, salario de propheta recibirá: y
elque recibe justo en nombre de justo, sala-
rio de justo recibirá.
42 † Y qualquiera que diere à vno destos
pequeñitos vn jarro de agua fria solamen-
te [o] en nombre de Discipulo, de cierto os
digo, *que* no perderá su salario.

† Ab. 12,
† Mar.4, Luc.8,17 12,2.
i Como [...]uadamẽ[...] dezildo publico.
† Sin la P[...]uidencia Dios.
† Act.27,
† Mar.8, Luc. 9,26, y 12,8, y [...]Tim,2,12
† Luc.12,
l Tranqu[...]lidad. qu[...]tud.
m Guerra dissensio[...] accidente del Euang[...]lio à caus[...] de la reb[...]llion de l[...] impios.
† Mich.7,
† Lu.14,
† Ab. 16, Mar. 8,34 Luc, 9, 23. 14,27.
† Luc,17, Ioan. 12,
n Elq̃ en questiono[...] la confess[...] de mi no[...]bre proc[...]ráre escap[...] la vida de[...] cuerpo, p[...]derà la de[...] alma: y [...] contrario
† Luc.10, Ioan.13,2[...]
† Mar.9,
o A titul[...] de q̃ es mi discipulo.

CAPIT. XI.

Embiando el Baptista àpreguñtar àChristo Si era el el Messias, en respuesta remitte a Ioan por la relacion de sus discipulos à la consideracion de sus

obras como à señas legitimas del Messias. II. *Declara à las compañas el officio del Baptista en respecto de si,* III, *Exprobra y amenaza à los que no lo reciben.* IIII. *Adora affectuosamente el consejo admirable de la Prouidencia del Padre por cuya dispensacion viene que los sabios y poderosos del mundo sean ciegos àl mysterio del Euangelio, y se comunique à los baxos deel: à los quales exhorta a que le reciban y imiten, declarando el ingenio de su Euangelio.*

Y Fué, q̃ acabando IESVS de dar mã-
damiẽtos à sus doze Discipulos, fue
se de alli à enseñar y à predicar en-
las ciudades† deellos.
2 * Y oyẽdo Ioan en la prision los hechos
de Christo, embióle dos de sus discipulos,
3 Diziendo, Eres tu aquel q̃ auia de venir,
nir, ò esperaremos à otro?
4 Y respondiendo IESVS, dixoles, Yd,
hazed saber à Ioan las cosas q̃ oys, y veys.
5 Los ciegos veen, y los coxos andã: los
leprosos son alimpiados, y los sordos oyẽ:
los muertos son resuscitados, y à los po-
bres es [a] annunciada la alegre nueua:
6 Y bienauenturado es [b] el que no fuere
escandalizado en mi
7 ¶ Y ydos ellos, començó IESVS à de-
zir de Ioan à las compañas: Que salistes à
ver àl desierto? *Alguna* caña que es agitada
del viento?
8 O que salistes à ver? vn hombre [c] cu-
bierto de blandos vestidos? [d] Cierto los-
que traen *vestidos* blandos, en las casas de
los reyes estan.
9 O que salistes à ver? Propheta? Tam-
bien os digo, y mas que propheta.
10 Porque este es de quien está escripto,
* Heaqui yo embio [e] mi angel delante de
tu faz, q̃ aparejará tu camino delante de ti.
11 Decierto os digo *que* no se leuantó en-
tre losque nacen de mugeres otro mayor
que Ioan el Baptista: mas [f] el que es muy
pequeño en el Reyno de los cielos, mayor
es que el.
12 Desde los dias de Ioan el Baptista has-
ta aora àl Reyno de los cielos se haze fuer-
ça: y los valientes lo arrebatan.
13 Porque todos los prophetas, y la ley,
hasta Ioan prophetizaron.
14 Y si quereys [g] recebir, * el es aquel E-
lias que auia de venir.
15 El que tiene oydos para oyr, oyga.
16 ¶ * Mas à quien compararé esta [h] ge-
neracion? Es semejante à los mochachos
que se sientan en las plaças, y dan bozes à
sus compañeros,
17 Y dizẽ, Tañimos hos flauta, y no bay-
lastes: [i] endechamoshos, y no lamentastes.
18 Porque vino Ioan que ni comia ni be-
uia: y dizen, Demonio tiene.
19 Vino el Hijo del hõbre, q̃ come y beue,
y dizẽ, Heaqui vn hõbre comilon, y beue-
dor de vino, amigo à publicanos y à pecca
dores. Mas la Sabiduria † es aprouada de — † G. justificada.
sus hijos. — *Luc.10,13
20 * Entõces començó à çaherir *el benefi-
cio* à las ciudades en las quales auian sido — l Ot. virtudes.
hechas muy muchas de sus [l] marauillas,
porque no se auian emmendado, *diziendo.*
21 Ay de ti Chorazin, Ay de ti Bethsai-
da: porque si en Tyro y en Sidon fuerã he-
chas las marauillas que han sido hechas en
vosotras, [m] en otro tiempo ouieran hecho
penitencia en sacco y en ceniza. — m Ot. mucho há que &c.
22 Portãto *yo* os digo, *que* à Tyro y à Si-
dõ será mas tolerable *el castigo* en el dia del
juyzio que à vosotras.
23 Y tu Capernaum, [n] que eres leuanta- — n Ot. serás leuantada hasta el cielo? hasta &c.
da hasta el cielo, [o] hasta los infiernos serás
abaxada: porque si en los de Sodoma fue-
ran hechas las marauillas que han sido he-
chas en ti, ouierã q̃dado hasta el dia de oy. — o Muy profunda.
24 Portanto *yo* os digo *que* à la tierra de
los de Sodoma será mas tolerable *el castigo*
en el dia del juyzio, q̃ à ti.
25 ¶ * [p] En aquel tiẽpo respondiendo — IIII.
IESVS, dixo, Alábote Padre, Señor del cie- — *Luc.10,21
lo y de la tierra, que ayas escondido [q] es- — p Entonces
to de los sabios y de los entendidos, y lo — q El mysterio del Euã.
ayas reuelado [r] à los niños. (tus ojos. — Isai.53,1.
26 Ansi Padre, puesque ansi agradó [s] en — r O, à los pequeños.
27 * Todas las cosas me son entregadas
de mi Padre: y nadie conoció àl Hijo, si no — s G. delante de ti. q. d. ansi te plugo.
el Padre: ni àl Padre conoció alguno, si no
el Hijo, y *aquel* à quien el Hijo lo quisiere
reuelar.
28 Venid à mi todos losque estays traba — * Ioã.3,35. y 13,1. y 6,46
jados, y cargados: q̃ yo [t] hos haré descãsar. — t Ot. os recrearé.
29 Lleuad mi yugo sobre vosotros, y a-
prended de mi, q̃ soy mãso y humilde [u] de — u Sin hypocrisia.
coraçon: * y hallareys descanso para vues-
tras almas. (carga. — *Iere.6,16.
30 * Porq̃ mi yugo es [x] facil, y ligera mi — *1. Ioan.5,3 x S. para ser lleuado.

CAPIT. XII.

DEfiẽde de la calũnia de los Pharis. à sus Discipulos que necessitados de la hambre cogian espigas en Sabbado para comer. II. *Sana en Sabbado à vno que tenia vna mano seca, y prueua, cõtra las calũnias de los Phar. y Escr. que es licito en Sabbado hazer biẽ àl proximo.* III. *Sana à vn endemoniado ciego y mudo: y defiẽde la obra de Dios cõtra las calũnias de los Pharis. que deziã ser obra del diablo cõtra el cõuencimiẽto de sus consciencias, y declara el tal peccado ser de suyo irremissible por ser cõtra el Espiritu Sancto.* IIII. *A otros de los mismos que le pidieron señal (para cõfirmaciõ de su Ministerio) respõde que su Resureciõ (figurada en Ionas &c) Lo seria: y denũnciales su peor estado.* V. *Declara quan charos y conjũtos le son, los que à el se allegan.*

EN aquel tiempo *yua Iesus por *vnos*
panes[a] en dias de fiesta: y sus Discipu
los auian hambre, y començaron à
coger espigas, y à comer.
2 Y viendo *lo* los Phariseos, dixeronle:
Heaqui, tus Discipulos hazen* loque no es
licito hazer[b] en Sabbado.
3 Y el les dixo, No aueys leydo, †que
hizo Dauid teniendo hambre el y los que
estanan con el?
4 Como entró en la Casa de Dios, y co-
mio[c] los panes de la Proposicion, que no *le*
era licito comer deellos ni à los que estauã
con el; †sino à solos los sacerdotes?
5 O, no aueys leydo †en la Ley, que los
sabbados los sacerdotes[d] profanã el sabba-
do, y son sin culpa? (plo está aqui.
6 Pues digo os que Mayor que el Tem-
7 Mas si supiessedes que es, †Misericor-
dia quiero, y no sacrificio, no condenaria-
des los innocentes.
8 Porque señor es aun del Sabbado el
Hijo del hombre. (ga de ellos.
9 ¶†Y patiẽdose de alli, vino à la syno-
10 Y heaqui auia *alli* vno que tenia vna
mano seca: y preguntaronle diziendo, Es
licito[e] curar[f] en sabbado? por accusarlo.
11 Y el les dixo, Que hombre aurá de
vosotros, que tenga vna oueja, y si caye-
re en vna fossa en sabbado, no le eche ma-
no, y la leuante?
12 Pues quanto mas vale vn hombre
que vna oueja? Ansi que licito es en los sab
bados hazer bien.
13 Entonces dixo à aquel hombre, Estiẽ-
de tu mano. Y *el la* estẽdió, y fue *le* restituy-
da sana, como la otra.
14 Y salidos los Phariseos[g] consultaron
contra el para[h] destruyrlo.
15 Mas sabiendo *lo* Iesus, apartóse de alli:
y siguieronle muchas compañas, y sanaua
à todos. (lo descubriessen:
16 Y el les defendia *rigurosamente* que no
17 Para que se cumpliesse lo que estaua
dicho por el propheta Isaias que dixo,
18 †Heaqui mi sieruo, àl qual he escogi-
do; mi amado, encl qual se agrada mi alma:
pondré mi Espiritu sobre el, y à las Gentes
annunciará[i] juyzio.
19 No contenderá, ni bozeará; ni nadie
oyrá en las calles su boz.
20 La caña cascada no quebrará: y el pa-
uilo que humea, no apagarà: hasta que †sa-
que à victoria el juyzio:
21 Y en su Nombre esperarán las Gẽtes.
22 ¶†Entonces fue traydo à el vn ende-
moniado ciego y mudo, y sanólo, de tal ma
nera que el ciego y mudo hablaua y via.

*Mar. 2, 23. Luc. 6, 1.
a G. en sabbados.
* De. 23, 25.
b En dia de fiesta.
† 1. Sam. 21, 6.
c Leu. 24, 5.
† Ex. 29, 33.
† Leu. 8, 31. y 14, 9. Num. 28, 9.
d Hazen co mun. q. d. igual à los otros dias.
† Os. 6, 7.
II.
† Mar. 3, 1. Luc. 6, 6.
e Ot. sanar.
f En dia de fiesta.
g G. tomaron cõsejo. Ot. hizierõ &c.
h Matarlo.
† Isa. 42, 1.
i Derecho.
† Por el el derecho, la justicia aya cumplida victoria. q. d. este sera su officio miẽtras el mundo durâre en la fin del qual à la justicia sera dada la vic. por el.
III.
† Arr. 9, 32. Luc. 11, 14.

23 Y las compañas estauan fuera de si, y
dezian: Es este aquel hijo de Dauid?
24 Mas los Phariseos oyendo *lo* dezian,
†Este no echa fuera los demonios sino por
Beelzebul principe de los demonios.
25 Y Iesus, como sabia los pensamientos
deellos, dixoles: Todo reyno diuiso con-
tra simismo es assolado: y toda ciudad, o
casa, diuisa cõtra simisma, no permanecerá.
26 Y si Satanas echa fuera à satanas, con-
tra simismo está diuiso. como pues perma-
necerá su reyno?
27 Y si yo por Beelzebul echo fuera los
demonios, †vuestos hijos por quien *los* e-
chan? Portanto ellos[l] será vuestros juezes.
28 Y si por Espiritu de Dios yo echo fue-
ra los demonios, ciertamẽte[m] llegado ha à
vosotros el Reyno de Dios.
29 Porque como puede alguno entrar en
la casa del valiente, y saquear sus alhajas, si
primero no[n] prendiere àl valiente: y en-
tonces saqueará su casa?
30 El que no es conmigo, contra mi es. y
el que conmigo no coge, derrama.
31 †Portanto os digo, Todo peccado y
[o] blasphemia será perdonado à los hõbres:
mas la blasphemia[p] del Espiritu no será per
donada à los hombres.
32 Y qualquiera q̃ hablâre contra el Hijo
del hombre, le será perdonado: mas qual-
quiera que hablare contra el Espiritu San-
cto, no le será perdonado ni en este siglo ni
enel venidero.
33 O hazed el arbol bueno, y su fruto bue
no: o hazed el arbol podrido, y su fruto po
drido: [q] porq̃ del fruto es conocido el arbol.
34 Generacion de biuoras, como podeys
hablar bien, siendo malos? †porque del a-
bundancia del coraçon habla la boca.
35 El buen hombre del buen[r] thesoro del
coraçon saca buenas cosas: y el mal hom-
bre del mal thesoro saca malas cosas.
36 Mas *yo* os digo q̃ toda palabra ociosa
que hablaren[s] los hombres, de ella darán
cuenta el dia del juyzio.
37 Porque de tus palabras serás justifica-
do, y de tus palabras serás condenado.
38 ¶Entonces respondieron vnos de los
Escribas y de los Phariseos, diziẽdo: †Mae-
stro[t] desseamos ver de ti señal.
39 Y el respondió, y dixoles, La generaciõ
mala y adulterina demãda señal; mas señal
no le será dada, sino la señal de Ionas pro-
pheta.
40 †Porq̃ como estuuo Ionas en el vien-
tre de la vallena tres dias y tres noches,
ansi estará el Hijo del hombre en el coraçõ
de la tierra tres dias y tres noches.

41 [a]Los

† Arr. 9, 3[illegible] Mar. 3, 22 Luc. 11, 17
† Act. 19,
l Os con[illegible] narán.
m O, lle[illegible] do os e[illegible] &c. Arr 2.
n G. ligã
† Mar. 3, Luc. 12, 1 y 1. Ioã. 5
o Maldic[illegible] cõtra Di[illegible]
p Contr[illegible] Espiritu Sancto. q. d. peccado de los ig[illegible] rantes f[illegible] mente [illegible] nen re[illegible] dio (ie[illegible] enseñad[illegible] por el E[illegible] ritu d[illegible] Dios. [illegible] el de l[illegible] a sabien[illegible] cõ pura lumnia [illegible] stẽ al E[illegible] contra [illegible] stimon[illegible] del Espi[illegible] S. en su sciẽcias [illegible] fiel les [illegible] remedi[illegible]
† Luc. 6
q Arr. 7
r Cille[illegible] despen[illegible]
III
s Los piosqu[illegible] han re[illegible] do à C[illegible] sto. en ce la g[illegible] dad de[illegible] cado [illegible] blasph[illegible] de qu[illegible] el pro[illegible] to.
† Ab. 1 Luc. 11 1. Cor
† Ion. 2
t Ot. [illegible] mos.

41 [a]Los de Niniue [b]se leuãtarã en juy-
zio con esta generacion, y la condenarãn:
*porque ellos hizierõ penitencia à la pre-
dicacion de Ionas, y heaqui mas que Ionas
en este lugar.
42 *La Reyna del Austro se leuantará en
juyzio con esta generacion, y la cõdenará:
porque vino de los fines de la tierra para
oyr la sabiduria de Salomon: y heaqui mas
que Salomon eneste lugar.
43 Quando el espiritu immundo [c] ha sali-
do del hõbre, anda por lugares secos, bus-
cando reposo: y [d] no hallandolo,
44 Entonces dize, Boluermehé à mi casa,
de donde salı. Y quando viene, hallala des-
ocupada, barrida, y adornada:
45 Entonces vá, y toma cõsigo otros [e] sie-
te espiritus peores q̃ el, y entrados moran
alli; * y son peores las postrimerias del tal
hombre que sus [f] primerias. Ansi tambien
acontecerà à esta generacion mala.
46 ¶ * Y estando el aun hablando à las
cõpañas, heaqui su madre y sus hermanos
estauan fuera, que le querian hablar.
47 Y dixole vno, Heaqui tu madre y tus
hermanos estan fuera, q̃ te quieren hablar.
48 Y respondiendo el al que le dizia *esto*,
dixo, Quien es mi madre, y quien son mis
hermanos?
49 Y estendiendo su mano hazia sus di-
scipulos, dixo, Heaqui mi madre y mis her-
manos.
50 Porque todo aquel que hiziere la vo-
lũtad de mi Padre, q̃ está en los cielos, esse
[g] es mi hermano, y hermana, y madre.

CAP. XIII.

POr la parabola de la simiente y del sembrador enseña el Señor los diuersos successos de la predicacion del Euangelio en los que la oyen ansi en mal como en bien, como el mismo la declara à sus discipulos. II. *Por otra parabola tambien del agricultura enseña como no todo lo que en la Iglesia se siembra es luego buena simiente: el diablo siembra tambien en ella sus Zizanias, las quales nunca se puedē bien desarraygar durante este siglo por manos de hombres sin daño del trigo &c. la qual el Señor tanbien declara a sus discipulos.* III. *Con otra de la simiente de la mostaza declara la naturaleza del Reyno de Christo que de muy pequeños principios viene en prospero augmento.* IIII. *Con otra de la Leuadura declara lo mismo de la naturaleza del Euãgelio.* V. *Con otras dos, quan precioso y de sufficiente cõtento es al que de verdad lo halla.* VI. *Cõ otra, de la red echada en la mar &c. la condiciõ de la Iglesia externa recogida con la predicacion del Euãgelio, en la qual communicaran hypocritas y fieles, hasta que en la consumacion del siglo Dios apúre los vnos y los otros.* VII. *Venido Christo a predicar à su ciudad Nazareth, los de la ciudad se escandalizan en su baxeza, y no lo reciben.*

Y aquel dia, * saliendo Iesus de casa, *Marc.4,1. Luc.8,5.
sentóse junto à la mar:
2 Y allegaronse à el muchas copa-
ñas; y entrandose el en vn nauio, sentóse, y
toda la compaña estaua à la ribera.
3 Y hablolcs muchas cosas por [h] parabo-
las, diziendo, Heaqui el que sembraua, sa-
lió à sembrar.
4 Y sembrando, parte *de la simiente* cayó
junto al camino: y vinieron las aues, y co-
mieronla.
5 Y parte cayó en pedregales, donde no-
tenia mucha tierra, y nació luego, porque
no tenia [i] tierra profunda:
6 Mas en saliendo el Sol, se quemó, y se-
cóse: porque no tenia rayz.
7 Y parte cayó en espinas: y las espinas
† crecieron, y ahogaronla.
8 Y parte cayó en buena tierra, y dió fru-
to. vno de á ciento, y otro de à sesenta, y o-
tro de à treynta.
9 Quien tiene oydos para oyr, oyga.
10 Entonces llegandose los Discipulos,
dixerõle: Porque les hablas por parabolas?
11 Y el respondiendo, dixoles, Porque à
vosotros es cõcedido saber los mysterios
[l] del Reyno de los cielos: mas à ellos no es
concedido.
12 *Porque qualquiera que [m] tiene, serle-
ha dado, y [n] tẽ drá mas: mas el que no tiene,
aun [o] lo que tiene le será quitado.
13 Por esso les hablo por parabolas; por-
que viendo no veen, y oyendo no oyen,
ni entendien.
14 *Demanera que se cumple en ellos la
prophecia de Isaias, q̃ dize, [p] De oydo oy
reys, y no entendereys. y viendo vereys,
y no mirareys.
15 Porq̃ el coraçon deste pueblo está [q] en-
grossado, y de los oydos oyẽ [r] pesadamẽte,
y de sus ojos [s] guiñá: porque no vean de los
ojos, y oygan de los oydos, y del coraçon
entiendan, y se conuiertan, y *yo* los sane.
16 Mas bienauenturados vuestros ojos,
porq̃ veen: y vuestros oydos, porque oyẽ.
17 *Porque decierto os digo, q̃ muchos
prophetas y justos dessearon ver lo que *vos-
otros* veys; y no *lo* vierõ: y oyr lo que *vosotros*
oys, y no *lo* oyeron.
18 Oyd pues vosotros la parabola del
que siembra.
19 *Oyendo qualquiera [t] la Palabra del
Reyno, y no entẽdiendo *la*, viene él Malo,
y arrebata lo q̃ fue sembrado en su coraçõ.
Este es [u] él q̃ fue sembrado jũto àl camino.
20 Y el que fue [x] sembrado en pedregales,
este es el que oye la palabra, y luego la re-
cibe con gozo.

h Semejanças de cosas naturales.
i G. profundidad de tierra. H.
† G. subieron. H.
l Arr. 3,2.
* Ab. 25,29.
m s. don de Dios de fé y obediẽcia.
n G. abundará.
o S. el titulo de pueblo de Dios el Templo, el culto, la Ley, las promessas, la tierra &c.
* Isa. 6,9. Marc. 4,12. Luc. 8,10. Ioã. 12,40. Act. 28,26. Rom. 11,8.
p Cõ el oydo corporal.
q embotado
r Mal. con difficultad.
s Como los de flaca vista.
* Lu. 10,14.
* Mar. 4,15. Luc. 8,11.
t El negocio, el mysterio del Euang. de la colecciõ de la Yglesia &c.
u Como la tierra junto àl &c.
x Como la tierra pedregosa.

a De poca dura asiẽdo de ser eterno como lo es la palabra q̃ recibió.
b Como v. 19.
c O, se escãdaliza. trópieça. cae. buelue atras.
d Como la tierra llena de esp.
e Del victo presente. Arr. 6. 31.
g Porq̃ se engañan los hõbres en ellas en la felicidad.
h Como la buena &c.
II.
i Salió en yerua, y despues gra nó. s. la buena sim.
† Algun enemigo hà &c. porque aunq̃ el diablo es el principal autor, sirucse de hõbres para tales empresas
III
* Mar. 4, 30. Luc. 13, 18.
IIII.
* Luc. 13, 20.
l S. amassando la con la harina.
m Entõces se descubre la leuadura cõ augmẽto, y se declara su virtud.
* Mar. 4, 34
* Psa. 78, 2.
n Ignoradas del mũdo desde su fundacion.
II.

21 Mas no tiene rayz en si, antes es [a] tem
poral: que venida la aflicion, ò la persecu-
cion [b] por la Palabra, luego [c] se offende.
22 Y el que fué [d] sembrado en espinas, es-
te es el que oye la Palabra: mas la congo-
xa [e] deste siglo, y [g] el engaño de las rique-
zas ahoga la Palabra, y hazese sin fruto.
23 Mas el q̃ fué [h] sembrado en buena tie-
rra, este es el que oye y entiende la Pala-
bra, y el q̃ lleua el fruto: y lleua vno à cien-
to, y otro à sesenta, y otro à treynta.
24 ¶ Otra parabola les propuso, dizien-
do, El Reyno de los cielos es semejante àl
hombre que siembra buena simiente en su
haça:
25 Mas durmiendo los hombres, vino su
enemigo, y sembró Zizania entre el trigo,
y fuese.
26 Y como [i] la yerua salió, y hizo fruto,
entonces la zizania pareció tambien.
27 Y llegandose los sieruos del padre de
la familia, dixeronle, Señor, no sembraste
buena simiente en tu haça? Pues dedonde
tiene zizania?
28 Y el les dixo, † El enemigo hõbre ha
hecho esto. Y los sieruos le dixeron, Pues
quieres que vamos y la cojamos?
29 Y el dixo, No: porque cogiendo la
zizania, no arranqueys tambien con ella
el trigo.
30 Dexad crecer juntamente lo vno y lo
otro hasta la siega, y àl tiempo de la siega
yo dire à los segadores, Coged primero la
zizania, y atalda en manojos para quemar
la-mas el trigo allegaldo en mi alholi.
31 * ¶ Otra parabola les propuso, diziẽ-
do, El Reyno de los cielos es semejante àl
grano de mostaza, que tomandolo alguno
lo sembró en su haça.
32 Elqual à la verdad es el mas pequeño
de todas las simientes: mas quando hà cre-
cido, es el mayor de todas las hortalizas: y
hazese arbol, que vienen las aues del cielo
y hazen nidos en sus ramas.
33 ¶ * Otra parabola les dixo, El reyno
de los cielos es semejante à la leuadura, q̃
tomandola la muger, [l] la esconde en tres
medidas de harina, [m] hasta q̃ todo se leu-
de.
34 Todo esto habló Iesus por parabolas
à las compañas: * Y nada les habló sin pa-
rabolas:
35 Paraque se cũpliesse loque fué dicho
por el Propheta, que dixo, * Abriré en pa-
rabolas mi boca: regoldaré cosas [n] escon-
didas desde la fundacion del mundo.
36 ¶ Entonces, embiadas las compañas,
IESVS se vino à casa: Y llegandose à el sus
discipulos, dixeronle: Declaranos la pa-
rabola de la zizania de la haça.
37 Y respondiendo el, dixo les, El que
siembra buena simientc es el Hijo de hom-
bre.
38 Y la haça es el mundo. Y la buena si-
miente, estos son [o] los hijos del Reyno. Y
la zizania son [p] los hijos del Malo.
39 Y el enemigo que la sembró, es el dia-
blo. * Y la siega es la fin del mundo. Y los
segadores son los Angeles.
40 De manera que como es cogida la zi-
zania, y quemada à fuego, ansi será en la fin
deste siglo.
41 Embiará el Hijo del hombre sus Ange-
les, y cogerán de su Reyno todos [q] los es-
toruos, y [r] los que hazen iniquidad:
42 Y echarlos han en el horno de fuego:
alli será el lloro, y el batimiento de dien-
tes.
43 * Entonces los justos resplãdecerán,
como el Sol, en el Reyno de su Padre. El
que tiene oydos para oyr, oyga.
44 ¶ Item, El Reyno de los cielos es se
mejante àl thesoro escondido en la haça: el
qual hallado, el hombre lo encubre: y de
gozó deel, vá, y vende todo loque tiene,
y compra aquella haça.
45 ¶ Item, el Reyno de los cielos es se-
mejante àl hombre tratante que busca bue
nas perlas.
46 Que hallando vna preciosa perla, fué,
y vendió todo loque tenia, y compróla.
47 ¶ Item, El Reyno de los cielos es se-
mejante à la red, que echada en la mar, co-
ge [s] de todas suertes.
48 Laqual siendo llena, sacaronla à la o-
rilla: Y sentados cogieron lo bueno en va-
sos, y lo malo echaron fuera.
49 Ansi será en la fin del siglo: saldrán los
Angeles, y apartaran à los malos de entre
los justos:
50 Y echarloshan en el horno de fuego:
alli será el lloro, y el batimiento de dien-
tes.
51 Dizeles IESVS, Aueys entendido
todas estas cosas? Ellos responden, Si Se-
ñor.
52 Y el les dixo, Por esso todo [t] escriba
docto en el Reyno de los cielos es seme-
jante à vn padre de familiá, que saca de su
thesoro cosas nueuas y cosas viejas.
53 ¶ Y acõteció *que* acabando IESVS es-
tas parabolas, passó de alli.
54 * Y venido [u] à su tierra, enseñolos en
la synoga [x] dellos, que ellos estauan fuera
de si, y dezian, De donde tiene este esta sa-
bi duria y *estas* marauillas?

o Losq̃ pe tenecen: Reyno d Christop la eterna lecion d Dios.
p Losq̃ p tenecen: reyno d diablo.
* Ap. 14, Ioel 3, 13.
q Los est uadores de la pre gacion d Reyno. los escã los.
r Todos malos.
* Sabi. 3 Dan. 12,
V.
VI.
s Pescados malos y b enes, pi dras, con chas, cu nos, tod loque to ma deba
t Ense dor peri de los di nos my rios en l glesia eu gelica.
VII
* Mar. Luc. 4, 1
u A Na reth.
x De lo su tierra

55 No

55 No es eſte el hijo del carpintero? No
6,42. ſe llama ſu madre Maria:* y[a] ſus hermanos,
parië- Iacobo, y Ioſes, y Simon, y Iudas?
56 Y no eſtan todas [b] ſus hermanas con
parië- noſotros? Dedonde pues tiene eſte todo
eſto?
i.11,6. 57 Y [c] eſcandalizauanſe en el. Mas IE-
r.6,4. SVS les dixo, * No ay propheta ſin hon-
4,24. rra ſi no en ſu tierra y en ſu caſa.
4.44. 58 Y no hizo alli muchas marauillas, à
cauſa de la incredulidad dellos.

CAPIT. XIIII.

LA muerte del Baptiſta por Herodes à peticion de ſu manceba muger de ſu hermano, y en premio del bayle de ſu hija. II. Chriſto en el deſierto harta de cinco panes y dos peces la grande multitud que lo auia ſeguido, III. Viene à los diſcipulos andando ſobre la mar eſtando ellos en tormẽta, donde Pedro viniendo à el ſobre las aguas es caſi anegado por falta de fe, mas el lo libra. &c.

6,14 EN aquel tiẽpo * Herodes el Tetrar-
,7. cha oyó la fama de IESVS:
ritus 2 Y dixo à ſus criados, Eſte es Ioan
oſos el Baptiſta: el hà reſuſcitado de los muer-
tos, y por eſſo [d] virtudes hazen en el.
.6,17 3 * Porque Herodes auia prendido à
19. Ioan, y lo auia apriſionado, y pueſto encar-
cel por cauſa de Herodias muger de Phi-
lippo ſu hermano.
4 Porque Ioan le dezia, No te es licito
tenerla.
ulgo 5 Y querialo matar, mas auia miedo [e] de
1,26. la multitud: * porq̃ lo tenian como à pro-
pheta.
6 Y celebrandoſe el dia del nacimiento
a pu- de Herodes, la hija de Herodias bayló [f] en
ieſta. medio, y agradó à Herodes.
7 Y prometió con juramẽto de darle to-
do loque pidieſſe.
8 Y ella, inſtruyda primero de ſu madre,
dixo, Dame aqui en vn plato la cabeça de
Ioan el Baptiſta.
9 Entonces el Rey ſe entriſteció: mas
por el juramento, y por los que eſtauan jũ-
tamente à la meſa, mandó que ſe *le* dieſſe:
10 Y embiando degolló à Ioan en la car-
cel.
11 Y fué trayda ſu cabeça en vn plato, y
dada à la moça: Y *ella* la preſentó à ſu ma-
dre.
12 Entonces ſus diſcipulos llegarõ, y to-
maron el cuerpo, y enterraronlo: y fueron
,32. y dieron las nueuas à IESVS.
10. 13 * Y oyendo *lo* IESVS apartóſe de
tic- alli en vn nauio à vn lugar deſierto aparta-
do: Y quando las compañas *lo* oyeron, ſi-
l na- guieronlo [g] à pie de las ciudades.
14 ¶ Y [h] ſaliendo IESVS, vido *vna* gran-
de compaña, y vuo miſericordia dellos: y
ſanó losque dellos auia enfermos.
15 * Y quando fué la tarde del dia, llega- *Mar.6,35
ronſe à el ſus Diſcipulos, diziẽdo. El lugar Luc.9,12.
es deſierto, y [i] el tiempo es ya paſſado, em- Ioan.6,5.
bia las compañas que ſe vayan por las al- i S. para bol
deas, y compren paraſi de comer. uerſe à po-
16 Y IESVS les dixo, No tienen neceſsi- blado q.d.
dad de yrſe: daldes voſotros de comer. ya paſſa de
17 Y ellos dixeron, No tenemos aqui ſi tiempo pa-
no cinco panes y dos peces. raque embies &c.
18 Y el les dixo, Traedmelos acà.
19 Y mandando à las cõpañas recoſ-
tarſe ſobre la yerua, y tomando los dos pa
nes y los dos peces, alçando los ojos àl cie
lo † bendixo, y partiendo los panes, dio *los* † Oró àl
à los Diſcipulos, y los Diſcipulos à las cõ- Padre.
pañas.
20 Y comieron todos, y hartaronſe: Y
alçaron loq̃ ſobró, los pedaços, doze [l] eſ- l G. cophi-
portones llenos. nes.
21 Y los que comieron fueron, varones,
como cinco mil: ſin las mugeres y mocha-
chos.
22 ¶ Y luego IESVS hizo à ſus diſcipu- III.
los entrar en el nauio, y yr delante de el
de la otra parte *del lago*, entretanto q̃ *el* deſ-
pedia las compañas.
23 Y deſpedidas las compañas, ſubió en *Mar.6,46
el monte, apartado, à orar. * Y como fué la Ioan.6,16.
tarde del dia, eſtaua alli ſolo.
24 Y ya el nauio eſtaua en medio de la
mar, atormentado de las ondas: porque el
viento era contrario.
25 Mas à la quarta [m] vela de la noche IE- m G. guar-
SVS fué à ellos andando ſobre la mar. da, o centi-
26 Y los Diſcipulos, viendolo andar ſo nela. Caſi
bre la mar, turbaronſe diziẽdo, *Alguna* phã- àl alua.
taſma es: y dieron bozes de miedo.
27 Mas luego IESVS les habló, diziendo,
[n] Aſſeguraos: yo ſoy, no ayays miedo.
28 Entonces reſpondióle Pedro, y dixo, n G. Con-
Señor, ſi tu eres, manda que yo venga à ti fiad.
ſobre las aguas.
29 Y el dixo, Ven. Y decendiendo Pe-
dro del nauio, anduuo ſobre las aguas para
venir à IESVS.
30 Mas viendo el viento fuerte, vuo mie
do: y començandoſe à hundir, dió bozes
diziendo: Señor, ſaluame.
31 Y luego IESVS eſtendiendo la mano,
trauó deel, y dizele, O hombre de poca fe,
porque dudaſte?
32 Y como [o] ellos entraron en el nauio,
el viento repoſó. o Ieſus, y Pedro.
33 Entõces losq̃ eſtauã en el nauio, vinie p Hizieron
ron, y [p] adoraronlo, diziendo, Verdadera- le reuerencia.
mente eres Hijo de Dios.

34 * Y

*Mar.6.54

34 * Y llegando de la otra parte, viniero͂
en la tierra de Gennezaret.
35 Y como lo conocieron los varones de
aquel lugar, embiaro͂ por toda aquella tie-
rra alderredor, y truxeron à el todos los
enfermos.
36 Y rogauanle que solamente tocassen
a el borde de su manto: y todos losque to-
caron, b fueron saluos.

a G. la fimbria. el peçuelo. Nu͂. 15,38.
b S. de sus males.

CAPIT. XV.

Defiende el Señor à sus discipulos de los Escribas y Phariseos que los calu͂niauan de quebrantadores de las tradiciones de los padres, porque no se la uaua͂ las manos auiendo de comer: y instruyelos de que ea, y de donde nazca el verdadero peccado. II. Sana a la hija de la muger Chananea absente por la vehemente oracion y constancia de fe de su madre. III. Otra vez da de comer en el desierto à la multitud que le auia seguido, de siete panes y dos peces &c.

ENtonces * llegaron à IESVS vnos
Escribas y Phariseos de Ierusalem,
diziendo:
2 Porque tus Discipulos traspassan c el
precepto de d los Ancianos? porque no la-
uan su manos quando e comen pan.
3 Y el respondiendo dixoles, Porq͂ tam-
bien vosotros traspassays el mandamiento
de Dios por vuestro precepto?
4 Porq͂ Dios mandó, diziendo, * f Hon-
rra àl padre y à la madre. Item, * El que mal-
dixere àl padre ò à la madre, muera de mu-
erte.
5 Mas vosotros g dezis, Qualquiera dirá
àl padre ò à la madre, Toda h offrenda mia
à ti aprouechará: y i no hórrará a su padre,
ò à su madre.
6 Y aueys inualidado el mandamiento
de Dios por vuestro precepto.
7 Hypocritas, bien prophetizó de vos-
otros Isaias diziendo,
8 * Este pueblo de su boca se acerca de
mi, [y de labios me honrra:] mas su cora-
çon lexos está de mi.
9 Mas † en vano me honrran enseñando
doctrinas, mandamientos de hombres.
10 * Y llamando à si las compañas, dixo-
les, Oyd, y entended:
11 No lo que entra en la boca l contami-
na àl hombre: mas loq͂ sale de la boca, esto
contamina àl hombre.
12 Entonces llegandose sus Discipulos,
dixeronle, Sabes que los Phariseos oyen-
do esta palabra se offendieron?
13 Mas respondie͂do el, dixo, * Toda pla͂-
ta que no plató mi Padre celestial será de-
sarraygada.

*Marc.7,1.
c Ot. la tradicion.
d Los gouernadores y senado de la religion.
e Se sientan à la mesa.
*Exo.20,12 y 21,17. Deut. 5,16. Ephes. 6,2.
f S. reuerenciar y proueer en la necessidad.
*Ex. 21,17. Leui.20,9. Pro.20,20.
g S. en vuestro precepto, o, tradicion.
h S. offrecida àl te͂plo &c.
i Sera exe͂pto de proueerles en sus necessidades por esta co͂mutacion.
*Isai.29,13.
† Da͂me vanos seruicios y culto por enseña mie͂to y leyes o estatutos de &c.
*Mar. 7.17
l Haze culpado, o peccador.
*Ioa͂. 15,8.

14 Dexaldos: * guias son ciegas de cie- *Luc.6,3
gos: y si el ciego guiáre àl ciego, ambos cae
rán en el hoyo.
15 * Y respondiendo Pedro, dixole, De- *Mar.7.
claranos esta parabola.
16 Y IESVS dixo, Aun tambien vosotros
soys sin entendimiento?
17 No ente͂deys au͂, que todo loque en-
tra en la boca, và àl vientre, y es echado en
la necessaria?
18 Mas loque sale de la boca, del mismo
coraçon sale, y esto contamina àl hombre. *Gen.6
19 * Porque del coraçon salen los malos 8,21.
pensamientos: muertes, adulterios, forni-
caciones, hurtos, falsos testimonios, m ma-
ledicencias.
20 Estas cosas son las que contaminan àl
hombre: que comer con las manos por la-
uar no contamina àl hombre.
21 ¶ * Y saliendo IESVS de alli, fuesse à
las partes de Tyro y de Sidon. *Mar.
22 Y heaqui vna muger Chananea que
auia salido de aquellos terminos clamaua
diziendole, Señor, Hijo de Dauid, ten mi-
sericordia de mi, mi hija es malame͂te ator-
mentada del demonio.
23 Mas el no le respondió palabra. En-
tonces llegandose sus Discipulos, rogaró-
le diziendo, Embiala, q͂ da bozes tras nos-
otros. *Arr.
24 Y el respo͂diendo, dixo, * No soy em-
biado si no à las ouejas perdidas de la Ca-
sa de Israel.
25 Entonces ella vino, y adorólo dizien-
do, Señor soccorreme.
26 Y respondiendo el, dixo, No es bien
tomar el pan de los hijos, y echarlo à los
perrillos.
27 Y ella dixo, Si Señor: porque los per-
rillos comen de las migajas que caen de la
mesa de sus señores.
28 Entonces respondiendo IESVS, dixo,
O muger, grande es tu fe: sea hecho conti-
go, como quieres. Y fué sana su hija desde
aquella hora.
29 ¶ * Y partido IESVS de alli, vino ju͂-
to àl mar de Galilea: Y subiendo en vn mo͂
te n sentose alli.
30 * Y llegaron à el muchas compañas q͂
tenian consigo coxos, ciegos, mudos, ma͂-
cos, y otros muchos enfermos, y echaronlos
à los pies de IESVS, y sanólos:
31 Que las compañas se marauillaron
viendo hablar los mudos, los mancos sa-
nos, andar los coxos, ver los ciegos, y glo-
rificaron àl Dios de Israel.
32 * Y IESVS llamando sus Discipulos,
dixo, Tengo misericordia de la compaña,
que

m Ot. i[...] rias. G. [...]phemia [...]
d. dich[...] q͂ la san[...] otre e[...] ñada.
*M[...] n Q[...] alli. [...]gun H[...] *I[...]

que ya ha tres dias que perseueran conmi-
go,y no tienen q̃ comer: y embiarlos ayu-
nos,no quiero; porque no desmayen en el
camino.
33 Entõces sus discipulos le dizẽ , Don-
de *tenemos* nosotros tantos panes en el de-
sierto que hartemos tan gran compaña?
34 Y Iesus les dize, Quantos panes te-
neys ? Y ellos dixerõ, Siete, y vnos pocos
de pecezillos.
35 Y mandó àlas compañas que se recos-
tassen en tierra.
36 Y tomando los siete panes y los pe-
ces, haziendo gracias, partió, y dió à sus
Discipulos;y los Discipulos à la compaña.
37 Y comieron todos,yhartaronse:y al-
çarõ loque sobró,pedaços, siete espuertas
llenas.
38 Y eran losque auian comido, quatro
mil varones,sin las mugeres y los niños.
39 Entonces despedidas las compañas,
subió en vn nauio,y vino en los terminos
de Magdala.

CAPIT. XVI.

Otra vez le piden señal los Phariseos y los Sadduceos y el les responde lo mismo que antes cap. 12,39. II. Auisa a sus discipulos que se guarden de la doctrina deellos &c. III. Preguntandoles que sentia deel el vulgo, ellos se lo declaran: preguntados, que sentian ellos, Pedro respõde confessando su diuinidad, humanidad, y officio, cuya confession el Señor aprueua, y promete de fundar sobreella su Iglesia perpetuamente en la qual perpetuamente residan las llaues del Reyno de los cielos enel ministerio Apostolico. IIII. Reuelandoles el mysterio de su muerte, y corrigiendolo Pedro, el lo reprehende duramente: exhortando à cada vno a tomar su cruz y seguirle. &c.

Y * Llegandose los Phariseos y los
Sadduceos,tendando,pedianle que
les mostrasse señal del cielo.
2 Mas el respondiendo,dixoles, Quãdo
es la tarde del dia,dezis,[a] Sereno : porque
el cielo tiene arreboles.
3 Y [b] à la mañana,Oy,tempestad:porque
tiene arreboles el cielo [c] triste. Hypocri-
tas , que sabeys hazer differencia en la faz
del cielo,y en las señales [d] de los tiempos
no podeys?
4 *La generacion mala y adulterina de-
manda señal:mas señal no le será dada,sino
la señal de Ionas propheta. Y dexandolos
fuese.
5 ¶ * Y viniendo sus Discipulos de la o-
tra parte *del lago*, auiáse oluidado de tomar
pan.
6 Y Iesus les dixo,Mirad, y guarda *os* de
la leuadura de los Phariseos , y delos Sad-
duceos.
7 Y ellos [e] pensauan dentro de si,dizien-
do,[f] No tomamos pan.
8 Y [g] entendiendolo Iesus,dixoles,Que
pensays dentro de vosotros, hombres de
poca fe,que no tomastes pan?
9 † No entendeys aun,ni os acordays de
los cinco panes *entre* cinco mil *varones*, y
quantos esportones tomastes?
10 † Ni de los siete panes *entre* quatro
mil,y quantas espuertas tomastes?
11 Como ? No entendeys que no por el
pan os dixe,que *os* guardassedes de la leua-
dura de los Phariseos y de los Sadduceos?
12 Entonces entendierõ que no les auia
[h] dicho que se guardassen de leuadura de
pan,si no de la doctrina de los Phariseos y
de los Sadduceos.
13 ¶ † Y viniendo Iesus en las partes de
Cesarea de Philippo,preguntó à sus Disci-
pulos,diziẽdo, Quien dizen los hombres
[i] que es el Hijo del hombre?
14 Y ellos dixeron,Vnos,Ioan el Baptis-
ta:y otros,Elias:y otros,Ieremias, o algu-
no de los prophetas.
15 Dizeles,Y vosotros quien dezis q̃ soy?
16 † Y respõdiendo Simon Pedro, dixo,
Tu eres el Christo, el Hijo del Dios Bi-
uiente.
17 Entonces respondiendo Iesus,dixole,
Bienauenturado eres Simon † hijo de Io-
nas:porque no te lo reueló [l] carne ni san-
gre:mas mi Padre que está en los cielos.
18 † Mas yo tambiẽ te digo,q̃ tu eres Pe-
dro : y [m] sobre esta piedra edificaré mi I-
glesia:y [n] las puertas del infierno no preua-
lecerán contra ella.
19 † Y à ti dare [o] las llaues del Reyno de
los cielos;q̃ todo loque ligáres en la tier-
ra,será ligado en los cielos : y todo lo que
desatáres en la tierra, será desatado en los
cielos.
20 Entonces mandó à sus Discipulos q̃
à nadie dixessen q̃ el era Iesus [p] el Christo.
21 ¶ Desde aquel tiempo començó Ie-
sus , à declarár à sus Discipulos,que le cõ-
uenia yr à Ierusalẽ, y padecer mucho [q] de
los Ancianos,y de los principes de los Sa-
cerdotes,y de los Escribas:y ser muerto,y
ressuscitar àl tercero dia.
22 Y Pedro,tomandolo à parte, comen-
çólo à reprehender, diziendo, Señor, ten
compassion de ti:en ninguna manera esto
te acontezca.
23 Entonces el boluiendose, dixo à Pe-
dro,Quitate [r] de delante de mi [s] aduersa-
rio;[t] estoruo me eres, porque no entiẽdes
loque es de Dios, [u] si no loque es de los
hombres.

† Arr.14,17. Ioan.6,9.
† Arr.15,34.
h Ot. mandado.
III.
† Mar.8,27 Luc.9,18.
i Ot. q̃ soy yo el Hijo &c.
† Ioã. 6,69.
† G. Bar Iona. Ot. de Ioan.
l Humana, o carnal intellgẽcia.
† Ioan.1,42
m Sobre esta cõfession de Pedro.
n Lo mas fuerte del reyno del demonio.
† Ioã.20,21
o La potestad ministerial de los effectos del Euãgelio, Isa 60.1. la qual luego declara.
p El Messias Saluador de su Pueblo.
IIII.
q Del senado.
r G. de en pos, o de detras de mi.
s G. H. satan. estoruador.
t G. escandalo.
u Este consejo no es conforme à la voluntad de Dios, sino à razon carnal buscadora de sus prouechos.

24 † Entonces Iesus dixo à sus discipu-
los: Si alguno quiere venir en pos de mi,
nieguese à si mismo, y tome su cruz, y siga-
me.
25 † Porque qualquiera que quisiere sal-
uar[a] su vida, la perderá: y qualquiera q̃ per-
diere su vida por causa de mi, la hallará.
26 Porque de que aprouecha àl hombre,
si grangeáre todo el mundo, y perdiere su
alma? O que recompensa dará el hombre
por su alma?
27 Porque el Hijo del hombre vendrá en
la gloria de su Padre con sus Angeles: † y
entonces pagará à cada vno cóforme à sus
obras.
28 † De cierto os digo, que ay algunos de
los que estan aqui, que no gustarán la muer
te [b] hasta que ayan visto àl Hijo del hóbre
viniendo [c] en su Reyno.

CAPIT. XVII.

EL Señor se muestra a sus tres Discipulos glorioso y tal, qual le esperamos que boluerá. II. Sana vn endemoniado al qual sus Discipulos por falta de fe no auian podido sanar. III. Paga el tributo à Cesar por euitar el escandalo en lo temporal, no obstante que aun por derecho humano el era libre deel.

Y † [d] Despues de seys dias Iesus toma
à Pedro, y à Iacobo, y à Ioan, su her-
mano, y sácalos à parte à vn monte
alto,
2 Y transfiguróse delante deellos: y res-
plandeció su rostro como el Sol: y sus ves-
tidos fueron blancos [e] comó la luz.
3 Y heaqui les apparecieron Moysen y
Elias hablando con el.
4 Y respondiendo Pedro, dixo à Iesus,
Señor, Bien es que nos quedemos aqui; si
quieres, hagamos aqui tres cabañas, parati
vna, y para Moysen otra, y para Elias otra.
5 Estando aun hablando el, heaqui vna
nuue de luz *que* los cubrió: y heaqui vna
boz de la nuue que dixo, † ESTE ES MI
HIJO AMADO, EN EL QVAL TO-
MO CONTENTAMIENTO: A EL
OYD.
6 Y oyendo los Discipulos, cayeron so-
bre sus rostros, y temieró en gran manera.
7 Entonces Iesus llegando, tocóles, y di-
xo, Leuantaos, y no temays.
8 Y alçando *ellos* sus ojos, à nadie vieró,
sino à solo Iesus.
9 Y como decendieron del monte, man-
dóles Iesus, diziendo, No digays à nadie la
vision, hasta que el Hijo del hombre ressus-
cite de los muertos.
10 Entonces sus Discipulos le pregunta-
ron diziédo, Que pues dizen los Escribas,

† Arr. 10, 38. Mar. 8, 34. Luc. 9, 23. y 14, 27.
† Arr. 10, 39. Mar. 8, 35. Luc. 9, 24. y 17, 33. Ioan. 12, 25.
Mar. 8, 36. Luc. 9, 25.
a G. su alma. H. arr. 10, 39.
† Ps. 62, 13. Rom. 2, 6.
† Mar. 9, 1. Luc. 9, 17.
b O, q̃ no ayan visto antes àl &c.
c Con su majestad y gloria.
† Mar. 9, 2. Luc. 9, 27.
d Ot. àl sexto dia despues.
e Ot. como nieue.
† Arr. 3, 17. y 2. Ped. 1, 17.

† que es menester que Elias venga prime-
ro?
11 Y respondiédo Iesus, dixoles, A la ver-
dad Elias [f] vendrá primero, y restituyrá to
das las cosas.
12 Mas digo os, que ya vino Elias, y no
lo conocieron: antes hizieron en el todo
lo que quisieron. Ansi tambien el Hijo del
hombre padecerá deellos.
13 Los Discipulos entonces entédieron
q̃ les dezia de Ioan el Baptista.
14 ¶ Y como ellos llegaron à la compa- II.
ña, vino à el vn hombre hincandosele de
rodillas,
15 Y diziédo, Señor, ten misericordia de
mi hijo, q̃ es lunatico y padece malaméte:
porq̃ muchas vezes cae enel fuego, y mu-
chas en el agua:
16 † Y helo presentado à tus Discipulos,
y no lo han podido sanar.
17 Y respondiédo Iesus, dixo, O genera-
cion infiel y [g] torcida, hasta quando tégo
de estar con vosotros? Hasta quando os té-
go de suffrir? Traedmelo acà.
18 Y reprehendiólo Iesus, y salió el de-
monio deel: y el moço fue sano desde aq̃lla
hora.
19 Entonces llegandose los Discipulos à
Iesus à parte, dixeron, Porq̃ nosotros no lo
pudimos echar fuera?
20 Y Iesus les dixo, Por vuestra infideli-
dad: * porq̃ de cierto os digo, que si tuuier-
des fe, como vn grano de mostaza, direys
à este monte, Passate de aqui acullà: y pas-
sarsehá, y nada os será impossible.
21 Mas este linage *de demonios* no sale sino
por oracion y ayuno.
22 ¶ * Y [h] boluiédo ellos à Galilea, di- III.
xoles Iesus, El Hijo del hombre será entre-
gado en manos de hombres *peccadores*:
23 Y matarlohan: mas àl tercero dia res-
suscitará. Y *ellos* se entristecieron engrá ma-
nera.
24 Y como llegaron à Capernaum, vinie
ron à Pedro los q̃ cobrauan [i] las dos drag-
mas, y dixeron, Vuestro maestro no paga
las dos dragmas?
25 Y *el* dize, Si. Y entrado el en casa, Iesus
le habló antes diziédo, Que te parece Si-
mon? Los reyes de la tierra de quien cobrá
los tributos o el céso? de sus hijos, o de los
estraños?
26 Pedro le dize, De los estraños. Dizele
entonces Iesus, Luego francos son los hijos?
27 Mas porque no los † offendamos, vé à
la mar, y echa el anzuelo, y el primer pece
[l] q̃ viniere, tomalo, y abierta su boca halla-
rás vn [m] estatero, da selo por mi y por ti.

† Mal. 4 Arr. 11 Mar. 9.
f Auia d[e] venir, y restituyr & H.
† Mar. 9, 14. Luc. 9.
g Deu. 3[2] Ot. peruersa.
* Luc. 1[7]
* Ab. 20 Mar. 9. Luc. 9.
h O, est[ando] ellos &c.
i Ciert[o] tributo [de] Cesar, [que] se paga[ua] dos dra[g]mas por [ca]beça.
† G. es[can]dalizen.
l G. q̃ su[bie]re. q. d. tomare
m Cier[ta] moneda mayor.

CAP.

CAP. XVIII.

ENseña el Señor que la entrada en su Yglesia y Reyno es por verdadera humildad, y la dignidad y estima que el haze deelque ansi vuiere entrado, estimandolo en parte y encomendandolo como à su propria persona. 1. porque los angeles a Dios familiares, son sus ministros. 2. porque el mismo lo vino à buscar, como el pio pastor à su oueja perdida, y se goza summamente de auerlo hallado. II. *Portanto ay del que lo escandalizáre o dañare.* III. *Señala el remedio que se pondrá por la Ecclesiastica disciplina, quando los vnos hermanos offendieren à los otros: y de que rigor se vsará cō el contumax, à la Yglesia.* IIII. *Donde como de passada instituye la externa Iglesia, y señala su authoridad celestial por presidir el en ella.* V. *Prosiguiendo en el dicho orden de la fraterna correcion, declara à la requesta de Pedro, que enel perdonar de los hermanos à los hermanos penitentes ninguna tassa ha de auer de vezes ni de qualidad, porque ninguna tuuo Dios para con nosotros, loqual amplifica por vna elegante parabola.*

EN aquel tiempo *llegaronse los Discipulos à Iesus, diziendo, Quien es
el muy grande [a] enel Reyno de los
cielos?
2 Y llamando Iesus vn niño, pusolo en
medio deellos:
3 *Y dixo, De cierto os digo que sino os
boluierdes, y fuerdes, como niños, no entrareys
enel Reyno de los cielos.
4 Ansique qualquiera que se abaxâre,
como este niño, este es el muy grande enel
Reyno de los cielos.
5 Y qualquiera que recibiere [b] à vn tal niño
en mi nombre, à mi recibe.
6 ¶ * Y qualquiera que [c] offendiere à alguno
de estos pequeños, que creen en mi,
mejor le fueraq le fuera colgada del cuello
vna piedra de molino de asno, y que fuera
anegado enel profundo de la mar.
7 Ay del mundo por los escandalos: porque
[d] necessario es que vengan escandalos:
mas ay de aquel hombre por el qual viene
el escandalo.
8 *Portanto si tu mano o tu pie [e] te fuere
occasion de caer, cortalos y echa *los* de ti:
mejor te es entrar coxo o manco à la vida,
que teniendo dos manos o dos pies ser echado
al fuego eterno.
9 Y si tu ojo te es occasion de caer, sacalo
y echa*lo* de ti: que mejor te es entrar
cor vn ojo à la vida, que teniendo dos ojos
ser echado àl quemadero del fuego.
10 Mirad no tēgays en poco à alguno de
estos pequeños: *porque *yo* os digo q̄ [f] sus
angeles en los cielos [g] veen siempre la faz
de mi Padre que està en los cielos.
11 *Porque el Hijo del hombre es venido
para saluar loque se auia perdido.
12 *Que os parece? Si tuuiesse algun hōbre
cien ouejas, y se perdiesse vna deellas,
no yria por los montes, dexadas las nouenta
y nueue, à buscar la que se auria
perdido?
13 Y si aconteciesse hallarla, decierto os
digo, que mas se goza de aquella, que de
las nouenta y nueue que nose perdieron.
14 Ansi no es la voluntad [h] de vuestro
Padre, que està en los cielos, que se pierda
vno de estos pequeños.
15 ¶ *Portāto si tu hermano [i] peccâre cōtrati,
vé y redarguyelo entre ti y el solo: si
te oyere, ganado hás à tu hermano.
16 Mas sino te oyere, toma aun contigo
vno o dos: *para que en boca de dos o de
tres testigos †consista toda [l] la cosa.
17 Y sino oyere à ellos, di*lo* à la Congregacion:
Y si no oyere à la Congregacion,
tenlo [m] por vn ethnico, y vn publicano.
18 [n] Decierto os digo * que todo loque
ligardes en la tierra, será ligado enel cielo:
y todo loque desatardes en la tierra será
desatado enel cielo.
19 Item, digo os, que si dos de vosotros
[o] consintieren en la tierra, de toda cosaque
pidieren, serleshá hecho por mi Padre que
està en los cielos.
20 Porq̄ donde estan dos o tres congregados
en mi nombre, alli estoy en medio
deellos.
21 ¶ Entonces Pedro llegandose à el, dixo,
Señor, quantas vezes perdonaré à mi
hermano q̄ peccâre contra mi? * Hasta siete?
22 Iesus le dize, No te digo hasta siete,
mas aun hasta seteenta vezes siete.
23 *Por loqual [p] el Reyno de los cielos es
semejante à vn hombre Rey, que quiso hazer
cuentas con sus sieruos.
24 Y començando à hazer cuentas, fuele
presentado vno que le deuia diez mil talentos.
25 Mas aeste, no pudiendo pagar, mandó
su señor vender, à el y à su muger y hijos,
con todo loque tenia, y pagar.
26 Entonces aquel sieruo prostrado adoraualo,
diziendo, Señor [q] deten la ira para
conmigo, y todo telo pagaré.
27 El señor mouido à misericordia de aquel
sieruo, soltólo, y perdonóle la deuda.
28 Y saliendo aquel sieruo, halló vno de
sus [r] compañeros que le deuia cié dineros:
y trauando deel [s] apretaualo, diziendo, Paga
loque deues.
29 Entonces su compañero, prostrandose
à sus pies, rogauale diziendo, Deten la
ira para conmigo, y todo telo pagaré.

*Luc. 15,4.
III.
h G. delante de &c.
*Leu. 19,17. Eccl. 19,13. Luc. 17,3. Iac. 5,18.
i Te offendiere, o hiziere algun mal. ver. 6.
*Deu. 19,5. Ioan. 18,17. y 2. Cor. 13. 1. He. 10,28. y 1. Cor. 5,9. y 2. Thess. 3, 14.
† sea firme.
l G. H. palabra.
m Por hombre fuera de la Iglesia y Reyno de Dios.
n Arr. 16,19.
*Ioā. 20,23. Arr. 16,19.
o Se juntaren con cōsenso Christiano.
IIII.
*Luc. 17,4.
*Luc. 17,4.
p La condicion de la Yglesia quā to à esta parte.
q O, dilata, Ot. ten paciencia.
r S. enel seruicio del señor.
s G. ahogaualo.

30 Mas el no quiſo, ſi no fue, y echólo
en la carcel haſta que pagaſſe la deuda.
31 Y viendo ſus compañeros loque paſ-
ſaua entriſtecieronſe mucho: y viniendo
declararon à ſu ſeñor todo lo que auia paſ-
ſado.
32 Entóces llamandolo ſu ſeñor, dizele,
Mal ſieruo, toda aquella deuda te perdo-
né, porque me rogaſte:
33 No te conuenia tambié à ti tener mi-
ſericordia de tu compañero, como tambié
yo tuue miſericórdia de ti?
34 Entonces ſu ſeñor enojado, entregó-
lo à los verdugos haſta que pagaſſe todo
lo que le deuia.
35 Anſi tambien hará có voſotros mi Pa-
dre celeſtial, ſi no perdonardes de vueſtros
coraçones cada vno à vueſtros hermanos
ſus offenſas.

CAPIT. XIX.

Diſputa el Señor cõ los Phariſeos de los diuorcios de la Ley, y de la obligacion del Matrimonio cõ vna legitima muger reduziendolo à ſu primera inſtitucion. enſeña a ſus diſcipulos por occaſion, que ni todos ſon habiles para contraher matrimonio, ni todos lo pueden dexar de cõtraher por ſu arbitrio, por tanto que quanto à eſto cada vno ſe mida por los dones que tuuiere de Dios, y la condicion de ſu vocacion. II. *Otra vez buelue a poner los niños por exemplo de los que entran en ſu Igleſia.* III. *Tienta a vn rico que ſe offrecia a ſeguirle, con mandarle que dexe loque tiene etc. y el al cabo ſe deſpide triſte: a occaſiõ de lo qual enſeña la grande difficultad cõ que los ricos entrarian a la verdadera profeſſiõ del Euangelio, y el grande y incomparable premio que auran los que por ſu Nombre dexaren algo.*

*Mar.10,1. Y Aconteció * que acabádo Ieſus eſtas
palabras, paſſoſe de Galilea, y vino
en los terminos de Iudea, paſſado el
Iordan.
2 Y ſiguieronle muchas compañas, y ſa-
nólos alli.
3 Entonces llegaronſe à el los Phariſeos
tentandolo, y diziendole, Es licito àl hom-
a Hazer diuorcio con ſu &c. bre [a] embiar à ſu muger por qualquier
cauſa.
4 Y el reſpondiendo, dixoles, No aueys
* Gen.1,14. leydo * que [b] el que *los* hizo àl principio, ma
b Lo miſmo eſtá Malac. 2,15. cho y hembra los hizo?
5 Y dixo, * Portanto el hombre dexarà
* Gen.2,24. y 1. Cor. 6, 16. Eph.5,31. padre y madre, y llegarſeha à ſu muger: y
ſerán dos en vna carne.
6 Anſi que no ſon ya mas dos, ſino vna
carne. portanto lo que Dios juntó, no lo
aparte el hombre.
*Deu.24,1. 7 Dizienle: Porque pues Moyſen * man-
dó dar carta de diuorcio, y embiarla?
8 Dixoles, Por la dureza de vueſtro co-
raçó Moyſen os permitió embiar vueſtras
mugeres: mas àl principio no fue anſi.
9 Y *yo* os digo * que qualquiera que em-
biàre ſu muger, ſino fuere por fornicacion,
y ſe caſàre con otra, adultéra: y el q̃ ſe caſá-
re [c] con la embiada, adultéra.
10 Dizenle ſus Diſcipulos: Si anſi es el ne-
gocio del hombre con ſu muger, no con-
uiene caſarſe.
11 Entonces el les dixo, No todos [d] ſon
capaces deſte negocio: ſino à losque es da-
do.
12 Porque ay caſtrados, [e] que nacieron
anſi del viétre de ſu madre: y ay caſtrados,
[f] que ſon hechos por los hombres: y ay caſ
trados, que ſe caſtráron à ſi miſmos [g] por
cauſa del Reyno de los cielos. El que pue-
de [h] tomar, tome.
13 ¶ * Entonces fueronle preſentados
algunos niños, paraque puſieſſe las manos
ſobre ellos, y oraſſe: y los Diſcipulos les
riñeron.
14 Y Ieſus dize, Dexad los niños, y no les
impidays de venir à mi: porque [i] de los ta-
les es el Reyno de los cielos.
15 Y auiendo pueſto ſobre ellos las ma-
nos, partióſe de alli.
16 ¶ Y heaqui vno llegandoſe, dixole,
Maeſtro bueno, que bien haré para auer la
vida eterna?
17 Y el le dixo, † Porque me dizes bue-
no? Ninguno es bueno ſino vno, *es à ſaber,*
Dios. Y ſi quieres entrar à la vida, guarda
los mandamientos.
18 Dizele, Quales? Y Ieſus dixo, * No ma-
tarás. No adulterarás. No hurtarás. No di-
rás falſo teſtimonio.
19 Honrra àl padre y à la madre. Item,
Amarás à tu proximo, como à ti miſmo.
20 Dizele el mancebo, Todo eſto guar-
dé deſde mi mocedad. Que mas me fal-
ta.
21 Dizele Ieſus, Si quieres ſer perfecto,
Anda, vende loque tienes, y da *lo* à los po-
bres: y tendrás theſoro enel cielo: y ven,
ſigueme.
22 Y oyendo el mancebo eſta palabra,
fueſe triſte: porque tenia muchas poſſeſ-
ſiones.
23 Entonces Ieſus dixo à ſus diſcipulos;
De cierto os digo, que el rico difficilmen-
te entrará enel Reyno de los cielos.
24 Mas os digo, que mas liuiano trabajo
es paſſar [l] vn cable por el ojo de vna aguja,
que el rico entrar en el Reyno de Di-
os.

*Arr.5,3 Mar.10, Luc.16, y 1. Cor. 11.
c S. por tra cauſa por adul rio.
d O, ent den el n gocio. C toman e palabra.
e Natur les.
f Artific les.
g Volun rios. Por poder ſ uir mas peditam al miniſ terio de Euang.
h O, ent der. O, c es capaz ſealo.
II.
* Arr.18 Mar.10. Luc.18,
i De los fueren mo niño arr.18,3.
III
† Ot. P q̃ me pr guntas bien? vn bueno.
* Exo.20
l Vna m roma d ancla. C vn came llo.

25 Su-

25 Sus Diſcipulos oyendo eſtas coſas
eſpantaronſe en gran manera, diziendo,
Quien pues podrá ſer ſaluo?
26 Y mirando *los* Ieſus, dixoles, [a] Acer-
ca de los hombres impoſsible es eſto: mas
acerca de Dios todo es poſsible.
27 * Entonces reſpondiendo Pedro, di-
xole, Heaqui, noſotros hemos dexado to-
do, y te auemos ſeguido, que pues aure-
mos?
28 Y Ieſus les dixo, De cierto os digo, q̃
voſotros que me aueys ſeguido, [b] quando
en la regeneracion ſe aſſentará el Hijo del
hõbre en el throno de ſu gloria, voſotros
tambien os ſentareys ſobre doze thronos
* para juzgar à los doze tribus de Iſrael.
29 Y qualquiera que dexâre caſas, o her-
manos, o hermanas, o padre, o madre, o
muger, o hijos, o tierras, por mi nombre,
recibirá ciento tanto, y la vida eterna aurá
por heredad.
30 * Mas muchos primeros, ſerán poſ-
treros: y poſtreros, primeros.

CAPIT. XX.

Declara el Señor por la parabola de los llamados a la viña en diuerſas horas, loque dixo en la fin del cap. prec. aſab. que no todos losque ſe penſarian ſer los primeros en la Igleſia *à la fin quedarian en ella: ni todos losque otros penſauan que eſtauan fuera deella, à la fin quedarian fuera: porque la predicacion externa del* Euangelio *à muchos ſe communica, mas la elecion de* Dios *no à tantos.* II. *Llegando cerca de* Ieruſalem *declara à ſus* Diſcipulos *ſu muerte con las circũſtancias deella, y ſu* Reſurrecion. III. *A ocaſion de la peticion de los hijos de Zebedeo por interceſsion de ſu madre, declara el* Señor *que las primacias en ſu* Igleſia *van àl reues de las del mundo, à ſaber, eſtas por dominar &c. las otras por ſeruir &c.* IIII. *Sana dos ciegos junto à Iericho.*

Porque el Reyno de los cielos es ſe-
mejante à vn hombre, padre de fami-
lia, que ſalió [c] por la mañana à coger
[d] peones para ſu viña.
2 Y concertado con los peones por vn
dinero àl dia, embiólos à ſu viña.
3 Y ſaliendo cerca de la hora de las tres,
vido otros que eſtauan en la plaça ocio-
ſos:
4 Y dixoles, Id tambien voſotros à mi
viña, y daroshé loque fuere juſto.
5 Y ellos fuerõ. Salió otra vez cerca de las
ſeys, y de las nueue horas, y hizolo miſmo.
6 Y ſaliendo cerca de las onze horas, ha-
lló otros que eſtauan ocioſos, y dixoles,
Porque eſtays aqui todo el dia ocioſos?
7 Dizenle *ellos*, Porque nadie nos ha co-
gido. Dizeles, Id tambien voſotros à la
viña, y recibireys loque fuere juſto.
8 Y quando fue la tarde del dia, el ſeñor
de la viña dixo à ſu procurador, Llama los
peones, y págales el jornal començando
deſde los poſtreros haſta los primeros.
9 Y viniendo los que *auian venido* cerca
de las onze horas, recibieron cada vno vn
dinero.
10 Y viniendo tambiẽ los primeros, pen-
ſaron que auian de recebir mas: mas tam-
bien ellos recibieron cada vno vn dinero.
11 Y tomando *lo* murmurauan contra el
padre de la familia,
12 Diziendo, Eſtos poſtreros han hecho
vna hora, y has los hecho iguales à noſo-
tros, que auemos lleuado la carga y el ca-
lor de dia.
13 Y el reſpõdiendo dixo à vno deellos,
Amigo, no te hago agrauio. No te concer-
taſte conmigo por vn dinero?
14 Toma lo que es tuyo, y vete: y quie-
ro dar à eſte poſtrero como à ti.
15 † No me es licito à mi hazer loq̃ quie- † *Ar.* 29, 13.
ro en mi coſas? [e] Es malo tu ojo, porq̃ yo *Mar.* 10, 31.
ſoy bueno? *Luc.* 13, 40.
16 Anſi los primeros ſerán poſtreros: y *Ab.* 22, 14.
los poſtreros primeros: porque muchos e Eres tu a-
ſon llamados, mas pocos eſcogidos. uaro de lo-
17 ¶ Y ſubiendo Ieſus à Ieruſalem, to- qu yo ſoy
mó ſus doze Diſcipulos à parte enel cami- liberal y
no, y dixoles, es mio?
18 † Heaqui ſubimos à Ieruſalẽ: y el Hijo Tob. 4, 17.
del hombre ſerá entregado à los principes Ecclicõ. 14,
de los ſacerdotes, y à los Eſcribas: y con- 9, 10 &c.
denarlohan à muerte: eſtá vſada eſta manera de hablar.
19 † Y entregarlo han à las Gentes para
que *lo* eſcarnezcan, y açoten, y crucifiquẽ: II.
mas àl tercero dia reſſuſcitará. † *Mar.* 10, 32
20 † Entonces llegóſe à el la madre de *Luc.* 18, 31.
los hijos de Zebedeo con ſus hijos, adorã- † *Ioã.* 18, 31.
do, y pidiendole algo. † *Mar.* 10, 35.
21 Y el le dixo, Que quieres? *Ella* le dixo,
[f] Di que ſe aſsienten eſtos dos hijos mios f Manda.
el vno à tu manderecha, y el otro à tu yz-
quierda en tu Reyno.
22 Entonces Ieſus reſpondiendo, dixo,
No ſabeys lo que pedis, Podeys [g] beuer g Paſſar mi
el vaſo que yo tengo de beuer? y ſer bapti- condicion
zados del baptiſmo deque yo ſoy baptiza- en la cruz.
do? Dizenle *ellos* [h] Si. h G. podemos.
23 El les dize, A la verdad mi vaſo beue-
reys: y del baptiſmo deque yo ſoy baptiza-
do, ſereys baptizados: mas ſentaros à mi
manderecha y à mi yzquierda, no es mio
dar *lo*, ſino à losque eſtá aparejado de mi III.
Padre. † *Marc.* 10, 41.
24 ¶ † Y como los diez oyeron *eſto*, eno- *Luc.* 21, 25.
jaronſe de los dos hermanos.

25 Entonces Ieſus llamandolos, dixo, *Ya*
ſabeys que los principes de las Gentes ſe
enſeñorean ſobre ellas: y losq̃ ſon Grãdes,
a Imperio. tyranico ſeñorio. eſſecutan ſobre ellas [a] poteſtad.
26 Mas entre voſotros no ſerá anſi: ſino
b O, ſea. elque quiſiere entre voſotros hazerſe grã-
de, [b] ſerá vueſtro ſeruidor;
27 Y elque quiſiere entre voſotros ſer el
primero, ſerá vueſtro ſieruo.
28 Como el Hijo del hõbre no vino pa-
* *Phil.* 2,7. ra ſer ſeruido, * ſino para ſeruir: y para dar
c G. ſu alma. Heb. Iſai. 53, 10. [c] ſu vida en reſcate por muchos.
IIII. 29 ¶ * Entonces ſaliendo ellos de Ieri-
cho, ſeguiale gran compaña.
* *Mar.* 10, 46. 30 Y heaqui dos ciegos ſentados junto
àl camino, como oyeron que Ieſus paſſaua,
Luc. 18, 35. clamaron, diziẽdo, Señor, Hijo de Dauid,
ten miſericordia de noſotros.
31 Y la compaña les reñia que callaſſen:
mas ellos clamauan mas, diziẽdo, Señor,
Hijo de Dauid, ten miſericordia de noſo-
tros.
32 Y parandoſe Ieſus, llamólos, y dixo,
Que q̃reys q̃ haga por voſotros?
33 Dizẽle *ellos*, Señor, q̃ ſeã abiertos nueſ-
tros ojos.
34 Entonces Ieſus, auiendo miſericor-
dia deellos tocó los ojos deellos, y luego
ſus ojos recibieron la viſta, y ſiguieronlo.

CAPIT. XXI.

HAze el Señor ſu entrada real en Ieruſalem conforme à la naturaleza de ſu Reyno, y à las prophecias deello. II. *Repurga el Templo, y da en el ſanidades.* III. *Enojanſe los Principes de los Sacerdotes y los doctores de la Ley de las acclamaciones de los niños en gloria ſuya, y el les reſponde.* IIII. *Por el ſimbolo de la higuera que à ſu maldicion ſe ſecó, porque no le halló fruto, ſignifica qual era, y auia de ſer el eſtado del Pueblo Iudaico.* V. *Los ſummos Sacerdotes y el Senado de Ieruſalem le pidẽ razon de ſu vocacion calumnioſamente, y queriendo el darſela por ciertas preguntas, y no queriendo ellos reſponder à ellas el dexa de darſela.* VI. *Empero mueſtra les por vna parabola ſu rebellion à Dios ſo eſpecie de ſanctidad.* VII. *Y por otra loque ellos le auian demandado de ſu vocacion, y loque ellos harian deel, y el caſtigo de Dios que ſobreellos vendria.*

* *Mar.* 11, 1. Y * Como ſe acercaron de Ieruſalẽ, y
Luc. 19, 29. vinieron à Bet-phage, àl Monte de
las Oliuas, entõces Ieſus embió dos
Diſcipulos,
2 Diziẽdoles, Id àl aldea que eſtá delãte
de voſotros, y luego hallareys vna aſna a-
tada, y vn pollino con ella: deſatalda y tra-
edmela.
3 Y ſi alguno os dixere algo, dezid, El
Señor los ha meneſter: y luego los dexará.
4 Y todo eſto fue hecho para q̃ ſe cum-
plieſſe loq̃ fue dicho por el Propheta, q̃ di-
xo,
5 † Dezid [d] à la hija de Sion, Heaqui, tu † *Iſa.* 62, *Zach.* 2, 9. *Ioan.* 12,
Rey te viene, Manſo, ſentado ſobre vna aſ-
na, y vn pollino [e] hijo de *animal de* yugo. d A Ieruſa. à la Ygleſ.
6 Y los Diſcipulos fueron, y hizierõ co- e Manſo imbelle.
mo Ieſus les mandó.
7 Y truxeron el aſna y el pollino, y pu-
ſieron ſobre ellos ſus mantos, y hizieronlo
ſentar ſobre ellos.
8 Y muy mucha compaña tendian ſus
mantos en el camino: y otros cortauan ra-
mos de los arboles, y tendian por el cami-
no.
9 Y las compañas que yuan delante, y
laſque yuan detràs acclamauan diziẽdo,
[f] Hoſanna, àl Hijo de Dauid. Bendito elq̃ f Salud. fauor de Dios. felice ſucceſſo à &c.
viene enel nombre del Señor: Hoſanna,
[g] en las alturas.
10 Y entrando el en Ieruſalem, toda la
ciudad ſe alborotó diziendo, Quien es g O, en las alturas. q. d. ſublime
eſte?
11 Y las compañas dezian, Eſte es IESVS
el Propheta de Nazareth de Galilea. to. ſ. ſea fauor de Dios para con el y ſu Reyno.
12 ¶ † Y entró Ieſus en el Templo de Di-
os, y † echó fuera todos los que vendian y
comprauan en el Templo; y traſtornó las
meſas de los cambiadores, y las ſillas delos II.
que vendian palomas. † *Mar.* 11, *Luc.* 19, *Ioan.* 2, 1.
13 Y dizeles, Eſcripto eſtá, † Mi Caſa, Ca-
ſa de oracion ſerá llamada: † mas voſotros † *Deu.* 4,
cueua de ladrones la aueys hecho. † *Iſa* 56,
14 † Entonces vinieron à el ciegos y co- † *Ier.* 7, 1
xos en el Templo, y ſanólos. † *Mar.* 11
15 ¶ Mas los principes de los Sacerdo- *Luc* 19,
tes y los Eſcribas, viendo las marauillas q̃
hazia, y los mochachos acclamando en el III.
Templo, y diziendo, Hoſanna àl Hijo de
Dauid, enojaronſe,
16 Y dixeronle, Oyes loque eſtos dizen?
Y Ieſus les dize, Si. Nunca leyſtes, † De la † *Pſal.* 8,
boca de los niños y de losq̃ maman [h] perfi- h Sacaſte alabança perfecta
cionaſte el alabança?
17 Y dexandolos, ſalioſe fuera de la ciu-
dad à Bethania: y poſó alli.
18 ¶ Y por la mañana boluiendo à la IIII.
Ciudad, tuuo hambre.
19 Y viẽdo vna higuera cerca del cami-
no, vino à ella, y no halló nada en ella, ſino
hojas ſolamẽte: y dixole, † Nunca mas naz- † *Mar.* 11,
ca de ti fruto para ſiempre. Y luego la hi-
guera ſe ſecó.
20 Entõces viẽdo eſto los Diſcipulos, ma-
rauillados dezian, Como ſe ſecó luego la
higuera.
21 Y reſpondiẽdo Ieſus dixoles, Decier-
to os digo, q̃ ſi tuuierdes fe, y no dudar-
des, no ſolo hareys eſto à la higuera, mas

si à este monte dixerdes, Quitate, y echate
en la mar, será hecho.
22 †Y todo loque pidierdes con oracion
creyendo, lo recibereys.
23 ¶Y como vino àl Templo, los princi-
pes de los Sacerdotes, y los Ancianos del
Pueblo, enseñando el, llegaron à el dizien-
do, Conque autoridad hazes esto? y quien
te dió esta autoridad?
24 Y respondiendo Iesus, dixoles, Yo tã-
bien os preguntaré vna palabra: la quàl si
me dixerdes, tambien yo os diré conque
autoridad hago esto.
25 El baptismo de Ioan[a] de dõde era? del
cielo, o de los hombres? Ellos entonces
pensaron entre si, diziendo, Si dixeremos,
Del cielo; dezir nos há, Porque pues no le
creystes?
26 Y si dixeremos, De los hombres; te-
memos[b] el vulgo: porque†todos tienen à
Ioan por propheta.
27 Y respondiendo à Iesus dixeron, No
sabemos. Y el tambien les dixo, Ni yo os
[c]diré conque autoridad hago esto.
28 ¶Mas[d] que os parece? Vn hombre te-
nia dos hijos: y llegando àl primero, dixo-
le, Hijo ve oy à trabajar en mi viña.
29 Y respondiendo el, dixo, No quiero.
Mas despues arrepentido, fue.
30 Y llegando àl otro, dixole de la misma
manera. y respondiendo el, dixo, Yo señor
voy. Y no fue.
31 Qual de los dos hizo la voluntad del
padre? Dizen ellos, El primero. Dizeles Ie-
sus, De cierto os digo que los publicanos
y las rameras os van delante àl Reyno de
Dios.
32 Porque vino à vosotros Ioan [e]por via
de justicia, y no le creystes: y los publica-
nos y las rameras le creyeron: y vosotros
[f]viendolo [g] nunca os arrepentistes para
creerle.
33 ¶†Oyd otra parabola, Fue vn hom-
bre padre de familia, el qual plantó vna vi-
ña: y cercola de vallado, y[h] fundó enella la-
gar, y edificó[i] torre; y dióla à renta à labra-
dores, y partióse lexos.
34 Y quando†se acercó el tiempo [l]delos
frutos, embió sus sieruos à los labradores,
para que recibiessen sus frutos.
35 Mas los labradores, tomando los sier-
uos, àl vno hirieron, y àl otro mataron, y
à l otro apedrearon.
36 Embió otra vez otros sieruos masque
los primeros: y hizieron cõ ellos de la mis-
ma manera.
37 Y à la postre embióles su hijo dizien-
do, [m]Tendran respecto de mi hijo.
38 Mas los labradores, viendo àl hijo, di- †*Ab.*26,3,
xeron entre si, †Este es el heredero; venid, *y* 27,1.
matemoslo, y tomemos su heredad. *Ioan.*11,53.
39 Y tomado, echaronlo fuera de la vi-
ña, y mataronlo.
40 Pues quando viniere el señor de la
viña, que hará à aquellos labradores?
41 Dizéle *ellos* A los malos destruyrá ma-
lamente, y su viña dará à renta à otros la-
bradores que le paguẽ[n] el fruto à sus tiem- n La renta.
pos.
42 Dizele Iesus, Nunca leystes en las Es-
cripturas, †La piedra que[o] desecharon los †*Psal.*118, 22.
que edificauan, esta fue hecha por cabeça *Act.* 4,11.
de esquina? Por el Señor es hecho esto, y *Rom.*9,33.
[p]es cosa marauillosa en nuestros ojos. *y*.2.*Ped.*2,
43 Portanto os digo, que [q]el Reyno de 7.
Dios será quitado de vosotros: y será da-
do à gente que haga el fruto dèl.
44 †Y elque cayere sobre esta piedra, se-
rá quebrantado: y sobre quien *ella* cayere,
desmenuzarloha.
45 Y oyendo los principes de los Sacer-
dotes, y los Phariseos, sus parabolas, entẽ-
dieron que hablaua de ellos.

o G. reprouaron. desecharon por mala.
p A nosotros nos parece cosa mar. H.
q El Euangelio. El nõbre y ser de Yglesia de Dios. Isa. 5,5.
†*Isa.*8,14.

CAPIT. XXII.

Por otra parabola, en que les pinta la condicion del Euangelio, les declara tambien su estado, y successo por auerlo refusado, y ansi mismo el estado de los que con hypocrisia y sin fe biua entráren à el. II. Preguntanle del tributo de Cesar por tener en que calumniarle. III. Los tontos Sadduceos le quieren prouar que no ay resurrecion: mas el les muestra su ignorancia en su proprio argumento, y les prueua la resurrecion con testimonio de la Escriptura àl qual ellos quedan conuencidos. IIII. Acometenle los Phariseos en disputa, y el les responde a su pregunta: y les prueua de la Escriptura la diuinidad del Messias.

Y †Respondiendo Iesus, boluióles à †*Lu.*14,16.
hablar en parabolas, diziendo, *Apo.*19,9.
2 [r]El Reyno delos cielos es seme-
jante à vn hombre Rey, que hizo bodas à
su hijo.
3 Y embió sus sieruos para que llamassen
[s]los llamados à las bodas: mas no quisie-
ron venir.
4 Boluió à embiar otros sieruos, dizien-
do, Dezid à los llamados, Heaqui, mi co-
mida he aparejado, mis toros y[t]*animales* en-
gordados son muertos, y todo está apare-
jado: venid à las bodas.
5 Mas ellos no curaron, y fueronse vno à
su labrança, y otro à sus[u] negocios:
6 Y otros, tomando sus sieruos affrenta-
ronlos, y mataronlos.
7 Y el Rey, oyendo *esto*, enojóse: y em-

r La sustancia, effectos y successo del Euangelio, y de la congregaciõ del Rey no de Dios.
s S. los que auian sido ya apercebidos. Ot. los cõbidados.
t Ot. aues.
u O, mercaderias o, tratos.

biando ſus exercitos, deſtruyó à aquellos
homicidas,y puſo à fuego ſu ciudad.
8 Entonces dize à ſus ſieruos, Las bodas
à la verdad eſtan aparejadas; mas los que
eran llamados,no eran dignos.
9 Id pues [a] à las ſalidas de los caminos: y
llamad à las bodas à quantos hallardes.
10 Y ſaliendo los ſieruos por los cami-
nos,juntarō todos los que hallaron, [b] jun-
tamente malos y buenos: y [c] las bodas fue-
ron llenas [d] de combidados.
11 Y entró el Rey para ver los combida-
dos, y vido alli [e] vn hombre no veſtido de
veſtido de bóda:
12 Y dixole, Amigo, como entraſte acà
no teniendo veſtido de boda? Y à el ſe le
cerró la boca.
13 Entonces el Rey dixo à los que ſer-
uian, Atado de pies y de manos tomaldo
y echaldo en las tinieblas [f] de à fuera:
*alli ſerá el lloro y el batimiento de diētes.
14 *Porque muchos ſon llamados; y po-
cos Eſcogidos.
15 ¶*Entōces ydos los Phariſeos,cōſul-
taron,como lo tomariā en *alguna* palabra.
16 Y embian à el ſus Diſcipulos con los
de Herodes,diziendo, Maeſtro, ſabemos
que eres amador de verdad, y que enſeñas
con verdad el camino de Dios: y que no te
curas de nadie, porque no tienes accepciō
de perſona de hombres.
17 Di nos pues, que te parece? Es licito
dar tributo à Ceſar,o no?
II. 18 Mas Ieſus entendida ſu malicia, dize
les,Porque me tentays hypocritas?
19 Moſtradme la moneda del tributo. Y
ellos le [g] moſtraron vn dinero.
20 Entonces dizeles, Cuya es eſta figu-
ra,y lo que eſtá encima eſcripto?
21 *Ellos* le dizen,De Ceſar,Y dizeles,*Pa-
gad pues à Ceſar lo que es de Ceſar: y à
Dios,lo que es de Dios.
III. 22 Y oyendo *eſto*,marauillaronſe: y dexa-
ronlo,y fueronſe.
23 ¶*Aquel dia llegaron à el los Saddu-
ceos,*que dizen no auer reſurreciō,y pre-
guntaronle,
24 Diziendo,Maeſtro,*Moyſen dixo,Si
alguno muriere ſin hijos,ſu hermano ſe ca-
ſe con ſu muger, y deſpertarà ſimiente à ſu
hermano.
25 Fuerō pues entre noſotros ſiete herma
nos: y el primero tomó muger, y murió. y
no teniendo generacion, dexó ſu muger à
ſu hermano.
26 De la miſma manera tambien el ſegū-
do,y el tercero,haſta los ſiete.
27 Y deſpues de todos murió tambien la

a A las puertas de la ciudad donde ſalen los caminos. H. a las cabeças de los &c.
b Ar. 13,47. De toda ſuerte. Aptos, y ineptos à las bodas.
c Ot. el thalamo. el lugar de las bodas.
d G. de ſentados à la meſa.
e Los malos ver. 10.
f Fuera del combite de luz, fuera del qual todo ſera tiniebla. Arr. 8.12.
* *Arr.* 8,12. y 13 42. *Ab.* 25,30.
* *Arr.* 20,16.
* *Mar.* 12,13. *Luc.* 20, 26.
g G. preſentaron.
* *Rom.* 13,7.
* *Mar.* 12,19 *Luc.* 20, 27.
* *Act.* 23, 6.
* *Deu.* 25,5.

muger.
28 En la reſurrecion pues,cuya de los ſie-
te ſerá la muger? porque todos la tuuierō.
29 Entonces reſpondiēdo Ieſus,dixoles,
Errays ignorando las eſcripturas,y la po-
tencia de Dios.
30 Porque en la reſurrecion ni maridos
tomarán mugeres, ni mugeres maridos;
mas ſon como los Angeles de Dios en el
cielo.
31 Y de la reſurrecion de los muertos,no
aueys leydo lo q̄ *os* es dicho de Dios à voſ-
otros,que dize,
32 *Yo ſoy el Dios de Abraham,y el Di- * *Exo.*
os de Iſaac,y el Dios de Iacob? Dios, no es
Dios de los muertos, mas de los que bi-
uen.
33 Y oyendo *eſto* las compañas eſtauan
fuera de ſi de ſu doctrina.
34 ¶*Entonces los Phariſeos,oyendo IIII
que auia cerrado la boca à los Sadduceos, * *Marc*
juntaronſe à vna: 28.
35 Y pregūtó vno dellos, [h] interprete de h Profe
la Ley,tentandolo,y diziendo, doctor
36 Maeſtro,qual es el mandamiēto Grā-
de en la Ley?
37 Y Ieſus le dixo, * Amarás àl Señor tu * *Deu.*
Dios de todo tu coraçon, y de toda tu al- *Luc.* 10
ma,y [i] de toda tu mente. i Ot. de
38 Eſte es el Primero y el Grande man- do tu
damiento. tendim
39 Y el Segundo es ſemejante à eſte: *A- to.
marás à tu proximo,como à ti miſmo. * *Leu.* 1
40 De eſtos dos mandamientos depēde *Mar.* 12
toda la Ley y los prophetas.
41 * Y eſtando juntos los Phariſeos, Ie- * *Mar.*
ſus les preguntó, 35.
42 Diziendo, Que os parece del Chriſ- *Luc.* 20
to? Cuyo hijo es? Dizenle *ellos*,De Dauid.
43 El les dize, Pues como Dauid en Eſ-
piritu lo llama Señor,diziendo,
44 * Dixo el Señor à mi Señor, Aſien- * *Pſ.* 1
tate à mis dieſtras,entretanto q̄ pongo tus
enemigos por eſtrado de tus pies?
45 Pues ſi Dauid lo llama Señor, como
es ſu hijo?
46 Y nadie le podia reſponder palabra:
ni oſó alguno deſde aquel dia preguntarle
mas.

CAPIT. XXIII.

Deſcubre el Señor la hypocriſia de los Phariſeos,y doctores de la Ley,y hazeles grauiſsimos cargos 1. *de eſtrechadores de las cōciencias de los otros y libertados de las ſuyas.* 2. *De ambicioſos.* 3. *De ſoberuios.* 4. *De eſtoruadores de la gloria de Dios y de la ſalud de los hō bres.* 5. *De auaros y vientres à titulo de ſanctidad.* 6 *De corrompedores de ſus diſcipulos.* 7. *De ignorantes de la religion de que ſe profeſſan maeſtros.* 8.

De

De superSticiosos y de juyzio peruertido. 9. *De estudiosos de la exterior compostura, teniendo los animos llenos de toda immundicia.* 10. *De matadores, de los prophetas, participes de los homicidios de los pios que cometieron sus antepassados, y perpetra dores de los nueuos en los pios de sus tiempos. Por loqual à ellos intima eternas miserias, y à la ciudad y nacion por auerlos seguido &c.*

ENtonces IESVS habló à las compa-
ñas y à sus Discipulos,
2 * Diziẽdo, Sobre la cathedra de
Moysen se assentarõ los Escribas y los Pha
riseos:
3 Ansique todo loque os dixeren, [a] que
guardeys, guardaldo y hazeldo: mas no ha
gays conforme à sus obras: porque dizen
y no hazen.
1 4 * Porque atan cargas pesadas, y diffi-
ciles de lleuar, y ponen sobre los ombros
de los hombres: mas ni aun cõ su dedo las
2 quieren mouer.
5 Antes todas sus obras hazen para ser
mirados de los hõbres: * porque ensanchã
sus [b] philacterias, y estienden los fluecos
de sus mantos:
6 * Y aman los primeros asientos en las
3 cenas, y las primeras sillas [c] en las synogas:
7 Y las salutaciones en las plaças, y ser
llamados de los hombres, [d] Rabbi, Rabbi.
8 Mas vosotros, no querays ser llamados
Rabbies, porq̃ [e] vno es vuestro Maestro, el
Christo: y todos vosotros soys hermanos.
9 *Y [vuestro] Padre no llameys à nadie
en la tierra: porque vno es vuestro Padre,
elqual está en los cielos.
10 Ni os llameys doctores: porque vno
es vuestro Doctor, el Christo.
11 El que es el mayor de vosotros, sea vu-
estro sieruo:
12 * Porque el que se enalteciere, será
humillado: Y el que se humilláre, será en-
altecido.
4 13 Mas ay de vosotros Escribas y Phari-
seos, hypocritas: porque cerrays [f] el Rey-
no de los cielos delante de los hombres:
* que ni vosotros entrays, ni à los que en-
tran dexays entrar.
5 14 * Ay de vosotros Escribas y Pharise-
os, hypocritas: porque comeys las casas de
las biudas aun con color de luenga oració:
6 por esto lleuareys mas graue juyzio.
15 Ay de vosotros Escribas y Phariseos,
hypocritas: porque rodeays la mar y [g] la
seca por hazer [h] vn conuertido: y quando
fuere hecho, hazeyslo [i] hijo del quemade-
ro doblado mas que vosotros.
16 Ay de vosotros guias ciegas, que de-
7 zis, Qualquiera que juráre por el Tẽplo,
es nada: mas qualquiera que juráre por el
oro del Templo, † deudor es. † Pecca.
17 Locos, y ciegos, qual es mayor, el oro,
ò el Templo que sanctifica àl oro?
18 [l] Item, Qualquiera que juráre por el l S. enseñays
altar, es nada: mas qualquiera q̃ juráre por
el [m] Presente q̃ está sobre el, deudor es. m Leu. 2, 1.
19 [Locos y] ciegos: porque qual es ma- q. d. el sacrificio.
yor, el Presente, ò el altar que sanctifica àl
Presente?
20 Pues elque juráre por el altar, jura por
el, y por todo loque está sobre el.
21 * Y elque juráre por el Templo, jura *1. Re. 8 13.
por el, y por el que habita enel. y 2. Chr. 6, 2
22 Y elque juráre por el cielo, jura por el
throno de Dios, y por el que está sentado
sobre el.
23 * Ay de vosotros Escribas y Phariseos, 8
hypocritas: porque dezmays la menta, y *Luc. 11, 42
el eneldo, y el comino, y dexastes loque es
lo mas graue de la ley, *es à saber,* [n] el juyzio, n El derecho. Mich.
y la misericordia, y la fe. Esto era menester 6, 8.
hazer, y no dexar lo otro.
24 Guias ciegas, que colays el moxqui- 9
to, mas tragays el camello.
25 * Ay de vosotros Escribas y Phari- *Luc. 11, 39
seos, hypocritas: porq̃ limpiays loq̃ está de
fuera del vaso, ò del plato, mas de dentro
[o] está *todo* lleno de robo y de immundicia. o G. estan
26 Phariseo ciego, limpia primero loq̃ es- llenos. s. el
tá dentro del vaso y del plato, paraq̃ tam- vaso y el pla
bien loque está fuera se haga limpio. to. Ot. q. d.
27 Ay de vosotros Escribas y Phariseos, de fuera comeys y be-
hypocritas: porque soys semejantes, à se- ueys justa y
pulchros blanqueados: que de fuera, á la tẽplada mẽ-
verdad, se muestran hermosos à los hom- te, mas vu-
bres: mas de dentro estan llenos de hues- estra comi-
sos de muertos, y de toda suziedad. da y beuida es de robo
28 Ansi tambien vosotros, de fuera, à la y para im-
verdad os mostrays justos à los hombres: mundicia.
mas de dẽtro, llenos estays [p] de falsedad y Reformad
iniquidad. primero esto &c.
29 Ay de vosotros Escribas y Phariseos, p G. de hy-
hypocritas: porq̃ edificays los sepulchros pocrisia-
de los prophetas, y adornays los monumẽ 10
tos de los justos.
30 Y dezis, Si fueramos en los dias de nu-
estros padres, no ouieramos sido sus com-
pañeros [q] en la sangre de los prophetas. q En los parricidios de
31 Ansique testimonio days à vosotros &c.
mismos que soys hijos de aquellos q̃ mata-
ron à los prophetas. (vuestros padres.
32 Vosotros tãbiẽ henchid la medida de
33 Serpientes, generaciõ de biuoras, co-
mo [r] euitareys el juyzio del quemadero? r G. huyreys
34 Portãto heaqui, yo embio à vosotros s Verdaderos
prophetas, y sabios, y [s] escribas, y deellos doctores.
vnos matareys y crucificareys: y *otros* de-
ellos

ellos açotareys en vueſtras ſynogas,y per-
ſeguireys de ciudad en ciudad:
35 Paraque venga ſobre voſotros toda la
ſangre juſta que ſeha derramado ſobre la
tierra,deſde la ſangre de Abel el juſto haſ-
ta la ſãgre de Zacharias hijo de Barachias,
*àlqual [a] mataſtes entre elTẽplo y el altar
36 Decierto os digo,que todo eſto ven-
drá ſobre eſta [b] generacion.
37 *Ieruſalem,Ieruſalẽ, q̃ matas los pro-
phetas,y apedreas à losque ſon embiados
à ti, quantas vezes quiſe juntar tus hijos,
* como la gallina junta ſus pollos debaxo
de las alas,y no quiſiſtes.
38 Heaqui,vueſtra Caſa os es dexada de
ſierta.
39 Porq̃ *yo* os digo que deſde aora no me
vereys, [c] haſta que digays,Bendito elque
viene en el nombre del Señor.

*2. Chron. 24,22.
a Matareys prophetiza la hiſtoria de la muerte de Zacharias hijo de Baruch, q̃ eſcriue Ioſ. de bel. Iud. l.5.c.1. donde ſe hinchió la medida (v. 32) porq̃ poco deſpues fué deſtruyda Ieruſ. por los Rom.
b O, naciõ.
*Luc.13,34.
*4. Eſdr.1. 30.
c Predize la conuerſion del Pueblo Iudayco à la fin.

CAPIT. XXIIII.

PRedize el Señor à ſus Diſcipulos la deſtruyciõ del Templo. II. Preguntandole ellos el quãdo, y de ſu venida, primeramente el les dá vn auiſo general de loque acõteceria en el mundo durãte la promulgacion de ſu Euãgelio acerca deella haſta la fin del ſiglo. III. Luego les da las ſeñales que obſeruarán de la deſtruyciõ de Ieruſalẽ &c. y les auiſa de loque hã de hazer: por elqual auiſo es decreer que ſe conſeruo la Igleſia deſpues. IIII. Buelue à proſſeguir el propoſito de loque acontecerá en la propagacion de la Igleſia haſta la fin, auiſando de loque los pios harán para no ſer engañados de los falſos Chriſtos. V. Predize las ſeñas de ſu ſegundo aduenimiento, de la conſumacion del ſiglo, del recogimiento de la Igleſia y de ſu total y final reſtauration. VI. Del tiempo. VII. Amoneſta de loque cada vno hará entretanto, aſab. ſer diligente y fiel en ſu vocacion, y no endurecerſe ſobre ſus compañeros en el Miniſterio del Señor.

Y * Salido IESVS del Templo, yua
ſe:y llegaronſe ſus Diſcipulos para
moſtrarle los edificios del Templo.
2 Y reſpondiendo el,dixoles,Veys todo
eſto?Decierto os digo, q̃ no ſerá dexada a-
qui piedra ſobre piedra q̃ no ſea deſtruyda
II. 3 ¶Y ſentãdoſe el en el Mõte de las Oli-
uas,llegaronſe à el ſus Diſcipulos à parte,
diziendo,Di nos quando ſerán eſtas coſas,
y q̃ ſeñal *aurá* de tu venida, y de la fin del
ſiglo.
4 Y reſpondiendo IESVS,dixoles,* Mi-
rad que nadie os engañe.
5 Porque vendrán muchos en mi nom-
bre,diziendo, Yo ſoy el Chriſto: y à mu-
chos engañarán.
6 Y oyreys [d] guerras,y rumores de gue-
rras:mirad que no os turbeys:porq̃ es me-
neſter que todo *eſto* [e] acontezca : mas aun
no es la fin.

*Mar.13,1. Luc. 21,5. y 19,44.
*Epheſ.5,6 Col.2,18.
d S. à cauſa o occaſion del Euang. otramente nunca en el mundo faltan guerras
e G ſea hecho.

7 Porque ſe leuantará nacion contra na-
cion,y reyno contra reyno : y ſerán peſti-
lẽcias,y hambres,y terremotos por los lu-
gares. (lores.
8 Y todas eſtas coſas, [f] principio de do-
9 * Entõces os entregarán para ſer affli-
gidos:y mataroshan:y ſereys aborrecidos
de todas naciones por cauſa de mi nõbre.
10 Y muchos entonces [g] ſerán eſcanda-
lizados:y entregarſehan vnos à otros,y v-
nos aotros ſe aborrecerán.
11 Y muchos falſos prophetas ſe leuãta-
rán,y engañarán à muchos.
12 Y por auerſe multiplicado la maldad,
[h] la charidad de muchos ſe resfriará.
13 Mas elque† perſeueráre haſta la fin,eſte
ſerá ſaluo.
14 Y ſerá predicado eſte Euangelio del
Reyno en toda la *tierra* habitable [i] por teſ-
timonio à todas las naciones : y entonces
vendrá la fin.
15 ¶* Portanto quando vierdes la abo-
minaciõ† de aſſolamiẽto,q̃ fué dicha * por
Daniel propheta,q̃ eſtará [l] en el lugar San-
cto,elque lee, entienda.
16 Entonces los q̃ *eſtuuieren* en Iudea,huy
gan à los montes.
17 Y el que ſobre la techumbre,no deciẽ-
da à tomar algo de ſu caſa.
18 Y el q̃ en el cãpo,no buelua otra vez à
tomar ſus ropas. (en aquellos dias.
19 Mas ay de las preñadas y de las q̃ criã
20 Orad pues q̃ vueſtra huyda no ſea en
inuierno,* ni [m] en dia de fieſta:
21 Porque aurà entõces grande affliciõ,
qual no fué deſde el principio del mundo
haſta aora,ni ſerá.
22 Y ſi aq̃llos dias no fueſſen acortados,
[n] ninguna carne ſeria ſalua : mas por cauſa
de los Eſcogidos,aquellos dias ſerán acor-
tados.
23 ¶ Entõces ſi alguien os dixere,* Hea-
qui eſtá [o] el Chriſto,ò alli,no creays.
24 Porq̃ ſe leuantarán falſos Chriſtos, y
falſos prophetas: y darán ſeñales grãdes y
prodigios : de tal manera q̃ [p] engañarán,ſi
es poſsible,aun à los Eſcogidos.
25 Heaqui os lohe dicho antes.
26 Anſique ſi os dixeren, Heaqui, en el
deſierto eſtá:no ſalgays. Heaqui, [q] en ca-
maras:no creays.
27 Porque como relãpago q̃ ſale del O-
riente, y ſe mueſtra haſta el Occidẽte [r] an
ſi ſerá tãbien la venida del Hijo del hõbre.
28 *Porq̃ [r] dõde quiera que eſtuuiere el
cuerpo muerto, alli ſe jũtarán tambien las
aguilas.
29 ¶ * Y luego deſpues de la affliciõ de
aque-

f Aun n… el fin. n… aurá q… paſſar.
*Arr. 1… Luc.21,… Ioan.15 y 16,2.
g Bolu… atràs d… piedad… mença…
h Quã… razon … de ſer … ardient…
† O, ſi… portar…
i Paraq̃ … ga à no… de tod…
III…
*Mar.… Luc. 21…
† O, ab… nable. … la gra… abom.…
*Dan.…
l En el … ctuario… Toma … mejan… los tie… de Ant… cho.1.… 1,57.
*Act.…
m G.e… bado.
n Nad… &c.
III…
*Mar.… Luc.1…
o Deu… p 2.Th… 9.
q Pr… en oc…
*Lu.…
r Iob…
V…
*Ma… 24. Luc,2… Iſai.13… Exec.… Ioel 2… y 3,15.

aquellos dias,el Sol se escurecerá:y la Lu-
na no dará su lumbre:y las estrellas caerán
del cielo:Y las virtudes de los cielos serán
commouidas:
30 Y entóces se mostrará la seña del Hi-
jo del hombre [a] en el cielo; y entonces la-
mentarán todos los tribus de la tierra, *y
verán àl Hijo del hóbre q̃ vendrá sobre las
nuues del cielo con gráde poder y gloria.
31 * Y embiará sus Angeles con trompe-
ta y gran boz:y jũtarán sus Escogidos [b] de
los quatro viẽtos del vn cabo del cielo has-
ta el otro:
32 Del arbol de la higuera aprended [c] la
comparacion. Quãdo ya su rama se enter-
nece,y las hojas brotan , sabeys que el ve-
rano *está* cerca.
33 Ansi tambien vosotros quando vier-
des toda estas cosas,sabed q̃ [d] está cercano,
à las puertas.
34 Decierto os digo que no passará está
[e] edad q̃ todas estas cosas no [f] acontezcã.
35 * El cielo y la tierra [g] perecerá, mas
mis palabras no pereceran.
36 ¶ Mas del dia ò hora,nadie *lo* sabe, ni
aun los Angeles de los cielos , si no mi Pa-
dre solo.
37 Mas como los dias de Noe , ansi será
la venida del Hijo del hombre.
38 * Porque [h] como eran en los dias del
Diluuio,comiendo,y beuiendo,tomando
mugeres *los maridos* , y dandolas *los padres*,
hasta el dia que Noe entró en el arca:
39 Y [i] no conocieron , hasta que vino el
Diluuio,y lleuó à todos, ansi será tambien
la venida del Hijo del hombre.
40 * Entóces estarán dos en el campo:
vno será tomado,y otro será dexado.
41 Dos *mugeres* moliendo à vn molinillo:
la vna será tomada,y la otra será dexada .
42 * ¶ Velad pues,porque no sabeys à q̃
hora hà de venir vuestro Señor.
43 * Esto empero sabed , que si el padre
de la familia supiesse† à qual vela el ladron
auria de venir : velaria, y no dexaria minar
su casa.
44 Portanto tambien vosotros estad a-
percebidos , porque el Hijo del hóbre hà
de venir à la hora que no pensays.
45 * Quien pues es el sieruo fiel y pru-
dente àl qual el señor puso sobre su fami-
lia,paraque les dé alimento à tiempo?
46 Bienauenturado aquel sieruo,àlqual,
quando su señor viniere,lo halláre hazien-
do ansi.
47 De cierto os digo *que* sobre todos sus
bienes lo pondrá.
48 Y si aquel sieruo malo dixere en su co-
raçon,Mi señor se tarda de venir:
49 Y començáre à herir sus [l] compañe-
ros,y aun à comer y beuer con los borra-
chos:
50 Vendrá el señor de aquel sieruo el
dia que *el* no espera, y à la hora que *el* no
sabe,
51 Y [m] apartarloha : y [n] pondrá su parte
con los hypocritas . * Alli será el lloro , y
el batimiento de dientes.

l Consieruos.G.
m Ot. partirloha por medio.
n Cõtarloha con los &c. ponerloha à la parte de &c,
*Arr.13,41.
Aba.25,33.

CAPIT. XXV.

Continuãdo el proposito de la fin del preced.ca. con vna elegãte parabola describe la negligencia que puede auer en los professores de la piedad , y singularmẽte en los ministros, laqual con ninguna emprestada diligencia podran restaurar,y la diligẽcia que tendrán à laqual exhorta de nueuo ,y tanto mas quãto el dia de su venida es ignorado de todos. II. Cõ otra les exhorta à la misma diligẽcia en emplear sus dones. III. Describe su venida àl juyzio,y el apartamiento que entõces se hará de los buenos y de los malos,el lugar que se dará à los vnos y a los otros:las sentencias,y las causas deellas.

ENtóces el Reyno de los cielos será
semejante à diez virgines,q̃ toman-
do sus lamparas salieron à recebir àl
esposo.
2 Y las cinco deellas eran prudentes:y
las cinco,locas.
3 Las que eran locas,[o] tomando sus lam-
paras,no tomaron azeyte consigo.
4 Mas las prudentes [p] tomaron azey-
te en sus vasos juntamente con sus lampa-
ras.
5 Y tardandose el esposo,cabecearon to-
das,y durmieronse.
6 Y à la media noche fué hecho [q] pregõ,
Heaqui,el esposo viene:salildo à recebir.
7 Entonces todas aquellas virgines se le-
uantaron,y adereçaron sus lamparas.
8 Y las locas dixeron à las prudentes,
Dadnos de vuestro azeyte : porque nues-
tras lamparas se apagan.
9 Mas las prudentes respondieron di-
ziendo , Porque no nos falte à nosotras y
à vosotras,yd antes à los que venden,y cõ-
prad para vosotras .
10 Y ydas ellas à comprar , vino el espo-
so:y las que estauan apercebidas,entraron
con el à las bodas : y cerrose la puerta .
11 Y despues vinieron tambien las otras
virgines , diziendo , Señor, Señor, abre-
nos.
12 Mas respondiendo el,dixo, Decierto
os digo,*que* no os conozco.
13 * Velad pues , porq̃ no sabeys el dia ni
la hora,en laqual el Hijo del hóbre hà de ve-
nir.

o Effecto de la locura
p Effecto de la prudẽcia
q G. clamor,
*Arr.24,42.
Marc.13,33.

II. 14 ¶ *Porque *el Reyno de los cielos es* como
*Luc.19,12. vn hombre que partiendose lexos llamó à
sus sieruos, y entrególes sus bienes.
a A la abilidad que tenia para grãjear loque se le pusiesse en poder.
15 Y à este dió cinco talentos, y àl otro
dos, y àl otro vno: à cada vno conforme[a] à
su facultad, y partióse luego lexos.
16 Y partido el, el que auia recebido cin-
co talentos, granjeó cõ ellos, y hizo otros
cinco talentos.
17 Semejantemente tambien el que auia
recebido dos, ganó tambien el otros dos.
18 Mas el que auia recebido vno, fue y en-
terrólo en tierra, y escondió el dinero de
su señor.
19 Y despues de mucho tiempo vino el
señor de aquellos sieruos, y hizo cuentas
con ellos.
20 Y llegando el que auia recebido cin-
co talentos, truxo otros cinco talẽtos, di-
ziendo, Señor, cinco talentos me entrega-
ste, heaqui otros cinco talentos hé ganado
con ellos.
21 Y su señor le dixo, Bien *está*, buẽ sieruo y
b En la biẽauenturança de &c. fiel; sobre poco has sido fiel, sobre mucho
te pondré: entra[b] enel gozo de tu señor.
22 Y llegãdo tãbien el que auia recebido
dos talentos, dixo, Señor, dos talentos me
entregaste, heaqui otros dos talentos he
ganado sobre ellos.
23 Su señor le dixo, Bien *está* buen sieruo y
fiel: sobre poco has sido fiel, sobre mucho
te pondré: entra enel gozo de tu señor.
24 Y llegando tambiẽ el q̃ auia recebido
vn talento, dixo, Señor yo te conocia que
c Rezio, dificil de contentar. mal acondicionado. tyrãno.
eres hõbre[c] duro, que siegas dõde no sem-
braste, y coges donde no derramaste.
25 Portanto vue mido, y fue y escondi tu
talento en tierra; heaqui tienes loque es
tuyo.
26 Y respondiẽdo su señor dixole, Mal sier
uo y negligente, sabias que siego dõde no
d Sembré. sembré, y que coxgo donde no[d] derramé.
27 Portanto te conuenia dar mi dinero
à los vanqueros: y viniendo yo recibiera
loque es mio con vsura.
28 Quitalde pues el talento, y daldo àl
que tiene diez talentos.
*Arr.13,12. 29 *Porque[e] à qualquiera que tuuiere le
Marc.4,23. será dado, y tẽdrá mas· y àl que no tuuiere,
Luc.8,18. aun loque tiene le será quitado.
y 19,26. 30 Y àl sieruo inutil echaldo* en las ti-
e Arr.13,12. nieblas[f] de à fuera: alli será el lloro, y el ba-
*Arr.8,12. timiento de dientes.
y 22,13.
f Arr.8,12. 31 ¶ Y quando el Hijo del hombre ven-
III. drá en su gloria, y todos los sanctos ange-
les conel, entõces se sentará sobre el thro-
no de su gloria.
32 Y serán juntadas delante deel todas las
gẽtes: y apartarloshá los vnos de los otros,
como aparta el pastor las ouejas de los ca-
britos.
33 Y pōdrá las ouejas à su derecha, y los
cabritos à la yzquierda.
34 Entonces el Rey dirá à los que *estarán*
à su derecha, Venid benditos de mi Padre,
posseed el Reyno aparejado para vosotros
desde la fundacion del mundo.
35 *Porque tuue hambre, y distes me de *Isa.58
comer: tuue sed, y distesme de beuer: fue Ezech
[g] huesped, y recogitesme: g Estraño.
36 Desnudo, y cubristesme: *enfermo, y *Eccl.
visitastesme: estuue en la carcel, y venistes
à mi.
37 Entõces los justos le respõderán, diziẽ-
do, Señor, quãdo te vimos hãbriento, y te
sustẽtamos? o sediẽto, y te dimos de beuer?
38 Y quãdo te vimos huesped, y te reco-
gimos? o desnudo, y te cubrimos?
39 O, quando te vimos enfermo, o en la
carcel, y venimos à ti?
40 Y respondiendo el Rey, dezirleshá,
Decierto os digo que en quanto *lo* hezistes
à vno de estos mis hermanos pequeñitos,
à mi *lo* hezistes.
41 ¶ Entõces dirá tambien à los q̃ *estarán* II
à la yzquierda, †Yd hos de mi malditos àl †Ps.6,
fuego eterno q̃ está aparejado para el dia- Arr.7
blo y sus[h] angeles. Luc.
42 Porque tuue hambre, y no me distes h O, ministros.
de comer: tuue sed, y no me distes de beuer:
43 Fue huesped, y no me recogistes: des-
nudo, y no me cubristes: enfermo y en la
carcel estuue, y no me visitastes.
44 Entonces tãbien ellos le responderã,
diziendo, Señor, quando te vimos hãbriẽ-
to, o sediento, o huesped, o desnudo, o en-
fermo, o en la carcel, y no te seruimos?
45 Entõces responderleshá, diziendo, De
cierto os digo *que* en quãto no *lo* hezistes à
vno de estos pequeñitos, ni à mi *lo* hezistes.
46 †Y iran estos àl tormento eterno, y †Dan.
los justos à la vida eterna. Ioan.

CAPIT. XXVI.

La postrera consulta de los Sacerdotes y Escribas contra el Señor. 2. Es vngido, y alaba y defiende à la muger que lo vngió. 3. Es vendido de Iudas. 4. Instituye la Sancta Cena. 5. Predize à los Discipulos su flaqueza de fe quando le vuiessen preso &c. 6. Viene àl huerto donde ora por tres vezes al Padre, y exhorta a sus Discipulos à que velen, y oren. 7. Es entregado de Iudas, y preso, y traydo à la casa del Pontifice Caiphas, donde es preguntado, y se toma su accusacion, y es injuriado. 8. Y negado tres vezes de Pedro &c.

Y †Aconteció que como vuo acabado †Ma
Iesus todas estas palabras, dixo à sus Luc.
Discipulos,

2 Sabeys que [a]dentro de dos dias ſe ha-
ze la Paſcua: y el Hijo del hombre es entre
gado para ſer crucificado.
3 *Entonces los principes de los Sacer-
dotes, y los Eſcribas y los Ancianos del
Pueblo ſe juntaron †àl patio del Pontifice,
el qual ſe llamaua Caiphas.
4 Y tuuieron conſejo para prender por
engaño à Ieſus, y matarlo.
5 Y dezian, No en dia de fieſta: porque no
ſe haga alboroto enel pueblo.
6 ¶ *Y eſtando Ieſus en Bethania en ca-
ſa de Simon el leproſo,
7 Vino à el vna muger [b]cõ vn *vaſo de* ala-
baſtro de vnguento de gran precio, y der-
ramôlo ſobre la cabeça deel eſtando ſen-
tado à la meſa.
8 Lo qual viendo ſus Diſcipulos, enoja-
ronſe, diziendo, [c]Porque ſe pierde eſto?
9 Porque eſte vnguento ſe podia vender
por gran precio, y darſe à los pobres.
10 Y entendiendolo Ieſus, dixoles, Por-
que days pena à *eſta* muger [d]que me ha he-
cho buena obra?
11 *Porque ſiempre tendreys pobres cõ
voſotros, mas à mi no ſiempre me tẽdreys.
12 Porque echando eſte vnguento ſobre
mi cuerpo, [e]para ſepultarme *lo* ha hecho.
13 De cierto os digo *que* dõdequiera que
eſte Euangelio fuere predicado en todo el
mundo, tambien ſerá [f]dicho para memoria
de ella lo que eſta ha hecho.
14 ¶ *Entonces vno de los doze, que ſe
llamaua Iudas Iſcariota, fue à los principes
de los Sacerdotes,
15 Y dixoles, Que me quereys dar, y yo
os lo entregaré? y ellos [g]le ſeñalarõ treyn-
ta *pieças* de plata.
16 Y deſde entonces buſcaua oportuni-
dad para entregarlo.
17 ¶ *Y el primer dia *de la fieſta* de los *pa-
nes* ſin leuadura vinierõ los Diſcipulos à Ie-
ſus diziẽdole, Dõde quieres q̃ te aderece-
mos para comer *el cordero de* la Paſcua?
18 Y el dixo, Id à la Ciudad [h]à vno, y dezil-
de, El Maeſtro dize, Mi tiẽpo eſtá cerca: en
tu caſa haré la Paſcua con mis Diſcipulos.
19 Y lo Dsiſcipulos hizieron como Ieſus
les mandó, y adereçaron [i]la Paſcua.
20 Y como fue la tarde del dia, ſentoſe à
la meſa con los doze.
21 *Y comiẽdo ellos, dixo, De cierto os
digo, q̃ vno de voſotros me ha de entregar.
22 Y *ellos* entriſtecidos en gran manera,
començó cada vno deellos à dezir, Soy yo
Señor?
23 Entonces el reſpondiendo, dixo, El-
que †mete la mano conmigo enel plato, eſ-
te me ha de entregar.
24 A la verdad el Hijo del hombre vá,
como eſtá eſcripto deel: mas ay de aquel
hombre por quien el Hijo del hombre es
entregado. bueno le fuera àl tal hombre
no auer nacido.
25 Entonces reſpondiendo Iudas, que lo
entregaua, dixo, Soy yo por ventura [l]Mae-
ſtro? Dizele, Tu *lo* has dicho.
26 *Y comiendo ellos, tomó Ieſus el pã,
y [m]auiendo hecho gracias, [n]partiólo, y dió
à ſus Diſcipulos, y dixo, Tomad, comed:
[o]eſto es mi cuerpo.
27 Y tomando el vaſo, y hechas gracias,
dióles diziendo, Beued deel todos.
28 Porque [p]eſto es mi ſangre del Nueuo
teſtamento, la qual es derramada por mu-
chos para remiſsion de los peccados.
29 Y digo os *que* deſde aora no beueré
mas de eſte fruto de vid, haſta aquel dia,
quando lo tengo de beuer nueuo con vo-
ſotros enel Reyno de mi Padre.
30 Y quando ouieron [q]dicho el hymno,
ſalieron àl monte de las Oliuas.
31 ¶ *Entõces Ieſus les dize, Todos vo-
ſotros [r]ſereys eſcandalizados en mi eſta
noche. porque eſcripto eſtá, *Heriré àl pa
ſtor, y las ouejas de la manada ſerán derra-
madas.
32 Mas deſque aya reſuſcitado, *[s]eſpera-
roshé en Galilea.
33 Y reſpondiendo Pedro, dixole, Aun-
que todos ſean eſcandalizados en ti, yo
nunca ſeré eſcandalizado.
34 Ieſus le dize, *De cierto te digo que
eſta noche, antes que el gallo cante, me ne-
garás tres vezes.
35 Dizele Pedro, Aũque me ſea meneſter
morir contigo, no te negaré. Y todos los
Diſcipulos dixeron lo miſmo.
36 ¶ *Entonces llegó Ieſus con ellos àl
aldea que ſe llama Gethſemane. y dize à
ſus Diſcipulos: Sentaos aqui, haſta que va-
ya alli y ore.
37 Y tomando †à Pedro, y à los dos hijos
de Zebedeo, començó à entriſtecerſe y à
anguſtiarſe.
38 Entonces Ieſus les dize, Mi alma eſtá
muy triſte haſta la muerte: quedaos aqui,
y velad conmigo.
39 Y yendoſe vn poco mas adelãte, pró-
ſtroſe ſobre ſu faz orãdo, y diziẽdo; Padre
mio, ſi es poſsible, [t]paſſe de mi eſte vaſo:
empero no como yo quiero, mas como tu.
40 Y vino à ſus Diſcipulos, y hallólos
durmiendo; y dixo à Pedro, No aueys po-
dido velar conmigo vna hora.
41 Velad y orad, paraque no entreys en
tenta-

l G. H. Rabbi.
*1. Cor. 11, 24.
m Ot. bendixo, y &c.
n G. quebró.
o Ot. eſte.
p Eſto es el Nueuo Teſ. (confirmado) con mi ſang. Luc. 22, 20.
q Ot. cantado. q. d. hecho gracias.
V.
*Marc. 14, 27. Ioã. 16, 30. y 18, 8.
r Sereys turbados. padecerá naufragio vueſtra fe en mi.
*Zac. 13, 7.
*Marc. 14, 28. y 16: 7.
s G. yrées delante à Gal.
*Ioã. 13, 38.
VI.
*Marc. 14, 31.
Luc. 22, 39.
† Los que poco antes auian ſido teſtigos de ſu gloria, arr. 17, 1.
t Eſcuſeſe me eſte trãce. eſta aflicion. H. 2. Sam. 24, 10. Haz paſſar (o traſpaſſa) mi iniquidad.

tentacion:el eſpiritu à la verdad eſtá preſ-
to,mas la carne enferma.
42 Otra vez fué, ſegunda vez, y oró di-
ziendo, Padre mio, ſi no puede eſte vaſo
paſſar de mi ſin q̃ *yo* lo beua, hagaſe tu vo-
luntad.
43 Y vino otra vez,y hallólos durmien-
do:que los ojos deellos eran agrauados:
44 Y dexádolos,fué otra vez, y oró,ter-
cera vez,diziendo las miſmas palabras.
45 Entonces vino à ſus Diſcipulos,y di-
zeles, Dormid yá, y deſcanſad,heaqui hà
llegado la hora, y el Hijo del hôbre es en-
tregado en manos de peccadores.
46 Leuãtaos,vamos: heaqui hà llegado
el que me hà entregado.
VII. 47 ¶ * Y hablãdo aun el, heaqui Iudas,
* *Marc.* 14. vno de los doze,vino; y con el mucha cõ-
43. paña cõ eſpadas y baſtones de parte de los
Luc,22,47. principes de los Sacerdotes, y de los An-
Ioan. 18,3. cianos del Pueblo.
48 Y elque lo entregaua,les auia dado ſe-
ñal,diziendo, Al que yo beſáre, aquel es,
prendeldo.
49 Y luego q̃ llegó à IESVS, dixo, Ayas
gozo,Maeſtro,y beſólo.
50 Y IESVS le dixo,Amigo,aque vienes?
Entonces llegaron,y echaron mano à IE-
SVS,y prendieronlo.
51 Y heaqui vno de los que *eſtauan* con
IESVS, eſtendiẽdo la mano ſacó ſu eſpada,
y hiriendo à vn ſieruo del Pontifice, qui-
a G.ſu ore- tole [a] vna oreja.
ja. 52 Entonces IESVS le dize,Buelue tu eſ-
* *Gen.*9,6. pada à ſu lugar:* porque todos losque to-
*Apo.*13,10. máren eſpada,à eſpada [d] morirán.
b G. perce- 53 O pienſas q̃ no puedo aora orar à mi
ceran.
c Quadri- Padre, y el me daria mas de doze [c] legio-
llas,o com- nes de Angeles?
pañias de 54 Como pues ſe cũplirian * las Eſcrip-
&c.
**Iſai.*53,10. turas *de* que anſi conuiene que ſea hecho?
55 En aquella hora dixo IESVS à las Cõ-
pañas, Como à ladron aueys ſalido cõ eſ-
padas y con baſtones à prẽderme:cada dia
me ſentaua con voſotros enſeñando en el
Templo,y no me prendiſtes.
**Arr.*v.31. 56 Mas todo eſto ſe haze * paraque ſe cũ-
plan las Eſcripturas de los prophetas. En-
tonces todos los Diſcipulos huyeron de-
xandolo.
**Mar.*14,53 57 * Y ellos,prendido IESVS, truxeron-
*Luc.*22,54. lo à Caiphas Pontifice,donde los Eſcribas
*Ioan.*18,14 y los Ancianos eſtauan juntos.
d Arr.v.3. 58 Mas Pedro lo ſeguia de lexos haſta [d] el
patio del Pontifice:y entrado dentro, eſ-
tauaſe ſentado con los criados, para ver el
* *Mar.*14, fin.
55. 59 * Y los Principes de los Sacerdotes,

y los Ancianos, y todo el ayuntamiento,
buſcauan *algun* falſo teſtimonio contra IE-
SVS,para entregarlo à la muerte:
60 Y no hallauan:aunque muchos teſti-
gos falſos ſe llegauan,no hallaron.Mas à la
poſtre vinieron dos teſtigos falſos, **Ioan.*
61 Que dixeron,Eſte dixo, * Puedo de-
rribar el Templo de Dios, y reedificarlo
en tres dias.
62 Y leuantandoſe el Pontifice dixole,
No reſpondes nada? Que teſtifican eſtos
contra ti?
63 Mas IESVS callaua. Y reſpondiendo
el Pontifice,dixole,[g] Cõjurote por el Dios e Tom
Biuiente,que nos digas,ſi eres tu el Chriſ- juramen
to hijo de Dios. por &c
f Deaq
64 IESVS le dize,Tu *lo* has dicho. Y aun poco.
os digo,q̃ [f] deſde aora aueys de ver * àl Hi *Arr.1
jo del hôbre aſſentado à la dieſtra de la po *Rom.*14
tencia *de Dios*, y que viene en las nuues del 1. *Theſ.*
cielo. 14.
65 Entonces el Põtifice rompió ſus veſ-
tidos,diziendo,Blaſphemadoha: que mas
neceſsidad tenemos de teſtigos?heaqui ao
ra aueys oydo ſu blaſphemia.
66 Que os parece? Y reſpõdiendo ellos
dixeron,Culpado es de muerte.
67 * Entonces le eſcupierõ en ſu roſtro, **Iſai.*
y dieronle de bofetadas, y otros lo heriã
[g] de palmadas. g Ot.
68 Diziendo,Prophetizanos,ò Chriſto, las var
quien es el que te hà herido.
69 ¶ * Y Pedro eſtaua ſentado fuera en el VII
patio:Y llegóſe à el vna criada diziendo,Y * *Marc*
tu con Ieſus el Galileo eſtauas. 66.
70 Mas el negó delante de todos dizien- *Luc* 22
do,No ſé loque dizes. *Ioan.*1
71 Y ſaliendo à la puerta, vidolo otra, y
dixo à losque eſtauã alli: Tambien eſte eſ-
taua con IESVS Nazareno.
72 Y negó otra vez con juramento,*diziẽ-*
do,No conozco à *eſſe* hombre.
73 Y deſde à vn poco llegaron losq̃ † ſer- h G. e
uian,y dixeron à Pedro, Verdaderamente H.
tambien tu eres deellos:porque aun tu ha-
bla te haze manifieſto.
74 Entonces començó à [i] anathemati- i Ofre
zarſe, y à jurar *diziendo*, No conozco a *eſſe* en an.
hombre.Y el gallo cantó luego. ma.ſ
75 Y acordóſe Pedro de las palabras de fueſſe
IESVS,que le dixo, Antes que cante el ga- dad.
llo me negarás tres vezes. Y ſaliẽdoſe fue-
ra,lloró amargamente.

CAPIT. XXVII.

LA mala penitencia de Iudas viſta la condenacion del Señor. 2. Preſentado el Señor delãte de Pilato, y acuſado de muchas calũnias no reſponde.

ponde. 3. *El pueblo persuadido por los Sacerdotes escoge para libertad àl ladron Barabbas, y pide que Christo sea crucificado: y Pilato lo condena contra el testimonio de su propria consciencia y contra el de su muger, y el pueblo toma sobre si y sobre su posteridad la culpa de aquella iniqua sentencia.* 4. *Sẽtenciado, es tomado de los soldados y escarnecido en diuersas maneras: y crucificado entre dos malhechores, reparten los soldados sus ropas en cũplimiento de las prophecias, y aun en la cruz es escarnecido de todos.* 5. *A su muerte se entenebrece el mundo, se rompe el velo del Templo, se abren los sepulchros, resuscitã los muertos &c.* 6. *Es quitado de la Cruz y sepultado honrradamente por Ioseph de Arimathea. &c.*

15,1. Y * Venida la mañana entraron en
66. consejo todos los principes de los
,28. Sacerdotes, y los Ancianos del pueblo contra IESVS, para entregarlo à muerte.
2 Y truxeronlo atado, y entregaronlo à Poncio Pilato presidente.
3 Entonces Iudas, el que lo auia entregado, viendo que era condenado, boluió arrepentido las treynta *pieças* de plata à los principes de los Sacerdotes, y à los Ancianos,
4 Diziendo, *Yo* he peccado entregando
erte [a] la sangre innocente. Mas ellos dixeron,
cen- Que *se nos da* à nosotros? Vieras lo tu.
5 Y arrojando las *pieças de* plata àl Tem-
,18, plo, partióse, * y fué, y ahorcose.
6 Y los principes de los Sacerdotes, tomando *las pieças* de plata, dixeron, No es li-
,9. cito echarlas [b] en el arca de la limosna, por que es precio de sangre.
7 Mas, auido consejo, compraró deellas
he- [c] el campo del Ollero, por sepultura para
[d] los estrangeros.
no 8 Por loqual fué llamado aquel campo
de * Haceldema *Campo de sangre* hasta el dia
on de oy.
19. 9 Entonces se cumplió loque fué dicho
rias por el propheta [e] Ieremias, que dixo, * Y
11, tomaron las treynta *pieças* de plata, precio apreciado, que fué apreciado por los hijos de Israel:
10 Y dieronlas para el campo del Ollero, como me ordenó el Señor.
11 ¶ * Y IESVS [f] estuuo delante del Pre-
5,3. sidente: y el Presidente le preguntó diziẽ-
33. do, Eres tu el Rey de los Iudios? Y IESVS
2. le dixo, Tu *lo* dizes.
rc- 12 Y siendo acusado por los principes de los Sacerdotes, y por los Ancianos, nada respondió.
13 Pilato entonces le dize, No oyes quãtas cosas testifican contra ti?
14 Y no le respondió ni vna palabra, que el Presidente se marauillaua mucho.
15 ¶ Y en el dia de la fiesta acostumbra- III.
ua el Presidente soltar àl pueblo vn preso qual quisiessen.
16 Y tenia entonces vn preso [g] famoso, q̃ g O, insig-
se dezia Barabbas. ne.
17 Y juntos ellos, dixoles Pilato, Qual q̃reys que os suelte, à Barabbas, ò à IESVS q̃ se dize el Christo?
18 Porq̃ sabia q̃ por embidia lo auian entregado.
19 Y estando el sentado en el tribunal, su muger embió à el diziendo, No tẽgas que ver con aquel justo: porque oy he padecido muchas cosas en sueños por causa de el
20 * Mas los principes de los Sacerdo- *Mar.15,11
tes, y los Ancianos, persuadieron àl pue- Luc.23,18.
blo, que pidiesse à Barabbas, y à IESVS ma- Ioan.18,40
tasse. Act.3,14.
21 Y respondiendo el Presidente dixoles, Qual de los dos quereys que os suelte? Y ellos dixeron, A Barabbas.
22 Pilato les dixo, Que pues haré de IESVS que se dize el Christo? Dizenle todos, Sea crucificado.
23 Y el Presidente les dixo, Pues que mal hà hecho? Mas ellos gritauan mas diziendo, Sea crucificado.
24 Y viẽdo Pilato que nada aprouechaua, antes se hazia mas alboroto, tomando agua lauó sus manos delãte del pueblo di-
ziendo, innocente soy yo [h] de la sangre de h De la muer-
este justo: veldo vosotros. erte.
25 Y respondiẽdo todo el pueblo, dixo, Su sangre *sea* sobre nosotros, y sobre nuestros hijos.
26 Entonces soltóles à Barabbas: y auiẽdo açotado à IESVS, entrególo para ser
crucificado. IIII.
27 ¶ * Entonces los soldados del Presi- *Mar.15,16
dente tomando à IESVS [i] àl audiẽcia, jun- Ioan.19,1.
taron à el toda la quadrilla. i S. para lle-
28 Y desnudandolo, cercaronlo de † vn uarlo àl &c.
manto de grana, † Vna ropa
29 Y pusieron sobre su cabeça vna coro- real cerra-
na texida de espinas, y vna caña en su ma- da sin man-
no derecha: y hincando la rodilla delante gas. imagen
deel burlauan deel diziendo, Ayas gozo al biuo del
Rey de los Iudios. Reyno de
30 Y escupiendo en el, tomaron la caña, Christo en
y herian en su cabeça. el mundo.
31 Y desque lo ouieron escarnecido, des- *Mar.15,22
nudaronle el manto, y vistieronlo de sus Luc.23,26.
vestidos, y lleuaronlo para crucificarlo. l Vn estran-
32 * Y saliendo, hallaron à [l] vn Cyreneo, gero de tie-
que se llamaua Simon: à este cargaró para- rra de Cyrene.
que lleuasse su cruz. *Mar.15,22
Luc.23,32.
33 * Y como llegaró àl lugar q̃ se llama Gol Ioan.19,16.
gotha

gotha,que es dicho El lugar de la Calaue-
ra,
34 Dieronle à beuer vinagre mezclado
con hiel:y guſtando,no quiſo beuerlo.
*Mar. 15, 24. 35 * Y Deſq̃ lo ouierõ crucificado,repar
tieron ſus veſtidos echando ſuertes: paraq̃
ſe cumplieſſe loque fué dicho por el Pro-
Pſa.22,19 pheta, Repartieronſe mis veſtidos, y ſo-
bre mi ropa echaron ſuertes.
36 Y guardauanlo ſentados alli.
a Vn titulo que declaraua ſu crimen, 37 Y puſieron ſobre ſu cabeça [a] ſu cau-
ſa eſcripta, ESTE ES IESVS EL REY
DE LOS IVDIOS.
38 Entonces crucificaron con el dos la-
drones: vno à la derecha, y otro à la yz-
quierda.
39 Y los que paſſauan,le dezian injurias
meneando ſus cabeças,
Ioan.2,19 40 Y diziendo,Ola, tu, elque derribas
el Templo *de Dios*, y en tres dias *lo* reedifi-
cas,ſaluate à timiſmo.Si eres Hijo deDios,
deciende de la cruz.
41 Deſta manera tambien los principes
de los Sacerdotes eſcarneciendo, con los
Eſcribas, [y los Phariſeos,] y los Ancia-
nos,dezian:
42 A otros ſaluó, à ſi no ſe puede ſaluar.
Si es el Rey de Iſrael, decienda aora de la
b O,en el. cruz,y creeremos,[b] à el.
43 * Confia en Dios,librelo aora [c] ſi lo-
*Pſa. 22,9. Sabi. 1, 28. quiere:porque hà dicho, Soy Hijo de Di-
os.
c Heb. ſi quiere en el. q.d. ſi tiene en el ſu contentamiento ſi le agrada.
44 Lo miſmo tambien le çaherian los la-
drones,que eſtauan crucificados con el.
45 ¶ Y deſde la hora de las ſeys fueron
tinieblas ſobre toda la tierra haſta la hora
de las nueue.
V.
46 Y cerca de la hora de las nueue IE-
*Pſal.22.2, SVS exclamó con gran boz,diziẽdo, * Eli,
Eli,lama ſabachthani? eſto es, Dios mio,
Dios mio,porque me has deſamparado?
d De las guardas. 47 Y algunos [d] de losque eſtauan alli,o-
yendolo,dezian,A Elias llama eſte.
*Pſa.69,22 48 Y luego corriendo vno deellos * to-
mó vna eſpongia,y hinchióla de vinagre,
y poniendola en vna caña, dauale paraque
beuieſſe.
49 Y los otros dezian, Dexa veamos ſi
vendrá Elias à librarlo.
50 Mas IESVS auiendo otra vez excla-
mado con gran boz,dió el Eſpiritu.
* 2. Chron. 3,14. 51 * Y heaqui,el velo del Templo ſe rom-
pió en dos,de alto à baxo:y la tierra ſe mo-
uió,y las piedras ſe hendieron.
52 Y los ſepulchros ſe abrieron: y mu-
chos cuerpos de Sãctos que auian dormi-
do,ſe leuantaron:
53 Y ſalidos de los ſepulchros,deſpues de
ſu reſurrecion.vinierõ à la Sancta Ciudad,
y apparecieron à muchos.
54 Y el Centurion,y losque eſtauan con
el guardando à IESVS, viſto el terremo-
to, y las coſas que auian ſido hechas, te-
mieron en gran manera diziendo:, Verda-
deramente Hijo de Dios era eſte.
55 Y eſtauan alli muchas mugeres miran-
do de lexos, las quales auian ſeguido de
Galilea à IESVS,ſiruiendole:
56 Entre las quales era Maria Magdale- e O [...]dre d[e Ia]cobo [y] Ioſe.
na,y Maria [e] de Iacobo,y la madre de Ioſe,
y la madre de los hijos de Zebedeo.
57 ¶ * Y como fué la tarde del dia, vino VI
vn hombre rico de Arimathea llamado Io- * Mar[c.15,] 42.
ſeph, elqual tambiẽ auia ſido Diſcipulo de Luc.2[3] Ioan.1[9]
IESVS.
58 Eſte llegó à Pilato, y pidió el cuerpo
de IESVS. Entonces Pilato mandó que el
cuerpo ſe *le* dieſſe.
59 Y tomando Ioſeph el cuerpo,embol-
uiólo en vna ſauana limpia:
60 Y puſolo en vn ſepulchro ſuyo nue-
uo que auia labrado en peña: Y rebuelta
vna grande piedra à la puerta del ſepul-
chro,fueſe.
61 Y eſtauan alli Maria Magdalena, y
[f] la otra Maria, ſentadas delante del ſepul- f Ver[...]
chro.
62 Y el ſiguiente dia,que es [g] el ſegundo g G.[...] pues [...] prep[...]
dia de la preparacion *de la Paſcua*,juntaron-
ſe los principes de los Sacerdotes y los
Phariſeos à Pilato,
63 Diziendo,Señor,acordamos nos que
aquel engañador dixo biuiendo aun, Deſ-
pues del tercero dia reſuſcitaré.
64 Manda pues fortificar el ſepulchro
haſta el dia tercero: porque no vengan ſus
Diſcipulos de noche,y lo hurten, y digan
àl pueblo,Reſuſcitó de los muertos: Y ſe-
rá el poſtrer error peor que el primero.
65 Dizeles Pilato,la guarda teneys: id,
fortificad como [h] entendeys. h G[...]
66 Y yendo ellos, fortificaron el ſepul- i La p[...] arr,v[...]
chro con guarda,ſellando [i] la piedra.

CAPIT. XXVIII.

Reſuſcita el Señor glorioſamente, y annuncian los Angeles ſu reſurrecion à las mugeres, que venian à viſitar ſu ſepulchro,à las quales tambien ſe mueſtra,y les mãda que den las nueuas à los Diſcipulos. 2. Las guardas del ſepulchro dan teſtimonio de la reſurrecion del Señor à los Sacerdotes,y ellos los ſubornan con dineros paraque digan otramente. 3. El Señor ſe mueſtra à ſus Diſcipulos en Galilea y les declara ſu authoridad y los embia por todo el mundo à predicar ſu Euangelio.

[...]ar. 16, Y * La viſpera [a] de los Sabbados que
amanece para el primero de los Sab-
[...]n. 20, 1. bados vino Maria Magdalena, y [b] la
[...]uc. 24, 1. otra Maria à ver el ſepulchro.
2 Y heaqui, fue hecho vn gran terremo-
to: porque el Angel del Señor decendien-
do del cielo, y llegando, auia rebuelto la
piedra dela puerta *del ſepulchro*, y eſtaua ſen-
tado ſobre ella.
3 Y ſu aſpecto era como vn relampago; y
ſu veſtido, blanco como la nieue.
4 Y del miedo deel las guardas fueron
aſſombradas, y fueron bueltos como mu-
ertos.
5 Y reſpondiẽdo el Angel, dixo à las mu-
geres, No temays voſotras; porque *yo* ſé q̃
buſcays à Ieſus *el que fue* crucificado.
6 No eſtá aqui: porque ha reſuſcitado,
como dixo. Venid, ved el lugar donde fue
[...]r.27,56. pueſto el Señor.
7 Y preſto id, dezid à ſus Diſcipulos, que
ha reſuſcitado [c] de los muertos: y heaqui
[d] os eſpera en Galilea; alli lo vereys: hea-
[...]r.26,32. qui os lo he dicho.
8 Entonces *ellas* ſaliendo del ſepulchro
con temor y gran gozo, fueron corriendo
à dar las nueuas à ſus Diſcipulos. Y yendo
à dar las nueuas à ſus Diſcipulos,
9 Heaqui Ieſus les ſale àl encuentro, di-
ziendo, Ayays gozo. Y ellas llegaron, y
trauaron de ſus pies, y adoraronlo.
10 Entonces Ieſus les dize, No temays,
id, dad las nueuas à mis hermanos, que va-
yan à Galilea, y allà me verán.
11 ¶ Y yẽdo ellas, heaqui vnos dela guar- II.
da vinieron à la Ciudad, y dieron auiſo à
los principes de los Sacerdotes de todas
las coſas que auian [c] acontecido. c G. ſido hechas.
12 Y juntados con los Ancianos, auido
conſejo, dieron mucho dinero à los ſolda-
dos,
13 Diziendo: Dezid, Sus Diſcipulos vi-
nieron de noche, y lo hurtaron, durmiẽdo
noſotros.
14 Y ſi [f] eſto fuere oydo del Preſidente, f Eſte ſuborno.
noſotros lo perſuadiremos, y hazeros he-
mos ſeguros.
15 Y ellos, tomado el dinero, hizierõ co-
mo eſtauan inſtruydos: y eſte dicho fue di-
uulgado entre los Iudios haſta el dia de oy
16 ¶ Mas los onze Diſcipulos ſe fueron III.
à Galilea, àl monte, dõde Ieſus les auia or-
denado. (gunos dudauan.
17 Y como lo vieron, adoraronlo: mas al-
18 Y llegando Ieſus, hablôles, diziendo,
* Toda poteſtad me es dada en el cielo y * Ioã.17,2, y 13,1.
en la tierra.
19 *Portanto id, enſeñad à todas las gẽ- Heb. 1,6,2.
tes; baptizandolos en nombre del Padre, *Mar.16,15
y del Hijo, y del Eſpiritu ſancto:
20 Enſeñandolos que guarden todas las
coſas q̃ os hé mandado: y heaqui yo eſtoy
con voſotros [g] todos los dias haſta la fin g Siẽpre.
del ſiglo.

FIN DEL EVANGELIO SEGVN S. Mattheo.

El Sancto Euangelio de nueſtro Señor Ieſu Chriſto ſegun S. Marcos.

*Mat.3,14.

CAPIT. I.

DE *la predicacion y baptiſmo del Baptiſta y de ſu auſteridad de vida.* 2. *Ieſus es baptizado deel, y deſpues tentado.* 3. *La vocacion de Pedro, Andres, y los hijos de Zebedeo.* 4. *Predica en las Synogas de Galilea. y Sana enfermos de diuerſas enfermedades.*



COmiença [h] el Euãge-
lio de Ieſus el Chriſto
hijo de Dios,
2 Como eſta eſcri-
pto [i] en los prophe-
tas, * Heaqui yo em-
biô † mi Angel delan-
te [l] de tu faz, que apa-
reje tu camino delante de ti.
3 * Boz delq̃ clama enel deſierto, Aparejad
el camino del Señor: [m] endereçad ſus ve-
redas.
4 * Baptizaua Ioan enel deſierto, y pre-
dicaua el baptiſmo [n] de penitencia para re-
miſsion de peccados.
5 * Y ſalia à el toda la prouincia de Iudea,
y los de Ieruſalẽ: y eran todos baptizados
deel enel rio del Iordan, confeſſando ſus
peccados.
6 Y Ioã andaua veſtido de pelos de came-
llo, y de *vna* cinta de cuero arredor de ſus
lomos: * y comia langoſtas y miel mõtés.
7 † Y predicaua, diziẽdo, Viene tras mi elq̃
es [o] mas fuerte q̃ yo, àl qual no ſoy digno
de deſatar encoruado la correa de ſus ça-
patos.
8 † Yo à la verdad os he baptizado cõ a-
gua, mas el os baptizará cõ Eſpiritu Sãcto.
9 ¶ † Y [p] acõteció en aquellos dias, *que* II.
Ieſus vino de Nazareth de Galilea, y fue
baptizado de Ioã enel Iordã. c

n De ẽmiẽda, o de arrepentimiẽto. de conuerſiõ.
* Mat.3,5.
*Leu.11,22.
† Mat.3 12.
Luc.3,16.
Ioan 1.27.
o Mas poderoſo, mayor, mas valeroſo.
† Act.1 5. y 2, 4. y 11, 10. y 19,4.
† Mat,3,14.
Luc.3,22.
Ioan, 1,33.
p G. fue hecho.

a S.Ioan.
10 Y luego,ſubiendo del agua, [a] vido a-
brirſe los cielos,y àl Eſpiritu, como palo-
b Sobre Ieſus.
ma,que decendia,[y repoſaua] [b] ſobre el.
11 Y fue *vna* boz de los cielos, *que dezia*,
c O,me agrado. Iſa.42,1.
Tu eres mi Hijo amado: en ti [c] tomo con-
tentamiento.
*Mat.4,1. Luc.4,1.
12 * Y luego el Eſpiritu *Sancto* lo impelle
àl deſierto:
13 Y eſtuuo alli en el deſierto quarenta
dias [y quarententa noches:] y era tétado
† Del aduerſario.
† de Satanas: y eſtaua con las fieras: y los
Angeles le ſeruian.
III.
14 ¶ † Mas deſpues que Ioan fue entre-
† Matt.4,12. Luc.4,14. Ioan.4,43.
gado,Ieſus vino à Galilea predicando [d] el
Euangelio del Reyno de Dios,
15 Y diziendo,El tiempo es cumplido:Y,
d Las buenas nueuas dela coleccion de la Igleſia, Iſa.60,1.&c. Matt.3.2.
El Reyno de Dios eſtá cerca: enmendaos,
y creed àl Euangelio.
16 † Y [e] paſſando junto à la mar de Gali-
lea,vido à Simon, y à Andres ſu hermano
que echauan la red en la mar, porque eran
peſcadores.
†Matt.4,18. Luc.5,2.
17 Y dixoles Ieſus, Venid en pos de mi,
y haré que ſeays peſcadores de hombres.
18 Y luego,dexadas ſus redes,lo ſiguieró.
e Ot. andando.
19 Y paſſando de alli vn poco mas adelá-
te,vido à Iacobo hijo de Zebedeo, y à Ioã
ſu hermano,tambien ellos en el nauio,que
adereçauan las redes:
20 Y luego los llamó,y dexando à ſu pa-
dre Zebedeo en el nauio con los jornale-
ros,fueron en pos deel.
IIII.
21 ¶ * Y entran en Capernaum,y luego,
* Matt.4,23. Luc.4,31.
los Sabbados entrando en la Synoga enſe-
ñaua.
* Matt.7,28. Luc.4,32.
22 * Y eſpantauanſe de ſu doctrina: porq̃
los enſeñaua como quien tiene poteſtad:y
no como los Eſcribas.
†Luc.4,32.
23 † Y auia en la Synoga deellos vn hom-
f Endemoniado.
bre [f] con eſpiritu immundo,el qual dió bo
zes,
g Anſi el Gr.
24 Diziendo, [g] Ea, [h] que has con noſo-
h G.que à noſotros y à ti.H.
tros Ieſus Nazareno? Has venido à deſtru-
yrnos? Sé quien eres, [i] el Sancto de Dios.
i El Meſſias.
25 Y riñole Ieſus,diziendo, Emmudece,
y ſal deel.
26 Y † haziendolo pedaços el eſpiritu
† Quebrátandolo. atormentandolo grauemẽte.
immũdo,y clamando à gran boz ſalió deel.
27 Y todos ſe marauillaron,de tal mane-
ra que inquirian entreſi,diziendo, Que es
eſto? Que nueua doctrina es eſta,que con
poteſtad aun à los eſpiritus immundos mã
da,y le obedecen?
28 Y luego vino ſu fama por toda la pro-
uincia [arreded*o*r] de Galilea.
†Mat.8,14. Luc.4,32.
29 † Y luego ſalidos de la Synoga,vinie-
ron à caſa de Simon y de Andres,con Iaco-
bo y Ioan.

30 Y la ſuegra de Simon eſtaua acoſtada
con callentura:y dixeronle luego deella.
31 Entonces llegando *el*,tomóla de ſu ma-
no y leuantola:y luego la dexó la callẽtu-
ra:y ſeruiales.
32 Y quando fue la tarde, como el Sol ſe
puſo, trayan à el todos losque tenian mal,
y endemoniados.
33 Y toda la ciudad ſe juntó à la puerta.
34 Y ſanó à muchos que eſtauan enfer-
mos de diuerſas enfermedades:y echó fue
ra muchos demonios: [l] y no dexaua dezir
l Arr. v...
à los demonios que lo conocian.
35 Y leuantandoſe muy de mañana, aun
muy de noche, ſalió y fueſe à vn lugar de-
ſierto,y alli oraua.
36 Y ſiguiólo Simon y losque eſtauan
con el.
37 Y hallandolo, dizenle, Todos te buſ-
can.
38 Y dizeles, Vamos à los lugares vezi-
nos, paraque predique tambien alli: porq̃
para eſto [m] he ſalido.
m Ot. ... venido
39 Y predicaua en las Synogas deellos
en toda Galilea: y echaua fuera los demo-
nios.
40 † Y vn leproſo vino à el,rogandole,
† Mat. ... Luc.5,
y hincada la rodilla dizele,Si quieres,pue-
des me limpiar.
41 Y Ieſus auiendo miſericordia deel,eſ-
tendió ſu mano y tocólo, y dizele, Quie-
ro,ſe limpio.
42 Y auiendolo el dicho, luego la lepra
ſe fue deel,y fue limpio.
43 Y [n] defendióle,y [o] echolo luego,
n S.com...menaz... grauem...
44 Y dizele, Mira *que* no digas à nadie
nada:ſino vé,mueſtrate àl Sacerdote,y of-
o Embi...lo.
frece por tu limpieza † loque Moyſen man
dó [p] para que les conſte.
†Leu.1...
45 † Y [q] el ſalido,comẽçó à predicar mu-
p G.par... teſtimo... à ellos.
chas coſas, y à diuulgar [r] el negocio, que
ya [s] Ieſus no podia entrar manifieſtamẽte
†Luc.5...
en la ciudad: mas eſtaua fuera en los luga-
q S.el le...proſo.
res deſiertos: y venian à el de todas par-
r G.la p...labra.H...
tes.
s G.el.

CAPIT. II.

Sana à vn paralytico en Sabbado &c. 2. *La voccacion de Mattheo &c.* 3. *Da razon porque ſus Diſcipulos no ayunan, ni à los Phariſeos es dado creer àl Euangelio.* 4. *De la legitima guarda del Sabbado &c.*

Y * Entró otra vez en Capernaũ deſ-
*Mat. ...
pues de *algunos* dias:y [t] oyóſe que eſ-
t Supoſ... el pueb...
taua en caſa.
u S.en ...
2 Y luego ſe juntaron à el muchos, q̃ ya
[u] no cabian ni aun à la puerta: y [x] hablaua-
x Predic...uales.
les la Palabra.

3 Entõ-

3 Entonces vinieron àel *vnos* trayendo
vn paralytico que era traydo de quatro.
offecer 4 Y como no podian [a] llegar à el à causa
de la compaña, descubrieron la techum-
bre donde estaua, y horadando abaxan el
lecho enque el paralytico estaua echado.
5 Y viẽdo Iesus la fe de ellos: dize àl paraly
e los le- tico, Hijo, tus peccados te sõ perdonados.
es o 6 Y estauan alli sentados algunos [b] dé
effo- los Escribas, los quales pensando en sus
e la coraçones,
7 *Dezian*, Porque habla este [c] blasphemi-
niurias as? *Quien puede perdonar peccados, sino
Dios. solo Dios?
43,15. 8 Y conociẽdo luego Iesus en su Espiritu
14,4. que pensauan [d] esto dentro de si, dixoles:
nfiH. Porque pẽsays estas cosas en vuestros co-
raçones.
9 Qual es mas facil, Dezir àl paralytico,
tus peccados te son perdonados, o dezirle
Leuantate, y toma tu lecho y anda?
10 Pues porque sepays que el Hijo del
hombre tiene potestad en la tierra de per-
donar los peccados, dize àl paralytico,
11 A ti digo, Leuantate, y toma tu lecho,
y vete à tu casa.
12 Entonces *el* se leuantó luego: y tomã-
do su lecho salióse delante de todos, de-
manera q̃ todos se espantarõ, y glorificarõ
9,9. à Dios diziendo, Nunca tal auemos visto.
27. 13 ¶ * Y boluió à salir à la mar: y toda la
heo. compaña venia à el, y enseñauales.
27. 14 Y passando vido à [e] Leui *hijo* de Al-
9. pheo sentado àl vanco *de los publicos tributos*,
y dizele, Sigueme. Y leuantãdose, siguiolo.
Leui. 15 Y aconteció que estando [f] Iesus à la
mesa en casa [g] deel, muchos publicanos y
peccadores estauan tambien à la mesa jun-
tamente con Iesus y con sus discipulos:
porque auia muchos, y auian lo seguido.
16 Y los Escribas y los Phariseos, vien-
quie dolo comer con los publicanos, y con los
ir q̃ peccadores, dixerõ à sus discipulos [h], Que
Por es que *vuestro Maestro* come y beue con los
publicanos y con los peccadores?
17 Y oyendolo Iesus, dize les, Los sanos
.1, no tienen necessidad de medico, mas los
que tienen mal. * No he venido à llamar
mié- los justos, mas los peccadores [i] à penitẽcia.
vi- 18 ¶ Y los Discipulos de Ioan, y *los* de los
Phariseos ayunauan, y vienen, y dizenle,
Porq̃ los discipulos de Ioã, y *los* de los Pha-
riseos ayunan: y tus Discipulos no ayunã?
,14 19 * Y Iesus les dize, Pueden ayunar † los
3. que son de bodas, quando el Esposo està
s hi- con ellos? Entretanto que tienen consigo
tha- àl Esposo no pueden ayunar.
I. 20 Mas vendrán dias, quando el Esposo

será quitado de ellos: y entõces, en aque-
llos dias ayunarán.
21 Nadie echa remiendo de paño rezio en
vestido viejo: de otra manera el mismo re-
miendo nueuo tira del viejo, y hazese peor
rotura.
22 Ni nadie echa vino nueuo en odres vie
jos: de otra manera el vino nueuo rõpe los
odres, y derramase el vino, y los odres se
pierden: mas el vino nueuo en odres nue-
uos sehá de echar.
23 ¶ * Y acõteció q̃ passando el *otra vez* por IIII.
los sembrados [l] en Sabbado: sus Discipulos * Mat. 12,1.
andando començaron à arrancar espigas. Luc. 6,1.
24 Entõces los Phariseos le dixeron, Hea- l Vn dia de
qui, porque hazen *tus Discipulos* en Sabbado fiesta.
lo que no es licito?
25 Y el les dixo, Nunca leyestes * que hi- * 1. Sã. 21,6.
zo Dauid quando tuuo necessidad, y vuo
hambre, el y los que *estauan* con el?
26 Como entró en la Casa de Dios, siendo
Abiathar Põtifice, y comió los panes de la
Proposicion de los quales no es licito co-
mer * sino à los Sacerdotes, y aun dió à los * Ex. 29,33.
que estauan consigo? Lev. 8,31.
27 Dixoles tambien, El Sabbado por cau- y 24,9.
sa del hombre es hecho; no el hombre por
causa del Sabbado.
28 Ansique el Hijo del hombre Señor es m O, tam-
[m] aun del Sabbado. bien.

CAPIT. III.

Sana en Sabbado a vno que tenia vna mano seca, y confuta la calumnia de los Phariseos acerca de la guarda del Sab. 2. Sana diuersas enfermedades. 3. Instituye el Apostolado en sus discipulos. 4. Sus parientes lo buscan para ponerlo arecaudo por que lo tienen por fuera de si. 5. Los Phariseos atribuyen a Beelzebul sus obras admirables, y el los confuta y amenaza. 6. Declara quan charos le sean los que à el y à su doctrina se allegan &c.

Y Otra vez * entró en la Synoga: y auia * Mat. 12,9.
alli vn hõbre q̃ tenia vna mano seca: Luc. 6,6.
2 Y assechauanlo, si en Sabbado lo
sanaria: para accusarlo.
3 Entonces dixo àl hombre que tenia la
mano seca, leuantate en medio.
4 Y dizeles, Es licito hazer bien [n] en Sab-
bados, o hazer mal? saluar [o] la persona, o ma n En dias
tarla? Mas ellos callauan. de fiesta.
5 Y mirandolos enderredor con enojo, o G. el al-
condoleciendose [p] de la ceguedad de su ma. H.
coraçon, dize àl hombre, Estiende tu ma- p Ot. de la
no. Y estendió *la*: y su mano fue restituyda dureza, o
sana como la otra. obstinaciõ.
6 Entonces saliendo los Phariseos, [q] to- q O, consul-
maron consejo con los Herodianos con- taron con
tra el, para matarlo. &c. G. hizie
ron con e-
jo &c.
7 ¶ Mas Iesus se apartó à la mar con sus II.

Diſcipulos : y ſiguióle gran multitud de
Galilea,y de Iudea.
8 Y de Ieruſalem,y de Idumea,y de la o-
tra parte del Iordan , y delos que moran
arredor de Tyro y de Sidon , grande mul-
titud , oyendo quan grandes coſas hazia,
vinieron à el.
9 Y dixo à ſus Diſcipulos que la nauezi-
lla le eſtuuieſſe ſiépre apercebida por cau-
ſa de la cópaña , porq no lo opprimieſſen.
10 Porque auia ſanado à muchos , de tal
manera que [a] cayan ſobreel quantos teniá
[b] plagas.
11 Y [c] los eſpiritus immundos,en viendo-
lo,ſe proſtrauan delante deel, y dauan bo-
zes diziendo,Tu eres el Hijo de Dios.
12 Mas el les reñia mucho que no lo ma-
nifeſtaſſen.
13 *Y ſubió àl monte,y llamó à ſi los que
el quiſo,y vinieron à el.
14 ¶ Y [d] hizo à los Doze para q̃ eſtuuie-
ſen con el:y para embiarlos à predicar.
15 Y que tuuieſſen poteſtad de ſanar en-
fermedades,y de echar fuera demonios.
16 [Primeramente à Simon,]y puſo à Si-
mon nombre Pedro.
17 Y à Iacobo hijo de Zebedeo, y à Ioan
hermano de Iacobo. y puſoles nóbre Boa-
nerges,que es,hijos del trueno.
18 Y à Andres, y à Philippe , y a Bartho-
lome,y à Mattheo,y à Thomas,y à Iacobo
hijo de Alpheo, y à Thaddeo,y à Simon el
[e] Cananeo.
19 Y à Iudas Iſcariota,el que lo entregó:
y vinieron à caſa.
20 ¶ Y otra vez ſe juntó la compaña de
tal manera q̃ ellos ni aun podian comer pá.
21 Y como lo oyeron [f] los ſuyos,vinieron
para prenderlo:porque dezian, [g] Eſtá fuera
de ſi.
22 ¶ Y los Eſcribas que auian [h] venido de
Ieruſalem,dezian , que tenia à Beelzebul:
*y que por el principe de los demonios e-
chaua fuera los demonios.
23 Y llamádolos, dixoles por parabolas,
Como puede Satanas echar fuera à Satanas?
24 Y ſi *algun* reyno contra ſi miſmo fuere
diuiſo,no puede [i] permanecer el tal reyno.
25 Y ſi *alguna* caſa fuere diuiſa cótra ſimiſ-
ma, no puede permanecer la tal caſa.
26 Y ſi Satanas ſe leuantàre contra ſimiſ-
mo,y fuere diuiſo , no puede permanecer:
mas tiene fin.
27 Nadie puede ſaquear † las alhajas del va
liente entrando en ſu caſa,ſi antes no [l] pré-
diere àl valiéte:y entóces ſaqueará ſu caſa.
28 *De cierto os digo *que* todos los pec-
cados ſerán perdonados à los hijos de los

a Era tanta la multitud que apretádoſe vnos à otros por llegar à el, caſi cayan ſobre el.
b Enfermedades dadas de Dios.
c S. en los endemoniados.
*Ab.6,7. Matt. 10,1. Luc.9,1.
III.
d Ordenó. Es la vocacion y officio de los apoſtoles.
e De Cana. villa de Galilea.
IIII.
f Sus pariétes.H.
g Anda vagabundo. fuera de ſu officio y eſtado. Ot. eſta furioſo, vo loco.
h G. decendido.
*Mat.9,34. y 12,24. Luc.21,14.
i G.eſtar.
† G,los vaſos.
l G.atâre.
*Mat.12,31. Luc.12,10. y 1.Ioã.5 16.

hombres , y las blaſphemias quales quiera
conque blaſphemâren:
29 Mas qualquiera q̃ blaſphemâre † cótra
el Eſpiritu Sancto , no tiene perdon para
ſiépre:mas eſtá obligado à eterno juyzio.
30 Porq̃ † deziá,Tiene eſpiritu immũdo.
31 ¶ * [o] Viené pues los hermanos y ſu ma-
dre, y eſtando de fuera, embiaron à el lla-
mádolo.
32 Y la compaña eſtaua aſſentada arredor
deel,y dixeron le : Heaqui,tu madre y tus
hermanos[y tus hermanas]te buſcá fuera.
33 Y el les reſpódió diziendo, Quien es
mi madre y mis hermanos?
34 Y mirando al derredor à ſus Diſcipu-
los que eſtauan ſentados arredor deel, di-
xo,Heaqui mi madre y mis hermanos.
35 Porque qualquiera q̃ hiziere la volun-
tad de Dios,eſte es mi hermano, y mi her-
mana,y mi madre.

CAPIT. IIII.

Con diuerſas ſemejanças enſeña la condicion del Euangelio,y de ſu Reyno. 2. Manda à los vientos y à la mar,y obedecenle.

Y Otra vez † començó à enſeñar jun-
to à la mar:y juntóſe à el [m] gran có-
paña:tanto,que entrandoſe el en vn
nauio, ſe ſentó en la mar: y toda la compa-
ña eſtaua en tierra junto à la mar.
2 Y enſeñauales por parabolas muchas
coſas,y deziales [n] en ſu doctrina:
3 Oyd : Heaqui,el que ſembraua, ſalió à
ſembrar.
4 Y [o] aconteció ſembrando, que [p] vna
parte cayó junto àl camino:y vinieron las
aues del cielo,y tragaronlo.
5 Y otra parte cayó en pedregales, don-
de no tenia [q] mucha tierra : y luego ſalió,
porque no tenia la tierra profunda.
6 Mas,ſalido el Sol,quemoſe:y porquá-
to no tenia rayz,ſecoſe.
7 Y otra parte cayo en eſpinas:y [r] ſubieró
las eſpinas,y ahogaronla,y no dió fruto.
8 Y otra parte cayó en buena tierra , y
dió fruto, que ſubió y creció : y lleuó vno
[s] à treynta,y otro à ſeſenta,y otro à ciéto.
9 Entonces dixoles , El que tiene oydos
para oyr,oyga.
10 Y quando eſtuuo ſolo,preguntaronle
los que eſtauá con el có los Doze , de la pa-
rabola:
11 Y dixoles,A voſotros es dado ſaber el
myſterio del Reyno de Dios: mas [t] à los q̃
eſtan fuera, por parabolas todas las coſas;
12 *Para que viendo [u] vean y [x] no vean;
y oyendo oygan y no entiendan : porque
no ſe côuiertan y les ſean perdonados los
peccados.

† Mat.12 y en el a del cap.
† Arr.v VI.
*Matt.1 46. Luc.8,1
o Va co v.21.
† Mat. Luc. 8
m G. n cha.
n Enſe doles.
o G. f hecho
p G.v otro.&
q Har tierra
r Cre mas.
s S. p no.
t A lo traño Reyn
*Iſa. Mat. Luc.8 Ioã.1 Act.2 Rom.
u Lo no.
Lo m y eſp tual.

13 Y di-

13 Y dixoles: No sabeys esta parabola?
como pues entendereys todas las parabo-
las?
14 El que siembra *es el que* siembra la Pa-
labra.
15 Y estos son los de junto àl camino: en
losq̃ la Palabra es sembrada, mas despues q̃
la oyeron, luego viene Satanas, y quita la
Palabra que fue sembrada en sus coraço-
nes.
16 Y ansimismo estos son losque son sem
brados en pedregales: losque quando han
oydo la Palabra, luego la toman con gozo.
17 Mas no tienen rayz en si: antes son [a] té- (…at. 13, 21.)
porales: que en leuantandose la tribulació
o la persecucion por causa de la Palabra,
luego [b] se escandalizan. (…ueluen …is.)
18 Y estos son losque son sembrados en
espinas: losque oyen la Palabra,
19 Mas [c] las congoxas deeste siglo, * y (…os cuy- …os con-)
[d] el engaño de las riquezas, y las cudicias, (…osos, o)
que *ay* en las otras cosas, entrando ahogan (…citudi-)
la Palabra, y es hecha sin fruto.
20 Y estos son losque fueron sembrados (…im. 6,)
en buena tierra; los que oyen la Palabra, y
la reciben, y hazen fruto vno à treynta, o- (…at. 13,)
tro à sesenta, otro à ciento.
21 Dixoles tambien: * Viene el candil pa- (…at. 5, 15. …8, 16.)
ra ser puesto debaxo del almud, o debaxo (…33.)
de la cama? No *viene* para ser puesto en el
candelero?
22 † Porque no ay nada oculto que no (…att. 10,)
aya de ser manifestado: ni [e] secreto que no (…8, 17.)
aya de venir en descubierto. (…2.)
23 Si alguno tiene oydos para oyr, oy- (…se es- …de, mas)
ga.
24 Dixoles tambien: Mirad loque oys: (…venir)
† Con la medida que medis, os medirán o- (…ifiesta- …te.)
tros: y será añedido à vosotros losq̃ oys.
25 * Porque elque tiene, serleha dado: y (…rc. 7, 1. …6, 38.)
elque no tiene, aun loque tiene será quita- (…t. 13, 12.)
do deel. (…29.)
26 Dezia mas: Ansi es el Reyno de Dios (…8, 18.)
como si hombre eche simiente en la tierra: (…, 26.)
27 Y duerma, y se leuante de noche y de
dia: y la simiente brote y crezca como el
no sabe.
28 Porq̃ [f] de suyo frutifica la tierra, pri- (…de su …a.)
mero yerua, luego espiga, luego grano lle-
no enel espiga.
29 Y quãdo el fruto fuere produzido, lue- (…mete)
go [g] se mete la hoz: porq̃ la siega es llegada. (…ibia.)
30 * Item dezia: A que haremos semejan- (…t. 13, 31.)
te el Reyno de Dios? o con que parabola lo (…13, 19.)
compararemos?
31 Como el grano de la mostaza: q̃ quan-
do es sembrado en tierra es el mas peque-
ño de todas las simientes q̃ ay en la tierra:
32 Mas quando fuere sembrado, sube, y
hazese el mayor de todas las legumbres: y
haze grandes ramas, de tal manera q̃ las a-
ues del cielo puedan hazer nidos debaxo
de su sombra.
33 * Y con muchas tales parabolas les ha * Matt. 13, 34.
blaua la Palabra, [h] cóforme à loq̃ podiã oyr.
34 Y sin parabola no les hablaua: mas à h Acomodandose à la capacidad deellos.
sus Discipulos en particular declaraua to-
do.
35 * Y dixoles aquel dia quando fue tar-
de, Passemos de la otra parte. * Matt. 8, 23. Luc. 8, 22.
36 Y embiando la compaña, tomaronlo,
[i] como estaua enel nauio, y auia tambiẽ có i Arr. v. 1.
el otros nauichuelos.
37 Y leuantose vna grande tempestad de
viẽto, y † echaua las ondas en el nauio, de † Ot. combatian las ondas &c.
tal manera que ya se henchia.
38 Y el estaua en la popa durmiẽdo sobre
vn cabeçal: y despertaronlo, y dizẽle, Maes-
tro, [l] no miras que perecemos? l Ot. no tienes cuydado q̃ &c.
39 Y leuantandose *el* riñió àl viẽto, y di-
xo à la mar, [m] Calla, enmudece. Y cessó el m Reposate. cessa. H.
viẽto: y fue hecha grande bonança.
40 Y à ellos dixo, Porq̃ soys ansi teme-
rosos? como no teneys fe?
41 Y temieron con gran temor, y dezian
el vno àl otro, Quiẽ es este, q̃ aũ el viẽto y
la mar le obedecen?

CAPIT. V.

Echa fuera de vn hombre en los puercos vna legion de demonios. 2. Sana vna muger de vn antiguo fluxo de sangre, yendo à sanar la hija de vn principe de la Synoga. 3. à la qual resuscita.

Y * Viniercó de la otra parte de la mar * Mat. 8, 28 Luc. 8, 26.
à la prouincia de los Gadarenos.
2 Y salido el del nauio, luego le sa-
lió àl encuẽtro vn hõbre de los sepulchros
con vn espiritu immundo:
3 Que tenia manida en los sepulchros, y
ni aun con cadenas lo podia alguiẽ [n] atar. n Tener atado.
4 Porque muchas vezes auiá sido atado
con grillos y cadenas: mas las cadenas a-
uiá sido hechas pedaços deel, y los grillos
desmenuzados: y nadie lo podia domar.
5 Y siẽpre de dia y de noche andaua dan-
do bozes en los mõtes y en los sepulchros,
y hiriẽdose à las piedras.
6 Y como vido à Iesus de lexos, corrió,
y adorolo:
7 Y clamando à gran boz dixo, [o] Que tie o G. Que à mi y a ti. H
nes cõmigo Iesus hijo del Dios Altissimo?
Conjurote por Dios q̃ no me atormẽtes.
8 Porque le dezia, Sal de este hombre es-
piritu immundo.
9 Y preguntóle, Como te llamas? Y res-
pondió diziẽdo, Legion me llamo: porque
somos muchos.

a Ot. embiasse. 10 Y rogauale mucho que no lo [a] echas-
se fuera de aquella prouincia.
11 Y estaua alli cerca de los montes vna
grande manada de puercos paciendo;
12 Y rogaronle todos aquellos demonios
diziédo, Embianos en los puercos paraque
entremos en ellos.
13 Y permittióles luego Iesus: y saliendo
aquellos espiritus immundos, entraron en
los puercos: y la manada cayó por vn des-
peñadero en la mar, los quales eran como
dos mil, y ahogaronse en la mar.
14 Y losque apacentauã los puercos, hu-
b Por los cortijos y heredades. yeron, y dieron auiso en la ciudad y [b] en
los campos. Y salieron para ver que era a-
c G. q̃ auia sido hecho. quello [c] que auia acontecido.
15 Y vienen à Iesus, y veé alq̃ auia sido a-
tormẽtado del demonio, sentado, y vesti-
do, y en seso, el que auia tenido la legion, y
vuieron temor.
16 Y contaronles losque *lo* auian visto,
como auia acontecido àl que auia tenido el
demonio, y de los puercos.
17 Y començaron à rogarle q̃ se fuese de
los terminos deellos.
18 Y entrando el en el nauio, rogauale el
que auia sido fatigado del demonio, para
estar con el.
19 Mas Iesus no le permittió, sino dixole,
Vete à tu casa à los tuyos, y cuentales quã
grandes cosas el Señor ha hecho contigo,
y *como* ha auido misericordia de ti.
20 Y fuese, y començó à predicar en De-
capolis quan grandes cosas Iesus auia he-
cho con el: y todos se marauillauan.
II. 21 ¶ Y passando otra vez Iesus en nauio
de la otra parte, juntose à el gran compaña:
y estaua junto à la mar.
†Mat 9, 18. 22 † Y vino vnó de los principes de la Sy-
Luc. 8, 41. noga llamado Iairo: y como lo vido, pros-
trose à sus pies:
23 Y rogauale mucho, diziédo, Mi hija
d G. extremamẽte tiene. [d] està à la muerte. Ven y pondrás las manos
sobre ella, paraque sea salua, y biuirá.
24 Y fue con el, y seguiale gran compa-
ña, y apretauanlo.
25 Y vna muger q̃ estaua cõ fluxo de san-
gre doze años auia,
26 Y auia suffrido mucho de muchos me
dicos, y auia gastado todo loque tenia, y
nada auia aprouechado, antes le yua peor:
27 Como oyó *dezir* de Iesus, vino en la
cõpaña por las espaldas, y tocó su vestido:
28 Porque dezia, Si *yo* tocàre tan solamẽ-
te su vestido, seré salua.
29 Y luego la fuẽte de su sangre se secó: y
sintió en el cuerpo q̃ era sana de aq̃l açote.
30 Y Iesus luego conociendo ensimismo
la virtud que auia salido deel, boluiédose à
la compaña dixo, Quien ha tocado à mis
vestidos?
31 Y dixeronle sus Discipulos, Vees q̃ la
cõpaña te opprime, y dizes, Quiẽ me ha to
cado?
32 Y *el* miraua arredor por ver à la que a-
uia hecho esto.
33 Entonces la muger temiendo y tem-
blando, sabiédo lo q̃ en si auia sido hecho,
vino, y prostrose delante deel, y dixole to-
da la verdad.
34 Y el le dixo, Hija, tu fe te ha hecho sal
ua: ve en paz, y se sana de tu açote.
35 ¶ Hablando aun el, vinieron del prin- III.
cipe de la Synoga diziédo, Tu hija es muer
ta, paraque fatigas mas àl Maestro?
36 Mas Iesus luego en oyẽdo esta razon
q̃ se dezia, dixo àl principe de la Synoga,
No temas; cree solamente.
37 Y no permittió que alguno viniesse
tras del, sino Pedro, y Iacobo, y Ioan her-
mano de Iacobo.
38 Y llegan à la casa del principe de la Sy-
noga, y vido el alboroto, losque llorauã y
gemian mucho.
39 Y entrado dizeles, Porque os alboro-
tays, y llorays? la moça no es muerta, mas
duerme.
40 Y hazian burla deel. Mas el, echados
fuera todos, toma àl padre y à la madre de
la moça, y [e] losque estauan con el, y entra e Arr. v. 37.
donde estaua la moça echada.
41 Y tomando la mano de la moça, dize-
le, Thalitha cumi, q̃ es, si lo interpretàres,
Moça, à ti digo, leuantate.
42 Y luego la moça se leuantó, y andaua:
porq̃ era de doze años. Y espantaronse de
grande espanto.
43 Mas *el* les mandó mucho q̃ nadie lo
supiesse: y dixo q̃ diessen à la moça de co-
mer.

CAPIT. VI.

Christo en su tierra no puede hazer grandes marauillas por la incredulidad de sus vezinos.
2. Embia los Discipulos à predicar. 3. El tonto juyzio de Herodes acerca de Christo: y la muerte del Baptista. 4. Harta la compaña en el desierto.
5. Viene à los Discipulos andando sobre la mar.
6. Sana muchos enfermos.

Y * Salió de alli, y vino [f] à su tierra, y *Matt. 13,
siguieronlo sus Discipulos. 54.
2 [g] Y llegado el Sabbado, comen- Luc. 4, 16.
çó à enseñar en la Synoga: y muchos oyen f A Nazareth.
dolo estauan atonitos [de su doctrina] di-
ziendo, De donde tiene este estas cosas? y g G y hecho el Sab.
q̃ sabiduria es esta que le es dada? y tales h G. virtudes.
[h] marauillas q̃ por sus manos son hechas?
3 No

3 No es este el carpintero,hijo de Maria,
hermano de Iacobo,y de Ioses,y de Iudas,
y de Simon? No estan tambien aqui con
Mat.11,6. nosotros sus hermanas? Y[a] escandalizauan-
se en el.
Ioan.4,44. 4 Mas Iesus les dezia, * No ay propheta
deshonrrado sino en su tierra, y entre sus
parientes,y en su casa.
5 Y no pudo alli hazer alguna marauilla:
solamente sanó *vnos* pocos enfermos po-
niendo sobre ellos las manos.
Matth.9, 6 * Y estaua marauillado de la incredu-
Luc.13,12 lidad de ellos: y rodeaua las aldeas de al-
deredor enseñando.
II. 7 ¶ * Y llamó à los Doze,y començolos à
Mat.10,1. embiar de dos en dos: y dioles potestad
...rr.3,14. ...uc.9,1. *contra* los espiritus immundos.
8 Y mandoles que no lleuassen nada pa-
G.en la ra el camino:sino solamente *vn* bordon, ni
...nta. alforja,ni pan, ni dinero [b] en la bolsa.
Act.12,8. 9 Mas que calçassen * çapatos: y no vi-
stiessen dos ropas.
G. donde 10 Y deziales, [c] En qualquier casa q̃ en-
...uiera que ...ntrardes ...n casa. trardes,posad alli hasta q̃ salgays [d] de alli.
11 * Y todos aquellos que no os recibie-
De aquel ren,ni os oyeren, saliendo de alli,sacudid
...ugar. el poluo que está debaxo de vuestros pies
Matt.10, en testimonio à ellos. De cierto os digo,q̃
...4.Luc.9.5. mas tolerable será *el castigo* de los de Sodo-
ma,o de los de Gomorrha el dia del juy-
zio,que el de aquella ciudad.
O,que se 12 Y saliendo,predicauan,[e] que hiziesen
...mendas- penitencia.
...n. 13 Y echauan fuera muchos demonios,
Iaco.5,14. * y vngian con olio à muchos enfermos,y
sanauan.
III. 14 ¶ * Y oyó el rey Herodes *la fama de*
Matt.14, *Iesus*, porque su nombre era hecho [f] noto-
Luc.9,7. rio,y dixo, Ioan el que baptizaua, ha resu-
Ot.claro. scitado [g] de los muertos:y portanto [h] vir-
...manific- ...o, tudes hazen en el.
De la mu 15 Otros dezian,Elias es. y otros deziã,
...te, Propheta es, o alguno de los Prophetas.
Espiritus 16 * Y oyendolo Herodes, dixo, Este es
...oderosos Ioan el que yo degollé:el ha resuscitado de
...brã en el.
Luc.3,19. los muertos.
17 Porque el mismo Herodes auia embia
do y prendido à Ioan, y lo auia aprisiona-
do en la carcel à causa de Herodias muger
de Philippo su hermano: porque la auia to
Leuit.18, mado por muger.
6. 18 Porque Ioan dezia à Herodes, * No te
es licito tener la muger de tu hermano.
19 Mas Herodias lo assechaua, y dessea-
Matt.22, ua matarlo:y no podia.
6. 20 Porque Herodes temia à Ioan,cono-
G.oyen- ciendolo varon justo y sancto: y teniale re
...olo. specto, y [i] obedeciendole hazia muchas
cosas:y oyalo de buena gana.
21 Y viniendo vn dia oportuno enq̃ Hero-
des, en la fiesta de su nacimiento,hazia ce-
na à sus principes,y tribunos, y à los prin-
cipales de Galilea:
22 Y entrãdo la hija de Herodias,y baylã-
do,y agradãdo à Herodes, y à los q̃ estauã
†con el à la mesa:el Rey dixo à la moça:Pi- † G. juntamente.
deme lo que quisieres,que yo telo daré.
23 Y jurôle, Todo lo que me pidieres te
daré,hasta la mitad de mi reyno.
24 Y saliendo ella dixo à su madre, Que
pediré? Y ella dixo, La cabeça de Ioan el
Baptista.
25 Entõces *ella* entró prestamẽte àl Rey,y
pidió, diziendo, Quiero q̃ aora luego me
dés en vn plato la cabeça de Ioã el Baptista.
26 Y el Rey se entristeció mucho; *mas* à
causa del juramento, y de los que estauan
con el à la mesa,no quiso [l] entristecerla. l Ot. dese-
27 Y luego el Rey,embiãdo vno de la guar charla.q.d.
da,mandó que fuese trayda su cabeça. resusarle
28 El qual fue, y lo degolló en la carcel, lo que auia
y truxo su cabeça en vn plato, y diola à la pedido.
moça,y la moça la dio à su madre.
29 Y oyendolo sus discipulos, vinieron,
y tomaron su cuerpo y pusieronlo en vn se-
pulchro. IIII.
30 ¶ * Y los Apostoles [m] se juntaron à Ie- *Luc.9.10.
sus,y contaronle todo, lo que auiã hecho, m O,se re-
y lo que auian enseñado. cogieron.
31 Y *el* les dixo,Venid vosotros à parte àl s.despues
lugar desierto,y reposad vn poco. porque de auer sa-
auia muchos yentes y vinientes, que aun lido à pre-
no tenian lugar de comer. dicar.arr. ver.7.
32 * Y fueronse en vn nauio àl lugar de- * Matt.14,
sierto à parte. 13.Luc.9.10
33 Y vierõlos yr muchos:y [n] conocierõlo, n Entendie
y concurrierõ allà muchos à pie de las ciu ron donde
dades,y vinierõ ãtes q̃ ellos,y jũtarõse à el. yua.
34 * Y saliendo *Iesus* vido *vna* grande cõ- * Matt.9,
paña, y vuo misericordia de ellos, porque 36.y 14,14.
erã como ouejas [o] sin pastor: y començóles o G.que no
à enseñar muchas cosas. tenian pastor.
35 * Y como ya fue el dia [p] muy entrado,sus *Matt.14.
Discipulos llegaron à el,diziendo,El lugar 15.
es desierto,y el dia es ya muy entrado, p G.mucho
36 Embialos paraq̃ vayan à los cortijos q.d. grãde.
y aldeas de alderredor, y compren para si
pan,porque no tienen que comer.
37 Y respondiendo el,dixoles,Dalde de
comer vosotros. Y dixeronle, *Que* vamos
y compremos pan por dozientos dineros,
y les demos de comer?
38 Y el les dize, Quantos panes teneys? *Matt.14.
Id,y veldo.* Y *ellos* sabidolo,dixeron, Cin- 17. Luc.9.
co,y dos peces. 13. Ioan.6,
39 Y mandoles que hiziessen recostar à 9.

†|Ot.por combites. q.d.por cõ pañias, todos †por mesas sobre la yerua verde.
40 Y recostarõse por partes,por mesas,de
ciento en ciẽto,y de cincuẽta en cincuẽta.
41 Y tomados los cinco panes y los dos
peces,mirãdo àl cielo,bẽdixo,y partió los
panes,y dió à susDiscipulos q̃ les pusiessen
delante : Y los dos peces repartió à todos.
42 Y comieron todos,y hartaronse.
a G.cophines. 43 Y alçaron de los pedaços Doze [a] esportones
llenos;y de los peces.
44 Y eran los que comieron, cinco mil
varones.
V. 45 ¶ Y luego dió priessa à sus discipulos
à subir en el nauio, y yr delante deel à
Bethsaida de la otra parte, entre tanto que
el despedia la compaña.
46 Y desque los vuo despedido,fuese àl
*Matt.14, 23. Ioan.6. 16. monte à orar.
47 * Y como fue la tarde,el nauio estaua
en medio de la mar, y el solo en tierra.
48 Y vidolos que se trabajauan nauegãdo,porque
el viento les era cõtrario:y cerca
b Fingio q̃ queria passar a delante sin llegar à ellos. de la quarta vela de la noche vino à ellos
andãdo sobre lamar, y [b] q̃ria passarlos.
49 Y viendo lo ellos , q̃ andaua sobre la
mar,pensaron que era phantasma,y dieron
bozes.
c Confiad. 50 Porque todos lo vian : y turbaronse:
mas luego habló con ellos,y les dixo,[c] Asseguraos,yo
soy,no ayays miedo.
51 Y subió à ellos en el nauio,y el viento
reposó:y grandemente sobre manera estauan
d G.entendian. fuera desi,y se marauillauan.
e Arr.v.43. 52 Que *aun* no [d] auian cobrado entendimiento
f Ot.estupidos.q.d.pasmados. [e] en los panes: porque sus coraçones
estauan [f] ciegos.
VI. 52 ¶ Y quando fueron de la otra parte,
vinieron en tierra de Genezareth,y tomaron
gS.los de la tierra. puerto.
54 Y saliendo ellos del nauio, luego [g] lo
conocieron.
55 Y corriendo toda la tierra de al derredor,comẽçarõ
à traer de todas partes enfermos
en lechos, como oyeron que estaua
alli.
h O cortijos,o labrãças. 56 Y donde quiera que entraua , en aldeas,o
ciudades,[h] o heredades, ponian en
las calles los que estauan enfermos , y rogauan
le que tocassen siquiera el borde de
i S. de sus males. su vestido : y todos los que le tocauan, eran
[i] saluos.

CAP. VII.

El valor de las humanas tradiciones para en razon de diuino culto , mayormente quando son contra el mandamiento de Dios. 2 *La comida no contamina al hombre,sino el peccado cuya fuente es el coraçon carnal.* 3. *La fe de la Chananea, cuya hija endemoniada sana el Señor.* 4. *Sana vn endemoniado sordo y mudo.*

Y * Iuntarõse à el Phariseos,y algunos *Matt 15, 2.
de los Escribas q̃ auiã venido de Ierusalem.
2 Los quales viẽdo à algunos de sus Discipulos
comer pan con manos comunes, † Teniãlo. por peccadores. Ot vituperauan los Ot. accusauanlos.
es à saber,por lauar,† condenauanlos:
3 Porque los Phariseos y todos los Iudios,teniẽdo
la tradicion de los Ancianos,
si muchas vezes no se lauan las manos , no
comen.
4 Y *Boluiendo* de la plaça,si no se lauaren, l S.de su inuencion, sin ley ni palabra de Dios.
no comen : y otras muchas cosas ay [l] que
tomaron para guardar, como el lauar de
los vasos *de beuer*, y de los jarros , y de los
vasos de metal,y de los lechos.
5 Y preguntaronle los Phariseos y los
Escribas,Porque tus Discipulos[m] no andã m No biu...
conforme à la tradicion de los Ancianos,
mas comen pan con las manos por lauar?
6 Y respondiẽdo el,dixoles,Hypocritas,
biẽ prophetizó de vosotros Isajas,como es *Isa.29,1...
tá escripto,*Este pueblo con los labios me
honrra,mas su coraçon lexos está de mi.
7 Y,En vano me honrran,[n] enseñando do n Por humanas inuenciones y prescriptos.
ctrinas,mandamiẽtos de hombres.
8 Porq̃ dexando el mandamiẽto de Dios,
teneys la tradicion de los hombres : el lauar
de los jarros , y de los vasos *de beuer* : y
hazeys muchas cosas semejantes à estas.
9 Deziales tambien, Bien ; inualidays el
mandamiẽto de Dios para guardar vuestra
tradicion. *Exo.20,12. Deu.5,16. Eph.6,1.
10 Porque Moysen dixo , * Honrra à tu
padre y à tu madre:y,* El que maldixere àl
padre,o à la madre,morirá de muerte: *Exo.21,17. Leu.20,9. Pro.20,20.
11 Y vosotros [o] dezis,[p] El hombre dirá àl
padre o à la madre,Todo corbã,quiere de- o Enseñays p Cada vno dirá &c. G.Si dixere.
zir, don [q] mio à ti aprouechará.
12 Y no le dexays mas hazer por su padre,
o por su madre:
13 Inualidando la palabra de Dios con q Que yo offreciere G. de mi.
vuestra tradicion que distes:y muchas cosas
hazeys semejantes à estas.
II.
14 ¶ * Y llamando à toda la compaña, *Mat.15,10.
dixoles, Oydme todos,y entended.
15 Nada ay fuera del hombre que entre
enel,que lo pueda contaminar : mas lo que
sale deel,aquello es loq̃cõtamina àl hõbre.
16 Si alguno tiene oydos para oyr,oyga.
17 Y entrandose de la compaña en casa,
preguntarõle sus Discipulos de la parabola.
18 Y dizeles, Ansi? tambiẽ vosotros soys
sin entẽdimiento ? No entẽdeys q̃ todo lo
de fuera que entra enel hombre,no lo puede
contaminar?
19 Porque no entra en su coraçon , sino
en el vientre : y sale *el hombre* à la secreta,y
purga todas las viandas.

20 Mas dezia: que lo que del hombre sa-
le, aquello contamina àl hombre.
21 * Porq̃ de dentro, del coraçon de los
hombres salen los malos pensamiẽtos, los
adulterios, las fornicaciones, los homici-
dios,
22 Los hurtos, las auaricias, las malda-
des, el engaño, las desuerguenças, [a] el mal
ojo, las injurias, la soberuia, [b] la locura.
23 Todas estas maldades de dentro salẽ,
y contaminan àl hombre.
24 ¶ * Y leuãtãdose de alli, fuese [c] à los
terminos de Tyro y de Sidon: y entrando
en casa, quiso que nadie *lo* supiesse: mas no
pudo esconderse.
25 Porque vna muger, cuya hija tenia vn
espiritu immundo, luego que oyó deel, vi-
no, y echóse à sus pies:
26 Y la muger era Griega Syropheni-
cia de nacion, y rogauale que echase fuera
de su hija àl demonio.
27 Mas IESVS le dixo, Dexa primero har-
tarse los hijos: porque no es bien tomar el
pan de los hijos y echarlo à los perrillos.
28 Y respondió ella, y dixole, Si Señor,
porq̃ los perrillos debaxo de la mesa comẽ
de las migajas de los hijos.
29 Entonces dizele, [d] Por esta palabra,
vé: el demonio hà salido de tu hija.
30 Y como fué à su casa, halló que el de-
monio auia salido: y la hija echada sobre
la cama.
31 ¶ Y boluiendo à salir de los terminos
de Tyro y de Sidon, vino à la mar de Ga-
lilea por mitad [e] de los terminos de Deca-
polis.
32 Y traenle vn sordo y mudo, y ruegãle
que le ponga la mano encima.
33 Y tomandolo de la compaña à parte,
metió sus dedos en las orejas de el, y escu-
piendo tocó su luenga [con la saliua,]
34 Y mirãdo àl cielo gimió, y dixo, Eph-
phata, que es *dezir* Sé abierto.
35 Y luego fueron abiertas sus orejas: y
fué desatada la ligadura de su lengua, y ha-
blaua bien.
36 Y mandóles que no lo dixessen à na-
die: mas quanto mas les mãdaua, tanto mas
y mas *lo* diuulgauan.
37 Y en grande manera se espantauã, di-
ziendo, Bien lo hà hecho todo: haze à los
sordos oyr: y à los mudos hablar.

CAPIT. VIII.

Harta otra vez la multitud en el desierto con po cos panes &c. 2. Demandãle los Phariseos señal &c. 3. Auisa à sus Discipulos que se guarden de la doctrina Pharisaica y de la de Herodes porque ambas, aunque por diuersos caminos, pretendiã la abolicion de Christo. 4. Sana à vn ciego. 5. Examinada la fe que sus Discipulos teniã deel, les reuela su muerte y resurreccion, y la necessidad de ello, y exhorta à su imitacion à los que le quisieren seguir &c.

EN aquellos dias, * como otra vez v- * Mat.15,32
uo gran compaña, y no tenian que
comer, IESVS llamó sus Discipulos,
y dizeles.
2 Tengo misericordia de la cõpaña, por-
que ya hà tres dias que estan conmigo: y
no tienen que coman.
3 Y si los embio ayunos à sus casas, des-
mayarán en el camino: porque algunos de
ellos hàn venido de lexos.
4 Y sus Discipulos le respondieron, De
donde podrá alguien hartar à estos de pan
aqui en el desierto?
5 Y pregũtoles, Quantos panes teneys?
Y ellos dixeron, Siete.
6 Entonces mandó à la compaña que se
recostassen à tierra: y tomando los siete pa-
nes, auiendo hecho gracias, partió, y dió à
sus Discipulos que pusiessen delante: y pu-
sieron delante à la compaña.
7 Tenian tambien vnos pocos de pesca-
dillos, y auiendo [f] bendicho, dixo que tã- f Orado. he
bien los pusiessen delante. cho gra-
8 Y comieron, y hartaronse, y leuanta- cias.
ron de los pedaços que auian sobrado, sie-
te espuertas.
9 Y eran los que comierõ, como quatro
mil: y despidiólos.
10 ¶ * Y luego entrando en el nauio cõ II. * Mat.15,39
sus Discipulos, vino en las partes de Dal-
manutha.
11 * Y vinieron Phariseos, y començarõ * Mat.16,1
à altercar con el demandandole señal del
cielo, tentandolo.
12 Y gimiendo de su espiritu dize, Por-
que pide señal esta [g] generacion? De cierto g O, naciõ. s. adulterina
os digo [h] que no se dará señal à esta gene- h G. Si se da
racion. rá &c.
13 * Y dexandolos boluió à entrar en el * Mat.16,4.
nauio, y fuese de la otra parte.
14 ¶ * Y [i] auiãse oluidado de tomar pã: III.
y no teniã si no vn pan cõsigo en el nauio. * Mat.16,5 i S. los disc.
15 Y mandoles diziẽdo, * Mirad, guarda- * Matt.16,6.
os de la leuadura de los Phariseos, y de la
leuadura † de Herodes. † Mat.22,16
16 Y altercauan los vnos con los otros
diziendo, Pan no tenemos.
17 Y como IESVS *lo* entendió, dizeles,
Que altercays, porque no teneys pan? No
considerays ni entendeys? Aun teneys cie-
go vuestro coraçon?
18 Teniendo ojos no veys: y teniẽdo oy
dos no oys? y no os acordays?
19 * Quando parti los cinco panes entre * Ioan.6,11
cinco

cinco mil, quantos cophines llenos de los
pedaços alçastes? Y ellos dixeron, Doze.
20 Y quádo los siete en quatro mil, quá-
tas espuertas llenas de los pedaços alças-
tes? y ellos dixeron, Siete.
21 Y dixoles. Como aun no entendeys?
IIII. 22 ¶ Y vino à Bethsaida: y traenle vn
ciego, y ruegaule que le tocasse.
23 Entonces tomando † àl ciego de la
mano, sacolo fuera del aldea, y escupiendo
en sus ojos, y poniendole las manos enci-
ma, preguntóle, si via algo.
24 Y el mirando, dixo, Veo los hombres;
porque [a] veo que andan, como arboles.
25 Luego le puso otra vez las manos so-
bre sus ojos, y hizole q̃ mirasse: y fué [b] sa-
no, y vido de lexos y claramente à todos.
26 Y embiólo à su casa, diziendo, No en-
tres en el aldea, ni lo digas à nadie en el al-
dea.
V. 27 ¶ * Y salió IESVS y sus Discipulos
por las aldeas de Cesarea de Philippo: Y
en el camino preguntó à sus Discipulos
diziendoles, Quien dizen los hombres q̃
soy yo?
28 Y ellos respondieron, Ioan el Baptis-
ta: Y otros, Elias: y otros, Alguno de los
prophetas.
29 Entonces el les dize, Y vosotros quiẽ
dezis que soy yo? Y respondiendo Pedro,
dizele, Tu eres el Christo?
30 Y [c] amenazòlos que no dixessen de el
à ninguno.
31 Y començó à enseñarles, Que conue-
nia, q̃ el Hijo del hombre padeciesse mu-
cho, y ser [d] reprouado [e] de los Ancianos, y
de los Principes de los Sacerdotes, y de
los Escribas: y ser muerto, y resuscitar des-
pues de tres dias.
32 Y claramente dezia [f] esta palabra. En-
tõces Pedro lo tomó y começóle [h] à reñir.
33 Y el, boluiendose y mirádo à sus Dis-
cipulos, riñió à Pedro, diziendo, Apartate
de mi [h] Satanas: porque no sabes las cosas
que *son* de Dios, si no lasque *son* de los hó-
bres.
34 Y llamádo à la compaña con sus Dis-
scipulos, dixoles * Qualquiera que quisie-
re [i] venir tras mi, nieguese à si mismo, y to-
me su cruz, y sigame.
35 * Porque el q̃ quisiere saluar † su vi-
da, perderlahá: y elque perdiere su vida
por causa de mi y [l] del Euangelio, este la
saluará.
36 Porque que aprouechará àl hombre si
grangeáre todo el múdo, y pierda su alma?
37 O que recompésa dará el hombre de
su alma?

† G. la mano del ciego.
a Me parece que &c.
b G. restituydo.
*Matt. 16, 13. Luc. 9, 19.
c Mandóles con rigor.
d Cõdenado.
e Del Senado de Ieru.
f Esto.
g A reprehẽderlo cõ duras palabras.
h Estoruador.
* Mat. 10, 38. y 16, 24. Luc. 9, 23. y 27, 34.
i Seguirme.
* Mat. 10, 39. y 16, 25. Lu. 9, 24. y 17, 33. Ioan. 12, 25.
† G. su alma.

38 * Porque elq̃ se auergonçáre de mi y
[m] de mis palabras en esta generacion adul-
terina y peccadora, el Hijo del hombre se
auergonçará deel, quádo vendrá en la glo-
ria de su Padre con los sanctos Angeles.

*Mat. 10. Luc. 10. y 12. S.
m De mi doctrina.

CAPIT. IX.

Transfigurase el Señor en su gloria delãte de algunos de sus Discipulos, 2, Sana à vn endemoniado mudo. 3. Determina quales ayan de ser las mayorias o primacias en su Iglesia, y exhorta à la concordia, &c.

Dixoles tambien, * De cierto os di-
go, que ay algunos de los que está
aqui, que no gustarán la muerte,
hastaque ayan visto [n] el Reyno de Dios q̃
viene con potencia.
2 * Y seys dias despues tomó IESVS à
Pedro, y à Iacobo, y à Ioá, y sacolos à par-
te solos à vn monte alto, y fué trasfigura-
do delante deellos.
3 Y sus vestidos fueron [o] bueltos resplá-
decientes, muy blancos, como nieue qua-
les lauador no los puede blanquear en la
tierra.
4 Y apparecióles Elias con Moysen, que
hablauan con IESVS.
5 Entonces respondiendo Pedro, dize à
IESVS, Maestro, bien será que nos quede-
mos aqui, y hagamos tres cabañas: para ti
vna, y para Moysen otra, y para Elias otra.
6 Porque no sabia loque hablaua, q̃ esta-
ua fuera de si.
7 Y [p] vino vna nuue q̃ los assombró. y vna
boz de la nuue que dezia, Este es mi hijo a-
mado AEL OYD.
8 Y luego, como miraron, no vieron mas
à nadie consigo, si no à solo IESVS.
9 * Y decendiendo ellos del monte, má-
doles que à nadie dixessen loque auiá vis-
to, si no quando el Hijo del hombre ouies-
se resuscitado [q] de los muertos.
10 Y *ellos* retuuieron [r] el caso en si alter-
cando que seria aquello, Resuscitar de los
muertos.
11 Y preguntaronle diziendo, Que es lo-
que los Escribas [s] dizen, que * es menester
que Elias venga antes?
12 Y respondiendo el, dixoles, Elias à la
verdad, quando viniere [t] antes, [u] reforma-
rá todas las cosas, [x] y * como está escripto
del Hijo del hombre, que padezca mucho,
y sea [y] tenido en nada.
13 Empero digo os que Elias *ya* vino, y
hizieronle todo loque quisieron como es-
tá escripto deel.
14 ¶ * Y como vino à los Discipulos, vi-
do grande compaña arredor deellos, y Es-
cribas que disputauan con ellos.

15 Y

15 Y luego toda la compaña, viendolo, se
espantó: y corriendo à el, saludaronlo.
16 Y preguntó à los Escribas, Que dispu-
tays † con ellos?
17 Y respondiendo vno de la compaña,
dixo, Maestro, truxe mi hijo à ti, que tiene
vn espiritu mudo:
18 El qual donde quiera que lo toma, lo
despedaça, y echa espumarajos, y cruxe los
dientes, y se vá secando: y dixe à tus Dis-
cipulos q̃ lo echassen fuera, y no pudierõ.
19 Y respondiendo el, dixole, O genera-
cion [a] infiel, hasta quando estaré con vos-
otros? hasta quando hos tengo de suf-
frir? Traedmelo.
20 Y truxeronselo: y como *el* lo vido, lu-
ego el espiritu [b] lo començó à despedaçar:
y cayendo en tierra rebolcauase echando
espumarajos.
21 Y preguntó à su padre, Quãto tiẽpo ha
q̃ le aconteció esto? Y el dixo, Desde niño.
22 Y muchas vezes lo echa en el fuego, y
en aguas, para matarlo, mas, si puedes algo,
ayudanos, auiendo misericordia de noso-
tros. (q̃ cree todo es posible.
32 Y Iesus le dixo, Si puedes creer esto, àl
24 Y luego el padre del mochacho dixo
clamando con lagrimas, Creo Señor, ayu-
da à mi incredulidad.
25 Y como IESVS vido q̃ la cõpaña con-
curria, riñió àl espiritu immũdo, diziẽdo-
le, Espiritu mudo y sordo, yo te mando, sal
de el, y no entres mas en el.
26 Entonces el espiritu, clamãdo y des-
pedaçandolo mucho, salió: y *el* q̃dó como
muerto, q̃ muchos dezian que era muerto.
27 Mas IESVS tomandolo de la mano, en-
hestólo, y leuantóse.
28 Y como el se entró en casa, sus Disci-
pulos le preguntaron à parte, Porq̃ noso-
tros no podimos echarlo fuera?
29 Y dixoles, Este [b] genero cõ nada pue-
de salir, si no con oracion y ayuno.
30 ¶ * Y salidos de alli caminaron [c] jũ-
tos por Galilea: y no queria que nadie lo
supiesse.
31 Porque [d] enseñaua à sus Discipulos, y
deziales, El Hijo del hõbre es entregado
en manos de hombres, y matarlohan: mas
muerto *el*, resuscitará àl tercero dia.
32 Mas ellos [e] no entendian *esta* palabra:
y auian miedo de preguntarle.
33 ¶ * Y vino à Capernaum: y como vi-
no à casa, preguntóles, Que disputauades
entre vosotros en el camino?
34 Mas ellos callarõ: porq̃ los vnos con
los otros auian disputado en el camino,
Quien el mayor.

35 Entonces sentãdose, llamó à los Do-
ze, y dizeles, [f] El q̃ quisiere ser el primero,
será el postrero de todos, y el seruidor de
todos.
36 Y tomãdo vn niño, pusolo en medio de
ellos, y tomandolo en sus braços, dizeles,
37 El q̃ recibiere en mi nõbre vno [g] de los
tales niños, à mi recibe: y el q̃ à mi recibe,
no *me* recibe à mi, mas àl q̃ *me* embió à mi.
38 * Y respõdióle Ioan, diziendo, Maes-
tro, Hemos visto à vno que en tu nombre
echaua fuera los demonios, el qual [h] no nos
sigue: y defẽdimosselo, porq̃ no nos sigue.
39 Y IESVS le dixo, No selo defendays:
* porque ninguno ay q̃ haga [i] milagro en
mi nõbre que luego pueda † maldezirme.
40 Porque el que no es contra nosotros,
por nosotros es.
41 * [l] Porq̃ qualquiera q̃ os diere vn jarro
de agua en mi nõbre, porq̃ soys del Chris-
to, de cierto os digo q̃ no perderá su salario
42 * Y qualquiera que escandalizàre v-
no de estos pequeñitos q̃ creen en mi, me-
jor le fuera que le fuera puesta cerca de su
cuello vna piedra de molino, y que fuera
echado en la mar.
43 * Mas si tu mano [m] te fuere ocasiõ de
caer, cortala: mejor te es entrar à la vida
mãco, que teniendo dos manos yr àl que-
madero, àl fuego q̃ no puede ser apagado:
44 * Donde [n] su gusano no muere, y su
fuego nunca se apaga.
45 Y si tu pie te fuere occasion de caer,
cortalo: mejor te es entrar à la vida coxo, q̃
teniendo dos pies ser echado en el quema
dero, àl fuego que no puede ser apagado:
46 Donde su gusano no muere, y su fue-
go nunca se apaga.
47 Y si tu ojo te fuere ocasiõ de caer, sa-
calo: mejor te es entrar àl Reyno de Dios
cõ vn ojo, que teniendo dos ojos ser echa-
do àl quemadero del fuego:
48 Donde su gusano no muere, y el fue-
go nunca se apaga.
49 [o] Porque todo *hombre* será salado cõ
fuego *: Y todo sacrificio sera salado con
sal.
50 * Buena es la sal: mas si la sal fuere
dessabrida, con que la adobareys? Tened
en vosotros mismos sal: y tened paz los v-
nos con los otros.

f G. Si alguno quis.
g De los bueltos tales como este niño.
* Luc. 9, 49
h No es de los nuestros.
* 1. Cor. 12, 3
i G. virtud. potencia.
† O, dezir mal de mi
* Matt. 10, 42.
l Va con el v. 37.
* Mat. 18, 6. Luc. 17, 1.
* Mat. 5, 29 y 18, 8.
m G. te escandaliza.
n De los q̃ alli caẽ. Isa. 66, vlt.
* Isa. 66, 24
o Como en el sacrif. se demãda sal, ansi en qualquiera que ouiere de ser mi Discipulo, espiritu de charidad ardiẽte.
* Leui. 2, 13.
* Mat. 5, 13. Luc. 14, 34.

CAPIT. X.

Determina la question del diuorcio legal. 2. Recibe los niños con singular charidad. 3. Diffi-cultosa es la entrada en la verdadera Iglesia àl rico, mas à Dios todo es possible. 4. Que ganã los que dexã algo por Christo. 5. Reuela otra vez mas en particular su muerte y resurrecion à sus Discipulos.
6. Del

6 Del Primato en su Iglesia contrario à los principados del mundo. 7. Sana à Bartimeo el ciego, el qual sano se vá tras el &c.

a G. leuantandose. H. Y a Partiendose de alli,* vino b en los
* Mat. 19, 1. terminos de Iudea por tras el Iordá:
b En la tierra de &c. y boluió la compaña à juntarse à el.
y boluiolos à enseñar, como acostũbraua.
2 Y llegandose los Phariseos, preguntaronle, Si era licito àl marido embiar su muger: tentandolo.
3 Mas el respondiendo, dixoles, Que os mandó Moysen?
*Deu. 24, 1. 4 Y ellos dixeron, * Moysen permittió
c O, de repudio. escreuir carta c de diuorcio, y embiar.
5 Y respondiendo Iesus, dixoles, Por la dureza de vuestro coraçon os escriuió este mandamiento:
d. Mal. 2, 15. 6 d Que àl principio de la Creacion,
* Gen. 1, 27. * macho y hembra los hizo Dios.
Matt. 19, 4. 7 * Por esto (dize) dexará el hõbre à su pa
*Gen. 2, 24. dre y à la madre, y juntarsehá à su muger.
y 1. Cor. 6, 8 Y los q̃ *eran* dos, seran hechos vna car-
16. Ephes. 5, ne: ansique no son mas dos, sino vna carne.
31. 9 * Pues loque Dios juntó, no *lo* aparte
*1. Cor. 7, 10 el hombre.
10 Y en casa boluieron los Discipulos à preguntarle de lo mismo.
*Matt. 5, 32. 11 Y dizeles, * Qualquiera que embiare
y 19. 9. à su muger, y se casare con otra, comete a-
Mar. 10, 11. dulterio e contra ella.
Luc. 16, 18. 12 Y si la muger embiare su marido, y se
1. Cor. 7, 10. casare con otro, adultêra.
e Contra la quedexó. 13 ¶ * Y presentauanle niños para que
II. les tocasse: y los Discipulos reñian à los q̃
*Mat. 19, 13. los presentauan.
Luc. 18, 15. 14 Y viendolo Iesus, enojose, y dixoles, Dexad los niños venir à mi, y no se lo defendays: porque de los tales es el Reyno de Dios.
15 De cierto os digo, que el que no reci-
f La profession del Euang. biere f el Reyno de Dios como vn niño, no entrará en el.
16 Y tomandoles en los braços, poniendo las manos sobre ellos los bendezia.
III. 17 ¶ Y saliendo el àl camino, * vno cor-
*Matt. 19, 26. riendo y hincando la rodilla delante deel,
Luc. 18, 18. le preguntó, Maestro bueno, que haré para posseer la vida eterna.
18 Y Iesus le dixo, Porque me dizes Bue-
g O, solo Dios, o vno, Dios. no? Ninguno *ay* bueno, sino g vn Dios.
*Ex. 20, 13. 19 Los mandamientos sabes, * No adulteres, No mates, No hurtes, No digas falso testimonio, No defraudes, Honrra à tu padre y madre.
20 El entõces respõdiẽdo, dixole, Maestro todo esto he guardado desde mi mocedad.
21 Entonces Iesus mirandolo, amólo, y dixole. Vna cosa te falta: vé, todo loque tie
nes vende, y dá à los pobres, y tendrás the soro enel cielo: y vé, sigueme [tomando tu cruz, si quieres ser perfecto.]
22 Mas el, entristecido por esta palabra, fuese triste: porque tenia muchas possessiones.
23 Entonces Iesus mirando alderredor, dize à sus Discipulos, Quan difficilmente entrarán enel Reyno de Dios los que tienen riquezas.
24 Y los Discipulos se espantaron de sus palabras: mas Iesus respondiendo, les boluió à dezir, Hijos, quan difficil es entrar àl Reyno de Dios, los q̃ confiã en las riq̃zas.
25 Mas facil es passar h vn cable por el ojo h Vna m
de vna aguja, que el rico entrar al Reyno ma de
de Dios. uio. O
26 Mas ellos se espantauan mas, diziendo camello
dentro de si, Y quien podrá saluarse?
27 Entonces Iesus mirandolos, dize, Acerca de los hombres, imposible: mas acerca de Dios, no: porque todas cosas son possibles acerca de Dios.
28 ¶ * Entonces Pedro començó à de- IIII
zirle, Heaqui, nosotros auemos dexado to *Matt.
das las cosas, y te auemos seguido. 27.
29 Y respondiendo Iesus, dixo, De cier- Luc. 18,
to os digo, que ninguno ay que aya dexado casa, o hermanos, o hermanas, o padre, o madre, o muger, o hijos, o heredades, por causa de mi y del Euangelio,
30 Que no reciba ciento tanto aora en este tiempo, casa, y hermanos, y hermanas, y madres, y hijos, y heredades, cõ persecuciones, y enel siglo venidero vida eterna.
31 * Empero muchos primeros seran po- * Mat
streros: y postreros, primeros. 30.
32 ¶ * Y estauan enel camino subiendo Luc. 13,
à Ierusalem: y Iesus yua delante de ellos, y V. *Matt
espantauanse, y seguian *lo* con miedo: entõ 17. Lu
ces boluiendo à tomar à los Doze *à parte,* 31.
començoles à dezir las cosas que le auian de acontecer:
33 Heaqui subimos à Ierusalem: y el Hijo del hombre será entregado à los Principes de los Sacerdotes, y à los Escribas, y condenarlohan à muerte, y entregarlohá à las Gentes:
34 Las quales lo escarnecerán, y lo açotarán, y escupirán enel, y matarlohan: mas àl tercero dia resuscitará.
35 ¶ * Entonces Iacobo y Ioan hijos de VI
Zebedeo se llegarõ àel, diziendo, Maestro, *Mat
querriamos q̃ nos hagas loq̃ pidieremos. 20.
36 Y el les dixo, Que quereys q̃ os haga?
37 Y ellos le dixeron, Danos que en tu gloria nos sentemos el vno à tu diestra y el otro à tu siniestra.

38 Entonces Iesus les dixo, No sabeys lo
que pedis: [a] podeys beuer el vaso que yo
beuo, y ser baptizados del baptismo de q̃
yo soy baptizado?
39 Y ellos le dixeron, Podemos. Y Iesus
les dixo, A la verdad el vaso que yo beuo,
beuereys: y del baptismo de que yo soy
baptizado, sereys baptizados:
40 Mas que os senteys à mi diestra y à mi
siniestra, no es mio darlo si no à los que es-
tá aparejado.
41 Y como *lo* oyeron los Diez, comença-
ron à enojarse de Iacobo y de Ioan.
42 Mas Iesus llamandolos, dizeles, * Ya
sabeys que [b] los que se veen ser principes
en las gentes, se enseñorean de ellas: y los
que entre ellas son grandes, tienen sobre
ellas potestad.
43 Mas no será ansi entre vosotros, antes
qualquiera que quisiere hazerse grande
entre vosotros, será vuestro seruidor:
44 Y qualquiera de vosotros que quisiere
hazerse el primero, será sieruo de todos.
45 Porque el Hijo del hombre tampoco
vino para ser seruido, mas para seruir, y dar
[c] su vida en rescate por muchos.
46 ¶Entonces vienen à Hiericho: *y sa-
liendo el de Hiericho, y sus Discipulos, y
vna gran compaña, Bartimeo el ciego hijo
de Timeo estaua sentado junto àl camino
mendigando.
47 Y oyendo q̃ era Iesus el Nazareno, co
mençó à dar bozes, y dezir, Iesus hijo de
Dauid ten misericordia de mi.
48 Y muchos le reñian, que callasse: mas
el daua mayores bozes, Hijo de Dauid ten
misericordia de mi.
49 Entonces Iesus parandose, mandó lla-
marlo: y llaman àl ciego, diziendole, Ten
confiança; leuantate, *que* te llama.
50 El entonces, echando su capa, leuan-
tose y vino à Iesus.
51 Y respondiédo Iesus dizele, Que quie-
res que te haga? y el ciego le dize, [d] Rabbo-
ni, que cobre la vista.
52 Y Iesus le dixo, Vé, tu fe [e] te ha saluado.
Y luego cobró la vista, y seguia à Iesus en
el camino.

CAPIT. XI.

HAze el Señor su entrada en Ierusalem. 2. Maldize à la higuera, y entrado enel Templo reforma algunas cosas. 3. Los sacerdotes le demandan, Con que authoridad: y el les responde &c.

Y *Como fueron cerca de Hierusalé,
[de Bethphage,] y de Bethania, àl
monte de las Oliuas, embia dos de
sus Discipulos:
2 Y dizeles, Yd [f] àl lugar que está delante
de vosotros, y luego entrados enel, halla-
reys vn pollino atado, sobre el qual nin-
gun hôbre ha subido: desaltado, y traeldo.
3 Y si alguien os dixere, Porque hazeys
esso? Dezid que el Señor lo ha menester: y
luego lo embiará acà.
4 Y fueron, y hallaron el pollino atado à
la puerta, fuera, entre dos caminos, y de-
satanlo.
5 Y vnos de los que estauan alli, les dixe-
ron, Que hazeys, desatando el pollino?
6 Ellos entonces les dixerõ como Iesus
auia mandado: y dexaronlos.
7 *Y truxeron el pollino à Iesus, y echa- * Ioan. 12,
ron sobre el sus vestidos, y *el* se sentó so- 14.
bre el.
8 Y muchos tendian sus vestidos por el
camino, y otros cortauan hojas de los ar-
boles, y tendian por el camino.
9 Y los que yuan delante, y los que yuã
de tras [g] dauan grita diziendo, [h] Hosanna, g Aclamauan.
Bendito el que viene en el Nombre del
Señor. h Matt. 21, 9.
10 Bendito [i] el Reyno † que viene enel i El Rey.
Nombre del Señor de nuestro padre Da- † Ot. de nuestro padre Dauid, que viene en el nombre del Señor.
uid: Hosanna en las alturas.
11 *Y entró el Señor en Ierusalem y enel
Templo: y auiendo mirado alderredor to-
das las cosas, y siendo ya tarde, saliose à
Bethania con los Doze.
12 ¶*Y el dia siguiente, como salieron de * Matt. 21, 20. Luc 19, 45.
Bethania, tuuo hambre.
13 Y viendo de lexos vna higuera, que
tenia hojas, vino *à ver* si por ventura halla- II.
ria enella algo: y como vino à ella, nada * Matt. 21,
hallósino hojas: porq̃no era tiẽpo de higos. 19.
14 Entonces Iesus respondiendo, dixo à
la higuera, Nũca mas nadie coma de ti fru-
to para siẽpre. Y *esto* oyeron sus discipulos.
15 Vienen pues à Ierusalem: y entrando
Iesus enel Templo, començó à echar fue-
ra à los que vendian y comprauan en el
Templo: y trastornó las mesas de los mo-
nederos, y las sillas de los que vendian pa-
lomas.
16 Y no consentia que alguien lleuasse
[l] vaso por el Templo.
17 Y enseñauales diziendo, No está escri l Algo. q. d. alguna carga trauessãdo por medio del Tẽplo.
pto* que mi Casa Casa de oracion será lla-
mada de todas las Gentes?* y vosotros la
aueys hecho cueua de ladrones.
18 Y oyeron *lo* los Escribas, y los Princi-
pes de los Sacerdotes y procurauan como * Isa. 56, 7.
lo matarian: porque le tenian miedo, por- * Iere. 7, 11.
que toda [m] la compaña estaua fuera de si
de su doctrina. m la multitud. el vulgo.
19 Mas como fue tarde, Iesus salió de la
Ciudad.

*Mat.21,19 20 * Ypaſſando por la mañana,vierō q̃ la
higuera ſe auia ſecado deſde las rayzes.
21 Entonces Pedro acordádoſe, le dize,
Maeſtro, heaqui, la higuera que maldixiſ-
te,ſe hà ſecado.
22 Y reſpondiendo IESVS,dizeles, Te-
ned fe de Dios.
23 Porque decierto os digo, que qual-
a S. con fe. quiera que [a] dixere à eſte monte, Quitate,
b O, diſputáre. y echate en la mar:y no [b] dubdáre en ſu co
raçon,mas creyere que ſerá hecho loq̃ di-
ze,loque dixere le ſerá hecho.
*Matt.7,7. Luc. 11, 9. 24 * Portanto os digo, que todo loq̃ o-
rando pidierdes,creed que *lo* recibireys,y
os vendrá.
*Mat.6,14 c Orardes. 25 * Y quando [c] eſtuuierdes orádo,per-
donad,ſi teneys algo contra alguno:paraq̃
vueſtro Padre q̃ *eſta* en los cielos,os perdo
ne à voſotros vueſtras offenſas.
26 Porque ſi voſotros no perdonardes,
tanpoco vueſtro Padre que *eſtá* en los cie-
los,os perdonará vueſtras offenſas.
III. 27 ¶ * Y boluieron à Hieruſalem: y an-
*Mat,21,14 dando el por el Tēplo,vienen à el los Prin-
Luc.20,1. cipes de los Sacerdotes, y los Eſcribas, y
los Ancianos:
28 Y dizenle,Conque facultad hazes eſ-
tas coſas,y quien te hà dado eſta facultad,
para hazer eſtas coſas?
29 IESVS entonces reſpondiendo, di-
zeles, Preguntaroshé tambien yo vna pa-
labra: y reſpondedme: y deziroshé conq̃
facultad hago eſtas coſas.
d Mandado de Dios. 30 El Baptiſmo de Ioan era [d] del cielo, ò
de los hombres?Reſpondedme.
31 Entonces ellos penſaron dentro de ſi,
diziēdo,Si dixeremos,Del cielo:dirá,Por-
que pues no le creyſtes?
e Ay porq̃ temamos. 32 Y ſi dixeremos,De los hōbres:[e] teme
mos el pueblo: porque todos teniā de Ioá,
que verdaderamente era propheta.
33 Y reſpondiendo,dizen à IESVS, No
ſabemos. Entonces reſpondiendo IESVS,
dizeles,Tampoco yo os diré cōque facul-
tad hago eſtas coſas.

CAPIT. XII.

LA parabola de la viña. 2. *Del tributo de Ceſar.* 3. *Contra los Sadduceos que negauan la Reſurrecion,* 4. *De los dos grandes mandamientos.* 5. *Prueua la diuinidad del Meſsias.* 6. *Los dos minutos de la biuda pobre &c.*

*Mat.21,33 Luc.20,9. Iſai.5,1. Iere.2,21. f Matt.21,33. g S.de la rēta,o,de los frutos.

Y * Començoles à hablar por para-
bolas,Plantó vn hombre vna viña, y
cercóla con ſeto,y hizole vn foſſo,y
edificó [f] vna torre,y arrendola à labrado-
res,y partióſe lexos.
2 Y embió vn ſieruo à los labradores [g] àl
tiempo,paraque tomaſſe de los labradores
del fruto de la viña.
3 Mas ellos tomandolo hirierólo, y em-
biaronlo vazio.
4 Y boluió à embiarles otro ſieruo: mas
ellos apedreandolo hirieronlo en la cabe-
ça,y boluieronlo à embiar affrentado.
5 Y boluió à embiar otro, y à aquel ma-
taron,y à otros muchos, hiriendo à vnos,
y matando à otros.
6 Teniendo pues aun vn hijo ſuyo ama-
do, embiólo tambien à ellos el poſtrero,
[h] diziendo, Porque tendrán en reuerēcia h S.en ſi.
à mi hijo.
7 Mas,los labradores [viendolo venir à
ſi,]dixeron entre ſi,Eſte es el heredero,ve-
nid,matemoslo, y la heredad ſerá nueſtra.
8 Y prendiendolo,[i] mataronlo, y echa- i Por,echárólo fue
ron fuera de la viña. de la viñ y matarō
9 Que pues hará el Señor de la viña? Vē- † Conſide
drá, y deſtruyrá à eſtos labradores,y dará rado.
ſu viña à otros.
10 Ni aun eſta eſcriptura aueys † leydo? * Pſ.118,2
* La piedra que [l] condenaron los que edi- Iſai,28,16
ficauan, eſta es [m] pueſta por cabeça de eſ- Mat.21,4
quina: Act.4,11
11 Por el Señor es hecho eſto, y es coſa Rom.9,33
marauilloſa [n] en nueſtros ojos? 1.Ped.2.8
12 Y procurauan prenderlo, mas temian l O, repr uaron.
[o] la multitud,porque entendian que dezia m G hech
à ellos aquella parabola: y dexandolo fue- n En nue
ronſe. tro juyzi H.
13 ¶ * Y embian à el algunos de los Pha- o Al vulg
riſeos y de los Herodianos,paraque lo to- G.la com
maſſen en *alguna* palabra: paña.
14 Y viniendo ellos, dizenle,Maeſtro,*Ya* II.
ſabemos que eres hombre de verdad: y no *Mat.22
te curas de nadie: porque no miras à apa- Luc.20,2
rencia de hombres,antes con verdad enſe-
ñas el camino de Dios:Es licito dar tribu-
to à Ceſar,ono?Daremos,o no daremos?
15 Entonces el como entendia la hypo-
criſia deellos,dixoles,Porque me tentays?
Traedme la moneda paraque la vea.
16 Y ellos ſe la truxeron: y dizeles, Cu-
ya es eſta imagen y eſta inſcripciō? Y ellos
le dixeron,De Ceſar.
17 Y reſpondiendo IESVS,dixoles,* Pa- * Rō.13
gad loque *es* de Ceſar,à Ceſar:y loque *es* de Luc.22.
Dios,à Dios.Y marauillaronſe deello. III
18 ¶ Entonces vienē à el los Sadduçeos, *Deu.25
que dizen que no ay Reſurrecion, y pre- p Nos de
guntaronle,diziendo, eſcripto
19 Maeſtro,* Moyſes [p] nos eſcriuió,que
ſi el hermano de alguno murieſſe,y dexaſ-
ſe muger,y no dexaſſe hijos,que ſu herma-
no tome ſu muger, y deſpierte ſimiente à
ſu hermano.

20 Fue-

20 Fueron pues siete hermanos:y el primero tomó muger : y muriendo, no dexó simiente.
21 Y tomóla el segundo,y murió: Y ni aquel tampoco dexó simiente: y el tercero, de la misma manera.
22 Y tomaronla los siete:y tampoco dexaron simiente : à la postre murió tambien la muger.
23 En la Resurrecion pues, quãdo resuscitárẽ,muger de qual deellos será? porque los siete la tuuieron por muger.
24 Entonces respondiendo IESVS,dizeles, No errays por esso, porque no sabeys las Escripturas,ni la potencia de Dios?
25 Porque quando resuscitarán de los muertos ni maridos tomã mugeres,ni mugeres maridos: mas son como los Angeles que *estan* en los cielos.
26 Y de los muertos que ayan de resuscitar, no aueys leydo en el libro de Moysen,como le habló Dios en el çarçal,diziẽ-
, 6. do,* Yo *soy* el Dios de Abraham,y el Dios
,32. de Isaac,y el Dios de Iacob?
27 No es Dios de muertos, mas Dios de biuos:ansique vosotros mucho errays.
28 ¶ * Y llegãdose vno de los Escribas,
,35 que los auia oydo disputar, y sabia que les auia respondido bien, preguntóle, Qual
ori- era [a] el mas principal mandamiento de todos.
29 Y IESVS le respondió,El mas princi-
.4. pal mandamiento de todos *es*, * Oye Israel,el Señor nuestro Dios, el Señor, vno es:
30 Amarás pues àl Señor tu Dios de todo tu coraçõ,y de toda tu anima, y de to-
nẽ do [b] tu pensamiento,y de todas tus fuer-
18 ças:este es el mas principal mandamiento.
9. 31 Y el Segundo es semejãte à el, *Ama-
9. rás à tu proximo, como à ti mismo. no ay
4. otro mandamiento mayor que estos.
8. 32 Entonces el Escriba le dixo,Bien Ma-
r- estro,[c] verdad has dicho, q̃ Vno es Dios,
c. y no ay otro fuera de el.
33 Y que amarlo de todo coraçon, y de todo entendimiento, y de toda el alma, y de todas las fuerças: y amar àl proximo como asimismo, mas es que todos holocaustos y sacrificios.
34 IESVS entonces viendo que auia respondido sabiamente, dizele, No estás lexos del Reyno de Dios. Y ninguno le osaua ya preguntar.
35 ¶ * Y respondiendo IESVS dezia,enseñando en el Templo, Como dizẽ los Escribas que el Christo es hijo de Dauid?
36 Porque el mismo Dauid dixo por Espiritu Sancto, * Dixo el Señor à mi Señor, *Psal.109,1
Assientate à mis diestras, [d] hasta q̃ ponga d O,entre
tus enemigos por estrado de tus pies. tanto q̃ pongo &c.
37 Luego llamãdole el mismo Dauid Señor, dedonde pues es su hijo?Y mucha cõpaña lo oya de buena gana.
38 ¶ *Y deziales [e] en su doctrina, Guar-
daos de los Escribas,que quieren andar cõ *Mat.23,6.
ropas luẽgas, y las salutaciones en las pla- Luc 11, 43.
ças. y 20,45.
39 Y las primeras sillas en las synogas,y e Enseñandolos. H.
los primeros assientos en las cenas.
40 * Que tragan las casas de las biudas *Matt.23,
y ponen delante que hazen luengas ora- 54.
ciones.Estos recibirán [f] mayor juyzio. Luc.20,47
41 ¶ * Y estando sentado IESVS delan- f Mas graue
te del arca de la offrẽda, miraua como [g] el cõdenaciõ.
pueblo echaua dinero en el arca:y muchos VI.
ricos echauan mucho. * Luc.21,1.
42 Y como vino vna biuda pobre, echó g G. la cõ-
dos minutos,que es vn quarto. paña.
43 Entonces llamando à sus Discipulos, dizeles,De cierto os digo, que esta biuda pobre echó mas que todos losque han echado en el arca.
44 Porque todos han echado de loque les sobra: mas esta de su pobreza echó todo loque tenia,todo su alimento.

CAPIT. XIII.

Es el mismo argumento y disposicion del cap. 24. de S. Mattheo.

Y * Saliendo del Templo, dizele, v- * Mat.24,1.
no de sus Discipulos, Maestro, mira Luc, 21,5.
que piedras,y que edificios.
2 Y IESVS respondiendo dixole,* Vees * Lu.19,43.
estos grandes edificios?no quedará piedra sobre piedra que no sea derribada.
3 Y sentandose en el Monte de las Oli- h Teniẽdo
uas [h] delante del Templo, preguntaronle el Templo
à parte Pedro,y Iacobo,y Ioan, y Andres. delãte desi.
4 Di nos, quando serán estas cosas? Y que señal *aurá* quando todas las cosas han de ser acabadas?
5 Y IESVS respondiendoles,començó à *Eph.5,6.y
dezir,* Mirad que nadie os engañe. 2.Thess.2:3.
6 Porque vẽdrán muchos [i] en mi nom- i Cõ mi &c.
bre,diziendo, Yo soy *el Christo*: y engañarán à muchos.
7 Mas quando oyerdes de guerras, y de rumores de guerras,no os turbey: porque conuiene hazerse *ansi*. mas aũ no *será* la fin.
8 Porq̃ † gente se leuantara contra gen- † Naciõ &c
te,y reyno contra reyno: y aurá terremotos en cada lugar,y aurá hambres, y alborotos:principios de dolores *serán* estos.
9 Mas vosotros mirad por vosotros:porq̃ l O, concilios,o cõsis-
os entregarán en [l] cõsejos,y en synogas:se torios.

reys açotados: y delante de presidentes y de reyes [a] sereys llamados por causa de mi [b] por testimonio à ellos.

a Ot. esta-reys.
b Paraq̃ les conste del Euang. por Prouidẽcia de Dios q̃ q̃rrá cõdẽnar ansi al mundo.
*Mat. 10,19
Luc. 12, 11. y 21, 14.

10 Y en todas las gentes cõuiene que el Euangelio sea predicado antes.
11 Y * quando os truxeren entregãdo os, no premediteys que aueys de dezir, ni *lo* pẽseys: mas loque os fuere dado en aquella hora, esso hablad. porque no soys vosotros losque hablays, si no el Espiritu Sancto.
12 Y entregará à la muerte el hermano àl hermano, y el padre àl hijo: y leuantarsehán los hijos contra los padres, y matarloshan.
13 Y sereys aborrecidos de todos por mi nombre: MAS EL QVE PERSEVERARE HASTA LA FIN, ESTE SERA SALVO.
14 * Empero quando vierdes la abominacion [c] de assolamiento, [que fué dicha * por Daniel,] que estará donde no deue, el que lee, entienda, * entõces losq̃ *estuuieren* en Iudea, huygan à los montes.

*Matt. 24, 15.
c Assoladora del diuino culto. o, abominable. H.
* Dan. 9, 25
* Lu. 21, 20.

15 Y elque *estuuiere* sobre la casa, no decienda à la casa: ni entre para tomar algo de su casa.
16 Y elque estuuiere en el campo, no torne atràs *ni aun* à tomar su capa.
17 Mas ay de las preñadas, y de las q̃ criáren en aquellos dias.
18 Orad pues que no acontezca vuestra huyda en inuierno. [ò en Sabbado.]
19 Porq̃ seran aquellos dias *vna* aflicion, qual nũca fué desde el principio de la Creacion *de las cosas* que crió Dios, hasta este tiẽpo, ni será.
20 Y si el Señor no ouiesse acortado aq̃llos dias, ninguna carne se saluaria: maspor causa de los Escogidos, q̃ el escogió, acortó aquellos dias.

*Matt. 24, 23.
Luc. 21, 8.

21 * Y entonces si alguno os dixere, Heaqui, aqui está el Christo, ò heaqui, alli *está*, no *lo* creays.
22 Porque se leuantarán falsos Christos y falsos prophetas: y darán señales y prodigios para engañar, si se pudiesse hazer, aũ à los escogidos.
23 Mas vosotros mirad: heaqui os lohe dicho antes todo.

*Exe. 32, 7.
Isai. 13, 10.
Ioel 2, 10. 32. y 3, 15.

24 * Empero en aquellos dias, despues de aquella aflicion, el Sol se escurecerá, y la Luna no dará su resplandor.
25 Y las estrellas caeran del cielo, y las virtudes que *estan* en los cielos seran commouidas.
26 Y entonces verán àl Hijo del hõbre que vendrá en las nuues con mucha potestad y gloria.
27 Y entonces embiará sus Angeles, y jũtará sus Escogidos de los quatro vientos, desde el vn cabo de la tierra hasta el cabo del cielo.
28 De la higuera aprended [d] la semejança: Quãdo su rama ya se haze tierna, y brota hojas, conoceys q̃ el verano está cerca:

d G.l[a]
bola.

29 Ansi tambien vosotros quando vierdes hazerse estas cosas, conoced que [e] está cerca, à las puertas.

e S.el
no de

30 De cierto os digo que no passará esta generacion, que todas estas cosas no sean hechas.
31 El cielo y la tierra [f] passarán, mas mis palabras nunca passarán.

f Pod[rán]
recer

32 Empero de aquel dia y de la hora, nadie sabe, ni aun los Angeles que estan en el cielo, [g] ni el mismo Hijo, si no solo el Padre.

g N[o]
en m
cion
larlo
*Ma
13.
h G.

33 * Mirad, velad y orad: porq̃ nosabeys quando será el tiempo.
34 Como el hombre que partiendose lexos, dexó su casa, y dió à sus sieruos su hazienda, y à cada vno [h] su cargo, y àl portero mandó que velasse:
35 Velad pues, porque no sabeys quando el Señor de la casa vendrá, à la tarde, ò à la media noche, ò àl canto del gallo, ò à la mañana.
36 Porque quãdo viniere de repente, no os halle durmiendo.
37 Y las cosas que à vosotros digo, à todos *las* digo, Velad.

CAPIT. XIIII.

La cena del Señor en Bethania donde es vngido de vna muger. 2. Haze cõ sus Discipulos la cena de la Pascua, y instituye el sacramẽto de su cuerpo y sangre. 3. Sale àl huerto, dõde ora al Padre, y es preso entregandolo Iudas. 4. Es examinado del Pontifice. 5. La negacion de Pedro y su penitẽcia.

Y * Era la Pascua y *los dias de* los panes sin leuadura dos dias despues: y procurauan los Principes de los Sacerdotes y los Escribas como lo prenderian por engaño, y lo matarian.

*M
Lu

2 Y dezian, No en el dia de la Fiesta, porque no se haga alboroto del pueblo.
3 Y estando el en Bethania en casa de Simon el leproso, y sentado à la mesa, vino vna muger teniendo vn *vaso de* alabastro de vnguẽto de nardo espique de mucho precio, y quebrando el alabastro, derramoselo en la cabeça.
4 Y vuo [i] algunos q̃ se enojaron dentro de si, y dixerõ, Paraq̃ se hà hecho esta perdicion de vnguento?

i
D

5 Por-

5 Porque podia esto ser vendido por mas
de treziētos dineros, y darse à los pobres.
Hablauan Y ª bramauan contra ella.
uramente. 6 Mas Iesus dixo, Dexalda:porque la fa-
tigays?buena obra me ha hecho.
7 Que siempre tendreys los pobres con
vosotros. y quado quisierdes, les podreys
hazer bien : mas à mi no siempre *me* ten-
dreys.
8 Esta,loque pudo,hizo; porque ha pre-
uenido à vngir mi cuerpo para la sepultu-
ra.
9 Decierto os digo, que donde quiera q̃
fuere predicado este Euangelio en todo el
mundo,tambien esto que ha hecho esta,se-
rá dicho para memoria deella.
Mat.26, 10 *Entonces Iudas Iscariota,vno delos
Doze,vino àlos principes de los Sacerdo-
c.22,4. tes,para entregarlo à ellos.
11 Y ellos oyēdolo,holgarōse: y prome-
tierō q̃ le darian dineros. Y buscaua opor-
tunidad como lo entregaria.
II. 12 ¶ * Y el primer dia *de la fiesta* de los
Matt.26, panes sin leuadura,quando sacrificauan [b] la
Pascua,susDiscipulos le dizen,Dōde quie-
c.22,7. res que vamos à aparejarte paraque comas
El corde- la Pascua?
de la
f. ansi 13 Y embia dos de susDiscipulos,y dize-
go. les,Id à la Ciudad,y encontraroshá vn hō-
bre que lleua vn cantaro deagua, seguil-
do,
14 Y donde entrâre, dezid àl señor de la
casa,El Maestro dize,Donde está el aposen
to donde tengo de comer la Pascua cō mis
Discipulos?
15 Y el os mostrará vn gran cenadero a-
parejado,adereçad para nosotros alli.
16 Y fueron sus Discipulos, y vinieron à
la Ciudad,y hallaron como les auia dicho,
y adereçaron la Pascua.
17 Y llegada la tarde,vino con los Doze.
Matt.26, 18 * Y como se sentaron à la mesa, y co-
miessen, dize Iesus, Decierto os digo, q̃ v-
.22,14 no de vosotros, q̃ come cōmigo, me ha de
n. 13,21. entregar.
19 Entonces ellos començaron à entris-
tecerse,y à dezirle cada vno por si,Por vē-
tura *seré* yo?y el otro,*Seré* yo?
20 Y respondiendo el, dixoles, Vno de
los Doze que moja conmigo en el plato.
Matt.26, 21 A la verdad el Hijo del hombre vá,
Cor.11, como está deel escripto:mas ay de aq̃l hō-
bre por quiē el Hijo del hombre es entre-
haziēdo gado.Bueno le fuera sino fuera nacido el
cias àl tal hombre.
dre. 22 *Y estando ellos comiendo,tomó Ie-
Como sus el pā,y [c] bendiziēdo,partió,y diôles,y
tt.26,26. dixo,Tomad,comed,[d] esto es mi cuerpo.

23 Y tomando el vaso,auiēdo hecho gra-
cias,diôles:y beuieron deel todos.
24 Y dizeles,Esto es mi sangre [e] del Nue- e Con q̃ el
uo Testamēto, que por muchos es derra- Nueuo
mada. test.se esta-
25 Decierto os digo,que no beueré mas blece.Heb.
de fruto de vid hasta aquel dia, quando lo
beueré nueuo enel Reyno de Dios.
26 ¶ Y como ouieron cantado [f] el hym III.
no,salieronse àl Monte de las Oliuas. f El Psalmo
27 *Iesus entōces les dize,Todos sereys en alabāças
escandalizados en mi esta noche, porque de Dios.
escripto está,*Heriré àl pastor y serán der- *Ioā.16,32.
ramadas las ouejas. *Zac. 13,7.
28 *Mas desque aya resuscitado,yré de- *Ab. 16,7.
lante de vosotros à Galilea.
29 Entōces Pedro le dixo, Aunque to-
dos sean escandalizados,mas no yo.
30 Y dizele Iesus, Decierto te digo,[tu]
oy,esta noche, antes que el gallo aya can-
tado dos vezes,me negarás tres vezes.
31 Mas el mucho mas dezia, Si me fuere
menester morir contigo,no te negaré. Tā-
bien todos dezian lo mismo.
32 * Y vienen àl lugar que se llama Geth *Matt.26,
semani, y dize à sus Discipulos, [g] Sentaos 30.
aqui, entretanto que oro. Luc.22,39.
33 Y toma con sigo [h] à Pedro,y à Iacobo, g Quedaos.
y à Ioan,y començó à atemorizarse,y à an- H.
gustiarse. h Mat.26,37.
34 Y dizeles, Mucho está triste mi alma, i Muerome
[i] hasta la muerte:esperad aqui,y velad. de congo-
35 Y yēdose vn poco adelante,prostróse xa.
à tierra, y oró, Que si fuesse posible, pas-
sasse deel aquella hora;
36 Y dixo, Abba, Padre,todas las cosas
son à ti posibles: traspassa de mi este vaso:
emperó †no lo q̃ yo quiero,sino loque tu. †S.se haga.
37 Y vino,y hallólos durmiēdo :y dize à
Pedro,Simó,duermes?No has podido ve-
lar vna hora?
38 Velad y orad,no entreys en tentaciō:
el espiritu à la verdad *es* presto, mas la car-
ne enferma.
39 Y boluiendose à yr, oró, y dixo las
mismas palabras.
40 Y buelto,hallólos otra vez durmien-
do : porq̃ los ojos deellos eran cargados,y
no sabian que responderle.
41 Y vino la tercera vez,y dizeles, Dor-
mid ya y descansad.basta, la hora es veni-
da:heaqui,el Hijo del hombre es entrega-
do en manos de los peccadores.
42 Leuantaos, vamos. heaqui el que me *Mat.26,
entrega,está cerca. 47.
43 * Y luego, aun hablando el, vino Iu- Luc.22,47.
das,que era vno de los Doze, y conel mu- Ioan.18,3.
cha cōpaña cō espadas y bastones de parte

delos Principes de los Sacerdotes, y de
los Escribas, y de los Ancianos.
44 Y el que lo entregaua, les auia dado se-
ñal comun diziendo, Al que yo besâre, aq̃l
es: prendeldo, y lleualdo seguramente.
45 Y como vino, llegóse luego à el, y di-
zele, Maestro, Maestro: y besólo.
46 Entonces ellos echaron enel sus ma-
nos, y prendieronlo.
47 Y vno de los que estauan alli, sacando
el espada, hirió àl sieruo del Pontifice: y
cortóle la oreja.
48 Y respondiendo Iesus, dixoles, Como
à ladrõ aueys salido cõ espadas y cõ basto-
nes à tomarme?
49 Cadadia estaua con vosotros ense-
ñando enel Tẽplo, y no me tomastes. Mas,
a S. conuiene que ansi seà. [a] paraque se cumplan las Escripturas.
50 Entonces dexandolo todos *sus Discipu-
los* huyeron.
51 Empero vn mancebillo lo seguia cu-
bierto de vna sauana sobre *el cuerpo* desnu-
do; y los mancebillos lo prendieron.
52 Mas el, dexando la sauana, se huyó de-
ellos desnudo.
IIII. 53 ¶ * Y truxeron à Iesus àl Pontifice; y
*Matt.26, 57. Luc.22, 54. Ioã. 18, 24. juntaronse à el todos los principes de los
Sacerdotes, y los Ancianos, y los Escri-
bas.
54 Pedro empero lo siguió de lexos has-
ta dentro del patio del Pontifice: y estaua
sentado cõ los seruidores, y callentandose
*Matt.26, 59. àl fuego.
55 * Y los Principes de los Sacerdotes, y
todo el concilio, buscauan *algun* testimo-
nio contra Iesus, para entregarlo à la muer
te: mas no hallauan.
56 Porque muchos dezian falso testimo-
nio contra el: mas sus testimonios no con-
certauan.
57 Entonces leuantandose vnos, dieron
*Ioã.2,19. contra el falso testimonio, diziendo,
b G. desatare. 58 Nosotros le auemos oydo, que dezia,
*Yo [b] derribaré este Templo, que es hecho
de manos, y en tres dias edificaré otro he-
cho sin manos.
59 Mas ni aun ansi se concertaua el testi-
monio deellos.
60 El Pontifice entonces, leuantandose
en medio, preguntó à Iesus, diziendo, No
respondes algo? Que atestiguan estos con-
tra ti?
61 Mas el callaua, y nada respondió. El
Pontifice le boluió à preguntar, y dizele,
Eres tu el Christo hijo del Bendito?
*Matt.24, 30. 62 * Y Iesus le dixo, Yo soy: y vereys àl
Hijo del hombre assentado à la diestra de
la Potencia *de Dios*, y que viene en las nu-
ues del cielo.
63 Entonces el Pontifice, rompiendo sus
vestidos, dixo, Que mas tenemos necessi-
dad de testigos?
64 Oydo aueys la blasphemia: que os
parece? Y ellos todos lo cõdenaron ser cul
pado de muerte.
65 Y algunos començaron à escupir en-
el, y [c] cubrir su rostro y à darle bofetadas, c Cost à losq̃ tencia muert Est.7,8
y dezirle, Prophetiza. y los seruidores lo
herian [d] de bofetadas.
66 ¶ * Y estando Pedro enel palacio a- d Ot. las var
baxo, vino vna de las criadas del Ponti-
fice: V
67 Y como vido à Pedro q̃ se callentaua, * Mat 69. Luc. 2 Ioan, 1
mirandolo, dize, Y tu con Iesus el Nazare-
no eras.
68 Mas el negó diziendo, No *lo* conoz-
co, ni se lo que te dizes. Y saliose fuera à la
entrada: y cantó el gallo.
69 * Y la criada viendolo otra vez, co- *Matt 71. Luc. 2 Ioan, 1
mençó à dezir à los que estauan alli, Este es
deellos.
70 Mas el negó otra vez. Y poco despu-
es otra vez los que estauan alli, dixeron à
Pedro, Verdaderamente eres deellos; por-
que eres Galileo, y tu habla es semejan-
te.
71 Y el començó à anathematizarse y ju-
rar, No conozco à este hombre que de-
zis.
72 * Y [e] luego cantó el gallo: y Pedro se *Ma 57. Ioan.
acordó de las palabras que Iesus le auia di-
cho, Antes que el gallo cante dos vezes, e Ot. gunda
me negarás tres vezes. y [f] començo à llo- f Ot. a tiendo ró.
rar.

CAPIT. XV.

Es presentado y acusado delante de Pilato, y siendole preferido por elecion del pueblo, Barabbas sedicioso homicida, es sentenciado à la muerte de Cruz. 2. Es depuesto de la cruz, y sepultado por Ioseph de Arimathea.

Y * Luego por la mañana, [g] hecho cõ- *Mat. Luc.2
sejo, los Summos Sacerdotes cõ los g Cõg dose à sulta, cõsist
Ancianos, y cõ los Escribas, y cõ to-
do el concilio, truxeron à Iesus [h] atado, y h Pres prisio
entregaronlo à Pilato.
2 Y preguntóle Pilato, Eres tu el Rey de
los Iudios? Y respondiendo el, dixole, Tu
lo dizes.
3 Y accusauanlo los principes de los Sa-
cerdotes mucho.
4 * Y preguntóle otra vez Pilato, dizié- *Mat 12. Luc.2 Ioan
do, No respondes algo? Mira quan muchas
cosas atestiguan contra ti.
5 Mas Iesus ni aun con esso respondió, q̃
Pilato se marauillaua.

6 Empe-

6 Empero en el dia de la Fiesta les soltaua
vn preso qualquiera que pidiessen.
7 Y auia vno que se llamaua Barabbas
preso con sus compañeros de la rebuelta,
que en vna rebuelta auian hecho muerte.
8 Y la multitud, dando bozes, començó
à pedir como siempre les auia hecho.
9 Y Pilato les respondió, diziẽdo, Que-
reys que os suélte àl Rey de los Iudios?
10 Porque conocia que por embidia lo
auian entregado los Principes de los Sa-
cerdotes.
11 Mas los Principes de los Sacerdotes
incitaron à la multitud, que les soltasse an-
tes à Barabbas.
12 Y respondiendo Pilato, dizeles otra
vez, Que pues quereys que haga del que
llamays Rey de los Iudios?
13 Y ellos boluieron à dar bozes, Cruci-
ficalo.
14 Mas Pilato les dezia, Pues que mal ha
hecho? y ellos dauan mas bozes, Crucifi-
calo.
15 Y Pilato, queriendo satisfazer al pue-
blo, soltoles à Barabbas, y entregó à Iesus
açotado paraque fuesse crucificado.
16 Entonces los soldados lo lleuaron dẽ-
tro del patio, es à saber, àl Audiencia: y cõ-
uocan toda la quadrilla.
17 Y vistenlo de purpura, y ponenle vna
corona texida de espinas.
18 Y començaron à saludarle, Ayas gozo
Rey de los Iudios.
19 Y herianle su cabeça con vna caña, y
escupian en el, y adorauanlo hincadas las
rodillas.
20 Y desque lo ouierõ escarnecido, des-
nudaronle la *ropa de* purpura, y vistieronle
sus proprios vestidos, y sacanlo para cru-
cificarlo.
Matt.27. 21 *Y cargarõ à vno que passaua, (Simon
Cyreneo padre de Alexandro y de Rufo, q̃
c.23,26. venia del cãpo.) para que lleuasse su cruz.
Mat.27, 22 *Y lleuanlo àl lugar de Golgotha, q̃
n.19,33. declarado quiere dezir, lugar de la Cala-
c.23,23. uera.
23 Y dieronle à beuer vino myrrhado:
mas el no lo tomó.
Matt.27. 24 *Y desque lo vuieron crucificado,
c.23,33. repartieron sus vestidos echando suertes
n.19,23. sobre ellos, que lleuaria cada vno.
25 Y era la hora de las tres quando lo
crucificaron.
26 Y el titulo escripto de su causa era, EL
REY DE LOS IVDIOS.
27 Y crucificaron con el dos ladrones, v-
no à la manderecha, y otro à la manyzqui-
erda.
28 Y cumpliose la Escriptura que dize, *Isa.53,12.
*Y con los iniquos fue contado.
29 Y los que passauan, lo denostauan me-
neando sus cabeças, y diziendo, *Vah, que *Ioan.2,19
derribas el Templo de Dios, y en tres dias
lo edificas:
30 Saluate à ti mismo, y deciende de la
cruz.
31 Y desta manera tambien los Principes
de los Sacerdotes escarneciendo, dezian
vnos à otros, con los Escribas, A otros sal-
uó, à si mismo no puede saluar.
32 El Christo, Rey de Israel decienda a-
ora de la cruz, paraque veamos y creamos.
Tambien los que estauan crucificados con
el lo denostauan.
33 Y quãdo vino la hora de las seys, fue-
ron hechas tinieblas sobre toda la tierra
hasta la hora de las nueue.
34 Y à la hora de las nueue exclamó Iesus
à gran boz, diziendo, *Eloi, Eloi lamma sa- *Ps.21,2.
bachthani? que declarado, quiere dezir, Matth.27,
Dios mio, Dios mio, porque me has desam 46.
parado?
35 Y oyendolo vnos de los que estauan
alli, dezian, He aqui à Elias llama
36 *Y corrio vno, y hinchiendo de vina- *Ps.69,22.
gre vna espongia, y poniendola en vna ca-
ña, diole de beuer, diziendo, Dexad, vea-
mos si vendrá Elias à quitarlo.
37 Mas Iesus, dando vna grande boz, es-
piró.
38 Entonces el velo del Templo se par-
tió en dos de alto àbaxo.
39 Y [a] el Centurion, que estaua delante a El capitã
deel, viendo que auia espirado ansi claman de la guar-
do, dixo, Verdaderamẽte este hombre era da.
hijo de Dios.
40 Y tambien estauan *algunas* mugeres
mirando de lexos: entre las quales era Ma-
ria Magdalena, y Maria de Iacobo el Me-
nor, y la madre de Ioses, y Salome.
41 Las quales, estando aun el en Galilea,
*lo auian seguido, y le seruian: y otras mu- *Luc.8,1.
chas que juntamente con el auian subido à
Ierusalem. II.
42 ¶ *Y quando fue la tarde, porque e- *Matt.27,
ra la Preparacion, es à saber, [b] la Vispera del 57.
Sabbado, Luc.23,50.
43 Ioseph de Arimathea Senador noble, Ioan.19,38.
que tambiẽ el esperaua el Reyno de Dios, b G. Antes
vino, y osadamente entró à Pilato, y pidió del Sabb.
el cuerpo de Iesus.
44 Y Pilato se marauilló, si ya fuesse mu-
erto: y haziendo venir àl Centurion, pre-
guntole, si era ya muerto.
45 Y entendido del Centurion, dió el
cuerpo à Ioseph.

46 El qual compró vna ſauana, y quita-
a Cauado en do emboluiólo en la ſauana : y puſolo en
vna peña. vn ſepulchro que era[a] cortado de piedra:y
reboluió la piedra à la puerta del ſepul-
chro.
47 Y Maria Magdalena,y Maria *madre* de
Ioſes, mirauan donde era pueſto.

CAPIT. XVI.

LA Reſurrecion del Señor, y ſus apparecimientos à ſus diſcipulos. 2. Finalmente los embia à predicar ſalud en ſu nombre por todo el mundo armados de grande potencia de Eſpiritu: y es recebido en los cielos.

*Luc. 24,1. Y * Como paſſo [b] el Sabbado , Maria
Ioan.20,1. Magdalena,y Maria de Iacobo,y Sa-
b El dia de lome, compraron *drogas* aromaticas,
la grã fieſta de la Paſcua. para venir à vngirlo.
c Como 2 Y muy de mañana , el primero [c] de los
Matt.28,1. Sabbados,vienen àl ſepulchro,ya ſalido el
Sol.
3 Y dezian entreſi,Quien nos reboluerá
la piedra de la puerta del ſepulcho?
d Va con la 4 Y como miraron,veen la piedra rebuel-
fin del ver. ta,[d] porque era grande.
prec. 5 *Y entradas enel ſepulchro , vieron vn
* Mat. 28,1. mancebo ſentado à la mano derecha cu-
Ioan.20,13. bierto de vna ropa luenga blanca:y eſpan-
taronſe.
6 Mas el les dize , No ayays miedo:buſ-
cays à Ieſus Nazareno,crucificado;reſuſci
tado es,no eſtá aqui: he aqui el lugar don-
de lo puſieron.
7 Mas id,dezid à ſus Diſcipulos , y à Pe-
dro , que el vá delante de voſotros à Gali-
* Mat.26, lea:alli lo vereys,* como os dixo.
32. Arr.14, 8 Y ellas ſe fueron huyendo preſtamẽte
28. del ſepulchro:porque las auia tomado tem
blor y eſpanto:ni dezian nada à nadie:por-
que auian miedo.
9 Mas como Ieſus reſuſcitó por la maña-
na [e] el primer *dia* de los Sabbados,*prime- e Com
ramẽte appareció à Maria Magdalena,† de 2.
la qual auia echado ſiete demonios. * Ioan.
10 Yendo ella, hizolo ſaber à loſque a- 26.
uian eſtado con el,*que eſtauan* triſtes,y llo- † Luc.8
rando.
11 Y ellos como oyeron que biuia,y que
auia ſido viſto deella,no lo creyeron. † Luc.2
12 Mas deſpues appareció en otra forma 13.
† à dos deellos [f] q̃ yuan camino, yendo àl f G.an
aldea. do.
13 Y ellos fueron,y hizieronlo ſaber à los
otros:y ni aun à ellos creyeron.
14 ¶ † Finalmente ſe apparecció à los On- II.
ze,eſtando ſentados à la meſa:y çahirióles † Luc.2
ſu incredulidad,y la dureza de coraçon , q̃ 36.
no ouieſſen creydo à loſque lo auian viſto Ioan.2
reſuſcitado. † Mat
15 Y dixoles,† Id por todo el mũdo,pre- 17.
dicad el Euangelio à toda criatura. † Ioan
16 Elque creyere,y fuere baptizado,ſerá 48.
ſaluo:† mas elque no creyere,ſerá conde- g Aco
nado. ñaran.
17 Y eſtas ſeñales [g] ſeguirán à loſque cre- † Act. 1
yeren:† Por mi Nombre echarán fuera de- † Act.2
monios:† Hablarán [h] nueuas lenguas: y 10,4
18 † Quitarán ſerpientes:Y ſi beuierẽ co- h Ant
ſa mortifera,no les dañará:Sobre los enfer aprẽdi
mos pondrán ſus manos,y [i] ſanarán. dello
19 † Y el Señor,deſque les vuo hablado, † Act.
fue recebido arriba àl cielo,y aſſentóſe à la i G.ter
dieſtra de Dios. bien.
20 Y ellos,ſaliendo,predicaron en todas † Luc.2
partes,† obrando con ellos el Señor,y cõ- † Heb.
firmando la Palabra con las ſeñales q̃ ſe ſe-
guian.

FIN DEL EVANGELIO SEGVN S. Marcos.

El Sancto Euangelio de nuestro Señor Iesu Christo segun S. Lucas.

C A P I T. I.

Prefacion del author. 2. El concebimiento milagroso del Baptista y su officio es denunciado a Zacharias su padre de parte de Dios. 3. El concebimiento de Christo, por Espiritu Sancto, su nombre, su officio, la perpetuydad de su Reyno &c. es denunciado à la Virgen. 4. Visita à Elisabeth, la qual le dá grandes alabanças por auer creydo. 5. Maria alaba àl Señor por auer visitado su pueblo, recitando sus marauillas. 6. Nace el Baptista. 7. Su padre recibe su habla, y haze gracias àl Señor por auer cumplido sus promessas embiandole su Messias, y predize el officio del Baptista para con el Messias &c.



VIENDO muchos tétado à poner en ordé
la historia de las co-
sas q̃ entre nosotros
há sido [a] certissimas,
2 Como nos *lo* en-
señaron losquedesde
el principio *lo* vieron
de sus ojos, y fueron [b] ministros [c] del ne-
gocio:
3 Hame parecido tambien *à mi*, despues
de auer entẽdido todas las cosas desde el
principio con diligencia, escreuirte *las* por
orden, o buen Theophilo,
24 Paraque conozcas la verdad de las
cosas, en las quales has sido enseñado.
II. 5 ¶ Vuo en los dias de Herodes rey de
Iudea vn Sacerdote llamado Zacharias [d] de
la suerte de Abias: y su muger, [e] de las hijas
de Aaron, llamada Elisabeth.
6 Y eran ambos [f] justos delante de Dios,
andando en todos los mandamientos y es-
tatutos del Señor sin reprehension.
7 Y no tenian generacion: porque Elisa-
beth era esteril, y ambos eran venidos [g] en
dias.
8 Y aconteció que administrando Za-
charias el Sacerdocio delante de Dios por
el orden de su vez,
9 Cõforme à la costumbre del Sacerdo-
cio, salio [h] en su vez à poner el perfume, en-
trando enel Templo del Señor.
10 * Y toda la multitud del pueblo esta-
ua fuera orando à la hora del perfume.
11 Y appareciόle el Angel del Señor que
estaua à la manderecha del altar del perfu-
me.
12 Y turbose Zacharias viendo *lo*, y cayó
temor sobre el.
13 Mas el Angel le dixo, Zacharias no te-
mas; porque tu oracion ha sido oyda: y tu
muger Elisabeth te engendrará vn hijo, y
llamarás su nombre [i] Ioan.
14 Y aurás gozo y alegria, y muchos se
gozarán de su nacimiento.
15 Porque será grande delante de Dios:
y no beuerá vino ni sydra: y será lleno de
Espiritu Sancto aun desde el vientre de su
madre.
16 * Y à muchos delos hijos de Isräel cõ-
uertirá àl Señor Dios deellos.
17 Porque el yrá delante deel con el Es-
piritu y † virtud de Elias, [p] para conuertir
los coraçones de los padres à los hijos, y
los rebelles à la prudencia de los justos: *fi-
nalmente* para aparejar àl Señor pueblo
[l] perfecto.
18 Y dixo Zacharias àl Angel, Enque co-
noceré esto? porque yo soy viejo, y mi mu-
ger [m] venida en dias.
19 Y respondiendo el Angel, dixole, Yo
soy [n] Gabriel que [o] estoy delãte de Dios,
y soy embiado à hablarte, y [p] à darte estas
buenas nueuas.
20 Y heaqui seras [q] mudo, y no podrás
hablar, hasta el dia que esto sea hecho: por-
quanto no creyste à mis palabras, las qua-
les se cumplirán à su tiempo.
21 Y el pueblo estaua esperando à Zacha-
rias, y marauillauanse que el se tardaua en-
el Templo.
22 Y saliẽdo, no les podia hablar: y entẽ-
dieron que auia visto vision en el Templo:
y el les hablaua por señas: y quedó mu-
do.
23 Y fue, que cumplidos los dias de su of-
ficio, vinose à su casa.
24 Y despues de aquellos dias concibió
su muger Elisabeth y encubriase por cinco
meses, diziendo,
25 Porque el Señor me hizo [r] esto en los
dias en que [s] miró para quitar mi affrenta
entre los hombres.
26 ¶ Y àl sexto mes el Angel Gabriel
fue embiado de Dios à *vna* ciudad de Ga- III.
lilea que se llama Nazareth,
27 A vna Virgen desposada con vn va-
ron que se llamaua Ioseph, * de la Casa de
Dauid: y el nombre de la Virgen *era* Ma-
ria.

[a] G. del to- o certifi- adas.
[b] Ot. par- e.
[c] Heb. de la alabra.
[d] O, de la ez de &c. 1. Chr. 24, 1.
[e] Del lina- e.
[f] Pios.
[g] G: en sus ias. H.
[h] G. salió n suerte.
* Leu. 16, 17. Exo. 30, 7.
[i] Gracia de Dios.
* Mal. 4, 5. Mat. 11, 14.
† O, potẽcia.
[p] Para dar paz y verdadera noticia de Dios enel mundo.
[l] Es frequẽte titulo del pueblo de Dios.
Ot. apercebido, o enseñado.
[m] G. Ha procedido en sus dias como v. 7.
[n] Mi fortaleza Dios. O, fortaleza de Dios.
[o] Siruo à Dios. H.
[p] G. A euãgelizarte estas cosas.
[q] G. callando.
[r] G. ansi.
[s] Vuo misericordia de mi para &c. H.
* Mat. 1, 18.

28 Y entrando el Angel à ella dixo, Gozo
ayas [a] amada, el Señor *es* contigo. Bendita
tu entre las mugeres.
29 Mas ella, como vido, turbóse [b] de su
hablar: y pensaua que salutacion fuesse
esta.
30 Entonces el Angel le dize, Maria no
temas porque has hallado gracia acerca de
Dios.
31 * Y heaqui que concibirás enel vien-
tre, y parirás hijo: y llamarás su nombre
[c] Iesus.
32 Este será grande, y Hijo del Altissimo
será llamado: y darlehá el Señor Dios la si-
lla de Dauid su padre,
33 * Y reynará en la Casa de Iacob eter-
nalmente, y de su Reyno no aurá ca-
bo.
34 Entonces Maria dixo àl Angel, Como
será esto? porque [d] no conozco varon.
35 Y respondiendo el Angel, dixole, El
Espiritu Sancto [e] vendrá sobre ti, y [f] la vir-
tud del Altissimo [g] te cubrirá: por loqual
tambien lo Sancto que de ti nacerá, será
llamado Hijo de Dios.
36 Y heaqui, Elisabeth tu parienta, tam-
bien ella ha concebido hijo en su vejez: y
este es el sexto mes à ella [h] que es llamada
la esteril:
37 Porque ninguna cosa es impossible a-
cerca de Dios.
38 Entonces Maria dixo, Heaqui la cria-
da del Señor, [i] cumplase en mi conforme
† à tu palabra. Y el Angel se partió dee-
lla.
39 ¶ En aquellos dias leuantandose Ma-
ria, fue à la montaña con priessa [l] à *vna* Ciu
dad de Iuda.
40 Y entró en casa de Zacharias, y salu-
dó à Elisabeth.
41 Y aconteció, q̃ como oyó Elisabeth la
salutacion de Maria, la criatura saltó en su
vientre; y Elisabeth fue llena de Espiritu
Sancto:
42 Y exclamó à gran boz, y dixo, Bendi-
ta tu entre las mugeres, y bendito el fruto
de tu vientre.
43 Y dedóde esto à mi, que venga la ma-
dre de mi Señor à mi?
44 Porque heaqui, q̃ como llegó la boz
de tu salutació à mis oydos, la criatura sal-
tó con alegria en mi vientre.
45 Y bienauenturada la que creyó, porq̃
se cumplirán las cosas que le fueron dichas
de parte del Señor.
46 ¶ Entonces Maria dixo, [m] Engrãde-
ce mi alma àl Señor.
47 Y mi espiritu se alegró en Dios mi
Salud.
48 Porque miró à la baxeza de su criada:
Porque heaqui desde aora me dirán biena-
uenturada todas las [n] edades.
49 Porque me ha hecho grandes cosas
el Poderoso, [o] y su sancto Nombre,
50 Y su misericordia de generació à ge-
neracion à losque lo temen.
51 * Hizo [p] valentia con su braço: * [q] es-
parzió los soberuios del pensamiento de
su coraçon.
52 Quitó los poderosos de los thronos,
y † leuantó à los humildes.
53 * A los hambrientos hinchió de bie-
nes, y à los ricos embió vazios.
54 * Recibió à Israel [r] su criado acordá-
dose [s] de la misericordia,
55 * Como [t] habló à nuestros Padres, à
Abraham y à su simiente, [u] para siempre.
56 Y quedóse Maria con ella como tres
meses: y boluióse à su casa.
57 ¶ Y à Elisabeth, cumpliosele el tiem-
po de parir, y parió vn hijo:
58 Y oyeron los vezinos y los parientes
que auia Dios [x] hecho grande misericor-
dia con ella, y * [y] alegraronse con ella.
59 Y aconteció, que àl octauo dia [z] vi-
nieron para circuncidar el niño, y llama-
uanlo del nombre de su padre, Zacha-
rias.
60 Y respondiédo su madre, dixo, No, si-
no Ioan será llamado.
61 Y [a] dixeronle, Porque? nadie ay en
tu parentela que se llame deeste nombre.
62 Y hablaron por señas à su padre, co-
mo le q̃ria llamar?
63 * Y demandando la tablilla, escriuió,
diziédo, Ioan es su nombre. Y todos se ma-
rauillaron.
64 ¶ Y luego [b] fue abierta su boca, y su
légua: y habló bédiziédo à Dios.
65 Y fue vn temor sobre todos los ve-
zinos deellos: y en todas las montañas
de Iudea fueron diuulgadas todas estas
cosas.
66 Y todos losque *lo* oyan, [c] se marraui-
llauan, diziédo, Quié será este niño? Y la
mano del Señor era con el.
67 Y Zacharias su padre fue lleno de
Espiritu Sancto, y prophetizó, dizien-
do,
68 * Bendito el Señor Dios de Israel, que
visitó y hizo redemcion à su Pueblo.
69 * Y nos enhesto [d] el cuerno de salud
en la Casa de Dauid su sieruo:
70 * Como [e] habló por boca de los san-
ctos que fueron [f] desde el principio, sus
Prophetas,

a S. de Dios. H. laque has hallado gracia q d. eres amada. agradable. graciosa. v. 30.
b De loq̃ dezia. de sus palabras.
*Isa. 7, 14. Ab. 2, 21. Matt. 1, 21.
*Dã. 7, 14, 27. Mich. 4, 7.
d No tẽgo de conocer varõ. f. si yo tẽgo de ser la madre del Messias porq̃ ansi está dicho Isa. 7, 14 Virgen cōcibirá, &c.
e G. sobre vendrá en ti.
f La potencia.
g G. te hara sombra.
h Cuya esterilidad es publica
i G. haga se à mi seg.
† A loque has dicho.
IIII.
l S. donde habitaua Zach.
V.
m Grandemente alaba.
n O naciones. G generaciones.
o Cuyo nombre y misericordia para cō losq̃ lo temen, es eterna.

*Isa... p G.p... cia. q... te es... ficio, &c. *Psa... Isai. q De... tó d... tar t... sus... quit... † le... los h... v. sig... *1. S. Psal... *Isa. y 41. y 54. Ier. 3... r O, jo. c... much... zes l... ma e... Esc. s De... pron... de m... *Gẽ. y 22, Ps. 13... t Lo... meti... u Ese... to de... feric. fin de... prec. V. x G.... grãde... su mi... cordi... *Arr. y Vin... à dar... para... alegr... con &... z S. l... nistr... Temp... a Los... tros, ... estau... sente... *Arr. V. *Ab. Matt... *Ps. 1... *Ps. 1... Ierem... y 30, 1...

:bertad. toria. f. : enhef- G. para er mif. acto.A- ça.Cou rto. o fingi- verdade de cora- . al. 4,2. b.3,9. 12. 5,17. ludio à : Ier.25, ich.3,8. 2. Pim- o, o Re uo. lude àl r. Ifa.9, at 4,15. ffos. , corro ado.

71 [a]Salud de nueftros enemigos,y de ma-
no de todos los que nos aborrecieron.
72 [b]Haziendo mifericordia con nueftros
Padres,y acordandofe de fu fancto Tefta-
mento:
73 Del juramento que juró à Abraham
nueftro Padre,que nos auia de dar,
74 Que fin temor, libertados de nueftros
enemigos,le feruiriamos:
75 En fanctitad y jufticia [d] delante deel,
todos los dias de nueftra vida.
76 Tu empero, o niño Propheta del Al-
tifsimo ferás llamado:porque yrás delante
de la faz del Señor, para aparejar fus cami-
nos:
77 Dando fciencia de falud à fu pueblo
para remifsion de fus peccados:
78 Por las entrañas de mifericordia de
nueftro Dios, cõque nos vifitó *de lo alto
[e]el Oriente,
79 Para dar luz à los que [f] habitan en ti-
nieblas y en fombra de muerte: para enca-
minar nueftros [g]pies por camino de paz.
80 Y el niño crecia,y era [h]cõfortado del
Efpiritu. y eftuuo en los defiertos hafta el
dia que fe moftró à Ifrael.

CAPIT. II.

Nace Chrifto para gozo de todo el mundo y por tal es annũciado de los Angeles à los paftores 2. los quales lo vifitan. 3. Es circuncidado y es le pueſto el nombre Iefus. 4. Su madre fe purifica conforme a la Ley en el Templo,donde Simeon jufto le vee, y prophetiza deel: y anfi mifmo Anna prophetiffa &c. 5. Pierdenlo los padres auiendo venido à la fiefta en Ierufalem, y defpues de tres dias lo hallan enel Templo difputando con los doctores. 6, Viene con ellos à Nazareth, y es les fujecto &c.

ſNum. :ontar. un mẽ- ncabe- ar. q d. toma- en lifta cabe- para pa algun no. la villa udad de de era aral. . 7,41. ubió.

Y Aconteció en aquellos dias que fa-
lió edicto de parte de Augufto Ce-
far,que toda la tierra fuefe [i]empadro
nada.
2 Efte empadronamiento primero, fue
hecho fiendo Prefidente de la Syria Cy-
renio.
3 Y yuan todos para fer empadronados
cada vno à fu ciudad.
4 Y fubió Iofeph de Galilea,de la ciudad
de Nazareth,à Iudea, *à la ciudad de Da-
uid,que fe llama Bethlehem,porquanto e-
ra de la Cafa y familia de Dauid:
5 Para fer empadronado, [l] con Maria fu
muger defpofada con el,la qual eftaua pre-
ñada.
6 Y aconteció, que eftando *ellos* alli, los
dias enque ella auia de parir, fe cumplie-
ron.
7 Y parió à fu hijo primogenito, y em-
boluiólo,y acoftolo en el pefebre: porque
no auia lugar para ellos en el mefon.
8 Y auia paftores en la mifma tierra,que
velauan y guardauan las velas de la noche
fobre fu ganado.
9 Y heaqui, el Angel del Señor vino fo-
bre ellos: y claridad de Dios los hinchió
de refplandor de todas partes, y vuieron
gran temor.
10 Mas el Angel les dixo, No temays, m G. os euã
porque heaqui, [m]os doy nueuas de gran gelizo gã
gozo,que ferá à todo el Pueblo. gozo.
11 Que hos es nacido oy Saluador, q̃ es
el Señor el Chrifto,en la ciudad de Dauid:
12 Y efto os *ferá por* feñal:Hallareys àl ni-
ño embuelto,echado en el pefebre.
13 Y repentinamente [n] fue con el Angel n Apareciõ
multitud de exercitos celeftiales, que ala- con &c.
bauan à Dios,y dezian.
14 GLORIA [o]EN LAS ALTVRAS A DIOS, o G. en los altifsimos,
Y EN LA TIERRA PAZ, Y A LOS HOM- q. d. en los
BRES [p]BVENA VOLVNTAD. cielos.
15 ¶ Y aconteció,que como los Angeles p Gracia a-
fe fueron deellos àl cielo,los paftores dixe miftad. a-
ron los vnos à los otros, Paffemos pues ha mor. f. de
fta Bethlehem,y veamos [q]efte negocio que Dios.
ha hecho Dios,y nos ha moftrado. II.
16 Y vinieron à prieffa, y hallaron à Ma- q O, efto,
ria,y à Iofeph, y àl niño acoftado enel pe- que &c. G.
febre. efta pala- bra.
17 Y viendo *lo*, [r]hizieron notorio [s]loque r Ot. enten-
les auia fido dicho del niño. dieron.
18 Y todos losque *lo* oyeron, fe maraui- s G. la pala-
llaron de loque los paftores les dezian. bra H.
19 Mas Maria [t]guardaua todas eftas cofas t Confide-
confiriendo *las* en fu coraçon. raua con
20 Y boluieronfe los paftores glorificã- grãde attẽ-
do y alabando à Dios de todas las cofas q̃ cion.
auian oydo y vifto, como les auia fido di-
cho. III.
21 ¶ *Y paffados los ocho dias para circũ- *Gẽ. 17,12.
cidar àl niño,*llamaron fu nombre Iefus el Leu. 12,3.
qual *le* fue [u] puefto del Angel antes que el *Arr. 1,31.
fuefe concebido enel viente. Matt. 1,21.
22 ¶ Y como fe cumplieron los dias de Ioan. 7,22
la purificacion de Maria *conforme à la Ley u G. llama-
de Moyfen, truxeronlo à Hierufalem para do.
prefentarlo àl Señor: IIII.
23 Como eftá efcripto en la Ley del Se- *Leu. 12,6.
nor, * Todo macho [x] que abriere matriz, *Exo. 13,2.
[y]ferá fancto àl Señor: Num. 8,6.
x Primogenito.
24 Y para dar la offrenda, *conforme à y G. ferá lla
loque eftá dicho en la Ley del Señor, vn mado fan-
par de tortolas, o dos pollos de palo- cto. q d. fe-
mas. ra offrecido àl S.
25 Y heaqui,auia vn hõbre en Ierufalẽ lla
mado Simeõ,y efte hõbre,jufto y pio,efpe *Leu. 12,16.

raua la conſolacion de Iſrael, y el Eſpiritu
Sancto era ſobreel.

a Oraculo. reuelació.

26 Y auia recebido [a] reſpueſta del Eſpi-
ritu Sancto, que no veria la muerte, antes q̃
vieſſe àl Chriſto del Señor.
27 Y vino por Eſpiritu àl Templo. Y co-
mo metieron àl niño Ieſus ſus padres enel
Templo, para hazer por el conforme à la
coſtumbre de la Ley:
28 Entonces el lotomó en ſus braços, y
bendixo à Dios, y dixo,
29 Aora deſpides, Señor, à tu ſieruo, cõ-
forme à tu palabra, [b] en paz.
30 Porque han viſto mis ojos [c] tu Salud,
31 Laqual has aparejado [d] en preſencia
de todos los pueblos.
32 Lumbre para [e] ſer reuelada à la Gen-
tes, y la Gloria de tu Pueblo Iſrael.
33 Y el padre y ſu madre eſtauan maraui-
llados de las coſas que ſe dezian deel.
34 Y bendixolos Simeon, y dixo à ſu ma-
dre Maria, * Heaqui, que eſte es [f] dado pa-
ra cayda y para leuantamiento de muchos
en Iſrael, y para [g] ſeñal a quien ſerá con-
tradicho:
35 Y tu anima, de timiſma, traſpaſſará cu-
chillo, [h] para que de muchos coraçones ſeã
manifeſtados los penſamientos.
36 Eſtaua tambien *alli* Anna Propheтiſſa
hija de Phanuel, del tribu de Aſſer, la qual
auia venido en grande edad, y auia biuido
con ſu marido ſiete años deſde ſu virgi-
nidad.
37 Y era biuda de haſta ochenta y qua-
tro años, que no ſe apartaua del Templo,
en ayunos y oracion [i] ſiruiẽdo de noche y
de dia.
38 Y eſta ſobreuiniendo en la miſma ho-
ra, † juntamente [l] cõfeſſaua àl Señor, y ha-
blaua [m] deel à todos los que eſperauan la
Redemcion en Ieruſalem.
39 Mas como cumplieron todas las co-
ſas ſegun la Ley del Señor, boluieronſe à
Galilea, à ſu ciudad Nazareth.
40 Y el niño crecia, y [n] era confortado
del Eſpiritu, y henchiaſe de ſabiduria: y la
gracia de Dios era ſobreel.
41 Y yuã ſus padres todos los años à Ie-
ruſalem * en la fieſta de la Paſcua.
42 ¶ Y como fue de doze años, ellos ſu-
bieron à Ieruſalem conforme à la coſtum-
bre del dia de la Fieſta:
43 Y acabados los dias, boluiendo ellos
quedoſe el niño Ieſus en Ieruſalem ſin ſa-
berlo Ioſeph y ſu madre.
44 Y penſando que eſtaua en la compa-
ñia, anduuieron camino de vn dia: y buſca-
uanlo entre los parientes y entre los co-

b Quieto, felice, participe de tu Repoſo.
c Al Saluador de tu Pueblo embiado de ti
d Para communicar la à todos &c
e G. Reuelacion de las &c.
* *Iſa* 8,14. *Rom.* 9,32. 1.*Ped*.2,8.
f G Pueſto. H.
g Blãco de flecheros. ſeñal de cõ tradicion.
h va con la fin der ver. prec.
i S. enel miniſterio del Templo.
† S. con Simeon.
l O, alabaua.
m De Chriſto.
n O, corroborado de eſp. q.d. crecia en entẽdimiento.
* *Deut*.26,1 V.

nocidos.
45 Y como no lo hallaſſen, boluieron à
Ieruſalem buſcandolo.
46 Y aconteció, que tres dias deſpues lo
hallaron en el Templo ſentado en medio
de los doctores, oyendolos y preguntan-
doles.
47 Y todos los que lo oyan, eſtauan fue-
ra de ſi de ſu entendimiento y reſpueſ-
tas.
48 Y como lo vieron, eſpantaronſe: y di-
xole ſu madre, Hijo, porq̃ nos has hecho
[o] eſto? heaqui, tu padre y yo te auemos
buſcado con dolor.
49 Entonces *el* les dize, Que ay porque
me buſcauades? no ſabiades que en los ne-
gocios que ſon de mi Padre me conuiene
eſtar?
50 Mas ellos no entendieron las palabras
que les habló.
51 ¶ Y decendió con ellos, y vino à Na-
zareth, y eſtaua ſujeto à ellos. Y ſu madre
guardaua todas eſtas coſas en ſu cora-
çon.
52 Y Ieſus crecia en ſabiduria y en edad,
y gracia acerca de Dios y de los hom-
bres.

o G.a[...]
VI[...]

CAPIT. III.

EL tiempo enque el Baptiſta por diſpenſacion de Dios y por ſu voccacion cumençó ſu officio, y las ſummas de ſu doctrina conforme à las diuerſas ſuertes de gentes que venian à el. 2. Teſtifica que el no es el Meſsias. 3. El Señor es baptizado, deel y el Padre y el Eſpiritu Sancto le dan teſtimonio ſenſible y viſible. 4. El cathalogo de la generacion de Chriſto ſegun la carne, haſta moſtrarlo quanto à ella decendiente de Adam.

Y Enel año quinze del imperio de Ti-
berio Ceſar, ſiendo Preſidente de Iu
dea Põcio Pilato, y Herodes Tetrar-
cha de Galilea, y ſu hermano Philippo Te-
trarcha de Iturea y de la prouincia de Tra-
chonite, y Lyſania Tetrarcha de Abili-
nia.
2 * Siendo Principes de los Sacerdotes
Annas y Caiphas, fue Palabra del Señor
[p] ſobre Ioan hijo de Zacharias, en el de-
ſierto.
3 * Y vino en toda la tierra alderredor
del Iordan predicando Baptiſmo de peni-
tencia para remiſsion de peccados:
4 * Como eſtá eſcripto en el libro de los
ſermones del Propheta Iſayas, que dize,
Boz [q] delque clama enel deſierto, Aparej-
jad el camino del Señor, hazed derechas
ſus ſendas.

* *Act*[...] p O, à[...] q. d. [...] el Se[...] Ioan. [...] lo en[...] niſte[...]
* *Ma*[...] *Marc*[...]
* *Iſa.*[...] *Ioan*[...]
q De[...] gonc[...] delq̃[...] gona[...]

5 To-

5 Todo valle [a] se henchirá, y todo mon-
te y collado se abaxará: y los *caminos* torci-
dos seran endereçados, y [b] los caminos as-
peros allanados.
6 Y verá toda carne la Salud de Dios.
7 Y dezia à las compañas que salian para
ser baptizadas de el, * Generacion de bi-
uoras, quié os enseñó à huyr de la yra que
vendrá?
8 [c] Hazed pues frutos dignos de peni-
tencia, [d] y no comenceys à dezir en voso-
tros mismos, *Por* padre tenemos à Abrahã,
porque os digo que puede Dios, aun de es-
tas piedras leuantar hijos à Abraham.
9 Y ya tambien la hacha esta puesta à la
rayz de los arboles: todo arbol pues que
no haze buen fruto, es talado, y echado en
el fuego.
10 Y las compañas le preguntauan, diziẽ-
do, Pues que haremos?
11 Y respõdiendo, dixoles, * [e] El que tie-
ne dos ropas, dé al que no tiene: Y el que
tiene alimentos, haga lo mismo.
12 Y vinieron tãbien à el publicanos pa-
ra ser baptizados: y dixerõle, Maestro, que
haremos?
13 Y el les dixo, No demandeys mas de
lo que os está ordenado.
14 Y preguntaronle tambien los solda-
dos, diziendo, y nosotros que haremos? Y
dizeles, No maltrateys à nadie, ni [f] oppri-
mays: y sed contentos con vuestros sala-
rios.
15 ¶ Y estando el pueblo [g] esperando, y
pensando todos de Ioã en sus coraçones,
si por ventura el fuesse el Christo,
16 Respõdió Ioan, diziẽdo à todos: * Yo
à la verdad os baptizo en agua, mas viene
quien es mas valeroso que yo, que no soy
digno [h] de desatar la correa de sus çapa-
tos.
17 [i] El ablentador del qual *esta* en su ma-
no: y limpiará su era: y juntará el trigo en
su alholi, y la paja quemará en fuego, que
nunca se apagará.
18 Ansique amonestando otras muchas
cosas tambien, † annunciaua el Euangelio
àl pueblo.
19 * Entonces Herodes Tetrarcha, sien-
do reprehendido de el de Herodias mu-
ger de Philippo su hermano, y de todas las
maldades que auia hecho Herodes,
20 Añidió tambien esto sobre todo, que
encerró à Ioan en carcel.
21 ¶ * Y aconteció, que como todo el
pueblo se baptizaua, y IESVS fuesse bap-
tizado, y orasse, el cielo se abrió:
22 Y decendió el Espiritu Sancto enfor-
ma corporal, como paloma, sobre el, y fué
hecha vna boz del cielo que dezia, TV E-
RES MI HIJO AMADO, EN TI [l] ES MI
PLAZER.
23 ¶ Y el mismo IESVS començaua à
ser como de treynta años, hijo de Ioseph,
como se creya, [m] que fué de Heli,
24 Que fué de Matthat, que fué de Leui,
q̃ fué de Melchi, que fué de Ianne, que fué
de Ioseph,
25 Que fué de Matthathias, que fué de
Amos, que fué de Naum, que fué de Esli, q̃
fué de Nagge,
26 Que fué de Maath, q̃ fué de Mattha-
thias, que fué de Semei, que fué de Ioseph,
que fué de Iuda,
27 Que fué de Ioanna, que fué de Rhesa,
que fué de Zorobabel, q̃ fué de Salathiel, q̃
fué de Neri,
28 Que fué de Melchi, que fué de Addi,
que fué de Cosam, que fué de Elmodam, q̃
fué de Er,
29 Que fué de Iose, que fué de Eliezer, q̃
fué de Iorim, q̃ fué de Mattha, que fué de
Leui,
30 Que fué de Simeon, que fué de Iuda,
que fué de Ioseph, que fué de Ionan, q̃ fué
de Eliacim,
31 Que fué de Melea, que fué de Menan,
que fué de Matthatha, que fué de Nathan,
que fué de Dauid,
32 Que fué de Iesse, que fué de Obed, q̃
fué de Booz, que fué de Salmon, q̃ fué de
Naason,
33 Que fué de Aminadab, q̃ fué de Aram,
que fué de Esron, que fué de Phares, q̃ fué
de Iuda,
34 Que fué de Iacob, que fué de Isaac, q̃
fué de Abraham, que fué de Thare, que fué
de Nachor,
35 Que fué de Saruch, que fué de Ragau,
que fué de Phaleg, que fué de Heber, que
fué de Sale,
36 Que fué de Arphaxad, que fué de
Sem, que fué de Noe, que fué de La-
mech,
37 Que fué de Mathusala, que fué de He-
noch, que fué de Iared, que fué de Mala-
leel, que fué de Cainan,
38 Que fué de Henos, que fué de Seth, q̃
fué de Adam, que fué de Dios.

l G. me plaze.

IIII.

m El qual Ioseph fué hijo de Heli. ansi en lo sig.

CAPIT. IIII.

Es tẽtado el Señor y vence àl Tentador. 2. Viene à predicar començando desde Nazareth, lugar de su habitacion, donde los de la ciudad en pago de su doctrina lo quieren despeñar. 3. Predi-

caon-

ca en Capernaum, donde sana vn endemoniado en la Synoga. 4. Despues, à la suegra de Pedro, y à otros muchos enfermos. &c.

*Matt. 4, 1. Marc. 1, 12.
a Lleuado por impulso del Esp. S.
b S. donde estuuo.

Y * IESVS, lleno de Espiritu Sancto, boluió del Iordan, y fué [a] agitado del Espiritu àl desierto,

2 Por quarenta dias, y era tentado del diablo. Y no comió cosa en aquellos dias: los quales passados, despues tuuo hambre.

3 Entonces el diablo le dixo, Si eres Hijo de Dios, di à esta piedra que se haga pan.

* Deut. 8, 3. Matt. 4, 4.
c Cóqualquiera otra cosa q̃ Dios le ordenáre, aunque seá piedras.
d De estos reynos.

4 Y IESVS respondiendole, dixo, Escripto está, * Que no có pan solo biuirá el hóbre, mas [c] con toda palabra de Dios.

5 Y lleuólo el diablo à vn alto monte, y mostróle todos los reynos de la redondez de la tierra, en vn momento de tiẽpo:

6 Y dixole el diablo, A ti te daré esta potestad toda, y la gloria [d] deellos: porque à mi es entregada, y aquien quiero la doy.

e Si te inclinares delãte &c. Si me adoráres. H.
*Deu. 6, 16 y 10, 20.

7 Tu pues [e] si adoráres delãte de mi, seran todos tuyos.

8 Y respondiendo IESVS, dixole, [Ve te de mi Satan, porque] escripto está, * Al Señor Dios tuyo adorarás, y à el solo seruirás.

9 Y lleuólo à Ierusalem, y pusolo sobre las almenas del Templo, y dixole, Si eres Hijo de Dios, echate de aqui abaxo.

*Psa. 91, 12.

10 Porque escripto esta, * Que à sus Angeles mandará de ti, que te guarden:

11 Y que en las manos te lleuarán, porq̃ no dañes tu pie à piedra.

12 Y respondiendo IESVS, dixole, Dicho está, * No tentarás àl Señor tu Dios.

*Deu. 6, 16.

13 Y acabada toda tentacion, el diablo se fué deel por *algun* tiempo.

II.
f Arr. v. 1.

14 ¶ Y IESVS boluió [f] en virtud del Espiritu à Galilea, y salió la fama de el por toda la tierra de alderredor.

15 Y el enseñaua en las Synogas deellos, y era [g] glorificado de todos.

g Tenido en summa estima y veneracion.
* Mat. 13, 54 Marc. 6 1. Ioan. 4, 43.
* Isai. 60, 1.
h G. para euangelizar. el verbo. Heb. sig. lo mismo.

16 * Y vino à Nazareth, donde auia sido criado: y entró, conforme à su costumbre, el dia del Sabbado en la Synoga, y leuantose à leer?

17 Y fuele dado el libro del Propheta Isayas: y como abrió el libro, halló el lugar enque era escripto,

18 * El Espiritu del Señor *es* sobre mi, porquanto me hà vngido: [h] para dar buenas nueuas à los pobres me hà embiado, para sanar los quebrantados de coraçon: para pregonar à los captiuos libertad, y à los ciegos vista: para embiar en libertad à los quebrantados.

19 Para predicar año [i] agradable del Señor [y dia de pagamento.]

i Graciosa desuelta el Señor ze al mũ alude al j bileo de l ley Leu.
† G pleg do, o dob do.
l Su apro cion.
m Grac sas. tã ag dables.
n G. Tod las cosas &c.

20 Y † cerrando el libro, como lo dió àl ministro, sentóse, y los ojos de todos en la Synoga estauan attentos à el.

21 Y començó à dezirles: Oy se hà cumplido esta escriptura en vuestros oydos.

22 Y todos le dauã [l] su testimonio, y estauan marauillados de sus palabras [m] de gracia que salian de su boca, y dezian, No es este el hijo de Ioseph?

23 Y dixoles, Sin dubda me direys, Medico curate à ti mismo: [n] de tantas cosas que auemos oydo auer sido hechas eu Capernaum, haz tambien aqui en tu tierra.

*Ioã. 4,

24 Y dixo, De cierto os digo, * que ningun Propheta es accepto en su tierra.

*1. Re. Iacob. 5.

25 En verdad os digo, *que* muchas biudas auia en Israel * en los dias de Elias, quando el cielo fué cerrado por tres años y seys meses, que vuo grande hambre en toda la tierra:

26 Mas à ninguna deellas fué embiado Elias, si no à Sarephtha de Sidon, à vna muger biuda.

*2. Re.

27 Y * muchos leprosos auia en Israel en tiempo del Propheta Eliseo, mas ninguno deellos fué limpio, si no Naaman Syro.

28 Entonces todos en la Synoga fueron llenos de yra, oyendo estas cosas.

29 Y leuantandose, echaronlo fuera de la ciudad, y lleuaronlo hasta la cumbre del monte, sobre el qual la ciudad deellos estaua edificada, para despeñarlo.

30 Mas el, passando por medio deellos, fuesse.

III
*Mat. Marc.
* Mat. Marc.
* Mar.

31 ¶ Y decendió à Capernaum ciudad da Galilea, * y alli los enseñaua los Sabbados.

32 * Y estauan fuera de si de su doctrina: porque su palabra era con potestad.

33 * Y estaua en la Synoga vn hombre q̃ tenia vn espiritu de vn demonio immundo, el qual exclamó à gran boz,

o Dexa

34 Diziendo, [o] Ea, que tenemos contigo IESVS Nazareno? has venido à destruyrnos? yo te conozco quien eres, el Sãcto de Dios.

35 Y IESVS le riñió, diziendo, Emmudece, y sal deel. Entonces el demonio, derribandolo [p] en medio, salió deel: y no le hizo daño alguno.

p Al e moniac
q G. q bra es

36 Y fué espanto sobre todos, y hablauã vnos à otros diziendo, [q] Que cosa es esta,

que

que con autoridad y potencia manda à los espiritus immundos, y salen?

37 Y la fama deel se diuulgaua de todas partes por todos los lugares de la comarca

IIII. *Mat. 8, 14. Marc. 1, 30. 38 ¶ * Y leuantandose IESVS de la Synoga, entróse en casa de Simon: y la suegra de Simon estaua con vna grande fiebre: y rogaronle por ella.

a Mādó cō austeridad. 39 Y acercādose à ella [a] riñió à la fiebre: y la fiebre la dexó: y ella, leuātandose luego, les siruió.

40 Y poniēdose el Sol, todos los q̄ teniā enfermos de diuersas enfermedades, los trayan à el: y el, poniendo las manos sobre cada vno deellos, los sanaua.

*Mar. 1, 35 41 * Y salian tambien demonios de muchos, dando bozes y diziendo, Tu eres el Christo Hijo de Dios, mas *el* riñiēdoles no los dexaua hablar, porque sabian q̄ el era el Christo.

42 Y siendo ya de dia salió, y fuese ál lugar desierto: y las compañas lo buscauan, y vinieron hasta el: y detenianlo que no se fuese deellos.

b O, cierto c G. euāgel. arr. 3, 43 Y el les dixo, [b] Que tambien à otras ciudades es menester que [c] annuncie el el Euangelio del Reyno de Dios: porque para esto soy embiado.

44 Y predicaua en las synogas de Galilea.

CAPIT. V.

Predica desde vn nauio à la multitud en tierra. 2. La vocacion de Pedro, y de los hijos de Zebedeo. 3. Sana a vn leproso. 4. Sana vn paralytico delante de los Phariseos, conque les conuence que tiene tambien authoridad para perdonar peccados. 5. La vocacion de Matheo, y su conuersacion con los publicanos y peccadores cōtra el ingenio y aprobaciō de los Phariseos, à los quales dá la razō deello. 6. Ansimismo les declara porque sus Discipulos no ayunen por entonces. 7. Item, porque los Phariseos y doctos de la Ley no sean admittidos à su Euangelio &c.

*Mat. 4, 18 Marc. 1, 16. d estanq̄ Y * Aconteció, que estando el junto àl [d] lago de Genezareth, las compañas se derribauā sobre el por oyr la palabra de Dios.

2 Y vido dos nauios q̄ estauan cerca del lago: y los pescadores, auiendo decendido deellos, lauauan sus redes.

3 Y entrado en vno de estos nauios, el qual era de Simon, rogóle que lo desuiasse de tierra vn poco: y sentandose, enseñaua desde el nauio las compañas.

II. e El nauio en alto. 4 ¶ Y como cessó da hablar, dixo à Simon, [e] lleua en alta mar y echad vuestras redes para tomar.

5 Y respondiendo Simon, dixole, Maestro auiendo trabajado toda la noche, nada hemos tomado: mas [f] en tu palabra echaré la red. f Con tu mādamiento.

6 Y auiēdolo hecho, encerraron grā multitud de pescado: que su red se rompia.

7 Y hizieron señas à los compañeros q̄ estauan en el otro nauio, que viniessen à ayudarles, y vinieron, y hinchieron ambos nauios, que se anegauan.

8 Loqual viendo Simon Pedro, derribose [g] de rodillas à IESVS, diziendo, Salte de conmigo Señor, porque soy hombre peccador. g O, à las rodillas de Iesus.

9 Porque temor lo auia rodeado, y à todos los que *estauan* con el, de la presa de los peces que auian tomado.

10 Y ansimismo à Iacobo y à Ioan hijos de Zebedeo, que eran compañeros de Simon. Y IESVS dixo à Simon, No temas: desde aora tomarás hombres [biuos.]

11 Y como llegarō à tierra los nauios, dexandolo todo, siguieronlo.

III. *Matt. 8, 2. Mar. 1, 40. 12 ¶ * Y aconteció que estando en vna ciudad, heaqui vn hombre lleno de lepra: elqual viendo à IESVS, prostrandose sobre el rostro le rogó, diziendo, Señor, si quisieres, puedesme limpiar.

13 Entonces estendiendo la mano, tocólo, diziendo, Quiero: Se limpio. Y luego la lepra se fué deel.

14 Y el le mandó que no lo dixesse à nadie: mas vé (dize) muestrate àl Sacerdote, y offrece por tu limpieza, * como mandó Moysen, [h] para que les conste. *Leu. 14, 4 h G. por testimonio à ellos.

15 Empero [i] el hablar deel andaua mas: y juntauanse muchas compañas à oyr y ser sanados por el de sus enfermedades. i La fama. todos hablauan mas deel. G. la palabra de el.

16 Mas el se apartaua à los desiertos, y oraua.

IIII. 17 ¶ Y aconteció vn dia, que el estaua enseñādo, y Phariseos y doctores de la ley estauan sentados, los quales auian venido de todas las aldeas de Galilea, y de Iudea, y Ierusalē: y la virtud del Señor estaua alli para sanarlos.

*Matt. 9, 2. Marc. 2, 3. 18 * Y heaqui vnos hombres, que trayan en vna cama vn hombre, que estaua paralytico: y buscauan *por donde* meterlo, y poner lo delante deel.

19 Y no hallando por donde meterlo à causa de la multitud, subieron encima de la casa, y por el tejado lo abaxaron con la cama, en medio, delante de IESVS.

20 Elqual, viendo la fe deellos, dizele, Hōbre, tus peccados te son perdonados.

21 Entonces los Escribas y los Phariseos començaron à pensar, diziendo, Quien es este que habla blasphemias? Quien puede perdonar peccados, si no solo Dios?

22 Iesus

22 Iesus entonces, conociendo los pen-
ſamientos de ellos,reſpondiendo dixoles,
Que penſays en vueſtros coraçones?
23 Qual es mas facil,dezir, Tus peccados
te ſon perdonados ; o dezir , Leuantate , y
anda?
24 Pues porque ſepays que el Hijo del
hombre tiene poteſtad en la tierra de per-
donar peccados,dize al paralytico,A ti di-
go , Leuantate , toma tu cama : y vete à tu
caſa.
25 Y luego,leuantandoſe en preſencia de
ellos,y tomando en loque eſtaua echado,
fueſe à ſu caſa glorificando à Dios.
26 Y tomó eſpanto à todos , y glorifica-
uan à Dios:y fueron llenos de temor,dizi-
a Ot. Ciertamente aue. endo,[a] Que auemos viſto marauillas oy.
27 ¶ * Y deſpues de eſtas coſas ſalió : y
V. vido à vn publicano llamado Leui , ſenta-
*Mat. 9,9. do al vanco *de los publicos tributos* y dixole,
Mar.2,14. Sigueme.
28 Y dexadas todas coſas,leuantandoſe,
ſiguiolo.
29 Y hizo Leui gran vanquete en ſu ca-
ſa , y auia mucha compaña de publicanos,
y de otros , los quales eſtauan à la meſa cõ
ellos.
30 Y los Phariſeos y los Eſcribas de ellos
murmurauã contra ſus Diſcipulos,dizien-
do , Porque comeys y beueys con los pu-
blicanos y peccadores?
31 Y reſpondiendo Ieſus, dixoles , Los q̃
eſtan ſanos no han meneſter medico , ſino
los que eſtan enfermos.
*1.Ti. 1,15. 32 * No he venido à llamar à los juſtos,
ſino à los peccadores à penitencia.
VI. 33 ¶ * Entonces ellos le dixeron , Porq̃
*Mat.9,14 los diſcipulos de Ioan ayunan muchas ve-
Mar. 2,18. zes , y hazen oraciones , y anſimiſmo los
Phariſeos ; y tus diſcipulos comen y be-
uen?
b G.los hijos de thalamo. 34 Y el les dixo, Podeys hazer que [b] los
que ſon de bodas ayunen , entretanto que
el eſpoſo eſtá con ellos?
35 Empero vendrán dias quãdo el Eſpo-
ſo les ſerá quitado : entonces ayunarán,en
aquellos dias.
VII. 36 ¶ Y deziales tambien vna parabola.
Nadie mete remiendo de paño nueuo en
veſtido viejo: otramente el nueuo rompe,
y àl viejo no cõuiene remiẽdo de nueuo.
37 Y nadie echa vino nueuo en cueros
viejos , otramente el vino nueuo romperá
los cueros, y el vino ſe derramará,y los cu
eros ſe perderán.
38 Mas el vino nueuo en cueros nueuos
ſe ha de echar : y lo vno y lo otro ſe con-
ſerua.
39 Y ninguno que beuiere el viejo, quie-
re luego el nueuo:porque dize,El viejo es
mejor.

CAPIT. VI.

De la legitima guarda del Sabbado. 2. La elecion de los Doze. 3. Mueſtra la bienauenturança del Euangelio, ſu ingenio,y ſu ſuerte en el mũdo,y la miſeria de todo lo demas,que la carne juzga ſer bienauenturança. 4. Preceptos y doctrinas Euangelicas, aun que fuera de toda carnal opinion, por el ſeguimiẽto y practica de las quales ſe prouará la verdadera regeneracion del cielo,&c. 5. El verdadero Chriſtiano en la tentacion ſe parece , y anſi miſmo el hypocrita.

Y * Aconteció que paſſando el por los
panes en [c] vn ſabbado[d] ſegundo del * Mat
primero, ſus Diſcipulos arrancauan Marc.
eſpigas,y comian fregandolas con las ma-
nos. c vn
2 Y vnos de los Phariſeos les dixeron, fieſta. dEl p
Porque hazeys loque no es licito hazer en dia de
Sabbados? de la
3 Y reſpondiẽdo Ieſus, dixoles,* Ni aun Leu.2
eſto aueys leydo , Que hizo Dauid quan- *2.Sa
do tuuo hambre, el, y los q̃ con el eſtauan?
4 Como entró en la Caſa de Dios, y to-
mó los panes de la Propoſicion,y comio,y
dió tambien à los que *eſtauan* con el· los *Exo
quales no era licito comer , *ſino à ſolos Leu.
los Sacerdotes. 24.9.
5 Y deziales , El Hijo del hombre es Se-
ñor aun del Sabbado.
6 ¶ * Y acontecio tambien en otro Sab *Ma
bado,que el entró en la Synoga, y enſeñó. 5. Ma
Y eſtaua allı vn hombre que tenia la mano
yzquierda ſeca.
7 Y aſſechauanlo los Eſcribas,y los Pha-
riſeos,ſi ſanaria en Sabbado : por hallar de
que lo accuſaſſen.
8 Mas el ſabia los penſamiẽtos de ellos;
y dixo àl hombre que tenia la mano ſeca,
Leuantate,y ponte en medio. Y el leuatan
doſe,puſoſe en pie.
9 Entonces Ieſus les dize , Preguntaros
hé vna coſa:Es licito en Sabbados bien ha- d G
zer,o mal hazer? hazer ſalua *vna* [e] perſona
o matarla?
10 Y mirãdolos à todos àlderredor, di-
ze àl hombre,Eſtiende tu mano. y el lo hi-
zo anſi : y ſu mano fue reſtituyda ſana co-
mo la otra.
11 Y ellos fueron llenos[f] de locura,y ha- f D
blauan los vnos à los otros que harian à
Ieſus.
12 ¶ Y aconteció en aquellos dias, que
fue

fue al monte à orar, y passó la noche [a] orando à Dios.
13 * Y como fue de dia, llamó à sus discipulos: y escogió Doze de ellos, los quales tambien llamó Apostoles:
14 A Simon, àl qual tambien llamó Pedro, y à Andres su hermano: Iacobo, y Ioã, Philippe y Bartholome:
15 Mattheo, y Thomas, y Iacobo hijo de Alpheo, y Simon el que se llama Zeloso;
16 Iudas de Iacobo, y Iudas Iscariota, q̃ tambien fue el traydor.
17 ¶ Y decendió con ellos, y parose en vn lugar llano: y la compaña de sus discipulos, y grande multitud de pueblo de toda Iudea y de Ierusalem, y de la costa de Tyro y de Sidon, qne auian venido à oyrle, y para ser sanados de sus enfermedades.
18 Y *otros* que auian sido atormentados de espiritus immundos, y eran sanos.
19 Y toda la cõpaña procuraua de tocarle: porq̃ salia de el virtud, y sanaua à todos
20 † Y el alçando los ojos à sus Discipulos, dezia, Bienauenturados los pobres, porque vuestro es el Reyno de Dios.
21 † Bienauenturados los que aora teneys hambre, porque sereys hartados. † Biẽauenturados los que aora llorays, porque reyreys.
22 † Bienauenturados sereys quando los hombres os aborrecieren, y quando [b] os esparzieren, y *os* denostaren, y [c] rayeren vuestro nombre como [d] malo por el Hijo del hombre.
23 Gozaos en aquel dia, y alegraos, porq̃ heaqui, vuestro galardon *es* grande en los cielos: porque ansi hazian sus padres à los Prophetas.
24 † Mas ay de vosotros ricos: porq̃ teneys vuestro consuelo.
25 † Ay de vosotros los que estays [e] hartos, porque aureys hambre.
26 Ay de vosotros quando [f] todos los hombres dixeren bien de vosotros: porq̃ ansi haziã sus padres à los falsos prophetas
27 ¶ † Mas à vosotros los que oys, digo, Amad à vuestros enemigos: hazed bien à los que os aborrecen.
28 [g] Bendezid à los que os maldizen: y orad por los que os [h] calunnian.
29 † Y al que te hiriere en la mexilla, da le tambien la otra: † y del que te quitare la capa, ni aun el sayo le defiendas.
30 Y a qualquiera que te pidiere, dá: y al q̃ te tomare lo q̃ *es* tuyo, no bueluas à pedir.
31 † Y como quereys que os hagan los hombres, hazeldes tambien vosotros ansi.
32 † Porque si amays à los que os aman,
que gracias aureys? porque tãbien los peccadores aman à los que los aman.
33 Y si hizierdes bien à los que os hazen bien, que gracias aureys? porque tambien los peccadores hazen lo mismo.
34 † Y si prestardes à aquellos de quien esperays recebir, que gracias aureys? porque tambien los peccadores prestan à los pecadores [i] para recebir otro tanto. †Mat.5,42. Deut.15,8. i Para que les presten à ellos quã do lo ouieren menester.
35 Amad pues à vuestros enemigos, y hazed bien, y emprestad [z] no esperando de ello nada: y será vuestro galardon grande, y † sereys hijos del Altissimo: porque el es benigno *aun* para con los ingratos y malos. z Sin interesse, como v. prec.
36 Sed pues misericordiosos, como tambien vuestro Padre es Misericordioso. †Mat.5,45.
37 † No juzgueys, y no sereys juzgados: no condeneys, y no sereys condenados: perdonad, y sereys perdonados. †Matt.7,1. †Mat.7,2. Mar.4,24.
38 Dad, y serhos ha dado: † medida buena, apretada, remecida, y rebossando [l] darán en vuestro [m] regaço: porque con la misma medida que midierdes, os será buelto à medir. l. Q. d. lleuareys. os darán. H. m G. seno. †Matt.15,14.
39 Y deziales [tãbiẽ] vna parabola, † Puede el ciego guiar àl ciego? no caerán ambos en el hoyo? †Matt.10,24. Ioan.13,16. y 15,10.
40 † El discipulo no es sobre el maestro: mas qualquiera que fuere como el maestro, será perfecto.
41 Porq̃ miras la paja que *está* en el ojo de tu hermano, y la viga q̃ está en tu propio ojo no consideras?
42 O como [o] puedes deziz à tu hermano, Hermano, dexa, echaré fuera la paja q̃ está en tu ojo, no mirando tu la viga q̃ está en tu ojo? Hypocrita, echa fuera primero de tu ojo la viga: y entonces mirarás de echar fuera la paja que está en el ojo de tu hermano. o Tienes atreuimiento para dezir, &c.
43 † Porque no es buen arbol el que haze malos frutos: ni arbol malo el que haze buen fruto. †Mat.7,17
44 † Porque cada arbol por su fruto es conocido: que no cogen higos de las espinas, ni vendimian vuas de las çarças. Matt.7.16. Mar.12,33.
45 El buen hombre del buen thesoro de su coraçon saca bien: y el mal hombre del mal thesoro de su coraçon saca mal. porq̃ del abundãcia de su coraçõ habla su boca.
46 † Porque me llamays Señor Señor, y no hazeys lo que digo? †Mat.7,12 Rom.2,13. Iac.1,21.
47 ¶ Todo aquel que viene à mi, y oye mis palabras, y las haze, *yo* os enseñaré à quien es semejante. V.
48 Semejãte es àl hõbre que edifica vna casa: q̃ cauó y ahõdó, y puso el fundamẽto
sobre

ſobre piedra,yauiendo auenida, el rio dió
cō impetu en aquella caſa, mas no la pudo
menear:porq̃ eſtauá fundada ſobre piedra.
49 Mas elque oyó,y no hizo, ſemejante
es àl hombre que edificó ſu caſa ſobre tie-
rra ſin fundamento :en laqual el rio dió cō
impetu,y luego cayó:y fué grande la ruy-
na de aquella caſa.

CAPIT. VII.

ALaba el Señor la ſingular fe del Centurion,y ſa-na à ſu criado, 2. Reſuſcita al hijo de la biuda en Naim. 3. Reſponde à la pregunta del Baptiſta, Si era el el Meſsias, remittiendolo à las ſeñas que auian pueſto deel los prophetas. 4, Predica las virtudes del Baptiſta, y declara la excelencia del eſtado del Euan clio à las compañas, 5. Perdona à la muger peccadora que le vngió los pies,y defiendela de los penſamientos calumnioſos del Phariſeo &c.

* Matt.8,5. Y * Como acabó todas ſus palabras
en oydos del pueblo, entró en Ca-
a Capitá de la guarnicion de los Romanos. pernaum.
2 Y el ſieruo de vn [a] Centurion enfer-
mo ſe yua muriendo, elqual el tenia en eſ-
b Algunos de los del ſenado. tima.
3 Y como oyó de IESVS,embió à el [b] los
Ancianos de los Iudios,rogandole que vi-
nieſſe,y libraſſe à ſu ſieruo.
4 Y viniendo ellos à IESVS,rogaronle
con diligencia,diziendole,Porque es dig-
no de concederle eſto:
5 Que ama nueſtra nacion, y el nos edi-
ficó vna ſynoga.
9 Y IESVS fué cō ellos. mas como ya no
eſtuuieſſen lexos de ſu caſa,embió el Cen-
turion amigos à el, diziendole, Señor, no
tomes trabajo: que no ſoy digno que en-
tres debaxo de mi tejado.
7 Porloqual ni aun me tuue por digno
de venir à ti:mas [c] manda con la palabra,y
c G. di. mi criado ſerá ſano.
8 Porque tambien yo ſoy *hombre* pueſto
d G. debaxo de po. [d] en poteſtad, que tengo [e] debaxo de mi
ſoldados:y digo à eſte,Vé, y vá: y àl otro,
e A mi mãdado. declara loque dixo pueſto en poteſtad. Ven:y viene:y à mi ſieruo, Haz eſto :y ha-
ze *lo*.
9 Loqual oyendo IESVS,marauilloſe de
el,y buelto,dixo à las compañas que lo ſe-
guian, Digohos *que* ni aun en Iſrael he ha-
llado tanta fe.
10 Y bueltos à caſa losque auiā ſido em-
biados,hallaron ſano àl ſieruo que auia eſ-
tado enfermo.
II. 11 ¶ Y aconteció deſpues, que *el* yua à la
ciudad que ſe llama Naim,y yuan cō el ſus
Diſcipulos,muchos,y gran compaña.
12 Y como llegó cerca de la puerta de la
ciudad,heaqui que ſacauā vn defunto [f] v- f Vnic
nigenito à ſu madre, laqual tambien era
biuda: Y auia con ella grande compaña de
la ciudad.
13 Y como el Señor la vido, fué mouido
à miſericordia deella,y dizele,No llores.
14 Y acercandoſe,tocó,las andas:y losq̃
lo lleuauan, pararon, y dize,Mancebo, à ti
digo,leuantate.
15 Entonces boluioſe à ſentar elque auia
ſido muerto, y començó à hablar.y dió*lo*
à ſu madre.
16 Y tomó à todos temor, y glorificauā
à Dios, diziendo,Que Propheta grande ſe
hà leuantado entre noſotros: Y que Dios g Ha
[g] hà mirado ſu pueblo. miſeri
17 Y ſalió eſta [h] fama de el por toda Iu- dia de
dea,y por toda la tierra del alderredor. H.
18 ¶ * Y dieron las nueuas à Ioan de to- h G. l
das eſtas coſas ſus Diſcipulos: y llamó Ioā I
vnos dos de ſus Diſcipulos, *Mat
19 Y embió à IESVS, diziendo,Eres tu
aquel que auia de venir, ò eſperaremos à
otro?
20 Y como los varones vinieron à el,di-
xeron, Ioan el Baptiſta nos hà embiado à
ti,diziendo, Eres tu aquel que auia de ve-
nir,ò eſperaremos à otro?
21 Y en la miſma hora ſanó à muchos de
enfermedades,y [i] plagas,y de eſpiritus ma- i O,a
los:y à muchos ciegos dió la viſta.
22 Y reſpōdiēdo IESVS,dixoles, Id, dad
las nueuas à Ioan de loq̃ aueys viſto y oy-
do: Que los ciegos veen,los coxos andā,
los leproſos ſon limpiados,los ſordos oyē, † G
los muertos reſuſcitā,† à los pobres es an- pob.
nunciado el Euangelio. uang
23 Y bienauenturado es elque [l] no fue- dos.
re eſcandalizado en mi. l No
24 ¶ Y como ſe fueron los menſageros, çáre
de Ioan, començó à hablar de Ioan à las alud
compañas, Que ſaliſtes à ver àl deſierto? de Iſ
alguna caña que es agitada del viento? &c.y
25 Mas que ſaliſtes à ver? *algun* hombre II
cubierto de veſtidos delicados? [m] heaqui m Y
que losque eſtan en veſtido precioſo y en
delicias, en los palacios de los reyes eſtan.
26 Mas que ſaliſtes à ver? *algun* Prophe-
ta? Tambien os digo, y aun mas que Pro-
pheta.
27 Eſte es de quien eſtá eſcripto, * Hea-
qui embio mi Angel delante de tu faz, el- *M
qual aparejará tu camino delante de ti. n Z
28 Porque *yo* os digo *que* entre los naci- o S.
dos de mugeres, no ay mayor Propheta q̃ prof
Ioan el Baptiſta: [n] mas el mas pequeño en el Se
el Reyno de los cielos es mayor que el. ſu r
29 Y todo el pueblo [o] oyendo*lo*, y los mie
Ioan
publi-

publicanos, justificaron à Dios baptizan-
dose con el Baptismo de Ioan.
30 Mas los Phariseos, y los sabios de la
ley, desecharon el consejo de Dios [a] con-
tra si mismos, no siendo baptizados de el.
31 *Y [b] dize el Señor, A quien pues com-
pararé los hombres [c] de esta generacion, y
a que son semejantes.
32 Semejantes son à los mochachos sen-
tados en la plaça, y que dá bozes los vnos
à los otros, y dizen, Tañimoshos cõ flau-
tas, y no baylastes: endechamoshos, y no
llorastes.
33 Porque vino Ioan el Baptista que ni
comia pan, ni beuia vino: y dezis, Demo-
nio tiene.
34 Vino el Hijo del hombre, que come y
beue: y dezis, He aqui vn hombre comilõ,
y beuedor de vino, amigo de publicanos y
de peccadores.
35 Mas la Sabiduria es [d] justificada de to-
dos sus hijos.
36 ¶ Y rogóle vno de los Phariseos, que
comiesse con el: Y entrado en casa del Pha-
riseo, sentóse à la mesa.
37 Y he aqui vna muger q̃ auia sido pec-
cadora en la Ciudad, como entendió que
estaua à la mesa en casa de aquel Phariseo,
truxo vn *vaso de* alabastro de vnguento:
38 *Y estando detràs à sus pies, comen-
çó llorando à regar con lagrimas sus pies,
y limpiaualos con los cabellos de su cabe-
ça: y besaua sus pies, y vngia *los* con el vn-
guento.
39 Y como vido *esto* el Phariseo que lo a-
uia llamado, [e] dize en si, diziendo, Este, si
fuera Propheta, conoceria quiẽ y qual es
la muger que lo toca: que es peccadora.
40 Entonces respondiendo IESVS, di-
xole, Simon, vna cosa tengo que dezirte. Y
el le dize, Di Maestro.
41 [f] Vn acreedor tenia dos deudores: el
vno deuia quiniẽtos dineros, y el otro cin-
cuenta.
42 Y no teniẽdo ellos de que pagar, sol-
tó *la deuda* à ambos. Di pues, qual de estos
lo amará mas?
43 Y respondiendo Simon, dixo, Pienso
q̃ aquel al qual soltó mas. Y el le dixo R[e]-
ctamente has juzgado.
44 Y buelto à la muger, dixo à Simon,
Vees esta muger? entré en tu casa, no diste
agua para mis pies: y esta hà regado mis
pies con lagrimas, y limpiádo *los* con los
cabellos de su cabeça.
45 No me diste beso: y esta, desde que
[g] entré, no hà cessado de besar mis pies.
46 No vngiste mi cabeça con olio: y es-
ta hà vngido con vngũento mis pies.
47 Por lo qual te digo *que* sus muchos
peccados son perdonados, porq̃ amó mu-
cho: mas [h] al que se perdona poco, poco a-
ma. h Este es el Pharis. cuyo
48 Y à ella dixo, Los peccados te son per- poco amor
donados. se muestra
49 Y los que estauan juntamente senta- de los fal-
dos à la mesa, començaron à dezir entre tos serui-
si, Quien es este, que tambiẽ perdona pec- cios dichos
cados?
50 Y dixo à la muger, Tu fe te ha saluado,
vé en paz.

CAPIT. VIII.

ENseña por la parabola del sembrador, que la predicacion del Euãgelio no en todos los oyentes lleua su fruto &c. 2. Quiẽ son los amados de Christo. 3. Amansa la tempestad en la mar, y reprehẽde la poca fe de los Discipulos. 4. Sana à vn endemoniado de vna legiõ de demonios, à los quales permitte entrar en los puercos &c. 5. Resuscita à la hija de vn principe de la Synoga, y en el camino sana à vna muger de vn antiguo fluxo de sangre.

Y Aconteció despues, que el cami-
naua por todas las ciudades y al- i G. euange-
deas predicando, [i] y annunciando el lizando el
Euangelio del Reyno de Dios: y los Do- reyno &c.
ze con el.
2 Y algunas mugeres que auian sido cu-
radas *de el* de malos espiritus, y de enferme-
dades: Maria, que se llamaua Magdalena,
* de la qual auian salido siete demonios: * Mar.16,9
3 Y Ioanna muger de Chuzas procura-
dor de Herodes, y Susanna, y otras mu-
chas que le seruian de sus haziendas.
4 *Y como se juntó vna grande compa- * Mat.13,3.
ña, y los que estauan, en cada ciudad vinie- Marc. 4,1.
ron à el, dixo por vna parabola,
5 Vno que sembraua, salió à sembrar su
simiente: y sembrando, vna *parte* cayó jun-
to àl camino, y fué hollada: y las aues del
cielo la comieron.
6 Y otra *parte* cayó sobre † piedra: y na- † pedrega-
cida, secóse, porque no tenia humor. les.
7 Y otra *parte* cayó entre espinas: y na-
ciendo las espinas juntamente, ahogaróla.
8 Y otra *parte* cayó en buena tierra: y
quando fué nacida, lleuó fruto à ciento *por*
vno. Diziendo estas cosas clamaua, El q̃ tie-
ne oydos para oyr, oyga.
9 Y sus Discipulos le preguntaron, que * Isai.6,9.
era esta parabola. Mat.13 14.
10 Y el dixo, A vosotros es dado cono- Mar.4,12.
cer los mysterios del Reyno de Dios: mas Ioan.12,40
à los otros, por parabolas: [k] para que vien- Act.18,26.
do no vean, y oyendo no entiendan. Rom.11,8.
11 * Es pues esta parabola: La simiente es * Matt.13,18.
la palabra de Dios. Mar.4,15.

12 Y

12 Y los de junto àl camino, estos son los que oyen: y luego viene el diablo, y quita la palabra de su coraçon, porque no se saluen creyendo.

a Como v.6.

13 Y los de sobre [a] piedra, *son* los que auiē do oydo, reciben la palabra con gozo: mas estos no tienē rayzes: que à tiempo creen, y en el tiempo de la tentacion se apartan.

b S. à la comun cōtratacion del mūdo despues de auer recebido la palabra.

14 Y lo que cayó en espinas, estos son los que oyeron: mas [b] ydos son ahogados de los cuydados, y de las riquezas, y de los passatiempos de la vida: y no lleuan fruto.

15 Y lo que en buena tierra, estos son los que con coraçon bueno y recto retienē la palabra oyda: y lleuan fruto [c] en paciencia.

c En cruz.

* Ab. 12,33. Matt. 5,15. Marc. 4,22

16 *Ninguno empero q̄ enciende el candil, lo cubre con *algun* vaso. ò lo pone debaxo de la cama: mas ponelo en vn candelero, paraque los que entran, vean la lumbre.

*Aba. 12,2. Mat. 10,26 Mar. 4,22.

17 * Porque no ay cosa occulta que no aya de ser manifestada: ni cosa escondida, que no aya de ser entendida, y de venir [d] à luz.

d G. en manifiesto.

* Matt. 13, 12. y 25, 29. Mar. 4, 25. Aba. 19,26.

18 *Mirad pues como oys: porq̄ à qualquiera que tuuiere, le será dado: y à qualquiera que no tuuiere, [e] aun lo que parece tener será quitado de el.

e Matt. 13, 12

19 ¶ * Y vinieron à el su madre y hermanos: y no podian llegar à el por causa de la multitud.

II.

*Matt. 12, 46. Marc. 3,32.

20 Y fuele dado auiso [diziendo,] Tu madre y tus hermanos estan fuera, q̄ quieren verte.

21 El entonces respondiēdo, dixoles, Mi madre y mis hermanos son los que oyē mi palabra, y la hazen.

III.

*Mat. 8,23. Mar. 4,16.

22 ¶ * Y aconteció vn dia *que* el entró en vn nauio con sus Discipulos, y dixoles, Passemos de la otra parte [f] del Lago: Y subieron.

f G. del estanque.

23 Y nauegādo ellos, durmiose. Y decindió vna tempestad de viento en el Lago: y y[g] henchianse, y peligrauan.

g S. el nauio del agua de las ondas.

24 Y llegandose, despertaronlo diziendo, Maestro, Maestro, *que* perecemos. Y despertado el, riñió àl viēto y à la tempestad del agua, y cessaron: y fue hecha grande bonança.

IIII.

*Mat. 8,8. Marc. 5,4.

25 Y dixoles, Que es de vuestra fe? Y *ellos* temiendo, fueron marauillados, diziēdo los vnos à los otros, Quien es este, que aun à los vientos y àl agua manda, y le obedecen?

h Ot. Gerasenos.

i Ot. en la costa contraria de Galilea.

26 ¶ * Y nauegarō à la tierra de los [h] Gadarenos, que está [i] delante de Galilea.

27 Y saliendo el à tierra, salióle àl encuentro de la ciudad vn hombre que tenia demonios ya de muchos tiempos: y no vestia vestido, ni estaua en casa, si no por los sepulchros.

28 El qual como vido à IESVS, exclamó, y prostrose delante del, y dixo a gran boz: Que tengo yo contigo IESVS Hijo del Dios Altissimo? ruegote que no me atormentes.

29 Porque mandaua àl espiritu immundo, que saliesse del hombre: porque ya de muchos tiempos lo arrebataua: y guardauanlo preso con cadenas y grillos, mas rompiēdo las prisiones era agitado del demonio por los desiertos.

30 Y preguntóle IESVS, diziendo, Que nombre tienes? Y el dixo, Legion. Porque muchos demonios auian entrado en el.

31 Y rogauanle que no les mandasse que fuesen àl abismo.

32 Y auia alli vn hato de muchos puercos que pacian en el monte: † y rogaronle que los dexasse entrar en ellos: y dexólos.

† S. mor

33 Y salidos los demonios del hombre, entraron en los puercos: y el hato deellos se arronjó de vn despeñadero en el Lago: y ahogose.

34 Y los pastores, como vieron lo que auia acontecido, huyeron: y yendo, dieron auiso en la ciudad y por las heredades.

35 Y [l] salieron à ver lo que auia acontecido, y vinieron à IESVS: y hallaron sentado àl hombre, del qual auian salido los demonios, vestido, y en seso, à los pies de IESVS: y vuieron temor.

l S. la ti

36 Y contaronles los que *lo* auian visto, como auia sido saluo aquel endemoniado.

37 Entonces toda la multitud de la tierra de los Gadarenos alderredor le rogaron, que se fuese deellos: porq̄ tenian gran temor: Y el subiendo en el nauio, boluióse.

38 Y aquel hombre, del qual auian salido los demonios, le rogó para estar con el: mas IESVS lo despidió diziendo,

39 Bueluete à tu casa, y cuenta quan grādes cosas hà hecho Dios contigo. Y el se fué, predicando por toda la ciudad quan grandes cosas auia IESVS hecho con el.

40 ¶ Y aconteció que boluiēdo IESVS, la compaña lo recibió: porque todos lo esperauan.

41 * Y he aqui vn varon llamado Iairo, el qual tambien era principe de la Synoga, vino, y cayendo à los pies de IESVS, rogauale, qué entrasse en su casa:

* M Ma

42 Porque vna hija vnica que tenia, de
como doze años, se estaua muriẽdo. Y yendo, apretaualo la compaña.
43 Y vna muger que tenia fluxo de san-
gre ya auia doze años, la qual auia gasta-
do en medicos toda su hazienda, y de nin-
guno auia podido ser curada:
44 Llegandose por las espaldas tocó el
borde de su vestido: y luego estancó el flu-
xo de su sangre.
45 Entonces Iesus dixo; Quien *es* elque
me ha tocado? Y negando todos, dixo Pe-
dro, y losque estauan conel, Maestro, la cõ-
paña te apprieta y opprime; y dizes, Quien
es elque me hà tocado?
46 Y Iesus dixo, Ha me tocado alguien:
porque yo he conocido que ha salido vir-
tud de mi.
47 Entonces como la muger vido que
[a] no se escondia, vino temblando, y pros-
trandose delante deel, declaróle delante
de todo el pueblo la causa porque le auia
tocado, y como luego auia sido sana.
48 Y el le dixo, Confia hija, tu fe te ha sal
uado: ve en paz.
49 Estando aun el hablando, vino vno
del principe de la Synoga à dezirle, Tu
hija es muerta, no des trabajo àl Maes-
tro.
50 Y oyendolo Iesus, respondióle, No
temas: cree solamente, y será salua.
51 Y entrado en casa, no dexó entrar à
nadie [consigo,] sino à Pedro, y à Iacobo,
y à Ioan, y àl padre y à la madre de la
moça.
52 Y llorauan todos, y planteauanla: y el
dixo, No lloreys: no es muerta, mas duer-
me.
53 Y hazian burla deel, sabiendo que es-
taua muerta.
54 Y el, echados todos fuera, y trauãdo-
le de la mano, clamó diziendo, Moça, leuã-
tate.
55 Entonces su espiritu boluió, y leuan-
tose luego; y *el* mandó que le diessen deco-
mer.
56 Y sus padres estauan fuera de si: à los
quales el mandó, que à nadie dixessen loq̃
auia sido hecho.

a No se po- ... a escon- ... er. o q̃ se ... bia loque ... la auia ... echo.

CAPIT. IX.

Embia el Señor sus Apostoles à predicar. 2. El juyzio de Herodes acerca de Christo. 3. Harta enel desierto con cinco panes la multitud que le auia seguido. 4. Examina la fe que sus Discipulos tenian deel, y instrwyelos de su Cruz &c. 5. Paraque venida la tentacion de su abatimiento no cayessen de aquella fe, muestrales vn ensaye de su gloria transfigurandose en su magestad diuina delante de tres deellos. 6. Sana à vn moço endemoniado à ruego de su padre. 7. Glorificandolo todos por sus obras, buelue à auisar à los Discipulos, que se acuerden deesta su gloria para el dia de su abatimiẽto. 8. Disputan entre si del primado, o mayoria, y el les enseña qual será entre ellos el primado. 9. Yẽdo à Ierusalem, los vezinos de vn pueblo no lo reciben dentro: y queriendo sus Discipulos vengarse con fuego del cielo, el los reprehende. 10. Ha se diuersamente con diuersos que lo querian seguir &c.

Y * Iuntando sus Doze [b] Discipulos, *Mat. 10, 1
dióles virtud y potestad sobre ro- Mar. 3, 13.
dos los demonios, y q̃ sanassen enfer- y 6, 7.
medades. b Ot. Apos-
2 * Y embiólos à que predicassen el Rey- toles.
no de Dios: y que sanassen los enfermos. * Mat. 10, 7
3 * Y dizeles, No tomeys nada para el *Mat. 10, 9
camino, ni [c] varas, ni alforja, ni pan, ni di- Mar. 6, 8.
nero, ni tengays dos vestidos. c Bordo-
4 Y en qualquiera casa que entrardes, nes.
[d] quedad alli, [e] y salid de alli. d O, repo-
5 * Y todos losque no os recibieren, sa- sad.
liendohos de aquella ciudad, aun el poluo e Hastaque
sacudid de vuestros pies en testimonio cõ- salgays de
tra ellos. aq̃l pueblo.
6 Y saliendo *ellos* rodeauan por todas las * Ab. 10, 11.
aldeas [f] annuuciando el Euangelio, y sanã- Mat. 10, 14.
do por todas partes. Mar 6, 11.
Act. 13, 51.
7 ¶ * Y oyó Herodes el Tetrarcha to- f G. euãge-
das las cosas que hazia: y estaua en dubda, lizando. y &c.
porq̃ dezian algunos, Que Ioan ha resusci- II.
tado [g] de los muertos; * Mat. 14, 2
8 Y otros, Que Elias auia apparecido: y Mar. 6, 14.
otros, Que algũ Propheta de los antiguos g Dela mu-
auia resuscitado. erte.
9 Y dixo Herodes, A Ioan, yo *lo* degollé:
quiẽ pues será este, de quiẽ yo oygo tales
cosas? Y procuraua verlo.
10 ¶ Y bueltos los Apostoles, contarõle III.
todas las cosas que auian hecho. * Y tomã- *Matt. 14,
dolos, apartóse à parte à vn lugar desierto 13.
[de ciudad] que se llama Bethsaida. Mar. 6, 35.
11 Loqual como las compañas entendie-
ron, siguieronlo: y el los recibió, y les ha-
blaua del Reyno de Dios: y sanó losque te
nian necessidad de cura.
12 * Y el dia auia començado à declinar: * Matt. 14,
y llegandose los Doze, dixeronle, Despide 16.
las compañas paraque yendo à las aldeas Mar. 6, 35.
y heredades de alderredor, vayan y [h] ha- Ioan. 6, 5.
llen viandas: porque aqui estamos en lugar h Busquen. H.
desierto.
13 Y dizeles, Daldes vosotros de comer.
Y dixeron ellos, No tenemos mas de cin-
co panes y dos pescados, sino vamos noso-
tros à comprar viandas para toda esta cõ-
paña.

14 Y estauan como cinco mil hombres.
Entonces dixo à sus Discipulos, Hazeldos
recostar por mesas de cincuenta en cin-
cuenta.
† Ot. y hizieron recostar à todos.
15 Y hizieronlo ansi:y † recostaronse to-
dos.
16 Y tomando los cinco panes y los dos
pescados, mirando al cielo, bendixolos,y
a Ot. repartió.
partió : y [a] dió à sus Discipulos paraq̃ pu-
siessen delante de las compañas.
17 Y comieron todos,y hartaronse:y al-
çaron loque les sobró, los pedaços, doze
b G. cophines.
[b] esportones.
IIII.
18 ¶ * Y aconteció, que estando el solo
* Matt. 16, 13. Mar. 8, 27.
orando,estauã con el los Discipulos:y pre
guntóles,diziẽdo,Quiẽ dizẽ las compañas
que soy?
19 Y ellos respondieron, y dixeron, Ioã
el Baptista:y otros, Elias: y otros, que al-
gun Propheta de los antiguos ha resusci-
tado.
20 Y dixoles,Y vosotros quiẽ dezis que
soy? Entonces respondiẽdo Simon Pedro
dixo,El Christo de Dios.
21 Entonces el amenazandolos, mandó-
les que à nadie dixessen esto:
* Matt. 17, 22. Mar. 8, 31.
22 * Diziendo, Es menester que el Hijo
del hombre padezca muchas cosas : y ser
condenado de los Ancianos,y delos prin-
cipes de los Sacerdotes, y de los Escri-
bas ; y ser muerto, y resuscitar al tercero
dia.
* Ab. 14, 27. Matt 10, 38. y 16, 24. Mar. 8, 35.
23 * Y dezia à todos,Si alguno quiere ve
nir en pos de mi, nieguese àsimismo, y to-
me su cruz [c] [cadadia,] y sigame.
24 * Porque qualquiera que quisiere sal-
c Continamente. siempre.
uar su alma,la perderá:y qualquiera q̃ per-
diere su alma por causa de mi, este la sal-
* Ab. 17, 33. Matth. 10, 39. y 16, 25. Mar. 8, 35. Ioan. 12, 25.
uará.
25 *Porque que aprouecha al hombre,si
grangeàre todo el mundo, y se pierda àsi-
mismo,o corra peligro de si?
26 * Porque el que se auergonçàre de mi
y de mis palabras,deeste tal el Hijo del hõ-
* Matt. 16, 26. Mar. 9, 36.
bre se auergonçará, quando vendrá en su
gloria, y del Padre,y de los sanctos Ange-
les.
* Ab. 12. 9. Matt. 10, 33. Mar. 8, 38. 2 Tim. 2, 12.
27 * Y digoos de verdad,q̃ ay algunos
de losque estan aqui, que no gustarán la
muerte, hasta que vean el Reyno de Di-
* Matt. 26, 28. Mar. 9, 1.
os.
28 ¶ Y aconteció que despues de estas
palabras,como ocho dias,tomó à Pedro,y
V.
à Ioan, y à Iacobo, y subió al monte à o-
rar.
29 Y entretanto que oraua, la aparencia
de su rostro se hizo otra:y su vestido blãco
y resplandeciente.
30 Y heaqui dos varones que hablauan
con el,los quales eran Moysen,y Elias:
31 Que apparecieron en magestad, y ha-
blauan [d] de su salida la qual auia de cũplir
d Ot. excesso qual.
en Ierusalem.
32 Y Pedro,y losque estauan con el, es-
tauan cargados de sueño : y como desper-
taron,vieron su magestad,y à aquellos dos
varones que estauan con el.
33 Y aconteció, que apartandose ellos
deel,Pedro dize à Iesus,Maestro, bien es q̃
nos quedemos aqui: y hagamos tres caba-
ñas : vna para ti, y vna para Moysen, y
vna para Elias : no sabiendo loque se de-
zia.
34 Y estando el hablando esto, [f] vino v-
f G. fu cha.
na nuue que [g] los cubrió:y vuieron temor
g G. lo sombr hizo so bra.
entrando en la nuue.
35 Y vino vna boz de la nuue, que dezia,
ESTE ES MI HIIO AMADO, A EL
OYD.
36 Y [h] passada aquella boz, Iesus fue ha-
h G. he
llado solo:y ellos callaron : y por aquellos
dias no dixeron nada à nadie de loque a-
uian visto.
VI.
37 ¶ * Y aconteció el dia siguiente,q̃ a-
* Matt. 14. Mar. 9
partandose ellos del monte, gran compa-
ña le salió al encuentro.
38 Y heaqui que vn hombre de la com-
paña [i] clamó, diziendo, Maestro, ruego-
i Oró. gó. an mas de veces.
te que † veas à mi hijo que tengo vni-
co,
† O, m q. d. a misericordia de H.
39 Y heaqui,vn espiritu lo toma,y de re-
pente da bozes:y lo despedaça [l] con espu-
ma: y à penas se aparta deel, quebrantan-
dolo.
l Echa espuma la boc
40 Y rogué à tus Discipulos que lo e-
chassen fuera,y no pudieron.
41 Y respondiendo Iesus,dize, O gene-
m To auiess
racion infiel y [m] peruersa,hasta quando tẽ-
go deestar con vosotros,y os suffriré?Trae
tu hijo acà.
42 Y como aun se acercaua, el demonio
lo [n] derribó,y despedaçó : mas Iesus riñió
n Ot. tó,
al espiritu immundo,y sanó al mochacho,y
boluiólo à su padre.
43 Y todos estauan fuera de si en la gran-
deza de Dios: y marauillandose todos [o] de
o De cosas
todas las cosas que hazia, dixo à sus Disci-
pulos,
VI
44 ¶ * Poned vosotros [p] en vuestros
* Mat. Marc.
coraçones estas [q] palabras:porque ha de a-
contecer que el Hijo del hombre será en-
p Ot. vuestr orejas
tregado en manos de hombres.
b Cosa
45 Mas ellos no entendian esta palabra:
y era les encubierta para que no la enten-
diessen:y temian de preguntarle deesta pa-
labra.

46 ¶ En-

VIII. 46 ¶ *Entõces entró enellos[a] pensamiẽ-
Mat.18,1. to,qual dellos seria el mayor.
ar.9,33. 47 Mas Iesus, viendo los pensamientos
Disputa. del coraçon de ellos,tomó vn niño, y pu-
solo cabe si:
Vn tal. 48 Y dizeles, Qualquiera que recibiere
atth.18,5. [b] este niño en mi nõbre,à mi recibe:y qual-
quiera que *me* recibiere à mi, recibe àl que
me embió. porq̃ el que fuere el menor en-
tre todos vosotros,este será el grande.
Mar.9,38. 49 *Entonces respõdiendo Ioan, dixo,
Maestro, Auemos visto à vno que echaua
fuera demonios en tu nombre: y defendi-
mosselo, porque no *te* sigue con nosotros.
50 Iesus le dixo, No *lo* defendays: por-
que el que no es contra nosotros, por no-
IX. sotros es.
Enel cie. 51 ¶ Y aconteció *que* como se cumplio el
q. d. de tiempo en que auia de ser recebido [c] arri-
muerte. ba, el [d] affirmó su rostro para yr à Ierusalẽ.
Determi- 52 Y embió mensageros delante de si,los
nadamente quales fueron, y entraron en vna ciudad
puso en de los Samaritanos,para [e] aderecarle *alli*.
Hospe- 53 *Mas [f] no lo recibieron,porque [g] su ro-
rlo. stro era de hombre que yua à Ierusalem.
Rey.8, 54 Y viendo *esto* sus Discipulos, Iacobo,
12. y Ioan,dixeron,Señor,quieres que [h] diga-
los vezi mos que decienda fuego del cielo, y los
s de a- consuma,como hizo Elias?
el pue. 55 Entonces boluiendo el, riñioles, di-
Su parc- ziendo, Vosotros no sabeys de que espiri-
o su de- tu soys.
minació 56 *Porque el Hijo del hõbre no ha ve-
mo.ver. nido para perder las animas de los hõbres,
mas para saluar*las*. Y fueronse à otra aldea.
Mande- 57 ¶ Y aconteció que yendo ellos, vno
Mat.7,19. le dixo enel camino, Señor, *yo* te seguiré
X. donde quiera que fueres.
58 Y dixole Iesus,Las zorras tienen cue-
uas, y las aues de los cielos nidos: mas el
Hijo del hombre no tiene donde recline
Matth.8, la cabeça.
59 *Y dixo à otro, Sigueme. Y el dixo,
Señor dexame que primero vaya,y entier-
re à mi padre.
60 Y Iesus le dixo, Dexa los muertos q̃
entierren à sus muertos: y tu vé annuncia
el Reyno de Dios.
61 Entonces tambien dixo otro, Seguir-
tehé Señor: mas dexame q̃ me despida pri-
mero de los que estan en mi casa.
62 Y Iesus le dixo, Ninguno que poniẽ-
do su mano àl arado mirare atràs, es abil
para el Reyno de Dios.

CAPIT. X.

*AVtoriza el Señor otro mayor numero de sus Dis-
cipulos, los quales embia delante de si àpredicar
su venida, y dales las reglas y preceptos de su minis-
terio, y potestad qual el la tenia del Padre, para con-
firmar su doctrina, y hazerse obedecer enella. 2. Ha-
ze gracias àl Padre por el admirable juyzio de su dis-
pensacion de la luz del Euangelio, comunicandola
à los baxos del mundo, y occultãdola à los sublimes.
3. Del camino del cielo, y quien sea proximo, con
quien se deua exercitar la Charidad. 4. Enseña que
siendo al hombre vna cosa sola absolutamente ne-
cessaria, no se deue embaraçar en muchas, dexada
esta &c.*

Y Despues deestas cosas, señaló el Se- i Ot.72.
ñor aun otros [i] setẽta los quales em- † G delan-
bió de dos en dos † delãte de si à to- te de su faz
das las ciudades y lugares donde el auia à toda ciu-
de venir. dad y lu-
gar.H.
2 Y deziales,*La miesse a la verdad *es* mu
cha; mas los obreros, pocos: portanto ro- *Matt.9,
gad àl Señor de la miesse, que embie obre- 37.
ros à su miesse.
3 *Andad, heaqui, yo os embio como à *Matt.10,
corderos en medio de lobos. 16.
4 No lleueys bolsa,ni alforja,ni çapatos: *2.Rey.4,
*y [l] à nadie saludeys enel camino. 29.
5 *En qualquier casa dõde entrardes,pri l No os em
meramente dezid,Paz *sea* à esta casa. baraceys ni
6 Y si vuiere allí algũ [m] hijo de paz,vues- aun en salu
tra paz reposará sobre el:y sino, boluerse- dar à nadie.
hà à vosotros. 2.Re.4,29.
*Matt.10,
7 Y posad en aquella misma casa comien- 12.
do y beuiendo loque os dieren: *porque Mar.6,10.
el obrero digno es de su salario. no *os* pas- m Pacifico.
seys de casa en casa. a quien per
8 *Y en qualquier ciudad donde entrar- tenezca la
des,y os recibieren,comed loque os pusie- suerte di
ren delante: chosa del
Euangel.
9 Y sanad los enfermos que enella ouie- Mat.5,9.
re,y dezildes, Allegado sehá à vosotros el *Deu.24,
Reyno de Dios. 14.
10 Mas en qualquier ciudad donde en- Mat.10,10.
trardes,y no os recibieren,saliendo por sus 1.Tim.5,18.
calles,dezid, *Mat.10,11.
11 *Aũ el poluoq̃ se nos ha pegado de vues *Act.9,5.
tra ciudad sacudimos en vosotros:esto em Act.13,51.
pero sabed,que el Reyno de los cielos sehá y 18,6.
allegado à vosotros.
12 Y digo hos, que los de Sodoma aurán n S. del juy-
mas remission [n] aquel dia,q̃ aquella ciudad. zio.
13 *Ay de ti Chorazin,ay de ti Bethsaida:
que si en Tyro y en Sidon fueran hechas *Mat.11,21.
las [o] marauillas que han sido hechas en vo- o G. virtu-
sotras, ya dias ha que sentados en cilicio y des.
ceniza ouieran hecho penitencia.
14 Por tanto Tyro y Sidõ aurán mas re-
mission que vosotras enel juyzio.
15 Y tu Capernaum: que hasta los cielos
estás leuantada,hasta los infiernos serás a- *Matt.10,
baxada. 40.
16 *El que à vosotros oye, à mi oye: y Ioan.13,20

elque à vosotros desecha, à mi desecha: y
elque à mi desecha, desecha alq̃ me embió.
17 Y boluieron los Setenta con gozo, di-
ziendo, Señor, aun los demonios se nos su-
jetan en tu nombre.
18 Y dixoles, Yo via à Satanas, como vn
rayo, que caya del cielo.
19 Heaqui *yo* os doy potestad de hollar
sobre las serpientes y sobre los escorpio-
nes, y sobre toda fuerça del enemigo: y na-
da os dañará:
20 Mas no os gozeys deesto, *à saber* que
los espiritus se os sujeten: mas antes os go-
zad de que vuestros nombres están escri-
ptos en los cielos.
II. 21 ¶ En aquella misma hora Iesus se ale-
gro[a] en espiritu, y dixo, [b] Cõfiessote, ó Pa-
dre, Señor del cielo y de la tierra, que es-
condiste estas cosas à los sabios y enten-
didos, y las has reuelado à los [c] pequeños:
[d] ansi Padre, porque ansi te agradó.
22 Todas las cosas me son entregadas de
mi Padre: y nadie sabe quiẽ sea el Hijo sino
el Padre: ni quien sea el Padre, sino el Hijo,
y aquien el Hijo lo quisiere reuelar.
23 *Y buelto particularmente à sus Dis-
cipulos, dixo, Bienauenturados los ojos q̃
veen loque vosotros veys.
24 Porque os digo, que muchos Prophe-
tas y reyes dessearon ver loque vosotros
veys, y no *lo* vieron: y oyr loque oys, y no
lo oyeron.
III. 25 ¶ * Y heaqui *que* vn Doctor de la Ley se
leuantó, tentandolo, y diziendo, Maestro,
haziendo que cosa posseeré la vida eterna?
26 Y el le dixo, Que está escripto en la
Ley? Como lees.
27 Y el respondiendo, dixo, * Amaras àl
Señor tu Dios de todo tu coraçon, y de to
da tu anima, y de todas tus fuerças, y de to
do tu entendimiento: * y à tu proximo, co-
mo à ti mismo.
28 Y dixole, Bien has respondido: haz es-
to, y biuirás.
29 Mas el, queriẽdo se justificar à si mis-
mo, dixo à Iesus, Y quien es mi proximo?
30 Y respondiendo Iesus, dixo, Vn hom-
bre decendia de Ierusalem à Iericho, y ca-
yó en ladrones: los quales lo despojaron;
y hiriendolo, fueronse dexandolo medio
muerto.
31 Y aconteció, que decendió vn Sacer-
dote por el mismo camino: y viẽdolo, pas-
sóse del vn lado.
32 Y ansi mismo vn Leuita llegando cer-
ca de aquel lugar, y viendolo, passóse del
vn lado.
33 Y vn Samaritano que yua camino, vi-
niendo cerca deel, y viendolo, fue mouido
à misericordia.
34 Y llegandose, vendóle las heridas e-
chandole olio y vino: y poniendolo sobre
su caualgadura, lleuólo àl meson, y curólo.
35 Y otro dia partiendose, sacó dos dine-
ros, y diólos àl huesped, y dixole, Curalo:
y todo loque demàs gastáres, yo quando
buelua, te lo pagaré.
36 Quien pues de estos tres te parece q̃
fue el proximo de aquel que cayó en la-
drones?
37 Y el dixo, Elque vsó de misericordia
con el. Entonces Iesus le dixo, Vé, y haz tu
lo mismo.
38 ¶ Y acontecio, que [e] yendo, entró el III
en vna aldea: y vna muger llamada Martha
lo recibió en su casa.
39 Y esta tenia vna hermana, que se lla-
maua Maria: la qual sentandose à los pies
de Iesus oya su palabra.
40 Martha empero se distrahia en muchos
seruicios: y sobreuiniendo, dize, Señor
[f] no tienes cuydado que mi hermana me
dexa seruir sola? dile pues, que me ayu-
de.
41 Respondiendo Iesus entonces, dixo-
le, Martha, Martha, cuydadosa estás, y con
las muchas cosas estas turbada:
42 Empero [g] vna cosa es necessaria. Mas
Maria escogió la buena [h] parte, la qual no
le será quitada.

a Con impulso del espiritu Sancto.
b Alabote. gracias te hago. H.
c O, niños.
d S. sea. es confirmacion H. amen.
*Mat.13,16
*Mat.22,35 Mar.12,28.
*Deu.6,1.
*Leu.19,18
e S.cam... de Ieru... arr.9,5...
f No n... que &...
g Busc... Reyno... Dios y justici... Matth...
h Suer...

CAPIT. XI.

ENseña à orar à sus Discipulos y exhorta à la frequente oracion. 2. Sana vn endemoniado mudo, y responde à las calũnias de los Phar. 3. Elque oye y haze la palabra de Dios es el bienauenturado, no el pariente de Christo segun la carne. 4. La señal de Ionas conuencerá à todos los rebelles àl Euangelio. 5. Exhorta à tener fe, de la qual salgã obras de lux. 6. çabiere à los Phariseos y doctores de la Ley sus hypocrisias y crueldades para con los pios prophetas denunciandoles su castigo &c.

Y Aconteció que estando el orando
en vn lugar, como acabó, vno de sus
Discipulos le dixo, Señor, enseña-
nos à orar, como tambiẽ Ioan enseñó à sus
Discipulos.
2 * Y dixoles, Quando orardes, dezid, *Mat...
Padre nuestro, que estás en los cielos, sea
tu Nombre sanctificado: Venga tu Reyno:
sea hecha tu voluntad como en el cielo *ansi*
tambien en la tierra.
3 El pan nuestro de cada dia danos *lo*
oy:
4 Y perdonanos nuestros peccados, por-
que tambiẽ nosotros perdonamos à todos
losque

losque nos deuen. Y no nos metas en ten-
tacion, mas libranos de mal.
5 Dixoles tambien, Quien de vosotros
tendrá vn amigo, y yrá à el à media noche,
y le dirá, Amigo prestame tres panes:
6 Porq̃ vn mi amigo ha venido à mi de
camino, y no tengo q̃ ponerle delante:
7 Y el dentro respondiẽdo, diga, No me
seas molesto; la puerta está ya cerrada, y
mis niños estan cõmigo en la cama: no pue
do leuantarme, y darte.
8 Digohos, que aunque [a] no se leuante à
darle por ser su amigo, cierto por su impor-
tunidad se leuantará, y le dará todo loque
aurá menester.
9 *Y yo os digo, Pedid, y darseoshá: bus
cad, y hallareys; tocad, y seroshá abierto.
10 *Porque todo aquel que pide, reci-
be: y el que busca, halla; y al que toca, es a-
bierto.
11 *Y qual padre de vosotros, si su hijo le
pidiere pan, le dará vna piedra? o, si pesca-
do, en lugar de pescado le dara vna ser-
piente?
12 O, si *le* pidiere vn hueuo, le dará vn es-
corpion?
13 Pues si vosotros, siendo malos, sabeys
dar buenas dadiuas à vuestros hijos, quãto
mas vuestro Padre celestial dará Espiritu
[b] Sancto à losque lo pidieren deel?
14 ¶† Tambien echó fuera vn demonio,
el qual era mudo: y aconteció q̃ salido fue-
ra el demonio, el mudo habló, y las cõpa-
ñas se marauillaron.
15 Y algunos deellos dezian, †En Beel-
zebul principe delos demonios echa fuera
los demonios.
16 Y otros, [c] tentando, pedian deel señal
del cielo.
17 Mas el, conociendo los pensamientos
de ellos, dixoles, †Todo reyno diuiso con-
tra si mismo es assolado; y casa cae sobre
casa.
18 Y si tambien Satanas está diuiso cõtra
si, como estará en pie su reyno? porque de-
zis, que en Beelzebul echo yo fuera los de-
monios.
19 Pues si yo echo fuera los demonios
en Beelzebul, vuestros hijos en quiẽ los e-
chan fuera? portanto ellos [d] serán vuestros
juezes.
20 Mas si [e] enel dedo de Dios echo fue-
ra los demonios, cierto el Reyno de Dios
ha llegado à vosotros.
21 Quando el fuerte armado guarda [f] su
palacio, en paz está loque possee.
22 Mas si otro mas fuerte que el sobreui-
niendo lo vẽciere, toma *le* todas sus armas
en que confiaua, y reparte sus despojos.
23 El que no es conmigo, contra mi es: y
el que conmigo no apaña, derrama.
24 † Quando el espiritu immundo salie-
re del hõbre, [g] anda por lugares secos bus-
cando reposo: y no hallandolo, dize, Bol-
uermehé à mi casa, dedonde salí.
25 Y viniẽdo, hallala barrida y adornada.
26 Entonces vá, y toma otros siete espi-
ritus peores que el, y entrados habitã alli:
† y son las postrimerias del tal hõbre peo-
res que las primerias.
27 ¶ Y aconteció que diziẽdo *el* estas co-
sas, vna muger de la compaña leuantando
la boz, le dixo, Bienauẽturado el vientre q̃
te truxo, y las tetas que mamaste.
28 Y el dixo, Antes bienauẽturados losq̃
oyen la palabra de Dios, y la guardan.
29 ¶ † Y juntandose las compañas à el,
començó à dezir, Esta [h] generacion, genera-
cion mala es: señal busca. mas señal no le se-
rá dada, † sino la señal de Ionas Propheta.
30 Porq̃ como Ionas fue señal à los Nini-
uitas, ansi tambiẽ será el Hijo del hombre à
esta generacion.
31 †La Reyna del Austro se leuantará en
juyzio con los hombres de esta generaciõ,
y los condenará: que vino de los fines de
la tierra à oyr la sabiduria de Salomon: y
heaqui mas que Salomon en este lugar.
32 Los hombres de Niniue se leuantarán
en juyzio con esta generacion, y la conde-
narán: * que [i] à la predicacion de Ionas hi-
zieron penitencia: y heaqui mas que Ionas
en este lugar.
33 ¶ * Nadie pone en oculto el candil
encendido, ni debaxo del almud: sino en el
candelero, para que losque entran, vean la
lumbre.
34 * El candil del cuerpo es† el ojo: pues
si tu ojo fuere [l] simple, tambien [m] todo tu
cuerpo será resplandeciente; mas si fuere
malo, tambien tu cuerpo será tenebroso.
35 Mira pues, si la lumbre que en ti ay, es
tinieblas.
36 Ansi que *siendo* todo tu cuerpo [n] res-
plandeciente, no teniẽdo alguna parte de
tiniebla, será todo luziẽte como quãdo vn
candil de resplandor te alumbra.
37 ¶ Y desque vuo hablado, rogóle vn
Phariseo que comiesse con el: y entrado Ie-
sus, sentóse à la mesa.
38 Y el Phariseo como *lo* vido, [o] marauil-
llóse deque no se lauó antes de comer.
39 Y el Señor le dixo, * Aora vosotros
los Phariseos lo de fuera del vaso y del pla
to limpiays: mas [p] loque está dentro de vos
otros, está lleno de rapina y de maldad.

†Matth.12, 43.
g Ot. passa.
†Heb.6,4. y 1 Ped.2, 20.
III.
IIII.
†Mat.12,38
h Ot nació
†Ion.2,1.
†1.Rey.10, 1. y 2.Ch.9,1.
* Ion.3,5.
i Ot. al pregon.
V.
*Act.8,16. Matt.5,15. Marc.4,23.
*Mat.6,22
†El juyzio bien instruydo.
l Senzillo, recto.
m Todo loq̃ hizieres con tal guia será obra de luz.
n S. A causa de la luz del ojo.
VI.
o Ot, començó dẽtro de si pensando, à dezir, porq̃ no se baptizó antes &c.
*Matt.23, 25.
p Ot. Lo vuestro q̃ está dentro del vaso y plato está &c. q. d. es ganado por rapina &c.
Matt.23,26.

40 Locos,elque hizo lo defuera,no hizo
tambien lo de dentro?
41 Empero [a] loque resta,[b] dad lymosna:
y heaqui,todo os sera limpio.
42 Mas ay de vosotros Phariseos,q̃ dez-
mays la menta ,y la ruda , y toda ortaliza:
mas [c] el juyzio y la Charidad de Dios paſ-
ſays *de largo*.Empero estas cosas era meneſ-
ter hazer,y no dexar las otras.
43 *Ay de vosotros Phariseos , q̃ amays
las primeras sillas en las synogas,y las salu-
taciones en las plaças.
44 *Ay de vosotros Escribas y Phari-
seos hypocritas,q̃ soys como sepulchros q̃
no se parecẽ,y los hombres que andan en-
cima [d] no *lo* saben.
45 Y respondiendo vno delos Doctores
dela Ley,dizele,Maestro,quando dizes eſ-
to,tambien nos affrentas à nosotros.
46 * Y el dixo,Ay de vosotros tambien
Doctores de la Ley,que cargays los hom-
bres con cargas que no pueden lleuar:mas
vosotros ni aun con vn dedo tocays las
cargas.
47 Ay de vosotros,que edificays los se-
pulchros de los Prophetas , y mataronlos
vuestros padres.
48 Cierto days testimonio que consen-
tis en los hechos de vuestros padres: porq̃
à la verdad ellos los mataró,mas vosotros
edificays sus sepulchros.
49 Portanto la Sabiduria de Dios tam-
bien dixo,Embiaré à ellos Prophetas,y A-
postoles,y deellos *à vnos* matarán, y *a otros*
perseguirán:
50 Paraque deesta generacion sea demã-
dada la sangre de todos los Prophetas,que
ha sido derramada desde la fundacion del
mundo,
51 * Desde la sangre de Abel,hasta la san-
gre [e] de Zacharias que murió entre el al-
tar y la Casa:ansi os digo, sera demandada
deesta generacion.
52 Ay de vosotros Doctores de la Ley,q̃
os tomastes la llaue de la sciécia : vosotros
no entrastes , y à losque entrauan [f] impe-
distes.
53 Y diziendoles estas cosas,los Escribas
y los Phariseos començaron à appremiar-
lo en grã manera,y à prouocarlo à que ha-
blasse de muchas cosas:
54 Assechandolo , y procurando de ca-
çar algo de su boca para accusarlo.

a El remedio q̃ os q̃da,será dad &c. Ot. de las cosas presentes dad &c.
b Restituyd à los pobres loq̃ del pueblo aueys malganado.
c El mandamiento de Dios en la Charidad, q̃ era lo mas importante de la Ley.
* *Ab*. 20, 46. *Mat*. 23,6. *Mar*. 12,38.
* *Matt*. 23, 27.
d S. q̃ está debaxo deellos tal pudrizion.
* *Mat*.23,4. *Act*.15,10.
* *Gen*. 4,8. y 2.*Chr*.24, 21.
e Mat.23.35.
f O, defendistes.

CAPIT. XII.

E Xhorta à sus Discipulos à que se guarden de hypocrisia, y annuncien su palabra synceramente y sin temor de loque el mundo les puede hazer. 2. Extirpa la auaricia y la solicitud del siglo en su Iglesia. 3. Exhortalos à velar y à ser fieles y diligentes cada vno en su vocacion, y à no engreyrse sobre sus consieruos &c. 4. El Euangelio,seminario de dissension enel mundo a causa de los rebelles à el &c.

EN esto * [g] juntandose muchas com-
pañas,tanto q̃ vnos à otros se holla-
uan,començó à dezir à sus Discipu-
los,[h] Primeramẽte guardaos de la leuadu-
ra de los Phariseos,q̃ es hypocrisia.
2 * Porque nada ay encubierto , que no
aya de ser descubierto : ni occulto, que no
aya de ser sabido.
3 Portanto las cosas que dixistes en tinie
blas , en lumbre serán oydas : y loque ha-
blastes àl oydo en las camaras,será prego-
nado en los tejados.
4 * Mas digohos amigos mios,No ayays
temor de losque matan el cuerpo , y deſ-
pues no tienen mas que hagan: .
5 Mas enseñaroshé aquien temays : Te-
med à aquel q̃ desque ouiere muerto , tie-
ne potestad de echar [i] enel quemadero:an-
si os digo,A este temed.
6 *No se venden cinco paxarillos por
dos † blancas?y vno de ellos no está olui-
dado de Dios.
7 Y aun los cabellos de vuestra cabeça,
todos,están contados.no temays pues:de-
mas estima soys *vosotros* q̃ muchos paxari-
llos.
8 * Pero digohos que todo aquel q̃ [l] me
confessâre delante de los hombres,tambiẽ
el Hijo del hombre [m] lo confessará delante
de los Angeles de Dios.
9 Mas elque me negâre delante de los
hombres, será negado delante de los An-
geles de Dios.
10 †Y todo aquel que [n] dize palabra cõ-
tra el hijo del Hombre, [o] serleha perdona-
do;mas àlque blasphemâre contra el Espi-
ritu Sancto,no *le* será perdonado.
11 †Y quando os truxeren à las Synogas,
y à los Magistrados y Potestades , no eſte-
ys solicitos como, o que ayays de respon-
der,o que ayays de dezir.
12 Porque el Espiritu Sancto os enseñará
en la misma hora loq̃ será menester dezir.
13 ¶ Y dixole vno de la compaña, Maeſ-
tro,di à mi hermano que parta conmigo la
herencia.
14 Mas el le dixo,Hombre,quien me pu-
so por juez o partidor sobre vosotros?
15 Y dixoles, Mirad,y guardaos de [to-
da] auaricia; porq̃ no enel abundancia de
cada vno,de las cosas q̃ possee,está su vida.
16 Y dixoles vna parabola , diziendo,
*La heredad de vn hombre rico auia lleua-
do muchos frutos:

* *Mat*.16,[...] *Mar*. 8, 14
g En este mismo tiẽpo.o,passando estas cosas.
h Ante todas cosas.
* *Matth*.1[...] 26. *Marc*.4,2[...] *Arr*.8,17.
* *Matt*. 1[...] 20.
i G. en la gehenna.
* *Mat*.10,[...]
† G. assarios.
* *Arr*.9,2[...] *Mat*. 10,[...] 2.*Tim*.2,[...]
l Diere te[...]timonio abierto [...]
m l Verda[...]
m Dará te[...]timonio glorioso de su fidelidad y inocencia.
†*Mat* 12, *Mar*.3,[...] 1.Ioã 5,[...]
n Ot. di[...] algo.
o Ay per[...] parael.
† *Matt*. [...] 29. *Mar*.13, 11.
* *Ecclẽ* 17.

17 Y *el* pensaua dẽtro de si diziendo, Que
haré que no tengo donde junte mis frutos?
18 Y dixo, Esto haré: derribaré mis alho-
lies, y edificarloshé mayores: y alli juntaré
todos mis frutos y mis bienes.
19 Y diré à mi alma, Alma, muchos bie-
nes tienes en deposito para muchos años:
reposate, come, beue, huelgate.
20 Y dixole Dios, Loco esta noche [a] buel-
uen à pedir tu alma de ti: y lo que has apa-
rejado, cuyo será?
21 Ansi es el que haze para si thesoro, y no
es rico [b] en Dios. [El que tiene oydos para
oyr, oyga.]
22 Y dixo à sus Discipulos, * Portãto os
digo, No esteys solicitos de vuestra [c] vida,
que comereys; ni del cuerpo, q̃ vestireys.
23 La vida mas es q̃ la comida; y el cuer-
po, que el vestido.
24 Considerad los cueruos que ni siem-
bran, ni siegan: que ni tienen cillero, ni al-
holi: y Dios los alimẽta: quanto de mas es-
tima soys vosotros que las aues?
25 Quien de vosotros podrá con *su* soli-
citud añedir à su estatura vn cobdo?
26 Pues si no podeys aun lo que es menos,
para que estareys solicitos de lo demas?
27 Considerad los lirios, como crecen: no
labran, ni hilan: y digo hos, q̃ ni Salomõ cõ
toda su gloria se vistió como vno deellos.
28 Y si ansi viste Dios à la yerua, que oy
está en el campo, y mañana es echada en el
horno, quanto mas à vosotros *hombres* de
poca fe?
29 Vosotros pues no procureys q̃ ayays
de comer, o que ayays de beuer, y no an-
deys [d] eleuados.
30 Porque todas estas cosas las gẽtes del
mundo las buscan: que vuestro Padre sabe
que aueys menester estas cosas.
31 Mas procurad el Reyno de Dios, y to-
das estas cosas os seran añedidas.
32 No temas, ó manada [e] pequeña, porq̃
àl Padre ha plazido daros el Reyno:
33 * Vẽded lo que posseeys, y dad limos-
na: hazeos bolsas que no se enuejecen, the-
soro en los cielos que nunca falta: donde
ladron no llega, ni polilla corrompe.
34 Porque donde esta vuestro thesoro,
alli tambien estará vuestro coraçon.
35 ¶ * Esten ceñidos vuestros lomos, y
vuestros candiles encendidos.
36 Y vosotros, semejantes à hombres q̃
esperan quãdo su señor ha de boluer de las
bodas: para que quando viniere, y tocâre
luego le abran.
37 Biẽauenturados aquellos sieruos, los
quales, quando el señor viniere, hallâre ve-

a Morirás. ...eriph. de la muerte del hõbre.
...Iere. 9, 23. ...ni el rico en ...us riquezas &c.
* Mat. 6, 15. 1. Ped. 5, 7. ...Ps. 54, 26.
c G. alma.
d Dudosos de la diuina prouid. y por tanto congoxosa mente solicitos.
e Condició de la Iglesia tanto en el numero como en la estima, en respecto del mundo, mucho, y illustre.
* Mat. 6, 20. III.
* 1. Ped. 1, 3.

lando. de cierto os digo, que *el* se ceñirá, y
hará que se sienten à la mesa, y [f] passando
les seruirá.
38 Y aunq̃ venga à la segũda vela, y aunq̃
venga à la tercera vela, [g] y los hallare [h] ansi,
bienauenturados son los tales sieruos.
39 * Esto empero sabed, que si supiesse el
padre de familia à que hora auia de venir el
ladron, velaria ciertamente y no dexaria
minar su casa.
40 Vosotros pues tambien estad aperce-
bidos: porque à la hora que no pensays, el
Hijo del hombre vendrá.
41 Entõces Pedro le dixo, Señor, dizes es-
ta parabola à nosotros, o tambien à todos?
42 Y dixo el Señor, Quien es el [i] mayor
domo fiel y prudente, àl qual el señor pon-
drà sobre su familia, paraque en tiempo les
dé *su* racion?
43 Bienauenturado aquel sieruo, àl qual,
quãdo el señor viniere, hallâre haziẽdo ansi.
44 En verdad os digo, que el lo pondrà
sobre todos sus bienes.
45 Mas si el tal sieruo dixere en su cora-
çon, Mi señor se tarda de venir; y comẽçâ-
re à herir los sieruos, y las criadas, y à co-
mer, y à beuer, y à borrachear,
46 Vẽdrá el señor de aquel sieruo el dia q̃
el no espera, y à la hora q̃ *el* no sabe; y † apar-
tarloha. y pódra [l] su suerte [m] cõ los infieles.
47 Porque el sieruo que entendió la vo-
lũtad de su señor, y no *se* apercibió, ni hizo
conforme à su voluntad, será açotado [n] mu-
cho.
48 Mas el que no entendió, y hizo [o] porq̃
ser açotado, sera açotado [p] poco. porque à
qualquiera que fue dado mucho, mucho se
rá buelto à demandar deel: y al que enco-
mendaron mucho, [q] mas será deel pedido.
49 ¶ Fuego vine à meter en la tierra; y
que quiero, [r] sino que se encienda?
50 Empero de baptismo me es necessario
ser baptizado: y como me angustio hasta
que sea cumplido?
51 Pensays que he venido à la tierra à dar
paz? No, os digo: mas dissension.
52 Porque estarán de aqui adelante cinco
en vna casa diuisos, tres contra dos, y dos
contra tres.
53 El padre estará diuiso contra el hijo, y
el hijo contra el padre: la madre contra la
hija, y la hija contra la madre: la suegra cõ-
tra su nuera, y la nuera contra su suegra.
54 * Y dezia tambien à las compañas,
Quando vierdes la nuue que sale del Po-
niente, luego dezis, Agua viene: y es ansi.
55 Y quando sopla el Austro, dezis, Que
aurá calor. y ayla.

f Ot. saliendo.
g Si los &c.
h S. velando.
* Matt. 24, 43. Apoc. 16, 15.
i G. dispensador.
† Excomulgarloha de su familia.
l Su condicion o estado. G. su parte.
m Con los que rebellaron contra el.
n G. de muchos açotes.
o G. Cosas dignas de açotes.
p G. de pocos. s. açotes. q. d. les digno de alguna remission.
q S. que del que no recibio tanto. IIII.
r Ot. si ya está encendido.
* Matt. 16, 2.

a De lo mismo que à vosotros os acontece, como esta dicho v.54. &c. y como luego v.58. †Mat.5,25.

56 Hypocritas, Sabeys examinar la faz
del cielo y de la tierra, y este tiempo como
no lo examinays?
57 Mas porque aun[a] de vosotros mismos
no juzgays lo que es justo?
58 †Pues quando vas àl Magistrado con
tu aduersario, procura en el camino de li-
brarte deel; porque no te trayga àl juez, y
el juez te entregue àl alguazil, y el algua-
zil te meta en la carcel.
59 Digo te que no saldras de allà hasta q̃
ayas pagado hasta el postrer cornado.

CAP. XIII.

*Exhorta al pueblo à penitencia por la considera-
ciõn de los diuinos castigos en los no mas pecca-
dores. 2. Sana en Sabbado à vna muger enferma y
responde à la supersticion que auia acerca de la ob-
seruancia del Sabbado. 3. Qualidades del Euãgelio.
4. Exhorta à recebir el Euangelio con presteza, &c.
5. Contra Herodes que lo procuraua matar, &c*

Y En este mismo tiempo estauan alli v-
nos que le cõtauan de los Galileos,
cuya sangre Pilato auia mezclado cõ
sus sacrificios.
2 Y respõdiendo Iesus, dixoles, Pensays
que estos Galileos, porque han padecido
tales cosas, ayan sido mas peccadores que
todos los Galileos?
3 No, *yo* os digo: antes sino os emmẽdar-
des, todos perecereys ansi.
4 O, aquellos diez y ocho, sobre los qua-
les cayo la torre en Siloe y los matò, pen-
says que ellos fueron mas [b] deudores que
todos los hombres que habitã en Ierusalẽ?
5 No, *yo* os digo: antes sino os emmẽdar-
des, todos perecereys ansi.
6 Y dezia [c] esta parabola, Tenia vno vn
arbol de higuera plantado en su viña: y vi-
no à buscar fruto en el, y no hallò.
7 Y dixo àl viñero, Heaqui tres años ha q̃
vẽgo à buscar fruto en esta higuera, y no *lo*
hallo. cortala: porq̃ [d] occuparà aũ la tierra?
8 El entonces respondiendo, dixole, Se-
ñor, dexala aun este año, hasta que *yo* la es-
caue, y la estercóle:
9 Y si hiziere fruto, *bien*; y sino, cortarla-
hás despues.
II.
10 ¶ Y enseñaua en vna Synoga en Sab-
bados.
11 Y heaqui vna muger que tenia espiritu
de enfermedad diez y ocho años: y andaua
agouiada que en ninguna manera podia
[e] mirar arriba.
12 Y como Iesus la vido, llamóla, y dixo-
le: Muger, libre eres de tu enfermedad.
13 Y pusole las manos encima, y luego se
endereçó: y glorificaua à Dios.
14 Y respondiendo vn principe de la Sy-
noga, enojado que Iesus vuiesse curado en
Sabbado, dixo à la compaña, Seys dias ay
en que † es menester obrar: en estos pues
venid, y sed curados: y no en dia de Sab-
bado.
15 Entonces el Señor le respondió, y di-
xo, Hypocrita, cada vno de vosotros no
desata en Sabbado su buey o su asno del
pesebre, y lo lleua à beuer?
16 Y à esta hija de Abraham, que heaqui
q̃ Satanas la auia ligado diez y ocho años
[f] no conuino desatarla deesta ligadura en
dia de Sabbado?
17 Y diziendo estas cosas, auergonçauã-
se todos sus aduersarios: mas todo el pue-
blo se gozaua de todas las cosas que glo-
riosamente eran por el hechas.
III.
18 ¶ *Y dezia, A que es semejãte el Rey-
no de Dios, y à que lo compararé?
19 Semejante es àl grano de la mostaza,
que tomandolo el hombre lo metió en su
huerto: y creció, y fue hecho [g] arbol gran-
de, y las aues del cielo hizieron nidos en
sus ramas.
20 *Y otra vez dixo, A que compararé
àl Reyno de Dios?
21 Semejante es à la leuadura, que tomã-
dola la muger, [h] la esconde en tres medi-
das de harina, hasta que todo sea leudado.
IIII.
22 ¶ *Y passaua por todas las ciudades
y aldeas, enseñando, y caminando à Ieru-
salem.
23 Y dixole vno, Señor, son pocos los q̃ se
saluan? Y el les dixo,
24 *Porfiad à entrar por la puerta an-
gosta: porq̃ *yo* os digo, que muchos procu-
rarán de entrar, y no podrán.
25 Desque el Padre de la familia se leuã-
tàre, y cerràre la puerta: y començardes à
estar fuera, y tocar à la puerta, diziẽdo, Se-
ñor, Señor, abrenos: y respondiendo *el* hos.
dirá, No os conozco dedonde seays:
26 Entonces començareys à dezir, De-
lante de ti hemos comido y beuido, y en
nuestras plaças enseñaste.
27 *Y deziroshá, Digo os que no os co-
nozco dedonde seays: *apartaos de mi to-
dos [i] los obreros de iniquidad.
28 Alli será el lloro y el batimiento de
dientes: quando vierdes à Abraham, y à I-
saac, y à Iacob, y à todos los Prophetas en
el Reyno de Dios: y vosotros ser echados
fuera:
29 † Y vendrán *otros* del Oriente, y del
Occidente, y del Norte, y del Mediodia, y
sentarsehan à la mesa en el Reyno de Dios.
30 *[l] Y heaqui, que son postreros, los q̃
eran los primeros: y q̃ son primeros, los q̃
eran los postreros.

31 ¶ Aq.

b Peccadores.

c De Ier. 8, 13.

d Ot. hara inutil.

e Ot. boluerse à endereçar. enhestarse.

† Es licit[o]

f No fue licito.

III. *Mat.13 Mar.4,3

g G. en bol &c.

*Mat.13

h La am[asa] y embu[el]ue.

IIII. *Mat.9. Mar. 6.

*Mat.7 *Mat.7 y 25,41. *Psal.6,

i Ot. Los hazeys l[o que] es injust[o]

† Y q̃ vi[...] &c. junt[an]do esto lo q̃ pre[ce]de. s. quã[do] vierdes [...] vienen &[c.] y se sien[tan] &c. s. y v[os]otros se[r e]chados &[c.]

*Matt. 30. y 20,16. Mar.10

l Y quan[do] vereys c[...] &c. amp[...] de la fin v.28. y 29

31 ¶ Aquel mismo dia llegaron vnos de
los Phariseos.diziendole, Sal, y vete de a-
qui:porque Herodes te quiere matar.
32 Y dizeles, Id, y [a] dezid à aquella zo-
rra,Heaqui, echo fuera demonios y [b] acá
bo sanidades [c] oy y mañana,y trasmañana
[d] soy consumado.
33 Empero es menester que [e] oy, y ma-
ñana,y tras mañana camine:porque no ca-
be que prophera muera fuera de Ierusalem
34 * Ierusalem,Ierusalem, que matas los
Prophetas, y apedreas los que son embia-
dos à ti: quantas vezes quise juntar tus hi-
jos, como [f] el aue [g] sus pollos debaxo de
sus alas,y [h] no quesiste.
35 Heaqui hos es dexada vuestra Casa de-
sierta:y digohos que no me vereys, hastaq̃
venga *tiempo* quando digays, Bendito elq̃
viene en nombre del Señor.

CAPIT. XIIII.

Sana à vn hydropico en Sabbado &c. 2 Exhorta à la modestia y humildad en todo &c. 3. Como por auer los Iudios desechado el Euangelio con fastidio,las Gentes son llamadas à el &c. 4. Cõdiciones necessarias del que de veras hà de seguir à Christo, abnegacion de si y de todo lo demas, y amor a la Cruz &c.

Y Aconteció que entrando en casa de
vn principe de los Phariseos vn Sab.
bado à comer pã,ellos lo assechauã.
2 Y heaqui vn hombre hypropico esta-
ua delante deel.
3 Y respondiendo IESVS,dixo à los Do-
ctores de la Ley,y à los Phariseos, dizien-
do,Es licito sanar en Sabbado?
4 Y ellos callaron. Entonces el toman-
dolo,sanólo, y embiólo.
5 Y respondiendo à ellos,dixo, El asno ò
el buey de qual de vosotros caerá en *algun*
pozo,y *el* no lo sacará luego en dia de Sab-
bado?
6 Y no le podian responder [en contra-
rio] à estas cosas.
II. 7 ¶ Y dixo vna parabola à los combida-
dos,attento como [i] escogian los primeros
assientos à la mesa,diziendoles,
8 Quãdo fueres combidado de alguno à
bodas, no te assientes en el primer lugar:
porque porventura otro mas honrrado q̃
tu no sea combidado de el:
9 Y viniendo el que te llamó à ti y à el,
te diga, Da lugar à este: y entonces co-
miences con verguença à tener el postrer
lugar.
10 * Mas quando fueres llamado,vé,as-
sientate en el postrer lugar: porque quan-
do viniere el que te llamó,te diga, Amigo,
sube arriba.entonces aurás gloria delante
de losq̃ juntamente se assientan à la mesa.
11 * Porque qualquiera que se ensalça, *Ab.18,14.
será humillado: y elque se humilla,será en- Matt.23,12.
salçado.
12 Y dezia tambien àlque lo auia combi-
dado, * Quando hazes comida ò cena, no *Tob.4,7.
llames à tus amigos, ni à tus hermanos, ni Prou.3,9.
à tus parientes,ni à tus vezinos ricos:por-
que tambien ellos no te bueluan à combi-
dar,y te sea hecha paga.
13 Mas quando hazes vanquete, llama à
los pobres,los mancos,los coxos, los cie-
gos,
14 † Y serás bienauenturado, porque no † Act.20,
te pueden pagar:mas sertehá pagado en la 35. Mas biẽ-
resurrecion de los justos. auenturada
cosa es dar,
q̃ recebir.
15 ¶ Y oyendo esto vno de los que jun-
tamente estauan sentados à la mesa, dixo- III.
le,Bienauenturado [l] elque comerá pan en l Elque será
el Reyno de los cielos. cõbidado
en &c.
16 El entonces le dixo,* Vn hombre hi- *Mat.22,2
zo [m] vna grande cena,y [n] llamó à muchos: Apoc.19,9.
17 Y à la hora de la cena embió à su sier- m Vn gran
uo à dezir à los cõbidados, Venid, que ya vanquete.
todo esta aparejado. n Combidó
18 Y començaron todos [o] à vna à escu- o No dize
sarse.El primero le dixo, He comprado vn vnidad de
cortijo,y he menester de salir,y verlo:rue- tiempo, si
gote que me ayas por escusado. no del hecho aũque
19 Y el otro dixo, He comprado cinco por razo-
yuntas de bueyes,y voy à prouarlos: rue- nes differẽ-
gote que me ayas por escusado. tes como
20 Y el otro dixo,Heme casado,y portã- Psal.14,3.
to no puedo venir.
21 Y buelto el sieruo,hizo saber estas co-
sas à su señor. Entonces el padre de la fa-
milia, enojado, dixo à su sieruo, Vé presto
por las plaças,y por las calles de la ciudad
y mete acà los pobres,los mãcos,y coxos,
y ciegos.
22 Y dixo el sieruo, Señor, hecho es co-
mo mandaste:y aun ay lugar.
23 Y dixo el señor àl sieruo,Vé por los ca-
minos,y por los cercados, y [p] fuerçalos à p Importu-
entrar,paraque se hincha mi casa. nalos. 2.
24 Porque *yo* os digo,que ninguno de a- Tim.4,2.
quellos varones que fueron llamados,gus-
tará mi Cena.
25 ¶ Y muchas compañas yuan con el;y IIII.
boluiendose dixoles, *Arr.9,23.
26 * Si alguno viene à mi,y no aborrece y 16 24.
à su padre,y madre,y muger,y hijos,y her Mat.10,37.
manos,y hermanas,y aun tambien [q] su vi- q G.su alma
da,no puede ser mi Discipulo. * Matt.10,
27 * Y qualquiera q̃ no trae su cruz,y vie 38,y 16 24.
ne enpos de mi,no puede ser mi discipulo. Marc.8,24.
28 Porque qual de vosotros, queriendo q De espa-
edificar vna torre, no cuẽta primero [r] sen- cio y de re-
poso.

tado·

tado los gastos [que son necessarios,]*p ara ver* si tiene para acabar *la*?
29 Porq́ despues que aya puesto el fundamento, y no pueda acabar *la*, todos los q́ lo vieré,no comiencẽ à hazer burla deel:
30 Diziendo , Este hombre començó à edificar,y no pudo acabar.
31 O , qual rey , auiendo de yr [a] à hazer guerra contra otro rey,sentandose primero [b] no consulta , si puede salir àl encuentro con diez mil àlque viene contra el con veynte mil?
32 Otramente , quando aun el otro está lexos,le ruega por la paz, embiandole embaxada.
33 [c] Ansi pues qualquiera de vosotros q́ no renuncia à todas las cosas que possee, no puede ser mi Discipulo.
34 *Buena es la sal:mas si la sal fuere desvanecida,conque se adobará?
35 Ni para la tierra, ni para el muladar es bueua : [d] en la calle la echan . Quien tiene oydos para oyr,oyga.

a O. à dar batalla.
b. Ot. no piensa. toma cósejo.
c S. es menester q́ considereys la condicion de vuestra vocacion, q́ es q́ qualquiera &c.
* Matt. 5,13. Mar. 6, 50.
d G. fuera. H.

CAPIT. XV.

LA incomparable charidad de Dios en buscar y saluar àl peccador perdido declara el Señor por tres parabolas. 1. De la oueja perdida buscada del pio pastor. 2. De la drachma buscada de la muger. 3. Del Padre que recibe y haze fiesta àl hijo dissipador de sus bienes, mas que se buelue à el con conocimiento de su peccado &c.

Y Llegauanse à el todos [e] los publicanos y peccadores à oyrlo.
2 Y murmurauan los Phariseos y los Escribas, diziendo , [f] Este à los peccados recibe,y con ellos come.
3 * Y el les dize esta parabola, diziendo,
4 Que hombre de vosotros , teniendo cien ouejas,si perdiere vna deellas, no dexa las nouenta y nueue en el desierto, y vá à la que se perdió,hasta que la halle?
5 Y hallada la pone sobre sus ombros gozoso?
6 Y viniendo à casa,junta à los amigos y à los vezinos,diziendoles,[g] Dadme el para bien:porque he hallado mi oueja que se auia perdido?
7 Digohos,que ansi aurá gozo en el cielo de vn peccador que [h] se emmienda , *mas que* de nouenta y nueue justos, que no han menester [i] emmendarse.
8 ¶ O,que muger que tiene diez drachmas,si perdiere la vna drachma , no enciéde el candil,y barre la casa,y busca con diligencia,hasta hallar *lá*:
9 Y quando la ouiere hallado , junta las amigas y las vezinas, diziendo , Dadme el para bien: porque he hallado la drachma q́ auia perdido.

e Los demãdadores de los publicos tributos y pechos, officio entóces odioso y infame.
f G Porque este &c.
* Mat. 18,12
g O. gozaos cómigo.
h O, que haze penitencia.
i O, peniténcia.

10 Ansi,os digo , q́ ay gozo † en los Angeles de Dios de vn peccador que se emmienda .
11 ¶ Itẽ,dize,Vn hõbre tenia dos hijos:
12 Y el mas moço deellos dixo à su padre:Padre, da me la parte de la hazienda q́ *me* pertenece:Y *el* les repartió la hazienda.
13 Y despues de no muchos dias,[l] juntãdo lo todo el hijo mas moço , partióse lexos, à vna prouincia apartada : y alli desperdició su hazienda [m] biuiendo perdidaméte.
14 Y desque lo vuo todo desperdiciado, vino vna grande hambre en aquella prouincia:y començóle à faltar.
15 Y fué , y [n] llegóse à vno de los ciudadanos de aq̃lla tierra , el qual lo embió à su cortijo paraque apacentasse los puercos .
16 Y desseaua henchir su vientre [o] de las mondaduras que comian los puercos:mas nadie se *las* daua:
17 Y boluiendo en si,dixo, Quantos jornaleros en casa de mi padre tienen abũdácia de pan,y yo aqui perezco de hambre.
18 Leuantarmehé,y yré à mi padre,y dezirlehé : Padre,peccado hé [p] contra el cielo,y contra ti:
19 Ya no soy digno de ser llamado tu hijo,hazme como à vno de tus jornaleros.
20 Y leuantãdose,vino à su padre. Y como aun estuuiesse lexos,vidolo su padre,y fué mouido à misericordia : y corriendo à el,derribóse sobre su cuello, y besólo.
21 Y el hijo le dixo , Padre, peccado hé contra el cielo,y cõtra ti: ya no soy digno de ser llamado tu hijo .
22 Mas el padre dixo à sus sieruos,Sacad [luego] [q] el principal vestido , y vestildo: y [r] poned anillo en su mano , y çapatos en sus pies.
23 Y traed el bezerro [s] gruesso, y matal do:y comamos,y hagamos vanquete .
24 Porque este mi hijo muerto era , y hà rebiuido:auiase perdido , y es hallado . Y començaron à hazer vanquete.
25 Y su hijo el mas viejo estaua en el cãpo,el qual como vino, y llegó cerca de casa,oyó [t] la cymphonia y las danças .
26 Y llamãdo vno de los sieruos, pregũtóle que era aquello .
27 Y el le dixo,Tu hermano es venido:y tu padre hà muerto el bezerro gruesso,por auerlo recebido saluo.
28 Entonces *el* se enojó , y no queria entrar.El padre entonces saliendo, rogauale *que entrasse*.
29 Mas el respondiendo , dixo àl padre, Heaqui,tantos años *hà que te* siruo , q́ nunca he traspassado tu mandamiento, y nunca

† G. del[...] de los &[...] H.
l Hazi[...] lo tod[...] nero. [...] le cupo[...]
m Gas[...] largo [...] den, n[...] pecto [...] por ve[...] en loc[...]
n Pus[...] asolda[...]
o Ot. c[...] vianda[...] puerc[...] movel[...] &c.
p C[...] Dios, [...]
q G. [...] mer v[...]
r G. d[...]
s O, [...] dado.
t Ot. [...] fica.

ca me has dado vn cabrito paraq̃ haga vánquete con mis amigos.
30 Mas desque vino este tu hijo, que hà englutido tu hazienda con rameras, hasle matado el bezerro gruesso.
31 El entonces le dixo, Hijo, tu siempre estas cómigo, y todas mis cosas son tuyas.
32 Mas hazer vanquete y holgar *nos* era menester: porque este tu hermano muerto era, y rebiuió: auiase perdido, y es hallado.

CAPIT. XVI.

La parabola del mayordomo iniquo, conque enseña el Señor à los ricos Christianos su deuer y officio en la Iglesia. 2. Lo mismo por la del rico Auaro &c.

Y Dezia tambien à sus Discipulos: Auia vn hombre rico, elqual tenia vn mayordomo: y este fué acusado delãte deel [a] como dissipador de sus bienes.
2 Y llamólo, y dizele, Que *es* esto *que* oygo de ti? dá cuẽta de tu mayordomia: porque ya no podrás mas ser mayordomo.
3 Entonces el mayordomo dixo dentro de si, Que haré? q̃ mi señor me quita la mayordomia. cauar, no puedo: mendigar, tengo verguença.
4 Yo sé loque haré, paraque quando fuere quitado de la mayordomia, me reciban en sus casas.
5 Y llamando à cada vno de los deudores de su señor, dixo àl primero, Quãto deues à mi señor?
6 Y el dixo, Cien batos de azeyte. Y dixole, Toma tu obligacion, y sientate presto, y escriue cincuenta.
7 Despues dixo à otro, Y tu quanto deues? Y el dixo, Cien coros de trigo. Y el le dixo, Toma tu obligaciõ, y escriue ochẽta.
8 Y alabó el señor àl mayordomo [b] malo, por auer hecho prudẽtemente: porque los hijos deeste siglo mas prudentes son q̃ los hijos de luz en su [c] genero.
9 Y yo os digo, Hazeos amigos de las riquezas [d] de maldad: paraq̃ quãdo [e] os falte, [f] seays recebidos en las moradas eternas.
10 Elque es fiel en lo muy poco, tambiẽ en lo mas es fiel: y el q̃ en lo muy poco es injusto, tambien en lo mas es injusto.
11 Pues si en las malas [g] riquezas no fuestes fieles, loque es verdadero quien os lo confiara?
12 Y si en lo ageno no fuestes fieles, loq̃ es vuestro quien os lo dara?
13 * Ningũ sieruo puede seruir à dos señores: porque ò aborrecerá àl vno y amarà àl otro: ò se allegará àl vno, y menospreciarà àl otro. No podeys seruir à Dios y à Mamona.
14 Y oyan tãbien los Phariseos todas estas cosas, los quales eran auaros: y burlauan deel.
15 Y dizeles, Vosotros soys losq̃ os justificays à vosotros mismos delante de los hõbres: mas Dios conoce vuestros coraçones: porq̃ loque los hõbres tienen por sublime, delante de Dios es abominacion.
16 * La ley y los Prophetas, hasta Ioan: desde entõces el Reyno de Dios es [h] annũciado, y quienquiera [i] lo acomete.
17 * Empero mas facil cosa es † perecer el cielo y la tierra, que [l] perderse vna tilde de la ley.
18 Qualquiera que embia à su muger: y se casa con otra, adultêra: y elq̃ se casa con la embiada del marido, adultêra.
19 ¶ [Y dixo otra parabola,] Auia vn hõbre rico, q̃ se vestia de purpura y de lino fino, y hazia cadadia vãqte esplendidamẽte.
20 Auia tãbien vn mendigo llamado Lazaro, elqual estaua echado à la puerta [m] de el, lleno de llagas:
21 Y dessеando hartarse de las migajas q̃ cayan de la mesa del rico: [n] y aun los perros venian, y le lamian las llagas.
22 Y aconteció que murió el mendigo, y fue lleuado por los Angeles [o] àl regaço de Abraham: y murió tambiẽ el rico, y fué sepultado.
23 Y en el Infierno, alçando sus ojos, estando en los tormentos, vido à Abraham lexos, y à Lazaro en su regaço.
24 Entonces el, dãdo bozes, dixo, Padre Abraham, tẽ misericordia de mi, y embia à Lazaro q̃ moje [p] la punta de su dedo en agua, y refresq̃ mi lengua: porque soy atormentado en esta llama.
25 Y dixole Abraham, Hijo, acuerdate q̃ recebiste tus bienes en tu vida, y Lazaro tambien males: mas aora este es cõsolado, y tu atormentado.
26 Y demas de todo esto, vna grande sima esta [q] cõfirmada entre nosotros y vosotros, q̃ losq̃ quisierẽ passar de aqui à vosotros, no pueden, ni de allà passar acà.
27 Y [r] dixo, Ruegote pues padre, que lo embies à la casa de mi padre.
28 Porq̃ tengo cinco hermanos, paraque les proteste: porque no vengan ellos tambien en este lugar de tormento.
29 Y Abraham le dize, A Moysen y à los Prophetas tienen, oygan à ellos.
30 El entonces dixo, No, padre Abrahã: mas si alguno fuere à ellos de los muertos, [s] se emmendarán.
31 Mas Abrahã le dixo, Si no oyẽ à Moysen y à los Prophetas, tampoco se persuadirán, si alguno se leuãtáre de los muertos.

C A-

* Mat. 11, 12.
h G. euãgelizado. incluyendo la buena nueua.
i G. haze en el fuerça.
* Mat. 5, 32. y 19, 9. 1. Cor. 7, 11.
† G. passar. lO, perecer q. d. ser anullada. Psal. 119, 152. G. caer .s. en tierra. H. 1. Sam. 3, 19.
II.
m S. del rico.
n Que aun los perros tuuieran de el misericordia.
o G. al seno q. d. en la compañia de Ab. donde van todos sus verdaderos hijos.
p Ot. su dedo postrero.
q Puesta cõfirme estatuto de Dios.
r S. el rico.
s O, harán penitencia.

CAPIT. XVII.

DE la correcion fraterna. 2. De la potencia de la fe. 3. Sana diez leprosos, de los quales el vno solo, que era Samaritano, buelue a hazerle gracias. 4. De su primera y segunda venida &c.

†Mat.18.7. Mar. 9, 42.

Y *A sus Discipulos dize, Impossible
es que no vengan escandalos: mas ay
de aquel por quien vienen.
2 Mejor le fuera, si vna muela *de vn molino*
de asno le fuera puesta àl cuello, y fuera e-
chado en la mar, que escandalizar vno de
estos pequeñitos.
†Mat.18,21
3 †Mirad por vosotros. Si peccàre cótra
ti tu hermano, reprehédelo: y si se arrepin-
tiere, perdonale.
†Mat.18,21
4 †Y, si sietevezes àl dia peccàre cótra ti,
y siete vezes àl dia se boluiere à ti, diziédo,
II. Pesame; perdonale.
5 ¶ Y dixeron los Apostoles àl Señor,
Augmenta nos la fe.
†Matt. 16, 20.
6 *Entonces el Señor dixo, Si tuuiesse-
des fe como vn grano de mostaza, diriades
a Ot. moral.
à este[a] sycomoro, Desarraygate, y plátate
en la mar, y obedeceros ya.
b Gañan, o pastor.
7 Y qual de vosotros tiene vn sieruo[b] que
ara, o apaciéta, que buelto del cápo le di-
ga luego, Passa, sientate à la mesa?
8 No le dize antes, Adereça que cene, y
c G. ciñete.
[c]arremangate, y sirueme hasta que aya co-
mido y beuido: y despues deesto come tu
y beue?
9 Por ventura haze gracias àl sieruo por-
que hizo loque le auia sido mandado? Pien
so que no.
10 Ansi tambien vosotros, quádo ouier-
des hecho todo loque os es mandado, de-
d Sin merito. y à esto respóde loque dize, Porq̃ &c.
zid, Sieruos[d] inutiles somos: porque loque
deuiamos de hazer, hezimos.
11 ¶ Y acontezció que yendo el à Ierusa-
lem, passaua por medio de Samaria, y de
III. Galilea.
12 Y entrando en vna aldea, vinieron le
al encuentro diez hombres leprosos: los
quales se pararon de lexos,
13 Y alçaron la boz diziendo, Iesus Maes-
tro, ten misericordia de nosotros.
*Leu.14,2.
14 *Los quales como el vido, dixoles, Id,
mostraos à los Sacerdotes. y aconteció,
que yendo ellos, fueron limpios.
15 Entonces el vno deellos, como se vi-
do que era limpio, boluió, glorificando à
Dios à gran boz.
16 Y derribóse sobre su faz à sus pies ha-
ziendole gracias: y este era Samaritano.
e G. no fueron hallados. Ot. no fue hallado quien &c.
17 Y respondiendo Iesus, dixo, No son
diez los que fueron limpios? y los nueue
donde *estan*?
18 [e]No vuo quien boluiesse y diesse glo-
ria à Dios, sino este estrangero?
19 Y dixole, Leuantate, vete: tu fe te ha
[f]saluado.
f Sanad[o]
IIII
20 ¶ Y preguntado de los Phariseos,
quando auia de venir el Reyno de Dios,
respondióles, y dixo, El Reyno de Dios no
vendrá[g] manifiesto.
g Con apparat[o] ellos pe[nsa]uan. G. o[b]obserua[cion].
21 Ni dirán, Helo aqui, o helo allì: por-
que he aqui el Reyno de Dios[h] entre voso-
tros está.
h G. dét[ro] q. d. env[ues]tras cas[as]
22 Y dixo à sus Discipulos, Tiempo ven-
drá quando desseareys ver vno delos dias
del Hijo del hombre, y no lo vereys.
†Matt. 23. Mar. 13
23 *Y deziros han, Helo aquì, o helo a-
llì. No vays, ni sigays.
24 Porque como el relampago que res-
plandece de la region de debaxo del cie-
lo, resplandece en loque está debaxo del
cielo, ansi tambien será el Hijo del hom-
bre en su dia.
25 Mas primero es menester que padez-
ca mucho, y ser reprouado deesta genera-
cion.
26 †Y como fue en los dias de Noe, ansi
tambien será en los dias del Hijo del hom-
bre.
†Gen. 7 Mat.24 1.Ped,3,
27 Comian, beuian, *maridos* tomauan mu-
geres y mugeres maridos, hasta el dia que
entró Noe enel arca: y vino el diluuio, y
destruyó à todos.
28 Ansimismo tambien como fue en los
dias de Lot: comian, beuian; comprauan,
vendian: plantauan, edificauan:
†Ge.19,
29 †Mas el dia que Lot salió de Sodo-
ma, llouió del cielo fuego y a suffre, y des-
truyó á todos:
30 Como esto será el dia que el Hijo del
hombre se manifestará.
31 En aquel dia, el que estuuiere[h] enel te-
jado, y sus [i] alhajas en casa, no decienda à
tomarlas: y elque en el campo, ansimismo
no buelua atràs.
h En el [ter]te[rrado]. i G. va[sos] H.
†Arr.9. Mat.10 Marc. 8 Ioan.12
32 †Acordaos de la muger de Lot.
33 Qualquiera que procuràre saluar † su
vida, la perdera: y qualquiera que la per-
diere [l]la saluará.
† G. [al]ma. l G. la v[iui]ficará.
34 †Digo os *que*[m] aquella noche esta-
rán dos en vna cama: el vno será tomado, y
el otro será dexado.
†Matt. 41
35 Dos *mugeres* estarán moliendo jun-
tas; la vna será tomada, y la otra será de-
xada.
m En a[quel] tiempo [de] calamit[ad]
36 Dos estarán enel campo; el vno será
tomado, y el otro será dexado.
37 Y respondiendole, dizenle, [n] Don-
de Señor? Y el les dixo, Donde *estuuiere*
el cuerpo, allà se juntarán tambien las a-
guilas.
n Parad[e] de sera[n to]mados[?]

Capit.

CAPIT. XVIII.

De la perseuerancia en la oracion. 2. La oraciõ del Phariseo, y la del Publicano. 3. Recibe los niños y da los por figura de los que entrarán en su Iglesia. 4 Difficil cosa el rico entrar en la verdadera Iglesia, mas à Dios todo es posible. 5 Reuela à sus doze Discipulos su muerte y resurreccion, mas ellos nada deello entienden. 6. Da la vista a vn ciego.

YTem, dixoles tambien vna parabola,
*Que es menester orar siempre, y
no cessar.
2 Diziendo, Auia vn juez en vna ciudad,
el qual ni temia à Dios, ni respectaua hombre.
3 Auia tambien en aquella ciudad vna
biuda, la qual venia à el, diziendo, [a]Defiendeme de mi aduersario.
4 Mas el no quiso [b]por tiempo. mas despues deesto dixo dentro de si, Aunque ni
temo à Dios ni tengo respecto à hombre;
5 Toda via, porque esta biuda me es molesta, defenderlahé: porque àl fin no venga
y [c]me muela.
6 Y dixo el Señor, Oyd loq̃ dize [d]el mal
juez:
7 Y Dios no defenderá à sus escogidos
que claman a el dia y noche, aunque sea
[e]longanime acerca deellos?
8 Digo hos q̃ los defenderá presto. Empero el Hijo del hombre, quãdo viniere, hallará fe en la tierra?
9 ¶Ytem, dixo tambien à vnos [f]que cõfiauan de si como justos, y menospreciauã
à los otros, esta parabola:
10 Dos hombres subierõ àl Tẽplo a orar,
el vno Phariseo, y el otro publicano.
11 El Phariseo en pie oraua consigo deesta manera: Dios, hagote gracias, q̃ no soy
como los otros hombres, ladrones, injustos, adulteros, ni aun como este publicano.
12 Ayuno dos vezes en la semana, doy
diezmos de todo loque posseo.
13 Mas el publicano estando lexos, no
queria ni aun alçar los ojos àl cielo: mas heria su pecho, diziendo, Dios, se propicio à
mi peccador.
14 Digo os q̃ este decendió à su casa *mas*
justificado que el otro: *porque qualquiera que se ensalça, será humillado, y el que
se humilla, sera ensalçado.
15 ¶*Y trayan à el los niños paraque les
tocasse: loqual viendolo los Discipulos,
reñianles.
16 Mas Iesus llamandolos, dixo, Dexad
los niños venir à mi, y no los impidays:
porque de tales es el Reyno de Dios.
17 De cierto os digo, que qualquiera que
no recibiere el Reyno de Dios como vn
niño, no entrará en el.
18 ¶Item, preguntóle [g] vn principe diziendo, Maestro bueno, [h]Que haré para
posseer la vida eterna? — IIII. *Matt.19, 16. Mar.10,17.
19 Y Iesus le dixo, Porque me dizes bueno? ninguno ay bueno sino solo Dios. — g S. o de Phariseos, o de alguna Sinoga. era officio, o dignidad.
20 Los mandamientos sabes, * No matarás, No adulterarás, No hurtarás, No dirás falso testimonio, Honrra à tu padre, y à
tu madre. — h G. que haziendo possecrè &c.
21 Y el dixo, Todas estas cosas he guardado desde mi juuentud.
22 Y Iesus oydo esto, dixole, Aun vna cosa te falta: todo loque tienes, vendelo, y da — *Exo.20,13.
lo à los pobres, y tendrás thesoro enel cielo. y ven, sigueme.
23 Entõces el, oydas estas cosas, fue muy
triste: porque era rico mucho.
24 Y viendo Iesus que se auia entristecido mucho, dixo, Quan difficultosamente
entrarán enel Reyno de Dios, los que tienen [i] dineros. — i Riquezas.
25 Porque mas facil cosa es entrar vn cable por vn ojo de vna aguja, que vn rico
entrar àl Reyno de Dios.
26 Y los que lo oyan, dixeron, Y quien
podrá ser saluo?
27 Y el les dixo, Loque es imposible acerca de los hombres, possible es acerca
de Dios.
28 *Entonces Pedro dixo, Heaqui, nosotros auemos dexado todas las cosas, y te
auemos seguido. — * Matt.19, 27. Mar.10,28.
29 Y el les dixo, Decierto os digo, q̃ nadie ay que aya dexado casa, o padres, o her
manos, o muger, o hijos, por el Reyno de
Dios,
30 Que no aya de recebir mucho mas en
este tiempo, y enel siglo venidero la vida
eterna.
31 ¶*Y Iesus tomando *à parte* los Doze,
dixoles, Heaqui, subimos à Ierusalem, y serãn cumplidas todas las cosas que fueron
escriptas por los Prophetas del Hijo del
hombre. — V. * Mat.20, 17. Mar.10,32.
32 Porque será entregado à las Gentes,
y sera escarnecido, † y injuriado, y escupido: — † Ot. y açotado.
33 Y desque lo ouieren açotado, matarlohan; mas al tercero dia resuscitará.
34 Mas ellos nada deestas cosas entendian, y esta palabra les era encubierta: y no
entendian loque se dezia.
35 ¶*Y aconteció que acercandose el de
Iericho, vn ciego estaua sentado junto àl
camino, mendigando. — VI. * Matt. 20. 36. Mar.10,46.
36 El qual como oyó la cõpaña que passaua, preguntaua que era aquello:

37 Y

37 Y dixeronle, que IESVS Nazareno
passaua.
38 Entonces dió bozes diziédo, IESVS
Hijo de Dauid ten misericordia de mi.
39 Y losque yuan delante, reñianle que
callasse: mas el clamaua mucho mas, Hijo
de Dauid ten misericordia de mi.
40 IESVS entonces parandose, mando-
lo traer à si: Y como el llegó, preguntole,
41 Diziendo, Que quieres que te haga?
Y el dixo, Señor, que vea.
a O, mira. recibe la vista
42 Y IESVS le dixo,[a] Vee: tu fe te hà he-
cho saluo.
43 Y luego vido, y seguíalo glorificando
à Dios: y todo el pueblo como vido *esto*,
dió alabança à Dios.

CAPIT. XIX.

LA conversion de Zacheo el Publicano. 2. Por la parabola de las minas encarga à los ministros de su Iglesia la diligencia en su ministerio. 3. Su entrada en Ierusalem con la solennidad de verdadero Messias &c.

b Passando adelante entró en Ier. H.
Y [b]Entrado passó adeláte à Iericho.
2 Y heaqui vn varon llamado Za-
cheo elqual era principe de los pu-
c G. y el rico. Heb.
blicanos:[c] y era rico:
3 Y procuraua ver à IESVS quien fuesse:
y no podia à causa de la multitud, porque
era pequeño de estatura.
4 Y corriendo delante, subióse en vn ar-
d G. sycomoro.
bol [d] Cabrahigo para verlo: porq̃ auia de
passar por alli.
5 Y como vino à aquel lugar IESVS, mi-
rando vidolo, y dixole, Zacheo da te pries-
e G. estádo q.d. presentandose delante del Señor publicamente.
sa, deciende: porque oy es menester q̃ po-
se en tu casa.
6 Entonces el decendió à priessa, y reci-
biólo gozoso.
7 Y viendo esto todos, murmurauan di-
f Cóforme à la ley. Leu. 6, 5.
ziendo que auia entrado a posar cõ vn hõ-
bre peccador.
8 Entonces Zacheo,[e] puesto en pie, di-
g G. Porq̃ oy hà sido hecha salud à esta casa.
xo àl Señor, Heaqui Señor la mitad de mis
bienes doy à los pobres: y si en algo he de-
fraudado à alguno,[f] lo bueluo con el qua-
h Zacheo. responde à la calúnia del v. 7.
tro tanto.
9 Y el Señor le dixo,[g] Oy hà sido salua
esta casa: porquanto tambien[h] el es hijo
*Matt. 18, 11.
de Abraham:
10 * Porque el Hijo del hombre vino à
buscar y à saluar loque se auia perdido.
II.
i S. Losq̃ auiá murmurado.
11 ¶ Y oyendo[i] ellos estas cosas,† pros-
siguiendo *el*, dixo vna parabola, porquan-
† G. añidiédo H.
to estaua cerca de Ierusalem: y porque pẽ-
sauan que luego auia de ser manifestado el
Reyno de Dios.
*Mat. 25, 14
12 Y dixo, * Vn hombre noble se partió
à vna prouincia lexos para tomar para si el
reyno, y boluer.
13 Mas llamados diez sieruos suyos, dio-
l Libras moneda
les diez [l] minas, y dixoles Negociad entre
tanto que vengo.
m G. sus dadanos
14 Empero [m] sus vassallos lo aborreciá:
y embiaron tras deel vna embaxada, di-
ziẽdo, No queremos que este reyne sobre
nosotros.
15 Y aconteció, que buelto el, auiendo
tomado el reyno, mádó llamar à si à aque-
llos sieruos, à los quales auia dado el dine-
ro, para saber loque auia negociado cada
vno.
16 Y vino el primero, diziendo, Señor tu
mina hà ganado diez minas.
17 Y el le dize, Está bien. Buen sieruo:
puesque en lo poco has sido fiel, tendrás
potestad sobre diez ciudades.
18 Y vino otro diziendo, Señor tu mina
hà hecho cinco minas.
19 Y tambien à este dixo, Tu tambien sé
sobre cinco ciudades.
20 Y vino otro, diziendo, Señor heaqui
tu mina, laqual hé tenido guardada en vn
pañizuelo:
21 Porque vue miedo de ti, que eres hõ-
bre rezio: tomas loque no pusiste, y siegas
loque no sembraste.
22 Entonces *el* le dixo, Mal sieruo, de tu
boca te juzgo: sabias q̃ yo era hombre re-
zio, que quito loque no puse: y que siego
loque no sembré:
23 Porque pues no diste mi dinero àl vá-
co: y yo viniendo lo demandára con el lo-
gro?
24 Y dixo à los que estauan presentes,
Quitalde la mina, y dalda àlque tiene las
diez minas.
25 Y *ellos* le dixeron, Señor, tiene diez
minas.
*Arr. Matt. y 25, 35 Marc.
26 * Porque *yo* os digo que à qualquie-
ra que tuuiere, le será dado: mas àlque
no tuuiere, [n] aun lo que tiene le será qui-
n Mat
tado.
27 Y tambien à aquellos mis enemigos,
que no queriá que yo reynasse sobre ellos,
traeldos acà, y degollaldos delante de mi.
II
28 ¶ Y dicho esto, yua delante subiendo
à Ierusalem.
*Ma Marc
29 * Y aconteció que llegando cerca de
Beth-phage, y de Bethania, àl monte que
se llama de las Oliuas, embió dos de sus
Discipulos,
30 Diziendo, Id àl aldea que está delan-
te: en laqual como entrardes, hallareys vn
pollino atado en el qual ningun hombre
jamas sehà sentado: desataldo, y traeldo.

31 Y

31 Y si alguien os preguntáre, Porque *lo*
desatays? Dezirleheys ansi, Porq̃ el Señor
lo hà menester.
32 Y fueron los que auiā sido embiados,
y hallarō, como *el* les dixo, [el pollino pa-
rado.]
33 Y desatando ellos el pollino, sus due-
ños les dixeron, Porq̃ desatays el pollino?
34 Y ellos dixeron, Porque el Señor lo-
at.21 7 hà menester.
.12,14. 35 * Y truxeronlo à IESVS: y echando
ellos sus vestidos sobre el pollino, pusieron
encima à IESVS.
36 Y yendo el, tendian sus capas por el
camino.
37 Y como llegassen ya cerca de la decē-
dida del monte de las Oliuas, toda la mul-
titud de los Discipulos gozandose comen-
çaron à alabar à DIOS à gran boz de todas
las marauillas que auian visto,
38 Diziendo, Bendito el Rey que viene
en nōbre del Señor: paz en el cielo, y glo-
los cie ria [a] en lo altissimo.
G. en 39 Entōces algunos de los Phariseos de
ltissi- las compañas le dixeron, Maestro, repre-
Arr. 2, hende à tus Discipulos.
40 Y el respondiendo, dixoles, Digo os
que si estos calláren, las piedras clamarán.
41 Y como llegó cerca, viendo la ciudad,
lloró sobre ella.
si entē 42 Diziendo, Porque tambiē tu, [b] si co-
es à lo nocie sses, alomenos en este tu dia * loque
os en *toca* à tu paz: mas aora está encubierto de
dia de tus ojos.
sitació
erdade 43 [c] Por loqual vendran dias sobre ti,
icidad que tus enemigos te cercarán con baluar-
o la te: y te pondrá cerco, y de todas partes te
ces.
21, 6. pondran en estrecho:
.24.2. 44 Y te derribarán à tierra: y à tus hijos,
c.13,1. losq̃ estan dētro de ti: y no dexarán sobre
Porq̃. ti piedra sobre piedra: porquanto no co-
nociste el tiempo de tu visitacion.
21,12 45 * Y entrando en el Templo, comen-
11,11. çó à echar fuera à todos los que vendiā y
comprauan en el,
.56,7. 46 Diziendoles, * Escripto está, Mi Ca-
7,11. sa, Casa de oracion es: * mas vosotros la a-
ueys hecho cueua de ladrones.
47 Y enseñaua cada dia en el Templo.
21,13 * mas los principes de los Sacerdotes, y
11,17 los Escribas, y los principes del Pueblo
procurauan matarlo:
48 Y no hallauā que hazerle, porque to-
do el Pueblo estaua suspenso oyendolo.

CAPIT. XX.

LOs Sacerdotes piden àl Señor conque autoridad repurgaua el Templo &c. 2. La parabola de la viña &c. 3. Tientāle acerca del tributo de Cesar. 4. Responde à los Sadduceos acerca de la resurrecion. 5. Prueua con euidente testimonio de la Escriptura la diuinidad del Messias, y auisa à los suyos, que se guarden de los Phariseos, cuyos ingenios ambiciosos descriue.

Y * Aconteció vn dia, que enseñan- *Mat.21,23
do el àl Pueblo en el Templo, y Mar.11, 27
[d] annunciando el Euangelio, [e] jun- d Dādoles
taronse los principes de los Sacerdotes, y las buenas
los Escribas, con los Ancianos, nueuas de
salud. G. e-
2 Y hablanle, diziendo, Dinos conque uāgelizādo
potestad hazes estas cosas: o quien es elq̃ e Ot. sobre
te hà dado esta potestad. uinieron.
3 Respondiendo entonces IESVS, dixo-
les, Preguntaroshé yo tambien vna pala-
bra, respondedme:
4 El Baptismo de Ioan era [f] del cielo, ò f De Dios.
de los hombres? como arr.
5 Mas ellos pensauan dentro de si, diziē- 15,18. Peque
do, Si dixeremos, Del cielo: dirá, Porque contra el
pues no le creystes? cielo &c.
6 Y si dixeremos, De los hombres, todo
el pueblo nos apedreará: porque está cier-
tos que Ioan era Propheta.
7 Y respondieron, que no sabian de dō-
de auia sido.
8 Entonces IESVS les dixo, Ni yo os di-
go conque potestad hago estas cosas.
9 ¶ Y començó à dezir àl Pueblo esta II.
parabola: * Vn hombre plantó vna viña, y *Isai. 5,1.
arrēdola à labradores, y ausentóse por mu Ier. 2,21.
chos tiempos. Matt.21,33.
10 Y àl tiempo embió vn sieruo à los la- Marc.12,1.
bradores paraq̃ le diessen del fruto de la vi-
ña, los quales hiriēdolo lo embiarō vazio.
11 Y [g] boluió à embiar otro sieruo: mas g G. añidió.
ellos à este tambien herido y affrentado H. ansi v.12.
lo embiaron vazio.
12 Y boluió à embiar àl tercer sieruo, mas
ellos tambien à este echaron herido.
13 Entōces el señor de la viña dixo, Que
haré? embiaré mi Hijo amado: porventura
quando à este vieren, tendrán respecto.
14 Mas los labradores viendolo [h] pensa- h Cōsultarō
ron entre si, diziendo, Este es el heredero:
venid, matemoslo, paraque la heredad sea
nuestra.
15 Y echādolo fuera de la viña, mataron- i O, nunca
lo. Que pues les hará el señor de la viña? tal sea.
16 Vendrá, y destruyrá à estos labrado- *Psal.117,21.
res: y dará su viña à otros. Y como ellos *lo* Isai. 28, 16.
oyeron, dixeron, [i] Guarda. Act. 4, 11.
17 Mas el mirandolos, dize, Que pues es Rom. 9,13.
loq̃ está escripto, * La piedra q̃ † condena- 1. Ped. 2, 8.
ron los edificadores, esta fué por [l] cabeça † Reproua
de esquina? ron. dierō
18 Qualquiera q̃ cayere sobre aq̃lla pie- por mala y
dra, será q̃brantado: mas sobre elq̃ la pie- inutil.
dra l Claue.

dra cayere, desmenuzarloha.
19 Y procurauã los Principes de los Sa-
cerdotes y los Escribas echarle mano en a-
quella hora ,(mas vuieron miedo del Pue-
blo:)porque entendieron que contra ellos
auia dicho esta parabola.
III. 20 ¶ Y assechãdolo, embiaron espiones
que se simulassen justos : para tomarlo en
palabras, paraq̃ lo entregassen àl principa-
do y à la potestad del Presidente:
* Matt. 22, 16. Mar. 12, 13. † Fielmẽte. 21 * Los quales le preguntaron, diziẽdo,
Maestro, sabemos que dizes y enseñas biẽ:
y q̃ no tienes respecto à persona: antes en-
señas el camino de Dios † con verdad.
22 Es nos licito dar tributo à Cesar, o no?
23 Mas *el*, entendida el astucia deellos,
dixoles, Porque me tentays?
24 Mostradme la moneda : de quien tie-
ne la imagen y la inscripcion? Y respondiẽ-
do dixeron, de Cesar.
* Rõ. 13, 7. 25 Entonces dixoles, *Pues dad à Cesar
lo que es de Cesar: y loq̃ es de Dios, à Dios
a G. su palabra. 26 Y no pudieron reprehender [a] su di-
cho delante del Pueblo : antes marauilla-
dos de su respuesta, callaron.
IIII. 27 ¶ * Y llegandose vnos de los Saddu-
*Mat. 22, 23 Mar. 12, 18 ceos , los quales niegan auer resurrecion,
preguntaronle,
* Deu. 25, 5. b Nos dexó por escripto. 28 Diziendo , Maestro , * Moysen [b] nos
escriuió , Si el hermano de alguno murie-
re teniendo muger , y muriere sin hijos , q̃
su hermano tome la muger: y leuante si-
miente à su hermano.
29 Fueron pues siete hermanos: y el pri-
mero tomó muger, y murió sin hijos.
30 Y tomóla el segundo: elqual tambien
murió sin hijos.
31 Y tomóla el tercero : ansimismo tam-
bien todos siete : y no dexaron simiente, y
murieron.
32 Y à la postre de todos murió tambien
la muger.
33 En la resurrecion pues, muger de qual
deellos será? porq̃ los siete la tuuieron por
muger.
34 Entonces respondiendo IESVS, di-
xoles , [c] Los hijos deeste siglo toman mu-
c Los hombres de &c geres, y las casan:
35 Mas losque fueren auidos por dignos
de aq̃l siglo, y de la resurrecion de los mu-
ertos, ni toman mugeres, ni las casan.
36 Porq̃ no pueden ya mas morir: porq̃
son iguales à los Angeles: y sõ hijos de Di-
d Hã gozado de la resurrecion de los justos. os quando [d] son hijos de la resurrecion.
37 Y q̃ los muertos ayan de resuscitar,
* Moysen aun lo enseñó jũto àl çarçal, quã
do dize àl Señor, Dios de Abrahan, y Dios
*Exo. 3, 6. de Isaac, y Dios de Iacob.
38 Porque Dios , no es *Dios* de muertos,
mas de biuos: porq̃ todos biuen *quanto* à el
39 Y respondiendole vnos de los Escri-
bas, dixeron, Maestro, bien hàs dicho.
40 Y no osaron mas preguntarle algo . V.
41 ¶ * Y el les dixo, Como dizen que el * Mat
Christo es hijo de Dauid: 44. Mar.
42 Y el mismo Dauid dize en el libro de * Ps. 1
los Psalmos , * Dixo el Señor à mi Señor,
Assientate à mis diestras,
43 [e] Entretanto que pongo tus enemi- e O, ha ponga
gos *por* estrado de tus pies?
44 Ansique Dauid lo llama Señor: como
pues es su hijo ? (sus Discipulos,
45 Y oyendolo todo el Pueblo , dixo à
46 * Guardaos de los Escribas, que quie- * Arr. Matt. Mar.
ren andar con ropas largas , y aman las sa-
lutaciones en las plaças : y las primeras si-
llas en las Synogas : y los primeros assien-
tos en las cenas.
47 Que engluten las casas de las biudas
[f] poniendo por pretexto la luenga oraciõ. f G. fir do lue &c. q. tienẽ ciode y en gastã
estos recibirán mayor condenacion.

CAPIT. XXI.

De la lymosna de la biuda pobre. II. *La resta es el mismo argumento que el del cap. 24. de S. Mattheo.*

Y * Mirando , vido los ricos q̃ echa- su tien * Ma 41.
uan sus offrendas en el arca de la ly-
mosna .
2 Y vido tambien vna biuda probrezi-
lla, que echaua alli dos minutos .
3 Y dixo , Deverdad os digo , que esta
biuda pobre echó mas que todos .
4 Porque todos estos , de loque les so-
bra echaron para las offrẽdas de Dios: mas
esta, de su pobreza echó todo su sustento q̃
tenia.
5 ¶ * Y à vnos que dezian del Templo,
que estaua adornado de hermosas piedras, * Arr. Mat Mar
y dones, dixo,
6 Estas cosas que veys , dias vendrán, q̃
no quedará piedra sobre piedra que no sea
destruyda .
7 Y preguntaronle, diziendo , Maestro,
quando será esto? Y que señal *aurá* quando
estas cosas ayan de començar [g] à ser hechas? g A o, ac
8 * El entõces dixo , Mirad no seays en- * Eph 2. Th
gañados: porq̃ vendrán muchos en mi nõ-
bre, diziẽdo, [h] yo soy: y el tiempo está cer- h S. e to.
ca, portanto no vays enpos deellos.
9 Empero quãdo oyerdes guerras y se-
diciones, no os espanteys : porque es me-
nester q̃ estas cosas [i] acontezcan primero. i G. chas
mas no luego *sera* la fin.
10 Entõces les dixo , Leuãtarsehá gente
contra gente, y reyno contra reyno:
11 Y aurá grãdes terremotos en cada lu-
gar,

gar,y hambres,y pestilencias: y aurá [a] pro-
digios y grandes señales del cielo.
12 * Mas antes de todas estas cosas os e-
charán mano, y perseguirán entregando-
hos à las Synogas y à las carceles,trayẽdo-
hos à los reyes y à los presidentes por cau
sa de mi nombre.
13 Y serosha *esto* [b] para testimonio.
14 * Poned pues en vuestros coracones
de no pensar antes como ayays de respõ-
der.
15 Porque yo os daré boca y sabiduria, à
la qual no podrán resistir ni contradezir
todos losque sehos oppondrán.
16 Mas sereys entregados aun de vues-
tros padres, y hermanos, y parientes, y a-
migos: y matarán de vosotros.
17 Y sereys aborrecidos de todos por
causa de mi nombre.
18 * Mas vn pelo de vuestra cabeça no
perecerá.
19 * [c] En vuestra paciencia posseereys
vuestras [d] vidas.
20 * Y quando vierdes à Ierusalem cer-
cada de exercitos, sabed entonces que su
destruycion ha llegado.
21 Entonces losque estuuieren en Iudea,
huygan à los montes:y losque *estuuieren* en
medio [e] deella, vayanse: y losq̃ en las *otras*
regiones,no entren en ella.
22 Porque estos son dias de vengança:
paraque se cumplan todas las cosas que es-
tan escriptas.
23 Mas ay de las preñadas y de las q̃ criã
en aquellos dias;porque aurá apretura grã
de sobre [f] la tierra,y [g] ira eneste pueblo.
24 Y caerán à filo de espada, y serán lle-
uados captiuos por todas las naciones: y
Ierusalem será hollada de las Gentes has-
taque [h] los tiempos de las Gentes sean cũ-
plidos.
III. 25 ¶ * Entonces aurá señales en el Sol,y
en la Luna, y en las estrellas: y en la tierra
apretura de gentes [i] por la confusiõ del so-
nido de la mar y de las ondas.
26 Secandose los hombres à causa del te-
mor y de la esperança de las cosas q̃ sobre-
uẽdrán † à la redondez de la tierra:porque
las virtudes delos cielos serán cõmouidas.
27 Y entonces verán al Hijo del hõbre,q̃
vẽdrá en la nuue con potestad y magestad
grande.
28 Y quando estas cosas començaren [l] à
hazerse,mirad,y leuãtad vuestras cabeças,
*porque vuestra redẽcion está cerca.
29 Y dixoles tambiẽ vna parabola,Mirad
la higuera y todos los arboles:
30 Quando ya [m] metẽ,viẽdolos, [n] de vos-
otros mismos entẽdeys q̃ el verano está ya
cerca:
31 Ansi tambiẽ vosotros,quando vierdes
hazerse estas cosas,entẽded [o] q̃ está cerca el Reyno de Dios. o O, q̃ es llegado.
32 Dezierto os digo,q̃ no passará esta ge-
neracion,hastaq̃ todo sea hecho.
33 El cielo y la tierra passarán, mas mis
palabras no passarán.
34 ¶ * Y mirad por vosotros, q̃ vuestros IIII.
coraçones no sean cargados de glotonia y *Rõ. 13,13.
embriaguez, y de los cuydados deesta vi-
da;y vẽga de repẽte sobre vosotros aq̃l dia.
35 Porq̃ como vn lazo vẽdrá sobre todos
[p] losq̃ habitã sobre la haz de toda la tierra. p G. losq̃ estan sentados. q.d. tienẽ assiẽto. H.
36 Velad pues orando à todo tiẽpo,q̃ se-
ays auidos dignos de euitar todas estas co
sas q̃ han [q] de venir:y de estar en pie delan-
te del Hijo del hombre. q G. de ser.
37 Y enseñaua entre dia enel Tẽplo:y de
noche,saliẽdo estauase enel monte q̃ se lla-
ma de las Oliuas.
38 Y todo el pueblo venia àel por la ma-
ñana para oyrlo en el Tẽplo.

CAPIT. XXII.

El concierto de Iudas para entregar à Christo. 2. La institucion de la Sancta Cena. 3. Alli aũ disputã los Discipulos la tercera vez del primato &c. 4. Predize à Pedro que le auia de negar: y à los demas, que les esperã grãdes calamidades y peligros &c. 5. Su oraciõ enel huerto,su sudor de sangre,y su consuelo del cielo. 6. Es preso. 7. Es lleuado à casa del Pontifice, donde es negado de Pedro, injuriado de los ministros, y examinado del Pontifice y de su concilio.

Y * Estaua cerca el dia de la fiesta de- *Mat.26,1. Marc 14,1.
los Panes sin leuadura, q̃ se llama la
Pascua.
2 Y los principes de los Sacerdotes y los
Escribas procurauan como lo matariã:mas
auian miedo del pueblo.
3 * Y entró Satanas en Iudas q̃ tenia por *Matt.26,14. Mar.14,10
sobre nombre Iscariota,el qual era vno del
numero de los Doze.
4 Y fue,y habló con los principes de los
Sacerdotes,y con los [r] magistrados,de co- r S. del Tẽplo.
mo se lo entregaria.
5 Los quales se holgaron,y concertaron
de darle dinero.
6 Y prometió: y buscaua oportunidad s A tiẽpo q̃ las cõpañas q̃ lo seguiã, no estuuiessen presentes. Ot. sin alboroto.
para entregarlo à ellos [s] sin las compañas.
7 ¶ *Y vino el dia de los Panes sin leua- II.
dura enel qual era menester matar *el cordero de* la Pascua.
8 Y embió à Pedro,y à Ioan,diziẽdo, Id,
aparejadnos *el cordero de* la Pascua, paraque
comamos. *Matt. 26, 17. Mar.14,13.
9 Y ellos le dixeron,Donde quieres que
aparejemos?

f

10 Y el les dixo,Heaqui,como entrardes
en la ciudad, os encontrará vn hombre q̃
lleua vn cantaro de agua : feguildo hafta la
cafa donde entrâre:
11 Y dezid [a] àl padre de la familia de la
cafa,El Maeftro te dize,Donde efta el apo-
fento donde tengo de comer *el cordero de* la
Pafcua con mis Difcipulos?
12 Entonces el os moftrará vn gran cena-
dero adereçado,apparejad alli.
13 Y yẽdo *ellos* hallaronlo todo como les
auia dicho: y aparêjaron *el cordero de* la Paf-
cua.
14 † Y como fue [b] hora,fentofe à la mefa:
y conel los doze Apoftoles.
15 Y dixoles,[c] En gran manera he deffea-
do comer con vofotros efte *cordero de la* Paf
cua antes que padezca.
16 Porque os digo que no comeré deel,
[d] hafta que fea cũplido enel Reyno de Di-
os.
17 Y tomãdo el vafo, auiẽdo hecho gra-
cias dixo, Tomad efto, y partid entre vof-
otros.
18 Porque os digo,q̃ no beueré [e] del fru-
to de vid, haftaque el Reyno de Dios ven-
ga.
19 † Y tomando el pan,auiẽdo hecho gra
cias,partió, y dioles, diziẽdo, [f] Efto es mi
cuerpo,q̃ por vofotros es [g] dado:hazed ef-
to en memoria de mi.
20 Anfimifmo tambiẽ *tomó, y les dió* el va-
fo, defpues q̃ vuo cenado, diziẽdo,Efte va-
fo *es* el Nueuo teftamẽto † en mi fangre, q̃
por vofotros fe derrama.
21 * Con todo effo heaqui la mano delq̃
me entrega,cõmigo en la mefa.
22 Y à la verdad el Hijo del hombre vá
* fegũ loq̃ eftá determinado:empero ay de
aquel hombre por el qual es entregado.
23 Ellos entonces comẽçaron à pregun-
tar entre fi,qual deellos feria elque auia de
hazer efto.
24 ¶ Y fue entreellos vna † contienda,
Quiẽ deellos parecia *que auia de* fer el ma-
yor.
25 Entonces el les dixo, * Los reyes de
las gentes fe enfeñorean deellas:y losq̃ fo-
bre ellas tienẽ poteftad,fon llamados † Biẽ-
hechores.
26 Mas vofotros,no anfi:antes elq̃ es ma
yor entre vofotros,fea como el mas moço:
y elque es principe,como elq̃ firue.
27 Porque qual es mayor,elque fe afsiẽ-
ta a la mefa,o elque firue ? No es elque fe
afsienta à la mefa? y yo foy entre vofotros
como elque firue.
28 Empero vofotros foys losque aueys

a Al feñor de la cafa.
† *Matt.*26, 20.
*Mar.*14,18.
b Entre las dos tardes Exod.12,6.
c G. Con deffeo he deffeado. H.
d Sig. todo el progreffo y crecimiento dela Iglefia eneftà peregrinació cuya perfeció aparecerá en la fin deefte figlo. 1. Cor.13,10.
e Ot. dela generació. q.d. de loq̃ la vid engendra.
† *Matt.*26, 26.
*Mar.*14,22.
1.*Cor.*21, 24.
f Ot. efte.
g S. à la muerte.
† Mar.14, 25.
* *Mat.*26, 21.
*Mar.*14,19.
*Ioan.*13,18.
* *Pf.*40,11.
III.
* *Mat.* 20, 25.
Marc. 10, 42.
† Difputa porfiada y reñida.
† Nombre q̃ de la obligació del officio ya fe auia paffado en titulo de vana jactãcia, como en los Rom. Padres de la patria &c.

permanecido conmigo en mis tentacio-
nes:
29 Yo pues os [h] ordeno el Reyno,como
mi Padre me lo ordenó *à mi*:
30 Paraque comays,y beuays en mi me-
fa en mi Reyno : * y hos affenteys fobre
thronos [i] juzgando à los doze tribus de
Ifrael.
31 ¶ * Dixo tambien el Señor , Simon,
Simon , heaqui *que* Satanas † os ha pedido
para çarandaros como à trigo:
32 Mas yo he rogado por ti que tu fe no
falte:y tu [l] buelue alguna vez y confirma à
tus hermanos.
33 Y el le dixo,Señor aparejado eftoy à yr
contigo y à carcel,y à muerte.
34 * Y el dixo , Pedro , digote q̃ el gallo
no dará oy boz antes que *tu* niegues tres
vezes que me conoces.
35 Y à ellos dixo, * Quando os embiẽ fin
bolfa y fin alforja,y fin çapatos,faltóhos al
go?y ellos dixeron,Nada.
36 Y dixoles , Pues aora elq̃ tiene bolfa,
tome *la* : y tambien el alforja:y elque [m] no
tiene,venda fu capa y compre efpada.
37 Porque os digo , que aun es menefter
que fe cumpla en mi aquello * que efta ef-
cripto, Y con los malos fue contado. por-
que lo q̃ *eftá efcripto* de mi,*fu* cumplimiento
tiene.
38 Entonces ellos dixeron , Señor, hea-
qui dos efpadas *ay* aqui. Y el les dixo, Baf-
ta.
39 ¶ † Y faliendo fuefe, [n] como folia,àl
monte de las Oliuas : y fus Difcipulos tã-
bien lo figuieron.
40 † Y como llegó à aquel lugar, dixo-
les,Orad que no entreys en tentacion.
41 Y el fe apartó deellos como vn tiro
de piedra : y puefto de rodillas,oró:
42 Diziendo,Padre,fi quieres, paffa efte
vafo de mi. empero no fe haga mi volũtad,
mas la tuya.
43 Y appareciole vn Angel del cielo ef-
forçandolo.
44 Y [o] puefto en agonia , oraua mas
[p] intenfamente : y fue fu fudor como go-
tas de fangre que decendian hafta tie-
rra.
45 Y como fe leuantó de la oracion,y vi-
no à fus Difcipulos , hallólos durmiendo
de trifteza.
46 Y dixoles,Que dormis? Leuantaos,y
orad que no entreys en tentacion.
47 ¶ † Eftando aun hablando el, hea-
qui la compaña , y elque fe llamaua Iu-
das , vno de los Doze, yua delante dee-
llos:y llegófe à Iefus,para befarlo.

h Difpõgo, doy por juro y ordenació de teftamẽto.
* *Matt.*19, 28.
i Por juezes o Gouernadores de los &c.
IIII.
* 1.*Ped.*5,8
† Como pidió à Iob 1, 11.
l G. buelto, confirma &c.
* *Mat.*26, 34.
*Mar.*14,30
Ioan. 13,38
* *Mat.*10,9
m S. efpada
* *Ifai* 53,12
V.
† *Matt.*26, 36.
*Mar.*14,32
Ioan. 18, 1
n G. fegun fu coftumbre.
† *Matt.*26, 41.
*Mar.*14,3
o G. hecho.
p Ardicntem.
VI.
† *Matt.*26, 47.
*Mar.*14,43
Ioan. 18,

48 En-

48 Entonces Iesus le dixo, Iudas, con be-
.cabe el. so entregas àl Hijo del hombre?
os Disci- 49 Y viendo los que estauan[a] con el[b] lo-
os. que auia de ser, dixerôle, Señor, heriremos
S. que lo à cuchillo?
uiä à prē- 50 Y vno de ellos hirió à vn sieruo del
principe de los Sacerdotes, y quitóle la o-
reja derecha.
51 Entonces respondiendo Iesus, dixo,
asteya. [c]Dexad hasta aqui. y tocando su oreja,
sanólo.
52 Y Iesus dixo à los q̃ auian venido à el,
de los principes de los Sacerdotes, y de los
Magistrados del Tẽplo, y de los Ancianos,
Como à ladron aueys salido con espadas
y con bastones?
53 Auiendo estado con vosotros cada
dia enel Templo, no estendistes las manos
en mi: mas esta es vuestra hora, y la potes-
VII. tad de las tinieblas.
att.26, 54 ¶ *Y prendiendolo, truxerólo, y me-
tieronlo en casa del principe de los Sacer-
ir.14,53. dotes. Y Pedro lo seguia de lexos.
n.18,24 55 *Y auiendo encendido fuego en me-
Matt.26, dio de la sala, y sentandose[d] todos al derre-
dor, sentóse tambien Pedro entre ellos.
ir.14,66. 56 Y como vna criada lo vido que estaua
n.18,26. sentado àl fuego, puestos los ojos enel, di-
G. junta- xo, Y este con el era.
ente.H.
Christo 57 Entonces el[e] lo nego, diziẽdo, Muger
no lo conozco.
58 Y vn poco despues viendolo otro, di-
xo, Y tu de ellos eras. y Pedro dixo, Hom-
bre, no soy.
59 Y como vna hora passada, otro affir-
maua diziendo, Verdaderamente tambien
este era con el: porque es Galileo.
60 Y Pedro dize, Hombre nose que te
S. dió dizes. Y luego, estando aun el hablando, el
z. gallo[f] cantó.
61 Entonces, buelto el Señor, miró à Pe-
dro: y Pedro se acordó de la palabra del Se
ir.v.34. ñor, como le auia dicho. *Antes que el ga-
Matt.26, llo dé boz me negarás tres vezes.
62 Y saliendo fuera Pedro, lloró amar-
arc.14, gamente.
Cubrien- 63 *Y todos los hombres que tenian à
ole el rof- Iesus burlauan deel hiriendo lo.
o. eran co 64 Y[g] cubriendolo heriã su rostro, y pre-
o annun- guntauanle diziendo, Prophetiza quien es
os de el que te hirió.
uerte al 65 Y dezian otras muchas cosas inju-
e aella riandolo.
ia de ser
ondena- 66 *Y como fue de dia, juntaronse los
. Est.7,8. Ancianos del Pueblo, y los Principes de
Matt.27,1. los Sacerdotes, y los Escribas, y truxeron-
ar.15,1. lo à su concilio.
ã,18,28. 67 Diziẽdo, Eres tu el Christo? dinoslo.

Y dixoles, Si os lo dixere, no creereys:
68 Y tambien si os pregũtàre, no me res-
pondereys, ni me soltareys.
69 Mas desde aora el Hijo del hombre h G. à las
se assentará [h] à la diestra de la potencia de diestras.
Dios. Ps.110,1.
70 Y dixeron todos, Luego tu hijo eres
de Dios? Y el les dixo, Vosotros lo dezis
que yo soy.
71 Entonces ellos dixeron, Que mas tes-
timonio desseamos? porque nosotros lo a-
uemos oydo de su boca.

CAPIT. XXIII.

Lleuado delante de Pilato, el lo remitte à Herodes, el qual se lo buelue à embiar escarnecido: y Pilato lo condena à la cruz, siendole preferido por peticiõ del pueblo Barabbas sedicioso homicida &c. 2. Predize à las mugeres que lo lamentauan, la calamidad de la tierra que les estaua cerca. 3. Es puesto en la Cruz y escarnecido de todos: mas el ruega àl Padre por ellos. 4. La conuersion y confession del ladron &c. 5. Muere en la cruz, dando el mundo todo testimonio de su innocencia. 6. Es sepultado honrradamente de Ioseph de Arimathea.

LEuantandose entonces toda la mul-
titud deellos, lleuaronlo à Pilato.
2 Y començaron à accusarlo, di-
ziendo, Aeste auemos hallado que[i] peruier i Engaña.
te nuestra nacion, * y que veda dar tribu- embaye cõ
to à Cesar, diziendo que el es el Christo, el doctrinas
Rey. falsas &c.
3 *Entonces Pilato le preguntó, dizien- * Matt. 22,
do, Eres tu el Rey de los Iudios? Y respon- 12.
diendole el, dixo, Tu lo dizes. Mar.12,17.
4 Y Pilato dixo à los Principes de los Sa- * Matt. 27,
cerdotes, y † à las compañas, Ninguna cul- 11.
pa hallo en este hombre. Marc. 15, 2.
5 Mas ellos[l] porfiauan, diziendo, Albo- Ioan. 18,33.
rota àl pueblo enseñando por toda Iudea, † Al pue-
començando desde Galilea hasta aqui. blo.
6 Entonces Pilato, oyendo de Galilea, l O, se esfor
preguntó si era Galileo. çauan. s. en
7 Y como entendió [m] que pertenecia àl contrario.
señorio de Herodes, remittiólo à Herodes: m G. que e-
el qual tambien estaua en Ierusalem en a- ra de la po-
quellos dias. testad de
&c.
8 Y Herodes, viẽdo à Iesus, holgóse mu-
cho; porque auia mucho que lo desseaua
ver: porque auia oydo deel muchas cosas:
y tenia esperança de ver deel hazerse algu-
na señal.
9 Y preguntauale con muchas palabras: n Ot. agra-
mas el nada le respondió. o, reziamẽ-
10 Y estauan los principes de los Sacer- te.
dotes y los Escribas accusandolo [n] con o G. con su
gran porfia. exercito.
11 Mas Herodes[o] con su corte[p] lo menos- p Hizo bur
la deel.

preció,y eſcarneció, viſtiẽdolo de vna ro-
pa [a]rica:y boluiólo à embıar à Pilato.
12 Y fueron hechos amigos entreſi Pila-
to y Herodes enel miſmo dia : porque an-
tes eran enemigos entreſi.

a S.en eſcarnio de ſu Reyno.Ot. blanca.

13 Entoces Pılato,conuocando los prin-
cipes de los Sacerdotes,y losMagiſtrados,
y el pueblo,
14 *Dixoles,Aueys me preſentado à eſte,
por hombre que[b]aparta àl pueblo : y hea-
qui,yo preguntando delante de voſotros,
no he hallado alguna culpa en eſte hombre
de aquellas de que lo accuſays:
15 Y ni aun Herodes:porque os remitti à
el; y heaqui q̃ ningu**n**a coſa digna de muer
te[c]ſe leha hecho.
16 Soltarlohé pues caſtigado.
17 Y tenia neceſsidad de ſoltarles vno en
la fieſta.
18 Y toda la multitud dió bozes à vna di-
ziendo, [d]Mata à eſte, y ſueltanos à Barab-
bas:

* Matt.27, 23. Mar.15,14. Ioan.18,38. y 19,4.
b S.de la obediencia del Imperio Rom. ſedicioſo. o,como v. 2.
c Se le ha prouado.
d G.quita.

19 El qual auia ſido echado en la carcel
por vna ſedicion hecha en la ciudad, y vna
muerte.
20 Y hablolesotra vez Pilato , querien-
do ſoltar à Ieſus.
21 Mas ellos boluian à dar bozes dizien-
do,Crucificalo,Crucificalo.
22 Y el les dixo la tercera vez , Porque?
Que mal ha hecho eſte? ninguna culpa de
muerte he hallado enel:caſtigarlohé pues,
y ſoltarlohé.
23 Mas ellos inſtauan à grãdes bozes pi-
diendo que fueſſe crucificado . y las bozes
deellos crecian , y de los principes de los
Sacerdotes.
24 Entonces Pilato juzgó que ſe hizieſ-
ſe loque ellos pedian.
25 Y ſoltóles à aquel que auia ſido echa-
do en la carcel por ſedicion y vna muerte,
àl qual auian pedido:y entregó à Ieſus à la
voluntad deellos.

II.

* Matt. 27, 32. Mar.15,21.

26 ¶*Y lleuandolo,tomaron à vn Simõ
Cyreneo,q̃ venia del campo , y puſieronle
encima la cruz para q̃ la lleuaſſe tras Ieſus.
27 Y ſeguialo grãde multitud de pueblo,
y de mugeres,las quales[e]lo llorauan, y la-
mentauan.
28 Mas Ieſus,buelto à ellas,les dize,[f]Hi-
jas de Ieruſalẽ,no me lloreys à mi,mas llo-
rahos à voſotras miſmas,y à vueſtros hijos.
29 Porq̃ heaqui que vẽdrán dias en que
dirá,Bienauẽturadas las eſteriles:ylos viẽ-
tres que no engendraron , y las tetas que
no criaron.
30 Entonces començarán à dezir à los
montes,* Caed ſobre noſotros: y à los co-
llados,Cubridnos.

e O, endechauan.llorauanlo recitando ſus claros hechos &c.
f Mugeres de &c.
* Iſa.2,19. Oſ.10,8. Apo.6,16.

31 * Porque ſi enel arbol verde hazẽ eſ-
tas coſas,enel ſeco que ſe hará?
32 *Y lleuauan tambien conel otros dos
malhechores à matar conel.

* 2. Ped. 4, 17.
* Matt. 27, 38. Mar.15,27. Ioã. 19, 18.

III.

33 ¶Y como vinieron àl lugar que ſe lla-
ma De la Calauera , crucificaronlo alli, y à
los malhechores:vno à la derecha , y otro
à la yzquierda.
34 Mas Ieſus dezia , Padre , perdonalos,
porque no ſaben loque hazen. Ypartiendo
ſus veſtidos,echaron ſuertes.
35 Y el pueblo eſtaua mirando : y burla-
uan deel los principes [g] conellos,diziẽdo,
Aotros hizo ſaluos, ſalueſe à ſi , ſi eſte es el
Chriſto,el Eſcogido de Dios.

g Con el vulgo.

36 Eſcarnecian deel tambien los ſolda-
dos,llegandoſe y preſentandole vinagre:
37 Y diziendo,Si tu eres el Rey de los Iu-
dios,ſaluate à ti miſmo.
38 Y auia tambien vn titulo eſcripto ſo-
breel con letras Griegas,y Romanas,y He
braicas, ESTE ES EL REY DE LOS
IVDIOS.

IIII.

39 ¶Y vno delos malhechores que eſta-
uan colgados, lo injuriaua,diziendo, Si tu
eres el Chriſto , ſaluate à ti miſmo y à noſ-
otros.
40 Y reſpondiendo el otro,riñióle diziẽ
do,Ni aun tu temes à Dios, [h] eſtando en la
miſma condenacion?

h G.q̃ eſtás en &c.

41 Y noſotros à la verdad,juſtamẽte:por
que recebimos loque merecieron nueſtros
hechos:mas eſte ningun mal hizo.
42 Y dixo à Ieſus,Señor acuerdate de mi
quando vinieres en tu Reyno.
43 Entõces Ieſus le dixo,De cierto te di-
go, que oy ſerás cõmigo enel Parayſo.

V.

44 ¶ [i] Quando era como la hora de las
ſeys,fueron hechas tinieblas ſobre toda la
tierra haſta la hora de las nueue.
45 Y el Sol ſe eſcureció y el velo del Tẽ-
plo ſe rompió por medio.

i G. y era como & fuerõ &c.

46 Entonces Ieſus,clamando à gran boz,
dixo,* Padre en tus manos † encomiendo
mi eſpiritu. Y auiendo dicho eſto,eſpiró.

*Pſa.30, 6. † Ot. depongo,dexo,depoſito.

47 Y como el Centurion vido loque auia
acontecido , dió gloria à Dios dizien -
do, Verdaderamente eſte hombre era juſ-
to.
48 Y toda la multitud de loſque eſtauan
preſentes à eſte eſpectaculo,viẽdo loq̃ auia
acontecido , ſe boluian hiriendo ſus pe-
chos.
49 Mas todos ſus conocidos eſtauan
de lexos , y las mugeres que lo auian ſe-
guido deſde Galilea , mirando eſtas co-
ſas.

VI. Matt.27. ar.15,43. an.19,38. Del fena- o cabil- .] G. de los dios. . de la az.

50 ¶ *Y heaqui vn varon llamado Io-
feph,el qual era [a] fenador, varon bueno, y
jufto:
51 El qual no auia confentido enel confe
jo ni en los hechos deellos, de Arimathea
ciudad [b] de Iudea,el qual tambien el efpe-
raua el Reyno de Dios:
52 Efte llegó à Pilato, y pidió el cuerpo
de Iefus.
53 Y [c] quitado,lo emboluió en vna fauana:
y lo pufo en vn fepulchro que era labra-
do de piedra, enel qual aun ninguno auia
fido puefto.
54 Y era dia de la [d] vifpera de la Pafcua:
y el Sabbado [e] fe feguia.
55 Y viniendo tambiẽ las mugeres que lo
auian feguido de Galilea, vieron el fepul-
chro,y como fue puefto fu cuerpo.
56 Y bueltas, aparejaron *drogas* aromati-
cas, y vnguentos: y [f] repofaron el Sabba-
do,conforme [g] àl mandamiento.

G. de la eparació &c. Era lue- el dia G. ef- recia. . calla- . H. de la .

CAPIT. XXIIII.

Los Angeles notifican a las mugeres que venian à vngir el cuerpo del Señor,fu Refurrecion. 2. Mueftrafe à dos Difcipulos camino de Emaus, à los quales inftruye en la necefsidad que auia de fu muerte: y ellos bueluen à dar las nueuas à los demas, y hallan que ya ellos lo fabian. 3. Mueftrafe à todos junctos, y dales entendimiento de las Efcripturas &c. 4. Sube à los cielos delante deellos &c.

ar.16,1. s 20,21. ed Mat.

Y * El primer *dia* [h] de los Sabbados,
muy demañana vinieron àl monu-
mento,trayẽdo las *drogas* aromaticas
que auian aparejado;y algunas *otras mugeres*
con ellas.
2 Y hallarõ la piedra rebuelta *de la puerta*
del fepulchro.
3 Y entrando no hallaron el cuerpo del
Señor Iefus.
4 Y aconteció que eftando ellas efpanta-
das deefto, heaqui dos varones que fe pa-
raron cabe ellas veftidos de veftiduras ref-
plandecientes;
5 Y auiendo ellas temor, y abaxando el
roftro à tierra,dixeronles,Porque bufcays
entre los muertos àl que biue?
6 No eftá aqui,mas ha refufcitado:acor-
daos [i] de loque hos habló,* quando aũ ef-
taua en Galilea,
7 Diziẽdo, Que es menefter que el Hijo
del hombre fea entregado en manos de hõ
bres peccadores,y fer crucificado,y refuf-
citar àl tercero dia.
8 Entonces ellas fe acordaron de fus pa-
labras.
9 Y boluiẽdo del fepulchro,dieron nue-
uas de todas eftas cofas à los Onze,y à to-

de co- s &c. r.9,22. .17,23. c.9,31.

dos los demas.
10 Y eran Maria Magdalena, y Ioanna, y
Maria de Iacobo, y las demas que eftauan
con ellas,las que dezian eftas cofas à los A-
poftoles.
11 Mas à ellos les parecian como locura
las palabras de ellas: y no las creyeron.
12 *Y leuantandofe Pedro, corrió àl fe- *Ioã.20,6.
pulchro: y como miró dentro, vee folos
lienços *alli* echados, y fuefe marauillado
entre fi de efte † cafo. † G.hecho
13 ¶ *Y heaqui,dos deellos yuan el mif- I I.
mo dia à vn aldea que eftaua de Ierufalem *Mar.16,
fefenta eftadios,llamada Emmaus: 12.
14 Y yuan hablando entre fi de todas aq̃-
llas cofas que auian acaecido.
15 Y aconteció,que yendo hablando en-
tre fi, y preguntandofe el vno àl otro, el
mifmo Iefus fe llegó,y yua conellos junta-
mente.
16 Mas los ojos deellos eran detenidos
que no lo conocieffen.
17 Y dixoles, Que platicas fon eftas que
tratays entre vofotros andando, y eftays
triftes?
18 Y refpondiẽdo el vno, que fe llamaua
Cleophas,dixole,Tu folo [l] peregrino eres l O,eftran-
en Ierufalem,que no has fabido las cofas q̃ gero. porq̃
en ella han acontecido eftos dias? de todas
19 Entonces el les dixo, Que? Y ellos le partes auiã
dixeron,De Iefus Nazareno, el qual fue va concurri-
ron Propheta poderofo en obra y en pala- do à Ieru-
bra, [m] delante de Dios y de todo el pue- falem à la
blo. fiefta.
20 Y como lo entregaron los principes m Aprouã-
de los Sacerdotes, y nueftros principes à dolo Dios
condenacion de muerte, y lo crucifica- y los hom-
ron. bres.
21 Mas nofotros efperauamos que el era
el que auia de redemir à Ifrael;y aora,fobre
todo efto, oy es el tercero dia que efto ha
acontecido.
22 Aunque tambiẽ vnas mugeres [n] de los n De nuef-
nueftros nos han efpantado, las quales an- tra compa-
tes del dia fueron àl fepulchro: ñia.
23 Y no hallando fu cuerpo vinieron,di-
ziendo que tambiẽ auian vifto vifion de
Angeles,los quales dizen que el biue.
24 Y fueron vnos de los nueftros àl fe-
pulchro,y hallaron fer anfi como las muge
res auian dicho:mas àel no lo vieron.
25 Entonces el les dixo, O locos, y tar-
dos de coraçõ para creer à todo loque los
Prophetas han dicho,
26 No era menefter que el Chrifto pade-
ciera eftas cofas,y que entrâra [anfi] en fu
gloria?

27 Y començando defde Moyfen , y de
todos los Prophetas , declarauales *esto* en
todas las efcripturas que eran deel.
28 Y llegaron àl aldea à donde yuan;y el
fingió que yua mas lexos.
29 Mas ellos lo detuuieron por fuerça,
diziendo , Quedate con nofotros, porque
fe haze tarde , y el dia es ya baxo. Y entró
con ellos.
30 Y aconteció,que eftando fentado à la
a Forma de la facra Cena. mefa con ellos,[a] tomando el pan,bendixo,
y partió,y dióles.
31 Entonces fueron abiertos los ojos de-
ellos,y conocieronlo;mas el fe defpareció
de los ojos deellos.
32 Y dezian entre fi,No ardia nueftro co
raçon en nofotros mientras nos hablaua
en el camino,y quando nos abria las Efcri-
pturas?
33 Y leuantandofe en la mifma hora,tor-
naronfe à Ierufalem:y hallaron à los Onze
b De fu parte. ayuntados,y à los que eran [b] con ellos,
34 Que dezian, Refufcitado ha el Señor
verdaderamente , y ha apparecido à Si-
mon.
35 Entonces ellos contauan las cofas
que auian acontecido enel camino : y co-
c En la ceremonia de la S. Cena. mo auia fido conocido deellos[c] enel partir
del pan.
36 ¶ *Y entretanto que ellos hablauan
III. eftas cofas, Iefus fe pufo en medio deellos,
*Marc.16, 14. y les dixo,Paz *sea* à vofotros.
37 Entonces ellos efpantados , y affom-
Ioã. 20,19. brados,penfauan que vian *algun* efpiritu.
38 Mas el les dize , Porque eftays turba-
dos , y fuben penfamientos à vueftros co-
raçones?
39 Mirad mis manos y mis pies , que yo
mifmo foy:Palpad,y ved:que el efpiritu ni
tiene carne ni hueffos , como veys que yo
tengo.
40 Y en diziẽdo efto , moftróles las ma-
nos y los pies.
41 Y no lo creyẽdo aun ellos de gozo, y
marauillados , dixoles , Teneys aqui algo
de comer?
42 Entonces ellos le prefentaron parte
de vn pece affado,y vn panal de miel.
43 Loqual el tomó,y comió delante de-
ellos:
44 Y dixoles, Eftas fon las palabras q̃ os
hablé eftando aun con vofotros : Que era
neceffario que fe cumplieffen todas las co-
fas que eftan efcriptas en la Ley de Moy-
fen , y en los Prophetas , y en los Pfalmos,
de mi.
45 Entonces les abrió el fentido , paraq̃
entendieffen las Efcripturas.
46 Y dixoles, Anfi efta efcripto, y anfi fue
menefter que el Chrifto padecieffe,y refuf-
citaffe [d] de los muertos àl tercero dia: d De la muerte.
47 Y que fe predicaffe en fu nombre Pe-
nitencia , y remifsion de peccados en to-
das las naciones , començando de Ierufa-
lem.
48 Y vofotros [e] foys teftigos deeftas co- e Sereys à todo el mundo teft.porq̃ para effo fe os mueftra y enfeña.
fas.
49 *Y heaqui,yo embiaré àl Prometido
de mi Padre fobre vofotros: mas vofotros
affentad en la ciudad de Ierufalem , haftaq̃
feays enueftidos de lo alto de potencia.
50 ¶ Y facólos fuera hafta Bethania,y al *Ioã.15,26.
çando fus manos los bendixo. Act.1,4.
51 * Y aconteció que bendiziẽdolos fe IIII.
fue deellos , y era lleuado arriba àl cie- *Mar. 16, 19.
lo.
52 Y ellos defpues de auerlo adorado, Act.1,9.
boluieronfe à Ierufalem con gran gozo.
53 Y eftauan fiempre enel Templo , a-
labando y bendiziendo à Dios, Amen.

FIN DEL EVANGELIO SEGVN S. Lucas.

El Sancto Euangelio de nueſtro Señor Ieſu Chriſto ſegun S. Ioan.

CAPIT. I.

Declara la eternidad y diuinidad de la Perſona de Chriſto. 2. La venida y officio del Baptiſta, a ſab. para que teſtificaſſe de Chriſto. I. Buelue a la deſcription de la Perſona de Chriſto. II. Proſigue en el officio de Bapt. I. Buelue a la perſona de Chriſto declarando en ſumma ſu officio para con los hombres, que es ſer el entero cumplimiento de las promeſſas de Dios. y la natural imagẽ del Padre (Heb. 1, 2.) enel qual lo vean y conozcan los hombres para ſer bienauenturados. Ab. 17, 3 II. Buelue a proſeguir el propoſito del officio del Baptiſta declarãdo en particular los teſtimonios que dio de Chriſto, III. El ſegundo y tercero teſtimonio. IIII. El quarto teſt. por el qual Andres, Pedro, Philippe, y Nathanael vienen à Chriſto.



ENEL [a] principio *ya* era
la Palabra: y la Pala-
bra era acerca de
Dios, y [b] Dios era la
Palabra.
2 Eſta era enel princi
pio acerca de Dios.
3 *Todas las coſas
por eſta fueron hechas: y ſin ella nada de
loque es hecho, fue hecho.
4 En ella eſtaua la vida. y [c] la vida era la
Luz de los hombres.
5 Y la Luz en las tinieblas reſplandece.
mas las tinieblas no la comprehendieron.
6 ¶ *Fue vn hombre embiado de Dios,
el qual ſe llamaua Ioan:
7 Eſte vino [d] por teſtimonio, para q̃ dieſ-
ſe teſtimonio de la Luz, para que todos
creyeſſen por el.
8 El no era la Luz: [e] ſino para que dieſſe
teſtimonio de la Luz.
9 ¶ *Aquella Palabra* era la Luz verdadera,
[f] que alumbra à todo hombre, que viene en
eſte mundo.
10 Enel mundo [g] eſtaua, *y el mundo fue
hecho por el, y el mundo no lo conoció.
11 [h] A lo *que era* ſuyo vino: y los ſuyos no
lo recibieron.
12 Mas à todos los q̃ lo recibieron, [i] dio-
les poteſtad de ſer hechos hijos de Dios, à
los que creen en ſu Nombre:
13 Los quales no ſon engẽdrados de ſan-
gres, †ni de voluntad de carne, ni de vo-
luntad de varon, mas de Dios.
14 *Y aquella Palabra fue hecha [l] carne, y
[m] habitó entre noſotros: y vimos ſu gloria,
gloria [n] como del Vnigenito del Padre, lle-
no de gracia y de verdad.
15 ¶ Ioan dió teſtimonio deel: y [o] clamó
diziendo, Eſte es delque *yo* dezia, El que
viene tras mi, [p] es antes de mi: porque es
primero que yo:
16 *Y de ſu [q] plenitud tomamos [r] todos,
y [s] gracia por gracia:
17 ¶ Porque la Ley por Moyſen fue da-
da: mas la gracia y [t] la verdad por Ieſus el
Chriſto fue hecha.
18 *A Dios, nadie lo vido jamas: el Vni-
genito hijo [u] q̃ eſtá enel regaço del Padre,
el *nos lo* declaró.
19 ¶ Y eſte es el teſtimonio de Ioan, quã-
do los Iudios embiaron de Ieruſalem Sa-
cerdotes y Leuitas, que le preguntaſſen,
Tu quien eres?
20 Y confeſſó, y no negó: confeſſó que el
no era el Chriſto.
21 Y pregũtaróle, Que pues? Eres tu Elias?
Dixo, No ſoy. Eres tu Propheta? Y reſpon-
dió, No.
22 Dixeronle pues, Quien eres? para que
demos reſpueſta à los que nos embiaron.
Que dizes de ti miſmo?
23 Dixo, Yo, Boz del que clama enel de-
ſierto, *Enderecad el camino [x] del Señor,
[y] como dixo Iſayas Propheta.
24 Y los que auian ſido embiados eran
de los Phariſeos.
25 Y preguntaronle, y dixeronle, Porque
pues baptizas, ſi tu no eres el Chriſto, ni E-
lias, ni Propheta?
26 Y Ioan les reſpõdió, diziendo, Yo ba-
ptizo con agua. mas en medio de voſotros
ha eſtado, quien voſotros no conoceys:
27 *Eſte es elque ha de venir [z] tras mi,
[a] el qual es antes de mi: del qual yo no ſoy
digno de deſatar la correa del çapato.
28 Eſtas coſas [b] acontecieron en Beth-a-
bara de la otra parte del Iordã, donde Ioan
baptizaua.
29 ¶ El ſiguiente dia vee Ioan à Ieſus que
venia à el, y dize, He aqui el Cordero de
Dios, que quita [c] el peccado del mundo.
30 Eſte es delque dixe, Tras mi viene vn
Varon, el qual es antes de mi: porque era
primero que yo:
31 Y yo no lo conocia: mas para que fueſ
ſe manifeſtado à Iſrael, por eſſo [d] vine yo
baptizando con agua.
32 Y Ioan dió teſtimonio, diziẽdo, *[e] Que
vide al Eſpiritu que decendia del cielo co-
mo paloma, y repoſó ſobre el.

II.
o Predicó. pregonó diz.
p Es mayor que yo. como luego. G, es hecho antes &c.
* *Col* 1, 19. *y* 2, 9.
q O, abundancia.
r S. los que algo tenemos. arr. ver. 9.
s Todos los dones que tenemos de Dios vno por vno.
I.
t El cumplimiento de las diuinas promeſſas.
* 1 *Io.* 4, 12. *y* 1. *Ti.* 6, 16.
u A quien el Padre ſummamente ama y ſe cõmunica todo.
II.
* *Iſa.* 40, 3. *Matt.* 3, *Luc.* 3, 4.
x Al Señor.
y Va eſto con, Yo, como &c.
* *Matt.* 3, 11 *Mar.* 1, 7. *Luc.* 3, 16. *Act.* 1, 5. *y* 11, 16. *y* 19, 4.
z Deſpues de mi.
a Arr. v. 15.
b G, fueron hechas.
III.
c O. los peccados.
d Fue embiado de Dios.
* *Mat.* 3, 16. *Marc.* 1, 10. *Luc.* 3, 22.
e O. ciertamente. H.

33 Y yo no lo conocia:mas elque me em-
bió àbaptizar con agua,aquel me dixo,So-
bre aquel que vieres decendir el Espiritu,
y que reposa sobre el,este es elque baptiza
con Espiritu Sancto.
34 Y yo vide,y he dado testimonio,Que
este es el Hijo de Dios.
IIII. 35 ¶El siguiente dia otra vez estaua Ioan,
y dos de sus Discipulos.
36 Y mirando à Iesus que andaua *por alli*,
dixo,Heaqui el Cordero de Dios.
37 Y oyeronlo dos Discipulos hablar, y
siguieron à Iesus.
38 Y boluiendose Iesus, y viendolos se-
guirle,dizeles,
a G. es dicho. 39 Que buscays?Y ellos le dixeron,Rab-
bi, que declarado [a] quiere dezir Maestro,
donde moras?
40 Dizeles, Venid, y ved, Vinieron, y
vieron donde moraua : y quedaronse con
el aquel dia : porque era como la hora de
las diez.
41 Era Andres el hermano de Simon Pe-
b Arr.v,37. dro vno de los dos que auian oydo [b] de
Ioan,y lo auian seguido.
42 Este halló primero à su hermano Si-
mon,y dixole,Auemos hallado àl Messias,
c el qual vocablo. q.d. el Ch. [c]que declarado es,el Christo.
43 Y truxolo à Iesus.Y mirandolo Iesus,
dixo,Tu eres Simon hijo de Ionas; * tu se-
*Mat.16,18 ras llamado Cephas , que quiere dezir,
d Ot. Pedro. [d]Piedra.
e S. el otro de los dos que auian seguido à Chr. arr.v. 37. 44 Y era[e]Philippe de Betsaida la ciudad
de Andres,y de Pedro:
45 Philippe halló à Nathanael, y dizele,
Auemos hallado à aquel * de quien escri-
uió Moysen en la Ley, y *los Prophetas:
Iesus el hijo de Ioseph,de Nazareth.
*Ge.49.10 Deu.18,18. *Isa 4,2. y 40,10. y 45,8. Ier.23,5. y 14. Eze.34,23. y 37,24. Dan.9,24.
46 Y dixole Nathanael, De Nazareth
puede auer algo de bueno? Dizele Philip-
pe,Ven,y vee.
47 Iesus vido venir à si àNathanael,y di-
xo deel,Heaqui *vn* verdaderamente Israe-
lita en el qual no ay[f]engaño.
48 Dizele Nathanael, Dedonde me co-
noces?Respondele Iesus, y dixole, Antes
que Philippe te llamâra, quando estauas
f Hypocresia. debaxo de la higuera,te vide.
49 Respondió Nathanael,y dixole, Rab-
bi, tu eres el Hijo de Dios : tu eres el Rey
de Israel.
50 Respondió Iesus,y dixole, Porque te
g Ot.crees? dixe, Videte debaxo de la higuera, [g]crees:
h Aludió à la escala de Iacob. Ge. 28.12. effecto del Euang. cosas mayores que estas verás.
51 Y dizele, Decierto decierto os digo,
Deaqui àdelãte vereys [h] el cielo abierto: y
Angeles de Dios que suben y decienden
sobre el Hijo del hombre.

CAPIT. II.

El primer milagro del Señor en las bodas de Cana de Galilea, conque comiença à declarar su virtud &c. 2. Viene la primera Pascua a Ierusalem, y repurga el Templo. 3. A losque le piden señal de su authoridad remitte à su Resurrecion, mas por parabola.

Y Al tercero dia hizieronse vnas bo-
das en Cana de Galilea: y estaua alli
la madre de Iesus.
2 Y fue tambiẽ llamado Iesus y sus Dis-
cipulos à las bodas.
3 Y faltando el vino, la madre de Iesus
le dixo,Vino no tienen.
4 Y dizele Iesus, Que tẽgo yo contigo
muger?aun no ha venido mi hora.
5 Su madre dize à losque seruian,Hazed
todo loque os dixere.
6 Y estauan alli seys tinajuelas de agua
de piedra, conforme à la purificacion de-
los Iudios,q̃ cabia en cada vna dos o tres
cantaros.
7 Dizeles Iesus, héchid estas tinajuelas
de agua.Y hinchieronlas hasta arriba.
8 Y dizeles, Sacad aora, y presentad [i] àl i G.àl Architriclino q.d. elq̃ tiene cargo de gouernar toda la fiesta o el vanquete.
Maestresala.Y presentaronle.
9 Y como el Maestresala gustó el agua
hecha vino, q̃ no sabia dedonde era : mas
losq̃ seruian,lo sabian, q̃ auian sacado el a-
gua,el Mastresala llama àl esposo,
10 Y dizele, Todo hombre pone prime-
ro el buen vino: y quando *ya* están hartos,
entonces loque es peor:mas tu has guarda
do el buen vino hasta aora.
11 Este principio de señales hizo el Señor
en Cana de Galilea, y manifestó su gloria:
y sus Discipulos creyeron en el.
12 ¶Despues deesto decindió à Caper- II.
naum,el,y su madre,y † hermanos, y Dis- † Pariẽtes.
cipulos: y estuuieron alli no muchos dias:
13 Y estaua cerca la Pascua de los Iudios;
y subió Iesus à Ierusalem.
14 Y halló en el Templo losque vendian
bueyes,y ouejas,y palomas,y los cambia-
dores sentados.
15 Y hecho vn açote de cuerdas,echólos
à todos del Tẽplo:y las ouejas, y los bue-
yes:y derramó los dineros de los cambia-
dores,y trastornó las mesas.
16 Y à losque vendian las palomas dixo, l Ot. de mercaderia.
Quitad de aqui esto : y no hagays la Casa
de mi Padre casa [l] de mercado.
17 Entonces se acordaron sus Discipu- * Ps.68,10.
los, que está escripto, * El zelo de tu Casa III.
me comió.
18 ¶Y los Iudios respondieron, y dixe- m Deque tienes autoridad para hazer esto.
ronle,Que señal nos muestras [m] de q̃ hazes
esto?

19 Respondió IESVS, y dixoles, *[a] Desatad este templo, y entres dias *yo* lo leuãtaré.
20 Dixeron luego los Iudios, En quarẽta ỹ seys años fué este templo edificado, y y tu entres dias lo leuantarás?
21 [b] Mas el hablaua del templo de su cuerpo.
22 Portanto quando resuscito [c] de los muertos, sus Discipulos se acordaron que [les] auia dicho esto, y creyeron à la Escriptura, y à la palabra que IESVS auia dicho.
23 Y estando en Ierusalem en la Pascua, en el dia de la Fiesta, muchos [d] creyeron en su nombre, viendo sus señales que hazia.
24 Mas el mismo IESVS no se confiaua à si mismo deellos, porque el conocia à todos:
25 Y no tenia necessidad que alguien le diesse testimonio del hombre: porque el sabia loque auia en el hombre.

CAPIT. III.

Disputa el Señor con Nicodemo del mysterio de la regeneracion. 2. El qual declara ser por la fe en el. 3. Confirma el Baptista sus testimonios de Christo y exhorta à que lo reciban &c.

Y Auia vn hombre de los Phariseos que se llamaua Nicodemo: principe [e] de los Iudios.
2 Este vino à IESVS de noche, y dixole, Rabbi, sabemos que has venido de Dios [f] *por* maestro: porque nadie puede hazer estas señales que tu hazes, si no fuere Dios con el.
3 Respondió IESVS, y dixole, Decierto decierto te digo, que el que no [g] naciere [h] otra vez, no puede ver el Reyno de Dios.
4 Dizele Nicodemo, Como puede el hõbre nacer siendo viejo? puede entrar otra vez en el vientre de su madre, y nacer?
5 Respondió IESVS, Decierto decierto te digo, que el que no renaciere de agua y de Espiritu, no puede entrar en el Reyno de Dios.
6 Loque es nacido de carne, carne es: y loque es nacido de Espiritu, Espiritu es.
7 No te marauilles de q̃ te dixe, Necessario os es nacer otra vez.
8 El viento de donde quiere sopla: y oyes [i] su sonido, mas ni sabes † de donde viene, ni donde vaya: ansi es [l] todo aquel q̃ es nacido de Espiritu.
9 Respondió Nicodemo, y dixole, Como puede esto hazerse?
10 Respondió IESVS y dixole, Tu eres el Maestro de Israel, y no sabes esto?
11 Decierto decierto te digo, [m] que loq̃ sabemos hablamos; y de loq̃ auemos visto, testificamos: y no recibis nuestro testimonio.
12 Si os he dicho cosas [n] terrenas, y no creeys, como creereys, si os dixere [o] las celestiales?
13 Y [p] nadie subió àl cielo, si no el q̃ decẽdió del cielo *es à saber* el Hijo del hombre q̃ está en el cielo.
14 ¶ * Y como Moysen leuantó la serpiẽte en el desierto, ansi es necessario q̃ el Hijo del hombre sea leuantado;
15 Paraq̃ todo aquel q̃ en el creyere, no se pierda, mas aya vida eterna.
16 * Porque [q] de tal manera amó Dios àl mundo, q̃ aya dado à su Hijo Vnigenito: paraq̃ todo aquel q̃ en el cree, no se pierda, mas aya vida eterna.
17 * Porq̃ no embió Dios à su Hijo àl mũdo, paraq̃ [r] condene àl mundo: mas paraq̃ el mundo sea saluo por el.
18 Elq̃ en el cree, no es condenado, mas elque no cree, ya es condenado: porque no creyó [s] en el nombre del Vnigenito Hijo de Dios.
19 Y esta es [t] la cõdenaciõ, *es à saber* * porque la luz vino àl mundo, y los hombres amaron mas las tinieblas q̃ la luz: porque sus obras eran malas.
20 Porq̃ todo aquel q̃ haze lo malo, aborrece à la luz: y no viene à la luz, porq̃ sus obras no sean redarguydas.
21 Mas el q̃ [u] obra verdad, viene à la luz paraq̃ sus obras sean manifiestas q̃ son hechas [x] en Dios.
22 ¶ Passado esto vino IESVS y sus Discipulos à vna tierra de Iudea: y estaua alli con ellos, * y baptizaua.
23 Y baptizaua tambiẽ Ioan en Enon jũto à Salim, porque auia alli muchas aguas: y venian, y eran baptizados.
24 Porq̃ aun Ioan no auia sido puesto en la carcel.
25 Y vuo question entre los Discipulos de Ioan y los Iudios acerca [y] de la Purificacion.
26 Y vinieron à Ioan, y dixeronle, Rabbi, el que estaua contigo de la otra parte del Iordan, * del qual tu diste testimonio, he aqui baptiza, y todos vienen à el.
27 Respondió Ioan, y dixo, No puede [z] el hombre recebir algo, si no le fuere dado del cielo.
28 Vosotros mismos [a] me soys testigos que dixe, * Yo no soy el Christo: mas soy embiado delante deel.

m Sũma del officio del Enseñador en la Igl. por loqual se llamaua antiguamẽte Veynte. y la prophecia y enseñãmiento Vision. arr. v. 3. ver el reyno &c.
n Baxas. vulgares. qual era la noticia de la ley en el Pueb. Iud. refiere las conciones de la ley Matt. 5. &c.
o El mysterio del Euãg. y de la renascencia del hõbre.
p Alude àl lugar Deu. 30,12.
*Ab. 12,32. Num. 21, 9.
* 1. Ioã. 4,9.
q Tanto.
*Ab. 9,39. y 22,47.
r G. juzgue H. ansi. v. si.
s Arr. 2,23.
* Arr. 1. 4.
t G. este es el juyzio. q. d. la causa porq̃ se cõdenan.
u G. haze v. q. d. biue piamẽte sin hypoc.
x Por virtud de Dios. en fe y regeneracion.
* Aba. 4,1. y del Baptismo de Ioã.
* Arri. 1,17. 34.
z Nadie vsurpar ministerio diuino.
a G. me days testimonio.
* Arr. 1,20.

29 El

29 El que tiene la esposa, es el esposo:
mas el amigo del esposo que [a] está en pie
y le oye, gozase grandemente [b] de la boz
del esposo. Ansi pues este mi gozo es cumplido.
30 A el conuiene crecer: à mi [c] ser disminuydo.
31 El que de arriba viene, sobre todos es: el que es de la tierra, terreno es,
y [d] cosas terrenas habla: el que viene del cielo, sobre todos es.
32 Y loq̃ vido y oyó, esto testifica: y nadie recibe su testimonio.
33 El que recibe su testimonio este [e] signó, * que Dios es † Verdadero.
34 Porque el que Dios embió, las palabras de Dios habla: porque no *le* da Dios
el Espiritu [f] por medida.
35 El Padre ama àl Hijo, * y todas las cosas dió en su mano.
36 * El que cree en el Hijo, tiene vida eterna: mas el que àl Hijo es incredulo,
no verá la vida: mas la yra de Dios está sobre el.

a Sirue en las bodas, y le obedece. H.
b De la buena fama de la prosperidad del &c.
c Descrecer
d Arr. v. 12.
e Testificó. confirmó.
* Rom. 3, 4.
† Fiel en sus promessas.
f Tassado, mas toda su plenitud, Col. 1, 19. y 2, 9.
* Mat. 11, 27
* Hab. 2, 4. 1. Ioan. 5, 10

CAPIT. IIII.

INstruye el Señor à vna muger Samaritana de la venida del Nueuo Testamento, es à saber, del legitimo culto de Dios, y de la abrogacion del Viejo y de toda idolatria: y finalmente declarasele, ser el el verdadero Messias. 2. Ella creyendo, lo denúcia à los de su ciudad y creen tambien ellos. 3. Buelto à Galilea sana à vn hijo de vn principal. &c.

DE manera que como IESVS entédió que los Phariseos auian oydo que IESVS hazia Discipulos,
* y baptizaua mas que Ioan,
2 (Aunque IESVS no baptizaua, si no sus Discipulos,)
3 Dexó à Iudea y [g] fuese otra vez à Galilea.
4 Y era menester que passasse [h] por Samaria.
5 Vino pues à vna ciudad de Samaria q̃ se llama Sichar, júto à la heredad * que Iacob dió à Ioseph su hijo.
6 Y estaua alli la Fuente de Iacob. Ansi que IESVS, cansado del camino, [i] ansi se sentó cabe la Fuente. Era como la hora de las seys.
7 Vino vna muger † de Samaria à sacar agua: y IESVS le dize, Da me de beuer.
8 (Porque sus Discipulos eran ydos à la ciudad à comprar de comer.)
9 Y la muger Samaritana le dize, Como tu siendo Iudio me demandas à mi de beuer, que soy muger Samaritana? Porque
los Iudios no se tratan con los Samaritanos.
10 Respondió IESVS, y dixole, Si conociesses [l] el don de Dios, y quié es elq̃ te dize, Da me de beuer, tu pedirias deel, y el te daria agua biua.
11 La muger le dize, Señor, no tienes cóque sacarla, y el pozo es hondo: dedonde pues tienes el agua biua?
12 Eres tu mayor q̃ nuestro padre Iacob, q̃ nos dió este pozo: del qual el beuió, y sus hijos, y sus ganados?
13 Respondió IESVS, y dixole, Qualquiera que beuiere de esta agua, boluerá à tener sed.
14 Mas elq̃ beuiere del agua q̃ yo le daré, para siempre no tendrá sed: mas el agua que yo le daré [m] será en el fuente de agua que [n] salte para vida eterna.
15 La muger le dize, Señor, dame esta agua paraque *yo* no tenga sed, ni venga acà à sacar *la*.
16 IESVS le dize, Vé, llama à tu marido: y ven acà.
17 Respondió la muger y dixole, No tégo marido. Dizele IESVS, Bien has dicho, Que no tengo marido.
18 Porque cinco maridos has tenido: y el que aora tienes no es tu marido: esto has dicho con verdad.
19 Dizele la muger, Señor, pareceme que tu eres Propheta.
20 Nuestros padres [o] adoraron [p] en este monte: y [q] vosotros dezis, * Que en Ierusalem es el lugar donde es menester adorar.
21 Dizele IESVS, Muger, creeme, que la hora viene, quando ni en este monte, ni en Ierusalem, adorareys àl Padre.
22 * Vosotros adorays [r] loq̃ no sabeys, nosotros adoramos lo que sabemos: porq̃ la Salud de los Iudios [s] viene.
23 Mas la hora viene, y aora es, quando los verdaderos adoradores adorarán àl Padre [t] en Espiritu y en verdad: porq̃ tambien el Padre tales adoradores busca que lo adoren.
24 * Dios es Espiritu: y los que lo adorá, en Espiritu y en verdad es menester que adoren.
25 Dizele la muger, Yo sé q̃ el Messias hà de venir, el qual se dize el Christo: quando el viniere, nos declarará todas las cosas.
26 Dizele IESVS, Yo soy, que hablo cótigo.
27 ¶ Y en esto vinieron sus Discipulos: y marauillaronse de q̃ hablaua con *aquella* muger: mas ninguno le dixo, Que preguntas,

* Arr. 3, 22
g Boluiose à &c.
h Por tierra de Sam.
* Gé. 33, 19. y 48, 22. Iosu. 24, 32.
i S como venia cansado.
† Samaritana. q. d. de la tierra de Sam.

l La mer[...] que Dio[...] offrece.
m G. [...] hecha [...] &c.
n S. à b[...] bollonc[...]
o Hóm[...] à Dios.[...] róle cu[...]
p En B[...] el. el m[...] de Sam[...] donde [...] Patriar[...] tuuieró[...] gar del [...] to. y de[...] es Iero[...] instituy[...] idolatri[...] Re. 12 2[...]
q S. los [...] dios.
* Deu. 1[...]
* 2. Re[...] 29.
r Loq̃ [...] no os h[...] dado p[...] su pala[...]
s G. es I[...]
t En fe, [...] hypocr[...] ni cubi[...] decella, [...] les eran [...] sombra [...] Viejo T[...] q̃ no er[...] verdad[...] y Legit[...] culto c[...] niente [...] la natu[...] za de D[...]
* 2. Co[...] 17.

II.

guntas,

guntas, ò que hablas con ella?
28 Entonces la muger dexó su cantaro,
y fué à la ciudad, y dixo à [a] aquellos hombres,
29 Venid, ved vn hombre que me hà dicho
todo loque he hecho: si es porventura
el Christo?
30 Entonces salieron de la ciudad, y vinieron à el.
31 Entretanto los Discipulos le rogauã,
diziendo, Rabbi, come.
32 Y el les dixo, Yo tengo vna comida q̃
comer, que vosotros no sabeys.
33 Entóces los Discipulos dezian el vno
àl otro, Si le ha traydo alguien de comer?
34 Dizeles IESVS, Mi comida es, que *yo*
haga la voluntad del que me embió, y que
acabe su obra.
35 No dezis vosotros que aun ay quatro
meses [b] hasta la siega? * He aqui *yo* os digo:
alçad vuestros ojos, y mirad las regiones
[c] porque ya estan blancas para la siega.
36 Y el que siega, recibe salario, y allega
fruto para vida eterna: paraq̃ el q̃ siembra
tambien goze, y el que siega.
37 Porque en esto es [d] el dicho verdadero,
Que vno es el que siembra, y otro es el
que siega.
38 Yo os he embiado à segar loque vosotros
no labrastes: otros labraron, y vosotros
aueys entrado en sus labores.
39 Y muchos de los Samaritanos de aquella
ciudad creyeron en el por la palabra
de la muger que daua testimonio *diziẽdo*,
Que me dixo todo loque he hecho.
40 Mas viniendo los Samaritanos à el,
rogaronle q̃ quedasse alli: y quedó alli dos
dias.
41 Y creyeron muchos mas por [e] la palabra
de el.
42 Y dezian à la muger, Que ya no creemos
por tu dicho, porq̃ nosotros mismos
auemos oydo: y sabemos, que verdaderamente
este es el Saluador del mundo, el
Christo.
43 ¶ Y dos dias despues salió de alli, y
fuese à Galilea.
44 Porque el mismo IESVS * dió testimonio,
Que el Propheta en su tierra no tiene
honrra.
45 Y como vino à Galilea, los Galileos
lo recibieron, vistas todas las cosas q̃ auia
hecho en Ierusalem en el dia de la Fiesta:
porque tambien ellos auian venido àl dia
de la Fiesta.
46 Vino pues IESVS otra vez * à Cana
de Galilea, donde auia hecho el vino del
agua: y auia en Capernaum [f] vno del Rey
cuyo hijo estaua enfermo.
47 Este, como oyó que IESVS venia de
Iudea en Galilea, fué à el; y rogauale que
[g] decendiesse, y sanasse su hijo: porque se
començaua à morir.
48 Entonces IESVS le dixo, Si no vierdes
señales y milagros, no creereys.
49 El del Rey le dixo, Señor, deciende
antes que mi hijo muera.
50 Dizele IESVS, Vé, tu hijo biue. Creyó
el hombre à la palabra que IESVS le dixo, y
fuese.
51 Y [h] viniendo ya el, los sieruos lo salieron
à recebir, y le dieron nueuas diziendo,
Tu hijo biue.
52 Entonces el les preguntó à que hora
començó à estar mejor: y dixeronle, Ayer
à las siete lo dexó la fiebre.
53 El padre entonces entendió, que aq̃lla
hora era quãdo IESVS le dixo, Tu hijo biue.
y creyó el y toda su casa.
54 Esta segunda señal boluió IESVS à hazer
quando vino de Iudea à Galilea.

g Viniesse.

h G. decindiendo. H.

CAPIT. V.

El estanque de Beth-esda. o Probatica piscina (como dizen) y el milagro que en el se hazia. 2. à el el Señor sana vn enfermo (de muchos que estauã alli) en dia de Sabbado. 3. Siendo calumniado de los Iudios por ello, y porque se hazia igual àl Padre llamandose hijo de Dios, declara la vnidad de essencia que tiene con el Padre, dedõde viene que sus obras sean tambien del Padre, y el Padre ninguna cosa haga sin el. 4. Declara su authoridad y testimonios que tiene de lo dicho, y de que es el verdadero Messias: y accusa la incredulidad de los que no le reciben. &c. Los testimonios son, 1. el de la boz del Padre. 2. el del Baptista. 3. el de sus mismas obras. 4. el de las Escripturas &c.

Despues de estas cosas, * era vn dia
de fiesta de los Iudios, y subió Iesus
à Ierusalem.
2 Y está en Ierusalem [i] à *la Puerta* del Ganado
vn estanque que en Hebrayco es llamado
†Beth-esda, el qual tiene cinco portales.
3 En estos estaua echada grande multitud
de enfermos, ciegos, coxos, secos: que
estauan esperãdo el mouimiento del agua.
4 Porq̃ el Angel [del Señor] decendia à
cierto tiẽpo àl estãq̃: y [l] reboluia el agua: y
elq̃ primero decendia en el estanq̃ despues
del mouimiẽto del agua, era sano de qualquier
enfermedad que tuuiesse.
5 ¶ Y estaua alli vn hõbre, q̃ auia treynta
y ocho años [m] que estaua enfermo.
6 Como Iesus vido à este echado, y entendió
que ya auia [n] mucho tiempo, dizele,
Quieres ser sano?
7 Y el enfermo le respõdió, Señor, no tẽgo
hõbre, q̃ quãdo el agua fuere rebuelta,
me

*Leu. 24, 2. Deut. 16, 1.

i Era vna de las puertas de la Ciudad, Neh. 3, 1, 32.

† Casa del derramamiẽto. q. d. lugar de recogimiẽto de aguas.

l Leuãtauala en ondas G. turbaua.

II.

m G. en su enfermedad.

n S. que estaua enfermo.

me meta enel eftanque:porque entretanto
q̃ yo vengo,otro antes demi ha decẽdido.
8 Dizele Iefus,Leuantate, toma tu lecho,
y anda.
9 Y luego aquel hombre fue fano, y to-
mó fu lecho, y yuafe: y era Sabbado a-
quel dia.
10 Entonces los Iudios dezian à aquel
*Ier.17,1. que auia fido fanado,Sabbado es, * no te
es licito lleuar tu llecho.
11 Refpondióles,Elque me fanó, el *mifmo*
medixo,Toma tu lecho,y anda:
12 Y preguntaronle entonces, Quien es
el que te dixo,Toma tu lecho,y anda?
13 Y elque auia fido fanado, no fabia
quien fueffe: porque Iefus fe auia aparta-
a O, delà gente. f. de penfado.
do [a] de la compaña que eftaua en aquel
lugar.
14 Defpues hallolo Iefus enel Tem-
plo, y dixole, Heaqui, eres *ya* fano: no
peques mas, porque note auenga alguna
cofa peor.
15 El fe fue *entonces*, y dió auifo à los Iu-
dios,que Iefus era el que lo auia fanado.
III.
16 ¶ Y por efta caufa los Iudios perfe-
guian à Iefus, y procurauan matarle, por-
que hazia eftas cofas en Sabbado.
17 Y Iefus les refpondió, Mi Padre hafta-
aora obra,y yo obro.
*Ab.7,19.
18 *Entonces por tanto mas procura-
uan los Iudios matarlo, porq̃ no folo que-
brantaua el Sabbado, mas aun tambien à
b O, dezia (fer)Dios.
fu Padre [b] llamaua Dios, [c] haziendofe igual
à Dios.
c Chrifto quanto à fu diuinidad fe haze igual àl Padre llamandofe Hijo de Dios.
19 Refpondió pues Iefus,y dixoles, De-
cierto decierto os digo, [d] *Que* no puede el
Hijo hazer algo de fi mifmo, fino viere ha-
zer àl Padre: porque todo loque el haze,
efto tambien haze el Hijo juntamente.
d Affirma les la vnidad de fu effencia con el Padre.
20 Porq̃ el Padre ama àl Hijo,y le mueftra todas las cofas que el haze: y mayores
obras que eftas le moftrará: que vofotros
os marauilleys.
21 Porq̃ como el Padre leuanta los muer
tos, anfi tambien el Hijo à los que quiere
da vida.
22 Porque el Padre à nadie juzga,mas to
do el juyzio dió al Hijo:
23 Para que todos horren àl Hijo como
honrran àl Padre:el que no honrra àl Hijo,
no honrra àl Padre que lo embió.
24 Decierto decierto os digo, *que* elque
oye mi palabra,y cree al que me embió,tie
e Ot. a con denacion.
ne vida eterna:y no vendrá [e] à juyzio, mas
paffó de muerte à vida.
25 Decierto decierto os digo, *que* vendrá
f Tiempo.
[f] hora,y aora es, quãdo los muertos oyrán
la boz del Hijo de Dios: y los que oyeren,
biuirán.
26 Porque como el Padre tiene vida en
fimifmo,anfi dió tãbien àl Hijo que tuuief-
fe vida en fimifmo.
27 Y tambiẽ le dió poder [g] de hazer juy-
zio en quanto es [h] el Hijo del hombre.
28 No os marauilleys deefto:porque vẽ-
drá horá,quãdo todos los que eftan en los
fepulchros,oyrán fu boz.
29 *Y los que hizieron bienes, faldràn à
refurrecion de vida: mas los que hizieron
males,à refurrecion [i] de juyzio.
30 No puedo yo de mi mifmo hazer algo:
†como oygo,juzgo, y [l] mi juyzio es jufto,
porque [m] no bufco mi voluntad,mas la vo-
luntad del que me embió,del Padre.
31 ¶*Si yo [n] doy teftimonio de mimifmo,
mi teftimonio no es verdadero.
32 *Otro es el que da teftimonio de mi;
y fé que el teftimonio que dá de mi,es ver-
dadero.
33 *Vofotros embiaftes à Ioan, y *el* dió
teftimonio à la verdad.
34 Mas yo no tomo el teftimonio de
hombre: mas digo efto, para que vofotros
feays faluos.
35 El era candil que ardia, y alumbraua:
mas vofotros quififtes [o] engreyros [p] por vn
poco à fu luz.
36 Mas yo tẽgo mayor teftimonio queel
de Ioan:porque las obras que el Padre me
dió [q] que cumplieffe, *es à faber*, las mifmas o-
bras, que yo hago, dan teftimonio de mi,
que el Padre me aya embiado.
37 *Y el que me embió, el Padre, el dió
teftimonio de mi. [r] Ni nunca aueys oydo
fu boz,* ni aueys vifto fu parecer.
38 Y ni teneys fu palabra permaneciente
en vofotros:porque al que el embió,à efte
vofotros no creeys.
39 Efcudriñad las efcripturas: porque à
vofotros os parece que ellas teneys la vida
eterna, y ellas fon las que dán teftimonio
de mi:
40 Y no quereys venir à mi para que a-
yays vida.
41 Gloria de los hombres no recibo.
42 Mas yo os conozco, que no teneys
amor de Dios en vofotros.
43 Yo he venido en nombre de mi Padre,
y no me recebis: fi otro viniere en fu pro-
prio nombre,à aquel recebireys.
44 Como podeys vofotros creer, [s] pues to
mays la gloria los vnos de los otros? *y no
bufcays la gloria que de folo Dios [t] viene.
45 No penfeys que yo os tengo de ac-
cufar delante del Padre: ay quien os ac-
cufa, [u] Moyfen, en quiẽ vofotros efperays.
46 Por-

h De ju gar.
h El Ch to. fu M fias porc efte es fa ficio. C porque &c.
*Mat.25
i Ot de denacion
† Arr.v
l Todo que ha por el r mo cafo es loque Padre ze,no p de fer f muy bié cho, y e pto de da calu nia.
m En e no figo particula arbitrio inuencio como falfos p phetas, los min tros &c.
IIII.
*Ab.8.1.
n Por, di fe &c.no ria v.
I.
*Mat 3,
2.
* Arr.1,
o Exult triumph.
p G.por na)hora.
3.
q Que ziefle c perfecio
* Matt. 17 y 17,
*Deut. 4
4.
r Que yo. Ab. 9. Col. 1. Heb.1,2.
* Ab.12,4
t G.es.
s Hos g duays vn à otros.

46 Porq̃ ſi voſotros creyeſſedes à Moy-
.3,15. ſen,creeriades à mi : porque * demi eſcri-
18. uió el.
10. 47 Y ſi à ſus letras no creeys,como cree-
.18,15, reys à mis palabras?

CAPIT. VI.

HArta el Señor enel deſierto à la multitud que le ſeguia,de cinco panes y dos peces. 2. Viene à ſus Diſcipulos andando ſobre lamar. 3. Las compañas le ſiguen por el pan de que los hartó el dia antes, à occaſion del qual pan les exhorta a que crean en el, que es el verdadero pan que harta à vida eterna mejor que el Manna de los Padres &c. 4. Eſcandalizandoſe ellos deeſto,el Señor reſponde que no es marauilla que ſe eſcãdalizen, porque ſino fueren traydos y enſeñados del Padre, conforme à las Eſcripturas,no hallaran en ſu doctrina otra coſa que eſcandalos:toda via, que el es verdadero pã,y mejor que el Manna que ſus Padres comieron en el deſierto, y que eſte pan es ſu cuerpo el qual ſeria entregado à la muerte por la vida del mũdo. 5. Eſcãdalizãdoſe ellos mas, por no entender la ſemejança del comer y del beuer, el les repite y affirma lo miſmo y por las miſmas palabras &c. 6. Eſcandalizandoſe anſi miſmo ſus Diſcipulos, el les declara que el comer y beuer dicho,no ſe auia de entẽder carnalmente, ſino de la fe enel, la qual por no tener todos, no todos auian de permanecer con el como Iudas,&c.

PAſſadas eſtas coſas, fueſe Ieſus de la
otra parte de la mar de Galilea, *que es*
a coſta ªde Tiberia.
ib. 2 Y ſeguialo grande multitud. porq̃ vian
ſus ſeñales que hazia en los enfermos.
ſento- 3 Subió pues Ieſus à vn monte,y ᵇeſtuuo
.23,2. alli con ſus Diſcipulos.
.16,1. 4 Y eſtaua cerca la Paſcua, * el dia de la
Fieſta de los Iudios.
t. 14, 5 *Y como alçó Ieſus los ojos, y vido
que auia venido à el grande multitud,dize
. 6,38. à Philippe: Dedonde compraremos pan
,13. para que coman eſtos?
6 Mas eſto dezia tentandolo, porque el
ſabia loque auia de hazer.
7 Reſpondióle Philippe, *Dozientos*
dineros de pã no les baſtarán para que ca-
da vno deellos tome vn poco.
8 Dizele vno de ſus Diſcipulos, Andres
hermano de Simon Pedro,
9 Vn mochacho eſtá aqui que tiene cin-
co panes de ceuada y dos peces : mas que
es eſto entre tantos?
os hõ- 10 Entonces Ieſus dixo, Hazed recoſtar
ᶜla gente: y auia mucha yerua en aquel lu-
gar.y recoſtaronſe como numero de cinco
mil varones.
11 Y tomó Ieſus aquellos panes,y auiendo
hecho gracias, repartió à los Diſcipulos y
los Diſcipulos à los q̃ eſtauan recoſtados:
anſi miſmo de los peces quanto querian.
12 Y como fueron hartos,dixo à ſus Diſ-
cipulos, Coged los pedaços que han que-
dado, porque noſe pierda nada.
13 Cogeron pues, y hinchieron dozé eſ-
portones de pedaços de los cinco panes
de cedeua,q̃ ſobraron à los q̃ auiã comido.
14 Aquellos hombres entonces, como
vieron ᵈla ſeñal que Ieſus auia hecho, de- d El mila-
zian, Que eſte verdaderamente es el Pro- gro.
pheta,ᵉque auia de venir àl mundo. e Deu.18,15.
15 ¶ Y entendiendo Ieſus que auian de II
venir para arrebatarlo,y hazerlo Rey,bol-
uió à huyrſe àl monte el ſolo.
16 *Y como ſe hizo tarde, decendieron * Matt.14,
ſus Diſcipulos à la mar.
17 Y entrando en vn nauio, venian de la 25.
otra parte de la mar hazia Capernaũ. Y ᶠe- Mar.6,47.
ra ya eſcuro,y Ieſus no auia venido à ellos. f G.eran ya
18 Y la mar ſe començó à leuantar cõ vn tinieblas.
gran viento.
19 Y como ouierõ nauegado como veyn-
teycinco o treynta eſtadios, veen à Ieſus
que andaua ſobre la mar, y ſe acercaua àl
nauio:y ouieron miedo.
20 Mas el les dixo, Yo ſoy, no ayays
miedo.
21 Y ellos ᵍlo recibieron de buena gana g G.lo qui-
en el nauio:y luego el nauio llegó à la tier- ſieron rece
ra donde yuan. bir en &c.
22 ¶El dia ſiguiente la compaña que eſ- H.
taua de la otra parte de la mar, como vido III.
que no auia alli otra nauezilla ſino vna, en
la qual ſe auian entrado ſus Diſcipulos,y q̃
Ieſus no auia entrado con ſus Diſcipulos
en el nauio, mas que ſus Diſcipulos ſolos
ſe auian ydo,
23 Y que otras nauezillas auian arribado
de Tiberia,junto àl lugar donde auian co-
mido el pan, deſpues de auer el Señor he-
cho gracias;
24 Como vido pues la compaña que Ie-
ſus no eſtaua alli,ni ſus Diſcipulos,entrarõ
ellos tambien en las nauezillas,y vinieron
à Capernaum buſcando à Ieſus. h G.no por
25 Y hallandolo de la otra parte de la que aueys
mar, dixeronle, Rabbi, quando llegaſte viſto las ſe-
acà? ñales : mas
26 Reſpondioles Ieſus,y dixo, Decierto porque co-
decierto os digo, que me buſcays, ʰno miſtes el pã
por las ſeñales que aueys viſto, mas por el &c.
pan que comiſtes,y os hartaſtes. *Arr.1,32.
Mat.3,17.
27 Obrad no para la comida que perece, y 17,3.
mas para la comida que à vida eterna per- i Ordenó.
manece, la qual el Hijo del hombre os da- determinó.
rá:*porque à eſte ⁱſeñaló el Padre, *es à ſaber* ſ. para que
Dios. la dieſſe.
28 Y dixeronle, Que haremos para que † Hagamos
†obremos las obras de Dios? loque Dios
quiere.

1.Ioã.3,23. 29 Reſpondió IESVS,y dixoles, Eſta es
la obra de Dios,*es à ſaber*, Que creays en el
que el embió.
30 Dixeronle entonces, Que ſeñal pues
hazes tu, paraque veamos, y te creamos?
Que obras?
31 Nueſtros padres comieron el Manna
*Exo.16,14 en el deſierto:como eſtá eſcripto,*Pan del
Num. 11,7. cielo les dió à comer.
Pſa.77,24. 32 Y IESVS les dixo,De cierto de cier-
Sab.16,20. to os digo *que* no os dió Moyſen pan del
cielo:mas mi Padre os dâ el verdadero pan
del cielo.
33 Porque el pan del cielo es aquel, que
decendió del cielo,y da vida àl mundo.
34 Y dixeronle,Señor,da nos ſiempre eſ-
te pan.
35 Y IESVS les dixo, Yo ſoy el pan de
vida: elque à mi viene, nunca aurá ham-
*Ecc. 24.19 bre: * Y el que en mi cree, no aurá ſed ja-
a G. tambiẽ màs.
me aueys 36 Mas *ya* os he dicho, que [a] aunque me
viſto, y no aueys viſto,no me creeys.
&c.H. 37 Todo loque el Padre me dá, vendrá à
mi:y àlque à mi viene,no lo echo fuera.
bArri.5.30, 38 Porque he decendido del cielo, [b] no
&c. para hazer mi volũtad,mas la voluntad del
que me embió.
39 Y eſta es la voluntad del que me em-
bió, *es a ſaber*, del Padre,Que todo loq̃ me
diere,no pierda deello, mas que lo reſuſ-
cite,en el dia poſtrero.
40 Item, eſta es la voluntad del que me
embió,Que todo aquel que vee àl Hijo, y
cree en el,aya vida eterna: y yo lo reſuſci-
taré en el dia poſtrero.
IIII. 41 ¶Murmurauan entonces deel los Iu-
dios,porque auia dicho,yo ſoy el pan que
decendi del cielo:
Mat.13,53. 42 Y dezian, No es eſte IESVS, el hi-
jo de Ioſeph, cuyda madre y padre noſo-
tros conocemos?como pues dize eſte,Que
del cielo he decendido?
43 Y IESVS reſpõdió,y dixoles,No mur-
mureys entre voſotros.
44 Ninguno puede venir à mi, ſi el Pa-
dre,que me embió,no lo truxere: y yo lo
reſuſcitaré en el dia poſtrero.
Ia.54,13. 45 Eſcripto eſtá en los Prophetas, Y ſe-
Ierm.32,33 rán todos enſeñados de Dios. anſique to-
c Que fué do aquel [c] que oyó del Padre,y aprendió,
enſeñado viene à mi.
del &c.
d Porq̃ nin- 46 [d] No que alguno aya viſto àl Padre,
guno hà viſ *ſi no aquel [e] q̃ vino de Dios eſte hà viſto àl
to &c. Padre.
*Mat.11,27
e G.q̃ es.ha 47 Decierto decierto os digo *que* el que
bla de ſimiſ cree en mi,tiene vida eterna.
mo. 48 Yo ſoy el pan de vida.

49 * Vueſtros padres comieron el Man- *Exo,1
na en el deſierto,y ſon muertos:
50 Eſte es el pan que deciende del cielo:
paraque el que de el comiere,no muera.
51 Yo ſoy el pan [f] biuo que he decendi- f Que
do del cielo:ſi alguno comiere deeſte pan, vida. ar
biuirá para ſiempre: y el pan que yo daré, 34.
es mi carne,laqual yo [g] daré por la vida del g S.entr
mundo. dola à
muerte.
52 ¶ Entonces los Iudios contendiã en- V.
treſi,diziendo, Como puede eſte darnos
ſu carne à comer?
53 Y IESVS les dixo, De cierto de cierto
os digo *que* ſi no comierdes la carne del Hi- * 1. Co
jo del hõbre,y beuierdes ſu ſangre, no tẽ- 27.
dreys vida en voſotros. h Lac
54 * Elque come mi carne,y beue mi ſan- da y be
gre,tiene vida eterna: y yo lo reſuſcitaré corpor
en el dia poſtrero. no ſon
necceſſa
55 Porque mi carne, [h] verdaderamente para el
es comida:y mi ſangre verdaderamente es to de l
beuida. da del
56 Elque come mi carne, y beue mi ſan- po, qu
mi car
gre,en mi [i] permanece,y yo en el. ſangre
57 Como † me embió el Padre Biuiente, mi mu
y yo biuo por el Padre,anſi tambien elque arr.v.5
me come el tambien biuirá por mi. ra la vi
58 Eſte es el pan que decendió del cielo: terna.
[l] no como vueſtros padres comierõ el Mã- i O,eſ
na,y ſon muertos: elque come deeſte pan, † Me e
biuirá eternalmente. dro.
l No c
59 ¶ Eſtas coſas dixo en la Synoga enſe- el Ma
ñando en Capernaum. comie
60 Y muchos de ſus Diſcipulos oyendo vu.p.y
lo dixeron, [m] Dura es eſta palabra,y quien ricron
la puede [n] oyr? ver.49
VI
61 Y ſabiendo IESVS en ſi miſmo que ſus m D
Diſcipulos murmurauan deeſto, dixoles, de cre
Eſto os eſcandaliza? de ent
62 [o] Pues *que* ſerá, ſi vierdes àl Hijo del n Cre
hombre que ſube * donde eſtaua primero? enten
63 El Eſpiritu es el que dá vida: la carne o Ma
[p] à nada aprouecha:las palabras q̃ yo os ha coſas q
aun a
blo,[q] Eſpiritu ſon,y vida ſon. de ver
64 Mas ay algunos de voſotros que no Act.
creen.Porque IESVS deſde el principio ſa- * Arri
bia quien eran losque no auian de creer, y p Del
quien lo auia de entregar. es inu
vana
65 Y dezia, Por eſſo os he dicho, [r] Que entẽd
ninguno puede venir à mi,ſi no le fuere da tos my
do de mi Padre. rios.
66 Deſde eſto muchos de ſus Diſcipulos q Só
boluieron atràs,y ya no andauan con el. piritu
67 Dixo entonces IESVS à los Doze, piritu
Querey hos voſotros yr tambien. te ent
das n
68 Y reſpondióle Simon Pedro, Señor, daliz
aquien yremos? tienes palabras de vida e- dan v
terna: r Arr.

69 Y

69 Y nosotros creemos, y conocemos,
Que tu eres el Christo, el Hijo del Dios
Biuiente.
16,16 70 Iesus les respódió,* No os heyo esco
gido Doze, y el vno de vosotros es diablo?
71 Y hablaua de Iudas de Simon Iscario-
ta: porque este era el que lo auia de entre-
gar, el qual era vno de los Doze.

CAPIT. VII.

VA el Señor à la Fiesta à Ierusalem, donde publicamente testifica de su vocacion. 2. Defiendese de la calũnia que le intentaron (arr. 5, 18) por auer sanado al enfermo en Sab. 3. Buelue à in timar su vocacion &c. 4. Los summos Sacerdotes lo embian à prender &c. los quales oyendolo se bueluen sin el, espantados de su doctrina. 5. Nicodemo responde por el en el concilio, y es reprehẽdido por ello.

Y Passadas estas cosas, andaua IESVS
en Galilea: que no queria andar en
Iudea, porque los Iudios procurauã
de matarlo.
2 Y era cerca el dia de la Fiesta de los Iu-
3,34 dios,* De las Cabañas.
3 Y dixeronle [a] sus hermanos, Passate de
aqui, y vete à Iudea: paraque tus Discipu-
los vean tus obras que hazes.
4 Que ninguno que procura ser [b] claro,
haze [c] algo en occulto: [d] puesq̃ estas co-
sas hazes, manifiestate al mundo.
5 Porq̃ ni aun sus hermanos creyã en el.
6 Dizeles entonces IESVS, Mi tiempo
aun no es venido: mas vuestro tiempo siẽ-
pre es presto.
7 No puede el mũdo aborreceros à vos-
otros: mas à mi aborreceme: porq̃ yo doy
testimonio de el, que sus obras son malas.
,20. 8 Vosotros subid à este dia de la Fiesta:
yo no subo aũ à este dia de la Fiesta: * por-
que mi tiempo no es aun cumplido.
9 Y auiendoles dicho esto, quedóse en
Galilea.
10 Mas como sus hermanos [e] vuierõ su-
bido, entonces el tambien subió àl dia de
la Fiesta, no manifiestamente, mas como en
cubierto.
11 Y buscauanlo los Iudios en el dia de la
Fiesta, y dezian, Donde esta aquel?
12 Y auia grande mormollo de el [f] en la
compaña, porque vnos dezian, Bueno es:
Y otros dezian, No, antes engaña las com-
pañas.
13 Mas ninguno hablaua abiertamente
[g] de el, de miedo de los Iudios.
14 Y àl medio de la Fiesta, subió IESVS
àl Templo, y enseñaua.
15 Y marauillauanse los Iudios, diziendo,
Como sabe este letras, no auiendo a-
prendido?
16 Respondióles IESVS, y dixo, Mi do- h Arr. 5, 19,
ctrina, [h] no es mia, si no de el q̃ me embió. &c. 30. &c.
17 El q̃ quisiere hazer su voluntad, cono-
cerá de la doctrina si [i] viene de Dios, ò si i G. es de &c.
yo hablo † de mi mismo. † De mi autoridad o arbitrio proprio, co mo los falsos proph. Ier. 23, 21.
18 El q̃ habla de si mismo, gloria propria
busca: mas el q̃ busca la gloria del q̃ lo em-
bió, este es verdadero, y no ay en el injus-
ticia.
19 ¶ * No os dió Moysen la ley, [l] y nin- II.
guno de vosotros haze la ley? * [m] Porque * Exo. 24, 3.
me procurays matar? l Declarase v. 22.
20 Respondió la cõpaña, y dixo, Demo-
nio tienes: quien te procura matar?
21 IESVS respondió y dixoles, Vna obra * Arr. 5, 18.
hize, y todos os marauillays. m S. por auer sanado en Sab. v. 23.
22 Cierto * Moysen os dió la Circunci-
sion, no porque [n] sea de Moysen, * mas * Leu. 12, 3.
[o] de los padres, y en Sabbado circũcidays *Gẽ. 17, 10.
àl hombre. n Viniesse de &c.
23 Si recibe el hombre la Circuncisiõ en o S. los quales la recibieron de Dios.
Sabbado, [p] sinque la ley de Moysen sea q̃-
brantada, enojayshos conmigo porque en
Sabbado hize sano todo vn hombre?
24 * No juzgueys [q] segun lo que parece, p G. paraq̃ no sea desatada la ley &c.
mas juzgad justo juyzio.
25 ¶ Dezia entonces vno de los ed Ie-
rusalem, No es este al que buscan para ma- * Deut. 1, 18.
tarlo?
26 Y he aqui, habla publicamente, y no q G. segun la faz.
le dizen nada: han porventura entendido III.
verdaderamente los principes, q̃ este es el
Christo?
27 Mas este, sabemos de donde es: y quã-
do viniere el Christo, [r] nadie sabrá de dõ- r Isai. 53, 8.
de sea.
28 Entoces clamaua IESVS en el Tẽplo
enseñãdo, y diziẽdo, Y à mi me conoceys,
y sabeys de dõde soy: empero no he veni-
do de mi mismo: mas el q̃ me embió es ver-
dadero, àl qual vosotros ignorays.
29 Empero yo lo conozco: porque de el s Vengo.
[s] soy, y el me embió.
30 Entonces procurauan prẽderlo: mas
ninguno metió en el mano, porq̃ aun no a-
uia venido su hora.
31 Y de la compaña, muchos creyeron en
el, y dezian, El Christo, quãdo viniere, ha-
rá mas señales q̃ las que este haze?
32 ¶ Los Phariseos oyeron la compaña IIII.
q̃ murmuraua de el estas cosas: y los prin-
cipes de los Sacerdotes y los Phariseos em
biaron seruidores que lo prendiessen.
33 Y IESVS les dixo, Aun vn poco de tiẽ-
po [t] estaré cõ vosotros, y yré al q̃ me embió t G. estoy. oy al q̃ &c
34 * Buscarmeheys, y no me hallareys: y
dõde yo estaré, vosotros no podreys venir * Ab. 13, 33.
35 Entonces los Iudios dixeron entresi,
Don-

Donde ſe hà de yr eſte, que no lo hallare-
mos? Hà ſe de yr [a] à los eſparzidos en-
tre los Griegos, y à enſeñar los Grie-
gos?
36 Que dicho es eſte que dixo, Buſcar-
meheys, y no *me* hallareys: y donde yo eſ-
taré, voſotros no podreys venir?
37 * Mas en el poſtrer dia grande de la
Fieſta, IESVS ſe ponia en pie, y clamaua,
diziendo, Si alguno hà ſed, venga à mi, y
beua.
38 * Elque cree en mi, como dize la Eſ-
criptura, [b] rios de agua biua correrán [c] de
ſu vientre.
39 * Y eſto dixo, del Eſpiritu que auian
de recebir losque creyeſſen en el. Porque
aun no [d] era el Eſpiritu Sancto, porque IE-
SVS aun no era glorificado.
40 Entonces muchos [e] de la cõpaña oyẽ
do eſte dicho, dezian, * Verdaderamente
eſte es el Propheta.
41 Otros dezian, Eſte es el Chriſto: algu-
nos empero dezian, De Galilea hà de ve-
nir el Chriſto?
42 *No dize la Eſcriptura, Que de la ſimiẽ
te de Dauid, y del aldea de Beth-lehem, de
donde era Dauid, vendrá el Chriſto?
43 Anſique auia diſſenſion en la compa-
ña por el.
44 Y algunos deellos lo querian pren-
der, mas ninguno metió ſobre el manos.
45 Y los ſeruidores vinieron à los Pon-
tifices y à los Phariſeos, y ellos les dixerõ,
Porque no lo truxiſtes?
46 Los ſeruidores reſpondieron, Nun-
ca anſi hà hablado hombre, como eſte hõ-
bre habla.
47 Entonces los Phariſeos les reſpõdie-
ron, Soys tambien voſotros engañados?
48 Hà creydo en el alguno de los Prin-
cipes, ò de los Phariſeos?
49 Si no [f] eſte vulgo q̃ no ſabe la Ley:
malditos ſon.
50 Dizeles Nicodemo, * el que vino à el
de noche, el qual era vno deellos,
51 Nueſtra ley juzga porventura à hom-
bre: ſi primero no oyere deel, * y entẽdie-
re loque [g] hà hecho?
52 Reſpondieron, y dixeronle, No eres
tu tambien Galileo? [h] eſcudriña y vee, que
de Galilea nunca ſe leuantó Propheta.
53 Y boluieronſe cada vno à ſu caſa.

a G. à la diſperſion de los Gr. q.d, à los Iſraelitas eſparzidos entre los &c. H.
*Leu, 23, 36.
* *Ar.* 55, 1.
b Significa incomparable refrigerio y hartura de todo biẽ eterno.
c De ſu coraçon o entrañas. H. es el aſsiento del deſſeo.
*Ioel 2, 28. Act. 2, 17.
d Auia venido. como ſuele hablar muchas vezes ſer por venir arr. v. 17, 29. y habla de la venida del Eſp. Act. 1.
e O, del pueblo.
*Deu. 18, 15
* Mich. 5, 2. Matth. 2, 5.
f G. eſta cõpaña q.d. eſta canalla
* Arri. 3, 1.
*Deu. 17, 8. y 29, 15.
g G haga.
h Buſca cõ diligencia las eſcripturas. arr. 5, 39

CAPIT. VIII.

ABſuelue el Señor à la adultera, mandandole que no peque mas. 2. Diſputa diuerſas vezes con los Iudios de ſu perſona, vocacion y officio, moſtrandoles ſu rebellion, ſu ignorancia de Dios y de ſu voluntad, ſu naturaleza y ingenio del diablo, homicida, apoſtata, mentiroſo &c.

Y IESVS ſe fué àl Monte de las O-
liuas.
2 Y por la mañana boluió àl Tem-
plo: y todo el Pueblo vino à el: y ſentado el
enſeñaualos.
3 Entonces los Eſcribas y los Phariſeos
traen à el vna muger tomada en adulterio:
y poniendola en medio,
4 Dizenle, Maeſtro, eſta muger hà ſido
tomada en el miſmo [i] hecho adulterando,
5 * Y en la Ley Moyſen nos mandó ape-
drear à las tales: tu pues que dizes?
6 Mas eſto dezian tentandolo, para po-
derlo accuſar. empero IESVS abaxado ha-
zia baxo eſcreuia en tierra con el dedo.
7 Y como perſeuaraſſen preguntandole,
endereçóſe, y dixoles, * Elque de voſotros
es ſin peccado, arronje cõtra ella la piedra
el primero.
8 Y boluiendoſe à abaxar hazia baxo, eſ-
creuia en tierra.
9 Oyendo pues *ellos* eſto, [redarguydos
de la conſciencia] ſalianſe vno à vno comẽ
çando deſde los mas viejos [haſta los poſ-
treros,] y quedó ſolo IESVS y la muger q̃
eſtaua en medio.
10 Y endereçandoſe IESVS, y no viendo
à nadie mas de à la muger, dixole, Muger,
donde eſtan losque te accuſauan? ninguno
te hà condenado?
11 Y ella dixo, Señor, ninguno. entonces
IESVS le dixo, Ni yo te condeno: ve te, y
no peques mas.
12 ¶ Y hablóles IESVS otra vez, dizien-
do, * Yo ſoy Luz del mundo. elque me ſi-
gue, no andara en tinieblas: mas aurá lum-
bre de vida.
13 Entonces los Phariſeos le dixeron, Tu
de ti miſmo das teſtimonio: tu teſtimonio
no es verdadero.
14 Reſpõdió IESVS, y dixoles, * Aunque
yo doy teſtimonio de mi miſmo, mi teſti-
monio es verdadero: porque ſé de donde
he venido, y adonde voy: mas voſotros no
ſabeys de donde vengo, y adonde voy.
15 Voſotros ſegun la carne juzgays: mas
yo no juzgo à nadie.
16 Y ſi yo † juzgo, mi juyzio es verdade-
ro: porque no ſoy ſolo, mas yo, y el que me
embió, el Padre.
17 Y en vueſtra Ley eſtá eſcripto, * Que
el teſtimonio de dos hombres es verda-
dero.
18 Yo ſoy el que doy teſtimonio de mi
miſmo, y dá teſtimonio de mi el q̃ me em-
bió, el Padre,

i O, ac[...] rio.
*Leu. 2[...]
*Deu. [...]
II [...]
*Arri[...] Abax[...]
*Arri[...]
† Iuzg[...] feria v[...]
*Deu. [...] y 19, 15 Mat. [...] y 2. Co[...] Heb. 1[...]

19 Y

19 Y dezianle,Donde eftá tu Padre?Ref-
pondió Iefus, Ni à mi *me* conoceys,ni à mi
Padre.Si à mi me conocieffedes,à miPadre
tambien conoceriades.
20 Eftas palabras habló Iefus[a] enel lugar
de las lymofnas enfeñando enel Templo:y
nadie lo prendió, * porq̃ aun no auia veni-
do fu hora.
21 ¶ Y dixoles otra vez IESVS, Yo voy,
y bufcarmeheys,[b] mas en vueftro peccado
morireys:adonde yo voy,vofotros no po-
deys venir.
22 Dezian entonces los Iudios, Hafe de
matar à fimifmo,que dize,Adonde yo voy,
vofotros no podeys venir?
23 Y deziales, Vofotros foys de abaxo,
yo foy de arriba:vofotros foys deefte mũ-
do,yo no foy deefte mundo.
24 Por effo hos dixe, que moririades en
vueftros peccados. porque fi no creyer-
des que[c] yo foy,en vueftros peccados mo-
rireys.
25 Y dezianle,Tu, quien eres? Entonces
Iefus les dixo, El que [d] àl principio tambiẽ
os he dicho.
26 Muchas cofas tengo que dezir,y juz-
gar de vofotros : mas el que me embió, es
verdadero: y yo,lo que he oydo deel, efto
hablo en el mundo.
27 Mas no entẽdieron que el les hablaua
del Padre.
28 Dixoles pues Iefus,Quando leuanta-
reys àl Hijo del hombre,entonces entẽde-
reys que [e] yo foy,[f] y que nada hago de mi
mifmo:mas como el Padre me enfeñó, efto
hablo.
29 Porque el q̃ me embió,conmigo eftá.
no me ha dexado folo el Padre:porque yo,
lo que à el agrada,hago fiempre.
30 Hablando el eftas cofas, muchos cre-
yeron enel.
31 ¶ Y dezià IESVS à los Iudios que le
auian creydo,Si vofotros permanecierdes
[g] en mi palabra,fereys verdaderamẽte mis
Difcipulos:
32 Y conocereys la Verdad, y la Verdad
os libertará.
33 Y refpondieronle, Simiẽte de Abrahã
fomos,[h] y jamas feruimos à nadie;como di
zes tu,Sereys libres?
34 Iefus les refpondió, De cierto decier-
to os digo, Que todo aquel que haze pec-
cado,* es fieruo de peccado.
35 [i] Y el fieruo no queda en cafa pa-
ra fiempre : mas el hijo queda para fiem-
pre.
36 Anfique fi el Hijo os libertâre, fereys
verdaderamente libres.

A la en- / rada del / Templo / onde ef- / ua el ar- / de las ly- / ofnas Ot. / nel lugar / el thefo- / .G.enel / azophi- / cio. / *Arr.7,8.* / III. / G.y en / c. / .el Chrif / ,como / he di- / o. / Defde el / ncipio / fu pre- / acion / claró fer / Chrifto, / da, Luz, / . / . el que / e dicho / no v.24. / . / rri.5,30. / . / IIII. / n mi / ctrina. / entira / udẽte. / .6, 20. / Ped.2, / ludió à / ue efta / .21, 10. / onde / bien / 6 el / Gal. 4,

37 *Yo* fé q̃ foys hijos de Abrahã:mas pro-
curays matarme,porque mi palabra no ca-
be en vofotros.
38 Yo, lo que † he vifto acerca de mi Pa-
dre,hablo:y vofotros lo que aueys vifto a-
cerca de vuefto padre,hazeys.
39 Refpondieron, y dixeronle, Nueftro
padre Abraham es. Dizeles Iefus,Si fuera-
des hijos de Abraham,[l] las obras de Abra-
ham hariades.
40 Empero aora procurays de matarme,
hombre q̃ os he hablado la verdad, la qual
he [m] oydo de Dios : [n] no hizo efto Abra-
ham.
41 Vofotros hazeys las obras de vueftro
padre. Dixeronle pues, Nofotros [o] no fo-
mos nacidos de fornicacion : vn padre te-
nemos *es à faber,* Dios.
42 IESVS entonces les dixo, Si vueftro
padre fuera Dios,ciertamẽte amarmehya-
des *à mi*:porque yo de Dios he falido,y he
venido ; q̃ no he venido de mi mifmo, mas
el me embió.
43 Porque no reconoceys mi lenguaje,
que no podeys oyr mi palabra?
44 * Vofotros de padre diablo foys, y
los deffeos de vueftro padre quereys cum-
plir. el homicida ha fido [p] defde el princi-
pio:y [q] no permaneció en verdad : porque
no ay verdad enel. Quando habla menti-
ra,de fuyo habla:porq̃ es mentirofo, y pa-
dre [r] de mentira.
45 Y porque yo digo Verdad, no me
creeys.
46 Quiẽ de vofotros me redarguye de
peccado?Si digo verdad, porque vofotros
no me creeys.
47 * El que [s] es de Dios, las palabras de
Dios oye : *las quales* portanto no oys vofo-
tros,porque no foys de Dios.
48 Refpondieron entonces los Iudios,y
dixeronle,No dezimos bien nofotros,que
tu eres [t] Samaritano, y *que* tienes demo-
nio?
49 Refpondió Iefus,Yo no tengo demo-
nio:antes hõrro à mi Padre, y vofotros me
aueys deshonrrado.
50 Y yo no bufco mi gloria : ay quien *la*
bufque,y [u] juzgue.
51 De cierto de cierto os digo, que el que
guardâre [x] mi palabra,no verá muerte pa-
ra fiempre.
52 Entonces los Iudios le dixeron, Aora
conocemos que tienes demonio. Abrahã
murió,y los Prophetas : y tu dizes, El que
guardâre mi palabra, no guftará muerte pa
ra fiempre?
53 Eres tu mayor que nueftro padre A-

† Ver, por aprender. H.
l Lo que Abraham hiziera, effo hariades. Regla o Canon, para conocer las naturalezas.
m Aprẽdido.
n Y por cõfig. ni lo hiziera.
o Somos hijos legitimos de Dios. no efpurios.
* *1.Ioã.3,8.*
p Siempre, defde el primer fujeto de muerte q̃ fe le offreció enel mundo.
q Fue rebelle à Dios, defde el principio. anfi vofotros &c.
r G. deella.
* *1.Ioã.4,6.*
s Viene, o vino. nació. arr.1,13. Canon.
t Apoftata de la religion Judayca: hõbre de mezclada religiõ. 2.Rey. 17,41.
u Defienda. demãde.
x Mi doctrina.

braham,el qual murió,y los Prophetas mu
rieron:quien te hazes?

a Me hõrro à &c.me pongo en este grado de mi arbitrio &c.

54 Respondió Iesus,Si yo [a] me glorifico
à mi mismo,mi gloria es nada: mi Padre es
elque me glorifica,elque vosotros dezis,q̃
es vuestro Dios:
55 Y no lo conoceys, mas yo lo conoz-
co:y si dixere que no lo conozco, seré co-
mo vosotros,mentiroso.mas conozcolo,y
guardo [b] su palabra.

b Su doctrina.

56 Abraham vuestro padre [c] se gozó por
ver mi dia:y vidolo,y gozose:

c Exultó.

57 Dixeronle entonces los Iudios, Aun
no tienes cincuenta años, y viste à Abra-
ham?
58 Dixoles Iesus, Decierto decierto os
digo, Antes que Abraham fuesse, yo
soy.
59 Tomaron entonces piedras para arrõ-
jarle. mas Iesus se encubrió, y salióse del
Templo.

CAPIT. IX.

Sana el Señor à vn ciego que auia nacido ansi. 2. El qual examinado del vulgo que antes lo conocia,y de los Phariseos,y de su senado,cõfiessa à Christo con grande cõstancia, por loqual es excomulgado deellos. 3. El Señor lo recibe, se ledá à conocer mas en particular, y lo confirma &c.

Y Passando IESVS,vido vn hombre
ciego desde *su* nacimiento.
2 Y preguntaronle sus Discipu-
los, diziendo, Rabbi, quien peccó, este o
sus padres,porque naciesse ciego?
3 Respondió Iesus, Ni este peccó,ni sus
padres: mas [d] paraque las obras deDios se
manifesten en el.

d S. nació ciego.

4 A mi *me* conuiene obrar las obras del-
que me embió,entretanto que el dia [e] du-
ra: la noche viene, quando nadie puede
obrar.

e G. es. dia por el periodo de su vida y el plazo de su vocacion.

5 Entretanto que estuuiere enel mundo,
*Luz soy del mundo.

*Arr. 1,5. y 8,12. Ab. 12,35, 46.

6 Esto dicho,escupió en tierra:y hizo lo-
do de la saliua, y vntó *con* el lodo sobre los
ojos del ciego:
7 Y dixole, Vé, laua*te* en el estanque de
Siloe,que [f] significa, si *lo* declâres, embia-
do. Y fue entonces,y lauo*se* y boluió vié-
do.

f G. es.

II.

8 ¶ Entonces los vezinos, y losq̃ antes
lo auian visto que era [g] ciego, dezian,
No es este elquese sentaua, y mendiga-
ua.

g Ot. mendigo.

9 Otros dezian,Que este es:y otros,Pa-
recese à el:y el dezia,Que yo soy.
10 Y dezianle, Como te fueron abiertos
los ojos?

11 Respondió el,y dixo,Aquel hombre q̃
se llama IESVS, hizo lodo,y me vntó los
ojos, y me dixo, Vé àl estanque de Siloe,y
laua *te*: y fué, y laué*me*, y recebi la vista.
12 Y dixeronle,Donde está aquel? Dize
el, No sé.
13 Lleuanlo à los Phariseos, àlque antes
auia sido ciego.
14 Y era Sabbado, quando Iesus auia
hecho el lodo, y le auia abierto los o-
jos.
15 Y boluieronle à preguntar tambiẽ los
Phariseos, Deque manera auia recebido la
vista: y el les dixo, Pusome lodo sobre los
ojos,y lauê *me*,y veo.
16 Entonces vnos de los Phariseos le
dezian, Este hombre [h] no es de Dios, que
no guarda el Sabbado. Y otros dezian,
Como puede vn hombre peccador ha-
zer estas señales? y auia dissension entre
ellos.

h No viene de &c.

17 Bueluen à dezir àl ciego.Tu que dizes
del que te abrió los ojos?Y el dixo,Que es
Propheta.
18 Mas los Iudios no creyan deel,que a-
uia sido el ciego, y ouiesse recebido la vis-
ta, hastaque llamaron à sus padres delque
auia recebido la vista.
19 Y preguntaronles, diziendo, Es este
vuestro hijo,elque vosotros dezis,que na-
ció ciego?Como pues vee aora?
20 Respondieronles sus padres, y dixe-
ron,Sabemos que este es nuestro hijo, y q̃
nació ciego:
21 Mas como vea aora,no sabemos:o quiẽ
le aya abierto los ojos, nosotros no lo sa-
bemos;el tiene edad,preguntalde à el, [i] el
hablará de si.

i Dará razon de si.

22 Esto dixeron sus padres, porque auiã
miedo de los Iudios: porque ya los Iudios
auian conspirado, que si alguno confessas-
se ser el Christo, que † fuese fuera de la
Synoga.

† G. q̃ fuesse hecho fuera &c. H. q.d. excomulgado.

23 Por esso dixeron sus padres,Que edad
tiene,preguntalde à el.
24 Ansique boluierõ à llamar àl hombre
que auia sido ciego,y dixeronle, Da gloria
à Dios, nosotros sabemos que este hõbre
es peccador.
25 Entonces el respondió, y dixo, Si es
peccador,no lo sé:vna cosa sé,que auiendo
yo sido ciego,aora veo.
26 Y boluieronle à dezir, Que te hizo?
Como te abrió los ojos?
27 Respondióles,Ya os *lo* he dicho, [l] y *lo*
aueys oydo:que mas quereys oyr? Que-
reys tambien vosotros hazeros sus Disci-
pulos?

l Ot. y no (lo) aueys &c.

28 Y maldixeronlo , Y dixeron , Tu seas
su discipulo : que nosotros discipulos de
Moysen somos.
29 Nosotros sabemos que à Moysen ha-
bló Dios : mas este no sabemos de don-
de es.
30 Respondioles aquel hombre, y dixo-
les, Cierto marauillosa cosa es esta, que vo-
sotros no sabeys de donde sea, y *à mi* me a-
brió los ojos.
31 Y sabemos que Dios no oye à los pec-
cadores: mas si alguno es [a]temeroso de Dios,
y haze su voluntad, à este oye.
32 Desde [b]el siglo no fue oydo, que abri-
esse alguno los ojos de vno que nació
ciego.
33 Si este no fuera *venido* de Dios, no pu-
diera hazer nada.
34 Respondieron, y dixeronle, En pecca-
dos eres nacido todo : y tu nos enseñas?
[c]Y echaronlo fuera.
35 ¶ Oyó Iesus que lo auian echado fue-
ra; y hallandolo, dixole, Tu crees en el Hi-
jo de Dios?
36 Respondió el, y dixo. Quiẽ es Señor,
para que crea en el?
37 Y dixole Iesus, Y haslo visto, y el que
habla contigo, el es.
38 Y el dize, Creo Señor. Y [prostrando-
se,] adorólo.
39 Y dixo Iesus, *Yo, para juyzio he ve-
nido à este mundo, para que los que no
veen, vean: y los que veen, sean cegados.
40 Y oyeron esto algunos de los Phari-
seos que estauan con el, y dixeronle, So-
mos nosotros tambien ciegos?
41 Dixoles Iesus, Si fuerades ciegos, no
tuuierades peccado: mas aora [d]porque de-
zis, Vemos; portanto vuestro peccado per-
manece.

...cultor. ...rrador. ... l princi- ... del mũ- ... Como ...v.22. III. ...7.3,17. ...12,49 ...dezis, ...que ve- ...s.

CAPIT. X.

PRosiguiendo el Señor en su razonamiento con los Iudios, declara por la alegoria del buen pastor y del malo, su officio y de todo pio ministro suyo, y el del mercenario: ansi mismo el ingenio y officio de los suyos siempre pendientes de su palabra : y el de los estraños que ni lo oyen, ni conocen su boz &c. 2. Declarales otra vez como es Hijo de Dios, vna cosa con el Padre, de lo qual da por testimonio sus obras &c. 3. Intentan à apedrearlo por parecerles que blasphemaua: despues à prenderlo, mas el los dexa y se va al desierto. &c.

DE cierto de cierto os digo, *que* el que no entra por la puerta en el corral de las ouejas, mas sube por otra parte, el tal ladron es y robador.

2 Mas el que entra por la puerta, el pastor
de las ouejas es.
3 Aeste abre el portero. y las ouejas [e] o-
yen su boz: y à sus ouejas [f] llama por nom-
bre, y [g]las saca.
4 Y como ha sacado fuera sus ouejas, vá
delante dellas : y las ouejas lo siguen,
porque conocen su boz.
5 Mas àl estraño no seguirán, antes huy-
rán deel : porque no conocen la boz de los
estraños.
6 Esta parabola les dixo Iesus. mas e-
llos no entendieron que *era lo que* les de-
zia.
7 Boluióles pues Iesus à dezir, De cierto
de cierto os digo, que yo soy la puerta de
las ouejas.
8 Todos los que [h]antes de mi vinieron,
ladrones son y robadores, mas no los [i]oye-
ron las ouejas.
9 Yo soy la puerta : el que por mi entrâ-
re, será saluo : y entrará y saldrá, y hallará
†pastos.
10 El ladron no viene sino para hurtar,
y matar, y destruyr *las ouejas*. yo he veni-
do para que ayan vida, y para que *la* ayan
en abundancia.
11 Yo soy el buen Pastor : el buen pastor
[l]su alma dá por [sus] ouejas.
12 Mas el salariado, y que no es el pas-
tor, cuyas proprias no son las ouejas,
vee àl lobo que viene, y dexa las ouejas,
y huye : y el lobo arrebata, y dissipa las
ouejas.
13 Ansi que el salariado, huye, por-
que es salariado, y las ouejas [m] no le per-
tenecen.
14 Yo soy el buen Pastor: y conozco mis
ouejas, y las mias, me conocen,
15 Como el Padre me conoce *à mi*, y yo
conozco àl Padre : y pongo mi alma por
las ouejas.
16 Tambien tengo otras ouejas que no
son de este corral: aquellas tambien me cõ-
uiene traer: y oyrán mi boz: *y [n]hazersehá
vn corral, y vn pastor.
17 Por esso me ama el Padre, * porque
yo [o] pongo mi alma, para boluerla à to-
mar.
18 Nadie la quita de mi, mas yo la pon-
go [p] de mi mismo : *porque* tengo poder pa-
ra [q]ponerla, y tengo poder para boluerla
à tomar. * [r]Este mandamiento recebi de
mi Padre.
19 Y boluió à auer dissension entre los
Iudios por estas palabras.
20 Y muchos deellos dezian, Demonio
tiene, y [s]está fuera desi: para que los oys?

e Le obedecen.
f Conoce muy particularmẽte.
g S. de la majada àl pasto.
h Antichristos. q. d. han predicado contra mi. Heb.
i Obedecieron. siguieron.
† Psal. 121.
l Su vida.
m O, no le tocan. no son suyas.
*Eze.37,22
n O, sera vn &c.
*Isa.53,7.
o S. en obediẽcia suya por mis ouejas, la qual conto do esto no perderé.
p De mi voluntad.
q Dexarla.
*Act.4,28.
r S. de morir, como ver.pr.
s Ot. está loco. Mar.3,21.

21 Dezian otros, Estas palabras no son
de endemoniado: puede el demonio abrir
los ojos de los ciegos?

II.
† 1. Mach. 4,59.
a Las Estrenas. q. d. la memoria de la repurgacion del Templo y culto por los Machabeos.

22 ¶ †Y hazianse [b]las Encenias en Ierusalem,
y era ynuierno.
23 Y Iesus andaua en el templo por el
Portal de Salomon.
24 Y rodearonlo los Iudios, y dixeronle,
Hasta quando [b] nos quitarás la vida? Si tu
eres el Christo, dinoslo abiertamente.
25 Respondióles Iesus, Dicho os *lo* hé,
y no *lo* creeys: las obras que yo hago en
nombre de mi Padre, estas dan testimonio
de mi.
26 Mas vosotros no creeys, porque no
soys de mis ouejas, [c]como os he dicho.
27 Mis ouejas oyen mi boz, y yo las conozco,
y siguen me:
28 Y yo les doy vida eterna, y para siempre
no perecerán: y nadie las arrebatará de
mi mano.

b G. quitas nuestra alma. q. d. nos matarás cō esta perplexidad.
c Arr. v.14.

29 Mi Padre que me *las* dió, mayor que
todos es: y nadie las puede arrebatar de la
mano de mi Padre.
30 Yo y mi Padre [d]vna cosa somos.
31 ¶ Entonces boluieron à tomar piedras
los Iudios, para apedrearlo.
32 Respondióles Iesus, Muchas buenas
obras os he mostrado de mi Padre, por
qual obra deellas me apedreays?
33 Respondieronle los Iudios, diziendo,
Por la buena obra no te apedreamos, si no
por la blasphemia; y, porque tu siendo hōbre
te hazes Dios.

d Habla de la vnidad de la essencia, de donde viene la vnidad de las obras como Arr. 5,19.&c. Ab.v.38.

III.
†Psal.81,6.

34 Respondioles Iesus, No esta escripto
en vuestra Ley, que † Yo dixe, dioses
soys?
35 Si dixo dioses à aquellos à los quales
[e]fue hecha palabra de Dios, y la Escriptura
no puede [f]ser quebrantada:
36 Alque el Padre [g] sanctificó, y embió
àl mundo, vosotros dezis que [h]blasphemo,
porque dixe, Hijo de Dios soy.
37 Si no hago obras de mi Padre, no me
creays.
38 Mas si *las* hago, y si à mi no creeys,
creed à las obras, para que conozcays y
creays, que el Padre es en mi, y yo en el
Padre.

e Habló Dios.
f Faltar G. ser deslatada.
g Señaló, llamó para este officio.
i G. blasphemas.

39 Y procurauan otra vez prenderlo,
mas el se salió de sus manos.
40 Y boluióse tras el Iordan à aquel lugar
donde primero auia estado baptizando
Ioan, y estuuose alli.
41 Y muchos venian à el, y dezian,
que Ioan à la verdad ninguna señal hizo:
mas todo lo que Ioan dixo deeste, era
verdad.
42 Y muchos creyeron alli enel.

CAPIT. XI.

BVelue el Señor à Iudea y resucita a Lazaro 2. Desta obra marauillosa vnos de los presentes sacan argumento de fe conque creen enel, otros embidia conque denuncian deel à los Sacerdotes, los quales consultan y se resueluen de matarlo, y enel concilio Caiphas (aunque no por su intento) prophetiza la necessidad de la muerte del Señor para la salud del mundo &c.

ESTaua entonces enfermo vno *llamado*
Lazaro, de Bethania el aldea de
Maria y de Martha [i] sus hermanas.
2 Y Maria era *la que vngió àl Señor con
vnguento, y limpió sus pies con sus cabellos,
cuyo hermano Lazaro estaua enfermo.
3 Embiaron pues sus hermanas à el, diziendo,
Señor heaqui, el que amas está enfermo.
4 Y oyendo *lo* Iesus, dixo, Esta enfermedad
no es para muerte, mas por gloria de
Dios, para que el Hijo de Dios sea glorificado
por ella.
5 Y amaua Iesus à Martha y à su hermana,
y à Lazaro.
6 Como oyó pues, que estaua enfermo,
entonces à la verdad quedóse dos dias en
aquel lugar donde estaua.
7 Luego despues deesto dixo à sus Discipulos,
Vamos à Iudea otra vez.
8 Dizenle los Discipulos, Rabbi, aora
procurauan los Iudios apedrearte, y vas otra
vez allà?
9 Respondió Iesus, No tiene el dia doze
horas? † El que anduuiere de dia, no trompieça;
porque vee la luz deeste mundo.
10 Mas el que anduuiere de noche, trompieça:
porque no ay luz enel.
11 Dicho esto, dizeles despues, Lazaro
nuestro amigo duerme: mas voy à despertarlo
del sueño.
12 Dixeronle entonces sus Discipulos,
Señor, si duerme, saluo estará.
13 Mas esto dezia Iesus de la muerte deel,
y ellos pensaron que hablaua [l] de sueño
de dormir.
14 Entonces pues Iesus les dixo claramēte,
Lazaro es muerto:
15 Y huelgome por vosotros, que yo no
aya estado ay, porque creays. mas vamos
à el.
16 Dixo entonces Thomas el que se dize
el Didymo à los Condiscipulos, Vamos
tambien nosotros, paraque muramos con
el.

i G. su hermana.
*Matt. 26, 7. Ab.12,2.
† La buena consciēcia haze al hōbre seguro y animoso. la mala, timido &c.
l G. de dormir de sueño.

17 Vino

17 Vino pues IESVS, y hallólo, que a-
uia quatro dias *que estaua* en el sepul-
chro.
18 Y Bethania estaua cerca de Ierusalem
como quinze estadios.
19 Y muchos de los Iudios auian veni-
do à Martha y à Maria, à consolarlas de su
hermano.
20 Entonces Martha, como oyó que Ie-
sus venia, saliólo à recebir; mas Maria [a] es-
tuuose en casa.
21 Y Martha dixo à Iesus, Señor, si estu-
uieras aqui, mi hermano no fuera muer-
to.
22 Mas tambien sé aora, que todo loque
pidieres de Dios, te dará Dios.
23 Dizele Iesus, Resuscitará tu herma-
no.
24 Martha le dize, *Yo* sé que resusci-
tará * en la Resurrecion en el dia postre-
ro.
25 Dizele Iesus, Yo soy la resurrecion, y
la vida: * el que cree en mi, aunque esté mu-
erto, biuirá.
26 Y todo aquel que biue, y cree en mi,
no morirá eternalmente. Crees esto?
27 Dizele, Si Señor, yo he creydo que tu
eres el Christo, el Hijo de Dios, [b] que has
venido àl mundo.
28 Y esto dicho, fuese: y llamó en secreto
à Maria su hermana, diziendo, El Maestro
está aqui, y te llama.
29 Ella, como *lo* oyó, leuantase prestamé-
te, y viene à el.
30 (Que aun no auia llegado el Señor àl
aldea, mas estaua en aquel lugar dóde Mar-
tha lo auia salido à recebir.)
31 Entonces los Iudios que estauan en
casa con ella, y la consolauan, como vieron
que Maria se auia leuantado prestamen-
te, y auia salido, siguieronla, dizien-
do, Que vá àl sepulchro à llorar alli.
32 Mas Maria, como vino donde estaua
Iesus, viendolo, derribose à sus pies dizié-
dole, Señor, si vuieras estado aqui, no fuera
muerto mi hermano.
33 Iesus entonces como la vido lloran-
do, y à los Iudios que auian venido junta-
mente con ella llorando, embraueciose [c] en
Espiritu, y alborotóse àsimismo.
34 Y dixo, Donde lo pusistes? Dizenle,
Señor, ven, y vee *lo*.
35 Y lloró Iesus.
36 Dixeron entõces los Iudios, [d] Mirad,
como lo amaua.
37 Y vnos deellos dixeron, No podia es-
te, * que abrió los ojos del ciego, hazer q̃
este no muriera?

...G. estaua ...ntada en ...c.H

...Arri.5,29. ...c.14,14.

...Arr.6,35.

...Dt. que ...ia de ve- ...àl &c.

...Cõ impul ...vehemé- ...del Espi- ...a Sãcto q̃ ...gouer- ...ua en la ...mpresa de ...libertad ...los hõ- ...es de la ...uerte &c ...G. Hea- ...i, como ...c.

...Arri, 9.6.

38 Y Iesus, embraueciendose otra vez en
si mismo, vino àl sepulchro, donde auia v-
na cueua, la qual tenia vna piedra enci-
ma.
39 Dize Iesus, Quitad la piedra. Martha
la hermana del que auia sido muerto, le
dize, Señor hiede ya: que es de quatro
dias.
40 Iesus le dize, No te he dicho que si
creyeres, verás la gloria de Dios?
41 Entonces quitaron la piedra de don-
de el muerto auia sido puesto: y Iesus, alçã-
do los ojos arriba, dixo, Padre gracias te
hago que me has oydo.
42 Que yo sabia que siempre me oyes:
mas por causa de la compañia que está arre-
dor, *lo* dixe, paraque crean que tu me has
embiado.
43 Y auiendo dicho estas cosas, clamó à
gran boz, Lazaro, ven fuera.
44 Entonces el que auia sido muerto, sa-
lió, atadas las manos y los pies con vẽdas:
y su rostro estaua embuelto en vn suda-
rio. Dizeles Iesus, Desataldo, y dexaldo
yr.
45 ¶ Entonces muchos de los Iudios q̃ II.
auian venido à Maria, y auian visto loque
auia hecho Iesus, creyeron en el.
46 Mas vnos deellos fueron à los Phari-
seos, y dixeronles loque Iesus auia he-
cho.
47 Y los Pontifices y los Phariseos jun-
taron concilio: y dezian, Que hazemos?
que este hombre haze muchas señales.
48 Si lo dexamos ansi, todos creeran en
el: y vendrán los Romanos, y quitarán y
[e] nuestro lugar y la nacion.
49 Entonces Caiphas, vno deellos, sum-
mo Pontifice de aquel año, les dixo, Voso-
tros no sabeys nada:
50 * Ni pensays que nos conuiene q̃ vn *Ab.18,14.
hombre muera por el pueblo, y no que to-
da la nacion se pierda.
51 Mas esto no lo dixo [f] de simismo: si no
q̃, como era el summo Pótifice de aq̃l año,
prophetizó, que Iesus auia de morir por la
nacion:
52 Y no solamente por aquella nacion,
mas tambien paraque juntasse en vno
los hijos de Dios que estauan derrama-
dos.
53 Ansiq̃ desde aq̃l dia consultauan jun-
tos de matarlo.
54 Demanera que Iesus ya no andaua
manifiestamente entre los Iudios; mas fue-
se de alli à la tierra que está junto àl de-
sierto, à vna ciudad que se llama Ephra-
im: y estauase alli con sus Discipulos.

e Nuestro assiento. la tierra y &c.

f De su juyzio. q.d. aunq̃ el lo entendia otramente, no entendió el mysterio de la redemcion de los hõbres que Dios quiso declarar por vna persona tã eminente &c.

55 Y la Pascua de los Iudios estaua cerca:
y muchos de la tierra subieron à Ierusalem
antes de la Pascua para purificarse.
56 Y buscauan à Iesus, y hablauan los v-
nos con los otros estando en el Templo,
Que os parece? que no vendrá àl dia de la
fiesta?
57 Y los Pontifices y los Phariseos auian
dado mandamiento, Que si alguno supies-
se dóde estuuiesse, q̃ lo manifestasse paraq̃
lo prendiessen.

CAPIT. XII.

La Cena del Señor en Bethania &c. 2. Su entrada gloriosa en Ierusalem conforme à la naturaleza de su Reyno y à las propheci.as. 3. Predize su glorificacion por el medio de su muerte, la qual glorificacion, orando el, el Padre se la confirma con boz del cielo. 4. Da el Evangelista la razon porque muchos no creyeron en el &c. 5. Haze el Señor vna como vltima protestacion de su ministerio y autoridad.

*Mat.26,6 Marc.14,3.
IEsus pues * seys dias antes de la Pascua
vino à Bethania, dóde Lazaro auia sido
muerto, àl qual Iesus auia resuscitado
[de los muertos]
2 Y hizieronle alli vna cena; y Martha
seruia, y Lazaro era vno de losque esta-
uan sentados à la mesa juntamente con-
el.
3 Entonces Maria tomó vna libra de vn-
guento de nardo liquido de mucho pre-
cio, y vngió los pies de Iesus, y limpió sus
pies có sus cabellos: y la casa se hinchió del
olor del vnguento.
4 Y dixo vno de sus Discipulos, Iudas de
Simon Ischariota, elque lo auia de entre-
gar,
5 Porque no se ha vendido este vnguen-
to por trezientos dineros, y se dió à los
pobres?
6 Mas dixo esto, no por el cuydado que
el tenia de los pobres, mas porque era la-
* Ab.13,29. dron: * y tenia la bolsa, y traya loque se e-
chaua *en ella.*
a Tomaldo como si ya me vngiesse para la sep.sig. estarle cerca la muerte.
7 Entonces Iesus dixo, Dexala: [a] para
el dia de mi sepultura ha guardado es-
to.
8 Porque à los pobres siempre los ten-
dreys con vosotros, mas à mi no siépre me
tendreys.
9 Entonces mucha compaña de los Iu-
dios entendió que el estaua alli: y vinieron
no solamente por causa de Iesus, mas tam-
bien por ver à Lazaro àl qual auia resusci-
tado de los muertos.
10 Consultaron ansimismo los principes
de los Sacerdotes, de matar tambien à La-
zaro:
11 Porque muchos de los Iudios yuan y
creyan en Iesus por causa deel.
12 ¶ * El siguiente dia mucha compaña II.
que auia venido àl dia de la Fiesta, como o- * Mat.21,8.
yeron que Iesus venia à Ierusalem, Marc.11,7.
13 Tomaron ramos de palmas, y salierólo Luc.19,35.
à recebir, y clamauan, [b] Hosanna, Bendito b Mat.21,9.
elque viene enel Nóbre del Señor, el Rey
de Israel.
14 Y halló Iesus vn asnillo, y sentose so- *Zac.9,9.
breel, como esta escripto, c Antes de
15 * No temas, o Hija de Sion, heaqui tu la glorificacion de
Rey viene assentado sobre vn pollino de v- Iesus.
na asna. d S. en cúplimiento
16 Mas estas cosas no las entendieró sus
Discipulos [c] primero: empero quando Ie- de la prophecia.
sus fue glorificado, entóces se acordaron q̃
estas cosas estauan escriptas deel, y que [d] le e Hazeys (
hizieron estas cosas. aprouche.
17 Y la compaña que estaua con el, daua III.
testimonio de quando llamó à Lazaro del f Al diui-
sepulchro, y lo resuscitó de los muer- no culto.
tos. g G. otra vez.
18 Por loqual tambien auia venido la có- h Hecho
paña à recebirlo, porq̃ auian oydo que el claro y glo-
auia hecho esta señal. rioso en e
19 Mas los Phariseos dixeron entre si, mundo.
Veys que nada [e] aprouechays? heaqui que i G. el grano de fru-
todo el mundo se vá tras deel. mento.
20 ¶ Y auia vnos Griegos de losque a- † Que se
uian subidó à [f] adorar en el dia de la Fies- siembra.
ta: Os.14,8.
21 Estos pues se llegaron à Philippe, que * Mat.10
era de Bethsaida de Galilea, y rogaronle, 39. y 16,25
diziendo, Señor querriamos ver à Ie- Marc.8,3
sus. Luc.9,24.
22 Vino Philippe, y dixolo à Andres: y 17,33.
Andres [g] entonces, y Philippe, lo dizen à l G. su alma &c.
Iesus.
23 Entonces Iesus les respódió, diziédo, m Elq̃ pre
La hora viene enque el Hijo del hóbre ha tende ser
deser [h] clarificado. mi sieruo
24 Decierto decierto os digo que si [i] el G. si alguno me sirue.
grano † que cae en la tierra, no muriere, el
solo queda: mas si muriere, mucho fruto n Loq̃ fue
lleua. re de mi
25 * Elque ama [l] su vida, perderlaha: y el- sera delqu
que aborrece su vida eneste mundo, para me siruiere.
vida eterna la guardará. o De la tē
26 [m] Elque me sirue, sigame: y [n] dóde yo tacion qu
estuuiere, alli tambien estará mi seruidor. me está ce
Elque me siruiere, mi Padre lo honrra- cana.
rá. p S. para
27 Aora es turbada mi anima: y que di- padecerla
ré? Padre, saluame [o] deesta hora: mas [p] por y ser enell
esso he venido en esta hora. glorificad arr.v.23.

28 Pa-

28 Padre, clarifica tu Nombre. Entonces
vino vna boz del cielo, Y he lo clarificado,
y[b] clarificarlohé otra vez.
29 Y la compaña que estaua presente y
la auia oydo, dezia que auia sido trueno.
Otros dezian, Angel le há hablado.
30 Respondió Iesus, y dixo, No ha veni-
do esta boz por mi causa, mas por causa de
vosotros.
31 Aora es[b] el juyzio deeste mundo: aora
el Principe de este mundo será echado
fuera.
32 Y yo si fuere leuantado de la tierra, à
todos traeré à mi mismo.
33 Y esto dezia dando à entender de que
muerte auia de morir.
34 Respondióle la compaña, Nosotros
auemos oydo de la Ley, *[c] Que el Christo
permanece para siempre: como pues dizes
tu, Conuiene que el Hijo del hombre sea
leuantado? Quien es este Hijo del hom-
bre?
35 Entonces Iesus les dize, [d] Aun por
vn poco estará la Luz entre vosotros: an-
dad entre tanto *que teneys luz, porque
no os [e] comprehendan las tinieblas. por-
que el que anda en tinieblas, no sabe don-
de và.
36 Entretanto que teneys la Luz, creed
en la Luz, para que seays hijos de Luz? Es-
tas cosas habló Iesus, y fuese, y escondiose
de ellos.
37 ¶Empero auiẽdo hecho delante dee-
llos tantas señales, no creyan en el:
38 Para que se cumpliesse el dicho que di
xo el Propheta Isaias, *Señor, quien creerá
à nuestro [f] dicho? y el braço del Señor à
quien es reuelado?
39 Por esto no podian creer, porque otra
vez dixo Isaias,
40 *Cegó los ojos deellos, y endureció
su coraçon: por que no vean de los ojos, y
entiendan de coraçon, y se conuiertan, y yo
los sane.
41 Estas cosas dixo Isaias quando vido
[g] su gloria, y habló deel.
42 Con todo esso aun delos principes
muchos [h] creyeron enel: mas por causa de
los Phariseos[i] no confessauan, por no ser e-
chados de la Synoga:
43 *Porque amauã mas la gloria † delos
hombres que la gloria de Dios.
44 ¶Mas Iesus clamó, y dixo, El que cree
en mi, [l] no cree en mi, [m] mas en el que me
embió.
45 Y el que me vee, vee ál que me em-
bió.

46 *Yo la Luz he venido àl mundo, para
que todo aquel que cree en mi, no perma-
nezca en tinieblas.
47 *Y el q̃ oyere mis palabras, y no creye- *Arr. 3,17
re, yo no lo juzgo, porque no he venido
à juzgar àl mundo, mas à saluar àl mundo.
48 El que me desecha, y no recibe mis pa-
labras, tiene quien lo juzgue: *la palabra *Mar.16,
que he hablado, ella lo juzgará en el dia 26.
postrero.
49 Porque yo no he hablado de mi mis-
mo: mas el Padre que me embió, el medió
mandamiento de lo que tengo de dezir, y
de lo que tengo de hablar.
50 Y sé que su mandamiento es vida e-
terna: ansique lo que yo hablo, como el
Padre me lo ha dicho, ansi hablo.

CAP. XIII.

Laua el Señor los pies à sus Discipulos en symbolo de la lympieza que por su muerte da à todos los suyos 2. Exhorta en ellos à toda su Iglesia à que à su exemplo vistan affecto de seruidores los vnos para con los otros &c. 3. Reuela al Discipulo amado la traycion de Iudas mas en particular. 4. El qual salido a venderle, el declara a los que quedan, su gloria por el medio de su muerte estarleya muy cercana, y despidiendose de ellos encomiendales el amor de los vnos para con los otros dexandoselo por vnica seña y marca de sus Discipulos.

Antes *[del dia de la Fiesta de la Pas- *Mat.26,2.
cua, sabiendo Iesus que su hora e- Mar.14,1.
ra venida para que passasse deeste Luc.22,1.
mundo àl Padre, como auia amado à los
suyos, que estauan enel mundo, amólos
hasta el fin.
2 Y la Cena acabada, como el diablo
ya auia metido enel coraçon de Iudas de
Simon Iscariota para que lo entregasse,
3 Sabiendo Iesus que el Padre le auia
dado todas las cosas en las manos, y que
auia[m] salido de Diós, y à Dios yva: m Venido.
4 Leuantase de la Cena, y pone su ro-
pa, y tomando vna touaja, ciñióse.
5 Luego puso agua en vn bacin, y co-
mençó à lauar los pies de los Discipulos,
y à limpiarlos con la touaja con que esta-
ua ceñido.
6 Vino pues à Simon Pedro; y Pedro le
dize, Señor, tu me lauas los pies?
7 Respondió Iesus, y dixole, Lo que yo
hago, tu[n] no lo sabes aora: mas saberlohas n No lo entiendes.
despues.
8 Dizele Pedro, No me lauarás los pies
jamas. Respondióle Iesus, Si no te lauâre,
no tendrás parte conmigo.
9 Dizele Simon Pedro, Señor, no solo

mis pies,mas aun las manos,y la cabeça.

10 Dizele Iesus, Elque está lauado, no ha menester sino que laue [a]los pies, [b] mas es todo limpio. *Y vosotros limpios soys, aunqueno todos.

a S. de los otros. lo qual es el intento de este hecho ab.v.14.
b Porque es &c.
*Ab.15,3.

11 Porque sabia quien era el que lo entregaua: por esso dixo, No soys limpios todos.

II.
c O, entendeys.

12 ¶ Ansique desque les vuo lauado los pies, y tomado su ropa, boluiendose à assentar à la mesa, dixoles, [c] Sabeys loque os he hecho?

13 Vosotros me llamays Maestro y Señor:y dezis bien,porque lo soy:

14 Pues si yo el Señor y el Maestro he lauado vuestros pies, vosotros tambien deueys lauar los pies los vnos delos otros.

15 Porque exemplo os he dado,para que como yo os he hecho, vosotros tambien [d]hagays.

d S.los vnos con los otros.
*Ab.15,20.
Mat.10,24.
Luc.6,40.
e O, embaxador. G. embiado.
f S. cõuino que entre vosotros vuiesse algũ immundo, para &c.
*Ps. 40,10.
g Mi muy familiar, o domestico me hizo gran trayciõ, me fué gran traydor. H.
h S. el Mess. en quien esto se auia decumplir.
*Mat.10, 40.
Luc. 10,16.

16 *Decierto decierto os digo,El sieruo no es mayor que su Señor:ni el [e]apostol es mayor que elque lo embió.

17 Si sabeys estas cosas, bienauenturados sereys,si las hizierdes.

18 No hablo de todos vosotros;yo sé los que he elegido: mas [f]para que se cumpla la Escriptura: * [g]El que come pan conmigo, leuantó contra mi su calcañar.

19 Desde aora os lo digo antes que se haga:para que quando se hiziere, creays que yo [h]soy.

20 *Decierto decierto os digo *que* el que recibe al que yo embiâre, à mi recibe: y el que à mi recibe, recibe al que me embió.

III.
i O.por el Esp.
*Matt.26, 21.
Mar.14,18.
Luc.22,21.
† G.enel seno.

21 ¶ Comō vuo Iesus dicho esto, fue commouido [i]enel espiritu,y protestó,y dixo, Decierto decierto os digo,que vno de vosotros me ha de entregar.

22 *Entonces los Discipulos mirauanse los vnos à los otros, dudando de quien dezia.

23 Y vno de sus Discipulos, al qual Iesus amaua, estaua assentado à la mesa † àl lado de Iesus.

24 Aeste pues hizo señas Simon Pedro, para que preguntasse quien era aquel de quien dezia.

25 El entonces acostandose àl pecho de Iesus,dizele,Señor,quien es?

26 Respondió Iesus,Aquel es,aquien yo diere el pan mojado. Y mojando el pan, diólo à Iudas de Simon Iscariota.

27 Y tras el bocado Satanas entró enel. Entonces Iesus le dize,Loque hazes,hazlo mas presto.

28 Mas esto ninguno delosque estauan à la mesa entendió à que proposito se lo dixo.

29 Porque los vnos pensauan, porque Iudas tenia la bolsa,que Iesus le dezia,Cõpra las cosas que nos son necessarias para el dia de la fiesta: o que diesse algo à los pobres.

30 Como el pues vuo tomado el bocado, luego salió;y era *ya* noche.

IIII.
l Será.arr. 12,23.

31 ¶ Entonces como *el* salió,dixo Iesus, Aora [l] es clarificado el Hijo del hombre,y Dios es clarificado en el.

32 Si Dios es clarificado en el,Dios tambien lo clarificará en si mismo: y luego lo clarificará.

33 Hijitos, aun vn poco estoy con vosotros:buscarmeheys,mas,* como dixe à los Iudios,donde yo voy,vosotros no podeys venir:y aora os lo digo.

*Arr.7,34.
*Ab.15,18.
Leui.19,18.
Mat.22,39.
Ioan,4. 21.
m Excellẽte os dexo el qual nũca se enuejezca ni por vejez se abrõguen entre vosotros, Qu... &c.
*Matt.26, 24.
Mar.11,30.
Luc.22,34.
n Mi vida.

34 *Vn Mandamiento [m] nueuo os doy, QVE OS AMEYS LOS VNOS A LOS OTROS:como os amé,que tambiẽ *os* ameys los vnos à los otros.

35 En esto conocerán todos que soys mis Discipulos,si tuuierdes amor los vnos con los otros.

36 Dizele Simon Pedro, Señor, adonde vas? Respondióle Iesus,* Donde yo voy, no me puedes aora seguir: mas seguirâs *me* despues.

37 Dizele Pedro, Señor, porque no te puedo seguir aora? [n] mi alma pondré por ti.

38 Respondióle Iesus, Tu alma pondrás por mi? Decierto decierto te digo,*que* no cantará el gallo, q̃ no me ayas negado tres vezes.

CAPIT. XIIII.

PRosiguiendo el Señor en consolar à sus Discipulos, declarales como el verdadero conocimiẽto del Padre(por sér el vna misma cosa conel Padre)consiste en conocerle àel: exhorta à quele pidan, o àl Padre en su nombre. Promete la perpetua asistẽcia del Espiritu Sancto en su ausencia corporal. Declara quien sean sus verdaderos Discipulos, à los quales dexa como por juro de heredad eterna su diuina Paz ignorada del mundo &c.

NO se turbe vuestro coraçõ: creeys en Dios,creed tambien en mi.

2 En la Casa de mi Padre muchas moradas ay:otramẽte deziros *lo* hya: porq̃ voy à aparejarhos el lugar.

o Desq̃ se... ydo,y &c.

3 Y [o]si me fuere,yhos aparejâre el lugar, vendré otra vez,y tomaroshé à mi mismo: paraque donde yo estóy, vosotros tambiẽ esteys.

4 [a]Ansique

G.y fab. / las def- / ora lo / ocerceys / rceys. / .Creed / que &c. / ol.1,24. / .16,13. / th.7,7. / .11, 24. / b.1, 5. / .yo(lo) / plimiẽ- / le las / neffas / Dios, y / dor de / hypo- / a. / Ot.bol- / . eftaré / voso- / arr. 13, / iré. cõ / refente / eterni / de fu / ifta en- / es, aun / fiente, / cõpre / le efte / terio. / cómu- / re el a- / no de / luria q̃ / en mi / ocimiẽ-

4 [a] Anſique ſabeys donde yo voy , y el
camino ſabeys.
5 Dizele Thomas , Señor, no ſabemos
donde vás , como pues podemos ſaber el
camino?
6 IESVS le dizele, YO SOY EL CAMI-
NO, Y LA VERDAD, Y LA VIDA : nadie
viene àl Padre,ſi no por mi.
7 Si me conocieſſedes, tambien à mi Pa-
dre conoceriades: y [b] deſde aora lo cono-
ceys,y lo aueys viſto.
8 Dizele Philippe,Señor, mueſtranos el
Padre,y baſtanos.
9 IESVS le dize, Tanto tiempo *ha que*
eſtoy cõ voſotros, y no me aueys conoci-
do? Philippe , el que me hà viſto, hà viſto
[tambien] àl Padre : como pues dizes tu,
Mueſtranos el Padre?
10 No crees que yo ſoy en el Padre , y el
Padre en mi? Las palabras q̃ yo os hablo,
no *las* hablo de mi miſmo : mas el Padre q̃
eſtá en mi,el haze las obras.
11 [c] No me creeys, q̃ yo ſoy en el Padre,
y el Padre en mi : otramente creedme por
las miſmas obras.
12 Decierto decierto os digo *que* el que
en mi cree,[d] las obras que yo hago tambiẽ
el *las* hará,y mayores que eſtas hará : porq̃
yo voy àl Padre:
13 * Y todo lo que pidierdes àl Padre en
mi nombre,eſto haré: paraque el Padre ſea
glorificado en el Hijo.
14 Si algo [me] pidierdes en mi nõbre,
[e] eſto haré. (tos.
15 Si me amays,guardad mis mandamiẽ-
16 Y yo rogaré àl Padre, el qual os dará
otro Cõſolador paraque eſté cõ voſotros
para ſiempre:
17 Al Eſpiritu [f] de Verdad,àl qual el mũ-
do no puede recebir , porque no lo vee,ni
lo conoce : mas voſotros lo conoceys,
porque eſtará con voſotros, y ſerá en voſ-
otros.
18 No os dexaré huerfanos, [g] vendré à
voſotros.
19 [h] Aun vn poquito: y el mundo no me
verá mas:empero voſotros me vereys, por
que yo [i] biuo y voſotros biuireys.
20 † Aquel dia voſotros conocereys
que yo ſoy en mi padre : y voſotros en mi,
y yo en voſotros.
21 El q̃ tiene mis mandamiẽtos,y los guar
da , aquel es el que me ama: y el que me a-
ma,ſerá amado de mi Padre:y yo lo amaré
à el y [l] me manifeſtaré à el.
22 Dizele Iudas,no el Iſcariota,Señor,q̃
ay porq̃ te has de manifeſtar à noſotros , y
no àl mundo?

23 Reſpõdió IESVS,y dixole , El que me
ama,mi palabra guardará: y mi Padre lo a-
mará , y vendremos à el,y haremos con el
morada.
24 El q̃ no me ama , no guarda mis pala-
bras:y la palabra que [m] aueys oydo, no es
mia,ſi no del Padre que me embió.
25 [n] Eſtas coſas hos hé hablado eſtando
con voſotros :
26 * Mas aquel Conſolador, el Eſpiritu
Sancto , àl qual el Padre embiará en mi nõ-
bre,aquel os enſeñará todas las coſas, y os
acordará todas las coſas que os he dicho.
27 LA PAZ OS DEXO, MI PAZ OS DOY:
no como el mundo *la* dá , yo os *la* doy: no
ſe turbe vueſtro coraçon ni tenga miedo.
28 Aueys oydo como yo hos he dicho,
[o] Voy y vẽgo à voſotros.Si me amaſſedes,
ciertamẽte gozaros hyades[porque he di-
cho]q̃ voy àl Padre : porque el Padre ma-
yor es [p] que yo.
29 [q] Y aora os *lo* he dicho antes q̃ ſe ha-
ga:paraque quando ſe hiziere,creays.
30 Ya no hablaré mucho con voſotros:
porque viene el Principe de eſte mundo,
mas [r] no tiene nada en mi.
31 Empero paraque conozca el mundo,
que amo ál Padre: y como el Padre me dió
el mandamiento anſi hago, leuantaos, va-
mos de aqui.

m Ot. oys. Arr.12,44.
n Aſab.con tenidas en la palabra dicha en mi doctrina.
*Ab.15,26.
o Que no obſtante q̃ aora me aparte de voſ otros, os ſeré muy cõtino.
p No quãto à la diuinidad, (porq̃ en vna miſma ſuſtãcia no puede auer cõparacion)mas quanto à la forma de Sieruo. Phil. 2,7.
q Arr,13,19.
r No ganará cõmigo nada.

CAPIT. XV.

Proſigue en la conſolacion de los Diſcipulos donde por la cõparacion de los ſarmientos en la vid declara el enxerimiento de los fieles en el por la mano del Padre , el qual deſpues de auerlos enxerido en el,los cultiua paraque lleuen fruto, y al que no lo lleua,corta para el fuego. Repite por otras dos vezes el mandamiento del amor de los vnos para con los otros:y la promeſſa del Eſpiritu &c.

YO ſoy la vid [s] verdadera:y mi Padre
es el labrador.
2 *Todo [t] pampano que en mi no
lleua fruto,quitarlohá: y todo aquel q̃ lle-
ua fruto , limpiarlohá, paraque lleue mas
fruto.
3 Ya voſotros ſoys limpios por la pala-
bra que os he hablado .
4 [u] Eſtad en mi,y yo en voſotros.Como
el pãpano no puede lleuar fruto de ſi miſ-
mo , ſi no eſtuuiere en la vid , anſi ni voſo-
tros,ſi no eſtuuierdes en mi.
5 Yo ſoy la vid , voſotros los pampanos:
el q̃ eſtá en mi,y yo en el , eſte lleua mucho
fruto([x] porque ſin mi nada podeys hazer.)
6 * [y] El que en mi no eſtuuiere,ſerá echa
do fuera como *mal* pampano , y ſecarſeha:
y [z] cogenlos,y echalos en el fuego,y ardẽ.
7 Si eſtuuierdes en mi,y mis palabras eſ-
tuuieren

s Las naturales no ſõ ſino figura de mi eneſte caſo.
*Mat.15,13.
t O,ſarmiẽto.
u Quedad. permaneced.
x Con la fin del v.pr.
* Col.1, 23. y G.Si alguno en &c.
z S.a los ſarmiẽtos anſi cortados &c.ſ. el vſo es,q̃ los cogẽ y ſon q̃mados.

tuuieren en voſotros* todo loque quiſier-
des pedireys, y os ſerá hecho.
8 En eſto es clarificado mi Padre, *en* que
lleueys mucho fruto: y ᵃ ſeays mis Diſci-
pulos.
9 Como el Padre me amó, tambien yo
os he amado: ᵇ eſtad en mi amor.
10 Si guardades mis mandamientos, eſ-
tareys en mi amor: como yo tambien he
guardado los mandamientos de mi Padre,
y eſtoy en ſu amor.
11 Eſtas coſas os he hablado paraq̃ ᶜ mi
gozo eſté en voſotros, y vueſtro gozo ſea
cumplido.
12 * ᵈ Eſte es mi mandamiento, QVE OS
AMEYS LOS VNOS A LOS OTROS, como
yo os amé.
13 * Nadie tiene mayor amor que eſte, q̃
ponga alguno ᵉ ſu alma por ſus amigos.
14 Voſotros ſoys mis amigos, ſi hizier-
des las coſas que yo os mando.
15 Ya no os diré ſieruos, porque el ſieruo
no ſabe loque haze ſu ſeñor: mas heos di-
cho amigos, porque todas las coſas q̃ ᶠ oy
de mi Padre, os he hecho notorias.
16 No me elegiſtes voſotros *à mi* mas yo
hos elegi à voſotros: * y os he ᵍ pueſto
ʰ paraque vays y lleueys fruto: y vueſtro
fruto permanezca, paraque todo loque pi-
dierdes del Padre en mi nõbre, *el* os lodé.
17 Eſto os mando, QVE OS AMEYS LOS
VNOS A LOS OTROS.
18 Si el mundo os aborrece, ſabed que à
mi me aborreció antes que à voſotros.
19 Si fuerades del mundo, el mũdo ama-
ria loque es ſuyo: mas porque no ſoys del
mundo, antes yo os elegi del mundo, por
eſſo os aborrece el mundo.
20 Acordaos de la palabra que yo os he
dicho, * No es el ſieruo mayor q̃ ſu ſeñor.
* ſi à mi me han perſeguido, tambien à voſ-
otros perſeguiran: ſi han guardado mi pa-
labra, tambien guardarán la vueſtra.
21 * Mas todo eſto os harán por cauſa de
mi nombre: porque no conocen àlq̃ me hà
embiado.
22 Si no vuiera venido, ni les vuiera ha-
blado, ⁱ no tuuieran peccado: mas aora no
tienen eſcuſacion de ſu peccado.
23 El que me aborrece, tambien à mi Pa-
dre aborrece.
24 Si no vuieſſe hecho entre ellos obras
quales ninguno otro hà hecho, † no ten-
drian peccado: mas aora y han *las* viſto, y
aborrecen à mi, y à mi Padre.
25 Mas ˡ paraque ſe cumpla la palabra q̃
eſtá eſcripta en ſu Ley, * Que ſin cauſa me
aborrecieron.

* Arr. 3.22.
a S. en eſto verdaderamente mis &c. q. d. me imiteys en eſto.
b Sed conſtantes.
c El gozo de auerme conocido.
* Arr. 13.34. y 1. Theſſ. 4. 9.
d Arr. 13.34
* 1. Ioã. 13, 11 y 4.21.
e Su vida.
f Aprendi.
* Matt. 28, 19.
g Plantado metaph. de los arboles
h Paraq̃ lleueys fr. es idiotiſmo.
* Arr. 13,16. Mat. 10,24.
* Mat. 24, 9
* Ab. 16, 4.
i Eſcuſaran ſe como innocentes. pretẽdierã ſer juſtiſsimos.
† Como v. 22.
l S. es meneſter que anſi ſea.
* Pſa. 34, 19.

26 Empero quando viniere aquel Con-
ſolador, * el qual yo os embiaré del Padre,
el Eſpiritu ᵐ de Verdad, el qual ⁿ procede
del Padre, el dará teſtimonio de mi.
27 Y voſotros dareys teſtimonio, porq̃
eſtays conmigo deſde ᵒ el principio.

CAPIT. XVI.

Proſiguiendo los intentos, declara à los Diſcipulos las afliciones y perſecuciones que lleuaran en el mundo por ſu piedad, y por la confeſsion de ſu nõbre &c. Bueluele à prometer el Eſpiritu Sancto que los enſeñará y corroborará en toda anguſtia &c.

ESTas ᵖ coſas os he hablado, paraque
ᑫ no os eſcandalizeys.
2 Echaroshan de las Synogas: an-
tes la hora viene, quando qualquiera q̃ os
matáre, penſará que ʳ haze ſeruicio à Dios.
3 Y eſtas coſas os harán, porq̃ no cono-
cen al Padre ni à mi.
4 * Mas heos dicho eſto, paraque quan-
do aquella hora viniere, os acordeys dee-
llo, q̃ yo os lo auia dicho: eſto empero no
os lo dixe al principio, porque *yo* eſtaua cõ
voſotros:
5 Mas aora voy àlque me embió; y nin-
guno de voſotros me pregũta, Donde vas?
6 Antes porque os he hablado eſtas co-
ſas, triſteza ha henchido vueſtro coraçon.
7 Empero yo os digo la verdad, q̃ os es
neceſſario q̃ yo vaya. porque ſi yo no fue-
ſe, el Conſolador no vendria à voſotros:
mas ſi *yo* fuere, embiaroslohé.
8 Y quãdo el viniere, redarguyrá al mũ-
do de peccado, y de juſticia, y de juyzio.
9 De peccado ciertamente, porquanto
no creen en mi.
10 Y de juſticia, porquãto voy al Padre,
y no me vereys ˢ mas:
11 Mas de juyzio, porquanto el Principe
deeſte mundo ya es juzgado.
12 Aun tẽgo muchas coſas que deziros,
mas ᵗ aora no *las* podeys lleuar.
13 Mas quando viniere aq̃l Eſpiritu ᵘ de
Verdad, *el* os guiará ˣ à toda verdad. porq̃
no hablará ʸ de ſi miſmo mas todo loque
oyere hablará: y las coſas que han de venir
os hará ſaber.
14 El me ᶻ clarificará, porque ᵃ tomará
de mio, y os *lo* hará ſaber.
15 ᵇ Todo loque tiene el Padre, mio es:
por eſſo dixe que tomará de mio y os *lo* ha-
ré ſaber.
16 *Aun* vn poquito, y no me vereys *deſpues*
y otra vez vn poquito, y vermeheys: porq̃
yo voy al Padre.
17 Entonces dixeron *algunos* de ſus Diſ-
cipulos vnos à otros, Que es eſto que nos
dize, *Aũ* vn poquito y no me vereys *deſpues*:

y otra

* Lu. 24, 49 Arri. 14, 26
m Arr. 14, 17, 26.
n Viene. arr. 14. 26.
o S. de mi predicaciõ.
p S. las figs. os digo.
q No boluays atràs quando os acontecieren. como v. 4.
r Dá culto à &c.
* Arr. 15, 21
s S. en eſte eſtado mortal.
t No ſoys a[ún] capaces de ellas.
u Arr. 14. 1[7]
x Por caminos y enſeñamiẽto de toda verdad.
y Con affecto proprio como los falſos prophetas. ar[r.] 7, 16. y 12, 4[9]
z Arr. 15, 26
a Os imprimirà en los animos m[as] verdadero conocimie[n]to.
b Todo lo [que] ay que conocer del Padre con conocimi[en]to conſiſt[e] como ar[r.] 14, 7. &c.

y otra vez,vn poquito,y vermeheys:porq̃
yo voy àl Padre?
18 Anſique deziã, Que es eſto que dize,
Vn poquito : no entendemos loque ha-
bla.
19 Y conoció IESVS que le querian pre-
guntar,y dixoles, Preguntays entre voſo-
tros de eſto que dixe, *Aun* vn poquito, y
no me vereys *deſpues*: y otra vez vn poqui-
to,y vermeheys.
20 Decierto decierto os digo que voſo-
tros llorareys y lamentareys, y el mundo
ſe alegrará : voſotros empero ſereys triſ-
tes, mas vueſtra triſteza ſera buelta en go-
zo.
21 La muger quando pare, tiene dolor,
porque es venida ſu hora : mas deſque hà
parido vn niño,ya no ſe acuerda [a] del apre
tura por el gozo de que aya nacido vn hõ-
bre en el mundo.
22 Tambien pues voſotros aora à la ver-
dad teneys triſteza : mas otra vez os veré,
y gozarſeha vueſtro coraçon,y nadie qui-
tara de voſotros vueſtro gozo.
23 Y aquel dia [b] no me pregũtareys na-
da. * Decierto decierto os digo, *que* ſi al-
go pidierdes à mi Padre en mi nombre,da-
rosloha.
24 Haſta aora nada aueys pedido en mi
nombre:pedid, y recebireys, paraque vu-
eſtro gozo ſea cumplido.
25 [c] Eſtas coſas os he hablado [d] en prouer
bios:la hora viene quando ya no os habla-
ré por prouerbios : mas claramente os an-
nunciaré de mi Padre.
26 [e] Aquel dia pedireys en mi nombre:
y no os digo que yo rogaré àl Padre por
voſotros:
27 Porque el miſmo Padre os ama, por-
quanto voſotros me amaſtes, * y aueys
creydo que yo ſali de Dios.
28 Sali del Padre,y he venido àl mundo:
[f] otra vez dexo el mundo,y voy àl Padre.
29 Dizenle ſus Diſcipulos,Heaqui, aora
hablas claramente y ningũ prouerbio di-
zes.
30 Aora entendemos q̃ ſabes todas las
coſas, y no has meneſter que nadie te pre-
gunte : en eſto creemos que has ſalido de
Dios.
31 Reſpondióles IESVS,Aora creeys?
32 *Heaqui,la hora viene,y ya es venida
q̃ ſereys eſparzidos cada vno [g] por ſu ca-
bo,y me dexareys ſolo:mas no eſtoy ſolo:
porque el Padre eſtá conmigo.
33 Eſtas coſas os he hablado paraq̃ [h] en
mi tengays paz:en el mundo tendreys ap-
pretura:mas confiad, yo he vẽcido àl mũ-
do.

CAPIT. XVII.

ORacion de Chriſto al Padre antes de ſu partida deeſte mundo por la conſeruaciõ del Miniſterio de ſu Euangelio,por la propagacion deel, y efficacia de ſus effectos, ſingularmente del amor de los vnos para con los otros &c.

ESTAS [i] coſas habló IESVS, y leuanta-
dos los ojos àl cielo, dixo, Padre, la
hora viene,† clarifica tu Hijo,paraq̃
tambien tu Hijo te clarifique à ti:
2 * Como le has dado la poteſtad [l] de to-
da carne, paraque à todos losque le diſte,
les dé vida eterna.
3 Eſta empero es la vida eterna, q̃ te co-
nozcan ſolo Dios verdadero, y àlque em-
biaſte,[m] IESVS el Chriſto.
4 Yo tehe clarificado en la tierra,he aca-
bado la obra que me diſte que hizieſſe:
5 Aora pues,Padre,clarificame tu acerca
de ti miſmo de aquella claridad que tuue
[n] acerca de ti antes que eſte mundo fueſſe.
6 Manifeſtado he [o] tu Nombre à los hõ-
bres que del mundo me diſte: tuyos eran,
y diſtemelos : y guardaron tu palabra.
7 * Aora han *ya* conocido q̃ [p] todas las
coſas que me diſte,ſon de ti.
8 Porque las palabras que me diſte, les
he [q] enſeñado:y ellos *las* recibieron,y han
conocido verdaderamente que ſali de ti,
y han creydo que tu me embiaſte.
9 Yo ruego por ellos : no ruego por el
mundo,ſi no por los que me diſte, porque
tuyos ſon.
10 Y todas [r] mis coſas ſon tus coſas,y tus
coſas ſon mis coſas : y he ſido clarificado
en ellas.
11 Y ya [s] no eſtoy en el mũdo : mas eſtos
eſtan en el mundo, que yo à ti vengo. Pa-
dre Sancto, guardalos en tu Nombre à los
quales me has dado, paraque ſean vna co-
ſa,como tambien noſotros.
12 Quando *yo* eſtaua con ellos en el mũ-
do, yo los guardaua en tu Nombre, à los
quales me diſte:yo los guardé, y ninguno
deellos ſe perdió ſi no [t] el hijo de perdi-
cion:* paraque la Eſcriptura ſe cumplieſ-
ſe.
13 Mas aora vengo à ti, y [u] hablo eſto en
el mundo, paraque ayan gozo cumplido
en ſi miſmos.
14 Yo les [x] enſeñé tu palabra, y el mun-
do los aborrecio : porque no ſon del mũ-
do,como tampoco yo ſoy del mundo.
15 No ruego que los quites del mundo,
ſi no que los guardes [y] de mal.
16 No ſon del mũdo, como tampoco yo
ſoy del mundo.

i Auiendo Ieſ.hablado eſto, leuãtãdo los &c.
† Arr.12,28.
*Matt. 28, 28.
l Sobre toda criatura.
m Paraque fueſe vnica ſalud y Meſsias de los hõbres.
n Arr.1,1. Eternidad de la perſona de Chriſto con el Padre.
o Tu gloria he dado noticia de ti.
*Arr.16,27
p Refiereſe à la doctrina &c.
q G. dado
r Mis obras arr.5,19. &c
s No quedo en &c. eſtos quedã &c.
t El ya perdido por tu eterno conſejo.
* Pſ.108, 8.
u Oro.pido.
x Como arr.v.8.
y Ot. del Malo.

a G. en tu V.q.d. con tu palabra, como luego declara.
b Me offrezco en sacrificio.

17 Sanctificalos[a] con tu Verdad: tu pala-
bra es la Verdad.
18 Como tu me embiaste àl mundo,
tambien yo los he embiado àl mundo.
19 Y por ellos yo[b] me sanctifico à mi mis-
mo: para que tambien ellos sean sanctifica-
dos con verdad.
20 Mas no ruego solamente por ellos, si-
no tambien por los que han de creer en mi
por la palabra deellos:
21 Para que todos sean vna cosa, como tu,
o Padre, en mi, y yo en ti: que tambien e-
llos en nos sean vna cosa: para que el mun-
do[c] crea que tu me embiaste.

c Se induzga à creer por el argumẽto de esta admirable vnion.
d El ministerio de tu Euang. y su potencia.
e G. Consumados, o perfectos en vna cosa.
* Ar.12,26.

22 Y yo, [d] la claridad que me diste, les he
dado: para que sean vna cosa, como tambiẽ
nos somos vna cosa.
23 Yo en ellos, y tu en mi, para que sean
[e] consumadamente vna cosa: y que el mun-
do conozca que tu me embiaste y que
los has amado, como tambien à mi me has
amado.
24 *Padre, aquellos que me has dado,
quiero que donde yo estoy, ellos esten
tambien conmigo: para que vean mi cla-
ridad que me has dado, porquanto me
has amado desde antes de la constitucion
del mundo.

f Reconocido. obedecido.
g Como arr.v.6.

25 Padre Iusto, el mundo no te ha[f] cono-
cido: mas yo te he conocido: y estos han
conocido que tu me embiaste.
26 Y[g] yo les hize notorio tu Nombre,
y *lo* haré notorio: para que el amor con
que me has amado, esté en ellos, y yo en
ellos.

CAPIT. XVIII.

SAle el Señor al huerto donde es preso. 2. Es lleuado àl Pontifice donde es negado de Pedro, y examinado del Pontifice acerca de su doctrina. 3. Es lleuado delante de Pilato al qual confiessa su Reyno y la condicion deel: Item en suma el fin de su venida y vocacion. 4. Pilato lo quiere soltar, mas el pueblo pide con instancia que suelte à Barabbas.

* Matt. 26,36. Mar.14,32. Luc. 22,39. 1.Rey.15,23

COmo Iesus vuo dicho estas cosas,
*saliose con sus Discipulos tras el
arroyo de Cedron, donde estaua
vn huerto, en el qual entró Iesus, y sus
Discipulos.
2 Y tambien Iudas, el que lo entregaua,
sabia aquel lugar, porque muchas vezes Ie-
sus se juntaua alli con sus Discipulos.

* Matt. 26,47. Mar. 14.43 Luc.22,47.
h Porquerones. o alguaziles.

3 *Iudas pues tomando vna compañia
de soldados, y de los Pontifices y de los
Phariseos[h] seruidores, vino alli con lanter-
nas y antorchas, y con armas.
4 Empero Iesus, sabiendo todas las co-
sas que auian de venir sobre el, salió de-
lante, y dixoles, A quien buscays?
5 Respondieronle, A Iesus Nazareno.
Dizeles Iesus, Yo soy. (y estaua tambiẽ con
ellos Iudas el que lo entregaua.)

i G. fueron

6 Y como les dixo, Yo soy, [i] boluieron
atràs, y cayeron à tierra.
7 Boluioles pues à preguntar, A quien
buscays? Y ellos dixeron, A Iesus Naza-
reno.
8 Respõdió Iesus, *Ya* os he dicho que yo
soy: pues si à mi buscays, dexad yr à estos.

* Arr.17,12

9 Para que se cumpliesse la palabra * que
auia dicho, Que los que me diste, ninguno
deellos perdi.
10 Entonces Simon Pedro, que tenia es-
pada, sacóla, y hirió à vn sieruo del Ponti-
fice, y cortóle la oreja derecha, y el sieruo
se llamaua Malcho.

† Q.d. por que estoruas mi obediencia?

11 Iesus entonces dixo à Pedro, Mete tu
espada en la vayna; †el vaso que el Padre
me ha dado, no lo tengo de beuer?
12 Entonces la compañia de los soldados
y el tribuno, y los seruidores de los Iudios
prendieron à Iesus, y ataronlo.

II.
* Luc.3,2.

13 ¶Y truxerólo primeramente *à Annas,
porque era suegro de Caiphas, el qual era
Pontifice de aquel año, [y el lo embió ata-
do à Caiphas el Pontifice.]

* Arr.11,5

14 Y era Caiphas * el que auia dado el
consejo à los Iudios, Que era necessario
que vn hombre muriesse por el pueblo.

* Matt.1 58. Mar.14,5 Luc,22,5

15 *Y seguia à Iesus Simon Pedro, y o-
tro Discipulo: y aquel Discipulo era cono-
cido del Pontifice, y entró con Iesus àl pa-
tio del Pontifice.
16 Mas Pedro estaua fuera à la puerta: y
salió aquel Discipulo que era conocido del
Pontifice, y habló à la portera, y metió dẽ-
tro à Pedro.
17 Entonces la criada portera dixo à Pe-
dro, No eres tu tambien de los Discipulos
de este hombre? Dize el, No soy.
18 Y estauan en pié los sieruos y los cria-
dos que auian allegado las ascuas, porque
hazia frio, y callentauanse: y estaua tambiẽ
con ellos Pedro en pie y callentandose.
19 Y el Pontifice preguntó à Iesus de sus
Discípulos, y de su doctrina.
20 Iesus le respondió, Yo manifiestamen
te he hablado al mundo: yo siempre he en-
señado en la Synoga y en el Templo don-
de se juntan todos los Iudios: y nada he ha
blado en occulto.
21 Que me preguntas à mi? Pregunta à
los que han oydo, que les aya *yo* hablado:
he aqui, estos saben lo que yo he dicho.
22 Y como el vuo dicho esto, vno de los
criados

criados que eſtaua alli, dió vna bofetada à
Ieſus,diziẽdo,Anſi reſpondes àl Pontifice?
23 Reſpondióle Ieſus,Si he hablado mal,
dá teſtimonio del mal:y ſi bien,porque me
hieres.
24 *[a]Anſi lo embió Annas atado à Cai-
phas Pontifice.
25 *Eſtaua pues Pedro en pie callentan-
doſe:y dixeronle, No eres tu de ſus Diſci-
pulos?El negó,y dixo,No ſoy.
26 Vno de los ſieruos del Pontifice pa-
riente de aquel aquien Pedro auia corta-
do la oreja, le dize, No te vide yo en el
huerto con el?
27 Y negó Pedro otra vez:y luego el ga-
llo cantó.
28 ¶Y lleuan à Ieſus de Caiphas à la
Audiencia: y era por la mañana:y ellos no
entraron enel audiencia por no ſer conta-
minados, mas que comieſſen *el cordero de* la
Paſcua.
29 Entonces ſalió Pilato à ellos fuera, y
dixo, Que accuſacion traeys contra eſte
hombre?
30 Reſpondieron,y dixeronle,Si eſte no
fuera malhechor, no te lo ouieramos en-
tregado.
31 Dizeles entõces Pilato, Tomaldo vo-
ſotros,y juzgaldo ſegun vueſtra Ley.Y los
Iudios le dixeron,[b]A noſotros no es licito
matar à nadie.
32 *Para que ſe cumplieſſe el dicho de
Ieſus que auia dicho, dando à entender de
que muerte auia de morir.
33 *Anſi que Pilato boluioſe à entrar en
el Audiencia,y llamó à Ieſus, y dixole, Tu
eres el Rey de los Iudios?
34 Reſpondiole Ieſus,Dizes tu eſto de ti
miſmo,o hantelo dicho otros de mi?
35 Pilato reſpondió, Soy yo Iudio? [c]tu
gente,y los Pontifices, te han entregado à
mi,que has hecho?
36 Reſpondió Ieſus, Mi Reyno no es de
eſte mundo:ſi deeſte mundo fuera mi Rey-
no,mis ſeruidores peleâran paraque *yo* no
fuera entregado à los Iudios. [d]aora pues
mi Reyno no es de aqui.
37 Dixole entonces Pilato, Luego Rey
eres tu.Reſpondió Ieſus,[e]Tu dizes que yo
ſoy Rey. yo para eſto ſoy nacido, y para
eſto he venido àl mundo,*es áſaber* [f]para dar
teſtimonio à la Verdad. Todo aquel[g]que
es *de la parte* de la Verdad,oye mi boz.
38 Dizele Pilato, Que coſa es Verdad?
¶Y como vuo dicho eſto, boluió à los Iu-
dios, y dizeles, Yo no hallo enel [h]algun
crimen.
39 *Empero voſotros teneys coſtum-
bre,que *yo* os ſuelte vno en la Paſcua: que-
reys pues q̃ os ſuelte àl Rey de los Iudios?
40 Entonces todos dieron bozes otra
vez,diziendo,No à eſte:ſino à Barabbas.Y
eſte Barabbas era [i]ladron. g Homicida ſaltea-dor.

CAPIT. XIX.

ES açotado de Pilato, mas no contentandoſe los Iudios de ſolo eſto, por no incurrir en el odio de Ceſar lo condena à muerte auiendo antes dado claro teſtimonio de ſu innocencia. 2. Es crucificado, y pueſto ſobre la cruz el titulo de ſu Reyno &c. 3. Deſde ſu cruz tiene cuydado del amparo de ſu madre encomendandola al Diſcipulo amado. 4. Eſpira en la Cruz. 5. Abrenle el coſtado deſpues de muerto, de donde ſale ſangre y agua. 6. Es ſepultado de Ioſeph de Arimathea,y de Nicodemo.

ANſi que* entonces tomó Pilato à Ie- *Matt.27, 26.
ſus,y açotólo.
2 Y los ſoldados entretexieron Mar.15, 18.
de eſpinas vna corona, y puſieronla ſobre
ſu cabeça, y viſtieronlo de vna ropa de
grana.
3 Y [venian à el y] dezian, Ayas gozo, † Ot. con las varas.
Rey de los Iudios,y dauále†de bofetadas.
4 Entonces Pilato ſalió otra vez fuera,y
dixoles, Heaqui os lo traygo fuera para-
que entendays que ningun crimen hallo
enel.
5 Anſi ſalió Ieſus fuera lleuando la coro-
na de eſpinas,y la ropa de grana. Y dizeles
Pilato,Heaqui el hombre.
6 Y como lo vieron los Principes de los
Sacerdotes, y los ſeruidores,dierõ bozes
diziendo,Crucificalo,crucificalo. Dizeles
Pilato,Tomaldo voſotros, y crucificaldo:
porque yo no hallo enel crimen.
7 Reſpondieronle los Iudios, Noſotros
tenemos Ley, y ſegun nueſtra Ley deue
morir,porque ſe hizo hijo de Dios.
8 Pues como Pilato oyó eſta palabra,
vuo mas miedo.
9 Y entró otra vez àl Audiencia, y dixo
à Ieſus, Dedonde eres tu? mas Ieſus no le
dió reſpueſta.
10 Entõces dizele Pilato, Ami no me ha-
blas?no ſabes que tengo poteſtad para cru-
cificarte, y que tengo poteſtad para ſol-
tarte?
11 Reſpondió Ieſus, Ninguna poteſtad
tendrias contra mi, ſi no te fueſſe dado de
arriba:por tanto el que à ti me ha entrega-
do,mayor peccado há.
12 Deſde entonces procuraua Pilato de
ſoltarlo: mas los Iudios dauan bozes, di-
ziendo, Si à eſte ſueltas, no erés amigo de
Ceſar. Qualquiera que ſe haze rey, à Ceſar
contradize.

13 En

13 Entonces Pilato oyendo este dicho,
lleuó fuera à Iesus,y sentóse enel tribunal,
en el lugar que se dize Lithostrotos, y en
Hebrayco Gabbatha.
a La prepa-racion de &c.
14 Y era [a] la vispera de la Pascua,y como
à las seys horas : entonces dixo à los Iudi-
os,Heaqui vuestro Rey.
15 Mas ellos dieron bozes,Quita, quita,
crucificalo. Dizeles Pilato, A vuestro Rey
tengo de crucificar? Respondierõ los Põ-
tifices,No tenemos rey si no à Cesar.
II.
*Mat.27,31 Marc.15,25. Luc.23,26,
16 ¶ Ansique entonces se lo entregó pa-
raque fuesse crucificado:* y tomaron à Ie-
sus,y lleuaronlo.
17 Y lleuando la cruz para si vino àl lugar
que se dize el lugar de la Calauera, y en
Hebrayco,Golgotha,
18 Donde lo crucificaron,y con el otros
dos, de vna parte y de otra, y IESVS en
medio.
19 Y escriuió tambien Pilato vn titulo el
qual puso encima de la cruz:y el Escripto
era, IESVS NAZARENO REY DE LOS
IVDIOS.
20 Y muchos de los Iudios leyeron este
titulo:porque el lugar donde estaua cruci-
ficado IESVS, era cerca de la Ciudad: y
era escripto en Hebrayco, y en Griego, y
en Latin.
21 Y deziã à Pilato los Pontifices de los
Iudios,No escriuas, Rey de los Iudios : si
no Que el dixo,Rey soy de los Iudios.
22 Respondió Pilato, Loque he escripto
he escripto:
*Mat.27,35 Mar.15,24. Luc.23,33.
23 * Y como los soldados vuieron cru-
cificado à IESVS,tomaron sus vestidos,y
hizierõ quatro partes,(à cada soldado vna
parte,)y la tunica:y la tunica era sin costu-
b De aguja.
ra,[b] toda texida desde arriba.
24 Y dixeron entre ellos,no la partamos,
si no echemos suertes sobre ella cuya será:
paraque se cumpliesse la Escriptura que di-
*Psa.22,29
ze,* Partieron para si mis vestidos,y sobre
mi vestidura echáron suertes. Y los solda-
dos ciertamente hizieron esto.
III.
25 ¶ Y estauan junto à la Cruz de IE-
SVS, su madre, y la hermana de su madre
Maria de Cleophas,y Maria Magdalena.
26 Y como vido IESVS à la madre,y àl
Discipulo que el amaua,que estaua presen-
te,dize à su madre,Muger,heay tu hijo.
27 Y luego dize àl Discipulo, Heay tu
madre. Y desde aquella hora el Discipulo
IIII.
la recibió consigo.
*Ps.68,22. Mat.27,22. c Se acabasse de cumplir.
28 ¶ Despues,sabiendo IESVS que to-
das las cosas eran ya cumplidas, * paraque
la Escriptura [c] se cũpliesse, dixo,Sed tẽgo.
29 Estaua pues *alli* vn vaso lleno de vina
gre.Entonces ellos hinchieron vna espon-
gia de vinagre,y rebuelta con hysopo lle-
garonsela à la boca.
30 Y como IESVS tomó el vinagre,dixo,
Cõsumado es : y abaxada la cabeça, dió el
Espiritu.
V.
31 ¶ Entonces los Iudios,porq̃ los cuer-
pos no quedassen en la Cruz en el Sabba-
do,porque *entonces* era la vispera *de la Pascua*
porque era [d] el gran dia del Sabbado, ro-
garon à Pilato q̃ se les quebrassen las pier-
nas,y fuessen quitados.
d El pri[mer] dia de l[a] f.el dia
32 Y vinieron los soldados,y à la verdad
quebrarõ las piernas àl primero, y àl otro
que auia sido crucificado con el:
33 Mas como vinieron à IESVS, como
lo vieron ya muerto,no le quebraron las
piernas:
34 Empero vno de los soldados le abrió
el costado con vna lança:y luego salió san-
gre y agua.
35 [e] Y elque lo vido, da testimonio, y su
testimonio es verdadero : y el sabe que di-
ze verdad,paraq̃ vosotros tambien creays
e Fund[amen]to del c[ur]curso [ale]gorico mismo [Evan]gelista ze,1.Io
36 Porq̃ estas cosas [f] fueron hechas,para
que se cumpliesse la Escriptura, * Huesso
no quebrantareys deel.
37 Y otra vez otra Escriptura dize,* Ve-
ran a *aquel* àlqual traspassaron.
f Acon[te]cieron
*Exo.1[2] Num.[9] *Zach.[12,]10.
38 ¶ * Passadas estas cosas, rogó à Pila-
to Ioseph de Arimathea, elqual era Disci-
pulo de IESVS,mas secreto, por miedo de
los Iudios, que *el* quitaria el cuerpo de Ie-
sus: loqual permittió Pilato.Entõces *el* vi-
no,y quitó el cuerpo de Iesus.
VI.
*Mat. 57. Mar. Luc. 2 * Arri.
39 * Entonces vino tambiẽ Nicodemo,
el q̃ auia venido à Iesus de noche [g] antes,
trayendo [h] vn compuesto de myrra y de
aloes,como cien libras.
g G.pr[ime]ro. h G. m[ix]tura.
40 Y tomaron el cuerpo de Iesus, y em-
boluieronlo en lienços con especias, co-
mo es costumbre de los Iudios sepultar.
41 Y en aquel lugar,dõde auia sido cru-
cificado,auia vn huerto, y en el huerto vn
sepulchro nueuo,en el qual aun no auia si-
do puesto alguno.
42 Alli pues,por causa de la vispera *de la*
Pascua de los Iudios, porq̃ aquel sepulchro
estaua cerca,pusieron à Iesus.

CAPIT. XX.

Vienen los Discipulos àl Sepulchro y veen que el cuerpo del Señor no esta dentro, y bueluense. 2. Apparecese resuscitado primeramente à la Magdalena. 3. Luego à todos los Discipulos donde estauan encerrados. 4. Despues à todos por causa de Thomas,que no se halló con ellos quando les apareció antes,elqual,vistos los argumentos que el mismo antes auia pedido de su resurrection, lo confiessa por su Señor y su Dios &c.

1 Y el

ar. 16,1. Y El * primero *día* [a] de los Sabbados
. 24, 1. Maria Magdalena vino, de mañana,
Como siendo aun [b] escuro, àl sepulchro: y
, 24,1. vido la piedra quitada del sepulchro.
. tinie- 2 Entonces corrió, y vino à Simon Pe-
. dro, y àl otro Discipulo àlqual amaua Ie-
sus, y dizeles, lleuado han àl Señor del se-
pulchro, y no sabemos dóde lo há puesto.
3 Y salió Pedro, y el otro Discipulo, y vi-
nieron àl sepulchro.
4 Y corrian los dos juntos: mas el otro
Discipulo corrió mas presto que Pedro, y
vino primero àl sepulchro.
5 Y abaxádose, vido los lienços puestos:
mas no entró.
6 Vino pues Simon Pedro siguiendolo,
y entró en el sepulchro, y vido los lienços
puestos:
7 Y el sudario que auia sido *puesto* sobre
su cabeça, no puesto con los lienços, sino à
parte en vn lugar embuelto.
8 Entonces pues entró tambien el otro
Discipulo, que auia venido primero àl mo-
numento: y vido, y creyó.
la mu- 9 Porque aun no sabian la Escriptura,
à su ca Que era menester que el resuscitasse [c] de
donde los muertos.
an los 10 Y boluieron los Discipulos [d] à los su-
s disc. yos.
I. 11 ¶ * Empero Maria estaua llorando àl
.28,2. sepulchro fuera, y estando llorando aba-
. 16, 3. xóse [y miró] àl sepulchro.
del se- 12 Y vido dos Angeles en ropas blancas
ro. que estauan sentados, el vno [e] à la cabece-
ra, y el otro à los pies, donde el cuerpo de
lta en IESVS auia sido puesto.
13 Y dixeronle, Muger, porq lloras? Di-
es di- zeles, Han lleuado à mi Señor, y no sé dó-
de lo han puesto.
14 Y como vuo dicho esto, boluió atràs,
y vido à IESVS que estaua *alli*: mas no sa-
bia que era IESVS.
15 Dizele IESVS, Muger, porque lloras?
à quien buscas? Ella, pensando que era el
hortelano, dizele, Señor, si tu lo has lleua-
do, dime donde lo has puesto, y yo lo lle-
uaré.
16 Dizele IESVS, Maria. [f] Boluiendo-
se ella, dizele, Rabboni, que [g] quiere dezir,
Maestro.
17 Dizele IESVS, No me toques: porq
[h] aun no he subido à mi Padre: mas vé à mis
hermanos, y di les, Subo à mi Padre y à vu-
estro Padre: [i] à mi Dios, y à vuestro Dios.
rc.16, 18 Vino Maria Magdalena dando las nue-
uas à los Discipulos, Que he visto àl Señor,
4, 36. y estas cosas me dixo.
.15,5. 19 ¶ * Y como fué tarde aquel dia, el pri-
mero de los Sabbados, y las puertas estauã
cerradas, donde los Discipulos estauan
juntos por miedo de los Iudios, vino IE-
SVS: y pusose en medio, y dixoles, Paz
[l] ayays. l G. à vosotros.
20 Y como vuo dicho esto, mostróles las
manos y el costado. entonces los Discipu-
los se gozaron, viendo àl Señor.
21 Entonces dizeles otra vez, Paz ayays: *Mat.28,18
* [m] Como me embió el Padre, ansi tambié m Graduacion y mission de los Apost.
yo os embio.
22 Y como vuo dicho esto, sopló, y dixo-
les, Tomad el Espiritu Sancto.
23 A los que soltardes los peccados, les
son sueltos: à los que los retuuierdes, se-
rán retenidos.
24 ¶ Empero Thomas vno de los Do- IIII.
ze, que se dize el Dydimo, no estaua con
ellos quando IESVS vino.
25 Dixeronle pues los otros Discipulos,
Al Señor hemos visto. Y el les dixo, Si no
viere en sus manos la señal de los clauos, y
metiere mi dedo en el lugar de los clauos,
y metiere mi mano en su costado, no cre-
eré.
26 Y ocho dias despues estauã otra vez
sus Discipulos dentro, y con ellos Tho-
mas: vino IESVS, las puertas cerradas, y
pusose en medio, y dixo, Paz ayays.
27 Luego dize à Thomas, Mete tu dedo
aqui, y vee mis manos: y [n] daca tu mano, n G. saca.
y mete *la* en mi costado, y no seas incredu
lo, sino fiel.
28 Entonces Thomas respondió, y dixo-
le, Señor mio, y Dios mio.
29 Dizele IESVS, Porque me has visto,
ò Thomas, creyste: bienauenturados los q
[o] nó vieron, y creyeron. o S. con los ojos carnales. à los pios la fe les es mas q ojos.
30 * Tambien muchas otras [p] señales à
la verdad hizo IESVS en presencia de sus
Discipulos que no está escriptas en este li-
bro:
31 [q] Estas empero son escriptas paraque *Ab. 21,25.
creays, QVE IESVS ES EL CHRISTO, p Marauillas.
HIIO DE DIOS, y paraque creyendo a-
yays vida [r] en su nombre. q Intento de toda la historia Euangelica.

r Por virtud de esta fe en el.

CAPIT. XXI.

Muestrase el Señor la tercera vez à sus Discipulos estando ellos pescando. 2. Encarga à Pedro el cuydado de su Iglesia despues de auer examinadolo tres vezes antes de su singular amor y Charidad. 3. Predizele su muerte: y amonestale que no sea curioso por saber de la de los otros, si morirán o biuiran.

Despues se manifestó Iesus otra vez
à sus Discipulos à la mar de Tibe-
rias: y manifestóse deesta manera.
2 Esta-

2 Eſtauan juntos Simon Pedro y Tho-
mas que ſe dize El Dydimo, y Nathanael,
el que era de Cana de Galilea, y los hijos
de Zebedeo, y otros dos de ſus Diſcipu-
los.
3 Dizeles Simon, A peſcar voy. Dizenle,
Vamos noſotros tambien contigo. Fuerõ,
y ſubierõ luego en vn nauio: y aquella no-
che no tomaron nada.
4 Y venida la mañana, IESVS ſe puſo à la
ribera: mas los Diſcipulos no entendierõ
q̃ era IESVS.
5 Anſique dizeles, Moços, teneys algo
de comer? Reſpondieronle, No.
6 Y el les dize, Echad la red à la mande-
recha del nauio, y hallareys. Entonces e-
charon, y no la podian [a] en ninguna ma-
nera ſacar, por la multitud de los peces.
7 Dixo entonces aquel Diſcipulo àlqual
amaua IESVS, à Pedro, El Señor es. Entõ-
ces Simon Pedro, como oyó que era el Se-
ñor, ciñioſe la ropa, porque eſtaua deſnu-
do, y echoſe à la mar.
8 Y los otros Diſcipulos vinieron con
el nauio, (porque no eſtauã lexos de tierra
ſi no como dozientos cobdos,) trayẽdo la
red [b] de peces.
9 Y como decendieron à tierra, vieron
aſcuas pueſtas, y vn pece encima de ellas, y
pan.
10 Dizeles IESVS, Traed de los peces q̃
tomaſtes aora.
11 Subió Simon Pedro, y truxo la red à
tierra, llena de grandes peces, [c] ciento y
cincuenta y tres: y ſiendo tantos, la red
no ſe rompió.
12 Dizeles IESVS, Venid, ayantad. Y
ninguno [d] de los Diſcipulos le oſaua pre-
guntar, Tu quien eres? ſabiendo que era el
Señor.
13 Anſique [e] viene Ieſus, y toma el pan, y
y dáles: y anſimiſmo del pece.
14 Eſta *era* ya la tercera vez que Ieſus ſe
manifeſtó à ſus Diſcipulos auiendo reſuſ-
citado [f] de los muertos.
II.
15 ¶ Pues como vuieron ayantado, Ie-
ſus dixo à Simon Pedro, Simon *hijo* [g] de Io-
nas, amasme mas que eſtos? Dizele, Si Se-
ñor: tu ſabes que te amo. Dizele, Apacien-
ta mis corderos.
16 Bueluele à dezir la ſegunda vez, Simõ
hijo de Ionas, amasme? Reſpondele, Si Se-
ñor: tu ſabes que te amo. Dizele, Apacien-
ta mis ouejas.
17 Dizele la tercera vez, Simõ *hijo* de Io-
nas, amasme? Entriſtecióſe Pedro de que le
dixeſſe la tercera vez, Amasme? y dizele,
Señor, tu ſabes todas las coſas, tu ſabes q̃
te amo. Dizele Ieſus, Apacienta mis oue-
jas:
18 Decierto de cierto te digo *que* quan-
do eras mas moço, [h] ceñiaste, y yuas don-
de querias: mas quãdo ya fueres viejo, eſ-
tenderás tus manos, y ceñirtehá otro, y
[i] paſſartehá donde no querrias.
19 Y eſto dixo, dando à entender cõ que
muerte † auia de clarificar à Dios. Y dicho
eſto, dizele, Sigueme.
20 [l] Buelto Pedro, vee à aquel Diſcipu-
lo àlqual amaua Ieſus, [m] que ſeguia, * el q̃
tambien ſe auia recoſtado à ſu pecho en la
Cena, y *le* auia dicho, Señor, quien es el q̃
te hà de entregar?
21 Anſique, como Pedro vido à eſte, dize
à Ieſus, Señor, y eſte [n] que?
22 Dizele Ieſus, Si quiero [o] que el quede
haſta que *yo* venga, que *ſe te dá* à ti? ſigueme
tu.
23 Salió pues [p] eſte dicho entre los her-
manos, q̃ aquel Diſcipulo no auia de mo-
rir: y Ieſus no le dixo, No morirá: ſi no, Si
quiero que el quede haſta que *yo* venga, q̃
ſe te dá à ti?
24 Eſte es aquel Diſcipulo que dá teſti-
monio de eſtas coſas, y eſcriuió eſtas coſas:
y ſabemos q̃ ſu teſtimonio es verdadero.
25 * Item, ay tambien otras muchas co-
ſas que hizo Ieſus, q̃ ſi ſe eſcriuieſſen [q] ca-
da vna por ſi, ni aun en el mundo pienſo q̃
cabrian los libros que ſe aurian de eſcre-
uir: Amen.

a G. mas ſacar.
b S. llena.
c Cierto es el numero de los eſcogidos.
d Ot. de los que eſtauã ſentados.
e Ydiotiſmo aun Eſpañol.
f De la muerte.
g Ot. Ioan.
h Diſ[...] niaste
i Ot. ll[...] teha.
† S. Pe[...]
l Mir[...] hazia t[...]
m S. tr[...] llos.
* [Arri.
n S. [...] ſer de
o Que[...] ua haſ[...] ſegun[...] nida.
p Eſte [...] mor.
* Arri.
q Por [...] nudo.

FIN DEL EVANGELIO SE-
gun S. Ioan.

El Segundo libro de S. Lucas llamado los Actos de los Apostoles.

CAPIT. I.

Recapitulase la hystoria de la conuersacion del Señor con sus Discipulos despues de su resurreciõ, y su subida à los cielos despues de auerles hecho la promessa de la venida del Espiritu Sancto. II. Matthias es elegido de los Apostoles por oracion y suertes en lugar de Iudas el Traydor.



VEMOS [a] primero hablado, o Theophilo
[b] de todas las cosas q̃
Iesus começó à hazer
y à enseñar,
2 Hasta el dia que,
auiendo dado mãdamientos por Espiritu
Sancto à los Apostoles que escogió, [c] fue
recebido arriba:
3 A los quales, despues de auer padecido, se presentó biuo en muchas prueuas,
appareciendoles por quarenta dias, y hablandoles [d] del Reyno de Dios.
4 Y juntandolos, les mandó, que no se
fuessen de Ierusalem; mas que esperassen la
Promessa del Padre, * q̃ oystes, dize, de mi.
5 * Porque Ioan à la verdad baptizó en
agua, mas vosotros sereys baptizados en
Espiritu Sancto [e] despues deestos no muchos dias.
6 Entonces losque se auian juntado le
preguntaron, diziendo, Señor, restituyrás
el Reyno à Israel en este tiempo?
7 Y dixoles, No es vuestro saber los tiẽpos o las sazones que el Padre puso en su
sola potestad.
8 * Mas recibireys [f] la virtud del Espiritu Sancto que vẽdrá sobre vosotros, y [g] sermeheys testigos en Ierusalem, y en toda Iudea, y Samaria, y hasta lo postrero de la
tierra.
9 * Y auiendo dicho estas cosas, viendo
lo ellos, fue alçado: y vna nuue lo recibió, y
lo quitó de sus ojos.
10 Y estando *ellos* con los ojos puestos en
el cielo entretanto que el yua, heaqui, dos
varones se pusieron junto à ellos en vestidos blancos:
11 Los quales tambien les dixeron, Varones Galileos, que estays mirando àl cielo?
este Iesus q̃ ha sido tomado arriba de vosotros àl cielo, ansi vendrá, como lo aueys
visto yr al cielo.
12 Entonces boluieronse à Ierusalem del
Monte que se llama el Oliuar, el qual está
cerca de Ierusalem camino [h] de vn Sabbado.
13 Y entrados, subieron àl cenadero, dõde estauan, Pedro, y Iacobo, y Ioan, y Andres, Philippe y Thomas, Bartholome y
Mattheo, Iacobo de Alpheo, y Simon el Zeloso, y Iudas de Iacobo.
14 Todos estos perseuerauan vnanimes
en oracion y ruego con las mugeres, y con
Maria la madre de Iesus, y con sus hermanos.
15 ¶ Y en aquellos dias, Pedro, leuantãdose en medio [i] de los hermanos, dixo, (y
era la compaña junta como de ciento y veynte † por nombre.)
16 Varones hermanos, cõuino que se cũplesse esta escriptura, laqual * dixo antes el
Espiritu Sancto por la boca de Dauid, de
Iudas, * que fue la guia de losque prendieron à Iesus:
17 El qual era contado cõ nosotros, y tenia suerte [l] en este ministerio.
18 Este pues [m] adquirió el campo del salario de iniquidad, y * colgandose rebentó por medio, y todos sus intestinos se derramaron.
19 Y fue notorio à todos los moradores
de Ierusalem, de talmanera que aquel campo sea llamado en su propria lengua Aceldamah, q̃ es, Campo de sangre.
20 Porque está escripto en el libro delos
Psalmos, * Sea hecha desierta su habitaciõ,
y no aya quien more en ella. Ytem, * Tome
otro [n] su Obispado.
21 Conuiene pues que de estos varones
q̃ han estado juntos con nosotros todo el
tiempo que el Señor Iesus [o] entró y salió
entre nosotros,
22 Començando desde el Baptismo de
Ioan, hasta el dia que fue tomado arriba de
entre nosotros, vno sea hecho testigo con
nosotros de su resurrecion.
23 Y señalaron à dos: à Ioseph, que se llama Barsabas, que tiene porsobrenombre el
Iusto, y à Matthias.
24 Y orando, dixeron, Tu Señor, que conoces los coraçones de todos, muestra
[p] qual escoges de estos dos:
25 Paraque tome la suerte deeste ministerio, y del Apostolado, del qual rebelló
Iudas [q] por yrse à su lugar.
26 Y [r] pusieronles las suertes: y cayó la
suerte sobre Matthias, y fue contado con
los Onze Apostoles.

[Left margin, partly cut off:] [a] En el primer lib. De los hechos y la dotrina de Iesus. — [c] Subió al cielo. — [d] De la institucion de su Iglesia. v. 8. dar mandamiẽtos. — *Luc. 24, 49. Ioan 14, 25. 15, 26. 16 7. — *Mat. 3, 11. Marc. 1, 8. Luc 3, 17. Ioã. 1, 26, 33. Ab. 2, 2. 11, 16. 19. 4. — [e] De aqui à pocos dias. — *Ab. 2, 2. — [f] La potencia. — [g] Testificareys de mi y de mi dotrina. — *Luc. 24, 51

[Right margin:] [h] Quanto en vn Sabb. era licito andar, q̃ es, 2000. passos. — II. — [i] Ot. de los Discipulos. — † G. de nõbres. q. d. nombrados por cabeças. — * Ps. 41, 10. Ioan. 13, 18. — * Ioan. 18, 3. — [l] G. de este. q. d. en el Apostolado. — [m] Summó toda la historia Matt. 27, 3, 10. — * Mat. 27, 5. — * Ps. 69, 26. — * Ps. 109, 8. — [n] Su officio de pastor. — [o] Ha conuersado entre &c. H. — [p] G. qual vno escogieres de &c. — [q] Para essecutar el officio de traydor q̃ le era mas proprio. — [r] G. Dieron H.

CAPIT. II.

Viene el Espiritu Sācto sobre los Apostoles, el qual recebido, hablan en diuersas lenguas con grande espanto de todos los mas que los oyan: mas burlādose otros, y teniendolos por fuera de seso. II. A los quales Pedro dá razon prouandoles ser aquello cumplimiento de las promessas de Dios por sus Prophetas: y en segundo lugar affirmandoles, ser el Christo elque ellos crucificaron, el qual el Padre aya resuscitado para que en su nombre se annuncie al mundo perdon de peccados. III. Conuiertense de ellos muchos por estas exhortaciones de Pedro. IIII. Descriuese la conuersacion y vida de aquella primera Iglesia &c.

Y Como se cumplierō los dias [a] de las
Siete semanas, estauan todos vnanimes [b] juntos.
2 * Y de repēte [c] vino vn estruendo del
cielo como de vn viēto vehemente q̄ venia
con impetu, el qual hinchió [d] toda la casa dō-
de estauan sentados.
3 Y apparecierōles *vnas* lenguas [e] repar-
tidas como de fuego, q̄ se assentó sobre ca-
da vno deellos.
4 Y fuerō todos llenos de Espiritu San-
cto, y comēçarō à hablar en [f] otras lēguas,
como el Espiritu Sancto les daua que ha-
blassen.
5 (Morauan entōces en Ierusalē Iudios va-
rones religiosos de todas las naciones que
estā debaxo del cielo:)
6 Y [g] hecho este estruendo, juntôse [h] la
multitud; y estauan [i] cōfusos, porq̄ cada v-
no los oya hablar su propria lengua.
7 Y estauan todos attonitos, y marauilla-
dos, diziēdo los vnos à los otros, † Veys,
no son Galileos todos estos q̄ hablan?
8 Como pues los oymos nosotros *hablar*
cada vno en su lengua en que somos naci-
dos?
9 Parthos, y Medos, y [l] Persas, y los que
habitamos en Mesopotamia, en Iudea, y en
Cappadocia, en el Pōto, y en Asia,
10 En Phrygia, y en Pamphilia, en Egyp-
to, y en las partes de Aphrica q̄ está dela o-
tra parte de Cyrene, y Romanos estrange-
ros, y Iudios, y [m] cōuertidos,
11 Cretēses, y Arabes, los oymos hablar
en nuestras lenguas las marauillas de Di-
os.
12 Y estauan todos attonitos y marauil-
llados diziendo los vnos à los otros, Que
quiere ser esto?
13 Mas otros burlandose dezian, Que es-
tan llenos de mosto *estos*.
II. 14 ¶ Entōces Pedro poniendose en pie
cō los Onze, alçó su boz y hablóles, diziē-
do, Varones Iudios, y todos losq̄ habitays
en Ierusalē, esto hos sea notorio, y [n] oyd
mis palabras.
15 Porque estos no estan borrachos, co-
mo vosotros pensays, siendo la hora de las
tres del dia.
16 Mas esto es loque fue dicho por el Pro-
pheta Ioel,
17 * Y será en los postreros dias, dize el
Señor, derramaré de mi Espiritu sobre to-
da carne: y vuestros hijos y vuestras hijas
prophetizarán: y vuestros mancebos ve-
rán visiones, y vuestros viejos soñarán sue-
ños.
18 Y cierto sobre mis sieruos y sobre mis
criadas en aq̄llos dias derramaré de mi Es-
piritu: y prophetizarán.
19 Y daré prodigios arriba en el cielo, y
señales abaxo en la tierra, sangre, y fuego,
y vapor de humo.
20 El Sol se boluerá en tinieblas, y la Lu-
na en sangre antes q̄ venga el dia del Señor
grande y [o] manifiesto.
21 * Y sera, que Todo aq̄l q̄ inuocâre el
Nōbre del Señor, será saluo.
22 Varones Israelitas, oyd estas palabras:
El Iesus Nazareno varō approuado de Di-
os entre vosotros en marauillas, y prodi-
gios, y señales q̄ Dios hizo por el en medio
de vosotros, como tambien vosotros sa-
beys,
23 Este, por determinado cōsejo y Pro-
uidēcia de Dios entregado, tomādo *lo vos-
otros* lo matastes cō manos iniquas, crucifi-
candolo.
24 Al qual Dios [p] leuantó, [q] sueltos los
dolores de la muerte; porquāto era impos-
sible ser detenido deella.
25 Porq̄ Dauid dize deel, * Via àl Señor
siēpre delante de mi: porq̄ lo tēgo à la dies-
tra, no seré remouido.
26 Por loqual mi coraçō se alegró, y mi
lēgua se gozó: y aun mi carne descāsará en
esperança:
27 Que no dexarás [r] mi alma enel infier-
no: ni [s] darás à tu Sancto q̄ vea corrupciō.
28 [t] Hezisteme notorios los caminos de
la vida: henchirmehas de gozo cō tu pre-
sencia.
29 Varones hermanos, puedesehos li-
bremēte dezir del patriarcha Dauid, * que
murió, y fue sepultado, y su sepulchro está
cō nosotros hasta el dia de oy.
30 Ansique siēdo Propheta, y sabiēdo q̄
cō juramēto le auia Dios jurado, * que del
fruto de su lomo [quanto à la carne, le le-
uantaria el Christo] que se assentaria sobre
su silla,

31 Vien-

a G. de Pēthecostes Leu. 23, 15.
b Ot. en vn mismo lugar.
* Mat. 3, 11. Marc. 1, 8. Luc. 3, 16. Arr. 1, 5. Ab. 11, 15. y 19, 6.
c G. fue hecho.
d Todo el aposento.
e Esparzidas.
f Ot. diuersas.
g G. hecha esta boz. H. arr. v. 2. ot. este rumor.
h El vulgo.
i Attonitos.
† G. Hcaqui.
l G. Elamitas.
m G. Prosélytos.
n G. percibid cō las orejas H.
* Ioel 2, 2[...] Isai. 44, 3[...]
o Ot. illustre.
* Ioel 2, 3[...] Rom. 10, [...]
p Resuscitó.
q Suelto los dol. o, de las ataduras de la m. [...]
* Psa. 16, [...]
r Mi vida enel sepulchro.
s Pondr[...] consenti[...] à &c. q̄ [...] corrompido.
t Enseñasteme los &c. q. d. [...] suscitasteme.
* 1. Rey. [...] 10.
Ab. 13, 36.
* Ps. 132, [...]

31 Viēdolo antes, habló de la resurreciō del
16,10. Christo, *q̃ su alma no aya sido dexada en
13,35. el infierno, ni su carne aya visto corrupciō.
, del 32 Aeste Iesus resuscitó Dios, [a] de loqual
. arr. 1, todos nosotros somos testigos.
33 Ansique leuantado por la diestra de
Dios, y recibiendo del Padre la promessa
del EspirituSanc̃to, ha derramado esto que
vosotros aora veys, y oys.
110,1. 34 Porque Dauid no subió à los cielos:
empero el dize, *Dixo el Señor à mi Señor
, hasta asSientate à mis diestras,
ponga. 35 [b] Entretantoque pongo tus enemigos
por estrado de tus pies.
36 Sepa pues certissimamente toda la Ca
sa de Israel, Que à este ha hecho Dios el
Señor y el Christo, à este Iesus que voso-
tros crucificastes.
III.
rrepen- 37 ¶Entonces, oydas estas cosas, fueron
s. [c] compungidos de coraçō, y dixeron à Pe-
dro, y à los otros Apostoles, Varones her-
rrepen- manos, que haremos.
.o, em- 38 Y Pedro les dize, [d] Hazed penitēcia, y
idaos. baptizese cadavno devosotros en el nōbre
de Iesus el Christo para perdō de los pecca
dos: y recibireys el don del EspirituSāc̃to.
39 Porque à vosotros es la promessa, y à
vuestros hijos, y à todos los q̃ estan lexos:
[es à saber] à qualesquiera que el Señor
nuestro Dios llamâre.
aua testi 40 Y con otras muchas palabras [e] testifi-
niode la caua, y *los* exhortaua diziendo, Sed saluos
d en de esta peruersa generacion.
isto.
doctri 41 Ansiq̃ los q̃ recibieron [f] su palabra, fue-
ron baptizados: y fueron añedidas *à la Igle-*
3. ani- *sia* aquel dia como tres mil [g] personas.
.H. 42 ¶Y perseuerauan en la doctrina de los
III. Apostoles, y en la communiō, [h] y en el par-
n la cele
cion de timiento del pan, y en las oraciones.
ncta Ce 43 Y toda persona tenia temor: y muchas
b. 20,7, marauillas y señales eran hechas por los
Apostoles [en Ierusalem, y todos tenian
gran miedo.]
44 Y todos los que creyan, estauan jun-
b.4,32. tos: y *tenian todas las cosas communes.
45 Y vendiā las possessiones y las haziē-
das, y repartianlas à todos, como cada vno
auia menester.
46 Y perseuerando vnanimes cada dia en
b.20,7, el Tēplo, y *partiendo el pā en las casas, co
mian juntos con alegria y con senzillez de
coraçon,
47 Alabādo à Dios y teniēdo gracia acer-
ca de todo el pueblo. y el Señor añidia ca-
da dia à la Iglesia losque auiā de ser saluos.

CAPIT. III.

Pedro y Ioan sanan vn coxo conocido de todo el pueblo con grande espāto de todos los que lo vian sano. II. Pedro declara àl Pueblo ansi espantado de aquel milagro, que lo han hecho en la fe y por la inuocacion del Nombre del Señor Iesus, el qual les af firma ser el verdadero Mesias prometido en la Ley y en los Prophetas, y los exhorta à penitencia.

PEdro y Ioan subian juntos àl templo
a la hora de la oracion de las nueue.
2 Y vn varon, que era coxo desde
el vientre de su madre, era traydo; àl qual
ponian cadadia à la puerta del Templo
que se dize la Hermosa, para que pidiesse
lymosna de los que entrauā en el Templo.
3 Este como vido à Pedro y à Ioan que
començauan à entrar en el Templo, roga-
ua *les* para auer lymosna.
4 Y Pedro con Ioan poniendo los ojos
en el, dixo, Mira à nosotros.
5 Entonces el estuuo attento à ellos es-
perando recebir de ellos algo.
6 Y Pedro dixo, Ni tengo plata ni oro:
mas loque tēgo, esso te doy: En el Nombre
de Iesus, el Christo, el Nazareno, leuantate,
y anda.
7 Y tomandolo por la mano derecha, le-
uantolo: y luego fuerō affirmados sus pies
y piernas.
8 Y saltando pusose en pie, y anduuo, y
entró con ellos en el Templo andando y
saltando, y alabando à Dios.
9 Y todo el pueblo lo vido andar, y ala-
bar à Dios.
10 Y conocianlo, que el era elque se sen-
taua à la lymosna à la puerta del Templo
la Hermosa: y fueron llenos de miedo y de
espanto de loque le auia acontecido.
11 ¶Y teniendo à Pedro y à Ioan el coxo II.
que auia sido sanado, todo el pueblo con-
currió à ellos àl portal que se llama de Sa-
lomon, attonitos.
12 Loqual viendo Pedro, [i] respondió àl i Habló.
pueblo, Varones Israelitas, porque os mara
uillays de esto? o porque poneys los ojos
en nosotros como si con nuestra virtud o
piedad vuiessemos hecho andar à este? *Ab.5,30.
13 El Dios de Abraham, y de Isaac, y de † Refusas-
Iacob, *el Dios de nuestros padres, ha glo- tes. ansiver. sig.
rificado à su Hijo Iesus, àl qual vosotros * Matt. 27,
entregastes, y †negastes delante de Pilato, 20.
juzgando el que auia de ser suelto. Mar. 15,11.
14 *Mas vosotros àl Sancto y àl Iusto ne- Luc. 23,18.
gastes, y pedistes que se hos diesse vn hom- Ioan. 18,40
bre homicida. l Ot. àl Prin
15 Y matastes [l] àl author de la vida: àl qual cipe de &c.
Dios leuantó de los muertos, [m] de loqual m Como arr. 2,32.
nosotros somos testigos. n La inuo-
16 Y en la fe de su nombre à este que vo- caciō de su
sotros veys y conoceys, ha cōfirmado [n] su virtud.

Nombre:y la fe que por el *es*,ha dado à eſte
eſta ſanidad en preſẽcia de todos voſotros.
a Siguiẽdo à vueſtros pr.
17 Mas aora hermanos, *yo* ſé que por igno-
rancia aueys hecho [a] como tambien vueſ-
tros principes.
18 Empero Dios loq̃ auia antes anũciado
do por boca de todos los Prophetas, que ſu
b O, hazed penitencia.
Chriſto auia de padecer, anſi *lo* ha cũplido.
c Iſa. 61, 1. &c.
19 Anſique [b] Arrepentios, y conuertios,
para que ſean raydos vueſtros peccados:
d O, ſon venidos de la preſenc. q. d. embiados por el Señor.
pues que [c] los tiempos del refrigerio [d] de la
preſencia del Señor ſon venidos:
20 El qual os há embiado à Ieſus el Chriſ-
to, que os ha ſido antes annunciado:
21 Al qual cierto es meneſter que el cie-
e O, reciba.
lo [e] tenga, haſta los tiempos de la reſtaura-
f S. Chriſto ot. de los quales. ſ. tiẽpos.
cion de todas las coſas: [f] del qual habló
Dios por boca de todos ſus Prophetas que
han ſido [g] deſde el ſiglo.
g Haſta aora. o, deſde el principio.
22 Porque Moyſen dixo à los Padres, *El
Señor vueſtro Dios hos leuantarà *vn* Pro-
pheta de vueſtros hermanos, como yo: à el
oyreys *haziendo* conforme à todas las co-
*Deu. 18, 15 Ab. 7, 37.
ſas que hos hablâre.
h Perſona.
23 Y ſerá *que* Qualquiera [h] alma que [i] no
i No obedeciere.
oyêre à aquel Propheta, ſerá deſarraygada
del pueblo.
24 Y todos los prophetas deſde Samuel
y en adelante, todos los que han hablado,
han prenunciado eſtos dias.
25 Voſotros ſoys los hijos de los Pro-
phetas, y del Concierto que Dios concer-
tó con nueſtros padres, diziendo à Abra-
*Ge. 22, 18.
ham, *Y en tu Simiente ſerán benditas to-
das las familias de la tierra
26 A voſotros primeramente, Dios, le-
uantãdo à ſu Hijo Ieſus, lo embió que hos
bendixeſſe: paraque cada vno ſe conuierta
de ſu maldad.

CAPIT. IIII.

Pedro y Ioan ſon llamados àl concilio para dar razon del milagro dicho. II. *Pedro reſponde cõ grande conſtancia affirmãdo auer ſido hecho en virtud de la fe y inuocacion del Ieſus que ellos crucificaron, el qual es el verdadero Meſsias.* III. *El concilio, no pudiendo contradezir al milagro, embialos mandandoles que no hablen mas en aquel nombre: mas ellos reſponden que en ello no pueden obedecer, porque tienen mandamiento de Dios en contrario.* IIII. *Sueltos, vienen a los ſuyos, los quales glorifican à Dios por lo acontecido, y le oran por el adelãtamiento de ſu Reyno.* V. *Deſcriueſe ſu ſingular Charidad de los vnos para con los otros &c.*

† El Alcayde del &c.
Y Hablando ellos àl pueblo, ſobreuie-
ron los Sacerdotes y el † Magiſtrado
del Templo, y los Sadduceos:
2 Peſandoles de que enſeñaſſen el pue-
blo, y annunciaſſen en el Nombre de Ieſus
la reſurrecion de los muertos.
3 Y echaron les mano, y puſieronlos en
la carcel haſta el dia ſiguiente: porque era
ya tarde.
4 Mas muchos de losque auian oydo el
ſermon, creyeron: y fue hecho el numero
de los varones, como cinco mil.
l El Senado. o los Senadores el cabildo.
5 Y acõteció el dia ſiguiẽte, que los prin-
cipes de ellos ſe juntaron, y [l] los Ancianos,
y los Eſcribas, en Ieruſalem:
6 Y Annas Principe de los Sacerdotes, y
Caiphas, y Ioan, y Alexandro, y todos los-
que eran del linage ſacerdotal.
m S. del concilio.
n G. virtud. q. d. en virtud de quiẽ, o en nombre de quien.
7 Y haziendolos preſentar [m] en medio,
preguntaronles, Conque [n] poteſtad, o en
que nombre aueys hecho voſotros eſto?
8 ¶ Entonces Pedro, lleno de Eſpiritu
Sãcto, les dixo, Principes del pueblo, y An-
cianos de Iſrael, II.
9 Pues que ſomos oy demandados acer-
ca del beneficio *hecho* à vn hõbre enfermo,
o G. ſaluo.
es à ſaber, de q̃ manera eſte aya ſido [o] ſanado,
10 Sea notorio à todos voſotros, y à to-
do el pueblo de Iſrael, Que en el Nombre
de Ieſus el Chriſto, el Nazareno, el que voſ-
otros crucificaſtes, y Dios lo reſuſcitó de
p Por virtud de eſte nombre.
los muertos, [p] en eſto eſte eſtá en vueſtra
preſencia ſano.
*Pſ. 118, 22 Iſa. 28, 16 Mat. 21, 42 Mar. 12, 10 Luc. 22, 17 Rom. 9, 33 1. Ped. 2, 7
11 * Eſte es la piedra reprouada de voſo-
tros los edificadores, la qual es [q] pueſta por
cabeça de eſquina:
12 Y en ningun otro ay ſalud: porque no
ay otro nõbre debaxo del cielo dado à los
hombres en que [r] podamos ſer ſaluos.
q G. hecha
r G. conuenga ſer hechos ſaluos.
13 ¶ Entonces viẽdo la cõſtancia de Pe-
dro y de Ioan, ſabido q̃ eran hombres ſin
letras y idiotas, marauillanſe: y conocian-
los, q̃ auian ſido cõ Ieſus.
14 Y viẽdo àl hõbre q̃ auia ſido ſanado, q̃
eſtaua con ellos, no podian dezir nada en
contra. III.
15 Mas mandarõles q̃ ſe ſalieſſen fuera del
cõcilio: y cõferian entre ſi,
16 Diziẽdo, Que hemos de hazer à eſtos
hõbres? porq̃ cierto ſeñal manifieſta ha ſido
hecha por ellos, notoria à todos los q̃ mo-
ran en Ieruſalem, y no lo podemos negar:
17 Toda via, porq̃ no ſe diuulgue mas por
el pueblo, amenazemoslos q̃ no hablẽ dea-
qui adelante à hõbre ninguno en eſte Nõ-
bre.
18 Y llamãdolos, denunciarõles q̃ en nin
guna manera hablaſſen ni enſeñaſſen en el
Nombre de Ieſus.
19 Entõces Pedro y Ioan reſpondiẽdo,
dixerõles, Iuzgad, ſi es juſto delante de
Dios obedecer antes à voſotros q̃ à Dios.
20 Porq̃ no podemos dexar de dezir
loq̃ auemos viſto, y oydo.

21 El-

21 Ellos entõces no hallando enq̃ punir-
los,embiarõlos amenazandolos, por cauſa
del pueblo:porq̃ todos glorificauã à Dios
a O, acontecido. de loq̃ auia [a] ſido hecho.
22 Porq̃ el hõbre en quiẽ auia ſido hecho
eſte milagro de ſanidad,era demas de qua-
renta años.
IIII. 23 ¶ Sueltos *ellos*, vinierõ à los ſuyos: y
cõtaron loq̃ los principes de los Sacerdo-
tes y los Ancianos les auian dicho.
24 Los quales auiẽdolo oydo, alçâron
vnanimes la boz à Dios,y dixeron, Señor,
tu eres elDios,q̃ heziſte el cielo y la tierra:
la mar, y todas las coſas que en ellas eſ-
tán:
25 Que [en Eſpiritu Sancto]por la boca
de Dauid [nueſtro padre] tu ſieruo dixiſ-
Pſal.2,1. te,* Porque han bramado las Gẽtes, y los
pueblos han pẽſado coſas vanas?
26 Aſsiſtierõ los reyes de la tierra, y los
principes ſe juntarõ en vno contra el Se-
b Vngido. Como v.ſig. ñor,y contra ſu [b] Chriſto.
27 Porque verdaderamẽte ſe juntarõ [en
eſta Ciudad] cõtra tu Sancto Hijo Ieſus,
àl qual vngiſte,Herodes y Põtio Pilato cõ
las Gẽtes,y los pueblos de Iſrael,
28 Para hazer loque tu mano y tu cõſejo
antes auia determinado que auia de ſer he-
cho.
29 Y aora, Señor, pon los ojos en ſus a-
c Oſadia. menazas,y dá à tus ſieruos q̃ con toda [c] cõ-
fiança hablen tu palabra:
30 Que eſtiẽdas tu mano à q̃ ſanidades,
y milagros,y prodigios,ſean hechos por el
Nõbre de tu Sancto Hijo Ieſus.
31 Y como vuierõ orado, el lugar enq̃ eſ-
d G.Se cõmouió. tauan ayuntados [d] tembló: y todos fuerõ
llenos de Eſpiritu Sancto,y hablaron la pa
e Animoſamente. labra de Dios [e] con confiança.
V. 32 ¶ Y de la multitud de losque auian
creydo era vn coraçon y vna anima: y nin-
guno dezia ſer ſuyo algo de loque poſſe-
Arr.2,44. yan, * mas todas las coſas les eran comu-
nes.
33 Y los Apoſtoles dauan teſtimonio de
f G.virtud. la reſurrecion del Señor Ieſus con grã [f] eſ-
fuerço: y gran gracia era en todos ellos.
34 Que ningun neceſsitado auia entre
ellos:porque todos losq̃ poſſeyan hereda-
des o caſas,vendiẽdolo, trayã el precio de
lo vendido,
35 Y depoſitauanlo à los pies de los A-
poſtoles: y era repartido à cada vno como
tenia la neceſsidad.
g Ot.Ioſes. 36 Entonces [g] Ioſeph, q̃ fue llamado de
los Apoſtoles por ſobrenombre Barnabas,
h G.de linage. que es, ſi lo declâres, hijo de conſolacion,
Leuita,[h] natural de Cypro,
37 Como tuuieſſe vna heredad, vẽdióla:
y truxo el precio, y depoſitólo à los pies
de los Apoſtoles.

CAPIT. V.

ANanias y Saphira ſu muger auiendo creydo àl Euangelio, y deſpues mintiendo à los Apoſtoles acerca del precio de ſu heredad, por la mentira murieron delante de toda la Igleſia à la ſentencia de Pedro. II. Hazen los Apoſtoles grandes milagros en ſanar muchas enfermedades. III. Por ello ſon pueſtos en carcel por los Sacerdotes y Concilio, dedõde ſon ſacados por vn Angel &c. IIII. Bueltos à llamar àl concilio bueluen à dar teſtimonio del Señor, de ſu reſurrecion y dignidad de Meſsias. V. Cõſultando ellos de matarlos, à la fin ſe mitigan algo por la perſuaſion de Gamaliel, y açotandolos bueluen les à mandar que callen &c. mas ellos ſalen gozoſos, y hablan tanto o mas que antes &c.

Y Vn varon llamado Ananias con Sa-
phira ſu muger vendió vna poſſeſ-
ſion:
2 Y defraudó del precio, ſabiendolo tã-
bien ſu muger: y trayendo vna parte, de-
poſitóla à los pies de los Apoſtoles.
3 Y dixo Pedro, Ananias, porque [i] hin- i Occupó. ot. tentó.
chió Satanas tu coraçon aque mintieſſes
† àl Eſpiritu Sancto, y defraudaſſes del pre † Ot.(contra) el Eſp. S.
cio de la heredad?
4 Por vẽtura [l] quedandoſe no ſe te que- l Sino la vendieras.
daua à ti? y vendida no eſtaua en tu [m] po- m Libertad. ſ. de hazer del precio loq̃ quiſieras.
teſtad? porque [n] puſiſte eſto en tu coraçõ? n Penſaſte eſto.
No has mentido à los hombres, ſino [o] à o Diuinidad del Eſp. S. v.3.
Dios.
5 Entõces Ananias, oyẽdo eſtas palabras,
cayó, y eſpiró. Y [p] fue hecho vn grã temor p Vino vn &c.
ſobre todos losque lo oyeron.
6 Y leuantãdoſe los mancebos, tomarõ-
lo: y ſacandolo ſepultaronlo.
7 Y paſſado eſpacio como de tres horas,
tambiẽ ſu muger entró, no ſabiẽdo loque
auia acontecido.
8 Entonces Pedro le dixo, Dime, Ven-
diſtes en tanto la heredad? y ella dixo, Si
en tanto.
9 Y Pedro le dixo, Porque hos concer-
taſtes para tẽtar àl Eſpiritu del Señor? Hea-
qui à la puerta los pies de losque han ſe-
pultado à tu marido: y ſacartehán *à ſepul-
tar*.
10 Y luego cayó à los pies de el, y eſpiró;
y entrados los mancebos, hallaronla muer
ta: y ſacaronla, y ſepultarõla junto à ſu ma-
rido.
11 Y fue hecho vn gran temor en toda la
Igleſia, y en todos losque oyeron eſtas co-
ſas.
12 ¶ Y por las manos de los Apoſtoles... II.

eran hechos muchos milagros y prodigios
enel pueblo. (y estauã todos vnanimes en
el Portal de Salomon.
a De losq̃ no erã dellos. 13 Y [a] de los otros, ninguno se osaua jũ-
tar conellos: con todo esso el pueblo los a-
labaua grandemente.
14 Y losque creyan en el Señor se aug-
mẽtauan mas ansi de varones como de mu-
geres.)
15 Tanto, que echauan los enfermos por
las calles, y los ponian en camas y en le-
chos, paraque viniẽdo Pedro à lomenos su
sombra tocasse à alguno deellos.
16 Y aũ de las ciudades vezinas cõcurria
multitud à Ierusalem, trayendo enfermos,
y atormẽtados de espiritus immundos: los
quales todos eran curados.
III. 17 ¶ Entõces leuantãdose el Principe de
b De su parte. los Sacerdotes, y todos losq̃ eran [b] cõ el, q̃
es la heregia de los Sadduceos, fueron lle-
c S. tonto y furioso por la Ley. siendo ellos Sadduceos. nos de [c] zelo.
18 Y echarõ mano à los Apostoles, y pu-
sieronlos en la carcel publica.
19 Mas el Angel del Señor, abriẽdo de
noche las puertas de la carcel, y sacando-
los, dixo,
d Animosamente. 20 Id, y [d] estando hablad àl pueblo en
e G. las palabras Heb. el Templo todas [e] las cosas [f] de esta vida.
21 *Ellos* entõces, [g] como oyerõ, entraron
por la mañana enel Templo, y enseñauan.
f Tocantes à este negocio salutifero. ¶ Viniẽdo pues el principe de los Sacer-
dotes, y losque eran conel, conuocarõ el
concilio, y à todos los Ancianos de los hi-
jos de Israel: y embiaron à la carcel, paraq̃
g Obedeciendo. H. fuessen traydos.
IIII. 22 Y como vinierõ [h] los seruidores, no
h Los alguaziles. los hallarõ en la carcel: y bueltos, dieron
auiso,
23 Diziendo, Cierto la carcel hallamos
cerrada cõ toda diligencia, y las guardas
q̃ estauan delante delas puertas: mas como
abrimos, à nadie hallamos dentro.
24 Entõces, como oyeron estas palabras
el Pontifice y el Magistrado del Templo, y
los principes de los Sacerdotes, dudauan
que seria hecho deellos.
25 Y viniẽdo vno, auisóles, Heaqui, los
varones q̃ echastes en la carcel, estan enel
Templo, y enseñan àl pueblo.
26 Entonces el Magistrado fue con los
seruidores, y truxolos sin violencia, porq̃
tenian miedo del pueblo, de ser apedrea-
dos.
27 Y como los truxeron, presentaronlos
enel concilio. Entonces el principe de los
Sacerdotes les preguntó,
i Estrechamente. 28 Diziendo, No os dennunciamos [i] de-
nunciando, q̃ no enseñassedes en este nom-
bre? y heaqui aueys henchido à Ierusalem
de vuestra doctrina, y quereys echar sobre
nosotros † la sangre deeste hombre? † La culpa de la muerte.
29 Y respondiendo Pedro y los Aposto-
les, dixeron, Obedecer es menester à Dios
mas que à los hombres.
30 El Dios de nuestros padres leuantó à
Iesus, àl qual vosotros matastes colgando-
lo en el madero.
31 Aeste enalteció Dios con su diestra por
Principe y Saluador, para dar à Israel peni-
tencia y remission de peccados.
32 Y nosotros le somos testigos [l] de es- l Deesto.
tas cosas: y tambien el Espiritu Sancto, el
qual ha dado Dios à losq̃ le hã obedecido.
33 ¶ Ellos oyendo esto regañauã, y con
sultauan de matarlos. V.
34 Entonces leuantandose enel concilio
vn Phariseo llamado Gamaliel, doctor de
la Ley, [m] venerable à todo el pueblo, man-
dó que sacassen fuera vn poco à los Apos- m Hombre de respecto à &c.
toles.
35 Y dixoles, Varones Israelitas, Mirad
por vosotros acerca de estos hombres en
loque aueys de hazer.
36 * Porque antes de estos dias [n] fue *vn*
Theudas, diziendo que era [o] alguien, àl * Ab. 21, 38.
qual [p] se allegaron vn numero de varo- n Se leuantó.
nes, como quatrocientos. el qual fue ma-
tado: y todos losque le creyeron, fueron o Alguna gran cosa. por ventura el Messias.
dissipados, y bueltos en nada.
37 Despues deeste fue Iudas el Galileo
en los dias [q] del empadronamiento: y lle-
uó mucho pueblo tràs si. Pereció tambien p G. cõsintieron.
aquel, y todos losque consintieron con
el fueron derramados. q Deq̃ se haze mẽciõ Luc. 2. 1, o otro semejante q̃ fuesse despues.
38 Y aora digo hos, dexaos deestos hom
bres, y dexaldos; porque si este consejo, o
esta obra, es de los hombres, desuanecer-
seha:
39 Mas si es de Dios, no la podreys des-
hazer; porque no parezca que quereys re-
pugnar à Dios.
40 Y consintieron con el: y llamando à
los Apostoles, auiendo los açotado, de-
nunciaronles, que no hablassen enel nom-
bre de Iesus: y soltaronlos.
41 Mas ellos yuan gozosos de delante
del concilio, deq̃ fuessen auidos por dig-
nos de padecer affrenta por el Nõbre de
Iesus.
42 Y todos los dias no cessauan, en el
Templo y por las casas, enseñãdo, y [r] pre- r G. Euãgelizãdo à I.
dicãdo el Euãgelio de Iesus el Christo.

CAPIT. VI.

LA eleccion de los Siete Diaconos, y de su officio. 2. De los quales Esteuan, insigne en doctrina y milagros, disputa de Christo contra los Iudios: los quales lo prenden y traen àl concilio.

EN

G. fue he- | EN aquellos dias creciendo el nume-
a mur. | ro de los Discipulos[a] vuo murmura-
De los q̃ | cion de los Griegos contra los He-
nian car- | breos, de que sus biudas erã menosprecia-
de repar | das[b] en el ministerio quotidiano.
el victo
2 Ansique los Doze, conuocada la mul-
limento | titud de los Discipulos, dixerõ, No es juf-
c. | to que nosotros dexemos [c] la palabra de
El minis- | Dios, y siruamos à las mesas.
rio de la
l.
3 Considerad pues, Hermanos, siete varo
nes de vosotros de buẽ testimonio, llenos
de Espiritu Sancto, y de Sabiduria, los qua-
les pongamos en esta obra.
Nos ocu | 4 Y nosotros [d] instaremos en la oracion
remoscõ | y enel Ministerio de la Palabra.
ligencia.
5 Y plugo este parecer à toda la multitud.
Ab.21,8. | y eligieron à Esteuã, varon lleno de fe y de
Espiritu sancto, y à *Philippe, y à Prochо-
ro, y à Nicanor, y à Timon, y à Parmenas,
y à Nicolas estrangero de Antiochia.
6 Aestos presentaron enpresencia de los
Apostoles, los quales orando les pusieron
las manos en cima.
7 De manera q̃ la Palabra del Señor cre-
cia: y el numero de los Discipulos se mul-
tiplicaua mucho en Ierusalẽ: mucha compa
ña de los Sacerdotes tãbiẽ obedecia à la fe.
II.
Ot. de gra | 8 ¶Empero Esteuan lleno[g] de fe y de po-
a. | tencia, hazia prodigios y milagros gran-
des enel pueblo.
9 Leuantaronse entonces vnos de la Sy-
noga q̃ se llama de los Libertinos, y Cyre-
neos, y Alexandrinos: y de los que eran de
Cilicia y de Asia, disputando con Esteuan.
10 Mas no podian resistir à la Sabiduria,
Ot. por el | y àl Espiritu[f] que hablaua.
ual habla- | 11 Entonces subornarõ à vnos que dixes-
a. f. Esteuã | sen, que le auiã oydo hablar palabras blas-
lat. 10,20 | phemas contra Moysen y Dios.
Persuadic | 12 Y[g] commouierõ al pueblo y à los An-
on à su vã- | cianos, y à los Escribas; y arremetiendo ar
o àl p. | rebataronlo, y truxeronlo àl concilio.
13 Y pusierõ testigos falsos que dixessen,
Este hõbre no cessa de hablar palabras blas
phemas contra el lugar Sancto y la Ley.
14 Porq̃ le auemos oydo dezir, Que este
Iesus Nazareno destruyrá este lugar, y mu-
Las cere- | dara[h] las tradiciones que nos dió Moysen.
monias o ri | 15 Entonces todos los que estauan senta-
os. | dos en el concilio, puestos los ojos enel,
S. resplan- | vierõ su rostro[i] como el rostro devn Angel.
eciente. a-
egre, cons-
ante &c.

CAPIT. VII.

Esteuan con grande constancia haze vn largo razonamiento enel concilio començando desde la voccacion de Abraham, en que por el discurso de toda la sacra historia muestra a los que estauã presentes Como sus antepassados siempre fuerõ rebelles à Dios y à sus prophetas: portanto que no es marauilla si al presente ellos lo ayan sido matãdo al Messias, y persiguiendo sus Discipulos. 2. Es apedreado dellos, y muriendo vee la gloria de Christo, y le orã que les perdone aquel peccado.

EL Principe de los Sacerdotes dixo
entonces, Es esto ansi?
2 Y el dixo, Varones hermanos, y
padres, oyd. El Dios† de gloria appareció | † Glorio-so.
à nuestro padre Abraham estãdo en Meso-
potamia, antes que morasse en Charran:
3 *Y dixole, Sal de tu tierra, y de tu paren | *Gen. 12,1.
tela; y ven à la tierra que te mostraré.
4 Entonces salió de la tierra de los Chal-
deos, y habitó en Charran. Y de alli, muer-
to su padre, lo traspassó à esta tierra en la
qual vosotros habitays aora.
5 Y no le dió possession en ella, ni aun v-
na pisada de vn pie: mas prometióle que se
la daria en possession, y à su simiente des-
pues no, deel teniendo *aun* hijo.
6 Y hablóle Dios ansi, *Que su simiente | *Gen. 15,13.
seria estrangera en tierra agena, y que los
sujetarian en seruidumbre: y que los mal-
tractarian por quatro cientos años.
7 Mas à la Gente aquien seran sieruos, yo
la juzgaré, dixo Dios: y despues deesto sal-
drán, y seruirmehan *à mi* en este lugar.
8 *Y dióle el Concierto de la Circunci- | *Ge. 17,10.
sion: y ansi *engendró à Isaac, y lo circũci- | *Gen. 21,2.
dó àl octauo dia: y *Isaac à Iacob, *y Iacob | *Ge. 25,24. *Ge. 29,33.
à los doze patriarchas. | y 30,5.
9 Y los patriarchas, mouidos de embi- | y 35,23.
dia, *vendieron à Ioseph para Egypto: mas | *Ge. 37,28.
Dios era con el:
10 Y lo libró de todas sus tribulaciones: | *Ge. 41,37.
y *le dió gracia y sabiduria en la presencia
de Pharaon rey de Egypto, el qual lo puso
por Gouernador sobre Egypto, y sobre to
da su casa.
11 Vino entonces hambre en toda la tierra
de Egypto y de Chanaã, y grande tribula-
ciõ: y nuestros padres no hallauã alimẽtos.
12 *Y como oyesse Iacob que auia trigo | *Ge. 42,1.
en Egypto, embió à nuestros padres la pri-
mera vez.
13 *Y en la segunda, Ioseph fue conocido | *Ge. 45,4.
de sus hermanos, y fue sabido de Pharaon
el linage de Ioseph.
14 Y embiãdo Ioseph, hizovenir à su padre
Iacob, y à toda su parẽtela en setẽta ycinco
[l] personas. (murió el, y nuestros padres. | l G. animas.
15 *Ansi decẽdió Iacob en Egypto, *dõde | *Ge. 46,5. *Ge. 49,33.
16 *Los quales fueron traspassados à Si- | *Ge. 50,[illegible].
chem: y fuerõ puestos enel sepulchro *que | Ios. 24,32.
compró Abraham à precio [m] de dinero de | *Ge. [illegible].
los hijos de Hemor hijo de Sichem. | m G. de pla
17 Mas como se acercóel tiẽpo dela promes | ta.
sa, laqual Dios auia jurado à Abrahã, creció | *Exo. 1,7.

el pueblo,y multiplicóse en Egypto,
18 Hasta que se leuátó otro rey [en Egy-
pto,]que no conocia á Ioseph.
19 Este vsando de astucia con nuestro li-
nage, maltrató à nuestros padres que pu-
siessen à peligro *de muerte* sus niños, para q̃
a G.no fuessen viuificados.H. [a]cessasse la generacion.
*Exo.2,2. Heb.11,25. 20 *En aquel mismo tiẽpo nació Moy-
sen;y fue agradable à Dios : y fue criado
tres meses en casa de su padre.
b Porhijandolo.G. parasi por hijo. 21 Mas siendo puesto àl peligro, la hija
de Pharaon lo tomó,y lo crió[b] por su hijo.
22 Y fue enseñado Moysen en toda la sa-
biduria de los Egypcios : y era poderoso
en sus dichos y hechos.
c La edad. d G. subió en su coraçon. 23 Y como sele cumplio [c] el tiempo de
quarenta años, [d]vinole en volũtad de visi-
tar à sus hermanos los hijos de Israel.
*Exo.2,11. 24 *Y como vido à vno que era injuria-
do,defendiólo:y hiriendo àl Egyptio ven-
gó àl injuriado.
e Libertad. 25 Pero el pensaua que sus hermanos en-
tendiã,que Dios les auia de dar [e]salud por
su mano. mas ellos no lo auian entendido.
*Exo.2,13. 26 *Y el dia siguiẽte riñiendo ellos, mos-
tróseles,y metialos en paz, diziẽdo,Varo-
nes,hermanos soys, porque hos injuriays
los vnos à los otros?
f O.lo deseshó. 27 Entonces el que injuriaua à su proxi-
mo,[f]lo rẽpuxó,diziendo,Quien te ha pues-
to *à ti* por principe y juez sobre nosotros?
28 Quieres tu matarme como mataste a-
yer àl Egypcio?
29 A esta palabra Moysen huyó:y hizose
estrangero en tierra de Madian,donde en-
gendró dos hijos.
*Exo.3,2. 30 Y cũplidos quarẽta años,*el Angel del
g En llama de fuego. H. Señor le appareció en el desierto del mõte
de Sinã[g] en fuego de llama de vn çarçal.
31 Entonces Moysen mirando,fue mara-
uillado de la vision:y llegandose para con-
h Hablole el S. siderar,[h]fue hecha à el boz del Señor,
32 Yo soy el Dios de tus padres, el Dios
de Abraham,y Dios de Isaac,y Dios de Ia-
cob.mas Moysen temeroso,no osaua mirar.
i G. desata. 33 Y dixole el Señor, [i]Quita los çapatos
de tus pies . porque el lugar enque estás,
tierra sancta es.
34 Vistohé,vistohé la afflicciõ de mi pue-
blo que esta en Egypto , y el gemido dee-
llos he oydo:yhe decẽdido para librarlos:
aora pues ven,embiartehé à Egypto.
† G. negado. 35 A este Moysen, àl qual auian† refusa-
do,diziendo,Quien te ha puesto por prin-
l Con la cõducta poderosa del&c. cipe y juez ? à este embió Dios por Princi-
pe y Redemptor [l] con la mano del Angel
*Exod.7,8,9.&c. que le appareció en el çarçal.
36 *Este los sacó haziendo prodigios y

milagros en la tierra de Egypto,y en el mar
Bermejo , * y enel desierto por quarenta *Exo.16,
años.
37 Este es el Moysen, el qual dixo à los hi-
jos de Israel,*Vn Propheta hos leuãtará el *Deu.18,1
Señor Dios vuestro de vuestros hermanos, Arrib.3,22
como yo;à el oyreys.
38 *Este es elque estuuo en la Congrega *Exo.19,
cion enel desierto con el Angel que le ha-
blaua enel monte de Sina: y con nuestros
padres:y recibió las palabras [m] de vida pa- m El q̃ las hiziere biuirá por ellas.
ra dar nos.
39 Al qual nuestros padres no quisieron Deu.4.1. Rom.10,
obedecer:antes lo [n] desecharon:y aparta- n Rempuxaron.
ronse de coraçon [o] à Egypto: arr.v.27.
40 Diziẽdo à Aaron, * Haznos dioses q̃
vayan delante de nosotros. porque à este
Moysen,q̃ nos sacó de la tierra de Egypto, o A las costumbres idolatricas de Eg.
no sabemos q̃ le ha acontecido.
41 Y[p] entõces hizieron el bezerro,y of- *Exo.32,1
frecierõ sacrificio àl idolo, y en las obras p G. en aquellos dias.
de sus manos se holgaron.
42 Mas Dios se apartó , y los entregó q̃
siruiessen àl exercito del cielo , como está *Amos 5,2
escripto enel libro de los Prophetas,*Por
vẽtura offrecistes me victimas y sacrificios
enel desierto por quarẽta años,Casa de Is-
rael?
43 Antes truxistes el tabernaculo de Mo
loch,y la estrella de vuestro dios Remphá,
figuras q̃ hos hezistes para adorarlas; tras-
portarhoshé pues deessecabo [q] de Baby- q Am.5,27. de Damasco.
lonia.
44 Tuuierõ nuestros padres el Taber-
naculo del Testimonio enel desierto , co-
mo les ordenó Dios,* hablãdo à Moysen, *Ex.25,4
q̃ lo hiziesse segun la forma que auia visto. Heb.8,5.
45 El qual recebido , metieron tambien
nuestros padres con * [r] Iesus en la posses- *Ios.3,14 r Iosue.
siõ de las Gentes que Dios echó de la pre-
sencia de nuestros padres,hasta los dias de *1.Sã.16,1
Dauid. y 2.Sã.7,2
46 * El qual [s] halló gracia delãte de Di- s Fue grato à Dios.
os,y *pidió de hallar Tabernaculo àl Dios *Psa.132,5
de Iacob.
47 Y * Salomõ le edificó Casa. *1.Rey.6,1 y 1.Chr.17
48 Mas el Altissimo * no habita en tem- 12.
plos hechos de mano, como el Propheta *Ab.17,24
dize, *Isa.66,1.
49 * El cielo es mi throno : y la tierra el t Es el intento de todo este largo discurso.
estrado de mis pies. Que Casa me edifica-
reys,dize el Señor? o qual es el lugar de mi
Reposo?
50 No hizo mi mano todas estas cosas?
51 [t] Duros de ceruiz,y*incircuncisos de *Ierẽ.6,10 y 9,35.
coraçõ y de oydos:vosotros [u] resistis siem- Exe.44,6
pre àl Espiritu Sancto; como vuestros pa- u Ot.aueys resistido.
dres,*ansi* tambien vosotros.

52 A

52 Aqual de los Prophetas no persiguie-
ron vuestros padres? y mataron à los que
denunciaron antes la venida del Iusto, del
qual vosotros aora aueysſido entregado-
res, y matadores,
xo.19,3. 53 * Que recebistes la ley por disposiciõ
de Angeles:y no la guardastes.
II. 54 ¶ Y oyendo estas cosas regañauan
de sus coraçones, y cruxiã los dientes cõ-
tra el.
55 Mas el estando lleno de Espiritu San-
cto, puestos los ojos en el cielo, vido la glo
ria de Dios:y à IESVS que estaua à las dies-
tras de Dios.
56 Y dize, Heaqui, veo los cielos abier-
tos: y àl Hijo del hombre q̃ está à las dies-
tras de Dios.
e vn im. 57 Entonces *ellos* dando grandes bozes,
1. taparon sus orejas: y arremetieron [a] vnani
mes contra el.
58 Y echandolo fuera de la Ciudad ape-
7,22,20. dreauálo:y * los testigos pusieron sus ves-
tidos à los pies de vn mancebo q̃ sa llama-
ua Saulo.
59 Y apedrearõ à Esteuã, inuocãdo el, y
diziendo, Señor IESVS recibe mi Espiritu.
t.5,44 60 Y puesto de rodillas, clamó à grã boz,
23,34. * Señor, no les [b] pongas este peccado. Y
r.4.12. auiendo dicho esto, durmió en el Señor.
acuẽta.

CAPIT. VIII.

LAprimera persecucion de la Iglesia en Ierusalẽ à causa de la qual esparzidos los Discipulos el Euãgelio se propaga por la comarca. 2. Predica Philippe en Samaria: y siendo recebido de muchos el Egelio, los Apostoles embian de Ierusalem à Pedro y à Ioan por cuyo ministerio los Samaritanos baptizados reciben el Espiritu Sancto, y son confirmados en el Euangelio. 3. Simon hypocrita quiere cõprar por dinero la gracia Apostolica: por loqual Pedro lo mal dize, y exhorta á penitencia. 4. Por conducta del Espiritu Sancto Philippe conuierte àl Euangelio àl Eunucho de la reyna de Ethiopia &c.

leuãto. Y Saulo cõsentia en su muerte. Y en a-
quel dia [c] fué hecha vna grãde perse
cuciõ en la Iglesia q̃ *estaua* en Ierusalẽ
y todos fueron esparzidos por las tierras
de Iudea y de Samaria, saluo los Apostoles.
. de su 2 Y curaron [d] de Esteuã *algunos* varones
ltura. zieróle pios, y [e] hizieron gran llanto sobre el.
quias 3 * Entonces Saulo assolaua la Iglesia en-
estas se trando por las casas: y trayendo varones y
la cos- mugeres, entregaualos en la carcel.
ore. 4 Mas losq̃ erã esparzidos, passauã *por la*
.22,4. *tierra* [f] annũciãdo la Palabra del Euãgelio.
euange ado la 5 ¶ Entonces Philippe decendiendo
ora. à la ciudad de Samaria, predicauales el
II. Christo.
6 Y las compañas escuchauan attenta-
mente vnanimes las cosas q̃ dezia Philip-
pe, oyendo y viendo las señales que hazia.
7 Porq̃ muchos espiritus immundos sa-
lian de los q̃ los tenian, dando grandes bo-
zes: y muchos paralyticos, y coxos eran
sanados.
8 Ansiq̃ auia gran gozo en aq̃lla ciudad.
9 Entonces *auia* vn varon llamado Simõ,
elqual auia sido antes Magico en aquella
ciudad, y auia engañado la gente de Sama-
ria diziendose ser algun grande,
10 Alqual oyan todos attentamẽte des-
de el mas pequeño hasta el mas grande, di-
ziendo, Este es la Virtud de Dios [q̃ es lla-
mada] Grande.
11 Y estauãle attentos porq̃ con sus artes
magicas los auia entõtecido mucho tiẽpo.
12 Mas como creyeron à Philippe q̃ les
annũciaua el Euangelio del Reyno de Di-
os, y del Nombre de Iesus el Christo, bap-
tizauanse varones y mugeres.
13 Simon entonces, creyó el tambien: y
baptizandose, llegose à Philippe: y viendo
los milagros y grandes marauillas q̃ se ha-
zian, estaua attonito.
14 Oyendo pues los Apostoles, que esta-
uan en Ierusalem, que Samaria auia recebi-
do la palabra de Dios, embiaronles à Pe-
dro y à Ioan.
15 Los quales venidos, oraron por ellos
paraque recibiessen el Espiritu Sancto.
16 Porq̃ aun no auia decendido en algu-
no deellos, mas solamẽte eran baptizados
en el Nombre de IESVS.
17 Entonces pusieronles las manos enci-
ma, y recibieron el Espiritu Sancto.
18 ¶ Y como vido Simon q̃ por la impo- III.
siciõ de las manos de los Apostoles se daua
el Espiritu Sancto, presentóles dineros,
19 Diziẽdo, Dadme tãbien à mi esta po-
testad: q̃ à qualquiera q̃ pusiere las manos
encima, reciba el Espiritu Sancto. g G. sea en perdicion.
20 Entonces Pedro le dixo, Tu dinero q.d. perez-
[g] perezca contigo, que piensas q̃ el don de cas tu y tu
Dios se gãne por dinero. dinero.
21 No tienes tu parte ni suerte [h] en este h G. en esta
negocio: porq̃ tu coraçon no es recto de- palabra. H.
lante de Dios. i En peccado amargo
22 Arrepiẽtete pues deesta tu maldad, y phrasi apos.
ruega à Dios, si porventura te sera perdo- Heb. 12,15.
nado este pensamiento de tu coraçon. † S. predica
23 Porq̃ [i] en hiel de amargura y en prision da antes
de maldad veo que estás. por Philip-
24 Respondiendo entonces Simon, di- pe. porq̃ à
xo, Rogad vosotros por mi àl Señor, que esto vinie-
ninguna cosa de estas, q̃ aueys dicho, vẽga rõ. s. à cõfir-
sobre mi. marla cõ su
25 ¶ Y ellos auiendo testificado y ha- testimonio
blado † la Palabra de Dios, boluieronse à &c.
IIII.
Ierusa-

Ierusaël: y en muchas tierras de los Sama-
ritanos annunciauan el Euangelio.
26 Empero el Angel del Señor habló à
Philippe, diziendo, Leuátate y vé hazia el
Mediodia àl camino que deciende de Ie-
rusalem à Gaza:[a] elqual es desierto.
27 El entonces leuantóse, y fué: y heaqui
vn Ethiope [b] eunucho Gouernador de Cá
daces Reyna de los Ethiopes, elqual era
puesto sobre todos sus thesoros, y auia veni
do à adorar à Ierusalem:
28 Y se boluia sentado en su carro, y le-
yendo àl Propheta Isayas.
29 Y el Espiritu dixo à Philippe. Llegate
y juntate à este carro.
30 Y acudiendo Philippe, oyólo que le-
ya àl Propheta Isayas: y dixo, Mas entien-
des loque lees?
31 Y el dixo, Y como podré, si alguien no
me enseñáre? y rogó à Philippe que subies-
se, y se sentasse con el.
32 Y el lugar de la Escriptura q̃ leya, era
este, * Como oueja à la muerte, fué lleua-
do: y como cordero mudo delante del que
lo tresquila, ansi no abrió su boca.
33 En su [c] humillacion su juyzio fué qui-
tado: mas su generacion, quien la contará?
porque es quitada de la tierra su vida.
34 Y respondiendo el Eunucho à Philip-
pe, dixo, Ruegote, de q̃ Propheta dize es-
to? de si, ò de otro alguno?
35 Entonces Philippe abriendo su boca,
y començando deesta escriptura, [d] annun-
ciòle el Euangelio de IESVS.
36 Y yendo por el camino, vinieron à v-
na agua: y dixole el Eunucho, Heaqui agua;
que impide que yo no sea baptizado?
37 Y Philippe dixo, Si crees de todo co-
raçon, bien puedes. Y respondiendo *el* di-
xo, Creo que IESVS el Christo es Hijo de
Dios.
38 Y mandó parar el carro: y decendie-
ron ambos àl agua Philippe y el Eunucho:
y baptizólo.
39 Y como [e] subierõ del agua, el Espiritu
del Señor arrebató à Philippe: y no lo vido
mas el Eunucho: y fuese su camino gozoso.
40 Philippe empero se halló en Azoto:
y passando annunciaua el Euangelio en to-
das las ciudades hasta que vino à Cesarea.

a S. camino. Otros lo re fieren à Gaza la vieja.
b Criado familiar. o Cortesano.
* Isai, 53, 7.
c O, abatimiento.
d G. euãgelizole à Iesus.
e Salieron.

CAPIT. IX.

LA conuersion marauillosa de Saulo (y despues Paulo) de furioso perseguidor de la Iglesia 2. Es enseñado, baptizado, y sanada la vista por Ananias en Damasco 3. Donde predica àl Señor con singular osadia. 4 Siẽdo assechado de los Iudios, los Hermanos lo escapan, y viene à Ierusalem: donde buelue à ser assechado de los Iudios, y los Hermanos lo embiã à Tarso. 5. Pedro visita las Iglesias de la comarca, y en Lydda sana à Eneas paralytico en el nõbre del Señor. 6, En Ioppe resuscita à vna pia Discipula llamada Tabitha.

Y * Saulo aun [f] resoplando amenazas
y muerte contra los Discipulos del
Señor, vino àl Principe de los Sacer-
dotes,
2 Y demandó deel letras para Damasco à
las Synogas, paraq̃ si hallasse algunos varo
nes ò mugeres [g] deesta secta, los truxesse
presos à Ierusalem.
3 Y yendo por el camino, acõteció q̃ lle-
gando cerca de Damasco, * subitamente lo
cercó vn resplandor de luz del cielo.
4 Y cayendo en tierra, oyó vna boz q̃ le
dezia, Saulo, Saulo, porq̃ me persigues?
5 Y el dixo, Quien eres Señor? Y el Se-
ñor dixo, Yo soy IESVS el Nazareno à quiẽ
tu persigues: [h] dura cosa te es dar coces
contra el alguijon.
6 El temblando y temeroso dixo, Señor,
que quieres q̃ haga? Y el Señor le *dize*, Le-
uantate y entra en la ciudad: y dezirsete-
há loque te conuiene hazer.
7 Y los varones q̃ yuan con Saulo, se pa-
raron attonitos: oyẽdo à la verdad la boz,
mas no viendo à nadie.
8 Entonces Saulo leuantóse de tierra, y
abriendo los ojos no via à nadie: ansique
lleuádolo por la mano, metieronlo en Da-
masco:
9 Donde estuuo tres dias sin ver: y no
comió, ni beuió.
10 ¶ Auia entonces vn Discipulo en Da-
masco llamado Ananias: àl qual el Señor di
xo en vision, Ananias. Y el respondió, Hea-
qui estoy Señor.
11 Y el Señor le *dixo*, Leuantate, y ve à la
calle, que se llama la Derecha, y busca en
casa de Iudas à Saulo llamado el de Tarso:
porque heaqui el ora:
12 Y ha visto en vision vn varon llamado
Ananias, que entra, y le pone la mano en-
cima paraque reciba la vista.
13 Entonces Ananias respondió, Señor,
he oydo à muchos de este varon, quantos
males hà hecho à tus Sanctos en Ierusalẽ.
14 Y aun aqui tiene facultad de los prin-
cipes de los Sacerdotes de prender à to-
dos losque [i] inuocan tu Nombre.
15 Y dixole el Señor, Vé: porque † instru-
mento escogido me es este, paraque [l] lleue
mi Nombre en presencia de Gentes y de
reyes, y de los hijos de Israel.
16 Porque yo le mostraré quanto le sea
menester que padezca por mi Nombre.
17 Ananias entonces fué: y entró en la ca-
sa: y poniendole las manos encima, dixo,
Saulo,

* Gal.1, 1[...]
f G. espir[...] do.
g G. de el camino.
* Ab.22, [...] 1. Cor. 15 y 2. Cor. [...] 2.
h Difficil peligros[...] empresa[...] tomado, bellando contram[...]
II.
i Te hõ[...] y llama[...] sus nec[...] dades [...] mo à vẽ[...] dero D[...] y salua[...]
† G. va[...] de elec[...] H
l Me [...] fiesse y [...] noticia mi.

Saulo,hermano,el Señor IESVS,q̃ te appareció en el camino por donde venias, me hà embiado, paraq̃ recibas la vista, y seas lleno de Espiritu Sancto.
18 Y luego le cayeron de los ojos como escamas, y recibió luego la vista: y leuantandose fué baptizado.
19 Y como comió, fué confortado. Y estuuo Saulo con los Discipulos que estauã en Damasco, por algunos dias.
III. 20 ¶ Y luego [entrando] en las Synogas predicaua [a] àl Christo, Que este era el Hijo de Dios.
21 Y todos losque lo oyan estauan attonitos, y deziã, No es este elque assolaua en Ierusalem à los que [b] inuocauan este Nombre: y à esso vino acà para lleuarlos presos à los principes de los Sacerdotes?
22 Empero Saulo muchomas se esforçaua, y confundia à los Iudios q̃ morauan en Damasco affirmãdo, Que este es el Christo.
II. 23 ¶ Y como passaron muchos dias [c] hizierõ cõsejo en vno los Iudios de matarlo.
24 Mas las assechãças deellos fueron entendidas de Saulo: empero *ellos* * guardauan las puertas de dia y de noche para matarlo.
25 Entonces los Discipulos, tomandolo de noche, abaxaronlo por el muro metido en vna espuerta.
26 Y como Saulo vino à Ierusalem, tentaua de juntarse con los Discipulos: mas todos tenian miedo de el, no creyendo q̃ era Discipulo.
27 Entonces Barnabas, tomandolo, truxolo à los Apostoles, y contó, Como auia visto àl Señor en el camino, y q̃ le auia hablado: y como en Damasco auia hablado [d] confiadamente en el Nombre de IESVS.
28 Y entraua y salia con ellos en Ierusalẽ.
29 Y hablaua confiadamente en el Nombre del Señor IESVS y disputaua [e] con los Griegos: mas ellos procurauã de matarlo.
30 Loqual como los hermanos entendieron, acompañaronlo hasta Cesarea, y embiaronlo à Tarso.
31 ¶ Las Iglesias entonces por toda Iudea, y Galilea, y Samaria tenian paz, y erã [f] edificadas andando en el temor del Señor: y con consuelo del del Espiritu Sancto eran multiplicadas.
32 Y aconteció, que Pedro [g] andandolos à todos, vino tambien à los [h] Sanctos q̃ habitauan en Lydda.
33 Y halló alli à vno q̃ se llamaua Eneas, que auia ya ocho años que estaua encama, que era paralytico.
34 Y dixole Pedro, Eneas, El Señor Iesus el Christo, te sana: leuantate y [i] hazte tu cama. Y luego se leuantó.

i S. en prueua de la salud.

35 Y vieronlo todos losque habitauã en Lydda y en Sarona, los quales se cõuirtieron àl Señor.
VI. 36 ¶ Entonces en Ioppe auia vna Discipula llamada Tabitha, que si lo declàres, quiere dezir † Dorcas. Esta era [l] llena de buenas obras, y de lymosnas que hazia.

† Gama. l Rica. abũdante. H.

37 Y aconteció en aquellos dias que enfermando, murió: laqual despues de lauada, pusieronla en vn cenadero.
37 Y como Lydda estaua cerca de Ioppe, los Discipulos, oyendo que Pedro estaua alli, embiaronle dos varones rogandole, No te detengas de venir hasta nosotros.
39 Pedro entõces leuantandose, vino cõ ellos: y como llegó, lleuarõlo àl cenadero donde lo rodearon todas las biudas llorãdo y mostrãdole las tunicas y los vestidos q̃ Dorcas les hazia, quãdo estaua conellas.
40 Entonces echados fuera todos, Pedro puesto de rodillas, oró: y buelto àl cuerpo, dixo, Tabitha, leuantate. Y ella abrió los ojos: y viendo à Pedro, boluiose à assentar.
41 Y dandole el la mano leuantóla: entonces llamando los Sanctos y las biudas, presentóla biua.
42 Esto fué notorio por toda Ioppe: y creyeron muchos en el Señor.
43 Y aconteció q̃ se quedó muchos dias en Ioppe en casa de vn cierto Simon Curtidor.

CAPIT. X.

Cornelio Centurion Gentil, hombre estudioso de piedad (como es verisimil) por la communicacion de los Iudios, auisado por vn Angel, embia de Cesarea à llamar a Pedro à Ioppe para oyr deel el Euangelio. 2. Pedro enseñado por reuelaciõ de Dios de la vocacion de los Gentiles al Euangelio, y especialmẽte de loque tocaua à Cornelio, viene à el y le annuncia el Euãgelio, y son baptizados el y toda su familia, auiendo recebido el Espiritu Sancto à la predicacion de Pedro.

Y Auia vn varon en Cesarea llamado Cornelio, Centurion de la compañia que se llamaua la Italiana,
2 Pio, y temeroso de Dios, con toda su casa y que hazia muchas lymosnas àl pueblo: y que oraua à Dios siempre.
3 Este vido en vision manifiestamente, como à la hora de las nueue del dia, que vn Angel de Dios entraua à el, y le dezia, Cornelio.
4 Y el, puestos en el los ojos, espantado, dixo, Que es Señor? y dixole, Tus oraciones y tus lymosnas [m] han subido en memoria en la presencia de Dios.

m Han sido estimadas en &c. O, Heb. han sido presentadas en la &c.

5 Embia

5 Embia pues aora varones à Ioppe: y
haz venir à vn Simon que tiene por sobre
nombre Pedro.
6 Este posa en casa de vn Simon Curti-
dor,que tiene su casa junto à la mar:este te
dirá loque te conuiene hazer.
7 Y ydo el Angel que hablaua con Cor-
nelio,llamó dos de sus criados,y vn solda-
do temeroso del Señor [a] de los que se llega
uan à el:

a De los de su compañia.

8 A los quales,despues de auerselo con-
tado todo,embiólos à Ioppe.
II.
9 ¶Y vn dia despues yédo ellos camino,
y llegádo cerca de la ciudad, Pedro subió
àl açutea à orar,cerca de la hora de las seys
10 Y aconteció que le vino vna grande hã
bre,y quiso comer. y aparejandole [b] ellos,
[c] cayó sobre el vn excesso de entédimiéto.
11 Y vido el cielo abierto, y que decen-
dia à el vn vaso,como vn grã lienço,q̃ *atado*
de los quatro cantos era abaxado del cielo
à la tierra:

b S. los huespedes de comer.
c Traspuso se en reuelacion.

12 Enel qual auia *de* todos los animales
de quatro pies de la tierra,y fieras,y [d] repti
les,y aues del cielo.

d Serpiétes.

13 Y vinole vna boz, Leuantate Pedro,
mata y come.
14 Entonces Pedro dixo,Señor no: por-
que ninguna cosa comun, y immunda,he
comido jamás.
15 Y boluió la boz à dezirle la segũda vez,
Loque Dios limpió,tu [e] no lo ensuzies.
16 Y esto fue hecho por tres vezes: y [f] el
vaso boluió à ser recogido enel cielo.
17 Y estando Pedro dudádo dentro desi,
que seria la visiõ que auia visto, heaqui los
varones que auian sido embiados de Cor-
nelio, que preguntando por la casa de Si-
mon,llegaron a la puerta.

e No lo tengas por immundo. H. cõtaminarloha el Sacerd. Leu. 13,3.
f El lienço. arr. v. 10.

18 Y [g] llamando,preguntaron,Si vn Simõ
q̃ tenia por sobrenõbre Pedro, posaua alli.
19 Y estando Pedro pensando en la visiõ,
dixole el Espiritu Sancto, Heaqui, tres va-
varones te buscan.
20 *Leuantate pues,y deciende,y no du-
des de yr con ellos, porque yo los he em-
biado.

g S. à la puerta.
*Ab. 15,7.

21 Entonces Pedro decendiendo à los
varones que le erã embiados de Cornelio,
dixo,Heaqui,yo soy el que buscays:que es
la causa porque aueys venido?
22 Y ellos dixeron,Cornelio el Centuriõ,
varon justo y temeroso de Dios,y que tie-
ne [h] testimonio de toda la nacion de los Iu-
dios, [i] ha recebido respuesta por vn sancto
Angel,de hazerte venir à su casa: y oyr de
ti *algunas* †cosas.
23 Entonces metiendolos dentro,hospe-

h S. de su piedad.
i Ha sido amonestado de Dios.
† G. palabras. H.

dólos:y el dia siguiente leuantandose fue-
se con ellos: y acompañaronlo algunos de
los Hermanos de Ioppe.
24 Y otro dia despues entrarõ en Cesarea.
Y Cornelio los estaua esparando, auiendo
llamado sus parientes y los amigos mas fa-
miliares.
25 Y como Pedro entró,Cornelio lo salió
à recebir:y derribádose à sus pies, [l] adoró.
26 Y Pedro lo leuantó,diziendo. Leuan-
tate,que yo mismo soy hombre.
27 Y hablando con el,entró:y halló à mu-
chos que se auian ayuntado:
28 Y dixoles,Vosotros sabeys,*q̃ es abo
minable à vn varõ Iudio jũtarse o llegarse à
estrangero:mas hame mostrado Dios, que
à ningun hombre llame comun o immũdo.
29 Por lo qual llamado,hé venido sin du-
dar. Ansique pregunto porque causa me a-
ueys hecho venir?
30 Entóces Cornelio dixo, Quatro dias
ha que à esta hora yo estaua ayuno: y à la
hora de las nueue estando orádo en mi ca-
sa, heaqui vn varon se puso delante de mi
en vestido resplandeciente.
31 Y dixo,Cornelio, tu oracion es oyda:
y tus lymosnas [m] han venido en memoria
en la presencia de Dios.
32 Embia pues à Ioppe, y haz venir à vn
Simon que tiene por sobrenombre Pedro,
este posa en casa de Simon vn Curtidor jũ-
to à la mar:[el qual venido,te hablarâ.]
33 Ansique luego embié à ti: y tu has he-
cho bien viniendo. Aora pues,todos noso-
tros estamos aqui en la presencia de Dios
para oyr todo loq̃ Dios [n] te ha mandado.
34 Entonces Pedro,abriendo su boca,di-
xo, Por verdad hallo, que * Dios no haze
accepcion de personas:
35 Sino que de qualquiera nacion,que le
teme,y obra justicia,se agrada.
36 Embió Palabra Dios à los hijos de Is-
rael, annunciádo la paz por Iesus el Chris-
to. este es el Señor de todos.
37 Vosotros sabeys q̃ la cosa ha sido he-
cha por toda Iudea:q̃ comẽçádo desde Ga
lilea, despues del Baptismo q̃ Ioã predicó:
38 A Iesus de Nazareth, como lo vngió
Dios de Espiritu Sãcto y de potencia, que
[p] anduuo haziendo bienes,y sanádo todos
los opprimidos del diablo:porque Dios e-
ra con el.
39 Y nosotros somos testigos de todas las
cosas q̃ hizo en la tierra de Iudea,y en Ierusa
lẽ:al qual matarõ colgádolo en vn madero.
40 A este Dios lo leuantó àl tercero dia:
[q] y hizo que apparecie sse manifiesto:
41 No à todo el plueblo, sino à los testi-
gos

l Hizol[...] uerẽcia
*Ioan[...]
m Arr.
n S. que digas.
*Deu. 17.
2. Chr.
Iob. 3[...]
Sab 6,
Eccl. 3[...]
Rom. 2
Gal. 2,
Eph. 6
Col. 3,
y 1. Ped
o La verdera fedad.
p G. p[...]
q G. [...] fuesse [...]cho [...]fiesto.

gos queDios antes auia ordenado,*es a ſaber*
à noſotros, que comimos y beuimos jun-
De la tamente conel, deſpues que reſuſcitó [a] de
rte. los muertos:
42 Y nos mandó que predicaſſemos àl
pueblo y teſtificaſſemos, Que el es el que
Dios ha pueſto por Iuez de biuos y muer-
tos.
.31,34. 43 *Aeſte dan teſtimonio todos los Pro-
b.7,18. phetas, de q̃ todos los q̃ enel creyeren re-
15,11 cibirá perdõ de peccados [b] por ſu Nõbre.
n la fe
y en la 44 Eſtãdo aun hablando Pedro eſtas pa-
ocacion labras, el Eſpiritu Sancto cayó ſobre todos
u Nom losque oyán el ſermon.
45 Y eſpanraronſe los fieles que eran [c] de
los Iu- la Circuncißion, que auian venido con Pe-
dro, de que tambien ſobre las Gentes ſe
derramaſſe el don del Eſpiritu Sancto.
. eſtra- 46 Porque los oyan que hablauan [d] en
lenguas, y que magnificauan à Dios. Entõ-
ces Pedro reſpondió,
47 Puede alguiẽ impedir el agua, q̃ no ſeã
baptizados eſtos que han recebido el Eſpi
ritu Sancto tambien como noſotros?
omo v. 48 Y mandolos baptizar [e] en el Nombre
del Señor Ieſus. Y rogarõle que ſe quedaſ-
ſe con ellos por algunos dias.

CAPIT. XI.

Velto Pedro a Ieruſalem, y eſcandalizandoſe los hermanos de que vuieſſe communicado cõ Cornelio hombre Gentil, el les ſatisfaze declarãdoles todo loque paſſaua: y ellos ſe ſatisfazen y hazen gracias al Señor, deque communicaſſe tambien ſu gracia à los Gentiles. 2. La Igleſia es multiplicada eſpecialmente en Antiochia por el miniſterio de Barnabas y Saulo, à los quales la Igleſia de Antiochia embia à Ieruſalẽ con cierta lymoſna para ſocorrer à los hermanos en tiempo de vna inſigne hambre &c.

Y Oyeron los Apoſtoles y los herma-
nos que eſtauan en Iudea, Que tam-
bien las Gentes auiã recebido la pa-
labra de Dios.
2 Y como Pedro ſubió à Ieruſalẽ, conten-
s que dian contra el [f] los q̃ *eran* de la Circuncißiõ,
os Iu- 3 Diziendo, Porque has entrado à varo-
auian nes q̃ tienẽ capullo, y has comido cõ ellos?
lo àl 4 Entonces [g] començãdo Pedro, decla-
g. róles por orden *lo paſſado* diziendo,
à ha-
O,co- 5 Eſtando yo en la ciudad de Ioppe orãdo,
à de- vide en exceſſo de entendimiento, vna vi-
rles ſion, *es à ſaber*, vn vaſo, como vn grã lienço,
que decendia, que por los quatro cantos
era abaxado del cielo, y venia haſta mi.
6 En el qual como puſe los ojos, cõſide-
ré y vide animales terreſtres de quatro pies,
y fieras, y reptiles, y aues del cielo.
7 Y oy tambien vna boz que me dezia,
Leuantate Pedro, mata y come.
8 Y dixe, Señor no: porque ninguna co-
ſa comun ni immunda entró jamas en mi
boca.
9 Entonces la boz me reſpondió del cie- h Arr.10,15.
lo la ſegunda vez, Lo que Dios limpio, [h] no
lo enſuzies tu.
10 Y eſto fue hecho por tres vezes: y bol-
uió todo à ſer tomado arriba en el cielo.
11 Y heaqui que luego tres varones ſo-
breuinierõ en la caſa donde yo eſtaua, em-
biados à mi de Ceſarea.
12 Y el Eſpiritu me dixo que me fueſe
con ellos ſin dudar. Y vinieron tambien
conmigo eſtos ſeys hermanos, y entramos
en caſa de vn varon,
13 El qual nos contó como auia viſto vn
Angel en ſu caſa, que ſe paró, y le dixo: Em-
bia à Ioppe, y haz venir à vn Simon que tie-
ne por ſobrenombre Pedro:
14 El qual [i] te hablará palabras por las qua- i Te dirá co
les ſerás ſaluo, tu, y toda tu caſa. ſas por &c.
15 Y como comencé à hablar, cayó el Eſ-
piritu Sancto ſobre ellos, tambien * como *Arr.2,4. Ab.19,6.
ſobre noſotros † àl principio. † La prime ra vez.
16 Entõces me acordé del dicho del Se-
ñor, [l] como dixo, *Ioan ciertamente bapti- l O quãdo.
zó en agua: mas voſotros ſereys baptiza- * Matt.3,11.
dos en Eſpiritu Sancto. Mar.1,8.
17 Anſique, ſi Dios les dió el miſmo don Luc.3,16.
tãbien como à noſotros que auemos crey- Ioan.1,26.
do enel Señor Ieſus el Chriſto, quien era Arr.1,5.
yo que pudieſſe eſtoruar à Dios? Ab.19,4.
18 Entonces oydas eſtas coſas, callaron, m Lugar de
y glorificaron à Dios, diziendo, Demane- conuertir-
ra que tambien à las Gentes ha dado Dios ſe à el para
[m] penitencia para vida. que biuan.
19 ¶ Y los que auian ſido eſparzidos por II.
cauſa de la tribulacion que fue hecha [n] en n Ot. por
tiempo de Eſteuan, anduuieron haſta Phe- cauſa de Eſ
nicia, y Cypro, y Antiochia, [o] no hablãdo teuan, arr.
à nadie la Palabra, ſino à ſolos los Iudios. 8,1.
20 Y dellos auia vnos varones Cyprios o No com-
y Cyrenenſes, los quales como entrarõ en municãdo
Antiochia, hablaron à los Griegos, anun- à nadie el
ciando el Euangelio del Señor Ieſus. Euang.
21 Y [p] la mano del Señor era con ellos: y p El fauor.
mucho numero de creyentes ſe conuertió o la poten-
àl Señor. cia.
22 Y llego [q] la fama [de eſtas coſas] à oy- q G. la pala
dos de la Igleſia que eſtaua en Ieruſalem: y bra.
embiaron à Barnabas que fueſſe haſta An-
tiochia.
23 El qual como llegó, y vido [r] la gracia r El benefi-
de Dios, gozoſe; y exhortó á todos q̃ per- cio d.
maneciessen en el propoſito [s] del coraçon s Començado de animo.
en el Señor:
24 Porque era varon bueno, y lleno de
Eſpiritu Sancto y de fe: y mucha compaña
fue

fue allegada àl Señor.
25 Y partiose Barnabas à Tarso à buscar
à Saulo: y hallado, truxolo à Antiochia.
26 Y conuersaron todo vn año alli cō la
Iglesia: y enseñaron mucha cōpaña, de tal
manera que los Discipulos fueron llama-
dos Christianos primeramente en Antio-
chia.
27 Y en aquellos dias decendierō de Ie-
rusalem Prophetas à Antiochia.
28 Y leuantandose vno deellos llamado
do Agabo, daua à entender por Espiritu, ꝗ
auia de auer vna grande hambre en toda la
redondez de las tierras, laqual tambiē fué
en tiempo de Claudio Cesar.
29 Entōces los Discipulos, cada vno cō-
forme à lo que tenia, *determinarō de em-
biar [a] subsidio à los hermanos que habita-
uā en Iudea.
30 Loqual ansimismo hizieron embian-
do [b] à los Ancianos por mano de Barna-
bas y de Saulo.

* Ab. 12, 25.
a G. en seruicio.
b A los gouernadores, o senado de la Igl. de Ierusal.

CAPIT. XII.

Segunda persecucion de la Iglesia de Ierusalē por Herodes: en la qual Iacobo (llamado el Menor) es muerto deel, y Pedro preso por cōgraciarse con los Iudios: mas Dios lo libra marauillosamente por su Angel. 2. Herodes por auer admitido diuinas honrras del pueblo lisongero, es castigado de Dios, y muere comido de gusanos. 3. Barnabas y Saulo bueluen à Antiochia.

En el mismo tiēpo el rey Herodes
embió [c] cōpañias *de soldados* para mal
tratar algunos de la Iglesia.
2 Y mató à Iacobo el hermano de Ioan,
à cuchillo:
3 Y viendo que auia agradado à los Iu-
dios, passó adelante para prender tambien
à Pedro. y eran los dias de los panes sin le-
uadura.
4 Elqual prendido, echolo en la carcel
entregādolo à quatro [d] escuadrones de sol
dados que lo guardassen: queriendo sacar-
lo àl pueblo despues de la Pascua.
5 Ansique Pedro era guardado en la car-
cel: y la Iglesia hazia oraciō a Dios sin ces-
sar por el.
6 Y quando Herodes lo auia de sacar, a-
quella misma noche, estaua Pedro durmiē-
do entre dos soldados, preso con dos cade
nas: y las guardas delante de la puerta que
guardauan la carcel.
7 Y heaqui, el Angel del Señor sobreui-
no, y la luz resplandeció en la carcel: y hi-
riendo à Pedro en el lado, despertólo, di-
ziendo, Leuātate prestamente. Y las cade-
nas sele cayeron de las manos.
8 Y dixole el Angel, [e] Ciñete, y [f] atate
tus çapatos. Y hizolo ansi. Y dixole, Rodea
te tu ropa, y sigueme.
9 Y saliendo, seguialo: y [g] no sabia ꝗ era
verdad loque hazia el Angel: mas pensaua
que via vision.
10 Y como passaron la primera y la segū-
da [h] guarda, vinieron à la puerta de Hierro
que và à la Ciudad, laqual se les abrió de
suyo: y [i] salidos, passaron vna calle: y luego
el Angel se apartó deel.
11 Entonces Pedro, boluiendo en si, di-
xo, Aora entiendo verdaderamente, que el
Señor hà embiado su Angel: y me hà libra-
do de la mano de Herodes, y † de todo el
pueblo de los Iudios que me esperaua.
12 Y considerādo *esto*, llegó à casa de Ma-
ria la madre de Ioan el que tenia por sobre
nombre Marcos, donde muchos estauan a-
yuntados, y orando.
13 Y tocando Pedro à la puerta del pa-
tio, salió vna mochacha, para escuchar: lla-
mauase Rhode.
14 Laqual como conoció la boz de Pe-
dro, de gozo no abrió el patio: si no co-
rriendo dentro dió nueua, que Pedro es-
taua delante de la puerta.
15 Y ellos le dixeron, Estas loca. mas ella
affirmaua que era ansi. Entonces ellos de-
zian, Su Angel es.
16 Mas Pedro perseueraua en llamar: y
como le abrieron, vieronlo, y espātaronse.
17 Y *el* haziendoles señal con la mano ꝗ
callassen, contóles como el Señor lo auia
sacado de la carcel: y dixo; Hazed saber es-
to à Iacobo y à los Hermanos. Y salido, par
tiose à otro lugar.
18 Siendo pues de dia, auia no poco al-
boroto entre los soldados que se auia he-
cho de Pedro.
19 Mas Herodes, como lo buscó, y no
lo halló, hecha inquisicion de las guardas,
mandólos [l] lleuar. Y decendiendo de Iu-
dea à Cesarea, quedóse *alli*.
20 ¶ Y Herodes estaua enojado contra
los de Tyro, y los de Sidon: mas ellos vi-
nieron concordes à el: y subornado Blas-
to, que era el Camarero del rey, pediā paz:
porque las tierras deellos erā mantenidas
del rey.
21 Y vn dia señalado Herodes vestido de
ropa real, sentóse en el tribunal, y hablóles
22 Y el pueblo acclamaua, Boz de dios,
y no de hombre.
23 Y luego el Angel del Señor lo hirió:
porquanto no dió la gloria à Dios: y comi-
do de gusanos espiró.
24 Mas la Palabra del Señor crecia, y era
multiplicada.

G. manos. ot. puso, o, echó las manos.
d G. quaterniones.
e Vistete.
f Ot. calçate tus calças.
g No pensaua.
h S. del re[al]
i S. del cam[po] por la [di]cha puert[a]
† G. de t[o]da la espe[ran]ça del p. [de] los Iud.
l S. o ala [car]cel, o à l[a] muerte.

II. 25 ¶ Y Barnabas y Saulo [a] boluieron de
à Antio Ierusalem cumplido [b] su seruicio, toman-
. arr.11, do tambiē consigo à Ioan el que tenia por
, su mi- sobre nombre Marcos.
rio.

CAPIT. XIII.

Barnabas y Saulo elegidos por el Espiritu Sācto, salen à predicar por la tierra, y en Papho cōuierten al Proconsul de los Romanos, auiendo Paulo herido de ceguedad à vn Mago que les resistia. 2. En Antiochia de Pisidia Paulo con grande constancia annūcia à Christo en la Synoga de los Iudios. 3. Auiendo tambien de predicar el siguiente Sabbado, los Iudios concitā el pueblo y las mugeres contra ellos, y son echados de la ciudad &c.

AVia entonces en la Iglesia q̄ estaua
.14,26. en Antiochia, * Prophetas y Docto
res, Barnabas, y Simó el q̄ se llama-
ua Niger, y Lucio Cyreneo, y Manahen q̄
auia sido criado con Herodes el Tetrar-
cha, y Saulo.
2 Ministrādo pues estos àl Señor, y ayu-
m. 1,1. nando, dixo el Espiritu Sancto, * Apartad-
a el of me à Barnabas y à Saulo [a] para la obra pa-
enque ra laqual los he llamado.
s pō-
3 Entonces ayunādo y orando, y poniē-
doles las manos encima, embiaronlos.
4 Y ellos entonces, embiados por el Es-
piritu Sancto, decendieron à Seleucia: y de
alli nauegaron à Cypro.
5 Y llegados à Salamina annunciauan la
palabra de Dios en las Synogas de los Iu-
.12,25. dios: y teniā tābiē [b] à Ioan en el Ministerio.
6 Y como vuierō andado toda la Isla has-
ta Papho, hallaron à vn varon Mago falso
propheta Iudio, llamado Bar-iesus:
uerna 7 El qual estaua cō el [c] Proconsul Sergio
e la is- Paulo varon prudēte. Este, llamando à Bar-
r el se- nabas y à Saulo, desseaua oyr la Palabra de
Rom. Dios.
8 Mas resistiales el Elymas *es à saber* el Ma
nom- go, q̄ ansi se interpreta [d] su nōbre, procurā-
ymas, do de apartar de la fe àl Proconsul.
l pare
er to- 9 Entonces Saulo, q̄ tambiē *es* Paulo, lle-
del no de Espiritu Sācto, poniēdo ēel los ojos,
o. Cō 10 Dixo, O lleno de todo engaño y de
de toda maldad, hijo del diablo, enemigo de
toda justicia, no cessarás de trastornar los
caminos rectos del Señor?
11 Aora pues, heaqui, la mano del Señor
es contra ti: y serás ciego, q̄ no veas el Sol
por tiempo. Y luego cayó en el escuridad
y tinieblas: y andando alderredor buscaua
quien le diesse la mano.
12 Entonces el Proconsul, viendo loque
auia sido hecho, creyó, marauillado de la
doctrina del Señor.
I. 13 ¶ Y partidos de Papho Paulo y losq̄
estauan con el, vinieron à Perges de Pan-
phylia. entonces * Ioan, apartandose de- *Ab.15,38.
ellos, boluiōse à Ierusalem.
14 Y ellos passando de Perges, vinieron
á Antiochia de Pisidia: y entrādo en la Sy-
noga vn dia de Sabbado, assentaronse.
15 Y despues de la Lecion de la ley y de
los Prophetas, los principes de la Synoga
embiaron à ellos, diziendo, Varones her- * Exod.1,1.
manos, si ay en vosotros alguna palabra de *Exo.13, 16
exhortacion para el pueblo, hablad. * Exo.16,12
16 Entonces Paulo, leuantādose, hecho *Iosu.14,1.
silencio con la mano, dize, Varones Israeli- e S. de la
tas, y los que temeys à Dios, oyd. promessa.
17 El Dios del pueblo de Israel escogió à Gen.15,13.
nuestros Padres, y ensalçó el Pueblo, sien- *Iuez.3,9.
do ellos estrāgeros * en la tierra de Egyp- *1. Sam 8,5
to: y * con braço leuantado los sacó deella. *1.Sā.9, 15.
y 10,1.
18 * Y por tiēpo como de quarenta años *1.Sā 16,13
supportó sus costumbres en el desierto. f A mi vo-
19 Y destruyendo las siete Gentes en la luntad.
tierra de Chanaan, * repartióles por suer- g G. todas
te la tierra deellas [e] despues como por qua mis volun-
trocientos y cincuenta años. tades.
20 Despues * dió los Iuezes hasta el Pro- * Isai.11,1.
pheta Samuel. * Matt. 3,1.
Marc. 1,2.
21 Y entonces * demandaron rey: y dió Luc. 3,2.
les Dios * à Saul hijo de Cis varon del tri- h Poco an-
bu de Benjamin por quarenta años. tes que vi-
niesse.
22 Y quitado aq̄l, * leuātóles àl Rey Da- * Mat.3,11
uid, àlqual dió testimonio diziēdo, He ha- Marc. 1,7.
llado à Dauid *hijo* de Iesse, varon conforme Ioan. 1, 20.
[f] á mi coraçon, el qual hará [g] todo loq̄ yo i El termi-
quiero. no de su of-
23 De la simiente deeste, Dios, * confor- ficio y vida
me à la promessa, leuantó à IESVS por Sal- *Matt.3,11.
uador à Israel: Marc. 1,7.
24 * Predicando Ioan [h] delante de la faz Ioan. 1, 20.
de su venida el Baptismo de penitencia a † O, El q̄ pē
[todo el pueblo de] Israel. says que yo
soy, no soy
25 Mas como Ioan cūpliesse [i] su carrera, yo. mas &c.
dixo, * † Quien pēsays q̄ soy? [l] No soy yo: l S. el Chris-
mas heaqui viene tras mi *aquel* cuyos çapa- to.
tos de los pies no soy digno de desatar. m Salutife-
26 Varones hermanos, hijos del linage ra. G. la pa-
de Abrahá, y losq̄ entre vosotros temen à labra de es-
Dios, à vosotros es embiada esta Palabra ta salud.
[m] de salud. n G. juzgā-
do.
27 Porq̄ losq̄ habitauā en Ierusalē, y sus o Crimen
Principes, no conociendo à este, y las bo- digno de
zes de los Prophetas que se leen todos los &c.
Sabbados, [n] condennando *lo las* cūplieron. *Matt. 27,
22.
28 Y sin hallar en el [o] causa de muerte * pi- Marc.15, 13.
dieron à Pilato que lo matassen. Luc. 23, 13.
29 Y auiendo cūplido todas las cosas q̄ Ioan. 19, 4.
deel eran escriptas, quitādolo del madero *Mat. 28,1.
lo pusieron en el sepulchro. Marc.16, 6.
30 * Mas Dios lo leuātó de los muertos Luc.24,6.
[àl tercero dia] Ioan.20, 19

31 Elqual fué visto por muchos dias de
losque auian subido juntamente con el de
Gelilea à Ierusalem , los quales hasta aora
son sus testigos àl pueblo.
32 Y nosotros tābien hos annunciamos
el Euangelio de aquella promessa que fué
hecha à los Padres,laqual Dios hà cumpli-
do à los hijos deellos,à nosotros , resusci-
*Psal.2,7. Hebr. 1,5. tando à IESVS:
33 Como tambien * en el Psalmo segun-
do esta escripto,Mi hijo eres tu, yo te en-
gendré oy.
a Ot. àl se-pulchro. 34 Y que lo leuantó de los muertos para
nunca mas boluer [a] à corrupcion , ansi di-
Isai. 55,3. xo, Que hos daré las [b] misericordias fie-
b G. las sanctas fieles de Dauid. les *prometidas* à Dauid.
35 Portāto en otra parte dize,* [c] No da-
*Psa.16,10 rás tu Sancto que vea corrupcion.
Arrib. 2, 31. 36 Porq̃ à la verdad Dauid,auiendo ser-
c No permittirás q̃ tu sancto vea &c. uido en su edad à la voluntad de Dios,
* durmió , y fué juntado con sus padres,y
vido corrupcion. (corrupcion.
*1.Re.2,10 37 Mas aquel que Dios leuantó, no vido
Arrib.2,29. 38 Seahos pues notorio,varones herma
nos,Que por este hos es annūciada remis-
sion de peccados:
39 Y de todo loq̃ por la ley de Moysen
no podistes ser justificados,en este es justi-
ficado todo aquel que creyere.
40 Mirad pues que no venga sobre vos-
otros loque esta dicho en los Prophetas.
*Haba.1,5. 41 * Mirad,o menospreciadores,y [d] en-
d Otmarauillaos. tonteceos,y desuaneceos : porq̃ yo obro
obra en vuestros dias , obra q̃ no lo cree-
reys si alguien os lo contáre.
III. 42 ¶ Y salidos de la Synoga [de los Iu-
dios, las Gentes] les rogaron, que el Sab-
e Del mismo negocio. bado siguiēte les hablassen [e] estas palabras
43 Y embiada la congregacion, muchos
de los Iudios y de los religiosos estrange-
ros siguierō à Paulo y à Barnabas:los qua-
les hablandoles,persuadianles que perma-
f Que Dios les hazia necieffen en la gracia [f] de Dios.
44 Y el Sabbado siguiēte jūtóse casi to-
da la ciudad à oyr la Palabra de Dios.
45 Entonces los Iudios , vista la cōpaña,
g S.tonto y embidioso del bien de las Gētes. fuerō llenos de [g] zelo: y cōtradezian à lo-
que Paulo dezia,[contradiziendo y]blas-
phemando.
46 Entonces Paulo y Barnabas dixeron
*Mat.10,6. constantemente , * A vosotros à la verdad
era menester q̃ se hos hablasse la palabra de
Dios:mas puesque la desechays, y os juz-
gays indignos de la vida eterna,heaqui *nos-otros* nos boluemos à las Gentes.
47 Porque ansi nos lo mandó el Señor,
*Isa.49, 6. * He te puesto para luz de las Gentes , pa-
raq̃ seas por salud hasta lo postrero de la
tierra.

48 Y las Gētes oyendo esto,fuerō go-
zosas , y glorificauan la palabra del Señor:
y creyeron todos losque estauā antes or-
denados para vida eterna.
49 Y la palabra del Señor era sembrada
por toda aquella prouincia.
50 Mas los Iudios cōcitarō mugeres pias
y honestas, y à los prīcipales de la ciudad,
y lauātarō persecucion cōtra Paulo y Bar-
nabas:à los quales echarō de sus terminos. *Mat.10
51 Ellos entonces * sacudiēdo en ellos el Marc.6
poluo de sus pies,vinieron se à Iconio. Luc. 9,
52 Y los Discipulos eran llenos de gozo, Ab.18,
y de Espiritu Sancto.

CAPIT. XIIII.

Predicā en Iconio,y auiēdo creydo muchos,los Iudios les despiertā persecucion,y ellos se passan à Lystra 2. Donde auiēdo sanado Paulo à vn enfermo de los pies,el pueblo idolatra les quiere sacrificar como à dioses,mas ellos les enseñā al verdadero Dios. 3. Por instigaciō tābiē de los Iudios Paulo es alli apedreado y casi muerto : de dōde salidos bueluē à cōfirmar las Iglesias que auiā instituydo, y poniendo en ellas pastores se bueluen à Antiochia dedonde auiā salido,y dan cuenta de su ministerio à la Iglesia.

Y Acōteció en Iconio q̃ entrados [h] jū h S. con mismos dios.
tamente en la Synoga de los Iudios
hablarō de tal manera q̃ creyó vna
grāde multitud de Iudios[y ansimismo de
Griegos.]
2 Mas los Iudios que fuerō incredulos,in-
citaron y corrompieron los animos de las
Gentes contra los hermanos.
3 Con todo esso se detuuieron alli mu- *Mar 20.
cho tiēpo confiados en el Señor, * elqual
[i] daua testimonio à la palabra de su gracia, i Confi ua la p bia de Euang.
dando que señales y milagros fuessen he-
chos por las manos deellos.
4 Y † el vulgo de la ciudad fué diuiso: y † G.la titud.
vnos eran con los Iudios, y otros con los
Apostoles.
5 Y [l] haziendo impetu los Iudios y las l Trata se de h. impetu &c.
Gentes juntamente con sus principes pa-
ra affrentarlos y apedrearlos,
6 Entendiendolo, huyerōse à las ciuda-
des de Lycaonia,y de Lystra, y de Derbē,
y por toda la tierra alderredor:
7 Y alli predicauan el Euangelio. II.
8 ¶ Y vn varon de Lystra impotente de
los pies estaua sentado: coxo desde el viē-
tre de su madre,que jamas auia andado.
9 Este oyó hablar à Paulo: elqual,como
puso los ojos en el , y vido que tenia fe pa-
ra ser sano,
10 Dixo à gran boz , leuentate derecho
sobre tus pies.Y el saltó,y anduuo.
11 Entonces las cōpañas, visto loq̃ Paulo
auia becho,alçaron la boz diziēdo en len-
gua

gua Lycaonica, Dioses semejantes à hombres han decendido à nosotros.
12 Y à Barnabas llamauã Iupiter: y à Pau
G. el ca- lo Mercurio: porque este era [a] elque ha-
tan, o blaua.
ia de la 13 Y el Sacerdote del Iupiter que estaua
labra. delante de la ciudad deellos, trayendo to-
d. elq lle- ros y coronas delante de las puertas, que-
ua la pa- ria con el pueblo sacrificar*les*.
14 Loqual como oyeron los Apostoles
Barnabas y Paulo, saltaron à las compañas
rotas sus ropas, dando bozes,
15 Y diziendo, Varones, porque hazeys
esto? Nosotros tambien somos mortales,
hõbres semejãtes à vosotros, que hos an-
nunciamos que de estas vanidades hos cõ-
Gen. 1, 2. uirtays àl Dios Biuo, * q̃ hizo el cielo, y la
ıl. 146, 6. tierra, y la mar, y todo loque está en ello.
oc. 14. 7. 16 El qual en las [b] edades passadas * ha de-
G. gene- xado à todas las gentes andar en sus cami-
ciones. nos:
Psa. 81, 13. 17 Aunque no se dexó àsimismo sin testi-
monio, bien haziendo, dandonos lluuias
Buenos del cielo y [c] tiempos frutiferos, hinchien-
mpora- do de mãtenimiẽto, y de comida nuestros
coraçones.
18 Y diziendo estas cosas, à penas apazi-
guaron las compañas à que no les sacrifi-
cassen.
III. 19 ¶ Entonces sobreuinieron vnos Iu-
dios de Antiochia y de Iconio, q̃ persua-
dieron à la multitud: y * auiendo apedrea-
.Cor. 11, do à Paulo, truxerõlo arrastrando fuera de
la ciudad pensando que ya estaua muerto.
20 Mas rodeandolo los Discipulos, le-
uãtóse, y entróse en la ciudad: y vn dia des
pues se partió con Barnabas à Derben.
21 Y como vuieron annunciado el Euan-
gelio à aquella ciudad, y enseñado à mu-
chos, boluieronse à Lystra, y à Iconio, y à
Antiochia:
22 Confirmando los animos de los Dis-
cipulos, exhortandolos que permaneciess-
sen en la fe: y *enseñandoles*, Que es menester
que por muchas tribulaciones entremos
en el Reyno de Dios.
G. Pres- 23 Y auiendoles constituydo [d] Ancianos
teros. en cada vna de las Iglesias, y auiendo ora-
d. Sena- do con ayunos, encomendaronlos àl Se-
o que los ñor en el qual auian creydo. (phylia.
uernasse 24 Y Passando por Pisidia vinieron à Pã-
hristiana- 25 Y auiendo hablado la Palabra [del Se-
ente. ñor] en Perges, decindieron à Attalia.
Arri. 13, 1. 26 Y de alli nauegaron à Antiochia * dõ-
de auian sido encomẽdados à la gracia de
Dios para la obra que ya auian acabado.
27 Y como vinierõ, y juntarõ la Iglesia,
relatarõ quan grandes cosas auia Dios he-
cho por *medio de* ellos: y como auia abierto
à las Gentes la puerta de la fe.

CAPIT. XV.

Segunda turbacion intestina de la Iglesia à causa de la Circuncision y obseruancia de la Ley, à laqual losque auian creydo de los Iudios, y especialmente de los Phariseos, quieren obligar à los Gentiles. 2. Determina el concilio de los Apostoles y la Iglesia en Ierusalem por Espiritu Sancto, que no sean obligados à ella: y ansi lo escriuen à la Iglesia de Antiochia, donde la question se auia leuãtado, y se intima à todas las Iglesias de la Gentilidad. 3. La contencion entre Paulo y Barnabas, por la qual se apartan à predicar el Euangelio.

ENtõces algunos q̃ venian de Iudea
enseñauan à los hermanos, * Que si- * Gala. 5, 1.
no hos circuncidardes, cõforme àl
rito de Moysen, no podeys ser saluos.
2 Ansique [e] hecha vna sediciõ y cõtien- e Nacida.
da no pequeña à Paulo y à Barnabas cõtra
ellos, determinarõ que subiessen Paulo y
Barnabas y algunos otros [f] deellos à los A- f De los ad-
postoles y à los Ancianos à Ierusalẽ sobre uersarios.
esta question.
3 Ellos pues, acompañados [g] de *algunos de* g En nom-
la Iglesia, passaron por Phenice y Samaria, bre de la
cõtando la cõuersion de las Gẽtes: y haziã Iglesia.
gran gozo à todos los Hermanos.
4 Y venidos à Ierusalem, fueron recebi-
dos de la Iglesia y de los Apostoles, y de
los Ancianos: y hizierõles saber todas las
cosas q̃ Dios auia hecho por *medio de* ellos.
5 Mas algunos de la secta de los Phari-
seos, q̃ auian creydo, se leuantarõ diziẽdo,
Que es menester circuncidar [h] los, y man- h S. à los
dar*les* que guarden la Ley de Moysen. Gentiles q̃
6 ¶ Y juntarõse los Apostoles y los An- por el mi-
cianos para conocer de este negocio. nisterio de
7 Y auiendo auido grande cõtienda, le- Paulo auiã
uantãdose Pedro, dixoles, Varones Herma creydo.
nos, * vosotros sabeys como ya ha algun II.
tiempo que [i] Dios escogió, q̃ las Gẽtes o- * Arr. 10, 20
yessen por mi boca la Palabra del Euange- i A Dios
lio, y creyessen. plugo. H.
8 Y Dios, que conoce los coraçones, les
dió testimonio, dandoles el Espiritu Sãcto
tambien como à nosotros:
9 Y ninguna differẽcia hizo entre noso- * Arr. 10, 43
tros y ellos * purificãdo † cõ la fe sus cora- 1. Cor. 1, 2.
çones. † S sin nin-
10 Aora pues, porq̃ tentays à Dios * po- guna obser
niendo yugo sobre la ceruiz de los Disci- uancia de la
pulos, q̃ ni nuestros padres ni nosotros a- Ley de
uemos podido lleuar? Moysen.
11 Antes por la gracia del Señor Iesus el * Mat. 23, 4.
Christo creemos q̃ seremos saluos, como
tambien [l] ellos. l Nuestros
12 Entonces toda la multitud callõ, y o- padres.
yerõ à Barnabas y à Paulo que cõtauã quã

grādes marauillas y señales Dios auia he-
cho por *medio de* ellos entre las Gētes.
13 Y desq̄ ouierō callado, Iacobo respō-
diō diziēdo, Varones hermanos, oydme.
14 Simō ha cōtado como primero Dios
a Ot. mirō. q.d. hizo misericordia. G. visitō para tomar de las Gentes &c.
[a] visitō las Gētes para tomar deellas pue-
b Que se llamasse suyo. Os 1,10.
blo [b] para su Nombre.
15 Y cō esto cōcuerdā las palabras de los
Prophetas, como estā escripto,
16 *Despues de esto boluerē, y restaura-
rē la cabaña de Dauid q̄ estaua cayda: y ins-
taurarē sus ruynas: y boluerlahē à leuātar:
17 Paraq̄ la resta delos hōbres busquē àl Se-
*Amos 9,11
ñor: y todas las Gētes, [c] sobre las quales es
c Que se llaman de mi nōbre.
llamado mi nōbre: dize el Señor, q̄ haze to-
das estas cosas. (todas sus obras.
18 Notorias son à Dios [d] desde el siglo
d Eternalmente.
19 Por loqual yo juzgo, que losque de
las Gētes se cōuierten à Dios, no hā de ser
inquietados:
e De contaminarse en idolatria.
20 Sino escreuirles que se apartē [e] de las
cōtaminaciones de los idolos, y de forni-
caciō, y [f] de ahogado, y [g] de sangre.
f Loque la Ley comūmente llama arrebatado. q.d. muerto de otras fieras. Exo. 22, 31.
21 Porq̄ Moysen desde los tiempos anti
guos tiene en cada ciudad quiē lo prediq̄
en las Synogas donde es leydo cada Sab-
bado.
22 Entōces pareciō bien à los Apostoles,
y à los Ancianos con toda la Iglesia, elegir
varones deellos, y embiarlos à Antiochia
cō Paulo y Barnabas, à Iudas que tenia por
g Leui. 3, 17.
sobrenombre Barsabas, y à Silas, varones
principales entre los Hermanos:
23 Y escreuir por mano deellos *ansi*, Los
Apostoles, y los Ancianos, y los Herma-
h S. q̄ han creydo de las &c.
nos, à los Hermanos [h] de las Gētes, q̄ estā
en Antiochia, y en Syria, y en Cilicia, sa-
lud.
24 Porquāto auemos oydo q̄ algunos q̄
hā salido de nosotros hos hāinquietado cō
palabras, trastornādo vuestras animas, mā-
dando circūcidaros y guardar la Ley, à los
i Embiamos.
quales no [i] mandamos,
25 Ha nos parecido, ayūtados en vno, de
elegir varones, y embiarlos à vosotros cō
nuestros amados Barnabas y Paulo,
26 Hombres que han entregado sus vi-
das por el Nombre de nuestro Señor Iesus
el Christo.
27 Ansique embiamos à Iudas, y à Silas,
los quales tambiē por palabra hos harau sa
ber lo mismo.
28 Que ha parecido biē àl Espiritu San-
cto, y à nosotros, de ninguna carga hos po
ner, mas, que estas cosas necessarias;
29 Que os aparteys de las cosas sacrifi-
cadas à idolos, y de sangre, y de ahogado,
y de fornicaciō: de las quales cosas si hos
guardades, hareys biē. Bien ayays.
30 Ellos entōces embiados decendierō
à Antiochia, y jūtando la multitud, dieron
la carta:
31 La qual como leyeron, fueron gozo-
sos † de la consolacion. † Ot. de la exhortacion.
32 Iudas tambien y Silas, como ellos tam-
bien eran [l] Prophetas, consolaron y confir l Predicadores.
maron los Hermanos con abūdancia de pa
labra.
33 Y passando alli algū tiempo fueron em-
biados de los Hermanos [m] à los Aposto- m Ot. à los que los auian embiado.
les en paz. (alli.
34 Mas à Silas pareciō bien de quedarse
35 ¶ Y Paulo y Barnabas seestauan en III.
Antiochia enseñando la palabra del Señor,
y annūciando el Euangelio con otros mu-
chos.
36 Y despues de algunos dias Paulo di-
xo à Barnabas, Boluamos à visitar los Her-
manos por todas las ciudades en las qua-
les auemos annūciado la palabra del Se-
ñor, como estan.
37 Y Barnabas queria q̄ tomassen consi-
go à Ioan elque tenia por sobrenombre
Marcos:
38 Mas Paulo, pareciale q̄ no auia de ser
tomado [n] elq̄ se auia apartado deellos des- n Arr. 13, 13.
de Pamphylia, y no auia ydo conellos [o] à la o S. del Euangelio.
obra.
39 Y vuo *tal* contencion *entre ellos*, que se
apartaron el vno del otro: y Barnabas to-
mando à Marcos nauegō à Cypro.
40 Y Paulo escogiendo à Silas, partiose
encomendado de los Hermanos à la gra-
cia de Dios.
41 Y anduuo la Syria y la Cilicia confir-
mando las Iglesias.

CAPIT. XVI.

PAulo hallando à Timotheo en Lystra lo toma por compañero en su ministerio, y lo circuncida por euitar el escandalo de los Iudios. 2. Son amonestados por el Espiritu Sancto de no predicar el Euangelio en Asia, ni en Bythinia, y son llamados à Macedonia. 3. La conuersion de Lydia. 4. Echando fuera Paulo vn demonio de vna moça, los amos por la perdida de la ganancia que tenian de sus adiuinaciones, los prēden y acusan de sediciosos, y son açotados y puestos en carcel, donde son visitados de fauor de Dios, y conuierten àl Euangelio àl carcelero, y à toda su familia: y otro dia entendiendo el Magistrado que eran Romanos, los embian de la tierra con ruegos.

Y Vino hasta Derben, y Lystra: y heа-
qui, estaua alli vn Discipulo llamado
* Timotheo, hijo de vna muger Iu- * Rō. 16, 21. Phil. 1, 19. 1. Thes. 3, 1.
dia fiel, mas de padre Gentil.
2 Deeste dauan buen testimonio los Her
manos q̄ estauan en Lystra y en Iconio.

3 Este

3 Eſte quiſo Paulo que fueſe con el:y to-
mandolo, circuncidólo , por cauſa de los
Iudios q̃ eſtauan [en aquellos lugares: por-
que todos ſabian que ſu padre era Griego
Arr.15,28. 4 Y como paſſauan por las ciudades,da-
uanles que guardaſſen † los decretos que
auiã ſido determinados por los Apoſtoles
y los Ancianos que eſtauan en Ieruſalem.
5 Anſiq̃ las Igleſias erã confirmadas en fe,
y eran augmentadas en numero cada dia.
II. 6 ¶ Y paſſando à Phrygia,y la prouincia
de Galacia, fueles defendido por el Eſpiri-
tu Sancto de hablar la Palabra en Aſia.
7 Y como vinieron en Myſia , tentaron
de yr en Bithinia.mas no los dexó el Eſpiri
tu [de Ieſus.]
8 Y paſſando à Myſia,decendierõ à Troas.
9 Y fue moſtrada à Paulo de noche vna
viſion:Vn varon Macedonio ſe puſo delan-
te,rogandole, y diziendo , Paſſa en Mace-
donia, y ayudanos.
10 Y como vido la viſion, luego procu-
ramos partir en Macedonia certificados
que Dios nos llamaua para que les annun-
ciaſſemos el Euangelio.
11 Y nauegando de Troas,venimos cami-
no derecho à Samothracia:y el dia ſiguiẽ-
Ciudad te à [a] Napoles.
los con- 12 Y de alli à Philippos,que es la primera
es de Ma ciudad de la parte de Macedonia,*y es* † Co-
donia y lonia. y eſtuuimos en aquella ciudad algu-
racia.
S. de Ro- nos dias.
III. 13 ¶ Y vn dia de los Sabbados ſalimos
El lugar de la ciudad àl rio,dõde ſolia ſer [b] la oració:
la con- y ſentandonos , [c] hablamos à las mugeres
rgacion que ſe auian juntado.
los pios. 14 Entonces vna muger llamada Lydia
Predica- que vendia purpura en la ciudad de los
os. Thyatireos,temeroſa de Dios,oyó: el co-
raçon de la qual abrió el Señor paraque eſ-
tuuieſſe attenta à lo que Paulo dezia.
15 Y como fue baptizada,con ſu caſa,ro-
gó *nos*,diziendo , Si aueys juzgado que yo
ſea fiel àl Señor,entrad en mi caſa,y poſad.
y conſtriñiónos.
IIII. 16 ¶ Y aconteció que yendo noſotros
A la con- [e] à oracion,vna mochacha que tenia [e] eſpi-
egacion. ritu Pythonico nos ſalió delante : la qual
Demonio
ue daua daua grande ganancia à ſus amos adiui-
ſpueſtas nando.
mo la Py 17 Eſta,ſiguiendo à Paulo , y à noſotros,
ia, o el A- daua bozes diziendo , Eſtos hombres ſon
ollo Py- ſieruos del Dios Alto,los quales os annun-
io de Del
nos. cian el camino de Salud.
18 Y eſto hazia por muchos dias.mas de-
ſagradando *eſto* à Paulo , boluioſe y dixo àl
eſpiritu,Mandote en el Nombre de Ieſus el
Chriſto que ſalgas de ella.Y ſalió en la miſ-
ma hora.
19 Y viendo ſus amos que auia [f] ſalido la f S. junto cõ el mal eſpiritu.
eſperança de ſu ganancia,prẽdieron à Pau-
lo y à Silas: y truxeronlos àl Audiencia àl
Magiſtrado.
20 Y preſentandolos à los Magiſtrados,
dixeron,Eſtos hombres alborotan nueſtra
ciudad ſiendo Iudios.
21 Y predicã ritos los quales no nos es lici-
to recebir,ni hazer,pues ſomos Romanos.
22 Y concurrió el pueblo contra ellos:y
los Magiſtrados rompiendoles ſus ropas
* mandaronlos açotar con vergas. * 2. Cor. 11, 25.
23 Y deſq̃ los vuieron herido de muchos
açotes, echaronlos en la carcel mandando 1. Theſ. 2, 2.
à la guarda q̃ los guardaſſe con diligencia.
24 El qual recebido eſte mandamiento,
metiólos en la carcel de mas àdentro , y a-
pretoles los pies en el cepo.
25 Mas à media noche orãdo Paulo y Silas
cantauan hymnos : y los que eſtauan pre-
ſos los oyan.
26 Entonces fue hecho de repẽte vn gran
terremoto de tal manera que los cimiẽtos
de la carcel ſe mouiã:y luego todas las puer
tas ſe abrieron , y las priſiones de todos ſe
ſoltaron.
27 Y deſpertada la guarda de la carcel,co-
mo vido abiertas las puertas de la carcel,
ſacando el eſpada queriaſe matar, penſan-
do que los preſos ſe auian huydo.
28 Entonces Paulo clamó à gran boz di-
ziẽdo,No te hagas ningun mal: que todos
eſtamos aqui.
29 El entonces pidiendo lumbre,entró
dentro , y tẽblando derriboſe à los pies de
Paulo y de Silas.
30 Y ſacandolos fuera dizeles,Señores,q̃
es meneſter que yo haga para ſer ſaluo?
31 Y ellos le dixerõ,Cree en el Señor Ieſus
el Chriſto,y ſerás ſaluo tu,y tu caſa.
32 Y hablaronle la Palabra del Señor, y à
todos los que eſtauan en ſu caſa.
33 Y tomandolos *el* en aquella miſma ho-
ra de la noche,lauóles los açotes , y bapti-
zoſe luego el y todos los ſuyos.
34 Y lleuandolos à ſu caſa,puſoles la me-
ſa : y gozoſe de que con toda ſu caſa auia
creydo à Dios.
35 ¶ Y como fue de dia, los Magiſtrados V.
embiaron los alguaziles, [g] diziendo , Em- g S. à la guarda de la carcel.
bia à aquellos hombres.
36 Y la guarda de la carcel hizo ſaber eſ-
tas palabras à Paulo, Que los Magiſtrados
han embiado que ſeays ſueltos : anſique
aora ſalid y ydhos en paz.
37 Entonces Paulo les dixo , Açotados
publicamente ſin auernos oydo,*ſiendo* hõ-

bres Romanos nos echaron en la carcel; y
aora nos echan encubiertamente? no cierto. ſino vengan ellos y ſaquennos.
38 Y los Alguaziles boluieron à dezir à
los Magiſtrados eſtas palabras: y vuieron
miedo, oydo que eran Romanos.
39 Y viniendo rogaronles. y ſacandolos
rogaronles que ſe ſalieſſen de la ciudad:
40 Entonces ſalidos de la carcel, entra-
a Arr. v. 14. ron à [a] Lydia, y [b] viſitados los Hermanos,
b G. viſtos. conſolaronlos, y ſalieronſe.

CAPIT. XVII.

Predica Paulo en Theſſalonica à Chriſto, dedonde es embiado de los Hermanos à Berea, por euitar la perſecucion de los Iudios. 2. Predicando el en Berea, alli le vienen à leuantar perſequucion los Iudios de Theſſalonica, por lo qual es lleuado à Athenas. 3, Donde viſta la idolatria de la villa, predica y diſputa contra ella, y contra los Epicureos y Eſtoycos philoſophos. 4. Es lleuado del pueblo a vn lugar conueniente para ſer oydo, donde annũciando el verdadero conocimiento de Dios, la Reſurrecion de los muertos, y el juyzio final por Chriſto, vnos ſe burlan deel, y otros ſe conuierten, entre los quales es Dyoniſio, la guarda o Alcayde del Areopago.

Y Paſſando por Amphipolis, y por A-
pollonia, vinieron à Theſſalonica,
donde auia ſynoga de Iudios.
2 Y Paulo, como acoſtumbraua, entró à
ellos, y por tres Sabbados diſputó con e-
llos de las Eſcripturas:
c G. abrien do y &c. 3 [c] Declarãdo abiertamente y proponien-
do, Que cõuenia que el Chriſto padecieſ-
ſe, y reſuſcitaſſe de los muertos; y que eſte
era Ieſus, el Chriſto, el qual (dize) yo os an-
nuncio.
4 Y algunos deellos creyerõ, y ſe juntarõ
d Que ya ſe con Paulo y con Silas: y de los Griegos [d] re
auian antes ligioſos grande multitud: y mugeres no-
cõuertido bles no pocas.
àl Iudaiſmo 5 Entonces los Iudios [q̃ erã incredulos,]
e Con zelo [e] zeloſos, tomando à algunos [f] ocioſos, ma-
de la Ley los hombres, y juntando compañia, alboro
&c. taron la ciudad: y acometiendo la caſa de
f O, vagabũ Iaſon, procurauan ſacarlos àl pueblo.
dos. 6 Y no hallandolos, truxeron à Iaſon y à
g Ot. traſ- algunos Hermanos à los gouernadores de
tornan el eſ la ciudad, dando bozes, Que eſtos ſon los
tado del q̃ [g] alborotan el mundo, y han venido acà.
mundo. 7 A los quales Iaſon ha recebido, y todos
eſtos hazen contra los decretos de Ceſar,
diziendo que Ieſus es otro rey.
8 Y alborotaron el pueblo y à los gouer-
nadores de la ciudad oyendo eſtas coſas.
9 Mas recebida ſatisfacion de Iaſon y de
los demas, ſoltaronlos.
II. 10 ¶ Entonces los Hermanos luego de
noche embiaron à Paulo y à Silas à Berea:
los quales como llegaron, entraron en la
Synoga de los Iudios.
11 Y fuerõ los mas nobles de los *Iudios* q̃
eſtauã en Theſſalonica, eſtos que recibie- h Ot. alegria.
ron la Palabra cõ toda [h] cudicia, eſcudri-
ñando cadadia las Eſcripturas, Si eſtas co-
ſas eran anſi.
12 Anſique creyeron muchos deellos; y i Nobles.
mugeres Griegas [i] honeſtas, y varones no
pocos.
13 Mas como entẽdieron los Iudios de
Theſſalonica, q̃ tambiẽ en Berea era annũ-
ciada la Palabra de Dios por Paulo, vinie-
ron tãbien allà alborotãdo el pueblo.
14 Empero luego los Hermanos embia- † Ot. haſta la &c.
ron à Paulo que fueſſe † como à la mar: y
Sylas y Timotheo ſe quedaron alli.
15 Y losque auiã tomado à cargo à Pau-
lo, lo lleuarõ haſta Athenas: y tomãdo mã-
dado deel para Silas y Timotheo, q̃ vinieſ-
ſen à el lo mas preſto que pudieſſen, ſe par-
tieron.
16 ¶ Y eſperãdolos Paulo en Athenas, III.
ſu eſpiritu ſe deshazia en el, viẽdo la ciudad
dada à idolatria.
17 Anſique diſputaua en la Synoga con
los Iudios y [l] religioſos: y en la plaça cada l Los q̃ ſe auian conuertido de los Gentiles àl Iudaiſmo.
dia con losque le occurriã.
18 Y algunos Philoſophos de los Epicu-
reos y de los Eſtoicos diſputauã con el: y
vnos deziã, Que quiere dezir eſte palabre-
ro? Y otros, Parece que es predicador [m] de m Ot. peregrinos. eſtraños. nunca oydos.
nueuos dioſes: porque les predicaua à Ie-
ſus, y la Reſurrecion.
19 ¶ Y tomãdolo, truxeronlo àl † Areo-
pago, diziendo, Podremos ſaber q̃ ſea eſta IIII.
nueua doctrina que dizes? † Cierto lugar capaz de mucha gente donde ſe exercitauã los juyzios.
20 Porq̃ metes en nueſtras orejas vnas
nueuas coſas: queremos pues ſaber q̃ quie-
re ſer eſto.
21 Entonces todos los Athenienſes, y los
hueſpedes eſtrãgeros, en nĩguna otra coſa
entendiã ſino, o en dezir, o en oyr alguna
coſa nueua.
22 Pues eſtãdo Paulo en medio del Areo-
pago, dixo, Varones Athenienſes en todo
hos veo como mas [n] ſuperſticioſos. n Ot. religioſos.
23 Porque paſſãdo y mirãdo vueſtros Sã-
ctuarios, hallé tambien vn altar en el qual
eſtaua eſta inſcripcion, Al dios no conoci-
do. Aquel pues que voſotros honrrays ſin
conocerlo, à eſte hos annũcio yo,
24 El Dios que hizo el mũdo y todas las * *Pſal. 50, Arri. 7, 4*
coſas q̃ en el ſon. Eſte como ſea Señor del
cielo y de la tierra, * no habita en templos o Con ningun externo culto. Ioan. 4, 21. &c.
hechos de mano:
25 Ni es honrrado [o] con manos de hom-
bres, neceſsitado de algo: pues el dá à to-
dos

dos vida,y refpiracion,y todas las cofas:
a Ot. de v- 26 El qual hizo [a] de vno à todo el linage
na fangre. de los hombres para que habitaffen fobre
toda la haz de la tierra, determinando las
fazones [las quales limitó:] y pueftos los
terminos de la habitacion deellos:
27 Paraque bufcaffen à Dios, fi porven-
b Aunq̃ fea tura [b] palpando lo hallen;aũque cierto no
bufcando- eftá lexos de cada vno de nofotros.
lo como 28 Porque [c] en el biuimos, y nos moue-
ciegos.no- mos,y fomos:como tambien [d] algunos de
ó la huma- vueftros poetas dixerõ, Porque linage de
na ignorã- efte fomos tambien.
cia del ver- 29 * Siendo pues linage de Dios,no aue
dadero mos de eftimar la Diuinidad fer femejante
Dios. ô à oro,ô à plata,ô à piedra, ô à efculptura
c O por el. de artificio ò de imaginaciõ de hombres.
d Arato.
*Ifa,40,18.
30 Anfique difsimulando Dios los tiem-
pos de efta ignorancia, aora denũcia à to-
e O, hagan dos los hombres que [e] fe arrepiẽtan:
penitẽcia. 31 Porquãto ha eftablecido vn dia en el
qual ha de juzgar con jufticia à todo el mũ
do por aquel varõ al qual determinó, dan-
f Argumẽ- do [f] fe à todos leuãtandolo delos muertos.
to baftãte q̃ 32 ¶ Y como oyerõ la Refurreciõ delos
haga deef- muertos,vnos entõces fe burlauã: y otros
to fe,en fu dezian , Oyrtehemos acerca deefto otra
refurreciõ vez.
&c.
IIII. 33 Y anfi Paulo fe falió de en medio dee-
llos.
34 Mas algunos creyerõ jũtandofe cõel
g El alcay- entre los quales tambiẽ *fue* Dionyfio [g] el
de de aquel del Areopago,y vna muger llamada Dama
lugar. ris,y otros con ellos.
Irr.v.19.

CAPIT. XVIII.

Paulo viene à Corintho donde por fu minifterio muchos reciben el Euangelio ,y por exhortacion de Dios fe queda alli año y medio. 2. Los Iudios lo accufan delante del Proconful,el qual no los quiere oyr. 3. Paulo buelue à Ierufalem y à Antiochia,de donde fe buelue à partir à vifitar las Iglefias. 4. Prifcilla y Aquila inftruyen mas cumplidamente à Apollos,el qual defpues firue mucho à la Iglefia en el minifterio de la palabra &c.

PAffadas eftas cofas Paulo fe partió de
Athenas,y vino à Corintho:
*Rõ. 16,5. 2 Y hallãdo à vn Iudio llamado *A-
quila natural del Ponto,que auia poco q̃ a-
uia venido de Italia,y à Prifcilla fu muger,
(porq̃ Claudio auia mãdado que todos los
Iudios falieffen de Roma) vinofe à ellos:
3 Y porque era de fu officio,posõ con e-
llos,y trabajaua: porque el officio deellos
era hazer tiendas.
4 Y difputaua en la Synoga todos los
Sabbados [entre poniẽdo el nombre del
Señor Iefus:] y perfuadia à Iudios y à Grie
gos.

5 Y como Silas y Timotheo vinierõ de
Macedonia,Paulo era cõftreñido del Efpi-
ritu teftificãdo à los Iudios que Iefus era el
Chrifto.
6 Y cõtradiziendo y blafphemando e-
llos , dixoles * facudiendo fus veftidos, *Mat. 10,
[h] Vueftra fangre *fea* fobre vueftra cabeça: 14.
yo,limpio;defde aora me yré à las Gẽtes. arr.13,51.
7 Y partiẽdo de alli,entró en cafa de vno h Alude à
llamado Tito el Iufto,temerofo de Dios,la lo de Ezec.
cafa del qual eftaua jũta à la Synoga. 33,6,8.&c.
8 Y * Crifpo el Prepofito de la Synoga *1.Cor.1,14.
creyó àl Señor cõ toda fu cafa : y muchos
delos Corinthios oyẽdo,creyan,y erã bap
tizados.
9 Entõces el Señor dixo de noche en vi-
fion à Paulo,No temas,fino habla,y no ca-
lles:
10 Porque yo eftoy cõtigo , Y ninguno i Ot. te a-
[i] te podrá hazer mal : porq̃ yo tẽgo mucho cometerá
pueblo en efta ciudad. para hazer-
11 Y affentó *alli* vn año y feys mefes en- te mal.
feñandoles la Palabra de Dios.
12 ¶ Y fiẽdo Galliõ Procõful de Achaya, II.
los Iudios fe leuantarõ de vn animo cõtra
Paulo,y truxeronlo àl tribunal,
13 Diziẽdo,Que efte perfuade à los hõ- † Otramẽ-
bres hõrrar à Dios † cõtra la Ley. te q̃ la Ley
14 Y comẽçando Paulo à abrir la boca, enfeña.
Galliõ dixo à los Iudios,Si fuera algũ agra-
uio, o algun mal hecho , ô varones Iudios,
biẽ hos tolerâra:
15 Mas fi fon q̃ftiones de palabras , y de
nõbres,y de vueftra Ley , veldo vofotros:
porq̃ yo no quiero fer juez de effas cofas.
16 Y echôlos del tribunal.
17 Entõces todos los Griegos tomando
à Softhenes Prepofito de la Synoga,heriã-
lo delante del tribunál ; y à Galliõ nada fe
le daua deello.
18 ¶ Mas Paulo auiẽdo efperado aũ alli
muchos dias, defpidiendofe de los Herma III.
nos,nauegó en Syria:y cõ el Prifcilla y A-
quila,* [l] auiẽdo trefquiladofe la cabeça en
Cẽchras:porque [m] tenia voto. *Nũ.6.18.
19 Y llegó à Ephefo , y dexólos alli : y el Ab. 21, 24.
entrando en la Synoga difputó cõ los Iu- l Cũplido
dios. voto de
20 Los quales rogãdole q̃ fe q̃daffe con Nazareato.
ellos por mas tiempo,no felo concedió: Num.6,1.
21 Antes fe defpidió deellos diziẽdo, Es m Aquila:
menefter q̃ en todo cafo tẽga la Fiefta que no Paulo.
viene en Ierufalẽ : mas otra vez boluerẽ à
vofotros,* q̃riendo Dios:y partiofe de E-
phefo. *2. Cor. 4,
22 Y decẽdido à Cefarea,fubió *à Ierufalẽ,* 19.
y faludó à la Iglefia,y decẽdió à Antiochia. Iac. 4,16.
23 Y auiẽdo eftado alli algũ tiẽpo,partio-

se,andando por orden la prouincia de Ga-
lacia,y la Phrygia,cófirmando à todos los
Discipulos.
IIII. 24 ¶ Llegó entóces à Epheso vn Iudio
*1.Cor.1,12 llamado * Apollos,natural de Alexandria,
varó eloquente,poderoso en las Escriptu-
ras.
25 Este era instruydo en el camino del
Señor,y feruiéte de espiritu hablaua y en-
a La doctrina del &c. señaua diligentemente[a] las cosas q̃ son del
Señor Iesus,enseñado solamente enel Bap-
tismo de Ioan.
b Ot. a hablar libremente. 26 Y començó [b] à tratar cófiadamente
en la Synoga.àl qual como oyeró * Prisci-
*Rom.16,3. lla y Aquila , tomarólo , y declaronle mas
particularmente el camino de Dios.
27 Y queriendo el passar en Achaya , los
c Siẽdo de mãdados o rogados à ello. Hermanos [c] exhortados escriuieron à los
Discipulos que lo recibiessen: y venido el,
aprouechó mucho [d] por la gracia à losque
d Por los dones de Dios q̃ tenia. auian creydo.
28 Porq̃ con gran vehemencia conuécia
publicamente à los Iudios,mostrando por
las Escripturas q̃ Iesus era el Christo.

CAPIT. XIX.

Paulo buelto hasta Epheso instruye en el Euãgelio y baptiza à algunos que halló alli enseñados y baptizados del baptismo de Ioan, los quales reciben el Espiritu Sancto. 2. Aparta y constituye la Iglesia, y haze muchas sanidades. 3. Algunos de los Exorzistas Iudios queriendo contrahazer la virtud de Paulo en el nombre del Señor, son maltratados de vn endemoniado. 4. Multiplicase la Iglesia en Epheso. 5. Leuantase vn grande alboroto contra Paulo y sus compañeros por losque biuian del artificio de los idolos y idolatria de Diana : el qual apazigua el Escriuano de la ciudad &c.

Y Aconteció que entretanto que A-
pollos estaua en Corintho,Paulo,an-
dadas las regiones superiores , vino
à Epheso,donde hallando Discipulos,
2 Dixoles , Aueys recebido el Espiritu
Sancto despues que creystes? y ellos le di-
xeron,Antes ni aun auemos oydo si ay Es-
piritu Sancto.
e En cuyo baptismo. 3 Entonces les dixo , [e] Enque pues soys
baptizados? y ellos dixeron,En el Baptis-
mo de Ioan.
Matt.3,11. Marc.1,8. Luc.3,16. Ioan 1,26. Act.1,5.y 2,2.y 11,16. 4 Y dixo Paulo, Ioan baptizó con bap-
tismo de penitencia diziendo àl pueblo , q̃
creyessen en elque auia de venir despues
del,es à saber,en Iesus el Christo.
5 Oydas estas cosas fueron baptizados
en el nombre del Señor Iesus.
6 Y como Paulo les puso las manos en-
cima, vino sobreellos el Espiritu Sancto, y
hablauan en lenguas,y prophetauan.
7 Y erã estos varones todos como do-
ze.

8 ¶ Y entrando el dentro de la Synoga II.
hablaua confiadamente disputando y per-
suadiendo del Reyno de Dios.
9 Mas endureciendose algunos, y [f] no f Ot. no q̃riẽdo oyr. o obedecer.
creyendo,maldiziendo el camino *del Señor*
delante de la multitud,apartãdose deellos
apartó los Discipulos,disputando cada dia
en la escuela [g] de vn señor. g G. de vn tyrano.
10 Y esto [h] fue por dos años,de tal mane- h G. fue hecho.
ra que todos losque habitauan en Asia,Iu-
dios y Griegos,oyeró la Palabra del Señor
Iesus.
11 Y hazia Dios marauillas no qualesquie-
ra por la mano de Paulo.
12 De tal manera que aun se lleuassen so-
bre los enfermos los sudarios y los pañue-
los de su cuerpo : y las enfermedades se y-
uan deellos, y los malos espiritus saliã de-
ellos.
13 ¶ Y algunos de los Iudios exorcistas III.
[i] vagabundos tentaró à inuocar el nõbre i Mat.12,27.
del Señor Iesus sobre losque tenian espiri-
tus malos diziendo,Cõjuramoshos por Ie
sus el que Paulo predica.
14 (Y auia vnos siete hijos de vn Sceua Iu
dio principe delos Sacerdotes,que hazian
esto.)
15 Y respondiendo el espiritu malo , di-
xo,A Iesus conozco,y à Paulo sé: mas vos-
otros † quien soys? † No os conozco para obedeceros.
16 Y el hombre en quien estaua el espiri-
tu malo,saltando en ellos, y enseñoreãdo-
se [l] de ambos , pudo mas que ellos : de tal l Ot. deellos.
manera que huyeron de aquella casa des-
nudos y heridos.
17 Y esto fue notorio à todos ansi Iudios
como Griegos losque habitauan en Ephe-
so: y cayó temor sobre todos ellos , y en-
grandecian el Nõbre del Señor Iesus.
18 ¶ Y muchos de losque auian creydo, IIII.
venian cõfessando,y dando cuẽta [m] de sus m De su vida.
hechos.
19 Ansimismo muchos de losque auian
seguido [n] curiosidades,truxerõ los libros, n Artes fuera de la humana necessidad,y de la buena cultura de la humanidad.
y quemaronlos delante de todos : y echa-
da cuenta del precio deellos , hallaron *que*
montauã cincuenta mil dineros.
20 [o] Ansi crecia fuertemente la palabra o O,tãto.
del Señor,y preualecia.
21 Y acabadas estas cosas,propuso Paulo
[p] por Espiritu de, andada Macedonia y A- p Por auiso del Espiritu Sancto.
chaya,partirse à Ierusalem,diziendo,Des-
q̃ vuiere estado allá , me sera menester ver
tambien à Roma.
22 Y embiando en Macedonia à dos de
losque [q] le ayudauan *es à saber* Timotheo,y q G. le ministrauan.
Erasto,el se estuuo por *algun* tiempo en A-
sia.

23 ¶ En-

23 ¶Entonces vuo vn alboroto no pe-
queño acerca del Camino *del Señor.*
24 Porque vn platero llamado Deme-
trio,el qual hazia de plata[a] templos deDia-
na,daua à los artifices no poca ganancia.

Medallas imagines ...l gran tẽ ...o de Dia- ...

25 Los quales juntados con los officia-
les de semejante officio,dixo, Varones, Ya
sabeys q̃ de este officio tenemos ganancia,
26 Y veys y oys que este Paulo, no sola-
mente en Epheso, mas aun grande multi-
tud de casi toda la Asia aparta con persua-
sion diziẽdo, Que no son dioses los que se
hazen con las manos.
27 Y no solamente ay peligro de que[b] es-
ta ganãcia se nos buelua en reproche, mas
aun tambien que el templo de la grande
diosa Diana sea estimado en nada,y comiẽ-
ce à ser destruyda su magestad,la qual hõr-
ra toda la Asia y el mundo.

G. esta ...rte nos ...nga en re ...rgucion.

28 Oydas estas cosas, hinchieronse de
yra, y dieron alarido, diziendo, Grande
Diana de los Ephesios.
29 Y toda la ciudad se hinchió de con-
fusion, y vnanimes arremetieron àl thea-
tro, arrebatando à Gaio, y à Aristarcho
Macedonios compañeros de Paulo.
30 Y queriendo Paulo salir àl pueblo,
los Discipulos no lo dexaron.
31 Tambien algunos de los principales
de Asia,que eran sus amigos,embiaron à el
rogãdo que no se presentasse en el theatro.
32 [c] Y otros gritauan otro: porque el a-
yuntãmiento era[d] confuso,y los mas no sa-
bian porque se auian juntado.

Va con la ...del v.28. ...Rebuelto.

33 Y *los* de la multitud sacaron à Alexan-
dro, rempuxandolo los Iudios. Entonces
Alexandro, pedido silencio con la mano,
queria dar razon àl pueblo.
34 El qual,como conocieron que era Iu-
dio,fue hechavna boz de todos q̃ gritaron
casi por dos horas,Grande Diana de los E-
phesios.
35 Entonces el Escriuano apaziguando
las compañas,dixo, VaronesEphesios,por-
que quien ay de los hombres que no sepa
que la ciudad de los Ephesios es hõrrado-
ra de la grande diosa Diana,y de la imagen
venida de Iupiter?
36 Ansique pues esto no puede ser con-
tradicho, conuiene que os apazigueys,y
que nada hagays temerariamente.
37 Que aueys traydo à estos hombres,ni
sacrilegos, ni blasphemadores de vuestra
diosa.
38 Que si Demetrio y los officiales q̃ estan
cõ el,tienen[e] negocio cõ alguno,audiẽcias
se hazen, y Proconsules ay, accusense los
vnos à los otros.

Pleyto.

39 Y si demandays alguna otra cosa, en
legitimo ayuntamiẽto se puede despachar:
40 Que peligro ay de que no seamos ar-
guydos de sedicion [f] por oy: no auiendo
ninguna culpa por la qual podamos dar ra-
zon de este concurso. Y auiendo dicho es-
to despidió el ayuntamiento.

f Por este alboroto de oy.

CAPIT. XX.

Partido Paulo de Epheso, viene à Troas donde celebra la Cena vna noche con los Hermanos, y resuscita à vn mancebo, que durmiendose por el luẽgo predicar de Paulo, auia caydo de vn aposento de tres suelos de alto, y se auia muerto. 2. En Mileto haze venir à los Ancianos de la Iglesia de Epheso, à los quales exhorta, que mirando la doctrina y exemplo que les ha dado en la solicitud por la Iglesia, sean diligentes en conseruarla &c. 3. Despidese de ellos con lagrimas de todos.

Y Desque cessó el alboroto, llamando
Paulo los Discipulos, auiẽdolos[g] ex-
hortado, despidióse, y partióse para
yr en Macedonia.

g Ot. abraçado.

2 Y desque vuo andado aquellas partes,
y exhortadolos con abundancia de Pala-
bra,vino en Grecia:
3 Donde auiendo estado tres meses, a-
uiendo de nauegar en Syria,fueronle pues-
tas assechãças por los Iudios:y tomó conse
jo de boluerse por Macedonia.
4 Y acompañaronlo hasta Asia Sosipater
de Pyrrho Bereense, y Thessalonicenses
Aristarcho,y Secũdo,y Gaio Derbeo,y Ti-
motheo:y Asianos,Tychico,y Trophimo.
5 Estos yendo delante, esperaron nos en
Troas.
6 Y nosotros, passados los dias de los
Panes sin leuaduta, nauegamos de Philip-
pos, y venimos à ellos à Troas en cinco
dias,donde estuuimos siete dias.
7 Y el Primero de los Sabbados,jũtos los
discipulos*[i] à partir el pã,Paulo† les enseña
ua,auiendo de partirse el dia siguiente: y a
largó el sermon hasta la media noche.
8 Y auia muchas lamparas en el cenade-
ro donde[l] estauan ayuntados.
9 Y vn mancebo llamado Eutycho, que
estaua sentado en vna ventana, tomado de
vn sueño profundo,como Paulo disputaua
luengamente, derribado del sueño cayó
desde el tercer[m] cenadero abaxo: y fue al-
çado muerto.

*Act. 2, 46.
i A celebrar la Cena del Señor.
† Ot. disputaua.
l Ot. estauamos.
m O, alto, o suelo.

10 Al qual como Paulo decendiesse, der-
ribose sobre el,y abraçãdolo dixo, No hos
alboroteys,que aun su alma está en el.
11 Y[n] subiendo,y partiendo el pan,y gus-
tando, habló luengamente hasta el dia, y
ansi se partió.
12 Y truxerõ àl moço biuo,y fuerõ cõsola-

n Boluiendo à subir à la sala.

dos no poco.
II. 13 ¶ Y nosotros subiendo en el nauio na-
uegamos à Asson para recebir de alli à Pau-
lo: porque ansi auia determinado de venir
por tierra.
14 Y como se juntó con nosotros en As-
son, tomandolo venimos à Mitylene.
15 Y nauegãdo de alli, el dia siguiente ve-
nimos delãte de Chio, y otro dia tomamos
puerto en Samo: y auiẽdo reposado en Tro
gilio, el dia siguiente venimos à Mileto.
16 Porque Paulo auia propuesto de pas-
sar adelante de Epheso, por no detenerse en
Asia: porq̃ se appressuraua por hazer el dia
de Penthecostes, si le fuesse possible, en Ie-
rusalem.
17 Y embiando desde Mileto à Epheso hi-
zo llamar à los Ancianos de la Iglesia.
18 Los quales como vinieron à el, [y se
juntaron,] dixoles, Vosotros sabeys que
desde el primer dia que entré en Asia, co-
mo he sido con vosotros por todo el tiẽpo,
19 Siruiendo àl Señor cõ toda humildad,
y con muchas lagrimas y tentaciones q̃ me
há venido por las assechãças de los Iudios:
20 Como nada que hos fuesse vtil, he re-
huydo de annunciaros y enseñaros publi-
camente, y por las casas:
a O, la peni 21 Testificando à los Iudios y à las Gen-
tencia. tes [a] la conuersion à Dios, y la fe en nuestro
Señor Iesus el Christo.
22 Y aora heaqui que yo, [b] atado del Espi-
b Por voca ritu, voy à Ierusalem sin saber loque allà
cion del Es meha de acontecer:
piritu San- 23 Mas que el Espiritu Sãcto por todas las
cto que me ciudades me dá testimonio diziendo, Que
constriñe. prisiones y tribulaciones [c] me esperan.
c O, me es- 24 Mas de ninguna cosa hago caso, ni esti-
tan aparcja mo [d] mi vida mas que à mi: solamente que a-
dos. câbe mi carrera con gozo, y el ministerio
d G. mi al- q̃ recebi del Señor Iesus para dar testimo-
ma. nio del Euangelio de la gracia de Dios.
25 Y aora heaqui, yo sé, q̃ ninguno de todos
vosotros por quien he passado predicãdo
el Reyno de Dios, verá mas mi rostro.
26 [e] Portãto yo hos protesto el dia de oy,
e Como ar. que yo soy limpio de la sangre de todos.
18,6. 27 Porque no he rehuydo de annuciaros
todo el consejo de Dios.
28 Portanto mirad por vosotros, y por to-
do el rebaño en que el Espiritu Sancto hos
ha puesto por [f] obispos para [g] apacentar la I-
f Velas, o glesia de Dios, la qual ganó por su sangre.
centinelas. 29 Porque yo sé, que despues de mi par-
g O, pasto- tida entrarán en vosotros graues lobos
rear Ot. re que no perdonarán àl ganado:
gir.
h Que ense 30 Y que de vosotros mismos se leuanta-
ñen. rán hombres, que hablen cosas peruersas,
para [i] lleuar los Discipulos tras si. i O, distra-
31 Portanto velad, acordandohos que her. o, a-
por tres años, de noche y de dia, no he ces- partar.
sado de amonestar con lagrimas à cada v-
no de vosotros.
32 Y aora tambiẽ, Hermanos, encomien-
dohos à Dios, y à la Palabra de su gracia:
el qual es poderoso para sobreedificar, y
daros heredad cõ todos los Sanctificados.
33 La plata, o el oro, o el vestido, de nadie
he cudiciado.
34 Antes vosotros sabeys *que para lo- *1. Cor. 4,
que me ha sido necessario, y à losque estan 12.
conmigo, estas manos me han seruido. 1. Thes. 2, 9.
35 En todo hos he enseñado, Que traba- 2. Thes. 3, 8.
jando ansi, es necessario † sobrelleuar à los † G. rece-
enfermos: y acordarnos del dicho del Se- bir.
ñor Iesus, el qual dixo, [l] Bienauenturada l Luc. 14, 14.
cosa es dar antes que recebir. Serás bien-
36 ¶ Y como vuo dicho estas cosas, pu- auentura-
esto de rodillas oró cõ todos ellos. do haziẽdo
37 Entõces vuo vn gran lloro de todos: ansi. s. cõbi-
y derribandose sobre el cuello de Paulo, dando an-
besauanlo: tes à los q̃
38 Doliẽdose en gran manera por la pa- no te pue-
labra q̃ dixo, q̃ no auian de ver mas su ros- den pagar,
tro. Y acompañaronlo àl nauio. q̃ à los que
puedẽ &c.
III.

CAPIT. XXI.

Partido Paulo de Melito, y visitando las Iglesias del camino, llega à Cesarea donde siendole denũciada su prision en Ierusalem, los Hermanos le ruegan que no vaya allà: mas el persiste con grãde cõstancia en su determinacion. 2. Venido a Ierusalem, los Ancianos de la Iglesia le persuadẽ à que por euitar el escandalo de los Iudios que auian creydo àl Euangelio, finja la obseruancia de la Ley. 3. Haziendolo el ansi, los Iudios de Asia que lo vieron en el Templo, alborotan el pueblo contra el, y sobreuiniendo la guarnicion de los Romanos se lo quitan de las manos: y lleuandolo preso àl real alcança del Tribuno de poder hablar àl pueblo amotinado para dar razon de si.

Y Como [m] nauegamos arrancados m Nos em-
deellos, venimos camino derecho à barcamos.
Coo: y el dia siguiẽte à Rhodas: y de
alli à Patara.
2 Y hallando vn nauio que passaua à Phe
nice, subiendo *en el* nauegamos.
3 Y como començó à mostrarsenos Cy-
pro, dexandola à many zquierda, nauega-
mos à Syria, y venimos à Tyro: porq̃ la nao
auia de descargar alli su carga.
4 Y quedamos nos alli siete dias, halla-
dos los Discipulos, los quales deziã à Pau-
lo [n] por Espiritu, q̃ no subiesse à Ierusalem. n Mouido
5 Y cumplidos aquellos dias, partimos- de Chari-
nos, acõpañandonos todos cõ sus muge- dad.
res y hijos hasta fuera de la ciudad: y pues-
tos de rodillas en la ribera, oramos.

6 Y abraçandonos los vnos à los otros,
fubimos en el nauio, y ellos fe boluieron à
fus cafas.
7 Y nofotros,cumplida la la nauegacion
venimos de Tyro à Ptolemayda : y auien-
do faludado à los hermanos, q̃damos nos
con ellos vn dia.
8 Y otro dia partidos [Paulo y los que
Arri. 6,5. con el eftauamos,]venimos à Cefarea : y
entrando en cafa de * Philippe el Euange-
lifta,el qual era vno de los Siete,po amos
con el. (prophetizauan.
Entendi- en la di a pala-. 9 Y efte tenia quatro hijas donzellas [a] q̃
10 Y repofádo nofotros alli por muchos
dias, decendió de Iudea vn Propheta lla-
mado Agabo.
11 Elqual como vino à nofotros, tomó la
cinta de Paulo,y atádofe los pies y las ma-
nos, dixo, Efto dize el Efpiritu Sancto, Al
varon cuya es efta cinta, anfi lo atarán los
Iudios en Ierufalé, y lo entregarán en ma-
nos de las Gentes.
12 Loqual como oymos,[b] rogamos nof-
à Paulo. otros y los que eftauá en aquel lugar, que
no fubieffe à Ierufalem.
13 Entonces Paulo refpondió, Que ha-
Ot.q̃brã-do. zeys llorando, y [c] affligiendome el cora-
çon? porque yo no folo à fer atado,mas aũ
à morir en Ierufalem eftoy prefto por el
Nombre del Señor IESVS.
14 Y como no le podimos perfuadir, re-
pofamosnos,diziẽdo, Hagafe la voluntad
del Señor. (dos fubimos à Ierufalé.
15 ¶ Y defpues deeftos dias,[d] apercebi-
II. 16 Y vinieron tambien con nofotros de
Ot.tomã (nuef-s)lios, Cefarea algunos de los Difcipulos, tra-
yendo configo à vn Mnafon Cyprio, Dif-
cipulo antiguo con el qual pofaffemos.
17 Y como llegamos à Ierufalem,los Her-
manos nos recibiero de buena voluntad.
18 Y el dia figuiente Paulo entró cõ nof-
otros à Iacobo, y todos los Ancianos fe jũ
taron.
19 A los quales, como los vuo faludado,
cótó por menudo loque Dios auia hecho
entre las Gentes por fu minifterio.
20 Y ellos como *lo* oyeron, glorificaron
àl Señor : y dixeronle, Ya vees, Hermano,
quantos millares de Iudios fon losque há
creydo:mas todos fon Zeladores de la ley
21 Y há oydo de ti[por relació de otros,]
q̃ enfeñas à apartarfe de Moyfé à todos los
a multi- no pue dexarde arfe à e. Iudios q̃ eftá entre las Gentes:y q̃ dizes, q̃
no han de circũcidar fus hijos,ni andar fe-
gun la coftumbre.
22 Que ay pues? [e] En todo cafo es me-
Ot.tene- q. nefter que la multitud fe junte:porq̃ oyran
que has venido.
23 Haz pues efto q̃ te dezimos. [f] Ay en-
tre nofotros quatro varones que [g] tienen
voto fobre fi:
24 Tomádo à eftos fanctificate cõ ellos,
y [h] gafta cõ ellos paraq̃ * raygan fus cabe-
ças:y q̃ todos entiendá q̃ no ay nada de lo
que de ti há oydo por fama:mas q̃ tu tam-
bien andas,guardando la ley.
25 Empero quanto à los q̃ de las Gentes
há creydo,nofotros auemos efcripto:y de
terminamos,q̃ no guardé nada deefto:* fo
lamente q̃ fe abftengan de loque fuere fa-
crificado à los idolos,y de fágre,y de aho-
gado,y de fornicacion.
26 ¶ Entóces Paulo,tomádo à aquellos
varones,fanctificado el dia figuiẽte, entró
en el Templo,* denunciando fer cũplidos
los dias [i] de la fanctificació,hafta fer offre-
cida offrenda por cada vno deellos.
27 Y como fe acabauá los fiete dias, vnos Iu
dios de Afia,como lo vieró en el Tẽplo,al-
borotaró todo el pueblo, yecharóle mano
28 Dãdo bozes, Varones Ifraelitas ayu-
dad:efte es el hóbre q̃ por todas partes en-
feña à todos contra el Pueblo,y la ley,y ef-
te lugar : y aun de mas defto há metido los
Gentiles en el Templo,y há contaminado
efte fancto lugar.
29 (Porq̃ antes auiá vifto à Trophimo E-
phefio en la ciudad cõ el, elqual penfauá q̃
Paulo auia metido en el Templo.)
30 Anfiq̃ toda la ciudad fe alborotó,y hĩ-
zofe vn concurfo de pueblo : y tomando à
Paulo trayanlo *arraftrando* fuera del Tem-
plo:y luego las puertas fueron cerradas.
31 Y procurãdo ellos de matarlo,fué da-
do auifo àl Tribuno de la compañia, q̃ to-
da la ciudad de Ierufalé eftaua alborotada.
32 Elqual luego tomãdo foldados y Cé-
turiones,corrió à ellos. Y ellos como vie-
ron àl Tribuno y à los foldados, ceffaron
de herir à Paulo.
33 Entóces llegãdo el Tribuno, prẽdió-
lo,y mandolo atar con dos cadenas:y pre-
guntóle quien era,y que auia hecho.
34 Y otros dauã bozes de otra manera en
la compaña:y como no podia entender na
da decierto à caufa del alboroto,mandólo
lleuar àl real.
35 Y como llegó à las gradas, aconteció
que fué lleuado acueftas de los foldados à
caufa de la violencia del pueblo.
36 Porq̃ multitud de pueblo venia de
tras dando bozes,† Matalo.
37 Y como començaron à meter à Paulo
en el real,dize àl Tribuno, Sermehà licito
hablarte algo?y el dixo,Griego fabes?
38 No eres tu * aq̃l Egypcio q̃ leuantafte
vna fedició antes de eftos dias, y facafte àl
defierto

g Era, como parece, voto de Nazareato. como el de Aquila arr. 18,18.
h Hazles las coftas de fu cerimonia.
* Nũ. 6,18. Arri. 18,18.
* Arr. 15,20, 29.
III
* Nũ. 6, 13. Ab. 24,18.
i De fu Nazareato cõforme à la ley.
† G. quitalo.
* Arri. 5, 36.

desierto quatromil hombres salteadores?
*Ab. 22,3. 39 Entonces Paulo le dixo, Yo cierto soy
hombre Iudio * vezino de Tarso ciudad co
nocida de Cilicia: empero ruegote que me
permittas que hable àl pueblo.
40 Y como el selo permittió, Paulo está-
do en pie en las gradas, hizo señal cõ la ma
no àl pueblo: y hecho grande silencio, ha-
bló en lengua Hebrea, diziendo.

CAPIT. XXII.

DAndo Paulo cuenta al pueblo de su conuersion y voccacion, el pueblo se alborota mas contra el, por loqual el Tribuno lo manda meter enel real, y açotarlo para saber deel la causa del alboroto del pueblo: mas entendido que era Romano, no lo açotan: mas haze llamar àl concilio de los Iudios enel qual quiere ser informado del caso, presente Paulo.

VArones hermanos, y padres, oyd la
razon que aora os doy.
2 (Y como oyeron que les habla-
ua en lengua Hebrea, dieronle mas silen-
cio, y dixo,)
*Arr. 21,39. 3 Yo cierto soy Iudio, * nacido en Tar-
so de Cilicia, mas criado en esta ciudad à
a Ot. diligẽtemente en la ley &c. los pies de Gamaliel, enseñado [a] conforme
à la verdad de la ley de la patria, zeloso de
*Arri. 8,3. la Ley, como todos vosotros soys oy.
b Esta religion o professiõ. 4 * Que he perseguido [b] este camino
[c] hasta la muerte, prendiendo, y entregan-
do en carceles varones y mugeres.
c Hasta matar à losq̃ lo professauã. 5 Como tãbien el Principe de los Sacer-
dotes me es testigo, y todos los Ancianos:
de los quales aun tomãdo letras à los Her-
manos yua à Damasco para traer tambien
présos à Ierusalem, à los q̃ estuuiessen alli,
paraque fuessen punidos.
6 Mas aconteció q̃ yendo yo, y llegãdo
cerca de Damasco, como à mediodia, de re
pente me rodeó mucha luz del cielo:
7 Y cay en el suelo: y oy vna boz q̃ me de
zia, Saulo, Saulo, porque me persigues?
8 Yo entonces respondi, Quien eres Se-
ñor? Y dixome, Yo soy IESVS el Nazare-
no, à quien tu persigues.
9 Y losque estauan conmigo, vieron à la
verdad la luz y se espantaron: mas no oye-
ron la boz del que hablaua conmigo.
10 Y dixe, Que haré Señor? Y el Señor
me dixo, Leuantate, y vé à Damasco: y alli
d Ot. te está determinado que hagas. te será dicho todo loq̃ [d] te cõuiene hazer.
11 Y como *yo* no via, por causa [e] de la cla-
ridad de la luz, lleuado de la mano por los
e Ot. de la gloria. q̃ estauan conmigo vine à Damasco.
12 Entonces vn Ananias, varon pio con-
forme à la ley, q̃ tenia *tal* testimonio de to-
dos los Iudios que *alli* morauan,
13 Viniendo à mi y presentandose, dixo
me, Saulo Hermano, recibe la vista. Y yo
en aquella hora lo miré.
14 Y el dixo, El Dios de nuestros Padres f Señalad[o]
te hà [f] predestinado paraque conociesses en su ete[r]
su voluntad, y viesses à aquel Iusto, y oyes- na Proui[den]
ses la boz de su boca. cia.
15 Porq̃ has de ser testigo suyo à todos los
hombres de loque has visto y oydo.
16 Aora pues porque te detienes? Leuã-
tate, y baptizate, y laua tus peccados inuo-
cando su Nombre.
17 Y aconteciome, buelto à Ierusalem, q̃
orando en el Templo, fué arrebatado fue-
ra de mi,
18 Y lo vide que me dezia, Date priessa, y
sal prestamente fuera de Ierusalem: porque
no recibirán tu testimonio de mi.
19 Y yo dixe, Señor, ellos saben, que *yo *Arrib. 8
encerraua en carcel, y heria por las Syno-
gas à los que creyan en ti.
20 Y quando se derramaua la sangre de g Tu m[ar]
Esteuan [g] tu testigo, yo tambien * estaua thyr.
presente, y consentia à su muerte, y guar- * Arr. 7,
daua las ropas de los que lo matauan.
21 Y dixome, Vé, porque yo te tengo de
embiar lexos à las Gentes.
22 Y oyeronlo hasta esta palabra: enton-
ces alçaron la boz diziendo, Quita de la
tierra à vn tal hombre: porque no cõuiene
que biua.
23 Y dando ellos bozes, y arronjãdo sus
ropas, y echando poluo àl ayre,
24 Mandó el Tribuno que lo lleuassen àl
real: y mandó que fuesse examinado con a-
çotes [y atormentarlo] para saber porque
causa clamauan ansi contra el.
25 Y como lo ataron con correas, Paulo
dixo àl Centurion que estaua presente, Es
hos licito açotar à vn hombre Romano, y
por condenar?
26 Y como el Centurion oyó *esto*, fué àl
Tribuno, y diole auiso diziendo, Que has
de hazer? porq̃ este hombre es Romano.
27 Y viniẽdo el Tribuno, dixole, Di me,
eres tu Romano? y el dixo, Si.
28 Y respondió el Tribuno, Yo [h] cõ mu- h S. de[di]
cha summa alcancé [i] esta Ciudad. entonces nero.
Paulo dixo, Y yo aun soy † nacido. i La vez[in]dad de R[o]
29 Ansique luego se apartarõ deel los ma.
q̃ lo auian de atormentar: y aun el Tribu- † Natur[al]
no tambien vuo temor, entendido que era
Romano, por auerlo atado.
30 Y el dia siguiente queriẽdo saber de-
cierto la causa porque era accusado de los
Iudios, soltólo de las prisiones, y mandó
venir à los Principes de los Sacerdotes, y
à todo su concilio: y sacando à Paulo, pre-
sentólo delante deellos.

CA-

CAPIT. XXIII.

Paulo presentando àl concilio, diziendo que era Phariseo y que su prision era porque affirmaua la resurrectiõ, rebuelue el concilio entresi, el qual era compuesto de Phariseos y Sadduceos, y al fin los Phariseos lo abonan: mas queriendolo matar los otros, el Tribuno lo escapa otra vez de sus manos: y entendidas las assechanças que los Iudios le tenian armadas para matarlo otro dia, lo embia preso à Cesarea ad Presidente de los Romanos para que sus aduersarios traten su causa delante deel.

ENtonces Paulo, poniendo los ojos
en el concilio, dize, Varones herma-
nos: yo con toda buena consciencia
[a] he couersado delãte de Dios hasta el dia
de oy.
2 El Principe de los Sacerdotes Ananias
entonces mandó [b] à losque estauan delã-
te deel, [c] que lo hiriessen en la boca.
3 Entonces Paulo le dixo, Herirteha Di-
os, pared blanqueada, y tu estas sentado
[d] juzgandome conforme à la Ley, y [e] con-
tra la ley me mandas herir?
4 Y losque estauan presentes dixeron,
Al Summo Sacerdote de Dios maldizes?
5 Y Paulo dixo, [f] No sabia, hermanos, q̃
era el Principe de los Sacerdotes: que es-
cripto está, * Al principe de tu pueblo no
maldirás.
6 Entonces Paulo, sabiendo que la vna
parte era de Sadduceos, y la otra de Phari-
seos, clamó en el concilio, Varones herma-
nos, * yo Phariseo soy, hijo de Phariseo. de
la esperança y de la resurrecion de los mu-
ertos [g] soy yo juzgado.
7 Y como vuo dicho esto, fué hecha dis-
sension entre los Phariseos y los Saddu-
ceos: y la multitud fué diuisa.
8 (* Porque los Sadduceos dizen que no
ay resurrecion, ni angel, ni espiritu: mas los
Phariseos confiessan ambas cosas.)
9 Y leuantose vn gran clamor: y leuan-
tandose [h] los Escribas de la parte de los
Phariseos, contendian diziendo, Ningun
mal hallamos en este hombre: que si espi-
ritu le hà hablado, ò angel, no repugne-
mos à Dios.
10 Y auiendo grande dissension, el
Tribuno auiendo temor que Paulo no
fuesse despedaçado deellos, mandó venir
vna compañia de soldados, y arrebatarlo
de en medio deellos, y lleuarlo àl real.
11 Y la noche siguiente, presentandosele
el Señor dixole, Confia Paulo: que como
has testificado de mi en Ierusalem, ansi te
conuiene testificar tambien en Roma.
12 ¶ Y venido el dia algunos de los Iu-
dios se jũtarõ y prometierõ debaxo de mal
dicion, diziẽdo, q̃ ni comerian ni beuerian
hasta que vuiessen muerto à Paulo.
13 Y eran mas de quarenta losque auian
hecho esta conjuracion:
14 Los quales se fueron àl Principe de
los Sacerdotes y à los Ancianos, y dixerõ,
Nosotros auemos prometido debaxo de
maldiciõ, q̃ no auemos de gustar nada has-
ta que ayamos muerto a Paulo.
15 Aora pues vosotros con el Concilio
hazed saber àl Tribuno, que lo saque ma- i Ot. de lo q̃ à el toca.
ñana à vosotros, como que quereys enten-
der [i] deel alguna cosa mas cierta: y noso-
tros, antes que el llegue, estamos apareja-
dos para matarlo.
16 Entonces vn hijo de la hermana de
Paulo, oyendo las assechanças, vino, y en-
tró en el real, y dió auiso à Paulo.
17 Y Paulo, llamando à vno de los Cen-
turiones, dize, lleua à este mancebo àl Tri-
buno: porque tiene cierto auiso que darle.
18 El entonces tomãdolo, lleuólo àl tri-
buno, y dixo, El preso Paulo llamandome
me rogó, que truxesse à ti este mancebo, q̃
tiene algo que hablarte.
19 Y el Tribuno tomandolo de la mano,
y apartandose à parte con el, preguntóle,
Que es loque tienes de que darme auiso?
20 Y el dixo, Los Iudios han concerta-
do de rogarte que mañana saques à Paulo
àl Concilio, como que han de inquirir de
el alguna cosa mas cierta.
21 Mas tu no los creas porq̃ mas de qua-
renta varones deellos lo assechan, los qua-
les han hecho promessa debaxo de maldi-
cion de no comer ni beuer hastaque lo ayã
muerto: y aora estan apercebidos esperan-
do tu promessa.
22 Entonces el Tribuno despidió àl mã-
cebo mandandole que à nadie dixesse que
le auia dado auiso deesto.
23 Y llamados dos Centuriones, mãdó-
les que apercibiessen dozientos soldados,
que fuessen hasta Cesarea, y setenta de ca-
uallo con *los* dozientos † que lo acompa- † Ot. lanceros.
ñassen desde las tres horas de la noche.
24 Y q̃ aparejassen caualgaduras para en
que poniendo à Paulo lo lleuassen en saluo
à Felix el Presidente:
25 Escriuiendo vna letra que en summa
contenia esto. (Excelente Salud.
26 Claudio Lysias à Felix Gouernador
27 A este varon, tomado de los Iudios, y
que lo començauan à matar, libré *yo* sobre-
uiniendo con vna compañia de soldados,
entendiendo que era Romano.
28 Y queriendo saber la causa porque lo
accusauan, lleuélo àl Concilio deellos:

29 Y hallé que lo accusauan de *algunas* questiones de la Ley deellos: y que ningun crimen tenia digno de muerte, o de prisió.
30 Mas siendome dado auiso de assechanças que le auian aparejado los Iudios, en la misma hora lo embié à ti: y he denunciado tambien à los accusadores que traten delante de ti lo que tienen contra el. Bien ayas.
31 Y los soldados tomando à Paulo como les era mandado, truxeronlo de noche à Antipatria.
32 Y el dia siguiente, dexando à los de cauallo que fuessen con el, se boluieron àl real.
33 Y como llegaron à Cesarea, y dieron la carta àl Presidente, presentaron tambien à Paulo delante deel.
34 Y el Presidente, leyda la carta, preguntó, de que prouincia era. y entendiendo que de Cilicia,
35 Oyrtehe, dize, quando vinieren tambien tus accusadores. Y mandó que lo encarcelassen enel audiencia de Herodes.

CAPIT. XXIIII.

Paulo es accusado de lante de Felix por el Summo Sacerdote y su orador, de sedicioso, profanador de su culto y Templo, y annunciador de la Secta de los Nazarenos. 2. Paulo respondiendo, da razon de su venida à Ierusalem. y niega los dos capitulos primeros, y declara y defiende el vltimo. 3. Felix dilata el juyzio, y lo manda guardar y tratar humanamente: y auiendo oydo deel la fe en Christo, lo entretiene esperando recebir deel algun cohecho: y al fin viniendole successor en la prouincia, lo dexa preso por congraciarse con los Iudios.

Y Cinco dias despues decẽdió el Principe de los Sacerdotes, Ananias, con [algunos] Ancianos, y Tertullo vn Orador: y parecieron delante del Presidẽte contra Paulo.
2 Y citandolo, Tertullo començó de accusar, diziendo,
3 Como *sea ansi que* por causa tuya biuamos en grande paz, y muchas cosas sean bien gouernadas en el pueblo por tu prudencia, siempre y en todo lugar lo recebimos con todo hazimiento de gracias, o Excellente Felix.
4 Empero por no impedirte mas luengamente, ruegote que nos oygas breuemente conforme à tu equidad.
5 Porque auemos hallado que este hombre es pestilencial, y leuantador de sediciones à todos los Iudios por todo el mũdo: y principe de la sediciosa secta de los Nazarenos.
6 El qual tambien tentó à violar el Templo: y prendiendolo quesimoslo juzgar conforme à nuestra Ley.
7 Mas entreuiniendo el Tribuno Lysias, con grande violencia lo quitó de nuestras manos:
8 Mandando à sus accusadores que viniessen à ti: del qual tu mismo juzgando podrás entender todas estas cosas de que lo accusamos.
9 Y añidieron los Iudios, diziendo estas cosas ser ansi.
10 ¶ Entonces Paulo, haziendole señal el Presidente que hablasse, respondió, Porque sé que ha muchos años que eres Gouernador de esta nacion, con buen animo satisfaré por mi. II.
11 Que tu puedes entẽder que no ha mas de doze dias que subi à adorar à Ierusalem.
12 Y ni me hallaron en el Templo disputando con ninguno, ni haziendo concurso de multitud, ni en synogas, ni en la ciudad.
13 Ni te pueden prouar las cosas de què aora me accusan.
14 Esto empero te confiesso, que conforme à aquel camino que [a] llaman secta, ansi siruo àl Dios de mi patria, creyendo todas las cosas que en la Ley y en los Prophetas estan escriptas:
15 Teniendo esperança en Dios que ha de auer la resurrecion de justos y injustos que ellos esperan.
16 Y por esto yo procuro tener consciencia [b] sin escrupulo siempre acerca de Dios y acerca de los hombres.
17 *Mas [c] passados muchos años, vine à hazer lymosnas y offrendas [y votos] à mi nacion,
18 *Quando me hallaron sanctificado en el Templo, (no con multitud, ni con alboroto,) vnos Iudios de Asia.
19 Los quales conuenia que fueran presentes delante de ti, y accusar, si contra mi tenian algo.
20 O estos mismos digan, si hallaron en mi alguna cosa mal hecha [d] quando yo estuue en el Concilio.
21 Sino de esta sola boz que clamé estando entre ellos, *Que de la resurrecion de los muertos soy oy juzgado de vosotros.
22 ¶ Entõces oydas estas cosas, Felix les puso dilacion, diziendo, Desque sea mas informado [e] de esta secta, quando decendiere el Tribuno Lysias, acabaré de conocer de vuestro negocio. III.
23 Y mãdó àl Centurion que Paulo fuesse guardado [f] suelto *de las prisiones*, y que no defendiesse à ninguno de sus familiares de seruir-

a S. el[...] arr. v. 5.
b O, sin [...] peçó. q[...] libre de [...] cado.
* Arr. 11, [...]
c Desp[...] de auer [...] tado fu[...] de la tie[...] much.
* Arr. 21[...]
d Arr. 2[...]
* Arr. 23[...]
e O, de e[...] camino.
f G. y e[...] fuesse r[...] xado.

seruirle,o venir à el.
III. 24 ¶Y alguno dias despues,viniendo Felix con Drusilla su muger,la qual era Iudia, llamó à Paulo,y oyó de el la fe que es en el Christo.
25 Y disputando el de la justicia, y de la Continencia, y del juyzio venidero,espãtado Felix,respondió,Aora vete:mas en teniendo opportunidad te llamaré.
26 Esperando tambien con esto, que de parte de Paulo le seriã dados dineros,porque lo soltasse: por lo qual haziendolo vevenir muchas vezes, hablaua con el.
27 Mas cumplidos los dos años,Felix recibió por successor à Porcio Festo: y queriendo Felix ganar la gracia de los Iudios, dexó preso à Paulo.

CAPIT. XXV.

Paulo de nueuo es accusado de los Iudios delante del nueuo Proconsul Festo:y el se defiende legitimamente. 2. Pidiendole el Proconsul si queria ser lleuado à Ierusalem para ser alla juzgado,protesta su innocencia ya declarada, y apela para Cesar, y la apelacion lees concedida. 3. Festo saca à Paulo delante del rey Agrippa y de grande auditorio para examinarlo delante deellos,para embiar a Cesar la relacion de su causa.

Festo pues entrado en la Prouincia, tres dias despues subió de Cesarea à Ierusalem.
2 Y vinieron à el el Principe de los Sacerdotes y los principales de los Iudios contra Paulo,y rogaronle:
3 Pidiendo gracia contra el:que lo hiziesse traer à Ierusalem : poniendole assechanças para matarlo en el camino.
4 Mas Festo respõdió q̃ Paulo era guardado en Cesarea,y que el se partiria presto.
5 Los que de vosotros pueden,dize, de-
on mi- ciendan[a] juntamente: y si ay algun crimen en este varon, accusenlo.
6 Y deteniendose entre ellos no mas de [ocho,o] diez dias,venido à Cesarea, el siguiente dia se assentó en el tribunal, y mandó que Paulo fuesse traydo.
7 El qual venido, rodearonlo los Iudios que auian venido de Ierusalem, poniendo contra Paulo muchas y graues accusaciones,las quales no podian prouar:
8 Dando Paulo razon, Que ni contra la Ley de los Iudios,ni contra el Templo, ni contra Cesar hé peccado en algo.
II. 9 ¶Mas Festo queriendo congraciarse cõ los Iudios, respondiendo à Paulo dixo, Quieres subir à Ierusalem, y allá ser juzgado de estas cosas delante de mi?
10 Y Paulo dixo, Al tribunal de Cesar estoy,donde conuiene que sea juzgado. A los Iudios no he hecho jniuria ninguna, como tu sabes muy bien.
11 Porque si alguna injuria,o cosa alguna digna de muerte he hecho, no recuso de morir: mas si nada ay de las cosas de que estos me accusan,nadie me puede dar à ellos: à Cesar apelo.
12 Entonces Festo auiendo hablado con el consejo,respondió,A Cesar has apelado? à Cesar yrás.
13 ¶Y passados algunos dias, el rey Agrippa y Bernice vinieron à Cesarea à saludar à Festo. III.
14 Y como estuuieron alli muchos dias, Festo declaró àl Rey de Paulo, diziendo, Vn varon ha sido dexado preso por Felix:
15 Por el qual,como vine à Ierusalẽ,vinieron à mi los Principes de los Sacerdotes y los Ancianos de los Iudios pidiendo condennacion contra el.
16 A los quales respondi, no ser costumbre de los Romanos dar alguno *à condenacion*, antes que el q̃ es accusado tenga presentes sus accusadores, y aya lugar de defenderse de la accusacion.
17 Ansiq̃ auiendo venido juntos acà, sin ninguna dilacion el dia siguiente sentado enel tribunal,mandé trael àl hombre.
18 Y estando presentes sus accusadores, ningun crimen le oppusieron de los que yo sospechaua.
19 Solamente tenian ciertas questiones acerca de su supersticion contra el,y de vn cierto Iesus diffunto,el qual Paulo affirmaua biuir.
20 Y yo dubdando en question semejante,dixe, si queria yr à Ierusalem, y allá ser juzgado de estas cosas.
21 Mas apelando Paulo à ser guardado àl conocimiento de Augusto, mandé que lo guardassen,hasta que lo embie à Cesar.
22 Entonces Agrippa dixo à Festo, Yo tambiẽ querria oyr à *esse* hombre. Y el,Mañana,dize,lo oyrás.
23 Y otro dia viniendo Agrippa y Bernice con mucho apparato,y entrado enel auditorio con los Tribunos y los varones mas principales de la ciudad,mandandolo Festo,fue traydo Paulo.
24 Entonces Festo,Rey Agrippa,dize,y todos los varones que estays aqui juntos con nosotros,veys à este, por el qual toda la multitud de los Iudios me há demandado en Ierusalem,y aqui, dando bozes que no conuiene que biua mas.
25 Mas yo,hallãdo que ninguna cosa digna de muerte ha hecho,y el mismo appelãdo à Augusto,he determinado de embiarlo.

26 Del

26 Del qual no tengo cosa cierta que es-
criua àl Señor, por lo qual lo he sacado à
vosotros, y mayormẽte à ti, o Rey Agrip-
pa, paraque hecha informacion, tenga que
escreuir.
27 Porque fuera de razon me parece em
b Ot. de sus crimines. biar vn preso, y no informar[b] de las causas.

CAPIT. XXVI.

Paulo defendiendose de las calumnias de los Iudios declara su conuersion, su fe, y su voccacion, a causa de loqual es perseguido de los Iudios. 2. Festo lo calumnia de loco. 3. El Rey Agrippa y los demas lo juzgan innocente, &c.

ENtonces Agrippa dixo à Paulo, Per-
mittesete hablar por ti. Paulo entõ-
ces estendiendo la mano, començó
à dar razon de si, *diziendo*.
2 Acerca de todas las cosas de que soy
accusado de los Iudios, ó Rey Agrippa, tẽ-
gome por dichoso deque de lante de ti me
aya oy de defender.
3 Mayormente sabiendo tu todas las co-
stumbres y questiones que ay entre los Iu-
dios: por loqual te ruego que me oygas cõ
paciencia.
4 Mi vida pues desde la mocedad, laqual
desde el principio fue en mi nació en Ieru-
salem, todos los Iudios la saben:
5 Los quales tienen ya conocido, que yo
desde el principio, si quieren testificarlo,
conforme à la mas perfecta secta de nues-
tra religion he biuido, Pharisëo.
6 Y aora por la esperança de la promessa
c G. estoy. hecha à nuestros padres [c] soy llamado en
juyzio:
d S. à Dios. 7 A laqual nuestros doze Tribus, [d] siruiendo perpetuamente de dia y de noche, es
peran que han de venir, de laqual esperan-
ça, ô Rey Agrippa, soy accusado de los Iu-
dios.
8 Como? Iuzgase cosa increyble entre
vosotros que Dios resuscite los muertos?
9 Yo ciertamente auia pensado de hazer
contra el nõbre de Iesus el Nazareno mu-
chas cosas contrarias:
* Arr. 8.3. 10 * Loqual tambien hize en Ierusalem:
y yo encerré en carceles à muchos de los
Sanctos, recebida potestad de los princi-
pes de los Sacerdotes: y quando eran ma-
tados, yo di mi voto.
11 Y muchas vezes por las Synogas pu-
e Como. 1. Tim. 1. 13. niendolos, [e] los forcé à blasphemar: y ensu
recido sobre manera contra ellos los per-
segui hasta en las ciudades estrañas.
*Arr. 9, 3. 12 Donde aun * yendo à Damasco cõ po
testad y cõmission de los Principes de los
Sacerdotes,
13 En mitad del dia, o Rey, vide en el ca-
mino vna luz que sobrepujaua el resplan-
dor del Sol, laqual me rodeó, y à los que
yuan commigo.
14 Y auiendo caydo todos nosotros en
tierra, oy vna boz que me hablaua y dezia
en lengua Hebrayca, Saulo, Saulo, porque
me persigues? [f] Dura cosa te es dar coces f Arr. 9, 5.
contra los aguijones.
15 Yo entonces dixe, Quien eres Señor?
Y el dixo, Yo soy Iesus a quien tu persi-
gues.
16 Mas leuantate y ponte sobre tus pies:
porque por esso te he apparecido para po-
nerte por ministro y testigo de las cosas q̃
has visto, y [g] de las que te mostraré, g G. de l[…] en que te apparecer[…]
17 Librandote de este pueblo y de las Gẽ
tes à las quales aora te embio:
18 Paraque abras sus ojos: para que se cõ
uiertan de las tinieblas à la luz: y de la po-
testad de Satanas à Dios: paraque reciban
por la fe, que es en mi, remission de pecca-
dos, y suerte entre los Sanctificados.
19 Por loqual, o Rey Agrippa, no fue re-
belle à la vision celestial.
20 * Antes, primeramente à los que están * Arr. 9, 2[…]
en Damasco, y Ierusalem, y por toda la tier y 13, 14.
ra de Iudea: y à las Gentes, annunciaua que
[h] se emmẽdassen, y se conuirtiessen à Dios h O, se ar[…] pintiessen[…] hiziessen[…] penitenci[…]
haziendo obras dignas de conuersion.
21 Por causa de esto los Iudios * tomando-
me en el Templo, tentaron de matarme. * Arr. 21, […]
22 Mas ayudado del ayuda de Dios per-
seuêro hasta el dia de oy, dãdo testimonio
à chicos y à grandes: no diziendo nada fue-
ra de las cosas que los Prophetas, y Moy-
sen, dixeron que auian de venir,
23 Que el Christo auia de padecer, Que
auia de ser [i] el primero de la resurrecion de i No en ti[…] po. sino à[…] quel por[…] cuya virt[…] los pios a[…] uian de r[…] suscitar: y[…] por su po[…] tia los de[…] mas.
los muertos, Que auia de annunciar luz à
este pueblo, y à las Gentes.
24 ¶ Y diziendo el estas cosas, [y dan-
do razon de si] Festo à grã boz dixo, Estás
loco Paulo: las muchas letras te tornan
loco.
25 Y Paulo, No estoy loco, dize, Excellẽ-
te Festo, sino hablo palabra de verdad y de II.
templança.
26 Porque el Rey sabe estas cosas, delan-
te del qual tambien hablo constantemen-
te. Porque no pienso que ignora nada de-
esto. que esto no ha sido hecho por rin-
cones.
27 Crees Rey Agrippa à los Prophetas?
Yo sé que crees.
28 Entonces Agrippa dixo à Paulo, Por
poco me † persuadirás que me haga Chri- † G. pe[…] des.
stiano.

29 Y Paulo dixo, Desseo delãte de Dios
q̃ por poco y por mucho, no solamente tu,
mas tãbien todos losq̃ oy me oyen, fuesse-
des hechos tales qual yo soy, sacadas estas
prisiones.
III. 30 ¶ Y como vuo dicho estas cosas, le-
uantose el rey y el Presidente y Bernice, y
losq̃ se auian assentado con ellos.
31 Y como se apartaron à parte, hablauan
los vnos con los otros, diziendo, Que nin-
guna cosa digna ni de muerte, ni de prisiõ
haze este hombre.
32 Y Agrippa dixo à Festo, Podia este hõ
bre ser suelto, si no vuiera appelado para
Cesar.

CAPIT. XXVII.

La nauegaciõ de Paulo para Roma, en laqual sucediendo grande tempestad en la mar, el solo cõsuela y esfuerça à todos: y rompiendose el nauio à la fin junto à vna Isla, todos se saluan por auerle Dios à el concedido la salud de todos &c.

MAs como fué determinado q̃ auia-
mos de nauegar para Italia, entre-
garon à Paulo y à algunos otros
presos à vn Centurion llamado Iulio de la
compañia Augusta.
. Adra 2 Ansique subiendo en la nao [a] Adrume-
ına. tina, alçamos *velas*, estando con nosotros
Aristarcho Macedonio de Thessalonica,
r la cos comẽçando à nauegar [b] junto à los luga-
Asia. res de Asia.
3 Y otro dia llegamos à Sidõ. Y Iulio tra-
tando à Paulo humanamente, permittióle,
que fuese à los amigos para ser deellos biẽ
tratado.
4 Y alçando *velas* de alli nauegamos ba-
xo de Cypro: porq̃ los vientos eran cõtra-
rios.
5 Y auiendo passado la mar que está jun-
to à Cilicia y Pamphilia, venimos à Myra,
que es de Lycia.
6 Y hallando alli el Centurion vna nao
Alexandrina, que nauegaua à Italia, puso
nos en ella.
7 Y nauegãdo muchos dias de espacio,
y auiendo apenas llegado delante de Gni-
do, no dexandonos el viento, nauegamos
baxo de Creta junto à Salmon.
8 Y costeandola à penas, venimos à vn
lugar q̃ llaman Buenos puertos, cercà del-
Lasea. qual estaua la ciudad de [c] Thalassa.
9 Y passado mucho tiempo, y siendo ya
fin de peligrosa la nauegacion, porq̃ ya [d] era pas-
mbre sado el ayuno: Paulo amonestaua,
23,27. 10 Diziendo, Varones, *yo* veo q̃ con incõ-
modo y mucho daño, no solo de la carga-
ani- zon y de la nao, mas aun de nuestras [e] per-
sonas aurá de ser la nauegacion.
11 Mas el Centurion creya mas àl Maes-
tre y al Piloto, que à loque Paulo dezia.

12 Y no auiendo puerto commodo para
ynuernar, muchos acordaron de passar aũ
de alli, si *porventura* pudiessen tomar à Phe-
nica, y ynuernar alli: que es vn puerto de-
Creta àl Africo y àl [f] Poniente. f G. Choro
13 Y ventando [g] el Austro, pareciẽdoles g G. el Notho.
que ya tenian loque desseauan, alçando *ve-*
las [h] tenian de cerca la costa de Creta.
14 Mas no mucho despues dio [i] en ella h Yuan costeando la Creta.
vn viento † repentino que se llama [l] Euro-
aquilo: i En la nao.
15 Y siendo arrebatada *de el* la nao, q̃ no † G. typhonico.
podia resistir contra el viento, dexada [la
nao à los vientos] eramos lleuados. l Ot. Euroclidon.
16 Y lleuados de la corriente hazia vna
pequeña Isla que se llama Clauda, apenas
podimos ganar el batel.
17 El qual tomado, vsauan de remedios
ciñiendo el nauio: y auiẽdo temor que no
diessen en la Syrte, abaxado [m] el mastel, e- m Ot. el vaso. ot la sarte.
ran [n] ansi lleuados.
18 Y auiendo sido atormentados de vna
vehemente tempestad, el siguiẽte dia [o] e- n A la voluntad del viento y del agua.
charon à la mar.
19 Y al tercero dia nosotros cõ nuestras
manos echamos las obras muertas de la o S. Parte de la carga.
nao.
20 Y no pareciẽdo sol ni estrellas por mu
chos dias, y viniẽdo vna tempestad no pe-
queña, ya era perdida toda la esperança de
nuestra salud.
21 ¶ Y auiẽdo ya [p] mucho que no comia- II.
mos, entõces Paulo puesto en pie en medio p Ot. mucha hãbre. G. mucho ayuno.
deellos, dixo, Fuera cierto cõueniẽte, ò va
rones, oyrme à mi, y no partir de Creta, y
euitar este inconueniente y el daño.
22 Mas aora hos amonesto q̃ tẽgays buẽ
animo: porq̃ ninguna perdida aurá de per-
sona de vosotros, si no solamẽte del nauio.
23 Porq̃ esta noche hà estado conmigo el
Angel del Dios, delqual yo soy, y àlqual
siruo,
24 Diziẽdo, Paulo no ayas temor: es me-
nester que seas presentado delante de Ce-
sar: y he aqui, Dios te ha dado à todos losq̃
nauegan contigo.
25 Portanto, ò varones, tened buen ani-
mo: porque yo cõfio en Dios que será ansi
como me hà sido dicho.
26 Mas es menester q̃ demos en vna Isla.
27 ¶ Empero venida la catorzena noche, III.
y siẽdo lleuados en el Adria, los marineros
à la media noche sospecharon [q] q̃ estauan q Ot. que seles descubria.
cerca de alguna tierra.
28 Y echando la sonda, hallaron veynte
passos: y passando vn poquito mas adelan-
te, boluiẽdo à echar la sonda, hallarõ quin-
ze passos.

29 Y

29 Y auiẽdo temor de dar en lugares aſ-
peros,echando quatro anclas de la poppa,
deſſeauan que ſe hizieſſe de dia.
30 Entonces procurando los marineros
de huyrſe del nauio, echando el batel à la
mar con parecer como que querian largar
las anclas de proa,
31 Paulo dixo al Centurion y à los ſolda-
dos, Si eſtos no quedan en el nauio,voſo-
tros no podeys ſaluarhos.
32 Entonces los ſoldados cortaron los
cabos del batel,y dexaronlo perder.
33 Y como ſe començo à hazer de dia,
Paulo exhortaua à todos que comieſſen,di
a Que no comeys. ziendo,Eſte es el catorzeno dia [a] que eſpe
rays y permaneceys ayunos no comiendo
nada:
34 Portanto ruegohos que comays por
*Mat.10.30 vueſtra ſalud: * que niaun vn cabello de la
cabeça de ninguno de voſotros perecerá.
35 Y auiendo dicho eſto,tomando el pã,
hizo gracias à Dios en preſencia de todos:
Y partiendo, començó à comer.
36 Entonces todos teniendo ya mejor
animo,comieron ellos tambien.
37 Y eramos todas las perſonas enel na-
uio,dozientas y ſetenta y ſeys.
38 Y hartados de comida, aliuiauan el
nauio echando el grano à la mar.
39 Y como ſe hizo de dia,no conocian la
b Vn ſeno. tierra:mas vian [b] vn golfo,que tenia orilla
àl qual acordauan de echar, ſi pudieſſen,el
nauio.
40 Alçando las anclas, dexaronſe à la
mar, largando tambien las ataduras de los
gouernalles: y alçada la ceuadera àl ſoplo
del ayre,yuanſe à la orilla.
c Donde ſe encontrauã dos corrientes. G. de dos mares.
41 Mas dando en vn lugar [c] de dos aguas,
la nao dió àltraues: y la proa hincada eſta-
ua ſin mouerſe,y la popa ſe abria con la fu-
erça de la mar.
42 Entonces el acuerdo de los ſoldados
era,que mataſſen los preſos: porque ningu
no huyeſſe eſcapandoſe nadando.
43 Mas el Centurion,queriendo ſaluar à
Paulo,eſtoruó eſte acuerdo: y mandó que
los que pudieſſen nadar,ſe echaſſen los pri
meros,y ſalieſſen à tierra:
44 Y los demas,parte en tablas,parte en
coſas del nauio: y anſi acótecíó que todos
ſe ſaluaron à tierra.

CAPIT. XXVIII.

Salidos de la mar Paulo y ſus compañeros, los de la Isla los reciben humanamente donde Paulo ſiendo mordido de vna biuora,y quedando ſin ningun mal, los barbaros lo comiençan à tener en eſtima. 2. Son hoſpedados de Publio, cuyo padre ſana Paulo. 3. Partidos, vienen à Roma y ſon recebidos de los Hermanos. 4. A Paulo es ſeñalada carcel algo libre, donde llamados los Iudios, y declarandoles el Euangelio en Chriſto, ellos lo deſechan,y el les intima ſu ceguera,conforme al dicho de Iſayas &c.

Y Como [d] eſcapamos, entóces cono- d Ot. eſ[caparon] co[nocieron]
cimos la Iſla,que ſe llamaua Melita.
2 Mas los barbaros nos hazian no
poca humanidad. Porque encendido vn
gran fuego nos recibieron à todos,à cauſa
de la lluuia que [e] venia,y del frio. e Hazia.
3 Entonces auiendo Paulo allegado al-
gunos ſarmientos,y pueſtolos enel fuego,
vna biuora huyẽdo del calor, le acometió
a la mano.
4 Y como los barbaros vieron [f] la biuo- f G.la be[ſtia]. anſi. ſig.
ra colgando de ſu mano, dezian los vnos à
los otros,Ciertamente eſte hombre es ho-
micida: que eſcapado de la mar, el caſtigo
no lo dexa biuir.
5 Mas el, ſacudiendo la biuora enel fue-
go,ningun mal padeció.
6 Empero ellos eſtauan eſperando quã-
do ſe auia de hinchar,o de caer muerto de
repente: mas auiendo eſperado mucho,y
viendo que ningun mal le venia, [g] muda- g S.del p[ri]mer parecer.
dos,dezian que era dios.
7 ¶ En aquellos lugares auia heredades II.
de vn principal de la Iſla llamado Publio,
el qual nos recibió,y nos hoſpedó tres di-
as humanamente.
8 Y aconteció que el padre de Publio eſ-
taua encama enfermo de fiebres y de ca-
maras:àl qual Pablo entró,y deſpues de a-
uer orado,puſole las manos encima,y ſa-
nolo.
9 Y eſto hecho,tambien los otros que en
la Iſla tenian enfermedades, llegauan, y e-
ran ſanados.
10 Los quales tambien nos [h] honrraron h Proue[ye]ron de m[u]cha prou[i]ſion.
de muchas hõrras: y auiendo de nauegar,
[i] nos cargaron de las coſas neceſſarias. i Nos hiz[ie]ron el m[a]talotage.
11 ¶ Anſi que paſſados tres meſes,naue- III.
gamos en vna nao Alexãdrina,que auia in-
uernado en la Iſla, la qual tenia por enſeña
à Caſtor y Pollux.
12 Y venidos à †Syracuſas, eſtuuimos a- † çarag[oça] de çicil[ia]
lli tres dias:
13 Dedõde coſteando alderredor, veni-
mos à Rhegio: y otro dia deſpues ventan-
do el Auſtro,venimos al ſegundo dia à Pu-
teolos.
14 Dõde hallados los Hermanos, roga-
ronnos que quedaſſemos con ellos ſiete
dias:y anſi venimos à Roma:
15 Dedõde oyendo de noſotros los Her-
manos,ſalieron nos à recebir haſta la plaça

de Appio, y las Tres tiẽdas: à los quales como Paulo vido, haziendo gracias à Dios, tomó [a] esfuerço.

G. con- nça.

16 Y como llegamos à Roma el Centurion entregó los presos àl [b] General de los exercitos: mas à Paulo fue permittido de estar por si, con vn soldado que lo guardasse.

G. àl pre- fto de .

IIII.

17 ¶ Y aconteció que tres dias despues, Paulo conuocó los principales de los Iudios: los quales como fueron juntos, dixoles, Yo, Varones hermanos, no auiendo hecho nada contra el pueblo, ni los ritos de la patria, he sido entregado preso desde Ierusalem en manos de los Romanos.

18 Los quales auiendose informado de mi, me queriã soltar, por no auer en mi ninguna causa de muerte.

19 Mas contradiziendo los Iudios, fue forçado de appelar à Cesar: no que tenga deque accusar à mi nacion.

20 Ansiq̃ por esta causa hos he llamado para veros y hablaros: porque por la esperança de Israel estoy rodeado de esta cadena.

21 Entonces ellos le dixeron, Nosotros ni auemos recebido letras de ti de Iudea, ni viniendo alguno de los hermanos nos ha denunciado ni hablado algun mal de ti.

22 Mas querriamos oyr de ti loque sientes; porque de esta Secta notorio nos esq̃ en todos lugares es contradicha.

23 Y auidoles señalado vn dia, vinierõ à el muchos à la posada, à los quales declaraua [c] testificando [d] el Reyno de Dios, procurãdo persuadirles loq̃ es de Iesus el Christo por la Ley de Moysen, y por los Prophetas, desde la mañana hasta la tarde.

c Affirmãdo como testigo de vista.
d Matt. 3, 2.

24 Y algunos acordauan à loque se dezia, mas algunos no creyan.

25 Y como fueron entre si discordes, fueronse, diziendo Paulo [e] esta palabra, Que bien ha hablado el Espiritu Sancto por el Propheta Isayas à nuestros padres,

e G. vna p.

26 Diziendo, * Vé à este pueblo, y diles, De oydo oyreys, y no entendereys: y viẽdo vereys, y no mirareys.

*Isa. 16, 9. Mat. 13, 14. Mar. 4, 12. Luc. 8, 10. Ioã. 12, 40. Rom. 11, 8.

27 Porque el coraçon de este pueblo fue engrossado, y de los oydos oyeron pesadamente, y de sus ojos guiñaron: porque no vean de los ojos, y oygan delos oydos, y entiendan de coraçon, y se conuiertan, y *yo* los sane.

28 Seahos pues notorio, que à las Gentes es embiada esta salud de Dios: y ellos oyrán.

29 Y auiendo dicho esto, los Iudios se salieron teniendo entre si gran contienda.

30 Paulo empero quedó dos años enteros [f] en su alquil: y recebia à todos los que entrauan à el:

f Loque está arr. v. 16. por si.

31 Predicando el Reyno de Dios ẏ enseñando loque es del Señor Iesus el Christo con toda [g] confiança, sin impedimento.

g Seguridad. libertad. animo.

FIN DE LOS ACTOS DE LOS APOStoles.

Las epistolas de los Apostoles.

La epistola del Apostol. S. Paulo à los Romanos.

CAPIT. I.

Declarando el Apostol su vocacion, declara ansimismo qual sea la sustancia, effectos, y fin del Euangelio, como en proemio de su disputa en esta Epistola *(en la qual pretende de principal intẽto mostrar, que el verdadero y espiritual pueblo de* Dios *no es ni los* Gentiles *por sus philosophias, ni los* Iudios *por su temporal elecion, ley y culto externo: mas vn pueblo que primeramente es escogido eternalmente de* Dios *de su pura y libre voluntad indifferentemente de los vnos y de los otros (porque sin controuersia es* Dios *de todos.) Segundamente, que este pueblo entra en la gracia de* Dios *no por el merito de sus virtudes, ò guarda de ley de* Dios*, sino por fe biua en el, la qual especialmente propone el* Euangelio *en* Christo. *En tercer lugar enseña, que los ansi justificados y sanctificados muestran esta sanctificacion por la pia vida, à la qual son ya abiles muriendo à su corrupcion por virtud de la muerte y sepultura del* Señor*, y resuscitando por virtud de su resurrecion a nueua vida, como les es representado en su baptismo: los quales aunque toda via queden con rastros de pecado, en* Christo *(por el qual y en el qual biuen ya) tienen toda seguridad &c. Esta es la summa de toda esta disputa) entrando en la qual (2) prueua* Los Gentiles *con todas sus virtudes estar muy lexos de ser pueblo de* Dios*, porque el conocimiẽto que* Dios *les dió de si fue muy mal empleado de ellos, dõde por su ingratitud los castigó* Dios *cõ horrẽda tiniebla, peruersion de juyzio, corrupcion monstruosa de vida.*



PAVLO fieruo de Ie-
fus el Chrifto,[a] llama
do Apoftol:[b] aparta-
do àl Euangelio de
Dios,
2 El qual auia antes
prometido , por fus
Prophetas en las fan-
ctas Efcripturas:
3 De fu Hijo,(el qual [c le] fue hecho de
la fimiente de Dauid,fegun la carne:
4 El qual fue declarado Hijo de Dios
con potencia [d] fegun el Efpiritu [e] de fan-
ctificacion,[f] por la refurrecion de los mu-
ertos)de Iefus el Chrifto Señor nueftro:
5 Por el qual recebimos la gracia y el A-
poftolado para *hazer* que fe obedezca à la
fe en todas las Gentes [g] en fu Nombre:
6 Entre las quales foys tambiē voſotros
llamados [h] de Iefu Chrifto,
7 A todos losque eftays en Roma,Ama-
dos de Dios, * llamados [i] Sanctos, Gracia
y paz ayays de Dios nueftro Padre , y del
Señor Iefus el Chrifto.
8 Primeramente cierto hago gracias à
mi Dios por Iefus el Chrifto acerca de to-
dos vofotros,deque vueftra fe es predica-
da en todo el mundo.
9 Porque teftigo me es Dios,àl qual fir-
uo † en mi efpiritu en el Euangelio de fu
Hijo,*q̄ fin ceffar me acuerdo de vofotros
10 Siēpre en mis oraciones,rogādo fi àl fin
algun tiēpo aya de auer por la volūtad de
Dios profpero viaje para venir à vofotros.
11 Porq̄ hos deffeo ver:para repartir con
vofotros algun don efpiritual para confir-
maros.
12 Es à faber para fer juntamente [l] cōfo-
lado con vofotros por la [m] comun fe, vuef
tra y juntamente mia.
13 Mas no quiero, hermanos , que igno-
reys,que muchas vezes * he propuefto de
venir à vofotros, (empero hafta aora he fi-
do eftoruado ,) para tener tambien entre
vofotros algū fruto , como entre las otras
Gentes. (no fabios foy deudor.
14 A Griegos y à barbaros , à fabios y à
15 Anfique quanto à mi , [n] prefto eftá el
annunciar el Euangelio tambien à losque
eftays en Roma.
16 Porque [o] no me auerguenço del Euā-
gelio:* porq̄ es potencia de Dios para *dar*
falud à todo aquel que cree:àl Iudio [p] pri-
meramente,y tambien [q] àl Griego.
17 * Porque la jufticia de Dios fe defcu-
bre en el [r] de fe en fe, como eftá efcripto,
Mas * el jufto biuirá por la fe.
18 ¶ Porq̄ manifiefta es la yra de Dios del
cielo cōtra toda impiedad y injufticia de

a Luc.6,13. llamó les Apoftoles. y Act.9,15.
b Act.13 1.
c Le nació de &c.
d Por el &c. como el mifmo Señor auia dicho que haria Ioan. 16,14 &c.
e Sanctifica dor.
f Refufcitādolo de la muerte. va con la palabra, con potencia.
g Va con la fe.f.en fu &c. q.d.en fu noticia. Ifai.53,11.
h Suyos. pueblo de Iefus el Mefsias.
* 1.Cor.1,2. Eph.1,1. y 2.Ti.1,9.
i Losque creyan erā llamados àl principio Difcipulos, los Hermanos,Sāctos. como parece en los Actos de los Ap. Chriftianos eran llamados de los eftraños. Act.11,26. y 26,28. y 1.Ped.4,16.
Ab.12,13.
† De animo fiel en la annunciacion del Euang.
* Ab.15,23. 1.The 3,10.
l Ot.exhortado ò animado.
m G.mutua.
* 1.Th.2,17.

los hōbres q̄ detienen [s] la verdad de Dios
con injufticia:
19 Porq̄ loq̄ de Dios [t] fe conoce,[u] à ellos
es manifiefto:porq̄ Dios fe lo manifeftó.
20 Porq̄ [x] las cofas inuifibles deel,entē-
didas por la creaciō del mūdo,*es à faber* por
las cofas q̄ fon hechas,[y] fe veen: *como fon* fu
eterna potencia,y [z] diuinidad,para q̄ que-
den fin excufa:
21 * Deq̄ auiendo conocido à Dios , no
lo glorificarō como à Dios , ni *le* hizieron
gracias:antes fe defuanecierō en fus fanta-
fias,y el tōto coraçō dellos fue entenebre-
cido, (tos locos.
22 Que diziēdofe fer fabios,fuerō [a] buel
23 * Y trocarō la gloria del Dios incor-
ruptible en femejança de imagen de hom-
bre corruptible, y de aues , y de animales
de quatro pies,y de ferpientes.
24 Por loqual tābien Dios los entregó
à las cōcupifcencias de fus coraçones para
immundicia , paraque contaminaffen fus
cuerpos entre fi:
25 Que mudarō la verdad de Dios en mē-
tira,[b] honrrādo y firuiendo à las criaturas
antes q̄ àl Criador,el qual es bendito [c] por
figlos.Amen.
26 Por loqual Dios los entregó à affe-
ctos vergōçofos;porq̄ aū fus mugeres mu-
darō el natural vfo en el vfo que es contra
natura:
27 Y por el femejante los machos, dexa-
do el vfo natural de la hēbra,fe encendierō
en fus cōcupifcēcias los vnos cō los otros,
cometiendo torpedades machos con ma-
chos,y recibiendo en fi mifmos la recōpen
fa que conuino de fu error.
28 Y como à ellos [d] no les pareció tener à
Dios en la noticia,Dios *tābien* los entregó
[e] à peruerfo entendimiento,paraque hagā
loque no conuiene;
29 Ateftados de toda iniquidad,de for-
nicaciō,de malicia,de auaricia,de maldad:
llenos de embidia,de homicidios,de con-
tiendas,de engaños,de malignidades:
30 Murmuradores,detractores, aborre-
cedores de Dios,injuriofos,foberuios,alti
uos,inuentores de males, defobedientes à
fus padres, (lealtad,fin mifericordia.
31 Necios,[f] defleales,fin affecto *humano* fin
32 Que auiendo entendido la jufticia [g] de
Dios,[h] no entendieron que losq̄ hazen ta-
les cofas fon dignos de muerte:no folo los
q̄ las hazen , mas aun losque confienten à
losque las hazen.

CAPIT. II.

NI el Iudio es pueblo de Dios. 1. porque es arrogante de la jufticia que no tiene menofpreciando

n Prefto eftoy para an. G.profpto es euāgelizar à &c.
o Preciome en gran de manera del Eu.
p Porq̄ à el fon las promeffas. à la Gentes la mifericordia.ab.15.8
q Al Gētil
* 1.Cor.1,18
* Ab.3,21.
r Por crecimiento de fe enel q̄ lo recibe.
* Aba.2,4. Gal.3,11. Heb.10,38
11.
s El conocimiēto de Dios q̄ luego declara v.fig.
t Se puede conocer por via natural.
u O,en ellos. G.
x Las condiciones.
y Son hechas tā claras como fi fe vieffen. fe hazen vifibles.
* Eph.4,18.
z No efta aqui por la naturaleza, fino por todo el complexo de las diuinas propriedades.
a G.hechos
* Sab.12,24
b G.y honrraron y firuieron &c.
c Eternalmente.
e Ar.v.21,22.
f Ot.infociables.

_d.ni tu, lio tã arrogante en gar del ntil,eres jor q̃ el. Mat.7,1. Cor.4 5. usto. Ped.3,13 Largura animo. od.34,6. engo de as &c.),tellena. d. te efpe , y combi à &c. Obſtinao. ac.5,3. Iſa.62,13. at 16,27. G. ſegũ la ciẽcia de buena oa gloria c. Eternidad eſta felicõdiciõ gloria. El Reyno Dios, att.6,33. G.de con ncion. G.alma de ombre. S.deſpues &c. Deu.10,17 Dios a nin una appaẽcia huma tiene reſecto, ſino ſola la juſcia, la ual es ſu oluntad. De las Gẽ s que no ecibieron eyeſcripta De los Iſraelitas. Mat.7,21. ac.1,22. S.moſtrar juſticia,y edarguyr pecado, b v.ſig. El effecto. l officio.

ciando àl Gentil. 2. Porque nunca guardó la Ley, antes fue contumaz y rebelle contra ella deſde que ſe la dieron, y anſi lo caſtigó Dios muchas vezes, y lo caſtigará en ſu final juyzio, ſi con tiẽpo no ſe conuirtiere de veras. 3. Porque jactandoſe del carnal titulo de pueblo de Dios, y de ſu Ley, y haziendo cõtra ella, fue cauſa que el Sancto nombre del Señor fueſſe infame entre las gentes, como eſtá del teſtificado. II. De que manera ſe pudiera el Iudio gloriar de la Ley y de la Circuncifion contra el Gentil, a ſab. ſi la guardára &c.

POr lo qual[a] eres inexcuſable, ó hombre, qualquiera que juzgas: *porque en lo miſmo que juzgas àl otro, te cõdenas à ti miſmo: porque lo miſmo hazes tu que juzgas *a los otros.*

2 Porque ſabemos que el juyzio de Dios
es †ſegun verdad contra los que hazen tales coſas.
3 Pienſas poruentura eſto, ó hombre que
juzgas à los que hazen tales coſas, *es à ſaber* que tu eſcaparás el juyzio de Dios?
4 O menoſprecias las riquezas de ſu benignidad, *y paciencia, y[b] longanimidad: ignorando que ſu benignidad[c] te guia à penitencia?
5 Mas por tu dureza, y por tu coraçõ[d] inpenitente[e] atheſoras para ti miſmo yra para el dia de la yra y de la manifeſtacion del
juſto juyzio de Dios: (ſus obras.
6 *El qual pagará à cada vno conforme à
7 A los que[e] perſeuerarõ en biẽ hazer, glo
ria, y honrra, y[f] incorrupcion *es à ſaber* à los que buſcan[g] la vida eterna.
8 Mas à los que ſon[h] contencioſos, y que
no obedecen à la verdad: antes obedecen à la injuſticia, enojo, y yra.
9 Tribulacion y anguſtia *ſera* ſobre toda
[i] perſona humana que obra lo malo, el Iudio primeramente, †y el Griego:
10 Mas gloria, y honra, y paz à qualquie-
ra que obra el bien, àl Iudio primeramente, y àl Griego. (acerca de Dios.
11 *Porque[l] no ay accepcion de perſonas
12 Porque todos los que[m] ſin Ley peccarõ, ſin Ley tãbiẽ perecerá: y todos los q̃[n] en la Ley peccaron, por la Ley ſerã juzgados.
13 (Porque *no los oydores de la Ley ſon
juſtos acerca de Dios, mas los hazedores de la Ley ſeran juſtificados.
14 Porque las Gentes que no tienen la
Ley, haziendo naturalmente[o] lo que es de la Ley, los tales, aunque no tengan la Ley, ellos miſmos ſe ſon la Ley:
15 Moſtrando[p] la obra de la Ley eſcripta
en ſus coraçones, dando teſtimonio juntamẽte ſus cõſciẽcias; y accuſandoſe y tãbiẽ eſcuſandoſe ſus pẽſamiẽtos vnos cõ otros.
16 Enel dia que juzgará el Señor lo en-
cubierto de los hombres conforme[q] à mi Euangelio, por Ieſus el Chriſto.
17 Heaqui, tu[r] te llamas por ſobrenom-
bre Iudio: y eſtás[s] repoſado en la Ley, *y[t] te glorîas en Dios,
18 Y ſabes *ſu* voluntad, y[u] aprueuas lo me-
jor inſtruydo por la Ley:
19 Y[x] confias que eres guia de los ciegos,
luz de los que *eſtan* en tinieblas,
20 Enſeñador de los que no ſaben, mae-
ſtro de niños, q̃ tienes[y] la forma de la ſciencia y de la verdad en la Ley.
21 [z] El que, pues, enſeñas à otre, no te en-
ſeñas à ti miſmo? El que predicas que no ſe ha de hurtar, hurtas?
22 El que[a] dizes que no ſe ha de adulterar,
adultêras? El que abominas los ydolos, hazes ſacrilegio?
23 El que te jactas de la Ley, con rebelliõ
de la Ley deshonrras à Dios?
24 Porq̃ el Nombre de Dios es blaſphe-
mado por cauſa de voſotros entre las Gentes, *como eſtá eſcripto.
25 ¶La circũciſiõ à la verdad aprouecha,
ſi guardáres la Ley: mas ſi eres rebelle à la Ley, tu circunciſion es[b] hecha capullo:
26 De la manera q̃ ſi[c] el capullo guardá-
re las juſticias de la Ley, no ſerá auido ſu capullo por circunciſion?
27 Y lo que de ſu natural es capullo, guar-
dando perfectamente la Ley, te juzgará â ti, que[d] con la letra y con la circunciſion eres rebelle à la Ley?
28 Porque[e] no el q̃ es Iudio[f] en manifieſ-
to, ni la circunciſion que es en manifieſto en la carne:
29 Mas el que[g] en lo ſecreto *es* Iudio: y *la
circunciſion del coraçon: en eſpiritu, no en letra: el alabança del qual no *es* por los hombres, mas por Dios.

CAPIT. III.

LA prerogatiua del Iudio ſobre el Gentil, es ſer depoſitario de la Ley y promeſſas de Dios, cuya verdad no falta por la incredulidad de ellos, antes la ha hecho mas illuſtre (porque por occaſion de ella Dios ſe ha communicado en ſu Euangelio à los Gentiles, como trata abaxo 11,25, &c.) ni por eſſo Dios es injuſto caſtigando los rebelles, ni con tal pretexto nadie ſe ha de atreuer à mal hazer. 2. La dicha prerogatiua no los haze mejores que los Gentiles pues ſon tã peccadores como ellos como eſta prouado, y de nueuo prueua. 3. Eſtando todos los hombres en tal eſtado (por ſu comun corrupcion) la Ley (que à la verdad ſi eſtuuierã en ſana naturaleza, les pudiera ſeruir para que haziendola fueran juſtos) no les ſirue ſino de conuencerlos de peccadores. 4 Manifieſta Dios el camino de la verdadera juſticia en ſu Euangelio por la fe en Chriſto. para que la gloria de nueſtra juſticia (que ſi fuera por las obras de la Ley auia de ſer nueſtra) toda ſea de Dios: y eſto à todos, Iudios y Gẽtiles, porque es Dios de todos.

q A mi doctrina. r Te intitulas Iudio, ot. Si tu te, &c. s Contento cõ q̃ tienes la Ley eſcripta. *Ab.9,4. t Te jactas de q̃ eres del Pueblo de Dios. Ioan.8,33 y 41. u Ot examinas lo contrario. x Preſumes de ti. y La methodo, y reſolucion de &c. z Porque pues enſeñando tu à otre &c. anſi en lo ſig. a Enſeñas. *Iſa,52,5. Eze.36,20. b Buelta. q. d. en nada differes del Gentil. tal eres tu como lo deſcreuimos a el arr.c.1. c El incircũciſo la Ley. d Con toda tu Ley eſcripta y tu cir. G. por. e S. es pueblo verdadero de Dios. f En lo de fuera. g De coraçon. en eſpiritu &c. *Col. 2,11.

a S. que el Gentil.
b G. q̃ prouecho de la cir. q. d. q̃ prerogatiua tiene el Pueblo Iud. sobre el Gẽtil?
c Sin falta. o sin dubda.
d G. las palabras.
e Dada en deposito.
ab.9,4. &c.
*Ab.9,5.
2. Ti.22,12.
f G. La fe. q. d. la firmeza en su promessa.
*Ioã. 3, 34.
*Ps. 116,11.
*Ps.51,6.
g En grandece. haze mas illustre.
h G. yra.
i Seria juez del m. Gen. 18,25
†Va con el v.5.
l Fue mas digna de gloria.
† G. y no. H.
m Infamados.
n Enseñamos.
o De los q̃ tal enseñassen.
II.
*Gal. 3,21
*Ps.14,1. y 53,4.
III.
*Ps.5,10.
*Ps.140,4.
Ps.10,7.
*Isa.59,7.
Prou.1,16.
*Ps.36,1.
*Gal 2,17
IIII.

Ve pues tiene mas [a]el Iudio. o [b]q̃
aprouecha la circuncision?
2 Mucho [c]en todas maneras. Lo
primero ciertamente, Que [d] la Palabra de
Dios les ha sido [e]confiada.
3 Porque que *ay*, si algunos deellos hã sido
incredulos? * La incredulidad de ellos
aurá *por esso* hecho vana [f]la verdad de Dios?
4 En ninguna manera: * porque Dios es
Verdadero, * y todo hõbre es mẽtiroso: * como
está escripto, Para q̃ seas justificado en
tus dichos: y vençàs quando juzgáres.
5 Y si nuestra iniquidad [g]encarece la justicia
de Dios, q̃ diremos? Será *por esso* injusto
Dios q̃ da [h]castigo? (hablo como hõbre.)
6 En ninguna manera: de otra manera,
como [i]juzgaria Dios el mundo?
7 † Porque si la Verdad de Dios con mi
mentira [l]creció à gloria suya, porque aun
tambien yo soy juzgado como peccador?
8 † No siendolo, como somos [m]blasphemados,
y como algunos dizen que nosotros
[n] dezimos, Hagamos males para que
vengan bienes? la condenaciõ [o]de los quales
es justa.
9 ¶ Pues que? [p] Somos mejores q̃ ellos?
En ninguna manera: porque [q] ya auemos
[r]accusado à Iudios y à Griegos, * que todos
estan debaxo de peccado:
10 Como esta escripto, * Que no ay justo,
ni aun vno. (busque à Dios.
11 No ay quien entienda, no ay quien
12 Todos [s]se apartaron, [t]à vna fuerõ hechos
[u]inutiles: no ay quien haga lo bueno:
no ay ni aun vno.
13 * Sepulchro abierto *es* su garganta: con
sus lenguas tratan engañosamente: * veneno
de aspides *esta* debaxo de sus labios.
14 * Cuya boca está llena de maledicencia,
y de amargura:
15 * Sus pies son ligeros à derramar sangre.
16 Quebrantamiento y desuétura *ay* en
sus caminos.
17 Y camino de paz no conocieron.
18 * No ay temor de Dios delãte de sus ojos.
19 ¶ * Empero ya sabemos que todo lo
que la Ley dize, à los que estan en la Ley *lo*
dize: para que toda boca se tape, y que todo
el mundo se sujete [x] à *Dios*:
20 Que [y] por las obras de la Ley ninguna
carne se justificará delante del: porque
† por la Ley es el conocimiẽto del peccado.
21 ¶ Empero aora, [z] sin la Ley, la justicia

p Los Iudios mejores q̃ los G. por la prerogatiua dicha, arr. v. 2. q S. en los dos ca. pre. r Conuẽcido. s S del camino de Dios. t Todos. u Perditissimos. x Ot. à la condenacion de Dios. y Por hazer lo que la Ley contiene, pues esta prouado que todos peccaron &c. habla de los no regenerados. † Ab.7,7. z Al mundo impio se reuela el Euãgelio en Christo, en el qual creyendo consiga la verdadera justicia sin su merito.

de Dios se ha manifestado testificada por
la Ley y por los Prophetas.
22 La justicia, digo, de Dios, por la fe de
Iesus el Christo, para todos y sobre todos
los q̃ creen en el: porq̃ [a] no ay differencia.
23 Porquanto todos [b] peccarõ, y tienen
necessidad [c] de la gloria de Dios:
24 Iustificados graciosamente por su gracia
por la redẽciõ q̃ es en Iesus el Christo.
25 Al qual Dios ha propuesto por aplacaciõ
por la fe en su sangre [d] para manifestacion
de su justicia para la remission de los
peccados passados:
26 [e] Por la paciencia de Dios: manifestãdo
su justicia en este tiempo: paraque el *solo*
sea el Iusto, y el que justifica àl que es de
la fe de Iesus el Christo.
27 Dõde pues *está* [f] la jactancia? Es echada
fuera. Por qual Ley? De las obras? [g] no: mas
por la Ley de la fe.
28 Ansi q̃ determinamos ser el hõbre justificado
sin las obras de la Ley.
29 O es Dios solamente *Dios* de los Iudios?
No es tãbien *Dios* de las Gentes? cierto
tambien es *Dios* de las Gentes.
30 Porque vn Dios es *de todos*, el qual justificará
[h] de la fe [i] la Circuncisiõ: y por la
fe † àl Capullo.
31 Luego [l] deshazemos la Ley por la fe?
En ninguna manera: [m] antes establecemos
la Ley.

CAPIT. IIII.

PRueua que la justicia de las obras (aunque delante de los hombres sea de estima) no es la que delante de Dios vale, la qual es absolutamente por perdonar Dios los peccados àl que biuamente cree, y cõtarle esta fe por solida justicia. las pruebas son, la primera por el exemplo de Abrahã. la segunda, por el testimonio de Dauid. 2. Insinua deque pues sirua la Circũcision y la Ley, hasta tratarse mas amplamente cap.7. 3. Buelue àl exemplo de Abrahã explicando qual fue esta fe en el, que agrado tanto à Dios: y poniendolo por exemplo à todos los que delãte de Dios quisieren ser justificados.

Ve pues diremos q̃ [n] halló Abrahã
nuestro padre segũ la carne?
2 [o] Que si Abrahã fue justificado
por las obras, tiene [p] gloria; mas no acerca
de Dios.
3 Porque que dize la Escriptura? * Y creyó
Abraham à Dios, y fuele atribuydo à
justicia.
4 Empero àl que obra, no se le cuenta el
salario [q] por merced, mas por deuda.
5 Mas àl que [r] no obra, sino cree en aquel
que justifica àl impio, la fe le es cõtada por
justicia.
6 Como tãbiẽ Dauid dize, [s] Ser bienauẽturado
el hõbre, àl qual Dios atribuye justicia
sin las obras, *Diziẽdo*, 7 Bien-

a Nadie aqui refu[...] do.
b Como [...] tá prouad[...] hasta aqu[...]
c De Chr[...] to y de [...] Euangeli[...] por el qu[...] Dios es m[...] cho mas gl[...] rificado p[...] donãdo p[...] cadores, [...] lo q̃ lo fu[...] ra premi[...] do justos, [...] los vuier[...] por el cũp[...] miento [...] la Ley.
d Arr. v.2[...]
e Arr.2,4[...]
f G. la gl[...] riacion.
g Ab.4,2.
h De, y po[...] aqui son [...] mismo.
i Al Iudi[...]
† Al Gẽt[...]
l Negam[...] las pias [...] bras. la obediencia de la Ley.
m Prueu[...] se esto ab[...] y 8. cap.
n Ganó. a[...] quirió. H[...] Gen.26,12[...] halló.
o Respõd[...]
p Deq̃ gl[...] riarse.
*Gen.15,[...]
Gal.3,6.
Iac.2,23.
q G. por gracia.
r No lo g[...] nó por su[...] obras.
s G. la bien aventura[...] ça del hombre.

·Psal.32,1.
Para los
rcũcisos,
tambien
ara los q̃
o lo son?
Siendo
rcuncida-
o, o antes
lo fuesse?
II.
Gẽ.17,11.
G.la señal
e la circũ-
sion,sello
e &c.
No circũ-
dados.
S.el creer
De los cir
icidados
piritual-
ente.
G.en el
apullo de
uestro p.
b.
La prue-
a está
al.3,17.
G.es he-
na. q.d.
or de mas
.no ay
araq̃ firua
la fe ni
objecto
es la pro-
essa.
Hazemas
bnoxios
diuino
astigo.
7.10.
Aquella
uja del
eccado di
a ab.7,13.
III.
S. es da-
a la here-
ad v.14.
A todas
s nacio-
es.
Gen.17.4
Por de-
reto de
ios. H.
Ot.creys-
.
S. Abra-
am.
G.esperá-
a.
Gen. 15, 5.

7 * Bienauenturados *aquellos* cuyas ini-
quidades son perdonadas, y cuyos pecca-
dos son cubiertos.
8 Bienauenturado el varon àl qual el Se-
ñor no imputó peccado.
9 Esta beatificació pues *es* solamente [a]en
la Circuncision, ô tambien en el Capullo?
porque dezimos que à Abraham fue cõta-
da la fe por justicia?
10 Como pues *le* fue contada [b] en la cir-
cuncision o en el capullo? no en la circun-
cision,sino en el capullo.
11 ¶ *Y recibió [c] la circuncision por se-
ñal,por sello dela justicia de la fe que tuuo
en el capullo: para q̃ fuesse padre de todos
los creyentes [d] por el capullo,paraque tã-
bien à ellos les sea [e] contado por justicia:
12 Y que sea padre [f] de la circũcisiõ, no
solamente à los que son dela circuncision,
mas tambien à losque siguen las pisadas de
la fe que fue [g]en nuestro padre Abrahã an-
tes de ser circuncidado.
13 Porque [h] no por la Ley fue *dada* la pro
messa à Abraham o à su simiente, que seria
heredero del mundo:sino por la justicia de
la fe.
14 Porque si losque *son* de la Ley,son los
herederos, vana [i] es la fe: y anulada es la
promessa.
15 Porque la Ley † obra yra:porque don
de no ay Ley,alli tãpoco *ay* [l] rebellion.
16 ¶ Portanto [m] por la fe,paraq̃ *sea* por
gracia:porque la promessa sea firme [n] à to-
da simiente; *es à saber* no solamente àlque *es*
de la Ley,mas tãbien alq̃ es dela fe de Abra
ham el qual es padre de todos nosotros,
17 Como esta escripto, * Que por padre
de muchas gentes te he puesto [o] delãte de
Dios àl qual [p] creyó: el qual da vida à los
muertos,y llama las cosas q̃ no son, como
las que son.
18 [q] El qual creyó para [r] esperar contra
esperança, Que seria hecho padre de mu-
chas gentes conforme à loque *le* auia sido
dicho,* [s] Ansi será tu simiente.
19 Y no se enflaqueció en la fe, ni consi-
deró su cuerpo ya muerto(siendo ya de ca
si cien años)ni la matriz muerta de Sara.
20 Tãpoco en la promessa de Dios dub-
dó con desconfiança: antes fue esforçado
en fe dando gloria à Dios:
21 Sabiendo enteramente que todo loq̃
auia prometido era tambien poderoso pa-
ra hazerlo. (à justicia.
22 Por loqual tambien le fue atribuydo
23 Y no es escripto *esto* solamente por el,
q̃ le aya sido *ansi* contado,
24 Sino tãbien por nosotros aquien será
ansi contado, à losq̃ creen enel q̃ leuãtó de
los muertos à Iesus el Señor nuestro.
25 El qual fue entregado por nuestros de-
lictos, y resuscitó por nuestra justificació.

CAPIT. V.

EFfectos illustrissimos de la justificacion de la fe en Christo, por los quales se muestra euidentemente, que no solo no haze, à los que la alcançan, negligentes en las obras de la Ley, mas que sin ella no las puede auer. 2. Esta justicia por gracia en Christo sobrepuja los daños que vinieron àl mundo por la desobediencia de Adam.

IVstificados pues por la fe tenemos paz
para con Dios por el Señor nuestro Ie-
sus el Christo:
2 * Por el qual tambien tenemos entra-
da por la fe à esta gracia en la qual estamos
firmes, y nos gloriamos en la esperança de
la gloria[de los hijos]de Dios.
3 Y no solo *esto*,mas aun * nos gloriamos
en las tribulaciones, sabiendo que la tribu
lacion haze [t] paciencia:
4 Y [u] la paciencia,[x] prueua:y la prueua,
esperança:
5 Y la esperança no será [y] auergonçada:
porque [z] el amor de Dios está derramado
en nuestros coraçones por el Espiritu San-
cto que nos es dado.
6 Porq̃ * el Christo, aun quãdo eramos
[a]flacos, à su tiempo murió por los impios.
7 Ciertamẽte à penas muere alguno por
lo justo:porque [b] por lo bueno por ventu-
ra alguno osará morir.
8 Mas Dios, encarece su Charidad para
con nosotros, que siendo aun peccadores,
el Christo murió por nosotros.
9 Luego muchomas aora justificados [c] en
su sangre,por el seremos saluos de la yra.
10 Porque si siẽdo enemigos,fuemos re-
conciliados con Dios por la muerte de su
Hijo,muchomas *ya* reconciliados seremos
saluos por su vida.
11 Y no solo esto,mas aun nos gloriamos
en Dios por el Señor nuestro Iesus el Chris
to, por el qual hemos aora recebido la re-
conciliacion.
12 ¶ Portanto, de la manera que el pec-
cado entró en el mundo por vn hombre, y
por el peccado la muerte: y la muerte ansi
passó à todos los hombres en aquel *en quiẽ*
todos peccaron [d].
13 Porq̃ hasta la Ley el peccado estaua en
el mundo:mas el peccado [e] no era imputa-
do,no auiendo Ley.
14 Contodo esso reynó la muerte desde
Adã hasta Moysen aun en losq̃ no peccarõ
[f] à la manera de la rebelliõ de Adã; el qual
es figura delq̃ auia [g] de venir.

s S. como las estrellas del cielo &c. Gen.
*Eph.2,18.
* Iac.1,3.
t Que padezcamos.
u El padecer. q. d. la cruz.
x O, experiencia. s. de los fauores y dones de Dios. item, de nuestra flaqueza.
y Frustrada Ot. no auer guença.
z Estamos persuadidos por el Esp. S. de q̃ Dios nos ama.
* Heb.9,15, 28.
y 1.Ped.3,18
a Sin fuerça ninguna de justicia.
b Por lo honesto o vtil. por la honrra o la haziẽda.
c Por su muerte.
d Falta aqui el otro miẽbro de la antith. en Christo, q̃ es, Ansi por vn Ch. la justicia entró en el mundo, y por su justicia la vida en los que en el fuerẽ insertos. suplese de lo sig.
e No era estimado. s. de los hõbres por falta de conocimiento entero d el, qual lo dá la Ley

15 Mas no como el delicto,tal fue [a] el dó:
porq̃ ſi por el delicto de *aquel* vno murierõ
muchos,mucho mas la gracia de Dios y el
dõ por la gracia de vn hõbre Ieſus el Chriſ
to abundó à muchos.
16 Ni tampoco de la manera que por vn
[b] peccado,anſi tambien [c] el don:porque el
juyzio à la verdad *vino* de vn *peccado* para
cõdenacion, mas la gracia *vino* de muchos
delictos para juſtificacion.
17 Porque ſi [d] por vn delicto reynó la
muerte por *cauſa de* vno , losque reciben la
abundancia de la gracia, y de la merced, y
de la juſticia, mucho mas reynarán por vn
Ieſus el Chriſto.
18 Anſique dela manera que por vn deli-
cto [e] *vino el juyzio* à todos los hombres pa-
ra condenacion , anſi por vna juſticia *vino*
la gracia à todos los hombres para juſtifica-
cion de vida.
19 Porque como por la deſobediẽcia de
vn hombre muchos fuéron hechos pecca-
dores , anſi por la obediencia de vno mu-
chos ſerán hechos juſtos.
20 La Ley empero entró [f] paraque el pec
cado crecieſſe: mas quando el peccado cre
ció, ſobrepujó la gracia:
21 Paraq̃ de la manera q̃ el peccado rey-
nó para muerte, anſi tambien la gracia rey
ne [g] por la juſticia para vida eterna por Ie-
ſus el Chriſto Señor nueſtro.

a O, la gracia en Chriſto.
b Ot. peccador. ſ. vino el mal àl mundo.
c Aconteció en el don.
d Ot. por el delicto de vno. anſi v. ſig.
e Del v. 16.
f Mueſtraſe ab. 7, 7.
g Por la pia vida.

CAPIT. VI.

De que por la bondad infinita de Dios la gracia de la reſtauracion aya ſobrepujado la ruyna del peccado, no ſe ha de tomar atreuimiento de peccar , porque nueſtra proffeſsion en el baptiſmo es en contrario, a ſab. de permanecer en ſanctidad , para loqual el baptiſmo en la muerte del Señor es tambiẽ efficaz. 2. Tampoco la libertad de la Ley que en Chriſto tenemos , ſe ha de entender licencia para peccar: porque la Chriſtiana libertad es ſeruidumbre à Dios y à la pia vida obedeciendole.

PVes que diremos? [h] Perſeueraremos
en peccado paraque la gracia crezca?
2 En ninguna manera.Porq̃ losque
ſomos muertos àl peccado , como biuire-
mos aun enel?
3 O no ſabeys * que todos losque ſomos
baptizados en el Chriſto Ieſus,ſomos bap-
tizados en ſu muerte?
4 * Porque ſomos ſepultados juntamen-
te con el à muerte por el Baptiſmo , paraq̃
como el Chriſto reſuſcitó de los muertos
[i] à gloria del Padre , * anſi tambien noſo-
tros † andemos en nouedad de vida.
5 * Porque [l] ſi fuemos plantados junta-
mente *en el* à la ſemejança de ſu muerte,tã-
bien lo ſeremos juntamente à la de *ſu* re-
ſurreccion.

h Arri 3, 5, &c. continuaſe con loq̃ precede immediatamẽte.
* Gal. 3, 27.
* Col. 2, 12.
i Paraq̃ por ſu reſurreccion el Padre fueſſe grorificado.
* Eph. 4, 23. Col. 3, 8. Heb. 12, 2. 1. Ped. 2, 1.
† Biuamos nueua vida
* 1. Cor. 6, 14. 2. Tim. 2, 11.
l Si de verdad por ſu muerte morimos àl peccado, como el murio à la vida tambien biuiremos à gloria de Dios

6 [m] Ciertos q̃ nueſtro viejo hombre jun
tamente fue crucificado conel,para que el
cuerpo del peccado ſea deshecho,que mas
no ſiruamos à peccado.
7 Porque elque es muerto , [n] juſtificado
es del peccado.
8 Y ſi morimos con el Chriſto , creemos
que tambien biuiremos con el;
9 Ciertos que el Chriſto auiendo reſuſ-
citado de los muertos,ya no muere:la mu-
erte no ſe enſeñoreará mas deel.
10 Porq̃,que es muerto, [o] àl peccado mu
rió vna vez:y que biue, [p] à Dios biue.
11 Anſi tambien voſotros , [q] penſad que
voſotros de cierto ſoys muertos àl pecca-
do ; mas que biuis à Dios en el Chriſto Ie-
ſus Señor nueſtro.
12 No reyne pues el peccado [r] en vueſ-
tro cuerpo mortal obedeciendo [s] àl pecca-
do en ſus concupiſcencias.
13 Ni tãpoco [t] preſenteys vueſtros miẽ-
bros àl peccado por inſtrumẽtos de iniqui
dad: antes os preſentad à Dios como [u] re-
ſuſcitados de los muertos:y vueſtros miẽ-
bros à Dios por inſtrumentos de juſticia.
14 Porque el peccado no ſe enſeñoreará
de voſotros : porque no eſtays debaxo de
la Ley,mas debaxo de la gracia.
15 ¶ Pueſque? Peccaremos,porque no eſ
tamos debaxo de la Ley, ſino debaxo de la
gracia? En ninguna manera.
16 * O no ſabeys que aquien hos preſen
taſtes à voſotros miſmos por ſieruos para
obedecer *le*,ſoys ſieruos de aquel a quien
obedeceys, o del peccado para muerte , o
de la [x] obediencia para juſticia?
17 Gracias à Dios,que fueſtes ſieruos del
peccado:mas aueys obedecido de coraçõ
à la forma de doctrina à la qual [y] ſoys en-
tregados:
18 Y libertados del peccado,ſoys hechos (ſieruos de la juſticia.
19 [z] Humana coſa digo , por la flaqueza
de vueſtra carne : Que como para iniqui-
dad preſentaſtes vueſtros miembros à ſer-
uir à la immundicia y à la iniquidad , anſi
aora para ſanctidad preſenteys vueſtros
miembros à ſeruir à la juſticia:
20 Pues q̃ ſiendo *antes* ſieruos del pecca-
do, *aora* aueys ſido hechos ſieruos de la juſ
ticia.
21 Que fruto pues teniades de aquellas
coſas, de las quales aora hos auergonçays?
porque el fin deellas *es* muerte.
22 Mas aora librados del peccado, y he-
chos ſieruos à Dios, teneys por vueſtro fru
to la ſanctificaciõ,y por fin la vida eterna.
23 Porq̃ las pagas del peccado *es* muerte:
mas † la gracia de Dios *es* vida eterna.

m G. ſabiendo eſto, q̃.
n Libre es de la ſeruidũbre del pecc. no peccará mas.
o Para muerte del peccado de los ſuyos.
p Paraque Dios ſea glorificado con ſu vida, biue.
q Iuzga ſ. eſtimad.
r Mientras biuierdes en eſta vida.
s G. à el.
t Offrezcays. alude àl preſentar de las victimas del V. teſt. delãte del altar Leu. 1. ab. 12, 1, &c.
u G. biuiẽtes de los muertos.
II.
* Ioã. 8, 24. 2. Ped. 2, 19.
x S. de la voluntad de Dios.
y Hos aueys entregado.
z Hablaré humanamente paraque mejor me entendays.
† El don. la merced de nueſtra juſticia en Chriſto.

CAPIT.

CAPIT. VII.

PRosigue declarando como se ha de entender la libertad, o excmcion de la Ley en el Christiano, a saber, no de las obras que manda, sino de la obligacion y miedo seruil y de muerte que trae para el no regenerado en Christo. 2. A occasion deesto prosigue declarando los officios de la Ley enel peccador, que son, 1, enseñar el peccado. 2. Hazer que crezca en mucho mayor abundancia despertando de vna parte el corrupto appetito à mas peccar (que con la ignorancia estaua como adormecido) y de otra, (vista la pena que la Ley intima) irritando al peccador contra el Legislador justo, de todo lo qual se sigue mayor condenacion de muerte: los quales effectos la Ley no los tiene de suyo, mas accidentalmente por la occasion de la peruersidad y corrupcion del hombre con quien habla. 3. Declara los mismos officios de la Ley tener aun efficacia en el ya regenerado por la parte que aun es carnal: empero de la qual miseria es librado por Christo.

O Ignorays, hermanos, (hablo con los que saben la Ley,) †que la Ley *solamente* se enseñorea del hombre entretanto que biue?

2 Porque la muger que es sujecta à marido, mientras el marido biue está obligada [m] à la Ley: mas muerto el marido, *ella* es libre de la Ley [n] del marido.

3 Ansi que biuiendo el marido se llamará adultera, si fuere de otro varon: mas si su marido muriêre, es libre de la Ley [del marido] de tal manera que no sera adultera, si fuere de otro marido.

4 Ansi tambié vosotros, hermanos mios, soys muertos à la Ley en el cuerpo del Christo, para que seays de otro, *es à saber* del que resuscitó de los muertos, para que frutifiquemos à Dios.

5 Porque mientras eramos [o] en la carne, los affectos de los peccados q̃ [p] eran por la Ley, obrauan en nuestros miembros [q] fructificando à muerte:

6 Mas aora, somos libres [r] de la Ley de la muerte en la qual estauamos [s] detenidos [t] para que siruamos [u] en nouedad de Espiritu, y no en vejez de letra.

7 ¶Que pues diremos? La Ley es peccado? En ninguna manera. empero *yo* no conoci àl peccado sino por la Ley: porque [tam poco] conociera la concupiscencia, si la Ley no dixera †No cudiciarás.

8 Entoces el peccado [y] auida occasion [z] obró en mi por el mãdamiento toda concupiscencia: porque sin la Ley el peccado estaua [a] muerto.

9 Ansi que yo sin la Ley [b] biuia por algũ tiempo: mas [c] venido el mandamiento, [d] el peccado rebiuió,

1. Cor. 7.
. S. de su
atrimo-
o.
De aquel
atrimo-
o.
Carnales
ntes de
uestra re-
generació.
Crecian.
omo ar. 5.
. y ab. v.
.
Como ar.
23.
Q. d. de la
bligacion
e la muer-
merceci-
por el
eccado, y
tentada
or la Ley.
Presos.
Ot. de tal
aneraque
r.
Alude a
os nõbres
e viejo y
ueuo Tes
am.
II.
Exo. 20, 17
eu 5, 21.
Quando
occasion
el obje-
to se offre
e. o, oca-
onadamẽ
por el,
c.
Ot. engẽ-
ró.
Como a-
dormecido
No tenia
lboroto
ingunode
onciẽcia.
Siendo-
ne notifi-
ada la Ley.
La concu
piscẽcia ma
a.
Comẽce
sentir la
muerteque
por la Ley
se me inten
taua.

10 Y yo [e] mori: y hallé que el mãdamiento que *de suyo* era [f] viuifico, *para mi* era mortal.

11 Porq̃ el peccado, auida occasion, [g] me engañó por el mandamiento, y por el *me* mató.

12 †De manera que la Ley â la verdad es sancta, y el mandamiento sancto, y justo, y bueno.

13 Luego lo que es bueno, à mi me es hecho muerte? No sino el peccado, que [h] para mostrarse peccado [i] por lo bueno, me obró la muerte, haziendose peccado sobremanera peccante por el mandamiento.

14 Porque *ya* sabemos que la Léy es espiritual: mas yo soy carnal, †vendido [l] à sujecion del peccado.

15 Porque lo que cometo, [m] no *lo* entiendo. ¶ [n] Item, ni el [bien] que [o] quiero hago: antes lo que aborrezco, aquello hago.

16 Y si loq̃ no quiero, esto hago, [p] aprueuo que la Ley es buena:

17 De manera que ya yo no obro aquello, sino el peccado que mora en mi.

18 [q] Item, yo sé que no mora en mi, es à saber en mi carne, bien. porq̃ tẽgo el querer: mas perficionar el bien, no lo alcanço.

19 Porque no el bien que quiero, esto hago: mas el mal que no quiero, esto hago.

20 Y si hago lo que no quiero, ya no lo obro yo, sino el peccado que mora en mi.

21 Ansi que [r] queriendo yo hazer el bien, hallo [s] *esta* Ley, Que el mal me es proprio.

22 Porque [t] con el hombre interior me deleyto con la Ley de Dios:

23 Mas veo [u] otra ley [x] en mis miembros que rebella contra la Ley de mi [y] espiritu, y que me lleua captiuo à la Ley del peccado que està en mis miembros.

24 Miserable hombre de mi, quien me librará [z] del cuerpo de esta muerte?

25 [a] La gracia de Dios por Iesus el Christo, Señor nuestro. Ansi que yo mismo [b] con el espiritu siruo à la Ley de Dios, mas [c] con la carne à la Ley del peccado.

CAPIT. VIII.

QVe para el que de verdad està en Christo y bique por fe, (aunque aya aun flaqueza de carne, en la qual empero no es su comun vida) ninguna cõdenacion ay. 2. De esta corrupciõ nos purificará del todo el Padre en la final resurrecion por virtud de la resurrecion del Señor y por la efficacia de su Espiritu. 3 Exhorta por tanto à la pia vida animados por la certidumbre de nuestra regeneracion espiritual, y de la eternidad de la heredad que esperamos en nuestra entera restauracion, en comparacion de la qual todas las presentes afliciones son de ningũ peso. 4. Por

f G. para vida. H.
g G. Me lleuó tras si. lo que dize que se augmenta por la Ley.
* 1. Tim. 1, 8.
h O. mostrãdose p.
i Por medio de la buena Ley.
† Esclauo.
l G. debaxo del p.
m Arr. v. 7.
III.
n G. porq̃. es segunda prueua de la carnalidad. aun en los regenerados, dõde se declara la distinctiõ de los dos hombres viejo y nueuo &c.
o Aprueuo
p G. consiẽto à la Ley que &c.
q G. porq̃. 3. prueua an si mismo en los reg. en respecto del bien. la preced. en respecto del mal.
r Inclinaciõ del nueuo hombre.
s Este captiuerio. condicion del viejo hombre.
t Por la parte que soy regenerado en espiritu.
u Ver. 21.
x en la parte de mi aũ no regenerada.
y G. mente.
a S. me librará. ab. cap. sig. ver. 3.

d Biuen.
e Haze ensi el exẽplo deesta diuina libertad como de la corrupciõ cap prec.
f Arr.7,23.
g La justicia que era impossible cõseguir por las obras de la Ley. por quanto el hõbre carnal no tiene fuerças para ello, como está visto en el cap.prec.
h Hecho hombre como nosotros peccadores.
i Como 2. Cor.5 21.
† Ot. la justificacion.
l Sienten, quieren, essecutan.
m La sabiduria.
n Carnales. no regenerados en Christo.
o La parte no regenerada aun. arr.7,23 &c. tiene la pena de muerte.
p Lo q̃ arr. mente.7,23.
II.
q Es promessa cõ argumento q̃ haze fe de la entera regeneracion q̃ será en la resurrecion.
III.
*Gal.4,5.
x Padre en todas lenguas notó la comunicació del Euãg à todas naçiones.

esta restauracion no solo gimen todas las criaturas, mas aun todo el verdadero pueblo de Dios, que son los que deesta vniuersal massa de corrupcion, el eligiò, y predestinò en Christo, y los llamò à su tiempo, à los quales tambien à su tiempo glorificará sin que cosa ninguna pueda impedir la effectuacion de este su eterno consejo para con ellos en Christo.

ANsique aora, ninguna condennaciõ ay para los que estan en el Christo Iesus; que no [d] andan conforme à la carne, mas conforme àl Espiritu.
2 Porque la Ley del Espiritu de vida en el Christo Iesus, [e] me ha librado [f] de la ley del peccado y de la muerte.
3 Porque [g] lo que era impossible à la Ley por quãto era debil por la carne, Dios embiando à su Hijo [h] en semejãnça de carne de peccado, [i] del peccado tambien condénó al peccado en la carne:
4 Para q̃ † la justicia de la Ley fuesse cumplida en nosotros, q̃ no andamos conforme à la carne, mas conforme àl Espiritu.
5 Porque los que son conforme à la carne, las cosas que son de la carne [l] saben: mas los que conforme àl Espiritu, las cosas que son del Espiritu.
6 Porq̃ [m] la prudencia de la carne, es muerte: mas la prudẽcia del Espiritu, vida y paz.
7 Porquanto la prudencia de la carne es enemistad contra Dios: porq̃ no se sujeta à la Ley de Dios, ni tan poco puede.
8 Ansi que los q̃ son [n] en la carne, no pueden agradar à Dios,
9 Mas vosotros no soys en la carne, sino en el Espiritu por quanto el Espiritu de Dios mora en vosotros. Y si alguno no tiene el Espiritu del Christo, el tal no es deel.
10 Empero si el Christo está en vosotros [o] el cuerpo à la verdad es muerto à causa del peccado: mas [p] el espiritu biue à causa de la justicia.
11 ¶ Y si el Espiritu de aquel q̃ leuantó de los muertos à Iesus, mora en vosotros, el q̃ leuantó à Iesus el Christo de los muertos, [q] viuificará tābiẽ vuestros cuerpos mortales [r] por su Espiritu que mora en vosotros.
12 ¶ Ansi q̃, hermanos, deudores somos, [s] no à la carne para que biuamos conforme à la carne.
13 Porque si biuierdes conforme à la carne, morireys: mas si por el Espiritu mortificardes las obras [t] de la carne, biuireys.
14 Porq̃ todos los q̃ son guiados por el Espiritu de Dios, los tales son hijos de Dios.
15 Porque no aueys recebido [u] [otra vez] el Espiritu de seruidũbre para temor: * mas aueys recebido el Espiritu de adopciõ [de hijos] por el qual clamamos [x] Abba, Padre.
16 Porque el mismo Espiritu dá testimonio à nuestro espiritu que somos hijos de Dios.
17 Y si hijos, tambien herederos: herederos ciertamente [y] de Dios, y juntamente herederos con el Christo: si empero padecemos juntamente *conel* paraq̃ juntamente *conel* seamos glorificados.
18 Porque *yo* me resueluo, en que lo q̃ [z] en este tiempo se padece, no es [a] de comparar con la gloria venidera que en nosotros ha de ser manifestada.
19 ¶ Porq̃ la esperãça *solicita* [b] de las criaturas la manifestacion de los hijos de Dios espera:
20 Porq̃ las criaturas [c] sujetadas fueron à vanidad, [d] no de su volũtad: mas por causa del que las sujetó,
21 Con esperança que tambien las mismas criaturas serán libradas de la seruidũbre de corrupcion [e] en la libertad gloriosa de los hijos de Dios.
22 Porque *ya* sabemos, que todas las criaturas gimen [à vna,] y [à vna] estan de parto hasta aora.
23 Y no solo ellas, mas tambien nosotros mismos que tenemos [f] las primicias del Espiritu, nosotros tambien gemimos dentro de nosotros mismos esperãdo [g] la adopciõ, *es à saber,* * la redẽpcion de nuestro cuerpo.
24 Porq̃ en esperãça somos saluos: q̃ la esperança q̃ se [h] vee, no es esperança: porq̃ lo q̃ alguno vee, [i] no lo espera.
25 Pues si lo q̃ no vemos esperamos, † por paciencia esperamos.
26 Item, q̃ tambien el Espiritu [à vna] ayuda nuestra flaqueza: porque que oremos como conuiene, no *lo* sabemos: mas el mismo Espiritu demanda por nosotros [l] con gemidos [m] indicibles.
27 Mas el que escudriña los coraçones, sabe q̃ es el desseo del Espiritu, *es à saber* que conforme [n] à Dios demãda por los Sãctos.
28 Y *ya* sabemos, que à los que à Dios aman, todas las cosas les ayudan à bien, *es à saber* à los que conforme [p] àl Proposito son llamados [Sanctos.]
29 Porque los que [q] antes conoció, tambien [r] predestinó paraque fuessen hechos conformes à la imagen de su Hijo, paraque el sea el Primogenito entre muchos hermanos.
30 Y à los que predestinó, à estos tambiẽ llamó; y à los que llamó, à estos tambiẽ justificó: y à los que justificó, à estos tambien [s] glorificó.
31 Pues que diremos à esto? Si Dios *es* por nosotros, quien *sera* contra nosotros?

y Es la heredad de los pios Gen. 15,1.
z En esta vida.
a S en raz de merito ot. condigno.
IIII.
b. G. de l criatura. q.d. de todo lo criado.
c Es el subjecto del Ecclẽ de Salomon.
d Aludio àl peccado de Adam, fue la causa. q.d. no por su peccado.
e Quando lo hijos de Dios vuier su gl. lib. G à la lib. H.
f Los principios o simientes de incorrupciõ ar.v.1
g S. entera
*Luc.21,28
h Goza. H.
i G. q̃ espera?
† Padecemos esperando es prueua q̃ gemimos. v.23.
l Luego gemimos es prueua.
m Que no los sabriamos declarar por palabras, aunq̃ quisiessemos.
n A la volũtad de Dios gime por la amplificacion de su Reyno.
s Glorificará. arr.v.18.

:. da-ᶠ.
ri,50,8.
es Dios
s iusti-
44,23.
dia.q.
empre.
por el
isto. q.
al en
caso
ra el
no Chr.
forma-
el Esp.
l.9,2.y
r.15,8.
u fiera.
anathe
r.2,17.
S.de ser
blo de
s.Deu.
h.2,12.
iejo y
uo.
gno de
labado
siẽpre.
rr.3,3.
a.11,1.
1,21,12
11,17.
da. na-
prime
zon.
l.4,28
18,10
.25,23.
à dos,à
y Ia-
.s. reci
tambiẽ
ulo de
gunda
n.
confe-
erno.

32 Elq̃ aũ à ſu proprio Hijo no perdonó:
antes lo entregó por todos noſotros, co-
mo no nos[a] dió tãbiẽ cõ el todas las coſas.
33 Quien accuſàra contra los Eſcogidos
de Dios? * Dios *es* el que *los* juſtifica.
34 Quien es el q̃ *los* cõdenará?[b]El Chriſ-
to Ieſus el que murió: antes elque tambien
reſuſcitó, elque tambiẽ eſtá a la dieſtra de
Dios, el que tãbien demãda por noſotros.
35 Quiẽ nos apartará de la Charidad del
Chriſto? Tribulacion? ò anguſtia? ò perſe-
cucion? ò hambre? ò deſnudez? o peligro?
ò cuchillo?
36 (Como eſtá eſcripto, que * Por cauſa
de ti ſomos muertos todo el [c] tiempo: ſo-
mos eſtimados como ouejas de matadero)
37 Antes en todas eſtas coſas vencemos
por aquel que nos amó.
38 Por loqual eſtoy cierto que ni la mu-
erte, ni la vida, ni Angeles, ni principados,
ni poteſtades, ni lo preſẽte, ni lo por venir,
39 [Ni fortaleza,] ni lo alto, ni lo baxo,
ni ninguna criatura nos podra apartar de
la charidad de Dios, que es en el Chriſto
Ieſus, Señor nueſtro.

CAPIT. IX.

ENuiſte mas de hecho con el pueblo Iudaico *(con prefacion empero de ſu beneuolencia y charidad para con ellos) moſtrando que ſin que la promeſſa y verdad de* Dios *ſea menoſcabada, ellos, por la tẽporal elecion y por las demas carnales prerogatiuas (que arrib. cap. 3 auia començado à contar) no ſon verdadero pueblo de* Dios*: porque el pueblo verdadero de* Dios*. 1. es por via de eſpiritu y fe, y no por linea carnal. 2. esta fundado ſobre eterna elecion de* Dios*, y no tẽporal. 3. eſtriba ſobre la miſericordia de* Dios*(que por ſu libre volũtad lo eſcogio ſin reſpecto de meritos ni demeritos de obras) no en las obras de la ley y en propria juſticia como ellos.* II. *Eſta libre volũtad de* Dios *en ſu elecion no menoſcaba ſu juſticia en caſtigar deſpues àl impio, antes engrandece ſu bondad en auerlo ſuffrido tãto tiẽpo.* III. *En eſta elecion por expreſſos teſtimonios del Eſp. S. no es mas priuilegiado el* Iudio *que el* Gentil. IIII. *La cauſa principal porque el* Iudio *es mas inhabil para ſer cõtado en eſte Sãcto Pueblo, es la opinion que tiene de juſticia por parte de la ley, en laqual contento de ſi, trompieça en Chriſto.*

VErdad digo [d] en el Chriſto, no miẽ-
to, dandome teſtimonio mi conſciẽ-
cia [e] en el Eſpiritu Sancto,
2 Que tengo gran triſteza, y cõtino do-
lor en mi coraçon.
3 * Porque [f] deſſeaua yo miſmo ſer [g] a-
partado del Chriſto por mis Hermanos,
losque ſon mis parientes ſegun la carne:
4 Que ſon Iſraelitas, de los quales es la
adopcion [de hijos] y * [h] la gloria, y * [i] los
Conciertos, y la data de la Ley, y el culto,
y las promeſſas.
5 Cuyos ſon los Padres, y de los quales
es el Chriſto ſegun la carne EL QVAL ES
DIOS ſobre todas las coſas † Bendito por
ſiglos. Amen.
6 * No empero que la Palabra de Dios
aya faltado. porque no todos losque ſon
de Iſrael ſon Iſraelitas:
7 Ni por ſer ſimiente de Abrahã *luego* ſon
todos hijos: mas, * En Iſaac te ſerá [l] llama-
da ſimiente.
8 Quiere dezir, No losq̃ *ſon* hijos de la
carne, eſtos *ſon* los hijos de Dios: mas los-
que *ſon* * hijos de la promeſſa, *eſtos* ſon con-
tados en la generacion:
9 Porque la palabra de la promeſſa es eſ-
ta, * Como en eſte tiempo vendré: y ten-
drá Sara vn hijo.
10 Y no ſolo *eſto*, * mas tambien Rebec-
ca cõcibiendo [m] de vna vez, de Iſaac nueſ-
tro padre.
11 [n] Porq̃ no ſiendo aũ nacidos, ni auien-
do hecho aun ni biẽ ni mal, paraq̃ [o] el pro-
poſito de Dios cõforme à la eleciõ, no por
las obras, ſi no [p] por el que llama, perma-
neciesse, (menor:
12 Le fué dicho que, El mayor ſeruiria àl
13 [q] Como eſtá eſcripto, * A Iacob amé,
mas à Eſau aborreci.
14 Pues que diremos? Que ay injuſticia
acerca de Dios? En ninguna manera.
15 *[r] Mas à Moyſen dize, Auré miſeri-
cordia del q̃ vuiere miſericordia: y cõpa-
decermehé delque me compadeceré.
16 Anſique [s] no es delque quiere, ni del-
que corre: ſi no de Dios, q̃ há miſericordia.
17 Porq̃ la Eſcriptura dize de Pharaon q̃,
* Para eſto miſmo te hé leuãtado, *es à ſaber*
para moſtrar en ti mi potencia, y q̃ mi Nõ-
bre ſea denunciado por toda la tierra.
18 De maneraq̃ del que quiere tiene mi-
ſericordia: y alque quiere, [t] endurece.
19 ¶ Diras me pues, Porq̃ pues [u] ſe eno
ja? porq̃ quien reſiſtirá à ſu voluntad?
20 Mas antes, ò hõbre, tu quien eres pa-
raque alterques con Dios? * ò dirá el vaſo
de barro àlque lo labró, Porque me has he
cho tal?
21 O no tiene poteſtad el ollero para ha-
zer de la miſma maſſa vn vaſo [x] para hon-
rra, y otro para verguença?
22 Y [y] q̃, ſi Dios, queriendo moſtrar la yra
y hazer notoria ſu potencia, ſupportó con
mucha manſedũbre los vaſos de yra, pre-
parados para muerte:
23 Y haziendo notorias las riquezas de
ſu gloria para cõ los vaſos de miſericordia
que el ha preparado para gloria?
24 ¶ Los quales tambien llamó, [à noſ-

p Por la pura voluntad de Dios, cuyo es dar ſer, oficio, y fin à ſus criaturas.
q Va cõ loque dixo, el q̃ llama. prouãdo la pura voluntad de Dios en ſu eleciõ, anſi para con losq̃ eſcoge, como para cõ losq̃ dexa.
* Mal.1,2.
* Exo.33,19
r No ay ſino libertad (G. porq̃) contra laqual nadie puede juſtamente diſputar, como dize à Moyſen &c.
s S. el dõ de la elecion. no eſtà en nueſtra voluntad, ni diligencia. 3. razon.
* Exo.9,16
t Obſtina. ſ. dexãdolo à ſu dureza y offreciendole las ocaſiones cõ ſu mandamiento, cõtra el qual porfiando ſe haze peor.
u S. contra losq̃ el anſi endurece, pues en ellos ſe cũplió ſu voluntad?
* Sab.15,7. Iſa.45,9. Ier.28,6.
x Para officios honrroſos &c.
y S. tienes tu q̃ altercar, ſi &c.

otros

otros,]no solo de los Iudios,mas tambien
de las Gentes.
*Ose. 2,23. 1.Ped .2,10. 25 Como tambien en Oseas dize, * Lla-
maré àlq̃ no *era* mi pueblo Pueblo mio:y à
la no amada,amada:[y à la q̃ no auia alcáça
dó misericordia,laq̃ alcáçó misericordia.]
26 Y será que en el lugar dóde antes les
era dicho,Vosotros no *soys* pueblo mio, a-
lli serán llamados Hijos delDios Biuiente.
t Predica. pregóna. 27 Item, Isayas [t] clama acerca de Israel,
*Isa,10,21 * Si fuere el numero de los hijos de Israel
u Pocos seran saluos de tanto numero. como el arena de la mar, [u] las reliquias se-
rán saluas.
28 porque [x] palabra cõsumadora y abre
uiadora en justicia: porq̃ palabra abreuia-
x Heb. con sumacion fenecida innunda justicia. da hará el Señor sobre la tierra.
29 Y como antes dixo Isayas, * Si el Se-
ñor de los exercitos no nos vuiera dexado
[y] simiẽte,como Sodoma fueramos hechos,
*Isa. 1,9. y como Gomorrha fueramos semejantes.
y Heb. sobras, ò reliquias. 30 ¶ Puesq̃ diremos? Que las Gentes q̃
no seguiã justicia hã alcãçado la justicia:es
asaber la justicia que es por la fe:
IIII. 31 Y Israel que seguia la Ley de justicia
no ha llegado à la Ley de la justicia.
32 Porque?Porque no por fe: mas como
por las obras[de la Ley.]por loqual trom-
peçaron en la piedra de trompeçon:
Psal.118,22. Isa.8,14.y 28 16.y 1.Ped. 2,6. 33 Como está escripto, Heaqui,pongo
en Sion piedra de trompeçon, y piedra de
cayda: y todo aquel que creyere en ella,
no será auergonçado.

CAPIT. X.

PRrosigue declarando la causa de la cayda de los Israelitas.asab.porque no entẽdierõ la ley ni sus intẽtos.no obstãte que en ella esté hecha mención de esta distincion de justicia de ley, (que ellos nũca dieron,)y justicia de fe, (que insinuaua el Euãgelio en Christo)laqual auia de ser comũ à todo el mũdo: del qual estaua prophetizado que los Gentiles auiã de obedecer àl Euãgelio,y los Iudios de cõtradezirle.

HErmanos,ciertamente la voluntad
de mi coraçon,y la oracion à Dios
a Que sean saluos. es sobre Israel [a] para salud.
2 Porque yo les doy testimonio que à la
verdad tienen zelo de Dios, mas no con-
b A la volũtad y palabra de Dios forme [b] à sciencia.
3 Porque ignorando la justicia de Dios,
y procurando de establecer la suya, [c] no
c O, no se subjetan. son sujetos à la justicia de Dios.
*Gal,3,24. 4 * Porq̃ el fin de la Ley *es* el Christo pa-
ra *dar* justicia à todo aquel que cree.
5 Porq̃ Moysen escriue,Que la justicia q̃
*Leu. 18,5. Eze. 20,11. Gal.3,12. es por la Ley, * el hombre que la hiziere,
biuirá por ella.
6 Mas *de* la justicia q̃ es por la fe dize ansi,
*Deu.30,12 * No digas en tu coraçõ,Quiẽ subirá àl cie
lo (esto es,à traer[de lo alto]àl Christo.)
7 O quien decendirá àl abysmo? (esto es,
à boluer à traer el Christo de los muertos)
8 Mas que dize[la Escriptura?]* Cerca- *Deu.30,14
no está [d] el negocio, *es à saber* en tu boca y d G. la palabra H.
en tu coraçon.Este es el negocio de la fe el
qual predicamos.
9 Que si confessáres con tu boca [e] àl Se- e Como Thomas
ñor Iesus,y creyeres en tu coraçon q̃ Dios Ioan 20,28.
lo leuantó de los muertos,seras saluo.
10 Porque con el coraçon se cree para *al
cançar* justicia: mas con la boca se haze cõ-
fession para *alcançar* salud.
11 Porque la Escriptura dize, * Todo a- *Isa.28,16
quel q̃ en el creyère,no sera auergonçado.
12 Porque no ay differẽcia de Iudio y de
[f] Griego: porq̃ el mismo *es* el Señor de to- f Gẽtil arr. 3,23,29.&c.
dos,rico para con todos losque lo inuocã. *Ioel 2,32
13 * Porque todo aquel que inuocáre el Act.2,21.
Nombre del Señor,será saluo. *Isai.52,7
14 Como pues inuocaran à aquel en el Mat. 1,15.
qual no han creydo? Y como creerán à a- g G.euãgelizã la paz
quel de quien no han oydo? Y como oyrã b.d. traen
si no *ay* quien *les* predique? las alegres
15 Y como predicaran *algunos* si no fueren nueuas de
embiados?como está escripto, * Quan her- &c.
mosos *son* los pies de losq̃ [g] annuncian el h Ot. obedecieron.
Euangelio de la paz, de losque annuncian
el Euangelio de los bienes? †Isai 53.1
16 Mas no todos [h] obedecen ál Euange- i Creerá.
lio que Isaias dize, † Señor, quien [i] creyó † Dicho quien obedecerá à l
à nuestro † oydo. q̃ diremo
17 Luego [l] la fe es por el oyr: y el oydo y ellos ha
por la palabra del Christo. de oyr?
18 Mas digo *yo* no han oydo?antes cierto l S. ẽ la qu
† por toda la tierra ha salido [m] la fama de viene la verdadera justicia.
ellos, y hasta los cabos de la redondez de
la tierra las palabras deellos. † Psal.19.
19 Mas digo *yo* no ha Israel [n] venido àl m G. el so
conocimiento? [o] Primeramente Moysen nido.
dize,† Yo os prouocaré à celos [p] con gen- n G.conocido.f. la
te que no es mia:con gente [q] ignorante os boz del E
prouocaré à yra. uang.
20 Item,Isaias osa dezir,†Fué hallado de o Ot. el primero.
los que no me buscauan: manifestéme àlos
que no preguntauan por mi. †Deu.31.
21 Item,contra Israel dize, Todo el dia p G. en
[r] estendi mis manos àl pueblo rebelle y gente.
[s] contradezidor. q O, loc

CAPIT. XI.

AũQue esto sea ansi,y aya Dios puesto fin à la policia Mosaica,cõ todo esso no hã desechado su pueblo, es asab.aquel que por las cõdiciones dichas de gracia y misericordia lo es. 2. Buelue aprouar que la cayda de Israel estaua prophetizada: laqual Dios auia ordenado en su Prouidẽcia paraque por ocasiõ de su incredulidad el Euãgelio fuesse cõmunicado à los Gentiles(Act.13,46.)por medio de los quales ellos tãbiẽ entrassen despues 3. Cõ esta cõsideraciõ rebate tãbiẽ el orgullo de los Gentiles creyentes contra los Iudios incredulos,exhortãdolos à que castiguẽ en

q d.q̃ nũ tuuo pala bra de D os por d de gouernarse.
† Isai.65
r Llamẽ c mo de le xos.
s Alterca dor.

el exemplo deellos, y permanezcā cō humildad en su vocaciō, y procurē cō toda instancia la conuersiō de los Iudios necessaria para el cumplimiēto del Reyno de Christo. 4. Con la consideraciō deeste misterioso juyzio de Dios y orden de su Prouidencia, rompe en diuinas alabanças &c.

DIgo pues, ha desechado Dios à su pueblo? En ninguna manera. Porque tābien yo soy Israelita, de la simiente de Abrahā, del tribu de Bē-jamin.
2 No hà Dios desechado su Pueblo, al-
qual [a] antes conoció. O no sabeys que di-
ze de Elias la Escriptura, como hablando
con Dios dize contra Israel,
3 * Señor, à tus Prophetas han muerto,
y tus altares hā minado, y yo he quedado
solo, y procuran [b] matarme.
4 Mas q̃ le dize la diuina respuesta? * Yo
me he dexado siete mil varones que no hā
doblado las rodillas delante de Baal.
5 Ansi tābien en este tiempo han queda-
do reliquias por la eleciō [c] graciosa *de Dios*.
6 Y si por gracia, luego no por las obras:
otramēte la gracia ya no es gracia: [y si por
las obras, ya no es gracia, otramente [d] la
obra ya no es obra.]
7 ¶ Puesque? Lo que buscaua Israel, aq̃-
llo no ha alcançado, mas [e] los electos lo hā
alcançado: y los de mas fueron cegados,
8 (Como esta escripto, * Dióles Dios es-
piritu [f] de remordimiēto, ojos cōq̃ no veā,
y oydos conq̃ no oygā,) hasta el dia de oy.
9 Y Dauid dize, * Sea les buelta su mesa
en lazo, y en red, y en trompeçadero, y en
[h] paga.
10 Sus ojos seā escurecidos paraque no
vean: y agouiales siempre el espinazo.
11 ¶ Digo pues, trompeçarō luego de tal
manera, que cayessen del todo? En ningu-
na manera. mas por la cayda deellos *vino* la
salud à las Gentes [i] paraque *por ellas* fuessen
prouocados † à celos.
12 Y si la cayda deellos es la riqueza del
mundo, y el menoscabo deellos la riqueza
de las Gentes, quanto mas *lo será* [l] el hen-
chimiento deellos?
13 Porque (à vosotros digo Gentes) en
quanto à la verdad yo soy Apostol de las
Gentes, mi ministerio [m] honrro,
14 Si en alguna manera prouocasse à çe-
los à mi [n] nacion, y hiziesse saluos algunos
deellos.
15 Porque si [o] el desechamiento deellos
es la reconciliaciō del mundo, q̃ *sera* el rece
bimiēto *deellos*, si no [p] vida de los muertos?
16 Y si el primer fruto es sancto, tambiē
lo sera [q] el todo: y si [r] la rayz *es* sancta, tam-
bien *lo seran* los ramos.
17 Y si algunos de los ramos fuerō q̃bra-
dos, y tu siendo azebuche has sido enxeri-
do en lugar deellos, y has sido hecho parti
cipāte de la rayz y de la grossura de la oliua
18 No te jactes contra los ramos: y si te
jactas, *sabe* que no [s] sustentas tu à la rayz, s G. lleuas à cuestas.
si no la rayz à ti.
19 Diras pues, Los ramos fuerō quebra-
dos paraque yo fuesse enxerto.
20 Bien: por *su* incredulidad fueron que-
brados, mas tu por la fe estás en pie: [t] no te t Ot. no sepas alto.
en soberuezcas, antes teme:
21 Que si Dios no perdonó a los ramos
naturales, â ti tampoco no perdóne.
22 Mira antes la bōdad, y la seueridad de
Dios: la seueridad ciertamente en los q̃ ca-
yeron: mas la bondad [de Dios] en ti, si per
manecières en la bondad: otramente tu tā-
bien serás cortado.
23 Y aū ellos, si no permanecieren en in-
credulidad, seran enxeridos: que podero-
so es Dios para boluerlos à enxerir. u Ot. verdadera.
24 Porque si tu eres cortado del natural
azebuche, y cōtra natura fueste ēxerido en x Puedē ser
la [u] buena oliua, quāto mas estos, q̃ son los y Toda la multitud.
ramos naturales, [x] serā enxertos en su oliua? z El verdadero Isr. q̃ esta arr. descripto. 2, 28, 29.
25 Porq̃ no quiero, Hermanos, q̃ ignoreys
este mysterio, paraq̃ no seays acerca de vos
otros mismos arrogātes, q̃ la ceguedad en
parte acōteció en Israel *paraque* entretāto
entrasse [y] la plenitud de las Gentes: * *Isa*. 59, 20.
26 Y ansi todo [z] Israel fuesse saluo: como a M. Cōcierto cō el os.
esta escripto, * Vendrá de Siō el Librador * *Ier*. 24, 7. *y* 31, 33. *Heb*. 8, 8. *y* 10, 16.
que quitará de Iacob la impiedad.
27 * Y esto sera mi testamento à ellos,
quando quitáre sus peccados.
28 Ansiq̃ quāto àl Euágelio *tengo los por* e- a Eternas. no las reuoca.
nemigos por causa de vosotros: mas quan-
to à la eleciō *de Dios, son me* muy amados por b Elecion.
causa de los Padres. c En la misericordia de Dios q̃ se os ha predicado y aueys recebido.
29 Porque [a] sin arrepentimiento son las
mercedes y la [b] vocacion de Dios.
30 Porque como tambiē vosotros en al-
gun tiempo no creystes à Dios, mas aora
aueys alcançado misericordia por *ocasiō de*
la incredulidad deellos: d Como arr. 3, 10.
31 Ansi tambien estos aora no han crey-
do [c] en vuestra misericordia, paraq̃ ellos III.
tambien *despues* alcancen misericordia. * *Isa*. 40, 13. *Sab*. 9, 13. 2. *Cor*. 2, 16.
32 Porq̃ Dios encerró [d] à todos en incre
dulidad, para auer misericordia de todos.
33 ¶ O profūdidad de las riquezas de la e Ot. la mēte. ot. el sentido.
Sabiduria y de la sciencia de Dios? quā in-
comprehensibles son sus juyzios, y inues- f Excluye toda razon de merito humano en rigor.
tigables sus caminos?
34 * Porq̃ quien entēdió [e] el intēto del Se
ñor? ò quiē fué su cōsegero? (pagado?
35 O [f] quiē le dió à el primero, paraq̃ le sea
36 Por-

g Eternalmente.
a Como ar, 6,13.
b 1.Ped.2.5. en oposicion de los animales del V.Test.
c Ot. de vuestro sentido.
*Eph 5,17, y 1 Tes 4,3.
d Que sea lo q̃ Dios ama, tiene por sancto, agradable y perfecto sacrificio.
* 1.Cor. 12, 11.Eph.4, 7
*1.Ped.4,10
e Ot. à la proporció.
f O, en enseñar.
*Matt.6,2.
*2.Cor.9,7
*Amos 5. 15
*Eph. 4,3.
*Heb. 13,1. y 1.Ped.1,22 y 2,17.
g O,cō respecto.contra la soberuia &c.
h S.de la vocacion.
*1. Ped.5,5.
*Luc. 18, 1.
*1.Cor.16.1
i Arr.1,7.
*Heb 13, 2. y 1,Ped.4,9
*Mat.5,44
†Orad por el bien de los que &c.
l No pidays maldiciones.
*Prou.3, 7. Isa.5,21.
m Ot.no sabiendo altiuezes.
n O,humildes.
o G.acerca de vosotros mismos.
*Pro.20 22
Matt. 5, 39.

36 Porq̃ de el,y por el,y en el *son* todas las
cosas.A el *sea* la gloria [g] por siglos Amen.

CAPIT. XII.

Concluyda la disputa principal, dá exhortaciones acomodadas à la dótrina dicha mostrãdo que obras, officio, y diligencia ha de tener el que es del pueblo de Dios en Christo, con lo qual se muestre de verdad auer participado de la gracia en el, &c.

ANsique, Hermanos, ruego hos por
las misericordias de Dios que [a] presenteys
vuestros cuerpos en sacrificio,biuo,
sancto, agradable à Dios, *que es*
vuestro [b] racional culto.
2 Y no hos conformeys à este siglo: mas
reformahos por la renouacion [c] de vuestra
anima*para q̃ experimenteys [d] qual sea la
buena voluntad de Dios,agradable y perfecta.
3 Digo pues por la gracia que me es dada,
à todos los que están entre vosotros,
que no sepan mas de lo que cóuiene saber:
mas que sepan con templança, * cada vno
conforme à la medida de fe queDios le repartió.
4 Porque de la manera que en vn cuerpo
tenemos muchos miẽbros, empero todos
los miẽbros no tienen la misma operacion,
5 Ansi muchos somos vn cuerpo en el
Christo, mas cada vno los vnos miembros
de los otros.
6 *De manera que teniendo differentes
dones segũ la gracia q̃ nos es dada, o prophecia
conforme [e] à la regla de la fe:
7 O ministerio en seruir,o el que enseña,
[f] en doctrina:
8 El que exhorta,en exhortar: *el que reparte,
en simplicidad:el que preside, en solicitud:
el q̃ haze misericordia,*en alegria.
9 El amor *sea* sin fingimento: *aborreciendo
lo malo,llegando os à lo bueno:
10 *Amando la charidad de la hermandad
los vnos para con los otros: *preuiniẽdo hos [g] con honrra los vnos à los otros.
11 [h] En la solicitud no perezosos: ardientes
en Espiritu: *siruiendo àl Señor.
12 Gozosos en la esperança: suffridos en
la tribulacion: *constantes en la oracion.
13 *Communicando à las necessidades
[i] de los Sanctos: *siguiẽdo la hospitalidad.
14 *†Bendezid à los que hos persiguen:
bendezid,y [l] no maldigays.
15 Gozaos con los que se gozan: llorad
con los que lloran.
16 Vnanimes entre vosotros: * [m] no altiuos,
mas accomodando hos à los [n] baxos:
no seays prudentes [o] en vuestra opinion.
17 *No pagando à nadie mal por mal:
*procurando lo bueno,no solo delante de
Dios mas aun delãte de todos los hõbres.
18 *Si se puede hazer, quanto es en vosotros,
teniẽdo paz con todos los hombres.
19 *No [p] defendiendo hos à vosotros mismos,
amados;antes dad lugar à la yra:porque
escripto está,*Mia es la vengança: yo
pagaré,dize el Señor.
20 *Antes si tu enemigo tuuiere hambre,
dale de comer: si tuuiere sed, da le de beuer:
que haziendo esto, [q] ascuas de fuego amontónas
sobre su cabeça.
21 No seas vencido de lo malo: mas vence
con bien el mal.

CAPIT. XIII.

De la obediencia al Publico magistrado, y de su authoridad,y de la obligaciõ en que le son todas suertes de gentes. 2. Prosigue en la exhortacion à la Charidad, y à representar al Christo en toda la vida.

TOda* anima sea sujeta à las potestades
superiores: porque no ay potestad
sino de Dios:y las q̃ son,de Dios
son ordenadas.
2 Ansi que el que se oppone à la potestad,
à la ordenacion de Dios resiste: y los que
resisten, ellos mismos ganan condenacion
para si.
3 Porque los magistrados no son [r] temerosos
àl que bien haze,sino al malo. Quieres
pues no temer la potestad?Haz lo bueno,
y aurás alabança de ella.
4 Porque es ministro de Dios para tu biẽ.
mas si hizieres lo malo,teme:porque no sin
causa trae el cuchillo: porque es ministro
de Dios,vengador [s] para castigo àl que haze
lo malo.
5 Por lo qual es necessario que *le* seays
sujetos,no solamente por el castigo, mas
aun [t] por la consciencia.
6 Porque por esto *le* pagays tambien los
tributos: porque son ministros de Dios
que siruen [u] à esto mismo.
7 *Pagad pues à todos lo que deueys: al
que tributo,tributo: al que pecho, pecho:
al que [x] temor,temor:al q̃ [y] honrra, honrra.
8 ¶No deuays à nadie nada,sino que hos
ameys vnos à otros: porque el que ama àl
proximo,cumplió la Ley.
9 Porque,*No adulterarás, No matarás,
No hurtaras, No dirás falso testimonio,
No cudiciarás;y si ay algũ otro mãdamiento,
en esta palabra se comprehende [sumariamente,]
* AMARAS A TV PROXIMO,
COMO A TI MISMO.
10 La Charidad no haze mal àl proximo.
*Ansi que el cumplimiento de la Ley es la
Charidad.

*2.Co.8,
* Hebr.
14.
*Eccl. 28
Matt.5,
p Ot. vengando h
*Deu.32
Heb.10,
*Pro 25,
q Esta te ra assaz. gança.
*Sab. 6,
Tit.3 1.
1. Ped. 2,
r G.para mor de buena o bra.
s G.para ra.ansi.v sig.
t Por ca del mandamiento Dios.
u Arr.v.
*Mat.22
x Reuerencia.
y Respect
11.
*Exod.2
14.
Deu.5 18
*Leu.19
Mat.22,
*2 Tim.

11 Y[a] esto, conociendo[b] el tiempo, Que es
ya hora de leuantarnos del sueño: porque
aora nos está mas cerca nuestra salud, que
quando[c] creyamos.
12 La noche ha passado, y el dia ha llega-
do: echemos pues las obras de las tinie-
blas, y vistamos nos[d] las armas de luz.
13 Andemos, como de dia, honestamente:
*no en vanqueterias y borracherias: no[e] en
lechos, y desuerguenças: no en pendencias
y embidia.
14 Mas* vestihos del Señor Iesus el Chris-
to: y no hagays caso de la carne en *sus*[f] des-
seos.

CAP. XIIII.

Compone algunas discordias y malos juyzios que deuia de auer entre los que auian creydo de los Iudios y de los Gentiles acerca del comun vso de las viandas, El bien enseñado vse de su libertad con hazimiento de gracias, mas sin escandalo del hermano aun no tambien enseñado. El no tābien enseñado, refrene el juyzio para cō el hermano, y remittalo al Señor cuyo es. Sobre todo la Charidad se entretenga.

AL enfermo en la fe[g] sobrelleuad: no
en contiendas de disputas.
2 Porque alguno cree q̃ se há de
comer de todas cosas: otro enfermo come
legumbres.
3 El que[h] come, no menosprecie àl que no
come: y el que no come, no juzgue àl que
come: porque Dios lo há leuantado.
4 *Tu quien eres, que juzgas el sieruo a-
geno?[i] por su señor está en pie, o cae: y *si cae*
affirmasehá: que poderoso es Dios para af-
firmarlo.
5 Item, alguno† haze differencia entre dia
y dia: otro juzga *iguales* todos los dias. Ca-
da vno[l] esté assegurado en su animo.
6 El que haze caso del dia, hagalo para el
Señor: y el que no haze caso del dia, no lo
haga *ansi mismo* para el Señor. El que come,
coma para el Señor: por lo qual haga gra-
cias à Dios: y el que no come, no coma pa-
ra el Señor, y haga gracias à Dios.
7 Porque ninguno de nosotros biue pa-
ra si: y ninguno muere para si.
8 Que si biuimos, para el Señor biuimos: y
si morimos, para el Señor morimos. Ansi q̃
o que biuamos, o que muramos, del Señor
somos.
9 Porque el Christo para esto murió, y re-
suscitó, [y boluió à biuir] para enseñorear-
se ansi de los muertos como de los q̃ biuē.
10 Mas[m] tu porque juzgas à tu hermano?
O[n] tu tambien porque menosprecias à tu
hermano:* porque todos estaremos delāte
del tribunal del Christo.
11 Porque escripto está, *Biuo yo, dize
el Señor, que à mi se doblará toda rodilla:
y toda lengua confessará à Dios.
12 De manera que cada vno de nosotros
dará à Dios razon de si.
13 Ansi que no juzguemos mas los vnos
de los otros: antes[o] juzgad mas[p] de que no
pōgays trōpeçon àl hermano, o escādalo.
14 Yo sé y confio en el Señor Iesus, q̃[q] por
el[r] nada ay immundo: mas à aquel que pien
sa alguna cosa ser immunda, à aquel le es
immunda.
15 Empero si por causa de la comida tu her
mano es contristado, ya no andas confor-
me à la charidad.* No eches à perder cō tu
comida à aq̃l por el qual el Christo murió.
16 Ansi que no sea blasphemado vuestro
bien:
17 Que[t] el Reyno de Dios no es comida
ni beuida, sino justicia, y paz, y gozo por el
Espiritu Sancto.
18 Porque el que[u] en esto sirue àl Christo,
agrada à Dios, y es accepto à los hombres.
19 Ansi que sigamos lo que haze à la paz,
y à la edificacion de los vnos à los otros.
20 No destruyas la obra de Dios por
causa de la comida. *todas las cosas à la ver
dad son limpias: mas malo es àl hombre q̃
come[x] con escandalo.
21 *Bueno es no comer carne, ni beuer vi
no, ni *nada* en que tu hermano trompiece,
o se offenda, o sea enfermo.
22 Tu tienes[y] fe: tenla contigo delante de
Dios. Bienauenturado el q̃ no se conden-
na à si mismo[z] con lo que apprueua.
23 Mas el que[a] haze differencia, si comiē-
re, es condennado: porq̃ no *comio* por fe: y
todo lo q̃[b] no sale de fe, es peccado.

CAPIT. XV.

Prosigue la misma exhortacion. 2. Repitte la summa de la disputa: a sab. El pueblo de Dios es fundado sobre el Conocimiento del Christo, recogido de Iudios y Gentiles igualmente, aunque à los Iudios el Christo en alguna manera era deuido por la promessa, à los Gentiles es communicado por misericordia. 3. Escusase modestamente de la amonestacion escripta, &c.

ANsi que los que somos mas firmes
deuemos sobrelleuar las flaquezas
de los flacos, y no agradarnos à no-
sotros mismos.
2 Cada vno de nosotros agrade à su pro-
ximo en bien, à edificacion.
3 Porque el Christo no se agradó à si mis
mo: antes, como esta escripto,* Los vitupe
rios de los q̃ te vituperā, cayeron sobre mi.
4 Porque las cosas que antes fueron es-
criptas, para nuestro enseñamiento fueron
escriptas: para que[c] por el padecer, y por la
conso-

o Procurad entender de &c.
p Aqui viene lo que está Matt. 18, 6, &c.
q Por su efficacia y merito.
r Habla de las viandas prohibidas por la Ley. Act. 10, 14.
*1. Cor, 8, 11
s Infamado el Euangelio por esto
t Ser vosotros del Pueblo de Dios, no consiste en que comays o no comays etc. mas en que seays justos &c.
u Desta manera.
*Tit. 1, 15.
x S. de su cōsciencia, como el enfermo: o de la agena, como el enseñado.
*1. Cor. 8. 13
y Buen enseñamiēto
z Cō aquel buen enseñamiento.
a S. de comidas. ot. el q̃ duda. q. d. el que en esto no tiene firme enseñamiento.
b G. no es de fe. q. d. de enseñamiento assegurado de Dios.
*Ps. 69, 10.
c G. por la paciēcia. q. d. por la cruz y afflicciones de vna parte, y de otra la consolacion. arr. 5. 3, 4, &c.

consolacion de las Escripturas,ayamos es-
perança.
5 Mas el Dios [b] del padecer y de la con-
solacion, * os dé que entre vosotros seays
vnanimes [c] segun el Christo Iesus:
6 Paraque concordes à vna boca glori-
fiqueys [d] àl Dios y Padre de nuestro Se-
ñor Iesus el Christo.
7 Portanto sobrelleuahos los vnos à los
otros, como tambien el Christo nos sobre
lleuó para gloria de Dios.
8 ¶ Digo pues, Que el Christo Iesus fué
Ministro de la Circuncision, por la verdad
de Dios para [e] confirmar las promessas de
los Padres.
9 Empero que las Gentes glorifiquen à
Dios por la misericordia, como está escrip
to, * Portanto yo te [f] cófessaré *à ti* entre las
Gentes, y cantaré à tu Nombre.
10 Y otra vez dize, Alegraos Gentes con
su pueblo.
11 Y otra vez, * Alabad àl Señor todas las
Gentes, y magnificaldo todos los pue-
blos.
12 Y otra vez dize Isaias, * Estará la rayz
de Iesse, y el que se leuátará à regir las Gé-
tes, las Gentes esperarán en el.
13 Y el Dios de esperança hos hincha de
todo gozo y paz [g] creyendo: paraque [h] a-
bundeys en esperança por la virtud del Es-
piritu Sancto.
14 ¶ Empero cierto estoy yo de voso-
tros, hermanos mios, que [i] por vosotros
mismos estays llenos † de charidad, llenos
de todo conocimiento, de tal manera que
podays amonestarhos los vnos à los o-
tros.
15 Mas heos escripto, Hermanos, en par-
te osadamente, como amonestádohos por
la gracia que de Dios me es dada.
16 Por ser ministro de Iesus el Christo en
las Gentes sacrificádo el Euangelio de Di-
os, paraque [l] la offrenda de las Gentes sea
agradable sanctificada por el Espiritu San-
cto.
17 Ansique tengo [m] deque gloriarme en
el Christo [n] para con Dios.
18 Porque no osaria hablar alguna cosa
que el Christo no aya hecho por mi para la
obediencia de las Gentes, con la palabra y
con las obras,
19 Con potencia de milagros y prodi-
gios en virtud del Espiritu de Dios: de tal
manera que desde Ierusalem y por los al-
derredores hasta la Esclauonia aya héchi-
do del Euangelio del Christo.
20 Y de esta manera prediqué este E-
uangelio, no donde *antes* el Christo fuesse

b Por cuya Prouid. se dispésa ansi lo vno como lo otro
* 2.Cor.1.10.
Phil.3.16.
c Cóforme al ingenio Christiano.
d Ioã 20,17.
II.
e Cúplir. H
*Psa.18,50
f Alabaré. glorificaré.
*Psa.117,2.
*Isa.11,10
g Por fe.
h Vuestra esperança crezca.
III.
i Sin mi exhortacion.
† Ot. de bódad.
l Heb. el Presente Isai.66,20.
m G. gloria
n Ot. en lo que à Dios toca.

nombrado, por no edificar [o] sobre ageno
fundamento:
21 Antes, como esta escripto, * A los que
no fué annunciado de el, verán: y losque
no oyeron, entenderán.
22 Por loqual aũ * he sido impedido mu
chas vezes de venir à vosotros.
23 Mas aora teniendo mas lugar en estas
partes, * y desseando venir à vosotros mu-
chos años há:
24 Quãdo me partiere para España, ven-
dré à vosotros: porque espero que passan-
do hos veré, y que seré lleuado de voso-
tros allá: si empero antes vuiere gozado
[p] de vosotros.
25 Mas aora me parto para Ierusalem à
ministrar à los [q] Sanctos:
26 Porque Macedonia y Achaia tuuie-
ron por bien de hazer vna [r] colecta para
los pobres [s] de los Sanctos que estan en
Ierusalem:
27 Porque les pareció bueno, y son deu-
dores à ellos: * porque si las Gentes han si-
do hechos participantes de sus *bienes* espi-
tuales, deuen tambien *ellos* seruirles en los
[t] carnales.
28 Ansique quando vuiere concluydo
esto, y les vuiere [u] consignado este fruto,
passaré por vosotros à España.
29 * Porque sé que quãdo viniere à vos-
otros, que vendré con abundancia de la
bendicion del Christo.
30 Ruego hos empero, Hermanos, por
el Señor nuestro Iesus el Christo, y por la
charidad [x] del Espiritu, * que me ayudeys
con oraciones por mi à Dios.
31 Que sea librado de los rebelles que es-
tan en Iudea, y que la offrenda [y] de mi cul-
to [z] à los Sanctos en Ierusalem, [a] sea ac-
cepta.
32 Paraque con gozo venga à vosotros
por la voluntad de Dios, y que sea recrea-
do juntamente con vosotros.
33 Y el Dios de paz sea con todos voso-
tros. Amen.

o Sobre lo que otro ouiesse pr dicado
*Isai.52,15
*Arr.1,13. 1.Thess.2 7.
*Arr.1,11
p De vues tra cóuer facion.
q Arr.1,7
r Lymosn cogida de comun.
s De la Igl sia.
*1.Cor.9,1
t Necess rios á la vi da human
u Librad esta lymo na.
*Arr.1,1
x De laqu el Esp.S. autor en- tre noso- tros.
*2.Cor.1
y Alude à manera hablar de arr.6,13. 12,1.
z Hecho Dios en seruicio su Iglesia a S. à Di

CAPIT. XVI.

Fenece la Epistola con saludar en particular à los Hermanos conocidos y en general à todos: y exhortando à que permanezcan en la Christiana vnion, y encomendandolos àl Señor &c.

ENcomiendo hos empero à Phebe
nuestra Hermana laqual está en el
seruicio de la Iglesia q̃ está en Cen-
chreas.
2 Que la recibays en el Señor como es
[b] digno

[b] digno à los Sáctos: y le ayudeys en qual-
ente. quiera cosa en que hos vuiere menester:
con- porque ella ha [c] ayudado à muchos, y à mi
à &c. mismo.
nofpe 2 Saludad à * Priscilla y à Aquila mis a-
yudadores en el Christo Iesus:
IS, 2, 4 (Que pusieron sus cuellos *al degolladero*
por mi vida: à los quales no hago gracias
yo solo, mas aun todas las Iglesias de las
Gentes.)
5 Ansi mismo à la Iglesia de su casa. Salu-
dad à Epeneto amado mio [que es] las pri
de A- micias [d] de Achaia en Christo.
6 Saludad à Maria, laqual hà trabajado
mucho con nosotros.
7 Saludad à Andronico y à Iunia mis pa-
rientes [y mis compañeros en la captiui-
entre dad] los quales son insignes [e] en el Apos-
pofto tolado, los quales fueron antes de mi [f] en
el Christo.
rtos 8 Saludad à Ampliato amado mio en el
r. Señor.
9 Saludad à Vrbano nuestro ayudador
en el Christo IESVS, y à Stachis amado
mio.
10 Saludad a Apelles prouado en el
Christo. Saludad à los que son de Aristo-
bulo.
11 Saludad à Herodion mi pariente. Sa-
ludad à los que son de [la casa de] Narcis-
so, los que son en el Señor.
12 Saludad à Tryphena, y à Tryphosa las
quales trabajan en el Señor. Saludad à
Persi da amada, laqual ha trabajado mucho
en el Señor.
13 Saludad à Rufo escogido en el Señor,
y à u madre y mia.
14 Saludad à Asyncrito, à Phlegonte, à
Hermas, à Patrobas, à Mercurio, y à los
Hermanos que estan con ellos.
15 Saludad à Philologo, y à Iulia: à Ne-
O- reo, y à su Hermana: y à [g] Olimpa, y à to-
n. dos los Sanctos que estan con ellos.

16 * Saludahos los vnos à los otros [h] en * 1.Cor.16,
sancto beso. Saludan hos [todas] las Igle- 20. 2.Co.
sias del Christo. 13,12.
17 Y ruegohos, Hermanos, que mireys 2.Ped.5,14.
por los que hazen dissensiones y escanda- h Con charidad Christiana.
los fuera de la doctrina q̃ vosotros aueys
aprendido:* y apartaos deellos. *2.Ioã.10.
18 Porque los tales no siruen àl Señor
nuestro Iesus el Christo, si no à sus vietres:
y con suaues palabras y [i] bendiciones en- i Buenas
gañan los coraçones de los simples. razones.
19 Porque † vuestra obediencia diuulga † S. al E-
da es por todos lugares: ansique gozome uang.
de vosotros: mas [l] quiero que seays sabios l Desseo.
en el bien, y simples en el mal. H.
20 Y el Dios de paz [m] quebrante presto m Ot. que-
à Satanas debaxo de vuestros pies. La gra- brantarà.
cia del Señor nuestro Iesus el Christo *sea*
con vosotros [Amen.]
21 * Saludahos Timotheo mi ayudador, *Act.16,1.
y Lucio, y Iason, y Sosipater mis parien- Phil.2,19.
tes.
22 Yo Tercio que escreui la epistola, hos
saludo en el Señor.
23 Saludahos Gaio mi huesped y de to-
da la Iglesia. Saludahos Erasto Thesorero
de la ciudad, y el hermano Quarto.
24 La gracia del Señor nuestro IESVS el
Christo *sea* con todos vosotros. Amen.
25 * Y al que puede confirmaros segũ mi *Eph.3,19.
Euangelio y la predicacion de IESVS el
Christo * segun la reuelacion del myste- * Eph.3,9.
rio [n] encubierto desde tiempos eter- Colos.1,26.
nos, 2.Tim.1,10
Tit.1,2.
26 Mas manifestado aora, y por las Es- 1.Ped.1,10.
cripturas de los Prophetas por el manda- n G.callado.
miento del Dios eterno [o] declarado à to-
das las Gentes [p] paraque obedezcan à la o O, offrecido.
fe: p G. para obediencia de la fe.
27 A el solo Dios sabio *sea* gloria por IE-
SVS el Christo por siglos [de siglos]. A-
men.

*Fue escripta de Corintho à los Romanos, con Phebe mi-
nistra de la Iglesia de Cenchreas.*

La Primera epiſtola del Apoſtol S. Paulo à los Corinthios.

CAPITVLO I.

Diuidida la Igleſia de Corintho parte por la ambicion de algunos de los miniſtros, parte por la vanidad y ignorancia de los particulares, que no entienden todas vezes loque á Chriſto deuen en el caſo de ſu Magiſterio,) y eſtando anſi miſmo no del todo conformes en algunos puntos de la religion tocantes à la pia policia de la Igleſia, ni del todo bien reformados quanto à la ſanctidad de las coſtumbres, el Apoſtol interpone ſu autoridad corrigiendo los con autoridad, ſeueridad, ſabiduria y charidad apoſtolica. Primeramente reprehende las facciones y vandos de losque ſe intitulauan de ſus miniſtros con injuria de Chriſto que ſolo murio por ellos, y alqual portanto ſe deue el reconocimiẽto de cabeça, maeſtro, y ſeñor de todos. 2, Propone la qualidad del miniſterio Chriſtiano, que no es en eloquencia de palabras para hazer magiſterio y diſcipulaje por ſi: ſi no vna forma de dezir acomodada à la condicion de la Cruz, por la predicaciõ de laqual Dios quiere ſaluar los creyentes, y confundir la ſabiduria del mundo &c.



PAVLO [a] llamado Apoſ-
tol de IESVS el Chriſto
[b] por voluntad de Dios,
y el Hermano Soſthe-
nes.
2 A la Igleſia de Dios q̃
eſtá en Corintho, * Sác-
tificados en el Chriſto Ieſus, [c] llamados
Sanctos, [d] y à todos losque inuocan el
Nombre del Señor nueſtro IESVS el Chriſ
to en qualquier lugar, *Señor* [e] de ellos y nu-
eſtro:
3 Gracia y paz ayays de Dios nueſtro
Padre, y del Señor Ieſus el Chriſto.
4 Hago gracias à mi Dios ſiempre por
voſotros, por la gracia de Dios que hos es
dada en el Chriſto Ieſus:
5 * Que en todas las coſas ſoys enriq̃-
cidos en el, en toda [f] lengua y en toda
[g] ſciencia,
6 [h] Cõ loqual [i] el teſtimonio del Chriſ-
to hà ſido confirmado en voſotros:
7 De tal manera que nada hos falte en
ningun don * † eſperando la manifeſtaciõ
del Señor nueſtro Ieſus el Chriſto:
8 Elqual tambien * hos confirmará *que*
permanezcays [l] ſin peccado haſta la fin, haſta
el dia [de la venida] del Señor nueſtro Ie-
ſus el Chriſto.
9 * Fiel *es* Dios por el qual ſoys llamados
à la [m] communicacion de ſu Hijo Ieſus el
Chriſto Señor nueſtro.
10 Toda via, Hermanos, ruegohos por
el Nõbre del Señor nueſtro Ieſus el Chriſ-
to,* que hableys todos vna miſma coſa: y
que no aya entre voſotros diſſenſiones:
antes ſeays [n] enteros en vn miſmo enten-
dimiento, y en vn miſmo parecer.
11 Porque me hà ſido declarado de voſ-
otros, hermanos mios, [o] de los que ſon de
Chloes, que ay entre voſotros contien-
das.
12 Quiero dezir, que cada vno de voſo-
tros dize, Yo cierto ſoy de Paulo, mas yo
de Apollos, mas yo de Cephas, mas yo del
Chriſto.
13 Es diuiſo el Chriſto? Fué crucificado
Paulo por voſotros: ò aueys ſido baptiza-
dos en el Nombre de Paulo?
14 Hago gracias à mi Dios, que à ningu-
no de voſotros he baptizado, * mas de à
Chriſpo y à Gaio:
15 Paraque ninguno diga [p] q̃ yo lo bap-
tizé en mi nombre.
16 Y tambien baptizé la caſa de Eſtepha-
nia: mas no ſé ſi aya baptizado à algun o-
tro.
17 ¶ Porque no me embió el Chriſto à
baptizar, ſi no à predicar el Euãgelio: * no
en ſabiduria [q] de palabras, porque no ſea
hecha vana [r] la Cruz del Chriſto.
18 Porque la Palabra de la Cruz à la ver-
dad, locura es à losque ſe pierden: mas à
losque ſe ſaluã, es à ſaber à noſotros, * po-
tencia de Dios es.
19 Porque eſtá eſcripto, * Deſtruyré la
ſabiduria de los ſabios, y la intelligencia
de los entendidos [s] reprouaré.
20 * Que es del ſabio? Que es del Eſcri-
ba? Que es del [t] inquiridor deeſte ſiglo?
no hà Dios enloquecido la ſabiduria deſte
mundo?
21 Porque por no auer el mũdo [u] cono-
cido [x] en la ſabiduria de Dios à Dios [y] por
ſabiduria, agradó à Dios ſaluar los creyen
tes [z] por la locura de la predicacion.
22 Porque * los Iudios piden ſeñales: y
los Griegos [a] buſcan ſabiduria:
23 Mas noſotros predicamos àl Chriſto
crucificado, *que es* à los Iudios ciertamen-
te [b] trompeçadero: y à las Gentes locu-
ra.

24 Em-

a Como rom.1,1.
b No por elecion o graduaciõ humana-lo que Gal.1.1. no de hõbres.
* *Act.* 15, 9. 1. *The.* 4,7.
c Como Rom.1, 7.
d G. con todos &c.
e Eſpecifico la palabra nueſtro q.d. Señor cõmun de todos losq̃ inuocan ſu nombre.
* *Col.* 1, 10. y 2, 7.
f G. palabra.
g S. de los diuinos myſterios.
h G. Segun que el &c.
i El euãgelio ha &c.
* *Tit.* 2, 11. *Phil.* 3,20.
† Si no eſperar la &c
* 1. *Theſ.* 3, 12. y 5, 23.
l En la ſanctidad. (24
* 1. *Theſ.* 5.
m O, participaciõ ab. 10, 16. Ot. à la cõpañia de &c. q.d. à ſer hijos de Dios cõ el. Ioan. 1, 12. Rõ 8,29. Heb.2,10.

24 Empero à los [a] llamados, anſi Iudios
como Griegos, [b] el Chriſto potencia de
Dios, y ſabiduria de Dios.
25 Porque [c] lo loco de Dios es mas ſa-
bio que los hombres: y lo flaco de Dios es
mas fuerte que los hombres.
26 Porque mirad, Hermanos, vueſtra vo
cacion: que no ſoys muchos ſabios [d] ſegun
la carne: no muchos poderoſos, no mu-
chos nobles.
27 Antes [e] loque es la locura del mundo
eſcogió Dios para auergonçar à los ſabios:
y loq̃ es la flaqueza del mundo eſcogió Di
os para auergonçar lo fuerte.
28 Y lo vil del mundo, y lo menoſprecia-
do eſcogió Dios: y lo que [f] no es, para deſ-
hazer [g] lo que es:
29 Paraque ninguna carne ſe jacte en ſu
preſencia.
30 Deel empero ſoys voſotros *renacidos*
en el Chriſto Ieſus, el qual es hecho para
noſotros de Dios * ſabiduria, y juſticia, y
ſanctificacion, y redempcion:
31 Paraque, como eſtá eſcripto, * El que
ſe glorîa, en el Señor ſe glorîe.

CAPIT. II.

Proſigue en la deſcripcion de la condicion del Mi niſterio Euangelico en quanto à ſer coſa baxa y de ninguna eſtima ni aparato carnal, empero ſabiduria admirable de Dios ignorada al mũdo y à ſus grandes, y reuelada a los pequeños (Matth. 11, 25.) *la qual aunque el hombre animal tẽga por locura, no es de marauillar, porque es muy ſobre ſu facultad, con laqual empero el que la tiene, tiene juyzio ſobre todo el mundo, y el mundo no puede juzgar deel.*

ANſiq̃, Hermanos, quando *yo* vine à
voſotros, no vine * con altiuez de
palabra o de ſabiduria à annunciar-
ros el teſtimonio [h] del Chriſto.
2 Porque no me juzgué ſaber algo entre
voſotros, ſino à Ieſus el Chriſto, y à eſte
crucificado.
3 * Y eſtuue yo con voſotros [i] con flaq̃-
za, y mucho temor y temblor.
4 Y ni mi palabra ni mi predicacion *fue*
* en palabras † perſuaſorias de humana ſa-
biduria, mas en demonſtracion de Eſpiritu
y de potencia:
5 Porque vueſtra fe [l] no ſea en ſabiduria
de hombres, mas en potencia de Dios.
6 Empero hablamos ſabiduria [m] entre
perfectos: y ſabiduria, no deeſte ſiglo, ni
de los principes de eſte ſiglo, [n] que ſe deſ-
hazen:
7 Mas hablamos ſabiduria de Dios [o] en
myſterio, la *ſabiduria* occultada: laque Dios
predeſtinó antes de los ſiglos para nueſtra
gloria:

...Llama... ...os, por e... ...ctos co... ...o, rom. 8, ... y 11, 14. ...S. predi... ...mos. ...S. à la eſti... ...acion de ...s hõbres. ...De aque... ...q̃ la car... ...llama ſa... ...duria. ...G. las co... ...locas ...l &c. anſi ...ego. ...No ſe e... ...a de ver. ...Lo muy ...parente. ...er. 23, 5. ...erẽ. 9, 24, ...2. Cor. 10, ...Arri. 1, 17. ...Ot. de ...ios. ...Act. 18, 18. ...Condeſ... ...yo. puſi ...nimidad. ...Arri. 1, 17. ...Ped. 1, 16. ...Rethori... ...das. ... funda... ...Perfectiſ... ...na. ...Que mue... ...n, o ſe deſ... ...necẽ co... ...o humo. ...Myſterio... ...Grandes. ...Glorioſo ...ſa. 64, 4. ...G. H. ojo, ... vido ...c. ...Ni enten... ...miento ...umano ...omprehẽ... ...6. ...Compre... ...ende.

8 La que ninguno de los [p] principes de
eſte ſiglo conoció; (porque ſi *la* conocie-
ran, nũca crucificârán al Señor [q] de gloria.)
9 Antes, como eſtá eſcripto, * Loque [r] o-
jos nunca vieron, ni orejas oyeron, [s] ni en
coraçon de hombre ſubió loque Dios pre-
paró à los que lo aman.
10 Empero Dios nos *lo* reueló à noſotros
por ſu Eſpiritu: por que el Eſpiritu todo lo
[t] eſcudriña, aun [u] lo profundo de Dios.
11 Porque [x] quien de los hombres ſabe
las coſas que ſon del hombre, ſino el eſpi-
ritu del *miſmo* hombre que eſtá enel? anſi tã
poco nadie conoció las coſas que ſon de
Dios ſino el Eſpiritu de Dios.
12 Y noſotros auemos recebido no eſpi-
ritu [y] del mundo: mas el Eſpiritu que es
venido de Dios, paraque conozcamos [z] loq̃
Dios nos ha dado:
13 Lo qual tambien [a] hablamos no [b] con
doctas palabras de humana ſabiduria, mas
con doctrina del Eſpiritu Sancto accomo-
dando [c] lo eſpiritual à lo eſpiritual.
14 Mas el hombre [d] animal no percibe
las coſas q̃ ſon del Eſpiritu de Dios: [e] porq̃
le ſon locura: y no *las* puede entender, por
que ſe han [f] de examinar [g] eſpiritualmẽte.
15 Empero * el eſpiritual examîna [cier-
tamente] todas las coſas: mas el [h] de nadie
es entendido.
16 * Porque [i] quien conoció el entendi-
miento del Señor? Quien lo inſtruyo? mas
† noſotros tenemos el entendimiento del
Chriſto.

CAPIT. III.

Boluiendo à la reprehenſion començada cap. 1. declara en que grado ha de ſer tenido el miniſtro del Euangelio en la Igleſia. 2. Que no ſe dexen poſſeer de ſus miniſtros ambicioſos, ni ellos hagã reyno de los auditores los quales ſon templo de Dios. 3. Perſuadeles que ſe abaxen de aquella ſu altiua ſabiduria à la baxeza dicha del Euangelio.

DE manera que yo, hermanos, no pu
de hablaros como à eſpirituales:
mas hableos [l] como à carnales, *es à*
ſaber como à niños en el Chriſto.
2 Dihos à beuer leche, no vianda: porq̃
aun [m] no podiades, mas ni aun podeys;
3 Porque aun ſoys carnales. porque a-
uiendo entre voſotros [n] celos, y contien-
das [y diſſenſiones,] no ſoys carnales, y
andays como [o] hombres?
4 Porque diziendo el vno, Yo cierto ſoy
de Paulo: y el otro, yo de Apollos, no ſoys
carnales?
5 Que pues es Paulo? y que *es* Apollos?
Miniſtros por los quales aueys creydo: y
cada vno conforme *à loque* el Señor dió.

u Ot. las profundidades. inſinuaſe la vnidad de la eſſencia del Eſp. S. en Dios.
x H. que hombre.
y Mundano. ſ. para ſer ſabios ſegun el mundo.
z Arr. v. 9. loq̃ prep.
a Annũciamos.
b Arr. v. 4. perſuaſorias.
c Palabras eſpirituales à los myſterios eſpirituales de q̃ hablamos.
d No regenerado.
e Por loqual le &c.
f O, entender. diſcutir. G. ſon examinadas. H.
g Por fe y Eſpiritu de Dios, no con humana razon.
* Pro. 27, 19
h Su naturaleza eſpiritual, ſu renaſcencia, todo el iuyzio humano la ignora Ioã. 3, 8. G. examinado.
* Sab. 9, 17. Iſai. 40, 13. Rom. 11, 34.
i Va con el v. 14.
† Va con el v. 15.
l S. en parte
m S. digerirla.
n Arri. 1, 11, &c. o embidias.
o G. hombre.

6 Yo planté, Apollos regó: mas Dios ha
dado el crecimiento.
7 Ansique ni elque planta es algo, ni elq̃
riega: sino Dios, que dá el crecimiento.
8 Empero elq̃ planta y elque riega [a] son
vna misma cosa; * aunque cada vno recibi-
rá su salario conforme à su labor.
9 Porque *nosotros* [b] coadjutores somos
de Dios: *y vosotros* labrança de Dios soys,
edificio de Dios soys.
10 Conforme à la gracia de Dios que me
ha sido dada, *yo* como sabio maestro de o-
bra, puse el fundamento: mas otro prossi-
gue el edificio: empero cada vno vea como
[c] prossigue el edificio.
11 Porque nadie puede poner otro fun-
damento delque está puesto, el qual es Ie-
sus el Christo.
12 Y si alguno [d] edificâre sobre este fun-
damento [e] oro, plata, piedras preciosas,
[f] madera, heno, hojarasca:
13 La obra de cada vno sera manifestada:
porque [g] el dia la declarará: porque [h] por
el fuego sera manifestada, y la obra de ca-
da vno qual sea, el fuego hará la prueua.
14 Si la obra de alguno que prossiguió
el edificio, permaneciére, recibirá el sala-
rio.
15 Mas si la obra de alguno fuere [i] que-
mada, será perdida: el empero † será saluo,
mas ansi como *passado* por fuego.
16 ¶ O no sabeys que soys templo de
Dios, y que el Espiritu de Dios mora en
vosotros?
17 Si alguno violâre el templo de Dios,
Dios destruyrá àl tal. * porque el templo
de Dios, el qual soys vosotros, [l] sancto es.
18 ¶ Nadie se engañe: si alguno entre
vosotros parece ser sabio [m] en este siglo,
hagase loco, para ser *de veras* sabio.
19 Porque la sabiduria de este mundo lo
cura *es* acerca de Dios: porque escripto es-
tá, * Elque prende à los sabios en la astu-
cia deellos.
20 Y otra vez, * El Señor conoce los pē-
samientos de los sabios, que son vanos.
21 Ansique ninguno se glorie en los hō-
bres: porque todo es vuestro.
22 Sea Paulo, sea Apollos, sea Cephas, sea
el mundo, sea la vida, sea la muerte,
23 Sea lo presente, sea lo por venir, que
todo es vuestro: (de Dios.
24 Y vosotros, del Christo: y el Christo,

a De ambos se ha de hazer vn mismo juyzio, y vna misma gloria de Christo pretenden.
* Psa. 62,13. Gal. 6, 5.
b Obreros de Dios somos q̃ nos ayudamos los vnos à los otros en la obra de Dios. ot. obreros cō Dios.
c Ot. prossiga. G. sobre edifica.
d G. sobre edificâre, como v.10.
e Buena y solida doctrina, digna de tal fundamento.
f Cosas futiles y de poco valor aunque no perniciosas, ò cōtrarias al fundamento.
g El tiempo.
h Por medio de la tribulaciō y cruz. 1. Ped. 4,13. y 1,7. rom.5.4. el padecer obra prueua &c.
i Cōsumida de la tentaciō.
† No se perderá, aunq̃ sera castigado y como repurgado por la cruz como oro por el fuego.
II.
* Ab 6,16. 2 Cor. 5, 16.

CAPIT. IIII.

Orrigiendo àl ministro ambicioso que se pone, ò se consiente poner en el lugar de Christo, señala le su grado en la Yglesia à la raya del qual se tenga sin dexarse subir (ò de su ambicioso affecto o del vulgo sedicioso) à mayores alturas. 2. Señalale, en su proprio exemplo, la condicion de su professiõ. 3. Promete de venir à visitarlos, si Dios quisiere.

TEngan nos los hombres [n] por minis-
tros del Christo, y dispensadores de
los mysterios de Dios.
2 Resta empero, que se requiere en los
dispēsadores, que cadavno sea hallado fiel.
3 * Yo en muy poco tengo [o] ser juzga-
do de vosotros, ô de *qualquier* humano [p] fa-
uor; antes ni aun yo [q] me juzgo.
4 Porque aunq̃ [r] de nada tengo mala cō
sciencia, no por esso soy justificado: mas el
que [s] me juzga el Señor es:
5 Ansique * [t] no juzgueys nada antes de
tiempo, hasta q̃ venga el Señor, el qual tam
bien aclarará lo occulto de las tinieblas, y
manifestará los intentos de los coraçones:
y entonces cada vno aurá de Dios la ala-
bança.
6 Esto empero, Hermanos, [u] he passado
por exemplo en mi y en Apollos por amor
de vosotros: paraq̃ en nosotros aprendays
à no saber mas de loque está escripto, hin-
chandohos por causa de otro el vno cōtra
el otro.
7 Porq̃ quien [x] te juzga? ô q̃ tienes q̃ no
ayas recebido? y si tambien *tu lo* recebiste,
de q̃ te glorias como sino vuieras recebi-
do?
8 Ya estays hartos: ya estays ricos: sin nos
reynays *ya*: y oxala reyneys, paraque nos
reynemos tambien juntamente cō voso-
tros:
9 ¶ Porque, à loque pienso, Dios nos
ha [y] mostrado por los [z] postreros de los
Apostoles, como à sentenciados à muerte:
porque somos hechos espectaculo àl mun-
do, y à los Angeles, y à los hōbres.
10 Nosotros locos por amor del Chris-
to, y vosotros prudéres en el Christo. nos-
otros flacos, y vosotros fuertes: vosotros
nobles, y nosotros viles.
11 Hasta esta hora hambreamos y tene-
mos sed: y estamos desnudos, y somos he
ridos de pescoçones, y andamos vagabun
dos,
12 * Y trabajamos, obrando de nuestras
manos: * somos [a] maldichos, y bendezi-
mos: padecemos persecuciō, y suffrimos:
13 Somos [b] blasphemados, y rogamos;
somos [c] auidos como por la vassura deeste
mundo, immundicias de todos hasta aora.
14 No escriuo esto para auergōçarhos: mas
amonestohos como à mis hijos amados.
15 Porq̃ aunq̃ tēgays diez mil ayos en el
Christo, no *tendreys* muchos padres: que en
el Christo Iesus yo hos engendré por el E-
uangelio.
16 Por-

l Inuiolable por diuino derecho.
III.
m Arr.1,26, &c.
* Iob 5,13.
* Ps. 94,11.
n No por el mismo Ch. G. ansi nos estime el hōbre como à min.
* Matt.7,1.
o Ser estimado de vosotros tāto q̃ me pōgays como por cabeça de vando.
p G. dia. Ieré. 17, 16. y dia de hōbre no desseé &c.
q Me estimo ò me fauorezco tanto.
r En quāto àl ministerio toca.
s Sabe loq̃ yo valgo.
* Rom. 2,1.
t No vsurpeys la autoridad de dar essos grados.
u Arri.1,12, y 3.4. G. he transfigurado.
x Te gradua. como v.3, &c. habla cō el cabeça de vādo.
II.
y Sacado como en theatro.
z Los mas baxos.
* Act. 20,34 y 1. The.2,9. 2. Thes 3,8.
a Injuriados.
* Mat. 5,44 Luc. 23, 34. Act. 7,60.
c G. hechos

16 Portanto ruegohos que me ymiteys.
16 Por loqual hos embié à Timotheo, que
es mi hijo amado, y fiel en el Señor, el qual
hos amoneſtará de mis caminos quales ſeã
enel Chriſto, [p] de la manera que enſeño en
todas partes, en todas las Igleſias.
18 ¶ Mas como ſi nunca vuieſſe, yo de ve
nir à voſotros, anſi [q] andan hinchados algu-
nos.
19 Empero vendré preſto à voſotros, † ſi
el Señor quiſiere: y entenderé, no las pala-
bras de eſtos que *anſi* andan hinchados, ſi-
no la virtud.
20 Porque no eſta el Reyno de Dios en
palabras ſino en virtud.
21 Que quereys? vendré à voſotros con
vara, o con charidad y con eſpiritu de mã-
ſedumbre?

De que [manera en]ño &c.
III.
G. ſon. o [eſ]tan.
Act. 19, 21. [Ia]c. 4, 15.

CAPIT. V.

Rebateles la ſoberuia de la ſciencia &c. de que ſe preciauan, y por reſpecto de los quales dones ſe partian en los vandos dichos, con moſtrarles el deſcuydo y negligencia con que tolerauan en ſu congregacion vn publico inceſtuoſo auiendo primero de procurar la pia vida: deſcomulga al tal, y perſuadeles à que lo deſcomulguen ellos y à todos los de mas que profeſſandoſe Chriſtianos no biuieren en limpieza y ſanctidad Chriſtiana.

De cierto [a] ſe oye entre voſotros for
nicacion: y tal fornicacion qual ni
aun [ſe nombra] entre [b] las Gentes:
* tanto que alguno tenga la muger de *ſu*
padre.
2 Y voſotros eſtays hinchados, y no tu-
uiſtes antes luto: para q̃ fueſſe quitado de
en medio de voſotros el que hizo tal obra.
3 † Yo ciertamente como auſente con el
cuerpo, mas preſente con el eſpiritu, ya co
mo preſente he juzgado, que el que eſto
anſi ha cometido,
4 En el Nombre del Señor nueſtro Ieſus
el Chriſto: ayuntados voſotros y mi eſpiri-
tu, con la facultad del Señor nueſtro Ieſus
el Chriſto,
5 El tal † ſea entregado à Satanas para muer
te de la carne, porque el eſpiritu ſea ſaluo
en el dia del Señor Ieſus.
6 No es buena vueſtra [c] jactancia. † No
ſabeys que cõ vn poquito de leuadura to-
da la maſſa ſe leûda?
7 Limpiad pues la vieja leuadura para
que ſeays [d] nueua maſſa, como [e] ſoys ſin le-
uadura. porque [f] nueſtra Paſcua es ſacrifi-
cada por noſotros, el Chriſto.
8 Anſi q̃ [g] hagamos fieſta no en la vieja le-
uadura, ni en la leuadura de malicia y de
maldad, ſino en panes por leudar de ſince-
ridad y de verdad.

[a] Se conſiẽ[te]. H.
[b] Los q̃ no [ha]n recebi[d]o ley ni pa[la]bra de [D]ios.
* Leu. 18, 8.
† Col. 2, 5. 1. Tim. 1, [2]o.
[c] O, gloria[ci]on.
† Gal. 5, 9.
[d] S. Todo [el] cuerpo [de] la Igl. q. [ſea]is ſinceros, [ſi]n corru[p]cion.
[e] S. cada v[n]o en parti[c]ular. o, co[m]o lo ſoys [e]n la profeſ[si]on.
[f] Nueſtro [C]ordero de [l]a Paſ. es ſa[c]rificado.
[g] Ot. haga[m]os vãque[t]e.

9 Eſcripto hos he por carta, † que no hos
emboluays con los fornicarios.
10 No [h] del todo cõ los fornicarios deeſte
mundo, o cõ los auaros, o cõ los ladrones,
o idolatras: otramente ſeria hos meneſter
ſalir del mundo.
11 Mas aora [i] hos he eſcripto, q̃ no hos em-
boluays, *es a ſaber*, Que ſi alguno llamando-
ſe † Hermano, fuere fornicario, o auaro, o i-
dolatra, o maldiziente, o borracho, o la-
dron, con el tal ni aun comays.
12 Porque [l] q̃ me va à mi en juzgar de los
que [m] eſtan fuera? no juzgays voſotros de
los que eſtan dentro?
13 Porque de los que eſtan fuera Dios
[n] juzgará. Quitad pues à eſte malo de voſo
tros miſmos.

† Matt. 18, 17. 2. Teſ. 3, 14.
h Entiendo con &c.
i Os eſcriuo. q. d. me declaro en eſto.
† Profeſſor del Euang. Chriſtiano aora.
l O, que tẽgo yo que juzgar &c.
m S. de la profeſ. del Euang.
n Ot. juzga.

CAPIT. VI.

Para el miſmo fin les çahiere los pleytos que entre ellos ay de coſas terrenas: y que para la reſolucion deellos no ay entre ellos ſabiduria Chriſtiana que los componga con Charidad, ya que no ay quien conforme à la Chriſtiana profeſſion quiera antes lleuar la injuria, antes demandan ſus derechos delante de los infieles Magiſtrados: reforma eſto con authoridad apoſtolica. 2. Al miſmo propoſito les parece çaherir fornicaciõ: lo qual tãbiẽ reforma.

Oſa [a] alguno de voſotros, teniendo
pleyto con otro, yr à juyzio delã-
te de los injuſtos, y no delãte [b] de
los Sanctos?
2 † O no ſabeys q̃ los Sanctos hã de juz-
gar el mundo? Y ſi el mundo ha de ſer juz-
gado por voſotros, [c] indignos ſoys q̃ [d] vays
à juyzio por coſas muy pequeñas.
3 O no ſabeys que auemos de juzgar à los
angeles? quanto mas [e] las coſas deeſte ſiglo?
4 Por tãto ſi vuierdes de tener juyzios de
coſas de eſte ſiglo, los mas baxos que eſtan
en la Igleſia, à los tales [f] poned en las ſillas.
5 Para auergonçarhos lo digo. Anſi, que
no ay entre voſotros ſabio, ni aun vno, que
pueda juzgar entre ſus hermanos?
6 Sino q̃ el hermano cõ el hermano pley-
tea en juyzio: y eſto delãte de los infieles.
7 Luego ya ſin falta ay culpa en voſotros,
Que tengays [g] pleytos entre voſotros miſ-
mos. † Porque no ſuffris antes [h] la injuria?
porque no ſuffris antes [i] la calumnia?
8 Sino q̃ voſotros hazeys la injuria, y ca-
lumniays: y eſto, à los Hermanos.
9 ¶ O no ſabeys q̃ los injuſtos no poſ-
ſeeran † el Reyno de Dios? No erreys, que
ni los fornicarios, ni los idolatras, ni los a-
dulteros, ni los effeminados, ni los que ſe
echan con machos,
10 Ni los ladrones, ni los auaros, ni los bor
rachos, ni los maldizientes, ni los robado-
res, no heredarán el Reyno de Dios.

a Ot. ſuffre.
b Del ſenado de la Igleſ.
† Sab. 3, 8.
c Coſa indecora os es.
d S. aora. G. juzgueys.
e S. podremos aora juzgar de las &c.
f Cõſtituyd por juezes.
g G. juyzios.
† Mat. 5, 39. Luc. 6, 29. Rom. 12, 19.
h El agrauio.
i O, la violencia, o opreſſion, o, el robo. H. anſi v. ſig.
† 1. Teſ. 4, 6, 11.
† Ot. la heredad. q. d. no tienen parte en la Igleſia.

†Tit.3,3.

11 †Y esto erades algunos: mas *ya* soys la
uados, mas *ya* soys sanctificados, mas *ya*
soys justificados en el Nombre del Señor
Iesus el Christo, y con el Espiritu del Dios
nuestro.

†Eccl.37,31 Ab.10,23.
l No me quiero dexar captiuar. f. si la charidad del proximo, o la gloria de Dios no lo demãda, como Rom.14.
m Para seruirse del cuerpo en el ministerio de su Iglesi. Col.1, 24.
† Rom.6,5,
† Gen.2.24 Matt.19,5.

12 †Todas las cosas me son licitas, mas
no todas conuienẽ: todas las cosas me son
licitas, mas yo [l] no me meteré debaxo de
potestad de nada.
13 Las viãdas *son* para el viẽtre, y el vien-
tre para las viandas: empero y à el y à ellas
deshará Dios. mas el cuerpo no *es* para la
fornicacion, sino para el Señor: y el Señor
[m] para el cuerpo.
14 Empero Dios leuantó àl Señor, †y
tambien à nosotros nos leuantará con su
potencia.
15 O ignorays que vuestros cuerpos son
miembros del Christo? Quitaré pues los
miembros del Christo, y hazer *los he* miem-
bros de la ramera? Lexos sea.
16 O no sabeys que el que se junta con
la ramera, es hecho *con ella* vn cuerpo? por-
que †Seran, dize, los dos [en] vna carne.
17 Empero el que se junta con el Señor,
vn espiritu es.
18 Huyd la fornicaciõ, qualquier *otro* pec-
cado que el hombre hiziere, fuera del cuer
po es: mas el que fornica, contra su proprio
cuerpo pecca.

†Arr.3,17. y 2. Cor.6, 16.
†Ab.7,23. 2.Ped.1,10.

19 †O ignorays que vuestro cuerpo es tẽ-
plo del Espiritu Sãcto [el qual está] en vo-
sotros, el qual teneys de Dios, y q̃ no soys
vuestros?
20 †Porque comprados soys por [gran]
precio: glorificad pues [y traed] à Dios en
vuestro cuerpo y en vuestro espiritu, los
quales son de Dios.

CAP. VII.

Responde a algunos puntos de que parece que la Iglesia le auia demandado su parecer, Primeramẽte acerca del Matrimonio, 1 De los diuorcios voluntarios y temporales. 2. Del celibato o del Matrimonio, qual estado sera àl pio mas vtil. 3. De los diuorcios perpetuos en quanto sean o no sean licitos. 4. Buelue a comparar el matrimonio y el celibato entre si para dar consejo à los pios padres de lo que harian de sus hijas. 5. De los segundos matrimonios.

†1.Ped.3,7.
a Ot. la deuida beneuolẽcia. ot. el deuido honor. 1. Ped.3,7.
b O el señorio.

QVanto à las cosas de que me escre
uistes: bueno seria àl hombre no
tocar muger:
2 Mas por *euitar* las fornicaciones, cada
vno tenga su muger, y cada vna tenga su
marido.
3 †El marido pague à la muger [a] la deuda:
y ansi mismo la muger àl marido.
4 La muger no tiene [b] la potestad de su
proprio cuerpo, sino el marido: y por el
semejante tampoco el marido tiene la po-
testad de su proprio cuerpo, sino la muger.
5 No hos [c] defraudeys el vno àl otro, si-
no fuere [d] algo por tiempo, de consenti-
miento *de ambos*, por occuparhos en ayuno
y en oracion: y bolued à juntarhos en v-
no, porque no hos tiente Satanas à causa
de vuestra incontinencia.
6 Mas [e] esto digo por permision, no por
mandamiento:
7 Porque querria que todos los hõbres
fuessen [f] como yo. empero cada vno tiene
proprio don de Dios: vno à la verdad [g] an
si, y otro ansi.
8 ¶ Digo, pues, à los por casar, y à los bi
udos, que bueno les es si se quedâren co-
mo yo.
9 Y [h] si no tienen don de continencia,
casen se: que mejor es casarse, que que-
marse.
10 Mas à los que estan juntos en matri-
monio denũcio, no yo sino el Señor, *Que
la muger [i] no se aparte del marido.
11 Y † si se apartâre, quedese por casar, o
reconciliese con su marido: y que el mari-
do no embie à su muger.
12 Y à los demas yo digo, no el Señor, Si
algun [l] Hermano tiene muger infiel, y ella
consiente para habitar con el, no la em-
bíe.
13 Y la muger que tiene marido infiel, y
el consiente para habitar con ella, no lo
dexe.
14 Porque el marido infiel es [m] sanctifi-
cado à la muger [fiel:] y la muger infiel àl
marido [fiel;] de otramanera ciertamente
vuestros hijos serian [n] immundos, empero
aora son [o] sanctos.
15 Mas si el infiel se aparta, apartese: que
el Hermano o la Hermana no es sujecto à
seruidumbre en semejante *caso*: [p] antes à
paz nos llamó Dios.
16 Porque dedõde sabes, o muger, si por
ventura harás saluo à *tu* marido? ò dedõde
sabes, ò marido, si por ventura harás salua
à *tu* muger?
17 Sino que cada vno como el Señor *le*
repartió, y como el Señor llamó à cada v-
no, ansi ande: y ansi [q] enseño en todas las I-
glesias.
18 Es llamado alguno circuncidado? no
estiẽda [el capullo:] es llamado alguno [r] en
capullo? no se circuncide.
19 La Circũcisiõ nada es, y el capullo na
da es, sino la obseruãcia de los mandamien
tos de Dios.
20 *Cada vno [s] en la vocaciõ en que fue
llamado, en ella se quede.

c Refuseys
d Algun poco. o alguna vez.
e S. el apartarse à tiempo &c.
f S. sin otra solicitud q̃ de ampliar el Reyno de Christo, ab.v.32.
g De vna manera y otro de otra.
II.
h G. sino se contienen.
*Mat.5,32. y 19,9.
i S. excepta causa de fornicaciõ, matt.19,9.
† S. por otra qualquier causa.
l Professor de la verd. piedad del Euang.
m Licito. no es immundo.
n Fuera de la diuina aliança.
o Comprehẽdidos en la diuina aliança quãto à la externa y tẽporal elecciõ de pueblo de Dios Gen.17,7. por lo qual son admitidos à los externos symbolos
p Va con el v. sig. y todo con el v.13.
q Ot. ordeno.
r Por circuncidar.
*Eph.4,1.

21 Eres

21 Eres llamado *fiendo* fieruo? no fe te dé
nada:mas tambien fi puedes hazerte libre,
[t] procuralo mas.
22 Porque elque en el Señor es llamado
fiendo fieruo,horro es del Señor:anfimifmo
tambien elque es llamado *fiendo* libre, fier-
uo es del Chrifto.
23 * Por precio foys comprados,no hos
hagays fieruos de los hombres.
24 Cada vno,Heimanos,en loque es lla-
mado,en efto fe quede acerca de Dios.
25 ¶ Empero de las virgines , no tengo
mandamiento del Señor: mas doy *mi* [u] pa-
recer,como *hombre* que ha alcançado mife-
ricordia del Señor para fer fiel.
26 Tengo,pues,[x] efto por bueno à caufa
[y] de la necefsidad q̃ appremia;[z] por loqual
bueno es àl hõbre eftarfe anfi.
27 Eftás atado à muger?no procures fol-
tarte. eftas fuelto de muger? no procures
muger.
28 Mas tambiẽ fi tomâres muger, no pec
cafte:y fi la dõzella fe cafâre,no peccó:pe-
ro [a] afflicion de carne tendrán [b] los tales:
mas yo hos [c] dexo.
29 Efto empero digo, Hermanos, que el
tiempo [d] es corto : loque refta es,que losq̃
tienen mugeres [e] fean como losque no las
tienen:
30 Y losque lloran,como losque no llo-
ran:y losq̃ fe huelgã,como losq̃ no fe huel
gan:y losq̃ cõpran,como losq̃ no poffeen:
31 Y losque vfan deefte mundo , como
los que no vfan:porque la apparencia deef
te mundo fe paffa.
32 Mas querria q̃ eftuuieffedes fin cõgo-
xa. El por cafar tiene cuydado de las cofas
que *fon* del Señor , como ha de agradar àl
Señor:
33 Empero elque fe cafó [f] tiene cuydado
de las cofas que fon del mundo , como ha
de agradár à *fu* muger:y eftá [g] diuifo.
34 Y la muger por cafar y dõzella , tiene
cuydado de las cofas q̃ fon del Señor,para
fer [h] fancta anfi en el cuerpo como en el ef-
piritu : mas la cafada,tiene cuydado de las
cofas que fon del mundo,como ha de agra
dar à *fu* marido.
35 Efto empero digo [i] para vueftro pro-
uecho:no para echarhos lazo, fino para lo
honefto y decente, y paraq̃ fin impedimẽ-
to hos llegueys àl Señor.
36 Mas fi à alguno parece cofa fea en † fu
hija,que paffe ya deedad, y q̃ [l] anfi cõuie-
ne que fe haga,haga loque quifière: no pec
ca;cafe fe.
37 Empero elq̃ [m] eftá firme en fu coraçõ,
y q̃ no tiene necefsidad,mas [n] q̃ tiene liber
tad de fu volũtad;y determinô en fu cora-
çõ efto,de guardar fu hija,bien haze.
38 Anfique elq̃ cafa fu hija,bien haze : y
elq̃ [o] no la cafa,mejor haze.
39 ¶ * La muger *cafada* eftà atada à la Ley,
mientras biue fu marido : mas fi fu marido
muriére,libre es ; cafefe cõ quien quifiére,
cõ tal q̃ fea [p] en el Señor.
40 Empero [q] mas bienauenturada ferá,
fi fe quedáre anfi: * y pienfo que tambiẽ yo
[r] tengo Efpiritu de Dios.

CAPIT. VIII.

SEgundamente, fi es licito àl Chriftiano comer de lo facrificado à los idolos? Si,conque no fea cõ efcandalo del Hermano por cuya charidad hemos de renũciar a todas nueftras tales libertades,pues Chrifto lo tiene en tanto que murio por el.

EMpero de loque à los idolos es facri
ficado, fabemos q̃ [a] todos tenemos
fciencia de Dios.La fciencia hincha,
mas la charidad edifica.
2 Y fi alguno fe pienfa q̃ fabe algo, aũ no
fabe algo como le cõuiene faber.
3 Mas elque ama à Dios,el tal es [b] cono-
cido de Dios.
4 Anfique [c] de las viandas que fon facri
ficadas à los idolos , fabemos que el idolo
nada es [d] en el mundo : y que ningun Dios
ay,mas de vno.
5 Porque aunq̃ aya algunos que fe llamẽ
diofes ô en el cielo, ô en la tierra , [e] como
ay muchos diofes,y muchos feñores,
6 Nofotros empero no tenemos mas de
vn Dios,el Padre,del qual *fon* todas las co-
fas,y nofotros en el:y * vn Señor , Iefus el
Chrifto,[f] por elqual *fon* todas las cofas , y
nofotros [g] por el.
7 Mas no en todos *ay* efta fciencia : porq̃
algunos [h] cõ cõfciencia del idolo hafta a-
qui,comẽ [i] como facrificado à idolos: y fu
cõfciencia,fiẽdo flaca,es cõtaminada.
8 Empero la vianda no nos haze mas ac-
ceptos à Dios:porq̃ ni que comamos,fere-
mos † mas ricos:ni que no comamos,fere-
mos mas pobres.
9 Mas mirad que efta vueftra libertad no
fea [l] trompeçadero à los q̃ fon flacos.
10 Porq̃ fi te vee alguno, à ti q̃ tienes *efta*
fciencia, que eftás fentado à la mefa en el
[m] lugar de los idolos , la cõfciencia de aq̃l
que es flaco, no ferá [n] adelantada à comer
de lo facrificado à los idolos?
11 Y cõ tu fciencia fe perderá el Herma-
no flaco,por el qual el Chrifto murió?
12 De efta manera,pues,peccando cõtra
los Hermanos,y hiriendo fu flaca cõfcien-
cia,cõtra el Chrifto peccays.
13 Por loqual fi la comida es à mi Herma

G. vfa an-
:s.
Arr.6,20.
Ped.1,10.
III.
Ot. cõfe-
.
Quedar
or cafar.
Ab.v.28.
29.y 32.
O,q̃ bue-
) &c.
Solicitud
: cofas tẽ-
orales.
Los cafa-
os.
S. à vuef-
a libertad
.hos per-
ono.
S.para car
rfe el hõ-
e de cuy-
dos no
eceffarios
ıc.13,41.
Procuren
n quanto
vocació
permit-
) defcar-
rfe de to
terrena
icitud.
mifmo q̃
ıt.6 33.co
ab.v.32.
Diftrahe
en cofas
.renas pa
cõtẽtar a
muger
Diftrahi-
.ot.cõ el
ig. Diffe
ıtes fon
cafada y
dõzella:
.õzella,t.
Occupa-
toda en
diuino
uicio.
araq̃ ca-
vno ef
ja loq̃ en
nde q̃ le
á mas v-
cõforme
dõ q̃ tu-
re de
os,no pa
obligar
adie ni q̃
die fe o-
gue a
s de lo q̃
ede.

o S. cõ la
cõdiciõ del
v.37.
IIII.
*Rom.7.2.
p Piamente
q Mas libre
de molef-
tias.
*1.Th.4,8.
r S. para de
terminar ef
tas cofas
por el.
a Vulgar es
la fciencia
entre los
pios,f.en
quanto tie-
nen fe.o ef
ta fciencia
ha de fer
muy vulgar
a todos. f.
Que la fciẽ
cia.f.no go
uernada
por chari-
dad,hincha
&c.
b Ot. enfe-
ñado.
c Ot. de la
comida de
las cofas
facrif.
d En todo
lo criado.
no es cria-
tura de Di-
os para al-
gun buen
vfo Baruc.6
e S.por fo-
la la opiniõ
de los hõ-
bres.
* Ioã.13,23.
Ab.12,3.
Act.
f Heb.1,2.
g Ioan.15,5.
h Penfando
q̃ el idolo
es algo de
fi q̃ puede
hafta efto.f.
cõtaminar
loq̃ a el fe
facrifica.
i S.cõ efcru
pulo.
† S.en do-
nes de Di-
os.
l Efcanda-
lofa.
m O,tẽplo.

no occasió de caer, jamás comeré carne,
† ni haré *cosa* cóque cayga mi hermano.

† Ot. por no escandalizar à mi Herm.

CAPIT. IX.

DE la potestad del ministro quanto à su victo y alimẽto, de la qual se gloria no auer vsado por dar mas autoridad à la palabra, y por huyr los inconuenientes (enque los mercenarios ministros deuiã de auer caydo para con los Corinthios) renũciando à sus libertades para con todos por ganar a todos.

NO [a] soy Apostol? no soy libre? no
vide à Iesus el Christo el Señor nu
estro? no soys vosotros mi obra en
el Señor?
2 Si à los otros no soy Apostol, à voso-
tros ciertamente lo soy: porq̃ [b] el sello de
mi Apostolado vosotros soys en el Señor.
3 Mi respuesta para con losque [c] me pre-
guntan, es [d] esta.
4 O no tenemos potestad de comer y de
beuer?
5 O no tenemos potestad de traer *con nos*
vna muger [e] Hermana tambien como los
otros Apostoles, y [f] los Hermanos del Se-
ñor, y Cephas?
6 O solo yo y Barnabas no tenemos po-
testad [g] de no trabajar?
7 Quien jamas peleó à sus [h] expensas?
Quien planta viña, y no come de su fruto?
ò quien apacienta el ganado, y no come de
la leche del ganado?
8 Digo esto *solamente* [i] segun los hõbres?
No dize esto tambien la Ley?
9 Porque en la Ley de Moysen está es-
cripto, * No atarás la boca àl buey que tri-
lla. Tiene Dios † cuydado de los bueyes?
10 O dizelo decierto por nosotros? por-
que por nosotros está escripto. Porque cõ
esperança ha de arar elque ara: y elque tri-
lla, cõ esperança de recebir el fruto *trilla*.
11 * Si nosotros hos sembramos lo espi-
ritual, [l] gran cosa es si segáremos vuestro
biẽ [m] carnal.
12 Si otros [n] tienen en vosotros esta po-
testad, porque no antes nosotros? mas no
vsamos de esta [nuestra] potestad, antes lo
suffrimos todo por no dar alguna interru-
pció àl *curso del* Euangelio del Christo.
13 * No sabeys q̃ losq̃ obran en el Sãctua
rio, comen del Sanctuario? Y losque [o] siruẽ
àl altar, [p] cõ el altar participan?
14 [q] Ansi ordenó el Señor à losque an-
nuncian el Euangelio, que biuan del Euan-
gelio.
15 Mas yo de nada deesto me aproueché:
ni tampoco he escripto esto paraque se ha-
ga ansi cõmigo; porque tengo por mejor
morir, antes que nadie haga vana mi glo-
riacion.

a Va cõ lo de arri. 4, 1, hasta 16.
b El testimonio fide digno.
c Dudan y inquierẽ de mi autóridad apostolica.
d Ponerhos à vosotros por testigos.
e Pia. Christiana.
f Iacobo y Ioan.
g S. para nuestro victo, sino q̃ la Iglesia nos alimente? ot. de hazer esto?
h G. salarios.
i G. segun hõbre. q. d. à la costumbre ò derecho humano.
*Deu. 25, 4. y 1. Ti. 5, 18.
† S. en su Ley.
*Rõ. 15, 27.
l Yronia.
m Temporal, ò corporal.
n G. son participes de vuestra potestad.
*Deu. 18, 2.
o Ministrã en los sacrificios &c.
p De los sacrificios part.
q Matt. 10, 10, Luc. 10, 7. &c.

16 Porque si annunciáre el Euangelio, no
tengo porque gloriarme: porque me es im
puesta [r] necessidad, porque ay de mi sino
annunciáre el Euangelio.
17 Por loqual si lo hago [s] de voluntad,
premio auré: mas [t] si por fuerça, [u] la dispen-
sacion me ha sido encargada.
18 Que premio pues tendré? Que predi-
cando el Euangelio, põga el Euangelio del
Christo debalde [x] por no vsar mal de mi
potestad en el Euangelio.
19 Por loqual siẽdo libre para cõ todos,
me he hecho sieruo de todos por ganar à
mas.
20 Y soy hecho à los Iudios como Iudio,
por ganar à los Iudios: à losque estan suje-
tos à la Ley, como sujeto à la Ley [no estã-
do yo sujeto à la Ley,] por ganar à losque
estan sujetos à la Ley:
21 A los que son sin Ley, como si yo fue-
ra sin Ley, no estando yo sin Ley de Dios,
mas en la Ley del Christo, por ganar à los
que estauan sin Ley.
22 Soy hecho à los flacos como flaco,
por ganar à los flacos. A todos soy hecho
todo, por hazer saluos à todos.
23 Y [y] esto hago por causa del Euange-
lio, por ser hecho juntamente participante
deel.
24 O no sabeys que losque corren [z] en
el estadio, todos à la verdad corren, mas v-
no lleua el premio? corred *pues* de tal mane
raq̃ *lo* tomeys.
25 Item, todo aquel que lucha, [a] de todo
se abstiene: y aquellos à la verdad para re-
cebir vna corona corruptible: mas noso-
tros, [b] incorruptible.
26 Ansique yo [c] de esta manera corro,
no como à cosa incierta: deesta manera pe-
leo, no como quien hiere el ayre.
27 Antes [d] hiero [e] mi cuerpo, y põgolo
en seruidumbre: porque predicando à los
otros, nõ me haga yo [f] reprouado.

r Obligaciõ. Luc. 17, 10. Loq̃ deuiamos hezimos.
s Alegremente.
t Q. d. sino lo hago.
u El officio tengo, y es menester q̃ dé cuenta deel. El de la vna mina ò talento. matt. 25, 28.
x Por no ponerme à peligro de ser ministro mercenario.
y Ot. todo lo hago.
z Carrera de 100. passos. ot. 25.
a S. loq̃ puede disminuyr las fuerças.
b 1 Ped. 6, 4.
c Como esta dicho en todo este cap.
d Golpẽo, majo. siguiendo la methaph. ot. castigo. ot. sujeto.
e Mi carne. q. d. los affectos carnales.
f Digno de ser. repr.

CAPIT. X.

AMonesta por el exemplo de los padres, que con solo cõmunicar en el nombre externo de Iglesia, y en los sacros symbolos, no se asseguren para ser negligentes en la piedad verdadera: 2. Singularmente que se guardẽ de comunicar en la idolatria, puesque ya estan coadugnados por la fe àl cuerpo del Señor y biuen por su sangre, como lo testifican en la Sancta Cena. 3. Encomienda singularmẽte la charidad por la qual ninguno deue vsar de su libertad en viãdas ò cosas semejantes con escandalo del flaco hermano.

MAs no quiero, Hermanos, que ig-
noreys, * que nuestros Padres to-
dos estuuieron debaxo dela nuue,
y * todos passarõ la mar;

*Exo. 13, 21. *Num.* 9, 18.
*Exo. 14, 22.

2 Y*todos [a]en Moysen fueron baptiza-
dos en la nuue y en la mar: (piritual.
3 Y todos comieron la misma [b]vianda es-
4 Y*todos beuieron [c]la misma beuida es-
piritual:porque beuian de la Piedra espiri-
tual [d] que los seguia, la qual Piedra era el
Christo.
5 Mas de muchos deellos no se agradó
Dios: *por lo qual fueron prostrados en el
desierto.
6 Empero estas cosas fueron hechas en fi-
gura de nosotros: para que no cudiciemos
cosas malas,*como ellos cudiciaron.
7 Ni seays honrradores de idolos como
algunos de ellos,como está escripto, *Sē-
tose el pueblo à comer,y à beuer, y leuan-
taronse [e]à jugar.
8 Ni forniquemos,*como algunos de e-
llos fornicaron,y cayeron *muertos* en vn dia
[f]veynte y tres mil.
9 *Ni tentemos àl Christo, como algu-
nos deellos *lo* tentaron : y perecieron por
las serpientes.
10 *[g]Ni murmureys,como algunos de e-
llos murmuraron,y perecieron por el Des-
struydor.
11 Mas estas cosas les acōtecierō [h]en figu-
ra: y son escriptas para nuestra admoniciō
en quien los fines de los siglos hā[i]parado.
12 Ansi que el que se piensa estar *firme*,mi-
re no cayga.
13 No hos ha tomado tētaciō,†sino huma
na:mas fiel *es* Dios, q̄ no hos dexará ser tē-
tados mas de lo que podeys *lleuar*: antes
dará tambien juntamente cō la tentacion
salida,para que podays [l]suffrir.
14 ¶Por lo qual,amados mios, huyd de
la idolatria. (lo que digo.
15 Como à sabios hablo,juzgad vosotros
16 El vaso [m]de bēdiciō àl qual bēdizemos,
no es [n]la cōmunion de la sangre del Chris-
to? el pan que partimos, no es la commu-
nion del cuerpo del Christo?
17 Porq̄ vn pā,*es,que* muchos somos vn cuer
po:porque todos participamos de vn pan.
18 Mirad àl Israel [o]segun la carne. Los que
comen los sacrificios no son participantes
[p]del altar?
19 Pues que digo? [q]Que el idolo es algo?
o q̄ lo q̄ es sacrificado à los idolos es algo?
20 Antes *digo* que lo que las Gentes sa-
crifican,à los demonios *lo* sacrifican, y no
à Dios : y no querria que vosotros fuesse-
des participes de los demonios.
21 No podeys beuer el vaso del Señor,y el
vaso de los demonios:no podeys ser parti-
cipes de la mesa del Señor, y de la mesa de
los demonios.
22 O [r]prouocaremos à zelo àl Señor? [s]So-

Exo.16,15
Cō Moy-
sen.q.d.de-
baxo de la
cōducta de
Mo.
La carne
de Christo
nel Man
por fe.
Exo.17,6.
Num.24,10
La sangre
de Chr. e-
osen la pie
ra, como
vosotros
en la sancta
Cena.
Que los
pastoreaua.
Nu.26,65.
Nu.11,5,y
6,64.
ſ.106,14.
Exo.32.6.
Adançar.
en honrra
el idolo.
Nu. 25,9.
Nu 21,6.
ſ.106,14.
Num.25,9.
4000.
Nu.14.37.
ue.8 24.
S.de Dios.
s quexar
de su pro
id. y con-
ucta.
S.de nues
os pecca-
os y casti-
os.
O llegado
Que no
a tolera-
le.
Perma-
ecer en fe
asta la fin.
II.
De hazi
miento de
racias con
l qual ha-
emos gra-
ias &c.
S.que te
emos to-
os en la
ang.
Carnal.
q.d.la figu-
a.

mos mas fuertes que el?
23 ¶*Todo me es licito,mas no todo cōuie
ne:todo me es licito,mas no todo [t]edifica.
24 Ninguno busque [u] lo que es suyo:mas
cada vno lo que *es* del otro.
25 De todo lo q̄ se vende en la carneceria,
comed, [x]sin preguntar nada por causa de
la consciencia. (la hinche.
26 *Porque del Señor es la tierra y lo q̄
27 Y si algū infiel hos [y]llama,y quereys yr,
de todo lo q̄ se hos pone delāte,comed,sin
pregūtar nada [z]por causa de la cōsciencia.
28 Mas si alguiē hos dixere,Esto fue sacrifi
cado à los idolos, no lo comays por causa
de aquel que lo declaró, y por causa de la
cosciencia.
29 La consciencia digo,no tuya,sino del
otro. Mas porque es [a] juzgada mi libertad
[b]por otra consciencia?
30 Item,si yo con gracia *de Dios* [c]partici-
po, porque soy [d] blasphemado por lo que
[d]hago gracias?
31 *[f]Pues si comeys,o si beueys,o hazeys
otra cosa,hazeldo todo à gloria de Dios.
32 Sed sin offensa à Iudios y à Gentes, y
à la Iglesia de Dios.
33 Como tābiē yo *por* todas las cosas agra
do à todos: no procurādo lo q̄ à mi es vtil,
sino lo que à muchos,para que sean saluos.

CAPIT. XI.

*EL varon ni ore ni prophete en la congregaciō si-
no descubierta la cabeça a gloria de Dios cuya
imagen es.La muger, cubierta la cabeça,enseñal de
su sujecion a su marido. 2. Corrige algunos abusos
que ya se auian entrado en la celebracion de la Ce-
na del Señor,reduziēdola à su primera institucion.
3. La culpa y pena de los que a ella se llegan indi-
gnamente.&c.*

SEd *imitadores de mi, como yo del
Christo.
2 Y alabo hos,Hermanos,que [a]en to
do hos accordays de mi : y de la manera
que hos enseñé,reteneys [b]mis preceptos.
3 Mas quiero q̄ sepays, * q̄ el Christo es la
cabeça de todo marido : empero el mari-
do, la cabeça de la muger:y Dios, la cabe-
ça [c]del Christo.
4 Todo varon que ora, o [d]prophetiza cu-
bierta la cabeça,affrenta su cabeça.
5 Mas toda muger q̄ ora,o prophetiza no
cubierta su cabeça,affrenta su cabeça: por-
que lo mismo es que si se rayesse.
6 Porq̄ si la muger no se cubre,tresquile-
se tābien:y si es deshonesto à la muger tres
quilarse,o raerse,cubrase[la cabeça.]
7 Porque el varon no ha de cubrir la ca-
beça,*porque es [e]imagen y gloria de Dios:
mas la muger es gloria del varon.
8 Porque el varon no es *sacado* de la mu-

p Del culto
que se haze
con los sa-
crificios.
q Arr. 8, 4.
r Exo.20,5.
Zeloso.
s Alli mis-
mo,Fuerte.
III.
*Arr. 6, 13.
t Esta ha de
ser la regla
que se ha de
prouar lo
que conuie
ne, Si edifi-
ca.
u Su proue
cho,su con
tēto, su hōr
ra, su vida,
&c.
x Cō toda
libertad de
consc.
*Ps 24,1.
y Combi-
da.
z Si es lici-
to o no.
a.Ot.cōde-
nada.
b Por la cō
sciencia de
otre?
c Vso de to
da comida.
d Vitupera
do. ot.juz-
gado impio
e Tomo cō
hazimiēto
de gracias.
* Col. 3, 17.
f Respuesta
porque siē-
do vuestra
comida cō
escandalo
del prox.
no es a glo
ria de Dios.
*2.The.3,9.
a Ot.de to
das mis co-
sas os acor
days q. d.
de toda mi
doctrina,
como lue-
go.
*Eph. 5, 23.
*Gen, 1,26,
27.y 5.1.y
9,6.
Col,3,10.

ger,ſino la muger del varon.
9 *Porque tan poco el varon es criado
por cauſa de la muger , ſino la muger por
cauſa del varon.
10 Por lo qual la muger deue tener *ſeñal de*[f] poteſtad ſobre ſu cabeça por cauſa delos
Angeles.
11 Mas[g] ni el varon ſin la muger, ni la mu-
ger ſin el varon[h] en el Señor.
12 Porque como la muger *ſalió* del varõ,
anſi tambien el varon *nace* por la muger: to-
do empero *ſale* de Dios.
13 Iuzgad voſotros miſmos . es [i]honeſto
orar la muger à Dios no cubierta?
14 Ni aũ la miſma naturaleza hos enſeña q̃
àl hombre ſea honeſto † criar el cabello:
15 Por el contrario à la muger criar el ca-
bello le es honrroſo : porque en lugar de
velo le es dado el cabello.
16 Con todo eſſo ſi alguno parece ſer cõ-
tencioſo , noſotros no tenemos tal coſtũ-
bre, ni la Igleſia de Dios.
17 ¶Eſto empero *hos*[l] denũcio, q̃ no alabo,
q̃[m] no por mejor, ſino por peor hos jũtays.
18 Porque lo primero , quando hos jun-
tays en la Igleſia, oygo que ay entre voſo-
tros diſſenſiones. y en parte lo creo.
19 Porque cõuiene que tambien aya en-
tre voſotros[n] heregias : para que los q̃ ſon
prouados ſe manifieſten entre voſotros.
20 De manera q̃ quando hos juntays en
vno, *eſto* no es comer la Cena del Señor.
21 Porque cada vno toma antes para co-
mer ſu propria çena: y el vno tiene hambre,
y el otro eſta[o] harto.
22 A la verdad no teneys caſas para en q̃
comays y beuays ? O menoſpreciays la I-
gleſia de Dios , y auergõçays[p] à los que no
tienen? Que hos dire? alabarhos he, *mas* en
eſto no hos alâbo.
23 Porque yo[q] recebi del Señor lo q̃ tam-
bien hos he[r] enſeñado, Que el Señor Ieſus,
la noche que fue entregado , tomó el pan:
24 Y auiẽdo hecho gracias *lo* partió, y di-
xo, *Tomad, [y] comed:[s] eſto es mi cuerpo
que por voſotros es [t] partido : hazed eſto
en memoria de mi.
25 Anſimiſmo *tomó* tãbien el vaſo, deſpues
de auer cenado , diziendo , Eſte vaſo es el
Nueuo teſtamẽto [u]en mi ſangre: hazed eſ-
to todas las vezes que beuereys, en memo
ria de mi.
26 Porque todas las vezes q̃ comierdes
eſte pã, y beuierdes eſte vaſo, la muerte del
Señor[x] annunciays haſta que venga.
27 ¶*De manera que qualquiera que co-
miere eſte pã, o beuiere eſte vaſo del Señor
indignamente, ſerá culpado [y] del cuerpo y

*Gen. 2,22.
f De ſu ſujecion. de la poteſtad q̃ ſu marido tiene ſobre ella.
g S. pueden conſiſtir.
h Por ordenacion de Dios. Gen. 2,18.
i O, decẽte.
† Curar, y hazer que crezca luengo.
I I.
l Hago ſaber.
m Ot. con prouecho, ſino condaño hos &c.
n Sectas fuera de la comũ fe y profeſsion de la Igleſia.
o G. embriagado. H.
p A los pobres q̃ no tienen para hazer eſſos vanquetes?
q Aprendi.
r G. entregado.
* Matt. 26, 26.
Mar. 14, 21.
Luc. 22, 19.
s Ot. eſte.
t G. quebrado. ot. ſerá entregado.
u Luc. 22,20
x Predicays traeys en memoria. repreſentays.
* Ioan. 6,53.
y De la muerte del S. como ſi el lo matara , como Heb. 6,6. crucificando otravez àl hijo de Dios &c. y 10,28.

de la ſangre del Señor.
28 * Portanto prueueſe cada vno à ſi miſ
mo, y coma anſi de aquel pan, y beua de a-
quel vaſo.
29 Porque el que come y beue indigna-
mente [z] juyzio come y beue para ſi , [a] no
diſcerniendo el cuerpo del Señor.
30 Por lo qual ay muchos enfermos y de
bilitados entre voſotros: y muchos [b] duer
men.
31 Que ſi nos examinaſſemos à noſotros
miſmos, cierto no ſeriamos [c] juzgados.
32 Mas ſiendo juzgados , ſomos caſtiga-
dos del Señor, para que no ſeamos cõdem-
nados cõ el mundo.
33 Anſique, Hermanos mios, quando hos
juntays [d] à comer, eſperahos vnos à otros.
34 Y ſi alguno tuuiere hambre, coma en
ſu caſa, porq̃ no hos junteys [e] para juyzio.
Las de mas coſas ordenaré quãdo viniére.

CAPIT. XII.

De los diuerſos dones conque Dios por Chriſto adorna ſu Igleſia y del legitimo vſo y fin dellos por la comparacion de los miembros de vn cuerpo animal.

Y De los *dones* eſpirituales, no quiero,
Hermanos, que ignoreys.
2 Sabeys que [a] quando erades Gẽ
tiles, yuades, como erades lleuados , à los
idolos mudos.
3 Portanto hos hago ſaber, *que nadie q̃
hable por Eſpiritu de Dios, llama [b] anathe-
ma à Ieſus: y * q̃ nadie puede [c] llamar à Ie-
ſus Señor, ſino por Eſpiritu Sancto.
4 Empero[d] ay repartimientos de dones:
mas el miſmo Eſpiritu *es*.
5 Y ay repartimientos [e] de miniſterios:
mas [f] el miſmo Señor *es*.
6 Y ay repartimientos de operaciones:
mas el miſmo Dios es , el qual obra todas
las coſas en todos.
7 Empero à cada vno [g] le es dada mani-
feſtaciõ del Eſpiritu para prouecho.
8 Porque à la verdad à eſte es dada por
el Eſpiritu palabra de ſabiduria: àl otro, pa
labra de ſciencia ſegun el miſmo Eſpiritu.
9 A otro, fe por el miſmo Eſpiritu: y à o-
tro dones de ſanidades por el miſmo Eſpi-
ritu:
10 A otro operaciones de milagros; y à
otro, prophecia: y à otro, [h] diſcreciõ de eſ-
piritus : y à otro, [i] generos de lenguas : y à
otro, interpretaciõ † de palabras.
11 Mas todas eſtas coſas obra vno y el
miſmo Eſpiritu repartiendo [particular-
mente] à cada vno como quiere.

12 Por-

* 2. Cor. 13,5
z Como v. 27.
a No teniẽdo en eſtima, menoſpreciando la muerte del Señor, como Heb. 6,6. y 10,28. y teniendo lo en menoſprecio. arr. 4,3,7, &c. juzgar, ò diſcernir por tener en eſtima d reputaciõ.
b Mueren. q. d. ſoys caſtigados cõ enfermedades y peſtilencias
c Punidos. anſi luego.
d A la Cena del Señor.
e Como arr. v 17,29.
a Ot. erades Gen. q̃ yuades &c.
*Mar. 9,39
b Execrable. maldize à &c.
* Ioã. 13,12,
Arr. 8,6.
Phi. 2,10.
c Inuocar à Ieſus ſino &c. ot. dezir, Señor Ieſus.
d Dios repartió ſus dones en diuerſas maneras. ay dones diferentes.
e De officios. de vocaciones en la Igl.
f S. en lugar del qual ſe miniſtra.
g Le es dado q̃ declare el dõ en prouecho de la Igl.

12 Porque de la manera que es vn cuer-
po,y tiene muchos miembros,empero to-
dos los miembros de *este* vn cuerpo,fiendo
muchos, fon vn cuerpo, anfi tambien [l] el
Chrifto.
13 Porque por vn Efpiritu fomos todos
baptizados en vn[cuerpo,]Iudios, ò Grie
gos fieruos, ò libres : y todos [m] beuemos
[devna beuida] de vn mifmo Efpiritu.
14 Porque tampoco el cuerpo no es vn
miembro,fi no muchos.
15 Si dixère el pie, Porque no foy mano,
no foy del cuerpo: por effo no ferá del cu-
erpo?
16 Y fi dixère la oreja,Porque no foy o-
jo,no foy del cuerpo:por effo no ferá del
cuerpo?
17 Si todo el cuerpo *fueffe* ojo, dóde *efta-
ria* el oydo?fi todo *fueffe* oydo, donde *efta-
ria* el olfato?
18 Mas [n] aora Dios hà colocado los mi-
embros cada vno deellos por fi en el cuer-
po,como quifo.
19 Que fi todos fueran vn miembro,dó-
de *eftuuiera* el cuerpo?
20 Mas aora muchos miembros fon á la
verdad,empero vn cuerpo.
21 Ni el ojo puede dezir à la mano, No
tehe menefter.ò anfi mifmo la cabeça à los
pies,No tengo necefsidad de vofotros.
22 Antes, los miembros del cuerpo que
parecen [o] mas flacos, fon muchomas ne-
ceffarios.
23 Y los miembros del cuerpo q̃ eftima-
mos fer mas viles, à eftos [p] veftimos mas
honrrofamẽte: y losq̃ en nofotros fon mas
indecẽtes,[q] tienen mas honeftidad.
24 Porque losque en nofotros fon mas
honeftos,no tienẽ necefsidad denada.mas
Dios [r] ordenó el cuerpo [todo] dádo mas
abundante [s] honor alque [t] le faltaua:
25 Paraque no aya diffenfion en el cuer-
po,mas que los miembros [u] todos fe foli-
cìten los vnos por los otros.
26 De tal manera q̃ fi el vn miẽbro pade-
ce, todos los miẽbros à vna fe duelen: y fi
el vn miembro es hórrado, todos los miẽ-
bros à vna fe gozan.
27 *Y vofotros foys el cuerpo del Chrif-
to,y miembros [x] en parte.
28 Y à vnos pufo Dios en la Iglefia, pri-
meramente Apoftoles,luego Prophetas,lo
tercero,Doctores:luego [y] facultades:lue-
do,dones de fanidades:[z] Ayudas, Gouer-
naciones,†Generos de lenguas.
29 Son todos Apoftoles? fon todos Pro
phetas? fon todos Doctores? fon todos Fa-
cultades?
30 Tienẽ todos dones de fanidades? ha-

l cuerpo ·ftico de rifto. la . elqual nombra fu cabe- .
Alude à q̃ efta Io. 7,&c.
Portanto fi.ver.20.
Menos bles.
Heb.ro- amos.G. S.por el ftido.
G.tẽplò.
Cobertu- .
Lo auia enefter.
G. junta- ente.
Eph.4,11
Gon los mas. ot. miẽbro. d. liga- os cõ los mas.
G. virtu- s. arr.v. .
Diaconos ncianos Interpre- es.

blan todos lenguas? interpretan todos?
31 Empero procurad los mejores dones:
mas aun, yo hos enfeño [a] el camino mas
excelente.

CAPIT. XIII.

De la excellencia de la Charidad Chriftiana,la qual fobre todo procure el pio.

SI *yo* hablaffe lenguas [b] humanas y an-
gelicas:y no tẽga charidad,[c] foy me-
tal q̃ reffuena, ò campana que retiñe.
2 Y fi tuuieffe prophecia, y entendieffe
todos los myfterios, y toda fciencia : y fi
tuuieffe [d] toda la fe,* de tal manera q̃ traf-
paffaffe los montes, y no tenga Charidad,
nada foy.
3 Y fi repartieffe toda mi hazienda para
dar de comer à pobres : y fi entregaffe mi
cuerpo para fer quemado,y no tenga Cha-
ridad,de nada[me]firue.
4 La Charidad es [e] fuffrida, es benigna:
la Charidad [f] no tiene embidia, la Chari-
dad no haze [g] fin razon, no es hinchada,
5 No es injuriofa, no bufca [h] fus proue-
chos,no fe irrita,no pienfa [i] mal,
6 No fe huelga de la injufticia,mas huel-
ga fe de la verdad:
7 Todo lo fuffre, † todo le cree, todo lo
efpera,todo lo fupporta.
8 La Charidad nunca fe pierde: aunque
las prophecias fe ayan de acabar,y las len-
guas de ceffar,y la fciencia de fer quitada.
9 Porque [l] en parte *tan folamente* tenemos
conocimiento, y en parte prophetamos.
10 Mas defq̃ vẽga loq̃ es lo perfecto, en-
tonces [m] loque es en parte ferá quitado.
11 Quando *yo* era niño,hablaua como ni-
ño,penfaua como niño,[n] fabia como niño:
mas quando ya foy hombre hecho, quité
loque era de niño.
12 Aora vemos *como* [o] por efpejo en efcu-
ridad:mas entonces, *veremos* cara à cara. ao
ra conozco en parte:mas entonces cono-
ceré como [p] foy conocido.
13 Mas aora permanece la fe, la efperan-
ça,y la Charidad, eftas tres cofas: empero
[q] la mayor deellas,la Charidad.

CAPIT. XIIII.

El vfo de lenguas no entendidas en la Iglefia (aunque fea de alabãças de Dios*) es inutil y an fi no fe vfe,fi no vuiere juntamente interpretaciõ de loque fe dize:* 2. *De la prophecia(que es la interpretacion de la palabra de* Dios*) en comũ por todos en la Iglefia,y de las reglas deella.* 3. *La muger en la Iglefia no hable.*

SEguid la Charidad: procurad los *o-
tros dones* efpirituales:mas fobre todo
que pheteys.
2 Porque el q̃ habla en lenguas,no habla
[r] à los hõbres,fi no à Dios. porq̃ nadie [s] lo
oye,

a El dõ q̃ fobre todos los dichos procureys. f. la Charidad, en el tratado fig.
b G. de hõbres y de angeles H.
c G foy hecho.
d Alufion por contrario àl grano de moftaza. Matt. 17,19. *Mat.17,11
e O. paciente.
f O,no es zelofa fin fciencia de Dios rom. 10,21.
g Ot. infolente y precipitadamẽte.
h G. loq̃ es fuyo.
i S. de fu prox.
† S. lo bueno en fu prox.
l No cumplidamẽte.
m Lo imperfecto.
n Ot. fentia
o Por anto jos. por vidros.
p S. de Dios
q La mas durable, conforme à lo que viene diziẽdo def de ver. 8.
r S. q̃ no lo entienden.
s Entiende.

oye, aunque [t] el Espiritu hable mysterios.
3 Mas elque prophetiza, habla à los hō-
bres *para* edificacion, y exhortacion, y cō-
solacion.
4 Elque habla lengua, [u] à si mismo edi-
fica: mas el que prophetiza, la Iglesia [de
Dios] edifica.
5 Ansique querria que todos vosotros
hablassedes lēguas, mas empero *querria* q̄
prophetizassedes. porque [x] mayor *es* elque
prophetiza que el que habla lenguas, si tā-
bien no interpretare, paraque la Iglesia to-
me edificacion.
6 Aora pues, Hermanos, si *yo* viniere à
vosotros hablando lenguas, que hos apro-
uecharé, si no hos habláre ò con [y] reuela-
cion, ò con sciencia, ò con prophecia, ò cō
doctrina.
7 Ciertamēte las cosas sin anima q̄ hazen
son (flauta, ò vihuela,) si no dieré distinciō
de bozes, como se sabrá loque se tañe con
la flauta ò con la vihuela?
8 Item, si la trompeta diere sonido in-
cierto, quien se apercebirá à la batalla?
9 Ansi tambien vosotros, si por la lengua
no dierdes palabra bien [z] significante, co-
mo se entenderá loque se dize? porque ha-
blareys àl ayre.
10 Tantos generos [a] de bozes, (por exē-
plo,) ay en el mundo: y [b] nada ay mudo:
11 Mas si *yo* ignoráre [c] la virtud de la boz,
seré barbaro àl que habla: y el que habla, me
será à mi barbaro.
12 Ansi tambien vosotros: puesque des-
seays [d] dones del Espiritu, procurad de ser
excelentes para la edificacion de la Iglesia.
13 Por loqual el que habla lengua, ore [e] q̄
interpréte.
14 Porque si yo oráre en lengua, mi espi-
ritu ora: mas mi entendimiēto es sin fruto.
15 Que pues? oraré con el espiritu, mas
oraré tambien con entendimiento: canta-
ré con el espiritu, mas cantaré tambien cō
entendimiento.
16 Porq̄ si [f] bendixeres [g] cō el espiritu,
[h] elq̄ occupa lugar de idiota como dirá A-
mē sobre tu bendicion? porque no sabe lo-
que has dicho.
17 Porque tu à la verdad biē [i] hazes gra-
cias: mas el otro no es edificado.
18 Hago gracias à mi Dios que hablo lē-
guas mas que todos vosotros.
19 Mas † en la Iglesia *mas* quiero hablar
cinco palabras [l] con mi sentido, paraq̄ en-
señe tambiē à los otros, que diez mil pala-
bras [m] en lengua.
20 Hermanos, * no seays mochachos [n] en
el sentido, mas sed mochachos en la mali-
cia, empero perfectos en el sentido.

t S. por el.
u Por, à si solo.
x Mas vtil à la Igl.
y Manifestaciō de mysterios.
z O, clara.
a De lēguajes.
b Ninguna suerte de hombres.
c Loq̄ la palabra significa.
d G. espiritus.
e Que se le de dō de interpretaciō
f Orares por bendicion ò por àlgun bien á Dios.
g S. solamēte, sin declarar por palabra.
h El ignorāte que esta alli sentado
i Oras.
† En la cōgregacion.
l Las quales sean entendidas.
m S. no entendida.
* Mat. 18, 3.
n En el juyzio.

21 En la ley está escripto, * Que en otras
lēguas, y en otros labios hablaré à este pu-
eblo: y ni aun ansi oyrán, dize el Señor.
22 Ansique las lenguas por [o] señal son,
no à los fieles, si no à los infieles: mas [p] la
prophecia, no *se dà* à los infieles, si no à los
fieles.
23 De manera que si toda la Iglesia se jū-
táre en vno, y todos hablen lenguas, entrē
empero [q] idiotas ò infieles, no dirán [r] que
estays locos?
24 Mas si todos prophetizen, y entre al-
gun infiel ò idiota, de todos es conuenci-
do, de todos es [s] juzgado:
25 *Porque* lo occulto de su coraçon se ha-
ze manifiesto: y ansi prostrandose sobre el
rostro adorará à Dios, pronunciádo, Que
verdaderamente Dios está en vosotros.
26 Que ay pues Hermanos? Quádo hos
juntays, cada vno de vosotros tiene psal-
mo, tiene doctrina, tiene lengua, tiene re-
uelacion, tiene interpretaciō? todo [t] se ha-
ga à edificacion.
27 Si habláre alguno en lengua, *sea* por
dos: ô à lo mas, por tres [u] à vezes: mas vno
interprête.
28 Y si no vuiere interprete, [x] calle en la
Iglesia: y hable à si mismo y à Dios.
29 Empero prophetas, hable [y] vno, ô dos:
y los de mas juzguen.
30 Y si à otro que estuuiere sentado, fue-
re [z] reuelado, [a] calle el primero.
31 Porque podeys todos prophetizar ca
da vno por si: paraque todos aprendan, y
todos [b] sean exhortados.
32 Y [c] los espiritus de los q̄ prophetáré,
[d] sujetense à los Prophetas:
33 (Porque Dios no es *Dios* de dissension,
mas de paz) como en todas las Iglesias [e] de
los Sanctos.
34 [Vuestras] mugeres callen en las cō-
gregaciones: porque no les es permittido
hablar, si no que esten sujetas, [f] como tam-
bien la ley dize.
35 Y si quierē aprēder alguna cosa, pregū
tē ē casa à sus maridos: porq̄ deshonesta co
sa es hablar las mugeres en la cōgregaciō.
36 O hà salido [g] de vosotros la palabra de
Dios? ò à vosotros solos hà llegado?
37 Si alguno, à su parecer, es Propheta, ò
espiritual, [h] reconozca loque hos escriuo,
porque son mandamientos del Señor.
38 Mas el que fuere ignorante, [i] será ig-
norado.
39 Ansiq̄, Hermanos, procurad de prophe
tizar: y no impidays el hablar lenguas.
40 Empero todo se haga [entre voso-
tros] decentemente, y con orden.

* Isai. 29, 11.
o Milagro para conuencer la incredulidad
p El dō de la palabra.
q S. q̄ no entiendan aquellas lenguas.
r Act. 2, 13.
s Cōdenado.
t Se encamine.
u Dos, o tres en vna congregaciō, y otros dos otres en otra.
x S. elq̄ hable en lengua estraña
y Como v. 27, à vezes &c.
z S. algo acerca de loque se propone.
a En callando el primero, hable aquel.
b Ot. recibā consulaciō
c Arr. 12, 10. discrecion de espiritus
d G. sujetos son.
e Christianas. s. se vsa.
f Gen. 3, 16.
g De Ierus Isa. 2, 2. y ansi de ellos es menester se tome est[...] rito.
h Examine bien.
i Matt. 7, 23 &c. no os conozco &c.

CA-

CAPIT. XV.

HAzeles vna ſumaria recapitulacion de la doctrina del Euangelio, donde con ſingular diligencia affirma la reſurecion del Señor por ſus apparíciones deſpues de reſuſcitado, contra el reſſabio de los Saduceos y Epicureos que deuia de auer en la Igleſia de Corintho. 2. Prueua la reſurecion de los muertos à los que ya profeſſauã el Euangelio, por muchas razones. 3. Declara el modo de la reſurecion, por la comparacion del grano ſembrado y nacido. 4. En la reſurecion, la differencia de los pios à los impios. en laqual ſera la cũplida victoria de Chriſto &c.

EMpero * declarohos, Hermanos, el
Euangelio que hos he predicado, el
qual tambien recebiſtes, en el qual
tambien [a] perſeuerays:
2 Por elqual anſimiſmo, ſi [b] reteneys [c] la
palabra que hos hé predicado, ſoys ſaluos,
ſi no aueys [b] creydo en vano.
3 Porque primeramente hos hé enſeña-
do loque anſi miſmo *yo* [c] aprendi, *es à ſaber*,
Que el Chriſto fué muerto por nueſtros
pecados, * conforme à las Eſcripturas:
4 *Y que fué ſepultado, y Que reſuſcitó
àl tercero dia, conforme à las Eſcripturas.
5 * Y que appareció à Cephas: y deſpues
deeſto à los Doze.
6 Deſpues appareció à mas de quinien-
tos Hermanos [f] juntos: de los quales mu-
chos biuen aun, y otros [i] ſon muertos.
7 Deſpues appareció à Iacobo: deſpues
à todos los Apoſtoles.
8 * Y à la poſtre de todos, como á abor-
tiuo, me appareció à mi:
9 *Porque yo ſoy el mas pequeño delos
Apoſtoles, que no ſoy digno de ſer llama-
do Apoſtol, porque perſegui la Igleſia de
Dios.
10 Empero por la gracia de Dios ſoy lo-
q̃ ſoy: Y ſu gracia no ha ſido en vano † pa-
ra cõmigo: antes he trabajado mas que to-
dos ellos: [l] pero no yo, ſi no la gracia de
Dios que *fue* conmigo.
11 [m] Porque, ò *ſea* yo, ò *ſeã* ellos, [n] anſi pre-
dicamos, y anſi aueys creydo.
12 ¶ Y ſi el Chriſto es predicado auer re
ſuſcitado de los muertos, como dizẽ algu-
nos entre voſotros, que no ay reſurrecion
de muertos.
13 Porque ſi no ay reſureciõ de muertos
el Chriſto tampoco reſuſcitó.
14 Y ſi el Chriſto no reſuſcitó, vana lue-
go *es* nueſtra predicacion. vana es tambien
vueſtra fe.
15 Item, ſomos hallados [p] falſos teſtigos
de Dios: porque auemos teſtificado [q] de
Dios, que el aya leuantado àl Chriſto: àl-
qual *empero* no leuãtó, ſi los muertos no re-
ſuſcitan.
16 Porque ſi los muertos no reſuſcitan,
tampoco el Chriſto reſuſcitó.
17 Y ſi el Chriſto no reſuſcitó, vueſtra fe
es vana: y aun hos eſtays en vueſtros pec-
cados.
18 Item, y los que durmierõ [r] en el Chriſ-
to, ſon perdidos.
19 [t] Si en eſta vida ſolamẽte eſperamos en
el Chriſto, los mas miſerables ſomos de to-
dos los hombres.
20 Mas [t] aora, el Chriſto ha reſuſcitado
de los muertos. * [u] primicias de losq̃ dur-
mieron [es hecho.]
21 Porque porquanto la muerte *entró* por
vn hombre, tambien por vn hombre, la re-
ſurecion de los muertos.
22 Porque de la manera que en Adã to-
dos mueren, anſi tambien en el Chriſto to-
dos ſeran viuificados.
23 * Mas [x] cada vno en ſu ordẽ: el Chriſ-
to, las primicias: luego losq̃ ſon del Chriſ-
to en ſu venida.
24 Luego, la fin: quãdo entregará el Rey-
no [y] àl Dios y àl Padre: quando quitará
todo [z] imperio, y toda potencia, y poteſ-
tad.
25 Porque es meneſter [a] q̃ el reyne* haſ-
ta poner todos ſus enemigos debaxo de
ſus pies:
26 Y el poſtrer enemigo *que* ſerá deshe-
cho, *ſera* la muerte.
27 * Porque todas las coſas [b] ſujetó de-
baxo de ſus pies: y quando dize, Todas las
coſas ſon ſujetadas à el, claro eſta *que ſe en-
tiende* [c] excepto el miſmo que ſujetó à el to
das las coſas.
28 Mas deſque todas las coſas le fueren
ſujetas, entonces tambien el miſmo Hijo ſe
ſujetará àl que le ſujetó à el todas las coſas,
[d] paraq̃ Dios ſea todas las coſas en todos.
29 Otramente que [e] hazen, losq̃ ſe bap-
tizan por los muertos, ſi en ninguna mane
ra los muertos reſuſcitan? Porque pues ſe
baptizan por los muertos.
30 Item, porque noſotros [f] peligramos à
toda hora?
31 Cada dia [g] muero por vueſtra gloria-
ciõ, [Hermanos] laqual tengo en el Chriſ-
to Ieſus Señor nueſtro.
32 Si [h] como hombre [i] batallé en Ephe-
ſo contra las beſtias, que me aprouecha, ſi
los muertos no reſuſcitan? * † Comamos
y beuamos, que mañana moriremos.
33 No erreys. [l] Las malas cõuerſaciones
corrompen las buenas coſtumbres.
34 Velad juſtamente, y no pequeys: por-
que algunos no conocen à Dios. para ver-
guença vueſtra hablo.

r Con la fe del Meſsias
t Si la profeſsiõ chriſtiana ſolamente nos ha de ſeruir para eſta vida.
t Empero.
*Colo. 1, 18. Apoc. 1, 5.
u Cabeça de la reſurrecion de los muertos.
*2. Theſ. 4. 15.
x S. Chriſto y losq̃ por el reſuſcitã. entre eſtos dos miembros es la cõparaciõ.
y Como Ioan. 20, 17.
z S. mundano y ſatanico.
a Que ſu Reyno y potencia llegue haſta &c. loqual ſe effectuará cumplidamẽte entonces. haſta aora no todo le es ſujeto Heb. 2, 8.
*Pſ. 110, 1. Act. 2, 34.
* Pſal. 8, 7.
Ioan. 13, 3.
b S. el Padre.
c Ioan. 14, 28. el Padre es mayor que yo.
e G. harán.
va con el v. 16.
f Andamos expueſtos à tantos peligros.
i Act. 19, 23.
*Iſa. 22, 13. Sab. 2, 6.

III.
35 ¶ Mas dirá alguno, Como resuscitarán
los muertos? Con que cuerpo saldrán?
36 O loco, [m] lo que tu siembras, no rebi-
ue, sino muriere *antes*.
37 Y lo que siembras, no siembras el cuer-
po [n] que ha de salir: sino el grano desnudo,
es à saber, de trigo, o de otro [o] grano:
38 Mas Dios le dá el cuerpo como quiso,
y a cada simiente su proprio cuerpo.
39 Toda carne no *es* la misma carne: mas v-
na carne ciertamente es la de los hóbres, y
otra carne es la de los animales, y otra la de
los peces, y otra la de las aues.
40 Y cuerpos ay celestiales, y cuerpos ter
restres: mas ciertamente vna es la gloria de
los celestiales, y otra la de los terrestres.
41 Otra *es* [p] la gloria del Sol, y otra la glo-
ria de la Luna, y otra la gloria de las estre-
llas: porque vna estrella es differente de o-
tra en gloria.
42 Ansi tambien *es* la Resurrecion de los
muertos. siembrase [q] en corrupcion, [r] leuan
tarseha en incorrupcion:
43 Siembrase [s] en verguença, leuantarse-
há con gloria: siembrase en flaqueza, le-
uantarseha con potencia:
44 Siembrase cuerpo animal, leuantarse
ha espiritual: ay cuerpo animal, y ay cuer-
po espiritual.
45 Ansi tambien está escripto, *Fue hecho
el primer hóbre Adam [t] en anima biuiente:
el postrer Adam, [u] en Espiritu viuificante.
46 Mas lo espiritual no es primero: sino
lo animal, luego lo espiritual.
47 El primer hombre, de la tierra, terre-
no: el segundo hombre [x] del cielo, celestial:
48 Qual el terreno, tales tambié los ter-
renos: y qual el celestial, tales tambien los
celestiales.
49 Y como truximos la imagen del ter-
reno, [y] traygamos tambien la imagen del
celestial.
50 Esto empero digo, Hermanos, [z] Que
la carne y la sangre no pueden heredar el
Reyno de Dios. ni [a] la corrupcion hereda
la incorrupcion.
IIII.
51 ¶ [a] Heaqui, Vn mysterio hos digo, [b] To-
dos ciertamente resuscitaremos: mas no
todos [c] seremos mudados:
52 [d] En vn momēto, en vn abrir de ojo, *à
la [e] final trompeta: porque será tocada trō-
peta, y [f] los muertos será leuātados sin cor-
rupcion: mas [g] nosotros seremos mudados.
53 Porque es menester que esto corrupti-
ble sea vestido de incorrupció, y esto mor-
tal sera vestido de immortalidad.
54 Y quādo esto corrupto fuere vestido
de incorrupcion, y esto mortal fuere vesti-
do de immortalidad, entonces sera [h] hecha
la palabra que esta escripta, *[i] Soruida es la
muerte con victoria:
55 Dóde esta, o muerte, [tu] victoria? Dó-
de esta, † o muerte [l] tu aguijon?
56 Empero el aguijon de la muerte *es* el
peccado: y la [m] potencia del peccado, [n] la
Ley.
57 *Mas à Dios gracia, que nos dió victo-
ria por el Señor nuestro Iesus el Christo.
58 Ansi que, Hermanos mios amados, es-
tad firmes y constantes, [o] creciendo en la
obra del Señor siempre, sabiēdo que vues-
tro trabajo en el Señor no es vano.

m Ioan. 12, 24.
n Como ha &c.
o G. de los otros.
p Ot. la claridad.
q Para ser corrompido. o, corruptible. o, corrupto.
r G. leuantase.
s Lo q̃ arr. 37. desnudo
* Gen. 2, 7.
t Animal biuiente.
u Espiritu viuifico.
x Ot. el Señor, del cielo.
y Ot. traeremos.
z El viejo hombre. la primera naturaleza peccadora. Io. 3, 3.
a La naturaleza corrupta.
a Attentos.
b Pios y impios.
c S. en la gloria dicha.
d S nos leuātaremos.
* Matt. 24, 31.
1. The. 4, 16.
e Que tocara à la fin deste siglo.
f Buenos y malos.
g S. los pios como v. 51.

h Cumplida.
* Os. 13, 14.
Heb. 2, 14.
i Tragada. englutida.
† Ot. o sepulchro.
l Tu fuerça con que picauas matando.
m O, fuerça.
n Rom. 7, 13.
* Ioan. 5, 5.
o G. abundando.

CAPIT. XVI.

ENcomiendales el recogimiento de las lymosnas para la Iglesia de Ierusalem. y fenece la Epistola familiarmente.

ITem, * de los recogimientos *de la lymos-
na* para los Sanctos, de la manera q̃ or-
dené * à las Iglesias de Galacia, hazed
tambien vosotros lo mismo.
2 Cada primer dia de la semana cada vno
de vosotros aparte en su casa, guardando
loque por la bondad de Dios pudiere; por-
que quando *yo* viniere, no se hagan enton-
ces los recogimientos.
3 Y quando *yo* fuere presente, los que a-
prouardes por cartas, à estos embiaré que
lleuen [a] vuestro beneficio à Ierusalem.
4 Y si fuere digno el negocio que yo tā-
bien vaya, yran conmigo.
5 Empero à vosotros vendré, quādo pas-
sare à Macedonia: porque à Macedonia tē-
go de passar.
6 Y por ventura me quedaré con voso-
tros, o yuuernaré tambien: para que vo-
sotros me lleueys donde vuiere de yr.
7 Porque no quiero aora verhos de pas-
sada: mas espero estar con vosotros algun
tiempo, si el Señor lo permitiere.
8 Empero estaré en Epheso hasta la Pen-
tecoste.
9 Porque se mehà abierto puerta grāde
y [b] efficaz: y aduersarios muchos.
10 Y si viniere Timotheo, mirad que esté
con vosotros seguramente: porque la obra
de Dios haze, tambien como yo.
11 Portāto nadie lo tenga en poco: antes
lo lleuad [c] en paz, para que venga à mi: por-
que lo espero con los Hermanos.
12 Item, del Hermano Apollos, mucho
le he rogado q̃ viniesse à vosotros con *algu-
nos* Hermanos; mas en ninguna manera tu-
uo voluntad de venir por aora: mas vēdrá
quando tuuiere opportunidad.
13 Velad, estad *firmes* en la fe: auehos
varo-

* Act. 11, 29 y 12, 25.
* Act. 18, 23
a G. vuestra gracia.
b Ot. euidente.
c Con seguridad.

varonilmente,y esforçaos.
14 Todas vueſtras coſas ſean hechas con
Charidad.
15 Ruegohos empero,Hermanos , ya ſa-
beys que la caſa de Eſtephania[y de fortu-
nato] ſon[d] las primicias de Achaia : y que
ſe han dedicado [e] àl miniſterio de los San-
ctos:
16 Que voſotros [f] hos ſujeteys à los tales,
y à todos los que ayudan,y trabajan.
17 De la venida de Eſtephania y de For-
tunato,y de Achaico, me huelgo: porq̃ eſ-
tos[g] ſupplieron vueſtra auſencia.
18 Porque recrearon mi eſpiritu[h] y vueſ-
tro.Reconoced pues à los tales.
19 Las Igleſias de Aſia hos ſaludan.Salu-
danhos mucho en el Señor Aquila y Pri-
ſcilla,con la Igleſia que eſtà en ſu caſa.
20 Saludan hos todos los Hermanos. *Rõ.16,16.
*Saludad los vnos à los otros [i] con ſancto i Cõ amor
beſo. de Chriſtia
21 †Salud.De mi mano,de Paulo. nos.
22 El que no amàre àl Señor Ieſus el Chriſ- †S. ayays.
to,ſea[l] anathema maran- ata. G. ſaluta-
23 La gracia del Señor Ieſus el Chriſto cion.
ſea con voſotros. l Perpetua-
24 Mi charidad en el Chriſto Ieſus con mente exe-
todos voſotros.Amen. crable.

*La Primera à los Corinthios.fue embiada de Philippos con Eſtepha-
nia,y Fortunato,y Achaico,y Timotheo.*

La Segunda Epiſtola del Apoſtol S.Paulo à los Corinthios

CAPIT. I.

EL intẽto principal del Apoſtol en toda eſta epiſtola es conſiguientemente tras la precedẽte prouar y confirmar ſu authoridad Apoſtolica para con la Igleſia de Corintho, contra los falſos paſtores que ſe auian entremetido, y pretendian echarlo fuera y cõ el ſu pia y ſolida doctrina en Chriſto.las mas frequentes pruevas de que para eſto vſa ſon, de ſu parte los trabajos muchos y diuerſos en ſu miniſterio por el bien deellos y por ſu fiel enſeñamiento, ſin cargarlos ni aun de ſu ſimple ſuſtento no pretendiendo con ellos otra coſa que ſu ſalud en Chriſto: de parte deellos,el teſtimonio de ſus conſciencias tãto en la aprobaciõ de ſu doctrina como en la ſynceridad de ſu vida y pretẽdencias para cõ ellos. A eſte propoſito en eſte primer capit. haze mencion general de ſus afflicciones,y particularmẽte de las que paſſo en Aſia de las quales le libro el Señor. 2. Eſcuſaſe de no auer venido à ellos mas preſto auiendolo prometido, temiendo de ſer les carga: no porque en ſus deliberaciones ſea (como dizen) hombre de dos palabras: 3. Y a occaſion de eſto entrepone la certitud y conſtancia de ſu doctrina tã firme para con ellos en la annunciacion del Evangelio quanto el miſmo Chriſto es el cierto y firme cumplimiento de todas las promeſſas de Dios.



PAVLO Apoſtol de Ie-
ſus el Chriſto [a] por la
voluntad de Dios , y
el Hermano Timo-
theo , à la Igleſia de
Dios que eſtà en Co-
rintho , juntamente
con todos los [b] San-
ctos que eſtan por toda la Achaia:
2 Gracia ayays , y paz de Dios nueſtro
Padre,y del Señor Ieſus el Chriſto.
3 *Bendito *ſea* [c] el Dios y Padre del Señor *Eph.1.3.
Ieſus el Chriſto,el Padre de miſericordias, 2.Ped.1.3.
y el Dios de toda conſolacion: c Como
Ioan.20,17.
4 El que nos conſuela en todas nueſtras
tribulaciones : *de tal manera* que podamos
tambien noſotros conſolar à los que eſtan
en qualquiera anguſtia, con la conſolacion
con q̃ noſotros ſomos conſolados de Dios.
5 Porque de la manera que abundan en
noſotros las afficiones [d] del Chriſto, anſi d Que el
abunda tambien por el *miſmo* Chriſto nueſ- Chriſto a-
tra conſolacion. uia de lle-
6 Si ſomos atribulados, *es* por vueſtra cõ uar en el mi
ſolacion y ſalud , o ſi ſomos conſolados *es* niſterio de
por vueſtra conſolacion y ſalud , la qual es ſu Euang.
obrada en la tolerancia de las miſmas affli- Coloſ.1,24.
ciones que noſotros [e] tambien padecemos: G. las paſ-
y nueſtra eſperança de voſotros es firme: ſiones del
&c.
7 Eſtando ciertos que como ſoys com- e S.con vo-
pañeros de las affliciones , anſi tambien lo ſotros , co-
ſereys de la conſolacion. mo v.ſig.
8 Porque,Hermanos , no queremos que
ignoreys [f] nueſtra tribulacion que nos fue
hecha en Aſia, que [ſobre manera] fuemos f G.de, o a-
cargados ſobre nueſtras fuerças, de tal ma cerca de
nera q̃ eſtuuieſſemos en dubda de la vida. nueſ.
9 Mas noſotros [g] tuuimos en noſotros miſ gLlegamos
mos reſpueſta de muerte,para que no con- à tenernos
fiemos en noſotros miſmos, ſino en Dios, ya por muer
que leuanta los muertos: tos.
10 El qual nos libró,y libra [h] de tãta muer- h Ot. de tã-
te:en el qual eſperamos que aũ nos librará: tos peli-
gros.
11 *Ayudãdonos tãbien voſotros, cõ ora- * Rom.5,30.
ciõ por noſotros,para q̃ de la merced *hecha* i G. por las
à nos [i] por reſpecto de muchos,por muchos muchas fa-
zes.
tambien

tambien sean hechas gracias por nosotros.
12 Porque nuestra gloriacion es esta, *es à saber* el testimonio de nuestra consciencia:
que con simplicidad y sinceridad † de Di-
os, no con sabiduria carnal, mas cõ la gra-
cia de Dios, auemos conuersado en el mũ-
do, y [l] mas con vosotros.
13 Porque no hos escreuimos otras co-
sas de las que leeys, ò tambien conoceys:
y espero [m] que aun hasta el cabo lo cono-
cereys:
14 Como tambien en parte aueys cono-
cido que somos vuestra gloriacion, como
tambien vosotros la nuestra, para el dia del
Señor Iesus [el Christo.]
15 ¶ Y con esta confiança quise primero
venir à vosotros, porque tuuiessedes *otra*
segunda [n] gracia.
16 Y por vosotros passar à Macedonia: y
de Macedonia venir otra vez à vosotros, y
ser buelto de vosotros à Iudea.
17 Ansique pretendiendo esto, vsé de li-
uiãdad porventura? ò loque pienso *hazer*,
pienso lo segun la carne, paraque aya en mi
[o] si y no?
18 ¶ Antes es Dios fiel que nuestra pala-
bra [que ha sido] acerca de vosotros, no ha
sido [en el] si y no.
19 Porque el Hijo de Dios IESVS el
Christo, q̃ por nosotros ha sido entre vos-
otros predicado, por mi, y Syluano, y Ti-
motheo, no ha sido si y no: mas ha sido:
[p] Si en el.
20 Porque todas las promessas de Dios
son en el Si, y en el [q] Amen por nosotros à
gloria de Dios.
21 Y el que nos confirma [r] con vosotros
[s] àl Christo, y el que [t] nos vngió, Dios:
22 El qual tambien nos [u] selló, y nos dió
[x] el arra del Espiritu en nuestros coraço-
nes.
23 Mas yo llamo à Dios por testigo [y] so-
bre mi alma, que hasta aora no he venido à
Corintho [z] por no serhos carga:
24 [a] No que nos enseñoreemos de vues-
tra fe: aunque somos [b] ayudadores de vu-
estro gozo: porque por la fe estays *en pie*.

† Dada de Dios.
l O, mayormente.
m Que en ningun tiẽpo nos halleys mudados de esta sinceridad.
II.
n Beneficio ot. doblada gracia. asab por ser visitados de el dos vezes como v. s.
o Cõtradicion, o falsedad en mis deliberaciones.
III.
p Verdadero fiel Christo, por la predicaciõ de Chr.
q Firmes, fieles.
r A nosotros y à vosotros.
s paraq̃ biuamos Christianamente.
t Nos juntó y adunó cõ Christo.
u Character Christiano.
x Es la señal o simbolo q̃ haze firme entre los hombres qualquier contrato.
y A pena de mi vida.
z G. por perdonarhos.
a Tanto faltaque nos ens. q. d. q̃ por auerhos predicado q̃ramos exercitar señorio sobre vosotros.
1. Ped. 5. 3.

CAPIT. II.

E Scusa la asperexa de la epistola precedẽte 1. porque ansi lo haze conlosque ama quando faltan de su deuer. 2. el fue el primer contristado quando por la fidelidad de su ministerio los contristó. 3. carga la culpa à los particulares que peccando vuieron menester tan asperas correcciones, y ruega à la Iglesia que emmendados los consuele y reconcilie consigo con toda charidad. 4. porque con aquella asperexa (justa empero) quiso prouar la buena obediencia dellos. II. Insinua la fidelidad y efficacia de su ministerio por los lugares por dõde auia rodeado por cierta occasion.

EMpero esto he determinado en mi
es asaber [c] de no venir otra vez à vos-
otros con tristeza.
2 Y si yo hos cõtristo, quien sera pues el
que me alegrará, si no aquel aquien yo cõ-
tristáre?
3 Y esto mismo hos escreui, porque quã-
do viniere no tenga tristeza [sobre triste-
za] de loque auia de auer gozo: confiando
en vosotros todos que mi gozo es de to-
dos vosotros.
4 Porque por la mucha tribulaciõ y an-
gustia del coraçon hos escreui cõ muchas
lagrimas: no paraque fuessedes contrista-
dos, mas paraque conociessedes quãta mas
charidad tengo para con vosotros.
5 Que si alguno *me* contristó, no me con-
tristó à mi si no en parte [d] por no cargar-
hos à todos vosotros.
6 Bastale àl tal esta reprehension hecha
de muchos:
7 Paraque àl cõtrario vosotros antes lo
perdoneys y consoleys, porque porvẽtu-
ra no sea el tal [e] consumido de la tristeza
[en alguna manera.]
8 Por loqual hos ruego que [f] cõfirmeys
la charidad para con el.
9 Porque tambiẽ por este fin hos escre-
ui à vosotros, *es asaber* por reconocer expe-
riencia de vosotros si soys obedientes en
todo.
10 Y al que *vosotros* perdonardes, yo tam-
bien: porque tambien yo lo que he perdo-
nado, [g] si algo he perdonado, por vosotros
lo he hecho [h] en persona del Christo: porque
no seamos [i] engañados de satanas.
11 Porque no ignoramos sus machina-
ciones.
12 ¶ Como vine à Troas por el Euange-
lio del Christo, aunque me fué abierta pu-
erta en el Señor, no tuue reposo en mi es-
piritu, por no auer hallado à Tito mi Her-
mano:
13 Y ansi despidiendome dellos, parti-
me à Macedonia.
14 Mas à Dios *sean dadas* gracias, el qual
haze que siẽpre triumphemos en el Chris-
to Iesus: y manifiesta el olor de su conoci-
miento por nosotros en todo lugar.
15 Porque por Dios somos buen olor del
Christo en los que se saluan, y en losque se
pierden:
16 A estos ciertamente olor † de muer-
te para muerte: y à aquellos olor [l] de vi-
da para vida. Y [m] para estas cosas quien es
bastante?

c De no boluer à contristaros.
d No quiero cargaros à todos de esta culpa.
e G. sorbido.
f Lo recebieys cõ vosotros.
g Ot. si alguno he &c.
h Ot. en presencia de &c.
i O, ocupados. H.
II.
† Mortal, por su incredulidad, no por la naturaleza del Euang.
l Vital.
m Para el ministerio sublime de esto.

17 *Cierto no somos,como muchos,[n] ta-
uerneros de la palabra de Dios: antes co-
mo de sinceridad,como [o] de Dios,delante
de Dios,hablamos del Christo.

CAPIT. III.

Repite la autoridad de su ministerio contra los ministros hechizos, donde tracta la qualidad del ministerio del Euãgelio en opposiciõ del ministerio de la Ley. El ministerio de la Ley dá á ver la faz de Moysen,y aun essa cubierta, quita la vista, à los oyentes, mata: el Euangelio,da luz,da vida, exhibe en Christo la misma faz de Dios para ser vista sin cobertura para trãsformar en gloria diuina à los que allí miraren à Dios. O felice suerte. Pues si el ministerio de la Ley fue tan glorioso, quanto mas lo deue ser este?

Començamos otra vez à [a] alabarnos
à nosotros mismos? O tenemos ne-
cessidad,como algunos, de letras
deencomendacion para vosotros, ò de re-
cõmendacion de vosotros *para otros*?
2 [b] Nuestras letras soys vosotros *mismos*
escriptas en nuestros coraçones las quales
son sabidas y leydas de todos los hõbres:
3 Quando es manifiesto que soys letra
del Christo [c] administrada de nosotros, y
escripta no con tinta mas con el Espiritu
del Dios biuo: [d] no en tablas de piedra, si
no en tablas de carne del coraçon:
4 Y tal confiança tenemos por el Chris-
to para con Dios.
5 No que seamos sufficientes de noso-
tros mismos [e] para pensar algo como de
nosotros mismos: si no que [f] nuestra suffi-
ciencia es *de parte* de Dios:
6 El qual aũ nos hizo que fuessemos mi-
nistros sufficientes del Nueuo Testamen-
to: no [g] de la Letra,mas del Espiritu: por-
que la Letra mata, mas el Espiritu viuifi-
ca.
7 Y si el ministerio [i] de muerte formado
en las piedras fue†para gloria,tãto que los
hijos de Israel no pudiessen poner los ojos
en la faz de Moysen,à causa de la gloria de
su rostro,[l] la qual auia de perecer,
8 Como no será para mayor gloria el mi-
nisterio del Espiritu?
9 Porque si el ministerio [m] de condem-
nacion fué de gloria, mucho mas abunda-
rá en gloria el ministerio [n] de justicia.
10 Porque lo que fue *tan* glorioso, [o] en
esta parte ni aun fue glorioso en compara-
cion [p] de la excelente gloria.
11 Porque si lo que perece es para gloria,
mucho mas sera para gloria lo que perma-
nece.
12 Ansique teniendo [q] tal esperãça, [r] ha-
blamos con mucha confiança:
13 Y no * como Moysen,*que* ponia vn ve-
lo sobre su faz,para que los hijos de Israel
no pusiessẽ los ojos en su cara,[s] cuya *gloria*
auia de perecer:
14 (Y ansi los sentidos de ellos se embota
ron: porque hasta el dia de oy *les* queda el
mismo velo no descubierto en la leciõ del
Viejo testamẽto,[t] el qual por el Christo es
quitado:
15 Antes hasta el dia de oy quando Moy-
sen es leydo,el velo está puesto sobre el co
raçon de ellos.
16 Empero quando se conuirtierẽ àl Se-
ñor,el velo se quitará.)
17 *Porque [u] el Señor es el Espiritu: y
donde *ay* aquel Espiritu del Señor,alli *ay* li
bertad.
18 Portãto nosotros [x] todos,puestos los
ojos como en vn espejo en la gloria del Se
ñor con cara descubierta, somos transfor-
mados [y] de gloria en gloria en la misma se-
mejança,[z] como por el Espiritu del Señor.

q Arr.v. 4.
r Predicamos el Euã.
*Exo.34,33
s Como v. ot. en el fin de loq̃ auia de p.
t S.velo. del V. test.
*Ioã.4,24.
u Christo es aquel Espiritu oppuesto á la Ley arr.v.6.
x S. losq̃ recebimos el Euang. del Señor.
y Concrecimiento de gloria. como Rom.1, 17, de fe en fe.tacita opposiciõ à lo de Moysen arr.v.13.
z Dize efficacia del Esp.S.no cõparaciõ, como.Io.1.14.

CAPIT. IIII.

Protestase ser ministro fiel de tal ministerio qual lo hà descripto,no adulterino, ni con ambicion de vsurpar el lugar de Christo,si no de seruir en su Iglesia,no con pretendencia de salario humano, si no con muchas affliciones en las quales empero no es dexado de Dios:y con firme esperança del eterno colmo de gloria que se les seguirá despues. Es doctrina general del officio del Ministerio fiel del Euangelio, de su dignidad,efficacia,premio. Item del effecto de las afliciones y cruz de los fieles.

Por loqual teniendo *nosotros* esta ad-
ministracion [a] segun la misericordia
que auemos alcançado,no faltamos:
2 Antes quitamos *de nosotros* [b] todos escõ
drijos de venguença,* no andando con as-
tucia,[c] ni adulterando la palabra de Dios:
mas [d] en manifestacion de verdad [e] enco-
mendandonos à nosotros mismos à toda
consciencia humana delante de Dios.
3 Que si nuestro Euangelio es [f] encubi-
erto,à los que se pierden es encubierto.
4 En los quales el dios de este siglo cegó
los entendimientos de los incredulos,pa-
ra que no les resplandezca la lumbre del E-
uangelio de la gloria del Christo,[g] el qual
es la imagen de Dios.
5 Porque no nos predicamos à nosotros
mismos, si no à IESVS el Christo, el Se-
ñor: y nosotros, [h] vuestros sieruos por
Iesus.
6 Porq̃ el Dios,* q̃ [i] dixo q̃ de las tinie-
blas

a G.segũ lo q̃ hemos alcançado misericordia. no desmayamos. ot. no somos en ella, negligentes.
b Toda hypocrysia.
*Arri.3,17.
c Como arr.2.17.
d S. andando en &c.
e Alude alo de arr.3,1.
f Alud. arr. 3,18. escuro no entendido.
g Heb.1,2. arr.3, 18.
h S.predicamos q̃ somos vues.
*Gen.1,3.
i Mandó.

blas reſplandecieſſe la luz, *es* el q̃ reſplande-
ció en nueſtros coraçones para illumina-
cion de ſciencia [de la claridad de Dios]
en la faz del Chriſto IESVS.
7 Tenemos empero eſte theſoro en vaſos
† de barro, à fin que la alteza ſea de la vir-
tud de Dios, y no de noſotros.
8 [l] En todo ſomos atribulados, mas [m] no
nos eſtrechamos: [n] dudamos, mas no deſ-
eſperamos.
9 Padecemos perſecucion, mas no ſo-
mos deſamparados *en ella:* ſomos abatidos,
mas no perecemos.
10 Siempre [o] traemos por todas partes
la mortificacion del Señor IESVS en nu-
eſtro cuerpo, paraque tambien la vida de
IESVS ſea manifeſtada en nueſtros cuer-
pos.
11 Porque ſiempre noſotros [p] que biui-
mos, ſomos entregados à muerte por IE-
SVS: paraque tambien [q] la vida de IESVS
ſea manifeſtada en eſta nueſtra carne [r] mor
tal.
12 De manera que la muerte obra en noſ-
otros, y en voſotros la vida.
13 Mas porque tenemos [s] el miſmo Eſpi-
ritu de fe, conforme à loque eſtá eſcripto,
* Crey, por loqual tábien hablé: noſotros
tambien creemos, por loqual tambien
[t] hablamos:
14 Eſtando ciertos que el que leuantó àl
Señor IESVS, à noſotros tambien nos
[u] leuantará † por Ieſus: y nos pondrá con
vóſotros.
15 Porque todas eſtas coſas *padecemos* por
voſotros. paraq̃ abundando la gracia [x] por
muchos, en el hazimiento de gracias abũ-
de *tambien* à gloria de Dios.
16 Portáto [y] no faltamos: antes aunque
eſte nueſtro hombre exterior ſea [z] corró-
pido, el interior empero ſe renueua de dia
en dia.
17 Porque [a] loque al preſente es momẽ-
taneo y leue de nueſtra tribulacion, ſobre
manera alto *y* [b] eterno [c] peſo de gloria nos
obra,
18 No mirando noſotros à loque ſe vee,
mas à loque no ſe vee, porque loque ſe
vee, temporal es: mas loque no ſe vee, e-
terno.

† G. de tieſtos. como Iſa. 45, 9. el tieſto &c.
l Eſpecifica loq̃ dixo, Vaſos de barro.
m Pſ. 4, 1. en la tribulacion me enſanchaſte.
n S. muchas vezes de nueſtra vida como arr. 1, 8.
o O, andamos rodeados de la m. q. d. de la Cruz. Luc. 9, 23. o, loq̃ dize Col. 1, 17.
p S. aun en eſte ſiglo.
el otro miẽbro del antith. es Chriſto ya glorioſo, como Col. 1, 17. Ioan. 17, 11.
q S. glorioſa.
r Sentencia da tantas vezes à muerte.
s S. con Dauid y los prophetas.
* Pſ. 116, 10
t No ceſſamos de nueſtro miniſterio, q̃ es teſtificar de loque creemos.
u S. de eſtas preſentes anguſtias.
† Ot. con I.
x Loq̃ arr. 1, 11, por reſpecto de muchos &c.
y Como arr. ver. 1.
z Aromẽtado haſta la muerte en tantas maneras.

CAPIT. V.

PRoſigue en las dichas eſperanças continuando el propoſito. 2. De la fe de las quales que ſe cũpliran en el final juyzio, ſale que el fiel miniſtro en todo ſu miniſterio tenga la preſencia de Dios y de aquel horrible dia delante de ſi paraque ò encomẽdandoſe ò no encomendandoſe à ſus oyentes, el motiuo ſea ſiempre no gloria vana ſi no gloria de Dios, y la ſalud deellos, y ſatisfazer à ſu deuer ſin ningun carnal reſpecto aunque fueſſe del miſmo Chriſto (ſi pudieſſe ſer). 3 Con eſto continua el autoridad del miniſterio por el primer autor, y por loque contiene diziendo en ſumma, Ser embaxada que dios embió à los hombres por Chriſto, Que ſe reconcilien con Dios: laqual embaxada los miniſtros fieles lleuan a delante en perſona del miſmo Chriſto, y por conſiguiente, dèl miſmo Dios.

PORque ſabemos que ſi la caſa terreſ-
tre de eſta nueſtra habitacion ſe deſ-
hiziêre, que tenemos de Dios edifi-
cio, caſa, no hecha de manos, eterna, en los
cielos:
2 Y por eſto tambiẽ [a] gemîmos * deſſeá
do ſer ſobreveſtidos de aquella nueſtra ha
bitacion [b] celeſtial:
3 [c] Si tambien [d] fueremos hallados veſ-
tidos, y no deſnudos.
4 Porque anſi miſmo losque eſtamos en
eſta cabaña, gemîmos cargados: porque
no querriamos ſer deſnudados, antes ſo-
bre veſtidos [e] conſumiẽdo la vida à loque
es mortal.
5 Mas elque nos hizo para eſto miſmo *es*
Dios: elqual anſimiſmo [f] nos ha dado [f] el
arra del Eſpiritu.
6 Anſique *biuimos* confiados ſiempre: y
ſabiendo, que entretáto que eſtamos en el
cuerpo, peregrinamos del Señor.
7 (Porque por fe andamos, no por viſ-
ta)
8 Mas [g] confiamos, y [h] querriamos mas
peregrinar del cuerpo, y [i] ſer preſentes àl
Señor.
9 ¶ Y portanto procuramos tambien, ò
auſentes, ò preſentes, agradarle.
10 * Porque es meneſter que todos noſ-
otros parezcamos delante del tribunal del
Chriſto: paraque cada vno ſea pagado † de
lo propio de ſu cuerpo, como vuiêre he-
cho, ò bueno, ò malo.
11 Anſique eſtando ciertos de aquel [l] ter-
ror del Señor, [m] perſuadimos àl mundo:
mas à Dios ſomos manifieſtos: y eſpero
que tambien en vueſtras conſciencias [n] ſo
mos manifieſtos:
12 [o] No nos encomendamos otra vez à
voſotros: mas damoshos occaſion de glo-
riaros de noſotros, paraque tẽgays *que reſ-
ponder* contra losque ſe glorian en las ap-
parencias, [p] y no en el coraçon.
13 Porque ſi [q] loqueamos, [r] à Dios: y ſi
eſtamos en ſeſo, [s] à voſotros.
14 Porque la Charidad del Chriſto [t] nos
conſtriñe:
15 Penſando eſto, Que ſi vno fué muer-
to por

a Rom. 8, 23
* Ap. 16, 15.
b Que es del cielo G.
c S. loqual ſera, ſi &c.
d Como Matth. 22, 12.
e G. paraq̃ ſuerua loq̃ &c. como 1. Cor. 15, 54
f Arr. 1, 22.
g Eſtamos confiados.
h Ot. tenemos mas buena voluntad.
i Preſentarnos à el.
* Rõ. 14, 10.
† De loq̃ hizo en el cuerpo.
l Iuyzio terrible.
m Loq̃ arr. 4, 2 encomẽdandones
n Nos conoceys ya quales ſomos.
o Es el propoſito de arr. 4, 1.
p Llenos de hipochr.
q Anſi llama (àl ſentido carnal) à las aſſerciones de ſu miniſterio en la epiſt. prec.
r Por Dios lo hazemos
s Para vueſtro prouecho es.
t S. à lo vno y à lo otro, cada coſa à ſu tiempo.

to por todos, luego todos † son muertos;
item, Por todos fue muerto el Christo: pa-
raque tambien losque biuen, ya no biuan
para si, mas para aquel que murió y resusci
to por ellos.
16 Demaneraq́ nosotros de aqui adelan-
te [u] à nadie conocemos segun la carne: y si
aun àl Christo [x] conocimos segun la car-
ne, aora empero ya no lo conocemos.
17 Demanera que [y] elque *es* en el Chris-
to, nueua criatura *es*: * las vejezes se passa-
rõ, heaqui todo es hecho nueuo:
18 ¶ Y todo esto por Dios, el qual nos
recõcilió à si por Iesus el Christo, y [nos]
[z] dió el ministerio de la recõciliació:
19 Porq́ ciertamente [a] Dios estaua en el
Christo recõciliando el mundo à si, [b] No
imputandoles sus peccados: y puso en nos-
otros [c] la palabra de la Recõciliació:
20 Ansique embaxadores somos en Nõ-
bre del Christo como si Dios [d] *hos* orasse
[e] por medio nuestro: [f] oramos *hos* [g] en Nõ-
bre del Christo, Recõciliahos à Dios.
21 Alque [h] no conoció peccado, [i] hizo
peccado por nosotros, paraque nosotros
fuessemos hechos † justicia de Dios enel.

CAPIT. VI.

Continuando el proposito exhorta à que recibã la embaxada con limpieza de vida y con preparacion à la cruz annexa. 2. Y que se aparten de la idolatria para ser pueblo y hijos de Dios.

POr loqual *nosotros* [a] ayudando tam-
bien, exhortamos *hos* q́ no ayays rece
bido en vano la gracia de Dios:
2 (Porque dize, * En tiempo accepto te
hé oydo, y en dia de salud te he socorrido:
heaqui aora el tiempo accepto, heaqui ao-
ra el dia de la salud.)
3 No dando à nadie ningun escandalo,
porque nuestro ministerio no sea vitupe-
rado:
4 Antes auiendo nos en todas cosas * co
mo ministros de Dios [c] en mucha pacien-
cia, en tribulaciones, en necessidades, en
angustias,
5 En açotes, en carceles, [d] en alborotos,
en trabajos, en vigilias, en ayunos,
6 En castidad, en sciencia, en mansedum
bre, en bondad, en Espiritu Sancto, en Cha
ridad no fingida,
7 En [e] palabra de verdad, en potencia de
Dios, [f] en armas de justicia à diestro y à si-
niestro.
8 Por hõrra y por deshõrra, por infamia
y por buena fama: [g] como engañadores,
mas hõbres de verdad.
9 Como [h] ignorados, mas [i] conocidos:
como muriendo, mas heaqui biuimos: co-
mo † punidos, mas no mortificados.
10 Como dolorosos, mas siempregozos:
como pobres, mas que enrriquecen à
muchos: como losque no tienen nada,
mas que lo posseen todo.
11 ¶ [l] Nuestra boca está abierta à vosotros,
ò Corinthios, nuestro coraçõ es ensancha-
do.
12 No estays estrechos en nosotros: mas
estays estrechos en vuestras *proprias* entra-
ñas.
13 Pues [m] por la misma recõpensa (como
à hijos hablo) ensanchaos tãbiẽ [n] vosotros.
14 [o] No hos junteys en yugo cõ los infie
les. porque * q́ cõpañia tiene la justicia cõ
la injusticia? y que cõmunicació la luz con
las tinieblas?
15 Y que cõueniencia el Christo con Be-
lial? ò que parte el fiel conel infiel?
16 Y q́ consentimiento el templo de Di-
os con los idolos? * porq́ vosotros soys el
templo del Dios Biuiente, como Dios di-
xo, * Que habitaré y andaré en ellos: y seré
el Dios deellos, y ellos seran mi pueblo.
17 * Por loqual salid de en medio deellos,
y apartaos, dize el Señor: y no toqueys co-
sa immunda, y yo hos recibiré:
18 * Y seré à vosotros Padre, y vosotros
me sereys à mi hijos y hijas: dize el Señor
Todopoderoso.

CAPIT. VII.

Continúa el proposito declarando el pio affecto que tiene para con ellos, y mostrando los frutos que se les han seguido de su dura reprehensiõ &c.

ANsique, Amados, pues tenemos ta-
les promessas, limpiemosnos de to-
da immundicia de carne y de espi-
ritu, perficionando [a] la sanctificacion en te
mor de Dios.
2 [b] Admittid nos: à nadie auemos injuria
do, à nadie auemos corrõpido, à nadie aue
mos [c] engañado.
3 No para [d] cõdenaros *lo* digo: qué ya he
dicho antes, [e] que estays en nuestros cora-
çones para morir y para biuir juntamente
con nosotros.
4 Mucho atreuimiento tengo para con
vosotros, [f] mucha gloriació tengo de vos-
otros: lleno estoy de cõsolació: sobre abũ-
do de gozo en todas nuestras tribulacio-
nes.
5 Porque aun quando venimos en Mace
donia, ningun reposo tuuo nuestra carne;
antes en todo fuemos atribulados, de fue-
ra quistiones, de dentro temores:
6 Mas elque cõsuela [g] los humildes, Di-
os, nos cõsoló cõ la venida de Tito.
7 Y no solo cõ su venida, mas aun con la

† S. del mũdo, mas q́ ni por esso dexan la demanda. Act. 5, 41.

II.

l Predicado hos hemos amplíssimamente de palabra y de coraçõ.
m Para recõpensarnos justamente à nuestro amor y diligẽcia.
n S. para cõ nosotros.
o Alude à Deu. 22, 10.
* Ecclõ 13, 21
* 1. Co. 3, 17. y 6, 19.
* Leu. 26, 12
* Isai. 52, 11.
* Ierẽ. 31, 1.

a Nuestra vocació, officio, y fin.
b Ot. entẽdednos.
c Ot. gastado ò destruydo su hazienda.
d G. cõdenacion.
e Arr. 6, 11.
f Mucho me glorío.
g Los menospreciados. s. por su nõbre.

consolacion conq̃ el fue consolado de vosotros, haziendonos saber vuestro desseo
[grande,] vuestro lloro, vuestro zelo por
mi paraq̃ ansi me gozase mas.
8 Porq̃ aunque hos contristé por carta,
no me arrepiento: aunque me pesó. porq̃
veo que aquella carta, aunque por *algun poco de* tiempo hos contristo,
9 Aora me huelgo: no porque ayays sido contristados, mas porq̃ ayays sido contristados para [h] emmienda; porque aueys
sido cõtristados [i] segun Dios, *de tal manera*
que ninguna perdida ayays padecido † por
nuestra parte.
10 * Porque el dolor que es segun Dios,
haze emmienda saludable, de la qual no ay
arrepentimiento. mas el dolor [l] del siglo,
obra muerte.
11 Porque heaqui esto mismo, que segun
Dios fuestes cõtristados, quanta solicitud
ha obrado en vosotros? antes [m] defensa,
antes enojo, antes temor, antes [gran] desseo, antes zelo, antes [n] vengança? en todo
hos aueys mostrado lĩpios [o] enel negocio.
12 Ansique aunque hos escreui, no hos
escreui *solamente* por causa delq̃ hizo la injuria, ni por causa delq̃ la padeció, mas *tambien* para que hos fuesse manifiesta nuestra
solicitud que tenemos por vosotros [p] delante de Dios.
13 Portãto tomamos cõsolaciõ [q] de vuestra consolaciõ: empero mucho mas nos gozamos por el gozo de Tito, que ayá sido recreado su espiritu de todos vosotros.
14 Y si algo me he gloriado à el de vosotros, no he sido auergõçado: antes como
todo loq̃ auiamos dicho [r] de vosotros *era*
con verdad, ansi tambiẽ nuestra gloriacion
con Tito [s] fue hallada verdadera.
15 Y [t] sus entrañas son mas abundantes
para con vosotros quando se acuerda de la
obediencia de todos vosotros: y de como
lo recebistes [u] con temor y temblor.
16 Ansiq̃ gozome de que en todo estoy
confiado de vosotros.

h O, penitencia.
i Como pios.
† G. por nos.
* 1. Ped. 2, 19
l De los mũdanos ò impios.
m S. cõtra el mal.
n Castigo.
o En el peccado delos reprehendidos.
p En nuestro diuino ministerio H.
q Ot. mas en nuestra consolaciõ muchomas &c.
r Ot. à vosotros.
s G. fue hecha verdad.
t Su affecto es &c.
u Cõ gran reuerẽcia.

CAPIT. VIII.

NVevo tractado. Exhortãdo aque contribuyan con las de mas Iglesias en la limosna que acordauan embiar a la Iglesia de Ierusalem, à la qual, como à matriz, acudia (como es verisimil) gran multitud de los que creyã àl Euangelio de las otras partes del mundo.

ANsimismo, Hermanos, hos hazemos
saber la gracia de Dios, que ha sido
dada à las Iglesias de Macedonia.
2 Que en grãde prueua [de tribulacion]
el abundãcia de su gozo [a] permaneció: y
su profunda pobreza abundó en riquezas
de su [b] bondad.

a G. estuuo ò fue.
b Ot. simplicidad. ot. benignidad.

3 Porq̃ cõforme à *sus* fuerças, (como yo
testifico por ellos) y aun sobre *sus* fuerças
han sido [c] liberales:
4 Rogandonos cõ muchos ruegos que
recibiessemos la gracia y la communicaciõ
[d] del seruicio que se haze [e] para los Sãctos.
5 Y no como lo esperauamos, mas aun à
si mismos dieron primeramente àl Señor,
y à nosotros [f] por la voluntad de Dios:
6 De tal manera que exhortamos à Tito,
que como començó antes, ansi tambiẽ acãbe esta gracia entre vosotros tambien.
7 Portanto como en todo abundays en
fe, y en Palabra, y en sciencia, y en toda solicitud, y en vuestra charidad con nos, que
tambien abundeys en esta gracia.
8 No hablo como quiẽ manda: sino por
experimentar la liberalidad de vuestra charidad [g] por la solicitud de los otros.
9 Porque ya sabeys [h] la gracia del Señor
nuestro Iesus el Christo, q̃ por amor de vosotros se hizo pobre, siendo rico: paraq̃ vosotros cõ su pobreza fuessedes ẽrriq̃cidos.
10 Y en esto doy *mi* consejo: porque esto hos conuiene à vosotros que no solo à
hazerlo, mas aun à quererlo començastes
antes, el año passado.
11 Aora pues acabaldo con el hecho: paraque como fue prompto el animo [i] en el
querer, ansi tambien lo sea en el cumplirlo
de loque teneys.
12 Porq̃ si primero ay la voluntad prompta, sera accepta por loque tiene no por lo
que no tiene.
13 Porq̃ no paraq̃ à otros sea relaxacion,
y à vosotros apretura: sino paraque en este
tiempo † à la iguala, vuestra abundancia supla la falta de los otros:
14 Paraque tambiẽ la abũdancia deellos
otra vez supla vuestra falta, y aya igualdad;
15 Como está escripto, * Elq̃ tuuo mucho,
no tuuo mas: y elq̃ poco, no tuuo menos.
16 Empero gracias à Dios q̃ dió la misma
solicitud por vosotros enel coraçõ de Tito
17 Que recibió [l] la exhortacion: y aun cõ
mayor solicitud, de su volũtad se partió para vosotros.
18 Y embiamos juntamẽte con el àl Hermano, cuya alabãça es [m] enel Euãgelio por
todas las Iglesias.
19 Y no solo *este* mas aun tambiẽ fue [n] ordenado por las Iglesias el compañero de
nuestra pregrinaciõ para *lleuar* esta graciaq̃
es administrada de nosotros y del animo
vuestro prompto para gloria del Señor.
20 Euitãdo que nadie nos vitupére [o] en
esta abũdãcia que ministramos:
21 * Procurando [p] lo honesto no solo delante

c G. volũtarios H.
d De las lymosnas.
e Para la Iglesia.
f Para ser encaminados en la voluntad de &c.
g Por el exemplo de los Macedonios.
h Ot. la beneficencia.
i G. de la voluntad.
† Por la equidad.
* Exo. 16, 18
l Arr. v. 6.
m En la predicacion del Eu.
n Ot. escogido por votos.
o En la abundancia de loque ministr.
* Rom. 12, 17.
p G. las buenas cosas.

lante del Señor , mas aun delante de los
hombres.
22 Embiamos tambien con ellos à nuestro
Hermano,àl qual muchas vezes auemos ex
perimentado diligente : mas aora mucho
mas con la mucha confiança que *tenemos* en
vosotros.
23 O por Tito, que es mi compañero, y
coadjutor para cō vosotros:o por nuestros
Hermanos *que son* [q] Apostoles de las Igle-
sias,y la gloria del Christo,
24 Mostrad pues para con ellos en la faz
de las Iglesias la muestra de vuestra chari-
dad y de nuestra gloriacion de vosotros.

CAPIT. IX.

Prosigue en el mismo intento.

Porque [a] de la administracion que se
haze para los Sanctos , [b] por demas
me es escreuir hos,
2 Porque conozco vuestro prompto ani-
mo del qual me glorio entre los de Mace-
donia,Que Achaia está apercebida desde el
año passado:y vuestro [c] exemplo ha prouo-
cado à muchos.
3 Y he embiado los Hermanos , porque
nuestra gloriacion de vosotros no sea va-
na en esta parte : para q̃,como lo he dicho,
esteys apercebidos.
4 Porque si vinieren conmigo Macedo-
nios,no hos hallen desapercebidos , y nos
auergoncemos nosotros, por no dezir vo-
sotros,[d] deeste glorioso atreuimiento.
5 Portāto tuue por cosa necessaria exhor-
tar à los Hermanos q̃ viniessen primero à
vosotros, y acabē primero vuestra bēdiciō
antes prometida, para que esté aparejada
como de bendiciō,y no como de escasseza.
6 Esto empero digo,El que siembra escas-
samente, tambien siega escassamente : y el
que siembra [e] en bendiciones,en bendicio-
nes tambien segará.
7 Cada vno [f] como propuso en su coraçō,
[haga,] *no [g] cō tristeza,o [h] por necessidad:
*porque Dios ama el dador alegre.
8 Y poderoso es Dios para hazer q̃ abun-
de en vosotros toda gracia , para q̃ tenien-
do en todo con vosotros todo lo que [i] bas-
ta,abundeys para toda buena obra:
9 Como está escripto,* Derramó,dió à los
pobres,su justicia permanece para siempre.
10 Y el q̃ dá la simiente àl q̃ siēbra,tābien
dará pā para comer: y multiplicará vuestra
sementera,y augmentará los crecimientos
de los frutos de vuestra justicia.
11 Para que enriquecidos en todo abun-
deys en toda † bōdad, la qual [l] obra por no-
sotros hazimiento de gracias à Dios.
12 Porque la administracion de este ser-
uicio no solamente suple lo que à los San-
ctos falta,mas tambien abunda en muchos
hazimientos de gracias acerca de Dios,
13 Que por la experiēcia de esta adminis-
tracion glorificā à Dios por la obediencia
[m] de vuestro consentimiento en el Euāge-
lio del Christo , y en la bondad de la com-
municaciō para con ellos y para cō todos.
14 Y [n] en la oracion deellos por vosotros,
los quales [o] hos dessean à causa de la emi-
nente gracia de Dios en vosotros.
15 Gracias *sean dadas* à Dios del inenarra-
ble don suyo.

CAPIT. X.

Continuando y feneciendo el proposito buelue à tocar vn poco à los falsos apostoles que lo calūniauā de graue en las epistolas, y en la presencia de poco valor.

Ruego hos empero, yo Paulo , por la
māsedumbre y modestia [a] del Chris-
to, (que presente ciertamēte soy ba
xo entre vosotros:mas ausente soy confia-
do con vosotros:)
2 Ruego, pues, q̃ quando fuere presente
no sea *menester ser* atreuido con la confiāça
de q̃ soy estimado vsar con algunos q̃ nos
tienen como si anduuiessemos segū carne:
3 Porque aunque andamos en la carne,
no militamos segun carne.
4 [b] Porq̃ las armas de nuestra milicia no
son carnales , sino poderosas de parte de
Dios para destruycion de fortalezas.
5 Destruyendo consejos,y toda altura q̃
se leuanta contra la sciencia de Dios: y ca-
ptiuando en obediencia del Christo à to-
do entendimiento.
6 Y estando prestos para castigar à toda
desobediencia , [c] desque vuestra obedien-
cia fuere cumplida.
7 Mirays las cosas segun el aparencia? El
q̃ está confiado en si mismo q̃ es del Chris-
to,esto tambien piense por si mismo , Que
como el es del Christo,ansi tambien noso-
tros somos del Christo.
8 Porque aunque me glorîe aun vn poco
de nuestra potestad , (la qual el Señor nos
dió para edificacion y no para vuestra des-
truycion,)no me auergonçaré.
9 Mas porque no parezca como que hos
quiero espantar por cartas [d].
10 Porq̃ à la verdad , dizen,las cartas son
graues y fuertes:mas la presencia corporal
flaca,y la palabra [e] de menospreciar.
11 Esto piense el tal , *que* quales somos en
la palabra por cartas ausentes,tales somos
tambien presentes en la obra.
12 Porque no osamos entremeternos o
compararnos con algunos que se [f] enco-

m. De vuestra vnion y vnanimidad.
n S. abunda en &c. arr. v.12.
o Os aman de coraçō.
a Christiana. que deueys tener, como imitadores de Chr.
b Esto es lo que está ps. 149, 6. cuchillos de dos filos en sus &c.
c En la fin de la peregrinacion del pueblo de Dios.
d S. lo dexo
e De poca sustancia y valor.
f O alaban.

),embia / de las, / e la ly- / na. arr. / Super- / t. zelo. / , deesta / iacion / uida. / on libe- / lad. / ide à la / enda pa / Taber / lo Ex. / y 35, 5. / &c. / m.12,8 / como / t.19,22. / onstre- / de ver / nça. / l.35,11. / eys me / er. / 112,19. / simpli / d.ot.be / idad. / 13. / causa q̃ / el me- / de los / biē ha / losque / reciben / an gra- / à Dios.

g Ot. mas noſotros midiendonos con noſotros miſmos, y cõparandonos noſotros à noſotros miſmos.

miendan à ſi miſmos: [g]mas no entienden
que ellos con ſigo miſmos ſe miden, y à ſi
miſmos ſe compâran.
13 Noſotros empero no nos gloriaremos
fuera de *nueſtra* medida: * ſino conforme à
la medida de la regla, [h] de la medida que
Dios nos repartió, de auer llegado tambiẽ
haſta voſotros.

*Eph.4,8.
h De la fuerte que &c. ſ. en q̃ predicaſſemos ſu Euang.

14 Porq̃ no nos eſtendemos ſobre *nueſtra*
medida, como ſino vuieramos llegado haſ-
ta voſotros: porq̃ tãbien haſta voſotros he
mos llegado cõ el Euangelio del Chriſto:
15 No gloriandonos fuera de *nueſtra* me-
dida *es a ſaber* en trabajos agenos: mas te-
niendo eſperãça del crecimiento de vueſ-
tra fe, que ſeremos aſſaz bien engrandeci-
dos conforme à nueſtra regla:
16 Y que annunciaremos el Euangelio à
los que eſtan de eſſe cabo de voſotros ſin
entraren la medida de otre para gloriarnos
[i]en lo que ya eſtaua aparejado.
17 *Mas el q̃ ſe gloría, glorieſe en el Señor.
18 Porque no el que ſe alaba à ſi miſmo el
tal *luego* es aprouado. mas aquel à quien
Dios alaba.

i S. por predicacion de otros.
*Ier.9,23. y 1,Cor.1,31.

CAPIT. XI.

Proſigue contra los falſos miniſtros gloriãdoſe de auer exercitado el miniſterio ſin auer agrauado à los Corinthios ni aun en ſu victo: y recitando ſus trabajos en el.

O Xala toleraſſedes vn poco mi lo-
cura: antes toleradme.
2 Porque hos zelo con zelo de
Dios: porque hos he deſpoſado aun ma-
rido, para preſentar hos *como* vna virgen
limpia àl Chriſto.
3 Mas tengo miedo de que *como la ſer-
piente engaño á Eua con ſu aſtucia, no ſeã
corrompidos anſi vueſtros ſentidos en al-
guna manera, y caygan de la ſimplicidad
[a]que es en el Chriſto:
4 Por lo qual ſi alguno viniere q̃ predicâre
otro Chriſto q̃ el q̃ hemos predicado, o re-
cibierdes otro Eſpiritu del q̃ aueys recebi-
do: o otro Euangelio del que aueys rece-
bido, lo ſuffrays bien.
5 Quanto à mi cierto pienſo q̃ en nada he
ſido inferior de aq̃llos grandes Apoſtoles.
6 Porque aunq̃ *ſoy* baſto en la palabra, no
empero en la ſciencia. mas en todo ſomos
ya del todo manifieſtos à voſotros.
7 Por vẽtura pequé humillandome à mi
miſmo, para que voſotros fueſſedes enſal-
çados? porque hos he predicado el Euan-
gelio de Dios [b]de balde.
8 He deſpojado las otras Igleſias recibiẽ-
do ſalario para miniſtrar hos à voſotros: y
eſtando con voſotros, y *teniendo neceſ-

*Gen.3,4.
a Como ar. 10,1.
b Sin tomar de voſotros ni aũ el ſuſtento. arr.
*Ab,12.13.

ſidad, [c] à ninguno *de voſotros* fue carga:
9 Porque lo que me faltaua, ſupierõ los
Hermanos que vinierõ de Macedonia: y
en todas coſas me guardé de ſerhos peſa-
do, y me guardaré.
10 [d] Es la verdad del Chriſto en mi, que
eſta gloriacion [e] no me ſera cerrada en las
partes de Achaia.
11 Porque? porque no hos amo? Dios lo
ſabe.
12 Mas lo que hago, haré aun: para quitar
la occaſion de los que querrian occaſion
[f] por ſer hallados ſemejantes à nos en lo q̃
ſe glorian.
13 Porque eſtos falſos apoſtoles obreros
[g]fraudulentos ſon, transfigurandoſe en A-
poſtoles del Chriſto.
14 Y no es marauilla: porque el miſmo Sa
tanas ſe transfigûra [h] en Angel de luz.
15 Anſi que no es mucho, ſi ſus miniſtros
ſe transfigûren como miniſtros de juſticia,
cuyo fin ſerá conforme à ſus obras.
16 Otra vez digo, Que nadie me eſtíme
ſer loco, de otra manera recebirmeha co-
mo à loco, para que aun me glorîe yo vn
poquillo.
17 [i] Lo que hablo no lo hablo ſegun el Se
ñor, ſino como en locura † con eſte atreui-
miento de gloria.
18 Porque muchos ſe gloriã ſegun la car
ne: tambien yo me gloriaré.
19 Porq̃ de buena gana tolerays los lo-
cos ſiendo voſotros ſabios.
20 Porq̃ tolerays ſi alguien hos pone en
ſeruidumbre, ſi alguien *hos* deuôra, ſi alguiẽ
toma, ſi alguiẽ ſe enſalça, ſi alguien hos hie
re en la cara.
21 Digo lo quanto à la affrenta: como ſi
nos vuieſſemos ſido flacos [en eſta parte:]
antes en lo que otro tuuiere oſadia (hablo
con locura) tambien yo tengo oſadia.
22 Son Hebreos? *yo tambien. Son Iſrae
litas? y yo. Son ſimiente de Abraham? y yo.
23 Son miniſtros del Chriſto? (como po-
co ſabio hablo) yo mas: en trabajos mas
que ellos: en carceles, mas: en açotes, mas: en
muertes, muchas vezes.
24 * De los Iudios he recebido cinco
quarẽtenas *de açotes* [l] menos vno.
25 *Tres vezes he ſido açotado con ver
gas: * vna vez apedreado: tres vezes he pa-
decido naufragio: [m] noche y dia he eſtado
en el profundo [de la mar.]
26 En caminos, muchas vezes: peligros
de rios, peligros de ladrones, peligros de
los de la Nacion, peligros en las Gentes, pe
ligros en la ciudad, peligros en el deſierto,
peligros en la mar, peligros con falſos Her
manos.

c Ot. no fue perezoſo cõ daño de alguno.
d Formula de juramento.
e Ot. no ſe (me) q̃brantará.
f Al reues. por q̃ ſeamos hallados ſemejãtes à ellos en eſto de que nos gloriamos.
g Que lleuando el ſalario defraudan de la obra.
h En miniſtro de verdad.
i S. q̃ nadie eſtime q̃ lo q̃ &c ò que ſea ironia.
† Como arr.9,4.
*Phil.3,5.
*Deu.25,3.
l S. en cada quarentena, el qual dando los 39. biẽ pegados, ſoltauã de charidad.
*Act.16,22
*Act.14,19
m Dias y noches he nauegado ſin ſaber dõ de eſtaua: anſi quadra cõ lo q̃ ſe ſigue luego, en cam.

27 En trabajo y ſatiga, en muchas vigi-
lias, en hambre y ſed, en muchos ayunos,
en frio y en deſnudez.
28 [n] Sin las coſas de fuera, mi cõbate de
cadadia *es à ſaber* la ſolicitud de todas las I-
gleſias.
29 Quien enferma, y yo [o] no enfermo?
Quien ſe eſcãdaliza, y yo no me quemo?
30 Si es meneſter gloriar, gloriarmehe yo
de lo q̃ es de mi flaqueza.
31 [p] El Dios y Padre del Señor nueſtro Ie
ſus el Chriſto, que es bendito por ſiglos, ſa
be que no miento.
32 * En Damaſco, el capitan de la gente
del rey Aretas guardaua la ciudad de los
Damaſcenos para prenderme:
33 Y fue abaxado del muro por vna ven-
tana, y eſcapeme [q] de ſus manos.

CAPIT. XII.

PRoſiguiendo el propoſito confieſſa (aunque en ajena perſona por cauſa de la modeſtia) las altiſimas reuelaciones de que Dios le hizo participante. 2. Item ſus tentaciones y los fines que Dios enellas pretendió. 3. Alegales los effectos de ſu Apoſtolado que enellos ſe han viſto. 4. Eſcuſaſe de eſtas aſperezas porque los querria ver del todo emmendados.

CIerto no me es cõueniente gloriar-
me: mas vendré à las viſiones y à las
reuelaciones del Señor.
2 *Conozco hõbre enel Chriſto, que an
tes de catorze años (ſi en el cuerpo, no lo
ſé: ſi fuera del cuerpo, no lo ſé: Dios lo ſabe)
fue arrebatado haſta el tercer cielo.
3 Y conozco tal hõbre (ſi en el cuerpo, ò
fuera del cuerpo, no lo ſé: Dios lo ſabe.)
4 Que fue arrebatado *y lleuado* àl Paray-
ſo, donde oyó [a] palabras ſecretas que [b] el
hõbre no puede dezir.
5 De eſto tal me gloriaré: mas de mi miſ-
mo nada me gloriaré, ſino en mis flaq̃zas.
6 Por loqual ſi quiſiere gloriarme [de eſ-
tas coſas,] no ſeré loco: porq̃ diré verdad:
empero dexo lo; porque nadie piẽſe de mi
mas de loque en mi vee, ô oye de mi.
7 ¶ Y porque la grandeza de las reuela-
ciones no me leuante [c] [ſobre lo que es me
neſter,] es me dada [d] la repunta de mi car-
ne, [e] angel de ſatanas, que me apeſcoçonêe.
8 Por loqual [f] tres vezes he rogado àl Se
ñor que ſe quite de mi.
9 Y ha me dicho, Baſtate [g] mi gracia: por
que [mi] potencia en la flaqueza [h] ſe perfi-
ciona. Portanto de buena gana me gloria-
ré de mis flaquezas porque habite en mi la
potencia del Chriſto.
10 Por loqual me cõtento en las flaque-
zas, en las affrentas, en las neceſsidades, en
las perſecuciones, en las anguſtias por el
Chriſto: porque quando ſoy flaco, enton-
ces ſoy poderoſo.
11 He ſido loco [en gloriarme,] voſotros
me cõſtreñiſtes. que yo auia de ſer alabado
de voſotros: porq̃ en nada he ſido menos
de los ſummos Apoſtoles, aunq̃ ſoy nada. III.
12 ¶ Cõ todo eſſo [i] ſeñales † de Apoſtol i Effectos
han ſido hechas [l] por voſotros, [m] en toda euidentes.
paciencia, en ſeñales, y en prodigios, y en † De apoſtolado. ſ.
marauillas. verdadero.
13 Porque que ay en que ayays ſido me- l Ot. entre
nos que las otras Igleſias, * ſino en que yo voſ.
miſmo no hos he ſido carga? perdonadme m En padecer toda
eſta injuria. ſuerte de
14 Heaqui eſtoy aparejado para venir à affliciõ. pone la cruz
voſotros la tercera vez, y no hos ſere peſa- por primera ſeñal.
do. porque no buſco vueſtras [n] coſas, ſino
à voſotros: porque no han de atheſorar los * Art. 11, 9.
hijos para los padres, mas los padres para n Haziẽdas
los hijos.
15 Yo empero de boniſsima gana gaſtaré
y ſobre gaſtaré por vueſtras almas; aunque
amando hos mas, ſea amado menos.
16 Mas ſea anſi, yo no hos he agrauado; ſi
no que, como ſoy aſtuto, heos tomado por
engaño.
17 Heos por ventura [o] engañado por al- o Ot. gaſtado. anſi y ſig.
guno de losque he embiado à voſotros?
18 Rogué à Tito, y embié con el àl Her-
mano, engañó hos por ventura Tito? no he
mos andado cõ vn miſmo Eſpiritu? y por
las miſmas piſadas?
19 ¶ O penſays aun que nos eſcuſamos IIII.
cõ voſotros? Delante de Dios, [p] en el Chriſ p En fe y piedad
to hablamos: mas todo, ô amãtiſsimos, por Chriſtiana.
vueſtra edificacion. formula de
20 Porq̃ tengo miedo que quando vinie juramento.
re, no hos halle en alguna manera como no
q̃rria: y q̃ voſotros me halleys qual no q̃-
rriades: porque por ventura no aya entre
voſotros cõtiẽdas, [q] embidias, iras, diſſen- q O, zelos,
ſiones, detracciones, murmuraciones, rũ-
mores, vandos.
21 Porque quando viniere, no me humi-
lle Dios entre voſotros, y ayã de llorar de
losque antes aurán peccado, y no ſe hán em-
mendado de la immundicia, y fornicaciõ,
y deshoneſtidad que han cometido.

CAPIT. XIII.

PRoſiguiendo enel miſmo intento de exhortar à la emmienda à losque peccarõ, fenece la epiſtola.

ESta tercera vez vengo *ya* à voſotros.
*en la boca de dos ô de tres teſtigos * Deu. 19, 15
cõſiſtirá [a] todo negocio. Mat. 18, 16.
2 Ya he dicho antes, y aora digo otra vez Ioan. 8, 17.
como preſente: y aora auſente lo eſcriuo à Heb. 10, 28.
losque antes peccarõ, y à todos los demas: a G. toda
q̃ ſi vẽgo otra vez, no perdonaré. palabra H.

b Ot. Obuscays &c. c Como arr. 12, 12.
3 b Pues buscays la experiécia del Chris
to que habla en mi: el qual c no es flaco pa-
ra có vosotros, antes es poderoso en vos-
otros.
d S. enquáto hombre de carne.
4 Porque aunq fue crucificado d por fla-
queza, biue empero por potécia de Dios:
por lo qual tambié nosotros *aunque* somos
flacos có el, empero biuiremos có el por la
potécia de Dios e en vosotros.
e S. que se ha declarado en &c. * 1. Cor. 11, 28. f G. que I.
5 * Vosotros mismos hos tentad si estays
en fe; prouaos vosotros mismos. no hos co
noceys à vosotros mismos, f si Iesus el Chris
to esta en vosotros? si ya no soys reproua-
dos.
6 Mas espero que conocereys que nos-
otros no somos reprouados.
7 Oramos empero à Dios que ninguna
cosa mala hagays: no paraque nosotros sea
mos hallados aprouados, mas paraq voso-
tros hagays lo q es bueno, aunq nosotros
seamos g auidos por reprouados.
g G. como rep.
8 Porque ninguna cosa podemos cótra
la verdad, mas h por la verdad.
h S. podemos mucho.
9 Por loqual nos gozamos que seamos
nosotros flacos, y que vosotros seays pode
rosos: y aun oramos i por vuestra cósuma-
cion.
i Que seays cósumados, perfectissimos.
10 Portanto *hos* escriuo esto ausente, por
no tractar presente có mas dureza, cófor-
me à la potestad que el Señor me ha dado
† para edificació y no para destruyció.
† El inténto nuestro es edificar có ella. si destruyere mos, no sera de nuestra gana. otramente la autoridad apostolica es para lo vno y lo otro.
11 Resta, Hermanos, l que ayays gozo, se-
ays perfectos, ayays cósolacion, sintays v-
na misma cosa, ayays paz, y el Dios de paz
y de charidad sea có vosotros.
l Es la comun conclusion de las epistolas Valete.
12 * Saludâhos los vnos à los otros m có
beso sancto. Todos los Sanctos hos salu-
dan.
* Rō. 16, 16. 1. Ped. 5, 14. m 1. Cor. 16, 20.
13 La gracia del Señor Iesus el Christo, y
la charidad de Dios, y la communicacion
del Espiritu Sancto sea con vosotros to-
dos. Amen.

La Segunda à los Corinthios, fue embiada de Philippos de Macedonia con Tito, y Lucas.

La Epistola del Apostol S. Paulo à los Galatas.

CAPIT. I.

Subuertida la Iglesia de los de Galacia por algunos falsos ministros del Euangelio, que no obstante el decreto del concilio de los Apostoles (Act. 15, 24.) les auian persuadido aque se circuncidassen, el Apostol los pretende reformar por esta epistola. El intento es, Si hos circuncidays, hos obligays à toda la obseruancia de la Ley, y Christo no hos sirue de nada. (cap. 5, 2, 3) Primeramente en este capitulo affirma su legitimo ministerio y vocacion: de donde queda resoluto que su doctrina es solida y cumplida, y si alguien les enseñâre otra (aunque sea angel del cielo) es maldito falso propheta. 2. Muestra mas especialmente: Que su apostolado no es por autoridad, ni graduacion de hombres, sino por inmediata elecion de Christo, aunque bien lo aprouaron los Apostoles y sus Iglesias.

* Tit. 3, 1.

PAVLO * Apostol
no de los hom-
bres, ni por hom
bre, mas por Ie-
sus el Christo, y
por Dios el Pa-
dre, que lo leuá-
tó a de los muer-
tos,
a De la muerte.
2 Y todos los
Hermanos que estan conmigo, à las Igle-
sias de Galacia,
3 Gracia ayays y paz de Dios el Padre, y
del Señor nuestro Iesus el Christo:
4 El qual se dió à si mismo por nuestros
peccados * para librarnos de este presente
siglo malo, b conforme à la voluntad del
Dios y Padre nuestro:
* Luc. 1, 74. b Por la &c
5 Al qual es la gloria por siglos de siglos.
Amen.
6 Estoy marauillado de que tan presto
hos ayays traspassado del que hos llamó à
la gracia del Christo, c à otro Euangelio:
c A otra doctrin. y professiō.
7 d Porque no ay otro. sinoq ay algunos
que hos inquietan: y quieren peruertir el
Euangelio del Christo.
d Ot. El qual no es otro.
8 Mas si nos, e ò Angel *embiado* del cielo
hos annunciâre otro Euágelio del que hos
auemos annunciado, sea f anathema.
e S por impossible. f Maldito. execrable.
9 Como antes auemos dicho, tambié ao-
ra dezimos otravez, Si alguié hos annúciâ-
re otro Euangelio del que aueys recebido,
sea anathema.
10 Porque g persuado yo aora hóbres, ô
à Dios? o busco de agradar à hombres? Ci-
erto q si hasta aora agradâra à hombres, no
seria sieruo del Christo.
g Predico hóbres, ò &c.
11 ¶ * Porque hos hago, Hermanos, sa-
ber, Que el Euangelio que *hos* ha sido an-
nunciado por mi, no es h segun hombre.
* 1. Cor 15. h Cosa humana.

r mani- acion q̃ nifmoSe me hi- le fi. 7 9,1. t.com- a.

12 Ni yo tam poco lo recebi, ni aprendi
de hombre, fino[i] por reuelacion de Iefus el
Chrifto.
13 *Porque ya aueys oydo qual fue mi
conuerfacion otro tiempo en el Iudaifmo:
que fobremanera perfeguia la Iglefia de
Dios, y la †deftruya.
14 Y que aprouechaua en el Iudaifmo fo-
bre muchos de mis iguales en mi nacion
fiendo zelador mas que todos [d] de las tra-
diciones de mis padres.
15 Mas quando plugo àl Dios que me[m] a-
partó defde el vientre de mi madre, y *me*
llamó por fu gracia,
16 Para reuelar à fu Hijo por mi, *para q̃
[n] annũciaffe fu Euágelio entre las Gentes,
luego [o] no me repofé en carne y en fangre:
17 Ni vine à Ierufalem à los Apoftoles [p] q̃
me yuan delante: fino fueme en Arabia, y
bolui de nueuo à Damafco.
18 Defpues, paffados tres años, vine á Ie-
rufalem à ver à Pedro: y eftuue cõ el quin-
ze dias.
19 Mas à ninguno otro de los Apoftoles
[q] vide, fino à Iacobo el hermano del Señor.
20 Y en efto que hos efcriuo, heaqui de-
lante de Dios que no miento.
21 Defpues vine en las partes de Syria y
de Cilicia.
22 Y no era conocido de vifta à las Igle-
fias de Iudea [r] que eran en el Chrifto:
23 Solamente tenian [s] fama *de mi*, Que el
que otro tiempo nos perfeguía, aora an-
nuncia la fe que otro tiempo deftruía.
24 Y glorificauan à Dios por mi.

cl enfe- niento y tũbres recebi mis pa- s. Señaló a fu fer- o. (H. tificó) de antes nacief- b.3.8. lo Euã izaffe &c. No traté concer- ne en el ocio hõbres Ifa.7,2. np tomé nano cõ . Elegidos poftola antes de Commu- ué fami mente. Chriftia- . oydo. G. junta- nte. No por arbitrio, s por la nducta l Efp.S.

CAPIT. II.

FVe aprouada fu doctrina por los fummos Apofto-les los quales fe concertaron con el en la predica-cion del Euangelio. 2. Que defpues reprehendió a Pedro porque delante de los Gẽtiles por caufa de al-gunos Iudios fingia la obferuãcia de la Ley. 3. En-tra en la queftion monftrando que por no auer baf-tado la Ley a dar juftícia, los mifmos naturales Iu-dios han fido neceffitados por la mifma Ley de re-nunciarla para confeguir en Chrifto la verdadera jufticia por la fe: cuya muerte fuera fuperflua, fi por la Ley fe pudiera alcançar la jufticia.

DEfpues, paffados catorze años, vi-
ne otra vez à Ierufalem juntamen-
te con Barnabas, tomado tambien
[a] con migo Tito.
2 Vine empero [b] por reuelacion, y com-
muniqué con ellos el Euangelio que pre-
dico entre las Gentes: mas, particularmen-
te con los que parecian fer algo, por no
correr en vano, o auer corrido.
3 Mas ni aun Tito, que eftaua con migo,
fiendo [b] Griego, [c] fue compelido à circun-
cidarfe.
4 Ni aun por caufa de los malfines, falfos
Hermanos, que fe entrauan fecretamente
para efpiar nueftra libertad que tenemos
en el Chrifto Iefus, por ponernos en ferui-
dumbre:
5 A los quales ni aũ por vna hora cedimos
[d] fujetandonos, para que [e] la verdad del E-
uágelio permaneciefle acerca de vofotros.
6 Empero de aquellos que parecian fer
algo, (quales ayan fido algun tiẽpo, no ten-
go q̃ ver: *Dios [f] no accepta apparencia de
hombre) à mi à lo menos los que parecian
fer algo, nada cierto me [g] dieron:
7 Antes por el contrario, como vierõ [h] q̃
el Euangelio del Capullo me era encarga-
do, como à Pedro el de la Circuncifion,
8 (Porque el que [i] hizo por Pedro para el
Apoftolado de la Circuncifion, hizo tam-
bien por mi para con las Gentes.)
9 Y como vieron la gracia q̃ me era dada
Iacobo, y Cephas, y Ioan, que parecian fer
las columnas, dierõ nos las dieftras de cõ-
pañia à mi y à Barnabas, para que nofotros
predicaffemos à las Gentes, y ellos à la Cir-
cuncifion.
10 Solamente *nos encargaron* que nos a-
cordaffemos de los pobres: lo qual mifmo
hize con folicitud.
11 ¶Empero viniẽdo Pedro à Antiochia, II.
le refiftí en la cara, como era de condenar.
12 Porque antes que viniessen vnos *de parte*
de Iacobo, comia cõ las Gentes: mas como
vinierõ, retrũxofe y apartofe de ellas, auiẽ-
do miedo de los q̃ eran de la Circuncifion.
13 Y † à fu difsimulacion confentian tam-
bien los otros Iudios, de tal manera que
aun Barnabas fue traydo tambien deellos
en aquella fu fimulacion.
14 Los quales como vide que no andauã
derechamẽte à la verdad del Euãgelio, di-
xe à Pedro delante de todos, Si tu fiendo
Iudio biues como Gẽtil, y no como Iudio,
porque conftriñes las Gentes à Iudaizar?
15 ¶Nofotros Iudios naturales, y no pec- III.
cadores de las Gentes,
16 Sabiendo que el hõbre no es juftifica-
do por las obras de la Ley, fino por la fe de
Iefus el Chrifto, nofotros [l] tãbien [m] auemos
creydo en Iefus el Chrifto, para q̃ fueffe-
mos juftificados por la fe del Chrifto, y no
por las obras de la Ley: por quanto por las
obras de la Ley ningnua [n] carne fera jufti-
ficada.
17 [o] *Y fi bufcando nofotros de fer jufti-
ficados en el Chrifto, tambien nofotros fo-
mos hallados peccadores, es *por effo* el Chrif

b O, Gẽtil.
c S. de los Apoftoles.
d G. en fu-jecion.
e La inte-gridad.
*Deu.10.17
f No tiene accepcion de perfo-nas.
g O cõmu-nicaron. f. de | nueuo en lo que àl Euang.to ca.
h La annun ciacion del Euangelio à los Genti les.
i Cõftituyó a Ped.
† Ot. fimu-lauã tamb. con el los, &c.
l S. como las Gentes peccado-ras y fin Ley
m Ot. cree mos &c. pa ra que fea-mos juft.
n Criatura humana.
*Rom.3,19
o Contra la fe fin obras

p Autor. o-casion.
q S. sino yo, porque &c.
o d. que re-sucito en mi el peccado q por Christo era muerto.
r Va con el v. 16.
s Pierdo del todo la esperança del poder bien obrar, sin renacer primero por la fe en Chr. a qui la resurreccio es la renasciencia, como Rō. 6. 5.
t El viejo hombre.
v Vida de fe. Heb. 11.
x En lugar de mi. Isa. 53 4.
y O, abrrogo
z G. es. fue muerto.

to[p] ministro de *nuestro* peccado? En ninguna manera.
18 [q]Porque si las cosas que destruy, las
mismas bueluo à edificar, rebelle me hago.
19 [r]Porque yo por la Ley [s]soy muerto à
la Ley, para biuir à Dios.
20 Con el Christo estoy juntamente enclauado en la cruz: y biuo, no ya[t] yo: mas
biue en mi el Christo: y lo que aora biuo
en la carne, [u]por la fe del Hijo de Dios *lo*
biuo, el qual me amó, y se entregó à si mismo[x] por mi.
21 No[y] desecho la gracia de Dios. Por
que si por la Ley[z] fuesse la justicia, luego el
Christo por demas seria muerto.

CAPIT. IIII.

Prueua que la verdadera justicia no es por la Ley sino por la fe en Christo. 1. Porque por la fe recibieron el Esp. S 2. Por el Exemplo de Abraham. 3. En Christo (que es la simiente de Abraham) es prometida la bendicion à las Gentes, y los Legistas está debaxo de maldicion, la qual Christo tomó sobre si, para que su bendicion viniesse por la fe à los que en el creyessen. 4. La promessa fue dada à Abraham antes de la Ley, luego por la fe (que es su correspōdiēte) se cumple, no por la Ley, la qual no pudo inualidar la promessa. II. El fin y effectos de la Ley, traer los hōbres à Christo del qual vestidos por fe quedan hijos de Dios y por consiguiente justos.

a La predicacion biua del Euāg. y la recta celebracion de la S. Cena es como hallarse presentes los fieles ala cōdenacion y muerte del Señor y esto es, su memoria. Ot. descripto. o pintado.
b O, por la fe que oystes. G. por el oydo de la fe.
c 1. Cor. 15, 46.
* Gen. 15, 6. Rom. 4. 3. Iac. 2, 23.
* Gen. 12, 18 Act. 3, 25.

O Galatas sin seso, quien hos enhechizó para no obedecer à la Verdad: delante de cuyos ojos Iesus
el Christo fue ya [a]condenado, crucificado
entre vosotros?
2 Esto solo quiero saber de vosotros, Recebistes el Espiritu *Sancto* por las obras de
la Ley, o[b] por la obediencia de la Fe?
3 Tan locos soys, que auiendo començado por el Espiritu, [c] aora hos perficioneys por la carne?
4 Tantas cosas aueys padecido en vano?
si empero en vano.
5 El que hos dá, pues, el Espiritu, y obra
las marauillas entre vosotros, *hazelo* por
las obras de la Ley, o por la obediencia de
la fe?
6 Como * Abraham creyó à Dios, y fuele
atribuydo à justicia:
7 Ansi que conoceys que los q son por la
fe, los tales son los hijos de Abraham.
8 Y viendo antes la Escriptura, q Dios por
la fe auia de justificar las Gentes, euangelizó antes à Abraham, * Que todas las Gentes de la tierra serán benditas en ti.
9 Luego los de la fe son *los* benditos con
el creyente Abraham.
10 Porque todos los que son de las obras

de la Ley, debaxo de maldició estan. Porq
escripto está, * Maldito todo aquel que no
permaneciére en todas las cosas que estan
escriptas en el libro de la Ley para hazerlas.
11 Mas porquanto por la Ley ninguno se
justifica acerca de Dios, queda manifiesto
* que el justo por la fe biue.
12 [d] La Ley tambiē no es de la fe: mas,
* El hōbre q [e] los hiziere, biuirá por ellos.
13 [f] El Christo *empero* nos redimió de la
maldicion de la Ley, hecho por nosotros
maldició: (porque escripto está, * Maldito
qualquiera que es colgado en madero.)
14 Paraq la bendició de Abraham en las
Gentes fuesse en el Christo Iesus: paraque
por la fe recibamos la promessa del Espiritu.
15 Hermanos, (hablo segū [g]el hōbre) * aū
[h]el instrumento authético del hōbre nadie
lo [i] menosprecia, ô le añide.
16 A Abraham fueró †dichas las promessas, y à su simiēte. No dize, Y à las simiētes,
como de muchos: sino como de vno, Y à tu
simiēte, la qual es el Christo.
17 Esto pues [l]digo, Que el Cócierto confirmado de Dios [m] para con el Christo, la
Ley que [n] fue hecha quatrociētos y treynta años despues, no lo abrroga, para inualidar la promessa.
18 Porque si [o] la heredad es por la Ley,
ya no *sera* por la promessa: Dios empero
por la promessa hizo la donacion à Abraham.
19 ¶ Pues la Ley [p] que? fue puesta [q] por
causa de las rebelliones, (hastaq viniesse la Simiēte à quiē fue hecha la promessa)
ordenada por los Angeles, [r]en la mano del
Mediador.
20 Y el Mediador [s] no es de vno, y Dios
es vno.
21 Luego la Ley *es* contra las promessas
de Dios? En niguna manera. porq [t]si la Ley
dada pudiera justificar, la justicia fuera verdaderamēte por la Ley.
22 * Mas encerró [u] la Escriptura [x] todo
debaxo de peccado, paraq la promessa fuesse [y]dada à los creyētes por la fe de Iesus el
Christo.
23 Empero ātes que viniesse la fe [z]estauamos guardados [encerrados] para aquella
fe, que auia de ser descubierta.
24 De manera que * la Ley nuestro ayo
fue para *lleuarnos* al Christo, paraque fuessemos justificados por la fe.
25 Mas venida la fe, ya no estamos debaxo *de la mano* del ayo.
26 Porq todos soys hijos de Dios por
la fe en el Christo Iesus. 27 * Por-

* Deu. 27, 26.
* Abac. 2, 4. Rom. 1, 17.
d Differentes cosas son, y encierta manera cōtrarias. s. para el hōbre no regenerado.
* Leui. 18, 5.
e S. los mandamientos q. d. La Ley dize, Si no los hizierdes, no biuireys: sereys malditos.
f S. la fe enseña que Christo &c
* Deu. 21, 23
g La comū costumbre de los hōbres.
* Heb. 9, 17
h La escriptura publica.
i Cancela, ó abrrōga.
† Hechas.
l Ver. 15.
m Como v. prec.
n Ot. començó.
o La donació de la tierra de Prom. cō su significació
p De q sirue?
q Como Rom. 7.
r Por medio de Moy sen.
s Necessariamente es entre dos partes, la vna de las quales es Dios, y la otra el mediador en persona del pueblo:
* Rom. 3, 9.
* Rō. 10, 4.

27 * Porque todos los que aueys sido
baptizados [b] en el Christo, del Christo es-
tays vestidos.
28 No ay *aqui* [c] Iudio, ni Griego, no ay
sieruo ni libre, no ay macho ò hèbra: por-
que todos vosotros soys vno en el Chris-
to Iesus.
29 Y si vosotros *soys* [d] del Christo, cier-
tamente la Simiente de Abraham soys, y
conforme à la promessa los herederos.

CAPIT. IIII.

Confiere entre si los dos estados. s. de la ley, y del Euang. al mismo proposito. 2. Exhorta à dexar la obseruancia de la ley. 3. Acuerdales la grãde beneuolencia conque lo recibieron al principio declarandoles el intento de los que les predicauan la ley. 4. Buelue à hazer la misma conferencia de estados por la figura de Agar y Sara, de Ismael y Isaac del monte de Sina à la celestial Ierusalem figurada por la terrena. &c.

Esto tambien digo, Entretãto que el
heredero es niño, en nada differe
del sieruo, aunq̃ es el señor de todo:
2 Mas està debaxo *de mano* de tutores y
curadores hasta el tiempo señalado por el
padre.
3 Ansi tambien nosotros: Quando era-
mos niños, eramos sieruos debaxo [a] de e-
lementos de mundo:
4 Mas venido el cumplimiento del tiẽ-
po, Dios embió su Hijo, [b] hecho de mu-
ger, hecho [c] subdito à la Ley,
5 Paraque redimiesse los que estauan de-
baxo de la Ley, * paraque recibiessemos la
adopcion [de hijos.]
6 Y porquanto soys hijos, embió Dios
el Espiritu de su Hijo en vuestros coraço-
nes [d] el qual clamà Abba, Padre.
7 Ansique [e] ya no es mas sieruo, si no hi-
jo: y si hijo, tambien heredero de Dios por
el Christo.
8 ¶ Antes [f] en otro tiempo no conoci-
endo à Dios, seruiades à losque por natu-
raleza no son dioses:
9 Mas aora auiendo conocido à Dios:
[g] antes siendo conocidos de Dios, como
hos bolueys de nueuo à los flacos y neces-
sitados [h] elementos, en en los quales que-
reys boluer à seruir?
10 Guardays [i] dias, y † meses, y [l] tiem-
pos, y [m] años.
11 Miedo tengo de vosotros, de que aya
yo trabajado en vano en vosotros,
12 ¶ Sed como yo *soy*: porq̃ yo *soy* como
vosotros. Hermanos, ruego hos, ningun a-
grauio me aueys hecho.
13 Que vosotros sabeys que [n] cõ flaque-
ze de carne hos annuncié el Euangelio àl
principio.
14 Y no deschastes ni menospreciastes
[o] mi tentaciõ que *passaua* en mi carne: an-
tes me recebistes como à vn Angel de Di-
os, como al *mismo* Christo Iesus. o Mi afliciõ
15 Donde està, pues, vuestra bienauentu-
rança? porque yo hos doy testimonio, que
si pudiera hazerse, vuestros ojos sacárades
para darme.
16 He me pues hecho vuestro enemigo
diziendo hos la verdad?
17 [p] Tienen celos de vosotros, no bien: p S. Los que otra cosa hos hã predicado.
antes hos quieren echar fuera paraque *vos-
otros* los zeleys *à ellos*.
18 Bueno es ser zelosos, *mas* en bien siẽ- q. Ot. dudo ot. estoy turbado.
pre: y no solamente quando estoy presen-
te con vosotros. IIII.
19 Hijitos mios, que bueluo otra vez à es- r Ot. oydo.
tar de parto de vosotros, hasta q̃ el Christo * Gẽ. 16, 15.
sea formado en vosotros. s Por el comun curso de natura.
20 Querria cierto estar aora con voso-
tros, y mudar mi boz: porque [q] estoy ver-
gonçoso de vosotros. * Gen. 21, 1.
21 ¶ Dezidme, los q̃ quereys estar deba- t Aunq̃ son verdadera historia, son figura de otra cosa.
xo de la ley, no aueys [r] leydo la ley?
22 Porque escripto està, Que Abraham
tuuo dos hijos, vno de la criada: y vno de
la libre.
23 * Mas el que *era* de la criada, nacio [s] se- u S. fue dado. ot. del monte &c.
gũ la carne: * el que *era* de la libre, *nació* por
la promessa.
24 Las quales cosas [t] son dichas por ale- x Sieruos.
goria: porque estos son los dos Concier- y Fuera de la tierra de promiss. mas confin à ella como la ley al Euang.
tos. El vno, ciertamente [u] en el monte de
Sina, el qual engendra [x] para seruidumbre,
que es Agar:
25 Porque Sina es vn monte [y] de Arabia,
el qual es conjunto à la que aora es Ierusa-
lem, la qual sirue con sus hijos.
26 Mas aquella Ierusalem [z] que està ar- z Que renace y engẽdra de generaciõ celestial, Ioã. 3. entiende la Igl. del Euãg.
riba, libre es: la qual es la madre de todos
nosotros.
27 Porque està escripto * Alegrate la es-
teril que no pares: rõpe *en alabanças* y [a] cla-
ma la que no estás de parto: porq̃ mas son * Isai. 54, 1.
los hijos de la dexada, que de la que tiene a Haz algazára.
marido.
28 Ansi q̃, Hermanos, * nosotros, como * Rom. 9, 8.
Isaac, somos hijos [b] de la promessa. b De fe. espirituales.
29 Empero como entõces el que era en- como v. si.
gendrado segun la carne, perseguia àl que * Gen. 21, 10
auia nacido segun el Espiritu, ansi tambien
aora.
30 Mas que dize la Escriptura? * Echa à
la criada y à su hijo, porq̃ no será herede-
ro el hijo de la criada cõ el hijo de la libre.
31 De manera, Hermanos, q̃ no somos hi-
jos de la criada, mas de la libre.

CA-

CAPIT. V.

LA conclusion de la disputa, Permaneciendo en Christo, no estays subjetos à la Ley. El que se circuncida, à la ley se obliga, y caydo ha de la gracia de Christo. 2. De esta fe en Christo se ha de seguir la obseruancia de la ley de la Charidad en la qual se summa toda la ley. no licencias de carne: y paraque mejor se entienda que entiende por carne, y por espiritu, recita los frutos necessarios de lo vno y de lo otro, por los quales el arbol será conocido.

ESTad pues *firmes* en la libertad en q̃ el
Christo nos libertó: Y no boluays
otra vez à ser presos en el yugo de
seruidumbre.
* Act.15, 2. 2 * Heaqui, yo Paulo hos digo, Que si
hos circúcidardes, el Christo no hos apro-
uechará nada.
3 Y otra vez bueluo à protestar à todo
hombre que se circúcidáre, que es obliga-
do à hazer toda la Ley.
*1.Cor.1,17 4 * Vazios soys del Christo losque por
la Ley hos justificays: de la gracia aueys
caydo.
5 Porque nosotros por el Espiritu, de la
fe esperamos la esperança de la justicia.
6 Porque en el Christo Iesus ni la Cir-
cuncision vale algo, ni el capullo: si no la
fe que obra por la Charidad.
7 Corriades bien, quien hos embaraçó
para no obedecer à la verdad?
8 Esta persuasion no es deelque hos lla-
ma. (sa.
*1.Cor.5,6 a Ot. corrópe. 9 * Poca leuadura [a] leúda toda la mas-
10 Yo confio de vosotros en el Señor,
que ninguna otra cosa sentireys: mas elque
hos inquieta, lleuará el juyzio, quienquie-
ra que el sea.
11 Yo ciertamente, Hermanos, si aun pre-
dico la Circuncision, porque pues padez-
b Ab.6.12. co persecucion? Luego quitado es [b] el es-
candalo de la cruz.
c Extirpados de la tierra. verbo legal. 12 Oxala aun fuessen [c] talados losq̃ hos
alborótan.
13 Porque vosotros, Hermanos, à liber-
d O, pongays. tad fuestes llamados: solaméte q̃ no [d] deys
la libertad por ocasion à la carne, mas que
hos siruays por la charidad los vnos à los
otros.
14 Porque toda la ley en esta sola palabra
c G. se cumple. [e] se resúme, * AMARAS A TV PROXIMO
COMO A TI MISMO.
* Le. 18,19. Mat.22 39 15 Y si los vnos à los otros hos mordeys,
y hos comeys, mirad que tambien no hos
consumays los vnos à los otros.
*Rõ.11,14. 1. Ped 2,10. 16 Digo, pues, * [f] Andad en Espiritu: y
no hagays loque dessea la carne.
f Biuid por fe. arr.2,20. 17 Porq̃ la carne cudicia contra el Espiri-
tu, y el Espiritu contra la carne: porque es-
tas cosas se opponen la vna à la otra paraq̃
no hagays todo loque [g] quisierdes. g S. segũ Dios. Rom. 7, 18. &c.
18 Y si soys [h] guiados del Espiritu, no es-
tays debaxo de la Ley.
19 [i] Manifiestas son empero las obras de h Regidos. summa de toda la disputa.
la carne, que son. [Adulterio.] Fornicació,
Immundicia, Dissolucion,
20 Seruir à idolos, Hechizerias, Enemis- i Cõ el v.17.
tades, Pleytos, Zelos, Yras, Contiendas,
Dissensiones, Sectas,
21 Embidias, Homicidios, Borrachezes,
Vanqueterias, y cosas semejantes à estas,
la quales hos denuncio, como hos he de-
nunciado, Que los que hazen tales cosas,
No heredarán el Reyno de Dios.
22 Mas fruto del Espiritu es, Charidad,
Gozo, Paz, Tolerancia, Benignidad, Bon-
dad, Fe, Mansedumbre, Templança, [Lon-
ganimidad, Modestia, Continencia, Cas-
tidad.]
23 Contra los [que son] tales, no ay Ley.
24 Porque los que son del Christo, la
carne crucificaró con sus affectos y concu-
piscencias. † Arr.2.20.
25 † Si biuimos por Espiritu, andemos
tambien en Espiritu. l Irritadores los vnos de los otros.
26 No seamos cudiciosos de vana hon-
rra, [l] irritando los vnos à los otros, embi-
diosos los vnos de los otros.

CAPIT. VI.

CAnon Apostolico de Disciplina que guarde el que corrige àl hermano. 2. A los frutos dichos de carne se deue muerte infalible, à los del Esp. vida eterna. 3 Resume otra vez la question declarando los intentos de losque persuadian la ley, y exhortando à permanecer en Christo &c.

a G. hombre H.
b Que biuis por fe y Esp. S. no por carne arr.2,20.
c No caygas otra vez por justo castigo de Dios por tu soberuia y dureza.
HErmanos, si [a] alguno fuere tomado
en alguna falta, vosotros [b] q̃ soys
Espirituales, restaurad àl tal có Es-
piritu de mansedumbre, considerandote à
ti mismo, porque tu [c] no seas tambien ten-
tado.
2 [d] Lleuad los vnos las cargas de los o- d Supportad las molestias los &c
tros: y cumplid ansi [e] la ley del Christo.
3 Porque el que estima de si que es algo, e Ioan.13,14 34.
no siendo nada, à si mismo se engaña.
4 Ansique cada vno [f] examine su obra, y f Nec te q̃sieueris extra.
entonces en si mismo tendrá la gloria, y no
en otro.
5 * Porque cada qual lleuará su carga. * 1.Cor.3,8.
6 * Y elque es instituydo [g] en la Palabra *1.Cor.9.7
communique [h] todos los bienes àlque lo g En la doctrina del Señor.
instituye.
7 ¶ No hos engañeys. Dios no *puede* ser h Loque ouiere menester para tu victo.
escarnecido. que todo loque el hóbre sem-
bráre, esso tambien segará.
8 Porq̃ elq̃ siembra, en su carne, de la car- II.
ne segará corrupció: mas elq̃ siembra en el
Espiritu, del Espiritu segará vida eterna.

9 * Item,

9 * Itē,[i] No faltemos de biē hazer.q̄ à su
tiēpo fegaremos,si no vuieremos faltado.
10 Ansique entretanto que tenemos tiē-
po † hagamos bien à todos: y mayormen-
te à los domesticos de la fe.
11 Mirad que larga carta hos he escripto
de mi mano.
12 Todos losq̄ quieren agradar en la car
ne, estos hos constriñen à circuncidarhos:
solamente por no padecer la persecucion
[l] de la Cruz del Christo.
13 Porque ni aun los mismos que se cir-
cuncidan, guardan la Ley: mas quieren q̄
hos circuncideys vosotros, por gloriarse
[m] en vuestra carne.
14 Mas lexos esté de mi gloriarme, si no
en la Cruz del Señor nuestro Iesus el Chris-
to: por el qual el mundo me es crucifica-
do à mi, y yo àl mundo.
15 Porq̄ en el Christo Iesus, ni la Circūci
siō vale nada, ni el Capullo: si no [n] la nue-
ua criatura.
16 Y todos losq̄ anduuieren conforme à
esta regla, la Paz y la Misericordia *de Dios se-
rá* sobre ellos, [o] y sobre el Israel de Dios.
17 [p] De aqui adelante nadie me sea mo-
lesto: porque yo traygo en mi cuerpo las
[q] señales del Señor Iesus.
18 La gracia del Señor Iesus el Christo,
sea Hermanos, con vuestro Espiritu. Amē.

n La regeneracion o! Porque son el verdadero pueblo de Dios. p O, resta q̄ nadie &c. q S. para ser infaliblemē te conocido por su ministro.

Embiada de Roma à los Galatas.

La Epistola del Apostol S. Paulo à los Ephesios.

CAPIT. I.

EL Apostol preso en Roma oyēdo el buen progresso que la Iglesia de los que en Epheso auian creydo al Euāgelio por su predicacion, lleuaua en la piedad, les escriue esforçandolos en ella paraque perseueren. Comiença con alabanças de Dios por auernos elegido eternalmente en Christo, y manifestado nos à su tiēpo el mysterio de nuestra salud en Christo àlqual resuscitado de la muerte por su potencia puso à su diestra sobre toda magestad criada paraque fuesse cabeça de su Iglesia.



PAvlo Apostol de IESVS
el Christo por la volun-
tad de Dios, * à [todos]
los [a] Sanctos que està en
Epheso, y fieles en el
Christo Iesus:
2 Gracia y paz ayays
de Dios Padre nuestro, y del Señor Iesus el
Christo.
3 * Bendito [b] el Dios y Padre del Señor
nuestro Iesus el Christo, elqual nos ha bē-
dicho en toda bendicion Espiritual en *bie-
nes* celestiales en el Christo:
4 * Como nos escogió en el antes de la
fundaciō del mundo, * paraque fuessemos
Sanctos y [c] sin mancha delante deel [d] en
Charidad.
5 El qual nos [e] señaló antes para ser adop-
tados en hijos por Iesus el Christo [f] en si
mismo [g] por el buen querer de su volūtad,
6 [h] Para alabāça de la gloria de su gracia
con laqual nos hizo graciosos à si [i] en el
Amado:
7 En el qual tenemos redemcion por su
sangre, remission de peccados por las ri-
quezas de su gracia,
8 Que sobreabundó en nosotros en to-
da sabiduria y intelligencia,
9 Descubriēdonos el mysterio de su vo-
lundtad por el buen querer de su volūtad
segun que lo auia propuesto en si mismo:
10 De restaurar todas las cosas por el
Christo † en la dispensacion del cūplimiē-
to de los tiēpos, ansi las que *estā* en los cie-
los, como las que *estan* en la tierra.
11 En el *digo*, en el qual [l] tuuimos suerte,
señalados antes conforme [m] àl proposito
del que haze todas las cosas por el [n] arbi-
trio de su voluntad.
12 Paraq̄ seamos para alabança de su glo-
ria nosotros, [o] que antes esperamos en el
Christo:
13 En el qual *esperastes* tambiē [p] vosotros
en oyendo la Palabra de Verdad, [q] el Euā-
gelio de vuestra salud: en el qual tambien
desque creystes, fuestes sellados con el Es-
piritu Sancto [r] de la Promessa:
14 Que es [s] el arra de nuestra herencia,
[t] ganados por redemcion para alabança de
su gloria.
15 Por loqual tambien yo oyendo vues-
tra fe que es en el Señor Iesus, y la chari-
dad para con todos los Sanctos,
16 No cesso de hazer gracias por vosotros,
haziendo memoria de vosotros en mis o-
raciones:
17 Que [u] el Dios del Señor nuestro Iesus
el Christo, Padre de gloria, hos dé Espiritu
de sabiduria y de [x] reuelacion por su cono
cimiento:

† Quādo se cumpliesse los plazos en que este mysterio auia de ser dispensado àl mundo. l Ot. fuemos escogidos. ot. fuèmos llamados por suerte. m A la determinaciō o decreto. n Ot. consejo. o Habla de los Iudios. p Los Gentiles. q La buena nueua de &c. r Act. 2, 16. y 1, 8. s Como. 2. Cor. 1, 22. t Ot. en redemciō de acquisiciō. u Como arr. v. 3. x Manifestacion de sus mysterios.

18 Alum-

18 Alumbrádo los ojos de vueſtro entẽ-
dimiento,para que ſepays qual ſea la eſpe-
rança[y] de ſu vocacion, y quales *ſean* las ri-
quezas de la gloria de ſu herencia[z] en los
Sanctos:
19 Y qual ſea aquella grádeza ſobre exce-
lente de ſu potẽcia en noſotros los ꝙ cree-
mos *por la operacion de la potencia de ſu
fortaleza,
20 La qual obró en el Chriſto leuantan-
dolo[a] de los muertos, y colocandolo à ſu
dieſtra en los cielos,
21 Sobre todo principado y poteſtad,y po
tencia,y ſeñorio,y[b] todo nõbre ꝙ ſe nõbra
no ſolo en eſte ſiglo,mas aũ enel venidero:
22 *Y ſujetãdole todas las coſas debaxo
de ſus pies,y poniendolo por cabeça[c] ſo-
bre todas las coſas à la Igleſia,
23 La qual es ſu cuerpo,*y el* es[d] la plenitud
deella:el qual hinche todas las coſas en to-
dos.

y De los bienes à ꝙ hos ha llamado.
z En ſu Igleſia.
*Ab.3,7. Col.2,12.
a De la muerte.
b Toda gloria o grandeza nombrada,illuſtre.
*Pſ.8,8.
c Ioan.13 1.
d Como Ioan. 1,16. ot.al reues, ella el cumplimiento de el.

CAP. II.

PRoſiguiendo en enarrar el beneficio del Euangelio applica la narracion à los Epheſios començãdo deſde la conſideracion del eſtado perditiſsimo en que Dios los halló para por ſu ſola miſericordia ſaluarlos con el conocimiento de ſu Hijo. 2. Haze la miſma conſideracion comparãdolos en ſu primer eſtado cõ el pueblo de los Iudios,de los quales dos pueblos Dios ha ya querido hazer vno que de verdad ſea pueblo ſuyo deshaziendo en la cruz del Señor la Ley y ritos Iudaicos,que hazia la differencia,y vniendolos en vna miſma cabeça &c.

Y[a] Voſotros,*eſtãdo muertos en vueſ
tros delictos y peccados:
2 En que en otro tiẽpo anduuiſtes
conforme[b] à la condicion deeſte mundo,
*conforme à *la volundad del* principe[c] de la
poteſtad de eſte ayre,el eſpiritu que[d] aora
obra[e] en los incredulos:
3 Con los quales noſotros tambien con-
uerſamos otro tiempo en los deſſeos de
nueſtra carne, haziẽdo[f] el querer de la car-
ne y de los[g] penſamientos, y ſiendo[h] naci-
dos[i] hijos de yra, tãbien como los demàs.
4 Empero Dios,ꝙ es rico en miſericordia
por ſu mucha charidad conque nos amó,
5 Aun eſtando noſotros muertos en pec-
cados,nos dió vida juntamẽte cõ el Chriſ-
to,por *cuya* gracia ſoys ſaluos:
6 Y juntamente nos reſuſcitó, y anſi miſ-
mo nos hizo aſſentar en los cielos con el
Chriſto Ieſus:
7 Para moſtrar en los ſiglos venideros las
abundantes riquezas de ſu gracia en la bõ-
dad para con noſotros en el Chriſto Ieſus.
8 Porque por gracia ſoys ſaluos por la

a S.recebiſtes de ſu plenitud tambien.pende de la fin del cap. prec.
*Col. 2,13.
*Aba.6,12.
b G.àl ſiglo. condicion fuerte,o ingenio, o naturaleza.
c Del ſeñorio de eſta vida carnal &c.
d En eſta vida o ſiglo.
e G. en los hijos de incredulidad H.
f G. las voluntades.
g Deſſeos.
h O,naturales. G. por naturaleza
i Condenanados de Dios.

fe.y†eſto no de voſotros,ꝙ dõ de Dios es:
9 No[l] por obras,para que nadie ſe glorie.
10 Porque[m] hechura ſuya ſomos, [n] cria-
dos en el Chriſto Ieſus para buenas obras,
las quales Dios preparó para que anduuieſ
ſemos en ellas.
11 Por tanto tened memoria ꝙ voſotros,
que en otro tiempo erades Gẽtes[o] en car-
ne,que erades llamados[p] Capullo[q] de la ꝙ
ſe llama la Circunciſion en carne,la qual ſe
haze[r] con mano:
12 Que erades en aquel tiempo ſin el
Chriſto, alexados[s] de la conuerſacion de
Iſrael,y eſtrangeros de los Conciertos[t] de
la promeſſa, ſin eſperança y ſin Dios en el
mundo;
13 Mas aora,enel Chriſto Ieſus,voſotros ꝙ
en otro tiempo eſtauades lexos,aueys ſido
hechos cercanos por la ſangre del Chriſto.
14 Porque el es nueſtra[u] paz,ꝙ de ambos
hizo vno deshaziendo el apartamiento de
la pared,
15 Deshaziendo en ſu carne las enemiſ-
tades,*que eran* la Ley de los mandemientos
en los ritos: para edificar en ſi miſmo los
dos en vn nueuo hombre,haziẽdo[x] la paz.
16 Y reconciliar por *ſu* cruz con Dios à
ambos en vn miſmo cuerpo, matando[y] en
ella las enemiſtades.
17 Y vino, y annunció la paz à voſotros
que *eſtauades* lexos,y a los que *eſtauan* cerca:
18 Que*por el los vnos y los otros tene-
mos entrada por vn miſmo Eſpiritu àl Pa-
dre.
19 Anſi que ya no ſoys eſtrangeros y ad-
uenedizos, ſino juntamente ciudadanos
con los Sanctos,y domeſticos de Dios:
20 Sobre edificados ſobre el fundamen-
to[z] de los Apoſtoles y de los Prophetas
en la[a] ſumma [piedra] de eſquina, Ieſus el
Chriſto:
21 En el qual todo edificio[b] que ſe edifi-
ca, crece para Templo Sancto àl Señor.
22 En el qual voſotros tambien ſoys jun-
tamente edificados por morada de Dios
en el Eſpiritu Sancto.

† S. ꝙ creyſtes,no es de &c.
l Por merito de obras.
m Obra ſuya es nueſtra regeneracion,tambien como nueſtra creacion.
n Regenerados.
o De naciõ.
p Incircuncifos por ſumma afrenta.
q De los Iudios de nacion.
r Por obra de hõbres.
s Ot. de la repub.
t Prometidos.
v Reconciliacion y vnion en vn pueblo de dos tan diſcordes.
x S.entre ellos.
y Ot.en ſi miſmo.
*Rom.5,2.
z Que puſieron los Ap. y los Prop.
1.Cor.3,11
Iſa.28,16.
a Capital. claue.
b G. edificado.

CAPIT. III.

NOtifica la comiſsiõ que tiene de Dios para annunciar el ſobre dicho Euangelio à las Gentes, para que la grandeza de ſu miſericordia ſea celebrada en el mundo. 2. Exhortalos a que portanto no deſmayen por ſu priſion y tribulaciones, antes ſe glorien deello y perſeueren, por lo qual ora àl Padre que los hincha de ſu conocimiento en Chriſto &c.

POr cauſa de eſto yo Paulo preſo *ſoy*
Apoſtol del Chriſto Ieſus, para voſo-
tros los Gentiles:

2 Si empero aueys oydo la[a] dispensacion
de la gracia de Dios que me ha sido dada
en vosotros:
3 *Es a saber* que por reuelacion me fue de-
clarado el mysterio, como[b] arriba he escri-
pto en breue,
4 Lo qual leyẽdo podeys entender qual
sea mi intelligencia enel mysterio del
Christo:
5 El qual en los otros siglos no fue entẽ-
dido de los hijos de los hõbres como aora
es reuelado à sus Sanctos Apostoles y Pro-
phetas en Espiritu:
6 Que las Gẽtes sean juntamẽte herede-
ras, y encorporadas, y cõsortes de su Pro-
messa enel Christo [Iesus] por el Euãgelio:
7 Del qual yo soy hecho Ministro por el
don de la gracia de Dios que me ha sido da
do *segun la operacion de su potencia.
8 *A mi, *digo*, el mas pequeño de todos los
Sãctos es dada esta gracia *de anunciar en-
tre las Gentes el Euangelio de las inuesti-
gables riquezas del Christo,
9 Y de[c] alumbrar à todos qual sea la dis-
pensacion *del mysterio escondido desde
los siglos en Dios, que crió todas las cosas
[por Iesus el Christo:]
10 Para q̃ la[d] mucha sabiduria de Dios en
los cielos sea aora notificada por la Iglesia
à los principados y potestades:
11 Conforme à la determinaciõ[f] eterna, q̃
hizo en el Christo Iesus Señor nuestro.
12 En el qual tenemos seguridad y entra-
da con confiança por la fe del.
13 ¶ Portanto pido q̃[g] no desmayeys por
causa de mis tribulaciones por vosotros, lo
qual es vuestra gloria.
14 Por causa deesto hinco mis rodillas àl
Padre del Señor nuestro Iesus el Christo:
15 ([h] Del qual es nombrada toda la paren-
tela en los cielos y en la tierra,)
16 Que hos dé cõforme à las riquezas de
su gloria, q̃ seays corroborados cõ poten-
cia en el hombre interior por su Espiritu:
17 Que habite el Christo por la fe en vues-
tros coraçones:
18 Para q̃ arraygados y fundados en Cha-
ridad podays comprehẽder con todos los
Sanctos[i] qual sea la anchura, y la longura,
y la profundidad, y la altura:
19 Y conocer la sobre eminẽte charidad
del Christo: para que seays cumplidos †de
todo cumplimiento de Dios.
20 *Y à aquel que es poderoso para ha-
zer todas las cosas mucho mas abundante-
mente de lo que pedimos, o entendemos,
por la[l] potencia que obra en nosotros,
21 Sea gloria en la Iglesia por el Christo
Iesus por todas edades del siglo de siglos.
Amen.

CAPIT. IIII.

Continuando la dicha exhortaciõ especifica algunas de las Christianas virtudes annexas à la verdadera professiondel Euãgelio, entre las quales es eminente la conseruaciõ de la vnidad y vnion en vn cuerpo por la charidad, la qual correspõde à la vnidad de la misma esperança, de vn Christo, de vna fe, y vn Baptismo, y vn padre. 2. La dispesicion de Christo en su Iglesia para el edificio de todo el cuerpo, y de cada miẽbro en particular segũ su suerte. 3. De donde saca legitima exhortacion à abrenũciar la vieja vida con el viejo hombre, y vestirse del nueuo, que es Christo, por la pia vida, especificando algo de lo vno y de lo otro.

RVegohos pues, yo preso, enel Señor *Phi. 1, 27. Col. 1, 10. 1. The. 2, 12.
*que andeys como es digno de la
vocacion en que soys llamados, *es a
saber,*
2 Con toda humildad y mansedumbre;
con tolerancia, supportando los vnos à los
otros en Charidad:
3 Solicitos à guardar la vnidad del Espi- *Mal. 2, 10. 11.
ritu en el vinculo de la paz.
4 Vn cuerpo, y vn espiritu: como soys tã- *Rom. 12, 3. y 1. Cor. 12. 11. y 2. Cor. 10, 13.
bien llamados à vna misma esperança de
vuestra vocacion.
5 Vn Señor, vna fe, vn Baptismo:
6 *Vn Dios y Padre de todos, el qual es
sobre todas las cosas, y por todas las cosas,
y en todos vosotros.
7 ¶ *Empero à cada vno de nosotros es
dada gracia cõforme à la medida[a] del don
del Christo.
8 Por lo qual dize, *Subiendo à lo alto
[b] lleuó captiua la captiuidad, y dió dones
à los bombres.
9 Y que subió, que es, sino que tambien
auia decendido primero en las partes ba-
xas de la tierra?
10 El que decendió, el mismo es el que
tambien subió [c] sobre todos los cielos pa-
ra cumplir[d] todas las cosas.
11 Y el mismo dió vnos, ciertamente *A-
postoles; y otros, Prophetas; y otros, Euã-
gelistas; y otros, Pastores, y Doctores:
12 Para la consumacion de los Sanctos en
la obra del Ministerio, para la edificacion
[e] del cuerpo del Christo:
13 Hasta que todos salgamos en vnidad
de fe y de conocimiento del Hijo de Dios
cada vno en varon perfecto, à la medida de
la edad cumplida del Christo.
14 Que ya no seamos niños[f] inconstãtes,
y seamos traydos arredor à todo viẽto de
doctrina por maldad de hombres[g] que en-
gañan con astutos errores.
15 Antes siguiendo la verdad en chari-
dad,

a De lo que Christo quiso dar.
*Ps. 68, 19.
b Quitó nuestro captiuerio, como se dize que mató à la muerte.
c Q. d. en eminentissima dignidad sobre todo lo criado.
d S. que de el estauan escriptas. o para hẽchir. s. con su potestad y señorio todo lo criado.
*1. Cor. 12, 27.
e De la Iglesia.
f. Como la mar agitada de los vientos.
g G. para engañar con astucia de error.

dad, crezcamos en todo en el que es la ca-
beça, el Christo:
16 De el qual todo el cuerpo compuesto
y ligado junto por todas las junturas [h] de
su alimento [i] segun la operacion cada miē-
bro cōforme † à su medida toma augmen-
to de cuerpo edificandose en Charidad.
17 ¶ Ansique esto digo y requiero por el
Señor, que no andeys mas * como las otras
Gentes, que andā en la vanidad [l] de su sen-
tido,
18 Teniendo el entendimiento entene-
brecido, agenos de vida [m] de Dios por la
ignorācia que en ellos ay, por la ceguedad
de su coraçon.
19 Los quales [n] despues que perdieron
el sentido *de la consciencia* se entregaron à la
desuerguença para cometer toda immun-
dicia, [à auaricia.]
20 Mas vosotros no aueys aprendido an-
si àl Christo.
21 Si en pero lo aueys oydo, y aueys si-
do por el enseñados, [o] como la Verdad es-
tá en IESVS,
22 * A dexarhos quanto à la passada ma-
nera de biuir, *es à saber* el viejo hombre que
[p] se corrompe conforme à los desseos de
error:
23 Y à renouarhos en el espiritu de vues-
tro entendimiento,
24 * Y vestir el nueuo hōbre que es cria-
do [q] conforme à Dios en justicia y en san-
ctidad [r] de verdad.
25 Por loqual, dexando la mentira, * ha-
blad verdad cada vno cō su proximo: por
que somos miembros los vnos de los o-
tros.
26 * [s] Ayrahos, y no pequeys. no se pō-
ga el sol sobre vuestro enojo.
27 * Ni deys lugar àl diablo.
28 Elque [t] hurtaua, no hurte yá: antes
trabaje obrando de sus manos [u] loque es
bueno: paraque tenga deque dé àlque pa-
deciere necessidad.
29 * Ninguna palabra [x] corrupta salga de
vuestra boca: mas si la ay *sea* [y] buena, para
edificacion.
30 Y no cōtristeys àl Espiritu Sancto de
Dios, por el qual estays sellados para el dia
de la redemcion.
31 Toda amarulencia, y enojo, y yra, y
bozes, y maledicencia, sea quitada de vos-
otros, y toda malicia.
32 Antes sed los vnos con los otros be-
nignos, misericordiosos, perdonandohos
los vnos à los otros, como tambien Dios
hos perdonó en el Christo.

h Por dōde recibe su alimento espiritual.
i S. del Esp. q̄ lo alimenta G. de subministració
† A su cōdicion, ò capacidad.
III.
* Rō. 1, 21.
l De sus inuenciones.
m Pia, y de que Dios se agrade.
n Ot. desesperando q. d. como estan sin esperança de otra vida.
o Ansi como de la verdad el solo es el maestro.
* Col. 3, 12.
p Psa. 14, 2.
* Rō. 6, 4. Col. 3. 8. Heb. 12, 2. y 1. Ped. 2, 1. y 4, 2.
q A la semejança de Dios. s. en su regeneracion, como lo fue en su creacion.
r O, verdadera.
* Zach. 8, 16.
* Psal. 4, 5.
s Si hos ayrardes, no pequeys.
* Iaco. 4, 7.
t Biuia de malas artes, ò de mal ocio.
u En officio licito y honesto àl christiano y vtil à los hōbres.
* Ab. 5, 3.
x G. podrida. ps. 5, 10.
y O, vtil.

CAPIT. V.

Prosigue especificādo en las partes de la pia vida Deciende à los estados particulares à los casados como se han de auer cō sus mugeres, y las mugeres con sus maridos &c.

ANsique sed imitadores de Dios co-
mo hijos amados:
2 * Y andad en charidad como
tambien el Christo nos amó, y se entregó
à si mismo por nosotros por offrenda y sa-
crificio à Dios en [a] olor suaue.
3 * Y fornicacion y toda immundicia, ò
auaricia, ni aun se miente entre vosotros,
como conuiene à [b] Sanctos.
4 Ni palabras torpes, ni locuras, ni tru-
hanerias, que [c] no conuienen: si no antes
[d] hazimiento de gracias.
5 Porque ya aueys entendido que nin-
gun fornicario, ò immundo, ò auaro, [e] que
tambien es seruidor de idolos, tiene heren-
cia en el Reyno del Christo, y de Dios.
6 * Nadie hos engañe [f] con palabras va-
nas: porque [g] por estas cosas ha venido la
yra de Dios sobre los rebelles.
7 No seays pues aparceros deellos.
8 Porque otro tiempo erades tinieblas,
mas aora *soys* luz en el Señor: andad como
hijos de luz.
9 Porque [h] el fruto del Espiritu *es* en to-
da bondad, y justicia, y verdad.
10 [i] Aprouādo loque es agradable al Se-
ñor.
11 Y no cōmuniqueys con las obras in-
fructuosas † de las tinieblas, mas antes las
[l] redarguyd.
12 Porque loque estos hazen en occul-
to, torpe cosa es aun dezirlo.
13 Mas todas las cosas quando de la luz
son redarguydas, son manifestadas. por-
que lo que manifiesta todo, la luz es.
14 Por loqual [m] dize, Despiertate elque
duermes, y leuantate de los muertos, y a-
lumbrartehá el Christo.
15 Mirad pues [Hermanos] como an-
deys auisadamente: * no como locos, mas
como sabios:
16 [n] Ganando el tiēpo, porque [o] los dias
son trabajosos.
17 Portanto no seays imprudentes, * si
no entendidos de qual sea la voluntad del
Señor.
18 Y no hos emborracheys de vino, en el
qual ay dissolucion: mas sed llenos de Es-
piritu:
16 Hablando entre vosotros con Psal-
mos, y cō hymnos, y canciones espiritua-
les

* Ioā. 13, 34. y 15, 12. 1. Ioan. 3, 13.
a La Ley. olor de reposo. Le. 1. &c.
* Mar. 7, 21 Act. 4, 29. Colos. 3, 5. 2. Thes. 2, 17
b Llama à la consideracion del nōbre comú y de la profession
c No son decoras à vuestra profession.
d Alabanças de Dios
e O, ni el q̄ es seru.
* Mat. 24, 4. Mar. 13, 5. Luc. 21, 8. 2. Thes. 2, 3.
f S. prometiendo hos ò llamando hos à carnal libertad.
g S. dichas ansiq̄ si Dios las ha castigado muchas vezes en su mismo pueblo, en ningun caso le podran parecer bien.
h Los effectos de la verdadera fe.
i Siguiendo reteniendo
† De los impios. del mundo &c.
l S andando como hijos de luz ver 8.
m S. la Escr. Is. 26, 19. o, 60. 1.
* Col. 4, 5.
* Rom. 12, 2. 1. Thes. 4, 3.

les cantando y alabando àl Señor en vueſ-
tros coraçones.
20 Haziendo gracias ſiempre de todo àl
Dios y Padre en el Nombre del Señor nu-
eſtro Ieſus el Chriſto.
21 Sujetos los vnos à los otros en el te-
mor de Dios,
II. 22 ¶ * Las caſadas ſean ſujetas à ſus pro-
Col.3,18 pios maridos, como al Señor:
2, 5. 23 * Porq̃ el marido es cabeça de la mu-
l.3,1. ger, anſi como el Chriſto es cabeça de la
Cor.11,3 Igleſia: y el es el que dá la ſalud àl cuer-
po.
24 Anſique como la Igleſia es ſubjeta àl
Chriſto, anſi tambien las caſadas *lo ſean* à ſus
maridos en todo.
l.3,19. 25 * Maridos, amad vueſtras mugeres, an
ſi como el Chriſto amó la Igleſia, y ſe entre
gó à ſi miſmo por ella,
26 Para ſanctificarla, limpiandola en el
lauamiento del agua por la palabra:
27 Para pararla glorioſa para ſi, Igleſia q̃
no tuuieſſe mancha ni ruga, ni coſa ſeme-
jante: mas que fueſſe ſancta y ſin mancha.
28 Anſi han tambien los maridos de a-
mar à ſus mugeres, como à ſus miſmos cu-
erpos. el que ama à ſu muger, à ſi miſmo a-
ma.
29 Porque ninguno aborreció jamas ſu
propria carne: antes la ſuſtenta y regala,
como tambien el Señor à ſu Igleſia:
30 Porque ſomos miembros de ſu cuer-
po, de ſu carne, y de ſus hueſſos.
.2,24 31 * Por eſto dexará el hombre àl padre
19, 5. y à la madre, y pegarſehá à ſu muger: y ſe-
6,10. ran dos en vna carne.
32 Eſte myſterio grande es, digo *empero*
en el Chriſto y en la Igleſia.
33 Anſi tambien *haga* cada vno de voſo-
tros. cada vno ame à ſu muger como à ſi
miſmo: y la muger, que tenga en reue-
rencia à ſu marido.

CAPIT. VI.

*Proſigue dando reglas de piedad à los particu-
lares eſtados. à los hijos para con los padres, y
à los padres para con los hijos. à los ſieruos para
con ſus ſeñores, y à los ſeñores para con los ſier-
uos. 2. Finalmente concluye el propoſito princi-
pal armandolos de armas eſpirituales contra toda
tentacion para permanecer conſtantes en la fe
recebida. &c.*

3, 20. HIjos, obedeced en el Señor à vu-
20,12 eſtros padres: que eſto es juſ-
1. 16. to.
õ 3,9.
15, 4. 2 Honrra à tu padre y madre (que es el
primer mandamiento con promeſſa)
3 Paraque ayas bien: y ſeas de luenga
edad ſobre la tierra.
4 Y los padres, no prouoqueys à yra à
vueſtros hijos: ſi no crialdos en diſciplina
y caſtigo del Señor.
5 * Sieruos, obedeced à los ſeñores ſe- * Col.3, 22.
gun la carne [a] con temor y temblor, con Tit. 2,9.
ſenzillez de vueſtro coraçon, como àl 1 Ped.2, 18.
Chriſto. a Con toda reuerécia.
6 No ſiruiendo àl ojo, como los que a-
gradan *ſolamente* à los hombres: ſi no como
ſieruos del Chriſto, haziendo de animo la
voluntad de Dios.
7 Siruiendo con buena voluntad, [b] àl b S. como
Señor, y no à los hombres. quien ſirue
8 Eſtando ciertos que el biẽ que cada v- àl &c.
no hiziere, eſto recibirá del Señor, ſea ſier-
uo, ò ſea libre.
9 Y voſotros los ſeñores, hazeldes à e-
llos lo miſmo, dexando las amenazas: ſa-
biendo que el Señor de ellos y vueſtro eſtá * Deu.10,17
en los cielos: * y q̃ no ay reſpecto de per- Iob. 34, 19.
ſonas acerca de Dios. Act. 10,34.
10 ¶ Reſta, Hermanos mios, q̃ hos con- Gal.2,6.
forteys en el Señor y en la potencia de ſu II.
fortaleza. c Cõtra hõ
11 Veſtios de toda la armadura de Dios bres flacos
paraque podays eſtar *firmes* contra las aſſe- como noſ-
chanças del diablo. otros de nu eſtro.
12 Porque no tenemos lucha [c] cõtra ſan- * Arrib.3,1.
gre y carne: * ſi no contra principados, cõ- d Ot. de las
tra poteſtades, contra ſeñores del mundo, tinieblas de
gouernadores [d] de eſtas tinieblas, contra eſte ſiglo.
malicias eſpirituales [e] en los cielos. e Altas. ſu
13 Portanto tomad toda la armadura de blimes. es opp. à car-
Dios, paraq̃ podays reſiſtir [f] en el dia ma- ne y ſangre
lo, y eſtar *firmes* [g] acabado todo. f En el tiẽ-
14 Eſtad pues *firmes* ceñidos los lomos de po de la af-
verdad: y veſtidos de cota de juſticia. flicion.
15 Y calçados los pies [h] con la prepara- g Vencida toda tenta-
cion del Euangelio de paz. cion.
16 En todo *caſo* tomando el eſcudo de la h Cõ la de-
fe, en el qual podreys apagar todos los dar fenſa. q. d.
dos de fuego del Maligno. con la ver-
17 * Y el yelmo de ſalud tomad, y el dadera no-
cuchillo del Eſpiritu, que es la palabra ticia de
de Dios: Chriſto, la-
18 Por toda oracion y ruego orando to- qual hos de
do tiempo [i] en el eſpiritu, y * velando en fenderá de
ello con toda inſtancia y ſupplicaciõ † por todo trõpe
todos los Sanctos, çon matth. 11. 6,
19 * Y por mi, Que me ſea dada palabra * Iſa.51, 17
con abrimiẽto de mi boca cõ cõfiança, pa- 1. The. 5,8.
ra hazer notorio el miſterio del Euãgelio, i Rõ.8,26.
20 Por el qual ſoy embaxador en *eſta* ca * Col. 4, 3.
dena: que oſadamẽte hable de el como me- † Como Rom. 8, 27.
conuiene. * 2.The. 3,1.

III. 21 ¶ Y porque tambien vosotros sepays
mis negocios y que haga, todo os lo hará
saber Tychico Hermano amado, y fiel sier-
uo en el Señor:
22 El qual hos he embiado para esto mis-
mo, paraque entendays lo que passa entre
nosotros, y paraque consuele vuestros
coraçones.
23 Paz *sea* à los Hermanos, y Charidad
y fe por Dios Padre, y el Señor IESVS el
Christo.
24 Gracia cõ todos los que aman àl Se-
ñor nuestro IESVS el Christo † en incor-
rupcion. Amen.

† Mostrandolo por la pia vida.

Fue embiada de Roma à los Ephesios con Tychico.

La Epistola del Apostol S. Paulo à los Philippenses

CAPITVLO I.

Es el mismo argumento de la Epistola preced.

PAVLO y Thimotheo
Sieruos de IESVS el
Christo à todos los
[a] Sãctos en el Chris-
to IESVS, que estan
en Philippos, y à los
[b] Obispos, y Diaco-
nos:
2 Gracia y paz ayays de Dios nuestro
Padre, y del Señor Iesus el Christo.
3 Hago gracias à mi Dios, *[c] en toda me
moria de vosotros,
4 Siempre en todas mis oraciones ha-
ziendo oracion por todos vosotros con
gozo,
5 De vuestra cõmunicacion en el Euan-
gelio [del Christo] desde [d] el primer dia
hasta aora.
6 Confiando de esto, es à saber, que el q̃
començó en vosotros la buena obra, la [e] per
ficionará hasta el dia de Iesus el Christo:
7 Como me es justo sentir de todos vos-
otros, porquanto hos tengo en el coraçon
y en mis prisiones: y en la defensa y cõfir-
maciõ del Euangelio, que soys todos vos-
otros compañeros de mi gozo.
8 Porque testigo me es Dios de como
[f] hos amo à todos vosotros [g] en las entra-
ñas de Iesus el Christo.
9 Y esto oro, Que vuestra charidad abũ-
de aun mas y mas en sciẽcia y en todo co-
nocimiento:
10 Paraque [h] aproueys lo mejor, paraq̃
seays [i] sinceros y sin offensa para el dia del
Christo:
11 Llenos de fruto de justicia [i] por IESVS
el Christo à gloria y loor de Dios.
12 Y quiero, Hermanos, que sepays, que
mis cosas han succedido mas àl prouecho
del Euangelio.
13 De tal manera que mis prisiones ayan
sido celebres en el Christo † en todas las
audiencias, y en todos los de mas *lugares*.
14 Que muchos de los Hermanos tomã-
do animo cõ mis prisiones, osen mas atre-
uidamente hablar la palabra [de Dios sin
temor.]
15 Y aun algunos cierto por embidia y
porfia predican àl Christo: mas otros tã-
bien por buena voluntad:
16 Otros *digo* que por contencion annũ-
cian el Christo no sinceramente pensando
que leuantan *mayor* apretura à mis prisio-
nes:
17 Otros tambien por charidad, sabien-
do que soy puesto *en ellas* por la defensa del
Euangelio.
18 Que pues? Conque en todas mane-
ras, ô [l] por aparencia ò por verdad, sea an-
nunciado el Christo, en esto tambien me
huelgo, y aun me holgaré.
19 Porque sé que esto se me tornará à sa-
lud por vuestra oracion, y por el alimento
[m] del Espiritu de Iesus el Christo,
20 Conforme à mi desseo y esperança, q̃
en nada seré confuso: antes con toda con-
fiãça, como siempre, aora tambien sera en-
grandecido el Christo [n] en mi cuerpo, ò
por vida ò por muerte.
21 Porque à mi el Christo *me es* ganãcia,
ò biuiendo ò muriendo.
22 Porque si biuiere en la carne, esto me
es [o] ganancia, y (no sé que escoger,
23 Porque de ambas cosas estoy puesto
en estrecho) teniendo desseo de ser desa-
tado, y estar con el Christo, mucho mejor.
24 Mas

a Como Rom.1,7.
b Los q̃ otras vezes llama Ancianos la Escr. Act. 20,28.
*1. The. 1,2
c Todas las vezes q̃ me acuerdo de vosotros.
d S. q̃ fuestes llamados à el.
e Lleuará adelante.
f Ot. os desseo.
g Por el intenso amor cõ q̃ Christo nos amó à todos.
h Ot. discernays.
i Puros.
i Io. 15,2. &c
† G. en toda aud.
l Ot. por ocasion.
m Que suppedita el Esp.
n En mis afficiones.
o G. fruto de la obra.

24 Mas quedar en la carne *es* mas neceſ-
ſario por cauſa de voſotros.
25 Y cõfiando en eſto ſé que quedaré, ꝗ
aun permaneceré cõ todos voſotros para
prouecho vueſtro y gozo [p] de la fe.
26 Paraque crezca vueſtra gloriaciõ de
mi en el Chriſto Ieſus por mi venida otra
vez à voſotros.
27 Solaméte que cõuerſeys * como es di-
gno del Euangelio del Chriſto: paraque, ò
ſea que vẽga y hos vea, ò que eſté auſente,
oyga de voſotros, que eſtays *firmes* en vn
miſmo eſpiritu vnanimes [q] combatiendo
juntamente por la fe del Euangelio.
28 Y en nada os eſpanteys de los que ſe
opponen, que à ellos ciertamente es [r] indi-
cio de perdiciõ, mas à voſotros de ſalud: y
eſto de Dios.
29 Porque à voſotros es cõcedido [s] por
el Chriſto no ſolo ꝗ creays en el, mas aun
que padezcays por el;
30 [t] Teniẽdo la miſma batalla que aueys
viſto en mi, y aora oys de mi.

CAPIT. II.

Exhortalos à la vnion en el ſentir y en la charidad por medio de la humildad que cada vno tẽga para con el hermano à exemplo de Chriſto. 2. Encomiendales à Timotheo, y à Epaphrodito &c.

Portanto ſi *ay* en voſotros alguna cõ-
ſolaciõ [a] en el Chriſto, ſi algun reffri-
gerio de charidad, ſi alguna commu-
niõ de eſpiritu, ſi [b] algunas entrañas y mi-
ſeraciones,
2 Cumplid mi gozo enque ſintays lo miſ
mo teniendo vna miſma Charidad, vnani-
mes, ſintiendo vna miſma coſa.
3 Nada *hagays* por cõtienda, o por gloria
vana: antes en humildad * eſtimando hos
inferiores los vnos à los otros.
4 No mirando cada vno à loque es ſu-
yo, mas à loque es de los otros.
5 Anſique ſentid eſto en voſotros que *fue*
en el Chriſto Ieſus:
6 Que ſiendo [c] en forma de Dios [d] no
tuuo por rapina ſer igual à Dios:
7 Mas [e] agotóſe à ſi miſmo * tomando
[f] forma de ſieruo, hecho [g] ſemejante à los
hombres:
8 Y hallado como hõbre en la condiciõ,
ſe humilló à ſimiſmo hecho obediente ha-
ſta la muerte, y muerte de cruz.
9 Por loqual Dios tambien lo enſalçó, y
le dió [h] nombre que es ſobre todo nõbre:
10 * [i] Que àl Nombre de Ieſus toda ro-
dilla de lo celeſtial, de lo terrenal, y de lo
infernal ſe doble.
11 Y que todo lenguaje cõfieſſe, Que el
Señor Ieſus el Chriſto eſtá en la gloria de
Dios el Padre.
12 Portanto, Amados mios, como ſiẽpre
aueys obedecido, no como en mi preſen-
cia ſolamente, mas aun mucho mas aora en
mi auſencia, obrad vueſtra ſalud cõ temor
y temblor.
13 Porque Dios es elque en voſotros o-
bra anſi el querer como el hazer por *ſu* bue
na voluntad.
14 * Hazed todo † ſin murmuraziones o (dubdas:
15 Paraque ſeays irreprehenſibles, y ſen-
zillos, hijos de Dios, ſin culpa en medio de
la Nacion maligna y peruerſa, * entre los
quales reſplandeceys como [l] luminarias en
el mundo.
16 Reteniendo la Palabra de vida: paraꝗ
yo pueda gloriarme en el dia del Chriſto,
que no he corrido ni trabajado en vano.
17 Y aun que ſea ſacrificado ſobre el ſa-
crificio y ſeruicio de vueſtra fe, me huelgo
y me gozo por todos voſotros.
18 Y anſimiſmo hos holgad tambien voſ
otros, y hos gozad por mi.
19 Empero eſpero en el Señor Ieſus, * ꝗ
hos embiaré preſto à Timotheo paraꝗ yo
tambien eſté de buen animo entẽdido vueſ
tro eſtado.
20 Porque à ninguno tengo tan vnani-
me, y que con ſincera afficiõ eſté ſolicito
por voſotros.
21 * Porque todos buſcan loque es ſuyo
proprio, no loque es del Chriſto Ieſus.
22 La experiencia deel aueys conocido,
que como hijo à padre ha ſeruido cõmigo
en el Euangelio.
23 Anſiꝗ à eſte eſpero embiarhos luego
que viere como van mis negocios.
24 Y cõfio en el Señor que yo tambiẽ vẽ
dré preſto à voſotros.
25 Mas tuue por coſa neceſſaria embiar-
hos à Epaphrodito Hermano y cõpañero
y cõſieruo mio y vueſtro Apoſtol, y [m] mi-
niſtro de mi neceſsidad.
26 Porque tenia deſſeo de todos voſo-
tros: y grauemente ſe anguſtió de ꝗ vuieſ-
ſedes oydo que auia enfermado.
27 Y cierto que enfermó haſta la muerte:
mas Dios vuo miſericordia deel: y no ſola-
mente deel, mas aun de mi, que no tuuieſſe
triſteza ſobre triſteza.
28 Anſi que embíolo [n] mas preſto, paraꝗ
viendolo hos boluays à gozar, y yo eſté
mas ſin triſteza.
29 Recebirloheys pues en el Señor con
todo gozo: y tened en eſtima à los tales.
30 Porque por la obra del Chriſto ha lle
gado haſta la muerte poniendo ſu vida pa-
ra ſupplir vueſtra falta en mi ſeruicio.

h Dignidad Eph. 1,21.
i Que lo adôre toda criatura Heb. 1,6.
*1. Ped. 4,9
† Sin quexaros ò dubdar de ſu prouid. aludió à las murmuraciones del pueblo en el deſierto.
*Mat. 5,14.
l Soles &c.
*Act. 16,1.
*1. Cor. 10, 24.
m Ot. que me ha adminiſtrado loꝗ me ha ſido neceſſario.
u Ot. con mas cuydado.

CAPIT. III.

EXhortalos à que se guarden del error de la circuncision, cuyos predicadores llama perros &c. 2. Confiessa que aunque aspira a la perfecion y la professa de nombre y de hecho, no la tiene aun, mas espera alcançarla en effecto en la resurrecion de los muertos, no antes, y que losque otramente sientẽ de si, van errados. 3 Auisalos que se guarden de losque no siguieren su exemplo ansi en la vida como en la doctrina. 4. La conuersacion de los verdaderos pios en el mundo es celestial &c.

REsta, Hermanos, que hos gozeys en
el Señor. Escreuirhos las mismas co
sas à mi no es graue, y à vosotros es
necessario.
2 Guardahos de los perros, guardahos
de los malos obreros, guardahos [a] del cor-
tamiento.
3 Porque nosotros somos la Circunci-
sion, los que seruimos en espiritu à Dios, y
nos gloriamos en el Christo Iesus, no te-
niendo confiança [b] en carne.
4 Aunque yo tengo tambien de que cõ-
fiar en carne. Si alguno parece q̃ tiene de
que cõfiar en carne, yo mas *que nadie.*
5 Circuncidado àl octauo dia, del linage
de Israel, del tribu de Ben-iamin, *Hebreo
de Hebreos: * quanto [c] à la Ley, Phariseo.
6 Quanto àl zelo, Perseguidor de la Igle
sia: quanto à la justicia que es en la Ley, de
vida irreprehensible.
7 Mas [d] las ganancias que tenia, tuue por
perdida por amor del Christo.
8 Antes aun ciertamente todas las cosas
tengo por perdida por el eminente cono-
cimiento del Christo Iesus Señor mio, por
amor del qual he perdido todo esto, y lo
tẽgo por estiercoles por ganar àl Christo,
9 Y por ser hallado en el que no tengo
mi justicia que es por la Ley, sino la que es
por la fe del Christo, justicia que es de Di-
os por la fe:
10 Por conocerlo, y à la virtud de su Re-
surrecion, y la [e] cõmunion de sus passio-
nes [f] cõfigurado à su muerte:
11 [g] Si en alguna manera llegasse à la re-
surrecion de los muertos.
12 ¶ [h] Porque aun no he alcançado, ni ya
soy perfecto: mas sigo [i] para comprehẽder
† como tambien soy comprehendido del
Christo Iesus.
13 Hermanos, yo mismo aun no me esti-
mo auer comprehendido.
14 Empero vna cosa *hago, es à saber,* Olui-
dando ciertamente loque queda àtràs, y
estendiendome à loque está delante, sigo àl
blanco, *es à saber* àl premio de la soberana
vocacion de Dios enel Christo Iesus.
15 Ansique todos losque somos [l] perfe-
ctos, esto *mismo* sintamos: y si otra cosa sen-
tis, [m] esto tambien hos reuelará Dios.
16 Empero à loque hemos llegado, [n] va-
mos por la misma regla; * y sintamos vna
misma cosa.
17 ¶ Hermanos, sed [todos] imitadores
de mi: y mirad losque anduuieren ansi, co-
mo nos teneys por exemplo.
18 * Porque muchos andan, de los qua-
les hos dixe muchas vezes, y aora tambien
lo digo llorando, enemigos de la cruz del
Christo:
19 Cuyo fin *sera* la perdicion: cuyo dios
es el vientre, y su gloria *sera* en cõfusion: q̃
sienten lo terreno.
20 ¶ Mas nuestra biuienda es en los cie
los: de donde tambien esperamos * [o] el Sal
uador, àl Señor Iesus el Christo,
21 El qual transformará el cuerpo de nu-
estra baxeza hecho semejante [p] àl cuerpo
de su gloria por la operacion con la qual
podrá tambien sujetar à si todas las cosas.

a De consentir en la opinion de la circuncision.
b En ninguna obra de la Ley.
* 2.Cor.11,22.
* Act.23,6.
c A la professión.
d Todas estas riq̃zas.
e Ot. compañia.
f Respondiendo cõ el effecto à la figura de su muerte, como Rõ. 6. ot. hecho conforme à &c.
g No es dubda, sino desseo vehemente. como v. sig.
II.
h Contra losque aun aqui en si se jactan de perfectos.
i G. si comprehendiesse. s. la perfecion de Christo en mi, como el tambiẽ por su infinita charidad cõprehẽdió todas mis flaquezas. Esto haya reseruado para la resurreciõ de los muertos v. 11.
† G en loq̃ soy &c.
l S. en la profession y nombre.
m S. loque yo tengo dicho para desengañarhos.
n Ot. s. (es) que vamos &c.
* Rom.15,5. 1.Cor.1,10.
III.
* Rõ.16,17.
IIII.
* 1.Cor.1,7. Tit.2,11.
o Declarase v. sig.
p A su cuerpo glorificado.

CAPIT. IIII.

PRosigue en exhortarlos à toda virtud y sancto exemplo y à mucha oracion. 2. Hazeles gracias por el subsidio que le embiaron, y encomendandolos àl Señor fenece la epistola.

ANsique, Hermanos mios Amados y
desseados, *mi* gozo y mi corona, es-
tad ansi *firmes* amados enel Señor.
2 A Euodias ruego, y à Syntyches [a] ex-
horto [b] que sientan lo mismo en el Señor.
3 Ansimismo te ruego tambien à ti, [c] Her
mano compañero, ayuda à las que [d] traba-
jaron juntamente conmigo enel Euãgelio,
con Clemente tambien y los de mas mis a-
yudadores, cuyos nombres estan *en el li-
bro de la vida.
4 Gozahos enel Señor siempre: otra vez
digo que hos gozeys.
5 Vuestra modestia sea conocida de to-
dos los hombres. El Señor está cerca.
6 * De nada esteys solicitos: sino q̃ vues
tras perticiones sean notorias delante de
Dios con [e] mucha oracion, y ruego, y hazi
miento de gracias.
7 Y la paz de Dios que sobrepuja todo
entendimiento, guardará vuestros coraço-
nes y vuestros entendimientos enel Chris
to Iesus.
8 Resta, Hermanos, que todo loque es
verdadero, todo lo honesto, todo lo justo,
todo lo [f] sancto, todo lo amable, todo loq̃
es de buen nombre: si ay virtud, si ay alabã-
ça, [g] esto pensad.
9 Loque aprendistes, y recebistes, y oys-
tes, y vistes en mi, esto hazed: y el Dios de
paz será con vosotros.

a O, ruego.
b Que se cõformen.
c Al ministro ò pastor.
d Ot. pelearon.
* Apoc.3,5. y 20,12. y 21,25.
* Mat.6,25.
e G. toda.
f Ot. puro.
g En esto os exercitad.

10 ¶En gran manera me gozé todauia
en el Señor de que àl fin ya reuerdecistes
en tener cuydado de mi, de lo qual toda
via estauades solicitos, empero faltauahos
la opportunidad.
11 No lo digo como por *mi* necessidad:
porque yo he aprendido à cotentarme cõ
lo que tengo.
12 Sé tambien estar humillado, y sé tener
abundancia. donde quiera y en todas co-
sas soy instruydo tambiẽ para hartura co-
mo para hambre, tambien para tener abun-
dancia como para padecer necessidad:
13 Todo lo puedo [g] en el Christo que me
fortalece.
14 Toda via bien hezistes que commu-
nicastes juntamente à mi tribulacion.
15 Y sabeys tambien vosotros, o Philip-
penses: que àl principio del Euãgelio, quã-
do fue à Macedonia, ninguna Iglesia me
communicó en caso de dar y recebir, sino
solos vosotros.

g ...t. en el ...me &c.

16 Porque aũ à Thessalonica me embias-
tes lo necessario vna y dos vezes.
17 No porque busco dadiuas, mas busco
[i] fruto abundante en vuestra cuenta.
18 Ansi que todo lo he recebido, y ten-
go assaz: † estoy lleno, auiendo recebido
de Epaphrodito lo que embiastes, [l] olor de
suauidad, sacrificio accepto y agradable à
Dios.
19 Mi Dios pues [m] supplirá todo lo que
hos falta conforme à sus riquezas, cõ glo-
ria en el Christo Iesus.
20 Al Dios y Padre nuestro *sea* gloria por
siglos de siglos. Amen.
21 Saludad à todos los Sãctos en el Chris-
to Iesus: saludan hos los Hermanos que es-
tan con migo.
22 Saludan hos todos los Sanctos: y
mayormente los que son de la Casa de
Cesar.
23 La gracia del Señor nuestro Iesus el
Christo *sea* con todos vosotros. Amen.

i Buen agradecimiẽto de vuestra parte.
† Frugalidad apostolica.
l Lo qual es à Dios sacrificio gratiss. alud. à las instituciones de los sacrif. Leu. 1. y 2.
m Ot. cumplira todo vuestro desseo.

Escripta de Roma con Epaphrodito.

La Epistola del Apostol S. Paulo a los Colossenses:

CAPIT. I.

Es el mismo argumento de la epist. preced. siempre exhortando a que retengan el Euangelio con la libertad de la Ley, como les ha sido enseñado, contra los que pretendian introduzir la circuncision. De la essencia de la persona de Christo, de su dignidad y officio ansi en todas las criaturas como especialmente en su Iglesia.



AVLO Apostol de Ie-
sus el Christo [a] por la
voluntad de Dios, y el
Hermano Timotheo,
2 A los [b] Sanctos y
Hermanos fieles en el
Christo, que estan en
Colossas: Gracia y paz
ayays de Dios Padre nuestro, y del Señor
Iesus el Christo.
3 Hazemos gracias àl [c] Dios y Padre del
Señor nuestro Iesus el Christo, siempre o-
rando por vosotros.
4 Oyendo vuestra fe en el Christo Iesus,
y la Charidad [que teneys] para con to-
dos los Sanctos.
5 A causa de la esperança q̃ hos es guar-
dada en los cielos: la qual aueys oydo ya
por la palabra verdadera del Euangelio,
6 El qual ha llegado hasta vosotros, co-
mo [está] por todo el mundo y fructifica,
[y crece,] como tambien en vosotros, des-
de el dia que oystes y conocistes [d] la gracia
de Dios [con verdad.]
7 Como *lo* aueys aprendido de Epaphra
consieruo amado nuestro, el qual es [e] vues-
tro fiel Ministro del Christo Iesus:
8 El qual tambiẽ nos ha declarado vues-
tra charidad en el Espiritu.
9 Por lo qual tambien nosotros desde
el dia que *lo* oymos, no cessamos de orar
por vosotros, y pedir *à Dios* que seays lle-
nos de todo conocimiento de su volun-
tad, en toda sabiduria y entendimiento
espiritual.
10 * Para que andeys como es digno [f] del
Señor, agradando *le* en todo, * fructificando
en todas buenas obras, y creciendo en co-
nocimiento de Dios.

a Como 1. ...r. 1, 1.
b Como ...m. 1, 7.
c Como ...an. 20, 17.
d El beneficio q̃ Dios haze al mũdo en Chr.
e G. por vosotros.
* Eph. 4, 1. Ph. 1, 27. 1. The. 2, 12.
f De la Christiana profession.
* 1. Cor. 1, 5.

g Longanimidad.
h Ot. idoneos.
i De fupueblo.
*Mat.3,17. y 17,5. y 2. Ped.1,17.
† G.del hijo de fu amor H.
* Heb.1,3.
l Engendrado ante toda criatura. q.d. eternalmente, como,
*Ioan.1,1.
m G enel H.
n Es enumeracion de las grandezas de la tierra, que fi algo auia de fer de fuyo en el mundo, efto parece q̃ lo auia de fer.
o Ot. por refpecto de el.
p Son fuftẽtadas. Heb. 1,2, fuftentando todas las cofas cõ la palabra &c.
q Como 1. Cor.15,20. y Act.26,23. Apo.1,5.
r Eftuuieffẽ. fe depofitaffe tod.
*Ioan.1,14. Ab.2,9.
s Ot. en el.
*Luc.1,75. 1. Cor.1,2. Eph.1,4. Tit.2,11.
*Ioan.15.
*Rõ.16,25, Eph.3,9. 2.Tim.1,10. Tit.1,2. 1.Ped 1,20.
*1.Tim.1,1.
c G. de gloria.

11 Corroborados de toda fortaleza con-
forme à la potencia de fu gloria con toda
tolerancia y [g] largura de animo con gozo:
12 Haziendo gracias àl Padre que nos hi-
zo [h] dignos de participar en la Suerte [i] de
los Sanctos en luz:
13 Que nos libró de la poteftad de las ti-
nieblas, y nos trafpaffó en el Reyno * † de
fu amado Hijo:
14 En el qual tenemos redemcion por fu
fangre, remifsion de peccados.
15 El qual es * la imagen del Dios inuifi-
ble, [l] Primogenito de toda criatura.
16 * Porque [m] por el fon criadas todas las
cofas que *eftan* en los cielos y que *eftan* en
la tierra, vifibles y inuifibles: feã [n] thronos,
fean feñorios, fean principádos, feá potef-
tades. todo fue criado por el y [o] enel.
17 Y el es antes de todas las cofas: y to-
das las cofas [p] confiften por el:
18 Y el es la cabeça del cuerpo de la Igle-
fia, principio y [q] primogenito de los muer-
tos, para que en todo tenga el primado.
19 Porquanto agradó *al Padre* * que en el
[r] habitaffe toda plenitud:
20 Y por el reconciliar todas las cofas [s] à
fi, pacificãdo [t] por la fangre de fu cruz [u] an-
fi lo que *eftá* en la tierra como lo que *eftá* en
los cielos.
21 Vofotros tambiẽ fiendo otro tiempo
eftraños, y enemigos [x] de animo en malas
obras, aora empero *hos* ha reconciliado
22 [y] En el cuerpo de fu carne por la muer-
te: * para [z] hazer hos fanctos, y fin mancha,
y irreprehenfibles [a] delante deel.
23 * Si empero permaneceys fundados y
firmes en la fe, y fin mouerhos de la efpe-
rança del Euangelio que aueys oydo, el
qual es predicado à toda criatura que eftá
debaxo del cielo, del qual yo Paulo foy he-
cho miniftro:
24 Que aora me gozo en loque padezco
por vofotros, y cumplo en mi carne lo que
falta de las affliciones del Chrifto por fu
cuerpo, que es la Iglefia:
25 De la qual foy hecho Miniftro por la
difpenfacion de Dios, la qual me es dada
en vofotros para que cumpla la palabra de
Dios,
26 *Es a faber* * el myfterio [b] oculto defde
los figlos y edades: mas que aora ha fido
manifeftado à fus Sanctos,
27 A los quales quifo Dios hazer noto-
rias las riquezas gloriofas defte myfterio
en las Gẽtes, que es el Chrifto en vofotros,
* efperança [c] gloriofa.
28 El qual nofotros annunciamos amo-
neftãdo à todo hombre, y enfeñãdo en to-
da fabiduria, para hazer à todo hõbre per-
fecto en el Chrifto Iefus.
29 En loqual aun trabajo combatiendo
por la operaciõ del, laqual el obra en mi po
derofamente.

CAPIT. II.

Eclarales quan folicito efté por ellos en fu prifiõ aunque no los aya vifto. 2 Entra en el propofito de auifarles que fe guarden de losque perfuaden la Circuncifion, porque en Chrifto tienen el cumplimiento de todo.

POrque quiero que fepays [a] quan
folicito eftoy por vofotros, y por los
que eftan en Laodicea: y *por* todos
losque nunca vieron mi faz en carne:
2 Para que tomen confolacion fus cora-
çones aunados en charidad, y en todas ri-
quezas [b] de cumplido entendimiento [c] pa-
ra conocer el myfterio del Dios y Padre, y
del Chrifto [Iefus:]
3 Enel qual eftan todos los theforos de
fabiduria, y de conocimiento ocultos.
4 Y efto digo paraque nadie hos enga-
ñe [d] con palabras perfuaforias.
5 * Porque aunque eftoy aufente con el
cuerpo, con el efpiritu eftoy con vofotros
gozandome, y mirando vueftro concierto,
y la firmeza de vueftra fe en el Chrifto.
6 Portanto de la manera que [e] aueys re-
cebido el Señor Iefus, el Chrifto, andad
enel:
7 Arraygados y fobre edificados en el, y
confirmados en la fe, anfi como *lo* aueys a-
prendido, * creciendo en ella con hazimiẽ
to de gracias.
8 ¶ Mirad que ninnguno hos [f] faltée por
philofophias y vanos engaños, por [g] tradi
ciones, [h] por elementos del mundo, y no
fegun el Chrifto.
9 Porque * en el [i] habita toda plenitud
de diuinidad corporalmente:
10 Y enel eftays cumplidos, el qual es ca
beça de todo principado y poteftad:
11 Enel qual tambien foys circuncidados
de circũcifion no hecha con manos, con el
defpojamẽto † del cuerpo de la carne * [l] en
la circuncifion del Chrifto.
12 * Sepultados juntamente con el en el
Baptifmo, en el qual tambien refufcitaftes
con el † por la fe de la operacion de Dios.
que lo leuantô de los muertos:
13 † Viuificando hos tambien à vofotros
juntamẽte con el, perdonãdo hos todos los
peccados, eftãdo vofotros muertos en pec
cados y [m] en el capullo de vueftra carne.
14 † Rayendo la cedula [n] de los ritos q̃
nos era contraria, que era contra nofotros
quitandola [o] de en medio y enclauandola
en la cruz:

a G. que folicitud tengo por &c. ot. qual cõbate fuffro por &c.
b G. de plenitud de
c G. para conocimiẽto del myf.
d G. cõ probabilidad de palabras ot. con alteza de p.
* 1. Cor.5,3.
e Hos ha fido enfeñado el Chr.
* 1.Cor.1,5.
f Ot. engañe H.
g O, enfeñamientos humanos q.d. inuentados de hõbres fin palabra y efpiritu de Dios.
h Gal. 4,3.
*Ioã. 1, 14. Act.1,19.
i Efta todo el cumplimiento de effencia y dones de Dios, no como en fombra, como en la Ley, mas como enel mifmo cuerpo. q. d. realmente. arri.1,19. ab.v.17.
† Del viejo hombre.
* Rõ. 2, 29.
l Luc.2,21.
* Rom.6,4.
† Eph.1,19.
m En la immundicia. de &c.
† Eph.1,1.
† Eph.2.14.
n La Ley cuyos fellos erãfus ritos o S. de entre Dios y nofotros.

15 Y despojando [p] los principados y las
poteſtades, y ſacandolos à la verguença en
publico confiadamente triumphando dèellos [q] en ella.
16 Portáto nadie hos juzgue en comida,
ò en beuida, ò en parte [r] de dia de fieſta, ò
de nueua luna, ò de Sabbados,
17 Loqual es la ſombra de lo *que eſtaua* por
venir: mas el cuerpo es [s] del Chriſto.
18 * Nadie hos gouierne [t] à ſu voluntad
cō *pretexto de* humildad y [u] religion de Angeles que nùnca vido, andando hinchado
en el vano ſentido de ſu carne:
19 Y no teniendo la cabeça, de la qual todo el cuerpo alimentado y conjunƈto por
ſus ligaduras y conyunturas crece en augmento [x] de Dios.
20 Pues [y] ſi ſoys muertos cō el Chriſto
[z] de los elementos del mundo, porque aū,
como que biuieſſedes enel mundo, [a] ſeguis
ritos,
21 No toques, No guſtes, No trates?
22 Las quales coſas [b] perecen en el miſmo vſo por mandamientos y doƈtrinas de
hombres:
23 Las quales coſas [c] tienen à la verdad
palabras de ſabiduria en religiō voluntaria, y en humildad: y no para regalar àl cuerpo, ni para àlguna hòrra, ò para hartura
de la carne:

CAPIT. III.

AViendo moſtrado en la fin del cap. preced. las grandes aparencias que traìa la falſa religion, corrigelas moſtrando como el pio que de veras ha recebido à Chriſto, en el y en ſu pia vida tiene no las apparencias de aquello, ſino el ſer de toda Chriſtiana virtud, à loqual exhorta en virtud de auer reſuſcitado con Chriſto, eſpecificando anſi los malos affeƈtos que ha de mortificar el Chriſtiano como las virtudes que ha de ſeguir, encomendando ſingularmente la charidad como la ſumma y remate de todas. 2. Decie nde à particulares reglas de los eſtados.

MAs ſi aueys reſuſcitado cōel Chriſto, loque es de arriba buſcad, dōde eſtá el Chriſto ſentado à la dieſtra de Dios.
2 Loque es de arriba curad, no loque ſobre la tierra.
3 Porque muertos ſoys, y vueſtra vida eſ
ta [a] eſcondida cō el Chriſto en Dios.
4 Quādo ſe manifeſtàre el Chriſto, [b] vueſ
tra vida, entōces voſotros tambien ſereys
manifeſtados en gloria.
5 *Mortificad pues [c] vueſtros miembros
que eſtan ſobre la tierra: fornicaciō, immūdicia, deleyte *carnal* mala cōcupiſcencia, y
auaricia, laqual es ſeruicio de idolos.
6 Por las quales coſas la yra de Dios viene [d] en los rebelles:
7 En las quales voſotros tambien andauades en otro tiempo biuiendo en ellas,
8 *Mas aora dexad tambien voſotros todas eſtas coſas, yra, enojo, malicia, maledicencia, torpes palabras de vueſtra boca.
9 No mintays los vnos à los otros: deſpojādo hos del viejo hōbre cō ſus hechos,
10 Y viſtiendo hos del nueuo, el qual por
el [e] conocimiento es renouado * conforme
à la imagen delque lo criō:
11 [f] Dōde no ay [g] Griego y Iudio, Circūcifion y Capullo, barbaro, Scytha, ſieruo,
libre: ſino todo *eſto*: y en todo, el Chriſto.
12 * Veſti hos, pues, (como Eſcogidos de
Dios, Sanƈtos, y Amados) de entrañas de
miſericordia, de benignidad, de humildad,
de manſedumbre, de tolerancia.
13 Supportando los vnos à los otros, y
perdonando hos los vnos à los otros, ſi alguno tuuiere quexa del otro: dela manera
que el Chriſto hos perdonó à voſotros, anſi tambien voſotros.
14 Y ſobre todas eſtas coſas, CHARIDAD, la qual es el vinculo [h] de la perfeciō.
15 Y la paz de Dios gouierne en vueſtros
coraçones: en la qual anſimiſmo ſoys llamados en vn cuerpo: y ſed [i] agradecidos.
16 La palabra del Chriſto habite en voſotros en abundancia en toda ſabiduria, enſeñando hos y exhortando hos los vnos à
los otros con pſalmos y hymnos, y canciones eſpirituales cō gracia cātando en vueſtros coraçones àl Señor.
17 * Y todo loque hizierdes, en palabra,
ò en hecho, todo *ſea* † en el nombre del Señor Ieſus el Chriſto, haziendo gracias àl
Dios y Padre por el.
18 ¶ * Las caſadas, ſed ſujetas à *vueſtros*
proprios maridos, como cōuiene en el Señor. (y no les ſeays deſſabridos.
19 *Los maridos, amad *vueſtras* mugeres,
20 *Los hijos, obedeced à *vueſtros* padres
en todo; porque eſto agrada àl Señor.
21 Los padres, no irriteys à vueſtros hijos, porque no ſe hagan de poco animo.
22 *Los ſieruos, obedeced en todo à
vueſtros ſeñores carnales, no ſiruiendo àl ojo, como los que agradan *ſolamente* àlos hōbres, ſino cō ſenzillez de coraçō, temiēdo
à Dios.
23 Y todo loque hizierdes hazeldo de animo, como àl Señor, y no à los hombres:
24 Eſtando ciertos que del Señor recibireys el ſalario de herencia: porque àl Señor Chriſto ſeruis.
25 Mas el que haze injuria, recibirá la injuria que hiziere; * que no [l] ay reſpeƈto de
perſonas.

CAPIT. IIII.

Fenece la Epiſtola con familiares recomendaciones.

*Rom. 6,4. Eph. 4,21. Heb. 12,2. y 1. Ped. 2,1. y 4,1.
e S. del Euang. como 2. Cor. 3,18.
* Gē. 1,26. y 5,1. y 9,6.
f Como Gal. 3,28.
g O Gētil.
*Eph. 6,11.
h Que entretiene los perfectos en vnidad de vn cuerpo, Ioā 13, y 15.
i O t. agradables.
*1. Cor. 10, 31.
† Para la gloria y por la virtud de Ieſus
II.
*Eph. 5,22.
*1. Ped. 3,1.
*Eph. 6,1.
*Tit. 2,9. 1. Ped. 2,18.
*Deu. 10,27 Rom. 2,11. Gal. 2,6. Eph. 6,9.
l S. acerca de Dios.

Los señores, hazed loque es justo y derecho con *vuestros* sieruos,estando ciertos q̃ tābien vosotros teneys Señor en los cielos.

2 * Perseuerad en oració velando en ella con hazimiento de gracias:

3 * Orando tambien juntamēte por nosotros,que el Señor nos abra la puerta dela palabra paraque hablemos el mysterio del Christo,(por el qual aun estoy preso)

4 Paraque lo manifieste,como me cóuiene hablar.

5 * Andad con sabiduria có los estraños ganando la occasion.

6 Vuestra palabra siempre con gracia, adobada [a] con sal:que sepays como hos cóuiene responder à cada vno.

7 Mis negocios todos hos hará saberTychico Hermano amado y fiel Ministro y consieruo en el Señor:

8 El qual hos he embiado à esto mismo, *à saber* paraque entiēda vuestros negocios, y vuestros coraçones sean consolados:

9 Con Onesimo amado y fiel Hermano, el qual es [b] de vosotros.todo loq̃ acà passa hos haran saber.

10 Salúdahos Aristarcho mi compañero en la prision,y Marcos el sobrino de Barnabas ([c]acerca del qual aueys recebido mandamiētos. si viniere à vosotros, recebirloheys;)

11 Y Iesus elque se llama el Iusto:los quales son de la Circuncision : estos solos son losque me ayudan en el Reyno de Dios: han me sido consuelo.

12 Saludahos Epaphras,el qual es de vosotros,sieruo del Christo,siempre [d]solicito por vosotros en oraciones, que esteys *firmes*,perfectos y cumplidos [e]en todo loque Dios quiere.

13 Que yo le doy testimonio que tiene gran [f] zelo por vosotros y por losque está en Laodicea,y losque en Hierapolis.

14 * Saludahos Lucas el medico amado, y Demas.

15 Saludad à los Hermanos que estan en Laodicea,y à Nympha,y à la Iglesia que está en su casa.

16 Y quando *esta* carta fuere leyda entre vosotros,hazed que tambien sea leyda en la Iglesia de los Laodicenses : y la que es [g] escripta de Laodicea que la leays tābien vosotros.

17 Y dezid à [h]Archippo,Mira q̃ cúplas el ministerio q̃ has recebido del Señor.

18 [i] Salud. de mi mano,de Paulo.Acordaos de mis prisiones.La gracia[del Señor nuestro sea]con vosotros.Amen.

Escripta de Roma à los Colossenses con Tychico y Onesimo.

*Luc.18,1. 2.The.5,17. *Eph.6,19. 2.Thes.3,1. *Eph.5,15.

a Con sabiduria.

b De Colossas.

c El qual hos ha sido encomendado.

d Ot. combatiendo.

e G. en toda volũtad de Dios.

f Ot.trabajo.

*2.Ti.4,11.

g Ot de los Laodicenses.

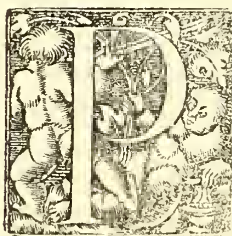
h Por ventura el ministro de la Igl.de Laodicea.

i Lat. valete.ot. Salutacion.

La Primera epistola del Apostol S. Paulo à los Thessalonicenses.

CAPIT. I.

Es el mismo intento de la epistola precedente. Alaba la fe y perseuerancia de los Thessalonicenses en el Euangelio del Señor.



PAVLO,y Syluano,y Timotheo, à la Iglesia delos Thessalonicēses, *congregada* en Dios el Padre, y en el Señor Iesus el Christo. Gracia y paz ayays de Dios Padre nuestro,y del Señor Iesus el Christo.

2 * Hazemos siempre gracias à Dios por todos vosotros , * haziendo memoria de vosotros en nuestras oraciones

3 Sin cessar,acordandonos de la obra de vuestra fe,y del trabajo y charidad: y de la [a] tolerancia de la esperança del Señor nuestro Iesus el Christo,delante del Dios y Padre nuestro:

4 Estando ciertos,Hermanos amados,de que soys escogidos de Dios:

5 Porquanto [b] nuestro Euangelio no fue entre vosotros en palabra solamente , mas tambien en potencia , y en Espiritu Sácto, y en gran [c] plenitud : como sabeys quales fuemos entre vosotros por causa de vosotros.

6 Y vosotros fuestes hechos imitadores de nosotros y del Señor,recibiendo la palabra có mucha tribulacion, con gozo del Espiritu Sancto:

7 En tal manera qua ayays sido exemplo à todos losque han creydo en Macedonia y en Achaia.

8 Porque por vosotros ha sido diuulgada la Palabra del Señor no solo en Macedonia y en Achaia,mas aun en todo lugar vuestra fe,que es en Dios,se ha estendido, *De tal manera* [d] que no tengamos necessidad de hablar nada.

9 Por-

*2.The.1,3. *Phil.1,3.

a Del esperar con la &c.o,en la esp.

b Nuestra predicació.

c Abundancia de dones. como Coloss.2,9, 10. ot. en muy cierta persuasion.

d Que nuestra predicacion no sea muy necessaria en estas partes.

9 Porque ellos cuentá de nosotros qual
entrada tuuimos à vosotros: y de que ma-
nera fuestes conuertidos à Dios dexando
los idolos para seruir àl Dios biuo y ver-
dadero,
10 Y esperar à su Hijo de los cielos,àl qual
leuátó de los muertos; Iesus el qual nos li-
bró[e] de la yra que ha de venir.

...nsinua el ...zio ex- ...no.

CAPIT. II.

Acuerdales con quanto candor, fidelidad, y liberalidad les predicó el Euangelio no cargandolos ni aun de su sustento, antes incurriendo en el odio, y persecuciones de los Iudios, en que les declara su pio affecto para con ellos.

PORQUE, Hermanos, vosotros sabeys
que nuestra entrada à vosotros no
fue vana:
2 Antes aun, auiendo padecido, y sido
affrentados * en Philippos, como sabeys,
tuuimos[f] osadia en elDios nuestro para an-
nunciarhos el Euangelio de Dios con mu-
cha [g] solicitud.
3 Porq̃ nuestra [h] exhortacion no fue [i] de
error, ni de immundicia, ni por engaño:
4 Sino por auer sido aprouados de Dios
para que se nos encargasse el Euágelio; an-
si hablamos, no como los que agradan à los
hombres, sino à Dios, el qual prueua nues-
tros coraçones.
5 Porque nunca fuemos lisongeros en la
palabra, como sabeys, ni [†] tocados de aua-
ricia: Dios es testigo.
6 Ni buscando de los hombres gloria, ni
de vosotros ni de otros, aunque podiamos
[l] serhos carga, como Apostoles del Christo.
7 Antes fuemos blandos entre vosotros,
como la que cria que regala sus hijos:
8 Tan amadores de vosotros, quequisie-
ramos entregarhos no solo el Euágelio de
Dios, mas aun nuestras proprias almas: por
que nos erades charissimos.
9 Porq̃ ya, Hermanos, hos acordays * de
nuestro trabajo y fatiga, que obrando de
noche y de dia por no ser graues à ningu-
no de vosotros, predicamos entre voso-
tros el Euangelio de Dios.
10 Vosotros soys testigos, y Dios, de quã
sanctos, y justos, y irreprehẽsibles hos fue-
mos à los que creystes.
11 Como sabeys, como exhortauamos y
consolauamos à cada vno de vosotros, co-
mo el padre à sus hijos,
12 Y hos protestauamos * que anduuies-
sedes *como es* digno de Dios que hos llamó à
su Reyno y gloria.
13 Por lo qual tambien nosotros hazemos
gracias à Dios sin cessar, de que auiẽdo re-

...Act. 16,22 ...confiã- ...q.d. ani- ... ...Diligen- ...ot con ...cho có- ...te. ...Predica ...n. ...Q. d. ni ...rque en ...Ley fues- ...nos mal ...señados, ...porque ...biendas ...s quera- ...os hazer ...mundos ...mmuni- ...ndo el E- ...ngelio à ...s Gẽtiles, ...porque ...uisiesse- ...os enga- ...r à nadie. ...G. en oc- ...sion de ...c.q.d.o ...sionados ...e &c. ...Grauaros ...el victo. ...Act. 20, ...4. ...Cor. 4,12. ...The. 3,8. ...Eph. 4,1. ...Phi. 1,27. ...Col. 1,10.

cebido de nosotros la palabra [m] de la do-
ctrina de Dios, la recebistes no como pala-
bra de hombres, mas (como à la verdad lo
es) como palabra de Dios, el qual obra en
vosotros los que creystes.
14 Porque vosotros, Hermanos, aueys si-
do imitadores en el Christo Iesus de las I-
glesias de Dios que estan en Iudea: que a-
ueys padecido tãbien vosotros las mismas
cosas de los de vuestra propria nacion, co-
mo tambien ellos de los Iudios:
15 Que tambien mataron à l Señor Iesus,
y à sus proprios Prophetas: y à nosotros
nos han perseguido: y no son agradables à
Dios, y à todos los hõbres son enemigos:
16 Defendiendonos que no hablemos à
las Gẽtes para que se saluen: para que hin-
chã *la medida de* sus peccados siempre: por-
que la yra [de Dios] los ha alcãçado [n] hasta
el cabo.
17 Mas, Hermanos, nosotros priuados de
vosotros por vn poco de tiempo, de la vis-
ta no del coraçon, * por tanto nos appres-
suramos mas con mucho desseo para ver
vuestro rostro.
18 Por lo qual quesimos venir à vosotros,
yo Paulo à la verdad, vna vez y otra: mas
embaraçónos Satanas.
19 Porque q̃ es nuestra esperança, o go-
zo, o corona de que me glorie? no soys vo-
sotros delante del Señor nuestro Iesus el
Christo en su venida?
20 Que vosotros soys nuestra gloria y
gozo.

m G. Del oydo.

n Del todo.

* Rom. 1,11.

CAPIT. III.

Declarales la solicitud que tuuo por ellos embiãdoles à Timotheo para entender si estauan constãtes en la doctrina del Euangelio entretãtos engañadores, y el gozo que recibió, entẽdida su constãcia.

POR lo qual [a] no esperando mas acor-
damos de quedarnos solos en Athe-
nas,
2 Y embiamos à Timotheo nuestro Her-
mano y ministro de Dios [y ayudador nues
tro] en el Euangelio del Christo, à confir-
mar hos y exhortar hos en vuestra fe:
3 Para que nadie se mueua en estas tribu-
laciones: porque vosotros sabeys que no-
sotros somos [p] puestos para esto.
4 Que aun estando cõ vosotros hos pre-
dicauamos que auiamos de passar tribula-
ciones, como ha acontecido y lo sabeys.
5 Por lo qual tambien yo no esperando
mas, he embiado à reconocer vuestra fe,
que por ventura no hos aya tentado [q] el
Tentador, y que nuestro trabajo aya si-
do en vano.

a O, no lo pudiendo mas suffrir. ansi ab. v. 5.

p Señalados de Dios para este officio, o para lleuar tales tribulaciones.

q Matt. 4,3.

6 Empero boluiendo de vosotros à nosotros Timotheo, y haziendo nos saber vuestra fe y charidad: y que siempre teneys buena memoria de nosotros, desseádo vernos como tambien nosotros à vosotros:
7 En ello, Hermanos, recebimos consolació de vosotros en toda nuestra necessidad y affliction por causa de vuestra fe.
8 Porque aora biuimos *nosotros*, si vosotros estays firmes en el Señor.
9 Por lo qual que hazimiento de gracias podremos dar à Dios por vosotros por todo el gozo con que nos gozamos a causa de vosotros delante de nuestro Dios,
10 *Orando de noche y de dia có gráde instancia, que veamos vuestro rostro, y que cumplamos lo que falta [r] à vuestra fe?
11 Mas el mismo Dios y Padre nuestro, y el Señor nuestro Iesus el Christo encamine nuestro viaje à vosotros.
12 Y à vosotros multiplique el Señor, y haga abundar la charidad entre vosotros y para con todos, como *es* tambien de nosotros para con vosotros:
13 *Para que sean confirmados vuestros coraçones en la sanctidad irreprehensibles delante del Dios y Padre nuestro, para la venida del Señor nuestro Iesus el Christo con todos sus Sanctos.

*Rom.1,10. y 15,23.
r A vuestro enseñamiéto.
*1.Cor.1,8. Ab.5,23.

CAPIT. IIII.

PErsuadeles a que permanezcan constantes en la doctrina y en la pia vida à la qual se conuirtieron de su gentilismo. 2. Singularmente les encomienda la charidad. 3 Dales doctrina acerca del luto por los muertos, de lo qual parece auer sido consultado dellos particularmente, Que se consuelen, cõ saber por la palabra de Dios que mejor es el estado de los que murieron en el Señor que de los que aun biuen, teniendo fe de la resurrecion final, de la qual los que van delante estan tanto mas cercanos.

REsta pues, Hermanos, que hos roguemos y exhortemos en el Señor Iesus, que de la manera que [a] fuestes enseñados de nosotros de como hos conuiene andar, y agradar à Dios, [b] vays creciendo.
2 Porque ya sabeys que mandamientos hos dimos por el Señor Iesus.
3 *Porque la voluntad de Dios es, vuestra sanctificació: *es à saber* que hos aparteys de fornicacion:
4 Que cada vno de vosotros sepa tener [c] su vaso en sanctificacion y [d] honestidad.
5 No con affecto de concupiscencia, como las Gentes que no conocen à Dios.
6 *Que ninguno opprima ni calumnie [e] en nada à su Hermano: porque el Señor es vengador de todo esto, como ya hos auemos dicho y protestado.
7 *Porque no nos ha llamado Dios à immundicia, sino à sanctificacion.
8 Ansique elque *nos* menosprecia, no menosprecia à hombre: sino à Dios *elqual tambien nos dió [f] su Espiritu Sancto.
9 ¶ Item, acerca de la Charidad de los Hermanos no aueys menester que hos escriua: *porque vosotros aueys aprendido de Dios q̃ hos ameys los vnos à los otros.
10 Y tambiẽ lo hazeys ansi con todo los Hermanos que estan por toda Macedonia. rogamos hos empero, Hermanos, q̃ vays creciendo.
11 †Y que procureys de tener quietud, y hazer vuestros negocios: y que obreys de vuestras manos de la manera que hos auemos mandado.
12 Y q̃ andeys honestamẽte para cõ los estraños; y [g] q̃ nada de ninguno desseeys.
13 ¶ Tampoco, Hermanos, queremos q̃ ignoreys acerca [h] de losque duermẽ, Que no hos [i] entristezcays como los otros que no tienen esperança;
14 Porque si creemos que Iesus murió y resuscitó, ansi tambien traerá Dios con el à losque durmieron en Iesus.
15 Por loqual hos dezimos esto † en Palabra del Señor, † Que nosotros que biuimos, q̃ auemos quedado, [l] en la venida del Señor no seremos delanteros à losque dur mieron *ya*.
16 Porq̃ el mismo Señor con algazara y cõ boz de Archangel, y † con trompeta de Dios decẽdirá del cielo, y los q̃ [m] son muer tos resuscitarán primero.
17 Luego nosotros losque biuimos, [n] los que q̃damos: y juntamente con ellos seremos arrebatados en las nuues à recebir àl Señor; y ansi estaremos siẽpre cõ el Señor.
18 Portanto consolaos los vnos à los otros en estas palabras.

a G. recebistes de &c.
b G. abundeys mas.
*Rom.12,2. Eph.5,17.
c Su cuerpo.
d O, honor.
*1.Cor.6,8
e G. en negocio. por ventura, en pleyto. Act.19,38.
*1.Cor.1.2.
*1.Cor.7, 40.
f S. por el qual hos enseñamos.
*Ioã.13,24 y 15.12. y 1.Ioan.2,8. y 4,21.
†2.The.3,7
g Ot. q̃ no tengays necessidad de nada.

h Del estado de los muertos.
l S. en el Señor.
i Deueys contristar.
†Por pal.
†1.Cor.15, 23.
l S. en la resurrecion. q.d. nosotros losq̃ biuimos, no estamos mas cerca de la resur. q̃ losq̃ ya murierõ en el Señor; antes ellos lo estan, en quanto tienen ya passado el passo de la muerte, que à nosotros nos queda.
†Mat 24,31 1.Cor.15,52.
m S. aora,
n S. resuscitaremos despues dellos es à saber auido respecto à q̃ morimos despues dellos: no q̃ en la resurrecion los vnos ayan de resuscitar antes de los otros, ni q̃ aya tãpoco de auer entonces algunos que no ayã muerto Heb.9,27.

CAPIT. V.

COntinuando el proposito començado, amonestales, Que del quando será la resurreciõ, no seã curiosos porque aquel dia ò hora nadie lo sabe. (Matt.24,36.) mas que se exerciten en toda piedad, ciertos del caso. 2. Encomiendales los pastores. 3. Y encargandoles el gozo espiritual, la paz, la beneuolencia, la perpetua oracion &c. y encomẽdandolos àl Señor fenece la epistola.

EMpero acerca [n] de los tiempos y de los momẽtos, [o] no teneys, Hermanos, necessidad [p] deq̃ yo hos escriua:
2 Porque vosotros sabeys à faz, † que el dia del Señor, como ladrõ de noche, ansi vendrá.

n S. enque será lo dicho.
o Act.1,7.
p Ot. que hos escriuamos.
†Matt.24, 44.
2.Ped.3,10. Apo.3,3. y 16,15.

3 Que

3 Que [q] quando dirán, Paz y seguridad:
entonces vendrá sobre ellos destruycion
de repente, como los dolores à la muger
preñada:y no escaparán.
4 Mas vosotros,Hermanos,no estays en
tinieblas paraque aquel dia hos tome co-
mo ladron.
5 Porque todos vosotros soys hijos de
luz,y hijos de dia : no somos de la noche,
ni de las tinieblas.
6 Portanto pues , no durmamos como
los de mas : antes velemos y estemos tem-
plados.
7 Porque losque duermē, de noche du-
ermen:y losque estan borrachos,de noche
estan borrachos.
8 Mas nosotros que somos *hijos* del dia,
estemos sobrios,* vestidos de cota de fe y
de charidad:y la esperança de salud por al-
mete.
9 Porq̃ no nos ha [r] ordenado Dios pa-
ra yra , si no para alcançar salud por el Se-
ñor nuestro Iesus el Christo:
10 El qual murió por nosotros, paraque,
ò que velemos,ò q̃ durmamos,biuamos jū
tamente con el.
11 Por loqual [s] cōsolahos los vnos à los
otros:y edificahos los vnos à los otros,an
si como lo hazeys.
12 ¶ Itē,rogamos hos,Hermanos,q̃ reco-
nozcays à los q̃ trabajā entre vosotros , y
hos presidē en el Señor, y hos [t] amonestā:
13 Y que los tengays en mayor charidad
por amor de su obra.tened paz los vnos cō
los otros .

14 ¶ Itē,rogamos hos,Hermanos,q̃ cor-
rijays à los que andan desordenadamente,
que consoleys à los de poco animo, q̃ sup-
porteys à los flacos,que seays suffridos pa
ra con todos.
15 * Mirad q̃ ninguno dé à otro mal por
mal:ãtes seguid [u] lo bueno siēpre los vnos
para con los otros,y para con todos.
16 Siempre estad gozosos.
17 * Orad sin cessar.
18 En todo hazed gracias : porque [x] esta
es la voluntad de Dios para con vosotros
[todos]en el Christo Iesus.
19 [y] No apagueys el Espiritu:
20 No menospreciéys [z] las prophecias.
21 [a] Exsaminaldo todo: retened loq̃ fue-
re bueno.
22 Apartahos [b] de toda apparencia de
mal.
23 Y el Dios de paz* hos sanctifiq̃ en to-
do,paraq̃ vuestro espiritu y anima,y cuer-
po, sea guardado entero sin reprehension
para la venida del Señor nuestro Iesus el
Christo.
24 * Fiel es el que hos ha llamado,el qual
tambien [c] hará.
25 Hermanos,orad por nosotros.
26 Saludad à todos los Hermanos [d] en
beso sancto.
27 Conjurohos por el Señor, q̃ esta car-
ta sea leyda à todos los Sanctos Herma-
nos.
28 La gracia del Señor nuestro Iesus el
Christo *sea* con vosotros.Amen.

III. * Pro. 17,13 y 20,22. Mat. 5,39. Rō.12,17. 1.Ped.3,9. u El bien hazer, o la beneficencia. * Ecclō.18,22. Luc.18,1. Col.4,3. x S.todo lo dicho. y No desanimeys à losq̃ Dios por su espiritu despertáre para enseñarhos. z El exercicio comun de la interpretacion de la Escriptura en la Iglesia. 1.Cor.14,3. consiguese esto à loq̃ prec.v.19, a Va cō loq̃ prec. b No solo del mal, mas de toda &c. * 1. Cor.1,8. Arrib. 3,12. * 1.Cor.1,9. c H.cumplira su promessa. d Como Rom.16,16.

La Primera à los Thessalonicenses fue escripta de Athenas.

La Segunda Epistola del Apostol S.Paulo à los Thessalonicenses.

CAPIT. I.

Buelue en esta segunda epistola à corroborar la fe de los Thessalonicenses. Alabales su perseuerācia en todas las partes de la piedad, especialmente en la tolerācia de las persecuciones, prometiendo les en la venida del Señor entero refrigerio, y à los que los atribulan, eterno castigo.



PAVLO, y Syluano,y
Timotheo , à la Iglesia
de los Thessalonicen-
ses *congregada* en Di-
os el Padre nuestro,
y en el Señor Iesus el
Christo:
2 Gracia y paz ayays de Dios nuestro
Padre,y del Señor Iesus el Christo .
3 * Deuemos hazer siēpre gracias à Dios *1.The.1,2
de vosotros,Hermanos,como es digno,de
que vuestra fe vá creciendo , y la charidad
de cada vno de todos vosotros abunda en-
tre vosotros.
4 Tanto,que nosotros mismos nos glo-
riemos de vosotros en las Iglesias de Di-
os,de vuestra paciencia y fe en todas vues-
tras persecuciones y tribulacioēs q̃ suffris,
5 *En testimonio del justo juyzio de Di- *Iud. 6.
os,paraq̃ seays auidos por dignos del Rey-
no de Dios , por elqual ansimismo pade-
ceys:
6 Si,q̃ es justo acerca de Dios,pagar con
tribu-

tribulacion à losque hos atribûlan :
7 Y à vosotros,que soys atribulados,y à
nosotros,*dar* reposo * quãdo se manifesta-
rá el Señor Iesus del cielo con los Angeles
de su potencia ,
8 Con llama de fuego , para dar el pago
à los que no conocieron à Dios,ni obede-
cen àl Euãgelio del Señor nuestro Iesus el
Christo:
9 Los quales seran castigados de eterna
perdiciõ por la presencia del Señor , y por
la gloria de su potencia:
10 Quãdo viniere para ser glorificado en
sus Sanctos , y à hazerse admirable , en aq̃l
dia en todos losq̃ creyeron:[a] porquãto nu
estro [b] testimonio ha sido creydo entre
vosotros .
11 Por loqual ansimismo oramos siempre
por vosotros que el Dios nuestro hos tẽga
por dignos de su vocacion,y hincha de bõ
dad [c] à toda voluntad y à *toda* obra [d] de fe
con potencia:
12 Paraq̃ el Nõbre del Señor nuestro IE-
sus el Christo sea[e] clarificado en vosotros,
y vosotros en el por la gracia del Dios nu-
estro,y del Señor Iesus el Christo.

* 1. Thes. 4. 16.
a Va con el v.6.
b S. de su Euangelio.
c S. en vosotros.
d S. hincha.
e Hecho claro y alabado.

CAPIT. II.

Parece ser que algunos espiritus phanaticos,(ò pretendiẽdo reuelaciones , ò tomãdo ocasiõ de la manera en que el Apostol tiene siẽpre en la boca el dia del Señor) alborotauã la Iglesia cõ vanos miedos de la cercania de aquel dia, elqual tardandose mas de loque ellos dauã à entender, era causa que la fe de la venidad el Señor se tuuiesse por vana de muchos, cõtra elqual inconuiniẽte S Pedro acude. 2. Pe. 3, 9 Cõtra estos auisa à qui el Apostol que à la venida del Señor es menester que preceda vna general apostasia de su Iglesia causada por vn insigne enemigo de Christo que en la fin del imperio Romano(dõde parece que le quiere dar la silla) se leuãtaria cõ titulo de Dios vsurpando su gloria y asiento con potencia y artes y milagros de Satanas, elqual el Señor mataria por su palabra, y ansi los exhorta à que estẽ firmes en la piedad.

ROgamos hos pues,Hermanos porla
venida del Señor nuestro Iesus el
Christo,y [f] de nuestro recogimien-
to à el,
2 Que no hos mouays facilmẽte de vues-
tro sentimiẽto,[g] ni seays espãtados ni[h] por
espiritu, ni por palabra, ni por carta como
nuestra,como q̃ el dia[i] del Señor esté cerca
3 *No hos engañe nadie en ninguna mane
ra.porq̃ *no vẽdra* q̃ no vẽga antes † la aposta
sia, y se manifieste el [l] HOMBRE DE PEC-
CADO,EL HIIO DE PERDICION,
4 Opponiendose, y leuantandose cõtra
todo loq̃ se llama Dios,ò diuinidad: tanto
que se asiente en el templo de Dios [m] co-
mo Dios,haziendose [n] parecer Dios.
5 No hos acordays que quãdo estaua cõ
vosotros hos dezia esto ?
6 Y vosotros sabeys [o] q̃ *es loque* lo impide
aora,paraque à su tiempo se manifieste.
7 Porq̃ [p] ya se obra el mysterio de iniqui-
dad:solamẽte que elq̃ aora domina, domi-
ne hasta que [q] sea quitado:
8 Y entõces sera manifestado aquel ini-
quo,* àlqual el Señor matará [r] cõ el Espiri-
tu de su boca, y con la claridad de su veni-
da lo quitará :
9 A *aquel iniquo* [s] elqual vẽdrá por opera
cion de Satanas , con [t] grande potencia,y
señales,y milagros [u] mentirosos,
10 Y cõ todo engaño de iniquidad *obrãdo*
[x] en losq̃ perecen:porquanto no recibierõ
la charidad de la verdad para ser saluos .
11 Portanto pues, embiará Dios en ellos
[y] operacion de error,paraq̃ crean à la mẽ-
tira :
12 Paraque sean condennados todos los
que no creyeron à la verdad,antes consin-
tieron à la iniquidad.
13 Mas nosotros deuemos hazer siempre
gracias à Dios por vosotros, Hermanos a-
mados del Señor , deque Dios hos aya es-
cogido por primicias [z] de salud, por la san
ctificacion del Espiritu y la fe [a] verdadera:
14 A loqual hos llamó por nuestro Euã-
gelio para alcançar la gloria de nuestro Se-
ñor Iesus el Christo .
15 Ansiq̃,Hermanos,estad *firmes* y retened
[b] la doctrina que aueys aprendido,sea por
palabra,ò por carta nuestra.
16 Y el mismo Señor nuestro Iesus el
Christo,y Dios y Padre nuestro,elqual nos
amó , y *nos* dió la consolacion eterna y la
buena esperança [c] por gracia,
17 Cõsuele vuestros coraçones,y hos cõ
firme en toda buena [d] palabra y obra.

f Dõde estuuierẽ el cuerpo alli se juntaran las aguilas Luc. 17. 37.
g Ni hos espante nadie.
h Con reuelaciones falsas.
i Ot. del Christo.
* Eph. 5, 6.
† S. de la Iglesia. s. de Christo y de su verdadero culto 1. Tim. 4. 1.
l Aquel insigne peccador, aquel insigne perdido y perdedor de otros.
m En lugar de Dios.
n Dios visible. propriedad de Christo incõmunicable. heb. 1. 3
o Asab. que aũ no es venido su tiẽpo. O. quiẽ es el q̃ aora obtiene. q. d. domina: insinuãdo q̃ el imperio Rom. aun de ser la silla del antichr. ansi quadra con el v. sig.
p Ya aũ desde aora haze su obra el antichr. (1. Ioã. 2, 18) masen oculto y como por mina.
q G sea quitado (ò hecho) de en medio.
* Isai. 11, 4.
r Cõ su palabra sola.
s G. cuya venida será cõ &c. q. d. dominará. entrará en su throno de iniquidad por artes del diablo, no por eleciõ de Esp. S.
t G. toda.
u En cõfirmaciõ de la mentira: aũ q̃ en si sean verdaderos.
x En los predestinados à perdiciõ, no en los Escogidos.
y Como Matt. 24, 24 ot. efficacia de engaño.

CAPIT. III.

PIdeles que oren por el, y por la propagacion del Euangelio. 2. Auisales de como se hã de auer cõ los Hermanos ociosos ò vagabundos : y encomendãdolos àl Señor fenece la Epistola.

REsta,Hermanos, * q̃ oreys por noso
tros,que la Palabra del Señor corra
y sea hecha illustre ansi como entre
vosotros :
2 Y que seamos librados de hõbres [a] im-
portunos y malos. porque no es de todos
[b] la fe.
3 Mas fiel es el Señor que hos confirma-
rá y guardará de mal.
4 Y tenemos confiãça de vosotros en el
Señor , q̃ hazeys y hareys loq̃ hos auemos
mandado. 5 El

* Eph. 6, 18. Col. 4, 3.

5 El Señor enderece vueſtros coraçones
ot. en la en la Charidad de Dios y [c] en la eſperança
encia. del Chriſto.
I. 6 ¶ Denunciamos hos empero, Hermanos, en el Nombre del Señor nueſtro Ieſus
ofeſſor el Chriſto, q̃ hos aparteys de todo [d] Her-
Euãg mano q̃ anduuiere fuera de ordẽ, y no con-
a la tra forme [e] à la doctrina que recibieron de
on. noſotros.
Cor.4,11 7 Porq̃ voſotros ſabeys * deq̃ manera es
heſ.4,5. meneſter imitarnos·* porq̃ no nos vuimos
7.20,34 deſordenadamente entre voſotros,
r.4,12. 8 * Ni cominos el pã de balde de ningu-
.2, 9. no, antes obrãdo cõ trabajo y fatiga de noche y de dia, por no ſer graues à ninguno de voſotros.
9 No porque no tuuieſſemos poteſtad,
Cor.11,1 * mas por darnos hos por dechado, paraq̃ nos imitaſſedes.
10 Porque aun eſtando cõ voſotros hos denũciauamos eſto, Que ſi alguno no quiſiere obrar, no coma.
11 Porq̃ oymos que andan algunos entre voſotros fuera de orden, no entendiendo en nada, ſi no [f] tratando con curioſidad. f Examinãdo y cenſurãdo vidas agenas.
12 Y à los que ſon tales, denunciamosles y rogamosles en el Señor nueſtro Ieſus el Chriſto, q̃ obrando [g] cõ repoſo comã ſu pã g. G. con ſilencio H.
13 * Y voſotros, Hermanos, no deſmayeys de bien hazer. * Gal. 6, 9.
14 Y ſi alguno no obedeciere à nueſtra palabra por carta, notad àl tal: * y no hos emboluays con el paraque ſe auerguence. * Mat.18,17 1. Cor.5,9.
15 Y no lo tengays como à enemigo: ſi no amoneſtaldo como à Hermano.
16 Y el miſmo Señor de paz hos de ſiempre paz [h] en toda manera. El Señor ſea con todos voſotros. h En todo. ot. en todo lugar.
17 [i] Salud. De mi mano, de Paulo, q̃ es *mi* ſigno en todas *mis* cartas. anſi eſcriuo. i Como Coloſſ.4,18
18 La gracia del Señor nueſtro Ieſus el Chriſto *ſea* con todos voſotros. Amen.

La Segunda à los Theßalonicenſes. fue embiada de Athenas.

La Primera Epiſtola del Apoſtol S. Paulo à Timotheo

CAPIT. I.

Auiſa a Timotheo que reprima los predicadores falſos Zeladores de la ley ſin entenderla, el fin y vſo de laqual dize ſer, Traer al hombre à la verdadera fe por laqual purificado ſu coraçon y rayda la conſciencia de peccado obre charidad con ſu proximo: loqual alcãçado, ya la ley no tiene mas que vrgir àl pio (es aſaber porque el haze ya de coraçon loque ella manda ſin ſer vrgido) mas vrge y acoſſa à los malhechores, que no hã alcançado à ſer renouados por Chriſto. 2. Pone ſe à ſi miſmo por exemplo deſto. 3. Y encarga à Timotheo que ſiga eſte methodo de doctrina. &c.



PAVLO Apoſtol de Ieſus el Chriſto por la ordenacion del Dios Saluador nueſtro, y del Señor Ieſus
l.1,18. el Chriſto, * [a] eſperança nueſtra,
qual el 2 *A Timotheo verda-
nos pa dero hijo en la fe gracia, miſericordia, y
uestra paz de Dios nueſtro Padre, y del Chriſto
ra re- Ieſus Señor nueſtro.
ocion. 3 Harás como te rogué, q̃ te quedaſſes en
.21,28. Epheſo, quando me parti para Macedonia
.8.21. paraque denũciaſſes à algunos que no en-
7.16,1. ſeñen diuerſa doctrina:
). 4, 7. 4 *Ni eſcuchẽ à fabulas y genealogias ſin
1,14. termino, * que antes [b] engendran quiſtio-
a.6,4. nes q̃ la edificacion de Dios q̃ es por la fe. * Rõ. 13,10.
dan.. 5 * [c] El fin del mandamiento es la charidad *nacida* de coraçon limpio, y de buena conſciencia, y de fe no fingida. c La ſumma de toda la ley. como Matt.22.39. Rom.3,8.
6 De loqual apartandoſe algunos, ſe diuertieron à vanidad de palabras:
7 Queriẽdo ſer doctores de la Ley, y no entendiendo ni loque hablan, ni loque affirman.
8 * Sabemos que la ley es buena, ſi ſe vſa deella legitimamente. * Rom.7,12
9 Sabiendo que la Ley no es pueſta para el juſto, ſi no para [d] los injuſtos, y para los deſobediẽtes: para los impios y peccadores, para los malos y cõtaminados: para los matadores de padres y madres, para los homicidas, d Ot. los menoſpreciadores de la ley.
10 Para los fornicarios, para los q̃ ſe echã con machos, para los ladrones de hõbres, para los mentiroſos y perjuros· y ſi ay alguna otra coſa contraria à la ſana doctrina,
11 Cõforme àl Euãgelio de la glora * del Dios bienauenturado, el qual à mi me ha ſido encargado. * Aba.6,15.
12 ¶ Gracias hago al que me fortificó, àl Chriſto Ieſus Señor nueſtro: deque me tuuo por fiel poniendome en el miniſterio: II.
13 Auiẽdo ſido antes blaſphemo, y perſeguidor,

guidor, y injuriador: mas [c] fue recebido à
misericordia: porque lo hize con ignoran-
cia [f] no teniendo fe.
14 Mas la gracia del Señor nuestro [g] fue
mas abundante con la fe y amor que es en
el Christo Iesus.
15 Palabra [h] fiel, y digna de ser recebida
de todos, *Que el Christo Iesus vino àl
mundo para saluar los peccadores, de los
quales yo soy [i] el primero.
16 Mas por esto fue recebido à misericor-
dia *es a saber* para que el Christo Iesus mos-
trasse en mi † el primero toda *su* [l] clemencia
para exemplo de los que auian de creer en
el para [m] vida eterna.
17 Al Rey [n] de siglos, immortal, inuisible,
àl solo sabio Dios *sea* honor y gloria por si-
glos de siglos. Amen.
18 ¶ [o] Este mādamiento, hijo Timotheo,
te encargo, para que conforme à las profe-
cias passadas de ti, * [p] milites por ellas bue-
na milicia:
19 Reteniendo la fe y buena consciēcia,
[q] la qual echando de si algunos [r] hizieron
naufragio en la fe.
20 De los quales *fueron* Hymeneo y Ale-
xandre, * q̄ *yo* entregué à Satanas para que
aprendan à no blasphemar.

e Ot. alcancé misericordia G. fue amercendeado.
f G. en incredulidad
g Sobre pujó. s. a todos mis peccados.
h Firme estable. certissima. s. es lo que digo, que &c.
* Mat. 9.13. Mar. 2,17.
i El mayor.
† Como v. prec.
l Ot. paciēcia.
m Biuir eternalmente.
n Eterno.
III.
o S. la predicació de la fe dicha v. 15. en opposicion de las vanas questiones de los Legistas.
* Ab 6,12.
p Te emplees en la propagacion del Euang. fielmente y cō todo animo respondiendo con el effecto à las dichas prophecias
q S. buena consciēcia. q. d. pia vida.
r Perdierō la fe.
* 1. Cor. 5,5.
* 1. Ped. 3, 9.

CAP. II.

Ordena algunas otras partes del externo culto en las pias cōgregaciones de los fieles, à sab. auiē do en el cap. prec. señalado la materia y methodo de la doctrina, que se hagan publicas oraciones por los magistrados, por la quietud de las repub. para que tambien las Iglesias tengan quietud, y el Euangelio se propague. 2. Qual aya de ser el atauio de las mugeres fieles, y qual no les es decente. 3. Que no enseñen en la Iglesia, mas que aprēdan a callar, a obedecer a sus maridos y criar sus hijos &c.

AMonesto, pues, ante todas cosas, q̄
se hagan rogatiuas, oraciones, pe-
ticiones, hazimientos de gracias,
por todos los hombres.
2 Por los reyes, y por todos los que estā
en eminencia: que biuamos quieta y repo-
sadamente en toda piedad y honestidad.
3 Porque esto es lo bueno y agradable
delante del Dios saluador nuestro,
4 *El qual quiere que todos los hombres
sean saluos, y que vengan àl conocimiento
de la verdad:
5 [a] Que *ay* vn Dios, ansi mismo vn Media-
dor entre Dios y los hombres [b] hombre, el
Christo Iesus;
6 El qual se dió à si mismo en redemcion
por todos: el testimonio de qual [fue con-
firmado] en su tiempo:

a G. porq̄.
b S. como ellos, paraq̄ no tengan miedo de llegarse àel Heb. 4,15. no era à este proposito hazer

7 * Del qual yo soy puesto por predica-
dor y Apostol (digo verdad en el Christo,
no miento) Doctor de las Gentes en [c] fide-
lidad y verdad.
8 Quiero, pues, que los varones oren en
todo lugar [d] leuantando manos limpias, sin
yra ni contienda.
9 ¶ * Ansi mismo tambien las mugeres,
en habito honesto, atauiandose de verguē-
ça y modestia; no cō cabellos encrespados,
o oro, o perlas, o vestidos costosos:
10 Mas de buenas obras, como conuiene
à mugeres que professan piedad.
11 ¶ La muger aprenda [e] callando cō to-
da sujecion.
12 *Porque no permitto à la muger en-
señar, ni tomar autoridad sobre [f] el varon,
sino estar [g] en silencio.
13 *Porque Adam fue formado el prime-
ro: luego Eua.
14 *Item, Adam no fue [h] engañado, sino la
muger fue engañada [i] en la rebellion.
15 Empero saluarseha † engendrando hi-
jos, si permaneciere en la fe y charidad, y
en la sanctificacion, y modestia.

CAPIT. III.

Qual aya de ser el Obispo que ha de tener el gouierno de la Iglesia. 2. El Diacono. 3. Descripcion de la Iglesia y de su fundamento.

PAlabra [a] fiel, *Si alguno dessea [b] Opis-
pado, [c] obra insigne dessea.
2 Conuiene, pues, que el Obispo
sea irreprehēsible, [d] marido de vna *sola* mu-
ger, [e] solicito, [f] templado, [g] compuesto,
hospedador, apto para enseñar:
3 No amador del vino, no heridor, no
cudicioso de ganancias [h] torpes, mas mo-
derado, no litigioso, ageno de auaricia:
4 Que gouierne bien su casa, que tenga
sus hijos en sujecion con toda honesti-
dad.
5 Porque el que no sabe gouernar su ca-
sa, como curará de la Iglesia de Dios?
6 No [i] nouicio, porque hinchandose no
cayga en juyzio del diablo.
7 Item, conuiene que tambien tenga tes-
timonio de los estraños: porque no cayga
en verguença y en lazo del diablo.
8 ¶ Los Diaconos ansi mismo honestos,
no † de dos lenguas: no dados àl mucho vi-
no, no amadores de torpes ganancias.
9 *Que tengan [l] el mysterio de la fe *jun-
tamente* con limpia consciencia.
10 Y estos aun [m] tambien sean antes pro-
uados, y ansi ministren, si fueren [n] sin cri-
men.

mēcion de su diuinidad.
* 2. Tim. 1, 11.
c G. fe.
d S. a Dios. q. d. que àla oracion cō tina acompañe pia vida,
* 1. Ped. 3, 3.
e O, à callar. G. en silencio.
* 1. Cor. 14. 34.
f Los hombres.
g Callada. reposada.
* Gen. 1,27.
* Gen. 3,6.
h S. de la serpiēte el primero.
i Q. d. en el primer peccado.
† Q. d. criādo sus hijos en fe &c. esta sera su vocació en la Iglesia, conforme al decreto de Dios Gen. 3.16.
a Doctrina verdadera. Como arr. 1,15.
* Tit. 2,6.
b Officio de pastor en la Igl.
c Ministerio. occupació difficil.
d Casto.
e G. vigilante. rom. 12,8
g S. de pias costūbres. o, de affectos mortificados.
h Deshonestas. q. d. auaro.
† Parleros, detractores.
* Arr. 1, 19.
m S. como el obisp. v. 6.

11 La

11 [o]Las mugeres anſi miſmo honeſtas,no
detractoras:templadas,fieles en todo.
12 Los Diaconos ſean maridos devna *ſo-
la* muger, que gouiernen bien ſus hijos y
ſus caſas.
13 Porque los que bien miniſtrâren, ga-
nan para ſi buen grado, y[p] mucha confian-
ça en la fe que *es* en el Chriſto Ieſus.
14 ¶ Eſto te eſcriuo con eſperança que
vendré preſto à ti:
15 Y ſi no viniere tan preſto, para que ſe-
pas como[te]cõuenga cõuerſar en la Caſa
de Dios,que es la Igleſia delDios biuo,co-
luna y poſte de verdad.
16 Y[q]ſin falta grande es [r] el myſterio de
la piedad : Dios ſe ha[s] manifeſtado en car-
ne,[t]Ha ſido juſtificado con el Eſpiritu, Ha
ſido viſto de los Angeles,Ha ſido predica-
do à las Gentes, Ha ſido creydo en el mũ-
do,Ha ſido recebido en gloria.

CAPIT. IIII.

*PRopheti*ʒ*a por eſpiritu de Dios la apoſtaſia de la Igleſia que auia devenir en los poſtreros tiempos proponiendo algunos capitulos de ſus diabolicas doctrinas. 2. Exhortalo a que con diligencia ſe exercite en el eſtudio de la piedad (dexados otros cuydados)y que ſea diligente en ſu miniſterio.*

EMpero *el Eſpiritu dize manifieſta-
mente, Que en los poſtreros tiem-
pos algunos apoſtatarán de la fe, eſ-
cuchando à eſpiritus[a]de error, y à doctri-
nas[b]de demonios,
2 Que[c]con hypocriſia hablarán menti-
ra teniendo[d]cauterizada la conſciencia:
3 Qe defenderán el matrimonio, Apar-
tarſe *los hombres* de las viandas q̃ Dios crió
para que con hazimiento de gracias parti-
cipaſſen de ellas los fieles, y los que hã co-
nocido la verdad.
4 Porque todo lo que Dios crió,[e]es bue-
no y nada ay que deſechar, tomandoſe cõ
hazimiento de gracias.
5 Por que por la palabra de Dios, y[f]por
la oracion es ſanctificado.
6 Si eſto propuſieres à los Hermanos,ſe-
ras buen Miniſtro de Ieſus el Chriſto,cria-
do en las palabras de la fe y de la buena do-
ctrina,la qual has alcançado.
7 *Mas las fabulas profanas y de viejas
deſecha;ſino exercitate para la piedad.
8 Porque [g] el corporal exercicio para
poco es prouechoſo: mas la piedad à todo
aprouecha, porque tiene promeſſa deeſta
vida preſente y de la venidera.
9 [h]Palabra fiel, y digna de ſer recebida
de todos:

10 Que por eſto aun trabajamos, y [i] ſo-
mos mal dichos, porque eſperamos en el
Dios biuiẽte,el qual es †ſaluador de todos
los hombres, y mayormente [l] de los que
creen.
11 Eſto manda y enſeña.
12 Ninguno tenga en poco tu mocedad:
mas ſe exemplo de los fieles en palabra, en
conuerſació,en charidad,en eſpiritu,en fe,
en limpieza.
13 Entre tanto que vengo, ocupate en
leer,exhortar,enſeñar.
14 [m]No menoſprecies el don que eſtá en
ti, que te es dado [n]para prophetizar con la
impoſicion de las manos [o] de la Ancianía.
15 [p]En eſtas coſas te ocupa *con cuydado*,en
eſtas eſtá *todo*.de manera que tu aprouecha
miento ſea manifieſto à todos.
16 Ten cuydado de ti miſmo y[q]de la do-
ctrina:[r]ſe diligente en eſto : porque ſi anſi
lo hizieres, à ti miſmo ſaluarás y à los que
te oyen.

CAPIT. V.

*REzlas que guardará el Obiſpo en la adminiſtracion de la Chriſtiana diſciplina. 1. Acerca de las correciones. 2. Acerca de las biudas. 3. del ſuſtento de los Ancianos. 4. Del juy*ʒ*io.*

AL mas viejo no[a]riñas, mas exhorta-
lo como à padre : à los mas moços,
como à hermanos:
2 A las viejas, como à madres : à las mas
moças,como à hermanas cõ toda limpieza.
3 A las biudas honrra,las que[b]de verdad
ſon biudas.
4 Y ſi alguna biuda tuuiere hijos o nie-
tos,[c]aprendan primero à gouernar ſu caſa
piamente, y à recompenſar à ſus padres:
porque eſto es lo honeſto y agradable de-
lante de Dios.
5 Mas la que de verdad es biuda, y ſola,
eſpera en Dios, y es diligente en ſupplica-
ciones y oraciones noche y dia.
6 Porque la que biue en delicias,biuien-
do eſtá muerta.
7 Manda,pues,eſto,para que ſean ſin re-
prehenſion.
8 Y ſi[c]alguno no tiene cuydado de los
ſuyos,y mayormente de los de ſu caſa, la
fe negó,y es peor que el que no creyó.
9 La biuda[d]ſea pueſta en officio no me-
nos que de ſeſenta años, la qual [e] aya ſido
muger de vn varon.
10 Que tenga teſtimonio en buenas o-
bras, Si crió *bien ſus hijos*, Si [f]ha hoſpedado,
[g]Si ha lauado los pies de los Sanctos, Si
ha ſocorrido à los que han padecido affli-
cion,

dad enſeñarán &c.como col.2,23
d Como cortada cõ cauterio.o, como fiſtulada manando ſiempre podrizion.
e Gen.1,31.
f S. con que ſe recibe.
g Todo el cuydado q̃ ſe pone para la vida humana y del cuerpo. Matt.6,33.
h Como ar. 2,1.
i Todos nos affrentan y dizen mal de noſotros.
† Arr. 2, 4. ot. conſeruador.
l Ot. de los fieles.
m O,no trates negligẽtemente el, &c.
n Ot. por prophecia.
o O,del preſbiterio.
p Ot. medita eſtas coſas.
q Del officio de enſeñar.
r G. inſta. ot. perſiſte.
a Reprehendas con dureza.
b Luego v. 5.
c Enſeñelos à &c. q.[d.] gouiernelos, y ocupeſe en eſto
c Ot. alguna. reſpõde con el v. 4.
d S. para el cuydado de los enfermos en la Igl. ot. ſea elegida.

cion,Si hà ſeguido toda buena obra .
11 Mas las biudas mas moças [h] no admi-
tas : que deſque [i] han biuido diſſolutamé-
te contra el Chriſto, quierenſe caſar :
12 †Códemnadas ya , por auer falſado la
primera fe.
13 Item , [l] anſimiſmo tambien las ocioſas
enſeñadas à [m] andar de caſa en caſa : y no
ſolamente ocioſas,mas aun parleras, y cu-
rioſas, parlando loque no conuiene.
14 Quiero,pues,que las mas moças ſe ca-
ſen,crien hijos,gouiernen caſa:que ningu-
na ocaſion den al aduerſario para mal de-
zir.
15 Porque ya algunas han buelto atràs
en pos de Satanas.
16 Y ſi algũ fiel[ô alguna fiel] tiene biu-
das,mantengalas,y no ſéa cargada la Igle-
ſia: paraque aya loque es meneſter para las
que de verdad ſon biudas .
17 ¶ Los Ancianos que gouiernan bien,
ſean auidos por dignos [n] de doblada hon-
rra:y mayormente losq̃ trabajan [o] en pre-
dicar y enſeñar.
18 Que la Eſcriptura dize,* No atarás la
boca àl buey que trilla.Item,* Digno es el
obrero,de ſu jornal .
19 ¶ Contra el Anciano no recibas ac-
cuſacion ſi no con dos otres teſtigos.
20 A los q̃ peccáren, redarguyelos delã-
te d e todos,paraque los otros tambien a-
yan temor.
21 * Requiero *te* delãte de Dios y del Se-
ñor Ieſus el Chriſto , y de ſus Angeles eſ-
cogidos,que guardes eſtas coſas: [p] ſin per
juyzio de nadie , que nada hagas acoſtan-
dote à la vna parte.
22 No facilmente [q] impongas las manos
à alguno, ni communiques en peccados a-
genos.conſeruate en limpieza.
23 No beuas de aqui adelante agua,ſi no
vſa de vn poco de vino por cauſa del eſto-
mago y de tus continas enfermedades .
24 [r] Los peccados de algunos hombres
antes que vẽgã [s] à juyzio,ſon manifieſtos:
à otros les vienen deſpues :
25 Anſimiſmo [t] las buenas obras antes
ſon manifieſtas:y las que ſon de otra mane
ra,no ſe pueden eſconder.

h S.para los officios de la Igleſia.
i S.en ſu mocedad antes de ſu primer matrimonio.
† Segundo crimen. ſ.q̃ ni caſadas guardaron à ſus maridos la fe del matrimonio.
l S. no ſean admitidas las &c.
m G. rodear las caſas.
II.
n Que dellos y de ſu ſuſtento ſe tenga mayor cuydado.
o G. en palabra y doctrina.
*Deu.25,4
1 Cor.9,9.
*Mat.10,10
Luc.10,7.
III.
*Aba.6,13.
p S.q̃ juzgues ſin &c
q Pongas à nadie en myniſterio
r Va con el v.22,y 21.
s A examẽ.
t La pia vida.

CAPIT. VI.

DE los ſieruos. 2. De los vanos falſos enſeñadores,y auaros. 3. El deuer del pio y ſu grangeria 4. Encargale la guarda de eſtos preceptos. 5. De los ricos 6. Fenece la epiſtola con encargarle la diligencia en ſu vocacion.

TOdos losque eſtan debaxo de yugo
de ſeruidumbre , tengan à ſus ſeño-
res por dignos de toda honrra, por-
que no ſea blaſphemado el Nombre del Se
ñor y *ſu* doctrina .
2 Y losque tienen ſeñores fieles , no *los*
tengan en menos por ſer *ſus* hermanos:an-
tes los ſiruan mejor , porquanto ſon fieles
y [a] amados , y participes [b] del beneficio.
Eſto enſeña y exhorta .
3 ¶ El que enſeña otra coſa,y no ſe alle-
ga à las ſanas palabras del Señor nueſtro
IESVS el Chriſto,y à la doctrina que es cõ-
forme à la piedad,
4 Hinchado es , nada ſabe, enloquece
† acerca de quiſtiones y contiẽdas[c] de pa-
labras de las quales nacen embidias, pley-
tos,maledicencias,malas ſoſpechas,
5 [d] Combates de hombres corruptos de
entendimiento,y priuados de la verdad,y
que tienen la piedad por grangeria .
6 Grande grangeria empero es la pie-
dad [e] con loque baſta.
7 † Porque nada metímos en eſte mun-
do,y ſin duda nada podremos ſacar.
8 Anſique teniendo ſuſtento y conque
cubrirnos,ſeamos contentos con eſto.
9 Porque losque [f] quieren enrriquecer-
ſe,caen en tentació y en lazo,y en muchas
cudicias locas y dañoſas,que anegan à los
hombres en perdicion y muerte .
10 Porque la cudicia es rayz de to-
dos los males :laqual [g] teniendo muchos
[h] ſe deſcaminaron de la fe , y fueron traſ-
paſſados de muchos dolores.
11 ¶ Mas [i] tu , ò hombre de Dios, huye
de eſtas coſas: y ſigue la juſticia,la piedad,
la fe, la charidad,la tolerancia, la manſedũ
bre.
12 † Trae buena milicia de fe: echa mano
de la vida eterna à laqual anſi miſmo eres
llamado [l] auiendo hecho buena profeſsiõ
delante de muchos teſtigos.
13 ¶ † Mandote delãte del Dios que dá
vida à todas las coſas,y de IESVS el Chriſ
to,† que teſtificó la buena profeſeſsion de
lante de Poncio Pilato,
14 Que guardes eſtos mãdamientos ſin
macula ni reprehenſion , haſta que aparez-
ca el Señor nueſtro IESVS el Chriſto:
15 [m] Al qual à ſu tiempo moſtrará † el
Bienauẽturado y ſolo [n] poderoſo, Rey de
reyes,y Señor de ſeñores:
16 Que ſolo tiene immortalidad,que ha-
bita en luz donde no ſe puede llegar : † à
quiẽ ninguno de los hombres vido ni pue-
de ver: àl qual *ſea* la hõrra y el imperio ſem-
piterno.Amen.

a S. de Dios.
b S. de Chriſto.
II.
† Arri.1,4.
c S. ſi ſe ha de dezir anſi.ô anſi.
d Ot.vanas diſputas.
e S. à la neceſsidad,como v. 8 ot. con contẽtamiẽto de animo. G. con ſufficiencia.
† Tob.1,21.
Prou. 27,26
f Pretendẽ.
g G.cudiciando H.
h G. erraró.
III.
i El pio huya &c.
† G.pelea buena pelea.q.d gouierna te como bueno y fiel ſoldado.
l El baptiſmo.
IIII.
† Arr.5,20.
† Mat.27,11.
Ioan 18,37.
† Ap.17,14.
y 19,16
m Ot. laqual ſ.aparicion.
n Ot. principe.
† Ioã.1,18.
1. Ioã.1,18.

17 ¶ Alos

17 ¶ A los ricos deeste siglo máda [o] que
no sean altiuos , * ni pongan la esperança
en las riquezas inciertas,si no en elDios bi
uo que nos da todas las cosas en abundan-
cia de que gozemos.
18 Mas,*encomiendales* el bien hazer, el ha-
zerse ricos en buenas obras , el dar con fa-
cilidad,el communicar facilmente:
19 * El athesorar para si buen fundamē-
to para en lo por venir, que echen mano à
la vida eterna.
20 ¶ O Timotheo,guarda [p] loq̄ se te há
encomendado , y * aparta *de ti* [q] las bozes
profanas de vanas cosas,y los argumentos
del vano nombre de sciencia:
20 Laqual pretendiendo muchos,fuerō
descaminados acerca de la fe.La Gracia sea
contigo . Amen.

VI.
p G. el deposito. q.d. se diligente en tu vocacion. Matt. 25,14.&c.
* Arr.1,4.y 4,7.
q Las vanas disputas.

La Primera à Timotheo. fue embiada de Laodicea, que es metropoli de la Phrygia Pacaciana.

La Segunda Epistola del Apostol S. Paulo à Timotheo

CAPITVLO I.

Exhorta à Timotheo à la perseuerancia y propagacion de la pia doctrina.



PAVLO Apostol de
IESVS el Christo
[a] por la voluntad de
Dios segun la pro-
messa de la vida, que
es [b] por el Christo
IESVS.
2 A Timotheo amá
do hijo,gracia, misericordia, y paz de Di-
os el Padre , y de Iesus el Christo Señor
nuestro.
3 Hago gracias à Dios àl qual siruo* des-
de mis mayores cō limpia consciencia, de
que sin cessar tengo memoria de ti en mis
oraciones noche y dia.
4 Desseando verte, (acordádome de tus
lagrimas)para ser lleno de gozo:
5 Trayendo à la memoria la fe no fingi-
da que está en ti,que tambien [c] estuuo pri-
mero en tu abuela Loyda , y en tu madre
Eunica : y estoy cierto que *está* en ti tam-
bien.
6 Por loqual te aconsejo,que despiertes
el don deDios que está en ti por la imposi-
cion de mis manos .
7 Porque no nos ha dado Dios el espiri-
tu de temor , si no el de fortaleza, y de a-
mor,y de templança.
8 Portāto no te auergüences de *dar* tes-
timonio del Señor nuestro , ni de mi [d] que
estoy preso por el : antes se participante
de los trabajos del Euāgelio por la virtud
del Dios,
9 Que nos ha librado, * y nos llamó à la
sancta vocacion : * no por nuestras obras,
mas [e] segun el intento suyo , y por la gra-
cia, laqual nos es dada en el Christo Iesus,
* antes de los tiempos de los siglos:
10 Mas aora es manifestada por [f] la veni-
da de nuestro saluador Iesus el Christo,el-
qual ansi mismo quitó la muerte , y sacó à
luz la vida y la incorrupcion por el Euan-
gelio :
11 Delqual yo soy puesto predicador, y
Apostol,y maestro de las Gentes .
12 Por loqual ansimismo padezco esto:
mas no me auergüenço: porque yo sé a-
quien he creydo:Y estoy cierto que es po-
deroso [g] para guardar mi deposito para a-
qūel dia.
13 Reten la forma [h] de las sanas palabras
que de mi oyste , en la fe y charidad q̄ *es* en
el Christo Iesus.
14 [i] Guarda el buen deposito por el Es-
piritu Sancto que habita en nosotros .
15 Ya sabes esto,que me han sido contra-
rios todos losq̄son en la Asia : de los qua-
les es Phygello,y Hermogenes.
16 Dé el Señor misericordia à la casa de
Onesiphoro,q̄ muchas vezes me refrigeró
y no se auergonçó de mi cadena :
17 Antes estando el en Roma , me buscó
solicitamente y me halló .
18 De le el Señor que halle misericordia
acerca del Señor en aquel dia . Y quāto *nos*
ayudó en Epheso,tu lo sabes mejor.

*1.Cor.1,2. Ephes.1,3
*Tit, 3.5.
e Por la verdad de su eleciō. porq̄ ansi loquito.
*Rō.16,25. Ephes. 3,9. Col.1,26. Tit. 1,2. 1.Ped.1, 20.
f O,la manifestaciō o,la illuminacion.
*1.Tim.2,7
g Para guardarme como se ha encargado de mi por su promessa.
h De la sana doctrina.
i Como en la pr.6,20.

CA-

CAPIT. II.

Prosigue la exhortacion. 2. Propone el premio para los fieles y la pena para los infieles, amonestando que huyga las vanas contiendas de los malos enseñadores, corruptos y corrompedores de muchos. 3. Deesta perdida se consuela con la certinidad y efficacia de la elecion de Dios en que los suyos biuiendo piamente estan seguros. 4. Condiciones del pio ministro del Euangelio.

TV pues, hijo mio, esfuerçate en la gracia que es en el Christo Iesus:
2 Y loq̃ has oydo de mi entre muchos testigos, esto encarga à los hombres fieles que seran idoneos para enseñar tambien à otros.
3 Y tu trabaja como fiel soldado de Iesus el Christo.
4 Ninguno que milita, se embaraça [a] en negocios del siglo por agradar à aquel q̃lo tomó por soldado.
5 Y aun tambien elque peléa, no es coronado, si no vuiere peleado legitimamente.
6 El labrador para recebir los frutos, es menester que trabaje primero.
7 Entiende loque digo, que el Señor te dará entendimiento en todo.
8 Acuerdate que Iesus el Christo resuscitó de los muertos, *elqual fue* de la simiente de Dauid, conforme à mi Euangelio:
9 Por loqual soy fatigado hasta [b] las prisiones como malhechor: mas la palabra de Dios no está presa.
II.
10 Portanto todo lo suffro por amor de los Escogidos, paraque ellos tambien consigan la salud que es en el Christo Iesus cō gloria [c] eterna.
11 ¶ [d] Palabra fiel, * Que si somos muertos con el, tambien biuiremos con el.
12 Si suffrimos, tambien reynaremos con el. * Si negaremos, el tambien nos negará.
13 * [e] Si fueremos infieles, el sequeda siempre fiel: no se puede negar à si mismo.
14 Esto aconseja protestádo delante del Señor. No tengas contienda en palabras, que para nada aprouecha, *antes* trastorna a los oyentes.
15 Procúra con diligencia [f] presentarte à Dios aprouado *como* obrero que no tiene deque auergōçarse, que [g] traça bien la palabra de verdad.
16 Mas los profanos y vanos clamores euita, porque [h] muy adeláte yran en la impiedad:

a En ningū otro negocio del mūdo.
b Ser preso como &c.
c Ot. celestial.
d Como en la prim. 1, 15
* Rom. 6, 5.
* Mat. 10, 33 Mar. 8, 38.
* Rom. 3, 3. y 9, 6,
e Ot. si no creyeremos.
f Como Rom. 6, 13.
g Trata cō methodo y orden, como artifice deello, la doctrina de &c.
h Mas de lo que pensamos ô querriamos. G. mucho aprouecharán en &c.

17 Y [i] la palabra de ellos cunde como cáncer: de los quales es Hymeneo y Phileto:
18 Que se han descaminado de la verdad, diziendo, Que la resurrecion ęs ya hecha y trastornaron la fe de algunos.
III.
19 ¶ Mas el fundamento de Dios está firme, el qual tiene este sello, † Conoce el Señor los que son suyos: y, [l] Apartese de iniquidad todo aquel [l] que inuoca el nombre del Christo.
20 Empero [m] en la grande casa, no solamente ay vasos de oro y de plata, mas aun de madera y de barro: [n] Y ansi mismo vnos para honrra, y otros para deshonrra.
21 Ansique elque se limpiáre [o] de estas cosas, será vaso para honrra sanctificado y vtil para los vsos del Señor, y aparejado para toda buena obra.
22 Item, huye los desseos juueniles, y sigue la justicia, la fe, la charidad, la paz, * cō los que inuocan àl Señor con limpio coraçon.
23 ¶ * Empero [p] las questiones locas y sin sabiduria desecha, sabiendo que engendran contiendas:
24 Que el sieruo del Señor no es menester que sea litigioso, si no manso para con todos, apto para enseñar, suffrido:
25 Que con mansedumbre enseñe à losq̃ resisté: si porventura Dios les dé que se arrepientan y conozcan la verdad:
26 Y se conuiertá del lazo del diablo en que estan captiuos, à *hazer* su voluntad.

CAPIT. III.

Veluele à repetir la corrupcion de los postreros tiempos laqual aun començaua entōces. 2. Persevera en el intéto de exhortarlo en el camino de la piedad: para loqual tiene ya mucho andado en la noticia de la diuina escriptura, cuyo vso, effectos, autoridad, y vtilidad, describe.

ESto empero sepas * que en los postreros dias, vendrán tiempos [a] peligrosos.
2 Que [b] aurá hombres amadores de si, auaros, [cudiciosos,] gloriosos, soberuios, maldizientes, de sobedecedores de sus padres, ingratos, impuros.
3 [c] Sin affecto, desleales, calumniadores, destemplados, sin mansedumbre, sin bondad,
4 Traydores, arrebatados, hinchados, amadores de los deleytes mas q̃ de Dios.
5 Teniendo el apparécia de piedad, mas negando la efficacia deella: y à estos euita:

i La doctrina de los impios.
III.
† Psalm. 1, 7
l Psa. 34, 15, y 15, 1. &c.
l Que llama àl Chr. ô, q̃ se llama del Chr. esta séntencia con la preced. hazé vn mismo sello. q. d. la salud del verdadero pueb. de Dios está en saluo fundada sobre la elecion de Dios de laqualles emana la piedad, y ansi no pueden perderse.
m Es la Iglesia de Dios ē este mūdo mezclada de hijos y enemigos. Escogidos y reprouados.
n Es segunda aleg.
o S. de los officios ignominiosos. en la fin del v. prec. notó la libertad y efficacia del arbitrio humano en los regenerados para bien biuir.
* 2. Cor. 1, 2.
IIII.
* 1. Tim. 1, 4. y 4, 7. Tit. 3, 9.
p Va con el v. 16.
* 1. Tim. 4, 1. 2. Ped. 3, 3. Iud. 18.
a Ot. trabajosos.

6 Por-

6 Porque deeſtos ſon losque ſe entran
por las caſas, y lleuan captiuas las mugercillas,
cargadas de peccados, lleuadas de diuerſas concupiſcencias:
7 Que ſiempre aprenden, y nunca puedẽ
acabar de llegar àl conocimiento de la verdad.
8 * Y de la manera que Iannes y [d] Mambres
reſiſtieron à Moyſen, anſi tambien eſtos
reſiſtẽ à la verdad: hombres corruptos
de entendimiẽto, reprobos acerca de la fe.
9 Mas [e] no ſeran encimados; porq̃ ſu locura
ſerá manifieſta à todos, como tambiẽ
lo fue la de aquellos.
10 ¶ Tu empero [f] has alcançado mi doctrina,
[g] inſtitucion, intento, fe, largura de
animo, charidad, [h] paciencia,
11 Perſecuciones, affliciones, quales me
fueron hechas en Antiochia, Iconio, Lyſtras:
quales perſecuciones he ſuffrido, y de
todas me ha librado el Señor.
12 Y aun todos losque quieren biuir piamente
en el Chriſto, padecerán perſecucion.
13 Mas los malos hombres, y los engañadores,
[i] yrán de mal en peor engañados y
engañando *á otros*.
14 Anſique tu eſtá firme en loque has aprendido,
y te ha ſido encargado, ſabiendo
de quien has aprendido:
15 Y que ſabes las ſagradas letras deſde
la niñez, las quales te pueden hazer ſabio
para la ſalud por la fe que es en el Chriſto
Ieſus.
16 * Toda Eſcriptura † inſpirada diuinamente
es vtil para enſeñar, para redarguyr,
para corregir, para inſtituyr en juſticia,
17 Paraque el hombre de Dios ſea perfecto,
perfectamẽte inſtruydo para toda buena
obra.

CAPIT. IIII.

Requierele que ſea diligente en annũciar la pia doctrina boluiendole á auiſar de la corrupcion del ſiglo que venia. 2. Auiſale de algunas coſas familiares.

Requiero pues yo delante de Dios, y
del Señor Ieſus el Chriſto, que ha
de juzgar los biuos y los muertos
[a] en ſu manifeſtacion y en ſu Reyno:
2 Que prediques la Palabra, que [b] apreſſures
à tiempo y fuera de tiempo: redarguye,
[c] reprehende *duramente*: exhorta con toda
blandura y doctrina.
3 Porque vendrá tiempo quando no ſuffrirán
la ſana doctrina: antes teniendo las
orejas ſarnoſas ſe amontonarán maeſtros
que les hablen conforme à ſus cõcupiſcẽcias.
4 Y anſi apartarán de la verdad el oydo,
y boluerſehan à las fabulas.
5 Tu portanto vela en todo, trabaja, haz
[d] obra de Euangeliſta, [e] cumple tu miniſterio:
6 Porque yo ya [f] me ſacrifican, y el tiẽpo
de mi [g] deſatamiento eſtá cercano.
7 [h] Buena milicia he militado, acabado
he la carrera, [i] guardado hé la fe.
8 En lo de mas, la corona de juſticia me
eſtá guardada, la qual me dará el Señor, juez
juſto, en aquel dia: y no ſolo à mi, mas
aun à todos losque † deſſean ſu venida.
9 ¶ Procura de venir preſto à mi.
10 Porque Demas me ha deſamparado amando
eſte ſiglo, y es ydo à Theſſalonica:
Creſcente, à Galacia: Tito à Dalmacia.
11 * Lucas ſolo eſta cõmigo. Toma à Marcos
y traelo contigo, porque me es vtil para
el miniſterio.
12 A Tychico embié à Epheſo.
13 La mala que dexé en Troas en caſa de
Carpo, trae contigo quando vinieres: y los
libros, mayormente los pargaminos.
14 Alexandre el metalero me ha deſeñado
muchos males: Dios le pague conforme
à ſus hechos.
15 Del qual tu tambien te guarda: que en
grande manera ha reſiſtido [l] à nueſtras palabras.
16 En mi primera defenſa ninguno me ayudó;
antes me deſampararon todos: no
les ſea imputado.
17 Mas el Señor me ayudó, y me efforçó
paraque por mi [m] fueſſe cumplida la predicacion,
y todas las Gentes la oyeſſen: y fue
librado de la boca del leon.
18 Y el Señor me librará [n] de toda obra
mala, y me ſaluará para ſu Reyno celeſtial:
àl qual *ſea* gloria por ſiglos de ſiglos. Amẽ.
19 Saluda à Priſca y à Aquila, y à la caſa
de Oneſiphoro.
20 Eraſto ſe quedó en Corintho: y à Trophimo
dexé en Mileto enfermo.
21 Procura de venir antes del inuierno.
Eubulo te ſaluda, y Pudẽte, y Lino, y Claudia,
y todos los Hermanos.
22 El Señor Ieſus el Chriſto *ſea* con tu eſpiritu.
La Gracia ſea con voſotros. Amen.

d Officio.
e Ot. haz cumplida fe de tu miniſterio.
f O, me ſacrifico. o ſoy ſacrificado.
g Muerte. Phil. 1, 23.
h Auidome he en mi vocaciõ como buen ſoldado.
i Fiel he ſido en mi miniſterio.
† Ot. amã.
II.
* Col. 4, 14.
l A nueſtra doctrina.
m Ot. fueſſe hecha ſe de la predi.
n De todos losque mal me intentaren.

La Segunda à Timotheo fue eſcripta de Roma: (el qual fue el primer Obiſpo que fue ordenado en Epheſo) quando Paulo fue preſentado la ſegunda vez à Ceſar Neron.

o

La epiſtola del Apoſtol S.Paulo à Tito.

CAPIT. I.

INſtruye à Tito de las partes que ha de buſcar en el paſtor. 2. Auiſale de los falſos miniſtros, mayormente los reſucitadores de las ceremonias de la Ley.



AVLO Sieruo de Di-
os,y Apoſtol de Ieſus
el Chriſto [a] ſegun la
fe de los Eſcogidos
de Dios,y el conoci-
miento de la verdad,
[b] que es ſegun la pie-
dad:
2 Para la eſperança de la vida eterna,la
qual [c] prometió el Dios q̃ no [d] puede men-
tir, * antes de los tiempos de los ſiglos : y
la manifeſtó à ſus tiempos:
3 *Es à ſaber* ſu palabra por la predicacion
* que me es à mi encomendada por manda
miento de nueſtro ſaluador Dios : à Tito
[e] verdadero hijo en la comun fe:
4 Gracia , miſericordia, y paz del Dios
Padre, y del Señor Ieſus el Chriſto ſalua-
dor nueſtro.
5 Por eſta cauſa te dexé en Creta *es à ſaber*
para que corrigieſſes loque falta, y puſieſ-
ſes Ancianos por las villas,anſi como yo te
mandé:
6 * Elque fuere ſin crimen,[f] marido de
vna muger,[g] que tenga hijos fieles, no [h] q̃
puedan ſer accuſados de diſſolucion,ò cõ-
tumaces.
7 Porque es meneſter que el Obiſpo ſea
ſin crimen,como diſpenſador de Dios : no
ſoberuio,no yracundo, no amador del vi-
no,no heridor , no cudicioſo de torpe ga-
nancia;
8 Mas hoſpedador,[i] amador de los bue-
nos,templado,juſto,ſancto,continente.
9 Retenedor dela fiel palabra que es cõ-
forme à la doctrina,para que tambien pue-
da exhortar con ſana doctrina,y cõuencer
à losque contradixeren.
10 Porque ay tambien muchos cõtuma-
ces,y habladores de vanidades,y engaña-
dores [de las almas] mayormente *algunos* q̃
ſon de la Circuncifion:
11 A los quales conuiene tapar la boca: q̃
traſtornan las caſas enteras enſeñando loq̃
no conuiene por torpe ganancia.
12 Dixo † vno dellos,proprio propheta
dellos, Los Cretenſes, ſiempre mentiro-
ſos, malas beſtias, vientres [l] perezoſos.
13 Eſte teſtimonio es verdadero: portan
to redarguyelos duramente, paraque ſean
ſanos en la fe:
14 * No eſcuchando à fabulas Iudaicas,
y à mandamientos de hombres [m] que ſe di
uierten de la verdad.
15 * Porque todas las coſas ſon limpias
à los limpios: mas à los contaminados y in
fieles nada es limpio: antes ſu anima y con-
ſciencia ſon contaminadas.
16 Profeſſanſe conocer à Dios , mas con
los hechos lo niegan, ſiendo abominables
y rebelles , y reprouados para toda buena
obra.

a En cuya fe ſon ſaluos los Eſc. y conocen la verdad.
b En laqual conſiſte la verdadera religion.
c La elecciõ eterna toma por la promeſſa.
d G. ſabe.
* Rõ.16,25. Eph.3,9. Col.1,26. 2.Tim.1,10. y 1 Pe 1,20.
* Gal.1,1.
e Ot. amado.
* 1.Tim.3 1.
f Como 1. Ti.3.1.&c.
g Que aya inſtituydo bien ſus hijos.
h G. en acuſació de &c
i Ot. amador de buenas coſas ot. benigno. no ſe perderá nada ſi lo tuuiere todo.
† Epimenides.
l Tardos. con q̃ mas no trabajã.
* 1.Ti.1,4.
m Ot. q̃ ſea contrarios de la v.
* Rõ.14,20.

CAPIT. II.

PReſcriuele preceptos que predique cõcernientes à la pia vida delos eſtados particulares: todos los quales tienen ſu fuerça en la profeſſion del Euangelio, y en la eſperança de losque de veras lo profeſſan.

TV empero [a] habla loque conuiene à
la ſana doctrina:
2 Los vicios, que ſean templados,
[b] venerables,prudentes,ſanos en la fe,en la
charidad,en la tolerancia.
3 Las viejas anſimiſmo,que *anden* en ha-
bito ſancto,no calumniadoras,no dadas àl
mucho vino,maeſtras de honeſtidad.
4 Que à las moçuelas enſeñen à ſer pru-
dentes,à que amen à ſus maridos,à q̃ amen
à ſus hijos.
5 A que ſean templadas,caſtas,que tengã
cuydado de la caſa, buenas , * ſujetas a ſus
maridos, porque la palabra de Dios no ſea
blaſphemada. (ſean templados:
6 Exhorta anſimiſmo à los mancebos q̃
7 En todo te dá por exemplo de buenas
obras: en la doctrina,integridad,grauedad,
8 Palabra ſana,irreprehenſible: que el ad
uerſario ſe auerguence no teniendo mal
ninguno que dezir de voſotros.
9 * A los ſieruos , que ſean ſujetos à ſus
ſeñores, q̃ agraden en todo,no reſpondo-
nes:
10 En nada defraudando,antes moſtran-
do toda buena lealtad: paraque adornẽ en
todo la doctrina de nueſtro Saluador Dios
11 * Porque [c] la gracia de nueſtro Salua-
dor Dios ſe manifeſtó à todos los hõbres,
12 Enſeñandonos que [d] renunciando à la
impiedad y àlos deſſeos del ſiglo, biuamos
en eſte ſiglo templada,y juſta, y piamente:
13 Eſperãdo aq̃lla eſperãça bienauenturada,
y la venida glorioſa del grã Dios, y Salua-
dor nueſtro Ieſus el Chriſto,

a Enſeña.
b Ot. vergonçoſos. q.d que cõ ſu grauedad põgan verguença à los moços.
* Eph.5,22.
* Eph.6,5. Col.3,22. 1.Ped. 2,18.
* 1.Cor.1,2. Col.1,22.
c Ot. la gracia ſaludable de Dios
d O, negãdo.

14 Que se dió à si mismo por nosotros,
t. agra- para redemirnos de toda iniquidad,y lim-
e. piar para si vn pueblo [p] proprio, seguidor
de buenas obras.
15 Esto habla yexhorta:y redarguye con
toda authoridad.nadie te tenga en poco.

CAPIT. III.

PRosiguiendo en los dichos preceptos, manda predicar la obediecia al publico magistrado: guardar toda modestia aun para cō los estraños de la fe, porque no eramos nosotros mejores que ellos, si el Señor Dios de su pura bōdad sin merito nuestro no nos saluara,lauara,y regenerara en Christo &c.2 Que euite las questiones vanas de la Ley. 3. Como se ha de auer con el que se apartare de la comun fe.

m.13,1. AMonestales * que se sujetē à losprin-
cipes y potestades,que obedezcan,
que esten aparejados à toda buena
obra:
2 Que à nadie infamen,que no sean pen-
dencieros,mas modestos,mostrando toda
mansedumbre para cō todos los hombres.
Cor.6.11 3 *Porque tambien eramos nosotros lo-
t. incre cós en otro tiempo,[a]rebelles,errados, sir-
s. uiendo à concupiscencias y deleytes di-
uersos, biuiendo en malicia y en embidia,
aborrecibles, aborreciendo los vnos à los
otros:
4 Mas quādo se manifestó la bondad del
Saluador nuestro Dios,y su amor para con
los hombres,
5 *No por las obras de justicia que noso- *2.Tim.1,9
tros auiamos hecho,mas por su misericor-
dia,nos saluó por el lauamiento [b] de la re- b Ioan.3.
generacion,y de la renouacion[c] del Espiri- c Que el Esp. S hizo
tu Sancto,
6 El qual derramó en nosotros abundāte- en nosotros.
mēte porIesus elChristoSaluador nuestro:
7 Para que justificados con su gracia,sea-
mos hechos herederos segun la esperança
de la vida eterna.
8 [d]Palabra fiel es,y esto quiero que affir- d Como 1.
mes,Que los que creen á Dios, procuren Tim.1,15.
gouernarse en buenas obras. esto es lo bue
no y lo vtil à los hombres.
9 ¶ * Mas las questiones locas,y las genea II.
logias,y contenciones y debates de laLey *1.Tim.1,4.
euita:por que son sin prouecho y vanas. y 4,7.
10 ¶ El hombre[e] herege, despues de vna 2,Tim,2,23
y otra correccion,desechalo: III.
11 Estando cierto que el tal es trastor- e Que se apartâre de
nado, y pecca, condenado de su proprio la comū fe
juyzio. de laIglesia
12 Quando embiâre à ti à Artemas, o à de Dios.
Tychico,procura de venir à mi à Nicopo-
lis: porq̄ alli he determinado de inuernar.
13 A Zenas doctor de la Ley y à Apollo
embia delante procurādo q̄ nada les falte.
14 Aprendan ansi mismo los nuestros à go-
uernarse en buenas obras para los vsos ne-
cessarios,porque no sean inutiles.
15 Todos losque estan conmigo te saludā.
Saluda à los que nos aman en la fe.LaGra-
cia *sea* con todos vosotros.Amen.

A Tito,el qual fue el primer Obispo ordenado à la Iglesia de los Cretenses, escripta de Nicopolis de Macedonia.

La Epistola del Apostol S. Paulo à Philemon.

ENcomienda à Philemon pio que reciba á Onesimo su sieruo con beneuolencia,el qual auiendose huydo deel, y cayendo en manos del Apostol auia recebido deel la fe en el Señor, y el Apostol lo restituye à su amo &c.



G. del r. PAVLO preso [a] por
causa del Christo Ie-
sus,y el Hermano Ti-
motheo, à Philemon
amado y ayudador
nuestro,
2 Y à Appia amada
[Hermana,] y à Ar-
chippo compañero de nuestra milicia, y à
la Iglesia que está en tu casa:
3 Gracia y paz ayays del Dios nuestro
Padre,y del Señor Iesus el Christo.
4 *Hago gracias à mi Dios haziēdo siem- *1.The.1 2,
pre memoria de ti en mis oraciones, 2.Th,1,3
5 Oyendo tu charidad,y la fe que tienes
en el Señor Iesus, y para con todos los
Sanctos:
6 Que la communicacion de tu fe sea b Ot. euidente.
[b] efficaz para conocimiento de todo el
bien que *está* en vosotros por el Christo
Iesus:
7 Porque tenemos gran gozo y consola-

cion de tu charidad, de que por ti, o Hermano,han ſido recreadas las entrañas de
los Sanctos.
8 Por lo qual aunque tengo mucho atreuimiento en elChriſto de mandarte lo que
te conuiene,
9 Ruego antes por la charidad,porq̃ ſoy
tal,es à ſaber,Paulo viejo,y aun aora preſo
por amor de Ieſus el Chriſto.
*Col.4,9. 10 Lo que ruego *es* por mi hijo* Oneſimo
que he engendrado en mi priſion:
c Dañoſo 11 El qual en otro tiempo te fue [c] inutil,
mas aora à ti y à mi a ſaz vtil.
12 Boluilo à embiar, mas recibelo tu como à mis entrañas.
13 Yo quiſiera detenerlo con migo, para
que en lugar de ti me ſiruiera en la priſion
del Euangelio,
14 Mas nada quiſe hazer ſin tu conſejo,
porque tu beneficio no fueſſe como de neceſsidad,mas voluntario.
15 Porque ſera marauilla,ſino ſe ha apartado de ti por *algun* tiempo, para que lo bolvieſſes à tener para ſiempre,
16 Ya no como ſieruo,antes mas que ſieruo, *a ſaber como* hermano amado , mayormente de mi;y quãto mas de ti, [d]en la car-
ne y en el Señor? d Segun la humana policia,y en la fe y profeſſion.
17 Anſi que, [e] ſi me tienes por compañero,recibelo como à mi.
18 Y ſi en algo te dañó o te deue,ponlo à (mi cuenta. e Ot. ſi tienes por comunes nueſtras coſas.
19 YoPaulo lo eſcreui de mi mano,yo lo
pagaré: por no dezirte que aun à ti miſmo
te me deues de mas.
20 Anſi hermano,yo goze de ti[en elSeñor] que recrees mis entrañas en el Señor.
21 He te eſcripto confiando en tu obediencia, ſabiendo que aun harás mas de lo
que digo.
22 Y anſi miſmo tambien apareja de hoſpedarme : porque eſpero que por vueſtras
oraciones hos tengo de ſer concedido.
23 Saludante Epaphras mi compañero
en la priſion por el Chriſto Ieſus.
24 Marcos, Ariſtarcho, Demas, Lucas,
mis ayudadores.
25 La gracia del Señor nueſtro Ieſus el
Chriſto *ſea* con vueſtro eſpiritu,Amen.

A Philemon. fue embiada de Roma por Oneſimo ſieruo.

La Epiſtola del Apoſtol S. Paulo à los Hebreos.

De la eminente dignidad de Chriſto y de ſu Reyno ſobre toda criatura ganada deel por la obediencia de ſu Cruz. De ſu eterno Sacerdocio y ſacrificio, y de la abrrogacion del Legal con todos los de mas ritos legales Epiſtola à los que auian creydo de los Hebreos àl Euangelio, verdaderamente Apoſtolica. El intento de ella es exhortar à los fieles Hebreos à retener la limpieza del Euangelio ſin mezcla de todo lo Legal teniendo lo todo por fenecido en Chriſto.

CAPIT. I.

CHriſto ſuperior en todo à los Angeles. porque ellos ſon eſpiritus que ſiruen en la Igleſia encaminando la ſalud de los fieles,el Imagen ſuſtancial del Padre,Suſtentador del mundo,Redemptor y Expiador, y Expiacion vnica de los hombres, Hijo Vnigenito de Dios,Dios eterno por eſſencia.



† Es la ſumma principal de toda la epiſt.haſta el v.5.

AVIENDO † Dios hablado muchas vezes
y en muchas maneras en otro tiempo à
los Padres por los
Prophetas,[a] à la poſtre en eſtos tiempos
[b]nos ha hablado por el Hijo,

a Ot.en eſtos poſtreros dias.
b Como Matt.21,37.

2 Al qual conſtituyó por heredero de
todo , por el qual anſimiſmo hizo [c] los ſiglos:

c Ot. el mũdo.

3 *El qual ſiendo el reſplandor de ſu gloria, y la imagen [d] de ſu ſuſtancia ,y ſuſtentando todas las coſas [e] con la palabra de ſu
potencia,auiendo hecho [f] la purgacion de
nueſtros peccados[g]por ſimiſmo,ſe aſſentó
à la dieſtra de la mageſtad [h] en las alturas,
4 Hecho tanto mas excelente q̃ los Angeles,quanto alcançó mas excelente nombre que ellos.
5 Porque à qual de los Angeles dixo *Dios*
jamas,*Mi Hijo eres tu,yo te he engendrado oy?Y otra vez,* Yo ſeré à el Padre,y el
me ſerá à mi Hijo?
6 Y otra vez,[i] metiendo àl Primogenito
en la redondez de las tierras,dize, * Y ADORENLO TODOS LOS ANGELES DE DIOS.
7 Y ciertamẽte de los Angeles dize,*El
que haze ſus Angeles eſpiritus, y à ſus miniſtros,llama de fuego:

*Sab.7,26. Col.1,14.
d De todo lo que el es, como Ioã. 14,9. y 2. Cor.4,6.
e Con la potencia de ſu palabra qt. con ſu palabra poderoſa.
f La reconciliacion y expiacion de &c. aludiẽdo à los ritos de las expiaciones todas de la Ley Leuit.1.&c.
g En ſu propria perſona. refiere toda la hiſtoria de ſu muerte.
h En los cielos.ot.altiſſima.
* Pſal.2,7. Ab.5,9.
*2.Sã.7,14 1.Ch,22,10.
i Dandole la inueſtidura de la monarchia del mũdo.
*Pſa.97,7.
*Pſ.104,4.

8 Mas

8 Mas àl Hijo,* Tu throno, o DIOS;
†por siglo del siglo:[l] vara de equidad la va-
ra de tu Reyno.
9 [m] Amaste justicia,y aborreciste la mal-
dad: [n] por loqual te vngió Dios, [o] el Dios
tuyo,con olio [p] de alegria [q] mas que à tus
compañeros.
10 Item, * Tu, ò Señor, [r] en el principio
fundaste la tierra;y los cielos son obras de
tus manos:
11 Los quales perecerán,mas tu eres per-
manēte: y todos *ellos* se enuejecerán como
vna ropa:
12 Y como vn vestido los emboluerás y
seran mudados:tu empero eres el mismo,y
tus años nunca se acabarán.
13 Itē, à qual de los Angeles dixo jamàs,
* Asientate à mis diestras, [s] hasta que pō-
ga à tus enemigos por estrado de tus pies?
14 No son todos espiritus seruidores em-
biados en seruicio por amor de losque son
los herederos de la salud?

CAPIT. II.

De la incomparable dignidad dicha de Christo infiere la obediencia que se deue à su Euāgelio predicado por el mismo, y lleuado à delante por sus Apostoles,y contestado del cielo con el Espiritu Sācto dado tantas vezes en forma visible,y con tantos milagros:pues la Ley administrada por Angeles mereció que se le tuuiesse tanto respecto como muestra la sagrada historia. 2 Prosigue la conferencia de Christo con los Angeles,por ocasion de la qual trata del Reyno de Christo fundado sobre la promessa de Dios,y ganado por el abatimieno de su cruz,elqual conuino que suffriesse por la redemcion de losque por el y en el auian de ser hechos hijos de Dios,hermanos suyos,y participes de su glorioso Reyno.

Por loqual es menester que tanto cō
mas diligencia [a] guardemos las co-
sas q̃ auemos oydo,porq̃ [b] no nos es-
curramos.
2 Porque si [c] la palabra dicha por *el minis-
terio de* los Angeles, fue firme, y [d] toda re-
bellion y desobediencia recibió justa paga
de su galardon,
3 Como escaparemos nosotros, si tuuie-
remos en poco vna salud tan grāde?la qual
auiendo començado à ser [e] publicada por
el Señor,ha sido cōfirmada hasta nosotros
por los que lo oyeron à el mismo:
4 * Testificando juntamente conellos
Dios con señales y milagros y diuersas ma
rauillas, y con dones del Espiritu Sancto
repartiendolos segun su voluntad.
5 ¶ Porque [f] no sujetó à los Angeles el
mundo venidero,de loqual hablamos.
6 Testificó empero [g] vno encierto lugar,
diziendo,* Que es el hombre que te acuer
das deel,ò el hijo del hombre [h] q̃ lo visitas?
7 Heziste lo vn poco menor que los An-
geles, [i] coronastelo de gloria y de honrra,
y pusistelo sobre las obras de tus manos.
8 *Todas las cosas sujetaste debaxo de
sus pies.Ponque en quanto le sujetó todas
las cosas,nada dexó que no sea sujeto à el.
Mas aun no vemos que todas las cosas le
son sujetas.
9 * Empero vemos à aquel Iesus † coro-
nado de gloria y de honrra, que es hecho
vn poco menor que los Angeles por passiō
de muerte,paraq̃ [l] por gracia de Dios gus-
tasse la muerte por todos.
10 Porque conuenia q̃ à quel [f] por amor
del qual son todas las cosas, y por el qual
son todas las cosas, auiendo de traer en *su*
gloria à muchos hijos,hiziesse [g] consuma-
do por afficiones àl author de la salud de-
ellos.
11 Porque el q̃ sanctifica y losque son san
ctificados [h] de vno son todos : por loqual
no se auergueņça de llamarlos Hermanos,
12 Diziendo,* Annunciaré à mis Herma
nos tu nombre, en medio de congregaciō
te alabaré.
13 Y otra vez, * Yo [i] confiaré en el. Y o-
tra vez, * Heaqui yo y mis † hijos que me
dió Dios.
14 Ansique porquanto los hijos [l] commu
nicaron à carne y à sangre, el tambien ansi
participó de lo mismo,* para destruyr por
la muerte àl que tenia el imperio de la mu-
erte,es à saber,el diablo,
15 Y librar à losq̃ por el temor dela muer
te estauan por toda la vida sujetos à serui-
dumbre.
16 [m] Que no tomó à los Angeles, mas à
la simiente de Abraham tomó.
17 Por loqual deuia hazerse en todo se-
mejante à los hermanos,para ser hecho mi
sericordioso y fiel Pontifice [n] en loque es
para con Dios *es à saber* para expiar los pec-
cados del pueblo:
18 Porque [o] en quanto el mismo padeciō
y fue tentado,es poderoso para tambiē so-
correr à losque son tentados.

CAPIT. III.

Confiere a Christo con Moysen, continuando el intento,y prouandolo superior exhorta à su obediencia,y que no se obstinen y endurezcan contra el, como sus padres hizieren contra Dios dèbaxo de la conducta de Moysen,porque no les vengan tambien los mismos,ò peores,castigos.

Portanto,Hermanos,Sanctos, [a] Par-
ticipantes de la vocacion celestial,
considerad el Apostol y Pontifice de
nuestra [b] professsion el Christo Iesus,

i Rodeastelo.
*Mat.28,18
1.Cor.15,27
*Phil.2,8.
† Que por la promessa era corona do &c.
l Por merced q̃ Dios quisohazer àl mundo.
f Dize causa final y efficiente. es el Padre.
g Perfectissimo. cumplidissimo de gloria, como Luc. 24,26.ot.cō sagrasse.
h De vn mismo padre, aūq̃ por razones diuersas.y de vna misma naturaleza humana.
*Psa.22,25.
*Psal.18,3.
i S. en quanto hombre y por essa parte es hermano de losque con fian &c.
*Isai.8,18.
† Ansi tiene el lugar del Proph. q̃ haze de valor la prueua por la cōmuniō de la naturaleza.
l Son hombres de carne y s sujetos à muerte.
*Os.13,14.
1.Cor 15.55.
m Va con el intento del cap.1.
n En el officio sacerdotal.
o Ioā. 5,28. porq̃ es hijo del hōbre.

2 [e] Fiel àl que lo [d] constituyó [e] sobre to-
da su casa como tambien * Moysen.
3 Porque de *tanto* mayor gloria q̃ Moy-
sen este es estimado digno, quanto tiene
mayor dignidad q̃ la casa el que la fabricò.
4 Porque toda casa es edificada de algu-
no: y el que criò todas las cosas, [f] Dios es.
5 Item, Moysen à la verdad fue fiel sobre
toda su casa, como criado *empero* para testi-
ficar lo que se auia de dezir:
6 Mas el Christo, como el hijo sobre su
casa, [g] la qual casa somos nosotros, si hasta
el cabo retuuieremos firme la confiança y
[h] la esperança gloriosa.
7 Por lo qual, como dize el Espiritu San-
cto, * Si oyerdes oy su boz,
8 No endurezcays vuestros coraçones,
como en la irritacion, en el dia de la tenta-
cion en el desierto,
9 Donde me tentaron vuestros padres;
me prouaron, y vieron mis obras, quarenta
años.
10 A causa de lo qual me enemisté con
esta generacion, y dixe, Perpetuamente ye
rran [i] de coraçon, ni ellos han conocido
mis caminos:
11 Y juréles † en mi yra, [l] No entrarán en
mi Reposo.
12 Mirad, Hermanos, que en ninguno de
vosotros aya coraçon malo de infidelidad
para apartarse del Dios biuo,
13 Antes hos exhortad los vnos à los o-
tros cada dia entretanto que se dize Oy:
porque ninguno de vosotros se endurezca
con engaño de peccado.
14 (Porque participantes [m] del Christo
somos hechos, si empero retuuieremos fir-
me hasta el cabo el pricipio [n] de su sustácia)
15 Entretanto [o] que se dize, Si oyerdes
oy su boz, no endurezcays vuestros cora-
çones, como en la irritacion.
16 Porque algunos de los que auian sali-
do de Egypto con Moysen auiendo oydo,
[p] irritaron: aunque no todos.
17 Mas con quales se enemistò por qua-
renta años? no fue con los que peccarõ, * cu
yos cuerpos cayeron en el desierto?
18 Y à quales jurò que no entrarian en su
Reposo, sino à aquellos [q] q̃ no obedecierõ?
19 Y vemos que no pudieron entrar à cau
sa de la incredulidad.

CAPIT. IIII.

D*E lo dicho saca exhortacion justa à perseuerar en la gracia del Euangelio recebida. 2. El verdadero Reposo prometido àl Pueblo de Dios no era la tierra de Promission, aunque por ser la figura se le diò el nombre, mas la gracia del Euangelio àl qual Reposo se entra por fe y el hombre reposa con Dios de todas sus obras. 3. Repite de aqui la exhortacion comun. 4. Naturaleza y ingenio de la diuina Palabra, la qual en su sustancia es Christo. 5. Prosigue la exhortacion abriendo puerta àl tractado del Pontificado de Christo.*

TEmamos, pues, que alguna vez, [a] de-
xando la promessa de la entrada en su
Reposo, parezca alguno de nosotros
[b] auer se apartado.
2 Porq̃ tambien à nosotros nos ha sido
annunciado como à ellos: mas no les apro
uechó [c] el oyr la palabra [d] à los que la o-
yeron sin mezclar fe,
3 (Entramos empero en el Reposo los que
auemos creydo,) de la manera que dixo,
* Ansi que juréles en mi yra, no entrarán en
mi Reposo: [e] aun acabadas las obras desde
el principio del mundo.
4 Porque en vn cierto lugar dixo ansi del
Septimo dia, * Y reposò Dios de todas sus
obras en el Septimo dia. (poso.
5 Y otra vez aqui, No entrarán en mi Re
6 Ansi que pues que resta q̃ algunos han
de entrar en el, y q̃ aquellos à quien prime-
ro fue annunciado, no entraron por causa
de la incredulidad,
7 Determina otra vez vn cierto dia *diziẽ-
do*, oy por Dauid tãto tiempo despues, co-
mo està dicho, * Si oyerdes oy su boz, no
endurezcays vuestros coraçones.
8 Porque si [f] Iesus les vuiera dado el Re-
poso, no hablára despues de otro dia.
9 Ansi que queda [g] el Sabbatismo para el
Pueblo de Dios.
10 Porque el que ha entrado en su Repo-
so, tambien el ha reposado [h] de sus obras, co
mo Dios de las suyas.
11 ¶ Apressuremos nos, pues, à entrar en
aquel Reposo, que ninguno cayga en seme
jante exemplo [i] de incredulidad.
12 ¶ Porq̃ la Palabra de Dios es biua y ef
ficaz, y mas penetrante que todo cuchillo
de dos filos: y que alcança hasta † partir el
alma, y aun el espiritu, y las coyunturas, y
tutanos; y que [l] discierne los pensamiẽtos
y las intenciones del coraçon.
13 Y no ay cosa criada q̃ no sea manifiesta
[m] en su presencia: antes todas las cosas *estã*
desnudas y abiertas à sus ojos, del qual ha-
blamos.
14 Portanto teniendo vn *tan* gran Ponti
fice, que penetrô los cielos, Iesus el Hijo
de Dios, retẽgamos la professión [de nues-
tra esperança.]
15 Que no tenemos Pontifice que no se
pueda ressentir de nuestras flaquezas, *màs*
tentado en todo [n] segun *nuestra* semejança,
SACADO EL PECCADO.

16 Llegue-

[c] Como es fiel &c.
[d] G. hizo H.
[e] G en tod.
* Nũ. 12, 7.
[f] De aqui infiere Chrristo ser Dios cuya criatura sea Moysen arr. 1, 2.
[g] Ot. la casa del qual som.
[h] G. la gloria de la esp.
* Psal. 95, 8. Ab. 4, 7.
[i] De animo, con toda malicia.
† Ayrado.
[l] G. H. si entr.
[m] De su naturaleza diuina, de su cuerpo, de sus dones por su Esp.
[n] Con q̃ fuemos insertos en el. s. la biua fe.
[o] Que se nos puede hazer esta amonestacion.
[p] Prouocaron à yra s. à Dios.
* Nũ. 14, 37.
[q] Ot. q̃ fuerõ incredulos, es lo mismo: porq̃ la verdadera fe inseparable es de la obediencia verdadera.

[a] Desechado.
[b] Auer apostatado o dexado la fe. Ot. auer sido frustrado.
[c] G. la palabra oyda.
[d] Ot. no mezclada cõ fe de las cosas q̃ oyeron.
* Psa. 95, 11.
[e] Aunque Dios auia bien dado à entender este su Reposo no ser la tierra de Promissiõ carnal, desde el pr.
* Gen. 2, 2. Deut. 5, 14.
* Arri. 3, 7.
[f] Iosue.
[g] El verdadero Reposo.
[h] De su trabajo entiende se el peccado y todo lo q̃ le sigue. mat. 11, 18.
[i] Ot. de cõtumacia.
† Cortar en el alma
[l] Iuzga entre los pẽs.
[m] S. de Christo, del qual hablamos en este tractado el qual en su naturaleza diuina es esta biua Palabra.
[n] A causa de auerse hecho semejante à nosotros arri. 2, 14. q. d. pues tomó la semejãça, menester fue q̃ tãbien le siguiesse la cõdiciõ.

16 Lleguemos nos pues confiadamente àl throno de ſu gracia, para alcançar miſericordia, y hallar gracia[o] para el ayuda opportuna.

CAPIT. V.

Conſiderando las circunſtancias del Sacerdote Leuitico haze deel comparacion à Chriſto, y primeramente de ſu eleciõ por Dios en Sacerdote no cõforme a la orden de Leui, mas a la de Melchiſedec. 2. De ſu dignidad, y de ſu offrẽda y de la efficacia de ella, La dignidad, hijo eterno de Dios. La offrenda, ſu carne y ſangre. La efficacia de ſu ſacrificio, ſer oydo del Padre para ſer libre de ſus trabajos, y ſer hecho cauſa de ſalud à los que lo inuocaren, 3. Prefacion grauiſsima para la alegoria de la perſona y officios de Melchiſedec figura de Chriſto.

PORque todo pontifice es tomado de los hombres, conſtituydo en lugar de los hombres[b] en lo que à Dios toca, para que offrezca [c] Preſentes y ſacrificios por los peccados:

2 [d] Que ſe pueda cõpadecer de los ignorantes y errados, porque el tambien eſtá rodeado de flaqueza:

3 Por cauſa[e] de la qual deua, anſi tambien por ſi como por el pueblo, offrecer por los peccados.

4 ¶ [f] Ni nadie toma para ſi [g] la honrra, *ſino el que es llamado de Dios, como Aaron.

5 Anſi tambien el Chriſto [h] no ſe clarificó à ſi miſmo haziendoſe Pontifice, mas[i] el que le dixo, *Tu eres mi Hijo, yo te hé engendrado oy:

6 Como tambiẽ dize en otro lugar, *Tu eres Sacerdote eternalmente ſegun la orden de Melchiſedec.

7 †El qual en los dias[l] de ſu carne offreciendo ruegos y ſupplicacion [m] con gran clamor y lagrimas àl que lo podia librar de la muerte, [n] fue oydo por *ſu*[o] reuerencia.

8 Y aunque era el Hijo [de Dios,] por lo que padeció aprendió la obediencia:

9 [p] En la qual cõſumado, fue hecho[q] cauſa de eterna ſalud à todos los q̃ le obedecen:

10 Nombrado de Dios Pontifice ſegun la orden de Melchiſedec.

11 ¶ [r] Del qual tenemos mucho que dezir, y difficultoſo de declarar, por quanto ſoys[s] flacos para oyr.

12 Porque auiendo de ſer ya maeſtros *de otros*[t] ſi miramos àl tiempo, teneys neceſſidad de boluer à ſer enſeñados, de quales ſean los primeros [u] elementos de las palabras de Dios, y ſoys hechos *tales* que tengays neceſsidad de leche: no de mantenimiento firme.

13 Que qualquiera que participa de la leche, es inhabil para [y] la palabra de la juſticia, porque es niño:

14 Mas[z] de los perfectos es la vianda firme, *es à ſaber* de los que por la coſtumbre tienen *ya* los ſentidos exercitados à la diſcrecion del bien y del mal.

CAPIT. VI.

Proſiguiendo la prefacion comẽçada exhortalos à que no ſean ſiempre niños en el catechiſmo Chriſtiano: mas que proſiguiendo enel eſtudio de la piedad ſe leuanten a la intelligencia de mayores coſas qual es eſta que ha propueſto de tractar, poniẽdo les miedo de boluer à tras (el qual peligro corre el que en el camino del Señor no procura yr ſiempre adelante) porque el que de Chriſto cae del todo, ni puede, ni le queda con que reſtaurarſe quanto es de la naturaleza de eſte genero de peccado. 2. No porque tenga tal eſperança de aquellos aquien eſcriue, mas porque los querria ver mas y mas diligentes en la conſecucion de las promeſſas que Dios juró à Abraham.

POr lo qual dexando ya [a] la palabra del comiẽço *en la inſtitucion* del Chriſto, vamos adelãte à la perfeciõ, [b] no echando otra vez el fundamento de penitencia de las obras [c] de muerte, y de la fe à Dios,

2 De la doctrina[d] de los Baptiſmos, y[e] de la impoſicion de manos, y De la reſurreciõ de los muertos, y Del juyzio eterno:

3 Y[f] eſto haremos, à la verdad ſi Dios lo permitiere.

4 *Porque es impoſsible que los que vna vez recibieron la luz, y que guſtaron à aquel don celeſtial, y que fueron hechos participes del Eſpiritu Sancto:

5 Y que anſi miſmo guſtaron la [g] buena palabra de Dios, y las virtudes del ſiglo venidero,

6 Y recayeron, ſer renouados de nueuo por penitencia[h] crucificando otra vez para ſi miſmos àl Hijo de Dios, y exponiendolo à vituperio.

7 Porque la tierra que embeue el agua que muchas vezes vino ſobre ella, y que engendra yerua[i] à ſu tiempo à aquellos de los quales es labrada, recibe bendicion de Dios.

8 Mas la que produze eſpinas y abrojos, es reprouada, y cercana de maldicion, y ſu fin *ſera* por fuego.

9 Pero de voſotros, ó Amados, †eſperamos mejores coſas que eſtas y mas cercanas à ſalud, aunque hablamos anſi:

cumpliſdiſſimamente. arr. 2. 10.
q Iſa. 53. 11. en ſu noticia juſtificará à muchos &c.
r S. Melchiſedec.
s Ot. perezoſos de orejas.
t G. a cauſa del tiempo.
u Principios. el a b c.
y La doctrina.
z De los ya hombres.
a La doctrinal de los principios del Chriſtianiſmo. q. d. el cathechiſmo de los principiantes, los capitulos del qual ſe ſiguẽ luego.
b Que no ſea meneſter que boluamos a echar el &c.
c G. muertas.
d Del Baptiſmo, porq̃ ſe baptizauan muchos de vna vez. o, de los ſacramentos.
e De la autoridad del miniſterio. o, de la Cõfirmaciõ de los ya inſtruydos.
f S. yr adelãte à la perfecion. v. 1.
* Matt. 12. 49. Ab. 10, 26. y 2. Ped. 2, 20.
g Suaue. q. d. la ſuauidad de la palabra &c. Pſ. 119, 13. h La impoſsibilidad eſtà en q̃ eſtos no pueden boluer a crucificar a Chriſto &c. para ſi. q. d. para renacer otra vez por ſu muerte. q̃ ſi ay reſtauraciõ en la Igleſia deſpues del peccado, es para los que aunq̃ peccaron, no perdieron la renacencia en Chriſto. 1 Io. 2. 2. no peccaron a muerte. 1. Io. 5, 16. i G. oportuna. † G. confiamos.

10 Porque Dios no es injusto que se ol-
uide de vuesta obra y del trabajo de la cha
ridad que aueys mostrado en su nombre,
auiendo[l] ayudado à los Sanctos,y ayudan-
doles.
11 Mas desseamos que cada vno de voso-
tros muestre la misma solicitud hasta el ca-
bo[m] para cumplimiento de *su* esperança.
12 Que no hos hagays perezosos, mas i-
mitadores de aquellos que por la fe y la
paciencia heredarán las promessas.
13 Porque prometiendo Dios à Abrahá,
[n] no pudiendo jurar por otro mayor, juró
por si mismo,
14 Diziendo * [o] Que te bendiziré ben-
diziendo, y multiplicando te multipli-
caré.
15 Y ansi esperando con largura de ani-
mo alcançó la promessa.
16 Porque los hombres ciertamente
[p] por el mayor que ellos juran: y el fin de
todas sus controuersias es el juramento
para confirmacion.
17 En lo qual queriendo Dios mostrar
mas abundantemente a los herederos de
la promessa la immutabilidad de su conse-
jo,interpuso juramento:
18 Para que por dos cosas immutables en
las quales es imposible que Dios mienta,
tengamos vn fortissimo consuelo, los que
nos acogemos à trauarnos de la esperança
propuesta,
19 La qual tenemos como por segura y
firme ancla del alma, y que entra hasta [q] lo
que está del velo adentro:
20 Dóde entró por nosotros *nuestro* [r] Pre-
cursor Iesus,hecho Pontifice eternalmen-
te segun la orden de Melchisedec.

l G. ministrado.

m Para que su esperança le sea cúplida.

n Ot. no teniendo otro mayor por quien jurar.

* *Gen.* 12,3. y 17,4 y 22, 16.

o G. H. Si no te bendixere &c.

q O. por su mayor. q. d. por su rey o principe.

q Alude al lugar del Propiciatorio, donde nadie podia entrar sino el summo Sacerdote vna vez en el año. Leu. 16,34.

r O, Guió.

o Capitan.

CAP. VII.

ENtra en el proposito dexado (arr. 5,10.) cōparādo el sacerdocio Leuitico àl de Melchisedec figura de Christo prouādo superior y eterno el de Melchisedec y el otro flaco y temporal. 1. saca potētissimos argumentos del nombre y officios de Melchisedec. 2. su grandeza, en quanto dezmó y bendixo al mismo Abraham padre de las promessas, y en quien estauā prometidas las bendiciones. 3. y en el a los mismos Leuitas que eran los dezmadores del pueblo. 4. ellos mortales, y el eterno. 5. En nombrar otro sacerdote que no es del mismo tribu Leuitico, insinua el traspassamiento del Sacerdocio, y por consiguiente de todo el culto legal, en quanto à ninguno hizo perfecto: y donde se promete eternidad (que es en el sacerdocio de Christo) claro queda que ay perfecion. 6. juntase à esto el juramento que confirma la eternidad cō que este es establecido: el otro por simple institucion. 7. Los otros fueron muchos, porque todos eran mortales: este vnico, porque biuiendo eternalmente no tiene necessidad de sucessor, y ansi su saluar es eterno, que es el fruto de su sacerdocio. 8. Los otros peccadores offrecen sacrificios por si primero y despues por el pueblo reyterandolos muchas vezes. este vna vez a si mismo (no por si, porque es innocente) la virtud de su vnico sacrificio permanece para siempre.

POrque * este Melchisedec, Rey de
Salé, Sacerdote del Dios Altissimo,
el qual salió à recebir à Abrahā que
boluia de la matança de los reyes, y lo ben
dixo:
2 Al qual ansimismo [a] repartió Abrahá los
diezmos de todo, primeramente [b] el se in-
terpreta [c] Rey de justicia: y luego tambien
Rey de Salem, que es, Rey de paz.
3 [d] Sin padre, sin madre, sin linage: que ni
tiene principio [e] de dias, ni fin de vida: mas
[f] hecho semejante àl Hijo de Dios se q̄da
Sacerdote eternalmente.
4 Mirad pues quan grāde sea este, àl qual
aun Abraham el Patriarcha aya dado diez-
mos [g] de los despojos.
5 Que ciertamente losque de los hijos
de Leui toman el Sacerdocio, * tienen mā-
damiēto de tomar del pueblo los diezmos
segun la Ley, es à saber, de sus hermanos,
[h] aunque tambien ellos ayan salido de los
lomos de Abraham.
6 Mas [i] aquel cuya genealogia no es cō-
tada en ellos, tomó de Abraham los diez-
mos, y bendixo àl que tenia las promessas.
7 Que sin contradicion alguna loque es
menos es bendicho de loque es † mas.
8 Item, [l] aqui ciertamente los hombres
mortales toman los diezmos: mas [m] alli, a-
q̄l [n] del qual está dado testimonio, q̄ biue:
9 Y [o] (por dezir, ansi) en Abrahā fue dez-
mado tambien el mismo [p] Leui [q] que reci-
be los diezmos:
10 Porque aun *Leui* estaua en los lomos
de *su* padre, quando Melchisedec salió à re-
cebir à Abraham.
11 Pues [r] si la perfecion era por el Sacer-
docio Leuitico (porque debaxo de el reci-
bió el Pueblo la Ley) que necessidad auia
aun de q̄ se leuantasse otro sacerdote segun
la orden de Melchisedec, y que no [s] fuesse
llamado segun la orden de Aaron?
12 Luego traspassado el Sacerdocio, ne-
cessario es que se haga tambien traspassa-
miento de la Ley.
13 Porque *aquel* del qual esto se dize, de
otro tribu es, del qual nadie [t] presidiò àl
altar.
14 Porque manifiesto es q̄ el Señor nues-
tro nació del Tribu de Iuda, en el qual tri-
bu nada habló Moysen *tocāte* àl sacerdocio.

* Gē. 14,18.

a Dió de lo que tenia.

b Su nombre. G. el qual.

c Melchisedek.

d Auido respecto à la relacion de la Escriptura, q̄ ninguna mencion haze ni de sus mayores, ni de su nacimiento, ni de su muerte.

e De su edad.

f S. en la descripciō dicha.

g Ot. de lo principal.

* *Nū.* 18,19. *Deut.* 18, 1. *Ios.* 14,1.

h Aunque les son iguales en naturaleza.

i Melchisedec.

† Ot. mejor

l Entre los Leuitas.

m En Melchised.

n Arri. v. 3.

o Podemos dezir que en &c.

p Tribu de Leui.

q S. de los otros por la Ley, como v. 5.

r Si el sacerd. Leu. era perfecto.

s G. se dixesse.

t Tuuo el sacerdocio

15 Y

15 Y aun mas manifiesto [u] es, si se leuante
otro Sacerdote que sea semejāte à Melchi-
sedec:
16 El qual no es hecho conforme à la ley
del mandamiento [x] carnal, mas por virtud
de vida [y] sin muerte.
17 Porque [z] el testimonio es desta ma-
nera, * Que tu eres Sacerdote para siem-
pre segun la orden de Melchisedec.
18 El mandamiento precedēte cierto [a] se
abrróga por su flaqueza y inutilidad.
19 Porque nada [b] perficionó la ley, si no
[c] la introducion de mejor esprerança (por
la qual nos acercamos de Dios,) (to.
20 Y *tanto mas* en quāto no *es* sin juramē
21 Porque los otros cierto sin juramen-
to fueron hechos Sacerdotes: mas este, cō-
juramento por el que le dixo, * Iuró el Se-
ñor, y no se arrepentirá, *que* Tu eres Sacer-
dote eternalmente segun la orden de Mel-
chisedec:
22 Tanto de mejor Testamento es hecho
[d] prometedor Iesus.
23 Item, los otros cierto fueron muchos
sacerdotes en quanto por la muerte no po
dian permanecer:
24 Mas este, porquanto permanece eter-
nalmente, tiene el sacerdocio eterno:
25 Por lo qual puede tābiē saluar eternal
mente à los que por el [e] se allegan à Dios,
biuiendo siempre para rogar por ellos.
26 Porq̄ tal Pontifice nos conuenia tener,
Sācto, innocēte, līpio, apartado de los pec-
cadores, y hecho mas sublime q̄ los cielos.
27 Que no tuuiesse necessidad cada dia, co
mo los *otros* Sacerdotes, * de offrecer prime
ro sacrificios por sus peccados, y luego
por *los* del pueblo: porque esto hizo VNA
VEZ offreciendose à si mismo.
28 Porq̄ la ley cōstituye Sacerdotes hō-
bres flacos: mas [f] la palabra del juramento
despues de la ley, àl Hijo pefecto eternal-
mente.

CAP. VIII.

Summa lo precedente del Pontificado celestial y eterno de Christo 2. La abolicion del viejo testamento y la introducion del nueuo.

Anssi q̄ la sūma acerca de lo dicho *es*,
Que tenemos tal Pontifice que se
assentó à la diestra del throno de la
Magestad en los cielos.
2 Ministro del Sanctuario, y [g] de aquel
verdadero Tabernaculo que el Señor as-
sentó, y no hombre.
3 Porq̄ todo Pontifice es puesto para of-
frecer [h] Presentes y [i] sacrificios: por lo qual
es necessario † q̄ tambien tuuiesse algo que
offrecer.
4 Anssi que [l] si estuuiesse sobre la tierra, ni
aun seria sacerdote, auiendo aun los otros
[m] sacerdotes que offrecen los Presentes se
gun la Ley.
5 (Los quales siruen por dechado y som-
bra de las cosas celestiales, como fue [n] res-
pondido à Moysen quando auia de [o] aca-
bar el Tabernaculo, * Mira, dize, haz todas
las cosas conforme àl dechado q̄ te ha sido
mostrado en el monte.)
6 Mas aora *tāto* mejor ministerio [p] es el su
yo, quāto de mejor [q] Testamēto es Media-
dor el qual es hecho de mejores promessas
7 Porque si en aquel primero no vuiera
falta, cierto no se vuiera procurado lugar
de Segundo.
8 Porq̄ reprehendiendo [r] los dize, * Hea
qui, vienen dias, dize el Señor, y [s] consuma
ré para con la casa de Israel y para con la ca
sa de Iuda vn nueuo Testamento:
9 No como el testamēto q̄ hize à vuestros
padres el dia q̄ [t] los tomé por la mano q̄ los
sacaria de la tierra de Egypto: porque ellos
no permanecieron en mi Testamento, y
yo los menosprecié a ellos, dize el Señor:
10 Por lo qual este es el Testamento que
ordenaré à la Casa de Israel despues de aq̄-
llos dias, dize el Señor, [u] Daré mis leyes en
el anima de ellos, y sobre el coraçon de e-
llos las escriuiré: y seré à ellos por Dios, y
ellos me serán à mi por pueblo.
11 Y ninguno enseñará à su proximo, ni
ninguno à su hermano diziendo, Conoce
àl Señor: porque todos me conocerán des-
de el menor de ellos hasta el mayor.
12 Porque seré propicio à sus iniquida-
des, y à sus peccados: y de sus iniquidades
no me acordare mas.
13 Diziendo Nueuo, dió por viejo àl pri-
mero: y lo que es dado por viejo y se enue-
jece, cerca está de desuanecerse.

CAPIT. IX.

La alegoria del Tabernaculo Leuitico, y de la entrada del Pontifice en el vna vez en el año, la qual Christo cumplio vna vez.

Tenia empero tambien el primero *sus*
justificaciones del culto, y *su* Sanc-
tuario [a] mundano.
2 * Porque el Tabernaculo fue hecho: el
Primero, en que *estauā* las lamparas, y la me
sa, y los panes de la Proposicion, lo que lla-
man [b] el Sanctuario.
3 Tras el segundo velo *estaua* [c] el Taber-
naculo que llaman el [d] Lugar sanctissimo,
4 Que tenia vn encēsario de oro, y el Ar-
ca del Cōcierto cubierta de todas partes
arredor de oro: enq̄ *estaua* vna vrna de oro
q̄ tenia el Māna, y † la vara de Aarō que re-
uerdeció, † y las Tablas del Testamento.
5 † Y sobre ella los Cherubines [e] de la glo
ria

m S. los Leuiticos.
n Dado oraculo.
o Començar. H.
* Exo. 25, 40. Act. 7, 44.
p G. tiene.
q Concierto.
* Ier. 31, 31. Rom. 11, 27. Aba. 10, 16.
r S. al pueb. del viejo Test.
s Hare perfecto. alusió à la imperfecion del V.
t Concerté con ellos.
u Pondré H.
a Corporeo. perecedero. terreno.
* Exo. 26, 1. y 36, 1.
b G. las cosas sanctas q.d. las sanctitades. primer lugar del Tab.
c El lugar del Arca.
d G. las sanctidades de sanctidades
† Nū. 17, 10.
† 1 Rey. 8, 9.
† Exo. 25, 22.
e Entre los quales se aparecia la gloria de Dios.

ria que cubrian [f] la Cubierta,de las quales
cosas no se puede aora dezir en especial.
6 Y estas cosas ansi ordenadas,en el pri-
mer *apartamiento del* Tabernaculo siempre
entrauan los Sacerdotes para hazer los of-
ficios de los sacrificios.
7 Mas en el segundo, * solo el Pontifice
vna vez en el año,no sin sangre, laqual of-
frece [g] por su ignorancia y la del pueblo.
8 Dando en esto à entender el Espiritu
Sancto, que aun no estaua descubierto ca-
mino para el *verdadero* Sanctuario entre tã-
to que [h] el primer Tabernaculo estuuiesse
en pie.
9 Loqual *era* figura de aquel tiempo pre-
sente en el qual se offrecian Presentes y sa-
crificios que no podian [i] hazer perfecto àl
que seruia *con ellos*.
10 Si no en viandas y en beuidas,y en di
uersos lauamientos y justicias de la carne
impuestas hasta el tiempo † de la correciõ.
11 Mas estando ya presente el Christo,
Pontifice de los bienes que auiã de venir,
por *otro* mas amplo y mas perfecto taberna
culo, no hecho de manos, es à saber, no
[l] de esta creacion,
12 Y no por sangre de cabrones ni de be-
zerros,mas por su propria sangre entró v-
na vez en el Sanctuario inuentado [m] para
eterna redemcion.
13 * Porque si la sangre de los toros y de
los cabrones,y la ceniza esparzida de la be
zerra,sanctifica à los immundos para alim-
piamento de la carne,
14 * Quanto mas la sangre del Christo,el
qual por el Espiritu [n] Sancto se offreció à si
mismo [o] sin mancha à Dios, alimpiará vu-
estras consciencias de las obras [p] de muer-
te * paraque siruays àl Dios biuo?
15 Ansiq̃ por esso es Mediador del Nue-
uo Testamento,* paraque entreuiniendo
muerte para la [q] remission de las rebellio-
nes que auia debaxo del primer Testamẽ-
to,los que son llamados recibã la promes-
sa de la herencia eterna.
16 Porque donde el testamento [r] es, ne-
cessario es que entreuenga muerte del tes-
tador.
17 * Porque el testamento [s] con la muer-
te es confirmado: otramente no es valido
entretanto que el testador biue.
18 De donde *vino* que ni aun el primero
fue consagrado sin sangre.
19 Porq̃ auiendo leydo Moysen todos
los mandamientos de la Ley à todo el pue
blo, tomando la sangre de los bezerros y
y de los cabrones con agua, y lana de gra-
na,y hyssopo,aspergió à todo el pueblo, y

f El Propiciatorio.
* Ex.30,10 *Leui.* 16, 2.
g Por los delictos hechos por ignorancia. porq̃ para los hechos por malicia no auia expiacion, si no pena de muerte.
h El primer apartamiẽto del Tab. q̃ impedia la entrada al segundo
i Dar cumplida y espiritual justicia.
† Quãdo se auia de dar la verdadera justicia.
l De este mundo,
m O,cõ etern. es opuesto à la fin del.v.10 y al 9.
**Le.16,14.* *Num.*19,4.
*1.*Ped* 1,19 1. *Ioan.* 1,9. *Apoc.* 1,5.
n Ot. eterno.
o Palabra legal Entero- Leu.1,3.
p G. muertas.
**Luc.*1,74.
* *Rõ.*5,6. 1. *Ped.*3, 18.
q Ot. redẽcion.
r Vale.
* *Gal.* 3, 15.
s G. en los muertos.

juntamente àl mismo libro,
20 Diziendo,* Esta es la sangre del Tes-
tamento que Dios hos ha mandado.
21 Y aliende deesto,el Tabernaculo tam-
bien, y todos los vasos [t] sacros aspergió
con la sangre.
22 Y casi todo es purificado segun la ley
cõ sangre: y sin derramamiento de sangre
no se haze remission.
23 Ansiq̃ necessario fue q̃ [u] las figuras de
las cosas celestiales fuessẽ purificadas [x] cõ
estas cosas: empero [y] las mismas cosas ce-
lestiales,con mejores sacrificios que estos.
24 Por loqual no entró Iesus en el Sanc-
tuario hecho de mano(q̃ es figura del ver-
dadero,)mas en el mismo cielo para presen
tarse aora por nosotros en la presencia de
Dios.
25 Y no para offrecerse muchas vezes àsi
mismo,(como entra el Pontifice [z] en el Sã-
ctuario cada vn año por la sangre agena.)
26 Otramẽte fuera necessario q̃ ouiera pa
decido muchas vezes desde el principio
del mũdo:mas aora VNA VEZ [a] en la consu
maciõ de los siglos, para deshazimiẽto del
peccado [b] se presentó por el sacrificio de si
mismo.
27 Y de la manera q̃ està establecido à los
hombres,Que mueran vna vez:y despues,
el juyzio,
28 Ansi tãbien * el Christo es offrecido
vna vez para agotar los peccados de mu-
chos:la segunda vez se manifestarà para sa-
lud à los que [c] sin peccado lo esperan.

CAPIT. X.

Examina mas en particular los sacrificios legales y su imperfeciõ:mostrãdo auer sido figura del perfecto sacrificio de Christo. 2. Saca de aqui exhortaciõ cõuenientissima à la perseuerãcia en la justicia perfecta adquirida por Christo amenazãdo de amenaza horrible al que volũtariamẽte boluiere atràs.

POr loqual * la ley teniẽdo la sombra
de los bienes venideros, no la repre
sentacion misma de las cosas, nunca
puede hazer [d] perfectos à los que [e] se alle-
gan por los mismos sacrificios que offrecẽ
continamente cada vn año.
2 De otra manera cessarian de offrecer-
se: porq̃ los q̃ sacrificassen, limpios de vna
vez no tendrian mas consciẽcia de pecado
3 Empero [f] en estos cada año se haze *la
misma* commemoracion de los peccados.
4 Porque la sangre de los toros y de los
cabrones no puede quitar los peccados.
5 Por loqual [g] entrando en el mũdo di-
ze,* Sacrificio y Presente no quesiste, mas
[h] appropriasteme el cuerpo.

* *Exo.*24.8
t Ot. del ministerio.
u G. los exẽplos o dechados.
x S. terrenas.
y Las animas. el tabernaculo celestial arr.3.6.
z En el lugar Sanctissimo.
a Loque otras vezes, en los postreros siglos ô tiempos.
b Como v. 24. en la pres. de Dios.
* *Rom.*5,6. 1. *Ped.*3, 18.
c Con pia vida como Tit.3,
* Le.16,14.
d Cũplidos en justicia.
e Sacrificã, como arr. 7,25.
f S. sacrificios legales.
g S. Christo introduzido ansi por el Esp. S. por Dauid.
* *Psa*40,7.
h Habilitasteme, hezisteme abil y idoneo à tu obediẽcia. el cuerpo por todo el hõbre. son palabras de Christo en persona de los suyos. y q̃,si por cuerpo entendamos lo significado por las figuras como Coloss 2,17 y arr. v. 11

6 Ho-

6 Holocaustos y *expiaciones* por el pecca-
do no te agradáron:
7 Entonces dixe, Hemeaqui (en la cabe-
cera del libro está escripto de mi) paraque
haga, ò Dios, tu voluntad.
8 Diziendo [i] arriba, Sacrificio, y Presen-
te, y holocaustos, y *expiaciones* por el pecca-
do, no quesiste, ni te agradaron, las quales
cosas se offrecen segun la Ley,
9 Entóces, dixo, Hemeaqui paraque ha-
ga, ò Dios, tu voluntad Quita † el prime-
ro, para establecer el postrero.
10 En laqual voluntad somos sanctifica-
dos por la offrenda del cuerpo de Iesus el
Christo *hecha* VNA VEZ.
11 Ansique todo [l] Sacerdote se presenta
cada dia ministrãdo y offreciendo muchas
vezes los mismos sacrificios que nũca pue-
den quitar los peccados:
12 Pero este, auiendo offrecido por los
peccados vn *solo* sacrificio * está assentado
à la diestra de Dios:
13 Esperando loque resta, *es à saber*, * has-
ta que sus enemigos sean puestos [n] por es-
trado de sus pies:
14 Porq̃ con vna sola offrenda hizo [o] cõ-
sumados para siempre [p] à los sanctificados.
15 Item, contéstanos lo mismo el Espiri-
tu Sancto: que despues que dixo,
16 * Y este es el Testamento que testaré
à ellos despues de aquellos dias, dize el Se-
ñor, [q] daré mis leyes en sus coraçones y en
sus animas las escriuiré.
17 Y nũca mas ya me acordaré de sus pec-
cados y iniquidades.
18 Pues donde ay remissión de estos, no
ay mas offrenda por peccado.
19 ¶ Ansique, Hermanos, teniẽdo atre-
uimiento para entrar [r] en el Sãctuario por
la sangre de IESVS el Christo,
20 Por el camino q̃ el nos consagró nue-
uo, y biuo: por el velo, es à saber, por su
carne,
21 Y *teniendo* aquel Gran Sacerdote, [s] so-
bre la casa de Dios:
22 [t] Lleguemos nos [u] con coraçon ver-
dadero y con fe llena [x] purificados los co-
raçones de mala consciencia,
23 Y lauados los cuerpos [y] cõ agua lim-
pia retengamos firme la professión de nu-
estra esperança, que fiel es el que prome-
tió:
24 Y cõsideremosnos los vnos à los o-
tros para prouocarnos à la charidad, y à
las buenas obras:
25 No dexando nuestra congregacion,
como algunos tienen por costumbre, mas
exhortandonos: y tanto mas, quanto veys
que aquel dia se acerca.
26 * Porque si peccaremos [z] volũtaria-
mente despues de auer recebido la noticia
de la verdad, ya no queda sacrificio por el
peccado.
27 Si no vna horrenda esperança de juy-
zio, y heruor de fuego q̃ ha de tragar à los
aduersarios.
28 [a] El q̃ menospreciáre la ley de Moy-
sen, * por el testimonio de dos ò de tres tes-
tigos muere sin ninguna misericordia,
29 Quãto pẽsays q̃ sera mas digno de ma-
yor castigo, [b] el q̃ hollàre àl Hijo de Dios,
y tuuiere por immũda la sangre del [c] Testa
mento en laqual fue sanctificado, y hiziere
affrenta àl Espiritu de la gracia?
30 Sabemos *quien es* el que dixo, * Mia es la
vengãça, yo daré el pago, [dize el Señor,]
Y otra vez, El Señor juzgará su pueblo.
31 Horrẽda cosa es caer en las manos del
Dios biuo.
32 Traed empero à la memoria los dias
passados en los quales despues de auer re-
cibido la luz, suffristes gran combate de af-
fliciones.
33 De vna parte ciertamente cõ vitupe-
rios y tribulaciones sacados en theatro: y
de otra parte hechos compañeros de los q̃
estauan en tal estado.
34 Porq̃ [d] de mis prisiones tambien hos
resentistes conmigo, y el robo de vuestros
bienes padecistes con gozo conociendo q̃
teniades en vosotros vna mejor [e] sustancia
en los cielos, y que permanece.
35 No perdays pues esta vuestra confian
ça, que tiene grande remuneracion de ga-
lardon.
36 Porque [f] la paciencia hos es necessa-
ria, paraque [g] auiendo hecho la volũtad de
Dios ayays la promessa.
37 Porq̃ [g] aũ vn poquito, vn poquito, y el
q̃ ha de venir vendrá, y no tardará.
38 * Mas el justo biuirá por la fe: mas el
q̃ se retiráre, no agradará à mi alma.
39 Pero nosotros no somos [h] tales que
nos retiremos para perdicion, si no fieles
para ganancia del alma.

* Arri. 6, 4.
z No como los pios, q̃ quãdo pecc̃ã ni es por habito ni por voluntad: mas arrastrados de su corrupcion, rõ. 7, 19. &c. y ansi para ellos (en quãto q̃ dã en Christo) ay perpetua remissión. 1. Ioan. 2, 2.
a Arr. 2, 2.
* De. 19, 17. Mat. 18, 16 Ioan. 8, 17.
b Qualidades del peccado cõtra el Esp. S.
c O, Concierto.
* Deu. 32, 35 Rõ. 12, 19.
d Ot. cõ los presos hos compadecistes.
e Haziẽda. riqueza.
f El padecer, la cruz
g S. en ella
g El Señor, Ioan 16, 16. Es tambien el lugar de Abacuc.
* Abac. 2, 4. Rom. 1, 17. Gal. 3, 11.
h G. hijos de retiramiento &c. mas de fe &c.
a Loq̃ sustẽta la esperãça de las cosas q̃ Dios ha prometido; la prueua certissima de &c.
b 2. Cor. 4, 18.

CAPIT. XI.

Continũa el discurso mostrãdo que sea fe y como se biua por fe (a ocasion de loque dixo que el justo biue por fe:) loqual muestra por sus effectos admirables en exẽplos de los varones illustres en piedad de quien la Escriptura haze mencion desde su principio.

ES pues la Fe, [a] la sustancia de las co-
sas que se esperan, la demonstracion
de las cosas [b] que no se veen.

2 Porque por esta alcançaron testimonio
[c]los viejos.
3 Por la Fe entendemos*auer sido com-
puestos [d]los siglos por la palabra de Dios
siendo hecho loque se vee delo que [e] no
se via.
4 Por la Fe * Abel offreció à Dios ma-
yor sacrificio que Cain:*por la qual alcan-
çó testimonio de que era justo,[f] dádoDios
testimonioà susPresentes.y defuncto[g]aun
habla por ella.
5 Por la Fe * Enoch fue traspuesto para
no ver muerte,Y no fue hallado,porque lo
traspuso Dios.Y antes que fuesse traspues-
to tuuo testimonio de auer agradado à
Dios.
6 Sin Fe empero es impossible agradar à
Dios: porque menester es que el q̃ à Dios
[h]se allega, crêa Que lo ay: y Que es galar-
donador de los que lo buscan.
7 Por la Fe * Noe auiendo recebido
[i]respuesta de cosas que aun no se vian , a-
parejó el arca en que su casa se saluasse:
por la qual[arca]condenó àl mundo,y fue
hecho heredero de la justicia que es por
la Fe.
8 Por la Fe , *Abraham siendo llamado,
obedeció para † salir àl lugar que auia de
recebir por heredad:y salió sin saber don-
de yua.
9 Por Fe habitó en la tierra Prometida
como en *tierra* agena: morando en cabañas
con Isaac , y Iacob herederos juntamente
de la misma promessa:
10 Porque esperaua ciudad [l] con funda-
mentos,el artifice y hazedor de la qual[m] es
Dios.
11 Por la Fe tambien *la mismaSara[sien-
do esteril] recibió fuerça para concebir
[n]generacion:y parió aun fuera del tiempo
[o]de la edad,porque creyó ser fiel el que lo
auia prometido.
12 Por lo qual tambien de vno , y esse ya
[p]muerto , * salieron como las estrellas del
cielo en multitud , y como la arena innu-
merable que está à la orilla de la mar.
13 [q]Conforme à la Fe murieron todos es-
tos sin auer recebido[r]las promessas:sino mi
randolas de lexós,y creyendolas, y [s] salu-
dandolas:y[t]confessando que eran peregri-
nos y aduenedizos sobre la tierra.
14 Porque los que esto dizen, claramen-
te dan à entender que buscan la patria.
15 Que si [u] se acordâran de aquella de
donde salieron,cierto tenian tiempo para
boluerse:
16 Mas[x] empero desseauan la mejor , es à

e Los padres de antes y del viejo Test.
* Gen.1,3. Ioan.1,10.
d El mũdo.
e No era de nada.
* Gen.4,4.
* Mat.23,35
f Agradandose Dios de sus &c.
g La sangre de tu hermano Gen. 4,10.
* Gen.5,24.
h Es verbo legal , de la consagracion de los ministros y de los animales de los sacrificios. rom. 6,13.
* Gen 6,13.
i Reuelació
* Gen.12,4.
† Sal de tu tierra &c.
l Aciměntada.firme.eterna . op posiciõa las cabañas. v. 9.
m De sus cabañas el era el que las hincaua. differencia dela justicia de las obras de Abr.y de la just.de su fe.rom.4.1.
*Ge.17,19. y 21,2.
o S. en que naturalmẽte paren las mugeres.
p Inhabil para engendrar.
* Ecc.44,22
q En fe.
r S. de la tierra y por ella entiẽde lo figurado
s Adorandolas.
x G. aora.

saber,la celestial: por lo qual Dios no se a-
uerguença[y] de llamarse Dios deellos: por-
que les auia aparejado ciudad.
17 Por Fe*offrecia Abraham â Isaac,quã-
do fue tentado: y offrecia àl vnigenito en
el qual auia recebido las promessas:
18 (Auiendole sido dicho,*En Isaac te se-
rá [z]llamada simiente:)
19 Pensando dentro de si que aun de los
muertos es Dios poderoso para leuantar:
por lo qual tambien [a] lo boluió à recebir
por figura.
20 Por Fe tambien * bendixo Isaac à Ia-
cob y à Esau de lo que auia de ser.
21 Por Fe *Iacob muriendose bendixo à
cada vno de los hijos de Ioseph : y*adoró
sobre la punta[b] de su vara.
22 Por Fe * Ioseph muriendose se acor-
dó de la partida de los hijos de Israel : y
dió mandamiento acerca de sus huessos.
23 Por Fe *Moysen nacido fue escondi-
do de sus padres por tres meses,porque lo
vieron hermoso niño : *y [c] no temieron el
mandamiento del rey.
24 Por Fe * Moysen hecho ya grãde,re-
husó de ser hijo de la hija de Pharaon:
25 Escogiendo antes ser affligido con el
pueblo de Dios, que gozar de commodi-
dades temporales[d] de peccado:
26 Teniendo por mayores riquezas el
vituperio del Christo que los thesoros de
los Egypcios : porque miraua [e]à la remu-
neracion.
27 Por Fe[f] dexó à Egypto no temiendo la
yra del rey : porque [g]como aquel que via
al inuisible,se esforçó.
28 Por Fe * celebró la pascua , y el der-
ramamiento de la sangre, para que el que
mataua los primogenitos no los tocasse.
29 Por Fe * passaron el mar Berme-
jo como por la tierra seca , lo qual pro-
uando los Egypcios fueron consumi-
dos.
30 Por Fe * cayeron los muros de Ieri-
cho con rodearlos siete dias.
31 Por la Fe * Raab la ramera no pe-
reció juntamente con los incredulos * a-
uiendo recebido las espias con paz.
32 Y que aun diré? porque el tiempo me
faltará contando *de Gedeon , *de Barac,
de Samson, de Iepte, * de Dauid , de Sa-
muel y de los prophetas:
33 Que por Fe ganaron reynos, obraron
justicia,alcançaron promessas , taparon las
bocas à leones,
34 Apagaron[h] fuegos impetuosos,euita-
ron[i] filo de cuchillo,conualecieron de en-
ferme-

y Dios de Abraham Dios de Isaac &c.
* Ge.22,10.
* Ge.21,12. Rom.9,7.
z Nacida generacion.
a S. àl hijo biuo en figura de Christo resuscitado de los muertos.
* Ge.27,28. 36.
* Ge.48 15.
* Ge. 47,31.
b S. del sceptro de Ioseph en cũplimiento obediente de los sueños Ge.37.
* Ge 50,24.
* Exo.2,2.
* Exo.2,11.
c S. por entonces.
* Exo. 12,12
d De peccadores.
e S. de lo vno y de lo otro.
f Habla de la salida postrera cõ el pueblo. y del animo con que la pleytó cõ Pharaon y con sus siervos.
g Teniẽdo à Dios en su presencia. no es cõparació, sino affirmacion.
* Exo.14.21
* Exo.14.22
* Ios. 6,20.
* Ios.6,23.
* Ios.2,1.
* Iue.6,11.
* Iue.4,6.
* Iue.13,24.
* Iue.11,1.y 12,7.
* 1. Sam.1, 20.&c.

fermedades, fueron hechos fuertes en ba-
tallas, trastornaron campos de *enemigos* ef-
traños:
35 †Las mugeres recibieron fus muertos
por refurreciō. vnos fuerō[l]eftirados,[m]me
nofpreciādo la vida[n] para ganar mejor re-
furrecion.
36 Otros,experimentaron vituperios,y
açotes; y aliende de efto prifiones y car-
celes.
37 *Otros* fueron apedreados, *otros* corta-
dos en pieças,*otros* tentados, *otros* muertos
à cuchillo: *otros* anduuieron [o] perdidos *cu-
biertos* de pieles de ouejas y de cabras, po-
bres,anguftiados, maltratados,
38 De los quales el mundo no era digno:
perdidos por los defiertos, por los mon-
tes,por las cueuas y por las cauernas de la
tierra.
39 Y todos eftos aprouados por tefti-
monio de la Fe, no recibierō [p]la promeffa:
40 Proueyendo Dios alguna cofa mejor
para nofotros,[q]que no fueffen perficiona-
dos fin nofotros.

CAPIT. XII.

Propueftos los exemplos de fe dichos, exhorta à la perfeuerancia en la cruz. 1. Poniendo fobre todo delante de los ojos el exemplo del mifmo Chrifto, 2. y confiderando los fines vtilifsimos que Dios en ella pretende con nofotros. 3. la qualidad de nueftra profefsion que no es de temor, como la de la Ley, fino de amorofa obediēcia, hechos compañeros de los Angeles, de todos los hijos de Dios, y del mifmo Chrifto. II. Otro teftimonio de la mutacion del viejo Teftamento.

PORtanto*hofotros tambien tenien-
do puefta fobre nofotros vna tā grā-
de nuue de teftigos, dexando todo
el pefo de peccado[a]que nos rodea, corra-
mos [b]por paciencia [c]la carrera que nos es
propuefta,
2 Pueftos los ojos[d]en el Author y[e]Con-
fumador de la Fe Iefus: el qual[f] auiendole
fido propuefto gozo,fuffrió la cruz,menof-
preciando la verguença, y fue affentado à
la dieftra de Dios.
3 Reduzid pues *muchas vezes* à vuefto pē-
famiento à aquel que fuffrió[g]tal contradi-
cion de peccadores contra fi mifmo, porq
no hos fatigueys en vueftros animos def-
mayando:
4 Que aun no aueys refiftido hafta la
fangre combatiendo contra el peccado.
5 Y eftays ya oluidados de la confolaciō
que como con hijos habla con vofotros
[diziendo]*Hijo mio no menofprecies el
caftigo del Señor, ni defmayes quando e-
res deel redarguydo:
6 Porque el Señor al que ama caftiga, y a-
çota a qualquiera que recibe por hijo.
7 Si fuffris el caftigo,Dios fe hos prefen-
ta como à hijos: porque que hijo es *aquel*
aquien el padre no caftiga?
8 Mas fi eftays fuera del caftigo del qual
todos *los hijos* hā fido hechos participātes,
luego adulterinos foys que no hijos.
9 Item,tuuimos à la verdad por caftiga-
dores à los padres de nueftra carne, y reue
renciauamos los: porq̄ no obedeceremos
mucho mejor àl Padre de los efpiritus, y
biuiremos?
10 Y aquellos à la verdad por pocos dias
nos caftigauan [h] como à ellos les parecia:
mas efte,para lo q̄ *nos* es prouechofo,*es a fa-
ber*,para que recibamos fu fanctificacion.
11 Es verdad que ningun caftigo [i] àl pre-
fente parece fer *caufa* de gozo, fino de trif-
teza:mas defpues fruto quietifsimo de juf-
ticia dá à los que en el fon exercitados.
12 Por lo qual †en heftad las manos can-
fadas y las rodillas defcoyuntadas.
13 Y hazed [l] derechos paffos à vueftros
pies: porque [m]la coxera no falga fuera de
camino,antes fea fanada.
14 *Seguid la paz con todos; y la fancti-
dad,fin la qual nadie verá àl Señor:
15 Mirando bien que ninguno fe aparte
[n]de la gracia de Dios: q̄ ninguna rayz [o] de
amargura brotando *hos* impida, y por ella
muchos fean contaminados.
16 Que ninguno fea fornicario o propha-
no,*como Efau, que por vna vianda vēdió
fu primogenitura.
17 *Porque ya fabeys que aun defpues
[q]deffeando heredar la bendicion, fue re-
prouado.que no halló lugar[r]de arrepenti-
miento,aun que lo procuró con lagrimas.
18 Porque*no hos aueys llegado àl mō-
te[s]que fe podia tocar y àl fuego encendi-
do,y àl turuió,y à la efcuridad, y à la tem-
peftad,
19 Y àl fonido de la trompeta, y à la boz
de las palabras, la qual los que oyeron fe
efcufaron que no fe les hablaffe mas:
20 (Porque no podian tolerar lo que fe
dezia.Item, Si beftia tocāre àl monte, fera
apedreada,[o paffada con dardo:]
21 Y tā tan terrible cofa era lo que fe via,
que Moyfen dixo, Eftoy affombrado y tē-
blando.)
22 Mas aueys hos llegado àl monte de
Siō,y à la ciudad del Dios Biuo, Ierufalem
la celeftial,y à la cōpañia de muchos milla-
res de Angeles.

d Ot. en el capitan, o guia de &c.
e Author de la perfection y dador de la cō fumada jufticia.ar.5 9. guarda fiēpre la oppoficion à la imperfeciō de la Ley.
f Phil. 2,6. Siendo en forma de Dios &c.
g Como Lu.2,34.
*Pro.3,11. *Apo.3,17.*
h La ley de nueftro mal o bien hazer no era fino fu parecer o voluntad.
i Mientras dura.
† Ifa.35.3.
l Que vueftros pies anden por camino derecho.
m Ot. alguno coxeando yerre. 2. Re.18,21.
**Rom.2,18.*
n De la profefsion del Euang.
o De mala yerua.
**Gen.25,33.*
**Ge.27,38.*
q Procurādo auer la herēcia de la bendiciō
r S. en fu padre ni en Dios.
**Exo.19,13 y 20,21.*
s Material. por vētura falta la negacion (no fe podia &c.) Exo. 19.12. no toqueys &c. ab. v.20.

23 Yà

23 Y à la Congregacion [t] de los Primo-
genitos que eſtan tomados por liſta en los
cielos, y àl juez de todos Dios, y à los eſ-
piritus de los juſtos *ya* perfectos:
24 Y àl Mediador del Nueuo Teſtamen-
to, Ieſus: y à la ſangre del eſparzimiẽto [u] q̃
habla mejor * que la de Abel.
25 Mirad q̃ no [x] recuſeys àlq̃ habla. Por-
que ſi aquellos no eſcaparon que recuſarõ
[y] àlque hablaua en la tierra [en el nombre
de Dios,] mucho [z] menos *eſcaparemos* noſ-
otros, ſi deſecharemos àlq̃ nos habla [a] de
los cielos:
26 La boz delqual entõces commouióla
tierra: mas aora ha denunciado diziendo,
* Aũ [b] vna vez, y yo cõmoueré no ſolamẽ-
te la tierra mas aun el cielo.
27 Y loque dize, Aun vna vez, declara el
quitamiento [c] de las coſas mouibles como
de coſas [d] hechizas, paraque queden las q̃
ſon firmes.
28 Anſique tomãdo el Reyno immobil,
retengamos la gracia por laqual ſiruamos
à Dios agradandole con temor y reue-
rencia.

t Amados y honrrados de Dios como el Primogenito Chriſto de cuya gloria participan Eph. 2,6.
u Que es mas digna de ſer oyda q̃ la de Abel.
* Gen. 4,10
x O, refuſeys.
y A Moyſẽ, como arr. 2.2. &c. Ioã. 3,12. coſas terrenas.
z G. mas.
a Io. 3,12. coſas celeſtiales. ot. alq̃ es de &c.
* Agg. 2,7.
b Otra vez. por aluſion à la data de la Ley.
c Todo el culto del V. Teſt.
d Que no eran lo natural y verdadero. q. d. poſtizas.

CAPIT. XIII.

PRoſiguiendo en la exhortacion y eſpecificando algunas coſas que entonces deuian de ſer mas neceſſarias, fenece la epiſtola encomẽdãdolos àl Señor.

LA Charidad de la hermãdad perma-
nezca.
2 * De la hoſpitalidad no hos ol-
uideys: porque por eſta algunos * auiendo
hoſpedado Angeles, fueron [e] guardados.
3 Acordaos de los preſos como preſos
juntamente con ellos: y de los trabajados,
como tambien voſotros miſmos ſoys [f] del
cuerpo.
4 Venerable *es* en todos el Matrimonio,
y la cama ſin mancha: mas à los fornicarios
y adulteros juzgará Dios.
5 Sean las coſtumbres ſin auaricia, con-
tentos de lo preſente: (porq̃ el dixo, * No
te deſampararé, ni te dexaré:)
6 De tal manera que digamos confiada-
mente, * El Señor *es* mi ayudador: no teme
ré loque me hará hombre.
7 Acordahos de vueſtros [g] Paſtores, que
hos [h] hablaron la palabra de Dios: la fe de
los quales imitad conſiderãdo qual aya ſi-
do la ſalida de ſu conuerſacion.
8 Ieſus el Chriſto ayer, y oy: el miſmo tã
bien es por ſiglos.

* Rõ. 12,10. 1. Ped. 4. 9.
* Gen. 18,3. y 19,3.
e S. del comun incendio de Sod. G. fuerõ eſcondidos. H. Pſa. 91,1. en el eſcondedero del &c. ot. algunos hoſpedarõ Ang. ſin ſaberlo.
f G. en el &c.
* Ioſu. 1,9.
* Pſ. 118,6.
g Ot. prepoſitos. entiẽde los primeros q̃ los guiâron y paſtorearõ en la piedad.

9 No ſeays ſacados del camino por doc-
trinas [i] diuerſas y eſtrañas: porque buena
coſa es affirmar el coraçõ † en la gracia, no
[l] en viandas, [m] que nunca aprouecharon à
losque anduuieron en ellas.
10 Tenemos [n] altar, delqual no tienẽ fa-
cultad de comer losq̃ ſiruẽ àl Tabernaculo
11 * Porque los animales la ſangre de los
quales es metida por el peccado en el San-
ctuario por el Pontifice, los cuerpos de eſ-
tos ſon quemados fuera del real.
12 Por loqual tambien Ieſus, para ſancti-
ficar el pueblo por ſu propria ſangre, pade-
ció fuera de la puerta.
13 Salgamos pues à el fuera del real lle-
uando ſu vituperio.
14 Porque no tenemos aqui ciudad per-
maneciente, mas buſcamos la por venir.
15 Anſiq̃ offrezcamos por *medio de* el à Di-
os ſiempre ſacrificio de alabãça, es à ſaber,
* fruto de labios q̃ cõfieſſen à ſu Nombre.
16 Item, del bien hazer y [o] de la commu-
nicacion no hos oluideys: porque de tales
ſacrificios ſe agrada Dios.
17 Obedeced à vueſtros Paſtores, y ſu-
jetahos à ellos: porque ellos velã por vueſ-
tras almas, como aquellos que han de dar
la cuenta: paraq̃ lo hagan con alegria, y no
gimiendo: porque eſto no hos es vtil.
18 Orad por noſotros: porque confio q̃
tenemos buena conſciencia, deſſeando de
conuerſar bien en todo.
19 Y mas hos ruego q̃ lo hagays anſi pa-
raq̃ *yo* hos ſea mas preſto reſtituydo.
20 Y el Dios de paz q̃ ſacó [p] de los mu-
ertos àl Gran Paſtor por la ſangre del Teſ-
tamento eterno, àl Señor nueſtro Ieſus el
Chriſto,
21 Hos haga aptos en toda obra buena pa
ra q̃ hagays ſu volũtad, haziendo *el* en voſ-
otros loque es agradable delante de el por
Ieſus el Chriſto, àl qual es gloria por ſiglos
de ſiglos. Amen.
22 Ruegohos empero, Hermanos, q̃ ſup-
porteys *eſta* palabra de exhortacion, que
hos hé eſcripto en [q] breue.
23 [r] Sabed que nueſtro hermano Timo-
theo es ſuelto, con el qual (ſi viniere mas
preſto) hos vendré à ver.
24 Saludad à todos vueſtros Paſtores, y
à todos los Sãctos. Los Italianos [Herma-
nos] hos ſaludan.
25 La gracia ſea con todos voſotros.
Amen.

h Predicarõ
i Que no quadrã cõ la palabra de Dios.
† En la doctrina Euãg.
l Todo lo legal.
m Arr. 9,9. &c,
n Culto de Dios. o, miniſterio, del qual à nadie es licito hazer grangeria.
* Le. 6,36. y 16,27.
* Oſe. 14,3.
o S. en las neceſſidades de los pios.
p De la muerte.
q Breues Apoſtolicos.
r Ot. ſabeys

Fue eſcripta à los Hebreos deſde Italia con Timotheo.

La Epiſtola vniuerſal de S. Tiago.

CAPIT. I.

Exhorta el Apoſtol à padecer cruz cõ alegria, y à pedir con fe ſabiduria à Dios. Del fructo de la tentacion, y del mal que ay en el hombre. Que todo bien viene de Dios. De la regeneracion por la Palabra. Qual es la verdadera religion.


IACOBO ſieruo de
Dios y del Señor Ie-
ſus el Chriſto à los
doze tribus que eſtã
eſparzidos, ſalud.
2 Hermanos mios,
tened por ſummo go
zo quando cayerdes
en diuerſas tentaciones:
.5,3. 3 *Sabiendo que la prueua de vueſtra fe
1,1. obra [b] paciencia.
2.pa- 4 Y la paciencia cõſũma la obra, paraq̃ ſe-
ays perfectos y enteros, ſin faltar en algu-
na coſa.
5 Y ſi alguno de voſotros tiene falta de
ſabiduria, demandela à Dios, (elqual la da
à todos abundantemente, y no çahiere)
y ſer le ha dada.
t.7,7 6 * Pero demande en fe, no dudãdo na-
1,24 da: porque elque duda, es ſemejante à la
1,9. onda de la mar, que es mouida del viento,
13. y es echada de vna parte a otra.
7 Ciertamente no pienſe el tal hombre
que recebirà ninguna coſa del Señor.
8 El hombre de doblado animo, es incõ-
ſtante en todos ſus caminos.
9 El Hermano que es debaxa ſuerte, glo-
rieſe en ſu alteza:
o, 6 10 Mas elque es rico, en ſu baxeza:* por
4,28 que el ſe paſſarà como la flor de la yerua.
,14. 11 Que ſalido el ſol con ardor, la yerua ſe
ſecó, y ſu flor ſe cayó, y ſu hermoſa apa-
rencia pereció: anſi tambien ſe marchitarà
el rico en todos ſus caminos.
,17. 12 *Bienauenturado el varon que ſuffre
,1. la tentacion: porque quando fuere proua-
do, recibirà la corona de vida, que Dios hà
prometido à los que lo aman.
ita- 13 Quando alguno es [d] tentado, no diga
ccar que es tentado de Dios: porque Dios no
puede ſer tentado de los males, ni el tien-
ta à alguno.
14 Pero cada vno es tentado, quando de
ſu propia cõcupiſciencia es atraydo, y çe-
uado.
15 Y la concupiſciencia deſpues que ha
concebido, pare al peccado: y el peccado,
ſiendo cumplido, engendra muerte.
16 * Hermanos mios muy amados, no er- *Ioã.3.
reys. Num.23.
17 Toda buena dadiua, y todo don per-
fecto es de lo alto, que deciende del Padre
de las lumbres: en el qual no ay mudança,
ni ſombra de variacion.
18 El de ſu voluntad nos ha engendrado
por la Palabra de verdad: paraque ſeamos
[e] primicias de ſus criaturas. e Lo mejor
19 Por eſto hermanos mios amados,* to- lo mas ex-
do hombre ſea prompto para oyr, tardio celente de
para hablar, tardio para ayrarſe: eſte mũdo.
20 Porque la yra del hombre no obra la *Pro.17,27
juſticia de Dios. Eccles.5,1.
21 Por loqual dexando toda immundi-
cia, y ſuperfluydad de malicia, recebid cõ
manſedumbre la Palabra enxerida en voſ-
otros, laqual puede hazer ſaluas vueſtras
animas.
22 * Mas ſed hazedores de la Palabra, y no *Mat.7,21
tan ſolamente oydores, engañando os à Rom.2,13.
voſotros miſmos.
23 Porque ſi alguno oye la Palabra, y no
la pone por obra: eſte tal es ſemejante al
hombre que conſidera en vn eſpejo ſu roſ-
tro natural.
24 Porque el ſe conſyderó a ſi miſmo, y
fueſe: y à la hora ſe oluidó que tal era.
25 Mas el que vuiere mirado *attentamẽte*
en la Ley de perfecta libertad, y vuiere per
ſeuerado [en ella,] no ſiendo oydor olui-
dadizo, ſi no hazedor de la obra, eſte tal ſe-
ra bienauenturado en ſu hecho.
26 Si alguno pienſa ſer religioſo entre
voſotros, y no refrena ſu lengua, ſi no en-
gañando ſu miſmo coraçon, la religion del
tal es vana.
27 La religion pura y ſin macula delante
de Dios y Padre es, viſitar los huerfanos y
las biudas en ſus tribulaciones, y guardar-
ſe ſin mancha deſte mundo.

CAPIT. II.

Reprehende la acepcion de perſonas. Propueſta la ley de la charidad, enſeña que la fe ſe mueſtra por las obras, y que ſin ellas eſta muerta.

HErmanos mios, no tengays la fe de
nueſtro Señor Ieſus el Chriſto glo-
rioſo en acepcion de perſonas.
2 Porq̃ ſi en vueſtro ayũtamiẽto ẽtra *algũ*
varõ que trae anillo de oro, veſtido de pre-
cioſa ropa: y tambien entra vn pobre veſti-
do

do de veſtidura vil,
*Leu.19,15 Deu.1,17.y 16,19. Pro.24,24. Ecclic 42,2
3 Y tuuierdes reſpecto al que trae la veſ-
tidura precioſa,y le dixerdes: Tu aſienta-
te aqui bien:y dixerdes àl pobre: Eſtate tu
alli en pie,o ſientate aqui debaxo de mi eſ-
trado:
4 Voſotros no juzgays en voſotros miſ
mos, y ſoys hechos juezes de penſamien-
tos malos?
5 Hermanos mios amados,oyd: Dios no
hà elegido los pobres deſte mundo, *que ſeã*
ricos en fe, y herederos del Reyno q̃ pro-
metió à los que lo aman?
6 Mas voſotros aueys afrentado àl po-
bre.Los ricos no hos opprimen con tyra-
nia? y ellos os lleuan *con violencia* à los juz
gados?
7 No blaſpheman ellos el buen nombre
† Deq̃ hos llamays? † que es inuocado ſobre voſotros?
8 Si ciertamente voſotros cumplis la ley
1 Del Chriſto.Io.13,35. [1] real cóforme à la Eſcriptura *es à ſaber* * A-
marás à tu proximo como à ti miſmo: bien
*Leu.19,18 Mat.22,39. Mar.12,31. Rom.13,9. Gala.5,14. hazeys:
9 Mas * ſi hazeys acepcion de perſonas,
cometeys peccado, y ſoys acuſados de la
Ley como rebelles.
*Deu.1,16. Leu.19,15.
10 * Porque qualquiera q̃ vuiere guar-
dado toda la Ley, y offendiere en vno, es
*Mat.5,19 hecho culpado de todos.
11 Porque el que dixo, No cometerás a-
dulterio:tambien hà dicho,No matarás.Y
ſi no vuieres cometido adulterio, empero
vuieres muerto, ya eres hecho tranſgreſ-
ſor de la Ley.
12 Anſi hablad, y anſi obrad como los-
que aueys de ſer juzgados por la ley de li-
bertad.
13 Porq̃ juyzio ſin miſericordia ſera he-
cho con aquel que no hiziere miſericor-
† Es mejor mu ho que el cŏdenar los hermanos. dia: y la miſericordia † ſe gloría contra el
juyzio.
14 Hermanos mios, que aprouechará ſi
alguno dize que tiene fe, y no tiene las o-
bras? por uentuta eſta tal fe podrále ſal-
uar?
15 Y ſi el Hermano, ò la Hermana eſtan
deſnudos, y tienen neceſsidad del mante-
nimiento de cada dia,
16 Y alguno de voſotros les dize: Yd en
paz,callentaos,y hartaos, pero no les dier
des las coſas q̃ ſon neceſſarias para el cuer-
po:que les à prouechará?
17 Anſi tambien la fe ſi no tuuiere las o
bras,es muerta en ſi miſma.
18 Mas alguno dirá: Tu tienes la fe,y yo
† Ot.por. tengo las obras: mueſtrame tu fe † ſin tus
obras: y yo te moſtraré mi fe por mis o-
bras.
19 Tu crees que Dios es vno:bien hazes
Tambien los demonios creen, y tiem-
blan.
20 Mas, ò hombre vano, quieres ſaber
que la fe ſin las obras es muerta?
21 Abraham nueſtro Padre no fue juſtifi-
cado por las obras, * quando offreció à ſu *Gẽ.22,10.
hijo Iſaac ſobre el Altar?
22 No vees que la fe obró con ſus obras,
y que la fe fué perfecta por las obras:
23 Y que la Eſcriptura fué cumplida,que
dize: * Abraham creyó à Dios,y fuele im- *Gen.15,6.
putado à juſticia, y fué llamado amigo de Rom.4,3.
Dios? Gal.3,6.
24 Voſotros pues veys, que el hombre
es juſtificado por las obras, y no ſolamen-
te por la fe.
25 Semejantemente tambien * Raab ra- *Ioſu.2,11.
mera no fue juſtificada por obras, quando
recibió los menſajeros, y los echó fuera
por otro camino?
26 Porque como el cuerpo ſin eſpiritu
eſtá muerto,anſi tambien la fe ſin obras es
muerta.

CAPIT. III.

EXhorta à huyrla ambicion,y à refrenar la lengua cuya naturaleza deſcriue. Que la conuerſacion ſea ſin inuidia,y contencion.Y qual es la verdadera,y la falſa ſabiduria.

HErmanos mios no hos hagays† mu † Muy cenſores de los otros.
chos maeſtros: ſabiendo que rece-
biremos mayor condenacion:
2 Porque todos offendemos en muchas
coſas. * Si alguno no offende en palabra, *Ecclõ 14,1
eſte es varon perfecto,que tambien puede y 19,16. y
con freno gouernar todo el cuerpo. 25,11.
3 Heaqui,noſotros ponemos à los caua-
llos frenos en las bocas paraque nos obe-
dezcan,y gouernamos todo ſu cuerpo.
4 Heaqui tambien las naos, ſiendo tan
grandes, y ſiendo lleuadas de impetuoſos
vientos, ſon gouernadas con vn muy pe-
queño gouernalle por donde quiera q̃ qui
ſiere la gana del que gouierna.
5 Semejantemẽte tãbien la lengua es vn
peq̃ñito miembro,y † ſe gloría de grandes †Tiene marauilloſas operaciones.
coſas.Heaqui,vn pequeño fuego quan grã
de boſque enciende?
6 Y la lengua es vn fuego *digo*,vn mundo
de maldad.Anſi la lengua eſta pueſta entre
nueſtros miembros, la qual contamina to-
do el cuerpo,y inflama † la rueda de nueſ- † O, el curſo de nueſtra vida.
tro nacimiento, y es inflamada del infier-
no.
7 Porque toda naturaleza de beſtias fie-
ras,y de aues, y de ſerpientes, y de peſca-
dos

dos de la mar, se doma, y es domada de la
naturaleza humana:
8 Pero ningun hombre puede domar la
lengua, que es vn mal que no puede ser re-
frenado, y està llena de veneno mortal.
9 Con ella bendezimos àl Dios, y Padre,
y con ella maldezimos à los hombres, los
quales son hechos à la semejança de Dios.
10 De vna misma boca procede bendiciō
y maldicion. Hermanos mios, no conuiene
que estas cosas sean ansi hechas.
11 Poruentura alguna fuente echa por vn
mismo caño agua dulçe y amarga?
12 Hermanos mios, puede poruentura la
higuera produzir azeytunas, ò la vid, hi-
gos? Ansi ninguna fuente puede hazer a-
gua salada y dulçe.
13 Quien es sabio y auisado entre voso-
tros? muestre por buena conuersacion sus
obras en mansedumbre de sabiduria.
14 Pero si teneys inuidia amarga, y con-
tencion en vuestros coraçones: no hos glo
rieys, ni seays mentirosos cōtra la verdad.
15 Porque esta sabiduria no es la que de-
ciende de lo alto, pero es terrena, animal, y
diabolica.
16 Porque dōde ay embidia y cōtenciō,
alli ay perturbacion, y toda obra peruersa.
17 Mas la sabiduria que es de lo alto, pri-
meramente es pura, despues pacifica, mo-
trata- desta, † begnina, llena de misericordia y de
obedi- buenos frutos, no juzgadora, no fingida.
de 18 Y el fruto de justicia se siēbra en paz † pa-
ra aquellos que hazen paz.

CAPIT. IIII.

Viendo mostrado la causa de los pleytos y deba-tes, y la de todos los bienes, exhorta à amar à Dios, y a sujetarse à el, y à no murmurar del proximo, y à estar pendientes de la prouidencia diuina.

DE donde vienen las guerras, y los
pleytos entre vosotros? de aqui, *es
à saber* de vuestras concupiscēcias,
las quales batallan en vuestros miembros.
2 Cudiciays, y no teneys: teneys inuidia y
odio, y no podeys alcançar: cōbatis y guer-
reays, y no teneys loq̄ desseays, porque no
pedis.
3 Pedis, y no recebis: porque pedis mal,
para gastar en vuestros deleytes.
4 Adulteros, y adulteras, no sabeys q̄ la
amistad del mundo es enemistad cō Dios?
Qualquiera pues q̄ quisiere ser amigo del
mundo, se constituye enemigo de Dios.
5 Pensays q̄ la Escriptura lo dize sin cau-
sa, El Espiritu que mora en vosotros, cudi-
cia para inuidia?
5.3,34. 6 Mas el dà mayor gracia. Por esto el di-
5,5. ze: † Dios resiste à los soberuios, y dà la gra
cia à los humildes.

7 *Sed pues sujetos à Dios resistid àl dia- *Eph. 4, 27
blo: y huyra de vosotros;
8 Allegaos à Dios, y el se allegarà à vos-
otros. Pecadores, limpiad las manos: y *vos-
otros* de doblado animo, purificad los cora-
çones.
9 Affligios, y lamentad y llorad. Vuestra
risa se conuierta en lloro, y vuestro gozo
entristeza.
10 *Humillaos delāte de la presencia del *1. Ped. 5, 6.
Señor, y el hos ensalçarà.
11 Hermanos, no murmureys los vnos de
los otros: el que murmùra de su hermano, y
juzga à su hermano: este tal murmùra de la
Ley, y juzga à la Ley; y si tu juzgas à la
Ley, no eres guardador de la Ley, sino juez
12 Vno es el dador de la Ley, que puede
saluar, y perder. *Quien eres tu que juzgas *Rō. 14, 4.
à otro?
13 Ea aora los que dezis: Vamos oy y ma
ñana à tal ciudad, y estaremos allà vn año y
compraremos mercaderia, y ganaremos.
14 Y no sabeys lo que serà mañana. Porq̄
que es vuestra vida? Ciertamente es vn va-
por que se aparece por vn poco de tiempo,
y despues se desuanece.
15 En lugar de lo qual deuriades dezir: *Si *Act. 19, 21.
el Señor quisiere, y si biuiremos, hare- 1. Cor. 4, 19
mos esto, ò aquello.
16 Mas aora triumphays en vuestras so-
beruias: Toda gloria semejante es mala.
17 El pecado pues està en aquel que sabe
hazer lo bueno, y no lo haze.

CAPIT. V.

Denuncia el castigo de Dios à los malos ricos o-pressores de los pobres. Consuela à los afligidos. Exhorta à tener paciencia, y à no jurar. Del vngir à los enfermos, y orar por ellos.

EA ya aora ricos, llorad aullando por
vuestras miserias que hos vendran.
2 Vuestras riquezas estan podri-
das: vuestras ropas estācomidas de polilla:
3 Vuestro oro, y plata està corrompido
de orin, y su orin hos serà en testimonio, y
comerà del todo vuestras carnes como fue
go * aueys allegado thesoro para en los pos- * Rom. 2, 5.
treros dias.
4 He aqui, el jornal de los obreros q̄ han
segado vuestras tierras (el qual por enga-
ño no les ha sido pagado de vosotros) cla-
ma, y los clamores de los que auian segado,
han entrado en las orejas del Señor de los
exercitos.
5 Aueys biuido en deleytes sobre la tie-
rra, y sido dissolutos, y aueys recreado vu-
estros coraçones como en dia de † sacrifi- † O, fiestas
cios. solemnes.
6 Aueys condēnado y muerto àl justo, y
el no os resiste.

7Pues hermanos, ſed pacientes haſta la
venida del Señor. Mirad que el labrador eſ
pera el precioſo fruto de la tierra, eſperan-
do pacientemente, haſta q̃ reciba la lluuia
de la mañana y de la tarde.
8 Sed pues tambien voſotros pacientes,
y cõfirmad vueſtros coraçones: porq̃ la ve-
nida del Señor ſe açerca.
† No hos quexeys.
9 Hermanos, † no gimays vnos contra
otros, porque no ſeays condẽnados. Hea-
qui, el juez eſtá delante de la puerta.
10 Hermanos mios, tomad por exemplo
de aflicion, y de paciencia, à los Prophetas
que hablaron en nombre del Señor.
11 Heaqui, tenemos por bienauẽturados
à los que ſufrẽ. *Voſotros* aueys oydo la paciẽ
cia de Iob, y aueys viſto el fin del Señor, q̃
el Señor es muy miſericordioſo y piadoſo.
12 Tambien hermanos mios, ante todas
Mat.5,34. coſas * no jureys, ni por el cielo, ni por la
tierra, ni por otro qualquier juramento:
mas vueſtro ſi, ſea ſi: y *vueſtro* no, no; porq̃
no caygays en condemnacion.
13 Eſtá alguno entre voſotros afligido?
haga oracion. Eſta alguno alegre entre voſ-
otros? † cante. † S. diuinas alabanças.
14 Eſtá alguno enfermo entre voſotros?
llame à los Ancianos de la Yglesia, y oren
por el, * vngiendolo con azeyte en el Nõ- **Mar.6,13.*
bre del Señor:
15 Y la oracion de fe hará ſaluo àl enfer-
mo, y el Señor lo aliuiará: y ſi eſtuuiere en
pecados, ſeranle perdonados.
16 Confeſſaos vueſtras faltas vnos à o-
tros, y rogad los vnos por los otros, paraq̃
ſeays ſanos. Porque la oracion efficaz del
juſto, puede mucho.
17 † Elias era hõbre ſujecto à ſemejantes †1.Re.17,1.
paſsiones que noſotros, y rogó con oració *y 18,45.*
que no llouieſſe, y no llouió ſobre la tierra *Luc.4,25.*
tres años, y ſeys meſes.
18 Y otra vez oró, y el cielo dió lluuia, y
la tierra produxo ſu fruto.
19 Hermanos, * ſi alguno de entre voſo- **Mat.18,15.*
tros ha errado de la verdad, y alguno lo cõ
uirtiere,
20 Sepa *eſte tal* que el q̃ vuiere hecho cõ-
uertir àl pecador del error de ſu camino,
ſaluará vn anima de muerte, y cubrirá la
multitud de los pecados.

La Primera epiſtola Vniuerſal de S. Pedro Apoſtol.

CAPIT. I.

POr el fin paraque nos es dada la gracia de Chriſto, y por la naturaleza de ſu Palabra exhorta à paciencia, fe, ſanctidad, y charidad, y que todo tiene fin ſino eſta Palabra.



PEDRO Apoſtol de Ie-
ſus el Chriſto à los eſ
trangeros que eſtan
eſparzidos en Põto,
en Galacia, en Capa-
docia, en Aſia, y en
Bithynia,
2 Elegidos (ſegun
la preſciencia de Dios Padre) en ſanctifi-
cacion del Eſpiritu, para obedecer y ſer ro-
ciados cõ la ſangre de Ieſus el Chriſto, Gra
cia y paz os ſea multiplicada.
**2.Cor.1,3. Eph.1,3.* † Como Io.20.17.
3 * Alabado ſea el Dios y Padre † de nu-
eſtro Señor Ieſus el Chriſto, que ſegun ſu
grãde miſericordia nos ha regenerado en
eſperança biua, por la reſurrecion de Ieſus
el Chriſto de los muertos.
4 Para la herencia incorruptible, y que
no puede contaminarſe, ni marchitarſe, cõ
ſeruada en los cielos,
5 Para voſotros, que ſoys guardados en
la virtud de Dios por fe, para alcançar la ſa
lud que eſtá aparejada para ſer manifeſtada
en el poſtrimero tiempo:
6 En lo qual voſotros hos alegrays, eſtã-
do àl preſente vn poco de tiempo afligidos
en diuerſas tentaciones, † ſi es neceſſario: † Como es &c. *Iacob 1.*
7 Para que la prueua de vueſtra fe muy
mas precioſa q̃ el oro (el qual perece, mas
empero es prouado con fuego) ſea hallada
en alabança, gloria, y honrra, quando Ieſus
el Chriſto fuere manifeſtado:
8 Al qual no auiendo viſto, lo amays: en
el qual creyẽdo, aunq̃ àl preſente no lo vea
ys, hos alegrays cõ gozo inefable y glorifi
cado, (lud de las animas.
9 Ganando el fin de vueſtra fe *que es* la ſa-
10 De la qual ſalud los Prophetas (q̃ prophe
tizarõ de la gracia q̃ auia de venir en voſo-
tros) hã inquirido, y diligẽtemẽte buſcado
11 Eſcudriñando, quando y en que puncto
de tiẽpo ſignificaua el Eſpiritu de Chriſto q̃
eſtaua en ellos: el qual antes annũciaua las
afliciones q̃ auian de venir àl Chriſto, y las
glorias deſpues dellas.
12 A los quales fue reuelado, q̃ no para
ſi miſmos, ſino para noſotros adminiſtrauã
las coſas q̃ aora hos ſon anunciadas de los q̃
hos han predicado el Euangelio por el Eſ-
piritu ſancto embiado del cielo, en las qua
les deſſean mirar los Angeles.
13 Por lo qual * teniẽdo los lomos de vueſ- **Luc.12,35.*
tro entẽdimiẽto çeñidos, cõ tẽplança, eſpe
rad perfectamẽte en la gracia q̃ os es preſẽ-
tada.

tada quãdo Ieſus el Chriſto os es manifeſ-
tado:
14 Como hijos obediẽtes, no conformã-
do hos con los deſeos q̃ antes teniades eſ-
tando en vueſtra ignorancia:
uc. 1,75. 15 * Mas como aquel que os ha llamado
es Sancto, ſemejantemente tambien voſo-
tros ſed Sanctos en toda conuerſacion:
euit. 11, 16 Porque eſcripto eſtá: *Sed Sanctos,
y 19, 2. porque yo ſoy Sancto.
,17. 17 Y ſi inuocays por Padre à aquel q̃ * ſin
eu.10,17 accepciõ de perſonas juzga ſegun la obra
n. 2, 11. de cada vno: conuerſad en temor todo el
.2.6. tiempo † de vueſtra habitacion:
en eſte 18 Sabiendo, que aueys ſido reſcatados
ndo. de vueſtra vana cõuerſacion (la qual rece-
biſtes de vueſtros padres) no cõ coſas cor-
ruptibles, *como* oro, o plata,
Co.6,20 19 *Mas cõ la ſangre precioſa del Chriſ-
.23. to, como de vn Cordero ſin mancha y ſin
. 9, 14. contaminacion:
an. 1,7. 20 * Ya ordenado deantes de la fundaciõ
c.1.6.
,16,25. del mũdo, pero manifeſtado en los poſtri-
eſ. 3, 9. meros tiempos por amor de voſotros,
oſ.1,26. 21 Que por el creeys à Dios, el qual lo re-
m.1,10. ſuſcitó de los muertos, y le ha dado gloria,
1,2. para que vueſtra fe, y eſperãça ſea en Dios:
22 Auiendo purificado vueſtras animas
en la obediẽcia de la verdad, por el Eſpiri-
.12,10. tu,* en charidad hermanable, ſin fingimiẽ-
.4,2. to amaos vnos à otros entrañablemente
2,17. de coraçon puro:
23 Siẽdo renacidos, no de ſimiẽte corrupti
ble, ſino de incorruptible, por la palabra del
Dios biuiẽte, y q̃ permanece para ſiempre:
a.40,6. 24 Porque * toda carne es como la yerua,
. 14,18. y toda la gloria del hõbre, como la flor de
.1,10. la yerua: la yerua ſe ſecó, y la flor ſe cayó,
25 Mas la palabra del Señor permanece
perpetuamẽte: y eſta es la Palabra que por
el Euangelio os ha ſido annunciada.

CAPIT. II.

Amoneſta a los Chriſtianos a ſer niños en malicia, y a dar fructos ſegun ſu real dignidad. Que obedezcan a los ſuperiores, y ſufran con paciencia a exemplo de Chriſto Paſtor y Obiſpo nueſtro.

om.6,4. AViendo pues dexado * toda malicia
h.4,23. y todo engaño, y fingimientos, y
.3,8. embidias, y todas murmuraciones:
b.12,2. 2 Deſſead, como niños rezien nacidos,
la leche racional, y *que es* ſin engaño: para q̃
por ella crezcays en ſalud. (nigno.
3 Si empero aueys guſtado q̃ el Señor es be
4 Al qual allegando os (q̃ es la Piedra bi-
ua, reprouada cierto de los hõbres, empe-
ro elegida y precioſa acerca de Dios)
5 Voſotros tãbien como piedras biuas, *ed*
edificados vna caſa eſpiritual, y * vn ſacerdo
po.1,6. cio ſancto, para ofrecer ſacrificios eſpiritua

les, agradables à Dios por Ieſus el Chriſto.
6 Por lo qual tambiẽ contiene la Eſcritu-
ra: * He aqui, pongo en Siõ la principal Pie- *Eſa.28,16
dra, del eſquina, eſcogida, precioſa: Y el q̃ Rom. 9, 33.
creyere en ella no ſera confundido.
7 Ella es pues honor à voſotros que cre-
eys: mas para los que no creen, * la Piedra *Pſ. 118, 22.
que los edificadores reprouaron, eſta fue Mat.21,42.
hecha la cabeça del eſquina: Act 4,11.
8 Y piedra de eſtropieço, y piedra de eſ-
candalo a aquellos que eſtropieçan en la
Palabra, y no † creẽ en aquello para lo qual † o, obedecen.
fueron ordenados.
9 Mas voſotros ſoys el linage elegido,
* el real Sacerdocio, gente ſancta, pueblo *Exo.19,6.
ganado, para que anũcieys las virtudes de Apo.5,10.
aquel que os ha llamado de las tinieblas à
ſu Luz admirable.
10 * Voſotros, que en el tiempo paſſado *Oſe.2, 23.
no erades pueblo, mas aora ſoys pueblo de Rom.9,25.
Dios: que en el tiempo paſſado no auia-
des alcãçado miſericordia, mas aora aueys
ya alcançado miſericordia.
11 Amados, yo os ruego, como eſtrãgeros
y caminantes, * os abſtened de los deſſeos *Ro.13,14.
carnales, que batallan contra el anima. Gal.5,17.
12 * Y tened vueſtra cõuerſacion honeſta *Ab.3,16.
entre los Gẽtiles: para q̃ en lo q̃ ellos mur-
muran de voſotros como de malhechores
glorifiquẽ à Dios en el dia de la viſitacion,
* eſtimando os por las buenas obras. *Mat.5,16.
13 * Sed pues ſubjetos a toda ordenaciõ *Rom.13,1.
humana por Dios: aora ſea à Rey, como à
ſuperior:
14 Aora à los Gouernadores, como del
embiados, para vẽgança de los malhecho-
res, y para loor de los que hazen bien.
15 Porque eſta es la voluntad de Dios,
que haziendo bien, hagays callar la igno-
rancia de los hombres vanos:
16 Como eſtando en libertad, y no co-
mo teniendo la libertad por cobertura de
malicia: ſino como ſieruos de Dios.
17 Honrrad a todos. * Amad fraternidad. *Ro.12, 10.
Temed a Dios. Honrrad al Rey.
18 * Voſotros ſieruos, ſed ſujetos con to- *Ephe. 6, 5.
do temor á vueſtros ſeñores, no ſolamente Col 3,22.
a los buenos y humanos, mas aun tambien
a los riguroſos.
19 * Porq̃ eſto es agradable, ſi alguno à cau *2.Co.7,10
ſa de la cõſciẽcia *que tiene* delãte de Dios, ſu
fre moleſtias padeciendo injuſtamẽte.
20 Porque que gloria es, ſi peccando vo-
ſotros ſoys aboteteados, y lo ſufris? mas ſi
haziendo bien: ſoys afligidos, y lo ſufris.
eſto es cierto agradable delante de Dios.
21 Porq̃ para eſto ſoys llamados, pues q̃
tãbiẽ el Chriſto fue afligido por noſotros,

dexandonos exemplo, para que vosotros
sigays sus pisadas.
*Isa.53,9. 1.Ioan.3,1. 22 *El qual no hizo pecado,ni fue halla-
do engaño en su boca.
23 El qual maldiziendole, no tornaua à
maldezir,y quando padecia, no amenaza-
ua, sino remitia *la causa* al que juzga justa-
mente.
*Isa.53,4. Mat.8,17. 24 *El qual mismo lleuó nuestros pecca-
dos en su cuerpo sobre el madero,paraque
nosotros siédo muertos à los pecados, bi-
uamos à la justicia. Por la herida del qual
aueys sido sanados.
25 Porque vosotros erades como ouejas
descarriadas, mas aora soys ya côuertidos
àl Pastor y Obispo de vuestras animas.

CAPIT. III.

*Exhorta à los maridos y mugeres à hazer su de-
uer segun Dios,y à todo christiano à Charidad,
inocencia,y paciencia,à exemplo de Christo.*

*Eph.5,22. Colos.3,18. SEmejátemête*vosotras mugeres,sed
subjetas à vuestros maridos:para que
tábien los que no creen à la Palabra,
sean ganados sin Palabra por la conuersa-
cion de sus mugeres,
2 Considerando vuestra casta conuersa-
cion,que es en temor.
*1.Tim.2,9 3 *La cópostura de las quales, sea no ex-
terior cô encrespamiéto de cabellos,y ata-
uio de oro,ni en composicion de ropas:
4 Mas el hôbre del coraçon que está en-
cubierto, sea sin toda corrupcion,y de es-
piritu agradable, y pacifico, lo qual es de
grande estima delante de Dios.
5 Porque ansi tambien se atauiauan en el
tiempo antiguo aquellas sanctas mugeres
que esperauan en Dios, siendo subjetas à
sus maridos:
*Ge.18,12. 6 Como Sara obedecia à Abraham,*lla-
mádole señor, de la qual vosotras soys he-
chas hijas,haziendo bien,y no soys espan-
tadas de ningun pauor.
†1.Cor.7,1. 7 †Vosotros maridos semejantemête ha-
bitad con ellas segun sciécia,dando honor
à la muger,como à vaso mas fragil,y como
à herederas juntamête de la gracia devida:
paraq̃ vuestras oraciones no seá impedidas.
8 Y finalmête sed todos de vn consenti-
miento,de vna affecion, amádo os herma-
nablemente,misericordiosos,amigables,
†1.Th.5,15. Pro.17,13. 20,22. Rom.12 17. Mat.5,39. 9 †No boluiendo mal por mal,ni maldi-
cion por maldicion:sino antes por el con-
trario,bendiziendo: sabiêdo que vosotros
soys llamados a que posseays en herencia
bendicion.
†Psal.34,13. 10 †Porque el que quiere amar la vida, y
ver los dias buenos, refrene su lengua de
mal,y sus labios no hablen engaño.

11 *Apartese del mal,y haga bien:busque *Isa.1,16.
la paz,y sigala.
12 Porque los ojos del Señor estan sobre
los justos, y sus orejas *atentas* à sus oracio-
nes:El rostro del Señor está sobre aquellos
que hazen males.
13 Y quien es aquel que os podra empe-
çer,si vosotros seguis el bien?
14 * Mas tambiê si alguna cosa padeceys *Mat.5,10.
por hazer bien,soys bienauenturados.Por
tanto no temays por el temor de aquellos,
y no seays turbados:
15 Pero sanctificad àl Señor Dios en vues-
tros coraçones:y estad siempre aparejados
para responder à cada vno que os demanda
razon dela esperança que esta en vosotros:
16 * Y esto con mansedumbre y reueré- *Act.2,12.
cia:teniendo buena côsciencia,paraq̃ en lo
que murmuran de vosotros como de mal-
hechores,sean côfundidos los que blasphe
man vuestra buena côuersacion en el Chris
to.
17 Porque mejor es que seays afligidos
haziendo bien (si la voluntad de Dios ansi
lo quiere) que no haziendo mal.
18 * Porque tambien el Christo padecio *Rom.5,6
vna vez por los pecados:el justo por los in Heb.9,15.
justos: para lleuarnos à Dios, mortificado
à la verdad en la carne, pero viuificado en
espiritu.
19 En el qual tambien fue y † predicó c à † S. Por
los espiritus que estauan en carçel: Noe.
20 Los quales en el tiempo passado fueró c A los malos hôbres de aq̃l siglo
desobedientes,*quando vna vez se espera * Gé.6,14.
ua † la paciencia de Dios, en los dias de Mat.24,38.
Noe,quando se aparejaua el arca,en la qual Luc.17,26.
pocas,es à saber,ocho personas fueron sal- † El castigo de &c.
uas por agua.
21 A la figura de la qual el Baptismo que
aora corresponde, nos salua (no quitando
las inmundicias de la carne,mas dando tes
timonio de buena consciencia delante de
Dios) por la resurreció de Iesus el Christo.
22 El qual está à la diestra de Dios, siédo
subido àl cielo: aquien estan subjetos los
Angeles,y las Potestades,y Virtudes.

CAPIT. IIII.

*Añide otras sanctas amonestaciones à las precedé-
tes.y exhorta de nueuo à padecer por Christo,y
comunicar de sus afliciones.*

PVes que el Christo ha padecido por
nosotros en la carne, vosotros tabié
estad armados del mismo pensamié-
to; que el que ha padecido en la carne,cess-
só de pecado:
2 Paraque ya el tiempo que queda en car
ne,biua,no à las concupiscencias delos hô
bres,sino à la voluntad de Dios.

3 Por

Eph.4,23 3 * Por que nos deue baſtar que el tiēpo
paſſado de nueſtra vida ayamos hecho la
voluntad delos Gentiles,quando cōuerſa-
uamos en diſſoluciones, en cōcupiſcēcias,
en embriaguezes,en glotonerias,en beue-
res,y en abominables idolatrias.
4 Y eſto parece coſa eſtraña à los que os
vituperan,q̄ voſotros no corrays conellos
enel miſmo deſenfrenamiēto dediſſoluciō:
5 Los quales darán cuēta àl que eſtá apa-
rejado para juzgar los biuos y los muertos
6 Porque por eſto tambiē ha ſido predi-
cado el Euangelio à los muertos : † paraq̄
Paraq̄ re- ſean juzgados en carne ſegun los hōbres,
ſcitando y biuan en eſpiritu ſegun Dios.
a carne co 7 Mas el fin de todas las coſas ſe açerca.
o hōbres, Sed pues tēplados,y velad en oracion.
an juzga- 8 Y ſobre todo tened entre voſotros fer-
os à vida uiēte charidad:* porque la charidad cubri
erna.
Pro.10,12. rá la multitud de pecados.
Heb.13,2. 9 * Hoſpedaos amoroſamēte los vnos à
om.12,13. los otros ſin murmuraciones.
Phil.2,14. 10 *Cada vno ſegū el dō q̄ ha recebido,
om.12,6. adminiſtrelo à los otros,como buenos diſ-
pēſadores delas differētes gracias de Dios.
Enſeña. 11 Si alguno † habla,hable conforme àlas
palabras de Dios. Si alguno miniſtra,miniſ
tre cōforme à la virtud q̄ Dios adminiſtra:
paraq̄ en todas coſas ſea Dios glorificado
por Ieſus el Chriſto,àl qual es gloria,y im-
perio para ſiēpre jamas. Amen.
12 Chariſsimos,no os marauilleys quan-
Por cruz do ſoys examinados †por fuego(loqual ſe
haze para vueſtra prueua) como ſi alguna
Nueua. coſa † peregrina os aconteciеſſe:
13 Mas antes enq̄ ſoys participantes de
las afliciones del Chriſto,hos gozad:para-
que tambiē enla reuelaciō de ſu gloria hos
gozeys en triumpho.
14 *Si ſoys vituperados en Nombre del
Mat.5,10. Chriſto,ſoys bienauēturados:porq̄ la glo-
ria,y el Eſpiritu de Dios repoſa ſobre voſ-
otros. Cierto ſegun ellos el es blaſphema-
do,mas ſegū voſotros es glorificado.
15 Anſi q̄ no ſea ninguno de voſotros afli
gido como homicida, ò ladron, ò malhe-
chor,ò cobdicioſo de los bienes agenos.
16 Pero ſi alguno es afligido como Chriſ
tiano,no ſe auerguēce:antes glorifiq̄ à Di-
os eneſta parte.
Luc.23,31. 17 Porq̄ tambié ya es tiēpo * q̄ el juyzio
Iere.25,29. comiēçe de la caſa de Dios,y ſi primero *co-
miēça* de noſotros , q̄ fin ſerá el de aquellos
Pro.2,31. q̄ no obedecen àl Euangelio de Dios?
18 *Y ſi el juſto es difficultoſamēte ſaluo,
adōde parecerá el infiel y el pecador?
19 Y por eſſo losque ſon afligidos ſegun
la voluntad de Dios,encomiendenle ſus a-
nimas,como à fiel poſſeſſor, haziendo biē.

CAPIT. V.

De lo que deuen hazer los buenos Paſtores. Inſtrucion para los mācebos. De como han de ſeguir todos charidad,humildad,templança,y velar cōtra el demonio,y reſiſtirle.

YO ruego à los Ancianos que eſtā en-
tre voſotros (yo Anciano tambiē cō
ellos , y teſtigo delas afliciones del
Chriſto,que ſoy tambiē participante de la
gloria que ha de ſer reuelada)
2 Apaçētad la manada del Chriſto † quā-
to en voſotros es,teniendo cuydado della, † O, q̄ eſta
no por fuerça:mas voluntariamēte:no por entre voſo-
ganancia deshoneſta;ſino de vn animo prō tros.
pto,
3 Y no como teniendo ſeñorio ſobre las
† heredades del Señor:ſino detalmanera q̄ † Son las
ſeays dechados dela manada. Ygleſias par
ticulares q̄
4 Y quando apareciére el gran Principe cōſtituyen
de los paſtores,voſotros reçebireys la co- vna vniuer-
rona incorruptible de gloria. ſal.
5 Semejantemēte los mancebos,ſed ſub-
jectos à los Ancianos,detalmanera q̄ ſeays
todos ſubjetos vno à otro.* Veſtios de hu *Rō.12,10.
mildad de animo , porq̄ * Dios reſiſte à los *Iacob 4,6.
ſoberuios,y dá la gracia à los humildes. Luc.12.
6 Humillaos pues debaxo dela podero-
ſa mano de Dios :paraq̄ el hos enſalçe quā-
do fuere tiempo:
7 *Echando toda vueſtra ſolicitud enel: *Pſa.55,23.
porq̄ el tiene cuydado de voſotros. Sab.12,13.
8 Sed templados y velad:*porque vueſ- Matt.6,25.
tro aduerſario el diablo anda como leon Luc.12,22.
bramando enderredor de voſotros,buſcā- *Luc.22,31.
do alguno que trague:
9 Al qual reſiſtid firmes en la fe , ſabien-
do que las miſmas afliciones han de ſer cū-
plidas en la compañia de vueſtros herma-
nos que eſtan enel mundo.
10 Mas el Dios de toda gracia que nos ha
llamado à ſu gloria eterna por Ieſus el Chri
ſto,deſpues q̄ vuierdes vn poco de tiempo
padecido,el miſmo hos perficione,confir-
me,corrobôre,y eſtablezca.
11 A el ſea gloria,y imperio para ſiēpre.
Amen.
12 Por Syluano que hos es(ſegun yo piē
ſo)hermano fiel, hos he eſcripto breuemē-
te,amoneſtandohos,y teſtificandohos que
eſta es la verdadera gracia de Dios , en la
qual eſtays.
13 La Ygleſia que eſta en Babylonia,jun-
tamente elegida con voſotros,ſe hos enco *Rō.16,16.
mienda,y Marco mi hijo.
14 *Saludâhos vnos à otros con beſo de
charidad. Paz ſea con todos voſotros losq̄
eſtays en Ieſus el Chriſto. Amē.

La ſegunda epiſtola Vniuerſal de S.Pedro Apoſtol.

CAPIT. I.

AViendo loado el Apoſtol la gracia de Chriſto, exhorta à los fieles à perſeuerar en ſu vocacion, con inocencia y ſanctidad de vida. Mueſtra la certitud del Euangelio, y el medio de aprouecharſe del.



IMON Pedro ſieruo
y Apoſtol de Ieſus el
Chriſto, à los que a-
ueys alcançado fe i-
gualmente precioſa
cõ noſotros en la juſ
ticia de nueſtro Dios
y Saluador Ieſus el
Chriſto,
2 Gracia y paz hos ſea multiplicada enel
conocimiento de Dios y de nueſtro Señor
Ieſus:
3 Como todas las coſas que pertenecen
à la vida y à la piedad, nos ſon dadas de ſu
diuina potencia, por el conocimiento de
aq̃l q̃ nos ha llamado por ſu gloria y virtud
4 † Por las quales nos ſon dadas precio-
†Or.por el ſas y grandiſsimas Promeſſas: para que por
qual. ellas fueſſedes hechos participantes de la
naturaleza diuina, auiẽdo huydo dela cor-
rupcion que eſtá en el mundo por concu-
piſcencia.
5 Voſotros tambien poniendo toda dili-
gẽcia eneſto miſmo, †moſtrad en vueſtra fe,
†Or.ayuntad à vueſ- virtud, y en la virtud ſciencia,
tra fe. 6 Y en la ſciencia templança, y en la tem-
plança paciencia, y en la paciencia temor
de Dios,
7 Y en el temor de Dios amor hermana-
ble, y en el amor hermanable charidad.
8 Porque ſi en voſotros ay eſtas coſas, y
abundan, no hos dexaran eſtar ocioſos, ni
eſteriles en el conocimiento de nueſtro Se
ñor Ieſus el Chriſto.
9 Empero el que no tiene eſtas coſas, es
ciego, y anda tentando el camino con la
mano, eſtando oluidado de la purgaciõ de
ſus antiguos pecados.
10 Por lo qual hermanos, tanto mas tra-
bajad de hazer [por buenas obras] firme
vueſtra vocaciõ y elecion: porque hazien-
do eſtas coſas, no caereys jamas.
11 Porque deſta manera hos ſera abundã-
temente adminiſtrada la entrada enel Rey-
no eterno de nueſtro Señor y Saluador Ie-
ſus el Chriſto.
12 Por eſto yo no dexaré ſiempre de amo
neſtaros deſtas coſas, aunq̃ voſotros las ſe-
pays, y eſteys cõfirmados en la verdad pre
ſente.
13 Porq̃ tengo por juſto (en tãto q̃ eſtoy en
eſte †tabernaculo) de incitaros con amo-
neſtacion: † El cuer-
14 Sabiendo q̃ breuemente tengo de de- po. 2.Cor.
xar eſte mi tabernaculo * como nueſtro Se- 5,4.
ñor Ieſus el Chriſto me ha declarado. *Ioã.21,19.
15 Tambien yo procuraré ſiempre con di
ligencia q̃ deſpues de mi fallecimento voſ-
otros podays tener memoria deſtas coſas.
16 *Porque noſotros no hos auemos dado
à conocer la potencia, y la venida de nueſ- *1.Cor.1,17
tro Señor Ieſus el Chriſto, ſiguiendo fabu- y 2,1,13.
las por arte cõpueſtas, ſino como auiendo
cõ nueſtros propios ojos viſto ſu Mageſtad
17 Porque el auia recebido de Dios el Pa
dre honrra y gloria, quãdo vna tal boz fue
à el embiada de la magnifica gloria: * Eſte
es el amado Hijo mio, enel qual yo me he *Mat.17,5
agradado.
18 Y noſotros oymos eſta boz embiada
del cielo, quando eſtauamos juntamẽte
con el enel monte Sancto.
19 Tenemos tãbien la palabra delos Pro † Muy fir.
phetas †mas firme: à la qual hazeys bien de
eſtar atentos como à vna candela que alũ-
bra en lugar obſcuro, haſta que el dia eſcla-
rezca, y el luzero de la mañana ſalga en vu-
eſtros coraçones.
20 *Entendiendo primero eſto, que nin *2.Ti.3,16.
guna Propheçia de la Eſcriptura †es depar †Es de hu-
ticular interpretaçion. mano mo-
21 Porq̃ la Prophecia no fue en los tiem- tiuo.
pos paſſados trayda por volũtad humana,
mas los ſanctos hombres de Dios hablarõ
ſiendo inſpirados del Eſpiritu ſancto.

CAPIT. II.

DEſcriue el Apoſtol la impiedad, y perdicion de los falſos doctores y de ſus diſcipulos. Conſuela à los afligidos: Y qual es la miſeria de los que dexã la verdad.

EMpero vuo tambien falſos Prophe-
tas enel pueblo, como aura entre voſ-
otros falſos doctores, que introdu-
ziran encubiertamente ſectas de perdiciõ,
y negarán àl Señor que los reſcató, trayen-
do ſobre ſi meſmos acelerada perdicion.
2 Y muchos ſeguirán † ſus perdiciones: † Sus ſectas
por los quales el camino de la verdad ſera de perdi-
blaſphemado; cion.
3 Y por auaricia hará mercaderia de voſ-
otros cõ palabras fingidas: ſobre los qua-
les la condenaciõ ya de largo tiempo no ſe
tarda, y ſu perdicion no ſe duerme.

Porque

Iob.4.18. ud.6. 4 Porque *como escaparán ellos*, pues *no per-
donó Dios à los Angeles que auian pecca-
do: mas antes auiendolos despeñado en el
infierno con cadenas de obscuridad, los
Antes del luuio. entregó para ser reseruados àl juyzio:
5 Y pues no perdonó àl mundo † viejo
Gen.7,2. mas antes *guardó à Noe † octauo, prego-
Con los nero de justicia: y truxo el diluuio al mun-
desuarca, do de maluados:
Ped.3,20. 6 Y si condenó por destruycion *las ciu-
Ge.19,24. dades de Sodoma, y de Gomorrha, tornã-
do las en ceniza, y poniendolas por exem-
plo à los que auian de biuir sin temor y re-
uerencia de Dios.
7 Y libró àl justo Lot, el qual era perse-
guido de los abominables por la nefanda
conuersacion dellos.
En los ecados q a y oya, fligia &c. 8 (Porque este justo † de vista y de oydos,
morando entre ellos, afligia cada dia su a-
nima justa con los hechos de aquellos in-
justos.)
9 Sabe el Señor librar de tentacion à los
pios, y reseruar à los injustos para ser ator-
mentados en el dia del juyzio:
10 Y principalmente aquellos que si-
guiendo la carne, andan en concupiscien-
El magis-trado. cia de immundicia, y menosprecian † la Po-
testad, atreuidos, cõtumazes, q̃ no temẽ
de dezir mal de las Potestades superiores.
Es lo que sta Iud- 11 † Como quiera q̃ los mismos Angeles
que son mayores en fuerça y en potencia,
no pronuncian juyzio de maldicion con-
tra ellas delante del Señor.
12 Mas estos diziendo mal de las cosas que
no entienden (como bestias brutas, que na-
turalmẽte son hechas para presa y destruy-
cion) perecerán en su perdicion,
13 Recibiendo el galardõ de su injusticia:
O, felici-dad. reputãdo por † deleyte poder gozar de de-
leytes cada dia: estos son suziedades y mã-
chas: los quales † comiendo con vosotros,
Commu-nicando en la S. Cena. juntamente se recrean en sus errores:
14 Teniendo los ojos llenos de adulte-
rio, y no sabẽ cessar de pecar, ceuãdo las a-
nimas inconstãtes, teniendo el coraçon e-
† O, robos. xercitado en † cũdicias, siẽdo hijos de mal-
dicion,
15 Que dexando el camino derecho han
* Num. 22, 23. errado, *auiendo seguido el camino de Ba-
laam hijo de Bosor, el qual amó el premio
Iud. 11. de la maldad,
16 Y fue reprehendido de su maldad: Vn
animal mudo à costumbrado à yugo (sobre
q̃ yua sentado) hablando en boz de hom-
bre refrenó la locura del Propheta.
* Iud. 12. 17 *Estos son fuentes sin agua, y nuues
traydas de toruellino de viento: para los
quales está guardada eternalmente la obs-
curidad de las tinieblas.
17 Porque hablando arrogãtes palabras
de vanidad, ceuan con las concupiscencias
de la carne en dissoluciones à los que ver-
daderamente auian huydo de los que con-
uersan en error:
19 Prometiendoles libertad, *siendo e- *Ioã.8,34.
llos mismos sieruos de corrupciõ. Porque Rom.6,20.
el que es de alguno vencido, es subjecto à
la seruidumbre del que lo vencio.
20 *Ciertamente si auiendose ellos apar- * Matt.12, 45.
tado de las contaminaciones del mundo, Heb.6,4.
por el conocimiento del Señor y Saluador y 10,26.
Iesus el Christo, y otra vez enboluiendose
en ellas, son vencidos, sus postrimerias les
son hechas peores que los principios.
21 Porq̃ mejor les vuiera sido no auer co-
nocido el camino de la justicia, q̃ despues
de auerlo conocido, tornarse àtràs del san-
cto mandamiento que les fue dado.
22 Pero hales acontecido loq̃ por vn ver-
dadero prouerbio se suele dezir: *El perro *Pro.29,11.
es buelto à su vomito, y la puerca lauada es
tornada àl rebolcadero del cieno.

CAPIT. III.

Escriue la impiedad de los burladores de las Promessas diuinas. De la fin del mũdo: *exhorta à los Christianos à aparejarse para la venida del Señor.* De los que corrompen las *Escrituras.*

CHarssimos, yo os escriuo aora esta
segunda carta, por la qual despierto
con exhortaciõ vuestro limpio en-
tendimiento.
2 Para que tengays memoria de las pala-
bras q̃ antes han sido dichas de los sanctos
Prophetas, y de nuestro mandamiẽto, que
somos Apostoles del Señor y Saluador.
3 *Sabiẽdo primero esto, que en los pos- *1.Tim.4,1
trimeros dias vendrán burladores, andan- 2.Tim.2,1.
do segun sus proprias concupiscencias, Iud.18.
4 Y diziendo: Adonde esta la Promessa
de su aduenimiẽto? Porque desde el dia en
que los Padres durmieron, todas las cosas
perseueran ansi como desde el principio
de la creacion.
5 Cierto ellos ignoran voluntariamente, † S.criados
que los cielos † fuerõ en el tiempo antiguo:
y la tierra que por agua y en agua está as-
sentada por la palabra de Dios:
6 Por lo qual el mundo de entonces pe-
reció anegado por agua.
7 Mas los cielos que son aora, y la tierra,
son cõseruados por la misma Palabra, guar
dados para el fuego en el dia del juyzio, y
de la perdicion de los hombres impios.
8 Mas, o amados, no ignoreys vna cosa,
y es que *vn dia delante del Señor es como *Ps.90,4.

mil años,y mil años son como vn dia.
9 El Señor no tarda su promessa, como
algunos la tienen por tardança: empero es
*1.Tim.2,4 Exo.18,32. y 33.11. paciente para con nosotros, *no querien-
do que ninguno perezca, sino que todos
†o, recojidos, reduzidos. sean†recebidos à penitencia.
10 *Mas el dia del Señor vendrá como
ladrõ en la noche en el qual los cielos pas-
*Mat.24,4 1.Thes.5,2. Apoc.3,3.y 16,15. saran con grande estruendo,y los elemen-
tos ardiendo,seran deshechos, y la tierra,
y las obras que en ella està,será quemadas.
11 Pues como *sea ansi* que todas estas co-
sas han de ser deshechas,que tales conuie-
ne que vosotros seays en sanctas y†pias cõ
† G. y piedades. uersaciones,
12 Esperando y apressurando hos para el
aduenimiento del dia de Dios, en el qual
los cielos siendo encendidos,seran deshe-
chos,y los elementos siendo abrasados, se
fundiran?
13 *Pero esperamos cielos nueuos y
*Isa.65,17. y 66,22. Apo.21,1. tierra nueua, segun sus Promessas, en los
quales mora la justicia.
14 Por lo qual,o amados, estando en es-
perança destas cosas, procurad con dili-
gencia que seays del hallados sin macula,y
sin reprehension en paz.
15 Y *tened por salud † la paciencia de *Rom.2,4.
nuestro Señor, como tambien nuestro a- †El castigo o correcciõ como 1. Ped.3,20.
mado hermano Paulo, segun la sabiduria
que le ha sido dada, os ha escripto tambiẽ
16 Casi en todas sus epistolas hablando
destas cosas; entre las quales ay algunas
difficiles de entender,las quales los indo-
ctos y inconstantes tuercen, como tam-
bien las otras Escrituras, para perdicion
de si mismos.
17 Ansi que vosotros,o amados, pues es-
tays amonestados,guardaos que por el er-
ror de los abominables no seays juntamen
te con los otros engañados, y caygays de
vuestra firmeza.
18 Mas creced en la gracia, y conocimiẽ-
to de nuestro Señor y Saluador Iesus el
Christo. A el sea gloria aora, y hasta el dia
dela eternidad.Amen.

La primera Epistola Vniuersal de San Ioan Apostol.

CAPIT. I.

Muestra el Apostol la certitud y fruto del Euãgelio: Y el medio como lo hã de recebir y gozarlo.

† Como Ioan.1,1. LOque era † desde el
principio,loque aue-
mos oydo, loq̃ aue-
mos visto con nues-
tros ojos,loque aue-
mos *biẽ* mirado,y nu-
estras manos han to-
cado,dela Palabra de
vida,
2 (Porque la vida es manifestada:y tam-
bien lo vimos y testificamos, y hos anun-
ciamos la vida eterna, la qual estaua con el
Padre,y nos ha aparecido)
3 Loque auemos visto y oydo, esso hos
annunciamos paraque tambien vosotros
tengays communiõ con nosotros, y que
nuestra communiõ sea con el Padre, y con
su Hijo Iesus el Christo.
4 Y estas cosas hos escriuimos,paraque
vuestro gozo sea cumplido.
5 Y esta es la Promessa que oymos del
*Ioã.8,12. mismo, y hos la anunciamos, * Que Dios
†En peccado. rom.8, 1. segun la carne. es luz,y no ay ningunas tinieblas en el.
6 Si nosotros dixeremos que tenemos
compañia conel,y andamos †en tinieblas:
† Dezimos mentimos,y no † hazemos verdad.
7 Mas si andamos en luz,como el está en
luz,tenemos communiõ[con el]entre nos
otros, y * la sangre de Iesus el Christo su *Heb.9,28 1.Ped.1,19. Apoc.2,5.
Hijo nos limpia de todo pecado.
8 *Si dixeremos que no tenemos peca- *1.Re.8,46 2.Chr.6,36 Prou.20,9. Eclõ 7,20.
do: engañamonos à nosotros mismos, y
no ay verdad en nosotros.
9 Si confessamos nuestros pecados,el es
fiel y justo paraque nos perdône nuestros
pecados,y nos limpie de toda maldad.
10 Si dixeremos que no auemos pecado,
hazemos lo à el mentiroso,y su Palabra no
está en nosotros.

CAPIT. II.

POr el beneficio de Christo amonesta à aborrecer el mundo, à tener pureza,y charidad, y aguardarse de los Antichristos.

HIjitos mios, estas cosas hos escri-
uo,paraque no pequeys: y si algu-
no vuiere pecado, Abogado tene-
mos delante del Padre, à Iesus el Christo
Iusto.
2 Y este mismo es la † aplacaciõ por nu- †O,Propiciacion,redemcion. Satisfacion.
estros pecados:y no solamente por los nu-
estros,mas tambien por los de todo el mũ-
do.
3 Y por esto sabemos que nosotros lo a-
uemos conocido, si guardamos sus man-
damientos.

4 El q̃ dize:Yo lo he conocido,y noguar
da ſus mandamientos, el tal es mentiroſo,
y no ay verdad en el.
5 Mas elque guarda ſu Palabra, la cha-
ridad de Dios eſtá verdaderamente per-
fecta en el: por eſto ſabemos que eſtamos
en el.
6 El que dize que eſta en el,deue[a] andar
como el andûuo.
7 Hermanos,no os eſcriuo mandamien-
to nueuo, ſi no el mandamiento antiguo,
que aueys tenido deſde el principio:el mã
damiento antiguo es la Palabra que aueys
oydo deſde el principio.
8 [b] Otra vez os eſcriuo vn mandamien-
to nueuo,Que es la verdad en el,y en voſ-
otros: porque las tinieblas ſon paſſadas,y
y la verdadera luz ya alumbra.
9 El que dize que eſtá en luz:y aborrece
à ſu Hermano, el tal aun eſtá en tinieblas
toda via.
10 *Elque ama à ſu hermano,eſtá en luz,
y no ay trompeçon en el.
11 Mas elque aborrece à ſu Hermano,eſ-
tá en tinieblas,y anda en tinieblas,y no ſa-
be donde ſe vá: porque las tinieblas le han
cegado los ojos.
12 Hijitos,eſcriuo hos,que vueſtros pec-
cados os ſon perdonados por ſu Nombre.
13 Padres,eſcriuo hos que aueys conoci
do à aquel que es deſde el principio.Man-
cebos, eſcriuo hos, que aueys vencido àl
Maligno. Hijitos,eſcriuo hos q̃ aueys co-
nocido àl Padre.
14 Padres eſcripto os he, que aueys co-
nocido alque es deſde el principio. Mãce-
bos,yo os eſcreui, que ſoys fuertes, y que
la palabra deDios mora en voſotros:y que
aueys vencido al Maligno.
15 No ameys àl mundo, ni las coſas q̃ eſ-
tan en el mundo: Si alguno ama àl mundo,
la charidad del Padre no eſtá en el.
16 Porque todo loque ay en el mundo
que es concupiſciencia de carne, y cõcupiſ-
ciẽcia de ojos,y ſoberuia de vida,no es del
Padre,mas es del mundo.
17 Y el mundo ſe paſſa,y ſu concupiſcen-
cia:mas el q̃ haze la voluntad de Dios,per-
manece para ſiempre.
18 Hijitos,ya es la poſtrera hora:y como
voſotros aueys oydo que el Antichriſto
ha de venir, anſi tambien àl preſente han
comẽçado à ſer muchos Antichriſtos: por
loqual ſabemos q̃ ya es el poſtrimero tiem-
po.
19 *Ellos* ſalieron de noſotros, mas no erã
de noſotros,porque ſi fueran de noſotros,
vuieran cierto permanecido cõ noſotros:
pero *eſto es* paraque ſe manifeſtaſſe que to-
dos no ſon de noſotros.
20 Mas voſotros teneys la Vnciõ del Sãc
to,y conoceys todas las coſas.
21 No os he eſcripto, como ſi ignoraſſe-
des la verdad,mas como à los que la cono-
ceys, y que ninguna mentira es de la ver-
dad.
22 Quien es mentiroſo,ſi no elque niega
que IESVS es el Chriſto?eſte es Antichriſ-
to que niega àl Padre y àl Hijo.
23 Qualquiera que niega àl Hijo,eſte tal
tampoco tiene àl Padre: Qualquiera que
confieſſa àl Hijo,tiene tambien àl Padre.
24 Pues loque aueys oydo deſde el prin-
cipio,ſea permaneciente en voſotros:por-
que ſi loque aueys oydo deſde el princi-
pio fuere permaneciente en voſotros, tam
bien voſotros permanecereys en el Hijo y
en el Padre.
25 Y eſta es la Promeſſa laqual el nos pro-
metio *que es* vida eterna.
26 Eſto os hé eſcripto de los que os en-
gañan:
27 Y la Vncion que voſotros aueys rece
bido del, mora en voſotros: y no teneys
neceſsidad que ninguno os enſeñe:mas co
mo la Vnciõ miſma os enſeña de todas co-
ſas,y es verdadera,y no es mentira,anſi co
mo os ha enſeñado,perſeuerad en el.
28 Y aora hijitos,perſeuerad en el: para-
que quando apareciere, tengamos confiã-
ça, y no ſeamos confundidos del en ſu ve-
nida.
29 Si ſabeys que el es juſto, ſabed tam-
bien que qualquiera que haze juſticia, es
nacido del.

CAPIT. III.

POr la miſericordia que nos ha hecho Dios por ſu Hijo, nos exhorta à dexar el peccado,ſeguir juſticia y charidad,y andar como en preſencia de Dios.

MIrad qual charidad nos ha dado el
Padre,que ſeamos llamados hijos
de Dios: por eſto el mũdo no nos
conoce porque no lo conoce à el.
2 Muy amados, aora ſomos hijos de Di-
os,y aun no es manifeſtado loque auemos
de ſer:pero ſabemos que quando el apare-
ciere, ſeremos ſemejantes à el,porque lo
veremos como el es.
3 Y qualquiera que tiene eſta eſperança
en el,[c] ſe purifica,como el tãbiẽ es limpio.
4 Qualquiera que haze peccado, traſpaſ-
ſa tambien la ley: y el peccado es trãſgreſ-
ſion de la Ley.
5 Y ſabeys que el aparecio * para quitar
nuestros peccados,y no ay peccado en el

[c] Se abſtiene de peccado.
*Iſai. 53,6, 9,11. y 1. Ped. 2, 22,24.

6 Qual-

6 Qualquiera que permanece en el, no
pecca: qualquiera que pecca, no lo ha visto,y no lo hà conocido.
7 Hijitos,ninguno os engañe:el que haze justicia, es justo, como el tambien es
justo.
*Ioã.8,44 8 * Elque haze peccados, es del diablo:
porq̃ el diablo [a] pecca desde el principio.
Para esto apareció el Hijo de Dios, paraq̃
deshaga las obras del diablo.
9 Qualquiera que es nacido deDios,no
haze peccado:porque su simiẽte esta en el:
y [b] no puede peccar, porque es nacido de
Dios.
10 En esto son manifiestos los hijos de Dios,y los hijos del diablo: qualquiera q̃ no
haze justicia, y que no ama à su Hermano,
no es de Dios.
11 * Porque esta es la annunciacion que
aueys oydo desde el principio, Que nos
amemos vnos à otros.
12 No * como Cain que era del Maligno,
y mató à su hermano. Y porq̃ causa lo mató? Porque sus obras eran malas, y las de
su Hermano eran justas.
13 Hermanos mios, no os marauilleys si
el mundo os aborrece.
14 Nosotros sabemos que somos passados de muerte à vida,en que amamos à los
Hermanos.Elque no ama à suHermano,está en muerte.
15 * Qualquiera que aborrece à su Hermano,es homicida:y sabeys que ningũ homicida tiene vida eterna permaneciente
en si.
16 En esto auemos conocido la charidad,
* en que el puso su vida por nosotros,tambien nosotros deuemos poner nuestras vidas por los Hermanos.
17 * Mas el que tuuiere bienes deste mũdo,y viere à su hermano tener necessidad,
y le cerráre sus entrañas,como esta la charidad de Dios en el?
18 Hijitos mios, no amenos de palabra,
ni de lengua:si no con obra y de verdad.
19 Y en esto conocemos que nosotros
somos de la verdad,y tenemos nuestros coraçones certificados delante del.
20 [c] Y si nuestro coraçõ nos reprehẽde,
mayor es Dios que nuestro coraçon,y conoce todas las cosas:
21 Charissimos,si nuestro coraçõ no nos
reprehende,[d] confiança tenemos en Dios:
22 * Y qualquier cosa que pidieremos,la
recebiremos del: porque guardamos [e] sus
mandamientos, y hazemos las cosas q̃ son
agradables delante del.
23 * Y este es su mandamiẽto,Que creamos en el Nõbre de su Hijo Iesus el Christo,y nos amemos vnos à otros, como nos
lo ha mandado.
24 Y elque guarda sus mandamientos,
esta en el,y el en el. Y en esto sabemos que
el está en nosotros,por el Espiritu que nos
ha dado.

*Ioã.8,44 / a Es el padre y primer autor de pecado. / b S.quanto à esta parte Rom.7,25. / *Ioã.13,34. y 15,12. / * Gen.4,8. / *Arr.2,19. Lev.19,17. / *Ioã.15,13. Ephes.5,2. / *Iaco.2,15. Luc.3,11. / c Cõtra los hypocritas / d Confiança de los fieles. / * Matt.21,22. Ioan.15,7.y 16,23. Aba.5,14. / e Como v.sig. / *Ioã.6,25. y 17,3.y 13,24.y 15,10.

CAPIT. IIII.

Despues de auisados que se guarden de falsos prophetas,amonestales que prueuen los espiritus y que amen à Dios, y àl proximo: y muestra quanto nos ama Dios.

Amados,no creays à todo espiritu: si
no prouad los espiritus si son deDios. Porque muchos falsos prophetas son salidos en el mundo.
2 En esto conoced el Espiritu de Dios:
Todo espũ que confiessa que Iesus elChristo es venido en carne,es de Dios.
3 Y todo espiritu que no cõfiessa que Iesus el Christo es venido en carne, no es de
Dios.y este tal espiritu es espiritu del Antichristo, delqual vosotros aueys oydo q̃
ha de venir, y que aora ya está en el mũdo.
4 Hijitos, vosotros soys de Dios, y los
aueys vencido: porque elque en vosotros
está,es mayor que elque está en el mundo.
5 Ellos son del mundo, por esso hablan
del mundo,y el mundo los oye.
6 Nosotros somos de Dios, *elque conoce à Dios,nos oye:elque no es de Dios, * Ioan8,4
no nos oye.Por esto conocemos el espiritu de verdad,y el espiritu de error.
7 Charissimos,amemos nos vnos à otros:
Porque la charidad es de Dios.Qualquiera que ama, es nacido de Dios, y conoce à
Dios.
8 Elque no ama,no conoce à Dios: porque Dios es charidad.
9 * En esto se mostró la charidad de Dios en nosotros, enque Dios embió su Hijo vnigenito àl mundo: paraque biuamos *Ioan.3,16
por el.
10 En esto consiste la charidad, [f] no porque nosotros ayamos amado à Dios, mas
porque el nos amó à nosotros,y hà embiado à su Hijo para ser aplacacion por nuestros peccados.
11 Amados,si Dios nos ha ansi amado,deuemos tambien nosotros amarnos vnos à
otros.
12 * Ninguno vido jamas à Dios. Si nos
amamos vnos à otros, Dios está en nosotros, y su charidad es perfecta en nosotros *Ioan.1,18. 1.Tim.16,6
13 En esto conocemos q̃ estamos en el, y
el en nosotros, en q̃ nos ha dado de su Espiritu.

f S.que Dios nos aya embiado su Hijo no porq̃ &c.

Y nos

14 Y nosotros hemos visto, y testifica-
mos que el Padre hà embiado à su Hijo pa-
ra ser Saluador del mundo.
15 Qualquiera que confessare que Iesus
es el Hijo de Dios, Dios està en el, y el en
Dios.
16 Y nosotros auemos conocido, y crey
do la charidad q̃ Dios tiene en nosotros.
Dios es charidad: y el q̃ està en charidad,
està en Dios, y Dios en el.
17 En esto es perfecta la charidad cõ nos-
otros, paraque tengamos confiança en el
dia del juyzio, que qual el es, tales somos
nosotros en este mundo.
18 En la charidad no ay [a] temor: mas la
perfecta charidad echa fuera el temor: por
que el temor [b] tiene pena: De donde el q̃
teme, no esta perfecto en la charidad.
19 Nosotros lo amamos á el, porq̃ el pri-
mero nos amó.
20 Si alguno dize: Yo amo à Dios: y abor-
rece à su Hermano, es mentiroso. Porque
elq̃ no ama à su Hermano àlqual ha visto,
como puede amar à Dios que no ha visto.
21 *Y nosotros tenemos este mãdamien-
to del, Que el que ama à Dios, ame tambiẽ
à su Hermano.

CAPIT. V.

De los fructos de la biuafe. Del officio, autoridad, y diuinidad de Christo. Guardarse de los idolos.

TOdo aquel que cree que Iesus es el
Christo, es nacido de Dios: y qual-
quiera que ama alque ha engendra-
do, ama tambien alque es nacido del.
2 En esto conocemos que amamos à los
hijos de Dios, quando amamos à Dios, y
guardamos sus mandamientos.
3 Porque esta es la charidad de Dios, q̃
guardemos sus mandamientos, y* sus mã-
damientos no son graues.
4 Porque todo aquello que es nacido de
Dios, vence àl mundo: y esta es la victoria
que vence àl mundo, *es à saber* Nuestra fe.
5 *Quien es elque vence àl mũdo, si no
el que cree que Iesus es el Hijo de Dios?
6 Este es Iesus el Christo, que vino [c] por
agua y sangre: no por agua solamente, si no
por agua y sangre. Y el Espiritu es el q̃ da
testimonio: porq̃ el Espiritu es la verdad.
7 Porque tres son los q̃ dã [d] testimonio
en el cielo, el Padre, la Palabra y el Espiri-
tu sancto, y estos tres son vno.
8 Tambien son tres losque dan testi- e Act.2,1.
monio en la tierra, [e] el Espiritu, [f] el agua, y f Como
la sangre: y estos tres [g] son vno. arr.v.6.
9 Si recebimos el testimonio de los hõ- g Se acuer-
bres, el testimonio de Dios es mayor: por- dan en el
que este es el testimonio de Dios, que hà Testim.
testificado de su Hijo.
10 *Elque cree en el Hijo de Dios, tiene *Ioan.3,37.
el testimonio de Dios en si mismo: Elq̃ no
cree à Dios, hà hecho mentiroso à Dios:
porque no hà creydo en el testimonio que
Dios hà testificado de su Hijo.
11 Y este es el testimonio, *es à saber*, Que
Dios nos hà dado vida eterna: y esta vida
està en su Hijo.
12 Elque tiene àl Hijo, tiene la vida: Elq̃
no tiene àl Hijo de Dios, no tiene vida.
13 Yo he escripto estas cosas à vosotros
que creeys en el Nõbre del Hijo de Dios:
paraque sepays que teneys vida eterna, y
paraq̃ creays en el Nõbre del Hijo de Dios.
14 Y esta es la confiança que tenemos en
Dios, * que si demandaremos alguna cosa *Arri.3,22.
conforme à su volnntad, el nos oye.
15 Y si sabemos q̃ el nos oye en qualquie-
ra cosa que demandaremos, tambien sabe-
mos que tenemos las peticiones q̃ le vuie-
remos demandado.
16 Si alguno viere peccar à su hermano h Como
[h] peccado que no es de muerte, demanda- Rom.7,14.
rà *à Dios*, y el le darà vida: *digo* à los q̃ peccã &c.
no de muerte: * Ay [i] peccado de muerte: *Matt.12,
por elqual yo no digo que ruegues. 31.
17 Toda maldad es peccado: mas ay pec- Mar.3,29.
cado que no es de muerte. Luc.12,10.
18 Bien sabemos que qualquiera que es i Como
nacido de Dios, † no pecca: mas el q̃ es en- Heb.10,26.
gẽdrado de Dios, se guarda à si mismo, y el † Como
Maligno no le toca. arr.3,9.
19 Sabido tenemos que somos de Dios,
y todo el mundo està puesto en maldad.
20 Empero sabemos que el Hijo de Di-
os es venido, y * nos ha dado entendimiẽ-
to: para conocer àlque es verdadero: y esta *Lu.24,45.
mos en el verdadero, en su Hijo IESVS el
Christo: este es el verdadero Dios, y la vi-
da eterna.
21 Hijitos, guardaos de los idolos.

AMEN.

La Segunda Epiſtola de San Ioan Apoſtol.

CAP. I.

Exhortacion à perſeuerar en verdad, y charidad: à conocer y huyr los falſos prophetas engañadores.



L Anciano à la Señora elegida, y à ſus hijos, à los quales yo amo en verdad. y no ſolo yo, pero tambiē todos los que hā conocido la verdad,
2 Por la verdad que eſtá en noſotros, y ſerá perpetuamente cō noſotros.
3 Gracia, miſericordia, y paz de Dios Padre y del Señor Ieſus el Chriſto Hijo del Padre en verdad, y charidad, ſea con noſotros.
4 He me gozado mucho, porque he hallado de tus hijos que andan en la verdad, como noſotros auemos recebido el mandamiento del Padre.
5 Y al preſente Señora, yo te ruego (no como eſcriuiēdote nueuo mādamiento, mas aquel que noſotros hemos tenido deſde el
*1. Ioan. 4. 23. principio) *que nos amemos vnos à otros.
6 Y eſta es la charidad, que andemos ſegun ſu mandamiento: y el mandamiento es, como voſotros aueys oydo deſde el principio, que andeys en el.
7 Porque muchos engañadores ſon entrados en el mundo, los quales no confieſſan Ieſus el Chriſto ſer venido en carne. Eſte tal engañador es y Antichriſto.
8 Mirad por voſotros miſmos, porque no perdamos las coſas que auemos obrado, mas recibamos el galardon cumplido.
9 Qualquiera que rebella, y no perſeuera en la doctrina del Chriſto, no tiene à Dios: el que perſeuêra en la doctrina del Chriſto, el tal tiene àl Padre y àl Hijo.
10 Si alguno viene à voſotros, y no trae eſta doctrina, *no lo recibays en vueſtra *Ro. 16. 17.
caſa, ni au lo ſaludeys.
11 Porque el que lo ſalûda, comunîca cō ſus malas obras.
12 Aunque tengo muchas coſas que os eſcreuir, no las he querido eſcreuir por papel y tinta: mas yo eſpero de venir à voſotros, y hablar cara à cara con voſotros: para que nueſtro gozo ſea cumplido.
13 Los hijos de tu hermana elegida te ſalûdan. Amen.

La Tercera Epiſtola de San Ioan Apoſtol.

CAPIT. I.

Exhortacion à dar fructos de biua fe, y ayudar à la verdad con hoſpedar los eſtrangeros. Es vituperado Diotrephes, y loado Demetrio.



L Anciano àl amado Gaio, àl qual yo amo en verdad.
2 Mi amado, yo deſeo que tu ſeas proſperado en todas coſas, y que tengas ſalud, anſi como tu anima eſtá en proſperidad.
3 Ciertamente me gozé mucho, quando vinieron los hermanos, y dieron teſtimonio de tu verdad, como tu andas en la verdad.
4 Yo no tengo mayor gozo que eſtas coſas, y es de oyr que mis hijos andan en la verdad.
5 Amado, fielmente hazes todo lo que hazes para con los hermanos, y con los eſtrangeros.
6 Los quales han dado teſtimonio de tu charidad en preſencia de la Yglefia: à los quales ſi ayudâres como conuiene ſegun Dios, haras bien.
7 Porque ellos ſon partidos por ſu Nombre, no tomando nada de los Gentiles.
8 Noſotros pues deuemos recebir à los que ſon tales: para que ſeamos coadjutores de la verdad.
9 Yo he eſcripto à la Yglefia, mas Diotrephes que ama tener el primado entre ellos, no nos recibe.

10 Por

10 Por esta causa si yo viniere, daré à entender las obras que haze, como parla con palabras maliciosas contra nosotros, y ni aun contento có estas cosas, no solo no recibe à los Hermanos, pero aũ prohibe à los que los quieren recebir, y los echa de la Yglesia.
11 Amado, no sigas lo que es malo, sino lo que es bueno. El que haze bien, es de Dios: mas el que haze mal, no ha visto à Dios.
12 Todos dan testimonio de Demetrio, y aun la misma verdad: pero tambien nosotros damos testimonio, y vosotros aueys conocido que nuestro testimonio es verdadero.
13 Yo tenia muchas cosas que escreuirte, empero no quiero escriuirte con tinta y pluma.
14 Porque espero de verte en breue, y hablaremos cara à cara.
15 Paz sea contigo. Los amigos te saludan. Saluda tu a los amigos por nombre.

La Epistola Vniuersal de S. Iudas Apostol.

CAPIT. I.

Mvestra el Apostol la peruersidad de los engañadores y menospreciadores de Dios, y el castigo que les está aparejado. Exhorta à guardarse dellos, y a perseuerar en la doctrina Apostolica.



Ivdas sieruo de Iesus el Christo, y hermano de Iacobo, à lós llamados, sanctificados en Dios Padre, y conseruados en Iesus el Christo:
2 Misericordia y paz, y charidad os sea multiplicada.
3 Amados, por la gran solicitud que tenia de escreuiros de la comun salud, hame sido necessario escreuiros amonestando hos que os esforceys à perseuerar en la fe, que ha sido vna vez dada à los Sanctos.
4 Porque algunos hombres han encubiertamente entrado sin temor ni reuerencia de Dios: los quales desde antes auian estado ordenados para esta condenacion, conuirtiendo la gracia de nuestro Dios en dissolucion, y negando à Dios que solo es el que tiene dominio, y à nuestro Señor Iesus el Christo.
5 Quiero hos pues amonestar que alguna vez aueys sabido esto, que el Señor auiendo saluado àl pueblo de Egypto, †despues destruyó à los que no creyan. [...n. 14.]
6 †Y que à los angeles que no guardaró su origen, mas dexaron su habitacion, los ha reseruado debaxo de obscuridad en prisiones eternas hasta el juyzio de aquel gran dia. [...d. 2, 4]
7 †Como Sodoma y Gomorha, y las ciudades comarcanas, las quales de la misma manera que ellos auian fornicado, y auian seguido desenfrenadamente la carne estraña, fueron puestas por exemplo, auiendo recebido el juyzio del fuego eterno: † Gen. 19, 24.
8 Y semejantemente tambien estos engañados en sueño, ensuzian su carne, y menosprecian † la Potestad, y vituperan las Potestades superiores. † El magistrado.
9 Pues quando el Archagel Michael cótendia con el diablo, disputando † sobre el cuerpo de Moysen, no se atreuió à vsar de juyzio de maldicion contra el, antes le dixo, †El Señor te reprehenda. † Acerca de la restitució del culto Mosaico. † Zach. 3. 2.
10 Mas estos maldizen las cosas que no conocen: y las cosas que naturalmente conocen, se corrompen en ellas como bestias brutas.
11 Ay dellos: porque han seguido †el camino de Cain, y han venido à parar en el error †del premio de Balaam, y perecieron en la †contradicion de Core. † Gen. 4, 8. † Num. 22, 21. 2. Ped. 2, 16. † Num. 16, 1
12 Estos son manchas [a] en vuestros combites, [b] que vanqueteã juntamente, apacétandose a si mismos sin temor alguno: nues sin agua, †las quales son lleuadas de acà para allá de los vientos: arboles marchitos como en Otoño, sin fructo, dos vezes muertos y desarraygados. a En la celebracion de la S. Cena. b Como 1. Cor. 11, 21. † 1. Ped. 2, 17
13 Fieras ondas de la mar, que espuman sus mismas abominaciones: estrellas erraticas, à los quales es reseruada eternalmente la obscuridad de las tinieblas.
14 De los quales tambien prophetizó Enoch, que fue el septimo despues de Adam, diziendo. † He aqui el Señor es venido con sus sanctos millares. † Apoc. 1, 7.

15 Ha-

15 A hazer juyzio contra todos, y à con-
a Exercitos ô esquadrones H. uencer à todos los impios de entrellos de todas sus malas obras que han hecho infielmente, y de todas las palabras duras, que los peccadores infieles han hablado contra el.
16 Estos son murmuradores, querellosos, andando segun sus desseos, y * su boca habla cosas soberuias, teniendo en admiracion las personas por causa del prouecho. *Psal.17,1.
17 Mas vosotros amados, tened memoria de las palabras que de antes há sido dichas de los Apostoles de nuestro Señor Iesus el Christo,
*1.Tim.4,1 2. Tim.3,1. 2.Ped.3,3.
18 Como os dezian, * Que en el postrer tiempo auria burladores, que andarian segun sus maluados desseos.
19 Estos son los que hazen [b] diuisiones, sensuales, no teniendo el Espiritu.
b O, sectas.
20 Mas vosotros, ô amados, edificaos à vosotros mismos sobre vuestra sanctissima fe, orando por Espiritu sancto.
21 Conserua os à vosotros mismos en el amor de Dios, esperando la misericordia de nuestro Señor Iesus el Christo, para vida eterna.
22 Y recebid à los vnos en piedad, [c] discerniendo:
c Con discrecion q. d. mirando bien aquié recebis.
23 Y hazed saluos à los otros por temor, arrebatandolos del fuego: mas con esto aborreciendo aun hasta la ropa que es cótaminada de tocamiento de carne.
24 Aquel pues que es poderoso de guardarhos sin peccado, y de lleuarhos delante de su gloria irreprehensibles, con alegria,
25 Dios solo sabio, nuestro Saluador, sea gloria y magnificencia, imperio y potencia, aora, y en todos siglos. Amen.

El Apocalypsi, ô, Reuelacion de S. Ioan el Theologo.

CAPIT. I.


REEVELACION de IESVS el Christo, la qual Dios le dió para manifestar à sus sieruos las cosas que con viene q seá hechas presto: y las declaró, embiandola por su Angel à Ioan su sieruo,
2 El qual ha dado testimonio de la palabra de Dios, y del testimonio de Iesus el Christo, y de todas las cosas que ha visto.
3 Bienauéturado el que lee, y los que oyen las palabras desta Prophecia, y guardan las cosas q en ella estan escriptas: porque el tiempo esta cerca.
*Exo.3,14.
4 Ioan, à las siete Iglesias q estan en Asia, Gracia sea có vosotros, y paz del * que es y que era, y que ha de venir, y de los siete Espiritus que estan delante de su throno.
*Ps.89,38. *Col.1,18. 1.Cor.15,11 *Heb.9,14 1 Ped.1,19. 1.Ioan.1,9. *1.Ped.2,5.
5 Y de IESVS el Christo, * que es testigo fiel, Primogenito de los muertos, y Principe de los Reyes de la tierra: que nos amó, y nos hà lauado de nuestros pecados * có su sangre,
6 Y nos hà hecho * Reyes, y Sacerdotes para Dios y su Padre, à el sea gloria y imperio para siempre jamas. Amen.
7 * He aqui, viene con las nuues, y todo ojo lo vera, [d] y los que lo traspassáró, y todos los linages de la tierra se lamentarán sobre el: Ansi, Amen.
*Isa.3,14. Mat.24,1c Iud.1,4. d Es el lugar de Zac. 12,10.
8 * Yo soy α y ω: principio y fin, dize el Señor, que es, y que era, y que ha de venir, el todo Poderoso.
*Ab.21.6. y 22,13.
9 Yo Ioan vuestro Hermano, y participante en la tribulacion, y en el Reyno, y [e] en la paciécia de IESVS el Christo, estaua en la isla que es llamada Patmos, por la palabra de Dios, y el testimonio de IESVS el Christo.
e En la cruz de &c.
10 Yo fue en Espũ en dia de domingo, y oy detràs *de mi* vna gran boz como de trompeta,
11 Que dezia: Yo soy α y ω, el primero y postrero: Escriue en vn libro lo que vees, y embialo à las siete Iglesias, que están en Asia, *es à saber* à Epheso, y à Smyrna, y à Pergamo, y à Thyatira, y à Sardo, y a Philadelphia, y Laodicea.
12 Y boluime para ver la boz que hablaua cómigo: y buelto, vide siete candeleros de oro,
13 Y en medio de los siete candeleros de oro, vno semejante àl Hijo del hombre, vestido de vna ropa que llegaua hasta los pies, y ceñido con vna cinta de oro por las tetas.

14 Y ſu cabeça y ſus cabellos eran blancos como la lana blanca, y como la nieue, y ſus ojos como llama de fuego.
15 Y ſus pies ſemejantes àl laton finiſsimo, ardientes como en vna hornaza: y ſu boz como ruydo de muchas aguas.
16 Y tenia en ſu dieſtra ſiete eſtrellas: y de ſu boca ſalìa vn eſpada de dos filos. Y ſu roſtro era reſplandeciente como el ſol reſplandece en ſu fuerça.
17 Y quando yo lo vue viſto, cay como muerto à ſus pies: Y el puſo ſu dieſtra ſobre mi, diziendome: No temas, * yo ſoy el primero y el poſtrero,
.41,4. .6.
18 Y el que biuo, y he ſido muerto, y heaqui biuo por ſiglos de ſiglos. Amen. Y tengo las llaues del infierno, y de la muerte.
19 Eſcriue las coſas, que has viſto, y las q̃ ſon, y las que han de ſer deſpues deſtas.
20 El ſecreto de las ſiete eſtrellas q̃ has viſto en mi dieſtra, y los ſiete candeleros de oro. Las ſiete eſtrellas, ſon [a] los Angeles de las ſiete Igleſias, y los ſiete candeleros que has viſto, ſon las ſiete Igleſias.
obiſ- Mi- os.

CAPIT. II.

ESCRIUE àl Angel de la Igleſia de Epheſo: El que tiene las ſiete eſtrellas en ſu dieſtra, elqual anda en medio de los ſiete candeleros de oro, dize eſtas coſas:
2 Yo ſe tus obras, y tu trabajo, y [b] paciécia, y que tu no puedes ſufrir los malos, y has prouado à los que ſe dizen ſer Apoſtoles, y no lo ſon, y los has hallado mentiroſos.
z. tus ones,
3 Y has ſufrido, y ſuffres, y has trabajado por mi Nombre, y no has desfallecido.
4 Pero tengo algo contra ti, porque has dexado tu primera charidad.
5 Por loqual ten memoria de donde has caydo, y arrepientete, y haz las primeras obras: ſi no vendre preſto à ti, y quitaré tu candelero de ſu lugar, ſi no te enmendares.
6 Mas tienes eſto, que aborreçes los hechos de los Nicolaytas, los quales yo tambien aborrezco.
7 El que tiene oreja, oyga loque el Eſpiritu dize à las Igleſias: Alque vẽciere, daré à comer del arbol de la vida, elqual eſta en medio del Parayſo de Dios.
8 Y eſcriue àl Angel de la Igleſia de Smyrna: El primero y poſtrero que fué muerto, y biue, dize eſtas coſas:
9 Yo ſe tus obras, y tu tribulacion, y tu pobreza, (pero tu eres rico) y la blaſphemia de los q̃ ſe dizẽ ſer Iudios, y no lo ſon: ſi no Synoga de ſatanas.
10 No tengas ningun temor de las coſas que has de padecer: Heaqui, el diablo ha de embiar algunos de voſotros à la carçel paraqua ſeays prouados, y tendreys tribulaciõ de diez dias. Sé fiel haſta la muerte, y yo te daré la corona de la vida.
11 El que tiene oreja, oyga loque el Eſpiritu dize à las Igleſias, El que venciere, no recebirá daño de la muerte ſegunda.
12 Y eſcriue àl Angel de la Igleſia que eſta en Pergamo: El q̃ tiene la eſpada de dos filos, dize eſtas coſas:
13 Yo ſe tus obras, y donde moras, dõde eſtà la ſilla de ſatanas: y tienes mi Nombre, y no has negado mi fe, aun en los dias enque fué Antipas mi teſtigo fiel, elqual ha ſido muerto entre voſotros, donde ſatanas mora.
14 Pero tengo vnas pocas coſas contra ti: porque tu tienes ay los que tienen la doctrina * de Balaam, elqual enſeñaua à Balaac, à poner eſcandalo delante de los hijos de Iſrael, à comer de coſas ſacrificadas à los idolos, y à cometer fornicacion.
*Num.24, 14.y 25,1.
15 Anſi tambien tu tienes à los que tienẽ la doctrina de los Nicolaytas, loqual aborrezco.
16 Arrepientete, porque de otra manera vendré à ti preſto, y pelearé contra ellos con la eſpada de mi boca.
17 El que tiene oreja, oyga loque el Eſpiritu dize à las Igleſias: Alque venciere, daré à comer del Manna eſcondido, y dare le vna pedrezica blanca, y en la pedrezica vn Nombre nueuo eſcripto, elqual ninguno conoce, ſi no aquel que lo recibe.
18 Y eſcriue àl Angel de la Igleſia que eſtà en Thyatira: El Hijo de Dios que tiene ſus ojos como llama de fuego, y ſus pies ſemejantes àl laton finiſsimo, dize eſtas coſas:
19 Yo he conocido tus obras, y charidad y ſeruicio, y fe, y tu paciencia, y tus obras, y las poſtreras *que ſon* muchas mas que las primeras.
20 Mas tengo vnas pocas coſas cõtra ti: q̃ permites à Iezabel muger (q̃ ſe dize propheti ſſa) enſeñar, y engañar à mis ſieruos, à fornicar, y à comer coſas offrecidas à los idolos.
21 Y he le dado tiempo paraque ſe arrepienta de la fornicacion, y no ſe hà arrepẽtido.
22 Heaqui yo la echo en la cama, y à os que adulteran con ella, en muy grande tribula-

bulacion, ſi no ſe arrepintieren de ſus o-
bras:
23 Y mataré ſus hijos con muerte, y to-
*1.Sam.16, das las Igleſias ſabrán, que yo ſoy * el que
17. eſcudriño los riñones, y los coraçones: y
Pſal. 7, 10. daré à cada vno de voſotros ſegun ſus o-
Ier. 11. 20. y bras.
17, 10.
24 Pero yo digo à voſotros, y à los de-
mas que eſtays en Thyatira: Qualeſquiera
que no tienen eſta doctrina, y que no han
conocido las profundidades de Satanas
(como ellos dizē) yo no embiaré ſobre voſ
otros otra carga.
25 Empero la que teneys, tenelda haſta
que yo venga.
26 Y al q̃ vuiere vencido, y vuiere guar-
dado mis obras haſta la fin, yo le dare po-
teſtad ſobre las Gentes:
* Pſa. 2, 9. 27 * Y las regirá con vara de hierro, y ſe-
ran quebrãtadas como vaſo de ollero, co-
mo tambien yo la he recebido de mi Pa-
dre:
28 Y darlehé la eſtrella de la mañana.
29 El que tiene oreja, oyga lo que el Eſ-
piritu dize à las Igleſias.

CAPIT. III.

Y Eſcriue àl Angel de la Igleſia que
eſtá en Sardo: El que tiene los ſiete
Eſpiritus de Dios, y las ſiete eſtre-
llas, dize eſtas coſas: Yo conozco tus o-
bras: que tienes nombre que biues, y eſtás
muerto.
2 Se vigilante, y confirma las otras co-
ſas que eſtauan para morir: porque no hé
hallado tus obras perfectas delante de Di-
os.
3 Acuerdate pues de lo que has recebi-
do, y has oydo: y guardalo, y arrepien-
* Ab. 16, 5. tete. Y ſi no veláres, vendre a ti * como la-
Mat. 24, dron, y no ſabrás à que hora vendre à ti.
1. Theſ. 5, 2. 4 Mas tienes vnas pocas perſonas tam-
2. Ped. 3, 10. bien en Sardo, que no han enſuziado ſus
veſtiduras, y andarán conmigo en veſtidu-
ras blancas: porque ſon dignos.
5 El que venciere, será anſi veſtido de
veſtiduras blãcas: y no borraré ſu nombre
* Phil. 4, 4. * del libro de la vida, y confeſſaré ſu nom-
Ab. 20, 12. y bre delante de mi Padre, y delante de ſus
21, 27. Angeles.
6 El que tiene oreja, oyga lo que el Eſpi-
ritu dize à las Igleſias.
7 Y eſcriue àl Angel de la Igleſia que eſ-
tá en Philadelphia: El Sancto y Verdade-
* Iſa. 22, 22. ro, * que tiene la llaue de Dauid: que abre,
Tob. 12, 14. y ninguno cierra: que cierra, y ninguno
abre, dize eſtas coſas:

8 Yo conozco tus obras: heaqui te he da-
do la puerta abierta delante de ti, y ningu-
no la puede cerrar: porque tu tienes vna
poquita de potencia, y has guardado mi
Palabra, y no has negado mi Nombre.
9 Heaqui, yo doy de la Synoga de Sata-
nas, los que ſe dizē ſer Iudios, y no lo ſon,
mas mienten: heaqui, yo los conſtreñiré à
que vengan, y adoren delante de tus pies,
y ſepan que yo te he amado.
10 Porque [a] has guardado la Palabra de a Has ſido
mi paciencia, y yo te guardaré de la hora cõſtante en
de la tentacion, que hà de venir en todo el la cruz por
vniuerſo mundo para prouar los que morã mi nõbre.
en la tierra.
11 Cata, que yo vengo preſto: ten lo que
tienes. para que ninguno tome tu corona.
12 Al que venciere, yo lo haré coluna en
el templo de mi Dios, y nunca mas ſaldrá
fuera: y eſcreuiré ſobre el el Nombre de
mi Dios, y el nombre de la Ciudad de mi
Dios, que es la nueua Hieruſalem, la qual
ha decendido del cielo de con mi Dios, y
mi Nombre nueuo.
13 El que tiene oreja, oyga lo que e Eſpũ
dize a las Igleſias.
14 Y eſcriue àl Angel de la Igleſia de los
Laodiceñſes: Heaqui, el que dize Amen.
el teſtigo fiel y verdadero, [b] el principio b Porquiẽ
de la criatura de Dios: el Padre ha
criado el
15 Yo conozco tus obras: q̃ ni eres frio, mundo y re
ni caliente. Oxala fueſſes frio, ò hirui- generado
ente. ſu Igl. Io. 1, 1
16 Mas porq̃ eres tibio, y no frio ni hir-
uiente, yo te vomitaré de mi boca.
17 Porque tu dizes: Yo ſoy rico, y ſoy
erriquecido, y no tengo neceſsidad [c] de c O. de nin
ninguna coſa: Y no conoces que tu eres guno.
cuytado y miſerable, pobre, y ciego, y deſ
nudo.
18 Yo te amoneſto que de mi cõpres oro
affinado en fuego, para que ſeas hecho ri-
co, y ſeas veſtido de veſtiduras blãcas, pa-
ra que no ſe deſcubra la verguença de tu
deſnudez: Y vnge tus ojos con colyrio,
para que veas.
19 * Yo reprehẽdo y caſtigo à todos los * Pro. 3, 11
que amo: ſe pues zeloſo, y enmiendate. Hebr. 12, 5.
20 Cata, que yo eſtoy parado à la puer-
ta, y llamo: ſi alguno oyere mi boz, y me
abriere la puerta, entraré à el, y cenare con
el, y el conmigo.
21 Al que vẽciere, yo le daré que ſe aſsiẽ-
te conmigo en mi Throno: anſi como yo
he vencido, y me he aſſentado con mi Pa-
dre en ſu Throno.
22 El que tiene oreja, oyga lo que el Eſ-
piritu dize à las Igleſias.

CA-

CAPIT. IIII.

D Eſpues deſtas coſas miré,y heaqui
vna puerta abierta enel cielo : y la
primera boz que oy, era como de
trompeta que hablaua conmigo,diziendo:
Sube acà,y yo te moſtraré las coſas que es
neceſſario que ſean hechas deſpues deſ-
tas.
2 Y luego yo fue en eſpiritu:y heaqui vn
throno que eſtaua pueſto enel cielo , y ſo-
bre el throno eſtaua vno aſſentado.
3 Y elque eſtaua aſſentado,era àl pareçer
ſemejante à vna piedra de Iaſpe y de Sardo
nia , y el arco del cielo eſtaua àl derredor
del throno ſemejante enel aſpecto à la Eſ-
meralda.
4 Y àl derredor del throno auia veynti-
quatro ſillas: y vide ſobre las ſillas veynti-
quatro Ancianos ſentados,veſtidos de ro-
pas blancas:y tenian ſobre ſus cabeças co-
ronas de oro.
5 Y del throno ſalian relampagos,y true
nos,y bozes : y auia ſiete lamparas de fue-
go que eſtauan ardiendo delante del thro-
no,las quales ſon ſiete Eſpiritus de Dios.
6 Y delante del throno *auia* como vn
mar de color de vidro ſemejante àl criſtal:
y en medio del throno , y àl derredor del
throno quatro animales llenos de ojos de-
lante y detras.
7 Y el primer animal era ſemejante à vn
leon : y el ſegundo animal , ſemejante à vn
bezerro, y el terçer animal tenia la cara co
mo de hombre:y el quarto animal,ſemejã-
te àl Aguila que buela.
8 Y los quatro animales tenian cada vno
por ſi ſeys alas alderredor ; y de dentro eſ-
tauan llenos de ojos;y no teniã repoſo dia
.6,3. ni noche,diziendo:* Sancto,Sãcto, Sanc-
to es el Señor Dios todo poderoſo,que e-
ra,y que es ,y que ha de venir.
9 Y quando aquellos animales dauã glo
ria,y honrra , y alabança alque eſtaua ſen-
tado en el throno,alque biue para ſiempre
jamas:
10 Los veyntiquatro Ancianos ſe proſ-
trauan delante del que eſtaua ſentado enel
throno,y adorauã àlque biue para ſiempre
jamas : y echauan ſus coronas delante del
throno,diziendo:
·5,12. 11 Señor,* digno eres de reçebir gloria,
y hõrra,y virtud : porq̃ tu criaſte todas las
coſas,y por tu voluntad tienen ſer,y fuerõ
criadas.

CAPIT. V.

Y Vide en la mano derecha del que eſ
taua ſentado ſobre el throno vn li-
bro eſcripto de dentro y defuera,ſe-
llado con ſiete ſellos.
2 Y vide vn fuerte Angel, predicando à
alta boz; Quien es digno de abrir el libro,
y de deſatar ſus ſellos;
3 Y ninguno podia ni enel cielo, ni en la
tierra,ni debaxo de la tierra abrir el libro,
ni mirarlo.
4 Y yo lloraua mucho,porque no auia ſi
do hallado nĩguno digno de abrir el libro,
ni de leerlo,ni de mirarlo.
5 Y vno delos Ancianos me dize:No llo
res: heaqui el Leon del tribu de Iuda,la Ra
yz de Dauid , que ha vencido para abrir el
libro,y deſatar ſus ſiete ſellos.
6 Y miré: y heaqui en medio del throno
y delos quatro animales,y en medio delos
Ancianos,eſtaua vn Cordero como muer-
to,que tenia ſiete cuernos,y ſiete ojos,que
ſon los ſiete eſpiritus de Dios embiados en
toda la tierra.
7 Y el vino , y tomó el libro de la mano
derecha de aquel que eſtaua ſentado en el
throno.
8 Y quando vuo tomado el libro,los qua
tro animales,y los veyntiquatro Ancianos
ſe proſtraron delante del Cordero,tenien-
do cada vno harpas,y taçones de oro, lle-
nos de perfumes, que ſon las oraciones de
los Sanctos.
9 Y cantauan vna † nueua cancion diziẽ- † Admirable.
do:Digno eres de tomar el libro,y de abrir
ſus ſellos : porque tu fueſte muerto,y nos
has redemido para Dios cõ tu ſangre,de to
do linage,y lẽgua,y pueblo,y naciõ.
10 * Y nos has hecho para nueſtro Dios *Arri.1,6.
Reyes y Sacerdotes , y reynaremos ſobre 1. Ped.2,9.
la tierra.
11 Y miré, y oy boz de muchos Angeles
àl derredor del throno, y de los animales,
y de los Ancianos ; Y * la multitud dellos *Dan.7,10
era millones de millones,
12 Que dezian à alta boz ; El Cordero q̃
fue muerto,es digno † de tomar potencia, † Que ſe le dé. ſ. de toda criatura
y riq̃zas,y ſabiduria,y fortaleza,y hõrra,y
gloria,y alabãça.
13 Y oy à toda criatura que eſta enel cie-
lo,y ſobre la tierra,y debaxo de la tierra,y
que eſtá en la mar,y todas las coſas q̃ ene-
llos eſtan,diziẽdo:Alque eſtá ſentado enel
throno,y àl Cordero,ſea alabança,honrra,
y gloria , y potencia para ſiempre ja-
mas.
14 Y los quatro animales dezian : A-
men. Y los veyntiquatro Ancianos ca-
yeron las caras en tierra, y adoraron
àl que biue para ſiempre ja-
mas.

CAPIT. VI.

Y Miré quando el Cordero vuo abier-
to el vno de los sellos, y oy àl vno
de los quatro animales diziendo co
mo con vna boz de trueno, Ven, y vee.
2 Y miré, y heaqui vn cauallo blanco: y
elque estaua sentado encima del, tenia vn
arco: y fuele dada vna corona, y salió victo
rioso, para que tambien venciesse.
3 Y quando el vuo abierto el segundo se
llo, oy el segundo animal que dezia: Ven,
y vee.
4 Y salió otro cauallo bermejo, y alque
estaua sentado sobre el, fue dado poder de
quitar la paz de la tierra: y que se maten v-
nos à otros: y fue le dada vna grande espa-
da.
5 Y quando el vuo abierto el terçero se-
llo, oy àl terçer animal que dezia: Ven, y
mira. Y miré, y heaqui vn cauallo negro, y
el que estaua sentado encima del, tenia vn
peso en su mano.
6 Y oy vna boz en medio de los quatro
animales, que dezia: Vn † cheniz de trigo
por vn denario: y tres chenizes de çeuada
por vn denario: y no hagas daño àl vino, ni
àl azeyte.
7 Y desque el abrio el quarto sello, oy la
boz del quarto animal, que dezia: Ven, y
vee.
8 Y miré, y heaqui vn cauallo amarillo: y
elque estaua sentado sobre el, tenia por nõ
bre, Muerte: y el ynfierno le seguia: y fuele
dada potestad sobre la quarta parte de la
tierra, para matar con cuchillo, con hãbre,
con mortandad, y cõ bestias de la tierra.
9 Y quando el vuo abierto el quinto se-
llo, vide debaxo del altar las animas de los
que auian sido muertos por la palabra de
Dios, y por el testimonio que ellos te-
nian.
10 Y clamauan à alta boz, diziendo: Has-
ta quando Señor, Sancto y Verdadero, no
juzgas, y vengas nuestra sangre de los que
moran en la tierra?
11 Y fueronles dadas sendas ropas blan-
cas, y fueles dicho, que aun reposassen to-
da via vn poco de tiempo, hasta que sus cõ
pañeros sieruos fuessen cumplidos, y sus
hermanos que tambien auian de ser muer-
tos como ellos.
12 Y miré quando el abrió el sexto sello,
y heaqui fue hecho vn gran terremoto: y
el sol fue hecho negro como † vn saco de — † Vn vestido de luto.
cilicio, y la luna fue hecha toda como san-
gre.
13 Y las estrellas del cielo cayeron sobre
la tierra: como la higuera echa sus higos,
quando es mouida de gran viento.
14 Y el cielo † se apartó como vn libro q̃ — † Se recogió. embol
es embuelto: y todo monte y Islas fueron — uió.
mouidas de sus lugares.
15 *Y los reyes de la tierra, y los princi- — *Isai. 2, 19.
pes, y los ricos, y los capitanes, y los fuer- — Ose. 10, 2.
tes, y todo sieruo, y todo libre, se escõdie- — Luc. 23, 30.
ron en las cueuas, y entre las piedras delos
montes.
16 Y dezian à los montes, y à las piedras,
Caed sobre nosotros, y escondednos de la
cara de aquel q̃ esta sentado sobre el thro-
no, y de la yra del Cordero:
17 Porque el grã dia de su yra es venido,
y quien podrá estar delante del?

CAPIT. VII.

D Espues destas cosas, vide quatro
Angeles que estauan sobre las qua-
tro esquinas de la tierra, y tenialos
quatro vientos de la tierra, paraque no so-
plasse viẽto sobre la tierra, ni sobre la mar,
ni sobre ningun arbol.
2 Y vide otro Angel que subia del naci-
miento del sol, teniẽdo el sello de Dios bi-
uo. Y clamó cõ gran boz † à los quatro An- — † Arri. 6, 4.
geles, à los quales era dado hazer daño à la — hasta 8.
tierra, y à la mar,
3 Diziẽdo: No hagays daño à la tierra ni
à la mar, ni à los arboles, hastaque señale-
mos à los sieruos de nuestro Dios en sus
frentes.
4 Y oy el numero delos señalados, ciẽto
y quarẽta y quatro mil señalados de todos
los tribus de los hijos de Israel.
5 Del tribu de Iuda, doze mil señalados.
Del tribu de Ruben, doze mil señalados.
Del tribu de Gad, doze mil señalados.
6 Del tribu de Asser, doze mil señalados.
Del tribu de Nephthali, doze mil señala-
dos. Del tribu de Manasse, doze mil señala-
dos.
7 Del tribu de Simeon, doze mil señala-
dos. Del tribu de Leui, doze mil señalados.
Del tribu de Isacar, doze mil señalados.
8 Del tribu de Zabulon, doze mil señala-
dos. Del tribu de Ioseph, doze mil señala-
dos. Del tribu de Benjamin, doze mil seña-
lados.
9 Despues de estas cosas miré, y heaqui
vna gran compaña, la qual ninguno podia
cõtar, de todas gẽtes, y linages, y pueblos,
y lẽguas, q̃ estauã delante del throno, y en
la presencia del Cordero, vestidos de luẽ-
gas ropas blancas, y palmas en sus ma-
nos.
10 Y clamauan à alta boz, diziendo,
† Salua-

ilerni- †Saluacion àl que està sentado sobre el
throno de nuestro Dios,y àl Cordero.
11 Y todos los Angeles estauan al derre-
dor del throno, y de los Ancianos, y de
los quatro animales: y prostraronse so-
bre sus caras delante del throno, y adora-
ron à Dios,
12 Diziendo: Amen: alabança y gloria,
sabiduria, y hazimiento de gracias, hon-
rra,potencia,y fortaleza sea à nuestro Dios
para siempre jamas Amen.
13 Respondió vno de los Ancianos, y
preguntóme: Estos que estan vestidos de
luengas ropas blancas,quien son,y de don
de han venido?
14 Y yo le dixe: Señor, tu lo sabes. Y el
me dixo: Estos son los que han venido de
grande tribulacion, y han ensanchado sus
luengas ropas, y las han blanqueado en la
sangre del Cordero.
15 Por esto estan delante del throno de
Dios, y le siruen dia y noche en su templo:
Y el que està sentado en el throno morará
entre ellos.
.49.10. 16 *No tendrán mas hambre ni sed, y el
sol no caerá mas sobre ellos, ni otro nin-
gun calor:
17 Porque el Cordero que està en me-
dio del throno, los regirá, y los guiará à
s. 25, 8. las fuentes biuas de las aguas: Y *Dios lim
21,4. piara toda lagrima de los ojos dellos.

CAPIT. VIII.

Y Quando el vuo abierto el septimo
sello, fue hecho silencio en el cielo
casi por media hora.
2 Y vide siete Angeles que estauan de-
lante de Dios,y fueronles dadas siete trõ-
petas.
3 Y otro Angel vino, y paróse delante
del altar, teniendo vn incensario de oro: y
fueronle dados muchos enciensos, para
que pusiesse de las oraciones de todos los
Sanctos sobre el altar de oro, el qual esta
delante del throno.
4 Y el humo de los enciensos de las o-
raciones de los sanctos subió de la mano
del Angel delante de Dios.
5 Y el Angel tomó el incensario, y hin-
chiolo del fuego del altar, y echólo en la
tierra,y fueron hechos truenos,y bozes,y
relampagos,y temblor de tierra.
6 Y los siete Angeles que tenian las siete
trompetas, se aparejaron para tocar trom-
peta.
7 Y el primer Angel tocó la trompeta, y
fue hecho granizo, y fuego mezclado con
sangre,y fueron embiados en la tierra, y la
tercera parte de los arboles fue quemada,
y toda la yerua verde fue quemada.
8 Y el segundo Angel tocó la trompeta,
y como vn grande monte ardiente cõ fue-
go fue lançado en la mar,y la tercera parte
de la mar fue buelta en sangre.
9 Y murió la tercera parte de las criatu-
ras que estauan en la mar,las quales tenian
vida: Y la tercera parte de las naos pere-
ció.
10 Y el tercer Angel tocó la trompeta, y
cayó del cielo vna grande estrella ardien-
do como vn antorcha encendida, y cayó
en la tercera parte de los rios, y en las fuẽ-
tes de las aguas.
11 El nombre de la estrella se dize Absin-
thio. Y la tercera parte de las aguas fue
buelta en Absinthio: y muchos hombres
murieron por las aguas,porque fueron he-
chas amargas.
12 Y el quarto Angel tocó la trompeta,
y fue herida la tercera parte del sol, y la
tercera parte de la luna, y la tercera parte
de las estrellas: De tal manera que se escu-
reció la tercera parte dellos, y no alum-
braua la tercera parte del dia, y semejan-
temente de la noche.
13 Y miré, y oy vn Angel bolar por me-
dio del cielo,diziendo à alta boz: Ay, ay,
de los que moran en la tierra, por las otras
bozes de los tres Angeles que auian de to-
car la trompeta.

CAPIT. IX.

Y El quinto Angel tocó la trompeta:
y vide vna estrella que cayó del cie-
lo en la tierra: y fuele dada la llaue
del pozo del abysmo.
2 Y abrió el pozo del abismo, y subió el
humo del pozo como el humo de vna grã-
de hornaza:y el sol, y el ayre fue escureci-
do del humo del pozo.
3 Y del humo del pozo salieron langos-
tas en la tierra: y fueles dada potestad co-
mo tienen potestad los escorpiones de la
tierra.
4 Y fueles mandado que no hiziessen
daño à la yerua de la tierra,ni à ninguna
cosa verde,ni à ningun arbol, sino solamẽ-
te à los hombres que no tienen la señal de
Dios en sus frentes.
5 Y fueles dado que no los matassen, si-
no que los atormentassen cinco meses. y
su tormento era como tormento de escor-
pion quando hiere al hombre.
6 *Y en aquellos dias buscarán los hõ- *Esa.2,19.
bres la muerte, y no la hallará: y dessearán Ose 10,8.
morir,y la muerte huyrá dellos. Luc.23.30.

*Sab.16,9. 7 *Y el parecer de las lágostas era seme-
jante à cauallos aparejados para guerra : y
sobre sus cabeças tenian como coronas se-
mejantes àl oro: y sus caras eran como ca-
ras de hombres.
8 Y tenian cabellos como cabellos de
mugeres:y sus dientes eran como dientes
de leones.
9 Y teniá coraças como coraças de hier-
ro:y el estruendo de sus alas, como el ruy-
do de los carros,que con muchos cauallos
corren à la batalla.
10 Y teuian colas semejantes à las colas
de los escorpiones, y tenian en sus colas a-
guijones,y su potestad era de hazer daño à
los hombres cinco meses.
11 Y tienen sobre si vn Rey,que es el An-
gel del abismo, el qual tenia por nombre
en Hebraico,Abaddon,y en Griego,Apo-
lyon *que quiere dezir, destruydor.*
12 El vn Ay es passado : y heaqui vienen
aun dos *vezes* Ay despues de estas cosas.
13 Y el sexto angel tocó la trompeta : y
oy vna boz de los quatro cuernos del altar
de oro, el qual está delante de los ojos de
Dios:que dezia àl sexto Angel que tenia la
trompeta:
14 Desata los quatro angeles que estan
atados en el gran rio de Euphrates.
15 Y fueron desatados los quatro Ange-
les que estauá aparejados en hora,y en dia,
y en mes, y en año , para matar la tercera
parte de los hombres.
16 Y el numero del exercito de los de ca-
uallo era dozientos millones . Y oy el nu-
mero dellos.
17 Y ansi vide los cauallos envision:y los
que estauan sentados sobre ellos teniá co-
raças de fuego, de Hyacinto y de assufre.
Y las cabeças de los cauallos eran como
cabeças de leones, y de la boca dellos salia
fuego,humo y assufre.
18 Y destas tres *plagas* fue muerta la ter-
cera parte de los hombres,del fuego,y del
humo , y del assufre que salian de la boca
dellos.
19 Porque su potencia está en su boca y
en sus colas . Porque sus colas eran seme-
jantes à serpientes que tienen cabeças, y
por ellas dañan.
20 Y los otros hombres que no fueron
muertos con estas plagas, no se enmenda-
ron de las obras de sus manos,para que no
Psal.115,4. adorassen a los demonios, y à las ymage-
Psal.135,15. nes de oro,y de plata,y de metal, y de pie-
dra,y de madera,las quales no pueden ver,
ni oyr,ni andar.
21 Y no se arrepintieron de sus homici-
dios,ni de sus hechizerias,ni de su fornica-
cion,ni de sus hurtos.

CAPIT. X.

Y Vide otro Angel fuerte,decédir del
cielo,çercado de vna nuue,y el arco
del cielo estaua en su cabeça,y su ros
tro era como el sol, y sus pies comó colu-
nas de fuego.
2 Y tenia en su mano vn libro abierto : y
puso su pie derecho sobre la mar , y el yz-
quierdo sobre la tierra.
3 Y clamó con grande boz como quádo
vn leon brama:y quando vuo clamado,sie-
te truenos hablaron sus bozes.
4 Y quando los siete truenos vuieró ha-
blado sus bozes , yo las auia de escriuir , y
oy vna boz del cielo, que me dezia; Sella
las cosas que los siete truenos há hablado,
y no las escriuas.
5 Y el Angel que yo vide estar sobre la
mar , y sobre la tierra , leuantó su mano àl
cielo,y juró por el que biue para siempre ja
mas , que ha criado el cielo y las cosas que
en el estan, y la tierra y las cosas que en ella
estan , y la mar y las cosas que en ella estan,
que el tiempo no sera mas:
6 Pero en los dias de la boz del septimo
Angel,quando el començâre à tocar la trõ
peta,el secreto de Dios será consumado,
como el lo euangelizó à sus sieruos los
Prophetas.
8 Y oy vna boz del cielo que hablaua cõ
migo otra vez,y me dezia:Anda vé,y toma
el libro abierto de la mano del Angel que
está sobre la mar,y sobre la tierra.
9 Y fue àl Angel diziendole que me dies
se el librico:y el me dixo:* Toma,y trâga- *Ezech.3,
lo,y el te hará amargar tu vientre, pero en
tu boca sera dulçe como la miel.
10 Y tomé el librico de la mano del An-
gel,y traguêlo,y era dulçe en mi boca co-
mo la miel:y desque lo tragué, fue amargo
mi vientre.
11 Y el me dize: Necessario es que otra vez
prophetizes à muchos pueblos , y gentes,
y lenguas,y reyes.

CAPIT. XI.

Y Fueme dada vna caña semejante à
vna vara,y fueme dicho:Leuantate,
y mide el templo de Dios,y el altar,
y à los que adoran en el.
2 Y echa fuera el patio que está dẽtro del
tẽplo,y no lo midas porque es dado à los
Gẽtiles,y pisarán la Sancta Ciudad quarẽ-
ta y dos meses.

3 Y daré à dos de mis teſtigos, y ellos
prophetizarán por mil y doziétos y ſeſen-
ta dias, veſtidos de ſacos:
omo 4 †Eſtas ſon las dos oliuas, y los dos cã-
h. 4.3. deleros que eſtan delante del Dios de la
tierra.
5 Y ſi alguno les quiſiere empeçer, ſale
fuego de la boca dellos, y traga à ſus ene-
migos: y ſi alguno les quiſiere hazer daño,
es neceſſario que tambien el ſea muerto.
6 Eſtos tiené poteſtad de çerrar el çielo,
que no llueua en los dias de ſu prophecia,
y tiené poder ſobre las aguas para cõuer-
tirlas en ſangre, y para herir la tierra cõ to-
da plaga todas las vezes que quiſieren.
7 Y quando ellos vuieren acabado ſu teſ
timonio, la beſtia que ſube del abyſmo ha-
rá guerra contra ellos, y los vẽçerá, y los
matará.
8 Y ſus cuerpos ſeran echados en las pla
ças de la gran ciudad que eſpiritualmente
es llamada Sodoma, y Egypto; donde tam-
bié nueſtro Señor fue crucificado.
9 Y los de los linages, y de los pueblos,
y de las lẽguas, y de los Gẽtiles veran los
cuerpos dellos por tres dias y medio, y no
permitiran que ſus cuerpos ſean pueſtos
en ſepulchros.
10 Y los moradores de la tierra ſe goza-
rán ſobre ellos, y ſe alegrarán, y embiarſeã
dones los vnos à los otros: Porque eſtos
dos Prophetas han atormẽtado à los que
moran ſobre la tierra.
11 Y deſpues de tres dias y medio, el Eſ-
piritu de vida, embiado de Dios entró en
ellos, y ſe enheſtaron ſobre ſus pies, y vi-
no gran temor ſobre los que los vieron.
12 Y oyeron vna gran boz del cielo que
les dezia: Subid acá. Y ſubieron àl cielo en
vna nuue: y ſus enemigos los vieron:
13 Y en aquella hora fue hecho gran tem-
blor de tierra: y la decima parte de la çiu-
dad cayó, y fueron muertos enel temblor
oo hõ- de tierra † los nombres de ſiete mil hom-
por bres: y los de mas fueron eſpãtados, y die-
ta. ron gloria à Dios del cielo.
14 El ſegundo Ay es paſſado, y he aqui el
tercero Ay vẽdrá preſto.
15 Y el ſeptimo Angel tocó la trompeta.
Y fueron hechas grandes bozes enel cie-
lo que dezian, Los Reynos deſte mundo
ſon reduzidos à nueſtro Señor y à ſu Chriſ
to, y reynará para ſiempre jamas.
16 Y los veynte y quatro Ancianos que
eſtauan ſentados delante de Dios en ſus
ſillas, ſe proſtraron inclinadas ſus caras, y
adoraron à Dios,
17 Diziendo: Hazemos te gracias, Señor
Dios todo Poderoſo, que eres, y que eras,
y que has de venir, porque has tomado tu
grande potencia, y has reynado.
18 Y los Gẽtiles ſe han ayrado, y tu yra *Matt.25,d
es venida, y el tiempo de los muertos para 1.Cor.3,d
que ſean juzgados, y para que dés el galar-
don à tus ſieruos los Prophetas, y à los Sã-
ctos, y à los que temen tu Nombre, à los
pequeñitos y à los grandes, y para que deſ
truyas los que deſtruyen la tierra.
19 Y el templo de Dios fue abierto enel
cielo, y el arca de ſu Teſtamento fue viſta
en ſu templo, y fuerõ hechos relampagos,
y bozes, y truenos, y terremotos, y gran-
de granizo.

CAPIT. XII.

Y †Vna gran ſeñal apareció enel cielo: † Vn gran
Vna muger veſtida del ſol, y la luna milagro vn
debaxo de ſus pies, y ſobre ſu cabe- grande pro
ça eſtaua vna corona de doze eſtrellas. digio.
2 Y eſtando preñada clama con dolores
de parto, y ſufre tormẽto por parir.
3 Y fue viſta otra ſeñal enel cielo, y hea-
qui vn grande dragon bermejo, que tenia
ſiete cabeças, y diez cuernos, y en ſus ca-
beças ſiete diademas.
4 Y ſu cola traya con violẽcia la terçera
parte de las eſtrellas del cielo, y echólas en
tierra. Y el dragon ſe paró delante de la mu
ger q̃ eſtaua de parto: para q̃ quando vuieſ-
ſe parido à ſu hijo, ſelo tragaſſe.
5 Y ella parió vn hijo varon, * el qual a- *Pſal.2,9.
uia de regir todas las gẽtes con vara de hie
rro: y ſu hijo fue arrebatado para Dios y
para ſu throno.
6 Y la muger huyó à vn deſierto, donde
tiene lugar aparejado de Dios: para q̃ alli
la mantengan mil y dozientos y ſeſenta
dias.
7 Y fue hecha vna grande batalla enel
cielo: Michael y ſus Angeles batallauan
contra el dragon: y el dragon batallaua, y
ſus angeles,
8 Mas no preualecieron, ni ſu lugar fue
mas hallado enel cielo.
9 Y fue lançado fuera aq̃l gran dragõ, q̃
es la ſerpiẽte antigua, q̃ es llamada diablo
y Satanas, el qual engaña à todo el mundo:
y fue arrojado en tierra, y ſus Angeles fue
ron derribados conel.
10 Y oy vna gran boz q̃ dezia: Aora es he
cha enel cielo ſaluacion, y virtud, y Reyno
de nueſtro Dios, y potẽcia de ſu Chriſto:
porq̃ el acuſador de nueſtros hermanos es
ya derribado, el qual los acuſaua delante
de nueſtro Dios dia y noche.

11 Y ellos lo han vẽcido por cauſa de la
ſangre del Cordero, y por la Palabra de ſu
teſtimonio:y no han amado ſus vidas haſta
la muerte.
12 Por loqual alegraos cielos,y los q̃ mo
rays enellos. Ay de los moradores de la
tierra y de la mar: porque el diablo ha de-
çẽdido à voſotros,teniẽdo grande yra,ſa-
biendo que tiene poco tiempo.
13 Y deſpues que el dragon vuo viſto q̃
el auia ſido derribado en tierra, perſiguió
à la muger q̃ auia parido el hijo varon.
14 Y fuerõ dadas à la muger dos alas de
grande aguila: paraque de la preſencia de
la ſerpiente bolaſſe àl deſierto à ſu lugar,
donde es mãtenida por vn tiẽpo,y dos tiẽ-
pos,y la mitad de vn tiẽpo.
15 Y la ſerpiẽte echó de ſu boca tras la
muger agua como vn rio: à fin de hazer q̃
fueſſe arrebatada del rio.
16 Y la tierra ayudó à la muger: Y la tie-
rra abrió ſu boca, y ſoruió el rio q̃ auia e-
chado el dragon de ſu boca.
17 Entonces el dragon fue ayrado cõtra
la muger,y ſe fue à hazer guerra contra los
otros de la ſimiẽte della,los quales guardã
los mandamiẽtos de Dios,y tienẽ el teſti-
monio de Ieſus el Chriſto.
18 Y yo me paré ſobre la arena de la mar.

CAP. XIII.

Y Vide vna beſtia ſubir de la mar,q̃ te-
nia ſiete cabeças,y diez cuernos: y
ſobre ſus cuernos diez diademas: y
ſobre las cabeças della † vn nõbre de blaſ-
phemia.

† Vn titulo que dezia Blaſphemia

2 Y la beſtia q̃ vide, era ſemejante, à vn
leopardo,y ſus pies como pies de oſſo,y ſu
boca como boca de leon. Y el dragon le
dió ſu virtud,y ſu ſilla, y grande poteſtad.
3 Y vide la vna de ſus cabeças como he-
rida de muerte, y la llaga de ſu muerte fue
curada: † y vuo admiracion en toda la tie-
rra tras de la beſtia.

† Ot. y toda la tierra marauillada, ſiguió à la beſtia.

4 Y adorarõ àl dragon q̃ auia dado la po
teſtad à la beſtia,y adoraron à la beſtia,di-
ziẽdo: Quiẽ es ſemejante à la beſtia,y quiẽ
podrá batallar contra ella?
5 Y fuele dada boca q̃ hablaua grãdes co
ſas y blaſphemias: y fue le dada potẽcia de
cumplir quarẽta y dos meſes.
6 Y abrió ſu boca en blaſphemias cõtra
Dios,para blaſphemar ſu Nombre,y ſu Ta-
bernaculo,y los q̃ moran enel cielo.
7 Y fuele dado hazer guerra contra los
Sanctos,y vençerlos: Tambien le fue dada
potencia ſobre todo tribu,y pueblo,y len-
gua,y gente.
8 Y todo losque moran en la tierra la a-
dorarõ,cuyos nombres no eſtan eſcriptos
enel libro de la vida † del Cordero; el qual
fue muerto deſde el principio del mundo.

† Ganada por el Cord.

9 Si alguno tiene oreja,oyga.
10 Elque lleua en captiuidad,vá en capti
uidad; * Elq̃ à cuchillo matâre,es neceſſa-
rio q̃ à cuchillo ſea muerto. Aqui eſtá la pa
ciencia,y fe de los Sanctos.

* Gen. 9,6. Matt. 26,5.

11 Deſpues vide otra beſtia q̃ ſubia de la
tierra,y tenia dos cuernos ſemejãtes à los
del Cordero, mas hablaua como el dra-
gon.
12 Y haze toda la potencia de la primera
beſtia en preſencia della: y haze à la tierra,
y à los moradores della, adorar la primera
beſtia,cuya llaga de muerte fue curada.
13 Y haze grandes ſeñales,de tal manera q̃
aun tambien haze deçendir fuego del cie-
lo à la tierra delante de los hombres.
14 Y engaña à los moradores de la tierra
por las ſeñales q̃ le han ſido dadas para ha-
zer † en preſencia de la beſtia,mandando à
los moradores de la tierra q̃ hagan la yma-
gen de la beſtia q̃ tiene la herida de cuchi-
llo,y biuió.

† En ſeruicio de &c. H.

15 Y fuele dado q̃ dieſſe eſpiritu à la yma
gen de la beſtia, y q̃ la ymagen de la beſtia
hable,y hará q̃ qualeſquiera que no adora-
ren la ymagen de la beſtia,ſean muertos.
16 Y haze à todos los pequeños y gran-
des,ricos y pobres,libres y ſieruos, tomar
la ſeñal en ſu mano derecha, o en ſus fren-
tes:
17 Y q̃ ninguno pueda comprar,o vender,
ſino elque tiene la ſeñal, o el nombre de la
beſtia,o el numero de ſu nombre.
18 Aqui ay ſabiduria. Elq̃ tiene entendi-
miento,cuẽte el numero de la beſtia: porq̃
el numero del hombre, y el numero della
es ſeyſciẽtos y ſeſenta y ſeys.

CAP. XIIII.

Y Miré, y heaqui el Cordero eſtaua
ſobre el monte de Sion, y conel ciẽ-
to y quarenta y quatro mil,q̃ tenian
el Nombre de ſu Padre eſcripto en ſus
frentes.
2 Y oy vna boz del cielo como ruydo de
muchas aguas, y como ſonido de vn gran
trueno: Y oy vna boz de tañedores de
harpas q̃ tañian con ſus harpas:
3 Y cantauan como vna cancion nueua
delante del throno, y delante delos qua-
tro animales,y delos Ancianos: Y ninguno
podia aprender la cancion, ſino aq̃llos ciẽ-
to y quarenta y quatro mil,los quales ſon
comprados de entre los de la tierra.

4 Eſtos ſon los que con mugeres no ſon
contaminados:porque ſon virgines. Eſtos
ſiguen al Cordero por donde quiera que
fuere. Eſtos ſon comprados de entre los
hombres por primicias para Dios, y para el
Cordero:
5 Y en ſu boca no ha ſido hallado enga-
ño:porque ellos ſon ſin macula delante del
throno de Dios.
6 Y vide otro Angel bolar por en medio
del cielo, que tenia el Euágelio eterno, pa-
ra que euangelizaſſe à los que moran en la
tierra, y à toda gente, y tribu, y lengua, y
pueblo,
146,6. 7 Diziendo à alta boz:*Temed à Dios, y
1.14,15. dalde honor: porque la hora de ſu juyzio
es venida. y adorad al que ha hecho el cie
lo, y la tierra, la mar, y las fuentes de las
aguas.
.21,9. 8 Y otro Angel le ſiguió, diziendo.*Ya es
. 51,8. cayda:ya es cayda Babylonia aquella gran
18,8. ciudad, porq̃ ella ha dado à beuer à todas
las gentes del vino de la yra de ſu forni-
cacion.
9 Y el tercer Angel los ſiguió, diziẽdo à
alta boz. Si alguno adora à la beſtia, y à ſu
ymagen, y toma la ſeñal en ſu frente, o en
ſu mano,
10 Eſte tambiẽ beuerá del vino de la yra
de Dios, el qual eſta echado puro en el ca-
liz de ſu yra:y ſerá atormentado cõ fuego,
y aſſufre delante de los Sanctos Angeles,
y delante del Cordero.
11 Y el humo del tormẽto dellos ſube pa-
ra ſiempre jamas. Y los que adoran à la beſ-
tia, y à ſu ymagen, no tienen repoſo dia y
noche, y ſi alguno tomáre la ſeñal de ſu
nombre.
12 Aqui eſtá la paciencia de los Sanctos:
aqui eſtan los que guardan los mandamiẽ-
tos de Dios, y la fe de Ieſus.
13 Y oy vna boz del cielo: que me dezia:
Eſcriue, Bienauẽturados ſon los muertos,
Affirma- que de aqui adelante mueren en el Señor.
mente di †Tambiẽ dize el Eſpiritu que deſcanſan de
&c. ſus trabaios, y ſus obras los ſiguen.
14 Y miré, y heaqui vna nuue blanca, y
ſobre la nuue vno aſſentado ſemejante àl
Hijo del hõbre, q̃ tenia en ſu cabeça vna co
rona de oro, y en ſu mano vna hoz aguda.
15 Y otro Angel ſalió del templo, clamã-
do con alta boz al que eſtaua ſentado ſobre
Ioel.3,25. la nuue:*Echa tu hoz, y ſiega:porque la ho
Mat.13,39 ra de ſegar te es venida. * porque la mieſſe
de la tierra eſtá madura.
16 Y el que eſtaua ſentado ſobre la nuue
echó ſu hoz ſobre la tierra, y la tierra fue
ſegada.
17 Y ſalió otro Angel del templo que eſ-
ta en el cielo, teniendo tambien vna hoz
aguda.
18 Y otro Angel ſalio del altar, el qual te-
nia poder ſobre el fuego, y clamó con grã
boz al que tenia la hoz aguda, diziendo:E-
cha tu hoz aguda, y vendimia los razimos
de la tierra:porque eſtan maduras ſus vuas.
19 Y el Angel echó ſu hoz aguda en la
tierra, y vẽdimió la viña de la tierra, y em-
biola al grande lagar de la yra de Dios.
20 Y el lagar fue piſado fuera de la ciudad,
y del lagar ſalió ſangre haſta los frenos de
los cauallos, por mil y ſeyſciẽtos eſtadios.

CAPIT. XV.

Y Vide otra ſeñal en el cielo, grande y
admirable, que era, ſiete Angeles que
tenian las ſiete plagas poſtreras:por-
que en ellas es conſumada la yra de Dios.
2 Y vide como vna mar de vidro mezcla-
da con fuego:Y los que auian alcançado la
victoria de la beſtia, y de ſu ymagen, y de
ſu ſeñal, y del numero de ſu nombre, eſtar
ſobre la mar *ſemejante* àl vidro, teniendo las
harpas de Dios.
3 Y cantan la cancion de Moyſen ſier-
uo de Dios, y la cancion del Cordero, di-
ziendo:Grandes y marauilloſas ſon tus o-
bras, Señor Dios todo poderoſo: *Tus ca- * Pſ.146,6
minos ſon juſtos y verdaderos, Rey de los
Sanctos.
4 Quien no te temerá, o Señor, y engrã-
decerá tu Nombre? porq̃ tu ſolo eres San-
cto:Por lo qual todas las Gentes vendrán
y adorarán delante de ti, porque tus juy-
zios ſon manifeſtados.
5 Y deſpues deſtas coſas, mire, y heaqui
el templo del Tabernaculo del teſtimonio
fue abierto en el cielo.
6 Y ſalieron del Templo ſiete Angeles,
que teniã ſiete plagas, veſtidos de lino lim-
pio y aluo, y ceñidos alderredor de los pe
chos con cintas de oro.
7 Y vno de los quatro animales dió à los
ſiete Angeles ſiete taçones de oro, lle-
nos de la yra de Dios, que biue para ſiẽpre
jamas.
8 Y fue el templo lleno de humo por la
Mageſtad de Dios, y por ſu potencia:y nin
guno podia entrar en el templo, haſta que
fueſſen conſumadas las ſiete plagas de los
ſiete Angeles.

CAPIT. XVI.

Y Oy vna grande boz del templo, que
dezia à los ſiete Angeles: Yd, derra-
mád los ſiete taçones de la yra de
Dios en la tierra.
2 Y el primer Angel fue, y derramó ſu

taçon en la tierra: y fue hecha vna plaga
mala y dañosa sobre los hombres que te-
nian la señal de la bestia, y sobre los que a-
dorauan su ymagen.
3 Y el segundo Angel derramó su taçon
en la mar, y fue buelta en sangre, como de
vn muerto, y toda anima biuiẽte fue muer-
ta en la mar.
4 Y el tercer Angel derramó su taçõ so-
bre los rios, y sobre las fuẽtes de las aguas,
y fueron bueltas en sangre.
5 Y oy àl Angel de las aguas, que dezia:
Señor, tu eres justo, que eres, y que eras, y
sancto, porque has juzgado estas cosas.
6 Porque ellos derramaron la sangre de
los Sanctos y de los Prophetas, tu les has
tambien dado à beuer sangre: porque son
dignos.
7 Y oy à otro del Sanctuario que dezia:
Ciertamente Señor Dios todo poderoso,
tus juyzios son verdaderos y justos.
8 Y el quarto Angel derramó su taçon
contra el sol, y fuele dado que afligiesse los
hombres con calor por fuego.
9 Y los hombres se ynflamaron con el
grande calor, y blasphemaron el nombre
de Dios, q̃ tiene potestad sobre estas pla-
gas, y no se enmendaron para darle gloria.
10 Y el quinto Angel derramó su taçon
sobre la silla de la bestia: y su reyno fue he-
cho tenebroso, y comieronse sus lenguas
de dolor.
11 Y blasphemarõ del Dios del cielo por
sus dolores, y por sus plagas: y no se enmẽ-
daron de sus obras.
12 Y el sexto Angel derramó su taçon so-
bre el gran rio de Euphrates, y el agua del
se secó para que se aparejasse camino a los
reyes de la parte de donde sale el sol.
13 Y vide salir de la boca del dragon, y de
la boca de la bestia, y de la boca del falso
propheta tres espiritus immundos à ma-
nera de ranas.
14 Porque estos son espiritus de demo-
nios que hazen señales, para yr à los reyes
de la tierra, y de todo el mundo, para con-
gregarlos para la batalla de aquel grande
dia del Dios todo poderoso.
15 Heaqui, yo vẽgo * como ladron: Bien-
auenturado el que vela, y guarda sus vesti-
duras, para que no ande desnudo, y vean su
fealdad.
16 Y congregolos en el lugar que se lla-
ma en Hebraico, †Armagedon.
17 Y el septimo Angel derramó su taçon
por el ayre: y salió vna grã boz del templo
del cielo de cerca del throno, diziendo:
Hecho es.

* Matt.24.44. Luc.12.39. 1.Thes.5. Apoc.3,7.
† Mõte del ladron.

18 Entonces fueron hechos relampagos,
y bozes y truenos, y fue hecho vn gran tẽ-
blor de tierra, vn tal terremoto, tan grãde
qual no fue jamas despues que los hõbres
han estado sobre la tierra.
19 Y la grande ciudad fue partida en tres
partes, y las ciudades de los Gentiles se ca
yeron: y la grande Babylonia vino en me-
moria delante de Dios, * para darle el ca-
liz del vino de la indignacion de su yra.
20 Y toda ysla huyó, y los mõtes no fue-
ron hallados.
21 Y granizo grande † como vn talẽto de
çendió del cielo sobre los hombres: y los
hombres blasphemaron de Dios por la pla
ga del granizo: porque su plaga fue hecha
muy grande.

* Ierẽ.25,15.
† Alud. à Zach.5,7.

CAPIT. XVII.

Y Vino vno de los siete Angeles que
tenian los siete taçones, y habló cõ-
migo, diziẽdome: Ven, y mostrarte-
hé la condenacion de la gran Ramera, la
qual está sentada sobre muchas aguas,
2 Con laqual han fornicado los reyes de
la tierra; y los que moran en la tierra se hã
embriagado con el vino de su fornicacion.
3 Y lleuôme en espiritu àl desierto: y vi-
de vna muger sentada sobre vna bestia de
color de grana, que estaua llena de nõbres
de blasphemia, y tenia siete cabeças y diez
cuernos.
4 Y la muger estaua vestida de purpura,
y de grana, y dorada con oro, y adornada
de piedras preciosas y de perlas, teniẽdo
vn caliz de oro en su mano lleno de abomi
naciones, y de la suziedad de su fornicaciõ.
5 Y en su frẽte el nombre escripto, MYS-
TERIO, la grande Babylonia madre de las
fornicaciones y de las abominaciones de-
la tierra.
6 Y vide la muger embriagada de la san-
gre de los Sãctos, y de la sangre de los Mar
tires de Iesus: y quando la vide, fue marauil
llado con grande admiracion.
7 Y el Angel me dixo: Porque te marauil-
llas? Yo te diré el secreto de la muger, y de
la bestia que la trae, la qual tiene siete cabe
ças, y diez cuernos.
8 La bestia que has visto, fue, y ya no es:
y ha de subir del abismo, y ha de yr à perdi
cion: y los moradores de la tierra, (cuyos
nombres no estan escriptos en el libro de la
vida desde la fundacion del mundo,) se ma
rauillarán viẽdo la bestia la qual era, y ya
no es, aun que es.
9 Aqui ay sentido que tiene sabiduria.
Las siete cabeças, son siete montes, sobre
los quales se asienta la muger.

10 Y son siete Reyes. Los cinco son caydos, el vno es: y el otro aun no es venido: y quando fuere venido, es necessario que dure breue tiempo.
11 Y la bestia que era, y no es, es tambien el octauo Rey, y es de los siete, y va à perdicion.
12 Y los diez cuernos q̃ has visto, son diez Reyes, q̃ aun no han recebido reyno, mas tomarán potēcia en vn tiempo como Reyes con la bestia.
13 Estos tienē vn consejo, y daran su potencia y autoridad à la bestia.
14 Ellos batallaran contra el Cordero, y el Cordero los vencera:* porque es el Señor de los señores, y el Rey de los Reyes: y los que estan con el son llamados, y elegidos, y fieles.
15 Y el me dize: Las aguas que has visto donde la Ramera se sienta, son pueblos, y compañas, y gentes, y lenguas.
16 Y los diez cuernos que viste en la bestia, aborrecerā à la Ramera, y la harán dessolada y desnuda, y comeran sus carnes, y y quemaranla con fuego:
17 Porq̃ Dios ha puesto en sus coracones, que hagā loq̃ à el plaze, que hagan vna voluntad, y que den su reyno à la bestia, hasta que sean cumplidas las palabras de Dios.
18 Y la muger que has visto, es la grande Ciudad que tiene su reyno sobre los reyes de la tierra.

CAPIT. XVIII.

Y Despues destas cosas vide otro Angel decendir del cielo, teniendo grā de potencia: y la tierra fué alumbrada de su gloria:
2 Y clamó con fortaleza à alta boz, diziēdo: * Cayda es, cayda es la grande Babylonia, y es hecha habitacion de demonios, y guarda de todo espiritu immundo, y guarda de todas aues suzias, y aborrecibles.
3 Porque todas las gentes han beuido del vino de la yra de su fornicaciō: y los reyes de la tierra hā fornicado cō ella: y los mercaderes de la tierra se han enrriquecido de la potencia de sus deleytes.
4 Y oy otra boz del cielo, q̃ dezia: Salid della pueblo mio, porque no seays participantes de sus peccados, y que no recibays de sus plagas.
5 Porque sus peccados han llegado hasta el cielo: y Dios se hà acordado de sus maldades.
6 Tornalde à dar como ella os hà dado, y pagalde àl doble segun sus obras: En el caliz que ella os dió à beuer, dalde à beuer doblado.
7 Quāto ella se ha glorificado y ha estado en deleytes, tanto le dad de tormento y llanto: porque dize en su coraçon: * Yo estoy sentada reyna, y no soy biuda, y no verē llanto.
8 Por loqual en vn dia vendrán sus plagas, muerte, llāto, y hambre, y será quemada con fuego: porque el Señor Dios es fuerte que la juzgará.
9 Y llorarla han, y plañir seha sobre ella los reyes de la tierra, los quales han fornicado con ella, y han biuido en deleytes, quando ellos vieren el humo de su encendimiento,
10 Estando lexos, por el temor de su tormento, diziendo: Ay ay, aquella gran ciudad de Babylonia, aquella fuerte ciudad, porq̃ en vna hora vino tu juyzio.
11 Y los mercaderes de la tierra llorān y lamentan sobre ella: porque ninguno cōpra mas sus mercadurias,
12 La mercaduria de oro, y de plata, y de piedras preciosas, y de margaritas, y de tela de lino finissimo, y de escarlata, y de seday de grana, y de todo madero de thyno, y de todo vaso de marfil, y de todo vaso de madera preciosissima, y de metal, y de hierro, y de marmol:
13 Y canela, y olores, y vnguētos, y enciēso, y vino, y azeyte, y flor de harina, y trigo, y bestias, y de ouejas: y de cauallos, y de carros, y de sieruos, y de animas de hōbres
14 Y las mançanas [a] del desseo de tu anima se apartarōde ti, y todas las cosas gruessas, y excelentes te han faltado: y de aquiadelante ya no hallarás mas estas cosas.
15 Los mercaderes destas cosas que se hā enrriquecido, se pondrán lexos della, por el temor de su tormento, llorando y lamētando,
16 Y diziendo: Ay, ay, aq̃lla gran ciudad, que estaua vestida de lino finissimo, y de escarlata, y de grana, y estaua dorada con oro, y adornada de piedras preciosas y de perlas: Porque en vna hora han sido dessoladas tantas riquezas?
17 Y todo gouernador, y toda compañia que cōuersa en las naos, y marineros, y todos los que trabajan en la mar, se estuuierō de lexos:
18 Y viendo el humo de su encendimiēto, dieron bozes, diziendo: Qual era semejante à esta gran ciudad?
19 Y echaron poluo sobre sus cabeças, y dieron bozes, llorando y lamentando, diziendo: Ay ay aquella gran ciudad, en la qual todos los q̃ tenia naos en la mar, se a-
uian

Marginal notes: 1. Tim. 6, ...19, 16. — ...14, 8. ...21, 19. ...51, 8. — *Isa. 47, 8. — a Que tu estimauas en mucho.

uian enrriquecido de ſus riquezas: que en
vna hora hà ſido aſſolada.
20 Alégrate ſobre ella cielo, y voſotros
ſanctos Apoſtoles y Prophetas: porq̃ Di-
os hà juzgado vueſtra cauſa de ella.
21 Y vn fuerte Angel tomó vna piedra co-
mo vna grande muela de molino, y echóla
en la mar, diziẽdo: Con tanto impetu ſerá
echada Babylonia aquella gran ciudad: y
jamas no ſera hallada.
22 Y boz de tañedores de harpas, y de
muſicos, y tañedores de flautas y de trom-
peta, no ſera mas oyda en ti: y todo artifi-
ce de qualquier officio, no ſera mas halla-
do en ti: y [a] boz de muela no ſera mas oy-
da en ti:

a Canciones de los q̃ muelen à molinos de mano. es tomado de Jer, 35, 10.

23 Y luz de candil no alumbrará mas en
ti: boz de eſpoſo y de eſpoſa no ſera mas
oyda en ti: cuyos mercaderes eran princi-
pes de la tierra: en cuyas hechizerias to-
das las gentes han errado.
24 Y en ella es hallada la ſangre de los
Prophetas y de los Sãctos, y de todos los
que han ſido muertos en la tierra.

CAPIT. XIX.

Deſpues de eſtas coſas, oy vna gran
boz de gran compaña en el cielo,
que dezia: Hallelu-ia. Saluacion,
y honrra, y gloria, y potencia ſea àl Señor
Dios nueſtro:
2 Porque ſus juyzios ſon verdaderos y
juſtos, porque el hà juzgado à la grãde Ra-
mera que hà corrompido la tierra cõ ſu for
nicacion, y hà vengado la ſangre de ſus ſi-
eruos de la mano della.
3 Y otra vez dixeron Hallelu-ia. Y ſu hu
mó ſubió para ſiempre jamas.
4 Y los veyntiquatro Ancianos, y los
quatro animales ſe proſtraron en tierra, y
adoraron à Dios que eſtaua ſentado ſobre
el throno, diziendo: Amen, Hallelu-ia.
5 Y ſalió vna boz del throno: que dezia:
Load à nueſtro Dios todos ſus Sanctos, y
los q̃ le temeys, anſi pequeños, como grã-
des.
6 Y oy como la boz de vna gran compa-
ña, y como ruydo de muchas aguas, y co-
mo la boz de grandes truenos, que dezian:
Hallelu-ia. Porque el Señor nueſtro Dios
todo poderoſo ha reynado.
7 Gozemosnos, y alegremos nos, y de-
mos le gloria: porq̃ ſon venidas las bodas
del Cordero, y ſu muger ſe ha aparejado:
8 Y hà le ſido dado que ſe viſta de tela de
lino finiſsimo, limpio, y reſplandeciente:
porque el lino finiſsimo [b] ſon las juſtifica-
ciones de los Sanctos.

b Es ſeñal de la limpieza y juſticia que ha cõmunicado à los ſuyos.

9 Y el me dize: Eſcriue: * Bienauentura- *Mat. 22, 2
dos los que ſon llamados à la cena del Cor Arr. 14, 13.
dero. Y dizeme: Eſtas palabras de Dios ſon
verdaderas.
10 * Y yo me eché à ſus pies para adorar- *Ab. 22, 9.
lo. Y el me dixo: Mira que no lo hagas: yo
ſoy ſieruo contigo, y con tus hermanos q̃
tienen el teſtimonio de IESVS; Adora à
Dios, porq̃ el teſtimonio de Ieſus es eſpũ
de prophecia.
11 Y vide el cielo abierto, y heaqui vn ca
uallo blanco: y el que eſtaua ſentado ſobre
el, era llamado fiel y verdadero, elqual con
juſticia juzga y pelea.
12 Y ſus ojos eran como llama de fuego,
y auia en ſu cabeça muchas diademas, te-
nia vn nõbre eſcripto que ninguno ha co-
nocido, ſi no el miſmo: *Iſai. 63, 2.
13 * Y eſtaua veſtido de vna ropa teñida
en ſangre, y ſu nombre es llamado LA PA-
LABRA DE DIOS.
14 Y los exercitos que eſtan en el cielo
lo ſeguian en cauallos blancos veſtidos de
lino finiſsimo, blanco, y limpio.
15 Y de ſu boca ſale vna eſpada aguda pa- *Pſa 2, 15.
ra herir con ella las gentes, y * el los regi-
rá con vara de hierro: y el piſa el lagar del
vino del furor y de la yra del Dios todo
poderoſo.
16 Y en ſu veſtidura y en ſu muſlo tiene *Arr. 2, f. 9
eſcripto eſte nombre: * REY DE REYES, Y 17, 14.
SEÑOR DE SEÑORES. 1. Tim. 6, 15.
17 Y vide vn Angel que eſtaua dentro del
ſol, y clamó con grã boz, diziendo à todas
las aues que bolauan por medio del cielo:
Venid, y cõgregaos à la cena del grã Dios.
18 Paraque [c] comays carnes de reyes, y c De Ezec. 39, 18.
de capitanes, y carnes de fuertes, y carnes
de cauallos, y de los q̃ eſtan ſentados ſobre
ellos: y carnes de todos libres y ſieruos, de
pequeños y de grãdes.
19 Y vide la beſtia, y los reyes de la tie-
rra, y ſus exercitos congregados para ha-
zer guerra contra el que eſtaua ſentado ſo
bre el cauallo, y contra ſu exercito.
20 Y la beſtia fue preſa, y con ella el fal-
ſo Propheta, que auia hecho las ſeñales de-
lante della, con las quales auia engañado à
los que tomaron la ſeñal de la beſtia, y auiã
adorado ſu imagen.
21 Eſtos dos fueron lançados biuos den-
tro de vn lago de fuego ardiendo en aſſu-
fre.
22 Y los otros fueron muertos con la
eſpada que ſalia de la boca del que eſtaua
ſentado ſobre el cauallo: y todas las aues
fueron hartas de las carnes dellos.

CA-

CAPIT. XX.

Y Vide vn Angel decendir del cielo,
que tenia la llaue del abiſmo, y vna
gran cadena en ſu mano.
2 Y prendió àl dragon, antigua ſerpien-
te, que es el diablo y ſatanas, y atôlo por
mil años,
3. Y embiólo àl abiſmo, y encerrólo, y ſe-
lló ſobre el: porque no engáñe mas à las
gentes haſta que mil años ſean cumplidos,
y deſpues deſto, es neceſſario que ſea de-
ſatado vn poco de tiempo.
4 Y vide ſillas, y ſentaronſe ſobre ellas,
y fueles dado el juyzio: y las animas de
los degollados por el teſtimonio de Ieſus,
y por la palabra de Dios, que no adoraron
la beſtia, ni à ſu imagen, y que no recibierõ
ſu ſeñal en ſus frentes, ni en ſus manos, y bi
uiràn y reynaràn con el Chriſto mil a-
ños.
5 Mas los otros muertos no tornaron à
biuir haſtaque ſeã cumplidos mil años, eſ-
ta es la primera reſurrecion.
6 Bienauenturado y ſancto el que tiene
parte en la primera reſurrecion: La ſegun-
da muerte no tiene poteſtad en eſtos: an-
tes ſerã Sacerdotes de Dios y del Chriſto,
y reynarán con el mil años.
7 Y quando mil años fueren cumplidos:
ſatanas ſerá ſuelto de ſu priſion:
8 Y ſaldrá para engañar las gentes q̃ eſ-
tan ſobre las quatro eſquinas de la tierra,
e.39,2. * Gog, y Magog: para cõgregarlos para la
batalla, el numero de los quales es como
el arena de la mar.
9 Y ſubieron ſobre la anchura de la tie-
rra, y anduuieron àl derredor de los exer-
citos de los Sãctos, y de la Ciudad amada.
Y de Dios decendió fuego del cielo, y tra-
gòlos.
10 Y el diablo que los engañaua fue lan-
çado en el lago de fuego y aſſufre, donde
eſta la beſtia y el falſo Propheta, y ſeran a-
tormentados dia y noche para ſiempre ja-
mas.
11 Y vide vn gran throno blanco, y al que
eſtaua ſentado ſobre el, de delante delqual
huyó la tierra y el cielo: y no ſe hà hallado
el lugar de ellos.
12 Y vide los muertos grandes y peque-
ños que eſtauan delante de Dios: y los li-
bros fueron abiertos: y * otro libro fué a-
bierto, elqual es de la vida: y fueron juz-
gados los muertos por las coſas que eſtauã
.4,4. eſcriptas en los libros, ſegun ſus obras.
.3,5. 13 Y la mar dió los muertos que eſtauan
21,27. en ella: y la muerte y el infierno dieron los
muertos que eſtauan en ellos: y fué hecho
juyzio de cada vno ſegun ſus obras.
14 Y el infierno y la muerte fueron lan-
çados en el lago de fuego: Eſta es la muer-
te ſegunda.
15 El que no fué hallado eſcripto en el li-
bro de la vida, fué lançado en el lago de
fuego.

CAPIT. XXI.

Y Vide * vn cielo nueuo, y vna tie-
rra nueua: * Porque el primer cie- *Iſai.65,17
lo, y la primera tierra ſe fué, y la mar y 66,22.
ya no es. *2.Ped.3,13
2 Y yo Ioan vide la ſancta Ciudad de
Ieruſalem nueua, que decendia del cielo,
adereçada de Dios, como la eſpoſa atauia-
dá para ſu marido.
3 Y oy vna gran boz del cielo, que de-
zia: Heaqui la morada de Dios con los hõ-
bres, y morará con ellos: y ellos ſeran ſu
pueblo, y el miſmo Dios ſera ſu Dios con
ellos.
4 * Y alimpiará Dios toda lagrima de los
ojos dellos, y la muerte no ſera mas, y no *Iſai.25,8
aurá mas llanto, ni clamor, ni dolor: Por- y 45,19. Arrib.7,17.
que las primeras coſas ſon paſſadas.
5 Y el q̃ eſtaua ſentado en el throno, di-
xo: * Heaqui, yo hago nueuas todas las co
ſas. Y dixome: Eſcriue: porque eſtas pala-
bras ſon fieles y verdaderas.
6 Y dixo me: Hecho es: Yo * ſoy α y ω, * 2.Cor.5,
principio y fin. Al que tuuiere ſed yo le da- .27.
re de la fuente del agua biua debalde. Iſai.43,19.
7 El que venciere, poſſeerá todas las co- * Arri.1,8.
ſas: y yo ſere ſu Dios, y el ſera mi hijo. Ab.22,13.
8 Mas à los temeroſos, y incredulos, à los
malditos, y homicidas, à los fornicarios y
hechizeros, à los idolatras, y à todos los
mentiroſos, ſu parte ſerá en el lago ardien-
do de fuego y de aſſufre, que es la muer-
te ſegunda.
9 Y vino à mi el vno de los ſiete Angeles
que tenian los ſiete taçones llenos de las
ſiete poſtreras plagas, y habló conmigo, di
ziendo, Ven, yo te moſtraré la Eſpoſa mu-
ger del Cordero.
10 Y lleuóme en eſpiritu à vn gran mon-
te y alto, y moſtróme la grãde Ciudad ſan-
cta Ieruſalem que decendia del cielo de cõ
Dios.
11 Teniendo la claridad de Dios: y ſu lũ-
bre era ſemjante à piedra precioſiſsima, co
mo piedra de jaſpe que tira à cryſtal reſ-
plandeciente.
12 Y tenia vn grande muro y alto que
tenia doze puertas: y en las puertas, do-
ze Angeles: y los nombres eſcriptos, que
ſon

ſon los nombres de los doze tribus de los
hijos de Iſrael.
13 Al Oriente, tres puertas: àl Aquilō, tres
puertas: àl Medio dia tres puertas: àl Poniē
te, tres puertas.
14 Y el muro de la Ciudad tenia doze fun-
damentos: y en ellos los doze nombres de
los doze Apoſtoles del Cordero.
15 Y el que hablaua conmigo, tenia vna
medida de vna caña de oro, para medir la
Ciudad, y ſus puertas, y ſu muro.
16 Y la Ciudad eſta ſituada y pueſta en
quadro, y ſu longura es tanta como ſu an-
chura. Y el midió la Ciudad con la caña de
oro por doze mil eſtadios: y la longura y la
altura, y el anchura della ſon yguales.
17 Y midió ſu muro de ciento y quaren-
ta y quatro cobdos, de medida de hombre,
la qual es de Angel.
18 Y el material de ſu muro era de jaſpe:
mas la Ciudad era oro puro, ſemejante àl
vidro limpio.
19 Y los fundamẽtos del muro de la Ciu-
dad eſtauā adornados de toda piedra pre-
cioſa. El primer fundamẽto era jaſpe: el ſe-
gundo, ſaphiro: el tercero, calcidonia: el
quarto, eſmeralda:
20 El quinto ſardonyca: el ſexto, ſardio.
el ſeptimo, chriſolito: el octauo, beryl: el
nono, topazio: el decimo chryſopraſo: el
vndecimo, jacintho: el duodecimo, ame-
thyſto.
21 Y las doze puertas ſon doze perlas, en
cada vna vna: y cada puerta era de vna per-
la. Y la plaça de la Ciudad era oro puro, co
mo vidro muy reſplandeciente.
22 Y no vide en ella templo: porque el
Señor Dios todo poderoſo es el templo
della, y el Cordero.
*Iſa. 60, 19. 23 *Y la Ciudad no tiene neceſsidad de
ſol ni de luna para que reſplandezcan en e-
lla: porque la claridad de Dios la ha alum-
brado: y el Cordero es ſu candil.
*Iſa. 60, 3. 24 *Y las Gentes que vuieren ſido ſaluas
andarán en la lumbre della: y los Reyes de
la tierra traerán ſu gloria y honor à ella.
*Iſa. 60, 11. 25 *Y ſus puertas no ſeran cerradas de
dia: porque alli no aurá noche:
26 Y lleuarán la gloria y la honrra de los
Gentiles à ella.
26 No entrará en ella ninguna coſa ſuzia,
o que haze abominacion y mentira: Sino
*Arr. 3, 5. y ſolamente los que eſtan eſcriptos *en el li-
20, 11. bro de la vida del Cordero.
Phil. 4, 4.

CAPIT. XXII.

DEſpues me moſtró vn rio limpio de
agua biua, reſplandeciente como
criſtal, q̃ ſalia del throno de Dios
y del Cordero.
2 En el medio de la plaça della, y de la v-
na parte y de la otra del rio, arbol de vida,
que lleua doze fructos, dando cada mes ſu
fruto: y las hojas del arbol ſon para la ſani-
dad de las Gentes.
3 Y toda coſa maldita no ſera mas, ſino el
throno de Dios, y del Cordero eſtará en
ella, y ſus ſieruos le ſeruirán,
4 Y veran ſu roſtro, y ſu Nombre eſtará
en ſus frentes.
5 *Y alli no aurá mas noche, y no tienē ne *Iſa. 60, 11.
ceſsidad de lumbre de candil, ni de lumbre
de ſol: porque el Señor Dios los alūbrará,
y reynaran para ſiempre jamas.
6 Y dixome: Eſtas palabras ſon fieles y
verdaderas. Y el Señor Dios de los ſanctos
Prophetas ha embiado ſu Angel, para mo-
ſtrar à ſus ſieruos las coſas que es neceſſa-
rio que ſean hechas preſto.
7 Y he aqui vengo preſto: Bienauentura-
do el que guarda las palabras de la Prophe-
cia de eſte libro.
8 Yo Ioan ſoy el que ha oydo, y viſto e-
ſtas coſas. Y deſpues que vue oydo y viſto,
*me proſtré para adorar delãte de los pies *Arr. 19, 10
del Angel que me moſtraua eſtas coſas.
9 Y el me dixo: Mira que no lo hagas: por
que yo ſoy ſieruo contigo y con tus her-
manos los Prophetas, y con los que guar-
dan las Palabras de la Prophecia de eſte li-
bro: *Adora à Dios. *Deut. 6. b
10 Y dixo me. No ſelles las palabras de la Mat. 4. a.
Prophecia deſte libro: porque el tiempo eſ
ta cerca.
11 El que es injuſto, †ſea injuſto toda via: † Ironica
y el que es ſuzio, enſuzieſe toda via. Y el conceſsiō.
que es juſto, †ſea aun toda via juſtificado: †Vaya ade-
y el Sancto ſea aun ſanctificado toda via. lante en ſu
piedad.
12 Y he aqui, yo vengo preſto, y mi galar- *Rom. 2, 6.
don eſtá cō migo, *para recompenſar à ca-
da vno ſegun fuere ſu obra. *Arr. 1, 8. y
13 *Yo ſoy α, y ω, principio y fin, prime- 18, 6.
ro y poſtrero. Iſa. 41, 4. y
14 Bienauenturados los que guardan ſus 44, 6.
mandamientos: para que ſu potencia ſea en
el arbol de la vida, y que entren por las
puertas en la Ciudad.
15 Mas los perros eſtarán de fuera, y los
hechizeros, los diſſolutos, y los homicidas,
y los idolatras, y qualquiera que ama y ha-
ze mentira.
16 Yo Ieſus he embiado mi Angel para
daros teſtimonio deſtas coſas en las Ygle-
ſias: yo ſoy la rayz y generacion de Dauid,
la eſtrella reſplandeciente y de la mañana. *Arr. 11.
17 Y el Eſpiritu y la Eſpoſa dizen, Ven. Y Iſa 55, 1.
el que oye, diga: Vẽ. *el que tiene ſed, ven- Ioan. 7.
ga: y

ga:y el que quiere, tome del agua de la vi-
da dabelde.
18 Ora protesto aqualquiera que oye las
palabras de la Prophecia deste libro: Si al-
guno añidière à estas cosas, Dios pòdrá so
bre el las plagas escritas en este libro.
19 Y si alguno disminuyere de las pala-
bras del libro de esta prophecia, Dios qui-
tará su parte del libro dē la vida, y de la san
cta Ciudad, y de las cosas que estan escri-
ptas eneste libro.
20 El que da testimonio de estas cosas,
dize: Ciertamente vengo en breue. Amen
sea ansi. Ven Señor Iesus. La gracia dè nues
tro Señor Iesus el Christo sea con todos
vosotros. Amen.

FIN DEL NVEVO TESTAMENTO de nuestro Redemptor y Señor Iesu Christo. AMEN.

Los errores que en la impression no se pudieron escusar. El primer numero es del capitulo del libro: el segundo es del verso. quando despues del numero del verso se siguiere alguna letra sola, es señal que la falta es en la annotacion en el mismo verso, à la misma letra.

Genesis.

1, 27. *macho y hembra*
2, 1. a. *exercito*
12. *de aquella tierra.*
4, 15. *entonces*
6, 18. *contigo*
14, 16. *las mugeres*
15, 7. *y dixole*
18, 3. i. *parecia*
5. *coraçon*
9. c. *s. del varon &c.*
25. *de hazer*
27. *Abraham*
30. *se enoje*
32. *se enoje*
33. *Abraham.*
19. argu. *lin. 1. combidados*
21, 12. e. *o generacion*
24. 16. *conocido*
29, 7. *yd à apacentar.*
30. Argu. l. 4. *de ella dos*
32, 3. *Seir, campo*
30. f. *faz.*
33, 8. *hallasse*
35, 22. *oyó*
26. *Gad*
37. arg. *li. 12. buelto*
7. *en medio*
22. *desierto*
hazerlo
40, 20. *maestresalas*
21. *maestresalas*
23. *maestresalas*
41, 1, i. *Rio*
9. *maestresalas*
44, 4. *no se auian*
5. †. *esta*
47, 23. *àl pueblo*
50, 15. *hezimos*

Exodo.

2. arg. l. 7. *siendo*
12, 22. *los bates*
50. *Aaron*
18, 21. *pondràs*
20, 18. II. ¶
22. III. ¶
23, 29. d. *y diezmos*
25, 29. *sino las*
26, 1, d. *de artificio*
4. *postrera.*
10. *cincuenta*
29, arg. *l. 10. ministros.*
30, 38. *como ella*

Leuitico.

2, 9. *de aquel*
4, 18. *sobre los*
35. *del sacrif.*
6, 29. *la comerá.*
7, 34. *mecedura*
13, 39. *escuras*
15, 31. *de Israel de sus im.*
16, 10. *la reconciliacion*
12. *del perfume*
14. *Oriente*
22, 16, a. *los sacerdotes*

Numeros.

1, 28. *los que podian.*
51, b. Heb. *lo &c.*
c. Heb. *lo &c.*
3, 23. *assentarán.*
24. *de padre de los G.*
30. *de padre*
35. *de padre*
4, 7. *cucharros.*
11. *le han sus*
5, 18. *Sacerdote*
6, 5. *cabello*
7, 66. *el decimo*
89, c. *à la vision. sobra.*
8, 4, c. Heb. *à la vision.*
12. *cabeças*
9, 6. *y delante*
10. *de vuestras*
15. *leuantado*
10, 30. *el le resp.*
13, 23. *antes de Soan*
14, 26. *habló.*
44. b. *obstinaronse*
15, 23. *adelante por vuestras*
18, 11. *comerá,*
32, f. *lo*
19. arg. l. 1. *instituye*
20, 6. *apareció*
12. *Israel*
23, 2. *offrecieron*
26, 48. *familia*
28, 17. *siete*
31, 50. *cadenas*
32, 10. *encendio entonces*
33, arg. l. 1. *recapitulanse*
2. *por dicho*
22. *Ceelata*

Deuteron.

11, 28. *conocistes*
14, 13. *milano*
22, 23. *y alguno la*

24, 15. *sustento*

Iosue.

5, 13. *le dixo*
17, 14. *à salir*

Iuezes.

6, 25. *tambien*
8, 15. *parecian*
18, 2. *casa de Mi.*
19, 20. *necessidad*

Ruth.

3, 17. *Y dixo*

1. Sam.

4, 4. *Y los dos.*
21, 1. *espantado*

2. Sam.

3, 35. *pueblo*
16. *arg. lin. 6. alas*
19, 7. *à tus sier.*

1 Reyes.

7, 39. *hazia el M.*
9, 4. *si anduuieres*

2 Rey.

7, 12. *loque*
21, 17. *de Iuda?*

1 Chron.

12, 23. *palabra*
28. *arg. lin 2. Adarezer*

1 Esdras.

2, 7. *y cincuenta*

Nehem.

3, 7. *junto à &c.*
13. *la puerta.*

Psalmos.

34, 3. *se alabarà*
37 *arg. lin. 4. declarando*
50, 2. *perfecion*
57, 2. *me ampararé*
104, 3. *sobre las*
119, 113. *mis passos*
136, 17. *para siemp.*

Prouerbios.

15, 15. *ha se de leer ansi Todos los dias del pobre son trabajosos: mas el buen coraçon combite continuo.*
17 *donde ay amor*
16, 32. *y el que se enseñ.*
21, 24. *Soberuio.*
24, 8. *llamarán*

Eccls.

7, 9. *seno de los locos*
8, 1. *la sab.*
11, 9. *peligrará*

Cant.

6, 2. *Amado*

Sabid.

6, 27. *aprouecharhosha*
13, 17. *casamientos*

Ecclcō.

1. 1. *Toda sab.*

13, 19. *toda carne*
25, 4 *entendimiento*
34, 13 *conseruado*
38, 32. *y àti*
47, 3. *ossos*
16 *y à manera*

Isaias.

9, 6. *y llamarseha el Adm. el Cōs. el Dios. el Fuerte. el Pad. &c. el Principe de paz.*
11, 15. *mar de Eg.*
51, 6. *vuestros*
61, 4. *y leuant.*

Ierem.

23, *arg. lin. 9. por esc.*
46, 7. *cubriré lat.*

Endechas.

2, 20. *mata se en*

Baruc.

2, 19. *derramamos*
6, 58. *mejor es.*

Ezech.

12, 20. *assoladas*
32, 16. *g.endecharla han*
33, 16 *todos sus*
30. *los hijos*
34, 28. *habitaran*

Daniel.

0, 1. *palabra.*
13, 32. *ansi hart.*

Oseas.

2. *arg. lin. 3. prosperidad*

Amos.

5, 12. *à los pobres*
15. *con vosotros*
21. *ayuntam.*

Abdias.

v, 20. *posseeran*

Micheas.

2, 9. *deleytes*
6, 16. *se guardaron*

Habacuc.

2, 5. *à si*

Sophon.

3, 11. *ni nunca*

Zach.

2, 8. *la niña de*
5, 1. *y alcé*
6, 6. *cauallos neg.*
11, *arg. lin. 12. pastoria*

Mach. 1.

2, 45. *destruyan*
3, 48. *pintar en ellos.*
4, 59. *y cinco dias del*
61. *alguna fuerça*
5, 43. *al templo*
6, 33. *mouio su exer.*
39. *y los montes*
62. *y el rey*
8, 3 *apoderado*
9, 45. *no ay lugar*

57. *por dos años*
10, 57. *ciento y sesenta y dos*
14, 47. *lo consintio*
15, 1. *principe*

Mach. II.

2, 5. *cueua*
14, 14. *pareciendoles que*
38. *con toda cons.*
43. *la gente*

S. Mattheo.

4, 1. *tentado*
12, 9. *partiendose*
27. *vuestros hijos*
13, 21. *affliccion*
15 *arg lin. 9. de siete panes*
16, 1. *tentando*
18, 4. *este niño*
9. *con vn*
32. *entonces*
33. *tambien*
22, 6. *affrentaronlos*
26, 19. *los discip.*

S. Marcos.

4, 10. *quando*
9, 35. *seruidor*
11, 3. *desataldo*
13, 7. *turbeys*
14, 7. *y quando*

S. Lucas.

2, 21. *vientre*
9, 14. *immundo*
14, 35. *buena*
15, 1. *peccadores*

S. Ioan.

3, 11. *m. Veyente*
5, 34. *hombre*
6, 13. *decenada*
42 *cuya madre*
7, 41. *Galilea*
9, 31. *temeroso*
14, 6. *le dize yo*
15, 9. *estad*
17. *arg lin. 2. ministerio.*

Actos.

7, 5. *despues deel, noten.*
8. *arg. lin. 4. Euangelio.*
25. *à Ierusalem*
9, 31. *consuelo del Esp.*
10, 19 *tres varones*
24. *esperando*
13, 31. *de Galilea*
14, 10. *leuantate*
18, 26. *declararonle*
19, 9. *g. G. de vn Tyrano nombre prop. segun algunos.*
22, 19. *creyan*
24, 26. *haziendo lo venir*

Romanos.

5, 21. *la gracia reynò*
7, 8. *Entonces*
14, 4. *affirmarseha*

15, 27. *espirituales*
16, 10. *prouado*
26, *p. obediencia*

1. Corinth.

10, 28. *consciencia*
12, 28. *luego dones*

2. Corinth.

1, 24. *porque*
4, 2. *verguença*

Galat.

1, 1. *Iesus*
3, 19. *de las reb.*
23, *antes que*
4, 13. *flaqueza*
15 *vuestros*

Ephes.

4, 26. *s. si hos ayrardes*

Philip.

4, 6. *peticiones*

1. Thess.

4, 10. *con todos los*

2. Timoth.

3, 1. *peligrosos*
4, 15. *l. à nuestra*

Hebreos.

7, 19. *esperança*
12, 3. *vuestro*
21. *y tan terr.*

2. S. Ioan.

v. 10. *ni aun lo*

Apoc. 2, 10. *paraque seays*

Anno del Señor M. D LXIX. en Septiembre.